

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与丰富的语境练习，每一位学习者都能成为英语高手。

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的注音方法与丰富的语境练习，每一位学习者都能成为英语高手。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 50 个章节

1. 首相(the Prime Minister) 000001

2. 首相(the Prime Minister) 000002

3. 首相(the Prime Minister) 000003

4. 首相(the Prime Minister) 000004

5. 首相(the Prime Minister) 000005

6. 首相(the Prime Minister) 000006

7. 首相(the Prime Minister) 000007

8. 首相(the Prime Minister) 000008

9. 首相(the Prime Minister) 000009

10. 首相(the Prime Minister) 000010

11. 首相(the Prime Minister) 000011

12. 首相(the Prime Minister) 000012

13. 首相(the Prime Minister) 000013

14. 首相(the Prime Minister) 000014

15. 首相(the Prime Minister) 000015

16. 首相(the Prime Minister) 000016

17. 首相(the Prime Minister) 000017

18. 首相(the Prime Minister) 000018

19. 首相(the Prime Minister) 000019

20. 首相(the Prime Minister) 000020

21. 首相(the Prime Minister) 000021

22. 首相(the Prime Minister) 000022

23. 首相(the Prime Minister) 000023

24. 首相(the Prime Minister) 000024

25. 首相(the Prime Minister) 000025

26. 首相(the Prime Minister) 000026

27. 首相(the Prime Minister) 000027

28. 首相(the Prime Minister) 000028

29. 首相(the Prime Minister) 000029

30. 首相(the Prime Minister) 000030

31. 首相(the Prime Minister) 000031

.....

32. 首相(the Prime Minister) 000032

.....

33. 首相(the Prime Minister) 000033

.....

34. 首相(the Prime Minister) 000034

.....

35. 首相(the Prime Minister) 000035

.....

36. 首相(the Prime Minister) 000036

.....

37. 首相(the Prime Minister) 000037

.....

38. 首相(the Prime Minister) 000038

.....

39. 首相(the Prime Minister) 000039

.....

40. 首相(the Prime Minister) 000040

.....

41. 首相(the Prime Minister) 000041

.....

42. 首相(the Prime Minister) 000042

.....

43. 首相(the Prime Minister) 000043

.....

44. 首相(the Prime Minister) 000044

.....

45. 首相(the Prime Minister) 000045

.....

46. 首相(the Prime Minister) 000046

.....

47. 首相(the Prime Minister) 000047

48. 首相(the Prime Minister) 000048

49. 首相(the Prime Minister) 000049

50. 首相(the Prime Minister) 000050

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

首相(The Prime Minister)

第1/50页

[i:] - [tekst] [pri'peəd] [baɪ] ['kenɪθ] ['deɪvɪd][ˈku:pə(r)]
E - text prepared by Kenneth David Cooper
E - 文本 准备 经过 肯尼斯 大卫 库珀

电子文本由肯尼斯·大卫·库珀编写

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][i:] . ['loʊənstain] , [em] . [di:] .
and revised by Joseph E . Loewenstein , M . D .
和 修改 经过 约瑟夫 E . 洛温斯坦 , M . D .

并由 Joseph E. Loewenstein 医学博士修订

[eɪtʃ ti: em 'el] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [pri'peəd] [baɪ][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][i:] . ['loʊənstain] , [em] . [di:] .
HTML version prepared by Joseph E . Loewenstein , M . D .
HTML 版本 准备 经过 约瑟夫 E . 洛温斯坦 , M . D .

HTML 版本由 Joseph E. Loewenstein 医学博士编写。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
THE PRIME MINISTER
这 主要的 部长

首相

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈæntəni] ['trɔ:ləp]
ANTHONY TROLLOPE
安东尼 特罗洛普

安东尼·特罗洛普

[fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['mʌnθli] [ɪnˈstɔ:lmənts] [ɪn] - [ænd; ənd] -
First published in monthly installments in 1875 and 1876
第一的 已发布 在 月度 分期付款 在 - 和 -

最初于1875年和1876年以月刊形式连载出版。

[ænd; ənd][ɪn] [bʊk] [fɔ:m] [ɪn] -
and in book form in 1876
和 在 书 形式 在 -

并于 1876 年以书籍形式出版

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈvɒljʊ:m] [aɪ]
Volume I
体积 我

第一卷

[aɪ] . [ˈfɜ:d(ə)nænd][ˈləʊpez]
I . Ferdinand Lopez
我 . 费迪南德 洛佩兹

费迪南德·洛佩兹

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ˈevərɪt] [ˈ(h)wɔːtn]
Everett Wharton
埃弗雷特 沃顿商学院

埃弗雷特·沃顿

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˈmɪstə(r)] . [ˈeɪbəl] [ˈ(h)wɔːtn] , [kjuː] . [siː] .
Mr Abel Wharton , Q . C .
先生 : 亚伯 沃顿商学院 , 问 : C :

阿贝尔·沃顿先生，御用大律师

[aɪ 'viː] . [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi]
IV . Mrs . Roby
第四 : 太太 : 罗比

四、罗比夫人

[viː] . " [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm]
V . " No One Knows Anything About Him
V : " 不 一 知道 任何事物 关于 他

V:“没有人了解他。”

" [ˈsɪksθ] .
" VI .
" 六年级 :

六、

[æn; ən][əʊld] [frend] [gəʊz] [tuː; tə] [ˈwɪnzə(r)]
An Old Friend Goes to Windsor
一个 老的 朋友 去 到 温莎

一位老朋友去了温莎

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə'hʌðə(r)] [əʊld] [frend]
Another Old Friend
其他 老的 朋友

又一位老朋友

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kə'rɪə(r)]
The Beginning of a New Career
这 开始 的 一个 新的 职业

新职业生涯的开始

[ɪks] .
IX .
第九章 :

九、

[ˈmɪsɪz] . [dɪks] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti] . — [nəʊ] .
Mrs . **Dick's** **Dinner** **Party** . — **No** .
太太 . 迪克的 晚餐 派对 . — 不 .

迪克太太的晚宴——第1期

[aɪ]
I
我

我

[eks] . [ˈmɪsɪz] . [dɪks] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti] . — [nəʊ] .
X . **Mrs** . **Dick's** **Dinner** **Party** . — **No** .
X . 太太 . 迪克的 晚餐 派对 . — 不 .

X. 迪克太太的晚宴——第1号

[,aɪˈaɪ]
II
二

二

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ˈkɑːltən] [ˈterəs]
XI . **Carlton** **Terrace**
十一 . 卡尔顿 阳台

十一、卡尔顿露台

[,ɛks,aɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [pʊ; əv] [klaʊdz]
The **Gathering** **of** **Clouds**
这 采集 的 云

乌云密布

[ɛks,aɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [kəmˈpleɪnz]
Mr . **Wharton** **Complains**
先生 . 沃顿商学院 抱怨

沃顿先生抱怨

[ɛks,aɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [ˈlʌvərz] [ˌpɜːsəˈvɪərəns]
A **Lover's** **Perseverance**
一个 恋人的 毅力

恋人的坚持

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)]
Arthur **Fletcher**
亚瑟 弗莱彻

亚瑟·弗莱彻

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
 XVI .
十六 .

十六、

[ˈnevə(r)] [rʌn] [əˈweɪ] !
 Never Run Away !
绝不 跑步 离开 !

绝不逃跑！

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
 XVII .
十七 .

十七、

[gʊd] - [baɪ]
 Good - Bye
好的 - 再见

再见

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
 XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [θɪŋks] [ɒv; əv] [hɪmˈself]
 The Duke of Omnium Thinks of Himself
这 公爵 的 全能 思考 的 他本人

奥姆尼姆公爵想到自己

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
 XIX .
十九 .

十九、

[vʌlˈgærəti]
 Vulgarity
粗俗

粗俗

[ˈɛks ˈɛks] .
 XX .
xx .

XX.

[sɜː(r)] [ɔːrˈlɑːndoʊz] [ˈpɒləsi]
 Sir Orlando's Policy
先生 奥兰多的 政策

奥兰多爵士的政策

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
 XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [njuː] [swɒn]
 The Duchess's New Swan
这 公爵夫人的 新的 天鹅

公爵夫人的新天鹅

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
 XXII .
二十二 .

二十二、

[,es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [pɑ:k]
St . James's Park
英石 . 詹姆斯的 公园

圣詹姆斯公园

[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [sə'rendə(r)]
XXIII . Surrender
二十三 . 投降

二十三、投降

[,ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ]
The Marriage
这 婚姻

婚姻

[,ɛks'ɛks'vi:] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌnɪmu:n]
The Beginning of the Honeymoon
这 开始 的 这 蜜月

蜜月的开始

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌnɪmu:n]
The End of the Honeymoon
这 结尾 的 这 蜜月

蜜月的结束

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [du:ks] ['mɪzəri]
The Duke's Misery
这 公爵的 苦难

公爵的苦难

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz] [mʌtʃ] ['trʌblɪd]
The Duchess Is Much Troubled
这 公爵夫人 是 很多 麻烦

公爵夫人忧心忡忡

[,ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [tu:] ['kændidəts] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪlvər,brɪdʒ]
The Two Candidates for Silverbridge
这 二 候选人 为了 银桥

银桥的两位候选人

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

" [jes] ; — [ə; eɪ] [laɪ] !
" Yes ; — a Lie !
" 是的 ; — 一个 说谎 !

“是的；——谎言！”

" [ɛks'ɛks'aɪ] .
" XXXI .
" xxxi .

“XXXI.

" [jes] ; — [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔ:swɪp] [ɪn][maɪ][hænd]
" Yes ; — with a Horsewhip in My Hand
" 是的 ; — 和 一个 马鞭 在 我的 手

“是的；——我手里拿着一根马鞭”

" [ɛks'ɛks'tu:] .
" XXXII .
" xxxii .

“第三十二条

" [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz][aɪ 'ti:] [ɒv; əv] [jɔ:z] ?
" What Business Is It of Yours ?
" 什么 商业 是 它 的 此致 ?

“这关你什么事？”

" [ɛks'ɛks'θri:] .
" XXXIII .
" xxxiii .

“第三十三章

[ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [haʊl]
Showing That a Man Should Not Howl
显示 那 一个 男人 应该 不是 嚎

表明男人不应该嚎叫

[ɛks'ɛks'fɔ:r] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ðə; ði] ['sɪlvər,brɪdʒ] [ɪ'lekʃ(ə)n]
The Silverbridge Election
这 银桥 选举

银桥选举

[ɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ˈləʊpez] [bæk] [ɪn] [ˈlʌndən]
Lopez Back in London
洛佩兹 后退 在 伦敦

洛佩兹回到伦敦

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði][ˈdʒɒli] ['blækbɜːd]
The Jolly Blackbird
这 乔利 黑鸟

快乐黑鸟

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ðə; ði] [hɔːnz]
The Horns
这 号角

号角

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ] [riˈtaɪə]
Sir Orlando Retires
先生 奥兰多 退休

奥兰多爵士退休

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

" [get] [raʊnd] [hɪm]
" Get Round Him
" 得到 圆形的 他

“绕着他走”

" [ˌɛks ˈel] .
" XL .
" XL .

XL。

" [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][aɪ ˈtiː]
" Come and Try It
" 来 和 尝试 它

来试试吧

" [ˈvɒljʊːm] [aɪ ˈaɪ]
" Volume II
" 体积 二

第二卷

[ˈɛksˈelˈaɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [skɪn]
The Value of a Thick Skin
这 价值 的 一个 厚的 皮肤

厚脸皮的价值

[ˌɛks,ɛl'ɑːrɑː] .

XLII .
xlii .

第四十二章

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]

Retribution
报应

报应

[ˌɛks,ɛl'ɑːrɑːɑː] . ['kɑʊrɪ] [gʌm]

XLIII . **Kauri Gum**
四十三 . 贝壳杉 胶

第四十三、贝壳杉胶

[ˌɛks,ɛl'ɑːviː] .

XLIV .
xliv .

第四十四章

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ŋjuː] [wɪl]

Mr . **Wharton** **Intends** **to** **Make** **a** **New** **Will**
先生 . 沃顿商学院 意图 到 制作 一个 新的 将要

沃顿先生打算立一份新遗嘱

[ˌɛks,ɛl'viː] .

XLV .
xlv .

XLV.

[ˈmɪsɪz] . [sɛksti] ['pɑːkə(r)]

Mrs . **Sexty** **Parker**
太太 . 性感 帕克

塞克斯蒂·帕克夫人

[ˌɛks,ɛl'viː'ɑː] .

XLVI .
xlvi .

第四十六章

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] [tuː] [kwɪk]

" **He** **Wants** **to** **Get** **Rich** **Too** **Quick**
" 他 想要 到 得到 富有的 也 快的

他想快速致富太难了。

" [ˌɛks,ɛl'viː'ɑːrɑː] .

" **XLVII** .
" xlvii .

“第四十七。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] !

As **for** **Love** !
作为 为了 爱 !

至于爱情！

[ˌɛks,ɛl'viː'ɑːrɑːɑː] .

XLVIII .
xlviii .

第四十八章

" [hæz; həz][hiː; hi] [ɪl] - ['triːtɪd] [juː; jʊ] ?

" **Has** **He** **Ill** - **treated** **You** ?
" 有 他 患病的 - 治疗 你 ？

他虐待过你吗？

" [ɛks,ɛl'aɪ'ɛks] .

" XLIX .
" xlix .

“XLIX.

" [weə(r)] [ɪz][,gwɑ:tə'mɑ:lə; ,gwætə'mɑ:lə] ?

" Where Is Guatemala ?
" 在哪里 是 危地马拉 ？

“危地马拉在哪里？ ”

" [el] . [ˈmɪstə(r)] . [slɑɪdz] [rɪˈvendʒ]

" L . Mr . Slide's Revenge
" L . 先生 . 幻灯片 复仇

“L. 滑行先生的复仇”

[li:] .

LI .
李 .

李。

[ˈkɒd(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)]

Coddling the Prime Minister
娇惯 这 主要的 部长

娇惯首相

[li:] .

LII .
lii .

第五十二章

" [aɪ][kæn; kən] [sli:p] [hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?

" I Can Sleep Here To - night , I Suppose ?
" 我 能 睡觉 这里 到 - 夜晚 , 我 认为 ？

“我想我今晚可以睡在这里吧？ ”

" [li:] .

" LIII .
" liii .

“LIII.

[ˈmɪstə(r)] . -

Mr . Hartlepod
先生 . -

哈特尔波德先生

[lɪv] . [ˈlɪzi]

LIV . Lizzie
生活 . 莉齐

LIV. 莉齐

[ɛlˈvi:] . [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rkərz] [ˈsɒrəʊz]

LV . Mrs . Parker's Sorrows
LV . 太太 . 帕克的 悲伤

第五卷：帕克夫人的悲伤

[ɛlˈvi:ˈaɪ] .

LVI .
lvi .

LVI。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]

What the Duchess Thought of Her Husband
什么 这 公爵夫人 想法 的 她 丈夫

公爵夫人对她丈夫的看法

[,ɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

[ðə; ði][,eksplə'nei](ə)n]
The Explanation
这 解释

解释

[,ɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

" [kwaɪ] ['set(ə)ld]
" Quite Settled
" 相当 定居

“相当稳定”

" [lɪks] .
" LIX .
" 利克斯 .

“LIX。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːst]
" The First and the Last
" 这 第一的 和 这 最后的

“第一个和最后一个

" [ɛl'ɛks] .
" LX .
" LX .

LX。

[ðə; ði] - ['dʒʌŋk](ə)n]
The Tenway Junction
这 - 交汇处

滕威枢纽

[,ɛl'ɛks'aɪ] .
LXI .
lxi .

LXI。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz]
The Widow and Her Friends
这 寡妇 和 她 朋友们

寡妇和她的朋友们

[,ɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
LXII .
lxii .

六十二。

['fiɪniəs] [fɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd]
Phineas Finn Has a Book to Read
菲尼亚斯 芬恩 有 一个 书 到 读

菲尼亚斯·芬恩有本书要读

[,ɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXIII .
六十三 .

六十三。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd][hə:(r); hə(r)] [frend]
The Duchess and Her Friend
这 公爵夫人 和 她 朋友

公爵夫人和她的朋友

[ɛl'eks'ar'vi:] .
LXIV .
lxiv .

第六十四章

[ðə; ði] [nju:] [keɪ] . [dʒi:] .
The New K . G .
这 新的 K . G .

新KG

[ɛl'eks'vi:] .
LXV .
六十五 .

六十五。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [taɪm]
" There Must Be Time
" 那里 必须 是 时间

“总会有时间的”

" [lks'vai] .
" LXVI .
" 六十六 .

“LXVI。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪ(ə)n]
The End of the Session
这 结尾 的 这 会议

会议结束

[ɛl'eks'vi:'ar'arɪ] .
LXVII .
六十七 .

第六十七章

['mɪsɪz] . ['ləʊpez] [pri'peəz] [tu:; tə] [mu:v]
Mrs . Lopez Prepares to Move
太太 . 洛佩兹 准备 到 移动

洛佩兹太太准备搬家

[ɛl'eks'vi:'ar'ar'arɪ] .
LXVIII .
六十八 .

第六十八章

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [pə'litɪk(ə)l] [kri:d]
The Prime Minister's Political Creed
这 主要的 部长 政治的 信条

首相的政治信条

[ɛl'eks'ar'eks] .
LXIX .
六十九 .

第六十九。

['mɪsɪz] . ['pɑ:rkərz] [feɪt]
Mrs . Parker's Fate
太太 . 帕克的 命运

帕克夫人的命运

[ˌɛl'ɛks'ɛks] .

LXX
.
七十士译本
.

七十士译本。

[æt; ət] ['(h)wɔːtn]

At Wharton

在沃顿商学院

在沃顿商学院

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .

LXXI
.
六十一
.

七十一。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] - [daʊt]

The Ladies at Longbarns Doubt

这女士们在-怀疑

朗巴恩斯的女士们怀疑

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

LXXII
.
七十二
.

七十二。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd]
"
He Thinks That Our Days Are Numbered

" 他思考那我们的天是编号

他认为我们的日子屈指可数了。

" [lksk'sɪɪː] .
"
LXXIII
.
" 七十三
.

“LXXIII.

[ˈəʊnli][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɒmniəm]

Only the Duke of Omnium

仅有的这公爵的全能

只有奥姆尼姆公爵

[sevntɪ'fɔː] .

LXXIV
.
七十四
.

七十四。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] [ʃeɪmd]
"
I Am Disgraced and Shamed

" 我是蒙羞的和羞愧

我感到耻辱和羞愧

" [ˌel'ɛks'ɛksv'iː] .
"
LXXV
.
" 七十五
.

“LXXV.

[ðə; ði] [greɪt] ['(h)wɔːtn] [ə'laɪəns]

The Great Wharton Alliance

这伟大的沃顿商学院联盟

沃顿大联盟

[lksks'viː] .

LXXVI
.
七十六
.

七十六年

[hu:] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ?
Who Will It Be ?
WHO 将要 它 是 ?

会是谁呢？

[ɛl'eks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
LXXVII .
七十七 .

七十七。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪn] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)]
The Duchess in Manchester Square
这 公爵夫人 在 曼彻斯特 正方形

曼彻斯特广场上的公爵夫人

[lksvi:i:i] .
LXXVIII .
第七十八章 .

七十八。

[ðə; ði] [nju:] ['minɪstri]
The New Ministry
这 新的 部

新部

[ɛl'eks'eks'aɪ'eks] .
LXXIX .
七十九 .

第七十九。

[ðə; ði] ['(h)wɔ:tɪn] ['wedɪŋ]
The Wharton Wedding
这 沃顿商学院 婚礼

沃顿婚礼

[ɛl'eks'eks'eks] .
LXXX .
lxxx .

80.

[ðə; ði] [lɑ:st] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] ['mætʃɪŋ]
The Last Meeting at Matching
这 最后的 会议 在 匹配

最后一次匹配会议

['vɒlju:m] [ai]
VOLUME I
体积 我

第一卷

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['fɜ:d(ə)nænd][l'əʊpez]
Ferdinand Lopez
费迪南德 洛佩兹

费迪南德·洛佩兹

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈgrænd,fɑːðə]
It is certainly of service to a man to know who were his grandfathers
它是当然的服务到一个男人到知道 WHO 是他的祖父们
[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈgrænd,mʌðə] [ɪf] [hiː; hi] [entəˈteɪn] [æən; ən][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə] [muːv] [ɪn]
and who were his grandmothers if he entertain an ambition to move in
和 WHO 是他的祖母们如果他招待一个志向到移动在
[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈsɜːklz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] ,
the upper circles of society ,
这上界的 社会 ,

如果一个人渴望跻身上流社会，那么了解自己的祖父祖母是谁，对他来说肯定是有帮助的。
[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɒv; əv] [pˈɜːsənz]
and also of service to be able to speak of them as of persons
和 还 的 服务 到 是 有能力的 到 说话 的 他们 作为 的 人
[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəmˈselvz] [ˈsʌm,bɒdi, -bʌ-, -bə-][ɪn][ðeə(r)] [taɪm] .
who were themselves somebodies in their time .
WHO 是 他们自己 某人 在 他们的 时间 .

而且，能够谈论他们，就像谈论他们那个时代那些有头有脸的人物一样，也是一种贡献。
[nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][ɔːl] [entəˈteɪn] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ˈenədʒɪz]
No doubt we all entertain great respect for those who by their own energies
不 怀疑 我们 全部 招待 伟大的 尊重 为了 那些 WHO 经过 他们的 自己的 能量
[hæv; həv] [reɪzɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
have raised themselves in the world ;
有 提高 他们自己 在 这 世界 ;

毫无疑问，我们都对那些凭借自身努力在社会上取得成就的人抱有极大的敬意；
[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒʃəwʊmən] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [bɔːd]
and when we hear that the son of a washerwoman has become Lord
和 什么时候 我们 听到 那 这 儿子 的 一个 洗衣妇 有 变得 主
[ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɔː(r)] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] [wiː; wi][duː; də] ,
Chancellor or Archbishop of Canterbury we do ,
校长 或者 大主教 的 坎特伯雷 我们 做 ,

当我们听说洗衣妇的儿子当上了大法官或坎特伯雷大主教时，我们确实会感到震惊。
[ˌθɪəˈretɪkli] [ænd; ənd] [æbˈstræktɪdli] ,
theoretically and abstractedly ,
理论上 和 抽象地 ,

理论上和抽象地说，
[fiːl] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [self] - [meɪd] [ˈmæɡneɪt] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː]
feel a higher reverence for such self - made magnate than for one who
感觉 一个 更高 尊敬 为了 这样的 自己 - 制成 巨头 比 为了 一 WHO
[hæz; həz] [biːn] [æz; əz][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ˈɪntuː] [fəˈrenzɪk] [ɔː(r)] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈpɜːp(ə)l] .
has been as it were born into forensic or ecclesiastical purple .
有 到过 作为 它 是 出生 进入 法医 或者 教会的 紫色的 .

对这种白手起家的巨头，比对那些仿佛生来就拥有法医或教会贵族身份的人，抱有更高的敬意。
[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [les] [mʌst; məst][ðə; ði] [ˈbʃsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒʃəwʊmən] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈveri]
But not the less must the offspring of the washerwoman have had very
但 不是 这 较少的 必须 这 后代 的 这 洗衣妇 有 有 非常
[mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
much trouble on the subject of his birth ,
很多 麻烦 在 这 主题 的 他的 出生 ,

但是，洗衣妇的孩子在自己的身世问题上肯定经历了很多困难。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] , [wen] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [əʊld] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn]
unless he has been , when young as well as when old , a very great man
除非 他 有 到过 , 什么时候 年轻的 作为 出色地 作为 什么时候 老的 , 一个 非常 伟大的 男人
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

除非他无论年轻还是年老，都是一位非常伟大的人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gəʊl] [hæz; həz] [biːn] ['æbsəluːtli] [riːtʃt] ,
After the goal has been absolutely reached ,
后 这 目标 有 到过 绝对地 达到 ,
[wɪð] [sʌm; səm] ['hjuːmə(r)] , [iːv(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'fekʃn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)]
with some humour , even with some affection , of the maternal
目标完全达成之后， 一些 幽默 , 甚至 和 一些 感情 , 的 这 母体

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['taɪtlz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [welθ] ['æktʃuəli] [wʌn] ,
and the honour and the titles and the wealth actually won ,
和 这 荣誉 和 这 标题 和 这 财富 实际上 韩元 ,
[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tɔːk] [wɪð] [sʌm; səm] ['hjuːmə(r)] , [iːv(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'fekʃn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)]
a man may talk with some humour , even with some affection , of the maternal
以及实际赢得的荣誉、头衔和财富。 一个 男人 可能 讲话 和 一些 幽默 , 甚至 和 一些 感情 , 的 这 母体

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tɔːk] [wɪð] [sʌm; səm] ['hjuːmə(r)] , [iːv(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'fekʃn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)]
a man may talk with some humour , even with some affection , of the maternal
一个 男人 可能 讲话 和 一些 幽默 , 甚至 和 一些 感情 , 的 这 母体
[tʌb] ;
tub ;
浴缸 ;

男人可能会带着些许幽默，甚至些许喜爱，谈论母亲的浴缸；

— [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['strʌŋ(ə)l] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
— **but while the struggle is going on ,**
— 但 尽管 这 斗争 是 去 在 ,
[wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [strɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['strʌŋlə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][ɜːltə'geðə(r)] [sək'sesf(ə)l]
with the conviction strong upon the struggler that he cannot be altogether successful
——但同时，斗争仍在继续， 和 这 定罪 强的 之上 这 挣扎者 那 他 不能 是 共 成功的

[wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [strɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['strʌŋlə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][ɜːltə'geðə(r)] [sək'sesf(ə)l]
with the conviction strong upon the struggler that he cannot be altogether successful
和 这 定罪 强的 之上 这 挣扎者 那 他 不能 是 共 成功的
[ən'les] [hiː; hi][biː; bi] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
unless he be esteemed a gentleman ,
除非 他 是 尊敬的 一个 绅士 ,

奋斗者深信，除非他被尊为绅士，否则他不可能完全成功。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] , [nɒt][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][əʊld]['fæməli] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
not to be ashamed , not to conceal the old family circumstances ,
不是 到 是 羞愧 , 不是 到 隐藏 这 老的 家庭 情况 ,
[nɒt][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['saɪlənt] , [ɪz] ['dɪfɪkəlt] .
not at any rate to be silent , is difficult .
不要感到羞耻，不要隐瞒过去的家庭情况。 不是 在 任何 速度 到 是 沉默的 , 是 难的 .

[nɒt][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['saɪlənt] , [ɪz] ['dɪfɪkəlt] .
not at any rate to be silent , is difficult .
不是 在 任何 速度 到 是 沉默的 , 是 难的 .
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [les] [ɪf] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstənsɪz] ['raːðə(r)][ðæn; ðən] [hɑːd]
And the difficulty is certainly not less if fortunate circumstances rather than hard
保持沉默是件难事。 和 这 困难 是 当然 不是 较少的如果 幸运 情况 相当 比 难的

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [les] [ɪf] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstənsɪz] ['raːðə(r)][ðæn; ðən] [hɑːd]
And the difficulty is certainly not less if fortunate circumstances rather than hard
和 这 困难 是 当然 不是 较少的如果 幸运 情况 相当 比 难的
[wɜːk] [ænd; ʌnd] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] [hæv; həv] [reɪzɪd] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] [æn; ən]['æspərənt][tuː; tə]
work and intrinsic merit have raised above his natural place an aspirant to
工作 和 固有的 优点 有 提高 多于 他的 自然的 地方 一个 有志者 到
[haɪ] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
high social position .
高的 社会的 位置 .

如果一个人凭借的是幸运的境遇，而不是努力和内在才能，从而超越了他原本的出身，获得了较高的社会地位，那么他所面临的困难肯定不会减少。

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [wen] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ʃæl; ʃəl] [spi:k]
Can it be expected that such a one when dining with a duchess shall speak
能 它 是 预期的 那 这样的 一个 一 什么时候 用餐 和 一个 公爵夫人 将 说话
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərz] [smɔ:l] [ʃɒp] ,
of his father's small shop ,
的 他的 父亲的 小的 店铺 ;

难道能指望这样的人在与公爵夫人共进晚餐时，会谈起他父亲的小店铺吗？

[ɔ:(r)] [brɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][deɪ] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑ:ðərz] ['kɑ:blərz] [ɔ:l] ?
or bring into the light of day his grandfather's cobbler's awl ?
或者 带来 进入 这 光 的 天 他的 祖父的 鞋匠的 锥子 ?
或者把他祖父的修鞋锥拿出来重见天日？

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:ltə'geðə(r)] ['saɪlənt] !
And yet it is difficult to be altogether silent !
和 然而 它 是 难的 到 是 共 沉默的 !
然而，要完全保持沉默却很难！

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
It may not be necessary for any of us to be always talking of our
它 可能 不是 是 必要的 为了 任何 的 我们 到 是 总是 说 的 我们的
[əʊn] ['peərəntɪdʒ] .
own parentage .
自己的 亲子关系 .

我们或许没有必要总是谈论自己的身世。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['dʒen(ə)rəli]['retɪs(ə)nt][æz; əz][tu:; tə]['aʊə(r)] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ,
We may be generally reticent as to our uncles and aunts ,
我们 可能 是 一般来说 沉默寡言 作为 到 我们的 叔叔们 和 姑姑们 ;
我们可能对叔叔阿姨这类长辈比较沉默寡言。

[ænd; ənd] [meɪ] [drɒp] ['i:v(ə)n]['aʊə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn]['aʊə(r)][ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and may drop even our brothers and sisters in our ordinary conversation .
和 可能 降低 甚至 我们的 兄弟 和 姐妹 在 我们的 普通的 对话 .
甚至在日常谈话中，也可能无意中提到我们的兄弟姐妹。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['nevə(r)] ['menʃnz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ,
But if a man never mentions his belongings among those with whom he lives ,
但 如果 一个 男人 绝不 提及 他的 财物 之中 那些 和 谁 他 生活 ;
但如果一个人从不在同住的人面前提及自己的财物，

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [mɪ'stiəriəs] , [ænd; ənd][ɔ:lməʊst]['əʊpən][tu:; tə] [sə'spiʃ(ə)n] .
he becomes mysterious , and almost open to suspicion .
他 变成 神秘 , 和 几乎 打开 到 怀疑 .
他变得神秘莫测，几乎令人怀疑。

[aɪ 'ti:] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [ðæt] ['nəʊbədi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
It begins to be known that nobody knows anything of such a man ,
它 开始 到 是 已知 那 无人 知道 任何事物 的 这样的 一个 男人 ;
人们开始意识到，没有人知道这个人的存在。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [frendz] [bɪ'kʌm] [ə'freɪd] .
and even friends become afraid .
和 甚至 朋友们 变得 害怕的 .
甚至连朋友都感到害怕。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'lʊ:d] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət][wʌnz] [ɪn][ə; eɪ]
It is certainly convenient to be able to allude , if it be but once in a
它 是 当然 方便的 到 是 有能力的 到 暗示 , 如果 它 是 但 一次 在 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,
即使一年只有一次，能够提及此事当然很方便。

[tuː; tə][sʌm; səm] [blʌd] [rɪ'leɪ](ə)n] .
to some blood relation .
到 一些 血 关系 .

与某些血缘关系。

[ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] , [huː] [ɪn][ˈʌðə(r)] [rɪ'spekts] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːkənstənsɪz] [ɒn] [wɪtʃ]
Ferdinand Lopez , who in other respects had much in his circumstances on which
费迪南德 洛佩兹 , WHO 在 其他 尊重 有 很多 在 他的 情况 在 哪个
[tuː; tə] [kən'grætʃələrt] [hɪm'self] ,
to congratulate himself ,
到 祝贺 他自己 ,

费迪南德·洛佩兹在其他方面都拥有许多值得他祝贺的条件。

[ˈsʌfəd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈænsesətəz; 'ænsəsətəz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
suffered trouble in his mind respecting his ancestors such as I have
遭受 麻烦 在 他的 头脑 尊重 他的 祖先 这样的 作为 我 有
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
endeavoured to describe .
努力 到 描述 .

他内心深处对祖先的尊重让他感到困扰，正如我努力描述的那样。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [hɪm'self] ,
He did not know very much himself ,
他 做过 不是 知道 非常 很多 他自己 ,

他自己也知道的不多。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈlɪt(ə)] [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [hiː; hi][kept] [ɔːltə'geðə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .
but what little he did know he kept altogether to himself .
但 什么 小的 他 做过 知道 他 保留 共 到 他自己 .

但他所知道的那一点点知识，却全都藏在心里。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈfɑːðə(r)][ɔː(r)] [ˈmʌðə(r)] , [nəʊ][ˈʌŋk(ə)] , [ɑːnt] , [ˈbrʌðə(r)] [ɔː(r)][ˈsɪstə(r)] ,
He had no father or mother , no uncle , aunt , brother or sister ,
他 有 不 父亲 或者 母亲 , 不 叔叔 , 阿姨 , 兄弟 或者 姐姐 ,
他没有父亲、母亲，也没有叔叔、阿姨、兄弟姐妹。

[nəʊ][ˈkʌz(ə)n][ˈiːv(ə)n] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmen](ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːsəri] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frend] .
no cousin even whom he could mention in a cursory way to his dearest friend .
不 表哥 甚至 谁 他 可以 提到 在 一个 粗略地 方式 到 他的 亲爱的 朋友 .

他甚至没有一个表亲可以勉强向他最亲密的朋友提及。

[hiː; hi] ['sʌfəd] , [nəʊ] [daʊt] ;
He suffered , no doubt ;
他 遭受 , 不 怀疑 ;

他无疑遭受了痛苦；

— [bʌt; bət] [wɪð] ['spɑːt(ə)n] [kən'sɪstənsɪ] [hiː; hi][səʊ][hɪd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [nəʊ]
— **but with Spartan consistency he so hid his trouble from the world that no**
— 但 和 斯巴达 一致性 他 所以 隐藏 他的 麻烦 从 这 世界 那 不

[wʌn] [ŋjuː] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] .
one knew that he suffered .
— 知道 那 他 遭受 .

但他像斯巴达人一样，始终如一地隐藏着自己的痛苦，以至于没有人知道他正在遭受折磨。

[ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [huː] [ˈspekjuleɪt] [ˈɒf(ə)n][ænd; ənd] [wʌndəd] [mʌtʃ]
Those with whom he lived , and who speculated often and wondered much
那些 和 谁 他 居住地 , 和 WHO 推测 经常 和 想知道 很多
[æz; əz][tuː; tə] [huː] [hiː; hi][wəz; wəz] ,
as to who he was ,
作为 到 WHO 他 曾是 ,

与他同住的人，以及那些经常猜测和好奇他究竟是谁的人，

[ˈnevə(r)] [dri:md] [ðæt] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [mænz] [ˈretɪsnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜ:d(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] .
never dreamed that the silent man's reticence was a burden to himself .
绝不 梦见 那 这 沉默的 男人的 沉默寡言 曾是 一个 负担 到 他自己 .
他做梦也没想到，沉默寡言的他，自己的沉默寡言竟成了自己的负担。

[æt; ət][nəʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [kən'dʒʌŋktə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
At no special conjuncture of his life ,
在 不 特别的 交汇点 的 他的 生活 ,
在他一生中没有任何特殊时刻，

[æt; ət][nəʊ] [ˈpɪəriəd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɑ:kt] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:və(r)] ,
at no period which could be marked with the finger of the observer ,
在 不 时期 哪个 可以 是 标记 和 这 手指 的 这 观察员 ,
在任何观察者可以用手指标记的时间段内，

[dɪd][hi:; hi] [ˈgleərɪŋli] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [maɪt] [bi:; bi]
did he glaringly abstain from any statement which at the moment might be
做过 他 显而易见 弃权 从 任何 陈述 哪个 在 这 片刻 可能 是
[ˈnætʃ(ə)rəl] .
natural :
自然的 .

他是否刻意回避了任何在当下可能很自然的发言？

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] , [blʌʃt] , [ɔ:(r)] [ˈpælpəbli] [ˈleɪbəd] [æt; ət] [kən'si:lmənt] ;
He never hesitated, blushed, or palpably laboured at concealment ;
他 绝不 犹豫了一下 , 脸红了 , 或者 明显地 辛勤劳作 在 隐蔽 ;
他从不犹豫，从不脸红，也从不刻意掩饰；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [men] [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ] [fju:] [ˈwɪmɪn]
but the fact remained that though a great many men and not a few women
但 这 事实 剩余 那 尽管 一个 伟大的 许多 男人 和 不是 一个 很少 女性
[nju:] [ˈfɜ:d(ə)nænd][ˈləʊpez] [ˈveri] [wel] ,
knew Ferdinand Lopez very well ,
知道 费迪南德 洛佩兹 非常 出色地 ,
但事实仍然是，尽管很多男人和不少女人都非常了解费迪南德·洛佩斯，

[nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [nju:] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [klʌm] , [ɔ:(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
none of them knew whence he had come, or what was his family .
没有任何 的 他们 知道 何处 他 有 来 , 或者 什么 曾是 他的 家庭 .
他们谁也不知道他从哪里来，也不知道他的家人是谁。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [haʊ'veə(r)] , [ˈnætʃ(ə)rəli][ˈretɪs(ə)nt] ,
He was a man, however, naturally reticent ,
他 曾是 一个 男人 , 然而 , 自然 沉默寡言 ,
然而，他生性沉默寡言。

[hu:] [ˈnevə(r)] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [ən'les] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
who never alluded to his own affairs unless in pursuit of some object
WHO 绝不 暗示 到 他的 自己的 事务 除非 在 追逐 的 一些 目的
[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [br'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
the way to which was clear before his eyes .
这 方式 到 哪个 曾是 清除 前 他的 眼睛 .

他从不提及自己的私事，除非是为了追求某个目标，而实现目标的途径在他眼前已经清晰可见。

[ˈsaɪləns] [ˈðeəfɔ:(r)] [ɒn][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɒmən] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][məʊst] [men] [wɒz; wəz]
Silence therefore on a matter which is common in the mouths of most men was
沉默 所以 在 一个 事情 哪个 是 常见的 在 这 嘴 的 最多 男人 曾是
[les] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
less difficult to him than to another ,
较少的 难的 到 他 比 到 其他 ,
因此，对于大多数人习以为常的事情保持沉默，对他来说比对其他人来说更容易。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [les] [ɪm'bærəsɪŋ] .
and the result less embarrassing .
和 这 结果 较少的 尴尬的 .

这样一来，结果就不会那么尴尬了。

[dɪə(r)][əʊld][dʒəʊnz] ,
Dear old Jones ,
亲爱的 老的 琼斯 ,

亲爱的老琼斯，

[hu:] [telz] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [pʊ; əv] ['evri] [paʊnd] [ðæt] [hi;; hi] ['lu:zɪz][ɔ:(r)] [wɪnz] [æt; ət]
who tells his friends at the club of every pound that he loses or wins at
WHO 讲述 他的 朋友们 在 这 俱乐部 的 每一个 磅 那 他 失败 或者 胜利 在
[ðə; ði] ['reɪsɪz] ,
the races ,
这 种族 ,

他会把自己在赛马中输赢的每一英镑都告诉俱乐部的朋友们。

[hu:] [bəʊsts] [pʊ; əv] ['merɪz] ['feɪvəz] [ænd; ænd][mɔ:n, məʊn]['əʊvə(r)] ['lu:sɪz] ['kəʊldnəs] ['ɔ:lməʊst][ɪn] ['pʌblɪk]
who boasts of Mary's favours and mourns over Lucy's coldness almost in public
WHO 吹嘘 的 玛丽的 恩惠 和 哀悼 超过 露西的 寒冷 几乎 在 民众
,
.
,

他几乎公开地炫耀玛丽对他的宠爱，并哀叹露西对他的冷漠。

[hu:] ['ɪʃu:z] ['bulɪtɪnz] [pʌn][ðə; ði] [steɪt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:s] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] , [ænd; ænd]
who issues bulletins on the state of his purse , his stomach , his stable , and
WHO 问题 公告 在 这 状态 的 他的 钱包 , 他的 胃 , 他的 稳定的 , 和
[hɪz; ɪz] [dets] ,
his debts ,
他的 债务 ,

他会发布关于自己钱包、肚子、马厩和债务状况的公告，

[kʊd; kəd][nɒt] [wɪð] ['eni] [ə'maʊnt] [pʊ; əv][keə(r)] [ki:p] [frɒm; frəm][ju: 'es][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]
could not with any amount of care keep from us the fact that his father
可以 不是 和 任何 数量 的 关心 保持 从 我们 这 事实 那 他的 父亲
[wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tɜ:nɪz] [klɑ:k] ,
was an attorney's clerk ,
曾是 一个 律师 职员 ,

即使他再怎么小心翼翼，也无法瞒过我们他父亲是律师助理的事实。

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['mʌni] [baɪ] [dɪs'kaʊntɪŋ] [smɔ:l] [bɪls] .
and made his first money by discounting small bills .
和 制成 他的 第一的 钱 经过 折扣 小的 账单 .

他靠贴现小额钞票赚到了第一笔钱。

['evrɪbɒdi] [nəʊz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][dʒəʊnz] , [hu:] [laɪks] [ˌpɒpju'lærəti] , [gri:vz] [æt; ət][ðə; ði]
Everybody knows it , and Jones , who likes popularity , grieves at the
大家 知道 它 , 和 琼斯 , WHO 点赞 人气 , 悲伤 在 这
[ʌn'fɔ:tʃənət] [pʌb'lɪsəti] .
unfortunate publicity .
不幸 宣传 .

人人都知道这件事，而喜欢出名的琼斯对这种不幸的曝光感到难过。

[bʌt; bət][dʒəʊnz][ɪz] [rɪ'li:vɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]
But Jones is relieved from a burden which would have broken his poor
但 琼斯 是 松了口气 从 一个 负担 哪个 会 有 破碎的 他的 贫穷的
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

但琼斯终于摆脱了原本会压垮他那可怜的肩膀的重担。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ,
and which even Ferdinand Lopez , who is a strong man ,
和 哪个 甚至 费迪南德 洛佩兹 , WHO 是 一个 强的 男人 ,
甚至连体格强壮的费迪南德·洛佩斯也.....

[ˈɒf(ə)n][ˈfaɪndz][,aɪ ˈtiː][hɑːd][tuː; tə][beə(r)] [wɪˈðəʊt] [wɪnz] .
often finds it hard to bear without wincing .
经常 发现 它 难的 到 熊 没有 畏缩 .
常常难以忍受而不皱眉。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['dʒentlmən] .
It was admitted on all sides that Ferdinand Lopez was a " gentleman .
它 曾是 承认 在 全部 侧面 那 费迪南德 洛佩兹 曾是 一个 " 绅士 .
各方都承认费迪南德·洛佩斯是一位“绅士”。

" ['dʒɒnsn] [sez] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][,derɪveɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz]
" Johnson says that any other derivation of this difficult word than that which causes
" 约翰逊 说道 那 任何 其他 推导 的 这 难的 单词 比 那 哪个 原因
[,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈænsestri] " [ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] .
it to signify " a man of ancestry " is whimsical .
它 到 表示 " 一个 男人 的 祖先 " 是 异想天开 .
约翰逊说，除了表示“有血统的人”之外，对这个晦涩词语的任何其他解释都是异想天开的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] , [huː] [ɪn] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz] , [stɪl] [ədˈhɪə(r)][tuː; tə]
There are many , who in defining the term for their own use , still adhere to
那里 是 许多 , WHO 在 定义 这 学期 为了 他们的 自己的 使用 , 仍然 粘着 到
[ˈdʒɒnsənz] [ˈdɪktəm] ;
Johnson's dictum ;
强生 格言 ;

许多人在为自己定义这个术语时，仍然坚持约翰逊的说法；

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [ədˈhɪə(r)][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌʌnɪkˈsprest] [əˈlaʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˈpɒsəb(ə)l]
— but they adhere to it with certain unexpressed allowances for possible
— 但 他们 粘着 到 它 和 肯定 未表达的 津贴 为了 可能的
[ɪkˈsepʃnz] .
exceptions .
例外情况 .

——但他们也遵守这一原则，只是未明确规定了可能存在的例外情况。

[ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [bɔːn] [mæn] , [bʌt; bət] [ɪkˈsepʃnz]
The chances are very much in favour of the well - born man , but exceptions
这 机会 是 非常 很多 在 偏爱 的 这 出色地 - 出生 男人 , 但 例外情况
[meɪ] [ɪgˈzɪst] .
may exist .
可能 存在 .

出身名门的男子获胜的几率非常高，但也可能存在例外。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez][wɒz; wəz] [wel] [bɔːn] ; — [bʌt; bət][hiː; hi]
It was not generally believed that Ferdinand Lopez was well born ; — but he
它 曾是 不是 一般来说 相信 那 费迪南德 洛佩兹 曾是 出色地 出生 ; — 但 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
was a gentleman .
曾是 一个 绅士 .

人们普遍认为费迪南德·洛佩斯出身并不显赫，但他是一位绅士。

[ænd; ænd] [ðɪs] [məʊst] [ˈpreʃəs] [ræŋk][wɒz; wəz] [ækˈsiːd] [tuː; tə][hɪm] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd]
And this most precious rank was acceded to him although he was employed
和 这 最多 宝贵的 秩 曾是 同意 到 他 虽然 他 曾是 受雇
,
:
,

尽管他当时只是个雇员，却仍然获得了这一至高无上的职位。

— [ɔ:(r)][æ̃t; ə̃t] [li:st] [hæ̃d; hə̃d] [bi:n] [ɪmˈplɔɪd] ,
— or at least had been employed ,
— 或者 在 至少 有 到过 受雇 ,
——或者至少曾经受雇于此,

— [ɒn] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][ɒv; əv][ɪtˈself] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɒrənt] [ɒv; əv][pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz][ɪz]
— on business which does not of itself give such a warrant of position as is
— 在 商业 哪个 做 不是 的 本身 给 这样的 一个 保证 的 位置 作为 是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][əˈfɔ:d; əˈfɔrd] [baɪ][ðə; ði][bə:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
supposed to be afforded by the bar and the church ,
据称 到 是 提供 经过 这 酒吧 和 这 教会 ,
——从事本身并不能像律师协会和教会那样提供地位保证的业务,

[baɪ][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈsɜ:vɪsɪz] [ænd; ənd][baɪ] [ˈfɪzɪk] .
by the military services and by physic .
经过 这 军队 服务 和 经过 物理学 .
由军队和医生提供。

[hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [sti:l] [ɪn][sʌm; səm][ˈmænə(r)] ,
He had been on the Stock Exchange , and still in some manner ,
他 有 到过 在 这 库存 交换 , 和 仍然 在 一些 方式 ,
他曾在证券交易所任职, 而且在某种程度上, 仍然如此。

[nɒt] [ˈkliəli] [ʌndəˈstɒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [dɪd] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
not clearly understood by his friends , did business in the City .
不是 清楚地 理解 经过 他的 朋友们 , 做过 商业 在 这 城市 .
他的朋友们不太了解他, 他在伦敦城做生意。

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kənˈsɜ:nd] [ˈfɜ:d(ə)nænd][ˈləʊpez][wɒz; wəz] [ˈθɜ:ti] -
At the time with which we are now concerned Ferdinand Lopez was thirty -
在 这 时间 和 哪个 我们 是 现在 担心的 费迪南德 洛佩兹 曾是 三十 -
[θri:] [ˈjɪəz] [əʊld] ,
three years old ,
三 年 老的 ,
我们现在所关注的时期, 费迪南德·洛佩兹33岁。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [brˈɡʌn] [laɪf] [ˈɜ:li] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [bi:n] [lɒŋ] [brˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
and as he had begun life early he had been long before the world .
和 作为 他 有 开始 生活 早期的 他 有 到过 长的 前 这 世界 .
由于他很早就出生了, 所以他存在的时间比世界的诞生还要早。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [bi:n] [æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpraɪvət] [sku:l]
It was known of him that he had been at a good English private school
,
,
,
人们都知道他曾就读于英国一所不错的私立学校。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz] [rɪˈpɔ:tid] , [ɒn][ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæ̃d; hə̃d][ðeə(r)] [bi:n]
and it was reported , on the solitary evidence of one who had there been
和 它 曾是 据报道 , 在 这 孤 证据 的 一 WHO 有 那里 到过
[hɪz; ɪz] [ˈsku:lfeɪləʊ] ,
his schoolfellow ,
他的 同学 ,
据报道, 此事仅凭一位曾是他同学的人的证词就已曝光。

[ðæt][ə; eɪ][ˈru:mə(r)][wɒz; wəz] [ˈklərənt] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ðæt][hɪz; ɪz] [sku:l] [bɪls][wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] [baɪ]
that a rumour was current in the school that his school bills were paid by
那 一个 谣言 曾是 当前的 在 这 学校 那 他的 学校 账单 是 有薪酬的 经过
[æn; ən][əʊld] [ˈdʒentlmən] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪˈleɪtɪd] [tu;; tə][hɪm] .
an old gentleman who was not related to him .
一个 老的 绅士 WHO 曾是 不是 有关的 到 他 .

学校里流传着一个谣言，说他的学费是由一位与他没有亲戚关系的老先生支付的。

[ðens] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:n] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [sent][tu;; tə][ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən] [ju:nɪˈvɜ:səti]
Thence at the age of seventeen he had been sent to a German University
因此 在 这 年龄 的 十七 他 有 到过 发送 到 一个 德语 大学
,
.
.

于是，17岁那年他被送往德国的一所大学。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn][hæd; həd] [əˈpiəd] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ɪn][ə; eɪ]
and at the age of twenty - one had appeared in London , in a
和 在 这 年龄 的 二十 - 一 有 出现 在 伦敦 , 在 一个
[ˈstɑ:kˌbrʊkərz] [ˈɒfɪs] ,
stockbroker's office ,
股票经纪人 办公室 ,

21岁那年，他出现在伦敦一家股票经纪人的办公室里。

[weə(r)] [hi;; hi][wɒz; wəz] [su:n] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən] [əˈkʌmplɪt] [ˈlɪŋgwɪst] , [ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri]
where he was soon known as an accomplished linguist , and as a very
在哪里 他 曾是 很快 已知 作为 一个 完成 语言学家 , 和 作为 一个 非常
[ˈkleɪvə(r)] [ˈfeləʊ] ,
clever fellow ,
聪明的 同伴 ,

他很快就以精通语言和非常聪明而闻名。

— [prɪˈkəʊʃəs] , [nɒt][ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə] [ˈmeni] [ˈplezəz] , [æpt][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] , [bʌt; bət] [ˈhɑ:dli]
— **precocious , not given to many pleasures , apt for work , but hardly**
— 早熟 , 不是 给定 到 许多 快乐 , 易于 为了 工作 , 但 几乎
[ˈtrʌstwɜ:ði] [baɪ] [ɪmˈplɔɪə] ,
trustworthy by employers ,
值得信赖的 经过 雇主 ,

—早熟，不喜享乐，擅长工作，但雇主很难信任他。

[nɒt][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪsˈɒnɪst] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)][ˈrɑ:ðə(r)]
not as being dishonest , but as having a taste for being a master rather
不是 作为 存在 不诚实 , 但 作为 拥有 一个 品尝 为了 存在 一个 掌握 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] .
than a servant .
比 一个 仆人 .

并非因为他不诚实，而是因为他喜欢当主人而不是仆人。

[ɪnˈdi:d] [hɪz; ɪz][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈsɜ:vɪtʃu:d] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ʃɔ:t] .
Indeed his period of servitude was very short .
的确 他的 时期 的 奴役 曾是 非常 短的 .

事实上，他的奴役期非常短暂。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [ˈæktɪv] [ɒn] [brˈhɑ:f] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
It was not in his nature to be active on behalf of others .
它 曾是 不是 在 他的 自然 到 是 积极的 在 代表 的 其他的 .
他生性不喜为他人奔走。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [su:n] [ˈæktɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
He was soon active for himself ,
他 曾是 很快 积极的 为了 他自己 ,
他很快就开始为自己谋利了，

[ænd; ʌnd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi;; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] .
and at one time it was supposed that he was making a fortune .

和 在 一 时间 它 曾是 据称 那 他 曾是 制作 一个 财富 .

一度人们认为他发了大财。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] ['bɪznəs] ,
Then it was known that he had left his regular business ,

然后 它 曾是 已知 那 他 有 左边 他的 常规的 商业 ,

后来人们才知道他已经离开了原来的工作岗位。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] ['evə(r)]
and it was supposed that he had lost all that he had ever

和 它 曾是 据称 那 他 有 丢失的全部 那 他 有 曾经

[meɪd] [ɔ:(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [pə'zest] .
made or had ever possessed .

制成 或者 有 曾经 拥有 .

人们认为他失去了他曾经拥有或创造的一切。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] , [nɒt] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bæŋkəz] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɔɪə(r)] ,
But nobody , not even his own bankers or his own lawyer ,

但 无人 , 不是 甚至 他的 自己的 银行家 或者 他的 自己的 律师 ,

但是没有人, 甚至连他自己的银行家和律师都无动于衷。

— [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [hu:] [lɒkt] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ,
— not even the old woman who looked after his linen ,

— 不是 甚至 这 老的 女士 WHO 看起来 后 他的 亚麻布 ,

——就连帮他照看床单的老妇人也不例外。

— ['evə(r)] ['ri:əli] [nju:] [ðə; ði] [stet] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .
— ever really knew the state of his affairs .

— 曾经 真的 知道 这 状态 的 他的 事务 .

——真的了解他的处境吗？

[hi;; hi] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,
He was certainly a handsome man ,

他 曾是 当然 一个 英俊的 男人 ,

他确实是个英俊的男人。

— [hɪz; ɪz] ['bjʊ:ti] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:t] [wɪt] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [æpt] [tu;; tə] [dɪ'naɪ] [ænd; ʌnd] ['wɪmɪn]
— his beauty being of a sort which men are apt to deny and women

— 他的 美丽 存在 的 一个 种类 哪个 男人 是 易于 到 否定 和 女性

[tu;; tə] [əd'mɪt] ['lævɪʃli] .
to admit lavishly .

到 承认 慷慨地 .

他的美貌是那种男人往往不愿承认, 女人却欣然承认的类型。

[hi;; hi] [wɒz; wəz] ['ni:əli] [sɪks] [fi:t] [tɔ:l] , ['veri] [dɑ:k] , [ænd; ʌnd] ['veri] [θɪn] , [wɪð] ['regjələ(r)] ,
He was nearly six feet tall , very dark , and very thin , with regular ,

他 曾是 几乎 六 脚 高的 , 非常 黑暗的 , 和 非常 薄的 , 和 常规的 ,

他身高将近六英尺, 皮肤黝黑, 身材非常瘦削, 头发整齐。

[wel] - [kʌt] ['fi:tʃəz] ['ɪndɪkertɪŋ] ['lɪt(ə)] [tu;; tə] [ðə; ði] [fɪzɪ'ɒgnəmɪst] [ən'les] [aɪ 'ti:] [bi;; bi] [ðə; ði] [greɪt] [ɡɪft]
well - cut features indicating little to the physiognomist unless it be the great gift

出色地 - 切 特征 表明 小的 到 这 相面师 除非 它 是 这 伟大的 礼物

[ɒv; əv] [self] - [pə'ze(ə)n] .
of self - possession .

的 自己 - 拥有 .

五官端正, 但除非是极佳的沉着冷静, 否则面相学家很难看出什么。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][kʌt][ʃɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɔ:(r)][nəʊ][brəd][brɪ'ɒnd][æn; ən][ˈæbsəlu:tli][blæk]
His hair was cut short , and he wore no beard beyond an absolutely black
他的 头发 曾是 切 短的 , 和 他 穿着 不 胡须 超过 一个 绝对地 黑色的
[ˈmʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .
moustache :
胡子 :

他的头发剪得很短，除了浓密的黑色小胡子外，没有留其他胡须。

[hɪz; ɪz][ti:θ][wɜ:(r); wə(r)][ˈpɜ:fɪkt][ɪn][fɔ:m][ænd; ənd][ˈwaɪtnəs] , — [ə; eɪ][kærəktə'rɪstɪk][wɪt] ,
His teeth were perfect in form and whiteness , — a characteristic which ,
他的 牙齿 是 完美的 在 形式 和 白人 , — 一个 特征 哪个 ,
[ðəʊ][aɪ'ti:] [meɪ][bi:; bi][ə; eɪ][ˈvælju:d][ˈaɪtəm][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkætələɡ][ɒv; əv][ˈpɜ:sən(ə)l][ə'træk(ə)n] ,
though it may be a valued item in a general catalogue of personal attraction ,
尽管 它 可能 是 一个 有价值的 物品 在 一个 一般的 目录 的 个人的 景点 ,
[dʌz][nɒt][ˈdʒen(ə)rəli][ˌrekə'mend][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði][ʌn'kɒŋʃəs][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
does not generally recommend a man to the unconscious judgment of his
做 不是 一般来说 推荐 一个 男人 到 这 无意识 判断 的 他的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 :

通常不会向熟人推荐某个男人，即使这种推荐带有无意识的主观色彩。

[bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði][maʊθ][ænd; ənd][tɪn][ɒv; əv][ðɪs][mæn][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌmθɪŋ][ɒv; əv]
But about the mouth and chin of this man there was a something of
但 关于 这 嘴 和 下巴 的 这 男人 那里 曾是 一个 某物 的
[ˈsɒftnəs] ,
softness ,
柔软 ,

但这个男人的嘴唇和下巴却透着一丝柔和的气息。

[pə'hæps][ɪn][ðə; ði][pleɪ][ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] , [pə'hæps][ɪn][ðə; ði][ˈdɪmp(ə)l] ,
perhaps in the play of the lips , perhaps in the dimple ,
也许 在 这 玩 的 这 嘴唇 , 也许 在 这 酒窝 ,
[ðə; ði][skweə(r)][braʊ][ænd; ənd][bəʊld] ,
the square brow and bold ,
这 正方形 眉头 和 大胆的 ,

这在某种程度上减轻了方正的眉形和粗犷的线条所带来的生硬感。

[wɪt][ɪn][sʌm; səm][dɪ'ɡri:] [ˈles(ə)nd][ðə; ði][ˈfi:lɪŋ][ɒv; əv][ˈhɑ:dnəs][wɪt][wɒz; wəz][prə'dju:st][baɪ]
which in some degree lessened the feeling of hardness which was produced by
哪个 在 一些 程度 减少 这 感觉 的 硬度 哪个 曾是 生产 经过
[ðə; ði][skweə(r)][braʊ][ænd; ənd][bəʊld] ,
the square brow and bold ,
这 正方形 眉头 和 大胆的 ,
[ʌn'flɪntʃɪŋ] , [ˈkɒmbətɪv][aɪz] .
unflinching , combative eyes .
坚定不移 , 好斗的 眼睛 :

毫不畏惧、充满斗志的眼神。

[ðeɪ][hu:] [nju:] [hɪm][ænd; ənd][laɪkt][hɪm][wɜ:(r); wə(r)][ˈrekənsaɪld][baɪ][ðə; ði][ˈləʊə(r)][feɪs] .
They who knew him and liked him were reconciled by the lower face .
他们 WHO 知道 他 和 喜欢 他 是 和解 经过 这 降低 脸 :
[ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][ˈnʌmbə(r)][hu:] [nju:] [hɪm][ænd; ənd][dɪd][nɒt][laɪk][hɪm][felt][ænd; ənd][ˈri:zənt] ,
The greater number who knew him and did not like him felt and resented ,
这 更大的 数字 WHO 知道 他 和 做过 不是 喜欢 他 毛毡 和 怨恨 ,
[rɪ'zənt] .
认识他但不喜欢他的人更多，他们感到愤恨。

— ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ɪn][naɪn] [keɪsɪz] [aʊt][ɒv; əv][ten] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spres] [nəʊ] [rɪ'zentmənt] ['i:v(ə)n][tu:; tə]
— **even though in nine cases out of ten they might express no resentment even to**
— 甚至 尽管 在 九 案例 出去 的 十 他们 可能 表达 不 怨恨 甚至 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

——尽管十有八九他们甚至不会对自己表达怨恨，

— [ðə; ði] [pʌŋ'hæsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stedi] [glɑ:ns] .
— **the pugnacity of his steady glance** .
— 这 好斗 的 他的 稳定的 瞥一眼 .

他目光坚定而锐利，透着一股咄咄逼人之气。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ,
For he was essentially one of those men who are always ,
为了 他 曾是 本质上 一 的 那些 男人 WHO 是 总是 ,
因为他本质上就是那种总是.....的人。

[ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] , [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] ['ʌðə(r)z] .
in the inner workings of their minds , defending themselves and attacking others .
在 这 内 运作 的 他们的 思想 , 防守 他们自己 和 攻击 其他的 .
在他们的内心深处，既要保护自己，又要攻击他人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] ['peni] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [lʊk]
He could not give a penny to a woman at a crossing without a look
他 可以 不是 给 一个 一分钱 到 一个 女士 在 一个 过境 没有 一个 看
[wɪtʃ] ['ɑ:gju:d] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'mɑ:nd] ,
which argued at full length her injustice in making her demand ,
哪个 争论 在 满的 长度 她 不公正 在 制作 她 要求 ,
他甚至都不愿意给路口妇女一分钱，除非他用眼神彻底斥责她提出的要求是不公平的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [frɒm; frəm][ɔ:l][ˌlaɪə'bɪləti][let] [hɪm] [wɔ:k] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [æz; əz]['bʃ(ə)n][æz; əz]
and his freedom from all liability let him walk the crossing as often as
和 他的 自由 从 全部 责任 让 他 走 这 过境 作为 经常 作为
[hi:; hi] [maɪt] .
he might .
他 可能 .

由于他无需承担任何责任，所以他可以随心所欲地走过人行横道。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:t] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒpəzɪt]
He could not seat himself in a railway carriage without a lesson to his opposite
他 可以 不是 座位 他自己 在 一个 铁路 运输 没有 一个 课 到 他的 对面的
['neɪbə(r)] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['mju:tʃuəl] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ,
neighbour that in all the mutual affairs of travelling ,
邻居 那 在 全部 这 相互的 事务 的 旅行 ,

他每次坐进火车车厢，都要给对面的乘客上一课，告诉他们在旅途中所有相互交流的事情上，

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [fi:t] , [dɪspə'zɪŋ] [ɒv; əv][bægz] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ,
arrangement of feet , disposition of bags , and opening of windows ,
安排 的 脚 , 处置 的 包 , 和 开幕 的 视窗 ,
脚部的摆放、行李的放置以及窗户的开启，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] ['neɪbərz] ['dju:ti][tu:; tə] [səb'mɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tu:; tə][ɪg'zækt] .
it would be that neighbour's duty to submit and his to exact .
它 会 是 那 邻居 责任 到 提交 和 他的 到 精确的 .
那是邻居的义务，也是他的义务。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [haʊ'veə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [ðæt]
It was , however , for the spirit rather than for the thing itself that
它 曾是 , 然而 , 为了 这 精神 相当 比 为了 这 事物 本身 那
[hi:; hi] ['kam'bæɪɪd] .
he combatted .
他 对抗 .

然而，他所对抗的并非事物本身，而是精神。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [bru:m] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['penɪ] .
The woman with the broom got her penny .
这 女士 和 这 扫帚 得到 她 一分钱 .
拿着扫帚的女人得到了她的一便士。
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['dʒentlmən] [wen] [wʌns] [baɪ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [səb'mɪʃn]
The opposite gentleman when once by a glance he had expressed submission
这 对面的 绅士 什么时候 一次 经过 一个 瞥一眼 他 有 表达 提交
[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
was allowed his own way with his legs and with the window .
曾是 允许 他的 自己的 方式 和 他的 腿 和 和 这 窗户 .
对面那位先生，只要一眼看出对方的顺从，就可以随意摆弄他的腿和窗户。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['fɜ:d(ə)nænd] ['ləʊpez] [wɒz; wəz] [prəʊn] [tu:; tə] [du:; də] [ɪl] - [neɪtʃəd] [θɪŋz] ;
I would not say that Ferdinand Lopez was prone to do ill - natured things ;
我 会 不是 说 那 费迪南德 洛佩兹 曾是 易于 到 做 患病的 - 自然 事物 ;
我不会说费迪南德·洛佩斯有做坏事的倾向；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'pɪəriəs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] ['kæəri] [hɪz; ɪz] [ɪm'paɪə(r)] [ɪn]
but he was imperious , and he had learned to carry his empire in
但 他 曾是 专横 , 和 他 有 学习 到 携带 他的 帝国 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

但他为人专横跋扈，早已学会将自己的帝国视为己任。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] [sti:l] [smɔ:lə(r)]
The reader must submit to be told one or two further and still smaller
这 读者 必须 提交 到 是 讲述 一 或者 二 更远 和 仍然 较小的
['di:teɪlz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ,
details respecting the man ,
细节 尊重 这 男人 ,
读者必须愿意听取关于此人的一两个更细致的细节介绍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mæn] [ʌl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
and then the man shall be allowed to make his own way .
和 然后 这 男人 将 是 允许 到 制作 他的 自己的 方式 .
然后就允许他自己选择出路。

[nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ŋju:] [haʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [dres] [hɪm'self] [wel] ,
No one of those around him knew how much care he took to dress himself well ,
不 一 的 那些 大约 他 知道 如何 很多 关心 他 采取 到 裙子 他自己 出色地 ,
他身边的人都不知道他有多注重自己的穿着打扮。

[ɔ:(r)] [haʊ] ['keəf(ə)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
or how careful he was that no one should know it .
或者 如何 小心 他 曾是 那 不 一 应该 知道 它 .
或者说，他多么小心谨慎，不让任何人知道这件事。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈteɪlə(r)] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪmplɪ] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪn][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His very tailor regarded him as being simply extravagant in the number of his
他的 非常 裁缝 认为 他 作为 存在 简单地 靡 在 这 数字 的 他的
[kəʊts] [ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] ,
coats and trousers ,
外套 和 裤子 ,
连他的裁缝都认为他买外套和裤子的数量实在太多了，简直是铺张浪费。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [lʊkt] [əˈpɒn] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfɔːtʃənət] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə] [huːz]
and his friends looked upon him as one of those fortunate beings to whose
和 他的 朋友们 看起来 之上 他 作为 一 的 那些 幸运 生物 到 谁
[ˈneɪtʃə(r)] [bɪˈlɒŋz] [ə; eɪ] [fəˈsɪləti] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wel] [drest] ,
nature belongs a facility of being well dressed ,
自然 属于 一个 设施 的 存在 出色地 穿着 ,
他的朋友们都认为他是那种天生就衣着讲究、富有魅力的幸运儿之一。

[ɔː(r)][ˈɔːlməʊst][æn; ən] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] [drest] .
or almost an impossibility of being ill dressed .
或者 几乎 一个 不可能 的 存在 患病的 穿着 :
或者说，几乎不可能穿得不得体。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] , — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn][ˈdʒen(ə)rəli] [huː] [muːvz] [ˈseldəm] [ænd; ənd] [ˈsɒftli] ,
We all know the man , — a little man generally who moves seldom and softly ,
我们 全部 知道 这 男人 , — 一个 小的 男人 一般来说 WHO 移动 很少 和 轻轻 ,
我们都认识这个人——一个身材矮小、行动轻柔的人。

— [huː] [lʊks] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [sent] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][ˈbændˌbɒks] .
— who looks always as though he had just been sent home in a bandbox .
— WHO 看起来 总是 作为 尽管 他 有 只是 到过 发送 家 在 一个 乐队盒子 :
——他看起来总是像刚被装在小盒子里送回家一样。

[ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [muːvd] [ˈfriːli] [ˈɪnʌf] ; [bʌt; bət][ˈnevə(r)] ,
Ferdinand Lopez was not a little man , and moved freely enough ; but never ,
费迪南德 洛佩兹 曾是 不是 一个 小的 男人 , 和 已搬 自由 足够的 ; 但 绝不 ,
费迪南德·洛佩兹身材并不矮小，行动也相当自由；但是，

[æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] , — [ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɒn] [ˈhɔːsbæk] [ɔː(r)]
at any moment , — going into the city or coming out of it , on horseback or
在 任何 片刻 , — 去 进入 这 城市 或者 未来 出去 的 它 , 在 马背 或者
[ɒn] [fʊt] ,
on foot ,
在 脚 ,
任何时候——无论是进城还是出城，骑马还是步行，

[æt; ət] [həʊm] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɔː(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] ,
at home over his book or after the mazes of the dance ,
在 家 超过 他的 书 或者 后 这 迷宫 的 这 舞蹈 ,
在家读书，或者跳完迷宫般的舞蹈之后，

— [wɒz; wəz][hiː; hi] [drest] [ˈlðəwaɪz] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [keə(r)] .
— was he dressed otherwise than with perfect care .
— 曾是 他 穿着 否则 比 和 完美的 关心 :
——他的穿着打扮难道不够讲究吗？

[ˈmʌni] [ænd; ənd] [taɪm] [dɪd][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][fəʊk] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [gruː] [wɪð] [hɪm] ,
Money and time did it , but folk thought that it grew with him ,
钱 和 时间 做过 它 , 但 民间 想法 那 它 生长 和 他 ,
金钱和时间成就了他，但人们却认为他是和他一起成长的。

[æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪlz] .
as did his hair and his nails .
作为 做过 他的 头发 和 他的 指甲 :
他的头发和指甲也一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lweɪz][rəʊd][ə; eɪ][hɔ:s][waɪt][tʃɑ:md][gʊd][ˈdʒʌdʒɪz][ɒv; əv][wɒt][ə; eɪ][pɑ:k][næg]
And he always rode a horse which charmed good judges of what a park nag
和 他 总是 骑 一个 马 哪个 迷住了 好的 法官 的 什么 一个 公园 唠叨
[ʊd; ʃəd][bi:; bi];
should be ;
应该 是 ;

他总是骑着一匹令那些懂得欣赏公园骏马之美的鉴赏家们着迷的马；

— [nɒt][ə; eɪ][ˈprɑ:nsɪŋ][ˈrestləs][ˈgɪɡlɪŋ][ˈsaɪdweɪ]-[ˈgəʊɪŋ][ˈju:sləs][ˈgæərən][bʌt;bət][æən; ən]
— not a prancing, restless, giggling, sideways - going, useless garran, but an
— 不是 一个 轻快地跳跃 , 不安 , 咯咯笑 , 横向 - 去 , 无用 加兰 , 但 一个
[ænɪm(ə)l][wel][meɪd] ,
animal well made ,
动物 出色地 制成 ,
——不是一只蹦蹦跳跳、躁动不安、咯咯笑着、横着走、没用的加兰犬，而是一只制作精良的动物。

[wel][ˈbɪtɪd][wɪð][ˈpɜ:frɪkt][ˈpersɪz] ,
well bitted, with perfect paces ,
出色地 咬 , 和 完美的 步幅 ,

马嚼子很好，步伐完美。

[ɒn][hu:m][ə; eɪ][ˈraɪdə(r)][ɪf][aɪˈti:] [pli:zd][hɪm][kʊd;kəd][bi:; bi][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃu:][ɒn][ə; eɪ]
on whom a rider if it pleased him could be as quiet as a statue on a
在 谁 一个 骑士 如果 它 高兴 他 可以 是 作为 安静的 作为 一个 雕像 在 一个
[ˈmɒnjumənt] .
monument .
纪念碑 .

如果骑手愿意，他可以像纪念碑上的雕像一样安静。

[aɪˈti:][ˈɒf(ə)n][dɪd][pli:z][ˈfɜ:d(ə)nænd][ˈləʊpeɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət][ɒn][ˈhɔ:sbæk] ;
It often did please Ferdinand Lopez to be quiet on horseback ;
它 经常 做过 请 费迪南德 洛佩兹 到 是 安静的 在 马背 ;

费迪南德·洛佩兹常常喜欢在马背上保持安静；

[ænd; ənd][jet][hi:; hi][dɪd][nɒt][lʊk][laɪk][ə; eɪ][ˈstætʃu:] ,
and yet he did not look like a statue ,
和 然而 他 做过 不是 看 喜欢 一个 雕像 ,

然而，他看起来并不像一座雕像。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:][wɒz; wəz][əˈknɒlɪdʒd][θru:] [ɔ:l][ˈlʌndən][ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gʊd]
for it was acknowledged through all London that he was a good
为了 它 曾是 已确认 通过 全部 伦敦 那 他 曾是 一个 好的
[ˈhɔ:smən] .
horseman .
骑手 .

因为全伦敦都公认他是一位优秀的骑手。

[hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][lʌgʔʊəriəsli][tu:] , — [ðəʊ][ˈweðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][i:z][ɔ:(r)][nɒt][ˈnəʊbədi][nju:] ,
He lived luxuriously too, — though whether at his ease or not nobody knew ,
他 居住地 奢华地 也 , — 尽管 无论 在 他的 舒适 或者 不是 无人 知道 ,
他的生活也十分奢华——尽管没有人知道他是否感到自在。

— [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kept][ə; eɪ][ˈbru:əm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] ,
— for he kept a brougham of his own ,
— 为了 他 保留 一个 布鲁厄姆 的 他的 自己的 ,

因为他自己拥有一辆四轮马车。

[ænd; ənd][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ðɪ][ˈhʌntɪŋ][ˈsi:z(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][tu:] [ˈhɔ:sɪz][daʊn][æt; ət][ˈleɪtən] .
and during the hunting season he had two horses down at Leighton .
和 期间 这 打猎 季节 他 有 二 马匹 向下 在 莱顿 .

狩猎季节期间，他在莱顿养了两匹马。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ə'brɔ:d] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ru:ɪnd] ,
There had once been a belief abroad that he was ruined ,
那里 有 一次 到过 一个 信仰 国外 那 他 曾是 毁坏 ,
曾几何时, 国外都认为他已经破产了。

[bʌt; bət] [ðei] [hu:] [ˈɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ,
but they who interest themselves in such matters had found out ,
但 他们 who 兴趣 他们自己 在 这样的 事情 有 成立 出去 ,
但那些关心这类事情的人已经发现,

— [ɔ:(r)][æ; ət] ['eni] [reɪt] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] , — [ðæt] [hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈteɪlə(r)]
— or at any rate believed that they had found out, — that he paid his tailor
— 或者 在 任何 速度 相信 那 他们 有 成立 出去 , — 那 他 有薪酬的 他的 裁缝
[ˈregjələli] :
regularly :
经常 :

——或者至少他们认为他们已经发现, ——他按时支付裁缝的工钱:

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [prɪ'veɪld] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['fɜ:d(ə)nænd][ˈləʊpez][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌnɪd] [mæn] .
and now there prevailed an opinion that Ferdinand Lopez was a monied man .
和 现在 那里 最终获胜 一个 观点 那 费迪南德 洛佩兹 曾是 一个 有钱的 男人 .
于是, 人们普遍认为费迪南德·洛佩斯是个有钱人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][sʌm; səm] [fju:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈbɒkjupaɪd] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ə; eɪ] [flæt] [æt; ət]
It was known to some few that he occupied rooms in a flat at
它 曾是 已知 到 一些 很少 那 他 占领 房间 在 一个 平坦的 在
[ˈwestmɪnstə(r)] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ,
少数人知道他在威斯敏斯特的一套公寓里租了几个房间。

— [bʌt; bət][tu:; tə] ['veri] [fju:] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtʃuert] .
— but to very few exactly where the rooms were situate .
— 但 到 非常 很少 确切地 在哪里 这 房间 是 位于 .
——但很少有人确切地知道房间的具体位置。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈentəd] [ðem; ðəm] .
Among all his friends no one was known to have entered them .
之中 全部 他的 朋友们 不 一 曾是 已知 到 有 进入 他们 .
在他的所有朋友中, 没有人知道有人进入过那里。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [wei] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌhɒspɪ'tæləti] , — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'fri:kwənt]
In a moderate way he was given to hospitality, — that is to infrequent
在 一个 缓和 方式 他 曾是 给定 到 热情好客 , — 那 是 到 不频繁
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他待客之道尚可, 但并不频繁,
[wen] [ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [keɪm] , [tu:; tə] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
when the occasion came, to graceful hospitality .
什么时候 这 场合 来了 , 到 优美 热情好客 .
时机成熟时, 受到了热情款待。

[sʌm; səm] [klʌb] , [haʊ'evə(r)] , [ɔ:(r)] [ˈtævən] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ,
Some club, however, or tavern, or perhaps, in the summer ,
一些 俱乐部 , 然而 , 或者 酒馆 , 或者 也许 , 在 这 夏天 ,
不过, 也许是某个俱乐部, 或者酒馆, 或者, 在夏天,

[sʌm; səm][ˈrɪvə(r)][bæŋk] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [pʊ; əv] [ði:z] [fes'tɪvɪti] .
some river bank would be chosen as the scene of these festivities .
一些 河 银行 会 是 选定 作为 这 场景 的 这些 庆祝活动 .
会选择某个河岸作为这些庆祝活动的举办地点。

[tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] , — [ɪf] , [æz; əz] [sə'dʒestɪd] ,
To a few , — if , as suggested ,
到 一个 很少 , — 如果 , 作为 建议 ,
对少数人来说——如果, 正如建议的那样,

[ə'mɪdst] [ˈsʌmə(r)] [ˈflaʊəz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈwɔːtərz] [edʒ] [tuː; tə][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [mɪkst] ,
amidst summer flowers on the water's edge to men and women mixed ,
在.....之中 夏天 花朵 在 这 水的 边缘 到 男人 和 女性 混合 ,
在水边盛开的夏日鲜花中, 男女混杂在一起。

— [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɔːtli] [ænd; ənd] [ɪˈfɪ(ə)nt] [həʊst] ;
— he would be a courtly and efficient host ;
— 他 会 是 一个 宫廷式 和 高效的 主持人 ;
他会是一位彬彬有礼、办事高效的主人;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][reə(r)][ɡɪft][ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [sʌt] [θɪŋz] [wel] .
for he had the rare gift of doing such things well .
为了 他 有 这 稀有的 礼物 的 正在做 这样的 事物 出色地 .
因为他拥有将这类事情做好的罕见天赋。

[ˈhʌntɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [iːst] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbləʊɪŋ] ,
Hunting was over , and the east wind was still blowing ,
打猎 曾是 超过 , 和 这 东方 风 曾是 仍然 吹 ,
狩猎结束了, 东风仍在吹拂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [wɜːld] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [ˈiːstə(r)]
and a great portion of the London world was out of town taking its Easter
和 一个 伟大的 部分 的 这 伦敦 世界 曾是 出去 的 镇 采取 它是 复活节
[ˈhɒlədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,
当时伦敦的大部分人都外出度假了。

[wen] , [ɒn][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmɔːnɪŋ] ,
when , on an unpleasant morning ,
什么时候 , 在 一个 令人不快的 早晨 ,
在一个令人不快的早晨,

[ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] [ˈtrævlɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ˈreɪlweɪ] [frɒm; frəm] [ˈwestmɪnstə(r)]
Ferdinand Lopez travelled into the city by the Metropolitan railway from Westminster
费迪南德 洛佩兹 旅行 进入 这 城市 经过 这 大都会 铁路 从 威斯敏斯特
[brɪdʒ] .
Bridge .
桥 .
费迪南德·洛佩兹从威斯敏斯特桥乘坐大都会铁路进入市区。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][gəʊ] [ˈðɪðə(r)] [wen] [hiː; hi][dɪd][gəʊ] ,
It was his custom to go thither when he did go ,
它 曾是 他的 风俗 到 去 那里 什么时候 他 做过 去 ,
他每次出门都会去那里, 这已经成了他的习惯。

— [nɒt] [ˈdeɪli] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][æz; əz] [tʃɑːns] [maɪt] [rɪˈkwaɪə(r)] ,
— not daily like a man of business , but as chance might require ,
— 不是 日常的 喜欢 一个 男人 的 商业 , 但 作为 机会 可能 要求 ,
——并非像商人那样每日如此, 而是视情况而定,

[laɪk][ə; eɪ] [ˈkæpɪtəlɪst] [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈplezə(r)] , — [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbruːəm] .
like a capitalist or a man of pleasure , — in his own brougham .
喜欢 一个 资本家 或者 一个 男人 的 乐趣 , — 在 他的 自己的 布鲁厄姆 .
像个资本家或享乐主义者, ——坐着自己的马车。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] ,
But on this occasion he walked down to the river side ,
但 在 这 场合 他 步行 向下 到 这 河 边 ,
但这一次，他走到了河边。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mæn(ə)n] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] [kɔːt] [kɔːld] ['lɪt(ə)l]
and then walked from the Mansion House into a dingy little court called Little
和 然后 步行 从 这 大厦 房子 进入 一个 昏暗的 小的 法庭 称为 小的
[ˈtæŋkəd] [jɑːd] ,
Tankard Yard ,
酒杯 院子 ,
然后从宅邸走到一个叫做小酒杯院子的昏暗小院子里。

[nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
near the Bank of England ,
靠近 这 银行 的 英格兰 ,
在英格兰银行附近，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɑːk] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [ɡɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði]
and going through a narrow dark long passage got into a little office at the
和 去 通过 一个 狭窄的 黑暗的 长的 通道 得到 进入 一个 小的 办公室 在 这
[bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
back of a building ,
后退 的 一个 建筑 ,
穿过一条狭窄、黑暗、长长的通道，来到一栋建筑物后面的一间小办公室。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðəə(r)][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ə; eɪ] ['ɡriːsɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [hæt][ɒn][wʌn] [saɪd]
in which there sat at a desk a greasy gentleman with a new hat on one side
在 哪个 那里 卫星 在 一个 桌子 一个 腻 绅士 和 一个 新的 帽子 在 一 边
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
of his head ,
的 他的 头 ,
桌子旁坐着一位满脸油腻的绅士，头上歪戴着一顶新帽子。

[huː] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi] [ə'baʊt] ['fɔːtɪ] [j'iəz] [əʊld] .
who might perhaps be about forty years old .
WHO 可能 也许 是 关于 四十 年 老的 .
他大概四十岁左右。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv]
The place was very dark , and the man was turning over the leaves of
这 地方 曾是 非常 黑暗的 , 和 这 男人 曾是 转弯 超过 这 树叶 的
[ə; eɪ]['ledʒə(r)] .
a ledger .
一个 账簿 .
那里很黑，那人正在翻阅账簿。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ['sɪtɪ] [weɪz] [maɪt] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] ,
A stranger to city ways might probably have said that he was idle ,
一个 陌生人 到 城市 方式 可能 大概 有 说 那 他 曾是 闲置的 ,
一个不熟悉城市生活的人可能会说他很懒散。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ðæt] [ˌeruːdɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]
but he was no doubt filling his mind with that erudition which would enable
但 他 曾是 不 怀疑 填充 他的 头脑 和 那 博学 哪个 会 使能够
[hɪm][tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [bred] .
him to earn his bread .
他 到 赚 他的 面包 .
但他无疑是在努力学习那些能让他谋生的知识。

[ɒŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][desk][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ˈkɒpiŋ] [ˈletəz] .
On the other side of the desk there was a little boy copying letters .
在这 其他 边 的 这 桌子 那里 曾是 一个 小的 男生 复制 信件 .
桌子另一边有个小男孩正在抄写信件。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈseks təs] [ˈpɑ:kə(r)] , — [ˈkɒmənli] [kɔ:ld] [ˈseks ti] [ˈpɑ:kə(r)] , — [ænd; ənd]
These were Mr . Sextus Parker , — commonly called Sexty Parker , — and
这些 是 先生 . 塞克斯图斯 帕克 , — 通常 称为 性感 帕克 , — 和
[hɪz; ɪz] [kla:k] .
his clerk .
他的 职员 .

这些人分别是塞克斯图斯·帕克先生（通常被称为塞克斯蒂·帕克）和他的职员。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑ:kə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ˈveri] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt]
Mr . Parker was a gentleman very well known and at the present moment
先生 . 帕克 曾是 一个 绅士 非常 出色地 已知 和 在 这 展示 片刻
[ˈfeɪvərəbli] [ɪsˈti:md] [ɒŋ][ðə; ði] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
favourably esteemed on the Stock Exchange .
有利 尊敬的 在 这 库存 交换 .

帕克先生是一位在证券交易所颇有名望且备受推崇的绅士。

" [wɒt] , [ˈləʊpez] ! " [sed] [hi:; hi] .
" What , Lopez ! " said he .
" 什么 , 洛佩兹 ! " 说 他 .

“什么，洛佩兹！”他说道。

" [ʌnˈkɒmən] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" Uncommon glad to see you .
" 罕见 高兴的 到 看 你 .

见到你真是太高兴了。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "
What can I do for you ? "
什么 能 我 做 为了 你 ? "
我能为你做什么？ "

" [dʒʌst] [kʌm] [ɪnˈsaɪd] , — [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ˈləʊpez] .
" Just come inside , — will you ? " said Lopez .
" 只是 来 里面 , — 将要 你 ? " 说 洛佩兹 .

“进来吧，好吗？”洛佩兹说道。

[naʊ] [wɪˈðɪn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑ:rkərz] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈɒfɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [ˈɒfɪs] [ɪn] [wɪt]
Now within Mr . Parker's very small office there was a smaller office in which
现在 之内 先生 . 帕克的 非常 小的 办公室 那里 曾是 一个 较小的 办公室 在 哪个
[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [seɪf] ,
there were a safe ,
那里 是 一个 安全的 ,

帕克先生那间很小的办公室里还有一个更小的办公室，里面放着一个保险箱。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈrɪkəti] [ˈpembɹuk] [ˈteɪb(ə)] , [tu:] [tʃeəz] , [ænd; ənd][æŋ; ən][əʊld] [ˈwɒʃɪŋ] - [stænd] [wɪð]
a small rickety Pembroke table , two chairs , and an old washing - stand with
一个 小的 摇摇晃晃的 彭布罗克 桌子 , 二 椅子 , 和 一个 老的 洗涤 - 站立 和
[ə; eɪ] [ˈtʌmbld] [ˈtaʊəl] .
a tumbled towel .
一个 翻滚 毛巾 .

一张摇摇晃晃的彭布罗克小桌子，两把椅子，还有一个旧洗衣架，上面放着一条晾晒的毛巾。

[ˈləʊpez][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈsæŋktəm][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [ŋju:] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] ,
Lopez led the way into this sanctum as though he knew the place well ,
洛佩兹 引领 这 方式 进入 这 圣所 作为 尽管 他 知道 这 地方 出色地 ,
洛佩兹带头进入这处圣地，仿佛他对这里非常熟悉。

[ænd; ənd] [seksti] [ˈpɑ:kə(r)] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
and Sexty Parker followed him .
和 性感 帕克 随后 他 .

塞克斯蒂·帕克随后也加入了他的行列。

" [ˈbi:stli] [deɪ] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] ? " [sed] [seksti] .
" Beastly day , isn't it ? " said Sexty .
" 兽 天 , 不是 它 ? " 说 性感 .

“今天真是糟糕的一天，不是吗？”塞克斯蒂说道。

" [jes] , — [ə; eɪ][ˈnɑ:sti] [i:st] [waɪnd] . "
" Yes , — a nasty east wind . "
" 是的 , — 一个 可恶的 东方 风 . "

“是的，刮起了讨厌的东风。”

" [ˈkʌtɪŋ] [wʌn][ɪn] [tu:] , [wɪð] [ə; eɪ][hɒt] [sʌn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" Cutting one in two , with a hot sun at the same time .
" 切割 一 在 二 , 和 一个 热的 太阳 在 这 相同的 时间 .

“在烈日下将一人切成两半。”

[wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jiə(r)] . "
One ought to hybernate at this time of the year . "
一 应该 到 冬眠 在 这 时间 的 这 年 . "

一年中的这个时候，人们应该冬眠。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] ? " [sed] [ˈləʊpez] .
" Then why don't you hybernate ? " said Lopez .
" 然后 为什么 不 你 冬眠 ? " 说 洛佩兹 .

“那你为什么不冬眠呢？”洛佩兹说道。

" [ˈbɪznəs] [ɪz] [tu:] [gʊd] .
" Business is too good .
" 商业 是 也 好的 .

生意太好了。

[ðæts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
That's about it .
那就是 关于 它 .

差不多就是这样。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [wen] [aɪ ˈti:] [dʌz] [kʌm] .
A man has to stick to it when it does come .
一个 男人 有 到 戳 到 它 什么时候 它 做 来 .

机会来临时，男人必须坚持下去。

[ˈevrɪbɒdi] [kænt][du:; də][laɪk] [ju:; jʊ] ; — [ɡɪv] [ʌp][ˈregjələ(r)] [wɜ:k] ,
Everybody can't do like you ; — give up regular work ,
大家 不能 做 喜欢 你 ; — 给 向上 常规的 工作 ,

不是每个人都能像你一样——放弃朝九晚五的工作。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ðen] ,
and make a better thing of an hour now and an hour then ,
和 制作 一个 更好的 事物 的 一个 小时 现在 和 一个 小时 然后 ,

把现在这一个小时和将来那一个小时都过得更有意义。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:] [pli:z] [ju:; jʊ] .
just as it pleases you .
只是 作为 它 请 你 .

完全按照你的喜好来。

[aɪ] [ˈʃʊdnt] [deə(r)][gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] . "
I shouldn't dare go in for that kind of thing . "
我 不应该 敢 去 在 为了 那 种类 的 事物 . "

我真不该去干那种事。

" [aɪ][daʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jɔ][ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ,
" **I don't suppose you or any one else know what I go in for** ,
" 我 不 认为 你 或者 任何 一 别的 知道 什么 我 去 在 为了 ,
我想你或者其他人都应该都不知道我参加的是什么活动吧。

" [sed] ['ləʊpez] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒk] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə'fens] .
" **said Lopez , with a look that indicated offence** .
" 说 洛佩兹 , 和 一个 看 那 表明的 罪行 .
洛佩兹说道, 脸上带着不满的神色。

" [nɔː(r)][daʊnt][keə(r)] , " [sed] [sɛksti] ; — " ['əʊnli][həʊp] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
" **Nor don't care , said Sexty ; — only hope it's something good for your sake** .
" 也不 不 关心 , " 说 性感 ; — " 仅有的 希望 它是 某物 好的 为了 你的 清酒 .
“我也不在乎,”塞克斯蒂说; “只希望这对你来说是件好事。”

" [sɛksti] [ˈpɑːkə(r)][hæd; həd] [nəʊn] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] [wel] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈjɪəz] , [ænd; ənd]
" **Sexty Parker had known Mr . Lopez well , now for some years , and**
" 性感 帕克 有 已知 先生 : 洛佩兹 出色地 , 现在 为了 一些 年 , 和
['biːɪŋ] [æn; ən] [əʊvə'beərɪŋ] [mæn] [hɪm'self] ,
being an overbearing man himself ,
存在 一个 霸道 男人 他自己 ,
“塞克斯蒂·帕克与洛佩兹先生相识多年, 彼此都很熟悉, 而洛佩兹先生本人也是一个专横跋扈的人。”

— ['sʌmwɒt] ['iːv(ə)n][bʌ; əv][ə; eɪ] ['bʊli] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi]['spəʊkən] ,
— **somewhat even of a bully if the truth be spoken** ,
— 有些 甚至 的 一个 欺负 如果 这 真相 是 说 ,
——说实话, 他甚至有点像个恶霸。

— [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æpt][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [ən'les] [hɑːd] [prest] ,
— **and by no means apt to give way unless hard pressed** ,
— 和 经过 不 方法 易于 到 给 方式 除非 难的 按下 ,
——而且除非迫不得已, 否则绝不会轻易让步。

[hæd; həd][ˈbʌf(ə)n] [traɪd] [hɪz; ɪz] " [hænd] " [ɒn][hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
had often tried his " hand " on his friend , as he himself would have said .
有 经常 尝试 他的 " 手 " 在 他的 朋友 , 作为 他 他自己 会 有 说 .
正如他自己所说, 他曾多次试图“勾引”他的朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['eni] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
But I doubt whether he could remember any instance in which he could
但 我 怀疑 无论 他 可以 记住 任何 实例 在 哪个 他 可以
[kən'grætʃələrt] [hɪm'self] [ɒn] [sək'ses] .
congratulate himself on success .
祝贺 他自己 在 成功 .
但我怀疑他是否能想起任何一次他可以为自己的成功而感到自豪的例子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [naʊ] , [bʌt; bət][dɪd][aɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] ,
He was trying his hand again now , but did it with a faltering voice ,
他 曾是 尝试 他的 手 再次 现在 , 但 做过 它 和 一个 摇摇欲坠 嗓音 ,
他现在又试着开口, 但声音却颤抖不稳。

['hævɪŋ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [bʌ; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [aɪ] .
having caught a glance of his friend's eye .
拥有 捕捉 一个 瞥一眼 的 他的 朋友们 眼睛 .
他瞥见了朋友的眼神。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [nɒt] , " [sed] ['ləʊpez] .
" **I dare say not , said Lopez** .
" 我 敢 说 不是 , " 说 洛佩兹 .
“我不敢说不是,”洛佩兹说道。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'dəʊt] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔː(r)][ðə; ði]['heɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv]
Then he continued without changing his voice or the nature of the glance of
然后 他 持续 没有 变化 他的 嗓音 或者 这 自然 的 这 瞥一眼 的
[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his eye ,
他的 眼睛 ;

然后他继续说道，语气和眼神都没有改变。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] .
" I'll tell you what I want you to do now .
" 患病的 告诉 你 什么 我 想 你 到 做 现在 .

“我现在告诉你我想让你做什么。”

[aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .
I want your name to this bill for three months .
我 想 你的 姓名 到 这 账单 为了 三 几个月 .

我希望你的名字出现在这份账单上，为期三个月。

" [seksti] ['pɑːkə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Sexty Parker opened his mouth and his eyes ,
" 性感 帕克 打开 他的 嘴 和 他的 眼睛 ;

“塞克斯蒂·帕克张开了嘴和眼睛，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tendəd] [tuː; tə][hɪm] .
and took the bit of paper that was tendered to him .
和 采取 这 少量 的 纸 那 曾是 已提交 到 他 .

他接过递给他的那张纸条。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪsəri] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] £750 , [wɪt] , [ɪf] [saɪnd] [baɪ][hɪm] ,
It was a promissory note for £750 , which , if signed by him ,
它 曾是 一个 期票 笔记 为了 £750 , 哪个 , 如果 签名 经过 他 ;

这是一张金额为750英镑的期票，如果由他签字，

[wʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['spesɪfaɪd] ['pɪəriəd] [meɪk] [hɪm] ['laɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm]
would at the end of the specified period make him liable for that sum
会 在 这 结尾 的 这 指定的 时期 制作 他 容易 为了 那 和

[wɜː(r); wə(r)][aɪ 'tiː][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [peɪd] .
were it not otherwise paid .
是 它 不是 否则 有薪酬的 .

如果该款项未在规定期限内支付，则他将在规定期限结束时承担该款项的责任。

[hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]
His friend Mr . Lopez was indeed applying to him for the assistance of
他的 朋友 先生 . 洛佩兹 曾是 的确 申请 到 他 为了 这 协助 的

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [nemd] .
his name in raising a loan to the amount of the sum named .
他的 姓名 在 提高 一个 贷款 到 这 数量 的 这 和 命名 .

他的朋友洛佩兹先生确实在向他寻求帮助，希望他能以自己的名义筹集一笔数额为上述金额的贷款。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['feɪvə(r)] [wɪt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ɔːlməʊst][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
This was a kind of favour which a man should ask almost on his knees ,
这 曾是 一个 种类 的 偏爱 哪个 一个 男人 应该 问 几乎 在 他的 膝盖 ;

这种恩惠，男人几乎要跪下来才能开口求。

— [ænd; ənd] [wɪt] , [ɪf] [səʊ] [ɑːskt] , ['mɪstə(r)] . ['sekstəs] ['pɑːkə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'fjuːz] .
— **and which , if so asked , Mr . Sextus Parker would certainly refuse .**
— 和 哪个 , 如果 所以 问 ; 先生 . 塞克斯图斯 帕克 会 当然 拒绝 .

——如果有人问起，塞克斯图斯·帕克先生肯定会拒绝。

[ænd; ɐnd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ˈfɜ:d(ə)nænd][ˈləʊpez] [ˈɑ:skɪŋ] [aɪ ˈti:] , — [hu:m] [ˈsekstəs] [ˈpɑ:kə(r)][hæd; həd]
And here was Ferdinand Lopez asking it , — whom Sextus Parker had
和 这里 曾是 费迪南德 洛佩兹 问 它 , — 谁 塞克斯图斯 帕克 有
[ˈlætəli] [rɪˈgɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən][ˈɒpjələnt][mæn] ,
latterly regarded as an opulent man ,
后来 认为 作为 一个 奢华 男人 ,
而提出这个问题的人竟然是费迪南德·洛佩兹——塞克斯图斯·帕克后来一直认为他是个富有的人。

— [ænd; ɐnd] [ˈɑ:skɪŋ] [aɪ ˈti:][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ,
— and asking it not at all on his knees , but , as one might say ,
— 和 问 它 不是 在 全部 在 他的 膝盖 , 但 , 作为 一 可能 说 ,
——而且他求问时完全没有跪着, 而是, 正如人们可能会说的那样,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] .
at the muzzle of a pistol .
在 这 枪口 的 一个 手枪 .

在手枪枪口处。

" [ə,kɒməˈdeɪʃ(ə)n] [bɪl] ! " [sed] [sɛksti] .
" Accommodation bill ! " said Sexty .
" 住宿 账单 ! " 说 性感 .

“住宿费！”塞克斯蒂说道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [hɑ:d] [ʌp] ; [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
" Why , you ain't hard up ; are you ? "
" 为什么 , 你 不是 难的 向上 ; 是 你 ? "

“你又不缺钱, 对吧? ”

" [aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [maɪ] [əˈfeəz] ,
" I'm not going just at present to tell you much about my affairs ,
" 我是 不是 去 只是 在 展示 到 告诉 你 很多 关于 我的 事务 ,
“我现在不打算跟你详细说说我的事情。”

[ænd; ɐnd] [jet] [aɪ][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ] .
and yet I expect you to do what I ask you .
和 然而 我 预计 你 到 做 什么 我 问 你 .
但我希望你按照我的要求去做。

[aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [daʊt] [maɪ] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [reɪz] £750 . "
I don't suppose you doubt my ability to raise £750 . "
我 不 认为 你 怀疑 我的 能力 到 增加 £750 . "

我想你不会怀疑我筹集750英镑的能力吧？

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] , " [sed] [sɛksti] ,
" Oh , dear , no , " said Sexty ,
" 哦 , 亲爱的 , 不 , " 说 性感 ,

“哦, 天哪, 不,”塞克斯蒂说道。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ɐnd] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [bɔ:n] [ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wel] .
who had been looked at and who had not borne the inspection well .
WHO 有 到过 看起来 在 和 WHO 有 不是 出生 这 检查 出色地 .
被检查过的人, 以及那些经受不住检查的人。

" [ænd; ɐnd][aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪˈfju:z] [ˌem ˈi:][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:d] [ʌp] ,
" And I don't suppose you would refuse me even if I were hard up ,
" 和 我 不 认为 你 会 拒绝 我 甚至 如果 我 是 难的 向上 ,
“即使我经济拮据, 我想你也不会拒绝我吧? ”

[æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ ˈti:] .
as you call it .
作为 你 称呼 它 .

如你所称。

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə'feəz] [bɪ'fɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [ɪn] [wɪtʃ] ['ləʊpez][hæd; həd] ['prɒbəbli]
" **There had been affairs before between the two men in which Lopez had probably**
" 那里 有 到过 事务 前 之间 这 二 男人 在 哪个 洛佩兹 有 大概
[bi:n] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] ,
been the stronger ,
到过 这 更强 ,
“两人之前就曾有过婚外情，洛佩兹可能在其中占据了主导地位。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ædɪd] [tu:: tə][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sti:l] ['gəʊɪŋ]
and the memory of them , added to the inspection which was still going
和 这 记忆 的 他们 , 额外 到 这 检查 哪个 曾是 仍然 去
[ɒn] ,
on ,
在 ,
而对他们的记忆，又加剧了当时仍在进行的检查工作。

[wɒz; wəz] ['hevi] [ə'pɒn][pɔ:(r); pʊə(r)] [sɛksti] .
was heavy upon poor Sexty .
曾是 重的 之上 贫穷的 性感 :
可怜的塞克斯蒂承受了沉重的负担。

" [əʊ] , [diə(r)] , [nəʊ] ; — [ai] ['wɒznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'fju:zɪŋ] .
" **Oh , dear , no ; — I wasn't thinking of refusing .**
" 哦 , 亲爱的 , 不 ; — 我 不是 思维 的 拒绝 .
“哦，天哪，不；——我没有想过拒绝。”

[ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [meɪ] [bi:: bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
I suppose a fellow may be a little surprised at such a thing . "
我 认为 一个 同伴 可能 是 一个 小的 惊讶 在 这样的 一个 事物 : "
我想，有人可能会对这种事感到有些惊讶。

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ju:: jʊ] [ni:d] [bi:: bi] [sə'praɪzd] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmən] .
" **I don't know why you need be surprised , as such things are very common .**
" 我 不 知道 为什么 你 需要 是 惊讶 , 作为 这样的 事物 是 非常 常见的 :
“我不知道你为什么会感到惊讶，因为这种事情很常见。”

[ai] ['hæpən] [tu:: tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ɪ'mi:diət] [mi:nz]
I happen to have taken a share in a loan a little beyond my immediate means
我 发生 到 有 已采取 一个 分享 在 一个 贷款 一个 小的 超过 我的 即时 方法
,
:
,
我碰巧参与了一笔贷款，金额略微超出了我的承受能力。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wɒnt] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz] .
and therefore want a few hundreds .
和 所以 想 一个 很少 数百 :
因此他想要几百个。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][ai][kæn; kən][ɑ:sk] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] [greɪs] [ðæn; ðən][ju:: jʊ] .
There is no one I can ask with a better grace than you .
那里 是 不 — 我 能 问 和 一个 更好的 优雅 比 你 :
没有人比您更宽容大度，我能向他提出这样的请求。

[ɪf] [ju:: jʊ] [eɪnt] — [ə'freɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [dʒʌst][saɪn] [aɪ 'ti:] . "
If you ain't — afraid about it , just sign it . "
如果 你 不是 — 害怕的 关于 它 , 只是 符号 它 : "
如果你不害怕，那就签了吧。

" [əʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] , " [sed] [sɛksti] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'krɒs]
" **Oh** , **I ain't afraid** , " **said Sexty** , **taking his pen and writing his name across**
" 哦 , 我 不是 害怕的 , " 说 性感 , 采取 他的 笔 和 写作 他的 姓名 穿过
[ðə; ðɪ] [bɪl] .
the bill .
这 账单 .

“哦，我不怕，”塞克斯蒂说着，拿起笔在钞票上写下了自己的名字。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['sɪgnətʃ(ə(r)) [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
But even before the signature was finished ,
但 甚至 前 这 签名 曾是 完成的 ,
但甚至在签名完成之前，

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [fɪkst]
when his eye was taken away from the face of his companion and fixed
什么时候 他的 眼睛 曾是 已采取 离开 从 这 脸 的 他的 伴侣 和 固定的
[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
upon the disagreeable piece of paper beneath his hand ,
之上 这 令人不快的 片 的 纸 下面 他的 手 ,

当他目光从同伴的脸上移开，落在手下那张令人不快的纸上时，

[hi:; hi] [ri'pent] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .
he repented of what he was doing .
他 悔改 的 什么 他 曾是 正在做 .
他为自己的所作所为感到后悔。

[hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃ(ə(r)) [ha:f] - [wei] .
He almost arrested his signature half - way .
他 几乎 被捕 他的 签名 一半 - 方式 .
他差点在签名过程中就放弃了。

[hi:; hi][dɪd] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [plʌk] ['ɪnʌf] [tu:; tə][stɒp][hɪz; ɪz][hænd] .
He did hesitate , but had not pluck enough to stop his hand .
他 做过 犹豫 , 但 有 不是 采摘 足够的 到 停止 他的 手 .
他犹豫了一下，但还是没有足够的勇气阻止自己的手。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][di:] - - - [di:] [ɒd] [træn'zækʃ(ə)n][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
" **It does seem to be a d - - - d odd transaction all the same** ,
" 它 做 似乎 到 是 一个 d - - - d 奇怪的 交易 全部 这 相同的 ,
“这看起来确实是一笔很奇怪的交易。”

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **he said as he leaned back in his chair** .
" 他 说 作为 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 .
“他一边说着，一边向后靠在椅子上。”

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [k'ɒmənəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] ,
" **It's the commonest thing in the world** ,
" 它是 这 最常见的 事物 在 这 世界 ,
这是世界上最常见的事情，

" [sed] ['ləʊpez] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪʒəli] [wei] ,
" **said Lopez picking up the bill in a leisurely way** ,
" 说 洛佩兹 挑选 向上 这 账单 在 一个 悠闲 方式 ,
洛佩兹一边悠闲地收拾账单一边说道。

['fəʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] .
folding it and putting it into his pocket - book .
折叠式的 它 和 推杆 它 进入 他的 口袋 - 书 .
把它折叠起来，放进他的钱包里。

" [hæv; həv][ˈaʊə(r)] [nems] [ˈnevə(r)] [bi:n] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ? "

" **Have our names never been together on a bit of paper before ?** "

有 我们的 姓名 绝不 到过 一起 在 一个 少量 的 纸 前 ？ "

“我们的名字以前从未一起出现在纸上吗？ ”

" [wen] [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [baɪ][aɪ ˈtiː] . "

" **When we both had something to make by it .** "

什么时候 我们 两个都 有 某物 到 制作 经过 它 . "

“当我们俩都能从中获利的时候。”

" [juːv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] [ðɪs] . "

" **You've nothing to make and nothing to lose by this .** "

你已经 没有什么 到 制作 和 没有什么 到 失去 经过 这 . "

“你做这件事既不会赚到钱，也不会失去什么。”

[gʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [θæŋks] ;

Good day and many thanks ;

好的 天 和 许多 谢谢 ;

您好，非常感谢；

— [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əˈfeə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][duː; də] .

— **though I don't think so much of the affair as you seem to do .**

— 尽管 我 不 思考 所以 很多 的 这 事务 作为 你 似乎 到 做 .

——虽然我并不像你那样看重这件事。

" [ðen] [ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpaːtʃə(r)] [ænd; ənd] [seksti] [ˈpaːkə(r)][wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] [ɪn]

" **Then Ferdinand Lopez took his departure and Sexty Parker was left alone in**

" 然后 费迪南德 洛佩兹 采取 他的 离开 和 性感 帕克 曾是 左边 独自的 在

[hɪz; ɪz] [bɪˈwɪldəmənt] .

his bewilderment .

他的 困惑 .

“然后费迪南德·洛佩兹离开了，留下塞克斯蒂·帕克独自一人，茫然不知所措。”

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] , — [ðæts] [kwɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

" **By George , — that's queer , " he said to himself .**

" 经过 乔治 , — 那就是 酷儿 , " 他 说 到 他自己 .

“我的天哪，——这太奇怪了，”他自言自语道。

" [huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈləʊpez] [ˈbiːɪŋ] [hɑːd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ?

" **Who'd have thought of Lopez being hard up for a few hundred pounds ?**

" 谁会 有 想法 的 洛佩兹 存在 难的 向上 为了 一个 很少 百 磅 ？

谁会想到洛佩兹会缺几百英镑呢？

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

But it must be all right .

但 它 必须 是 全部 正确的 .

但应该没事的。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [biːn] [ɔːl] [raɪt] .

He wouldn't have come in that fashion , if it hadn't been all right .

他 不会 有 来 在 那 时尚 , 如果 它 之前没有 到过 全部 正确的 .

如果不是一切都没问题，他不会以这种方式来的。

[aɪ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ðəʊ] !

I oughtn't to have done it though !

我 不应该 到 有 完毕 它 尽管 !

我真不该那么做！

[ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [ˈnevə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ; — [ˈnevə(r)] , — [ˈnevə(r)] !

A man ought never to do that kind of thing ; — never , — never !

一个 男人 应该 绝不 到 做 那 种类 的 事物 ; — 绝不 , — 绝不 !

一个人绝不应该做那种事；——绝不，——绝不！

" [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈseks təs] [ˈpɑ:kə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð] [hɪmˈself] ,
" **And** **Mr** . **Sextus Parker** **was** **much** **discontented** **with** **himself** ,
" 和 先生 . 塞克斯图斯 帕克 曾是 很多 不满 和 他自己 ,
“而塞克斯图斯·帕克先生对自己非常不满，

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɡɒt] [həʊm] [ðæt] [ˈiːvnrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
so that when he got home that evening to the wife of his bosom and his
所以 那 什么时候 他 得到 家 那 晚上 到 这 妻子 的 他的 怀 和 他的
[ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli][æt; ət] [ˈpɒndə] [end] ,
little family at Ponders End ,
小的 家庭 在 沉思 结尾 ,
所以那天晚上他回到位于庞德斯恩德的家中，见到了他心爱的妻子和他的小家庭时，

[hiː; hi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [meɪd] [hɪmˈself] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
he by no means made himself agreeable to them .
他 经过 不 方法 制成 他自己 同意 到 他们 .
他丝毫没有讨好他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm] [ɒv; əv] £750 [sæt][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] ,
For that sum of £750 sat upon his bosom as he ate his supper ,
为了 那 和 的 £750 卫星 之上 他的 怀 作为 他 吃 他的 晚餐 ,
他一边吃晚饭，一边把那750英镑放在胸前。

[ænd; ənd] [leɪ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi][slept] , — [laɪk][ə; eɪ] [ˈhaɪtmeə(r)] .
and lay upon his chest as he slept , — like a nightmare .
和 躺 之上 他的 胸部 作为 他 睡着了 , — 喜欢 一个 恶梦 .
睡梦中，它像噩梦一样压在他的胸口。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈevərɪt] [ˈ(h)wɔːtn]
Everett Wharton
埃弗雷特 沃顿商学院

埃弗雷特·沃顿

[ɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ˈləʊpez] [daɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈevərɪt] [ˈ(h)wɔːtn] [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] [klʌb] [kɔːld]
On that same day Lopez dined with his friend Everett Wharton at a new club called
在 那 相同的 天 洛佩兹 用餐 和 他的 朋友 埃弗雷特 沃顿商学院 在 一个 新的 俱乐部 称为
[ðə; ðɪ] [ˈprəʊgres] ,
the Progress ,
这 进步 ,
当天，洛佩兹与他的朋友埃弗雷特·沃顿在一家名为“进步”的新俱乐部共进晚餐。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈmembəz] .
of which they were both members .
的 哪个 他们 是 两个都 成员 .
他们两人都是该组织的成员。

[ðə; ðɪ] [ˈprəʊgres] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] [klʌb] , [ˈhævrɪŋ] [æz; əz] [jet] [biːn] [ˈəʊpən] [ˈhɑːdli] [mɔː(r)]
The Progress was certainly a new club , having as yet been open hardly more
这 进步 曾是 当然 一个 新的 俱乐部 , 拥有 作为 然而 到过 打开 几乎 更多的
[ðæn; ðən] [θriː] [ˈjiəz] ;
than three years ;
比 三 年 ;
《进步》杂志社无疑是一家新俱乐部，开业至今不过三年多一点；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [si:n] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪts]
but still it was old enough to have seen many of the hopes of its
但 仍然 它 曾是 老的 足够的 到 有 已见 许多 的 这 希望 的 它是
[ɪ'z:lɪ] [ju:θ] [bɪ'kʌm] [dɪm] [wɪð] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'ækʃn] .
early youth become dim with age and inaction .
早期的 青年 变得 暗淡 和 年龄 和 不作为 .

但它毕竟已经足够古老，目睹了它年轻时的许多希望随着时间的流逝和不作为而逐渐黯淡。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prəʊgres] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də] [greɪt] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑ:ti]
For the Progress had intended to do great things for the Liberal party
为了 这 进步 有 故意的 到 做 伟大的 事物 为了 这 自由派 派对
,
,
,

进步党原本打算为自由党做出巨大贡献，

— [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'litɪk(ə)l] [lɪbə'ræləti] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , — [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn] [tru:θ] [dʌn] ['lɪt(ə)l]
— or rather for political liberality in general , — and had in truth done little
— 或者 相当 为了 政治的 自由主义 在 一般的 , — 和 有 在 真相 完毕 小的
[ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] .
or nothing .
或者 没有什么 .

——或者更确切地说，对于一般的政治自由主义而言，——但实际上却几乎没有做出任何贡献。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'θju:ziæzəm] ,
It had been got up with considerable enthusiasm ,
它 有 到过 得到 向上 和 大量 热情 ,
它被发起时充满了热情。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['sɜ:t(ə)n] [faiəri] [pələ'tɪənz] [hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [θru:] [ðə; ði]
and for a while certain fiery politicians had believed that through the
和 为了 一个 尽管 肯定 火热 政治家 有 相信 那 通过 这
[ɪnstrəmen'tæltɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnstrɪ'tju:(ə)n] [men] [ɒv; əv] ['dʒi:niəs] ,
instrumentality of this institution men of genius ,
工具性 的 这 机构 男人 的 天才 ,
一段时间以来，一些激进的政治家认为，通过这个机构，天才们.....

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['næt(ə)rəl] ['pəʊə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [welθ] , — ['mi:nɪŋ] ['ɔ:lwɛɪz]
and spirit , and natural power , but without wealth , — meaning always
和 精神 , 和 自然的 力量 , 但 没有 财富 , — 意义 总是
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
以及精神和自然力量，但没有财富——意思是始终是他们自己。

— [wɒd] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [ʃə(r)] [si:ts] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒbəb(ə)l] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
— would be supplied with sure seats in Parliament and a probable share in the
— 会 是 供应 和 当然 座位 在 议会 和 一个 可能 分享 在 这
[ˈɡʌvənmənt] .
Government .
政府 .

——将获得议会中的固定席位，并有可能在政府中获得一定份额。

[bʌt; bət] [nəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [bi:n] [ə'tʃɪ:vɪd] .
But no such results had been achieved .
但 不 这样的 结果 有 到过 已达成 .
但并未取得这样的结果。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , — [sʌm; səm] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [felt] [bʌt; bət] [nɒt] [jet]
There had been a want of something , — some deficiency felt but not yet
那里 有 到过 一个 想 的 某物 , — 一些 不足 毛毡 但 不是 然而
[dɪ'faɪnd] ,
defined ,
定义 ,

心中一直缺少着什么——某种缺失感，但又说不清道不明。

— [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðə'tu:ɪ] [bi:n] ['feɪt(ə)l] .
— **which had hitherto been fatal .**
— 哪个 有 迄今为止 到过 致命的 .

——此前这都是致命的。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [sed] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [nəʊ] [əʊld] ['steɪdʒə(r)] [hu:] [ŋju:] [ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv]
The young men said it was because no old stager who knew the way of
这 年轻的 男人 说 它 曾是 因为 不 老的 舞台 WHO 知道 这 方式 的
[pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['waɪərz] [wʊd] [kʌm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [klʌb] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɒpə(r)] [gru:v] .
pulling the wires would come forward and put the club in the proper groove .
拉 这 电线 会 来 向前 和 放 这 俱乐部 在 这 恰当的 槽 .

年轻人说，这是因为没有一个懂得如何拉线的老舞台搭建工愿意站出来，把俱乐部放到正确的凹槽里。

[ðə; ðɪ] [əʊld] [men] [sed] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'tenʃəs] ['rʌpɪz] .
The old men said it was because the young men were pretentious puppies .
这 老的 男人 说 它 曾是 因为 这 年轻的 男人 是 装腔作势 小狗 .

老人们说，那是因为年轻人都是些自命不凡的毛头小子。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [hæd; həd]
It was , however , not to be doubted that the party of Progress had
它 曾是 , 然而 , 不是 到 是 怀疑 那 这 派对 的 进步 有
[brɪ'kʌm] [slæk] ,
become slack ,
变得 松弛 ,

然而，进步党变得松懈这一点是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪbərəl] [pɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
and that the Liberal politicians of the country ,
和 那 这 自由派 政治家 的 这 国家 ,

以及该国的自由派政治家们，

[ɔ:l'dəʊ] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [ŋju:] [klʌb] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊpənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['fɜ:ðərəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
although a special new club had been opened for the furtherance of their
虽然 一个 特别的 新的 俱乐部 有 到过 打开 为了 这 进一步 的 他们的
[v'ju:z] ,
views ,
浏览 ,

尽管已经开设了一家专门的新俱乐部来促进他们的观点，

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [wei] .
were not at present making much way .
是 不是 在 展示 制作 很多 方式 .

目前进展并不顺利。

" [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] [ɪz] [ɔ:gənəɪ'zeɪʃn] , " [sed] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['li:dɪŋ] [jʌŋ] [men] .
" **What we want is organization ,** " **said one of the leading young men .**
" 什么 我们 想 是 组织 , " 说 一 的 这 领导 年轻的 男人 .

“我们想要的是组织，”一位年轻的领头人说道。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ɔ:gənəɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [jet] [fɔ:θ'kʌmɪŋ] .
But the organization was not as yet forthcoming .
但 这 组织 曾是 不是 作为 然而 即将推出 .

但该组织尚未给出明确答复。

[ðə; ði] [klʌb] , [ˌnevəðə'les] , [went] [ɒn] [ɪts] [wei] , [laɪk] [ˈlðə(r)] [klʌbz] ,
The club , nevertheless , went on its way , like other clubs ,
这 俱乐部 , 尽管如此 , 去 在 它是 方式 , 喜欢 其他 俱乐部 ,
然而 , 和其他俱乐部一样 , 这家俱乐部继续向前发展。

[ænd; ənd] [men] [daɪnd] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈbɪlɪədz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu; ; tə] [ri:d] .
and men dined and smoked and played billiards and pretended to read .
和 男人 用餐 和 熏制 和 玩 台球 和 假装 到 读 .
男人们吃饭、抽烟、打台球 , 还假装读书。

[sʌm; səm] [fju:] [ˌenə'dʒetɪk] [ˈmembəz] [sti:l] [həʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [wɪt] [ðeə(r)]
Some few energetic members still hoped that a good day would come in which their
一些 很少 精力充沛 成员 仍然 希望 那 一个 好的 天 会 来 在 哪个 他们的
[grænd][aɪ'diəz] [maɪt] [bi; ; bi] [ˈri:əlaɪz] ,
grand ideas might be realised ,
盛大 想法 可能 是 意识到 ,
少数精力充沛的成员仍然希望 , 终有一天他们的宏伟构想能够实现。

— [bʌt; bət] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɒntent] [tu; ; tə] [i:t] [ænd; ənd]
— but as regarded the members generally , they were content to eat and
— 但 作为 认为 这 成员 一般来说 , 他们 是 内容 到 吃 和
[drɪŋk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈbɪlɪədz] .
drink and play billiards .
喝 和 玩 台球 .
——但就成员们而言 , 他们总体上满足于吃喝玩乐和打台球。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [gʊd] [klʌb] , — [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlɪbəərəl] [ˈbɔ:dlɪŋ] ,
It was a fairly good club , — with a sprinkling of Liberal lordlings ,
它 曾是 一个 相当 好的 俱乐部 , — 和 一个 洒 的 自由派 贵族们 ,
那是一个相当不错的俱乐部 , ——其中夹杂着一些自由党贵族。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈdʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu; ; tə]
a couple of dozen of members of Parliament who had been made to
一个 夫妻 的 打 的 成员 的 议会 WHO 有 到过 制成 到
[brɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɪ'glekt] [ðeə(r)] [ˈpɑ:ti] [ˈdju:tɪz] [ən'les] [ðeɪ] [peɪd] [ðeə(r)] [ˈmʌni] ,
believe that they would neglect their party duties unless they paid their money ,
相信 那 他们 会 忽视 他们的 派对 职责 除非 他们 有薪酬的 他们的 钱 ,
有几十名议员被蒙蔽 , 他们被告知 , 除非缴纳会费 , 否则就会玩忽职守。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈju:ʒuəl] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [ˈbæərɪstəz] , [ə'tɜ:nɪz] , [ˈsɪti] [ˈmɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] [ˈaɪd(ə)l]
and the usual assortment of barristers , attorneys , city merchants and idle
和 这 通常 品种 的 大律师 , 律师 , 城市 商人 和 闲置的
[men] .
men .
男人 .
还有形形色色的律师、法律顾问、城市商人和游手好闲之徒。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɜ:d(ə)nænd] [ˈləʊpez] , [hu:] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələ(r)]
It was good enough at any rate for Ferdinand Lopez , who was particular
它 曾是 好的 足够的 在 任何 速度 为了 费迪南德 洛佩兹 , WHO 曾是 特别的
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] ,
about his dinner ,
关于 他的 晚餐 ,
至少对于对晚餐要求很高的费迪南德·洛佩兹来说 , 这已经足够好了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'baʊt] [waɪnz] .
and had an opinion of his own about wines .
和 有 一个 观点 的 他的 自己的 关于 葡萄酒 .
他对葡萄酒有自己的看法。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [h3:d] [tu:; tə] [ə's3:t] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:əl] ['kwaɪət] ['kʌmfət] ,
He had been heard to assert that , for real quiet comfort ,
他 有 到过 听到 到 断言 那 , 为了 真实的 安静的 舒适 ,
他曾断言, 为了真正享受宁静的舒适,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][klʌb][ɪn] ['lʌndən] ['i:kwəl][tu:; tə][aɪ 'ti:];
there was not a club in London equal to it ;
那里 曾是 不是 一个 俱乐部 在 伦敦 平等的 到 它 ;
伦敦没有一家俱乐部能与之媲美;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [w3:(r); wə(r)][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn][pɑ:st] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['blækbɔ:l]
but his hearers were not aware that in past days he had been blackballed
但 他的 听众 是 不是 意识到的 那 在 过去的 天 他 有 到过 被列入黑名单
[æt; ət][ðə; ði][ti:] - - - - [ænd; ənd]
at the T - - - - and
在 这 T - - - - 和
但他的听众并不知道, 在过去的日子里, 他曾被T----列入黑名单。

[ðə; ði][dʒi:] - - - - . [ði:z] [w3:(r); wə(r)]['æksɪdənts] [wɪtʃ] ['ləʊpez][hæd; həd][ə; eɪ][ɡɪft][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ɪn]
the G - - - - . These were accidents which Lopez had a gift of keeping in
这 G - - - - . 这些 是 事故 哪个 洛佩兹 有 一个 礼物 的 保持 在
[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
the background .
这 背景 .
G——。这些都是意外事故, 而洛佩兹很擅长将它们掩盖起来。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kəm'pænjən] , ['evərɪt] ['(h)wɔ:tn] , [hæd; həd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] , [bi:n] [æn; ən]
His present companion , Everett Wharton , had , as well as himself , been an
他的 展示 伴侣 , 埃弗雷特 沃顿商学院 , 有 , 作为 出色地 作为 他自己 , 到过 一个
[ə'ɪdʒən(ə)l]['membə(r)] ;
original member ;
原来的 成员 ;
他现在的伴侣埃弗雷特·沃顿和他本人一样, 都是创始成员之一;

— [ænd; ənd] ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]
— and Wharton had been one of those who had hoped to find in the
— 和 沃顿商学院 有 到过 一 的 那些 WHO 有 希望 到 寻找 在 这
[klʌb][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tu:; tə] [haɪ] [pə'litɪk(ə)l][laɪf] ,
club a stepping - stone to high political life ,
俱乐部 一个 步进 - 石头 到 高的 政治的 生活 ;
——而沃顿正是那些希望通过俱乐部找到通往政治高层跳板的人之一。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [tɔ:kt] ['ɒf(ə)n] [wɪð] ['aɪd(ə)l] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [ɔ:gənə'zeɪʃn] .
and who now talked often with idle energy of the need of organization .
和 WHO 现在 谈话 经常 和 闲置的 活力 的 这 需要 的 组织 .
现在, 他们常常闲散地谈论组织工作的必要性。

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , " [sed] ['ləʊpez] ,
" For myself , " said Lopez ,
" 为了 我 , " 说 洛佩兹 ,
“就我个人而言,”洛佩兹说道。

" [aɪ][kæn; kən] [kən'si:v] [nəʊ]['veɪnə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði]
" I can conceive no vainer object of ambition than a seat in the
" 我 能 构想 不 虚荣的 目的 的 志向 比 一个 座位 在 这
['brɪtɪʃ] ['pɑ:ləmənt] .
British Parliament .
英国 议会 .
“我实在想不出比在英国议会中赢得一席之地更虚荣的野心了。”

[wɒt] [dʌz] ['eni] [mæn] [geɪn] [baɪ] [aɪ 'ti:] ?
What does any man gain by it ?
什么 做 任何 男人 获得 经过 它 ?

这样做对人有什么好处？

[ðə; ði] [fju:] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [wɜ:k] ['veri] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [peɪ] [ænd; ənd] [nəʊ] [θæŋks] ,
The few who are successful work very hard for little pay and no thanks ,
这 很少 WHO 是 成功的 工作 非常 难的 为了 小的 支付 和 不 谢谢 ,
少数成功人士工作非常努力，收入却很少，而且得不到任何感谢。

— [ɔ:(r)] ['ni:əli] ['i:kwəli] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [peɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [θæŋks] .
— **or nearly equally hard for no pay and as little thanks .**
— 或者 几乎 同样地 难的 为了 不 支付 和 作为 小的 谢谢 .

——或者付出几乎同样多的努力，却没有报酬，也得不到多少感谢。

[ðə; ði] ['meni] [hu:] [feɪl] [sɪt] ['aɪdli] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] , [,ʌndə'gəʊ] [ðə; ði] ['wiəri] [tɑ:sk][pʊ; əv] ['lɪsənɪŋ]
The many who fail sit idly for hours , undergoing the weary task of listening
这 许多 WHO 失败 坐 闲散地 为了 小时 , 正在经历 这 厌倦 任务 的 聆听
[tu:; tə] ['plætɪtju:d] ,
to platitudes ,
到 老生常谈 ,
许多失败者百无聊赖地坐上几个小时，忍受着聆听陈词滥调的枯燥乏味。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [naʊ] ['æbsəlu:tli] ['vælju:ləs] ['prɪvəlɪdʒ] [pʊ; əv] ['hævɪŋ] [em] . [pi:] .
and enjoy in return the now absolutely valueless privilege of having M . P .
和 享受 在 返回 这 现在 绝对地 无价值 特权 的 拥有 M . P .
['rɪt(ə)n] [pʌn][ðeə(r)] ['letəz] . "
written on their letters . "
书面 在 他们的 信件 . "

作为回报，他们只能享受如今毫无价值的特权——在信件上印上“议员”的字样。

" ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [meɪk] [lɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] . "
" **Somebody must make laws for the country . "**
" 某人 必须 制作 法律 为了 这 国家 . "
“总得有人为国家制定法律。”

" [aɪ][doʊnt] [si:] [ðə; ði] [nə'sesəti] .
" **I don't see the necessity .**
" 我 不 看 这 必要性 .

“我不认为有这个必要。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [du:; də] [ʌn'kɒmənli] [wel] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ]
I think the country would do uncommonly well if it were to know that no
我 思考 这 国家 会 做 不寻常地 出色地如果 它 是 到 知道 那 不
[əʊld] [lɔ:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:'ltəd] [ɔ:(r)] [nju:] [lɔ:] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] [j'ɪəz] . "
old law would be altered or new law made for the next twenty years . "
老的 法律 会 是 已修改 或者 新的 法律 制成 为了 这 下一个 二十 年 . "

我认为，如果国家知道未来二十年内既不会修改旧法律，也不会制定新法律，那么国家的发展将会非常顺利。

" [ju:; jʊ] [wʊdnt] [hæv; həv] [rɪ'pi:lɪd] [ðə; ði] [kɔ:n] [lɔ:z] ? "
" **You wouldn't have repealed the corn laws ? "**
" 你 不会 有 废除 这 玉米 法律 ? "

“你难道不想废除玉米法吗？ ”

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [kɔ:n] [lɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'pi:l] [naʊ] . "
" **There are no corn laws to repeal now . "**
" 那里 是 不 玉米 法律 到 废除 现在 . "

“现在已经没有需要废除的谷物法了。”

" [nɔ:(r)]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] ? "
" **Nor modify the income tax ? "**
" 也不 调整 这 收入 税 ? "

“也不修改所得税吗？ ”

" [ai] [wɒd] ['mɒdɪfaɪ] ['nʌθɪŋ] .
" **I would modify nothing** .
" 我 会 调整 没有什么 .

我什么都不会修改。

[bʌt; bət][æ̃t; ət] ['eni] [reɪt] , ['weðə(r)] [bɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:ltəd] [ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [left] ,
But at any rate , whether laws are to be altered or to be left ,
但 在 任何 速度 , 无论 法律 是 到 是 已修改 或者 到 是 左边 ,
但无论如何, 无论法律是要修改还是维持不变,

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [nɒt] [pʊt] [maɪ]['fɪŋgə(r)]['ɪntu:] [ðæt] [paɪ] .
it is a comfort to me that I need not put my finger into that pie .
它 是 一个 舒适 到 我 那 我 需要 不是 放 我的 手指 进入 那 馅饼 .
令我感到欣慰的是, 我无需插手此事。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['benɪfɪt] [ɪn'di:d] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
There is one benefit indeed in being in the House ."
那里 是 一 益处 的确 在 存在 在 这 房子 . "
身处众议院确实有一项好处。

" [ju:; jʊ][kænt] [bi:; bi] [ə'restɪd] . "
" **You can't be arrested .** "
" 你 不能 是 被捕 . "
“你不会被逮捕。”

" [wel] ; — [ðæt] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][,aɪ 'ti:] [gəʊz] ; [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðə(r)] .
" **Well ; — that , as far as it goes ; and one other .**
" 出色地 ; — 那 , 作为 远的 作为 它 去 ; 和 一 其他 .
“嗯; ——就目前而言; 还有另一件事。

[,aɪ 'ti:] [ə'sɪsts] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [æz; əz][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][pʊv; əv] ['sɜ:t(ə)n]
It assists a man in getting a seat as the director of certain
它 助攻 一个 男人 在 获得 一个 座位 作为 这 导演 的 肯定
['kʌmpənɪz] .
Companies :
公司 .
它有助于一个人获得某些公司的董事职位。

['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [stiɪl] [sʌtʃ] ['æsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [trʌst] [ə; eɪ] [bɔ:d] [pʊv; əv] [də'rektər] [meɪd] [ʌp][pʊv; əv]
People are still such asses that they trust a Board of Directors made up of
人们 是 仍然 这样的 亚斯 那 他们 相信 一个 木板 的 导演 制成 向上 的
['membəz] [pʊv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,
members of Parliament ,
成员 的 议会 ,
人们仍然如此愚昧, 竟然信任由国会议员组成的董事会。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [pʊv; əv] [kɔ:s] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['welkəm] .
and therefore of course members are made welcome .
和 所以 的 课程 成员 是 制成 欢迎 .
因此, 我们当然欢迎各位成员的加入。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [waɪ] [dɔʊnt][ju:; jʊ] [ə'reɪndʒ] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]
But if you want to get into the House why don't you arrange it with your
但 如果 你 想 到 得到 进入 这 房子 为什么 不 你 安排 它 和 你的
['fa:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
但如果你想进入众议院, 为什么不和你父亲商量一下呢?

[ɪn'sted] [pʊv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [klʌb] [meɪ] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "
instead of waiting for what the club may do for you ?"
反而 的 等待 为了 什么 这 俱乐部 可能 做 为了 你 ? "
而不是等待俱乐部为你做些什么?

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [peɪ][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʊːpəs] .
" My father wouldn't pay a shilling for such a purpose .
" 我的 父亲 不会 支付 一个 先令 为了 这样的 一个 目的 .
"我父亲绝不会为这种目的花一分钱。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɪm'self] . "
He was never in the House himself . "
他 曾是 绝不 在 这 房子 他自己 . "
他本人从未进入过众议院。

" [ænd; ʌnd] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪ'spaɪzɪz] [aɪ 'tiː] . "
" And therefore despises it . "
" 和 所以 鄙视 它 . "
"因此他鄙视它。"

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv] [ðæt] , [pə'hæps] .
" A little of that , perhaps .
" 一个 小的 的 那 , 也许 .
"或许有一点点吧。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第2/50页

[nəʊ][mæn]['evə(r)] [wɜ:kt] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] , [ɔ:(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [mɔ:(r)] [sək'sesfəli] ;
No man ever worked harder than he did , or , in his way , more successfully ;
不 男人 曾经 工作 更难 比 他 做过 , 或者 , 在 他的 方式 , 更多的 成功地 ;

没有人比他更努力, 也没有人比他更成功;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [si:n] [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒu:nɪəs] [bɪ'kʌm] ['membəz] [ɒv; əv]
and having seen one after another of his juniors become members of
和 拥有 已见 一 后 其他 的 他的 青少年 变得 成员 的
['pɑ:ləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

眼看着自己的一个个后辈成为国会议员,

[waɪl] [hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tɜ:nɪz] , [ðeə(r)][ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dʒeləsi] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
while he stuck to the attorneys , there is perhaps a little jealousy about it . "
尽管 他 卡住 到 这 律师 , 那里 是 也许 一个 小的 妒忌 关于 它 . "

虽然他一直和律师们待在一起, 但这其中或许也夹杂着一丝嫉妒。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [si:] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət] [həʊm] ,
" **From what I see of the way you live at home ,**
" 从 什么 我 看 的 这 方式 你 居住 在 家 ,
从我观察到的你在家里的生活方式来看,

[aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , — [wɪð] ['prɒpə(r)]
I should think your father would do anything for you , — with proper
我 应该 思考 你的 父亲 会 做 任何事物 为了 你 , — 和 恰当的
['mænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

我认为, 只要管理得当, 你父亲会为你做任何事。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [aɪ 'ti:] ? "
There is no doubt , I suppose , that he could afford it ? "
那里 是 不 怀疑 , 我 认为 , 那 他 可以 买得起 它 ? "

我想, 他买得起这件事应该没什么疑问吧?

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] [ə'feəz] ,
" **My father never in his life said anything to me about his own money affairs ,**
" 我的 父亲 绝不 在 他的 生活 说 任何事物 到 我 关于 他的 自己的 钱 事务 ,
“我父亲一生中从未跟我谈过他的财务状况,

[ðəʊ] [hi:; hi] [sez] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [maɪn] .
though he says a great deal about mine .
尽管 他 说道 一个 伟大的 交易 关于 矿 .

虽然他经常谈论我的事情。

[nəʊ][mæn]['evə(r)][wɒz; wəz]['kləʊzə(r)][ðæn; ðən][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
No man ever was closer than my father .
不 男人 曾经 曾是 更近 比 我的 父亲 .

没有任何人比我父亲更亲近我。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [ɔ:l'məʊst] ['eniθɪŋ] . "
But I believe that he could afford almost anything . "
但 我 相信 那 他 可以 买得起 几乎 任何事物 . "

但我相信他几乎买得起任何东西。

" [ai] [wi] [ai][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] , " [sed] [ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] .

" **I wish I had such a father , " said Ferdinand Lopez .**
" 我 希望 我 有 这样 的 一个 父亲 , " 说 费迪南德 洛佩兹 .

“我真希望我也有这样的父亲,”费迪南德·洛佩兹说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [, æsəˈteɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪpəˈbɪlətɪz] ,
" **I think that I should succeed in ascertaining the extent of his capabilities ,**
" 我 思考 那 我 应该 成功 在 确定 这 程度 的 他的 能力 ,
我认为我应该能够成功地了解他的能力范围。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][juːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] .
and in making some use of them too .
和 在 制作 一些 使用 的 他们 也 .

并且也对它们进行了一些利用。

" [ˈ(h)wɔːtn] [ˈniəli] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frend] , — [ˈɔːlməʊst] [ˈsʌmənd] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ,
" **Wharton nearly asked his friend , — almost summoned courage to ask him ,**
" 沃顿商学院 几乎 问 他的 朋友 , — 几乎 被召唤 勇气 到 问 他 ,
沃顿几乎就要问他的朋友了——几乎鼓起勇气问他了。

— [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn] [mʌt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
— **whether his father had done much for him .**
— 无论 他的 父亲 有 完毕 很多 为了 他 .

——他的父亲是否为他做过很多事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] ; [ænd; ənd][ɒn] [wʌn][ˈsʌbdʒɪkt] , [ɪn] [wɪt] [ˈləʊpez][wɒz; wəz] [mʌt]
They were very intimate ; and on one subject , in which Lopez was much
他们 是 非常 亲密的 ; 和 在 一 主题 , 在 哪个 洛佩兹 曾是 很多
[ˈɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

他们关系非常亲密; 而且在洛佩兹非常感兴趣的一个话题上,

[ðeə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [kləʊz] .
their confidence had been very close .
他们的 信心 有 到过 非常 关闭 .

他们的信心非常接近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːkə] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [brɪŋ]
But the younger and the weaker man of the two could not quite bring
但 这 年轻 和 这 较弱 男人 的 这 二 可以 不是 相当 带来
[hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən][ɪnˈkwɪəri] [wɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]
himself to the point of making an inquiry which he thought would be
他自己 到 这 观点 的 制作 一个 询问 哪个 他 想法 会 是
[dɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
disagreeable .
令人不快的 .

但两人中较年轻、较弱的那位始终无法鼓起勇气去询问, 因为他觉得这样做会令人不快。

[ˈləʊpez][hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɪˈfɔː(r)] , [ɪn] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈɪntəkoːs] ,
Lopez had never before , in all their intercourse ,
洛佩兹 有 绝不 前 , 在 全部 他们的 交往 ,

在他们所有的性交过程中, 洛佩兹从未有过这种经历。

[hint] [æt; ət][ðə; ði] [pɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ɔː(r)] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɪliəl] [ˌæspəˈeɪʃənz] .
hinted at the possibility of his having or having had filial aspirations .
暗示 在 这 可能性 的 他的 拥有 或者 拥有 有 孝 抱负 .

暗示他可能曾经或现在有孝顺之心。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kri'eɪtɪd] [self] - [sə'fɪ](ə)nt] , [ˌɪndɪ'pendənt]
He had been as though he had been created self - sufficient , independent
他 有 到过 作为 尽管 他 有 到过 创建 自己 - 充足的 , 独立的
[ɒv; əv] ['mʌðəz] [mɪlk][ɔ:(r)] ['fɑ:.ðəz] ['mʌni] .
of mother's milk or father's money .
的 母亲的 牛奶 或者 父亲的 钱 .

他仿佛天生就能自给自足，不需要母亲的乳汁或父亲的金钱。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɑ:skt] [ˈɔ:lməʊst] ['nætʃ(ə)rəli] .
Now the question might have been asked almost naturally .
现在 这 问题 可能 有 到过 问 几乎 自然 .

这个问题或许是自然而然地提出的。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ɑ:skt] .
But it was not asked .
但 它 曾是 不是 问 .

但没有人问过这个问题。

[ˈevərɪt] [ˈ(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , — [bʌt; bət] [nɒt] [æn; ən] [ˈægənaɪzɪŋ]
Everett Wharton was a trouble to his father , — but not an agonizing
埃弗雷特 沃顿商学院 曾是 一个 麻烦 到 他的 父亲 , — 但 不是 一个 痛苦的
[ˈtrʌb(ə)l] , [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [sʌnz] .
trouble , as are some sons .
麻烦 , 作为 是 一些 儿子们 .

埃弗雷特·沃顿给他的父亲带来了一些麻烦，但并不像有些儿子那样给他带来痛苦的麻烦。

[hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃə(r)][tu:; tə][rɒb] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðəz] [kʌp] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɪts]
His faults were not of a nature to rob his father's cup of all its
他的 故障 是 不是 的 一个 自然 到 抢 他的 父亲的 杯子 的 全部它是
[ˈswi:tnəs] [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heəz] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
sweetness and to bring his grey hairs with sorrow to the grave .
甜味 和 到 带来 他的 灰色的 头发 和 悲哀 到 这 严重 .

他的过错并不至于夺走父亲杯中所有的甘甜，也不至于让父亲带着悲伤白发入土。

[əʊld] [ˈ(h)wɔ:tn] [hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd][tu:; tə][ɑ:sk] [hɪm'self] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] , [æt; ət]
Old Wharton had never had to ask himself whether he should now , at
老的 沃顿商学院 有 绝不 有 到 问 他自己 无论 他 应该 现在 , 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

老沃顿从未需要问过自己，他现在是否应该最终.....

[let] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ləʊɪst] [ə'bis] ,
let his son fall into the lowest abysses ,
让 他的 儿子 落下 进入 这 最低 深渊 ,

让他的儿子坠入最深的深渊，

[ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [jet] [ə'gen] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] ,
or whether he should yet again struggle to put him on his legs ,
或者 无论 他 应该 然而 再次 斗争 到 放 他 在 他的 腿 ,

或者他是否应该再次费力地把他扶起来，

[ə'gen] [fə'gɪv] [hɪm] , [ə'gen] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] , [ə'gen] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [fə'get] [dɪs'bɒə(r)] ,
again forgive him , again pay his debts , again endeavour to forget dishonour ,
再次 原谅 他 , 再次 支付 他的 债务 , 再次 努力 到 忘记 羞辱 ,

再次原谅他，再次替他还清债务，再次努力忘记他的耻辱。

[ænd; ənd] [pleɪs] [,aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈθʊ:tləs] [ju:θ] .
and place it all to the score of thoughtless youth .
和 地方 它 全部 到 这 分数 的 轻率 青年 .

这一切都应归咎于年轻人的轻率之举。

[hæd; həd][ˈaɪ ˈti:] [bi:n] [səʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [nɒt] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][ɔ:(r)] ['sekənd] [fɔ:l] ,
Had it been so , I think that , if not on the first or second fall ,
有 它 到过 所以 , 我 思考 那 , 如果 不是 在 这 第一的 或者 第二 落下 ,
如果真是那样的话, 我认为, 即便不是在第一次或第二次跌倒时,

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈbɪs] ;
certainly on the third , the young man would have gone into the abyss ;
当然 在 这 第三 , 这 年轻的 男人 会 有 已消失 进入 这 深渊 ;
可以肯定的是, 到了第三天, 这个年轻人就会坠入深渊;

[fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜ:n] [mæn] ,
for Mr . Wharton was a stern man ,
为了 先生 . 沃顿商学院 曾是 一个 船尾 男人 ;
因为沃顿先生是个严厉的人。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][klɪə(r)] [kənˈklu:ʒn] [ɒn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnɪəɪst]
and capable of coming to a clear conclusion on things that were nearest
和 有能力的 的 未来 到 一个 清除 结论 在 事物 那 是 最近的
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈdiəɪst] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
and even dearest to himself .
和 甚至 亲爱的 到 他自己 .
并且能够对那些与他最亲近、最珍视的事情得出明确的结论。

[bʌt; bət] [ˈevərɪt] ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [əʊn] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnɪˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ɜ:n] [hɪz; ɪz]
But Everett Wharton had simply shown himself to be inefficient to earn his
但 埃弗雷特 沃顿商学院 有 简单地 所示 他自己 到 是 效率低下 到 赚 他的
[əʊn] [bred] .
own bread .
自己的 面包 .
但埃弗雷特·沃顿已经证明自己无法靠自己的努力谋生。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dɪˈklaɪnd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] , — [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [bi:n]
He had never declined even to do this , — but had simply been
他 有 绝不 拒绝 甚至 到 做 这 , — 但 有 简单地 到过
[ˌɪnɪˈfɪ(ə)nt] .
inefficient .
效率低下 .
他甚至从未拒绝过做这件事, 只是效率不高。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪˈkleəd] [ˈaɪðə(r)][baɪ] [wɜ:dʒ] [ɔ:(r)][ˈæk(ə)nɪz] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
He had not declared either by words or actions that as his father was a
他 有 不是 声明 任何一个 经过 字 或者 行动 那 作为 他的 父亲 曾是 一个
[rɪtʃ] [mæn] ,
rich man ,
富有的 男人 ,
他既没有用言语也没有用行动表明, 因为他的父亲是个富人。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈəʊnli] [sʌn] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈðeəfɔ:(r)] [du:; də] [ˈnʌθɪŋ] .
and as he was an only son , he would therefore do nothing .
和 作为 他 曾是 一个 仅有的 儿子 , 他 会 所以 做 没有什么 .
因为他是独子, 所以他什么也不做。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [θraɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] , [ˈɑ:ftə(r)][bʌt; bət] [ʃɔ:t]
But he had tried his hand thrice , and in each case , after but short
但 他 有 尝试 他的 手 三次 , 和 在 每个 案件 , 后 但 短的
[ˈtraɪəl] ,
trial ,
审判 ,
但他曾三次尝试, 每次都只是短暂试用后就失败了。

[hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][nɒt]
had assured his father and his friends that the thing had not
有 保证 他的 父亲 和 他的 朋友们 那 这 事物 有 不是
[ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɪm] .
suited him .
适合 他 .

他曾向父亲和朋友保证，那件事并不适合他。

[ˈliːvɪŋ] [ˈɒksfəd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] , — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [dɪd] [nɒt] [suːt]
Leaving Oxford without a degree , — for the reading of the schools did not suit
离开 牛津 没有 一个 程度 , — 为了 这 阅读 的 这 学校 做过 不是 套装
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他离开牛津大学时没有获得学位，因为学校的课程设置并不适合他。

— [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbæŋkɪŋ] - [haʊs] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [klaːk] ,
— he had gone into a banking - house , by no means as a mere clerk ,
— 他 有 已消失 进入 一个 银行业 - 房子 , 经过 不 方法 作为 一个 仅仅 职员 ,
他进入银行工作，绝非只是个普通职员。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈsprest] [ˌprɒpəˈzɪ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [bækt] [baɪ][ðə; ði] [əˈsent] [ɒv; əv]
but with an expressed proposition from his father , backed by the assent of
但 和 一个 表达 主张 从 他的 父亲 , 支持的 经过 这 同意 的
[ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)] ,
a partner ,
一个 伙伴 ,

但他的父亲明确提出建议，并得到了合伙人的同意，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] .
that he should work his way up to wealth and a great commercial position .
那 他 应该 工作 他的 方式 向上 到 财富 和 一个 伟大的 商业的 位置 .
他应该通过自己的努力一步步积累财富，并最终获得重要的商业地位。

[bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ˈbæŋkɪŋ] [wɒz; wəz] " [æn; ən][əˌbɒmɪˈneɪ(ə)n] ,
But six months taught him that banking was " an abomination ,
但 六 几个月 教授 他 那 银行业 曾是 " 一个 厌恶 ,
但六个月的时间让他明白，银行业是“一种令人憎恶的行业”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbærɪstə(r)] .
" **and he at once went into a course of reading with a barrister .**
" 和 他 在 一次 去 进入 一个 课程 的 阅读 和 一个 律师 .
于是他立即开始跟随一位律师学习。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ,
He remained at this till he was called ,
他 剩余 在 这 直到 他 曾是 称为 ,
他一直做着这件事，直到被人叫去。

— [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [wɪð] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈtɪnjuəs] [wɜːk] .
— for a man may be called with very little continuous work .
— 为了 一个 男人 可能 是 称为 和 非常 小的 连续的 工作 .
—因为一个人即使没有持续多少工作，也可能被呼召。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈsɒlətjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəz] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌt]
But after he was called the solitude of his chambers was too much
但 后 他 曾是 称为 这 孤独 的 他的 房间 曾是 也 很多
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
但被召见之后，他觉得房间里的孤独太过难熬。

[ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - [faɪv][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑ:t] [ɪn][ðə; ði]
and at twenty - five he found that the Stock Exchange was the mart in the
和 在 二十 - 五 他 成立 那 这 库存 交换 曾是 这 市场 在 这
[wɜ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tælənts][ænd; ənd] ['enədʒɪz] [æz; əz][hi:; hi] [pə'zest] .
world for such talents and energies as he possessed .
世界 为了 这样的 天赋 和 能量 作为 他 拥有 .
二十五岁时，他发现证券交易所是世界上最适合他这样的人才和精力的市场。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪlɪə(r)][dʒʊərəɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti]
What was the nature of his failure during the year that he went into the city
什么 曾是 这 自然 的 他的 失败 期间 这 年 那 他 去 进入 这 城市
,
,
,
他进城的那一年里，失败的性质是什么？

[wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , — [ən'les] ['fɜ:d(ə)nænd][ləʊpez] [ŋju:]
was known only to himself and his father , — unless Ferdinand Lopez knew
曾是 已知 仅有的 到 他自己 和 他的 父亲 , — 除非 费迪南德 洛佩兹 知道
[sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:lsəʊ] .
something of it also .
某物 的 它 还 .
只有他和他的父亲知道这件事——除非费迪南德·洛佩兹也知道一些内情。

[bʌt; bət][æt; ət][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ɔ:lsəʊ] [ə'bændənd] ; [ænd; ənd]
But at six - and - twenty the Stock Exchange was also abandoned ; and
但 在 六 - 和 - 二十 这 库存 交换 曾是 还 弃 ; 和
[naʊ] , [æt; ət] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
now , at eight - and - twenty ,
现在 , 在 八 - 和 - 二十 ,
但到了26岁，证券交易所也被废弃了；而现在，到了28岁，

['evərɪt] ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ə; eɪ] [pɑ:lə'mentri] [kə'riə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]
Everett Wharton had discovered that a parliamentary career was that for
埃弗雷特 沃顿商学院 有 发现 那 一个 议会 职业 曾是 那 为了
[wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['speɪ(ə)] ['dʒɪ:nɪəs][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hɪm] .
which nature and his special genius had intended him .
哪个 自然 和 他的 特别的 天才 有 故意的 他 .
埃弗雷特·沃顿发现，议会生涯正是他的天性和特殊才能为他安排的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌm; səm]
He had probably suggested this to his father , and had met with some
他 有 大概 建议 这 到 他的 父亲 , 和 有 遇见 和 一些
[kəʊld] [rɪ'bʌf] .
cold rebuff .
寒冷的 回绝 .
他可能曾向父亲提出过这个建议，但遭到了冷遇。

['evərɪt] ['(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['mænli] ['feləʊ] , [sɪks] [fi:t] [haɪ] , [wɪð] [brɔ:d]
Everett Wharton was a good - looking , manly fellow , six feet high , with broad
埃弗雷特 沃顿商学院 曾是 一个 好的 - 寻找 , 男子气概 同伴 , 六 脚 高的 , 和 广阔
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
埃弗雷特·沃顿是个相貌英俊、身材魁梧的小伙子，身高六英尺，肩膀宽阔。

[wið] [laɪt] [heə(r)] , [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsɪlki] [ˈbʊʃi] [bɪəd] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən]
with light hair , wearing a large silky bushy beard , which made him look older than
和 光 头发 , 穿着 一个 大的 丝滑 茂密的 胡须 , 哪个 制成 他 看 老 比

[hɪz; ɪz] [jɪəz] ,
his years ,
他的 年 ,

他有着浅色的头发，留着浓密柔顺的胡须，这使他看起来比实际年龄要大。

[huː] [ˈnaɪðə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [nɔː(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] [wʊd] [ˈevə(r)] [biː; bi] [ˈteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
who neither by his speech nor by his appearance would ever be taken for a
WHO 两者都不 经过 他的 演讲 也不 经过 他的 外貌 会 曾经 是 已采取 为了 一个

[fuːl] ,
fool ,
傻子 ,

无论从言谈举止还是外表来看，他都绝不会被认为是傻瓜。

[bʌt; bət] [huː] [əʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈæk(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪ]
but who showed by the very actions of his body as well as by the play
但 WHO 显示 经过 这 非常 行动 的 他的 身体 作为 出色地 作为 经过 这 玩

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
of his face ,
的 他的 脸 ,

但他却从自己的肢体动作和面部表情中表现出来，

[ðæt] [hiː; hi] [lækt] [ˈfɜːmnəs] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] .
that he lacked firmness of purpose .
那 他 缺乏 硬度 的 目的 .

他缺乏坚定的目标。

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wəz; wəz] [nəʊ] [fuːl] .
He certainly was no fool .
他 当然 曾是 不 傻子 .

他当然不是傻瓜。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈdʒen(ə)rəli] [fəˈɡɒt] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] ,
He had read much , and , though he generally forgot what he read ,
他 有 读 很多 , 和 , 尽管 他 一般来说 忘了 什么 他 读 ,

他读过很多书，虽然他通常会忘记读过的内容，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wið] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈnebjələs] [laɪts] , [brɪˈɡɒtn] [baɪ]
there were left with him from his readings certain nebulous lights , begotten by
那里 是 左边 和 他 从 他的 阅读 肯定 模糊的 灯 , 所生的 经过

[ˈʌðə(r)] [menz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
other men's thinking ,
其他 男士 思维 ,

他从阅读中留下了一些模糊的灵感，这些灵感源于他人的思想。

[wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒn] [məʊst] [ˈsʌbdʒɪkts] .
which enabled him to talk on most subjects .
哪个 已启用 他 到 讲话 在 最多 主题 .

这使他能够谈论大多数话题。

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [mʌtʃ] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ;
It cannot be said of him that he did much thinking for himself ;
它 不能 是 说 的 他 那 他 做过 很多 思维 为了 他自己 ;

不能说 he 经常独立思考；

— [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] .
— **but he thought that he thought .**
— 但 他 想法 那 他 想法 .

但他以为他真的这么想了。

[hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] ['rɑ:ðə(r)] [di:p] ['ɪntu:][ˈpɒlətɪks] ,
He believed of himself that he had gone rather deep into politics ,
他相信的他自己那他有已消失相当深的进入政治 ,
他自认为已经相当深入地涉足政治领域了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][kɔ:l] ['meni] ['steɪtsmən] ['æsɪz] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
and that he was entitled to call many statesmen asses because they did not
和那他曾标题到称呼许多政治家亚斯因为他们做过不是
[si:] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] .
see the things which he saw .
看这事物哪个他锯 .
他有权称许多政治家为蠢货，因为他们没有看到他所看到的事情。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ˈju:niənz] ,
He had the great question of labour , and all that refers to unions ,
他有这伟大的问题的劳动 , 和全部那指到工会 ,
他提出了一个重大的劳工问题，以及所有与工会相关的问题。

[straɪks] , [ænd; ənd] [lɒk] - [aʊts] , [kwɑɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - [endz] .
strikes , and lock - outs , quite at his fingers ' ends .
罢工 , 和锁 - 出局 , 相当在他的手指 - 结束 .
罢工和停工，对他来说简直是家常便饭。

[hi:; hi] [nju:] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [,dɪsɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ:kəm'pəuzd] .
He knew how the Church of England should be disestablished and recomposed .
他知道如何这教会 的 英格兰 应该 是 解散 和 重组 .
他知道如何解散和重组英国国教。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [klɪə(r)][ɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ˈfaɪnəns] ,
He was quite clear on questions of finance ,
他曾是相当清除在问题的金融 ,
他对财务问题非常清楚。

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ] " [ti:] " [haʊ] ['prəʊɡres] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tə'wɔ:dz] ['kɒmjənɪzəm] ,
and saw to a " t " how progress should be made towards communism ,
和锯到 一个 " t " 如何 进步 应该 是 制成 向 共产主义 ,
并一丝不苟地制定了向共产主义迈进的路线。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [ˈvaɪələns] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜ:b] [ðæt] ['prəʊɡres] ,
so that no violence should disturb that progress ,
所以 那 不 暴力 应该 打扰 那 进步 ,
因此，任何暴力都不应干扰这一进程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dju:] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['sentʃəɪz] [ɔ:l] [dɪ'zɑɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈpɜ:sən(ə)l] ['prɒpəti] [ʃʊd; ʃəd]
and that in the due course of centuries all desire for personal property should
和那在这到期的课程 的 几个世纪 全部 欲望 为了 个人的 财产 应该
[bi:; bi] ['kɒŋkə] [ænd; ənd] [ə'naɪələtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpi] [səʊ][ˈdʒen(ə)rəl][æz; əz] [ˈhɑ:dli] [tu:; tə]
be conquered and annihilated by a philanthropy so general as hardly to
是 征服 和 彻底消灭 经过 一个 慈善事业 所以 一般的 作为 几乎 到
[bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ][ˈvɜ:tʃu:] .
be accounted a virtue .
是 已记录 一个 美德 .

并且，经过几个世纪的发展，所有对个人财产的欲望都应该被一种普遍的慈善精神所征服和消除，这种慈善精神几乎不能算作一种美德。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [kən'traɪv] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['teɪlərz] [bɪl] ['regjələli] [aʊt] [ɒv; əv]
In the meantime he could never contrive to pay his tailor's bill regularly out of
在这与此同时他可以绝不精心策划到支付他的裁缝账单经常出去的
[ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] £400 [ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [meɪd] [hɪm] ,
the allowance of £400 a year which his father made him ,
这津贴的 £400 一个 年 哪个 他的 父亲 制成 他 ,
与此同时，他始终无法从父亲每年给他的400英镑零用钱中定期支付裁缝的账单。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [ˈdri:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈɪnkʌm] .
and was always dreaming of the comforts of a handsome income .
和 曾是 总是 做梦 的 这 舒适 的 一个 英俊的 收入 .

并且一直梦想着拥有丰厚收入带来的舒适生活。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)][mæn] [ˈsɜ:t(ə)nli] , — [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)] [wɪð] [ˈwɪmɪn] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]
He was a popular man certainly , — very popular with women , to whom he
他 曾是 一个 受欢迎的 男人 当然 , — 非常 受欢迎的 和 女性 , 到 谁 他
[wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [ˈkɜ:tiəs] ,
was always courteous ,
曾是 总是 有礼貌 ,

他无疑是个很受欢迎的人，尤其受女性欢迎，他对女性总是彬彬有礼。

[ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəli] [laɪkt] [baɪ][men] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈdʒi:niəl][ænd; ʌnd] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] .
and generally liked by men , to whom he was genial and good - natured .
和 一般来说 喜欢 经过 男人 , 到 谁 他 曾是 和蔼可亲 和 好的 - 自然 .

他为人友善和蔼，深受男性喜爱。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɪm'self] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [dɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Though he was not himself aware of the fact , he was very dear to his
尽管 他 曾是 不是 他自己 意识到的 的 这 事实 , 他 曾是 非常 亲爱的 到 他的
[fa:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

虽然他自己并不知情，但他深受父亲的疼爱。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsaɪlənt] [wei] [ˈɔ:lməʊst][əd'maɪəd][ænd; ʌnd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈəʊpənəs] [ænd; ʌnd]
who in his own silent way almost admired and certainly liked the openness and
WHO 在 他的 自己的 沉默的 方式 几乎 钦佩 和 当然 喜欢 这 开放性 和
[ˈgaɪlləs] [ˈfri:dəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɒpəzɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
guileless freedom of a character which was very opposite to his own .
朴实 自由 的 一个 特点 哪个 曾是 非常 对面的 到 他的 自己的 .

他以自己默默的方式，几乎是钦佩，并且肯定喜欢这种与自己截然相反的性格的坦率和天真无邪的自由。

[ðə; ði][ˈfa:ðə(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ˈflætə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
The father , though he had never said a word to flatter the son ,
这 父亲 , 尽管 他 有 绝不 说 一个 单词 到 奉承 这 儿子 ,
[ˈfɑ:ðə(r)] ,
父亲虽然从未说过一句奉承儿子的话，

[dɪd][ɪn] [tru:θ] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈɒfsprɪŋ] [ˈkredit] [fɔ:(r); fə(r)][ˈgreɪtə(r)] [ˈtælənt][ðæn; ðən][hi:; hi] [pə'zest] ,
did in truth give his offspring credit for greater talent than he possessed ,
做过 在 真相 给 他的 后代 信用 为了 更大的 天赋 比 他 拥有 ,
[ˈdɪd] [ɪn] [tru:θ] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈɒfsprɪŋ] [ˈkredit] [fɔ:(r); fə(r)][ˈgreɪtə(r)] [ˈtælənt][ðæn; ðən][hi:; hi] [pə'zest] ,
事实上，他确实认为他的后代比他更有天赋。

[ænd; ʌnd] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [skɔ:n] [ðem; ðəm] , [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]
and , even when appearing to scorn them , would listen to the young man's
和 , 甚至 什么时候 出现 到 轻蔑 他们 , 会 听 到 这 年轻的 男人的
[ˈdaɪətraɪb] [ˈɔ:lməʊst] [wɪð] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
diatribes almost with satisfaction .
长篇大论 几乎 和 满意 .

即使表面上对他们不屑一顾，实际上也会带着几分满足地倾听年轻人的长篇大论。

[ænd; ʌnd] [ˈevərɪt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dɪə(r)][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] ,
And Everett was very dear also to a sister ,
和 埃弗雷特 曾是 非常 亲爱的 还 到 一个 姐姐 ,
[ˈfæm(ə)li] ,
埃弗雷特对妹妹来说也十分亲切。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈʌðə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈ(h)wɔ:tn] [ˈfæməli] .
who was the only other living member of this branch of the Wharton family .
WHO 曾是 这 仅有的 其他 活的 成员 的 这 分支 的 这 沃顿商学院 家庭 .
[ˈfæm(ə)li] ,
他是沃顿家族这一分支中唯一在世的另一位成员。

[mʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪːz] [ˈpeɪdʒɪz] ,
Much will be said of her in these pages ,
很多 将要 是 说 的 她 在 这些 页面 ,
关于她, 本书将着重介绍。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
and it is hoped that the reader may take an interest in her fate .
和 它 是 希望 那 这 读者 可能 拿 一个 兴趣 在 她 命运 .
希望读者能对她的命运感兴趣。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrʌðə(r)] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪstə(r)] ,
But here , in speaking of the brother , it may suffice to say , that the sister ,
但 这里 , 在 请讲 的 这 兄弟 , 它 可能 足够了 到 说 , 那 这 姐妹 ,
但在这里, 说到这位兄弟, 或许只需说, 这位姐妹,

[huː] [wɒz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ˈɪnfɪnətli] [faɪnə] [ɡɪfts] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
who was endowed with infinitely finer gifts than his ,
WHO 曾是 捐赠 和 无限地 更精细 礼物 比 他的 ,
他拥有的天赋远比他优秀得多,

[dɪd] [ɡɪv] [ˈkredit][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmwɒt] [prɪˈtenʃəs] [kleɪmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [les] [ˈnəʊb(ə)] [ˈbrʌðə(r)] .
did give credit to the somewhat pretentious claims of her less noble brother .
做过 给 信用 到 这 有些 装腔作势 索赔 的 她 较少的 高贵 兄弟 .
她确实认可了她那位出身稍逊的哥哥那些有些自负的说法。

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [mɪsˈfɜːtʃuːn] [wɪð] [ˈevərɪt] [ˈ(h)wɔːtn] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)]
Indeed it had been perhaps a misfortune with Everett Wharton that some people
的确 它 有 到过 也许 一个 不幸 和 埃弗雷特 沃顿商学院 那 一些 人们

[hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɪm] ,
had believed in him ,
有 相信 在 他 ,
事实上, 对埃弗雷特·沃顿来说, 或许不幸的是, 有些人竟然相信他。

— [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [mɪsˈfɜːtʃuːn] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɜːθ] [ðeə(r)]
— and a further misfortune that some others had thought it worth their
— 和 一个 更远 不幸 那 一些 其他的 有 想法 它 值得 他们的

[waɪl] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm] .
while to pretend to believe in him .
尽管 到 假装 到 相信 在 他 .
更不幸的是, 还有一些人竟然认为假装相信他是值得的。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [maɪt] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [ˈrekən] [ðə; ði] [frend] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ]
Among the latter might probably be reckoned the friend with whom he was now
之中 这 后者 可能 大概 是 估计 这 朋友 和 谁 他 曾是 现在

[ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprəʊɡres] .
dining at the Progress .
用餐 在 这 进步 .
后者中可能就包括他现在正在“进步”餐厅用餐的那位朋友。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˈflætə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [æz; əz][ˈləʊpez] [əˈkeɪznəli] [dɪd][ˈflætə(r)] [ˈ(h)wɔːtn] , [wɪˈðəʊt]
A man may flatter another , as Lopez occasionally did flatter Wharton , without
一个 男人 可能 奉承 其他 , 作为 洛佩兹 偶尔 做过 奉承 沃顿商学院 , 没有

[ˌpriːkənˈsɜːtɪd] [ˈfɜːlʃhʊd] .
preconcerted falsehood .
预先演奏 谬误 .
一个人可以奉承另一个人, 就像洛佩兹偶尔奉承沃顿那样, 而无需事先编造谎言。

[aɪ ˈtiː] [suːts] [wʌn][mæn][tuː; tə][biː; bi] [wel] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] ,
It suits one man to be well with another ,
它 西装 一 男人 到 是 出色地 和 其他 ,
男人之间相处融洽是件好事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wʌn] [lɜ:rnz] ['grædʒuəli][ænd; ʌnd] [pə'hæps] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [teɪk]
and the one learns gradually and perhaps unconsciously the way to take
和 这 一 学习 逐步地 和 也许 不知不觉 这 方式 到 拿
[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
advantage of the foibles of the other .
优势 的 这 缺点 的 这 其他 .
一方逐渐学会了如何利用另一方的弱点，而且这种学习可能是无意识的。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][məʊst] [mə'tɪəriəl] [tu:; tə]['ləʊpeɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [wel] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]
Now it was most material to Lopez that he should stand well with all the
现在 它 曾是 最多 材料 到 洛佩兹 那 他 应该 站立 出色地 和 全部 这
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['(h)wɔ:tn] ['fæməli] ,
members of the Wharton family ,
成员 的 这 沃顿商学院 家庭 ,
对洛佩兹来说，最重要的是与沃顿家族的所有成员保持良好的关系。

[æz; əz][hi:; hi][ə'spaɪəd][tu:; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
as he aspired to the hand of the daughter of the house .
作为 他 渴望 到 这 手 的 这 女儿 的 这 房子 .
他渴望娶到这家的女儿。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'gɑ:d] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [θɔ:t] [hɪm'self] ['nɪəli] [ʃʊə(r)] .
Of her regard he had already thought himself nearly sure .
的 她 看待 他 有 已经 想法 他自己 几乎 当然 .
他几乎已经确信自己会喜欢她。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fa:ðərz] ['sæŋkʃn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lməʊst]
Of the father's sanction to such a marriage he had reason to be almost
的 这 父亲的 制裁 到 这样的 一个 婚姻 他 有 原因 到 是 几乎
[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] .
more than doubtful .
更多的 比 疑 .
对于父亲是否同意这桩婚姻，他几乎完全表示怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,
But the brother was his friend ,
但 这 兄弟 曾是 他的 朋友 ,
但他的兄弟是他的朋友。

— [ænd; ʌnd][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['ɔ:lməʊst]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['flætərɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
— **and in such circumstances a man is almost justified in flattering a brother .**
— 和 在 这样的 情况 一个 男人 是 几乎 合理的 在 奉承 一个 兄弟 .
——在这种情况下，一个人奉承自己的兄弟几乎是情有可原的。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] , ['ləʊpeɪz] , " [sed] ['(h)wɔ:tn] ,
" **I'll tell you what it is , Lopez , " said Wharton ,**
" 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 洛佩兹 , " 说 沃顿商学院 ,
“我来告诉你那是什么，洛佩兹，”沃顿说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [strəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ɑ:ftə(r)][ten] [ə'kla:k] ,
as they strolled out of the club together , a little after ten o'clock ,
作为 他们 漫步 出去 的 这 俱乐部 一起 , 一个 小的 后 十 点钟 ,
他们一起走出俱乐部时，刚过十点。

" [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wʊʊnt] [grɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [trʌb(ə)l] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ðeə(r)]
" **the men of the present day won't give themselves the trouble to occupy their**
" 这 男人 的 这 展示 天 惯于 给 他们自己 这 麻烦 到 占据 他们的
[maɪndz] [wɪð] ['mætəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ,
minds with matters which have ,
思想 和 事情 哪个 有 ,
“当今的男人们不愿费心思考那些已经.....的事情。”

[ɔ:(r)] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] , [ˈri:əl] [ˈɪntrəst] .
or should have , real interest .
或者 应该 有 , 真实的 兴趣 .

或者说, 应该有真正的兴趣。

[pəʊp] [ŋju:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [,ai ˈti:] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] - [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] [ɪz] [mæn] .
Pope knew all about it when he said that ' The proper study of mankind is man .
教皇 知道 全部 关于 它 什么时候 他 说 那 - 这 恰当的 学习 的 人类 是 男人 .
-
-
-

教皇对此深有体会, 他曾说过: “研究人类的正确方法是研究人本身。”

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [dʊʊnt] [ri:d] [pəʊp] [naʊ] ,
But people don't read Pope now ,
但 人们 不 读 教皇 现在 ,

但现在人们都不读蒲柏了。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] [ðeɪ] [dʊʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] [hɪm] . "
or if they do they don't take the trouble to understand him . "
或者 如果 他们 做 他们 不 拿 这 麻烦 到 理解 他 . "

或者即使他们知道, 他们也不愿意费心去了解他。

" [men] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈbi:zi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] , [maɪ] [diə(r)] [ˈfeləʊ] . "
" Men are too busy making money , my dear fellow . "
" 男人 是 也 忙碌的 制作 钱 , 我的 亲爱的 同伴 . "

“伙计, 男人们都忙着赚钱呢。”

" [ðæts] [dʒʌst] [,ai ˈti:] .
" That's just it .
" 那就是 只是 它 .

就是这样。

[ˈmʌnɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [θɪŋ] . "
Money's a very nice thing . "
钱的 一个 非常 好的 事物 . "

钱真是个好东西。

" [ˈveri] [naɪs] , " [sed] [ˈləʊpez] .
" Very nice , " said Lopez .
" 非常 好的 , " 说 洛佩兹 .

“非常好,”洛佩兹说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ˈɑ:ftə(r)] [,ai ˈti:] [ɪz] [dɪˈbeɪsɪŋ] .
" But the search after it is debasing .
" 但 这 搜索 后 它 是 贬值 .

但随后的搜寻是堕落的。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:(r)] , [ɔ:(r)] [sɪks] , [ɔ:(r)] [ˈi:v(ə)n] [eɪt] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
If a man could make money for four , or six , or even eight hours a day ,
如果 一个 男人 可以 制作 钱 为了 四 , 或者 六 , 或者 甚至 八 小时 一个 天 ,
如果一个人每天能工作四小时、六小时甚至八小时就能赚钱,

[ænd; ənd] [ðen] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈsju:t] ,
and then wash his mind of the pursuit ,
和 然后 洗 他的 头脑 的 这 追逐 ,

然后让他把追逐的念头从脑海中抹去。

[æz; əz][ə; eɪ] [kla:k] [ɪn][æn; ən] [ˈɒfɪs] [wɒʃɪz] [ðə; ði] [ˈkɒpiz] [ænd; ənd] [ˈledʒəz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
as a clerk in an office washes the copies and ledgers out of his mind ,
作为 一个 职员 在 一个 办公室 洗涤 这 副本 和 账簿 出去 的 他的 头脑 ;
[ðen] — "
then — "
然后 — "

就像办公室职员把那些复印件和账簿从脑海中抹去一样，然后——

" [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [meɪk] [ˈmʌni] [ɪn] [ðæt] [wei] , — [ænd; ənd] [ki:p] [aɪˈti:] . "
" **He would never make money in that way , — and keep it .** "
" 他 会 绝不 制作 钱 在 那 方式 , — 和 保持 它 . "
"他永远不可能通过那种方式赚钱，而且还能把钱留住。"

" [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [dɪˈbeɪsɪŋ] .
" **And therefore the whole thing is debasing .**
" 和 所以 这 所有的 事物 是 贬值 .

因此，整件事都是有损尊严的。

[ə; eɪ][mæn] [si:sɪz] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
A man ceases to care for the great interests of the world ,
一个 男人 停止 到 关心 为了 这 伟大的 兴趣 的 这 世界 ;
一个人不再关心世界的重大利益，

[ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] , [wen] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [ɪz][ɪn] [ˈspæniʃ]
or even to be aware of their existence , when his whole soul is in Spanish
或者 甚至 到 是 意识到的 的 他们的 存在 , 什么时候 他的 所有的 灵魂 是 在 西班牙语
[bɒndz] .
bonds .
债券 .

甚至当他的整个灵魂都被西班牙的枷锁束缚时，他都意识不到它们的存在。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbæŋkə(r)][ɒv; əv][em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [kɪl] [em ˈi:]
They wanted to make a banker of me , but I found that it would kill me
他们 通缉 到 制作 一个 银行家 的 我 , 但 我 成立 那 它 会 杀 我
."
" : "
."

他们想让我当银行家，但我发现那会要了我的命。

" [aɪˈti:] [wʊd] [kɪl] [em ˈi:] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kənˈfaɪn] [maɪˈself][tu:; tə] [ˈspæniʃ] [bɒndz] . "
" **It would kill me , I think , if I had to confine myself to Spanish bonds .** "
" 它 会 杀 我 , 我 思考 , 如果 我 有 到 局限 我 到 西班牙语 债券 . "
"如果我不得不接受西班牙式的束缚，我想我会崩溃的。"

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [mi:n] .
" **You know what I mean .**
" 你 知道 什么 我 意思是 .

“你知道我的意思。

[ju:; jʊ][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [em ˈi:] ,
You at any rate can understand me ,
你 在 任何 速度 能 理解 我 ,
至少你能理解我的意思。

[ðəʊ] [aɪ][fɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [fa:(r)] [gɒn] [tu:; tə][əˈbændən][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
though I fear you are too far gone to abandon the idea of making a
尽管 我 害怕 你 是 也 远的 已消失 到 放弃 这 主意 的 制作 一个
[ˈfɔ:tʃu:n] . "
fortune . "
财富 . "

但我担心你已经走得太远，无法放弃发财致富的想法了。

" [aɪ] [wʊd] [ə'bəndən][aɪ 'ti:] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːtʃuːn] ['redi] [meɪd] .
" **I would abandon it to - morrow if I could come into a fortune ready made .**
" 我 会 放弃 它 到 - 明天 如果 我 可以 来 进入 一个 财富 准备好 制成 .
“如果明天就能继承一大笔钱，我明天就愿意放弃它。”

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][æt; ət] ['eni] [reɪt] [iːt] . "
A man must at any rate eat .
一个 男人 必须 在 任何 速度 吃 . "
人总得吃饭吧。

" [jes] ; — [hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] .
" **Yes ; — he must eat .**
" 是的 ; — 他 必须 吃 .
“是的；——他必须吃饭。”

[bʌt; bət][aɪ][er 'em][nɒt] [kwɔɪt] [ʊə(r)] , " [sed] ['(h)wɔːtn] ['θɔːtfəli] ,
But I am not quite sure , " said Wharton thoughtfully ,
但 我 是 不是 相当 当然 , " 说 沃顿商学院 深思熟虑 ,
但我不太确定，”沃顿若有所思地说。

" [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [iːts] . "
" **that he need think about what he eats .** "
" 那 他 需要 思考 关于 什么 他 吃 . "
“他需要考虑一下自己吃什么。”

" [ən'les] [ðə; ði] [biːf] [ɪz] [sent] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [hɔːs] ['rædɪʃ] !
" **Unless the beef is sent up without horse radish !**
" 除非 这 牛肉 是 发送 向上 没有 马 萝卜 !
除非送上来的牛肉没有辣根！

" [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði]
" **It had happened that when the two men sat down to their dinner the**
" 它 有 发生 那 什么时候 这 二 男人 卫星 向下 到 他们的 晚餐 这
[ɪnsə'fɪ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['vedʒtəb(ə)l] [sə'pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd]
insufficient quantity of that vegetable supplied by the steward of the club had
不足的 数量 的 那 蔬菜 供应 经过 这 管家 的 这 俱乐部 有
[biːn] [ɔːl] [kən'sjuːmd] ,
been all consumed ,
到过 全部 消耗 ,
“事情是这样的，当这两个人坐下来吃饭时，俱乐部管理员提供的少量蔬菜已经被他们全部吃光了。”

[ænd; ænd] ['(h)wɔːtn] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːvəns] .
and Wharton had complained of the grievance .
和 沃顿商学院 有 抱怨 的 这 不满 .
沃顿曾就此事提出过抱怨。

" [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [fɜː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] , " [sed] ['(h)wɔːtn] ,
" **A man has a right to that for which he has paid , " said Wharton ,**
" 一个 男人 有 一个 正确的 到 那 为了 哪个 他 有 有薪酬的 , " 说 沃顿商学院 ,
沃顿说：“一个人有权得到他付出代价所购买的东西。”

[wɪð] [mɒk] [sə'lemnəti] ,
with mock solemnity ,
和 嘲笑 严肃 ,
带着故作庄重的语气，

" [ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [əʊvə(r)] ['lætɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðəʊt] [pɒzə'veɪ(ə)n] [hiː; hi] [dʌz]
" **and if he passes over laches of that nature without observation he does**
" 和 如果 他 通过 超过 锁骨 的 那 自然 没有 观察 他 做
[æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][hjuː'mænəti][æt; ət] [lɑːdʒ] .
an injury to humanity at large .
一个 受伤 到 人类 在 大的 .
“如果他对这种性质的疏忽视而不见，就会对整个人类造成伤害。”

[aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I'm not going to be caught in a trap , you know ,
我是 不是 去 到 是 捕捉 在 一个 陷阱 , 你 知道 ,
我不会落入陷阱的, 你知道的。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][laɪk] [hɔːs] [ˈrædɪʃ] [wɪð] [maɪ] [biːf] .
because I like horse radish with my beef .
因为 我 喜欢 马 萝卜 和 我的 牛肉 .
因为我喜欢牛肉配辣根。

[wel] , [aɪ][kænt][gəʊ][ˈfɑːðə(r)] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [wei] ,
Well , I can't go farther out of my way ,
出色地 , 我 不能 去 更远 出去 的 我的 方式 ,
唉, 我不能再绕远路了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [bɪfɔː(r)] [aɪ] [kɔːt] [maɪ] [ˈmɔːfjʊs] .
as I have a deal of reading to do before I court my Morpheus .
作为 我 有 一个 交易 的 阅读 到 做 前 我 法庭 我的 墨菲斯 .
在追求我的梦中情人之前, 我还有很多书要读。

[ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] [jʊl] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈgʌvənə(r)] .
If you'll take my advice you'll go straight to the governor .
如果 你会 拿 我的 建议 你会 去 直的 到 这 州长 .
如果你听我的劝告, 就直接去找州长。

[wɒtˈevə(r)] [ˈeməli] [meɪ] [fiːl] [aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [ʃɪl] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [juː; jʊ] [ənˈles] [juː; jʊ]
Whatever Emily may feel I don't think she'll say much to encourage you unless you
任何 艾米丽 可能 感觉 我 不 思考 壳 说 很多 到 鼓励 你 除非 你
[gəʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈfæ(ə)n] .
go about it after that fashion .
去 关于 它 后 那 时尚 .

无论艾米丽作何感想, 除非你按照她的方式去做, 否则我认为她不会说太多鼓励你的话。

[ʃɪ; ʃɪ][hæz; həz] [prɪm][ˈnəʊ(ə)nɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
She has prim notions of her own ,
她 有 原始 概念 的 她 自己的 ,
她有着自己独特的观念。

[wɪtʃ] [pəˈhæps] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈɑːftə(r)][ɔːl][səʊ] [mʌtʃ] [əˈmɪs] [wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ]
which perhaps are not after all so much amiss when a man wants to marry a
哪个 也许 是 不是 后 全部 所以 很多 错误 什么时候 一个 男人 想要 到 结婚 一个
[gɜːl] . " **girl .** "
女孩 . "

如果一个男人想娶一个女孩, 这或许也并非全然是错的。

" [gɒd] [fəˈbɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [əˈmɪs] ! "
" **God forbid that I should think that anything about your sister was amiss !** "
" 上帝 禁止 那 我 应该 思考 那 任何事物 关于 你的 姐姐 曾是 错误 ! "
"上帝保佑, 我绝不会怀疑你妹妹有任何不好的事情! "

" [aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [maɪˈself] .
" **I don't think there is much myself .**
" 我 不 思考 那里 是 很多 我 .
"我个人觉得没什么。"

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [suːpəˈfɪ(ə)l] , — [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ˈɒnɪstli] [suːpəˈfɪ(ə)l] [ænd; ənd]
Women are generally superficial , — but some are honestly superficial and
女性 是 一般来说 浅 , — 但 一些 是 诚实地 浅 和
[sʌm; səm] [dɪsˈɒnɪstli] .
some dishonestly .
一些 不诚实地 .

女性通常都很肤浅, 但有些女性是真诚的肤浅, 有些女性则是虚伪的肤浅。

[ˈeməli][æ; ət][ˈeni][reɪt][ɪz][ˈɒnɪst] . "
Emily at any rate is honest . "

艾米丽 在 任何 速度 是 诚实的 . "

至少艾米丽是诚实的。

" [stɒp][hɑːf][ə; ei][ˈməʊmənt] .
" Stop half a moment .
" 停止 一半 一个 片刻 .

停顿片刻。

" [ðen][ðei][ˈsɔːntə, 'sa:n-][ɑːm][ɪn][ɑːm][daʊn][ðə; ði][brɔːd][ˈpeɪvmənt][ˈliːdɪŋ][frɒm; frəm][pɔːl]
" Then they sauntered arm in arm down the broad pavement leading from Pall Mall to the Duke of York's column .
" 然后 他们 漫步 手臂 在 手臂 向下 这 广阔 路面 领导 从 帕尔 购物中心 到 这 公爵 的 约克的 柱子 .

然后，他们手挽着手，沿着从帕尔马尔街通往约克公爵纪念柱的宽阔人行道悠闲地漫步。

" [aɪ][wɪʃ][aɪ][kʊd; kəd][meɪk][aʊt][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][mɔː(r)][ˈkliəli] .
" I wish I could make out your father more clearly .
" 我 希望 我 可以 制作 出去 你的 父亲 更多的 清楚地 .

“我真希望我能更清楚地看到你父亲的样子。”

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][em 'iː] ,
He is always civil to me ,
他 是 总是 民用 到 我 ,

他一直对我彬彬有礼。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; ei][kəʊld][wei][pʊ; əv][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][em 'iː][wɪtʃ][meɪks][em 'iː][θɪŋk][aɪ][,ei 'em]
but he has a cold way of looking at me which makes me think I am not in his good books . "
not in his good books . "
不是 在 他的 好的 图书 . "

但他看我的眼神很冷淡，让我觉得他并不喜欢我。

" [hiː; hi][ɪz][laɪk][ðæt][tuː; tə][ˈevrɪbɒdi] . "
" He is like that to everybody . "
" 他 是 喜欢 那 到 大家 . "

“他对每个人都这样。”

" [aɪ][ˈnevə(r)][siːm][tuː; tə][get][bɪˈjɒnd][ðə; ði][skɪn][wɪð][hɪm] .
" I never seem to get beyond the skin with him .
" 我 绝不 似乎 到 得到 超过 这 皮肤 和 他 .

“我似乎始终无法与他建立更深层次的联系。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːd][hɪm][spiːk][pʊ; əv][em 'iː][ɪn][maɪ][ˈæbsəns] ? "
You must have heard him speak of me in my absence ? "
你 必须 有 听到 他 说话 的 我 在 我的 缺席 ? "

我不在的时候，你肯定听他提起过我吧？

" [hiː; hi][ˈnevə(r)][sez][ˈveri][mʌtʃ][əˈbaʊt][ˈenɪbɒdi] . "
" He never says very much about anybody . "
" 他 绝不 说道 非常 很多 关于 任何人 . "

“他很少谈论别人。”

" [bʌt; bət][ə; ei][wɜːd][wʊd][let][em 'iː][nəʊ][haʊ][ðə; ði][lənd][laɪz] .
" But a word would let me know how the land lies .
" 但 一个 单词 会 让 我 知道 如何 这 土地 谎言 .

“但只要一句话，我就能知道这片土地的情况。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [em 'i:] [wel] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][ei 'em][ðə; ði][lɑːst][mæn][tuː; tə][biː; bi]
You know me well enough to be aware that I am the last man to be
你 知道 我 出色地 足够的 到 是 意识到的 那 我 是 这 最后的 男人 到 是
['kjʊəriəs][æz; əz][tuː; tə] [wʊt] ['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'i:] .
curious as to what others think of me .
好奇的 作为 到 什么 其他的 思考 的 我 .
你了解我，应该知道我最不关心别人怎么看我。

[ɪn'diːd] [ai][duː; də][nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
Indeed I do not care about it as much as a man should do .
的确 我 做 不是 关心 关于 它 作为 很多 作为 一个 男人 应该 做 .
的确，我对此并没有像一个男人应该有的那样在意。

[ai][ei 'em] ['ʌtəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
I am utterly indifferent to the opinion of the world at large ,
我 是 完全地 冷漠 到 这 观点 的 这 世界 在 大的 ,
我完全不在乎世人的看法。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][ɪ'ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɜːs(ə)n]
and would never object to the company of a pleasant person
和 会 绝不 目的 到 这 公司 的 一个 令人愉快的 人
[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] [ə'bjuːzɪd] [em 'iː][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .
because the pleasant person abused me behind my back .
因为 这 令人愉快的 人 虐待 我 在后面 我的 后退 .
我绝不会因为一个和蔼可亲的人在背后辱骂我而反对与他交往。

[wʊt] [ai]['væljuː][ɪz][ðə; ði] ['plezntnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][nɒt] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [ɔː(r)] [dɪs'laɪk]
What I value is the pleasantness of the man and not his liking or disliking
什么 我 价值 是 这 愉悦 的 这 男人 和 不是 他的 喜欢 或者 不喜欢
[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
for myself .
为了 我 .
我看重的是这个人是否令人愉快，而不是他是否喜欢我。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['diəriət] [eɪm][ɒv; əv][maɪ] [laɪf][ɪz] [kən'sɜːnd] ,
But here the dearest aim of my life is concerned ,
但 这里 这 亲爱的 目的 的 我的 生活 是 担心的 ,
但就我毕生最珍视的目标而言，
[ænd; ənd][ai] [maɪt] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ˈaɪðə(r)] [ðɪs] [wei] [ɔː(r)] [ðæt] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
and I might be guided either this way or that , to my great advantage ,
和 我 可能 是 引导 任何一个 这 方式 或者 那 , 到 我的 伟大的 优势 ,
我可能会被引导向这边或那边，这对我很有利。

[baɪ] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ai][stænd] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] [wɪð] [hɪm] . "
by knowing whether I stand well or ill with him . "
经过 会心 无论 我 站立 出色地 或者 患病的 和 他 . "
通过了解我与他的关系是好是坏。
" [juː; jʊ][hæv; həv] [daɪnd] [θɪriː] [taɪmz] [wɪðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [θɪriː] [mʌnθs] [ɪn] ['mæntɛstə(r)] [skweə(r)] ,
" **You have dined three times within the last three months in Manchester Square ,**
" 你 有 用餐 三 时代 之内 这 最后的 三 几个月 在 曼彻斯特 正方形 ,
“您在过去三个月内在曼彻斯特广场用餐三次，

[ænd; ənd][ai][dɒʊnt] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] , — ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] ,
and I don't know any other man , — certainly no other young man ,
和 我 不 知道 任何 其他 男人 , — 当然 不 其他 年轻的 男人 ,
我不认识其他任何人，——当然也不认识其他年轻人，
— [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [strɒŋ] [pruːf] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [frɒm; frəm][maɪ] ['fɑːðə(r)] . "
— **who has had such strong proof of intimacy from my father . "**
— WHO 有 有 这样的 强的 证明 的 亲密关系 从 我的 父亲 . "
——他从我父亲那里得到了如此确凿的亲密证据。

" [jes] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [maɪ] [əd'væntɪdʒ] .
" **Yes , and I know my advantages .**
" 是的 , 和 我 知道 我的 优势 .

“是的，我知道我的优势。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [nɒt][æz; əz][hɪz; ɪz] . " **But I have been there as your friend , not as his .** "
但 我 有 到过 那里 作为 你的 朋友 , 不是 作为 他的 . "

但我当时是以朋友的身份去的，而不是以他的朋友的身份。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [keə(r)] ['tʌpəns] [ə'baʊt] [maɪ] [frendz] .
" **He doesn't care twopence about my friends .**
" 他 不 关心 两便士 关于 我的 朋友们 .

“他根本不在乎我的朋友。”

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['tʃɑ:li] [sket] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wədnt] [hæv; həv][hɪm][æt; ət] **I wanted to give Charlie Skate a dinner , but my father wouldn't have him at**
我 通缉 到 给 查理 滑冰 一个 晚餐 , 但 我的 父亲 不会 有 他 在

[eni] [praɪs] . " **any price .** "
任何 价格 . "

我想请查理·斯凯特吃顿饭，但我父亲无论如何也不肯让他来。

" ['tʃɑ:li] [sket] [ɪz] [aʊt] [æt; ət] ['elbəʊz] , [ænd; ənd] [betz] [æt; ət] ['bɪliədʒ] .
" **Charlie Skate is out at elbows , and bets at billiards .**
" 查理 滑冰 是 出去 在 肘部 , 和 赌注 在 台球 .

“查理·斯凯特在肘部附近，还打台球赌博。”

[ai][eɪ'em] [rɪ'spektəbl] , — [ɔ:(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [θɪŋks] [səʊ] .
I am respectable , — or at any rate your father thinks so .
我 是 可敬 , — 或者 在 任何 速度 你的 父亲 思考 所以 .

我为人正直——至少你父亲是这么认为的。

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz][mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)][bʊ; əv] ,
Your father is more anxious about you than you are aware of ,
你的 父亲 是 更多的 焦虑的 关于 你 比 你 是 意识到的 的 ,

你父亲比你意识到的更担心你。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] **and wishes to make his house pleasant to you as long as he can**
和 愿望 到 制作 他的 房子 令人愉快的 到 你 作为 长的 作为 他 能

[du:; də][səʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
do so to your advantage .
做 所以 到 你的 优势 .

他希望尽可能地让他的房子让你感到舒适，只要这样做对你有利。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] [hi:; hi]['rɑ:ðə(r)] [ə'pru:v] [bʊ; əv][em'ɪ:] ,
As far as you are concerned he rather approves of me ,
作为 远的 作为 你 是 担心的 他 相当 批准 的 我 ,

就你而言，他相当认可我。

['fænsɪ] [ðæt] [maɪ] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] **fancying that my turn for making money is stronger than my turn for**
幻想 那 我的 转动 为了 制作 钱 是 更强 比 我的 转动 为了

['spendɪŋ] [aɪ'tɪ:] .
spending it .
开支 它 .

我自以为赚钱的能力比花钱的能力强。

[ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi] [lʊks] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; ei] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn]
Nevertheless , **he** **looks upon me as a friend of yours rather than his own**
尽管如此 , 他 看起来 之上 我 作为 一个 朋友 的 你的 相当 比 他的 自己的
.
:
.

然而，他把我当成你的朋友，而不是他自己的朋友。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [θriː] [ˈdinəz] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] ,
Though he has given me three dinners in three months ,
尽管 他 有 给定 我 三 晚餐 在 三 几个月 ,
虽然他三个月内只请我吃了三顿饭，

— [ænd; ʌnd][ai] [əʊn] [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɒspɪˈtæləti] ,
— **and I own the greatness of his hospitality** ,
— 和 我 自己的 这 伟大 的 他的 热情好客 ,
——而我则要感谢他热情好客的待客之道，

— [ai][daʊnt] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ˈevə(r)] [sed] [ə; ei] [wɜːd] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvə(r)] .
— **I don't suppose he ever said a word in my favour** .
— 我 不 认为 他 曾经 说 一个 单词 在 我的 偏爱 .
我猜他从来没说过一句对我有利的话。

[ai] [wi] [ai] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [seɪ] . "
I wish I knew what he does say . "
我 希望 我 知道 什么 他 做 说 . "
我真想知道他说了些什么。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . "
" **He says he knows nothing about you** . "
" 他 说道 他 知道 没有什么 关于 你 . "
他说他对你一无所知。

" [əʊ] ; — [ðæts] [aɪ ˈtiː] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **Oh ; — that's it , is it ?**
" 哦 ; — 那就是 它 , 是 它 ?
“哦；——就这些吗？”

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [nəʊ] [nəʊ] [hɑːm] .
Then he can know no harm .
然后 他 能 知道 不 伤害 .
这样他就不会受到伤害。

[wen] [nekst][hiː; hi] [sez] [səʊ][ɑːsk][hɪm][ɒv; əv] [haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [daɪn][æt; ət][hɪz; ɪz]
When next he says so ask him of how many of the men who dine at his
什么时候 下一个 他 说道 所以 问 他 的 如何 许多 的 这 男人 WHO 用餐 在 他的
[haʊs] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ][æz; əz] [mʌtʃ] .
house he can say as much .
房子 他 能 说 作为 很多 .
下次他再这么说的时侯，问问他，在他家吃饭的男人中，有多少人能这么说。

[ɡʊd] [naɪt] ; — [ai][wɒʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .
Good night ; — I won't keep you any longer .
好的 夜晚 ; — 我 惯于 保持 你 任何 更长 .
晚安；——我不会再耽误你了。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ; — [ɪf] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][wiː; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)]
But I can tell you this ; — if between us we can manage to handle
但 我 能 告诉 你 这 ; — 如果 之间 我们 我们 能 管理 到 处理
[hɪm] [ˈraɪtli] ,
him rightly ,
他 没错 ,
但我可以告诉你，如果我们能妥善处理好他的事情，

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [si:t] [ɪn] ['pɑːləmənt] [ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [get] [maɪ] [waɪf] ;
you may get your seat in Parliament and I may get my wife ;
你 可能 得到 你的 座位 在 议会 和 我 可能 得到 我的 妻子 ;

你或许能获得议会席位，而我或许能娶到我的妻子；

— [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ɪː; ɪ] [wɪl] [hæv; həv][em 'iː] .
that is , of course , if she will have me .
— 那 是 , 的 课程 , 如果 她 将要 有 我 .

当然，前提是她愿意接受我。

" [ðen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [bʌt; bət]['ləʊpez] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ,
Then they parted , but Lopez remained in the pathway ,
" 然后 他们 分手了 , 但 洛佩兹 剩余 在 这 路径 ,

然后他们就分开了，但洛佩兹仍然留在路上。

[ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɪlətri] [klʌb] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
walking up and down by the side of the old military club , thinking of things .
步行 向上 和 向下 经过 这 边 的 这 老的 军队 俱乐部 , 思维 的 事物 .

在旧军人俱乐部旁边来回踱步，思考着一些事情。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [njuː] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['(h)wɔːtn] , [ɪntɪmətli] , [ə'priːʃiətiŋ] [ðə; ði]
He certainly knew his friend , the younger Wharton , intimately , appreciating the
他 当然 知道 他的 朋友 , 这 年轻 沃顿商学院 , 亲密 , 欣赏 这

[mænz] [gʊd] ['kwɒlətɪz] ,
man's good qualities ,
男人的 好的 品质 ,

他与他的朋友，也就是年轻的沃顿，关系非常密切，也很欣赏他的优点。

[ænd; ʌnd] ['biːɪŋ] ['fɒli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['wiːknəs] .
and being fully aware of the man's weakness .
和 存在 完全 意识到的 的 这 男人的 弱点 .

并且完全了解这个人的弱点。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [kwaɪt] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] ['eməlɪz]
By his questions he had extracted quite enough to assure himself that Emily's
经过 他的 问题 他 有 提取 相当 足够的 到 保证 他自己 那 艾米丽的

['faːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ædvɜːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
father would be adverse to his proposition .
父亲 会 是 不利 到 他的 主张 .

通过他提出的问题，他已经得到了足够的信息，足以让他确信艾米丽的父亲会反对他的提议。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [felt] [mʌt] [daʊt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .
He had not felt much doubt before , but now he was certain .
他 有 不是 毛毡 很多 怀疑 前 , 但 现在 他 曾是 肯定 .

他以前很少感到怀疑，但现在他确信无疑了。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [mʌt] [ə'baʊt][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" He doesn't know much about me , " he said , musing to himself .
" 他 不 知道 很多 关于 我 , " 他 说 , 沉思 到 他自己 .

“他对我了解不多，”他自言自语道。

" [wel] , [nəʊ] ; [hiː; hi] ['dʌznt] ; — [ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz(ə)nt] ['veri] [mʌt] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [tel] [hɪm] .
" Well , no ; he doesn't ; — and there isn't very much that I can tell him .
" 出色地 , 不 ; 他 不 ; — 和 那里 不是 非常 很多 那 我 能 告诉 他 .

“嗯，不；他没有；——而且我也没有太多可以告诉他的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [waɪz] , — [æz; əz] ['wɪzdəm] [gəʊz] .
Of course he's wise , — as wisdom goes .
的 课程 他是 明智的 , — 作为 智慧 去 .

当然，他很睿智——就智慧而言。

[bʌt; bət] [ðen] , [waɪz] [men][du:; də][du:; də] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋz] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
But then , wise men do do foolish things at intervals .
但 然后 , 明智的 男人 做 做 愚蠢 事物 在 间隔 :

但是，智者偶尔也会做傻事。

[ðə; ði] [dɪˈskri:tɪst] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪ] [ˈbæŋkəz] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmʌni] ;
The discreetest of city bankers are talked out of their money ;
这 最谨慎 的 城市 银行家 是 谈话 出去 的 他们的 钱 ;

即使是最谨慎的城市银行家也会被说服交出他们的钱；

[ðə; ði][məʊst] [ˈskru:pjələs] [ɒv; əv] [ˈmeɪtrən] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɜ:tʃu:];
the most scrupulous of matrons are talked out of their virtue ;
这 最多 一丝不苟的 的 女舍监 是 谈话 出去 的 他们的 美德 ;

即使是最谨慎的妇人也会被劝说而放弃贞洁；

[ðə; ði][məʊst] [ɪkˈspɪəriənst] [ɒv; əv] [ˈstɜ:tsmən] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈprɪnsəp(ə)lɪ] .
the most experienced of statesmen are talked out of their principles .
这 最多 经验丰富的 的 政治家 是 谈话 出去 的 他们的 原则 :

即使是最有经验的政治家也会被劝说而放弃自己的原则。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [ˈri:əli] [ˈkælkjuleɪt] [tʃɑ:nsɪz] ?
And who can really calculate chances ?
和 WHO 能 真的 计算 机会 ?

谁又能真正计算出概率呢？

[men] [hu:] [li:d] [fəˈlɔ:n] [həʊps] [ˈdʒen(ə)rəli] [pʊʃ] [θru:] [wɪˈðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwu:ndɪd] ;
Men who lead forlorn hopes generally push through without being wounded ;
男人 WHO 带领 绝望 希望 一般来说 推 通过 没有 存在 受伤 ;

怀揣渺茫希望的人通常都能毫发无损地坚持下去；

— [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔ:(r)] [sɪksθ] [eə(r)] [ˈkɒmz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] .
— and the fifth or sixth heir comes to a title .
— 和 这 第五 或者 第六 继承人 来 到 一个 标题 :

——第五或第六位继承人获得了爵位。

" [səʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [sed] , [ˈpælpəbli] , [ðəʊ] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɪnə(r)] [ˈvɔɪs] .
" **So much he said , palpably , though to himself , with his inner voice .**
" 所以 很多 他 说 , 明显地 , 尽管 到 他自己 , 和 他的 内 嗓音 :

“他有很多话要说，虽然都是自言自语，是用他内心的声音说的。”

[ðen] , — [ɪmˈpælpəbli] , [wɪð] [nəʊ][ˈi:v(ə)n] [ˈɪnə(r)] [ˈvɔɪs] ,
Then , — impalpably , with no even inner voice ,
然后 , — 难以察觉地 , 和 不 甚至 内 嗓音 ,

然后，——无形地，甚至连内心的声音都没有，

— [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪmˈself] [wɒt] [tʃɑ:ns] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɒv; əv] [prɪˈveɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l] [hɜ:ˈself]
— he asked himself what chance he might have of prevailing with the girl herself
— 他 问 他自己 什么 机会 他 可能 有 的 盛行 和 这 女孩 她自己
;
;
;

他问自己，自己有多大机会能赢得女孩的芳心；

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [tel] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n][hi:; hi] [ni:d] [nɒt]
and he almost ventured to tell himself that in that direction he need not
和 他 几乎 冒险 到 告诉 他自己 那 在 那 方向 他 需要 不是
[dɪˈspeə(r)] .
despair :
绝望 :

他几乎要告诉自己，在那条路上他不必绝望。

[ɪn] [ˈveri] [truːθ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [ˈrevərənst] [hɜː(r); hə(r)] ,
In very truth he loved the girl and revered her ,
在 非常 真相 他 喜爱 这 女孩 和 受人尊敬的 她 ,
事实上, 他深爱着那个女孩, 并且敬重她。

[brɪˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈbetə(r)][ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)][ænd; ənd][ˈnəublə][ðæn; ðən][ˈʌðə(r)][ˈhjuːmən]
believing her to be better and higher and nobler than other human
相信 她 到 是 更好的 和 更高 和 更高贵 比 其他 人类
[biːɪŋs] ,
beings ,
生物 ,
认为她比其他人类更优秀、更高尚、更有尊严,

— [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] ; [ænd; ənd][səʊ] [brɪˈliːvɪŋ] ,
— **as a man does when he is in love ; and so believing** ,
— 作为 一个 男人 做 什么时候 他 是 在 爱 ; 和 所以 相信 ,
就像男人恋爱时那样; 并且如此相信,

[hiː; hi][hæd; həd] [ðəʊz] [daut] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [səkˈses] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈrevərəns] [prədʒˈuːsɪz] .
he had those doubts as to his own success which such reverence produces .
他 有 那些 疑虑 作为 到 他的 自己的 成功 哪个 这样的 尊敬 产 .
这种敬畏之心让他对自己能否成功产生了怀疑。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ˈmɪstə(r)] . [ˈeɪbəl] [ˈ(h)wɔːtn] , [kjuː] . [siː] .
Mr . Abel Wharton , Q . C .
先生 . 亚伯 沃顿商学院 , 问 . C .
阿贝尔·沃顿先生, 御用大律师

[ˈləʊpez][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][let] [grɑːs] [grəʊ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
Lopez was not a man to let grass grow under his feet when he had
洛佩兹 曾是 不是 一个 男人 到 让 草 生长 在下面 他的 脚 什么时候 他 有
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
anything to do .
任何事物 到 做 .
洛佩兹是个闲不住的人, 只要有事要做, 他就不会坐视不管。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [ˈfɔːwədz] [əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [bɪt]
When he was tired of walking backwards and forwards over the same bit
什么时候 他 曾是 疲劳的 的 步行 向后 和 前进 超过 这 相同的 少量
[ɒv; əv] [ˈpeɪvmənt] ,
of pavement ,
的 路面 ,
当他厌倦了在同一段人行道上来回走动时,

[ˈsʌbdʒɪkt][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][kəʊld] [iːst] [wɪnd] ,
subject all the while to a cold east wind ,
主题 全部 这 尽管 到 一个 寒冷的 东方 风 ,
始终受到寒冷的东风侵袭,

[hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmætə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] .
he went home and thought of the same matter while he lay in bed .
他 去 家 和 想法 的 这 相同的 事情 尽管 他 躺 在 床 .
他回到家, 躺在床上思考着同样的事情。

[iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə][get] [ðə; ði][gɜːrlz] [əˈʃʊərənsɪz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Even were he to get the girl's assurances of love ,
甚至 是 他 到 得到 这 女孩们 保证 的 爱 ,
即使他得到了女孩的爱的保证,

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːðərz] [kənˈsent] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [hɪmˈself] [ˈfɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
without the father's consent he might find himself farther from his object
没有 这 父亲的 同意 他 可能 寻找 他自己 更远 从 他的 目的
[ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

如果没有父亲的同意，他可能会发现自己离目标比以往任何时候都更远。

[ˈmɪstə(r)] . [(h)wɔːtn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][bʊ; əv][əʊld] [ˈfæʃnz] , [huː] [wʊd] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ɪl] - [juːst]
Mr . Wharton was a man of old fashions , who would think himself ill - used
先生 . 沃顿商学院 曾是 一个 男人 的 老的 时尚 , WHO 会 思考 他自己 患病的 - 用过的
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ɪl] - [juːst] ,
and his daughter ill - used ,
和 他的 女儿 患病的 - 用过的 ,

沃顿先生是个思想老派的人，他会认为自己和女儿都受到了不公平的对待。

[ænd; ænd] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈfens] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəˈmɪtɪd]
and who would think also that a general offence would have been committed
和 WHO 会 思考 还 那 一个 一般的 罪行 会 有 到过 坚定的
[əˈɡenst] [ɡʊd] [ˈsəʊ(ə)l] [ˈmænəz] ,
against good social manners ,
反对 好的 社会的 礼仪 ,

谁又会想到，这竟然还构成了违反良好社交礼仪的普遍冒犯呢？

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs]
if his daughter were to be asked for her hand without his previous
如果 他的 女儿 是 到 是 问 为了 她 手 没有 他的 以前的
[kənˈsent] .
consent .
同意 .

如果有人未经他事先同意就向他女儿提亲。

[ʊd; əd] [hiː; hi] [ˈæbsəluːtli] [rɪˈfjuːz] , — [waɪ] [ðen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
Should he absolutely refuse , — why then the battle , though it would be a
应该 他 绝对地 拒绝 , — 为什么 然后 这 战斗 , 尽管 它 会 是 一个
[ˈdespəɾət] [ˈbæt(ə)l] ,
desperate battle ,
绝望的 战斗 ,

如果他坚决拒绝，——那么，即便这是一场殊死搏斗，为何还要打这场仗？

[maɪt] [pəˈhæps] [biː; bi] [fɔːt] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈstrætədʒi] ; [bʌt; bət] , [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmætə(r)][hɪz; ɪz] [best]
might perhaps be fought with other strategy ; but , giving to the matter his best
可能 也许 是 战斗 和 其他 战略 ; 但 , 给予 到 这 事情 他的 最好的
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

或许可以采取其他策略来应对；但是，经过深思熟虑，

[ˈləʊpez] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə][ɡəʊ][æt; ət][wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] .
Lopez thought it expedient to go at once to the father .
洛佩兹 想法 它 权宜 到 去 在 一次 到 这 父亲 .

洛佩兹认为最好立刻去找父亲。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ˈsɪli] [ˈtreməz] .
In doing this he would have no silly tremors .
在 正在做 这 他 会 有 不 愚蠢的 震颤 .

这样做他就不会出现愚蠢的颤抖。

[wʊtˈevə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,
Whatever he might feel in speaking to the girl ,
任何 他 可能 感觉 在 请讲 到 这 女孩 ,

无论他与女孩交谈时有何感受，

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'fi(ə)nt] [self] - ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɪf] [nɒt]
he had sufficient self - confidence to be able to ask the father , if not
他 有 充足的 自己 - 信心 到 是 有能力的 到 问 这 父亲 , 如果 不是
[wɪð] [ə'ʃʊərəns] ,
with assurance ,
和 保证 ,

他有足够的自信去问父亲，即使不能百分百肯定。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪ'ðəʊt] [treprɪ'deɪ(ə)n] .
at any rate without trepidation .
在 任何 速度 没有 忐忑不安 .

无论如何，都不要感到害怕。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'tæk] , [wʊd]
It was , he thought , probable that the father , at the first attack , would
它 曾是 , 他 想法 , 可能 那 这 父亲 , 在 这 第一的 攻击 , 会
[ˈnaɪðə(r)] [ɔːltə'geðə(r)] [ək'siːd] ,
neither altogether accede ,
两者都不 共 同意 ,

他认为，父亲在第一次攻击时，很可能既不会完全屈服，也不会完全屈服。

[ɔː(r)] [ɔːltə'geðə(r)] [rɪ'fjuːz] .
or altogether refuse .
或者 共 拒绝 .

或者完全拒绝。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['æbsəluːt]
The disposition of the man was averse to the probability of an absolute
这 处置 的 这 男人 曾是 反 到 这 可能性 的 一个 绝对
[rɪ'plai] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['məʊmənt] .
reply at the first moment .
回复 在 这 第一的 片刻 .

该男子的性格使他不愿立即得到绝对的答复。

[ðə; ði]['lʌvə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
The lover imagined that it might be possible for him to take advantage of
这 情人 想象 那 它 可能 是 可能的 为了 他 到 拿 优势 的
[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [daʊt] [wɪt] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] .
the period of doubt which would thus be created .
这 时期 的 怀疑 哪个 会 因此 是 创建 .

情人心想，或许他可以利用这段人心惶惶的时期。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [wɒz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [biːn] [ə; eɪ]['bærɪstə(r)]
Mr . Wharton was and had for a great many years been a barrister
先生 . 沃顿商学院 曾是 和 有 为了 一个 伟大的 许多 年 到过 一个 律师
['præktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ekwəti] [kɔːts] ,
practising in the Equity Courts ,
练习 在 这 公平 法院 ,

沃顿先生过去是，而且多年来一直是衡平法院的执业大律师。

— [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn][wʌn] ['ekwəti] [kɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [laɪfs] [wɜːk] [naʊ] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə]
— or rather in one Equity Court , for throughout a life's work now extending to
— 或者 相当 在 一 公平 法庭 , 为了 自始至终 一个 生活的 工作 现在 扩展 到
['nɪəli] ['fɪfti] [j'iəz] ,
nearly fifty years ,
几乎 五十 年 ,

——或者更确切地说，是在一家衡平法院，因为在其近五十年的职业生涯中，

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:dlɪ] ['evə(r)] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [vaɪs] - ['tʃænsələrz] [kɔ:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
he had hardly ever gone out of the single Vice - Chancellor's Court which was
他 有 几乎 曾经 已消失 出去 的 这 单身的 副 - 校长的 法庭 哪个 曾是
[mʌtʃ] ['betə(r)] [nəʊn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɔ:rtənz] [neɪm] [ðæn; ðən][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['emɪnənt]
much better known by Mr . Wharton's name than by that of the less eminent
很多 更好的 已知 经过 先生 : 沃顿商学院 姓名 比 经过 那 的 这 较少的 杰出
[dʒʌdʒ] [hu:] [naʊ] [sæt][ðeə(r)] .
judge who now sat there .
法官 WHO 现在 卫星 那里 :

他几乎从未离开过唯一的副大法官法庭，而这个法庭因沃顿先生的名字而广为人知，而不是因为现在坐在那里的那位不太出名的法官的名字。

[hɪz; ɪz][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [prɪ'kju:liə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['tɔɪlsəm] , [bʌt; bət] [jet] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['veri]
His had been a very peculiar , a very toilsome , but yet probably a very
他的 有 到过 一个 非常 奇特 , 一个 非常 辛苦 , 但 然而 大概 一个 非常
[sætɪs'fæktəri] [laɪf] .
satisfactory life .
令人满意的 生活 :

他的一生非常奇特，非常艰辛，但或许也十分令人满意。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] ['ɜ:li] ,
He had begun his practice early ,
他 有 开始 他的 实践 早期的 ,
他很早就开始练习了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [stʌf] [gaʊn] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ni:əli] ['sɪksɪti] .
and had worked in a stuff gown till he was nearly sixty .
和 有 工作 在 一个 东西 袍 直到 他 曾是 几乎 六十 :
他一直穿着厚重的防护服工作到将近六十岁。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] , ['meɪnli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
At that time he had amassed a large fortune , mainly from his profession ,
在 那 时间 他 有 积累 一个 大的 财富 , 主要 从 他的 职业 ,
当时他已经积累了一大笔财富，主要来自他的职业。

[bʌt; bət] ['pɑ:tlɪ] ['ɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði] ['keəf(ə)l] [ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [smɔ:l] ['pætrɪməni] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]
but partly also by the careful use of his own small patrimony and by his
但 部分 还 经过 这 小心 使用 的 他的 自己的 小的 遗产 和 经过 他的
[waɪfs] ['mʌni] .
wife's money .
妻子的 钱 :

但部分原因也在于他谨慎地运用了自己的少量遗产和妻子的钱。

[men] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nju:] [ðə; ði] [ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
Men knew that he was rich , but no one knew the extent of his wealth .
男人 知道 那 他 曾是 富有的 , 但 不 一 知道 这 程度 的 他的 财富 :
人们都知道他很富有，但没有人知道他的财富究竟有多少。

[wen] [hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪlk] [gaʊn] ,
When he submitted to take a silk gown ,
什么时候 他 提交 到 拿 一个 丝绸 袍 ,
当他同意穿上丝绸长袍时，

[hi:; hi] [drɪ'kleəd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][səʊ][æz; əz][ə; eɪ] [step] [prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he declared among his friends that he did so as a step preparatory to his
他 声明 之中 他的 朋友们 那 他 做过 所以 作为 一个 步 预备 到 他的
[rɪ'taɪəmənt] .
retirement .
退休 :

他向朋友们宣称，他这样做是为了退休做准备。

[ðə; ði] [ˈɔ:ltəd] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [wɜ:k] [wɒd] [nɒt] [su:t] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [nɔ:(r)] ,
The altered method of work would not suit him at his age , nor ,
这 已修改 方法 的 工作 会 不是 套装 他 在 他的 年龄 , 也不 ,
这种改变后的工作方法并不适合他这个年纪, 而且,

— [æz; əz][hi:; hi] [sed] , — [wɒd] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈprɒfɪtəb(ə)l] .
— as he said , — would it be profitable .
— 作为 他 说 , — 会 它 是 有利可图 .
正如他所说, 这样做会有利润吗?

[hi:; hi] [wɒd] [teɪk] [hɪz; ɪz][sɪlk][æz; əz][æn; ən] [ˈɒnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [jɪəz] ,
He would take his silk as an honour for his declining years ,
他 会 拿 他的 丝绸 作为 一个 荣誉 为了 他的 下降 年 ,
他将接受丝绸头衔作为晚年的荣耀。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbentʃə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn] .
so that he might become a bencher at his Inn .
所以 那 他 可能 变得 一个 卧推 在 他的 客栈 .
这样他就可以成为他所在旅馆的常客了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [bi:z] [ˈwɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [twelv] [ɔ:(r)] [fɔ:ˈti:n] [jɪəz] [wɪð]
But he had now been working for the last twelve or fourteen years with
但 他 有 现在 到过 在职的 为了 这 最后的 十二 或者 十四 年 和
[hɪz; ɪz][sɪlk] [gaʊn] ,
his silk gown ,
他的 丝绸 袍 ,
但他穿着这件丝绸长袍工作了十二到十四年。

— [ˈɔ:lməʊst][æz; əz][hɑ:d][æz; əz][ɪn] [ˈjʌŋgə] [deɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [pɪˈkju:niəri] [rɪˈzʌlts] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz]
— almost as hard as in younger days , and with pecuniary results almost as
— 几乎 作为 难的 作为 在 年轻 天 , 和 和 金钱 结果 几乎 作为
[ˈsɜ:vɪsəb(ə)l] ;
serviceable ;
可用 ;
—几乎和年轻时一样辛苦, 而且经济收益也几乎一样可观;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [mʌnθ] [tu:; tə] [mʌnθ] [hi:; hi] [dɪˈkleəd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ]
and though from month to month he declared his intention of taking no
和 尽管 从 月 到 月 他 声明 他的 意图 的 采取 不
[freʃ] [bri:fs] ,
fresh briefs ,
新鲜的 内裤 ,
虽然他每个月都宣称自己不打算接受新的委托,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][dɪd] [naʊ] [əˈkeɪznəli] [rɪˈfju:z] [wɜ:k] ,
and though he did now occasionally refuse work ,
和 尽管 他 做过 现在 偶尔 拒绝 工作 ,
虽然他现在偶尔会拒绝工作,

[sti:l] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][kliə(r)][æz; əz][ˈevə(r)] ,
still he was there with his mind as clear as ever ,
仍然 他 曾是 那里 和 他的 头脑 作为 清除 作为 曾经 ,
他依然在那里, 头脑一如既往地清醒。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [əˈpærəntli] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈfektɪd] [baɪ] [fəˈti:g] .
and with his body apparently as little affected by fatigue .
和 和 他的 身体 显然 作为 小的 做作的 经过 疲劳 .
而且他的身体似乎并没有受到疲劳的影响。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [nɒt] [ˈmærid] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfɔ:ti] ,
Mr . Wharton had not married till he was forty ,
先生 . 沃顿商学院 有 不是 已婚 直到 他 曾是 四十 ,
沃顿先生四十岁才结婚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][naʊ][bi:n][tu:] [j'ɪəz][ded] .
and his wife had now been two years dead .

和 他的 妻子 有 现在 到过 二 年 死的 .
他的妻子已经去世两年了。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][sɪks] [tʃɪldrən] ,
He had had six children ,

他 有 有 六 孩子们 ,
他有六个孩子。

— [ɒv; əv] [hu:m] [bʌt; bət] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [left] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld]
— of whom but two were now left to make a household for his old

— 的 谁 但 二 是 现在 左边 到 制作 一个 家庭 为了 他的 老的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

——如今只剩下他们两人，要为他晚年生活安顿下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['nɪəli] ['fɪfti] [wen] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['dɔ:tə(r)] [wɜz; wəz] [bɔ:n] ,
He had been nearly fifty when his youngest daughter was born ,

他 有 到过 几乎 五十 什么时候 他的 最小的 女儿 曾是 出生 ,
他小女儿出生时，他已经快五十岁了。

[ænd; ənd][wɜz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [naʊ] [æn; ən][əʊld][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] .
and was therefore now an old father of a young child .

和 曾是 所以 现在 一个 老的 父亲 的 一个 年轻的 孩子 .
因此，他现在是一位年迈的父亲，育有一个年幼的孩子。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɜz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [hu:] , [æz; əz][ɪn] [ju:θ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [ˈveri]
But he was one of those men who , as in youth they are never very

但 他 曾是 一 的 那些 男人 WHO , 作为 在 青年 他们 是 绝不 非常
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

但他属于那种人，就像年轻时那样，他们永远不会真正年轻。

[səʊ][ɪn][eɪdʒ][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ˈveri] [əʊld] .
so in age are they never very old .

所以 在 年龄 是 他们 绝不 非常 老的 .
所以从年龄上看，他们永远不会很老。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [sti:l] [raɪd][hɪz; ɪz][kɒb][ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] ['dʒɔ:ntli] ;
He could still ride his cob in the park jauntily ;

他 可以 仍然 骑 他的 玉米 在 这 公园 轻快地 ;
他仍然可以骑着他的小马在公园里悠闲地散步；

[ænd; ənd][dɪd][səʊ] ['keəfəli] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and did so carefully every morning in his life ,

和 做过 所以 小心 每一个 早晨 在 他的 生活 ,
他一生中每天早晨都认真地这样做。

[ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] ['ɜ:li] [kʌp][ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
after an early cup of tea and before his breakfast .

后 一个 早期的 杯子 的 茶 和 前 他的 早餐 .
在喝完早晨的一杯茶之后，早餐之前。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪmbəz] ['evri] [deɪ] ,
And he could walk home from his chambers every day ,

和 他 可以 走 家 从 他的 房间 每一个 天 ,
他每天都可以从自己的房间步行回家。

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪz] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɑːks] [ɒn] [fʊt] .
and on Sundays could do the round of the parks on foot .
和 在 星期日 可以 做 这 圆形的 的 这 公园 在 脚 .
星期天可以步行环游公园。

[twais] [ə; eɪ] [wi:k] , [ɒn] ['wenzdeɪz] [ænd; ənd] ['sætədeɪz] , [hiː; hi] [daɪnd] [æt; ət] [ðæt] [əʊld] [lɔː] [klʌb] ,
Twice a week , on Wednesdays and Saturdays , he dined at that old law club ,
两次 一个 星期 , 在 星期三 和 星期六 , 他 用餐 在 那 老的 法律 俱乐部 ,
他每周两次, 分别是周三和周六, 都会在那家老牌律师俱乐部用餐。

[ðə; ði] ['eldən] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪst] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] .
the Eldon , and played whist after dinner till twelve o'clock .
这 埃尔顿 , 和 玩 惠斯特 后 晚餐 直到 十二 点钟 .
晚饭后, 我们去了埃尔顿, 玩惠斯特牌一直玩到十二点。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
This was the great dissipation and , I think , the chief charm of his life .
这 曾是 这 伟大的 耗散 和 , 我 思考 , 这 首席 魅力 的 他的 生活 .
这是他一生中最放纵的享受, 也是我认为他一生中最迷人的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['juːzuəli; 'juːzəli] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
In the middle of August he and his daughter usually went for a
在 这 中间 的 八月 他 和 他的 女儿 通常 去 为了 一个
[mʌnθ] [tuː; tə] ['(h)wɔːtn] [hɔːl] [ɪn] ['herɪfədʒə] ,
month to Wharton Hall in Herefordshire ,
月 到 沃顿商学院 大厅 在 赫里福德郡 ,
八月中旬, 他通常会和女儿去赫里福德郡的沃顿庄园住一个月。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][sɜː(r)] [ə'lɔːrd] ['(h)wɔːtn] ;
the seat of his cousin Sir Alured Wharton ;
这 座位 的 他的 表哥 先生 铝化 沃顿商学院 ;
这是他堂兄阿卢雷德·沃顿爵士的府邸;

— [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˈdjuːti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːðən] [tuː; tə][hɪm] .
— **and this was the one duty of his life which was a burthen to him** .
— 和 这 曾是 这 一 责任 的 他的 生活 哪个 曾是 一个 负担 到 他 .
——而这却是他一生中唯一让他感到负担的职责。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] ,
But he had been made to believe that it was essential to his health ,
但 他 有 到过 制成 到 相信 那 它 曾是 基本的 到 他的 健康 ,
但他一直被灌输这种观念, 认为这对他的健康至关重要。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɜːrlz] [helθ] ,
and to his wife's , and then to his girl's health ,
和 到 他的 妻子的 , 和 然后 到 他的 女孩们 健康 ,
先是祝他妻子健康, 然后又祝他女儿健康。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evri] ['sʌmə(r)] [liːv] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , — [ænd; ənd] [weə(r)] [els]
that he should every summer leave town for a time , — and where else
那 他 应该 每一个 夏天 离开 镇 为了 一个 时间 , — 和 在哪里 别的
[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][gəʊ] ?
was he to go ?
曾是 他 到 去 ?
他每年夏天都应该离开小镇一段时间——他还能去哪儿呢?

[sɜː(r)] [ə'lɔːrd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
Sir Alured was a relation and a gentleman .
先生 铝化 曾是 一个 关系 和 一个 绅士 .
阿鲁德爵士是我的亲戚, 也是一位绅士。

[ˈeməli] [laɪkt] [ˈ(h)wɔːtn] [hɔːl] .
Emily liked Wharton Hall .
艾米丽 喜欢 沃顿商学院 大厅 .

艾米莉喜欢沃顿学院。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [θɪŋ] .
It was the proper thing .
它 曾是 这 恰当的 事物 .

这是正确的做法。

[hiː; hi] [heɪt] [ˈ(h)wɔːtn] [hɔːl] ,
He hated Wharton Hall ,
他 憎恨 沃顿商学院 大厅 ,

他讨厌沃顿学院。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈeni] [pleɪs] [aʊt][ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [heɪt] [wɜːs]
but then he did not know any place out of London that he would not hate worse
但 然后 他 做过 不是 知道 任何 地方 出去 的 伦敦 那 他 会 不是 恨 更糟
.
:
.

但他当时也不知道，除了伦敦以外，还有哪个地方比那里更让他憎恨。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [raɪn] ,
He had once been induced to go up the Rhine ,
他 有 一次 到过 诱导 到 去 向上 这 莱茵河 ,

他曾被诱骗沿莱茵河而上，

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈnevə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈtræv(ə)l] .
but had never repeated the experiment of foreign travel .
但 有 绝不 重复 这 实验 的 外国的 旅行 .

但他从未再次尝试出国旅行。

[ˈeməli] [ˈsʌmtaɪmz] [went] [əˈbrɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)nz] ,
Emily sometimes went abroad with her cousins ,
艾米丽 有时 去 国外 和 她 表兄弟姐妹 ,

艾米莉有时会和她的表兄弟姐妹一起出国旅行。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [pɪəriədz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˈlɔɪə(r)] [spent] [ə; eɪ] [gʊd]
during which periods it was supposed that the old lawyer spent a good
期间 哪个 时期 它 曾是 据称 那 这 老的 律师 花费 一个 好的

[diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeldən] .
deal of his time at the Eldon .
交易 的 他的 时间 在 这 埃尔顿 .

据推测，这位老律师在埃尔顿度过了相当长的时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][speə(r)] , [θɪn] , [ˈstrɒŋli] [meɪd] [mæn] , [wɪð] [speə(r)] [laɪt] [braʊn] [heə(r)] ,
He was a spare , thin , strongly made man , with spare light brown hair ,
他 曾是 一个 空闲的 , 薄的 , 强烈 制成 男人 , 和 空闲的 光 棕色的 头发 ,

他身材精瘦，体格健壮，留着稀疏的浅棕色头发。

[ˈhɑːdli] [jet] [ˈgrɪzld] , [wɪð] [smɔːl] [greɪ] [ˈwɪskəs] , [klɪə(r)] [aɪz] , [ˈbʊʃi] [ˈaɪbraʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]
hardly yet grizzled , with small grey whiskers , clear eyes , bushy eyebrows , with a long
几乎 然而 斑白 , 和 小的 灰色的 胡须 , 清除 眼睛 , 茂密的 眉毛 , 和 一个 长的

[ˈʌgli] [nəʊz] ,
ugly nose ,
丑陋的 鼻子 ,

毛发还未完全变白，长着细小的灰色胡须，眼睛清澈，眉毛浓密，鼻子又长又丑。

[ɒn] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈbærɪstəz] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] [tu:; tə][drɪ'kleə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l]
on which young barristers had been heard to declare that you might hang a small
在 哪个 年轻的 大律师 有 到过 听到 到 宣布 那 你 可能 悬挂 一个 小的
[ˈket(ə)l] ,
kettle ,
壶 ,

据说一些年轻的律师曾宣称，你可以在上面挂一个小水壶。

[ænd; ənd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈvi:əməns] [ɒv; əv] [tɔ:k] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [ɪn] [ˈɑ:gjumənt] .
and with considerable vehemence of talk when he was opposed in argument .
和 和 大量 激烈 的 讲话 什么时候 他 曾是 反对 在 争论 .

当有人反对他的观点时，他会表现得相当激烈。

[fɔ:(r); fə(r)] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊŋ] [ˈku:lɪnəs] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [(h)wɔ:tn] [kʊd; kəd]
For , with all his well - known coolness of temper , Mr . Wharton could
为了 , 和 全部 他的 出色地 - 已知 凉爽 的 脾气 , 先生 . 沃顿商学院 可以
[brɪ'kʌm] [ˈveri] [hɒt][ɪn][æŋ; ən] [ˈɑ:gjumənt] ,
become very hot in an argument ,
变得 非常 热的 在 一个 争论 ,

尽管沃顿先生一向以冷静沉着著称，但在争论中他也会变得非常激动。

[wen] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] [rɪ'kwaiəd] [hi:t] .
when the nature of the case in hand required heat .
什么时候 这 自然 的 这 案件 在 手 必需的 热 .

当手头案件的性质需要加热处理时。

[ɒn] [wʌn][ˈsʌbdʒɪkt][ɔ:l] [hu:] [nju:] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gri:d] .
On one subject all who knew him were agreed .
在 一 主题 全部 WHO 知道 他 是 同意 .

所有认识他的人在一点上都达成了一致。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['lɔɪə(r)] .
He was a thorough lawyer .
他 曾是 一个 彻底 律师 .

他是一位非常认真负责的律师。

[ˈmeni] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] ,
Many doubted his eloquence ,
许多 怀疑 他的 口才 ,

许多人怀疑他的口才，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [drɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊŋ] [wel] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊŋ] [p'auəz]
and some declared that he had known well the extent of his own powers
和 一些 声明 那 他 有 已知 出色地 这 程度 的 他的 自己的 权力
[ɪn] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [si:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈɒnəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ;
in abstaining from seeking the higher honours of his profession ;
在 禁欲 从 寻求 这 更高 荣誉 的 他的 职业 ;

有人宣称，他深知自己的能力有限，所以才没有追求职业上的更高荣誉；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:] .
but no one doubted his law .
但 不 一 怀疑 他的 法律 .

但没有人质疑他的法律。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] , — [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔ:ɡɪdʒ] [ɒv; əv] [stɒks] [ɪn] [treɪd] ;
He had once written a book , — on the mortgage of stocks in trade ;
他 有 一次 书面 一个 书 , — 在 这 抵押 的 股票 在 贸易 ;

他曾写过一本书，是关于股票抵押的；

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ˈɜ:lɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [sɪns] [ˈdæbl] [ɪn]
but that had been in early life , and he had never since dabbled in
但 那 有 到过 在 早期的 生活 , 和 他 有 绝不 自从 浅尝辄止 在
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
literature :
文学 :

但那是他早年的经历，此后他再也没有涉足文学领域。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [hu:m] [men][wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈfreɪd] .
He was certainly a man of whom men were generally afraid .
他 曾是 当然 一个 男人 的 谁 男人 是 一般来说 害怕的 .
[ˈtʌnəbɪlə] [ˈhɪm] .
他无疑是一个令其他男人普遍畏惧的人。

[æt; ət][ðə; ði] [wɪst] - [ˈterb(ə)][nəʊ][wʌn] [wɒd] [ˈventʃə(r)] [tu:; tə][skəʊld][hɪm] .
At the whist - table no one would venture to scold him .
在 这 惠斯特 - 桌子 不 一 会 风险投资 到 骂 他 .
[ˈtʌbəl] [ˈpleɪ] [ˈtʌbəl] [ˈpʌn] .
在打哨子牌的桌上，没人敢责骂他。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [kɒntrəˈdɪktɪd] [hɪm] .
In the court no one ever contradicted him .
在 这 法庭 不 一 曾经 矛盾 他 .
[ˈkɒntrəˈdɪktɪd] [hɪm] .
在法庭上，没有人反驳过他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [ˈdredɪd] [tu:; tə] [əˈfend]
In his own house , though he was very quiet , the servants dreaded to offend
在 他的 自己的 房子 , 尽管 他 曾是 非常 安静的 , 这 仆人 令人恐惧的 到 得罪
[hɪm] ,
him ,
他 ,

在他自己的家中，虽然他很安静，但仆人们都害怕得罪他。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [əˈtentɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈslaɪtɪst] [biˈhest] .
and were attentive to his slightest behests .
和 是 细心 到 他的 丝毫 要求 .
[ˈkɒntrəˈdɪktɪd] [hɪm] .
并且对他最细微的要求都言听计从。

[wen] [hi:; hi] [kɒndrɪˈsendɪd] [tu:; tə][raɪd] [wɪð] [ˈeni] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] ,
When he condescended to ride with any acquaintance in the park ,
什么时候 他 居高临下的 到 骑 和 任何 熟人 在这 公园 ,
[ˈkɒntrəˈdɪktɪd] [hɪm] .
当他纡尊降贵地与公园里的任何熟人一起骑马时，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈk'nɒlɪdʒd] [ðæt] [əʊld] [(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [peɪs] .
it was always acknowledged that old Wharton was to regulate the pace .
它 曾是 总是 已确认 那 老的 沃顿商学院 曾是 到 调节 这 步伐 .
[ˈkɒntrəˈdɪktɪd] [hɪm] .
人们一直认为，老沃顿应该掌控节奏。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈeɪbəl] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [æz; əz][ˈeɪb(ə)] [eɪb] ;
His name was Abel , and all his life he had been known as able Abe ;
他的 姓名 曾是 亚伯 , 和 全部 他的 生活 他 有 到过 已知 作为 有能力的 安倍 ;
[ˈkɒntrəˈdɪktɪd] [hɪm] .
他名叫亚伯，一生都被人称为能干的亚伯；

— [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [fɑ:(r)] - [ˈsi:ɪŋ] , [kləʊz] - [ˈfɪstɪd] , [dʒʌst][əʊld][mæn] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,
— a silent , far - seeing , close - fistcd , just old man , who was not , however ,
— 一个 沉默的 , 远的 - 看到 , 关闭 - 拳交 , 只是 老的 男人 , WHO 曾是 不是 , 然而 ,
[ˈkɒntrəˈdɪktɪd] [hɪm] .
——一位沉默寡言、目光远大、吝啬守财的老人，但他并非如此。

[baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [ˈaɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]
by any means deficient in sympathy either with the sufferings or with the joys of
经过 任何 方法 不足 在 同情 任何一个 和 这 苦难 或者 和 这 喜悦 的
[hju:ˈmænəti] .
humanity :
人类 :

以任何方式缺乏对人类苦难或快乐同情心。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːstə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈsɪtɪŋ] ,
It was Easter time and the courts were not sitting ,
它 曾是 复活节 时间 和 这 法院 是 不是 坐着 ,
当时正值复活节期间，法院休庭。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət][ten]
but Mr. Wharton was in his chamber as a matter of course at ten
但 先生 . 沃顿商学院 曾是 在 他的 房间 作为 一个 事情 的 课程 在 十
[əˈklaːk] .
o'clock .
点钟 .
但沃顿先生十点钟时，理所当然地待在自己的房间里。

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ][ˈriːəl] [ˈhəʊmli] [ˈkʌmfət] [ˈelsˈweə(r)] , — [ənˈles] [æt; ət][ðə; ði] [wɪst] - [ˈteɪb(ə)l][æt; ət]
He knew no real homely comforts elsewhere , — unless at the whist - table at
他 知道 不 真实的 家常的 舒适 别处 , — 除非 在 这 惠斯特 - 桌子 在
[ðə; ði] [ˈeldən] .
the Eldon .
这 埃尔顿 .
他在其他地方从未体验过真正的家的舒适——除非是在埃尔顿酒店的惠斯特牌桌上。

[hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)] ,
He ate and drank and slept in his own house in Manchester Square ,
他 吃 和 喝 和 睡着了 在 他的 自己的 房子 在 曼彻斯特 正方形 ,
他在曼彻斯特广场的家中吃喝睡觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
but he could hardly be said to live there .
但 他 可以 几乎 是 说 到 居住 那里 .
但很难说他住在那里。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [əˈweɪk] ,
It was not there that his mind was awake ,
它 曾是 不是 那里 那 他的 头脑 曾是 醒 ,
他的心思并不在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] [ˈeksəd] .
and that the powers of the man were exercised .
和 那 这 权力 的 这 男人 是 锻炼 .
并且，这个人的权力得到了行使。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)]
When he came up from the dining - room to join his daughter after dinner
什么时候 他 来了 向上 从 这 用餐 - 房间 到 加入 他的 女儿 后 晚餐
[hiː; hi] [wʊd] [get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
he would get her to sing him a song ,
他 会 得到 她 到 唱歌 他 一个 歌曲 ,
晚饭后，他从餐厅上来和女儿待在一起时，会让她给他唱歌。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [siːt] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] .
and would then seat himself with a book .
和 会 然后 座位 他自己 和 一个 书 .
然后他会坐下来，拿起一本书。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhaʊs] , [ɪnˈveəriəbli] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]
But he never read in his own house , invariably falling into a sweet and
但 他 绝不 读 在 他的 自己的 房子 , 总是 坠落 进入 一个 甜的 和
[ˈplæslɪd][ˈslʌmbə(r)] ,
placid slumber ,
平静 睡眠 ,
但他从不在自己家里看书，总是很快就进入甜美而平静的梦乡。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [dɪˈstɜːbd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [kɪst] [hɪm][æz; əz][fɪː; fɪ] [went]
from which he was never disturbed till his daughter kissed him as she went
从 哪个 他 曾是 绝不 不安 直到 他的 女儿 亲吻 他 作为 她 去
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

直到女儿上床睡觉前亲吻他，他才从沉睡中醒来。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
Then he would walk about the room , and look at his watch ,
然后 他 会 走 关于 这 房间 , 和 看 在 他的 手表 ,
[ænd; ənd] [ˈʌf(ə)l] [ʌnˈiːzɪli] [θruː] [hɑːf] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋjəns] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə]
and shuffle uneasily through half - an - hour till his conscience allowed him to
和 洗牌 不安地 通过 一半 - 一个 - 小时 直到 他的 良心 允许 他 到
[teɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] .
take himself to his chamber .
拿 他自己 到 他的 房间 .

他不安地踱步了半个小时，直到良心允许他回到自己的房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ] [pəˈsjuːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
He was a man of no pursuits in his own house .
他 曾是 一个 男人 的 不 追求 在 他的 自己的 房子 .
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ˈæktɪv] [ɪn][sʌm; səm] [wɜːk] .
his mind was active in some work .
他的 头脑 曾是 积极的 在 一些 工作 .

他在家无所事事。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ten] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [faɪv] , [ɔː(r)][ˈɒf(ə)n] [tɪl] [sɪks] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
But from ten in the morning till five , or often till six , in the evening ,
但 从 十 在 这 早晨 直到 五 , 或者 经常 直到 六 , 在 这 晚上 ,
[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒz; wəz] [ˈæktɪv] [ɪn][sʌm; səm] [wɜːk] .
his mind was active in some work .
他的 头脑 曾是 积极的 在 一些 工作 .

但从上午十点到下午五点，或者常常到下午六点，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒz; wəz] [ˈæktɪv] [ɪn][sʌm; səm] [wɜːk] .
his mind was active in some work .
他的 头脑 曾是 积极的 在 一些 工作 .
[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] [ɔːl] [lɔː] , [æz; əz][aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
It was not now all law , as it used to be .
它 曾是 不是 现在 全部 法律 , 作为 它 用过的 到 是 .
[ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd]
In the drawer of the old piece of furniture which stood just at the right hand
在 这 抽屉 的 这 老的 片 的 家具 哪个 站立 只是 在 这 正确的 手
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈveəriəs] [bʊks] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] ,
of his own arm - chair there were various books hidden away ,
的 他的 自己的 手臂 - 椅子 那里 是 各种各样的 图书 隐 离开 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] ,
which he was sometimes ashamed to have seen by his clients ,
哪个 他 曾是 有时 羞愧 到 有 已见 经过 他的 客户 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] ,
which he was sometimes ashamed to have seen by his clients ,
哪个 他 曾是 有时 羞愧 到 有 已见 经过 他的 客户 ,

如今，法律不再像以前那样完全凌驾于法律之上。

[ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd]
In the drawer of the old piece of furniture which stood just at the right hand
在 这 抽屉 的 这 老的 片 的 家具 哪个 站立 只是 在 这 正确的 手
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈveəriəs] [bʊks] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] ,
of his own arm - chair there were various books hidden away ,
的 他的 自己的 手臂 - 椅子 那里 是 各种各样的 图书 隐 离开 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] ,
which he was sometimes ashamed to have seen by his clients ,
哪个 他 曾是 有时 羞愧 到 有 已见 经过 他的 客户 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] ,
which he was sometimes ashamed to have seen by his clients ,
哪个 他 曾是 有时 羞愧 到 有 已见 经过 他的 客户 ,

在他扶手椅右侧那件旧家具的抽屉里，藏着各种各样的书。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] ,
which he was sometimes ashamed to have seen by his clients ,
哪个 他 曾是 有时 羞愧 到 有 已见 经过 他的 客户 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] ,
which he was sometimes ashamed to have seen by his clients ,
哪个 他 曾是 有时 羞愧 到 有 已见 经过 他的 客户 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] ,
which he was sometimes ashamed to have seen by his clients ,
哪个 他 曾是 有时 羞愧 到 有 已见 经过 他的 客户 ,

有时他甚至羞于让客户看到这些照片。

— [ˈpəʊətri][ænd; ənd][ˈnɒv(ə)lz][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈfeəri][teɪlz; ˈteɪliːz] .
— **poetry and novels and even fairy tales** .
— 诗 和 小说 和 甚至 仙女 故事 .
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪmbəz] ,
For there was nothing Mr . Wharton could not read in his chambers ,
为了 那里 曾是 没有什么 先生 . 沃顿商学院 可以 不是 读 在 他的 房间 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪmbəz] ,
For there was nothing Mr . Wharton could not read in his chambers ,
为了 那里 曾是 没有什么 先生 . 沃顿商学院 可以 不是 读 在 他的 房间 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪmbəz] ,
For there was nothing Mr . Wharton could not read in his chambers ,
为了 那里 曾是 没有什么 先生 . 沃顿商学院 可以 不是 读 在 他的 房间 ,

因为沃顿先生的房间里没有什么东西是他读不懂的。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
though there was nothing that he could read in his own house .
尽管 那里 曾是 没有什么 那 他 可以 读 在 他的 自己的 房子 .

虽然他自己家里没有任何可以读的书。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈplez(ə)nt] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][sɪt] ,
He had a large pleasant room in which to sit ,
他 有 一个 大的 令人愉快的 房间 在 哪个 到 坐 ,

他有一个宽敞舒适的房间可以坐着休息，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ɒv; əv] [stəʊn] [ˈbɪldɪŋz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgaːdnz]
looking out from the ground floor of Stone Buildings on to the gardens

[bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
belonging to the Inn ,
属于 到 这 客栈 ,

从石楼底层向外望去，可以看到旅馆的花园。

— [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] ,
— and here , in the centre of the metropolis ,
— 和 这里 , 在 这 中心 的 这 都会 ,

——而在这里，在大都市的中心，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkwaɪət][æz; əz][faː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] ,
but in perfect quiet as far as the outside world was concerned ,
但 在 完美的 安静的 作为 远的 作为 这 外部 世界 曾是 担心的 ,

但就外界而言，这里却一片寂静。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [stiːl] [lɪvd; ˈlaɪvd][hɪz; ɪz][laɪf] .
he had lived and still lived his life .
他 有 居住地 和 仍然 居住地 他的 生活 .

他曾经活过，现在也依然活着。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈlɒpez][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n]
At about noon on the day following that on which Lopez had made his sudden

[swuːp] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [daɪnd] [wɪð] [ˈevərɪt] [ˈ(h)wɔːtn] ,
swoop on Mr . Parker and had then dined with Everett Wharton ,
俯冲 在 先生 . 帕克 和 有 然后 用餐 和 埃弗雷特 沃顿商学院 ,

在洛佩兹突然袭击帕克先生并与埃弗雷特·沃顿共进晚餐的第二天中午左右，

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [stəʊn] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [[əʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [ruːm] .
he called at Stone Buildings and was shown into the lawyer's room .
他 称为 在 石头 建筑物 和 曾是 所示 进入 这 律师 房间 .

他来到斯通大厦，被领进了律师的房间。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [hɑːf][hɪd] [əˈweɪ] ,
His quick eye at once discovered the book which Mr . Wharton half hid away ,
他的 快的 眼睛 在 一次 发现 这 书 哪个 先生 . 沃顿商学院 一半 隐藏 离开 ,

他眼疾手快地发现了沃顿先生藏了一半的那本书。

[ænd; ənd] [sɔː] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː][ˈmɪstə(r)] . - [səˈspɪʃəs] [ˈtɪkɪt] .
and saw upon it Mr . Mudie's suspicious ticket .
和 锯 之上 它 先生 . - 可疑的 票 .

并在上面看到了穆迪先生那张可疑的票据。

[ˈbærɪstəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnevə(r)][get][ðeə(r)] [lɔː] [bʊks] [frɒm; frəm][ˈmjuːdi] ,
Barristers certainly never get their law books from Mudie ,
大律师 当然 绝不 得到 他们的 法律 图书 从 泥巴 ,

大律师们肯定不会从穆迪那里购买法律书籍。

[ænd; ʌnd][ˈləʊpez][æt; ət][wʌns] [nju:] [ðæt][hɪz; ɪz] [həʊpt] - [fɔ:(r); fə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd] [bi:n]
and Lopez at once knew that his hoped - for father - in - law had been
和 洛佩兹 在 一次 知道 那 他的 希望 - 为了 父亲 - 在 - 法律 有 到过
[ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)]]
reading a novel .
阅读 一个 小说 .

洛佩兹立刻意识到，他梦寐以求的岳父正在读小说。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [səˈspektɪd] [sʌt] [ˈwi:knəs] ,
He had not suspected such weakness ,
他 有 不是 怀疑 这样的 弱点 ,
他没有料到自己会有这样的弱点。

[bʌt; bət][ˈɑ:gju:d] [wel] [frɒm; frəm][,aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] .
but argued well from it for the business he had in hand .
但 争论 出色地 从 它 为了 这 商业 他 有 在 手 .
但他却以此为由，为自己手头的生意据理力争。

[ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [soft] [spɒt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hɑ:t] [bʌv; əv][æn; ən][əʊld]
There must be a soft spot to be found about the heart of an old
那里 必须 是 一个 柔软的 点 到 是 成立 关于 这 心 的 一个 老的
[ˈbɪə(r)] [hu:] [spent][hɪz; ɪz] [ˈmɔ:nɪŋz] [ɪn] [sʌt] [ˌɒkjʊˈpeɪ(ə)n]
lawyer who spent his mornings in such occupation .
律师 WHO 花费 他的 早晨 在 这样的 职业 .

一位老律师每天上午都从事这样的工作，他的内心深处一定有一颗柔软的心。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , [sɜ:(r)] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
" How do you do , sir ? " said Mr . Wharton rising from his seat .
" 如何 做 你 做 , 先生 ? " 说 先生 . 沃顿商学院 上升 从 他的 座位 .
“先生，您好？”沃顿先生说着站起身来。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [wel] , [sɜ:(r)] .
" I hope I see you well , sir .
" 我 希望 我 看 你 出色地 , 先生 .
“希望您一切安好，先生。”

" [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)][hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ʌnd][ˈmænə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri]
" Though he had been reading a novel his tone and manner were very
" 尽管 他 有 到过 阅读 一个 小说 他的 语气 和 方式 是 非常
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

“虽然他一直在看小说，但他的语气和举止却非常冷漠。”

[ˈləʊpez][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ɪn] [stəʊn] [ˈbɪldɪŋz] [brɪˈfɔ:(r)] ,
Lopez had never been in Stone Buildings before ,
洛佩兹 有 绝不 到过 在 石头 建筑物 前 ,
洛佩兹以前从未到过斯通大楼。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][nɒt] [kwɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [sʌm; səm] [əˈfens] [ɪn]
and was not quite sure that he might not have committed some offence in
和 曾是 不是 相当 当然 那 他 可能 不是 有 坚定的 一些 罪行 在
[ˈkʌmɪŋ] [ðeə(r)] .
coming there .
未来 那里 .

他不太确定自己来到这里是否触犯了什么法律。

" [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] .
" Take a seat , Mr . Lopez .
" 拿 一个 座位 , 先生 . 洛佩兹 .
“请坐，洛佩兹先生。”

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæən; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [wei] ？

Is there anything I can do for you in my way ?
是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 在 我的 方式 ？

我能以任何方式帮到您吗？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] " [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] " [æz; əz][ˈfaːðə(r)] ；
" There was a great deal that could be done " in his way " as father ；
" 那里 曾是 一个 伟大的 交易 那 可以 是 完毕 " 在 他的 方式 " 作为 父亲 ；

“作为父亲，他可以用自己的方式做很多事；

— [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈdjuːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [meɪd] [klaɪə(r)] ？
— but how was it to be introduced and the case made clear ？
— 但 如何 曾是 它 到 是 介绍 和 这 案件 制成 清除 ？

——但是该如何介绍它，又该如何阐明案情呢？

[ˈləʊpez][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][æz; əz] [jet] [ˈevə(r)] [səˈspektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Lopez did not know whether the old man had as yet ever suspected such a
洛佩兹 做过 不是 知道 无论 这 老的 男人 有 作为 然而 曾经 怀疑 这样的 一个
[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)] .
feeling as that which he now intended to declare .
感觉 作为 那 哪个 他 现在 故意的 到 宣布 。

洛佩兹不知道这位老人是否曾经有过他现在打算表达的这种感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪntɪmət] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈmæntɛstə(r)] [skweə(r)] ,
He had been intimate at the house in Manchester Square ,
他 有 到过 亲密的 在 这 房子 在 曼彻斯特 正方形 ，

他曾在曼彻斯特广场的那所房子里有过亲密接触，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪnˈgreɪfɪet] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] ,
and had certainly ingratiated himself very closely with a certain Mrs . Roby ,
和 有 当然 讨好 他自己 非常 密切 和 一个 肯定 太太 ． 罗比 ；
而且他确实与罗比夫人建立了非常亲密的关系。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrtənz] [ˈsɪstə(r)][ænd; ənd] [ˈkɒnstənt] [kəmˈpænjən] , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn]
who had been Mrs . Wharton's sister and constant companion , who lived in
WHO 有 到过 太太 ． 沃顿商学院 姐姐 和 持续的 伴侣 ， WHO 居住地 在
[ˈbɜːkli; ˈbɑːkli] [striːt] ,
Berkeley Street ,
伯克利 街道 ，

她曾是沃顿夫人的妹妹和忠实伴侣，住在伯克利街。

[kləʊz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][frɒm; frəm] [ˈmæntɛstə(r)] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [spent] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
close round the corner from Manchester Square , and spent very much of
关闭 圆形的 这 角落 从 曼彻斯特 正方形 ， 和 花费 非常 很多 的
[hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɪð] [ˈeməli] [ˈ(h)wɔːtn] .
her time with Emily Wharton .
她 时间 和 艾米丽 沃顿商学院 。

她家离曼彻斯特广场不远，她大部分时间都和艾米丽·沃顿在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [ˈdeɪli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi][hæd; həd] [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
They were together daily , as though Mrs . Roby had assumed the part of
他们 是 一起 日常的 ， 作为 尽管 太太 ． 罗比 有 假定 这 部分 的
[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmʌðə(r)] ,
a second mother ,
一个 第二 母亲 ；

她们每天都形影不离，罗比太太就像是她们的第二个母亲。

[ænd; ənd][ˈləʊpez][wɒz; wəz] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] [ŋjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
and Lopez was well aware that Mrs . Roby knew of his love .
和 洛佩兹 曾是 出色地 意识到的 那 太太 ． 罗比 知道 的 他的 爱 。

洛佩兹很清楚罗比太太知道他的爱意。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈriːəl] [ˈkɒnfɪdəns] [brɪtwiːn] [ˈmɪsɪz] : [ˈrəʊbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈbiːə(r)] ,
If there was real confidence between Mrs . Roby and the old lawyer ,
如果 那里 曾是 真实的 信心 之间 太太 : 罗比 和 这 老的 律师 ,
如果罗比夫人和那位老律师之间真的存在信任,

[ðə; ði] [əʊld] [ˈbiːə(r)] [mʌst; məst] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlsəʊ] ;
the old lawyer must know it also ;
这 老的 律师 必须 知道 它 还 ;
那位老律师也一定知道这一点;

— [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈləʊpez] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
— **but as to that Lopez felt that he was in the dark .**
— 但 作为 到 那 洛佩兹 毛毡 那 他 曾是 在 这 黑暗的 .
但洛佩兹对此却一无所知。

[ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [ˈfaːðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ʌnˈplez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [ˈlʌvə(r)] [nəʊz]
The task of speaking to an old father is not unpleasant when the lover knows
这 任务 的 请讲 到 一个 老的 父亲 是 不是 令人不快的 什么时候 这 情人 知道
[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [smaɪld] [əˈpɒn] ,
that he has been smiled upon ,
那 他 有 到过 微笑 之上 ,
当爱人知道对方对他/她微笑时, 与年迈的父亲交谈就不再是一件令人不快的事了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [əˈpruːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [sɪks] [mʌnθs] .
and , in fact , approved for the last six months .
和 , 在 事实 , 得到正式认可的 为了 这 最后的 六 几个月 .
事实上, 过去六个月都已获得批准。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpætɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ,
He is going to be patted on the back , and made much of ,
他 是 去 到 是 轻拍 在 这 后退 , 和 制成 很多 的 ,
他会被表扬, 会被大肆吹捧。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
and received into the family .
和 已收到 进入 这 家庭 .
并被接纳为家庭成员。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmeəri] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɔːˈgʌstə] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [best] [ˈdɔːtə(r)]
He is to be told that his Mary or his Augusta has been the best daughter
他 是 到 是 讲述 那 他的 玛丽 或者 他的 奥古斯塔 有 到过 这 最好的 女儿
[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [waɪf] ,
in the world and will therefore certainly be the best wife ,
在 这 世界 和 将要 所以 当然 是 这 最好的 妻子 ,
他应该被告知, 他的玛丽或奥古斯塔是世界上最好的女儿, 因此也一定会是最好的妻子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [ɒn] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪz(ə)n] [biː; bi] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [wɪð]
and he himself will probably on that special occasion be spoken of with
和 他 他自己 将要 大概 在 那 特别的 场合 是 说 的 和
[ʌnˈkwɒlɪfaɪd] [preɪz] ,
unqualified praise ,
不合格的 称赞 ,
在那特殊的场合, 他本人很可能会被人们给予毫无保留的赞扬。

— [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] .
— **and all will be pleasant .**
— 和 全部 将要 是 令人愉快的 .
一切都会很愉快。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪz][wʌn] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [wen] [nəʊ] [ˈpriːviəs] [laɪt] [hæz; həz] [biːn]
But the subject is one very difficult to broach when no previous light has been
但 这 主题 是 一 非常 难的 到 拉钩 什么时候 不 以前的 光 有 到过
[θrəʊn] [ɒn][,aɪ ˈtiː] .
thrown on it .
抛掷 在 它 .

但是，由于之前没有任何人对此进行过探讨，所以这是一个很难启齿的话题。

[ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] , [haʊˈevə(r)] ,
Ferdinand Lopez , however ,
费迪南德 洛佩兹 , 然而 ,

然而，费迪南德·洛佩兹

[wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][stænd] [ˈɪvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [wen] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [wɒz; wəz]
was not the man to stand shivering on the brink when a plunge was
曾是 不是 这 男人 到 站立 瑟瑟发抖 在 这 边缘 什么时候 一个 暴跌 曾是
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

当必须纵身一跃时，他绝不会站在悬崖边瑟瑟发抖。

— [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] .
— **and therefore he made his plunge** .
— 和 所以 他 制成 他的 暴跌 .

——于是他孤注一掷。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] , [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][kɔːl] [əˈpɒn][juː; jʊ][hɪə(r)] ,
" **Mr . Wharton , I have taken the liberty to call upon you here** ,
" 先生 . 沃顿商学院 , 我 有 已采取 这 自由 到 称呼 之上 你 这里 ,

“沃顿先生，我冒昧地在此拜访您，

[brɪˈkæz; brɪˈkɔz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] . "
because I want to speak to you about your daughter . "
因为 我 想 到 说话 到 你 关于 你的 女儿 . "

因为我想和你谈谈你女儿的事。

" [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] !
" **About my daughter** !
" 关于 我的 女儿 !

“关于我的女儿！ ”

" [ðə; ði][əʊld] [mænz] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈdʒenjuɪn] .
" **The old man's surprise was quite genuine** .
" 这 老的 男人的 惊喜 曾是 相当 真的 .

“老人的惊讶是发自内心的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgrɪv(ə)n] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] ,
Of course when he had given himself a moment to think ,
的 课程 什么时候 他 有 给定 他自己 一个 片刻 到 思考 ,

当然，当他给自己一点时间思考之后，

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtərz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)n] .
he knew what must be the nature of his visitor's communication .
他 知道 什么 必须 是 这 自然 的 他的 访客 沟通 .

他知道来访者交流的本质是什么。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ˈməʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][ˈfɜːd(ə)nænd]
But up to that moment he had never mixed his daughter and Ferdinand
但 向上 到 那 片刻 他 有 绝不 混合 他的 女儿 和 费迪南德
[ˈləʊpez][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [təˈgeðə(r)] .
Lopez in his thoughts together .
洛佩兹 在 他的 想法 一起 .

但在此之前，他从未将女儿和费迪南德·洛佩兹联系在一起。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [ðə; ði][aɪ'diə] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] ,
And now , the idea having come upon him ,
和 现在 , 这 主意 拥有 来 之上 他 ,

现在, 他脑海中浮现出这个主意,

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['æspərənt] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ʌnd] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪz] .
he looked at the aspirant with severe and unpleasant eyes .
他 看起来 在 这 有志者 和 严重 和 令人不快的 眼睛 .

他用严厉而令人不快的眼神打量着这位应聘者。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mænɪfest] [tuː; tə][ðə; ði]['æspərənt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]
It was manifest to the aspirant that the first flash of the thing was

['peɪnf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

painful to the father .
痛苦 到 这 父亲 .

这位求道者很清楚, 这件事的第一眼闪现就让父亲感到痛苦。

" [jes] , [sɜː(r)] .

" Yes , sir :
" 是的 , 先生 :

“是的, 先生。”

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

I know how great is my presumption .
我 知道 如何 伟大的 是 我的 假定 .

我知道我的自负有多么过分。

[bʌt; bət] , [jet] , ['hævɪŋ] ['ventʃəd] , [aɪ] [wɪl] ['hɑːdli] [seɪ] [tuː; tə] [entə'teɪn] [ə; eɪ] [həʊp] ,
But , yet , having ventured , I will hardly say to entertain a hope ,
但 , 然而 , 拥有 冒险 , 我 将要 几乎 说 到 招待 一个 希望 ,

但是, 既然已经冒险尝试, 我很难说要抱有希望。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [aɪ][kæən; kən]['əʊnli][biː; bi] ['hæpi] [baɪ] ['həʊpɪŋ] ,
but to have come to such a state that I can only be happy by hoping ,
但 到 有 来 到 这样的 一个 状态 那 我 能 仅有的 是 快乐的 经过 希望 ,

但我却沦落到只能靠希望来获得快乐的地步,

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [wʌnz] . "

I have thought it best to come to you at once . "
我 有 想法 它 最好的 到 来 到 你 在 一次 . "

我认为最好立刻来找你。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "

" Does she know anything of this ? "
" 做 她 知道 任何事物 的 这 ? "

她对此事知情吗?

" [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ] ? ['hʌθɪŋ] . "

" Of my visit to you ? Nothing . "
" 的 我的 访问 到 你 ? 没有什么 . "

“关于我去看望你这件事? 什么也没有。”

" [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ; — [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][suːt] ['dʒen(ə)rəli] ?

" Of your intentions ; — of your suit generally ?
" 的 你的 意图 ; — 的 你的 套装 一般来说 ?

“关于你的意图; ——关于你提起的诉讼的总体情况?”

[aɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] ['eni] ['sæŋkʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ? "

Am I to understand that this has any sanction from her ? "
是 我 到 理解 那 这 有 任何 制裁 从 她 ? "

我是否可以理解为, 这件事得到了她的默许?

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] . "

" **None at all** . "

" 没有任何 在 全部 . "

“完全没有。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ? "

" **Have you told her anything of it ?** "

" 有 你 讲述 她 任何事物 的 它 ? "

你有没有跟她说过这件事？

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] . "

" **Not a word** . "

" 不是 一个 单词 . "

一句话也没说。

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:(r); hə(r)] . "

I come to ask you for your permission to address her . "

我 来 到 问 你 为了 你的 允许 到 地址 她 . "

我来请求您的允许，让我有机会和她谈谈。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] — [jɔ:(r); jə(r)] ['prefrəns]

" **You mean that she has no knowledge whatever of your — your preference**

" 你 意思是 那 她 有 不 知识 任何 的 你的 — 你的 偏爱

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . "

for her . "

为了 她 . "

“你的意思是说，她对你——你偏爱她这件事——完全毫不知情？”

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] . "

" **I cannot say that** . "

" 我 不能 说 那 . "

我不能这么说。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] ['pɒsəb(ə)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][aɪ][du:; də]

It is hardly possible that I should have learned to love her as I do

它 是 几乎 可能的 那 我 应该 有 学习 到 爱 她 作为 我 做

[wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] ['kɒnʃəsnəs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] . "

without some consciousness on her part that it is so . "

没有 一些 意识 在 她 部分 那 它 是 所以 . "

如果没有她自己意识到这一点，我几乎不可能像现在这样爱她。

" [wɒt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] , [wɪ'dəʊt] ['eni] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [bʊʃ] , — [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['meɪkɪŋ]

" **What I mean is , without any beating about the bush , — have you been making**

" 什么 我 意思是 是 , 没有 任何 殴打 关于 这 衬套 , — 有 你 到过 制作

[lʌv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? "

love to her ? "

爱 到 她 ? "

“我的意思是，开门见山地说——你和她发生过性关系吗？”

" [hu:] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [wɒt] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [kən'sɪsts] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] ? "

" **Who is to say in what making love consists , Mr . Wharton ?** "

" WHO 是 到 说 在 什么 制作 爱 由 , 先生 . 沃顿商学院 ? "

“沃顿先生，谁又能说得清性爱究竟是什么呢？”

" [di:] – – – – [aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nəʊz] . "

" **D – – – – it , sir , a gentleman knows** . "

" D – – – – 它 , 先生 , 一个 绅士 知道 . "

“先生，绅士当然知道这一点。”

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nəʊz] ['weðə(r)] [hi;; hi][hæz; həz] [bi:n] ['pleɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][gɜ:rlz] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd]
A gentleman knows whether he has been playing on a girl's feelings , and
一个 绅士 知道 无论 他 有 到过 玩耍 在 一个 女孩们 情怀 , 和
[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
a gentleman ,
一个 绅士 ,

一位绅士知道自己是否在玩弄女孩的感情，一位绅士，

[wen] [hi;; hi][ɪz] [ɑ:skt] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɑ:skt] [ju;; jʊ] , [wɪl] [æt; ət] ['eni] [reit] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
when he is asked as I have asked you , will at any rate tell the truth .
什么时候 他 是 问 作为 我 有 问 你 , 将要 在 任何 速度 告诉 这 真相 .
当被问及此事时（就像我问你一样），他至少会说实话。

[ai][daʊnt] [wɒnt] ['eni] ['defɪnɪʃənz] .
I don't want any definitions .
我 不 想 任何 定义 .

我不需要任何定义。

[hæv; həv][ju;; jʊ] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? "
Have you been making love to her ? "
有 你 到过 制作 爱 到 她 ? "

你和她发生过性关系吗？

" [ai] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;
" I think , Mr . Wharton , that I have behaved like a gentleman ;
" 我 思考 , 先生 . 沃顿商学院 , 那 我 有 表现 喜欢 一个 绅士 ;
“沃顿先生，我认为我的行为举止像个绅士；

[ænd; ənd] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [æk'nɒlɪdʒ] [æt; ət] [li:st] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ju;; jʊ] [kʌm] [tu;; tə] [nəʊ]
and that you will acknowledge at least so much when you come to know
和 那 你 将要 承认 在 至少 所以 很多 什么时候 你 来 到 知道
[ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [dʌn] .
exactly what I have done and what I have not done .
确切地 什么 我 有 完毕 和 什么 我 有 不是 完毕 .

当你确切地知道我做了什么和没做什么之后，你至少会承认这一点。

[ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tu;; tə] [kə'mend] [maɪ'self][tu;; tə][jɜ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,
I have endeavoured to commend myself to your daughter ,
我 有 努力 到 表彰 我 到 你的 女儿 ,
我已尽力向您的女儿示好。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [lʌv] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] . "
but I have never spoken a word of love to her . "
但 我 有 绝不 说 一个 单词 的 爱 到 她 . "
但我从未对她说过一句爱的话。

" [dʌz] ['evərɪt] [nəʊ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ? "
" Does Everett know of all this ? "
" 做 埃弗雷特 知道 的 全部 这 ? "
“埃弗雷特知道这一切吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][hæz; həz][hi;; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [aɪ 'ti:] ? "
" And has he encouraged it ? "
" 和 有 他 鼓励 它 ? "
他是否鼓励过这种行为？

" [hi:; hi] [nəʊz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]; [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][ɪz][maɪ][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] .
" **He knows of it , because he is my most intimate friend .**
" 他 知道 的 它 , 因为 他 是 我的 最多 亲密的 朋友 .
"他知道这件事, 因为他是我最亲密的朋友。"

[hu:'evə(r)] [ðə; ði]['leɪdi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] , [ai][fʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] .
Whoever the lady might have been , I should have told him .
谁 这 女士 可能 有 到过 , 我 应该 有 讲述 他 .
不管那位女士是谁, 我都应该告诉他。

[hi:; hi][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] , [ai] [θɪŋk] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
He is attached to me , and would not , I think , on his own account ,
他 是 随附的 到 我 , 和 会 不是 , 我 思考 , 在 他的 自己的 帐户 ,
他很依恋我, 而且我认为, 他不会仅仅因为自己的原因而这样做。

[ʊbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
object to call me his brother .
目的 到 称呼 我 他的 兄弟 .
他反对称我为他的兄弟。

[ai] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] ['jestədeɪ] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ['veri] ['pleɪnli] ,
I spoke to him yesterday on the matter very plainly ,
我 辐 到 他 昨天 在 这 事情 非常 显然 ,
我昨天就此事和他谈过了, 语气非常明确。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ai] [ɔ:t] ['sɜ:t(ə)nli] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [fɜ:st] .
and he told me that I ought certainly to see you first .
和 他 讲述 我 那 我 应该 当然 到 看 你 第一的 .
他告诉我, 我当然应该先见见你。

[ai] [kwɔɪt] [ə'gri:d] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai][eɪ 'em][hɪə(r)] .
I quite agreed with him , and therefore I am here .
我 相当 同意 和 他 , 和 所以 我 是 这里 .
我完全同意他的观点, 所以我才来到这里。

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:n] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['æŋgri] ,
There has certainly been nothing in his conduct to make you angry ,
那里 有 当然 到过 没有什么 在 他的 执行 到 制作 你 生气的 ,
他的行为举止中确实没有任何让你生气的地方。

[ænd; ənd][ai][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪn] .
and I do not think that there has been anything in mine .
和 我 做 不是 思考 那 那里 有 到过 任何事物 在 矿 .
我不认为我的里面有任何东西。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [dɪ'mi:nə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaiət][ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d] ['kʌrɪdʒ] [wɪt]
" **There was a dignity of demeanour and a quiet assured courage which**
" 那里 曾是 一个 尊严 的 风度 和 一个 安静的 保证 勇气 哪个
[hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] .
had its effect upon the old lawyer .
有 它是 影响 之上 这 老的 律师 .
“他举止端庄, 沉着冷静, 这给这位老律师留下了深刻的印象。”

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd] [nɒt] [stɔ:m] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ɪn] [æm'bigjuəs] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] "
He felt that he could not storm and talk in ambiguous language of what a "
他 毛毡 那 他 可以 不是 风暴 和 讲话 在 模糊的 语言 的 什么 一个 "
[dʒentlmən] " [wɒd] [ɔ:(r)] [wɒd] [nɒt][du:; də] .
gentleman " would or would not do .
绅士 " 会 或者 会 不是 做 .
他觉得自己不能大发雷霆, 用含糊不清的语言谈论一个“绅士”会做什么或不会做什么。

[wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .
One has to be explicit in these matters .
 一 有 到 是 显式 在 这些 事情 .
 在这些事情上，必须说得很清楚。

[ə; eɪ] ['dɔːtərz] ['hæpɪnəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] , — [ænd; ənd]
A daughter's happiness is a very serious consideration , — and
 一个 女儿的 幸福 是 一个 非常 严肃的 考虑 , — 和
 女儿的幸福是一件非常重要的事情，——而且

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][ei 'em][wʌn] , [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [laɪk] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri]
some people , among whom I confess that I am one , consider that like should marry
一些 人们 , 之中 谁 我 承认 那 我 是 一 , 考虑 那 喜欢 应该 结婚
[laɪk] .
like .
喜欢 .

有些人（我承认我也是其中之一）认为，同性伴侣应该结婚。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [wi] [tu; tə] [si:] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ['mæri] , — [nɒt] ['əʊnli][ɪn] [maɪ] [əʊn] [sfɪə(r)] ,
I should wish to see my daughter marry , — not only in my own sphere ,
我 应该 希望 到 看 我的 女儿 结婚 , — 不是 仅有的 在 我的 自己的 领域 ,
我希望看到我的女儿结婚，——不仅仅是在我自己的圈子里。
[ˈnaɪðə(r)] ['haɪə(r)] [nɔ:(r)] ['ləʊə(r)] , — [bʌt; bət] [wið] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kla:s] . "
neither higher nor lower , — but with some one of my own class . "
两者都不 更高 也不 降低 , — 但 和 一些 一 的 我的 自己的 班级 . "
既不高也不低，——而是和我同阶层的人在一起。

" [ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] , ['weðə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu; tə] [ɪk'sklu:d] [em 'i:] . "
" I hardly know , Mr . Wharton , whether that is intended to exclude me . "
" 我 几乎 知道 , 先生 : 沃顿商学院 , 无论 那 是 故意的 到 排除 我 . "
“沃顿先生，我很难说这是否意在排除我。”

" [wel] , — [tu; tə] [tel] [ju; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ju; jʊ] .
" Well , — to tell you the truth I know nothing about you .
" 出色地 , — 到 告诉 你 这 真相 我 知道 没有什么 关于 你 .
“嗯，说实话，我对你一无所知。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [hu:] [jɔ:(r); ʃə(r)] ['fa:ðə(r)][wɒz; wəz] , — ['weðə(r)] [hi; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
I don't know who your father was , — whether he was an Englishman ,
我 不 知道 WHO 你的 父亲 曾是 , — 无论 他 曾是 一个 英国人 ,
['weðə(r)] [hi; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
whether he was a Christian ,
无论 他 曾是 一个 基督教 ,
我不知道你的父亲是谁，——他是不是英国人，是不是基督徒，

['weðə(r)] [hi; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] , — [nɒt] ['i:v(ə)n] ['weðə(r)] [hi; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
whether he was a Protestant , — not even whether he was a gentleman .
无论 他 曾是 一个 新教 , — 不是 甚至 无论 他 曾是 一个 绅士 .
他是否是新教徒，甚至他是否是一位绅士，这些都不重要。

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['kwɛstʃənz] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dri:m] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [ˈʌndə(r)] ['eni] [ˈʌðə(r)]
These are questions which I should not dream of asking under any other
这些 是 问题 哪个 我 应该 不是 梦 的 问 在下面 任何 其他
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;
在其他任何情况下，我都不应该问这些问题；

— [wʊd] [bi; bi] ['mætəz] [wið] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [kən'sɜ:n] , [ɪf] [ju; jʊ]
— would be matters with which I should have no possible concern , if you
— 会 是 事情 和 哪个 我 应该 有 不 可能的 忧虑 , 如果 你
[wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmpli] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
were simply an acquaintance .
是 简单地 一个 熟人 .
——如果你只是我的一个熟人，这些事情我根本不会关心。

[bʌt; bət] [wen] [ju; jʊ] [tɔ:k] [tu; tə] [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] — ! "
But when you talk to a man about his daughter — ! "
但 什么时候 你 讲话 到 一个 男人 关于 他的 女儿 — ! "
但是当你跟一个男人谈论他的女儿时——！

" [ai] [ək'nɒlɪdʒ] ['fri:li] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [ɒv; əv][ɪn'kwɪərɪ] . "
" I acknowledge freely your right of inquiry . "
" 我 承认 自由 你的 正确的 的 询问 . "

“我完全承认你们的询问权。”

" [ænd; ɐnd][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [mi:nz] ; — ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .
" And I know nothing of your means ; — nothing whatever .
" 和 我 知道 没有什么 的 你的 方法 ; — 没有什么 任何 .
“我对你的经济状况一无所知；——什么都不知道。”

[ai] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] ,
I understand that you live as a man of fortune ,
我 理解 那 你 居住 作为 一个 男人 的 财富 ,
我知道你过着富翁的生活,

[bʌt; bət][ai] [prɪ'zju:m] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [bred] .
but I presume that you earn your bread .
但 我 估 那 你 赚 你的 面包 .
但我相信你是靠自己的劳动养活自己的。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɜ:n] [aɪ 'ti:] ,
I know nothing of the way in which you earn it ,
我 知道 没有什么 的 这 方式 在 哪个 你 赚 它 ,
我不知道你是如何挣到这笔钱的。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:t(ə)ntɪ] [ɔ:(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [mi:nz] . "
nothing of the certainty or amount of your means . "
没有什么 的 这 肯定 或者 数量 的 你的 方法 . "
你的财富和收入的确定性或数量都无关紧要。

" [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ['mætəz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn'kwɪərɪ] ;
" Those things are of course matters for inquiry ;
" 那些 事物 是 的 课程 事情 为了 询问 ;
“这些事情当然需要进一步调查；

[bʌt; bət] [meɪ] [ai] [prɪ'zju:m] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒek(ə)n] [wɪtʃ] [sætɪs'fæktəri] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə]
but may I presume that you have no objection which satisfactory answers to
但 可能 我 估 那 你 有 不 异议 哪个 令人满意的 答案 到
[sʌtʃ] ['kwɛstʃənz] [meɪ] [nɒt] [rɪ'mu:v] ? "
such questions may not remove ? "
这样的 问题 可能 不是 消除 ? "

但我是否可以假设您没有任何异议，而对这些问题给出令人满意的答复或许可以消除这些异议呢？

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən]
" I shall never willingly give my daughter to any one who is not the son of an
" 我 将 绝不 心甘情愿 给 我的 女儿 到 任何 一 WHO 是 不是 这 儿子 的 一个
['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒentlmən] .
English gentleman .
英语 绅士 .

“我绝不会心甘情愿地把我的女儿嫁给任何一个不是英国绅士的儿子的人。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['predʒədɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['fi:lɪŋ] . "
It may be a prejudice , but that is my feeling . "
它 可能 是 一个 偏见 , 但 那 是 我的 感觉 . "
这或许是一种偏见，但这确实是我的感受。

" [maɪ]['fa:ðə(r)][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒentlmən] .
" My father was certainly not an English gentleman .
" 我的 父亲 曾是 当然 不是 一个 英语 绅士 .
“我父亲绝对不是英国绅士。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] .

He was a Portuguese .
他 曾是 一个 葡萄牙语 .

他是葡萄牙人。

" [ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðʌs] ['sʌbdʒɪkt, -dʒe-, səb'dʒekt] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][wʌn]
" In admitting this , and in thus subjecting himself at once to one
" 在 承认 这 , 和 在 因此 服从 他自己 在 一次 到 一
[ˈkliːəli] - ['steɪtɪd] [graʊnd] [ɒv; əv][əb'dʒek(ə)n] ,
clearly - stated ground of objection ,
清楚地 - 声明 地面 的 异议 ,

“承认这一点，并因此立即让自己受到一项明确提出的反对理由的约束，

— [ðə; ðɪ][əb'dʒek(ə)n] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [əd'mɪtɪd] , ['kæɪrɪd] [wɪð] [ɪt'self] ['naɪðə(r)] [fɔ:lt] [nɔ:(r)]
— the objection being one which , though admitted , carried with itself neither fault nor
— 这 异议 存在 一 哪个 , 尽管 承认 , 携带 和 本身 两者都不 过错 也不
[dɪs'greɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ,

——这种反对意见虽然情有可原，但本身既无过错也无耻处。

— ['ləʊpez] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

— Lopez felt that he had got a certain advantage .
— 洛佩兹 毛毡 那 他 有 得到 一个 肯定 优势 .

洛佩兹觉得自己占了一定的优势。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s]
He could not get over the fact that he was the son of a Portuguese
他 可以 不是 得到 超过 这 事实 那 他 曾是 这 儿子 的 一个 葡萄牙语
['peərənt] ,
parent ,
父母 ,

他始终无法接受自己是葡萄牙裔父亲的事实。

[bʌt; bət][baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['əʊpənli][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [ə'vɔɪd] ['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn]
but by admitting that openly he thought he might avoid present discussion on
但 经过 承认 那 公然 他 想法 他 可能 避免 展示 讨论 在
['mætəz] [wɪtʃ] [maɪt] ,
matters which might ,
事情 哪个 可能 ,

但他公开承认这一点，是希望避免当前对某些问题的讨论，

[pə'hæps] , [bi:; bi][mɔ:(r)] [dɪsə'gri:əb(ə)] ,
perhaps , be more disagreeable ,
也许 , 是 更多的 令人不快的 ,

或许，要更令人讨厌一些。

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ni:d] [nɒt] [ə'lu:d] [ɪf] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]
but to which he need not allude if the accident of his birth were to
但 到 哪个 他 需要 不是 暗示 如果 这 事故 的 他的 出生 是 到
[bi:; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ]['fɑ:ðə(r)][æz; əz] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
be taken by the father as settling the question .
是 已采取 经过 这 父亲 作为 安顿 这 问题 .

但如果父亲认为他的出身偶然性已经解决了这个问题，那么他就不必提及此事了。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['sɜ:t(ə)nli]
" My mother was an English lady , " he added , " but my father certainly
" 我的 母亲 曾是 一个 英语 女士 , " 他 额外 , " 但 我的 父亲 当然
[wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
was not an Englishman .
曾是 不是 一个 英国人 .

“我的母亲是英国女士，”他补充道，“但我的父亲肯定不是英国人。”

[ai][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
I never had the common happiness of knowing either of them .
我 绝不 有 这 常见的 幸福 的 会心 任何一个 的 他们 .
我从未有幸认识他们俩。

[ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)n] [brɪˈfɔ:(r)][ai] [ˌʌndəˈstɒd] [wɒt] [aɪˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpeərənt] .
I was an orphan before I understood what it was to have a parent .
我 曾是 一个 孤儿 前 我 理解 什么 它 曾是 到 有 一个 父母 .
我成为孤儿后才明白拥有父母是什么感觉。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpeɪθəs] [wɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [stɒpt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
" **This was said with a pathos which for the moment stopped the expression**
" 这 曾是 说 和 一个 感伤 哪个 为了 这 片刻 停止 这 表达
[ɒv; əv] [ˈeni] [ˈfɜ:ðə(r)] [hɑ:ʃ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] .
of any further harsh criticism from the lawyer .
的 任何 更远 残酷的 批评 从 这 律师 .
“这番话饱含深情，一时之间，律师便不再发表任何严厉的批评意见了。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈɪnstəntli] [rɪˈpi:t] [hɪz; ɪz][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpeərəntɪdʒ] [wɪt]
Mr . Wharton could not instantly repeat his objection to a parentage which
先生 . 沃顿商学院 可以 不是 即刻 重复 他的 异议 到 一个 亲子关系 哪个
[wɒz; wəz][ˈmætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈmelənkəli] [rɪˈflek(ə)nɪz] ;
was matter for such melancholy reflections ;
曾是 事情 为了 这样的 忧郁 反思 ;
沃顿先生无法立即重申他对身世的反对意见，因为这会引发如此忧郁的思考；

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈlʌkɪli] [ˈlændɪd] [hɪmˈself] [ɒn][ə; eɪ]
but he felt at the same time that as he had luckily landed himself on a
但 他 毛毡 在 这 相同的 时间 那 作为 他 有 幸运的是 登陆 他自己 在 一个
[ˈpɒzətɪv] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [graʊnd] [ɒv; əv][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [mætʃ] [wɪt] [wɒz; wəz]
positive and undeniable ground of objection to a match which was
积极的 和 无可否认 地面 的 异议 到 一个 匹配 哪个 曾是
[dɪsˈteɪstfl] [tu:; tə][hɪm] ,
distasteful to him ,
令人厌恶的 到 他 ,
但与此同时，他觉得自己很幸运地找到了一个积极且无可辩驳的理由来反对这场令他反感的比赛。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌnˈwaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ˈlðə(r)] [ˈmætəz] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [maɪt]
it would be unwise for him to go to other matters in which he might
它 会 是 失策 为了 他 到 去 到 其他 事情 在 哪个 他 可能
[bi:; bi] [les] [səkˈsesf(ə)] .
be less successful .
是 较少的 成功的 .
让他去做其他他可能不太擅长的事情是不明智的。

[baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][əˈbændən][ðə; ði] [graʊnd] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi]
By doing so , he would seem to abandon the ground which he had already
经过 正在做 所以 , 他 会 似乎 到 放弃 这 地面 哪个 他 有 已经
[meɪd] [gʊd] .
made good .
制成 好的 .
这样做，他似乎就放弃了他已经奠定的基础。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˈædɪkwət] [ˈɪnkʌm] ,
He thought it probable that the man might have an adequate income ,
他 想法 它 可能 那 这 男人 可能 有 一个 足够的 收入 ,
他认为这个人很可能收入不错。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
and yet he did not wish to welcome him as a son - in - law .
和 然而 他 做过 不是 希望 到 欢迎 他 作为 一个 儿子 - 在 - 法律 .
然而，他却不愿接纳他为女婿。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s]['fɑ:ðə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s]
He thought it possible that the Portuguese father might be a Portuguese
他 想法 它 可能的 那 这 葡萄牙语 父亲 可能 是 一个 葡萄牙语
['nəʊblmən] ,
nobleman ,
贵族 ,

他认为这位葡萄牙父亲有可能是一位葡萄牙贵族。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['drɪvn] [tu:; tə][əd'mɪt][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn]
and therefore one whom he would be driven to admit to have been in
和 所以 一 谁 他 会 是 驱动 到 承认 到 有 到过 在
[sʌm; səm] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;
some sort a gentleman ;
一些 种类 一个 绅士 ;

因此，他不得不承认，这个人某种程度上是一位绅士；

— [bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d]
— but yet this man who was now in his presence and whom he continued
— 但 然而 这 男人 WHO 曾是 现在 在 他的 在场 和 谁 他 持续
[tu:; tə][skæn] [wɪð] [ðə; ði][kləʊsɪst] [pɒzə'veɪʃ(ə)n] ,
to scan with the closest observation ,
到 扫描 和 这 最接近 观察 ,

——然而，此刻就在他面前的这个人，他却继续用最敏锐的目光打量着他，

[wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
was not what he called a gentleman .
曾是 不是 什么 他 称为 一个 绅士 .

他并不认为自己是绅士。

[ðə; ði] ['fɒrən] [blʌd] [wɒz; wəz] [pru:vɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [sə'faɪs] .
The foreign blood was proved , and that would suffice .
这 外国的 血 曾是 已证实 , 和 那 会 足够了 .

外国血统已经得到证实，这就足够了。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['ləʊpez][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] ['dʒu:ɪʃ] [saɪnz] ,
As he looked at Lopez he thought that he detected Jewish signs ,
作为 他 看起来 在 洛佩兹 他 想法 那 他 检测到 犹太人 标志 ,

他看着洛佩兹，觉得他察觉到了犹太人的迹象。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [merk] ['eni] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,
but he was afraid to make any allusion to religion ,
但 他 曾是 害怕的 到 制作 任何 典故 到 宗教 ,

但他不敢提及宗教。

[lest] ['ləʊpez] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ænsesetəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [bi:n] ['nəʊtɪd][æz; əz] ['krɪstʃənz]
lest Lopez should declare that his ancestors had been noted as Christians
免得 洛佩兹 应该 宣布 那 他的 祖先 有 到过 著名的 作为 基督徒
[saɪnz] [es 'ti:] . [dʒeɪmz] [fɜ:st] [pri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] .
since St . James first preached in the Peninsula .
自从 英石 . 詹姆斯 第一的 布道 在 这 半岛 .

以免洛佩兹宣称，自从圣雅各首次在半岛上传教以来，他的祖先就一直是基督徒。

" [aɪ][wɒz; wəz]['edʒuketɪd][,ɔ:ltə'geðə(r)][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , " [kən'tɪnju:d] ['ləʊpez] ,
" I was educated altogether in England , " continued Lopez ,
" 我 曾是 受过教育 共 在 英格兰 , " 持续 洛佩兹 ,

“我完全是在英国接受教育的，”洛佩兹继续说道。

" [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] [ju:nɪ'vɜ:səti] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diə] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ɒv; əv]
" **till I was sent to a German university in the idea that the languages of**
" 直到 我 曾是 发送 到 一个 德语 大学 在 这 主意 那 这 语言 的
[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [wel] ['lɜ:nɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
the continent are not generally well learned in this country .
这 大陆 是 不是 一般来说 出色地 学习 在 这 国家 .

“直到我被派往德国的一所大学，因为人们认为这个国家普遍不擅长学习欧洲大陆的语言。”

[aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['θæŋkfl] [tuː; tə][maɪ] ['gɑːdiən] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] . "
I can never be sufficiently thankful to my guardian for doing so ."
我 能 绝不 是 足够 感恩 到 我的 监护人 为了 正在做 所以 . "
我永远无法充分感谢我的监护人所做的一切。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] ; — [aɪ][deə(r)] [seɪ] .

" **I dare say ; — I dare say .**
" 我 敢 说 ; — 我 敢 说 .

我敢说；——我敢说。

[frɛntʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜ:mən][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ju:sf(ə)] .

French and German are very useful .
法语 和 德语 是 非常 有用 .

法语和德语非常有用。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætɪn] . "

I have a prejudice of my own in favour of Greek and Latin ."
我 有 一个 偏见 的 我的 自己的 在 偏爱 的 希腊语 和 拉丁 . "

我个人对希腊语和拉丁语情有独钟。

" [bʌt; bət][aɪ] ['rɑːðə(r)] ['fænsi] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [mɔː(r)] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætɪn] [æt; ət] [boʊn] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

" **But I rather fancy I picked up more Greek and Latin at Bohn than I should**
" 但 我 相当 想要 我 挑选 向上 更多的 希腊语 和 拉丁 在 博恩 比 我 应该

[hæv; həv][gɒt] [hɪə(r)] ,

have got here ,
有 得到 这里 ,

“但我感觉我在波恩学到的希腊语和拉丁语比我在这里应该学到的要多。”

[hæd; həd][aɪ] [stʌk] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] . "

had I stuck to nothing else ."
有 我 卡住 到 没有什么 别的 . "

如果我什么都没坚持的话。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] ; — [aɪ][deə(r)] [seɪ] .

" **I dare say ; — I dare say .**
" 我 敢 说 ; — 我 敢 说 .

我敢说；——我敢说。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ædmərəb(ə)] ['kraitn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] . "

You may be an Admirable Crichton for what I know ."
你 可能 是 一个 令人钦佩的 克莱顿 为了 什么 我 知道 . "

就我所知，你或许是一位令人钦佩的克莱顿。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [bəʊst] , [sɜː(r)] ,

" **I have not intended to make any boast , sir ,**
" 我 有 不是 故意的 到 制作 任何 夸 , 先生 ,

先生，我无意炫耀。

首相(The Prime Minister)

第3/50页

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][maɪ][edʒu'keɪ](ə)n] .
但 简单地 到 表白 那些 WHO 有 这 关心 的 我的 教育 .

但仅仅是为了维护那些关心我教育的人的权益。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒek](ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] ['faʊndɪd] [ɒn][maɪ] [bɜːθ] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] —
如果 你 有 不 异议 除了 那 创立 在 我的 出生 , 哪个 是 一个 事故 —
"
"
"

如果你唯一的异议是基于我的出身，而我的出身纯属意外——

" [wen] [wʌn][mæn][ɪz][ə; eɪ][pɪə(r)][ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [ə; eɪ] ['pləʊmən] , [ðæt] [ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] .
" **When one man is a peer and another a ploughman , that is an accident .**
" 什么时候 一 男人 是 一个 同伴 和 其他 一个 耕夫 , 那 是 一个 事故 .
“一个人是贵族，另一个人是农夫，那纯属意外。”

[wʌn] ['dʌznt] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] ['pləʊmən] , [bʌt; bət][wʌn] ['dʌznt] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə]['dɪnə(r)] . "
One doesn't find fault with the ploughman , but one doesn't ask him to dinner ."
— 不 寻找 过错 和 这 耕夫 , 但 一 不 问 他 到 晚餐 . "
人们不会指责农夫，但也不会邀请他共进晚餐。

" [bʌt; bət][maɪ]['æksɪdənt] , " [sed] ['ləʊpez] ['smaɪlɪŋ] ,
" **But my accident ,** " **said Lopez smiling ,**
" 但 我的 事故 , " 说 洛佩兹 微笑 ,
“但是我的意外，”洛佩兹笑着说。

" [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [dɪ'skʌvə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld] .
" **is one which you would hardly discover unless you were told .**
" 是 一 哪个 你 会 几乎 发现 除非 你 是 讲述 .
“这是除非有人告诉你，否则你很难发现的事情。”

[hæd; həd][aɪ] [kɔːld] [maɪ'self][tɔːlbət; 'tɒl-][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [ɡʊd]
Had I called myself Talbot you would not know but that I was as good
有 我 称为 我 塔尔博特 你 会 不是 知道 但 那 我 曾是 作为 好的
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æz; əz] [jɔː'self] . "
an Englishman as yourself ."
— 一个 英国人 作为 你自己 . "

如果我自称塔尔博特，你也不会知道我和你一样是个地道的英国人。

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kɔːs] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ] ['fɔːlʃud] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪə(r)] .
" **A man of course may be taken in by falsehoods ,** " **said the lawyer .**
" 一个 男人 的 课程 可能 是 已采取 在 经过 谎言 , " 说 这 律师 .
“人当然有可能被谎言蒙蔽，”律师说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ʌðə(r)][əb'dʒek](ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [reɪzd] ,
" **If you have no other objection than that raised ,**
" 如果 你 有 不 其他 异议 比 那 提高 ,
“如果您除了提出的这一点之外没有其他异议，

[aɪ][həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'ləʊ] [em 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] . "
I hope you will allow me to visit in Manchester Square ."
我 希望 你 将要 允许 我 到 访问 在 曼彻斯特 正方形 . "
我希望您能允许我参观曼彻斯特广场。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['lðə(r)] [əb'dʒekʃnz] , ['mɪstə(r)] . ['ləʊpeɪz] ,
" **There may be ten thousand other objections , Mr . Lopez ,**
" 那里 可能 是 十 千 其他 反对意见 , 先生 : 洛佩兹 ,
“洛佩兹先生，可能还有上万个其他反对意见，

[bʌt; bət][ai] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪz] ['hʌf] .
but I really think that the one is enough .
但 我 真的 思考 那 这 一 是 足够的 .
但我真的觉得一个就够了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔ:təɪz] ['fi:lɪŋz] .
Of course I know nothing of my daughter's feelings .
的 课程 我 知道 没有什么 的 我的 女儿的 情怀 .
我当然不知道女儿的感受。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][mætə(r)][ɪz][æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][tuː; tə][em 'i:]
I should imagine that the matter is as strange to her as it is to me
我 应该 想象 那 这 事情 是 作为 奇怪的 到 她 作为 它 是 到 我
.
:
.
我想这件事对她来说也和我一样奇怪。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
But I cannot give you anything like encouragement .
但 我 不能 给 你 任何事物 喜欢 鼓励 .
但我无法给你任何鼓励。

[ɪf] [ai][,eɪ 'em][,evə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sʌŋ] - [ɪn] - [bɔ:] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
If I am ever to have a son - in - law I should wish to have an English
如果 我 是 曾经 到 有 一个 儿子 - 在 - 法律 我 应该 希望 到 有 一个 英语
[sʌŋ] - [ɪn] - [bɔ:] .
son - in - law .
儿子 - 在 - 法律 .

如果我将来要娶女婿，我希望娶一个英国女婿。

[ai][duː; də] [nɒt][,i:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [prə'feʃn] [ɪz] . "
I do not even know what your profession is . "
我 做 不是 甚至 知道 什么 你的 职业 是 : "
我甚至不知道你的职业是什么。

" [ai][,eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɒrən] [ləʊnz] . "
" **I am engaged in foreign loans . "**
" 我 是 已订婚的 在 外国的 贷款 : "
我从事外债业务。

" ['veri] [prɪ'keəriəs] [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" **Very precarious I should think .**
" 非常 岌岌可危 我 应该 思考 : "

我认为这非常危险。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] ; [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ? "
A sort of gambling ; isn't it ? "
一个 种类 的 赌博 ; 不是 它 ? "

这是一种赌博，不是吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [baɪ] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɜ:kəntaɪl] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
" **It is the business by which many of the greatest mercantile houses in the city**
" 它 是 这 商业 经过 哪个 许多 的 这 最 商业 房屋 在 这 城市
[hæv; həv] [bi:n] [meɪd] . "
have been made . "
有 到过 制成 : "
“城里许多最大的商号都是靠这种生意建立起来的。”

" [ai][deə(r)] [seɪ] ； — [ai][deə(r)] [seɪ] ； — [ænd; ənd][baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['ruːɪn] .
" **I dare say ; — I dare say ; — and by which they come to ruin .**
" 我 敢 说 ； — 我 敢 说 ； — 和 经过 哪个 他们 来 到 废墟 ；

“我敢说；——我敢说；——而这正是他们走向毁灭的原因。”

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːkəntaɪl] ['entəpraɪz] ,
I have the greatest respect in the world for mercantile enterprise ,
我 有 这 最 尊重 在 这 世界 为了 商业 企业 ,
我对商业企业抱有最高的敬意。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][məʊst][men] [wɪð] ['mɜːkəntaɪl] ['kwestʃənz]
and have had as much to do as most men with mercantile questions
和 有 有 作为 很多 到 做 作为 最多 男人 和 商业 问题
.
.
.

并且像大多数男人一样，他们也经常处理商业问题。

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [wɪ] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
But I ain't sure that I wish to marry my daughter in the City .
但 我 不是 当然 那 我 希望 到 结婚 我的 女儿 在 这 城市 ；

但我不太确定是否想让女儿嫁到城里去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ɔːl] ['predʒədɪs] .
Of course it's all prejudice .
的 课程 它是 全部 偏见 ；

当然，这一切都是偏见。

[ai][wəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɒn][dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkts][ai][kæn; kən] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lætɪtjuːd][æz; əz] ['eni] [mæn] ;
I won't deny that on general subjects I can give as much latitude as any man ;
我 惯于 否定 那 在 一般的 主题 我 能 给 作为 很多 纬度 作为 任何 男人 ；
我不会否认，在一般性问题上，我可以像任何人一样给予充分的自由裁量权；

[bʌt; bət] [wen] [wʌnz] [əʊn] [hɑːθ] [ɪz] [ə'tækt] — "
but when one's own hearth is attacked — "
但 什么时候一个人的自己的 炉 是 遭到攻击 — "

但当自己的家园遭到攻击时——”

" ['ʃʊəli; 'ɔːli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪn] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , [ɪz][nəʊ] [ə'tæk] ! "
" **Surely such a proposition as mine , Mr . Wharton , is no attack ! "**
" 一定 这样的 一个 主张 作为 矿 , 先生 . 沃顿商学院 , 是 不 攻击 ! "
“沃顿先生，我提出的这样的建议，当然算不上攻击！”

" [ɪn][maɪ] [sens] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" **In my sense it is .**
" 在 我的 感觉 它 是 ；

在我看来，的确如此。

[wen] [ə; eɪ][mæn][prə'pəʊzɪz][tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['veri] ['kɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [mænz]
When a man proposes to assault and invade the very kernel of another man's
什么时候 一个 男人 提议 到 突击 和 入侵 这 非常 核心 的 其他 男人的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

当一个男人企图侵犯另一个男人的内心深处时，

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪm] , [ðə; ði] ['veri] ['diərəɪst] [ɒv; əv]
to share with him , and indeed to take from him , the very dearest of
到 分享 和 他 , 和 的确 到 拿 从 他 , 这 非常 亲爱的 的
[hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] ,
his possessions ,
他的 财产 ,

与他分享，甚至从他那里夺走，他最珍贵的财产。

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [pɑ:t] [ænd; ənd][ˈpɑ:s(ə)] [wɪð] [hɪm] [ˈaɪðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnfɪnət] [gʊd] [ɔ:(r)] [ˈɪnfɪnət] [ˈi:v(ə)] ,
to become part and parcel with him either for infinite good or infinite evil ,
到 变得 部分 和 包裹 和 他 任何一个 为了 无限 好的 或者 无限 邪恶的 ,
与他融为一体, 要么获得无限的福祉, 要么遭受无限的邪恶。

[ðen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [gɑ:d] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˈpredʒədɪsɪz][æz; əz] [ˈpreʃəs] [ˈbʊlwəks] .
then a man has a right to guard even his prejudices as precious bulwarks .
然后 一个 男人 有 一个 正确的 到 警卫 甚至 他的 偏见 作为 宝贵的 堡垒 .
那么, 一个人就有权将自己的偏见也视为珍贵的堡垒来守护。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [æz; əz][hi; hi] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]
" Mr . Wharton as he said this was walking about the room with his hands
" 先生 . 沃顿商学院 作为 他 说 这 曾是 步行 关于 这 房间 和 他的 双手
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [p'ɒkɪts] .
in his trousers pockets .
在 他的 裤子 口袋 .
“沃顿先生说这番话的时候, 双手插在裤子口袋里, 在房间里走来走去。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈæbsəlu:t] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɪn] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
" I have always been for absolute toleration in matters of religion ,
" 我 有 总是 到过 为了 绝对 容忍 在 事情 的 宗教 ,
“我一直主张在宗教问题上实行绝对宽容,

— [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈædvəkeɪt, ˈædvəkət] [ədˈmɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈrəʊmən] [ˈkæθəˌlɪks] [ænd; ənd][dʒu:z][ˈɪntu:]
— have always advocated admission of Roman Catholics and Jews into
— 有 总是 倡导者 入学 的 罗马 天主教徒 和 犹太人 进入
[ˈpɑ:ləmənt] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bent]] .
Parliament , and even to the Bench .
议会 , 和 甚至 到 这 长椅 .
——一直主张允许罗马天主教徒和犹太人进入议会, 甚至进入法官席位。

[ɪn][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][laɪf][aɪ][ˈnevə(r)] [ˈkwɛstʃən] [ə; eɪ][mænz] [rɪˈlɪdʒən] .
In ordinary life I never question a man's religion .
在 普通的 生活 我 绝不 问题 一个 男人的 宗教 .
在日常生活中, 我从不质疑一个人的宗教信仰。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈweðə(r)] [hi; hi] [bɪˈli:vz] [ɪn] [məˈhɒmɪt] , [ɔ:(r)][hæz; həz][nəʊ] [bɪˈli:f] [æt; ət]
It is nothing to me whether he believes in Mahomet , or has no belief at
它 是 没有什么 到 我 无论 他 相信 在 穆罕默德 , 或者 有 不 信仰 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .
他信奉穆罕默德还是没有任何信仰, 对我来说都无关紧要。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈkɒmz] [tu:; tə][em ˈi:] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] — "
But when a man comes to me for my daughter — "
但 什么时候 一个 男人 来 到 我 为了 我的 女儿 — "
但是, 当一个男人来找我, 想要我的女儿时——”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , " [sed] [ˈfɜ:d(ə)nænd][ˈləʊpez] .
" I have always belonged to the Church of England , " said Ferdinand Lopez .
" 我 有 总是 属于 到 这 教会 的 英格兰 , " 说 费迪南德 洛佩兹 .
“我一直都是英国国教徒,”费迪南德·洛佩兹说道。

" [ˈləʊpez][ɪz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈprɒtɪstənt] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] ,
" Lopez is at any rate a bad name to go to a Protestant church with ,
" 洛佩兹 是 在 任何 速度 一个 坏的 姓名 到 去 到 一个 新教 教会 和 ,
无论如何, 和洛佩兹一起去新教教堂都是个糟糕的主意。

[ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [tu:; tə][beə(r)][aɪˈti:] .
and I don't want my daughter to bear it .
和 我 不 想 我的 女儿 到 熊 它 .
我不想让我的女儿承受这一切。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fræŋk] [wið] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ]['mætə(r)][men] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [i:tʃ]
I am very frank with you , as in such a matter men ought to understand each
我 是 非常 坦率 和 你 , 作为 在 这样的 一个 事情 男人 应该 到 理解 每个
[ʌðə(r)] .
other .
其他 .

我对你非常坦诚，因为在这种事情上，男人之间应该互相理解。

['pɜ:sənəli] [aɪ][hæv; həv] [laɪkt] [ju:; jʊ] [wel] ['hʌf] [ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət]
Personally I have liked you well enough and have been glad to see you at
亲自 我 有 喜欢 你 出色地 足够的 和 有 到过 高兴的 到 看 你 在
[maɪ] [haʊs] .
my house .
我的 房子 .

我个人很喜欢你，也很高兴能在我家见到你。

['evərɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]
Everett and you have seemed to be friends , and I have had no
埃弗雷特 和 你 有 似乎 到 是 朋友们 , 和 我 有 有 不
[əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] .
objection to make .
异议 到 制作 .

埃弗雷特和你似乎已经成了朋友，我对此也没有任何异议。

[bʌt; bət] ['mæriŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fæməli][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [ɪn'di:d] . "
But marrying into a family is a very serious thing indeed . "

但嫁入一个家庭的确是一件非常严肃的事情。

" [nəʊ][mæn] [fi:lz] [ðæt] [mɔ:(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən][aɪ][du:; də] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] . "
" **No man feels that more strongly than I do , Mr . Wharton** . "

“没有人比我更强烈地感受到这一点，沃顿先生。”

" [ðeə(r)] [hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi][æn; ən][end][pʊv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **There had better be an end of it** . "

“最好这件事有个结束。”

" ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi] ['hʌf] [tu:; tə] [əb'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ? "
" **Even though I should be happy enough to obtain her favour ?** "

“即使我应该很高兴能得到她的青睐？ ”

" [aɪ][kænt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [k'eəz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
" **I can't think that she cares about you** .

“我不认为她会在乎你。”

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
I don't think it for a moment .

我一刻也没想过这个问题。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
You say you haven't spoken to her ,

你说你还没跟她说过话，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ʃi:z] [nɒt] [ə; eɪ][gɜ:l] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:'self] [æt; ət][ə; eɪ] [mænz] [hed] .
and I am sure she's not a girl to throw herself at a man's head .

我确信她不是那种会扑向男人脑袋的女孩。

[aɪ][dɒʊnt] [ə'pru:v] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:][hæd; həd][ˈbetə(r)] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" **I don't approve it , and I think it had better fall to the ground .** "
我 不 批准 它 , 和 我 思考 它 有 更好的 落下 到 这 地面 .
我不赞成这样做, 我认为它最好掉到地上。

[aɪ'ti:][mʌst; məst] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "
" **It must fall to the ground .** "
它 必须 落下 到 这 地面 . "
它一定会掉到地上。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [em'i:][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] . "
" **I wish you would give me a reason .** "
" 我 希望 你 会 给 我 一个 原因 . "
“我希望你能给我一个理由。”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈɪŋɡlɪʃ] . "
" **Because you are not English .** "
" 因为 你 是 不是 英语 . "
“因为你不是英国人。”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ˈɪŋɡlɪʃ] . "
" **But I am English .** "
" 但 我 是 英语 . "
但我也是英国人。

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] . "
" **My father was a foreigner .** "
我的 父亲 曾是 一个 外国人 . "
我父亲是外国人。

" [aɪ'ti:] [ˈdʌznt] [su:t][maɪ][aɪ'diəz] . "
" **It doesn't suit my ideas .** "
" 它 不 套装 我的 想法 . "
“这不符合我的想法。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [əʊn] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [ˈfæməli] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] ?
" **I suppose I may have my own ideas about my own family , Mr . Lopez ?** "
我 认为 我 可能 有 我的 自己的 想法 关于 我的 自己的 家庭 , 先生 . 洛佩兹 ?
洛佩兹先生, 我想我对自己的家庭或许会有自己的看法吧?

[aɪ] [fi:l] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [maɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'pli:z] [em'i:] ,
" **I feel perfectly certain that my child will do nothing to displease me ,** "
我 感觉 完美 肯定 那 我的 孩子 将要 做 没有什么 到 得罪 我 ,
我完全确信我的孩子不会做任何让我不高兴的事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [dɪs'pli:z] [em'i:] . "
" **and this would displease me .** "
和 这 会 得罪 我 . "
这会让我不高兴。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] . "
" **If we were to talk for an hour I could say nothing further .** "
如果 我们 是 到 讲话 为了 一个 小时 我 可以 说 没有什么 更远 . "
如果我们谈一个小时, 我可能就什么也说不出来。

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈprez(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][æn; ən][ˈæspekt][səʊ]
" **I hope that I may be able to present things to you in an aspect so** "
" 我 希望 那 我 可能 是 有能力的 到 展示 事物 到 你 在 一个 方面 所以
[ˈɔ:ltəd] ,
" **altered ,** "
已修改 ,
“我希望能够以一种截然不同的方式向你们呈现这些事物,

" [sed] ['ləʊpez][æz; əz][hi;; hi] [pri'peəd] [tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] , " [æz; əz][tu;; tə] [meɪk] [ju;; jə] [tʃeɪndʒ]
" said Lopez as he prepared to take his leave , " as to make you change
" 说 洛佩兹 作为 他 准备 到 拿 他的 离开 , " 作为 到 制作 你 改变
[jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] . "
your mind . "
你的 头脑 . "

洛佩兹准备离开时说道：“这样或许能让你改变主意。”

" ['pɒsəbli] ; — ['pɒsəbli] , " [sed] ['(h)wɔ:tn] , " [bʌt; bət][ai][du;; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈprɒbəb(ə)] .
" Possibly ; — possibly , " said Wharton , " but I do not think it probable .
" 可能 ; — 可能 , " 说 沃顿商学院 , " 但 我 做 不是 思考 它 可能 .
"有可能；——有可能，”沃顿说，“但我认为可能性不大。”

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] [tu;; tə][ju;; jə] , [sɜ:(r)] .
Good morning to you , sir :
好的 早晨 到 你 , 先生 :

早上好，先生。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ʌn'kaɪnd] ,
If I have said anything that has seemed to be unkind ,
如果 我 有 说 任何事物 那 有 似乎 到 是 不友善 ,
如果我说了什么不友善的话，

[pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu;; tə][maɪ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][nɒt] [tu;; tə][maɪ] [kən'dʌkt] [æz; əz][ə; eɪ]
put it down to my anxiety as a father and not to my conduct as a
放 它 向下 到 我的 焦虑 作为 一个 父亲 和 不是 到 我的 执行 作为 一个
[mæn] .
man .
男人 :

这应该归咎于我作为父亲的焦虑，而不是我作为男人的行为。

" [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] ,
" Then the door was closed behind his visitor ,
" 然后 这 门 曾是 关闭 在后面 他的 游客 ,
然后，门在他访客身后关上了。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz] [left] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ə'ləʊn] .
and Mr . Wharton was left walking up and down his room alone .
和 先生 : 沃顿商学院 曾是 左边 步行 向上 和 向下 他的 房间 独自的 .
于是，沃顿先生独自一人在房间里来回踱步。

[hi;; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɪm'self] .
He was by no means satisfied with himself .
他 曾是 经过 不 方法 使满意 和 他自己 .
他对自己很不满意。

[hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ru:d] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɒt] [dɪ'saɪsɪv] .
He felt that he had been rude and at the same time not decisive .
他 毛毡 那 他 有 到过 粗鲁的 和 在 这 相同的 时间 不是 决定性 .
他觉得自己既粗鲁又不够果断。

[hi;; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz][hi;; hi] [wɒd] [wɪʃ] [tu;; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
He had not explained to the man as he would wish to have done ,
他 有 不是 解释 到 这 男人 作为 他 会 希望 到 有 完毕 ,
他没能像自己希望的那样向那人解释清楚。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɒnstɹəs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
that it was monstrous and out of the question that a daughter of the
那 它 曾是 滔天 和 出去 的 这 问题 那 一个 女儿 的 这
[ˈwɔ:rtənz] ,
Whartons ,
沃顿商学院 ,

这简直是骇人听闻，沃顿家族的女儿怎么可能做出这种事呢？

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi]['gɪv(ə)n][tu;; tə][ə; eɪ] ['frendləs]
one of the oldest families in England , should be given to a friendless
— 的 这 最老 家庭 在 英格兰 , 应该 是 给定 到 一个 没有朋友
[,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ,
Portuguese ,
葡萄牙语 ,

英格兰最古老的家族之一，应该送给一个孤苦伶仃的葡萄牙人。
— [ə; eɪ]['prɒbəb(ə)][dʒu:] , — [ə'baʊt] [hu:m] ['nəʊbədi] [nju:] ['eniθɪŋ] .
— a probable Jew , — about whom nobody knew anything .
— 一个 可能 犹 , — 关于 谁 无人 知道 任何事物 .
——一个可能是犹太人的人，——没有人对他一无所知。

[ðen] [hi;; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz][gɜ:l] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [li:st] £60 ,
Then he remembered that sooner or later his girl would have at least £60 ,
然后 他 记得 那 很快 或者 之后 他的 女孩 会 有 在 至少 £60 ,
然后他想起，他的女友迟早会至少有60英镑。

- , [ə; eɪ][fækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] .
000 , a fact of which no human being but himself was aware .
- , 一个 事实 的 哪个 不 人类 存在 但 他自己 曾是 意识到的 .
000，除了他自己之外，没有人知道这个事实。

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɒt][bi;; bi] [wel] [ðæt] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
Would it not be well that somebody should be made aware of it ,
会 它 不是 是 出色地 那 某人 应该 是 制成 意识到的 的 它 ,
难道不应该让某些人知道这件事吗？

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɜ:l] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['sju:tə] ['prefrəb(ə)l] [tu;; tə] [ðɪs] ['swɔ:ði] [sʌn]
so that his girl might have the chance of suitors preferable to this swarthy son
所以 那 他的 女孩 可能 有 这 机会 的 求婚者 优选 到 这 黝黑的 儿子
[ɒv; əv]['dʒu:də] ?
of Judah ?
的 犹大 ?

这样，他的女友就有机会找到比这位肤色黝黑的犹大之子更合适的求婚者了？
[hi;; hi][brɪ'gæn][tu;; tə][bi;; bi][ə'freɪd] , [æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
He began to be afraid , as he thought of it ,
他 开始 到 是 害怕的 , 作为 他 想法 的 它 ,
想到这里，他开始感到害怕。

[ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mætəz] [wel] .
that he was not managing his matters well .
那 他 曾是 不是 管理 他的 事情 出色地 .
他处理事情的方式很糟糕。

[haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi;; bi] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [hi;; hi] [ʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ɪn] [lʌv]
How would it be with him if he should find that the girl was really in love
如何 会 它 是 和 他 如果 他 应该 寻找 那 这 女孩 曾是 真的 在 爱
[wɪð] [ðɪs] ['swɔ:ði] [sʌn][ɒv; əv]['dʒu:də] ?
with this swarthy son of Judah ?
和 这 黝黑的 儿子 的 犹大 ?
如果他发现那个女孩真的爱上了犹大这个皮肤黝黑的儿子，他会作何感想？

[hi;; hi][hæd; həd]['nevə(r)][in'kwaɪə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][gɜ:rlz] [hɑ:t] ,
He had never inquired about his girl's heart ,
他 有 绝不 询问 关于 他的 女孩们 心 ,
他从未关心过女友的心意。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [həʊpt] [ðæt][hɪz; ɪz][gɜ:rlz] [hɑ:t] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ]
though there was one to whom he hoped that his girl's heart might some day
尽管 那里 曾是 一 到 谁 他 希望 那 他的 女孩们 心 可能 一些 天
[bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
be given .
是 给定 .

但他心中却有一个人，他希望有一天能将自己女孩的心交付给这个人。

[hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [æt; ət][wʌns] , [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [wɒz; wəz][hi:; hi] .
He almost made up his mind to go home at once , so anxious was he .
他 几乎 制成 向上 他的 头脑 到 去 家 在 一次 , 所以 焦虑的 曾是 他 .

他焦虑万分，几乎下定决心立刻回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [spend] [æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [ɪn] [ˈmæntʃestə(r)] [ˈskweə(r)]
But the prospect of having to spend an entire afternoon in Manchester Square
但 这 前景 的 拥有 到 花费 一个 全部的 下午 在 曼彻斯特 正方形
[wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
was too much for him ,
曾是 也 很多 为了 他 ,

但想到要在曼彻斯特广场待上一整个下午，他就觉得难以忍受。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] [tɪl] [ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈaʊə(r)] .
and he remained in his chamber till the usual hour .
和 他 剩余 在 他的 房间 直到 这 通常 小时 .

他一直待在房间里，直到平时的时间。

[ˈləʊpez] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈtʃ:nd] [frɒm; frəm] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] , [ˈwestwəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] , [wɒz; wəz] , [ɒn]
Lopez , as he returned from Lincoln's Inn , westward to his club , was , on
洛佩兹 , 作为 他 返回 从 林肯的 客栈 , 向西 到 他的 俱乐部 , 曾是 , 在
[ðə; ði] [həʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

洛佩兹从林肯律师学院返回他的俱乐部途中，总体上是这样的：

[kənˈtentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪntəvju:] .
contented with the interview .
满足 和 这 面试 .

对面试结果很满意。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˌɒpəˈzɪ(ə)n] .
He had expected opposition .
他 有 预期的 反对 .

他预料到了反对的声音。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃeri] [wʊd] [fɔ:l] [ˈi:zəli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He had not thought that the cherry would fall easily into his mouth .
他 有 不是 想法 那 这 樱桃 会 落下 容易地 进入 他的 嘴 .

他没想到樱桃会这么轻易地落入嘴里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd][nɒt][ˈteɪkən] [ðəʊz] [tʃ:nz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
But the conversation generally had not taken those turns which he had
但 这 对话 一般来说 有 不是 已采取 那些 转弯 哪个 他 有
[θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][məʊst][ˌdetrɪˈment(ə)][tu:; tə][hɪm] .
thought would be most detrimental to him .
想法 会 是 最多 有害的 到 他 .

但总的来说，谈话并没有朝着他认为会对他最不利的方向发展。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

[ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi]
Mrs . Roby
太太 . 罗比

罗比夫人

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] ,
Mr . Wharton , as he walked home ,
先生 . 沃顿商学院 , 作为 他 步行 家 ,

沃顿先生在回家的路上，

[rɪˈmembəd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
remembered that Mrs . Roby was to dine at his house on that evening .
记得 那 太太 . 罗比 曾是 到 用餐 在 他的 房子 在 那 晚上 .

他想起罗比太太当晚要到他家吃饭。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈləʊpez] ,
During the remainder of the day , after the departure of Lopez ,
期间 这 余 的 这 天 , 后 这 离开 的 洛佩兹 ,

在洛佩兹离开后的当天剩余时间里，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
he had been unable to take his mind from the consideration of the
他 有 到过 无法 到 拿 他的 头脑 从 这 考虑 的 这

[ˌprɒpəˈzɪ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] .
proposition made to him .
主张 制成 到 他 .

他一直无法将注意力从别人向他提出的建议上移开。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)] ,
He had tried the novel ,
他 有 尝试 这 小说 ,

他试读过这本小说。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ˈhʌɡɪnz] [viː] . [ðə; ði] [trʌsˈtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ɒv; əv][es ˈtiː] .
and he had tried Huggins v . the Trustees of the Charity of St .
和 他 有 尝试 哈金斯 v . 这 受托人 的 这 慈善 的 英石 .

- ,
Ambox ,
- ,

他曾审理过 Huggins 诉圣安博克斯慈善机构受托人一案，

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ʌndɪˈnaɪəbl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
a case of undeniable importance in which he was engaged on the part of
一个 案件 的 无可否认 重要性 在 哪个 他 曾是 已订婚的 在 这 部分 的

[ˈhʌɡɪnz] ,
Huggins ,
哈金斯 ,

这是一起他代表哈金斯参与的、意义重大的案件。

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈpaʊəf(ə)] [tuː; tə][daɪˈvɜːt][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
but neither was sufficiently powerful to divert his thoughts .
但 两者都不 曾是 足够 强大的 到 转移 他的 想法 .

但这两种力量都不足以转移他的注意力。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˈeməli] [əˈbaʊt]
Throughout the morning he was imagining what he would say to Emily about
自始至终 这 早晨 他 曾是 想象 什么 他 会 说 到 艾米丽 关于

[ðɪs] [ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] ,
this lover of hers ,
这 情人 的 她的 ,

整个上午他都在想象该如何跟艾米丽谈起她的这个情人。

— [ɪn] [wɒt] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mens] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
— **in what way he would commence the conversation** ,
— 在 什么 方式 他 会 开始 这 对话 ,
他会以何种方式开始这段对话?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [faɪnd] [ðæt] [fiː; fi] [wɒz; wəz] [ɪn]
and how he would express his own opinion should he find that she was in
和 如何 他 会 表达 他的 自己的 观点 应该 他 寻找 那 她 曾是 在
[eni] [dɪ'griː] [ˈfeɪvərəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .
any degree favourable to the man .
任何 程度 有利 到 这 男人 .

以及如果他发现她对那个男人有任何好感，他会如何表达自己的意见。

[ʃʊd; ʃəd] [fiː; fi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪg'noː(r)] [ðə; ði] [mænz] [prɪ'tenʃən] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] .
Should she altogether ignore the man's pretensions, there would be no difficulty .
应该 她 共 忽略 这 男人的 虚荣心 , 那里 会 是 不 困难 .
如果她完全无视这个男人的虚伪，就不会有任何问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [fiː; fi] [ˈhezɪteɪtɪd] , — [ɪf] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈpɒsəb(ə)] , [fiː; fi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [eni]
But if she hesitated, — if, as was certainly possible, she should show any
但 如果 她 犹豫了一下 , — 如果 , 作为 曾是 当然 可能的 , 她 应该 展示 任何
[ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] ,
partiality for the man ,
偏袒 为了 这 男人 ,
但如果她犹豫不决——如果，正如这完全有可能的那样，她对这个男人表现出任何偏袒，

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [nɒt] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ʌn'taɪɪŋ] .
then there would be a knot which would require untying .
然后 那里 会 是 一个 结 哪个 会 要求 解开 .
这样就会打结，需要解开。

[hɪðə'tuː] [ðə; ði] [ˈɪntəkoʊs] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈsɪmp(ə)l]
Hitherto the intercourse between the father and daughter had been simple
迄今为止 这 交往 之间 这 父亲 和 女儿 有 到过 简单的
[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .
and pleasant .
和 令人愉快的 .

此前，父女之间的性生活一直简单而愉快。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevriθɪŋ] [fiː; fi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,
He had given her everything she asked for ,
他 有 给定 她 一切 她 问 为了 ,
他满足了她的一切要求。

[ænd; ənd] [fiː; fi] [hæd; həd] [əu'bei] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈveri] [fjuː] [ˈmætəz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and she had obeyed him in all the very few matters as to which he
和 她 有 服从 他 在 全部 这 非常 很少 事情 作为 到 哪个 他
[hæd; həd] [di'mɑːnd, -'mænd] [ə'biːdiəns] .
had demanded obedience .
有 要求 服从 .

在他要求她服从的极少数事情上，她都服从了他。

['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [eni] [ˈdɪsəplɪn] ,
Questions of discipline, as far as there had been any discipline ,
问题 的 纪律 , 作为 远的 作为 那里 有 到过 任何 纪律 ,
关于纪律的问题，如果曾经有过纪律的话。

[hæd; həd] [ˈdʒen(ə)rəli] [biːn] [left] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] .
had generally been left to Mrs. Roby .
有 一般来说 到过 左边 到 太太 . 罗比 .
通常都由罗比太太负责。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrəʊbi][wɒz; wəz][tu:; tə][daɪn][ɪn] [ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)][tu:; tə] - [deɪ] ,
Mrs . Roby was to dine in Manchester Square to - day ,
太太 . 罗比 曾是 到 用餐 在 曼彻斯特 正方形 到 - 天 ,
罗比夫人今天要在曼彻斯特广场用餐。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪð] [ˈmɪsɪz] .
and perhaps it would be well that he should have a few words with Mrs .
和 也许 它 会 是 出色地 那 他 应该 有 一个 很少 字 和 太太 .
[ˈrəʊbi] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] .
Roby before he spoke to his daughter .
罗比 前 他 辐 到 他的 女儿 .
或许他应该先和罗比太太谈谈，然后再和女儿说话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrəʊbi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
Mrs . Roby had a husband ,
太太 . 罗比 有 一个 丈夫 ,
罗比太太有一个丈夫，

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈrəʊbi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə][daɪn][ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] .
but Mr . Roby had not been asked to dine in the Square on this occasion .
但 先生 . 罗比 有 不是 到过 问 到 用餐 在 这 正方形 在 这 场合 .
但罗比先生这次并没有被邀请到广场上用餐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrəʊbi] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] , [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈrəʊbi] [ˈveri] [ˈseldəm] ,
Mrs . Roby dined in the Square very often , but Mr . Roby very seldom ,
太太 . 罗比 用餐 在 这 正方形 非常 经常 , 但 先生 . 罗比 非常 很少 ,
罗比太太经常在广场餐厅用餐，但罗比先生却很少去。

— [nɒt] [ˈprɒbəbli] [ə'bʌv] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɒn][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ə'keɪz(ə)n] .
— **not probably above once a year , on some special occasion .**
— 不是 大概 多于 一次 一个 年 , 在 一些 特别的 场合 .
——大概一年最多一次，在一些特殊场合。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [ˈmærid] [ˈsɪstəz] ,
He and Mr . Wharton had married sisters ,
他 和 先生 . 沃顿商学院 有 已婚 姐妹 ,
他和沃顿先生分别娶了姐妹俩为妻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʌn'laɪk] [ɪn] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪ'kʌm] [ˈfrendz] .
but they were quite unlike in character and had never become friends .
但 他们 是 相当 与众不同 在 特点 和 有 绝不 变得 朋友们 .
但他们的性格截然不同，从未成为朋友。

[ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [bi:n] [ˈniəli] [ˈtwenti] [j'ɪəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ;
Mrs . Wharton had been nearly twenty years younger than her husband ;
太太 . 沃顿商学院 有 到过 几乎 二十 年 年轻 比 她 丈夫 ;
沃顿夫人比她丈夫小近二十岁；

[ˈmɪsɪz] . [ˈrəʊbi][hæd; həd] [bi:n] [sɪks][ɔ:(r)][ˈsev(ə)n] [j'ɪəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ;
Mrs . Roby had been six or seven years younger than her sister ;
太太 . 罗比 有 到过 六 或者 七 年 年轻 比 她 姐姐 ;
罗比太太比她姐姐小六七岁；

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈrəʊbi][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and Mr . Roby was a year or two younger than his wife .
和 先生 . 罗比 曾是 一个 年 或者 二 年轻 比 他的 妻子 .
罗比先生比他妻子小一两岁。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ˈðeəfɔ:(r)] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ˈdɪfrənt] [ˌpɪəriədz][ɒv; əv][laɪf] ,
The two men therefore belonged to different periods of life ,
这 二 男人 所以 属于 到 不同的 时期 的 生活 ,
因此，这两个人属于不同的时代。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrəʊbi][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈflɒrɪd] [ju:θ] [ɒv; əv] [ˈfɔ:ti] .
Mr . Roby at the present time being a florid youth of forty .
先生 . 罗比 在 这 展示 时间 存在 一个 佛罗里达 青年 的 四十 .

罗比先生现年四十岁，正值青春年华。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [ˈfɔ:tju:n] , [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ɒv; əv] [wɪt] [hi:; hi]
He had a moderate fortune , inherited from his mother , of which he
他 有 一个 缓和 财富 , 遗传 从 他的 母亲 , 的 哪个 他
[wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈkeəf(ə)l] ;
was sufficiently careful ;
曾是 足够 小心 ;

他继承了母亲的一笔不算丰厚的财产，并且非常谨慎地使用着；

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] [ˈreɪsɪz] , [ænd; ænd] [ri:d] [ˈspɔ:ɪŋ] [ˈpeɪpəz] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [ˈhʌntɪŋ]
but he loved races , and read sporting papers ; he was addicted to hunting
但 他 喜爱 种族 , 和 读 体育 文件 ; 他 曾是 上瘾 到 打猎
[ænd; ænd] [ˈbɪliədʒ] ;
and billiards ;
和 台球 ;

但他热爱赛马，喜欢阅读体育报纸；他还沉迷于狩猎和台球；

[hi:; hi] [ʃɒt] [ˈpɪdʒɪns] , [ænd; ænd] , — [səʊ][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [kəˈlʌmniəsli] [mɔ:(r)]
he shot pigeons , and , — so Mr . Wharton had declared calumniously more
他 射击 鸽子 , 和 , — 所以 先生 . 沃顿商学院 有 声明 诽谤地 更多的
[ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə][æn; ən] [ɪntɪmət] [frend] ,
than once to an intimate friend ,
比 一次 到 一个 亲密的 朋友 ,

他射杀鸽子，而且——沃顿先生曾不止一次地向一位密友恶意地宣称——

— [hæd; həd] [nɒt][æn; ən][eɪt][ɪn][hɪz; ɪz][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] .
— had not an H in his vocabulary .
— 有 不是 一个 H 在 他的 词汇 .

他的词汇量里没有字母H。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][dɪd] [drɒp][æn; ən] [ˈæspəɪət] [naʊ] [ænd; ænd] [əˈgen] ;
The poor man did drop an aspirate now and again ;
这 贫穷的 男人 做过 降低 一个 抽吸 现在 和 再次 ;

可怜的人偶尔会漏掉一个送气音；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] [ˈdi:fekt] [ænd; ænd] [streʊv] [hɑ:d] , [ænd; ænd] [wɪð] [feə(r)] [ˈævərɪdʒ] [səkˈses] ,
but he knew his defect and strove hard , and with fair average success ,
但 他 知道 他的 缺点 和 努力 难的 , 和 和 公平的 平均的 成功 ,
[tu:; tə] [əʊvəˈkʌm] [aɪ ˈti:] .
to overcome it .
到 克服 它 .

但他知道自己的缺点，并努力克服它，也取得了相当不错的成效。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [frendz] .
But Mr . Wharton did not love him , and they were not friends .
但 先生 . 沃顿商学院 做过 不是 爱 他 , 和 他们 是 不是 朋友们 .

但沃顿先生并不爱他，他们也不是朋友。

[pəˈhæps] [ˈnaɪðə(r)][dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈrəʊbi] [lʌv] [hɪm] [ˈveri] [ˈɑ:dntli] .
Perhaps neither did Mrs . Roby love him very ardently .
也许 两者都不 做过 太太 . 罗比 爱 他 非常 热切地 .

或许罗比太太对他的爱也并非十分热烈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [tuː; tə]
She was at any rate almost always willing to leave her own house to
她 曾是 在 任何 速度 几乎 总是 愿意的 到 离开 她 自己的 房子 到
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] ,
come to the Square ,
来 到 这 正方形 ,

无论如何，她几乎总是愿意离开家来到广场。

[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈroʊbi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði]
and on such occasions Mr . Roby was always willing to dine at the
和 在 这样的 场合 先生 . 罗比 曾是 总是 愿意的 到 用餐 在 这
[ˈnɪmrɒd] ,
Nimrod ,
尼姆罗德 ,

每逢此类场合，罗比先生总是乐意在尼姆罗德餐厅用餐。

[ðə; ði][klʌb] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [ˈfriːkwənt] .
the club which it delighted him to frequent .
这 俱乐部 哪个 它 高兴极了 他 到 频繁 .

他很喜欢经常光顾那家俱乐部。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] , [ɒn] [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [met][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] .
Mr . Wharton , on entering his own house , met his son on the staircase .
先生 . 沃顿商学院 , 在 进入 他的 自己的 房子 , 遇见 他的 儿子 在 这 楼梯 .

沃顿先生走进自己的房子时，在楼梯上遇到了他的儿子。

" [duː; də][juː; jʊ][daɪn][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈevərɪt] ? "
" Do you dine at home to - day , Everett ? "
" 做 你 用餐 在 家 到 - 天 , 埃弗雷特 ? "

“埃弗雷特，你今天在家吃饭吗？”

" [wel] , [sɜː(r)] ; [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" Well , sir ; no , sir :
" 出色地 , 先生 ; 不 , 先生 .

“嗯，先生；不，先生。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] .
I don't think I do .
我 不 思考 我 做 .

我不这么认为。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hɑːf] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] . "
I think I half promised to dine with a fellow at the club . "
我 思考 我 一半 承诺 到 用餐 和 一个 同伴 在 这 俱乐部 . "

我想我曾半答应过俱乐部里的一位男士要一起吃饭。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] [meɪk] [θɪŋz] [miːt] [mɔː(r)] [iːzəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ɪf]
" Don't you think you'd make things meet more easily about the end of the year if
" 不 你 思考 你会 制作 事物 见面 更多的 容易地 关于 这 结尾 的 这 年 如果
[juː; jʊ] [daɪnd] [ˈɒf(tə)n] [hɪə(r)] ,
you dined oftener here ,
你 用餐 更频繁 这里 ,

“你不觉得如果你经常来这里吃饭，年底的时候事情会更容易解决吗？”

[weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][peɪ] , [ænd; ənd] [les] [ˈfriːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [weə(r)] [juː; jʊ]
where you have nothing to pay , and less frequently at the club , where you
在哪里 你 有 没有什么 到 支付 , 和 较少的 频繁地 在 这 俱乐部 , 在哪里 你
[peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] ? "
pay for everything ? "
支付 为了 一切 ? "

在你无需支付任何费用的地方，这种情况比较少见；而在俱乐部，你则需要支付所有费用，这种情况则较少见。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] , [sɜː(r)] .
" But what I should save you would lose , sir .
" 但 什么 我 应该 节省 你 会 失去 , 先生 :
“但是，先生，我应该为您保全的，您却会失去。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] . " That's the way I look at it . "
那就是 这 方式 我 看 在 它 : "
我是这么看的。

" [ðen] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː][ðə; ði][ʌðə(r)] [wei] ,
" Then I advise you to look at it the other way ,
" 然后 我 建议 你 到 看 在 它 这 其他 方式 ,
那么我建议你换个角度来看这个问题，

[ænd; ənd] [liːv] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .
and leave me to take care of myself .
和 离开 我 到 拿 关心 的 我 :
让我自己照顾自己。

[kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , [aɪ] [wʌnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Come in here , I want to speak to you .
来 在 这里 , 我 想 到 说话 到 你 :
进来，我想跟你谈谈。

" [ˈevərɪt] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [bæk] [ˈpɑːlə(r)] ,
" Everett followed his father into a dingy back parlour ,
" 埃弗雷特 随后 他的 父亲 进入 一个 昏暗的 后退 客厅 ,
埃弗雷特跟着父亲走进一间昏暗的后客厅，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [bʊk] [ˈʃelvz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
which was fitted up with book shelves and was generally called the study ,
哪个 曾是 适配 向上 和 书 货架 和 曾是 一般来说 称为 这 学习 ,
房间内设有书架，通常被称为书房。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətʌs] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈseldəm] [juːst] .
but which was gloomy and comfortless because it was seldom used .
但 哪个 曾是 阴沉 和 无安慰 因为 它 曾是 很少 用过的 :
但由于很少使用，所以显得阴暗又不舒适。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ˈləʊpez] [wɪð] [em 'iː][æt; ət][maɪ] [ˈtʃeɪmbəz] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I have had your friend Lopez with me at my chambers to - day .
" 我 有 有 你的 朋友 洛佩兹 和 我 在 我的 房间 到 - 天 :
“今天你的朋友洛佩兹来过我的办公室。”

[aɪ][daʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ˈləʊpez] . " I don't like your friend Lopez . "
我 不 喜欢 你的 朋友 洛佩兹 : "
我不喜欢你的朋友洛佩兹。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [sɜː(r)] . " I am sorry for that , sir . "
" 我 是 对不起 为了 那 , 先生 : "
“先生，对此我深感抱歉。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][æz; əz][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
" He is a man as to whom I should wish to have a good deal of
" 他 是 一个 男人 作为 到 谁 我 应该 希望 到 有 一个 好的 交易 的
[ˈeɪvɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [ˈsiːm] [tuː; tə][biː; bi] .
evidence before I would trust him to be what he seems to be .
证据 前 我 会 相信 他 到 是 什么 他 似乎 到 是 :
“对于他这个人，我需要掌握大量的证据才能相信他所表现出来的是真的。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [hi:z] ['klevə(r)] . "

" I dare say he's clever . "

" 我 敢 说 他是 聪明的 . "

我敢说他很聪明。

" [ai] [θɪŋk] [hi:z] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['klevə(r)] . "

" I think he's more than clever . "

" 我 思考 他是 更多的 比 聪明的 . "

我认为他非常聪明。

" [ai][deə(r)] [seɪ] ; — [ænd; ʌnd] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] . "

" I dare say ; — and well instructed in some respects . "

" 我 敢 说 ; — 和 出色地 指示 在 一些 尊重 . "

“我敢说，——而且在某些方面很有见地。”

" [ai] [bɪ'li:v] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['θʌrə] ['lɪŋgwɪst] , [sɜ:(r)] . "

" I believe him to be a thorough linguist , sir . "

" 我 相信 他 到 是 一个 彻底 语言学家 , 先生 . "

“我相信他是一位精通语言学的专家，先生。”

" [ai][deə(r)] [seɪ] .

" I dare say .

" 我 敢 说 .

我敢说。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ]['weɪtə(r)][æt; ət][æn; ən][həʊ'tel][ɪn] ['həʊbən] [hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] ['sev(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

I remember a waiter at an hotel in Holborn who could speak seven languages .

我 记住 一个 服务员 在 一个 酒店 在 霍尔本 WHO 可以 说话 七 语言 .

我记得在霍尔本一家酒店里有个服务员，他会说七种语言。

[ɪts] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] ['veri] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [kwi:nz] ['mesɪndʒə(r)] .

It's an accomplishment very necessary for a Courier or a Queen's Messenger .

它是 一个 成就 非常 必要的 为了 一个 导游 或者 一个 女王大学 信使 .

"

"

"

这对信使或女王的使者来说是一项非常必要的技能。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪsrɪ'gɑ:d] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ? "

" You don't mean to say , sir , that you disregard foreign languages ? "

" 你 不 意思是 到 说 , 先生 , 那 你 漠视 外国的 语言 ? "

先生，您不会是说您不重视外语吧？

" [ai][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

" I have said nothing of the kind .

" 我 有 说 没有什么 的 这 种类 .

我从未说过那样的话。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [estɪ'meɪʃn] [ðeɪ] [doʊnt][stænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lɪz] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [prə'feʃn]

But in my estimation they don't stand in the place of principles , or a profession

但 在 我的 估算 他们 不 站立 在 这 地方 的 原则 , 或者 一个 职业

,

,

,

但在在我看来，它们不能取代原则或职业。

[ɔ:(r)] [bɜ:θ] , [ɔ:(r)] ['kʌntri] .

or birth , or country .

或者 出生 , 或者 国家 .

或出生地，或国家。

[aɪ] ['fænsɪ] [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [sʌm; səm] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ɔ:(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] . " **I fancy there has been some conversation between you about your sister .** "

我 想要 那里 有 到过 一些 对话 之间 你 关于 你的 姐姐 . "

我猜你们之间肯定谈过你妹妹的事。

" [ˈsɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)] [hæz; həz] . " **Certainly there has** . "

" 当然 那里 有 . "

“当然有。”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['tʃeəri] [haʊ] [hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , **A young man should be very chary how he speaks to another man ,** "

" 一个 年轻的 男人 应该 是 非常 谨慎 如何 他 说话 到 其他 男人 ,

“年轻人与男性交谈时应该非常谨慎。”

[tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] . **to a stranger , about his sister .**

到 一个 陌生人 , 关于 他的 姐姐 .

向一个陌生人讲述了他妹妹的事。

[ə; eɪ] ['sɪstərz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:] ['seɪkrɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [klʌb] [tɔ:k] . " **A sister's name should be too sacred for club talk .** "

一个 姐妹 姓名 应该 是 也 神圣 为了 俱乐部 讲话 . "

姐妹的名字太过神圣，不该在夜店里闲聊。

" [klʌb] [tɔ:k] ! **Club talk !** "

" 俱乐部 讲话 !

“俱乐部谈话！ ”

[gʊd] ['hevənz] , [sɜ:(r)] ; [ju:; jʊ][dʊʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv]['eməli] [ɪn] [ðæt] [wei] ? **Good heavens , sir ; you don't think that I have spoken of Emily in that way ?**

好的 天 , 先生 ; 你 不 思考 那 我 有 说 的 艾米丽 在 那 方式 ?

天哪，先生；您不会认为我曾那样说过艾米丽吧？

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['lʌndən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ðæn; ðən][aɪ] **There isn't a man in London has a higher respect for his sister than I**

那里 不是 一个 男人 在 伦敦 有 一个 更高 尊重 为了 他的 姐姐 比 我

[hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] . **have for mine .**

有 为了 矿 .

在伦敦，没有哪个男人比我更尊重自己的妹妹。

[ðɪs] [mæn] , [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [wei] [bʌt; bət] [wɪð] [ɔ:l] ['sɪəriəsənəs] , **This man , by no means in a light way but with all seriousness ,**

这 男人 , 经过 不 方法 在 一个 光 方式 但 和 全部 严肃 ,

这个人，绝非轻率地，而是极其严肃地，

[hæz; həz][təʊld][,em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['eməli] ; [ænd; ənd][aɪ] , **has told me that he was attached to Emily ; and I ,**

有 讲述 我 那 他 曾是 随附的 到 艾米丽 ; 和 我 ,

他告诉我他很喜欢艾米丽；而我，

[bɪ'li:vɪŋ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [wel] [tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , **believing him to be a gentleman and well to do in the world ,**

相信 他 到 是 一个 绅士 和 出色地 到 做 在 这 世界 ,

认为他是一位绅士，而且在世上很有钱。

[hæv; həv] [rɪ'fɜ:d] [hɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] . **have referred him to you .**

有 指 他 到 你 .

我已经把他介绍给你了。

[kæn; kən] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [rɒŋ] ? "

Can that have been wrong ? "

能 那 有 到过 错误的 ? "

那样做会不会是错的？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hi:z] - [tu:; tə][du:; də] - , [æz; əz][ju:; jə][kɔ:l][aɪ 'ti:] .

" I don't know how he's ' to do ' , as you call it . "

" 我 不 知道 如何 他是 - 到 做 - , 作为 你 称呼 它 .

“我不知道他现在的情况如何，就像你说的情况如何。”

[ai] ['hævnt] [ɑ:skt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə][ɑ:sk] .

I haven't asked , and I don't mean to ask .

我 还没有 问 , 和 我 不 意思是 到 问 .

我没有问过，也不打算问。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

But I doubt his being a gentleman .

但 我 怀疑 他的 存在 一个 绅士 .

但我怀疑他是否称得上是一位绅士。

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒentlmən] .

He is not an English gentleman .

他 是 不是 一个 英语 绅士 .

他不是英国绅士。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ? "

What was his father ? "

什么 曾是 他的 父亲 ? "

他的父亲是谁？

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə] . "

" I haven't the least idea . "

" 我 还没有 这 至少 主意 . "

我一点头绪都没有。

" [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ? "

" Or his mother ? "

" 或者 他的 母亲 ? "

“还是他母亲？ ”

" [hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][em 'i:] . "

" He has never mentioned her to me . "

" 他 有 绝不 提及 她 到 我 . "

“他从未跟我提起过她。”

" [nɔ:(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [nɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [æntɪ'sɪ:dənts] ?

" Nor his family ; nor anything of their antecedents ? "

" 也不 他的 家庭 ; 也不 任何事物 的 他们的 来路 ?

“他的家人，以及他们的祖先，都一无所知？ ”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['fɔ:lən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

He is a man fallen out of the moon .

他 是 一个 男人 倒下 出去 的 这 月亮 .

他是从月球上掉下来的人。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz] ['pɑ:sɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

All that is nothing to us as passing acquaintances .

全部 那 是 没有什么 到 我们 作为 通过 熟人 .

对我们这些点头之交来说，这一切都不算什么。

[brɪtwi:n] [men] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [ʃʊd; ʃəd][ai] [θɪŋk] [bɑ:(r)] ['æbsəlu:t] ['ɪntɪməsi] ;

Between men such ignorance should I think bar absolute intimacy ;

之间 男人 这样的 无知 应该 我 思考 酒吧 绝对 亲密关系 ;

我认为，男人之间如此无知会阻碍绝对的亲密关系；

— [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] .
— but that may be a matter of taste .
— 但 那 可能 是 一个 事情 的 品尝 .

——但这可能只是个人口味的问题。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtəli] [æn,tægəˈnɪstɪk][tuː; tə] [ˈeni] [sʌtʃ] [əˈlaɪəns] [æz; əz]
But it should be held to be utterly antagonistic to any such alliance as
但 它 应该 是 握住 到 是 完全地 敌对的 到 任何 这样的 联盟 作为
[ðæt] [ɒv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] .
that of marriage .
那 的 婚姻 .

但它应该被视为与婚姻等任何形式的联盟完全对立。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .
He seems to be a friend of yours .
他 似乎 到 是 一个 朋友 的 你的 .

他好像是你的朋友。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [meɪk] [hɪm] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
You had better make him understand that it is quite out of the question .
你 有 更好的 制作 他 理解 那 它 是 相当 出去 的 这 问题 .

你最好让他明白，这绝对不可能。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm][səʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] .
I have told him so , and you had better repeat it .
我 有 讲述 他 所以 , 和 你 有 更好的 重复 它 .

我已经告诉过他了，你最好再说一遍。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [went] [ʌpˈsteəz] [tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd] [ˈevərɪt] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd]
" So saying , Mr . Wharton went upstairs to dress , and Everett , having received
" 所以 说 , 先生 . 沃顿商学院 去 楼上 到 裙子 , 和 埃弗雷特 , 拥有 已收到
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [ɪnˈstrʌkʃənz] ,
his father's instructions ,
他的 父亲的 指示 ,

“说完，沃顿先生就上楼去穿衣服了，而埃弗雷特则听从了他父亲的吩咐，

[went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
went away to the club .
去 离开 到 这 俱乐部 .

去了俱乐部。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] [əˈləʊn] ,
When Mr . Wharton reached the drawing - room , he found Mrs . Roby alone ,
什么时候 先生 . 沃顿商学院 达到 这 绘画 - 房间 , 他 成立 太太 . 罗比 独自的 ,
沃顿先生走进客厅时，发现罗比太太独自一人。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]
and he at once resolved to discuss the matter with her before he
和 他 在 一次 已解决 到 讨论 这 事情 和 她 前 他
[spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
spoke to his daughter .
辐 到 他的 女儿 .

他立即决定先和她商量这件事，然后再和女儿谈。

" [ˈhæriət] , " [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] ? "
" Harriet , " he said abruptly , " do you know anything of one Mr . Lopez ? "
" 哈丽特 , " 他 说 突然 , " 做 你 知道 任何事物 的 一 先生 . 洛佩兹 ? "
“哈丽特，”他突然说道，“你认识洛佩兹先生吗？ ”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] !
" Mr . Lopez !
" 先生 . 洛佩兹 !

“洛佩兹先生！ ”

[əʊ] [jes] , [ai] [nəʊ] [him] . "
Oh yes , I know him ."
哦 是的 , 我 知道 他 . "

“哦，是的，我认识他。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] ? "
" Do you mean that he is an intimate friend ? "
" 做 你 意思是 那 他 是 一个 亲密的 朋友 ? "

你的意思是说，他是你的挚友吗？

" [æz; əz] [frendz] [gəʊ][ɪn] [ˈlʌndən] , [hiː; hi][ɪz] .
" As friends go in London , he is .
" 作为 朋友们 去 在 伦敦 , 他 是 .

“就伦敦的朋友而言，他算是。”

[hiː; hi] [ˈkʌmz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hʌnts] [wɪð] [dɪk] .
He comes to our house , and I think that he hunts with Dick .
他 来 到 我们的 房子 , 和 我 思考 那 他 狩猎 和 迪克 .

他来到我们家，我认为他是和迪克一起打猎。

" [dɪk] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒʊbi] .
" Dick was Mr . Roby .
" 迪克 曾是 先生 . 罗比 .

“迪克就是罗比先生。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] . "
" That's a recommendation . "
" 那就是 一个 推荐 . "

“那是一项建议。”

" [wel] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] , [ai] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒʊbi] ,
" Well , Mr . Wharton , I hardly know what you mean by that , " said Mrs . Roby ,
" 出色地 , 先生 : 沃顿商学院 , 我 几乎 知道 什么 你 意思是 经过 那 , " 说 太太 : 罗比 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“沃顿先生，我不太明白您的意思，”罗比太太笑着说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [duː; də][ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] [ˈeni] [hɑːm] ;
" I don't think , my husband will do Mr . Lopez any harm ;
" 我 不 思考 , 我的 丈夫 将要 做 先生 : 洛佩兹 任何 伤害 ;

“我不认为我丈夫会伤害洛佩兹先生；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez][wɒʊnt][duː; də][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈeni] . "
and I am sure Mr . Lopez won't do my husband any . "
和 我 是 当然 先生 : 洛佩兹 惯于 做 我的 丈夫 任何 . "

我确信洛佩兹先生不会对我丈夫做任何事。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [nɒt] .
" I dare say not .
" 我 敢 说 不是 .

我不敢说不是。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
But that's not the question .
但 那就是 不是 这 问题 .

但这并非问题的关键。

[ˈrɒʊbi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] . "
Roby can take care of himself . "
罗比 能 拿 关心 的 他自己 . "

罗比能照顾好自己。

" [kwaɪt] [səʊ] . "

" **Quite so** . "

" 相当 所以 . "

“正是如此。”

" [ænd; ʌnd][səʊ][aɪ][deə(r)] [seɪ] [kæn; kən]['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] .

" **And so I dare say** **can** **Mr** . **Lopez** .

" 和 所以 我 敢 说 能 先生 . 洛佩兹 .

“我敢说，洛佩兹先生也能做到。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['eməli] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ru:m] .

" **At this moment Emily entered the room** .

" 在 这 片刻 艾米丽 进入 这 房间 .

这时，艾米丽走进了房间。

" [maɪ][diə(r)] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , " [aɪ][er 'em] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] .

" **My dear** , " **said** **her** **father** , " **I** **am** **speaking** **to** **your** **aunt** .

" 我的 亲爱的 , " 说 她 父亲 , " 我 是 请讲 到 你的 阿姨 .

“我的孩子，”她父亲说，“我正在和你姑姑说话。”

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd]['gəʊɪŋ] [daʊn'steəz] [ænd; ʌnd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ?

Would you mind going downstairs **and** **waiting** **for** **us** ?

会 你 头脑 去 楼下 和 等待 为了 我们 ?

您介意下楼等我们吗？

[tel] [ðem; ðəm][wi:; wi][æɪ; ʌɪ][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

Tell them we shall be ready for dinner in ten minutes .

告诉 他们 我们 将 是 准备好 为了 晚餐 在 十 分钟 .

告诉他们我们十分钟后就可以吃晚饭了。

" [ðen] ['eməli] [pɑ:st] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] , [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['rəʊbi] [ə'sju:md] [ə; eɪ] [ɡreɪv]

" **Then Emily passed out of the room** , **and** **Mrs** . **Roby assumed** **a** **grave**

" 然后 艾米丽 通过了 出去 的 这 房间 , 和 太太 . 罗比 假定 一个 严重

[dɪ'mi:nə(r)] .

demeanour .

风度 .

“然后艾米丽晕倒在房间里，罗比太太神情严肃起来。”

" [ðə; ðɪ][mæn][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ʌnd][hæz; həz] [meɪd]

" **The man we are speaking of** **has** **been** **to** **me** **and** **has** **made**

" 这 男人 我们 是 请讲 的 有 到过 到 我 和 有 制成

[æn; ən]['ɒfə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['eməli] .

an offer **for** **Emily** .

一个 提供 为了 艾米丽 .

“我们所说的这个人已经来找过我，并向我提出了购买艾米丽的条件。”

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [hi:; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] [feɪs] ,

" **As he said this he looked anxiously into his sister - in - law's face** ,

" 作为 他 说 这 他 看起来 焦虑地 进入 他的 姐姐 - 在 - 法律的 脸 ,

“说着这话，他焦急地看着嫂子的脸。”

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [tel] [frɒm; frəm] [ðæt] [haʊ] [fɑ:(r)][fɪ:; fɪ] ['feɪvəd] [ðə; ðɪ][aɪ'diə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

in order that he might tell from that how far she favoured the idea of such a

在 命令 那 他 可能 告诉 从 那 如何 远的 她 受青睐 这 主意 的 这样的 一个

['mæɪɪdʒ] ,

marriage ,

婚姻 ,

为了让他能从中判断她对这桩婚事的赞同程度，

— [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [pə'si:vð] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [fi:; fi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'vɜ:s] [tu:; tə]
— and he thought that he perceived at once that she was not averse to
— 和 他 想法 那 他 感知 在 一次 那 她 曾是 不是 反 到
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

——他觉得他立刻就察觉到她并不反对。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ'ti:][ɪz] [kwɑ:t] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" You know it is quite out of the question , " he continued .
" 你 知道 它 是 相当 出去 的 这 问题 , " 他 持续 :

“你知道这完全不可能,”他继续说道。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ'ti:][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" I don't know why it should be out of the question .
" 我 不 知道 为什么 它 应该 是 出去 的 这 问题 :

“我不知道为什么这会成为不可能的事情。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] [weɪt] [wɪð] ['eməli] . "
But of course your opinion would have great weight with Emily . "
但 的 课程 你的 观点 会 有 伟大的 重量 和 艾米丽 . "

当然，你的意见对艾米丽来说非常重要。

" [greɪt] [weɪt] !
" Great weight !
" 伟大的 重量 !

“重量很重！ ”

[wel] ; — [aɪ][ʊd; ʃəd] [həʊp] [səʊ] .
Well ; — I should hope so .
出色地 ; — 我 应该 希望 所以 :

嗯，我希望如此。

[ɪf] [nɒt] , [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [hu:z] [ə'pɪnjən] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [weɪt] .
If not , I do not know whose opinion is to have weight .
如果 不是 , 我 做 不是 知道 谁 观点 是 到 有 重量 :

否则，我不知道谁的意见才算数。

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] . "
In the first place the man is a foreigner . "
在 这 第一的 地方 这 男人 是 一个 外国人 . "

首先，这个人是外国人。

" [əʊ] , [nəʊ] ; — [hi:; hi][ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" Oh , no ; — he is English .
" 哦 , 不 ; — 他 是 英语 :

“哦，不；——他是英国人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] : ['meni] ['ɪŋɡlɪʃ] [g'ɜ:lz] ['mæri] ['fɒrənəz] . "
But if he were a foreigner : many English girls marry foreigners . "
但 如果 他 是 一个 外国人 : 许多 英语 女孩们 结婚 外国人 . "

但如果他是外国人呢？ 很多英国女孩都会嫁给外国人。

" [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ʃæl; ʃəl][nɒt] ; — [nɒt] [wɪð] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
" My daughter shall not ; — not with my permission .
" 我的 女儿 将 不是 ; — 不是 和 我的 允许 :

“我的女儿不会；——未经我的允许。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] , [aɪ] [həʊp] . "
You have not encouraged him , I hope . "
你 有 不是 鼓励 他 , 我 希望 . "

我希望你没有鼓励他。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [ɪntə'fiəd] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊbi] .
" **I have not interfered at all , " said Mrs . Roby .**
" 我 有 不是 干扰 在 全部 , " 说 太太 : 罗比 :
"我根本没有干预,"罗比夫人说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
But this was a lie .
但 这 曾是 一个 说谎 .
但这却是谎言。

['mɪsɪz] . ['roʊbi][hæd; həd] [ɪntə'fiəd] .
Mrs . Roby had interfered .
太太 : 罗比 有 干扰 :
罗比太太插手了。

['mɪsɪz] . ['roʊbi] , [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ]
Mrs . Roby , in discussing the merits and character of the lover with the young
太太 : 罗比 , 在 讨论 这 优点 和 特点 的 这 情人 和 这 年轻的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
罗比夫人与这位年轻女士讨论情人的优点和品格时，

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lent] [hɜ:'self] [tu;; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [eɪd] ,
had always lent herself to the lover's aid ,
有 总是 借出的 她自己 到 这 恋人的 援助 ,
她总是乐于帮助情人，

— [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌkɒndrɪ'sendɪd] [tu;; tə] [ək'sept] [frəm; frəm][ðə; ði]['lʌvə(r)] ['veəriəs] ['prez(ə)nts] [wɪt]
— **and had condescended to accept from the lover various presents which**
— 和 有 居高临下的 到 接受 从 这 情人 各种各样的 礼物 哪个
[ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [hæv; həv]['teɪkən][hæd; həd][ʃi; ʃi] [bi:n] ['hɒstail] [tu;; tə][hɪm] .
she could hardly have taken had she been hostile to him .
她 可以 几乎 有 已采取 有 她 到过 敌对的 到 他 :
——并且屈尊接受了情人赠送的各种礼物，如果她对他怀有敌意，她几乎不可能接受这些礼物。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:'self] .
" **And now tell me about herself .**
" 和 现在 告诉 我 关于 她自己 :
“现在请你介绍一下她自己。”

[hæz; həz][ʃi; ʃi] [si:n] [hɪm] [ˈbʃ(ə)n] ? "
Has she seen him often ? "
有 她 已见 他 经常 ? "
她经常见到他吗？

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] , [hi; hi][hæz; həz] [daɪnd] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
" **Why , Mr . Wharton , he has dined here , in the house , over and over**
" 为什么 , 先生 : 沃顿商学院 , 他 有 用餐 这里 , 在 这 房子 , 超过 和 超过
[ə'gen] .
again .
再次 :
“沃顿先生，他曾多次在这栋房子里用餐。”

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] . "
I thought that you were encouraging him . "
我 想法 那 你 是 鼓励 他 : "
我以为你在鼓励他。

" ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜ:θ] ! "
" **Heavens and earth ! "**
" 天 和 地球 ! "
天哪！

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] [hɪm] .
" Of course she has seen him .
" 的 课程 她 有 已见 他 ” .

她当然见过他。

[wen] [ə; eɪ][mæn][daɪnz][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][kɔ:l] .
When a man dines at a house he is bound to call .
什么时候 一个 男人 餐厅 在 一个 房子 他 是 边界 到 称呼 ” .

当一个人在别人家吃饭时，他一定会打电话。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:ld] , — [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈɒf(ə)n] .
Of course he has called , — I don't know how often .
的 课程 他 有 称为 , — 我 不 知道 如何 经常 ” .

他当然打过电话，——我不知道打了多少次。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [met] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] . " — " [raʊnd]
And she has met him round the corner . " — " Round
和 她 有 遇见 他 圆形的 这 角落 ” . " — " 圆形的

她在街角遇到了他。——《街角》

[ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] , " [ɪn] [ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)] ,
the corner , " in Manchester Square ,
这 角落 , " 在 曼彻斯特 正方形 ” ,

曼彻斯特广场的拐角处

[ment] [ˈmɪsɪz] . [roʊbi:z] [haʊs] [ɪn][ˈbɜ:kli; ˈbɑ:kli] [stri:t] . — " [lɑ:st] [ˈsʌndei] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]
meant Mrs . Roby's house in Berkeley Street . — " Last Sunday they were at the
意思是 太太 ” . 罗比的 房子 在 伯克利 街道 ” . — " 最后的 星期日 他们 是 在 这
[zu:] [təˈgeðə(r)] .
Zoo together .
动物园 一起 ” .

指的是罗比太太在伯克利街的房子。——“上周日他们一起去了动物园。

[dɪk] [ɡɒt][ðem; ðəm] [ˈtɪkɪts] .
Dick got them tickets .
迪克 得到 他们 门票 ” .

迪克帮他们弄到了票。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nju:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "
I thought you knew all about it . "
我 想法 你 知道 全部 关于 它 ” .

我以为你对这件事了如指掌。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [went] [tu:; tə][ðə; ði][zu:əˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈga:dnz] [əˈləʊn] [wɪð] [ðɪs]
" Do you mean that my daughter went to the Zoological Gardens alone with this
" 做 你 意思是 那 我的 女儿 去 到 这 动物学 花园 独自的 和 这
[mæn] ?
man ?
男人 ” ?

“你的意思是说，我女儿单独和这个男人去了动物园？”

" [ðə; ði][ˈfa:ðə(r)] [ɑ:skt] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" the father asked in dismay .
" 这 父亲 问 在 沮丧 ” .

“父亲惊恐地问道。”

" [dɪk] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" Dick was with them .
" 迪克 曾是 和 他们 ” .

迪克和他们在一起。

[aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv][gɒn] , [ˈəʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .
I should have gone , only I had a headache .
我 应该 有 已消失 , 仅有的 我 有 一个 头痛 .
我本来应该去的, 只是头疼。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [fiː; fi] [went] ? "
Did you not know she went ? "
做过 你 不是 知道 她 去 ? "
你不知道她走了吗?

" [jes] ; — [aɪ] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] .
" Yes ; — I heard about the Gardens .
" 是的 ; — 我 听到 关于 这 花园 .
“是的; ——我听说过花园。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] . "
But I heard nothing of the man . "
但 我 听到 没有什么 的 这 男人 . "
但我对这个人一无所知。

" [aɪ] [θɔːt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] . "
" I thought , Mr . Wharton , you were all in his favour . "
" 我 想法 , 先生 . 沃顿商学院 , 你 是 全部 在 他的 偏爱 . "
“我原以为, 沃顿先生, 你们都站在他那边。”

" [aɪ][eɪ ˈem][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] .
" I am not at all in his favour .
" 我 是 不是 在 全部 在 他的 偏爱 .
我一点也不喜欢他。

[aɪ][dɪsˈlaɪk] [hɪm] [pəˈtɪkjələli] .
I dislike him particularly .
我 不喜欢 他 特别 .
我特别讨厌他。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][səʊld] [ˈpenslz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
For anything I know he may have sold pencils about the streets like any other
为了 任何事物 我 知道 他 可能 有 卖 铅笔 关于 这 街道 喜欢 任何 其他
[dʒuː] - [bɔɪ] . "
Jew - boy . "
犹 - 男生 . "
就我所知, 他可能和其他犹太男孩一样, 在街头卖过铅笔。

" [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][gəʊz] [ˈeniweə(r)] ;
" He goes to church just as you do , — that is , if he goes anywhere ;
" 他 去 到 教会 只是 作为 你 做 , — 那 是 , 如果 他 去 任何地方 ;
“他和你一样会去教堂, ——也就是说, 如果他会去教堂的话;

[wɪtʃ] [aɪ][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈbʃ(ə)n][æz; əz] [jɔːˈself] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] .
which I dare say he does about as often as yourself , Mr . Wharton .
哪个 我 敢 说 他 做 关于 作为 经常 作为 你自己 , 先生 . 沃顿商学院 .
我敢说, 他这样做的频率和你一样高, 沃顿先生。

" [naʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] ,
" Now Mr . Wharton ,
" 现在 先生 . 沃顿商学院 ,
“沃顿先生,

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɹə] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['bɪgətɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]
though he was a thorough and perhaps a bigoted member of the Church
尽管 他 曾是 一个 彻底 和 也许 一个 偏执的 成员 的 这 教会
[ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

虽然他是一位虔诚的英国国教徒，或许还是一位偏执的教徒，

[wɒz; wəz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜ:tʃ] .
was not fond of going to church .
曾是 不是 喜爱 的 去 到 教会 .

他并不喜欢去教堂。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] ,
" Do you mean to tell me , " he said , pressing his hands together ,
" 做 你 意思是 到 告诉 我 , " 他 说 , 紧迫 他的 双手 一起 ,
"你是想告诉我吗？"他双手合十问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪəriəsli] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [feɪs] ; " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]
and looking very seriously into his sister - in - law's face ; " do you mean to
和 寻找 非常 严重地 进入 他的 姐姐 - 在 - 法律的 脸 ; " 做 你 意思是 到
[tel] [ˌem 'iː][ðæt] [ʃiː; ji] — [laɪks] [hɪm] ? "
tell me that she — likes him ? "
告诉 我 那 她 — 点赞 他 ? "

他神情严肃地看着嫂子的脸，问道：“你是说她——喜欢他？ ”

" [jes] ; — [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [dʌz] [laɪk] [hɪm] . "
" Yes ; — I think she does like him . "
" 是的 ; — 我 思考 她 做 喜欢 他 . "

“是的，——我觉得她确实喜欢他。”

" [juː; jʊ][daʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ? "
" You don't mean to say — she's in love with him ? "
" 你 不 意思是 到 说 — 她 是 在 爱 和 他 ? "

“你不会是说——她爱上他了吧？ ”

" [ʃiː; ji][hæz; həz][ˈnevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ji][ɪz] .
" She has never told me that she is .
" 她 有 绝不 讲述 我 那 她 是 .

她从未告诉我她是。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə'sɜːʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [brɪ'fɔː(r)]
Young ladies are shy of making such assertions as to their own feelings before
年轻的 女士们 是 害羞的 的 制作 这样的 断言 作为 到 他们的 自己的 情怀 前
[ðə; ði] [djuː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][hæz; həz] [kʌm] .
the due time for doing so has come .
这 到期的 时间 为了 正在做 所以 有 来 .

年轻女孩往往在时机成熟之前，羞于表达自己的感受。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [prɪ'fɜːz] [hɪm][tuː; tə] ['enɪbɒdi] [els] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [prə'pəʊz]
I think she prefers him to anybody else ; and that were he to propose
我 思考 她 偏好 他 到 任何人 别的 ; 和 那 是 他 到 提出
[tuː; tə] [hɜː'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

我认为她最喜欢他；如果他向她求婚，

[ʃiː; ji] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] . "
she would give him her consent to go to you . "
她 会 给 他 她 同意 到 去 到 你 . "

她会同意他去找你。

" [hi:; hi][[æɪ; ʃəl]['nevə(r)]['entə(r)] [ðɪs] [haʊs] [ə'ven] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] ['pæʃənətli] .
" He shall never enter this house again , " said Mr . Wharton passionately .
" 他 将 绝不 进入 这 房子 再次 , " 说 先生 : 沃顿商学院 热情地 :
" 他永远也别想再踏进这栋房子一步！ " 沃顿先生激动地说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
" You must arrange that with her .
" 你 必须 安排 那 和 她 :
" 你必须和她商量这件事。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][səʊ] [strɒŋ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm] ,
If you have so strong an objection to him ,
如果 你 有 所以 强的 一个 异议 到 他 ,
" 如果你对他有如此强烈的反对意见，

[aɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [hɪm][hɪə(r)][æt; ət][ɔ:l] . "
I wonder that you should have had him here at all . "
我 想知道 那 你 应该 有 有 他 这里 在 全部 : "
" 我真怀疑你当初是否应该让他来这里。

" [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tu:; tə] [nəʊ] ?
" How was I to know ?
" 如何 曾是 我 到 知道 ?
" 我怎么会知道呢？

[gɒd] [bles] [maɪ][səʊl] ! — [dʒʌst][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][daɪn][hɪə(r)][wʌns][ɔ:(r)]
God bless my soul ! — just because a man was allowed to dine here once or
上帝 保佑 我的 灵魂 ! — 只是 因为 一个 男人 曾是 允许 到 用餐 这里 一次 或者
[twɔɪs] !
twice !
两次 !
" 上帝保佑我的灵魂！ ——仅仅因为一个男人被允许在这里用餐一两次！

[ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] , [ɪts] [tu:] [bæd] ! "
Upon my word , it's too bad ! "
之上 我的 单词 , 它是 也 坏的 ! "
" 说真的，太可惜了！

" [pə'pɑ:ɪ] , [wʊənt][ju:; jʊ][ænd; ænd] [ɑ:nt] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]['dɪnə(r)] ? " [sed] ['eməli] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ]
" Papa , won't you and aunt come down to dinner ? " said Emily , opening the
" 爸爸 , 惯于 你 和 阿姨 来 向下 到 晚餐 ? " 说 艾米丽 , 开幕 这
[dɔ:(r)][dʒentli] .
door gently .
门 轻轻地 :
" 爸爸，您和姑姑要不要下来吃晚饭？ " 艾米丽说着，轻轻地打开了门。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ænd][dʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ] [mi:l] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt]
Then they went down to dinner , and during the meal nothing was said about
然后 他们 去 向下 到 晚餐 , 和 期间 这 一顿饭 没有什么 曾是 说 关于
['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] .
Mr . Lopez .
先生 : 洛佩兹 :
" 然后他们下楼吃饭，吃饭期间没有人提起洛佩兹先生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['merɪ] [tə'geðə(r)] ,
But they were not very merry together ,
但 他们 是 不是 非常 欢乐 一起 ,
" 但他们在一起并不开心。

[ænd; ʌnd][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈeməli] [felt] [fʊə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] [hæd; həd] [bi:n] [dɪˈskʌst] [ɪn][ə; eɪ]
and poor Emily felt sure that her own affairs had been discussed in a
和 贫穷的 艾米丽 毛毡 当然 那 她 自己的 事务 有 到过 讨论 在 一个
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈmænə(r)] .
troublesome manner .
麻烦的 方式 .

可怜的艾米莉确信，她自己的私事已经被以一种令人不安的方式讨论了。

[ˈtʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

" [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm]
" No One Knows Anything About Him
" 不 一 知道 任何事物 关于 他

“没人了解他。”

" [ˈnaɪðə(r)] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] , [ɒn] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [æt; ət] [ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)] , [nɔ:(r)][ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
" Neither at dinner , on that evening at Manchester Square , nor after dinner ,
" 两者都不 在 晚餐 , 在 那 晚上 在 曼彻斯特 正方形 , 也不 后 晚餐 ,
“无论是在曼彻斯特广场当晚的晚餐上，还是晚餐后，都没有……”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
as long as Mrs . Roby remained in the house ,
作为 长的 作为 太太 . 罗比 剩余 在 这 房子 ,
只要罗比太太还住在房子里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:d] [sed] [əˈbaʊt] [ˈləʊpez][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] .
was a word said about Lopez by Mr . Wharton .
曾是 一个 单词 说 关于 洛佩兹 经过 先生 . 沃顿商学院 .
这是沃顿先生对洛佩兹说的一句话。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv] [pɔ:t] [waɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m]
He remained longer than usual with his bottle of port wine in the dining - room
他 剩余 更长 比 通常 和 他的 瓶子 的 港口 葡萄酒 在 这 用餐 - 房间
;
;
;
;
他拿着那瓶波特酒在餐厅里待的时间比平时长得多；

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [went] [ˌʌpˈsteəz] , [hi:; hi] [sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [ænd; ʌnd] [fel] [əˈsli:p] , [ˈɔ:lməʊst]
and when he went upstairs , he sat himself down and fell asleep , almost
和 什么时候 他 去 楼上 , 他 卫星 他自己 向下 和 跌倒 睡着了 , 几乎
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saɪn] .
without a sign .
没有 一个 符号 .
他上楼后，坐下就睡着了，几乎没有任何征兆。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] , [nɔ:(r)] [dɪd] [ˈeməli] [ˈɒfə(r)] [tu:; tə] [sɪŋ] .
He did not ask for a song , nor did Emily offer to sing .
他 做过 不是 问 为了 一个 歌曲 , 也不 做过 艾米丽 提供 到 唱歌 .
他没有要求唱歌，艾米丽也没有主动提出唱歌。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi][wɒz; wəz] [ɡɒn] , — [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] [went] [həʊm] ,
But as soon as Mrs . Roby was gone , — and Mrs . Roby went home ,
但 作为 很快 作为 太太 . 罗比 曾是 已消失 , — 和 太太 . 罗比 去 家 ,
但罗比太太一走——罗比太太回家了——

[raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɔ:nə(r)] , [ˈsʌmwɒt] [ˈɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
round the corner , somewhat earlier than usual ,
圆形的 这 角落 , 有些 早些时候 比 通常 ,
拐过弯，比平时稍早一些。

— [ðen] ['mistə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [wəʊk] [ʌp] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
— **then** **Mr** . **Wharton woke up instantly and made inquiry of his daughter** .
— 然后 先生 : 沃顿商学院 觉醒 向上 即刻 和 制成 询问 的 他的 女儿 :
——然后沃顿先生立刻醒了过来, 询问女儿的情况。

[ðeə(r)] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,
There had , however ,
那里 有 , 然而 ,
然而, 确实存在这种情况。

[bi:n] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ['spəʊkən][pʌn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [brɪtwi:n] ['mɪsɪz] . ['roʊbi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s]
been a few words spoken on the subject between Mrs . Roby and her niece
到过 一个 很少 字 说 在 这 主题 之间 太太 : 罗比 和 她 侄女
[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:vɪd] [tu:; tə][prɪ'peə(r)] ['eməli][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
which had served to prepare Emily for what was coming .
哪个 有 服务 到 准备 艾米丽 为了 什么 曾是 未来 :
罗比太太和她的侄女就此事谈了几句, 这让艾米丽对即将发生的事情有所准备。

" ['ləʊpez][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fa:ðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊbi] ,
" **Lopez has been to your father , " said Mrs . Roby ,**
" 洛佩兹 有 到过 到 你的 父亲 , " 说 太太 : 罗比 ,
“洛佩兹去看望过你父亲,”罗比夫人说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɒt] ['speʃəli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪz(ə)n] .
in a voice not specially encouraging for such an occasion .
在 一个 嗓音 不是 特别 鼓励 为了 这样的 一个 场合 :
语气并不太适合这种场合。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d]
Then she paused a moment ; but her niece said nothing , and she continued
然后 她 暂停 一个 片刻 ; 但 她 侄女 说 没有什么 , 和 她 持续
,
,
她停顿了一下; 但她的侄女什么也没说, 她便继续说道:

" [jes] , — [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fa:ðə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['bleɪmɪŋ] [em 'i:] , — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn]
" **Yes , — and your father has been blaming me , — as if I had done**
" 是的 , — 和 你的 父亲 有 到过 指责 我 , — 作为 如果 我 有 完毕
['eniθɪŋ] !
anything !
任何事物 !
“是的, ——你父亲一直在责怪我, ——好像我做了什么事似的! ”

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [mi:n] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] [ki:p] [ə; eɪ]
If he did not mean you to choose for yourself , why didn't he keep a
如果 他 做过 不是 意思是 你 到 选择 为了 你自己 , 为什么 没有 他 保持 一个
['kləʊzə(r)] [lʊk] - [aʊt] ? "
closer look - out ? "
更近 看 - 出去 ? "
如果他不想让你自己做选择, 为什么不更加密切地关注呢?

" [aɪ] ['hævnt] [tʃəʊzn] ['eni] [wʌn] , [ɑ:nt] ['hæriət] . "
" **I haven't chosen any one , Aunt Harriet . "**
" 我 还没有 选定 任何 一 , 阿姨 哈丽特 : "
“我还没选好任何人, 哈丽特阿姨。”

" [wel] ； — [tu:; tə] [spi:k] ['feəli] , [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
" **Well ; — to speak fairly , I thought you had ; and I have nothing to**
" 出色地 ； — 到 说话 相当 ； 我 想法 你 有 ； 和 我 有 没有什么 到
[seɪ] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
say against your choice .
说 反对 你的 选择 .

“嗯；——公平地说，我认为你已经有了；我对你的选择没有任何异议。”

[æz; əz] [jʌŋ] [men][gəʊ] , [ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
As young men go , I think Mr . Lopez is as good as the best of them .
作为 年轻的 男人 去 ， 我 思考 先生 . 洛佩兹 是 作为 好的 作为 这 最好的 的 他们 .
就年轻人而言，我认为洛佩兹先生的水平堪比最优秀的年轻人。
[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv][hɪm] .
I don't know why you shouldn't have him .
我 不 知道 为什么 你 不应该 有 他 .

我不知道你为什么不应该拥有他。

[ʌv; əv] [kɔ:s] [jʊl] [hæv; həv] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɪnkʌm]
Of course you'll have money , but then I suppose he makes a large income
的 课程 你会 有 钱 ， 但 然后 我 认为 他 制作 一个 大的 收入
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

你当然会有钱，但我想他自己收入也很高吧。

[æz; əz][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] , [ju:; jʊ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [hɪm] . "
As to Mr . Fletcher , you don't care a bit about him ."
作为 到 先生 . 弗莱彻 ， 你 不 关心 一个 少量 关于 他 . "

至于弗莱彻先生，你一点也不关心他。

" [nɒt] [ɪn] [ðæt] [wei] , ['sɜ:t(ə)nli] . "
" Not in that way , certainly ."
" 不是 在 那 方式 ， 当然 . "

“当然不是那样。”

" [nəʊ] [daʊt] [jɔ:(r); jə(r)][pə'pɑ:] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ;
" **No doubt your papa will have it out with you just now ;**
" 不 怀疑 你的 爸爸 将要 有 它 出去 和 你 只是 现在 ;

“毫无疑问，你爸爸现在肯定会跟你好好谈谈；

[səʊ][ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] .
so you had better make up your mind what you will say to him .
所以 你 有 更好的 制作 向上 你的 头脑 什么 你 将要 说 到 他 .

所以你最好赶紧想好要跟他说说什么。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [laɪk] [ðə; ði][mæn] , [ai][doʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [seɪ] [səʊ] ,
If you really like the man , I don't see why you shouldn't say so ,
如果 你 真的 喜欢 这 男人 ， 我 不 看 为什么 你 不应该 说 所以 ，

如果你真的很喜欢这个人，我不明白你为什么不应该说出来。

[ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and stick to it .
和 戳 到 它 .

坚持下去。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['ɒfə(r)] ,
He has made a regular offer ,
他 有 制成 一个 常规的 提供 ，

他已定期提出报价，

[ænd; ʌnd][gʻɜ:lz][ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [sleɪvz] .
and girls in these days are not expected to be their father's slaves .
和 女孩们 在 这些 天 是 不是 预期的 到 是 他们的 父亲的 奴隶 .

如今，女孩不再被期望成为父亲的奴隶。

" [ˈeməli] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ɒn] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)n] ,
" **Emily said nothing further to her aunt on that occasion** ,
" 艾米丽 说 没有什么 更远 到 她 阿姨 在 那 场合 ,
“当时艾米丽没有再跟她姑姑说任何话。”

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][ɪn] [tru:θ] " [hæv; həv][,aɪ ˈti:] [aʊt] " [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)]
but finding that she must in truth " have it out " with her father
但 寻找 那 她 必须 在 真相 " 有 它 出去 " 和 她 父亲
[ˈprez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

但她发现自己确实必须尽快和父亲“好好谈谈”，

[geɪv] [hɜ:ˈself] [ʌp][tu:; tə] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
gave herself up to reflection .
给予 她自己 向上 到 反射 .

她陷入了沉思。

[,aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈprɒbəbli] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfju:tʃə(r)] [laɪf]
It might probably be the case that the whole condition of her future life
它 可能 大概 是 这 案件 那 这 所有的 状况 的 她 未来 生活
[wʊd] [dɪˈpend] [ɒn][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [naʊ] " [hæv; həv][,aɪ ˈti:] [aʊt] " [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
would depend on the way in which she might now " have it out " with her
会 依赖 在 这 方式 在 哪个 她 可能 现在 " 有 它 出去 " 和 她
[ˈfɑ:ðə(r)] .
father .
父亲 .

她未来的生活状况很可能取决于她现在如何与父亲“摊牌”。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ðə; ðɪ][ˈri:də(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst] [mɪs] [ˈ(h)wɔ:tn] [baɪ][ðə; ðɪ][nɒt]
I would not wish the reader to be prejudiced against Miss Wharton by the not
我 会 不是 希望 这 读者 到 是 有偏见的 反对 错过 沃顿商学院 经过 这 不是
[ʌnˈnætʃrəl] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [pəˈhæps] [bi:; bi] [felt] [ɪn] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɑ:nt] .
unnatural feeling which may perhaps be felt in regard to the aunt .
不自然 感觉 哪个 可能 也许 是 毛毡 在 看待 到 这 阿姨 .

我不希望读者因为对姑妈可能产生的那种并非不自然的感情而对沃顿小姐产生偏见。

[ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi][wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈtri:g, ˈɪn-] , [wɒz; wəz] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [əˈmju:zmənt]
Mrs . Roby was pleased with little intrigues , was addicted to the amusement
太太 . 罗比 曾是 高兴 和 小的 阴谋 , 曾是 上瘾 到 这 娱乐
[ɒv; əv] [ˈfɑ:stərɪŋ] [lʌv] [əˈfeəz] ,
of fostering love affairs ,
的 寄养 爱 事务 ,

罗比夫人喜欢小阴谋，沉迷于促成婚外情带来的乐趣。

[wɒz; wəz] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈju:sf(ə)] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] ,
was fond of being thought to be useful in such matters ,
曾是 喜爱 的 存在 想法 到 是 有用 在 这样的 事情 ,
他喜欢被认为在这方面有用，

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][nɒt] [əˈvɜ:s] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [ˈprez(ə)nts][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and was not averse to having presents given to her .
和 曾是 不是 反 到 拥有 礼物 给定 到 她 .
她并不排斥收礼物。

[ʃiː, ji][hæd; həd] ['mærid] [ə; ei]['vʌlgə(r)][mæn] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː, ji][hæd; həd][nɒt] [br'kʌm] [laɪk][ðə; ði]
She had married a vulgar man ; and , though she had not become like the
她 有 已婚 一个 庸俗 男人 ; 和 , 尽管 她 有 不是 变得 喜欢 这
[mæn] ,
man ,
男人 ;

她嫁给了一个庸俗的男人；虽然她并没有变得像那个男人一样，

[ʃiː, ji][hæd; həd] [br'kʌm] ['vʌlgə(r)] .
she had become vulgar .
她 有 变得 庸俗 .

她变得粗俗不堪。

[ʃiː, ji][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɔːrtənz] ['dɔːtə(r)] ,
She was not an eligible companion for Mr . Wharton's daughter ,
她 曾是 不是 一个 有资格的 伴侣 为了 先生 . 沃顿商学院 女儿 ,

她不符合沃顿先生女儿的择偶标准。

— [ə; ei]['mætə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] ['prɒpə(r)]
— a matter as to which the father had not given himself proper
— 一个 事情 作为 到 哪个 这 父亲 有 不是 给定 他自己 恰当的
[ɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði][fæktz] .
opportunities of learning the facts .
机会 的 学习 这 事实 .

——父亲没有给自己提供充分的机会去了解事实真相。

[æn; ən] [ɑːnt] [ɪn][hɪz; ɪz][kləʊz] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ə; ei] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm] ,
An aunt in his close neighbourhood was so great a comfort to him ,
一个 阿姨 在 他的 关闭 邻里 曾是 所以 伟大的 一个 舒适 到 他 ,

他家附近的一位姑妈给了他莫大的安慰。

— [səʊ] ['redi] [ænd; ənd][səʊ]['næt(ə)rəl][æn; ən] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] !
— so ready and so natural an assistance to him in his difficulties !
— 所以 准备好 和 所以 自然的 一个 协助 到 他 在 他的 困难 !

——在他遇到困难时，他总是那么乐于助人，那么自然而然！

[bʌt; bət] ['eməli] ['(h)wɔːtn] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
But Emily Wharton was not in the least like her aunt ,
但 艾米丽 沃顿商学院 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 她 阿姨 ,

但艾米莉·沃顿和她的姑姑一点也不像。

[nɔː(r)][hæd; həd]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['rəʊbi] .
nor had Mrs . Wharton been at all like Mrs . Roby .
也不 有 太太 . 沃顿商学院 到过 在 全部 喜欢 太太 . 罗比 .

沃顿夫人和罗比夫人一点也不像。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['kɒntækt][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
No doubt the contact was dangerous .
不 怀疑 这 接触 曾是 危险的 .

毫无疑问，这次接触很危险。

['ɪndʒəri][hæd; həd] [pə'hæps] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] .
Injury had perhaps already been done .
受伤 有 也许 已经 到过 完毕 .

伤害或许已经造成了。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] ['slaɪtɪst] [sɔɪl][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['mɑːd] [ðə; ði][pɜːə(r)] [waɪt] [ɒv; əv]
It may be that some slightest soil had already marred the pure white of
它 可能 是 那 一些 丝毫 土壤 有 已经 受损 这 纯的 白色的 的

[ðə; ði][gɜːrlz]['næt(ə)rəl] ['kærəktə(r)] .
the girl's natural character .
这 女孩们 自然的 特点 .

或许，哪怕是最轻微的污点，也已经玷污了女孩纯洁无瑕的天然品格。

[bʌt; bæt] [ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [steɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [tu:] [ɪmˈpælpəb(ə)][tu:; tə][bi:; bi][ˈvɪzəb(ə)][tu:; tə]
But if so , the stain was as yet too impalpable to be visible to
但 如果 所以 , 这 弄脏 曾是 作为 然而 也 无形的 到 是 可见的 到
[ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [aɪz] .
ordinary eyes .
普通的 眼睛 .

但如果真是如此，那污渍还太细微，普通人肉眼无法看见。

[ˈeməli] [ˈ(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz][ə; ei][tɔ:l] , [feə(r)][gɜ:l] , [wɪð] [greɪ] [aɪz] ,
Emily Wharton was a tall , fair girl , with grey eyes ,
艾米丽 沃顿商学院 曾是 一个 高的 , 公平的 女孩 , 和 灰色的 眼睛 ,
艾米莉·沃顿是个身材高挑、皮肤白皙、有着灰色眼睛的女孩。

[ˈra:ðə(r)] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [prəˈpɔ:ʃ(ə)nz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [haɪt] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
rather exceeding the average proportions as well as height of women .
相当 超过 这 平均的 比例 作为 出色地 作为 高度 的 女性 .
身材比例和身高都远超女性的平均水平。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈregjələ(r)][ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] [wɒz; wəz]
Her features were regular and handsome , and her form was
她 特征 是 常规的 和 英俊的 , 和 她 形式 曾是
[ˈpɜ:fɪkt] ;
perfect ;
完美的 ;

她五官端正俊美，身材完美；

[bʌt; bæt][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈmænə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈkɒŋkə] ,
but it was by her manner and her voice that she conquered ,
但 它 曾是 经过 她 方式 和 她 嗓音 那 她 征服 ,
[ˈra:ðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbjʊ:ti] ,
rather than by her beauty ,
相当 比 经过 她 美丽 ,
但她征服人心的并非美貌，而是举止和嗓音。

— [baɪ] [ðəʊz] [ɡɪfts][ænd; ənd][baɪ][ə; ei] [ˈklɪənəs] [ɒv; əv] [ˈɪntələkt] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðæt] [ˈfemənɪn]
— by those gifts and by a clearness of intellect joined with that feminine
— 经过 那些 礼物 和 经过 一个 清晰度 的 智力 加入 和 那 女性
[ˈswi:tnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts][məʊst] [ˈfri:kwənt] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ɪn][self] - [dɪˈnaɪəl] .
sweetness which has its most frequent foundation in self - denial .
甜味 哪个 有 它是 最多 频繁 基础 在 自己 - 拒绝 .
——凭借这些天赋，以及清晰的思维和女性的温柔，而这种温柔最常见的根基在于自我牺牲。

[ðəʊz] [hu:] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
Those who knew her well , and had become attached to her ,
那些 WHO 知道 她 出色地 , 和 有 变得 随附的 到 她 ,
那些熟悉她、并且与她建立了深厚感情的人，

[wɜ:(r); wə(r)][æpt][tu:; tə] [ɪnˈdaʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ˈvɜ:tju:z] ,
were apt to endow her with all virtues ,
是 易于 到 赋予 她 和 全部 美德 ,
倾向于赋予她所有美德，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ˈkredit] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [ˈlʌvlinəs] [wɪtʃ] [ˈstreɪndʒə(r)] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][ɒn]
and to give her credit for a loveliness which strangers did not find on
和 到 给 她 信用 为了 一个 可爱 哪个 陌生人 做过 不是 寻找 在
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .
并承认她拥有陌生人无法在她脸上发现的美丽。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [laɪt] [ʌp][ˈaʊə(r)] [ˈhaʊzɪz] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [bɹˈaɪtəst] [læmps][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
But as we do not light up our houses with our brightest lamps for all
但 作为 我们 做 不是 光 向上 我们的 房屋 和 我们的 最亮的 灯 为了 全部
[ˈkʌmə(r)] ,
comers ,
来者 ,

但是，正如我们不会用最亮的灯照亮家门迎接所有来访者一样，

[səʊ][ˈnaɪðə(r)][dɪd][fɪː; fɪ] [iˈmɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðeə(r)] [bɹˈaɪtəst] [spɑːks] [tɪl] [ˈspeɪ(ə)l] [əˈkeɪz(ə)n]
so neither did she emit from her eyes their brightest sparks till special occasion
所以 两者都不 做过 她 发射 从 她 眼睛 他们的 最亮的 火花 直到 特别的 场合
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [hæd; həd][əˈrɪz(ə)n] .
for such shining had arisen .
为了 这样的 灼灼 有 出现 .

所以，只有在特殊场合出现时，她才会从眼中发出最明亮的光芒。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈlʌvəbl] .
To those who were allowed to love her no woman was more lovable .
到 那些 WHO 是 允许 到 爱 她 不 女士 曾是 更多的 可爱的 .

对于那些有幸爱她的人来说，没有哪个女人比她更可爱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪˈneɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
There was innate in her an appreciation of her own position as a
那里 曾是 先天 在 她 一个 欣赏 的 她 自己的 位置 作为 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她天生就对自己作为女性的地位充满认同感。

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)][ɒv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl][æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuː.mən] [ˈbiːɪŋ] ,
and with it a principle of self - denial as a human being ,
和 和 它 一个 原则 的 自己 - 拒绝 作为 一个 人类 存在 ,

以及由此而来的人类自我否定原则。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [bɹˈɒnd] [ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈmɪsɪz] . [ˈrəʊbi][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
which it was beyond the power of any Mrs . Roby to destroy or even to
哪个 它 曾是 超过 这 力量 的 任何 太太 . 罗比 到 破坏 或者 甚至 到
[dɪˈfaɪl] [baɪ] [smɔːl] [stɜːnz] .
defile by small stains .
亵渎 经过 小的 污渍 .

罗比夫人无力摧毁它，甚至连一点污渍都无法玷污它。

[laɪk] [ˈʌðə(r)][gɜːlz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [prɪˈzjuːm] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈdestəni]
Like other girls she had been taught to presume that it was her destiny
喜欢 其他 女孩们 她 有 到过 教授 到 估 那 它 曾是 她 命运
[tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] ,
to be married ,
到 是 已婚 ,

和其他女孩一样，她从小就被教育要结婚，这是她的宿命。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˈʌðə(r)][gɜːlz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdestəni] .
and like other girls she had thought much about her destiny .
和 喜欢 其他 女孩们 她 有 想法 很多 关于 她 命运 .

和其他女孩一样，她也对自己的命运思考了很多。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈgɑːdz] [aɪˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɔː(r)][tuː; tə][feɪl]
A young man generally regards it as his destiny either to succeed or to fail
一个 年轻的 男人 一般来说 问候 它 作为 他的 命运 任何一个 到 成功 或者 到 失败
[ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

年轻人通常认为，在世上成功或失败是自己的命运。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðæt] .

and he thinks about that .
和 他 思考 关于 那 .

他会思考这个问题。

[tuː; tə][hɪm] ['mæɪɪdʒ] , [wen] [aɪ 'tiː] ['kɒmz] ,

To him marriage , when it comes ,
到 他 婚姻 , 什么时候 它 来 ,

对他来说, 婚姻, 当它到来的时候,

[ɪz][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; hæz] ['hɑːdli] [æz; əz] [jet] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] .

is an accident to which he has hardly as yet given a thought .
是 一个 事故 到 哪个 他 有 几乎 作为 然而 给定 一个 想法 .

这是一场他几乎还没考虑过的意外。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ðə; ði] ['mætrɪməni] [wɪtʃ] [ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hæ(r)] ['destəni]

But to the girl the matrimony which is or is not to be her destiny
但 到 这 女孩 这 婚姻 哪个 是 或者 是 不是 到 是 她 命运

[kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði]['əʊnli] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] .

contains within itself the only success or failure which she anticipates .
包含 之内 本身 这 仅有的 成功 或者 失败 哪个 她 预计 .

但对女孩来说, 婚姻(无论是命中注定还是最终未能成行)本身就包含了她唯一期待的成功或失败。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][meɪ] [bɪ'kʌm] [bɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,

The young man may become Lord Chancellor ,
这 年轻的 男人 可能 变得 主 校长 ,

这位年轻人或许会成为大法官。

[ɔː(r)][æ; ət] ['eni] [reɪt] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [bred] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntɪ] [kɔːt] [dʒʌdʒ] .

or at any rate earn his bread comfortably as a county court judge .
或者 在 任何 速度 赚 他的 面包 舒适地 作为 一个 县 法庭 法官 .

或者至少可以舒舒服服地当个县法院法官, 挣点钱养家糊口。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][kæn; kən] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

But the girl can look forward to little else than the chance of having a
但 这 女孩 能 看 向前 到 小的 别的 比 这 机会 的 拥有 一个

[gʊd] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] ;

good man for her husband ;
好的 男人 为了 她 丈夫 ;

但这位女孩所能期待的, 除了能嫁给一个好男人之外, 别无其他。

— [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ɔː(r)] [ɪf] [hɜː(r); hæ(r)] [teɪsts] [laɪ][ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

— a good man , or if her tastes lie in that direction , a rich man .
— 一个 好的 男人 , 或者 如果 她 口味 说谎 在 那 方向 , 一个 富有的 男人 .

——一个好男人, 或者, 如果她喜欢富人, 那就一个有钱人。

[ˈeməli] [ˈ(h)wɔːtn] [hæd; həd] ['daʊtləs] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Emily Wharton had doubtless thought about these things ,
艾米丽 沃顿商学院 有 毫无疑问 想法 关于 这些 事物 ,

艾米莉·沃顿无疑考虑过这些问题。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ɪn]['fɜːd(ə)nænd][ˈləʊpeɪz] .

and she sincerely believed that she had found the good man in Ferdinand Lopez .
和 她 真挚地 相信 那 她 有 成立 这 好的 男人 在 费迪南德 洛佩兹 .

她真心相信自己在费迪南德·洛佩兹身上找到了真爱。

[ðə; ði][mæn] , ['sɜːt(ə)nli] , [wɒz; wəz][wʌn] ['streɪndʒli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]

The man , certainly , was one strangely endowed with the power of creating a
这 男人 , 当然 , 曾是 一 奇怪的 捐赠 和 这 力量 的 创建 一个

[bɪ'liːf] .

belief .
信仰 .

这个人确实拥有创造信仰的奇特能力。

[wen] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [(h)wɔːtŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəz] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
When going to Mr . Wharton at his chambers he had not intended to
什么时候 去 到 先生 . 沃顿商学院 在 他的 房间 他 有 不是 故意的 到
[tʃiːt] [ðə; ði] [ˈbɪə(r)] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ɪˈrəʊniəs] [aɪˈdɪə] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,
cheat the lawyer into any erroneous idea about his family ,
欺骗 这 律师 进入 任何 错误 主意 关于 他的 家庭 ,
他去沃顿先生的办公室拜访他时, 并没有打算欺骗律师, 让他对自己的家庭产生任何错误的印象。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [səʊ] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
but he had resolved that he would so discuss the questions of his own
但 他 有 已解决 那 他 会 所以 讨论 这 问题 的 他的 自己的
[kənˈdɪʃn] ,
condition ,
状况 ,
但他已下定决心, 要以这种方式讨论他自身的病情问题。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [reɪzd] ,
which would probably be raised ,
哪个 会 大概 是 提高 ,
这很可能会被提出,

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [əˈpɒn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [maɪnd][æn; ən] [ʌnˈfaʊndɪd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɪn] [rɪˈgɑːd]
as to leave upon the old man's mind an unfounded conviction that in regard
作为 到 离开 之上 这 老的 男人的 头脑 一个 毫无根据 定罪 那 在 看待
[tuː; tə] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈɪnkʌm] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ˈkwɛstʃən] .
to money and income he had no reason to fear question .
到 钱 和 收入 他 有 不 原因 到 害怕 问题 .
以免让老人产生毫无根据的信念, 认为在金钱和收入方面, 他无需担心受到质疑。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [sed] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] .
Not a word had been said about his money or his income .
不是 一个 单词 有 到过 说 关于 他的 钱 或者 他的 收入 .
关于他的钱财或收入, 只字未提。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [(h)wɔːtŋ] [hæd; həd] [felt] [hɪmˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə]
And Mr . Wharton had felt himself bound to abstain from allusion to
和 先生 . 沃顿商学院 有 毛毡 他自己 边界 到 弃权 从 典故 到
[sʌtʃ] [ˈmætəz] [frɒm; frəm][æn; ən][əˈfʊəd; əˈfɔːd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n][plɑːnt]
such matters from an assured feeling that he could not in that direction plant
这样的 事情 从 一个 保证 感觉 那 他 可以 不是 在 那 方向 植物
[æn; ən] [ɪnˈdʒʊərɪŋ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
an enduring objection .
一个 持久 异议 .
沃顿先生觉得自己有义务避免提及此类事情, 因为他确信自己无法在这方面提出持久的反对意见。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈləʊpez][hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [(h)wɔːtŋ] .
In this way Lopez had carried his point with Mr . Wharton .
在 这 方式 洛佩兹 有 携带 他的 观点 和 先生 . 沃顿商学院 .
就这样, 洛佩兹成功地向沃顿先生表达了自己的观点。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒʊbi] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][gɜːrlz] [ətˈrækʃnz] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]
He had convinced Mrs . Roby that among all the girl's attractions the greatest
他 有 确信 太太 . 罗比 那 之中 全部 这 女孩们 景点 这 最
[ətˈrækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒʊbiːz] [niːs] .
attraction for him was the fact that she was Mrs . Roby's niece .
景点 为了 他 曾是 这 事实 那 她 曾是 太太 . 罗比的 侄女 .
他让罗比太太相信, 这女孩身上最吸引他的特质是她罗比太太的侄女。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈeməli] [hɜ:ˈself] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [strɒŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʊv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
He had made Emily herself believe that the one strong passion of his life
他 有 制成 艾米丽 她自己 相信 那 这 一 强的 热情 的 他的 生活
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
was his love for her ,
曾是 他的 爱 为了 她 ,
他让艾米丽相信, 他生命中唯一的强烈激情就是对她的爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈevə(r)] [ˈhævɪŋ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .
and this he had done without ever having asked for her love .
和 这 他 有 完毕 没有 曾经 拥有 问 为了 她 爱 .
而这一切, 他从未向她索取过爱。
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][əˈlʊə(r)] [dɪk] ,
And he had even taken the trouble to allure Dick ,
和 他 有 甚至 已采取 这 麻烦 到 引诱 迪克 ,
他甚至还费尽心思去勾引迪克。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ænd; ənd][hæd; həd] [tɔ:kt] [həʊl] [ˈpeɪdʒɪz][aʊt][ʊv; əv] [bɛlz] [laɪf] .
and had listened to and had talked whole pages out of Bell's Life .
和 有 听着 到 和 有 谈话 所有的 页面 出去 的 贝尔的 生活 .
他们听过贝尔的《生活》, 并就此谈论过书中整页的内容。

[ʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brɪˈhɑ:f] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [lʌv] [ðə; ði][gɜ:l] ,
On his own behalf it must be acknowledged that he did love the girl ,
在 他的 自己的 代表 它 必须 是 已确认 那 他 做过 爱 这 女孩 ,
就他本人而言, 必须承认他确实爱过那个女孩。

[æz; əz] [wel] [pəˈhæps] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʊv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈeni] [wʌn] ;
as well perhaps as he was capable of loving any one ;
作为 出色地 也许 作为 他 曾是 有能力的 的 爱 任何 一 ;
或许他有能力爱上任何人;

— [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ˈmeni] [pəˈtɪkjələz] [æz; əz][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔ:rtənz] [ˈmʌni]
— but he had found out many particulars as to Mr . Wharton's money
— 但 他 有 成立 出去 许多 细节 作为 到 先生 . 沃顿商学院 钱
[brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .
before he had allowed himself to love her .
前 他 有 允许 他自己 到 爱 她 .
——但在他允许自己爱上她之前, 他已经了解了沃顿先生的财产状况的许多细节。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] ,
As soon as Mrs . Roby had gathered up her knitting , and declared ,
作为 很快 作为 太太 . 罗比 有 聚集 向上 她 针织 , 和 声明 ,
罗比太太刚收拾好她的毛线, 就宣布:

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd][ʊn] [sʌtʃ] [əˈkeɪznz] ,
as she always did on such occasions ,
作为 她 总是 做过 在 这样的 场合 ,
就像她以往在这种场合所做的那样。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
that she could go round the corner without having any one to look after her ,
那 她 可以 去 圆形的 这 角落 没有 拥有 任何 一 到 看 后 她 ,
她可以独自一人走到街角, 没有人照顾她。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [brɪˈgæn] .
Mr . Wharton began .
先生 . 沃顿商学院 开始 .
沃顿先生开口了。

" [ˈeməli] , [maɪ][diə(r)] , [kʌm] [hiə(r)] .

" **Emily , my dear , come here .**
" 艾米丽 , 我的 亲爱的 , 来 这里 .

“艾米丽，亲爱的，过来。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][pɒn][ə; eɪ] [ˈfʊtstʊːl] [æt; ət][hiːz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː]
" **Then she came and sat on a footstool at his feet , and looked up into**
" 然后 她 来了 和 卫星 在 一个 脚凳 在 他的 脚 , 和 看起来 向上 进入
[hiːz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

然后她走上前，坐在他脚边的脚凳上，仰头看着他的脸。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] ? "
" **Do you know what I am going to speak to you about , my darling ?** "
" 做 你 知道 什么 我 是 去 到 说话 到 你 关于 , 我的 亲爱的 ? "
“亲爱的，你知道我要跟你谈什么吗？”

" [jes] , [pə'pɑː] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] .
" **Yes , papa ; I think I do .**
" 是的 , 爸爸 ; 我 思考 我 做 .

“是的，爸爸；我想我是的。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] — ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] . "
It is about — Mr . Lopez . "
它 是 关于 — 先生 . 洛佩兹 . "

是关于——洛佩兹先生的。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **Your aunt has told you , I suppose .**
" 你的 阿姨 有 讲述 你 , 我 认为 .

我想你姑姑应该已经告诉过你了。

[jes] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] .
Yes ; it is about Mr . Lopez .
是的 ; 它 是 关于 先生 . 洛佩兹 .

是的，是关于洛佩兹先生的。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [mʌt] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] ,
I have been very much astonished to - day by Mr . Lopez ,
我 有 到过 非常 很多 惊讶 到 - 天 经过 先生 . 洛佩兹 ,

今天洛佩兹先生的表现让我非常惊讶。

— [ə; eɪ][mæn][pɒv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ænd; ənd] [nəʊ] [les] .
— **a man of whom I have seen very little and know less .**
— 一个 男人 的 谁 我 有 已见 非常 小的 和 知道 较少的 .

——一个我几乎没见过，更不了解的人。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pə'mɪ(ə)n] — [tuː; tə] [ə'dres]
He came to me to - day and asked for my permission — to address
他 来了 到 我 到 - 天 和 问 为了 我的 允许 — 到 地址
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他今天来找我，征求我的同意——让他向你们讲话。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈpɜːfɪktli] [ˈkwaɪət] , [stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" **She sat perfectly quiet , still looking at him , but she did not say a word .**
" 她 卫星 完美 安静的 , 仍然 寻找 在 他 , 但 她 做过 不是 说 一个 单词 .

她静静地坐着，仍然看着他，但一句话也没说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] . "

" **Of course I did not give him permission .** "

" 的 课程 我 做过 不是 给 他 允许 . "

“我当然没有允许他这么做。”

" [waɪ] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [pə'pɑ:] ? "

" **Why of course , papa ?** "

" 为什么 的 课程 , 爸爸 ? "

“当然啦，爸爸？”

" [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .

" **Because he is a stranger and a foreigner .** "

" 因为 他 是 一个 陌生人 和 一个 外国人 .

因为他是陌生人，是个外国人。

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɪft] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] ? "

Would you have wished me to tell him that he might come ? "

会 你 有 希望 我 到 告诉 他 那 他 可能 来 ? "

你希望我告诉他他可能会来吗？

" [jes] , [pə'pɑ:] .

" **Yes , papa .** "

" 是的 , 爸爸 .

“是的，爸爸。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ænd; ənd] [ʃ'ræŋk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]

" **He was sitting on a sofa and shrank back a little from her as** "

" 他 曾是 坐着 在 一个 沙发 和 缩小 后退 一个 小的 从 她 作为

[ʃi:; ji] [meɪd] [ðɪs] [fri:] [ə'vaʊəl] .

she made this free avowal . "

她 制成 这 自由的 承认 .

“他当时正坐在沙发上，当她做出这番坦率的表白时，他不由自主地向后退了一步。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .

" **In that case I could have judged for myself .** "

" 在 那 案件 我 可以 有 评判 为了 我 .

“那样的话，我就可以自己判断了。”

[ai] [sə'pəʊz] ['evri] [gɜ:l] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] . "

I suppose every girl would like to do that . "

我 认为 每一个 女孩 会 喜欢 到 做 那 . "

我想每个女孩都想那样做。

" [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm] ? "

" **But should you have accepted him ?** "

" 但 应该 你 有 公认 他 ? "

但你当时应该接受他吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ju:; jʊ] [br'fɔ:(r)] [ai][dɪd] [ðæt] .

" **I think I should have consulted you before I did that .** "

" 我 思考 我 应该 有 咨询 你 前 我 做过 那 .

“我想我应该事先咨询一下你的意见。”

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪm] .

But I should have wished to accept him . "

但 我 应该 有 希望 到 接受 他 .

但我本应该愿意接受他。

[pə'pɑ:] , [ai][du:; də] [lʌv] [hɪm] .

Papa , I do love him . "

爸爸 , 我 做 爱 他 .

爸爸，我真的很爱他。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [sed] [səʊ] [brɪʔ:(r)] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .

I have never said so before to any one .
我 有 绝不 说 所以 前 到 任何 一 .

我以前从未对任何人说过这样的话。

[ai] [wʊd] [nɒt] [sei] [səʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] ,

I would not say so to you now ,
我 会 不是 说 所以 到 你 现在 ,

我现在不会这么跟你说。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] — [ˈspəʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] . "

if he had not — spoken to you as he has done . "
如果 他 有 不是 — 说 到 你 作为 他 有 完毕 . "

如果他没有——像他现在这样跟你说话的话。”

" [ˈeməli] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] . "

" Emily , it must not be . "
" 艾米丽 , 它 必须 不是 是 . "

“艾米丽，这一定不是真的。”

" [waɪ] [nɒt] , [pəˈpɑ:] ?

" Why not , papa ?
" 为什么 不是 , 爸爸 ?

“为什么不行，爸爸？”

[ɪf] [ju:; jʊ] [sei] [aɪ ˈti:][æ; ʃə] [nɒt] [bi:; bi][səʊ] , [aɪ ˈti:][æ; ʃə] [nɒt] .

If you say it shall not be so , it shall not .
如果 你 说 它 将 不是 是 所以 , 它 将 不是 .

如果你说不应该这样，那就不会这样。

[ai] [wɪl] [du:; də][æz; əz][ju:; jʊ][bɪd][em ˈi:] .

I will do as you bid me .
我 将要 做 作为 你 出价 我 .

我会照你说的做。

" [ðen] [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kəˈres] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈstrəʊkɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

" Then he put out his hand and caressed her , stroking down her hair .
" 然后 他 放 出去 他的 手 和 被爱抚 她 , 抚摸 向下 她 头发 .

然后他伸出手抚摸她，轻柔地抚摸着她的头发。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [waɪ] [aɪ ˈti:][mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] ,

" But I think you ought to tell me why it must not be ,
" 但 我 思考 你 应该 到 告诉 我 为什么 它 必须 不是 是 ,

但我认为你应该告诉我为什么不应该这样，

— [æz; əz][ai][du:; də] [lʌv] [hɪm] . "

— as I do love him . "
— 作为 我 做 爱 他 . "

——因为我的确很爱他。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] . "

" He is a foreigner . "
" 他 是 一个 外国人 . "

“他是外国人。”

" [bʌt; bət][ɪz][hi:; hi] ?

" But is he ?
" 但 是 他 ?

但他真的是吗？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] [bi:; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][æ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ?

And why should not a foreigner be as good as an Englishman ?
和 为什么 应该 不是 一个 外国人 是 作为 好的 作为 一个 英国人 ?

为什么外国人就不能和英国人一样优秀呢？

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈfɒrən] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [tɔ:ks] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] . "
His name is foreign , but he talks English and lives as an Englishman . "
他的 姓名 是 外国的 , 但 他 会谈 英语 和 生活 作为 一个 英国人 . "

他的名字是外国名字, 但他讲英语, 过着英国人的生活。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈrelatɪvz] , [nəʊ] [ˈfæməli] , [nəʊ] [bɪˈlɒŋɪŋz] .
" He has no relatives , no family , no belongings .
" 他 有 不 亲属 , 不 家庭 , 不 财物 .
" 他没有亲戚, 没有家人, 没有财产。"

[hi:; hi] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi] [kɔ:l] [æn; ən] [ədˈventʃərə(r)] .
He is what we call an adventurer .
他 是 什么 我们 称呼 一个 冒险家 .
他是一位我们称之为冒险家的人。

[ˈmæɪrɪdʒ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈsɪəriəs] [θɪŋ] . "
Marriage , my dear , is a most serious thing . "
婚姻 , 我的 亲爱的 , 是 一个 最多 严肃的 事物 . "
亲爱的, 婚姻是一件非常严肃的事情。

" [jes] , [pəˈpɑ:] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] . "
" Yes , papa , I know that . "
" 是的 , 爸爸 , 我 知道 那 . "
" 是的, 爸爸, 我知道。"

" [wʌn] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)] .
" One is bound to be very careful .
" 一 是 边界 到 是 非常 小心 .
" 人们必然会非常谨慎。"

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] , — [æn; ən] [ədˈventʃərə(r)] ?
How can I give you to a man I know nothing about , — an adventurer ?
如何 能 我 给 你 到 一个 男人 我 知道 没有什么 关于 , — 一个 冒险家 ?
我怎么能把你交给一个我一无所知的男人——一个冒险家呢?

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ˈherɪfədʒə] ? "
What would they say in Herefordshire ? "
什么 会 他们 说 在 赫里福德郡 ? "
赫里福德郡的人们会怎么说呢?

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [aɪ] [ˈʃʊdnt] [mʌt] [keə(r)] .
" I don't know why they should say anything , but if they did I shouldn't much care .
" 我 不 知道 为什么 他们 应该 说 任何事物 , 但 如果 他们 做过 我 不应该 很多 关心 .
"
"
"
" 我不知道他们为什么要说这些, 但即便他们说了, 我也不会太在意。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [maɪ] [dɪə(r)] .
" I should , my dear .
" 我 应该 , 我的 亲爱的 .
" 我 应该的, 亲爱的。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)] [ˈveri] [mʌt] .
I should care very much .
我 应该 关心 非常 很多 .
我应该非常在意。

[wʌn] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʊn; əv] [wʌnz] [ˈfæməli] .
One is bound to think of one's family .
一 是 边界 到 思考 的 一个人的 家庭 .
人们难免会想起自己的家人。

[sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʒəd] [tɜ:n] [aʊt] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] — [dis'repjətəbl] ! " **Suppose it should turn out afterwards that he was — disreputable !** "

认为 它 应该 转动 出去 然后 那 他 曾是 — 声名狼藉的 ！ "

假设事后证明他是个——声名狼藉的人！

" [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] , [pə'pɑ:] . " **" You may say that of any man , papa . "**

" 你 可能 说 那 的 任何 男人 , 爸爸 . "

“爸爸，你可以对任何男人都这么说。”

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kə'nekʃənz] , [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ɔ:(r)] ['ʌŋkəlz] **" But when a man has connexions , a father and mother , or uncles "**

" 但 什么时候 一个 男人 有 连接 , 一个 父亲 和 母亲 , 或者 叔叔们

[ænd; ənd] [ɑ:nt] , **and aunts ,**

和 姑姑们 ,

“但是，当一个人有亲属关系，比如父母或叔伯阿姨，

[pi:p(ə)] [ðæt] ['evribɒdi] [nəʊz] [ə'baʊt] , [ðen] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [gærən'ti:] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] . **people that everybody knows about , then there is some guarantee of security .**

人们 那 大家 知道 关于 , 然后 那里 是 一些 保证 的 安全 .

如果是大家都认识的人，那么安全就有一定的保障。

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][hiə(r)] [ðɪs] [mæn] [spi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ? " **Did you ever hear this man speak of his father ?** "

做过 你 曾经 听到 这 男人 说话 的 他的 父亲 ? "

你有没有听这个人提起过他的父亲？

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]['evə(r)][dɪd] . " **" I don't know that I ever did . "**

" 我 不 知道 那 我 曾经 做过 . "

“我不知道我是否曾经这样做过。”

" [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , — [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ? [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [sə'spiʃəs] ? " **" Or his mother , — or his family ? Don't you think that is suspicious ? "**

" 或者 他的 母亲 , — 或者 他的 家庭 ? 不 你 思考 那 是 可疑的 ? "

“或者他的母亲，或者他的家人？你不觉得这很可疑吗？ ”

" [aɪ] [wɪl] [ɑ:sk] [hɪm] , [pə'pɑ:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . " **" I will ask him , papa , if you wish . "**

" 我 将要 问 他 , 爸爸 , 如果 你 希望 . "

“爸爸，如果您愿意，我会去问他。”

" [nəʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɑ:sk] [hɪm] ['nʌθɪŋ] . " **" No , I would have you ask him nothing . "**

" 不 , 我 会 有 你 问 他 没有什么 . "

不，我希望你什么都不问他。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [ɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ɑ:skɪŋ] . **I would not wish that there should be opportunity for such asking .**

我 会 不是 希望 那 那里 应该 是 机会 为了 这样的 问 .

我不希望出现这样的提问机会。

[ɪf] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['ɪntɪməsi] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] , [sʌtʃ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʊd; ʒəd][hæv; həv] [kʌm] **If there has been intimacy between you , such information should have come**

如果 那里 有 到过 亲密关系 之间 你 , 这样的 信息 应该 有 来

['nætʃ(ə)rəli] , **naturally ,**

自然 ,

如果你们之间有过亲密关系，这类信息应该会自然而然地流露出来。

— [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:s] .
— as a thing of course .
— 作为 一个 事物 的 课程 .

——当然，这只是事实。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm][nəʊ] [ˈprɒmɪs] ? "
You have made him no promise ? "
你 有 制成 他 不 承诺 ? "

你没有向他做出任何承诺吗？

" [əʊ] [nəʊ] , [pəˈpɑ:] . "
" Oh no , papa . "
" 哦 不 , 爸爸 . "

“哦，不，爸爸。”

" [nɔ:(r)][ˈspəʊkən][tu:; tə] [hɪm] — [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪˈɡɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ? "
" Nor spoken to him — of your regard for him ? "
" 也不 说 到 他 — 的 你的 看待 为了 他 ? "

“你难道没有跟他提起过你对他的敬意吗？ ”

" [ˈnevə(r)] ; — [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] .
" Never ; — not a word .
" 绝不 ; — 不是 一个 单词 .

“绝不；——一个字也不说。”

[nɔ:(r)][hi:; hi][tu:; tə][em ˈi:] , — [ɪkˈsept] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜ:dz] [æz; əz][wʌn] [ˌʌndəˈstændz] [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ]
Nor he to me , — except in such words as one understands even though they
也不 他 到 我 , — 除了 在 这样的 字 作为 一 明白 甚至 尽管 他们
[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] . "
say nothing . "
说 没有什么 . "

他也没有对我说话——除非是用那种即使什么也没说，但你也能听懂的话语。

" [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [ju:; jʊ] . "
" I wish he — had never seen you . "
" 我 希望 他 有 绝不 已见 你 . "

“我真希望他从未见过你。”

" [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][bæd][mæn] , [pəˈpɑ:] ? "
" Is he a bad man , papa ? "
" 是 他 一个 坏的 男人 , 爸爸 ? "

“爸爸，他是坏人吗？ ”

" [hu:] [nəʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢？

[aɪ] [ˈkænɒt] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 .

我无法判断。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ˈevə(r)][səʊ][bæd] .
He may be ever so bad .
他 可能 是 曾经 所以 坏的 .

他可能非常坏。

[haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][bæd][ɔː(r)] [gʊd] [wen] [wʌn] [nəʊz] ['nʌθɪŋ]
How is one to know whether a man be bad or good when one knows nothing
如何 是 一 到 知道 无论 一个 男人 是 坏的 或者 好的 什么时候 一 知道 没有什么
[ə'baʊt] [hɪm] ?
about him ?
关于 他 ?

在对一个人一无所知的情况下，如何判断他是好人还是坏人呢？

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][fɑːðə(r)][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
" **At this point the father got up and walked about the room .**
" 在 这 观点 这 父亲 得到 向上 和 步行 关于 这 房间 ；

这时，父亲起身在房间里走动。

" [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːt] [pʊ; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [siː] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] . " **The long and the short of it is that you must not see him any more .** "
" 这 长的 和 这 短的 的 它 是 那 你 必须 不是 看 他 任何 更多的 ； "
" 总之，你绝对不能再见他了。 "

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm][səʊ] ? "
" **Did you tell him so ?** "
" 做过 你 告诉 他 所以 ? "

你告诉他了吗？

" [jes] ； — [wel] ； [ai][dɒʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [sed] [ɪg'zæktli] [ðæt] ,
" **Yes ; — well ; I don't know whether I said exactly that ,**
" 是的 ； — 出色地 ； 我 不 知道 无论 我 说 确切地 那 ；

“是的；——嗯；我不知道我是否真的说过那样的话，

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
but I told him that the whole thing must come to an end .
但 我 讲述 他 那 这 所有的 事物 必须 来 到 一个 结尾 ；

但我告诉他，这一切必须结束。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][mʌst; məst] .
And it must :
和 它 必须 :

必须如此。

['lʌkɪli] [aɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] . "
Luckily it seems that nothing has been said on either side . "
幸运的是 它 似乎 那 没有什么 有 到过 说 在 任何一个 边 ； "

幸运的是，双方似乎都没有发表任何言论。

" [bʌt; bət] , [pə'pɑː] — ； [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['riːz(ə)n] ? "
" **But , papa — ; is there to be no reason ?** "
" 但 ， 爸爸 — ； 是 那里 到 是 不 原因 ? "

“可是，爸爸——难道就没有理由吗？ ”

" ['hævnt] [ai]['gɪv(ə)n] ['riːz(ə)nz] ?
" **Haven't I given reasons ?**
" 还没有 我 给定 原因 ?

难道我没有给出理由吗？

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ] [æn; ən][əd'ventʃərə(r)] , — [ə; eɪ][mæn][pʊ; əv] [huːm]
I will not have my daughter encourage an adventurer , — a man of whom
我 将要 不是 有 我的 女儿 鼓励 一个 冒险家 , — 一个 男人 的 谁
['nəʊbədi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] .
nobody knows anything .
无人 知道 任何事物 .

我不会让我的女儿去鼓励一个冒险家——一个谁也不知道他是谁的人。

[ðæt] [ɪz] ['ri:z(ə)n] [sə'fi(ə)nt] . " **That is reason sufficient** . "

那 是 原因 充足的 . "

这已是充分的理由。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['dʒentlmən] . **He has a business , and he lives with gentlemen** . "

他 有 一个 商业 , 和 他 生活 和 先生们 .

“他有自己的生意，而且和绅士们住在一起。”

[hi:; hi][ɪz] ['evərɪts] [frend] . **He is Everett's friend** .

他 是 埃弗雷特的 朋友 .

他是埃弗雷特的朋友。

[hi:; hi][ɪz] [wel] ['edʒuketɪd] ; — [əʊ] , [səʊ] [mʌt] ['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst] [men] [ðæt] [wʌn] [mi:ts] . **He is well educated ; — oh , so much better than most men that one meets** .

他 是 出色地 受过教育 ; — 哦 , 所以 很多 更好的 比 最多 男人 那 一 满足 .

他受过良好的教育；——哦，比我遇到的绝大多数男人都要好得多。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['klevə(r)] . **And he is clever** .

和 他 是 聪明的 .

他很聪明。

[pə'pɑ:] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [nju:] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] . " **Papa , I wish you knew him better than you do** . "

爸爸 , 我 希望 你 知道 他 更好的 比 你 做 . "

爸爸，我真希望您能更了解他一些。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)] . " **I do not want to know him better** . "

我 做 不是 想 到 知道 他 更好的 . "

“我不想更了解他。”

" [ɪz] [nɒt] [ðæt] ['predʒədɪs] , [pə'pɑ:] ? " **Is not that prejudice , papa ?** "

是 不是 那 偏见 , 爸爸 ? "

“爸爸，那难道不是偏见吗？ ”

" [maɪ][diə(r)]['eməli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] , **My dear Emily , " said Mr . Wharton ,**

我的 亲爱的 艾米丽 , " 说 先生 . 沃顿商学院 ,

“我亲爱的艾米丽，”沃顿先生说。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə][wæks]['ɪntu:]['æŋgə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][fɜ:m] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] , **striving to wax into anger that he might be firm against her** ,

努力 到 蜡 进入 愤怒 那 他 可能 是 公司 反对 她 ,

他努力让自己怒火中烧，以便能够对她采取强硬态度。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [br'kʌmz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['fa:ðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] **I don't think that it becomes you to ask your father such a question as**

我 不 思考 那 它 变成 你 到 问 你的 父亲 这样的 一个 问题 作为

[ðæt] . **that** .

那 .

“我认为你不应该问你父亲这样的问题。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][duː; də]
You ought to believe that it is the chief object of my life to do
你 应该 到 相信 那 它 是 这 首席 目的 的 我的 生活 到 做
[ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈtʃɪldrən] . "
the best I can for my children . "
这 最好的 我 能 为了 我的 孩子们 . "

你应该相信，我毕生的首要目标就是尽我所能为我的孩子们做到最好。

" [aɪ][eɪ ˈem][ʊə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] . "
" **I am sure it is . "**
" 我 是 当然 它 是 . "

“我确信是这样。”

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]
" **And you ought to feel that , as I have had a long experience in the**
" 和 你 应该 到 感觉 那 , 作为 我 有 有 一个 长的 经验 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

“你应该能感受到这一点，因为我在世上阅历丰富，

[maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
my judgment about a young man might be trusted .
我的 判断 关于 一个 年轻的 男人 可能 是 可信 .

我对一个年轻人的判断或许值得信赖。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] [wɒz; wəz][nɒt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ədˈmɪt] .
" **That was a statement which Miss Wharton was not prepared to admit .**
" 那 曾是 一个 陈述 哪个 错过 沃顿商学院 曾是 不是 准备 到 承认 .

“沃顿小姐并不打算承认这一点。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [prəˈfɛst] [hɜːˈself] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
She had already professed herself willing to submit to her father's judgment ,
她 有 已经 声称 她自己 愿意的 到 提交 到 她 父亲的 判断 ,

她之前已经表示愿意接受父亲的判决。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɒt] [naʊ] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˈkɒntəmpleɪt] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [pəˈrent(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] .
and did not now by any means contemplate rebellion against parental authority .
和 做过 不是 现在 经过 任何 方法 沉思 叛乱 反对 父母 权威 .

而且，他当时丝毫没有考虑过反抗父母的权威。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [fiːl] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ][ˈmætə(r)][səʊ] [ˈvaɪt(ə)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]
But she did feel that on a matter so vital to her she had a right
但 她 做过 感觉 那 在 一个 事情 所以 必不可少的 到 她 她 有 一个 正确的
[tuː; tə] [pliːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [brɪˈfɔː(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ,
to plead her cause before judgment should be given ,
到 恳求 她 原因 前 判断 应该 是 给定 ,

但她确实认为，在这样一件对她至关重要的事情上，她有权在做出判决前陈述自己的理由。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [əˈʊə(r)] [hɜːˈself] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ˈɪntəvjuː] [went] [ɒn] ,
and she was not slow to assure herself , even as this interview went on ,
和 她 曾是 不是 慢的 到 保证 她自己 , 甚至 作为 这 面试 去 在 ,

即使采访仍在进行，她也很快地让自己安心下来。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'taɪt(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
that her love for the man was strong enough to entitle her to
那 她 爱 为了 这 男人 曾是 强的 足够的 到 标题 她 到
[ə'ʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpɪnəs] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'vɜ:s(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
assure her father that her happiness depended on his reversal of the
保证 她 父亲 那 她 幸福 取决于 在 他的 逆转 的 这
['sentəns] [ɔ:'redi] [prə'naʊnst] .
sentence already pronounced .
句子 已经 发音 .

她对那个男人的爱如此强烈，以至于她有理由向父亲保证，她的幸福取决于他是否撤销已经宣判的判决。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , [pə'pɑ:] , [ðæt] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You know , papa , that I trust you , " she said .
" 你 知道 , 爸爸 , 那 我 相信 你 , " 她 说 .

“爸爸，你知道我信任你，”她说。

" [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [ju:; jʊ] .
" And I have promised you that I will not disobey you .
" 和 我 有 承诺 你 那 我 将要 不是 违 你 .

“我已经向你承诺过，我不会违背你的命令。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪ'nevə(r)][tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] [ə'gen] ,
If you tell me that I am never to see Mr . Lopez again ,
如果 你 告诉 我 那 我 是 绝不 到 看 先生 . 洛佩兹 再次 ,

如果你告诉我我再也见不到洛佩兹先生了，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [si:] [hɪm] . "
I will not see him . "
我 将要 不是 看 他 . "

我不会见他。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] .
" You are a good girl .
" 你 是 一个 好的 女孩 .

你是个好女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第4/50页

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] . "
" **You** **were** **always** **a** **good** **girl** . "

你一直是个好女孩。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hɪə(r)][em 'i:] .
" **But** **I** **think** **that** **you** **ought** **to** **hear** **me** .

但我认为你应该听我说。

" [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [p'ɒkɪts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" **Then** **he** **stood** **still** **with** **his** **hands** **in** **his** **trousers** **pockets** **looking** **at** **her** .

然后他双手插在裤子口袋里，站在那里看着她。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
He **did** **not** **want** **to** **hear** **a** **word** ,

他一个字也不想听。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] .
but **he** **felt** **that** **he** **would** **be** **a** **tyrant** **if** **he** **refused** .

但他觉得如果拒绝，自己就会变成暴君。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] , [aɪ][jæl; ʃəl][nɒt] [si:] [hɪm] .
" **If** **you** **tell** **me** **that** **I** **am** **not** **to** **see** **him** , **I** **shall** **not** **see** **him** .

“如果你告诉我不能见他，我就不会见他。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] .
But **I** **shall** **be** **very** **unhappy** .

但我会非常不开心。

[aɪ][du:; də] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ʌnd][aɪ][jæl; ʃəl]['nevə(r)] [lʌv] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] . "
I **do** **love** **him** , **and** **I** **shall** **never** **love** **any** **one** **else** **in** **the** **same** **way** . "

我爱他，而且我永远不会以同样的方式爱其他人。

" [ðæt] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] , [ˈeməli] .
" **That** **is** **nonsense** , **Emily** .

“那纯属胡说，艾米丽。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] . "
There **is** **Arthur** **Fletcher** . "

还有亚瑟·弗莱彻。

" [aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][ɑ:sk][em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][aɪ][du:; də][nɒt] [lʌv] ,
" **I** **am** **sure** **you** **will** **never** **ask** **me** **to** **marry** **a** **man** **I** **do** **not** **love** ,

“我相信你永远不会要求我嫁给我不爱男人。”

[ænd; ʌnd][ai][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [lʌv] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] .
and I shall never love Arthur Fletcher .
和 我 将 绝不 爱 亚瑟 弗莱彻 .

我永远不会爱上亚瑟·弗莱彻。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈretʃɪd] .
If this is to be as you say , it will make me very , very wretched .
如果 这 是 到 是 作为 你 说 , 它 将要 制作 我 非常 , 非常 可怜 .

如果真如你所说, 我会非常非常痛苦。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
It is right that you should know the truth .
它 是 正确的 那 你 应该 知道 这 真相 .

你有权知道真相。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [neɪm] — "
If it is only because Mr . Lopez has a foreign name — "
如果 它 是 仅有的 因为 先生 . 洛佩兹 有 一个 外国的 姓名 — "

如果仅仅是因为洛佩兹先生的名字是外国名字——"

" [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈəʊnli] [ðæt] ; [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈiːv(ə)n]
" **It isn't only that ; no one knows anything about him , or where to inquire even**
" 它 不是 仅有的 那 ; 不 一 知道 任何事物 关于 他 , 或者 在哪里 到 查询 甚至
.
" .
" .
" .

“不仅如此, 没有人知道他的任何消息, 甚至不知道该从哪里打听。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ɪnˈkwaɪə(r)] , [pəˈpɑː] ,
" **I think you should inquire , papa ,**
" 我 思考 你 应该 查询 , 爸爸 ,

“我觉得你应该去问问, 爸爸。”

[ænd; ʌnd][biː; bi][kwɑɪt] [ˈsɜːt(ə)n] [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [prəˈnaʊns] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [əˈɡenst] [em ˈiː] .
and be quite certain before you pronounce such a sentence against me .
和 是 相当 肯定 前 你 发音 这样的 一个 句子 反对 我 .

在对我做出这样的判决之前, 请务必慎重考虑。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [bləʊ] .
It will be a crushing blow .
它 将要 是 一个 压碎 吹 .

这将是沉重的打击。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
" **He looked at her ,**
" 他 看起来 在 她 ,

他看着她,

[ænd; ʌnd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈpɜːpəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and saw that there was a fixed purpose in her countenance of which he
和 锯 那 那里 曾是 一个 固定的 目的 在 她 面容 的 哪个 他

[hæd; həd][ˈnevə(r)][brɪˈfɔː(r)] [siːn] [ˈsɪmələ(r)] [saɪnz] .
had never before seen similar signs .
有 绝不 前 已见 相似的 标志 .

他发现她脸上有一种坚定的决心, 这是他以前从未见过的。

" [juː; jʊ] [kleɪm] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [əˈbiːdiəns] , [ænd; ʌnd][aɪ] [əkˈnɒlɪdʒ] [aɪ ˈtiː] .
" **You claim a right to my obedience , and I acknowledge it .**
" 你 宣称 一个 正确的 到 我的 服从 , 和 我 承认 它 .

“你声称我有权服从你, 我承认这一点。”

[ai][ei 'em][ʃə(r)][juː; jʊ] [br'i: v] [em 'i:] [wen] [ai] [p'rɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [si:] [hɪm] [wɪ'dəʊt] [jɔː(r); jə(r)]
I am sure you believe me when I promise not to see him without your
我 是 当然 你 相信 我 什么时候 我 承诺 不是 到 看 他 没有 你的
[pə'mɪʃ(ə)n] . "
permission . "
允许 . "

我相信你会相信我，我保证未经你的允许不会见他。

" [ai][duː; də] [br'i: v] [juː; jʊ] .
" I do believe you .
" 我 做 相信 你 .

我相信你。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [br'i: v] [juː; jʊ] . "
Of course I believe you . "
的 课程 我 相信 你 . "

我当然相信你。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [pə'pɑː] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]
" But if I do that for you , papa , I think that you ought to be very
" 但 如果 我 做 那 为了 你 , 爸爸 , 我 思考 那 你 应该 到 是 非常
[ʃəə(r)] ,
sure ,
当然 ,

“但是爸爸，如果我那样做，我想你应该非常确定。”

[ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [ðæt] [ai] ['hævnt] [tuː; tə][beə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'hæpɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
on my account , that I haven't to bear such unhappiness for nothing .
在 我的 帐户 , 那 我 还没有 到 熊 这样的 不快乐 为了 没有什么 .

就我而言，我不应该白白承受这样的不幸。

[jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [pə'pɑː] , — [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] , [br'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kwɔɪt] [dɪ'saɪd] ?
You'll think about it , papa , — will you not , before you quite decide ?
你会 思考 关于 它 , 爸爸 , — 将要 你 不是 , 前 你 相当 决定 ?

爸爸，你会好好考虑的，对吧？在你最终决定之前？

" [fiː; fɪ] [liːnd] [ə'ɡenst] [hɪm][æz; əz][fiː; fɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" She leaned against him as she spoke , and he kissed her .
" 她 倾斜 反对 他 作为 她 辐 , 和 他 亲吻 她 .

她说话时靠在他身上，他吻了她。

" [ɡʊd] [naɪt] , [naʊ] , [pə'pɑː] .
" Good night , now , papa .
" 好的 夜晚 , 现在 , 爸爸 .

“晚安，爸爸。”

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
You will think about it ? "
你 将要 思考 关于 它 ? "

你会考虑一下吗？

" [ai] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[ai] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [wɪl] .
Of course I will .
的 课程 我 将要 .

当然会。

" [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæən][ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] , — [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
" And he began the process of thinking about it immediately , — before the
" 和 他 开始 这 过程 的 思维 关于 它 立即地 , — 前 这
[dɔ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [bɪ'hɑɪnd][hə:(r); hə(r)] .
door was closed behind her .
门 曾是 关闭 在后面 她 .

“在她身后的门上关上之前，他立刻就开始思考这件事了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ?
But what was there to think about ?
但 什么 曾是 那里 到 思考 关于 ?

但还有什么好想的呢？

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈɔ:ltəd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [hɪz; ɪz][aɪ'diə] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] .
Nothing that she had said altered in the least his idea about the man .
没有什么 那 她 有 说 已修改 在 这 至少 他的 主意 关于 这 男人 .

她说的任何话都没有丝毫改变他对那个男人的看法。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [kən'vɪnst] [æz; əz][ˈevə(r)] [ðæt] [ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðeə(r)]
He was as convinced as ever that unless there was much to conceal there
他 曾是 作为 确信 作为 曾经 那 除非 那里 曾是 很多 到 隐藏 那里
[wʊd] [nɒt][bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [kən'si:lment] .
would not be so much concealment .
会 不是 是 所以 很多 隐蔽 .

他仍然坚信，除非有很多事情需要隐瞒，否则就不会有这么多的隐瞒行为。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [grəʊ] [ə'pɒn] [hɪm] [ɔ:l'redi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]
But a feeling began to grow upon him already that his daughter had a
但 一个 感觉 开始 到 生长 之上 他 已经 那 他的 女儿 有 一个
[məʊd][ɒv; əv] [ˈpli:dɪŋ] [wið] [hɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈʌltɪmətli] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
mode of pleading with him which he would not ultimately be able to resist .
模式 的 恳求 和 他 哪个 他 会 不是 最终 是 有能力的 到 抵抗 .

但他心中渐渐滋生出一种感觉，那就是女儿有一种他最终无法抗拒的恳求方式。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] , [hi:; hi] [ŋju:] , [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:ltə'geðə(r)]
He had the power , he knew , of putting an end to the thing altogether
他 有 这 力量 , 他 知道 , 的 推杆 一个 结尾 到 这 事物 共
.
:
.

他知道自己有能力彻底结束这件事。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][tu:; tə] [seɪ] [ˈrezəlu:tli] [ænd; ənd] [ʌn'tendʒəbli] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈʃʊdnt] [bi:; bi]
He had only to say resolutely and unchangeably that the thing shouldn't be
他 有 仅有的 到 说 坚决地 和 不变的 那 这 事物 不应该 是
, [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊdnt] [bi:; bi] .
, **and it wouldn't be .**
, 和 它 不会 是 .

他只需要坚定不移地说这件事不应该发生，它就不会发生。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sti:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz] [ˈsɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] , [seɪ] , [ə; eɪ]
If he could steel his heart against his daughter's sorrow for , say , a
如果 他 可以 钢 他的 心 反对 他的 女儿的 悲哀 为了 , 说 , 一个
[ˈtwelvmonθ] ,
twelvemonth ,
十二个月 ,

如果他能让自己的心对女儿的悲伤麻木一年，

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʊd] [bi; bi] [wʌn] .
the victory would be won .
这 胜利 会 是 韩元 .

胜利终将到来。

[bʌt; bət][hi; hi] [ɔ: 'redi] [brɪ'gæn][tu; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hi; hi] [lækt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu; tə] [sti:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
But he already began to fear that he lacked the power to steel his heart against his daughter .
但 他 已经 开始 到 害怕 那 他 缺乏 这 力量 到 钢 他的 心 反对 他的 女儿 .

但他已经开始担心自己没有足够的力量来克制住对女儿的感情。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[æn; ən][əʊld] [frend] [gəʊz] [tu; tə] ['wɪnzə(r)]
An Old Friend Goes to Windsor
一个 老的 朋友 去 到 温莎

一位老朋友去了温莎

" [ænd; ənd] [wʊt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tu; tə] [meɪk] [ju; jə] [naʊ] ?
" **And what are they going to make you now ?**
" 和 什么 是 他们 去 到 制作 你 现在 ?

“那他们现在打算让你做什么？”

" [ðɪs] ['kwɛstʃən] [wʊz; wəz] [ɑ:skt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [hu:m] [pə'hæps] [ðə; ði]
" **This question was asked of her husband by a lady with whom perhaps the**
" 这 问题 曾是 问 的 她 丈夫 经过 一个 女士 和 谁 也许 这
['rɪdə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljʊ:m] [meɪ] [hæv; həv] [ɔ: 'redi] [fɔ:md] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] .
readers of this volume may have already formed some acquaintance .
读者 的 这 体积 可能 有 已经 形成 一些 熟人 .

“这个问题是一位女士问她丈夫的，也许本书的读者已经与这位女士有所相识。”

['krɒnɪklz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:lɪ] [laɪf][hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['kəʊpiəsli] .
Chronicles of her early life have been written , at any rate copiously .
编年史 的 她 早期的 生活 有 到过 书面 , 在 任何 速度 大量 .

关于她早年生活的记载已经有很多，至少数量相当可观。

[ðə; ði]['leɪdi][wʊz; wəz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['ɒmniəm] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊz; wəz][ɒv; əv]
The lady was the Duchess of Omnium , and her husband was of
这 女士 曾是 这 公爵夫人 的 全能 , 和 她 丈夫 曾是 的
[kɔ:s] [ðə; ði] [dju:k] .
course the Duke .
课程 这 公爵 .

这位女士是奥姆尼姆公爵夫人，她的丈夫当然是公爵。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɑ:skt] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [meɪ] [bi; bi] [ɪk'spleɪnd] ,
In order that the nature of the question asked by the duchess may be explained ,
在 命令 那 这 自然 的 这 问题 问 经过 这 公爵夫人 可能 是 解释 ,
为了解释公爵夫人所提问题的性质，

[ˈaɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n
it must be stated that just at this time the political affairs of the nation
它 必须 是 声明 那 只是 在 这 时间 这 政治的 事务 的 这 国家
[hæd; həd][gɒt] [ðəmˈselvz] [taɪd] [ʌp][ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtruːli] [ˈdespəɾət] [nɒts] [frəm; frəm] [wɪt]
had got themselves tied up into one of those truly desperate knots from which
有 得到 他们自己 系 向上 进入 一 的 那些 真的 绝望的 绳结 从 哪个
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][septjuədʒəˈneəriən] [ˈsteɪtsmən] [kæn; kən] [siː] [nəʊ]
even the wisdom and experience of septuagenarian statesmen can see no
甚至 这 智慧 和 经验 的 七十多岁的老人 政治家 能 看 不
[ʌnˈrævəl;mənt] .
unravelment .
解体 .

必须指出的是，就在此时，国家的政治事务陷入了一个真正绝望的困境，即使是七十多岁的政治家的智慧和经验也看不到任何解开的办法。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˈpɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
The heads of parties were at a standstill .
这 头部 的 各方 是 在 一个 停顿 .
各党派领导人陷入僵局。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [nəʊ][məˈdʒɒrəti][ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd] .
In the House of Commons there was , so to say , no majority on either side .
在 这 房子 的 公共领域 那里 曾是 , 所以 到 说 , 不 多数 在 任何一个 边 .
可以说，下议院两党都没有获得多数席位。

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ˈmembəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əˈstreɪ] [ðæt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [kælkjuˈleɪ](ə)n
The minds of members were so astray that , according to the best calculation
这 思想 的 成员 是 所以 误入歧途 那 , 根据 到 这 最好的 计算
[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,
that could be made ,
那 可以 是 制成 ,
成员们的思想已经完全迷失，以至于根据所能做出的最佳计算，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ten] [əˈɡenst] [ˈeni] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈkæbɪnət] .
there would be a majority of about ten against any possible Cabinet .
那里 会 是 一个 多数 的 关于 十 反对 任何 可能的 内阁 .
反对任何可能内阁的人数将占多数，大约有十人。

[ðeə(r)] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ][məˈdʒɒrəti] [əˈɡenst] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [wel] - [traɪd] [bʌt; bət] , [æt; ət]
There would certainly be a majority against either of those well - tried but , at
那里 会 当然 是 一个 多数 反对 任何一个 的 那些 出色地 - 尝试 但 , 在
[ðɪs] [ˈməʊmənt] ,
this moment ,
这 片刻 ,
当然，大多数人会反对这两种经过充分尝试的方案，但就目前而言，

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈtrʌstɪd] [praɪm] [ˈmɪnɪstə] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡreʃəm] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔːbəni] .
little - trusted Prime Ministers , Mr . Gresham and Mr . Daubeny .
小的 - 可信 主要的 部长们 , 先生 . 格雷沙姆 和 先生 . 道本尼 .
不太受信任的首相，格雷沙姆先生和道贝尼先生。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [men] , [ˈnɒmɪnəli] [brɪˈhɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpɑːti] ,
There were certain men , nominally belonging to this or to the other party ,
那里 是 肯定 男人 , 名义上 属于 到 这 或者 到 这 其他 派对 ,
有一些人，名义上属于这一方或另一方，

[hu:] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɑmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ɪn][ðə; ði]
who would certainly within a week of the nomination of a Cabinet in the
WHO 会 当然 之内 一个 星期 的 这 提名 的 一个 内阁 在 这
[haus] ,
House ,
房子 ,

他肯定会在下议院提名内阁成员后的一周内做出决定。

[ə'pəʊz] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] [wɪt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [sə'pɔ:t] .
oppose the Cabinet which they ought to support .
反对 这 内阁 哪个 他们 应该 到 支持 .

他们反对本应支持的内阁。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔ:bəni] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ˈpaʊə(r)] , — [neɪ] , [wɒz; wəz][ɪn][ˈpaʊə(r)] , [ðəʊ] [hi;; hi][hæd; həd]
Mr . Daubeny had been in power , — nay , was in power , though he had
先生 . 道本尼 有 到过 在 力量 , — 不 , 曾是 在 力量 , 尽管 他 有
[twais] [rɪ'zaɪnd] .
twice resigned .
两次 辞职 .

道贝尼先生曾经掌权，——不，曾经掌权，尽管他曾两次辞职。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgrɛʃəm] [hæd; həd] [bi:n] [twais] [sent][fɔ:(r); fə(r)][tu;; tə] [ˈwɪnzə(r)] ,
Mr . Gresham had been twice sent for to Windsor ,
先生 . 格雷沙姆 有 到过 两次 发送 为了 到 温莎 ,

格雷沙姆先生曾两次被召到温莎去，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌʌndə'teɪkən] [ænd; ənd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu;; tə]
and had on one occasion undertaken and on another had refused to
和 有 在 一 场合 已 和 在 其他 有 拒绝 到
[ˌʌndə'teɪk] [tu;; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] .
undertake to form a Ministry .
承担 到 形式 一个 部 .

他曾一度承诺组建内阁，又一度拒绝组建内阁。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔ:bəni] [hæd; həd] [traɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət]
Mr . Daubeny had tried two or three combinations , and had been at
先生 . 道本尼 有 尝试 二 或者 三 组合 , 和 有 到过 在
[hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] .
his wits ' end .
他的 智慧 - 结尾 .

道贝尼先生尝试了两三种组合，已经束手无策了。

[hi;; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [stɪl] [ɪn][ˈpaʊə(r)] , — [kʊd; kəd] [ə'pɔɪnt] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [meɪk] [pɪəz] ,
He was no doubt still in power , — could appoint bishops , and make peers ,
他 曾是 不 怀疑 仍然 在 力量 , — 可以 委 主教们 , 和 制作 同龄人 ,
[ænd; ənd] [gɪv] [ə'weɪ] [ˈrɪbənz] .
and give away ribbons .
和 给 离开 丝带 .

毫无疑问，他仍然掌握着权力——可以任命主教，册封贵族，还可以颁发勋章。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [pɑ:s] [ə; eɪ] [lɔ:] ,
But he couldn't pass a law ,
但 他 不能 经过 一个 法律 ,

但他无法通过法律。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][həʊld][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˌʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ][nəʊ] [wɪl]
and certainly continued to hold his present uncomfortable position by no will
和 当然 持续 到 抓住 他的 展示 不舒服 位置 经过 不 将要
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

当然，他目前这种不舒服的处境并非出于自愿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]
But a Prime Minister cannot escape till he has succeeded in finding a
但 一个 主要的 部长 不能 逃脱 直到 他 有 成功了 在 寻找 一个
[sək'sesə(r)] ;
successor ;
接班人 ;

但首相只有找到继任者才能卸任；

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [ðə; ði] [sək'sesə(r)] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ʌnd] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] ,
and though the successor be found and consents to make an attempt ,
和 尽管 这 接班人 是 成立 和 同意 到 制作 一个 试图 ,
即使找到了继任者并且他同意尝试，

[ðə; ði][əʊld] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [friː] [wen] [ðæt] [ə'tempt] [ɪz] [(əʊn] [tuː; tə]
the old unfortunate cannot be allowed to go free when that attempt is shown to
这 老的 不幸 不能 是 允许 到 去 自由的什么时候 那 试图 是 所示 到
[biː; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
be a failure .
是 一个 失败 .

如果尝试失败，就不能让那位不幸的老人获得自由。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['æbsəluːtli] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒksɪz] ,
He has not absolutely given up the keys of his boxes ,
他 有 不是 绝对地 给定 向上 这 钥匙 的 他的 盒子 ,
他并没有完全交出箱子的钥匙。

[ænd; ʌnd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm] .
and no one will take them from him .
和 不 一 将要 拿 他们 从 他 .
没有人能把它从他身边夺走。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [kæn; kən] ['æbdɪkeɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒnstɪ'tjuːʃənl]
Even a sovereign can abdicate ; but the Prime Minister of a constitutional
甚至 一个 主权 能 放弃 ; 但 这 主要的 部长 的 一个 宪法
[ˈɡʌvənmənt] [ɪz][ɪn] [bɒndz] .
government is in bonds .
政府 是 在 债券 .

即使是君主也可以退位；但宪政政府的总理却身负重任。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ʌndə'stænd] [ðæt][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbænd]
The reader may therefore understand that the Duchess was asking her husband
这 读者 可能 所以 理解 那 这 公爵夫人 曾是 问 她 丈夫
[wɒt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pə'ltɪk(ə)l]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [biːn] [ˈɒfəd] [tuː; tə][hɪm]
what place among the political rulers of the country had been offered to him
什么 地方 之中 这 政治的 统治者 的 这 国家 有 到过 提供 到 他
[baɪ][ðə; ði][lɑːst]['æspərənt][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
by the last aspirant to the leadership of the Government .
经过 这 最后的 有志者 到 这 领导 的 这 政府 .

因此，读者可以理解，公爵夫人是在问她的丈夫，上一位政府领导人候选人向他提供了在国家政治统治者中怎样的地位。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndə'stænd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [meɪ] [pə'hæps] [duː; də][səʊ] ,
But the reader should understand more than this , and may perhaps do so ,
但 这 读者 应该 理解 更多的 比 这 , 和 可能 也许 做 所以 ,
但读者应该理解的远不止这些，或许他们也确实能理解。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ðəʊz] ['fɔːmə(r)] ['krɒnɪklz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
if he has ever seen those former chronicles to which allusion has been made .
如果 他 有 曾经 已见 那些 以前的 编年史 到 哪个 典故 有 到过 制成 .
如果他曾经看过文中提到的那些古代编年史的话。

[ðə; ði] [dju:k] , [brʻɔ:(r)] [hi:; hi] [brʻkeɪm] [ə; eɪ] [dju:k] , [hæd; həd] [held] [ˈveri] [haɪ] [ˈɒfɪs] ,
The Duke , before he became a duke , had held very high office ,
这 公爵 , 前 他 成为 一个 公爵 , 有 握住 非常 高的 办公室 ,
这位公爵在成为公爵之前, 曾担任过非常高的官职。

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] .
having been Chancellor of the Exchequer .
拥有 到过 校长 的 这 国库 .
曾任财政大臣。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [trænsˈfə:d] , [pəˈfɔ:s] , [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] , [hi:; hi][hæd; həd] ,
When he was transferred , perforce , to the House of Lords , he had ,
什么时候 他 曾是 转移 , 强制 , 到 这 房子 的 领主 , 他 有 ,
当他被迫调任上议院时, 他曾是.....

— [æz; əz][ɪz] [nɒt] [ʌnˈkɒmən] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , — [əkˈseptɪd] [ə; eɪ][ˈləʊə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈsteɪʃ(ə)n] .
— as is not uncommon in such cases , — accepted a lower political station .
— 作为 是 不是 罕见 在 这样的 案例 , — 公认 一个 降低 政治的 车站 .
—在这种情况下并不罕见, —接受了较低的政治地位。

[ðɪs] [hæd; həd] [dɪsˈpli:zd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
This had displeased the Duchess ,
这 有 不高兴 这 公爵夫人 ,
这令公爵夫人很不高兴。

[hu:] [wɒz; wəz] [æmˈbɪʃəs] [bəʊθ][ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊŋ] [brʻhɑ:f] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] ,
who was ambitious both on her own behalf and that of her lord ,
WHO 曾是 雄心勃勃 两个都 在 她 自己的 代表 和 那 的 她 主 ,
她既为自己, 也为她的领主, 都抱有野心。

— [ænd; ənd] [hu:] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
— and who thought that a Duke of Omnium should be nothing in the
— 和 WHO 想法 那 一个 公爵 的 全能 应该 是 没有什么 在 这
[ˈɡʌvənmənt] [ɪf] [nɒt][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] .
Government if not at any rate near the top .
政府 如果 不是 在 任何 速度 靠近 这 顶部 .
——谁会认为, 一个奥姆尼姆公爵在政府中不应该有任何地位, 即使不是在高层, 也不应该接近高层呢?

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] ,
But after that ,
但 后 那 ,
但在那之后,

[wɪð] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k]
with the simple and single object of doing some special piece of work
和 这 简单的 和 单身的 目的 的 正在做 一些 特别的 片 的 工作
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] ,
for the nation ,
为了 这 国家 ,
目的很简单, 就是为国家做一件特别的事情。

— [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [els] [wʊd] [du:; də] [ɪf] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][du:; də][aɪ ˈti:] ,
— something which he fancied that nobody else would do if he didn't do it ,
— 某物 哪个 他 幻想 那 无人 别的 会 做 如果 他 没有 做 它 ,
——他认为, 如果他不做, 别人就不会做这件事。

— [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊŋ] [ˈməʊʃn] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊŋ] [sə,lɪsɪˈteɪʃn] , [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntəd]
— his Grace , of his own motion , at his own solicitation , had encountered
— 他的 优雅 , 的 他的 自己的 运动 , 在 他的 自己的 征求意见 , 有 遭遇
[ˈfɜ:ðə(r)] [əˈfɪʃ(ə)] [deɪɡrəˈdeɪʃn] ,
further official degradation ,
更远 官方的 降解 ,
——阁下主动请缨, 遭遇了进一步的官职羞辱。

[ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈɡʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
very much to the disgust of the Duchess .
非常 很多 到 这 厌恶 的 这 公爵夫人 .

令公爵夫人非常反感。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪs] [tuː; tə][haɪd] [sʌtʃ] [ˈsɒrəʊz] [ɪn][ðə; ði]
And it was not the way with her Grace to hide such sorrows in the
和 它 曾是 不是 这 方式 和 她 优雅 到 隐藏 这样的 悲伤 在 这
[depθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] .
depth of her bosom .
深度 的 她 怀 .

而以她的优雅气质，绝不会将这样的悲伤深藏于心底。

[wen] [əˈfrʌntɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [aʊt] , [ˈweðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ɔː(r)][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
When affronted she would speak out , whether to her husband , or to another ,
什么时候 受辱 她 会 说话 出去 , 无论 到 她 丈夫 , 或者 到 其他 ,
当她受到冒犯时，无论是对丈夫还是对其他人，她都会说出来。

— [ˈjuːzɪŋ][ˈaɪrəni][ˈrɑːðə(r)][ðæən; ðən] [ˈɑːɡjʊmənt] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə]
— using irony rather than argument to support her cause and to
— 使用 讽刺 相当 比 争论 到 支持 她 原因 和 到
[ˈvɪndɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] .
vindicate her ways .
表白 她 方式 .

—她运用反讽而非论证来支持自己的事业并为自己的做法辩护。

[ðə; ði] [ʌːfts] [ɒv; əv] [ˈrɪdɪkjʊːl] [həːl] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The shafts of ridicule hurled by her against her husband in regard to his
这 轴 的 嘲笑 投掷 经过 她 反对 她 丈夫 在 看待 到 他的
[ˈvɒləntri] [əˈbeɪsmənt] [hæd; həd] [biːn] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .
voluntary abasement had been many and sharp .
自愿 羞辱 有 到过 许多 和 锋利的 .

她对丈夫自愿屈辱的行为进行了诸多尖锐的嘲讽。

[ðeɪ] [stʌŋ] [hɪm] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈɪnfluənst] [hɪm] .
They stung him , but never for a moment influenced him .
他们 被蜇了 他 , 但 绝不 为了 一个 片刻 影响 他 .

他们蜇了他，但丝毫没有影响到他。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [stʌŋ] [hɪm] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n][ˈæŋɡə(r)][hɪm] .
And though they stung him , they did not even anger him .
和 尽管 他们 被蜇了 他 , 他们 做过 不是 甚至 愤怒 他 .

虽然他们蜇了他，却丝毫没有激怒他。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
It was her nature to say such things ,
它 曾是 她 自然 到 说 这样的 事物 ,

她生性如此，喜欢说这样的话。

— [ænd; ənd][hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ˈrɑːðə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈkənˈtrəʊld] [ˈspɪrɪt][ðæən; ðən]
— and he knew that they came rather from her uncontrolled spirit than
— 和 他 知道 那 他们 来了 相当 从 她 不受控制 精神 比
[frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈmæɪlɪs] .
from any malice .
从 任何 恶意 .

——他知道，这些行为与其说是出于恶意，不如说是源于她不受控制的情绪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] [tuː] ,
She was his wife too ,
她 曾是 他的 妻子 也 ,

她也是他的妻子。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diə] [ðæt] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈɪndʒəɪz][ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
and he had an idea that of little injuries of that sort there should be
和 他 有 一个 主意 那 的 小的 受伤 的 那 种类 那里 应该 是
[nəʊ][end][ɒv; əv] ['beəriŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
no end of bearing on the part of a husband .
不 结尾 的 轴承 在 这 部分 的 一个 丈夫 .
他认为，对于这类小伤小痛，丈夫应该承担无穷的责任。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] ['æktʃu:etɪd]
Sometimes he would endeavour to explain to her the motives which actuated
有时 他 会 努力 到 解释 到 她 这 动机 哪个 驱动
[hɪm] ;
him ;
他 ;
有时他会努力向她解释他的动机；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd][mʌst; məst]['evə(r)][bi:; bi]
but he had come to fear that they were and must ever be
但 他 有 来 到 害怕 那 他们 是 和 必须 曾经 是
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
unintelligible to her .
无法理解 到 她 .
但他开始担心，这些话对她来说永远都是难以理解的。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kreditɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [les] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)][ˈri:əl] [ɪn'telɪdʒəns] .
But he credited her with less than her real intelligence .
但 他 已认可 她 和 较少的 比 她 真实的 智力 .
但他低估了她的智力。
[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti: ;
She did understand the nature of his work and his reasons for doing it ;
她 做过 理解 这 自然 的 他的 工作 和 他的 原因 为了 正在做 它 ;
她确实了解他工作的性质以及他这样做的原因；

[ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
and , after her own fashion ,
和 , 后 她 自己的 时尚 ,
而且，她还以自己的方式，
[dɪd] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [kən'si:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɜ:k] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kri'eɪt] [wɪ'ðɪn]
did what she conceived to be her own work in endeavouring to create within
做过 什么 她 构思 到 是 她 自己的 工作 在 努力 到 创造 之内
[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ə; eɪ][dɪ'zʌɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [θɪŋz] .
his bosom a desire for higher things .
他的 怀 一个 欲望 为了 更高 事物 .
她尽其所能，努力在他心中唤起对更高层次事物的渴望。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
" Surely , " she said to herself ,
" 一定 , " 她 说 到 她自己 ,
“当然，”她自言自语道。
" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" if a man of his rank is to be a minister he should be a great
" 如果 一个 男人 的 他的 秩 是 到 是 一个 部长 他 应该 是 一个 伟大的
[ˈmɪnɪstə(r)] ;
minister ;
部长 ;
“如果像他这样身份的人要当大臣，他就应该成为一位伟大的大臣；

— [æ̃t; ə̃t] [ˈeni] [reit] [æ̃z; ə̃z] [greit] [æ̃z; ə̃z][hiz; iz] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [wɪl] [meɪk] [hɪm] .

— at any rate as great as his circumstances will make him .
— 在 任何 速度 作为 伟大的 作为 他的 情况 将要 制作 他 .

——无论如何，他都能达到他所处境遇所能达到的高度。

[ə; eɪ][mæn][ˈnevə(r)][kæn; kən] [seɪv] [hɪz; iz] [ˈkʌntri] [baɪ] [dɪˈgreɪdɪŋ] [hɪmˈself] .

A man never can save his country by degrading himself .
一个 男人 绝不 能 节省 他的 国家 经过 降级 他自己 .

一个人永远不可能通过贬低自己来拯救他的国家。

" [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [əˈɡriːd] ; [bʌt; bət][hiz; iz][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˌdeɡrəˈdeɪʃn] [ænd; ənd]

" In this he would probably have agreed ; but his idea of degradation and

" [hɜːz] [ˈhɑːdli] [ˈtæliɪd] .

hers hardly tallied .
她的 几乎 统计 .

“在这一点上他可能同意；但他对堕落的看法和她的看法几乎完全不同。”

[wen] [ˈðeəfɔː(r)] [fɪː; fi] [ɑːskt] [hɪm] [wʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ,

When therefore she asked him what they were going to make him ,
什么时候 所以 她 问 他 什么 他们 是 去 到 制作 他 ,

所以她问他，他们要把他变成什么样子。

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][sɑːˈkæstɪk] [ˈhɑʊskiːpə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈstæblɪʃmənt] [[ʊd; ʃəd]

it was as though some sarcastic housekeeper in a great establishment should

[ɑːsk][ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] ,

ask the butler ,
问 这 管家 ,

这就像一位在高级酒店里说话尖刻的女管家问男管家一样。

— [sʌm; səm][ˈbʌtlə(r)] [tuː] [prəʊn] [tuː; tə] [jiːld] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] ,

— some butler too prone to yield in such matters ,
— 一些 管家 也 易于 到 屈服 在 这样的 事情 ,

——有些管家在这类事情上太容易妥协了，

— [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm] [ˈleɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkliːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfuːz] [ɔː(r)]

— whether the master had appointed him lately to the cleaning of shoes or

— [ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊl] .

the carrying of coals .
这 携带 的 煤炭 .

——不管主人最近是派他去擦鞋还是搬煤。

[sɪns] [ðɪːz] [nɒts] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [səʊ] [ˈveri] [taɪt] ,

Since these knots had become so very tight ,
自从 这些 绳结 有 变得 所以 非常 紧的 ,

由于这些结已经打得非常紧了，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrɪz] [tuː; tə] [ˈwɪnzə(r)] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [səʊ] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] ,

and since the journeys to Windsor had become so very frequent ,
和 自从 这 旅程 到 温莎 有 变得 所以 非常 频繁 ,

由于前往温莎的旅程变得非常频繁，

[hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [bʌt; bət] [ˈveri]

her Grace had asked many such questions , and had received but very

[ɪnˈdɪfrənt] [rɪˈplaɪz] .

indifferent replies .
冷漠 回复 .

陛下曾问过许多类似的问题，但得到的答复却非常冷淡。

[ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [raɪp] [ɪ'hʌf] [tu;; tə]
The Duke had sometimes declared that the matter was not ripe enough to
这 公爵 有 有时 声明 那 这 事情 曾是 不是 成熟 足够的 到
[ə'laʊ] [hɪm][tu;; tə] [meɪk] ['eni] ['ɑ:nsə(r)] .
allow him to make any answer .
允许 他 到 制作 任何 回答 .

公爵有时会宣称，此事尚未成熟到足以让他做出任何答复的地步。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , " [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði]['si:kɾət] .
" Of course , " said the Duchess , " you should keep the secret .
" 的 课程 , " 说 这 公爵夫人 , " 你 应该 保持 这 秘密 .
“当然,”公爵夫人说, “你应该保守秘密。”

[ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['peɪpəz] ['hævnt] [nəʊn] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊə(r)] .
The editors of the evening papers haven't known it for above an hour .
这 编辑 的 这 晚上 文件 还没有 已知 它 为了 多于 一个 小时 .
晚报的编辑们一个多小时前还不知道这件事。

" [æt; ət] [ə'hʌðə(r)] [taɪm] [hi;; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] [tu;; tə] [ɡɪv] ['mɪstə(r)] .
" At another time he told her that he had undertaken to give Mr .
" 在 其他 时间 他 讲述 她 那 他 有 已 到 给 先生 .
[ˈɡreʃəm] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] [ɑ:skt] .
Gresham his assistance in any way in which it might be asked .
格雷沙姆 他的 协助 在 任何 方式 在 哪个 它 可能 是 问 .
“他曾告诉她，他已承诺无论格雷沙姆先生提出任何要求，他都会尽力帮助他。

" [dʒɔɪnt][ˈʌndə(r)] - ['sekɾət(ə)ri] [wɪð] [bɔ:d] [fɔ:n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" Joint Under - Secretary with Lord Fawn , I should say , " answered the Duchess .
" 联合的 在下面 - 秘书 和 主 讨好 , 我 应该 说 , " 回答 这 公爵夫人 .
“应该说，我和福恩勋爵是联合副国务卿,”公爵夫人回答道。

[ðen] [hi;; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi;; hi] [brɪ'li:vɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [bi;; bi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
Then he told her that he believed an attempt would be made at a
然后 他 讲述 她 那 他 相信 一个 试图 会 是 制成 在 一个
[mɪkst] ['mɪnɪstri] ,
mixed ministry ,
混合 部 ,

然后他告诉她，他认为会有人尝试建立一个男女混合的牧师团队。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [nəʊ] [tu;; tə] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] [wʊd]
but that he did not in the least know to whom the work of doing so would
但 那 他 做过 不是 在 这 至少 知道 到 谁 这 工作 的 正在做 所以 会
[bi;; bi] [kən'faɪd] .
be confided .
是 坦白 .

但他丝毫不知道这项工作会委托给谁。

" [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑ:st][mæn] [hu:] [wɪl] [bi;; bi][təʊld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" You will be about the last man who will be told , " replied the Duchess .
" 你 将要 是 关于 这 最后的 男人 WHO 将要 是 讲述 , " 回复 这 公爵夫人 .
“你大概是最后一个知道这件事的人,”公爵夫人回答说。

[naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [hi;; hi][hæd; həd] , [æz; əz][fɪ;; fɪ] [ŋju:] , [kʌm] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði]
Now , at this moment , he had , as she knew , come direct from the
现在 , 在 这 片刻 , 他 有 , 作为 她 知道 , 来 直接的 从 这
[haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɡreʃəm] ,
house of Mr . Gresham ,
房子 的 先生 . 格雷沙姆 ,
她知道，此时此刻，他刚从格雷沙姆先生家过来。

" [ai] [wi] [,ai 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] , " [hi:; hi] [ri'plaid] .
" **I wish it were so** , " **he replied** .
" 我 希望 它 是 所以 , " 他 回复 .

“我希望如此,”他回答说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sli:p] ['i:ziə] [tu:; tə] - [naɪt] . "
" **I should sleep easier to - night** . "
" 我 应该 睡觉 更轻松 到 - 夜晚 . "

“我今晚应该能睡个好觉了。”

" [wɒt] [ɪz][,ai 'ti:] , [ˌplæn'tædʒənət] ?
" **What is it , Plantagenet ?**
" 什么 是 它 , 金雀花 ?

“什么事，金雀花？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
" **she exclaimed , jumping up from her chair** .
" 她 惊呼 , 跳 向上 从 她 椅子 .

她惊呼一声，从椅子上跳了起来。

" [ai] ['nevə(r)] [kæəd] [fɜ:(r); fə(r)] [jɜ:(r); jə(r)] ['rɪdɪkju:l] [hɪðə'tu:] , ['kɔ:rə] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [fi:l] [ðæt] [ai] [wɒnt]
" **I never cared for your ridicule hitherto , Cora ; but now I feel that I want**
" 我 绝不 关心 为了 你的 嘲笑 迄今为止 , 科拉 ; 但 现在 我 感觉 那 我 想
[jɜ:(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] . "
your sympathy . "
你的 同情 . "

“科拉，我以前从不在乎你的嘲笑；但现在我觉得我需要你的同情。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ] , — [tu:; tə] [du:; də] ['ri:əli] ['eniθɪŋ] , [ju:; jʊ] [æ;l; ʃəl]
" **If you are going to do anything , — to do really anything , you shall**
" 如果 你 是 去 到 做 任何事物 , — 到 做 真的 任何事物 , 你 将
[hæv; həv][,ai 'ti:] .
have it .
有 它 .

“如果你要做什么事，——要做什么事，你都会得到它。”

[əʊ] , [haʊ] [ju:; jʊ] [æ;l; ʃəl] [hæv; həv] [,ai 'ti:] ! "
Oh , how you shall have it ! "
哦 , 如何 你 将 有 它 ! "

哦，你一定会如愿以偿的！

" [ai] [hæv; həv] [ri'si:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəstɪz] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['wɪnzə(r)] [æt; ət] [wɒns] .
" **I have received her Majesty's orders to go down to Windsor at once** .
" 我 有 已收到 她 陛下的 订单 到 去 向下 到 温莎 在 一次 .
“我已接到女王陛下的命令，立即前往温莎。”

[ai] [mʌst; məst] [stɑ:t] [wɪ'ðɪn] [hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] . "
I must start within half - an - hour . "
我 必须 开始 之内 一半 - 一个 - 小时 . "

我必须在半小时内开始。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] !
" **You are going to be Prime Minister !**
" 你 是 去 到 是 主要的 部长 !

你将会成为首相！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] .
As she spoke she threw her arms up , and then rushed into his embrace .
 作为 她 辐 她 扔 她 武器 向上 , 和 然后 匆忙 进入 他的 拥抱 .
 她一边说着，一边举起双臂，然后冲进他的怀抱。

[ˈnevə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] [fɜːst] [ˈjuːniən][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [səʊ] [dɪˈmɒnstrətɪv] [ˈaɪðə(r)][əv; əv] [lʌv] [ɔː(r)]
Never since their first union had she been so demonstrative either of love or
 绝不 自从 他们的 第一的 联盟 有 她 到过 所以 示范性的 任何一个 的 爱 或者
 [ədˈmɑːreɪ(ə)n] .
admiration .
 钦佩 .

自他们初次相遇以来，她从未如此公开地表达过爱意或钦佩之情。
 " [əʊ] , [ˌplænˈtædʒənət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)]
" Oh , Plantagenet , " she said , " if I can only do anything I will slave for
 " 哦 , 金雀花 , " 她 说 , " 如果 我 能 仅有的 做 任何事物 我 将要 奴隶 为了
 [juː; jʊ] .
you .
 你 .

“哦，金雀花，”她说，“如果我能为你做任何事，我愿为你做奴隶。”
 " [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [hiː; hi] [ɔːˈredi] [felt] [ðə; ði] [ˈplezntnəs] [əv; əv]
" As he put his arm round her waist he already felt the pleasantness of
 " 作为 他 放 他的 手臂 圆形的 她 腰部 他 已经 毛毡 这 愉悦 的
 [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːltəd] [wei] [tuː; tə][hɪm] .
her altered way to him .
 她 已修改 方式 到 他 .

“当他搂住她的腰时，他已经感受到了她对他态度的转变所带来的愉悦。”
 [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈwəːʃɪp] [hɪm] [jet] ,
She had never worshipped him yet ,
 她 有 绝不 崇拜 他 然而 ,
 她之前从未崇拜过他。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɜːʃɪp] [wen] [ˌaɪˈtiː][dɪd] [kʌm] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][hɪm]
and therefore her worship when it did come had all the delight to him
 和 所以 她 崇拜 什么时候 它 做过 来 有 全部 这 喜 到 他
 [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː] [ˈɔːdnrəli] [hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnjuːli] [ˈmærid] [ˈhɪərəʊ] .
which it ordinarily has to the newly married hero .
 哪个 它 按说 有 到 这 新 已婚 英雄 .
 因此，当她对他顶礼膜拜时，他所感受到的喜悦，与新婚英雄通常感受到的喜悦一样。

" [stɒp] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈkɔːrə] .
" Stop a moment , Cora .
 " 停止 一个 片刻 , 科拉 .
 “科拉，请稍等片刻。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [jet] .
I do not know how it may be yet .
 我 做 不是 知道 如何 它 可能 是 然而 .
 我还不知道结果会如何。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] , [ðæt] [ɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈkaʊədɪs] [aɪ][kʊd; kəd][əˈvɔɪd] [ðɪs] [tɑːsk] ,
But this I know , that if without cowardice I could avoid this task ,
 但 这 我 知道 , 那 如果 没有 怯懦 我 可以 避免 这 任务 ,
 但我知道，如果我不怯懦，就能避免这项任务。

[aɪ] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [əˈvɔɪd][ˌaɪˈtiː] . "
I would certainly avoid it . "
 我 会 当然 避免 它 . "
 我肯定会避免去那里。

" [əʊ] [nəʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !

“哦，不！ ”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['kəʊədɪs] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
And there would be cowardice ; of course there would , " said the Duchess ,
和 那里 会 是 怯懦 ; 的 课程 那里 会 , " 说 这 公爵夫人 ,
“当然会有懦弱的行为；当然会有，”公爵夫人说道。

[nɒt] [mʌtʃ] ['keəriŋ] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][bɒndz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][səʊ] [lɒŋ]
not much caring what might be the bonds which bound him to the task so long
不是 很多 关怀 什么 可能 是 这 债券 哪个 边界 他 到 这 任务 所以 长的
[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [fiːl] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] .
as he should certainly feel himself to be bound .
作为 他 应该 当然 感觉 他自己 到 是 边界 .

他并不太在意是什么束缚着他去完成这项任务，只要他自己能真切地感受到被束缚着就行。

" [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] . "
" **He has told me that he thinks it my duty to make the attempt .** "
" 他 有 讲述 我 那 他 思考 它 我的 责任 到 制作 这 试图 . " "
“他告诉我，他认为我有责任去尝试。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" **Who is he ?** "
" WHO 是 他 ? "

“他是谁？ ”

" ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] .
" **Mr . Gresham .**
" 先生 . 格雷沙姆 .

格雷沙姆先生。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [maɪ'self] [baʊnd] [baɪ][hɪm] ,
I do not know that I should have felt myself bound by him ,
我 做 不是 知道 那 我 应该 有 毛毡 我 边界 经过 他 ,
我不知道我是否应该感到自己受他约束。

[bʌt; bət][ðə; ði] [djuːk] [sed] [səʊ]['ɔːlsəʊ] .
but the Duke said so also .
但 这 公爵 说 所以 还 .

但公爵也这么说过。

" [ðɪs] [djuːk] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [duːks] [əʊld] [frend] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][es 'tiː] . ['bʌŋgeɪ] .
" **This duke was our duke's old friend , the Duke of St . Bungay .**
" 这 公爵 曾是 我们的 公爵的 老的 朋友 , 这 公爵 的 英石 . 邦盖 .
“这位公爵是我们公爵的老朋友，圣邦盖公爵。”

" [wɒz; wəz][hiː; hi][ðeə(r)] ?
" **Was he there ?**
" 曾是 他 那里 ?

他当时在场吗？

[ænd; ənd] [huː] [els] ? "
And who else ? "
和 WHO 别的 ? "

还有谁？

" [nəʊ][wʌn] [els] .
" **No one else .**
" 不 一 别的 .

没有其他人了。

[aɪˈti:] [ɪz] [nəʊ] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌegzəlˈteɪʃn] , [ˈkɔ:rə] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [aɪ] [jæl; jəl] [feɪl] .
It is no case for exultation , Cora , for the chances are that I shall fail .
它 是 不 案件 为了 大喜 , 科拉 , 为了 这 机会 是 那 我 将 失败 .
科拉, 这没什么值得高兴的, 因为我很可能会失败。

[ðə; ði] [dju:k] [hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [help] [ˌem ˈi:] ,
The Duke has promised to help me ,
这 公爵 有 承诺 到 帮助 我 ,
公爵答应会帮助我。

[ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi] [hæz; həz] [nemd] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈklu:dɪd] ,
on condition that one or two he has named are included ,
在 状况 那 一 或者 二 他 有 命名 是 包括 ,
前提是他提到的其中一两个人必须被包括在内。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [hu:m] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈɔ:lsəʊ] [nemd] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] .
and that one or two whom he has also named are not .
和 那 一 或者 二 谁 他 有 还 命名 是 不是 .
而他提到的那一两个人则不是。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [maɪˈself] [hæv; həv] [dʌn] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [hi:; hi] [prəˈpəʊzɪz] . "
In each case I should myself have done exactly as he proposes . "
在 每个 案件 我 应该 我 有 完毕 确切地 作为 他 提议 . "
无论哪种情况, 我都应该完全按照他的建议去做。

" [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgrɛʃəm] ? "
" And Mr . Gresham ? "
" 和 先生 . 格雷沙姆 ? "
“格雷沙姆先生呢? ”

" [hi:; hi] [wɪl] [rɪˈtaɪə(r)] .
" He will retire .
" 他 将要 退休 .
他将退休。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] .
That is a matter of course .
那 是 一个 事情 的 课程 .
这是理所当然的。

[hi:; hi] [wɪl] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [səˈpɔ:t] [ju:ˈes] ; [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [veɪld] [ɪn] [ðə; ði] [əbˈskjʊərəti] [wɪtʃ] [ɪz]
He will intend to support us ; but all that is veiled in the obscurity which is
他 将要 打算 到 支持 我们 ; 但 全部 那 是 含蓄 在 这 朦胧 哪个 是
[ˈɔ:lweɪz] ,
always ,
总是 ,
他打算支持我们; 但这一切都笼罩在始终存在的迷雾之中。

[aɪ] [θɪŋk] , [dɑ:kə] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfju:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɒlətɪks] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈfju:tʃə(r)] .
I think , darker as to the future of politics than any other future .
我 思考 , 较暗 作为 到 这 未来 的 政治 比 任何 其他 未来 .
我认为, 就政治的未来而言, 它比任何其他未来都更加黯淡。

[klaʊdz] [əˈraɪz] , [wʌn] [nəʊz] [nɒt] [waɪ] [ɔ:(r)] [wens] , [ænd; ənd] [kriˈeɪt] [ˈdɑ:knəs] [wen] [wʌn] [ɪkˈspektɪd]
Clouds arise , one knows not why or whence , and create darkness when one expected
云 出现 , 一 知道 不是 为什么 或者 何处 , 和 创造 黑暗 什么时候 一 预期的
[laɪt] .
light .
光 .
乌云密布, 不知其缘由, 在人们期盼光明之时, 却带来了黑暗。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndə'stænd] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] .

But as yet , you must understand , nothing is settled .
但 作为 然而 , 你 必须 理解 , 没有什么 是 定居 .

但你必须明白, 目前一切都还没有定论。

[ai] ['kænɒt] ['i:v(ə)n] [seɪ] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [ai] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,
I cannot even say what answer I may make to her Majesty ,
我 不能 甚至 说 什么 回答 我 可能 制作 到 她 威严 ,

我甚至无法说出我将如何答复女王陛下。

[tɪl] [ai] [nəʊ] [wɒt] [kə'mændz] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [leɪ] [ə'pɒn][,em 'iː] . "
till I know what commands her Majesty may lay upon me ."
直到 我 知道 什么 命令 她 威严 可能 躺 之上 我 . "

直到我知晓女王陛下可能对我下达的命令。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv][,aɪ 'tiː] [naʊ] , [ˌplæn'tædʒənət] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
" **You must keep a hold of it now , Plantagenet ,** " **said the Duchess ,**
" 你 必须 保持 一个 抓住 的 它 现在 , 金雀花 , " 说 这 公爵夫人 ,
['klentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɪst] .
clenching her own fist .
紧握 她 自己的 拳头 .

“你现在必须牢牢抓住它, 普兰塔吉内特,”公爵夫人说着, 攥紧了自己的拳头。

" [ai] [wɪl] [nɒt] ['i:v(ə)n] [kləʊz] [ə; eɪ]['fɪŋɡə(r)][ɒn][,aɪ 'tiː] [wɪð] ['eni] ['pɜːsən(ə)][æm'biʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" **I will not even close a finger on it with any personal ambition ,** " **said the Duke .**
" 我 将要 不是 甚至 关闭 一个 手指 在 它 和 任何 个人的 志向 , " 说 这 公爵 .

“我绝不会出于任何个人野心去插手这件事,”公爵说道。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'li:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ðɪs] ['məʊmənt][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]
" **If I could be relieved from the burden this moment it would be an**
" 如果 我 可以 是 松了口气 从 这 负担 这 片刻 它 会 是 一个
[iːz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .
ease to my heart .
舒适 到 我的 心 .

“如果我此刻能摆脱这个负担, 我的心就会轻松许多。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ,
I remember once , " **he said ,**
我 记住 一次 , " 他 说 ,

“我记得有一次,”他说。

— [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [ə'gen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
— **and as he spoke he again put his arm around her waist ,**
— 和 作为 他 辐 他 再次 放 他的 手臂 大约 她 腰部 ,

——说话间, 他又一次将手臂搂住了她的腰,

" [wen] [ai][wɒz; wəz] [di'baː] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['ɒfɪs] [baɪ][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['sɜːkəmstəns] . "
" **when I was debarred from taking office by a domestic circumstance .** " "
" 什么时候 我 曾是 被禁止 从 采取 办公室 经过 一个 国内的 环境 . "

“由于家庭变故, 我被禁止就职。”

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] ['dʒentli][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
" **I remember that too ,** " **she said , speaking very gently and looking up at him .**
" 我 记住 那 也 , " 她 说 , 请讲 非常 轻轻地 和 寻找 向上 在 他 .

“我也记得那件事,”她轻声说道, 抬头看着他。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][,em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] [wel] ,
" **It was a grief to me at the time , though it turned out so well ,**
" 它 曾是 一个 悲伤 到 我 在 这 时间 , 尽管 它 转向 出去 所以 出色地 ,

“当时我为此感到很痛苦, 虽然最终结果很好。”

— [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðen] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][em 'iː][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd]
— **because the office then suggested to me was one which I thought I could**
— 因为 这 办公室 然后 建议 到 我 曾是 一 哪个 我 想法 我 可以
[fɪl] [wɪð] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
fill with credit to the country .
充满 和 信用 到 这 国家 .
——因为当时推荐给我的那个职位，我认为我可以胜任，并为国家赢得荣誉。

[aɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn][maɪ'self] [ðen] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [wɜːk] [went] .
I believed in myself then as far as that work went .
我 相信 在 我 然后 作为 远的 作为 那 工作 去 .
当时我对自己的工作能力很有信心。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'tempt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][maɪ'self] .
But for this attempt I have no belief in myself .
但 为了 这 试图 我 有 不 信仰 在 我 .
但对于这次尝试，我完全没有信心。

[aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [ɡɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['ɡʌvənɪŋ] [men] . "
I doubt whether I have any gift for governing men ."
我 怀疑 无论 我 有 任何 礼物 为了 治理 男人 . "
我怀疑自己是否有治理国家的才能。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] . "
" **It will come .** "
" 它 将要 来 . "

“总会到来的。”

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][traɪ] ;
" **It may be that I must try ;**
" 它 可能 是 那 我 必须 尝试 ;
或许我必须尝试一下；

— [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [feɪl] .
— **and it may be that I must break my heart because I fail .**
— 和 它 可能 是 那 我 必须 休息 我的 心 因为 我 失败 .
——也许我会因为失败而心碎。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [daɪ'rektɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [ðæt]
But I shall make the attempt if I am directed to do so in any manner that
但 我 将 制作 这 试图 如果 我 是 指导 到 做 所以 在 任何 方式 那
[jæl; jəl] [siːm] ['fiːzəb(ə)] .
shall seem feasible .
将 似乎 可行的 .
但是，如果接到指示，我将以任何可行的方式尝试完成这项任务。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [naʊ] .
I must be off now .
我 必须 是 离开 现在 .
我得走了。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvɪŋ] .
The Duke is to be here this evening .
这 公爵 是 到 是 这里 这 晚上 .
公爵今晚将莅临现场。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)][hæv; həv] ['dɪnə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] [wen'evə(r)] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə]
They had better have dinner ready for me whenever I may be able to
他们 有 更好的 有 晚餐 准备好 为了 我 每当 我 可能 是 有能力的 到
[iːt] [aɪ 'tiː] .
eat it .
吃 它 .
他们最好随时准备好晚餐，不管我能不能吃。

" [ðen] [hi:; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [seɪ] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] .

" Then he took his departure before she could say another word .
" 然后 他 采取 他的 离开 前 她 可以 说 其他 单词 .

“然后，在她还没来得及再说一句话之前，他就离开了。”

[wen] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wɒz; wəz][ə'ləʊn][ʃi:; ji] [tɒk] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
When the Duchess was alone she took to thinking of the whole thing in a
什么时候 这 公爵夫人 曾是 独自的 她 采取 到 思维 的 这 所有的 事物 在 一个
[ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hu:] [best] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ʌn'ju:ʒuəl]
manner which they who best knew her would have thought to be very unusual
方式 哪个 他们 WHO 最好的 知道 她 会 有 想法 到 是 非常 异常
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

with her :
和 她 .

当公爵夫人独处时，她开始思考整件事，而最了解她的人都会认为这种思考方式非常不寻常。

[ʃi:; ji] [ɔ:l'redi] [pə'zest] [ɔ:l] [ðæt] [ræŋk][ænd; ənd] [welθ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She already possessed all that rank and wealth could give her ,
她 已经 拥有 全部 那 秩 和 财富 可以 给 她 ,

她已经拥有了地位和财富所能带给她的一切。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɡʊd] [θɪŋz] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [pə'zi(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ɒv; əv]
and together with those good things a peculiar position of her own , of
和 一起 和 那些 好的 事物 一个 奇特 位置 的 她 自己的 , 的
[wɪtʃ] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [praʊd] ,
which she was proud ,
哪个 她 曾是 自豪的 ,

除了这些美好的事物之外，她还拥有自己独特的地位，并为此感到自豪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [nɒt][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [welθ] [ɔ:(r)][ræŋk] ,
and which she had made her own not by her wealth or rank ,
和 哪个 她 有 制成 她 自己的 不是 经过 她 财富 或者 秩 ,

而她并非凭借财富或地位才拥有这一切。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['fiələs] ['enədʒi] [ænd; ənd][pəʊə(r)][ɒv; əv] ['reɪləri] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [dɪ'zɜ:tɪd]
but by a certain fearless energy and power of raillery which never deserted
但 经过 一个 肯定 无畏 活力 和 力量 的 玩笑 哪个 绝不 荒凉的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

但她身上却始终带着某种无所畏惧的活力和嘲讽的力量。

[ˈmeni] [fiəd] [hɜ:(r); hə(r)]
Many feared her
许多 害怕 她

许多人都害怕她。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [nʌn] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈɔ:lsəʊ] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , — [hu:m] [ʃi:; ji]
and she was afraid of none , and many also loved her , — whom she
和 她 曾是 害怕的 的 没有任何 , 和 许多 还 喜爱 她 , — 谁 她
[ˈɔ:lsəʊ] [lʌvd] ,
also loved ,
还 喜爱 ,

她无所畏惧，许多人也爱她——她也爱他们。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ə'fekʃənət] .
for her nature was affectionate .
为了 她 自然 曾是 亲热 .

因为她生性温柔。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ˈhæpi] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
She was happy with her children , happy with her friends , in the enjoyment
她 曾是 快乐的 和 她 孩子们 , 快乐的 和 她 朋友们 , 在 这 享受
[ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [helθ] ,
of perfect health ,
的 完美的 健康 ,
她和孩子们在一起很开心, 和朋友们在一起也很开心, 身体健康。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kʌm]
and capable of taking an exaggerated interest in anything that might come
和 有能力的 的 采取 一个 夸张的 兴趣 在 任何事物 那 可能 来
[ˈʌpəməʊst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
uppermost for the moment .
最上层 为了 这 片刻 .
并且能够对任何暂时占据主导地位的事物表现出过分的兴趣。

[wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈpɒlətɪks][wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltəˈgeðə(r)]
One would have been inclined to say that politics were altogether
一 会 有 到过 倾斜 到 说 那 政治 是 共
[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
unnecessary to her ,
不必要 到 她 ,
人们或许会认为, 政治对她来说完全没有必要。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] , [ˈleɪtli] [nəʊn] [æz; əz] [ˈleɪdi] [ɡlənˈkɔːrə] [ˈpæ,lɪsər] ,
and that as Duchess of Omnium , lately known as Lady Glencora Palliser ,
和 那 作为 公爵夫人 的 全能 , 最近 已知 作为 女士 格兰科拉 帕利瑟 ,
而她, 作为奥姆尼姆公爵夫人, 最近被称为格伦科拉·帕利瑟夫人,
[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplezəntə] [ˈɪnfluəns] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈeni]

she had a wider and a pleasanter influence than could belong to any
她 有 一个 更广泛 和 一个 更令人愉悦 影响 比 可以 属于 到 任何
[ˈwʊmən] [æz; əz] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
woman as wife of a Prime Minister .
女士 作为 妻子 的 一个 主要的 部长 .
作为首相夫人, 她的影响力比任何女性都更广泛、更令人愉悦。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kənˈtentɪd] [tuː; tə]
And she was essentially one of those women who are not contented to
和 她 曾是 本质上 一 的 那些 女性 WHO 是 不是 满足 到
[biː; bi] [nəʊn] [ˈsɪmpli] [æz; əz][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] .
be known simply as the wives of their husbands .
是 已知 简单地 作为 这 妻子们 的 他们的 丈夫们 .
她本质上就是那种不甘于仅仅被称作丈夫妻子的女人之一。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈlebrəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [kwaɪt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ,
She had a celebrity of her own , quite independent of his position ,
她 有 一个 名人 的 她 自己的 , 相当 独立的 的 他的 位置 ,
她本身就拥有很高的知名度, 这与他的地位完全无关。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ] [ˈeni] [ˈɡlɔːri] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈpaʊə(r)] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪm] .
and which could not be enhanced by any glory or any power added to him .
和 哪个 可以 不是 是 增强型 经过 任何 荣耀 或者 任何 力量 额外 到 他 .
任何荣耀或权力都无法提升他的这一品质。

[ˌnevəðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[wen] [hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
when he left her to go down to the Queen with the prospect of being
什么时候 他 左边 她 到 去 向下 到 这 女王 和 这 前景 的 存在
[kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][ækt][æz; əz] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['mɪnɪstri] ,
called upon to act as chief of the incoming ministry ,
称为 之上 到 行为 作为 首席 的 这 即将到来 部 ,
当他离开她去觐见女王, 并有望被任命为新内阁的首脑时,

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [θrɒb] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
her heart throbbed with excitement .
她 心 悸动 和 激动 .
她激动得心跳加速。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,
It had come at last , and he would be , to her thinking ,
它 有 来 在 最后的 , 和 他 会 是 , 到 她 思维 ,
终于到了这一天, 在她看来, 他将会.....

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
the leading man in the greatest kingdom in the world .
这 领导 男人 在 这 最 王国 在 这 世界 .
世界上最伟大王国的领袖。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɪm] ['sʌmwʊt] [æz; əz][dɪd] ['leɪdɪ] [mæk'beθ] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d]
But she felt in regard to him somewhat as did Lady Macbeth towards her lord
但 她 毛毡 在 看待 到 他 有些 作为 做过 女士 麦克白 向 她 主
.
.
.
但她对他的感觉, 有点像麦克白夫人对她的丈夫的感觉。

" [wʊt] [ðəʊ] ['haɪli] ,
" **What thou would'st highly** ,
" 什么 你 会 高度 ,
“你非常想要的,

[ðæt] [ðəʊ] ['həʊlɪli] .
That would'st thou holily .
那 会 你 神圣地 .
那将是你神圣的。

" [ʃi:; ʃi] [nju:] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['skru:plz] ,
" **She knew him to be full of scruples** ,
" 她 知道 他 到 是 满的 的 顾虑 ,
她知道他是个疑心很重的人。

[ʌn'erɪ(ə)][tu:; tə][bend] [wen] [ɔ:t] [wʊz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][gɒt][baɪ] ['bendɪŋ] ,
unable to bend when aught was to be got by bending ,
无法 到 弯曲 什么时候 零 曾是 到 是 得到 经过 弯曲 ,
当需要弯腰才能得到东西时, 他却无法弯腰。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɒmɪ'nɪə] [wen] [men] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [səb'dʒekʃn] ['əʊnli][baɪ]
unwilling to domineer when men might be brought to subjection only by
不情愿 到 专横跋扈 什么时候 男人 可能 是 带来 到 隶属 仅有的 经过
[dɒmɪ'neɪʃn] .
domination .
统治 .
不愿以支配的方式对待他人, 因为只有通过统治才能使人屈服。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['dju:ti]['nevə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə][hɪm] .
The first duty never could be taught to him .
这 第一的 责任 绝不 可以 是 教授 到 他 .
第一项职责他始终无法学会。

[tuː; tə][wɪn] [sə'pɔːt] [baɪ][smaɪlz] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ˈbɪtə(r)] [wɪðɪn] [hɪm] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi]
To win support by smiles when his heart was bitter within him would never be
到 赢 支持 经过 微笑 什么时候 他的 心 曾是 苦的 之内 他 会 绝不 是
[wɪðɪn] [ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
within the power of her husband .
之内 这 力量 的 她 丈夫 .
丈夫内心充满苦涩，却要靠微笑来博取他的支持，这绝不是她丈夫的能力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [ˈenəmi] [baɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɡɪfts] ,
He could never be brought to buy an enemy by political gifts ,
他 可以 绝不 是 带来 到 买 一个 敌人 经过 政治的 礼物 ,
他绝不会用政治礼物收买敌人。

— [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [prəʊn] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [hɪz; ɪz] [ˈkiːnɪst] [əˈpəʊnənt] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [raɪt]
— **would never be prone to silence his keenest opponent by making him his right**
— 会 绝不 是 易于 到 沉默 他的 最热衷 对手 经过 制作 他 他的 正确的
[hænd] [sə'pɔːtə(r)] .
hand supporter .
手 支持者 .
——绝不会为了压制自己最强劲的对手而让他成为自己的得力助手。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈles(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈiːziə] [ænd; ənd] [maɪt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [biː; bi] [ˈlɜːnɪd] .
But the other lesson was easier and might she thought be learned .
但 这 其他 课 曾是 更轻松 和 可能 她 想法 是 学习 .
但另一个教训就容易理解了，她觉得或许可以学会。

[ˈpaʊə(r)][ɪz][səʊ] [ˈplez(ə)nt] [ðæt] [men] [ˈkwɪkli] [ɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡriːdi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]
Power is so pleasant that men quickly learn to be greedy in the enjoyment of
力量 是 所以 令人愉快的 那 男人 迅速地 学习 到 是 贪婪的 在 这 享受 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
权力带来的愉悦感如此强烈，以至于人们很快就会学会贪婪地享受它。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈflætə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] [rɪˈkwaɪəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
and to flatter themselves that patriotism requires them to be
和 到 奉承 他们自己 那 爱国主义 需要 他们 到 是
[ɪmˈpɪəriəs] .
imperious .
专横 .
他们自以为是地认为爱国主义要求他们专横跋扈。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɒnstənt] [wɪð] [hɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
She would be constant with him day and night to make him understand that his
她 会 是 持续的 和 他 天 和 夜晚 到 制作 他 理解 那 他的
[ˈdʒuːtɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [rɪˈkwaɪəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈveri] [truːθ] [ɪts] [tʃiːf] [ˈruːlə(r)] .
duty to his country required him to be in very truth its chief ruler .
责任 到 他的 国家 必需的 他 到 是 在 非常 真相 它是 首席 统治者 .
她日夜陪伴在他身边，让他明白他对国家的责任要求他真正成为国家的最高统治者。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , — [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ]
And then with some knowledge of things as they are , — and also
和 然后 和 一些 知识 的 事物 作为 他们 是 , — 和 还
[wɪð] [mʌtʃ] [ˈɪgnərəns] ,
with much ignorance ,
和 很多 无知 ,
然后，带着对事物现状的一些了解，——以及很多无知，

— [ʃiː, ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ]
— she reflected that he had at his command a means of obtaining
— 她 反映 那 他 有 在 他的 命令 一个 方法 的 获得
[ˌpɒpjuˈlærəti][ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ˈpaʊə(r)] ,
popularity and securing power ,
人气 和 确保 力量 ,
她心想, 他有办法获得民心和巩固权力。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈpriːdɪsesəz] ,
which had not belonged to his immediate predecessors ,
哪个 有 不是 属于 到 他的 即时 前任 ,
这块地并不属于他的前任们,

[ænd; ənd][hæd; həd] [pəˈhæps] [ˈnevə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstent] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ˈeni]
and had perhaps never to the same extent been at the command of any
和 有 也许 绝不 到 这 相同的 程度 到过 在 这 命令 的 任何
[ˈmɪnɪstə(r)][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
minister in England .
部长 在 英格兰 .
而且, 他或许从未像现在这样受过英国任何一位大臣的指挥。

[hɪz; ɪz] [welθ] [æz; əz] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [hæd; həd] [biːn] [ɡreɪt] ; [bʌt; bət] [hɜːz] , [æz; əz][əˈveɪləb(ə)l]
His wealth as Duke of Omnium had been great ; but hers , as available
他的 财富 作为 公爵 的 全能 有 到过 伟大的 ; 但 她的 , 作为 可用的
[fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmiːdiət] [pʊːˈpəsɪz] ,
for immediate purposes ,
为了 即时 目的 ,
他作为奥姆尼姆公爵的财富非常庞大; 但她的财富, 就目前而言, 仅够用于眼前的用途。

[hæd; həd] [biːn] [ˈɡreɪtə(r)][ɪːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
had been greater even than his .
有 到过 更大的 甚至 比 他的 .
甚至比他更伟大。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ˈɪɡnərənt] ,
After some fashion , of which she was profoundly ignorant ,
后 一些 时尚 , 的 哪个 她 曾是 深刻地 无知 ,
按照某种她完全不了解的模式,

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [rɪˈzɜːvd] [tuː; tə] [hɜːˈself]
her own property was separated from his and reserved to herself
她 自己的 财产 曾是 分开 从 他的 和 预订的 到 她自己
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
and her children .
和 她 孩子们 .
她自己的财产与他的财产分开, 归她自己和她的孩子所有。

[sɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni]
Since her marriage she had never said a word to him about her money
自从 她 婚姻 她 有 绝不 说 一个 单词 到 他 关于 她 钱
,
,
,
自从结婚以来, 她从未向他提起过自己的钱财。

— [ənˈles] [aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [kɔːs] [maɪt]
— unless it were to ask that something out of the common course might
— 除非 它 是 到 问 那 某物 出去 的 这 常见的 课程 可能
[biː; bi] [spent] [ɒn][sʌm; səm] ,
be spent on some ,
是 花费 在 一些 ,
除非它要求将一些非常规的资金用于某些方面,

[ˈdʒen(ə)rəli] [əbˈsɜːd] , [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

generally absurd , object .
一般来说 荒诞 , 目的 .

通常是荒谬的，对象。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈskwɒndərɪŋ] [ˈmʌni] .

But now had come the time for squandering money .
但 现在 有 来 这 时间 为了 挥霍 钱 .

但现在正是挥霍金钱的时候。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌpɒpjuˈlærəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪkˈskluːsɪvli]

She was not only rich but she had a popularity that was exclusively

她 曾是 不是 仅有的 富有的 但 她 有 一个 人气 那 曾是 只

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her own .
她 自己的 .

她不仅富有，而且拥有独一无二的人气。

[ðə; ði] [njuː] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [praɪm] [ˈmɪnɪstərz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ˌentəˈteɪn] [ˈɑːftə(r)]

The new Prime Minister and the new Prime Minister's wife should entertain after

这 新的 主要的 部长 和 这 新的 主要的 部长 妻子 应该 招待 后

[ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [jet] [biːn] [nəʊn] [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nəʊˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .

a fashion that had never yet been known even among the nobility of England .
一个 时尚 那 有 绝不 然而 到过 已知 甚至 之中 这 贵族 的 英格兰 .

新任首相和首相夫人应该以一种即使在英国贵族中也从未出现过的方式款待宾客。

[bəʊθ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ðəʊz] [ɡreɪt] [ˈmænʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [keɪpt] [ˈəʊpən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

Both in town and country those great mansions should be kept open which were

两个都 在 镇 和 国家 那些 伟大的 豪宅 应该 是 保留 打开 哪个 是

[naʊ] [ˈreəli] [mʌtʃ] [juːst] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [dʌl] ,

now rarely much used because she had found them dull ,

现在 很少 很多 用过的 因为 她 有 成立 他们 乏味的 ,

无论在城镇还是乡村，那些如今很少使用的豪宅都应该保持开放，因为她觉得它们很乏味。

[kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪləs] .

cold , and comfortless .
寒冷的 , 和 无安慰 .

寒冷，而且令人不适。

[ɪn] [ˈlʌndən] [ðəə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hɜːˈself]

In London there should not be a Member of Parliament whom she would not herself

在 伦敦 那里 应该 不是 是 一个 成员 的 议会 谁 她 会 不是 她自己

[nəʊ] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈflætəri] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ,

know and influence by her flattery and grace ,

知道 和 影响 经过 她 奉承 和 优雅 ,

在伦敦，应该没有哪个国会议员是她不认识的，她可以用奉承和优雅来影响他们。

— [ɔː(r)] [ɪf] [ðəə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɪnfluəns] ,

— or if there were men whom she could not influence ,
— 或者 如果 那里 是 男人 谁 她 可以 不是 影响 ,

——或者，如果有些男人是她无法影响的，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [men] [təˈbuːd] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːtʃənət] .

they should live as men tabooed and unfortunate .
他们 应该 居住 作为 男人 禁忌 和 不幸 .

他们应该像男人一样生活，被视为禁忌和不幸。

[ˈmʌni] [ˈmætəd] [ˈnʌθɪŋ] .

Money mattered nothing .
钱 重要 没有什么 .

金钱毫无意义。

[ðeə(r)] [ˈɪnkʌm] [wɒz; wəz] [ˈɪnɔːməs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [jɪəz] ,
Their income was enormous , and for a series of years ,
他们的 收入 曾是 巨大的 , 和 为了 一个 系列 的 年 ,
他们的收入非常丰厚, 并且持续了数年之久,
— [fɔː(r); fə(r)][ha:f] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [jɪəz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ʌp] [səʊ] [lɒŋ] ,
— **for half - a - dozen years if the game could be kept up so long ,**
— 为了 一半 - 一个 - 打 年 如果 这 游戏 可以 是 保留 向上 所以 长的 ,
——如果比赛能持续那么久的话, 大概能持续六年。
— [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ˈtrebl] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðeə(r)] [ˈɪnkʌm] [wɪˈðəʊt] [ˈriːəl][ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðeə(r)]
— **they could spend treble what they called their income without real injury to their**
— 他们 可以 花费 高音 什么 他们 称为 他们的 收入 没有 真实的 受伤 到 他们的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
——他们可以花掉他们所谓的收入的三倍, 而不会对孩子造成真正的伤害。
[ˈvɪʒnz] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][breɪn][ɒv; əv] [ˈwʌndrəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ,
Visions passed through her brain of wondrous things which might be done ,
愿景 通过了 通过 她 脑 的 奇妙的 事物 哪个 可能 是 完毕 ,
她脑海中闪过许多奇妙的景象, 那些景象或许可以实现。
— [ɪf] [ˈəʊnli][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈgreɪtnəs] .
— **if only her husband would be true to his own greatness .**
— 如果 仅有的 她 丈夫 会 是 真的 到 他的 自己的 伟大 .
——如果她的丈夫能够不辜负自己的伟大就好了。
[ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [tuː] .
The Duke had left her about two .
这 公爵 有 左边 她 关于 二 .
公爵大约在两岁时离开了她。
[ʃiː; ji] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [deɪ] ,
She did not stir out of the house that day ,
她 做过 不是 搅拌 出去 的 这 房子 那 天 ,
那天她一动也没出门。
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ʃiː; ji] [rəʊt] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd]
but in the course of the afternoon she wrote a line to a friend who lived
但 在 这 课程 的 这 下午 她 写道 一个 线 到 一个 朋友 WHO 居住地
[nɒt] [ˈveri] [faː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
not very far from her .
不是 非常 远的 从 她 .
但当天下午, 她给一位住在离她不远的朋友写了一封信。
[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [dwelt] [ɪn] [ˈkɑːltən] [ˈterəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn] [pɑːk] [leɪn] .
The Duchess dwelt in Carlton Terrace , and her friend in Park Lane .
这 公爵夫人 居住 在 卡尔顿 阳台 , 和 她 朋友 在 公园 车道 .
公爵夫人住在卡尔顿露台, 她的朋友住在公园巷。

[ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
The note was as follows : —
这 笔记 曾是 作为 跟随 : —
纸条内容如下: ——
[diə(r)] [em] . ,
DEAR M . ,
亲爱的 M . ,
亲爱的M女士:

[kʌm] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][wʌns] .
Come to me at once .
来 到 我 在 一次 .

立即到我这里来。

[ai][eɪ 'em] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am too excited to go to you .
我 是 也 兴奋的 到 去 到 你 .

我太兴奋了，迫不及待想去找你。

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][wʌn][ʼmɪsɪz] . [fɪn] , [ə; eɪ][ʼleɪdi][æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ʼkrɒnɪklz] [ˈbɪlsəʊ]
This was addressed to one Mrs . Finn , a lady as to whom chronicles also
这 曾是 已解决 到 一 太太 . 芬恩 , 一个 女士 作为 到 谁 编年史 还

[hæv; həv] [biːn] [ʼrɪt(ə)n] ,
have been written ,
有 到过 书面 ,

这封信是写给芬恩夫人的，关于这位女士也有史书记载。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʼrɪdər] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʼkrɒnɪklz] [æz; əz][ə; eɪ] [frend]
and who has been known to the readers of such chronicles as a friend
和 WHO 有 到过 已知 到 这 读者 的 这样的 编年史 作为 一个 朋友

[ʼdiəli] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
dearly loved by the Duchess .
亲爱的 喜爱 经过 这 公爵夫人 .

据此类编年史的读者所知，他是公爵夫人非常喜爱的一位朋友。

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʼiː; ʃɪ][kʊd; kəd][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈgɑːmənts] [ænd; ənd][get] [hɜː'self] [ˈteɪkən]
As quickly as she could put on her carriage garments and get herself taken
作为 迅速地 作为 她 可以 放 在 她 运输 服装 和 得到 她自己 已采取

[tuː; tə] [ˈkɑːltən] [ˈterəs] ,
to Carlton Terrace ,
到 卡尔顿 阳台 ,

她尽快穿上马车服，然后被送往卡尔顿露台。

[ˈmɪsɪz] . [fɪn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Mrs . Finn was there .
太太 . 芬恩 曾是 那里 .

芬恩夫人也在场。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [ˈset(ə)ld][æt; ət][lɑːst] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" **Well , my dear , how do you think it's all settled at last ?** " **said the Duchess .**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 如何 做 你 思考 它是全部 定居 在 最后的 ? " 说 这 公爵夫人 .

“那么，亲爱的，你觉得这件事最终如何解决呢？”公爵夫人说道。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [praɪm] [ˈmɪnɪstərz] [waɪf][wɒz; wəz] [ɪndɪ'skriːt] ,
It will probably be felt that the new Prime Minister's wife was indiscreet ,
它 将要 大概 是 毛毡 那 这 新的 主要的 部长 妻子 曾是 轻率 ,

人们可能会觉得新首相夫人言辞不当。

[ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
and hardly worthy of the confidence placed in her by her husband .
和 几乎 值得 的 这 信心 放置 在 她 经过 她 丈夫 .

她根本不配得到丈夫的信任。

[bʌt; bət][ˈʊəli; ˈʊːli][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [frend] [tuː; tə] [hu:m] [wiː; wi] [tel] [ˈevriθɪŋ] ,
But surely we all have some one friend to whom we tell everything ,
但 一定 我们 全部 有 一些 一 朋友 到 谁 我们 告诉 一切 ,

但我们每个人肯定都有那么一个可以倾诉一切的朋友，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈmɪsɪz] . [fɪn] [wʊz; wəz] [ðæt] [wʌn] [frend] .
and with the Duchess Mrs . Finn was that one friend .
和 和 这 公爵夫人 太太 . 芬恩 曾是 那 一 朋友 .

芬恩夫人是公爵夫人唯一的朋友。

" [ɪz][ðə; ði] [dju:k] [tuː; tə][biː; bi] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] ? "
" Is the Duke to be Prime Minister ? "
" 是 这 公爵 到 是 主要的 部长 ？ "

“公爵要出任首相吗？ ”

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðæt] ? "
" How on earth should you have guessed that ? "
" 如何 在 地球 应该 你 有 猜对了 那 ？ "

“你怎么可能猜到呢？ ”

" [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ? "
" What else could make you so excited ? "
" 什么 别的 可以 制作 你 所以 兴奋的 ？ "

还有什么能让你如此兴奋呢？

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [streɪndʒ] .
Besides , it is by no means strange .
除了 , 它 是 经过 不 方法 奇怪的 .

此外，这绝非奇怪之事。

[aɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ˈtraɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [əʊld][ˈsteɪdʒə] [tɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs]
I understand that they have gone on trying the two old stagers till it is useless
我 理解 那 他们 有 已消失 在 尝试 这 二 老的 舞台搭建者直到 它 是 无用
[tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] ;
to try them any longer ;
到 尝试 他们 任何 更长 ；

据我了解，他们一直在尝试使用那两个旧的舞台搭建者，直到再也无法尝试为止；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fre] [mæn] ,
and if there is to be a fresh man ,
和 如果 那里 是 到 是 一个 新鲜的 男人 ,

如果需要一名新人，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dju:k] . "
no one would be more likely than the Duke . "
不 一 会 是 更多的 可能 比 这 公爵 . "

没有人比公爵更有可能。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" Do you think so ? "
" 做 你 思考 所以 ？ "

你这么认为吗？

" [ˈsɜːt(ə)nli] . [waɪ] [nɒt] ? "
" Certainly . Why not ? "
" 当然 . 为什么 不是 ？ "

“当然可以。为什么呢？ ”

" [hiː; hi][hæz; həz] [frɪtə] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈmiːnɪŋləs] [kənˈseɪ(ə)nɪz] .
" He has frittered away his political position by such meaningless concessions .
" 他 有 油炸 离开 他的 政治的 位置 经过 这样的 无意义的 让步 .

“他因为做出这些毫无意义的让步而挥霍了自己的政治地位。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ˈfɔːwəd] ,
And then he had never done anything to put himself forward ,
和 然后 他 有 绝不 完毕 任何事物 到 放 他自己 向前 ,
而且他从未主动争取过自己的位置。

— [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] .
at any rate since he left the House of Commons .
— 在 任何 速度 自从 他 左边 这 房子 的 公共领域 .
——至少自从他离开下议院以来就是如此。

[pə'hæps] [aɪ] [ˈhævnt] [riːd] [θɪŋz]
Perhaps I haven't read things
也许 我 还没有 读 事物
或许我还没读过这些东西。

[raɪt] , — [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ˈveri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] . "
right, — but I was surprised, very much surprised . "
正确的 , — 但 我 曾是 惊讶 , 非常 很多 惊讶 . "
没错, ——但我很惊讶, 非常惊讶。

" [ænd; ʌnd][ˈgrætɪfaɪd] ? "
And gratified ? "
" 和 满意 ? "
“感到满足吗? ”

" [əʊ] [jes] .
Oh yes .
" 哦 是的 .
“哦是的。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnaɪðə(r)] [ˌmɪsʌndə'stænd] [em 'iː][nɔː(r)] [tel]
I can tell you everything, because you will neither misunderstand me nor tell
我 能 告诉 你 一切 , 因为 你 将要 两者都不 误解 我 也不 告诉
[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][em 'iː] .
tales of me .
故事 的 我 .
我可以把一切都告诉你, 因为你既不会误解我, 也不会说我的坏话。

[jes] , — [aɪ][ʔæl; ʃəl] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] ,
Yes, — I shall like him to be Prime Minister ,
是的 , — 我 将 喜欢 他 到 是 主要的 部长 ,
是的, 我希望他能当总理。

[ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ʔæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bəəd] [taɪm] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][maɪ'self] . "
though I know that I shall have a bad time of it myself . "
尽管 我 知道 那 我 将 有 一个 坏的 时间 的 它 我 . "
虽然我知道自己也会过得很艰难。

" [waɪ] [ə; eɪ][bəəd] [taɪm] ? "
Why a bad time ? "
" 为什么 一个 坏的 时间 ? "
为什么偏偏是糟糕的时机?

" [hiː; hi][ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
He is so hard to manage .
" 他 是 所以 难的 到 管理 .
“他太难管了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɒʊnt] [miːn] [ə'baʊt] [ˈpɒlətɪks] .
Of course I don't mean about politics .
的 课程 我 不 意思是 关于 政治 .
当然, 我指的不是政治。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪkst] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [æt; ət][fɜ:st] ,
Of course it must be a mixed kind of thing at first ,
的 课程 它 必须 是 一个 混合 种类 的 事物 在 第一的 ,
当然,一开始肯定会是各种情况混杂在一起的。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [strɔ:] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][rʌŋ] [tu:; tə]['rædɪkəlɪzəm][ɔ:(r)]['tɔ:riɪzəm] .
and I don't care a straw whether it run to Radicalism or Toryism .
和 我 不 关心 一个 稻草 无论 它 跑步 到 激进主义 或者 托利主义 .
我一点也不在乎它是走向激进主义还是保守主义。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [gəʊz] [ɒn][ɪts] [əʊŋ] [wei] , [aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:s] ,
The country goes on its own way , either for better or for worse ,
这 国家 去 在 它是自己的 方式 , 任何一个 为了 更好的 或者 为了 更糟 ,
这个国家会按照自己的方式发展,无论好坏。

[wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] .
whichever of them are in .
任何 的 他们 是 在 .
无论他们之中谁在。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] .
I don't think it makes any difference as to what sort of laws are passed .
我 不 思考 它 制作 任何 不同之处 作为 到 什么 种类 的 法律 是 通过了 .
我认为通过什么样的法律都无关紧要。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɑ:'selvz] , [ɪn][f'aʊə(r)][set] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [hu:] [gets][ðə; ðɪ]
But among ourselves , in our set , it makes a deal of difference who gets the
但 之中 我们自己 , 在 我们的 放 , 它 制作 一个 交易 的 不同之处 WHO 获得 这
[gɑ:təz] ,
garters ,
吊袜带 ,
但在我们自己圈子里,谁能拿到吊袜带可是意义重大的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kaunti] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['bæərənz][ænd; ənd] [ðen] [ɜ:rlz] ,
and the counties , who are made barons and then earls ,
和 这 县 , WHO 是 制成 男爵们 和 然后 伯爵 ,
而那些郡长,则被册封为男爵,然后又被册封为伯爵。

[ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] [stændz][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . "
and whose name stands at the head of everything . "
和 谁 姓名 站立 在 这 头 的 一切 . "
他的名字凌驾于一切之上。

" [ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['pɒlətɪks] ? "
" **That is your way of looking at politics ? "**
" 那 是 你的 方式 的 寻找 在 政治 ? "
这就是你看待政治的方式吗?

" [aɪ] [əʊŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ; — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ti:tʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] . "
" **I own it to you ; — and I must teach it to him . "**
" 我 自己的 它 到 你 ; — 和 我 必须 教 它 到 他 . "
“这东西是属于你的; ——我必须把它教给他。”

" [ju:; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [du:; də] [ðæt] , ['leɪdɪ] [glen] . "
" **You never will do that , Lady Glen . "**
" 你 绝不 将要 做 那 , 女士 格伦 . "
“你永远不会那样做, 格伦夫人。”

" ['nevə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜ:d] .
" **Never is a long word .**
" 绝不 是 一个 长的 单词 .
“从不”是一个很长的词。

[ai] [mi:n] [tu:; tə][traɪ] .
I mean to try .
我 意思是 到 尝试 .

我打算试试。

[fɔ:(r); fə(r)] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ɒv; əv] ['eni] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [hu:] [hæz; həz] [br'kʌm] [sɪk]
For look back and tell me of any Prime Minister who has become sick
为了 看 后退 和 告诉 我 的 任何 主要的 部长 WHO 有 变得 生病的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
of his power .
的 他的 力量 .

回顾过去，告诉我，有哪位首相厌倦了自己的权力？

[ðeɪ] [br'kʌm] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [wen] [ɪts] ['fɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
They become sick of the want of power when it's falling away from them ,
他们 变得 生病的 的 这 想 的 力量 什么时候 它是 坠落 离开 从 他们 ,
当权力逐渐离他们而去时，他们会厌倦这种无力感。

— [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'fekt] [tu:; tə][dɪs'deɪn][ænd; ənd][pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][nəʊ]
— and then they affect to disdain and put aside the thing they can no
— 和 然后 他们 影响 到 蔑视 和 放 旁边 这 事物 他们 能 不
[lɒŋgə(r)][ɪn'dʒɔɪ] .
longer enjoy .
更长 享受 .

——然后他们装出一副不屑一顾的样子，把再也无法享受的东西抛到一边。

[lʌv] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪt] ['kɒmz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hi:; hi] [grəʊz]
Love of power is a kind of feeling which comes to a man as he grows
爱 的 力量 是 一个 种类 的 感觉 哪个 来 到 一个 男人 作为 他 生长
[ˈəʊldə] . " **older** . "
老 . "

对权力的渴望是一种随着年龄增长而产生的感情。

" [ˈpɒlətɪks] [wɪð] [ðə; ði] [dju:k] [hæv; həv] [bi:n] [ˈsɪmp(ə)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fɪn] .
" Politics with the Duke have been simple patriotism , **" said Mrs . Finn .**
" 政治 和 这 公爵 有 到过 简单的 爱国主义 , " 说 太太 . 芬恩 .
“公爵的政治立场就是简单的爱国主义，”芬恩夫人说。

" [ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [meɪ] [rɪ'meɪn] , [maɪ][diə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] .
" The patriotism may remain , my dear , but not the simplicity .
" 这 爱国主义 可能 保持 , 我的 亲爱的 , 但 不是 这 简单 .
“亲爱的，爱国情怀或许会保留，但纯朴的本性却不会了。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm][tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tu:; tə] ['dʒɜ:məni] ,
I don't want him to sell his country to Germany ,
我 不 想 他 到 卖 他的 国家 到 德国 ,
我不想让他把国家卖给德国。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [tɜ:n] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][æn; ən] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['prezɪdənt] .
or to turn it into an American republic in order that he may be president .
或者 到 转动 它 进入 一个 美国人 共和国 在 命令 那 他 可能 是 总统 .
或者将其变成美利坚共和国，以便他能当总统。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gets][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ai] [wɒnt] [hɪm][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
But when he gets the reins in his hands , I want him to keep them there .
但 什么时候 他 获得 这 缰绳 在 他的 双手 , 我 想 他 到 保持 他们 那里 .
但当他掌握了主动权时，我希望他能牢牢掌控局面。

[ɪf] [hi:z] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈɒnɪstə] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:z] [ðə; ði] [best] [mæn][fɔ:(r); fə(r)]
If he's so much honest than other people , of course he's the best man for
如果 他是 所以 很多 更诚实 比 其他 人们 , 的 课程 他是 这 最好的 男人 为了
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

如果他比其他人诚实得多，那他当然是这个地方的最佳人选。

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [dɪˈpendz] [ɒn]
We must make him believe that the very existence of the country depends on
我们 必须 制作 他 相信 那 这 非常 存在 的 这 国家 取决于 在
[hɪz; ɪz] [ˈfɜ:mənəs] . "
his firmness ."
他的 硬度 . "

我们必须让他相信，国家的存亡取决于他的坚定立场。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ˈleɪdɪ] [ɡlen] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [ˈevə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [dju:k] [bɪˈli:v]
" To tell you the truth , Lady Glen , I don't think you'll ever make the Duke believe
" 到 告诉 你 这 真相 , 女士 格伦 , 我 不 思考 你会 曾经 制作 这 公爵 相信
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“说实话，格伦夫人，我觉得你永远也无法让公爵相信任何事情。”

[wɒt] [hi:; hi] [bɪˈli:vz] , [hi:; hi] [bɪˈli:vz] [ˈʌðə(r)][frɒm; frəm] [ˈveri] [əʊld][ˈhæbɪt] ,
What he believes , he believes either from very old habit ,
什么 他 相信 , 他 相信 任何一个 从 非常 老的 习惯 ,
他所相信的，要么是源于根深蒂固的习惯，要么是其他原因造成的。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] . "
or from the working of his own mind ."
或者 从 这 在职的 的 他的 自己的 头脑 . "
或者源于他自己的思考。”

" [jʊr; jər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] , [məˈri:] . "
" You're always singing his praises , Marie ."
" 你是 总是 歌唱 他的 赞扬 , 玛丽 . "
“玛丽，你总是夸他。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)l] [preɪz] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ;
" I don't know that there is any special praise in what I say ;
" 我 不 知道 那 那里 是 任何 特别的 称赞 在 什么 我 说 ;
“我不知道我说的话里有什么特别的赞扬；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [mænz] [ˈkærəktə(r)] . "
but as far as I can see , it is the man's character ."
但 作为 远的 作为 我 能 看 , 它 是 这 男人的 特点 . "
但依我看来，关键在于这个人的性格。

" [ˈmɪstə(r)] . [fɪn] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" Mr . Finn will come in , of course , " said the Duchess .
" 先生 . 芬恩 将要 来 在 , 的 课程 , " 说 这 公爵夫人 .
“芬恩先生当然会进来，”公爵夫人说道。

" [ˈmɪstə(r)] . [fɪn] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [dju:k] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] .
" Mr . Finn will be like the Duke in one thing .
" 先生 . 芬恩 将要 是 喜欢 这 公爵 在 一 事物 .
“芬恩先生有一点和公爵很像。”

[hi:l] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [æz; əz][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ɔ:(r)] [aʊt] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He'll take his own way as to being in or out quite independently of his wife .
地狱 拿 他的 自己的 方式 作为 到 存在 在 或者 出去 相当 独立 的 他的 妻子 .
"
"
"

他是否在家或外出完全由他自己决定，与妻子无关。

" [jʊd] [laɪk] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ɒfɪs] ？ "
" You'd like him to be in office ? "
" 你会 喜欢 他 到 是 在 办公室 ？ "

“你想让他当总统吗？ ”

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ？

我为什么要这么做？

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ki:p] ['leɪtə(r)] ['aʊəz] ,
He would be more often at the House , and keep later hours ,
他 会 是 更多的 经常 在 这 房子 , 和 保持 之后 小时 ,
他会更频繁地待在议会，并且工作时间也会更晚。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ə'wei] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['bɑ:gən] .
and be always away all the morning into the bargain .
和 是 总是 离开 全部 这 早晨 进入 这 便宜货 .
而且整个上午都不在。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [laɪk] [hɪm][tu:; tə][du:; də][æz; əz][hi:; hi] [laɪks] [hɪm'self] . "
But I shall like him to do as he likes himself . "
但 我 将 喜欢 他 到 做 作为 他 点赞 他自己 . "
但我希望他能随心所欲。

" ['fænsɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] .
" Fancy thinking of all that .
" 想要 思维 的 全部 那 .

“真没想到会想到这些。”

[aɪ'd][sɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ['evri] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . — [aɪ'd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['evri] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs]
I'd sit up all night every night of my life . — I'd listen to every debate in the House
ID 坐 向上全部 夜晚 每一个 夜晚 的 我的 生活 . — ID 听 到 每一个 辩论 在 这 房子
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我愿意每晚熬夜——我会亲自收听众议院的每一场辩论。

— [tu:; tə][hæv; həv][ˌplæn'tædʒənət] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
— to have Plantagenet Prime Minister .
— 到 有 金雀花 主要的 部长 .

—让金雀花王朝担任首相。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] .
I like to be busy .
我 喜欢 到 是 忙碌的 .

我喜欢忙碌。

[wel] [naʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [kʌm] [ɒf] — " **Well now , if it does come off —** "
出色地 现在 , 如果 它 做 来 离开 — "

好吧，如果它真的脱落了——”

" [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt][ˈset(ə)ld] , [ðen] ? "
" **It isn't settled , then ?** "
" 它 不是 定居 , 然后 ? "

“看来还没定论？ ”

" [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈdʒɜ:nɪ] [wɪl] [ˈset(ə)l] [aɪ 'ti:] ,
" **How can one hope that a single journey will settle it** ,
" 如何 能 一 希望 那 一个 单身的 旅行 将要 定居 它 ,

“怎能指望一次旅行就能解决问题呢？ ”

[wen] [ðəʊz] [ˈlðə(r)] [men][hæv; həv] [bi:n] [ˈgəʊɪŋ] [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:wədʒ] [bɪ'twi:n] [ˈwɪnzə(r)]
when those other men have been going backwards and forwards between Windsor
什么时候 那些 其他 男人 有 到过 去 向后 和 前进 之间 温莎
[ænd; ənd] [ˈlʌndən] ,
and London ,
和 伦敦 ,

当其他那些人一直在温莎和伦敦之间来回奔波时，

[laɪk] ['bʌkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st] [θri:] [wi:ks] ?
like buckets in a well , for the last three weeks ?
喜欢 水桶 在 一个 出色地 , 为了 这 最后的 三 周 ?

就像井里的水桶一样，过去三周都是这样吗？

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈset(ə)ld] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
But if it is settled , I mean to have a cabinet of my own ,
但 如果 它 是 定居 , 我 意思是 到 有 一个 内阁 的 我的 自己的 ,
但如果此事已成定局，我打算组建自己的内阁。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][du:; də][ðə; ðɪ] [ˈfɒrən] [əˈfeəz] . "
and I mean that you shall do the foreign affairs . "
和 我 意思是 那 你 将 做 这 外国的 事务 . "

我的意思是，外交事务由你来处理。

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [let] [em 'i:][bi:; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪksˈtʃekə(r)] .
" **You'd better let me be at the exchequer .**
" 你会 更好的 让 我 是 在 这 国库 .

你最好让我待在财政部。

[aɪm] [ˈveri] [gʊd] [æt; ət] [əˈkaʊnts] . "
I'm very good at accounts . "
我是 非常 好的 在 账户 . "

我非常擅长会计。

" [aɪl] [du:; də] [ðæt] [maɪ'self] .
" **I'll do that myself .**
" 患病的 做 那 我 .

“我会亲自去做。”

[ðə; ðɪ] [əˈkaʊnts] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [set] [ə; eɪ] - [ˈgəʊɪŋ] [wʊd] [ˈfraɪ(ə)n] [ˈeni] [wʌn] [les] [ɔ:ˈdeɪʃəs] .
The accounts that I intend to set a - going would frighten any one less audacious .
这 账户 那 我 打算 到 放 一个 - 去 会 吓唬 任何 一 较少的 大胆的 .

我打算开设的这些账户，足以吓倒任何一个胆小的人。

[ænd; ənd][ai] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][mai] [əʊn] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [mai] [əʊn]
And I mean to be my own home secretary , and to keep my own
和 我 意思是 到 是 我的 自己的 家 秘书 , 和 到 保持 我的 自己的
['kɒŋjəns] ,
conscience ,
良心 ,

我打算自己当内政大臣，坚守自己的良心。

— [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][mai] [əʊn] ['ma:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] ['sɜ:t(ə)nli] .
— **and to be my own master of the ceremonies certainly .**
— 和 到 是 我的 自己的 掌握 的 这 仪式 当然 .

——而且我还要亲自主持仪式。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæbɪnət] [gets] [ɒn] [best] .
I think a small cabinet gets on best .
我 思考 一个 小的 内阁 获得 在 最好的 .

我觉得小柜子最合适。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , — [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [kwi:n] [daʊn] . "
Do you know , — I should like to put the Queen down ."
做 你 知道 , — 我 应该 喜欢 到 放 这 女王 向下 . "

你知道吗，——我真想把女王推下台。

" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What on earth do you mean ? "
" 什么 在 地球 做 你 意思是 ? "

你到底是什么意思？

" [nəʊ] ['tri:z(ə)n] ; ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" No treason ; nothing of that kind .
" 不 叛国罪 ; 没有什么 的 那 种类 .

“没有叛国罪；绝对没有那种事。”

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [meɪk] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ['sekənd] - [reɪt] ; [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [kwɔɪt]
But I should like to make Buckingham Palace second - rate ; and I'm not quite
但 我 应该 喜欢 到 制作 白金汉 宫殿 第二 - 速度 ; 和 我是 不是 相当

[ʃʊə(r)][bʌt; bət][ai][kæn; kən] .

sure but I can .
当然 但 我 能 .

但我希望把白金汉宫变成二流宫殿；我不太确定，但我能做到。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ][doʊnt] [kwɔɪt] [ʌndə'stænd] [em 'i:] . "
I dare say you don't quite understand me ."
我 敢 说 你 不 相当 理解 我 . "

我敢说你不完全理解我。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][du:; də] , ['leɪdi] [ɡlen] . "
" I don't think that I do , Lady Glen . "
" 我 不 思考 那 我 做 , 女士 格伦 . "

“我不这么认为，格伦夫人。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] .
" You will some of these days .
" 你 将要 一些 的 这些 天 .

总有一天你会的。

[kʌm] [ɪn][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [lʌntʃ] .
Come in to - morrow before lunch .
来 在 到 - 明天 前 午餐 .

明天午饭前过来。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][ˈæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðen] ,
I suppose I shall know all about it then ,
我 认为 我 将 知道 全部 关于 它 然后 ;
我想我到时候就会知道所有的事情了。

[ænd; ænd][ˈæl; ʃəl][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [ˈkrɒkəri] [hæz; həz] [biːn] [kɪkt] [ˈəʊvə(r)]
and shall have found that my basket of crockery has been kicked over
和 将 有 成立 那 我的 篮子 的 陶器 有 到过 踢 超过
[ænd; ænd] [ˈevri] [θɪŋ] [smæʃt] .
and every thing smashed .
和 每一个 事物 粉碎 ;
然后我发现我的餐具篮被踢翻了，里面的东西全都摔碎了。

" [ˈtʃæptə(r)] [sevn]
" **CHAPTER VII**
" 章 七
第七章

[əˈnʌðə(r)] [əʊld] [frend]
Another Old Friend
其他 老的 朋友
又一位老朋友

[æt; ət] [əˈbaʊt] [naɪn] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [rɪˈtʃːnd] , [ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l]
At about nine the Duke had returned , and was eating his very simple
在 关于 九 这 公爵 有 返回 , 和 曾是 吃 他的 非常 简单的
[ˈdɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] ,
dinner in the breakfast - room ,
晚餐 在 这 早餐 - 房间 ;
大约九点钟，公爵回来了，正在早餐室里吃他那份非常简单的晚餐。

— [ə; eɪ] [ˈbiːfstɜːk] [ænd; ænd][ə; eɪ][pəˈteɪtəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [ˈʃeri] [ænd; ænd] [əˌpɒliˈneəriəs]
— **a beefsteak and a potato , with a glass of sherry and Apollinaris**
— 一个 牛排 和 一个 土豆 , 和 一个 玻璃 的 雪利酒 和 阿波利纳里斯
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .
——一份牛排和土豆，配上一杯雪利酒和阿波利纳里斯水。

[nəʊ][mæn][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [ˈsætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [iːt] [ænd; ænd][dræŋk][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈlʌndən]
No man more easily satisfied as to what he eat and drank lived in London
不 男人 更多的 容易地 使满意 作为 到 什么 他 吃 和 喝 居住地 在 伦敦
[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
in those days .
在 那些 天 .
在那个年代的伦敦，没有谁比他更容易满足于自己的饮食了。

[æz; əz] [rɪˈɡɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [daɪnd] [əˈləʊn] ,
As regarded the eating and drinking he dined alone ,
作为 认为 这 吃 和 喝 他 用餐 独自的 ,
至于饮食方面，他独自一人用餐。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [wɪð] [hɪm][ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] [ɒn] [hɪm] ,
but his wife sat with him and waited on him ,
但 他的 妻子 卫星 和 他 和 等待 在 他 ;
但他的妻子坐在他身边服侍他。

[ˈhævɪŋ] [sent] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
having sent the servant out of the room .
拥有 发送 这 仆人 出去 的 这 房间 .
把仆人打发出房间后。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:; də][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ði]
" I have told her Majesty that I would do the best I could , " said the
" 我 有 讲述 她 威严 那 我 会 做 这 最好的 我 可以 , " 说 这
[dju:k] .
Duke .
公爵 .

"我已经告诉女王陛下，我会尽我所能，"公爵说道。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] . "
" Then you are Prime Minister . "
" 然后 你 是 主要的 部长 . "

"那你就是首相了。"

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。"

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔ:bəni] [ɪz] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
Mr Daubeny is Prime Minister .
先生 . 道本尼 是 主要的 部长 .

多贝尼先生担任总理。

[aɪ][hæv; həv] [ˌʌndəˈteɪkən] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; ei] [ˈmɪnɪstri] , [ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪˈti:] [ˈpræktɪkəbl] ,
I have undertaken to form a ministry , if I find it practicable ,
我 有 已 到 形式 一个 部 , 如果 我 寻找 它 切实可行的 ,
如果条件允许，我已承诺组建一个部委。

[wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈfrendz] [æz; əz][aɪ] [pəˈzes] .
with the assistance of such friends as I possess .
和 这 协助 的 这样的 朋友们 作为 我 具有 .

在我的朋友们的帮助下。

[aɪ][ˈnevə(r)] [felt] [bɪˈfɔ:(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [li:n] [səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz][aɪ][du:; də] [naʊ] . "
I never felt before that I had to lean so entirely on others as I do now . "
我 绝不 毛毡 前 那 我 有 到 倾斜 所以 完全 在 其他的 作为 我 做 现在 . "

我以前从未像现在这样感到自己必须完全依赖他人。

" [li:n] [ɒn] [jɔ:ˈself] [ˈəʊnli] .
" Lean on yourself only .
" 倾斜 在 你自己 仅有的 .

只能依靠自己。

[bi:; bi] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself] . "
Be enough for yourself . "
是 足够的 为了 你自己 . "

要对自己足够好。

" [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈempti] [wɜ:dz] , [ˈkɔ:rə] ; — [wɜ:dz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˈempti] .
" Those are empty words , Cora ; — words that are quite empty .
" 那些 是 空的 字 , 科拉 ; — 字 那 是 相当 空的 .

"科拉，那些话都是空话；——完全是空话。"

[ɪn][wʌn] [sens] [ə; ei][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
In one sense a man should always be enough for himself .
在 — 感觉 一个 男人 应该 总是 是 足够的 为了 他自己 .

从某种意义上说，一个人应该永远能够满足自己。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'hʌf] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)] [ænd; ənd] [ɪ'hʌf] [ɒv; əv] ['kɒŋəns] [tu:; tə] [rɪ'streɪn]
He should have enough of principle and enough of conscience to restrain
他 应该 有 足够的 的 原则 和 足够的 的 良心 到 抑制
[hɪm] [frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [nəʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɒŋ] .
him from doing what he knows to be wrong .
他 从 正在做 什么 他 知道 到 是 错误的 .
他应该有足够的原则和良知来约束自己，不去做他明知是错的事情。

[bʌt; bət] [kæən; kən] [ə; eɪ] [ʃɪp] - ['bɪldə(r)] [bɪld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɒtʃmeɪkə(r)]
But can a ship - builder build his ship single - handed , or the watchmaker
但 能 一个 船 - 建筑商 建造 他的 船 单身的 - 递交 , 或者 这 钟表匠
[meɪk] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɪ'dʌʊt] [ə'sɪstəns] ?
make his watch without assistance ?
制作 他的 手表 没有 协助 ?
但是，造船工能独自造船吗？钟表匠能独自制作手表吗？

[ɒn] ['fɔ:mə(r)] [ə'keɪznz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɔ:(r)] [nəʊ] [help] [frɒm; frəm]
On former occasions such as this , I could say , with little or no help from
在 以前的 场合 这样的 作为 这 , 我 可以 说 , 和 小的 或者 不 帮助 从
[wɪ'dʌʊt] ,
without ,
没有 ,
以往类似情况下，我可以说，几乎不需要外界帮助，

[ˈweðə(r)] [aɪ] [wʊd] [ɔ:(r)] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [em 'i:] ,
whether I would or would not undertake the work that was proposed to me ,
无论 我 会 或者 会 不是 承担 这 工作 那 曾是 建议的 到 我 ,
无论我是否愿意接受分配给我的工作，

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæd; həd] [ə'ʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [bɪld] ,
because I had only a bit of the ship to build ,
因为 我 有 仅有的 一个 少量 的 这 船 到 建造 ,
因为我只有一小部分船体需要建造，

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [wi:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tu:; tə] [meɪk] .
or a wheel of the watch to make .
或者 一个 车轮 的 这 手表 到 制作 .
或者制作手表的轮子。

[maɪ] [əʊn] [ˈefɪkəsi] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['prez(ə)nt] [tɑ:sk] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ðə; ði] [si: 'əʊ] - [ɒpə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv]
My own efficacy for my present task depends entirely on the co - operation of
我的 自己的 功效 为了 我的 展示 任务 取决于 完全 在 这 合作 - 手术 的
[ˌʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,
我能否高效完成当前任务完全取决于他人的合作。

[ænd; ənd] [ˌʌn'fɔ:tʃənətli] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌʌðə(r)z] [wɪð] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈsɪmpəθi] ,
and unfortunately upon that of some others with whom I have no sympathy ,
和 很遗憾 之上 那 的 一些 其他的 和 谁 我 有 不 同情 ,
不幸的是，我也对其他一些我毫无同情心的人抱有偏见。

[nɔ:(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [wɪð] [em 'i:] . "
nor have they with me ."
也不 有 他们 和 我 . "
他们也没有和我在一起。

" [li:v] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['bəʊldli] .
" Leave them out , " said the Duchess boldly .
" 离开 他们 出去 , " 说 这 公爵夫人 大胆地 .
“把他们排除在外，”公爵夫人大胆地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][men] [hu:] [wɪl] [nɒt][bi:: bi] [left] [aʊt] ,
" **But they are men who will not be left out** ,
" 但 他们 是 男人 WHO 将要 不是 是 左边 出去 ;
但是他们是不会被落下的人，

[ænd; ənd] [hu:z] ['sɜ:vɪsɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:: tə][ɪk'spekt] . "
and whose services the country has a right to expect . "
和 谁 服务 这 国家 有 一个 正确的 到 预计 . "
国家有权期待他们提供服务。

" [ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Then bring them in , and think no more about it** .
" 然后 带来 他们 在 ; 和 思考 不 更多的 关于 它 ;
“那就把他们带进来，别再想这件事了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [gʊd] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][peɪn] [ðæt] ['kænɒt] [bi:: bi] [kʃʊəd] . "
It is no good crying for pain that cannot be cured . "
它 是 不 好的 哭泣 为了 疼痛 那 不能 是 治愈 . "
为无法治愈的痛苦哭泣是无济于事的。

" [ˌsi: 'əʊ] - [ˌpɒə'reɪ(ə)n][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [wɪ'ðəʊt] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] .
" **Co - operation is difficult without community of feeling** .
" 合作 - 手术 是 难的 没有 社区 的 感觉 ;
“没有共同的情感，合作就很难进行。”

[aɪ][faɪnd][maɪ'self][tu:: tə][bi:: bi] [tu:] ['stʌbən] - [hɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
I find myself to be too stubborn - hearted for the place .
我 寻找 我 到 是 也 固执的 - 心地 为了 这 地方 ;
我发现自己太固执，不适合这个地方。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:: tə][em 'i:][tu:: tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kæbɪnət] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [dɪs'laɪkt]
It was nothing to me to sit in the same Cabinet with a man I disliked
它 曾是 没有什么 到 我 到 坐 在 这 相同的 内阁 和 一个 男人 我 不喜欢
[wen] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [pʊt] [hɪm] [ðeə(r)][maɪ'self] .
when I had not put him there myself .
什么时候 我 有 不是 放 他 那里 我 ;
对我来说，和自己不喜欢的人同坐一个内阁，而他又不是我亲自任命的，这根本不算什么。

[bʌt; bət] [naʊ] — . [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ʌp][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lməʊst] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [du:: də]
But now — . As I have travelled up I have almost felt that I could not do
但 现在 — . 作为 我 有 旅行 向上 我 有 几乎 毛毡 那 我 可以 不是 做
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !
但是现在——。一路上我几乎都觉得我做不到了！

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [maɪt] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ][mæn] . "
I did not know before how much I might dislike a man . "
我 做过 不是 知道 前 如何 很多 我 可能 不喜欢 一个 男人 . "
我以前不知道自己会多么讨厌一个男人。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði][wʌn][mæn] ? "
" **Who is the one man ?** "
" WHO 是 这 — 男人 ? "
“那个人是谁？ ”

" [neɪ] ; — [hu:'evə(r)] [hi:: hi][bi:: bi] , [hi:: hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:: tə][bi:: bi][ə; eɪ] [frend] [naʊ] ,
" **Nay ; — whoever he be , he will have to be a friend now** ,
" 不 ; — 谁 他 是 ; 他 将要 有 到 是 一个 朋友 现在 ;
“不，不管他是谁，现在都必须成为我的朋友。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [neɪm] [hɪm] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jɔ] .

and therefore I will not name him , even to you .
和 所以 我 将要 不是 姓名 他 , 甚至 到 你 .

因此, 我不会说出他的名字, 即使是对你也不会。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wʌn]['əʊnli] .

But it is not one only .
但 它 是 不是 一 仅有的 .

但这并非唯一一个。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][wʌn] , ['æbsəlu:tli] [mɑ:kt] [ænd; ənd] [ɪ'ekəgn,aɪzd] , [ai] [maɪt] [ə'vɔɪd] [hɪm] .

If it were one , absolutely marked and recognised , I might avoid him .
如果 它 是 一 , 绝对地 标记 和 已确认 , 我 可能 避免 他 .

如果那是一个特征非常明显、很容易辨认的人, 我可能会避开他。

[bʌt; bət][maɪ] [frendz] , ['ri:əl] [frendz] , [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [fju:] !

But my friends , real friends , are so few !
但 我的 朋友们 , 真实的 朋友们 , 是 所以 很少 !

但是我的朋友, 真正的朋友, 却寥寥无几!

[hu:] [ɪz][ðeə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dju:k] [ɒn] [hu:m] [ai][kæn; kən] [li:n] [wɪð] [bəuθ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv]

Who is there besides the Duke on whom I can lean with both confidence and love
WHO 是 那里 除了 这 公爵 在 谁 我 能 倾斜 和 两个都 信心 和 爱

? "

? "

? "

除了公爵之外, 还有谁能让我既充满信心又充满爱意地依靠呢?

" [bɔ:d] ['kæntɪp] . "

" Lord Cantrip . "
" 主 恶作剧 . "

“戏法之王。”

" ['hɑ:dli] [səʊ] , ['kɔ:rə] .

" Hardly so , Cora .
" 几乎 所以 , 科拉 .

“未必如此, 科拉。”

[bʌt; bət] [bɔ:d] ['kæntɪp] [gəʊz] [aʊt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] .

But Lord Cantrip goes out with Mr . Gresham .
但 主 恶作剧 去 出去 和 先生 . 格雷沙姆 .

但坎特里普勋爵却和格雷沙姆先生约会。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [klɪŋ] [tə'geðə(r)] . "

They will always cling together . "
他们 将要 总是 黏着 一起 . "

他们会永远形影不离。

" [ju:; jɔ] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['mɪld,meɪ] . "

" You used to like Mr . Mildmay . "
" 你 用过的 到 喜欢 先生 . 米尔德梅 . "

你以前很喜欢米尔德梅先生。

" ['mɪstə(r)] . ['mɪld,meɪ] , — [jes] !

" Mr . Mildmay , — yes !
" 先生 . 米尔德梅 , — 是的 !

“米尔德梅先生, ——是的!

[ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; ei]['mɪstə(r)] . ['mɪld,meɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

If there could be a Mr . Mildmay in the Cabinet ,
如果 那里 可以 是 一个 先生 . 米尔德梅 在 这 内阁 ,

如果内阁里能有一位米尔德梅先生,

[ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [əˈpɒn][maɪ] [ˈʃəuldəz] . "
this trouble would not come upon my shoulders . "

这 麻烦 会 不是 来 之上 我的 肩膀 . "

这种麻烦不会落到我头上。

" [ðen] [aɪm] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɪld,meɪ] .
" Then I'm very glad that there can't be a Mr . Mildmay .

" 然后 我是 非常 高兴的 那 那里 不能 是 一个 先生 . 米尔德梅 .

“那么我很高兴不会有米尔德梅先生这个人。”

[waɪ] [ˈʃʊdnt] [ðeə(r)][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ˈevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [aʊt] [ɒv; əv]
Why shouldn't there be as good fish in the sea as ever were caught out of

为什么 不应该 那里 是 作为 好的 鱼 在 这 海 作为 曾经 是 捕捉 出去 的

[,aɪ ˈtiː] ? "
it ? "

它 ? "

为什么海里就不能有像以前捕捞上来的一样好的鱼呢？

" [wen] [juːv] [ɡɒt][ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ]
" When you've got a good fish you like to make as much of it as you

" 什么时候 你已经 得到 一个 好的 鱼 你 喜欢 到 制作 作为 很多 的 它 作为 你

[kæn; kən] . "
can . "

能 . "

“钓到好鱼的时候，你肯定想尽可能多地把它钓上来。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] . "
" I suppose Mr . Monk will join you . "

" 我 认为 先生 . 僧 将要 加入 你 . "

“我想蒙克先生会和你们一起去。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl][ɑːsk] [hɪm] .
" I think we shall ask him .

" 我 思考 我们 将 问 他 .

我想我们应该问问他。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem][nɒt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [menz] [nems] [æz; əz] [jet] . "
But I am not prepared to discuss men's names as yet . "

但 我 是 不是 准备 到 讨论 男士 姓名 作为 然而 . "

但我现在还不方便讨论男性的名字。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈskʌs] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɪˈmiːdiətli] . "
" You must discuss them with the Duke immediately . "

" 你 必须 讨论 他们 和 这 公爵 立即地 . "

“你必须立即与公爵商议此事。”

" [ˈprɒbəbli] ;
" Probably ;

" 大概 ;

“大概;

— [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [dɪˈskʌs] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ] [fɪks] [maɪ] [əʊn] [maɪnd][baɪ]
— but I had better discuss them with him before I fix my own mind by

— 但 我 有 更好的 讨论 他们 和 他 前 我 使固定 我的 自己的 头脑 经过

[ˈneɪmɪŋ] [ðem; ðəm][ɪːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . "
naming them even to you . "

命名 他们 甚至 到 你 . "

——但我最好先和他商量一下，然后再决定是否要告诉你。

" [jʊl] [brɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [fɪn] [ɪn] , [ˌplænˈtædʒənət] ? "
" You'll bring Mr . Finn in , Plantagenet ? "

" 你会 带来 先生 . 芬恩 在 , 金雀花 ? "

“你会把芬恩先生带进来吗，普兰塔吉内特？”

" ['mɪstə(r)] . [fɪn] ! "
" **Mr . Finn !** "
" 先生 . 芬恩 ! "

“芬恩先生！”

" [jes] ； — ['fɪniəs] [fɪn] , — [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [traɪd] . "
" **Yes ; — Phineas Finn , — the man who was tried .** "
" 是的 ； — 菲尼亚斯 芬恩 , — 这 男人 WHO 曾是 尝试 . "

“是的；——菲尼亚斯·芬恩，——那个受审的人。”

" [maɪ][diə(r)]['kɔːrə] , [wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [jet] . "
" **My dear Cora , we haven't come down to that yet .** "
" 我的 亲爱的 科拉 , 我们 还没有 来 向下 到 那 然而 . "

“我亲爱的科拉，我们还没到那一步呢。”

[wiː; wi] [niːd] [nɒt][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪʃɪz] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
We need not at any rate trouble ourselves about the small fishes till we are
我们 需要 不是 在 任何 速度 麻烦 我们自己 关于 这 小的 鱼 直到 我们 是
[ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [bɪɡ] ['fɪʃɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] . "
sure that we can get big fishes to join us . "
当然 那 我们 能 得到 大的 鱼 到 加入 我们 . "

至少在我们确信能吸引大鱼加入我们之前，我们不必为小鱼烦恼。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [fɪʃ] . "
" **I don't know why he should be a small fish .** "
" 我 不 知道 为什么 他 应该 是 一个 小的 鱼 . "

“我不知道他为什么会是条小鱼。”

[nəʊ][mæn][hæz; həz] [dʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] ;
No man has done better than he has ;
不 男人 有 完毕 更好的 比 他 有 ;

没有人比他做得更好；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] — "
and if you want a man to stick to you — "
和 如果 你 想 一个 男人 到 戳 到 你 — "

如果你想让男人对你忠贞不渝——”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][em 'iː] . "
" **I don't want a man to stick to me .** "
" 我 不 想 一个 男人 到 戳 到 我 . "

“我不想让男人黏着我。”

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . "
I want a man to stick to his country . "
我 想 一个 男人 到 戳 到 他的 国家 . "

我希望男人忠于自己的国家。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪmpəθi] . "
" **You were talking about sympathy .** "
" 你 是 说 关于 同情 . "

“你刚才在谈论同情心。”

" [wel] , [jes] ； — [aɪ][wɒz; wəz] . "
" **Well , yes ; — I was .** "
" 出色地 , 是的 ； — 我 曾是 . "

“嗯，是的；——我当时是。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [neɪm] ['eni] [wʌn] [els] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
But do not name any one else just at present .
但 做 不是 姓名 任何 一 别的 只是 在 展示 . "

但目前不要指名道姓。

[ðə; ði] [dju:k] [wɪl] [bi;; bi][hiə(r)] [su:n] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [bi;; bi] [ə'ləʊn] [tɪl] [hi;; hi] ['kʌmz] . "

The Duke will be here soon , and I would be alone till he comes . "

这 公爵 将要 是 这里 很快 , 和 我 会 是 独自的 直到 他 来 . "

公爵很快就会到, 在他来之前我会独自一人待着。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tu;; tə] [seɪ] , [ˌplæn'tædʒənət] . "

There is one thing I want to say , Plantagenet . "

" 那里 是 一 事物 我 想 到 说 , 金雀花 . "

“我还有一句话想说, 普兰塔吉内特。”

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "

What is it ? "

" 什么 是 它 ? "

“那是什么? ”

" [wʌn] ['feɪvə(r)][ai] [wɒnt] [tu;; tə][ɑ:sk] . "

One favour I want to ask . "

" 一 偏爱 我 想 到 问 . "

“我有个忙想请你们帮。”

" [preɪ] [du;; də] [nɒt] [ɑ:sk] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] . "

Pray do not ask anything for any man just at present . "

" 祈祷 做 不是 问 任何事物 为了 任何 男人 只是 在 展示 . "

“请暂时不要为任何人提出任何要求。”

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn] . "

It is not anything for any man . "

" 它 是 不是 任何事物 为了 任何 男人 . "

“这不适合任何男人。”

" [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmən] . "

Nor for any woman . "

" 也不 为了 任何 女士 . "

“对任何女性来说都是如此。”

" [,aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , — [bʌt; bət][wʌn] [hu:m] [ai] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [wʊd] [wi] [tu;; tə][ə'blaɪdʒ] . "

It is for a woman , — but one whom I think you would wish to oblige . "

" 它 是 为了 一个 女士 , — 但 一 谁 我 思考 你 会 希望 到 必须 . "

“这是为一位女士准备的, ——但我相信你会乐意答应她的请求。”

" [hu:] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "

Who is it ? "

" WHO 是 它 ? "

“是谁?”

" [ðen] [ʃi;; ʃi] [k'ɜ:tsɪd] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm][ˈdroʊli] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]

Then she curtseyed , smiling at him drolly , and put her hand upon her

" 然后 她 屈膝礼 , 微笑 在 他 滑稽的 , 和 放 她 手 之上 她

[breɪst] .

breast .

胸部 .

然后她屈膝行礼, 对他露出滑稽的笑容, 并将手放在胸前。

" [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] !

Something for you !

" 某物 为了 你 !

“给你的东西! ”

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [ai][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "
 What on earth can you want that I can do for you ? "
 什么 在 地球 能 你 想 那 我 能 做 为了 你 ? "

你到底想要什么，我能为你做些什么？

" [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][aɪ 'ti:] , — [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['ri:znəbl] ? "
 " Will you do it , — if it be reasonable ? "
 " 将要 你 做 它 , — 如果 它 是 合理的 ? "

“如果合理的话，你会做吗？ ”

" [ɪf] [ai] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ri:znəbl] , [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪl] [du:; də][aɪ 'ti:] .
 " If I think it reasonable , I certainly will do it .
 " 如果 我 思考 它 合理的 , 我 当然 将要 做 它 .

“如果我认为合理，我一定会去做。”

" [ðen] [hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɔ:ltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][fi:; ji] [br'keɪm] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]
 " Then her manner changed altogether , and she became serious and almost
 " 然后 她 方式 已更改 共 , 和 她 成为 严肃的 和 几乎
 ['sɒləm] .
 solemn .
 庄严 .

“然后她的态度完全变了，变得严肃而近乎庄重。”

" [ɪf] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] , [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ,
 " If , as I suppose , all the great places about her Majesty be changed ,
 " 如果 , 作为 我 认为 , 全部 这 伟大的 地方 关于 她 威严 是 已更改 ,

“如果，正如我所料，女王陛下周围的所有重要场所都被改变了，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊbz] . "
 I should like to be Mistress of the Robes . "
 我 应该 喜欢 到 是 情妇 的 这 长袍 . "

我想成为礼服女主人。

" [ju:; jʊ] ! " [sed] [hi:; hi] , ['ɔ:lməʊst] ['stɑ:tld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['kwaɪət] [dɪ'mi:nə(r)] .
 " You ! " said he , almost startled out of his usual quiet demeanour .
 " 你 ! " 说 他 , 几乎 惊慌 出去 的 他的 通常 安静的 风度 .

“你！ ”他说道，几乎是惊叫一声，打破了他平日里安静的举止。

" [waɪ] [nɒt] [ai] ?
 " Why not I ?
 " 为什么 不是 我 ?

为什么不能是我？

[ɪz] [nɒt] [maɪ][ræŋk] [haɪ] [ɪ'nʌf] ? "
 Is not my rank high enough ? "
 是 不是 我的 秩 高的 足够的 ? "

我的军衔还不够高吗？

" [ju:; jʊ]['bɜ:d(ə)n] [jɔ: 'self] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ænd; ənd] [səb'sɜ:viəns] , [wɪð] [ðə; ði] ['ti:diəm]
 " You burden yourself with the intricacies and subserviencies , with the tedium
 " 你 负担 你自己 和 这 错综复杂 和 臣服 , 和 这 乏味

[ænd; ənd] [pɒm'pɒsɪti] [ɒv; əv] [kɔ:t] [laɪf] !
 and pomposities of Court life !
 和 浮夸 的 法庭 生活 !

“你让自己背负起宫廷生活的繁文缛节、卑躬屈膝、枯燥乏味和浮夸作风的重担！ ”

['kɔ:rə] , [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔ:(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
 Cora , you do not know what you are talking about , or what you are
 科拉 , 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 关于 , 或者 什么 你 是
 [prə'pəʊzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ: 'self] . "
 proposing for yourself . "
 提议 为了 你自己 . "

科拉，你根本不知道自己在说什么，也不知道自己想要的是什么。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʌndə'teɪk] [ə; eɪ]['djuːtɪ] ,
" **If I am willing to try to undertake a duty** ,
" 如果 我 是 愿意的 到 尝试 到 承担 一个 责任 ,
" 如果我愿意尝试承担一项职责 ,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [di'baː] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ? "
why should I be debarred from it any more than you ? "
为什么 应该 我 是 被禁止 从 它 任何 更多的 比 你 ? "
为什么我应该比你更被禁止参与？

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [pʊt] [maɪ'self]['ɪntuː;][ə; eɪ] [gruːv] , [ænd; ənd] [graʊnd] [maɪ'self]['ɪntuː;][ə; eɪ] [məʊld]
" **Because I have put myself into a groove , and ground myself into a mould**
" 因为 我 有 放 我 进入 一个 槽 , 和 地面 我 进入 一个 模具
" ,
" ,
" ,

" 因为我让自己陷入了一种固定的模式，把自己固化成了一种固定的模样，
[ænd; ənd] [klɪpt] [ænd; ənd] [pɛə] [ænd; ənd] [pɪntɪt] [maɪ'self][ɔːl] [raʊnd] , — ['veri] [ɪnɪ'fektʃuəli] ,
and clipped and pared and pinched myself all round , — very ineffectually ,
和 剪辑 和 精简 和 捏 我 全部 圆形的 , — 非常 无效地 ,
[æz; əz][aɪ][fɪə(r)] ,
as I fear ,
作为 我 害怕 ,

我修剪、打磨、掐了自己全身——但恐怕效果甚微。
— [tuː; tə][fɪt] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] .
— **to fit myself for this thing** .
— 到 合身 我 为了 这 事物 .
——让自己适应这件事。

[juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [friː] [æz; əz][eə(r)] .
You have lived as free as air .
你 有 居住地 作为 自由的 作为 空气 .
你一直过着自由自在的生活。

[juː; jʊ][hæv; həv] [di'sdeɪn] ,
You have disdained ,
你 有 轻蔑 ,
你轻蔑地.....

— [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['grʌmbld] [aɪ][hæv; həv] [stiɪl] [biːn] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
— **and though I may have grumbled I have still been proud to see you**
— 和 尽管 我 可能 有 咕哝 我 有 仍然 到过 自豪的 到 看 你
[dɪs'deɪn] ,
disdain ,
蔑视 ,

——虽然我可能抱怨过，但我仍然为看到你轻蔑的态度而感到自豪，
— [tuː; tə] [ræp] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] ['swɒd(ə)lɪŋ] ['bændɪdʒ] [ɒv; əv] [kɔːt] [laɪf] .
— **to wrap yourself in the swaddling bandages of Court life** .
— 到 裹 你自己 在 这 襁褓 绷带 的 法庭 生活 .
——把自己包裹在宫廷生活的祚落绷带中。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪdɪkjuːl] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][æz; əz] [kɔːt] ['leɪdɪz]
You have ridiculed all those who have been near her Majesty as Court ladies
你 有 嘲笑 全部 那些 WHO 有 到过 靠近 她 威严 作为 法庭 女士们
" "
" "
" "
你嘲笑了所有曾侍奉女王陛下、担任宫廷女官的人。

" [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ˌplæntəˈdʒənət] , [pəˈhæps] ; [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" The individuals , Plantagenet , perhaps ; but not the office .
" 这 个人 , 金雀花 , 也许 ; 但 不是 这 办公室 .
" 一个人, 比如金雀花, 或许如此; 但官职却并非如此。"

[aɪ][eɪˈem] ['getɪŋ] ['əʊldə] [naʊ] ,
I am getting older now ,
我 是 获得 老 现在 ,
我年纪大了,

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .
and I do not see why I should not begin a new life .
和 我 做 不是 看 为什么 我 应该 不是 开始 一个 新的 生活 .
我不明白我为什么不能开始新的生活。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [kwel] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnɪkˈspektɪd] ['enədʒi] ,
" She had been somewhat quelled by his unexpected energy ,
" 她 有 到过 有些 平息 经过 他的 意外 活力 ;
她被他出乎意料的活力吓了一跳。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl]
and was at the moment hardly able to answer him with her usual
和 曾是 在 这 片刻 几乎 有能力的 到 回答 他 和 她 通常
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .
此刻, 她几乎无法像往常那样精神抖擞地回答他。

" [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Do not think of it , my dear .
" 做 不是 思考 的 它 , 我的 亲爱的 .
"亲爱的, 别想这件事。"

[juː; jʊ] [ɑːskt] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ræŋk][wɒz; wəz] [haɪ] [ɪˈnʌf] .
You asked whether your rank was high enough .
你 问 无论 你的 秩 曾是 高的 足够的 .
你问你的排名是否足够高。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [æz; əz][ðəə(r)][ɪz] , [æz; əz][aɪˈtiː] ['hæpənz] , [nʌn] ['haɪə(r)] .
It must be so , as there is , as it happens , none higher .
它 必须 是 所以 , 作为 那里 是 , 作为 它 发生 , 没有任何 更高 .
必然如此, 因为事实上, 没有比这更高的了。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði] [hed]
But your position , should it come to pass that your husband is the head
但 你的 位置 , 应该 它 来 到 经过 那 你的 丈夫 是 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
of the Government ,
的 这 政府 ,
但是, 万一你的丈夫真的成为了政府首脑, 你的处境又会如何呢?

[wɪl] [biː; bi] [tuː] [haɪ] .
will be too high .
将要 是 也 高的 .
高得离谱。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][nəʊ] [kənˈdɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi][ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)]
I may say that in no condition should I wish my wife to be subject to other
我 可能 说 那 在 不 状况 应该 我 希望 我的 妻子 到 是 主题 到 其他
[rɪˈstreɪnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] ['mæɪrɪd] ['wɪmɪn] .
restraint than that which is common to all married women .
克制 比 那 哪个 是 常见的 到 全部 已婚 女性 .

我可以这样说, 在任何情况下, 我都不希望我的妻子受到除所有已婚妇女所受到的约束之外的任何约束。

[aɪ][ʊd; ʒəd][nɒt][tʃu:z][ðæt][ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv][ˈeni][ˈdju:tɪz][ˌʌŋkəˈhektɪd][wɪð][ˈaʊə(r)][dʒɔɪnt][ˈfæməli]
I should not choose that she should have any duties unconnected with our joint family
我 应该 不是 选择 那 她 应该 有 任何 职责 未连接 和 我们的 联合的 家庭
[ænd; ənd][həʊm] .
and home .
和 家 .

我不应该选择让她承担任何与我们共同家庭和住所无关的职责。

[bʌt; bət][æz; əz][fɜ:st][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kraʊn][aɪ][wʊd][ɔ:ltəˈgeðə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tu:; tə]
But as First Minister of the Crown I would altogether object to
但 作为 第一的 部长 的 这 王冠 我 会 共 目的 到
[hɜ:(r); hə(r)][ˈhəʊldɪŋ][æn; ən][ˈɒfɪs][bɪˈli:vɪd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)] .
her holding an office believed to be at my disposal .
她 保持 一个 办公室 相信 到 是 在 我的 处理 .

但作为首席大臣，我绝对反对她担任我认为由我掌控的职务。

"[ʃi:; ʃɪ][lʊkt][æt; ət][hɪm][wɪð][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:dʒ][aɪz][waɪd][ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ðen][left][hɪm][wɪˈðəʊt]
" She looked at him with her large eyes wide open , and then left him without
" 她 看起来 在 他 和 她 大的 眼睛 宽的 打开 , 和 然后 左边 他 没有
[ə; eɪ][wɜ:d] .
a word .
一个 单词 .

她睁大眼睛看着他，然后一言不发地离开了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)][wei][ɒv; əv][ˈʒəʊɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][dɪsˈpleɪzə(r)] ,
She had no other way of showing her displeasure ,
她 有 不 其他 方式 的 显示 她 不满 ,
[həv; hæv][wəz; wəz][ˌʌnəˈveɪlɪŋ] .
她没有其他方式来表达她的不满。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][nju:] [ðæt][wen][hi:; hi][spəʊk][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][naʊ][ɔ:l][ˈɑ:gjumənt]
for she knew that when he spoke as he had spoken now all argument
为了 她 知道 那 什么时候 他 辐 作为 他 有 说 现在 全部 争论
[wɒz; wəz][ˌʌnəˈveɪlɪŋ] .
was unavailing .
曾是 徒劳无功 .

因为她知道，当他像现在这样说话时，所有的辩解都是无济于事的。

[ðə; ðɪ][dju:k][rɪˈmeɪnd][æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈləʊn][bɪˈfɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][dju:k] ,
The Duke remained an hour alone before he was joined by the other Duke ,
这 公爵 剩余 一个 小时 独自的 前 他 曾是 加入 经过 这 其他 公爵 ,
[dʒʊˈtəɪnɪŋ][wɪtʃ][hi:; hi][dɪd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈplaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][wɪtʃ]
公爵独自待了一个小时，另一位公爵才来和他会合。

[ˈdjʊərəɪŋ][wɪtʃ][hi:; hi][dɪd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈplaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][wɪtʃ]
during which he did not for a moment apply his mind to the subject which
期间 哪个 他 做过 不是 为了 一个 片刻 申请 他的 头脑 到 这 主题 哪个
[maɪt][bi:; bi][θɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][məʊst][ˈprɒmɪnənt][ɪn][hɪz; ɪz][θɔ:ts] ,
might be thought to be most prominent in his thoughts ,
可能 是 想法 到 是 最多 著名的 在 他的 想法 ,

在此期间，他丝毫没有将注意力集中在他最关心的事情上。

— [ðə; ðɪ][ˈfɪlɪŋ][ʌp] , [ˈneɪmli] , [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nju:] [ˈɡʌvənmənt] .
— **the filling up , namely , of a list of his new government** .
— 这 填充 向上 , 即 , 的 一个 列表 的 他的 新的 政府 .
— 即，完成他新政府成员名单的编制。

[ɔ:l][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][ɪn][ðæt][dəˈrekʃ(ə)n][wɪˈðəʊt][fɜ:ðə(r)][əˈsɪstəns][hæd; həd][bi:n][ɔ:lˈredi]
All that he could do in that direction without further assistance had been already
全部 那 他 可以 做 在 那 方向 没有 更远 协助 有 到过 已经
[dʌn][ˈveri][ˈi:zəli] .
done very easily .
完毕 非常 容易地 .

无需进一步帮助，他能在这方面做的一切，都已经非常轻松地完成了。

首相(The Prime Minister)

第5/50页

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['sɜːt(ə)n] [nems] , — [nems] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [pə'litɪk(ə)] [frendz]
There were four or five certain names , — names that is of certain political friends
那里 是 四 或者 五 肯定 姓名 , — 姓名 那 是 的 肯定 政治的 朋友们

,
.
.

有四五个特定的名字——也就是某些政治盟友的名字。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [pə'litɪk(ə)]
and three or four almost equally certain of men who had been political
和 三 或者 四 几乎 同样地 肯定 的 男人 WHO 有 到过 政治的

[ˈenəmiːz] ,
enemies ,
敌人 ,

还有三四个几乎同样确定的人，他们曾经是政治敌人。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [naʊ] ['klɪəli] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['minɪstri] .
but who would now clearly be asked to join the ministry .
但 WHO 会 现在 清楚地 是 问 到 加入 这 部 .

但现在显然会邀请谁加入部长团队呢？

[sɜː(r)] ['ɡregəri] ['grɒɡrəm] , [ðə; ði] [leɪt] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] , [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə]
Sir Gregory Grogam , the late Attorney - General , would of course be asked to
先生 格雷戈里 图表 , 这 晚的 律师 - 一般的 , 会 的 课程 是 问 到

[rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
resume his place ;
恢复 他的 地方 ;

当然，已故总检察长格雷戈里·格罗格拉姆爵士将被邀请恢复其职位；

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['tɪməθi] ['biːzwæks] , [huː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt][sə'lısɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]
but Sir Timothy Beeswax , who was up to this moment Solicitor - General
但 先生 蒂莫西 蜂蜡 , WHO 曾是 向上 到 这 片刻 律师 - 一般的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəns'ɜːvətɪvz] ,
for the Conservatives ,
为了 这 保守派 ,

但蒂莫西·比斯瓦克斯爵士，他此前一直是保守党的副检察长，

[wʊd] [ɔːlsəʊ][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] .
would also be invited to retain that which he held .
会 还 是 受邀 到 保持 那 哪个 他 握住 .

他还将被邀请保留他所拥有的东西。

[ˈmeni] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,
Many details were known ,
许多 细节 是 已知 ,

许多细节都已为人所知，

[nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [djuːks] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði] ['minɪstri] [brɪ'twiːn]
not only to the two dukes who were about to patch up the ministry between
不是 仅有的 到 这 二 公爵们 WHO 是 关于 到 修补 向上 这 部 之间

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

不仅对那两位即将弥合彼此间分歧、重整内阁关系的公爵而言，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
but to the political world at large ,
但 到 这 政治的 世界 在 大的 ,
但对整个政治界而言,

— [ænd; ænd][wɜː(r); wə(r)][fæktz] [ə'pɒn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪ'spleɪ] [ðeə(r)]
— **and were facts upon which the newspapers were able to display their**
— 和 是 事实 之上 哪个 这 报纸 是 有能力的 到 展示 他们的
[ˈwʌndəf(ə)l] [ˈfɔːsaɪt] [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl] [ɒm'nɪsiəns] [wɪð] [ðeə(r)][ˈjuːʒuəl] [ˈkɒnfɪdəns] .
wonderful foresight and general omniscience with their usual confidence .
精彩的 远见 和 一般的 全知全能 和 他们的 通常 信心 .
——而报纸正是凭借这些事实，以他们一贯的自信，展现了他们惊人的远见卓识和无所不知的本领。

[ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [daʊt] , — [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)]
And as to the points which were in doubt , — whether or not , for
和 作为 到 这 积分 哪个 是 在 怀疑 , — 无论 或者 不是 , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,
至于那些存在疑问的地方，例如，是否

[ðæt] [kən'sɪstənt] [əʊld] [ˈtɔːrɪ] [sɜː(r)][ɔː'lændəʊ] [draʊt] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
that consistent old Tory Sir Orlando Drought should be asked to put up with the
那 持续的 老的 保守党 先生 奥兰多 干旱 应该 是 问 到 放 向上 和 这
[pəʊst] - [ˈɒfɪs] [ɔː(r)][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒlənɪz] ,
Post - office or should be allowed to remain at the Colonies ,
邮政 - 办公室 或者 应该 是 允许 到 保持 在 这 殖民地 ,
那位一贯保守党的老托利党人奥兰多·德劳特爵士，要么应该被要求忍受邮局的种种弊端，要么应该被允许留在殖民地。

— [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [dʒuːk] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm'self] [tɪl] [ðə; ði][ˈeldə(r)] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv]
— **the younger Duke did not care to trouble himself till the elder should have**
— 这 年轻 公爵 做过 不是 关心 到 麻烦 他自己 直到 这 长老 应该 有
[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
come to his assistance .
来 到 他的 协助 .
年轻的公爵不愿费心，直到年长的公爵前来帮助他为止。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , — [ðæt]
But his own position and his questionable capacity for filling it , — that
但 他的 自己的 位置 和 他的 值得怀疑 容量 为了 填充 它 , — 那
[ˈɒkjupaɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][maɪnd] .
occupied all his mind .
占领 全部 他的 头脑 .
但他自己的职位以及他能否胜任这个职位，却让他忧心忡忡。

[ɪf] [ˈnɒmɪnəli] [fɜːst][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəli] [fɜːst] .
If nominally first he would be really first .
如果 名义上 第一的 他 会 是 真的 第一的 .
如果名义上是第一，那他实际上就是第一。

[ɒv; əv][səʊ] [mʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒnə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] .
Of so much it seemed to him that his honour required him to assure himself .
的 所以 很多 它 似乎 到 他 那 他的 荣誉 必需的 他 到 保证 他自己 .
在他看来，有太多事情需要他去确认，这是他的荣誉所要求的。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈruːlə(r)][wɒz; wəz][ɪn][də'rekt][æn'tæɡənɪzəm][bəʊθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋfəns]
To be a fainéant ruler was in direct antagonism both to his conscience
到 是 一个 费内安特 统治者 曾是 在 直接的 对抗 两个都 到 他的 良心
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [,priːdɪ'lekʃən] .
and his predilections .
和 他的 偏好 .
做一个软弱的统治者，既违背了他的良心，也违背了他的喜好。

[tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [neɪm] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
To call himself by a great name before the world ,
到 称呼 他自己 经过 一个 伟大的 姓名 前 这 世界 ,
在世人面前以伟大的名字自居,

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [neɪm] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm]
and then to be something infinitely less than that name, would be to him
和 然后 到 是 某物 无限地 较少的 比 那 姓名 , 会 是 到 他
[ə; eɪ] [ˌdeɡrə'deɪʃn] .
a degradation .
一个 降解 .

对他来说, 成为远低于这个名字的称呼, 是一种极大的侮辱。
[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [fɪkst] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,
But though he felt fixed as to that ,
但 尽管 他 毛毡 固定的 作为 到 那 ,
但他对此却毫不动摇,

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [pɔɪnt] ,
he was by no means assured as to that other point ,
他 曾是 经过 不 方法 保证 作为 到 那 其他 观点 ,
对于另一点, 他完全没有把握。

[wɪtʃ] [tuː; tə][məʊst][men] [fɜːm] [ɪn][ðeə(r)] [ri'zɒlv] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
which to most men firm in their resolves as he was ,
哪个 到 最多 男人 公司 在 他们的 解决 作为 他 曾是 ,
对于大多数像他一样意志坚定的人来说,

[ænd; ənd] [bækt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
and backed up as he had been by the confidence of others ,
和 支持的 向上 作为 他 有 到过 经过 这 信心 的 其他的 ,
并且, 他也得到了其他人的信任支持。

[wʊd] [biː; bi] [kɔːz] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
would be cause of small hesitation .
会 是 原因 的 小的 犹豫 .
会引起轻微的犹豫。

[hiː; hi][dɪd] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə]
He did doubt his ability to fill that place which it would now be his duty to
他 做过 怀疑 他的 能力 到 充满 那 地方 哪个 它 会 现在 是 他的 责任 到
[ˈɒkjʊpaɪ] .
occupy .
占据 .

他确实怀疑自己是否有能力胜任现在他应该承担的那个职位。
[hiː; hi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['daʊtɪd] .
He more than doubted .
他 更多的 比 怀疑 .

他对此深表怀疑。

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
He told himself again and again that there was wanting to him a certain
他 讲述 他自己 再次 和 再次 那 那里 曾是 想要 到 他 一个 肯定
[ˈnəʊb(ə)] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)] [men] .
noble capacity for commanding support and homage from other men .
高贵 容量 为了 指挥 支持 和 尊敬 从 其他 男人 .

他一遍又一遍地告诉自己, 他需要具备某种高尚的能力, 去赢得其他人的支持和敬仰。

[wɪð] [θɪŋz] [ænd; ənd][fæktz][hiː; hi][kʊd; kəd] [di:l] , [bʌt; bət][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [hæd; həd][nɒt] [ˈəʊpənd]
With things and facts he could deal , but human beings had not opened
和 事物 和 事实 他 可以 交易 , 但 人类 生物 有 不是 打开
[ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm] .
themselves to him .
他们自己 到 他 .

他能应付事物和事实，但人类还没有向他敞开心扉。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] !
But now it was too late !
但 现在 它 曾是 也 晚的 !

但现在为时已晚！

[ænd; ənd] [jet] , — [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , — [tuː; tə][feɪl] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] !
and yet , — as he said to his wife , — to fail would break his heart !
和 然而 , — 作为 他 说 到 他的 妻子 , — 到 失败 会 休息 他的 心 !
然而，正如他对妻子所说，失败会让他心碎！

[nəʊ][æm'biʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈprɒmptɪd] [hɪm] .
No ambition had prompted him .
不 志向 有 提示 他 .

他并非出于任何野心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)][bʌ; əv] [hɪm'self] [ðeə(r)] .
He was sure of himself there .
他 曾是 当然 的 他自己 那里 .

他当时对自己充满信心。

[wʌn] [ˈəʊnli] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [hæd; həd] [fɔːst] [hɪm][ˈɪntuː] [ðɪs] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
One only consideration had forced him into this great danger ,
— 仅有的 考虑 有 强制 他 进入 这 伟大的 危险 ,
迫使他身陷险境的唯一原因，仅仅是一个考量。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ə'ʊərəns] [bʌ; əv] [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmænɪfɪst]
and that had been the assurance of others that it was his manifest
和 那 有 到过 这 保证 的 其他的 那 它 曾是 他的 显现
[ˈdjuːti][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [aɪ 'ti:] .
duty to encounter it .
责任 到 遇到 它 .

其他人也向他保证，他有义不容辞的责任去面对它。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈkliːli] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] ,
And now there was clearly no escape ,
和 现在 那里 曾是 清楚地 不 逃脱 ,

现在显然已经没有退路了。

— [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [kli:n] - [ˈhændɪd] [truːθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]
— no escape compatible with that clean - handed truth from which it was not
— 不 逃脱 兼容的 和 那 干净的 - 递交 真相 从 哪个 它 曾是 不是
[ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [swɜːv] .
possible for him to swerve .
可能的 为了 他 到 急转弯 .

——没有一种逃避方式与那不容置疑的真相相符，他不可能回避这种真相。

[hi:; hi] [mait] [kri'eit] ['difɪkəltɪz] [ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [θru:] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wei] [mait] [sti:l] [bi:; bi]
He might create difficulties in order that through them a way might still be
他 可能 创造 困难 在 命令 那 通过 他们 一个 方式 可能 仍然 是
[ˈəʊpənd][tu:; tə][him][ɒv; əv] [rɪ'stɔ:riŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
opened to him of restoring to the Queen the commission which had been
打开 到 他 的 恢复 到 这 女王 这 委员会 哪个 有 到过
[ɪn'trəstɪd] [tu:; tə][him] .
entrusted to him .
受托 到 他 :

他可能会制造一些困难，以便通过这些困难找到一条途径，将女王委托给他的使命重新交还给她。

[hi:; hi] [mait] [ɪn'sɪst][ɒn] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [kən'seɪ(ə)n] .
He might insist on this or that impossible concession .
他 可能 坚持 在 这 或者 那 不可能的 让步 :

他可能会坚持做出这样或那样不可能的让步。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æz; əz][ˈʊəli; ˈɔ:li]
But the memory of escape such as that would break his heart as surely
但 这 记忆 的 逃脱 这样的 作为 那 会 休息 他的 心 作为 一定
[æz; əz][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)] .
as the failure .
作为 这 失败 :

但像这样的逃脱记忆，一定会像失败一样让他心碎。

[wen] [ðə; ði] [dju:k] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [hi:; hi][rəʊz][tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ˈɔ:lməʊst] [wɪð]
When the Duke was announced he rose to greet his old friend almost with
什么时候 这 公爵 曾是 宣布 他 玫瑰 到 迎接 他的 老的 朋友 几乎 和
[ˈfɜ:və(r)] .
fervour .
热情 :

当公爵被宣布到来时，他几乎带着热情起身迎接他的老朋友。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [feɪm] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [səʊ] [leɪt] .
" **It is a shame** , " **he said** , " **to bring you out so late** .
" 它 是 一个 耻辱 , " 他 说 , " 到 带来 你 出去 所以 晚的 :

“很遗憾,”他说,“这么晚才把你带出来。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][ju:; jʊ] . " **I ought to have gone to you** . "
我 应该 到 有 已消失 到 你 :

我应该去找你的。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 :

“一点也不。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ru:l] [ɪn] [ðɪ:z] [keɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][məʊst][tu:; tə][du:; də] [ʃʊd; ʃəd]
It is always the rule in these cases that the man who has most to do should
它 是 总是 这 规则 在 这些 案例 那 这 男人 WHO 有 最多 到 做 应该
[fɪks] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [weə(r)] [ˈʌðə(r)z] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][hɪm] .
fix himself as well as he can where others may be able to find him .
使固定 他自己 作为 出色地 作为 他 能 在哪里 其他的 可能 是 有能力的 到 寻找 他 :

在这种情况下，通常的原则是，最需要处理事情的人应该尽可能把自己收拾妥当，以便其他人能够找到他。

" [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][es ˈti:] . ['bʌŋgeɪ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [brɪtwi:n] [ˈsev(ə)nti][ænd; ənd] [ˈeɪti] ,
" **The Duke of St . Bungay was an old man , between seventy and eighty** ,
" 这 公爵 的 英石 , 邦盖 曾是 一个 老的 男人 , 之间 七十 和 八十 ,
[wɪð] [heə(r)] [ˈni:əli] [waɪt] ,
with hair nearly white ,
和 头发 几乎 白色的 ,

圣邦盖公爵是一位七十到八十岁的老人，头发几乎全白了。

[ænd; ənd] [hu:] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][tu:; tə][ʌn'fəʊld] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kəʊts]
and who on entering the room had to unfold himself out of various coats
和 WHO 在 进入 这 房间 有 到 展开 他自己 出去 的 各种各样的 外套
[ænd; ənd] ['kʌmfətəz] .
and comforters .
和 被子 .

他一进房间就不得不从各种外套和被子里舒展开来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [pə'zeɪ(ə)n] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [bʌt; bət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli]
But he was in full possession not only of his intellects but of his bodily
但 他 曾是 在 满的 拥有 不是 仅有的 的 他的 知识分子 但 的 他的 身体上的
[ˈpaʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

但他不仅智力健全，而且体力也十分充沛。

['ʃəʊɪŋ] , [æz; əz] ['meni] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [du:; də] [ʃəʊ] ,
showing , as many politicians do show ,
显示 , 作为 许多 政治家 做 展示 ,
就像许多政客所做的那样，表现出来。

[ðæt] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neiɪ(ə)n] [meɪ] [sɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [mænz] ['ʃəʊldəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]
that the cares of the nation may sit upon a man's shoulders for many years
那 这 关心 的 这 国家 可能 坐 之上 一个 男人的 肩膀 为了 许多 年
[wɪ'dəʊt] ['breɪkɪŋ] [ɔ:(r)][i:v(ə)n] ['bendɪŋ] [ðem; ðəm] .
without breaking or even bending them .
没有 打破 或者 甚至 弯曲 他们 .
国家的重担可以多年压在一个人的肩膀上，而不会压垮或弯曲。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['mɪnɪstrɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði][lɑ:st] [hɑ:f] ['sentʃəri]
For the Duke had belonged to ministries for nearly the last half century
为了 这 公爵 有 属于 到 部委 为了 几乎 这 最后的 一半 世纪
.
:
.

因为这位公爵在过去近半个世纪里一直担任着政府要职。

[æz; əz][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [hæv; həv][ɔ:lsəʊ] [delt] [wɪð] [hɪm] ,
As the chronicles have also dealt with him ,
作为 这 编年史 有 还 已处理 和 他 ,
由于史书也曾记载过他，

[nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:st][laɪf][jæl; jəl] [naʊ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] .
no further records of his past life shall now be given .
不 更远 记录 的 他的 过去的 生活 将 现在 是 给定 .
不再提供关于他过去生活的进一步记录。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwi:n] ,
He had said something about the Queen ,
他 有 说 某物 关于 这 女王 ,
他说了一些关于女王的话，

[ɪk'spresɪŋ] ['greɪʃəs] ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][ɪn][ɔ:l] [ði:z]
expressing gracious wishes for the comfort of her Majesty in all these
表达 亲切 愿望 为了 这 舒适 的 她 威严 在 全部 这些
[ˈmætəz] ,
matters ,
事情 ,
谨向女王陛下表达对她所有这些事情上感到舒适的美好祝愿。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnkənˈviːniəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdʒɜːrniʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
something of the inconvenience of these political journeys to and fro ,
某物 的 这 不便 的 这些 政治的 旅程 到 和 弗 ,
这些政治之旅来回奔波带来的一些不便,

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒn][hænd] [wɪt]
something also of the delicacy and difficulty of the operations on hand which
某物 还 的 这 美味 和 困难 的 这 运营 在 手 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [men] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] [ˈkɔːdiəl] [ˈælaɪz] [huː]
were enhanced by the necessity of bringing men together as cordial allies who
是 增强型 经过 这 必要性 的 带来 男人 一起 作为 亲切 盟国 WHO
[hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [ˈæktɪd] [wɪð] [ˈbɪtə(r)] [æniˈmɒsəti] [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
had hitherto acted with bitter animosity one to another ,
有 迄今为止 行动 和 苦的 敌意 一 到 其他 ,
此外, 还要考虑到当前行动的微妙性和难度, 因为必须将此前彼此充满敌意的人们团结起来, 成为友好的盟友。

[brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [djuːk] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
before the younger Duke said a word .
前 这 年轻 公爵 说 一个 单词 :
在小公爵开口说话之前。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈeldə(r)] , " [meɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [smɔːl] [prəˈvɪʒən(ə)l] [lɪst] ,
" **We may as well** , " **said the elder** , " **make out some small provisional list** ,
" 我们 可能 作为 出色地 , " 说 这 长老 , " 制作 出去 一些 小的 临时 列表 ,
“我们不妨,”长者说, “列一份简短的临时名单。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] [ðəʊz] [juː; jʊ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈɜːli] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
and you can ask those you name to be with you early to - tomorrow .
和 你 能 问 那些 你 姓名 到 是 和 你 早期的 到 - 明天 :
你可以邀请你指定的人明天一早和你在一起。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst] . "
But perhaps you have already made a list . "
但 也许 你 有 已经 制成 一个 列表 : "
但或许你已经列好清单了。

" [nəʊ] [ɪnˈdiːd] .
" **No indeed** .
" 不 的确 :
确实如此。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] . "
I have not even had a pencil in my hand . "
我 有 不是 甚至 有 一个 铅笔 在 我的 手 : "
我手里甚至连一支铅笔都没拿过。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [brɪˈɡɪn] [ðen] , " [sed] [ðə; ði][ˈeldə(r)] ,
" **We may as well begin then** , " **said the elder** ,
" 我们 可能 作为 出色地 开始 然后 , " 说 这 长老 ,
“那我们就开始吧,”长者说道。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [les] - [ɪkˈspɪəriənst] [kəmˈpænjən] [meɪd] [nəʊ]
facing the table when he saw that his less - experienced companion made no
面向 这 桌子 什么时候 他 锯 那 他的 较少的 - 经验丰富的 伴侣 制成 不
[əˈtempt] [æt; ət] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
attempt at beginning .
试图 在 开始 :
当他看到经验不足的同伴没有开始尝试时, 他便面向桌子。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ðɪ][aɪ'diə][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [menz] [nems]
" **There is something horrible to me in the idea of writing down men's names**
" 那里 是 某物 可怕 到 我 在 这 主意 的 写作 向下 男士 姓名
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] ,
for such a work as this ,
为了 这样的 一个 工作 作为 这 ,

“对我来说，把男人的名字写进这样一部作品里，感觉非常可怕。”

[dʒʌst][æz; əz] [bɔɪz] [æt; ət] [sku:l] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ðə; ðɪ] [ɪ'levnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] .
just as boys at school used to draw out the elevens for a cricket match .
只是 作为 男孩们 在 学校 用过的 到 画 出去 这 十一 为了 一个 蟋蟀 匹配 .

就像学校里的男生们过去常常抽签决定板球比赛的首发阵容一样。

" [ðə; ðɪ][əʊld][ˈsteɪdʒə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [ˌpɒlə'tɪ(ə)n] .
" **The old stager turned round and stared at the younger politician** .
" 这 老的 舞台 转向 圆形的 和 凝视 在 这 年轻 政治家 .

“那位老政客转过身，盯着那位年轻的政治家。”

" [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪt'self] [ɪz][səʊ] [mə'mentəs] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][eɪd][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
" **The thing itself is so momentous that one ought to have aid from heaven** .
" 这 事物 本身 是 所以 意义重大 那 一 应该 到 有 援助 从 天堂 .

这件事本身意义重大，需要上天的帮助。

" [ˌplæn'tædʒənət][ˌpæ,lɪsər][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst][mæn][frɒm; frəm] [hu:m] [ðə; ðɪ] [dju:k] [ɒv; əv][es 'tiː] . ['bʌŋgeɪ]
" **Plantagenet Palliser was the last man from whom the Duke of St . Bungay**
" 金雀花 帕利瑟 曾是 这 最后的 男人 从 谁 这 公爵 的 英石 . 邦盖
[wɒd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [rəʊ'mæns][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
would have expected romance at any time ,
会 有 预期的 浪漫 在 任何 时间 ,

“圣邦盖公爵做梦也想不到，普兰塔吉内特·帕利瑟会与他发展出浪漫关系。”

[ænd; ənd] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] .
and , least of all , at such a time as this .
和 , 至少 的 全部 , 在 这样的 一个 时间 作为 这 .

尤其在此时此刻。

" [eɪd][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] , " [baɪ] ['seɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ;
" **Aid from heaven you may have** , " **he said** , " **by saying your prayers** ;
" 援助 从 天堂 你 可能 有 , " 他 说 , " 经过 说 你的 祈祷 ;

“你可以通过祈祷得到上天的帮助，”他说；

[ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːsk][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] .
and I don't doubt you ask it for this and all other things generally .
和 我 不 怀疑 你 问 它 为了 这 和 全部 其他 事物 一般来说 .

我相信你也会为这件事以及其他所有事情提出这样的要求。

[bʌt; bət][æn; ən][ˈeɪndʒl][wɒʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
But an angel won't come to tell you who ought to be Chancellor of the
但 一个 天使 惯于 来 到 告诉 你 WHO 应该 到 是 校长 的 这
[ɪks'tʃekə(r)] . " **Exchequer** . "
国库 . "

但天使不会来告诉你谁应该担任财政大臣。

" [nəʊ][ˈeɪndʒl] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðeəfɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
" **No angel will , and therefore I wish that I could wash my hands of it** .
" 不 天使 将要 , 和 所以 我 希望 那 我 可以 洗 我的 双手 的 它 .

“没有哪个天使会这样做，因此我希望我能置身事外。”

" [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [stiːl] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] .
" **His old friend still stared at him** .
" 他的 老的 朋友 仍然 凝视 在 他 .

他的老朋友仍然盯着他看。

" [aɪˈtiː][ɪz][laɪk][ˈsækrələɪdʒ][tuː; tə][emˈiː] , [əˈtempt] [ðɪs][wɪˈðəʊt][ˈfiːlɪŋ][wʌnz][əʊn][ˈfɪtnəs]
" It is like sacrilege to me , attempting this without feeling one's own fitness
" 它是喜欢 亵渎神灵 到 我 , 尝试 这 没有 感觉 一个人的自己的 健康
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] .
for the work .
为了 这 工作 .
“对我来说, 在不觉得自己能够胜任这项工作的情况下就去尝试, 简直就像亵渎神灵一样。”

[aɪˈtiː][,ʌnˈmæn][emˈiː] , — [ðɪs][nəˈsesəti][ɒv; əv][ˈduːɪŋ][ðæt][wɪtʃ][aɪ][nəʊ][aɪ][ˈkænəʊt][duː; də][wɪð]
It unmans me , — this necessity of doing that which I know I cannot do with
它 无人 我 , — 这 必要性 的 正在做 那 哪个 我 知道 我 不能 做 和
[ˈfɪtɪŋ][ˈdʒʌdʒmənt] . "
fitting judgment ."
配件 判断 . "
它让我感到无能为力——这种不得不去做我明知自己无法妥善处理的事情的必要性。

" [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][hæz; həz][biːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː][hɑːd][æt; ət][wɜːk][tuː; tə] - [deɪ] . "
" Your mind has been a little too hard at work to - day ."
" 你的 头脑 有 到过 一个 小的 也 难的 在 工作 到 - 天 . "
“你今天工作太累了, 脑子有点不清醒。”

" [aɪˈtiː][ˈhæznt][biːn][æt; ət][wɜːk][æt; ət][ɔːl] .
" It hasn't been at work at all .
" 它 还没有 到过 在 工作 在 全部 .
“它根本没在工作。”

[aɪv][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][hæv; həv][biːn][ʌnˈeɪb(ə)l][ˈriːəli][tuː; tə][θɪŋk][ɒv; əv]
I've had nothing to do , and have been unable really to think of
我已经 有 没有什么 到 做 , 和 有 到过 无法 真的 到 思考 的
[wɜːk] .
work .
工作 .
我一直无所事事, 也想不出该做什么工作。

[bʌt; bət][aɪ][fiːl][ðæt][tʃɑːns][ˈsɜːkənstənsɪz][hæv; həv][pʊt][emˈiː][ˈɪntuː;][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wɪtʃ]
But I feel that chance circumstances have put me into a position for which
但 我 感觉 那 机会 情况 有 放 我 进入 一个 位置 为了 哪个
[aɪ][eɪˈem][ʌnˈfɪt] ,
I am unfit ,
我 是 不合格 ,
但我感觉机缘巧合让我身处一个我并不适合的职位。

[ænd; ənd][wɪtʃ][jet][aɪ][hæv; həv][biːn][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈvɔɪd] .
and which yet I have been unable to avoid .
和 哪个 然而 我 有 到过 无法 到 避免 .
但我却无法避免。

[haʊ][mʌtʃ][ˈbetə(r)][wʊd][,aɪˈtiː][biː; bi][ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðɪs][əˈləʊn] , — [juː; jʊ][jɔːˈself] . "
How much better would it be that you should do this alone , — you yourself ."
如何 很多 更好的 会 它 是 那 你 应该 做 这 独自的 , — 你 你自己 . "
如果你自己独自完成这件事, 岂不是更好吗? ——你自己来做。

" [ˈʌtəli][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwestʃən] .
" Utterly out of the question .
" 完全地 出去 的 这 问题 .
绝对不可能。

[aɪ][duː; də][nəʊ][ænd; ənd][θɪŋk][ðæt][aɪ][ˈɔːlweɪz][hæv; həv][nəʊn][maɪ][əʊn][pˈaʊəz] .
I do know and think that I always have known my own powers .
我 做 知道 和 思考 那 我 总是 有 已知 我的 自己的 权力 .
我知道, 而且我认为我一直都了解自己的能力。

[ˈnaɪðə(r)] [hæz; həz][maɪ] [ˈæptɪtʃuːd] [ɪn] [dɪˈbeɪt] [nɔː(r)][maɪ] [kəˈpæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ˌem ˈiː][ɪn]
Neither has my aptitude in debate nor my capacity for work justified me in
两者都不 有 我的 能力倾向 在 辩论 也不 我的 容量 为了 工作 合理的 我 在
[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpremiəʃɪp] .
looking to the premiership .
寻找 到 这 超级联赛 .
我的辩论才能和工作能力都不足以让我有资格竞选总理一职。

[bʌt; bət] [ðæt] , [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [ɪz] [naʊ] [nɒt] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
But that , forgive me , is now not worthy of consideration .
但 那 , 原谅 我 , 是 现在 不是 值得 的 考虑 .

但恕我直言，现在这已不值得考虑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][duː; də] [wɜːk] [ænd; ənd][kæn; kən] [wɜːk] ,
It is because you do work and can work ,
它 是 因为 你 做 工作 和 能 工作 ,
那是因为你工作并且能够工作。

[ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kənˈtɪnjuːd] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈluːsɪd]
and because you have fitted yourself for that continued course of lucid
和 因为 你 有 适配 你自己 为了 那 持续 课程 的 清醒的
[ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [dɪˈbeɪt] ,
explanation which we now call debate ,
解释 哪个 我们 现在 称呼 辩论 ,
因为你已经为这种持续的、清晰的解释过程做好了准备，我们现在称之为辩论，

[ðæt] [men] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [hæv; həv] [kɔːld] [əˈpɒn] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ðɪ] [best] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːwəd]
that men on both sides have called upon you as the best man to come forward
那 男人 在 两个都 侧面 有 称为 之上 你 作为 这 最好的 男人 到 来 向前
[ɪn] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] .
in this difficulty .
在 这 困难 .
双方都认为你是应对这一困境的最佳人选。

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [maɪ] [frend] , [əˈɡen] ,
Excuse me , my friend , again ,
原谅 我 , 我的 朋友 , 再次 ,
再次打扰一下，我的朋友。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ˈmænlinəs] [ɪˈkwəl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kəˈpæsəti] . "
if I say that I expect to find your manliness equal to your capacity . "
如果 我 说 那 我 预计 到 寻找 你的 男子气概 平等的 到 你的 容量 . "
如果我说我希望你的男子气概与你的能力相匹配。"

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ! "
" If I could only escape from it ! "
" 如果 我 可以 仅有的 逃脱 从 它 ! "

“如果我能逃离这里就好了！ ”

" [pʃɑː] ; — [ˈnɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] [djuːk] , [ˈɡetɪŋ] [ʌp] .
" Psha ; — nonsense ! " said the old Duke , getting up .
" psha ; — 废话 ! " 说 这 老的 公爵 , 获得 向上 .

“呸！胡说！”老公爵说着站了起来。

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnʃəns] [wɪð] [səʊ] [faɪn] [æn; ən] [edʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈlaʊ]
" There is such a thing as a conscience with so fine an edge that it will allow
" 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 良心 和 所以 美好的 一个 边缘 那 它 将要 允许
[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] .
a man to do nothing .
一个 男人 到 做 没有什么 .
“有一种良心，它的锋芒如此之锋，以至于它允许一个人什么都不做。”

[jʊ:v] [gɒt][tu:; tə] [sɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] .
You've got to serve your country .
你已经 得到 到 服务 你的 国家 .

你必须为国家效力。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz][ai][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [wɪð]
On such assistance as I can give you you know that you may depend with
在 这样的 协助 作为 我 能 给 你 你 知道 那 你 可能 依赖 和
[æbsəlu:t] [ə'ʃʊərəns] .
absolute assurance .
绝对 保证 .

对于我能提供的帮助，您可以完全放心。

[naʊ] [let][ju: 'es][get][tu:; tə] [wɜ:k] .
Now let us get to work .
现在 让 我们 得到 到 工作 .

现在让我们开始工作吧。

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt][ai][ʃʊd; jəd] [teɪk] [ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)] . " **I suppose you would wish that I should take the chair at the Council .** "
我 认为 你 会 希望 那 我 应该 拿 这 椅子 在 这 理事会 . "
我想你们肯定希望我能担任理事会主席吧。

" ['sɜ:t(ə)nli] ; — [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['ɒmniəm] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)] . **" Certainly ; — of course , " said the Duke of Omnium , turning to the table .** "
" 当然 ; — 的 课程 , " 说 这 公爵 的 全能 , 转弯 到 这 桌子 .
“当然，当然，”奥姆尼姆公爵说着，转向桌子。

[ðə; ði][wʌn] ['præktɪkl] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪm] , **The one practical suggestion had fixed him ,**
这 一 实际的 建议 有 固定的 他 ,
唯一一条切实可行的建议就让他解决了问题。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn][hænd] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] **and from that moment he gave himself to the work in hand with all his**
和 从 那 片刻 他 给予 他自己 到 这 工作 在 手 和 全部 他的
[ˈenədʒɪz] . **energies .**
能量 .

从那一刻起，他便全身心投入到手头的工作中。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [nɔ:(r)][dɪd][aɪ 'ti:][teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] . **It was not very difficult , nor did it take them a very long time .**
它 曾是 不是 非常 难的 , 也不 做过 它 拿 他们 一个 非常 长的 时间 .
这并不难，也没有花费他们很长时间。

[ɪf] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [nɒt][hɪz; ɪz] [nems] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - [endz] , **If the future Prime Minister had not his names at his fingers ' ends ,**
如果 这 未来 主要的 部长 有 不是 他的 姓名 在 他的 手指 - 结束 ,
如果这位未来的首相没有对自己的名字了如指掌，

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)][hæd; həd][ðem; ðəm] . **the future President of the Council had them .**
这 未来 总统 的 这 理事会 有 他们 .
未来的理事会主席拥有它们。

[eɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [nemd] [huːm] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
Eight men were soon named whom it was thought well that the Duke of
八 男人 是 很快 命名 谁 它 曾是 想法 出色地 那 这 公爵 的
[ˈɒmniəm] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [fɪl] ['sɜːt(ə)n]
Omnium should consult early in the morning as to their willingness to fill certain
全能 应该 咨询 早期的 在 这 早晨 作为 到 他们的 意愿 到 充满 肯定
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

很快便有八个人被提名，人们认为奥姆尼姆公爵应该在清晨与他们商讨是否愿意担任某些职位。

" [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈlðə(r)] [wʌn][ɔː(r)][sʌm; səm] [tuː] [huːm] [hiː; hi] [meɪ]
" **Each one of them may have some other one or some two whom he may**
" 每个 一 的 他们 可能 有 一些 其他 一 或者 一些 二 谁 他 可能
[ɪn'sɪst][ɒn] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
insist on bringing with him ,
坚持 在 带来 和 他 ,

“他们每个人可能都会坚持带上一两个人，

" [sed] [ðə; ði][ˈeldə(r)] [djuːk] ;
" **said the elder Duke** ;
" 说 这 长老 公爵 ;

老公爵说道；

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kænɒt] [jɪːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['prefə(r)] [ɪn] ['evri] [sʌtʃ] [keɪs] ,
" **and though of course you cannot yield to the pressure in every such case** ,
" 和 尽管 的 课程 你 不能 屈服 到 这 压力 在 每一个 这样的 案件 ,
“当然，在每一种情况下你都不能屈服于压力，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [jɔː'self] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kən'seɪ(ə)n] .
it will be wise to allow yourself scope for some amount of concession .
它 将要 是 明智的 到 允许 你自己 范围 为了 一些 数量 的 让步 .

给自己留出一定让步的空间是明智之举。

[jʊl] [faɪnd] [ðel] [jeɪk] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][juːzuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [kəm'plaɪəns]
You'll find they'll shake down after the usual amount of resistance and compliance
你会 寻找 他们会 摇 向下 后 这 通常 数量 的 反抗 和 遵守
.
:
.

你会发现，在经历了通常的抵抗和顺从之后，他们最终会屈服。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

— [doʊnt][juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [siː] ['enɪbɒdi] [ən'les] [aɪ 'tiː][biː; bi]
— **don't you leave your house to - morrow to see anybody unless it be**
— 不 你 离开 你的 房子 到 - 明天 到 看 任何人 除非 它 是
[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔːbəni] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] .
Mr . Daubeny or her Majesty .
先生 . 道本尼 或者 她 威严 .

——明天除了道本尼先生或女王陛下之外，你不要出门见任何人。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [wɪl] [gɪv] [em 'iː] ['lʌntʃən] ,
I'll come to you at two , and if her Grace will give me luncheon ,
患病的 来 到 你 在 二 , 和 如果 她 优雅 将要 给 我 午餐 ,
我两点钟到你那里去，如果夫人愿意款待我午餐的话。

[aɪl] [lʌntʃ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] .
I'll lunch with her .
患病的 午餐 和 她 .

我会和她一起吃午饭。

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ɐnd][doʊnt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪɡnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
Good night , and don't think too much of the bigness of the thing .
好的 夜晚 , 和 不 思考 也 很多 的 这 大 的 这 事物 .

晚安，别想太多这件事的重要性。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [diə(r)][əʊld] [lɔːd] [brɒk] ['telɪŋ] [em 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]
I remember dear old Lord Brock telling me how much more difficult it was to
我 记住 亲爱的 老的 主 布洛克 讲述 我 如何 很多 更多的 难的 它 曾是 到
[faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['kəʊtʃmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['sekrət(ə)rɪ] [ɒv; əv] [steɪt] .
find a good coachman than a good Secretary of State .
寻找 一个 好的 马车夫 比 一个 好的 秘书 的 状态 .

我记得亲爱的老布罗克勋爵曾告诉我，找到一个好的马车夫比找到一个好的国务大臣要难得多。

" [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɒmniəm] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)]
" **The Duke of Omnium , as he sat thinking of things for the next hour**
" 这 公爵 的 全能 , 作为 他 卫星 思维 的 事物 为了 这 下一个 小时
[ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
in his chair ,
在 他的 椅子 ,

“奥姆尼姆公爵坐在椅子上，思考着接下来的一个小时的事情，

[sək'sɪːdɪd] ['əʊnli][ɪn] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [lɔːd] [brɒk] ['nevə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
succeeded only in proving to himself that Lord Brock never ought to have been
成功了 仅有的 在 证明 到 他自己 那 主 布洛克 绝不 应该 到 有 到过
[praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn]
Prime Minister of England after having ventured to make so poor a joke on
主要的 部长 的 英格兰 后 拥有 冒险 到 制作 所以 贫穷的 一个 开玩笑 在
[səʊ] ['sɒləm] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
so solemn a subject .
所以 庄严 一个 主题 .

他最终只证明了自己，布罗克勋爵根本不应该担任英国首相，因为他竟然胆敢在如此严肃的话题上开如此低俗的玩笑。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kə'ɪə(r)]
The Beginning of a New Career
这 开始 的 一个 新的 职业

新职业生涯的开始

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
By the time that the Easter holidays were over ,
经过 这 时间 那 这 复活节 假期 是 超过 ,

复活节假期结束时，

— ['hɒlədeɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [səʊ] [kən'viːniəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
— **holidays which had been used so conveniently for the making of a new**
— 假期 哪个 有 到过 用过的 所以 方便 为了 这 制作 的 一个 新的
['ɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

——这些假期被如此方便地用来组建新政府，

— [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ti:m] [tə'geðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ju'haitɪd]
— the work of getting a team together had been accomplished by the united
— 这 工作 的 获得 一个 团队 一起 有 到过 完成 经过 这 团结的
['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [dju:ks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [frendz] .
energy of the two dukes and other friends .
活力 的 这 二 公爵们 和 其他 朋友们 .
——组建团队的工作是由两位公爵和其他朋友共同努力完成的。

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pleɪsɪz] [hæd; həd] [bi:n] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɔ:(r)][səʊ]
The filling up of the great places had been by no means so difficult or so
这 填充 向上 的 这 伟大的 地方 有 到过 经过 不 方法 所以 难的 或者 所以
['ti:diəs] ,
tedious ,
乏味 ,
填满那些大地方其实并不那么困难或乏味。

— [nɔ:(r)] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɑ:f][səʊ] ['meni] ['hɑ:tbɜ:n] ,
— nor indeed the cause of half so many heartburns ,
— 也不 的确 这 原因 的 一半 所以 许多 胃灼热 ,
——而且也不是造成一半以上胃灼热的原因，
— [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bu:dɪnɪts] .
— as the completion of the list of the subordinates .
— 作为 这 完成 的 这 列表 的 这 下属 .
——作为下属名单的完成。

[nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .
Noblesse oblige .
贵族 必须 .
贵族义务。

[ðə; ði] ['sekrə,teri] [ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:nsələz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] [bɔ:dʒ] ,
The Secretaries of State , and the Chancellors , and the First Lords ,
这 秘书 的 状态 , 和 这 校长 , 和 这 第一的 领主 ,
国务大臣、财政大臣和第一大臣们

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑ:ti] , [felt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][wɜ:(r); wə(r)]
selected from this or the other party , felt that the eyes of mankind were
已选 从 这 或者 这 其他 派对 , 毛毡 那 这 眼睛 的 人类 是
[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,
无论被选中的是这一方还是另一方，他们都感到世人的目光都集中在自己身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bi'həʊv] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'sju:m] [ə; eɪ]['vɜ:tʃu:] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɒt] .
and that it behoved them to assume a virtue if they had it not .
和 那 它 应尽的义务 他们 到 认为 一个 美德 如果 他们 有 它 不是 .
他们有义务假装拥有某种美德，如果他们本身不具备这种美德的话。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hə'bitʃuəli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][self] - [egzɔ:'teɪʃ(ə)n] ,
They were habitually indifferent to self - exaltation ,
他们 是 习惯性地 冷漠 到 自己 - 提高 ,
他们一贯对自我吹嘘漠不关心，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [θɹʌst] ['ɪntu:] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [ʌn'fɪtɪŋ] [rəʊl] ,
and allowed themselves to be thrust into this or that unfitting role ,
和 允许 他们自己 到 是 推力 进入 这 或者 那 不合适 角色 ,
他们甘愿被推入这样或那样不合适的角色中，

[prəu'fes] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:nz] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:(r); wə(r)]
professing that the Queen's Government and the good of the country were
声称 那 这 女王大学 政府 和 这 好的 的 这 国家 是
[ðeə(r)] ['əʊnli] [kən,sɪdə'reɪnɪz] .
their only considerations .
他们的 仅有的 考虑因素 .

他们声称，女王政府和国家利益是他们唯一的考量。

[lɔ:d] [θrɪft] [meɪd] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [sɜ:(r)] [ɔ:'ləndəʊ] [draʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
Lord Thrift made way for Sir Orlando Drought at the Admiralty ,
主 节约 制成 方式 为了 先生 奥兰多 干旱 在 这 海军部 ,
瑟里夫特勋爵让位给奥兰多·德劳特爵士，后者接任海军部部长一职。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [felt] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [ðæt] [sɜ:(r)] [ɔ:'ləndəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [nju:]
because it was felt on all sides that Sir Orlando could not join the new
因为 它 曾是 毛毡 在 全部 侧面 那 先生 奥兰多 可以 不是 加入 这 新的
['kɒmpəzɪt] ['pɑ:ti] [wɪ'ðəʊt] [haɪ] [pleɪs] .
composite party without high place .
合成的 派对 没有 高的 地方 .

因为各方都认为，奥兰多爵士如果没有显赫的地位，就无法加入新的联合政党。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [greɪs] [wɒz; wəz] [jəʊn] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [lɔ:d] ['drʌmənd] , [hu:] [rɪ'meɪnd]
And the same grace was shown in regard to Lord Drummond , who remained
和 这 相同的 优雅 曾是 所示 在 看待 到 主 德拉蒙德 , WHO 剩余
[æt; ət] [ðə; ði] ['kɒlənɪz] ,
at the Colonies ,
在 这 殖民地 ,

对于留在殖民地的德拉蒙德勋爵，也给予了同样的宽容。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['leitli] [træns'fə:d] ['ʌndə(r)] ['mɪstə(r)] .
keeping the office to which he had been lately transferred under Mr .
保持 这 办公室 到 哪个 他 有 到过 最近 转移 在下面 先生 .
['dɔ:bəni] .
Daubeny .
道本尼 .

他继续担任最近在道贝尼先生手下调任的办公室。

[ænd; ənd] [sɜ:(r)] ['ɡregəri] ['grɒgrəm] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] ,
And Sir Gregory Grogram said not a word , whatever he may have thought ,
和 先生 格雷戈里 图表 说 不是 一个 单词 , 任何 他 可能 有 想法 ,
格雷戈里·格罗格拉姆爵士一言不发，无论他心里在想什么。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] , [lɔ:d] ['ræmzdən] , [wɒz; wəz]
when he was told that Mr . Daubeny's Lord Chancellor , Lord Ramsden , was
什么时候 他 曾是 讲述 那 先生 . - 主 校长 , 主 拉姆斯登 , 曾是
[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [si:lz] .
to keep the seals .
到 保持 这 封印 .

当他得知道本尼先生的大法官拉姆斯登勋爵将保管印章时。

[sɜ:(r)] ['ɡregəri] [dɪd] , [nəʊ] [daʊt] , [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ;
Sir Gregory did , no doubt , think very much about it ;
先生 格雷戈里 做过 , 不 怀疑 , 思考 非常 很多 关于 它 ;
毫无疑问，格雷戈里爵士对此深思熟虑过；

[fɔ:(r); fə(r)] ['li:g(ə)l] ['ɑ:.fɪsɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [,sɪɡnɪfɪ'keɪʃn] ['dɪfə] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz]
for legal offices have a signification differing much from that which attaches
为了 合法的 办公室 有 一个 意义 不同 很多 从 那 哪个 附件
[ɪt'self] [tu:; tə] ['pleɪsɪz] ['sɪmplɪ] [pə'litɪk(ə)l] .
itself to places simply political .
本身 到 地方 简单地 政治的 .

法律机构的意义与单纯的政治场所的意义截然不同。

[ə; eɪ] [lɔ:d] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][piə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbɪs] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
A Lord Chancellor becomes a peer , and on going out of office enjoys a large
一个 主 校长 变成 一个 同伴 , 和 在 去 出去 的 办公室 享受 一个 大的
[ˈpen](ə)n] .
pension .
养老金 .

大法官卸任后将成为贵族，并享受丰厚的退休金。

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊlsæk] [hæz; həz] [bi:n] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ˈkʌmz] [æn; ən][end] [ɒv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd]
When the woolsack has been reached there comes an end of doubt , and
什么时候 这 羊毛袋 有 到过 达到 那里 来 一个 结尾 的 怀疑 , 和
[ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [i:z] .
a beginning of ease .
一个 开始 的 舒适 .

当触碰到羊毛袋时，疑虑便会消除，安宁便会开始。

[sɜ:(r)] [ˈɡregəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [bləʊ] .
Sir Gregory was not a young man , and this was a terrible blow .
先生 格雷戈里 曾是 不是 一个 年轻的 男人 , 和 这 曾是 一个 糟糕的 吹 .

格雷戈里爵士年纪不小了，这对他来说是一个沉重的打击。

[bʌt; bət] [hi; hi] [bɔ:(r)] [aɪ ˈti:] [ˈmænfəli] , [ˈseɪɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wen] [ðə; ði] [dju:k] [spəʊk] [tu;; tə] [hɪm] ;
But he bore it manfully , saying not a word when the Duke spoke to him ;
但 他 钻孔 它 勇敢地 , 说 不是 一个 单词 什么时候 这 公爵 辐 到 他 ;
但他默默忍受，公爵跟他说话时，他一言不发；

[bʌt; bət] [hi; hi] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðæt] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ˌɪnɪˈfi](ə)nt [ˈlɔɪə(r)] [ˈevə(r)]
but he became convinced from that moment that no more inefficient lawyer ever
但 他 成为 确信 从 那 片刻 那 不 更多的 效率低下 律师 曾经
[sæt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [bentʃ] ,
sat upon the English bench ,
卫星 之上 这 英语 长椅 ,

但从那时起，他确信英国法官席上再也没有比他更无能的律师了。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [priˈzʌmptʃuəs] [ˌpɒləˈti](ə)n [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑ:ləmənt] , [ðæn; ðən] [lɔ:d] [ˈræmzdən] .
or a more presumptuous politician in the British Parliament , than Lord Ramsden .
或者 一个 更多的 放肆 政治家 在 这 英国 议会 , 比 主 拉姆斯登 .

或者说，英国议会中还有比拉姆斯登勋爵更狂妄自大的政治家吗？

[ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈprəʊpɪət] [dɪstrɪˈbjʊ:ʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈræt(ə)lə(r)]
The real struggle , however , lay in the appropriate distribution of the Rattlers
这 真实的 斗争 , 然而 , 躺 在 这 合适的 分配 的 这 响尾蛇
[ænd; ənd] [ðə; ði] - ,
and the Robys ,
和 这 - ,

然而，真正的难题在于如何合理分配响尾蛇队和罗比队。

[ðə; ði] [fɪtsˈɡɪbənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mækfɜ:sənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [səˈbɔ:dɪnət] [ˈɑ:ˌfɪsɪz] [ɒv; əv] [steɪt] .
the Fitzgibbons and the Macphersons among the subordinate offices of State .
这 菲茨吉本斯 和 这 麦克弗森 之中 这 下属 办公室 的 状态 .

菲茨吉本家族和麦克弗森家族是国务院下属机构中的佼佼者。

[ˈmɪstə(r)] . [mækfɜ:rsən] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrəʊbi] , [wɪð] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [ˈlðə(r)z] [hu:] [hæd; həd]
Mr . Macpherson and Mr . Roby , with a host of others who had
先生 . 麦克弗森 和 先生 . 罗比 , 和 一个 主持人 的 其他的 WHO 有
[bɪˈlɒŋd] [tu;; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔ:bəni] ,
belonged to Mr . Daubeny ,
属于 到 先生 . 道本尼 ,

麦克弗森先生和罗比先生，以及其他许多曾属于道贝尼先生的人，

[wɜː(r); wə(r)] [priˈpeəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈkleəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [tuː; tə][lend][ðeə(r)] [əˈsɪstəns]
were prepared , as they declared from the first , to lend their assistance
是 准备 , 作为 他们 声明 从 这 第一的 , 到 借 他们的 协助
[tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] .
to the Duke .
到 这 公爵 .

他们从一开始就宣称，他们已经准备好向公爵提供帮助。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔːbəni] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
They had consulted Mr . Daubeny on the subject ,
他们 有 咨询 先生 . 道本尼 在 这 主题 ,
他们曾就此事咨询过道贝尼先生。

[ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔːbəni] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][ˈdjuːti] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrek](ə)n] .
and Mr . Daubeny told them that their duty lay in that direction .
和 先生 . 道本尼 讲述 他们 那 他们的 责任 躺 在 那 方向 .
道贝尼先生告诉他们，他们的职责就在于此。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [blʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
At the first blush of the matter the arrangement took the form of a
在 这 第一的 脸红 的 这 事情 这 安排 采取 这 形式 的 一个
[ˈɡreɪʃəs] [ˈtendə(r)][frɒm; frəm] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə][ækt][ɪn] [ˈveri]
gracious tender from themselves to a statesman called upon to act in very
亲切 投标 从 他们自己 到 一个 政治家 称为 之上 到 行为 在 非常
[ˈdɪfɪkəlt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
difficult circumstances ,
难的 情况 ,
乍看之下，这项安排似乎是他们向一位被委以重任、在极其困难的情况下行事的政治家表达的友好姿态。

— [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θæŋkt] [əˈkɔːdɪŋli] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] , [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈriːəl]
— and they were thanked accordingly by the Duke , with something of real
— 和 他们 是 谢谢 因此 经过 这 公爵 , 和 某物 的 真实的
[ˈkɔːdiəl] [ˈɡrætɪtjuːd] .
cordial gratitude .
亲切 感激 .

——公爵也向他们表达了由衷的感谢。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [əˈdʒʌstmənt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz][ɪn][hænd] , [ðə; ði] [djuːk] ,
But when the actual adjustment of things was in hand , the Duke ,
但 什么时候 这 实际的 调整 的 事物 曾是 在 手 , 这 公爵 ,
但当事情真正开始调整时，公爵

[ˈhævɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [əˈsjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ænd][ˈjuːzɪŋ] [sɒft] [wɜːdz]
having but little power of assuming a soft countenance and using soft words
拥有 但 小的 力量 的 假设 一个 柔软的 面容 和 使用 柔软的 字
[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ˈbɪtə(r)] ,
while his heart was bitter ,
尽管 他的 心 曾是 苦的 ,
他内心充满苦涩，却几乎没有能力装出一副和善的面孔，说一些温和的话。

[felt] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪz(ə)n] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
felt on more than one occasion inclined to withdraw his thanks .
毛毡 在 更多的 比 一 场合 倾斜 到 提取 他的 谢谢 .
他不止一次地想要收回他的谢意。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ʌn'blʌʃɪŋ]
He was astounded not so much by the pretensions as by the unblushing
他 曾是 震惊 不是 所以 很多 经过 这 虚荣心 作为 经过 这 面不改色
[ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [prɪ'tenʃən] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
assertion of these pretensions in reference to places which he had been
断言 的 这些 虚荣心 在 参考 到 地方 哪个 他 有 到过
[ˈɪnəs(ə)nt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [brɪ'stəʊd] [æt; ət]['eni] [reɪt] [wɪ'dəʊt] [də'rekt]
innocent enough to think were always bestowed at any rate without direct
清白的 足够的 到 思考 是 总是 授予 在 任何 速度 没有 直接的
[æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

令他震惊的与其说是这些自负，不如说是这些自负毫不羞愧地宣称自己拥有某些地位，而他一直天真地认为这些地位无论如何都是无需直接申请就能获得的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['meɪzəd] [hɪm'self] ['raɪtli] [wen] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði]['əʊldə] [dju:k] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
He had measured himself rightly when he told the older duke in one of those
他 有 测量 他自己 没错 什么时候 他 讲述 这 老 公爵 在 一 的 那些
[ˈæŋkʃəs] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [held] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
anxious conversations which had been held before the attempt was made ,
焦虑的 对话 哪个 有 到过 握住 前 这 试图 曾是 制成 ,
在行动开始前那次令人焦虑的谈话中，他告诉了年长的公爵，他的这番话恰如其分地衡量了自己的能力。

[ðæt] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['ɒfɪs] [hɪm'self] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
that long as he had been in office himself he did not know what was the
那 长的 作为 他 有 到过 在 办公室 他自己 他 做过 不是 知道 什么 曾是 这
[wei] [ɒv; əv] [bi'stəʊ] ['ɒfɪs] .
way of bestowing office .
方式 的 授予 办公室 .
尽管他自己担任公职多年，但他却不知道授予职位的正确方式。

" [tu:] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
" **Two gentlemen have been here this morning ,**
" 二 先生们 有 到过 这里 这 早晨 ,
今天早上有两位先生来过这里，
" [hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['bʌŋgeɪ] ,
" **he said one day to the Duke of St . Bungay ,**
" 他 说 一 天 到 这 公爵 的 英石 . 邦盖 ,
有一天，他对圣邦盖公爵说：

" [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" **one on the heels of the other ,**
" 一 在 这 高跟鞋 的 这 其他 ,
一个接一个，
[i:tʃ] [ə'ʃʊərɪŋ] [em 'i:][nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [stə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [dɪ'pendz] [ɒn][maɪ]
each assuring me not only that the whole stability of the enterprise depends on my
每个 保证 我 不是 仅有的 那 这 所有的 稳定 的 这 企业 取决于 在 我的
[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ɒfɪs] [tu:; tə][hɪm] ,
giving a certain office to him ,
给予 一个 肯定 办公室 到 他 ,
他们每个人都向我保证，整个企业的稳定不仅取决于我是否给他安排某个职位，

— [bʌt; bət] ['æktʃʊəli] ['telɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] !
— **but actually telling me to my face that I had promised it to him !**
— 但 实际上 讲述 我 到 我的 脸 那 我 有 承诺 它 到 他 !
——但他竟然当面告诉我，我已经答应过他了！

" [ðə; ði][əʊld] ['steɪtsmən] [lɑ:ft] .
" **The old statesman laughed** .
" 这 老的 政治家 笑了 .

这位老政治家笑了。

" [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hɑ:f] - [ˈaʊə(r)][baɪ] [tu:] [men] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] ['prɒmɪsɪz]
" **To be told within the same half - hour by two men that I had made promises**
" 到 是 讲述 之内 这 相同的 一半 - 小时 经过 二 男人 那 我 有 制成 承诺
[tu:; tə] [i:tɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [i:tɪ] [ˈlðə(r)] ! "
to each of them inconsistent with each other ! "
到 每个 的 他们 不一致 和 每个 其他 ! "

“在短短半小时内，竟然有两个男人告诉我，我向他们做出的承诺互相矛盾！”

" [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:] [men] ? "
" **Who were the two men ?** "
" WHO 是 这 二 男人 ? "

“这两个人是谁？”

" ['mɪstə(r)] . ['ræt(ə)lə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rəʊbi] . "
" **Mr . Rattler and Mr . Roby .** "
" 先生 . 响尾蛇 和 先生 . 罗比 . "

“拉特勒先生和罗比先生。”

" [ai][eɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡʌn] .
" **I am assured that they are inseparable since the work was begun .**
" 我 是 保证 那 他们 是 形影不离 自从 这 工作 曾是 开始 .

“我确信，自从这项工作开始以来，他们就密不可分。”

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['li:nɪŋ] [tu:; tə] [i:tɪ] [ˈlðə(r)] ,
They always had a leaning to each other ,
他们 总是 有 一个 倾斜 到 每个 其他 ,

他们之间一直互相依恋，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hɪə(r)] [ðeɪ] [pɑ:s] [ðeə(r)] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ltən] [ænd; ənd]
and now I hear they pass their time between the steps of the Carlton and
和 现在 我 听到 他们 经过 他们的 时间 之间 这 步骤 的 这 卡尔顿 和
[rɪ'fɔ:m] [klʌbz] . "
Reform Clubs . "
改革 俱乐部 . "

现在我听说他们整天在卡尔顿俱乐部和改革俱乐部的台阶间闲逛。

" [bʌt; bət] [wɒt] [eɪ 'em][ai][tu:; tə][du:; də] ?
" **But what am I to do ?**
" 但 什么 是 我 到 做 ?

但我该怎么办呢？

[wʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] ['pætrənɪdʒ] ['sekɾət(ə)ri] , [nəʊ] [daʊt] . "
One must be Patronage Secretary , no doubt . "
— 必须 是 赞助 秘书 , 不 怀疑 . "

毫无疑问，其中一人必须是赞助秘书。

" ['ðeɪ] [bəʊθ] [ɡʊd] [men][ɪn][ðeə(r)] [wei] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
" **They're both good men in their way , you know .** "
" 它们是 两个都 好的 男人 在 他们的 方式 , 你 知道 . "

“他们俩都是好人，你知道的。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:; də] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ['əʊpən] , [laɪk] [dɒgz] ['kreɪvɪŋ] [ə; eɪ]
" **But why do they come to me with their mouths open , like dogs craving a**
" 但 为什么 做 他们 来 到 我 和 他们的 嘴 打开 , 喜欢 狗 渴望 一个
[bəʊn] ?
bone ?
骨 ?

“但是，为什么他们张着嘴来到我面前，就像狗渴望骨头一样？”

[,aɪˈti:] [ju:st] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] .
" **It used not to be so** .
" 它 用过的 不是 到 是 所以 :

以前并非如此。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɒfɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] . " **Of course men were always anxious for office as they are now** . "
的 课程 男人 是 总是 焦虑的 为了 办公室 作为 他们 是 现在 : "
当然，男人一直都渴望官职，就像现在一样。

" [wel] ; [jes] .
" **Well ; yes** .
" 出色地 ; 是的 :

“嗯，是的。”

[wɪv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðæt] [brɪfɔ:(r)] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] . " **We've heard of that before to - day , I think** . "
我们已经 听到 的 那 前 到 - 天 , 我 思考 : "
我想，我们今天之前就听说过这件事了。

我想，我们今天之前就听说过这件事了。

" [bʌt; bət][ai][dɒʊnt] [θɪŋk] ['eni][mæn]['evə(r)] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɑ:sk]['mɪstə(r)] . ['mɪld,meɪ] . " **But I don't think any man ever ventured to ask Mr . Mildmay** . "
" 但 我 不 思考 任何 男人 曾经 冒险 到 问 先生 : 米尔德梅 : "
但我认为从来没有人敢去问米尔德梅先生这个问题。

" [taɪm] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] , **Time had done much for him in consolidating his authority** ,
" 时间 有 完毕 很多 为了 他 在 巩固 他的 权威 ,
时间帮助他巩固了权威。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜ:ld] [ɪz] [les] ['retɪs(ə)nt][ɪn][ɪts] ['i:gənəs] [ðæn; ðən][,aɪˈti:][wɒz; wəz][ɪn] **and perhaps the present world is less reticent in its eagerness than it was in**
和 也许 这 展示 世界 是 较少的 沉默寡言 在 它是 渴望 比 它 曾是 在
[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] . **his younger days** .
他的 年轻 天 :

或许，当今世界比他年轻时更加热情奔放了。

[aɪ] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] [,aɪˈti:][ɪz][mɔ:(r)] [dɪs'ɒnɪst] , **I doubt , however , whether it is more dishonest** ,
我 怀疑 , 然而 , 无论 它 是 更多的 不诚实 ,
但我怀疑这是否更不诚实。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['strʌglz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪs'greɪsfl] [tu:; tə][ðə; ði] ['strʌglə(r)] **and whether struggles were not made quite as disgraceful to the strugglers**
和 无论 斗争 是 不是 制成 相当 作为 可耻 到 这 挣扎者
[æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [naʊ] . **as anything that is done now** .
作为 任何事物 那 是 完毕 现在 :

而斗争是否像现在所做的一切一样，让斗争者感到羞耻呢？

[ju:; jʊ] [kænt] [ˈɔ:ltə(r)][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][ju:z][ðem; ðəm] . **You can't alter the men , and you must use them** .
你 不能 改变 这 男人 , 和 你 必须 使用 他们 :

你不能改变这些人，你必须利用他们。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [dju:k] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [saɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] **The younger Duke sat down and sighed over the degenerate patriotism**
" 这 年轻 公爵 卫星 向下 和 叹了口气 超过 这 退化 爱国主义

[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . **of the age** .
的 这 年龄 :

“小公爵坐了下来，叹了口气，感叹这个时代爱国主义的堕落。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈræt(ə)lə(r)][ænd; ɐnd] - [wɜː(r); wə(r)][fɪkst] , [ɪf] [nɒt] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
But at last even the Rattlers and Robys were fixed , if not satisfied ,
但 在 最后的 甚至 这 响尾蛇 和 - 是 固定的 , 如果 不是 使满意 ,
但最终, 就连响尾蛇帮和罗比帮也得到了解决, 即便他们并不完全满意。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [əˈpiəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] .
and a complete list of the ministry appeared in all the newspapers .
和 一个 完全的 列表 的 这 部 出现 在 全部 这 报纸 .
所有报纸都刊登了该部委的完整名单。

[ðəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ə; eɪ] - [ˈduːɪŋ] , [stɪl] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Though the thing had been long a - doing , still it had come suddenly ,
尽管 这 事物 有 到过 长的 一个 - 正在做 , 仍然 它 有 来 突然 ,
虽然这件事酝酿已久, 但发生得却很突然。

— [səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][kəʊəˈlɪʃ(ə)n] [ˈmɪnɪstri] ,
— **so that at the first proposition to form a coalition ministry ,**
— 所以 那 在 这 第一的 主张 到 形式 一个 联盟 部 ,
——因此, 在组建联合内阁的第一个提议中,

[ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [nəʊn] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɔː(r)][tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [skiːm] .
the newspapers had hardly known whether to assist or to oppose the scheme .
这 报纸 有 几乎 已知 无论 到 协助 或者 到 反对 这 方案 .
报纸几乎不知道该支持还是反对这项计划。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈeditəz] [ænd; ɐnd] [kənˈtrɪbjʊtə] ,
There was no doubt , in the minds of all these editors and contributors ,
那里 曾是 不 怀疑 , 在 这 思想 的 全部 这些 编辑 和 贡献者 ,
在所有这些编辑和撰稿人心中, 这一点都毫无疑问:

[ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [kəʊəˈlɪʃənz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv] [biːn] [ˈdʒen(ə)rəli]
the teaching of a tradition that coalitions of this kind have been generally
这 教学 的 一个 传统 那 联盟 的 这 种类 有 到过 一般来说
[ˈfiːb(ə)] ,
feeble ,
微弱 ,
这种传统观念认为, 此类联盟通常都很脆弱。

[ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈzɑːstrəs] , [ænd; ɐnd][ɒn] [əˈkeɪʒnz] [ˈiːv(ə)n] [dɪsˈɡreɪsfl] .
sometimes disastrous , and on occasions even disgraceful .
有时 灾难性的 , 和 在 场合 甚至 可耻 .
有时是灾难性的, 有时甚至是可耻的。

[wen] [ə; eɪ][mæn] , [pəˈhæps] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] ,
When a man , perhaps through a long political life ,
什么时候 一个 男人 , 也许 通过 一个 长的 政治的 生活 ,
当一个人, 或许经历了漫长的政治生涯,

[hæz; həz] [baʊnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kəʊd][ɒv; əv] [əˈpɪnjənz] ,
has bound himself to a certain code of opinions ,
有 边界 他自己 到 一个 肯定 代码 的 意见 ,
他已将自己束缚于某种观点准则之中。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [kəʊd][æt; ət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ?
how can he change that code at a moment ?
如何 能 他 改变 那 代码 在 一个 片刻 ?
他怎么可能随时修改那段代码?

[ænd; ɐnd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] [siˈkjʊə] [ˈpaʊə(r)] ,
And when at the same moment , together with the change , he secures power ,
和 什么时候 在 这 相同的 片刻 , 一起 和 这 改变 , 他 确保 力量 ,
而就在同一时刻, 伴随着变革, 他巩固了权力。

[ˈpætrənɪdʒ] , [ænd; ənd] [peɪ] , [haʊ] [ˈæɪ; ʃəl][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [vɔɪs] [əbˈzɒlv] [hɪm] ?
patronage , **and** **pay** , **how** **shall** **the** **public** **voice** **absolve** **him** ?
赞助 , 和 支付 , 如何 将 这 民众 嗓音 开脱 他 ?
靠恩惠和报酬, 公众的声音又怎能赦免他?

[bʌt; bət] [ðen] [əˈgen] [men] ,
But **then** **again** **men** ,
但 然后 再次 男人 ,
但话说回来, 男人.....

[hu:] [hæv; həv][baɪ][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðəə(r)][laɪvz; lɪvz] [grəʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
who **have** **by** **the** **work** **of** **their** **lives** **grown** **into** **a** **certain** **position** **in** **the**
WHO 有 经过 这 工作 的 他们的 生活 生长 进入 一个 肯定 位置 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
他们通过毕生努力, 在国家中获得了一定的地位,

[ænd; ənd][hæv; həv] [ʌnˈkɒŋʃəsli] [bʌt; bət][nɒt] [ˈðeəfɔ:(r)] [les] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [ðəmˈselvz]
and **have** **unconsciously** **but** **not** **therefore** **less** **actually** **made** **themselves**
和 有 不知不觉 但 不是 所以 较少的 实际上 制成 他们自己
[ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [ˈaɪðə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [saɪd] [ɪn] [ˈpɒlətɪks][ɔ:(r)][tu:; tə] [ðæt] ,
indispensable **either** **to** **this** **side** **in** **politics** **or** **to** **that** ,
必不可少 任何一个 到 这 边 在 政治 或者 到 那 ,
他们不知不觉地（但并非因此就不那么事实上地）让自己在政治上的某个阵营或某个阵营中变得不可或缺。

[ˈkænɒt] [fri:] [ðəmˈselvz] [ɔ:ltəˈgeðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm]
cannot **free** **themselves** **altogether** **from** **the** **responsibility** **of** **managing** **them**
不能 自由的 他们自己 共 从 这 责任 的 管理 他们
[wen] [ə; eɪ][ˈpɪəriəd] [ˈkɒmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [naʊ] [ri:tʃt] .
when **a** **period** **comes** **such** **as** **that** **now** **reached** .
什么时候 一个 时期 来 这样的 作为 那 现在 达到 .
当像现在这样的时期到来时, 他们无法完全摆脱管理这些资产的责任。

[ðɪs] [ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [pəˈsi:vɪd] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv]
This **also** **the** **newspapers** **perceived** ; **and** **having** , **since** **the** **commencement** **of**
这 还 这 报纸 感知 ; 和 拥有 , 自从 这 开始 的
[ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] ,
the **Session** ,
这 会议 ,
报纸也注意到了这一点; 而且, 自本届会议开始以来,

[bi:n] [ˈveri] [laʊd] [ɪn] [ɪkˈspəʊzɪŋ][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪsfl] [kəˈlæps] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [əˈfeəz] ,
been **very** **loud** **in** **exposing** **the** **disgraceful** **collapse** **of** **government** **affairs** ,
到过 非常 大声 在 暴露 这 可耻 坍塌 的 政府 事务 ,
曾大声疾呼, 揭露政府事务的耻辱性崩溃,

[kʊd; kəd] [ˈha:dli] [rɪˈfju:z] [ðəə(r)] [səˈpɔ:t] [tu:; tə] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfi:zəb(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] .
could **hardly** **refuse** **their** **support** **to** **any** **attempt** **at** **a** **feasible** **arrangement** .
可以 几乎 拒绝 他们的 支持 到 任何 试图 在 一个 可行的 安排 .
他们很难拒绝任何可行的安排尝试。

[wen] [aɪˈti:][wɒz; wəz][fɜ:st] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [hæd; həd] [kənˈsent] [tu:; tə] [meɪk]
When **it** **was** **first** **known** **that** **the** **Duke** **of** **Omnium** **had** **consented** **to** **make**
什么时候 它 曾是 第一的 已知 那 这 公爵 的 全能 有 同意 到 制作
[ðə; ði] [əˈtempt] ,
the **attempt** ,
这 试图 ,
当人们第一次得知奥姆尼姆公爵同意进行这次尝试时,

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bi:n] [laʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] ,
they had both on one side and the other been loud in his praise ,
他们 有 两个都 在 一 边 和 这 其他 到过 大声 在 他的 称赞 ,
他们两派都曾大声赞扬他,

[ˈgəʊɪŋ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hu:] [kʊd; kəd]
going so far as to say that he was the only man in England who could
去 所以 远的 作为 到 说 那 他 曾是 这 仅有的 男人 在 英格兰 WHO 可以
[du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] .
do the work .
做 这 工作 .

他甚至说，他是英格兰唯一能胜任这项工作的人。
[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ðɪs] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪblɪ] [ðə; ði] [nju:] [ˈpremiə(r)][tu:; tə]
It was probably this encouragement which had enabled the new Premier to
它 曾是 大概 这 鼓励 哪个 有 已启用 这 新的 总理 到
[gəʊ][ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpɜ:sənəli] [dɪsˈteɪstfəl] [tu:; tə][hɪm] ,
go on with an undertaking which was personally distasteful to him ,
去 在 和 一个 承诺 哪个 曾是 亲自 令人厌恶的 到 他 ,
或许正是这种鼓励，使得这位新总理能够继续推进一项他个人并不乐意做的事情。

[ænd; ənd][fɜ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [hi:; hi] [brɪˈli:vɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [les]
and for which from day to day he believed himself to be less
和 为了 哪个 从 天 到 天 他 相信 他自己 到 是 较少的
[ænd; ənd] [les] [fɪt] .
and less fit .
和 较少的合身 .

而且他觉得自己一天比一天更不适合做这件事了。
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][mæn][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði]
But when the newspapers told him that he was the only man for the
但 什么时候 这 报纸 讲述 他 那 他 曾是 这 仅有的 男人 为了 这
[əˈkeɪz(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

但当报纸告诉他，他是出席此次活动的唯一人选时，
[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈkredɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈprefrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
how could he be justified in crediting himself in preference to them ?
如何 可以 他 是 合理的 在 信用 他自己 在 偏爱 到 他们 ?
他有什么理由将功劳归于自己而不是他们呢？

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] [ˈpɑ:ləmənt] [brɪˈɡæn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [nju:] [ˈɔ:spɪsɪz] [wɪð] [ɡreɪt] [træŋˈkwɪləti] .
The work in Parliament began under the new auspices with great tranquillity .
这 工作 在 议会 开始 在下面 这 新的 庇护 和 伟大的 宁静 .
在新领导层的带领下，议会的工作在非常平静的环境下开始了。

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [su:n] [kʌm] [ˈkɔ:zɪz] [ɒv; əv][hɒt] [blʌd] , — [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:tʃ] , [ðə; ði] [ˈkɑʊntɪ]
That there would soon come causes of hot blood , — the English Church , the county
那 那里 会 很快 来 原因 的 热的 血 , — 这 英语 教会 , 这 县
[ˈsʌfrɪdʒ] ,
suffrage ,
选举权 ,

不久之后，就会出现一些激起人们愤怒的事件——英国国教、郡县选举权等等。
[ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [tæks] , [ænd; ənd] [ˈfɜ:ðə(r)][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈkwestʃənz] , — [ɔ:l] [men] [nju:] [hu:] [nju:]
the income tax , and further education questions , — all men knew who knew
这 收入 税 , 和 更远 教育 问题 , — 全部 男人 知道 WHO 知道
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

所得税和继续教育问题——凡是懂行的人都知道。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] ['i:v(ə)n] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] ,
But for the moment , for the month even , perhaps for the Session ,
但 为了 这 片刻 , 为了 这 月 甚至 , 也许 为了 这 会议 ,
[ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pi:s] ,
there was to be peace ,
那里 曾是 到 是 和平 ,

但就目前而言, 甚至就这个月而言, 或许就本届会议而言, 都将是和平的。

[wɪð] [fɔl] ['lætɪtju:d][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [ru:'ti:n] ['dju:tɪz] .
with full latitude for the performance of routine duties .
和 满的 纬度 为了 这 表现 的 常规 职责 .
拥有充分的自主权来履行日常职责。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] [ɒpə'zi:(ə)n] ,
There was so to say no opposition ,
那里 曾是 所以 到 说 不 反对 ,
可以说没有反对意见。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst][,aɪ 'tiː] [si:md] [ðæt] [wʌn] ['speɪ(ə)] [bent] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wʊd]
and at first it seemed that one special bench in the House of Commons would
和 在 第一的 它 似乎 那 一 特别的 长椅 在 这 房子 的 公共领域 会
[rɪ'meɪn] [ʌn'ɒkjupaɪd] .
remain unoccupied .
保持 空置 .

起初, 下议院的一个特殊席位似乎将一直空着。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
But after a day or two ,
但 后 一个 天 或者 二 ,
但过了一两天后,

— [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dɔːbəni] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ]
— **on one of which Mr . Daubeny had been seen sitting just below the gangway**
— 在 一 的 哪个 先生 . 道本尼 有 到过 已见 坐着 只是 以下 这 舷梯
,
.
,

——有人看到道贝尼先生就坐在其中一个舷梯下方,

— [ðæt] ['dʒentlmən] [rɪ'tɜ:nd] [tuː; tə][ðə; ði] [plers] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [held] [baɪ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz]
— **that gentleman returned to the place usually held by the Prime Minister's**
— 那 绅士 返回 到 这 地方 通常 握住 经过 这 主要的 部长
[ˈraɪv(ə)] ,
rival ,
竞争对手 ,

那位先生回到了通常由首相竞争对手占据的位置,

['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt]
saying with a smile that it might be for the convenience of the House that
说 和 一个 微笑 那 它 可能 是 为了 这 方便 的 这 房子 那
[ðə; ði] [si:t] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ju:təlaɪz] .
the seat should be utilised .
这 座位 应该 是 利用 .

他笑着说, 或许是为了方便议会, 才应该利用这个座位。

['mɪstə(r)] . ['greʃəm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] , [wɪð] [dɪ'kleəd] ['pɜ:pəs] ,
Mr . Gresham at this time had , with declared purpose ,
先生 . 格雷沙姆 在 这 时间 有 , 和 声明 目的 ,
格雷沙姆先生此时已明确表示, 他的目的是

[ɑːskt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['spi:kərz] [li:v] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'brɔ:d] .
asked and obtained the Speaker's leave of absence and was abroad .
问 和 获得 这 演讲者的 离开 的 缺席 和 曾是 国外 .
请求并获得了议长的休假许可，随后出国了。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ðə; ði] [haʊs] ?
Who should lead the House ?
WHO 应该 带领 这 房子 ?
谁应该领导众议院？

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɛstʃən] ,
That had been a great question ,
那 有 到过 一个 伟大的 问题 ,
那真是个好问题。

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] ;
caused by the fact that the Prime Minister was in the House of Lords ;
导致 经过 这 事实 那 这 主要的 部长 曾是 在 这 房子 的 领主 ;
这是由于首相当时正在上议院任职造成的；

— [ænd; ənd] [wɒt] ['ɒfɪs] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['li:də(r)] [həʊld] ?
— **and what office should the Leader hold ?**
— 和 什么 办公室 应该 这 领导者 抓住 ?
——那么，领导人应该担任什么职务呢？

[ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [hæd; həd] [kən'sent] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,
Mr . Monk had consented to take the Exchequer ,
先生 . 僧 有 同意 到 拿 这 国库 ,
蒙克先生已经同意接管国库，

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə][saɪt] ['ɒpəzɪt] [tu;; tə][ðə; ði] ['trezəri] [bɒks][ænd; ənd][tu;; tə][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self]
but the right to sit opposite to the Treasury Box and to consider himself
但 这 正确的 到 坐 对面的 到 这 财政部 盒子 和 到 考虑 他自己
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ˈspɪrɪt][ɪn] [ðæt] [ˈtʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [ə'saɪnd] [tu;; tə]
for the time the principal spirit in that chamber was at last assigned to
为了 这 时间 这 主要的 精神 在 那 房间 曾是 在 最后的 分配 到
[sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] [draʊt] .
Sir Orlando Drought .
先生 奥兰多 干旱 .

但最终，坐在财政大臣对面，并暂时自认为是该议事厅主要人物的权利，被授予了奥兰多·德劳特爵士。
" [aɪ'ti:] [wɪl] ['nevə(r)][du;; də] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ræt(ə)lə(r)][tu;; tə]['mɪstə(r)] . ['roʊbi] .
" **It will never do** , " **said Mr . Rattler to Mr . Roby** :
" 它 将要 绝不 做 , " 说 先生 : 响尾蛇 到 先生 : 罗比 :
“这绝对行不通，”拉特勒先生对罗比先生说。

" [aɪ][daʊnt] [mi:n] [tu;; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [draʊt] ,
" **I don't mean to say anything against Drought** ,
" 我 不 意思是 到 说 任何事物 反对 干旱 ,
我无意批评干旱，

[hu:] [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)][mæn][tu;; tə][ɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ti] ;
who has always been a very useful man to your party ;
WHO 有 总是 到过 一个 非常 有用 男人 到 你的 派对 ;
他一直是你们党内非常有用的人物；

— [bʌt; bət][hi; hi] [læk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] . "
— **but he lacks something of the position** . "
— 但 他 缺乏 某物 的 这 位置 : "
但他却缺少一些胜任这个职位所需的素质。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] ['roʊbi] ,
" **The fact is** , " **said Roby** ,
" 这 事实 是 , " 说 罗比 ,

“事实是,”罗比说道,

" [ðæt] [wɪv] ['trʌstɪd] [tu;; tə] [tu:] [men][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wi;; wi][dʊənt] [nəʊ] [haʊ] [tu;; tə] [sə'pəʊz] ['eni]
" **that we've trusted to two men so long that we don't know how to suppose any**
" 那 我们已经 可信 到 二 男人 所以 长的 那 我们 不 知道 如何 到 认为 任何
[wʌn] [els] [bɪg] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [fɪl] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
one else big enough to fill their places .
一 别的 大的 足够的 到 充满 他们的 地方 .

“我们如此信任两个人，以至于我们不知道该如何想象还有谁能胜任他们的位置。”

[mʌŋk] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] .
Monk wouldn't have done .
僧 不会 有 完毕 .

僧侣不会这么做。

[ðə; ði] [haʊs] ['dʌznt] [keə(r)][ə'baʊt] [mʌŋk] . "
The House doesn't care about Monk . "
这 房子 不 关心 关于 僧 . "

众议院根本不在乎蒙克。

" [ai] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi;; bi] ['wɪlsn] , [ænd; ənd][səʊ][ai][təʊld][ðə; ði] [dju:k] .
" **I always thought it should be Wilson , and so I told the Duke** .
" 我 总是 想法 它 应该 是 威尔逊 , 和 所以 我 讲述 这 公爵 .

“我一直认为应该是威尔逊，所以我告诉了公爵。”

[hi;; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi;; bi][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [men] . "
He had an idea that it should be one of your men . "
他 有 一个 主意 那 它 应该 是 一 的 你的 男人 . "

他觉得应该派你们的人去。

" [ai] [θɪŋk] [hi:z] [raɪt] [ðeə(r)] , " [sed] ['roʊbi] .
" **I think he's right there** , " **said Roby** .
" 我 思考 他是 正确的 那里 , " 说 罗比 .

“我觉得他就在那儿,”罗比说。

" [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][feə(r)][dɪ'vɪz(ə)n] .
" **There ought to be something like a fair division** .
" 那里 应该 到 是 某物 喜欢 一个 公平的 分配 .

“应该进行某种公平的分配。”

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [maɪt] [bi;; bi]['kɒntent] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wʊd] [bi;; bi] [dɪs'sætɪsfaɪd] .
Individuals might be content , but the party would be dissatisfied .
个人 可能 是 内容 , 但 这 派对 会 是 不满 .

个人或许会感到满意，但党派会感到不满。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ'd][hæv; həv]['su:nə(r)] [steɪd] [aʊt][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['membə(r)] ,
For myself , I'd have sooner stayed out as an independent member ,
为了 我 , ID 有 很快 入住 出去 作为 一个 独立的 成员 ,
就我个人而言，我宁愿以独立成员的身份留在议会之外。

[bʌt; bət] ['dɔ:bəni] [sed] [ðæt] [hi;; hi] [θɔ:t] [ai][wʊz; wəz] [baʊnd] [tu;; tə] [meɪk] [maɪ'self][ˈju:sf(ə)l] . "
but Daubeny said that he thought I was bound to make myself useful . "
但 道本尼 说 那 他 想法 我 曾是 边界 到 制作 我 有用 . "

但道贝尼说，他认为我注定会发挥作用。

" [ai][təʊld][ðə; ði] [dju:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , " [sed] ['ræt(ə)lə(r)] ,
" **I told the Duke from the beginning** , " **said Rattler** ,
" 我 讲述 这 公爵 从 这 开始 , " 说 响尾蛇 ,

“我从一开始就告诉了公爵,”拉特勒说。

" [ðæt] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][bi; bi][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈsɜ:vɪs] [tu; tə][hɪm] .
" **that I didn't think that I could be of any service to him** .
" 那 我 没有 思考 那 我 可以 是 的 任何 服务 到 他 .
“我当时觉得我帮不了他任何忙。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [wʊd] [səˈpɔ:t] [hɪm] ,
Of course , I would support him ,
的 课程 , 我 会 支持 他 ,
我当然会支持他。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [ˈθʌrəli] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]
but I had been too thoroughly a party man for a new movement of this
但 我 有 到过 也 彻底 一个 派对 男人 为了 一个 新的 移动 的 这
[kaɪnd] .
kind .
种类 .
但我一直以来都是个彻头彻尾的党派人士，无法接受这种新运动。

[bʌt; bət][hi; hi] [sed] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ！ — [ðæt] [hi; hi] [kənˈsɪdəd] [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu; tə][dʒɔɪn][hɪm]
But he said just the same ! — that he considered I was bound to join him
但 他 说 只是 这 相同的 ！ — 那 他 经过考虑的 我 曾是 边界 到 加入 他
.
:
.
但他还是这么说！——他认为我注定要加入他。

[ai] [ɑ:skt] [ˈgrɛʃəm] , [ænd; ənd] [wen] [ˈgrɛʃəm] [sed] [səʊ] [tu:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][hæd; həd][nəʊ] [help]
I asked Gresham , and when Gresham said so too , of course I had no help
我 问 格雷沙姆 , 和 什么时候 格雷沙姆 说 所以 也 , 的 课程 我 有 不 帮助
[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] .
for it .
为了 它 .
我问了格雷沙姆，格雷沙姆也这么说，当然，我对此也无能为力。

" [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈeksələnt] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜ:vənts] [hæd; həd][təʊld][ə; eɪ][laɪ][ɪn] [ðɪs] .
" **Neither of these excellent public servants had told a lie in this** .
" 两者都不 的 这些 出色的 民众 仆人们 有 讲述 一个 说谎 在 这 .
“这两位优秀的公务员在这件事上都没有说谎。”

[sʌm; səm] [sʌt] [kɒnvəˈseɪʃənz] [æz; əz] [ðəʊz] [rɪˈpɔ:tɪd] [hæd; həd] [pɑ:st] ;
Some such conversations as those reported had passed ;
一些 这样的 对话 作为 那些 据报道 有 通过了 ;
报道中提到的那些对话确实发生过；

— [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ˈdʌznt] [laɪ] [wen] [hi; hi] [ɪgˈzædʒəreɪt] [æn; ən] [ˈemfəsɪs] ,
— **but a man doesn't lie when he exaggerates an emphasis** ,
— 但 一个 男人 不 说谎什么时候 他 夸张 一个 强调 ,
——但是，当一个人夸大其词时，他并不是在撒谎。

[ɔ:(r)][i:v(ə)n] [wen] [hi; hi] [gɪvz] [baɪ][ə; eɪ] [təʊn] [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ] [mænz] [wɜ:dz] [ɪgˈzæktli]
or even when he gives by a tone a meaning to a man's words exactly
或者 甚至 什么时候 他 给予 经过 一个 语气 一个 意义 到 一个 男人的 字 确切地
[ˈɒpəzɪt] [tu; tə] [ðæt] [wɪt] [əˈnʌðə(r)] [təʊn] [wʊd] [kənˈveɪ] .
opposite to that which another tone would convey .
对面的 到 那 哪个 其他 语气 会 传达 .
甚至当他用某种语气赋予某人的话语以与另一种语气所表达的含义截然相反的意思时。

[ɔ:(r)] , [ɪf] [hi; hi] [dʌz] [laɪ][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] , [hi; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hi; hi] [laɪz] .
Or , if he does lie in doing so , he does not know that he lies .
或者 , 如果 他 做 说谎 在 正在做 所以 , 他 做 不是 知道 那 他 谎言 .
或者，如果他撒谎了，他并不知道自己在撒谎。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈræt(ə)lə(r)][hæd; həd] [ɡɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈɒfɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtrezəri] [ænd; ənd]
Mr Rattler had gone back to his old office at the Treasury and
先生 响尾蛇 有 已消失 后退 到 他的 老的 办公室 在 这 财政部 和
[ˈmɪstə(r)] . [ˈroʊbi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][ˈkɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈsekɹətərɪʃɪp] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Mr Roby had been forced to content himself with the Secretaryship at the
先生 罗比 有 到过 强制 到 内容 他自己 和 这 秘书 在 这
[ˈædmərəlti] .
Admiralty .
海军部 .

拉特勒先生回到了他在财政部的老办公室，而罗比先生则被迫接受了海军部秘书的职位。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld] [djuːk] [hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [frendz] ,
But , as the old Duke had said , they were close friends ,
但 , 作为 这 老的 公爵 有 说 , 他们 是 关闭 朋友们 ,
但正如老公爵所说，他们是挚友。

[ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [faɪt] [təˈgeðə(r)] [ˈeni] [ˈbæt(ə)] [wɪt] [maɪt] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt]
and prepared to fight together any battle which might keep them in their present
和 准备 到 斗争 一起 任何 战斗 哪个 可能 保持 他们 在 他们的 展示
[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他们准备并肩作战，共同对抗任何可能让他们继续保持目前地位的战斗。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [k'eəz] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] [ðə; ðɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] [ˈʌflɪŋ] [ɒf]
Many of the cares of office the Prime Minister did succeed in shuffling off
许多 的 这 关心 的 办公室 这 主要的 部长 做过 成功 在 洗牌 离开
[ɔːltəˈgeðə(r)] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʃəuldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [frend] .
altogether on to the shoulders of his elder friend .
共 在 到 这 肩膀 的 他的 长老 朋友 .

首相成功地将许多公务重担完全转移到了他年长朋友的肩上。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] , [əˈbaʊt] [huːm] [hiː; hi] [sed]
He would not concern himself with the appointment of ladies , about whom he said
他 会 不是 忧虑 他自己 和 这 预约 的 女士们 , 关于 谁 他 说
[hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] ,
he knew nothing ,
他 知道 没有什么 ,

他不愿关心女官的任命，他说自己对她们一无所知。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [huːz] [ˈfɪtnəs] [ænd; ənd] [kleɪmz] [hiː; hi] [prəˈfest] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]
and as to whose fitness and claims he professed himself to be as
和 作为 到 谁 健康 和 索赔 他 声称 他自己 到 是 作为
[ˈɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] [ˈmesɪndʒə(r)] .
ignorant as the office messenger .
无知 作为 这 办公室 信使 .

至于谁有资格以及他提出的要求，他自称和办公室的信使一样一无所知。

[ðə; ðɪ] [ˈɒfəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [fɔːm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈkʌmɪŋ] [də'rekt]
The offers were of course made in the usual form , as though coming direct
这 优惠 是 的 课程 制成 在 这 通常 形式 , 作为 尽管 未来 直接的
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kwiːn] ,
from the Queen ,
从 这 女王 ,

当然，这些提议都是以惯常的形式提出的，就好像是女王直接发出的一样。

[θruː] [ðə; ðɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] ;
through the Prime Minister ;
通过 这 主要的 部长 ;
通过首相；

— [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'lekʃən] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tru:θ] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [dju:k] [ɪn]['kaʊns(ə)] [wɪð] —
— **but the selections were in truth effected by the old Duke in council with** —
— 但 这 选择 是 在 真相 受影响 经过 这 老的 公爵 在 理事会 和 —
[æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [ˈpɜ:sənɪdʒ] .
an illustrious personage .
一个 杰出 人士 .

但实际上，这些选择是由老公爵与一位杰出人物商议后做出的。

[ðə; ði]['mætə(r)] [ə'fektɪd] [aʊə(r)] [dju:k] ,
The matter affected our Duke ,
这 事情 做作的 我们的 公爵 ,
这件事影响到了我们的公爵，
— [əʊnli][ɪn][səʊ][fa:(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [streɪndʒ] [æplɪ'keɪʃ(ə)n]
— **only in so far that he could not get out of his mind that strange application**
— 仅有的 在 所以 远的 那 他 可以 不是 得到 出去 的 他的 头脑 那 奇怪的 应用
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] .
from his own wife .
从 他的 自己的 妻子 .
——只是因为他始终无法忘记妻子发来的那份奇怪的申请。

" [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪ:v(ə)n] [dri:md] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
" **That she should have even dreamed of it** !
" 那 她 应该 有 甚至 梦见 的 它 !
她竟然会做梦都想不到这件事!
" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **he would say to himself** ,
" 他 会 说 到 他自己 ,
他会对自己说:

[nɒt] [jet] [hævɪŋ] [ə'kwatəd] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kri:tʃəz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'weə(r)]
not yet having acquired sufficient experience of his fellow creatures to be aware
不是 然而 拥有 获得 充足的 经验 的 他的 同伴 生物 到 是 意识到的
[haʊ] ['wʌndəfəli] [temp'teɪʃənz] [wɪl] [ə'fekt] [ɪ:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [li:st] ['sʌbdʒɪkt]
how wonderfully temptations will affect even those who appear to be least subject
如何 太棒了 诱惑 将要 影响 甚至 那些 WHO 出现 到 是 至少 主题
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .
他对身边的人还没有足够的了解，所以不明白诱惑会对那些看起来最不容易受诱惑的人产生多么巨大的影响。

[ðə; ði] [taʊn] [hɔ:s] , [ju:st] [tu:; tə] ['gɔ:di] ['træpɪŋz] , [nəʊ] [daʊt] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The town horse , used to gaudy trappings , no doubt despises the work of his
这 镇 马 , 用过的 到 艳丽的 服饰 , 不 怀疑 鄙视 这 工作 的 他的
['kʌntri] ['brʌðə(r)] ;
country brother ;
国家 兄弟 ;
城里的马习惯了华丽的装饰，无疑会鄙视乡下兄弟的劳动成果；

[bʌt; bət] [jet] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə'pɒn] [hɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [plʌʊ] .
but yet , now and again , there comes upon him a sudden desire to plough .
但 然而 , 现在 和 再次 , 那里 来 之上 他 一个 突然 欲望 到 犁 .
然而，他偶尔会突然产生耕地的欲望。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɜ:(r); fə(r)] ['plʌʊɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dju:k]
The desire for ploughing had come upon the Duchess , but the Duke
这 欲望 为了 耕作 有 来 之上 这 公爵夫人 , 但 这 公爵
[kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .
could not understand it .
可以 不是 理解 它 .
公爵夫人突然有了耕地的愿望，但公爵却无法理解。

[hi:; hi] [pə'si:vd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv][hi:; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [wɜ:ɪk] ,
He perceived , however , in spite of the multiplicity of his official work ,
他 感知 , 然而 , 在 尽管如此 的 这 多重性 的 他的 官方的 工作 ,
然而, 尽管他的公务繁多, 他仍然意识到:

[ðæt] [hi:; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][sæt] ['hevɪli] [ɒn][hi:; ɪz] [waɪfs] [brɛst] , [ænd; ənd][ðæt] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [nəʊ]
that his refusal sat heavily on his wife's breast , and that , though she spoke no
那 他的 拒绝 卫星 重度 在 他的 妻子的 胸部 , 和 那 , 尽管 她 辐 不
[ˈfɜ:ðə(r)] [wɜ:d] ,
further word ,
更远 单词 ,
他的拒绝让妻子感到无比沉重, 虽然她一句话也没再说,

[ʃi:; ʃi] [bru:d] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈɪndʒəri] .
she brooded over her injury .
她 沉思 超过 她 受伤 .
她一直为自己的伤势耿耿于怀。

[ænd; ənd][hi:; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][sæd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [vekst]
And his heart was sad within him when he thought that he had vexed
和 他的 心 曾是 伤心 之内 他 什么时候 他 想法 那 他 有 烦恼
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
想到自己惹她生气了, 他心里就很难过。

— [ˈlʌvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wɪð] [ɔ:l][hi:; ɪz] [hɑ:t] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæt] [wɒz; wəz]
— **loving her as he did with all his heart , but with a heart that was**
— 爱 她 作为 他 做过 和 全部 他的 心 , 但 和 一个 心 那 曾是
[ˈnevə(r)] [dɪ'mɒnstrətɪv] .
never demonstrative .
绝不 示范性的 .
他全心全意地爱着她, 但他的心却从不轻易表露。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈmɪzrəbl] , [ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈhɑ:dli] [nəʊ] [ðə; ði]
When she was unhappy he was miserable , though he would hardly know the
什么时候 她 曾是 不开心 他 曾是 悲惨的 , 尽管 他 会 几乎 知道 这
[kɔ:z] [ɒv; əv][hi:; ɪz] [ˈmɪzəri] .
cause of his misery .
原因 的 他的 苦难 .
当她不开心时, 他也会感到痛苦, 尽管他几乎不知道自己痛苦的原因。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈrɪdɪkju:l] [ænd; ənd] [ˈreɪləri] [hi:; hi][kʊd; kəd][beə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [stʌŋ] [hɪm] ; [bʌt; bət]
Her ridicule and raillery he could bear , though they stung him ; but
她 嘲笑 和 玩笑 他 可以 熊 , 尽管 他们 被蜇了 他 ; 但
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊ] ,
her sorrow ,
她 悲哀 ,
她的嘲讽和讥笑他都能忍受, 尽管它们刺痛着他; 但她的悲伤,

[ɪf] [ˈevə(r)][ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɒrəʊfl] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌlənnəs] , [ɪf] [ˈevə(r)][ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌlən] ,
if ever she were sorrowful , or her sullenness , if ever she were sullen ,
如果 曾经 她 是 悲伤 , 或者 她 阴郁 , 如果 曾经 她 是 忧郁 ,
[ʌp'set] [hɪm] [ɔ:ltə'geðə(r)] .
upset him altogether .
沮丧的 他 共 .
如果她悲伤, 或者闷闷不乐, 如果她闷闷不乐, 就会让他非常难过。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tru:θ] [səʊ] [sɒft] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [dis'kʌmfət] [ɒv; əv]
He was in truth so soft of heart that he could not bear the discomfort of
他 曾是 在 真相 所以 柔软的 的 心 那 他 可以 不是 熊 这 不适 的
[ðə; ði][wʌn][ˈpɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hu:] [si:md] [tu:; tə][him][tu:; tə][bi:; bi][niə(r)][tu:; tə][him] .
the one person in the world who seemed to him to be near to him .
这 一 人 在 这 世界 WHO 似乎 到 他 到 是 靠近 到 他 ；
事实上，他心地非常善良，无法忍受世界上唯一一个在他看来与他亲近的人感到不快。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spresli] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [hi:; hi]
He had expressly asked her for her sympathy in the business he
他 有 明确地 问 她 为了 她 同情 在 这 商业 他
[hæd; həd][ɒn][hænd] ,
had on hand ,
有 在 手 ；
他曾明确请求她在他手头的事情上给予同情。

— [ðeə'baɪ] ['gəʊɪŋ] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] .
— thereby going much beyond his usual coldness of manner .
— 从而 去 很多 超过 他的 通常 寒冷 的 方式 ；
——这远远超出了他平日里冷漠的态度。

[ʃi:; ʃi] , [wið] [æn; ən] [i:ɡənəs] [witʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
She , with an eagerness which might have been expected from her ,
她 ， 和 一个 渴望 哪个 可能 有 到过 预期的 从 她 ，
她带着人们预料之中的那种热情，

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sleɪv] [fɜ:(r); fə(r)][him] , [ɪf] ['sleɪvəri] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] .
had promised that she would slave for him , if slavery were necessary .
有 承诺 那 她 会 奴隶 为了 他 ，如果 奴隶制 是 必要的 ；
她曾承诺，如果奴隶制是必要的，她愿意为他做奴隶。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kwɛst] , [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'fju:zd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ]
Then she had made her request , had been refused , and was now
然后 她 有 制成 她 要求 ， 有 到过 拒绝 ， 和 曾是 现在
[ˈmu:di] .
moody .
情绪化 ；
她提出了请求，遭到拒绝后，心情很差。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] – – – – [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊbz] ,
" The Duchess of – – – – is to be Mistress of the Robes ,
" 这 公爵夫人 的 – – – – 是 到 是 情妇 的 这 长袍 ；
“——公爵夫人将担任礼服女管家，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] .
" he said to her one day .
" 他 说 到 她 一 天 ；
有一天，他对她说。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] , [brɪ'fɜ:(r)] [hi:; hi] [drest]
He had gone to her , up to her own room , before he dressed
他 有 已消失 到 她 ，向上 到 她 自己的 房间 ， 前 他 穿着
[fɜ:(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ；
晚饭前，他穿好衣服去她房间找她。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈvəʊtɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][æz; əz] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
having devoted much more time than as Prime Minister he ought to have
拥有 奉献 很多 更多的 时间 比 作为 主要的 部长 他 应该 到 有
[dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [streɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
done to a resolution that he would make things straight with her ,
完毕 到 一个 解决 那 他 会 制作 事物 直的 和 她 ,
他花费了远超首相本应花费的时间，决心与她彻底解决问题。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and to the best way of doing it .
和 到 这 最好的 方式 的 正在做 它 .
并找到最佳的实现方式。

" [səʊ][aɪ][eɪ ˈem][təʊld] .
" **So I am told** .
" 所以 我 是 讲述 .
“我是听别人这么说的。”

[ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
She ought to know her way about the place ,
她 应该 到 知道 她 方式 关于 这 地方 ,
她应该熟悉这里的情况。

[æz; əz][aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ʃiː; ji][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][rɪˈlev(ə)n] .
as I remember she was at the same work when I was a girl of eleven .
作为 我 记住 她 曾是 在 这 相同的 工作 什么时候 我 曾是 一个 女孩 的 十一 .
"
"
"
我记得我十一岁的时候，她就在同一家公司工作了。

" [ðæts] [nɒt][səʊ] [ˈveri] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ˈkɔːrə] . "
" **That's not so very long ago** , **Cora** . "
" 那就是 不是 所以 非常 长的 前 , 科拉 . "
“那并不算很久以前的事了，科拉。”

" [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] [ɪz][ˈəʊldə] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] [ðen] ,
" **Silverbridge is older now than I was then** ,
" 银桥 是 老 现在 比 我 曾是 然后 ,
“银桥现在比我那时年纪还大。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm][əˈgəʊ] .
and I think that makes it a very long time ago .
和 我 思考 那 制作 它 一个 非常 长的 时间 前 .
我觉得那应该是很久以前的事了。

" [bɔːd] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [duːks] [ˈeldɪst] [sʌn] .
" **Lord Silverbridge was the Duke's eldest son** .
" 主 银桥 曾是 这 公爵的 长子 儿子 .
“西尔弗布里奇勋爵是公爵的长子。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] ?
" **But what does it matter ?**
" 但 什么 做 它 事情 ?
但这又有什么关系呢？

[ɪf] [ʃiː; ji] [brɪˈgæən] [hɜː(r); hə(r)][kəˈrɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɔːθ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
If she began her career in the time of George the Fourth , **what is it to**
如果 她 开始 她 职业 在 这 时间 的 乔治 这 第四 , 什么 是 它 到
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "
如果她的职业生涯始于乔治四世时期，那又关你什么事呢？

" ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,
" Nothing on earth ,
" 没有什么 在 地球 ,

“世上没有任何东西，

— ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] [truːθ] [br'ɡɪn] [hɜː(r); hæ(r)][kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] .
— only that she did in truth begin her career in the time of George the Third .
— 仅有的 那 她 做过 在 真相 开始 她 职业 在 这 时间 的 乔治 这 第三 .
——只不过，她的职业生涯确实是从乔治三世时期开始的。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ʃiːz] ['nɪərə(r)]['sɪksɪ][ðæn; ðən] ['fɪfti] . "
I'm sure she's nearer sixty than fifty . "
我是 当然 她是 更近 六十 比 五十 . "

我敢肯定她接近六十岁而不是五十岁。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [deɪts] [səʊ] [wel] . "
" I'm glad to see you remember your dates so well . "
" 我是 高兴的 到 看 你 记住 你的 日期 所以 出色地 . "

“很高兴看到你对日期记得这么清楚。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɜːz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dresɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs]
" It's a pity she should not remember hers in the way she dresses , " said the Duchess
" 它是 一个 遗憾 她 应该 不是 记住 她的 在 这 方式 她 连衣裙 , " 说 这 公爵夫人
.
.
.

“可惜她没有从自己的穿着打扮中记住这一点，”公爵夫人说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['maɪvələs] [tuː; tə][hɪm] , — [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
This was marvellous to him , — that his wife ,
这 曾是 奇妙 到 他 , — 那 他的 妻子 ,

对他来说，这简直太神奇了——他的妻子，

[huː] [æz; əz] ['leɪdi] [ɡlən'kɔːrə] ['pæ,lɪsər][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kən'spɪkjʊəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld] [dɪsrɪ'ɡɑːd]
who as Lady Glencora Palliser had been so conspicuous for a wild disregard
WHO 作为 女士 格兰科拉 帕利瑟 有 到过 所以 显眼的 为了 一个 荒野 漠视
[ɒv; əv][səʊ(ə)] [ruːlz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ] ['meni] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
of social rules as to be looked upon by many as an enemy of her
的 社会的 规则 作为 到 是 看起来 之上 经过 许多 作为 一个 敌人 的 她
[əʊn] [klaːs] ,
own class ,
自己的 班级 ,

她作为格伦科拉·帕利瑟夫人时，因肆意无视社会规则而声名狼藉，以至于被许多人视为自己阶级的敌人。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [dɪ'prest] [baɪ][nɒt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːnz] [hed] ['sɜːvənt] [æz; əz]
should be so depressed by not being allowed to be the Queen's head servant as
应该 是 所以 郁闷 经过 不是 存在 允许 到 是 这 女王大学 头 仆人 作为
[tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)] [ɪn'vektɪv] !
to descend to personal invective !
到 下降 到 个人的 谩骂 !

难道仅仅因为没能成为女王的首席侍从，就应该沮丧到进行人身攻击吗？

" [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'tempt] [tuː; tə] [smaɪl] ,
" I'm afraid , " said he , attempting to smile ,
" 我是 害怕的 , " 说 他 , 尝试 到 微笑 ,

“恐怕不行，”他说道，努力挤出一个笑容。

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊənt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒfɪs] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [tu:; tə]
" that it won't come within the compass of my office to effect or even to
" 那 它 惯于 来 之内 这 罗盘 的 我的 办公室 到 影响 或者 甚至 到
[prə'pəʊz] ['eni] ['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪsɪz] [ə'pærəl] .
propose any radical change in her Grace's apparel .
提出 任何 激进的 改变 在 她 格蕾丝 服饰 .

“我的职务范围之内既没有权力也没有权力去改变或提议对阁下的服装进行任何根本性的改变。”

[bʌt; bət] [daʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:(r)] [ɔ:l] [ðæt] ? "
But don't you think that you and I can afford to ignore all that ? "
但 不 你 思考 那 你 和 我 能 买得起 到 忽略 全部 那 ? "
但你不得你我都可以对这一切视而不见吗？

" [aɪ] [kæn; kən] ['sɜ:t(ə)nli] .
" I can certainly .
" 我 能 当然 .

“我当然可以。”

[ʃɪ; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] [i:v] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] . "
She may be an antiquated Eve for me . "
她 可能 是 一个 过时的 前夕 为了 我 . "
她或许是我记忆中那个老旧的夏娃。

" [aɪ] [həʊp] , ['kɔ:rə] ,
" I hope , Cora ,
" 我 希望 , 科拉 ,

“我希望，科拉，

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [stɪl] [dɪsə'pɔɪntɪd] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [spəʊk]
you are not still disappointed because I did not agree with you when you spoke
你 是 不是 仍然 失望的 因为 我 做过 不是 同意 和 你 什么时候 你 辐
[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] . "
about the place for yourself . "
关于 这 地方 为了 你自己 . "

你并没有因为我当初不同意你对那个地方的看法而感到失望吧？

" [nɒt] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [em 'i:] ,
" Not because you did not agree with me ,
" 不是 因为 你 做过 不是 同意 和 我 ,

并非因为你不同意我的观点，

— [bʌt; bət] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [em 'i:] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv]
— but because you did not think me fit to be trusted with any judgment of
— 但 因为 你 做过 不是 思考 我 合身 到 是 可信 和 任何 判断 的
[maɪ] [əʊn] .
my own .
我的 自己的 .

——但因为你认为我不配拥有任何独立判断的能力。

[aɪ] [daʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪm] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn]
I don't know why I'm always to be looked upon as different from other women
我 不 知道 为什么 我是 总是 到 是 看起来 之上 作为 不同的 从 其他 女性
,
.
,

我不知道为什么我总是被视为与其他女性不同，

— [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] . "
— as though I were half a savage . "
— 作为 尽管 我 是 一半 一个 野蛮的 . "

——就好像我半个野蛮人似的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː'self] ,
" You are what you have made yourself ,
" 你 是 什么 你 有 制成 你自己 ,
" 你就是你亲手塑造的自己。"

[ænd; ɐnd][ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ri'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [freʃ] ,
and I have always rejoiced that you are as you are , fresh ,
和 我 有 总是 欣喜若狂 那 你 是 作为 你 是 , 新鲜的 ,
[ʌn'træmld] ,
untrammelled ,
奔放 ,

我一直很欣慰你保持着现在的样子，清新自然，无拘无束。
[wɪ'daʊt] ['meni] ['predʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'flɪkt] [ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ,
without many prejudices which afflict other ladies ,
没有 许多 偏见 哪个 折磨 其他 女士们 ,
她不像其他女性那样抱有许多偏见，

[ænd; ɐnd] [friː] [frɒm; frəm] [bɒndz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðei] [ɑː(r); ə(r)] [kræmpt] [ænd; ɐnd] [kən'faɪnd] .
and free from bonds by which they are cramped and confined .
和 自由的 从 债券 经过 哪个 他们 是 狭窄 和 受限 .
摆脱束缚和限制他们的枷锁。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ɪz][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] . "
Of course such a turn of character is subject to certain dangers of its own . "
的 课程 这样的 一个 转动 的 特点 是 主题 到 肯定 危险 的 它是自己的 . "
当然，这种性格转变本身也存在一些危险。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] .
" There is no doubt about the dangers .
" 那里 是 不 怀疑 关于 这 危险 .
危险性毋庸置疑。

[ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wen] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [aɪ][jæl; jəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk]
The chances are that when I see her Grace I shall tell her what I think
这 机会 是 那 什么时候 我 看 她 优雅 我 将 告诉 她 什么 我 思考
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "
about her : "
关于 她 . "
“格蕾丝，我很有可能会在见到她的时候告诉她我对她的看法。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ][,eɪ 'em][ʃə(r)] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌn'kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [huː] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
" You will I am sure say nothing unkind to a lady who is supposed to
" 你 将要 我 是 当然 说 没有什么 不友善 到 一个 女士 WHO 是 据称 到
[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [fɪlz] [baɪ][maɪ] [ɔː'θɒrəti] .
be in the place she now fills by my authority .
是 在 这 地方 她 现在 填充 经过 我的 权威 .
“我相信你不会对一位女士说任何不友善的话，她现在所担任的职位是经我授权的。”

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [let][juː 'es] [ˈkwɒrəl] [ə'baʊt] [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] . "
But do not let us quarrel about an old woman . "
但 做 不是 让 我们 争吵 关于 一个 老的 女士 . "
但我们不要为了一个老妇人争吵。

" [aɪ][wʊɒnt] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] . "
" I won't quarrel with you even about a young one . "
" 我 惯于 争吵 和 你 甚至 关于 一个 年轻的 一 . "
“即使是为了一个孩子，我也不会和你争吵。”

" [aɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi][æt; ət] [iːz] [wɪðɪn] [maɪ'self] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ri'zent] [maɪ][rɪ'fjuːz(ə)] .
" I cannot be at ease within myself while I think you are resenting my refusal .
" 我 不能 是 在 舒适 之内 我 尽管 我 思考 你 是 怨恨 我的 拒绝 .
“如果我认为你对我的拒绝感到不满，我就无法安心。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['kɒnstəntli] [aɪ] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wið] [em 'iː] . "
 " **You do not know how constantly I carry you about with me** . "
 " 你 做 不是 知道 如何 不断地 我 携带 你 关于 和 我 ”

你不知道我时时刻刻都把你带在身边。

" [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['bɜːd(ə)n] [ðen] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
 " **You carry a very unnecessary burden then** , " **she said** .
 " 你 携带 一个 非常 不必要 负担 然后 , " 她 说 ”

“那你背负了一个完全不必要的负担,”她说。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [æ; et][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːltəd] [təʊn] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
 But he could tell at once from the altered tone of her voice ,
 但 他 可以 告诉 在 一次 从 这 已修改 语气 的 她 嗓音 ,

但他立刻从她语气的变化中听出来了。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
 and from the light of her eye as he glanced into her face ,
 和 从 这 光 的 她 眼睛 作为 他 瞥了一眼 进入 她 脸 ,

当他瞥见她的脸庞时, 从她眼中闪烁的光芒中,

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [rəʊbz] " [wɒz; wəz] [ə'piːzd] .
 that her anger about " The Robes " was appeased .
 那 她 愤怒 关于 " 这 长袍 " 曾是 安抚 ”

她对《长袍》的愤怒已经平息。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frend] [pʊ; əv] [jɔːz] , " [hiː; hi] [sed] .
 " **I have done as you asked about a friend of yours** , " **he said** .
 " 我 有 完毕 作为 你 问 关于 一个 朋友 的 你的 , " 他 说 ”

“我已经按照你的要求处理了你朋友的事情,”他说。

[ðɪs] [ə'kɜːd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ʌnd] [pə'fektɪd] [lɪst][pʊ; əv][ðə; ði] [njuː] [men] [hæd; həd]
 This occurred just before the final and perfected list of the new men had
 这 发生 只是 前 这 最终的 和 完善 列表 的 这 新的 男人 有
 [ə'prɪəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] .
 appeared in all the newspapers .
 出现 在 全部 这 报纸 ”

此事发生在最终确定的新人名单出现在所有报纸之前。

" [wɒt] [frend] ? "
 " **What friend ?** "
 " 什么 朋友 ? ”

“什么朋友? ”

" ['mɪstə(r)] . [fɪn] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['aɪələnd] . "
 " **Mr . Finn is to go to Ireland** . "
 " 先生 . 芬恩 是 到 去 到 爱尔兰 ”

“芬恩先生要去爱尔兰。”

" [gəʊ][tuː; tə]['aɪələnd] ! — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
 " **Go to Ireland ! — How do you mean ?** "
 " 去 到 爱尔兰 ! — 如何 做 你 意思是 ? ”

“去爱尔兰! ——什么意思? ”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [greɪt] [prə'məʊʃ(ə)n] .
 " **It is looked upon as being very great promotion** .
 " 它 是 看起来 之上 作为 存在 非常 伟大的 晋升 ”

“这被视为一次非常好的晋升机会。”

[ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lʌkiəst] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
Indeed I am told that he is considered to be the luckiest man in all the
的确 我 是 讲述 那 他 是 经过考虑的 到 是 这 最幸运的人 男人 在 全部 这
[ˈskræmb(ə)l] . "
scramble . "
争夺 . "

据说，在这次争夺战中，他被认为是运气最好的人。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [æz; əz] [tʃiːf] [ˈsekrət(ə)ri] ? "
" You don't mean as Chief Secretary ? "
" 你 不 意思是 作为 首席 秘书 ? "

“你指的不是担任首席秘书吧？”

" [jes] , [aɪ][duː; də] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ][æz; əz] [ɔːd] [leftənənt] . "
He certainly couldn't go as Lord Lieutenant . "
他 当然 不能 去 作为 主 中尉 . "

他当然不可能以郡尉的身份去。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˈbæɪŋtən] [ɜːrɪ] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈaɪələnd] . "
" But they said that Barrington Erle was going to Ireland . "
" 但 他们 说 那 巴灵顿 厄尔 曾是 去 到 爱尔兰 . "

但他们说巴林顿·厄尔要去爱尔兰。

" [wel] ; [jes] . [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [jʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ɪnz; ,aɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts]
" Well ; yes . I don't know that you'd be interested by all the ins and outs
" 出色地 ; 是的 . 我 不 知道 那 你会 是 感兴趣的 经过全部 这 保险 和 出局
[ɒv; əv][,aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

“嗯，是的。我不知道你是否会对其中的来龙去脉感兴趣。”

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ɜːrɪ] [dɪ'klaɪnd] .
But Mr . Erle declined .
但 先生 . 厄尔 拒绝 .

但厄尔先生拒绝了。

[,aɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ɜːrɪ] [ɪz][ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn] [ˈpɑːləmənt] [ˈmɒdɪst] [ɪ'nʌf] [nɒt]
It seems that Mr . Erle is after all the one man in Parliament modest enough not
它 似乎 那 先生 . 厄尔 是 后 全部 这 一 男人 在 议会 谦虚的 足够的 不是
[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [pleɪs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈɒfəd] [tuː; tə][hɪm]
to consider himself to be fit for any place that can be offered to him
到 考虑 他自己 到 是 合身 为了 任何 地方 那 能 是 提供 到 他
" .
" .
" .
" .

看来，厄尔先生毕竟是议会中唯一一位谦逊到不认为自己配得上任何职位的人。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbæɪŋtən] !
" Poor Barrington !
" 贫穷的 巴灵顿 !

可怜的巴林顿！

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [səʊ][ˈɒf(ə)n] .
He does not like the idea of crossing the Channel so often .
他 做 不是 喜欢 这 主意 的 过境 这 渠道 所以 经常 .

他不喜欢频繁往返英吉利海峡的想法。

[ai][kwɑ:t] [ˈsɪmpəθaɪz] [wið] [hɪm] .
I quite sympathise with him .
我 相当 同情 和 他 .

我非常同情他。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈfiːniəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsekɹət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪələnd] !
And so Phineas is to be Secretary for Ireland !
和 所以 菲尼亚斯 是 到 是 秘书 为了 爱尔兰 !
所以菲尼亚斯将出任爱尔兰国务卿!

[nɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ? "
Not in the Cabinet ? "
不是 在 这 内阁 ? "

没进内阁?

" [nəʊ] ; — [nɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
" No ; — not in the Cabinet .
" 不 ; — 不是 在 这 内阁 .

“不；——不在内阁。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˈjuːzuəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . "
It is not by any means usual that he should be . "
它 是 不是 经过 任何 方法 通常 那 他 应该 是 . "
他出现这种情况绝非寻常。

" [ðæt] [ɪz][prəˈməʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][eɪ ˈem][glæd] !
" That is promotion , and I am glad !
" 那 是 晋升 , 和 我 是 高兴的 !

“这是晋升，我很高兴！”

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfiːniəs] !
Poor Phineas !
贫穷的 菲尼亚斯 !

可怜菲尼亚斯！

[ai][həʊp] [ðei] [wʊənt][ˈmɜːdə(r)][hɪm] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [ʊv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
I hope they won't murder him , or anything of that kind .
我 希望 他们 惯于 谋杀 他 , 或者 任何事物 的 那 种类 .
我希望他们不会杀害他，或者做出类似的事情。

[ðei] [duː; də][ˈmɜːdə(r)] [ˈpiːp(ə)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] . "
They do murder people , you know , sometimes . "
他们 做 谋杀 人们 , 你 知道 , 有时 . "
你知道，他们有时候确实会杀人。

" [hiːz] [æn; ən][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [hɪm'self] . "
" He's an Irishman himself . "
" 他是 一个 爱尔兰人 他自己 . "

“他本人就是爱尔兰人。”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] .
" That's just the reason why they should .
" 那就是 只是 这 原因 为什么 他们 应该 .
“正因如此，他们才应该这样做。”

[hiː; hi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wið] [ðæt] [ʊv; əv] [kɔːs] .
He must put up with that of course .
他 必须 放 向上 和 那 的 课程 .
他当然必须忍受这一切。

[ai][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ɪl] [laɪk] [ˈgəʊɪŋ] .
I wonder whether she'll like going .
我 想知道 无论 壳 喜欢 去 .
我不知道她会不会喜欢去。

[ðel] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] , [ˈəʊvə(r)][ðəə(r)] .
They'll be able to spend money , which they always like , over there .
他们会 是 有能力的 到 花费 钱 , 哪个 他们 总是 喜欢 , 超过 那里 .

他们可以在那里花钱, 而他们一直都喜欢花钱。

[hiː; hi] [ˈkʌmz] [ˈbækwədʒ] [ænd; ənd] [ˈfɔːwədʒ] [ˈevri] [wi:k] , — [ˈdʌznt] [hiː; hi] ? "
He comes backwards and forwards every week , — doesn't he ? "
他 来 向后 和 前进 每一个 星期 , — 不 他 ? "

他每周都来回跑, 对吧?

" [nɒt] [kwɔɪt] [ðæt] , [aɪ] [bɪˈliːv] . "
" Not quite that , I believe . "
" 不是 相当 那 , 我 相信 . "

“我觉得不完全是这样。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [lɒŋ] .
" I shall miss her , if she has to stay away long . "
" 我 将 错过 她 , 如果 她 有 到 停留 离开 长的 .

“如果她要离开很久, 我会想念她的。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ˈdoʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "
I know you don't like her . "
我 知道 你 不 喜欢 她 . "

我知道你不喜欢她。

" [aɪ][duː; də] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
" I do like her . "
" 我 做 喜欢 她 .

“我确实喜欢她。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈheɪvd] [wel] , [bəʊθ][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)] . "
She has always behaved well , both to me and to my uncle . "
她 有 总是 表现 出色地 , 两个都 到 我 和 到 我的 叔叔 . "

她一直都很懂事, 对我和我叔叔都是如此。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈeɪndʒl] [tuː; tə] [hɪm] , — [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [njuː] [aɪ ˈtiː] .
" She was an angel to him , — and to you too , if you only knew it . "
" 她 曾是 一个 天使 到 他 , — 和 到 你 也 , 如果 你 仅有的 知道 它 .

“她对他说来就像天使一样, ——如果你知道的话, 对你来说也是如此。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [jʊr; jər] [ˈsendɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˈaɪələnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
I dare say you're sending him to Ireland so as to get her away from
我 敢 说 你是 发送 他 到 爱尔兰 所以 作为 到 得到 她 离开 从

[em ˈiː] .

me .
我 .

我敢说 你派他去爱尔兰是为了让她离开我。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑɪl] , [æz; əz] [ðəʊ] [nɒt] [ˈmiːnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [bʌt; bət] [jet] [hɑːf]
" This she said with a smile , as though not meaning it altogether , but yet half
" 这 她 说 和 一个 微笑 , 作为 尽管 不是 意义 它 共 , 但 然而 一半
[ˈmiːnɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
meaning it .
意义 它 .

“她说这话时带着微笑, 仿佛并非完全真心, 但又好像半真半假。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ˈsɒləmli] ,
" I have asked him to undertake the office , " said the Duke solemnly ,
" 我 有 问 他 到 承担 这 办公室 , " 说 这 公爵 庄严地 ,

“我已经请他担任这个职务了,”公爵郑重地说。

" [br'kæz; br'kɒz][ai][,er 'em][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][,ai 'ti:] .

" because I am told that he is fit for it .

" 因为 我 是 讲述 那 他 是 合身 为了 它 .

“因为有人告诉我他适合这份工作。”

[bʌt; bət][ai][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] ['pleɪə(r)] [ɪn] [prə'pəʊzɪŋ] [,ai 'ti:][tu:; tə][hɪm][br'kæz; br'kɒz][ai] [θɔ:t]

But I did have some pleasure in proposing it to him because I thought

但 我 做过 有 一些 乐趣 在 提议 它 到 他 因为 我 想法

[ðæt] [,ai 'ti:] [wʊd] [pli:z] [ju:; jʊ] . "

that it would please you . "

那 它 会 请 你 . "

但我很高兴向他提出这个建议，因为我觉得你会很高兴。

" [,ai 'ti:] [dʌz] [pli:z] [,em 'i:] , [ænd; ɐnd][ai][wəʊnt][bi:; bi] [krɒs] ['eni] [mɔ:(r)] ,

" It does please me , and I won't be cross any more ,

" 它 做 请 我 , 和 我 惯于 是 又 任何 更多的 ,

“我很高兴，我不会再生气了。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - - - - [meɪ] [weə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [dʒʌst][æz; əz][fɪ:; fi] [pli:z] , [ɔ:(r)]

and the Duchess of - - - - may wear her clothes just as she pleases , or

和 这 公爵夫人 的 - - - - 可能 穿 她 衣服 只是 作为 她 请 , 或者

[gəʊ] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] .

go without them .

去 没有 他们 .

而——公爵夫人可以随心所欲地穿衣服，也可以不穿衣服。

[ænd; ɐnd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [fɪn] ,

And as for Mrs . Finn ,

和 作为 为了 太太 . 芬恩 ,

至于芬恩夫人，

[ai][daʊnt] [si:] [waɪ] [fɪ:; fi] [ʊd; ʊd][bi:; bi] [wɪð] [hɪm] [ɔ:lweɪz] [wen] [hi:; hi][gəʊz] .

I don't see why she should be with him always when he goes .

我 不 看 为什么 她 应该 是 和 他 总是 什么时候 他 去 .

我不明白为什么他出门的时候她一定要陪在他身边。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kwɔɪt] [ʌndə'stænd] [haʊ] ['nesəsəri] [fɪ:; fi][ɪz][tu:; tə][,em 'i:] .

You can quite understand how necessary she is to me .

你 能 相当 理解 如何 必要的 她 是 到 我 .

你完全可以理解她对我有多么重要。

[bʌt; bət][fɪ:; fi][ɪz][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði]['æʊnli] ['wʊmən] [ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] [hu:m] [ai][kæn; kən] [sei] [wɒt] [ai] [θɪŋk]

But she is in truth the only woman in London to whom I can say what I think

但 她 是 在 真相 这 仅有的 女士 在 伦敦 到 谁 我 能 说 什么 我 思考

.
:
.

但事实上，她是伦敦唯一一个我可以畅所欲言的女人。

[ænd; ɐnd][,ai 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] .

And it is a comfort , you know , to have some one .

和 它 是 一个 舒适 , 你 知道 , 到 有 一些 一 .

有人陪伴确实会让人感到安慰。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [də'mestɪk] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [,ri:ə'dʒʌst] ,

" In this way the domestic peace of the Prime Minister was readjusted ,

" 在 这 方式 这 国内的 和平 的 这 主要的 部长 曾是 重新调整 ,

“这样一来，首相的国内和平局面就得以重新调整。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['sɪmpəθi] [ænd; ʌnd][,si: 'əʊ] - [ɒpə'reɪ](ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:st] [ɑ:skt]
and that sympathy and co - operation for which he had first asked
和 那 同情 和 合作 - 手术 为了 哪个 他 有 第一的 问
[wɒz; wəz] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][hɪm] .
was accorded to him .
曾是 同意 到 他 .

他最初请求的同情与合作也得到了满足。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ˈweðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [dɪd][nɒt] [wɜ:k] [ˈhɑ:də(r)]
It may be a question whether on the whole the Duchess did not work harder
它 可能 是 一个 问题 无论 在 这 所有的 这 公爵夫人 做过 不是 工作 更难
[ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .
than he did .
比 他 做过 .

或许应该质疑的是，总的来说，公爵夫人是否比他更努力工作。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt][æt; ət] [fɜ:st][deə(r)][tu:; tə] [ɪk'spaʊnd] [tu:; tə][hɪm] [ðəʊz] [grænd][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
She did not at first dare to expound to him those grand ideas which she had
她 做过 不是 在 第一的 敢 到 阐述 到 他 那些 盛大 想法 哪个 她 有
[kən'si:vd] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ʌnd][ˌhɒspɪ'tæləti] .
conceived in regard to magnificence and hospitality .
构思 在 看待 到 壮丽 和 热情好客 .

她起初不敢向他阐述她所构想的关于宏伟和热情好客的那些宏伟想法。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] .
She said nothing of any extraordinary expenditure of money .
她 说 没有什么 的 任何 非凡的 支出 的 钱 .

她没有提到任何异常的开支。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [set] [hɜ:'self] [tu:; tə] [wɜ:k] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
But she set herself to work after her own fashion ,
但 她 放 她自己 到 工作 后 她 自己的 时尚 ,

但她开始按照自己的方式工作，

['meɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] ['dɪnəz] [ænd; ʌnd] ['i:vnɪŋ] [rɪ'sepʃənz] ,
making to him suggestions as to dinners and evening receptions ,
制作 到 他 建议 作为 到 晚餐 和 晚上 接待 ,

向他提出有关晚宴和晚间招待会的建议，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði][sko:(r)][ɒv; əv] [taɪm] .
to which he objected only on the score of time .
到 哪个 他 反对 仅有的 在 这 分数 的 时间 .

他唯一的异议在于时间方面。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ['sʌmwɛə(r)] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" You must eat your dinner somewhere , " she said ,
" 你 必须 吃 你的 晚餐 某处 , " 她 说 ,

“你总得找个地方吃晚饭吧,”她说。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ni:d] ['əʊnli] [kʌm] [ɪn][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][sɪt] [daʊn] ,
" and you need only come in just before we sit down ,
" 和 你 需要 仅有的 来 在 只是 前 我们 坐 向下 ,

“你只需要在我们坐下之前进来就行了。”

[ænd; ʌnd][gəʊ][ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ru:m] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [wɪ'ðəʊt] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'steəz] [æt; ət][ɔ:l] .
and go into your own room if you please without coming upstairs at all .
和 去 进入 你的 自己的 房间 如果 你 请 没有 未来 楼上 在 全部 .

如果你愿意，请回你自己的房间去，完全不要上楼。

[aɪ][kæen; kən][æt; ət] ['eni] [reɪt] [du:; də] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I can at any rate do that part of it for you .
我 能 在 任何 速度 做 那 部分 的 它 为了 你 .

至少我可以帮你完成那部分工作。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][duː; də] [ðæt] [pɑːt] [pʊ; əv][,aɪ 'tiː] [wɪð] ['mɑːvələs] ['enədʒi] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [mʌnθ]
" **And she did do that part of it with marvellous energy all through the month**
" 和 她 做过 做 那 部分 的 它 和 奇妙 活力 全部 通过 这 月
[pʊ; əv] [meɪ] ,
of May ,
的 可能 ,

“而且她在整个五月份都以惊人的精力完成了那部分工作。”

— [səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ][end] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] ,
— **so that by the end of the month** ,
— 所以 那 经过 这 结尾 的 这 月 ,

——这样到月底，

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [wiːks] [pʊ; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][fɜːst] [hɜːd] [pʊ; əv][ðə; ðɪ][,kəʊə'lɪ(ə)n] ['mɪnɪstri] ,
within six weeks of the time at which she first heard of the Coalition Ministry ,
之内 六 周 的 这 时间 在 哪个 她 第一的 听到 的 这 联盟 部 ,
在她第一次听说联合事工后的六周内，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə][tɔːk] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['dɪnəz] ,
all the world had begun to talk of the Prime Minister's dinners ,
全部 这 世界 有 开始 到 讲话 的 这 主要的 部长 晚餐 ,
全世界都开始谈论首相的晚宴，

[ænd; ənd][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃənz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [waɪf] .
and of the receptions given by the Prime Minister's wife .
和 的 这 接待 给定 经过 这 主要的 部长 妻子 .

以及首相夫人举办的招待会。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈmɪsɪz] . [dɪks] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] . — [nəʊ] .
Mrs . Dick's Dinner Party . — No .
太太 . 迪克的 晚餐 派对 . — 不 .

迪克太太的晚宴——第1期

[aɪ]
I
我

我

[ˈaʊə(r)] ['rɪdə] [mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)lz] [pʊ; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ˈeməli] [ˈ(h)wɔːtn] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ]
Our readers must not forget the troubles of poor Emily Wharton amidst the
我们的 读者 必须 不是 忘记 这 麻烦 的 贫穷的 艾米丽 沃顿商学院 在.....之中 这
[ˈɡɔːdʒəs] [fes'tɪvɪti] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
gorgeous festivities of the new Prime Minister .
华丽的 庆祝活动 的 这 新的 主要的 部长 .

在盛大的新首相就职典礼庆祝活动中，我们的读者不应忘记可怜的艾米丽·沃顿所遭遇的困境。

[θruː'aʊt] ['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [siː] ['fɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] .
Throughout April and May she did not see Ferdinand Lopez .
自始至终 四月 和 可能 她 做过 不是 看 费迪南德 洛佩兹 .

整个四月和五月，她都没有见到费迪南德·洛佩兹。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst]
It may be remembered that on the night when the matter was discussed
它 可能 是 记得 那 在 这 夜晚 什么时候 这 事情 曾是 讨论
[brɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
between her and her father ,
之间 她 和 她 父亲 ,

人们或许还记得，在她和父亲讨论此事的那晚，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də][səʊ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [pəˈmɪʃ(ə)n] , — [ˈseɪɪŋ] ,
she promised him that she would not do so without his permission , — saying ,
她 承诺 他 那 她 会 不是 做 所以 没有 他的 允许 , — 说 ,
[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

她向他保证，未经他的允许她不会这样做，但她也说道：

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˈveri] [ˈəʊpənli] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhæpɪnəs] [dɪˈpendɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [pəˈmɪʃ(ə)n]
at the same time very openly that her happiness depended on such permission
在 这 相同的 时间 非常 公然 那 她 幸福 取决于 在 这样的 允许
[ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
being given to her .
存在 给定 到 她 .

与此同时，她也非常坦率地表示，她的幸福取决于是否能得到这样的许可。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ˈfɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd]
For two or three weeks not a word further was said between her and
为了 二 或者 三 周 不是 一个 单词 更远 曾是 说 之间 她 和
[hɜː(r); hæ(r)][ˈfaːðə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ,
her father on the subject ,
她 父亲 在 这 主题 ,

接下来的两三个星期，她和父亲再也没有谈及此事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and he had endeavoured to banish the subject from his mind ,
和 他 有 努力 到 放逐 这 主题 从 他的 头脑 ,
他曾努力将这件事从脑海中驱逐出去。

— [ˈfiːlɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)] [sed] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ]
— feeling no doubt that if nothing further were ever said it would be so much
— 感觉 不 怀疑 那 如果 没有什么 更远 是 曾经 说 它 会 是 所以 很多
[ðə; ðɪ][ˈbetə(r)] .
the better .
这 更好的 .

——他毫不怀疑，如果以后什么都不说，那就再好不过了。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] , — [ˈveri] [ˈpleɪnli] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)]
But then his daughter referred to the matter , — very plainly , with a simple
但 然后 他的 女儿 指 到 这 事情 , — 非常 显然 , 和 一个 简单的
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

但随后他的女儿提到了这件事，——非常直白地，用一个简单的问题问道：

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈgaɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈfiːlɪŋ] ,
and without disguise of her own feeling ,
和 没有 伪装 的 她 自己的 感觉 ,
她毫不掩饰自己的感受，

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈbjuːk] .
but still in a manner which he could not bring himself to rebuke .
但 仍然 在 一个 方式 哪个 他 可以 不是 带来 他自己 到 训斥 .
但他还是不忍心责备他。

" [ɑːnt] [ˈhæriət] [hæz; həz] [ɑːskt] [emˈiː][wʌns][ɔː(r)] [twɪs] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] ,
" **Aunt Harriet has asked me once or twice to go there of an evening ,**
" 阿姨 哈丽特 有 问 我 一次 或者 两次 到 去 那里 的 一个 晚上 ,
“哈丽特阿姨曾一两次邀请我晚上去那里，

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [aʊt] .
when you have been out .
什么时候 你 有 到过 出去 :

当你外出的时候。

[ai][hæv; həv] [di'klaɪnd] [br'kæz; br'kɒz][ai] [θɔ:t] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)] .
I have declined because I thought Mr . Lopez would be there .
我 有 拒绝 因为 我 想法 先生 : 洛佩兹 会 是 那里 :

我婉拒了，因为我以为洛佩兹先生会到场。

[mʌst; məst][ai] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai][eɪ 'em][nɒt][tu:; tə] [mi:t] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] , [pə'pɑ:] ? "
Must I tell her that I am not to meet Mr . Lopez , papa ? "
必须 我 告诉 她 那 我 是 不是 到 见面 先生 : 洛佩兹 , 爸爸 ? "

爸爸，我必须告诉她我不能见洛佩兹先生吗？

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɪm] [ðeə(r)][ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] ,
" If she has him there on purpose to throw him in your way ,
" 如果 她 有 他 那里 在 目的 到 扔 他 在 你的 方式 ,

“如果她故意让他待在那里，是为了让他挡你的路，

[ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['veri] ['bædli][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . "
I shall think very badly of her . "
我 将 思考 非常 糟糕 的 她 : "

我会非常瞧不起她。

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] , [pə'pɑ:] .
" But he has been in the habit of being there , papa .
" 但 他 有 到过 在 这 习惯 的 存在 那里 , 爸爸 :

“但他一直都有在那里的习惯，爸爸。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][di'saɪdɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [aɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [si:] [hɪm] .
Of course if you are decided about this , it is better that I should not see him .
的 课程 如果 你 是 决定 关于 这 , 它 是 更好的 那 我 应该 不是 看 他 :

"
"
"

当然，如果你已经决定了，那我最好还是不要见他。

" [dɪd][ai][nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [di'saɪdɪd] ? "
" Did I not tell you that I was decided ? "
" 做过 我 不是 告诉 你 那 我 曾是 决定 ? "

我不是告诉过你我已经决定了吗？

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'kwɪəri][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] .
" You said you would make some further inquiry and speak to me again .
" 你 说 你 会 制作 一些 更远 询问 和 说话 到 我 再次 :

你说过你会做进一步调查，然后再跟我谈谈。

" [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwɪəri] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
" Now Mr . Wharton had made inquiry , but had learned nothing to
" 现在 先生 : 沃顿商学院 有 制成 询问 , 但 有 学习 没有什么 到

[ri:əʃʊə(r)] [hɪm'self] ;
reassure himself ;
保证 他自己 ;

“现在沃顿先生已经进行了调查，但并没有得到任何让他放心的消息；

— ['naɪðə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [lɜ:n] ['eni] [fækt] ,
— neither had he been able to learn any fact ,
— 两者都不 有 他 到过 有能力的 到 学习 任何 事实 ,

——他也没能了解到任何事实。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][vən] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈklɪəli] [ðæt] [ðə; ðɪ]
putting his finger on which he could point out to his daughter clearly that the
推杆 他的 手指 在 哪个 他 可以 观点 出去 到 他的 女儿 清楚地 那 这
[ˈmæərɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
marriage would be unsuitable for her .
婚姻 会 是 不合适 为了 她 .
他用手指着女儿，清楚地指出这桩婚事不适合她。

[vən; əv][ðə; ðɪ] [mænz] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [pəˈzɪ(ə)n] , [æz; əz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈɔːlsəʊ][vən; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæənəz] ,
Of the man's ability and position , as certainly also of his manners ,
的 这 男人的 能力 和 位置 , 作为 当然 还 的 他的 礼仪 ,
关于这个人的能力和地位，当然也包括他的举止，
[ðə; ðɪ] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [wel] .
the world at large seemed to speak well .
这 世界 在 大的 似乎 到 说话 出色地 .
外界普遍认为这番话是褒义的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈblækbɔːl] [æt; ət] [tuː] [klʌbz] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈfaɪnd]
He had been blackballed at two clubs , but apparently without any defined
他 有 到过 被列入黑名单 在 二 俱乐部 , 但 显然 没有 任何 定义
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .
他曾被两家俱乐部列入黑名单，但显然没有任何明确的理由。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈɪnkʌm] ,
He lived as though he possessed a handsome income ,
他 居住地 作为 尽管 他 拥有 一个 英俊的 收入 ,
他过着仿佛收入颇丰的生活。
[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [dɪˈɡriː] [fɑːst][ɔː(r)] [ˈflæʃɪ] .
and yet was in no degree fast or flashy .
和 然而 曾是 在 不 程度 快速地 或者 华丽的 .
然而，它一点也不快，也不华丽。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈfrend] [vən; əv][ˈmɪstə(r)] . [mɪlz] -
He was supposed to be an intimate friend of Mr . Mills Happerton
他 曾是 据称 到 是 一个 亲密的 朋友 的 先生 . 米尔斯 -
,
.
,
他本应是米尔斯·哈珀顿先生的密友。

[wʌn][vən; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑːtnə] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] - [ˈfeɪməs] [kəˈmɜːʃ(ə)] [ˈhaʊs] [vən; əv] [ˈhʌŋki] [ænd; ənd] [sʌnz]
one of the partners in the world - famous commercial house of Hunky and Sons
一 的 这 合作伙伴 在 这 世界 - 著名的 商业的 房子 的 帅哥 和 儿子们
, [wɪtʃ] [delt] [ɪn] [mɪˈlɪənz] .
, **which dealt in millions** .
, 哪个 已处理 在 百万 .
他是世界著名商业公司 Hunky and Sons 的合伙人之一，该公司经手的金额高达数百万美元。
[ɪnˈdiːd] [ðəə(r)][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ][ˈruːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Indeed there had been at one time a rumour that he was going to be
的确 那里 有 到过 在 一 时间 一个 谣言 那 他 曾是 去 到 是
[ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [vən; əv] [ˈhʌŋki] [ænd; ənd] [sʌnz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒuːniə(r)][ˈpɑːtnə(r)] .
taken into the house of Hunky and Sons as a junior partner .
已采取 进入 这 房子 的 帅哥 和 儿子们 作为 一个 初级 伙伴 .
事实上，曾经有传言说他将被招入 Hunky and Sons 公司担任初级合伙人。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ˈfeɪvərəbli] [ɪmˈprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwəd]
It was evident that many people had been favourably impressed by his outward
它 曾是 明显 那 许多 人们 有 到过 有利 印象深刻 经过 他的 向外
[dɪˈmiːnə(r)] ,
demeanour ,
风度 ,

很明显，许多人都对他的外表举止印象深刻。

[baɪ][hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [tɔːk] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
by his mode of talk , and by his way of living .
经过 他的 模式 的 讲话 , 和 经过 他的 方式 的 活的 .

从他的说话方式和生活方式来看。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] .
But no one knew anything about him .
但 不 一 知道 任何事物 关于 他 .

但没有人了解他。

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [məˈtɪəriəl] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [kʊd; kəd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɑːsk][dəˈrekt]
With regard to his material position Mr . Wharton could of course ask direct
和 看待 到 他的 材料 位置 先生 . 沃顿商学院 可以 的 课程 问 直接的
[ˈkwestʃənz] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] ,
questions if he pleased ,
问题 如果 他 高兴 ,

至于他的物质地位，沃顿先生当然可以根据自己的意愿直接提问。

[ænd; ənd][rɪˈkwaɪə(r)] [ˈeɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] [əˈledʒd] [ˈprɒpəti] .
and require evidence as to alleged property .
和 要求 证据 作为 到 据称 财产 .

并要求提供所称财产的证据。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [wʊd] [əˈbændən][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə]
But he felt that by doing so he would abandon his right to object to
但 他 毛毡 那 经过 正在做 所以 他 会 放弃 他的 正确的 到 目的 到
[ðə; ði][mæn][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɔːtʃuːˈɡiːz, -ˈgiːs][ˈstreɪndʒə(r)] ,
the man as being a Portuguese stranger ,
这 男人 作为 存在 一个 葡萄牙语 陌生人 ,

但他认为，这样做就等于放弃了自己反对该男子是葡萄牙陌生人的权利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
and he did not wish to have Ferdinand Lopez as a son - in - law ,
和 他 做过 不是 希望 到 有 费迪南德 洛佩兹 作为 一个 儿子 - 在 - 法律 ,

他不想让费迪南德·洛佩兹做他的女婿。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [ʊd; fəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)][ɪn] [ˈhʌŋki] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
even though he should be a partner in Hunky and Sons ,
甚至 尽管 他 应该 是 一个 伙伴 在 帅哥 和 儿子们 ,

尽管他本应是 Hunky and Sons 的合伙人，

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈpæləs] [æt; ət] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] .
and able to maintain a gorgeous palace at South Kensington .
和 有能力的 到 维持 一个 华丽的 宫殿 在 南 肯辛顿 .

并且有能力在南肯辛顿维护一座华丽的宫殿。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəri] . "
" **I have made inquiry .** "
" 我 有 制成 询问 . "

我已进行询问。

" [wel] , [pəˈpɑː] ? "
" **Well , papa ?** "
" 出色地 , 爸爸 ? "

“怎么样，爸爸？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
" **I don't know anything about him** .
" 我 不 知道 任何事物 关于 他 .

我对他一无所知。

[nəʊbədi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] . "
Nobody knows anything about him . "
无人 知道 任何事物 关于 他 . "

没人了解他。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][ɑːsk] [hɪm'self] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" **Could you not ask himself anything you want to know ?**
" 可以 你 不是 问 他自己 任何事物 你 想 到 知道 ?

你难道不能问他一些你想知道的事情吗？

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɪm][aɪ] [wʊd] [ɑːsk][hɪm] . "
If I might see him I would ask him . "
如果 我 可能 看 他 我 会 问 他 . "

如果我能见到他，我会问问他。

" [ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də][æt; ət][ɔːl] . "
" **That would not do at all** . "
" 那 会 不是 做 在 全部 . "

“那绝对不行。”

" [aɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] , [pə'pɑː] ,
" **It comes to this , papa** ,
" 它 来 到 这 , 爸爸 ,

“事情就是这样，爸爸，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə]['sevə(r)][maɪ'self][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][eɪ 'em] [ə'tætʃt] ,
that I am to sever myself from a man to whom I am attached ,
那 我 是 到 断绝 我 从 一个 男人 到 谁 我 是 随附的 ,

我必须与我所爱的人断绝关系，

[ænd; ænd] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [miːt] [frɒm; frəm] [deɪ]
and whom you must admit that I have been allowed to meet from day
和 谁 你 必须 承认 那 我 有 到过 允许 到 见面 从 天

[tuː; tə] [deɪ] [wɪð] [nəʊ] ['kɔː(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
to day with no caution that his intimacy was unpleasant to you ,
到 天 和 不 警告 那 他的 亲密关系 曾是 令人不快的 到 你 ,

你必须承认，我被允许每天与他见面，却丝毫没有被告知他的亲密行为是否让你感到不快。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] — ['ləʊpez] . "
because he is called — Lopez . "
因为 他 是 称为 — 洛佩兹 . "

因为他名叫洛佩兹。

" [aɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
" **It isn't that at all** .
" 它 不是 那 在 全部 .

根本不是那样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)] [pɒ; əv] [ðæt] [neɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] . "
There are English people of that name ; but he isn't an Englishman . "
那里 是 英语 人们 的 那 姓名 ; 但 他 不是 一个 英国人 . "

英国确实有同名的人，但他不是英国人。

" [pɒ; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [pə'pɑː] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .
" **Of course , if you say so , papa , it must be so** .
" 的 课程 , 如果 你 说 所以 , 爸爸 , 它 必须 是 所以 .

“当然，爸爸，您这么说，那就一定是这样。”

[ai][hæv; həv][təʊld] [ɑ:nt] [ˈhæriət] [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][mɑ:'self][tu;; tə][bi;; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˈmi:tɪŋ]
I have told Aunt Harriet that I consider myself to be prohibited from meeting
我 有 讲述 阿姨 哈丽特 那 我 考虑 我 到 是 禁止 从 会议
[ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez][baɪ] [wɒt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [sed] ;
Mr . Lopez by what you have said ;
先生 : 洛佩兹 经过 什么 你 有 说 ;

我已经告诉哈丽特阿姨，根据你所说的话，我认为自己不能再与洛佩兹先生见面了；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] , [pə'pɑ: , [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈlt(ə)l] — [ˈkru:əl][tu;; tə][em 'i:] . "
but I think , papa , you are a little — cruel to me . "
但 我 思考 , 爸爸 , 你 是 一个 小的 — 残忍的 到 我 : "

但我认为，爸爸，你对我有点.....太残忍了。

" [ˈkru:əl][tu;; tə][ju;; jʊ] ! " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] , [ˈɔ:lməʊst] [bɜ:stɪŋ] [ˈɪntu:] [tɪəz] .
" **Cruel to you ! "** said **Mr . Wharton , almost bursting into tears .**
" 残忍的 到 你 ! " 说 先生 : 沃顿商学院 , 几乎 爆发 进入 眼泪 :

“对你太残忍了！”沃顿先生说着，几乎要哭出来了。

" [ai][eɪ 'em][æz; əz] [ˈredi] [tu;; tə][ə'beɪ][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ; — [bʌt; bət] , [nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" **I am as ready to obey as a child ; — but , not being a child ,**
" 我 是 作为 准备好 到 服从 作为 一个 孩子 ; — 但 , 不是 存在 一个 孩子 ,

“我像孩子一样乐意服从；——但是，我不是孩子，

[ai] [θɪŋk] [ai] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈri:z(ə)n] .
I think I ought to have a reason .
我 思考 我 应该 到 有 一个 原因 :

我觉得我应该有个理由。

" [tu;; tə] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [meɪd] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈɪmi:diət] [ˈɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz][heə(r)]
" **To this Mr . Wharton made no further immediate answer , but pulled his hair**
" 到 这 先生 : 沃顿商学院 制成 不 更远 即时 回答 , 但 拉 他的 头发
,
,
,

对此，沃顿先生没有立即作答，而是揪了揪自己的头发。

[ænd; ənd] [ˈʌfld] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'skeɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and shuffled his feet about , and then escaped out of the room .
和 洗牌 他的 脚 关于 , 和 然后 逃脱 出去 的 这 房间 :

他挪动着脚步，然后逃出了房间。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈɑ:ftəwədz] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ə'tækt] [hɪm] .
A few days afterwards his sister - in - law attacked him .
一个 很少 天 然后 他的 姐姐 - 在 - 法律 遭到攻击 他 :

几天后，他的嫂子袭击了他。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi;; wi][tu;; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] , [ðæt] [ˈeməli][ɪz][nɒt][tu;; tə] [mi:t] [ˈmɪstə(r)] .
" **Are we to understand , Mr . Wharton , that Emily is not to meet Mr .**
" 是 我们 到 理解 , 先生 : 沃顿商学院 , 那 艾米丽 是 不是 到 见面 先生 :

[ˈləʊpez] [ə'gen] ?
Lopez again ?
洛佩兹 再次 ?

“沃顿先生，我们是否可以理解为艾米丽不能再与洛佩兹先生见面了？ ”

[aɪ 'ti:] [meɪks] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [ʌn'plez(ə)nt] , [br'kəz; br'kɒz][hi;; hi][hæz; həz] [bi:n] [ˈɪntɪmət] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [haʊs] .
It makes it very unpleasant , because he has been intimate at our house .
" 它 制作 它 非常 令人不快的 , 因为 他 有 到过 亲密的 在 我们的 房子 :
"
"
"

这让人非常不愉快，因为他曾在我们家有过的亲密行为。

" [ai][ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm] .

" **I never said a word about her not meeting him** .
" 我 绝不 说 一个 单词 关于 她 不是 会议 他 .

“我从未说过她没见到他。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də][nɒt] [wɪ] [ðæt] [ˈeni] [ˈmiːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈtraɪvd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] . " **Of course I do not wish that any meeting should be contrived between them** . "
的 课程 我 做 不是 希望 那 任何 会议 应该 是 人为的 之间 他们 . "

我当然不希望他们之间有任何人为安排的会面。

" [æz; əz][aɪˈtiː][stændz] [naʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **As it stands now it is prejudicial to her** .
" 作为 它 站立 现在 它 是 有偏见的 到 她 .

“就目前情况来看，这对她不利。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪˈtiː] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [əbˈzɜːvd] ,
Of course it cannot but be observed ,
的 课程 它 不能 但 是 观察到 ,

当然，这是无法忽视的。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][səʊ] [ɒd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] **and it is so odd that a young lady should be forbidden to meet a certain**
和 它 是 所以 奇怪的 那 一个 年轻的 女士 应该 是 禁止 到 见面 一个 肯定

[mæn] .

man .
男人 .

禁止一位年轻女士与某位男士见面，这真是太奇怪了。

[aɪˈtiː] [lʊks] [səʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , — [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌmɪsbɪˈheɪvd]
It looks so unpleasant for her , — as though she had misbehaved
它 看起来 所以 令人不快的 为了 她 , — 作为 尽管 她 有 行为不端

[hɜːˈself] . " **herself** . "
她自己 . "

她看起来很不高兴，好像她做错了什么事一样。

" [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [θɔːt] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] . "
" **I have never thought so for a moment** . "
" 我 有 绝不 想法 所以 为了 一个 片刻 . "

“我从未这样想过。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] .
" **Of course you have not** .
" 的 课程 你 有 不是 .

“当然你没有。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] ? " **How could you have thought so , Mr . Wharton ?** "
如何 可以 你 有 想法 所以 , 先生 . 沃顿商学院 ? "

沃顿先生，您怎么会这么想呢？

" [ai] [seɪ] [ðæt] [ai][ˈnevə(r)][dɪd] . "
" **I say that I never did** . "
" 我 说 那 我 绝不 做过 . "

“我说我从来没有这样做过。”

" [wɒt] [mʌst; məst][hiː; hi] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] , — [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] ,
" **What must he think when he knows , — as of course he does know** ,
" 什么 必须 他 思考 什么时候 他 知道 , — 作为 的 课程 他 做 知道 ,

“当他知道真相时——他当然知道——他会怎么想呢？”

— [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [fə'bid(ə)n] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm] ?
— **that she has been forbidden to meet him ?**
— 那 她 有 到过 禁止 到 见面 他 ？

——她被禁止与他见面？

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm] [ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .
It must make him fancy that he is made very much of .
它 必须 制作 他 想要 那 他 是 制成 非常 很多 的 .
这肯定会让他觉得自己非常优秀。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][səʊ] [ˈveri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] !
All that is so very bad for a girl !
全部 那 是 所以 非常 坏的 为了 一个 女孩 !
这对女孩来说太糟糕了！

[ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] .
Indeed it is , Mr . Wharton .
的确 它 是 , 先生 . 沃顿商学院 .
的确如此，沃顿先生。

" [ʌv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈæbsəluːt] [dɪs'ɒnɪsti] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ʌn][ðə; ði] [paːt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈrəʊbi] .
" **Of course there was absolute dishonesty in all this on the part of Mrs . Roby .**
" 的 课程 那里 曾是 绝对 不诚实 在 全部 这 在 这 部分 的 太太 . 罗比 .
“当然，罗比夫人在这件事上完全不诚实。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˈeməlɪz] [ˈlʌvə(r)] , — [tuː] [truː] [tuː; tə][hɪm] ;
She was true enough to Emily's lover , — too true to him ;
她 曾是 真的 足够的 到 艾米丽的 情人 , — 也 真的 到 他 ;
她对艾米丽的情人非常忠诚——甚至对他太忠诚了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə] [ˈeməlɪz] [ˈfɑːðə(r)] .
but she was false to Emily's father .
但 她 曾是 错误的 到 艾米丽的 父亲 .
但她背叛了艾米丽的父亲。

[ɪf] [ˈeməli] [wʊd] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˈmiːtɪŋz] [æt; ət]
If Emily would have yielded to her she would have arranged meetings at
如果 艾米丽 会 有 产生 到 她 她 会 有 安排 会议 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɔːltə'geðə(r)][ɪn] [ɒpə'ziʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] .
her own house between the lovers altogether in opposition to the father .
她 自己的 房子 之间 这 恋人 共 在 反对 到 这 父亲 .
如果艾米莉顺从了她，她就会安排这对恋人在她自己家里见面，完全不顾父亲的反对。

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [əʊ] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] .
Nevertheless there was a show of reason about what she said which Mr .
尽管如此 那里 曾是 一个 展示 的 原因 关于 什么 她 说 哪个 先生 .
[ˈ(h)wɔːtn] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [əʊvə'kʌm] .
Wharton was unable to overcome .
沃顿商学院 曾是 无法 到 克服 .
然而，她所说的话还是有一定道理的，这是沃顿先生无法说服的。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'æləti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][gɜːrɪz] [ˈsɒrəʊ] [wɪtʃ]
And at the same time there was a reality about his girl's sorrow which
和 在 这 相同的 时间 那里 曾是 一个 现实 关于 他的 女孩们 悲哀 哪个
[əʊvə'keɪm] [hɪm] .
overcame him .
克服 他 .
与此同时，他女友的悲伤也让他难以承受。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌnevə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [kən'sʌltɪd] [ˈeni] [wʌn] [ə'baʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
He had never hitherto consulted any one about anything in his family ,
他 有 绝不 迄今为止 咨询 任何 一 关于 任何事物 在 他的 家庭 ,
他此前从未就家里的事咨询过任何人。

[ˈhævɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
having always found his own information and intellect sufficient for his own
拥有 总是 成立 他的 自己的 信息 和 智力 充足的 为了 他的 自己的
[əˈfeəz] .
affairs .
事务 .

他一直认为自己掌握的信息和智力足以处理自己的事务。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ˈɡriːvəsli] [ɪn] [wɒnt] [bʌ; əv][sʌm; səm][ˈpɪlə(r)] , — [sʌm; səm] [ˈfiːmeɪl] [ˈpɪlə(r)] ,
But now he felt grievously in want of some pillar , — some female pillar ,
但 现在 他 毛毡 严重地 在 想 的 一些 支柱 , — 一些 女性 支柱 ,
但现在他感到自己非常需要某种支柱——某种女性支柱。

— [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd] [liːn] .
— on which he could lean .
— 在 哪个 他 可以 倾斜 .

——他可以依靠的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第6/50页

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɔ:l][ˈmɪsɪz] . [roʊbi:z] [iˈnɪkwəti] ;
He did not know all Mrs . Roby's iniquities ;
他 做过 不是 知道 全部 太太 . 罗比的 罪恶 ;

他并不了解罗比太太的所有罪行；

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ni:d] .
but still he felt that she was not the pillar of which he was in need .
但 仍然 他 毛毡 那 她 曾是 不是 这 支柱 的 哪个 他 曾是 在 需要 .

但他仍然觉得她不是他需要的依靠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈpɪlə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ju:z] ,
There was no such pillar for his use ,
那里 曾是 不 这样的 支柱 为了 他的 使用 ,

没有这样的柱子供他使用。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈstresɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n]
and he was driven to acknowledge to himself that in this distressing position
和 他 曾是 驱动 到 承认 到 他自己 那 在 这 令人痛心 位置

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] ,
he must be guided by his own strength ,
他 必须 是 引导 经过 他的 自己的 力量 ,

他不得不承认，在这种令人痛苦的处境下，他必须依靠自己的力量来行事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪts] .
and his own lights .
和 他的 自己的 灯 .

还有他自己的灯光。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:][ɔ:l] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
He thought it all out as well as he could in his own chamber ,
他 想法 它 全部 出去 作为 出色地 作为 他 可以 在 他的 自己的 房间 ,

他在自己的房间里尽可能地把所有事情都想清楚了。

[əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [bri:f] [tu:; tə][laɪ][ˈaɪd(ə)] [bɪˈsaɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ][hɑ:f] - [ˈaʊə(r)]
allowing his book or his brief to lie idle beside him for many a half - hour
允许 他的 书 或者 他的 简短的 到 说谎 闲置的 旁 他 为了 许多 一个 一半 - 小时

.
:
.

他常常让书或简报闲置在身边，一放就是半个小时。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [bəʊθ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔ:ˈθɒrəti]
But he was much puzzled both as to the extent of his own authority
但 他 曾是 很多 困惑 两个都 作为 到 这 程度 的 他的 自己的 权威

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] .
and the manner in which it should be used .
和 这 方式 在 哪个 它 应该 是 用过的 .

但他对自己的权力范围以及如何运用这种权力感到非常困惑。

[hi:; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][nɒt] [dɪˈzaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [nɒt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][mæn] .
He certainly had not desired his daughter not to meet the man .
他 当然 有 不是 想要的 他的 女儿 不是 到 见面 这 男人 .

他当然不希望女儿不与那个人见面。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ən'les] [sʌm; səm] [ə'frʌnt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈbʊəd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈi:dɪkt]
He could understand that unless some affront had been offered such an edict
他 可以 理解 那 除非 一些 冒犯 有 到过 提供 这样的 一个 法令
[ɪn'fʊ:st] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [bʊ; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wʊd] [ɪn'dju:s] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]
enforced as to the conduct of a young lady would induce all her
强制执行 作为 到 这 执行 的 一个 年轻的 女士 会 诱导 全部 她
[ə'kweɪntəns] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʊz; wəz][ˈaɪðə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [ɔ:(r)] [els] [ˈveri] [prəʊn]
acquaintance to suppose that she was either very much in love or else very prone
熟人 到 认为 那 她 曾是 任何一个 非常 很多 在 爱 或者 别的 非常 易于
[tu:; tə] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [hɜ:'self] .
to misbehave herself .
到 行为不端 她自己 .

他能理解，除非受到某种冒犯，否则对一位年轻女士的行为强制执行这样的法令，会让所有认识她的人都认为她要么是坠入了爱河，要么是很容易行为不端。

[hi:; hi] [fɪəd] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʊz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,
He feared , indeed , that she was very much in love ,
他 害怕 , 的确 , 那 她 曾是 非常 很多 在 爱 ,
[hɪs'daɪ] [dɪ'fɪdnt] [tə'tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsi:kɹət] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .
他确实担心她已经深深地爱上了他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsi:kɹət] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .
but it would not be prudent to tell her secret to all the world .
但 它 会 不是 是 谨慎 到 告诉 她 秘密 到 全部 这 世界 .
[bʌt] [tə'keɪd] [tə'tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsi:kɹət] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .
但把她的秘密告诉全世界是不明智的。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈbetə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪm] ,
Perhaps it would be better that she should meet him ,
也许 它 会 是 更好的 那 她 应该 见面 他 ,
[pə'hæps] [tə'keɪd] [tə'tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsi:kɹət] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .
或许她应该见见他。

— [ɔ:lweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʊz; wəz][nɒt][tu:; tə][ək'sept] [frəm; frəm][hɪm] [ˈeni]
— **always with the understanding that she was not to accept from him any**
— 总是 和 这 理解 那 她 曾是 不是 到 接受 从 他 任何
[pɪ'kju:lɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
peculiar attention .
奇特 注意力 .
[bʌt] [tə'keɪd] [tə'tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsi:kɹət] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .
——但前提是她不能接受他任何特殊的关注。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'bi:diənt] [ɪn][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [bi:; bi][səʊ][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
If she would be obedient in one particular , she would probably be so in the other ;
如果 她 会 是 听话 在 一 特别的 , 她 会 大概 是 所以 在 这 其他 ;
[bʌt] [tə'keɪd] [tə'tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsi:kɹət] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .
如果她在某一方面听话，那么她很可能也会在另一方面听话；

— [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [daʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bi:diəns] .
— **and , indeed , he did not at all doubt her obedience .**
— 和 , 的确 , 他 做过 不是 在 全部 怀疑 她 服从 .
[bʌt] [tə'keɪd] [tə'tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsi:kɹət] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .
——而且，他确实丝毫没有怀疑过她的服从。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'beɪ] , [bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʊz; wəz] [meɪd] [ˈmɪzrəbl]
She would obey , but would take care to show him that she was made miserable
她 会 服从 , 但 会 拿 关心 到 展示 他 那 她 曾是 制成 悲惨的
[baɪ] [əu'beɪ] .
by obeying .
经过 服从 .

她会服从，但会想方设法让他明白，服从让她很痛苦。

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:'si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
He began to foresee that he had a bad time before him .
他 开始 到 预见 那 他 有 一个 坏的 时间 前 他 .
[bʌt] [tə'keɪd] [tə'tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsi:kɹət] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .
他开始预感到自己将面临一段艰难时期。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hi;; hi] [stɪl] [sæt][ˈaɪd(ə)l] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
And then as he still sat idle , thinking of it all ,
和 然后 作为 他 仍然 卫星 闲置的 , 思维 的 它 全部 ,
然后, 当他仍然闲坐着, 思考着这一切时,

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈwɒndə] [ɒf] [tu:; tə] [əˈhʌðə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
his mind wandered off to another view of the subject .
他的 头脑 漫步 离开 到 其他 看法 的 这 主题 .
他的思绪飘到了对这个话题的另一种看法上。

[kʊd; kəd][hi;; hi][bi;; bi] [ˈhæpi] , [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ɪf] [ʃi;; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈhæpi] ?
Could he be happy , or even comfortable , if she were unhappy ?
可以 他 是 快乐的 , 或者 甚至 舒服的 , 如果 她 是 不开心 ?
如果她不开心, 他能开心吗? 他能感到自在吗?

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi;; hi] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:(r); wə(r)][bəʊld] ,
Of course he endeavoured to convince himself that if he were bold ,
的 课程 他 努力 到 说服 他自己 那 如果 他 是 大胆的 ,
[dɪˈtɜ:mɪnd] ,
determined ,
决定 ,
当然, 他努力说服自己, 如果他足够大胆、足够坚定,

[ænd; ənd] [ˌdɪktəˈtɔ:riəl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈəʊnli][bi;; bi][ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfju:tʃə(r)]
and dictatorial with her , it would only be in order that her future
和 独裁的 和 她 , 它 会 仅有的 是 在 命令 那 她 未来
[ˈhæpɪnəs] [maɪt] [bi;; bi] [sɪˈkjʊəd] .
happiness might be secured .
幸福 可能 是 安全 .
对她采取独裁手段, 只是为了确保她未来的幸福。

[ə; eɪ][ˈpeərənt][ɪz][ˈɒf(ə)n] [baʊnd] [tu:; tə] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:d] [ðə; ði] [ˈɪmi:diət] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
A parent is often bound to disregard the immediate comfort of a child .
一个 父母 是 经常 边界 到 漠视 这 即时 舒适 的 一个 孩子 .
父母往往会忽略孩子眼前的舒适需求。

[bʌt; bət] [ðen] [wɒz; wəz][hi;; hi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ?
But then was he sure that he was right ?
但 然后 曾是 他 当然 那 他 曾是 正确的 ?
但他真的确定自己是对的吗?

[hi;; hi][ɒv; əv] [kɔ:s] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf] ,
He of course had his own way of looking at life ,
他 的 课程 有 他的 自己的 方式 的 寻找 在 生活 ,
他当然有自己看待生活的方式。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈri:znəbl] [ðæt] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:s] [hɪz; ɪz][gɜ:l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [wɪð]
but was it reasonable that he should force his girl to look at things with
但 曾是 它 合理的 那 他 应该 力量 他的 女孩 到 看 在 事物 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] ?
his eyes ?
他的 眼睛 ?
但他强迫女友用他的眼睛去看东西, 这合理吗?

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˌdɪstəɪstfʌl] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][aɪˈdɪə][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ]
The man was distasteful to him as being unlike his idea of an English
这 男人 曾是 令人厌恶的 到 他 作为 存在 与众不同 他的 主意 的 一个 英语
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
他觉得这个人令人厌恶, 因为他与他心目中的英国绅士形象截然不同。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðəʊz] [fa:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] ['faɪbəz][ænd; ənd] [ru:ts] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] **and as being without those far - reaching fibres and roots by which he**
和 作为 存在 没有 那些 远的 - 到达 纤维 和 根 经过 哪个 他
[θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [tri:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .
thought that the solidity and stability of a human tree should be assured .
想法 那 这 固体 和 稳定 的 一个 人类 树 应该 是 保证 .

并且，他认为人类就像一棵参天大树，拥有深厚的根系和发达的组织，而人类正是依靠这些组织和组织来保证其坚固性和稳定性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ['evri] [deɪ] .
But the world was changing around him every day .
但 这 世界 曾是 变化 大约 他 每一个 天 .
但他周围的世界每天都在变化。

['rɔɪəlti] [wɒz; wəz] ['mæriŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'ɡri:] .
Royalty was marrying out of its degree .
皇室 曾是 结婚 出去 的 它是 程度 .
皇室成员与非皇室成员联姻。

[pɪəz] - [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .
Peers ' sons were looking only for money .
同龄人 - 儿子们 是 寻找 仅有的 为了 钱 .
皮尔斯的儿子们只图钱财。

[ænd; ənd] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [pɪəz] - [d'ɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] [bi'stəʊ] [ðəm'selvz] [ɒn][dʒu:z]
And , more than that , peers ' daughters were bestowing themselves on Jews
和 , 更多的 比 那 , 同龄人 - 女儿们 是 授予 他们自己 在 犹太人
[ænd; ənd] ['ʃɒp,ki:pə] .
and shopkeepers .
和 店主 .
不仅如此，同龄人的女儿们还把自己献给了犹太人和店主。

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] ['betə(r)] [meɪk] [ðə; ði]['ju:zuəl][ɪn'kwærəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mænz] [mi:nz] , [ænd; ənd] ,
Had he not better make the usual inquiry about the man's means , and ,
有 他 不是 更好的 制作 这 通常 询问 关于 这 男人的 方法 , 和 ,
他难道不应该像往常一样询问一下这人的经济状况吗？

[ɪf] ['sætɪsfɑɪd] [ɒn] [ðæt] [hed] , [let][ðə; ði][gɜ:l][du:; də][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] ?
if satisfied on that head , let the girl do as she would ?
如果 使满意 在 那 头 , 让 这 女孩 做 作为 她 会 ?
如果对此感到满意，就让女孩做她想做的事吧？

['ædɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][hɪm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [ju:θ] [wʊd]
Added to all this there was growing on him a feeling that ultimately youth would
额外 到 全部 这 那里 曾是 生长 在 他 一个 感觉 那 最终 青年 会
[æz; əz][ju:zuəl] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][eɪdʒ] ,
as usual triumph over age ,
作为 通常 胜利 超过 年龄 ,
除此之外，他越来越觉得，最终青春会像往常一样战胜衰老。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['bi:t(ə)n] .
and that he would be beaten .
和 那 他 会 是 被打败 .
他会被打败。

[ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] , [waɪ] ['wʌri] [hɪm'self] , [ɔ:(r)] [waɪ] ['wʌri] [hɜ:(r); hə(r)] ?
If that were so , why worry himself , or why worry her ?
如果 那 是 所以 , 为什么 担心 他自己 , 或者 为什么 担心 她 ?
如果真是那样，他为什么要担心，她又为什么要担心呢？

[ɒn][ðə; ði][deɪ][ˈɑ:ftə(r)][ˈmɪsɪz] . [roʊbi:z] [əˈtæk] [əˈpɒn][hɪm][hi:; hi][əˈɡen] [sɔ:] [ðæt][ˈleɪdi] ,
On the day after Mrs . Roby's attack upon him he again saw that lady ,
在 这 天 后 太太 : 罗比的 攻击 之上 他 他 再次 锯 那 女士 ;
罗比太太袭击他的第二天, 他又见到了那位女士。

[ˈhævɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [sent] [raʊnd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] .
having on this occasion sent round to ask her to come to him .
拥有 在 这 场合 发送 圆形的 到 问 她 到 来 到 他 .
这次他派人去请她到他那里去。

" [aɪ][wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndəˈstænd] [ðæt][aɪ][pʊt][nəʊ][ɪmˈbɑ:gəʊ][ɒn][ˈeməli][æz; əz][tu:; tə] [ˈmi:tiŋ]
" **I want you to understand that I put no embargo on Emily as to meeting**
" 我 想 你 到 理解 那 我 放 不 禁运 在 艾米丽 作为 到 会议
[ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] .
Mr . Lopez .
先生 : 洛佩兹 :
“我想让你明白, 我并没有禁止艾米丽与洛佩兹先生见面。”

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɒli] .
I can trust her fully .
我 能 相信 她 完全 .
我完全信任她。

[aɪ][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] ,
I do not wish her to encourage his attentions ,
我 做 不是 希望 她 到 鼓励 他的 注意 ,
我不希望她接受他的示好。

[bʌt; bət][aɪ][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][əˈvɔɪd] [hɪm] . "
but I by no means wish her to avoid him . "
但 我 经过 不 方法 希望 她 到 避免 他 . "
但我绝不希望她躲着他。

" [eɪˈem][aɪ][tu:; tə] [tel] [ˈeməli] [wɒt] [ju:; jʊ][seɪ] ? "
" **Am I to tell Emily what you say ? "**
" 是 我 到 告诉 艾米丽 什么 你 说 ? "
“我该把你的话告诉艾米丽吗? ”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][maɪˈself] .
" **I will tell her myself .**
" 我 将要 告诉 她 我 .
我会亲自告诉她。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:][ˈbetə(r)][tu:; tə] [seɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I think it better to say as much to you ,
我 思考 它 更好的 到 说 作为 很多 到 你 ,
我觉得最好还是直接跟你说。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ði][frə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈhæpən] [tu:; tə] [si:]
as you seemed to be embarrassed by the fear that they might happen to see
作为 你 似乎 到 是 尴尬的 经过 这 害怕 那 他们 可能 发生 到 看
[i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] . "
each other in your drawing - room . "
每个 其他 在 你的 绘画 - 房间 . "
你似乎很尴尬, 害怕他们会在你的客厅里碰巧相遇。

" [aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈɔ:kwəd] ; — [ˈwʌznt] [aɪˈti:] ? "
" **It was rather awkward ; — wasn't it ? "**
" 它 曾是 相当 尴尬的 ; — 不是 它 ? "
“那场面挺尴尬的, 不是吗? ”

" [ai][hæv; həv][ˈspəʊkən] [naʊ] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
" **I have spoken now because you seemed to think so** .
" 我 有 说 现在 因为 你 似乎 到 思考 所以 :
“我之所以现在开口，是因为你似乎也这么认为。”

" [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi][hæd; həd]
" **His manner to her was not very pleasant , but Mrs . Roby had**
" 他的 方式 到 她 曾是 不是 非常 令人愉快的 , 但 太太 : 罗比 有
[nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] ,
known him for many years ,
已知 他 为了 许多 年 ,
“他对她的态度不太友好，但罗比太太认识他很多年了。”

[ænd; ænd][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] .
and did not care very much for his manner .
和 做过 不是 关心 非常 很多 为了 他的 方式 :
而且不太喜欢他的举止。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][geɪn] ,
She had an object to gain ,
她 有 一个 目的 到 获得 ,
她有一个想要达成的目标，

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt]
and could put up with a good deal for the sake of her object
和 可以 放 向上 和 一个 好的 交易 为了 这 清酒 的 她 目的
:
:
:
为了实现目标，她可以忍受很多不公。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 :

很好。

[ðen] [ai][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
Then I shall know how to act .
然后 我 将 知道 如何 到 行为 :

到那时我就知道该怎么做了。

[bʌt; bət] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeməli][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv]
But , Mr . Wharton , I must say this , you know Emily has a will of
但 , 先生 : 沃顿商学院 , 我 必须 说 这 , 你 知道 艾米丽 有 一个 将要 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

但是，沃顿先生，我必须说，您知道艾米丽是有自己想法的。

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [həʊld][em ˈiː][rɪˈspɒnsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [əˈkɜː(r)] .
and you must not hold me responsible for anything that may occur .
和 你 必须 不是 抓住 我 负责任的 为了 任何事物 那 可能 发生 :
对于可能发生的任何事，你都不得追究我的责任。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [kənˈseʃ(ə)n]
" **As soon as he heard this he almost resolved to withdraw the concession**
" 作为 很快 作为 他 听到 这 他 几乎 已解决 到 提取 这 让步
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ;
he had made ;
他 有 制成 ;

“他一听到这话，几乎就决定收回他已经做出的让步；

— [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də][səʊ] .
— but he did not do so .
— 但 他 做过 不是 做 所以 :

但他并没有这样做。

[ˈveri] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n][frəm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
Very soon after this there came a special invitation from Mr . and Mrs .
非常 很快 后 这 那里 来了 一个 特别的 邀请 从 先生 : 和 太太 :
[ˈroʊbi] ,
Roby ,
罗比 ,

此后不久, 我收到了罗比夫妇的特别邀请。

[ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːrtənz] , [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] , [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði]
asking the Whartons , father and daughter , to dine with them round the
问 这 沃顿商学院 , 父亲 和 女儿 , 到 用餐 和 他们 圆形的 这
[ˈkɔːnə(r)] .
corner .
角落 :

邀请沃顿父女到街角与他们共进晚餐。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [bʊ; əv][ə; eɪ] [kɑːd]
It was quite a special invitation , because it came in the form of a card
它 曾是 相当 一个 特别的 邀请 , 因为 它 来了 在 这 形式 的 一个 卡片
,
:
,

这是一份非常特别的邀请函, 因为它是 以贺卡的形式寄来的。

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʌnˈjuːzuəl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈfæmɪlɪz] .
— which was unusual between the two families .
— 哪个 曾是 异常 之间 这 二 家庭 :

——这在两家之间并不常见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] , [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈdɪnə(r)] ,
But the dinner was too , in some degree , a special dinner ,
但 这 晚餐 曾是 也 , 在 一些 程度 , 一个 特别的 晚餐 ,

但从某种程度上说, 这顿晚餐也是一顿特殊的晚餐。

— [æz; əz] [ˈeməli] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
— as Emily was enabled to explain to her father ,
— 作为 艾米丽 曾是 已启用 到 解释 到 她 父亲 ,

正如艾米丽向她父亲解释的那样,

[ðə; ði] [həʊl] [ˌspeʃiˈæləti] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈfʊli] [ˈdɪteɪld] [tuː; tə] [hɜːˈself] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
the whole speciality having been fully detailed to herself by her aunt .
这 所有的 专业 拥有 到过 完全 详细的 到 她自己 经过 她 阿姨 :

她姑姑把她所学的全部专业都详细地告诉了她。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈroʊbi] , [ˈhuːz] [bɪˈlɒŋɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈdʒen(ə)rəli][æɪstəˈkrætɪk] , [hæd; həd][wʌn] [ɡreɪt]
Mr . Roby , whose belongings were not generally aristocratic , had one great
先生 : 罗比 , 谁 财物 是 不是 一般来说 贵族 , 有 一 伟大的
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð] [huːm] ,
connexion with whom ,
连接 和 谁 ,

罗比先生的财产并不算高档, 但他与一位重要人物却有着密切的联系:

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [jɪˈɪəz] [bʊ; əv] [ˈkwɒrəlɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈæməti] .
after many years of quarrelling , he had lately come into amity .
后 许多 年 的 争吵 , 他 有 最近 来 进入 和睦 :

经过多年的争吵, 他们最近和好如初。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][hɑ:f] - ['brʌðə(r)] , [kən'sɪdəərəbli] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
This was his half - brother , considerably older than himself ,
这 曾是 他的 一半 - 兄弟 , 相当 老 比 他自己 ,
这是他的同父异母哥哥, 比他年长许多。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][nəʊ][ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['roʊbi] [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sekɾət(ə)ri] [tu:; tə][ðə; ði]
and was no other than that Mr . Roby who was now Secretary to the
和 曾是 不 其他 比 那 先生 : 罗比 WHO 曾是 现在 秘书 到 这
[ædmərəlti] ,
Admiralty ,
海军部 ,

而这个人正是当时的海军部秘书罗比先生。
[ænd; ænd] [hu:] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [kən'sɜ:vətɪv] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] ['sekɾəteri]
and who in the last Conservative Government had been one of the Secretaries
和 WHO 在 这 最后的 保守的 政府 有 到过 一 的 这 秘书
[tu:; tə][ðə; ði] ['trezəri] .
to the Treasury .
到 这 财政部 :

他在上届保守党政府中曾担任财政部大臣之一。
[ðə; ði]['əʊldɪst]['mɪstə(r)] . ['roʊbi][ʊv; əv][ɔ:l] , [naʊ] [lɒŋ] [sɪns] ['gæðəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ,
The oldest Mr . Roby of all , now long since gathered to his fathers ,
这 最老 先生 : 罗比 的 全部 , 现在 长的 自从 聚集 到 他的 父亲们 ,
罗比先生中最年长的那位, 如今早已与他的父辈们团聚了。

[hæd; həd][hæd; həd] [tu:] [waɪvz] [ænd; ænd] [tu:] [sʌnz] .
had had two wives and two sons .
有 有 二 妻子们 和 二 儿子们 :
他曾有过两任妻子和两个儿子。

[ðə; ði]['eldə(r)] [sʌn] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [left][æz; əz] [wel] [ɒf] [æz; əz] [frendz] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [æz; əz][hi:; hi]
The elder son had not been left as well off as friends , or perhaps as he
这 长老 儿子 有 不是 到过 左边 作为 出色地 离开 作为 朋友们 , 或者 也许 作为 他
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

大儿子的境遇并不如朋友们好, 或许他自己也一样。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] .
could have wished .
可以 有 希望 :
但愿如此。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪts] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:]
But he had risen in the world by his wits , had made his way into
但 他 有 升起 在 这 世界 经过 他的 智慧 , 有 制成 他的 方式 进入
['pɑ:ləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

但他凭借自己的才智在社会上崛起, 并最终进入了议会。

[ænd; ænd][hæd; həd] [brɪ'kʌm] , [æz; əz][ɔ:l] ['rɪdər] [ʊv; əv] [ði:z] ['krɒnɪklz] [nəʊ] ,
and had become , as all readers of these chronicles know ,
和 有 变得 , 作为 全部 读者 的 这些 编年史 知道 ,
正如所有阅读过这些编年史的人都知道的那样, 他已经变成了

[ə; eɪ] [stɑ:f] [ʊv; əv] [greɪt] [streŋθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] .
a staff of great strength to his party .
一个 职员 的 伟大的 力量 到 他的 派对 :
为他的政党提供了一支强大的力量。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

But he had always been a poor man .
但 他 有 总是 到过 一个 贫穷的 男人 .

但他一直是个穷人。

[hɪz; ɪz][pɪəriədz][ɒv; əv] [ˈɒfɪs] [hæd; həd] [biːn] [mʌt] [ɔːtə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
His periods of office had been much shorter than those of his friend
他的 时期 的 办公室 有 到过 很多 较短 比 那些 的 他的 朋友

[ˈræt(ə)lə(r)] ,

Rattler ,
响尾蛇 ,

他的任期比他的朋友拉特勒的任期短得多。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈɪnkʌm] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈsɜːt(ə)n] .

and his other sources of income had not been certain .
和 他的 其他 来源 的 收入 有 不是 到过 肯定 .

他的其他收入来源并不确定。

[hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [hɑːf] - [ˈbrʌðə(r)] , [huː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] ,
His younger half - brother , who , as far as the great world was concerned ,
他的 年轻 一半 - 兄弟 , WHO , 作为 远的 作为 这 伟大的 世界 曾是 担心的 ,

他的同父异母弟弟，在世人眼中，

[hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðərz] [ədˈvæntɪdʒ] , [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [sʌm; səm]
had none of his elder brother's advantages , had been endowed with some
有 没有任何 的 他的 长老 兄弟 优势 , 有 到过 捐赠 和 一些

[ˈfɔːtʃuːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
fortune from his mother ,
财富 从 他的 母亲 ,

他没有哥哥的任何优势，只是从母亲那里继承了一些财产。

[ænd; ænd] , — [ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , — [hæd; həd] [lent] [ðə; ði]
and , — in an evil hour for both of them , — had lent the
和 , — 在 一个 邪恶的 小时 为了 两个都 的 他们 , — 有 借出的 这

[ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] [ˈmʌni] .

politician money .
政治家 钱 .

而且，——在他们两人都遭遇不幸的时刻——他们还借钱给了这位政治家。

[æz; əz][wʌn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [trænˈzækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ˈspəʊkən][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]
As one consequence of this transaction , they had not spoken to each other
作为 一 结果 的 这 交易 , 他们 有 不是 说 到 每个 其他

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .

for years .
为了 年 .

由于这笔交易，他们多年来都没有说过话。

[ɒn] [ðɪs] [ˈkwɒrəl] [ˈmɪsɪz] . [ˈrəʊbi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɑːrpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈhʌzbənd] , — [nɒt]
On this quarrel Mrs . Roby was always harping with her own husband , — not
在 这 争吵 太太 . 罗比 曾是 总是 喋喋不休 和 她 自己的 丈夫 , — 不是

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

taking his part .
采取 他的 部分 .

在这场争吵中，罗比太太总是唠叨自己的丈夫，而不是站在他那边。

[hɜː(r); hə(r)][ˈrəʊbi] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪk] , [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [səˈpɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
Her Roby , her Dick , had indeed the means of supporting her with
她 罗比 , 她 迪克 , 有 的确 这 方法 的 支持 她 和

[ə; eɪ][feə(r)] [ˈkʌmfət] ,

a fair comfort ,
一个 公平的 舒适 ,

她的罗比，她的迪克，确实有能力让她过上相当舒适的生活。

[bʌt; bət][hæd; həd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
but had , of his own ,
但 有 , 的 他的 自己的 ,

但他自己却有，

[nəʊ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʒuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
no power of introducing her to that sort of society for which her
不 力量 的 介绍 她 到 那 种类 的 社会 为了 哪个 她
[səʊl] [kreɪv] .
soul craved .
灵魂 渴望 .

没有办法让她进入她灵魂渴望的那种社交圈。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [ˈrəʊbi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , — [ðəʊ] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
But Mr . Thomas Roby was a great man , — though unfortunately poor ,
但 先生 . 托马斯 罗比 曾是 一个 伟大的 男人 , — 尽管 很遗憾 贫穷的 ,
— [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [haɪ] [ˈsɜːklz] .
— and moved in high circles .
— 和 已搬 在 高的 界 .

但托马斯·罗比先生是一位伟大的人物——尽管不幸的是他很穷——而且他出身于上流社会。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lent] [ðeə(r)] [ˈmʌni] , — [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
Because they had lent their money , — which no doubt was lost for ever ,
因为 他们 有 借出的 他们的 钱 , — 哪个 不 怀疑 曾是 丢失的 为了 曾经 ,
[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [haɪ] [ˈsɜːklz] .
— and moved in high circles .
— 和 已搬 在 高的 界 .

因为他们借出了钱——毫无疑问，这些钱永远都损失殆尽了。

— [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [luːz] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] ?
— why should they also lose the advantages of such a connexion ?
— 为什么 应该 他们 还 失去 这 优势 的 这样的 一个 连接 ?
[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [haɪ] [ˈsɜːklz] .
— and moved in high circles .
— 和 已搬 在 高的 界 .

——为什么他们也要失去这种联系带来的好处呢？

[wʊd] [aɪˈtiː][nɒt][biː; bi][ˈwaɪzə(r)][ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [det] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs] [weəˈɒn] [tuː; tə]
Would it not be wiser rather to take the debt as a basis whereon to
会 它 不是 是 更明智 相当 到 拿 这 债务 作为 一个 基础 其中 到
[faʊnd] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspeɪ(ə)] [frəˈtɜːn(ə)] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [ˈsəʊ(ə)] [ˈɪntəkoːs] ?
found a claim for special fraternal observation and kindred social intercourse ?
成立 一个 宣称 为了 特别的 兄弟 观察 和 亲属 社会的 交往 ?

难道不应该以债务为基础，主张给予特殊的兄弟般的关怀和亲属间的社交交往吗？

[dɪk] , [huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
Dick , who was fond of his money ,
迪克 , WHO 曾是 喜爱 的 他的 钱 ,

迪克很爱惜自己的钱财，

[wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,
would not for a long time look at the matter in this light ,
会 不是 为了 一个 长的 时间 看 在 这 事情 在 这 光 ,

很长一段时间内，他都不会从这个角度看待这件事。

[bʌt; bət][həˈræst; ˈhærəst][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ] [æplɪˈkeɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
but harassed his brother from time to time by applications which were
但 骚扰 他的 兄弟 从 时间 到 时间 经过 应用程序 哪个 是
[kwɪt] [ˈjuːsləs] ,
quite useless ,
相当 无用 ,

但他时不时会通过一些毫无用处的应用程序来骚扰他的兄弟。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɜ:bəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['læŋgwidʒ] [ɔ:ltə'geðə(r)] [[ʌt] ['mɪsɪz] . ['roʊbi] [aʊt]
and which by the acerbity of their language altogether shut Mrs . Roby out
和 哪个 经过 这 尖刻 的 他们的 语言 共 关闭 太太 : 罗比 出去
[frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'krʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][səʊ]
from the good things which might have accrued to her from so
从 这 好的 事物 哪个 可能 有 累计 到 她 从 所以
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
distinguished a brother - in - law .
杰出的 一个 兄弟 - 在 - 法律 :

他们言辞尖刻，完全将罗比夫人与她这位杰出的姐夫可能带给她的美好事物隔绝开来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə][pɑ:s] [ðæt] ['tɒməs] ['roʊbi][wɒz; wəz] [kən'fɜ:md] [ɪn] ['ɒfɪs] [baɪ][ðə; ði]
But when it came to pass that Thomas Roby was confirmed in office by the
但 什么时候 它 来了 到 经过 那 托马斯 罗比 曾是 确认的 在 办公室 经过 这
[kəʊə'lɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['menʃ](ə)nd] ,
coalition which has been mentioned ,
联盟 哪个 有 到过 提及 ,

但当托马斯·罗比被前面提到的联合政府确认就任总理时，

['mɪsɪz] . [dɪk] [bɪ'keɪm] ['veri] [enə'dʒetɪk] .
Mrs . Dick became very energetic .
太太 : 迪克 成为 非常 精力充沛 :

迪克太太变得精力充沛。

[fi:; ji] [went] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] ['hɪərəʊ][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [dɪ'zaɪərəs][fi:; ji][wɒz; wəz][ɒv; əv]
She went herself to the official hero and told him how desirous she was of
她 去 她自己 到 这 官方的 英雄 和 讲述 他 如何 渴望 她 曾是 的
[pi:s] .
peace .
和平 :

她亲自去见了那位官方认定的英雄，告诉他自己多么渴望和平。

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] , — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Nothing more should be said about the money , — at any rate for the present .
没有什么 更多的 应该 是 说 关于 这 钱 , — 在 任何 速度 为了 这 展示 :

关于钱的问题，目前无需再多说。

[let] ['brʌðəz] [bi:; bi] ['brʌðəz] .
Let brothers be brothers .
让 兄弟 是 兄弟 :

兄弟就该像兄弟一样。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə][pɑ:s] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf]
And so it came to pass that the Secretary to the Admiralty with his wife
和 所以 它 来了 到 经过 那 这 秘书 到 这 海军部 和 他的 妻子
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][daɪn][ɪn]['bɜ:kli; 'bɑ:kli] [stri:t] ,
were to dine in Berkeley Street ,
是 到 用餐 在 伯克利 街道 ,

于是，海军部秘书和他的妻子决定在伯克利街用餐。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
and that Mr . Wharton was asked to meet them .
和 那 先生 : 沃顿商学院 曾是 问 到 见面 他们 :

并邀请沃顿先生与他们会面。

" [aɪ][daʊnt] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['roʊbi] , " [ðə; ði][əʊld]['bærɪstə(r)] [sed] .
" I don't particularly want to meet Mr . Thomas Roby , " the old barrister said .
" 我 不 特别 想 到 见面 先生 : 托马斯 罗比 , " 这 老的 律师 说 :
"我不太想见托马斯·罗比先生，"这位老律师说道。

" [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] ['eməli] , " [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm]['fæməli]
" They want you to come , " said Emily , " because there has been some family
" 他们 想 你 到 来 , " 说 艾米丽 , " 因为 那里 有 到过 一些 家庭
[ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] .
reconciliation .
和解 .

“他们希望你来,”艾米丽说, “因为家庭内部已经和解了。”

[juː; jʊ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli][duː; də][gəʊ][wʌns][ɔː(r)] [twais] [ə; eɪ][jiə(r)] . " You usually do go once or twice a year . " 你 通常 做 去 一次 或者 两次 一个 年 . " 你通常一年去一两次。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] .
" I suppose it may as well be done , " said Mr . Wharton .
" 我 认为 它 可能 作为 出色地 是 完毕 , " 说 先生 . 沃顿商学院 .
“我想, 这件事最好还是去做吧。”沃顿先生说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , [pə'pɑː] , [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] , " [sed] ['eməli] [dɪ'mjʊəli] .
" I think , papa , that they mean to ask Mr . Lopez , " said Emily demurely .
" 我 思考 , 爸爸 , 那 他们 意思是 到 问 先生 . 洛佩兹 , " 说 艾米丽 端庄地 .
“我想, 爸爸, 他们是想问洛佩兹先生,”艾米丽羞涩地说。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['bæniʃt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
" I told you before that I don't want to have you banished from your
" 我 讲述 你 前 那 我 不 想 到 有 你 被放逐 从 你的
[ænts] [həʊm] [baɪ] ['eni] [mæn] ,
 aunt's home by any man ,
姑姑的 家 经过 任何 男人 ,
“我之前就告诉过你, 我不希望任何男人把你赶出你姑妈家。”

" [sed] [ðə; ði]['faːðə(r)] .
" said the father .
" 说 这 父亲 .

“父亲说道。”

[səʊ][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ](ə)n][wɒz; wəz] [ək'septɪd] .
So the matter was settled , and the invitation was accepted .
所以 这 事情 曾是 定居 , 和 这 邀请 曾是 公认 .
于是事情就此解决, 邀请被接受了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] ,
This was just at the end of May ,
这 曾是 只是 在 这 结尾 的 可能 ,
这事发生在五月底。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] ['piːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][kəʊsə'li](ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]
at which time people were beginning to say that the coalition was a
在 哪个 时间 人们 是 开始 到 说 那 这 联盟 曾是 一个
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,
那时人们开始说联合政府取得了成功。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪz] [men] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [fɔː'tjuːɪtəs] [ˌpɑːlə'mentri] ['ætəmz]
and some wise men to predict that at last fortuitous parliamentary atoms
和 一些 明智的 男人 到 预测 那 在 最后的 偶然 议会 原子
[hæd; həd][səʊ] [kʌm] [tə'geðə(r)] [baɪ][æksɪ'dent(ə)] [kə'nek](ə)n] ,
had so come together by accidental connexion ,
有 所以 来 一起 经过 偶然 连接 ,
一些智者预言, 最终, 偶然的议会原子通过意外的联系聚集到了一起。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'dʒʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] .
that a ministry had been formed which might endure for a dozen years .
那 一个 部 有 到过 形成 哪个 可能 忍受 为了 一个 打 年 .
一个可能持续十二年的部委已经成立。

[ɪn'di:d] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eni] [end][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [bɪlt] [ɒn]
Indeed there was no reason why there should be any end to a ministry built on
的确 那里 曾是 不 原因 为什么 那里 应该 是 任何 结尾 到 一个 部 建造 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
such a foundation .
这样的 一个 基础 .
事实上，建立在如此基础上的部委，没有任何理由会走向终结。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmfətəb(ə)l] [tu:; tə] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['roubi] ,
Of course this was very comfortable to such men as Mr . Roby ,
的 课程 这 曾是 非常 舒服的 到 这样的 男人 作为 先生 . 罗比 ,
当然，这对于像罗比先生这样的人来说非常舒适。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ['sekrət(ə)ri] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] ['drɔ:ɪŋ] -
so that the Admiralty Secretary when he entered his sister - in - law's drawing -
所以 那 这 海军部 秘书 什么时候 他 进入 他的 姐姐 - 在 - 法律的 绘画 -
[ru:m] [wɒz; wəz] [sə'fju:z] [wɪð] [ðæt] ['rəʊzi][hju:][ɒv; əv]['hju:mən] [blɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]
room was suffused with that rosy hue of human bliss which a feeling of
房间 曾是 弥漫 和 那 红润 色调 的 人类 极乐 哪个 一个 感觉 的
['traɪʌmf] [bi'stəʊ] .
triumph bestows .
胜利 授予 .
因此，当海军部大臣走进他嫂子的客厅时，脸上洋溢着胜利感所带来的那种幸福的红晕。

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][sʌm; səm] [wɒd] - [bi:; bi] [fə'si:ʃəs] [rɪ'mɑ:k] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]
" **Yes , " said he , in answer to some would - be facetious remark from his**
" 是的 , " 说 他 , 在 回答 到 一些 会 - 是 滑稽的 评论 从 他的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,
“是的,”他回答道，似乎是为了回应他哥哥的一句玩笑话。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] ['weðəd] [ðæt] [stɔ:m] ['prɪti] [wel] .
" **I think we have weathered that storm pretty well .**
" 我 思考 我们 有 风化的 那 风暴 漂亮的 出色地 .
我认为我们已经很好地度过了那场风暴。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ['rɑ:ðə(r)] [ɒd] ,
It does seem rather odd ,
它 做 似乎 相当 奇怪的 ,
这确实有点奇怪。

[maɪ] ['sɪtɪŋ] [tʃi:k] [baɪ][dʒaʊl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɪdni] ; [bʌt; bət]
my sitting cheek by jowl with Mr . Monk and gentlemen of that kidney ; but
我的 坐着 脸颊 经过 面颊 和 先生 . 僧 和 先生们 的 那 肾 ; 但
[ðeɪ] [daʊnt][baɪt] .
they don't bite .
他们 不 咬 .
我与蒙克先生和那条肾脏的先生们肩并肩坐着；但他们不咬人。

[aɪv] [ɡɒt] [wʌŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [set][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɒfɪs] ,
I've got one of our own set at the head of our own office ,
我已经 得到 一 的 我们的 自己的 放 在 这 头 的 我们的 自己的 办公室 ,
我办公室门口就有一套我们自己的设备，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði] [haʊs] .

and he leads the House .
和 他 线索 这 房子 .

他领导着众议院。

[ai] [θɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [wɪv] [ɡɒt][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .

I think upon the whole we've got a little the best of it .
我 思考 之上 这 所有的 我们已经 得到 一个 小的 这 最好的 的 它 .

我认为总的来说，我们已经得到了其中最好的部分。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə][baɪ]'mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [wɪð] [ɡreɪt] [dɪs'ɡʌst] ,

" This was listened to by Mr . Wharton with great disgust ,
" 这 曾是 听着 到 经过 先生 . 沃顿商学院 和 伟大的 厌恶 ,

沃顿先生听后感到非常厌恶。

— [fɔː(r); fə(r)]'mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] , [huː] [heɪt]

— for Mr . Wharton was a Tory of the old school , who hated
— 为了 先生 . 沃顿商学院 曾是 一个 保守党 的 这 老的 学校 , WHO 憎恨

[ˈkɒmprəmaɪzɪz] ,
compromises ,
妥协 ,

——因为沃顿先生是一位老派的托利党人，他憎恶妥协。

[ænd; ʌnd] [əb'hɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [klaːs] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪjənɪz] [tuː; tə] [huːm] ['pɒlətɪks][wɜː(r); wə(r)]

and abhorred in his heart the class of politicians to whom politics were
和 令人厌恶 在 他的 心 这 班级 的 政治家 到 谁 政治 是

[ə; eɪ] [prə'feʃn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kriːd] .

a profession rather than a creed .
一个 职业 相当 比 一个 信条 .

他内心深处憎恶那些把政治当作职业而不是信仰的政治家阶层。

'mɪstə(r)] . ['rɒʊbi] ['siːniə(r)] , ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][lɑːst]

Mr . Roby senior , having escaped from the House , was of course the last
先生 . 罗比 高级的 , 拥有 逃脱 从 这 房子 , 曾是 的 课程 这 最后的
,
:
,

老罗比先生从房子里逃出来后，当然是最后一个。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ɪn'diːd] [keɪpt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɡests] ['weɪtɪŋ] [hɑːf] - [æən; ən] - ['aʊə(r)] ,

and had indeed kept all the other guests waiting half - an - hour ,
和 有 的确 保留 全部 这 其他 客人 等待 一半 - 一个 - 小时 ,

事实上，他让其他所有客人等了半个小时。

— [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] ['mæɡneɪt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] .

— as becomes a parliamentary magnate in the heat of the Session .
— 作为 变成 一个 议会 巨头 在 这 热 的 这 会议 .

——在议会会议白热化阶段，他俨然成了一位议会巨头。

'mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɜːli] , [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɡests] [ə'raɪv] ,

Mr . Wharton , who had been early , saw all the other guests arrive ,
先生 . 沃顿商学院 , WHO 有 到过 早期的 , 锯 全部 这 其他 客人 到达 ,

早到的沃顿先生看到其他客人陆续到达。

[ænd; ʌnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]'mɪstə(r)] . ['fɜːd(ə)nænd][ləʊpez] .

and among them Mr . Ferdinand Lopez .
和 之中 他们 先生 . 费迪南德 洛佩兹 .

其中包括费迪南德·洛佩兹先生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈmɪstə(r)] . [mɪlz] - , — [ˈpɑːtnə(r)][ɪn] [ˈhʌŋki] [ænd; ənd] [sʌnz] , — [wɪð]
There was also Mr . Mills Happerton , — partner in Hunky and Sons , — with
那里 曾是 还 先生 . 米尔斯 - , — 伙伴 在 帅哥 和 儿子们 , — 和
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

还有米尔斯·哈珀顿先生——Hunky and Sons公司的合伙人——和他的妻子，

[rɪˈspektrɪŋ] [huːm] [ˈmɪstə(r)] . [(h)wɔːtn] [æt; ət][wʌns] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][æz; əz] [ˈbiːɪŋ]
respecting whom Mr . Wharton at once concluded that he was there as being
尊重 谁 先生 . 沃顿商学院 在 一次 结束 那 他 曾是 那里 作为 存在
[ðə; ðɪ] [ˈfrend] [pʊ; əv][ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] .
the friend of Ferdinand Lopez .
这 朋友 的 费迪南德 洛佩兹 .

沃顿先生立刻得出结论，他之所以在那里，是因为他是费迪南德·洛佩兹的朋友。

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] [mʌt] [ˈɪnfluəns] [mʌst; məst][ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez][hæv; həv][ɪn] [ðæt] [haʊs] !
If so , how much influence must Ferdinand Lopez have in that house !
如果 所以 , 如何 很多 影响 必须 费迪南德 洛佩兹 有 在 那 房子 !

如果真是这样，费迪南德·洛佩兹在那所房子里得有多大的影响力啊！

[ˌnevəðəˈles] , [ˈmɪstə(r)] . [mɪlz] - [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Nevertheless , Mr . Mills Happerton was in his way a great man , and a
尽管如此 , 先生 . 米尔斯 - 曾是 在 他的 方式 一个 伟大的 男人 , 和 一个
[ˈkredit][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒʊbi] .
credit to Mrs . Roby .
信用 到 太太 . 罗比 .

尽管如此，米尔斯·哈珀顿先生在某种程度上是一位伟大的人，也是罗比夫人的骄傲。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɜː(r)][ˈdæməsk] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈmɒnəɡræm] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːp(ə)]
And there were Sir Damask and Lady Monogram , who were people
和 那里 是 先生 绫 和 女士 字母组合 , WHO 是 人们
[ˈmuːvɪŋ] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈsɜːklz] .
moving quite in the first circles .
移动 相当 在 这 第一的 界 .

还有达马斯克爵士和莫诺格拉姆夫人，他们都是上流社会的人物。

[sɜː(r)][ˈdæməsk] [ʃɒt] [ˈpɪdʒɪnz] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ˈɔːlsəʊ] [dɪk] [ˈrɒʊbi] , — [wens] [hæd; həd] [pəˈhæps]
Sir Damask shot pigeons , and so did also Dick Roby , — whence had perhaps
先生 绫 射击 鸽子 , 和 所以 做过 还 迪克 罗比 , — 何处 有 也许
[əˈrɪz(ə)n][æn; ən] [ˈɪntɪməsi] .
arisen an intimacy .
出现 一个 亲密关系 .

达马斯克爵士射杀鸽子，迪克·罗比也射杀鸽子——或许正是由此产生了一种亲密关系。

[bʌt; bət] [ˈleɪdɪ] [ˈmɒnəɡræm] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [dɪk] [ˈrɒʊbi]
But Lady Monogram was not at all a person to dine with Mrs . Dick Roby
但 女士 字母组合 曾是 不是 在 全部 一个 人 到 用餐 和 太太 . 迪克 罗比
[wɪˈðaʊt] [ˈʌðə(r)] [kɔːz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
without other cause than this .
没有 其他 原因 比 这 .

但莫诺格拉姆夫人绝不会无缘无故地与迪克·罗比夫人共进晚餐。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈfɪj(ə)] [əˈmʌŋ] [wʌnz] [əˈkweɪntəns] [kæn; kən][duː; də][səʊ] [mʌt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] !
But a great official among one's acquaintance can do so much for one !
但 一个 伟大的 官方的 之中 一个人的 熟人 能 做 所以 很多 为了 一 !
但是，认识的一位优秀官员却能帮上大忙！

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈprɒbəb(ə)l][ðæt] [ˈleɪdi] [ˈmɑːnəgræmz] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv]
It was probable that Lady Monogram's presence was among the first fruits of
它 曾是 可能 那 女士 字母组合 在场 曾是 之中 这 第一的 水果 的
[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfæməli] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
the happy family reconciliation that had taken place .
这 快乐的 家庭 和解 那 有 已采取 地方 .

莫诺格拉姆夫人的出现很可能是家庭和解的最初成果之一。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈleɪzli] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwɪdəʊ] , [ˈraːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Then there was Mrs . Leslie , a pretty widow , rather poor ,
然后 那里 曾是 太太 . 莱斯利 , 一个 漂亮的 寡妇 , 相当 贫穷的 ,
[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfæməli] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
the happy family reconciliation that had taken place .
这 快乐的 家庭 和解 那 有 已采取 地方 .

还有莱斯利太太，一位漂亮的寡妇，但比较穷。

[huː] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [siˈviləti] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈeməli]
who was glad to receive civilities from Mrs . Roby , and was Emily
WHO 曾是 高兴的 到 收到 礼貌 从 太太 . 罗比 , 和 曾是 艾米丽
[ˈwɔːrtənz] [pet] [əˈvɜː](ə)n] .
Wharton's pet aversion .
沃顿商学院 宠物 厌恶 .

他很高兴得到罗比太太的礼貌对待，而他是艾米莉·沃顿最讨厌的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈleɪzli] [hæd; həd] [sed] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] ,
Mrs . Leslie had said impertinent things to her about Ferdinand Lopez ,
太太 . 莱斯利 有 说 无礼 事物 到 她 关于 费迪南德 洛佩兹 ,
[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] [snʌb] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪzli] .
and she had snubbed Mrs . Leslie .
和 她 有 冷落 太太 . 莱斯利 .

莱斯利太太曾对她说过一些关于费迪南德·洛佩兹的无礼话，她因此冷落了莱斯利太太。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈleɪzli] [wɒz; wəz] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] ,
But Mrs . Leslie was serviceable to Mrs . Roby ,
但 太太 . 莱斯利 曾是 可用 到 太太 . 罗比 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti] .
and had now been asked to her great dinner party .
和 有 现在 到过 问 到 她 伟大的 晚餐 派对 .

但莱斯利太太对罗比太太很有帮助。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti] .
and had now been asked to her great dinner party .
和 有 现在 到过 问 到 她 伟大的 晚餐 派对 .
[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti] .
and had now been asked to her great dinner party .
和 有 现在 到过 问 到 她 伟大的 晚餐 派对 .

她现在受邀参加她的盛大晚宴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [mæʊst] [ɪˈlʌstriəs] [gests] [hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [ˈmen](ə)nd] .
But the two most illustrious guests have not yet been mentioned .
但 这 二 最多 杰出 客人 有 不是 然而 到过 提及 .
[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti] .
and had now been asked to her great dinner party .
和 有 现在 到过 问 到 她 伟大的 晚餐 派对 .

但两位最杰出的客人尚未被提及。

[ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi][hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [bɔːd] , — [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [pɪə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] !
Mrs . Roby had secured a lord , — an absolute peer of Parliament !
太太 . 罗比 有 安全 一个 主 , — 一个 绝对 同伴 的 议会 !
[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti] .
and had now been asked to her great dinner party .
和 有 现在 到过 问 到 她 伟大的 晚餐 派对 .

罗比夫人找到了一位勋爵——一位议会绝对贵族！

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [bɔːd] - ,
This was no less a man than Lord Mongrober ,
这 曾是 不 较少的 一个 男人 比 主 - ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti] .
and had now been asked to her great dinner party .
和 有 现在 到过 问 到 她 伟大的 晚餐 派对 .

此人正是蒙格罗伯勋爵。

[huːz] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
whose father had been a great judge in the early part of the century ,
谁 父亲 有 到过 一个 伟大的 法官 在 这 早期的 部分 的 这 世纪 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ][pɪə(r)] .
and had been made a peer .
和 有 到过 制成 一个 同伴 .

他的父亲是本世纪初一位杰出的法官，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ][pɪə(r)] .
and had been made a peer .
和 有 到过 制成 一个 同伴 .
[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ][pɪə(r)] .
and had been made a peer .
和 有 到过 制成 一个 同伴 .

并被册封为贵族。

[ðə; ði] - [ɪst'eɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɑ:dʒ] ,
The Mongrober estates were not supposed to be large ,
这 庄园 是 不是 据称 到 是 大的 ,

蒙格罗伯人的庄园原本不应该很大，

[nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [ɪnfluəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪk'stensɪv] .
nor was the Mongrober influence at this time extensive .
也不 曾是 这 影响 在 这 时间 广泛的 .

当时蒙格罗伯人的影响力也不大。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz] [si:n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [sə'saɪəti] [wen] [ðə; ði] ['dɪnəz] ['gɪv(ə)n]
But this nobleman was seen about a good deal in society when the dinners given

[wɜ:(r); wə(r)] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:θ] ['i:tɪŋ] .
were supposed to be worth eating .
是 据称 到 是 值得 吃 .

但这位贵族经常出现在社交场合，尤其是在他举办的那些被认为值得一吃的晚宴上。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] , ['saɪlənt] , [red] - [feɪst] , ['eldəli] ['dʒentlmən] , [hu:] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)] ,
He was a fat , silent , red - faced , elderly gentleman , who said very little ,
他 曾是 一个 胖的 , 沉默的 , 红色的 - 面对 , 老年 绅士 , WHO 说 非常 小的 ,

他是一位体态肥胖、沉默寡言、面色通红的老绅士，很少说话。

[ænd; ənd] [hu:] [wen] [hi:; hi] [dɪd] [spi:k] [si:md] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [æn; ən] [ɪl] - ['hju:mə(r)] .
and who when he did speak seemed always to be in an ill - humour .
和 WHO 什么时候 他 做过 说话 似乎 总是 到 是 在 一个 患病的 - 幽默 .

而且他每次开口说话时，似乎总是带着不悦的神情。

[hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ɪl] - [nei,tʃəd] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frendz] - [waɪnz] ,
He would now and then make ill - natured remarks about his friends ' wines ,
他 会 现在 和 然后 制作 患病的 - 自然 评论 关于 他的 朋友们 - 葡萄酒 ,

他偶尔会对朋友们的葡萄酒发表一些刻薄的评论。

[æz; əz] [sə'dʒestɪŋ] - - [wen] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [bəʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - - ['klæɪət] ;
as suggesting ' 68 when a man would boast of his ' 48 claret ;
作为 建议 - - 什么时候 一个 男人 会 夸 的 他的 - - 红酒 ;

就像有人会吹嘘自己拥有1948年的波尔多红酒一样，暗示这是1968年的年份；

[ænd; ənd] [wen] ['kɒstli] ['deɪnti] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ju:z] ,
and when costly dainties were supplied for his use ,
和 什么时候 昂贵 精致小点心 是 供应 为了 他的 使用 ,

当有人为他提供昂贵的美味佳肴时，

[wʊd] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm]
would remark that such and such a dish was very well at some other time

[ɒv; əv] [ðə; ði] [jiə(r)] .
of the year .
的 这 年 .

会评论说，某某菜在一年中的其他时候非常受欢迎。

[səʊ] [ðæt] ['leɪdɪz] [ə'tentɪv] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['teɪblz] [ænd; ənd] [həʊsts] [praʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['seləz] [wʊd]
So that ladies attentive to their tables and hosts proud of their cellars would

[ɔ:lməʊst] [ʃeɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃu:z] [brɪfɔ:(r)] [bɔ:d] - .
almost shake in their shoes before Lord Mongrober .
几乎 摇 在 他们的 鞋 前 主 - .

因此，那些注重餐桌礼仪的女士和那些以酒窖为傲的主人，在蒙格罗伯勋爵面前都会感到胆战心惊。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [sed] [ðæt] [lɔːd] - [ˈnevə(r)] [geɪv] [ˈeni] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
And it may also be said that Lord Mongrober never gave any chance of
和 它 可能 还 是 说 那 主 - 绝不 给予 任何 机会 的
[rɪˌtæliˈeɪ](ə)n][baɪ] [rɪˈtʃːn] [ˈdɪnəz] .
retaliation by return dinners .
报复 经过 返回 晚餐 .

也可以说，蒙格罗伯勋爵从未给过以回宴进行报复的机会。

[ðeə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd][nɒt][ðə; ði][mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [daɪnd] [wɪð] [lɔːd] -
There lived not the man or woman who had dined with Lord Mongrober .
那里 居住地 不是 这 男人 或者 女士 WHO 有 用餐 和 主 - .
与蒙格罗伯勋爵共进晚餐的那位男士或女士，已经不在人世了。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [entəˈteɪn] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪsɪz]
But yet the Robys of London were glad to entertain him ; and the Mrs
但 然而 这 - 的 伦敦 是 高兴的 到 招待 他 ; 和 这 太太
.
.
.
Robys ,
.
.
.

然而，伦敦的罗比一家却乐于招待他；罗比太太们，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [wʊd] [ɜːdʒ] [ðeə(r)] [kʊks] [tuː; tə][suːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] [ˈenədʒɪz]
when he was coming , would urge their cooks to superhuman energies
什么时候 他 曾是 未来 , 会 敦促 他们的 厨师 到 超人类 能量
[baɪ][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
by the mention of his name .
经过 这 提到 的 他的 姓名 .

他来的时候，只要提到他的名字，就能激励厨师们使出超人的劲头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈjuːstəs] !
And there was Lady Eustace !
和 那里 曾是 女士 尤斯塔斯 !

还有尤斯塔斯夫人！

[ɒv; əv] [ˈleɪdi] [ˈjuːstəs] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [ˈweðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] , [hɜː(r); hə(r)]
Of Lady Eustace it was impossible to say whether her beauty , her
的 女士 尤斯塔斯 它 曾是 不可能的 到 说 无论 她 美丽 , 她
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

至于尤斯塔斯夫人，我们无法说她的美貌、她的智慧，

[hɜː(r); hə(r)] [welθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf] ,
her wealth , or the remarkable history of her past life ,
她 财富 , 或者 这 卓越 历史 的 她 过去的 生活 ,
她的财富，或者她非凡的过往经历，

[məʊst] [ˌrekəˈmendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [hoʊsts][ænd; ənd] [ˈhəʊstɪsɪz] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd]
most recommended her to such hosts and hostesses as Mr . and
最多 受到推崇的 她 到 这样的 主持人 和 女招待 作为 先生 . 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] .
Mrs . Roby .
太太 . 罗比 .

大多数人都向罗比夫妇这样的主人推荐了她。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [meɪ] [biː; bi] [ɔːˈlredi] [nəʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] , [nəʊ] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][aɪˈtiː]
As her history may be already known to some , no details of it
作为 她 历史 可能 是 已经 已知 到 一些 , 不 细节 的 它
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪə(r)] .
shall be repeated here .
将 是 重复 这里 .

由于她的过往经历可能已被一些人所知，因此这里不再赘述细节。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['friː] [frɒm; frəm][ɔːl] ['mæɪrɪt(ə)l] [pɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
At this moment she was free from all marital persecution ,
在 这 片刻 她 曾是 自由的 从 全部 婚姻 迫害 ,
此时此刻, 她已摆脱了所有婚姻迫害。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rʌn] ['ɑːftə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [set] [ɪn][sə'saɪəti] .
and was very much run after by a certain set in society .
和 曾是 非常 很多 跑步 后 经过 一个 肯定 放 在 社会 .
他深受社会上某些阶层的追捧。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [ə'gen] [huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nəʊ] ['diːsnt] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə]
There were others again who declared that no decent man or woman ought to
那里 是 其他的 再次 WHO 声明 那 不 体面的 男人 或者 女士 应该 到
[miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
meet her ;
见面 她 ;
还有人宣称, 任何正派的男人或女人都不应该与她见面。

[ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['ʌvəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst]
On the score of lovers there was really little or nothing to be said against
在 这 分数 的 恋人 那里 曾是 真的 小的 或者 没有什么 到 是 说 反对
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;
就情人而言, 她真的没什么可挑剔的;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sekənd] ['mæɪɪdʒ] ,
but she had implicated herself in an unfortunate second marriage ,
但 她 有 牵涉其中 她自己 在 一个 不幸 第二 婚姻 ,
但她却不幸地卷入了第二次婚姻。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒuːəlz] !
and then there was that old story about the jewels !
和 然后 那里 曾是 那 老的 故事 关于 这 珠宝 !
然后, 还有那个关于珠宝的古老故事!

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] ,
But there was no doubt about her money and her good looks ,
但 那里 曾是 不 怀疑 关于 她 钱 和 她 好的 看起来 ,
但她的财富和美貌毋庸置疑。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['klevə(r)] .
and some considered her to be clever .
和 一些 经过考虑的 她 到 是 聪明的 .
有些人认为她很聪明。

[ðiːz] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [roʊbiːz] [greɪt] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] .
These completed the list of Mrs . Roby's great dinner party .
这些 完全的 这 列表 的 太太 . 罗比的 伟大的 晚餐 派对 .
这些便是罗比太太盛大晚宴的全部菜品清单。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɜːli] , [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['lɒʊpez] ,
Mr . Wharton , who had arrived early , could not but take notice that Lopez ,
先生 . 沃顿商学院 , WHO 有 到达的 早期的 , 可以 不是 但 拿 注意 那 洛佩兹 ,
早早到达的沃顿先生不禁注意到洛佩兹

[huː] [suːn] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hæd; həd][æt; ət] [wʌnz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
who soon followed him into the room , had at once fallen into conversation with
WHO 很快 随后 他 进入 这 房间 , 有 在 一次 倒下 进入 对话 和
['eməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,
随后, 另一个人跟在他身后进了房间, 立刻和艾米丽聊了起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
as though there had never been any difficulty in the matter .
作为 尽管 那里 有 绝不 到过 任何 困难 在 这 事情 .

仿佛这件事从未有过任何困难似的。

[ðə; ði] ['fa:ðə(r)] ,
The father ,
这 父亲 ,

父亲，

[ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:ɹks] [meɪd] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ]
standing on the rug and pretending to answer the remarks made to him by
常设 在 这 小地毯 和 假装 到 回答 这 评论 制成 到 他 经过
[dɪk] ['roʊbi] ,
Dick Roby ,
迪克 罗比 ,

他站在地毯上，假装回答迪克·罗比对他说的话。

[kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['eməli] [sed] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] .
could see that Emily said but little .
可以 看 那 艾米丽 说 但 小的 .

可以看出艾米丽很少说话。

[ðə; ði] [mæn] , [haʊ'evə(r)] ,
The man , however ,
这 男人 , 然而 ,

然而，这个人

[wɒz; wəz] [səʊ] [mʌt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [i:z] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə]
was so much at his ease that there was no necessity for her to
曾是 所以 很多 在 他的 舒适 那 那里 曾是 不 必要性 为了 她 到
[ɪg'zɜ:t] [hɜ:'self] .
exert herself .
发挥 她自己 .

他如此轻松自在，以至于她完全没有必要费力。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [heɪt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [i:z] .
Mr . Wharton hated him for being at his ease .
先生 . 沃顿商学院 憎恨 他 为了 存在 在 他的 舒适 .

沃顿先生讨厌他那种安逸自在的态度。

[hæd; həd] [hi:; hi] [ə'piəd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ri'bʌf] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Had he appeared to have been rebuffed by the circumstances of his
有 他 出现 到 有 到过 拒绝 经过 这 情况 的 他的
[pə'ziʃ(ə)n] [ðə; ði] ['predʒədɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['les(ə)nd] .
position the prejudices of the old man would have been lessened .
位置 这 偏见 的 这 老的 男人 会 有 到过 减少 .

如果他表现得对自身处境感到不满，那么老人的偏见就会有所减轻。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [gests] [keɪm] .
By degrees the guests came .
经过 学位 这 客人 来了 .

客人陆续到来。

[lɔ:d] - [stʊd] ['ɔ:lsəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] , [dʌm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
Lord Mongrober stood also on the rug , dumb , with a look of intense impatience
主 - 站立 还 在 这 小地毯 , 哑的 , 和 一个 看 的 激烈的 不耐烦
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fu:d] ,
for his food ,
为了 他的 食物 ,

蒙格罗伯勋爵也呆立在地毯上，一言不发，脸上满是对食物的极度不耐烦。

[ˈhɑːdli] [ˈevə(r)] [ˌkɒndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [əˈtempts] [æt; ət] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [meɪd] [baɪ]
hardly ever condescending to answer the little attempts at conversation made by
几乎 曾经 居高临下的 到 回答 这 小的 尝试 在 对话 制成 经过
[ˈmɪsɪz] . [dɪk] .
Mrs . Dick .
太太 ； 迪克 ；

他几乎从不居高临下地回应迪克太太的几次简短谈话。

[ˈleɪdi] [ˈjuːstəs] [gʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Lady Eustace gushed into the room ,
女士 尤斯塔斯 滔滔不绝 进入 这 房间 ；
尤斯塔斯夫人涌进房间，
[ˈkɪsɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [dɪk] [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˈfrend] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
kissing Mrs . Dick and afterwards kissing her great friend of the moment ,
接吻 太太 ； 迪克 和 然后 接吻 她 伟大的 朋友 的 这 片刻 ；
[ˈmɪsɪz] . [ˈlezli] , [huː] [ˈfɒləʊd] .
Mrs . Leslie , who followed .
太太 ； 莱斯利 ； WHO 随后 ；

她亲吻了迪克太太，随后又亲吻了她当时的好朋友莱斯利太太，莱斯利太太随后也亲吻了她。

[ʃiː; ji] [ðen] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ji] [ment] [tuː; tə] [kɪs] [lɔːd] - ,
She then looked as though she meant to kiss Lord Mongrober ,
她 然后 看起来 作为 尽管 她 意思是 到 吻 主 - ,
然后她看起来好像要亲吻蒙格罗伯勋爵似的。

[huːm] [ʃiː; ji] [ˈpleɪfəli] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [fəˈmɪliəli] [əˈdrest] .
whom she playfully and almost familiarly addressed .
谁 她 嬉戏地 和 几乎 熟悉地 已解决 .
她用俏皮而近乎亲昵的语气称呼他。

[bʌt; bət] [lɔːd] - [ˈəʊnli] [grʌnt] .
But Lord Mongrober only grunted .
但 主 - 仅有的 哼哼 .
但蒙格罗伯勋爵只是哼了一声。

[ðen] [keɪm] [sɜː(r)] [ˈdæməsk][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɒnəgræm] , [ænd; ənd] [dɪk] [æt; ət][wʌns] [brɪˈgæən] [əˈbaʊt]
Then came Sir Damask and Lady Monogram , and Dick at once began about
然后 来了 先生 绶 和 女士 字母组合 , 和 迪克 在 一次 开始 关于
[hɪz; ɪz] [ˈpɪdʒɪns] .
his pigeons .
他的 鸽子 .
然后是达马斯克爵士和莫诺格拉姆夫人，迪克立刻开始谈论他的鸽子。

[sɜː(r)] [ˈdæməsk] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Sir Damask , who was the most good - natured man in the world ,
先生 绶 , WHO 曾是 这 最多 好的 - 自然 男人 在 这 世界 ,
达马斯克爵士是世界上最善良的人，

[ˈɪntrəstɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [enəˈdʒetɪk] ; [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈmɒnəgræm] [lʊkt]
interested himself at once and became energetic ; but Lady Monogram looked
感兴趣的 他自己 在 一次 和 成为 精力充沛 ; 但 女士 字母组合 看起来
[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈkeəfəli] ,
round the room carefully ,
圆形的 这 房间 小心 ,
他立刻来了兴趣，变得精神抖擞；但莫诺格拉姆夫人仔细地环顾了一下房间。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['leɪdɪ] ['ju:stəs] , [tɜ:nd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] , [nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃɪ][keə(r)] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)]
and seeing Lady Eustace , turned up her nose , nor did she care much for
和 看到 女士 尤斯塔斯 , 转向 向上 她 鼻子 , 也不 做过 她 关心 很多 为了
[ˈmi:tɪŋ] [b:d] - .
meeting Lord Mongrober .
会议 主 - .

见到尤斯塔斯夫人，她不屑一顾，也不太想见蒙格罗伯勋爵。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][ɪn][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ædmərəltɪ] - ,
If she had been taken in as to the Admiralty Robys ,
如果 她 有 到过 已采取 在 作为 到 这 海军部 - ,
如果她被罗比海军部抓获，

[ðen] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][let][ðə; ðɪ]['dʒu:nɪə(r)] - [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
then would she let the junior Robys know what she thought about it .
然后 会 她 让 这 初级 - 知道 什么 她 想法 关于 它 .
然后她会告诉小罗比们她对此事的看法吗？

[mɪlz] - , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [kɔ:zd] [ðə; ðɪ] [fraʊn] [ɒn] ['leɪdɪ] ['mɑ:nə,græmz] [braʊ] [tu:; tə]
Mills Happerton , with his wife , caused the frown on Lady Monogram's brow to
米尔斯 - , 和 他的 妻子 , 导致 这 皱眉 在 女士 字母组合 眉头 到
['lu:s(ə)n] [ɪt'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
loosen itself a little ,
松开 本身 一个 小的 ,
米尔斯·哈珀顿和他的妻子让莫诺格拉姆夫人紧锁的眉头舒展开来。

[fɔ:(r); fə(r)] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['hʌŋki]
for , so great was the wealth and power of the house of Hunky
为了 , 所以 伟大的 曾是 这 财富 和 力量 的 这 房子 的 帅哥
[ænd; ənd] [sʌnz] ,
and Sons ,
和 儿子们 ,
因为，亨基父子家族的财富和权力是如此巨大，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [mɪlz] - [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [æt; ət] ['eni] ['dɪnə(r)] ['pɑ:ti] .
that Mr . Mills Happerton was no doubt a feature at any dinner party .
那 先生 . 米尔斯 - 曾是 不 怀疑 一个 特征 在 任何 晚餐 派对 .
毫无疑问，米尔斯·哈珀顿先生是任何晚宴上的焦点人物。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['ædmərəltɪ] ['sekrət(ə)rɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)]
Then came the Admiralty Secretary with his wife , and the order for dinner
然后 来了 这 海军部 秘书 和 他的 妻子 , 和 这 命令 为了 晚餐
[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
was given .
曾是 给定 .
随后海军部秘书携夫人到来，并下达了晚餐的命令。

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章
[ˈmɪsɪz] . [dɪks] ['dɪnə(r)] ['pɑ:ti] . — [nəʊ] .
Mrs . Dick's Dinner Party . — No .
太太 . 迪克的 晚餐 派对 . — 不 .
迪克太太的晚宴——第1期

[aɪ 'aɪ]
II
二
二

[dɪk] [wɔːkt] [daʊn'steəz] [wɪð] ['leɪdi] ['mɒnəgræm] .
Dick walked downstairs with Lady Monogram .
迪克 步行 楼下 和 女士 字母组合 .

迪克和莫诺格拉姆夫人一起下了楼。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [daʊt] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [raɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['teɪkən] ['leɪdi]
There had been some doubt whether of right he should not have taken Lady
那里 有 到过 一些 怀疑 无论 的 正确的 他 应该 不是 有 已采取 女士
['juːstəs] ,
Eustace ,
尤斯塔斯 ,

人们曾怀疑他是否有权娶尤斯塔斯夫人。

[bʌt; bət] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] ['mɪsɪz] . [dɪk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪfɪp] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ɪm'peəd]
but it was held by Mrs . Dick that her ladyship had somewhat impaired
但 它 曾是 握住 经过 太太 . 迪克 那 她 夫人 有 有些 受损
[hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [baɪ] [ðə; ði] [,ɛksen'trɪsəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kə'riə(r)] ,
her rights by the eccentricities of her career ,
她 权利 经过 这 怪癖 的 她 职业 ,

但迪克夫人认为，夫人因其职业生涯中的怪癖而在某种程度上损害了自己的权利。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['eɪmiəbli] ['pɑːd(ə)n] ['eni] ['lɪt(ə)] [rɒŋ] [ə'ɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
and also that she would amiably pardon any little wrong against her of that
和 还 那 她 会 友好地 赦免 任何 小的 错误的 反对 她 的 那
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

而且她还会和蔼地原谅别人对她做出的任何此类小过错。

— [weə'ræz] ['leɪdi] ['mɒnəgræm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [kən'sɪdəd] .
— **whereas Lady Monogram was a person to be much considered** .
— 然而 女士 字母组合 曾是 一个 人 到 是 很多 经过考虑的 .

——而莫诺格拉姆夫人则是一位值得深思的人物。

[ðen] ['fɒləʊd] [sɜː(r)] ['dæməsk] [wɪð] ['leɪdi] ['juːstəs] .
Then followed Sir Damask with Lady Eustace .
然后 随后 先生 绶 和 女士 尤斯塔斯 .

随后，达马斯克爵士和尤斯塔斯夫人也加入了进来。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [peəd] [səʊ] [wel] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt]
They seemed to be paired so well together that there could be no doubt about
他们 似乎 到 是 成对的 所以 出色地 一起 那 那里 可以 是 不 怀疑 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们俩看起来如此般配，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['rɒʊbi] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [tʊk] ['mɪsɪz] .
The ministerial Roby , who was really the hero of the night , took Mrs .
这 部长 罗比 , WHO 曾是 真的 这 英雄 的 这 夜晚 , 采取 太太 .
- ,
Happerton ,
- ,

那位部长罗比才是当晚真正的英雄，他带走了哈珀顿夫人。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['sekɹəˌtɛrɪz] [waɪf] .
and our friend Mr . Wharton took the Secretary's wife .
和 我们的 朋友 先生 . 沃顿商学院 采取 这 秘书的 妻子 .

我们的朋友沃顿先生娶了秘书的妻子。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈi:zi] ,
All that had been easy ,
全部 那 有 到过 简单的 ,

这一切都很容易。

— [səʊ] [ˈi:zi] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] [əˈreɪndʒd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz]
so easy that fate had good - naturedly arranged things which are sometimes
— 所以 简单的 那 命运 有 好的 - 自然地 安排 事物 哪个 是 有时
[ˈdɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ˈmænɪdʒmənt] .
difficult of management .
难的 的 管理 .

——如此简单，命运似乎已经善意地安排好了那些有时难以掌控的事情。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] .
But then there came an embarrassment .
但 然后 那里 来了 一个 尴尬 .

但随后发生了一件尴尬的事。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪˈti:] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈju:zuəl] [wei] [bi:; bi] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn][æz; əz][wʊz; wəz]
Of course it would in a usual way be right that a married man as was
的 课程 它 会 在 一个 通常 方式 是 正确的 那 一个 已婚 男人 作为 曾是
[ˈmɪstə(r)] . - [ʊd; ʊd][bi:; bi] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlezli] ,
Mr . Happerton should be assigned to the widow Mrs . Leslie ,
先生 . 应该 是 分配 到 这 寡妇 太太 . 莱斯利 ,

当然，按照通常的惯例，像哈珀顿先生这样已婚的男士应该被分配给寡妇莱斯利太太。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [tu:] " [jʌŋ] " [ˈpi:p(ə)] , — [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] ,
and that the only two " young " people , — in the usual sense of the word ,
和 那 这 仅有的 二 " 年轻的 " 人们 , — 在 这 通常 感觉 的 这 单词 ,

而仅有的两位“年轻人”——就通常意义上的年轻人而言——

— [ʊd; ʊd][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ˈdɪnə(r)] [təˈgeðə(r)] .
— should go down to dinner together .
— 应该 去 向下 到 晚餐 一起 .

——应该一起去吃晚饭。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi][wʊz; wəz][æt; ət][fɜ:st] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] , [ænd; ənd] [plænd] [aɪˈti:]
But Mrs . Roby was at first afraid of Mr . Wharton , and planned it
但 太太 . 罗比 曾是 在 第一的 害怕的 的 先生 . 沃顿商学院 , 和 计划 它
[ˈʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

但罗比太太起初很害怕沃顿先生，并另有打算。

[wen] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][lɑ:st][ˈməʊmənt] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [plʌkt] [ʌp] [ˈkʌrɪdʒ] ,
When , however , the last moment came she plucked up courage ,
什么时候 , 然而 , 这 最后的 片刻 来了 她 拨弦 向上 勇气 ,

然而，当最后一刻来临，她鼓起了勇气。

[geɪv] [ˈmɪsɪz] . [ˈlezli] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [kəˈmɜ:(ə)] [mæn] ,
gave Mrs . Leslie to the great commercial man ,
给予 太太 . 莱斯利 到 这 伟大的 商业的 男人 ,

把莱斯利夫人嫁给了那位伟大的商人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [smɑ:l] [ɑ:skt] [ˈləʊpez][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:m][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][hi:; hi] [lʌvd] .
and with a brave smile asked Lopez to give his arm to the lady he loved .
和 和 一个 勇敢的 微笑 问 洛佩兹 到 给 他的 手臂 到 这 女士 他 喜爱 .

他勇敢地笑着请求洛佩兹将自己的胳膊挽到他心爱的女士身上。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðɪ:z] " [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] ,
It is sometimes so hard to manage these " little things ,
它 是 有时 所以 难的 到 管理 这些 " 小的 事物 ,

有时候，处理这些“小事”真的很难，

" [sed] [fiː; ji][tuː; tə] [lɔːd] - [æz; əz][fiː; ji][pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hiː; ɪz][ɑːm] .
" **said she to Lord Mongrober as she put her hand upon his arm .**
" 说 她 到 主 - 作为 她 放 她 手 之上 他的 手臂 .
" 她说着，把手放在蒙格罗伯勋爵的胳膊上。"

[hiː; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [kept] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['əʊdiəs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
His lordship had been kept standing in that odious drawing - room for more
他的 领主 有 到过 保留 常设 在 那 令人厌恶的 绘画 - 房间 为了 更多的
[ðæn; ðən][haːf] - [æn; ən] - [aʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
than half - an - hour waiting for a man whom he regarded as a
比 一半 - 一个 - 小时 等待 为了 一个 男人 谁 他 认为 作为 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ['treʒəri] [hæk] ,
poor Treasury hack ,
贫穷的 财政部 黑客 ,
" 这位勋爵在那间令人厌恶的客厅里站了半个多小时，等着一个他认为只是财政部一个卑鄙小人的家伙。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
and was by no means in a good humour .
和 曾是 经过 不 方法 在 一个 好的 幽默 .
" 他的心情非常糟糕。"

[dɪk] [roʊbiːz] [waɪn][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [gʊd] ,
Dick Roby's wine was no doubt good ,
迪克 罗比的 葡萄酒 曾是 不 怀疑 好的 ,
" 迪克·罗比的酒无疑很好。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [aɪ 'tiː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
but he was not prepared to purchase it at such a price as this .
但 他 曾是 不是 准备 到 购买 它 在 这样的 一个 价格 作为 这 .
" 但他并不准备以这样的价格购买它。"

" [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [get] [kən'fjuːzd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] , "
" **Things always get confused when you have waited an hour for any one ,** "
" 事物 总是 得到 使困惑 什么时候 你 有 等待 一个 小时 为了 任何 一 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

" 当你等一个人等了一个小时后，事情总是会变得很混乱，"他说。
" [wɒt] [kæn; kən][wʌn][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi]
" **What can one do , you know , when the House is sitting ?** " **said the lady**
" 什么 能 一 做 , 你 知道 , 什么时候 这 房子 是 坐着 ? " 说 这 女士
[ə,pɒlə'dʒetɪkli] .
apologetically .
带着歉意地 .

" 你知道，议会开会的时候，又能怎么办呢？"这位女士歉意地说道。
" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [lɔːdz] [kæn; kən][get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" **Of course you lords can get away , but then you have nothing to do .**
" 的 课程 你 领主们 能 得到 离开 , 但 然后 你 有 没有什么 到 做 .
" 当然，你们这些大人物可以逃脱，但那样你们就无事可做了。"

" [lɔːd] - [grʌnt] ,
" **Lord Mongrober grunted ,**
" 主 - 哼哼 ,
" 蒙格罗伯勋爵哼了一声，"

[ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][ɪmˈplaɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [ɡrʌnt] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] [hu:]
meaning to imply by his grunt that any one would be very much mistaken who
意义 到 意味着 经过 他的 咕哝 那 任何 一 会 是 非常 很多 错误 WHO
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də][brɪkəz; brɪkɔz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪə(r)]
supposed that he had any work to do because he was a peer
据称 那 他 有 任何 工作 到 做 因为 他 曾是 一个 同伴
[ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] .
of Parliament .
的 议会 .

他的哼声暗示，任何认为他作为议会贵族还有工作要做的人都大错特错了。

[ˈləʊpez][ænd; ənd][ˈeməli][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsi:tɪd] [nekst][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈɒpəzɪt]
Lopez and Emily were seated next to each other , and immediately opposite
洛佩兹 和 艾米丽 是 坐着 下一个 到 每个 其他 , 和 立即地 对面的
[tu:; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] .
to them was Mr . Wharton .
到 他们 曾是 先生 . 沃顿商学院 .

洛佩兹和艾米丽并排坐着，沃顿先生就坐在她们对面。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfrɔ:dzələnt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪnˈtendɪd] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] ,
Certainly nothing fraudulent had been intended on this occasion ,
当然 没有什么 欺诈 有 到过 故意的 在 这 场合 ,
[ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfrɔ:dzələnt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪnˈtendɪd] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] ,
当然，这次事件中没有任何欺诈的意图。

— [ɔ:(r)][aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd]
— or it would have been arranged that the father should sit on the same side
— 或者 它 会 有 到过 安排 那 这 父亲 应该 坐 在 这 相同的 边
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)] ,
of the table with the lover ,
的 这 桌子 和 这 情人 ,

或者，也可以安排父亲和情人坐在桌子的同一侧。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .
so that he should see nothing of what was going on .
所以 那 他 应该 看 没有什么 的 什么 曾是 去 在 .

这样他就不会看到正在发生的事情。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈpɒzətɪvli]
But it seemed to Mr . Wharton as though he had been positively
但 它 似乎 到 先生 . 沃顿商学院 作为 尽管 他 有 到过 积极地
[ˈswɪnd(ə)ld][baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [ɔ:] .
swindled by his sister - in - law .
被骗 经过 他的 姐姐 - 在 - 法律 .

但沃顿先生觉得他好像被他的嫂子狠狠地骗了。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] [ˈɒpəzɪt] [tu:; tə][hɪm] , [ˈtɔ:krɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈpærəntli] [wɪð] [ˈθʌrəli]
There they sat opposite to him , talking to each other apparently with thoroughly
那里 他们 卫星 对面的 到 他 , 说 到 每个 其他 显然 和 彻底
[ˈmju:tʃʊəl] [ˈkɒnfɪdəns] ,
mutual confidence ,
相互的 信心 ,

他们坐在他对面，彼此交谈，显然彼此之间非常信任。

[ðə; ði] [ˈveri] [tu:] [pɜ:sənz] [hu:m] [hi:; hi][məʊst] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə] [ki:p] [əˈpɑ:t] .
the very two persons whom he most especially desired to keep apart .
这 非常 二 人 谁 他 最多 尤其 想要的 到 保持 除 .
[ðə; ði] [ˈveri] [tu:] [pɜ:sənz] [hu:m] [hi:; hi][məʊst] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə] [ki:p] [əˈpɑ:t] .
恰恰是他最想让分开的两个人。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [nɪə(r)][hɪm] .
He had not a word to say to either of the ladies near him .
他 有 不是 一个 单词 到 说 到 任何一个 的 这 女士们 靠近 他 .

他一句话也没跟身边的两位女士说。

[hi:; hi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
He endeavoured to keep his eyes away from his daughter as much as
他 努力 到 保持 他的 眼睛 离开 从 他的 女儿 作为 很多 作为
['pɒsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

他尽量避免与女儿对视。

[ænd; ənd][tu:; tə][daɪ'vɜ:tɪ][hɪz; ɪz] [ɪəz] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
and to divert his ears from their conversation ;
和 到 转移 他的 耳朵 从 他们的 对话 ;
并转移他的注意力，让他不要听他们说话；

— [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [lʊk] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .
— but he could not but look and he could not but listen .
— 但 他 可以 不是 但 看 和 他 可以 不是 但 听 .
但他忍不住要看，忍不住要听。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['sentəns] .
Not that he really heard a sentence .
不是 那 他 真的 听到 一个 句子 .
其实他根本没听到一句话。

['eməli:z] [vɔɪs] ['hɑ:dli] [ri:tʃt] [hɪm] ,
Emily's voice hardly reached him ,
艾米丽的 嗓音 几乎 达到 他 ,
艾米丽的声音几乎传不到他耳中。

[ænd; ənd]['ləʊpez] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [geɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [mʌtʃ] [tu:] [wel] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]
and Lopez understood the game he was playing much too well to allow his
和 洛佩兹 理解 这 游戏 他 曾是 玩耍 很多 也 出色地 到 允许 他的
[vɔɪs] [tu:; tə]['træv(ə)] .
voice to travel .
嗓音 到 旅行 .
洛佩兹非常清楚自己所处的局面，所以他不会让自己的声音传出去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['kɒmənpleɪs] [ɪn][ðə; ði]
And he looked as though his position were the most commonplace in the
和 他 看起来 作为 尽管 他的 位置 是 这 最多 平凡 在 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,
他看起来好像自己的处境是世界上最普通的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [seɪ]
and as though he had nothing of more than ordinary interest to say
和 作为 尽管 他 有 没有什么 的 更多的 比 普通的 兴趣 到 说
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
to his neighbour .
到 他的 邻居 .
仿佛他除了普通话之外，没有什么特别有趣的事情要和邻居说。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [ðəə(r)] , ['ɔ:lməʊst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
Mr . Wharton , as he sat there , almost made up his mind that he would
先生 : 沃顿商学院 , 作为 他 卫星 那里 , 几乎 制成 向上 他的 头脑 那 他 会
[li:v] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,
leave his practice ,
离开 他的 实践 ,
沃顿先生坐在那里，几乎已经下定决心要离开他的诊所。

[gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəz] , [əˈbændən][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [æt; ət] [wʌnz]
give up his chambers , abandon even his club , and take his daughter at once
给 向上 他的 房间 , 放弃 甚至 他的 俱乐部 , 和 拿 他的 女儿 在 一次
[tuː; tə] — [tuː; tə] ;
to — to ;
到 — 到 ;

放弃他的房间，放弃他的俱乐部，立刻带着他的女儿去——去；

— [aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [ˈmætə(r)] [weə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm]
— it did not matter where , so that the place should be very distant from
— 它 做过 不是 事情 在哪里 , 所以 那 这 地方 应该 是 非常 遥远 从
[ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)] .
Manchester Square .
曼彻斯特 正方形 .

——地点并不重要，重要的是这个地方要离曼彻斯特广场很远。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] .
There could be no other remedy for this evil .
那里 可以 是 不 其他 补救 为了 这 邪恶的 .

对于这种罪恶，恐怕没有其他办法了。

[ˈləʊpez] , [ðəʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˈdɪnə(r)] ,
Lopez , though he talked throughout the whole of dinner ,
洛佩兹 , 尽管 他 谈话 自始至终 这 所有的 的 晚餐 ,
洛佩兹虽然在整个晚餐期间都在说话，

— [ˈtɜːnɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪzli] [huː] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
— turning sometimes indeed to Mrs . Leslie who sat at his left hand ,
— 转弯 有时 的确 到 太太 . 莱斯利 who 卫星 在 他的 左边 手 ,
——有时他确实会转向坐在他左边的莱斯利夫人，

— [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːd] .
— said very little that all the world might not have heard .
— 说 非常 小的 那 全部 这 世界 可能 不是 有 听到 .
——他说的几乎没什么人没听见。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [seɪ] [wʌn] [sʌtʃ] [wɜːd] .
But he did say one such word .
但 他 做过 说 一 这样的 单词 .

但他确实说过这样一个词。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˈdriəri] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ðə; ði] [lɑːst] [mʌnθ] !
" **It has been so dreary to me , the last month !**
" 它 有 到过 所以 凄凉 到 我 , 这 最后的 月 !
“过去一个月对我来说真是太难熬了！ ”

" [ˈeməli] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] .
" **Emily of course had no answer to make to this .**
" 艾米丽 的 课程 有 不 回答 到 制作 到 这 .
当然，艾米丽对此无言以对。

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdesəˈleɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [ˈɪnfɪnətli] [wɜːs] [ðæn; ðən]
She could not tell him that her desolation had been infinitely worse than
她 可以 不是 告诉 他 那 她 荒凉 有 到过 无限地 更糟 比
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

她无法告诉他，她的痛苦远比他的痛苦要严重得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
and that she had sometimes felt as though her very heart would break .
和 那 她 有 有时 毛毡 作为 尽管 她 非常 心 会 休息 .
她有时感觉自己的心都要碎了。

" [ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] [wið] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I wonder whether it must always be like this with me , " he said ,**
" 我 想知道 无论 它 必须 总是 是 喜欢 这 和 我 , " 他 说 ,
"我不知道我的命运是否永远都会如此,"他说。

— [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri]
— **and then he went back to the theatres , and other ordinary**
— 和 然后 他 去 后退 到 这 剧院 , 和 其他 普通的
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

——然后他又回到了剧院，和其他普通的谈话中。

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:v] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [jæm'peɪn] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ,
" **I suppose you've got to the bottom of that champagne you used to have ,**
" 我 认为 你已经 得到 到 这 底部 的 那 香槟酒 你 用过的 到 有 ,
我想你以前喝的那瓶香槟应该已经喝光了吧。

" [sed] [bɔ:d] - , ['rɔ:rɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊst] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ɪn]
" **said Lord Mongrober , roaring across the table to his host , holding his glass in**
" 说 主 - , 咆哮 穿过 这 桌子 到 他的 主持人 , 保持 他的 玻璃 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

“蒙格罗伯勋爵一边说着，一边隔着桌子冲着他的主人咆哮，手里还拿着酒杯。”

[ænd; ənd] [wið] [strɒŋ] [mɑ:rkz][ɒv; əv] [dis,æprə'beɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and with strong marks of disapprobation on his face .
和 和 强的 标记 的 非难 在 他的 脸 .

他脸上带着强烈的不满表情。

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [waɪn] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɔ:dfɪp] [lɑ:st][dɪd][em 'i:]
" **The very same wine as we were drinking when your lordship last did me**
" 这 非常 相同的 葡萄酒 作为 我们 是 喝 什么时候 你的 领主 最后的 做过 我
[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['daɪnɪŋ] [hɪə(r)] ,
the honour of dining here ,
这 荣誉 的 用餐 这里 ,

“正是上次您光临我餐厅时我们喝的那种酒。”

" [sed] [dɪk] .
" **said Dick .**
" 说 迪克 .

迪克说道。

[bɔ:d] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbrəʊz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glɑ:s] .
Lord Mongrober raised his eyebrows , shook his head and put down the glass .
主 - 提高 他的 眉毛 , 摇晃 他的 头 和 放 向下 这 玻璃 .

蒙格罗伯勋爵扬了扬眉毛，摇了摇头，放下了酒杯。

" [æɪ; jəl][wi:; wi][traɪ] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [dɪk] [wið] [sə'lɪsɪtju:d] .
" **Shall we try another bottle ? " asked Mrs . Dick with solicitude .**
" 将 我们 尝试 其他 瓶子 ? " 问 太太 . 迪克 和 关怀 .

“我们再试试另一瓶吧？”迪克太太关切地问道。

" [əʊ] , [nəʊ] ; — ['ɪtəd][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [nəʊ] .
" **Oh , no ; — it'd be all the same , I know .**
" 哦 , 不 ; — 它会 是 全部 这 相同的 , 我 知道 .

“哦，不；——我知道，结果都一样。”

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [draɪ] ['ferɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
I'll just take a little dry sherry if you have it .
患病的 只是 拿 一个 小的 干燥 雪利酒 如果 你 有 它 .

如果你有的话，我就来一点干雪利酒。

" [ðə; ði][mæn] [kɛm] [wið] [ðə; ði][dɪ'kæntə(r)] .

" The man came with the decanter .
" 这 男人 来了 和 这 醒酒器 .

“那人带着醒酒器来了。”

" [nəʊ] , [draɪ] [ˈferi] ; — [draɪ] [ˈferi] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːdʃɪp] .

" No , dry sherry ; — dry sherry , " said his lordship .
" 不 , 干燥 雪利酒 ; — 干燥 雪利酒 , " 说 他的 领主 .

“不，是干雪利酒；——是干雪利酒，”大人说道。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] , [ˈmɪsɪz] . [dɪk] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] - [endz] , [ænd; ənd]

The man was confounded , Mrs . Dick was at her wits ' ends , and
这 男人 曾是 令人困惑 , 太太 . 迪克 曾是 在 她 智慧 - 结束 , 和
[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] .
everything was in confusion .
一切 曾是 在 困惑 .

那人感到困惑不已，迪克太太也束手无策，一切都乱成了一团。

[ˈbɔːd] - [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt]
Lord Mongrober was not the man to be kept waiting by a government
主 - 曾是 不是 这 男人 到 是 保留 等待 经过 一个 政府
[sə'bɔːdɪnət] [wɪ'dəʊt] [ɪɡ'zæktɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpenəlti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] .
subordinate without exacting some penalty for such ill - treatment .
下属 没有 严格 一些 惩罚 为了 这样的 患病的 - 治疗 .

蒙格罗伯勋爵绝不会容忍政府下属让他久等而不对他这种虐待行为进行惩罚。

" - [ɪz] [ˈbɔːdʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] , " [ˈwɪspəd] [dɪk] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈmɒnəgræm] .
" ' Is lordship is a little out of sorts , " whispered Dick to Lady Monogram .
" - 是 领主 是 一个 小的 出去 的 排序 , " 低声说道 迪克 到 女士 字母组合 .

“老爷有点心不在焉，”迪克低声对莫诺格拉姆夫人说。

" [ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] , [aɪ 'tiː] [siːm] . "
" Very much out of sorts , it seems . "
" 非常 很多 出去 的 排序 , 它 似乎 . "

“他似乎情绪很不好。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] , [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
" And the worst of it is , there isn't a better glass of wine in London ,
" 和 这 最差 的 它 是 , 那里 不是 一个 更好的 玻璃 的 葡萄酒 在 伦敦 ,
“最糟糕的是，伦敦再也找不到比这更好的葡萄酒了。”

[ænd; ənd] - [ɪz] [ˈbɔːdʃɪp] [nəʊz] [aɪ 'tiː] . "
and ' is lordship knows it . "
和 - 是 领主 知道 它 . "

“而且，领主知道这一点。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈmɒnəgræm] ,
" I suppose that's what he comes for , " said Lady Monogram ,
" 我 认为 那就是 什么 他 来 为了 , " 说 女士 字母组合 ,

“我想这就是他来的目的吧，”莫诺格拉姆夫人说道。

[ˈbiːɪŋ] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˌʌn'sɪvəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnəʊblmən] .
being quite as uncivil in her way as the nobleman .
存在 相当 作为 不文明 在 她 方式 作为 这 贵族 .

她的举止和那位贵族一样粗鲁无礼。

" - [iːz] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] .
" ' E's like a good many others .
" - 的 喜欢 一个 好的 许多 其他的 .

“他和许多其他人一样。”

[hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnə(r)] .

He knows where he can get a good dinner .
他 知道 在哪里 他 能 得到 一个 好的 晚餐 .

他知道哪里能吃到美味的晚餐。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [əˈtræk(ə)n] [laɪk] [ðæt] .

After all , there's no attraction like that .
后 全部 , 有 不 景点 喜欢 那 .

毕竟，没有哪个景点能与之媲美。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] - - [ˈwʊmən] [wʊənt] [ədˈmɪt] [ðæt] , [ˈleɪdɪ] [ˈmɒnəgræm] . "

Of course , a ' ansome woman won't admit that , Lady Monogram . "
的 课程 , 一个 - - 女士 惯于 承认 那 , 女士 字母组合 . "

当然，一个“了不起的女人”是不会承认这一点的，莫诺格拉姆女士。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ədˈmɪt] [aɪ ˈtiː] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈroʊbi] . "

" I will not admit it , at any rate , Mr . Roby . "
" 我 将要 不是 承认 它 , 在 任何 速度 , 先生 . 罗比 . "

“至少我是不会承认的，罗比先生。”

" [bʌt; bət][aɪ][dʊənt] [daʊt] [ˈmɒnəgræm] [ɪz][æz; əz] [ˈkeəf(ə)] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [best]

" But I don't doubt Monogram is as careful as any one else to get the best
" 但 我 不 怀疑 字母组合 是 作为 小心 作为 任何 一 别的 到 得到 这 最好的

[kʊk] [hiː; hi][kæn; kən] ,

cook he can ,
厨师 他 能 ,

但我毫不怀疑，Monogram 公司和其他公司一样，会尽一切努力找到最好的厨师。

[ænd; ænd] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪn] [tuː] .

and takes a good deal of trouble about his wine too .
和 需要 一个 好的 交易 的 麻烦 关于 他的 葡萄酒 也 .

他对葡萄酒也十分讲究。

- [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈfeə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʃæmˈpeɪn] .

Mongrober is very unfair about that champagne .
- 是 非常 不公平 关于 那 香槟酒 .

Mongrober 对那款香槟的评价非常不公平。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [klaɪkwʊəs] [ˈseləz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] , [ænd; ænd][aɪ] [geɪv] [sprɔːt]

It came out of Madame Cliquot's cellars before the war , and I gave Sprott
它 来了 出去 的 夫人 凯歌香槟 地窖 前 这 战争 , 和 我 给予 斯普罗特

[ænd; ænd] - 110s .

and Burlinghammer 110s .
和 - 110s .

它出自战前克利科夫人的酒窖，我给了斯普罗特和伯灵汉默 110 瓶。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] . "

for it . "
为了 它 . "

为此。”

" [ɪnˈdiːd] ! "

" Indeed ! "
" 的确 ! "

“的确！ ”

" [aɪ][dʊənt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [ɪn] [ˈlʌndən] [kæn; kən] [grɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glɑːs]

" I don't think there are a dozen men in London can give you such a glass
" 我 不 思考 那里 是 一个 打 男人 在 伦敦 能 给 你 这样的 一个 玻璃

[ɒv; əv] [waɪn] [æz; əz] [ðæt] .

of wine as that .
的 葡萄酒 作为 那 .

“我认为伦敦没几个男人能给你倒出这样一杯酒。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃæm'peɪn] , ['mɒnəgræm] ? " **What do you say about that champagne , Monogram ?** "

什么 做 你 说 关于 那 香槟酒 , 字母组合 ? "

你觉得Monogram这款香槟怎么样？

" [veri] ['taɪdi] [waɪn] , " [sed] [sɜː(r)] ['dæməsk] . **" Very tidy wine , " said Sir Damask .**

" 非常 整齐的 葡萄酒 , " 说 先生 绶 .

“非常干净的葡萄酒，”达马斯克爵士说道。

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] . **" I should think it is .**

" 我 应该 思考 它 是 .

我想应该是这样。

[aɪ] [geɪv] 110s . **I gave 110s .**

我 给予 110s .

我考了110分。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] . **for it before the war .**

为了 它 前 这 战争 .

战前就存在了。

- [ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [gɒt][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði][gaʊt] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] . **' Is lordship's got a fit of the gout coming , I suppose .**

- 是 领主的 得到 一个 合身 的 这 痛风 未来 , 我 认为 .

我猜想，大人大概是痛风要发作了。

" [bʌt; bət][sɜː(r)] ['dæməsk] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , ['leɪdi] ['juːstəs] . **" But Sir Damask was engaged with his neighbour , Lady Eustace .**

" 但 先生 绶 曾是 已订婚的 和 他的 邻居 , 女士 尤斯塔斯 .

“但是达马斯克爵士已经和他的邻居尤斯塔斯夫人订婚了。”

" [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [aɪ][ʊd; ʃəd][səʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [mætʃ] , " [sed] ['leɪdi] ['juːstəs] . **" Of all things I should so like to see a pigeon match , " said Lady Eustace .**

" 的 全部 事物 我 应该 所以 喜欢 到 看 一个 鸽子 匹配 , " 说 女士 尤斯塔斯 .

“我最想看的就是鸽子比赛，”尤斯塔斯夫人说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːl][maɪ][laɪf] . **" I have heard about them all my life .**

" 我 有 听到 关于 他们 全部 我的 生活 .

“我从小就听说过他们。”

['əʊnli][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwɔɪt] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leɪdi] . " **Only I suppose it isn't quite proper for a lady . "**

仅有的 我 认为 它 不是 相当 恰当的 为了 一个 女士 . "

只是我觉得这对于一位女士来说不太合适。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [jes] . " **" Oh , dear , yes . "**

" 哦 , 亲爱的 , 是的 . "

“哦，天哪，是的。”

" [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪns] ! **" The darling little pigeons !**

" 这 亲爱的 小的 鸽子 !

“可爱的小鸽子们！ ”

[ðeɪ] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'skeɪp] , [daʊnt] [ðeɪ] ? **They do sometimes escape , don't they ?**

他们 做 有时 逃脱 , 不 他们 ?

它们有时确实会逃跑，不是吗？

[aɪ][həʊp] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] ['sʌmtaɪmz] .
I hope they escape sometimes .
我 希望 他们 逃脱 有时 .

我希望他们有时能逃脱。

[aɪl] [gəʊ] ['eni] [deɪ] [jʊl] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['pɑ:ti] , — [ɪf] ['leɪdi] ['mɒnəgræm] [wɪl] [dʒɔɪn][ju: 'es] .
I'll go any day you'll make up a party , — if Lady Monogram will join us .
患病的 去 任何 天 你会 制作 向上 一个 派对 , — 如果 女士 字母组合 将要 加入 我们 .

只要你们组织一场聚会，我随时都愿意去——如果莫诺格拉姆夫人愿意加入我们的话。

" [sɜ:(r)][dæməsk] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'veə(r)] ,
" **Sir Damask said that he would arrange it , making up his mind , however ,** ,
" 先生 绲 说 那 他 会 安排 它 , 制作 向上 他的 头脑 , 然而 ,

达马斯克爵士说他会安排此事，但他已经下定决心了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ðɪs] [lɑ:st][stɪpjʊ'leɪ(ə)n] , [ɪf] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] , [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ]
at the same time , that this last stipulation , if insisted on , would make the thing
在 这 相同的 时间 , 那 这 最后的 规定 , 如果 坚持 在 , 会 制作 这 事物
[ɪm'præktɪkəbl̩] .

impracticable .
不切实际 .

同时，如果坚持执行最后这条规定，那将使这件事变得不切实际。

['roʊbi][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəlɪst] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] [bɪ'twi:ɪn] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] -
Roby the ministerialist , sitting at the end of the table between his sister - in -
罗比 这 部长主义者 , 坐着 在 这 结尾 的 这 桌子 之间 他的 姐姐 - 在 -
[bɔ:] [ænd; ænd]['mɪsɪz] . ,

law and Mrs . Happerton ,
法律 和 太太 . ,

罗比，这位牧师，坐在桌子的一端，夹在他的嫂子和哈珀顿夫人中间。

[wɒz; wəz] ['veri] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ænd] [ˌpɑ:lə'mentri] [ə'feəz] [ɪn]
was very confidential respecting the Government and parliamentary affairs in
曾是 非常 机密的 尊重 这 政府 和 议会 事务 在

[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

他对政府和议会事务总体上非常保密。

" [jes] , [ɪn'di:d] ; — [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts][ə; eɪ][kəʊə'ɪj(ə)n] ,
" **Yes , indeed ; — of course it's a coalition ,**
" 是的 , 的确 ; — 的 课程 它是 一个 联盟 ,

“没错，当然是一个联盟。”

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] ['fʊdnt] [gəʊ][ɒn] ['veri] [wel] .
but I don't see why we shouldn't go on very well .
但 我 不 看 为什么 我们 不应该 去 在 非常 出色地 .

但我看不出我们为什么不能继续顺利发展下去。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] , [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
As to the Duke , I've always had the greatest possible respect for him .
作为 到 这 公爵 , 我已经 总是 有 这 最 可能的 尊重 为了 他 .

至于公爵，我一直对他抱有极大的敬意。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,
The truth is , there's nothing special to be done at the present moment ,
这 真相 是 , 有 没有什么 特别的 到 是 完毕 在 这 展示 片刻 ,

事实上，目前没有什么特别的事情需要做。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ˈʊdnt] [əˈgriː] [ænd; ənd][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]
and there's no reason why we shouldn't agree and divide the good things
和 有 不 原因 为什么 我们 不应该 同意 和 划分 这 好的 事物
[brɪˈtwiːn] [juːˈes] .
between us .
之间 我们 .

我们完全可以达成共识，共同分享美好的事物。

[ðə; ði] [djuːk] [hæz; həz][gɒt][sʌm; səm] [kreɪz] [bʌ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈbaʊt] [ˈdesɪm(ə)] [ˈkɔɪnɪdʒ]
The Duke has got some craze of his own about decimal coinage .
这 公爵 有 得到 一些 狂热 的 他的 自己的 关于 小数 铸币 .
这位公爵对十进制货币有着自己独特的痴迷。

[hiːl] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [wɪð] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʊənt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʊənt]
He'll amuse himself with that ; but it won't come to anything , and it won't
地狱 娱乐 他自己 和 那 ; 但 它 惯于 来 到 任何事物 , 和 它 惯于
[hɜːt] [juːˈes] . "
hurt us . "
伤害 我们 . "

他会以此为乐；但这不会有什么后果，也不会伤害我们。

" [ɪz(ə)nt][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpɑːtɪz] ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . - .
" **Isn't the Duchess giving a great many parties ?** " **asked Mrs . Happerton** .
" 不是 这 公爵夫人 给予 一个 伟大的 许多 各方 ? " 问 太太 . - .
“公爵夫人是不是经常举办派对？”哈珀顿太太问道。

" [wel] ; — [jes] .
" **Well ; — yes** .
" 出色地 ; — 是的 .

“嗯；——是的。”

[ðæt] [kaɪnd][bʌ; əv] [θɪŋ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][əʊld] [ˈleɪdi] [brʌks] [taɪm] ,
That kind of thing used to be done in old Lady Brock's time ,
那 种类 的 事物 用过的 到 是 完毕 在 老的 女士 布罗克的 时间 ,
这种事在布罗克老太太那个年代很常见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɪz] [rɪˈpiːtɪŋ] [aɪˈtiː] .
and the Duchess is repeating it .
和 这 公爵夫人 是 重复 它 .
公爵夫人也在重复这句话。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmʌni] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
There's no end to their money , you know .
有 不 结尾 到 他们的 钱 , 你 知道 .
你知道，他们的钱好像永远也花不完。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][bɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .
But it's rather a bore for the persons who have to go .
但 它是 相当 一个 钻孔 为了 这 人 WHO 有 到 去 .
但对于不得不去的人来说，这相当无聊。

" [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstrɪəriəl] [ˈroʊbi] [ŋjuː] [wel] [həʊ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [maʊθ]
" **The ministerial Roby knew well how he would make his sister - in - law's mouth**
" 这 部长 罗比 知道 出色地 如何 他 会 制作 他的 姐姐 - 在 - 法律的 嘴
[ˈwɔːtə(r)][baɪ] [sʌtʃ] [æ; ən][əˈluːz(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [bʌ; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
water by such an allusion as this to the great privilege of entering the
水 经过 这样的 一个 典故 作为 这 到 这 伟大的 特权 的 进入 这
[praɪm] [ˈmɪnɪstərz] [ˈmænʃ(ə)n][ɪn] [ˈkɑːltən] [ˈterəs] .
Prime Minister's mansion in Carlton Terrace .
主要的 部长 大厦 在 卡尔顿 阳台 .
“部长罗比很清楚，只要这样暗示进入卡尔顿台地的首相官邸是多么大的荣幸，就能让他的嫂子垂涎三尺。

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:skt] . "

" **I suppose you in the Government are always asked .** "

" 我 认为 你 在 这 政府 是 总是 问 . "

“我想政府部门的人总是会被问到这个问题。”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][gəʊ] [tu:] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [wɒtʃt] ['prɪti] [kləʊz] .

" **We are expected to go too , and are watched pretty close .**

" 我们 是 预期的 到 去 也 , 和 是 观看 漂亮的 关闭 .

“我们也应该去，而且会受到严密监视。”

[ˈleɪdi] [glen] , [æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] , [hæz; həz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈɑ:gəs] .

Lady Glen , as we used to call her , has the eyes of Argus .

女士 格伦 , 作为 我们 用过的 到 称呼 她 , 有 这 眼睛 的 阿格斯 .

我们以前都称她为格伦夫人，她拥有阿尔戈斯之眼。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [baʊnd]

And of course we who used to be on the other side are especially bound

和 的 课程 我们 WHO 用过的 到 是 在 这 其他 边 是 尤其 边界

[tu:; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [əb'zɜ:vəns] . "

to pay her observance . "

到 支付 她 观察 . "

当然，我们这些曾经站在对立面的人，更应该对她表示敬意。

" [daʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . - .

" **Don't you like the Duchess ?** " **asked Mrs . Happerton .**

" 不 你 喜欢 这 公爵夫人 ? " 问 太太 . - .

“你不喜欢公爵夫人吗？”哈珀顿太太问道。

" [əʊ] , [jes] ; — [ai] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [wel] .

" **Oh , yes ; — I like her very well .**

" 哦 , 是的 ; — 我 喜欢 她 非常 出色地 .

“哦，是的；——我很喜欢她。”

[ʃi:z] [mæd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , — [mæd][æz; əz][ə; eɪ][ˈhætə(r)] ,

She's mad , you know , — mad as a hatter ,

她是 疯狂的 , 你 知道 , — 疯狂的 作为 一个 制帽匠 ,

你知道，她疯了——疯得像个疯子。

— [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈevə(r)] [ges] [wɒt] [fri:k] [meɪ] [kʌm] [nekst] .

— and no one can ever guess what freak may come next .

— 和 不 一 能 曾经 猜测 什么 怪物 可能 来 下一个 .

——谁也无法预料下一个怪胎会是什么。

[wʌn] ['ɔ:lweɪz] [fi:lz] [ðæt] [ʃɪl] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['su:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)] [ðæt] [wɪl] ['stɑ:t(ə)] [ɔ:l] [ðə; ði]

One always feels that she'll do something sooner or later that will startle all the

— 总是 感觉 那 壳 做 某物 很快 或者 之后 那 将要 惊吓 全部 这

[wɜ:lɪd] . "

world . "

世界 . "

人们总觉得她迟早会做出什么震惊世界的举动。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['stɔ:ri] [wʌns] , — ['wʌznt] [ðeə(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [dɪk] .

" **There was a queer story once , — wasn't there ?** " **asked Mrs . Dick .**

" 那里 曾是 一个 酷儿 故事 一次 , — 不是 那里 ? " 问 太太 . 迪克 .

“以前发生过一件奇怪的事，是吗？”迪克太太问道。

" [ai][ˈnevə(r)] [kwɔɪt] [brɪˈli:vɪd] [ðæt] , " [sed] [ˈrɒʊbi] .

" **I never quite believed that ,** " **said Roby .**

" 我 绝不 相当 相信 那 , " 说 罗比 .

“我一直不太相信这一点，”罗比说。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ˈlʌvə(r)][ˌiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈfʊː(r)] [ˌiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmæɪɪd] .
" It was something about some lover she had before she was married .
" 它 曾是 某物 关于 一些 情人 她 有 前 她 曾是 已婚 .
" "这事跟她婚前的情人有关。"

[ˌʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ˈswɪtsələnd] .
She went off to Switzerland .
她 去 离开 到 瑞士 .
" 她去了瑞士。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [djuːk] , — [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈpælɪsər] [ðen] , — [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [suːn]
But the Duke , — he was Mr . Palliser then , — followed her very soon .
但 这 公爵 , — 他 曾是 先生 . 帕利瑟 然后 , — 随后 她 非常 很快
[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɔːl] [keɪm] [raɪt] . "
and it all came right . "
和 它 全部 来了 正确的 . "
" 但是, 公爵——当时他还是帕利瑟先生——很快就追随她而来, 一切都圆满解决了。"

" [wen] [ˈleɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʌtʃɪz] , [θɪŋz] [duː; də] [kʌm] [raɪt] ; [daʊnt] [ðeɪ] ? "
" When ladies are going to be duchesses , things do come right ; don't they ? " "
" 什么时候 女士们 是 去 到 是 公爵夫人 , 事物 做 来 正确的 ; 不 他们 ? " "
[sed] [ˈmɪsɪz] . - .
said Mrs . Happerton .
说 太太 . - .
" 当女士们要成为公爵夫人时, 一切都会好起来的, 不是吗? "哈珀顿夫人说道。

[ɒŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] ,
On the other side of Mrs . Happerton was Mr . Wharton ,
在 这 其他 边 的 太太 . - 曾是 先生 . 沃顿商学院 ,
" 哈珀顿太太的另一边是沃顿先生。"

[kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [ˈneɪbə(r)] , [ðə; ði] [ˈsekɹəˌtɛrɪz] [waɪf] .
quite unable to talk to his right - hand neighbour , the Secretary's wife .
相当 无法 到 讲话 到 他的 正确的 - 手 邻居 , 这 秘书的 妻子 .
" 他完全无法与他的得力助手, 也就是秘书的妻子交谈。"

[ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi][hæd; həd][nɒt] , [ɪnˈdiːd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,
The elder Mrs . Roby had not , indeed , much to say for herself ,
这 长老 太太 . 罗比 有 不是 , 的确 , 很多 到 说 为了 她自己 ,
" 老罗比太太确实没什么话要说。"

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈmɪzəri] .
and he during the whole dinner was in misery .
和 他 期间 这 所有的 晚餐 曾是 在 苦难 .
" 整个晚餐期间, 他都闷闷不乐。"

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ðeə(r)] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [ˈɪntɪməsi] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
He had resolved that there should be no intimacy of any kind between his
他 有 已解决 那 那里 应该 是 不 亲密关系 的 任何 种类 之间 他的
[ˈdɔːtə(r)] [ænd; ʌnd][ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] ,
daughter and Ferdinand Lopez ,
女儿 和 费迪南德 洛佩兹 ,
" 他决心不让他的女儿和费迪南德·洛佩兹之间有任何亲密关系。"

— [ˈhʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪˈɪəʊəst] [əˈkweɪntəns] ; [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˈtɔːkɪŋ]
— nothing more than the merest acquaintance ; and there they were , talking
— 没有什么 更多的 比 这 最 熟人 ; 和 那里 他们 是 , 说
[təˈgeðə(r)] [brɪˈfʊː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] ,
together before his very eyes ,
一起 前 他的 非常 眼睛 ,
" ——只不过是点头之交; 而他们就那样在他眼前交谈着。"

[wɪð] [mɔː(r)] ['eɪdənt] [saɪnz] [bʌv; əv] [ʌndə'stændɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] ['eni]
with more evident signs of understanding each other than were exhibited by any
和 更多的 明显 标志 的 理解 每个 其他 比 是 展出 经过 任何
['ʌðə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
other two persons at the table .
其他 二 人 在 这 桌子 .
他们之间表现出的相互理解的迹象，比餐桌上其他任何两个人都要明显。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nʊʊ][dʒʌst] [graʊnd] [bʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['aɪðə(r)][bʌv; əv][ðem; ðəm] .
And yet he had no just ground of complaint against either of them .
和 然而 他 有 不 只是 地面 的 抱怨 反对 任何一个 的 他们 .
然而，他对他们两人都没有任何正当的理由进行投诉。

[ɪf] ['pi:p(ə)] [daɪn] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,
If people dine together at the same house ,
如果 人们 用餐 一起 在 这 相同的 房子 ,
如果人们在同一所房子里一起吃饭，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [bʌv; əv] [kɔːs] ['hæpən] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][sɪt][nekst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
it may of course happen that they shall sit next to each other .
它 可能 的 课程 发生 那 他们 将 坐 下一个 到 每个 其他 .
当然，他们也有可能坐在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pi:p(ə)] [sɪt][nekst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl]
And if people sit next to each other at dinner , it is expected that they shall
和 如果 人们 坐 下一个 到 每个 其他 在 晚餐 , 它 是 预期的 那 他们 将
[tɔːk] .
talk .
讲话 .
如果人们在晚餐时相邻而坐，人们期望他们能够交谈。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [ə'kjuːz] ['eməli] [bʌv; əv] [flɜːrtɪŋ] ;
Nobody could accuse Emily of flirting ;
无人 可以 控 艾米丽 的 调情 ;
没有人会指责艾米丽调情；

[bʌt; bət] [ðen] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['ʌndə(r)][nʊʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [kəndɪ'send] [tuː; tə][flɜːt] .
but then she was a girl who under no circumstances would condescend to flirt .
但 然后 她 曾是 一个 女孩 WHO 在下面 不 情况 会 屈尊 到 调情 .
但她是个无论如何都不会屈尊去调情的女孩。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd] [dɪ'kleəd] ['bəʊldli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɑːðə(r)] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ʌvd] [ðɪs] [mæn] ,
But she had declared boldly to her father that she loved this man ,
但 她 有 声明 大胆地 到 她 父亲 那 她 喜爱 这 男人 ,
但她曾大胆地向父亲宣称，她爱这个男人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ɪn] [kləʊz] [kən'veɪsɪ(ə)n] [wɪð] [hɪm] !
and there she was in close conversation with him !
和 那里 她 曾是 在 关闭 对话 和 他 !
她当时正和他近距离交谈！

[wʊd] [aɪ 'tiː][nɒt] [biː; bi]['betə(r)][fɜː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)] ,
Would it not be better for him to give up any further trouble ,
会 它 不是 是 更好的 为了 他 到 给 向上 任何 更远 麻烦 ,
他难道不应该放弃继续惹麻烦吗？

[ænd; ənd][let] [hɜː(r); hə(r)] ['mæri] [ðə; ði][mæn] ?
and let her marry the man ?
和 让 她 结婚 这 男人 ?
让她嫁给那个男人？

[ʃiː, jɪ] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [duː, də][səʊ][ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] .
She would certainly do so sooner or later .
她 会 当然 做 所以 很快 或者 之后 .

她迟早会这么做的。

[wen] [ðə, ði] [ˈleɪdɪz] [went] [ʌpˈsteəz] [ðæt] [ˈmɪzəri] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə, eɪ] [taɪm] ,
When the ladies went upstairs that misery was over for a time ,
什么时候 这 女士们 去 楼上 那 苦难 曾是 超过 为了 一个 时间 ,
当女士们上楼后，那段痛苦的日子暂时结束了。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [wɒz; wəz] [stiːl] [nɒt] [ˈhæpi] .
but Mr . Wharton was still not happy .
但 先生 . 沃顿商学院 曾是 仍然 不是 快乐的 .

但沃顿先生仍然不满意。

[dɪk] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [tʃeə(r)] ,
Dick came round and took his wife's chair ,
迪克 来了 圆形的 和 采取 他的 妻子的 椅子 ,

迪克走过来，坐到了他妻子的椅子上。

[səʊ] [ðæt] [hiː, hi][sæt] [brɪˈtwiːn] [ðə, ði] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
so that he sat between the lord and his brother .
所以 那 他 卫星 之间 这 主 和 他的 兄弟 .

所以他就坐在主和他哥哥中间。

[ˈləʊpez][ænd; ənd] - [fel] [ˈɪntuː] [ˈsɪti] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈdæməsk] [traɪd] [tuː, tə]
Lopez and Happerton fell into city conversation , and Sir Damask tried to
洛佩兹 和 - 跌倒 进入 城市 对话 , 和 先生 绶 尝试 到

[əˈmjuːz] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] .
amuse himself with Mr . Wharton .
娱乐 他自己 和 先生 . 沃顿商学院 .

洛佩兹和哈珀顿聊起了城里的事，达马斯克爵士则试图和沃顿先生消遣。

[bʌt; bət][ðə, ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs] ,
But the task was hopeless ,
但 这 任务 曾是 绝望 ,

但这项任务毫无希望。

— [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɔːlweɪz] [ɪz] [wen] [ðə, ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][ə, eɪ] [ˈpɑːti] [hæv; həv] [biːn] [ɪl] - [mɪkst] .
— **as it always is when the elements of a party have been ill - mixed .**
— 作为 它 总是 是什么时候 这 元素 的 一个 派对 有 到过 患病的 - 混合 .

——就像聚会中各种元素混合不当时总是发生的那样。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [hæd; həd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə, ði] [njuː] [ˈɔːldəʃɒt] [kəʊtʃ] [wɪtʃ] [sɜː(r)]
Mr . Wharton had not even heard of the new Aldershot coach which Sir
先生 . 沃顿商学院 有 不是 甚至 听到 的 这 新的 奥尔德肖特 教练 哪个 先生
[ˈdæməsk][hæd; həd][dʒʌst] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈbʌskɪn] [ænd; ənd][sɜː(r)][alˈfɔːnsəʊ] [ˈblækbɜːd] .
Damask had just started with Colonel Buskin and Sir Alfonso Blackbird .
绶 有 只是 开始 和 上校 悲剧 和 先生 阿方索 黑鸟 .

沃顿先生甚至都没听说过达马斯克爵士与巴斯金上校和阿方索·布莱克伯德爵士刚刚创办的奥尔德肖特新马车。

[ænd; ənd] [wen] [sɜː(r)] [ˈdæməsk] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː, hi] [draʊn] [ðə, ði] [kəʊtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [twɑɪs]
And when Sir Damask declared that he drove the coach up and down twice
和 什么时候 先生 绶 声明 那 他 驾驶 这 教练 向上 和 向下 两次

[ə, eɪ] [wiːk] [hɪmˈself] ,
a week himself ,
一个 星期 他自己 ,

当达马斯克爵士宣称他每周亲自驾车往返两次时，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [æɪ; əɪ] [ˈeni] [reɪt] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]
Mr . Wharton at any rate affected to believe that such a thing was
先生 . 沃顿商学院 在 任何 速度 做作的 到 相信 那 这样的 一个 事物 曾是
[ɪmˈpɒsəb(ə)] .
impossible .
不可能的 .

沃顿先生至少假装相信这种事不可能发生。

[ðen] [wen] [sɜː(r)] [ˈdæməsk] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪljə(r)] [ɒv; əv]
Then when Sir Damask gave his opinion as to the cause of the failure of
然后 什么时候 先生 绶 给予 他的 观点 作为 到 这 原因 的 这 失败 的
[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [hɔːs] [æɪ; əɪ] [nɒθˈhæmptən] ,
a certain horse at Northampton ,
一个 肯定 马 在 北安普顿 ,
随后, 达马斯克爵士就北安普顿某匹马失败的原因发表了自己的看法。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [wɒtˈevə(r)] .
Mr . Wharton gave him no encouragement whatever .
先生 . 沃顿商学院 给予 他 不 鼓励 任何 .

沃顿先生没有给他任何鼓励。

" [aɪ] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [æɪ; əɪ] [ə; eɪ] [ˈreɪskɔːs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbærɪstə(r)] .
" I never was at a racecourse in my life , " said the barrister .
" 我 绝不 曾是 在 一个 赛马场 在 我的 生活 , " 说 这 律师 .
“我这辈子都没去过赛马场,”这位律师说。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [sɜː(r)] [ˈdæməsk] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
After that Sir Damask drank his wine in silence .
后 那 先生 绶 喝 他的 葡萄酒 在 沉默 .

之后, 达马斯克爵士默默地喝完了他的酒。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈklærət] , [maɪ] [lɔːd] ? " [sed] [dɪk] ,
" You remember that claret , my lord ? " said Dick ,
" 你 记住 那 红酒 , 我的 主 ? " 说 迪克 ,
“大人, 您还记得那瓶红酒吗?”迪克问道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [kɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]
thinking that some little compensation was due to him for what had been
思维 那 一些 小的 赔偿 曾是 到期的 到 他 为了 什么 有 到过
[sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] .
said about the champagne .
说 关于 这 香槟酒 .

他认为, 对于别人说的关于香槟的话, 他应该得到一些补偿。

[bʌt; bət] [lɔːd] - [ˈdɪnə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈmɒlɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]
But Lord Mongrober's dinner had not yet had the effect of mollifying the
但 主 - 晚餐 有 不是 然而 有 这 影响 的 缓和 这
[mæn] [səˈfɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪks] [pɜːpəsɪz] .
man sufficiently for Dick's purposes .
男人 足够 为了 迪克的 目的 .

但蒙格罗伯勋爵的晚餐还不足以平息迪克的怒气。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [waɪn] .
" Oh , yes , I remember the wine .
" 哦 , 是的 , 我 记住 这 葡萄酒 .

“哦, 是的, 我记得那款酒。”

[juː; jʊ] [kɔːl] [aɪˈtiː] - - , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "
You call it ' 57 , don't you ? "
你 称呼 它 - - , 不 你 ? "
你们管它叫“57”, 对吧?

"	[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz]	- - ; — - - , [liʊvɪl]	.	"
"	And it is ' 57 ; — ' 57 , Leoville . "	和 它 是 - - ; — - - , 利奥维尔 . "		
“现在是 1957 年；——1957 年，利奥维尔。”				
"	[ˈveri] [ˈlaɪkli]	, — [ˈveri] [ˈlaɪkli]	.	
"	Very likely , — very likely .	非常 可能 , — 非常 可能 .		
很有可能，——很有可能。				
[ɪf] [aɪˈtiː][ˈhædnt]	[biːn] [ˈhiːtɪd]	[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]	—	"
If it hadn't been heated before the fire — "	如果 它 之前没有 到过 加热 前 这 火 — "			
如果火灾发生前没有预热——”				
"	[aɪˈtiː][ˈhæznt]	[biːn] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]	,	" [sed] [dɪk] .
"	It hasn't been near the fire , " said Dick .	它 还没有 到过 靠近 这 火 , " 说 迪克 .		
“它离火灾现场很远,”迪克说。				
"	[ɔː(r)][pʊt]	[ˈɪntuː][ə; eɪ][hɒt]	[dɪˈkæntə(r)]	— "
"	Or put into a hot decanter — "	或者 放 进入 一个 热的 醒酒器 — "		
“或者倒入热的醒酒器中——”				
"	[ˈnʌθɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]	.	"
"	Nothing of the kind . "	没有什么 的 这 种类 . "		
“绝非如此。”				
"	[ɔː(r)] [ˈtriːtɪd]	[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)]	[ˈdæmnəbl] [ˈfæ(ə)n]	, [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [waɪn] , [aɪ]
"	Or treated after some other damnable fashion , it would be very good wine , I	或者 治疗 后 一些 其他 该死的 时尚 , 它 会 是 非常 好的 葡萄酒 , 我		
[deə(r)] [seɪ]	.	"		
dare say . "	敢 说 . "			
“或者用其他某种糟糕的方式酿造，我敢说，它会成为非常好的葡萄酒。”				
"	[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]	[haːd] [tuː; tə]	[pliːz]	, [maɪ] [lɔːd]
"	You are hard to please , my lord , to - day , " said Dick , who was put	你 是 难的 到 请 , 我的 主 , 到 - 天 , " 说 迪克 , who 曾是 放		
[bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz]	[ˈbeərɪŋ]	.		
beyond his bearing .	超过 他的 轴承 .			
“大人，您今天真难伺候啊。”迪克说道，他显然被激怒了。				
"	[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]	[mæn][tuː; tə]	[seɪ]	?
"	What is a man to say ?	什么 是 一个 男人 到 说 ?		
一个人还能说什么呢？				
[ɪf] [juː; jʊ]	[wɪl] [tɔːk]	[əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)]	[waɪn] , [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli]	[tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .
If you will talk about your wine , I can only tell you what I think .	如果 你 将要 讲话 关于 你的 葡萄酒 , 我 能 仅有的 告诉 你 什么 我 思考 .			
如果你要谈论你的葡萄酒，我只能告诉你我的想法。				
[ˈeni] [mæn] [meɪ]	[get] [gʊd] [waɪn]	, — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [hiː; hi]	[kæn; kən] [əˈfɔːd]	[tuː; tə] [peɪ]
Any man may get good wine , — that is if he can afford to pay	任何 男人 可能 得到 好的 葡萄酒 , — 那 是 如果 他 能 买得起 到 支付			
任何人都能喝到好酒——只要他付得起钱。				

[ðə; ði] [praɪs] , — [bʌt; bət]
the price , — but
这 价格 , — 但

价格，——但是

[aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [hu:] [nəʊz] [həʊ] [tu;; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
it isn't one out of ten who knows how to put it on the table .
它 不是 一 出去 的 十 WHO 知道 如何 到 放 它 在 这 桌子 .

十个人里可不止有一个人知道如何把它摆到桌面上。

" [dɪk] [felt] [ðɪs] [tu;; tə] [bi;; bi] ['veri] [hɑ:d] .
" **Dick felt this to be very hard .**
" 迪克 毛毡 这 到 是 非常 难的 .

迪克觉得这非常困难。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [peɪz] 110s .
When a man pays 110s .
什么时候 一个 男人 支付 110s .

当一个人支付 110 先令时。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] ,
a dozen for his champagne ,
一个 打 为了 他的 香槟酒 ,

他要了一打香槟，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪvz] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [gests] [laɪk] [bɔ:d] - [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ɪk'spektɪd]
and then gives it to guests like Lord Mongrober who are not even expected
和 然后 给予 它 到 客人 喜欢 主 - WHO 是 不是 甚至 预期的

[tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] ,
to return the favour ,
到 返回 这 偏爱 ,

然后把它送给像蒙格罗伯勋爵这样的客人，而这些客人甚至都不被期望回报这份恩情。

[ðen] [ðæt] [mæn] [ɔ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪn] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv]
then that man ought to be allowed to talk about his wine without fear of
然后 那 男人 应该 到 是 允许 到 讲话 关于 他的 葡萄酒 没有 害怕 的

[rɪ'bjʊ:k] .
rebuke .
训斥 .

那么，就应该允许这个人谈论他的葡萄酒而不必担心受到责备。

[wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [tu;; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɒn] ['pɑ:tʃmənt] [ænd; ənd]
One doesn't have an agreement to that effect written down on parchment and
一 不 有 一个 协议 到 那 影响 书面 向下 在 羊皮纸 和

[si:ld] ;
sealed ;
密封 ;

没有一份写在羊皮纸上并密封的此类协议；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [wel] [ʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [æz; əz] ['feɪθfəli] [kept] [æz; əz]
but it is as well understood and ought to be as faithfully kept as
但 它 是 作为 出色地 理解 和 应该 到 是 作为 忠实 保留 作为

['eni] ['li:g(ə)l] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
any legal contract .
任何 合法的 合同 .

但它与任何法律合同一样，都应被充分理解并忠实遵守。

[dɪk] , [hu:] [kʊd; kəd] [ɒn] [ə'keɪzɪz] [bi;; bi] [ə'weɪkənd] [tu;; tə] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mænlinəs] ,
Dick , who could on occasions be awakened to a touch of manliness ,
迪克 , WHO 可以 在 场合 是 觉醒 到 一个 触碰 的 男子气概 ,

迪克，偶尔也会流露出些许男子气概，

[geɪv] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][ə; eɪ] [ʌv] [ænd; ɐnd] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
gave the bottle a shove and threw himself back in his chair .
给予 这 瓶子 一个 推 和 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 .
他一把推开瓶子，然后向后倒在椅子上。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][em 'i:] , [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [tel] [ju:; jʊ] , " [rɪ'pi:tɪd] [b:d] .
" If you ask me , I can only tell you , " repeated Lord Mongrober .
" 如果 你 问 我 , 我 能 仅有的 告诉 你 , " 重复 主 .
“如果你问我，我只能告诉你，”蒙格罗伯勋爵重复道。

" [aɪ][dɒʊnt] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][ˈevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] [pʊt] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][ɪn][ˈbetə(r)][ˈb:də(r)]
" I don't believe you ever had a bottle of wine put before you in better order
" 我 不 相信 你 曾经 有 一个 瓶子 的 葡萄酒 放 前 你 在 更好的 命令
[ɪn][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ,
in all your life ,
在 全部 你的 生活 ,
“我相信你这辈子都没见过摆在你面前摆放得这么好的酒瓶。”

" [sed] [dɪk] .
" said Dick .
" 说 迪克 .
迪克说道。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪps] [feɪs] [brɪ'keɪm] [ˈveri] [skweə(r)][ænd; ɐnd] [ˈveri] [red] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət]
His lordship's face became very square and very red as he looked round at
他的 领主的 脸 成为 非常 正方形 和 非常 红色的 作为 他 看起来 圆形的 在
[hɪz; ɪz][həʊst] .
his host .
他的 主持人 .
当他环顾四周看向主人时，他的脸变得又方又红。

" [ænd; ɐnd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪn] ,
" And as for talking about my wine ,
" 和 作为 为了 说 关于 我的 葡萄酒 ,
至于谈论我的葡萄酒，

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [wʊt] [hi:; hi] [ʌndə'stændz] .
of course I talk to a man about what he understands .
的 课程 我 讲话 到 一个 男人 关于 什么 他 明白 .
当然，我会和男人谈论他能理解的事情。

[aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈmɒnəgræm] [ə'baʊt] [ˈpɪdʒɪns] , [tu:; tə] [tɒm] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ˈpɒlətɪks] ,
I talk to Monogram about pigeons , to Tom there about politics ,
我 讲话 到 字母组合 关于 鸽子 , 到 汤姆 那里 关于 政治 ,
我和莫诺格拉姆聊鸽子，和汤姆聊政治。

[tu:; tə] - [ænd; ɐnd][ˈləʊpez] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [kən'sɒlz] , [ænd; ɐnd][tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt]
to Apperton and Lopez about the price of consols , and to you about
到 - 和 洛佩兹 关于 这 价格 的 控制台 , 和 到 你 关于
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .
向 Apperton 和 Lopez 询问有关安慰奖的价格，并向您询问有关葡萄酒的问题。

[ɪf] [aɪ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] [wʊt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [nju:] [bʊk] ,
If I asked you what you thought of the last new book ,
如果 我 问 你 什么 你 想法 的 这 最后的 新的 书 ,
如果我问你对上一本新书的看法，

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈlɔ:dfɪp] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sə'praɪzd] .
your lordship would be a little surprised .
你的 领主 会 是 一个 小的 惊讶 .
阁下会感到有些惊讶。

" [lɔ:d] - [graʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [redə(r)] [ænd; ənd][ˈskweərə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ; [bʌt; bət]
" **Lord Mongrober grunted and looked redder and squarer than ever ; but**
" 主 - 哼哼 和 看起来 更红 和 更方正 比 曾经 ; 但
[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət][rɪ'plaɪ] ,
he made no attempt at reply ,
他 制成 不 试图 在 回复 ;

蒙格罗伯勋爵哼了一声，脸色比以往任何时候都更加通红，面色也更加方正；但他没有试图回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wɒz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [left] [wɪð] [dɪk] , — [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
and the victory was evidently left with Dick , — very much to the general
和 这 胜利 曾是 显然 左边 和 迪克 , — 非常 很多 到 这 一般的
[egzɔ:ˈteɪ](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] .
exaltation of his character .
提高 的 他的 特点 .

最终的胜利显然属于迪克，这极大地提升了他的个人形象。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
And he was proud of himself .
和 他 曾是 自豪的 的 他自己 .

他为此感到自豪。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɪf] , [em 'i:][ænd; ənd] - , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt]
" **We had a little tiff , me and Mongrober , " he said to his wife that**
" 我们 有 一个 小的 蒂芙 , 我 和 - , " 他 说 到 他的 妻子 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我和蒙格罗伯吵了一架，”那天晚上他对妻子说。

" - [i:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:z] [ə; eɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
" ' **E's a very good fellow , and of course he's a lord and all that .**
" - 的 一个 非常 好的 同伴 , 和 的 课程 他是 一个 主 和 全部 那 .

“他是个非常好的人，当然，他也是个贵族什么的。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [daʊn] [əˈkeɪznəli] , [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔ:dʒ] , [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:]
But he has to be put down occasionally , and , by George , I did it
但 他 有 到 是 放 向下 偶尔 , 和 , 经过 乔治 , 我 做过 它
[tu:; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

但他偶尔还是需要被安乐死，而且，天哪，我今晚就这么做了。

[ju:; jʊ][ɑ:sk][ˈləʊpez] .
You ask Lopez .
你 问 洛佩兹 .

你去问洛佩兹。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][ʌp] - [steəz] , [ˈəʊpənɪŋ] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [bʌt; bət]
" **There were two drawing - rooms up - stairs , opening into each other , but**
" 那里 是 二 绘画 - 房间 向上 - 楼梯 , 开幕 进入 每个 其他 , 但
[stɪl] [dɪ'stɪŋkt] .
still distinct .
仍然 清楚的 .

楼上有两个客厅，彼此相连，但又各自独立。

[ˈeməli] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ru:m] ,
Emily had escaped into the back room ,
艾米丽 有 逃脱 进入 这 后退 房间 ,

艾米丽逃到了后面的房间。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] ['sentɪmənts] [ænd; ænd] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['mɒrəlz] [pɒ; əv] ['leɪdi] ['juːstəs] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz]

avoiding the gushing sentiments and equivocal morals of Lady Eustace and Mrs

避免 这 喷薄 情感 和 模棱两可 德 的 女士 尤斯塔斯 和 太太

. ['lezli] ,

. Leslie ,

. 莱斯利 ,

避免像尤斯塔斯夫人和莱斯利夫人那样热情洋溢的情感和模棱两可的道德观，

— [ænd; ənd][hiə(r)][fi:; ji][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['fɜ:d(ə)nænd]['ləʊpez] .
 — and here she was followed by Ferdinand Lopez .
 — 和 这里 她 曾是 随后 经过 费迪南德 洛佩兹 .
 ——紧随其后的是费迪南德·洛佩兹。

[ˈmistə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] ,
Mr . Wharton was in the front room ,
 先生 . 沃顿商学院 曾是 在 这 正面 房间 ,
 沃顿先生当时在前厅，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒn] ['entərɪŋ] [aɪ'ti:][hi:; hi][dɪd] [lʊk] [raʊnd] ['fɜ:tɪvli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
and though on entering it he did look round furtively for his daughter ,
和 尽管 在 进入 它 他 做过 看 圆形的 偷偷摸摸 为了 他的 女儿 ,
虽然他进门后还是偷偷地四处张望寻找女儿的身影，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɒtʃ] [hɜː(r); hæ(r)] .
he was ashamed to wander about in order that he might watch her .
 他 曾是 羞愧 到 漫步 关于 在 命令 那 他 可能 手表 她 .
 他羞于四处走动去偷看她。

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['lðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ru:m] , — [dɪk] [ænd; ʌnd] ['mɒnəgræm] ['stændɪŋ] [ɒn]
And there were others in the back room , — Dick and Monogram standing on
 和 那里 是 其他的 在 这 后退 房间 , — 迪克 和 字母组合 常设 在
 [ðə; ði] [rʌg] ,
the rug ,
 这 小地毯 ,

后面的房间里还有其他人——迪克和莫诺格拉姆站在地毯上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)]['mɪsɪz] . ['roubi] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ;

and the elder Mrs . Roby seated in a corner ;

和 这 长老 太太 : 罗比 坐着 在 一个 角落 ;

年长的罗比夫人坐在角落里;

— [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['lʌvəz] .
 — so that there was nothing peculiar in the position of the two lovers .
 — 所以 那 那里 曾是 没有什么 奇特 在 这 位置 的 这 二 恋人 .
 ——因此，这对恋人的处境并没有什么特别之处。

" [mʌst; məst][ai] [ʌndə'stænd] , " [sed] [hi; hi] , " [ðæt] [ai][ei 'em] ['bæniʃt] [frəm; frəm] ['mæntʃestə(r)]

" Must I understand , " said he , " that I am banished from Manchester

" Square ? "

必须 我 理解 , " 说 他 , " 那 我 是 被放逐 从 曼彻斯特

[skweə(r)] ? " 正方形 ? "

"我是否可以理解为,"他说道,"我被驱逐出曼彻斯特广场了?"

" [hæz; həz][pə'pɑ:] ['bæniʃt] [ju:; jə] ? "

" Has papa banished you ? "

" 有 爸爸 被放逐 你 ? "

“爸爸把你赶出去了吗？”

" [ðætʰs] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] . "

" That's what I want you to tell me . "

" 那就是 什么 我 想 你 到 告诉 我 . "

“这就是我想让你告诉我的。”

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] . "

" **I know you had an interview with him , Mr . Lopez .** "

" 我 知道 你 有 一个 面试 和 他 , 先生 : 洛佩兹 : "

“我知道你采访过他，洛佩兹先生。”

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 :

“是的。”

[ai][hæd; həd] . "

I had . "

我 有 :

“我曾经有过。”

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [best] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] . "

" **And you must know best what he told you .** "

" 和 你 必须 知道 最好的 什么 他 讲述 你 : "

“你最清楚他跟你说了什么。”

" [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ['betə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][em 'iː] . "

" **He would explain himself better to you than he did to me .** "

" 他 会 解释 他自己 更好的 到 你 比 他 做过 到 我 : "

“他跟你解释会比跟我解释得更清楚。”

" [ai] [daʊt] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] .

" **I doubt that very much .**

" 我 怀疑 那 非常 很多 :

“我对此深表怀疑。”

[pə'pɑː] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , ['dʒen(ə)rəli] [sez] [aɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

Papa , when he has anything to say , generally says it plainly .

爸爸 , 什么时候 他 有 任何事物 到 说 , 一般来说 说道 它 显然 :

爸爸如果有什么话要说，通常都会直截了当地说。

[haʊ'evə(r)] , [ai][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['bæniʃ] [juː; jʊ] .

However , I do think that he did intend to banish you .

然而 , 我 做 思考 那 他 做过 打算 到 放逐 你 :

但我认为他的确打算放逐你。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] . "

I do not know why I should not tell you the truth . "

我 做 不是 知道 为什么 我 应该 不是 告诉 你 这 真相 : "

我不知道为什么我不能告诉你真相。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] . "

" **I do not know either .** "

" 我 做 不是 知道 任何一个 : "

“我也不知道。”

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] — [ɪn'tend] [tuː; tə] ['bæniʃ] [juː; jʊ] . "

" **I think he did — intend to banish you .** "

" 我 思考 他 做过 — 打算 到 放逐 你 : "

我认为他的确打算驱逐你。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] ? "

" **And you ?** "

" 和 你 ? "

“你呢? ”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] . "

" **I shall be guided by him in all things , — as far as I can .** "

" 我 将 是 引导 经过 他 在 全部 事物 , — 作为 远的 作为 我 能 : "

“我将在一切事情上都听从他的指导，——只要我能做到。”

" [ðen] [ai][ei 'em] ['bæniʃt] [baɪ][juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] ? "

" **Then I am banished by you also ?** "

" 然后 我 是 被放逐 经过 你 还 ？ "

“那么，我也被你们放逐了？ ”

" [ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .

" **I did not say so** .

" 我 做过 不是 说 所以 .

我没这么说。

[bʌt; bət] [ɪf] [pə'pɑː] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] ,

But if papa says that you are not to come there ,

但 如果 爸爸 说道 那 你 是 不是 到 来 那里 ,

但如果爸爸说你不能去那里，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kænɒt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

of course I cannot ask you to do so . "

的 课程 我 不能 问 你 到 做 所以 . "

我当然不能要求你这样做。

" [bʌt; bət][ai] [meɪ] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

" **But I may see you here ?** "

" 但 我 可能 看 你 这里 ？ "

“但我或许会在这里见到你？ ”

" ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] , [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɑːskt] [sʌm; səm] ['kwɛstʃənz] .

" **Mr . Lopez , I will not be asked some questions** .

" 先生 . 洛佩兹 , 我 将要 不是 是 问 一些 问题 .

洛佩兹先生，有些问题我不会回答。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ɪn'diːd] . "

I will not indeed . "

我 将要 不是 的确 . "

我确实不会。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][ɑːsk][ðəm; ðəm] .

" **You know why I ask them** .

" 你 知道 为什么 我 问 他们 .

你知道我为什么问他们。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

You know that to me you are more than all the world .

你 知道 那 到 我 你 是 更多的 比 全部 这 世界 .

你知道，对我来说，你比整个世界都重要。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,

" **She stood still for a moment after hearing this** ,

" 她 站立 仍然 为了 一个 片刻 后 听力 这 ,

听到这话，她愣住了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'plaɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

and then without any reply walked away into the other room .

和 然后 没有 任何 回复 步行 离开 进入 这 其他 房间 .

然后他一言不发地走进了另一个房间。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɑːf] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ri'bjʊːk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ]

She felt half ashamed of herself in that she had not rebuked him for speaking

她 毛毡 一半 羞愧 的 她自己 在 那 她 有 不是 责备 他 为了 请讲

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] ,

to her in that fashion after his interview with her father ,

到 她 在 那 时尚 后 他的 面试 和 她 父亲 ,

她感到有些羞愧，因为在他采访了她父亲之后，她没有斥责他那样跟她说话。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .
and yet his words had filled her heart with delight .
和 然而 他的 字 有 已填 她 心 和 喜 .

然而，他的话语却让她心中充满了喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpleɪnli] [dɪˈkleəd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
He had never before plainly declared his love to her ,
他 有 绝不 前 显然 声明 他的 爱 到 她 ,
他以前从未公开向她表达过爱意。

— [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)][hɜː(r); hə(r)]
— **though she had been driven by her father's questions to declare her**
— 尽管 她 有 到过 驱动 经过 她 父亲的 问题 到 宣布 她
[əʊn] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
own love to herself .
自己的 爱 到 她自己 .

——尽管父亲的追问促使她向自己表达了爱意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜːˈself] ,
She was quite sure of herself ,
她 曾是 相当 当然 的 她自己 ,

她对自己很有信心。

— [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][wʌn] [ˈbiːɪŋ] [huːm]
— **that the man was and would always be to her the one being whom**
— 那 这 男人 曾是 和 会 总是 是 到 她 这 一 存在 谁
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ɔːl] [ˈlðə(r)z] .
she would prefer to all others .
她 会 更喜欢 到 全部 其他的 .

——对她而言，这个男人过去是、现在是、将来也永远是她最喜欢的人。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [hændz] .
Her fate was in her father's hands .
她 命运 曾是 在 她 父亲的 双手 .

她的命运掌握在她父亲手中。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈretʃɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][səʊ] .
If he chose to make her wretched he must do so .
如果 他 选择 到 制作 她 可怜 他 必须 做 所以 .

如果他选择让她痛苦不堪，他就必须这么做。

[bʌt; bət][ɒn][wʌn] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwɔɪt] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
But on one point she had quite made up her mind .
但 在 一 观点 她 有 相当 制成 向上 她 头脑 .

但在某一点上，她已经下定了决心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [kənˈsiːlmənt] .
She would make no concealment .
她 会 制作 不 隐蔽 .

她不会隐瞒任何事情。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
To the world at large she had nothing to say on the matter .
到 这 世界 在 大的 她 有 没有什么 到 说 在 这 事情 .

对于外界而言，她对此事没有任何评论。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaː.ðə(r)][ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [əˈtempt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [kiːp]
But with her father there should be no attempt on her part to keep
但 和 她 父亲 那里 应该 是 不 试图 在 她 部分 到 保持
[bæk] [ðə; ði] [truːθ] .
back the truth .
后退 这 真相 .

但是对于她的父亲，她不应该试图隐瞒真相。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʃiː; ʃi] [wɒd] [tel] [him] ,
Were he to question her on the subject she would tell him ,
是 他 到 问题 她 在 这 主题 她 会 告诉 他 ,
如果他问她这个问题, 她会告诉他:

[æz; əz][faː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [wɒd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
as far as her memory would serve her ,
作为 远的 作为 她 记忆 会 服务 她 ,
就她记忆所及,

[ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['ləʊpez][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
the very words which Lopez had spoken to her this evening .
这 非常 字 哪个 洛佩兹 有 说 到 她 这 晚上 .
这正是洛佩兹今晚对她说过的话。

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][him] .
She would ask nothing from him .
她 会 问 没有什么 从 他 .
她不会向他提出任何要求。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ,
He had already told her that the man was to be rejected ,
他 有 已经 讲述 她 那 这 男人 曾是 到 是 拒绝 ,
他之前已经告诉过她, 那个男人会被拒绝。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˈlðə(r)] [rɪːz(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
and had refused to give any other reason than his dislike to the
和 有 拒绝 到 给 任何 其他 原因 比 他的 不喜欢 到 这
[ˈæbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃ] [kə'nekʃ(ə)n] .
absence of any English connexion .
缺席 的 任何 英语 连接 .

他拒绝给出除不喜欢与英国没有任何联系之外的任何其他理由。
[ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɒt] [ə'gen] [ɑːsk]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɪːz(ə)n] .
She would not again ask even for a reason .
她 会 不是 再次 问 甚至 为了 一个 原因 .
她甚至不再追问原因。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɒd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [əu'bei] [him][ʃiː; ʃi]
But she would make her father understand that though she obeyed him she
但 她 会 制作 她 父亲 理解 那 尽管 她 服从 他 她
[rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [tɪ'rænɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)] .
regarded the exercise of his authority as tyrannical and irrational .
认为 这 锻炼 的 他的 权威 作为 强横 和 非理性 .

但她会让父亲明白, 虽然她服从他, 但她认为他行使权力是暴政和不理智的。
[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [brɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlðə(r)] [gests] [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)]
They left the house before any of the other guests and walked round the corner
他们 左边 这 房子 前 任何 的 这 其他 客人 和 步行 圆形的 这 角落
[tə'geðə(r)] [ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] .
together into the Square .
一起 进入 这 正方形 .

他们比其他客人更早离开房子, 一起绕过街角走进广场。
" [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['vʌlgə(r)][set][ɒv; əv] ['piːp(ə)] !
" What a very vulgar set of people !
" 什么 一个 非常 庸俗 放 的 人们 !
“真是一群粗俗不堪的人! ”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" said Mr . Wharton as soon as they were down the steps .
" 说 先生 . 沃顿商学院 作为 很快 作为 他们 是 向下 这 步骤 .
“沃顿先生在他们走下台阶后立刻说道。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] , " [sed] ['eməli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˌrezə'veɪʃn] [ɒv; əv]
" Some of them were , " said Emily , making a mental reservation of
" 一些 的 他们 是 , " 说 艾米丽 , 制作 一个 精神的 预订 的
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

“他们当中有些人是，”艾米莉说着，心里暗暗保留了自己的看法。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
" Upon my word I don't know where to make the exception .
" 之上 我的 单词 我 不 知道 在哪里 到 制作 这 例外 .

“恕我直言，我不知道该如何破例。”

[waɪ] [ɒn] [ɜ:θ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][æz; əz] [lɔ:d] - [aɪ]
Why on earth any one should want to know such a person as Lord Mongrober I
为什么 在 地球 任何 一 应该 想 到 知道 这样的 一个 人 作为 主 - 我
[kænt] [ˌʌndə'stænd] .
can't understand .
不能 理解 .

我实在无法理解，为什么会有人想要认识蒙格罗伯勋爵这样的人。

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [brɪŋ] ['ɪntu:][sə'saɪəti] ? "
What does he bring into society ? "
什么 做 他 带来 进入 社会 ？ "

他为社会带来了什么？

" [ə; eɪ]['taɪt(ə)] . "
" A title . "
" 一个 标题 . "

“一个标题。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [du:; də][ɒv; əv] [ɪt'self] ?
" But what does that do of itself ?
" 但 什么 做 那 做 的 本身 ？

但这本身又能起到什么作用呢？

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪnsələnt] , ['bləʊtɪd] [bru:t] . "
He is an insolent , bloated brute . "
他 是 一个 傲慢的 , 腹胀 蛮力 . "

他是个傲慢自大、肥胖臃肿的畜生。

" [pə'pɑ:ɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈju:zɪŋ] [strɒŋ] ['læŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] - [naɪt] . "
" Papa , you are using strong language to - night . "
" 爸爸 , 你 是 使用 强的 语言 到 - 夜晚 . "

“爸爸，您今晚用词太重了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [ˈju:stəs] !
" And that Lady Eustace !
" 和 那 女士 尤斯塔斯 !

还有尤斯塔斯夫人！

[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] !
Heaven and earth !
天堂 和 地球 !

天地啊！

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [ðæt] ['kri:tʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] ?
Am I to be told that that creature is a lady ?
是 我 到 是 讲述 那 那 生物 是 一个 女士 ？

难道有人要告诉我，那个生物是位女士？

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] ,
" **They** **had** **now come** **to** **their own door** ,
" 他们 有 现在 来 到 他们的 自己的 门 ,
他们现在已经走到了自己家门口，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第7/50页

[ænd; ɐnd] [waɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['əʊpənd] [ænd; ɐnd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] ['ɪntu:][ðeə(r)] [əʊn]
and **while** **that** **was** **being** **opened** **and** **as** **they** **went** **up** **into** **their** **own**
和 尽管 那 曾是 存在 打开 和 作为 他们 去 向上 进入 他们的 自己的
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - **room** ,
绘画 - 房间 ,

当那扇门打开，他们走进自己的客厅时，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] , [bʌt; bət] [ðen] ['eməli] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
nothing **was** **said** , **but** **then** **Emily** **began** **again** .
没有什么 曾是 说 , 但 然后 艾米丽 开始 再次 .

两人什么也没说，但艾米丽又开始说话了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [ɑ:nt] ['hæri:əts] [æt; ət][ɔ:l] .
" **I** **wonder** **why** **you** **go** **to** **Aunt** **Harriet's** **at** **all** .
" 我 想知道 为什么 你 去 到 阿姨 哈里特的 在 全部 .

“我很好奇你为什么要去哈丽特阿姨家。”

[ju:; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ? "
You **don't** **like** **the** **people** ? "
你 不 喜欢 这 人们 ? "

你不喜欢这些人吗？

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] . "
" **I** **didn't** **like** **any** **of** **them** **to** **-** **day** . "
" 我 没有 喜欢 任何 的 他们 到 - 天 . "

“今天我一个都不喜欢。”

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] ?
" **Why** **do** **you** **go** **there** ?
" 为什么 做 你 去 那里 ?

你为什么要去那里？

[ju:; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ɑ:nt] ['hæriət] [hɜ:'self] .
You **don't** **like** **Aunt** **Harriet** **herself** .
你 不 喜欢 阿姨 哈丽特 她自己 .

你其实不喜欢哈丽特阿姨本人。

[ju:; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['ʌŋk(ə)] [dɪk] .
You **don't** **like** **Uncle** **Dick** .
你 不 喜欢 叔叔 迪克 .

你不喜欢迪克叔叔。

[ju:; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] . "
You **don't** **like** **Mr** . **Lopez** . "
你 不 喜欢 先生 . 洛佩兹 . "

你不喜欢洛佩兹先生。

" ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ][du:; də][nɒt] . "
" **Certainly** **I** **do** **not** . "
" 当然 我 做 不是 . "

“我当然不这么认为。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][du:; də] [laɪk] . "
" **I** **don't** **know** **who** **it** **is** **you** **do** **like** . "
" 我 不 知道 WHO 它 是 你 做 喜欢 . "

我不知道你喜欢的是谁。

" [aɪ] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] . "

" I like Mr Fletcher . "

" 我 喜欢 先生 . 弗莱彻 . "

“我喜欢弗莱彻先生。”

" [ɪts] [nəʊ] [ju:z] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] , [pə'pɑ:] . "

" It's no use saying that to me , papa . "

" 它是 不 使用 说 那 到 我 , 爸爸 . "

“爸爸，你跟我说这些也没用。”

" [ju:; jʊ][ɑ:sk][em 'i:][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][aɪ 'ti:] .

" You ask me a question , and I choose to answer it .

" 你 问 我 一个 问题 , 和 我 选择 到 回答 它 .

你问我一个问题，我选择回答它。

[aɪ] [laɪk] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] , [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

I like Arthur Fletcher , because he is a gentleman ,

我 喜欢 亚瑟 弗莱彻 , 因为 他 是 一个 绅士 ,

我喜欢亚瑟·弗莱彻，因为他是一位绅士。

— [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɑ:s] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ] [br'loŋ] [maɪ'self] ;

— because he is a gentleman of the class to which I belong myself ;

— 因为 他 是 一个 绅士 的 这 班级 到 哪个 我 属于 我 ;

因为他是一位与我同阶层的绅士；

[br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] [wɜ:ks] ; [br'kəz; br'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʊə(r)]

because he works ; because I know all about him , so that I can be sure

因为 他 作品 ; 因为 我 知道 全部 关于 他 , 所以 那 我 能 是 当然

[ɒv; əv][hɪm] ;

of him ;

的 他 ;

因为他工作；因为我了解他的一切，所以我对他充满信心；

[br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['di:snt] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ; [br'kəz; br'kɒz][aɪ][eɪ 'em] [seɪf] [wɪð]

because he had a decent father and mother ; because I am safe with

因为 他 有 一个 体面的 父亲 和 母亲 ; 因为 我 是 安全的 和

[hɪm] ,

him ,

他 ,

因为他有一对称职的父母；因为和他在一起我很安全。

['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [ʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ['naɪðə(r)] ['ɔ:kwəd] [θɪŋz] [nɔ:(r)] [ɪm'pɜ:tɪnənt]

being quite sure that he will say to me neither awkward things nor impertinent

存在 相当 当然 那 他 将要 说 到 我 两者都不 尴尬的 事物 也不 无礼

[θɪŋz] .

things .

事物 .

我非常确信他不会对我说一些尴尬或无礼的话。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [meɪl] [kəʊtʃ] [laɪk] [ðæt] ['fu:lɪʃ] ['bærənət] ,

He will not talk to me about driving a mail coach like that foolish baronet ,

他 将要 不是 讲话 到 我 关于 驾驶 一个 邮件 教练 喜欢 那 愚蠢 男爵 ,

他不会像那个愚蠢的男爵一样跟我谈论驾驶邮车的事。

[nɔ:(r)] [tel] [em 'i:][ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [waɪnz] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)] .

nor tell me the price of all his wines like your uncle .

也不 告诉 我 这 价格 的 全部 他的 葡萄酒 喜欢 你的 叔叔 .

也别像你叔叔那样告诉我他所有葡萄酒的价格。

" [nɔ:(r)] [wʊd] ['fɜ:d(ə)nænd][l'əʊpez][du:; də][səʊ] , [θɔ:t] ['eməli] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

" Nor would Ferdinand Lopez do so , thought Emily to herself .

" 也不 会 费迪南德 洛佩兹 做 所以 , 想法 艾米丽 到 她自己 .

“费迪南德·洛佩兹也不会这样做，”艾米莉心想。

" [bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [sʌtʃ] ['mætəz] , [maɪ][diə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][laɪk][tu:; tə][laɪk] .
" **But in all such matters , my dear , the great thing is like to like .**
" 但 在 全部 这样的 事情 , 我的 亲爱的 , 这 伟大的 事物 是 喜欢 到 喜欢 :
"但是, 亲爱的, 在所有这类事情上, 最重要的是彼此喜欢。"

[aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] ,
I have spoken of a young person ,
我 有 说 的 一个 年轻的 人 ,
我谈到的是一位年轻人,

[ˈmɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt][aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['ʌðə(r)z]
merely because I wish you to understand that I can sympathise with others
仅仅 因为 我 希望 你 到 理解 那 我 能 同情 和 其他的
[bɪ'saɪdɪz] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] .
besides those of my own age .
除了 那些 的 我的 自己的 年龄 :
仅仅是因为我希望你明白, 我不仅能理解同龄人的感受, 也能理解其他年龄段的人。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)][æ; ət][ɔ:l] [laɪk] [maɪ'self] , — [ɔ:(r)] , [æ; əz][aɪ] [həʊp]
But to - night there was no one there at all like myself , — or , as I hope
但 到 - 夜晚 那里 曾是 不 一 那里 在 全部 喜欢 我 , — 或者 , 作为 我 希望
, [laɪk][ju:; jʊ] .
, like you .
, 喜欢 你 :
但今晚, 那里根本没有像我这样的人——或者, 我希望, 像你这样的人。

[ðæt] [mæn][ˈroʊbi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃætəɪŋ] [æs] .
That man Roby is a chattering ass .
那 男人 罗比 是 一个 喋喋不休 屁股 :
罗比那家伙是个喋喋不休的蠢货。

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə] ['eni] ['gʌvənmənt] [aɪ][kænt] [kən'si:v] .
How such a man can be useful to any government I can't conceive .
如何 这样的 一个 男人 能 是 有用 到 任何 政府 我 不能 构想 :
我实在无法理解这样的人对任何政府有何用处。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] , [bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ?
Happerton was the best , but what had he to say for himself ?
- 曾是 这 最好的 , 但 什么 有 他 到 说 为了 他自己 ?
哈珀顿是最棒的, 但他自己又能说些什么呢?

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)] [wɪt] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn]
I've always thought that there was very little wit wanted to make a fortune in
我已经 总是 想法 那 那里 曾是 非常 小的 有 通缉 到 制作 一个 财富 在
[ðə; ði] ['sɪti] .
the City .
这 城市 :
我一直认为, 在伦敦金融城里想发大财的人, 其实都没什么才智。

" [ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ˈmɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [went] [ɒf] [tu:; tə][bed] ,
" **In this frame of mind Mr . Wharton went off to bed ,**
" 在 这 框架 的 头脑 先生 : 沃顿商学院 去 离开 到 床 ,
"带着这种心情, 沃顿先生上床睡觉了。"

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [mɔ:(r)][wɒz; wəz][ˈspəʊkən] [ə'baʊt] ['fɜ:d(ə)nænd][ˈləʊpez] .
but not a word more was spoken about Ferdinand Lopez .
但 不是 一个 单词 更多的 曾是 说 关于 费迪南德 洛佩兹 :
但再也没有人提起费迪南德·洛佩兹了。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

[ˈkɑːltən] [ˈterəs]
Carlton Terrace
卡尔顿 阳台

卡尔顿露台

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˈveri] [wel] [baɪ] [ˈlerdi] [ɡlen] , — [æz; əz]
Certainly the thing was done very well by Lady Glen , — as
当然 这 事物 曾是 完毕 非常出色地经过 女士 格伦 , — 作为

格伦夫人确实把这件事做得非常好——正如

[ˈmeni] [ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [wɜːld] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
many in the political world persisted in calling her even in these days .
许多 在 这 政治的 世界 持续 在 呼叫 她 甚至 在 这些 天 .

即使在今天，政界许多人仍然坚持称她为“她”。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [kwɑɪt] [ˈkæɪdɪ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][plæn] ,
She had not as yet quite carried out her plan ,
她 有 不是 作为 然而 相当 携带 出去 她 计划 ,

她的计划尚未完全实施。

— [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈkwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]
— the doing of which would have required her to reconcile her husband
— 这 正在做 的 哪个 会 有 必需的 她 到 调和 她 丈夫

[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈsesɪv] [æbˈnɔːm(ə)l] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] ,
to some excessive abnormal expenditure ,
到 一些 过多的 异常 支出 ,

——这样做就需要她让丈夫接受一些过多的、不正常的开支。

[ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət] [ˈsæŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [əˌprəʊpriˈeɪʃn]
and to have obtained from him a deliberate sanction for appropriation
和 到 有 获得 从 他 一个 商榷 制裁 为了 拨款

[ænd; ænd][ˈprɒbəb(ə)l] [seɪl] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] .
and probable sale of property .
和 可能 销售 的 财产 .

并且已从他那里获得扣押和可能出售财产的明确许可。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ˈhævɪŋ] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
She never could find the proper moment for doing this , having , with all her
她 绝不 可以 寻找 这 恰当的 片刻 为了 正在做 这 , 拥有 , 和 全部 她

[ˈkʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

她始终找不到合适的时机去做这件事，尽管她鼓起了很大的勇气，

— [ləʊ] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
— low down in some corner of her heart ,
— 低的 向下 在 一些 角落 的 她 心 ,

——在她内心深处的某个角落，

— [ə; eɪ] [ˈhəʊlsəm] [fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈkwaɪət][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [pəˈzest] .
— a wholesome fear of a certain quiet power which her husband possessed .
— 一个 健康 害怕 的 一个 肯定 安静的 力量 哪个 她 丈夫 拥有 .

——她对丈夫身上那种静谧的力量怀有一种健康的敬畏之情。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
She could not bring herself to make her
她 可以 不是 带来 她自己 到 制作 她

她无法让自己做出这样的事

[ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] ； — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlməʊst][ˈæktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd]
proposition ； — **but she almost acted as though it had been made and**
主张 ； — 但 她 几乎 行动 作为 尽管 它 有 到过 制成 和
[əˈpruːvd] .
approved .
得到正式认可的 ；

提议； ——但她几乎表现得好像这个提议已经提出并获得了批准。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɔːdʒəs] [wɪð] [ˈflaʊəz] .
Her house was always gorgeous with flowers .
她 房子 曾是 总是 华丽的 和 花朵 ；

她家总是摆满了鲜花，非常漂亮。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðəə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪl] ； — [ænd; ənd][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɪɡˈzɒtiks] ,
Of course there would be the bill ; — and he , when he saw the exotics ,
的 课程 那里 会 是 这 账单 ； — 和 他 , 什么时候 他 锯 这 异国风情 ；
当然会有账单； ——而他，当他看到那些珍奇动物时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbaʊə(r)][ɒv; əv][ˈevə(r)] [freʃ] [ˈbluːmɪŋ] [ˈflɔːrəl] [ˈɡlɒːrɪz] ,
and the whole place turned into a bower of ever fresh blooming floral glories ,
和 这 所有的 地方 转向 进入 一个 凉亭 的 曾经 新鲜的 盛开 花的 荣耀 ；
整个地方变成了一个永远盛开着新鲜花朵的花园，美不胜收。

[mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðəə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪl] .
must know that there would be the bill .
必须 知道 那 那里 会 是 这 账单 ；

必须知道会有账单。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɑːtʃˈdjuːkəl] [ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑːti] [ˈevri] [wiːk] ,
And when he found that there was an archducal dinner - party every week ,
和 什么时候 他 成立 那 那里 曾是 一个 大公 晚餐 - 派对 每一个 星期 ；
当他发现每周都有大公爵的晚宴时，

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpiəriəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ； [ðæt] [æt; ət] [ðɪːz] [rɪˈsepʃənz] [ə; eɪ]
and an almost imperial reception twice a week ; that at these receptions a
和 一个 几乎 帝国 接待 两次 一个 星期 ； 那 在 这些 接待 一个
[ˈbæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [prəˈvaɪdɪd] ；
banquet was always provided ;
宴会 曾是 总是 假如 ；

每周举行两次近乎帝王般的招待会；每次招待会都提供宴会；

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [baɪ] [ə; eɪ][mæɡnɪfɪs(ə)nt][peə(r)][ɒv; əv] [beɪ] [ˈkæərɪdʒ] -
when he was asked whether she might buy a magnificent pair of bay carriage -
什么时候 他 曾是 问 无论 她 可能 买 一个 壮丽 一对 的 湾 运输 -
[ˈhɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ；

当有人问她是否愿意购买一对漂亮的枣红色马车马时，

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [ˈlʌvli] [hæd; həd][ˈevə(r)][æz; əz] [jet] [biːn]
as to which she assured him that nothing so lovely had ever as yet been
作为 到 哪个 她 保证 他 那 没有什么 所以 迷人的 有 曾经 作为 然而 到过
[siːn] [ˈstepɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
seen stepping in the streets of London ,
已见 步进 在 这 街道 的 伦敦 ；

她向他保证，伦敦街头从未出现过如此美丽的女子。

— [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪls] [wʊd] [kʌm] .
— **of course he must know that the bills would come** .
— 的 课程 他 必须 知道 那 这 账单 会 来 ；

他当然知道账单会来的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] , [pəˈhæps] , [tuː; tə][duː; də][aɪˈtiː][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [dəˈrekt]
It was better , perhaps , to do it in this way , than to make any direct
它 曾是 更好的 , 也许 , 到 做 它 在 这 方式 , 比 到 制作 任何 直接的
[ˌprɒpəˈzɪ(ə)n] .
proposition .
主张 .

或许，用这种方式比直接提出建议要好。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈɜːli] [ɪn][dʒuːn] ,
And then , early in June ,
和 然后 , 早期的 在 六月 ,
[ˈiː; ʃɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gests] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈgæðərəm] [ˈkɑːs(ə)] [ɪn]
she spoke to him as to the guests to be invited to Gatherum Castle in
她 辐 到 他 作为 到 这 客人 到 是 受邀 到 集聚 城堡 在
[ˈɔːgəst] .
August .
八月 .

她向他讲述了八月份要邀请哪些客人到盖瑟伦城堡做客的情况。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈgæðərəm] [ɪn] [ˈɔːgəst] ?
" Do you want to go to Gatherum in August ?
" 做 你 想 到 去 到 集聚 在 八月 ?
"你想在八月份去参加 Gatherum 音乐节吗? "

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" he asked in surprise .
" 他 问 在 惊喜 .
他惊讶地问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [heɪt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
For she hated the place ,
为了 她 憎恨 这 地方 ,
因为她讨厌那个地方。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [biːn] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [spend] [ten] [deɪz] [ðeə(r)] [ˈevri] [ʃiə(r)][æt; ət] [ˈkrɪsməs]
and had hardly been content to spend ten days there every year at Christmas
和 有 几乎 到过 内容 到 花费 十 天 那里 每一个 年 在 圣诞节
.
:
.
每年圣诞节在那里待上十天，他都觉得很不足。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsɒləmli] .
" I think it should be done , " she said solemnly .
" 我 思考 它 应该 是 完毕 , " 她 说 庄严地 .
"我认为应该这样做,"她严肃地说。

" [wʌn] [ˈkænɒt] [kwɑɪt] [kənˈsɪdə(r)][dʒʌst] [naʊ] [wɒt] [wʌn] [laɪks] [wʌnˈself] . "
" One cannot quite consider just now what one likes oneself . "
" 一 不能 相当 考虑 只是 现在 什么 一 点赞 自己 . "
"现在还无法真正考虑自己喜欢什么。"

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "
为什么呢？

" [juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːdli] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [laɪk] [ˈmætʃɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪ(ə)n] .
" You would hardly go to a small place like Matching in your present position .
" 你 会 几乎 去 到 一个 小的 地方 喜欢 匹配 在 你的 展示 位置 .
"以你目前的地位，你不太可能去像 Matching 这样的小地方。"

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [entə'teɪn] !
There are so many people whom you should entertain !
那里 是 所以 许多 人们 谁 你 应该 招待 !

你应该招待的人太多了!

[ju:; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [tu:] [ʊ:(r)] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪnɪstə] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
You would probably have two or three of the foreign ministers down for a
你 会 大概 有 二 或者 三 的 这 外国的 部长们 向下 为了 一个
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

你可能会看到两三位外交部长被暂时请下来。

" [wi:; wi] [ʊ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [æt; ət] ['mætʃɪŋ] . "
" **We always used to find plenty of room at Matching** . "
" 我们 总是 用过的 到 寻找 很多 的 房间 在 匹配 . "

“我们以前总能在Matching找到很多空位。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [ʊ:lweɪz] [ju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
" **But you did not always use to be Prime Minister** .
" 但 你 做过 不是 总是 使用 到 是 主要的 部长 .

但你并非一直都是首相。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] ['gæðərəm] [ɪz]
It is only for such a time as this that such a house as Gatherum is
它 是 仅有的 为了 这样的 一个 时间 作为 这 那 这样的 一个 房子 作为 集聚 是
['sɜ:vɪsəb(ə)l] .
serviceable .
可用 .

只有在这样的时刻，像 Gatherum 这样的房子才有用武之地。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [weɪ]
" **He was silent for a moment , thinking about it , and then gave way**
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 思维 关于 它 , 和 然后 给予 方式
[wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] .
without another word .
没有 其他 单词 .

他沉默了一会儿，思考着，然后一言不发地让开了。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [raɪt] .
She was probably right .
她 曾是 大概 正确的 .

她说的或许是对的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði][hju:dʒ] [paɪl] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] ; [ænd; ənd] ['sʌmbədi] , [æt; ət] ['eni]
There was the huge pile of magnificent buildings ; and somebody , at any
那里 曾是 这 巨大的 桩 的 壮丽 建筑物 ; 和 某人 , 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

那里有一大片宏伟的建筑群；而且，至少有人.....

[hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bi'həʊv] [ə; eɪ] [dju:k] [ʌv; əv] ['ɒmniəm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæləs]
had thought that it behoved a Duke of Omnium to live in such a palace
有 想法 那 它 应尽的义务 一个 公爵 的 全能 到 居住 在 这样的 一个 宫殿
.
:
.

他认为，像奥姆尼姆公爵这样的人物就应该住在这样的宫殿里。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] .
If it ought to be done at any time , it ought to be done now .
如果 它 应该 到 是 完毕 在 任何 时间 , 它 应该 到 是 完毕 现在 .

如果这件事应该在任何时候做, 那么现在就应该做。

[ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bi:n] [raɪt] .
In that his wife had been right .
在 那 他的 妻子 有 到过 正确的 .

他妻子说得没错。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðen] [let] [ju: 'es][gəʊ] [ðeə(r)] . "
Then let us go there . "
然后 让 我们 去 那里 . "

那我们就去那里吧。

" [aɪl] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , — " [ai][ænd; ənd] ['loʊ,kak] .
" I'll manage it all , " said the Duchess , — " I and Locock .
" 患病的 管理 它 全部 , " 说 这 公爵夫人 , — " 我 和 洛克 .

“我会处理好一切的,”公爵夫人说, “我和洛科克。”

" ['loʊ,kak] [wəz; wəz][ðə; ði] [haʊs] - ['stju:əd] .
" Locock was the house - steward .
" 洛克 曾是 这 房子 - 管家 .

洛科克是管家。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] ,
" I remember once , " said the Duke ,
" 我 记住 一次 , " 说 这 公爵 ,

“我记得有一次,”公爵说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] [swi:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and he smiled as he spoke with a peculiarly sweet expression ,
和 他 微笑 作为 他 辐 和 一个 奇特地 甜的 表达 ,

他说话时面带微笑, 表情格外甜美。

[wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət] [taɪmz] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪnɪk'spresɪv] [feɪs] ,
which would at times come across his generally inexpressive face ,
哪个 会 在 时代 来 穿过 他的 一般来说 不善表达的 脸 ,

有时, 这种情绪会从他那张通常面无表情的脸上流露出来。

— " [ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] [ðæt] [sʌm; səm] [fɜ:st] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [æz; əz]
— **" I remember once that some First Minister of the Crown gave evidence as**
— " 我 记住 一次 那 一些 第一的 部长 的 这 王冠 给予 证据 作为

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæləri] ,
to the amount of his salary ,
到 这 数量 的 他的 薪水 ,

——“我记得有一次, 某位首席部长就他的薪水数额作证,

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn'teɪl] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪk'spensɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['staɪpend] [wʊd]
saying that his place entailed upon him expenses higher than his stipend would
说 那 他的 地方 包含 之上 他 开支 更高 比 他的 助学金 会

[dɪ'freɪ] .
defray .
支付 .

他说, 他的职位给他带来的开销超过了他的津贴所能支付的。

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . "
I begin to think that my experience will be the same . "
我 开始 到 思考 那 我的 经验 将要 是 这 相同的 . "

我开始觉得我的遭遇也会一样。

" [dʌz] [ðæt] [fret] [juː; jə] ? "
" Does that fret you ? "
" 做 那 烦恼 你 ？ "

“这让你感到不安吗？ ”

" [nəʊ] , [ˈkɔːrə] ; — [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [fret] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] .
" No , Cora ; — it certainly does not fret me , or I should not allow it . "
" 不 , 科拉 ; — 它 当然 做 不是 烦恼 我 , 或者 我 应该 不是 允许 它 . "

“不，科拉；——这当然不会让我烦恼，否则我就不会允许它发生。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪmɪt] .
But I think there should be a limit .
但 我 思考 那里 应该 是 一个 限制 .

但我认为应该有个限度。

[nəʊ][mæn][ɪz][ˈevə(r)] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈskwɒndə(r)] .
No man is ever rich enough to squander .
不 男人 是 曾经 富有的 足够的 到 挥霍 .

没有人富有到可以随意挥霍。

" [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˈskwɒndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] , — [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" Though they were to squander her fortune , — the money which she
" 尽管 他们 是 到 挥霍 她 财富 , — 这 钱 哪个 她
[hæd; həd] [brɔːt] ,
had brought ,
有 带来 ,

“尽管他们要挥霍她的财产——她带来的钱财，

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ten] [ˈjɪəz] [æɪt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [reɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] ,
— for the next ten years at a much greater rate than she contemplated ,
— 为了 这 下一个 十 年 在 一个 很多 更大的 速度 比 她 思考 ,

——在接下来的十年里，增长速度远超她的预期。

[ðeɪ] [maɪt] [duː; də][səʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæ.lɪsə] [ˈprɒpəti] .
they might do so without touching the Palliser property .
他们 可能 做 所以 没有 接触 这 帕利瑟 财产 .

他们或许可以在不触及帕利瑟房产的情况下做到这一点。

[ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪt] [ʃʊə(r)] .
Of that she was quite sure .
的 那 她 曾是 相当 当然 .

对此她非常肯定。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈskwɒndərɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] ,
And the squandering was to be all for his glory ,
和 这 挥霍 曾是 到 是 全部 为了 他的 荣耀 ,

而他所有的挥霍都是为了彰显自己的荣耀。

— [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɒpjələ(r)] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
— so that he might retain his position as a popular Prime Minister .
— 所以 那 他 可能 保持 他的 位置 作为 一个 受欢迎的 主要的 部长 .

——这样他才能保住自己作为一位受民众爱戴的首相的地位。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ðɪs] .
For an instant it occurred to her that she would tell him all this .
为了 一个 立即的 它 发生 到 她 那 她 会 告诉 他 全部 这 .

她脑海中闪过一个念头，要把一切都告诉他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tʃekt] [hɜː'self] ,
But she checked herself ,
但 她 已检查 她自己 ,

但她克制住了自己。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt][tuː; tə][sei] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɪntuː]
and the idea of what she had been about to say brought the blood into
和 这 主意 的 什么 她 有 到过 关于 到 说 带来 这 血 进入
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

想到自己原本要说的话，她顿时脸涨得通红。

[ˈnevə(r)] [jet] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'ljʊːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [welθ] .
Never yet had she in talking to him alluded to her own wealth .
绝不 然而 有 她 在 说 到 他 暗示 到 她 自己的 财富 .

她从未在与他交谈时提及自己的财富。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Of course we are spending money , " she said .
" 的 课程 我们 是 开支 钱 , " 她 说 .

“我们当然要花钱,”她说。

" [ɪf] [jʊː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [hɪnt][tuː; tə][həʊld][maɪ][hænd] , [aɪ] [wɪl] [həʊld][aɪ 'tiː] .
" If you give me a hint to hold my hand , I will hold it .
" 如果 你 给 我 一个 暗示 到 抓住 我的 手 , 我 将要 抓住 它 .

“如果你暗示我牵我的手，我就会牵着它。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd] [riːd] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" He had looked at her , and read it all in her face .
" 他 有 看起来 在 她 , 和 读 它 全部 在 她 脸 .

他看着她，从她的脸上读懂了一切。

" [ɡɒd] [nəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ 'tiː] [pliːz] [jʊː; jʊ] . "
" God knows , " he said , " you've a right to do it if it pleases you . "
" 上帝 知道 , " 他 说 , " 你已经 一个 正确的 到 做 它 如果 它 请 你 . "

“上帝知道,”他说,“如果你愿意，你有权这样做。”

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] !
" For your sake !
" 为了 你的 清酒 !

为了你好!

" [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [twɪs] ,
" Then he stooped down and kissed her twice ,
" 然后 他 弯腰 向下 和 亲吻 她 两次 ,

然后他俯下身吻了她两次，

[ænd; ʌnd] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːtɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] .
and left her to arrange her parties as she pleased .
和 左边 她 到 安排 她 各方 作为 她 高兴 .

然后就让她随心所欲地安排自己的聚会了。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kən'grætʃuˌleɪt] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ðə; ðɪ][də'rekt] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] ,
After that she congratulated herself that she had not made the direct proposition ,
后 那 她 恭喜 她自己 那 她 有 不是 制成 这 直接的 主张 ,

之后她暗自庆幸自己没有直接提出那个要求。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [naʊ] [duː; də] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] .
knowing that she might now do pretty much what she pleased .
会心 那 她 可能 现在 做 漂亮的 很多 什么 她 高兴 .

她知道自己现在可以随心所欲了。

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɒləm] [ˈkæbɪnəts] [held] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪˈzaɪdɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [fɪn]
Then there were solemn cabinets held , at which she presided , and Mrs . Finn
然后 那里 是 庄严 橱柜 握住 , 在 哪个 她 主持 , 和 太太 : 芬恩
[ænd; ənd] [ˈloʊ,kak] [əˈsɪstɪd] .
and Locock assisted .
和 洛克 协助 :

然后召开了庄严的内阁会议，由她主持，芬恩夫人和洛科克协助。

[æt; ət][ˈʌðə(r)] [ˈkæbɪnəts][,aɪ ˈtiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] ,
At other cabinets it is supposed that ,
在 其他 橱柜 它 是 据称 那 ,
[ˌɒðə(r)] [ˈkæbɪnət] [dɪˈtɪŋ] [ˈɪdʒɪnɪd] [dɪˈtɪŋ] [ˌɒðə(r)] [ˈkæbɪnət] [dɪˈtɪŋ] [ˈɪdʒɪnɪd]
其他橱柜则假定 ,

[let] [ə; eɪ] [ˈliːdə(r)] [biː; bi][ˈevə(r)][səʊ] [ˌɔːtəˈkrætɪk] [baɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd][suːˈpiəriə(r)][baɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
let a leader be ever so autocratic by disposition and superior by intelligence ,
让 一个 领导者 是 曾经 所以 专制 经过 处置 和 优越的 经过 智力 ,
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ˌɒðə(r)] [ˈkæbɪnət] [dɪˈtɪŋ] [ˈɪdʒɪnɪd] [dɪˈtɪŋ] [ˌɒðə(r)] [ˈkæbɪnət] [dɪˈtɪŋ] [ˈɪdʒɪnɪd]
即便领导者性格专制，智力超群，

[stɪl] [hiː; hi][mʌst; məst] [nɒt] [ˌʌnˈfriːkwəntli] [ˌjiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] .
still he must not unfrequently yield to the opinion of his colleagues .
仍然 他 必须 不是 不常 屈服 到 这 观点 的 他的 同事 :
[ˌɒðə(r)] [ˈkæbɪnət] [dɪˈtɪŋ] [ˈɪdʒɪnɪd] [dɪˈtɪŋ] [ˌɒðə(r)] [ˈkæbɪnət] [dɪˈtɪŋ] [ˈɪdʒɪnɪd]
但他也不能总是轻易听取同事的意见。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈkæbɪnət][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˌɔːlweɪz] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ,
But in this cabinet the Duchess always had her own way ,
但 在 这 内阁 这 公爵夫人 总是 有 她 自己的 方式 ,
[ˌɒðə(r)] [ˈkæbɪnət] [dɪˈtɪŋ] [ˈɪdʒɪnɪd] [dɪˈtɪŋ] [ˌɒðə(r)] [ˈkæbɪnət] [dɪˈtɪŋ] [ˈɪdʒɪnɪd]
但在这个内阁里，公爵夫人总是能随心所欲。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [pəˈsɪstənt] [ɪn] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkaʊnsɪ] .
though she was very persistent in asking for counsel .
尽管 她 曾是 非常 执着的 在 问 为了 法律顾问 :
[ˌɒðə(r)] [ˈkæbɪnət] [dɪˈtɪŋ] [ˈɪdʒɪnɪd] [dɪˈtɪŋ] [ˌɒðə(r)] [ˈkæbɪnət] [dɪˈtɪŋ] [ˈɪdʒɪnɪd]
尽管她一直坚持寻求建议。

[ˈloʊ,kak] [wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
Locock was frightened about the money .
洛克 曾是 害怕 关于 这 钱 :
[ˌɒðə(r)] [ˈkæbɪnət] [dɪˈtɪŋ] [ˈɪdʒɪnɪd] [dɪˈtɪŋ] [ˌɒðə(r)] [ˈkæbɪnət] [dɪˈtɪŋ] [ˈɪdʒɪnɪd]
洛科克对钱感到害怕。

[hɪðəˈtuː] [ˈmʌni] [hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:(d] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] , [ˈspəʊkən][tuː; tə]
Hitherto money had come without a word , out of the common , spoken to
迄今为止 钱 有 来 没有 一个 单词 , 出去 的 这 常见的 , 说 到
[ðə; ði] [djuːk] .
the Duke .
这 公爵 :

此前，金钱都是不经意间从平民百姓那里直接拨付给公爵的。

[ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [ˌɔːlweɪz] [saɪnd] [ˈsɜːt(ə)n] [tʃeks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈnɔːm(ə)]
The Duke had always signed certain cheques , but they had been normal
这 公爵 有 总是 签名 肯定 支票 , 但 他们 有 到过 普通的
[tʃeks] ;
cheques ;
支票 ;

公爵一直都会签一些支票，但那些都是普通的支票；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [hæd; həd] [flaʊn] [ɪn][tuː; tə] [miːt]
and the money in its natural course had flown in to meet
和 这 钱 在 它是 自然的 课程 有 飞行 在 到 见面
[ˌɒðə(r)] [ˈkæbɪnət] [dɪˈtɪŋ] [ˈɪdʒɪnɪd] [dɪˈtɪŋ] [ˌɒðə(r)] [ˈkæbɪnət] [dɪˈtɪŋ] [ˈɪdʒɪnɪd]
资金自然而然地流入，以满足需求。

[ðem; ðəm] ; — [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [saɪn] [æbˈnɔːm(ə)] [tʃeks] .
them ; — but now he must be asked to sign abnormal cheques .
他们 ; — 但 现在 他 必须 是 问 到 符号 异常 支票 :
[ˌɒðə(r)] [ˈkæbɪnət] [dɪˈtɪŋ] [ˈɪdʒɪnɪd] [dɪˈtɪŋ] [ˌɒðə(r)] [ˈkæbɪnət] [dɪˈtɪŋ] [ˈɪdʒɪnɪd]
但他们；——但现在却要他签署异常支票。

[ðæt] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [dʌn] ; [bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] .
That , indeed , had already been done ; but still the money had been there .
那 , 的确 , 有 已经 到过 完毕 ; 但 仍然 这 钱 有 到过 那里 .
事实上, 这件事已经办妥了; 但钱却一直都在那里。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bæləns] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [stʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] ,
A large balance , such as had always stood to his credit ,
一个 大的 平衡 , 这样的 作为 有 总是 站立 到 他的 信用 ,
他一直以来都拥有一笔可观的存款余额。

[wʊd] [stænd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['rækɪt] [ðæn; ðən][hæd; həd] [jet] [bi:n] [meɪd] .
would stand a bigger racket than had yet been made .
会 站立 一个 大 球拍 比 有 然而 到过 制成 .
将会承受比之前更大的噪音。

[bʌt; bət] ['loʊ,kʌk] [wɒz; wəz] [kwɔ:t] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['fɜ:ðə(r)]
But Locock was quite sure that the balance ought not to be much further
但 洛克 曾是 相当 当然 那 这 平衡 应该 不是 到 是 很多 更远
[rɪ'dju:st] ,
reduced ,
减少 ,
但洛科克非常肯定, 余额不应该再大幅减少。

— [ænd; ənd] [ðæt] [steps] [mʌst; məst][bi:; bi] ['teɪkən] .
— **and that steps must be taken .**
— 和 那 步骤 必须 是 已采取 .
——必须采取措施。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][səʊld] !
Something must be sold !
某物 必须 是 卖 !
总得卖掉点东西!

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['selɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['loʊ,kʌk] !
The idea of selling anything was dreadful to the mind of Locock !
这 主意 的 销售 任何事物 曾是 可怕 到 这 头脑 的 洛克 !
在洛科克看来, 出售任何东西都是件可怕的事!

[ɔ:(r)] [els] ['mʌni] [mʌst; məst][bi:; bi] ['bɒrəʊd] !
Or else money must be borrowed !
或者 别的 钱 必须 是 借来的 !
否则就得借钱了!

[naʊ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæ,lɪsə] ['prɒpəti] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bi:n] ['kɒndʌktɪd] [ɒn]
Now the management of the Palliser property had always been conducted on
现在 这 管理 的 这 帕利瑟 财产 有 总是 到过 实施 在
[ˈprɪnsəp(ə)lz][æn,tægə'nɪstɪk][tu:; tə] ['bɒrəʊɪŋ] .
principles antagonistic to borrowing .
原则 敌对的 到 借贷 .
帕利瑟家族的财产管理一直以来都遵循着与借贷相悖的原则。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪs] [hæz; həz]['nevə(r)] [spent] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" **But his Grace has never spent his income , " said the Duchess .**
" 但 他的 优雅 有 绝不 花费 他的 收入 , " 说 这 公爵夫人 .
“但公爵夫人说, 他从未花过他的收入。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [tru:] .
That was true .
那 曾是 真的 .
确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [[əʊd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [hi:p] [ɪt'self] [ʌp] ,
But the money , as it showed a tendency to heap itself up ,
但 这 钱 , 作为 它 显示 一个 趋势 到 堆 本身 向上 ,
但是, 金钱却呈现出不断积累的趋势,

[hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ʌðə(r)]['bɪts][ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
had been used for the purchase of other bits of property ,
有 到过 用过的 为了 这 购买 的 其他 比特 的 财产 ,
曾用于购买其他房产,

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə,mɪ.liə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] ['dʒen(ə)rəli] .
or for the amelioration of the estates generally .
或者 为了 这 改善 的 这 庄园 一般来说 .
或为了改善庄园的整体状况。

" [juː; jʊ][daʊnt] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kænt] [get] ['mʌni] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [aɪ 'ti:] !
" **You don't mean to say that we can't get money if we want it !**
" 你 不 意思是 到 说 那 我们 不能 得到 钱 如果 我们 想 它 !
“你不是说我们想要钱就拿不到吧! ”

" ['lʊʊ,kʌk] [wɒz; wəz] [prə'fju:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərənsɪz] [ðæt] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi]
" **Locock was profuse in his assurances that any amount of money could be**
" 洛克 曾是 丰富的 在 他的 保证 那 任何 数量 的 钱 可以 是
[əb'teɪnd] ,
obtained ,
获得 ,
洛科克信誓旦旦地保证, 任何数额的钱都能筹到。

— [əʊnli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
— **only that something must be done .**
— 仅有的 那 某物 必须 是 完毕 .
——只是必须采取行动。

" [ðen] [let] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl]
" **Then let something be done , " said the Duchess , going on with her general**
" 然后 让 某物 是 完毕 , " 说 这 公爵夫人 , 去 在 和 她 一般的
[plænz] .
plans .
计划 .
“那就采取一些行动吧,”公爵夫人说着, 继续推进她的总体计划。

" ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɑ:ftəwədz] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] ,
" **Many people are rich , " said the Duchess afterwards to her friend ,**
" 许多 人们 是 富有的 , " 说 这 公爵夫人 然后 到 她 朋友 ,
“很多人都很富有,”公爵夫人事后对她的朋友说。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn'di:d] ;
" **and some people are very rich indeed ;**
" 和 一些 人们 是 非常 富有的 的确 ;
“有些人确实非常富有;

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['redi] ['mʌni] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst]
but nobody seems to be rich enough to have ready money to do just
但 无人 似乎 到 是 富有的 足够的 到 有 准备好 钱 到 做 只是
[wɒt] [hiː; hi] ['wiʃɪz] .
what he wishes .
什么 他 愿望 .
但似乎没有人富裕到可以随心所欲地花钱。

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [gəʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ][grænd] [sʌm] ['təʊt(ə)l] ,
It all goes into a grand sum total ,
它 全部 去 进入 一个 盛大 和 全部的 ,
所有这些加起来就是一个总数。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˈsækrɪfaɪs] .
which is never to be touched without a feeling of sacrifice .
哪个 是 绝不 到 是 感动 没有 一个 感觉 的 牺牲 .

触碰它，必须怀着牺牲的精神。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] .
I suppose you have always enough for everything .
我 认为 你 有 总是 足够的 为了 一切 .

我想你总是有足够的钱买任何东西。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmɪsɪz] . [fɪn] , [æz; əz] [ˈmædəm] - , [hæd; həd]
" It was well known that the present Mrs . Finn , as Madame Goesler , had
" 它 曾是 出色地 已知 那 这 展示 太太 . 芬恩 , 作为 夫人 - , 有
[biːn] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈwʊmən] .
been a wealthy woman .
到过 一个 富裕 女士 .

众所周知，现任芬恩夫人（原名戈斯勒夫人）是一位富有的女性。

" [ɪnˈdiːd] , [nəʊ] ; — [ˈveri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] .
" Indeed , no ; — very far from that .
" 的确 , 不 ; — 非常 远的 从 那 .

“的确，不；——远非如此。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] . "
I haven't a shilling . "
我 还没有 一个 先令 . "

我一分钱都没有。

" [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" What has happened ? " asked the Duchess , pretending to be frightened .
" 什么 有 发生 ? " 问 这 公爵夫人 , 假装 到 是 害怕 .

“发生了什么事？”公爵夫人装作害怕地问道。

" [juː; jʊ] [fəˈget] [ðæt] [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]
" You forget that I've got a husband of my own , and that he has to
" 你 忘记 那 我已经 得到 一个 丈夫 的 我的 自己的 , 和 那 他 有 到
[biː; bi] [kənˈsʌltɪd] . "
be consulted . "
是 咨询 . "

“你忘了我也有丈夫，我得跟他商量。”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɒns(ə)ns] .
" That must be nonsense .
" 那 必须 是 废话 .

“那一定是胡说八道。”

[bʌt; bət][dɒʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [tuː; tə] [ˈmæri] [wen] [ðev] [ɡɒt] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv]
But don't you think women are fools to marry when they've got anything of
但 不 你 思考 女性 是 傻瓜 到 结婚 什么时候 他们有 得到 任何事物 的
[ðeə(r)] [əʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

但你不觉得女人如果自己有能力和还要结婚，那她们就是傻瓜吗？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][ðeə(r)] [əʊn] [ˈmɪstrɪsɪz] ?
and could be their own mistresses ?
和 可以 是 他们的 自己的 情妇们 ?

她们可能是自己的情妇？

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] .
I couldn't have been .
我 不能 有 到过 .

我不可能在那里。

[ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['mæri] [brɪfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [maɪ'self] . "
 I was made to marry before I was old enough to assert myself . "
 我 曾是 制成 到 结婚 前 我 曾是 老的 足够的 到 断言 我 . "

我还没到能维护自己权益的年纪就被迫结婚了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jə] ! "
 " And how well they did for you ! "
 " 和 如何 出色地 他们 做过 为了 你 ！ "

“他们为你做得多么出色啊！”

" [pɑːz][es 'aɪ][mæl] . — [hiːz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ,
 " Pas si mal . — He's Prime Minister , which is a great thing ,
 " 帕斯 是 马尔 . — 他是 主要的 部长 , 哪个 是 一个 伟大的 事物 ,

“还不错。——他是总理，这是一件好事。”

[ænd; ənd][ai] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [wɪð] [pə'litɪk(ə)l][æm'bɪ(ə)n] .
 and I begin to find myself filled to the full with political ambition .
 和 我 开始 到 寻找 我 已填 到 这 满的 和 政治的 志向 .

于是，我开始发现自己充满了政治抱负。

[ai] [fiːl] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['leɪdi] [mæk'beθ] ,
 I feel myself to be a Lady Macbeth ,
 我 感觉 我 到 是 一个 女士 麦克白 ,

我觉得自己就像麦克白夫人一样。

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['dʌŋkən] [ɔː(r)] ['eni] ['dɔːbəni] [huː] [meɪ] [stænd][ɪn][maɪ]
 prepared for the murder of any Duncan or any Daubeny who may stand in my
 准备 为了 这 谋杀 的 任何 邓肯 或者 任何 道本尼 WHO 可能 站立 在 我的

[lɔːdz] [wei] .
 lord's way .
 领主的 方式 .

已做好准备，刺杀任何胆敢阻挡我主的邓肯或道本尼家族成员。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [laɪk] ['leɪdi] [mæk'beθ] [hɜː'self] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ]
 In the meantime , like Lady Macbeth herself , we must attend to the banqueting
 在 这 与此同时 , 喜欢 女士 麦克白 她自己 , 我们 必须 出席 到 这 宴会

.
 :
 .

与此同时，就像麦克白夫人一样，我们必须去参加宴会。

[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ə'piəd] [ænd; ənd] [mɪsbɪ'heɪvd] [hɪm'self] ; [maɪ] [lɔːd] [wʊnt] [ʃəʊ] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] ,
 Her lord appeared and misbehaved himself ; my lord won't show himself at all ,
 她 主 出现 和 行为不端 他自己 ; 我的 主 惯于 展示 他自己 在 全部 ,
 — [wɪtʃ]
 — which
 — 哪个

她的主人出现了，却举止无礼；我的主人却根本不露面——这

[ai] [θɪŋk] [ɪz] [wɜːs] .
 I think is worse .
 我 思考 是 更糟 .

我觉得更糟。

" [ʰʌə(r)][əʊld] [frend] ['fɪniəs] [fɪn] ,
 " Our old friend Phineas Finn ,
 " 我们的 老的 朋友 菲尼亚斯 芬恩 ,

“我们的老朋友菲尼亚斯·芬恩，

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪs] [ɪn] ['pɒlətɪks][ðæn; ðən] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] [dri:mz]
who had now reached a higher place in politics than even his political dreams
WHO 有 现在 达到 一个 更高 地方 在 政治 比 甚至 他的 政治的 梦境
[hæd; həd] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm] ,
had assigned to him ,
有 分配 到 他 ,
如今, 他在政坛上取得的地位甚至超过了他自己政治梦想所赋予他的地位。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][pɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɪn]
though he was a Member of Parliament , was much away from London in
尽管 他 曾是 一个 成员 的 议会 , 曾是 很多 离开 从 伦敦 在
[ði:z] [deɪz] .
these days .
这些 天 .
虽然他是国会议员, 但这些日子他经常不在伦敦。

[nju:] [bru:mz] [swi:p] [kli:n] ; [ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)l] [nju:] [bru:mz] , [ai] [θɪŋk] , [swi:p] ['kli:nə(r)] [ðæn; ðən]
New brooms sweep clean ; and official new brooms , I think , sweep cleaner than
新的 扫帚 扫 干净的 ; 和 官方的 新的 扫帚 , 我 思考 , 扫 清洁工 比
[eni] ['ʌðə(r)] .
any other .
任何 其他 .
新扫帚扫得更干净; 而且我认为, 官方认可的新扫帚比其他任何扫帚都扫得更干净。

[hu:] [hæz; həz][nɒt] [wɒtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [pɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [sʌm; səm] ['sekɾət(ə)ri] ,
Who has not watched at the commencement of a Ministry some Secretary ,
WHO 有 不是 观看 在 这 开始 的 一个 部 一些 秘书 ,
[sʌm; səm] [bɔ:d] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] [kə'mɪʃənə(r)] ,
some Lord , or some Commissioner ,
一些 主 , 或者 一些 专员 ,
谁没在某个部长就职典礼上见过某个秘书、某个勋爵或某个专员呢?

[hu:] [ɪn'tendz] [baɪ] [freʃ] [hɜ:kju'li:ən] ['leɪbə(r)] [tu:; tə] [klenz] [ðə; ði] ['ɔ:dʒi:ən] ['steɪblz] [dʒʌst] [kə'mɪtɪd]
who intends by fresh Herculean labours to cleanse the Augean stables just committed
WHO 意图 经过 新鲜的 赫拉克勒斯 劳动 到 洁净 这 奥吉亚斯 马厩 只是 坚定的
[tu:; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] ?
to his care ?
到 他的 关心 ?
谁打算用赫拉克勒斯般的新苦役来清洗刚刚托付给他的奥吉亚斯牛棚?

[hu:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] ,
Who does not know the gentleman at the Home Office ,
WHO 做 不是 知道 这 绅士 在 这 家 办公室 ,
谁不认识内政部的那位先生呢?
[hu:] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] [ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][pɒt][æn; ən][end][tu:; tə] ['mælifæktə] ;
who means to reform the police and put an end to malefactors ;
WHO 方法 到 改革 这 警察 和 放 一个 结尾 到 作恶者 ;

他决心改革警务, 铲除不法分子;
[ɔ:(r)][ðə; ði] [nju:] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:d] [pɒv; əv] [wɜ:ks] ,
or the new Minister at the Board of Works ,
或者 这 新的 部长 在 这 木板 的 作品 ,
或者说是新任公共工程部长,

[hu:] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['lʌndən] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [mə'dʒɪfənz] [strəʊk] , — [ɔ:(r)] , [ə'blʌv] [ɔ:l] ,
who is to make London beautiful as by a magician's stroke , — or , above all ,
WHO 是 到 制作 伦敦 美丽的 作为 经过 一个 魔术师的 中风 , — 或者 , 多于 全部 ,
谁能像魔术师一样让伦敦变得美丽? ——或者, 最重要的是,

[ðə; ði] [nju:] [fɜ:st] [lɔ:d] , [hu:] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [rɪ:'əli] [bɪld] [ju: 'es][ə; eɪ] [fli:t] ,
the new First Lord , who is resolved that he will really build us a fleet ,
这 新的 第一的 主 , WHO 是 已解决 那 他 将要 真的 建造 我们 一个 舰队 ;
新任第一大臣决心要真正为我们打造一支舰队。

[pɜ:dʒ] [ðə; ði] [dɒk] - [jɑ:rdz] , [ænd; ənd] [seɪv] [ju: 'es][hɑ:f][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
purge the dock - yards , and save us half a million a year at the same
清除 这 码头 - 码 , 和 节省 我们 一半 一个 百万 一个 年 在 这 相同的
[taɪm] ?
time ?
时间 ?
清理船坞, 同时每年为我们节省五十万美元?

[ˈfɪniəs] [fɪn] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] [ˌʌnˈrɪdlɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsfɪŋks] .
Phineas Finn was bent on unriddling the Irish sphinx .
菲尼亚斯 芬恩 曾是 弯曲 在 解谜 这 爱尔兰 狮身人面像 .
菲尼亚斯·芬恩决心解开爱尔兰斯芬克斯之谜。

[ˈʊəli; ˈɔ:lɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [bi;; bi] [dʌn] [tu;; tə] [pru:v] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ˈkʌntrɪmən] [ðæt]
Surely something might be done to prove to his susceptible countrymen that
一定 某物 可能 是 完毕 到 证明 到 他的 易受影响的 同胞们 那
[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt][nəʊ] [kɜ:s] [kʊd; kəd][bi;; bi][leɪd] [əˈpɒn][ðem; ðəm][səʊ] [ˈhevi] [æz; əz] [ðæt]
at the present moment no curse could be laid upon them so heavy as that
在 这 展示 片刻 不 诅咒 可以 是 铺设 之上 他们 所以 重的 作为 那
[ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu;; tə] [ru:l] [ðəm'selvz] [əˈpɑ:t][frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ;
of having to rule themselves apart from England ;
的 拥有 到 规则 他们自己 除 从 英格兰 ;
肯定可以采取一些措施, 向他那些容易受蛊惑的同胞们证明, 目前没有什么诅咒比被迫脱离英国统治自己更沉重的了;

[ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [bi;; bi][ðə; ði] [ˈi:ziə] ,
and he thought that this might be the easier ,
和 他 想法 那 这 可能 是 这 更轻松 ;
他认为这或许更容易些。

[æz; əz][hi;; hi] [bɪ'keɪm] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu;; tə] [deɪ] [mɔ:(r)] [ˈθʌrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðəʊz] [həʊm]
as he became from day to day more thoroughly convinced that those Home
作为 他 成为 从 天 到 天 更多的 彻底 确信 那 那些 家
[ˈru:lə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:ltə'geðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Rulers who were all around him in the House were altogether of the same
统治者 WHO 是 全部 大约 他 在 这 房子 是 共 的 这 相同的
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .
他一天比一天更加确信, 议会中围绕在他身边的那些自治派人士都持有相同的观点。

[hæd; həd][sʌm; səm][ɪn'skru:təb(ə)l] [dɪ'kri:] [ɒv; əv] [feɪt] [ɔ:'deɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈsɜ:t(ə)n] ,
Had some inscrutable decree of fate ordained and made it certain ,
有 一些 难以捉摸 法令 的 命运 受戒 和 制成 它 肯定 ;
仿佛冥冥之中有某种不可捉摸的命运旨意注定了这一切,

— [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)ntɪ] [nɒt][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'stɜ:bd] ,
— **with a certainty not to be disturbed ,**
— 和 一个 肯定 不是 到 是 不安 ;
——确信不会被打扰,

— [ðæt] [nəʊ] [ˈkændɪdət] [kʊd; kəd][bi;; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə] [ˈpɑ:ləmənt] [hu:] [wɒd] [nɒt] [əˈsɜ:t] [ðə; ði]
— **that no candidate could be returned to Parliament who would not assert the**
— 那 不 候选人 可以 是 返回 到 议会 WHO 会 不是 断言 这
[ɜ:θ] [tu;; tə][bi;; bi][traɪ'æŋɡjələ(r)] ,
earth to be triangular ,
地球 到 是 三角形 ;
——任何不宣称地球是三角形的候选人都不能重返议会。

[ðeə(r)] [wʊd] [raɪz] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] ['klæməərəs] [ə'sɜ:(ə)n] [ɒv; əv][traɪ,æŋgjɔ'lærɪti] [ə'mʌŋ] [pə'litɪk(ə)]
there would rise immediately a clamorous assertion of triangularity among political
那里 会 上升 立即地 一个 喧闹的 断言 的 三角性 之中 政治的
[ə'spaɪərənt] .
aspirants .
有志者 .

政治抱负者们会立即高声宣称存在三角关系。

[ðə; ði] [test] [wʊd] [bi; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .
The test would be innocent .
这 测试 会 是 清白的 .

这项测试是无害的。

['kændɪdətɪs] [hæv; həv] [sw'ɒləʊd] , [ænd; ənd] ['deɪli] [du; də] ['swɒləʊ] , ['meni] [ə; eɪ] [wɜ:s] [wʌn] .
Candidates have swallowed , and daily do swallow , many a worse one .
候选人 有 吞咽 , 和 日常的 做 吞 , 许多 一个 更糟 一 .

候选人过去常常接受, 而且每天都在接受许多更糟糕的情况。

[æz; əz] [maɪt] [bi; bi] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪæŋg(ə)] , [səʊ][ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [həʊm]
As might be this doctrine of a great triangle , so is the doctrine of Home
作为 可能 是 这 教义 的 一个 伟大的 三角形 , 所以 是 这 教义 的 家
[ru:l] .
Rule .
规则 .

就像大三角理论一样, 自治理论也是如此。

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [tu; tə][bi; bi] [kept] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][baɪ][sʌm; səm] -
Why is a gentleman of property to be kept out in the cold by some O'Mullins
为什么 是 一个 绅士 的 财产 到 是 保留 出去 在 这 寒冷的 经过 一些 -
[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hi; hi] [wɪl] [nɒt] ['mʌtə(r)] [æn; ən] [ʌn'mi:nɪŋ] ['ʃɪbəleθ] ?
because he will not mutter an unmeaning shibboleth ?
因为 他 将要 不是 低声 一个 无意义的 示播列 ?

为什么一个有产的绅士会因为不愿低声念诵一句毫无意义的口号, 就被奥穆林家族的人拒之门外?

" [traɪ'æŋgjələ(r)] ?
" **Triangular ?**
" 三角形 ?

三角形?

[jes] , — [ɔ:(r)] ['lɒzɪndʒ] - [ʃeɪpt] , [ɪf] [ju; jʊ] [pli:z] ; [bʌt; bət] , ['dʒentlmən] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][mæn]
Yes , — or lozenge - shaped , if you please ; but , gentlemen , I am the man
是的 , — 或者 菱形 - 形状 , 如果 你 请 ; 但 , 先生们 , 我 是 这 男人
[fɔ:(r); fə(r)] [tɪpə'reəri] .
for Tipperary .
为了 蒂珀雷里 .

是的, ——或者如果您愿意的话, 也可以说是菱形的; 但是, 先生们, 我就是蒂珀雷里郡的合适人选。

" ['fɪniəs] [fɪn] , ['hævɪŋ] [si:n] , [ɔ:(r)] [θɔ:t] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] , [ɔ:l] [ðɪs] , [brɪ'gæŋ] ,
" **Phineas Finn , having seen , or thought that he had seen , all this , began ,**
" 菲尼亚斯 芬恩 , 拥有 已见 , 或者 想法 那 他 有 已见 , 全部 这 , 开始 ,
“菲尼亚斯·芬恩目睹了这一切, 或者自以为目睹了这一切, 于是开始……”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,
from the very first moment of his appointment ,
从 这 非常 第一的 片刻 的 他的 预约 ,

从他上任的第一刻起,

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['peɪnfəli] [wɪ'dɪn] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ðə; ði][dʒenjuɪn] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['bɒnɪst]
to consider painfully within himself whether the genuine services of an honest
到 考虑 痛苦地 之内 他自己 无论 这 真的 服务 的 一个 诚实的
[ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk][mæn] [maɪt] [nɒt] ['kʌmpəs] [sʌm; səm] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprez(ə)nt] [ɪl] -
and patriotic man might not compass some remedy for the present ill -
和 爱国 男人 可能 不是 罗盘 一些 补救 为了 这 展示 患病的 -
['bəʊdɪŋ] [fə'ment] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
boding ferment of the country .
预兆 发酵 的 这 国家 .

他痛苦地思考着，一个诚实爱国的人的真诚服务是否能为当前国家不祥的动荡局势提供一些补救措施。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['riːəli] [dɪd] [wɒnt] ; — [wɒt] [ðæt] [ðei] ['wɒntɪd] ,
What was it that the Irish really did want ; — what that they wanted ,
什么 曾是 它 那 这 爱尔兰 真的 做过 想 ; — 什么 那 他们 通缉 ;
[aɪərlənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['riːəli] [dɪd] [wɒnt] [wɒt] [ðæt] [ðei] ['wɒntɪd] ,
爱尔兰人究竟想要什么? ——他们到底想要什么?

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [gɒt] , [ænd; ənd] [wɪt] [maɪt] [wɪð] [prə'praɪəti] [biː; bi] [kən'siːd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and had not got , and which might with propriety be conceded to them
和 有 不是 得到 , 和 哪个 可能 和 礼 是 承认 到 他们
?
?
?

并且没有得到，而哪些东西可以合情合理地授予他们？

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['riːəli] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] ,
What was it that the English really would refuse to sanction ,
什么 曾是 它 那 这 英语 真的 会 拒绝 到 制裁 ,
[ɪŋɡlənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['riːəli] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] ,
英国人究竟会拒绝批准什么?

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['wɒntɪd] ?
even though it might not be wanted ?
甚至 尽管 它 可能 不是 是 通缉 ?
[aɪərlənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['riːəli] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] ,
即使它可能并非人们所期望的?

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [rɒks] [æz; əz][tuː; tə] ['kæθlɪk] [edʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['peɪpl]
He found himself beating about among rocks as to Catholic education and Papal
他 成立 他自己 殴打 关于 之中 岩石 作为 到 天主教 教育 和 教皇
[ɪntə'fɪərəns] ,
interference ,
干涉 ,
[aɪərlənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['riːəli] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] ,
他发现自己在天主教教育和教皇干预的问题上举步维艰。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'mʌŋ] [wɪt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['kliərə(r)][tuː; tə][hɪm] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['ætməsfɪə(r)] [ðæn; ðən]
the passage among which might be made clearer to him in Irish atmosphere than
这 通道 之中 哪个 可能 是 制成 更清晰 到 他 在 爱尔兰 气氛 比
[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] .
in that of Westminster .
在 那 的 威斯敏斯特 .

在爱尔兰的氛围中，他或许能比在威斯敏斯特的氛围中更清楚地理解其中的含义。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] ,
Therefore he was away a good deal in these days ,
所以 他 曾是 离开 一个 好的 交易 在 这些 天 ,
[aɪərlənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['riːəli] [dɪd] [wɒnt] [wɒt] [ðæt] [ðei] ['wɒntɪd] ,
因此，这些天他经常不在家。

['trævəlɪŋ] ['bækwədʒ] [ænd; ənd] ['fɔːwədʒ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɪ'beɪt] .
travelling backwards and forwards as he might be wanted for any debate .
旅行 向后 和 前进 作为 他 可能 是 通缉 为了 任何 辩论 .
[aɪərlənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['riːəli] [dɪd] [wɒnt] [wɒt] [ðæt] [ðei] ['wɒntɪd] ,
他来回奔波，因为他随时可能被邀请参加辩论。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɒt] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɒn] [ðɪ:z] ['fɪtf(ə)] ['dʒɜ:nɪz] ,
But as his wife did not accompany him on these fitful journeys ,
但 作为 他的 妻子 做过 不是 陪伴 他 在 这些 断断续续 旅程 ,
但由于他的妻子没有陪伴他进行这些断断续续的旅程,

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][taɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] .
she was able to give her time very much to the Duchess .
她 曾是 有能力的 到 给 她 时间 非常 很多 到 这 公爵夫人 .
她能够抽出很多时间来帮助公爵夫人。

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:tɪz] .
The Duchess was on the whole very successful with her parties .
这 公爵夫人 曾是 在 这 所有的 非常 成功的 和 她 各方 .
总的来说, 公爵夫人举办的派对非常成功。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['pi:p(ə)l] [hu:] [kəm'pleɪnd] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['evrɪbɒdi] ;
There were people who complained that she had everybody ;
那里 是 人们 WHO 抱怨 那 她 有 大家 ;
有人抱怨说她把所有人都占了;

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sɪ'lek(ə)n] [wɒt'evə(r)] [æz; əz][tu:; tə]['pɒlətɪks] , ['prɪnsəp(ə)lɪz] , [ræŋk] , ['mɒrəlɪz] , —
that there was no selection whatever as to politics , principles , rank , morals , —
那 那里 曾是 不 选择 任何 作为 到 政治 , 原则 , 秩 , 德 , —
[ɔ:(r)][i:v(ə)n] ['mænəz] .
or even manners .
或者 甚至 礼仪 .
政治、原则、等级、道德, 甚至礼仪方面, 都没有任何选择余地。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən][ɪn][hænd] ,
But in such a work as the Duchess had now taken in hand ,
但 在 这样的 一个 工作 作为 这 公爵夫人 有 现在 已采取 在 手 ,
但是, 在公爵夫人现在着手进行的这项工作中,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ['senʃə(r)] .
it was impossible that she should escape censure .
它 曾是 不可能的 那 她 应该 逃脱 谴责 .
她不可能逃脱谴责。

[ðeɪ] [hu:] ['ri:əli] [ŋju:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] [ɑ:skt]
They who really knew what was being done were aware that nobody was asked
他们 WHO 真的 知道 什么 曾是 存在 完毕 是 意识到的 那 无人 曾是 问
[tu:; tə] [ðæt] [haʊs] [wɪðaʊt] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [maɪt] [bi:; bi]
to that house without an idea that his or her presence might be
到 那 房子 没有 一个 主意 那 他的 或者 她 在场 可能 是
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
desirable ,
理想 ,
真正了解内情的人都知道, 任何人被邀请到那所房子里, 都心知肚明自己的出现可能会带来好处。

— [ɪn][haʊ'evə(r)] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] .
— **in however remote a degree** .
— 在 然而 偏僻的 一个 程度 .
——尽管程度很遥远。

['pærəgrɑ:fs] [ɪn] ['ŋju:zpeɪpəz] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd]
Paragraphs in newspapers go for much , and therefore the writers and
段落 在 报纸 去 为了 很多 , 和 所以 这 作家 和
['editəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pærəgrɑ:fs] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
editors of such paragraphs were there ,
编辑 的 这样的 段落 是 那里 ,
报纸上的段落价值不菲, 因此, 撰写这些段落的作者和编辑都身居要职。

— ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] .
— **sometimes with their wives** .
— 有时 和 他们的 妻子们 .

——有时和他们的妻子一起。

[ˈmɪstə(r)] . - , [ɒv; əv][ðə; ði] " ['brekfəst] ['teɪb(ə)] , " [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] ['kɒnstəntli] ,
Mr : **Broune** , **of the " Breakfast Table** , " **was to be seen there constantly** ,
先生 : - , 的 这 " 早餐 桌子 , " 曾是 到 是 已见 那里 不断地 ,
经常可以看到“早餐桌”的主人布朗先生在那里出现。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['leɪdi] ['kɑːr,bəri] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['bʊkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪtərəri] ['krɒnɪk(ə)]
with his wife Lady Carbury , **and poor old Booker of the " Literary Chronicle**
和 他的 妻子 女士 卡伯里 , 和 贫穷的 老的 布克 的 这 " 文学 编年史
.
.
.

与他的妻子卡伯里夫人，以及《文学纪事报》中可怜的老布克。

" ['sɪti] [men][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] ['pɒpjələ(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ,
" **City men can make a budget popular or the reverse** ,
" 城市 男人 能 制作 一个 预算 受欢迎的 或者 这 撤销 ,
“城市人士可以使预算案受欢迎，反之亦然。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [mɪlz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] .
and therefore the Mills Happertons of the day were welcome .
和 所以 这 米尔斯 - 的 这 天 是 欢迎 .

因此，当时的米尔斯·哈珀顿家族受到了欢迎。

['raɪzɪŋ] ['bæɪstəz] [maɪt] [biː; bi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sə'lisɪtəz] - ['dʒen(ə)rəl] .
Rising barristers might be wanted to become Solicitors - General .
崛起 大律师 可能 是 通缉 到 变得 律师 - 一般的 .
一些前途无量的律师可能会被邀请担任副检察长。

[ðə; ði][pet] ['ɔːfjuːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
The pet Orpheus of the hour ,
这 宠物 俄耳甫斯 的 这 小时 ,

当下的宠物奥菲斯，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['trædʒɪk]['æktə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] ['hæmlət] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
the young tragic actor who was thought to have a real Hamlet within him ,
这 年轻的 悲惨 演员 WHO 曾是 想法 到 有 一个 真实的 村庄 之内 他 ,
这位年轻的悲剧演员被认为内心深处住着一个真正的哈姆雷特，

[ðə; ði][əʊld]['peɪntə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [rɪtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n] ,
the old painter who was growing rich on his reputation ,
这 老的 画家 WHO 曾是 生长 富有的 在 他的 名声 ,
那位靠名声发家致富的老画家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [strɒŋ] [wɪð] [həʊp] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trɪlɪŋ]
and the young painter who was still strong with hope , even the little trilling
和 这 年轻的 画家 WHO 曾是 仍然 强的 和 希望 , 甚至 这 小的 颤音
['pəʊɪt] ,
poet ,
诗人 ,

还有那位依然充满希望的年轻画家，甚至还有那位吟咏小诗的诗人，

[ðəʊ] [hiː; hi] [trɪld] ['nevə(r)][səʊ] ['feɪntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['wʊdn] ['nɒvəlɪst] , [ɔːl][hæd; həd]
though he trilled never so faintly , and the somewhat wooden novelist , all had
尽管 他 颤音 绝不 所以 淡淡的 , 和 这 有些 木制的 小说家 , 全部 有
[tʌŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
tongues of their own ,
舌头 的 他们的 自己的 ,

虽然他的颤音从未如此轻柔，而且这位略显木讷的小说家，每个人都有自己独特的表达方式。

[ænd; ænd] ['sɜ:t(ə)n] [mæʊdz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪt] [maɪt] [ə'sɪst] [ɔ:(r)] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['pæ,lɪsər]
and certain modes of expression , which might assist or injure the Palliser
和 肯定 模式 的 表达 , 哪个 可能 协助 或者 损伤 这 帕利瑟
[kəʊə'lɪʃ(ə)n] ,
Coalition ,
联盟 ,

以及某些表达方式，这些方式可能对帕利瑟联盟有利，也可能有害。

— [æz; əz] [ðə; ði] [du:ks] ['mɪnɪstri] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] .
— as the Duke's Ministry was now called .
— 作为 这 公爵的 部 曾是 现在 称为 .

——这就是公爵部现在的名称。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?
" Who is that man ?
" WHO 是 那 男人 ?

“那个人是谁？”

[aɪv] [si:n] [hɪm] [hɪə(r)] [br'fɔ:(r)] .
I've seen him here before .
我已经 已见 他 这里 前 .

我以前在这里见过他。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
The Duchess was talking to him ever so long just now .
这 公爵夫人 曾是 说 到 他 曾经 所以 长的 只是 现在 .

刚才公爵夫人和他聊了很久。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ræt(ə)lə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['roʊbi] .
" The question was asked by Mr . Rattler of Mr . Roby .
" 这 问题 曾是 问 经过 先生 . 响尾蛇 的 先生 . 罗比 .

“这个问题是由拉特勒先生向罗比先生提出的。”

[ə'baʊt] [hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [br'fɔ:(r)] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['ræt(ə)lə(r)] [hæd; həd] ['eseɪ, e'sei] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ]
About half - an - hour before this time Mr . Rattler had essayed to get a
关于 一半 - 一个 - 小时 前 这 时间 先生 . 响尾蛇 有 尝试 到 得到 一个
[fju:] [wɜ:dz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
few words with the Duchess ,
很少 字 和 这 公爵夫人 ,

大约半小时前，拉特勒先生曾试图与公爵夫人说几句话。

[br'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [smɔ:l] [pə'lɪtɪk(ə)] ['si:kret] .
beginning with the communication of some small political secret .
开始 和 这 沟通 的 一些 小的 政治的 秘密 .

起因是泄露了一些小的政治秘密。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ræt(ə)lə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
But the Duchess did not care much for the Rattlers attached to her
但 这 公爵夫人 做过 不是 关心 很多 为了 这 响尾蛇 随附的 到 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈɡʌvənmənt] .
husband's Government .
丈夫的 政府 .

但公爵夫人并不太喜欢依附于她丈夫政府的那些“响尾蛇”。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [hu:z] ['sɜ:vɪsɪz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɜ:mənt] , —
They were men whose services could be had for a certain payment , —
他们 是 男人 谁 服务 可以 是 有 为了 一个 肯定 支付 , —
[ænd; ænd] [wen] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ,
and when paid for were ,
和 什么时候有薪酬的 为了 是 ,

他们是可以用一定报酬雇佣的人，——而当报酬付清后，他们就会……

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [θɔ:t] , [æ; ət][ðə; ði] ['premierz] [kə'ma:nd] [wi'ðəʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['trʌb(ə)] .
the Duchess thought , at the Premier's command without further trouble .
这 公爵夫人 想法 , 在这 总理的 命令 没有 更远 麻烦 .

公爵夫人心想，遵照首相的命令，不会再有麻烦了。

[ɒ; əv] [kɔ:s] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃənz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪld] [tu:; tə][ə; eɪ] [smaɪl]
Of course they came to the receptions , and were entitled to a smile
的 课程 他们 来了 到 这 接待 , 和 是 标题 到 一个 微笑
[ə'pi:s] [æ; əz] [ðei] ['entəd] .
apiece as they entered .
一块 作为 他们 进入 .

他们当然都来参加了招待会，而且每个人进门时都理应得到一个微笑。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪld] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ,
But they were entitled to nothing more ,
但 他们 是 标题 到 没有什么 更多的 ,

但他们仅此而已，别无所求。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] ['ræt(ə)lə(r)][hæ; həd] [felt] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [snʌb] .
and on this occasion Rattler had felt himself to be snubbed .
和 在 这 场合 响尾蛇 有 毛毡 他自己 到 是 冷落 .

而这一次，拉特勒觉得自己受到了冷落。

[aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə][hɪm] [tu:; tə][ə'bju:s][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
It did not occur to him to abuse the Duchess .
它 做过 不是 发生 到 他 到 虐待 这 公爵夫人 .

他根本没想过要辱骂公爵夫人。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [tu:] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ə'bju:s] , — [dʒʌst][æ; ət]['prez(ə)nt] .
The Duchess was too necessary for abuse , — just at present .
这 公爵夫人 曾是 也 必要的 为了 虐待 , — 只是 在 展示 .

公爵夫人太重要了，不容许她受到虐待——至少目前是这样。

[bʌt; bət] ['eni] [frend] [ɒ; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , — ['eni] ['feɪvərɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , — [wɒz; wəz] ,
But any friend of the Duchess , — any favourite for the moment , — was ,
但 任何 朋友 的 这 公爵夫人 , — 任何 最喜欢的 为了 这 片刻 , — 曾是 ,
[ɒ; əv] [kɔ:s] , [əʊpən][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] .
of course , open to remark .
的 课程 , 打开 到 评论 .

但任何公爵夫人的朋友——任何她目前喜欢的人——当然都可以发表评论。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['ləʊpez] , " [sed] ['roʊbi] , " [ə; eɪ] [frend] [ɒ; əv] - ;
" He is a man named Lopez , " said Roby , " a friend of Happerton ;
" 他 是 一个 男人 命名 洛佩兹 , " 说 罗比 , " 一个 朋友 的 - ;

“他名叫洛佩兹，”罗比说，“是哈珀顿的朋友；

— [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['feləʊ] , [ðei] [seɪ] . "
— a very clever fellow , they say . "
— 一个 非常 聪明的 同伴 , 他们 说 . "

他们说他是是一个非常聪明的人。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [hɪm] ['eniweə(r)] [els] ? "
" Did you ever see him anywhere else ? "
" 做过 你 曾经 看 他 任何地方 别的 ? "

你之前在其他地方见过他吗？

" [wel] , [jes] ; — [ai][hæ; həv] [met] [hɪm][æ; ət] ['dɪnə(r)] . "
" Well , yes ; — I have met him at dinner . "
" 出色地 , 是的 ; — 我 有 遇见 他 在 晚餐 . "

“嗯，是的；——我曾在晚餐时见过他。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

" He was never in the House .
" 他 曾是 绝不 在 这 房子 .

他从未进入过众议院。

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi][du:; də] ?

What does he do ?
什么 做 他 做 ?

他做什么的？

" [ˈræt(ə)lə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈstrest] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [drəʊn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:]

" Rattler was distressed to think that any drone should have made its way into

" 响尾蛇 曾是 苦恼 到 思考 那 任何 无人机 应该 有 制成 它是 方式 进入

[ðə; ði][haɪv] [ɒv; əv] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈbi:z] .

the hive of working bees .

这 蜂巢 的 在职的 蜜蜂 .

“拉特勒很沮丧地认为，竟然有一只雄蜂闯入了辛勤劳作的蜜蜂的蜂巢。

" [əʊ] ; — [ˈmʌni] , [aɪ][ˈfænsi] . "

" Oh ; — money , I fancy . "

" 哦 ; — 钱 , 我 想要 . "

“哦，——我想是钱。”

" [hi:z] [nɒt][ə; eɪ][ˈpɑ:tnə(r)][ɪn] - , [ɪz][hi:; hi] ? "

" He's not a partner in Hunky's , is he ? "

" 他是 不是 一个 伙伴 在 - , 是 他 ? "

“他不是Hunky's的合伙人吧？”

" [aɪ][ˈfænsi] [nɒt] .

" I fancy not .

" 我 想要 不是 .

我倒不这么认为。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] . "

I think I should have known if he was . "

我 思考 我 应该 有 已知 如果 他 曾是 . "

我想我应该早就知道他是不是了。

" [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ][ju:z][ɒv; əv] [ˈklʌmɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] [ˈræt(ə)lə(r)] .

" She ought to remember that people make a use of coming here , " said Rattler .

" 她 应该 到 记住 那 人们 制作 一个 使用 的 未来 这里 , " 说 响尾蛇 .

“她应该记住，人们来这里是有目的的，”拉特勒说。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .

She was , of course , the Duchess .

她 曾是 , 的 课程 , 这 公爵夫人 .

她当然是公爵夫人。

" [ɪts] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpraɪvət] [haʊs] .

" It's not like a private house .

" 它是 不是 喜欢 一个 私人的 房子 .

“它不像私人住宅。”

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ˈɪnfluəns] [ˌaʊtˈsaɪdəz] [get][baɪ] [ˈklʌmɪŋ] , [səʊ] [mʌt] [ʃi:; ʃi][ˈlu:zɪz] .

And whatever influence outsiders get by coming , so much she loses .

和 任何 影响 局外人 得到 经过 未来 , 所以 很多 她 失败 .

外来者带来的影响力，她却因此失去了很多。

[ˈsʌmbədi] [ɔ:t] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . "

Somebody ought to explain that to her . "

某人 应该 到 解释 那 到 她 . "

应该有人跟她解释一下。

" [aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt], " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['roʊbi] .
" **I don't think you or I could do that , " replied Mr . Roby .**
" 我 不 思考 你 或者 我 可以 做 那 , " 回复 先生 . 罗比 .
"我想你我都做不到,"罗比先生回答说。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['ræt(ə)lə(r)] .
" **I'll tell the Duke in a minute , " said Rattler .**
" 患病的 告诉 这 公爵 在 一个 分钟 , " 说 响尾蛇 .
"我马上就告诉公爵,"拉特勒说道。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [djuːk] ,
Perhaps he thought he could tell the Duke ,
也许 他 想法 他 可以 告诉 这 公爵 ,
或许他认为他可以告诉公爵,

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['prəʊəs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['fɔːlən]
but we may be allowed to doubt whether his prowess would not have fallen
但 我们 可能 是 允许 到 怀疑 无论 他的 能力 会 不是 有 倒下
[brɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [pɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [duːks] [aɪ] .
below the necessary pitch when he met the Duke's eye .
以下 这 必要的 沥青 什么时候 他 遇见 这 公爵的 眼睛 .
但我们或许可以怀疑, 当他与公爵目光相遇时, 他的英勇是否会下降到必要的水平以下。

['ləʊpez][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
Lopez was there for the third time , about the middle of June ,
洛佩兹 曾是 那里 为了 这 第三 时间 , 关于 这 中间 的 六月 ,
洛佩兹第三次到访那里, 大约是在六月中旬。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['pɜːsənəli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs]
and had certainly contrived to make himself personally known to the Duchess
和 有 当然 人为的 到 制作 他自己 亲自 已知 到 这 公爵夫人
.
:
.

他显然想方设法让公爵夫人亲自认识他。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [depu'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['ɑːskɪŋ]
There had been a deputation from the City to the Prime Minister asking
那里 有 到过 一个 代表团 从 这 城市 到 这 主要的 部长 问
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌbsɪdaɪz] [meɪl] ,
for a subsidised mail ,
为了 一个 补贴 邮件 ,
此前, 伦敦金融城曾派代表团向首相请求政府补贴邮件服务。

['vaɪə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [tuː; tə][dʒə'pæn] , [ænd; ænd]['ləʊpez] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]
via San Francisco , to Japan , and Lopez , though he had no interest in
通过 圣 弗朗西斯科 , 到 日本 , 和 洛佩兹 , 尽管 他 有 不 兴趣 在
[dʒə'pæn] ,
Japan ,
日本 ,

途经旧金山, 前往日本和洛佩兹, 尽管他对日本毫无兴趣。

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmbə(r)] .
had contrived to be one of the number .
有 人为的 到 是 一 的 这 数字 .
设法成为其中一员。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [depu'teɪʃn] [wɒz; wəz] [drɪ'pɑːtɪŋ] ,
He had contrived also , as the deputation was departing ,
他 有 人为的 还 , 作为 这 代表团 曾是 离开 ,
他还精心策划了此事, 就在代表团即将离开的时候,

[tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'greɪfɪt]
to say a word on his own account to the Minister , and had ingratiated
到 说 一个 单词 在 他的 自己的 帐户 到 这 部长 , 和 有 讨好
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他亲自向部长说了几句话，并成功地讨好了部长。

[ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
The Duke had remembered him , and had suggested that he should have
这 公爵 有 记得 他 , 和 有 建议 那 他 应该 有
[ə; eɪ][kɑ:d] .
a card .
一个 卡片 .

公爵还记得他，并建议给他一张名片。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] , [ðə; ði] ['bju:ti] , [ðə; ði]
And now he was among the flowers and the greatness , the beauty , the
和 现在 他 曾是 之中 这 花朵 和 这 伟大 , 这 美丽 , 这
['pɒlətɪks] ,
politics ,
政治 ,

现在他置身于鲜花、伟大、美丽和政治之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['gæðərɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] .
and the fashion of the Duchess's gatherings for the third time .
和 这 时尚 的 这 公爵夫人的 聚会 为了 这 第三 时间 .

这已经是第三次有人评论公爵夫人聚会的时尚了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [wel] [dʌn] , — ['veri] [wel] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɒfɪn] [tu:; tə][hɪm] .
" It is very well done , — very well , indeed , " said Mr . Boffin to him .
" 它 是 非常 出色地 完毕 , — 非常 出色地 , 的确 , " 说 先生 . 博芬 到 他 .

“做得非常好，真的非常好，”博芬先生对他说。

['lɒʊpez][hæd; həd] [bi:n] ['daɪnɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɒfɪn] ,
Lopez had been dining with Mr . and Mrs . Boffin ,
洛佩兹 有 到过 用餐 和 先生 . 和 太太 . 博芬 ,

洛佩兹当时正在和博芬夫妇一起用餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ə'gen] [ɪn'kaʊntəd] [hɪz; ɪz] [leɪt] [həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] .
and had now again encountered his late host and hostess .
和 有 现在 再次 遭遇 他的 晚的 主持人 和 女主人 .

他又一次遇到了之前接待他的房东夫妇。

['mɪstə(r)] . ['bɒfɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstri] ,
Mr . Boffin was a gentleman who had belonged to the late Ministry ,
先生 . 博芬 曾是 一个 绅士 WHO 有 属于 到 这 晚的 部 ,

博芬先生是一位绅士，曾是已故内阁成员。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [aʊt] - - ['herəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sɜ:vətɪzəm] ,
but had somewhat out - Heroded Herod in his Conservatism ,
但 有 有些 出去 - - 希律王 在 他的 保守主义 ,

但他在保守程度上甚至超过了希律王。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊə'lɪ(ə)n] .
so as to have been considered to be unfit for the Coalition .
所以 作为 到 有 到过 经过考虑的 到 是 不合格 为了 这 联盟 .

因此被认为不适合加入联盟。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔ:ntʃnəs] ,
Of course , he was proud of his own staunchness ,
的 课程 , 他 曾是 自豪的 的 他的 自己的 坚定 ,

当然，他为自己的坚定不移感到自豪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði][læks][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [men] [huː] ,
and a little inclined to criticise the lax principles of men who ,
和 一个 小的 倾斜 到 批评 这 松散 原则 的 男人 WHO ;
而且略微倾向于批评那些原则松懈的人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈkæərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəstɪz] [ˈɡʌvənmənt] ,
for the sake of carrying on her Majesty's Government ,
为了 这 清酒 的 携带 在 她 陛下的 政府 ;
为了维持女王陛下的政府运作，

[kʊd; kəd][biː; bi] [kənsəˈvətɪvz] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪbərəlz] [ðə; ði][nekst] .
could be Conservatives one day and Liberals the next .
可以 是 保守派 一 天 和 自由派 这 下一个 .
今天可能是保守党，明天就可能是自由党。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləˈbɔːrɪəs] , [ˈɒnɪst] [mæn] ,
He was a laborious , honest man ,
他 曾是 一个 费力的 , 诚实的 男人 ;
他是一个勤劳诚实的人，

— [bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [ɒv; əv][ˈkæəlɪbə(r)] [səˈfɪ(ə)nt] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɒnəsti] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
— **but hardly of calibre sufficient not to regret his own honesty in such an**
— 但 几乎 的 口径 充足的 不是 到 后悔 他的 自己的 诚实 在 这样的 一个
[ɪˈmɜːdʒənsi] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
emergency as the present .
紧急情况 作为 这 展示 .
——但他的品格不足以让他在当前这种紧急情况下不后悔自己的诚实。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][juːˈes][tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊə(r)][hændz][frɒm; frəm] [ˈpɪkɪŋ] [ænd; ənd]
It is easy for most of us to keep our hands from picking and
它 是 简单的 为了 最多 的 我们 到 保持 我们的 双手 从 挑选 和
[ˈstiːlɪŋ] [wen] [ˈpɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [ˈpleɪnli] [liːd] [tuː; tə][ˈprɪz(ə)n][ˈdaɪət][ænd; ənd][ˈprɪz(ə)n]
stealing when picking and stealing plainly lead to prison diet and prison
偷窃 什么时候 挑选 和 偷窃 显然 带领 到 监狱 饮食 和 监狱
[ˈɡɑːmənts] .
garments .
服装 .

对于我们大多数人来说，不去偷窃是件容易的事，因为偷窃显然会导致监狱的伙食和囚服。

[bʌt; bət] [wen] [sɪlks][ænd; ənd] [ˈsætɪn] [kʌm] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪlks] [ænd; ənd] [ˈsætɪn]
But when silks and satins come of it , and with the silks and satins
但 什么时候 帛 和 缎子 来 的 它 , 和 和 这 帛 和 缎子
[ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈspekt] ,
general respect ,
一般的 尊重 ,

但当丝绸和缎子被提及，并受到人们普遍尊重时，

[ðə; ði][net] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈɒnəsti] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][sɪˈkjʊə(r)] .
the net result of honesty does not seem to be so secure .
这 网 结果 的 诚实 做 不是 似乎 到 是 所以 安全的 .
诚实的最终结果似乎并不那么稳固。

[wens] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] , [ænd; ənd] [wen] ?
Whence will come the reward , and when ?
何处 将要 来 这 报酬 , 和 什么时候 ?
奖赏将从何而来，何时到来？

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [weə(r)] ?
On whom the punishment , and where ?
在 谁 这 惩罚 , 和 在哪里 ?
惩罚对象是谁？惩罚地点在哪里？

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɒt] , [ˈʊəli; ˈɔːli] , [biː; bi] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)] [brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkəʊəˈlɪʃ(ə)n] [ˈmɪnɪstri] ！
A man will not , surely , be damned for belonging to a Coalition Ministry !
一个 男人 将要 不是 , 一定 , 是 该死的 为了 属于 到 一个 联盟 部 ！
一个人不会因为加入联合政府部门而受到诅咒！

[ˈbɒfɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒn][ɔːl] [ðɪs] ,
Boffin was a little puzzled as he thought on all this ,
博芬 曾是 一个 小的 困惑 作为 他 想法 在 全部 这 ,
博芬思考着这一切，感到有些困惑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wɒz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈsɪstənsi] .
but in the meantime was very proud of his own consistency .
但 在 这 与此同时 曾是 非常 自豪的 的 他的 自己的 一致性 .
但与此同时，他对自己始终如一的表现感到非常自豪。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈlʌvli] ！ " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɒfɪn] .
" I think it is so lovely ! " said Mrs . Boffin .
" 我 思考 它 是 所以 迷人的 ！ " 说 太太 : 博芬 :
“我觉得它太漂亮了！”博芬太太说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [θruː] [æn; ən] [ɪˈlɪziəm] [ɒv; əv] [ˌæʊdədˈendʒənz] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈpærədəɪs][ɒv; əv]
" You look down through an Elysium of rhododendrons into a Paradise of
" 你 看 向下 通过 一个 极乐世界 的 杜鹃花 进入 一个 天堂 的
[ˈmɪrər] .
mirrors .
镜子 .
你向下望去，透过杜鹃花盛开的极乐世界，可以看到镜子构成的天堂。

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈlʌndən] [brɪfɔː(r)] . "
I don't think there was ever anything like it in London before . "
我 不 思考 那里 曾是 曾经 任何事物 喜欢 它 在 伦敦 前 . "
我想伦敦以前从来没有过类似的东西。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ˈevə(r)][hæd; həd] [ˈenɪbɒdi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
" I don't know that we ever had anybody at the same time rich enough to
" 我 不 知道 那 我们 曾经 有 任何人 在 这 相同的 时间 富有的 足够的 到
[duː; də] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [naʊ] ,
do this kind of thing as it is done now ,
做 这 种类 的 事物 作为 它 是 完毕 现在 ,
“我不知道我们以前是否曾有过像现在这样富有到可以做这种事情的人。”

" [sed] [ˈbɒfɪn] , " [ænd; ænd] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [təˈgeðə(r)] .
" said Boffin , " and powerful enough to get such people together .
" 说 博芬 , " 和 强大的 足够的 到 得到 这样的 人们 一起 .
博芬说：“而且有足够的力量把这些人聚集在一起。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [kæn; kən][biː; bi] [ruːld] [baɪ] [ˈflaʊəz] [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglɑːsɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ ˈtiː]
If the country can be ruled by flowers and looking - glasses , of course it
如果 这 国家 能 是 裁决 经过 花朵 和 寻找 - 眼镜 , 的 课程 它
[ɪz] [ˈveri] [wel] . "
is very well . "
是 非常 出色地 . "
如果一个国家可以由鲜花和镜子来统治，那当然很好。

" [ˈflaʊəz] [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglɑːsɪz] [wəʊnt] [priˈvent] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈbiːɪŋ] [ruːld] [wel] , " [sed]
" Flowers and looking - glasses won't prevent the country being ruled well , " said
" 花朵 和 寻找 - 眼镜 惯于 防止 这 国家 存在 裁决 出色地 , " 说
[ˈləʊpez] .
Lopez .
洛佩兹 .
洛佩兹说：“鲜花和镜子并不能阻止国家得到良好的治理。”

" [aɪm][nɒt][səʊ][ʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [kən'tɪnju:d] ['bɒfɪn] .

" **I'm not so sure of that** , " **continued Boffin** .
" 我是 不是 所以 当然 的 那 , " 持续 博芬 .

“我对此不太确定,”博芬继续说道。

" [wiː; wi][ɔ:l] [nəʊ] [wɒt] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz] [keɪm] [tuː; tə][ɪn] [rəʊm] . "

" **We all know what bread and the games came to in Rome** . "
" 我们 全部 知道 什么 面包 和 这 游戏 来了 到 在 罗马 . "

“我们都知道面包和竞技运动在罗马最终走向了什么。”

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bɒfɪn] .

" **What did they come to ?** " **asked Mrs . Boffin** .
" 什么 做过 他们 来 到 ? " 问 太太 . 博芬 .

“他们最终走到了哪一步？”博芬太太问道。

" [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['bɜːnɪŋ] [rəʊm] , [maɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] ,

" **To a man burning Rome , my dear , for his amusement** ,
" 到 一个 男人 燃烧 罗马 , 我的 亲爱的 , 为了 他的 娱乐 ,

“致一个为了取乐而焚烧罗马的人, 亲爱的,”

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪn] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] . "

dressed in a satin petticoat and a wreath of roses . "
穿着 在 一个 缎 衬裙 和 一个 花圈 的 玫瑰 . "

她身穿缎面衬裙, 头戴玫瑰花环。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [dju:k] [wɪl] [dres] [hɪm'self] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɒfɪn] .

" **I don't think the Duke will dress himself like that** , " **said Mrs . Boffin** .
" 我 不 思考 这 公爵 将要 裙子 他自己 喜欢 那 , " 说 太太 . 博芬 .

“我不认为公爵会那样穿自己,”博芬夫人说。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] , " [sed] ['ləʊpez] ,

" **And I don't think** , " **said Lopez** ,
" 和 我 不 思考 , " 说 洛佩兹 ,

“而且我不认为,”洛佩兹说,

" [ðæt] [ðə; ði]['greɪsf(ə)] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [welθ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] [haʊs] [hæz; həz] ['eni] ['tendənsɪ]

" **that the graceful expenditure of wealth in a rich man's house has any tendency**
" 那 这 优美 支出 的 财富 在 一个 富有的 男人的 房子 有 任何 趋势

[tuː; tə] [dɪ'mɒrəlaɪz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] . "

to demoralise the people . "
到 打击士气 这 人们 . "

“富人家中优雅地挥霍财富, 会败坏民众的道德风气吗?”

" [ðə; ði] [ə'tempt] [hɪə(r)] , " [sed] ['bɒfɪn] [sɪ'vɪəli] , " [ɪz][tuː; tə] [dɪ'mɒrəlaɪz] [ðə; ði]['ru:lə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]

" **The attempt here** , " **said Boffin severely** , " **is to demoralise the rulers of the**
" 这 试图 这里 , " 说 博芬 严重 , " 是 到 打击士气 这 统治者 的 这

['pi:p(ə)] .

people .
人们 .

“这里的目的是,”博芬严厉地说, “打击人民统治者的士气。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [wʌnz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] ;

I am glad to have come once to see how the thing is done ;
我 是 高兴的 到 有 来 一次 到 看 如何 这 事物 是 完毕 ;

我很高兴有机会来这里看看事情是如何进行的;

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

but as an independent member of the House of Commons I should not
但 作为 一个 独立的 成员 的 这 房子 的 公共领域 我 应该 不是

[wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] ['fri:kwənt] [ðə; ði] [sə'luːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

wish to be known to frequent the saloon of the Duchess .
希望 到 是 已知 到 频繁 这 酒吧 的 这 公爵夫人 .

但作为下议院的独立议员, 我不希望人们知道我经常出入公爵夫人的沙龙。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['bɒfɪn] [tʊk] [ə'weɪ] ['mɪsɪz] . ['bɒfɪn] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdɪz] [rɪ'gret] .
" Then Mr . Boffin took away Mrs . Boffin , much to that lady's regret .
" 然后 先生 : 博芬 采取 离开 太太 : 博芬 , 很多 到 那 女士的 后悔 :
"然后, 博芬先生带走了博芬太太, 这让那位女士非常后悔。"

" [ðɪs] [ɪz] ['feəri] [lənd] , " [sed] ['ləʊpez] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" This is fairy land , " said Lopez to the Duchess , as he left the room .
" 这 是 仙女 土地 , " 说 洛佩兹 到 这 公爵夫人 , 作为 他 左边 这 房间 :
"这里简直是仙境,"洛佩兹离开房间时对公爵夫人说道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feəri] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['veri] ['greɪʃəsli] .
" Come and be a fairy then , " she answered , very graciously .
" 来 和 是 一个 仙女 然后 , " 她 回答 , 非常 亲切地 :
"那就来当仙女吧,"她非常优雅地回答道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɒn] ['wenzdeɪ] [naɪt] .
" We are always on the wing about this hour on Wednesday night .
" 我们 是 总是 在 这 翼 关于 这 小时 在 周三 夜晚 :
"我们每周三晚上这个时候都会在机翼上。"

" [ðə; ði] [wɜːdz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪnvi'teɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
" The words contained a general invitation for the season ,
" 这 字 包含 一个 一般的 邀请 为了 这 季节 ,
这段话包含了对本季的普遍邀请,

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪs'tiːmd] [baɪ] ['ləʊpez] [æz; əz] [æn; ən] [ɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [gret] ['feɪvə(r)] .
and were esteemed by Lopez as an indication of great favour .
和 是 尊敬的 经过 洛佩兹 作为 一个 指示 的 伟大的 偏爱 :
洛佩兹认为这是对他极大的恩宠。

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prəʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfeɪvərɪts] ,
It must be acknowledged of the Duchess that she was prone to make
它 必须 是 已确认 的 这 公爵夫人 那 她 曾是 易于 到 制作
favourites ,
收藏夹 ,
必须承认, 公爵夫人有偏袒的倾向。

[pə'hæps] [wɪ'ðəʊt] [ædɪkwət] [kɔːz] ;
perhaps without adequate cause ;
也许 没有 足够的 原因 ;
或许没有正当理由;

[ðəʊ] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'siːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['reəli] [ɔːltə'geðə(r)] [θruː] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌnz] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] .
though it must be conceded to her that she rarely altogether threw off
尽管 它 必须 是 承认 到 她 那 她 很少 共 扔 离开
from her any one whom she had once taken to her good graces .
从 她 任何 一 谁 她 有 一次 已采取 到 她 好的 恩典 :
不过必须承认, 她很少会彻底抛弃任何一个她曾经给予她好感的人。

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ɔːlsəʊ] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [heɪt] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a man or a woman ,
一个 男人 或者 一个 女士 ,
还必须承认, 当她允许自己憎恨一个男人或一个女人时,

[ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [heɪt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
she generally hated on to the end .
她 一般来说 憎恨 在 到 这 结尾 :
她一直到最后都抱有仇恨。

[nəʊ][ˈpærədəɪs][kʊd; kəd][biː; bi][tuː] [ˈtʃɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ; [nəʊ][ˌpændəˈməʊniəm][tuː]
No Paradise could be too charming for her friends ; no Pandemonium too
不 天堂 可以 是 也 迷人 为了 她 朋友们 ; 不 混乱 也
[ˈfraɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈenəmiːz] .
frightful for her enemies .
可怕 为了 她 敌人 .

没有哪个天堂对她的朋友来说太过迷人；没有哪个混乱之地对她的敌人来说太过可怕。

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ləʊpez][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɪf] [ɪnˈterəgeɪtɪd] ,
In reference to Mr . Lopez she would have said , if interrogated ,
在 参考 到 先生 . 洛佩兹 她 会 有 说 , 如果 审问 ,
如果被问及洛佩兹先生，她会说：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][mæn][ʌp][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
that she had taken the man up in obedience to her husband .
那 她 有 已采取 这 男人 向上 在 服从 到 她 丈夫 .
她是因为服从丈夫才和那个男人在一起的。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
But in truth she had liked the look and the voice of the man .
但 在 真相 她 有 喜欢 这 看 和 这 嗓音 的 这 男人 .
但事实上，她喜欢的是这个男人的外貌和声音。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] [hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] [men][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊtɪs] [ænd; ənd]
Her husband before now had recommended men to her notice and
她 丈夫 前 现在 有 受到推崇的 男人 到 她 注意 和
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,
她丈夫之前曾向她推荐过一些品行端正、待人友善的男士。

[huːm] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˈtraɪəl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [wɪl] ,
whom at the first trial she had rejected from her good - will ,
谁 在 这 第一的 审判 她 有 拒绝 从 她 好的 - 将要 ,
在第一次审判中，她出于善意拒绝了那个人，

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][rɪˈdʒekt] [ˈevə(r)] [ˈɑːftəwədʒ] , [let][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz]
and whom she had continued to reject ever afterwards , let her husband's
和 谁 她 有 持续 到 拒绝 曾经 然后 , 让 她 丈夫的
[ˈɜːdʒənsɪ] [biː; bi] [wʊt] [aɪˈtiː] [maɪt] .
urgency be what it might .
紧迫性 是 什么 它 可能 .
而此后她一直拒绝他，无论她丈夫多么急切。

[əˈnʌðə(r)] [əʊld] [frend] , [ɒv; əv] [huːm] [ˈfɔːmə(r)] [ˈkrɒnɪklz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈsaɪlənt] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
Another old friend , of whom former chronicles were not silent , was at the
其他 老的 朋友 , 的 谁 以前的 编年史 是 不是 沉默的 , 曾是 在 这
[ˈdʌtʃɪsɪz] [ðæt] [naɪt] ,
Duchess's that night ,
公爵夫人的 那 夜晚 ,
当晚，另一位老朋友也在公爵夫人家，此前的记载中曾提及过他。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [keɪm] [əˈkrɒs] [ˈmɪsɪz] . [fɪn] .
and there came across Mrs . Finn .
和 那里 来了 穿过 太太 . 芬恩 .
在那里，她遇到了芬恩太太。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈbærɪŋtən] [ɜːrl] , [ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈstændɪŋ] ,
This was Barrington Erle , a politician of long standing ,
这 曾是 巴灵顿 厄尔 , 一个 政治家 的 长的 常设 ,
这位是巴林顿·厄尔，一位资深的政治家。

[hu:] [wɒz; wəz] [sti] [lʊkt] [ə'pɒn] [baɪ] ['meni] [æz; əz][ə; ei] [jʌŋ] [mæn] ,
who was still looked upon by many as a young man ,
WHO 曾是 仍然 看起来 之上 经过 许多 作为 一个 年轻的 男人 ;
在许多人眼中, 他仍然像个年轻人。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bi:n] [nəʊn] [æz; əz][ə; ei] [jʌŋ] [mæn] ,
because he had always been known as a young man ,
因为 他 有 总是 到过 已知 作为 一个 年轻的 男人 ;
因为他一直以年轻人的形象示人,

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi;; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] ['kɒmprəmaɪz] [hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn]
and because he had never done anything to compromise his position in
和 因为 他 有 绝不 完毕 任何事物 到 妥协 他的 位置 在
[ðæt] [rɪ'spekt] .
that respect .
那 尊重 .

因为他从未做过任何有损自己在这—方面地位的事情。

[hi;; hi][hæd; həd][nɒt] ['mærid] , [ɔ:(r)]['set(ə)ld] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; ei] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He had not married , or settled himself down in a house of his own ,
他 有 不是 已婚 , 或者 定居 他自己 向下 在 一个 房子 的 他的 自己的 ;
他还没有结婚, 也没有自己的房子安定下来。

[ɔ:(r)] [bɪ'klʌm] ['sʌbdʒɪkt][tu;; tə] [gaʊt] , [ɔ:(r)]['ɡɪv(ə)n] [ʌp] ['bi:ɪŋ] ['keəf(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
or become subject to gout , or given up being careful about the fitting of his
或者 变得 主题 到 痛风 , 或者 给定 向上 存在 小心 关于 这 配件 的 他的
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

或者患上痛风, 或者不再注意衣服的合身程度。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [greɪ] [heəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [heəz] ,
No doubt the grey hairs were getting the better of the black hairs ,
不 怀疑 这 灰色的 头发 是 获得 这 更好的 的 这 黑色的 头发 ;
毫无疑问, 白发已经超过了黑发。

[bəʊθ][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,
both on his head and face ,
两个都 在 他的 头 和 脸 ;
他的头部和脸上都有,

[ænd; ənd][mɑ:ks][ɒv; əv] ['klʌmɪŋ] [krəʊz] - [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [ɪf] [ju;; jʊ] [lʊkt] [kləʊz]
and marks of coming crows ' feet were to be seen if you looked close
和 标记 的 未来 乌鸦 - 脚 是 到 是 已见 如果 你 看起来 关闭
[æt; ət][hɪm] ,
at him ,
在 他 ;
仔细观察他, 就能看到眼角即将出现的鱼尾纹。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['keəf(ə)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt][ænd; ənd] [ʌm'brelə] .
and he had become careful about his great - coat and umbrella .
和 他 有 变得 小心 关于 他的 伟大的 - 外套 和 伞 .
他开始格外注意保管自己的大衣和雨伞。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tru:θ] [mʌt] ['nɪərə(r)] ['fɪftɪ] [ðæn; ðən] ['fɔ:ti] ;
He was in truth much nearer fifty than forty ;
他 曾是 在 真相 很多 更近 五十 比 四十 ;
事实上, 他离五十岁还差得很远, 远不止四十岁;

— [nevəðə'les] [hi;; hi][wɒz; wəz] [felt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstə] ,
— **nevertheless he was felt in the House and among Cabinet Ministers** ,
— 尽管如此 他 曾是 毛毡 在 这 房子 和 之中 内阁 部长们 ;
——尽管如此, 他在议会和内阁部长中仍然具有影响力。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] ['membəz] [ænd; ənd]['kæbɪnət] ['mɪnɪstə] , [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [jʌŋ]
and among the wives of members and Cabinet Ministers , to be a young
和 之中 这 妻子们 的 成员 和 内阁 部长们 , 到 是 一个 年轻的
[mæn] [stɪl] .
man still .
男人 仍然 .

在议员和内阁部长的妻子中，他仍然是一位年轻的男子。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu; tə] [bɪ'kʌm] ['sekɾət(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)][ʼaɪələnd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
And when he was invited to become Secretary for Ireland it was
和 什么时候 他 曾是 受邀 到 变得 秘书 为了 爱尔兰 它 曾是
['dʒen(ə)rəli] [felt] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
generally felt that he was too young for the place .
一般来说 毛毡 那 他 曾是 也 年轻的 为了 这 地方 .

当他受邀担任爱尔兰事务大臣时，人们普遍认为他年纪太轻，不适合这个职位。

[hi; hi] [dɪ'klaɪnd] [aɪ 'ti:] , [haʊ'veə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [went] [tu; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
He declined it , however ; and when he went to the Post - office ,
他 拒绝 它 , 然而 ; 和 什么时候 他 去 到 这 邮政 - 办公室 ,
但他拒绝了；当他去邮局时，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðeə(r)] [ɔ:l] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [pʊt] ['əʊvə(r)][ðəm; ðəm] .
the gentlemen there all felt that they had had a boy put over them .
这 先生们 那里 全部 毛毡 那 他们 有 有 一个 男生 放 超过 他们 .
在场的男士们都觉得他们被一个男孩凌驾于他们之上。

['fɪniəs] [fɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekɾət(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)][ʼaɪələnd] , [wɒz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ten] [j'ɪəz]
Phineas Finn , who had become Secretary for Ireland , was in truth ten years
菲尼亚斯 芬恩 , WHO 有 变得 秘书 为了 爱尔兰 , 曾是 在 真相 十 年
[hɪz; ɪz]['dʒu:niə(r)] .
his junior .
他的 初级 .

菲尼亚斯·芬恩（Phineas Finn）后来成为爱尔兰事务大臣，但实际上他比他小十岁。

[bʌt; bət] ['fɪniəs] [fɪn] [hæd; həd] [bi:n] [twɔɪs] ['mæɪɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [θru:] ['ʌðə(r)]
But Phineas Finn had been twice married , and had gone through other
但 菲尼亚斯 芬恩 有 到过 两次 已婚 , 和 有 已消失 通过 其他
['feɪzɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
phases of life ,
阶段 的 生活 ,
但菲尼亚斯·芬恩结过两次婚，经历过人生的其他阶段。

[sʌt] [æz; əz] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][əʊld] .
such as make a man old .
这样的 作为 制作 一个 男人 老的 .

例如使人衰老。

" [haʊ] [dʌz] ['fɪniəs] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
" **How does Phineas like it ?**
" 如何 做 菲尼亚斯 喜欢 它 ?

菲尼亚斯觉得怎么样？

" [ɜ:rɪ] [ɑ:skt] .
" **Erle asked .**
" 厄尔 问 .

厄尔问道。

[ˈfiːniəs] [fɪn] [ænd; ənd] [ˈbæriŋtən] [ɜːrɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [θruː] [səm; səm][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈstrʌɡlz]
Phineas Finn and Barrington Erle had gone through some political struggles
菲尼亚斯 芬恩 和 巴灵顿 厄尔 有 已消失 通过 一些 政治的 斗争
[təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] .
together , and had been very intimate .
一起 , 和 有 到过 非常 亲密的 .

菲尼亚斯·芬恩和巴林顿·厄尔曾一起经历过一些政治斗争，而且关系非常亲密。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] [ˈveri] [mʌt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
" I hope not very much , " said the lady .
" 我 希望 不是 非常 很多 , " 说 这 女士 .

“我希望不会太多，”这位女士说。

" [waɪ] [səʊ] ?
" Why so ?
" 为什么 所以 ?

为什么会这样？

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [hiːz] [əˈweɪ] [səʊ] [mʌt] ? "
Because he's away so much ? "
因为 他是 离开 所以 很多 ? "

因为他经常不在家？

" [nəʊ] ; — [nɒt] [ðæt] .
" No ; — not that .
" 不 ; — 不是 那 .

“不，不是那样。”

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [ɡrʌdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪm] .
I should not grudge his absence if the work satisfied him .
我 应该 不是 怨恨 他的 缺席 如果 这 工作 使满意 他 .

如果工作让他满意，我不应该责怪他的缺席。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hɪm][səʊ] [wel] .
But I know him so well .
但 我 知道 他 所以 出色地 .

但我非常了解他。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [nəʊ] ,
The more he takes to it now ,
这 更多的 他 需要 到 它 现在 ,

他现在越喜欢它，

— [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈsæŋɡwɪn] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][tuː; tə][səm; səm] [ˈspe(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
— **the more sanguine he is as to some special thing to be done ,**
— 这 更多的 乐观 他 是 作为 到 一些 特别的 事物 到 是 完毕 ,
— 他对要做的事情越乐观，

— [ðə; ði][mɔː(r)][ˈbɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
— **the more bitter will be the disappointment when he is disappointed .**
— 这 更多的 苦的 将要 是 这 失望 什么时候 他 是 失望的 .

—当他失望时，那种失望会更加痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][ˈnevə(r)] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈspe(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; — [ɪz][ðəə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ɜːrɪ] ?
For there never really is anything special to be done ; — is there , Mr . Erle ?
为了 那里 绝不 真的 是 任何事物 特别的 到 是 完毕 ; — 是 那里 , 先生 . 厄尔 ?
"
"
"

因为其实并没有什么特别的事情要做，对吧，厄尔先生？

" [ai] [θɪŋk] [ðəə(r)][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [zi:l] [ə'baʊt] [fɪn] . "
" **I think there is always a little too much zeal about Finn** . "
" 我 思考 那里 是 总是 一个 小的 也 很多 热情 关于 芬恩 . "
" 我觉得芬恩总是有点过于热情了。 "

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðəə(r)][ɪz] . "
" **Of course there is** . "
" 的 课程 那里 是 . "

当然有。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [zi:l] [ðəə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [gəʊz][ə; eɪ] [θɪn] [skɪn] , — [ænd; ənd][ˌʌn,dʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l]
And then with zeal there always goes a thin skin , — and unjustifiable
和 然后 和 热情 那里 总是 去 一个 薄的 皮肤 , — 和 无理
[ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,
expectations ,
期望 ,

热情过头，往往也会让人变得敏感脆弱，并产生不合理的期望。

[ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [dɪˈspeə(r)] , [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv]
and biting despair , and contempt of others , and all the elements of
和 咬 绝望 , 和 鄙视 的 其他的 , 和 全部 这 元素 的
[ʌnˈhæpɪnəs] . "
unhappiness . "
不快乐 . "

还有那种撕心裂肺的绝望，对他人的蔑视，以及所有不快乐的因素。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [ˈprəʊgræm] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] . "
" **That is a sad programme for your husband** . "
" 那 是 一个 伤心 程序 为了 你的 丈夫 . "

“这对你丈夫来说真是个令人难过的节目。”

" [hi;; hi][hæz; həz] [rɪˈku:pərətɪv] [ˈfæk(ə)ltɪz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [hɪm] [raʊnd] [æt; ət][lɑ:st] : — [bʌt; bət]
" **He has recuperative faculties which bring him round at last : — but**
" 他 有 恢复性 学院 哪个 带来 他 圆形的 在 最后的 : — 但

“他有自愈能力，最终会恢复过来：——但是

[ai] [ˈri:əli] [daʊt] [ˈweðə(r)] [hi;; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
I really doubt whether he was made for a politician in this country .
我 真的 怀疑 无论 他 曾是 制成 为了 一个 政治家 在 这 国家 .

我真的怀疑他是否适合在这个国家从政。

[ju;; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [lɔ:d] [brɒk] ? "
You remember Lord Brock ? "
你 记住 主 布洛克 ? "

你还记得布洛克勋爵吗？

" [dɪə(r)][əʊld] [brɒk] ; — [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][du;; də] . "
" **Dear old Brock ; — of course I do** . "
" 亲爱的 老的 布洛克 ; — 的 课程 我 做 . "

“亲爱的老布洛克；——我当然知道。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] , [ɪf] [ju;; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] ? "
How should I not , if you remember him ? "
如何 应该 我 不是 , 如果 你 记住 他 ? "

如果你还记得他，我怎么可能不记得呢？

" [jʌŋ] [men][ɑ:(r); ə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈrəʊɪŋ] [ɪn] [boʊts] ,
" **Young men are boys at college , rowing in boats** ,
" 年轻的 男人 是 男孩们 在 大学 , 划船 在 船 ,

“年轻人就像大学里的男孩，在船上划船。”

[wen] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [bi:n] [ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
when women have been ever so long out in the world .
什么时候 女性 有 到过 曾经 所以 长的 出去 在 这 世界 .
当女性在社会上生活了这么久之后。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsteɪtsmən] .
He was the very model of an English statesman .
他 曾是 这 非常 模型 的 一个 英语 政治家 .
他堪称英国政治家的典范。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈdi:əli] , [ænd; ənd] [wɪft] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] , [æz; əz][hi:; hi] [bɪˈli:vð]
He loved his country dearly , and wished her to be , as he believed
他 喜爱 他的 国家 亲爱的 , 和 希望 她 到 是 , 作为 他 相信
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ,
her to be ,
她 到 是 ,
他深爱着自己的祖国, 希望她能像他所认为的那样。

[fɜ:st] [əˈmʌŋ] [ˈneiʃnz] .
first among nations .
第一的 之中 国家 .
各国之首。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [bɪˈli:f] [ɪn] [pəˈpetʃueɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈgreɪtnəs] [baɪ][ˈeni] [grænd]
But he had no belief in perpetuating her greatness by any grand
但 他 有 不 信仰 在 延续 她 伟大 经过 任何 盛大
[ɪmˈprəʊvmənt] .
improvements .
改进 .
但他认为, 任何重大改进都无法延续她的伟大。

[let] [θɪŋz] [teɪk] [ðeə(r)] [wei] [ˈnætʃ(ə)rəli] , — [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [dəˈrek(ə)n][ˈhɪðə(r)][ɔ:(r)] [ˈðɪðə(r)] [æz; əz]
Let things take their way naturally , — with a slight direction hither or thither as
让 事物 拿 他们的 方式 自然 , — 和 一个 轻微 方向 这里 或者 那里 作为
[θɪŋz] [maɪt] [rɪˈkwaɪə(r)] .
things might require .
事物 可能 要求 .
顺其自然, ——根据需要稍作引导。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈru:lɪŋ] .
That was his method of ruling .
那 曾是 他的 方法 的 裁决 .
这就是他的统治方式。

[hi:; hi] [bɪˈli:vð] [ɪn][men][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ˈmeɪzəz] .
He believed in men rather than measures .
他 相信 在 男人 相当 比 措施 .
他更看重人而非措施。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɔɪəlti] [əˈraʊnd] [hɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈpɜ:sənəli] [ˈhæpi] ,
As long as he had loyalty around him , he could be personally happy ,
作为 长的 作为 他 有 忠诚 大约 他 , 他 可以 是 亲自 快乐的 ,
只要身边有忠诚的人, 他就能感到快乐。

[ænd; ənd][kwɪt] [ˈkɒnfɪdənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and quite confident as to the country .
和 相当 自信的 作为 到 这 国家 .
他对这个国家相当有信心。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈkæri] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [rɪˈfɔ:m] .
He never broke his heart because he could not carry this or that reform .
他 绝不 打破 他的 心 因为 他 可以 不是 携带 这 或者 那 改革 .
他从未因为无法推行这项或那项改革而伤心欲绝。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:t] [hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu;; tə] [bi;; bi] ['wʊstɪd] [ɪn] ['pɜ:sən(ə)l] ['kɒnflɪkt] .
What would have hurt him would have been to be worsted in personal conflict .
什么 会 有 伤害 他 会 有 到过 到 是 最差 在 个人的 冲突 .
真正会让他感到痛苦的是个人冲突中的惨败。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [həʊld] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] .
But he could always hold his own , and he was always happy .
但 他 可以 总是 抓住 他的 自己的 , 和 他 曾是 总是 快乐的 .
但他总能保护自己, 而且总是很开心。

[jɔ:(r); jə(r)] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [skɪn] , [ə; eɪ] ['vi:əmənt] [æm'bi(ə)n] , [ə; eɪ] ['skru:pjələs] ['kɒnʃəns] ,
Your man with a thin skin , a vehement ambition , a scrupulous conscience ,
你的 男人 和 一个 薄的 皮肤 , 一个 慷慨 志向 , 一个 一丝不苟的 良心 ,
你的男人, 脸皮薄, 野心勃勃, 良心极其谨慎。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sæŋɡwɪn] [dɪ'zʌɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ræpɪd] [ɪm'pru:vmənt] , [ɪz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] , [ænd; ənd]
and a sanguine desire for rapid improvement , is never a happy , and
和 一个 乐观 欲望 为了 迅速的 改进 , 是 绝不 一个 快乐的 , 和
[seldəm] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] [pɒlə'tɪ(ə)n] . "
seldom a fortunate politician . "
很少 一个 幸运 政治家 . "
而对快速进步抱有盲目乐观的愿望, 从来不会造就一位快乐的政治家, 也很少会造就一位幸运的政治家。

" ['mɪsɪz] . [fɪn] , [ju;; jʊ] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [nju:] . "
" **Mrs . Finn , you understand it all better than any one else that I ever knew . "**
" 太太 . 芬恩 , 你 理解 它 全部 更好的 比 任何 一 别的 那 我 曾经 知道 . "
“芬恩夫人, 您比我认识的任何人都更了解这一切。”

" [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" **I have been watching it a long time ,**
" 我 有 到过 观看 它 一个 长的 时间 ,
“我关注它很久了,

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['veri] ['kləʊsli] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['mærid] . "
and of course very closely since I have been married . "
和 的 课程 非常 密切 自从 我 有 到过 已婚 . "
当然, 自从我结婚后, 我们之间的关系就非常密切了。

" [bʌt; bət] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ] [treɪnd] [tu;; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
" **But you have an eye trained to see it all .**
" 但 你 有 一个 眼睛 受过训练 到 看 它 全部 .
但你有一双训练有素的眼睛, 能看到这一切。

[wɒt] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)] ['membə(r)] [ju;; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] ! "
What a useful member you would have been in a government ! "
什么 一个 有用 成员 你 会 有 到过 在 一个 政府 ! "
你若在政府里, 该会是一位多么得力的成员啊!

" [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] ['peɪ(ə)ns] [tu;; tə] [sɪt] [ɔ:l] [naɪt] [ə'pɒn] [ðæt] [bentʃ] [ɪn]
" **But I should never have had patience to sit all night upon that bench in**
" 但 我 应该 绝不 有 有 耐心 到 坐 全部 夜晚 之上 那 长椅 在
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
the House of Commons .
这 房子 的 公共领域 .
但我绝对没有耐心在下议院的长椅上坐上一整夜。

[haʊ] [men] [kæn; kən] [du;; də] [aɪ 'ti:] !
How men can do it !
如何 男人 能 做 它 !
男人怎么能做到!

[ðeɪ] [ˈmʌsnt] [ri:d] .
They mustn't read .
他们 不得 读 .

他们不能读书。

[ðeɪ] [kænt] [θɪŋk] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] .
They can't think because of the speaking .
他们 不能 思考 因为 的 这 请讲 .

他们因为说话而无法思考。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [tɔ:k] .
It doesn't do for them to talk .
它 不 做 为了 他们 到 讲话 .

他们最好不要说话。

[aɪ][daʊnt] [br'li:v] [ðeɪ] ['evə(r)]['lɪs(ə)n] .
I don't believe they ever listen .
我 不 相信 他们 曾经 听 .

我不相信他们会听取意见。

[aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt][ɪn][ˈhju:mən][ˈneɪtʃ(ə(r))[tu:; tə] ['lɪs(ə)n][ˈaʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈplætɪtju:d] .
It isn't in human nature to listen hour after hour to such platitudes .
它 不是 在 人类 自然 到 听 小时 后 小时 到 这样的 老生常谈 .

人类天性使然，无法长时间聆听这种陈词滥调。

[aɪ] [br'li:v] [ðeɪ] [fɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ha:f] - ['weɪkfəl] ['sli:pɪŋ] , [wɪtʃ] ['kæriz] [ðem; ðəm]
I believe they fall into a habit of half - wakeful sleeping , which carries them
我 相信 他们 落下 进入 一个 习惯 的 一半 - 清醒 睡眠 , 哪个 携带 他们
[θru:] [ðə; ði] [ˈaʊəz] ;
through the hours ;
通过 这 小时 ;

我认为他们会养成半梦半醒的睡眠习惯，这种状态会让他们熬过漫长的时光；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [kænt] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] .
but even that can't be pleasant .
但 甚至 那 不能 是 令人愉快的 .

但即便如此，也未必会令人愉快。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['trezəri] [bentʃ] [ɪn][dʒɪ'laɪ][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈkæʒuəl] - [wɔ:d] [wɪtʃ] [wi:; wi]
I look upon the Treasury Bench in July as a sort of casual - ward which we
我 看 之上 这 财政部 长椅 在 七月 作为 一个 种类 的 随意的 - 病房 哪个 我们
[nəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['nesəsəri] ,
know to be necessary ,
知道 到 是 必要的 ,

我认为七月份的财政部长席位就像一个临时病房，我们知道这是必要的。

[bʌt; bət][ɪz][ˈɔ:lməʊst] [tu:] ['hɒrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒntəmpleɪtɪd] . "
but is almost too horrid to be contemplated . "

但简直太可怕了，令人难以想象。

" [men][du:; də][get] [bred] [ænd; ənd] ['skɪli] [ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ; [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [fɪn] ,
" **Men do get bread and skilly there certainly ; but , Mrs . Finn ,**
" 男人 做 得到 面包 和 羹汤 那里 当然 ; 但 , 太太 . 芬恩 ,

“那里的人们确实能挣到面包和技能；但是，芬恩夫人，

[wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] . "
we can go into the library and smoking - room . "
我们 能 去 进入 这 图书馆 和 吸烟 - 房间 . "

我们可以去图书馆和吸烟室。

" [əʊ] , [jes] ; — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kla:k] [ɪn][æn; ən] ['bɪs] [kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
" **Oh , yes ; — and a clerk in an office can read the newspapers instead of**
" 哦 , 是的 ; — 和 一个 职员 在 一个 办公室 能 读 这 报纸 反而 的
[ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdju:ti] .
doing his duty .
正在做 他的 责任 .

“哦，是的；——办公室里的职员可以看报纸而不履行职责。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sɜ:'veɪləns] ['eksəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wɜ:k]
But there is a certain surveillance exercised , and a certain quantity of work
但 那里 是 一个 肯定 监视 锻炼 , 和 一个 肯定 数量 的 工作
[ɪɡ'zæktɪd] .
exacted .
索取 .

但确实存在一定的监视，也确实存在一定数量的工作要求。

[aɪ][hæv; həv][met] [bɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trezəri] [aʊt][æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɒn][ˈmʌndeɪz; 'mʌndɪz][ænd; ənd]
I have met Lords of the Treasury out at dinner on Mondays and
我 有 遇见 领主 的 这 财政部 出去 在 晚餐 在 星期一 和
[ˈθɜ:rzdez] ,
Thursdays ,
星期四 ,

我曾在周一和周四的晚餐上遇到过财政部的官员。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'gɑ:d] [ðəm; ðəm][æz; əz] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv] [ʃə:k] [aʊt][ɒv; əv] [sku:l] .
but we all regard them as boys who have shirked out of school .
但 我们 全部 看待 他们 作为 男孩们 WHO 有 逃避 出去 的 学校 .
[bʌt] [wi:] [wɪ] [ɔ:l] [rɪ'gɑ:d] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv] [ʃə:k] [aʊt][ɒv; əv] [sku:l] .
但我们都认为他们是逃学的孩子。

[aɪ] [θɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['mɪstə(r)] . [ɜ:rl] , [wi:; wi] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] . "
I think upon the whole , Mr . Erle , we women have the best of it . "
我 思考 之上 这 所有的 , 先生 . 厄尔 , 我们 女性 有 这 最好的 的 它 . "

厄尔先生，我认为总的来说，我们女人才是最幸运的。

" [aɪ][daʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] - [raɪts] - . "
" **I don't suppose you will go in for your ' rights ' . "**
" 我 不 认为 你 将要 去 在 为了 你的 - 权利 - . "
[aɪ][daʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] - [raɪts] - . "
“我猜你不会去争取你的‘权利’。”

" [nɒt] [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [ɔ:(r)][baɪ] ['plætɆ:m] ['mi:tɪŋ] .
" **Not by Act of Parliament , or by platform meeting .**
" 不是 经过 行为 的 议会 , 或者 经过 平台 会议 .
[nɒt] [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [ɔ:(r)][baɪ] ['plætɆ:m] ['mi:tɪŋ] .
“既非通过议会法案，也非通过平台会议。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [raɪts] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ,
I have a great idea of a woman's rights ; but that is the way ,
我 有 一个 伟大的 主意 的 一个 女性的 权利 ; 但 那 是 这 方式 ,
[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [raɪts] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ,
我对女性权利有很好的理解；但这就是方式，
[aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [θrəʊ] [ðəm; ðəm] [ə'wei] .
I think , to throw them away .
我 思考 , 到 扔 他们 离开 .

我觉得应该把它们扔掉。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['i:vniŋz] ? "
What do you think of the Duchess's evenings ? "
什么 做 你 思考 的 这 公爵夫人的 晚上 ? "
[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['i:vniŋz] ? "
你觉得公爵夫人的晚间活动怎么样？
" ['leɪdi] [glen] [ɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ;
" **Lady Glen is in her way as great a woman as you are ;**
" 女士 格伦 是 在 她 方式 作为 伟大的 一个 女士 作为 你 是 ;
[ˈleɪdi] [glen] [ɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ;
“格伦夫人从某种意义上说，和你一样是一位伟大的女性；

— [pə'hæps] ['greɪtə(r)] , [br'kæz; br'kɒz] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [stɒps] [hɜ:(r); hə(r)] . "
— perhaps greater , because nothing ever stops her . "
— 也许 更大的 , 因为 没有什么 曾经 停止 她 . "
——或许更胜一筹，因为没有什么能阻止她。

" [weər'æz] [ai][hæv; həv] ['skru:plz] . "
" Whereas I have scruples . "
" 然而 我 有 顾虑 . "
“然而我心存顾虑。”

" [hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [hæz; həz] [nʌn] .
" Her Grace has none .
" 她 优雅 有 没有任何 .
“殿下没有。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃənz] [wɪtʃ] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [streɪt] , [bʌt; bət][nəʊ] ['skru:plz] .
She has feelings and convictions which keep her straight , but no scruples .
她 有 情怀 和 定罪 哪个 保持 她 直的 , 但 不 顾虑 .
她有感情和信念，这使她行事正直，但她没有丝毫顾忌。

[lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] [draʊt] , [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][bəʊθ]
Look at her now talking to Sir Orlando Drought , a man whom she both
看 在 她 现在 说 到 先生 奥兰多 干旱 , 一个 男人 谁 她 两个都
[heɪts] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] .
hates and despises .
讨厌 和 鄙视 .
看看她现在在跟奥兰多·德劳特爵士说话，她既恨他又鄙视他。

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['hæpi] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dju:k] [meɪ] [pɪtʃ]
I am sure she is looking forward to some happy time in which the Duke may pitch
我 是 当然 她 是 寻找 向前 到 一些 快乐的 时间 在 哪个 这 公爵 可能 沥青
[sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] ['əʊvəbɔ:d] ,
Sir Orlando overboard ,
先生 奥兰多 落水 ,
我相信她一定很期待某个快乐的时光，届时公爵可能会把奥兰多爵士扔下船。

[ænd; ənd] [ru:l] [su:'pri:m; sju:'pri:m] , [wɪð] [em 'i:][ɔ:(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [sə'bɔ:dɪnət] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]
and rule supreme , with me or some other subordinate leading the House
和 规则 最高 , 和 我 或者 一些 其他 下属 领导 这 房子
[ɒv; əv] ['kɒmənɪz] ['sɪmpli] [æz; əz] [leftənənt] .
of Commons simply as lieutenant .
的 公共领域 简单地 作为 中尉 .
并拥有至高无上的权力，而我或其他下属则只是下级领导下议院。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dɪə] .
Such a time will never come , but that is her idea .
这样的 一个 时间 将要 绝不 来 , 但 那 是 她 主意 .
这样的时刻永远不会到来，但这只是她的想法。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl]
But she is talking to Sir Orlando now as if she were pouring her full
但 她 是 说 到 先生 奥兰多 现在 作为 如果 她 是 浇注 她 满的
['kɒnfɪdəns] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
confidence into his ear ,
信心 进入 他的 耳朵 ,
但她现在和奥兰多爵士说话的语气，就好像在向他倾诉她全部的信心一样。

[ænd; ənd][sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ][ɪz] [br'li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and Sir Orlando is believing her .
和 先生 奥兰多 是 相信 她 .
奥兰多爵士相信了她。

[sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][ɪz] ['mezərɪŋ] [hɪz; ɪz][krɪ'dju:ləti] [ɪntʃ] [baɪ]
Sir Orlando is in a seventh heaven , and she is measuring his credulity inch by
先生 奥兰多 是 在 一个 第七 天堂 , 和 她 是 测量 他的 轻信 英寸 经过
[ɪntʃ] . "
inch . "
英寸 . "

奥兰多爵士欣喜若狂，而她则在一点点地试探他的轻信程度。

" [fɪː; ʃɪ] [meɪks] [ðə; ði] [pleɪs] ['veri] [braɪt] . "
" She makes the place very bright . "
" 她 制作 这 地方 非常 明亮的 . "

“她让这里变得非常明亮。”

" [ænd; ənd][ɪz] ['spendɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] , " [sed] ['bærɪŋtən] [ɜ:rl] .
" And is spending an enormous deal of money , " said Barrington Erle .
" 和 是 开支 一个 巨大的 交易 的 钱 , " 说 巴灵顿 厄尔 .

“而且花费了巨额资金，”巴林顿·厄尔说道。

" [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:]['mætə(r)] ? "
" What does it matter ? "
" 什么 做 它 事情 ? "

“这有什么关系呢？ ”

" [wel] , [nəʊ] ; — [ɪf] [ðə; ði] [dju:k] [laɪks] [aɪ 'ti:] .
" Well , no ; — if the Duke likes it .
" 出色地 , 不 ; — 如果 这 公爵 点赞 它 .

“嗯，不；——如果公爵喜欢的话。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
I had an idea that the Duke would not like the display of the thing .
我 有 一个 主意 那 这 公爵 会 不是 喜欢 这 展示 的 这 事物 .

我当时就觉得公爵不会喜欢这东西的展示。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
There he is .
那里 他 是 .

他在那里。

[duː; də][juː; jʊ] [si:] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dju:k] ?
Do you see him in the corner with his brother duke ?
做 你 看 他 在 这 角落 和 他的 兄弟 公爵 ?

你看到他和他的兄弟公爵在角落里了吗？

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] ; [dʌz] [hiː; hi] ?
He doesn't look as if he were happy ; does he ?
他 不 看 作为 如果 他 是 快乐的 ; 做 他 ?

他看上去好像不太高兴，是吗？

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] .
No one would think he was the master of everything here .
不 一 会 思考 他 曾是 这 掌握 的 一切 这里 .

谁也不会想到他是这里一切的主宰。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [hɪm'self] ['hɪd(ə)n] [ˈɔ:lməʊst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] .
He has got himself hidden almost behind the screen .
他 有 得到 他自己 隐 几乎 在后面 这 屏幕 .

他几乎把自己完全藏在了屏幕后面。

[aɪm][fʊə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
I'm sure he doesn't like it . "
我是 当然 他 不 喜欢 它 . "

我确信他不喜欢这样。

" [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [laɪk] [wɒt'evə(r)] [fɪ:; fɪ] [laɪks] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fɪn] .
" He tries to like whatever she likes , " said Mrs . Finn .
" 他 尝试 到 喜欢 任何 她 点赞 , " 说 太太 : 芬恩 :
"他努力让自己喜欢她喜欢的一切,"芬恩太太说。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] ['aɪələnd] , ['mɪsɪz] . [fɪn] [wɒz; wəz] ['steɪ,ɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
As her husband was away in Ireland , Mrs . Finn was staying in the house
作为 她 丈夫 曾是 离开 在 爱尔兰 , 太太 : 芬恩 曾是 入住 在 这 房子
[ɪn] ['kɑ:ltən] ['gɑ:dnz] .
in Carlton Gardens .
在 卡尔顿 花园 :
丈夫去爱尔兰期间, 芬恩太太住在卡尔顿花园的房子里。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'kwaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd]
The Duchess at present required so much of her time that this was found
这 公爵夫人 在 展示 必需的 所以 很多 的 她 时间 那 这 曾是 成立
[tu:; tə][bi:; bi] [kən'vi:nɪənt] .
to be convenient .
到 是 方便的 :
公爵夫人目前需要她投入大量时间, 所以这样做比较方便。

[wen] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [gests] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæd; həd][ɔ:l] [gɒn] ,
When , therefore , the guests on the present occasion had all gone ,
什么时候 , 所以 , 这 客人 在这 展示 场合 有 全部 已消失 ,
因此, 当本次聚会的宾客全部离去后,

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [tə'geðə(r)] .
the Duchess and Mrs . Finn were left together .
这 公爵夫人 和 太太 : 芬恩 是 左边 一起 :
公爵夫人和芬恩夫人被留在了一起。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [sɪ:] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['həʊpləs] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" Did you ever see anything so hopeless as he is ? " said the Duchess .
" 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 绝望 作为 他 是 ? " 说 这 公爵夫人 :
"你见过像他这样无可救药的人吗?"公爵夫人说道。

" [hu:] [ɪz] ['həʊpləs] ? "
" Who is hopeless ? "
" WHO 是 绝望 ? "

谁是无可救药的?

" ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜ:θ] ! [ˌplæn'tædʒənət] ; — [hu:] [els] ?
" Heavens and earth ! Plantagenet ; — who else ?
" 天 和 地球 ! 金雀花 ; — WHO 别的 ?
天哪! 金雀花王朝; ——还能有谁?

[ɪz] [ðeə(r)] [ə'hʌðə(r)] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
Is there another man in the world would come into his own house ,
是 那里 其他 男人 在这 世界 会 来 进入 他的 自己的 房子 ,
世界上还有哪个男人会回到自己的房子里?

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gests] , [ænd; ənd] [spi:k] [ə'ʊnli][tu:; tə][wʌn]['pɜ:s(ə)n] ?
among his own guests , and speak only to one person ?
之中 他的 自己的 客人 , 和 说话 仅有的 到 一 人 ?
在他自己的宾客中, 只和一个人说话?

[ænd; ənd] , [ðen] , [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
And , then , think of it !
和 , 然后 , 思考 的 它 !

然后, 想想看!

[ˌpɒpjʊˈlærəti][ɪz][ðə; ði][stɑːf][ən][wɪtʃ][əˈleɪən][ˈmɪnɪstər][kæn; kən][liːn][ɪn][ðɪs][ˈkʌntri][wɪð][sɪˈkjʊərəti] .
Popularity is the staff on which alone Ministers can lean in this country with security .
 人气 是 这 职员 在 哪个 独自的 部长们 能 倾斜 在 这 国家 和 安全 .
 "
 "
 "

在这个国家，民众的支持是部长们唯一可以依靠的保障。

" [pəˈlɪtɪk(ə)l][bʌt; bət][nɒt][ˈsəʊ(ə)l][ˌpɒpjʊˈlærəti] . "
" Political but not social popularity . "
 " 政治的 但 不是 社会的 人气 . "

“政治上的受欢迎程度，而非社会上的受欢迎程度。”

" [juː; jʊ][nəʊ][æz; əz][wel][æz; əz][aɪ][duː; də][ðæt][ðə; ði][tuː][gəʊ][təˈgeðə(r)] .
" You know as well as I do that the two go together .
 " 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 这 二 去 一起 .

你我都清楚，这两者是相辅相成的。

[wɪv][siːn][ɪˈnʌf][ʌv; əv][ðæt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈaʊə(r)][deɪ] .
We've seen enough of that even in our day .
 我们已经 已见 足够的 的 那 甚至 在 我们的 天 .

即使在我们这个时代，我们也见识过太多这样的事情了。

[wɒt][brəʊk][ʌp][ˈmɪstə(r)] . [greɪəmz][ˈmɪnɪstri] ?
What broke up Mr . Gresham's Ministry ?
 什么 打破 向上 先生 . 格雷沙姆的 部 ?

是什么导致了格雷沙姆先生的牧师团队解散？

[ɪf][hiː; hi][hæd; həd][steɪd][əˈweɪ][ˈpiːp(ə)l][maɪt][hæv; həv][θɔːt][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈriːdɪŋ][bluː] -
If he had stayed away people might have thought that he was reading blue -
 如果 他 有 入住 离开 人们 可能 有 想法 那 他 曾是 阅读 蓝色的 -
 [bʊks] ,
books ,
 图书 ,

如果他一直待在那儿，人们可能会认为他在看色情杂志。

[ɔː(r)][ˈkælkjuleɪtɪŋ][ˈkɔɪnɪdʒ] , [ɔː(r)][prɪˈpeəriŋ][ə; eɪ][spiːtʃ] .
or calculating coinage , or preparing a speech .
 或者 计算 铸币 , 或者 准备 一个 演讲 .

或者计算货币价值，或者准备演讲稿。

[ðæt][wʊd][hæv; həv][biːn][mʌtʃ][ˈbetə(r)] .
That would have been much better .
 那 会 有 到过 很多 更好的 .

那样会好得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈkɒmz][ɪn][ænd; ənd][sɪts][fɔː(r); fə(r)][haːf] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)][ˈwɪspəriŋ][tuː; tə][əˈnʌðə(r)]
But he comes in and sits for half - an - hour whispering to another
 但 他 来 在 和 坐着 为了 一半 - 一个 - 小时 耳语 到 其他

[djuːk] !
duke !
 公爵 !

但他进来后却坐了半个小时，跟另一位公爵窃窃私语！

[aɪ][hert][djuːks] ! "
I hate dukes ! "
 我 恨 公爵们 ! "

我讨厌公爵！

" [hi:; hi] [tɔ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][,es 'ti:] . ['bʌŋgeɪ] [br'kæz; br'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][hi:; hi] [trʌsts] [səʊ]
" He talks to the Duke of St . Bungay because there is no one he trusts so
" 他 会谈 到 这 公爵 的 英石 . 邦盖 因为 那里 是 不 一 他 信托 所以
[mʌt] .
much .
很多 .

“他之所以和圣邦盖公爵交谈，是因为他最信任的人就是他所信任的人。”

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ][,ai 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['mɪstə(r)] . ['mɪld,meɪ] . "
A few years ago it would have been Mr . Mildmay . "
一个 很少 年 前 它 会 有 到过 先生 . 米尔德梅 . "

几年前，这个人应该是米尔德梅先生。

" [maɪ][diə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['æŋgrəli] , " [ju:; jʊ] [tri:t] [,em 'i:][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜ:ɪ(r); wə(r)][ə; eɪ]
" My dear , " said the Duchess angrily , " you treat me as though I were a
" 我的 亲爱的 , " 说 这 公爵夫人 愤怒地 , " 你 对待 我 作为 尽管 我 是 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“亲爱的,”公爵夫人生气地说,“你把我当小孩看待。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [nəʊ] [waɪ] [hi:; hi] [tʃu:z] [ðæt] [əʊld][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] [kraʊd] .
Of course I know why he chooses that old man out of all the crowd .
的 课程 我 知道 为什么 他 选择 那 老的 男人 出去 的 全部 这 人群 .

我当然知道他为什么会从人群中选中那个老人。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [dʌz] [,ai 'ti:][frɒm; frəm] ['eni] ['stju:pid] [praɪd] [ɒv; əv][ræŋk] .
I don't suppose he does it from any stupid pride of rank .
我 不 认为 他 做 它 从 任何 愚蠢的 自豪 的 秩 .

我不认为他这样做是出于愚蠢的地位优越感。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [set][ɒv; əv][ai'diəz] ['gʌv(ə)n] [hɪm] .
I know very well what set of ideas govern him .
我 知道 非常 出色地 什么 放 的 想法 治理 他 .

我非常清楚他受什么样的思想观念支配。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pɔɪnt] .
But that isn't the point .
但 那 不是 这 观点 .

但这并非重点。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [rɪ'flekt] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ɒv; əv][,ai 'ti:] ,
He has to reflect what others think of it ,
他 有 到 反映 什么 其他的 思考 的 它 ,

他必须考虑别人对此事的看法。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [wɪl] [pli:z] [ðem; ðəm] .
and to endeavour to do what will please them .
和 到 努力 到 做 什么 将要 请 他们 .

并努力去做让他们高兴的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ai] ['telɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [jɑ:d] [tu:; tə] [ðæt] [əʊld][əʊf] , [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] [draʊt]
There was I telling tarradiddles by the yard to that old oaf , Sir Orlando Drought
那里 曾是 我 讲述 胡言乱语 经过 这 院子 到 那 老的 笨蛋 , 先生 奥兰多 干旱
,
:
,

我当时正在院子里跟那个老傻瓜奥兰多·德劳特爵士胡说八道。

[wen] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [wɜːd] [frəm; frəm] [ˌplænˈtædʒənət] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)]
when a confidential word from Plantagenet would have had ten times more
什么时候 一个 机密的 单词 从 金雀花 会 有 有 十 时代 更多的
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

如果当时金雀花的一条密语能起到十倍的效果。

[ænd; ənd] [waɪ] [kænt] [hiː; hi] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [waɪvz] ?
And why can't he speak a word to the people's wives ?
和 为什么 不能 他 说话 一个 单词 到 这 人们的 妻子们 ?
他为什么不能跟人民的妻子们说话呢?

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [baɪt] [hɪm] .
They wouldn't bite him .
他们 不会 咬 他 .

它们不会咬他。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɡɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] , — [tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː]
He has got to say a few words to you sometimes , — to whom it
他 有 得到 到 说 一个 很少 字 到 你 有时 , — 到 谁 它
[ˈdʌznt] [ˈsɪɡnɪfaɪ] ,
doesn't signify ,
不 表示 ,
他有时不得不跟你说几句话, ——尽管对你来说毫无意义。

[maɪ] [diə(r)] — "
my dear — "
我的 亲爱的 — "

亲爱的-"

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
" I don't know about that . "
" 我 不 知道 关于 那 . "

“我对此并不了解。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [spiːks] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] .
" But he never speaks to another woman .
" 但 他 绝不 说话 到 其他 女士 .

但他从不和其他女人说话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡˈzæktli] [ˈfɔːti] [ˈmɪnɪts] ,
He was here this evening for exactly forty minutes ,
他 曾是 这里 这 晚上 为了 确切地 四十 分钟 ,
他今晚在这里待了整整四十分钟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈəʊpən] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈkriːtʃə(r)] .
and he didn't open his lips to a female creature .
和 他 没有 打开 他的 嘴唇 到 一个 女性 生物 .

他没有对任何女性生物张开嘴唇。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] .
I watched him .
我 观看 他 .

我观察了他。

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [eɪˈem] [aɪ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [θruː] [ɪf] [hiː; hi] [ɡəʊz] [ɒn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?
How on earth am I to pull him through if he goes on in that way ?
如何 在 地球 是 我 到 拉 他 通过 如果 他 去 在 在 那 方式 ?

如果他继续这样下去, 我该怎么帮他渡过难关呢?

[jes] , ['loʊ,kɑk] , [aɪl] [gəʊ][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][ai][dɒʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [get] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .
Yes , Locock , I'll go to bed , and I don't think I'll get up for a week .
是的 , 洛克 , 患病的 去 到 床 , 和 我 不 思考 患病的 得到 向上 为了 一个 星期 .
是的, 洛科克, 我要去睡觉了, 我想我一个星期都不会起来。

" ['tʃæptə(r)] [ɛks,aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [klaʊdz]
The Gathering of Clouds
这 采集 的 云

乌云密布

[θru:'aʊt] [dʒu:n][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [went]
Throughout June and the first week of July the affairs of the Ministry went
自始至终 六月 和 这 第一的 星期 的 七月 这 事务 的 这 部 去
[ɒŋ] [sək'sesfəli] ,
on successfully ,
在 成功地 ,
整个六月和七月的第一周, 部里的各项事务都进展顺利。

[ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊ](ə)][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒu:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
in spite of the social sins of the Duke and the occasional despair of the
在 尽管如此 的 这 社会的 罪孽 的 这 公爵 和 这 偶然 绝望 的 这
[ˈdʌtʃəs] .
Duchess .
公爵夫人 .
尽管公爵有社交上的过错, 公爵夫人也偶尔感到绝望。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['meni] [ˌpɒlə'tɪjənz] [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] , [ɔ:(r)][hæd; həd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
There had been many politicians who had thought , or had , at any rate ,
那里 有 到过 许多 政治家 WHO 有 想法 , 或者 有 , 在 任何 速度 ,
曾有许多政治家认为, 或者至少曾经这样认为,

[prɪ'dɪktɪd] , [ðæt] [ðə; ði][ˌkəʊə'lɪ](ə)n] ['mɪnɪstri] [wʊd] [nɒt][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [mʌnθ] .
predicted , that the Coalition Ministry would not live a month .
预测 , 那 这 联盟 部 会 不是 居住 一个 月 .
有人预测, 联合政府撑不过一个月。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [men] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lɔ:d] [fɔ:n] [ɒŋ][wʌŋ] [saɪd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɒfɪn] [ɒŋ]
There had been men , such as Lord Fawn on one side and Mr . Boffin on
那里 有 到过 男人 , 这样的 作为 主 讨好 在 一 边 和 先生 . 博芬 在
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,
一方是福恩勋爵, 另一方是博芬先生,

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['strændɪd] [dɪsə'gri:əbli] , — [wɪð] [nəʊ] ['sɜ:t(ə)n] [pə'zɪ](ə)n] ,
who had found themselves stranded disagreeably , — with no certain position ,
WHO 有 成立 他们自己 搁浅 令人不快地 , — 和 不 肯定 位置 ,
他们发现自己陷入了进退两难的境地, 处境十分尴尬, 而且没有确定的立场。

— [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][sɪt] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['trezəri] [bentʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
— **unwilling to sit immediately behind a Treasury bench from which they were**
— 不情愿 到 坐 立即地 在后面 一个 财政部 长椅 从 哪个 他们 是
[ɪk'skludɪd] ,
excluded ,
排除 ,
——不愿坐在他们被排除在外的财政部长席位的正后方,

[ænd; ənd] [tu:] [ʃaɪ] [tu:; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪ'mi:diətli] [ˈɒpəzɪt] .
and too shy to place themselves immediately opposite .
和 也 害羞的 到 地方 他们自己 立即地 对面的 .

他们太害羞，不敢把自己放在正对面。

[si:ts] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Seats beneath the gangway were , of course ,
座位 下面 这 舷梯 是 , 的 课程 ,
舷梯下方的座位当然是.....

[ˈəʊpən][tu:; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈhaʊs] ,
open to such of them as were members of the Lower House ,
打开 到 这样的 的 他们 作为 是 成员 的 这 降低 房子 ,
对他们当中那些曾是下议院议员的人开放，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [si:ts] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə]
and those seats had to be used ; but they were not accustomed to
和 那些 座位 有 到 是 用过的 ; 但 他们 是 不是 习惯 到
[sɪt] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] .
sit beneath the gangway .
坐 下面 这 舷梯 .
那些座位必须使用；但他们不习惯坐在舷梯下面。

[ði:z] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] [ˈwi:knəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
These gentlemen had expected that the seeds of weakness , of which they
这些 先生们 有 预期的 那 这 种子 的 弱点 , 的 哪个 他们
[hæd; həd] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] [ˈskætərɪŋ] ,
had perceived the scattering ,
有 感知 这 散射 ,
这些先生们原本以为，他们察觉到的那些软弱的种子，会逐渐散播开来。

[wʊd] [grəʊ] [æt; ət][wʌnz][ˈɪntu:][æŋ; ən] [ɪ'nɔ:məs] [krɒp][ɒv; əv] [ˈblʌndəz] , [ˈdɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd]
would grow at once into an enormous crop of blunders , difficulties , and
会 生长 在 一次 进入 一个 巨大的 庄稼 的 失误 , 困难 , 和
[ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
complications ; but , for a while ,
并发症 ; 但 , 为了 一个 尽管 ,
这会立即演变成一系列巨大的错误、困难和复杂情况；但是，在一段时间内，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ði:z] [ˈdeɪndʒəz][ˈaɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈenədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Ministry were saved from these dangers either by the energy of the
这 部 是 已保存 从 这些 危险 任何一个 经过 这 活力 的 这
[praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] ,
Prime Minister ,
主要的 部长 ,
该部之所以能够免于这些危险，要么是因为首相的魄力，要么是因为其他原因。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ˌpɒpjʊ'lærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)] [dʒu:k] ;
or the popularity of his wife , or perhaps by the sagacity of the elder Duke ;
或者 这 人气 的 他的 妻子 , 或者 也许 经过 这 睿智 的 这 长老 公爵 ;
或许是因为他妻子的受欢迎程度，又或许是因为老公爵的睿智；

— [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [gru:] [ʌp] [æŋ; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][kəʊsə'liʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [θɪŋ] .
— **so that there grew up an idea that the Coalition was really the proper thing .**
— 所以 那 那里 生长 向上 一个 主意 那 这 联盟 曾是 真的 这 恰当的 事物 .
——因此，人们逐渐形成了一种观念，即联盟才是正确的选择。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [aɪ 'ti:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)] .
In one respect it certainly was successful .
在 一 尊重 它 当然 曾是 成功的 .
从某种意义上说，它无疑是成功的。

[ðə; ði] [həʊm] ['ru:lə(r)z] , [ɔ:(r)] ['aɪrɪ] ['pɑ:ti] ['dʒen(ə)rəli] , [wɜ:(r); wə(r)] [left] [wɪ'daʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv]
The Home Rulers , or Irish party generally , were left without an inch of
这 家 统治者 , 或者 爱尔兰 派对 一般来说 , 是 左边 没有 一个 英寸 的
['stændɪŋ] [graʊnd] .
standing ground .
常设 地面 .

自治派, 或者更广泛地说, 爱尔兰政党, 已经毫无立足之地。

[ðeə(r)] [sə'pɔ:t] [wɒz; wəz][nɒt] ['ni:dɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kɔ:t] .
Their support was not needed , and therefore they were not courted .
他们的 支持 曾是 不是 需要 , 和 所以 他们 是 不是 求爱 .
不需要他们的支持, 因此没有争取他们的支持。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [həʊm] [ru:l]
For the moment there was not even a necessity to pretend that Home Rule
为了 这 片刻 那里 曾是 不是 甚至 一个 必要性 到 假装 那 家 规则
[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [əb'sɜ:dəti] [frɒm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ;
was anything but an absurdity from beginning to end ;
曾是 任何事物 但 一个 荒谬 从 开始 到 结尾 ;
目前甚至没有必要假装地方自治不是从头到尾都荒谬可笑的;

— [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['li:dɪŋ] [həʊm] ['ru:lə(r)z] ,
— so much so that one or two leading Home Rulers ,
— 所以 很多 所以 那 一 或者 二 领导 家 统治者 ,
——以至于一两位主要的地方统治者,

[men] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [kɔ:z] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['membəz] [ɒv; əv]
men who had taken up the cause not only that they might become Members of
男人 WHO 有 已采取 向上 这 原因 不是 仅有的 那 他们 可能 变得 成员 的
['pɑ:ləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,
那些投身这项事业的人, 不仅仅是为了成为国会议员,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第8/50页

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] ['fɜ:ðə(r)] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [spi:tʃ] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˌpɒpjʊ'lærəti] ,
but with some further ideas of speech - making and popularity ,
但 和 一些 更远 想法 的 演讲 - 制作 和 人气 ,

但还有一些关于演讲技巧和受欢迎程度的进一步想法，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði][kəʊsəlɪ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] ['mɪəli] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [daʊn]
declared that the Coalition had been formed merely with a view of putting down
声明 那 这 联盟 有 到过 形成 仅仅 和 一个 看法 的 推杆 向下
[ˈaɪələnd] .
Ireland .
爱尔兰 .

声明称，该联盟的成立仅仅是为了镇压爱尔兰。

[ðɪs] [keɪpə'bɪləti][ɒv; əv] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] [ʌn'træktəbl] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sə'pɔ:t] [wɒz; wəz]
This capability of dispensing with a generally untractable element of support was
这 能力 的 分发 和 一个 一般来说 难以解决 元素 的 支持 曾是
[felt] [tu:; tə][bi: bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] .
felt to be a great comfort .
毛毡 到 是 一个 伟大的 舒适 .

这种能够摆脱通常难以处理的支撑因素的能力，被认为是一件非常令人欣慰的事情。

[ðen] , [tu:] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][set] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , — [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [nɒt][ə; eɪ] ['veri]
Then , too , there was a set in the House , — at the moment not a very
然后 , 也 , 那里 曾是 一个 放 在 这 房子 , — 在 这 片刻 不是 一个 非常
[ˈnju:mərəs] [set] ,
numerous set ,
很多的 放 ,

此外，众议院里也有一套设备——虽然当时设备数量不多。

— [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['trʌb(ə)lsəm] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['lɪbəərəl] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
— **who had been troublesome friends to the old Liberal party , and which the**
— WHO 有 到过 麻烦的 朋友们 到 这 老的 自由派 派对 , 和 哪个 这
[kəʊsəlɪ(ə)n][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
Coalition was able ,
联盟 曾是 有能力的 ,

——这些人曾是老自由党的麻烦人物，而联合政府也能够做到这一点，

[ɪf] [nɒt] [tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tu:; tə] [dɪsɪ'gɑ:d] .
if not to ignore , at any rate to disregard .
如果 不是 到 忽略 , 在 任何 速度 到 漠视 .

即使不忽略，至少也要置之不理。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [stɔ:ntʃ] [ɪ'kɑ:nəməsts] , [ænd; ənd] [ɑ:gju'mentətɪv] [fɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['rædɪkl] , —
These were the staunch economists , and argumentative philosophical Radicals , —
这些 是 这 坚定 经济学家 , 和 争论 哲学 自由基 , —
[men] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pju:t] ,
men of standing and repute ,
男人 的 常设 和 声誉 ,

这些人既是立场坚定的经济学家，又是好辩的哲学激进分子——都是德高望重、声名显赫的人物。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] [taɪmz] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] ['flætəd] [baɪ] ['mɪnɪstə] ,
who are always in doubtful times individually flattered by Ministers ,
WHO 是 总是 在 疑 时代 单独 受宠若惊 经过 部长们 ,
在局势不明朗的时候，他们总是会受到部长们的个别奉承。

[hu:] [hæv; həv] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'kɔ:d] [tu;; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] ,
who have great privileges accorded to them of speaking and dividing ,
WHO 有 伟大的 特权 同意 到 他们 的 请讲 和 分割 ,
他们被赋予了极大的发言权和划分权,

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] ['i:v(ə)n] [θæŋkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][rɒdʒ][baɪ][ðə; ði] ['veri]
and who are not unfrequently even thanked for their rods by the very
和 WHO 是 不是 不常 甚至 谢谢 为了 他们的 杆 经过 这 非常
[ʼəʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [bæks] [wɪtʃ] [beə(r)][ðə; ði] [skə:dʒ] .
owners of the backs which bear the scourges .
所有者 的 这 背部 哪个 熊 这 灾祸 .
甚至经常有遭受鞭答之苦的人感谢他们提供的棍棒。

[ði:z] [men][kʊd; kəd][nɒt][bi;; bi][kwaɪt] [set] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði][kəʊsəlɪ(ə)n][æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [həʊm]
These men could not be quite set aside by the Coalition as were the Home
这些 男人 可以 不是 是 相当 放 旁边 经过 这 联盟 作为 是 这 家
[ˈru:lə(r)z] .
Rulers .
统治者 .

这些人无法像自治派那样被联盟彻底边缘化。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['i:v(ə)n] [jet] , [pə'hæps] , [waɪz] [tu;; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
It was not even yet , perhaps , wise to count them out ,
它 曾是 不是 甚至 然而 , 也许 , 明智的 到 数数 他们 出去 ,
或许现在就断言他们全部出局还为时过早。

[ɔ:(r)][tu;; tə] [li:v] [ðem; ðəm][tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə] ['bentʃɪz] ['æbsəlu:tli] ['empti] ;
or to leave them to talk to benches absolutely empty ;
或者 到 离开 他们 到 讲话 到 长椅 绝对地 空的 ;
或者让他们对着空荡荡的长椅自言自语;

— [bʌt; bət][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['flætəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'drest] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli]
— but the tone of flattery with which they had been addressed became gradually
— 但 这 语气 的 奉承 和 哪个 他们 有 到过 已解决 成为 逐步地
[les] [wɔ:m] ;
less warm ;
较少的 温暖的 ;
——但是，他们所受到的奉承之词的语气逐渐变得不那么热情了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skə:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [wi:ld] , [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [bæks] [tʊk] [ðəm'selvz] [aʊt][ɒv; əv]
and when the scourges were wielded , ministerial backs took themselves out of
和 什么时候 这 灾祸 是 挥舞 , 部长 背部 采取 他们自己 出去 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

当鞭答之时，大臣们纷纷躲避。
[ðeə(r)] [gru:] [ʌp] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [ə'tæk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
There grew up unconsciously a feeling of security against attack which was
那里 生长 向上 不知不觉 一个 感觉 的 安全 反对 攻击 哪个 曾是
[dɪ'steɪstfl] [tu;; tə] [ði:z] ['dʒentlmən] ,
distasteful to these gentlemen ,
令人厌恶的 到 这些 先生们 ,
这种对攻击的防范感在不知不觉中滋生，而这种感觉令这些先生们感到厌恶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [pə'hæps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['deɪndʒərəs] .
and was in itself perhaps a little dangerous .
和 曾是 在 本身 也许 一个 小的 危险的 .
而且它本身或许也有些危险。

[ˈdʒentlmən] [baʊnd] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [wen] [ðeɪ] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
Gentlemen bound to support the Government , when they perceived that there was
先生们 边界 到 支持 这 政府 , 什么时候 他们 感知 那 那里 曾是
[kəmˈpærətɪvli] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,
comparatively but little to do ,
比较 但 小的 到 做 ,
绅士们有义务支持政府, 因为他们意识到政府能做的事情相对较少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːzəli] [dʌn] , [brˈkeɪm] [ˈkeələs] , [ænd; ənd] , [pəˈhæps] , [ə; eɪ]
and that that little might be easily done , became careless , and , perhaps , a
和 那 那 小的 可能 是 容易地 完毕 , 成为 粗心 , 和 , 也许 , 一个
[ˈlɪt(ə)l] [kənˈtemptʃuəs] .
little contemptuous .
小的 轻蔑的 .
而认为这件事很容易做到, 就变得漫不经心, 甚至可能有点轻蔑。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɒpjələ(r)][ˈbrətə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɜːrɪ,bʊl] , [faʊnd] [hɪmˈself] [kəmˈpeld] [tuː; tə][raɪz]
So that the great popular orator , Mr . Turnbull , found himself compelled to rise
所以 那 这 伟大的 受欢迎的 演说者 , 先生 . 特恩布尔 , 成立 他自己 被迫 到 上升
[ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
in his seat ,
在 他的 座位 ,
于是, 这位深受民众爱戴的著名演说家特恩布尔先生不得不站起身来。

[ænd; ənd][ɑːsk] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [dʒuːk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [θɔːt]
and ask whether the noble Duke at the head of the Government thought
和 问 无论 这 高贵 公爵 在 这 头 的 这 政府 想法
[hɪmˈself] [strɒŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ruːl] [wɪˈðaʊt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌpɑːləˈmentri] [ˈdiːteɪlz] .
himself strong enough to rule without attention to Parliamentary details .
他自己 强的 足够的 到 规则 没有 注意力 到 议会 细节 .
然后问问这位高贵的公爵, 他是否认为自己有足够的权力在不关注议会细节的情况下进行统治。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ɪnˈeksərəb(ə)l] [sɪˈverəti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
The question was asked with an air of inexorable severity , and was
这 问题 曾是 问 和 一个 空气 的 无情的 严重性 , 和 曾是
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [diːp] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] .
intended to have deep signification .
故意的 到 有 深的 意义 .
这个问题带着不容置疑的严肃语气提出, 意在蕴含深刻的意义。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɜːrɪ,bʊl] [hæd; həd] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði][ˌkəʊəˈlɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen]
Mr . Turnbull had disliked the Coalition from the beginning ; but then
先生 . 特恩布尔 有 不喜欢 这 联盟 从 这 开始 ; 但 然后
[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɜːrɪ,bʊl] [ˈɔːlweɪz] [dɪsˈlaɪkt] [ˈevriθɪŋ] .
Mr . Turnbull always disliked everything .
先生 . 特恩布尔 总是 不喜欢 一切 .
特恩布尔先生从一开始就不喜欢联盟党; 不过, 特恩布尔先生向来不喜欢一切事物。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [əˈkʌstəmd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [kæt] - [ɒv; əv] - [naɪn] - [teɪlz]
He had so accustomed himself to wield the constitutional cat - of - nine - tails
他 有 所以 习惯 他自己 到 挥 这 宪法 猫 - 的 - 九 - 尾巴
,
.
,
他早已习惯了挥舞宪法赋予的九尾鞭,

[ðæt] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [ˈhɑːdli] [biː bi] [ˈhæpi] [tuː tə] [hɪm] [ənˈles] [hiː hi] [biː bi] [əˈlaʊd] [tuː tə] [ˈflog] [ðə ði]
that heaven will hardly be happy to him unless he be allowed to flog the
 那 天堂 将要 几乎 是 快乐的 到 他 除非 他 是 允许 到 鞭打 这
 [ˈtʃerəbɪm] .
cherubim .
 基路伯 .

除非允许他鞭打基路伯，否则上天绝不会对他高兴。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wəz; wəz] [prɪ'zju:md] [tu:; tə][ækt][hæd; həd][f'dʒen(ə)rəli] [bi:n] [ɪn]
Though the party with which he was presumed to act had generally been in
 尽管 这 派对 和 哪个 他 曾是 假定 到 行为 有 一般来说 到过 在
 ['paʊə(r)] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
power since he had been in the House ,
 力量 自从 他 有 到过 在 这 房子 ,
 尽管人们普遍认为他所效力的政党自他进入议会以来一直执政,
 [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'ləʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'gri:z] [wɪð] [ə; eɪ][f'mɪnɪstə(r)][ʌn] ['eni] [pɔɪnt] .
he had never allowed himself to agree with a Minister on any point .
 他 有 绝不 允许 他自己 到 同意 和 一个 部长 在 任何 观点 .
 他从未允许自己在任何问题上与部长达成一致。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hi; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈɡʌvənmənt] ,

And as he had never been satisfied with a Liberal Government ,

和 作为 他 有 绝不 到过 使满意 和 一个 自由派 政府 ,

因为他从来都不满意自由党政府,

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌkəʊəˈlɪ(ə)n] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

it was not probable that he should endure a Coalition in silence .

它 曾是 不是 可能 那 他 应该 忍受 一个 联盟 在 沉默 .

他不太可能默默忍受一个联合政府的统治。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['lenθi] [spi:tʃ] , [hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd]
At the end of a rather lengthy speech , he repeated his question , and
 在 这 结尾 的 一个 相当 冗长 演讲 , 他 重复 他的 问题 , 和
 [ðen] [sæt] [daʊn] ,
then sat down ,
 然后 卫星 向下 ,

在一番冗长的演讲结束后，他再次提出了自己的问题，然后坐了下来。

[ˈteɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[wɪð]	[ɔ:l]	[ðæt]	[ˌkɒnstɪˈtju:ʃənl]	[ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n]	[wɪtʃ]	[bɪˈkʌmz]	[ðə; ði]	[ˌpɑ:ləˈmentri]
taking	his	place	with	all	that	constitutional	indignation	which	becomes	the	parliamentary
采取	他的	地方	和	全部	那	宪法	愤慨	哪个	变成	这	议会

[ˈflædʒələtə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

flagellator	of	the	day	.
鞭毛虫	的	这	天	.

他带着所有宪法义愤填膺的情绪占据了位置，成为了当今议会中的鞭笞者。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒəʊks] [wɪð] [wɪtʃ] [sɜ:(r)] [ɔ:'ləndəʊ] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [wel] [ɪn][ðəə(r)] [wei] .
The little jokes with which Sir Orlando answered him were very well in their way .
 这 小的 笑话 和 哪个 先生 奥兰多 回答 他 是 非常 出色地 在 他们的 方式 .

奥兰多爵士用一些小玩笑来回应他，这些玩笑恰到好处。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɜ:rn,bʊl] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɔ:(r)] [nɒt] .
Mr . Turnbull did not care much whether he were answered or not .
 先生 . 特恩布尔 做过 不是 关心 很多 无论 他 是 回答 或者 不是 .

特恩布尔先生并不太在意他的问题是否得到回答。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['dʒɔ:ntinəʃ] [ɒv; əv][sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] , [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][kəʊə'lɪ(ə)n][wɒz; wəz] [tu:]
Perhaps the jauntiness of Sir Orlando , which implied that the Coalition was too
也许 这 轻快 的 先生 奥兰多 , 哪个 暗示 那 这 联盟 曾是 也
[strɒŋ] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ə'tæk] ,
strong to regard attack ,
强的 到 看待 攻击 ,
或许是奥兰多爵士那轻佻的语气, 暗示着联军实力过于强大, 根本不会考虑进攻。

[ˈsʌmwɒt] [ˈɪrɪteɪd] [aʊt'saɪdəz] .
somewhat irritated outsiders .
有些 受刺激 局外人 .
一些局外人感到有些恼火。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [gru:] [ʌp][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [men][æz; əz]
But there certainly grew up from that moment a feeling among such men as
但 那里 当然 生长 向上 从 那 片刻 一个 感觉 之中 这样的 男人 作为
[ɜ:rɪ] [ænd; ənd][ˈræt(ə)lə(r)] [ðæt] [keə(r)][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
Erle and Rattler that care was necessary ,
厄尔 和 响尾蛇 那 关心 曾是 必要的 ,
但从那时起, 像厄尔和拉特勒这样的人确实逐渐产生了一种感觉, 那就是谨慎行事是必要的。

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
that the House , taken as a whole ,
那 这 房子 , 已采取 作为 一个 所有的 ,
众议院作为一个整体而言,

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [wɪð] ['i:zi] ['fri:dəm] ,
was not in a condition to be manipulated with easy freedom ,
曾是 不是 在 一个 状况 到 是 操纵 和 简单的 自由 ,
当时他并不处于可以被轻易操纵的状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt]
and that Sir Orlando must be made to understand that he was not
和 那 先生 奥兰多 必须 是 制成 到 理解 那 他 曾是 不是
[strɒŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['dʒɔ:ntinəʃ] .
strong enough to depend upon jauntiness .
强的 足够的 到 依赖 之上 轻快 .
必须让奥兰多爵士明白, 他不够强大, 不能依靠轻快的心态。

[ðə; ði]['dʒɔ:ntɪ] ['steɪtsmən] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [ˈfɒləʊɪŋ] .
The jauntty statesman must be very sure of his personal following .
这 轻快的 政治家 必须 是 非常 当然 的 他的 个人的 下列的 .
这位神采奕奕的政治家一定对自己拥有的追随者非常有信心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ][hæd; həd][nɒt] [brɔ:t] [ðə; ði][kəʊə'lɪ(ə)n]
There was a general opinion that Sir Orlando had not brought the Coalition
那里 曾是 一个 一般的 观点 那 先生 奥兰多 有 不是 带来 这 联盟
[wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['ri:əl] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
well out of the first real attack which had been made upon it .
出色地 出去 的 这 第一的 真实的 攻击 哪个 有 到过 制成 之上 它 .
人们普遍认为, 奥兰多爵士并没有带领联军顺利度过第一次真正的攻击。

" [wel] , [ˈfɪniəs] ; [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][pi: 'ert] [[oʊ]] [nɪks] ?
" **Well , Phineas ; how do you like the Ph [oe] nix ?**
" 出色地 , 菲尼亚斯 ; 如何 做 你 喜欢 这 菲尔 [oe] 尼克斯 ?
“菲尼亚斯, 你觉得凤凰怎么样? ”

" [ˈfɪniəs] [fɪn] [hæd; həd] [fləʊn] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] [ˈprɒbəbli] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)]
" **Phineas Finn** **had** **flown** **back** **to** **London** **at** **the** **instigation** **probably** **of** **Mr**
" 菲尼亚斯 芬恩 有 飞行 后退 到 伦敦 在 这 煽动 大概 的 先生
[ˈræt(ə)lə(r)] ,
: **Rattler** ,
: 响尾蛇 ,

“菲尼亚斯·芬恩很可能是在拉特勒先生的唆使下飞回了伦敦。”

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv] [brʊksɪz] [kɪlʌb] [wɪð] [ˈbærɪŋtən] [ɜːrl] .
and **was** **now** **standing** **at** **the** **window** **of** **Brooks's club** **with** **Barrington Erle** .
和 曾是 现在 常设 在 这 窗户 的 布鲁克斯的 俱乐部 和 巴灵顿 厄尔 .

现在他正和巴林顿·厄尔一起站在布鲁克斯俱乐部的窗前。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [naɪn] [wʌn] [ˈθɜːzdeɪ] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
It **was** **near** **nine** **one** **Thursday** **evening** , **and** **they** **were** **both** **about** **to**
它 曾是 靠近 九 一 周四 晚上 , 和 他们 是 两个都 关于 到
[rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
return **to** **the** **House** .
返回 到 这 房子 .

那天是星期四晚上，快九点了，他们俩正准备返回众议院。

" [aɪ][daʊnt] [laɪk] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] . "
" **I** **don't** **like** **the** **Castle** , **if** **you** **mean** **that** . "
" 我 不 喜欢 这 城堡 , 如果 你 意思是 那 . "

“如果你指的是城堡的话，那我并不喜欢它。”

" [ˈtaɪrən] [ˈɪz(ə)nt] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [ˈʊəli; ˈjɔːli] ?
" **Tyrone** **isn't** **troublesome** , **surely** ?
" 泰隆 不是 麻烦的 , 一定 ?

“泰隆肯定不会惹麻烦吧？”

" [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [ɒv; əv] [ˈtaɪrən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] [ˈleftənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" **The** **Marquis** **of** **Tyrone** **was** **the** **Lord** **Lieutenant** **of** **the** **day** ,
" 这 侯爵 的 泰隆 曾是 这 主 中尉 的 这 天 ,

“当时的郡尉是泰隆侯爵。”

[ænd; ænd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [kənˈsɜːvətɪv] .
and **had** **in** **his** **time** **been** **a** **very** **strong** **Conservative** .
和 有 在 他的 时间 到过 一个 非常 强的 保守的 .

他生前曾是一位非常坚定的保守派人士。

" [hiː; hi][faɪndz][em ˈiː] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [aɪ][fɪə(r)] . "
" **He** **finds** **me** **troublesome** , **I** **fear** . "
" 他 发现 我 麻烦的 , 我 害怕 . "

“恐怕他觉得我很麻烦。”

" [aɪ][daʊnt][ˈwʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] , [ˈfɪniəs] . "
" **I** **don't** **wonder** **at** **that** , **Phineas** . "
" 我 不 想知道 在 那 , 菲尼亚斯 . "

“我对此并不感到惊讶，菲尼亚斯。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈlðəwaɪz] ?
" **How** **should** **it** **be** **otherwise** ?
" 如何 应该 它 是 否则 ?

还能怎样呢？

[wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ?
What **can** **he** **and** **I** **have** **in** **sympathy** **with** **one** **another** ?
什么 能 他 和 我 有 在 同情 和 一 其他 ?

我和他之间能有什么共同点？

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð] ɔ:l][æn; ən] - [ˈheɪtrɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] .
He has been brought up with all an Orangeman's hatred for a Papist .
他 有 到过 带来 向上 和 全部 一个 - 仇恨 为了 一个 天主教徒 .

他从小就被灌输了所有奥兰治教徒对天主教徒的仇恨。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [haɪ] [ˈɒfɪs] , [hi:; hi][kæn; kən][əˈbændən][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] ,
Now that he is in high office , he can abandon the display of the feeling ,
现在 那 他 是 在 高的 办公室 , 他 能 放弃 这 展示 的 这 感觉 ,

既然他身居高位，就可以放弃表露情感了。

— [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɪtˈself][æz; əz] [rɪˈgɑ:dz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .
— perhaps the feeling itself as regards the country at large .
— 也许 这 感觉 本身 作为 问候 这 国家 在 大的 .

——或许是整个国家所感受到的那种感觉。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [bɔ:d] [ˈleftənənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbrɪndʒ] .
He knows that it doesn't become a Lord Lieutenant to be Orange .
他 知道 那 它 不 变得 一个 主 中尉 到 是 橙子 .

他知道，成为奥兰治教徒并不能让他成为郡尉。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi][pʊt] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [emˈi:] ? "
But how can he put himself into a boat with me ? "
但 如何 能 他 放 他自己 进入 一个 船 和 我 ? "

但他怎么能和我同乘一条船呢？

" ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ˈvæniʃɪz] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [ˈɒfɪs] . "
" All that kind of thing vanishes when a man is in office . "
" 全部 那 种类 的 事物 消失 什么时候 一个 男人 是 在 办公室 . "

“当一个人执政时，所有这些事情都会消失。”

" [jes] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ; [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [men] [gəʊ] [təˈgeðə(r)] [ˈɪntu:] [ˈɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl]
" Yes , as a rule ; because men go together into office with the same general
" 是的 , 作为 一个 规则 ; 因为 男人 去 一起 进入 办公室 和 这 相同的 一般的
[,pri:diˈlekʃən] .
predilections .
偏好 .

“是的，通常情况下是这样；因为人们一起进入公职时，往往具有相同的总体偏好。”

[ɪz][aɪˈti:] [tu:] [hɒt] [tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] ? "
Is it too hot to walk down ? "
是 它 也 热的 到 走 向下 ? "

走下去会不会太热？

" [aɪl] [wɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] , — [tɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [emˈi:][hɒt][baɪ] [ˈɑ:gju:ɪŋ] . "
" I'll walk a little way , — till you make me hot by arguing . "
" 患病的 走 一个 小的 方式 , — 直到 你 制作 我 热的 经过 争论 . "

“我走开一会儿，——直到你跟我争论得让我生气为止。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [æn; ən] [ˈɑ:gjumənt] [left] [ɪn][emˈi:] , " [sed] [ˈfɪniəs] .
" I haven't an argument left in me , " said Phineas .
" 我 还没有 一个 争论 左边 在 我 , " 说 菲尼亚斯 .

“我已经没有辩驳的余力了，”菲尼亚斯说道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˈevriθɪŋ] [əʊvə(r)][ðeə(r)] [si:m] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [naʊ] ,
" Of course everything over there seems easy enough now ,
" 的 课程 一切 超过 那里 似乎 简单的 足够的 现在 ,

“当然，现在看来那边的一切似乎都很容易。”

— [səʊ] [ˈiːzi] [ðæt] [lɔːd] [ˈtaɪrən] [ˈeɪdɪəntli] [ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk]
— **so easy that Lord Tyrone evidently imagines that the good times are coming back**
— 所以 简单的 那 主 泰隆 显然 想象 那 这 好的 时代 是 未来 后退
[ɪn] [wɪtʃ] [ˈɡʌvənəz] [meɪ] [ˈɡʌv(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ˈɡʌvənd] . "
in which governors may govern and not be governed . "
在 哪个 州长们 可能 治理 和 不是 是 受统治 . "
——如此简单，以至于泰隆勋爵显然认为好日子即将重现，届时统治者可以统治他人，而不必受他人统治。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [ˈkwaɪət] [ɪn] [ˈaɪələnd] [naʊ] , [aɪ] [səˈpeʊz] ; — [nəʊ] [ˈmaɪ(ə)l] [lɔː] , [səˈspen](ə)n]
" **You are pretty quiet in Ireland now , I suppose ; — no martial law , suspension**
" 你 是 漂亮的 安静的 在 爱尔兰 现在 , 我 认为 ; — 不 武术 法律 , 暂停
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈheɪbiːəs] [ˈkɔːpəs] ,
of the habeas corpus ,
的 这 人身保护令 语料库 ,
“我想，爱尔兰现在应该很平静吧；——没有戒严，也没有中止人身保护令。”

[ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [dʒʌst] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ? "
or anything of that kind , just at present ? "
或者 任何事物 的 那 种类 , 只是 在 展示 ? "
或者类似的事情，目前来说？

" [nəʊ] ; [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] ! " [sed] [ˈfɪniəs] .
" **No ; thank goodness ! " said Phineas .**
" 不 ; 感谢 善良 ! " 说 菲尼亚斯 .
“不，谢天谢地！”菲尼亚斯说。

" [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [səˈspen](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈheɪbiːəs] [ˈkɔːpəs] [wʊd] [nɒt]
" **I'm not quite sure whether a general suspension of the habeas corpus would not**
" 我是 不是 相当 当然 无论 一个 一般的 暂停 的 这 人身保护令 语料库 会 不是
[əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊl] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ˈkʌmftəb(ə)l] [stɛrt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən]
upon the whole be the most comfortable state of things for Irishmen
之上 这 所有的 是 这 最多 舒服的 状态 的 事物 为了 爱尔兰人
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
“我不太确定，全面中止人身保护令是否总体上对爱尔兰人自身而言是最舒适的状态。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] , [juːv] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [naʊ] .
But whether good or bad , you've nothing of that kind of thing now .
但 无论 好的 或者 坏的 , 你已经 没有什么 的 那 种类 的 事物 现在 .
但无论好坏，你现在都与那种东西无关了。

[juːv] [nəʊ] [greɪt] [ˈmeɪzə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːs] ? "
You've no great measure that you wish to pass ? "
你已经 不 伟大的 措施 那 你 希望 到 经过 ? "
你没有什么重要的指标想要通过吗？

" [bʌt; bət] [ðev] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeɪzə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːs] . "
" **But they've a great measure that they wish to pass . "**
" 但 他们有 一个 伟大的 措施 那 他们 希望 到 经过 . "
但他们希望通过一项非常重要的措施。

" [ðeɪ] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **They know better than that .**
" 他们 知道 更好的 比 那 .
他们应该更清楚这一点。

[ðeɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ðeə(r)] [ˈɡəʊldən] [guːs] . "
They don't want to kill their golden goose . "
他们 不 想 到 杀 他们的 金的 鹅 . "
他们不想杀掉他们的金鹅。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɔ:l][pə'litɪk(ə)l] [wɜ:k] , [du:; də] [wɒnt] [aɪ 'ti:] .
" The people , who are infinitely ignorant of all political work , do want it .
" 这 人们 , WHO 是 无限地 无知 的 全部 政治的 工作 , 做 想 它 .
“对政治工作一无所知的人民, 却渴望它。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['kaunti] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][pəʊl][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
There are counties in which , if you were to poll the people ,
那里 是 县 在 哪个 , 如果 你 是 到 轮询 这 人们 ,
有些县, 如果你去民意调查一下民众,

[həʊm] [ru:l] [wʊd] ['kæri] ['ni:li] ['evri] ['vɒtə(r)] , — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['membəz] [ðəm'selvz] . " Home Rule would carry nearly every voter , — except the members themselves . " 家 规则 会 携带 几乎 每一个 选民 , — 除了 这 成员 他们自己 . " 自治法案几乎会得到所有选民的支持——除了议员们自己。

" [ju:; jʊ] [wʊdnt] [gɪv] [aɪ 'ti:][ðem; ðəm] ? " " You wouldn't give it them ? "
" 你 不会 给 它 他们 ? " " 你不愿意给他们吗? "

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ; — ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə]['ru:ɪn] [hɪm'self] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] " Certainly not ; — any more than I would allow a son to ruin himself because
" 当然 不是 ; — 任何 更多的 比 我 会 允许 一个 儿子 到 废墟 他自己 因为
[hi:; hi] [ɑ:skt] [em 'i:] . he asked me .
他 问 我 .
“当然不会; ——就像我绝不会允许儿子因为向我求助而毁了自己一样。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðei] [kæn; kən][get] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [həʊm] [ru:l] But I would endeavour to teach them that they can get nothing by Home Rule
但 我 会 努力 到 教 他们 那 他们 能 得到 没有什么 经过 家 规则
,
.
,
但我会努力让他们明白, 通过地方自治他们什么也得不到。

— [ðæt] [ðeə(r)]['tæksɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['heviə] , [ðeə(r)] ['prɒpəti] [les] [sɪ'kjʊə(r)] , [ðeə(r)][laɪvz; livz] [les] [seɪf] — that their taxes would be heavier , their property less secure , their lives less safe
— 那 他们的 税收 会 是 较重 , 他们的 财产 较少的 安全的 , 他们的 生活 较少的安全的
,
.
,
——他们的税负会更重, 财产安全会更差, 生命安全会更不安全,

[ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [pə'zi](ə)n] [mɔ:(r)] [dɪ'beɪst] , [ænd; ænd][ðeə(r)] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [sək'ses] [mɔ:(r)] their general position more debased , and their chances of national success more
他们的 一般的 位置 更多的 堕落 , 和 他们的 机会 的 国家的 成功 更多的
[rɪ'məʊt] [ðæn; ðən]['evə(r)] . " remote than ever . " 偏僻的 比 曾经 . " 他们的总体地位更加下降, 他们获得国家胜利的机会也比以往任何时候都更加渺茫。

" [ju:; jʊ][kæn; kən]['hevə(r)] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [sləʊ] ['les(ə)n] [ɒv; əv]['hæbɪt] . " You can never teach them , except by the slow lesson of habit .
" 你 能 绝不 教 他们 , 除了 经过 这 慢的 课的 习惯 .
“你永远无法教会他们什么, 除非通过循序渐进的习惯培养。”

[ðə; ði] ['heptɑ:ki] ['dɪd(ə)nt] [məʊld] [ɪt'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]['nei(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . " The Heptarchy didn't mould itself into a nation in a day . " 这 七国时代 没有 模具 本身 进入 一个 国家 在 一个 天 . " 七国时代并非一日之间形成的。

" [men][wɜ:(r); wə(r)] ['gʌvənd] [ðen] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['məʊldɪd] .
" **Men were governed then , and could be and were moulded .**
" 男人 是 受统治 然后 , 和 可以 是 和 是 模制 .

“当时的人们受到统治，可以被塑造，也确实被塑造了。”

[ai] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] ['aɪələnd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['strɑ:təm][ɒv; əv][men] ,
I feel sure that even in Ireland there is a stratum of men ,
我 感觉 当然 那 甚至 在 爱尔兰 那里 是 一个 地层 的 男人 ,
我确信即使在爱尔兰，也存在这样一个男性阶层。

[ə'blaʋ] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] ['peznts] , [hu:] [wʊd] [ʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm]
above the working peasants , who would understand , and make those below them
多于 这 在职的 农民 , WHO 会 理解 , 和 制作 那些 以下 他们
[ʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

高于那些能够理解并让下层民众理解的劳动农民，

[ðə; ði] [pə'zɪf(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi][gɒt][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['faɪtɪŋ]
the position of the country , if they could only be got to give up fighting
这 位置 的 这 国家 , 如果 他们 可以 仅有的 是 得到 到 给 向上 斗争
[ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
about religion .
关于 宗教 .

如果他们能够放弃宗教斗争，这个国家的地位将会如何呢？

['i:v(ə)n] [naʊ] [həʊm] [ru:l] [ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st]
Even now Home Rule is regarded by the multitude as a weapon to be used
甚至 现在 家 规则 是 认为 经过 这 民众 作为 一个 武器 到 是 用过的
[ə'ɡenst] ['prɒtɪstəntɪzəm] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] . "
against Protestantism on behalf of the Pope . "
反对 新教 在 代表 的 这 教皇 . "

即使到了今天，大多数人仍然将地方自治视为教皇用来对抗新教的武器。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [pəʊp] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪnə(r)] ? "
" **I suppose the Pope is the great sinner ? "**
" 我 认为 这 教皇 是 这 伟大的 罪人 ? "

“我想教皇才是最大的罪人吧？ ”

" [ðeɪ] [ɡɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pəʊp][ɪn] [frɑ:ns] , — ['i:v(ə)n][ɪn] [ˈɜ:li] [deɪz] ,
" **They got over the Pope in France , — even in early days ,**
" 他们 得到 超过 这 教皇 在 法国 , — 甚至 在 早期的 天 ,

“他们在法国克服了教皇的影响，——甚至在早期就是如此，”

[bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɑ:s] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
before religion had become a farce in the country .
前 宗教 有 变得 一个 闹剧 在 这 国家 .

在宗教在这个国家沦为了一场闹剧之前。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ɪn] ['ɪtəli] . "
They have done so in Italy . "
他们 有 完毕 所以 在 意大利 . "

他们在意大利也这样做过。

" [jes] ; — [ðev] [ɡɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pəʊp] [ɪn] ['ɪtəli] , ['sɜ:t(ə)nli] . "
" **Yes ; — they've got over the Pope in Italy , certainly . "**
" 是的 ; — 他们有 得到 超过 这 教皇 在 意大利 , 当然 . "

“是的；——他们肯定已经控制了意大利的教皇。”

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] ['fɪniəs] , " [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [stɔ:ntɪ] ['kæθəliks] .
" **And yet , " said Phineas , " the bulk of the people are staunch Catholics .**
" 和 然而 , " 说 菲尼亚斯 , " 这 大部分的 的 这 人们 是 坚定 天主教徒 .

“然而，”菲尼亚斯说，“大多数人都是虔诚的天主教徒。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['tempərəl] ['ɪnfluəns] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊp]
Of course the same attempt to maintain a temporal influence , with the hope
的 课程 这 相同的 试图 到 维持 一个 颞 影响 , 和 这 希望
[ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['tempərəl] ['paʊə(r)] ,
of recovering temporal power ,
的 恢复中 颞 力量 ,
当然, 这也是为了维持现有的影响力, 并希望重新夺回世俗权力。

[ɪz] [meɪd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntrɪz] .
is made in other countries .
是 制成 在 其他 国家 .
产自其他国家。

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [ə'tempt] ['feɪlɪŋ] [els'weə(r)] ,
But while we see the attempt failing elsewhere ,
但 尽管 我们 看 这 试图 失败 别处 ,
但尽管我们看到这种尝试在其他地方失败了,

— [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
— **so that we know that the power of the Church is going to the wall ,**
— 所以 那 我们 知道 那 这 力量 的 这 教会 是 去 到 这 墙 ,
——这样我们就知道教会的权力正在走向衰落。

— [jet] [ɪn] ['aɪələnd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [strɒŋgə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɪfti] , [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] ['twenti]
— **yet in Ireland it is infinitely stronger now than it was fifty , or even twenty**
— 然而 在 爱尔兰 它 是 无限地 更强 现在 比 它 曾是 五十 , 或者 甚至 二十
[j'iəz] [ə'gəʊ] . " **years ago .** "
年 前 . "

——然而在爱尔兰, 它现在比五十年前, 甚至二十年前都要强大得多。
" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'mu:vɪŋ] [rɪ'streɪnts] [ɒn] ['peɪpl] [ə'ɡreɪ(ə)n] , [waɪl] ['ʌðə(r)]
" **Because we have been removing restraints on Papal aggression , while other**
" 因为 我们 有 到过 移除 约束 在 教皇 侵略 , 尽管 其他
[ˈneiʃnz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pəʊzɪŋ] [rɪ'streɪnts] .
nations have been imposing restraints .
国家 有 到过 气势磅礴 约束 .
“因为我们一直在解除对教皇侵略行为的限制, 而其他国家却一直在施加限制。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [æt; ət] [rəʊm] [hu:] [bɪ'li:v] [ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rəʊmɪʃ] [æt; ət] [hɑ:t] ,
There are those at Rome who believe all England to be Romish at heart ,
那里 是 那些 在 罗马 WHO 相信 全部 英格兰 到 是 罗马天主教 在 心 ,
罗马教廷里有些人认为, 整个英格兰骨子里都是罗马天主教徒。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [hiə(r)] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [hi:; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] [prɪnt]
because here in England a Roman Catholic can say what he will , and print
因为 这里 在 英格兰 一个 罗马 天主教 能 说 什么 他 将要 , 和 打印
[wɒt] [hi:; hi] [wɪl] . " **what he will .** "
什么 他 将要 . "

因为在英国, 天主教徒可以畅所欲言, 可以随意发表任何内容。
" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] ['fɪniəs] , " [ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [wʌn] ['kæθlɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs]
" **And yet , said Phineas , all England does not return one Catholic to the House**
" 和 然而 , " 说 菲尼亚斯 , " 全部 英格兰 做 不是 返回 一 天主教 到 这 房子
,
:
,
“然而,”菲尼亚斯说, “整个英格兰却没有一个天主教徒回到议会。”

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][dʒuːz][ɪn] ['plenti] .
while we have Jews in plenty .
尽管 我们 有 犹太人 在 很多 .

我们这里犹太人很多。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒuː] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋɡlɪ] [dʒʌdʒɪz] , [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)]
You have a Jew among your English judges , but at present not a single
你 有 一个 犹 之中 你的 英语 法官 , 但 在 展示 不是 一个 单身的
[ˈrəʊmən] ['kæθəlɪk] .
Roman Catholic .
罗马 天主教 .

你们英国法官中有一位犹太人，但目前没有一位罗马天主教徒。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪ(ə)n][hɪə(r)][ɪn]
What do you suppose are the comparative numbers of the population here in
什么 做 你 认为 是 这 比较 数字 的 这 人口 这里 在
[ˈɪŋɡlənd] ? "
England ? "
英格兰 ? "

你认为英格兰的人口数量与此相比如何？

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][kɪʊə(r)][ɔːl] [ðɪs] ;
" **And you are going to cure all this ;**
" 和 你 是 去 到 治愈 全部 这 ;

“你会治愈所有这些疾病；

— [waɪl] ['taɪrən] [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ?
— **while Tyrone thinks it ought to be left as it is ?**
— 尽管 泰隆 思考 它 应该 到 是 左边 作为 它 是 ?

——而泰隆则认为应该保持现状？

[aɪ]['rɑːðə(r)] [ə'griː] [wɪð] ['taɪrən] . "
I rather agree with Tyrone . "
我 相当 同意 和 泰隆 . "

我比较同意泰隆的看法。

" [nəʊ] , " [sed] ['fɪniəs] , [ˈwɪərəli] ; " [aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [aɪ][jæl; jəl]['evə(r)][kɪʊə(r)] ['eniθɪŋ] ,
" **No , " said Phineas , wearily ; " I doubt whether I shall ever cure anything ,**
" 不 , " 说 菲尼亚斯 , 疲劳 ; " 我 怀疑 无论 我 将 曾经 治愈 任何事物 ,
" 不,"菲尼亚斯疲惫地说，“我怀疑我是否能治好任何病。”

[ɔː(r)][iːv(ə)n] [meɪk] ['eni] ['riːəl] [ə'tempt] .
or even make any real attempt .
或者 甚至 制作 任何 真实的 试图 .

或者甚至做出任何真正的尝试。

[maɪ]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][dʒʌst] [gəʊz] [fɑː(r)] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [ʌn'hæpi] ,
My patriotism just goes far enough to make me unhappy ,
我的 爱国主义 只是 去 远的 足够的 到 制作 我 不开心 ,

我的爱国情怀恰到好处，反而让我感到不快乐。

[ænd; ənd] [lɔːd] ['taɪrən] [θɪŋks] [ðæt] [waɪl] ['dʌblɪn] ['leɪdɪz] [daːns] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)] ,
and Lord Tyrone thinks that while Dublin ladies dance at the Castle ,
和 主 泰隆 思考 那 尽管 都柏林 女士们 舞蹈 在 这 城堡 ,

泰隆勋爵认为，当都柏林的女士们在城堡里跳舞时，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst] [ɒv; əv][ə'greəriən] ['məːdə] [ɪz] [kept] [ləʊ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['ædmərəbli] ['mænɪdʒd] .
and the list of agrarian murders is kept low , the country is admirably managed .
和 这 列表 的 农业 谋杀案 是 保留 低的 , 这 国家 是 令人钦佩地 管理 .

农业谋杀案数量保持在较低水平，国家管理得非常出色。

[aɪ][daʊnt][kwaɪt] [ə'gri:] [wið] [hɪm] ; — [ðæts] [ɔ:l] .
I don't quite agree with him ; — that's all .
我 不 相当 同意 和 他 ; — 那就是 全部 .

我不太同意他的观点；——仅此而已。

" [ðen] [ðeə(r)] [ə'rəʊz][ə; eɪ]['li:g(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊə'liʃ(ə)n]
" Then there arose a legal difficulty , which caused much trouble to the Coalition
" 然后 那里 出现 一个 合法的 困难 , 哪个 导致 很多 麻烦 到 这 联盟
[ˈmɪnɪstri] .
Ministry .
部 .

“随后出现了一个法律难题，给联合政府部门带来了许多麻烦。”

[ðeə(r)] [fel] ['veɪkənt][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [si:t] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,
There fell vacant a certain seat on the bench of judges ,
那里 跌倒 空缺 一个 肯定 座位 在 这 长椅 的 法官 ,
法官席上出现了一个空缺，

— [ə; eɪ] [si:t] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪɡnəti][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
— a seat of considerable dignity and importance , but not quite of the
— 一个 座位 的 大量 尊严 和 重要性 , 但 不是 相当 的 这
[haɪst] [ræŋk] .
highest rank .
最高 秩 .

——一个地位崇高、举足轻重的职位，但并非最高级别。

[sɜ:(r)] ['ɡregəri] ['grɒɡrəm] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [enə'dʒetɪk][mæn] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv]
Sir Gregory Grogam , who was a rich , energetic man , determined to have
先生 格雷戈里 图表 , WHO 曾是 一个 富有的 , 精力充沛 男人 , 决定 到 有
[ə; eɪ] ['piəriɪdʒ] ,
a peerage ,
一个 贵族 ,

格雷戈里·格罗格拉姆爵士是一位富有而精力充沛的人，他决心获得贵族爵位。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][kəʊə'liʃ(ə)n][fɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ðə; ði] ['lɪbəərəl] ['elɪmənt] [wʊd]
and convinced that , should the Coalition fall to pieces , the Liberal element would
和 确信 那 , 应该 这 联盟 落下 到 件 , 这 自由派 元素 会
[bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] ,
be in the ascendant ,
是 在 这 上升 ,

他确信，如果联合政府垮台，自由派势力将会占据上风。

— [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊlsæk] [wʊd] [ðen] [bi:; bi]['əʊpənd][tu:; tə][hɪm] , — [drɪ'klaɪnd] [tu:; tə]['bɒkjupaɪ]
— so that the woolsack would then be opened to him , — declined to occupy
— 所以 那 这 羊毛袋 会 然后 是 打开 到 他 , — 拒绝 到 占据
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

——这样羊毛袋就会向他敞开，——他拒绝占据这个位置。

[sɜ:(r)] ['tɪməθi] ['bi:zwæks] , [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [sɔ:] [ðæt] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ɪɡ'zæktli]['su:tɪd; 'sju:tɪd]
Sir Timothy Beeswax , the Solicitor - General , saw that it was exactly suited
先生 蒂莫西 蜂蜡 , 这 律师 - 一般的 , 锯 那 它 曾是 确切地 适合
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

时任副检察长蒂莫西·比斯瓦克斯爵士认为这非常适合他。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [heɪzɪ'teɪʃn] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
and had no hesitation in expressing his opinion to that effect .
和 有 不 犹豫 在 表达 他的 观点 到 那 影响 .

他毫不犹豫地表达了自己的这一观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][sɜː(r)] [ˈtɪməθi] .

But the place was not given to Sir Timothy .
但 这 地方 曾是 不是 给定 到 先生 蒂莫西 .

但这个职位并没有授予蒂莫西爵士。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][sɜː(r)] [ˈtɪməθi] [ðæt][ðə; ði][əʊld] [ruːl] , — [ɔː(r)][ˈraːðə(r)] [ˈkʌstəm] ,
It was explained to Sir Timothy that the old rule , — or rather custom ,

它 曾是 解释 到 先生 蒂莫西 那 这 老的 规则 , — 或者 相当 风俗 ,

有人向蒂莫西爵士解释说, 旧的规则——或者更确切地说是习俗——

— [ɒv; əv] [ˈɒfərɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [haɪ] [pəˈziːnɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd]
— of offering certain high positions to the law officers of the Crown had

— 的 提供 肯定 高的 职位 到 这 法律 警官 的 这 王冠 有

[biːn] [ˈæbrəʊgeɪt] .

been abrogated .

到过 废除 .

一向王室执法官员提供某些高级职位的做法已被废除。

[sʌm; səm] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] [ˈprɒbəbli] , [sʌm; səm] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstə] ,
Some Prime Minister , or , more probably , some collection of Cabinet Ministers ,

一些 主要的 部长 , 或者 , 更多的 大概 , 一些 收藏 的 内阁 部长们 ,

某位首相, 或者更可能是某位内阁部长,

[hæd; həd] [əˈsɜːtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn] , — [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [raɪt]
had asserted the custom to be a bad one , — and , as far as right

有 断言 这 风俗 到 是 一个 坏的 — , — 和 , 作为 远的 作为 正确的

[went] ,

went ,

去 ,

他曾断言这种习俗不好, ——而且, 就其正确性而言,

[sɜː(r)] [ˈtɪməθi] [wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][əˈpɒn] .
Sir Timothy was declared not to have a leg to stand upon .

先生 蒂莫西 曾是 声明 不是 到 有 一个 腿 到 站立 之上 .

蒂莫西爵士被宣布毫无根据。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)][tuː; tə][biː; bi]
He was informed that his services in the House were too valuable to be

他 曾是 知情的 那 他的 服务 在 这 房子 是 也 有价值的 到 是

[səʊ] [lɒst] .

so lost .

所以 丢失的 .

他被告知, 他在议会的贡献太宝贵了, 不能就这样白白浪费掉。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [sed] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][wɒz; wəz] [əˈɡenst] [hɪm] .
Some people said that his temper was against him .

一些 人们 说 那 他的 脾气 曾是 反对 他 .

有人说他脾气不好。

[ˈlðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks] [tuː] [ˈkwɪkli] ,
Others were of opinion that he had risen from the ranks too quickly ,

其他的 是 的 观点 那 他 有 升起 从 这 排名 也 迅速地 ,

另一些人则认为他晋升速度太快了。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːd] [ˈræmzdn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑːti] ,
and that Lord Ramsden , who had come from the same party ,

和 那 主 拉姆斯登 , WHO 有 来 从 这 相同的 派对 ,

还有来自同一政党的拉姆斯登勋爵,

[θɔːt] [ðæt] [sɜː(r)] [ˈtɪməθi] [hæd; həd][nɒt] [jet] [wʌn] [hɪz; ɪz] [spɜːz] .
thought that Sir Timothy had not yet won his spurs .

想法 那 先生 蒂莫西 有 不是 然而 韩元 他的 马刺 .

他认为蒂莫西爵士还没有赢得他的认可。

[ðə; ði][sə'lisɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][,rezɪg'neɪ(ə)n] .
The Solicitor - General resigned in a huff , and then withdrew his resignation .
这 律师 - 一般的 辞职 在 一个 哼 , 和 然后 退出 他的 辞职 .
司法部长一怒之下辞职, 随后又撤回了辞呈。

[sɜː(r)] ['gregəri] [θɔːt] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʃəd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ək'septɪd] ,
Sir Gregory thought the withdrawal should not be accepted ,
先生 格雷戈里 想法 这 退出 应该 不是 是 公认 ,
格雷戈里爵士认为不应该接受撤资。

['hævɪŋ] [faʊnd] [sɜː(r)] ['tɪməθi] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌŋsɪmpə'θetɪk] ['kɒliːg] .
having found Sir Timothy to be an unsympathetic colleague .
拥有 成立 先生 蒂莫西 到 是 一个 冷漠无情 同事 .
发现蒂莫西爵士是一位不体贴的同事。

['aʊə(r)] [djuːk] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði][əʊld] [djuːk] ,
Our Duke consulted the old Duke ,
我们的 公爵 咨询 这 老的 公爵 ,
我们的公爵向老公爵请教,

[ə'mʌŋ] [huːz] ['θiəriːz] [ɒv; əv] [ə'fɪ(ə)l] [laɪf] [fɔː'beərəns] [tuː; tə][ɔːl] ['kɒliːgz] [ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnɪts]
among whose theories of official life forbearance to all colleagues and subordinates
之中 谁 理论 的 官方的 生活 宽容 到 全部 同事 和 下属
[wɒz; wəz] [kən'spɪkjʊəs] .
was conspicuous .
曾是 显眼的 .
在他的官场生活理论中, 对所有同事和下属的宽容尤为突出。

[ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'laʊd] ,
The withdrawal was , therefore , allowed ,
这 退出 曾是 , 所以 , 允许 ,
因此, 提款被允许。

— [bʌt; bət][ðə; ði][,kəʊə'liʃ(ə)n][kʊd; kəd] [nɒt]['ɑːftə(r)] [ðæt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
— **but the Coalition could not after that be said to be strong in regard to**
— 但 这 联盟 可以 不是 后 那 是 说 到 是 强的 在 看待 到
[ɪts] [ɔː] ['ɒfɪsəz] .
its Law Officers .
它是 法律 警官 .
但此后就不能说联盟在法律官员方面很强大了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [kən'sɜːtɪd] [ə'tæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]
But the first concerted attack against the Ministry was made in reference to
但 这 第一的 协同 攻击 反对 这 部 曾是 制成 在 参考 到
[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .
the budget .
这 预算 .
但对该部发起的第一次有组织的攻击是针对预算的。

['mɪstə(r)] . [mʌŋk] ,
Mr . Monk ,
先生 . 僧 ,
蒙克先生,

[huː] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði]['djuːtɪz] [ɒv; əv] [tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)]
who had consented to undertake the duties of Chancellor of the Exchequer
WHO 有 同意 到 承担 这 职责 的 校长 的 这 国库
[ˌʌndə(r)][ðə; ði]['ɜːdʒənt] [ɪn'triːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [djuːks] ,
under the urgent entreaties of the two dukes ,
在下面 这 紧迫的 恳求 的 这 二 公爵们 ,
应两位公爵的恳求, 他同意担任财政大臣一职。

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [leɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] .
was of course late with his budget .
曾是 的 课程 晚的 和 他的 预算 .
他的预算当然也迟交了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['eɪprəl] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][kəʊsəlɪ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] .
It was April before the Coalition had been formed .
它 曾是 四月 前 这 联盟 有 到过 形成 .
当时距离联合政府成立已经是四月份的事了。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [wen] [prə'dju:st] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['pɒpjələ(r)] .
The budget when produced had been very popular .
这 预算 什么时候 生产 有 到过 非常 受欢迎的 .
该预算案一经推出便广受欢迎。

['bʌdʒɪts] , [laɪk] ['beɪbɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['lɪt(ə)l] [lʌvz] [wen] [fɜ:st] [bɔ:n] .
Budgets , like babies , are always little loves when first born .
预算 , 喜欢 婴儿 , 是 总是 小的 爱 什么时候第一的 出生 .
预算就像婴儿一样，刚出生时总是让人又爱又恨。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] ['pɑ:sɪz] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [ɔ:lsəʊ] [brɪ'kʌm] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['meni] [straɪps] .
But as their infancy passes away , they also become subject to many stripes .
但 作为 他们的 婴儿期 通过 离开 , 他们 还 变得 主题 到 许多 条纹 .
但随着他们幼年时期的过去，他们也会受到各种各样的考验。

[ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [les] ['pli:zɪŋ] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
The details are less pleasing than was the whole in the hands of the
这 细节 是 较少的 令人愉悦 比 曾是 这 所有的 在 这 双手 的 这
[nɜ:s] .
nurse .
护士 .
细节不如护士处理的整体效果令人满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] " ['ɪntrəst] ,
There was a certain " interest ,
那里 曾是 一个 肯定 " 兴趣 ,
当时存在某种“兴趣”，

" ['veri] [ɪnflu'en(ə)l] [bəʊθ][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [welθ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['meni] ['membəz]
" very influential both by general wealth and by the presence of many members
" 非常 有影响 两个都 经过 一般的 财富 和 经过 这 在场 的 许多 成员
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
in the House ,
在 这 房子 ,
“凭借其雄厚的财力和众多议员在众议院的影响力，该组织非常有影响力。”

[wɪtʃ] [θɔ:t] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [hæd; həd] [dɪsri'gɑ:dɪd] [ɪts][dʒʌst] [kleɪmz] .
which thought that Mr . Monk had disregarded its just claims .
哪个 想法 那 先生 . 僧 有 被忽视 它是 只是 索赔 .
他们认为蒙克先生无视了他们的正当诉求。

['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [b'ru:əz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ləɪsənsɪz] .
Mr . Monk had refused to relieve the Brewers from their licences .
先生 . 僧 有 拒绝 到 缓解 这 酿酒人队 从 他们的 许可证 .
蒙克先生拒绝解除酿酒商的许可证。

[naʊ] [ðə; ði] [b'ru:əz] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [jɪ'əz] [bi:n] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['ləɪsənsɪz] ,
Now the Brewers had for some years been agitating about their licences ,
现在 这 酿酒人队 有 为了 一些 年 到过 搅拌 关于 他们的 许可证 ,
多年来，酿酒商们一直在争取他们的许可证。

— [ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz] [əkˈnɒlɪdʒd] [ɪn][ˈpɒlətɪks] [ðæt] [ˈeni] [ˈmeɪʒə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪɪd] ,
— **and it is acknowledged in politics that any measure is to be carried** ,
— 和 它 是 已确认 在 政治 那 任何 措施 是 到 是 携带 ,
——而且政治界也承认, 任何措施都必须经过审议才能实施。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ʌnˈkæɪɪd] [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] ,
or to be left out in the cold uncarried and neglected ,
或者 到 是 左边 出去 在 这 寒冷的 未携带 和 被忽视的 ,
或者被遗弃在寒冷中, 无人照管, 无人问津。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌdepjuˈteɪʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɡɒt][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)]
according to the number of deputations which may be got to press a Minister
根据 到 这 数字 的 代表团 哪个 可能 是 得到 到 按 一个 部长
[ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
on the subject .
在 这 主题 .

根据可以向部长施压的代表团数量而定。

[naʊ] [ðə; ði] [bˈruːəz] [hæd; həd][hæd; həd] [ˌdepjuˈteɪʃən] [ˈɑːftə(r)] [ˌdepjuˈteɪʃən] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈtʃɑːnsələz]
Now the Brewers had had deputation after deputation to many Chancellors
现在 这 酿酒人队 有 有 代表团 后 代表团 到 许多 校长
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] ;
of the Exchequer ;
的 这 国库 ;

现在, 酿酒商们已经多次向财政大臣们递交代表团;

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˌdepjuˈteɪʃən] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] [rɪˈspektəbl] , — [wiː; wi] [meɪ] [ˈɔːlməʊst] [seɪ]
and these deputations had been most respectable , — **we may almost say**
和 这些 代表团 有 到过 最多 可敬 , — 我们 可能 几乎 说
[ɪmˈperətɪv] .
imperative .
至关重要的 .

这些代表团非常值得尊敬, ——我们几乎可以说, 是至关重要的。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ˈjuːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃən] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ˈkaʊntɪ]
It was quite usual for a deputation to have four or five County
它 曾是 相当 通常 为了 一个 代表团 到 有 四 或者 五 县
[ˈmembəz] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈbɒdɪ] ,
members among its body ,
成员 之中 它是 身体 ,

代表团成员中包含四到五名县议员是很常见的。

[ɔːl] [bˈruːəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [welθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃən] [ɒv; əv] [bˈruːəz] [wʊd] [baɪ] [ʌp]
all Brewers ; and the average wealth of a deputation of Brewers would buy up
全部 酿酒人队 ; 和 这 平均的 财富 的 一个 代表团 的 酿酒人队 会 买 向上
[hɑːf] [ˈlʌndən] .
half London .
一半 伦敦 .

全部都是酿酒商; 一个酿酒商代表团的平均财富足以买下半个伦敦。

[ɔːl][ðə; ði] [bˈruːəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [səˈpɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊsəˈlɪ(ə)n] ,
All the Brewers in the House had been among the supporters of the Coalition ,
全部 这 酿酒人队 在 这 房子 有 到过 之中 这 支持者 的 这 联盟 ,
众议院中所有酿酒商都曾是联盟的支持者。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈlɪbərəl] [ænd; ənd] [kənˈsɜːvətɪv] [bˈruːəz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] .
the number of Liberal and Conservative Brewers having been about equal .
这 数字 的 自由派 和 保守的 酿酒人队 拥有 到过 关于 平等的 .
自由党和保守党酿酒商的数量大致相等。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fiə(r)] [ðæt] [ðə; ði] " ['ɪntrəst] " [maɪt] [pʊt] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ˌɒpə'ziʃ(ə)n] .
But now there was a fear that the "interest " might put itself into opposition .
但 现在 那里 曾是 一个 害怕 那 这 " 兴趣 " 可能 放 本身 进入 反对 .
但现在人们担心“利益集团”可能会转而反对。

[ˈmɪstə(r)] . [ˌmʌŋk] [hæd; həd] [bi:n] [fɜ:m] .
Mr . Monk had been firm .
先生 . 僧 有 到过 公司 .
蒙克先生态度坚决。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæd; həd] [wɪt] [tu;; tə] [ji:ld] ;
More than one of the Ministry had wished to yield ;
更多的 比 一 的 这 部 有 希望 到 屈服 ;
不止一位部里人士曾希望让步；

— [bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ]
— but he had discussed the matter with his Chief , and they were both
— 但 他 有 讨论 这 事情 和 他的 首席 , 和 他们 是 两个都
[ˈveri] [fɜ:m] .
very firm .
非常 公司 .
但他已经和他的上司讨论过此事，他们两人态度都很坚决。

[ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd]['nevə(r)] ['daʊtɪd] .
The Duke had never doubted .
这 公爵 有 绝不 怀疑 .
公爵从未有过怀疑。

[ˈmɪstə(r)] . [ˌmʌŋk] [hæd; həd]['nevə(r)] ['daʊtɪd] .
Mr . Monk had never doubted .
先生 . 僧 有 绝不 怀疑 .
蒙克先生从未怀疑过。

[frɒm; frəm] [deɪ] [tu;; tə] [deɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈɔ:rgənz][pʊ; əv][ðə; ði] [pres] [ɪk'sprest] [æən; ən] [ə'pɪnjən] , [ˈgrædʒuəli]
From day to day certain organs of the Press expressed an opinion , gradually
从 天 到 天 肯定 器官 的 这 按 表达 一个 观点 , 逐步地
[ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [streŋθ] ,
increasing in strength ,
增加 在 力量 ,
某些报刊杂志逐渐发表意见，而且这种意见的影响力也逐渐增强。

[ðæt] [haʊ'evə(r)] [strɒŋ] [maɪt] [bi;; bi][ðə; ði][kəʊə'lɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wi:k] [æz; əz]
that however strong might be the Coalition as a body , it was weak as
那 然而 强的 可能 是 这 联盟 作为 一个 身体 , 它 曾是 虚弱的 作为
[tu;; tə]['faɪnəns] .
to finance .
到 金融 .
然而，尽管联盟作为一个整体可能很强大，但它的财政状况却很薄弱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ha:d] ,
This was hard ,
这 曾是 难的 ,
这很难。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][nɒt] [ˈveri] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [dju:k] [hɪm'self] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
because not very many years ago the Duke himself had been known as a
因为 不是 非常 许多 年 前 这 公爵 他自己 有 到过 已知 作为 一个
[pə'tɪkjələli] [strɒŋ] ['mɪnɪstə(r)][pʊ; əv]['faɪnəns] .
particularly strong Minister of Finance .
特别 强的 部长 的 金融 .
因为就在几年前，这位公爵本人还以一位能力特别强的财政大臣而闻名。

[æn; ən] [ə'mendmənt] [wɒz; wəz] [mu:vɪd] [ɪn] [kə'miti] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [b'ru:əz] - ['ləisənsɪz] ,
An amendment was moved in Committee as to the Brewers ' Licences ,
一个 修正案 曾是 已搬 在 委员会 作为 到 这 酿酒人队 - 许可证 ,
委员会提出了一项关于酿酒商许可证的修正案，

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈɔ:l məʊst][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][kəʊəlɪ(ə)n] [wɒd] [bi;; bi][ˈbrəʊkən]
and there was almost a general opinion that the Coalition would be broken
和 那里 曾是 几乎 一个 一般的 观点 那 这 联盟 会 是 破碎的
[ʌp] .
up .
向上 .

几乎所有人都认为联盟将会瓦解。
[ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [wɒd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɒfɪs] [ɪf] [ðə; ði] [b'ru:əz] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][bi;; bi]
Mr . Monk would certainly not remain in office if the Brewers were to be
先生 . 僧 会 当然 不是 保持 在 办公室 如果 这 酿酒人队 是 到 是
[rɪ'li:vɪd] [frɒm; frəm][ðəə(r)][ˈləisənsɪz] .
relieved from their licences .
松了口气 从 他们的 许可证 .

如果酿酒商的许可证被吊销，蒙克先生肯定不会继续留任。
[ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['fɪniəs] [fɪn] [wɒz; wəz][ri'kɔ:l, 'ri: kɔ:l][frɒm; frəm] ['aɪələnd] [ɪn] [red] - [hɒt] [heɪst]
Then it was that Phineas Finn was recalled from Ireland in red - hot haste
然后 它 曾是 那 菲尼亚斯 芬恩 曾是 召回 从 爱尔兰 在 红色的 - 热的 匆忙
.
:
.

于是，菲尼亚斯·芬恩被匆匆从爱尔兰召回。
[ðə; ði] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪts] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk]
The measure was debated for a couple of nights , and Mr . Monk
这 措施 曾是 辩论 为了 一个 夫妻 的 夜晚 , 和 先生 . 僧
[ˈkæɪrɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
carried his point .
携带 他的 观点 .

这项措施经过两晚的辩论，蒙克先生最终证明了自己的观点。
[ðə; ði] [b'ru:əz] - ['ləisənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] , [æz; əz][wʌn] [greɪt] [ˈdʒentlmən]
The Brewers ' Licences were allowed to remain , as one great gentleman
这 酿酒人队 - 许可证 是 允许 到 保持 , 作为 一 伟大的 绅士
[frɒm; frəm] [ˈbɜ:tn] [dɪ'kleəd] ,
from Burton declared ,
从 伯顿 声明 ,

正如伯顿一位德高望重的绅士所宣称的那样，酿酒商的许可证被允许保留。
[ə; eɪ] " [dɪs'greɪs] [tu;; tə][ðə; ði][ˈfɪsk(ə)l][sə'gæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
a " disgrace to the fiscal sagacity of the country .
一个 " 耻辱 到 这 财 睿智 的 这 国家 .
“这是对国家财政智慧的耻辱。”

" [ðə; ði][kəʊəlɪ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ][fa:(r)] [vɪk'tɔ:riəs] ;
" The Coalition was so far victorious ;
" 这 联盟 曾是 所以 远的 胜利者 ;
“到目前为止，联盟取得了胜利；

— [bʌt; bət][ðəə(r)] [ə'rəʊz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ɪts] [streŋθ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'peəd] .
— but there arose a general feeling that its strength had been impaired .
— 但 那里 出现 一个 一般的 感觉 那 它是 力量 有 到过 受损 .
但人们普遍认为它的力量已经减弱了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ]

CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [kəmˈpleɪnz]

Mr . Wharton Complains
先生 . 沃顿商学院 抱怨

沃顿先生抱怨

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [em ˈiː] .

" I think you have betrayed me .
" 我 思考 你 有 背叛 我 .

我认为你背叛了我。

" [ðɪs] [ˌækjuˈzeɪ(ə)n][wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [əˈɡenst] [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi][ɪn] [ðæt] [ˈleɪdɪz]

" This accusation was brought by Mr . Wharton against Mrs . Roby in that lady's
" 这 指控 曾是 带来 经过 先生 . 沃顿商学院 反对 太太 . 罗比 在 那 女士的

[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing - room ,

绘画 - 房间 ,

“沃顿先生是在罗比太太的客厅里对她提出这项指控的。”

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [əˈkeɪznd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈlɔɪə(r)]

and was occasioned by a report that had been made to the old lawyer
和 曾是 引发 经过 一个 报告 那 有 到过 制成 到 这 老的 律师

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .

by his daughter .

经过 他的 女儿 .

起因是老律师的女儿向他做了报告。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][ænd; ɐnd][ˈɔːlməʊst][ˈvaɪələnt] ;

He was very angry and almost violent ;
他 曾是 非常 生气的 和 几乎 暴力 ;

他非常生气，几乎要动粗；

— [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][hiː; hi] [ɡev] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

— so much so that by his manner he gave a considerable advantage to the
— 所以 很多 所以 那 经过 他的 方式 他 给予 一个 大量 优势 到 这

[ˈleɪdɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkjuːzɪŋ] .

lady whom he was accusing .

女士 谁 他 曾是 指控 .

——以至于他的态度反而给了被他指控的那位女士相当大的优势。

[ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [ɒː] .

Mrs . Roby undoubtedly had betrayed her brother - in - law .
太太 . 罗比 无疑 有 背叛 她 兄弟 - 在 - 法律 .

罗比太太无疑背叛了她的姐夫。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈfɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [riˈpəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

She had been false to the trust reposed in her .
她 有 到过 错误的 到 这 相信 安息 在 她 .

她辜负了人们对她的信任。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,

He had explained his wishes to her in regard to his daughter ,
他 有 解释 他的 愿望 到 她 在 看待 到 他的 女儿 ,

他已经向她解释了他对女儿的意愿。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [əˈsjuːmd] [tuː; tə][stænd][ɪn] [pleɪs] [bʊ; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] ,

to whom she had in some sort assumed to stand in place of a mother ,
到 谁 她 有 在 一些 种类 假定 到 站立 在 地方 的 一个 母亲 ,

她在某种程度上把自己当作了母亲的角色。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] , [waɪl] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] , [hæd; həd] [də'rektli]
and she , while pretending to act in accordance with his wishes , had directly
和 她 , 尽管 假装 到 行为 在 根据 和 他的 愿望 , 有 直接地
[ə'pəʊzd] [ðem; ðəm] .
opposed them .
反对 他们 :

她表面上顺从他的意愿，实际上却直接反对他。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['tretʃəri]
But it was not likely that he would be able to prove her treachery
但 它 曾是 不是 可能 那 他 会 是 有能力的 到 证明 她 背信弃义
[ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
though he might be sure of it .
尽管 他 可能 是 当然 的 它 :

但他不太可能证明她背叛了他，尽管他可能对此深信不疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [æz; əz]['lɪt(ə)][æz; əz]['pɒsəb(ə)][ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd]
He had desired that his girl should see as little as possible of Ferdinand
他 有 想要的 那 他的 女孩 应该 看 作为 小的 作为 可能的 的 费迪南德
[ˈləʊpez] ,
Lopez ,
洛佩兹 ,

他希望他的女友尽可能少地见到费迪南德·洛佩兹。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['hezɪtətɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [miːt] [hɪm] .
but had hesitated to give a positive order that she should not meet him .
但 有 犹豫了一下 到 给 一个 积极的 命令 那 她 应该 不是 见面 他 :

但他犹豫着是否要明确命令她不许与他见面。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [hɪm'self] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː]
He had indeed himself taken her to a dinner party at which he knew
他 有 的确 他自己 已采取 她 到 一个 晚餐 派对 在 哪个 他 知道
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [hɪm] .
that she would meet him .
那 她 会 见面 他 :

他确实亲自带她去参加了一个晚宴，他知道她会在那里遇到他。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['roubi][hæd; həd] [brɪ'treɪd] [hɪm] .
But Mrs . Roby had betrayed him .
但 太太 : 罗比 有 背叛 他 :

但罗比太太背叛了他。

[sɪns] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [ɒn]
Since the dinner party she had arranged a meeting at her own house on
自从 这 晚餐 派对 她 有 安排 一个 会议 在 她 自己的 房子 在
[brɪ'haːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] ,
behalf of the lover ,
代表 的 这 情人 ,

自从那次晚宴之后，她就代表情人安排了一次在她家的会面。

— [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'reɪndʒmənt] ['eməli] [ˈ(h)wɔːtn] [hæd; həd] [hɜː'self] [biːn] [ɔːltə'geðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .
— **as to which arrangement Emily Wharton had herself been altogether innocent** .
— 作为 到 哪个 安排 艾米丽 沃顿商学院 有 她自己 到过 共 清白的 :

——至于艾米莉·沃顿本人对此事完全不知情。

['eməli][hæd; həd] [met] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [haʊs] , [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
Emily had met the man in her aunt's house , not expecting to meet him ,
艾米丽 有 遇见 这 男人 在 她 姑姑的 房子 , 不是 期待 到 见面 他 ,

艾米莉是在她姨妈家遇到那个男人的，她原本并没有预料到会遇到他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlʌvə(r)][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌpəʊtʃuːnəti] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈfriːli] .
and the lover had had an opportunity of speaking his mind freely .
和 这 情人 有 有 一个 机会 的 请讲 他的 头脑 自由 .
而这位情人也有机会畅所欲言。

[ʃiː; ji][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ˈspəʊkən] [hɜːz] [ˈfriːli] .
She also had spoken hers freely .
她 还 有 有 说 她的 自由 .
她也畅所欲言。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɒt] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɪm] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [kənˈsent] .
She would not engage herself to him without her father's consent .
她 会 不是 从事 她自己 到 他 没有 她 父亲的 同意 .
没有父亲的同意，她不会与他订婚。

[wɪð] [ðæt] [kənˈsent] [ʃiː; ji] [wʊd] [duː; də][səʊ] , — [əʊ] , [səʊ] [ˈwɪlɪŋli] !
With that consent she would do so , — oh , so willingly !
和 那 同意 她 会 做 所以 , — 哦 , 所以 心甘情愿 !
有了这样的同意，她就会这样做，——哦，非常乐意！

[ʃiː; ji][dɪd] [nɒt] [kɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
She did not coy her love .
她 做过 不是 害羞 她 爱 .
她毫不掩饰自己的爱意。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [gɪv] [hɜːˈself] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] .
He might be certain that she would give herself to no one else .
他 可能 是 肯定 那 她 会 给 她自己 到 不 一 别的 .
他或许确信她不会把自己交给别人。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [hɪz; ɪz] .
Her heart was entirely his .
她 心 曾是 完全 他的 .
她的心完全属于他。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd] [pledʒd] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfaː.ðə(r)] , [ænd; ʌnd][ɒn][nəʊ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n]
But she had pledged herself to her father , and on no consideration
但 她 有 承诺 她自己 到 她 父亲 , 和 在 不 考虑
[wʊd] [ʃiː; ji] [breɪk] [ðæt] [pledʒ] .
would she break that pledge .
会 她 休息 那 保证 .
但她已经向父亲许下诺言，无论如何，她都不会违背诺言。

[ʃiː; ji] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
She went on to say that after what had passed she thought that they had
她 去 在 到 说 那 后 什么 有 通过了 她 想法 那 他们 有
[ˈbetə(r)] [nɒt] [miːt] .
better not meet .
更好的 不是 见面 .
她接着说，经历了那些事之后，她觉得他们最好不要见面。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈmiːtɪŋz] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [peɪn] .
In such meetings there could be no satisfaction , and must be much pain .
在 这样的 会议 那里 可以 是 不 满意 , 和 必须 是 很多 疼痛 .
这样的会议不可能带来任何满足感，反而会让人非常痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] [ˈeni] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz]
But he had her full permission to use any arguments that he could use
但 他 有 她 满的 允许 到 使用 任何 论点 那 他 可以 使用
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaː.ðə(r)] .
with her father .
和 她 父亲 .
但他得到了她的完全许可，可以使用任何可以用来劝说她父亲的论点。

[ɒŋ][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
On the evening of that day she told her father all that had passed ,
在这晚上 的 那 天 她 讲述 她 父亲 全部 那 有 通过了 ,
那天晚上,她把发生的一切都告诉了父亲。

— [ə'mɪtɪŋ] [nəʊ][ˈdiːteɪl][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed]
— **omitting no detail either of what she had said or of what had been said**
— 省略 不 细节 任何一个 的 什么 她 有 说 或者 的 什么 有 到过 说
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,
——她没有遗漏任何细节,无论是她自己说过的话,还是别人对她说过的话。

— [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [əʊʃərəns] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ,
— **adding a positive assurance of obedience ,**
— 添加 一个 积极的 保证 的 服从 ,
——增加了一种积极的服从保证,

[bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [wið] [ə; eɪ][sɪˈviə(r)] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['kɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɪl] -
but doing so with a severe solemnity and apparent consciousness of ill -
但 正在做 所以 和 一个 严重 严肃 和 明显 意识 的 患病的 -
[ˈjuːsɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈɔːlməʊst] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [hɑːt] .
usage which almost broke her father's heart .
用法 哪个 几乎 打破 她 父亲的 心 .
但她做事时却带着一种严肃认真的态度,并且明显意识到自己受到了不公正的对待,这几乎让她的父亲心碎。

" [ɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [ðeə(r)][ɒŋ] [ˈpɜːpəs] , " ['mɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn]
" **Your aunt must have had him there on purpose , " Mr . Wharton**
" 你的 阿姨 必须 有 有 他 那里 在 目的 , " 先生 . 沃顿商学院
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .
“你姑妈一定是故意让他去那里的,”沃顿先生说道。

[bʌt; bət] [ˈeməli] [wʊd] [ˈnaɪðə(r)] [ə'kjuːz] [nɔː(r)] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
But Emily would neither accuse nor defend her aunt .
但 艾米丽 会 两者都不 控 也不 保卫 她 阿姨 .
但艾米莉既不指责也不为她的姑姑辩护。

" [aɪ][æt; ət] [liːst] [ŋjuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I at least knew nothing of it , " she said .**
" 我 在 至少 知道 没有什么 的 它 , " 她 说 .
“至少我对此一无所知,”她说。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " ['mɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [hæd; həd][rɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" **I know that , " Mr . Wharton had ejaculated .**
" 我 知道 那 , " 先生 . 沃顿商学院 有 射精 .
“我知道,”沃顿先生脱口而出。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
" **I know that .**
" 我 知道 那 .
“我知道。

[aɪ][doʊnt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
I don't accuse you of anything , my dear ,
我 不 控 你 的 任何事物 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的,我没有指责你任何事。

— [ɪk'sept] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːld] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .
— **except of thinking that you understand the world better than I do .**
— 除了 的 思维 那 你 理解 这 世界 更好的 比 我 做 .
——除了你认为自己比我更了解这个世界之外。

" [ðen] ['eməli][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [bi:n] [left] [tu:; tə] [pɑ:s] [hɑ:f]
" **Then Emily had retired and Mr . Wharton had been left to pass half**
" 然后 艾米丽 有 退休 和 先生 : 沃顿商学院 有 到过 左边 到 经过 一半
[ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'plekst] ['revəri] ,
the night in a perplexed reverie ,
这 夜晚 在 一个 困惑 遐想 ,
"然后艾米莉就寝了, 沃顿先生则独自一人在困惑的沉思中度过了半个夜晚。"

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:st] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə] [gɪv] [wei] ,
feeling that he would be forced ultimately to give way ,
感觉 那 他 会 是 强制 最终 到 给 方式 ,
他觉得自己最终会被迫让步。

[ænd; ənd] [jet] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [baɪ] ['du:ɪŋ] [səʊ][hi:; hi] [wʊd] [ɪn'deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] ['hæpɪnəs] .
and yet certain that by doing so he would endanger his child's happiness .
和 然而 肯定 那 经过 正在做 所以 他 会 危害 他的 孩子的 幸福 .
但他确信这样做会危及孩子的幸福。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [ɔ:] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɜ:li] [ɪn]
He was very angry with his sister - in - law , and on the next day , early in
他 曾是 非常 生气的 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 和 在 这 下一个 天 , 早期的 在
[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
他非常生他嫂子的气, 第二天一大早,

[hi:; hi] [ə'tækt] [hɜ:(r); hə(r)] .
he attacked her .
他 遭到攻击 她 .
他袭击了她。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɪ'treɪd] [em 'i:], " [hi:; hi] [sed] .
" **I think you have betrayed me , " he said .**
" 我 思考 你 有 背叛 我 , " 他 说 .
"我认为你背叛了我,"他说。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] ? "
" **What do you mean by that , Mr . Wharton ?** "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 , 先生 : 沃顿商学院 ? "
"沃顿先生, 您这话是什么意思? "

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [mæn][hɪə(r)][ɒn] [pɜ:pəs] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə] ['eməli] . "
" **You have had this man here on purpose that he might make love to Emily .** "
" 你 有 有 这 男人 这里 在 目的 那 他 可能 制作 爱 到 艾米丽 . "
"你故意把这个人带到这里, 就是为了让他和艾米丽发生性关系。"

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" **I have done no such thing .**
" 我 有 完毕 不 这样的 事物 .
"我没有做过这样的事。"

[ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [jɔ:'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ə'pɑ:t] .
You told me yourself that they were not to be kept apart .
你 讲述 我 你自己 那 他们 是 不是 到 是 保留 除 .
你亲口告诉我, 他们不能被分开。

[hi:; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)] ,
He comes here ,
他 来 这里 ,
他来到这里,

[ænd; ənd][ˈaɪˈti:] [wɒd] [biː; bi] [ˈveri] [ɒd] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ðæt] [hiː; hi]
and it would be very odd indeed if I were to tell the servants that he
和 它 会 是 非常 奇怪的 的确 如果 我 是 到 告诉 这 仆人 那 他
[ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .
is not to be admitted .
是 不是 到 是 承认 .
如果我告诉仆人不准他入内，那才真是奇怪呢。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [emˈiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] .
If you want to quarrel with me , of course you can .
如果 你 想 到 争吵 和 我 , 的 课程 你 能 .
如果你想跟我吵架，当然可以。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [ˈeməli] . "
I have always endeavoured to be a good friend to Emily . "
我 有 总是 努力 到 是 一个 好的 朋友 到 艾米丽 . "
我一直努力做艾米丽的好朋友。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðɪs]
" It is not being a good friend to her , bringing her and this
" 它 是 不是 存在 一个 好的 朋友 到 她 , 带来 她 和 这
[ədˈventʃərə(r)] [təˈgeðə(r)] . "
adventurer together . "
冒险家 一起 . "
“这不是对她好，而是把她和这个冒险家撮合在一起。”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][kɔːl] [hɪm][æn; ən][ədˈventʃərə(r)] .
" I don't know why you call him an adventurer .
" 我 不 知道 为什么 你 称呼 他 一个 冒险家 .
“我不知道你为什么称他为冒险家。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈveri] [ɒd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][aɪˈdiəz] !
But you are so very odd in your ideas !
但 你 是 所以 非常 奇怪的 在 你的 想法 !
但你的想法真是太奇怪了!

[hiː; hi][ɪz] [rɪˈsiːvd] [ˈevriweə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ɑːmniːəmz] . "
He is received everywhere , and is always at the Duchess of Omnium's . "
他 是 已收到 到处 , 和 是 总是 在 这 公爵夫人 的 奥姆尼姆的 . "
他到处都受到欢迎，而且总是待在奥姆尼姆公爵夫人的府邸。

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)][ə; eɪ][fɪg] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] . "
" I don't care a fig about the Duchess . "
" 我 不 关心 一个 如图 关于 这 公爵夫人 . "
“我一点也不在乎那个公爵夫人。”

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [nɒt] .
" I dare say not .
" 我 敢 说 不是 .
我不敢说不是。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [djuːk] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] ,
Only the Duke happens to be Prime Minister ,
仅有的 这 公爵 发生 到 是 主要的 部长 ,
碰巧只有这位公爵是首相。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [səˈsaɪəti] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] ,
and his house is considered to have the very best society that England ,
和 他的 房子 是 经过考虑的 到 有 这 非常 最好的 社会 那 英格兰 ,
他的府邸被认为是英格兰最好的社交场所。

[ɒ:(r)] [ɪn'di:d] [ˈjʊərəp] , [kæn; kən] [ɡɪv] .
or indeed Europe , can give .
或者 的确 欧洲 , 能 给 .

或者说，欧洲也可以给予。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [ˈfeɪvə(r)] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [ðæt]
And I think it is something in a young man's favour when it is known that
和 我 思考 它 是 某物 在 一个 年轻的 男人的 偏爱 什么时候 它 是 已知 那
[hi:; hi] [ə'səʊʃieɪts] [wɪð] [sʌt] [p'ɜ:sənz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] .
he associates with such persons as the Duke of Omnium .
他 同事 和 这样的 人 作为 这 公爵 的 全能 .

我觉得，如果一个年轻人能与像奥姆尼姆公爵这样的人交往，这对他来说是一件好事。

[ai] [brɪ'li:v] [ðæt] [məʊst] [ˈfɑ:ðəz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'ɡɑ:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɪt] [ə; eɪ][mæn]
I believe that most fathers would have a regard to the company which a man
我 相信 那 最多 父亲们 会 有 一个 看待 到 这 公司 哪个 一个 男人
[ki:ps] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['dɔ:tərz] ['mæriŋ] . "
keeps when they think of their daughter's marrying . "
保持 什么时候 他们 思考 的 他们的 女儿的 结婚 . "

我相信大多数父亲在考虑女儿出嫁时，都会关注男方交往的对象。

" [ai] [eɪnt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mæriŋ] .
" I ain't thinking of her marrying .
" 我 不是 思维 的 她 结婚 .

“我没想过她结婚的事。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mæri] ; — [nɒt] [ðɪs] [mæn][æt; ət] [li:st] .
I don't want her to marry ; — not this man at least .
我 不 想 她 到 结婚 ; — 不是 这 男人 在 至少 .

我不想让她结婚；——至少不想让她嫁给这个人。

[ænd; ənd][ai] [ˈfænsɪ][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][skæmp] [ɪn]
And I fancy the Duchess of Omnium is just as likely to have scamps in
和 我 想要 这 公爵夫人 的 全能 是 只是 作为 可能 到 有 流浪者 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æz; əz] ['eni] [ˈʌðə(r)] ['leɪdɪ][ɪn] ['lʌndən] . "
her drawing - room as any other lady in London . "
她 绘画 - 房间 作为 任何 其他 女士 在 伦敦 . "

而且我觉得，奥姆尼姆公爵夫人和伦敦其他任何一位贵妇一样，都有可能在她的客厅里放些调皮捣蛋的孩子。

" [ænd; ənd][du:; də] [sʌt] [men][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . - [ə'səʊsiert; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [skæmp] ? "
" And do such men as Mr . Happerton associate with scamps ? "
" 和 做 这样的 男人 作为 先生 . - 联系 和 流浪者 ? "
“像哈珀顿先生这样的人会和流氓混在一起吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈmɪstə(r)] .
" I don't know anything about Mr .
" 我 不 知道 任何事物 关于 先生 .

我对这位先生一无所知。

- , — [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] . "
Happerton , — and I don't care anything about him . "
- , — 和 我 不 关心 任何事物 关于 他 . "

哈珀顿——我根本不在乎他。

" [hi:; hi][hæz; həz] £20 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
" He has £20 , 000 a year out of his business .
" 他 有 £20 , - 一个 年 出去 的 他的 商业 .

“他每年从自己的生意中获利 2 万英镑。”

[ænd; ənd] [dʌz] ['evərit] [ə'səʊsiert; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [skæmp] ? "
And does Everett associate with scamps ? "
和 做 埃弗雷特 联系 和 流浪者 ? "

埃弗雷特是否与流氓混在一起？

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] . "

" **Very likely** . "

" 非常 可能 . "

“很有可能。”

" [aɪ][ˈnevə(r)] [nju:] [ˈeni] [wʌn][səʊ] [mʌt] [ˈpredʒədɪst] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] .

" **I never knew any one so much prejudiced as you are , Mr . Wharton .**

" 我 绝不 知道 任何 一 所以 很多 有偏见的 作为 你 是 , 先生 . 沃顿商学院 .

“我从未见过像你这样有偏见的人，沃顿先生。”

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ðeəz; ðəz] [ˈhʌθɪŋ] [ju:; jʊ][wɒnt] [seɪ] .

When you have a point to carry there's nothing you won't say .

什么时候 你 有 一个 观点 到 携带 有 没有什么 你 惯于 说 .

当你认定自己有观点要坚持时，你什么话都敢说。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:ts] . "

I suppose it comes from being in the courts . "

我 认为 它 来 从 存在 在 这 法院 . "

我想这大概是因为经常出入法庭吧。

" [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:t] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ɪz] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] ;

" **The long and the short of it is this ,** " **said the lawyer ;**

" 这 长的 和 这 短的 的 它 是 这 , " 说 这 律师 ;

“总而言之就是这样，”律师说；

" [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˈeməli] [ɪz] [brɔ:t] [hɪə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] ,

" **if I find that Emily is brought here to meet Mr . Lopez ,**

" 如果 我 寻找 那 艾米丽 是 带来 这里 到 见面 先生 . 洛佩兹 ,

“如果我发现艾米丽被带到这里来见洛佩兹先生，

[aɪ][mʌst; məst] [fəˈbɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] . "

I must forbid her to come at all . "

我 必须 禁止 她 到 来 在 全部 . "

我必须禁止她来。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [əˈbaʊt] [ðæt] .

" **You must do as you please about that .**

" 你 必须 做 作为 你 请 关于 那 .

“这件事你想怎么做就怎么做吧。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [ɪz] [dʌn] .

But to tell you the truth , Mr . Wharton , I think the mischief is done .

但 到 告诉 你 这 真相 , 先生 . 沃顿商学院 , 我 思考 这 恶作剧 是 完毕 .

但说实话，沃顿先生，我认为麻烦已经过去了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:l][æz; əz][ˈeməli] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ]

Such a girl as Emily , when she has taken it into her head to love a

这样的 一个 女孩 作为 艾米丽 , 什么时候 她 有 已采取 它 进入 她 头 到 爱 一个

[mæn] ,

man ,

男人 ,

像艾米丽这样的女孩，一旦她认定自己爱上了一个男人，

[ɪz][nɒt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] . "

is not likely to give him up . "

是 不是 可能 到 给 他 向上 . "

不太可能放弃他。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈpromɪst] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈsæŋkʃn] . "

" **She has promised to have nothing to say to him without my sanction .** "

" 她 有 承诺 到 有 没有什么 到 说 到 他 没有 我的 制裁 . "

“她承诺未经我允许不会跟他说任何话。”

" [wiː; wi][ɔ:l] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] .
" **We all know what that means** .
" 我们 全部 知道 什么 那 方法 .

我们都知道这意味着什么。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [wei] .
You'll have to give way .
你会 有 到 给 方式 .

你必须让路。

[jʊl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][səʊ] .
You'll find that it will be so .
你会 寻找 那 它 将要 是 所以 .

你会发现事实的确如此。

[ðə; ði] [stɜ:n] ['peərənt] [hu:] [du:mz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][br'kæz; br'kɒz][ʃiː; ʃi][woʊnt]
The stern parent who dooms his daughter to perpetual seclusion because she won't
这 船尾 父母 WHO 末日 他的 女儿 到 永久 隔离 因为 她 惯于
['mæri] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [laɪks] ,
marry the man he likes ,
结婚 这 男人 他 点赞 ,

严厉的家长因为女儿不肯嫁给他喜欢的男人，就判她终身与世隔绝。

['dʌznt] [br'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] . "
doesn't belong to this age . "
不 属于 到 这 年龄 . "

不属于这个时代。

" [hu:] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ? "
" **Who talks about seclusion ?** "
" WHO 会谈 关于 隔离 ? "

谁会谈论隐居呢？

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [br'kæz; br'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [hɪm]
" **Do you suppose that she'll give up the man she loves because you don't like him**
" 做 你 认为 那 壳 给 向上 这 男人 她 爱 因为 你 不 喜欢 他
?
?
?

你以为她会因为你不喜欢她心爱的男人就放弃他吗？

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [gɜ:lz][lɪv; laɪv] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ?
Is that the way girls live now - a - days ?
是 那 这 方式 女孩们 居住 现在 - 一个 - 天 ?

现在的女孩都过这样的生活吗？

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [rʌn] [ə'wei] [wɪð] [hɪm] , [br'kæz; br'kɒz] [ʃiːz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ;
She won't run away with him , because she's not one of that sort ;
她 惯于 跑步 离开 和 他 , 因为 她是 不是 一 的 那 种类 ;
她不会跟他私奔，因为她不是那种人；

[bʌt; bət] [ən'les] [jʊr; jər] ['hɑ:də(r)] - [hɑ:tɪd] [ðæn; ðən][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ,
but unless you're harder - hearted than I take you to be ,
但 除非 你是 更难 - 心地 比 我 拿 你 到 是 ,
但除非你比我想象的更铁石心肠，

[ʃɪl] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
she'll make your life a burden to you .
壳 制作 你的 生活 一个 负担 到 你 .

她会让你的生活变成一种负担。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [bi'trei] [ju:; jʊ] , [ðæts] ['nɒns(ə)ns] .

And as for betraying you , that's nonsense .
和 作为 为了 背叛 你 , 那就是 废话 .

至于说我背叛了你, 那纯属无稽之谈。

[ju:v] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ai 'ti:] .

You've no right to say it .
你已经 不 正确的 到 说 它 .

你没资格这么说。

[aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ju:; jʊ] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,

I'm not going to quarrel with you whatever you may say ,
我是 不是 去 到 争吵 和 你 任何 你 可能 说 ,

不管你说什么, 我都不会跟你争论。

[bʌt; bət] [ju:v] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ai 'ti:] .

but you've no right to say it .
但 你已经 不 正确的 到 说 它 .

但你没有权利这么说。

" ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] ,

" Mr . Wharton , as he went away to Lincoln's Inn ,
" 先生 . 沃顿商学院 , 作为 他 去 离开 到 林肯的 客栈 ,

“沃顿先生前往林肯律师学院的路上,

[bi'weɪ] [hɪm'self] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɑ:d] - [hɑ:tɪd] .

bewailed himself because he knew that he was not hard - hearted .
哀叹 他自己 因为 他 知道 那 他 曾是 不是 难的 - 心地 .

他懊悔不已, 因为他知道自己并非铁石心肠。

[wɒt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz] [tru:] [rɪ'nʌf] .

What his sister - in - law had said to him in that respect was true enough .
什么 他的 姐姐 - 在 - 法律 有 说 到 他 在 那 尊重 曾是 真的 足够的 .

他嫂子在那方面对他说的话确实没错。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪn'tɜ:n(ə)l]['eɪgju:] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [ðæt]

If he could only rid himself of a certain internal ague which made him feel that
如果 他 可以 仅有的 摆脱 他自己 的 一个 肯定 内部的 疟疾 哪个 制成 他 感觉 那

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ,

his life was ,
他的 生活 曾是 ,

如果他能摆脱某种让他感觉人生毫无意义的内心煎熬,

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][tu:; tə][hɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] ,

indeed , a burden to him while his daughter was unhappy ,
的确 , 一个 负担 到 他 尽管 他的 女儿 曾是 不开心 ,

确实, 女儿不开心, 这对他来说是个负担。

[hi:; hi] [ni:d] ['əʊnli] [rɪ'meɪn] ['pæsɪv] [ænd; ʌnd] ['sɪmplɪ] [nɒt] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɪ'daʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

he need only remain passive and simply not give the permission without which his
他 需要 仅有的 保持 被动的 和 简单地 不是 给 这 允许 没有 哪个 他的

['dɔ:tə(r)] [wʊd] [nɒt]['evə(r)] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] .

daughter would not ever engage herself to this man .
女儿 会 不是 曾经 从事 她自己 到 这 男人 .

他只需保持被动, 不予允许, 他的女儿就不会与这个男人订婚。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['eɪgju:] ['trʌblɪd] ['evrɪ] ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf] .

But the ague troubled every hour of his present life .
但 这 疟疾 麻烦 每一个 小时 的 他的 展示 生活 .

但疟疾却让他每时每刻都饱受折磨。

[ðæt] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] , ['vʌlgə(r)] , ['wɜ:lɪli] , [ænd; ənd][məʊst]
That sister - in - law of his was a silly , vulgar , worldly , and most
那 姐姐 - 在 - 法律 的 他的 曾是 一个 愚蠢的 , 庸俗 , 世俗 , 和 最多
[ʌn'trʌstwɜ:ði] ['wʊmən] ;
untrustworthy woman ;
不可信赖的 女士 ;

他的那个嫂子是个愚蠢、庸俗、世故、极其不可信的女人；

— [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌndə'stʊd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
— **but she had understood what she was saying .**
— 但 她 有 理解 什么 她 曾是 说 .

但她明白她的意思。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ɑ:gjumənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [pʊ; əv]
And there had been something in that argument about the Duchess of
和 那里 有 到过 某物 在 那 争论 关于 这 公爵夫人 的
[ɑ:mnɪ:əmz] ['pɑ:tɪz] ,
Omnium's parties ,
奥姆尼姆的 各方 ,

那场争论中还涉及到了奥姆尼姆公爵夫人的派对。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .
and Mr. Happerton , which had its effect .
和 先生 . - , 哪个 有 它是 影响 .

还有哈珀顿先生，这产生了一定的影响。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][dɪd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['welθɪ] ,
If the man did live with the great and wealthy ,
如果 这 男人 做过 居住 和 这 伟大的 和 富裕 ,

如果这个人真的和达官贵人生活在一起，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [θɔ:t] [wel] [pʊ; əv][hɪm][ænd; ənd][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪf(ə)n] .
it must be because they thought well of him and of his position .
它 必须 是 因为 他们 想法 出色地 的 他 和 的 他的 位置 .

这一定是因为他们很看重他这个人以及他的地位。

[ðə; ði][fækt][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] " ['nɑ:sti] ['fɒrənə(r)] , " [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [pʊ; əv] ['dʒu:ɪf] [dr'sent] ,
The fact of his being a " nasty foreigner , " and probably of Jewish descent ,
这 事实 的 他的 存在 一个 " 可恶的 外国人 , " 和 大概 的 犹太人 下降 ,
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

他是个“讨厌的外国人”，而且很可能是犹太裔，这个事实依然存在。

[tu:; tə][hɪm] , ['(h)wɔ:tn] , [ðə; ði][mæn][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪ'steɪstfl] .
To him , Wharton , the man must always be distasteful .
到 他 , 沃顿商学院 , 这 男人 必须 总是 是 令人厌恶的 .

在沃顿看来，这个人一定是令人厌恶的。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪf(ə)n] [tu:; tə][wʌn][pʊ; əv] [hu:m] [ðə; ði] [tʃɔɪs]
But he could hardly maintain his opposition to one of whom the choice
但 他 可以 几乎 维持 他的 反对 到 一 的 谁 这 选择
['spɪrɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [θɔ:t] [wel] .
spirits of the world thought well .
烈酒 的 这 世界 想法 出色地 .

但他很难继续反对一位被世人所推崇的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][feə(r)][pʌn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
And he tried to be fair on the subject .
和 他 尝试 到 是 公平的 在 这 主题 .

他尽量在这个问题上保持公正。

[ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] .
It might be that it was a prejudice .
它 可能 是 那 它 曾是 一个 偏见 .

这或许是一种偏见。

[ˈʌðə(r)z] [ˈprɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈəʊdiəs] [brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]
Others probably did not find a man to be odious because he was of
其他的 大概 做过 不是 寻找 一个 男人 到 是 令人厌恶的 因为 他 曾是 的
[ˈfɒrən] [ɪkˈstrækʃn] [ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [neɪm] .
foreign extraction and known by a foreign name .
外国的 萃取 和 已知 经过 一个 外国的 姓名 .

其他人可能不会因为某人是外国人，或者名字是外国人，就觉得他令人厌恶。

[ˈʌðə(r)z] [wʊd] [nɒt] [səˈspekt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdʒuːɪ] [blʌd] [brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]
Others would not suspect a man of being of Jewish blood because he was
其他的 会 不是 怀疑 一个 男人 的 存在 的 犹太人 血 因为 他 曾是
[ˈswɔːði] ,
swarthy ,
黝黑的 ,

其他人不会因为一个人肤色黝黑就怀疑他是犹太裔。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dʒuː][baɪ] [drɪˈsent] .
or even object to him if he were a Jew by descent .
或者 甚至 目的 到 他 如果 他 是 一个 犹 经过 下降 .

如果他是犹太裔，他们甚至会反对他。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
But it was wonderful to him that his girl should like such a man ,
但 它 曾是 精彩的 到 他 那 他的 女孩 应该 喜欢 这样的 一个 男人 ,

但令他感到欣慰的是，他的女友会喜欢这样的男人。

— [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv]
— **should like such a man well enough to choose him as the one companion of**
— 应该 喜欢 这样的 一个 男人 出色地 足够的 到 选择 他 作为 这 一 伴侣 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
her life .
她 生活 .

——应该非常喜欢这样的男人，以至于选择他作为自己一生的伴侣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][prɪˈfɜː(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [men] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]
She had been brought up to prefer English men , and English thinking , and
她 有 到过 带来 向上 到 更喜欢 英语 男人 , 和 英语 思维 , 和
[ˈɪŋɡlɪʃ] [weɪz] ,
English ways ,
英语 方式 ,

她从小就被教育要喜欢英国男人、英国思想和英国方式。

— [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [weɪz] , [tuː] , [ˈsʌmwʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst] [taɪm] .
— **and English ways , too , somewhat of a past time .**
— 和 英语 方式 , 也 , 有些 的 一个 过去的 时间 .

——还有英国人的生活方式，某种程度上来说，那是一种过去式。

[hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][dɪd][brʌbəntiːoʊ] ,
He thought as did Brabantio ,
他 想法 作为 做过 布拉班蒂奥 ,

他的想法和布拉班提奥一样。

[ðæt] [ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈmædʒɪk][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [ʃʌnd] —
that it could not be that without magic his daughter who had shunned —
那 它 可以 不是 是 那 没有 魔法 他的 女儿 WHO 有 被排斥 —

如果没有魔法，他那避之不及的女儿不可能——

" [ðə; ði] ['welθi] [kɜ:lɪd] ['dɑ:lɪŋz] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)][ˈnei](ə)n] ,
" **The wealthy curled darlings of our nation** ,
" 这 富裕 卷曲 亲爱的们 的 我们的 国家 ,
“我们国家那些富有的卷发宠儿，

[wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] , [tu; tə][ɪnˈkɜ:(r)][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [mɒk] ,
Would ever have , to incur a general mock ,
会 曾经 有 , 到 招致 一个 一般的 嘲笑 ,
曾经有过这样的经历，以至于招致普遍的嘲笑吗？

[rʌn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:rdɪdʒ] [tu; tə][ðə; ði] ['sɒti] ['bʊzəm]
Run from her guardage to the sooty bosom
跑步 从 她 守卫 到 这 煤烟 怀
从她的监视中逃到那布满煤烟的胸膛

[pʊ; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] " —
Of such a thing as " —
的 这样的 一个 事物 作为 " —
例如这样的事——

[ðɪs] [dɪsˈteɪstfl] [,pɔ:tjuˈgi:z, -ˈgi:s] .
this distasteful Portuguese .
这 令人厌恶的 葡萄牙语 .
这个令人厌恶的葡萄牙人。

[ðæt] ['i:vniŋ] [hi; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [bʌt; bət][sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
That evening he said nothing further to his daughter , but sat with her ,
那 晚上 他 说 没有什么 更远 到 他的 女儿 , 但 卫星 和 她 ,
[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪsˈkɒnsələt] .
silent and disconsolate .
沉默的 和 沮丧的 .
那天晚上，他没有再跟女儿说一句话，只是默默地、悲伤地陪着她。

[ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ˈɑ:ftə(r)][i; jɪ][hæd; həd] [gɒn] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
Later in the evening , after she had gone to her room ,
之后 在 这 晚上 , 后 她 有 已消失 到 她 房间 ,
当晚晚些时候，她回到房间后，

[ˈevərɪt] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [stiɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
Everett came in while the old man was still walking up and down the drawing -
埃弗雷特 来了 在 尽管 这 老的 男人 曾是 仍然 步行 向上 和 向下 这 绘画 -
[ru:m] .
room .
房间 .
埃弗雷特进来的时候，老人还在客厅里来回踱步。

" [weə(r)] [hæv; həv][ju; jʊ] [bi:n] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] ,
" **Where have you been ?** " **asked the father** ,
" 在哪里 有 你 到过 ? " 问 这 父亲 ,
“你去了哪里？”父亲问道。

— [nɒt] ['keərɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:] [æz; əz][tu; tə] ['eni] [rɪˈplaɪ] [wen] [hi; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
— **not caring a straw as to any reply when he asked the question** ,
— 不是 关怀 一个 稻草 作为 到 任何 回复 什么时候 他 问 这 问题 ,
——当他提出问题时，他丝毫不在意任何回答。

[bʌt; bət] [raʊzd] [ˈɔ:lməʊst][tu; tə] [ˈæŋgə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:nsə(r)] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] .
but roused almost to anger by the answer when it came .
但 唤醒 几乎 到 愤怒 经过 这 回答 什么时候 它 来了 .
但当答案出来时，他几乎被激怒了。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['daɪnɪŋ] [wið] ['ləʊpeɪz][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] . "

" I have been dining with Lopez at the club . "

" 我 有 到过 用餐 和 洛佩兹 在 这 俱乐部 . "

“我一直在俱乐部和洛佩兹一起用餐。”

" [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [wið] [ðæt] [mæn] . "

" I believe you live with that man . "

" 我 相信 你 居住 和 那 男人 . "

“我相信你和那个人住在一起。”

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ri:z(ə)n] , [sɜ:(r)] , [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ? "

" Is there any reason , sir , why I should not ? "

" 是 那里 任何 原因 , 先生 , 为什么 我 应该 不是 ? "

“先生, 我有什么理由不去吗? ”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nəʊ][prɪ'kju:lɪə(r)] ['ɪntɪməsi] . "

" You know that there is a good reason why there should be no peculiar intimacy . "

" 你 知道 那 那里 是 一个 好的 原因 为什么 那里 应该 是 不 奇特 亲密关系 . "

“你知道, 不应该有任何特殊的亲密关系是有充分理由的。”

[bʌt; bət][ai][dɒʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [maɪ] ['wɪʃɪz] , [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəz] ['welfeə(r)] , [wɪl] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] . "

But I don't suppose that my wishes , or your sister's welfare , will interest you . "

但 我 不 认为 那 我的 愿望 , 或者 你的 姐妹 福利 , 将要 兴趣 你 . "

但我估计你不会关心我的意愿, 也不会关心你妹妹的福祉。

" [ðæt] [ɪz][sɪ'viə(r)] , [sɜ:(r)] . "

" That is severe , sir . "

" 那 是 严重 , 先生 . "

“这很严重, 先生。”

" [ai][eɪ'em][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['kwɒrəl] [wið] [ə; eɪ]

" I am not such a fool as to suppose that you are to quarrel with a

" 我 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 认为 那 你 是 到 争吵 和 一个

[mæn][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai][dɒʊnt] [ə'pru:v] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][sɪstə(r)] ;

man because I don't approve his addressing your sister ;

男人 因为 我 不 批准 他的 解决 你的 姐姐 ;

“我并不傻到认为, 仅仅因为我不赞成他跟你妹妹说话, 你就应该跟他吵架;

[bʌt; bət][ai][du:; də] [θɪŋk] [ðæt] [waɪl] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

but I do think that while this is going on ,

但 我 做 思考 那 尽管 这 是 去 在 ,

但我认为, 在这一切发生的同时,

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [ˌpə:si'viəz] [ɪn] [ˌɒpə'ziʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'fju:z(ə)] ,

and while he perseveres in opposition to my distinct refusal ,

和 尽管 他 坚持不懈 在 反对 到 我的 清楚的 拒绝 ,

尽管我明确拒绝, 但他仍然坚持己见。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][ə'səʊsiərt; ə'səʊfiərt] [wið] [hɪm][ɪn] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['mænə(r)] . "

you need not associate with him in any special manner . "

你 需要 不是 联系 和 他 在 任何 特别的 方式 . "

你无需以任何特殊方式与他交往。

" [ai][dɒʊnt] [ˌʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm] , [sɜ:(r)] . "

" I don't understand your objection to him , sir . "

" 我 不 理解 你的 异议 到 他 , 先生 . "

“先生, 我不明白您反对他的理由。”

" [ai][deə(r)] [seɪ] [nɒt] . "

" I dare say not . "

" 我 敢 说 不是 . "

我不敢说不是。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][doʊnt] [ʌndə'stænd] .
There are a great many things you don't understand .
那里 是 一个 伟大的 许多 事物 你 不 理解 .
你有很多不了解的事情。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
But I do object . "
但 我 做 目的 . "
但我反对。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['raɪzɪŋ] [mæn] .
" He's a very rising man . "
" 他是 一个 非常 上升 男人 .
“他是一位前途无量的人。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈroʊbi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][dʒʌst] [naʊ] — "
Mr . Roby was saying to me just now — "
先生 . 罗比 曾是 说 到 我 只是 现在 — "
罗比先生刚才跟我说——

" [huː] [k'eəz] [ə; eɪ] [strɔː] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [laɪk] ['roʊbi] [sez] ? "
" Who cares a straw what a fool like Roby says ? "
" WHO 关心 一个 稻草 什么 一个 傻子 喜欢 罗比 说道 ? "
“谁会在乎罗比这种傻瓜说的话? ”

" [aɪ][doʊnt] [miːn] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , — [huː] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪz] ['sʌmbədi] [ɪn]
" I don't mean Uncle Dick , but his brother , — who , I suppose , is somebody in
" 我 不 意思是 叔叔 迪克 , 但 他的 兄弟 , — WHO , 我 认为 , 是 某人 在
[ðə; ðɪ] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

“我指的不是迪克叔叔，而是他的兄弟——我想，他在世界上也算是个人物吧。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] ['ləʊpez] [dʌz] [nɒt] [gəʊ][ɪntuː]
He was saying to me just now that he wondered why Lopez does not go into
他 曾是 说 到 我 只是 现在 那 他 想知道 为什么 洛佩兹 做 不是 去 进入
[ðə; ðɪ] [haʊs] ;
the House ;
这 房子 ;

他刚才还跟我说，他想知道为什么洛佩兹不进众议院；

— [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [siːt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,
— **that he would be sure to get a seat if he chose ,**
— 那 他 会 是 当然 到 得到 一个 座位 如果 他 选择 ,
——如果他愿意，他肯定能得到一个座位。

[ænd; ənd] [seɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːk] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)] . "
and safe to make a mark when he got there . "
和 安全的 到 制作 一个 标记 什么时候 他 得到 那里 . "
而且他到达那里后可以安全地留下印记。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" I dare say he could get into the House . "
" 我 敢 说 他 可以 得到 进入 这 房子 .
“我敢说 he 有可能进入众议院。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['blæɡɑːd] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [prɪ'dɪkt] [æz; əz]
I don't know any well - to - do blackguard of whom you might not predict as
我 不 知道 任何 出色地 - 到 - 做 浑蛋 的 谁 你 可能 不是 预测 作为
[mʌt]] .
much .
很多 .

我不知道有哪个有钱的恶棍是你不能预料到的。

[ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [pɒ; əv] ['kɒmənz] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz][fɑ:(r)]
A seat in the House of Commons doesn't make a man a gentleman as far
一个 座位 在 这 房子 的 公共领域 不 制作 一个 男人 一个 绅士 作为 远的
[æz; əz][ai][kæn; kən] [si:] . "
as I can see . "
作为 我 能 看 . "

在我看来，在下议院拥有一席之地并不能使一个人成为绅士。

" [ai] [θɪŋk] ['evri] [wʌn] [ə'laʊz] [ðæt] ['fɜ:d(ə)nænd][l'əʊpez][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "
I think every one allows that Ferdinand Lopez is a gentleman . "
" 我 思考 每一个 一 允许 那 费迪南德 洛佩兹 是 一个 绅士 . "

“我认为大家都会承认费迪南德·洛佩兹是一位绅士。”

" [hu:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ? "
Who was his father ? "
" WHO 曾是 他的 父亲 ? "

他的父亲是谁？

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] , [sɜ:(r)] . "
I didn't happen to know him , sir . "
" 我 没有 发生 到 知道 他 , 先生 . "

“先生，我碰巧不认识他。”

" [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ? "
And who was his mother ?
" 和 WHO 曾是 他的 母亲 ? "

他的母亲是谁？

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kredit] ['eniθɪŋ] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
I don't suppose you will credit anything because I say it ,
我 不 认为 你 将要 信用 任何事物 因为 我 说 它 ,

我估计你不会因为我说了什么就相信我。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ] [ɪk'spiəriəns] [gəʊz] ,
but as far as my experience goes ,
但 作为 远的 作为 我的 经验 去 ,

但就我个人经验而言，

[ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] ['bʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st][dʒenə'reɪ(ə)n] .
a man doesn't often become a gentleman in the first generation .
一个 男人 不 经常 变得 一个 绅士 在 这 第一的 一代 .

一个人很少能在第一代就成为绅士。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['wɜ:ði] , ['veri] ['klevə(r)] , ['veri] [rɪt] , — ['veri] [wel] [wɜ:θ] ['nəʊɪŋ] ,
A man may be very worthy , very clever , very rich , — very well worth knowing ,
一个 男人 可能 是 非常 值得 , 非常 聪明的 , 非常 富有的 , — 非常 出色地 值得 会心 ,

一个人可能非常优秀、非常聪明、非常富有——非常值得结识，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ; — [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [tɔ:ks] [pɒ; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['ɪntu:] [kləʊz] ['fæməli]
if you will ; — but when one talks of admitting a man into close family
如果 你 将要 ; — 但 什么时候 一 会谈 的 承认 一个 男人 进入 关闭 家庭
[kə'mju:niən] [baɪ] ['mæɪɪdʒ] ,
communion by marriage ,
圣餐 经过 婚姻 ,

如果你愿意的话；——但是当谈到通过婚姻将一名男子纳入亲密的家庭关系时，

[wʌn] [wʊd] , [ai]['fænsɪ] , [wɪ] [tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [pɒ; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
one would , I fancy , wish to know something of his father and mother .
一 会 , 我 想要 , 希望 到 知道 某物 的 他的 父亲 和 母亲 .

我想，人们应该会想了解一些关于他父母的事情。

" [ðen] ['evərɪt] ['ɪskeɪpt] , [ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [wɒz; wəz] [əˈgen] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
" **Then** **Everett** **escaped** , **and** **Mr** . **Wharton** **was** **again** **left** **to** **his** **own**
" 然后 埃弗雷特 逃脱 , 和 先生 : 沃顿商学院 曾是 再次 左边 到 他的 自己的
[ˌmedɪˈteɪʃənz] .
meditations .
冥想 :

“然后埃弗雷特逃走了，沃顿先生又独自陷入了沉思。”

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][ˈperəl] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlæbəɪnθ] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Oh , **what** **a** **peril** , **what** **a** **trouble** , **what** **a** **labyrinth** **of** **difficulties** **was** **a**
哦 , 什么 一个 危险 , 什么 一个 麻烦 , 什么 一个 迷宫 的 困难 曾是 一个
[ˈdɔːtə(r)] !
daughter !
女儿 !

哦，养育女儿是多么危险，多么麻烦，多么充满困难啊！

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈaɪðə(r)][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [stɜːn] , [hɑːd] - [hɑːtɪd] [ˈpeərənt] , [ˈʌtəli]
He **must** **either** **be** **known** **as** **a** **stern** , **hard** - **hearted** **parent** , **utterly**
他 必须 任何一个 是 已知 作为 一个 船尾 , 难的 - 心地 父母 , 完全地
[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [ˈfiːlɪŋz] ,
indifferent **to** **his** **child's** **feelings** ,
冷漠 到 他的 孩子的 情怀 ,

他要么是出了名的严厉、冷酷无情的家长，对孩子的感受漠不关心；

[ˈjuːzɪŋ] [wɪð] [ˈtɪrəni] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ˈəʊnli][frɒm; frəm]
using **with** **tyranny** **the** **power** **over** **her** **which** **came** **to** **him** **only** **from**
使用 和 暴政 这 力量 超过 她 哪个 来了 到 他 仅有的 从
[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˈfɪliəl] [ˈdjuːti] ,
her **sense** **of** **filial** **duty** ,
她 感觉 的 孝 责任 ,

他滥用权力，控制了她，而这种权力仅仅是源于她对子女的孝道。

— [ɔː(r)] [els] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
— **or** **else** **he** **must** **give** **up** **his** **own** **judgment** ,
— 或者 别的 他 必须 给 向上 他的 自己的 判断 ,

否则他就必须放弃自己的判断力。

[ænd; ʌnd] [ˈjiːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [sʌtʃ]
and **yield** **to** **her** **in** **a** **matter** **as** **to** **which** **he** **believed** **that** **such**
和 屈服 到 她 在 一个 事情 作为 到 哪个 他 相信 那 这样的
[ˈjiːldɪŋ] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [pəˈnɪʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɪntrəsts] .
yielding **would** **be** **most** **pernicious** **to** **her** **own** **interests** .
屈服 会 是 最多 有害 到 她 自己的 兴趣 :

并就某件事向她让步，而他认为这种让步会对她自身的利益造成极大的损害。

[ˌhɪðəˈtuː] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈnjuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məenz] [miːnz] ; — [nɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][kɒd; kəd]
Hitherto **he** **really** **knew** **nothing** **of** **the** **man's** **means** ; — **nor** , **if** **he** **could**
迄今为止 他 真的 知道 没有什么 的 这 男人的 方法 ; — 也不 , 如果 他 可以
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
have **his** **own** **way** ,
有 他的 自己的 方式 ,

此前他对这个人的经济状况一无所知；——而且，如果他能如愿以偿的话，

[dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [sʌtʃ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
did **he** **want** **such** **information** .
做过 他 想 这样的 信息 :

他想知道这些信息吗？

[bʌt; bət] , [æz; əz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [naʊ] ,
But , **as** **things** **were** **going** **now** ,
但 , 作为 事物 是 去 现在 ,

但是，就目前的情况来看，

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hiə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'vɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [maɪt]
he began to feel that if he could hear anything averse to the man he might
他 开始 到 感觉 那 如果 他 可以 听到 任何事物 反 到 这 男人 他 可能
[ðʌs] ['streŋ(k)θən] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [hɪm] .
thus strengthen his hands against him .
因此 加强 他的 双手 反对 他 .

他开始觉得，如果他能听到任何对那个人不利的话，他或许就能更有力地对付他。

[ɒŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɒŋ][æn; ən][əʊld] [frend] ,
On the following day he went into the city , and called on an old friend ,
在 这 下列的 天 他 去 进入 这 城市 , 和 称为 在 一个 老的 朋友 ,
第二天，他进城拜访了一位老朋友。

[ə; eɪ]['bæŋkə(r)] , — [wʌŋ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ni:li] [hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd]
a banker , — one whom he had known for nearly half a century , and
一个 银行家 , — 一 谁 他 有 已知 为了 几乎 一半 一个 世纪 , 和
[ɒv; əv] [hu:m] ,
of whom ,
的 谁 ,

一位银行家——他认识这位银行家将近半个世纪了，而且，

['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
therefore , he was not afraid to ask a question .
所以 , 他 曾是 不是 害怕的 到 问 一个 问题 .

因此，他并不害怕提问。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nɒt] [prəʊŋ] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪntəkɔ:s] [ɒv; əv]
For Mr . Wharton was a man not prone , in the ordinary intercourse of
为了 先生 . 沃顿商学院 曾是 一个 男人 不是 易于 , 在 这 普通的 交往 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

因为沃顿先生并非一个热衷于日常交往的人。

['aɪðə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][ɔ:(r)][tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] ['kwestʃənz] .
either to ask or to answer questions .
任何一个 到 问 或者 到 回答 问题 .

既可以提问，也可以回答问题。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , [du:; də][ju:; jʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['fɜ:d(ə)nænd][l'əʊpez] ? "
" **You don't know anything , do you , of a man named Ferdinand Lopez ?** "
" 你 不 知道 任何事物 , 做 你 , 的 一个 男人 命名 费迪南德 洛佩兹 ? "
“你对一个名叫费迪南德·洛佩兹的人一无所知，是吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] .
" **I have heard of him .**
" 我 有 听到 的 他 .

我听说过他。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] ? "
But why do you ask ? "
但 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [wel] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:skɪŋ] .
" **Well ; I have a reason for asking .**
" 出色地 ; 我 有 一个 原因 为了 问 .

“嗯，我这么问是有原因的。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [kwɔɪt] [waɪ] [tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [maɪ] ['ri:z(ə)n] [ɪz] . "
I don't know that I quite wish to say what my reason is . "
我 不 知道 那 我 相当 希望 到 说 什么 我的 原因 是 . "

我不太想说出我的理由。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] - [haʊs] , " [sed] [ðə; ði]['bəŋkə(r)] ,
" **I have heard of him as connected with Hunky's house** , " **said the banker** ,
" 我 有 听到 的 他 作为 连接 和 - 房子 , " 说 这 银行家 ,
"我听说他和亨基家有关系,"银行家说道。

— " [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tnə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
— "**or rather with one of the partners in the house** . "
— " 或者 相当 和 一 的 这 合作伙伴 在 这 房子 . "
"或者更确切地说,是和屋里的某个合伙人一起。"

" [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mi:nz] ? "
" **Is he a man of means ?** "
" 是 他 一个 男人 的 方法 ? "
他家境富裕吗?

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ; — [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
" **I imagine him to be so ; — but I know nothing** .
" 我 想象 他 到 是 所以 ; — 但 我 知道 没有什么 .
"我猜他应该是这样的; ——但我一无所知。"

[hi:; hi][hæz; həz]['rɑ:ðə(r)] [lɑ:dʒ] ['di:lɪŋz] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ɪn] ['fɒrən] [stɒks] .
He has rather large dealings , I take it , in foreign stocks .
他 有 相当 大的 交易 , 我 拿 它 , 在 外国的 股票 .
我猜他在海外股票方面有相当大的交易。

[ɪz][hi:; hi]['ɑ:ftə(r)][maɪ][əʊld] [frend] , [mɪs] ['(h)wɔ:tn] ? "
Is he after my old friend , Miss Wharton ? "
是 他 后 我的 老的 朋友 , 错过 沃顿商学院 ? "
他是不是在追求我的老朋友沃顿小姐?

" [wel] ; — [jes] . "
" **Well ; — yes** . "
" 出色地 ; — 是的 . "
“嗯, 是的。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [mɔ:(r)] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] .
" **You had better get more information than I can give you** .
" 你 有 更好的 得到 更多的 信息 比 我 能 给 你 .
你最好能获得比我能提供的更多信息。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bɪ'fɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wɒz; wəz] [dʌn] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðæt]
But , of course , before anything of that kind was done you would see that
但 , 的 课程 , 前 任何事物 的 那 种类 曾是 完毕 你 会 看 那
['mʌni] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] .
money was settled .
钱 曾是 定居 .
当然, 在进行任何此类操作之前, 你会看到款项已经结算完毕。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [sætɪs'fæktəri] .
" **This was all he heard in the city , and this was not satisfactory** .
" 这 曾是 全部 他 听到 在 这 城市 , 和 这 曾是 不是 令人满意的 .
"他在城里听到的全是这些, 但这并不能让他满意。"

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [laɪkt] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
He had not liked to tell his friend that he wished to hear that the
他 有 不是 喜欢 到 告诉 他的 朋友 那 他 希望 到 听到 那 这
['fɒrənə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ni:di] [əd'ventʃərə(r)] ,
foreigner was a needy adventurer ,
外国人 曾是 一个 贫困 冒险家 ,
他并不想告诉朋友, 他其实希望听到的是, 那个外国人是需要帮助的冒险家。

— [ɔːltəˈgeðə(r)] [ʌnˈtrʌstwɜːði] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [ˈriːəli] [biːn] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)] .
— **altogether untrustworthy ; but that had really been his desire .**
— 共 不可信赖的 ； 但 那 有 真的 到过 他的 欲望 ；
——完全不可信赖；但这确实是他所希望的。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] £60 , - [wɪt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈdestɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gɜːl] .
Then he thought of the £60 , 000 which he himself destined for his girl .
然后 他 想法 的 这 £60 , - 哪个 他 他自己 注定 为了 他的 女孩 ；
然后他想到了自己准备给女友的6万英镑。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] .
If the man were to his liking there would be money enough .
如果 这 男人 是 到 他的 喜欢 那里 会 是 钱 足够的 ；
如果那个人合他心意，钱就足够了。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ˈmʌni] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] [ˈɡriːdi] [mæn] ,
Though he had been careful to save money , he was not a greedy man ,
尽管 他 有 到过 小心 到 节省 钱 ； 他 曾是 不是 一个 贪婪的 男人 ；
虽然他一直小心翼翼地省钱，但他并不是一个贪婪的人。

[ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
even for his children .
甚至 为了 他的 孩子们 ；
甚至对他的孩子们也是如此。

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [ˈmæɪrɪŋ] [ðɪs] [mæn][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Should his daughter insist on marrying this man he could take care that she should
应该 他的 女儿 坚持 在 结婚 这 男人 他 可以 拿 关心 那 她 应该
[ˈnevə(r)] [wɒnt] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɪnkʌm] .
never want a sufficient income .
绝不 想 一个 充足的 收入 ；
如果他的女儿坚持要嫁给这个人，他可以确保她永远不会缺少足够的收入。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɜːst] [step] , — [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈɔːlməʊst][æt; ət] [wʌnz] ,
As a first step , — a thing to be done almost at once ,
作为 一个 第一的 步 ； — 一个 事物 到 是 完毕 几乎 在 一次 ；
第一步——一件几乎要立即完成的事情——

— [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈwei] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] .
— **he must take her away from London .**
— 他 必须 拿 她 离开 从 伦敦 ；
他必须带她离开伦敦。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dʒʊˈlaɪ] ,
It was now July ,
它 曾是 现在 七月 ；
现在已经是七月了，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)]
and the custom of the family was that the house in Manchester Square
和 这 风俗 的 这 家庭 曾是 那 这 房子 在 曼彻斯特 正方形
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈmʌnθs] ,
should be left for two months ,
应该 是 左边 为了 二 几个月 ；
按照家族习俗，曼彻斯特广场的房子要空置两个月。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] .
and that the flitting should take place about the middle of August .
和 那 这 飞掠 应该 拿 地方 关于 这 中间 的 八月 ；
迁徙活动应该在八月中旬左右进行。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [ˈjuːzuəlɪ; ˈjuːzəlɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [pəˈspəʊn] [ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [laɪkt]
Mr . Wharton usually liked to postpone the flitting , as he also liked
先生 . 沃顿商学院 通常 喜欢 到 推迟 这 飞掠 , 作为 他 还 喜欢
[tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] .
to hasten the return .
到 趋 这 返回 .

沃顿先生通常喜欢推迟外出，因为他也喜欢加快返回的步伐。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈbetə(r)] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] ,
But now it was a question whether he had not better start at once ,
但 现在 它 曾是 一个 问题 无论 他 有 不是 更好的 开始 在 一次 ,
但现在的问题是，他是不是最好立刻开始行动。

— [stɑːt] [ˈsʌmwɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)][ˈpɪəriəd][ðæn; ðən][ðə; ði]
— start somewhere , and probably for a much longer period than the
— 开始 某个地方 , 和 大概 为了 一个 很多 更长 时期 比 这
[ˈjuːzuəl][ˈveɪkeɪʃ(ə)n] .
usual vacation .
通常 假期 .

—从某个地方开始，而且很可能比通常的假期要长得多。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] ,
Should he take the bull by the horns ,
应该 他 拿 这 公牛 经过 这 角 ,
他应该迎难而上吗？

[ænd; ənd][dɪˈkleə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˈtwelvəmʌnθ] [æt; ət] — ; [wel] ,
and declare his purpose of living for the next twelvemonth at — ; well ,
和 宣布 他的 目的 的 活的 为了 这 下一个 十二个月 在 — ; 出色地 ,
并宣布他未来十二个月的居住目标——；嗯，

[aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈmætə(r)] [weə(r)] ; [ˈdrezdən] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,
it did not much matter where ; Dresden , he thought , was a long way off ,
它 做过 不是 很多 事情 在哪里 ; 德累斯顿 , 他 想法 , 曾是 一个 长的 方式 离开 ,
地点并不重要；他心想，德累斯顿很远。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [pleɪs] .
and would do as well as any place .
和 会 做 作为 出色地 作为 任何 地方 .
而且在任何其他地方都会做得很好。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [sɜː(r)] [əˈlɔːrd] , [wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] ,
Then it occurred to him that his cousin , Sir Alured , was in town ,
然后 它 发生 到 他 那 他的 表哥 , 先生 铝化 , 曾是 在 镇 ,
他突然想起他的表兄阿鲁雷德爵士正在城里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [siː] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈeni] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and that he had better see his cousin before he came to any decision .
和 那 他 有 更好的 看 他的 表哥 前 他 来了 到 任何 决定 .
他最好在做任何决定之前先见见他的表弟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [ˈ(h)wɔːtn] [hɔːl] [ðɪs] [ˈɔːtəm] ,
They were , as usual , expected at Wharton Hall this autumn ,
他们是 , 作为 通常 , 预期的 在 沃顿商学院 大厅 这 秋天 ,
和往年一样，他们预计今年秋天会来到沃顿学院。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈreɪndʒmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [əˈbændənd] [wɪˈðəʊt] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
and that arrangement could not be abandoned without explanation .
和 那 安排 可以 不是 是 弃 没有 解释 .
这项安排不能在没有解释的情况下被取消。

[sɜ:(r)] [ə'lɔrd] [(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bærənət] , [wɪð][ə; eɪ] ['hænsəm] [əʊld]['fæməli] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]
Sir Alured Wharton was a baronet , with a handsome old family place on the
先生 铝化 沃顿商学院 曾是 一个 男爵 , 和 一个 英俊的 老的 家庭 地方 在 这
[waɪ] [ɪn] ['herɪfədʒə] ,
Wye in Herefordshire ,
怀伊 在 赫里福德郡 ,

阿卢雷德·沃顿爵士是一位男爵，在赫里福德郡怀河畔拥有一座漂亮的古老家族庄园。

[hu:z] ['fɔ:fɑ:ðəz] [hæd; həd] [bi:n] ['bærənət] [sɪns] ['bærənət] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [kri'eɪtɪd] ,
whose forefathers had been baronets since baronets were first created ,
谁 祖先 有 到过 男爵 自从 男爵 是 第一的 创建 ,
其祖先自男爵爵位设立之初便已是男爵，

[ænd; ənd] [hu:z] ['ɜ:lɪə(r)] ['fɔ:fɑ:ðəz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['(h)wɔ:tn] [hɔ:l] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt]
and whose earlier forefathers had lived at Wharton Hall much before that
和 谁 早些时候 祖先 有 居住地 在 沃顿商学院 大厅 很多 前 那
[taɪm] .
time .
时间 .

而他们的先祖早在很久以前就居住在沃顿庄园了。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [sɜ:(r)] [ə'lɔrd] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
It may be imagined , therefore , that Sir Alured was proud of his name ,
它 可能 是 想象 , 所以 , 那 先生 铝化 曾是 自豪的 的 他的 姓名 ,
因此，不难想象，阿鲁雷德爵士对自己的名字感到自豪。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .
of his estate , and of his rank .
的 他的 财产 , 和 的 他的 秩 .
他的财产，以及他的地位。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:bæks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
But there were drawbacks to his happiness .
但 那里 是 缺点 到 他的 幸福 .
但他的幸福也有其弊端。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nefju:] [hu:m] [hi:; hi]
As regarded his name , it was to descend to a nephew whom he
作为 认为 他的 姓名 , 它 曾是 到 下降 到 一个 侄子 谁 他
['speʃəli] [dɪs'lʌkt] ,
specially disliked ,
特别 不喜欢 ,
至于他的名字，将传给他特别讨厌的一个侄子。

— [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [kɔ:z] .
— **and with good cause .**
— 和 和 好的 原因 .
——而且理由充分。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [dɪ'lʌɪt(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ,
As to his estate , delightful as it was in many respects ,
作为 到 他的 财产 , 愉快 作为 它 曾是 在 许多 尊重 ,
至于他的庄园，尽管在很多方面都令人愉悦，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['plentɪf(ə)l] [hɒsprɪ'tæləti]
it was hardly sufficient to maintain his position with that plentiful hospitality
它 曾是 几乎 充足的 到 维持 他的 位置 和 那 丰富 热情好客
[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] ;
which he would have loved ;
哪个 他 会 有 喜爱 ;
即使以他所喜爱的慷慨款待来维持他的地位，也远远不够；

— [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈprɒpəti] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .
— and other property he had none .
— 和 其他 财产 他 有 没有任何 .

——而他没有其他财产。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [bɪˈkʌm] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [sɪns] ,
And as to his rank , he had almost become ashamed of it , since ,
和 作为 到 他的 秩 , 他 有 几乎 变得 羞愧 的 它 , 自从 ,
至于他的军衔, 他几乎感到羞耻, 因为.....

— [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][dɪˈkleə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] ,
— as he was wont to declare was now the case ,
— 作为 他 曾是 惯于 到 宣布 曾是 现在 这 案件 ;
——正如他惯常宣称的那样, 现在情况正是如此。

— [ˈevri] [ˈprɒspərəs] [ˈtæləʊ] - [ˈtʃɑːndlə(r)] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbærənət]
— every prosperous tallow - chandler throughout the country was made a baronet
— 每一个 繁荣 脂 - 钱德勒 自始至终 这 国家 曾是 制成 一个 男爵
[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
as a matter of course .
作为 一个 事情 的 课程 .
全国所有富裕的蜡烛商都被册封为男爵, 这似乎是理所当然的。

[səʊ][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [dɔːtəz] ,
So he lived at home through the year with his wife and daughters ,
所以 他 居住地 在 家 通过 这 年 和 他的 妻子 和 女儿们 ,
所以他一年到头都和妻子女儿们住在家里。

[nɒt] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmɒdɪst]
not pretending to the luxury of a season in London for which his modest
不是 假装 到 这 奢华 的 一个 季节 在 伦敦 为了 哪个 他的 谦虚的
[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [səˈfaɪs] ;
three or four thousand a year did not suffice ;
三 或者 四 千 一个 年 做过 不是 足够了 ;
他并不奢望在伦敦度过一个奢华的季节, 因为他每年区区三四千英镑的收入根本不够。

— [ænd; ənd][səʊ] [ˈlɪvɪŋ] , [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [klʌbz] , [ˈpɑːləmənt] , [ænd; ənd]
— and so living , apart from all the friction of clubs , parliaments , and
— 和 所以 活的 , 除 从 全部 这 摩擦 的 俱乐部 , 议会 , 和
[mɪkst] [səˈsaɪəti] ,
mixed society ,
混合 社会 ,
——就这样, 远离俱乐部、议会和混合社会的所有摩擦, 过着这样的生活:

[hiː; hi][dɪd] [ˈverɪtəbli] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈʌtəli] [tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] .
he did veritably believe that his dear country was going utterly to the dogs .
他 做过 确实 相信 那 他的 亲爱的 国家 曾是 去 完全地 到 这 狗 .
他确实相信他亲爱的祖国正在彻底走向衰败。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [stɔːntʃ] [ɪn] [ˈpɒlətɪks] , [ðæt] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][ˈ duː ɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv]
He was so staunch in politics , that during the doings of the last quarter of
他 曾是 所以 坚定 在 政治 , 那 期间 这 行为 的 这 最后的 四分之一 的
[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
a century ,
一个 世纪 ,
他在政治上立场如此坚定, 以至于在过去25年的政治活动中,

— [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [bɔːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælət] ,
— from the repeal of the Corn Laws down to the Ballot ,
— 从 这 废除 的 这 玉米 法律 向下 到 这 选票 ,
从废除《谷物法》到最终投票表决,

— [hi:; hi][hæd; həd] ['ɒnɪstli] [dɪ'kleəd] [wʌn][saɪd][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][bəəd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
— **he had honestly declared one side to be as bad as the other** .
— 他 有 诚实地 声明 一 边 到 是 作为 坏的 作为 这 其他 .
——他坦诚地宣称双方一样糟糕。

[ðʌs] [hi:; hi][felt] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [frəm; frəm][ðə; ði][pɑ:st] .
Thus he felt that all his happiness was to be drawn from the past .
因此 他 毛毡 那 全部 他的 幸福 曾是 到 是 绘制 从 这 过去的 .
——因此，他觉得自己所有的幸福都只能来源于过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔ:(r)] ['glɔ:ri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔ:wəd] ['aɪðə(r)][ɒn]
There was nothing of joy or glory to which he could look forward either on
那里 曾是 没有什么 的 喜悦 或者 荣耀 到 哪个 他 可以 看 向前 任何一个 在
[bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .
behalf of his country or his family .
代表 的 他的 国家 或者 他的 家庭 .
——无论是为国家还是为家人，他都看不到任何值得期待的喜悦或荣耀。

[hɪz; ɪz] ['nefju:] , — [ænd; ənd][ə'læs] , [hɪz; ɪz][eə(r)] , — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ni:di] ['spendθrɪft] , [wɪð] [hu:m]
His nephew , — and alas , his heir , — was a needy spendthrift , with whom
他的 侄子 , — 和 唉 , 他的 继承人 , — 曾是 一个 贫困 败家子 , 和 谁
[hi:; hi] [wʊd] [həʊld][nəʊ] [kə,mju:ni'keɪ](ə)n] .
he would hold no communication .
他 会 抓住 不 沟通 .
——他的侄子——唉，也是他的继承人——是个挥霍无度、穷困潦倒的人，他与侄子之间没有任何交流。

[ðə; ði]['fæməli] ['set(ə)lmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [dɔ:təz] [wʊd] [li:v] [ðem; ðəm][bʌt; bət]
The family settlement for his wife and daughters would leave them but
这 家庭 沉降 为了 他的 妻子 和 女儿们 会 离开 他们 但
['pɔ:li; 'pʊəli] [ɒf] ;
poorly off ;
差 离开 ;
——他留给妻子和女儿的家庭财产分割方案会让她们生活拮据；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][dɪd] ['strʌg(ə)] [tu:; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] ,
and though he did struggle to save something ,
和 尽管 他 做过 斗争 到 节省 某物 ,
——尽管他努力想挽救一些东西，

[ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][sɜ:(r)] [ə'lʊəd] ['(h)wɔ:tn] [ɒv; əv] ['(h)wɔ:tn] [hɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [meɪd]
the duty of living as Sir Alured Wharton of Wharton Hall should live made
这 责任 的 活的 作为 先生 铝化 沃顿商学院 的 沃顿商学院 大厅 应该 居住 制成
[ðəʊz] ['strʌglz] ['veri] [ɪnɪ'fektɪv] .
those struggles very ineffective .
那些 斗争 非常 无效 .
——按照沃顿庄园的艾勒德·沃顿爵士的生活方式生活，使得这些斗争非常无效。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['melənkəli] , [praʊd] , [ɪgnərənt] [mæn] , [hu:] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒʊə(r)][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)]
He was a melancholy , proud , ignorant man , who could not endure a personal
他 曾是 一个 忧郁 , 自豪的 , 无知 男人 , WHO 可以 不是 忍受 一个 个人的
['lɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,
——他是一个忧郁、骄傲、无知的人，无法忍受个人自由。

[ænd; ənd] [hu:] [θɔ:t] [ðə; ði] [ə'sɜ:(ə)n] [ɒv; əv]['səʊ(ə)] ['ɪkwələti] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv][men] [ɒv; əv]
and who thought the assertion of social equality on the part of men of
和 WHO 想法 这 断言 的 社会的 平等 在 这 部分 的 男人 的
['ləʊə(r)][ræŋk][tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)] ['lɪbəti] ;
lower rank to amount to the taking of personal liberty ;
降低 秩 到 数量 到 这 采取 的 个人的 自由 ;
——他们认为，下层阶级的人主张社会平等，就等于剥夺了个人自由；

— [hu:] [ri:d] [ˈlɪt(ə)l][ɔ:(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,
— **who read little or nothing** ,
— WHO 读 小的 或者 没有什么 ,

——那些很少读书或根本不读书的人，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ŋju:] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][əv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi]
and thought that he knew the history of his country because he
和 想法 那 他 知道 这 历史 的 他的 国家 因为 他

[wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [tʃɑ:lz] [ai][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf] ,
was aware that Charles I had had his head cut off ,
曾是 意识到的 那 查尔斯 我 有 有 他的 头 切 离开 ,

他以为自己了解国家的历史，因为他知道查理一世被斩首了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʒɔ:rʒ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈhænəʊvə(r)] .
and that the Georges had come from Hanover .
和 那 这 乔治 有 来 从 汉诺威 .

乔治一家来自汉诺威。

[ɪf] [tʃɑ:lz] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf] ,
If Charles I had never had his head cut off ,
如果 查尔斯 我 有 绝不 有 他的 头 切 离开 ,

如果查理一世没有被斩首，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʒɔ:rʒ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈhænəʊvə(r)] ,
and if the Georges had never come from Hanover ,
和 如果 这 乔治 有 绝不 来 从 汉诺威 ,

如果乔治家族从未来自汉诺威，

[ðə; ði] [ˈwɔ:rtənz] [wʊd] [naʊ] [ˈprɒbəbli] [bi:; bi] [greɪt] [ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [ˈneɪʃ(ə)n] .
the Whartons would now probably be great people and Britain a great nation .
这 沃顿商学院 会 现在 大概 是 伟大的 人们 和 英国 一个 伟大的 国家 .

如今，沃顿家族或许会成为伟大的人物，英国也会成为一个伟大的国家。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] [bi:n] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [prɪˈveɪl] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn]
But the Evil One had been allowed to prevail , and everything had gone
但 这 邪恶的 一 有 到过 允许 到 占上风 , 和 一切 有 已消失

[əˈstreɪ] ,
astray ,
误入歧途 ,

但是，邪恶势力得逞了，一切都偏离了正轨。

[ænd; ənd][sɜ:(r)] [əˈlʊrd] [naʊ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [əv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [tu:; tə] [kənˈsəʊl] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈheɪzi]
and Sir Alured now had nothing of this world to console him but a hazy
和 先生 铝化 现在 有 没有什么 的 这 世界 到 安慰 他 但 一个 朦胧

[ˈretrəspekt] [əv; əv][pɑ:st] [ˈɡlɔ:rɪz] ,
retrospect of past glories ,
回顾 的 过去的 荣耀 ,

而如今，除了对昔日辉煌的模糊回忆之外，世间没有任何事物可以安慰他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbju:ti] [əv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈrɪvə(r)] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:k] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and a delight in the beauty of his own river , his own park , and his
和 一个 喜 在 这 美丽 的 他的 自己的 河 , 他的 自己的 公园 , 和 他的

[əʊn] [ˈhaʊs] .
own house .
自己的 房子 .

他为自己拥有的河流、公园和房屋的美景感到愉悦。

[sɜ:(r)] [ə'lʊrd] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔɪbl] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][pʃəə(r)] - ['maɪndɪd]
Sir Alured , with all his foibles and with all his faults , was a pure - minded
先生 铝化 , 和 全部 他的 缺点 和 和 全部 他的 故障 , 曾是 一个 纯的 - 有思想
,
,
,

阿鲁德爵士虽然缺点多多，但他心地纯洁。

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈdʒentlmən] , [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [hu:] [kʊd; kəd][nɒt][du:; də][ə; eɪ] [rɒŋ] ,
simple gentleman , who could not tell a lie , who could not do a wrong ,
简单的 绅士 , WHO 可以 不是 告诉 一个 说谎 , WHO 可以 不是 做 一个 错误的 ,
一位朴实无华的绅士，从不说谎，也从不做错事。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈɜ:nɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈpendənt] [ɒn]
and who was earnest in his desire to make those who were dependent on
和 WHO 曾是 认真 在 他的 欲望 到 制作 那些 WHO 是 依赖 在
[hɪm] [ˈkʌmftəb(ə)l] ,
him comfortable ,
他 舒服的 ,

他真心希望那些依赖他的人能够过得舒适，

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ˈhæpi] .
and , if possible , happy .
和 , 如果 可能的 , 快乐的 .

如果可以的话，最好是快乐的。

[wʌns] [ə; eɪ][jɪə(r)][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [ˈlʌndən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪərz] ,
Once a year he came up to London for a week , to see his lawyers ,
一次 一个 年 他 来了 向上 到 伦敦 为了 一个 星期 , 到 看 他的 律师 ,
他每年都会来伦敦待一周，见他的律师。

[ænd; ənd][get] [ˈmeɪzəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊt] , [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdentɪst] .
and get measured for a coat , and go to the dentist .
和 得到 测量 为了 一个 外套 , 和 去 到 这 牙医 .

去量尺寸买件外套，然后去看牙医。

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ɪkˈskju:zɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] ,
These were the excuses which he gave ,
这些 是 这 借口 哪个 他 给予 ,

这是他给出的借口：

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈfænsɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɪɡ][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈmu:vɪŋ] [kɔ:z] .
but it was fancied by some that his wig was the great moving cause .
但 它 曾是 幻想 经过 一些 那 他的 假发 曾是 这 伟大的 移动 原因 .

但有些人认为，他那顶假发才是真正打动人心原因。

[sɜ:(r)] [ə'lʊrd] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)nɪz] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ˈfrendz] .
Sir Alured and Mr . Wharton were second cousins , and close friends .
先生 铝化 和 先生 . 沃顿商学院 是 第二 表兄弟姐妹 , 和 关闭 朋友们 .

阿鲁德爵士和沃顿先生是远房表兄弟，也是好朋友。

[sɜ:(r)] [ə'lʊrd] [ˈtrʌstɪd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ɔ:ltaʊgeðə(r)][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,
Sir Alured trusted his cousin altogether in all things ,
先生 铝化 可信 他的 表哥 共 在 全部 事物 ,

阿鲁德爵士在所有事情上都完全信任他的表弟。

[brɪˈli:vɪŋ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] [ˈli:g(ə)l] [ˈlu:mɪnəri] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
believing him to be the great legal luminary of Great Britain ,
相信 他 到 是 这 伟大的 合法的 杰出人物 的 伟大的 英国 ,

认为他是英国伟大的法律界泰斗，

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [rɪˈtʃːnd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [əˈfekʃn] ,
and Mr Wharton returned his cousin's affection ,
和 先生 : 沃顿商学院 返回 他的 表亲 感情 ;
沃顿先生也回应了他表弟的感情。

[entəˈteɪnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə] [ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
entertaining something akin to reverence for the man who was the head of
娱乐 某物 类似的 到 尊敬 为了 这 男人 WHO 曾是 这 头 的
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
his family .
他的 家庭 :

对身为一家之主的男人，怀有一种近乎崇敬的情感。
[hiː; hi] [ˈdiəli] [lʌvd] [sɜː(r)] [əˈlʊrd] , — [ænd; ənd] [lʌvd] [sɜː(r)] - [waɪf][ænd; ənd] [tuː] [dɔːtəz] .
He dearly loved Sir Alured , — and loved Sir Alured's wife and two daughters .
他 亲爱的 喜爱 先生 铝化 , — 和 喜爱 先生 - 妻子 和 二 女儿们 .
他非常爱戴阿鲁德爵士，也深爱着阿鲁德爵士的妻子和两个女儿。

[ˌnevəðəˈles] , [ðə; ði][ˈsekənd] [wiːk] [æt; ət] [ˈ(h)wɔːtn] [hɔːl] [brˈkeɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə][hɪm] ,
Nevertheless , the second week at Wharton Hall became always tedious to him ,
尽管如此 , 这 第二 星期 在 沃顿商学院 大厅 成为 总是 乏味 到 他 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] ,
and the fourth ,
和 这 第四 ,
然而，在沃顿宿舍的第二周总是让他感到无聊，而第四周，

[fɪfθ] , [ænd; ənd][sɪksθ] [wiːks] [ˈfraɪtʃ(ə)] [wɪð] [ɒnˈwiː] .
fifth , and sixth weeks frightful with ennui .
第五 , 和 第六 周 可怕 和 厌倦 .
第五周和第六周令人感到无比厌倦。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] [ʌnˈkɒŋjəs] [dred] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtiːdiəm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
Perhaps it was with some unconscious dread of this tedium that he made a
也许 它 曾是 和 一些 无意识 恐惧 的 这 乏味 那 他 制成 一个
[ˈsʌd(ə)n] [səˈdʒestʃən] [tuː; tə][sɜː(r)] [əˈlʊrd] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈdrezdən] .
sudden suggestion to Sir Alured in reference to Dresden .
突然 建议 到 先生 铝化 在 参考 到 德累斯顿 .
或许正是出于对这种乏味生活的某种无意识的恐惧，他突然向阿鲁德爵士提出了一个关于德累斯顿的建议。

[sɜː(r)] [əˈlʊrd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəz] ,
Sir Alured had come to him at his chambers ,
先生 铝化 有 来 到 他 在 他的 房间 ,
阿鲁雷德爵士来到他的房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [əʊld][men][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
and the two old men were sitting together near the open window .
和 这 二 老的 男人 是 坐着 一起 靠近 这 打开 窗户 .
两位老人并肩坐在敞开的窗户旁。

[sɜː(r)] [əˈlʊrd] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
Sir Alured delighted in the privilege of sitting there ,
先生 铝化 高兴极了 在 这 特权 的 坐着 那里 ,
阿鲁雷德爵士很荣幸能坐在那里。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][kənˈfɜː(r)][əˈpɒn] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [weɪz]
which seemed to confer upon him something of an insight into the inner ways
哪个 似乎 到 授予 之上 他 某物 的 一个 洞察力 进入 这 内 方式
[ɒv; əv] [ˈlʌndən] [laɪf] [brɪˈjɒnd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][hɪz; ɪz][həʊˈtel][ɔː(r)][hɪz; ɪz] - .
of London life beyond what he could get at his hotel or his wigmaker's .
的 伦敦 生活 超过 什么 他 可以 得到 在 他的 酒店 或者 他的 - .
这似乎让他对伦敦生活的内幕有了更深的了解，这是他在酒店或假发店里无法获得的。

" [gəʊ][tuː; tə] ['drezdən] ； — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ！
" Go to Dresden ； — for the winter ！
" 去 到 德累斯顿 ； — 为了 这 冬天 ！

“去德累斯顿过冬吧！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ．
" he exclaimed ．
" 他 惊呼 ．

“他惊呼道。”

" [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ．
" Not only for the winter ．
" 不是 仅有的 为了 这 冬天 ．

“不仅适用于冬季。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][æt; ət] [wʌns] ． " We should go at once ． "
" 我们 应该 去 在 一次 ． "

我们应该立刻出发。

" [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈ(h)wɔːtn] ！ " [sed] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['bærənət] ．
" Not before you come to Wharton ！ " said the amazed baronet ．
" 不是 前 你 来 到 沃顿商学院 ！ " 说 这 惊叹 男爵 ．

“等你来沃顿商学院再说吧！”惊讶的男爵说道。

[ˈmɪstə(r)] ． [ˈ(h)wɔːtn] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [sæd] [vɔɪs] ．
Mr ． Wharton replied in a low , sad voice ．
先生 ． 沃顿商学院 回复 在 一个 低的 ， 伤心 嗓音 ，

沃顿先生低声悲伤地回答道：

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈherɪfədʃə] [æt; ət] [ɔːl] ．
" In that case we should not go down to Herefordshire at all ．
" 在 那 案件 我们 应该 不是 去 向下 到 赫里福德郡 在 全部 ．

“既然如此，我们就根本不应该去赫里福德郡。”

" [ðə; ði] ['bærənət] [lʊkt] [hɜːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'hæpi] ．
" The baronet looked hurt as well as unhappy ．
" 这 男爵 看起来 伤害 作为 出色地 作为 不开心 ．

这位男爵看起来既伤心又难过。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ænd; ænd] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ． "
" Yes , I know what you will say , and how kind you are ． "
" 是的 ， 我 知道 什么 你 将要 说 ， 和 如何 种类 你 是 ． "

“是的，我知道你会说什么，也知道你人很好。”

" [aɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['kaɪndnəs] [æt; ət] [ɔːl] ．
" It isn't kindness at all ．
" 它 不是 仁慈 在 全部 ．

“这根本不是善意。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ．
You always come ．
你 总是 来 ．

你总是会来。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] ． "
It would be breaking up everything ． "
它 会 是 打破 向上 一切 ． "

这将彻底破坏一切。

" [ˈevriθɪŋ] [hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][ʌp] ['suːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] ．
" Everything has to be broken up sooner or later ．
" 一切 有 到 是 破碎的 向上 很快 或者 之后 ．

“任何事物迟早都要被打破。”

[wʌn] [fɪ:lz] [ðæt] [æz; əz][wʌn] [grəʊz] ['əʊldə] . "
One feels that as one grows older . "
— 感觉 那 作为 一 生长 老 . "
随着年龄增长，你会感受到这种感觉。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['eɪbə] , [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] .
" **You and I , Abel , are just of an age .** "
" 你 和 我 , 亚伯 , 是 只是 的 一个 年龄 .
“你我，亚伯，只是年纪相仿而已。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðɪs] ?
Why should you talk to me like this ?
为什么 应该 你 讲话 到 我 喜欢 这 ?
你为什么这样跟我说话？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [wɒt'evə(r)] [ai][eɪ 'em] .
You are strong enough , whatever I am . "
你 是 强的 足够的 , 任何 我 是 .
无论我多么强大，你都足够强大。

[waɪ] [ʃʊdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
Why shouldn't you come ?
为什么 不应该 你 来 ?
你为什么不应该来？

['drezdən] !
Dresden !
德累斯顿 !
德累斯顿！

[ai][nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never heard of such a thing .
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 .
我从未听说过这种事。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [sʌm; səm] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] ['eməlɪz] .
I suppose it's some nonsense of Emily's .
我 认为 它是 一些 废话 的 艾米丽的 .
我猜这是艾米丽的胡言乱语。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [təʊld][hɪz; ɪz] [həʊl] ['stɔ:ri] .
" **Then Mr . Wharton told his whole story .** "
" 然后 先生 . 沃顿商学院 讲述 他的 所有的 故事 .
然后沃顿先生讲述了他的整个故事。

" ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] ['eməlɪz] !
" **Nonsense of Emily's !** "
" 废话 的 艾米丽的 !
“艾米丽的胡言乱语！ ”

" [hi:; hi][bɪ'gæn] .
" **he began .** "
" 他 开始 .
他开始说道。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] , — [wɜ:s] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" **Yes , it is nonsense , — worse than you think .** "
" 是的 , 它 是 废话 , — 更糟 比 你 思考 .
“是的，这简直是胡说八道，比你想象的还要糟糕。”

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] ['dʌznt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [ə'brɔ:d] .
But she doesn't want to go abroad .
但 她 不 想 到 去 国外 .
但她不想出国。

" [ðə; ði] ['fa:..ðərz] [pleɪnt] ['nɪdnt] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:də(r)] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə]
" The father's plaint needn't be repeated to the reader as it was told to
" 这 父亲的 感叹 不必 是 重复 到 这 读者 作为 它 曾是 讲述 到
[ðə; ði] ['bærənət] .
the baronet .
这 男爵 .

“父亲的抱怨无需向读者重复，因为他已经向男爵说过这些话了。”

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] , [jet] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
Though it was necessary that he should explain himself , yet he tried to be
尽管 它 曾是 必要的 那 他 应该 解释 他自己 , 然而 他 尝试 到 是
[ˈretɪs(ə)nt] .
reticent .
沉默寡言 .

虽然他有必要解释清楚，但他还是尽量保持沉默。

[sɜ:(r)] [ə'ɔ:rd] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] .
Sir Alured listened in silence .
先生 铝化 听着 在 沉默 .

阿鲁雷德爵士静静地听着。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['eməli] , [ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [rɪtʃ] , ['nəʊɪŋ]
He loved his cousin Emily , and , knowing that she would be rich , knowing
他 喜爱 他的 表哥 艾米丽 , 和 , 会心 那 她 会 是 富有的 , 会心
[hɜ:(r); hə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜ:θ] ,
her advantages of birth ,
她 优势 的 出生 ,

他深爱着他的表妹艾米丽，并且知道她会变得富有，也知道她出身优越，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第9/50页

[ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] , [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ]
and recognizing her beauty , had expected that she would make a match
和 识别 她 美丽 , 有 预期的 那 她 会 制作 一个 匹配
[ˈkredɪtəbl̩] [tu:; tə][ðə; ði] ['(h)wɔ:tn] ['fæməli] .
credible to the Wharton family .
可信赖的 到 这 沃顿商学院 家庭 .

他看中了她的美貌，以为她会嫁给一个有福于沃顿家族的丈夫。

[bʌt; bət][ə; eɪ][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s][dʒu:] !
But a Portuguese Jew !
但 一个 葡萄牙语 犹 ！

但是，他可是葡萄牙犹太人啊！

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['i:v(ə)n] [nəʊn] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)] !
A man who had never been even known to allude to his own father !
一个 男人 WHO 有 绝不 到过 甚至 已知 到 暗示 到 他的 自己的 父亲 ！
一个从未提及自己父亲的人！

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [dɪ'ɡri:z] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [tu:; tə] [kən'fes] [ɔ:l][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]
For by degrees Mr . Wharton had been driven to confess all the sins of
为了 经过 学位 先生 . 沃顿商学院 有 到过 驱动 到 承认 全部 这 罪孽 的
[ðə; ði]['lʌvə(r)] ,
the lover ,
这 情人 ,

因为渐渐地，沃顿先生被迫承认了情人的所有罪行。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [lʌv] .
though he had endeavoured to conceal the extent of his daughter's love .
尽管 他 有 努力 到 隐藏 这 程度 的 他的 女儿的 爱 .

尽管他一直试图掩盖女儿对他的爱有多深。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ['eməli] — ['feɪvəz] [hɪm] ? "
"**Do you mean that Emily — favours him ?** "
" 做 你 意思是 那 艾米丽 — 恩惠 他 ？ "

你的意思是说，艾米丽更喜欢他吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [səʊ] . "
"**I am afraid so .** "
" 我 是 害怕的 所以 . "

“恐怕是这样。”

" [ænd; ənd] [wʊd] [ʃi:; ji] — [wʊd] [ʃi:; ji] — [du:; də] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['sæŋkʃn] ?
"**And would she — would she — do anything without your sanction ?**
" 和 会 她 — 会 她 — 做 任何事物 没有 你的 制裁 ？

“如果没有你的许可，她会——她会——做任何事吗？”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dis'ɡreɪs] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv]
"**He was always thinking of the disgrace attaching to himself by reason of**
" 他 曾是 总是 思维 的 这 耻辱 连接 到 他自己 经过 原因 的
[hɪz; ɪz] ['nefju:z] ['vaɪlnəs] ,
his nephew's vileness ,
他的 侄子的 卑鄙 ,

“他总是想着自己会因为侄子的卑劣行径而蒙受耻辱。”

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʃʊd; ʃəd][ˈɔ:lsəʊ][gəʊ] [ə'streɪ] ,
and now , if a daughter of the family should also go astray ,
和 现在 , 如果 一个 女儿 的 这 家庭 应该 还 去 误入歧途 ,
而 现在 , 如果 家 里 的 女儿 也 误入歧途 ,

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eksəɪld][frəm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rtənz] ,
so as to be exiled from the bosom of the Whartons ,
所以 作为 到 是 放逐 从 这 怀 的 这 沃顿商学院 ,
因此 被 逐 出 沃顿 家族 的 怀抱 。

[haʊ] ['mænɪfest] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:ri] [wɒz; wəz] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [frəm; frəm][ðeə(r)] [haʊs] !
how manifest would it be that all the glory was departing from their house !
如何 显现 会 它 是 那 全部 这 荣耀 曾是 离开 从 他们的 房子 !
多么 明显 地 , 所有 的 荣耀 都 从 他们 的 家 中 离开 了 !

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !
“不!

[ʃi:; ji] [wɪl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['sæŋkʃn] .
She will do nothing without my sanction .
她 将要 做 没有什么 没有 我的 制裁 .
没有 我的 许可 , 她 什么 也 做 不 了 。

[ʃi:; ji][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] , — [wɪtʃ] [ɪz]['gɒsp(ə)l] .
She has given her word , — which is gospel .
她 有 给定 她 单词 , — 哪个 是 福音 .
她 已 许 下 诺言 , 那 就 是 福音 。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" As he spoke the old lawyer struck his hand upon the table .
" 作为 他 辐 这 老 的 律 师 击 他 的 手 之 上 这 桌 子 .
“说话间, 老律师用手猛击桌子。”

" [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'wei] [tu:; tə] ['drezdən] ? "
" Then why should you run away to Dresden ? "
" 然后 为什么 应该 你 跑步 离开 到 德累斯顿 ? "
“那你为什么要逃到德累斯顿去呢? ”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃi:; ji][ɪz] [ʌn'hæpi] .
" Because she is unhappy .
" 因为 她 是 不 开 心 .
因为她不快乐。

[ʃi:; ji] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [hɪm] , — [ɔ:(r)][i:v(ə)n] [si:] [hɪm] , [ɪf] [aɪ] [fə'bɪd] [aɪ 'ti:] .
She will not marry him , — or even see him , if I forbid it .
她 将要 不是 结婚 他 , — 或者 甚至 看 他 , 如果 我 禁止 它 .
如果我禁止, 她 就 不 会 嫁 给 他 , 甚至 不 会 见 他 。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][ɪz][nɪə(r)][hɪm] . "
But she is near him . "
但 她 是 靠近 他 . "
但她就在他身边。

" ['herɪfədʒə] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði] ['bærənət] , ['pli:dɪŋ] .
" Herefordshire is a long way off , " said the baronet , pleading .
" 赫里福德郡 是 一个 长的 方式 离开 , " 说 这 男爵 , 恳求 .
“赫里福德郡很远,”男爵恳求道。

" [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [si:n] [ɪz] [wɒt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['fa:ðə(r)] .
" Change of scene is what she should have , " said the father .
" 改变 的 场景 是 什么 她 应该 有 , " 说 这 父 亲 .
“她应该换个环境,”父亲说。

" [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən] [[ɪd] [get][æt; ət] ['(h)wɔːtn] .
" **There can't be more of a change than she'd get at Wharton .**
" 那里 不能 是 更多的 的 一个 改变 比 棚 得到 在 沃顿商学院 .
“在沃顿商学院，她能获得的变化再大不过了。”

[ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] ['(h)wɔːtn] .
She always did like Wharton .
她 总是 做过 喜欢 沃顿商学院 .
她一直都很喜欢沃顿。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [met] ['ɑːθə(r)] ['fletʃə(r)] .
It was there that she met Arthur Fletcher .
它 曾是 那里 那 她 遇见 亚瑟 弗莱彻 .
正是在那里，她遇到了亚瑟·弗莱彻。

[ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] ['ɑːθə(r)] ['fletʃəz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
" **The father only shook his head as Arthur Fletcher's name was mentioned .**
" 这 父亲 仅有的 摇晃 他的 头 作为 亚瑟 弗莱彻的 姓名 曾是 提及 .
“当提到亚瑟·弗莱彻的名字时，父亲只是摇了摇头。”

" [wel] , — [ðæt] [ɪz][sæd] .
" **Well , — that is sad .**
" 出色地 , — 那 是 伤心 .
“唉，真是令人难过。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [[ɪd] [ɡɪv] [wei] [ə'baʊt] ['ɑːθə(r)] [æt; ət][lɑːst] . " **I always thought she'd give way about Arthur at last . "**
我 总是 想法 棚 给 方式 关于 亚瑟 在 最后的 . "
我一直以为她最终会在亚瑟的事情上让步。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] .
" **It is impossible to understand a young woman , " said the lawyer .**
" 它 是 不可能的 到 理解 一个 年轻的 女士 , " 说 这 律师 .
“年轻女性的想法是无法理解的,”律师说。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒentlmən] [æz; əz] ['ɑːθə(r)] ['fletʃə(r)] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
With such an English gentleman as Arthur Fletcher on one side ,
和 这样的 一个 英语 绅士 作为 亚瑟 弗莱彻 在 一 边 ,
一边是像亚瑟·弗莱彻这样一位英国绅士，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [, pɔːtʃu'giːz, -'giːs] [dʒuː][ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [hɪm][haɪ'pɪəriən][tuː; tə]
and with this Portuguese Jew on the other , it was to him Hyperion to
和 和 这 葡萄牙语 犹 在 这 其他 , 它 曾是 到 他 海伯龙 到
[ə; eɪ][sætə(r)] .
a Satyr .
一个 色狼 .
而对于这位葡萄牙犹太人来说，他就像海伯利安之于萨提尔。

[ə; eɪ] ['dɑːknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɡɜːrliːz] [aɪz] ,
A darkness had fallen over his girl's eyes ,
一个 黑暗 有 倒下 超过 他的 女孩们 眼睛 ,
他女孩的眼中笼罩着一层阴霾。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
and for a time her power of judgment had left her .
和 为了 一个 时间 她 力量 的 判断 有 左边 她 .
有一段时间，她失去了判断力。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] ['(h)wɔːtn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['drezdən] ,
" **But I don't see why Wharton should not do just as well as Dresden ,**
" 但 我 不 看 为什么 沃顿商学院 应该 不是 做 只是 作为 出色地 作为 德累斯顿 ,
“但我看不出沃顿为什么不能像德累斯顿一样成功。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bærənət] .
" continued the baronet .
" 持续 这 男爵 .

“男爵继续说道。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [faʊnd] [hɪm'self] [kwɔɪt] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]
Mr . Wharton found himself quite unable to make his cousin understand that the
先生 . 沃顿商学院 成立 他自己 相当 无法 到 制作 他的 表哥 理解 那 这
[ˈgreɪtə(r)] [dɪs'rʌpʃn] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ə'brɔːd] ,
greater disruption caused by a residence abroad ,
更大的 中断 导致 经过 一个 住宅 国外 ,

沃顿先生发现自己完全无法让他的表弟理解，居住在国外所造成的更大干扰，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][pɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
the feeling that a new kind of life had been considered necessary for
这 感觉 那 一个 新的 种类 的 生活 有 到过 经过考虑的 必要的 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她感觉自己需要一种全新的生活方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [kaɪnd][pɒv; əv] [laɪf] , [maɪt] [biː; bi] ['grædʒuəli]
and that she must submit to the new kind of life , might be gradually
和 那 她 必须 提交 到 这 新的 种类 的 生活 , 可能 是 逐步地
[ɪ'fektɪv] ,
effective ,
有效的 ,

她必须接受这种新的生活方式，这或许会逐渐奏效。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ænd; ənd] [siːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒmən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [jiə(r)]
while the journeyings and scenes which had been common to her year
尽管 这 旅程 和 场景 哪个 有 到过 常见的 到 她 年
[ˈɑːftə(r)] [jiə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nʌʊ] [ɪ'fekt] .
after year would have no effect .
后 年 会 有 不 影响 .

而她年复一年熟悉的旅程和景色却不会对她产生任何影响。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [gɜːv] [wei] .
Nevertheless he gave way .
尽管如此 他 给予 方式 .

然而，他还是让步了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stɑːt] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [æt; ət] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ˈ(h)wɔːtn] [maɪt]
They could hardly start to Germany at once , but the visit to Wharton might
他们 可以 几乎 开始 到 德国 在 一次 , 但 这 访问 到 沃顿商学院 可能
[biː; bi] [ək'seləreɪtɪd] ;
be accelerated ;
是 加速 ;

他们不可能马上启程前往德国，但可以加快对沃顿商学院的访问；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [pɒv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ə'brɔːd] [maɪt] [biː; bi] [ðeə(r)] [ə'reɪndʒd] .
and the details of the residence abroad might be there arranged .
和 这 细节 的 这 住宅 国外 可能 是 那里 安排 .

海外居住的具体安排可能也会在那里进行。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪkst] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
It was fixed , therefore ,
它 曾是 固定的 , 所以 ,

因此，问题解决了。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [ænd; ənd] ['eməli] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['(h)wɔ:tn] [hɔ:l] [æt; ət] ['eni] [reɪt] **that Mr . Wharton and Emily should go down to Wharton Hall at any rate**
那 先生 . 沃顿商学院 和 艾米丽 应该 去 向下 到 沃顿商学院 大厅 在 任何 速度
[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
before the end of July .
前 这 结尾 的 七月 .
沃顿先生和艾米莉无论如何都应该在七月底之前去沃顿庄园。

" [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [gəʊ] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən] ['ju:zuəl] , [pə'pɑ:] ?
" **Why do you go earlier than usual , papa ?**
" 为什么 做 你 去 早些时候 比 通常 , 爸爸 ?
爸爸, 您为什么比平时走得早?

" ['eməli] [ɑ:skt] [hɪm] ['ɑ:ftəwədz] .
" **Emily asked him afterwards .**
" 艾米丽 问 他 然后 .
“艾米莉事后问了他。”

" [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [best] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] .
" **Because I think it best , " he replied angrily .**
" 因为 我 思考 它 最好的 , " 他 回复 愤怒地 .
“因为我认为这是最好的,”他生气地回答道。

[ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
She ought at any rate to understand the reason .
她 应该 在 任何 速度 到 理解 这 原因 .
她至少应该明白其中的原因。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][fæl; ʃəl] [bi:; bi] ['redi] , [pə'pɑ:] .
" **Of course I shall be ready , papa .**
" 的 课程 我 将 是 准备好 , 爸爸 .
“爸爸, 我当然会做好准备。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] ['(h)wɔ:tn] .
You know that I always like Wharton .
你 知道 那 我 总是 喜欢 沃顿商学院 .
你知道我一直都很喜欢沃顿商学院。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɒn] [ɜ:θ] [aɪ] [laɪk] [səʊ] [mʌt] ,
There is no place on earth I like so much ,
那里 是 不 地方 在 地球 我 喜欢 所以 很多 ,
世界上没有哪个地方比这里更让我喜欢。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'speʃəli] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
and this year it will be especially pleasant to me to go out of town .
和 这 年 它 将要 是 尤其 令人愉快的 到 我 到 去 出去 的 镇 .
今年我特别希望能有机会出城旅行。

[bʌt; bət] — " **But —** "
但 — "
但-

" [bʌt; bət] [wɒt] ? "
" **But what ?** "
" 但 什么 ? "
“但是什么? ”

" [aɪ] [kænt] [beə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][fæl; ʃəl] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] . "
" **I can't bear to think that I shall be taking you away .** "
" 我 不能 熊 到 思考 那 我 将 是 采取 你 离开 . "
“我无法忍受要带你离开这件事。”

" [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə][beə(r)] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ][diə(r)] . "

" **I've got to bear worse things than that , my dear .** "

" 我已经得到 到 熊 更糟 事物 比 那 , 我的 亲爱的 . "

“亲爱的，我经历过比这更糟糕的事情。”

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [duː; də][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][laɪk] [ðæt] !

" **Oh , papa , do not speak to me like that !**

" 哦 , 爸爸 , 做 不是 说话 到 我 喜欢 那 !

“哦，爸爸，别这样跟我说话！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

Of course I know what you mean .

的 课程 我 知道 什么 你 意思是 .

我当然明白你的意思。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈgəʊɪŋ] .

There is no real reason for your going .

那里 是 不 真实的 原因 为了 你的 去 .

你去那里其实没有什么真正的理由。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] [hɪm] .

If you wish it I will promise you that I will not see him .

如果 你 希望 它 我 将要 承诺 你 那 我 将要 不是 看 他 .

如果你希望如此，我保证我不会再见到他。

" [hiː; hi][ˈəʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

" **He only shook his head ,**

" 他 仅有的 摇晃 他的 头 ,

他只是摇了摇头。

— [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʊd]

— meaning to imply that a promise which could go no farther than that would

— 意义 到 意味着 那 一个 承诺 哪个 可以 去 不 更远 比 那 会

[nɒt] [meɪk] [hɪm] [ˈhæpi] .

not make him happy .

不是 制作 他 快乐的 .

——意思是说，如果承诺仅限于此，他不会感到高兴。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , [pə'pɑː] , — [ˈaɪðə(r)][hɪə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [ˈ(h)wɔːtn] , [ɔː(r)] [els'weə(r)]

" **It will be just the same , papa , — either here , or at Wharton , or elsewhere**

" 它 将要 是 只是 这 相同的 , 爸爸 , — 任何一个 这里 , 或者 在 沃顿商学院 , 或者 别处

.

:

.

“爸爸，结果都一样——无论是在这里，还是在沃顿商学院，或者在其他地方。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd] [ɒv; əv][em 'iː] . "

You need not be afraid of me . "

你 需要 不是 是 害怕的 的 我 . "

你不必害怕我。

" [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

" **I am not afraid of you ; — but I am afraid for you .**

" 我 是 不是 害怕的 的 你 ; — 但 我 是 害怕的 为了 你 .

“我不怕你；——但我为你担心。”

[aɪ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpɪnəs] , — [ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] . "

I fear for your happiness , — and for my own . "

我 害怕 为了 你的 幸福 , — 和 为了 我的 自己的 . "

我担心你的幸福，也担心我自己的幸福。

" [səʊ][duː; də][ai] , [pə'pɑː] .

" So do I , papa .
" 所以 做 我 , 爸爸 .

“我也是，爸爸。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?

But what can be done ?
但 什么 能 是 完毕 ?

但是又能做些什么呢？

[ai] [sə'pəʊz] ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'hæpi] .

I suppose sometimes people must be unhappy .
我 认为 有时 人们 必须 是 不开心 .

我想，人总会有不快乐的时候吧。

[ai] [kænt] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self] , [ænd; ʌnd][ai] [kænt] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] .

I can't change myself , and I can't change you .
我 不能 改变 我 , 和 我 不能 改变 你 .

我无法改变自己，也无法改变你。

[ai][faɪnd][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌt] [baʊnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ləʊpez][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)]

I find myself to be as much bound to Mr . Lopez as though I were
我 寻找 我 到 是 作为 很多 边界 到 先生 . 洛佩兹 作为 尽管 我 是

[hɪz; ɪz][waɪf] . "

his wife . "
他的 妻子 . "

我发现自己与洛佩兹先生的关系就像我是他的妻子一样亲密。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[juː; jʊ] ['ʃʊdn̩t] [seɪ] [səʊ] .

you shouldn't say so .
你 不应该 说 所以 .

你不应该这么说。

[juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] . "

You've no right to say so . "
你已经 不 正确的 到 说 所以 . "

你没资格这么说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ænd; ʌnd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [ki:p] [aɪ 'tiː] .

" But I have given you a promise , and I certainly will keep it .
" 但 我 有 给定 你 一个 承诺 , 和 我 当然 将要 保持 它 .

但我已经向你做出了承诺，我一定会遵守承诺。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'hæpi] , [stɪl] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] , — [niːd] [nɒt] ['kwɒrəl] ; [niːd] [wiː; wi] ,

If we must be unhappy , still we need not , — need not quarrel ; need we ,
如果 我们 必须 是 不开心 , 仍然 我们 需要 不是 , — 需要 不是 争吵 ; 需要 我们 ,

[pə'pɑː] ?

papa ?
爸爸 ?

即使我们注定要不快乐，我们也不必——不必争吵；爸爸，我们真的需要吗？

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ʌnd] [kɪst] [hɪm] ,

" Then she came up to him and kissed him ,
" 然后 她 来了 向上 到 他 和 亲吻 他 ,

然后她走上前去吻了他，

— [ˌweəəɹəˈpɒn] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
— **whereupon he went out of the room wiping his eyes** .
— 于是 他 去 出去 的 这 房间 擦拭 他的 眼睛 .
于是他擦了擦眼睛，走出了房间。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [əˈɡen] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈseɪɪŋ] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [wɜːd] .
That evening he again spoke to her , saying merely a word .
那 晚上 他 再次 辐 到 她 , 说 仅仅 一个 单词 .
当晚他又和她说话，但只说了一个字。

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][diə(r)] , [wiːl; wi][hæv; həv][aɪˈtiː] [fɪkst] [ðæt] [wiː; wi][gəʊ][ɒn][ðə; ði] 30th .
" **I think , my dear , we'll have it fixed that we go on the 30th** .
" 我 思考 , 我的 亲爱的 , 出色地 有 它 固定的 那 我们 去 在 这 30th .
“亲爱的，我想我们可以安排在30号去。”

[sɜː(r)] [əˈlɔrd] [siːmd] [tuː; tə] [wi] [aɪˈtiː] . "
Sir Alured seemed to wish it . "
先生 铝化 似乎 到 希望 它 . "
阿鲁雷德爵士似乎希望如此。

" [ˈveri] [wel] , [pəˈpɑː] ; — [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [kwaɪt] [ˈredi] .
" **Very well , papa ; — I shall be quite ready** .
" 非常 出色地 , 爸爸 ; — 我 将 是 相当 准备好 .
“好的，爸爸；——我一定准备好了。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪˈviː]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四
第十四章

[ə; eɪ] [ˈlʌvərz] [ˌpɜːsəˈvɪərəns]
A Lover's Perseverance
一个 恋人的 毅力
恋人的坚持

[ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] [ˈlɜːnɪd] [ɪˈmiːdiətli] [θruː] [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːli] [dɪˈpɑːtʃə(r)]
Ferdinand Lopez learned immediately through Mrs . Roby that the early departure
费迪南德 洛佩兹 学习 立即地 通过 太太 . 罗比 那 这 早期的 离开
[fɔː(r); fə(r)] [ˈherɪfədʒə] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] .
for Herefordshire had been fixed .
为了 赫里福德郡 有 到过 固定的 .
费迪南德·洛佩兹立即从罗比夫人那里得知，前往赫里福德郡的早班飞机已经确定。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ˈveri] [ˈpleɪnli] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] .
" **I should go to him and speak to him very plainly , " said Mrs . Roby** .
" 我 应该 去 到 他 和 说话 到 他 非常 显然 , " 说 太太 . 罗比 .
“我应该去跟他坦诚地谈谈，”罗比太太说。

" [hiː; hi] [kænt] [baɪt] [juː; jʊ] . "
" **He can't bite you** . "
" 他 不能 咬 你 . "
“他咬不到你。”

" [aɪm] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbaɪtɪŋ] [ˌemˈiː] . "
" **I'm not in the least afraid of his biting me** . "
" 我是 不是 在 这 至少 害怕的 的 他的 咬 我 . "
“我一点也不怕他咬我。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [səʊ] [wel] !
" **You can talk so well** !
" 你 能 讲话 所以 出色地 !
你说话真好！

[aɪ][ʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['mʌni] , — [wɪtʃ]
I should tell him everything , especially about money , — which
我 应该 告诉 他 一切 , 尤其 关于 钱 , — 哪个

我应该把一切都告诉他，尤其是关于钱的事——这

[aɪm][ʊə(r)][ɪz][ɔ:l] [raɪt] . "
I'm sure is all right . "
我是 当然 是 全部 正确的 . "

我相信一切都会没事的。

" [jes] , — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['ləʊpez] , ['smailɪŋ] .
" Yes , — that is all right , " said Lopez , smiling .
" 是的 , — 那 是 全部 正确的 , " 说 洛佩兹 , 微笑 .

“是的，没关系，”洛佩兹笑着说。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)] . "
" And about your people . "
" 和 关于 你的 人们 . "

“还有你们的人民。”

" [wɪtʃ] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ɔ:l] [rɒŋ] . "
" Which I've no doubt you think is all wrong . "
" 哪个 我已经 不 怀疑 你 思考 是 全部 错误的 . "

“我毫不怀疑你认为这完全是错误的。”

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roubi] , " [ænd; ənd][aɪ][daʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] .
" I don't know anything about it , " said Mrs . Roby , " and I don't much care .
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 , " 说 太太 . 罗比 , " 和 我 不 很多 关心 .

“我对此一无所知，”罗比太太说，“我也不太关心。”

[hi:; hi][hæz; həz][əʊld] - [wɜ:ld] ['həʊ(ə)nɪz] .
He has old - world notions .
他 有 老的 - 世界 概念 .

他思想陈旧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
At any rate you should say something ,
在 任何 速度 你 应该 说 某物 ,

无论如何，你应该说点什么。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kept]
so that he should not be able to complain to her that you had kept
所以 那 他 应该 不是 是 有能力的 到 抱怨 到 她 那 你 有 保留

[hɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
him in the dark .
他 在 这 黑暗的 .

这样他就没法向她抱怨你一直瞒着他了。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] , [ɪts] [mʌtʃ] ['betə(r)][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [nəʊn] . "
If there is anything to be known , it's much better to have it known . "
如果 那里 是 任何事物 到 是 已知 , 它是 很多 更好的 到 有 它 已知 . "

如果有件事需要知道，那最好让大家都知道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] . "
" But there is nothing to be known . "
" 但 那里 是 没有什么 到 是 已知 . "

“但其实没有什么可知道的。”

" [ðen] [tel] [hɪm] ['nʌθɪŋ] ; — [bʌt; bət] [stɪl] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .
" Then tell him nothing ; — but still tell it to him .
" 然后 告诉 他 没有什么 ; — 但 仍然 告诉 它 到 他 .

“那就什么都别告诉他；——但还是要告诉他。”

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [məʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

After that you must trust to her .
后 那 你 必须 相信 到 她 .

之后你必须信任她。

[aɪ] [daʊnt] [səˈpəʊz] [ʃɪd] [gəʊ] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] . "

I don't suppose she'd go off with you . "
我 不 认为 棚 去 离开 和 你 . "

我想她不会跟你走吧。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃɪ] [wʊdnt] . "

" I'm sure she wouldn't . "
" 我是 当然 她 不会 . "

“我确信她不会。”

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [æz; əz] [ˈɒbstɪnət] [æz; əz] [ə; eɪ] [mjuːl] .

" But she's as obstinate as a mule .
" 但 她是 作为 顽固 作为 一个 骡子 .

但她像骡子一样固执。

[ʃɪl] [get] [ðə; ðɪ] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [aɪ ˈtiː] .

She'll get the better of him if you really mean it .
壳 得到 这 更好的 的 他 如果 你 真的 意思是 它 .

如果你真的下定决心，她会赢他的。

" [hiː; hi] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd] [miːn] [aɪ ˈtiː] ,

" He assured her that he really did mean it ,
" 他 保证 她 那 他 真的 做过 意思是 它 ,

他向她保证，他确实是认真的。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈvaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] , [ɔː(r)]

and determined that he would take her advice as to seeing , or
和 决定 那 他 会 拿 她 建议 作为 到 看到 , 或者

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [siː] ,

endeavouring to see ,
努力 到 看 ,

他决定听从她的建议，去看看，或者努力去看看。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtɪn] [wʌns] [əˈɡen] .

Mr . Wharton once again .
先生 . 沃顿商学院 一次 再次 .

沃顿先生再次发言。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈɪntuː]

But before doing so he thought it to be expedient to put his house into
但 前 正在做 所以 他 想法 它 到 是 权宜 到 放 他的 房子 进入

[ˈɔːdə(r)] ,

order ,
命令 ,

但在此之前，他认为有必要先整理一下自己的家务。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [ɪf] [ɑːskt] [tuː; tə]

so that he might be able to make a statement of his affairs if asked to
所以 那 他 可能 是 有能力的 到 制作 一个 陈述 的 他的 事务 如果 问 到

[duː; də] [səʊ] .

do so .
做 所以 .

这样，如果被要求说明情况，他就可以就自己的事务发表声明。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [rɪˈvɜːs] ,

Whether they were flourishing or the reverse ,
无论 他们 是 芊芊 或者 这 撤销 ,

无论他们是蓬勃发展还是走向衰落，

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , — [wið] ,
it might be necessary that he should have to speak of them , — with ,
它 可能 是 必要的 那 他 应该 有 到 说话 的 他们 , — 和 ,
他或许有必要谈论他们, ——与,

[æt; ət] ['eni] [reit] , [ə'pærənt] ['kændə(r)] .
at any rate , apparent candour .
在 任何 速度 , 明显 坦率 .

总之, 表面上很坦诚。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [meɪ] , [pə'hæps] ,
The reader may , perhaps ,
这 读者 可能 , 也许 ,

读者或许会说:

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl]['fɜ:d(ə)nænd]['ləʊpez][hæd; həd] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə]
remember that in the month of April Ferdinand Lopez had managed to
记住 那 在 这 月 的 四月 费迪南德 洛佩兹 有 管理 到
[ˈɛkstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['sɪgnətʃə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['sɪti] [frend] ,
extract a certain signature from his unfortunate city friend ,
提炼 一个 肯定 签名 从 他的 不幸 城市 朋友 ,
请记住, 在四月份, 费迪南德·洛佩斯设法从他那位不幸的同城朋友那里得到了某个签名。

[seksti] ['pɑ:kə(r)] ,
Sexty Parker ,
性感 帕克 ,

塞克斯蒂·帕克,

[wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] ['dʒentlmən] [rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm]
which made that gentleman responsible for the payment of a considerable sum
哪个 制成 那 绅士 负责的 为了 这 支付 的 一个 大量 和
[ɒv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [end][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
of money before the end of July .
的 钱 前 这 结尾 的 七月 .
这使得那位先生需要在七月底之前支付一大笔钱。

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'mɪkst] ['peɪnf(ə)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
The transaction had been one of an unmixed painful nature to Mr .
这 交易 有 到过 一 的 一个 未混合的 痛苦 自然 到 先生 .
[ˈpɑ:kə(r)] .
Parker .
帕克 .

对于帕克先生来说, 这笔交易无疑是一件痛苦不堪的事情。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪˈti:] , [ˈɑ:ftə(r)][ˈləʊpez][hæd; həd] [left] [hɪm] ,
As soon as he came to think of it , after Lopez had left him ,
作为 很快 作为 他 来了 到 思考 的 它 , 后 洛佩兹 有 左边 他 ,
洛佩兹离开他之后, 他一想到这件事,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɒli] .
he could not prevail upon himself to forgive himself for his folly .
他 可以 不是 占上风 之上 他自己 到 原谅 他自己 为了 他的 蠢事 .
他无法说服自己原谅自己的愚蠢行为。

[ðæt] [hiː; hi] , — [hiː; hi] , ['sekstəs] ['pɑ:kə(r)] ,
That he , — he , Sextus Parker ,
那 他 , — 他 , 塞克斯图斯 帕克 ,
那个他, ——他, 塞克斯图斯·帕克,

— [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'dju:st] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['empti] [wɜ:dz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
— **should have been induced by a few empty words to give his name for**
— 应该 有 到过 诱导 经过 一个 很少 空的 字 到 给 他的 姓名 为了
['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [wɪ'dəʊt] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n [ɔ:(r)] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['benɪfɪt] !
seven hundred and fifty pounds without any consideration or possibility of benefit !
七 百 和 五十 磅 没有 任何 考虑 或者 可能性 的 益处 !
——他本应被几句空话诱使，以七百五十英镑的价格提供自己的名字，而没有任何对价或利益可图！

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)][ʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni]
And the more he thought of it the more sure he was that the money
和 这 更多的 他 想法 的 它 这 更多的 当然 他 曾是 那 这 钱
[wɒz; wəz] [lɒst] .
was lost .
曾是 丢失的 .
——他越想越觉得这笔钱肯定丢了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [kən'fɜ:md] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪəz] ,
The next day he confirmed his own fears ,
这 下一个 天 他 确认的 他的 自己的 恐惧 ,
——第二天，他的担忧得到了证实。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [wi:k] [wɒz; wəz] [gɒn] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [sʌm] [æz; əz] [gɒn] .
and before a week was gone he had written down the sum as gone .
和 前 一个 星期 曾是 已消失 他 有 书面 向下 这 和 作为 已消失 .
——不到一周，他就把损失的金额记了下来。

[hi:; hi][təʊld] ['nəʊbədi] .
He told nobody .
他 讲述 无人 .
——他谁也没告诉。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['fɒli] .
He did not like to confess his folly .
他 做过 不是 喜欢 到 承认 他的 蠢事 .
——他不愿意承认自己的愚蠢行为。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwærɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] , — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['fju:taɪl] .
But he made some inquiry about his friend , — which was absolutely futile .
但 他 制成 一些 询问 关于 他的 朋友 , — 哪个 曾是 绝对地 徒劳 .
——但他还是打听了一下朋友的情况，结果却毫无进展。

[nəʊ][wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [ŋju:] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [ə'feəz] .
No one that he knew seemed to know anything of the man's affairs .
不 一 那 他 知道 似乎 到 知道 任何事物 的 这 男人的 事务 .
——他认识的人似乎都对这个人的事一无所知。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frend] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
But he saw his friend from time to time in the city ,
但 他 锯 他的 朋友 从 时间 到 时间 在 这 城市 ,
——但他偶尔会在城里见到他的朋友。

['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz]['əʊnli] [sək'sesf(ə)] [men][du:; də] [ʃaɪn] ,
shining as only successful men do shine ,
灼灼 作为 仅有的 成功的 男人 做 闪耀 ,
——只有成功人士才会散发出如此耀眼的光芒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][wʌn] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
and he heard of him as one whose name was becoming known in the city .
和 他 听到 的 他 作为 一 谁 姓名 曾是 成为 已知 在 这 城市 .
——他听说此人在城里小有名气。

[stɪl] [hiː; hi] ['sʌfəd] ['ɡriːvəsli] .
Still he suffered grievously .
仍然 他 遭受 严重地 .

但他仍然遭受了巨大的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz][ʊəli; 'ʒɔːli] [ɡɒn] .
His money was surely gone .
他的 钱 曾是 一定 已消失 .

他的钱肯定没了。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt][flaɪ][ə; eɪ][kaɪt] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [tɪl] [θɪŋz] [wɪð] [hɪm][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ][bæd]
A man does not fly a kite in that fashion till things with him have reached a bad
一个 男人 做 不是 飞 一个 风筝 在 那 时尚 直到 事物 和 他 有 达到 一个 坏的
[pɑːs] .
pass .
经过 .

一个人只有在与自己关系恶化到一定程度时，才会那样放风筝。

[səʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)][ɔːl] [θruː] [meɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn] ,
So it was with Mr . Parker all through May and to the end of June ,
所以 它 曾是 和 先生 . 帕克 全部 通过 可能 和 到 这 结尾 的 六月 ,
帕克先生的情况一直持续到五月底，

— [ðə; ði][ləʊd] ['evə(r)] ['grəʊɪŋ] ['heviə] [ænd; ənd] ['heviə] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [bɪ'keɪm] ['nɪərə(r)] .
— **the load ever growing heavier and heavier as the time became nearer** .
— 这 加载 曾经 生长 较重 和 较重 作为 这 时间 成为 更近 .
随着时间临近，压力也越来越大。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevinəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [left]
while he was still afflicted with a heaviness of spirits which had never left
尽管 他 曾是 仍然 受苦的 和 一个 沉重 的 烈酒 哪个 有 绝不 左边
[hɪm] [sɪns] [ðæt] ['feɪt(ə)] [deɪ] ,
him since that fatal day ,
他 自从 那 致命的 天 ,
虽然他仍然饱受自那致命的一天以来就从未消散的沉重心情的折磨，

[huː] [bʌt; bət]['fɜːd(ə)nænd][ləʊpez] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
who but Ferdinand Lopez should walk into his office ,
WHO 但 费迪南德 洛佩兹 应该 走 进入 他的 办公室 ,
除了费迪南德·洛佩兹，还有谁会走进他的办公室呢？

['weəriŋ] [ðə; ði] ['geɪɪst] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][hæt] ['splendɪd] [æz; əz][hæts][ɑː(r); ə(r)] ['splendɪd] ['əʊnli][ɪn]
wearing the gayest smile and with a hat splendid as hats are splendid only in
穿着 这 同性恋 微笑 和 和 一个 帽子 灿烂 作为 帽子 是 灿烂 仅有的 在
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

她脸上挂着最灿烂的笑容，戴着一顶华丽的帽子，只有在城市里，帽子才能显得如此华丽。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] " ['dʒɒli] " [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['mænə(r)] ,
And nothing could be more " jolly " than his friend's manner ,
和 没有什么 可以 是 更多的 " 快乐的 " 比 他的 朋友们 方式 ,
没有什么比他朋友的举止更“快乐”的了。

— [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [sɛkstɪ] [wɒz; wəz][ɔːlməʊst] ['lɪftɪd] [ʌp] ['ɪntuː] ['tɛmprəri] ['dʒɒləti] [hɪm'self] .
— **so much so that Sexty was almost lifted up into temporary jollity himself** .
— 所以 很多 所以 那 性感 曾是 几乎 抬起 向上 进入 暂时的 欢乐 他自己 .
——以至于塞克斯蒂本人也几乎被带入了短暂的欢乐之中。

[ˈləʊpez] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] ,
Lopez , seating himself ,
洛佩兹 , 座位 他自己 ,

洛佩兹坐了下来，

[ˈɔ:lməʊst][æʔ; əʔ][wʌns] [brɪ'gæʌn][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]
almost at once began to describe a certain speculation into which he was
几乎 在 一次 开始 到 描述 一个 肯定 推测 进入 哪个 他 曾是
[ˈgəʊɪŋ][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈdi:pli] ,
going rather deeply ,
去 相当 深 ,

他几乎立刻开始描述他正在深入研究的某种推测，

[ænd; ʌnd][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈpɑ:rkərz] [ˌsi: ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
and as to which he invited his friend Parker's co - operation .
和 作为 到 哪个 他 受邀 他的 朋友 帕克的 合作 - 手术 .

他还邀请了他的朋友帕克参与合作。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] , [ˈeɪdɪəntli] , [nɒt][tu:; tə][ɑ:sk] , [bʌt; bət][tu:; tə][kənˈfɜ:(r)] , [ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] .
He was intending , evidently , not to ask , but to confer , a favour .
他 曾是 意图 , 显然 , 不是 到 问 , 但 到 授予 , 一个 偏爱 .

显然，他并非打算请求帮忙，而是打算给予帮助。

" [aɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ˈstedi] [ˈbɪznəs] [ɪz][best] , " [sed] [ˈpɑ:kə(r)] .
" **I rather think that steady business is best , " said Parker .**
" 我 相当 思考 那 稳定的 商业 是 最好的 , " 说 帕克 .

帕克说：“我倒觉得稳定的业务才是最好的。”

" [aɪ][həʊp] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] £750 . "
" **I hope it's all right about that £750 . "**
" 我 希望 它是 全部 正确的 关于 那 £750 . "

“我希望那750英镑的事情没问题。”

" [ɑ:] ; [jes] ; — [aɪ] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .
" **Ah ; yes ; — I meant to have told you .**
" 啊 ; 是的 ; — 我 意思是 到 有 讲述 你 .

“啊，是的，——我本该告诉你的。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [tɜ:nd] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] ,
I didn't want the money , as it turned out , for much above a fortnight ,
我 没有 想 这 钱 , 作为 它 转向 出去 , 为了 很多 多于 一个 两星期 ,
结果证明，我根本不要那笔钱，而且只用了两个多星期。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][ɪn] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [rʌŋ] [aʊt] , [aɪ][ˈset(ə)ld] [aɪ ˈti:] .
and as there was no use in letting the bill run out , I settled it .
和 作为 那里 曾是 不 使用 在 出租 这 账单 跑步 出去 , 我 定居 它 .

既然不能让账单一直拖延下去，我就结清了。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] , [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ʌnd] [ˈʃəʊd] [aɪ ˈti:]
" **So saying he took out a pocket - book , extracted the bill , and showed it**
" 所以 说 他 采取 出去 一个 口袋 - 书 , 提取 这 账单 , 和 显示 它
[tu:; tə] [seksti] .
to Sexty .
到 性感 .

“于是他掏出钱包，取出账单，给塞克斯蒂看。”

- [ha:t] [ˈflʌtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
Sexty's heart fluttered in his bosom .
- 心 飘动 在 他的 怀 .

塞克斯蒂的心怦怦直跳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [juːst]

There was his name still on the bit of paper , and it might still be used

那里 曾是 他的 姓名 仍然 在 这 少量 的 纸 , 和 它 可能 仍然 是 用过的

·

:

:

那张纸片上还留着他的名字，或许还能派上用场。

[ˈhævɪŋ] [aɪ ˈti:] [əʊn] [tuː; tə][hɪm][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [mɪd][kəˈrɪə(r)] ,

Having it shown to him after this fashion in its mid career ,

拥有 它 所示 到 他 后 这 时尚 在 它是 中 职业 ,

在这件作品的中期，以这种方式向他展示它，

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [strɒŋ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][həʊp] .

of course he had strong ground for hope .

的 课程 他 有 强的 地面 为了 希望 .

他当然有充分的理由抱有希望。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .

But he could not bring himself to put out his hand for it .

但 他 可以 不是 带来 他自己 到 放 出去 他的 手 为了 它 .

但他却始终无法伸出手去拿。

" [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈstedi] [ˈbɪznəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] [ˈveri] [wel] , " [sed]

" As to what you say about steady business , of course that's very well , " said

" 作为 到 什么 你 说 关于 稳定的 商业 , 的 课程 那就是 非常 出色地 , " 说

[ˈləʊpez] .

Lopez .

洛佩兹 .

“至于你说的稳定业务，当然很好，”洛佩兹说。

" [aɪ ˈti:] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ][mən] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪnkʌm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

" It depends upon whether a man wants to make a small income or a large

" 它 取决于 之上 无论 一个 男人 想要 到 制作 一个 小的 收入 或者 一个 大的

[ˈfɔːtʃuːn] .

fortune .

财富 .

“这取决于一个人是想赚取少量收入还是一大笔财富。”

" [hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [bɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][fəʊld][aɪ ˈti:] [ʌp] [əˈgen] ,

" He still held the bill as though he were going to fold it up again ,

" 他 仍然 握住 这 账单 作为 尽管 他 是 去 到 折叠 它 向上 再次 ,

他仍然拿着那张钞票，好像又要把它折起来似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][səʊ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] - [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi]

and the importance of it was so present to Sexty's mind that he

和 这 重要性 的 它 曾是 所以 展示 到 - 头脑 那 他

[kʊd; kəd] [ˈhaːdli] [daɪˈdʒest][ðə; ði] [ˈɑːɡjumənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstedi] [ˈbɪznəs] .

could hardly digest the argument about the steady business .

可以 几乎 消化 这 争论 关于 这 稳定的 商业 .

这件事的重要性深深地印在了塞克斯蒂的脑海里，以至于他几乎无法理解关于稳定业务的争论。

" [aɪ] [əʊn] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈləʊpez] ,

" I own that I am not satisfied with the former , " continued Lopez ,

" 我 自己的 那 我 是 不是 使满意 和 这 以前的 , " 持续 洛佩兹 ,

“我承认我对前者并不满意，”洛佩兹继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] .

" and that I go in for the fortune .

" 和 那 我 去 在 为了 这 财富 .

“而我则投身于财富的追逐。”

" [æz; əz][hi; hi] [spəʊk] [hi; hi][tɔ:(r)][ðə; ði] [bi] ['intu:] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]['bits] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ]
" As he spoke he tore the bill into three or four bits , apparently without thinking
" 作为 他 辐 他 撕裂 这 账单 进入 三 或者 四 比特 , 显然 没有 思维
[ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

“他一边说话，一边把钞票撕成三四块，显然是没想那么多。”

[ænd; ənd][let] [ðə; ði] ['frægmənts] [fɔ:l] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
and let the fragments fall upon the floor .
和 让 这 片段 落下 之上 这 地面 .

让碎片散落在地上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ɒf] - ['bʊzəm] .
It was as though a mountain had been taken off Sexty's bosom .
它 曾是 作为 尽管 一个 山 有 到过 已采取 离开 - 怀 .

仿佛塞克斯蒂胸前的一座大山被卸了下来。

[hi; hi] [felt] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə] [send] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɒn][ðə; ði]
He felt almost inclined to send out for a bottle of champagne on the
他 毛毡 几乎 倾斜 到 发送 出去 为了 一个 瓶子 的 香槟酒 在 这
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他当时几乎想叫人送一瓶香槟来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:gjəm(ə)nts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [kwɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd]
and the arguments of his friend rang in his ears with quite a different sound
和 这 论点 的 他的 朋友 响铃 在 他的 耳朵 和 相当 一个 不同的 声音

.
:
.

而他朋友的论点在他耳边听起来却截然不同。

[ðə; ði] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stedɪ] ['ɪnkʌm] [peɪld] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi; hi] [tu:] [brɪ'gæŋ]
The allurements of a steady income paled before his eyes , and he too began
这 诱惑 的 一个 稳定的 收入 苍白 前 他的 眼睛 , 和 他 也 开始

[tu; tə] [tel] [hɪm'self] ,
to tell himself ,
到 告诉 他自己 ,

稳定的收入的诱惑在他眼前黯然失色，他也开始这样告诉自己：

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd][ɒf(ə)n][təʊld] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:(r)] ,
as he had often told himself before ,
作为 他 有 经常 讲述 他自己 前 ,

正如他以前经常告诉自己的那样，

[ðæt] [ɪf] [hi; hi] [wʊd] ['əʊnli] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [haɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
that if he would only keep his eyes open and his heart high there was no
那 如果 他 会 仅有的 保持 他的 眼睛 打开 和 他的 心 高的 那里 曾是 不

['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi; hi] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪti] [mɪljə'neə(r)] .
reason why he too should not become a city millionaire .
原因 为什么 他 也 应该 不是 变得 一个 城市 百万富翁 .

如果他能睁大眼睛，保持乐观的心态，那么他也没有理由不成为城市百万富翁。

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [ə'keɪz(ə)n] ['ləʊpez] [left] [hɪm] [su:n] , [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
But on that occasion Lopez left him soon , without saying very much about his
但 在 那 场合 洛佩兹 左边 他 很快 , 没有 说 非常 很多 关于 他的

['feɪvərɪt] [spekju'leɪ(ə)n] .
favourite speculation .
最喜欢的 推测 .

但那次洛佩兹很快就离开了，并没有过多谈及他最喜欢的猜测。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [brɪfɔː(r)] - [aɪz] [frɒm; frəm]
In a few days , however , the same matter was brought before Sexty's eyes from
在一个 很少 天 , 然而 , 这 相同的 事情 曾是 带来 前 - 眼睛 从
[ə'hʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
another direction .
其他 方向 .

然而，几天后，同样的事情又从另一个方向摆在了塞克斯蒂的眼前。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [wɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hʌŋki] [ænd; ənd] [sʌnz] [wɒz; wəz]
He learned from a side wind that the house of Hunky and Sons was
他 学习 从 一个 边 风 那 这 房子 的 帅哥 和 儿子们 曾是
[kən'sɜːnd] ['lɑːdʒli] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
concerned largely in this business ,
担心的 很大程度上 在 这 商业 ,
他从风中得知，亨基父子公司主要从事这项业务。

— [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['lɜːnɪd] .
— **or at any rate he thought that he had so learned .**
— 或者 在 任何 速度 他 想法 那 他 有 所以 学习 .
——或者至少他认为自己已经学到了这一点。

[ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] ['ləʊpez][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [bɪl] [sɪks] [wiːks] [brɪfɔː(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː]
The ease with which Lopez had destroyed that bill six weeks before it was due
这 舒适 和 哪个 洛佩兹 有 损毁 那 账单 六 周 前 它 曾是 到期的
[hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] .
had had great effect upon him .
有 有 伟大的 影响 之上 他 .
洛佩兹在账单到期前六周就轻易地销毁了那张账单，这件事对他产生了很大的影响。

[ðəʊz] ['ɑːgʃəm(ə)nts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [stiːl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] .
Those arguments about a large fortune or a small income still clung to him .
那些 论点 关于 一个 大的 财富 或者 一个 小的 收入 仍然 紧紧抓住 到 他 .
关于巨额财富还是微薄收入的那些争论仍然萦绕在他心头。

['ləʊpez][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ,
Lopez had come to him about the business in the first instance ,
洛佩兹 有 来 到 他 关于 这 商业 在 这 第一的 实例 ,
洛佩兹最初是来找他谈生意的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə]['ləʊpez] .
but it was now necessary that he should go to Lopez .
但 它 曾是 现在 必要的 那 他 应该 去 到 洛佩兹 .
但现在他必须去洛佩兹那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] ['kɔːʃəs] .
He was , however , very cautious .
他 曾是 , 然而 , 非常 谨慎 .

但他非常谨慎。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] ['ləʊpez][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
He managed to happen to meet Lopez in the street ,
他 管理 到 发生 到 见面 洛佩兹 在 这 街道 ,
他碰巧在街上遇到了洛佩兹。

[ænd; ənd] [ɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['slʌbdʒɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [slæp] - [dæʃ] , ['eri] ['mæənə(r)] , — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
and introduced the subject in his own slap - dash , aery manner , — the result
和 介绍 这 主题 在 他的 自己的 拍击 - 短跑 , 轻盈 方式 , — 这 结果
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
of which was ,
的 哪个 曾是 ,
他以自己随意、轻率的方式引入了这个话题，结果是：

[hæd; həd] [smaɪld] [ɒn] ['mɪsɪz] : ['pɑ:kə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊpf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:kə(r)] .
had smiled on Mrs . Parker , and played with the hopeful little Parkers .
有 微笑 在 太太 : 帕克 , 和 玩 和 这 充满希望 小的 帕克斯 :
曾对帕克太太微笑, 并与满怀希望的小帕克一家玩耍。

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪz(ə)n] [sɛksti] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp]
On that occasion Sexty had assured his wife that he regarded his friendship
在 那 场合 性感 有 保证 他的 妻子 那 他 认为 他的 友谊
[wɪð] ['fɜ:d(ə)nænd][ləʊpez][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['fɔ:tʃənət] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
with Ferdinand Lopez as the most fortunate circumstance of his life .
和 费迪南德 洛佩兹 作为 这 最多 幸运 环境 的 他的 生活 :
当时, 塞克斯蒂向妻子保证, 他认为与费迪南德·洛佩斯的友谊是他一生中最幸运的事。

" [du:; də][bi:; bi] ['keəf(ə)] , [sɛksti] , " [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] .
" Do be careful , Sexty , " the poor woman had said .
" 做 是 小心 , 性感 , " 这 贫穷的 女士 有 说 :
“塞克斯蒂, 你一定要小心。”可怜的女人说道。

[bʌt; bət] ['pɑ:kə(r)][hæd; həd] ['sɪmplɪ] [təʊld][hɜ:z(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʌndə'stʊd] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
But Parker had simply told her that she understood nothing about business .
但 帕克 有 简单地 讲述 她 那 她 理解 没有什么 关于 商业 :
但帕克只是告诉她, 她对商业一窍不通。

[ɒn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['ləʊpez][hæd; həd] ['θʌrəli] [ɪm'bjʊ:] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ]
On that evening Lopez had thoroughly imbued him with the conviction that if you
在 那 晚上 洛佩兹 有 彻底 注入 他 和 这 定罪 那 如果 你
[wɪl] ['əʊnli][set][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [wei] ,
will only set your mind that way ,
将要 仅有的 放 你的 头脑 那 方式 ,
那天晚上, 洛佩兹彻底让他相信, 只要你下定决心,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔ:t] [æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'mæs] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] [æz; əz][tu:; tə] [ɜ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] .
it is quite as easy to amass a large fortune as to earn a small income .
它 是 相当 作为 简单的 到 积累 一个 大的 财富 作为 到 赚 一个 小的 收入 :
积累巨额财富和赚取少量收入一样容易。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [drɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rtənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['herɪfədʃə] , ['ləʊpez] ,
About a week before the departure of the Whartons for Herefordshire , Lopez ,
关于 一个 星期 前 这 离开 的 这 沃顿商学院 为了 赫里福德郡 , 洛佩兹 ,
在沃顿一家启程前往赫里福德郡前大约一周, 洛佩兹

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['mɪsɪz] . [roʊbi:z] ['kaʊnsəl] , [kɔ:lɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪmbəz] [ɪn] [stəʊn] ['bɪldɪŋz] .
in compliance with Mrs . Roby's counsels , called at the chambers in Stone Buildings .
在 遵守 和 太太 : 罗比的 律师 , 称为 在 这 房间 在 石头 建筑物 :
遵照罗比夫人的建议, 前往石楼的办公室。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [si:] [ə; eɪ][mæn] ,
It is difficult to say that you will not see a man ,
它 是 难的 到 说 那 你 将要 不是 看 一个 男人 ,
很难说你不会遇到男人,

[wen] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][æen; ən] ['əʊpən][dɔ:(r)] ;
when the man is standing just on the other side of an open door ;
什么时候 这 男人 是 常设 只是 在 这 其他 边 的 一个 打开 门 ;
当那人站在敞开的门另一侧时;

— [nɔ:(r)] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
— nor , in this case ,
— 也不 , 在 这 案件 ,

——在这种情况下,

[wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] .
was Mr . Wharton quite clear that he had better decline to see the man .
曾是 先生 : 沃顿商学院 相当 清除 那 他 有 更好的 衰退 到 看 这 男人 :
沃顿先生非常明确地表示，他最好拒绝见那个人。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdaʊtɪŋ] , — [æt; ət][ˈeni] [reɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [əˈpɒn]
But while he was doubting , — at any rate before he had resolved upon
但 尽管 他 曾是 怀疑 , — 在 任何 速度 前 他 有 已解决 之上
[diˈnaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
denying his presence ,
否认 他的 在场 ,
但当他还在犹豫不决时——至少在他下定决心否认他的存在之前——

— [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ruːm] .
— the man was there , inside his room .
— 这 男人 曾是 那里 , 里面 他的 房间 :
——那个人就在那里，在他的房间里。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [ɡɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
Mr . Wharton got up from his chair , hesitated a moment ,
先生 : 沃顿商学院 得到 向上 从 他的 椅子 , 犹豫了一下 一个 片刻 ,
沃顿先生从椅子上站起来，犹豫了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)][ɪn] [ðæt] [hɑːf] - [ʌnˈwɪlɪŋ] ,
and then gave his hand to the intruder in that half - unwilling ,
和 然后 给予 他的 手 到 这 入侵者 在 那 一半 - 不情愿 ,
然后，他半不情愿地把手伸给了闯入者。

[ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [wen] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð]
unsatisfactory manner which most of us have experienced when shaking hands with
不令人满意 方式 哪个 最多 的 我们 有 经验丰富的 什么时候 摇晃 双手 和
[sʌm; səm][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] , [ʌnˈdʒɪːniəl] [əˈkweɪntəns] .
some cold - blooded , ungenial acquaintance .
一些 寒冷的 - 血腥 , 不友善的 熟人 :
我们大多数人都曾经历过与某些冷漠无情、态度恶劣的熟人握手时的那种令人不快的待遇。

" [wel] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] , — [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jə] ?
" Well , Mr . Lopez , — what can I do for you ?
" 出色地 , 先生 : 洛佩兹 , — 什么 能 我 做 为了 你 ?
“洛佩兹先生，我能为您做些什么呢？ ”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [,riːˈsiːt] [hɪmˈself] .
" he said , as he reseated himself .
" 他 说 , 作为 他 重新就座 他自己 :
“他一边说着，一边重新坐了下来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
He looked as though he were at his ease and master of the
他 看起来 作为 尽管 他 是 在 他的 舒适 和 掌握 的 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 :
他看上去很放松，似乎完全掌控着局面。

[hiː; hi][hæd; həd][kənˈtrəʊl][ˈəʊvə(r)] [hɪmˈself] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsjuːmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] .
He had control over himself sufficient for assuming such a manner .
他 有 控制 超过 他自己 充足的 为了 假设 这样的 一个 方式 :
他有足够的自制力来做出这样的举动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt] [haɪ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
But his heart was not high within his bosom .
但 他的 心 曾是 不是 高的 之内 他的 怀 :
但他内心却并不感到快乐。

[ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [les] [hi:; hi] [laɪkt] [hɪm] .
The more he looked at the man the less he liked him .
这 更多的 他 看起来 在 这 男人 这 较少的 他 喜欢 他 .

他越看这个人，就越不喜欢他。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ɐnd][wʌn] [θɪŋ] [əʊnli] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , " [sed]
" There is one thing , and one thing only , you can do for me , " said
" 那里 是 一 事物 , 和 一 事物 仅有的 , 你 能 做 为了 我 , " 说
[ˈləʊpez] .
Lopez .
洛佩兹 .

洛佩兹说：“你只能为我做一件事。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'kju:liəli] [swi:t] ,
His voice was peculiarly sweet ,
他的 嗓音 曾是 奇特地 甜的 ,

他的声音格外甜美，

[ænd; ɐnd] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [si:md] [tu:; tə] [mi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
and when he spoke his words seemed to mean more than when they came
和 什么时候 他 辐 他的 字 似乎 到 意思是 更多的 比 什么时候 他们 来了
[frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [maʊðz] .
from other mouths .
从 其他 嘴 .

而且，他说话时，话语似乎比其他人说的话更有分量。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [dɪd][nɒt] [laɪk] [swi:t] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ɐnd] [ˈmeləʊ] , [sɒft] [wɜ:dz] ,
But Mr . Wharton did not like sweet voices and mellow , soft words ,
但 先生 . 沃顿商学院 做过 不是 喜欢 甜的 声音 和 醇厚 , 柔软的 字 ,

但沃顿先生不喜欢甜美的声音和柔和的言辞。

— [æt; ət] [li:st] [nɒt][frɒm; frəm] [menz] [maʊðz] .
— **at least not from men's mouths** .
— 在 至少 不是 从 男士 嘴 .

至少男人不会这么说。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] , " [hi:; hi]
" I do not think that I can do anything for you , Mr . Lopez , " he
" 我 做 不是 思考 那 我 能 做 任何事物 为了 你 , 先生 . 洛佩兹 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“洛佩兹先生，我想我帮不了您什么。”他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] , [ˈdjʊəriŋ] [wɪt] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ɐnd]
There was a slight pause , during which the visitor put down his hat and
那里 曾是 一个 轻微 暂停 , 期间 哪个 这 游客 放 向下 他的 帽子 和
[si:md] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] .
seemed to hesitate .
似乎 到 犹豫 .

短暂的停顿中，来访者放下帽子，似乎犹豫了一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
" I think your coming here can be of no avail .
" 我 思考 你的 未来 这里 能 是 的 不 可用 .

我认为你来这里是没用的。

[dɪd][aɪ][nɒt] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][brɪ'fɔ:(r)] ? "
Did I not explain myself when I saw you before ? "
做过 我 不是 解释 我 什么时候 我 锯 你 前 ? "

我上次见到你的时候难道没解释清楚吗？

" [bʌt; bət] , [ai][fiə(r)] , [ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] .
" **But** , **I fear** , **I did not explain myself** .
" 但 , 我 害怕 , 我 做过 不是 解释 我 .

“但是，恐怕我没有解释清楚。”

[ai] ['hɑːdli] [təʊld][maɪ] ['stɔːri] . " **I hardly told my story** . "
我 几乎 讲述 我的 故事 . "

我几乎没怎么讲述我的故事。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [aɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['telɪŋ] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] **You can tell it , of course , — if you think the telling will do you any good** . "
" 你 能 告诉 它 , 的 课程 , — 如果 你 思考 这 讲述 将要 做 你 任何 好的 . "

“当然，你可以说出来——如果你觉得说出来对你有好处的话。”

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðen] , [æz; əz][ai][kæn; kən] [seɪ] [naʊ] , **I was not able to say then , as I can say now** ,
" 我 曾是 不是 有能力的 到 说 然后 , 作为 我 能 说 现在 ,

“我当时不能像现在这样说，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [ək'septɪd] [maɪ] [lʌv] . " **that your daughter has accepted my love** . "
那 你的 女儿 有 公认 我的 爱 . "

你的女儿已经接受了我的爱。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ɑːftə(r)] [wɒt] **You ought not to have spoken to my daughter on the subject after what passed between us** .
" 你 应该 不是 到 有 说 到 我的 女儿 在 这 主题 后 什么 通过了 之间 我们 .

“在我们之间发生那些事之后，你不应该和我女儿谈论这件事。”

[ai][təʊld][juː; jʊ][maɪ][maɪnd] ['fræŋkli] . " **I told you my mind frankly** . "
我 讲述 你 我的 头脑 坦率地说 . "

我坦诚地告诉了你我的想法。

" [ɑː] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , [haʊ] [wɒz; wəz] [ə'biːdiəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)]['pɒsəb(ə)] ? **Ah , Mr Wharton , how was obedience in such a matter possible ?**
" 啊 , 先生 . 沃顿商学院 , 如何 曾是 服从 在 这样的 一个 事情 可能的 ?

“啊，沃顿先生，在这种情况下，服从怎么可能呢？ ”

[wɒt] [wɒd] [juː; jʊ] [jɔː'self] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪf(ə)n] [wɒd] [biː; bi] **What would you yourself think of a man who in such a position would be obedient ?**
" 什么 会 你 你自己 思考 的 一个 男人 WHO 在 这样的 一个 位置 会 是 听话 ?

你觉得身处这种位置却依然服从的人怎么样？

[ai][dɪd] [nɒt] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrətli] . **I did not seek her secretly** .
我 做过 不是 寻找 她 偷偷 .

我没有偷偷摸摸地去找她。

[ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌndə'hænd] . **I did nothing underhand** .
我 做过 没有什么 暗中 .

我没有做任何见不得人的事。

[brʱɔː(r)] [ai][hæd; həd][wʌns] [də'rektli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Before I had once directly asked her for her love , I came to you .
前 我 有 一次 直接地 问 她 为了 她 爱 , 我 来了 到 你 .
"
"
"

在我直接向她表白之前，我先来找你了。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] ,
" **What's the use of that ,**
" 是什么 这 使用 的 那 ,

“那有什么用呢？ ”

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ɪn] ['mænɪfest] [ɒpə'ziʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['wɪʃɪz]
if you go to her immediately afterwards in manifest opposition to my wishes
如果 你 去 到 她 立即地 然后 在 显现 反对 到 我的 愿望
？
？
？

如果你紧接着就去见她，明显违背我的意愿呢？

[juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː'self] [baʊnd] , [æz; əz] [wʊd] ['eni] ['dʒentlmən] , [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['faː.ðərz] [liːv] ,
You found yourself bound , as would any gentleman , to ask a father's leave ,
你 成立 你自己 边界 , 作为 会 任何 绅士 , 到 问 一个 父亲的 离开 ,
就像任何一位绅士一样，你不得不征得父亲的同意。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] , [juː; jʊ] [went] [ɒn][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
and when it was refused , you went on just as though it had been
和 什么时候 它 曾是 拒绝 , 你 去 在 只是 作为 尽管 它 有 到过
[graːntɪd] !
granted !
的确 !

当请求被拒绝时，你们却像请求已经获得批准一样继续前进！

[doʊnt][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɒkəri] ? "
Don't you call that a mockery ? "
不 你 称呼 那 一个 嘲讽 ? "

你不觉得这是在嘲讽吗？

" [ai][kæn; kən] [seɪ] [naʊ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ai][kɒd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðen] .
" **I can say now , sir , what I could not say then .**
" 我 能 说 现在 , 先生 , 什么 我 可以 不是 说 然后 :

“先生，我现在可以说一些我当时不能说的话了。”

[wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['lðə(r)] .
We love each other .
我们 爱 每个 其他 .

我们彼此相爱。

[ænd; ənd][ai][eɪ 'em][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai][eɪ 'em][ɒv; əv][maɪ'self] [wen] [ai] [ə'sɜːt] [ðæt]
And I am as sure of her as I am of myself when I assert that
和 我 是 作为 当然 的 她 作为 我 是 的 我 什么时候 我 断言 那
[wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lðə(r)] .
we shall be true to each other .
我们 将 是 真的 到 每个 其他 .

我对她和对自己一样充满信心，我断言我们会彼此忠诚。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɔːlsəʊ] . "
You must know her well enough to be sure of that also . "
你 必须 知道 她 出色地 足够的 到 是 当然 的 那 还 . "

你一定很了解她，才能确定这一点。

" [ai][,ei 'em][[ʊə(r)][ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] ;
" I am sure of nothing but of this ;
" 我 是 当然 的 没有什么 但 的 这 ;

“我唯一能确定的只有这件事；

— [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . "
— that I will not give her my consent to become your wife . "

— 那 我 将要 不是 给 她 我的 同意 到 变得 你的 妻子 . "

“——我不会同意她成为你的妻子。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][əb'dʒek(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtɪn] ? "
" What is your objection , Mr . Wharton ? "
" 什么 是 你的 异议 , 先生 . 沃顿商学院 ? "

沃顿先生，您有什么异议？

" [ai] [ɪk'spleɪnd] [,aɪ 'ti:] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][fɑː(r)] [æz; əz][ai] [faʊnd] [maɪ'self] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][,aɪ 'ti:] . "
" I explained it before as far as I found myself called upon to explain it . "

" 我 解释 它 前 作为 远的 作为 我 成立 我 称为 之上 到 解释 它 . "

“之前我被要求解释的时候，已经解释过了。”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][bəʊθ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv]
" Are we both to be sacrificed for some reason that we neither of

" 是 我们 两个都 到 是 牺牲 为了 一些 原因 那 我们 两者都不 的

[juː 'es] [ˌʌndə'stænd] ? "
us understand ? "

" 我们 理解 ? "

“难道我们俩都要因为某种我们都无法理解的原因而被牺牲吗？”

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ə'pɒn] [jɔː'self] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [ˌʌndə'stænd] !
" How dare you take upon yourself to say that she doesn't understand !

" 如何 敢 你 拿 之上 你自己 到 说 那 她 不 理解 !

“你竟敢妄言她不懂！”

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] ,
Because I refuse to be more explicit to you , a stranger ,

" 因为 我 拒绝 到 是 更多的 显式 到 你 , 一个 陌生人 ,

因为我拒绝向你这个陌生人说得更清楚，

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][,ei 'em] [ˈɪːkwəli] [ˈsaɪlənt][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] ? "
do you suppose that I am equally silent to my own child ? "

" 做 你 认为 那 我 是 同样地 沉默的 到 我的 自己的 孩子 ? "

你认为我会对自己的孩子也保持沉默吗？

" [ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] [ˈmʌni] [ænd; ænd][ˈsəʊ(ə)l][ræŋk][ai][,ei 'em][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)]
" In regard to money and social rank I am able to place your daughter

" 在 看待 到 钱 和 社会的 秩 我 是 有能力的 到 地方 你的 女儿

[æz; əz][maɪ] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [həʊldz][æz; əz] [mɪs] [ˈ(h)wɔːtɪn] . "
as my wife in a position as good as she now holds as Miss Wharton . "

" 作为 我的 妻子 在 一个 位置 作为 好的 作为 她 现在 持有 作为 错过 沃顿商学院 . "

“就金钱和社会地位而言，我可以安排你的女儿成为我的妻子，她现在作为沃顿小姐的地位也丝毫不逊色。”

" [ai][keə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈmʌni] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] , [ænd; ænd][ˈaʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][ˈsəʊ(ə)l][ræŋk]
" I care nothing about money , Mr . Lopez , and our ideas of social rank

" 我 关心 没有什么 关于 钱 , 先生 . 洛佩兹 , 和 我们的 想法 的 社会的 秩

[ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ˈdɪfrənt] .
are perhaps different .

" 是 也许 不同的 .

“洛佩兹先生，我一点也不在乎钱，而且我们对社会等级的看法可能也不同。”

[ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I have nothing further to say to you ,

" 我 有 没有什么 更远 到 说 到 你 ,

我没什么要跟你说的了。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][em 'iː]
and I do not think that you can have anything further to say to me
和 我 做 不是 思考 那 你 能 有 任何事物 更远 到 说 到 我
[ðæt][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv]['eni] [ə'veɪl] .
that can be of any avail .
那 能 是 的 任何 可用 .

我认为你再也没有什么有用的话要跟我说了。

" [ðen] , [hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [hiː; hi][ɡɒt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stʊd]
" **Then , having finished his speech , he got up from his chair and stood**
" 然后 , 拥有 完成的 他的 演讲 , 他 得到 向上 从 他的 椅子 和 站立
[ʌpraɪt] ,
upright ,
直立 ,
" 然后, 他讲完话后, 从椅子上站了起来, 笔直地站着。"

[ðeə'baɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] .
thereby demanding of his visitor that he should depart .
从而 要求 的 他的 游客 那 他 应该 离开 .

因此, 他要求访客离开。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bɒnɪst] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] .
" **I think it no more than honest , Mr . Wharton , to declare this one thing** .
" 我 思考 它 不 更多的 比 诚实的 , 先生 . 沃顿商学院 , 到 宣布 这 一 事物 .
" 沃顿先生, 我认为坦诚地说出这一点再合适不过了。"

[aɪ][rɪ'ɡɑːd] [maɪ'self][æz; əz] [ɪ'revəkəbli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
I regard myself as irrevocably engaged to your daughter ; and she ,
我 看待 我 作为 不可逆转地 已订婚的 到 你的 女儿 ; 和 她 ,

我认为我已经和你的女儿订婚了, 而且是不可撤销的; 而她,

[ɔːl'dəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][baɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə][em 'iː][baɪ] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [wɜːd] ,
although she has refused to bind herself to me by that special word ,
虽然 她 有 拒绝 到 绑定 她自己 到 我 经过 那 特别的 单词 ,
虽然她拒绝用那句特殊的誓言与我缔结婚姻,

[ɪz] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] , [æz; əz] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ɪn] [maɪn] .
is , I am certain , as firmly fixed in her choice as I am in mine .
是 , 我 是 肯定 , 作为 牢牢 固定的 在 她 选择 作为 我 是 在 矿 .

我确信, 她对自己的选择和我对自己的选择一样坚定。

[maɪ] ['hæpɪnəs] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
My happiness , as a matter of course , can be nothing to you . "
我的 幸福 , 作为 一个 事情 的 课程 , 能 是 没有什么 到 你 . "

我的幸福, 对你来说当然毫无意义。

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [wɪð] ['æŋɡrɪ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
" **Not much , " said the lawyer , with angry impatience** .
" 不是 很多 , " 说 这 律师 , 和 生气的 不耐烦 .

“不多,”律师带着愤怒和不耐烦说道。

[l'əʊpeɪz] [smaɪld] ,
Lopez smiled ,
洛佩兹 微笑 ,

洛佩兹笑了,

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd]
but he put down the word in his memory and determined that he would
但 他 放 向下 这 单词 在 他的 记忆 和 决定 那 他 会
[ˈtreʒə(r)] [aɪ 'tiː][ðeə(r)] .
treasure it there .
宝藏 它 那里 .

但他把这个词记在了心里, 决心要好好珍藏它。

" [nɒt] [mʌtʃ] , [æt; ət] ['eni] [reit] [æz; əz] [jet] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Not much** , **at any rate** **as yet** , " **he said** .
" 不是 很多 , 在 任何 速度 作为 然而 , " 他 说 .

“至少目前还没有太多进展,”他说。

" [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpinəs] [mʌst; məst][bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jə] . " **But her happiness must be much to you** . " **But her happiness must be much to you** . " 但 她 幸福 必须 是 很多 到 你 . " 但 她 幸福 对你 来说 一定 非常 重要 .

“但她的幸福对你来说一定非常重要。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['evriθɪŋ] . " **It is everything** . " 它 是 一切 .

它就是一切。

[bʌt; bət][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpinəs] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] **But in thinking of her happiness I must look beyond what might be the** 但 在 思维 的 她 幸福 我 必须 看 超过 什么 可能 是 这

[sætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] . **satisfaction of the present day** . 满意 的 这 展示 天 .

但是，要想让她幸福，我必须超越眼前的满足感。

[ju:; jə][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'i:] , ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] , **You must excuse me** , **Mr** . **Lopez** , 你 必须 原谅 我 , 先生 . 洛佩兹 ,

恕我失陪，洛佩兹先生。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jə] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] . **if I say that I would rather not discuss the matter with you any further** . 如果 我 说 那 我 会 相当 不是 讨论 这 事情 和 你 任何 更远 .

如果我说我不想再和你讨论这件事了。

" [ðen] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ænd] [pɑ:st] ['kwɪkli] ['ɪntu:][æŋ; ən]['ɪnə(r)] [ru:m] . " **Then he rang the bell and passed quickly into an inner room** . " 然后 他 响铃 这 钟 和 通过了 迅速地 进入 一个 内 房间 .

然后他按响了门铃，迅速走进了一间内室。

[wen] [ðə; ði] [kla:k] [keɪm] ['ləʊpez][ɒv; əv] [kɔ:s] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ænd] [went] **When the clerk came Lopez of course marched out of the chambers and went** 什么时候 这 职员 来了 洛佩兹 的 课程 行军 出去 的 这 房间 和 去

[hɪz; ɪz] [wei] . **his way** . 他的 方式 .

当办事员到来时，洛佩兹当然径直走出了房间，离开了。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [fɜ:m] , [ænd; ænd] [jet] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['feɪkən] . **Mr** . **Wharton had been very firm** , **and yet he was shaken** . 先生 . 沃顿商学院 有 到过 非常 公司 , 和 然而 他 曾是 摇晃 .

沃顿先生态度非常坚定，但他还是动摇了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ] [dɪ'gri:z] [bɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'diə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [mə'tɪəriəl] **It was by degrees becoming a fixed idea in his mind that the man's material** 它 曾是 经过 学位 成为 一个 固定的 主意 在 他的 头脑 那 这 男人的 材料

[prɒ'sperəti] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] . **prosperity was assured** . 繁荣 曾是 保证 .

渐渐地，他脑海中形成了一种根深蒂固的观念：这个人的物质财富是有保障的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][i:v(ə)n][tu:; tə][ə'lu:d][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wen][tɔ:kɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][mæn]
He was afraid even to allude to the subject when talking to the man
他 曾是 害怕的 甚至 到 暗示 到 这 主题 什么时候 说 到 这 男人
[him'self] ,
himself ,
他自己 ,

即使在和那个人交谈时，他也不敢轻易提及此事。

[lest][hi:; hi][ʊd; fəd][bi:; bi][əʊvə'welmd][baɪ][e'vɪdəns][ɒn][ðæt]['sʌbdʒɪkt].
lest he should be overwhelmed by evidence on that subject .
免得 他 应该 是 不堪重负 经过 证据 在 那 主题 .

免得他被这方面的证据压倒。

[ðen][ðə; ði][mænz][mænə(r)] , [ðəʊ][aɪ'ti:][wɒz; wəz][dɪ'steɪstfl][tu:; tə][('h)wɔ:tn][him'self] , [wʊd] ,
Then the man's manner , though it was distasteful to Wharton himself , would ,
然后 这 男人的 方式 , 尽管 它 曾是 令人厌恶的 到 沃顿商学院 他自己 , 会 ,
[hi:; hi][wel][nju:] ,
he well knew ,
他 出色地 知道 ,

然后，尽管沃顿本人对那人的举止感到厌恶，但他很清楚，那人会.....

[rekə'mend][him][tu:; tə]['ʌðə(r)z].
recommend him to others .
推荐 他 到 其他的 .

向其他人推荐他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][gʊd]-['lʊkɪŋ] , [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][wɪð][pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['haɪli][rɪ'ga:dɪd] ,
He was good - looking , he lived with people who were highly regarded ,
他 曾是 好的 - 寻找 , 他 居住地 和 人们 WHO 是 高度 认为 ,
[hi:; hi][kʊd; kəd][spi:k][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][him'self] ,
he could speak up for himself ,
他 可以 说话 向上 为了 他自己 ,

他相貌英俊，与受人尊敬的人同住，而且他能为自己辩护。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][f'eɪvəd][gest][æt; ət]['kɑ:ltən][haʊs][t'ɛrəs].
and he was a favoured guest at Carlton House Terrace .
和 他 曾是 一个 受青睐 客人 在 卡尔顿 房子 阳台 .

他是卡尔顿府露台的常客。

[səʊ][greɪt][hæd; həd][bi:n][ðə; ði][feɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌtʃəs][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hɒspɪ'tæləti][dʒʊərəɪŋ]
So great had been the fame of the Duchess and her hospitality during
所以 伟大的 有 到过 这 名声 的 这 公爵夫人 和 她 热情好客 期间
[ðə; ði][lɑ:st][tu:] [mʌnθs] ,
the last two months ,
这 最后的 二 几个月 ,

过去两个月里，公爵夫人声名远播，待客热情周到。

[ðæt][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði][mænz][sək'ses][ɪn][ðɪs][rɪ'spekt][hæd; həd][kʌm][həʊm][i:v(ə)n][tu:; tə]
that the fact of the man's success in this respect had come home even to
那 这 事实 的 这 男人的 成功 在 这 尊重 有 来 家 甚至 到
[mɪstə(r)]. ['(h)wɔ:tn] .
Mr . Wharton .
先生 . 沃顿商学院 .

就连沃顿先生也意识到了这个人在这一方面取得的成功。

[hi:; hi][frəd][ðæt][ðə; ði][wɜ:ld][wʊd][bi:; bi][ə'genst][him] ,
He feared that the world would be against him ,
他 害怕 那 这 世界 会 是 反对 他 ,
他害怕全世界都会与他为敌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [brɪ'gæən][tuː; tə] [dred] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [ɒpə'zi](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]
and he already began to dread the joint opposition of the world and
和 他 已经 开始 到 恐惧 这 联合的 反对 的 这 世界 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] .
his own child .
他的 自己的 孩子 .

他已经开始害怕全世界和他自己的孩子会联合起来反对他。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [dɪd] [nɒt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
The world of this day did not , he thought ,
这 世界 的 这 天 做过 不是 , 他 想法 ,
他心想, 如今的世界并非如此。

[keə(r)] ['weðə(r)] [ɪts] [dɔːtəz] - [ˈhʌzbændz] [hæd; həd][ɔː(r)][hæd; həd][nɒt] ['eni] ['fɑːðəz] [ɔː(r)] ['mʌðəz] .
care whether its daughters ' husbands had or had not any fathers or mothers .
关心 无论 它是 女儿们 - 丈夫们 有 或者 有 不是 任何 父亲们 或者 母亲们 .
关心女儿的丈夫是否有父亲或母亲。

[ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['weðə(r)] [ɪts] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [wɜː(r); wə(r)]
The world as it was now didn't care whether its sons - in - law were
这 世界 作为 它 曾是 现在 没有 关心 无论 它是 儿子们 - 在 - 法律 是
['krɪstʃən] [ɔː(r)] ['dʒuːɪ] ;
Christian or Jewish ;
基督教 或者 犹太人 ;

当时的社会并不在意女婿是基督徒还是犹太人；

— ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][feə(r)][skɪn] [ænd; ənd][bəʊld] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [ɒv; əv]
— **whether they had the fair skin and bold eyes and uncertain words of**
— 无论 他们 有 这 公平的 皮肤 和 大胆的 眼睛 和 不确定 字 的
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒentlmən] ,
an English gentleman ,
一个 英语 绅士 ,
——无论他们是否拥有英国绅士白皙的皮肤、炯炯有神的双眼和含糊不清的言辞，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['swɔːði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [fɔːls] ['grɪməs] [ænd; ənd] [ɡlɪb] [tʌŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn'fɪəriə(r)]
or the swarthy colour and false grimace and glib tongue of some inferior
或者 这 黝黑的 颜色 和 错误的 鬼脸 和 油嘴滑舌 舌头 的 一些 下
['lætɪn] [reɪs] .
Latin race .
拉丁 种族 .

或者说，是某些低等拉丁民族黝黑的肤色、虚假的表情和油嘴滑舌的言辞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ; — [ænd; ənd]
But he cared for these things ; — and
但 他 关心 为了 这些 事物 ; — 和
但他很在意这些事；——而且

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [[ʊd; ʃəd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
it was dreadful to him to think that his daughter should not care for
它 曾是 可怕 到 他 到 思考 那 他的 女儿 应该 不是 关心 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

一想到女儿不应该照顾他们，他就感到非常难过。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz] ,
" **I suppose I had better die and leave them to look after themselves** ,
" 我 认为 我 有 更好的 死 和 离开 他们 到 看 后 他们自己 ,
“我想我最好还是死了算了，让他们自生自灭吧。”

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tʃ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] .

" he said , as he returned to his arm - chair .
" 他 说 , 作为 他 返回 到 他的 手臂 - 椅子 .

“他一边说着，一边回到自己的扶手椅上。”

[ləʊpez] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ɪl] - ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntəvjʊ:] ,
Lopez himself was not altogether ill - satisfied with the interview ,
洛佩兹 他自己 曾是 不是 共 患病的 - 使满意 和 这 面试 ,

洛佩兹本人对这次采访并非完全不满意。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [æt; ət] [wʌns] ,
not having expected that Mr . Wharton would have given way at once ,
不是 拥有 预期的 那 先生 . 沃顿商学院 会 有 给定 方式 在 一次 ,

没想到沃顿先生会立刻让步，

[ænd; ənd] [brɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] " [bles] [ju:; jʊ] ,
and bestowed upon him then and there the kind father - in - law's " bless you ,
和 授予 之上 他 然后 和 那里 这 种类 父亲 - 在 - 法律的 " 保佑 你 ,
— [bles] [ju:; jʊ] !
— bless you !
— 保佑 你 !

并当场给予他岳父般的祝福：“保佑你，保佑你！ ”

" ['sʌmθɪŋ] [jet] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wʊd] [kʌm] , [ɔ:(r)][ðə; ði][gɜ:l] ,
" Something yet had to be done before the blessing would come , or the girl ,
" 某物 然而 有 到 是 完毕 前 这 祝福 会 来 , 或者 这 女孩 ,
— [ɔ:(r)][ðə; ði] ['mʌni] .
— or the money .
— 或者 这 钱 .

“在祝福到来、女孩到来或金钱到来之前，还有一些事情要做。”

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] - [deɪ] [ə'sɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mæ'tɪəriəl] [sək'ses] , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz]
He had to - day asserted his own material success , speaking of himself as
他 有 到 - 天 断言 他的 自己的 材料 成功 , 请讲 的 他自己 作为
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌnɪd] [mæn] ,
of a moneyed man ,
的 一个 有钱人 男人 ,

今天，他大肆宣扬自己的物质成功，把自己描述成一个有钱人。

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['stetɪmənt] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:v] [wɪð] [nəʊ] [kɒntrə'dɪk(ə)n] , — ['i:v(ə)n] [wɪ'daʊt]
— and the statement had been received with no contradiction , — even without
— 和 这 陈述 有 到过 已收到 和 不 矛盾 , — 甚至 没有
[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
the suggestion of a doubt .
这 建议 的 一个 怀疑 .

——而且这一声明没有遭到任何反驳，——甚至没有丝毫怀疑。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][əʊvə(r)] ;
He did not therefore suppose that the difficulty was over ;
他 做过 不是 所以 认为 那 这 困难 曾是 超过 ;

因此，他并不认为困难已经过去；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈkleɪvə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pə'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] [ɒn] [ə'hʌðə(r)]
but he was clever enough to perceive that the aversion to him on another
但 他 曾是 聪明的 足够的 到 感知 那 这 厌恶 到 他 在 其他
[skɔ:(r)] [maɪt] [help][tu:; tə][taɪd] [hɪm] [əʊvə(r)] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] .
score might help to tide him over that difficulty .
分数 可能 帮助 到 潮 他 超过 那 困难 .

但他足够聪明，意识到人们在其他方面对他的反感或许能帮助他度过这个难关。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wʌns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɔːl] [ðə; ði] [gɜːl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
And if once he could call the girl his wife ,
和 如果 一次 他 可以 称呼 这 女孩 他的 妻子 ,
如果他有一天能称那个女孩为他的妻子,

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['bærɪstərz]
he did not doubt but that he could build himself up with the old barrister's
他 做过 不是 怀疑 但 那 他 可以 建造 他自己 向上 和 这 老的 大律师的
.
money .
钱 .
他毫不怀疑自己能够靠那位老律师的钱发家致富。

[ˈɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['lɪŋkənz] [ɪn] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['bɜːkli; 'bɑːkli] [stri:t] ,
After leaving Lincoln's Inn he went at once to Berkeley Street ,
后 离开 林肯的 客栈 他 去 在 一次 到 伯克利 街道 ,
离开林肯律师学院后, 他立即前往伯克利街。

[ænd; ʌnd] [wɒz; wəz] [suːn] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['roʊbi] .
and was soon closeted with Mrs . Roby .
和 曾是 很快 隐秘的 和 太太 . 罗比 .
不久后, 他便与罗比太太私通了。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" You can get her here before they go ? " he said .
" 你 能 得到 她 这里 前 他们 去 ? " 他 说 .
“你能在他们走之前把她带到这里来吗?”他问道。

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kʌm] ;
" She wouldn't come ;
" 她 不会 来 ;
她不肯来;
— [ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'tiː] [wɪ'daʊt] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
— and if we arranged it without letting her know that you were to
— 和 如果 我们 安排 它 没有 出租 她 知道 那 你 是 到
[biː; bi][hɪə(r)] ,
be here ,
是 这里 ,
——如果我们事先没有告诉她你会来, 就安排好了这一切,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
she would tell her father .
她 会 告诉 她 父亲 .
她会告诉她父亲。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [pɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ɪn'triːg] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] . "
She hasn't a particle of female intrigue in her . "
她 还没有 一个 粒子 的 女性 阴谋 在 她 . "
她身上没有一丝女性的魅力。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] .
" So much the better , " said the lover .
" 所以 很多 这 更好的 , " 说 这 情人 .
“那就再好不过了,”情人说道。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" That's all very well for you to say ,
" 那就是 全部 非常 出色地 为了 你 到 说 ,
“你这么说当然很好,

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
But I want my message to be very important .
 但 我 想 我的 信息 到 是 非常 重要的 .
 但我希望我的信息非常重要。

[tel] [h3:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪv] [si:n] [h3:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈbʊəd] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ɔ:l][maɪ]
Tell her that I've seen her father , and have offered to explain all my
告诉 她 那 我已经 已见 她 父亲 , 和 有 提供 到 解释 全部 我的
[əˈfeəz] [tu:; tə][hɪm] ,
affairs to him ,
事务 到 他 ,

告诉她我已经见过她父亲，并且表示愿意向他解释我的所有情况。

— [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)][ɒn][h3:(r); hə(r)] [brɪˈhɑ:f] . "
— **so that he may know that there is nothing to fear on her behalf . "**
— 所以 那 他 可能 知道 那 那里 是 没有什么 到 害怕 在 她 代表 . "

——这样他就能知道她没有什么可担心的。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ðæt] [ɪz] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] . "
" **It isn't any thought of money that is troubling him . "**
" 它 不是 任何 想法 的 钱 那 是 令人不安的 他 . "

“困扰他的并非金钱方面的问题。”

" [bʌt; bət] [tel] [h3:(r); hə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
" **But tell her what I say .**
" 但 告诉 她 什么 我 说 .

“但请把我的话转告她。”

[hi:; hi] , [haʊˈevə(r)] , [wɒd] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
He , however , would listen to nothing .
他 , 然而 , 会 听 到 没有什么 .

但他却什么也听不进去。

[ðen] [aɪ][əˈʊəd; əˈɔ:d][hɪm] [ðæt] [nəʊ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɜ:θ] [wɒd] [ɪnˈdju:s] [em ˈi:] [tu:; tə] [səˈrendə(r)]
Then I assured him that no consideration on earth would induce me to surrender
然后 我 保证 他 那 不 考虑 在 地球 会 诱导 我 到 投降
[h3:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然后我向他保证，世上没有任何理由能让我放弃她。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz][ʊə(r)][ɒv; əv][h3:(r); hə(r)][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ɒv; əv][maɪˈself] .
and that I was as sure of her as I am of myself .
和 那 我 曾是 作为 当然 的 她 作为 我 是 的 我 .

我对她的信任就像对自己的信任一样。

[tel] [h3:(r); hə(r)] [ðæt] ;
Tell her that ;
告诉 她 那 ;

告诉她；

— [ænd; ənd] [tel] [h3:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [əʊz] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [em ˈi:] [tu:; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜ:d] [tu:; tə]
— **and tell her that I think she owes it to me to say one word to**
— 和 告诉 她 那 我 思考 她 欠款 它 到 我 到 说 一 单词 到
[em ˈi:] [brɪˈfɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [gəʊz] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
me before she goes into the country .
我 前 她 去 进入 这 国家 .

——并告诉她，我认为她在出国前应该跟我说一句话。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈvi:]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

[ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)]
Arthur Fletcher
亚瑟 弗莱彻

亚瑟·弗莱彻

[aɪˈti:] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It may, I think,
它 可能 , 我 思考 ,

我觉得，或许是这样。

[biː; bi][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [men] ['æktɪd] ['waɪzli] [ɪn] ['hævɪŋ] ['ɑːθə(r)] ['fletʃə(r)] [æt; ət]
be a question whether the two old men acted wisely in having Arthur Fletcher at
是 一个 问题 无论 这 二 老的 男人 行动 明智地 在 拥有 亚瑟 弗莱彻 在
['(h)wɔːtn] [hɔːl] [wen] ['eməli] [əˈraɪvd] [ðəə(r)] .
Wharton Hall when Emily arrived there.
沃顿商学院 大厅 什么时候 艾米丽 到达的 那里 .

艾米莉到达沃顿庄园时，两位老人让亚瑟·弗莱彻住在庄园里是否明智，这值得商榷。

[ðə; ði] ['stɔːri] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['(h)wɔːtn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪˈti:][hæd; həd][æz; əz] [jet]
The story of his love for Miss Wharton, as far as it had as yet
这 故事 的 他的 爱 为了 错过 沃顿商学院 , 作为 远的 作为 它 有 作为 然而
[ɡɒn] ,
gone,
已消失 ,

他与沃顿小姐的爱情故事，就目前为止而言，

[mʌst; məst][biː; bi] ['ʃɔːtli] [təʊld] .
must be shortly told.
必须 是 不久 讲述 .

必须尽快告知。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðə(r)] ,
He had been the second son, as he was now the second brother,
他 有 到过 这 第二 儿子 , 作为 他 曾是 现在 这 第二 兄弟 ,
他原本是次子，现在则是次弟。

[pʊ; əv][ə; eɪ] ['herɪfədʃə] ['skwaɪə(r)] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ['prɒpəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪˈlɒŋɪŋ]
of a Herefordshire squire endowed with much larger property than that belonging
的 一个 赫里福德郡 乡绅 捐赠 和 很多 更大的 财产 比 那 属于
[tuː; tə][sɜː(r)] [əˈlʊrd] .
to Sir Alured.
到 先生 铝化 .

一位赫里福德郡乡绅拥有的财产比阿鲁德爵士的财产多得多。

[dʒɒn] ['fletʃə(r)] , [iː es 'kjuː] . , [pʊ; əv] - , [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['(h)wɔːtn] ,
John Fletcher, Esq.: , of Longbarns, some twelve miles from Wharton,
约翰 弗莱彻 , 先生 . , 的 - , 一些 十二 英里 从 沃顿商学院 ,
[wɒz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [mæn][ɪn] ['herɪfədʃə] .
was a considerable man in Herefordshire.
曾是 一个 大量 男人 在 赫里福德郡 .

约翰·弗莱彻先生，居住在距离沃顿约十二英里的朗巴恩斯，是赫里福德郡一位举足轻重的人物。

[ðɪs] ['prez(ə)nt][ˈskwaɪə(r)][hæd; həd] ['mærid] [sɜː(r)] - ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə]
This present squire had married Sir Alured's eldest daughter, and the younger
这 展示 乡绅 有 已婚 先生 - 长子 女儿 , 和 这 年轻
['brʌðə(r)] [hæd; həd] ,
brother had,
兄弟 有 ,

这位现任乡绅娶了阿鲁雷德爵士的长女，而他的弟弟也娶了阿鲁雷德爵士的弟弟。

['ɔːlməʊst] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɪldrən] [təˈgeðə(r)] , [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['eməli]
almost since they were children together, been known to be in love with Emily
几乎 自从 他们 是 孩子们 一起 , 到过 已知 到 是 在 爱 和 艾米丽
['(h)wɔːtn] .
Wharton.
沃顿商学院 .

他们几乎从孩提时代就在一起，众所周知，他爱上了艾米莉·沃顿。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈfletʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈwəːʃɪp]
All the Fletchers and everything belonging to them were almost worshipped
全部 这 弗莱彻斯 和 一切 属于 到 他们 是 几乎 崇拜
[æt; ət] [ˈ(h)wɔːtn] [hɔːl] .
at Wharton Hall .
在 沃顿商学院 大厅 .

在沃顿庄园，弗莱彻家族的所有成员以及他们的一切几乎都被奉为神明。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈmæridʒz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈfæmɪlɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz]
There had been marriages between the two families certainly as far back as
那里 有 到过 婚姻 之间 这 二 家庭 当然 作为 远的 后退 作为
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈhenri] [sevn] ,
the time of Henry VII ,
这 时间 的 亨利 七 ,

这两个家族之间肯定有过联姻，最早可以追溯到亨利七世时期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] , [ɪf] [nɒt][ɒv; əv] [əˈlaɪəns] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɒv; əv]
and they were accustomed to speak , if not of alliances , at any rate of
和 他们 是 习惯 到 说话 , 如果 不是 的 联盟 , 在 任何 速度 的
[ˈfrendʃɪps] ,
friendships ,
友谊 ,

他们习惯于谈论友谊，即便不谈结盟，也谈及友谊。

[mʌtʃ] [ænˈtɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] .
much anterior to that .
很多 前部 到 那 .

比那早得多。

[æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [ˈfæməli] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
As regards family , therefore ,
作为 问候 家庭 , 所以 ,

因此，就家庭而言，

[ðə; ði] [prɪˈtenʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfletʃə(r)] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [held] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [baɪ][ə; eɪ]
the pretensions of a Fletcher would always be held to be good by a
这 虚荣心 的 一个 弗莱彻 会 总是 是 握住 到 是 好的 经过 一个
[ˈ(h)wɔːtn] .
Wharton .
沃顿商学院 .

弗莱彻式的自负，在沃顿看来总是合情合理的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfletʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [pɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfletʃə(r)] [traɪb] .
But this Fletcher was the very pearl of the Fletcher tribe .
但 这 弗莱彻 曾是 这 非常 珍珠 的 这 弗莱彻 部落 .

但这位弗莱彻却是弗莱彻家族的瑰宝。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
Though a younger brother , he had a very pleasant little fortune of his own
尽管 一个 年轻 兄弟 , 他 有 一个 非常 令人愉快的 小的 财富 的 他的 自己的
.
:
.

虽然是弟弟，但他也有一笔相当可观的财富。

[ðəʊ] [bɔːn] [tuː; tə] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
Though born to comfortable circumstances ,
尽管 出生 到 舒服的 情况 ,

虽然出身优渥，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd]
he had worked so hard in his young days as to have already made
他 有 工作 所以 难的 在 他的 年轻的 天 作为 到 有 已经 制成
[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][bəː(r)] .
for himself a name at the bar .
为了 他自己 一个 姓名 在 这 酒吧 .
他年轻时非常努力，已经在酒吧里小有名气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] , [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] , [wɪð] [ˈɑːp] , [ˈiːgə(r)] [aɪz] , [wɪð] [æn; ən]
He was a fair - haired , handsome fellow , with sharp , eager eyes , with an
他 曾是 一个 公平的 - 头发 , 英俊的 同伴 , 和 锋利的 , 渴望的 眼睛 , 和 一个
[ˈækwɪləɪn][nəʊz] ,
aquiline nose ,
鹰嘴豆 鼻子 ,
他金发碧眼，相貌英俊，眼神锐利而充满渴望，鼻子高挺。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðæt] [jeɪp] [pʊ; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ˈeɪbə] [ˈ(h)wɔːtn]
and just that shape of mouth and chin which such men as Abel Wharton
和 只是 那 形状 的 嘴 和 下巴 哪个 这样的 男人 作为 亚伯 沃顿商学院
[rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [pʊ; əv] [ɡʊd] [blʌd] .
regarded as characteristic of good blood .
认为 作为 特征 的 好的 血 .
而正是这种嘴型和下巴形状，被像阿贝尔·沃顿这样的人视为优良血统的特征。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [θɪn] , [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [ten][ɪn] [haɪt] ,
He was rather thin , about five feet ten in height ,
他 曾是 相当 薄的 , 关于 五 脚 十 在 高度 ,
他身材比较瘦，身高大约五英尺十英寸。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌkærəktə(r)] [pʊ; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][best] [ˈhɔːsmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
and had the character of being one of the best horsemen in the county .
和 有 这 特点 的 存在 一 的 这 最好的 骑兵 在 这 县 .
并且是全县最好的骑手之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)][men][ɪn] [ˈherɪfədʒə] ,
He was one of the most popular men in Herefordshire ,
他 曾是 一 的 这 最多 受欢迎的 男人 在 赫里福德郡 ,
他是赫里福德郡最受欢迎的人之一。

[ænd; ənd][æt; ət] - [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [θɔːt] [pʊ; əv][æz; əz][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)]
and at Longbarns was almost as much thought of as the squire
和 在 - 曾是 几乎 作为 很多 想法 的 作为 这 乡绅
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
在朗巴恩斯，他几乎和乡绅本人一样受人尊敬。

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [fɔː(r); fə(r)]
He certainly was not the man to be taken , from his appearance , for
他 当然 曾是 不是 这 男人 到 是 已采取 , 从 他的 外貌 , 为了
[ə; eɪ] [fəˈlɔːn] [ˈlʌvə(r)] .
a forlorn lover .
一个 绝望 情人 .
从外表上看，他绝对不像是一个失恋的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][pʊ; əv] [ðəʊz] [ˈhæpi] [sʌnz] [pʊ; əv][ðə; ði][ɡɒdz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [sək'ses]
He looked like one of those happy sons of the gods who are born to success
他 看起来 喜欢 一 的 那些 快乐的 儿子们 的 这 神 WHO 是 出生 到 成功
.
:
.
他看起来就像那些天生注定成功的神之子。

[nəʊ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [kɔ:t] [bəʊθ][baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
No young man of his age was more courted both by men and women .
不 年轻的 男人 的 他的 年龄 曾是 更多的 求爱 两个都 经过 男人 和 女性 .
没有哪个同龄的年轻人比他更受男女追捧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌŋ] [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['fju:ə(r)] ['trʌb(ə)lɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
There was no one who in his youth had suffered fewer troubles from those
那里 曾是 不 一 WHO 在 他的 青年 有 遭受 更少 麻烦 从 那些
[ˈkɔ:zɪz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪ] [wɪtʃ] [ˈvɪzɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] [jʌŋ] [men] ,
causes of trouble which visit English young men ,
原因 的 麻烦 哪个 访问 英语 年轻的 男人 ,
年轻时, 没有人比他更少受到英国青年常遇到的那些麻烦事的困扰。

— [ə'keɪzən(ə)l] [ɪmpɪkjʊ:nɪ'ɒsɪtɪ] , ['stɜ:nnəs] [ɒv; əv] ['peərənts] , ['neɪtɪv] ['ʃaɪnəs] , [fɪə(r)][ɒv; əv] ['rɪdɪkjʊ:lɪ] ,
— **occasional impecuniosity , sternness of parents , native shyness , fear of ridicule ,**
— 偶然 贫困 , 严厉 的 父母 , 本国的 害羞 , 害怕 的 嘲笑 ,
[ɪnə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [spi:tʃ] ,
inability of speech ,
无力 的 演讲 ,
— 偶尔的贫困、父母的严厉管教、天生的羞怯、害怕嘲笑、语言障碍、

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [pɜ:'veɪdɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ɪnˌfrɪə'bræti] [kəm'baɪnd] [wɪð] [æn; ən]['ɑ:d(ə)nt][dɪ'zɑɪə(r)]
and a general pervading sense of inferiority combined with an ardent desire
和 一个 一般的 普遍存在 感觉 的 自卑 合并 和 一个 热心 欲望
[tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒŋjəs] [su:,prɪə'bræti] .
to rise to a feeling of conscious superiority .
到 上升 到 一个 感觉 的 有意识的 优势 .
以及一种普遍存在的自卑感, 同时又强烈渴望提升到一种自觉的优越感。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒŋ]
So much had been done for him by nature that he was never called upon
所以 很多 有 到过 完毕 为了 他 经过 自然 那 他 曾是 绝不 称为 之上
[tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
to pretend to anything .
到 假装 到 任何事物 .
自然界为他做了这么多, 以至于他从来不需要伪装什么。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['lʌki] [men] , — [ænd; ənd] [ðəʊz] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)]
Throughout the county those were the lucky men , — and those too were
自始至终 这 县 那些 是 这 幸运的 男人 , — 和 那些 也 是
[ðə; ði] ['hæpi] [g'ɜ:lz] ,
the happy girls ,
这 快乐的 女孩们 ,
全县范围内, 那些男人是幸运的, 那些女孩也是幸福的。

— [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'lʌʊd] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm] ['ɑ:θə(r)] .
— **who were allowed to call him Arthur .**
— WHO 是 允许 到 称呼 他 亚瑟 .
——他们被允许称呼他为亚瑟。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['pærəgən][wɒz; wəz] ['veɪnli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['eməli] ['(h)wɔ:tn] , [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [wei]
And yet this paragon was vainly in love with Emily Wharton , who , in the way
和 然而 这 模范 曾是 徒劳地 在 爱 和 艾米丽 沃顿商学院 , WHO , 在 这 方式
[ɒv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,
然而, 这位完美女子却徒劳地爱上了艾米莉·沃顿, 而艾米莉·沃顿在爱情中,

[wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [prɪˈfɜːrɪŋ] , — [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wʌns] [sed]
would have nothing to say to him , preferring , — as her father once said
会 有 没有什么 到 说 到 他 , 偏好 , — 作为 她 父亲 一次 说

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɛkstɪˈeməst] [rʊθ] ,
in his extremest wrath ,
在 他的 极端 愤怒 ,

她不愿与他交谈，宁愿——正如她父亲曾在极度愤怒时所说——

— [ə; eɪ] [ˈgriːsi] [dʒuː] [ədˈventʃərə(r)] [aʊt] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌtə(r)] !
— a greasy Jew adventurer out of the gutter !
— 一个 腻 犹 冒险家 出去 的 这 排水沟 !

——一个来自贫民窟的油腻犹太冒险家！

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈ(h)wɔːtn] ,
And now it had been thought expedient to have him down to Wharton ,
和 现在 它 有 到过 想法 权宜 到 有 他 向下 到 沃顿商学院 ,
现在，人们认为让他去沃顿学院是明智之举。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈlɔːrɪz] - [ˈregjələ(r)] [ˈsʌmə(r)] [verˈkeɪ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kəˈmenst] .
although the lawyers ' regular summer vacation had not yet commenced .
虽然 这 律师 - 常规的 夏天 假期 有 不是 然而 开始 .

尽管律师们的暑假还没有开始。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ɪkˈskjuːs] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ˈəʊvə(r)] [ænd; ænd] [əˈbʌv] [ðə; ði]
But there was some excuse made for this , over and above the
但 那里 曾是 一些 原谅 制成 为了 这 , 超过 和 多于 这
[ɪˈmɜːdʒənsi] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] ,
emergency of his own love ,
紧急情况 的 他的 自己的 爱 ,

但除了他自己的爱情迫在眉睫之外，还有其他一些借口。

[ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [dʒɒn] , [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət]
in the fact that his brother John , with Mrs . Fletcher , was also to be at
在 这 事实 那 他的 兄弟 约翰 , 和 太太 . 弗莱彻 , 曾是 还 到 是 在
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the Hall ,
这 大厅 ,

因为他的兄弟约翰和弗莱彻夫人也要去大厅。

— [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɡæðəd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfæməli] [ˈpɑːti] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːrtənz]
— so that there was gathered there a great family party of the Whartons
— 所以 那 那里 曾是 聚集 那里 一个 伟大的 家庭 派对 的 这 沃顿商学院
[ænd; ænd] [ˈfletʃə(r)] ;
and Fletchers ;
和 弗莱彻斯 ;

—于是，沃顿家族和弗莱彻家族的大家庭聚集在那里；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈprez(ə)nt] [ðeə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [əʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] , [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪsntli]
for there was present there also old Mrs . Fletcher , a magnificently
为了 那里 曾是 展示 那里 还 老的 太太 . 弗莱彻 , 一个 壮丽

[æɪrɪstəˈkræti:k] [ænd; ænd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [əʊld] [ˈleɪdi] ,
aristocratic and high - minded old lady ,
贵族 和 高的 - 有思想 老的 女士 ,

因为当时在场的还有弗莱彻老太太，她是一位气质高贵、思想崇高的老太太。

[wɪð] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] , [ænd; ænd] [leɪs] [wɜːθ] [ˈfɪfti] [ˈɡɪni] [ə; eɪ] [jɑːd] ,
with snow - white hair , and lace worth fifty guineas a yard ,
和 雪 - 白色的 头发 , 和 蕾丝 值得 五十 几内亚 一个 院子 ,

她有着雪白的头发，还有价值五十几尼一码的蕾丝。

[hu:] [wɒz; wəz][æz; əz] ['æŋkjəs] [æz; əz] ['evribɒdi] [els] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri]
who was as anxious as everybody else that her younger son should marry
WHO 曾是 作为 焦虑的 作为 大家 别的 那 她 年轻 儿子 应该 结婚
[ˈeməli] ['(h)wɔ:tɪn] .
Emily Wharton .
艾米丽 沃顿商学院 .

她和其他人一样，都迫切希望她的小儿子能娶艾米丽·沃顿为妻。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][tu:; tə]'eməli] ['wɔ:rtənz] £60 , - [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Something of the truth as to Emily Wharton's £60 , 000 was , of course ,
某物 的 这 真相 作为 到 艾米丽 沃顿商学院 £60 , - 曾是 , 的 课程 ,
关于艾米莉·沃顿的6万英镑，真相当然还有一部分是.....

[nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] .
known to the Longbarns people .
已知 到 这 - 人们 .

朗巴恩斯人都知道。

[nɒt] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] [ɪn'fɜ:d] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] ['dɑ:lɪŋ] [tu:; tə] [sel] [hɪm'self]
Not that I would have it inferred that they wanted their darling to sell himself
不是 那 我 会 有 它 推断 那 他们 通缉 他们的 亲爱的 到 卖 他自己
[fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .
for money .
为了 钱 .

当然，我并不是想暗示他们希望自己的爱人为了钱出卖自己。

[ðə; ði] ['fletʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] ['pi:p(ə)l] , [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] , [tu:] [gʊd] [ɪn] ['evri] [wei] [fɔ:(r); fə(r)]
The Fletchers were great people , with great spirits , too good in every way for
这 弗莱彻斯 是 伟大的 人们 , 和 伟大的 烈酒 , 也 好的 在 每一个 方式 为了
[sʌtʃ] ['beɪsnəs] .
such baseness .
这样的 卑鄙 .

弗莱彻一家人都是很棒的人，他们心地善良，各方面都远胜于这种卑鄙的行为。

[bʌt; bət] [wen] [lʌv] , [əʊld] ['frendʃɪp] , [gʊd] [bɜ:θ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] [prə'praɪəti] [æz; əz]
But when love , old friendship , good birth , together with every other propriety as
但 什么时候 爱 , 老的 友谊 , 好的 出生 , 一起 和 每一个 其他 礼 作为
[tu:; tə][eɪdʒ] ,
to age ,
到 年龄 ,

但是，当爱情、古老的友谊、良好的出身，以及其他一切与年龄相符的礼仪，

['mænəz] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [kæŋ; kən][bi:; bi][dʒɔɪnd][tu:; tə] ['mʌni] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəmbrɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl]
manners , and conduct , can be joined to money , such a combination will
礼仪 , 和 执行 , 能 是 加入 到 钱 , 这样的 一个 组合 将要
[ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [θɔ:t] ['plez(ə)nt] .
always be thought pleasant .
总是 是 想法 令人愉快的 .

礼仪和行为举止可以与金钱结合起来，这样的组合总是会被认为是令人愉悦的。

[wen] ['ɑ:θə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɔ:l] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] ['nesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ʃʊd; ʃəd]
When Arthur reached the Hall it was felt to be necessary that a word should
什么时候 亚瑟 达到 这 大厅 它 曾是 毛毡 到 是 必要的 那 一个 单词 应该
[bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ['retʃɪd] ['ɪntələʊpə(r)] ,
be said to him as to that wretched interloper ,
是 说 到 他 作为 到 那 可怜 闯入者 ,

当亚瑟到达大厅时，人们觉得有必要和他谈谈那个可恶的闯入者。

['fɜ:d(ə)nænd][ˈləʊpez] .
Ferdinand Lopez .
费迪南德 洛佩兹 .

费迪南德·洛佩兹。

[ˈɑːθə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ɒv; əv] [leɪt] [biːn] [ˈɒf(ə)n] [ɪn] [ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)] .

Arthur had not of late been often in Manchester Square .
亚瑟 有 不是 的 晚的 到过 经常 在 曼彻斯特 正方形 .

亚瑟最近很少去曼彻斯特广场。

[ðəʊ] [ˈɔːlweɪz] [məʊst] [ˈkɔːdiəli] [ˈwelkəm] [ðeə(r)] [baɪ] [əʊld] [ˈ(h)wɔːtn] ,
Though always most cordially welcomed there by old Wharton ,
尽管 总是 最多 诚挚地 欢迎 那里 经过 老的 沃顿商学院 ,

虽然总是受到老沃顿最热情的欢迎，

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [ˈevri] [ˈkaɪndnəs] [baɪ] [ˈeməli] [ˈ(h)wɔːtn] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and treated with every kindness by Emily Wharton short of that love which he

和 治疗 和 每一个 仁慈 经过 艾米丽 沃顿商学院 短的 的 那 爱 哪个 他
[dɪˈzaɪəd] ,
desired ,
想要的 ,

艾米莉·沃顿对他百般温柔，唯独没有给予他渴望的那种爱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdʒʊəriŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm] [ˈfriːkwənt, friˈkwent]
he had during the last three or four months abstained from frequenting

他 有 期间 这 最后的 三 或者 四 几个月 弃权 从 经常
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

在过去的三个月或四个月里，他很少去那所房子。

[ˈdʒʊəriŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [ˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [prest] [hɪz; ɪz] [suːt] ,
During the past winter , and early in the spring , he had pressed his suit ,

去年冬天和初春时节，他熨烫过自己的西装。

— [bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈdʒektɪd] , [wɪð] [ˈwɔːrmɪst] [əˈʃʊərənsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈfrendʃɪp] [ɔːt] [ɒv; əv]
— but had been rejected , with warmest assurances of all friendship short of

— 但 有 到过 拒绝 , 和 最温暖 保证 的 全部 友谊 短的 的
[lʌv] .
love .
爱 .

——但却遭到了拒绝，对方给予了除爱情之外最热情洋溢的友谊保证。

[aɪˈtiː] [hæd; həd] [ðen] [biːn] [əˈreɪndʒd] [bɪtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ˈwɔːrtənz] [ðæt] [ðeɪ]
It had then been arranged between him and the elder Whartons that they

它 有 然后 到过 安排 之间 他 和 这 长老 沃顿商学院 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [miːt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] ,
should all meet down at the Hall ,

当时他和老沃顿夫妇商定，他们都要在庄园里见面。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [jet] [biː; bi] [wel]
and there had been sympathetic expressions of hope that all might yet be well

和 那里 有 到过 交感神经 表达式 的 希望 那 全部 可能 然而 是 出色地
.
:
.

人们也表达了同情和希望，认为一切或许都会好起来。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [ɒv; əv] [ˈfɜːd(ə)nænd] [ˈləʊpez] .
But at that time little or nothing had been known of Ferdinand Lopez .
但 在 那 时间 小的 或者 没有什么 有 到过 已知 的 费迪南德 洛佩兹 .

但当时人们对费迪南德·洛佩斯几乎一无所知。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][əʊld][ˈbærənət] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ；

But now the old baronet spoke to him ；
但 现在 这 老的 男爵 辐 到 他 ；

但现在，那位老男爵开口和他说话了。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ˈhævɪŋ] [diˈpjuːt] [ðə; ði] [ˈləʊðsəm] [tɑːsk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ；

the father having deputed the loathsome task to his friend ；
这 父亲 拥有 委派 这 令人厌恶的 任务 到 他的 朋友 ；

父亲把这项令人厌恶的任务委托给了他的朋友，

— [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪnt][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [dɪsˈgreɪs] 。

— being unwilling himself even to hint his daughter's disgrace 。

— 存在 不情愿 他自己 甚至 到 暗示 他的 女儿的 耻辱 。

——他本人甚至不愿暗示女儿的丑闻。

" [əʊ] ， [jes] ， [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ， " [sed] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] 。

" Oh , yes , I've heard of him , " said Arthur Fletcher 。

" 哦 ， 是的 ， 我已经 听到 的 他 ， " 说 亚瑟 弗莱彻 。

“哦，是的，我听说过他，”亚瑟·弗莱彻说道。

" [aɪ][met] [hɪm] [wɪð] [ˈevərɪt] ；

" I met him with Everett ；

" 我 遇见 他 和 埃弗雷特 ；

“我和埃弗雷特一起见到了他，

[ænd; ænd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] 。

and I don't think I ever took a stronger dislike to a man 。

和 我 不 思考 我 曾经 采取 一个 更强 不喜欢 到 一个 男人 。

我从未如此憎恨过一个男人。

[ˈevərɪt] [siːm] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] 。

Everett seems very fond of him 。

埃弗雷特 似乎 非常 喜爱 的 他 。

埃弗雷特似乎很喜欢他。

" [ðə; ði][ˈbærənət] [ˈmɔːnfəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] 。

" The baronet mournfully shook his head 。

" 这 男爵 悲伤地 摇晃 他的 头 。

男爵悲伤地摇了摇头。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈwɔːrtənz] [kʊd; kəd][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [əˈstreɪ] 。

It was sad to find that Whartons could go so far astray 。

它 曾是 伤心 到 寻找 那 沃顿商学院 可以 去 所以 远的 误入歧途 。

令人遗憾的是，沃顿商学院竟然会误入歧途到这种地步。

" [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] [ˈkɑːltən] [ˈterəs] ， — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtɪsɪz] ， " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] 。

" He goes to Carlton Terrace , — to the Duchess's , " continued the young man 。

" 他 去 到 卡尔顿 阳台 ， — 到 这 公爵夫人的 ， " 持续 这 年轻的 男人 。

“他去卡尔顿露台——去公爵夫人那里，”年轻人继续说道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] ， " [sed] [ðə; ði][ˈbærənət] 。

" I don't think that that is very much in his favour , " said the baronet 。

" 我 不 思考 那 那 是 非常 很多 在 他的 偏爱 ， " 说 这 男爵 。

“我认为这对他说来不太有利，”男爵说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ， [sɜː(r)] ；

" I don't know that it is , sir ；

" 我 不 知道 那 它 是 ， 先生 ；

“我不知道是不是这样，先生；

— [ˈəʊnli] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl] [fɪʃ] [ɪn] [ðæt] [net] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [juːz] 。

— only they try to catch all fish in that net that are of any use 。

— 仅有的 他们 尝试 到 抓住 全部 鱼 在 那 网 那 是 的 任何 使用 。

——只不过他们试图用那张网捕捞所有有用的鱼。

" [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] , ['ɑ:θə(r)] ? "

" Do you go there , Arthur ? "

" 做 你 去 那里 , 亚瑟 ? "

“亚瑟，你去那里吗？”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [ai][wɜ: (r); wə(r)] [ɑ:skt] , [ai] [sə'pəʊz] .

" I should if I were asked , I suppose .

" 我 应该 如果 我 是 问 , 我 认为 .

“如果有人问我，我想我应该会问。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [hu:] [ˌwʊdnt] .

I don't know who wouldn't .

我 不 知道 WHO 不会 .

我不知道谁会不喜欢。

[ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [ə; eɪ][ˌkəʊə'lɪ(ə)n][ə'feə(r)] ,

You see it's a Coalition affair ,

你 看 它是 一个 联盟 事务 ,

你看，这是联合政府的事情。

[səʊ][ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fi:l] [ðæt][hi:; hi][ɪz] [sə'pɔ:tiŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [baɪ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə]

so that everybody is able to feel that he is supporting his party by going to

所以 那 大家 是 有能力的 到 感觉 那 他 是 支持 他的 派对 经过 去 到

[ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] . "

the Duchess's . "

这 公爵夫人的 . "

这样一来，大家都能感受到他去拜访公爵夫人就是在支持自己的党派。

" [ai] [heɪt] [ˌkəʊə'lɪjənz] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] .

" I hate Coalitions , " said the baronet .

" 我 恨 联盟 , " 说 这 男爵 .

“我讨厌联合政府，”男爵说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'greɪsfl] . "

" I think they are disgraceful . "

" 我 思考 他们 是 可耻 . "

我认为他们的行为令人不齿。

" [wel] ; — [jes] ; [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

" Well ; — yes ; I don't know .

" 出色地 ; — 是的 ; 我 不 知道 .

“嗯；——是的；我不知道。”

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvŋ] ['sʌmhəʊ] .

The coach has to be driven somehow .

这 教练 有 到 是 驱动 不知何故 .

大巴总得有地方开吧。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

You mustn't stick in the mud , you know .

你 不得 戳 在 这 泥 , 你 知道 .

你不能固步自封。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz]

And after all , sir , the Duke of Omnium is a respectable man , though he is

和 后 全部 , 先生 , 这 公爵 的 全能 是 一个 可敬 男人 , 尽管 他 是

[ə; eɪ] ['lɪbəərəl] .

a Liberal .

一个 自由派 .

先生，毕竟，奥姆尼姆公爵是一位受人尊敬的人，尽管他是一位自由主义者。

[ə; eɪ] [dʒu:k] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [kænt] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz] .
" **A Duke of Omnium can't want to send the country to the dogs** .

一个 公爵 的 全能 不能 想 到 发送 这 国家 到 这 狗 .
一位全能公爵不可能希望国家走向衰败。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The old man shook his head** .
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

老人摇了摇头。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [mʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
He did not understand much about it ,

他 做过 不是 理解 很多 关于 它 ,
他对此了解不多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [dʒu:k] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒli:gz] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [ðə; ði]
but he felt convinced that the Duke and his colleagues were sending the country to the dogs ,
但 他 毛毡 确信 那 这 公爵 和 他的 同事 是 发送 这 国家 到 这 狗 ,

但他确信，公爵和他的同僚们正在把国家拖入深渊。

[wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ðəə(r)] ['wɪʃɪz] .
whatever might be their wishes .
任何 可能 是 他们的 愿望 .

无论他们希望如何。

" [aɪ] [ʃænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈpɒlətɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ten] [jɪəz] ,
" **I shan't think of politics for the next ten years** ,
" 我 不会 思考 的 政治 为了 这 下一个 十 年 ,
“未来十年我不会考虑政治。”

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [doʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪzɪz] [ˈpɑːtɪz] ,
and so I don't trouble myself about the Duchess's parties ,
和 所以 我 不 麻烦 我 关于 这 公爵夫人的 各方 ,

所以，我对公爵夫人的派对并不在意。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] .
but I suppose I should go if I were asked .
但 我 认为 我 应该 去 如果 我 是 问 .

但如果有人邀请我，我想我应该去。

" [sɜː(r)] [ə'lʊrd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [bɪ'gʌn] [ɪːv(ə)n] [tuː; tə] [ə'prəʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt]
" **Sir Alured felt that he had not as yet begun even to approach the difficult subject** .
" 先生 铝化 毛毡 那 他 有 不是 作为 然而 开始 甚至 到 方法 这 难的 主题 .

“阿鲁雷德爵士觉得他甚至还没有开始着手处理这个棘手的问题。”

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ðæt] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm glad you don't like that man** , " **he said** .
" 我是 高兴的 你 不 喜欢 那 男人 , " 他 说 .

“我很高兴你不喜欢那个人，”他说。

" [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
" **I don't like him at all** .
" 我 不 喜欢 他 在 全部 .

我一点也不喜欢他。

[tɛl] [em 'i:] , [sɜ:(r)] [ə'lord] ; — [waɪ] [ɪz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] ? " "

Tell me , Sir Alured ; — why is he always going to Manchester Square ? " "
告诉 我 ; 先生 铝化 ; — 为什么 是 他 总是 去 到 曼彻斯特 正方形 ? " "

告诉我，阿鲁雷德爵士，——他为什么总是去曼彻斯特广场？

" [ɑ:] ; — [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] . " "
Ah ; — that is it . "
" 啊 ; — 那 是 它 . " "

“啊，原来是这样。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ðeə(r)] ['kɒnstəntli] ; — [hæz; həz][hi:; hi][nɒt] ? " "
He has been there constantly ; — has he not ? " "
" 他 有 到过 那里 不断地 ; — 有 他 不是 ? " "

“他一直都在那里，不是吗？ ”

" [nəʊ] ; — [nəʊ] . "
No ; — no ;
" 不 ; — 不 ;

不；——不。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] . "
I don't think that .
我 不 思考 那 .

我不这么认为。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] ['dʌznt] [lʌv] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] . "
Mr . Wharton doesn't love him a bit better than you do .
先生 . 沃顿商学院 不 爱 他 一个 少量 更好的 比 你 做 .

沃顿先生对他的爱并不比你多一点。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [θɪŋks] [hɪm][ə; eɪ][məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [jʌŋ] [mæn] . " "
My cousin thinks him a most objectionable young man . "
我的 表哥 思考 他 一个 最多 令人反感的 年轻的 男人 . " "

我表弟觉得他是个非常令人厌恶的年轻人。

" [bʌt; bət] ['eməli] ? " "
But Emily ? " "
" 但 艾米丽 ? " "

“可是艾米丽呢？ ”

" [ɑ:] — . [ðæts] [weə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] . " "
Ah — . That's where it is . "
" 啊 — . 那就是 在哪里 它 是 . " "

“啊——，原来在那儿。”

" [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [fi:; fɪ] — [k'eəz] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] ! " "
You don't mean to say she — cares about that man ! " "
" 你 不 意思是 到 说 她 — 关心 关于 那 男人 ! " "

“你不会是说她——在乎那个男人吧！ ”

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðæt] [ɑ:nt] [ɒv; əv] [hɜ:z] , [hu:] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] "
He has been encouraged by that aunt of hers , who , as far as I can
" 他 有 到过 鼓励 经过 那 阿姨 的 她的 , WHO , 作为 远的 作为 我 能
[meɪk] [aʊt] ,
make out ,
制作 出去 ,

“他受到了他那位姑妈的鼓励，据我所知，那位姑妈.....”

[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈfɪt] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [wið] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][ˈaʊə(r)][diə(r)]
is a very unfit sort of person to be much with such a girl as our dear
是一个 非常 不合格 种类 的 人 到 是 很多 和 这样的 一个 女孩 作为 我们的 亲爱的
[ˈeməli] .
Emily .
艾米丽 .

他这种人根本不适合和我们亲爱的艾米丽这样的女孩在一起。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] . " **I never saw her but once , and then I didn't like her at all .** "
我 绝不 锯 她 但 一次 , 和 然后 我 没有 喜欢 她 在 全部 . "
我只见过她一次，而且那次之后我就一点也不喜欢她。

" [ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)] , [gʊd] - [nei,tʃəd] [ˈwʊmən] .
" **A vulgar , good - natured woman .**
" 一个 庸俗 , 好的 - 自然 女士 .
“一个粗俗但心地善良的女人。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][fiː; ji][hæv; həv] [dʌn] ?
But what can she have done ?
但 什么 能 她 有 完毕 ?
但她又能做什么呢？

[fiː; ji] [kænt] [hæv; həv] [ˈtwɪstɪd] [ˈeməli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)] . "
She can't have twisted Emily round her finger . "
她 不能 有 扭曲 艾米丽 圆形的 她 手指 . "
她不可能把艾米丽玩弄于股掌之间。

" [aɪ][dɒʊnt] [səˈpəʊz] [ðeə(r)][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈbetə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
" **I don't suppose there is very much in it , but I thought it better to tell you**
" 我 不 认为 那里 是 非常 很多 在 它 , 但 我 想法 它 更好的 到 告诉 你
.
:
.
“我估计里面没什么特别的，但我觉得最好还是告诉你。”

[gɜːlz] [teɪk] [ˈfænsɪz] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [hedz] , — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] . "
Girls take fancies into their heads , — just for a time . "
女孩们 拿 幻想 进入 他们的 头部 , — 只是 为了 一个 时间 . "
女孩们会幻想一些事情，——但只是一时的幻想。

" [hiːz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] , [tuː] , " [sed] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] , [ˈmjuːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] .
" **He's a handsome fellow , too ,** " **said Arthur Fletcher , musing in his sorrow .**
" 他是 一个 英俊的 同伴 , 也 , " 说 亚瑟 弗莱彻 , 沉思 在 他的 悲哀 .
“他也是个英俊的小伙子，”亚瑟·弗莱彻悲伤地沉思道。

" [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [sez] [hiːz] [ə; eɪ][ˈnɑːsti][dʒuː] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] . "
" **My cousin says he's a nasty Jew - looking man .** "
" 我的 表哥 说道 他是 一个 可恶的 犹 - 寻找 男人 . "
“我表弟说他长得像个讨厌的犹太人。”

" [hiːz] [nɒt] [ðæt] , [sɜː(r)] [əˈlʊrd] .
" **He's not that , Sir Alured .**
" 他是 不是 那 , 先生 铝化 .
“他不是那样的人，阿鲁雷德爵士。”

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] , [wið] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] ; — [dɑːk] , [ænd; ənd][nɒt][dʒʌst] [laɪk] [æŋ; ən]
He's a handsome man , with a fine voice ; — dark , and not just like an
他是 一个 英俊的 男人 , 和 一个 美好的 嗓音 ; — 黑暗的 , 和 不是 只是 喜欢 一个
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ;
Englishman ;
英国人 ;

他相貌英俊，嗓音悦耳；——肤色黝黑，而且不只是像个英国人；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kæən; kən] [ˈfænsi] — .
but still I can fancy — .
 但 仍然 我 能 想要 — .

但我仍然可以幻想——。

[ðæts] [bæd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [sɜ:(r)] [əˈlɔrd] . "
That's bad news for me , Sir Alured . "
 那就是 坏的 消息 为了 我 , 先生 铝化 . "

“这对我来说可不是什么好消息，阿鲁雷德爵士。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪl] [fə'get] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm] [daʊn] [hɪə(r)] . "
" I think she'll forget all about him down here . "
 " 我 思考 壳 忘记 全部 关于 他 向下 这里 . "

“我想她到了这里就会把他忘得一干二净了。”

" [ʃi:; ʃɪ][ˈnevə(r)] [fə'get] [ˈeniθɪŋ] . "
" She never forgets anything .
 " 她 绝不 忘记了 任何事物 .

她从不忘记任何事。

[aɪ][fæl; fəl][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] , [streɪt] [əˈweɪ] .
I shall ask her , straight away .
 我 将 问 她 , 直的 离开 .

我马上就问她。

[ʃi:; ʃɪ] [nəʊz] [maɪ] [ˈfi:lɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [daʊt]
She knows my feeling about her , and I haven't a doubt
 她 知道 我的 感觉 关于 她 , 和 我 还没有 一个 怀疑

她知道我对她的感觉，这一点我毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ɪl] [tel] [em ˈi:] .
but she'll tell me .
 但 壳 告诉 我 .

但她会告诉我的。

[ʃi:z] [tu:] [ˈɒnɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][laɪ] .
She's too honest to be able to lie .
 她是 也 诚实的 到 是 有能力的 到 说谎 .

她为人太诚实，不可能说谎。

[hæz; həz][hi:; hi][gɒt] [ˈeni] [ˈmʌni] ? "
Has he got any money ? "
 有 他 得到 任何 钱 ? "

他有钱吗？

" [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:z] [rɪtʃ] . "
" My cousin seems to think that he's rich . "
 " 我的 表哥 似乎 到 思考 那 他是 富有的 . "

“我表弟好像觉得自己很有钱。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi][ɪz] . "
" I suppose he is .
 " 我 认为 他 是 .

我想他是吧。

[əʊ] , [lɔ:d] !
Oh , Lord !
 哦 , 主 !

我的天哪！

[ðæts] [ə; eɪ] [bləʊ] .
That's a blow .
 那就是 一个 吹 .

这真是个打击。

[ai] [wi] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleɪə(r)] [ɒv; əv] ['fju:tɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ə; eɪ] [fju:]
I wish I could have the pleasure of shooting him as a man might a few
我 希望 我 可以 有 这 乐趣 的 射击 他 作为 一个 男人 可能 一个 很少
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

我真希望我能像几年前的普通男人那样，享受射杀他的乐趣。

[bʌt; bət] [wʊt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [gʊd] ?
But what would be the good ?
但 什么 会 是 这 好的 ?

但这样做有什么好处呢？

[ðə; ði][gɜ:l] [wʊd] ['əʊnli] [heɪt] [em 'i:][ðə; ði][mɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][,ai 'ti:] .
The girl would only hate me the more after it .
这 女孩 会 仅有的 恨 我 这 更多的 后 它 .

事后，那女孩只会更加恨我。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [fʊ:t] [maɪ'self] . "
The best thing to do would be to shoot myself . "

最好的办法就是自杀。

" [daʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , ['ɑ:θə(r)] . "
" Don't talk like that , Arthur . "
" 不 讲话 喜欢 那 , 亚瑟 . "

“别那样说话，亚瑟。”

" [ai] [ʃænt] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [left] , [sɜ:(r)] [ə'lʊrd] .
" I shan't throw up the sponge as long as there's a chance left , Sir Alured . "
" 我 不会 扔 向上 这 海绵 作为 长的 作为 有 一个 机会 左边 , 先生 铝化 .

“只要还有机会，我就不会放弃，阿鲁雷德爵士。”

[bʌt; bət][,ai 'ti:] [wɪl] [gəʊ] ['bædli] [wɪð] [em 'i:] [ɪf] [aɪm] [bi:t] [æt; ət][lɑ:st] .
But it will go badly with me if I'm beat at last .
但 它 将要 去 糟糕 和 我 如果 我是 打 在 最后的 .

但如果我最终被打败，那对我来说就太糟糕了。

[ai] ['ʃʊdn̩t] [hæv; həv] [θɔ:t] [,ai 'ti:]['pɒsəb(ə)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ['eniθɪŋ] [səʊ] [mʌt] .
I shouldn't have thought it possible that I should have felt anything so much .
我 不应该 有 想法 它 可能的 那 我 应该 有 毛毡 任何事物 所以 很多 .

我真不该想到自己会有如此强烈的感受。

" [ðen] [hi:; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ænd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ; [ænd; ænd]
" Then he pulled his hair , and thrust his hand into his waistcoat ; and
" 然后 他 拉 他的 头发 , 和 推力 他的 手 进入 他的 马甲 ; 和
[tɜ:nd] [ə'weɪ] ,
turned away ,
转向 离开 ,

“然后他揪了揪头发，把手伸进马甲里，转身就走。”

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [maɪt] [nɒt] [si:] [ðə; ði][teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
so that his old friend might not see the tear in his eye .
所以 那 他的 老的 朋友 可能 不是 看 这 撕 在 他的 眼睛 .

以免他的老朋友看到他眼中的泪水。

[hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [mʌt] [mu:vd] .
His old friend also was much moved .
他的 老的 朋友 还 曾是 很多 已搬 .

他的老朋友也深受感动。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfletʃə(r)] ,
It was dreadful to him that the happiness of a Fletcher ,
它 曾是 可怕 到 他 那 这 幸福 的 一个 弗莱彻 ,
对他来说, 弗莱彻家族的幸福是可怕的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrtənz] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
and the comfort of the Whartons generally ,
和 这 舒适 的 这 沃顿商学院 一般来说 ,
以及沃顿家族整体的舒适度,

[ʊd; əd][biː; bi] [ˈmɑːd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [sʌt] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] .
should be marred by a man with such a name as Ferdinand Lopez .
应该 是 受损 经过 一个 男人 和 这样的 一个 姓名 作为 费迪南德 洛佩兹 .
不应该被一个名叫费迪南德·洛佩兹的人玷污。

" [ɪl] [ˈnevə(r)] [ˈmæri] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] [kənˈsent] , " [sed] [sɜː(r)] [əˈlɔrd] .
" **She'll never marry him without her father's consent , " said Sir Alured .**
" 壳 绝不 结婚 他 没有 她 父亲的 同意 , " 说 先生 铝化 .
“没有她父亲的同意, 她绝不会嫁给他,”阿鲁雷德爵士说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [aɪˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːl] [kənˈsent] . "
" **If she means it , of course he'll consent . "**
" 如果 她 方法 它 , 的 课程 地狱 同意 . "
“如果她是认真的, 他当然会同意。”

" [ðæt] [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒʊnt] .
" **That I'm sure he won't .**
" 那 我是 当然 他 惯于 .
“我确信他不会。”

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][bɪt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
He doesn't like the man a bit better than you do .
他 不 喜欢 这 男人 一个 少量 更好的 比 你 做 .
他一点也不喜欢那个人, 就像你不喜欢他一样。

" [ˈfletʃə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Fletcher shook his head .**
" 弗莱彻 摇晃 他的 头 .
弗莱彻摇了摇头。

" [ænd; ʌnd] [hiːz] [æz; əz] [fʌnd] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɔːˈredi] [hɪz; ɪz] [sʌn] . "
" **And he's as fond of you as though you were already his son . "**
" 和 他是 作为 喜爱 的 你 作为 尽管 你 是 已经 他的 儿子 . "
“他待你就像待亲生儿子一样。”

" [wɒt] [dʌz] [aɪˈtiː][ˈmætə(r)] ?
" **What does it matter ?**
" 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːl] [sets] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] [ˈmæriŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈmæri] [hɪm] .
If a girl sets her heart on marrying a man , of course she will marry him .
如果 一个 女孩 套 她 心 在 结婚 一个 男人 , 的 课程 她 将要 结婚 他 .
如果一个女孩一心想嫁给一个男人, 她当然会嫁给他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈmʌni] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
If he had no money it might be different .
如果 他 有 不 钱 它 可能 是 不同的 .
如果他没钱, 情况或许就不同了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] [wel] [ɒf] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːl] [səkˈsiːd] .
But if he's well off , of course he'll succeed .
但 如果 他是 出色地 离开 , 的 课程 地狱 成功 .
但如果他家境优渥, 他当然会成功。

[wel] — ；
Well — ；
出色地 — ；

出色地-；

[ai] [sə'pəʊz] ['ʌðə(r)] [men] [hæv; həv] [bɔ:n] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ʊv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['hæznt]
I suppose other men have borne the same sort of thing before and it hasn't
我 认为 其他 男人 有 出生 这 相同的 种类 的 事物 前 和 它 还没有
[kɪld] [ðem; ðəm] . "
killed them . "
被杀 他们 ； "

我想其他男人也经历过类似的事情，但他们都没死。

" [let] [ju: 'es] [həʊp] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Let us hope , my boy** .
" 让 我们 希望 ， 我的 男生 ；

孩子，但愿如此吧。

[ai] [θɪŋk] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kwɪt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ʊv; əv][ju:; jʊ] . "
I think of her quite as much as of you . "
我 思考 的 她 相当 作为 很多 作为 的 你 ； "

我对她的思念和对你一样多。

" [jes] , — [wi:; wi][kæn; kən] [həʊp] .
" **Yes , — we can hope** .
" 是的 ， — 我们 能 希望 ；

“是的，——我们可以抱有希望。”

[ai] [ʃænt] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:][ʌp] .
I shan't give it up .
我 不会 给 它 向上 ；

我不会放弃的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第10/50页

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ai][deə(r)][seɪ][ʃi:; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] [su:t][hɜ:(r); hə(r)][best] .
As for her , I dare say she knows what will suit her best .
作为 为了 她 , 我 敢 说 她 知道 什么 将要 套装 她 最好的 .

至于她，我敢说她很清楚什么最适合自己的。

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] ,
I've nothing to say against the man ,
我已经 没有什么 到 说 反对 这 男人 ,

我对这个人没有任何不满。

— [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][kʌt] [hɪm][ɪntu:][fɔ:(r)] ['kwɔ:təz] . "
— excepting that I should like to cut him into four quarters ."
— 除外 那 我 应该 喜欢 到 切 他 进入 四 四分之一 . "

——不过，我倒是想把他切成四块。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ! "
" But a foreigner ! "
" 但 一个 外国人 ! "

“可是，他是个外国人啊！ ”

" [g'ɜ:lz][dɒʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , — [nɒt][æz; əz][ju:; jʊ][du:; də][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] .
" Girls don't think about that , — not as you do and Mr . Wharton .
" 女孩们 不 思考 关于 那 , — 不是 作为 你 做 和 先生 . 沃顿商学院 .

“女孩们不会那样想，——不像你和沃顿先生那样想。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪk] [dɑ:k] , ['gri:si] [men] [wɪð] ['slɪpəri] ['vɔɪsɪz] ,
And I think they like dark , greasy men with slippery voices ,
和 我 思考 他们 喜欢 黑暗的 , 腻 男人 和 滑 声音 ,

我觉得她们喜欢那种皮肤黝黑、油腻腻的、声音油滑的男人。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ʌp][tu:; tə] [dɒdʒ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['si:kɹəts] .
who are up to dodges and full of secrets .
WHO 是 向上 到 躲闪 和 满的 的 秘密 .

他们诡计多端，满腹秘密。

[wel] , [sɜ:(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] . "
Well , sir , I shall go to her at once and have it out ."
出色地 , 先生 , 我 将 去 到 她 在 一次 和 有 它 出去 . "

“好的，先生，我这就去找她，把事情说清楚。”

" [jʊl] [spi:k] [tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ? "
" You'll speak to my cousin ? "
" 你会 说话 到 我的 表哥 ? "

“你会跟我表弟谈谈吗？ ”

" ['sɜ:t(ə)nli] [ai] [wɪl] .
" Certainly I will .
" 当然 我 将要 .

我当然会。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [frendz] [ai][ɪ'veə(r)][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .
He has always been one of the best friends I ever had in my life .
他 有 总是 到过 一 的 这 最好的 朋友们 我 曾经 有 在 我的 生活 .

他一直是我一生的最好的朋友之一。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ['hæznt] [bi:n] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
I know it hasn't been his fault .
我 知道 它 还没有 到过 他的 过错 .

我知道这不是他的错。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][du:; də] ?
But what can a man do ?
但 什么 能 一个 男人 做 ?

但一个人又能做什么呢？

[gɜ:lz] [wʊɒnt] ['mæri] [ðɪs] [mæn][ɔ:(r)] [ðæt] [brɪkəz; brɪkɒz] ['ðer] [təʊld] .
Girls won't marry this man or that because they're told .
女孩们 惯于 结婚 这 男人 或者 那 因为 它们是 讲述 .

女孩们不会因为别人告诉她们就嫁给这个男人或那个男人。

" ['fletʃə(r)] [dɪd] [spi:k] [tu:; tə] ['eməlɪz] ['fa:ðə(r)] ,
" Fletcher did speak to Emily's father ,
" 弗莱彻 做过 说话 到 艾米丽的 父亲 ,

“弗莱彻确实和艾米丽的父亲谈过话，

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][hɪm][ðæn; ðən][hæd; həd] [bi:n] [təʊld][hɪm][baɪ][sɜ:(r)] [ə'lʊrd] .
and learned more from him than had been told him by Sir Alured .
和 学习 更多的 从 他 比 有 到过 讲述 他 经过 先生 铝化 .

他从他那里学到的东西比阿鲁雷德爵士告诉他的还要多。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [tru:θ] .
Indeed he learned the whole truth .
的确 他 学习 这 所有的 真相 .

他确实了解了全部真相。

['ləʊpez][hæd; həd] [bi:n] [twais] [wɪð] [ðə; ðɪ]['fa:ðə(r)] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][su:t][ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [twais]
Lopez had been twice with the father pressing his suit and had been twice
洛佩兹 有 到过 两次 和 这 父亲 紧迫 他的 套装 和 有 到过 两次
[rɪ'pʌls] ,
repulsed ,
反感 ,

洛佩兹曾两次与父亲一起去争取他的诉讼，但都被拒绝了。

[wɪð] [æz; əz] ['æbsəlu:t] [dɪ'naɪəl][æz; əz] [wɜ:dz] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] .
with as absolute denial as words could convey .
和 作为 绝对 拒绝 作为 字 可以 传达 .

用言语所能表达的绝对否认。

['eməli] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fi:lɪŋ] ['əʊpənli] , [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ]
Emily , however , had declared her own feeling openly , expressing her wish
艾米丽 , 然而 , 有 声明 她 自己的 感觉 公然 , 表达 她 希望
[tu:; tə] ['mæri] [ðə; ðɪ] ['əʊdiəs] [mæn] ,
to marry the odious man ,
到 结婚 这 令人厌恶的 男人 ,

然而，艾米丽却公开表达了自己的感受，表示她想嫁给这个令人厌恶的男人。

['prɒmɪsɪŋ] [nɒt][tu:; tə][du:; də][səʊ] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fa:ðərz] [kən'sent] ,
promising not to do so without her father's consent ,
有前途 不是 到 做 所以 没有 她 父亲的 同意 ,

她承诺未经父亲同意不会这样做。

[bʌt; bət] ['eɪvɪdəntli] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðæt] [kən'sent] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'held] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
but evidently feeling that that consent ought not to be withheld from her
但 显然 感觉 那 那 同意 应该 不是 到 是 隐瞒 从 她
.
:
.

但显然认为不应该剥夺她获得同意的权利。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtɪn] [təʊld] [ˈveri] [ˈpleɪnli] , [ˈwɔːkɪŋ] [waɪð] [ˈɑːθə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)]
All this Mr . Wharton told very plainly , walking with Arthur a little before dinner
全部 这 先生 : 沃顿商学院 讲述 非常 显然 , 步行 和 亚瑟 一个 小的 前 晚餐
[əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] ,
along a shaded ,
沿着 一个 阴影 ,

沃顿先生非常清楚地讲述了这一切，晚饭前他和亚瑟沿着一条阴凉的小路散步时，

[ˈləʊnli] [paːθ] ,
lonely path ,
孤独 小路 ,

孤独的小路，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [mɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm]
which for half a mile ran along the very marge of the Wye at the bottom
哪个 为了 一半 一个 英里 跑 沿着 这 非常 玛吉 的 这 怀伊 在 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði] [paːk] .
of the park .
的 这 公园 :

其中半英里长的小路沿着公园底部的怀河河岸延伸。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ˈʌðə(r)] [wɜːdʒ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][rɒb][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
And then he went on to speak other words which seemed to rob his young
和 然后 他 去 在 到 说话 其他 字 哪个 似乎 到 抢 他的 年轻的
[frend] [ɒv; əv][ɔːl] [həʊp] .
friend of all hope .
朋友 的 全部 希望 :

然后他又说了些话，似乎彻底剥夺了他这位年轻朋友的所有希望。

[ðə; ði][əʊld][məɪn][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] ,
The old man was walking slowly ,
这 老的 男人 曾是 步行 缓慢地 ,

老人走得很慢。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [paːθ]
with his hands clasped behind his back and with his eyes fixed on the path
和 他的 双手 紧握 在后面 他的 后退 和 和 他的 眼睛 固定的 在 这 小路
[æz; əz][hiː; hi] [went] ;
as he went ;
作为 他 去 ;

他双手背在身后，目光紧盯着前方的道路；

— [ænd; ænd][hiː; hi] [spəʊk] [ˈsləʊli] , [ˈeɪvɪdəntli] [weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtə] [ðem; ðəm] ,
— **and he spoke slowly , evidently weighing his words as he uttered them ,**
— 和 他 辐 缓慢地 , 显然 称重 他的 字 作为 他 说出 他们 ,
——他说话语速很慢，显然是在斟酌字句。

[ˈbrɪŋɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɪərə(r)][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [dɪˈskʌst] [wɒz; wəz] [wʌn]
bringing home to his hearer a conviction that the matter discussed was one
带来 家 到 他的 听者 一个 定罪 那 这 事情 讨论 曾是 一
[ɒv; əv][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] ,
of supreme importance to the speaker ,
的 最高 重要性 到 这 扬声器 ,

使听众确信，所讨论的事情对说话者而言至关重要。

— [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres]
— **as to which he had thought much , so as to be able to express**
— 作为 到 哪个 他 有 想法 很多 , 所以 作为 到 是 有能力的 到 表达
[hɪz; ɪz] [ˈset(ə)ld] [ˌrezəˈlʊʃən] .
his settled resolutions .
他的 定居 决议 :

——对此他深思熟虑，以便能够表达他坚定的决心。

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [naʊ] , [ˈɑːθə(r)] ; — [ˈəʊnli] [ðɪs] .
" **I've told you all now , Arthur ; — only this .**
" 我已经 讲述 你 全部 现在 , 亚瑟 ; — 仅有的 这 .

“我已经把所有事情都告诉你们了，亚瑟；——只有这些。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðɪs] [mænz] [kleɪm] [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi]
I do not know how long I may be able to resist this man's claim if it be
我 做 不是 知道 如何 长的 我 可能 是 有能力的 到 抵抗 这 男人的 宣称 如果 它 是
[bækt] [baɪ] [ˈeməlɪz] [ɪnˈtriːti] .
backed by Emily's entreaties .
支持的 经过 艾米丽的 恳求 .

如果艾米丽再三恳求，我不知道自己还能抵挡这个男人的要求多久。

[aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [mʌt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
I am thinking very much about it .
我 是 思维 非常 很多 关于 它 .

我一直在认真考虑这件事。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈriːəli] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)]
I do not know that I have really been able to think of anything else for
我 做 不是 知道 那 我 有 真的 到过 有能力的 到 思考 的 任何事物 别的 为了
[ðə; ðɪ][lɑːst] [tuː] [mʌnθs] .
the last two months .
这 最后的 二 几个月 .

我不知道在过去的两个月里，我是否真的能够思考其他事情。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə][emˈiː] , — [wɒt] [fɪː; fɪ][ænd; ənd] [ˈevərɪt] [duː; də] [wɪð] [ðəmˈselvz] ;
It is all the world to me , — what she and Everett do with themselves ;
它 是 全部 这 世界 到 我 , — 什么 她 和 埃弗雷特 做 和 他们自己 ;

她和埃弗雷特的所作所为对我来说意义非凡；

[ænd; ənd] [wɒt] [fɪː; fɪ] [meɪ] [duː; də][ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv] [ˈɪnfɪnətli] [ˈgreɪtə(r)]
and what she may do in this matter of marriage is of infinitely greater
和 什么 她 可能 做 在 这 事情 的 婚姻 是 的 无限地 更大的
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [brɪˈfɔːl] [hɪm] .
importance than anything that can befall him .
重要性 比 任何事物 那 能 降临 他 .

她在婚姻这件事上的所作所为，比他可能遭遇的任何事情都重要得多。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][pʊt] [raɪt] .
If he makes a mistake , it may be put right .
如果 他 制作 一个 错误 , 它 可能 是 放 正确的 .

如果他犯了错误，可能会被纠正。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈmæɪrɪŋ] — , [veˈstrɪdʒɪə] [ˈnʌlə] - .
But with a woman's marrying — , vestigia nulla retrorsum .
但 和 一个 女性的 结婚 — , 痕迹 空 - .

但随着女人的结婚——，vestigia nulla retrorsum。

[fɪː; fɪ][hæz; həz][pʊt] [ɒf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [bɒndz] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [njuː] [wʌnz] ,
She has put off all her old bonds and taken new ones ,
她 有 放 离开全部 她 老的 债券 和 已采取 新的 一个 ,

她摆脱了所有旧的束缚，并背负了新的枷锁。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [bɒndz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
which must be her bonds for life .
哪个 必须 是 她 债券 为了 生活 .

这必将成为她终生的羁绊。

[ˈfiːlɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈstrɒŋli] , [ænd; ənd] [disˈlaɪk] [ðɪs] [mæn] [ˈɡreɪtli] , — [disˈlaɪk] [hɪm] , [ðæt] [ɪz]
Feeling this very strongly , and disliking this man greatly , — disliking him , that is
感觉 这 非常 强烈 , 和 不喜欢 这 男人 非常 , — 不喜欢 他 , 那 是

[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

对此感受非常强烈，而且极其厌恶这个人——也就是说，非常厌恶他。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [kləʊz] [rɪˈleɪ(ə)n] ,
in the view of this close relation ,
在 这 看法 的 这 关闭 关系 ,

鉴于这种密切关系，

— [aɪ] [hæv; həv] [felt] [maɪˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [əˈpəʊzɪŋ] [maɪ] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [juːz]
— I have felt myself to be justified in so far opposing my child by the use
— 我 有 毛毡 我 到 是 合理的 在 所以 远的 反对 我的 孩子 经过 这 使用

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .
of a high hand .
的 一个 高的 手 .

——我认为自己有理由用强硬手段反对我的孩子。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪˈfjuːzd] [maɪ] [ˈsæŋkʃn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [bəʊθ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] ,
I have refused my sanction to the marriage both to him and to her ,
我 有 拒绝 我的 制裁 到 这 婚姻 两个都 到 他 和 到 她 ,

我拒绝批准他和她的婚姻。

— [ðəʊ] [ɪn] [truːθ] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [set] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈeni] [ˈædɪkwət] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ]
— though in truth I have been hard set to find any adequate reason for doing
— 尽管 在 真相 我 有 到过 难的 放 到 寻找 任何 足够的 原因 为了 正在做

[səʊ] .
so .
所以 .

——尽管事实上我一直很难找到这样做的充分理由。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [maɪ] [gɜːrlz] [laɪf] [baɪ] [maɪ] [ˈpredʒədɪsɪz] .
I have no right to fashion my girl's life by my prejudices .
我 有 不 正确的 到 时尚 我的 女孩们 生活 经过 我的 偏见 .

我无权用我的偏见来左右我女儿的人生。

[maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
My life has been lived .
我的 生活 有 到过 居住地 .

我的人生已经结束了。

[hɜːz] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
Hers is to come .
她的 是 到 来 .

她的还在后头。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkruːəl] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [əˈləʊ] [maɪˈself] [tuː; tə]
In this matter I should be cruel and unnatural were I to allow myself to
在 这 事情 我 应该 是 残忍的 和 不自然 是 我 到 允许 我 到

[biː; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ˈeni] [ˈselfɪ] [ɪnˈkleɪnɪʃn] .
be governed by any selfish inclination .
是 受统治 经过 任何 自私 倾角 .

在这件事上，如果我任由自己受任何自私的欲望支配，那我就太残忍、太不人道了。

[ðəʊ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] ,
Though I were to know that she would be lost to me for ever ,
尽管 我 是 到 知道 那 她 会 是 丢失的 到 我 为了 曾经 ,

即使我知道她将永远离我而去，

[ai][mʌst; məst] [gɪv] [wei] ,
I must give way ,
我 必须 给 方式 ;

我必须让路，

— [ɪf] [wʌns] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [baɪ][nɒt] ['gɪvɪŋ] [wei] [ai][ʃəd; ʃəd] ['sækrɪfaɪs][hɜ:(r); hə(r)]
if once brought to a conviction that by not giving way I should sacrifice her
— 如果 一次 带来 到 一个 定罪 那 经过 不是 给予 方式 我 应该 牺牲 她
[jʌŋ] ['hæpɪnəs] .
young happiness .
年轻的 幸福 .

—如果我被灌输了一种观念，那就是如果我不让步，就会牺牲她年轻的幸福。

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , ['ɑ:θə(r)] , [ai][mʌst; məst][nɒt] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ðəʊ] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] [wel] .
In this matter , Arthur , I must not even think of you , though I love you well .
在 这 事情 , 亚瑟 , 我 必须 不是 甚至 思考 的 你 , 尽管 我 爱 你 出色地 .

亚瑟，在这件事上，我甚至不能想起你，尽管我非常爱你。

[ai][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)]['əʊnli][maɪ] [tʃaɪldz] ['welfeə(r)] ;
I must consider only my child's welfare ;
我 必须 考虑 仅有的 我的 孩子的 福利 ;

我必须只考虑我孩子的福祉；

— [ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ][ai][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][sɪft][maɪ] [əʊn] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn]
and in doing so I must try to sift my own feelings and my own
— 和 在 正在做 所以 我 必须 尝试 到 筛 我的 自己的 情怀 和 我的 自己的
[ʃʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

——因此，我必须努力厘清自己的感受和判断。

[ænd; ənd] [æsə'teɪn] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] , ['weðə(r)] [maɪ] [dɪ'steɪst] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn][ɪz]
and ascertain , if it be possible , whether my distaste to the man is
和 探明 , 如果 它 是 可能的 , 无论 我的 厌恶 到 这 男人 是
['ri:znəbl] [ɔ:(r)] ['ræʃən(ə)l] ;
reasonable or irrational ;
合理的 或者 非理性 ;

并尽可能确定我对这个人的厌恶是合理的还是不合理的；

— ['weðə(r)] [ai][ʃəd; ʃəd] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)]['sækrɪfaɪs][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][rɪ'fju:z(ə)l] .
whether I should serve her or sacrifice her by obstinacy of refusal .
— 无论 我 应该 服务 她 或者 牺牲 她 经过 固执 的 拒绝 .

——我该服侍她，还是该固执地拒绝而牺牲她。

[ai][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][mɔ:(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
I can speak to you more plainly than to her .
我 能 说话 到 你 更多的 显然 比 到 她 .

我可以更直白地跟你说话，而不是跟她说话。

[ɪn'di:d] [ai][hæv; həv][leɪd][beə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [həʊl] [hɑ:t] [ænd; ənd][maɪ] [həʊl] [maɪnd] .
Indeed I have laid bare to you my whole heart and my whole mind .
的确 我 有 铺设 裸 到 你 我的 所有的 心 和 我的 所有的 头脑 .

我确实已经把我的内心和思想都向你敞开了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][maɪ] ['wɪʃɪz] ,
You have all my wishes ,
你 有 全部 我的 愿望 ,

你满足了我所有的愿望。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][du:; də][nɒt] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ][maɪ] [kən'tɪnju:d] [ə'sɪstəns] .
but you will understand that I do not promise you my continued assistance .
但 你 将要 理解 那 我 做 不是 承诺 你 我的 持续 协助 .

但您应该明白，我并不保证会继续为您提供帮助。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ][ˈspəʊkən][hi:; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz]
" When he had so spoken he put out his hand and pressed his
" 什么时候 他 有 所以 说 他 放 出去 他的 手 和 按下 他的
[kəmˈpænjənz] [ɑ:m] .
companion's arm .
同伴的 手臂 .

“说完这话，他伸出手，按了按同伴的胳膊。

[ðen] [hi:; hi] [tʒ:nd] [ˈsləʊli] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][baɪ] - [pɑ:θ] [wɪtʃ] [led] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pa:k] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
Then he turned slowly into a little by - path which led across the park up to the
然后 他 转向 缓慢地 进入 一个 小的 经过 - 小路 哪个 引领 穿过 这 公园 向上 到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

然后他慢慢地拐进一条穿过公园通往房子的小路，

[ænd; ənd] [left] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] [ˈstændɪŋ] [əˈləʊn][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvərz] [bæŋk] .
and left Arthur Fletcher standing alone by the river's bank .
和 左边 亚瑟 弗莱彻 常设 独自的 经过 这 河流的 银行 .

留下亚瑟·弗莱彻独自一人站在河岸边。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] [dɪˈɡri:z] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [kʌm] [fʊl] [həʊm] [tu:; tə][hɪm] .
And so by degrees the blow had come full home to him .
和 所以 经过 学位 这 吹 有 来 满的 家 到 他 .

就这样，打击渐渐地完全降临到他身上。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [twɑɪs] [rɪˈfju:zd] .
He had been twice refused .
他 有 到过 两次 拒绝 .

他曾两次被拒绝。

[ðen] [ˈru:mə(r)] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm] , — [nɒt] [æt; ət] [fɜ:st] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] ,
Then rumours had reached him , — not at first that he had a rival ,
然后 谣言 有 达到 他 , — 不是 在 第一的 那 他 有 一个 竞争对手 ,

随后，他听到了一些传言——起初并不是说他有竞争对手，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [bɪˈkʌm] [səʊ] .
but that there was a man who might possibly become so .
但 那 那里 曾是 一个 男人 WHO 可能 可能 变得 所以 .

但有一个人或许会成为那样的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ˈraɪv(ə)lɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [səkˈses] , [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈkleəd] [tu:; tə][hɪm] [ˈpleɪnli] .
And now this rivalry , and its success , were declared to him plainly .
和 现在 这 对抗 , 和 它是 成功 , 是 声明 到 他 显然 .

现在，这场竞争及其结果都清楚地告诉了他。

[hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
He told himself from this moment that he had not a chance .
他 讲述 他自己 从 这 片刻 那 他 有 不是 一个 机会 .

从这一刻起，他告诉自己，他没有机会了。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:][ɔ:l] .
Looking forward he could see it all .
寻找 向前 他 可以 看 它 全部 .

展望未来，他可以看到一切。

[hi:; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][gɜ:rlz] [ˈkærəktə(r)] [səˈfɪjntli] [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi]
He understood the girl's character sufficiently to be sure that she would not be
他 理解 这 女孩们 特点 足够 到 是 当然 那 她 会 不是 是
[wɑ:ft, wɒft, wæft] [əˈbaʊt] ,
wafted about ,
飘散 关于 ,

他足够了解这个女孩的性格，确信她不会被轻易摆布。

[frɒm; frəm][wʌn][ˈlʌvə(r)][tuː; tə][əˈhʌðə(r)] , [baɪ][tʃeɪndʒ][ɒv; əv][siːn] .

from one lover to another , by change of scene .

从 一 情人 到 其他 , 经过 改变 的 场景 .

通过变换场景, 从一个恋人变成另一个恋人。

[ˈteɪkɪŋ][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][ˈdrezdən] , — [ɔː(r)][tuː; tə][njuː] [ˈziːlənd] ,

Taking her to Dresden , — or to New Zealand ,

采取 她 到 德累斯顿 , — 或者 到 新的 新西兰 ,

带她去德累斯顿, 或者去新西兰,

— [wʊd][ˈəʊnli][kənˈfɜːm][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈpæʃ(ə)n][sʌtʃ][ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][ˈeməli][ˈ(h)wɔːtn] .

— would only confirm in her passion such a girl as Emily Wharton .

— 会 仅有的 确认 在 她 热情 这样的 一个 女孩 作为 艾米丽 沃顿商学院 .

——只会更加坚定她对艾米莉·沃顿这样女孩的热情。

[ˈnʌθɪŋ][kʊd; kəd][ʃeɪk][hɜː(r); hæ(r)][bʌt; bət][ðə; ði][æsəˈteɪnd][ˌʌnˈwɜːðɪnəs][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

Nothing could shake her but the ascertained unworthiness of the man ,

没有什么 可以 摇 她 但 这 已确定 不配 的 这 男人 ,

除了确认这个男人配不上她之外, 没有什么能动摇她的决心。

— [ænd; ʌnd][nɒt][ðæt][ənˈles][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][æsəˈteɪnd][brɪˈniːθ][hɜː(r); hæ(r)][əʊn][aɪz] .

— and not that unless it were ascertained beneath her own eyes .

— 和 不是 那 除非 它 是 已确定 下面 她 自己的 眼睛 .

——除非亲眼所见, 否则她不会这么想。

[ænd; ʌnd][ðen][ˈjɪəz][mʌst; məst][pɑːs][baɪ][brɪˈfɔː(r)][fɪː; fi][wʊd][ˈjiːld][tuː; tə][əˈhʌðə(r)][ˈlʌvə(r)] .

And then years must pass by before she would yield to another lover .

和 然后 年 必须 经过 经过 前 她 会 屈服 到 其他 情人 .

然后, 她必须过很多年才会再次投入另一个爱人的怀抱。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfɜːðə(r)][ˈkwestʃən] , [tuː] , [wɪtʃ][hiː; hi][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə][ɑːsk][hɪmˈself] .

There was a further question , too , which he did not fail to ask himself .

那里 曾是 一个 更远 问题 , 也 , 哪个 他 做过 不是 失败 到 问 他自己 .

此外, 他也不忘问自己另一个问题。

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ˌnesəˈserəli][ˌʌnˈwɜːði][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hɪz; ɪz][neɪm][wɒz; wəz][ˈləʊpeɪz] ,

Was the man necessarily unworthy because his name was Lopez ,

曾是 这 男人 一定 不配 因为 他的 姓名 曾是 洛佩兹 ,

难道仅仅因为这个人名叫洛佩兹, 他就一定不配吗?

[ænd; ʌnd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][kʌm][ɒv; əv][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈblʌd] ?

and because he had not come of English blood ?

和 因为 他 有 不是 来 的 英语 血 ?

就因为他没有英国血统吗?

[æz; əz][hiː; hi][strəʊv][tuː; tə][θɪŋk][ɒv; əv][ðɪs] , [ɪf][nɒt][ˈkuːlli][jet][ˈræʃnəli] ,

As he strove to think of this , if not coolly yet rationally ,

作为 他 努力 到 思考 的 这 , 如果 不是 冷静地 然而 理性地 ,

他努力思考这个问题, 即便不够冷静, 但至少理性。

[hiː; hi][sæt][hɪmˈself][daʊn][ɒn][ðə; ði][ˈrɪvəz][saɪd][ænd; ʌnd][brɪˈɡæən][tuː; tə][pɪtʃ][ˈstəʊnz][ɒf][ðə; ði][pɑːθ]

he sat himself down on the river's side and began to pitch stones off the path

他 卫星 他自己 向下 在 这 河流的 边 和 开始 到 沥青 石头 离开 这 小路

[ɪn][əˈmʌŋ][ðə; ði][rɒks] ,

in among the rocks ,

在 之中 这 岩石 ,

他坐在河边, 开始把石头从路上扔到岩石缝隙里。

[əˈmʌŋ][wɪtʃ][æt; ət][ðæt][spɒt][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][meɪd][ɪts][wei][ˈræpɪdli] .

among which at that spot the water made its way rapidly .

之中 哪个 在 那 点 这 水 制成 它是 方式 快速 .

其中, 水流在该处迅速奔涌。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['momənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:lməʊst] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
There had been moments in which he had been almost ashamed of his
那里 有 到过 时刻 在 哪个 他 有 到过 几乎 羞愧 的 他的
他曾有过那么几个时刻，几乎为自己的行为感到羞耻。

[lʌv] , — [ænd; ənd]
love , — and
爱 , — 和

爱，——以及

[naʊ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][məʊst] [ə'feɪmd] [ɔ:(r)][məʊst] [praʊd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
now he did not know whether to be most ashamed or most proud of it .
现在 他 做过 不是 知道 无论 到 是 最多 羞愧 或者 最多 自豪的 的 它 .
现在他不知道该感到羞愧还是自豪。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪ'rekəgn,aɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kru:sɪfaɪɪŋ] [hɪm] ,
But he recognised the fact that it was crucifying him ,
但 他 已确认 这 事实 那 它 曾是 钉十字架 他 ,
但他意识到，这让他痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]['kru:sɪfaɪ][hɪm] .
and that it would continue to crucify him .
和 那 它 会 继续 到 钉死 他 .
而且它还会继续折磨他。

[hi:; hi] [nju:] [hɪm'self] [ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][mæn] , — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)]
He knew himself in London to be a popular man , — one of those for
他 知道 他自己 在 伦敦 到 是 一个 受欢迎的 男人 , — 一 的 那些 为了
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,
他知道自己在伦敦很受欢迎——是那种.....

[ə'kɔ:dn] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] , [g'ɜ:lz] [ʊd; ʃəd] [saɪ] ,
according to general opinion , girls should sigh ,
根据 到 一般的 观点 , 女孩们 应该 叹 ,
根据普遍观点，女孩应该叹气。

['ra:ðə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [hu:] [ʊd; ʃəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['saɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l] .
rather than one who should break his heart sighing for a girl .
相当 比 一 WHO 应该 休息 他的 心 叹息 为了 一个 女孩 .
而不是一个会为女孩而心碎叹息的人。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [tu:; tə][bi:; bi]
He had often told himself that it was beneath his manliness to be
他 有 经常 讲述 他自己 那 它 曾是 下面 他的 男子气概 到 是
[dɪ'spɒndənt] ;
despondent ;
沮丧的 ;
他常常告诫自己，垂头丧气有损他的男子气概；

[ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [rʌn] [frɒm; frəm] [hɪm] [laɪk] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dʌks]
that he should let such a trouble run from him like water from a duck's
那 他 应该 让 这样的 一个 麻烦 跑步 从 他 喜欢 水 从 一个 鸭子的
[bæk] ,
back ,
后退 ,
他应该让这样的麻烦像水从鸭背上流走一样从他身边溜走。

[kən'soʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [sʌtʃ] [bæd] [teɪst] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd]
consoling himself with the reflection that if the girl had such bad taste she could
安慰 他自己 和 这 反射 那 如果 这 女孩 有 这样的 坏的 品尝 她 可以
[ˈhɑːdli] [biː; bi] [ˈwɜːðli] [ɒv; əv][hɪm] .
hardly be worthy of him .
几乎 是 值得 的 他 .

他安慰自己说，如果这个女孩品味这么差，她肯定配不上他。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [sku:l] [wɪtʃ] [θrəʊz] [ðə; ði] [hɑːt] [ə'veɪ]
He had almost tried to belong to that school which throws the heart away
他 有 几乎 尝试 到 属于 到 那 学校 哪个 投掷 这 心 离开
[ænd; ənd] [ruːlz] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ə'ləʊn] .
and rules by the head alone .
和 规则 经过 这 头 独自的 .

他几乎就要融入那所抛弃情感、只凭头脑统治的学校了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] , — [pə'hæps] [nɒt] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [best] ,
He knew that others , — perhaps not those who knew him best ,
他 知道 那 其他的 , — 也许 不是 那些 WHO 知道 他 最好的 ,
他知道其他人——也许不是那些最了解他的人——

[bʌt; bət] [huː] [nevəðə'les] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊəz] ,
but who nevertheless were the companions of many of his hours ,
但 WHO 尽管如此 是 这 同伴 的 许多 的 他的 小时 ,
但他们却是他许多时光的陪伴者。

— [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['kredit][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] .
— **gave him the credit for such power .**
— 给予 他 这 信用 为了 这样的 力量 .
——将这种权力归功于他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [ə'flɪkt] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnwəd] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['kreɪvɪŋ] ,
Why should a man afflict himself by the inward burden of an unsatisfied craving ,
为什么 应该 一个 男人 折磨 他自己 经过 这 向内 负担 的 一个 不满意 渴望 ,
人为何要让自己承受无法满足的欲望所带来的内心重负？

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [fi:t] [brɪ'kæz; brɪ'kɔz][ə; eɪ][gɜ:l] [wʊd] [nɒt] [smaɪ]
and allow his heart to sink into his very feet because a girl would not smile
和 允许 他的 心 到 下沉 进入 他的 非常 脚 因为 一个 女孩 会 不是 微笑
[wen] [hiː; hi] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)] ?
when he wooed her ?
什么时候 他 追求 她 ?

难道就因为一个女孩在他追求她时没有微笑，他就心灰意冷吗？

" [ɪf] [ʃi; ʃi][biː; bi][nɒt][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [wɒt] [keə(r)][aɪ] [haʊ] [feə(r)][ʃi; ʃi][biː; bi] !
" **If she be not fair for me , what care I how fair she be !**
" 如果 她 是 不是 公平的 为了 我 , 什么 关心 我 如何 公平的 她 是 !
“如果她对我不公平，我又何必在乎她是否公平呢！ ”

" [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ,
" **He had repeated the lines to himself a score of times ,**
" 他 有 重复 这 线条 到 他自己 一个 分数 的 时代 ,
他已经默念了二十遍这些话了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [brɪ'kæz; brɪ'kɔz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðəm; ðəm]
and had been ashamed of himself because he could not make them
和 有 到过 羞愧 的 他自己 因为 他 可以 不是 制作 他们
[kʌm] [truː] [tuː; tə] [hɪm'self] .
come true to himself .
来 真的 到 他自己 .

他曾为此感到羞愧，因为他无法让这些愿望成真。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tru:] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
They had not come true in the least .
他们 有 不是 来 真的 在 这 至少 .

这些预言丝毫没有成真。

[ðeə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] , [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [kɔ:t] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪn]
There he was , Arthur Fletcher , whom all the world courted , with his heart in
那里 他 曾是 , 亚瑟 弗莱彻 , 谁 全部 这 世界 求爱 , 和 他的 心 在
[hɪz; ɪz] [veri] [bu:ts] !
his very boots !
他的 非常 靴子 !

瞧瞧他, 亚瑟·弗莱彻, 全世界都为之倾倒, 但他的心却藏在靴子里!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl̩] [ləʊd] [wɪˈðɪn] [hɪm] , [ˈæbsəlu:tli] [ˈpælpəb(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwəd]
There was a miserable load within him , absolutely palpable to his outward
那里 曾是 一个 悲惨的 加载 之内 他 , 绝对地 可感知的 到 他的 向外
[ˈfi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

他内心背负着沉重的负担, 这种负担从他的外在感受中清晰可辨。

— [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] , — [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] .
— a very physical pain , — which he could not shake off .
— 一个 非常 身体的 疼痛 , — 哪个 他 可以 不是 摇 离开 .

——一种非常剧烈的肉体疼痛, ——他无法摆脱。

[æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [stəʊnz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi]
As he threw the stones into the water he told himself that it must be
作为 他 扔 这 石头 进入 这 水 他 讲述 他自己 那 它 必须 是
[səʊ] [wɪð] [hɪm] [ˈɔ:lweɪz] .
so with him always .
所以 和 他 总是 .

当他把石头扔进水里时, 他告诉自己, 他永远都会是这样的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [dɪd][pet] [hɪm] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
Though the world did pet him , though he was liked at his club ,
尽管 这 世界 做过 宠物 他 , 尽管 他 曾是 喜欢 在 他的 俱乐部 ,
虽然世人都对他赞不绝口, 虽然他在俱乐部里很受欢迎,

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [fi:ld] , [ænd; ənd] [lʌvd] [æt; ət] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈɑ:tʃəri] [ˈmi:tɪŋz]
and courted in the hunting - field , and loved at balls and archery meetings
和 求爱 在 这 打猎 - 场地 , 和 喜爱 在 球 和 射箭 会议
,
.
,

他们在狩猎场上谈情说爱, 在舞会和射箭比赛中坠入爱河。

[ænd; ənd] [rɪˈpju:tɪd] [baɪ][əʊld] [men] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [stɑ:(r)] ,
and reputed by old men to be a rising star ,
和 知名 经过 老的 男人 到 是 一个 上升 星星 ,
被老一辈人誉为冉冉升起的新星

[hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [meɪmd] [ænd; ənd][ˈmju:tɪleɪtɪd][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈəʊnli]
he told himself that he was so maimed and mutilated as to be only
他 讲述 他自己 那 他 曾是 所以 残废 和 残缺 作为 到 是 仅有的
[hɑ:f][ə; eɪ][mæn] .
half a man .
一半 一个 男人 .

他告诉自己, 他已经伤痕累累、残缺不全, 只剩下半个人了。

[hi:;; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ri:z(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

He could not reason about it .
他 可以 不是 原因 关于 它 .

他无法理解这件事。

[ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [ə'flɪktɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['wi:k nəʊs] .

Nature had afflicted him with a certain weakness .
自然 有 受苦的 他 和 一个 肯定 弱点 .

他天生有一种弱点。

[wʌn][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [hʌmp] ; — [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [si:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜ:fɪkt] [aɪz] ;

One man has a hump ; — another can hardly see out of his imperfect eyes ;
— 男人 有 一个 驼峰 ; — 其他 能 几乎 看 出去 的 他的 不完善 眼睛 ;

一个男人驼背；另一个男人眼睛不好，几乎看不见东西；

— [ə; eɪ] [θɜ:d] [kæn; kən] ['beəli] [ˈʌtə(r)][ə; eɪ] [fju:] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [wɜ:dz] .

— a third can barely utter a few disjointed words .
— 一个 第三 能 仅仅 说出 一个 很少 脱节的 字 .

——第三个人只能断断续续地说出几个词语。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [wi:k] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It was his fate to be constructed with some weak arrangement of the
它 曾是 他的 命运 到 是 建造 和 一些 虚弱的 安排 的 这

[blʌd] - [ˈves(ə)lz] [wɪtʃ] [left] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [plaɪt] .

blood - vessels which left him in this plight .
血 - 船只 哪个 左边 他 在 这 困境 .

他天生血管结构脆弱，才落得如此境地，这或许是他的命运使然。

" [ðə; ði] [həʊl] [dæmd] [θɪŋ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] [bɜ:stɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] ['æbsəlu:t]

" The whole damned thing is nothing to me , " he said bursting out into absolute
" 这 所有的 该死的 事物 是 没有什么 到 我 , " 他 说 爆发 出去 进入 绝对

[tɪəz] ,

tears ,

眼泪 ,

“这一切对我来说都毫无意义，”他突然嚎啕大哭起来。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:ə'ʊə(r)] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ]

after vainly trying to reassure himself by a recollection of the good things which
后 徒劳地 尝试 到 保证 他自己 经过 一个 回忆 的 这 好的 事物 哪个

[ðə; ði] [wɜ:ld] [stɪl] [hæd; həd][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

the world still had in store for him .
这 世界 仍然 有 在 店铺 为了 他 .

他徒劳地试图通过回忆这个世界仍然为他准备的美好事物来安慰自己。

[ðen] [hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Then he strove to console himself by thinking that he might take a pride in his
然后 他 努力 到 安慰 他自己 经过 思维 那 他 可能 拿 一个 自豪 在 他的

[lʌv] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'tɒlərəb(ə)][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][tu:; tə][hɪm] .

love even though it were so intolerable a burden to him .
爱 甚至 尽管 它 是 所以 无法容忍 一个 负担 到 他 .

然后他努力安慰自己，即使爱情对他来说是一个难以承受的负担，他也可以为此感到自豪。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [lʌv] [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] ?

Was it not something to be able to love as he loved ?
曾是 它 不是 某物 到 是 有能力的 到 爱 作为 他 喜爱 ?

难道能够像他那样去爱，不是一件很美好的事吗？

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [æɪ; ət][ˈeni] [reɪt] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɒndɪˈsendɪd]
Was it not something at any rate that she to whom he had condescended
曾是 它 不是 某物 在 任何 速度 那 她 到 谁 他 有 居高临下的
[tuː; tə] [stuːp] [wɒz; wəz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [lʌv] ?
to stoop was worthy of all love ?
到 哈腰 曾是 值得 的 全部 爱 ?
难道他屈尊俯就的她，不值得他付出一切的爱吗？

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get][nəʊ] [ˈkʌmfət] ,
But even here he could get no comfort ,
但 甚至 这里 他 可以 得到 不 舒适 ,
但即使在这里，他也无法得到任何安慰。
— [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [truːθ] [ˌʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈveri] [ˈklɪəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
— **being in truth unable to see very clearly into the condition of the thing .**
— 存在 在 真相 无法 到 看 非常 清楚地 进入 这 状况 的 这 事物 .
— 实际上无法非常清楚地看清事物的状况。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][hɪm] , — [tuː; tə][hɪm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbʊzəm] ,
It was a disgrace to him , — to him within his own bosom ,
它 曾是 一个 耻辱 到 他 , — 到 他 之内 他的 自己的 怀 ,
对他来说，这是一种耻辱——他自己内心深处都感到羞愧。
— [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpeɪz] ,
— **that she should have preferred to him such a one as Ferdinand Lopez ,**
— 那 她 应该 有 首选 到 他 这样的 一个 — 作为 费迪南德 洛佩兹 ,
她竟然更喜欢费迪南德·洛佩兹这样的人，而不是他。

[ænd; ænd] [ðɪs] [dɪsˈgreɪs] [hiː; hi][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] , [ɪɡˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [hɜːˈself] [maɪt]
and this disgrace he exaggerated , ignoring the fact that the girl herself might
和 这 耻辱 他 夸张的 , 忽略 这 事实 那 这 女孩 她自己 可能
[biː; bi] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] ,
be deficient in judgment ,
是 不足 在 判断 ,
他夸大了这种耻辱，却忽略了女孩本身可能缺乏判断力这一事实。

[ɔː(r)][led] [əˈweɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [baɪ] [ˈfɔːlʃʊd] [ænd; ænd] [ˈkaʊntəfɪt] [ətˈrækʃnz] .
or led away in her love by falsehood and counterfeit attractions .
或者 引领 离开 在 她 爱 经过 谬误 和 伪造 景点 .
或者被谎言和虚假的吸引力蒙蔽了双眼，陷入了爱情之中。

[tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ,
To him she was such a goddess that she must be right ,
到 他 她 曾是 这样的 一个 女神 那 她 必须 是 正确的 ,
在他眼里，她就像女神一样，所以她说的一定没错。
— [ænd; ænd] [ˈðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˌfɪəriˈbræti][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpeɪz][wɒz; wəz]
— **and therefore his own inferiority to such a one as Ferdinand Lopez was**
— 和 所以 他的 自己的 自卑 到 这样的 一个 — 作为 费迪南德 洛佩兹 曾是
[pruːvd] .
proved .
已证实 .
——因此，他自己不如费迪南德·洛佩斯这样的人就得到了证明。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈdʒektɪd] [lʌv] .
He could take no pride in his rejected love .
他 可以 拿 不 自豪 在 他的 拒绝 爱 .
他无法为被拒绝的爱情感到骄傲。
[hiː; hi] [wʊd] [rɪd] [hɪmˈself] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][æɪ; ət][ə; eɪ] [ˈmʊmənts] [ˈnəʊtɪs] [ɪf] [hiː; hi] [ŋjuː] [ðə; ði] [weɪ] .
He would rid himself of it at a moment's notice if he knew the way .
他 会 摆脱 他自己 的 它 在 一个 瞬间 注意 如果 他 知道 这 方式 .
如果他知道方法，他马上就能摆脱它。

[hi:; hi] [wɒd] [θrəʊ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][səm; səm] ['sekənd] - [reɪt] , [ˈtɔ:drɪ] , [wel] - [bɔ:n] ,
He would throw himself at the feet of some second - rate , tawdry , well - born ,
他 会 扔 他自己 在 这 脚 的 一些 第二 - 速度 , 庸俗的 , 出色地 - 出生 ,
[wel] - [nəʊn] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
well - known beauty of the day ,
出色地 - 已知 美丽 的 这 天 ,

他会投怀送抱，去讨好那些二流的、俗艳的、出身名门的、当时小有名气的美女。

— [əʊnli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [left] [tu:; tə][hɪm] [streŋθ] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt]
— only that there was not now left to him strength to pretend the feeling that
— 仅有的 那 那里 曾是 不是 现在 左边 到 他 力量 到 假装 这 感觉 那
[wɒd] [bi:; bi] ['nesəsəri] .
would be necessary .
会 是 必要的 .

只是他现在已经没有力气去假装那种必要的感情了。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [steps] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
Then he heard steps , and jumping up from his seat ,
然后 他 听到 步骤 , 和 跳 向上 从 他的 座位 ,
然后他听到脚步声，便从座位上跳了起来。

[stʊd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['eməli] ['(h)wɔ:tn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] ['meəri] .
stood just in the way of Emily Wharton and her cousin Mary .
站立 只是 在 这 方式 的 艾米丽 沃顿商学院 和 她 表哥 玛丽 .
艾米莉·沃顿和她的表妹玛丽正好挡在了她们的路上。

" [eɪnt] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ? " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
" Ain't you going to dress for dinner , young man ? " said the latter .
" 不是 你 去 到 裙子 为了 晚餐 , 年轻的 男人 ? " 说 这 后者 .
“年轻人，你不打算穿正装去吃晚饭吗？”后者问道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] , ['eni] [wei] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] ,
" I shall have time if you have , any way , " said Arthur ,
" 我 将 有 时间 如果 你 有 , 任何 方式 , " 说 亚瑟 ,
“无论如何，如果你有时间，我也会抽出时间，”亚瑟说道。

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [plʌk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
endeavouring to pluck up his spirits .
努力 到 采摘 向上 他的 烈酒 .
努力振作精神。

" [ðæts] [naɪs][ɒv; əv][hɪm] ; — [ˈɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['meəri] .
" That's nice of him ; — isn't it ? " said Mary .
" 那就是 好的 的 他 ; — 不是 它 ? " 说 玛丽 .
“他真好，是不是？”玛丽说。

" [waɪ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [drest] .
" Why , we are dressed .
" 为什么 , 我们 是 穿着 .
“为什么，我们都穿戴整齐了。”

[wɒt] [mɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?
What more do you want ?
什么 更多的 做 你 想 ?
你还想要什么？

[wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ðəʊ] [wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][fɑ:(r)]
We came out to look for you , though we didn't mean to come as far
我们 来了 出去 到 看 为了 你 , 尽管 我们 没有 意思是 到 来 作为 远的
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .
我们出来找你，虽然我们没想到会走到这一步。

[ɪts] [pɑːst][ˈsev(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)]
It's past seven now , and we are supposed to dine at a quarter
它是 过去的 七 现在 , 和 我们 是 据称 到 用餐 在 一个 四分之一
[pɑːst] . "
past . "
过去的 : "

现在已经七点多了，我们应该在七点一刻吃饭。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] . "
" **Five minutes will do for me** . "
" 五 分钟 将要 做 为了 我 : "

“五分钟就够了。”

" [bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" **But you've got to get to the house** .
" 但 你已经 得到 到 得到 到 这 房子 : "

但你必须到家。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hʌrɪ] , [br'kæz; br'kɒz][pə'pɑː][hæz; hæz]['əʊnlɪ][dʒʌst] [kʌm] [ɪn]
You needn't be in a tremendous hurry , because papa has only just come in
你 不必 是 在 一个 巨大的 匆忙 , 因为 爸爸 有 仅有的 只是 来 在
[frɒm; frəm] ['heɪməɪkɪŋ] .
from haymaking .
从 干草收割 : "

你不必着急，因为爸爸刚割完干草回来。

[ðev] [gɒt] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] [ləʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; hæz] [biːn] [ðə; ði]['juːzuəl] ['serəməni] .
They've got up the last load , and there has been the usual ceremony .
他们有 得到 向上 这 最后的 加载 , 和 那里 有 到过 这 通常 仪式 : "

最后一批货物已经运走了，并举行了例行的仪式。

[ˈeməli][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] . "
Emily and I have been looking at them . "
艾米丽 和 我 有 到过 寻找 在 他们 : "

我和艾米丽一直在看它们。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [biːn] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] ['eməli] .
" **I wish I'd been here all the time , " said Emily** .
" 我 希望 I 到过 这里 全部 这 时间 , " 说 艾米丽 : "

“我真希望我一直都在这里，”艾米丽说。

" [aɪ][duː; də][səʊ] [heit] ['lʌndən] [ɪn][dʒʊ'laɪ] . "
" **I do so hate London in July** . "
" 我 做 所以 恨 伦敦 在 七月 : "

“我真是太讨厌七月的伦敦了。”

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , — " [ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] [taɪmz] . "
" **So do I , " said Arthur , — " in July and all other times** . "
" 所以 做 我 , " 说 亚瑟 , — " 在 七月 和 全部 其他 时代 : "

“我也是，”亚瑟说，“七月以及其他所有时候都是如此。”

" [juː; jʊ] [heit] ['lʌndən] ! " [sed] ['meəri] .
" **You hate London ! " said Mary** .
" 你 恨 伦敦 ! " 说 玛丽 : "

“你讨厌伦敦！”玛丽说。

" [jes] , — [ænd; ənd] ['herɪfədʒə] , — [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ['dʒen(ə)rəli] .
" **Yes , — and Herefordshire , — and other places generally** .
" 是的 , — 和 赫里福德郡 , — 和 其他 地方 一般来说 : "

“是的，还有赫里福德郡，以及其他一些地方。”

[ɪf] [aɪv] [ɡɒt][tu:; tə] [dres] [aɪ'd][ɪ'betə(r)] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑ:k] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ai][kæn; kən][gəʊ] ,
If I've got to dress I'd better get across the park as quick as I can go ,
如果我已经 得到 到 裙子 ID 更好的 得到 穿过 这 公园 作为 快的 作为 我 能 去 ,
如果我必须穿衣服, 那我最好尽快穿过公园。

" [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] .
" **and so he left them** .
" 和 所以 他 左边 他们 .

于是他离开了他们。

[ˈmeəri] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [sed]
Mary turned round and looked at her cousin , but at the moment said
玛丽 转向 圆形的 和 看起来 在 她 表哥 , 但 在 这 片刻 说
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

玛丽转过身看着她的表妹, 但此刻什么也没说。

[ˈɑ:rθərz] [ˈpæf(ə)n] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ˈmeəri] [ˈ(h)wɔ:tn] ,
Arthur's passion was well known to Mary Wharton ,
亚瑟的 热情 曾是 出色地 已知 到 玛丽 沃顿商学院 ,
亚瑟的热情玛丽·沃顿非常清楚。

[bʌt; bət][ˈmeəri][hæd; həd][æz; əz] [jet] [hɜ:d] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈfɜ:d(ə)nænd][ˈləʊpez] .
but Mary had as yet heard nothing of Ferdinand Lopez .
但 玛丽 有 作为 然而 听到 没有什么 的 费迪南德 洛佩兹 .
但玛丽还没有听到费迪南德·洛佩兹的任何消息。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈvi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˈnevə(r)] [rʌn] [əˈweɪ] !
Never Run Away !
绝不 跑步 离开 !

绝不逃跑!

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:st] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]
During the whole of that evening there was a forced attempt on the part of
期间 这 所有的 的 那 晚上 那里 曾是 一个 强制 试图 在 这 部分 的
[ɔ:l][ðə; ði] [pɑ:ti] [æt; ət] [ˈ(h)wɔ:tn] [hɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmeri] ,
all the party at Wharton Hall to be merry ,
全部 这 派对 在 沃顿商学院 大厅 到 是 欢乐 ,
当晚, 沃顿庄园的所有宾客都强作镇定, 试图营造欢乐的气氛。

— [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wen'evə(r)] [sʌtʃ] [ə'tempts] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] , [wɒz; wəz]
— **which , however , as is the case whenever such attempts are forced , was**
— 哪个 , 然而 , 作为 是 这 案件 每当 这样的 尝试 是 强制 , 曾是
[ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)] .
a failure .
一个 失败 .
——然而, 正如所有强行尝试一样, 这次尝试失败了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [heɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɑ:vɪst] - [həʊm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]
There had been a hay - making harvest - home which was supposed to
那里 有 到过 一个 干草 - 制作 收成 - 家 哪个 曾是 据称 到
[ɡɪv] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [mɜ:θ] ,
give the special occasion for mirth ,
给 这 特别的 场合 为了 欢笑 ,
那里曾有一个收割干草的农舍, 原本应该给这个特别的场合带来欢乐。

[æz; əz][sɜ:(r)] [ə'lord] [fɑ:md] [ðə; ði][lənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɑ:k] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn] [heɪ
as Sir Alured farmed the land around the park himself , and was great in hay
作为 先生 铝化 农场 这 土地 大约 这 公园 他自己 , 和 曾是 伟大的 在 干草
.
:
.

阿鲁雷德爵士亲自耕种公园周围的土地，而且非常擅长收割干草。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [peɪz] ['veri] [wel] , " [hi; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪ] ,
" **I don't think it pays very well , " he said with a gentle smile ,**
" 我 不 思考 它 支付 非常 出色地 , " 他 说 和 一个 温和的 微笑 ,
" 我觉得这份工作收入不太高,"他温和地笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [maɪ'self] .
" **but I like to employ some of the people myself .**
" 但 我 喜欢 到 采用 一些 的 这 人们 我 .
但我喜欢亲自雇用一些人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld] ['pi:p(ə)l] [faɪnd][aɪ'ti:] ['i:ziə] [wɪð] [em 'i:][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['tenənts] . "
I think the old people find it easier with me than with the tenants . "
我 思考 这 老的 人们 寻找 它 更轻松 和 我 比 和 这 租户 . "
我觉得老人们跟我相处比跟房客相处更容易些。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ; — " [bʌt; bət] [ðæts] ['tʃærəti] ; [nɒt] [ɪm'plɔɪmənt] . "
" **I shouldn't wonder , " said his cousin ; — " but that's charity ; not employment . "**
" 我 不应该 想知道 , " 说 他的 表哥 ; — " 但 那就是 慈善机构 ; 不是 就业 . "
"我不应该感到惊讶,"他的表弟说,“但那是慈善,不是工作。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærənət] .
" **No , no , " exclaimed the baronet .**
" 不 , 不 , " 惊呼 这 男爵 .
“不,不,”男爵喊道。

" [ðeɪ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][du:; də][ðeə(r)] [best] .
" **They work for their wages and do their best .**
" 他们 工作 为了 他们的 工资 和 做 他们的 最好的 .
他们辛勤工作，争取工资，并且尽自己最大的努力。

[ˈpaʊəl] [si:z] [tu:; tə] [ðæt] .
Powell sees to that .
鲍威尔 看到 到 那 .
鲍威尔负责此事。

" [ˈpaʊəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['beɪlɪf] ,
" **Powell was the bailiff ,**
" 鲍威尔 曾是 这 法警 ,
鲍威尔是法警，

[hu:] [ŋju:] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [fʊt] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,
who knew the length of his master's foot to a quarter of an inch ,
WHO 知道 这 长度 的 他的 硕士学位 脚 到 一个 四分之一 的 一个 英寸 ,
他甚至能精确到四分之一英寸地算出主人的脚长。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['(h)wɔ:tn] ['heɪ,meɪkə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tu:; tə][bi:; bi]
and was quite aware that the Wharton haymakers were not to be
和 曾是 相当 意识到的 那 这 沃顿商学院 干草人 是 不是 到 是
[əʊvə'tɑ:sk] .
overtasked .
任务过重 .
他非常清楚，不能给沃顿商学院的干草工人安排过多的任务。

" [ˈpaʊəl] [ˈdʌznt] [ki:p] [ˈeni] [kæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wɒt] [kætʃ] [maɪs] .
" **Powell doesn't keep any cats about the place , but what catch mice .**
" 鲍威尔 不 保持 任何 猫 关于 这 地方 , 但 什么 抓住 小鼠 .
" "鲍威尔家不养猫, 但猫会抓老鼠。"

[bʌt; bət][ai][eɪˈem][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈheɪmeɪkɪŋ] [dʌz] [peɪ] . "
But I am not quite sure that haymaking does pay ."
但 我 是 不是 相当 当然 那 干草收割 做 支付 . "
" 但我不太确定收割干草是否真的有利可图。"

" [haʊ] [du:; də][ðə; ði] [ˈtenənts] [ˈmænɪdʒ] ? "
" **How do the tenants manage ?** "
" 如何 做 这 租户 管理 ? "
" "租户们是如何应对的? "

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [lʊk] [tu:; tə] [θɪŋz] [ˈkləʊzə(r)] .
" **Of course they look to things closer .**
" 的 课程 他们 看 到 事物 更近 .
" "他们当然会仔细观察事物。"

[ju:; jʊ] [wʊdnt] [wɪ] [emˈi:] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [lænd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [dɔ:(r)] . "
You wouldn't wish me to let the land up to the house door . "
你 不会 希望 我 到 让 这 土地 向上 到 这 房子 门 . "
" 你肯定不希望我把地开到房子门口去吧。"

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [əʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] ,
" **I think , " said old Mrs . Fletcher ,**
" 我 思考 , " 说 老的 太太 . 弗莱彻 ,
" "我想,"弗莱彻老太太说。"

" [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlændlɔ:d] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsent] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɑ:mɪŋ] .
" **that a landlord should consent to lose a little by his own farming .**
" 那 一个 房东 应该 同意 到 失去 一个 小的 经过 他的 自己的 农业 .
" "地主应该愿意接受自己耕作造成的一些损失。"

[aɪˈti:] [dʌz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌŋ] .
It does good in the long run .
它 做 好的 在 这 长的 跑步 .
" 从长远来看, 这是有好处的。"

" [bəʊθ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [ænd; ənd] [sɜ:(r)] [əˈlʊəd] [felt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ˈveri] [wel] [æt; ət]
" **Both Mr . Wharton and Sir Alured felt that this might be very well at**
" 两个都 先生 . 沃顿商学院 和 先生 铝化 毛毡 那 这 可能 是 非常 出色地 在
" **Longbarns ,**
" "沃顿先生和阿卢雷德爵士都认为, 这处房产可能非常适合位于朗巴恩斯的庄园。"

[ðəʊ] [aɪˈti:] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [bi:; bi] [əˈfɔ:d; əˈfɔrd] [æt; ət] [ˈ(h)wɔ:tn] .
though it could hardly be afforded at Wharton .
尽管 它 可以 几乎 是 提供 在 沃顿商学院 .
" 虽然在沃顿商学院几乎负担不起。"

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [lu:z] [mʌtʃ] [baɪ] [maɪ] [ˈfɑ:mɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)] [ɒv; əv] .
" **I don't think I lose much by my farming , " said the squire of Longbarns .**
" 我 不 思考 我 失去 很多 经过 我的 农业 , " 说 这 乡绅 的 .
" "我觉得我务农并没有赔多少钱,"朗巴恩斯乡绅说道。"

" [ai][hæv; həv] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ɒn][hænd] , [ænd; ənd][ai] [ki:p] [maɪ] [ə'kaʊnts] ['prɪtɪ]
" **I have about four hundred acres on hand , and I keep my accounts pretty**
" 我 有 关于 四 百 英亩 在 手 , 和 我 保持 我的 账户 漂亮的
['regjələli] . "
regularly . "
经常 . "

“我手头大约有四百英亩土地，而且我经常记账。”
" ['dʒɒnsn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [ai][deə(r)] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] .
" **Johnson is a very good man , I dare say , " said the baronet .**
" 约翰逊 是 一个 非常 好的 男人 , 我 敢 说 , " 说 这 男爵 .
“我敢说，约翰逊是个非常好的人，”男爵说道。

" [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,
" **Like most of the others , " continued the squire ,**
" 喜欢 最多 的 这 其他的 , " 持续 这 乡绅 ,
“和大多数人一样，”侍从继续说道。

" [hi:z] ['veri] [wel] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hi:z] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)] .
" **he's very well as long as he's looked after .**
" 他是 非常 出色地 作为 长的 作为 他是 看起来 后 .
只要有人照顾，他身体就很好。

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['dʒɒnsn] .
I think I know as much about it as Johnson .
我 思考 我 知道 作为 很多 关于 它 作为 约翰逊 .
我觉得我对这方面的了解不亚于约翰逊。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][doʊnt][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['fɑ:rmərz] ['prɒfɪt] ; [bʌt; bət][ai][du:; də][ɪk'spekt][maɪ] [rent] ,
Of course , I don't expect a farmer's profit ; but I do expect my rent ,
的 课程 , 我 不 预计 一个 农民的 利润 ; 但 我 做 预计 我的 租 ,
当然，我并不指望能赚到农民那样的利润；但我确实希望收到房租。

[ænd; ənd][ai][get][aɪ 'ti:] . "
and I get it . "
和 我 得到 它 . "
我明白了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] [təʊn]
" **I don't think I manage it quite that way , " said the baronet in a melancholy tone**
" 我 不 思考 我 管理 它 相当 那 方式 , " 说 这 男爵 在 一个 忧郁 语气
.
:
.

“我觉得我没法那样做，”男爵忧郁地说。
" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði]['bærɪstə(r)] .
" **I'm afraid not , " said the barrister .**
" 我是 害怕的 不是 , " 说 这 律师 .
“恐怕不行，”律师说。

" [dʒɒn] [ɪz][æz; əz] [hɑ:d] [ə'pɒn] [ðə; ði] [men] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] ,
" **John is as hard upon the men as any one of the tenants ,**
" 约翰 是 作为 难的 之上 这 男人 作为 任何 一 的 这 租户 ,
“约翰对待男人们和对待任何一个房客一样严厉。”

" [sed] [dʒɒnz] [waɪf] , ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [ɒv; əv] .
" **said John's wife , Mrs . Fletcher of Longbarns .**
" 说 约翰的 妻子 , 太太 . 弗莱彻 的 .
“约翰的妻子，朗巴恩斯的弗莱彻太太说道。”

" [aɪm] [nɒt] [hɑ:d] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [dʒɒn] , " [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I'm not hard at all , " said John , " and you understand nothing about it .**
" 我是 不是 难的 在 全部 , " 说 约翰 , " 和 你 理解 没有什么 关于 它 .
"我一点也不严厉,"约翰说, "你对此一无所知。"

[aɪm] ['peɪɪŋ] [θri:] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [mɔ:(r)] [tu:; tə] ['evri] [mæn] ,
I'm paying three shillings a week more to every man ,
我是 付费 三 先令 一个 星期 更多的 到 每一个 男人 ,
我每周要给每个男人多付三先令。

[ænd; ənd] [eɪ'ti:n] [pens] [ə; eɪ] [wi:k] [mɔ:(r)] [tu:; tə] ['evri] ['wʊmən] , [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [θri:] [j'iəz]
and eighteen pence a week more to every woman , than I did three years
和 十八 便士 一个 星期 更多的 到 每一个 女士 , 比 我 做过 三 年
[ə'gəʊ] . " **ago .** "
前 . "
"而且, 每位女性每周的工资比我三年前多了18便士。"

" [ðæts] [br'kæz; br'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'u:niənz] , " [sed] [ðə; ði] ['bærɪstə(r)] .
" **That's because of the Unions , " said the barrister .**
" 那就是 因为 的 这 工会 , " 说 这 律师 .
"那是因为工会,"律师说。

" [aɪ] [dəʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [j'u:niənz] .
" **I don't care a straw for the Unions .**
" 我 不 关心 一个 稻草 为了 这 工会 .
"我一点也不在乎工会。"

[ɪf] [ðə; ði] [j'u:niənz] [ɪntə'fɪəd] [wɪð] [maɪ] ['kʌmfət] [aɪ'd] [let] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] . " **If the Unions interfered with my comfort I'd let the land and leave the place .** "
如果 这 工会 干扰 和 我的 舒适 ID 让 这 土地 和 离开 这 地方 . "
如果工会妨碍了我的安逸, 我就放弃土地, 离开这个地方。

" [əʊ] , [dʒɒn] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [dʒɒnz] ['mʌðə(r)] .
" **Oh , John ! " ejaculated John's mother .**
" 哦 , 约翰 ! " 射精 约翰的 母亲 .
"哦, 约翰! "约翰的母亲惊呼道。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] ['i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **I would not consent to be made a slave even for the sake of the**
" 我 会 不是 同意 到 是 制成 一个 奴隶 甚至 为了 这 清酒 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .
即使是为了国家, 我也不会甘愿成为奴隶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [reɪzd] ,
But the wages had to be raised ,
但 这 工资 有 到 是 提高 ,
但工资必须提高。

— [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [reɪzd] [ðem; ðəm] [aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [get] ['prɒpə(r)] ['vælju:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌni] .
— **and having raised them I expect to get proper value for my money .**
— 和 拥有 提高 他们 我 预计 到 得到 恰当的 价值 为了 我的 钱 .
——既然我把他们养大了, 就希望我的钱能物有所值。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] , [let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['ɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,
If anything has to be given away , let it be given away ,
如果 任何事物 有 到 是 给定 离开 , 让 它 是 给定 离开 ,
如果一定要送出去, 那就送出去吧。

— [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'si:v] . "
 — **so that the people should know what it is that they receive** . "
 — 所以 那 这 人们 应该 知道 什么 它 是 那 他们 收到 . "

——这样人们就应该知道自己得到的是什么。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wi;; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu;; tə][du;; də][hɪə(r)] , " [sed] ['leɪdi] ['(h)wɔ:tn] ,
 " **That's just what we don't want to do here** , " **said Lady Wharton** ,
 " 那就是 只是 什么 我们 不 想 到 做 这里 , " 说 女士 沃顿商学院 ,
 " 这正是我们在这里不想看到的,"沃顿夫人说道。

[hu:] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [dʒɔɪn] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] .
 who did not often join in any of these arguments .
 WHO 做过 不是 经常 加入 在 任何 的 这些 论点 .

他们很少参与这些争论。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] , [maɪ]['leɪdi] , " [sed] [hɜ:(r); hæ(r)] ['stepsn] .
 " **You're wrong , my lady , " said her stepson** .
 " 你是 错误的 , 我的 女士 , " 说 她 继子 .

“夫人，您错了，”她的继子说。

" [jʊr; jər] ['əʊnli] ['bri:diŋ] ['aɪdlnəs] [wen] [ju;; jʊ] [ti:t] ['pi:p(ə)] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
 " **You're only breeding idleness when you teach people to think that they are**
 " 你是 仅有的 选育 懒惰 什么时候 你 教 人们 到 思考 那 他们 是
 [ɜ:nɪŋ] ['weɪdʒɪz] [wɪ'dəʊt] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] .
 earning wages without working for their money .
 收入 工资 没有 在职的 为了 他们的 钱 .

“你教唆人们认为不劳而获就能挣到工资，这只会助长懒惰。”

[wɒt'evə(r)] [ju;; jʊ][du;; də] [wɪð] - [ɪm] [let] - [ɪm] [nəʊ] [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [tru:θ] .
 Whatever you do with 'em let 'em know and feel the truth .
 任何 你 做 和 - 呃 让 - 呃 知道 和 感觉 这 真相 .

无论你对他们做什么，都要让他们知道并感受到真相。

['ɪtl] [bi;; bi][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌŋ] . "
 It'll be the best in the long run . "
 它将 是 这 最好的 在 这 长的 跑步 . "

从长远来看，这将是最好的选择。

" [aɪm] ['sʌmtaɪmz] ['hæpi] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [lɪv; laɪv][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌŋ] ,
 " **I'm sometimes happy when I think that I shan't live to see the long run** ,
 " 我是 有时 快乐的 什么时候 我 思考 那 我 不会 居住 到 看 这 长的 跑步 ,
 " 有时候想到自己可能活不到长远，我反而会感到高兴。”

" [sed] [ðə; ði] ['bærənət] .
 " **said the baronet** .
 " 说 这 男爵 .

“男爵说道。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [tu;; tə][bi;; bi] ['meri] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)]
 This was the manner in which they tried to be merry that evening after dinner
 这 曾是 这 方式 在 哪个 他们 尝试 到 是 欢乐 那 晚上 后 晚餐
 [æt; ət] ['(h)wɔ:tn] [hɔ:l] .
 at Wharton Hall .
 在 沃顿商学院 大厅 .

那天晚上，他们在沃顿庄园吃过晚饭后，就是这样努力让自己开心起来的。

[ðə; ði] [tu:] [gɜ:lz] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [tu;; tə][ðeə(r)]['si:nɪə(r)z] [ɪn] [kən'tentɪd] ['saɪləns] ,
 The two girls sat listening to their seniors in contented silence ,
 这 二 女孩们 卫星 聆听 到 他们的 老年人 在 满足 沉默 ,

两个女孩静静地坐着，听着学长们讲话，心里很满足。

——['lɪsənɪŋ] [ɔː(r)] [pə'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
——listening or perhaps thinking of their own peculiar troubles ,
——聆听 或者 也许 思维 的 他们的 自己的 奇特 麻烦 ,
——或许是在倾听，或许是在思考自己独特的烦恼，

[waɪl] ['ɑːθə(r)] ['fletʃə(r)] [held][sʌm; səm] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [riːd] [wɪð] [ɔːl]
while **Arthur** **Fletcher** **held** **some** **book** **in** **his** **hand** **which** **he** **strove** **to** **read** **with** **all**
尽管 亚瑟 弗莱彻 握住 一些 书 在 他的 手 哪个 他 努力 到 读 和 全部
[hɪz; ɪz] [maɪt] .
his **might** .
他的 可能 .

而亚瑟·弗莱彻手里拿着一本书，他正竭尽全力地阅读。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [wʌn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ]
There **was** **not** **one** **there** **in** **the** **room** **who** **did** **not** **know** **that** **it** **was** **the** **wish**
那里 曾是 不是 一 那里 在 这 房间 WHO 做过 不是 知道 那 它 曾是 这 希望
[ɒv; əv][ðə; ði][ju'nartɪd] ['fæmɪlɪz] [ðæt] ['ɑːθə(r)] ['fletʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['eməli] ['(h)wɔːtn] ,
of **the** **united** **families** **that** **Arthur** **Fletcher** **should** **marry** **Emily** **Wharton** ,
的 这 团结的 家庭 那 亚瑟 弗莱彻 应该 结婚 艾米丽 沃顿商学院 ,
房间里没有一个人不知道，两大家族都希望亚瑟·弗莱彻能娶艾米丽·沃顿为妻。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] ['eməli][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] .
and **also** **that** **Emily** **had** **refused** **him** .
和 还 那 艾米丽 有 拒绝 他 .

而且艾米丽也拒绝了他。

[tuː; tə] ['ɑːθə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət][biː; bi][æn; ən]
To **Arthur** **of** **course** **the** **feeling** **that** **it** **was** **so** **could** **not** **but** **be** **an**
到 亚瑟 的 课程 这 感觉 那 它 曾是 所以 可以 不是 但 是 一个
[ə'dɪʃən(ə)l] [vek'seɪʃ(ə)n] ;
additional **vexation** ;
额外的 烦恼 ;

对亚瑟来说，这种感觉当然只会让他更加烦恼；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [tuː]
but **the** **knowledge** **had** **grown** **up** **and** **had** **become** **common** **in** **the** **two**
但 这 知识 有 生长 向上 和 有 变得 常见的 在 这 二
['fæmɪlɪz] [wɪ'daʊt] ['eni] ['paʊə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [səʊ] [dɪsə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
families **without** **any** **power** **on** **his** **part** **to** **prevent** **so** **disagreeable** **a** **condition** **of**
家庭 没有 任何 力量 在 他的 部分 到 防止 所以 令人不快的 一个 状况 的
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

但是，这种知识在两个家族中逐渐普及，他却无力阻止这种令人不快的局面发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɪn] [ðæt] [ruːm] , [ən'les] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meəri] ['(h)wɔːtn] ,
There **was** **not** **one** **in** **that** **room** , **unless** **it** **was** **Mary** **Wharton** ,
那里 曾是 不是 一 在 那 房间 , 除非 它 曾是 玛丽 沃顿商学院 ,
房间里没有一个人，除非是玛丽·沃顿。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['æŋɡri] [wɪð] ['eməli] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'vɜːs]
who **was** **not** **more** **or** **less** **angry** **with** **Emily** , **thinking** **her** **to** **be** **perverse**
WHO 曾是 不是 更多的 或者 较少的 生气的 和 艾米丽 , 思维 她 到 是 变态
[ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
and **unreasonable** .
和 不合理 .

他或多或少对艾米丽感到生气，认为她古怪又无理取闹。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈmeəri][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌzənʒ] [streɪndʒ] [ˈɒbstɪnəsi] [wɒz; wəz][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd]
Even to Mary her cousin's strange obstinacy was matter of surprise and
甚至 到 玛丽 她 表亲 奇怪的 固执 曾是 事情 的 惊喜 和
[ˈsɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

就连玛丽也对她表兄的古怪固执感到惊讶和悲伤。

— [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdemɪɡɒd] , [huː] [ʃʊd; ʃəd]
— for to her Arthur Fletcher was one of those demigods , who should
— 为了 到 她 亚瑟 弗莱彻 曾是 一 的 那些 半神 , WHO 应该
[ˈnevə(r)][biː; bi] [rɪˈfjuːzd] ,
never be refused ,
绝不 是 拒绝 ,

在她眼里，亚瑟·弗莱彻是那种绝对不能拒绝的半神。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][biː; bi]
who are not expected to do more than express a wish and be
WHO 是 不是 预期的 到 做 更多的 比 表达 一个 希望 和 是
[əkˈseptɪd] .
accepted .
公认 .

人们期望他们做的仅仅是表达愿望并被接受。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [hæd; həd][nɒt] [streɪd] [ðæt] [wei] [brˈkæz; brˈkɒz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv]
Her own heart had not strayed that way because she thought but little of
她 自己的 心 有 不是 迷路了 那 方式 因为 她 想法 但 小的 的
[hɜːˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她自己的心并没有那样偏向别人，因为她太看重自己了。

[ˈnəʊɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔːrʃnləs] ,
knowing herself to be portionless ,
会心 她自己 到 是 无份 ,

知道自己一无所有，

[ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [θɔːt] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)]
and believing from long thought on the subject that it was not her
和 相信 从 长的 想法 在 这 主题 那 它 曾是 不是 她
[ˈdestəni] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [ˈeni] [mæn] .
destiny to be the wife of any man .
命运 到 是 这 妻子 的 任何 男人 .

她经过长时间的思考，认为成为任何男人的妻子并非她的命运。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈɡɑːdɪd] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [men][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈlʌvəbl] , — [ðəʊ] ,
She regarded Arthur Fletcher as being of all men the most lovable , — **though** ,
她 认为 亚瑟 弗莱彻 作为 存在 的 全部 男人 这 最多 可爱的 , — 尽管 ,

她认为亚瑟·弗莱彻是所有男人中最可爱的，——尽管

[ˈnəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kənˈdɪʃn] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm] .
knowing her own condition , she did not dream of loving him .
会心 她 自己的 状况 , 她 做过 不是 梦 的 爱 他 .

她了解自己的情况，所以从未想过会爱上他。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [brˈkʌm] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡrɪ] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [gɜːl][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] ;
It did not become her to be angry with another girl on such a cause ;
它 做过 不是 变得 她 到 是 生气的 和 其他 女孩 在 这样的 一个 原因 ;

她不该因为这种事而生另一个女孩的气；

— [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [saɪ] [ɪn] [veɪn] .
— but she was amazed that Arthur Fletcher should sigh in vain .
— 但 她 曾是 惊叹 那 亚瑟 弗莱彻 应该 叹 在 徒劳 ；

但她很惊讶亚瑟·弗莱彻竟然会徒劳地叹息。

[ðə; ði][gɜːrlz] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [pə'veːsnɪs] [ɒn] [ðɪs] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,
The girl's folly and perverseness on this head were known to them all ,
这 女孩们 蠢事 和 反常 在 这 头 是 已知 到 他们 全部 ,
这女孩头上的愚蠢和乖戾，他们都知道。

— [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hɜː(r); hə(r)][ˈgreɪtə(r)] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [wɜːs] [pə'veːsnɪs] ,
— but as yet her greater folly and worse perverseness ,
— 但 作为 然而 她 更大的 蠢事 和 更糟 反常 ；

——但她更大的愚蠢和更恶劣的邪恶，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪʃieɪtɪd] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [ˌpɔːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpɔːtʃu'giːz, -'giːs] [əd'ventʃərə(r)] ,
her vitiated taste and dreadful partiality for the Portuguese adventurer ,
她 受损 品尝 和 可怕 偏袒 为了 这 葡萄牙语 冒险家 ,
她扭曲的品味和对那位葡萄牙冒险家的可怕偏爱，

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [əʊld][men][ænd; ənd][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɑːθə(r)] [hɪm'self] .
were known but to the two old men and to poor Arthur himself .
是 已知 但 到 这 二 老的 男人 和 到 贫穷的 亚瑟 他自己 .

除了那两个老人和可怜的亚瑟本人之外，没有人知道这件事。

[wen] [ðæt] [ˈstɜːnli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][əʊld][ˈleɪdi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] ,
When that sternly magnificent old lady , Mrs . Fletcher ,
什么时候 那 严厉地 壮丽 老的 女士 , 太太 . 弗莱彻 ,

当那位严厉而威严的老太太弗莱彻夫人.....

— [huːz] [ˈænsɛstəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [biːn] [wel] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmənz] ,
— whose ancestors had been Welsh kings in the time of the Romans ,
— 谁 祖先 有 到过 威尔士语 国王 在 这 时间 的 这 罗马书 ,

——其祖先在罗马时代曾是威尔士国王，

— [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,
— when she should hear this story ,
— 什么时候 她 应该 听到 这 故事 ,

——当她听到这个故事的时候，

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hɔːl] [wʊd] [ˈhɑːdli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [rʊθ] [ænd; ənd]
the roof of the old hall would hardly be able to hold her wrath and
这 屋顶 的 这 老的 大厅 会 几乎 是 有能力的 到 抓住 她 愤怒 和

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] !
her dismay !
她 沮丧 !

即使是古老的大厅屋顶也难以承受她的愤怒和沮丧！

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfletʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɒnz] ,
The old kings had died away , but the Fletchers , and the Vaughans ,
这 老的 国王 有 死亡 离开 , 但 这 弗莱彻斯 , 和 这 沃恩斯 ,

老国王们都已逝去，但弗莱彻家族和沃恩家族却.....

— [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wʌn] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːrtənz] [rɪ'meɪnd] ,
— of whom she had been one , — and the Whartons remained ,
— 的 谁 她 有 到过 — , — 和 这 沃顿商学院 剩余 ,

——她曾是其中一员，——沃顿一家依然存在，

[ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)] ['pi:p(ə)] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] [sə'rendəɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə] [kwɪk] [pɜ:'dɪʃn]
a peculiar people in an age that was then surrendering itself to quick perdition
一个奇特人们在 一个年龄 那 曾是 然后 投降 本身 到 快的 毁灭
,
:
,

这是一个奇特的民族，生活在一个即将迅速走向灭亡的时代。

[ænd; ənd] [wɪð] [prɪ'kju:liə(r)] ['dju:tɪz] .
and with peculiar duties .
和 和 奇特 职责 .

并承担特殊的职责。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['dju:tɪz] ,
Among these duties ,
之中 这些 职责 ,

这些职责包括：

[ðə; ði] [tʃɪ:fəst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'klʌmbənt] [ɒn] ['fi:meɪl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][səʊ] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðeə(r)]
the chiefest of them incumbent on females was that of so restraining their
这 酋长 的 他们 现任 在 女性 曾是 那 的 所以 限制 他们的
[ə'fekʃən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] [baɪ] ['li:vɪŋ] [aɪ'ti:] .
affections that they should never damage the good cause by leaving it .
情感 那 他们 应该 绝不 损害 这 好的 原因 经过 离开 它 .

对女性而言，最重要的责任是克制自己的感情，以免因离开而损害正义的事业。

[ðeɪ] [maɪt] ['mæri] [wɪðɪn] [ðə; ði] [peɪl] , — [ɔ:(r)] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][ðeə(r)][lɒt] .
They might marry within the pale , — or remain single , as might be their lot .
他们 可能 结婚 之内 这 苍白 , — 或者 保持 单身的 , 作为 可能 是 他们的 很多 .

他们可能会与符合习俗的人结婚，或者像他们的命运一样保持单身。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə'pɒn] [hɜ:'self] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['eməli] ['(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ək'sept]
She would not take upon herself to say that Emily Wharton was bound to accept
她 会 不是 拿 之上 她自己 到 说 那 艾米丽 沃顿商学院 曾是 边界 到 接受
[ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] ,
Arthur Fletcher ,
亚瑟 弗莱彻 ,

她不愿妄言艾米莉·沃顿一定会接受亚瑟·弗莱彻。

['mɪəli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæriɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] ,
merely because such a marriage was fitting ,
仅仅 因为 这样的 一个 婚姻 曾是 配件 ,

仅仅因为这样的婚姻很合适，

— [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ji][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pə'və:snɪs] [ɪn][ðə; ði][gɜ:l] , [hu:] [maɪt]
— although she did think that there was much perverseness in the girl , who might
— 虽然 她 做过 思考 那 那里 曾是 很多 反常 在 这 女孩 , who 可能
[hæv; həv] [tɔ:t] [hɜ:'self] ,
have taught herself ,
有 教授 她自己 ,

——尽管她确实认为这个女孩有很多反常之处，而且可能是自学的，

[hæd; həd][ʃi:; ji][nɒt] [bi:n] ['stʌbən] , [tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] .
had she not been stubborn , to comply with the wishes of the families .
有 她 不是 到过 固执的 , 到 遵守 和 这 愿望 的 这 家庭 .

如果她不是那么固执，就不会顺从家属的意愿了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [lʌv] [wʌn] [bɪ'ləʊ] [hɜ:'self] , [ə; eɪ][mæn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,
But to love one below herself , a man without a father , a foreigner ,
但 到 爱 — 以下 她自己 , 一个 男人 没有 一个 父亲 , 一个 外国人 ,
但要爱上一个比自己地位低的人，一个没有父亲的男人，一个外国人，

[ə; eɪ] [blæk] [ˌpɔːtʃuˈgiːz, -ˈgiːs] [ˈneɪmləs] [dʒuː], [ˈmiəli] [brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] ,
a black Portuguese nameless Jew , merely because he had a bright eye ,
一个 黑色的 葡萄牙语 无名 犹 , 仅仅 因为 他 有 一个 明亮的 眼睛 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊk] [nəʊz] ,
and a hook nose ,
和 一个 钩 鼻子 ;
一个黑人葡萄牙裔无名犹太人, 仅仅因为他有一只明亮的眼睛和一个鹰钩鼻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɪb] [tʌŋ] , — [ðæt] [ə; eɪ][ɡɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːrtənz] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðɪs] — !
and a glib tongue , — that a girl from the Whartons should do this — !
和 一个 油嘴滑舌 舌头 , — 那 一个 女孩 从 这 沃顿商学院 应该 做 这 — !
还有那张油嘴滑舌的嘴——一个出身沃顿家的女孩竟然会做出这种事——!

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɑːdli] [ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə]
It was so unnatural to Mrs . Fletcher that it would be hardly possible to
它 曾是 所以 不自然 到 太太 . 弗莱彻 那 它 会 是 几乎 可能的 到
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːl][ˈɑːftə(r)][fiː; fi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
her to be civil to the girl after she had heard that her mind
她 到 是 民用 到 这 女孩 后 她 有 听到 那 她 头脑
[ænd; ənd] [teɪst] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əˈstreɪ] .
and taste were so astray .
和 品尝 是 所以 误入歧途 .
弗莱彻太太觉得这太不自然了, 在听说那个女孩의思想和品味如此偏离正道之后, 她几乎不可能对那个女孩保持礼貌。

[ɔːl] [ðɪs] [sɜː(r)] [əˈlɔːd] [njuː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærɪstə(r)] [njuː] [aɪˈtiː] ,
All this Sir Alured knew and the barrister knew it ,
全部 这 先生 铝化 知道 和 这 律师 知道 它 ;
阿鲁雷德爵士知道这一切, 那位律师也知道。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)][brɪkəz; brɪkɒz] [ðeɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð]
— and they feared her indignation the more because they sympathised with
— 和 他们 害怕 她 愤慨 这 更多的 因为 他们 同情 和
[ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
the old lady's feelings .
这 老的 女士的 情怀 .
——而且他们越是同情这位老太太的感受, 就越是害怕她的愤怒。

" [ˈeməli] [ˈ(h)wɔːtn] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] [ˈɡreɪʃəs] [ðæn; ðən][fiː; fi]
" Emily Wharton doesn't seem to me to be a bit more gracious than she
" 艾米丽 沃顿商学院 不 似乎 到 我 到 是 一个 少量 更多的 亲切 比 她
[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
used to be ,
用过的 到 是 ,
“我觉得艾米莉·沃顿并没有比以前更和蔼可亲一些。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] [sed] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈ(h)wɔːtn] [ðæt] [naɪt] .
" Mrs . Fletcher said to Lady Wharton that night .
" 太太 . 弗莱彻 说 到 女士 沃顿商学院 那 夜晚 .
“弗莱彻夫人当晚对沃顿夫人说道。”

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [təˈɡeðə(r)] [ʌpˈsteəz] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [dʒɒn] [ˈfletʃə(r)]
The two old ladies were sitting together upstairs , and Mrs . John Fletcher
这 二 老的 女士们 是 坐着 一起 楼上 , 和 太太 . 约翰 弗莱彻
[wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
was with them .
曾是 和 他们 .
两位老太太并肩坐在楼上, 约翰·弗莱彻太太也和她们在一起。

[ɪn] [sʌtʃ] ['kɒnfərənsɪs] ['mɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˌdɒmɪˈniə] , — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [kənˈtentmənt]
In such conferences Mrs . Fletcher always domineered , — to the perfect contentment
在 这样的 会议 太太 : 弗莱彻 总是 专横跋扈 , — 到 这 完美的 满意
[ɒv; əv][əʊld] [ˈleɪdi] [ˈ(h)wɔːtn] ,
of old Lady Wharton ,
的 老的 女士 沃顿商学院 ,

在这样的会议上，弗莱彻夫人总是占据主导地位——这让老沃顿夫人非常满意。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˈiːkwəli] [səʊ][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [ɔː] .
but not equally so to that of her daughter - in - law .
但 不是 同样地 所以 到 那 的 她 女儿 - 在 - 法律 :
但与她的儿媳相比，情况就没那么好了。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ˈveri] [ˈhæpi] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈ(h)wɔːtn] .
" I'm afraid she is not very happy , " said Lady Wharton .
" 我是 害怕的 她 是 不是 非常 快乐的 , " 说 女士 沃顿商学院 :
“恐怕她不太高兴，”沃顿夫人说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɜːl] [ˈhæpi] ,
" She has everything that ought to make a girl happy ,
" 她 有 一切 那 应该 到 制作 一个 女孩 快乐的 ,
“她拥有所有能让女孩幸福的东西，

[ænd; ənd][aɪ][dɒvənt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] .
and I don't know what it is she wants .
和 我 不 知道 什么 它 是 她 想要 :
我不知道她想要什么。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ˈæŋɡri][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˌdɪskənˈtentɪd] .
It makes me quite angry to see her so discontented .
它 制作 我 相当 生气的 到 看 她 所以 不满 :
看到她这么不高兴，我挺生气的。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [sɪts] [ðəə(r)][æz; əz] [ɡlʌm] [æz; əz] [deθ] .
She doesn't say a word , but sits there as glum as death .
她 不 说 一个 单词 , 但 坐着 那里 作为 沮丧 作为 死亡 :
她一言不发，只是呆呆地坐在那里，神情沮丧得像死人一样。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːθə(r)] [aɪ] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,
If I were Arthur I would leave her for six months ,
如果 我 是 亚瑟 我 会 离开 她 为了 六 几个月 ,
如果我是亚瑟，我会离开她六个月。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [taɪm] . "
and never speak to her during the time . "
和 绝不 说话 到 她 期间 这 时间 : "
在此期间，千万不要和她说话。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] , — [huː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]
" I suppose , mother , " said the younger Mrs . Fletcher , — who called her
" 我 认为 , 母亲 , " 说 这 年轻 太太 : 弗莱彻 , — WHO 称为 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈmʌðə(r)] ,
husband's mother ,
丈夫的 母亲 ,
“我想也是，母亲，”年轻的弗莱彻太太说道——她称呼丈夫的母亲为弗莱彻太太。

[ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , — " [ə; eɪ][gɜːl] [ˈnɪdnt] [ˈmæri] [ə; eɪ]
mother , and her own mother , mamma , — " a girl needn't marry a
母亲 , 和 她 自己的 母亲 , 妈妈 , — " 一个 女孩 不必 结婚 一个
[mæn] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm] . "
man unless she likes him . "
男人 除非 她 点赞 他 : "
母亲，还有她自己的母亲，妈妈——“女孩不必嫁给一个她不喜欢的男人。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][laɪk] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsuːtəb(ə)l][ɪn][ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] .
" **But she should try to like him if it is suitable in other respects .**
" 但 她 应该 尝试 到 喜欢 他 如果 它 是 合适的 在 其他 尊重 .
" "但如果其他方面合适，她应该试着喜欢他。"

[aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I don't mean to take any trouble about it .
我 不 意思是 到 拿 任何 麻烦 关于 它 .
" 我不想为此惹麻烦。"

[ˈɑːθə(r)] [ˈnɪdnt] [beg][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈfeɪvə(r)] .
Arthur needn't beg for any favour .
亚瑟 不必 求 为了 任何 偏爱 .
" 亚瑟无需乞求任何帮助。"

[ˈəʊnli][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
Only I wouldn't have come here if I had thought that she had intended to
仅有的 我 不会 有 来 这里 如果 我 有 想法 那 她 有 故意的 到
[saɪ][ˈsaɪlənt][laɪk] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] . " **sit silent like that always .** "
坐 沉默的 喜欢 那 总是 . "
" 如果我知道她会一直这样沉默不语，我就不会来了。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈhæpi] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈ(h)wɔːtn] ,
" **It makes her unhappy , I suppose , " said Lady Wharton ,**
" 它 制作 她 不开心 , 我 认为 , " 说 女士 沃顿商学院 ,
" "我想，这会让她不高兴，"沃顿夫人说。"

" [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][kænt][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] . " **" because she can't do what we all want . "**
" 因为 她 不能 做 什么 我们 全部 想 . "
" "因为她做不到我们都希望她做到的事。"

" [fɔːl] , [læl] !
" **Fall , lall !**
" 落下 , 拉尔 !
" "秋天，拉尔！ "

[ʃɪd] [hæv; həv] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːˈself] [ɪf] [ˈnʌsbədi] [els] [hæd; həd] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
She'd have wanted it herself if nobody else had wished it .
棚 有 通缉 它 她自己 如果 无人 别的 有 希望 它 .
" 即使没有人想要，她自己也会想要。"

[aɪm] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ˈɑːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . " **I'm surprised that Arthur should be so much taken with her . "**
我是 惊讶 那 亚瑟 应该 是 所以 很多 已采取 和 她 . "
" 我很惊讶亚瑟竟然如此迷恋她。"

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌðə(r)] . " **" You'd better say nothing more about it , mother . "**
" 你会 更好的 说 没有什么 更多的 关于 它 , 母亲 . "
" "母亲，你最好什么都别再说了。"

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **I don't mean to say anything more about it .**
" 我 不 意思是 到 说 任何事物 更多的 关于 它 .
" "我不想再多说什么了。"

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
It's nothing to me .
它是 没有什么 到 我 .
" 对我来说没什么。"

[ˈɑːθə(r)] [kæən; kən][duː; də] [ˈveri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪˈðəʊt] [ˈeməli] [ˈ(h)wɔːtn] .
Arthur can do very well in the world without Emily Wharton .
亚瑟 能 做 非常出色地 在 这 世界 没有 艾米丽 沃顿商学院 .

即使没有艾米莉·沃顿，亚瑟也能在这个世界上混得很好。

[ˈəʊnli][ə; ei][gɜːl] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; ei] [dɪsˈɡreɪsfl] [mætʃ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [fʊd; ʃəd] [ɔːl]
Only a girl like that will sometimes make a disgraceful match ; and we should all
仅有的 一个 女孩 喜欢 那 将要 有时 制作 一个 可耻 匹配 ; 和 我们 应该 全部
[fiːl] [ðæt] . "
feel that . "
感觉 那 . "

只有像她那样的女孩才会做出不光彩的婚姻；我们都应该这样认为。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˈeməli] [wɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [dɪsˈɡreɪsfl] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈ(h)wɔːtn] .
" **I don't think Emily will do anything disgraceful , " said Lady Wharton .**
" 我 不 思考 艾米丽 将要 做 任何事物 可耻 , " 说 女士 沃顿商学院 .

“我不认为艾米莉会做出什么有失体面的事，”沃顿夫人说。

[ænd; ənd][səʊ] [ðei] [ˈpɑːtɪd] .
And so they parted .
和 所以 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz]
In the meantime the two brothers were smoking their pipes in the housekeeper's
在 这 与此同时 这 二 兄弟 是 吸烟 他们的 管道 在 这 管家的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

与此同时，两兄弟正在管家的房间里抽烟斗。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ˈ(h)wɔːtn] , [wen] [ðə; ði] [ˈfletʃə(r)] [ɔː(r)] [ˈevərɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈfriːli]
which , at Wharton , when the Fletchers or Everett were there , was freely
哪个 , 在 沃顿商学院 , 什么时候 这 弗莱彻斯 或者 埃弗雷特 是 那里 , 曾是 自由
[juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] .
used for that purpose .
用过的 为了 那 目的 .

在沃顿，当弗莱彻家族或埃弗雷特家族在那里时，这片土地曾被自由地用于此目的。

" [ɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)] [kweɪnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
" **Isn't it rather quaint of you , " said the elder brother ,**
" 不是 它 相当 古雅 的 你 , " 说 这 长老 兄弟 ,

“你这想法可真够古怪的，”哥哥说道。

" [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [tɜːm] [taɪm] ? "
" **coming down here in the middle of term time ? "**
" 未来 向下 这里 在 这 中间 的 学期 时间 ? "

“学期中途过来？ ”

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [mʌtʃ] . "
" **It doesn't matter much . "**
" 它 不 事情 很多 . "

“这无关紧要。”

" [aɪ] [fʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [ˈmætə(r)] ; — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][bɒn] [wɪð]
" **I should have thought it would matter ; — that is , if you mean to go on with**
" 我 应该 有 想法 它 会 事情 ; — 那 是 , 如果 你 意思是 到 去 在 和
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

“我本以为这很重要；——也就是说，如果你打算继续下去的话。”

" [aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [slɛv] [ɒv; əv][maɪ'self] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] .
" **I'm not going to make a slave of myself about it , if you mean that .**
" 我是 不是 去 到 制作 一个 奴隶 的 我 关于 它 , 如果 你 意思是 那 .
" 如果你的意思是这个, 那我不会为此让自己沦为奴隶。"

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][æɪ; əɪ][ˈevə(r)] [ˈmæri] ,
I don't suppose I shall ever marry ,
我 不 认为 我 将 曾经 结婚 ,
我估计我这辈子都不会结婚了。

— [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [swel] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] , [aɪ][doʊnt][keə(r)]
— and as for rising to be a swell in the profession , I don't care
— 和 作为 为了 上升 到 是 一个 膨胀 在 这 职业 , 我 不 关心
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . " **about it .** "
关于 它 : "
至于能否在业内出人头地, 我并不在意。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , — [ˈveri] [mʌt] .
" **You used to care about it , — very much .**
" 你 用过的 到 关心 关于 它 , — 非常 很多 :
你以前非常在意这件事。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [aɪ 'tiː] [ˈʃudnt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]
You used to say that if you didn't get to the top it shouldn't be your
你 用过的 到 说 那 如果 你 没有 得到 到 这 顶部 它 不应该 是 你的
[əʊn] [fɔːlt] . " **own fault .** "
自己的 过错 : "
你以前常说, 如果你没能登上顶峰, 那不应该怪你。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɜːkt] ; — [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [wɜːk] .
" **And I have worked ; — and I do work .**
" 和 我 有 工作 ; — 和 我 做 工作 :
“我曾经工作过; ——而且我现在还在工作。”

[bʌt; bət] [θɪŋz] [get] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌmhəʊ] .
But things get changed somehow .
但 事物 得到 已更改 不知何故 :
但事情总会以某种方式改变。

[aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , — [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
I've half a mind to give it all up , — to raise a lot of money ,
我已经 一半 一个 头脑 到 给 它 全部向上 , — 到 增加 一个 很多 的 钱 ,
我真想放弃一切, 去筹集一大笔钱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [staːt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][rezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and to start off with a resolution to see every corner of the world .
和 到 开始 离开 和 一个 解决 到 看 每一个 角落 的 这 世界 :
首先, 我下定决心要游遍世界每一个角落。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː; də][aɪ 'tiː][ɪn] [ə'baʊt] [ˈθɜːti] [ˈjɪəz] [ɪf] [hiː; hi][ˈlɪvd; ˈlaɪvd][səʊ] [lɒŋ] .
I suppose a man could do it in about thirty years if he lived so long .
我 认为 一个 男人 可以 做 它 在 关于 三十 年 如果 他 居住地 所以 长的 :
我想, 如果一个人能活那么久, 大概三十年就能做到。

[ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [suːt] [em 'iː] . " **It's the kind of thing would suit me .** "
它是 这 种类 的 事物 会 套装 我 : "
“这正是我喜欢的类型。”

" [ɪgˈzæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[ai][dɒʊnt] [nəʊ] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [mɔ:(r)][ˈɪntu:] [səˈsaɪəti] ,
I don't know any fellow who has been more into society ,
我 不 知道 任何 同伴 who 有 到过 更多的 进入 社会 ,
我不认识哪个比他更热衷于社交的人。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪgˈzæktli][ðə; ði][mæn][tu:; tə][lɪv; laɪv] [əˈləʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
and therefore you are exactly the man to live alone for the rest of
和 所以 你 是 确切地 这 男人 到 居住 独自的 为了 这 休息 的
[jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
your life .
你的 生活 .

因此，你最适合孤独终老。

[ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:kt] [hɑ:d] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;
You've always worked hard , I will say that for you ;
你已经 总是 工作 难的 , 我 将要 说 那 为了 你 ;
我必须承认，你一直都很努力；

— [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [jɔr; jər] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð] [ˈaɪdlɪnəs] .
— **and therefore you're just the man to be contented with idleness** .
— 和 所以 你是 只是 这 男人 到 是 满足 和 懒惰 .
——因此，你就是那种会安于闲散生活的人。

[ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd][self] - [ˈkɒnfɪdənt] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [aɪˈti:] [wɪl] [su:t][ju:; jʊ]
You've always been ambitious and self - confident , and therefore it will suit you
你已经 总是 到过 雄心勃勃 和 自己 - 自信的 , 和 所以 它 将要 套装 你
[tu:; tə][ə; eɪ][ti:] ,
to a T ,
到 一个 T ,

你一直都很很有抱负，也很自信，所以这件衣服非常适合你。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈnəʊbədi][ænd; ənd][tu:; tə][du:; də] [ˈnʌθɪŋ] .
to be nobody and to do nothing .
到 是 无人 和 到 做 没有什么 .
做一个无名小卒，什么也不做。

" [ˈɑ:θə(r)] [sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈsməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)]
" **Arthur sat silent , smoking his pipe with all his might , and his brother**
" 亚瑟 卫星 沉默的 , 吸烟 他的 管道 和 全部 他的 可能 , 和 他的 兄弟
[kənˈtɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

亚瑟默默地坐着，使劲地抽着烟斗，他的兄弟继续说道：

— " [brˈsaɪdʒ] , — [ju:; jʊ] [ri:d] [ˈsʌmtaɪmz] , [ai] [ˈfænsi] . "
— " **Besides , you read sometimes , I fancy** . "
— " 除了 , — 你 读 有时 , 我 想要 . "
“此外，我想你偶尔也会读书吧。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] . "
" **I should read all the more** . "
" 我 应该 读 全部 这 更多的 . "
“我应该多读书。”

很有可能。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
" **Very likely** .
" 非常 可能 .

很有可能。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ri:d] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [pleɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
But what you have read , in the old plays , for instance ,
但 什么 你 有 读 , 在 这 老的 演出 , 为了 实例 ,
但是, 例如你在古代戏剧中读到的那些,

[mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
must have taught you that when a man is cut up about a woman ,
必须 有 教授 你 那 什么时候 一个 男人 是 切 向上 关于 一个 女士 ,
一定有人教过你, 当一个男人因为一个女人而伤心欲绝时,

— [wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪz][ɔː(r); jə(r)] [keɪs] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , — [hiː; hi]['nevə(r)] [dʌz] [get]['əʊvə(r)][,aɪ 'tiː]
— which I suppose is your case just at present , — he never does get over it
— 哪个 我 认为 是 你的 案件 只是 在 展示 , — 他 绝不 做 得到 超过 它
.
.
.

——我想你现在的情况就是这样, ——他始终无法释怀。

[hiː; hi]['nevə(r)][gets] [ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , — [dʌz] [hiː; hi] ?
He never gets all right after a time , — does he ?
他 绝不 获得 全部 正确的 后 一个 时间 , — 做 他 ?
他总是过不了多久就没事了, 对吧?

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ænd] [tʊːn] [mʌŋk] [æt; ət][wʌns] ,
Such a one had better go and turn monk at once ,
这样的 一个 一 有 更好的 去 和 转动 僧 在 一次 ,
这样的人最好立刻出家为僧。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
as the world is over for him
作为 这 世界 是 超过 为了 他
对他来说, 世界已经结束了。

[,ɔːltə'geðə(r)] ; — ['ɪz(ə)nt][,aɪ 'tiː] ?
altogether ; — isn't it ?
共 ; — 不是 它 ?
总的来说, ——不是吗?

[men][dʊvnt][rɪ'kʌvə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ænd][gəʊ][ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Men don't recover after a month or two , and go on just the same .
男人 不 恢复 后 一个 月 或者 二 , 和 去 在 只是 这 相同的 .
男人不会在一两个月后恢复过来, 而是会继续像以前一样生活。

[juːv] ['nevə(r)] [siːn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ɔː'self] ? "
You've never seen that kind of thing yourself ? "
你已经 绝不 已见 那 种类 的 事物 你自己 ? "
你以前从未见过那种事吗?

" [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [θrəʊt] [ɔː(r)] [tʊːn] [mʌŋk] ['aɪðə(r)] . "
" I'm not going to cut my throat or turn monk either . "
" 我是 不是 去 到 切 我的 喉 或者 转动 僧 任何一个 . "
“我既不会割喉自杀, 也不会出家为僧。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['stiːmbəʊt] [ænd; ænd] ['rel,we] [naʊ] [ðæt] ['trævəlɪŋ] [siːm] ['iːziə] .
There are so many steamboats and railways now that travelling seems easier .
那里 是 所以 许多 汽船 和 铁路 现在 那 旅行 似乎 更轻松 .
现在轮船和铁路这么多, 旅行似乎更容易了。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][gəʊ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðæt] [dʌz] [ju:; jʊ] ['eni] **Suppose you go as far as St . Petersburg , and see if that does you any**
认为 你 去 作为 远的 作为 英石 : 圣彼得堡 , 和 看 如果 那 做 你 任何
[gʊd] . **good** .
好的 :

假设你一路走到圣彼得堡，看看这对你有没有好处。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [doʊnt] , [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [gəʊ][ʌn] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['həʊpləs] . **If it don't , you needn't go on , because it will be hopeless .**
如果 它 不 , 你 不必 去 在 , 因为 它 将要 是 绝望 :

如果不行，你就不必继续下去了，因为那将是徒劳的。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] , — [waɪ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sekənd] ['dʒɜ:ni] [wɪl] [du:; də] **If it does , — why , you can come back , because the second journey will do**
如果 它 做 , — 为什么 , 你 能 来 后退 , 因为 这 第二 旅行 将要 做
[ðə; ði] [rest] . " **the rest** . "
这 休息 :

如果真是这样，——那你还可以回来，因为第二次旅程会完成剩下的事。”

" [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] , [dʒɒn] , [ðæt] ['wʌznt] ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tjæf; tʃɑ:f] [wɪð] [ju:; jʊ] . " **There never was anything , John , that wasn't matter for chaff with you .** "
" 那里 绝不 曾是 任何事物 , 约翰 , 那 不是 事情 为了 糠 和 你 : "
"约翰，对你来说，没有什么事不是耳旁风。”

" [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɪl] [bi:; bi] . **And I hope there never will be** .
" 和 我 希望 那里 绝不 将要 是 :
“我希望永远不会有这样的事。”

[pi:p(ə)l] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] [wen] ['lɒdʒɪk] [wʊd] [bi:; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] . **People understand it when logic would be thrown away .**
人们 理解 它 什么时候 逻辑 会 是 抛掷 离开 :
人们在逻辑被抛弃的时候也能理解。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ðə; ði][gɜ:l] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] . **I suppose the truth is the girl cares for somebody else .**
我 认为 这 真相 是 这 女孩 关心 为了 某人 别的 :
我猜真相是，这个女孩心里喜欢的是别人。

" [ɑ:θə(r)] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] . **Arthur nodded his head** .
" 亚瑟 点头 他的 头 :
亚瑟点了点头。

" [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? **Who is it ?**
" WHO 是 它 ?
“是谁？”

['eni] [wʌn][aɪ] [nəʊ] ? " **Any one I know ?** "
任何 一 我 知道 ? "
我认识的人里有吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] . " **I think not** . "
" 我 思考 不是 : "
“我觉得不是。”

" ['eni] [wʌn][ju:; jʊ] [nəʊ] ? "

" **Any one you know ?** "

" 任何 一 你 知道 ? "

你认识这样的人吗？

" [ai][hæv; həv][met][ðə; ði][mæn] . "

" **I have met the man .** "

" 我 有 遇见 这 男人 . "

“我见过这个人。”

" ['di:snt] ? "

" **Decent ?** "

" 体面的 ? "

“体面的？ ”

" [dis'gʌstɪŋli] [ɪn'di:snt] , [ai][fʊd; fəd] [seɪ] .

" **Disgustingly indecent , I should say .**

" 令人作呕 不雅 , 我 应该 说 .

真是令人作呕的下流行为。

" [dʒɒn] [lʊkt] ['veri] [blæk] ,

" **John looked very black ,**

" 约翰 看起来 非常 黑色的 ,

约翰的肤色很黑，

[fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)n] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɔ:rtənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɒnz] [ænd; ənd]

for even with him the feeling about the Whartons and the Vaughans and

为了 甚至 和 他 这 感觉 关于 这 沃顿商学院 和 这 沃恩斯 和

[ðə; ði] ['fletʃə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] .

the Fletchers was very strong .

这 弗莱彻斯 曾是 非常 强的 .

即使对他而言，他对沃顿家族、沃恩家族和弗莱彻家族的感情也十分强烈。

" [hi:z] [ə; eɪ][mæn][ai][fʊd; fəd] [seɪ][ju:; jʊ] [wʊdnt] [let]['ɪntu:] - . "

" **He's a man I should say you wouldn't let into Longbarns .** "

" 他是 一个 男人 我 应该 说 你 不会 让 进入 - . "

“我觉得你绝对不会让他进朗巴恩斯。”

" [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['veəriəs] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

" **There might be various reasons for that .**

" 那里 可能 是 各种各样的 原因 为了 那 .

“这可能有很多原因。”

[,aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt][ju:; jʊ] [wʊdnt] [keə(r)][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] . "

It might be that you wouldn't care to meet him . "

它 可能 是 那 你 不会 关心 到 见面 他 . "

你或许并不想见他。

" [wel] ; — [nəʊ] , — [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][fʊd; fəd] .

" **Well ; — no , — I don't suppose I should .**

" 出色地 ; — 不 , — 我 不 认为 我 应该 .

“嗯；——不，——我想我不应该。”

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ðæt][ju:; jʊ] [wʊdnt] [laɪk] [hɪm] .

But without that you wouldn't like him .

但 没有 那 你 不会 喜欢 他 .

但如果没有这一点，你就不会喜欢他。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:z] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] . "

I don't think he's an Englishman . "

我 不 思考 他是 一个 英国人 . "

我不认为他是英国人。

" [ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] ！ "

" **A foreigner** ！ "

" 一个 外国人 ！ "

“一个外国人！ ”

" [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [neɪm] . "

" **He has got a foreign name** . "

" 他 有 得到 一个 外国的 姓名 . "

“他有个外国名字。”

" [æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈnəʊblmən] ？ "

" **An Italian nobleman** ？ "

" 一个 意大利语 贵族 ？ "

“一位意大利贵族？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [ˈnəʊb(ə)l][ɪn] [ˈeni] [ˈkʌntri] . "

" **I don't think he's noble in any country** . "

" 我 不 思考 他是 高贵 在 任何 国家 . "

“我认为他在任何国家都称不上高尚。”

" [huː] [ðə; ði][diː] – – – – [ɪz][hiː; hi] ？ "

" **Who the d – – – – is he ？** "

" WHO 这 d – – – – 是 他 ？ "

“他到底是谁？ ”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — [ˈləʊpez] . "

" **His name is — Lopez** . "

" 他的 姓名 是 — 洛佩兹 . "

“他的名字是——洛佩兹。”

" [ˈevərɪts] [frend] ？ "

" **Everett's friend** ？ "

" 埃弗雷特的 朋友 ？ "

“埃弗雷特的朋友？ ”

" [jes] ； — [ˈevərɪts] [frend] . "

" **Yes ； — Everett's friend** . "

" 是的 ； — 埃弗雷特的 朋友 . "

“是的； ——埃弗雷特的朋友。”

[aɪ] [eɪnt] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈmɑːstə(r)] [ˈevərɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌŋ] . "

I ain't very much obliged to Master Everett for what he has done . "

我 不是 非常 很多 有义务 到 掌握 埃弗雷特 为了 什么 他 有 完毕 . "

我对埃弗雷特少爷所做的一切并没有太多感激之情。

" [aɪv] [siːn] [ðə; ði][mæn] . "

" **I've seen the man** . "

" 我已经 已见 这 男人 . "

我见过这个人。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , — [fɔː(r); fə(r)]

Indeed , I may say I know him , — for

的确 , 我 可能 说 我 知道 他 , — 为了

事实上，我可以说我认识他——因为

[aɪ] [daɪnd] [wɪð] [hɪm] [wʌns] [ɪn] [ˈmæntʃestə(r)] [ˈskweə(r)] . "

I dined with him once in Manchester Square . "

我 用餐 和 他 一次 在 曼彻斯特 正方形 . "

我曾在曼彻斯特广场和他一起吃过一次饭。

[əʊld] [ˈ(h)wɔːtn] [hɪmˈself] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] [ðeə(r)] . "

Old Wharton himself must have asked him there . "

老的 沃顿商学院 他自己 必须 有 问 他 那里 . "

一定是老沃顿本人邀请他去的。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][æz; əz] ['evərɪts] [frend] .
" **He was there as Everett's friend** .
" 他 曾是 那里 作为 埃弗雷特的 朋友 。

“他是以埃弗雷特的朋友的身份在那里的。”

[ai][ˈəʊnli] [hɜ:ɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] - [deɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ; — [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [hɜ:ɪd] [ə'baʊt] [,aɪ'ti:]
I only heard all this to - day , you know ; — though I had heard about it
我 仅有的 听到 全部 这 到 - 天 , 你 知道 ; — 尽管 我 有 听到 关于 它
[brɪfɔ:(r)] . "
before . "
前 。

你知道吗，这些事我今天才听说；——虽然之前也听说过。

" [ænd; ʌnd] ['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][set] [aʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['trævlz] .
" **And therefore you want to set out on your travels** .
" 和 所以 你 想 到 放 出去 在 你的 旅行 。

因此，你想踏上旅程。

[æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ai] [sɔ:ɪ] [ai][fʊd; jəd] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] . "
As far as I saw I should say he is a clever fellow . "
作为 远的 作为 我 锯 我 应该 说 他 是 一个 聪明的 同伴 。

依我所见，他是个聪明人。

" [ai][daʊnt] [daʊt] [ðæt] . "
" **I don't doubt that** . "
" 我 不 怀疑 那 。

“我对此毫不怀疑。”

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "
" **And a gentleman** . "
" 和 一个 绅士 。

“而且他还是一位绅士。”

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] .
" **I don't know that he is not , " said Arthur** .
" 我 不 知道 那 他 是 不是 , " 说 亚瑟 。

“我不知道他是不是，”亚瑟说。

" [aɪv] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'genst] [hɪm] .
" **I've no right to say a word against him** .
" 我已经 不 正确的 到 说 一个 单词 反对 他 。

“我没有权利说他的一句坏话。”

[frɒm; frəm] [wɒt] ['(h)wɔ:tn] [sez] [ai] [sə'pəʊz] [hi:z] [rɪtʃ] . "
From what Wharton says I suppose he's rich . "
从 什么 沃顿商学院 说道 我 认为 他是 富有的 。

从沃顿的话来看，我猜他应该很富有。

" [hi:z] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [tu:;] ; — [æt; ət] [li:st] [hi:z] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] ['wɪmɪn] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk]
" **He's good looking too ; — at least he's the sort of man that women like to look**
" 他是 好的 寻找 也 ; — 在 至少 他是 这 种类 的 男人 那 女性 喜欢 到 看
[æt; ət] . "
at . "
在 。

“他长得也很帅；——至少他是那种女人喜欢看的男人。”

" [dʒʌst][səʊ] .
" **Just so** .
" 只是 所以 。

正是如此。

[aɪv] [nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['kwɒrəl] [wið] [hɪm] , — [nɔː(r)] [wið] [hɜː(r); hə(r)] .

I've no cause of quarrel with him , — nor with her .
我已经 不 原因 的 争吵 和 他 , — 也不 和 她 .

我跟他没有争执的理由, 跟她也没有。

[bʌt; bət] — . "

But — . "
但 — . "

但-。”

" [jes] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .

" Yes , my friend , I see it all , " said the elder brother .
" 是的 , 我的 朋友 , 我 看 它 全部 , " 说 这 长老 兄弟 .

“是的, 我的朋友, 我全都看到了,”哥哥说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .

" I think I know all about it .
" 我 思考 我 知道 全部 关于 它 .

“我想我对这件事了如指掌。”

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] .

But running away is not the thing .
但 跑步 离开 是 不是 这 事物 .

但逃避并不是解决问题的办法。

[wʌŋ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] ['niəli] [ʊə(r)] [ðæt] [wʌŋ][ɪz] [raɪt] [wen] [wʌŋ] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈʃudnt]
One may be pretty nearly sure that one is right when one says that a man shouldn't
— 可能 是 漂亮的 几乎 当然 那 — 是 正确的 什么时候 — 说道 那 一个 男人 不应该

[rʌŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] . "

run away from anything . "
跑步 离开 从 任何事物 . "

当有人说一个人不应该逃避任何事情时, 几乎可以肯定自己是对的。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .

" The thing is to be happy if you can , " said Arthur .
" 这 事物 是 到 是 快乐的 如果 你 能 , " 说 亚瑟 .

“关键是要尽可能地快乐,”亚瑟说。

" [nəʊ] ; — [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] .

" No ; — that is not the thing .
" 不 ; — 那 是 不是 这 事物 .

不, ——事情不是这样的。

[aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] ,

I'm not much of a philosopher ,
我是 不是 很多 的 一个 哲学家 ,

我不太懂哲学,

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fəˈlɒsəfi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

but as far as I can see there are two philosophies in the world .
但 作为 远的 作为 我 能 看 那里 是 二 哲学 在 这 世界 .

但在我看来, 世界上只有两种哲学思想。

[ðə; ði][wʌŋ][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [self] ['hæpi] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)]

The one is to make one's self happy , and the other is to make other people
这 — 是 到 制作 一个人的 自己 快乐的 , 和 这 其他 是 到 制作 其他 人们

['hæpi] .

happy .
快乐的 .

一种是让自己快乐, 另一种是让别人快乐。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈɑːnsəz] [ðə; ði][best] . "
The latter answers the best .
这 后者 答案 这 最好的 . "

后者的回答最佳。

" [ai][kænt][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpinəs] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] . "
" I can't add to her happiness by hanging about London . "
" 我 不能 添加 到 她 幸福 经过 绞刑 关于 伦敦 . "

“我在伦敦闲逛并不能让她更快乐。”

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈkwɪb(ə)] .
" That's a quibble .
" 那就是 一个 狡辩 .

“这只是吹毛求疵。”

[aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpinəs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , — [nɔː(r)] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhæŋɪŋ]
It isn't her happiness we are talking about , — nor yet your hanging
它 不是 她 幸福 我们 是 说 关于 , — 也不 然而 你的 绞刑
[əˈbaʊt] [ˈlʌndən] .
about London .
关于 伦敦 .

我们谈论的不是她的幸福，也不是你在伦敦闲逛。

[gɜːd] [jɔːˈself] [ʌp][ænd; ɐnd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [wʊt] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] .
Gird yourself up and go on with what you've got to do .
格栅 你自己 向上 和 去 在 和 什么 你已经 得到 到 做 .

振作起来，继续做你必须做的事情。

[pʊt][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfiːlɪŋz] .
Put your work before your feelings .
放 你的 工作 前 你的 情怀 .

先把工作放在感情之前。

[wʊt] [dʌz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][duː; də] ,
What does a poor man do ,
什么 做 一个 贫穷的 男人 做 ,

穷人会做什么？

[huː] [gəʊz] [aʊt] [ˈhedʒɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈdɪtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ?
who goes out hedging and ditching with a dead child lying in his house ?
WHO 去 出去 对冲 和 沟渠 和 一个 死的 孩子 说谎 在 他的 房子 ?

谁会在家里躺着死去的孩子的情况下还出去修剪树篱和沟渠？

[ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [rɪˈtɜːn] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːnd] ,
If you get a blow in the face , return it if it ought to be returned ,
如果 你 得到 一个 吹 在 这 脸 , 返回 它 如果 它 应该 到 是 返回 ,

如果脸上挨了一拳，该还击的时候就还击。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] .
but never complain of the pain .
但 绝不 抱怨 的 这 疼痛 .

但千万不要抱怨疼痛。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][ˈvaɪt(ə)lz] [ˈiːt(ə)n] [ˈɪntuː] , — [hæv; həv][ðəm; ðəm] [ˈiːt(ə)n] [ˈɪntuː] [laɪk]
If you must have your vitals eaten into , — have them eaten into like
如果 你 必须 有 你的 命脉 吃 进入 , — 有 他们 吃 进入 喜欢

[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

如果你的要遭受重创，那就像个男人一样被吞噬吧。

[bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jə] , — [ðɪːz] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)][ˈvaɪt(ə)lɪz] . "
But , mind you , — these ain't your vitals . "

但是请注意，这些并不是你的要害部位。

" [aɪ ˈtiː][gəʊz] [ˈprɪti] [nɪə(r)] . "
" It goes pretty near . "

“差不多就是这样。”

" [ðɪːz] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)][ˈvaɪt(ə)lɪz] . "
" These ain't your vitals . "

“这些不是你的要害部位。”

[ə; eɪ][mæn][gets] [kjʊəd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , — [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] .
A man gets cured of it , — almost always .

男人几乎总能治愈这种病。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ˈɔːlweɪz] ;
I believe always ;

我始终相信；

[ðəʊ] [sʌm; səm][men] [get] [hɪt][səʊ] [hɑːd] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈnevə(r)] [brɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː]
though some men get hit so hard they can never bring themselves to try it
[əˈɡen] .
again .
再次 .

虽然有些男人受到的打击太大，以至于他们再也无法鼓起勇气尝试第二次。

[bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] [ðɪs] .
But tell me this .

但请告诉我这件事。

[hæz; həz][əʊld] [ˈ(h)wɔːtn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kənˈsent] ? "
Has old Wharton given his consent ? "

老沃顿同意了吗？

" [nəʊ] .
" No .

“不。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈfjuːzd] , " [sed] [ˈɑːθə(r)] [wɪð] [strɒŋ] [ˈemfəˈsɪs] .
He has refused , " said Arthur with strong emphasis .

“他拒绝了，”亚瑟强调道。

" [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] , [ðen] ? "
" How is it to be , then ? "

那么，那感觉如何呢？

" [hiː; hi][hæz; həz] [delt] [ˈveri] [ˈfeəli] [baɪ][em ˈiː] .
" He has dealt very fairly by me .

“他对我很公平。”

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
He has done all he could to get rid of the man ,
他 有 完毕 全部 他 可以 到 得到 摆脱 的 这 男人 ;
他已经竭尽所能除掉那个人了。

— [bəuθ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
— both with him and with her .
— 两个都 和 他 和 和 她 .
——无论是和他还是和她。

[hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ˈeməli] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][mæn] .
He has told Emily that he will have nothing to do with the man .
他 有 讲述 艾米丽 那 他 将要 有 没有什么 到 做 和 这 男人 .
他告诉艾米丽，他不会再和那个人有任何瓜葛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsæŋkʃn] . "
And she will do nothing without his sanction . "
和 她 将要 做 没有什么 没有 他的 制裁 . "
没有他的许可，她什么也做不了。

" [ðen] [aɪ ˈti:] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] . "
" Then it will remain just as it is . "
" 然后 它 将要 保持 只是 作为 它 是 . "
“那么它就会保持原样。”

" [nəʊ] , [dʒɒn] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɒt] .
" No , John ; it will not .
" 不 , 约翰 ; 它 将要 不是 .
“不，约翰，不会的。”

[hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [ɒn][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðəʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈfju:zd] , — [ænd; ənd][hæz; həz]
He has gone on to say that though he has refused , — and has
他 有 已消失 在 到 说 那 尽管 他 有 拒绝 , — 和 有
[rɪˈfju:zd] [ˈrʌfli] [ɪˈnʌf] ,
refused roughly enough ,
拒绝 大致 足够的 ,
他接着说，虽然他拒绝了——而且拒绝的力度也足够大——

— [hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [wei] [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈri:əli] [set][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [əˈpɒn]
— he must give way if he sees that she has really set her heart upon
— 他 必须 给 方式 如果 他 看到 那 她 有 真的 放 她 心 之上
[hɪm] .
him .
他 .
如果他看出她真的对他一心一意，他就必须让步。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] . "
And she has . "
和 她 有 . "
她确实有。

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi][təʊld][ju:; jʊ][səʊ] ? "
" Has she told you so ? "
" 有 她 讲述 你 所以 ? "
她跟你说过的吗？

" [nəʊ] ; — [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][təʊld][em ˈi:] .
" No ; — but he has told me .
" 不 ; — 但 他 有 讲述 我 .
“不，但他告诉过我。”

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [aʊt] [wið] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I shall have it out with her to - morrow , if I can .
我 将 有 它 出去 和 她 到 - 明天 , 如果 我 能 .
如果可以的话, 我明天一定要和她好好谈谈。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ɒf] . "
And then I shall be off ."
和 然后 我 将 是 离开 . "
然后我就要走了。

" [jʊl] [bi:; bi][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ju:tɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 1st ? "
" You'll be here for shooting on the 1st ? "
" 你会 是 这里 为了 射击 在 这 1st ? "
“1号那天你会来参加拍摄吗? ”

" [nəʊ] . [aɪ][deə(r)] [seɪ] [jɔ:; jər] [raɪt] [ɪn] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [wɜ:k] .
" No . I dare say you're right in what you say about sticking to my work .
" 不 . 我 敢 说 你是 正确的 在 什么 你 说 关于 粘性 到 我的 工作 .
“不。我敢说你说的坚持工作是正确的。”

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ʌn'mænli] [tu:; tə][rʌŋ] [ə'weɪ] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] . "
It does seem unmanly to run away because of a girl ."
它 做 似乎 不男子气概 到 跑步 离开 因为 的 一个 女孩 . "
因为一个女孩就逃跑, 这确实显得不够男子气概。

" [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] !
" Because of anything !
" 因为 的 任何事物 !
“因为任何事! ”

[stɒp][ænd; ənd] [feɪs] [,aɪ 'ti:] , [wɒt'evə(r)] [,aɪ 'ti:][ɪz] . "
Stop and face it , whatever it is ."
停止 和 脸 它 , 任何 它 是 . "
停下来面对它, 无论是什么。

" [dʒʌst][səʊ] ; — [bʌt; bət][aɪ][kænt] [stɒp][ænd; ənd] [feɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Just so ; — but I can't stop and face her .
" 只是 所以 ; — 但 我 不能 停止 和 脸 她 .
“就是这样; ——但我无法停下来面对她。”

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də][nəʊ] [gʊd] .
It would do no good .
它 会 做 不 好的 .
这样做毫无用处。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['aʊə(r)] [seɪk] [aɪ][ʃʊd; jəd][bi:; bi] ['betə(r)] [ə'weɪ] .
For all our sakes I should be better away .
为了 全部 我们的 清酒 我 应该 是 更好的 离开 .
为了我们大家的利益, 我最好还是离开。

[aɪ][kæn; kən][get] ['ju:tɪŋ] [wið] ['mʌzɡreɪv] [ænd; ənd] ['kɑ:nəɡi] [ɪn] ['pə:θʃiə] .
I can get shooting with Musgrave and Carnegie in Perthshire .
我 能 得到 射击 和 穆斯格雷夫 和 卡内基 在 珀斯郡 .
我可以和马斯格雷夫和卡内基一起在珀斯郡拍摄。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ][jæl; jəl][gəʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [jeə(r)] [wið] [ðem; ðəm] . "
I dare say I shall go there , and take a share with them ."
我 敢 说 我 将 去 那里 , 和 拿 一个 分享 和 他们 . "
我敢说我会去那里, 和他们一起分一杯羹。

" [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] . "
" That's better than going into all the quarters of the globe ."
" 那就是 更好的 比 去 进入 全部 这 四分之一 的 这 地球 . "
“这比跑遍全球各地要好得多。”

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [mi:n] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] [stɑ:t] [æt; ət] [wʌnz] .
" **I didn't mean that I was to surrender and start at once .**
" 我 没有 意思是 那 我 曾是 到 投降 和 开始 在 一次 .
“我的意思并不是说我要投降并立即开始。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌp][səʊ] [ʃɔ:t] .
You take a fellow up so short .
你 拿 一个 同伴 向上 所以 短的 .
你把一个矮个子男人拉下来。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][du:; də] [ˈveri] [wel] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] ,
I shall do very well , I've no doubt ,
我 将 做 非常 出色地 , 我已经 不 怀疑 ,
我一定会做得很好, 这一点我毫不怀疑。

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈhʌntɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz][ˈdʒɒli][æz; əz][ˈevə(r)][æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
and shall be hunting here as jolly as ever at Christmas .
和 将 是 打猎 这里 作为 快乐的 作为 曾经 在 圣诞节 .
圣诞节期间, 我将像往常一样在这里快乐地狩猎。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɔ:l][tu:; tə] [ˈsʌmbədi] .
But a fellow must say it all to somebody .
但 一个 同伴 必须 说 它 全部 到 某人 .
但人总得找个人倾诉。

" [ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ænd; ənd][leɪd] [aɪ ˈti:] [əˈfekʃənətli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wʌnz] [ɑ:m] .
" **The elder brother put his hand out and laid it affectionately upon the younger one's arm .**
" 这 长老 兄弟 放 他的 手 出去 和 铺设 它 亲切地 之上 这 年轻 一个人的 手臂 .
哥哥伸出手, 亲切地放在弟弟的胳膊上。

" [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪmpə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [dɒg] .
" **I'm not going to whimper about the world like a whipped dog .**
" 我是 不是 去 到 呜咽 关于 这 世界 喜欢 一个 鞭打 狗 .
“我不会像条被鞭打的狗一样对这个世界唉声叹气。”

[ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ɪz][səʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] . "
The worst of it is so many people have known of this . "
这 最差 的 它 是 所以 许多 人们 有 已知 的 这 . "
最糟糕的是, 很多人都知道这件事。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [daʊn] [hɪə(r)] . "
" **You mean down here .** "
" 你 意思是 向下 这里 . "
“你是说这里吗? ”

" [əʊ] ; — [ˈevriweə(r)] .
" **Oh ; — everywhere .**
" 哦 ; — 到处 .
“哦; ——到处都是。”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][təʊld][ðem; ðəm] .
I have never told them .
我 有 绝不 讲述 他们 .
我从未告诉过他们。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈfæməli][əˈfeə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)]
It has been a kind of family affair and thought to be fit for
它 有 到过 一个 种类 的 家庭 事务 和 想法 到 是 合身 为了
[ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈskʌʃən] . "
general discussions . "
一般的 讨论 . "

这算是家事，但大家觉得适合公开讨论。

" [ðæt] [weə(r)] [əˈweɪ] . "
" That'll wear away . "
" 那将 穿 离开 . "

“那会慢慢消失的。”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪts] [ə; eɪ][bɔː(r)] .
" In the meantime it's a bore . "
" 在 这 与此同时 它是 一个 钻孔 . "

“与此同时，这很无聊。”

[bʌt; bət] [ðæt] [fæl; fəl][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
But that shall be the end of it .
但 那 将 是 这 结尾 的 它 .

但事情到此就结束了。

[daʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][emˈliː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tuː; tə][juː; jʊ] .
Don't you say another word to me about it , and I won't to you .
不 你 说 其他 单词 到 我 关于 它 , 和 我 惯于 到 你 .

你别再跟我提这件事，我也不会跟你提。

[ænd; ənd] [tel] ['mʌðə(r)] [nɒt][tuː; tə] , [ɔː(r)] ['seərə] .
And tell mother not to , or Sarah .
和 告诉 母亲 不是 到 , 或者 莎拉 .

告诉妈妈不要这样做，或者告诉莎拉不要这样做。

" ['seərə] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['fletʃəz] [waɪf] .
" Sarah was John Fletcher's wife . "
" 莎拉 曾是 约翰 弗莱彻的 妻子 . "

莎拉是约翰·弗莱彻的妻子。

" [aɪˈtiː][hæz; hæz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] , [ænd; ənd][let][juːˈes][drɒp][aɪˈtiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
" It has got to be dropped , and let us drop it as quickly as
" 它 有 得到 到 是 掉落 , 和 让 我们 降低 它 作为 迅速地 作为

[wiː; wi][kæn; kən] .
we can .
我们 能 .

“必须放弃它，让我们尽快放弃它。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['mæəri] [ðɪs] [mæn][aɪ][daʊnt] [səˈpəʊz] [ʃɪl] [biː; bi] [mʌt] [æt; ət] - [ɔː(r)] ['(h)wɔːtn]
If she does marry this man I don't suppose she'll be much at Longbarns or Wharton
如果 她 做 结婚 这 男人 我 不 认为 壳 是 很多 在 - 或者 沃顿商学院
.
" .
" .
" .

如果她真的嫁给了这个人，我想她应该不会经常待在朗巴恩斯或沃顿了。

" [nɒt] [æt; ət] - ['sɜːt(ə)nli] , [aɪ][ʃɒd; ʃəd] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [dʒɒn] .
" Not at Longbarns certainly , I should say , " replied John . "
" 不是 在 - 当然 , 我 应该 说 , " 回复 约翰 .

“我敢说，肯定不是在朗巴恩斯，”约翰回答道。

" ['fænsi] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['kɜːtsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['mɪsɪz] . ['ləʊpez] !
" Fancy mother having to curtsy to her as Mrs . Lopez ! "
" 想要 母亲 拥有 到 屈膝礼 到 她 作为 太太 . 洛佩兹 !

“真是有个风度的母亲，居然要向她行屈膝礼，称她为洛佩兹夫人！”

[ænd; ʌnd][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [sɜ:(r)] [ə'lɔrd] [wʊd] [laɪk] [hɪm] .

And I doubt whether Sir Alured would like him .
和 我 怀疑 无论 先生 铝化 会 喜欢 他 .

我怀疑阿鲁雷德爵士是否会喜欢他。

[hi:; hi][ʔz(ə)nt][ɒv; əv][ʔəʊə(r)] [sɔ:t] .

He isn't of our sort .
他 不是 的 我们的 种类 .

他跟我们不是一路人。

[hi:z] [tu:] ['klevə(r)] , [tu:] [kɒzmə'pɒlɪtən] , — [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] [waɪt] - [wɒʃt] [ɒv; əv][ɔ:l]

He's too clever , too cosmopolitan , — a sort of man white - washed of all
他是 也 聪明的 , 也 国际化 , — 一个 种类 的 男人 白色的 - 洗过 的 全部

[ˈpredʒədɪsɪz] ,

prejudices ,
偏见 ,

他太聪明，太见多识广——简直就是一个被所有偏见洗净的人。

[hu:] [wʊdnt] [maɪnd] ['weðə(r)] [hi:; hi][et; eɪt] ['hɔ:sfleʃ] [ɔ:(r)] [bi:f] [ɪf] ['hɔ:sfleʃ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]

who wouldn't mind whether he ate horseflesh or beef if horseflesh were as
WHO 不会 头脑 无论 他 吃 马肉 或者 牛肉 如果 马肉 是 作为

[gʊd] [æz; əz] [bi:f] ,

good as beef ,
好的 作为 牛肉 ,

如果马肉和牛肉一样好吃，谁会在意吃马肉还是牛肉呢？

[ænd; ʌnd][ˈnevə(r)][hæd; həd][æn; ən][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃɪ'eɪʃn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and never had an association in his life .
和 绝不 有 一个 协会 在 他的 生活 .

他一生中从未有过任何交往。

[aɪm][nɒt][ʔə(r)] [ðæt] [hi:z] [nɒt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['seɪfɪst] [saɪd] .

I'm not sure that he's not on the safest side .
我是 不是 当然 那 他是 不是 在 这 最安全 边 .

我不确定他是否处于最安全的位置。

[gʊd] [naɪt] , [əʊld] ['feləʊ] .

Good night , old fellow .
好的 夜晚 , 老的 同伴 .

晚安，老伙计。

[plʌk] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [send] [ju: 'es] ['plenti] [ɒv; əv] [graʊs] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][gəʊ][tu:; tə] ['skɒtlənd] .

Pluck up , and send us plenty of grouse if you do go to Scotland .
采摘 向上 , 和 发送 我们 很多 的 松鸡 如果 你 做 去 到 苏格兰 .

振作起来，如果你真的去了苏格兰，记得给我们带很多松鸡。

" [dʒɒn] ['fletʃə(r)] , [æz; əz][ai] [həʊp] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l'reɪdɪ] [si:n] ,

" John Fletcher , as I hope may have been already seen ,
" 约翰 弗莱彻 , 作为 我 希望 可能 有 到过 已经 已见 ,

“约翰·弗莱彻，我希望大家可能已经看到了，

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [wi:k] [mæn][ɔ:(r)][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['brʌðə(r)] .

was by no means a weak man or an indifferent brother .
曾是 经过 不 方法 一个 虚弱的 男人 或者 一个 冷漠 兄弟 .

他绝非软弱之人，也绝非冷漠的兄弟。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] , [[ɑ:p] - ['wɪtɪd] , [ænd; ʌnd] , [ðəʊ] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [self] -

He was warm - hearted , sharp - witted , and , though perhaps a little self -
他 曾是 温暖的 - 心地 , 锋利的 - 机智的 , 和 , 尽管 也许 一个 小的 自己 -

[ə'pɪnjənertɪd] ,

opinionated ,
自以为是 ,

他心地善良，机智敏锐，虽然可能有点自负，

" [ju:; jʊ][ˈnevə(r)][hæd; həd] , [dʒɒn] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ˈli:nɪŋ] [kləʊz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈhʌzbændz] [breɪst]
" You never had , John , " said the wife leaning close upon the husband's breast
" 你 绝不 有 , 约翰 , " 说 这 妻子 倾斜 关闭 之上 这 丈夫的 胸部
[æz; əz][ˈi:; jɪ] [spəʊk] .
as she spoke .
作为 她 辐 .

“你从来没有过，约翰，”妻子一边说着，一边依偎在丈夫的胸前。

" [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [keɪm] [ˈveri] [ˈi:zəli] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; — [tu:] [ˈi:zəli] [pəˈhæps] . "
" It all came very easily to you ; — too easily perhaps . "
" 它 全部 来了 非常 容易地 到 你 ; — 也 容易地 也许 . "

“这一切对你来说都来得太容易了；——或许太容易了。”

" [ɪf] [ˈeni] [gɜ:l] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [rɪˈfju:zd] [em ˈi:] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)]
" If any girl had ever refused me , I should have taken her at her
" 如果 任何 女孩 有 曾经 拒绝 我 , 我 应该 有 已采取 她 在 她
[wɜ:d] ,
word ,
单词 ,

“如果哪个女孩拒绝了我，我一定会相信她的话。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [ˈsekənd] - [hɒp] - [tu:; tə] [ðæt] [bɔ:l] . "
There would have been no second 'hop ' to that ball . "
那里 会 有 到过 不 第二 - 跳 - 到 那 球 . "

那个球不会有第二次“弹跳”。

" [ðen] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [kætʃ] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ? "
" Then I suppose I was right to catch it the first time ? "
" 然后 我 认为 我 曾是 正确的 到 抓住 它 这 第一的 时间 ? "

“那看来我第一次就发现它是正确的？”

" [aɪ][doʊnt] [seɪ] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] . "
" I don't say how that may be . "
" 我 不 说 如何 那 可能 是 . "

“我不会说那会是什么样的情况。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .
" I was right .
" 我 曾是 正确的 .

我是对的。

[əʊ] , [dɪə(r)][em ˈi:] ! — [səˈpəʊz] [aɪ][hæd; həd] [ˈdaʊtɪd] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd]
Oh , dear me ! — Suppose I had doubted , just for once , and you had
哦 , 亲爱的 我 ! — 认为 我 有 怀疑 , 只是 为了 一次 , 和 你 有
[gɒn] [ɒf] .
gone off .
已消失 离开 .

哦，天哪！——假设我哪怕只有一次心存疑虑，而你真的离开了。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [wʌns] [mɔ:(r)] ; — [wɒdnt] [ju:; jʊ] ? "
You would have tried once more ; — wouldn't you ? "
你 会 有 尝试 一次 更多的 ; — 不会 你 ? "

你本来还会再试一次，对吧？

" [jʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['brəʊkən] - [wɪŋd] [əʊld] [hen] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sɒfənd]
" **You'd have gone about like a broken - winged old hen , and have softened**
" 你会 有 已消失 关于 喜欢 一个 破碎的 - 有翅膀的 老的 母鸡 , 和 有 软化
[em 'i:] [ðæt] [wei] . "
me that way . "
我 那 方式 : "
"你会像一只折翼的老母鸡一样四处游荡, 那样就能让我变得温柔。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɑ:θə(r)] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ['brəʊkən] . "
" **And now poor Arthur has had his wing broken . "**
" 和 现在 贫穷的 亚瑟 有 有 他的 翼 破碎的 : "
"可怜的亚瑟, 他的翅膀断了。"

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [let] [ɒn] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] ['brəʊkən] ,
" **You mustn't let on to know that it's broken ,**
" 你 不得 让 在 到 知道 那 它是 破碎的 ,
"你不能让他知道它坏了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [hi:ld] [ɪn] [dju:] [taɪm] .
and the wing will be healed in due time .
和 这 翼 将要 是 已治愈 在 到期的 时间 :
翅膀会在适当的时候痊愈。

[bʌt; bət] [wɒt] [fu:lz] [gʻɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ! "
But what fools girls are ! "
但 什么 傻瓜 女孩们 是 ! "
但女孩子真是傻瓜!

" [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [dʒɒn] ; — [pə'tɪkjələli] [em 'i:] . "
" **Indeed they are , John ; — particularly me . "**
" 的确 他们 是 , 约翰 ; — 特别 我 : "
"的确如此, 约翰; ——尤其是我。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第11/50页

" [ˈfænsi] [ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] [ˈeməli] [(h)wɔːtn] , " [sed] [hiː; hi] , [nɒt] [ˌkɒndrɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ˈhəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)]
" **Fancy a girl like Emily Wharton** , " **said he** , **not condescending to notice her**
" 想要 一个 女孩 喜欢 艾米丽 沃顿商学院 , " 说 他 , 不是 居高临下的 到 注意 她
[ˈlɪt(ə)] [dʒəʊk] ,
little joke ,
小的 开玩笑 ,

“喜欢艾米丽·沃顿那样的女孩吗？”他说道，丝毫没有居高临下地注意到她的小玩笑。

" [θrəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ˈɑːθə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈgriːsi] , [blæk] [ˈfɒrənə(r)] . "
" **throwing over a fellow like Arthur for a greasy** , **black foreigner** . "
" 投掷 超过 一个 同伴 喜欢 亚瑟 为了 一个 腻 , 黑色的 外国人 . "
“为了一个油腻的黑人外国人，抛弃像亚瑟这样的人。”

" [ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] ! "
" **A foreigner** ! "
" 一个 外国人 ! "

“一个外国人！”

" [jes] ; — [ə; eɪ] [mæn] [nemd] [ˈləʊpez] .
" **Yes** ; — **a man named Lopez** .
" 是的 ; — 一个 男人 命名 洛佩兹 .

“是的；——一个名叫洛佩兹的人。

[daʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .
Don't say anything about it at present .
不 说 任何事物 关于 它 在 展示 .

目前不要谈论此事。

[wɒʊnt] [ʃiː; ʃɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [ænd; ænd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; hæz] [dʌn]
Won't she live to find out the difference , **and to know what she has done**
惯于 她 居住 到 寻找 出去 这 不同之处 , 和 到 知道 什么 她 有 完毕
!
!
!

她难道活不到发现其中的区别，并知道自己都做了些什么吗！

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [bʌ; əv] [wʌn] [ðæt] [wɒʊnt] [ˈpɪti] [hɜː(r); hə(r)] .
I can tell her of one that won't pity her .
我 能 告诉 她 的 一 那 惯于 遗憾 她 .

我可以告诉她有一个人不会同情她。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.viːˈɑːrɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七

第十七章

[gʊd] - [baɪ]
Good - Bye
好的 - 再见

再见

[ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˈtiːtʃɪŋ] [æz; əz] [truː] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz]
Arthur Fletcher received his brother's teaching as true , and took his brother's
亚瑟 弗莱彻 已收到 他的 兄弟 教学 作为 真的 , 和 采取 他的 兄弟
[ədˈvaɪs][ɪn] [gʊd] [pɑːt] ;
advice in good part ;
建议 在 好的 部分 ;

亚瑟·弗莱彻认为他哥哥的教诲是正确的，并且很大程度上采纳了他哥哥的建议；
— [səʊ] [ðæt] , [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈfɒləʊɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [haʊˈevə(r)] [diːp] [ðə; ði]
— so that , before the morning following , he had resolved that however deep the
— 所以 那 , 前 这 早晨 下列的 , 他 有 已解决 那 然而 深的 这
[wuːnd] [maɪt] [biː; bi] ,
wound might be ,
伤口 可能 是 ,

因此，在第二天早上之前，他已经下定决心，无论伤口有多深，
[hiː; hi] [wʊd] [səʊ][lɪv; laɪv] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [fʊd; fəd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
he would so live before the world , that the world should not see his wound .
他 会 所以 居住 前 这 世界 , 那 这 世界 应该 不是 看 他的 伤口 .
他要活得如此光鲜亮丽，不让世人看到他的伤口。

[wɒt] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːlˈredi] [njuː] [ðeɪ] [mʌst; məst]
What people already knew they must
什么 人们 已经 知道 他们 必须
人们早已知道他们必须
[nəʊ] , — [bʌt; bət] [ðeɪ] [fʊd; fəd] [lɜːn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈaɪðə(r)][baɪ] [wɜːdz] [ɔː(r)] [saɪnz] [frɒm; frəm][hɪm] .
know , — but they should learn nothing further either by words or signs from him .
知道 , — 但 他们 应该 学习 没有什么 更远 任何一个 经过 字 或者 标志 从 他 .
知道，——但他们不应该再从他那里通过言语或信号了解任何事情。

[hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , " [hæv; həv][aɪˈtiː][aʊt] [wɪð] [ˈeməli] " ;
He would , as he had said to his brother , " have it out with Emily " ;
他 会 , 作为 他 有 说 到 他的 兄弟 , " 有 它 出去 和 艾米丽 " ;
正如他之前对哥哥说的那样，他会“和艾米丽好好谈谈”。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [fiː; fi][təʊld][hɪm] [ˈpleɪnli] [ðæt] [fiː; fi] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪd][hɜː(r); hə(r)]
and then , if she told him plainly that she loved the man , he would bid her
和 然后 , 如果 她 讲述 他 显然 那 她 喜爱 这 男人 , 他 会 出价 她
[əˈdjuː] ,
adieu ,
再见 ,

然后，如果她直截了当地告诉他她爱他，他就会和她告别。
[ˈsɪmpli] [ɪkˈspresɪŋ] [rɪˈgret] [ðæt] [ðeə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [fʊd; fəd] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] .
simply expressing regret that their course for life should be divided .
简单地 表达 后悔 那 他们的 课程 为了 生活 应该 是 分割 .
只是表达了对他们人生道路被迫分离的遗憾。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [fiː; fi] [wʊd] [tel] [hɪm][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [truːθ] .
He was confident that she would tell him the entire truth .
他 曾是 自信的 那 她 会 告诉 他 这 全部的 真相 .
他相信她会告诉他全部真相。

[fiː; fi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈstreɪnd] [ˈnaɪðə(r)][baɪ] [fɔːls] [ˈmɒdəsti] ,
She would be restrained neither by false modesty ,
她 会 是 克制 两者都不 经过 错误的 谦逊 ,
她既不会被虚伪的谦逊所束缚，

[nɔː(r)][baɪ] [ˈeni] [əˈsjuːmd] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfrend] [səʊ]
nor by any assumed unwillingness to discuss her own affairs with a friend so
也不 经过 任何 假定 不情愿 到 讨论 她 自己的 事务 和 一个 朋友 所以
[truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .
true to her as he had been .
真的 到 她 作为 他 有 到过 .

也不是因为她不愿意和像他这样对她忠诚的朋友谈论自己的私事。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ɪˈkəgn,aɪzd] [ðə; ðɪ][ˈvæljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He knew her well enough to be sure that she recognised the value of his
他 知道 她 出色地 足够的 到 是 当然 那 她 已确认 这 价值 的 他的
[lʌv] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .
love though she could not bring herself to accept it .
爱 尽管 她 可以 不是 带来 她自己 到 接受 它 .
他很了解她，确信她虽然无法接受他的爱，但她也明白他的爱有多么珍贵。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][rɪˈdʒektɪd] [ˈlʌvəz] [huː] , [ˈmiəli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʌvəz] ,
There are rejected lovers who , merely because they are lovers ,
那里 是 拒绝 恋人 WHO , 仅仅 因为 他们 是 恋人 ,
有些被拒绝的恋人，仅仅因为他们是恋人，

[brɪˈkʌm] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skɔːn] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪsˈgʌst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːlz] [ðeɪ] [lʌv]
become subject to the scorn and even to the disgust of the girls they love
变得 主题 到 这 轻蔑 和 甚至 到 这 厌恶 的 这 女孩们 他们 爱
.
:
.

遭受自己所爱女孩的鄙视，甚至厌恶。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][men] [huː] , [ɪːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][rɪˈdʒektɪd] , [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst]
But again there are men who , even when they are rejected , are almost
但 再次 那里 是 男人 WHO , 甚至 什么时候 他们 是 拒绝 , 是 几乎
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,
但同样也有一些人，即使被拒绝，也几乎会被人喜爱。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈrevərəns] , [ˈɔːlməʊst][ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] ;
who are considered to be worthy of all reverence , almost of worship ;
WHO 是 经过考虑的 到 是 值得 的 全部 尊敬 , 几乎 的 崇拜 ;
他们被认为值得所有人尊敬，几乎是崇拜的对象；

— [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːʃɪpə] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [ðem; ðəm] .
— **and yet the worshippers will not love them .**
— 和 然而 这 信徒 将要 不是 爱 他们 .
然而，信徒们却不会喜欢他们。

[nɒt] [ˈænəlaɪzŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwɒt] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [gɜːl]
Not analysing all this , but somewhat conscious of the light in which this girl
不是 分析 全部 这 , 但 有些 有意识的 的 这 光 在 哪个 这 女孩
[rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] ,
regarded him ,
认为 他 ,
他并没有分析这一切，但却隐约意识到这个女孩看待他的眼神。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [ˈdefərəns] .
he knew that what he might say would be treated with deference .
他 知道 那 什么 他 可能 说 会 是 治疗 和 尊重 .
他知道自己说的话会得到尊重。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ: (r); hə(r)] , — [æz; əz][tu:; tə] [ˈtɔ: kɪŋ] [hɜ: (r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌŋ] [ˈpʊz: pəs]
As to shaking her , — as to talking her out of one purpose
作为 到 摇晃 她 , — 作为 到 说 她 出去 的 一 目的
[ænd; ənd][ˈɪntu:] [əˈnʌðə(r)] ,
and into another ,
和 进入 其他 ,

至于如何动摇她, ——至于如何劝说她放弃一个目标而接受另一个目标,
— [ðæt] [tu:; tə] [hɪm] [dɪd] [nɒt] [fɔ: (r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [si: m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpræktɪkəbl] .
— **that to him did not for a moment seem to be practicable .**
— 那 到 他 做过 不是 为了 一个 片刻 似乎 到 是 切实可行的 .
——在他看来, 这丝毫没有可行性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ðæt] .
There was no hope of that .
那里 曾是 不 希望 的 那 .
根本没有这种希望。

[hi:; hi] [ˈhɑ: dli] [ŋju:] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; fəd] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ: d] [tu:; tə] [hɜ: (r); hə(r)] [bɪˈfɔ: (r)]
He hardly knew why he should endeavour to say a word to her before
他 几乎 知道 为什么 他 应该 努力 到 说 一个 单词 到 她 前
[hi:; hi] [left] [ˈ(h)wɔ: tŋ] .
he left Wharton .
他 左边 沃顿商学院 .

他几乎不知道自己为什么要离开沃顿之前努力跟她说一句话。
[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sed] .
And yet he felt that it must be said .
和 然而 他 毛毡 那 它 必须 是 说 .

但他觉得这件事必须说出来。
[wɜ: (r); wə(r)] [hi:; hi] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɜ: (r); hə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmæɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ,
Were he to allow her to be married to this man ,
是 他 到 允许 她 到 是 已婚 到 这 男人 ,
如果他允许她嫁给这个人,

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜ: ðə(r)] [ˈpri: viəs] [wɜ: d] [bɪˈtwi: n] [ðəm; ðəm] ,
without any further previous word between them ,
没有 任何 更远 以前的 单词 之间 他们 ,
他们之间没有事先任何其他约定。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [əˈpiə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɜ: (r); hə(r)] [fɔ: (r); fə(r)] [ˈevə(r)] .
it would appear that he had resolved to quarrel with her for ever .
它 会 出现 那 他 有 已解决 到 争吵 和 她 为了 曾经 .
看来他决心要和她永远争吵下去。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [taɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ,
But now , at this very moment of time , as he lay in his bed ,
但 现在 , 在 这 非常 片刻 的 时间 , 作为 他 躺 在 他的 床 ,
但是此刻, 就在他躺在床上时候,

[æz; əz] [hi:; hi] [drest] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ: nɪŋ] ,
as he dressed himself in the morning ,
作为 他 穿着 他自己 在 这 早晨 ,
他早上穿衣服的时候,

[æz; əz] [hi:; hi] [ˈsɔ: ntə, ˈsɔ: n-] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ŋju:] [heɪ] - [stæks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
as he sauntered about among the new hay - stacks with his pipe in his mouth
作为 他 漫步 关于 之中 这 新的 干草 - 堆栈 和 他的 管道 在 他的 嘴
[ˈɑ: ftə(r)] [ˈbrekfəst] ,
after breakfast ,
后 早餐 ,
早餐后, 他嘴里叼着烟斗, 在新堆起的干草堆间漫步。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][sʌm; səm] [kən'klu:ʒn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'vɜ:s] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['kwɒrəlɪŋ] .
he came to some conclusion in his mind very much averse to such quarrelling .
他 来了 到 一些 结论 在 他的 头脑 非常 很多 反 到 这样的 争吵 .

他心中萌生了一个想法，非常厌恶这种争吵。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
He had loved her with all his heart .
他 有 喜爱 她 和 全部 他的 心 .

他全心全意地爱着她。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [lʌv] [bɪ'gɒtn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv]
It had not been a mere drawing - room love begotten between a couple of
它 有 不是 到过 一个 仅仅 绘画 - 房间 爱 所生的 之间 一个 夫妻 的
[wɔ:lts] ,
waltzes ,
华尔兹 ,

这并非几支华尔兹舞曲在客厅里萌生的爱情，

[ænd; ənd] ['fɒstə] [baɪ][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [krʌʃ] .
and fostered by five minutes in a crush .
和 寄养 经过 五 分钟 在 一个 压碎 .

并在拥挤的五分钟内促成了这件事。

[hi:; hi] [nju:] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
He knew himself to be a man of the world ,
他 知道 他自己 到 是 一个 男人 的 这 世界 ,

他自认为是个见多识广的人，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] .
and he did not wish to be other than he was .
和 他 做过 不是 希望 到 是 其他 比 他 曾是 .

他不想成为别的什么人。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [men][æz; əz][men] [tɔ:kt] , [ænd; ənd][ækt][æz; əz][men] ['æktɪd] ;
He could talk among men as men talked , and act as men acted ;
他 可以 讲话 之中 男人 作为 男人 谈话 , 和 行为 作为 男人 行动 ;

他能像男人一样与男人交谈，像男人一样行事；

— [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['wɪmɪn] .
— **and he could do the same with women** .
— 和 他 可以 做 这 相同的 和 女性 .

——他对女人也会做同样的事。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][hɪm] [ə'blʌv] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [raʊnd]
But there was one person who had been to him above all , and round
但 那里 曾是 一 人 WHO 有 到过 到 他 多于 全部 , 和 圆形的
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

但有一个人对他来说至关重要，他无微不至地照顾着他的一切。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['evriθɪŋ] .
and under everything .
和 在下面 一切 .

以及所有事物之下。

[ðəə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['praɪvət] [nʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪm]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðəə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ]
There had been a private nook within him into which there had been no
那里 有 到过 一个 私人的 角落 之内 他 进入 哪个 那里 有 到过 不
['entrəns] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ['ɪmɪdʒ] .
entrance but for the one image .
入口 但 为了 这 一 图像 .

他内心深处有一个私密的角落，除了那幅画面之外，没有其他入口。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈhəʊli][ɒv; əv] [ˈhəʊli] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈgɑ:dɪd] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ,
There had been a holy of holies , which he had guarded within himself ,
那里 有 到过 一个 圣 的 圣徒 , 哪个 他 有 守卫 之内 他自己 ,
他内心深处曾有一个至圣所, 他一直守护着它。

[ˈki:pɪŋ] [aɪ ˈti:] [fri:] [frɒm; frəm][ɔ:l][ˈaʊtə(r)][kən,tæmɪˈneɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ju:z] .
keeping it free from all outer contamination for his own use .
保持 它 自由的 从 全部 外 污染 为了 他的 自己的 使用 .
他将其保持纯净, 不沾染任何外部污染物, 供自己使用。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][kliə(r)][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv][ˈevə(r)] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)]
He had cherished the idea of a clear fountain of ever - running water
他 有 珍爱 这 主意 的 一个 清除 喷泉 的 曾经 - 跑步 水
[wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][lɑ:st][bi:; bi][hɪz; ɪz] ,
which would at last be his ,
哪个 会 在 最后的 是 他的 ,
他一直渴望拥有一座清澈不息的喷泉, 最终那座喷泉将属于他。

[ɔ:lweɪz] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] .
always ready for the comfort of his own lips .
总是 准备好 为了 这 舒适 的 他的 自己的 嘴唇 .
他总是随时准备享受自己嘴唇带来的慰藉。

[naʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][həʊp] [wɒz; wəz] [ˈʃætəd] , [hɪz; ɪz] [trʌst] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɒŋɪŋ]
Now all his hope was shattered , his trust was gone , and his longing
现在 全部 他的 希望 曾是 破碎 , 他的 相信 曾是 已消失 , 和 他的 渴望
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .
现在他所有的希望都破灭了, 他的信任荡然无存, 他的渴望也落空了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:s(ə)n] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] .
But the person was the same person , though she could not be his .
但 这 人 曾是 这 相同的 人 , 尽管 她 可以 不是 是 他的 .
但这个人确实是同一个人, 尽管她不可能是他的。

[ðə; ði] [nʊk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fɪl] [aɪ ˈti:] .
The nook was there , though she would not fill it .
这 角落 曾是 那里 , 尽管 她 会 不是 充满 它 .
那个角落就在那里, 尽管她不愿填满它。

[ðə; ði][ˈhəʊli][ɒv; əv] [ˈhəʊli] [wɒz; wəz][nɒt] [les] [ˈhəʊli] ,
The holy of holies was not less holy ,
这 圣 的 圣徒 曾是 不是 较少的 圣 ,
至圣所也同样神圣,

[ðəʊ] [hi:; hi] [hɪmˈself] [maɪt] [nɒt][deə(r)][tu:; tə][lɪft][ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] .
though he himself might not dare to lift the curtain .
尽管 他 他自己 可能 不是 敢 到 举起 这 窗帘 .
但他自己可能不敢揭开帷幕。

[ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [wʊd] [sti:l] [rʌn] , — [sti:l] [ðə; ði] [kliːrɪst] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv][ɔ:l] ,
The fountain would still run , — still the clearest fountain of all ,
这 喷泉 会 仍然 跑步 , — 仍然 这 最清晰 喷泉 的 全部 ,
喷泉依然会流淌——依然是所有喷泉中最清澈的。

— [ðəʊ] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [pʊt] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
— though he might not put his lips to it .
— 尽管 他 可能 不是 放 他的 嘴唇 到 它 .
——尽管他可能不会真的亲吻它。

[hi:; hi] [wɒd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɪð] ['les(ə)nd] ['revərəns] ,
He would never allow himself to think of it with lessened reverence ,
他 会 绝不 允许 他自己 到 思考 的 它 和 减少 尊敬 ,
他绝不会允许自己对它产生丝毫轻蔑之意。

[ɔ:(r)] [wɪð] [tʃeɪndʒd] [aɪ'diəz][æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .
or with changed ideas as to her nature .
或者 和 已更改 想法 作为 到 她 自然 .
或者对她的性格有了不同的看法。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而 ,
[æz; əz][hi:; hi] [stəd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['lædə(r)] [wɪtʃ] [sti:l] [kept] [ɪts] [plɜ:s] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
as he stood leaning against a ladder which still kept its place against one of the
作为 他 站立 倾斜 反对 一个 梯子 哪个 仍然 保留 它是 地方 反对 一 的 这
[heɪ] - [rɪks] ,
hay - ricks ,
干草 - 里克 ,
他倚靠在一架仍然靠在干草垛上的梯子上。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜ:; ɪz] ['sekənd] [paɪp] [ʌn'kɒŋəsli] ,
and filled his second pipe unconsciously ,
和 已填 他的 第二 管道 不知不觉 ,
他不自觉地灌满了第二支烟斗。
[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:; ɪz] ['fju:tʃə(r)][laɪf] .
he had to realise to himself the probable condition of his future life .
他 有 到 意识到 到 他自己 这 可能 状况 的 他的 未来 生活 .
他必须认清自己未来生活的可能境况。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃɪ] [wɒd] ['mæri] [ðɪs] [mæn] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] .
Of course she would marry this man with very little further delay .
的 课程 她 会 结婚 这 男人 和 非常 小的 更远 延迟 .
她当然会毫不犹豫地嫁给这个男人。

[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [mʌtʃ]
Her father had already declared himself to be too weak to interfere much
她 父亲 有 已经 声明 他自己 到 是 也 虚弱的 到 干扰 很多
[lɒŋgə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .
longer with her wishes .
更长 和 她 愿望 .
她的父亲已经公开表示自己身体虚弱，无法再干涉她的意愿了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [wɒd] [gɪv] [wei] .
Of course Mr . Wharton would give way .
的 课程 先生 . 沃顿商学院 会 给 方式 .
沃顿先生当然会让步。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [gɪv] [wei] .
He had himself declared that he would give way .
他 有 他自己 声明 那 他 会 给 方式 .
他自己已经宣布过会让步。

[ænd; ənd] [ðen] , — [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][laɪf] [wɒd] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ?
And then , — what sort of life would be her life ?
和 然后 , — 什么 种类 的 生活 会 是 她 生活 ?
那么，——她的生活将会是怎样的呢？

[nəʊ][wʌn] [ŋju:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] .
No one knew anything about the man .
不 一 知道 任何事物 关于 这 男人 ；

没有人了解这个人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪt] , — [bʌt; bət] [welθ] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
There was an idea that he was rich , — but wealth such as his ,
那里 曾是 一个 主意 那 他 曾是 富有的 , — 但 财富 这样的 作为 他的 ,
人们一度认为他很富有，——但像他那样的财富，

[welθ] [ðæt] [ɪz][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə][ˌspekju'leɪ(ə)n] , [wɪl] [flaɪ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .
wealth that is subject to speculation , will fly away at a moment's notice .
财富 那 是 主题 到 推测 , 将要 飞 离开 在 一个 瞬间 注意 .
用于投机的财富，转瞬即逝。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['kru:əl] , [ə; eɪ][mɪə(r)][əd'ventʃərə(r)] ,
He might be cruel , a mere adventurer ,
他 可能 是 残忍的 , 一个 仅仅 冒险家 ,
他或许残忍，或许只是个冒险家，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] ['rʌfiən] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪm] .
or a thorough ruffian for all that was known of him .
或者 一个 彻底 痞子 为了 全部 那 曾是 已知 的 他 .
就人们所知，他是个彻头彻尾的恶棍。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] , [θɔ:t] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
There should , thought Arthur Fletcher to himself ,
那里 应该 , 想法 亚瑟 弗莱彻 到 他自己 ,
“应该如此，”亚瑟·弗莱彻心想。

[bi:; bi][mɔ:(r)] [stə'brɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [waɪvz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] ['rekən]]
be more stability in the giving and taking of wives than could be reckoned
是 更多的 稳定 在 这 给予 和 采取 的 妻子们 比 可以 是 估计
[ə'pɒn][hɪə(r)] .
upon here .
之上 这里 .
在娶妻方面，应该比这里所能预期的更加稳定。

[hi:; hi] [br'keɪm] [əʊld][ɪn] [ðæt] [hɑ:f] - [ˈaʊə(r)] ,
He became old in that half - hour ,
他 成为 老的 在 那 一半 - 小时 ,
在那半个小时里，他仿佛老了。

['teɪkɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃeɪtɪŋ] ['meni] [sɔ:z] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] -
taking home to himself and appreciating many saws of wisdom and finger -
采取 家 到 他自己 和 欣赏 许多 锯子 的 智慧 和 手指 -
[də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [hɪðə'tu:] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][hɪm] ['mætəz] [ˈɔ:lməʊst][ɒv; əv]
directions of experience which hitherto had been to him matters almost of
方向 的 经验 哪个 迄今为止 有 到过 到 他 事情 几乎 的
['rɪdɪkju:l] .
ridicule .
嘲笑 .
他将许多智慧箴言和经验指路明灯带回家，细细品味，而这些箴言和指路明灯此前在他看来几乎都是可笑之事。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] ,
But he could only come to this conclusion ,
但 他 可以 仅有的 来 到 这 结论 ,
但他只能得出这样的结论：

— [ðæt] [æz; əz][fi; ji][wɒz; wəz] [stɪl] [tu; tə][bi; bi][tu; tə][hɪm][hɪz; ɪz][ˈhəʊli][ɒv; əv] [ˈhəʊli] [ðəʊ] [hi; hi]
— that as she was still to be to him his holy of holies though he
— 那 作为 她 曾是 仍然 到 是 到 他 他的 圣 的 圣徒 尽管 他
[maɪt] [nɒt] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] ,
might not lay his hand upon the altar ,
可能 不是 躺 他的 手 之上 这 坛 ,
——即便他不能亲手踏上祭坛，她对他而言依然是至圣所。

[hɪz; ɪz][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ðəʊ] [hi; hi] [maɪt] [nɒt] [drɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
his fountain though he might not drink of it ,
他的 喷泉 尽管 他 可能 不是 喝 的 它 ,
虽然他可能不会喝，但他的泉水就在那里。

[ðə; ði][wʌn] [ˈɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [əˈləʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪld] [ðæt] [nʊk] ,
the one image which alone could have filled that nook ,
这 一 图像 哪个 独自的 可以 有 已填 那 角落 ,
那张照片足以填满那个角落。

[hi; hi] [wʊd] [nɒt] [siːs] [tu; tə] [rɪˈɡɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] [wen] [fi; ji][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪˈkʌm]
he would not cease to regard her happiness when she should have become
他 会 不是 停止 到 看待 她 幸福 什么时候 她 应该 有 变得
[ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] .
the wife of this stranger .
这 妻子 的 这 陌生人 .
即使她嫁给了这个陌生人，他也不会停止关心她的幸福。

[wɪð] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [hɪmˈself] [hi; hi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][bi; bi][ɒn] [ˈfrendli] [tɜːmz] ;
With the stranger himself he never could be on friendly terms ;
和 这 陌生人 他自己 他 绝不 可以 是 在 友好的 条款 ;
他始终无法与那个陌生人建立友好的关系；

— [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈstreɪndʒərz] [waɪf] [ðeə(r)] [ʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [bi; bi][ə; eɪ] [frend] , [ɪf] [ðə; ði] [frend]
— but for the stranger's wife there should always be a friend , if the friend
— 但 为了 这 陌生人的 妻子 那里 应该 总是 是 一个 朋友 , 如果 这 朋友
[wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] .
were needed .
是 需要 .
——但对于陌生人的妻子来说，总应该有朋友在身边，以备不时之需。

[əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [lʌntʃ] , [dʒɒn] [ˈfletʃə(r)] ,
About an hour before lunch , John Fletcher ,
关于 一个 小时 前 午餐 , 约翰 弗莱彻 ,
午饭前大约一个小时，约翰·弗莱彻

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl]
who had been hanging about the house all the morning in a manner very unusual
WHO 有 到过 绞刑 关于 这 房子 全部 这 早晨 在 一个 方式 非常 异常
[tu; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,
他整个上午都在房子附近闲逛，这种行为对他来说非常反常。

[kɔːt] [ˈeməli] [ˈ(h)wɔːtn] [æz; əz][fi; ji][wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,
caught Emily Wharton as she was passing through the hall ,
捕捉 艾米丽 沃顿商学院 作为 她 曾是 通过 通过 这 大厅 ,
我看到艾米丽·沃顿正经过走廊，

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['ɑ:θə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd]
and told her that Arthur was in a certain part of the grounds and
和 讲述 她 那 亚瑟 曾是 在 一个 肯定 部分 的 这 理由 和
[wɪft] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
wished to speak to her .
希望 到 说话 到 她 .
并告诉她，亚瑟在庄园的某个地方，想和她谈谈。

" [ə'ləʊn] ? " [ʃi;; ʃi] [ɑ:skt] .
" Alone ? " she asked .
" 独自的 ? " 她 问 .
“一个人吗？”她问。
" [jes] , ['sɜ:t(ə)nli] [ə'ləʊn] . "
" Yes , certainly alone . "
" 是的 , 当然 独自的 . "
“是的，当然是独自一人。”

" [ɔ:t] [ai][tu;; tə][gəʊ][tu;; tə][hɪm] , [dʒɒn] ?
" Ought I to go to him , John ?
" 应该 我 到 去 到 他 , 约翰 ?
约翰，我应该去找他吗？

" [ʃi;; ʃi] [ɑ:skt] [ə'gen] .
" she asked again .
" 她 问 再次 .
她又问了一遍。

" ['sɜ:t(ə)nli] [ai] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [ɔ:t] .
" Certainly I think you ought .
" 当然 我 思考 你 应该 .
“我当然认为你应该这样做。”

" [ðen] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [ə'plai] [hɪm'self] [tu;; tə]
" Then he had done his commission and was able to apply himself to
" 然后 他 有 完毕 他的 委员会 和 曾是 有能力的 到 申请 他自己 到
[wɒt'evə(r)] ['bɪznəs] [hi;; hi][hæd; həd][ɒn][hænd] .
whatever business he had on hand .
任何 商业 他 有 在 手 .
“然后他就完成了任务，可以全身心投入到手头的任何事务中去了。”

[eməli][æt; ət][wʌns] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hæt] , [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][pærəsɒl] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
Emily at once put on her hat , took her parasol , and left the house .
艾米丽 在 一次 放 在 她 帽子 , 采取 她 阳伞 , 和 左边 这 房子 .
艾米莉立刻戴上帽子，拿起阳伞，离开了家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dis'teɪstfəl] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] [ðɪs] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət]
There was something distasteful to her in the idea of this going out at
那里 曾是 某物 令人厌恶的 到 她 在 这 主意 的 这 去 出去 在
[ə; eɪ] ['lʌvəz] ['bɪdɪŋ] ,
a lover's bidding ,
一个 恋人的 投标 ,
她对这种听从情人安排外出的想法感到反感。

[tu;; tə] [mi:t] [hɪm] ; [bʌt; bət] [laɪk] [ɔ:l] ['wɔ:rtənz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['fletʃə(r)] , [ʃi;; ʃi] ['trʌstɪd] [dʒɒn] ['fletʃə(r)] .
to meet him ; but like all Whartons and all Fletchers , she trusted John Fletcher .
到 见面 他 ; 但 喜欢 全部 沃顿商学院 和 全部 弗莱彻斯 , 她 可信 约翰 弗莱彻 .
她想见他；但像所有沃顿家族和所有弗莱彻家族的人一样，她信任约翰·弗莱彻。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [sʌtʃ]
And then she was aware that there were circumstances which might make such
和 然后 她 曾是 意识到的 那 那里 是 情况 哪个 可能 制作 这样的
[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] .
a meeting as this serviceable .
一个 会议 作为 这 可用 .
然后她意识到，在某些情况下，这样的会面可能是有益的。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ðɪ][lɑːst][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti]
She knew nothing of what had taken place during the last four - and - twenty
她 知道 没有什么 的 什么 有 已采取 地方 期间 这 最后的 四 - 和 - 二十
[ˈaʊəz] .
hours .
小时 .
她对过去二十四个小时里发生的事情一无所知。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɜːdʒ] [ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
She had no idea that in consequence of words spoken to him by her
她 有 不 主意 那 在 结果 的 字 说 到 他 经过 她
[ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
father and his brother ,
父亲 和 他的 兄弟 ,
她完全没有意识到，这一切都是因为她父亲和他的兄弟对他说的话造成的。

[ˈɑːθə(r)] ['fletʃə(r)] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz][suːt] .
Arthur Fletcher was about to abandon his suit .
亚瑟 弗莱彻 曾是 关于 到 放弃 他的 套装 .
亚瑟·弗莱彻正准备放弃诉讼。
[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ]
There would have been no doubt about her going to meet him had she
那里 会 有 到过 不 怀疑 关于 她 去 到 见面 他 有 她
[θɔːt] [ðɪs] .
thought this .
想法 这 .

如果她这么想，她肯定会毫不犹豫地去见他。
[ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hɪə(r)] [əˈgen] [ðə; ðɪ][əʊld] ['stɔːrɪ] .
She supposed that she would have to hear again the old story .
她 据称 那 她 会 有 到 听到 再次 这 老的 故事 .
她心想，自己恐怕又要听到那个老故事了。

[ɪf] [səʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hɪə(r)][aɪ ˈtiː] ,
If so , she would hear it ,
如果 所以 , 她 会 听到 它 ,
如果真是这样，她就会听到。
[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd]
and would then have an opportunity of telling him that her heart had
和 会 然后 有 一个 机会 的 讲述 他 那 她 心 有
[biːn] ['ɡɪv(ə)n] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
been given entirely to another .
到过 给定 完全 到 其他 .
然后她就有机会告诉他，她的心已经完全属于另一个人了。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [əʊd] [tuː; tə][hɪm] .
She knew all that she owed to him .
她 知道 全部 那 她 欠款 到 他 .
她知道自己亏欠他的一切。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈʃiː; ʃɪ][dɪd] [lʌv] [hɪm] .
After a fashion she did love him .
后 一个 时尚 她 做过 爱 他 .

从某种意义上说，她确实爱过他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə]ɔːl] [ˈkaɪndɪst] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
He was entitled to all kindest consideration from her hands .
他 曾是 标题 到 全部 最善良的 考虑 从 她 双手 .

他理应得到她最体贴周到的照顾。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
But he should be told the truth .
但 他 应该 是 讲述 这 真相 .

但他应该被告知真相。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈrʌbəri] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
As she entered the shrubbery he came out to meet her ,
作为 她 进入 这 灌木 他 来了 出去 到 见面 她 ,

她走进灌木丛时，他走了出来迎接她。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] , [ˈiːzi] [eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .
giving her his hand with a frank , easy air and a pleasant smile .
给予 她 他的 手 和 一个 坦率 , 简单的 空气 和 一个 令人愉快的 微笑 .

他坦率、轻松地牵起她的手，脸上带着和蔼的笑容。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʊd]
His smile was as bright as the ripple of the sea , and his eye would
他的 微笑 曾是 作为 明亮的 作为 这 波纹 的 这 海 , 和 他的 眼睛 会
[ðen] [gliːm] ,
then gleam ,
然后 闪耀 ,

他的笑容如同海浪般灿烂，眼神也闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [ˈspɑːk(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
and the slightest sparkle of his white teeth would be seen between his lips ,
和 这 丝毫 火花 的 他的 白色的 牙齿 会 是 已见 之间 他的 嘴唇 ,

他嘴唇间隐约可见一丝洁白的牙齿光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪmp(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʊd] [ʃəʊ] [ɪtˈself] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈʌðə(r)] [taɪmz] .
and the dimple of his chin would show itself deeper than at other times .
和 这 酒窝 的 他的 下巴 会 展示 本身 更深 比 在 其他 时代 .

他的下巴上的酒窝会比其他时候更深。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" It is very good of you .
" 它 是 非常 好的 的 你 .

“你真是太好了。”

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] [kʌm] .
I thought you'd come .
我 想法 你会 来 .

我以为你会来。

[dʒɒn] [ɑːskt] [juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] . "
John asked you , I suppose . "
约翰 问 你 , 我 认为 . "

我想，约翰问过你了。

" [jes] ; — [hiː; hi][təʊld][em ˈiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ] ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] . "
" Yes ; — he told me you were here , and he said I ought to come . "
" 是的 ; — 他 讲述 我 你 是 这里 , 和 他 说 我 应该 到 来 . "

“是的；——他告诉我你在这里，还说我应该过来。”

" [ai][dʌʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɔ:t] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪ'ti:]['betə(r)] .

" I don't know about ought , but I think it better .
" 我 不 知道 关于 应该 , 但 我 思考 它 更好 的 .

“我不知道是否应该这样做，但我认为这样做更好。”

[wɪl] [ju:; jʊ][maɪnd] ['wɔ:kɪŋ] [ɒŋ] , [æz; əz] [aɪv] [ɡɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] ?
Will you mind walking on , as I've got something that I want to say ?
将要 你 头脑 步行 在 , 作为 我已经 得到 某物 那 我 想 到 说 ?

你介意先走一步吗？我有些话想说。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][fi:; fi] [tɜ:nd] [wɪð] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʊd] .

" Then he turned and she turned with him into the little wood .
" 然后 他 转向 和 她 转向 和 他 进入 这 小的 木头 .

然后他转身，她也跟着他走进了小树林。

" [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]['bʊðə(r)][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

" I'm not going to bother you any more , my darling , " he said .
" 我是 不是 去 到 打扰 你 任何 更多的 , 我的 亲爱的 , " 他 说 .

“我不要再打扰你了，亲爱的，”他说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [ðəʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [kɔ:l] [ju:; jʊ][səʊ]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] .

" You are still my darling , though I will not call you so after this .
" 你 是 仍然 我的 亲爱的 , 尽管 我 将要 不是 称呼 你 所以 后 这 .

“你依然是我的爱人，虽然从今以后我不会再这样称呼你了。”

" [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [sæŋk]['b:lməʊst][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [æz; əz][fi:; fi] [hɜ:d] [ðɪs] , — [ðəʊ]
" Her heart sank almost in her bosom as she heard this , — though
" 她 心 沉没 几乎 在 她 怀 作为 她 听到 这 , — 尽管

听到这话，她的心几乎沉到了胸口——尽管

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə][hɪə(r)] .

it was exactly what she would have wished to hear .
它 曾是 确切地 什么 她 会 有 希望 到 听到 .

这正是她想听到的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [kləʊz] [ʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
But now there must be some close understanding between them and
但 现在 那里 必须 是 一些 关闭 理解 之间 他们 和

[sʌm; səm] ['tendənəs] .

some tenderness .
一些 压痛 .

但现在他们之间必须建立起某种程度的默契和温情。

[fi:; fi] [ŋju:] [haʊ] [mʌt] [fi:; fi][hæd; həd] [əʊd] [hɪm] , [haʊ] [ɡʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
She knew how much she had owed him , how good he had been to her ,
她 知道 如何 很多 她 有 欠款 他 , 如何 好的 他 有 到过 到 她 ,

她知道自己欠他多少恩情，也知道他对她有多好。

[haʊ] [tru:] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [lʌv] ;

how true had been his love ;
如何 真的 有 到过 他的 爱 ;

他的爱是多么真挚啊；

[ænd; ənd][fi:; fi] [felt] [ðæt] [wɜ:dz] [wʊd] [feɪl][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
and she felt that words would fail her to say that which ought to be said .
和 她 毛毡 那 字 会 失败 她 到 说 那 哪个 应该 到 是 说 .

她觉得言语无法表达她应该说的话。

" [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [jɔ:'self] [tu:; tə] — [wʌn]['fɜ:d(ə)nænd]['ləʊpez] ! "

" So you have given yourself to — one Ferdinand Lopez ! "
" 所以 你 有 给定 你自己 到 — — 费迪南德 洛佩兹 ! "

“所以你把自己献给了——一个叫费迪南德·洛佩兹的人！”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] , [draɪ] [vɔɪs] .
" **Yes** , " **she said** , **in a hard** , **dry voice** .
" 是的 , " 她 说 , 在 一个 难的 , 干燥 嗓音 .

“是的,”她用生硬、干涩的声音说道。

" [jes] ; [ai][hæv; həv] .
" **Yes ; I have** .
" 是的 ; 我 有 .

是的, 我有。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [təʊld][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] . " **I do not know who told you ; but I have** . "
我 做 不是 知道 WHO 讲述 你 ; 但 我 有 . "

我不知道是谁告诉你的, 但我确实知道。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][təʊld][em 'iː] .
" **Your father told me** .
" 你的 父亲 讲述 我 .

你父亲告诉我的。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] , — [wɒz; wəz][aɪ 'tiː] [nɒt] ? — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
It was better , — was it not ? — that I should know .
它 曾是 更好的 , — 曾是 它 不是 ? — 那 我 应该 知道 .

如果我早知道, 岂不是更好吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈsɒri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ? " **You are not sorry that I should know ?** "
你 是 不是 对不起 那 我 应该 知道 ? "

你不后悔让我知道这件事吗?

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈbetə(r)] . "
" **It is better** . "
" 它 是 更好的 . "

“这样更好。”

" [ai][eɪ 'em] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [hɪm] . "
" **I am not going to say a word against him** . "
" 我 是 不是 去 到 说 一个 单词 反对 他 . "

“我不会说他一句坏话。”

" [nəʊ] ; — [duː; də] [nɒt] [duː; də] [ðæt] . "
" **No ; — do not do that** . "
" 不 ; — 做 不是 做 那 . "

“不, 千万别那样做。”

" [nɔː(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] .
" **Nor against you** .
" 也不 反对 你 .

“也不反对你。”

[ai][eɪ 'em] [ˈsɪmpli] [hiə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] — [ai][rɪ'taɪə(r)] . " **I am simply here now to let you know that — I retire** . "
我 是 简单地 这里 现在 到 让 你 知道 那 — 我 退休 . "

我今天来这里只是想告诉大家——我退休了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˈkwɒrəl] [wið] [em 'iː] , [ˈɑːθə(r)] ? "
" **You will not quarrel with me , Arthur ?** "
" 你 将要 不是 争吵 和 我 , 亚瑟 ? "

“你不会跟我吵架吧, 亚瑟? ”

" [ˈkwɒrəl] [wið] [juː; jʊ] !
" **Quarrel with you !**
" 争吵 和 你 !

跟你吵架!

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['kwɒrəl] [wið] [ju:; jʊ], [ɪf] [ai] [wʊd] .
I could not quarrel with you , if I would .
我 可以 不是 争吵 和 你 , 如果 我 会 .

即使我想, 我也做不到和你争吵。

[nəʊ] ; — [ðeə(r)][jæl; jəl][bi:; bi][nəʊ] ['kwɒrəl] .
No ; — there shall be no quarrel .
不 ; — 那里 将 是 不 争吵 .

不, ——不会有争吵。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [sə'pəʊz] [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] . "
But I do not suppose we shall see each other very often . "

但我估计我们不会经常见面。

" [ai] [həʊp] [wi:; wi] [meɪ] . "
" I hope we may . "
" 我 希望 我们 可能 . "

我希望我们能做到。

" ['sʌmtaɪmz] , [pə'hæps] .
" Sometimes , perhaps .
" 有时 , 也许 .

“有时候, 或许吧。”

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [ai] [θɪŋk] , [ə'fekt] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] .
A man should not , I think , affect to be friends with a successful rival .
一个 男人 应该 不是 , 我 思考 , 影响 到 是 朋友们 和 一个 成功的 竞争对手 .

我认为, 一个男人不应该假装与成功的竞争对手是朋友。

[ai][deə(r)] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] ,
I dare say he is an excellent fellow ,
我 敢 说 他 是 一个 出色的 同伴 ,

我敢说他是个非常优秀的人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɒn] [tə'geðə(r)] ?
but how is it possible that he and I should get on together ?
但 如何 是 它 可能的 那 他 和 我 应该 得到 在 一起 ?

可是, 我和他怎么可能相处融洽呢?

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][wʌn] , — [wʌn] [bɪ'saɪdz] [hɪm] , — [hu:] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] [best] [ɪn] [ðɪs]
But you will always have one , — one besides him , — who will love you best in this
[wɜ:ld] . "
world . "
世界 . "

但你总会有一个人——除了他之外——会是这世上最爱你的人。

" [nəʊ] ; — [nəʊ] ; — [nəʊ] . "
" No ; — no ; — no . "
" 不 ; — 不 ; — 不 . "

“不; ——不; ——不。”

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] .
" It must be so .
" 它 必须 是 所以 .

一定是这样。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ðæt] .
There will be nothing wrong in that .
那里 将要 是 没有什么 错误的 在 那 .

这样做没什么错。

[ˈevri] [wʌn][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈdiərist] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [main] .
Every one has some dearest friend , and you will always be mine .
每一个 一 有 一些 亲爱的 朋友 , 和 你 将要 总是 是 矿 .

每个人都有自己最亲密的朋友，而你永远都是我的挚友。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , — [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wʊnt] ,
If anything of evil should ever happen to you , — which of course there won't ,
如果 任何事物 的 邪恶的 应该 曾经 发生 到 你 , — 哪个 的 课程 那里 惯于 ,
如果真的发生任何不好的事情——当然不会发生——

— [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] — . [bʌt; bət][ai][dʊənt] [wʊnt] [tuː; tə] [tɔːk] - ;
— there would be some one who would — . But I don't want to talk buncum ;
— 那里 会 是 一些 — WHO 会 — . 但 我 不 想 到 讲话 - ;
——总会有人愿意——。但我不想胡说八道；

[ai][ˈəʊnli] [wʊnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [em ˈiː] .
I only want you to believe me .
我 仅有的 想 你 到 相信 我 .

我只希望你能相信我。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][gɒd] [bles] [juː; jʊ] .
Good - bye , and God bless you .
好的 - 再见 , 和 上帝 保佑 你 .

再见，愿上帝保佑你。

" [ðen] [hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .
" Then he put out his right hand , holding his hat under his left arm .
" 然后 他 放 出去 他的 正确的 手 , 保持 他的 帽子 在下面 他的 左边 手臂 .

然后他伸出右手，把帽子夹在左臂下。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] ? "
" You are not going away ? "
" 你 是 不是 去 离开 ? "

你不打算离开吗？

" [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [pəˈhæps] .
" To - morrow , perhaps .
" 到 - 明天 , 也许 .

“或许明天吧。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [maɪ][ˈriːəl] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] , [naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] .
But I will say my real good - bye to you here , now , to - day .
但 我 将要 说 我的 真实的 好的 - 再见 到 你 这里 , 现在 , 到 - 天 .

但今天，我就要在这里，向你们正式道别了。

[ai][həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈhæpi] .
I hope you may be happy .
我 希望 你 可能 是 快乐的 .

希望你幸福。

[ai][həʊp] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
I hope it with all my heart .
我 希望 它 和 全部 我的 心 .

我衷心希望如此。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] ! "
God bless you ! "
上帝 保佑 你 ! "

上帝保佑你！

" [əʊ] , [ˈɑːθə(r)] !
" **Oh , Arthur !**
" 哦 , 亚瑟 !

“哦，亚瑟！ ”

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
" **Then she put her hand in his** .
" 然后 她 放 她 手 在 他的 。

然后她把手放在他的手里。

" [əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][səʊ] [ˈdiəli] .
" **Oh , I have loved you so dearly** .
" 哦 , 我 有 喜爱 你 所以 亲爱的 。

“哦，我曾经如此深爱着你。”

[aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] .
It has been with my whole heart .
它 有 到过 和 我的 所有的 心 。

我全心全意地投入其中。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [kwaɪt] [ʌndəˈstʊd] [emˈiː] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [truː] [æz; əz]
You have never quite understood me , but it has been as true as
你 有 绝不 相当 理解 我 , 但 它 有 到过 作为 真的 作为

[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 。

你从未真正了解过我，但这却是无比真实的。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈɜːnɪst] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
I have thought sometimes that had I been a little less earnest about it ,
我 有 想法 有时 那 有 我 到过 一个 小的 较少的 认真 关于 它 ,

我有时会想，如果我当初对这件事没那么认真的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈstjuːpɪd] .
I should have been a little less stupid .
我 应该 有 到过 一个 小的 较少的 愚蠢的 。

我当时应该少犯点傻。

[ə; eɪ][mæn] [ˈʃʊdnt] [let][aɪˈtiː][get][ðə; ðɪ][ˈbetə(r)][ʌv; əv][hɪm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
A man shouldn't let it get the better of him , as I have done .
一个 男人 不应该 让 它 得到 这 更好的 的 他 , 作为 我 有 完毕 。

人不应该像我一样，被这种情绪所控制。

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][emˈiː] , [ˈeməli] . "
Say good - bye to me , Emily . "
说 好的 - 再见 到 我 , 艾米丽 。

跟我道别吧，艾米丽。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [stɪl] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
" **Good - bye , she said , still leaving her hand in his** .
" 好的 - 再见 , " 她 说 , 仍然 离开 她 手 在 他的 。

“再见，”她说着，仍然把手放在他的手中。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] .
" **I suppose that's about all** .
" 我 认为 那就是 关于 全部 。

我想大概就是这些了。

[daʊnt] [let][ðem; ðəm] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [aɪˈtiː] .
Don't let them quarrel with you here if you can help it .
不 让 他们 争吵 和 你 这里 如果 你 能 帮助 它 。

如果可以的话，尽量不要让他们在这里和你争吵。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [æt; ət] - [ðeɪ] [wʊənt] [laɪk] [,aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
Of course at Longbarns they won't like it for a time .
的 课程 在 - 他们 惯于 喜欢 它 为了 一个 时间 .

当然，朗巴恩斯的人一时半会儿不会喜欢这样。

[əʊ] , — [ɪf] [,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] ['dɪfrənt] !
Oh , — if it could have been different !
哦 , — 如果 它 可以 有 到过 不同的 !

唉，——如果一切可以不一样就好了！

" [ðen] [hi:; hi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['kwɪkli] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" Then he dropped her hand , and turning his back quickly upon her ,
" 然后 他 掉落 她 手 , 和 转弯 他的 后退 迅速地 之上 她 ,
[went] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] .
went away along the path .
去 离开 沿着 这 小路 .

“然后他松开了她的手，迅速转身背对着她，沿着小路走开了。”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɔ:lməʊst] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .
She had expected and had almost wished that he should kiss her .
她 有 预期的 和 有 几乎 希望 那 他 应该 吻 她 .

她期待着，甚至几乎希望他能吻她。

[ə; eɪ] [gɜ:rlz] [tʃi:k] [ɪz] ['nevə(r)] [səʊ] ['həʊli] [tu:; tə] [hɜ:'self] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,
A girl's cheek is never so holy to herself as it is to her lover ,
一个 女孩们 脸颊 是 绝不 所以 圣 到 她自己 作为 它 是 到 她 情人 ,

少女的脸颊对自己而言远不如对爱人那样神圣。

— [ɪf] [hi:; hi] [du:; də] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .
— if he do love her .
— 如果 他 做 爱 她 .

——如果他真的爱她的话。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [,rekən'sɪli'eɪ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
There would have been something of reconciliation , something of a promise of
那里 会 有 到过 某物 的 和解 , 某物 的 一个 承诺 的

['fju:tʃə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪs] ,
future kindness in a kiss ,
未来 仁慈 在 一个 吻 ,

一个吻本应包含某种和解的意味，某种对未来善意的承诺。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['fɜ:d(ə)nænd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [grʌdʒ] .
which even Ferdinand would not have grudged .
哪个 甚至 费迪南德 会 不是 有 心怀怨恨 .

就连费迪南德也不会对此感到不满。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
It would , for her ,
它 会 , 为了 她 ,

对她来说，会是这样的。

[hæv; həv] [rɒb] [ðə; ði] ['pɑ:tiŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [peɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [hæd; həd]
have robbed the parting of that bitterness of pain which his words had
有 被抢劫 这 离别 的 那 苦味 的 疼痛 哪个 他的 字 有

['ɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] .
given to it .
给定 到 它 .

夺走了他话语中原本带给离别的痛苦和苦涩。

[æz; əz][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][kælkju'leɪ](ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪtənəs] [wɒz; wəz]
As to all that , he had made no calculation ; but the bitterness was
作为 到 全部 那 , 他 有 制成 不 计算 ; 但 这 苦味 曾是
[ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
there for him ,
那里 为了 他 ,

至于这一切，他没有做过任何算计；但苦涩却如影随形地折磨着他。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'speld] [aɪ 'ti:] .
and he could have done nothing that would have expelled it .
和 他 可以 有 完毕 没有什么 那 会 有 被驱逐 它 .

他不可能做任何事来驱逐它。

[ʃi:; ʃɪ] [wept] ['bɪtəli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
She wept bitterly as she returned to the house .
她 哭泣 苦涩地 作为 她 返回 到 这 房子 .

她回到家时痛哭流涕。

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
There might have been cause for joy .
那里 可能 有 到过 原因 为了 喜悦 .

或许原本有值得高兴的事。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kliə(r)] ['ɪnʌf] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ][saɪn][tu:; tə]
It was clear enough that her father , though he had shown no sign to
它 曾是 清除 足够的 那 她 父亲 , 尽管 他 有 所示 不 符号 到
[hɜ:(r); hə(r)][ʊv; əv] ['ji:ldɪŋ] ,
her of yielding ,
她 的 屈服 ,

很明显，尽管她父亲没有向她表现出任何让步的迹象，

[wɒz; wəz] [nevəðə'les] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ji:ld] .
was nevertheless prepared to yield .
曾是 尽管如此 准备 到 屈服 .

然而，他还是做好了让步的准备。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm'self] [ɒf] ,
It was her father who had caused Arthur Fletcher to take himself off ,
它 曾是 她 父亲 WHO 有 导致 亚瑟 弗莱彻 到 拿 他自己 离开 ,
是她父亲导致亚瑟·弗莱彻自杀的。

[æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ['ri:əli] [dɪs'mɪst] .
as a lover really dismissed .
作为 一个 情人 真的 解雇 .

作为恋人，我完全不予理睬。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['æspekt][ʊv; əv]
But , at this moment , she could not bring herself to look at that aspect of
但 , 在 这 片刻 , 她 可以 不是 带来 她自己 到 看 在 那 方面 的
[ðə; ði][ə'feə(r)] .
the affair .
这 事务 .

但是，此刻她无法让自己去审视这件事的这一方面。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wʊd] [rɪ'vɜ:t] [tu:; tə][ɔ:l] [ðəʊz] [tʃɔɪsɪst] ['momənts] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] [j'ɪəz] [ɪn]
Her mind would revert to all those choicest moments in her early years in
她 头脑 会 恢复 到 全部 那些 精选 时刻 在 她 早期的 年 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['hæpi] [wɪð] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] ;
which she had been happy with Arthur Fletcher ;
哪个 她 有 到过 快乐的 和 亚瑟 弗莱彻 ;

她的思绪会回到早年那些与亚瑟·弗莱彻共度的美好时光；

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ,
in which she had first learned to love him ,
在 哪个 她 有 第一的 学习 到 爱 他 ,
她正是在那里第一次学会了爱上他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [tɔːt] [hɜː'self] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [baɪ][sʌm; səm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]
and had then taught herself to understand by some confused and
和 有 然后 教授 她自己 到 理解 经过 一些 使困惑 和
[pə'plekst] [ˈles(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪm][æz; əz][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [lʌv] .
perplexed lesson that she did not love him as men and women love .
困惑 课 那 她 做过 不是 爱 他 作为 男人 和 女性 爱 .
然后，她通过某种困惑和迷茫的领悟，逐渐明白自己并不像男人和女人那样爱他。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʊd; ʊd] [ʃiː; ʃi][nɒt][səʊ][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] ?
But why should she not so have loved him ?
但 为什么 应该 她 不是 所以 有 喜爱 他 ?
她为什么不应该如此深爱他呢？

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ðen] [hæv; həv] [ʌndə'stʊd] [haʊ] [truː] [ænd; ənd][fɜːm]
Would she not have done so could she then have understood how true and firm
会 她 不是 有 完毕 所以 可以 她 然后 有 理解 如何 真的 和 公司
[hiː; hi][wəz; wəz] ?
he was ?
他 曾是 ?
如果她当时那样做，她是否就能明白他有多么真诚和坚定呢？

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
And then , independently of herself ,
和 然后 , 独立 的 她自己 ,
然后，她自己也开始这么做了，

[ˈθrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də] [wen]
throwing herself aside for the time as she was bound to do when
投掷 她自己 旁边 为了 这 时间 作为 她 曾是 边界 到 做 什么时候
[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] ,
thinking of one so good to her as Arthur Fletcher ,
思维 的 一 所以 好的 到 她 作为 亚瑟 弗莱彻 ,
她一想到亚瑟·弗莱彻对她那么好，就忍不住要暂时放下自己的一切。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ][ˈpɜːsən(ə)][dʒɔɪ][kʊd; kəd] [draʊn] [ðə; ði] [ɡriːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm] .
she found that no personal joy could drown the grief which she shared with him .
她 成立 那 不 个人的 喜悦 可以 溺水 这 悲伤 哪个 她 共享 和 他 .
她发现，任何个人的快乐都无法冲淡她与他共同承受的悲痛。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [fɔːst] [ɪt'self]
For a moment the idea of a comparison between the two men forced itself
为了 一个 片刻 这 主意 的 一个 比较 之间 这 二 男人 强制 本身
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
upon her ,
之上 她 ,
一时间，她脑海中突然冒出了将这两个男人进行比较的想法。

— [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
— **but she drove it from her as she hurried back to the house** .
— 但 她 驾驶 它 从 她 作为 她 慌忙 后退 到 这 房子 .
但她匆匆赶回家时，却把它从她身边带走了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.vɪ:'aɪ'ɑː'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八
第十八章

[ðə; ði] [dju:k] [ʊv; əv] ['bɒmniəm] [θɪŋks] [ʊv; əv] [hɪm'self]
The Duke of Omnium Thinks of Himself
这 公爵 的 全能 思考 的 他本人

奥姆尼姆公爵想到自己

[ðə; ði] [bleɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʊv; əv] ['bɒmniəm] ['djʊəriŋ][ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [ʊv; əv][ðə; ði]
The blaze made by the Duchess of Omnium during the three months of the
这 火焰 制成 经过 这 公爵夫人 的 全能 期间 这 三 几个月 的 这
[ˈsi:z(ə)n] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [ɡreɪt] ,
season up in London had been very great ,
季节 向上 在 伦敦 有 到过 非常 伟大的 ,

奥姆尼姆公爵夫人在伦敦三个月的社交季期间掀起的风波非常巨大。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˈsəʊ(ə)l] [kɔ:ɾəs'keɪjən] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
but it was little in comparison with the social coruscation expected to be
但 它 曾是 小的 在 比较 和 这 社会的 闪光 预期的 到 是
[ə'tʃi:vɪd] [æɪt; ət] ['ɡæðərəm] ['kɑ:s(ə)l] ,
achieved at Gatherum Castle ,
已达成 在 集聚 城堡 ,

但与加瑟伦城堡预期带来的社会轰动相比，这简直微不足道。

— [ˈlɪt(ə)l][æɪt; ət] [li:st] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['pʌblɪk] [rɪ'pɔ:t] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ʊv; əv]
— little at least as far as public report went , and the general opinion of
— 小的 在 至少 作为 远的 作为 民众 报告 去 , 和 这 一般的 观点 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

——至少从公开报道和当时的普遍看法来看，这种情况并不多见。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kɑ:ltən] ['ga:dnz] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] ['əʊpən][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ʊv; əv]
No doubt the house in Carlton Gardens had been thrown open as the house of
不 怀疑 这 房子 在 卡尔顿 花园 有 到过 抛掷 打开 作为 这 房子 的
[nəʊ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
no Prime Minister ,
不 主要的 部长 ,

毫无疑问，卡尔顿花园的那栋房子一直对外开放，因为它是无首相的住所。

[pə'hæps] [ʊv; əv][nəʊ] [dju:k] , [hæd; həd] [bi:n] ['əʊpənd] [brɪfɔ:(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
perhaps of no duke , had been opened before in this country ;
也许 的 不 公爵 , 有 到过 打开 前 在 这 国家 ;

或许并非出自任何公爵之手，此前在这个国家从未开设过；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [baɪ] [dɪ'ɡri:z] ,
but it had been done by degrees ,
但 它 有 到过 完毕 经过 学位 ,

但这是逐步完成的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] [ʊv; əv] ['trʌmpɪts] [æz; əz][wɒz; wəz]
and had not been accompanied by such a blowing of trumpets as was
和 有 不是 到过 伴随 经过 这样的 一个 吹 的 小号 作为 曾是
[ˈsaʊndɪd] [wɪð] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [æɪt; ət] ['ɡæðərəm] .
sounded with reference to the entertainments at Gatherum .
听起来 和 参考 到 这 娱乐 在 集聚 .

而且，与在 Gatherum 举行的娱乐活动相比，并没有伴随着号角齐鸣。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][,aɪ 'ti:][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [bləʊn] [baɪ][ðə; ði]
I would not have it supposed that the trumpets were blown by the
我 会 不是 有 它 据称 那 这 小号 是 吹 经过 这
[də'rekt] [ˈɔ:də(r)][ʊv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
direct order of the Duchess .
直接的 命令 的 这 公爵夫人 .

我绝不会认为号角是公爵夫人直接下令吹响的。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [bləʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['trʌmpɪtəz] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [nəʊn]
The trumpets were blown by the customary trumpeters as it became known
这 小号 是 吹 经过 这 习惯 小号手 作为 它 成为 已知
[ðæt] [greɪt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
that great things were to be done ,
那 伟大的 事物 是 到 是 完毕 ,

当人们得知将有大事发生时，惯常的号手们吹响了号角。

— [ɔ:l] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] ['veri] ['meni] [tʌŋz] ['lendɪŋ] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ,
— all newspapers and very many tongues lending their assistance ,
— 全部 报纸 和 非常 许多 舌头 贷款 他们的 协助 ,
——所有报纸和许多语言都提供了帮助，

[tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɹʊm(ə)nts] [ˈɔ:lməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hɜ:'self] .
till the sounds of the instruments almost frightened the Duchess herself .
直到 这 声音 的 这 仪器 几乎 害怕 这 公爵夫人 她自己 .
乐器的声响甚至几乎吓到了公爵夫人。

" ['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] [ɒd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] , ['mɪsɪz] . [fɪn] ,
" Isn't it odd , " she said to her friend , Mrs . Finn ,
" 不是 它 奇怪的 , " 她 说 到 她 朋友 , 太太 . 芬恩 ,
“这不是很奇怪吗？”她对她的朋友芬恩太太说。

" [ðæt] [wʌn] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [frendz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðəʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs]
" that one can't have a few friends down in the country without such a fuss
" 那 一 不能 有 一个 很少 朋友们 向下 在 这 国家 没有 这样的 一个 大惊小怪
[ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ?
about it as the people are making ?
关于 它 作为 这 人们 是 制作 ?
“难道在乡下有几个朋友就不能让这些人大惊小怪吗？”

" ['mɪsɪz] . [fɪn] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɒd] , [ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [sed] .
" Mrs . Finn did not think that it was odd , and so she said .
" 太太 . 芬恩 做过 不是 思考 那 它 曾是 奇怪的 , 和 所以 她 说 .
芬恩太太并不觉得这很奇怪，所以她这样说道。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kən'spɪkjʊəs] [wei] .
Thousands of pounds were being spent in a very conspicuous way .
数千 的 磅 是 存在 花费 在 一个 非常 显眼的 方式 .
数千英镑被以非常显眼的方式挥霍一空。

[,ɪnvɪ'teɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , — [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)]
Invitations to the place even for a couple of days , — for twenty - four
邀请函 到 这 地方 甚至 为了 一个 夫妻 的 天 , — 为了 二十 - 四
[aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

哪怕只是去那里待几天，——或者二十四小时，

— [hæd; həd] [bi:n] [begd] [fɔ:(r); fə(r)]['æbdʒektli] .
— had been begged for abjectly .
— 有 到过 乞求 为了 卑躬屈膝地 .
——曾被卑躬屈膝地乞求过。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌndə'stʊd] ['evriweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['bɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
It was understood everywhere that the Prime Minister was bidding for
它 曾是 理解 到处 那 这 主要的 部长 曾是 投标 为了
[ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd][,pɒpjʊ'lærəti] .
greatness and popularity .
伟大 和 人气 .
所有人都明白，首相正在追求伟大和民望。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [bləʊn] [ˈveri] [ˈlaʊdli] .
Of course the trumpets were blown very loudly .
的 课程 这 小号 是 吹 非常 高声 ；

当然，号角吹得非常响亮。

" [ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [dɒʊnt] [teɪk] [keə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
" If people don't take care , " said the Duchess ,
" 如果 人们 不 拿 关心 , " 说 这 公爵夫人 ,

“如果人们不注意，”公爵夫人说，

" [aɪl] [pʊt] [ˈevrɪbɒdi] [ɒf] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ʃʌt] [ʌp] .
" I'll put everybody off and have the whole place shut up .
" 患病的 放 大家 离开 和 有 这 所有的 地方 关闭 向上 ；

“我会让所有人都安静下来，让整个地方都安静下来。”

[aɪˈd][du:; də][aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɪkspəns] , [naʊ] .
I'd do it for sixpence , now .
ID 做 它 为了 六便士 , 现在 ；

现在只要六便士我就愿意做。

" [pə'hæps] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] , [mʌtʃ] [ɔ:(r)][ˈlɪt(ə)l] [kən'sɜ:nd] ,
" Perhaps of all the persons , much or little concerned ,
" 也许 的 全部 这 人 , 很多 或者 小的 担心的 ,

“或许在所有相关人员中，无论他们关系密切与否，

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hɜ:d] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] ,
the one who heard the least of the trumpets ,
这 一 WHO 听到 这 至少 的 这 小号 ,

听到号角声最少的那个人

— [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə][hɪə(r)][ðəm; ðəm] , — [wɒz; wəz][ðə; ði] [dju:k] [hɪm'self] .
— or rather who was the last to hear them , — was the Duke himself .
— 或者 相当 WHO 曾是 这 最后的 到 听到 他们 , — 曾是 这 公爵 他自己 ；

——或者更确切地说，最后一个听到这些话的人——是公爵本人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tu:; tə] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnju:zpeɪpəz] ,
He could not fail to see something in the newspapers ,
他 可以 不是 失败 到 看 某物 在 这 报纸 ,

他不可能没在报纸上看到什么消息，

[bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] [si:] [dɪd][nɒt] [əˈtrækt] [hɪm][səʊ] [ˈfri:kwəntli] [ɔ:(r)][səʊ] [ˈstrɒŋli] [æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd]
but what he did see did not attract him so frequently or so strongly as it did
但 什么 他 做过 看 做过 不是 吸引 他 所以 频繁地 或者 所以 强烈 作为 它 做过

[ˈʌðə(r)z] .

others .
其他的 ；

但他所看到的景象并没有像吸引其他人那样频繁或强烈地吸引他。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
It was a pity , he thought ,
它 曾是 一个 遗憾 , 他 想法 ,

他心想，真是可惜。

[ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [ˈsəʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə][səʊ] [ˈmeni]
that a man's social and private life should be made subject to so many
那 一个 男人的 社会的 和 私人的 生活 应该 是 制成 主题 到 所以 许多

[rɪˈmɑ:rkz] ,
remarks ,
评论 ,

一个人的社交和私人生活竟然要受到如此多的评论，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk][ɑː(r); ə(r)]
but this misfortune was one of those to which wealth and rank are
但 这 不幸 曾是 一 的 那些 到 哪个 财富 和 秩 是
[ˈlaɪəb(ə)] .
liable .
容易 .

但这种不幸正是财富和地位容易带来的不幸之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ˈʃekəgn,aɪzd] [ðæt] [fækt] ,
He had long recognised that fact ,
他 有 长的 已确认 那 事实 ,

他早就意识到了这一点。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈsɒdʒən] [æt; ət]
and for a time endeavoured to believe that his intended sojourn at
和 为了 一个 时间 努力 到 相信 那 他的 故意的 旅居 在
[ˈɡæðərəm] [ˈkɑːs(ə)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ˈpʌblɪk] [ðæən; ðən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɔːtəm] [ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)]
Gatherum Castle was not more public than are the autumn doings of other
集聚 城堡 曾是 不是 更多的 民众 比 是 这 秋天 行为 的 其他
[djuːks] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [praɪm] [ˈmɪnɪstə] .
dukes and other prime ministers .
公爵们 和 其他 主要的 部长们 .

他一度努力相信，他计划在盖瑟伦城堡的逗留并不比其他公爵和首相的秋季活动更加公开。

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌmpɪts] [dɪd] [riːtʃ] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
But gradually the trumpets did reach even his ears .
但 逐步地 这 小号 做过 抵达 甚至 他的 耳朵 .

但渐渐地，号角声也传到了他的耳朵里。

[blaɪnd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈmeni] [θɪŋz] [hɪmˈself] ,
Blind as he was to many things himself ,
瞎的 作为 他 曾是 到 许多 事物 他自己 ,

尽管他自己对很多事情都视而不见，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [djuːk] [huː] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][blaɪnd][tuː; tə]
he always had near to him that other duke who was never blind to
他 总是 有 靠近 到 他 那 其他 公爵 WHO 曾是 绝不 瞎的 到
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他身边总有一位公爵，那位公爵对任何事都了如指掌。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ɡreɪt] [θɪŋz] [æt; ət] [ˈɡæðərəm] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [djuːk] .
" **You are going to do great things at Gatherum this year** , " **said the Duke** .
" 你 是 去 到 做 伟大的 事物 在 集聚 这 年 , " 说 这 公爵 .

“你今年在 Gatherum 一定会取得巨大的成就，”公爵说道。

" [ˈnʌθɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)] , [aɪ] [həʊp] , " [sed] [ðə; ðɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] , [wɪð] [æən; ən] [ˈɪnwəd] [ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] ,
" **Nothing particular** , **I hope** , " **said the Prime Minister** , **with an inward trepidation** ,
" 没有什么 特别的 , 我 希望 , " 说 这 主要的 部长 , 和 一个 向内 忐忑不安 ,

“希望没什么特别的，”首相内心忐忑不安地说。

— [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡrædʒuəli] [ðeə(r)][hæd; həd] [krept] [əˈpɒn] [hɪm][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]
— **for gradually there had crept upon him a fear that his wife was making**
— 为了 逐步地 那里 有 悄悄地爬 之上 他 一个 害怕 那 他的 妻子 曾是 制作
[ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
a mistake .
一个 错误 .

——因为他渐渐地开始担心妻子是不是做错了什么。

" [ai] [θɔ:t] [ai 'ti:][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [pəˈtɪkjələ(r)] . "

" **I thought it was going to be very particular .** "

我 想法 它 曾是 去 到 是 非常 特别的 . "

“我原以为这会非常特别。”

" [ɪts] - [ˈdu:ɪŋ] . "

" **It's Glencora's doing .** "

它是 - 正在做 . "

“都是格兰科拉的阴谋。”

" [ai][daʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [ɪz] [raɪt] .

" **I don't doubt but that her Grace is right .**

我 不 怀疑 但 那 她 优雅 是 正确的 .

我毫不怀疑格蕾丝是对的。

[daʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ai][ei 'em] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌhɒspɪˈtæləti] .

Don't suppose that I am criticizing your hospitality .

不 认为 那 我 是 批评 你的 热情好客 .

请不要误会，我并非在批评你们的待客之道。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ˈgæðərəm] [ɑ:'selvz] [əˈbaʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

We are to be at Gatherum ourselves about the end of the month .

我们 是 到 是 在 集聚 我们自己 关于 这 结尾 的 这 月 .

我们本人也将在月底左右抵达 Gatherum。

[ai 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ai][jæl; jəl][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈʌŋkəlz] [taɪm] .

It will be the first time I shall have seen the place since your uncle's time .

它 将要 是 这 第一的 时间 我 将 有 已见 这 地方 自从 你的 叔叔的 时间 .

这将是我自你叔叔那一代以来第一次见到这个地方。

" [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ru:m] [æt; ət]

" **The Prime Minister at this moment was sitting in his own particular room at**

这 主要的 部长 在 这 片刻 曾是 坐着 在 他的 自己的 特别的 房间 在

[ðə; ði] [ˈtrezəri] [ˈtʃeɪmbəz] ,

the Treasury Chambers ,

这 财政部 钱伯斯 ,

“此时，首相正坐在财政部大楼的专属房间里。”

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bi:n] [ˌkɒŋʃiˈenʃəli] [ɪnˈdevə(r)]

and before the entrance of his friend had been conscientiously endeavouring

和 前 这 入口 的 他的 朋友 有 到过 切实 努力

[tu:; tə] [dɪˈfaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,

to define for himself ,

到 定义 为了 他自己 ,

在他朋友进来之前，他一直在认真地努力为自己定义.....

[nɒt][ə; ei][ˈfju:tʃə(r)] [ˈpɒləsi] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:st] [ˈpɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] .

not a future policy , but the past policy of the last month or two .

不是 一个 未来 政策 , 但 这 过去的 政策 的 这 最后的 月 或者 二 .

不是未来的政策，而是过去一两个月的政策。

[ai 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; ei] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˌɒkjuˈpeɪ(ə)n] .

It had not been for him a very happy occupation .

它 有 不是 到过 为了 他 一个 非常 快乐的 职业 .

对他来说，那并不是一份令人愉快的工作。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , — [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [feɪld] ,

He had become the Head of the Government , — and had not failed ,

他 有 变得 这 头 的 这 政府 , — 和 有 不是 失败的 ,

[fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ,

for there he was ,

为了 那里 他 曾是 ,

他已成为政府首脑——而且并没有失败，因为他就在那里，

[sti:l] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [wi:ð] [ə; ei][mə'dʒɒrəti][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
still the Head of the Government , with a majority at his back ,
仍然 这 头 的 这 政府 , 和 一个 多数 在 他的 后退 ,
他仍然是政府首脑，背后有多数派支持。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] - [veɪ'keɪ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
and the six months ' vacation before him .
和 这 六 几个月 - 假期 前 他 .
以及他面前的六个月假期。

[ðeɪ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə][hɪm] [kənfi'denʃəli] [æz; əz][tu; tə][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] ,
They who were entitled to speak to him confidentially as to his position ,
他们 WHO 是 标题 到 说话 到 他 保密 作为 到 他的 位置 ,
那些有权就他的职位与他私下交谈的人，

[wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] ['vi:əmənt] [ɪn] [dɪkl'eəɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
were almost vehement in declaring his success .
是 几乎 慷慨 在 声明 他的 成功 .
他们几乎都热情洋溢地宣称他取得了成功。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈræt(ə)lə(r)] , [ə'baʊt] [ə; ei] [wi:k] [ə'gəʊ] ,
Mr : Rattler , about a week ago ,
先生 : 响尾蛇 , 关于 一个 星期 前 ,
大约一周前，拉特勒先生

[hæd; həd] [nɒt] [si:n] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'dʒʊə(r)][æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
had not seen any reason why the Ministry should not endure at least for the
有 不是 已见 任何 原因 为什么 这 部 应该 不是 忍受 在 至少 为了 这
[nekst][fɔ:(r)] [j'i:əz] .
next four years .
下一个 四 年 .
他认为没有任何理由说明该部至少应该继续存在四年。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈroʊbi] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['kɒnfɪdənt] .
Mr : Roby , from the other side , was equally confident .
先生 : 罗比 , 从 这 其他 边 , 曾是 同样地 自信的 .
对方的罗比先生同样信心满满。

[bʌt; bət] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [wɒt] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
But , on looking back at what he had done ,
但 , 在 寻找 后退 在 什么 他 有 完毕 ,
但是，回顾他所做的一切，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɪntu:][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] [ɪn'ten(ə)nɪz] , [hi; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [waɪ]
and indeed on looking forward into his future intentions , he could not see why
和 的确 在 寻找 向前 进入 他的 未来 意图 , 他 可以 不是 看 为什么
[hi; hi] ,
he ,
他 ,
展望未来，他发现自己并不明白为什么他要这样做。

[ɒv; əv][ɔ:l] [men] , [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
of all men , should be Prime Minister .
的 全部 男人 , 应该 是 主要的 部长 .
所有男性中，他最应该担任首相。

[hi; hi][hæd; həd][wʌns] [bi:n] [tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , ['fɪlɪŋ] [ðæt] ['ɒfɪs] [θru:] [tu:]
He had once been Chancellor of the Exchequer , filling that office through two
他 有 一次 到过 校长 的 这 国库 , 填充 那 办公室 通过 二
['hælsiən] ['se(ə)nɪz] ,
halcyon Sessions ,
宁静 会议 ,
他曾担任财政大臣，并在两届非常时期担任此职。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

and he had known the reason why he had held it .
和 他 有 已知 这 原因 为什么 他 有 握住 它 .

他知道自己为什么一直拿着它。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə]ʃʊə(r) [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best]

He had ventured to assure himself at the time that he was the best
他 有 冒险 到 保证 他自己 在 这 时间 那 他 曾是 这 最好的

[mæn] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈɒfɪs] ,

man whom his party could then have found for that office ,
男人 谁 他的 派对 可以 然后 有 成立 为了 那 办公室 ,

他当时曾大胆地向自己保证，他是他所在政党当时能够找到的担任该职位的最佳人选。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfɑɪd] .

and he had been satisfied .
和 他 有 到过 使满意 .

他很满意。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʊv; əv] [ðæt] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] [naʊ] .

But he had none of that satisfaction now .
但 他 有 没有任何 的 那 满意 现在 .

但他现在却丝毫没有那种满足感。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ˈʌndə(r)] [hɪm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [æt; ət] [wɜːk] .

There were men under him who were really at work .
那里 是 男人 在下面 他 WHO 是 真的 在 工作 .

他手下有些人确实在努力工作。

[ðə; ði] [lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [hæd; həd][ˈliːg(ə)l] [rɪ'fɔːrmz] [ʊn] [fʊt] .

The Lord Chancellor had legal reforms on foot .
这 主 校长 有 合法的 改革 在 脚 .

大法官当时正在推行法律改革。

[ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['ɪnkʌm] [tæks][ænd; ənd]

Mr . Monk was busy , heart and soul , in regard to income tax and
先生 . 僧 曾是 忙碌的 , 心 和 灵魂 , 在 看待 到 收入 税 和

[bˈruːəz] - ['laɪsənsɪz] ,

brewers ' licences ,
酿酒商 - 许可证 ,

蒙克先生全身心投入到所得税和酿酒许可证的工作中。

— ['meɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [maʊθ] [ˈwɔːtə(r)] .

— **making our poor Prime Minister's mouth water** .
— 制作 我们的 贫穷的 主要的 部长 嘴 水 .

——这让我们的首相垂涎三尺。

[lɔːd] ['drʌmənd] [wɒz; wəz] ['æktɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒlənɪz] .

Lord Drummond was active among the colonies .
主 德拉蒙德 曾是 积极的 之中 这 殖民地 .

德拉蒙德勋爵在殖民地非常活跃。

['fɪniəs] [fɪn] [hæd; həd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ˈaɪələnd] .

Phineas Finn had at any rate his ideas about Ireland .
菲尼亚斯 芬恩 有 在 任何 速度 他的 想法 关于 爱尔兰 .

菲尼亚斯·芬恩对爱尔兰至少有他自己的看法。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , — [səʊ][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [djuːk] [təʊld] [hɪm'self] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

But with the Prime Minister , — so at least the Duke told himself , — it was
但 和 这 主要的 部长 , — 所以 在 至少 这 公爵 讲述 他自己 , — 它 曾是

[ɔːl][ə; eɪ][blæŋk] .

all a blank .
全部 一个 空白的 .

但对于首相——至少公爵是这么告诉自己的——他却一无所知。

[ðə; ði][ˈpɒləsi] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]
The policy confided to him and expected at his hands was that of
这 政策 坦白 到 他 和 预期的 在 他的 双手 曾是 那 的
[ˈkiːpɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ][kəʊəˈlɪʃ(ə)n] [ˈmɪnɪstri] .
keeping together a Coalition Ministry .
保持 一起 一个 联盟 部 .
他所了解和期望他执行的政策是维持联合政府的团结。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] [dɪd][nɒt][ˈsætɪsfai][hɪm] .
That was a task that did not satisfy him .
那 曾是 一个 任务 那 做过 不是 满足 他 .
那项任务并没有让他感到满意。
[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈgrædʒuəli] , — [ˈveri] [ˈsləʊli] [ɪnˈdiːd] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [stiːl] [wɪð] [ə; eɪ][ʊə(r)] [step] ,
And now , gradually , — very slowly indeed at first , but still with a sure step ,
和 现在 , 逐步地 , — 非常 缓慢地 的确 在 第一的 , 但 仍然 和 一个 当然 步 ,
现在, 渐渐地——起初确实非常缓慢, 但仍然稳步前进——

— [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][kəʊˈhiːz(ə)n][wɒz; wəz]
— there was creeping upon him the idea that his power of cohesion was
— 那里 曾是 爬行 之上 他 这 主意 那 他的 力量 的 凝聚 曾是
[sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,
sought for ,
寻求 为了 ,
他渐渐意识到, 有人想要利用他的凝聚力。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [faʊnd] , [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [kəˈpæsəti] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd] [welθ]
and perhaps found , not in his political capacity , but in his rank and wealth
和 也许 成立 , 不是 在 他的 政治的 容量 , 但 在 他的 秩 和 财富
.
.
.
或许他的优势不在于政治能力, 而在于地位和财富。

[aɪˈtiː] [maɪt] , [ɪn][fækt] , [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
It might , in fact , be the case that it was his wife the Duchess ,
它 可能 , 在 事实 , 是 这 案件 那 它 曾是 他的 妻子 这 公爵夫人 ,
事实上, 很可能是他的妻子, 也就是公爵夫人。
— [ðæt] [ˈleɪdi] [ɡlənˈkɔːrə] [ɒv; əv] [huːz] [waɪld] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˌpræktɪkəˈbɪləti] [hiː; hi]
— that Lady Glencora of whose wild impulses and general impracticability he
— 那 女士 格兰科拉 的 谁 荒野 冲动 和 一般的 不切实际 他

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] [dred] , — [ðæt]
had always been in dread , — that
有 总是 到过 在 恐惧 , — 那
——那位格伦科拉夫人, 他一直对她狂野的冲动和不切实际的行事作风感到恐惧, ——
[ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːtɪz] [ænd; ənd] [rɪˈsepʃənz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkraʊdɪd] [səˈluːn] ,
she with her dinner parties and receptions , with her crowded saloons ,
她 和 她 晚餐 各方 和 接待 , 和 她 挤 酒吧 ,
[hɜː(r); hə(r)][ˈmjuːzɪk] ,
her music ,
她 音乐 ,

她举办晚宴和招待会, 她酒吧里人头攒动, 她播放音乐,
[hɜː(r); hə(r)][ˈpɪknɪks] , [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l] [tempˈteɪʃənz] , [wɒz; wəz] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
her picnics , and social temptations , was Prime Minister rather than he
她 野餐 , 和 社会的 诱惑 , 曾是 主要的 部长 相当 比 他
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
她的野餐和社交诱惑, 比他本人更像首相。

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkəʊələst] [ˈpɑːtɪz] , — [baɪ]
It might be that this had been understood by the coalesced parties , — by
它 可能 是 那 这 有 到过 理解 经过 这 融合 各方 , — 经过
[ˈevrɪbɒdi] ,
everybody ,
大家 ,

或许各方联合起来都明白这一点——事实上, 所有人都明白这一点。

[ɪn][fækt] , [ɪkˈsept] [hɪmˈself] .
in fact , except himself .
在 事实 , 除了 他自己 .

事实上, 除了他自己。

[aɪˈti:] [hæd; həd] , [pəˈhæps] , [biːn] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðen] [ɪgˈzɪstɪŋ] ,
It had , perhaps , been found that in the state of things then existing ,
它 有 , 也许 , 到过 成立 那 在 这 状态 的 事物 然后 现存的 ,
或许人们已经发现, 在当时的状况下,

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] [kʊd; kəd][biː; bi][best] [kept] [təˈgeðə(r)] , [nɒt][baɪ] [ˌpɑːləˈmentri] [kəˈpæsəti] , [bʌt; bət][baɪ]
a ministry could be best kept together , not by parliamentary capacity , but by
一个 部 可以 是 最好的 保留 一起 , 不是 经过 议会 容量 , 但 经过
[ˈsəʊʃ(ə)l] [əˈrendʒmənts] ,
social arrangements ,
社会的 安排 ,
维持一个内阁的稳定, 最好的办法不是依靠议会的能力, 而是依靠社会安排。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdʌtʃəs] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdʌtʃəs] [əˈləʊn] , [kʊd; kəd] [ˈkæəri] [aʊt] .
such as his Duchess , and his Duchess alone , could carry out .
这样的 作为 他的 公爵夫人 , 和 他的 公爵夫人 独自的 , 可以 携带 出去 .

例如, 只有他的公爵夫人才能执行的事情。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][ˈəʊnli] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ænd][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]
She and she only would have the spirit and the money and the sort of
她 和 她 仅有的 会 有 这 精神 和 这 钱 和 这 种类 的
[ˈklevənəs] [rɪˈkwaɪəd] .
cleverness required .
聪明才智 必需的 .

只有她才有这样的魄力、财力和智慧。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɜ:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] ,
In such a state of things he of course , as her husband ,
在 这样的 一个 状态 的 事物 他 的 课程 , 作为 她 丈夫 ,

在这种情况下, 他当然是她的丈夫,

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈnɒmɪn(ə)l] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
must be the nominal Prime Minister .
必须 是 这 名义上的 主要的 部长 .

必须是名义上的首相。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈæŋɡə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
There was no anger in his bosom as he thought of this .
那里 曾是 不 愤怒 在 他的 怀 作为 他 想法 的 这 .

想到这件事, 他心中没有一丝怒意。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɑːdli] [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈdʒeləsi] .
It would be hardly just to say that there was jealousy .
它 会 是 几乎 只是 到 说 那 那里 曾是 妒忌 .

如果说其中存在嫉妒, 那就太片面了。

[hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [friː] [frɒm; frəm] [ˈdʒeləsi] .
His nature was essentially free from jealousy .
他的 自然 曾是 本质上 自由的 从 妒忌 .

他生性善良, 几乎没有嫉妒心。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈjeɪm] ,
But there was shame ,
但那里曾是耻辱 ,

但其中也包含着羞耻感。

— [ænd; ənd][self] - [ækjuˈzeɪ(ə)n][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [əkˈseptɪd] [səʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [ˈɒfɪs] [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [fɪkst]
— and self - accusation at having accepted so great an office with so little fixed
— 和 自己 - 指控 在 拥有 公认 所以 伟大的 一个 办公室 和 所以 小的 固定的
[ˈpɜːpəs] [æz; əz][tuː; tə] [ɡreɪt] [wɜːk] .
purpose as to great work .
目的 作为 到 伟大的 工作 .

——并且自责自己接受了如此重要的职位，却没有明确的目标去完成伟大的工作。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] [səˈbɔːdɪnət] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It might be his duty to subordinate even his pride to the service of his
它 可能 是 他的 责任 到 下属 甚至 他的 自豪 到 这 服务 的 他的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

或许，为了国家，他甚至应该放下自己的骄傲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstə(r)] , [ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [ˈtreʒəri] [lɒɡ] ,
and to consent to be a fainéant minister , a gilded Treasury log ,
和 到 同意 到 是 一个 费内安特 部长 , 一个 镀金 财政部 日志 ,
[ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [ˈtreʒəri] [lɒɡ] ,
并同意成为一名虚荣的部长，一本镀金的财政部日志，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pəˈzɪ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə][biː; bi]
because by remaining in that position he would enable the Government to be
因为 经过 其余的 在 那 位置 他 会 使能够 这 政府 到 是
[ˈkæɪrɪd] [ɒn] .
carried on .
携带 在 .

因为他若继续担任那个职位，就能使政府得以继续运作。

[bʌt; bət] [haʊ] [beɪs] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] , [haʊ] [miːn] ,
But how base the position , how mean ,
但 如何 根据 这 位置 , 如何 意思是 ,

但是，这种立场是如何建立的，这种立场有多么卑鄙？

[haʊ] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɡrænd][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [biːn] [ðə; ði]
how repugnant to that grand idea of public work which had hitherto been the
如何 令人厌恶的 到 那 盛大 主意 的 民众 工作 哪个 有 迄今为止 到过 这
[ˈməʊtɪv] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] !
motive power of all his life !
动机 力量 的 全部 他的 生活 !

这与他毕生致力于公共事业的伟大理念是多么的格格不入啊！

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɡəʊ][ɒn][frɒm; frəm] [jɪə(r)]
How would he continue to live if this thing were to go on from year
如何 会 他 继续 到 居住 如果 这 事物 是 到 去 在 从 年
[tuː; tə] [jɪə(r)] ,
to year ,
到 年 ,

如果这种情况年复一年地持续下去，他该如何活下去？

— [hiː; hi] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈɡʌv(ə)n] [waɪl] [ˈʌðə(r)z] [ˈɡʌvənd] ,
— he pretending to govern while others governed ,
— 他 假装 到 治理 尽管 其他的 受统治 ,

——他假装执政，而实际执政的是其他人。

— [ˈstɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [frɒm; frəm] [wʌŋ] [ˈpʌblɪk] [hɔːl] [tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [ˈrɪbən] ,
— **stalking about from one public hall to another in a blue ribbon** ,
— 跟踪 关于 从 一 民众 大厅 到 其他 在 一个 蓝色的 丝带 ,
—— 一身披蓝丝带, 在各个公共场所间游荡,

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] [ˈteɪblz] , [rɪˈsiːvɪŋ] [mɒk] [ˈrevərəns] ,
taking the highest place at all tables , receiving mock reverence ,
采取 这 最高 地方 在 全部 表格 , 接收 嘲笑 尊敬 ,
—— 在所有餐桌上都占据最高位置, 接受人们的虚假敬意

[ænd; ənd] [nəʊŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [æz; əz] [fɜːst] [bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrezəri] ?
and known to all men as fainéant First Lord of the Treasury ?
和 已知 到 全部 男人 作为 费内安特 第一的 主 的 这 财政部 ?
—— 并且被世人公认为是才华横溢的第一财政大臣?

[naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
Now , as he had been thinking of all this ,
现在 , 作为 他 有 到过 思维 的 全部 这 ,
—— 正当他思考这一切的时候,

[ðə; ði] [məʊst] [ˈtrʌstɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,
the most trusted of his friends had come to him ,
这 最多 可信 的 他的 朋友们 有 来 到 他 ,
—— 他最信任的朋友也来找他了,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [əˈljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
and had at once alluded to the very circumstances which had been
和 有 在 一次 暗示 到 这 非常 情况 哪个 有 到过
[ˈpresɪŋ] [səʊ] [ˈhevɪli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
pressing so heavily on his mind .
紧迫 所以 重度 在 他的 头脑 .
—— 他立刻提到了那些一直让他忧心忡忡的事情。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [djuːk] ,
" **I was delighted , " continued the elder Duke** ,
" 我 曾是 高兴极了 , " 持续 这 长老 公爵 ,
—— "我非常高兴,"老公爵继续说道。

" [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈgæðərəm] [ˈkɑːs(ə)l] [ðɪs] [jɪə(r)] . "
" **when I heard that you had determined to go to Gatherum Castle this year** . "
" 什么时候 我 听到 那 你 有 决定 到 去 到 集聚 城堡 这 年 . "
—— "当我听说你决定今年去盖瑟伦城堡时。"

" [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [haʊs] [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [ˈsʌmtaɪmz]
" **If a man has a big house I suppose he ought to live in it , sometimes**
" 如果 一个 男人 有 一个 大的 房子 我 认为 他 应该 到 居住 在 它 , 有时
· "·
· "·
· "·
—— "如果一个人拥有一栋大房子, 我想他应该偶尔住在里面。"

" [ˈsɜːt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .
—— "当然。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [pɜːpəsɪz] [æz; əz] [ðɪs] [naʊ] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [bɪlt] [aɪ ˈtiː] .
It was for such purposes as this now intended that your uncle built it .
它 曾是 为了 这样的 目的 作为 这 现在 故意的 那 你的 叔叔 建造 它 .
—— 你叔叔建造它的目的正是为了像现在这样的用途。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɛnt] [ðeə(r)] , [ˈevri]
He never became a public man , and therefore , though he went there , every
他 绝不 成为 一个 民众 男人 , 和 所以 , 尽管 他 去 那里 , 每一个
[jɪə(r)][aɪ] [bɪˈliːv] ,
year I believe ,
年 我 相信 ,

他从未成为公众人物，因此，尽管他每年都去那里，我相信，

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈriːəli] [juːst] [aɪ ˈtiː] . "

he never really used it . "

他 绝不 真的 用过的 它 . "

他从来没真正用过它。

" [hiː; hi] [heɪt] [aɪ ˈtiː] , — [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

" He hated it , — in his heart .

" 他 憎恨 它 , — 在 他的 心 .

“他内心深处恨透了它。”

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] .

And	so	do	I
和	所以	做	我

我也是。

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [glɛn'kɔ:rə] .
And so does Glencora .
 和 所以 做 格兰科拉 .

格兰科拉也是如此。

[aɪ]	[dʊənt]	[si:]	[waɪ]	['eni]	[mæn]	[fʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	['praɪvət]	[laɪf]	[ɪntə'rʌptɪd]	[baɪ]	['bi:ɪŋ]	[meɪd]	[tu:; tə]
I	don't	see	why	any	man	should	have	his	private	life	interrupted	by	being	made	to
我	不	看	为什么	任何	男人	应该	有	他的	私人的	生活	中断	经过	存在	制成	到
[ki:p]	[ə; eɪ]	[hju:dʒ]	[kærə'vænsəri]	['əʊpən]	[fɔ:(r); fə(r)]	[p'ɜ:sənz]	[hi:; hi]	['dʌznt]	[keə(r)][ə; eɪ]	[strɔ:]	[ə'baʊt]	.	"		
keep	a	huge	caravansary	open	for	persons	he	doesn't	care	a	straw	about	.	"	
保持	一个	巨大的	商队旅馆	打开	为了	人	他	不	关心	一个	稻草	关于	.	"	

我不明白为什么一个男人的私生活要被打断，被迫为他根本不在乎的人开设一个巨大的驿站。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] . "

" **You** **would** **not** **like** **to** **live** **alone** . "

" 你 会 不是 喜欢 到 居住 独自的 . "

“你不会想一个人住的。”

" [ə'ləʊn] , — [wið] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] , — [aɪ] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] , [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [pɔ:(ə)n] [pʌ; əv]
" Alone , — with my wife and children , — I would certainly , during a portion of
 " 独自的 , — 和 我的 妻子 和 孩子们 , — 我 会 当然 , 期间 一个 部分 的
 [ðə; ðɪ][jɪə(r)][æt; ət] [li:st] . "
the year at least . "
 这 年 在 至少 . "

“如果只有我一个人——或者和我的妻子孩子——我肯定会在一年中的至少部分时间这样做。”

" [ai] [daʊt] [ˈweðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] , [ˈi:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˈi:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] ,
" I doubt whether such a life , even for a month , even for a week ,
 " 我 怀疑 无论 这样的 一个 生活 , 甚至 为了 一个 月 , 甚至 为了 一个 星期 ,
 "我怀疑这样的生活, 哪怕一个月, 哪怕一周, 是否真的适合我。"

[ɪz][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['dju:tɪz] .
is compatible with your duties .
 是 兼容的 和 你的 职责 .

与您的职责相符。

[ˈjuː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːdli] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] .
You would hardly find it possible .
 你 会 几乎 寻找 它 可能的 .
 你几乎不可能找到这种可能性。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəˌteri] ?
Could you do without your private secretaries ?
可以 你 做 没有 你的 私人的 秘书 ?
你觉得没有私人秘书可以吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [ʊv; əv] [wʊt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][ʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [dɪˈskʌs] [ˈmætəz] [wɪð]
Would you know enough of what is going on , if you did not discuss matters with
会 你 知道 足够的 的 什么 是 去 在 , 如果 你 做过 不是 讨论 事情 和
[ˌðə(r)z] ?
others ?
其他的 ?
如果不与他人讨论事情, 你能充分了解正在发生的事情吗?

[ə; eɪ][mæn] [ˈkænɒt] [biː; bi][bəʊθ] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
A man cannot be both private and public at the same time ."
一个 男人 不能 是 两个都 私人的 和 民众 在 这 相同的 时间 . "
一个人不可能同时既是私人人士又是公众人物。

" [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [tʃɒpt] [ʌp] , [laɪk] - [ə; eɪ] [riːd] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði]
" **And therefore one has to be chopped up , like ' a reed out of the**
" 和 所以 一 有 到 是 切碎 向上 , 喜欢 - 一个 芦苇 出去 的 这
[ˈrɪvə(r)] ,
river ,
河 ,
因此, 人必须像从河里拔出芦苇一样被砍断。

- [æz; əz][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [sed] , - [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [gɪv] [swiːt] [ˈmjuːzɪk] [ˈɑːftəwədz] . -
' as the poet said , ' and yet not give sweet music afterwards . '
- 作为 这 诗人 说 , - 和 然而 不是 给 甜的 音乐 然后 . -

正如诗人所说, “然而事后却不奏出悦耳的音乐。”
" [ðə; ði] [djuːk] [ʊv; əv][es ˈtiː] . [ˈbʌŋgeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ,
" The Duke of St . Bungay said nothing in answer to this ,
" 这 公爵 的 英石 . 邦盖 说 没有什么 在 回答 到 这 ,
圣邦盖公爵对此未作任何回应。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [tʃɒpɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] [riːd] .
as he did not understand the chopping of the reed .
作为 他 做过 不是 理解 这 切碎的 的 这 芦苇 .
因为他不明白砍芦苇是什么意思。

" [aɪm][əˈfreɪd] [aɪv] [biːn] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [kəˈlek(ə)n] [ʊv; əv][ˈpiːp(ə)l] [daʊn] [æt; ət] [ˈgæðərəm] ,
" I'm afraid I've been wrong about this collection of people down at Gatherum ,
" 我是 害怕的 我已经 到过 错误的 关于 这 收藏 的 人们 向下 在 集聚 ,
“恐怕我对Gatherum这群人的看法错了。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [djuːk] .
" continued the younger Duke .
" 持续 这 年轻 公爵 .
“小公爵继续说道。”

" [glɛnˈkɔːrə] [ɪz] [ɪmˈpʌlsɪv] , [ænd; ənd][hæz; həz] [əʊvəˈdʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" Glencora is impulsive , and has overdone the thing .
" 格兰科拉 是 冲动 , 和 有 做得太过火了 这 事物 .
“格兰科拉做事冲动, 做得太过火了。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
Just look at that .
只是 看 在 那 .
瞧瞧那个。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] .

" And he handed a letter to his friend .
" 和 他 递交 一个 信 到 他的 朋友 .

“然后他把一封信递给了他的朋友。”

[ðə; ði] [əʊld] [djuːk] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈspektək(ə)lz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [θruː] , — [wɪtʃ] [ræn]
The old Duke put on his spectacles and read the letter through , — which ran

这 老的 公爵 放 在 他的 眼镜 和 读 这 信 通过 , — 哪个 跑
[æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

老公爵戴上眼镜，读完了这封信——信的内容如下：

[ˈpraɪvət] .
Private .
私人的 .

私人的。

[maɪ] [lɔːd] [djuːk] , —
My Lord Duke , —
我的 主 公爵 , —

公爵大人，——

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ɪz] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈgaːd] [tuː; tə]
I do not doubt but that your Grace is aware of my position in regard to

我 做 不是 怀疑 但 那 你的 优雅 是 意识到的 的 我的 位置 在 看待 到
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the public press of the country ,
这 民众 按 的 这 国家 ,

我毫不怀疑，阁下清楚我在国内公共媒体中的立场。

[ænd; ənd] [aɪ] [beg] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ðæt] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˌprɒpəˈziʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ,
and I beg to assure your Grace that my present proposition is made ,
和 我 求 到 保证 你的 优雅 那 我的 展示 主张 是 制成 ,

我谨向阁下保证，我目前的提议已经提出。

[nɒt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈplezə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kənˈfəːd] [əˈpɒn]
not on account of the great honour and pleasure which would be conferred upon

不是 在 帐户 的 这 伟大的 荣誉 和 乐趣 哪个 会 是 授予 之上
[maɪˈself] [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [əˈksiːd] [tuː; tə] [aɪˈtiː] ,
myself should your Grace accede to it ,
我 应该 你的 优雅 同意 到 它 ,

并非因为若您同意，我将获得莫大的荣幸和喜悦；

[bʌt; bət] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [aɪ] [fiːl] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [səʊ] [biː; bi] [best] [ɪnəˈbld] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ]
but because I feel assured that I might so be best enabled to discharge

但 因为 我 感觉 保证 那 我 可能 所以 是 最好的 已启用 到 释放
[æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈdjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒen(ə)rəli] .
an important duty for the benefit of the public generally .
一个 重要的 责任 为了 这 益处 的 这 民众 一般来说 .

但我相信，只有这样我才能最好地履行对公众利益的重要职责。

[jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
Your Grace is about to receive the whole fashionable world of England and

你的 优雅 是 关于 到 收到 这 所有的 时髦 世界 的 英格兰 和
[ˈmeni] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈfɒrən] [æmˈbæsədəz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ænˈsestrəl] [hɔːlz] ,
many distinguished foreign ambassadors at your ancestral halls ,
许多 杰出的 外国的 大使们 在 你的 祖先的 大厅 ,

殿下即将于您的祖宅接见全英国的时尚界人士以及众多杰出的外国使节。

[nɒt] ['səʊli] [fɔ:(r); fə(r)][ˈsəʊ(ə)] [dɪˈlaɪt] ,
not solely for social delight ,
不是 仅 为了 社会的 喜 ,

不仅仅是为了社交娱乐，

— [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɡreɪsɪz] [haɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪz][nɒt] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ]
— **for a man in your Grace's high position is not able to think only of a**
— 为了 一个 男人 在 你的 格蕾丝 高的 位置 是 不是 有能力的 到 思考 仅有的 的 一个
[ˈplez(ə)nt] [laɪf] ,
pleasant life ,
令人愉快的 生活 ,

——因为像您这样地位崇高的人，不可能只想着过安逸的生活。

— [bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] [preˈsti:ʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kəmˈbaɪnd] [ˈmɪnɪstri] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] [best]
— **but in order that the prestige of your combined Ministry may be so best**
— 但 在 命令 那 这 声望 的 你的 合并 部 可能 是 所以 最好的
[meɪnˈteɪnd] .
maintained .
维持 .

——但这样做是为了最大程度地维护你们联合部门的威望。

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [ɪz] [ðeəˈbaɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈdju:ti][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌntri] [nəʊ][mæn] [hu:]
That your Grace is thereby doing a duty to your country no man who
那 你的 优雅 是 从而 正在做 一个 责任 到 你的 国家 不 男人 WHO
[ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [kæn; kən] [daʊt] .
understands the country can doubt .
明白 这 国家 能 怀疑 .

任何了解这个国家的人都不会怀疑，陛下这样做是在履行对国家的职责。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪntrəst] [ɪtˈself] [ɪn]
But it must be the case that the country at large should interest itself in
但 它 必须 是 这 案件 那 这 国家 在 大的 应该 兴趣 本身 在
[jɔ:(r); jə(r)] [fesˈtɪvɪti] ,
your festivities ,
你的 庆祝活动 ,

但全国人民都应该关注你们的庆祝活动。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈmɑ:nd] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:lə] [ˈ du: ɪŋz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:kl]
and should demand to have accounts of the gala doings of your ducal
和 应该 要求 到 有 账户 的 这 节日 行为 的 你的 公爵
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

并应要求提供公爵宫廷盛大庆典活动的详细记录。

[jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [əˈɡri:] [wɪð] [em ˈi:] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈrekɔ:dz] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈbetə(r)][ˈɡɪv(ə)n]
Your Grace will probably agree with me that these records could be better given
你的 优雅 将要 大概 同意 和 我 那 这些 记录 可以 是 更好的 给定
[baɪ][wʌn] [emˈpaʊəd] [baɪ] [jɔ:ˈself] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ,
by one empowered by yourself to give them ,
经过 一 赋权 经过 你自己 到 给 他们 ,

陛下大概会同意的我的看法，这些记录最好由您授权的人来记录。

[baɪ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [raɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈgreɪsɪz] [ˈɪntrəst] ,
by one who had been present , and who would write in your Grace's interest ,
经过 一 WHO 有 到过 展示 , 和 WHO 会 写 在 你的 格蕾丝 兴趣 ,
由一位曾亲临现场的人撰写，此人将代表阁下发声：

[ðæn; ðæn][baɪ][sʌm; səm][ˈɪntələʊpə(r)] [hu:] [wʊd] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈəʊnli][æt; ət] [ˈsekənd] [hænd] .
than by some interloper who would receive his tale only at second hand .
比 经过 一些 闯入者 WHO 会 收到 他的 故事 仅有的 在 第二 手 .

而不是通过某个只能从二手消息中听到他故事的闯入者。

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [pəˈpɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [ˈbɒəd] [baɪ][æn; ən]
It is my purport now to inform your Grace that should I be honoured by an
它 是 我的 旨趣 现在 到 通知 你的 优雅 那 应该 我 是 荣幸 经过 一个
[ɪnˌvɪteɪ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈgreɪsɪz] [ˈpɑːti] [æt; ət] [ˈɡæðərəm] ,
invitation to your Grace's party at Gatherum ,
邀请 到 你的 格蕾丝 派对 在 集聚 ,
我此番意是告知阁下，若蒙阁下邀请参加阁下在加瑟伦举办的宴会，我定将不胜荣幸。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈbeɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈlækrəti] ,
I should obey such a call with the greatest alacrity ,
我 应该 服从 这样的 一个 称呼 和 这 最 敏捷 ,
我应该毫不犹豫地响应这样的召唤。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪˈvəʊt] [maɪ][pen][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɔːɡən] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)l][tuː; tə]
and would devote my pen and the public organ which is at my disposal to
和 会 奉献 我的 笔 和 这 民众 器官 哪个 是 在 我的 处理 到
[jɔː(r); jə(r)] [ˈgreɪsɪz] [ˈsɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrediəst] [ɡʊd] - [wɪl] .
your Grace's service with the readiest good - will .
你的 格蕾丝 服务 和 这 准备就绪 好的 - 将要 .
我将竭尽全力，运用我所能支配的笔杆和公共媒体，以最真诚的诚意为您效力。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbɒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ,
I have the honour to be ,
我 有 这 荣誉 到 是 ,
我很荣幸能够.....

[maɪ] [lɔːd] [djuːk] ,
My Lord Duke ,
我的 主 公爵 ,
公爵大人，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈgreɪsɪz] [məʊst] [əˈbiːdiənt]
Your Grace's most obedient
你的 格蕾丝 最多 听话
陛下最顺从的仆人

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːvənt] ,
And very humble servant ,
和 非常 谦逊的 仆人 ,
以及一位非常谦卑的仆人，

[ˈkwɪntəs] [slaɪd] .
Quintus Slide .
昆图斯 滑动 .
昆图斯滑梯。

[ðə; ði][əʊld] [djuːk] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][ˈletə(r)] , [lɑːft] [ˈhɑːtɪli] .
The old Duke , when he had read the letter , laughed heartily .
这 老的 公爵 , 什么时候 他 有 读 这 信 , 笑了 衷心地 .
老公爵读完信后，开怀大笑。

" [ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [bæd][saɪn][pʊ; əv][ðə; ði] [taɪmz] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] .
" Isn't that a terribly bad sign of the times ? " said the younger .
" 不是 那 一个 可怕 坏的 符号 的 这 时代 ? " 说 这 年轻 .
"这难道不是一个极其糟糕的时代征兆吗？"年轻人说道。

" [wel] ; — [ˈhɑːdli] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Well ; — hardly that , I think .
" 出色地 ; — 几乎 那 , 我 思考 .
“嗯；——我觉得不太可能。”

[ðə; ði][mæn][ɪz][bəʊθ][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæɡɑ:d] ；

The man is both a fool and a blackguard ；
这 男人 是 两个都 一个 傻子 和 一个 浑蛋 ；

这个人既是傻瓜又是恶棍；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [tu;; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [fu:lz]

but I don't think we are therefore to suppose that there are many fools

但 我 不 思考 我们 是 所以 到 认为 那 那里 是 许多 傻瓜

[ænd; ənd] ['blæɡɑ:d] [laɪk] [hɪm] 。

and blackguards like him 。

和 黑帮 喜欢 他 。

但我认为我们不应该因此就认为像他这样的傻瓜和恶棍有很多。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hi;; hi] ['ri:əli] [hæz; həz] ['wɒntɪd] 。

I wonder what he really has wanted 。

我 想知道 什么 他 真的 有 通缉 。

我想知道他到底想要什么。

" [hi;; hi][hæz; həz] ['wɒntɪd] [em 'i:][tu;; tə][ɑ:sk][hɪm][tu;; tə] ['gæðərəm] 。

" He has wanted me to ask him to Gatherum 。

" 他 有 通缉 我 到 问 他 到 集聚 。

“他一直想让我邀请他参加 Gatherum。”

" [hi;; hi][kæn; kən] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [ɪkspektɪd] [ðæt] 。

" He can hardly have expected that 。

" 他 能 几乎 有 预期的 那 。

他几乎不可能预料到这一点。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi;; hi][kæn; kən][hæv; həv] [bi:n] [sʌt] [ə; eɪ] [fu:l] 。

I don't think he can have been such a fool 。

我 不 思考 他 能 有 到过 这样的 一个 傻子 。

我不认为他会那么愚蠢。

[hi;; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [ɒf] [tʃɑ:ns] 。

He may have thought that there was a possible off chance 。

他 可能 有 想法 那 那里 曾是 一个 可能的 离开 机会 。

他或许认为存在一丝侥幸的可能，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [wɒd] [nɒt] [lu:z] ['i:v(ə)n] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] 。

and that he would not lose even that for want of asking 。

和 那 他 会 不是 失去 甚至 那 为了 想 的 问 。

即使不开口，他也不会失去这一切。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju;; jʊ][wɒʊnt] ['həʊtɪs] [aɪ 'ti:] 。

Of course you won't notice it 。

的 课程 你 惯于 注意 它 。

你当然不会注意到。

" [ai][hæv; həv] [ɑ:skt] ['wɔ:rbərtən] [tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə][hɪm] ， ['seɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] ['kænɒt] [bi;; bi] [rɪ'si:vd]

" I have asked Warburton to write to him , saying that he cannot be received

" 我 有 问 沃伯顿 到 写 到 他 ， 说 那 他 不能 是 已收到

[æt; ət][maɪ] [haʊs] 。

at my house 。

在 我的 房子 。

“我已经请沃伯顿写信给他，告诉他我无法接待他到我家来。”

[ai][hæv; həv][ɔ:l] ['letəz] ['ɑ:nsə(r)d] [ən'les] [ðeɪ] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɪn'seɪn] [p'ɜ:sənz]

I have all letters answered unless they seem to have come from insane persons

我 有 全部 信件 回答 除非 他们 似乎 到 有 来 从 疯狂的 人

。

：

。

除非来信者精神失常，否则我都会回复。

[wʊd] [aɪˈtiː] [nɒt] [ʃɒk] [juː; jʊ] [ɪf] [ɔː(r); jə(r)] [ˈpraɪvət] [əˈrendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈveɪdɪd] [ɪn] [ðæt] [wei]
Would it not shock you if your private arrangements were invaded in that way
会 它 不是 震惊 你 如果 你的 私人的 安排 是 入侵 在 那 方式
? "
? "
? "

如果你的私人安排以这种方式被侵犯，你难道不会感到震惊吗？

" [hiː; hi] [kænt] [ɪnˈveɪd] [juː; jʊ] . "
" **He can't invade you** . "
" 他 不能 入侵 你 . "

“他无法入侵你。”

" [jes] [hiː; hi] [kæn; kən] .
" **Yes he can** .
" 是的 他 能 .

是的，他可以。

[hiː; hi] [dʌz] .
He does .
他 做 .

他会的。

[ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈveɪz(ə)n] .
That is an invasion .
那 是 一个 入侵 .

这是入侵。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] , [hiː; hi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [əˈbaʊt] [maɪ] [haʊs] .
And whether he is there or not , he can and will write about my house .
和 无论 他 是 那里 或者 不是 , 他 能 和 将要 写 关于 我的 房子 .

无论他是否在场，他都可以而且将会写关于我家的事情。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [els] [wɪl] [meɪk] [hɪmˈself] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; hæz] [dʌn] [baɪ]
And though no one else will make himself such a fool as he has done by
和 尽管 不 一 别的 将要 制作 他自己 这样的 一个 傻子 作为 他 有 完毕 经过
[hɪz; ɪz] [ˈletə(r)] ,
his letter ,
他的 信 ,

虽然没有人会像他那样，通过这封信让自己显得如此愚蠢，

[nevəðəˈles] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] .
nevertheless even that is a sign of what others are doing .
尽管如此 甚至 那 是 一个 符号 的 什么 其他的 是 正在做 .

然而，即便如此，这也反映了其他人正在做的事情。

[juː; jʊ] [ɔːˈself] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] ,
You yourself were saying just now that we were going to do something ,
你 你自己 是 说 只是 现在 那 我们 是 去 到 做 某物 ,
— [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)] , [juː; jʊ] [sed] . "
— **something particular , you said** . "
— 某物 特别的 , 你 说 . "

你刚才自己也说了，我们要去做某件事——你说，是件特别的事。

" [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈekəʊd] [aɪˈtiː] .
" **It was your word , and I echoed it** .
" 它 曾是 你的 单词 , 和 我 回声 它 .

“这是你的话，我只是重复了一遍。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] ? "
I suppose you are going to have a great many people ? "
我 认为 你 是 去 到 有 一个 伟大的 许多 人们 ? "

我想你们会有很多人吧？

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [glɛn'kɔːrə] [hæz; həz] [əʊnə'dʌŋ] [aɪ 'tiː] .

" I am afraid Glencora has overdone it .

" 我 是 害怕的 格兰科拉 有 做得太过火了 它 .

“恐怕格兰科拉做得过火了。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][baɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [ʌn'iːzi] . "

I don't know why I should trouble you by saying so , but it makes me uneasy . "

我 不 知道 为什么 我 应该 麻烦 你 经过 说 所以 , 但 它 制作 我 不安 . "

我不知道为什么要麻烦您说这些，但这确实让我感到不安。

" [aɪ][kænt] [siː] [waɪ] . "

" I can't see why . "

" 我 不能 看 为什么 . "

我不明白为什么。

" [aɪ][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][sʌm; səm][aɪ'diə][ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒv; əv] [ə'staʊndɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ]

" I fear she has got some idea into her head of astounding the world by

" 我 害怕 她 有 得到 一些 主意 进入 她 头 的 惊人的 这 世界 经过

[dɪ'spleɪ] . "

display . "

展示 . "

“我担心她脑子里想的是通过某种炫耀来震惊世界。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][æn; ən][aɪ'diə][ɒv; əv] ['kɒŋkə] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['ɡreɪʃəsnəs] [ænd; ənd]

" I think she has got an idea of conquering the world by graciousness and

" 我 思考 她 有 得到 一个 主意 的 征服 这 世界 经过 亲切 和

[hɒspɪ'tæləti] . "

hospitality . "

热情好客 . "

“我认为她有办法凭借优雅和热情征服世界。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][bæd] .

" It is as bad .

" 它 是 作为 坏的 .

情况同样糟糕。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

It is , indeed , the same thing .

它 是 , 的确 , 这 相同的 事物 .

的确，它们是一样的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ?

Why should she want to conquer what we call the world ?

为什么 应该 她 想 到 征服 什么 我们 称呼 这 世界 ?

她为什么要征服我们称之为世界的东西？

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [entə'teɪn] [maɪ] [frendz] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] ;

She ought to want to entertain my friends because they are my friends ;

她 应该 到 想 到 招待 我的 朋友们 因为 他们 是 我的 朋友们 ;

她应该乐意招待我的朋友们，因为他们是我的朋友；

[ænd; ənd] [ɪf] [frɒm; frəm][maɪ] ['pʌblɪk] [pə'zi(ə)n] [aɪ][hæv; həv][mɔː(r)][səʊ] - [kɔːld] [frendz] [ðæn; ðən] [wʊd]

and if from my public position I have more so - called friends than would

和 如果 从 我的 民众 位置 我 有 更多的 所以 - 称为 朋友们 比 会

['trʌb(ə)l] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['hæpiə] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf] ,

trouble me in a happier condition of private life ,

麻烦 我 在 一个 更快乐 状况 的 私人的 生活 ,

如果因为我的公众身份，我拥有的所谓朋友比我在更幸福的私人生活中会遇到的那些朋友还要多，那会给我带来麻烦吗？

[waɪ] , [ðen] , [ʃiː ʃi][mʌst; məst] [entə'tein] [mɔː(r)] ['pi:p(ə)] .
why , then , she must entertain more people .
为什么 , 然后 , 她 必须 招待 更多的人 人们 .

那么, 她为什么一定要招待更多的人呢?

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [brɪ'pɒnd] [ðæt] .
There should be nothing beyond that .
那里 应该 是 没有什么 超过 那 .

除此之外, 不应该再有其他内容了。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɒŋkə] ['pi:p(ə)] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] , [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪz][tuː; tə]
The idea of conquering people , as you call it , by feeding them , is to
这 主意 的 征服 人们 , 作为 你 称呼 它 , 经过 喂养 他们 , 是 到
[em 'iː][ə'bɒmɪnəb(ə)] .
me abominable .
我 可恶 .

你所谓的通过供养来征服人民的想法, 在我看来是令人憎恶的。

[ɪf] [aɪ 'tiː][gəʊz] [ɒn][aɪ 'tiː] [wɪl] [draɪv] [em 'iː][mæd] .
If it goes on it will drive me mad .
如果 它 去 在 它 将要 驾驶 我 疯狂的 .

如果这种情况继续下去, 我会疯掉的。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['evrɪθɪŋ] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] .
I shall have to give up everything , because I cannot bear the burden .
我 将 有 到 给 向上 一切 , 因为 我 不能 熊 这 负担 .

我不得不放弃一切, 因为我无法承受这个重担。

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪð] [strɒŋɡə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,
" **This he said with more excitement , with stronger passion ,**
" 这 他 说 和 更多的 激动 , 和 更强 热情 ,

他说这话时语气更加激动, 更加热情。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][hɪm] [brɪ'fɔː(r)] ;
than his friend had ever seen in him before ;
比 他的 朋友 有 曾经 已见 在 他 前 ;

比他的朋友以前见过的他任何一点都好;

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [djuːk] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
so much so that the old Duke was frightened .
所以 很多 所以 那 这 老的 公爵 曾是 害怕 .

以至于老公爵都感到害怕。

" [aɪ] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [weə(r)] [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
" **I ought never to have been where I am , " said the Prime Minister ,**
" 我 应该 绝不 到 有 到过 在哪里 我 是 , " 说 这 主要的 部长 ,

“我本不该走到今天这一步,”首相说道。

['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
getting up from his chair and walking about the room .
获得 向上 从 他的 椅子 和 步行 关于 这 房间 .

他从椅子上站起来, 在房间里走来走去。

" [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [mɪ'steɪkən] ,
" **Allow me to assure you that in that you are decidedly mistaken ,**
" 允许 我 到 保证 你 那 在 那 你 是 绝对地 错误 ,

“请允许我向你保证, 你在这点上完全错了。”

" [sed] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv][es 'tiː] . ['bʌŋgeɪ] .
" **said his Grace of St . Bungay .**
" 说 他的 优雅 的 英石 . 邦盖 .

圣邦盖大人说道。

" [ai] ['kænɒt] [meɪk] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][,ɪn'saɪd][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][æz; əz] [ðɪs] ,
" I cannot make even you see the inside of my heart in such a matter as this ,
" 我 不能 制作 甚至 你 看 这 里面 的 我的 心 在 这样的 一个 事情 作为 这 ,
“在这种事情上，我甚至无法让你看透我的内心。”

" [sed] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] .
" said his Grace of Omnium .
" 说 他的 优雅 的 全能 .
“全能者大人说道。”

" [ai] [θɪŋk] [ai][du:; də] .
" I think I do .
" 我 思考 我 做 .
我想我确实有。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [səʊ][ai] [kleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][ˈgreɪtə(r)][ˈpaʊə(r)][ðæn; ðən][ai] [pə'zeɪs] ,
It may be that in saying so I claim for myself greater power than I possess ,
它 可能 是 那 在 说 所以 我 宣称 为了 我 更大的 力量 比 我 具有 ,
也许这样说会让我觉得自己拥有比实际更大的权力。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][du:; də] .
but I think I do .
但 我 思考 我 做 .
但我认为我确实有。

[bʌt; bət][let] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [seɪ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [ai][,eɪ 'em][[ʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
But let your heart say what it may on the subject , I am sure of this ,
但 让 你的 心 说 什么 它 可能 在 这 主题 , 我 是 当然 的 这 ,
但就这个问题而言，请让你的内心自由表达你的想法，这一点我确信无疑。

— [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] , [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] [tu:] ['aʊtɡəʊɪŋ] ['mɪnɪstə] ,
— that when the Sovereign , by the advice of two outgoing Ministers ,
— 那 什么时候 这 主权 , 经过 这 建议 的 二 外向 部长们 ,
——当时，君主听取了两位即将卸任的大臣的建议，

[ænd; ænd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ɪk'sprest] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
and with the unequivocally expressed assent of the House of Commons ,
和 和 这 毫无疑问 表达 同意 的 这 房子 的 公共领域 ,
并经下议院明确表示同意，

[kɔ:lz] [ɒn][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ænd][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [mæn] ['kænɒt] [bi:; bi]
calls on a man to serve her and the country , that man cannot be
呼叫 在 一个 男人 到 服务 她 和 这 国家 , 那 男人 不能 是
[ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] ,
justified in refusing ,
合理的 在 拒绝 ,
当她号召一名男子为她和国家服务时，这名男子没有理由拒绝。

['mɪəli] [baɪ] [daut] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪtnəs] .
merely by doubts about his own fitness .
仅仅 经过 疑虑 关于 他的 自己的 健康 .
仅仅是因为他对自己的健康状况有所怀疑。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [helθ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [seɪ] [səʊ] .
If your health is failing you , you may know it , and say so .
如果 你的 健康 是 失败 你 , 你 可能 知道 它 , 和 说 所以 .
如果你的健康状况不佳，你可能已经意识到这一点，并且会说出来。

[ɔ:(r)][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , — [jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [tu:; tə] [ˈʌðə(r)z] ,
Or it may be that your honour , — your faith to others ,
或者 它 可能 是 那 你的 荣誉 , — 你的 信仰 到 其他的 ,
或者，也可能是你的荣誉，——你对他人的信任，

— [ʊd; ʃəd] [fəˈbɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] .
— should forbid you to accept the position .
— 应该 禁止 你 到 接受 这 位置 .

—应该禁止你接受该职位。

[bʌt; bət][ʊv; əv][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɪtnəs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [sʌt]
But of your own general fitness you must take the verdict given by such
但 的 你的 自己的 一般的 健康 你 必须 拿 这 判决 给定 经过 这样的
[ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsent] .
general consent .
一般的 同意 .

但对于你自身的健康状况，你必须接受这种普遍共识所作出的判断。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈkliəə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʊt] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] ,
They have seen clearer than you have done what is required ,
他们 有 已见 更清晰 比 你 有 完毕 什么 是 必需的 ,

他们比你看得更清楚，也已经完成了该做的事情。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈwʌntɪd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
and know better than you can know how that which is wanted is to be
和 知道 更好的 比 你 能 知道 如何 那 哪个 是 通缉 是 到 是
[sɪˈkjʊəd] . "
secured . "
安全 . "

他们比你更清楚如何才能得到你想要的东西。

" [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi][hiə(r)][ænd; ənd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] , [mʌst; məst][aɪ] [rɪˈmeɪn] ? "
" If I am to be here and do nothing , must I remain ? "
" 如果 我 是 到 是 这里 和 做 没有什么 , 必须 我 保持 ? " "

“如果我待在这里却什么也不做，那我必须留下来吗？”

" [ə; eɪ][mæn] [ˈkænɒt] [kiːp] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ]
" A man cannot keep together the Government of a country and do nothing
" 一个 男人 不能 保持 一起 这 政府 的 一个 国家 和 做 没有什么
.
:
.

一个人如果什么都不做，就无法维持一个国家的政府运转。

[duː; də][nɒt] [ˈtrʌb(ə)] [ɔːˈself] [əˈbaʊt] [ðɪs] [kraʊd] [æt; ət] [ˈɡæðərəm] .
Do not trouble yourself about this crowd at Gatherum .
做 不是 麻烦 你自己 关于 这 人群 在 集聚 .

不要理会 Gatherum 的这群人。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˈiːzəli] , [ˈɔːlməʊst] [wɪˈðəʊt] [ɪɡˈzɜːʃn] , [wɪl] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔː(r)]
The Duchess , easily , almost without exertion , will do that which to you , or
这 公爵夫人 , 容易地 , 几乎 没有 用力 , 将要 做 那 哪个 到 你 , 或者
[tuː; tə][em ˈiː][ˈaɪðə(r)] ,
to me either ,
到 我 任何一个 ,

公爵夫人轻而易举地，几乎毫不费力地，就能做到对你我来说都同样适用的事情。

[wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)]] .
would be impossible .
会 是 不可能的 .

不可能。

[let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] [ˈhəʊtɪs] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪntəs] [slɑɪdz] .
Let her have her way , and take no notice of the Quintus Slides .
让 她 有 她 方式 , 和 拿 不 注意 的 这 昆图斯 幻灯片 .

就让她如愿以偿吧，别理会昆图斯滑坡。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [smaɪld] ,
" The Prime Minister smiled ,
" 这 主要的 部长 微笑 ,

首相微笑着说：

[æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [rɪ'pi:tɪd] [ə'lʊ:ʒ(ə)n][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [slaɪdz] ['letə(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [hɪz; ɪz]
as though this repeated allusion to Mr . Slide's letter had brought back his
作为 尽管 这 重复 典故 到 先生 . 幻灯片 信 有 带来 后退 他的
[gʊd] ['hju:mə(r)] ,
good humour ,
好的 幽默 ,

仿佛反复提及斯莱德先生的信让他恢复了好心情。

[ænd; ʌnd] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ðen] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] .
and said nothing further then as to his difficulties .
和 说 没有什么 更远 然后 作为 到 他的 困难 .

他之后再也没有提及自己的困难。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə][bi:; bi]['spəʊkən][æz; əz][tu:; tə][sʌm; səm]['fju:tʃə(r)]['kæbɪnət]
There were a few words to be spoken as to some future Cabinet
那里 是 一个 很少 字 到 是 说 作为 到 一些 未来 内阁
['mi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

关于未来内阁会议的安排，还有几句话要说。

['sʌmθɪŋ] [pə'hæps] [tu:; tə][bi:; bi]['set(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə][sʌm; səm] [mænz] [wɜ:k] [ɔ:(r)] [pə'zɪ(ə)n] , [ə; eɪ]
something perhaps to be settled as to some man's work or position , a
某物 也许 到 是 定居 作为 到 一些 男人的 工作 或者 位置 , 一个
[hɪnt] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,
hint to be given ,
暗示 到 是 给定 ,

或许是关于某人的工作或职位还有待确定的事情，需要给出一些暗示。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] ,
and a lesson to be learned ,
和 一个 课 到 是 学习 ,

以及一个需要吸取的教训，

— [fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['ɪnə(r)] ['kæbɪnət] ['kaʊnslz] [bɪ'twi:n] [ðɪ:z] [tu:] ['steɪtsmən] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
— for of these inner Cabinet Councils between these two statesmen there was
— 为了 的 这些 内 内阁 议会 之间 这些 二 政治家 那里 曾是
['fri:kwənt] [ju:z] ;
frequent use ;
频繁 使用 ;

—因为这两位政治家之间经常召开内阁内部会议；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['bʌŋgeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
and then the Duke of St . Bungay took his leave .
和 然后 这 公爵 的 英石 . 邦盖 采取 他的 离开 .

然后，圣邦盖公爵告辞了。

[ʼəʊə(r)] [dju:k] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [left] [hɪm] , [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['praɪvət]
Our Duke , as soon as his friend had left him , rang for his private
我们的 公爵 , 作为 很快 作为 他的 朋友 有 左边 他 , 响铃 为了 他的 私人的
['sekrət(ə)rɪ] ,
secretary ,
秘书 ,

朋友离开后，公爵立刻打电话叫来了私人秘书。

[ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈdɪlɪdʒəntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈstɜːbd] [hɪm] .
and went to work diligently , as though nothing had disturbed him .
和 去 到 工作 勤勉地 , 作为 尽管 没有什么 有 不安 他 .
他勤奋地投入工作, 仿佛什么事都没打扰过他。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbə(r)] [ɒn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈɔːdə(r)] .
I do not know that his labours on that occasion were of a very high order .
我 做 不是 知道 那 他的 劳动 在 那 场合 是 的 一个 非常 高的 命令 .
我不知道他当时的工作是否卓有成效。

[ənˈles] [ðeə(r)][biː; bi][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈefət] [ɒv; əv] [ˈlɔːmeɪkɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , [sʌm; səm]
Unless there be some special effort of lawmaking before the country , some
除非 那里 是 一些 特别的 努力 的 立法 前 这 国家 , 一些
[rɪˈfɔːm] [bɪl] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] ,
reform bill to be passed ,
改革 账单 到 是 通过了 ,
除非国家面前有特殊的立法努力, 或者有改革法案需要通过, 否则

[sʌm; səm] [əˈtempt] [æt; ət][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [sʌm; səm] [ˈfetəz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːdʒd] [ɔː(r)]
some attempt at education to be made , some fetters to be forged or
一些 试图 在 教育 到 是 制成 , 一些 镣铐 到 是 锻造 或者
[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlækst] ,
to be relaxed ,
到 是 轻松 ,
需要尝试进行一些教育, 需要制定或放松一些限制。

[ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][ɪz] [nɒt] [ˈdrɪvŋ] [hɑːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔːtˈfəʊliəʊ] , — [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
a Prime Minister is not driven hard by the work of his portfolio , — as are
一个 主要的 部长 是 不是 驱动 难的 经过 这 工作 的 他的 文件夹 , — 作为 是
[hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] .
his colleagues .
他的 同事 .
首相不像他的同事那样, 会被他所负责的工作所驱使。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [men][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
But many men were in want of many things ,
但 许多 男人 是 在 想 的 许多 事物 ,
但许多男人都缺少很多东西,

[ænd; ʌnd] [kənˈtraɪvd] [baɪ] [ˈmeni] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ˈwɒnts] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)]
and contrived by many means to make their wants known to the Prime Minister
和 人为的 经过 许多 方法 到 制作 他们的 想要 已知 到 这 主要的 部长
.
:
.
他们想方设法向首相表达自己的诉求。

[ə; eɪ] [diːn] [wʊd] [feɪn][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] ,
A dean would fain be a bishop , or a judge a chief justice ,
一个 院长 会 欣然 是 一个 主教 , 或者 一个 法官 一个 首席 正义 ,
院长会渴望成为主教, 法官会渴望成为首席大法官。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kəˈmɪʃənə(r)] [ə; eɪ] [tʃeəmən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsekrət(ə)ri] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃənə(r)] .
or a commissioner a chairman , or a secretary a commissioner .
或者 一个 专员 一个 主席 , 或者 一个 秘书 一个 专员 .
或者称专员为主席, 或者称秘书为专员。

[naɪts] [wʊd] [feɪn][biː; bi] [ˈbærənət] , [ˈbærənət] [ˈbærənz] , [ænd; ʌnd][ˈbærənz] [ɜːrlz] .
Knights would fain be baronets , baronets barons , and barons earls .
骑士 会 欣然 是 男爵 , 男爵 男爵们 , 和 男爵们 伯爵 .
骑士们渴望成为男爵, 男爵们渴望成为男爵, 男爵们渴望成为伯爵。

[ɪn][wʌn] [gaɪz] [ɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [nəʊn] ,
In one guise or another the wants of gentlemen were made known ,
在 一 伪装 或者 其他 这 想要 的 先生们 是 制成 已知 ,
绅士们的需求以各种方式表达了出来。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [wɜ:k] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] .
and there was work to be done .
和 那里 曾是 工作 到 是 完毕 .
还有很多工作要做。

[ə; eɪ] ['rɪbən] ['kænɒt] [bi;; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] , [pə'hæps] ,
A ribbon cannot be given away without breaking the hearts of , **perhaps** ,
一个 丝带 不能 是 给定 离开 没有 打破 这 心 的 , 也许 ,
送出一条丝带, 或许会伤透某些人的心。

[θri:] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðəə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] .
three gentlemen and of their wives and daughters .
三 先生们 和 的 他们的 妻子们 和 女儿们 .
三位男士及其妻子和女儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [went] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] ,
And then he went down to the House of Lords ,
和 然后 他 去 向下 到 这 房子 的 领主 ,
然后他去了上议院。

— [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ðɪs] ['seɪ(ə)n] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] .
— **for the last time this Session as far as work was concerned** .
— 为了 这 最后的 时间 这 会议 作为 远的 作为 工作 曾是 担心的 .
——就工作而言, 这是本届会议的最后一次。

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['ledʒɪslətɪv] [wɜ:k] [wʊd] [bi;; bi]['əʊvə(r)] ,
On the morrow legislative work would be over ,
在 这 明天 立法 工作 会 是 超过 ,
明天立法工作就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [wʊd] [bi;; bi][sent][tu;; tə][ðəə(r)] ['kʌntri] ['haʊzɪz] ,
and the gentlemen of Parliament would be sent to their country houses ,
和 这 先生们 的 议会 会 是 发送 到 他们的 国家 房屋 ,
而议员们将被送回他们的乡间别墅。

[ænd; ənd][tu;; tə][ðəə(r)] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [dʒɔɪz] .
and to their pleasant country joys .
和 到 他们的 令人愉快的 国家 喜悦 .
以及他们在乡村享受的美好时光。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌprəʊərəʊ'geɪʃən][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ðə; ði]
It had been arranged that on the day after the prorogation of Parliament the
它 有 到过 安排 那 在 这 天 后 这 休会 的 议会 这
[ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [daʊn] [tu;; tə] [ˈɡæðərəm] [tu;; tə][ˌpriːpeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
Duchess of Omnium should go down to Gatherum to prepare for the coming
公爵夫人 的 全能 应该 去 向下 到 集聚 到 准备 为了 这 未来
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
of the people ,
的 这 人们 ,
事先已安排好, 议会休会后的第二天, 奥姆尼姆公爵夫人应前往加瑟鲁姆, 为民众的到来做准备。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu;; tə] [kə'mens] [ə'baʊt] [θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪnɪstə] , ['mɪsɪz] .
which was to commence about three days later , **taking her ministers** , **Mrs** .
哪个 曾是 到 开始 关于 三 天 之后 , 采取 她 部长们 , 太太 .
[fɪn] [ænd; ənd] ['lʊʊkək] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Finn and Locock , **with her** ;
芬恩 和 洛克 , 和 她 ;
大约三天后, 她将带着她的大臣芬恩夫人和洛科克一起出发;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsekɹəˌtəri] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [ˈbɒksɪz][wɒz; wəz]
and that her husband with his private secretaries and dispatch boxes was
和 那 她 丈夫 和 他的 私人的 秘书 和 派遣 盒子 曾是
[tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [ˈmætʃɪŋ] ,
to go for those three days to Matching ,
到 去 为了 那些 三 天 到 匹配 ,
而她的丈夫将带着他的私人秘书和公文箱，在那三天里前往马钦。

[ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ˈgæðərəm] , [bʌt; bət][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)]
a smaller place than Gatherum , but one to which they were much better
一个 较小的 地方 比 集聚 , 但 一 到 哪个 他们 是 很多 更好的
[əˈkʌstəmd] .
accustomed .
习惯 .
虽然地方比加瑟鲁姆小，但他们对这个地方却更加熟悉。

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][nɒt] [ʌnˈlaɪkli] ,
If , as the Duchess thought to be not unlikely ,
如果 , 作为 这 公爵夫人 想法 到 是 不是 不太可能 ,
如果真像公爵夫人认为的那样，并非不可能的话，

[ðə; ði] [dju:k] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [ˈmætʃɪŋ] ,
the Duke should prolong his stay for a few days at Matching ,
这 公爵 应该 延长 他的 停留 为了 一个 很少 天 在 匹配 ,
公爵应该在马钦多待几天。

[fi:; ji] [felt] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [fi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði][ˈbɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l][ɒn]
she felt confident that she would be able to bear the burden of the Castle on
她 毛毡 自信的 那 她 会 是 有能力的 到 熊 这 负担 的 这 城堡 在
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈʃəuldəz] .
her own shoulders .
她 自己的 肩膀 .
她自信能够独自承担起城堡的重担。

[fi:; ji][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪˈti:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [prəˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət]
She had thought it to be very probable that he would prolong his stay at
她 有 想法 它 到 是 非常 可能 那 他 会 延长 他的 停留 在
[ˈmætʃɪŋ] ,
Matching ,
匹配 ,
她认为他很可能会延长在Matching的逗留时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tu:] [lɒŋ] , [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
and if the absence were not too long , this might be well explained to the
和 如果 这 缺席 是 不是 也 长的 , 这 可能 是 出色地 解释 到 这
[əˈsembəld] [ˈkʌmpəni] .
assembled company .
组装 公司 .
如果缺席时间不太长，或许可以向在场的各位解释清楚。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [wʊd] [lu:z] [ˈhʌθɪŋ] [baɪ] [ˈpli: dɪŋ] [ðə; ði]
In the Duchess's estimation a Prime Minister would lose nothing by pleading the
在 这 公爵夫人的 估算 一个 主要的 部长 会 失去 没有什么 经过 恳求 这
[ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈæbsəns] ,
nature of his business as an excuse for such absence ,
自然 的 他的 商业 作为 一个 原谅 为了 这样的 缺席 ,
在公爵夫人看来，首相以公务繁忙为由缺席，不会有任何损失。

— [ɔ:(r)][baɪ] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pli:] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
— or by having such a plea made for him .
— 或者 经过 拥有 这样的 一个 恳求 制成 为了 他 .
——或者通过他人代他提出这样的请求。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][mʌst; məst] [ə'piə(r)] [æt; ət][lɑ:st] .
Of course he must appear at last .
的 课程 他 必须 出现 在 最后的 .
他当然最终会露面。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][fiə(r)] .
But as to that she had no fear .
但 作为 到 那 她 有 不 害怕 .
但她对此毫无畏惧。

[hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['kɒnfəns] ['ɔ:lsəʊ] ,
His timidity , and his conscience also ,
他的 胆怯 , 和 他的 良心 还 ,
他的胆怯, 还有他的良心,

[wʊd] [bəʊθ][bi:; bi] [tu:] ['pəʊt(ə)nt][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə] [ʒɜ:k] [ðə; ði] ['nju:sns] [ɒv; əv] ['gæðərəm]
would both be too potent to allow him to shirk the nuisance of Gatherum
会 两个都 是 也 强效 到 允许 他 到 推脱 这 滋扰 的 集聚
[ɔ:ltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .
两者都太过强大, 让他无法完全摆脱 Gatherum 的麻烦。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʊə(r)] ;
He would come , she was sure ;
他 会 来 , 她 曾是 当然 ;
她确信他会来的;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [keə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi] [dɪfɜ:d] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
but she did not much care how long he deferred his coming .
但 她 做过 不是 很多 关心 如何 长的 他 延期 他的 未来 .
但她并不太在意他推迟多久才来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɜ:(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sə'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
She was , therefore , not a little surprised when he announced to her
她 曾是 , 所以 , 不是 一个 小的 惊讶 什么时候 他 宣布 到 她
[æn; ən][ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][plænz] .
an alteration in his plans .
一个 改造 在 他的 计划 .
因此, 当他宣布计划有变时, 她感到颇为惊讶。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][nɒt] ['meni] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['bʌŋgeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm][æt; ət]
This he did not many hours after the Duke of St . Bungay had left him at
这 他 做过 不是 许多 小时 后 这 公爵 的 英石 . 邦盖 有 左边 他 在
[ðə; ði] ['trezəri] ['tʃeɪmbəz] .
the Treasury Chambers .
这 财政部 钱伯斯 .
圣邦盖公爵离开财政部后没几个小时, 他就这么做了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əɪ][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['gæðərəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" I think I shall go down with you at once to Gatherum , " he said .
" 我 思考 我 将 去 向下 和 你 在 一次 到 集聚 , " 他 说 .
“我想我应该立刻和你们一起去加瑟伦,”他说。
" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" What is the meaning of that ?
" 什么 是 这 意义 的 那 ?
“那是什么意思？”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz][nɒt] [skɪld] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [frɒm; frəm][hɪm]
" **The Duchess was not skilled in hiding her feelings , at any rate from him**
" 这 公爵夫人 曾是 不是 熟练 在 隐藏 她 情怀 , 在 任何 速度 从 他
,
:
,

“至少在他面前，公爵夫人并不擅长隐藏自己的感情。”

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][hɪm][æt; ət][wʌns][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd]
and declared to him at once by her voice and eye that the proposed
和 声明 到 他 在 一次 经过 她 嗓音 和 眼睛 那 这 建议的
[tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][nɒt] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
change was not gratifying to her .
改变 曾是 不是 可喜 到 她 .

她立刻用声音和眼神向他表明，她对提出的改变并不满意。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)] .
" **It will be better .**
" 它 将要 是 更好的 .

情况会好转的。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get][ə; eɪ]['kwaɪət] [deɪ][ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət] ['mætʃɪŋ] .
I had thought that I would get a quiet day or two at Matching .
我 有 想法 那 我 会 得到 一个 安静的 天 或者 二 在 匹配 .

我原以为在配对环节能安静地待上一两天。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] [fɜ:st]
But as the thing has to be done , it may as well be done at first
但 作为 这 事物 有 到 是 完毕 , 它 可能 作为 出色地 是 完毕 在 第一的
:
:
:

但既然这件事非做不可，不如一开始就去做。

[ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gests] .
A man ought to receive his own guests .
一个 男人 应该 到 收到 他的 自己的 客人 .

男人应该亲自接待客人。

[aɪ][kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['eni] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ][ɒn] [ðɪs]
I can't say that I look forward to any great pleasure in doing so on this
我 不能 说 那 我 看 向前 到 任何 伟大的 乐趣 在 正在做 所以 在 这

我不能说我期待这样做会给我带来任何极大的乐趣。

[ə'keɪʒ(ə)n] ; — [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][du:; də][aɪ 'ti:] .
occasion ; — but I shall do it .
场合 ; — 但 我 将 做 它 .

虽然有这个理由，但我会去做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第12/50页

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" It was very easy to understand also the tone of his voice .
" 它 曾是 非常 简单的 到 理解 还 这 语气 的 他的 嗓音 .
“他的语气也很容易理解。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈfju:tʃə(r)][ˈmæɪrɪt(ə)]
There was in it something of offended dignity , something of future marital
那里 曾是 在 它 某物 的 被冒犯了 尊严 , 某物 的 未来 婚姻
[ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
intentions ,
意图 ,
其中包含着某种尊严受损的情绪, 也包含着对未来婚姻的某种设想。

— ['sʌmθɪŋ] [ˈɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv] [dɪ'stɪs] .
— something also of the weakness of distress .
— 某物 还 的 这 弱点 的 痛苦 .
——这也是痛苦中某种软弱的表现。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ˈɡæðərəm] .
She did not want him to come at once to Gatherum .
她 做过 不是 想 他 到 来 在 一次 到 集聚 .
她不想让他立刻来到加瑟伦。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [spɛnt] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['spendɪŋ] [wɒz; wəz]
A great deal of money was being spent , and the absolute spending was
一个 伟大的 交易 的 钱 曾是 存在 花费 , 和 这 绝对 开支 曾是
[nɒt] [jet] [kwɪt] [pə'fektɪd] .
not yet quite perfected .
不是 然而 相当 完善 .
当时花费了大量资金, 但绝对的支出方式尚未完全完善。

[ðeə(r)] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪntə'fɪərəns] .
There might still be possibility of interference .
那里 可能 仍然 是 可能性 的 干涉 .
可能仍然存在干扰的可能性。

[ðə; ði] [tents] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɔ:l] [pɪtʃt] .
The tents were not all pitched .
这 帐篷 是 不是 全部 投球 .
帐篷还没有全部搭好。

[ðə; ði][ləmps][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [jet] [ɔ:l] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'sə:və,tɔ:ri] .
The lamps were not as yet all hung in the conservatories .
这 灯 是 不是 作为 然而 全部 悬挂 在 这 温室 .
温室里的灯具还没有全部挂好。

['wæɡənz] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ænd] ['wɜ:kmen] [stɪl] [bi:; bi][ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] .
Waggons would still be coming in and workmen still be going out .
马车 会 仍然 是 未来 在 和 工人 仍然 是 去 出去 .
马车依然会运进来, 工人们依然会出去。

[hi:; hi] [wɒd] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [frɒm; frəm]
He would think less of what had been done if he could be kept from
他 会 思考 较少的 的 什么 有 到过 完毕 如果 他 可以 是 保留 从
[ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [waɪl] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] .
seeing it while it was being done .
看到 它 尽管 它 曾是 存在 完毕 .

如果让他在事情发生时看不到，他就不会那么在意这件事了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [kraʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈgæðəd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st]
And the greater crowd which would be gathered there by the end of the first
和 这 更大的 人群 哪个 会 是 聚集 那里 经过 这 结尾 的 这 第一的
[wi:k] [wʊd] [ˈkæri] [ɒf] [ðə; ði] [ˈvɑ:stnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪ](ə)nɪz] .
week would carry off the vastness of the preparations .
星期 会 携带 离开 这 广袤无垠 的 这 准备工作 .

到第一周结束时，聚集在那里的更多人群将会感受到准备工作的规模之大。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈmʌni] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ˈɔ:lməʊst] [kɑ:t] [blɑ:ntʃ] ,
As to money , he had given her almost carte blanche ,
作为 到 钱 , 他 有 给定 她 几乎 卡片 布兰奇 ,
[ˈhævɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ˈvæsə,leɪtɔ:ri] [ˈpiəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪm] [ˈmɪnɪstəʃɪp] [bi:n] [tɔ:kt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
having at one vacillatory period of his Prime Ministership been talked by her
拥有 在 一 摇摆不定 时期 的 他的 主要的 部长职位 到过 谈话 经过 她
[ˈɪntu:][sʌm; səm] [əˈɡri:mənt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [plænz] .
into some agreement with her own plans .
进入 一些 协议 和 她 自己的 计划 .

在他首相任期内一段摇摆不定的时期，她曾说服他同意她的一些计划。

[ænd; ænd][ɪn] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə] [ˈmʌni] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə]
And in regard to money he would say to himself that he ought not to
和 在 看待 到 钱 他 会 说 到 他自己 那 他 应该 不是 到
[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˈeni] [wɪm] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ɒn] [ðæt] [skɔ:(r)] ,
interfere with any whim of hers on that score ,
干扰 和 任何 一时兴起 的 她的 在 那 分数 ,

至于金钱方面，他会告诉自己，不应该干涉她在这方面的任何心血来潮。

[ən'les] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [raɪt] [tu:; tə] [kraʃ] [ðə; ði] [wɪm] [ɒn][sʌm; səm] [ˈlðə(r)] [skɔ:(r)] .
unless he thought it right to crush the whim on some other score .
除非 他 想法 它 正确的 到 压碎 这 一时兴起 在 一些 其他 分数 .
[ˈhɑ:f] [wɒt] [hi:; hi] [pə'zest] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:z] ,
Half what he possessed had been hers ,
一半 什么 他 拥有 有 到过 她的 ,

除非他认为出于其他原因，有必要扼杀这个念头。

[hɑ:f] [wɒt] [hi:; hi] [pə'zest] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:z] ,
Half what he possessed had been hers ,
一半 什么 他 拥有 有 到过 她的 ,
[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [spend] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] ,
and even if during this year he were to spend more than his income ,
和 甚至 如果 期间 这 年 他 是 到 花费 更多的 比 他的 收入 ,

即使他今年的支出超过了收入，

— [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [ˈtrebl] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv][pɑ:st] [jɪəz] ,
— **if he were to double or even treble the expenditure of past years ,**
— 如果 他 是 到 双倍的 或者 甚至 高音 这 支出 的 过去的 年 ,
——如果他把往年的支出增加一倍甚至两倍，

— [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'sju:m] [ðə; ði] [ə'diʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [welθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'krʊd]
— **he could not consume the additions to his wealth which had accrued**
— 他 可以 不是 消耗 这 新增内容 到 他的 财富 哪个 有 累计
[ænd; ənd] [hi:pt] [ðəm'selvz] [ʌp] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] .
and heaped themselves up since his marriage .
和 堆积如山 他们自己 向上 自从 他的 婚姻 .
—他无法挥霍自结婚以来积累起来的财富。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðeəfɔ:(r)] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bæŋkə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He had therefore written a line to his banker , and a line to his
他 有 所以 书面 一个 线 到 他的 银行家 , 和 一个 线 到 他的
[ˈlɔɪə(r)] ,
lawyer ,
律师 ,
因此，他分别给他的银行家和律师写了一封信。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [si:n] ['loʊ,kak] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hændz][hæd; həd] [bi:n]
and he had himself seen Locock , and his wife's hands had been
和 他 有 他自己 已见 洛克 , 和 他的 妻子的 双手 有 到过
[ˈlu:s(ə)nd] .
loosened .
松动 .
他亲眼见过洛科克，他妻子的手也被松开了。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , " [sed] ['loʊ,kak] , " [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['veri] —
" **I didn't think , your Grace , " said Locock , " that his Grace would be so very** —
" 我 没有 思考 , 你的 优雅 , " 说 洛克 , " 那 他的 优雅 会 是 所以 非常 —
[ˈveri] — [ˈveri] — "
very — **very** — "
非常 — 非常 — "
“我没想到，殿下，”洛科克说，“殿下会如此——如此——如此——”

" [ˈveri] [wɒt] ,
" **Very what** ,
" 非常 什么 ,
“非常.....”

[ˈloʊ,kak] ? "
Locock ? "
洛克 ? "
洛科克？

" [səʊ] [ˈveri] [fri:] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] .
" **So very free , your Grace** .
" 所以 非常 自由的 , 你的 优雅 .
“您真是太自由了，殿下。”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **The Duchess , as she thought of it** ,
" 这 公爵夫人 , 作为 她 想法 的 它 ,
“公爵夫人当时是这么想的，

[dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːɪst] ['nəʊblmən] [ɪn][ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] .
declared to herself that her husband was the truest nobleman in all England .
声明 到 她自己 那 她 丈夫 曾是 这 最真实的 贵族 在 全部 英格兰 .
她暗自认定，她的丈夫是全英格兰最真正的贵族。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'veɪəd] , [əd'maɪəd] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [lʌvd] [hɪm] .
She revered , admired , and almost loved him .
她 受人尊敬的 , 钦佩 , 和 几乎 喜爱 他 .
她敬仰他、钦佩他，几乎爱上了他。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] .
She knew him to be infinitely better than herself .

她知道他比她优秀得多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] ,
But she could hardly sympathise with him ,

但她很难对他产生同情心。

[ænd; əd][wɒz; wəz] [kwɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and was quite sure that he did not sympathise with her .

他非常肯定自己并不同情她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] !
He was so good about the money !

他理财能力真好！

[bʌt; bət] [jet] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
But yet it was necessary that he should be kept in the dark as to the

spending of a good deal of it .

开支的一个好的交易的钱。

但必须让他对其中很大一部分钱的去向一无所知。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌpʰset] [ə; eɪ] [ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plænz][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
Now he was going to upset a portion of her plans by coming to

Gatherum before he was wanted .

现在，他提前来到加瑟伦，这将打乱她的一部分计划，因为他是在被通缉之前就来到这里的。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈɒbstɪnət] ,
She knew him to be obstinate ,

她知道他很固执。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈpɜːpəs] [baɪ][ˈklevə(r)]
but it might be possible to turn him back to his old purpose by clever

manipulation .

但或许可以通过巧妙的操纵，让他重新回到原来的目标。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [naɪsə][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Of course it would be much nicer for me** , " **she said** .

" 当然，这对我来说会更好，"她说。

" [ðæt] [ə'ləʊn] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] . "
" **That alone would be sufficient** . "
" 仅此就足够了。"

" [θæŋks] , [diə(r)] .
" **Thanks , dear** .
" 谢谢亲爱的。"

谢谢亲爱的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['pi:p(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][fɜːst] [hu:m] [ai] [θɔ:t] [juː; jʊ]
But we had arranged for people to come at first whom I thought you
但 我们 有 安排 为了 人们 到 来 在 第一的 谁 我 想法 你
[wʊd] [nɒt] ['speʃəli] [keə(r)][tuː; tə] [mi:t] .
would not specially care to meet .
会 不是 特别 关心 到 见面 .

但我们最初安排了一些人来，我觉得你可能不会特别想见他们。

[sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ræt(ə)lə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] . "
Sir Orlando and Mr . Rattler will be there with their wives ."
先生 奥兰多 和 先生 . 响尾蛇 将要 是 那里 和 他们的 妻子们 . "

奥兰多爵士和拉特勒先生将携夫人出席。

" [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwɪt] [juːst] [tuː; tə][sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ræt(ə)lə(r)] . "
" **I have become quite used to Sir Orlando and Mr . Rattler .**"
" 我 有 变得 相当 用过的 到 先生 奥兰多 和 先生 . 响尾蛇 . "

“我已经很习惯奥兰多爵士和拉特勒先生了。”

" [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
" **No doubt , and therefore I wanted to spare you something of their company .**
" 不 怀疑 , 和 所以 我 通缉 到 空闲的 你 某物 的 他们的 公司 .

“毫无疑问，因此我想让你免受他们的骚扰。”

[ðə; ði] [dju:k] , [hu:m] [juː; jʊ] ['ri:əli] [duː; də] [laɪk] , [ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [jet] .
The Duke , whom you really do like , isn't coming yet .
这 公爵 , 谁 你 真的 做 喜欢 , 不是 未来 然而 .

你很喜欢的那位公爵还没来。

[ai] [θɔ:t] , [tuː] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] . "
I thought , too , you would have your work to finish off ."
我 想法 , 也 , 你 会 有 你的 工作 到 结束 离开 . "

我也以为你还有工作要完成呢。

" [ai][fɪə(r)][aɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [woʊnt][beə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒf] .
" **I fear it is of a kind that won't bear finishing off .**
" 我 害怕 它 是 的 一个 种类 那 惯于 熊 精加工 离开 .

“我担心它是一种无法彻底根除的疾病。”

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
However , I have made up my mind ,
然而 , 我 有 制成 向上 我的 头脑 ,

然而，我已经下定决心了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔ:'lredi] [təʊld] ['loʊkək] [tuː; tə][send] [wɜ:d] [tuː; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)] [æt; ət] ['mætʃɪŋ] [tuː; tə]
and have already told Locock to send word to the people at Matching to
和 有 已经 讲述 洛克 到 发送 单词 到 这 人们 在 匹配 到
[seɪ] [ðæt] [ai][æɪ; jəl][nɒt] [biː; bi][ðeə(r)] [jet] .
say that I shall not be there yet .
说 那 我 将 不是 是 那里 然而 .

我已经告诉洛科克，让他转告马钦的人，我暂时还到不了那里。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [lɑ:st][æt; ət] ['gæðərəm] ? "
How long will all this last at Gatherum ?"
如何 长的 将要 全部 这 最后的 在 集聚 ? "

这一切在Gatherum会持续多久？

" [hu:] [kæn; kən] [seɪ] ? "
" **Who can say ?**"
" WHO 能 说 ? "

谁又能说得准呢？

" [ai] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
" **I should have thought you could** .
" 我 应该 有 想法 你 可以 .

我本以为你能做到。

[ˈpi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈkʌmɪŋ] , [ai] [səˈpəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [taɪm] . "
People are not coming , I suppose , for an indefinite time . "
人们 是 不是 未来 , 我 认为 , 为了 一个 不定 时间 . "

我想，人们大概在一段时间内都不会来了。

" [æz; əz][wʌn] [set] [li:vz] , [wʌn][ɑ:sk] [ˈʌðə(r)z] . "
" **As one set leaves , one asks others** . "
" 作为 一 放 树叶 , 一 问 其他的 . "

“当一组人离开时，另一组人会询问其他人。”

" [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [jet] ?
" **Haven't you asked enough as yet ?**
" 还没有 你 问 足够的 作为 然而 ?

你还没问够吗？

[ai] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wen] [wi:; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] . "
I should like to know when we may expect to get away from the place . "
我 应该 喜欢 到 知道 什么时候 我们 可能 预计 到 得到 离开 从 这 地方 . "

我想知道我们大概什么时候能离开这个地方。

" [ju:; jʊ] [ˈnɪdnt] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [end] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
" **You needn't stay till the end , you know** . "
" 你 不必 停留 直到 这 结尾 , 你 知道 . "

“你知道，你不必待到最后。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] . "
" **But you must** . "
" 但 你 必须 . "

但你必须这样做。

" [ˈsɜ:t(ə)nli] . "
" **Certainly** . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ænd; ənd][ai] [ʊd; ʃəd] [wi] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [em ˈi:] , [wen] [wi:; wi][du:; də][gəʊ] [tu:; tə] [ˈmætʃɪŋ] .
" **And I should wish you to go with me , when we do go to Matching** .
" 和 我 应该 希望 你 到 去 和 我 , 什么时候 我们 做 去 到 匹配 .
"
"
"

“我希望你和我一起去参加配对活动。”

" [əʊ] , [ˌplænˈtædʒənət] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] ,
" **Oh , Plantagenet , " said the wife ,**
" 哦 , 金雀花 , " 说 这 妻子 ,

“哦，金雀花王朝，”妻子说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɑ:bi] [ænd; ənd][dʒəʊn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] ! "
" **what a Darby and Joan kind of thing you like to have it !** "
" 什么 一个 达比 和 琼 种类 的 事物 你 喜欢 到 有 它 ! "

“这真是达比和琼那种风格啊！ ”

" [jes] , [ai][du:; də] .
" **Yes , I do** .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[ðə; ði] ['dɑ:bi] [ænd; ənd][dʒəʊn][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [wɒt] [aɪ][laɪk] . "

The Darby and Joan kind of thing is what I like . "
这 达比 和 琼 种类 的 事物 是 什么 我 喜欢 . "

我喜欢达比和琼那种类型的故事。

" ['əʊnli] ['dɑ:bi] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æŋ; ən] ['ɒfɪs] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɑ:ləmənt] [ɔ:l] [naɪt] ,
" Only Darby is to be in an office all day , and in Parliament all night ,
" 仅有的 达比 是 到 是 在 一个 办公室 全部 天 , 和 在 议会 全部 夜晚 ,
只有达比需要整天待在办公室, 整夜待在议会。

— [ænd; ənd][dʒəʊn][ɪz][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] . "

— and Joan is to stay at home . "
— 和 琼 是 到 停留 在 家 . "

——琼则要待在家里。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æŋ; ən] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
" Would you wish me not to be in an office , and not to be in
" 会 你 希望 我 不是 到 是 在 一个 办公室 , 和 不是 到 是 在
['pɑ:ləmənt] ?
Parliament ?
议会 ?

“你们希望我不在办公室, 也不在议会吗? ”

[bʌt; bət][dʊənt][let][ju: 'es] [mɪsʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

But don't let us misunderstand each other .
但 不 让 我们 误解 每个 其他 .

但请不要让我们彼此误会。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]
You are doing the best you can to further what you think to be my
你 是 正在做 这 最好的 你 能 到 更远 什么 你 思考 到 是 我的
['ɪntrəsts] . "
interests . "
兴趣 . "

你正在尽你所能地去促进你认为符合我利益的事情。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

" I am , " said the Duchess .
" 我 是 , " 说 这 公爵夫人 .

“是的,”公爵夫人说。

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

" I love you the better for it , day by day .
" 我 爱 你 这 更好的 为了 它 , 天 经过 天 .

“我因此更加爱你, 一天比一天更爱你。”

" [ðɪs] [səʊ] [sə'praɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] ,

" This so surprised her , that as she took him by the arm ,
" 这 所以 惊讶 她 , 那 作为 她 采取 他 经过 这 手臂 ,

“这让她非常惊讶, 于是她抓住他的胳膊,

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tiəz] .

her eyes were filled with tears .
她 眼睛 是 已填 和 眼泪 .

她眼里噙满了泪水。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [kwaɪt] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][aɪ] [wɜ:k] [maɪ'self] ,

" I know that you are working for me quite as hard as I work myself ,
" 我 知道 那 你 是 在职的 为了 我 相当 作为 难的 作为 我 工作 我 ,

我知道你为我工作付出的努力和我为自己工作付出的努力一样多。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ][pʃə(r)][æmˈbɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd]
and that you are doing so with the pure ambition of seeing your husband
和 那 你 是 正在做 所以 和 这 纯的 志向 的 看到 你的 丈夫
[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . "
a great man . "
一个 伟大的 男人 . "

你这样做完全是出于希望看到你的丈夫成为一个伟大的人。

" [ænd; ənd][maɪˈself][ə; eɪ] [greɪt] [mænz] [waɪf] . "
" And myself a great man's wife . "
" 和 我 一个 伟大的 男人的 妻子 . "

“而我自己，是一位伟大男人的妻子。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
" It is the same thing .
" 它 是 这 相同的 事物 .

“这是一回事。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ][əʊvəˈduː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
But I would not have you overdo your work .
但 我 会 不是 有 你 过度 你的 工作 .

但我不会让你过度劳累。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪk] [jɔːˈself] [kənˈspɪkjʊəs] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [dɪˈspleɪ] .
I would not have you make yourself conspicuous by anything like display .
我 会 不是 有 你 制作 你自己 显眼的 经过 任何事物 喜欢 展示 .

我不希望你通过任何炫耀的方式来引人注目。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - [neɪ,tʃəd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɪl] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɪkˈspekt] ,
There are ill - natured people who will say things that you do not expect ,
那里 是 患病的 - 自然 人们 WHO 将要 说 事物 那 你 做 不是 预计 ,

有些人心怀恶意，会说出你意想不到的话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˈsensətɪv] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
and to which I should be more sensitive than I ought to be .
和 到 哪个 我 应该 是 更多的 敏感的 比 我 应该 到 是 .

而我对这件事应该比实际应该的更加敏感。

[speə(r)][em ˈiː] [saɪf] [peɪn][æz; əz] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Spare me such pain as this , if you can .
空闲的 我 这样的 疼痛 作为 这 , 如果 你 能 .

如果可以，请让我免受这种痛苦。

" [hiː; hi] [stɪl] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm][ˈəʊnli][baɪ]
" He still held her hand as he spoke , and she answered him only by
" 他 仍然 握住 她 手 作为 他 辐 , 和 她 回答 他 仅有的 经过
[ˈnɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
nodding her head .
点头 她 头 .

“他说话时仍然握着她的手，她只是点头回应他。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈgæðərəm] [ɒn][ˈfraɪdeɪ] .
" I will go down with you to Gatherum on Friday .
" 我 将要 去 向下 和 你 到 集聚 在 星期五 .

“星期五我会和你一起去Gatherum。”

" [ðen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
" Then he left her .
" 然后 他 左边 她 .

然后他就离开了她。

[ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ˈpɜ:sən(ə)] [ˈsɜ:vənts] [ri:tʃt] [ˈgæðərəm]
The Duke and Duchess with their children and personal servants reached Gatherum
这公爵和公爵夫人和他们的孩子们和个人的仆人达到集聚
[ˈkɑ:s(ə)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfʊ:(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
Castle the day before the first crowd of visitors was expected .
城堡这天前这第一的人群的访客曾是预期的 .
公爵和公爵夫人带着他们的孩子和贴身仆人，在第一批游客预计到来前一天抵达了盖瑟伦城堡。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈɔ:təm] [ˌɑ:ftəˈhu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] ,
It was on a lovely autumn afternoon , and the Duke ,
它曾是 在 一个 迷人的 秋天 下午 , 和 这 公爵 ,
那是一个美好的秋日午后，公爵

[hu:] [hæd; həd] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] ,
who had endeavoured to make himself pleasant during the journey ,
WHO 有 努力 到 制作 他自己 令人愉快的 期间 这 旅行 ,
他努力让自己在旅途中保持愉悦的心情，

[hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [hi:t] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɔ:ntə(r)]
had suggested that as soon as the heat would allow them they would saunter
有 建议 那 作为 很快 作为 这 热 会 允许 他们 他们 会 溜达
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] .
about the grounds and see what was being done .
关于 这 理由 和 看 什么 曾是 存在 完毕 .
他们曾建议，一旦天气转暖，他们就到园区里四处走走，看看大家都在做什么。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][daɪn] [leɪt] , [æt; ət][ha:f] - [pɑ:st] [eɪt] [ɔ:(r)][naɪn] ,
They could dine late , at half - past eight or nine ,
他们 可以 用餐 晚的 , 在 一半 - 过去的 八 或者 九 ,
他们可以吃到很晚，八点半或九点。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈwɔ:kiŋ] [frɒm; frəm][ˈsev(ə)n][tu:; tə] [eɪt] .
so that they might be walking from seven to eight .
所以 那 他们 可能 是 步行 从 七 到 八 .
这样他们可能正在从七点走到八点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə][ˈfɔ:l] [ˈɪntu:] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt]
But the Duchess when she reached the Castle declined to fall into this arrangement
但 这 公爵夫人 什么时候 她 达到 这 城堡 拒绝 到 落下 进入 这 安排
.
:
.
但公爵夫人到达城堡后，拒绝接受这种安排。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [hæd; həd] [bi:n] [hɒt][ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kros] .
The journey had been hot and dusty and she was a little cross .
这 旅行 有 到过 热的 和 尘土飞扬 和 她 曾是 一个 小的 叉 .
旅途又热又尘土飞扬，她有点不高兴。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈbaʊt] [faɪv] ,
They reached the place about five ,
他们 达到 这 地方 关于 五 ,
他们大约五点钟到达了那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; ei][kʌp][ʊv; əv] [ti:] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ;
and then she declared that she would have a cup of tea and lie down ;
和 然后 她 声明 那 她 会 有 一个 杯子 的 茶 和 说谎 向下 ;
然后她宣布她要喝杯茶，然后躺下；

[ʃiː; ʃi][wʊz; wəz] [tu:] [ˈtaɪəd][tuː; tə] [wɔːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʊz; wəz] [stiːl] [ˈskoːrtʃɪŋli] [hɒt]
she was too tired to walk ; and the sun , she said , was still scorchingly hot
她 曾是 也 疲劳的 到 走 ; 和 这 太阳 , 她 说 , 曾是 仍然 灼热地 热的
.
:
.

她累得走不动路了；她说，太阳仍然炙烤着大地。
[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ;
He then asked that the children might go with him ;
他 然后 问 那 这 孩子们 可能 去 和 他 ;
然后他请求孩子们能和他一起走；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪəri] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] - [wɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,
but the two little girls were weary and travel - worn , and the two boys ,
但 这 二 小的 女孩们 是 厌倦 和 旅行 - 磨损 , 和 这 二 男孩们 ,
但是两个小女孩都疲惫不堪，旅途劳顿，而两个男孩，

[ðə; ði][ˈeldə(r)][ʊv; əv] [huːm] [wʊz; wəz] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˈiːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [frɒm; frəm]
the elder of whom was home from Eton and the younger from
这 长老 的 谁 曾是 家 从 伊顿公学 和 这 年轻 从
[sʌm; səm][ˈmaɪnə(r)] [ˈiːtn] ,
some minor Eton ,
一些 次要的 伊顿公学 ,
哥哥刚从伊顿公学毕业回家，弟弟则来自一所名不见经传的伊顿公学。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːˈlredi] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˈpleɪzəz] .
were already out about the place after their own pleasures .
是 已经 出去 关于 这 地方 后 他们的 自己的 快乐 .
他们寻欢作乐之后，早已离开此地。

[səʊ][ðə; ði] [djuːk] [ˈstaːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɔːk] [əˈləʊn] .
So the Duke started for his walk alone .
所以 这 公爵 开始 为了 他的 走 独自的 .
于是，公爵独自一人开始了散步。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n]
The Duchess certainly did not wish to have to inspect the works in conjunction
这 公爵夫人 当然 做过 不是 希望 到 有 到 检查 这 作品 在 连词
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] .
with her husband .
和 她 丈夫 .

公爵夫人当然不希望和丈夫一起视察工程。
[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][wʊz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [stiːl] [tuː; tə][duː; də] [hɜːˈself] ,
She knew how much there was that she ought still to do herself ,
她 知道 如何 很多 那里 曾是 那 她 应该 仍然 到 做 她自己 ,
她知道自己还有多少事情应该亲力亲为。

[haʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] .
how many things that she herself ought to see .
如何 许多 事物 那 她 她自己 应该 到 看 .
她自己应该看到多少东西啊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [nɔː(r)][siː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˈeni] [ˈpɜːpəs] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
But she could neither do anything nor see anything to any purpose under his
但 她 可以 两者都不 做 任何事物 也不 看 任何事物 到 任何 目的 在下面 他的
[wɪŋ] .
wing .
翼 .

但在他的庇护下，她既什么也做不了，也看不到任何有意义的事情。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈlaɪŋ] [daʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
As to lying down , that she knew to be quite out of the question .
作为 到 说谎 向下 , 那 她 知道 到 是 相当 出去 的 这 问题 .

至于躺下，她知道那是绝对不可能的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
She had already found out that the life which she had adopted was one of
她 有 已经 成立 出去 那 这 生活 哪个 她 有 已采用 曾是 一 的
[ɪn'ses(ə)nt] [wɜːk] .
incessant work .
不停歇 工作 .

她早已发现自己所选择的生活方式就是永无止境的工作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [wiːk] [nɔː(r)][ˈaɪd(ə)l] .
But she was neither weak nor idle .
但 她 曾是 两者都不 虚弱的 也不 闲置的 .

但她既不软弱也不懒惰。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [wɜːk] ,
She was quite prepared to work ,
她 曾是 相当 准备 到 工作 ,

她完全做好了工作的准备。

— [ɪf] [ˈəʊnli][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [wɜːk] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [kəm'pænjənz] [tʃəʊzn] [baɪ]
— if only she might work after her own fashion and with companions chosen by
— 如果 仅有的 她 可能 工作 后 她 自己的 时尚 和 和 同伴 选定 经过
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

——如果她能按照自己的方式工作，并与自己选择的伙伴一起工作就好了。

[hæd; həd][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [biːn] [səʊ] [pə'vɜːs] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [daʊn] [wɪð]
Had not her husband been so perverse , she would have travelled down with
有 不是 她 丈夫 到过 所以 变态 , 她 会 有 旅行 向下 和
[ˈmɪsɪz] . [fɪn] ,
Mrs . Finn ,
太太 . 芬恩 ,

如果不是她丈夫那么固执，她本会和芬恩太太一起去。

[huːz] [ˈkʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈloʊkək] [wʊd] [hæv; həv]
whose coming was now postponed for two days , and Locock would have
谁 未来 曾是 现在 推迟 为了 二 天 , 和 洛克 会 有
[biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
been with her .
到过 和 她 .

她的到来推迟了两天，洛科克原本会和她一起来。

[ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][də'rek(ə)nɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ˈnesəsəri] [ðæt] - [ˈkʌmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
The Duke had given directions which made it necessary that Locock's coming should
这 公爵 有 给定 方向 哪个 制成 它 必要的 那 - 未来 应该
[biː; bi] [pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
be postponed for a day ,
是 推迟 为了 一个 天 ,

公爵已下达指示，因此洛科克的到来必须推迟一天。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] ['gri:vəns] .
and this was another grievance .
和 这 曾是 其他 不满 .

这是另一项不满之处。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
She was put out a good deal ,
她 曾是 放 出去 一个 好的 交易 ,

她受到了不小的打击。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] [pʊn] ['pɜːpəs]
and began to speculate whether her husband was doing it on purpose
和 开始 到 推测 无论 她 丈夫 曾是 正在做 它 在 目的

[tuː; tə] ['tɔːmənt] [hɜː(r); hə(r)] .
to torment her .
到 折磨 她 .

她开始怀疑丈夫是不是故意这样做来折磨她。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [pʊ; əv] [ðə; ðɪ] [wei] ,
Nevertheless, as soon as she knew that he was out of the way ,
尽管如此 , 作为 很快 作为 她 知道 那 他 曾是 出去 的 这 方式 ,

然而, 当她知道他已经离开后,

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
she went to her work .
她 去 到 她 工作 .

她去上班了。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tents] [ænd; ənd] [lɔːnz] [ænd; ənd] [kən'sə:və,tɔːri] ,
She could not go out among the tents and lawns and conservatories ,
她 可以 不是 去 出去 之中 这 帐篷 和 草坪 和 温室 ,

她无法走到帐篷、草坪和温室之间。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [mi:t] [hɪm] .
as she would probably meet him .
作为 她 会 大概 见面 他 .

她很可能会遇到他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] ['ɔːdərs] [æz; əz] [tuː; tə] ['bedtʃeɪmbə(r)] , [sɔː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'dɔːrnmənts] [pʊ; əv] [ðə; ðɪ]
But she gave orders as to bedchambers, saw to the adornments of the
但 她 给予 订单 作为 到 卧室 , 锯 到 这 装饰品 的 这

[rɪ'sep(ə)n] - [rʊmz; ru:mz] ,
reception - rooms ,
接待 - 房间 ,

但她对卧室的布置发号施令, 对接待室的装饰也亲力亲为。

[hæd; həd] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bænəz] [ænd; ənd] ['mɑː(ə)l] ['trəʊfɪz] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [vɑːst] [hɔːl] ,
had an eye to the banners and martial trophies suspended in the vast hall ,
有 一个 眼睛 到 这 横幅 和 武术 奖杯 暂停 在 这 广阔的 大厅 ,

他的目光落在了悬挂在大殿里的旗帜和武术奖杯上。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bʌst] [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] [wɪt] [əd'ɔːnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] ,
and the busts and statues which adorned the corners ,
和 这 半身像 和 雕像 哪个 装饰 这 角落 ,

还有那些装饰角落的半身像和雕像,

[lʊkt] [ɪn] [pʌn] [ðə; ðɪ] [pleɪt] [wɪt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
looked in on the plate which was being prepared for the great dining - room ,
看起来 在 在 这 盘子 哪个 曾是 存在 准备 为了 这 伟大的 用餐 - 房间 ,

我瞥了一眼正在为大餐厅准备的餐盘,

[ænd; ənd] [,sju:pərin'tend] [ðə; ði] ['mu:viŋ] [ə'baʊt] [ɒv; əv] [tʃeəz] , ['səʊfəz] , [ænd; ənd] ['teɪblz] ['dʒen(ə)rəli] .
" and superintended the moving about of chairs , sofas , and tables generally .

和 督导 这 移动 关于 的 椅子 , 沙发 , 和 表格 一般来说 .

并负责监督椅子、沙发和桌子的搬运。

" [ju:;; jɒ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['sɜ:t(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['prɪtʃərd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:;; tə] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] ,
" You may take it as certain , Mrs . Pritchard , " she said to the housekeeper ,

" 你 可能 拿 它 作为 肯定 , 太太 . 普里查德 , " 她 说 到 这 管家 ,

“你可以肯定地说，普里查德太太，”她对管家说。

" [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] ['fɔ:ti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tu:] [mʌnθs] . "
" that there will never be less than forty for the next two months . "

" 那 那里 将要 绝不 是 较少的 比 四十 为了 这 下一个 二 几个月 . "

“未来两个月内，人数绝不会少于四十人。”

" ['fɔ:ti] [tu:;; tə] [sli:p] , [maɪ]['leɪdi] ?
" Forty to sleep , my lady ?

" 四十 到 睡觉 , 我的 女士 ?

“四十岁才能睡觉吗，夫人？ ”

" [tu:;; tə] ['prɪtʃərd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [bi:n] ['leɪdi] [glɛn'kɔ:rə] ,
" To Pritchard the Duchess had for many years been Lady Glencora ,

" 到 普里查德 这 公爵夫人 有 为了 许多 年 到过 女士 格兰科拉 ,

“在普里查德看来，公爵夫人多年来一直是格伦科拉夫人。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pə'hæps] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [laɪkt] [ðə; ði][əʊld] [æpə'leɪ](ə)n] .
" and she perhaps understood that her mistress liked the old appellation .

和 她 也许 理解 那 她 情妇 喜欢 这 老的 称谓 .

她或许明白，她的女主人喜欢这个古老的称呼。

" [jes] , ['fɔ:ti] [tu:;; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [tu:;; tə] [i:t] , [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [tu:;; tə] [drɪŋk] .
" Yes , forty to sleep , and forty to eat , and forty to drink .

" 是的 , 四十 到 睡觉 , 和 四十 到 吃 , 和 四十 到 喝 .

“是的，四十人睡觉，四十人吃饭，四十人喝水。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" But that's nothing .

但 那就是 没有什么 .

但这算不了什么。

['fɔ:ti] [tu:;; tə] [pʊʃ] [θru:] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] !
Forty to push through twenty - four hours every day !

四十 到 推 通过 二十 - 四 小时 每一个 天 !

每天要坚持24小时，共40人！

[du:; də][ju:;; jɒ] [θɪŋk] [ju:v] [gɒt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ju:;; jɒ] [wɒnt] ? "
" Do you think you've got everything that you want ? "

做 你 思考 你已经 得到 一切 那 你 想 ? "

你觉得你已经拥有了你想要的一切吗？

" [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] , [maɪ]['leɪdi] , [haʊ] [lɒŋ] [i:tʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] [steɪz] . "
" It depends , my lady , how long each of ' em stays . "

" 它 取决于 , 我的 女士 , 如何 长的 每个 的 - 呃 停留 . "

“那要看情况了，夫人，看他们每个人待多久。”

" [wʌn] [naɪt] !
" One night !

" 一 夜晚 !

“一夜！

[nəʊ] , — [seɪ] [tu:] [naɪts] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] . "
No , — say two nights on an average . "

不 , — 说 二 夜晚 在 一个 平均的 . "

不，——平均来说，大概两晚吧。

" [ðæt] [meɪks] [ˈɪftɪŋ] [ðə; ði] [bedz] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] ; — [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] , [maɪ] [ˈleɪdi] ? "
" **That makes shifting the beds very often ; — doesn't it , my lady ?** "

“这样就得经常搬床了，是吧，夫人？”

" [send] [ʌp] [tu:; tə] - [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:ts] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
" **Send up to Puddick's for sheets to - tomorrow .**

" 发送 向上 到 - 为了 纸张 到 - 明天 .

“明天派人去帕迪克那里取床单。”

[waɪ] [ˈwʌznt] [ðæt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [bɪˈfɔ:(r)] ? "
Why wasn't that thought of before ? "

为什么 不是 那 想法 的 前 ? "

为什么之前没想到这一点呢？

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [maɪ] [ˈleɪdi] , — [ænd; ʌnd] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [du:; də] .
" **It was , my lady , — and I think we shall do .**

" 它 曾是 , 我的 女士 , — 和 我 思考 我们 将 做 .

“确实如此，夫人——我想我们应该这样做。”

[wɪv] [ɡɒt] [ðə; ði] [sti:m] - [ˈwɒʃəri] [pʊt] [ʌp] . "
We've got the steam - washery put up . "

我们已经 得到 这 蒸汽 - 洗衣房 放 向上 . "

我们已经把蒸汽洗衣房建好了。

" [ˈtaʊəlz] ! " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" **Towels !** " **suggested the Duchess .**

" 毛巾 ! " 建议 这 公爵夫人 .

“毛巾！”公爵夫人建议道。

" [əʊ] [jes] , [maɪ] [ˈleɪdi] .
" **Oh yes , my lady .**

" 哦 是的 , 我的 女士 .

“哦，是的，夫人。”

- [dɪd] [send] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] ; — [ə; eɪ] [həʊl] [ˈwæɡən] [læʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kʌm]
Puddick's did send a great many things ; — a whole waggon load there was come

- 做过 发送 一个 伟大的 许多 事物 ; — 一个 所有的 车皮 加载 那里 曾是 来

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] .

from the station .

从 这 车站 .

普迪克公司确实送来了很多东西；——从车站运来了一整车东西。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈteɪblkloʊθ] [eɪnt] , [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] , [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪɡ] [ˈteɪb(ə)] .
But the tablecloths ain't , none of ' em , long enough for the big table .

但 这 桌布 不是 , 没有任何 的 - 呃 , 长的 足够的 为了 这 大的 桌子 .

但是这些桌布都不够长，没有一块够长，铺在大桌子上。

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [feɪs] [fel] .
" **The Duchess's face fell .**

" 这 公爵夫人的 脸 跌倒 .

公爵夫人的脸色沉了下来。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:] .
" **Of course there must be two .**

" 的 课程 那里 必须 是 二 .

当然必须有两个。

[ɒŋ] [ðem; ðəm] [ˈveri] [lɒŋ] [ˈteɪblz] , [maɪ] [ˈleɪdi] , [ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ɪz] [tu:] . "
On them very long tables , my lady , there always is two . "

在 他们 非常 长的 表格 , 我的 女士 , 那里 总是 是 二 . "

夫人，那些长桌上总是摆着两个人。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tɛl] [ˈem ˈiː] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [meɪd] ?
" **Why didn't you tell me , so that I could have had them made ?**
" 为什么 没有 你 告诉 我 , 所以 那 我 可以 有 有 他们 制成 ?
" 你为什么 不 告诉我 , 这样 我 就 可以 把 它们 做 出来 ? "

[ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)] , — [ɪmˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [wʌn] [breɪn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
It's impossible , — impossible that one brain should think of it all .
它是 不可能 的 , — 不可能 的 那 一 脑 应该 思考 的 它 全部 .
这 不 可能——一 个人 的 大 脑 不 可能 想 到 这 一 切 。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [juːv] [ɡɒt] [ˈɪnʌf] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? "
Are you sure you've got enough hands in the kitchen ? "
是 你 当然 你 已经 得到 足够 的 双手 在 这 厨房 ? "
你 确定 厨房 里 人 手 够 吗 ?

" [wel] , [maɪ]['leɪdi] ; — [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [wɪð] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [æn; ən]['ætəm][ɒv; əv]
" **Well , my lady ; — we couldn't do with more ; and they ain't an atom of**
" 出色 地 , 我的 女士 ; — 我们 不 能 做 和 更多 的 ; 和 他们 不是 一个 原子 的
[juːz] ,
use ,
使用 ,
" 夫人 , 我们 已经 够 用 了 ; 他们 一 点 用 处 都 没有 。

— [əʊnli][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [wei] , — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] .
— only just in the way , — if you don't know something about ' em .
— 仅 有 的 只 是 在 这 方 式 , — 如 果 你 不 知 道 某 物 关 于 - 呢 .
— 只 是 有 点 碍 事 , — 如 果 你 对 它 们 一 无 所 知 的 话 。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . - [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [suːn] .
I suppose Mr . Millepois will be down soon .
我 认 为 先 生 : 将 要 是 向 下 很 快 .
我 想 米 勒 普 瓦 先 生 很 快 就 会 倒 下 了 。

" [ðɪs] [neɪm] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['prɪtʃərd] [kɔːld] - ,
" **This name , which Mrs . Pritchard called Milleypoise ,**
" 这 姓 名 , 哪 个 太 太 : 普 里 查 德 称 为 - ,
" 普 里 查 德 夫 人 称 这 个 名 字 为 米 利 泊 斯 ,

[ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [kʊk] [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'həʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)] .
indicated a French cook who was as yet unknown at the Castle .
表 明 的 一 个 法 语 厨 师 WHO 曾 是 作 为 然 而 未 知 在 这 城 堡 .
这 指 的 是 城 堡 里 一 位 身 份 不 明 的 法 国 厨 师 。

" [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . "
" **He'll be here to - night .** "
" 地 狱 是 这 里 到 - 夜 晚 . "
" 他 今 晚 会 到 。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['suːnə(r)] , [maɪ]['leɪdi] ,
" **I wish he could have been here a day or two sooner , my lady ,**
" 我 希 望 他 可 以 有 到 过 这 里 一 个 天 或 者 二 很 快 , 我 的 女 士 ,
" 夫 人 , 我 真 希 望 他 能 早 一 两 天 到 。

[səʊ][æz; əz][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [hɪm] . "
so as just to see about him . "
所 以 作 为 只 是 到 看 关 于 他 . "
只 是 想 去 看 看 他 。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv][ɡɒt] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn] [taʊn] ?
" **And how should we have got our dinner in town ?**
" 和 如 何 应 该 我 们 有 得 到 我 们 的 晚 餐 在 镇 ?
" 那 我 们 应 该 如 何 在 城 里 解 决 晚 餐 呢 ? "

[hiː; hi][wʊʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
He won't make any difficulties .
他 惯于 制作 任何 困难 .

他不会制造任何麻烦。

[ðə; ði] [kənˈfekʃənə(r)] [dɪd] [kʌm] ？ "
The confectioner did come ？ "
这 糖果商 做过 来 ？ "

糕点师真的来了？

" [jes] , [maɪ][ˈleɪdi] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,
" Yes , my lady ; and to tell the truth out at once ,
" 是的 , 我的 女士 ; 和 到 告诉 这 真相 出去 在 一次 ,
"是的，夫人；而且要立刻说出实话，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [drʌŋk] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] — ; [əʊ] , [diə(r)] , [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]
he was that drunk last night that — ; oh , dear , we didn't know what to
他 曾是 那 醉 最后的 夜晚 那 — ; 哦 , 亲爱的 , 我们 没有 知道 什么 到
[duː; də] [wið] [hɪm] . "
do with him . "
做 和 他 . "

他昨晚喝得烂醉，真是——哦，天哪，我们都不知道该拿他怎么办了。

" [aɪ][daʊnt][maɪnd] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][əˈfeə(r)] [bɪˈɡɪnz] .
" I don't mind that before the affair begins .
" 我 不 头脑 那 前 这 事务 开始 .

“我不介意婚外情开始之前发生这种事。”

[aɪ][daʊnt] [səˈpəʊz] [hiːl] [get] [ˈtɪpsɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] .
I don't suppose he'll get tipsy while he has to work for all these people .
我 不 认为 地狱 得到 微醺 尽管 他 有 到 工作 为了 全部 这些 人们 .

我想他要为这么多人工作，应该不会喝醉吧。

[juːv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [egz] ？
You've plenty of eggs ？
你已经 很多 的 鸡蛋 ？

你们有很多鸡蛋吗？

" [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] [went] [ɒn][səʊ][ˈræpɪdli] [ðæt] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːskɪŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði]
" These questions went on so rapidly that in addition to the asking of them the
" 这些 问题 去 在 所以 快速 那 在 添加 到 这 问 的 他们 这
[ˈdʌtʃəs] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [drest] [fɔː(r); fə(r)]
Duchess was able to go through all the rooms before she dressed for
公爵夫人 曾是 有能力的 到 去 通过 全部 这 房间 前 她 穿着 为了
[ˈdɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

“这些问题接踵而至，以至于除了回答问题之外，公爵夫人还有时间在晚宴着装前参观所有房间。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , [ˈnəʊtɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɔː(r)]
and in every room she saw something to speak of , noting either perfection or
和 在 每一个 房间 她 锯 某物 到 说话 的 , 注意到 任何一个 完美 或者
[ɪmpəˈfekʃn] .
imperfection .
缺陷 .

在每个房间里，她都能看到值得一提的东西，要么是完美的，要么是不完美的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] [əˈləʊn] .
In the meantime the Duke had gone out alone .
在 这 与此同时 这 公爵 有 已消失 出去 独自的 .

与此同时，公爵独自外出了。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [stiːl] [hɒt] ,
It was still hot ,
它 曾是 仍然 热的 ,
天气依然很热。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈhɒlədeɪ] [aʊt] [ɒv; əv]
but he had made up his mind that he would enjoy his first holiday out of
但 他 有 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 享受 他的 第一的 假期 出去 的
[taʊn] [baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊndz] ,
town by walking about his own grounds ,
镇 经过 步行 关于 他的 自己的 理由 ,
但他已经下定决心，他要第一次离开城镇度假，就在自己的庄园里散步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [hiːt] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɪm] .
and he would not allow the heat to interrupt him .
和 他 会 不是 允许 这 热 到 打断 他 .
他不会让炎热的天气影响他的工作。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][vɑːst][hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
He went out through the vast hall , and the huge front door ,
他 去 出去 通过 这 广阔的 大厅 , 和 这 巨大的 正面 门 ,
他穿过宽敞的大厅，推开巨大的前门走了出去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd][səʊ][grænd] [ðæt][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈseldəm] [juːst] .
which was so huge and so grand that it was very seldom used .
哪个 曾是 所以 巨大的 和 所以 盛大 那 它 曾是 非常 很少 用过的 .
它规模庞大、气势恢宏，因此很少使用。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈəʊpən][baɪ] [tʃɑːns] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs]
But it was now open by chance , owing to some incident of this
但 它 曾是 现在 打开 经过 机会 , 欠款 到 一些 事件 的 这
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [taɪm] ,
festival time ,
节日 时间 ,
但由于节日期间发生的一些事件，它现在碰巧开放了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [,aɪˈtiː][ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði][grænd] [ˈterəs] ,
and he passed through it and stood upon the grand terrace ,
和 他 通过了 通过 它 和 站立 之上 这 盛大 阳台 ,
他穿过它，站在了宏伟的露台上。

[wɪð] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [lɔːd] [ˈpɔːtɪkəʊ][ˈəʊvə(r)] [hed] .
with the well - known and much - lauded portico over head .
和 这 出色地 - 已知 和 很多 - 备受赞誉 门廊 超过 头 .
上方是著名的、备受赞誉的门廊。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] , [ðəʊ] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [haɪ] , [ðeə(r)][ræn][ə; eɪ] [rəʊd] ,
Up to the terrace , though it was very high , there ran a road ,
向上 到 这 阳台 , 尽管 它 曾是 非常 高的 , 那里 跑 一个 路 ,
虽然露台很高，但有一条路通往那里。

[kənˈstrʌktɪd] [əˈpɒn] [ˈɑːtʃɪz] , [səʊ] [ðæt] [grænd] [ɡests] [kʊd; kəd] [draɪv] [ˈɔːlməʊst][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
constructed upon arches , so that grand guests could drive almost into the house .
建造 之上 拱门 , 所以 那 盛大 客人 可以 驾驶 几乎 进入 这 房子 .
房屋建在拱形结构上，以便贵宾可以驾车几乎驶入房屋内部。

[ðə; ði] [djuːk] , [huː] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][grænd] [hɪmˈself] ,
The Duke , who was never grand himself ,
这 公爵 , WHO 曾是 绝不 盛大 他自己 ,
这位公爵本人从来就不是个高贵的人。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] - [ˈstretʃɪŋ] [vjuː] [brɪfɔː(r)] [hɪm] ,
as he stood there looking at the far - stretching view before him ,
作为 他 站立 那里 寻找 在 这 远的 - 伸展 看法 前 他 ,
他站在那里，望着眼前一望无际的景色。

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)][bʌt; bət][wʌns] [brɪfɔː(r)] [pleɪst] [hɪm'self] [ɒn] [ðæt]
could not remember that he had ever but once before placed himself on that
可以 不是 记住 那 他 有 曾经 但 一次 前 放置 他自己 在 那
[spɒt] .
spot .
点 .
他想不起来自己之前是否曾到过这个地方。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˈpɔːtɪkəʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)lɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði][hjuːdʒ][paɪl]
Of what use had been the portico , and the marbles , and the huge pile
的 什么 使用 有 到过 这 门廊 , 和 这 弹珠 , 和 这 巨大的 桩
[ɒv; əv] [stəʊn] ,
of stone ,
的 石头 ,
门廊、大理石和那堆巨大的石头究竟有什么用处呢？

— [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ðə; ði] [ˈhɔːməs] [hɔːl][dʒʌst][brɪˈhaɪnd][hɪm] , [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [tuː] ,
— of what use the enormous hall just behind him , cutting the house in two ,
— 的 什么 使用 这 巨大的 大厅 只是 在后面 他 , 切割 这 房子 在 二 ,
——他身后那座巨大的大厅有什么用呢？ 它把房子一分为二。

[dɪkl'eəɪŋ] [əˈlaʊd] [baɪ][ɪts] [əʊn] [ˈæspekt][ænd; ænd] [prəˈpɔː(ə)nɪz] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt]
declaring aloud by its own aspect and proportions that it had been built
声明 大声 经过 它是自己的 方面 和 比例 那 它 有 到过 建造
[ˌɔːltə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [[əʊ] [ænd; ænd][ɪn][nəʊ] [dɪ'ɡriː] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɔː(r)] [ˈkʌmfət] ?
altogether for show and in no degree for use or comfort ?
共 为了 展示 和 在 不 程度 为了 使用 或者 舒适 ?
从其外观和比例来看，这难道不是在公开宣告它完全是为了炫耀而建造的，丝毫没有考虑实用性和舒适性吗？

[ænd; ænd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redɪ] [siː] [ðæt] [men][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk]
And now as he stood there he could already see that men were at work
和 现在 作为 他 站立 那里 他 可以 已经 看 那 男人 是 在 工作
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
about the place ,
关于 这 地方 ,
他站在那里，已经可以看到有人在周围忙碌着。

[ðæt] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [hɪə(r)] , [ænd; ænd] [ɡrɑːs] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] ,
that ground had been moved here , and grass laid down there ,
那 地面 有 到过 已搬 这里 , 和 草 铺设 向下 那里 ,
这块地被移到了这里，那里铺上了草皮。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [njuː] [ˈɡræv(ə)l][rəʊd] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
and a new gravel road constructed in another place .
和 一个 新的 碎石 路 建造 在 其他 地方 .
以及在另一处修建的新碎石路。

[wɒz; wəz][aɪˈtiː][nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [entə'teɪnd] [wɪ'dəʊt] [ɔːl] [ðiːz]
Was it not possible that his friends should be entertained without all these
曾是 它 不是 可能的 那 他的 朋友们 应该 是 娱乐 没有 全部 这些
[ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːdnɪz] ?
changes in the gardens ?
变化 在 这 花园 ?
难道不进行这些花园改造，就不能让他的朋友们玩得开心吗？

[ðen] [hi:; hi] [pə'si:vd] [ðə; ði] [tents] ,
Then he perceived the tents ,
然后 他 感知 这 帐篷 ,

然后他看到了帐篷，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [end]
and descending from the terrace and turning to the left towards the end
和 下降 从 这 阳台 和 转弯 到 这 左边 向 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [nju:] [kən'sɜ:vətɹi] .
of the house he came upon a new conservatory .
的 这 房子 他 来了 之上 一个 新的 温室 .

他从露台上下来，向左拐，朝着房子的尽头走去，发现了一座新的温室。

[ðə; ði] [ɪg'zɒtiks] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['bi:ɪŋ]
The exotics with which it was to be filled were at this moment being
这 异国风情 和 哪个 它 曾是 到 是 已填 是 在 这 片刻 存在
[brɔ:t] [ɪn][ɒn] [greɪt] ['bæərəʊz] .
brought in on great barrows .
带来 在 在 伟大的 墓丘 .

此刻，人们正用大推车将要装满它的珍稀物品运进来。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] , [bʌt; bæt] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [men]
He stood for a moment and looked , but said not a word to the men
他 站立 为了 一个 片刻 和 看起来 , 但 说 不是 一个 单词 到 这 男人
.
:
.

他站了一会儿，看了看那些人，但一句话也没说。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][bʌt; bæt] ['eɪdəntli] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] .
They gazed at him but evidently did not know him .
他们 凝视 在 他 但 显然 做过 不是 知道 他 .

他们打量着他，但显然并不认识他。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nəʊ] [hɪm] , — [hɪm] , [hu:] [wɒz; wəz][səʊ] ['seldəm] [ðeə(r)] ,
How should they know him , — him , who was so seldom there ,
如何 应该 他们 知道 他 , — 他 , who 曾是 所以 很少 那里 ,
他们怎么会认识他呢？——他，一个很少出现的人。

[ænd; ənd] [hu:] [wen] [ðeə(r)]['nevə(r)] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ?
and who when there never showed himself about the place ?
和 who 什么时候 那里 绝不 显示 他自己 关于 这 地方 ?

而他，当初在那里的时候，却从未露面？

[ðen] [hi:; hi] [went] ['fɑ:ðə(r)] [ə'fi:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɒs] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]
Then he went farther afield from the house and came across more and more
然后 他 去 更远 田野 从 这 房子 和 来了 穿过 更多的 和 更多的
[men] .
men .
男人 .

然后他离房子越来越远，遇到的人也越来越多。

[ə; eɪ] [greɪt] [hɑ:] - [hɑ:] [fens] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ,
A great ha - ha fence had been made ,
一个 伟大的 哈 - 哈 栅栏 有 到过 制成 ,

人们建起了一道巨大的壕沟围栏。

[ɪn'kləʊzɪŋ] [ɒn] [θri:] [saɪdz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [flæt] [ænd; ənd] [tɜ:f] [ˌpærə'leləgræm] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
enclosing on three sides a large flat and turfed parallelogram of ground ,
封闭 在 三 侧面 一个 大的 平坦的 和 草皮 平行四边形 的 地面 ,
三面围成一个大而平坦的平行四边形草坪，

[ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pa:k] [ænd; ənd][ˈəʊpən][æt; ət][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði] ['ga:dnz] ,
taken out of the park and open at one end to the gardens ,
已采取 出去 的 这 公园 和 打开 在 一 结尾 到 这 花园 ,
从公园里出来, 一端对着花园,

[kənˈteɪnɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈeɪkə(r)] .
containing , as he thought , about an acre .
包含 , 作为 他 想法 , 关于 一个 英亩 .
他认为, 大约占地一英亩。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ?
" **What are you doing this for ?**
" 什么 是 你 正在做 这 为了 ?
你这样做的目的是什么?

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbəərə(r)] .
" **he said to one of the labourers** .
" 他 说 到 一 的 这 劳工 .
他对其中一名工人说。

[ðə; ði][mæn] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st] [si:md] ['hɑ:dli] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [merk] [hɪm]
The man stared at him , and at first seemed hardly inclined to make him
这 男人 凝视 在 他 , 和 在 第一的 似乎 几乎 倾斜 到 制作 他
[æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] .
an answer .
一个 回答 .
那人盯着他, 起初似乎并不打算回答他。

" [aɪ ˈti:][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkwɒləti] [tu:; tə] [ju:t] [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] [ˈhæərəu] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət]
" **It be for the quality to shoot their bows and harrows , he said at**
" 它 是 为了 这 质量 到 射击 他们的 弓 和 耙 , " 他 说 在
[ɑ:st] ,
last ,
最后的 ,
“这是为了让他们有能力射箭和耙箭,”他最后说道。

[æz; əz][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈi:zi] [tɑ:sk][ɒv; əv] [ˈpætɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ðə; ði] [kəmˈplɪtɪd] [wɜ:k] .
as he continued the easy task of patting with his spade the completed work .
作为 他 持续 这 简单的 任务 的 轻拍 和 他的 铲 这 完全的 工作 .
他继续用铁锹轻轻拍打着已经完成的作品, 这是一项轻松的工作。

[hi:; hi] [ˈeɪdɪntli] [rɪˈgɑ:dɪd] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪnˈtru:də(r)] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tu:; tə]
He evidently regarded this stranger as an intruder who was not entitled to
他 显然 认为 这 陌生人 作为 一个 入侵者 WHO 曾是 不是 标题 到
[ɑ:sk] [ˈkwestʃənz] ,
ask questions ,
问 问题 ,
他显然把这个陌生人视为无权提问的闯入者。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə][ˈwɒndə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .
even if he were permitted to wander about the grounds .
甚至 如果 他 是 允许 到 漫步 关于 这 理由 .
即使允许他在园区内随意走动。

[frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [nju:]
From one place he went on to another and found changes , and new
从 一 地方 他 去 在 到 其他 和 成立 变化 , 和 新的
[ɪˈrekʃən] ,
erections ,
勃起 ,
他从一个地方到另一个地方, 发现了很多变化, 也发现了新的勃起。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['mʌni] ['evriweə(r)] .
and some device for throwing away money everywhere .
和 一些 设备 为了 投掷 离开 钱 到处 .

以及某种可以到处乱扔钱的装置。

[aɪ'ti:] ['æŋɡəd] [hɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:l'd] .
It angered him to think that there was so little of simplicity left in the world .
它 愤怒 他 到 思考 那 那里 曾是 所以 小的 的 简单 左边 在 这 世界
[ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [entə'teɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪ'dəʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [æz; əz] [ðɪs] .
that a man could not entertain his friends without such a fuss as this .
那 一个 男人 可以 不是 招待 他的 朋友们 没有 这样的 一个 大惊小怪 作为 这 .

一想到这个世界上已经没有多少简单的东西了，一个人招待朋友都要如此大费周章，他就感到愤怒。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'plaɪd] [ɪt'self] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][ðə; ði][kən'sɪdə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
His mind applied itself frequently to the consideration of the money ,
他的 头脑 应用 本身 频繁地 到 这 考虑 的 这 钱 ,
他经常会想到钱的事。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [grʌdʒ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][aɪ'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv][aɪ'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
not that he grudged the loss of it , but the spending of it in such a
不是 那 他 心怀怨恨 这 损失 的 它 , 但 这 开支 的 它 在 这样的 一个
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

他并非怨恨损失这笔钱，而是怨恨把它花在这样的事业上。

[ænd; ʌnd] [ðen] [pə'hæps] [ðeə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]
And then perhaps there occurred to him an idea that all this should not have
和 然后 也许 那里 发生 到 他 一个 主意 那 全部 这 应该 不是 有
[bi:n] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:l'd] [ɒv; əv] [kən'sent] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .
been done without a word of consent from himself .
到过 完毕 没有 一个 单词 的 同意 从 他自己 .

然后，他或许突然想到，这一切不应该在没有得到他的同意的情况下进行。

[hæd; həd][ʃi:; ji] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Had she come to him with some scheme for changing everything about the
有 她 来 到 他 和 一些 方案 为了 变化 一切 关于 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

如果她带着某种计划来找他，想要彻底改变这个地方的一切，

['meɪkɪŋ] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:l'tə'reɪʃəns] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['mæɪə(r)][ɒv; əv] [teɪst] [ɔ:(r)][ɒv; əv][mɪə(r)]
making him think that the alterations were a matter of taste or of mere
制作 他 思考 那 这 变化 是 一个 事情 的 品尝 或者 的 仅仅
[ˈpɜ:sən(ə)] ['pleɪzə(r)] ,
personal pleasure ,
个人的 乐趣 ,

这让他觉得这些改动只是个人品味或纯粹为了取悦自己。

[hi:; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'sent] [æt; ət][wʌns] , ['θɪŋkɪŋ] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
he would probably have given his assent at once , thinking nothing of the
他 会 大概 有 给定 他的 同意 在 一次 , 思维 没有什么 的 这
['mʌni] .
money .
钱 .

他很可能会立刻同意，根本不会考虑钱的问题。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [dɪ'spleɪ] .
But all this was sheer display .
但 全部 这 曾是 透明 展示 .

但这不过是作秀而已。

[ðən] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][flæg] [ˈweɪvɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] , [ˈɪndɪkətɪŋ] [ðæt]
Then he walked up and saw the flag waving over the Castle , indicating that
然后 他 步行 向上 和 锯 这 旗帜 挥手 超过 这 城堡 , 表明 那

[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

然后他走上前去，看到旗帜在城堡上空飘扬，这表明他.....

[ðə; ði] [lɔːd] [leftənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt][ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔɪl] .
the Lord Lieutenant of the County , was present there on his own soil .
这 主 中尉 的 这 县 , 曾是 展示 那里 在 他的 自己的 土壤 .

该郡的郡尉亲临现场，在他自己的土地上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] .
That was right .
那 曾是 正确的 .

没错。

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][flæg][wɒz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn] [kəmˈplaɪəns]
That was as it should be , because the flag was waving in compliance
那 曾是 作为 它 应该 是 , 因为 这 旗帜 曾是 挥手 在 遵守

[wɪð] [æn; ən] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈɔːdɪnəns] .
with an acknowledged ordinance .
和 一个 已确认 条例 .

这本就理所应当，因为这面旗帜的飘扬符合公认的法令。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈprɒpəli] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n][hɪz; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri]
Of all that properly belonged to his rank and station he could be very
的 全部 那 适当地 属于 到 他的 秩 和 车站 他 可以 是 非常

[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

对于所有理应属于他身份和地位的东西，他都感到非常自豪。

[ænd; ənd] [wʊd] [əˈlaʊ] [nəʊ] [dɪmɪˈnjuːʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈaʊtwəd] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and would allow no diminution of that outward respect to which they were
和 会 允许 不 减少 的 那 向外 尊重 到 哪个 他们 是

[ɪnˈtaɪtlɪd] .
entitled .
标题 .

并且不允许他们应得的外在尊重受到任何损害。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [trentʃt] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] ,
Were they to be trenched on by his fault in his person ,
是 他们 到 是 挖沟 在 经过 他的 过错 在 他的 人 ,

如果他们因为他自身的过错而遭受重创，

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˈðəə(r)z] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdeɪndʒəd] ,
the rights of others to their enjoyment would be endangered ,
这 权利 的 其他的 到 他们的 享受 会 是 濒危 ,

他人享受这些权利的权利将受到威胁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [əˈkruːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [frɒm; frəm] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈmɑːrks][ɒv; əv]
and the benefits accruing to his country from established marks of
和 这 好处 累积 到 他的 国家 从 已确立的 标记 的

[ˈrevərəns] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈperəld] .
reverence would be imperilled .
尊敬 会 是 危及 .

而他所在国家因既定的崇敬标志而获得的利益也将受到威胁。

[bʌt; bət][hiə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'sju:md] [ænd; ənd] [prɪ'pɒstərəs] ['grændʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌt]
But here was an assumed and preposterous grandeur that was as much
但 这里 曾是 一个 假定 和 荒谬 宏伟 那 曾是 作为 很多
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['swɪndlə(r)][ɔ:(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɒspərəs] ['hæbədəʃə(r)]
within the reach of some rich swindler or of some prosperous haberdasher
之内 这 抵达 的 一些 富有的 骗子 或者 的 一些 繁荣 服装辅料商
[æz; əz][ɒv; əv] [hɪm'self] ,
as of himself ,
作为 的 他自己 ,

但这种自以为是、荒谬绝伦的宏伟气魄，既有可能出自某个富有的骗子之手，也可能出自某个成功的服装商之手，就像他自己也能做到一样。

— ['hævɪŋ] , [tu:] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɔ:] ['nju:nəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪs'teɪstfl] [tu;; tə]
— having , too , a look of raw newness about it which was very distasteful to
— 拥有 , 也 , 一个 看 的 生的 新奇 关于 它 哪个 曾是 非常 令人厌恶的 到
[hɪm] .
him .
他 .

——而且它还带着一种未经雕琢的新奇感，这让他非常反感。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] ,
And then , too ,
和 然后 , 也 ,

而且，

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
he knew that nothing of all this would have been done unless he had become
他 知道 那 没有什么 的 全部 这 会 有 到过 完毕 除非 他 有 变得
[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
Prime Minister .
主要的 部长 .

他知道，如果他没有当上首相，这一切都不会发生。

[waɪ] [ɒn] [ɜ:θ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [mænz] [graʊndz] [bi:; bi] [nɒkt] [ə'baʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [bɪ'kʌmz]
Why on earth should a man's grounds be knocked about because he becomes
为什么 在 地球 应该 一个 男人的 理由 是 敲门 关于 因为 他 变成
[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ?
Prime Minister ?
主要的 部长 ?

一个人当上首相，他的原则为什么就要被动摇呢？

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒzəm] ,
He walked on arguing this within his own bosom ,
他 步行 在 争论 这 之内 他的 自己的 怀 ,
他一边走一边在心里这样反驳着。

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:kt] [hɪm'self] [ɔ:l'məʊst] [ʌp] [tu;; tə]['æŋɡə(r)] .
till he had worked himself almost up to anger .
直到 他 有 工作 他自己 几乎 向上 到 愤怒 .
直到他几乎怒火中烧。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˌhens'fɔ:θ] [teɪk] [θɪŋz] [mɔ:(r)][ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
It was clear that he must henceforth take things more into his own hands ,
它 曾是 清除 那 他 必须 今后 拿 事物 更多的 进入 他的 自己的 双手 ,
很显然，他今后必须更多地自己掌控局面。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [meɪd] [tu;; tə][bi:; bi] [əb'sɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
or he would be made to be absurd before the world .
或者 他 会 是 制成 到 是 荒诞 前 这 世界 .
否则，他将在世人面前沦为笑柄。

[ɪnˈdɪfrəns] [hi:; hi] [nju:; hi:; hi][kəd; kəd][beə(r)] .
Indifference he knew he could bear .
漠不关心 他 知道 他 可以 熊 .

他知道自己可以忍受冷漠。

[hɑ:ʃ] ['krɪtɪsɪzəm][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kəd; kəd][ɪnˈdjʊə(r)] .
Harsh criticism he thought he could endure .
残酷的 批评 他 想法 他 可以 忍受 .

他以为自己能承受住严厉的批评。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['rɪdɪkjʊ:l] [hi:; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:vɪəs] .
But to ridicule he was aware that he was pervious .
但 到 嘲笑 他 曾是 意识到的 那 他 曾是 透水 .

但他嘲笑别人时，也意识到自己以前就经历过这种事。

[səˈpəʊz] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [nju:; kənˈsɜ:vətɹi]
Suppose the papers were to say of him that he built a new conservatory
认为 这 文件 是 到 说 的 他 那 他 建造 一个 新的 温室
[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈɑ:tʃəri] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌkəʊəˈlɪ(ə)n] !
and made an archery ground for the sake of maintaining the Coalition !
和 制成 一个 射箭 地面 为了 这 清酒 的 保持 这 联盟 !

假设报纸上说 he 为了维护联盟而建造了一座新的温室和一个射箭场！

[wen] [hi:; hi][ɡɒt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [ɪn]
When he got back to the house he found his wife alone in the small room in
什么时候 他 得到 后退 到 这 房子 他 成立 他的 妻子 独自的 在 这 小的 房间 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][daɪn] .
which they intended to dine .
哪个 他们 故意的 到 用餐 .

当他回到家时，发现妻子独自一人在他们原本打算用餐的小房间里。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪˈklaɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fju:; 'mɪnɪts] [hɜ:(r); hə(r)]
After all her labours she was now reclining for the few minutes her
后 全部 她 劳动 她 曾是 现在 斜倚 为了 这 很少 分钟 她
[ˈhʌzbəndz] ['æbsəns] [maɪt] [əˈlaʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
husband's absence might allow her ,
丈夫的 缺席 可能 允许 她 ,

辛劳劳作之后，她终于可以趁着丈夫不在的短暂空隙，好好休息片刻了。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['letəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
knowing that after dinner there were a score of letters for her to
会心 那 后 晚餐 那里 是 一个 分数 的 信件 为了 她 到
[raɪt] .
write .
写 .

她知道晚饭后还有几十封信要写。

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] , " [sed] [fɪ:; fɪ] , " [aɪ][wɒz; wəz][ˈevə(r)][səʊ][ˈtaɪəd][ɪn][maɪ][laɪf] . "
" **I don't think , " said she , " I was ever so tired in my life . "**
" 我 不 思考 , " 说 她 , " 我 曾是 曾经 所以 疲劳的 在 我的 生活 . "

“我想,”她说,“我这辈子从来没有这么累过。”

" [aɪˈti:][ˈɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "
" **It isn't such a very long journey after all . "**
" 它 不是 这样的 一个 非常 长的 旅行 后 全部 . "

“其实路程并不算长。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" **But it's a very big house , and I've been , I think ,**
" 但 它是 一个 非常 大的 房子 , 和 我已经 到过 , 我 思考 ,

“但这是一栋非常大的房子，而且我觉得，

[ˈɪntuː] [ˈevri] [ru:m] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] ,
into every room since I have been here ,
进入 每一个 房间 自从 我 有 到过 这里 ,
自从我来到这里, 我几乎去过每个房间。

[ænd; ənd] [aɪv] [mu:vɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] [wɪð] [maɪ] [əʊn]
and I've moved most of the furniture in the drawing - rooms with my own
和 我已经 已搬 最多 的 这 家具 在 这 绘画 - 房间 和 我的 自己的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
而且客厅里的大部分家具都是我亲手搬动的。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [paʊndz] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd]
and I've counted the pounds of butter , and inspected the sheets and
和 我已经 计数 这 磅 的 黄油 , 和 检查 这 纸张 和
[ˈteɪblklɒθ] . "
tablecloths . "
桌布 . "
我已经数过了黄油的磅数, 也检查过床单和桌布了。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈnesəsəri] , [ɡlenˈkɔːrə] ? "
" **Was that necessary , Glencora ?** "
" 曾是 那 必要的 , 格兰科拉 ? "
“有必要吗, 格伦科拉? ”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][bed] [ɪnˈsted] , [ðə; ði] [wɜːld] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [ɒn] ,
" **If I had gone to bed instead , the world , I suppose , would have gone on** ,
" 如果 我 有 已消失 到 床 反而 , 这 世界 , 我 认为 , 会 有 已消失 在 ,
“如果我当时选择睡觉, 我想, 世界也照常运转下去。”

[ænd; ənd][sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ] [draʊt] [wʊd] [stiːl] [hæv; həv][led][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] ;
and Sir Orlando Drought would still have led the House of Commons ;
和 先生 奥兰多 干旱 会 仍然 有 引领 这 房子 的 公共领域 ;
奥兰多·德劳特爵士仍然会领导下议院;

— [bʌt; bət] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] . "
— **but things should be looked after , I suppose** . "
— 但 事物 应该 是 看起来 后 , 我 认为 . "
——但我想, 事情总得有人照看吧。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] .
" **There are people to do it** .
" 那里 是 人们 到 做 它 .
“有人会做这件事。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˈmɑːθə] , [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [jɔːˈself] [wɪð] [ˈmeni] [θɪŋz] . "
You are like Martha , troubling yourself with many things . "
你 是 喜欢 玛莎 , 令人不安的 你自己 和 许多 事物 . "
你就像玛莎一样, 为自己的许多事烦恼不已。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ˈmɑːθə] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪl] - [juːst] .
" **I always felt that Martha was very ill - used** .
" 我 总是 毛毡 那 玛莎 曾是 非常 患病的 - 用过的 .
“我一直觉得玛莎受到了很不公平的对待。”

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈmɑːθə] [ðeə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] .
If there were no Marthas there would never be anything fit to eat .
如果 那里 是 不 玛莎 那里 会 绝不 是 任何事物 合身 到 吃 .
如果没有玛莎, 就不会有任何可以吃的东西。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɒd] [həʊ] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [skəʊldɪd] .

But it's odd how sure a wife is to be scolded .
但它是奇怪的如何当然一个妻子是到是责骂 .

但妻子如此笃定地想要被责骂，这真是令人费解。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ðæt] [wʊdnt] [pliːz] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] , [hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .

If I did nothing at all , that wouldn't please a busy , hard - working man like you .
如果我做过没有什么在全部 , 那不会请一个忙碌的 , 难的 - 在职的 男人 喜欢 你 .
"
"
"

如果我什么都不做，像您这样忙碌勤奋的人是不会满意的。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [skəʊldɪd] , — [nɒt] [æz; əz] [jet] . "

" I don't know that I have scolded , — not as yet . "
" 我 不 知道 那 我 有 责骂 , — 不是 作为 然而 . "

“我不知道我是否责骂过别人——至少目前还没有。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ? "

" Are you going to begin ? "
" 是 你 去 到 开始 ? "

“你准备开始了吗？”

" [nɒt] [tuː; tə] [skəʊld] , [maɪ] [diə(r)] .

" Not to scold , my dear .
" 不是 到 骂 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我不是要责备你。”

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˈevə(r)] [skəʊldɪd] [juː; jʊ] ? "

Looking back , can you remember that I ever scolded you ? "
寻找 后退 , 能 你 记住 那 我 曾经 责骂 你 ? "

回想起来，你还记得我曾经责骂过你吗？

" [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] . "

" I can remember a great many times when you ought . "
" 我 能 记住 一个 伟大的 许多 时代 什么时候 你 应该 . "

“我记得有很多次你本应该……”

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪə(r)] .

" But to tell you the truth , I don't like all that you have done here .
" 但 到 告诉 你 这 真相 , 我 不 喜欢 全部 那 你 有 完毕 这里 .

“但说实话，我不喜欢你在这里所做的一切。”

[aɪ] [ˈkænɒt] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] . "

I cannot see that it was necessary . "
我 不能 看 那 它 曾是 必要的 . "

我认为没有必要这样做。

" [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðəə(r)] [ˈɡɑːdnz] [wɪðəʊt] [nəˈsesəti] [ˈsʌmtaɪmz] . "

" People make changes in their gardens without necessity sometimes . "
" 人们 制作 变化 在 他们的 花园 没有 必要性 有时 . "

“人们有时会在没有必要的情况下对自己的花园进行改造。”

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɡests] .

" But these changes are made because of your guests .
" 但 这些 变化 是 制成 因为 的 你的 客人 .

“但这些改变都是为了你们的客人。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ˈɡrætɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [teɪst] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,

Had they been made to gratify your own taste I would have said nothing ,
有 他们 到过 制成 到 满足 你的 自己的 品尝 我 会 有 说 没有什么 ,

如果它们是为了迎合你的个人口味而制作的，我什么也不会说。

— [ɔ:l'dəʊ] [i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [prə'pəʊzd]
— **although even in that case I think you might have told me what you proposed**
— 虽然 甚至 在 那 案件 我 思考 你 可能 有 讲述 我 什么 你 建议的
[tu:; tə][du:; də] . "
to do . "
到 做 . "

——即便在这种情况下，我想你也应该告诉我你的计划。

" [wɒt] ； — [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['bæ:dnd] [wɪð] [wɜ:k] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ]
" **What ; — when you are so burdened with work that you do not know how**
" 什么 ； — 什么时候 你 是 所以 负担 和 工作 那 你 做 不是 知道 如何
[tu:; tə] [tɜ:n] ？ "
to turn ? "
到 转动 ？ "

“什么？——当你工作繁忙到不知如何转身的时候？”

" [aɪ][eɪ 'em]['nevə(r)][səʊ] ['bæ:dnd] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [tɜ:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I am never so burdened that I cannot turn to you** .
" 我 是 绝不 所以 负担 那 我 不能 转动 到 你 .

“我永远不会因为负担过重而无法向你求助。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][nɒt] [wɒt] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .
But , as you know , that is not what I complain of .
但 , 作为 你 知道 , 那 是 不是 什么 我 抱怨 的 .

但是，如你所知，这并不是我抱怨的事情。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['waɪldɪst] ['veɪgəri] ,
If it were done for yourself , though it were the wildest vagary ,
如果 它 是 完毕 为了 你自己 , 尽管 它 是 这 最狂野的 反复无常 ,

如果这是为了你自己而做的，即使是最疯狂的幻想，

[aɪ] [wʊd] [lɜ:n] [tu:; tə][laɪk] [aɪ 'ti:] .
I would learn to like it .
我 会 学习 到 喜欢 它 .

我会慢慢喜欢上它的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [di'stres] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]
But it distresses me to think that what might have been good enough for
但 它 痛苦 我 到 思考 那 什么 可能 有 到过 好的 足够的 为了

['aʊə(r)] [frendz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs]
our friends before should be thought to be insufficient because of the office
我们的 朋友们 前 应该 是 想法 到 是 不足的 因为 的 这 办公室

[aɪ][həʊld] .
I hold .
我 抓住 .

但令我感到难过的是，以前对我们的朋友来说足够好的东西，现在却因为我所担任的职务而被认为不够好。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [aɪ][wɒz; wəz][ɔ:lməʊst] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [vʌl'gærəti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wɪt]
There is a — a — a — I was almost going to say vulgarity about it which
那里 是 一个 — 一个 — 一个 — 我 曾是 几乎 去 到 说 粗俗 关于 它 哪个

[di'stres] [em 'i:] . "
distresses me . "
痛苦 我 . "

这件事有点——有点——有点——我差点就想说它很粗俗，这让我很不安。

" [vʌl'gærəti] !
" **Vulgarity** !
" 粗俗 !

“粗俗！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frəm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][ˈsəʊfə] .
" she exclaimed , jumping up from her sofa .
" 她 惊呼 , 跳 向上 从 她 沙发 .
" 她惊呼一声，从沙发上跳了起来。"

" [aɪ] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [wɜːd] .
" I retract the word .
" 我 缩回 这 单词 .
" 我收回刚才的话。"

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʊd; ʌd] [ə'noɪ] [juː; jʊ] ; — [bʌt; bət] [preɪ] ,
I would not for the world say anything that should annoy you ; — but pray ,
我 会 不是 为了 这 世界 说 任何事物 那 应该 烦人 你 ; — 但 祈祷 ,
我绝不会说任何让你不高兴的话；——但请相信，

[preɪ] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [wið] [aɪ 'tiː] .
pray do not go on with it .
祈祷 做 不是 去 在 和 它 .
" 求求你不要继续下去。"

" [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hæ(r)] .
" Then again he left her .
" 然后 再次 他 左边 她 .
" 然后他又离开了她。"

[vʌl'gærəti] !
Vulgarity !
粗俗 !
" 粗俗！"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʌðə(r)] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [səʊ] [haːd] [tuː; tə] [beə(r)] [æz; əz] [ðæt] .
There was no other word in the language so hard to bear as that .
那里 曾是 不 其他 单词 在 这 语言 所以 难的 到 熊 作为 那 .
" 语言中没有哪个词比这更令人难以忍受。"

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [biːn] ['keəf(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hæ(r)] [ɒv; əv]
He had , indeed , been careful to say that he did not accuse her of
他 有 , 的确 , 到过 小心 到 说 那 他 做过 不是 控 她 的
[vʌl'gærəti] ,
vulgarity ,
粗俗 ,
" 他确实很谨慎地表示，他并没有指责她粗俗。"

— [bʌt; bət] [nevəðə'les] [ðə; ði] [ækju'zeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
— but nevertheless the accusation had been made .
— 但 尽管如此 这 指控 有 到过 制成 .
" 但即便如此，指控还是提出了。"

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt]
Could you call your friend a liar more plainly than by saying to him that
可以 你 称呼 你的 朋友 一个 说谎者 更多的 显然 比 经过 说 到 他 那
[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪd; liːd] ?
you would not say that he lied ?
你 会 不是 说 那 他 撒谎了 ?
" 你还能用比直接说你不会说他撒谎更直接的方式来指责你的朋友撒谎吗？"

[ðeɪ] [daɪnd] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ˈɔːlsəʊ] , ['daɪnɪŋ] [wið] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)]
They dined together , the two boys , also , dining with them , but very little
他们 用餐 一起 , 这 二 男孩们 , 还 , 用餐 和 他们 , 但 非常 小的
[wɒz; wəz] [sed] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
was said at dinner .
曾是 说 在 晚餐 .
" 他们一起用餐，两个男孩也和他们一起用餐，但晚餐时几乎没说什么话。"

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪəz] ,
The horrid word was clinging to the lady's ears ,
这 可怕的 单词 曾是 依恋 到 这 女士的 耳朵 ,
那句可怕的词语一直萦绕在女士的耳边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɒn][ðə; ði] [mænz]
and the remembrance of having uttered the word was heavy on the man's
和 这 纪念 的 拥有 说出 这 单词 曾是 重的 在 这 男人的
['kɒŋjəns] .
conscience .
良心 .

说出那个词的记忆，让这个男人良心不安。
[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [hɪm'self] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['vʌlgə(r)] ,
He had told himself very plainly that the thing was vulgar ,
他 有 讲述 他自己 非常 显然 那 这 事物 曾是 庸俗 ,
他曾非常明确地告诉自己，那东西很庸俗。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːd] .
but he had not meant to use the word .
但 他 有 不是 意思是 到 使用 这 单词 .
但他并非有意使用这个词。

[wen] ['ʌtə] [aɪ 'tiː] [keɪm] ['iːv(ə)n][ə'pɒn] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
When uttered it came even upon himself as a surprise .
什么时候 说出 它 来了 甚至 之上 他自己 作为 一个 惊喜 .
说出这句话时，连他自己都感到惊讶。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ʌtə] ; [ænd; ənd] , [let] [wɒt] [ə'pɒlədʒi] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ,
But it had been uttered ; and , let what apology there may be made ,
但 它 有 到过 说出 ; 和 , 让 什么 道歉 那里 可能 是 制成 ,
但话已出口；无论之后如何道歉，

[ə; eɪ] [wɜːd] ['ʌtə] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'træktɪd] .
a word uttered cannot be retracted .
一个 单词 说出 不能 是 撤回 .
说出口的话无法收回。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
As he looked across the table at his wife ,
作为 他 看起来 穿过 这 桌子 在 他的 妻子 ,
他望着桌子对面的妻子，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn] [diːp] ['dʌdʒən] .
he saw that the word had been taken in deep dudgeon .
他 锯 那 这 单词 有 到过 已采取 在 深的 怒气 .
他看出这句话让人非常生气。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['letəz] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [miːl]
She escaped , to the writing of her letters she said , almost before the meal
她 逃脱 , 到 这 写作 的 她 信件 她说 , 几乎 前 这 一顿饭
[wɒz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .
她说，饭菜还没吃完，她就匆匆忙忙地去写信了。

" ['vʌl'gærəti] !
" **Vulgarity !**
" 粗俗 !
“粗俗！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ðə; ði] [wɜːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
" She uttered the word aloud to herself ,
" 她 说出 这 单词 大声 到 她自己 ,
她自言自语地大声念出了这个词。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [hɜːˈself] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [ʌp] - [steəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈsaɪnd] [tuː; tə]
as she sat herself down in the little room up - stairs which she had assigned to
作为 她 卫星 她自己 向下 在 这 小的 房间 向上 - 楼梯 哪个 她 有 分配 到
[hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːz] .
herself for her own use .
她自己 为了 她 自己的 使用 .

她坐在楼上那间她自己单独占用的小房间里。
[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wɪð] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd]
But though she was very angry with him , she did not , even in her own mind
但 尽管 她 曾是 非常 生气的 和 他 , 她 做过 不是 , 甚至 在 她 自己的 头脑
,
:
,

虽然她很生气，但即使在她自己的心里，她也没有.....
[kɒntrəˈdɪkt] [hɪm] .
contradict him .
顶撞 他 .
反驳他。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈvʌlgə(r)] .
Perhaps it was vulgar .
也许 它 曾是 庸俗 .
或许它很粗俗。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈʃʊdn̩t] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ˈvʌlgə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][məʊst][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][get] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd]
But why shouldn't she be vulgar , if she could most surely get what she wanted
但 为什么 不应该 她 是 庸俗 , 如果 她 可以 最多 一定 得到 什么 她 通缉
[baɪ] [vʌlˈɡærəti] ?
by vulgarity ?
经过 粗俗 ?

如果她可以通过粗俗的行为达到目的，为什么她不能粗俗呢？
[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [vʌlˈɡærəti] ?
What was the meaning of the word vulgarity ?
什么 曾是 这 意义 的 这 单词 粗俗 ?
“粗俗”一词的含义是什么？

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] , — [wɒz; wəz] [ˈdeɪli] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] ,
Of course she was prepared to do things , — was daily doing things ,
的 课程 她 曾是 准备 到 做 事物 , — 曾是 日常的 正在做 事物 ,
她当然做好了做事的准备，——她每天都在做事。

— [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈəʊdiəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [biːn]
— which would have been odious to her had not her husband been
— 哪个 会 有 到过 令人厌恶的 到 她 有 不是 她 丈夫 到过
[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [mæn] .
a public man .
一个 民众 男人 .

——如果她的丈夫不是公众人物，她会对此感到厌恶。
[ʃiː; ʃi] [səbˈmɪtɪd] , [wɪˈðəʊt] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] , [tuː; tə] [ˈkɒnstənt] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)lɪ] [ˈpiːp(ə)lɪ] .
She submitted , without unwillingness , to constant contact with disagreeable people .
她 提交 , 没有 不情愿 , 到 持续的 接触 和 令人不快的 人们 .
她心甘情愿地接受了与令人讨厌的人不断接触。

[ʃiː; ʃi] [ˈlævɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] , — [səʊ][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , — [ɒn] [ˈbʊtʃəz] [ænd; ənd]
She lavished her smiles , — so she now said to herself , — on butchers and
她 慷慨的 她 微笑 , — 所以 她 现在 说 到 她自己 , — 在 屠夫 和
[ˈtɪŋkə(r)] .
tinkers .
修补匠 :

她对自己说,她把笑容倾注在了屠夫和修补匠身上。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [riːd] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ˈwɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ,
What she said , what she read , what she wrote , what she did , whither she went ,
什么 她 说 , 什么 她 读 , 什么 她 写道 , 什么 她 做过 , 往哪里去 她 去 ,
她说过的话,她读过的书,她写过的书,她做过的事,她去过的地方,

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ʌn'kaɪnd] ,
to whom she was kind and to whom unkind ,
到 谁 她 曾是 种类 和 到 谁 不友善 ,
她对谁友善,对谁不友善,

— [wɒz; wəz] [aɪ 'tiː] [nɒt] [ɔːl] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
— was it not all said and done and arranged with reference to his
— 曾是 它 不是 全部 说 和 完毕 和 安排 和 参考 到 他的
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌpɒpju'lærəti] ?
and her own popularity ?
和 她 自己的 人气 ?

难道这一切不都是为了他/她自身的声望而安排的吗?

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [vʌl'gærəti] ,
When a man wants to be Prime Minister he has to submit to vulgarity ,
什么时候 一个 男人 想要 到 是 主要的 部长 他 有 到 提交 到 粗俗 ,
一个人如果想当首相,就必须忍受庸俗。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [æm'bɪ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [tɑːsk] [biː; bi] [tuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
and must give up his ambition if the task be too disagreeable to him .
和 必须 给 向上 他的 志向 如果 这 任务 是 也 令人不快的 到 他 :
如果任务令他感到厌恶,他就必须放弃自己的抱负。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ʌndə'stʊd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði]
The Duchess thought that that had been understood , at any rate ever since the
这 公爵夫人 想法 那 那 有 到过 理解 , 在 任何 速度 曾经 自从 这
[deɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒriələɪnəs] .
days of Coriolanus .
天 的 科里奥兰纳斯 :

公爵夫人认为这一点早已被人们所理解,至少自从科里奥兰纳斯时代以来就是如此。

" [ðə; ði] [əʊld] [djuːk] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" **The old Duke kept out of it , she said to herself ,**
" 这 老的 公爵 保留 出去 的 它 , " 她 说 到 她自己 ,
“老公爵没有插手这件事,”她心想。

" [ænd; ənd] [tʃəʊz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [weɪ] .
" **and chose to live in the other way .**
" 和 选择 到 居住 在 这 其他 方式 :
并选择了另一种生活方式。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
He had his choice .
他 有 他的 选择 :
他有自己的选择。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
He wants it to be done .
他 想要 它 到 是 完毕 :
他希望这件事能办成。

[ænd; ɐnd] [wen] [ai][du:; də][ai 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][kænt][du:; də][ai 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ,
And when I do it for him because he can't do it for himself ,
和 什么时候 我 做 它 为了 他 因为 他 不能 做 它 为了 他自己 ,
当我替他做这件事, 因为他自己做不了的时候,

[hi:; hi][kɔ:lz][ai 'ti:][baɪ][æn; ən] [ˈʌɡli] [neɪm] !
he calls it by an ugly name !
他 呼叫 它 经过 一个 丑陋的 姓名 !
他用一个难听的名字称呼它!

" [ðen] [ai 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðæt][ðə; ði] [wɜ:ld] [telz] [laɪz] ['evri] [deɪ] ,
" **Then it occurred to her that the world tells lies every day** ,
" 然后 它 发生 到 她 那 这 世界 讲述 谎言 每一个 天 ;
“然后她突然意识到, 这个世界每天都在说谎,
— [ˈtelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [mʌt] [mɔ:(r)][laɪz][ðæn; ðən] [tru:θ] ,
— **telling on the whole much more lies than truth** ,
— 讲述 在 这 所有的 很多 更多的 谎言 比 真相 ;
——总的来说, 谎言远多于真相。

— [bʌt; bət] [ðæt][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] ['waɪzli] [ə'gri:d] [ðæt][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [ə'kju:zd]
— **but that the world has wisely agreed that the world shall not be accused**
— 但 那 这 世界 有 明智地 同意 那 这 世界 将 不是 是 被告
[ɒv; ɐv] [ˈlaɪɪŋ] .
of lying .
的 说谎 .
但世界各国明智地达成共识: 世界不应被指责说谎。

[wʌŋ] [ˈdʌznt] [ˈventʃə(r)][tu:; tə] [ɪk'spres] [ˈəʊpən] [ˌdɪsbɪ'li:f] [ˈi:v(ə)n][ɒv; ɐv] [wʌnz] [waɪf] ;
One doesn't venture to express open disbelief even of one's wife ;
— 不 风险投资 到 表达 打开 怀疑 甚至 的 一个人的 妻子 ;
即使是对自己的妻子, 也不敢公开表示不信任;

[ænd; ɐnd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ˈspəʊkən] , [ˈweðə(r)] [laɪ][ɔ:(r)][nɒt] ,
and with the world at large a word spoken , whether lie or not ,
和 和 这 世界 在 大的 一个 单词 说 , 无论 说谎 或者 不是 ;
而对于整个世界来说, 一句话, 无论真假,

[ɪz] [prɪ'zju:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ɒv; ɐv] [kɔ:s] , — [br'kæz; br'kɒz][ˈspəʊkən] .
is presumed to be true of course , — because spoken .
是 假定 到 是 真的 的 课程 ; — 因为 说 .
当然, 这被认为是真的, 因为是口头说出来的。

[dʒəʊnz][hæz; həz] [sed] [ai 'ti:] , [ænd; ɐnd] [ˈðeəfɔ:(r)] [smɪθ] , — [hu:] [hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə]
Jones has said it , and therefore Smith , — who has known the lie to
琼斯 有 说 它 , 和 所以 史密斯 , — WHO 有 已知 这 说谎 到
[bi:; bi][ə; eɪ][laɪ] ,
be a lie ,
是 一个 说谎 ,
琼斯已经说过这话, 因此史密斯——他已经知道谎言是谎言——也应该这么说。

— [hæz; həz] [ə'sɜ:tɪd] [hɪz; ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [br'li:f] , [ˈlaɪɪŋ] [ə'ɡen] .
— **has asserted his assured belief , lying again** .
— 有 断言 他的 保证 信仰 , 说谎 再次 .
——他再次撒谎, 并坚称自己坚信不疑。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈplezntli] .
But in this way the world is able to live pleasantly .
但 在 这 方式 这 世界 是有能力的 到 居住 愉快 .
但这样一来, 世界才能过上美好的生活。

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['plezntli] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
How was she to live pleasantly if her husband accused her of
如何 曾是 她 到 居住 愉快 如果 她 丈夫 被告 她 的
[vʌl'gærəti] ?
vulgarity ?
粗俗 ?

如果丈夫指责她粗俗，她该如何过上快乐的生活？

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][vʌl'gə(r)] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʊd; ʃəd][hiː; hi] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ?
Of course it was all vulgar , but why should he tell her so ?
的 课程 它 曾是 全部 庸俗 , 但 为什么 应该 他 告诉 她 所以 ?
当然，这些话都很粗俗，但他为什么要告诉她呢？
[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [duː; də][aɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['eni] ['plezə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][gɒt] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː] .
She did not do it from any pleasure that she got from it .
她 做过 不是 做 它 从 任何 乐趣 那 她 得到 从 它 .
她做这件事并非出于任何乐趣。

[ðə; ðɪ] ['letəz] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ʌn'raɪtn] ,
The letters remained long unwritten ,
这 信件 剩余 长的 不成文 ,
这些信件一直没有写出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]
and then there came a moment in which she resolved that they should not be
和 然后 那里 来了 一个 片刻 在 哪个 她 已解决 那 他们 应该 不是 是
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .

后来，她突然下定决心，不应该把它们写下来。

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː] ?
The work was very hard , and what good would come from it ?
这 工作 曾是 非常 难的 , 和 什么 好的 会 来 从 它 ?
这项工作非常辛苦，而且做下去又能有什么好处呢？

[waɪ] [ʊd; ʃəd][ʃiː; ʃɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['dɜːti] , [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'kjuːzd]
Why should she make her hands dirty , so that even her husband accused
为什么 应该 她 制作 她 双手 肮脏的 , 所以 那 甚至 她 丈夫 被告
[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [vʌl'gærəti] ?
her of vulgarity ?
她 的 粗俗 ?
她为什么要弄脏自己的双手，以至于连丈夫都指责她举止粗俗？

[wʊd] [aɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['wʊmən] ,
Would it not be better to give it all up , and be a great woman ,
会 它 不是 是 更好的 到 给 它 全部向上 , 和 是 一个 伟大的 女士 ,
放弃一切，做一个伟大的女人，岂不是更好吗？

[ˌjuː en 'iː] [ɡrænd] [deɪm] , [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [kaɪnd] , — ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] ['æksəs] , ['speərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
une grande dame , of another kind , — difficult of access , sparing of her
— 格兰德 贵妇人 , 的 其他 种类 , — 难的 的 使用权 , 节省 的 她
[ˈfeɪvəz] ,
favours ,
恩惠 ,
一位与众不同的贵妇人——难以接近，不轻易施恩。

[æɪrɪstə'kræɪtɪk][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bækbəʊn] , — [ə; eɪ] ['veri] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['dʌtʃɪs] ?
aristocratic to the backbone , — a very Duchess of duchesses ?
贵族 到 这 骨干 , — 一个 非常 公爵夫人 的 公爵夫人 ?
骨子里就透着贵族气质——真是女公爵中的女公爵？

[ðə; ði][rəʊl] [wɒd] [bi; bi][wʌn] [ˈveri] [ˈi:zi] [tu; tə] [pleɪ].

The role would be one very easy to play .
这 角色 会 是 一 非常 简单的 到 玩 .

这个角色很容易扮演。

[aɪ ˈti:] [rɪˈkwairəd] [ræŋk] , [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

It required rank , money , and a little
它 必需的 秩 , 钱 , 和 一个 小的

这需要地位、金钱和一点点东西。

[ˈmænə(r)] , — [ænd; ənd] [ði:z] [ʃi; ʃi] [pəˈzest] .

manner , — and these she possessed .
方式 , — 和 这些 她 拥有 .

举止——而她恰恰具备这些品质。

[ðə; ði][əʊld] [dju:k] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:] [wɪð] [i:z] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslɑ:tɪst] [ˈtrʌb(ə)l] [tu; tə] [hɪmˈself] ,

The old Duke had done it with ease , without the slightest trouble to himself ,
这 老的 公爵 有 完毕 它 和 舒适 , 没有 这 丝毫 麻烦 到 他自己 ,

老公爵轻而易举地就做到了, 自己丝毫没有感到任何麻烦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ˈtri:tɪd] [ˈɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ][gɒd] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi; hi][hæd; həd] [sɪˈklu:dɪd] [hɪmˈself]

and had been treated almost like a god because he had secluded himself
和 有 到过 治疗 几乎 喜欢 一个 上帝 因为 他 有 僻 他自己

.
:
.

由于他隐居起来, 所以被奉若神明。

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈi:v(ə)n] [jet] , — [ænd; ənd][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)]

She could make the change even yet , — and as her husband told her
她 可以 制作 这 改变 甚至 然而 , — 和 作为 她 丈夫 讲述 她

[ðæt] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz][ˈvʌlgə(r)] ,

that she was vulgar ,
那 她 曾是 庸俗 ,

她或许还能做出改变——尽管她丈夫说她粗俗不堪。

[ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ʃi; ʃi] [wɒd] [meɪk] [aɪ ˈti:] .

she thought she would make it .
她 想法 她 会 制作 它 .

她以为自己会成功。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] , [bɪˈfɔ:(r)] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [əˈbændənd] [hɜ:(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)] ,

But at last , before she had abandoned her desk and paper ,
但 在 最后的 , 前 她 有 弃 她 桌子 和 纸 ,

但最终, 在她放下书桌和文件之前,

[ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əˈnʌðə(r)] [θɔ:t] .

there had come to her another thought .
那里 有 来 到 她 其他 想法 .

她脑海中又浮现出另一个想法。

[ˈnʌθɪŋ] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [dɪsˈteɪstfʌl] [æz; əz][ˈfeɪljə(r)] .

Nothing to her was so distasteful as failure .
没有什么 到 她 曾是 所以 令人厌恶的 作为 失败 .

对她来说, 没有什么比失败更令人厌恶的了。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒd] [bi; bi] [ˈdɪfɪkəltɪz] ,

She had known that there would be difficulties ,
她 有 已知 那 那里 会 是 困难 ,

她早就知道会有困难,

[ænd; ænd][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][fɜ:m] [ænd; ænd] [breɪv] [ɪn] [əʊvə'kʌmɪŋ]
and had assured herself that she would be firm and brave in overcoming
和 有 保证 她自己 那 她 会 是 公司 和 勇敢的 在 克服
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她向自己保证，她会坚定勇敢地克服这些困难。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [ækju'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [vʌl'gærəti] ['sɪmpli] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ji]
Was not this accusation of vulgarity simply one of the difficulties which she
曾是 不是 这 指控 的 粗俗 简单地 一 的 这 困难 哪个 她
[hæd; həd][tu:; tə] [əʊvə'kʌm] ?
had to overcome ?
有 到 克服 ?

难道这种粗俗的指控不只是她必须克服的困难之一吗？

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɔ:'lredi] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ?
Was her courage already gone from her ?
曾是 她 勇气 已经 已消失 从 她 ?

她是否已经失去了勇气？

[wɒz; wəz][ʃi:; ji][səʊ] [wi:k] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [wɜ:d] [ʃʊd; ʃəd] [nɒk] [hɜ:(r); hə(r)][əʊvə(r)] ,
Was she so weak that a single word should knock her over ,
曾是 她 所以 虚弱的 那 一个 单身的 单词 应该 敲 她 超过 ,
她难道真的那么脆弱，一句话就能让她倒下吗？

— [ænd; ænd][ə; eɪ] [wɜ:d] ['eɪdɪntli] [ri'pent] [ɒv; əv][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['ʌtə] ?
— and a word evidently repented of as soon as uttered ?
— 和 一个 单词 显然 悔改 的 作为 很快 作为 说出 ?

——而且这句话显然是说出口后立刻就后悔了？

[ˈvʌlgə(r)] !
Vulgar !
庸俗 !
庸俗！

[wel] ; — [let][hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi][ˈvʌlgə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ji] [geɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Well ; — let her be vulgar as long as she gained her object .
出色地 ; — 让 她 是 庸俗 作为 长的 作为 她 获得 她 目的 .
好吧；——只要她能达到目的，就让她粗俗一点吧。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] ['penəlti] [ɒv; əv] [evə'lɑ:stɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [dɪ'naʊnst] [ə'genst] [vʌl'gærəti] .
There had been no penalty of everlasting punishment denounced against vulgarity .
那里 有 到过 不 惩罚 的 永恒 惩罚 谴责 反对 粗俗 .
过去并没有对粗俗行为施以永世惩罚的刑罚。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ]['haɪə(r)] [aɪ'dɪə] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] , — [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ]
And then a higher idea touched her , not without effect , — an idea which
和 然后 一个 更高 主意 感动 她 , 不是 没有 影响 , — 一个 主意 哪个
[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [nɒt] ['ænəlaɪz] ,
she could not analyse ,
她 可以 不是 分析 ,
然后，一个更高层次的想法触动了她，对她产生了影响——一个她无法分析的想法。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɑ:dlɪ] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [les] [ɪ'fektɪv] .
but which was hardly on that account the less effective .
但 哪个 曾是 几乎 在 那 帐户 这 较少的 有效的 .
但这丝毫没有降低其有效性。

[ʃi:; ji][dɪd] [bɪ'li:v] ['θʌrəli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
She did believe thoroughly in her husband ,
她 做过 相信 彻底 在 她 丈夫 ,
她对丈夫深信不疑。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [fɪtɪst] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]
to the extent of thinking him the fittest man in all the country to be its
到 这 程度 的 思维 他 这 最强 男人 在 全部 这 国家 到 是 它是
[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
Prime Minister .
主要的 部长 .

甚至有人认为他是全国最适合担任总理的人选。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [wɒz; wəz][diə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
His fame was dear to her .
他的 名声 曾是 亲爱的 到 她 .

他的名声对她来说弥足珍贵。

[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['lɔɪəl] ; [ænd; ænd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [pə'hæps] ,
Her nature was loyal ; and though she might , perhaps ,
她 自然 曾是 忠诚 ; 和 尽管 她 可能 , 也许 ,
[hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ə] [ə] [maɪt] , [pə'hæps] ,
她 生性忠诚 ; 尽管她或许会 ,

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [deɪz] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['lʌvɪŋ]
in her younger days have been able to lean upon him with a more loving
在 她 年轻 天 有 到过 有能力的 到 倾斜 之上 他 和 一个 更多的 爱
[hɑːt] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
heart had he been other than he was ,
心 有 他 到过 其他 比 他 曾是 ,
[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə] [ə] [maɪt] , [pə'hæps] ,
如果他不是现在的她 , 她年轻时就能以更充满爱意的方式依靠他了 .

[braɪtə] , [mɔː(r)] [geɪ] , [ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['plezəz] , [ænd; ænd] [fɒnd] [ɒv; əv] ['traɪflz] , [stɪl] ,
brighter , more gay , given to pleasures , and fond of trifles , still ,
更亮 , 更多的 同性恋 , 给定 到 快乐 , 和 喜爱 的 琐事 , 仍然 ,
[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə] [ə] [maɪt] , [pə'hæps] ,
更开朗、更快乐、更爱享乐、更喜欢琐事 , 仍然

[ʃiː; ʃi][kɒd; kəd] ['rekəɡnaɪz] ['merɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [ɪm'pɜːfɪkt] .
she could recognise merits with which her sympathy was imperfect .
她 可以 认出 优点 和 哪个 她 同情 曾是 不完善 .
[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə] [ə] [maɪt] , [pə'hæps] ,
她能够认识到某些优点 , 但她并不完全认同这些优点 .

[aɪ'tiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪŋɡləndz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
It was good that he should be England's Prime Minister ,
它 曾是 好的 那 他 应该 是 英格兰的 主要的 部长 ,
[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə] [ə] [maɪt] , [pə'hæps] ,
他能成为英国首相真是件好事 .

[ænd; ænd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ɔːl][ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
and therefore she would do all she could to keep him in that place .
和 所以 她 会 做 全部 她 可以 到 保持 他 在 那 地方 .
[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə] [ə] [maɪt] , [pə'hæps] ,
因此 , 她会竭尽所能让他留在那个地方 .

[ðə; ði] [vʌl'ɡærəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ɪ'senʃ(ə)] .
The vulgarity was a necessary essential .
这 粗俗 曾是 一个 必要的 基本的 .
[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə] [ə] [maɪt] , [pə'hæps] ,
这种粗俗是必要的 .

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðɪs] , — [maɪt] [ɪːv(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][hɪm] ,
He might not acknowledge this , — might even , if the choice were left to him ,
他 可能 不是 承认 这 , — 可能 甚至 , 如果 这 选择 是 左边 到 他 ,
[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə] [ə] [maɪt] , [pə'hæps] ,
他可能不会承认这一点 , ——甚至 , 如果由他自己选择的话 , 他可能也会承认 .

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] .
refuse to be Prime Minister on such terms .
拒绝 到 是 主要的 部长 在 这样的 条款 .
[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə] [ə] [maɪt] , [pə'hæps] ,
拒绝接受这样的总理职位 .

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɡɪv] [wei] .
But she need not , therefore , give way .
但 她 需要 不是 , 所以 , 给 方式 .

但因此，她不必让步。

[ˈhævɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ,
Having in this way thought it all out ,
拥有 在 这 方式 想法 它 全部 出去 ,

这样想清楚之后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hæ(r)][pen][ænd; ənd] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] [bætʃ] [ɒv; əv] ['letəz] [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd]
she took up her pen and completed the batch of letters before she allowed
她 采取 向上 她 笔 和 完全的 这 批 的 信件 前 她 允许
[hɜː'self] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
herself to go to bed .
她自己 到 去 到 床 .

她拿起笔，写完了这批信，才允许自己上床睡觉。

[ˈtʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[sɜː(r)][ɔːr'laːndəʊz][ˈpɒləsi]
Sir Orlando's Policy
先生 奥兰多的 政策

奥兰多爵士的政策

[wen] [ðə; ði] [gests] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [ə'raɪv] [ˈaʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɡɒt]
When the guests began to arrive our friend the Duchess had apparently got
什么时候 这 客人 开始 到 到达 我们的 朋友 这 公爵夫人 有 显然 得到
[θruː] [hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ,
through her little difficulties ,
通过 她 小的 困难 ,

当客人们开始陆续到达时，我们的朋友公爵夫人显然已经克服了她的小困难。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] ['əʊpən] ,
for she received them with that open ,
为了 她 已收到 他们 和 那 打开 ,

因为她以那种开放的心态接待了他们。

['dʒiːniəl][ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] ['eɪvɪdəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .
genial hospitality which is so delightful as coming evidently from the heart .
和蔼可亲 热情好客 哪个 是 所以 愉快 作为 未来 显然 从 这 心 .

热情好客，令人愉悦，显然是发自内心的。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [brɪ'twiːn] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz]
There had not been another word between her and her husband as
那里 有 不是 到过 其他 单词 之间 她 和 她 丈夫 作为
[tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
to the manner in which the thing was to be done ,
到 这 方式 在 哪个 这 事物 曾是 到 是 完毕 ,

她和丈夫之间再也没有谈过这件事该如何进行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ɔːltə'geðə(r)] [aʊt][ɒv; əv]
and she had determined that the offensive word should pass altogether out of
和 她 有 决定 那 这 进攻 单词 应该 经过 共 出去 的
[hɜː(r); hæ(r)] ['meməri] .
her memory .
她 记忆 .

她下定决心要将那个冒犯性的词语彻底从记忆中抹去。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['kʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . [fɪn] ,
The first comer was Mrs . Finn ,
这 第一的 角 曾是 太太 : 芬恩 ,

第一个到的是芬恩夫人。

— [hu:] [keɪm] [ɪn'di:d] ['rɑ:ðə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['həʊstəs] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [gest] ,
— **who came indeed rather as an assistant hostess than as a mere guest ,**
— WHO 来了 的确 相当 作为 一个 助手 女主人 比 作为 一个 仅仅 客人 ,
——她与其说是客人, 不如说是女招待的助手。

[ænd; ænd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ʌtə] [ə; eɪ] [fju:] [hɑ:f] - ['pleɪf(ə)] [hɪnts] [æz; əz] [tu:; tə]
and to her the Duchess uttered a few half - playful hints as to
和 到 她 这 公爵夫人 说出 一个 很少 一半 : 顽皮的 提示 作为 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
her troubles .
她 麻烦 .

公爵夫人半开玩笑地向她暗示了几句自己的烦恼。

" [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , ['hævnt] [wi:: wi] [dʌn] ['mɑ:vlz] ?
" **Considering the time , haven't we done marvels ?**
" 考虑 这 时间 , 还没有 我们 完毕 奇迹 ?
“考虑到时间, 我们难道没有创造奇迹吗? ”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] [naɪs] , — ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
Because it does look nice , — doesn't it ?
因为 它 做 看 好的 , — 不 它 ?
因为它看起来确实很漂亮, 不是吗?

周围没有土堆。

[ænd; ænd] [ɪts] [ɔ:l] [æz; əz] [gri:n] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['kɒŋkwɛst] .
and it's all as green as though it had been there since the Conquest .
和 它是全部 作为 绿色的 作为 尽管 它 有 到过 那里 自从 这 征服 .
这里的一切都绿意盎然, 仿佛自征服时期就一直生长在那里一样。

[hi:: hi] ['dʌznt] [laɪk] [aɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ 'ti:] [lʊks] [nju:] .
He doesn't like it because it looks new .
他 不 喜欢 它 因为 它 看起来 新的 .
他不喜欢它, 因为它看起来很新。

[ænd; ænd] [wɪv] [gɒt] ['fɔ:ti] - [faɪv] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] [meɪd] [ʌp] .
And we've got forty - five bedrooms made up .
和 我们已经 得到 四十 - 五 卧室 制成 向上 .
我们已经装修好了45间卧室。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [tɜ:nd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['steɪblz] ['sʌmwɛə(r)] , — [kwɔɪt] ['kʌmfətəb(ə)l] ,
The servants are all turned out over the stables somewhere , — quite comfortable ,
这 仆人 是 全部 转向 出去 超过 这 马厩 某处 , — 相当 舒服的 ,
[aɪ] [ə'fʊə(r)] [ju:: jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

仆人们都被安排在马厩附近的某个地方——我向你保证, 他们过得很舒服。

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
Indeed they like it .
的确 他们 喜欢 它 .

他们确实很喜欢。

[ænd; ənd][baɪ] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][endz][ɒv; əv] [tu:] [p'æsɪdʒɪz] [wɪv] [brɔ:t] ['evriθɪŋ] [tə'geðə(r)]
And by knocking down the ends of two passages we've brought everything together
和 经过 敲门 向下 这 结束 的 二 段落 我们已经 带来 一切 一起
.
:
.

通过拆除两个段落的末端，我们将所有内容整合到了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['nʌmbəd] [dʒʌst][laɪk][æn; ən] [ɪn] .
And the rooms are all numbered just like an inn .
和 这 房间 是 全部 编号 只是 喜欢 一个 客栈 .

所有房间都像旅馆一样编了号。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] .
It was the only way .
它 曾是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

[ænd; ənd][aɪ] [ki:p] [wʌn] [bʊk] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['lʊʊkək] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] .
And I keep one book myself , and Locock has another .
和 我 保持 一 书 我 , 和 洛克 有 其他 .

我本人保存了一本，洛科克还有一本。

[aɪ][hæv; həv] ['evri,bɔ:dɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [weə(r)] [,aɪ 'ti:][ɪz] ,
I have everybody's room , and where it is ,
我 有 每个人的 房间 , 和 在哪里 它 是 ,

我知道每个人的房间号和房间位置，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['tenənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][,aɪ 'ti:] .
and how long the tenant is to be allowed to occupy it .
和 如何 长的 这 租户 是 到 是 允许 到 占据 它 .

以及租户可以居住的时长。

[ænd; ənd] [hɪrɪz] [ðə; ði] [wei] ['evrɪbɒdi] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] ['evrɪbɒdi] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
And here's the way everybody is to take everybody down to dinner for the
和 这里是 这 方式 大家 是 到 拿 大家 向下 到 晚餐 为了 这

[nekst] ['fɔ:tnaɪt] .
next fortnight .
下一个 两星期 .

接下来两周，大家都会按这个流程请其他人来吃饭。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:l'təd] ,
Of course that must be altered ,
的 课程 那 必须 是 已修改 ,

当然，这必须加以修改。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['i:ziə] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['set(ə)ld] ['beɪsɪs] .
but it is easier when we have a sort of settled basis .
但 它 是 更轻松 什么时候 我们 有 一个 种类 的 定居 基础 .

但如果我们有一个相对稳定的基础，那就容易多了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['praɪvət] [nəʊts] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [flɜ:t] [wɪð] [hu:m] . "
And I have some private notes as to who should flirt with whom . "

我还有一些私人笔记，里面提到了谁应该和谁调情。

" [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [let] [ðæt] [laɪ] [ə'baʊt] . "
" You'd better not let that lie about . "
" 你会 更好的 不是 让 那 说谎 关于 . "

你最好别让这件事到处流传。

" ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] .
" **Nobody could understand a word of it if they had it** .
" 无人 可以 理解 一个 单词 的 它 如果 他们 有 它 .
“即使有人拥有它，也一个字都听不懂。”

[ə; eɪ] . [bi:] . [ɔ:lweɪz] [mi:nz] [eks] . [waɪ] . [zed] .
A . B . always means X . Y . Z .
一个 . B . 总是 方法 X . 是 . Z .
AB 始终表示 XYZ

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərəm] ['ɑ:tʃəri] [graʊnd] .
And this is the code of the Gatherum Archery Ground .
和 这 是 这 代码 的 这 集聚 射箭 地面 .
这就是加瑟鲁姆射箭场的规则。

[aɪ]['nevə(r)] [dru:] [ə; eɪ][bəʊ; bæʊ][ɪn][maɪ][laɪf] , — [nɒt][ə; eɪ]['ri:əl][bəʊ; bæʊ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
I never drew a bow in my life , — not a real bow in the flesh ,
我 绝不 画 一个 弓 在 我的 生活 , — 不是 一个 真实的 弓 在 这 肉 ,
我这辈子都没拉过弓——真的，连一把实实在在的弓都没拉过。

[ðæt] [ɪz] , [maɪ]
that is , my
那 是 , 我的
也就是说，我的

[dɪə(r)] , — [ænd; ʌnd]
dear , — and
亲爱的 , — 和
亲爱的，——还有

[jet] [aɪv] [meɪd] - [ɪm] [ɔ:l] [aʊt] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['prɪntɪd] .
yet I've made 'em all out , and had them printed .
然而 我已经 制成 - 呃 全部 出去 , 和 有 他们 打印 .
但我已经把它们全都画出来了，并且打印出来了。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [gəʊ] [daʊn] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
The way to make a thing go down is to give it some special importance .
这 方式 到 制作 一个 事物 去 向下 是 到 给 它 一些 特别的 重要性 .
让某件事成功的方法就是赋予它特殊的重视程度。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [gɒn] [θru:] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [wi:k] [wɪð] - ,
And I've gone through the bill of fare for the first week with Millepois ,
和 我已经 已消失 通过 这 账单 的 票价 为了 这 第一的 星期 和 - ,
我已经仔细查看了 Millepois 第一周的菜单。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['dʒentlmən] , — ['pɜ:fɪkt] .
who is a perfect gentleman , — perfect .
WHO 是 一个 完美的 绅士 , — 完美的 .
他是一位完美的绅士，——完美。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wɜ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
" **Then she gave a little sigh as she remembered that word from her husband**
" 然后 她 给予 一个 小的 叹 作为 她 记得 那 单词 从 她 丈夫
,
,
,
“然后她想起丈夫说过的那句话，轻轻叹了口气。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['wu:ndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
which had so wounded her .
哪个 有 所以 受伤 她 .
这深深地伤害了她。

" [ai] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌplæn'tædʒənət] [wɜ:kɪt] [hɑ:d] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['desɪm(ə)l]
" **I used to think that Plantagenet worked hard when he was doing his decimal**
" 我用过的 到 思考 那 金雀花 工作 难的 什么时候 他 曾是 正在做 他的 小数
[ˈkɔɪnɪdʒ] ;
coinage ;
铸币 ;

“我以前认为金雀花在制定十进制货币时非常努力；

[bʌt; bət][ai][dɔʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi]['evə(r)] [stʌk] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] . "
but I don't think he ever stuck to it as I have done . "

但我认为他从未像我一样坚持下来。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [dju:k] [seɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:l] ? "
" **What does the Duke say to it all ?** "
" 什么 做 这 公爵 说 到 它 全部 ? "

“公爵对此有何回应？ ”

" [ɑ:] ; [wel] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [hi:; hi] [bi'heiv] [laɪk][æŋ; əŋ]['eɪndʒl] .
" **Ah ; well , upon the whole he behaves like an angel** .
" 啊 ; 出色地 , 之上 这 所有的 他 行为 喜欢 一个 天使 .

“啊；嗯，总的来说，他表现得像个天使。”

[hi:; hi] [bi'heiv] [səʊ] [wel] [ðæt] [hɑ:f][maɪ][taɪm] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [[ʌt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp][æŋd; ənd][hæv; həv] [dʌn]
He behaves so well that half my time I think I'll shut it all up and have done
他 行为 所以 出色地 那 一半 我的 时间 我 思考 患病的 关闭 它 全部向上 和 有 完毕
[wɪð] [aɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,

他表现的太好了，以至于我有一半时间都想干脆闭嘴算了。

— [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
— **for his sake** .
— 为了 他的 清酒 .

——为了他好。

[æŋd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑ:f] , [aɪm] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [aɪ 'ti:] , — [ɔ:l səʊ][fɔ:(r); fə(r)]
And then , the other half , I'm determined to go on with it , — also for
和 然后 , 这 其他 一半 , 我是 决定 到 去 在 和 它 , — 还 为了
[hɪz; ɪz] [seɪk] . "
his sake . "
他的 清酒 . "

至于另一半，我决心继续下去——也是为了他。

" [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [dɪs'pli:zd] ? "
" **He has not been displeased ?** "
" 他 有 不是 到过 不高兴 ? "

他没有不高兴吗？

" [ɑ:sk][nəʊ] ['kwɛstʃənz] , [maɪ][dɪə(r)] , [æŋd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)][nəʊ] ['stɔ:rɪz] .
" **Ask no questions , my dear , and you'll hear no stories** .
" 问 不 问题 , 我的 亲爱的 , 和 你会 听到 不 故事 .

“亲爱的，别问问题，你就不会听到任何故事。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [bi:n] ['mæɪrɪd] [twɑɪs] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [kænt][hæv; həv] ['evrɪθɪŋ]
You haven't been married twice without knowing that women can't have everything
你 还没有 到过 已婚 两次 没有 会心 那 女性 不能 有 一切
[smu:ð] .
smooth .
光滑的 .

你结过两次婚，不可能不知道女人不可能事事顺遂。

[hi:; hi][ˈəʊnli] [sed] [wʌn] [wɜ:d] .
He only said one word .
他 仅有的 说 一 单词 .

他只说了一个字。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [hɑ:d] [tu:; tə][beə(r)] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz] [pɑ:st] [əˈweɪ] .
It was rather hard to bear , but it has passed away .
它 曾是 相当 难的 到 熊 , 但 它 有 通过了 离开 .

虽然很难熬，但已经过去了。

" [ðæt] [ɑ:ftəˈnu:n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] .
" That afternoon there was quite a crowd .
" 那 下午 那里 曾是 相当 一个 人群 .

那天下午人很多。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [ˈkʌmə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd]
Among the first comers were Mr . and Mrs . Roby , and Mr . and
之中 这 第一的 来者 是 先生 . 和 太太 . 罗比 , 和 先生 . 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈræt(ə)lə(r)] .
Mrs . Rattler .
太太 . 响尾蛇 .

最早到达的客人中有罗比先生和夫人，以及拉特勒先生和夫人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sɜ:(r)][ɔ:ˈləendəʊ][ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [draʊt] , [lɔ:d] [ˈræmzɔdn] , [ænd; ənd][sɜ:(r)]
And there were Sir Orlando and Lady Drought , Lord Ramsden , and Sir
和 那里 是 先生 奥兰多 和 女士 干旱 , 主 拉姆斯登 , 和 先生
[ˈtɪməθi] [ˈbi:zwæks] .
Timothy Beeswax .
蒂莫西 蜂蜡 .

还有奥兰多爵士和德劳特夫人、拉姆斯登勋爵和蒂莫西·比斯瓦克斯爵士。

[ði:z] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ˌreprɪˈzentɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,
These gentlemen with their wives represented , for the time ,
这些 先生们 和 他们的 妻子们 代表 , 为了 这 时间 ,
这些先生和他们的妻子代表了当时的.....

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒu:k] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] ,
the Ministry of which the Duke was the head ,
这 部 的 哪个 这 公爵 曾是 这 头 ,
公爵担任部长的那个部委

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈfi:əlti] [ænd; ənd] [səbˈmɪʃn] [maɪt] [bi:; bi] [ðʌs]
and had been asked in order that their fealty and submission might be thus
和 有 到过 问 在 命令 那 他们的 忠诚 和 提交 可能 是 因此
[ˈrɪvɪtɪd] .
riveted .
铆接 .

这样做的目的是为了巩固他们的忠诚和服从。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ][ðeə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɒfɪn] , [wɪð] [lɔ:d] [θrɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
There were also there Mr . and Mrs . Boffin , with Lord Thrift and his
那里 是 还 那里 先生 . 和 太太 . 博芬 , 和 主 节约 和 他的
[ˈdɔ:tə(r)] [ænˈdʒelɪkə] ,
daughter Angelica ,
女儿 安吉莉卡 ,

博芬夫妇、瑟里夫特勋爵和他的女儿安吉莉卡也在场。

[hu:] [hæd; həd] [brɪŋd] [tu;; tə][ˈfɜ:mə(r)] [ˈmɪnɪstrɪz] , — [wʌn][ɒn][ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)]
who had belonged to former Ministries , — one on the Liberal and the other
WHO 有 属于 到 以前的 部委 , — 一 在 这 自由派 和 这 其他
[ɒn][ðə; ði] [kənˈsɜ:vətɪv] [saɪd] ,
on the Conservative side ,
在 这 保守的 边 ,

他们曾分别隶属于不同的内阁部门——一位来自自由党，另一位来自保守党。

— [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [du:ks] [gests] ,
— and who were now among the Duke's guests ,
— 和 WHO 是 现在 之中 这 公爵的 客人 ,
——而他们现在也成了公爵的客人，

[ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ˈlðə(r)z] [maɪt] [si:] [haʊ] [waɪd][ðə; ði] [dju:k] [wɪft] [tu;; tə][ˈəʊpən][hɪz; ɪz]
in order that they and others might see how wide the Duke wished to open his
在 命令 那 他们 和 其他的 可能 看 如何 宽的 这 公爵 希望 到 打开 他的
[hændz] .
hands .
双手 :

以便他们和其他人能够看到公爵愿意张开双手到何种程度。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [frend] [ˈfɜ:d(ə)nænd][ˈləʊpez] ,
And there was our friend Ferdinand Lopez ,
和 那里 曾是 我们的 朋友 费迪南德 洛佩兹 ,
还有我们的朋友费迪南德·洛佩兹，

[hu:] [hæd; həd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtju:nətɪz] [ɪn] [sɪˈkjər] [fɔ:(r); fə(r)]
who had certainly made the best use of his opportunities in securing for
WHO 有 当然 制成 这 最好的 使用 的 他的 机会 在 确保 为了
[hɪmˈself] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈsəʊ(ə)] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [æz; əz][æn; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu;; tə] [ˈgæðərəm] [ˈkɑ:s(ə)l] .
himself so great a social advantage as an invitation to Gatherum Castle .
他自己 所以 伟大的 一个 社会的 优势 作为 一个 邀请 到 集聚 城堡 :

他无疑充分利用了自己的机会，为自己争取到了如此巨大的社会优势，即受邀前往盖瑟伦城堡。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈfa:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈbærɪstə(r)] ,
How could any father , who was simply a barrister ,
如何 可以 任何 父亲 , WHO 曾是 简单地 一个 律师 ,
一个仅仅是律师的父亲，怎么可能.....

[rɪˈfju:z] [tu;; tə] [rɪˈsi:v] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət]
refuse to receive as his son - in - law a man who had been a guest at
拒绝 到 收到 作为 他的 儿子 - 在 - 法律 一个 男人 WHO 有 到过 一个 客人 在
[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ɑ:mni:əmz] [ˈkʌntri] [haʊs] ?
the Duke of Omnium's country house ?
这 公爵 的 奥姆尼姆的 国家 房子 ?

拒绝接受一位曾是奥姆尼姆公爵乡间别墅客人的男子作为他的女婿？

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ; — [fræŋk]
And then there were certain people from the neighbourhood ; — Frank
和 然后 那里 是 肯定 人们 从 这 邻里 ; — 坦率
[ˈɡreʃəm] [ɒv; əv] [ˈɡreʃəmzbəri] ,
Gresham of Greshamsbury ,
格雷沙姆 的 格雷沙姆斯伯里 ,

还有附近一些人；——格雷沙姆斯伯里的弗兰克·格雷沙姆，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈɔ:tə(r)] , [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] ,
with his wife and daughter , the master of the hounds in those parts ,
和 他的 妻子 和 女儿 , 这 掌握 的 这 猎犬 在 那些 部分 ,
他和妻子、女儿，以及当地猎犬队的队长，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['skwaɪə(r)][ɒv; əv][əʊld] [blʌd] ,
a rich squire of old blood ,
一个 富有的 乡绅 的 老的 血 ,

一位出身古老的富裕乡绅，

[ænd; ʌnd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['æspərənt] [praɪm] ['mɪnɪstə] [ɒv; əv]
and head of the family to which one of the aspirant Prime Ministers of
和 头 的 这 家庭 到 哪个 一 的 这 有志者 主要的 部长们 的
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'lɒŋd] .
the day belonged .
这 天 属于 .

以及当时一位有志成为总理的候选人所属的家族的族长。

[ænd; ʌnd] [lɔ:d] ['tʃɪltə:n] , [ə'nʌðə(r)] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][fɒks] [haʊndz] , [tu:] ['kaunti] [ɒf] ,
And Lord Chiltern , another master of fox hounds , two counties off ,
和 主 奇尔顿 , 其他 掌握 的 狐狸 猎犬 , 二 县 离开 ,
还有奇尔顿勋爵，另一位猎狐犬大师，住在两个郡之外。

— [ænd; ʌnd][ɔ:lsəʊ][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] , — [hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ,
— and also an old friend of ours , — had been asked to meet him ,
— 和 还 一个 老的 朋友 的 我们的 , — 有 到过 问 到 见面 他 ,
——还有我们的一位老朋友——被邀请去见他，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and had brought his wife .
和 有 带来 他的 妻子 .

他还带来了他的妻子。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['leɪdi] [rəu'zi:nə][di:] ['kɜ:rsɪ] , [æn; ən][əʊld] [meɪd] ,
And there was Lady Rosina De Courcy , an old maid ,
和 那里 曾是 女士 罗西娜 德 库尔西 , 一个 老的 女佣 ,
还有一位老处女罗西娜·德·库尔西夫人，

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜ:l] [di:] ['kɜ:rsɪ] ,
the sister of the present Earl De Courcy ,
这 姐姐 的 这 展示 伯爵 德 库尔西 ,
现任德库尔西伯爵的妹妹

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['gæðərəm]
who lived not far off and had been accustomed to come to Gatherum
WHO 居住地 不是 远的 离开 和 有 到过 习惯 到 来 到 集聚
['kɑ:s(ə)] [ɒn] [steɪt] [ə'keɪznz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['θɜ:ti] [j'iəz] ,
Castle on state occasions for the last thirty years ,
城堡 在 状态 场合 为了 这 最后的 三十 年 ,
他们住在附近，过去三十年来，每逢国事场合都会来盖瑟伦城堡。

— [ðə; ði]['əʊnli]['reɪlɪk][ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
— the only relic in those parts of a family which had lived there for
— 这 仅有的 遗迹 在 那些 部分 的 一个 家庭 哪个 有 居住地 那里 为了
['meni] [j'iəz] [ɪn] [greɪt] [praɪd] [ɒv; əv] [pleɪs] ;
many years in great pride of place ;
许多 年 在 伟大的 自豪 的 地方 ;
——这是该家族多年来引以为豪地居住在那里的唯一遗物；

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [ɜ:l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn] ,
for her elder brother , the Earl , was a ruined man ,
为了 她 长老 兄弟 , 这 伯爵 , 曾是 一个 毁坏 男人 ,
因为她的哥哥，那位伯爵，已经破产了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈli:vɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [əˈbrɔ:d] , [ænd; ənd]

and her younger brothers were living with their wives abroad , and

和 她 年轻 兄弟 是 活的 和 他们的 妻子们 国外 , 和

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [hæd; həd] [ˈmærid] ,

her sisters had married ,

她 姐妹 有 已婚 ,

她的弟弟们和妻子在国外生活, 她的姐姐们也都出嫁了。

[ˈrɑːðə(r)] [ˈləʊli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ɐnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [ded] ,
rather lowly in the world , and her mother now was dead ,
 相当 卑微的 在 这 世界 , 和 她 母亲 现在 曾是 死的 ,
 她在世上地位很低, 而且她的母亲已经去世了。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [rəʊ'zi:nə][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][əʊld] [pɑ:k] [peɪlɪŋz] ,
and Lady Rosina lived alone in a little cottage outside the old park palings ,
 和 女士 罗西娜 居住地 独自的 在 一个 小的 小屋 外部 这 老的 公园 栅栏 ,
 罗西娜夫人独自一人住在老公园围栏外的一间小屋里。

[ænd; ənd] [stɪl] [held] [fɑ:st] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒzəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [əʊld] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:] - .
and still held fast within her bosom all the old pride of the De Courcys .
 和 仍然 握住 快速地 之内 她 怀 全部 这 老的 自豪 的 这 德 - .
 她心中依然紧紧守护着德库尔西家族的古老骄傲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪn] ['ɣʌnə(r)] [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] ['paʊntni] , [tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
And then there were Captain Gunner and Major Pountney , two middle - aged
 和 然后 那里 是 队长 炮手 和 主要的 庞特尼 , 二 中间 - 老年人
 [jʌŋ] [men] ,
young men ,
 年轻的 男人 ,

还有冈纳上尉和庞特尼少校，两个中年青年。

[prɪ'zju:məbli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,
presumably **belonging** **to** **the** **army** ,
 想必 属于 到 这 军队 ,
 大概是军队的,

[hu:m] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] ['lertli] [ɪn'listɪd] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:lʊvəz] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ju:sf(ə)] [ɪn]
whom the Duchess had lately enlisted among her followers as being useful in
 谁 这 公爵夫人 有 最近 入伍 之中 她 追随者 作为 存在 有用 在
 [ðeə(r)] [wei] .
their way .
 他们的 方式 .

公爵夫人最近将这些人招入麾下，认为他们对自己的事业有所帮助。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [i:t] [ðeə(r)] ['dɪnəz] [wɪðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ʃaɪ] , [dɑ:ns] [ɒn] [ə'keɪznz] , [ðəʊ] ['veri]
They could eat their dinners without being shy , dance on occasions , though very
 他们 可以 吃 他们的 晚餐 没有 存在 害羞的 , 舞蹈 在 场合 , 尽管 非常
 [ʌn'wɪlɪŋli] ,
unwillingly ,
 不情愿地 ,

他们可以毫无羞涩地吃晚饭，偶尔也会跳舞，尽管他们很不情愿。

[tɔ:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɒn] ['mesɪdʒɪz] ; — [ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] ['prɪərɪdʒ] [baɪ] [hɑ:t] ,
talk a little , and run on messages ; — and they knew the peerage by heart ,
 讲话 一个 小的 , 和 跑步 在 消息 ; — 和 他们 知道 这 贵族 经过 心 ,
 他们少说几句, 多说几句; ——而且他们对贵族名录了如指掌。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['di:terlz] [ɒv; əv] ['evri] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['mæriɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['twenti] **and could tell the details of every unfortunate marriage for the last twenty**
和 可以 告诉 这 细节 的 每一个 不幸 婚姻 为了 这 最后的 二十 **years** .
年 .

并且能够详细讲述过去二十年里每一桩不幸婚姻的经过。

[i:tʃ] [θɔ:t] [hɪm'self] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðɪs] [lɑ:st][prə'məʊʃ(ə)n] , **Each thought himself , especially since this last promotion ,**
每个 想法 他自己 , 尤其 自从 这 最后的 晋升 ,
每个人都在想, 尤其是自从上次升职之后,
[tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪ'spensəbli] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən] [sə'saɪəti] , **to be indispensably necessary to the formation of London society ,**
到 是 不可或缺 必要的 到 这 形成 的 伦敦 社会 ,
对伦敦社会的形成至关重要

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['θʌrəli] [sək'si:dɪd] [ɪn] **and was comfortable in a conviction that he had thoroughly succeeded in**
和 曾是 舒服的 在 一个 定罪 那 他 有 彻底 成功了 在
[laɪf][baɪ] [ə'kwaiəriŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð] **life by acquiring the privilege of sitting down to dinner three times a week with**
生活 经过 收购 这 特权 的 坐着 向下 到 晚餐 三 时代 一个 星期 和
[piəz] [ænd; ənd] ['piərəs] . **peers and peeresses** .
同龄人 和 女贵族 .
他深信自己获得了每周三次与同辈男女共进晚餐的特权, 这便是他人生中彻底的成功。

[ðə; ði][lɪst] [ɒv; əv] [gests] [hæz; həz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [bi:n] [meɪd] [æz; əz] [kəm'pli:t] [hɪə(r)][æz; əz][aɪ 'ti:] **The list of guests has by no means been made as complete here as it**
这 列表 的 客人 有 经过 不 方法 到过 制成 作为 完全的 这里 作为 它
[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['nju:z,peɪpəz] , **was to be found in the county newspapers ,**
曾是 到 是 成立 在 这 县 报纸 ,
此处列出的宾客名单远不如县报纸上刊登的那样完整。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] " ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] " [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ; **and in the " Morning Post " of the time ;**
和 在 这 " 早晨 邮政 " 的 这 时间 ;
以及当时的《晨邮报》;

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [nems] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] **but enough of names has been given to show of what nature was the**
但 足够的 的 姓名 有 到过 给定 到 展示 的 什么 自然 曾是 这
[pɑ:ti] . **party** .
派对 .
但已经列举了足够多的名字, 足以表明该党的性质。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæz; həz][gɒt] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [lɒt][tu:; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð] , **" The Duchess has got rather a rough lot to begin with ,**
" 这 公爵夫人 有 得到 相当 一个 粗糙的 很多 到 开始 和 ,
“公爵夫人一开始就面临着相当艰难的处境。”
" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] . **" said the Major to the Captain .**
" 说 这 主要的 到 这 队长 .
少校对上尉说。

" [əʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ai] [nju:] [ðæt] .
I knew that .
我 知道 那 .

我知道。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] , [səʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [keɪm] .
She wanted me to be useful , so of course I came .
她 通缉 我 到 是 有用 , 所以 的 课程 我 来了 .

她希望我能帮上忙，所以我当然来了。

[ai] [æɪ; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] [ðɪs] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [sep'tembə(r)] .
I shall stay here this week , and then be back in September .
我 将 停留 这里 这 星期 , 和 然后 是 后退 在 九月 .

我这周会待在这里，九月份再回来。

" [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] ['kæptɪn] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'si:vɪd] ['eni] [ɪnvi'teɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
" **Up to this moment Captain Gunner had not received any invitation for**
" 向上 到 这 片刻 队长 炮手 有 不是 已收到 任何 邀请 为了
[sep'tembə(r)] ,
September ,
九月 ,

“截至目前，冈纳上尉尚未收到九月份的任何邀请函。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [du:; də] [səʊ] .
but then there was no reason why he should not do so .
但 然后 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 做 所以 .

但那样一来，他就没有理由不这么做了。

" [aɪv] [bi:n] ['getɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['ɑ:tʃəri] [kəʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['paʊntni] ,
" **I've been getting up that archery code with her** , " **said Pountney** ,
" 我已经 到过 获得 向上 那 射箭 代码 和 她 , " 说 庞特尼 ,

“我一直在和她一起学习射箭规则，”庞特尼说。

" [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [pledʒd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [set] [aɪ 'ti:] ['gəʊɪŋ] .
" **and I was pledged to come down and set it going** .
" 和 我 曾是 承诺 到 来 向下 和 放 它 去 .

“我承诺会下来启动这个项目。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['greʃəm] [gɜ:l] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bæd] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] . "
That little Gresham girl isn't a bad looking thing . "
那 小的 格雷沙姆 女孩 不是 一个 坏的 寻找 事物 . "

格雷沙姆家的那个小女孩长得还不错。

" [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈflæbi] , " [sed] ['kæptɪn] ['gʌnə(r)] .
" **Rather flabby** , " **said Captain Gunner** .
" 相当 松弛 , " 说 队长 炮手 .

“有点松弛，”炮手队长说。

" [ˈveri] [naɪs] [ˈkʌlə(r)] .
" **Very nice colour** .
" 非常 好的 颜色 .

颜色真好看。

[ʃɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
She'll have a lot of money , you know . "
壳 有 一个 很多 的 钱 , 你 知道 . "

你知道，她会很有钱的。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" There's a brother , " said the Captain .
" 有 一个 兄弟 , " 说 这 队长 .

“他有个兄弟,”船长说。

" [əʊ] , [jes] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [hu:] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [grɛʃəmzberi] ['prɒpəti] ,
" Oh , yes ; there's a brother , who will have the Greshamsbury property ,
" 哦 , 是的 ; 有 一个 兄弟 , WHO 将要 有 这 格雷沙姆斯伯里 财产 ,
“哦, 是的; 他有个兄弟, 格雷沙姆斯伯里房产将归他所有。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mʌni] .
but she's to have her mother's money .
但 她是 到 有 她 母亲的 钱 .

但她可以继承她母亲的钱。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
There's a very odd story about all that , you know .
有 一个 非常 奇怪的 故事 关于 全部 那 , 你 知道 .

你知道, 关于这一切, 还有一个非常离奇的故事。

" [ðen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ænd; ʌnd][təʊld] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ['rɒŋli] .
" Then the Major told the story , and told every particular of it wrongly .
" 然后 这 主要的 讲述 这 故事 , 和 讲述 每一个 特别的 的 它 错 .

“然后少校讲述了这个故事, 但他把故事的每个细节都讲错了。”

" [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [du:; də] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [lʊk] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" A man might do worse than look there , " said the Major .
" 一个 男人 可能 做 更糟 比 看 那里 , " 说 这 主要的 .

“往那儿看一眼, 也许会更糟,”少校说道。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɜ:s] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['grɛʃəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜ:l] ;
A man might have done worse , because Miss Gresham was a very nice girl ;
一个 男人 可能 有 完毕 更糟 , 因为 错过 格雷沙姆 曾是 一个 非常 好的 女孩 ;

如果是男人, 可能会做得更糟, 因为格雷沙姆小姐是个非常好的女孩;

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .
but of course the Major was all wrong about the money .
但 的 课程 这 主要的 曾是 全部 错误的 关于 这 钱 .

但少校对钱的想法当然完全错了。

" [wel] ; — [naʊ] [ju:v] [traɪd] [,aɪ 'ti:] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ?
" Well ; — now you've tried it , what do you think about it ?
" 出色地 ; — 现在 你已经 尝试 它 , 什么 做 你 思考 关于 它 ?

“嗯; ——既然你已经尝试过了, 你觉得怎么样? ”

" [ðɪs] ['kwɛstʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [baɪ][sɜ:(r)] ['tɪməθi] [tu:; tə][sɜ:(r)][ɔ: 'lændəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ]
" This question was put by Sir Timothy to Sir Orlando as they sat in a
" 这 问题 曾是 放 经过 先生 蒂莫西 到 先生 奥兰多 作为 他们 卫星 在 一个

['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tʃəri] [graʊnd] ,
corner of the archery ground ,
角落 的 这 射箭 地面 ,

“这个问题是蒂莫西爵士和奥兰多爵士坐在射箭场一角时提出的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第13/50页

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tent] ,
under the shelter of a tent ,
在下面 这 庇护所 的 一个 帐篷 ,

在帐篷的遮蔽下，

[ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [waɪl] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpəʊntni] [tɔ:t] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɒfɪn] [haʊ] [tu:; tə] [fɪks] [æn; ən] [ˈæərəʊ] [tu:; tə]
looking on while Major Pountney taught Mrs . Boffin how to fix an arrow to
寻找 在 尽管 主要的 庞特尼 教授 太太 . 博芬 如何 到 使固定 一个 箭 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbəʊstrɪŋ] .
her bowstring .
她 弦 .

在一旁看着庞特尼少校教博芬夫人如何把箭固定在弓弦上。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [sɜ:(r)] [ˈtɪməθi] [wɒz; wəz][ˈɪnɪmɪk(ə)][tu:; tə][ðə; ði][kəʊəˈlɪʃ(ə)n]
It was quite understood that Sir Timothy was inimical to the Coalition
它 曾是 相当 理解 那 先生 蒂莫西 曾是 敌对的 到 这 联盟
[ðəʊ] [hi:; hi] [stiɪl] [brˈlɒŋd] [tu:; tə][ˌaɪ ˈti:] ,
though he still belonged to it ,
尽管 他 仍然 属于 到 它 ,

人们普遍认为，蒂莫西爵士虽然仍是联合政府的成员，但他对联合政府抱有敌意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][ʌp] [ɪf] [ˈəʊnli][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑ:ns]
and that he would assist in breaking it up if only there were a fair chance
和 那 他 会 协助 在 打破 它 向上如果仅有的 那里 是 一个 公平的 机会
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈpaʊə(r)] .
of his belonging to the party which would remain in power .
的 他的 属于 到 这 派对 哪个 会 保持 在 力量 .

他还表示，只要他有相当大的机会加入能够继续执政的政党，他就会协助瓦解这个组织。

[sɜ:(r)] [ˈtɪməθi] [hæd; həd] [bi:n] [ˈbædli] [ˈtri:tɪd] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fəˈget] [ˌaɪ ˈti:] .
Sir Timothy had been badly treated , and did not forget it .
先生 蒂莫西 有 到过 糟糕 治疗 , 和 做过 不是 忘记 它 .

蒂莫西爵士曾遭受不公正待遇，他对此记忆犹新。

[naʊ] [sɜ:(r)][ɔ:ˈlændəʊ][hæd; həd][ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [leɪt] [jəʊn] [sʌm; səm] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɜ:bd]
Now Sir Orlando had also of late shown some symptoms of a disturbed
现在 先生 奥兰多 有 还 的 晚的 所示 一些 症状 的 一个 不安
[æmˈbɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

最近，奥兰多爵士也表现出了一些野心不安的迹象。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈli:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] ,
He was the Leader of the House of Commons ,
他 曾是 这 领导者 的 这 房子 的 公共领域 ,

他是下议院领袖，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æn; ən][ɔ:lməʊst] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [ɒ:ɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒnstɪˈtju:ʃ(ə)n] [ðæt]
and it had become an almost recognised law of the Constitution that
和 它 有 变得 一个 几乎 已确认 法律 的 这 宪法 那
[ðə; ði] [ˈli:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the Leader of the House of Commons should be the First Minister of the
这 领导者 的 这 房子 的 公共领域 应该 是 这 第一的 部长 的 这
[kraʊn] .
Crown .
王冠 .

下议院领袖应当担任王室首席大臣，这几乎已成为宪法的一条公认法律。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ] [ˈmeni] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][sɜː(r)][ɔːrˈlɑːndoʊz] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv]
It was at least understood by many that such was Sir Orlando's reading of
它 曾是 在 至少 理解 经过 许多 那 这样的 曾是 先生 奥兰多的 阅读 的
[ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][kənstriˈtjuːʃ(ə)n]
the laws of the Constitution .
这 法律 的 这 宪法 .

至少许多人都明白，这就是奥兰多爵士对宪法的解读。

" [wɪv] [gɒt] [əˈlɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ]
" We've got along , you know , " said Sir Orlando .
" 我们已经 得到 沿着 , 你 知道 , " 说 先生 奥兰多 .

“我们相处得很好，你知道的，”奥兰多爵士说。

" [jes] ; — [jes] .
" Yes ; — yes .
" 是的 ; — 是的 .

“是的；——是的。”

[wɪv] [gɒt] [əˈlɒŋ] .
We've got along .
我们已经 得到 沿着 .

我们相处得很好。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [ˈpɒsəb(ə)l] [kənˌkætəˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
Can you imagine any possible concatenation of circumstances in which we should
能 你 想象 任何 可能的 级联 的 情况 在 哪个 我们 应该
[nɒt] [get] [əˈlɒŋ] ?
not get along ?
不是 得到 沿着 ?

你能想象出哪些情况下我们不应该相处融洽吗？

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [kəˈlæps]
There's always too much good sense in the House for an absolute collapse .
有 总是 也 很多 好的 感觉 在 这 房子 为了 一个 绝对 坍塌 .

议会里总有足够多的理性人士，不会出现彻底崩溃的情况。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kənˈtentɪd] ? "
But are you contented ? "
但 是 你 满足 ? "

但你感到满足吗？

" [aɪ][wʊənt] [seɪ] [aɪm][nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [ˈbærənət] .
" I won't say I'm not , " said the cautious baronet .
" 我 惯于 说 我是 不是 , " 说 这 谨慎 男爵 .

“我不会说我不是，”谨慎的男爵说道。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [ɡreɪt] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kəʊəˈlɪʃ(ə)n] ,
" I didn't look for very great things from a Coalition ,
" 我 没有 看 为了 非常 伟大的 事物 从 一个 联盟 ,

“我并没有对联合政府抱有太高的期望，

[ænd; ənd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [ɡreɪt] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] . "
and I didn't look for very great things from the Duke . "
和 我 没有 看 为了 非常 伟大的 事物 从 这 公爵 . "

我对公爵并没有抱太大的期望。

" [aɪˈtiː] [siːm] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðə; ði][wʌŋ] [əˈtʃiːvmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪv] [ɔːl] [lʊkt] [hæz; həz]
" It seems to me that the one achievement to which we've all looked has
" 它 似乎 到 我 那 这 一 成就 到 哪个 我们已经全部 看起来 有
[biːn] [ðə; ði] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈse(ə)n] [ɪn] [ˈseɪfti] .
been the reaching the end of the Session in safety .
到过 这 到达 这 结尾 的 这 会议 在 安全 .

“在我看来，我们所有人所期待的成就就是安全地结束本届会议。”

[wɪv] [dʌn] [ðæt] ['sɜ:t(ə)nli] . "
We've done that certainly . "

我们已经 完毕 那 当然 . "

我们当然已经这么做了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] , [sɜ:(r)] ['tɪməθi] .
" **It is a great thing to do , Sir Timothy** .

" 它 是 一个 伟大的 事物 到 做 , 先生 蒂莫西 .

“蒂莫西爵士，你这样做很好。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [meɪn] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ɪz] [tu:; tə] [reɪz] [sə'plaɪz] ; — [ænd; ənd] ,
Of course the main work of Parliament is to raise supplies ; — and ,

的 课程 这 主要的 工作 的 议会 是 到 增加 补给品 ; — 和 ,

当然，议会的主要工作是筹集资金；——而且，

[wen] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [wɪð] [i:z] ,
when that has been done with ease ,

什么时候 那 有 到过 完毕 和 舒适 ,

当这一切轻松完成之后，

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] ['wɒntɪd] [hæz; həz] [bi:n] ['vəʊtɪd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] ,
when all the money wanted has been voted without a break - down ,

什么时候全部 这 钱 通缉 有 到过 投票 没有 一个 休息 - 向下 ,

当所有需要的资金都已投票通过且没有出现任何差错时，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['mɪnɪstə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [veri] [glæd] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] .
of course Ministers are very glad to get rid of the Parliament .

的 课程 部长们 是 非常 高兴的 到 得到 摆脱 的 这 议会 .

当然，部长们非常乐意摆脱议会。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] ['pɑ:ləmənt] [naʊ]
It is as much a matter of course that a Minister should dislike Parliament now

它 是 作为 很多 一个 事情 的 课程 那 一个 部长 应该 不喜欢 议会 现在

[æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ] ['stju:ət] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
as that a Stuart King should have done so two hundred and fifty years ago .

作为 那 一个 斯图尔特 国王 应该 有 完毕 所以 二 百 和 五十 年 前 .

如今一位部长厌恶议会是理所当然的事，就像250年前一位斯图亚特国王厌恶议会一样。

[tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['se(ə)n] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ɪz] [æŋ; ən] [ə'tʃi:vmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'lʌɪt] .
To get a Session over and done with is an achievement and a delight .

到 得到 一个 会议 超过 和 完毕 和 是 一个 成就 和 一个 喜 .

"

"

"

顺利完成一次会议既是一种成就，也是一种乐趣。

" [nəʊ] ['mɪnɪstri] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] [lɒŋ] [ɒn] [ðæt] [fɑ:(r)] ['njenti:] ['prɪnsəp(ə)] ,
" **No Ministry can go on long on that far niente principle** ,

" 不 部 能 去 在 长的 在 那 远的 niente 原则 ,

任何部门都不能长期奉行这种无所事事的原则，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['mɪnɪstə(r)] [hu:] [æk'si:d] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] ['eni] ['mɪnɪstri] .
and no minister who accedes to it will remain long in any ministry .

和 不 部长 WHO 准入 到 它 将要 保持 长的 在 任何 部 .

任何接受这种观点的部长都不会在任何一个部门长期任职。

" [sɜ:(r)] ['tɪməθi] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ə'lju:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [dju:k] ,
" **Sir Timothy in saying this might be alluding to the Duke** ,

" 先生 蒂莫西 在 说 这 可能 是 暗示 到 这 公爵 ,

“蒂莫西爵士这么说可能是在暗指公爵，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈrefrəns] [maɪt] [biː bi][tuː; tə][sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ] [hɪmˈself] .
or the reference might be to Sir Orlando himself .
或者 这 参考 可能 是 到 先生 奥兰多 他自己 .

或者，这里指的可能是奥兰多爵士本人。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [ænd; ənd][eɪˈem][nɒt] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
" Of course , I'm not in the Cabinet , and am not entitled to say a word ;
" 的 课程 , 我是 不是 在 这 内阁 , 和 是 不是 标题 到 说 一个 单词 ;
“当然，我不是内阁成员，我无权发表任何意见；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəs] ,
but I think that if I were in the Cabinet , and if I were anxious ,
但 我 思考 那 如果 我 是 在 这 内阁 , 和 如果 我 是 焦虑的 ,
但我认为，如果我身处内阁，如果我感到焦虑不安，

— [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈfes] [aɪm][nɒt] , — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]
— which I confess I'm not , — for a continuation of the present state of
— 哪个 我 承认 我是 不是 , — 为了 一个 续篇 的 这 展示 状态 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
——我承认我并非如此，——为了维持现状，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][əbˈteɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] [sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɒləsi]
I should endeavour to obtain from the Duke some idea of his policy
我 应该 努力 到 获得 从 这 公爵 一些 主意 的 他的 政策
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˈseɪ(ə)n] .
for the next Session .
为了 这 下一个 会议 .
我应该努力从公爵那里了解一下他对下届会议的政策。

" [sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n] [pɑːts] .
" Sir Orlando was a man of certain parts .
" 先生 奥兰多 曾是 一个 男人 的 肯定 部分 .
“奥兰多爵士是一位有才华的人。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ˈvɒljəbli] , — [ænd; ənd] [jet] [ˈsləʊli] , — [səʊ] [ðæt] [rɪˈpɔːrtərz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z]
He could speak volubly , — and yet slowly , — so that reporters and others
他 可以 说话 滔滔不绝 , — 和 然而 缓慢地 , — 所以 那 记者 和 其他的
[kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] .
could hear him .
可以 听到 他 .
他能滔滔不绝地说，但语速却很慢，以便记者和其他人都能听清他的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,
He was patient , both in the House and in his office ,
他 曾是 病人 , 两个都 在 这 房子 和 在 他的 办公室 ,
无论是在议会还是在办公室，他都很有耐心。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɪft][ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][men] [huː]
and had the great gift of doing what he was told by men who
和 有 这 伟大的 礼物 的 正在做 什么 他 曾是 讲述 经过 男人 who
[ˌʌndəˈstʊd] [θɪŋz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [hɪmˈself] .
understood things better than he did himself .
理解 事物 更好的 比 他 做过 他自己 .
他拥有一项了不起的天赋：能够听从比他更了解事情的人的指示。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [went] [ˈveri] [faː(r)] [əˈstreɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] ,
He never went very far astray in his official business ,
他 绝不 去 非常 远的 误入歧途 在 他的 官方的 商业 ,
他在公务中从未犯过太严重的错误。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [əu'bei] [ðə; ði] [kla:ks] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [pɹɛsɪdənts] .
because he always obeyed the clerks and followed precedents .

因为 他 总是 服从 这 职员 和 随后 先例 .

因为他总是服从办事员的指示，遵循先例。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l][mæn] ,
He had been a useful man ,

他 有 到过 一个 有用 男人 ,

他曾是一个有用的人，

— [ænd; ənd] [wɒd] [stɪl] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [səʊ][hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [haɪ]
— and would still have remained so had he not been lifted a little too high

— 和 会 仍然 有 剩余 所以 有 他 不是 到过 抬起 一个 小的 也 高的

——如果不是被举得太高，他现在可能还保持着这种状态。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ˈəʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [rʌk] [ɒn][ðə; ði] [ˈtrezəri] [bentʃ] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n]
Had he been only one in the ruck on the Treasury Bench he would have been

有 他 到过 仅有的 一 在 这 背包 在 这 财政部 长椅 他 会 有 到过

[ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][end] ;

useful to the end ;

有用 到 这 结尾 ;

如果他只是财政部席位上众多竞争者中的一员，他也会一直发挥作用到最后；

[bʌt; bət] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)l] [pleɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm] ,
but special honour and special place had been assigned to him ,

但 特别的 荣誉 和 特别的 地方 有 到过 分配 到 他 ,

但他被赋予了特殊的荣誉和特殊的地位。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [stɪl] [bɪgə(r)] [θɪŋz] .
and therefore he desired still bigger things .

和 所以 他 想要的 仍然 大 事物 .

因此，他渴望更大的成就。

[ðə; ði] [du:ks] [ˌmi:di'ɒkrəti] [ɒv; əv][ˈtælənt][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈenədʒi] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡʌvənɪŋ]
The Duke's mediocrity of talent and of energy and of general governing

这 公爵的 平庸 的 天赋 和 的 活力 和 的 一般的 治理

[ˈpaʊə(r)][hæd; həd] [bi:n] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [leɪt] [ɪn][sɜ:(r)][ɔ:r'lʌ:ndəʊz] [ˈhɪərɪŋ] ,
power had been so often mentioned of late in Sir Orlando's hearing ,

力量 有 到过 所以 经常 提及 的 晚的 在 先生 奥兰多的 听力 ,

最近，奥兰多爵士多次听到有人抱怨公爵才华平庸、精力不足、治理能力欠佳。

[ðæt] [sɜ:(r)][ɔ:ˈlændəʊ][hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [du:ks] [ˈi:kwəl]
that Sir Orlando had gradually come to think that he was the Duke's equal

那 先生 奥兰多 有 逐步地 来 到 思考 那 他 曾是 这 公爵的 平等的

[ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ,
in the Cabinet ,

在 这 内阁 ,

奥兰多爵士逐渐认为自己在内阁中与公爵平起平坐。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [bi'həʊv] [hɪm][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [dju:k] .
and that perhaps it behoved him to lead the Duke .

和 那 也许 它 应尽的义务 他 到 带领 这 公爵 .

或许，领导公爵是他的职责所在。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪnt] [ɑ:pə'reɪnɪz] [hi:; hi][hæd; həd][held][ðə; ði] [dju:k] [ɪn]
At the commencement of their joint operations he had held the Duke in
在 这 开始 的 他们的 联合的 运营 他 有 握住 这 公爵 在
[sʌm; səm] [ɔ:] ,
some awe ,
一些 敬畏 ,

在他们开始联合行动之初，他对公爵颇为敬畏。

[ænd; ænd] [pə'hæps] [sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] ['pɜ:sənəli] [stɪl]
and perhaps something of that feeling in reference to the Duke personally still
和 也许 某物 的 那 感觉 在 参考 到 这 公爵 亲自 仍然
[rɪ'streɪnd] [hɪm] .
restrained him .
克制 他 .

或许，他对公爵本人仍然怀有某种戒心。

[ðə; ði] [dju:ks] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [bɪɡ] ['pi:p(ə)l] .
The Dukes of Omnium had always been big people .
这 公爵 的 全能 有 总是 到过 大的 人们 .

奥姆尼姆公爵们一直都是身材高大的人。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz][ˈdju:ti][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] .
But still it might be his duty to say a word to the Duke .
但 仍然 它 可能 是 他的 责任 到 说 一个 单词 到 这 公爵 .

但他或许仍有义务向公爵说句话。

[sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ][ə'ʊəd; ə'ɔ:d] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ]
Sir Orlando assured himself that if ever convinced of the propriety of doing so
先生 奥兰多 保证 他自己 那 如果 曾经 确信 的 这 礼 的 正在做 所以
,
/
,

奥兰多爵士向自己保证，如果他确信这样做是合适的，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] .
he could say a word even to the Duke of Omnium .
他 可以 说 一个 单词 甚至 到 这 公爵 的 全能 .

他甚至敢对奥姆尼姆公爵说一句话。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ][ɒn] [kwɑɪt] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" **I am confident that we should not go on quite as we are at present** ,
" 我 是 自信的 那 我们 应该 不是 去 在 相当 作为 我们 是 在 展示 ,
" "我相信我们不应该继续像现在这样下去。"

" [sed] [sɜ:(r)] ['tɪməθi] [æz; əz][hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .
" **said Sir Timothy as he closed the conversation** .
" 说 先生 蒂莫西 作为 他 关闭 这 对话 .

蒂莫西爵士在结束谈话时说道。

" [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ? " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Where did they pick him up ?** " **said the Major to the Captain** ,
" 在哪里 做过 他们 挑选 他 向上 ? " 说 这 主要的 到 这 队长 ,
" "他们在哪儿把他抓到的？ "少校问上尉。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]['fɜ:d(ə)nænd]['ləʊpez] ,
pointing with his head to Ferdinand Lopez ,
指向 和 他的 头 到 费迪南德 洛佩兹 ,

他用头指向费迪南德·洛佩兹

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈfu:tɪŋ] [wið] [æn'dʒelɪkə] [θrɪft] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['bɒfɪn] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
who was shooting with Angelica Thrift and Mr . Boffin and one of the
WHO 曾是 射击 和 安吉莉卡 节约 和 先生 . 博芬 和 一 的 这
[du:ks] [ˈpraɪvət] [ˈsekɹəˌteri] .
Duke's private secretaries .
公爵的 私人的 秘书 .

当时他正与安吉莉卡·斯里夫特、博芬先生以及公爵的一位私人秘书一起拍摄。

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [faʊnd] [hɪm] [ˈsʌmwɛə(r)] .
" **The Duchess found him somewhere** .
" 这 公爵夫人 成立 他 某处 .

“公爵夫人不知从哪里找到了他。”

[hi:z] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfæbjələsli] [rɪtʃ] [ˈfeləʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
He's one of those fabulously rich fellows out of the City who make a hundred
他是 一 的 那些 极好地 富有的 伙伴们 出去 的 这 城市 WHO 制作 一个 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] .
thousand pounds at a blow .
千 磅 在 一个 吹 .

他是那种来自伦敦金融城的超级富豪，一举就能赚到十万英镑。

[ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [grænˈdi:] [ɒv; əv] [speɪn] . "
They say his people were grandees of Spain . "
他们 说 他的 人们 是 贵族 的 西班牙 . "

他们说他的族人是西班牙的贵族。

" [dʌz] [ˈenɪbədɪ] [nəʊ] [hɪm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] .
" **Does anybody know him ?** " **asked the Major** .
" 做 任何人 知道 他 ? " 问 这 主要的 .

“有人认识他吗？”少校问道。

" [ˈevrɪbədɪ] [su:n] [wɪl] [nəʊ] [hɪm] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Everybody soon will know him** , " **answered the Captain** .
" 大家 很快 将要 知道 他 , " 回答 这 队长 .

“很快大家都会认识他，”船长回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:d] [ðæt] [hi:z] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][stænd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [du:ks] [ˈɪntrəst]
" **I think I heard that he's going to stand for some place in the Duke's interest**
" 我 思考 我 听到 那 他是 去 到 站立 为了 一些 地方 在 这 公爵的 兴趣
.
:
.

“我好像听说他要竞选某个职位，以维护公爵的利益。”

[hi:; hi][doʊnt] [lʊk] [ðə; ði] [sa:t] [ɒv; əv] [ˈfeləʊ] [aɪ][laɪk] ; [bʌt; bət] [hi:z] [gʌt] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkʌmz]
He don't look the sort of fellow I like ; but he's got money and he comes
他 不 看 这 种类 的 同伴 我 喜欢 ; 但 他是 得到 钱 和 他 来
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

他看起来不是我喜欢的那种人；但他有钱，而且他来这里。

[ænd; ənd] [hi:z] [gʊd] [ˈlʊkɪŋ] , — [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [hi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [səkˈses] .
and he's good looking , — and therefore he'll be a success .
和 他是 好的 寻找 , — 和 所以 地狱 是 一个 成功 .

而且他长相英俊，——因此他会成功。

" [ɪn] [ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][ˈəʊnli] [grʌnt] .
" **In answer to this the Major only grunted** .
" 在 回答 到 这 这 主要的 仅有的 哼哼 .

对此，少校只是哼了一声。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈjɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
The Major was a year or two older than the Captain ,
这 主要的 曾是 一个 年 或者 二 老 比 这 队长 ,
少校比上尉大一两岁。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [les] [ˈwɪlɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ədˈmɪt][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [njuː]
and therefore less willing even than his friend to admit the claims of new
和 所以 较少的 愿意的 甚至 比 他的 朋友 到 承认 这 索赔 的 新的
[ˈkʌmə(r)] [tuː; tə][ˈsəʊ(ə)] [ˈbneɪz] .
comers to social honours .
来者 到 社会的 荣誉 .

因此，他甚至比他的朋友更不愿意承认新来者对社会荣誉的诉求。

[dʒʌst][æet; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈuːtəz] ,
Just at this moment the Duchess walked across the ground up to the shooters ,
只是 在 这 片刻 这 公爵夫人 步行 穿过 这 地面 向上 到 这 射击者 ,
就在这时，公爵夫人穿过地面，走向射手们。

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [fɪn] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈtʃɪltəːn] .
accompanied by Mrs . Finn and Lady Chiltern .
伴随 经过 太太 . 芬恩 和 女士 奇尔顿 .
由芬恩夫人和奇尔顿夫人陪同。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [deɪ] ,
She had not been seen in the gardens before that day ,
她 有 不是 到过 已见 在 这 花园 前 那 天 ,
在此之前，人们从未在花园里见过她。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɒŋkɔːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and of course a little concourse was made round her .
和 的 课程 一个 小的 大厅 曾是 制成 圆形的 她 .
当然，在她周围也形成了一小群人。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv]
The Major and the Captain , who had been driven away by the success of
这 主要的 和 这 队长 , WHO 有 到过 驱动 离开 经过 这 成功 的
[ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] ,
Ferdinand Lopez ,
费迪南德 洛佩兹 ,

那位少校和上尉，因为费迪南德 洛佩斯的成功而被迫离开，

[rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈswiːtɪst] [smaɪlz] .
returned with their sweetest smiles .
返回 和 他们的 最甜美的 微笑 .
他们带着最甜美的笑容回来了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɒfɪn] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈfræŋtʃaɪzɪz] ,
Mr . Boffin put down his treatise on the nature of Franchises ,
先生 . 博芬 放 向下 他的 论文 在 这 自然 的 特许经营 ,
博芬先生写下了他关于特许经营性质的论文，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːd] [æŋ; ən] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði]
which he was studying in order that he might lead an opposition against the
哪个 他 曾是 学习 在 命令 那 他 可能 带领 一个 反对 反对 这
[ˈmɪnɪstri] [nekst] [ˈseɪ(ə)n] ,
Ministry next Session ,
部 下一个 会议 ,
他研究这些内容是为了在下届会议上领导反对内阁的运动。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][sɜː(r)] [ˈtɪməθi] [ˈbiːzwæks] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ] ,
and even Sir Timothy Beeswax , who had done his work with Sir Orlando ,
和 甚至 先生 蒂莫西 蜂蜡 , WHO 有 完毕 他的 工作 和 先生 奥兰多 ,
[dʒɔɪnd][ðə; ði] [θrɒŋ] .
joined the throng .
加入 这 人群 .

甚至连曾与奥兰多爵士共事的蒂莫西·比斯瓦克斯爵士也加入了人群。

" [naʊ] [ai][duː; də] [həʊp] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈfuːtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [njuː]
" Now I do hope , " said the Duchess , " that you are all shooting by the new
" 现在 我 做 希望 , " 说 这 公爵夫人 , " 那 你 是 全部 射击 经过 这 新的
[kəʊd] .
code .
代码 .

“现在我真心希望,”公爵夫人说,“你们都能按照新规射击。”

[ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] [ˈgæðərəm] [ˈɑːtʃəri] [kəʊd] ,
That is , and is to be , the Gatherum Archery Code ,
那 是 , 和 是 到 是 , 这 集聚 射箭 代码 ,

这就是, 并且将会是, Gatherum 射箭规则。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [ɪf] [ˈenɪbədɪ] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] . "
and I shall break my heart if anybody rebels . "
和 我 将 休息 我的 心 如果 任何人 叛军 . "

如果有人反抗, 我将心碎不已。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [men] , " [sed] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpaʊntni] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] ,
" There are one or two men , " said Major Pountney very gravely ,
" 那里 是 一 或者 二 男人 , " 说 主要的 庞特尼 非常 严重地 ,

“有一两个人,”庞特尼少校神情严肃地说。

" [huː] [wʊənt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [aɪˈtiː] . "
" who won't take the trouble to understand it . "
" WHO 惯于 拿 这 麻烦 到 理解 它 . "

“那些不愿费心去理解它的人。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)][æ; tɪ][ˈavə(r)] [frend] ,
" Mr . Lopez , " said the Duchess , pointing with her finger at our friend ,
" 先生 . 洛佩兹 , " 说 这 公爵夫人 , 指向 和 她 手指 在 我们的 朋友 ,

“洛佩兹先生,”公爵夫人说着, 用手指着我们的朋友。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ˈreb(ə); rɪˈbel] ? "
" are you that rebel ? "
" 是 你 那 反叛 ? "

你就是那个叛逆者吗?

" [ai][fɪə(r)][ai][dɪd] [səˈdʒest] — " [bɪˈɡæən][ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] .
" I fear I did suggest — " began Mr . Lopez .
" 我 害怕 我 做过 建议 — " 开始 先生 . 洛佩兹 .

“恐怕我确实暗示过——”洛佩兹先生开口说道。

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [səˈdʒestʃənz] , — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈbiːdiəns] .
" I will have no suggestions , — nothing but obedience .
" 我 将要 有 不 建议 , — 没有什么 但 服从 .

“我不会提出任何建议, ——只有服从。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɜː(r)] [ˈtɪməθi] [ˈbiːzwæks] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɒfɪn] , [ænd; ənd][sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ] [draʊt]
Here are Sir Timothy Beeswax and Mr . Boffin , and Sir Orlando Drought
这里 是 先生 蒂莫西 蜂蜡 和 先生 . 博芬 , 和 先生 奥兰多 干旱

[ɪz] [nɒt] [faː(r)] [ɒf] ;
is not far off ;
是 不是 远的 离开 ;

这位是蒂莫西·比斯瓦克斯爵士和博芬先生, 奥兰多·德劳特爵士也不远了;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ˈmɪstə(r)] : [ˈræt(ə)lə(r)] , [ðæn; ðən] [hu:m] [nəʊ] [ɔ:ˈθɒrəti] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][kæn; kən]
and here is Mr : Rattler , than whom no authority on such a subject can
和 这里 是 先生 : 响尾蛇 , 比 谁 不 权威 在 这样的 一个 主题 能
[bi:; bi][ˈbetə(r)] .
be better :
是 更好的 :

而拉特勒先生，在这个领域，再也没有比他更权威的人物了。

[ɑ:sk][ðem; ðəm] [ˈweðə(r)] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [səˈdʒestʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɒntɪd] . "
Ask them whether in other matters suggestions are wanted : "
问 他们 无论 在 其他 事情 建议 是 通缉 :

询问他们是否对其他事项有任何建议。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " [sed] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpaʊntni] .
" Of course not , " said Major Pountney :
" 的 课程 不是 , " 说 主要的 庞特尼 :

“当然不是，”庞特尼少校说道。

" [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] ,
" Now , Mr : Lopez ,
" 现在 , 先生 : 洛佩兹 ,

“现在，洛佩兹先生，

[wɪl] [ju:; jʊ][ɔ:(r)] [wɪl] [ju:; jʊ][nɒt][bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strikt] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn,tə:prəˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
will you or will you not be guided by a strict and close interpretation of the
将要 你 或者 将要 你 不是 是 引导 经过 一个 严格的 和 关闭 解释 的 这
[ˈgæðərəm] [kəʊd] ?
Gatherum Code ?
集聚 代码 ?

你会严格按照 Gatherum 守则进行解释吗？

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ɪf] [nɒt] , [aɪm] [əˈfreɪd] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [fi:l] [kənˈstreɪnd] [tu:; tə] [əkˈsept] [jɔ:(r); jə(r)][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n]
Because , if not , I'm afraid we shall feel constrained to accept your resignation
因为 , 如果 不是 , 我是 害怕的 我们 将 感觉 受限 到 接受 你的 辞职
.
"
:
"
:

因为，否则，恐怕我们将不得不接受你的辞呈。

" [aɪ][wɒʊnt] [rɪˈzaɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] , " [sed] [ˈləʊpez] .
" I won't resign , and I will obey , " said Lopez :
" 我 惯于 辞职 , 和 我 将要 服从 , " 说 洛佩兹 :

洛佩兹说：“我不会辞职，我会服从。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˌmɪnɪˈstɪəriəl] [rɪˈplaɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" A good ministerial reply , " said the Duchess :
" 一个 好的 部长 回复 , " 说 这 公爵夫人 :

“一份不错的部长级答复，”公爵夫人说。

" [aɪ][daʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [jʊl] [əˈsend] [tu:; tə] [haɪ] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
" I don't doubt but that in time you'll ascend to high office and become a
" 我 不 怀疑 但 那 在 时间 你会 上升 到 高的 办公室 和 变得 一个
[ˈpɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæðərəm] [kənˈstɪtju:(ə)n] .
pillar of the Gatherum constitution :
支柱 的 这 集聚 宪法 :

“我毫不怀疑，假以时日，你必将身居高位，成为 Gatherum 宪法的支柱。”

[haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [ʃu:t] , [mɪs] [θrɪft] ? "
How does he shoot , Miss Thrift ? "
如何 做 他 射击 , 错过 节约 ? "

“他枪法怎么样，特里夫特小姐？ ”

" [hi:; hi] [wɪl] [ʃu:t] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] , [ˈdʌtʃəs] , [ɪf] [hi:; hi] [gəʊz] [ɒn] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,
" He will shoot very well indeed , Duchess , if he goes on and practises ,
" 他 将要 射击 非常 出色地 的确 , 公爵夫人 , 如果 他 去 在 和 实践 ,
“如果他继续练习，他的枪法一定会非常好，公爵夫人。”

" [sed] [æn'dʒelɪkə] , [hu:z] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] ['sev(ə)n] [j'ɪəz] [hæd; həd] [bi:n] [drɪvəʊtɪd] [tu:; tə]
" said Angelica , whose life for the last seven years had been devoted to
" 说 安吉莉卡 , 谁 生活 为了 这 最后的 七 年 有 到过 奉献 到
[ˈɑ:tʃəri] .
archery .
射箭 .

“安吉莉卡说道，她过去七年的生活都奉献给了射箭运动。”
[ˈmeɪdʒə(r)] ['paʊntni] [rɪ'taɪəd] [fa:(r)] [ə'weɪ] [ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:k] , [ə; eɪ] [fɔl] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] ,
Major Pountney retired far away into the park , a full quarter of a mile off ,
主要的 庞特尼 退休 远的 离开 进入 这 公园 , 一个 满的 四分之一 的 一个 英里 离开 ,
庞特尼少校退到了公园深处，足足有四分之一英里远。

[ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:(r)] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [tri:] .
and smoked a cigar under a tree .
和 熏制 一个 雪茄 在下面 一个 树 .
他在树下抽了一支雪茄。

[wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['æbsəlu:tli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] ['drɔ:ɪŋ]
Was it for this that he had absolutely given up a month to drawing
曾是 它 为了 这 那 他 有 绝对地 给定 向上 一个 月 到 绘画
[aʊt] [ðɪs] [kəʊd] [ɒv; əv] [ru:lz] ,
out this code of rules ,
出去 这 代码 的 规则 ,
难道就是为了这个，他才花了整整一个月的时间来制定这套规则吗？

[ˈgəʊɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪntərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)]
going backwards and forwards two or three times to the printers in his desire
去 向后 和 前进 二 或者 三 时代 到 这 打印机 在 他的 欲望
[tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['wɪʃɪz] ?
to carry out the Duchess's wishes ?
到 携带 出去 这 公爵夫人的 愿望 ?
为了实现公爵夫人的意愿，他是否曾两三次往返印刷厂？

" ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [di:] - - - - [ʌn'ɡreɪt(ə)l] !
" Women are so d - - - - ungrateful !
" 女性 是 所以 d - - - - 忘恩负义 !
女人真是太忘恩负义了！

" [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɒlətju:d] , [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [hɑ:d] [ɡraʊnd] .
" he said aloud in his solitude , as he turned himself on the hard ground .
" 他 说 大声 在 他的 孤独 , 作为 他 转向 他自己 在 这 难的 地面 .
他独自一人，翻身躺在坚硬的地面上，喃喃自语道。

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [di:] - - - - ['lʌki] !
" And some men are so d - - - - lucky !
" 和 一些 男人 是 所以 d - - - - 幸运的 !
“有些男人真是太幸运了！ ”

" [ðɪs] ['feləʊ] , ['ləʊpez] , [hæd; həd] ['æbsəlu:tli] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [skɔ:(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz]
" This fellow , Lopez , had absolutely been allowed to make a good score off his
" 这 同伴 , 洛佩兹 , 有 绝对地 到过 允许 到 制作 一个 好的 分数 离开 他的
[əʊn] [ɪn'træktəbl] [dɪsə'bi:diəns] .
own intractable disobedience .
自己的 难以驾驭的 不服从 .
“这个叫洛佩兹的家伙，完全是靠着自已顽固不化的违抗命令而获得了一笔可观的利益。”

[ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈlɪt(ə)l][dʒəʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
The Duchess's little joke about the Ministers generally ,
这 公爵夫人的 小的 开玩笑 关于 这 部长们 一般来说 ,
公爵夫人就各位大臣开的一个小玩笑

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [səbˈmɪʃn] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃiːf] ,
and the advantages of submission on their part to their chief ,
和 这 优势 的 提交 在 他们的 部分 到 他们的 首席 ,
以及他们服从首领所带来的好处,

[wɒz; wəz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [huː] [hɜːd] [ˌaɪˈtiː][nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ɡʊd] [teɪst] .
was thought by some who heard it not to have been made in good taste .
曾是 想法 经过 一些 WHO 听到 它 不是 到 有 到过 制成 在 好的 品尝 .
一些听过的人认为这出戏品味很差。

[ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒəʊk][æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wʊd] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] ,
The joke was just such a joke as the Duchess would be sure to make ,
这 开玩笑 曾是 只是 这样的 一个 开玩笑 作为 这 公爵夫人 会 是 当然 到 制作 ,
这笑话正是公爵夫人会讲的那种笑话。

— [ˈmiːnɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət] [stiːl] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈpɔɪntləs] .
— **meaning very little but still not altogether pointless** .
— 意义 非常 小的 但 仍然 不是 共 无意义 .
——意义不大，但并非完全没有意义。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlev(ə)ld] [ˈrɑːðə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ðæn; ðən][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz]
It was levelled rather at her husband than at her husband's
它 曾是 平整 相当 在 她 丈夫 比 在 她 丈夫的
[ˈkɒliːgz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] ,
colleagues who were present ,
同事 WHO 是 展示 ,
与其说是指责在场的丈夫的同事，不如说是指责她的丈夫。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ˈriːəli] [ŋjuː] [hɜː(r); hə(r)] , — [æz; əz][dɪd] [ˈmɪsɪz] .
and was so understood by those who really knew her , — **as did Mrs** .
和 曾是 所以 理解 经过 那些 WHO 真的 知道 她 , — 作为 做过 太太 .
[fɪn] ,
Finn ,
芬恩 ,
真正了解她的人都明白这一点——芬恩夫人就是其中之一。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrbərtən] , [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsekrət(ə)rɪ] .
and Mr Warburton the private secretary .
和 先生 . 沃伯顿 , 这 私人的 秘书 .
还有私人秘书沃伯顿先生。

[bʌt; bət][sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ][ænd; ʌnd][sɜː(r)] [ˈtɪməθi] [ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈræt(ə)lə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
But Sir Orlando and Sir Timothy and Mr Rattler who were all
但 先生 奥兰多 和 先生 蒂莫西 和 先生 . 响尾蛇 , WHO 是 全部
[wɪˈðɪn] [ˈhɪərɪŋ] ,
within hearing ,
之内 听力 ,
但奥兰多爵士、蒂莫西爵士和拉特勒先生当时都在附近，都能听到这一切。

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvaɪl] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv]
thought that the Duchess had intended to allude to the servile nature of
想法 那 这 公爵夫人 有 故意的 到 暗示 到 这 奴性的 自然 的
[ðeə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;
their position ;
他们的 位置 ;
他认为公爵夫人意在暗示他们地位的卑微性质;

[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɒfɪn] , [hu:] [hɜ:d] [aɪˈti:] , [rɪˈdʒɔɪs] [wɪðɪn] [hɪmˈself] ,
and Mr . Boffin , who heard it , rejoiced within himself ,
和 先生 . 博芬 , WHO 听到 它 , 欣喜若狂 之内 他自己 ,
博芬先生听到这话, 心中暗自高兴。

[ˈkʌmfətɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnˈrʌŋ] ,
comforting himself with the reflection that his withers were unwrung ,
令人感到安慰 他自己 和 这 反射 那 他的 威瑟斯 是 未拧干 ,
他安慰自己说, 他的肩胛骨并没有受伤。

[ænd; ʌnd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð] [wɒt] [ˈplezə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈænɪkdəʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɪst]
and thinking with what pleasure he might carry the anecdote into the farthest
和 思维 和 什么 乐趣 他 可能 携带 这 轶事 进入 这 最远
[ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] .
corners of the clubs .
角落 的 这 俱乐部 .
他心想, 自己会多么乐意把这个轶事传遍俱乐部的各个角落。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdʌtʃəs] ! -
Poor Duchess ! ! -
贫穷的 公爵夫人 ! -
可怜的公爵夫人!

[tɪz] [ˈpɪtɪf(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [hɜ:kjuːli:ən] [ˈleɪbə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪndʒə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [baɪ]
Tis pitiful to think that after such Herculean labours she should injure the cause by
的 可怜 到 思考 那 后 这样的 赫拉克勒斯 劳动 她 应该 损伤 这 原因 经过
[wʌŋ] [slɑɪt] [ˌʌŋkənˈsɪdəd] [wɜ:d] ,
one slight unconsidered word ,
一 轻微 未经考虑 单词 ,
令人惋惜的是, 她付出了如此巨大的努力, 却因为一句轻率的、不经思考的话而损害了这项事业。

[mɔ:(r)] , [pəˈhæps] , [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ədˈvɑ:nst] [aɪˈti:][baɪ][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈenədʒɪ] .
more , perhaps , than she had advanced it by all her energy .
更多的 , 也许 , 比 她 有 先进的 它 经过全部 她 活力 .
或许, 她所取得的成就比她倾注所有精力所取得的成就还要多。

[ˈdʒʊəriŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dʒu:k] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪmˈself] [ˈseldəm]
During this time the Duke was at the Castle , but he showed himself seldom
期间 这 时间 这 公爵 曾是 在 这 城堡 , 但 他 显示 他自己 很少
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests] ,
to his guests ,
到 他的 客人 ,
在此期间, 公爵虽然身在城堡, 但他很少露面与宾客见面。

— [səʊ] [ˈæktɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈri:də(r)] [wɪl] [aɪ] [həʊp] [ˌʌndəˈstænd] ,
— so acting , as the reader will I hope understand ,
— 所以 表演 , 作为 这 读者 将要 我 希望 理解 ,
——因此, 我希望读者能够理解,

[frɒm; frəm][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈprez(ə)ns] ,
from no sense of the importance of his own personal presence ,
从 不 感觉 的 这 重要性 的 他的 自己的 个人的 在场 ,
他完全没有意识到自己在场的重要性,

[bʌt; bət] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
but influenced by a conviction that a public man should not waste his time .
但 影响 经过 一个 定罪 那 一个 民众 男人 应该 不是 浪费 他的 时间 .
但受到这样一种信念的影响: 公众人物不应该浪费时间。

[hi:; hi] [ˈbrekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] , [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [i:t] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn]
He breakfasted in his own room , because he could thus eat his breakfast in
他 早餐 在 他的 自己的 房间 , 因为 他 可以 因此 吃 他的 早餐 在
[ten] ['mɪnɪts] .
ten minutes .
十 分钟 .

他在自己的房间里吃早餐，因为这样他可以在十分钟内吃完早餐。

[hi:; hi] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] ['sɒlətju:d] ,
He read all the papers in solitude ,
他 读 全部 这 文件 在 孤独 ,
他独自一人读完了所有的报纸。

[br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðeə(r)] ['kɒntents] .
because he was thus enabled to give his mind to their contents .
因为 他 曾是 因此 已启用 到 给 他的 头脑 到 他们的 内容 .
因为他因此能够全心全意地思考它们的内容。

[laɪf] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [tu:] ['sɪəriəs] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['weɪstɪd] .
Life had always been too serious to him to be wasted .
生活 有 总是 到过 也 严肃的 到 他 到 是 浪费 .
在他看来，生命太过重要，绝不能虚度。

['evri] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi] [wɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] ,
Every afternoon he walked for the sake of exercise ,
每一个 下午 他 步行 为了 这 清酒 的 锻炼 ,
他每天下午都会散步锻炼。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['eni] [kəm'pænjən] [ɪf] ['eni] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] ['ɒfəd]
and would have accepted any companion if any companion had especially offered
和 会 有 公认 任何 伴侣 如果 任何 伴侣 有 尤其 提供
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

如果有同伴主动提出陪伴，他也会接受。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɒf] [baɪ][sʌm; səm][saɪd] - [dɔ:(r)] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][saɪd] - [dɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi]
But he went off by some side - door , finding the side - door to be
但 他 去 离开 经过 一些 边 - 门 , 寻找 这 边 - 门 到 是
[kən'vi:nɪənt] ,
convenient ,
方便的 ,

但他却从侧门离开了，因为他觉得侧门很方便。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wen] [si:n] [baɪ][ˈʌðə(r)z] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn]
and therefore when seen by others was supposed to desire to remain
和 所以 什么时候 已见 经过 其他的 曾是 据称 到 欲望 到 保持
[ʌn'si:n] .
unseen .
看不见 .

因此，当被他人看到时，应该希望不被看到。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌt] [praɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dju:k] ,
" **I had no idea there was so much pride about the Duke ,**
" 我 有 不 主意 那里 曾是 所以 很多 自豪 关于 这 公爵 ,
“我完全不知道人们对公爵有如此高的自豪感，”

" ['mɪstə(r)] . ['bɒfɪn] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒli:g] , [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] .
" **Mr . Boffin said to his old colleague , Sir Orlando .**
" 先生 . 博芬 说 到 他的 老的 同事 , 先生 奥兰多 .
博芬先生对他的老同事奥兰多爵士说。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [praɪd] ? " [ɑːskt] [sɜː(r)][ɔː'lændəʊ] .
" Is it pride ? " asked Sir Orlando .
" 是 它 自豪 ? " 问 先生 奥兰多 .

“这是骄傲吗？”奥兰多爵士问道。

" [,aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ˈjaɪnəs] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [ˈbɒfɪn] .
" It may be shyness , " said the wise Boffin .
" 它 可能 是 害羞 , " 说 这 明智的 博芬 .

“也许是害羞吧，”睿智的学者说道。

" [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'laɪk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
" The two things are so alike you can never tell the difference .
" 这 二 事物 是 所以 同样 你 能 绝不 告诉 这 不同之处 .

“这两样东西太相似了，你根本分辨不出它们的区别。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ][ˈaɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi][ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
But the man who is cursed by either should hardly be a Prime Minister .
但 这 男人 WHO 是 被诅咒的 经过 任何一个 应该 几乎 是 一个 主要的 部长 .

但被这两种诅咒缠身的人，绝不应该成为首相。

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [sɜː(r)][ɔː'lændəʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈməʊmənt]
" It was on the day after this that Sir Orlando thought that the moment
" 它 曾是 在 这 天 后 这 那 先生 奥兰多 想法 那 这 片刻
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈsæljət(ə)ri] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]
had come in which it was his duty to say that salutary word to the
有 来 在 哪个 它 曾是 他的 责任 到 说 那 有益的 单词 到 这
[djuːk] [wɪt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈkliːli] [ˈnesəsəri] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈkɒliːg] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
Duke which it was clearly necessary that some colleague should say ,
公爵 哪个 它 曾是 清楚地 必要的 那 一些 同事 应该 说 ,

“就在第二天，奥兰多爵士认为时机已到，他有责任向公爵说那句问候的话，而这显然应该由一位同事来说。”

[ænd; ənd] [wɪt] [nəʊ] [ˈkɒliːg] [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [huː]
and which no colleague could have so good a right to say as he who
和 哪个 不 同事 可以 有 所以 好的 一个 正确的 到 说 作为 他 WHO
[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] .
was the Leader of the House of Commons .
曾是 这 领导者 的 这 房子 的 公共领域 .

而作为下议院领袖，没有哪位同事比他更有资格发表这样的言论。

[hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [ˈkliːli] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [tə'geðə(r)] [ðen] [æt; ət] [ˈgæðərəm]
He understood clearly that though they were gathered together then at Gatherum
他 理解 清楚地 那 尽管 他们 是 聚集 一起 然后 在 集聚
[ˈkɑːs(ə)l][fɜː(r); fə(r)] [ˈfestɪv] [pɜːpəsɪz] ,
Castle for festive purposes ,
城堡 为了 节日 目的 ,

他清楚地明白，虽然他们当时聚集在加瑟伦城堡是为了庆祝节日，

[jet] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌn'fɪt] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] [ˈmætəz] .
yet that no time was unfit for the discussion of State matters .
然而 那 不 时间 曾是 不合格 为了 这 讨论 的 状态 事情 .

然而，任何时候都适合讨论国家大事。

[dʌz] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ɪn] [ˈɔːtəm] [ðə; ði] [ˈbɪzmaːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Does not all the world know that when in autumn the Bismarcks of the world ,
做 不是 全部 这 世界 知道 那 什么时候 在 秋天 这 俾斯麦 的 这 世界 ,

难道全世界都不知道，当秋天来临，俾斯麦群岛的山脉.....

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['bɪzmɑ:k] , [mi:t] [æt; ət] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [dɪ'liʃəs] [hɔ:nt]
or they who are bigger than Bismarcks , meet at this or that delicious haunt
或者 他们 WHO 是 大 比 俾斯麦 , 见面 在 这 或者 那 可口的 出没
[ɒv; əv] [sə'lʊbrəti] ,
of salubrity ,
的 健康 ,

或者, 那些比俾斯麦还强大的家伙们, 会在某个美味佳肴的聚会场所相聚。

[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] ['set(ə)ld][ɪn]['lɪt(ə)l] ['kɒŋkleɪv] , [wɪð] ['greɪtə(r)] [i:z] ,
the affairs of the world are then settled in little conclaves , with greater ease ,
这 事务 的 这 世界 是 然后 定居 在 小的 秘密会议 , 和 更大的 舒适 ,
世界大事随后在小型会议中更容易地得到解决。

[rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæn; ðən][ɪn] [lɑ:dʒ] ['pɑ:ləmənt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [dʌl] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv]['pʌblɪk]
rapidity , and certainty than in large parliaments or the dull chambers of public
快速 , 和 肯定 比 在 大的 议会 或者 这 乏味的 房间 的 民众
[ɑ:fɪsɪz] ?
offices ?
办公室 ?

与大型议会或沉闷的公共机构相比, 速度更快、确定性更高?

[ˈempərə(r)] [mi:ts] [ˈempərə(r)] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [mi:ts] [kɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɒndə(r)] [əˈmʌŋ]
Emperor meets Emperor , and King meets King , and as they wander among
皇帝 满足 皇帝 , 和 国王 满足 国王 , 和 作为 他们 漫步 之中
[ˈrʊərəl] [gleɪdʒ] [ɪn][frəˈtɜ:n(ə)l] [ˈɪntɪməsi] ,
rural glades in fraternal intimacy ,
乡村的 林间空地 在 兄弟 亲密关系 ,
帝王相遇, 国王相遇, 他们在乡间林间漫步, 情同手足。

[wɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['swelɪŋ] ['terɪtəɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n] .
wars are arranged , and swelling territories are enjoyed in anticipation .
战争 是 安排 , 和 肿胀 领土 是 享受 在 预期 .
战争被策划, 领土的扩张被期待着。

[sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] [hɪðə'tu:] [hæd; həd] [nəʊn] [ɔ:l] [ðɪs] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['hɑ:dlɪ] [æz; əz] [jet] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ'ti:]
Sir Orlando hitherto had known all this , but had hardly as yet enjoyed it
先生 奥兰多 迄今为止 有 已知 全部 这 , 但 有 几乎 作为 然而 享受 它
.
:
.
奥兰多爵士此前虽然知道这一切, 但却几乎没有享受过。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ɪn] ['ɒfɪs] ,
He had been long in office ,
他 有 到过 长的 在 办公室 ,
他任职时间很长,

[bʌt; bət] [ði:z] [swɪ:t] ['kɒnfɪdəns] [kæn; kən][ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri] ['neɪt(ə)r] [brɪ'lɒŋ] ['əʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri]
but these sweet confidences can of their very nature belong only to a very
但 这些 甜的 秘密 能 的 他们的 非常 自然 属于 仅有的 到 一个 非常
[fju:] .
few .
很少 .
但这些甜蜜的秘密, 从本质上来说, 只能属于极少数人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] ['mænɪfestli] [kʌm] .
But now the time had manifestly come .
但 现在 这 时间 有 显然 来 .
但现在时机显然已经成熟。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
It was Sunday afternoon ,
它 曾是 星期日 下午 ,

那是星期日下午，

[ænd; ʌnd][sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [fɔː(r); fə(r)]
and Sir Orlando caught the Duke in the very act of leaving the house for
和 先生 奥兰多 捕捉 这 公爵 在 这 非常 行为 的 离开 这 房子 为了
[hɪz; ɪz] [wɔːk] .
his walk .
他的 走 .

奥兰多爵士撞见公爵正要出门散步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈɑːtʃəri] , [ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] [wɜː(r); wə(r)]
There was no archery , and many of the inmates of the Castle were
那里 曾是 不 射箭 , 和 许多 的 这 囚犯 的 这 城堡 是
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

没有射箭比赛，城堡里的许多居民都睡着了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ɒv; əv] [ˈsæbəθ] [ˈɑːtʃəri] ,
There had been a question as to the propriety of Sabbath archery ,
那里 有 到过 一个 问题 作为 到 这 礼 的 安息日 射箭 ,
曾有人质疑安息日射箭是否合宜。

[ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɪtʃ] [ˈrefrəns] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] - [bʊk] [ɒv; əv] [spɔːts] ,
in discussing which reference had been made to Laud's book of sports ,
在 讨论 哪个 参考 有 到过 制成 到 - 书 的 运动的 ,
在讨论劳德的体育著作中提到的是哪一处时，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈəʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [ˈlɔːdz] -
and the growing idea that the National Gallery should be opened on the Lord's -
和 这 生长 主意 那 这 国家的 画廊 应该 是 打开 在 这 主场 -
[deɪ] .
day .
天 .

以及一种日益增长的想法，即国家美术馆应该在主日开放。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːtʃəri] .
But the Duchess would not have the archery .
但 这 公爵夫人 会 不是 有 这 射箭 .
但公爵夫人不会射箭。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈʃʊdnɪt] [ˌpriːˈdʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [sed] [ðə; ði]
" **We are just the people who shouldn't prejudge the question** , " **said the**
" 我们 是 只是 这 人们 WHO 不应该 预先判断 这 问题 , " 说 这
[ˈdʌtʃəs] .
Duchess .
公爵夫人 .

“我们只是不应该对这个问题妄下断言的人，”公爵夫人说。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wɪð] [ˈveəriəs] [ˈleɪdɪz] , [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ʌnd] [ˈɡʌnə(r)] , [ænd; ʌnd][ˈʌðə(r)]
The Duchess with various ladies , with the Pountneys and Gunners , and other
这 公爵夫人 和 各种各样的 女士们 , 和 这 - 和 枪手 , 和 其他
[əˈbiːdiənt] [meɪl] [ˈfɑːləʊərz] ,
obedient male followers ,
听话 男性 追随者 ,
公爵夫人与几位女士、庞特尼家族、冈纳家族以及其他顺从的男性追随者在一起。

[hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .
had been to church .
有 到过 到 教会 :

去过教堂。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstə] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:s] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['swɒlən]
None of the Ministers had of course been able to leave the swollen
没有任何 的 这 部长们 有 的 课程 到过 有能力的 到 离开 这 肿
['paʊtʃɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [sent] [aʊt][frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
pouches which are always sent out from London on Saturday night ,
小袋 哪个 是 总是 发送 出去 从 伦敦 在 周六 夜晚 ,
当然, 所有部长都无法离开那些总是在周六晚上从伦敦寄出的鼓鼓囊囊的袋子。

['prɒbəbli] , — [wi:; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] , — [æz; əz] [ə'reɪndʒd] [ɪk'skju:zɪz][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌdi:fæl'keɪʃən]
probably , — we cannot but think , — as arranged excuses for such defalcation
大概 , — 我们 不能 但 思考 , — 作为 安排 借口 为了 这样的 挪用公款
,
:
,
我们不得不认为, 这很可能是为这种挪用公款行为编造的借口。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɑ:st] [ðeə(r)] ['mɔ:nɪŋz] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] ['dəʊzɪŋ] ['əʊvə(r)] [nju:] ['nɒv(ə)lɪz] .
and had passed their mornings comfortably dozing over new novels .
和 有 通过了 他们的 早晨 舒适地 打盹 超过 新的 小说 :
他们每天早上都舒服地打盹, 读着新小说, 度过了美好的时光。

[ðə; ði] [dju:k] , [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,
The Duke , always right in his purpose but generally wrong in his practice ,
这 公爵 , 总是 正确的 在 他的 目的 但 一般来说 错误的 在 他的 实践 ,
公爵的出发点总是正确的, 但做法却常常出错。

[hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ['wɜ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ðeə'baɪ] [sk'ændəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [strɪkt] ,
had stayed at home working all the morning , thereby scandalising the strict ,
有 入住 在 家 在职的 全部 这 早晨 , 从而 令人震惊的 这 严格的 ,
他整个上午都待在家里工作, 这让严格的.....感到震惊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'hnu:n] , [ðeə'baɪ] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] .
and had gone to church alone in the afternoon , thereby offending the social .
和 有 已消失 到 教会 独自的 在 这 下午 , 从而 犯罪 这 社会的 :
下午独自一人去教堂, 因此触怒了社会。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
The church was close to the house ,
这 教会 曾是 关闭 到 这 房子 ,
教堂离房子很近。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [get]
and he had gone back to change his coat and hat , and to get
和 他 有 已消失 后退 到 改变 他的 外套 和 帽子 , 和 到 得到
[hɪz; ɪz] [stɪk] .
his stick .
他的 戳 :
他回去换了外套和帽子, 又去拿了她的拐杖。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sti:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɑ:d] - [geɪt] , [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ][wɒz; wəz]
But as he was stealing out of the little side - gate , Sir Orlando was
但 作为 他 曾是 偷窃 出去 的 这 小的 边 - 门 , 先生 奥兰多 曾是
[daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .
down upon him .
向下 之上 他 :
但当他偷偷溜出小侧门时, 奥兰多爵士就扑了上来。

" [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [wɪl] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ,
" **If your Grace is going for a walk , and will admit of company ,**
" 如果 你的 优雅 是 去 为了 一个 走 , 和 将要 承认 的 公司 ,
"如果您要外出散步，并且允许有人陪伴，

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [ju:; jə] , " [sed] [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] .
I shall be delighted to attend you , " said Sir Orlando .
我 将 是 高兴极了 到 出席 你 , " 说 先生 奥兰多 .
"我非常乐意为您效劳，"奥兰多爵士说道。

[ðə; ði] [dju:k] [prə'fest] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [pli:zd] , [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [wɒz; wəz] [pli:zd] .
The Duke professed himself to be well pleased , and in truth was pleased .
这 公爵 声称 他自己 到 是 出色地 高兴 , 和 在 真相 曾是 高兴 .
公爵声称自己非常高兴，而且实际上也确实很高兴。

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz][pɜ:sən(ə)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
He would be glad to increase his personal intimacy with his colleagues if it
他 会 是 高兴的 到 增加 他的 个人的 亲密关系 和 他的 同事 如果 它
[maɪt] [bi:; bi] [dʌn] ['plezntli] .
might be done pleasantly .
可能 是 完毕 愉快 .
如果能以愉快的方式增进与同事之间的私人亲密关系，他很乐意这样做。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] ['ni:əli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑ:k] ,
They had gone nearly a mile across the park ,
他们 有 已消失 几乎 一个 英里 穿过 这 公园 ,
他们已经穿过公园走了将近一英里，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stertli] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][hɜ:rdz][ɒv; əv][diə(r)] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
watching the stately movements of the herds of deer , and talking of this
观看 这 庄严 移动 的 这 畜群 的 鹿 , 和 说 的 这
[ænd; ənd] [ðæt] ['traɪf(ə)] ,
and that trifle ,
和 那 琐事 ,
看着鹿群庄严的步伐，聊着一些琐事，

[bɪ'fɔ:(r)] [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] .
before Sir Orlando could bring about an opportunity for uttering his word .
前 先生 奥兰多 可以 带来 关于 一个 机会 为了 发出声音 他的 单词 .
奥兰多爵士还没来得及说出他的话。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] ['sʌmwɒt] [ə'brʌptli] .
At last he did it somewhat abruptly .
在 最后的 他 做过 它 有些 突然 .
最后他有些突然地做了这件事。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [wi:; wi][dɪd] ['prɪti] [wel] [lɑ:st] ['se(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I think upon the whole we did pretty well last Session , " he said ,**
" 我 思考 之上 这 所有的 我们 做过 漂亮的 出色地最后的 会议 , " 他 说 ,
"我认为总的来说，我们上届会议做得相当不错，"他说。

['stændɪŋ] [sti:] ['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld][əʊk] - [tri:] .
standing still under an old oak - tree .
常设 仍然 在下面 一个 老的 橡木 - 树 .
静静地站在一棵老橡树下。

" ['prɪti] [wel] , " [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [ðə; ði] [dju:k] .
" **Pretty well , " re - echoed the Duke .**
" 漂亮的 出色地 , " 关于 - 回声 这 公爵 .
"还不错，"公爵附和道。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][nekst] ['seɪ(ə)n] ? "

" **And I suppose we have not much to be afraid of next Session ?** "

" 和 我 认为 我们 有 不是 很多 到 是 害怕的 的 下一个 会议 ? "

"那么我想我们下届会议应该没什么好担心的吧？"

" [ai][eɪ'em][ə'freɪd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .

" **I am afraid of nothing ,** " **said the Duke .**

" 我 是 害怕的 的 没有什么 , " 说 这 公爵 .

"我什么都不怕,"公爵说。

" [bʌt; bət] — ; " [ðen] [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] ['hezɪteɪtɪd] .

" **But — ;** " **then Sir Orlando hesitated .**

" 但 — ; " 然后 先生 奥兰多 犹豫了一下 .

"但是——"奥兰多爵士犹豫了一下。

[ðə; ði] [dju:k] , [haʊ'evə(r)] , [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [tuː; tə][help] [hɪm][ɒn] .

The Duke , however , said not a word to help him on .

这 公爵 , 然而 , 说 不是 一个 单词 到 帮助 他 在 .

然而, 公爵却一句话也没说, 没有帮他一把。

[sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['dju:kl][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n]

Sir Orlando thought that the Duke looked more ducal than he had ever seen

先生 奥兰多 想法 那 这 公爵 看起来 更多的 公爵 比 他 有 曾经 已见

[hɪm] [lʊk] [bɪ'fɔ:(r)] .

him look before .

他 看 前 .

奥兰多爵士觉得公爵看起来比他以前见过的任何时候都更有公爵风范。

[sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] [rɪ'membəd] [ðə; ði][əʊld] [dju:k] ,

Sir Orlando remembered the old Duke ,

先生 奥兰多 记得 这 老的 公爵 ,

奥兰多爵士还记得那位老公爵。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [laɪk] [i:t] ['ʌðə(r)] .

and suddenly found that the uncle and nephew were very like each other .

和 突然 成立 那 这 叔叔 和 侄子 是 非常 喜欢 每个 其他 .

突然发现叔侄二人非常相似。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd]

But it does not become the Leader of the House of Commons to be afraid

但 它 做 不是 变得 这 领导者 的 这 房子 的 公共领域 到 是 害怕的

[ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .

of any one .

的 任何 一 .

但作为下议院领袖, 不应该惧怕任何人。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [kən'tɪnju:d] [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] ,

" **Don't you think ,** " **continued Sir Orlando ,**

" 不 你 思考 , " 持续 先生 奥兰多 ,

"你不觉得吗?"奥兰多爵士继续说道。

" [wiː; wi][ʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə'mʌŋ] [ɑ:'selvz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒləsi] ?

" **we should try and arrange among ourselves something of a policy ?**

" 我们 应该 尝试 和 安排 之中 我们自己 某物 的 一个 政策 ?

我们应该尝试自行制定一些政策吗?

[ai][eɪ'em][nɒt] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [kɔ:s] [ɒv; əv]['æk(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)]

I am not quite sure that a ministry without a distinct course of action before

我 是 不是 相当 当然 那 一个 部 没有 一个 清楚的 课程 的 行动 前

[aɪ 'tiː][kæn; kən] [lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

it can long enjoy the confidence of the country .

它 能 长的 享受 这 信心 的 这 国家 .

我不太确定一个部门如果没有明确的行动方针, 能否长期赢得国家的信任。

[teɪk] [ðə; ði][la:st][hɑ:f] ['sentjəri] .
Take the last half century .
拿 这 最后的 一半 世纪 .

以过去半个世纪为例。

[ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['veəriəs] ['pɒləsɪz] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] ;
There have been various policies , commanding more or less of general assent ;
那里 有 到过 各种各样的 政策 , 指挥 更多的 或者 较少的 的 一般的 同意 ;
已经出台了各种政策, 这些政策或多或少都得到了普遍认可;

[fri:] [treɪd] — . " [hɪə(r)][sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['kaɪndli] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
free trade — . " Here Sir Orlando gave a kindly wave of his hand ,
自由的 贸易 — . " 这里 先生 奥兰多 给予 一个 亲切地 海浪 的 他的 手 ,
自由贸易——。“奥兰多爵士友好地挥了挥手,

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ɒn] [br'hɑ:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
showing that on behalf of his companion he was willing to place at the
显示 那 在 代表 的 他的 伴侣 他 曾是 愿意的 到 地方 在 这
[hed] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪst][ə; eɪ]['pɒləsi] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [ɔ:'lweɪz] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz][əʊn] [ə'sent] ;
head of the list a policy which had not always commanded his own assent ;
头 的 这 列表 一个 政策 哪个 有 不是 总是 命令 他的 自己的 同意 ;
这表明, 为了他的同伴, 他愿意将一项他自己并不总是赞同的政策放在首位;

— " [kən'tɪnju:d] [rɪ'fɔ:m] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] , [tu;; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] , [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑ:t] , ['ɡɪv(ə)n]
— **" continued reform in Parliament , to which I have , with my whole heart , given**
— " 持续 改革 在 议会 , 到 哪个 我 有 , 和 我的 所有的 心 , 给定
[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'sɪstəns] .
my poor assistance .
我的 贫穷的 协助 .
——“议会持续进行改革, 我已全心全意地给予了微薄的帮助。

" [ðə; ði] [dju:k] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði] ['beɪðəz] - [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)]['stəʊlən] ,
" The Duke remembered how the bathers ' clothes were stolen ,
" 这 公爵 记得 如何 这 沐浴者 - 衣服 是 被盗 ,
公爵还记得沐浴者的衣服被偷的情景。

[ænd; ænd] [ðæt] [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nɪmb(ə)] - ['fɪŋɡəd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that Sir Orlando had been one of the most nimble - fingered of the
和 那 先生 奥兰多 有 到过 一 的 这 最多 灵活 - 用手指 的 这
[θi:vz] .
thieves .
窃贼 .
而且奥兰多爵士是盗贼中最灵巧的一位。

" [nəʊ]['pəʊpəri] , ['aɪrɪ] [ɡʊ'i:vənsɪz] , [ðə; ði] ['bælət] , [rɪ'trentʃmənt] , [ɪ'fɪ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]
" No popery , Irish grievances , the ballot , retrenchment , efficiency of the public
" 不 天主教 , 爱尔兰 不满 , 这 选票 , 裁员 , 效率 的 这 民众
['sɜ:vɪs] , [ɔ:l][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [taɪm] . " **service , all have had their time . "**
服务 , 全部 有 有 他们的 时间 . "
“天主教、爱尔兰人的不满、投票、裁员、公共服务效率, 所有这些都已经过时了。”

" [θɪŋz] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] ['bʊə(r)] [ðəm'selvz] , [ai] [sə'pəʊz] , [br'kəz; br'kɔz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]
" Things to be done offer themselves , I suppose , because they are in
" 事物 到 是 完毕 提供 他们自己 , 我 认为 , 因为 他们 是 在
[ðəm'selvz] [dɪ'zʌɪərəb(ə)];
themselves desirable ;
他们自己 理想 ;
“我想, 事情之所以会主动发生, 是因为它们本身就具有可取性;

[nɒt][br'kæz; br'kɒz][,aɪ'ti:][ɪz][dr'zɑɪərəb(ə)][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] . "
not because it is desirable to have something to do . "
不是 因为 它 是 理想 到 有 某物 到 做 : "
并非因为人们想要找点事做。

" [dʒʌst][səʊ] ; — [nəʊ] [daʊt] .
" **Just so ; — no doubt** .
" 只是 所以 ; — 不 怀疑 :

正是如此；——毫无疑问。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ'ti:] , [nəʊ] ['mɪnɪstri] [kæn; kən][ɪn'dʒʊə(r)] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['pɒləsi] .
But still , if you will think of it , no ministry can endure without a policy .
但 仍然 , 如果 你 将要 思考 的 它 , 不 部 能 忍受 没有 一个 政策 :
但是, 仔细想想, 任何部门都离不开政策。

[dʒʊərəɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['se(ə)n] [,aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]
During the latter part of the last Session it was understood that we had
期间 这 后者 部分 的 这 最后的 会议 它 曾是 理解 那 我们 有
[tu:; tə][get] [ɑ:'selvz] [ɪn] ['hɑ:nɪs] [tə'geðə(r)] ,
to get ourselves in harness together ,
到 得到 我们自己 在 马具 一起 ,
在上届会议的后半段, 大家一致认为我们必须团结一致, 共同努力。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][,ju: 'es] ;
and nothing more was expected from us ;
和 没有什么 更多的 曾是 预期的 从 我们 ;
他们没有对我们提出更多要求;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pɒləsi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
but I think we should be prepared with a distinct policy for the coming
但 我 思考 我们 应该 是 准备 和 一个 清楚的 政策 为了 这 未来
[jɪə(r)] .
year .
年 :
但我认为我们应该为来年制定明确的政策。

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn]['aɪələnd] . "
I fear that nothing can be done in Ireland . "
我 害怕 那 没有什么 能 是 完毕 在 爱尔兰 : "
我担心在爱尔兰什么也做不了。

" ['mɪstə(r)] . [fɪn] [hæz; həz][aɪ'diəz] — . "
" **Mr . Finn has ideas —** . "
" 先生 : 芬恩 有 想法 — : "
“芬恩先生有一些想法——。”

" [ɑ:] , [jes] ; — [wel] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] .
" **Ah , yes ; — well , your Grace** .
" 啊 , 是的 ; — 出色地 , 你的 优雅 :
“啊, 是的; ——嗯, 陛下。”

['mɪstə(r)] . [fɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [jʌŋ] [mæn] ['sɜ:t(ə)nli] ;
Mr . Finn is a very clever young man certainly ;
先生 : 芬恩 是 一个 非常 聪明的 年轻的 男人 当然 ;
芬恩先生的确是一位非常聪明的年轻人;

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [sə'pɔ:t] [ɑ:'selvz] [baɪ][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [rɪ'fɔ:m] .
but I don't think we can support ourselves by his plan of Irish reform .
但 我 不 思考 我们 能 支持 我们自己 经过 他的 计划 的 爱尔兰 改革 :
但我认为我们无法依靠他的爱尔兰改革计划来维持自身利益。

" [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['kæriɪd] [ə'veɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['eləkwəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" Sir Orlando had been a little carried away by his own eloquence and the
" 先生 奥兰多 有 到过 一个 小的 携带 离开 经过 他的 自己的 口才 和 这
[du:ks] ['teɪmənəs] ,
Duke's tameness ,
公爵的 驯服 ,

“奥兰多爵士有点被自己的雄辩和公爵的温顺冲昏了头脑。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] [dju:k] .
and had interrupted the Duke .
和 有 中断 这 公爵 .

打断了公爵的讲话。

[ðə; ðɪ] [dju:k] [ə'gen] [lʊkt] ['dju:kl] , [bʌt; bət][vɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ][dɪd] [nɒt] [əb'zɜ:v] [hɪz; ɪz]
The Duke again looked ducal , but on this occasion Sir Orlando did not observe his
这 公爵 再次 看起来 公爵 , 但 在 这 场合 先生 奥兰多 做过 不是 观察 他的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

公爵再次展现出公爵的威严，但这一次奥兰多爵士并没有注意他的表情。

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn]['feɪvə(r)][vɒ; əv] [ɪn'kri:st] ['ɑ:məmənts] .
" For myself , I think , I am in favour of increased armaments .
" 为了 我 , 我 思考 , 我 是 在 偏爱 的 增加 军备 .

“就我个人而言，我认为我赞成增加军备。”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ə'plaɪɪŋ] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ,
I have been applying my mind to the subject ,
我 有 到过 申请 我的 头脑 到 这 主题 ,

我一直在认真研究这个问题。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [vɒ; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [du:; də][nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə]
and I think I see that the people of this country do not object to
和 我 思考 我 看 那 这 人们 的 这 国家 做 不是 目的 到
[ə; eɪ] ['slɑːtli] ['raɪzɪŋ] [skeɪl] [vɒ; əv] ['estɪmeɪts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
a slightly rising scale of estimates in that direction .
一个 轻微地 上升 规模 的 估算 在 那 方向 .

我认为，这个国家的人民并不反对朝这个方向略微提高估算标准。

[vɒ; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] ['sʌfrɪdʒ] — "
Of course there is the county suffrage — "
的 课程 那里 是 这 县 选举权 — "

当然还有县级选举权——”

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [vɒ; əv] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['seɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dju:k] .
" I will think of what you have been saying , " said the Duke .
" 我 将要 思考 的 什么 你 有 到过 说 , " 说 这 公爵 .

“我会认真考虑你所说的，”公爵说道。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] ['sʌfrɪdʒ] — "
" As to the county suffrage — "
" 作为 到 这 县 选举权 — "

“至于县级选举权——”

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dju:k] .
" I will think it over , " said the Duke .
" 我 将要 思考 它 超过 , " 说 这 公爵 .

“我会仔细考虑一下，”公爵说道。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [əʊk] .
" You see that oak .
" 你 看 那 橡木 .

你看到那棵橡树了吗？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst] [tri:] [wi;; wi][hæv; həv][hiə(r)][æt; ət] [ˈgæðərəm] ；
That is the largest tree we have here at Gatherum ；

那 是 这 最大 树 我们 有 这里 在 集聚 ；

那是我们Gatherum这里最大的一棵树；

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][bi;; bi][ə; ei][ˈlɑ:dʒə(r)][wʌn][ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [pʊv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
and I doubt whether there be a larger one in this part of England .

和 我 怀疑 无论 那里 是 一个 更大的 一 在 这 部分 的 英格兰 ；

我怀疑在英格兰的这一地区是否还有更大的。

" [ðə; ði] [du:ks] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˌʌnˈkɜ:tiəs] ,
" **The Duke's voice and words were not uncourteous** ,

" 这 公爵的 嗓音 和 字 是 不是 不礼貌 ；

“公爵的语气和言辞并不无礼，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ˈhɪndəd] [sɜ:(r)][ɔ:ˈlændəʊ][frəm; frəm] [rɪˈfɜ:rɪŋ]
but there was something in them which hindered Sir Orlando from referring

但 那里 曾是 某物 在 他们 哪个 受阻 先生 奥兰多 从 指

[əˈgen] [pʌn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tu:;; tə] [ˈkaʊnti] [ˈsʌfrɪdʒ] [ɔ:(r)] [ɪnˈkri:st] [ˈɑ:məmənts] .
again on that occasion to county suffrages or increased armaments .

再次 在 那 场合 到 县 选举权 或者 增加 军备 ；

但其中有些内容让奥兰多爵士在那次场合没有再次提及郡选举权或增加军备。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI

章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [nju:;] [swɒn]
The Duchess's New Swan

这 公爵夫人的 新的 天鹅

公爵夫人的新天鹅

[wen] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [hæd; həd] [bi:n] [əˈbaʊt] [ə; ei] [wi:k] [kəˈlektɪd] [æt; ət] [ˈgæðərəm] [ˈkɑ:s(ə)] ,
When the party had been about a week collected at Gatherum Castle ,

什么时候 这 派对 有 到过 关于 一个 星期 集 在 集聚 城堡 ；

当一行人在加瑟伦城堡集结大约一周后，

[ˈfɜ:d(ə)nænd][ˈləʊpez][hæd; həd] [ˈmænɪfestli] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Ferdinand Lopez had manifestly become the favourite of the Duchess for the

费迪南德 洛佩兹 有 显然 变得 这 最喜欢的 的 这 公爵夫人 为了 这

[taɪm] ,
time ,

时间 ；

费迪南德·洛佩兹显然已成为当时公爵夫人最宠爱的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnstəns] , [ˈprɒmɪst] [tu:;; tə] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
and had , at her instance , promised to remain there for some

和 有 ； 在 她 实例 ； 承诺 到 保持 那里 为了 一些

[ˈfɜ:ðə(r)] [deɪz] .
further days .

更远 天 ；

应她的要求，他答应在那里再待几天。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɑ:ɪli] [ˈspəʊkən][tu:;; tə][ðə; ði] [dju:k] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
He had hardly spoken to the Duke since he had been in the house ,

他 有 几乎 说 到 这 公爵 自从 他 有 到过 在 这 房子 ；

自从他来到这座宅邸后，就几乎没跟公爵说过话。

— [bʌt; bət] [ðen] [bʌt; bət] [fju:;] [pʊv; əv] [ðæt] [ˈmɒtli] [əˈsembli] [dɪd] [tɔ:k] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [dju:k] .
— **but then but few of that motley assembly did talk much with the Duke** .

— 但 然后 但 很少 的 那 杂乱无章 集会 做过 讲话 很多 和 这 公爵 ；

——但是，在那群形形色色的人中，很少有人真正与公爵交谈。

[ˈɡʌnə(r)] [ænd; ʌnd] [ˈpaʊntni] [hæd; həd] [ɡɒn] [əˈweɪ] ,
Gunner and Pountney had gone away ,
炮手 和 庞特尼 有 已消失 离开 ,
冈纳和庞特尼已经离开了。

— [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈhævɪŋ] [dɪˈkleəd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpstɑ:t] [,pɔ:tjuˈɡi:z, -ˈgi:s][tu:; tə][bi:; bi][səʊ]
— **the Captain having declared his dislike of the upstart Portuguese to be so**
— 这 队长 拥有 声明 他的 不喜欢 的 这 暴发户 葡萄牙语 到 是 所以
[strɒŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhaʊs] [wɪð] [hɪm] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] ,
strong that he could not stay in the same house with him any longer ,
强的 那 他 可以 不是 停留 在 这 相同的 房子 和 他 任何 更长 ,
——船长已经公开表示，他对这个暴发户葡萄牙人的厌恶之情如此强烈，以至于他再也无法与他同住一个屋檐下。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , [ˈhu:] [wɒz; wəz][ɒv; əv][strɒŋɡə(r)][maɪnd] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
and the Major , who was of stronger mind , having resolved that he would
和 这 主要的 , WHO 曾是 的 更强 头脑 , 拥有 已解决 那 他 会
[pʊt][ðə; ði][ɪnˈtru:də(r)] [daʊn] .
put the intruder down .
放 这 入侵者 向下 .
而那位意志坚定的少校则决心要制服入侵者。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈhɒrəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ˈpaʊə(r)] [ˈmʌni] [hæz; həz][ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
" **It is horrible to think what power money has in these days** , " **said the Captain**
" 它 是 可怕 到 思考 什么 力量 钱 有 在 这些 天 , " 说 这 队长
.
:
.

“想到金钱在当今社会拥有如此强大的力量，真是令人感到可怕，”船长说道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ˈɡæðərəm] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The Captain had shaken the dust of Gatherum altogether from his feet ,
这 队长 有 摇晃 这 灰尘 的 集聚 共 从 他的 脚 ,
船长抖掉了脚上所有加瑟鲁姆的尘土。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][hæd; həd][səʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ][bed][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]
but the Major had so arranged that a bed was to be found for
但 这 主要的 有 所以 安排 那 一个 床 曾是 到 是 成立 为了
[hɪm] [əˈɡen] [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] ,
him again in October ,
他 再次 在 十月 ,
但少校已经安排好，十月份会再次为他找到一张床位。

— [fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈhæpi] [wi:k] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [rɪˈtʃ:n] [tɪl] [ˈbɪdn] [baɪ][ðə; ði]
— **for another happy week ; but he was not to return till bidden by the**
— 为了 其他 快乐的 星期 ; 但 他 曾是 不是 到 返回 直到 拜登 经过 这
[ˈdʌtʃəs] .
Duchess .
公爵夫人 .
——又度过了快乐的一周；但他要等到公爵夫人吩咐才能回来。

" [ju:; jʊ][wʊənt] [fəˈget] ; — [naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] , [ˈdʌtʃəs] ?
" **You won't forget ; — now will you , Duchess ?**
" 你 惯于 忘记 ; — 现在 将要 你 , 公爵夫人 ?
“你不会忘记的；——现在你明白了吧，公爵夫人？”
" [hi:; hi] [sed] , [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪˈmembə(r)] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
" **he said , imploring her to remember him as he took his leave** .
" 他 说 , 恳求 她 到 记住 他 作为 他 采取 他的 离开 .
“他临走前恳求她记住他，说道。”

" [aɪ][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊd] ; — ['dɪd(ə)nt][aɪ] ? "

" **I did take a deal of trouble about the code ; — didn't I ?** "

" 我 做过 拿 一个 交易 的 麻烦 关于 这 代码 ; — 没有 我 ? "

“我确实是在代码上花了不少心思，不是吗？”

" [ðeɪ] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

" **They don't seem to me to care for the code , " said the Duchess ,**

" 他们 不 似乎 到 我 到 关心 为了 这 代码 , " 说 这 公爵夫人 ,

“我看他们似乎并不在意规章制度,”公爵夫人说道。

" [bʌt; bət] , [nevəðə'les] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] . "

" **but , nevertheless , I'll remember .** "

" 但 , 尽管如此 , 患病的 记住 . "

但是，无论如何，我会记住的。

" [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæts] ['wʌndəf(ə)] , [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sɔ:l] [ju:; jʊ] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]

" **Who , in the name of all that's wonderful , was that I saw you with in the**

" WHO , 在 这 姓名 的 全部 那就是 精彩的 , 曾是 那 我 锯 你 和 在 这

[ˈɡɑ:d(ə)n] ?

garden ?

花园 ?

“看在上帝的份上，我刚才在花园里看到你和谁在一起？”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʌn] [ɑ:ftə'nu:n] .

" **the Duchess said to her husband one afternoon .**

" 这 公爵夫人 说 到 她 丈夫 一 下午 .

一天下午，公爵夫人对她的丈夫说。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['leɪdi] [rəu'zi:nə][di:] ['kɜ:rsi] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

" **It was Lady Rosina De Courcy , I suppose .** "

" 它 曾是 女士 罗西娜 德 库尔西 , 我 认为 . "

“我想应该是罗西娜·德·库尔西夫人吧。”

" ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] ! — [wɒt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃu:z] . "

" **Heaven and earth ! — what a companion for you to choose .** "

" 天堂 和 地球 ! — 什么 一个 伴侣 为了 你 到 选择 . "

“天地啊！——你选择的伴侣真是太棒了！”

" [waɪ] [nɒt] ? — [waɪ] ['ʃʊdnt] [aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə] ['leɪdi] [rəu'zi:nə][di:] ['kɜ:rsi] ? "

" **Why not ? — why shouldn't I talk to Lady Rosina De Courcy ?** "

" 为什么 不是 ? — 为什么 不应该 我 讲话 到 女士 罗西娜 德 库尔西 ? "

“为什么不行？——我为什么不能和罗西娜·德·库尔西夫人谈谈呢？”

" [aɪm][nɒt] ['dʒeləs] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] .

" **I'm not jealous a bit , if you mean that .**

" 我是 不是 嫉妒的 一个 少量 , 如果 你 意思是 那 .

“如果你指的是这个意思，那我一点也不嫉妒。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['leɪdi] [rəu'zi:nə] [wɪl] [sti:l] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [frɒm; frəm][em 'i:] .

I don't think Lady Rosina will steal your heart from me .

我 不 思考 女士 罗西娜 将要 偷 你的 心 从 我 .

我不认为罗西娜小姐会从我身边夺走你的心。

[bʌt; bət] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hɪə(r)] ,

But why you should pick her out of all the people here ,

但 为什么 你 应该 挑选 她 出去 的 全部 这 人们 这里 ,

但你为什么要从这所有人中选中她呢？

[wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [wəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] [meɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wəd] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ]
when there are so many would think their fortunes made if you would only take a
什么时候 那里 是 所以 许多 会 思考 他们的 财富 制成 如果 你 会 仅有的 拿 一个
[tɜ:n] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
turn with them ,
转动 和 他们 ,
当那么多人认为只要你跟他们一起转一圈，他们就能发大财的时候，

[aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] . "
I cannot imagine . "
我 不能 想象 . "
我无法想象。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wənt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wʌnz] ['fɔ:tʃu:n] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] ;
" But I don't want to make any one's fortune , " said the Duke ;
" 但 我 不 想 到 制作 任何 一个人的 财富 , " 说 这 公爵 ;
“但我不想让任何人发财，”公爵说；

" [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
" and certainly not in that way . "
" 和 当然 不是 在 那 方式 . "
“当然不是那样。”

" [wɒt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? "
" What could you be saying to her ? "
" 什么 可以 你 是 说 到 她 ? "
你到底想跟她说些什么？

" [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] .
" She was talking about her family .
" 她 曾是 说 关于 她 家庭 .
她当时在谈论她的家人。

[aɪ]['rɑ:ðə(r)] [laɪk] ['leɪdi] [rəu'zi:nə] .
I rather like Lady Rosina .
我 相当 喜欢 女士 罗西娜 .
我挺喜欢罗西娜夫人的。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɔ:l] [ə'ləʊn] , [aɪ 'ti:] [si:m] , [ænd; ənd][ɔ:l'məʊst][ɪn] ['pɒvəti] .
She is living all alone , it seems , and almost in poverty .
她 是 活的 全部 独自的 , 它 似乎 , 和 几乎 在 贫困 .
她似乎独自一人生活，而且生活拮据。

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ][sæd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['saɪənz][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]
Perhaps there is nothing so sad in the world as the female scions of a noble
也许 那里 是 没有什么 所以 伤心 在 这 世界 作为 这 女性 接穗 的 一个 高贵
[bʌt; bət] [ɪm'pɒvərɪʃt] [stɒk] . "
but impoverished stock . "
但 贫困 库存 . "
或许世上最悲哀的事莫过于出身名门却家道中落的女性后裔了。

" ['nʌθɪŋ] [səʊ] [dʌl] , ['sɜ:t(ə)nli] . "
" Nothing so dull , certainly . "
" 没有什么 所以 乏味的 , 当然 . "
“当然，一点也不无聊。”

" ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dʌl] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ri:əl] .
" People are not dull to me , if they are real .
" 人们 是 不是 乏味的 到 我 , 如果 他们 是 真实的 .
“如果人们是真实的，他们对我来说就不会无聊。”

[aɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈleɪdɪ] .
I pity that poor lady .
我 遗憾 那 贫穷的 女士 .

我同情那位可怜的女士。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [praʊd] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [əˈfeɪmd] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒvəti] . "
She is proud of her blood and yet not ashamed of her poverty . "

她为自己的血统感到自豪，但并不为自己的贫穷感到羞耻。

" [wɒtˈevə(r)] [maɪt] [kʌm] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,
" **Whatever might come of her blood** ,
" 任何 可能 来 的 她 血 ,

“无论她的血脉会带来什么，

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [biːn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [rɪd][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒvəti] .
she has been all her life willing enough to get rid of her poverty .
她 有 到过 全部 她 生活 愿意的 足够的 到 得到 摆脱 的 她 贫困 .

她一生都渴望摆脱贫困。

[aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [əˈbʌv] [θriː] [jˈiəz] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][best] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðæt]
It isn't above three years since she was trying her best to marry that

brewer at Silverbridge .
酿酒师 在 银桥 .

距她努力想嫁给银桥酒厂的那位酿酒师，至今不过三年。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə][sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ðɪ][ˈlðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] . "
I wish you could give your time a little to some of the other people . "

我希望你能抽出一段时间帮助其他人。

" [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ʃuːt] [ˈæərəʊs] ? "
" **To go and shoot arrows** ? "
" 到 去 和 射击 箭头 ? "

“去射箭吗？”

" [nəʊ] ; — [aɪ][dʊənt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃuːt] [ˈæərəʊs] .
" **No ; — I don't want you to shoot arrows** .
" 不 ; — 我 不 想 你 到 射击 箭头 .

“不；——我不想让你射箭。”

[juː; jʊ] [maɪt] [ækt][ðə; ðɪ] [pɑːt] [pʊ; əv][həʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈʃuːtɪŋ] .
You might act the part of host without shooting .
你 可能 行为 这 部分 的 主持人 没有 射击 .

你或许可以扮演主持人的角色，而无需进行拍摄。

[kænt] [juː; jʊ] [wɔːk] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈenɪbɒdi] [ɪkˈsept] [ˈleɪdɪ] [rəʊˈziːnə] [diː] [ˈkɜːrsɪ] ? "
Can't you walk about with anybody except Lady Rosina De Courcy ? "
不能 你 走 关于 和 任何人 除了 女士 罗西娜 德 库尔西 ? "

除了罗西娜·德·库尔西夫人，你就不能跟其他人一起走吗？

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ] [draʊt] [lɑːst] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈveri] [mʌt]
" **I was walking about with Sir Orlando Drought last Sunday** , **and I very much**

prefer Lady Rosina . "
更喜欢 女士 罗西娜 . "

“上周日我和奥兰多·德劳特爵士一起散步，但我更喜欢罗西娜夫人。”

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] ['kwɒrəl] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['fɑ:pli] .
" There has been no quarrel ? " asked the Duchess sharply .
" 那里 有 到过 不 争吵 ? " 问 这 公爵夫人 尖锐地 .
" 难道没有发生争吵吗? "公爵夫人厉声问道。

" [əʊ] [diə(r)] , [nəʊ] . "
" Oh dear , no . "
" 哦 亲爱的 , 不 . "
" 哦, 天哪, 不会吧。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:z] [æn; ən] ['empti] - ['hedɪd] ['ɪdiət] .
" Of course he's an empty - headed idiot .
" 的 课程 他是 一个 空的 - 标题 笨蛋 .
" 他当然是个头脑简单的白痴。”

['evrɪbɒdi] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [nəʊn] [ðæt] .
Everybody has always known that .
大家 有 总是 已知 那 .
大家都一直都知道这一点。

[ænd; ənd] [hi:z] [pʊt] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
And he's put above his place in the House .
和 他是 放 多于 他的 地方 在 这 房子 .
他在众议院的地位远高于他的实际身份。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɒdnt] [du:; də][tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] [naʊ] . "
But it wouldn't do to quarrel with him now . "
但 它 不会 做 到 争吵 和 他 现在 . "
但现在跟他争吵可不行。

" [aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] [mæn] , ['kɔ:rə] .
" I don't think I am a quarrelsome man , Cora .
" 我 不 思考 我 是 一个 爱争吵的 男人 , 科拉 .
"科拉, 我不认为我是一个爱争吵的人。”

[aɪ][dɒʊnt] [rɪ'membə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['mæʊmənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] ['kwɒrəld] [wɪð] ['enɪbɒdi] [tu:; tə]
I don't remember at this moment that I have ever quarrelled with anybody to
我 不 记住 在 这 片刻 那 我 有 曾经 争吵 和 任何人 到
[jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
your knowledge .
你的 知识 .

据你所知, 我目前不记得我曾经和任何人发生过争吵。
[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] — "
But I may perhaps be permitted to — "
但 我 可能 也许 是 允许 到 — "
但我或许可以——”

" [snʌb] [ə; eɪ][mæn] , [ju:; jʊ] [mi:n] .
" Snub a man , you mean .
" 冷落 一个 男人 , 你 意思是 .
你是说冷落男人吗?

[wel] , [aɪ] [wɒdnt] ['i:v(ə)n] [snʌb] [sɜ:(r)][ɔ: 'lændəʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ;
Well , I wouldn't even snub Sir Orlando very much , if I were you ;
出色地 , 我 不会 甚至 冷落 先生 奥兰多 非常 很多 , 如果 我 是 你 ;
嗯, 如果我是你, 我甚至都不会太冷落奥兰多爵士;

[ðəʊ] [aɪ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][bəʊθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['i:zi] . "
though I can understand that it might be both pleasant and easy . "
尽管 我 能 理解 那 它 可能 是 两个都 令人愉快的 和 简单的 . "
虽然我能理解这可能既愉快又容易。

" [ai] [wi] [ju:; jʊ] [wʊdnt] [pʊt] [slæŋ] ['freizɪz] ['ɪntu:] [maɪ] [maʊθ] , ['kɔ: rə] .
" **I wish you wouldn't put slang phrases into my mouth , Cora .**
" 我 希望 你 不会 放 俚语 短语 进入 我的 嘴 , 科拉 :
" 我希望你不要让我说俚语，科拉。"

[ɪf] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'tru: d] [ə'pɒn] [em 'i:] ,
If I think that a man intrudes upon me ,
如果 我 思考 那 一个 男人 入侵 之上 我 ,
如果我认为某个男人侵犯了我的隐私，

[ai] [eɪ 'em] [ɒv; əv] [kɔ: s] [baʊnd] [tu:; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] . "
I am of course bound to let him know my opinion . "
我 是 的 课程 边界 到 让 他 知道 我的 观点 : "
我当然有义务让他知道我的意见。

" [sɜ:(r)] [ɔ: 'lændəʊ] [hæz; həz] — [ɪn'tru: dɪd] ! "
" **Sir Orlando has — intruded ! "**
" 先生 奥兰多 有 — 入侵 ! "
" 奥兰多爵士闯入了! "

" [baɪ] [nəʊ] [mi: nz] .
" **By no means .**
" 经过 不 方法 :
绝不可能。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪz] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [em 'i:] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)]
He is in a position which justifies his saying many things to me which another
他 是 在 一个 位置 哪个 证明其合理性 他的 说 许多 事物 到 我 哪个 其他
[maɪt] [nɒt] [seɪ] .
might not say .
可能 不是 说 :

他现在的地位使他有理由对我说许多别人可能不会说的话。
[bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [hu: z] [ə'pɪnjən] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [fa: (r)] [wɪð] [em 'i:] ,
But then , again , he is a man whose opinion does not go far with me ,
但 然后 , 再次 , 他 是 一个 男人 谁 观点 做 不是 去 远的 和 我 ,
但是，话说回来，他的意见对我来说无关紧要。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['si: mɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [waɪl] [ai] [let]
and I have not the knack of seeming to agree with a man while I let
和 我 有 不是 这 诀窍 的 似乎 到 同意 和 一个 男人 尽管 我 让
[hɪz; ɪz] [wɜ: dz] [pɑ: s] ['aɪdli] [baɪ] [em 'i:] . "
his words pass idly by me . "
他的 字 经过 闲散地 经过 我 : "
我没有那种表面同意别人观点，实则对别人的话充耳不闻的本事。

" [ðæt] [ɪz] [kwɪt] [tru:] , [plæn'tædʒənət] . "
" **That is quite true , Plantagenet . "**
" 那 是 相当 真的 , 金雀花 : "
"这完全正确，普兰塔吉内特。"

" [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [sɜ:(r)] [ɔ: 'lændəʊ] , [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l]
" **And , therefore , I was uncomfortable with Sir Orlando , while I was able**
" 和 , 所以 , 我 曾是 不舒服 和 先生 奥兰多 , 尽管 我 曾是 有能力的
[tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['leɪdɪ] [rəu'zi: nə] . "
to sympathise with Lady Rosina . "
到 同情 和 女士 罗西娜 : "
"因此，我对奥兰多爵士感到不自在，但我却能理解罗西娜夫人。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [wið] [ˈstʌdiɪd]
" **What do you think of Ferdinand Lopez ?** " **asked the Duchess , with studied**
" 什么 做 你 思考 的 费迪南德 洛佩兹 ? " 问 这 公爵夫人 , 和 研究
[əˈbrʌptnəs] .
abruptness .
突兀 .

“你觉得费迪南德·洛佩兹怎么样？”公爵夫人故作生硬地问道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] !
" **Think of Mr . Lopez !**
" 思考 的 先生 . 洛佩兹 !

想想洛佩兹先生！

[ai] [ˈhævnt] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ɔːl] .
I haven't thought of him at all .
我 还没有 想法 的 他 在 全部 .

我根本没想起他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ? "
Why should I think of him ? "
为什么 应该 我 思考 的 他 ? "

我为什么要想起他？

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .
" **I want you to think of him .**
" 我 想 你 到 思考 的 他 .

我希望你们想想他。

[ai] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeləʊ] , [ænd; ænd][aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [mæn] . "
I think he's a very pleasant fellow , and I'm sure he's a rising man . "
我 思考 他是 一个 非常 令人愉快的 同伴 , 和 我是 当然 他是 一个 上升 男人 . "

我认为他是个非常和蔼可亲的人，而且我相信他前途无量。

" [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ænd; ænd] [pəˈhæps] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] . "
" **You might think the latter , and perhaps feel sure of the former .** "
" 你 可能 思考 这 后者 , 和 也许 感觉 当然 的 这 以前的 . "

“你可能会认为是后者，但或许对前者很有把握。”

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[ðen] , [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ] , [aɪl] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ænd; ænd] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] .
Then , to oblige you , I'll think the latter and feel sure of the former .
然后 , 到 必须 你 , 患病的 思考 这 后者 和 感觉 当然 的 这 以前的 .

那么，为了满足你的要求，我会考虑后者，并确信前者。

[ai] [səˈpəʊz] [ɪts] [truː] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [greɪ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpɜːʃə] ?
I suppose it's true that Mr . Grey is going on this mission to Persia ?
我 认为 它是 真的 那 先生 . 灰色的 是 去 在 这 使命 到 波斯 ?

我猜想格雷先生确实要去波斯执行这项任务吧？

" [ˈmɪstə(r)] . [greɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [duːks] [ˈɪntɪmət] [frend] ,
" **Mr . Grey was the Duke's intimate friend ,**
" 先生 . 灰色的 曾是 这 公爵的 亲密的 朋友 ,

格雷先生是公爵的密友，

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['bʌrə] [ɒv; əv]
and was at this time member for the neighbouring borough of
和 曾是 在 这 时间 成员 为了 这 邻接 行政区 的
['sɪlvəˌbrɪdʒ] .
Silverbridge .
银桥 .

当时他是邻近的银桥区议员。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [gəʊ] .
" I think he will go .
" 我 思考 他 将要 去 .

我认为他会去。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I've no doubt about it .
我已经 不 怀疑 关于 它 .

我对此毫不怀疑。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][gəʊ]['ɑ:ftə(r)] ['krɪsməs] . "
He is to go after Christmas . "
他 是 到 去 后 圣诞节 . "

他将在圣诞节后离开。

" [ænd; ʌnd] [wɪl] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [si:t] ?
" And will give up his seat ?
" 和 将要 给 向上 他的 座位 ?

“他会放弃他的席位吗？”

" [ðə; ði] [dju:k] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mi:diətli] .
" The Duke did not answer her immediately .
" 这 公爵 做过 不是 回答 她 立即地 .

公爵没有立即回答她。

[aɪ 'ti:][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] , — [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [hɪm'self] ,
It had only just been decided , — decided by his friend himself ,
它 有 仅有的 只是 到过 决定 , — 决定 经过 他的 朋友 他自己 ,

这件事刚刚决定——是他朋友自己决定的。

— [ðæt] [ðə; ði] [si:t] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] [tu:; tə] ['pɜ:ʃə] [wɒz; wəz] [ʌndə'teɪkən]
— that the seat should be given up when the journey to Persia was undertaken
— 那 这 座位 应该 是 给定 向上什么时候 这 旅行 到 波斯 曾是 已
.
:
.

——前往波斯时，应将席位让出。

['mɪstə(r)] . [greɪ] , ['sʌmwɒt] [ɪn] [ɒpə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [du:ks] [əd'vaɪs] ,
Mr . Grey , somewhat in opposition to the Duke's advice ,
先生 . 灰色的 , 有些 在 反对 到 这 公爵的 建议 ,

格雷先生在某种程度上反对公爵的建议，

[hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ɪn] ['pɜ:ʃə] [ænd; ʌnd][du:; də][hɪz; ɪz]['dju:ti][ɪn][ðə; ði]
had resolved that he could not be in Persia and do his duty in the
有 已解决 那 他 可以 不是 是 在 波斯 和 做 他的 责任 在 这

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
House of Commons at the same time .
房子 的 公共领域 在 这 相同的时间 .

他已经下定决心，不能同时身在波斯和在下议院履行职责。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd]['əʊnli] [naʊ] [bi:n] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] ,
But this resolution had only now been made known to the Duke ,
但 这 解决 有 仅有的 现在 到过 制成 已知 到 这 公爵 ,

但公爵此时才得知这项决议。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə] [θɪŋk] [həʊ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l]
and he was rather puzzled to think how the Duchess had been able
和 他 曾是 相当 困惑 到 思考 如何 这 公爵夫人 有 到过 有能力的
[tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [kwɪk] [əˈpɒn] [hɪm] .
to be so quick upon him .
到 是 所以 快的 之上 他 :

他很困惑，公爵夫人怎么能如此迅速地抓住他。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪnˈdi:d] , [kept] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
He had , indeed , kept the matter back from the Duchess ,
他 有 , 的确 , 保留 这 事情 后退 从 这 公爵夫人 ,
[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] , [wɪtʃ] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [bi:; bi]
feeling that she would have something to say about it , which might possibly be
感觉 那 她 会 有 某物 到 说 关于 它 , 哪个 可能 可能 是
[ʌnˈplez(ə)nt] ,
unpleasant ,
令人不快的 ,

感觉她会对此事发表一些看法，而且这些看法可能不太令人愉快。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [[ʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
as soon as the tidings should reach her .
作为 很快 作为 这 消息 应该 抵达 她 :
[hɪ; hi] [wɪl] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [si:t] .
她一听到消息就应该立即行动。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [si:t] .
" Yes , " he said , " I think he will give up his seat .
" 是的 , " 他 说 , " 我 思考 他 将要 给 向上 他的 座位 :
[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] , [ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:][ɪz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] . "
“是的,”他说,“我认为他会放弃他的席位。”

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] , [ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:][ɪz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] . "
That is his purpose , though I think it is unnecessary . "
那 是 他的 目的 , 尽管 我 思考 它 是 不必要 : "
[let] [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez][hæv; həv][,aɪ ˈti:] . "
这就是他的目的，但我认为这没有必要。

" [let] [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez][hæv; həv][,aɪ ˈti:] . "
" Let Mr . Lopez have it . "
" 让 先生 : 洛佩兹 有 它 : "
[let] [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] . "
“让洛佩兹先生去拿吧。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] ! "
" Mr . Lopez ! "
" 先生 : 洛佩兹 ! "
[let] [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] . "
“洛佩兹先生！ ”

" [jes] ; — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈklevə(r)][mæn] , [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [mæn] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][du:; də] [wel]
" Yes ; — he is a clever man , a rising man , a man that is sure to do well
" 是的 ; — 他 是 一个 聪明的 男人 , 一个 上升 男人 , 一个 男人 那 是 当然 到 做 出色地
[let] [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] . "
“是的；——他很聪明，前途无量，肯定会有所成就。”

[ænd; ʌnd] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and who will be of use to you .
和 who 将要 是 的 使用 到 你 :
[dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] .
以及谁能对你有所帮助。

[dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] .
Just take the trouble to talk to him .
只是 拿 这 麻烦 到 讲话 到 他 :
[dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] .
花点时间和他谈谈。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðæt] [kaɪnd][ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

It is assistance of that kind that you want .
它是协助的那种类那你想要 .

你需要的正是这种帮助。

[juː; jʊ] ['mɪnɪstə] [gəʊ][ɒn] [ˈʌflɪŋ] [ðə; ðɪ][əʊld][kɑːdz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈdɜːti]
You Ministers go on shuffling the old cards till they are so worn out and dirty
你 部长们 去 在 洗牌 这 老的 牌 直到 他们 是 所以 磨损 出去 和 肮脏的

[ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [tel] [ðə; ðɪ][pɪps][ɒn][ðem; ðəm] . " **that one can hardly tell the pips on them .** "
那 一 能 几乎 告诉 这 点数 在 他们 . "

你们这些大臣们，继续洗牌吧，直到牌面破旧肮脏到几乎看不清上面的点数为止。”

" [aɪ][eɪˈem][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɜːti] [əʊld] [kɑːdz] [maɪˈself] , " [sed] [ðə; ðɪ] [djuːk] .

" **I am one of the dirty old cards myself ,** " **said the Duke .**
" 我 是 一 的 这 肮脏的 老的 牌 我 , " 说 这 公爵 .

“我自己也是个老油条，”公爵说道。

" [ðæts] [ˈnɒns(ə)ns] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

" **That's nonsense , you know .**
" 那就是 废话 , 你 知道 .

“那都是胡说八道。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kænt] [biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [əˈmʌŋ]
A man who is at the head of affairs as you are can't be included among
一个 男人 WHO 是 在 这 头 的 事务 作为 你 是 不能 是 包括 之中

[ðə; ðɪ] [pæk] [aɪ][eɪˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] .

the pack I am speaking of .
这 盒 我 是 请讲 的 .

像你这样身居要职的人，不属于我所说的那群人之列。

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] [njuː] [blʌd] , [ɔː(r) [njuː] [wɒd] , [ɔː(r) [njuː] [ˈmet(ə)l] ,

What you want is new blood , or new wood , or new metal ,
什么 你 想 是 新的 血 , 或者 新的 木头 , 或者 新的 金属 ,

你想要的是新鲜血液、新木材或新金属。

[ɔː(r) [wɒtˈevə(r) [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][aɪˈtiː] .

or whatever you may choose to call it .
或者 任何 你 可能 选择 到 称呼 它 .

或者随便你怎么称呼它。

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][traɪ] [ðɪs] [mæn] .

Take my advice and try this man .
拿 我的 建议 和 尝试 这 男人 .

听我的劝告，试试这个人。

[hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][ˈpɔːpə(r)] .

He isn't a pauper .
他 不是 一个 穷光蛋 .

他不是穷人。

[aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈmʌni] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] . "

It isn't money that he wants . "
它 不是 钱 那 他 想要 . "

他想要的不是钱。

" [ˈkɔːrə] , [jɔː(r); jə(r)] [giːs] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [swɒnz] . "

" **Cora , your geese are all swans .** "
" 科拉 , 你的 鹅 是 全部 天鹅 . "

“科拉，你那些鹅都是天鹅。”

" [ðæts] [nɒt][feə(r)] .
" **That's not fair .**
" 那就是 不是 公平的 .

“这不公平。”

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gu:s] [jet] .
I have never brought to you a goose yet .
我 有 绝不 带来 到 你 一个 鹅 然而 .

我还没给你带过鹅呢。

[maɪ] [swɒnz] [hæv; həv] [bi:n] [swɒnz] .
My swans have been swans .
我的 天鹅 有 到过 天鹅 .

我的天鹅一直都是天鹅。

[hu:] [wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][pet] [swɒn] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ˈmɪstə(r)] . [greɪ] ,
Who was it brought you and your pet swan of all , Mr . Grey ,
WHO 曾是 它 带来 你 和 你的 宠物 天鹅 的 全部 , 先生 . 灰色的 ,
[təˈgeðə(r)] ?
together ?
一起 ?

是谁把你和你的宠物天鹅格雷先生联系在了一起？

[ai][woʊnt] [neɪm] [ˈeni] [nems] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [swɒnz] [hæv; həv] [bi:n] [gi:s] . "
I won't name any names , but it is your swans have been geese . "
我 惯于 姓名 任何 姓名 , 但 它 是 你的 天鹅 有 到过 鹅 . "

我不会指名道姓，但你们的天鹅其实已经变成了鹅。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] .
" **It is not for me to return a member for Silverbridge .**
" 它 是 不是 为了 我 到 返回 一个 成员 为了 银桥 .

“我无权决定银桥队的成员是否回归。”

" [wen] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈɔ:lməʊst][ˌʌpˈset][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˈgrævəti] ,
" **When he said this , she gave him a look which almost upset even his gravity ,**
" 什么时候 他 说 这 , 她 给予 他 一个 看 哪个 几乎 沮丧的 甚至 他的 重力 ,

“他说这话时，她给了他一个眼神，那眼神几乎让他连严肃的神情都失去了平衡。”

[ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈɑ:skɪŋ] [hɪm] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] — "
a look which was almost the same as asking him whether he would not — "
一个 看 哪个 曾是 几乎 这 相同的 作为 问 他 无论 他 会 不是 — "

[tel] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [məˈri:nz] . "
tell that to the marines . "
告诉 那 到 这 海军陆战队 . "

那眼神几乎等同于问他是否会——“去跟海军陆战队说说”。

" [ju:; jʊ][daʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] [ði:z] [θɪŋz] , [ˈkɔ:rə] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .
" **You don't quite understand these things , Cora , " he continued .**
" 你 不 相当 理解 这些 事物 , 科拉 , " 他 持续 .

“科拉，你还不太明白这些事情，”他继续说道。

" [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ˈbʌrə, ˈbə:rəu][ɪz] [dɪˈkri:sɪŋ] [ˈevri]
" **The influence which owners of property may have in boroughs is decreasing every**
" 这 影响 哪个 所有者 的 财产 可能 有 在 行政区 是 递减 每一个

[deɪ] ,
day ,
天 ,

“房产所有者在行政区内的影响力正在日益减弱。”

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ə'raɪzɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [kənʃi'enʃəs] [mæn] [wɪl] ['eni] [lɒŋgə(r)][ju:z] [sʌtʃ] **and there arises the question whether a conscientious man will any longer use such**
和 那里 出现 这 问题 无论 一个 尽责的 男人 将要 任何 更长 使用 这样的
[ˈɪnfluəns] . "
influence . "
影响 . "

这就引出了一个问题：一个有良知的人是否还会再使用这种影响力呢？

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['sɪlvəˌbrɪdʒ] [ə'pəʊzɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]
" **I don't think you'd like to see a man from Silverbridge opposing you in the**
" 我 不 思考 你会 喜欢 到 看 一个 男人 从 银桥 反对 你 在 这
[haʊs] . "
House . "
房子 . "

“我想你肯定不希望看到一个来自银桥镇的人在众议院与你对立。”

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][beə(r)] [wɜ:s] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] . "
" **I may have to bear worse even than that .** "
" 我 可能 有 到 熊 更糟 甚至 比 那 . "

“我可能要承受比这更糟糕的事情。”

" [wel] ； — [ðeə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] .
" **Well ; — there it is .**
" 出色地 ； — 那里 它 是 .

“嗯，就是这样。”

[ðə; ði][mæn][ɪz][hɪə(r)][ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [hɪm] .
The man is here and you have the opportunity of knowing him .
这 男人 是 这里 和 你 有 这 机会 的 会心 他 .

这个人就在这里，你有机会认识他。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [hint] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][hɪm] .
Of course I have not hinted at the matter to him .
的 课程 我 有 不是 暗示 在 这 事情 到 他 .

我当然没有向他暗示过这件事。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] ['pæ,lɪsər] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['bʌrə] [aɪ] [wɒdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
If there were any Palliser wanted the borough I wouldn't say a word .
如果 那里 是 任何 帕利瑟 通缉 这 行政区 我 不会 说 一个 单词 .

如果帕利瑟家族有人想要这个区，我一个字也不会说。

[wɒt] [mɔ:(r)][pætri'ɒtɪk] [θɪŋ] [kæn; kən][ə; eɪ]['peɪtrən][du:; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌrə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [sɪ'lekt]
What more patriotic thing can a patron do with his borough than to select
什么 更多的 爱国 事物 能 一个 赞助人 做 和 他的 行政区 比 到 选择

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ʌn'həʊn] [tu:; tə][hɪm] ,
a man who is unknown to him ,
一个 男人 WHO 是 未知 到 他 ,

对于一个赞助人来说，还有什么比选择一位自己并不认识的人作为支持者，更能体现爱国情怀的呢？

[nɒt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm] , [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['streɪndʒə(r)] , ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:θ] ? "
not related to him , a perfect stranger , merely for his worth ? "
不是 有关的 到 他 , 一个 完美的 陌生人 , 仅仅 为了 他的 值得 ? "

与他没有任何血缘关系，一个完全陌生的人，仅仅因为他的身价？

" [bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] . "
" **But I do not know what may be the worth of Mr . Lopez .** "
" 但 我 做 不是 知道 什么 可能 是 这 值得 的 先生 . 洛佩兹 . "

但我不知道洛佩兹先生的价值几何。

" [aɪ] [wɪl] [gæərən'ti:] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" **I will guarantee that ,** " **said the Duchess .**
" 我 将要 保证 那 , " 说 这 公爵夫人 .

“我保证这一点，”公爵夫人说道。

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] [dju:k] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .

Whereupon the Duke laughed , and then left her .

于是 这 公爵 笑了 , 和 然后 左边 她 .

于是公爵笑了, 然后离开了她。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd]['spəʊkən] [wið] ['æbsəlu:t] [tru:θ] [wen] [ʃi:; ji][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt]

The Duchess had spoken with absolute truth when she told her husband that

这 公爵夫人 有 说 和 绝对 真相 什么时候 她 讲述 她 丈夫 那

[ʃi:; ji][hæd; həd][nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə]['mistə(r)] . ['ləʊpez] [ə'baʊt] ['silvə,briɟʒ] ,

she had not said a word to Mr . Lopez about Silverbridge ,

她 有 不是 说 一个 单词 到 先生 . 洛佩兹 关于 银桥 ,

公爵夫人告诉丈夫, 她没有向洛佩兹先生提起过银桥公司的事, 她说的完全是实话。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ji][dɪd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

but it was not long before she did say a word .

但 它 曾是 不是 长的 前 她 做过 说 一个 单词 .

但没过多久, 她就开口说话了。

[ɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:'self] [ə'ləʊn] [wið] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

On that same day she found herself alone with him in the garden ,

在 那 相同的 天 她 成立 她自己 独自的 和 他 在 这 花园 ,

当天, 她发现自己独自一人和他待在花园里。

— [ɔ:(r)][səʊ] [maʊtʃ] [ə'ləʊn][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [spi:k] [wið] [hɪm] ['praɪvətli] .

— or so much alone as to be able to speak with him privately .

— 或者 所以 很多 独自的 作为 到 是 有能力的 到 说话 和 他 私下 .

——或者说, 能够单独和他私下交谈。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði][best] [ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət]

He had certainly made the best use of his time since he had been at

他 有 当然 制成 这 最好的 使用 的 他的 时间 自从 他 有 到过 在

[ðə; ði]['ka:s(ə)] ,

the Castle ,

这 城堡 ,

自从来到城堡以来, 他无疑充分利用了时间。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'pleɪzə(r)]

having secured the good - will of many of the ladies , and the displeasure

拥有 安全 这 好的 - 将要 的 许多 的 这 女士们 , 和 这 不满

[ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

of most of the men .

的 最多 的 这 男人 .

赢得了许多女士的好感, 却招致了大多数男士的不满。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

" You have never been in Parliament , I think , " said the Duchess .

" 你 有 绝不 到过 在 议会 , 我 思考 , " 说 这 公爵夫人 .

“我想你从未去过议会吧?”公爵夫人说道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə][get] [ðeə(r)] . "

" I have never even tried to get there . "

" 我 有 绝不 甚至 尝试 到 得到 那里 . "

“我甚至从未尝试过去那里。”

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][aɪ'drə][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] . "

" Perhaps you dislike the idea of that kind of life . "

" 也许 你 不喜欢 这 主意 的 那 种类 的 生活 . "

“或许你不喜欢那种生活方式。”

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [sed] .

" No , indeed , " he said .

" 不 , 的确 , " 他 说 .

“不, 的确如此,”他说。

" [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] ,
" **So far from it** ,
" 所以 远的 从 它 ,

恰恰相反，

[ðæt][ai][rɪ'gɑ:d][,aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [haɪst] [kaɪnd][bʌ; əv][laɪf] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
that I regard it as the highest kind of life there is in England .
那 我 看待 它 作为 这 最高 种类 的 生活 那里 是 在 英格兰 .

我认为这是英国最高尚的生活方式。

[ə; eɪ] [si:t] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] [gɪvz] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['steɪtəs][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][hæz; hæz]['nevə(r)]
A seat in Parliament gives a man a status in this country which it has never
一个 座位 在 议会 给予 一个 男人 一个 地位 在 这 国家 哪个 它 有 绝不
[dʌn] [ˌelsˈweə(r)] . "
done elsewhere . "
完毕 别处 . "

在这个国家，议会席位赋予一个人一种在其他任何地方都从未有过的地位。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][traɪ][,aɪ 'ti:] ? "
" **Then why don't you try it ?** "
" 然后 为什么 不 你 尝试 它 ? "

“那你为什么不试试呢？”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [aɪv] [ɡɒt]['ɪntu:][ə'hʌðə(r)] [gru:v] .
" **Because I've got into another groove** .
" 因为 我已经 得到 进入 其他 槽 .

“因为我找到了另一种节奏。”

[aɪv] [bɪ'kʌm] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] ,
I've become essentially a city man ,
我已经 变得 本质上 一个 城市 男人 ,

我基本上已经变成了一个城市人，

— [wʌn][bʌ; əv] [ðəʊz] [hu:] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [treɪd] [bʌ; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ['dʒen(ə)rəli] . "
— **one of those who take up the trade of making money generally** . "
— 一 的 那些 WHO 拿 向上 这 贸易 的 制作 钱 一般来说 . "

——那些从事赚钱行业的人之一。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] ['kɒntent] [ju:; jʊ] ? "
" **And does that content you ?** "
" 和 做 那 内容 你 ? "

这样你满意了吗？

" [nəʊ] , [ˈdʌtʃəs] ; — ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
" **No , Duchess ; — certainly not** .
" 不 , 公爵夫人 ; — 当然 不是 .

“不，公爵夫人；——当然不是。”

[ɪn'sted] [bʌ; əv][英 [kən'tent] 美 ['kʌntent]][,em 'i:][,aɪ 'ti:] [dɪs'gʌst] [em 'i:] .
Instead of contenting me it disgusts me .
反而 的 内容 我 它 令人厌恶 我 .

它非但没有让我感到满足，反而让我感到恶心。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt][ai][laɪk][ðə; ði] ['mʌni] , — ['əʊnli][,aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [ə; eɪ][ju:z][bʌ; əv] [wʌnz] [laɪf]
Not but that I like the money , — only it is so insufficient a use of one's life
不是 但 那 我 喜欢 这 钱 , — 仅有的 它 是 所以 不足的 一个 使用 的 一个人的 生活
.
.
.

并非我喜欢钱，只是钱不足以充实人生。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][fæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈpɑːləmənt] [sʌm; səm] [deɪ] .
I suppose I shall try to get into Parliament some day .
我 认为 我 将 尝试 到 得到 进入 议会 一些 天 。

我想我将来会尝试进入议会。

[siːts] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] [doʊnt] [grəʊ] [laɪk] ['blækberɪz] [ɒn] [bʊʃɪz] . "
Seats in Parliament don't grow like blackberries on bushes ."
座位 在 议会 不 生长 喜欢 黑莓 在 灌木丛 。

议会席位可不像灌木丛里的黑莓那样随处可见。

" [ˈprɪti] [ˈniːli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" Pretty nearly , " said the Duchess .
" 漂亮的 几乎 , " 说 这 公爵夫人 。

“差不多了,”公爵夫人说。

" [nɒt] [ɪn][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
" Not in my part of the country .
" 不是 在 我的 部分 的 这 国家 。

“在我所在的地区, 这种情况并不常见。”

[ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sʌm; səm] [men] ,
These good things seem to be appointed to fall in the way of some men ,
这些 好的 事物 似乎 到 是 任命 到 落下 在 这 方式 的 一些 男人 ,

这些好事似乎注定要降临到某些人身上。

[ænd; ʌnd][nɒt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
and not of others .
和 不是 的 其他的 。

而不是其他人的。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈleɪkʃ(ə)n] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
If there were a general election going on to - tomorrow ,
如果 那里 是 一个 一般的 选举 去 在 到 - 明天 ,

如果明天举行大选,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] . "
I should not know how to look for a seat ."
我 应该 不是 知道 如何 到 看 为了 一个 座位 。

我应该不知道该怎么找座位。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['sʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈleɪkʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]
" They are to be found sometimes even without a general election , " said the
" 他们 是 到 是 成立 有时 甚至 没有 一个 一般的 选举 , " 说 这
[ˈdʌtʃəs] .
Duchess .
公爵夫人 。

“即使没有大选, 他们有时也会出现,”公爵夫人说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈljuːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [naʊ] ? "
" Are you alluding to anything now ? "
" 是 你 暗示 到 任何事物 现在 ? "

你这是在暗示什么吗?

" [wel] ; — [jes] , [aɪ][eɪˈem] .
" Well ; — yes , I am .
" 出色地 ; — 是的 , 我 是 。

“嗯; ——是的, 我是。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈveri] [dɪˈskriːt] , [ænd; ʌnd][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [əˈluːd] .
But I'm very discreet , and do not like to do more than allude .
但 我是 非常 慎重 , 和 做 不是 喜欢 到 做 更多的 比 暗示 。

但我为人非常谨慎, 不喜欢做得太过火, 只会含蓄地暗示一下。

[aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [greɪ] , [ðə; ði] ['membə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪlvər,brɪdʒ] , [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['pɜ:(jə)] .
I fancy that Mr . Grey , the member for Silverbridge , is going to Persia .
我 想要 那 先生 : 灰色的 , 这 成员 为了 银桥 , 是 去 到 波斯 :

我猜想, 银桥选区的议员格雷先生要去波斯。

['mɪstə(r)] . [greɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [bʌ; əv] ['pɑ:ləmənt] .
Mr . Grey is a Member of Parliament .
先生 : 灰色的 是 一个 成员 的 议会 :

格雷先生是国会议员。

['membəz] [bʌ; əv] ['pɑ:ləmənt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] ['pɜ:(jə)] .
Members of Parliament ought to be in London and not in Persia .
成员 的 议会 应该 到 是 在 伦敦 和 不是 在 波斯 :

议员们应该在伦敦, 而不是在波斯。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [mɔ:(r)] [prəʊn] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt]
It is generally supposed that no man in England is more prone to do what
它 是 一般来说 据称 那 不 男人 在 英格兰 是 更多的 易于 到 做 什么

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:; də] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . [greɪ] .
he ought to do than Mr . Grey .
他 应该 到 做 比 先生 : 灰色的 :

人们普遍认为, 在英国, 没有人比格雷先生更倾向于做他应该做的事情。

[ðeəfɔ:(r)] , ['mɪstə(r)] . [greɪ] [wɪl] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] ['membə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪlvər,brɪdʒ] .
Therefore , Mr . Grey will cease to be Member for Silverbridge .
所以 , 先生 : 灰色的 将要 停止 到 是 成员 为了 银桥 :

因此, 格雷先生将不再担任银桥选区的议员。

[ðæts] ['lɒdʒɪk] ; ['ɪz(ə)nt] [aɪ 'ti:] ? "
That's logic ; isn't it ? "
那就是 逻辑 ; 不是 它 ? "

这是合乎逻辑的, 不是吗?

" [hæz; həz] [ɔ:(r); jə(r)] [greɪs] ['eni] ['lɒdʒɪk] ['i:kwəli] [strɒŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɪn]
" **Has your Grace any logic equally strong to prove that I can follow him in**
" 有 你的 优雅 任何 逻辑 同样地 强的 到 证明 那 我 能 跟随 他 在

[ðə; ði] ['bʌrə] ? "
the borough ? "
这 行政区 ? "

“陛下, 您是否有同样有力的逻辑来证明我可以跟随他进入这个行政区? ”

" [nəʊ] ; — [ɔ:(r)] [ɪf] [ai] [hæv; həv] ,
" **No ; — or if I have ,**
" 不 ; — 或者 如果 我 有 ,

“不; ——或者如果我有话,

[ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] [mʌst; məst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [bi:; bi] [kept] [tu:; tə]
the logic that I should use in that matter must for the present be kept to
这 逻辑 那 我 应该 使用 在 那 事情 必须 为了 这 展示 是 保留 到

[maɪ'self] .
myself .
我 :

至于我应该在这件事上运用何种逻辑, 目前我必须保密。

" [fi:; ji] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sɪlədʒɪzəm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dju:k] ['ru:lɪŋ]
" **She certainly had a little syllogism in her head as to the Duke ruling**
" 她 当然 有 一个 小的 三段论 在 她 头 作为 到 这 公爵 裁决

[ðə; ði] ['bʌrə] ,
the borough ,
这 行政区 ,

“她脑子里肯定有一些关于公爵统治该区的逻辑推理,

[ðə; ði] [du:ks] [waɪf] ['ru:lɪŋ] [ðə; ði] [dju:k] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [du:ks] [waɪf] ['ru:lɪŋ] [ðə; ði] ['bʌrə]
 the Duke's wife ruling the Duke , and therefore the Duke's wife ruling the borough
 这 公爵的 妻子 裁决 这 公爵 , 和 所以 这 公爵的 妻子 裁决 这 行政区 ;
 :
 ;
 ;

公爵夫人统治公爵，因此公爵夫人也统治着这个行政区；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə][ˈlʌtə(r)] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪz(ə)n] .
 but she did not think it prudent to utter this on the present occasion .
 但 她 做过 不是 思考 它 谨慎 到 说出 这 在 这 展示 场合 .

但她认为此时说出这些话并不明智。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [men][ɪn] [ˈpɑ:ləmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌn'mærid] , " [sed] [ðə; ði]
 " I think it much better that men in Parliament should be unmarried , " said the
 " 我 思考 它 很多 更好的 那 男人 在 议会 应该 是 未婚 , " 说 这
 [ˈdʌtʃəs] .
 Duchess .
 公爵夫人 .

“我认为议员最好是未婚的，”公爵夫人说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , " [sed] [hi:; hi] .
 " But I am going to be married , " said he .
 " 但 我 是 去 到 是 已婚 , " 说 他 .

“但我即将结婚，”他说。

" [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
 " Going to be married , are you ? "
 " 去 到 是 已婚 , 是 你 ? "

你要结婚了吗？

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] , [br'kæz; br'kɒz][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['fɑ:ðə(r)][hæz; həz][rɪ'dʒektɪd][ˌem 'i:] .
 " I have no right to say so , because the lady's father has rejected me .
 " 我 有 不 正确的 到 说 所以 , 因为 这 女士的 父亲 有 拒绝 我 .

“我没有权利这么说，因为这位女士的父亲已经拒绝了我。”

" [ðen] [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][səʊ][təʊld][aɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)]
 " Then he told her the whole story , and so told it as to secure
 " 然后 他 讲述 她 这 所有的 故事 , 和 所以 讲述 它 作为 到 安全的
 [hɜ:(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['sɪmpəθi] .
 her entire sympathy .
 她 全部的 同情 .

然后他把整个故事告诉了她，并且讲述得非常得体，赢得了她的全部同情。

[ɪn] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:][hi:; hi][ˈnevə(r)] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
 In telling it he never said that he was a rich man ,
 在 讲述 它 他 绝不 说 那 他 曾是 一个 富有的 男人 ,

他在讲述这段经历时，从未说过自己是个富人。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] ['bəʊstɪd] [ðæt] [ðæt] [sɜ:tʃ] [ˈɑ:ftə(r)] [welθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ,
 he never boasted that that search after wealth of which he had spoken ,
 他 绝不 吹嘘 那 那 搜索 后 财富 的 哪个 他 有 说 ,
 [hæd; həd] [bi:n] [sək'sesf(ə)] ;
 had been successful ;
 有 到过 成功的 ;

他从未吹嘘过他所说的追求财富的努力已经成功；

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][hɪm]
but he gave her to understand that there was no objection to him
但 他 给予 她 到 理解 那 那里 曾是 不 异议 到 他
[æt; ət][ɔːl][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['mʌni]
at all on the score of money
在 全部 在 这 分数 的 钱

但他让她明白，他丝毫没有因为钱而反对她。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , " [hiː; hi] [sed]
" You may have heard of the family , " he said .
" 你 可能 有 听到 的 这 家庭 , " 他 说 .

“你可能听说过这个家族，”他说。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrtənz] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ænd] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
" I have heard of the Whartons of course , and know that there is a
" 我 有 听到 的 这 沃顿商学院 的 课程 , 和 知道 那 那里 是 一个
[ˈbærənət] ,
baronet ,
男爵 ,

“我当然听说过沃顿家族，也知道那里有一位男爵。”

— [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
— but I know nothing more of them .
— 但 我 知道 没有什么 更多的 的 他们 .

但我对他们一无所知。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['prɒpəti] , [ai] [θɪŋk] . "
He is not a man of large property , I think . "
他 是 不是 一个 男人 的 大的 财产 , 我 思考 . "

我认为他不是个拥有大量财产的人。

" [maɪ] [mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] , — [ðə; ði][wʌn][ai] [wʊd] [feɪn] [kɔːl] [maɪn] , — [ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" My Miss Wharton , — the one I would fain call mine , — is the daughter of a
" 我的 错过 沃顿商学院 , — 这 一 我 会 欣然 称呼 矿 , — 是 这 女儿 的 一个
[ˈlʌndən] [ˈbærɪstə(r)] .
London barrister .
伦敦 律师 .

“我的沃顿小姐——我真希望她能成为我的——是一位伦敦律师的女儿。”

[hiː; hi] , [ai] [brɪˈliːv] , [ɪz] [rɪtʃ] . "
He , I believe , is rich . "
他 , 我 相信 , 是 富有的 . "

我认为他很富有。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][eə'res; 'eərəs] . "
" Then she will be an heiress . "
" 然后 她 将要 是 一个 女继承人 . "

“那她就成了女继承人。”

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] ; — [bʌt; bət] [ðæt] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [weɪt] [wɪð] [em 'iː] .
" I suppose so ; — but that consideration has had no weight with me .
" 我 认为 所以 ; — 但 那 考虑 有 有 不 重量 和 我 .
"我想是这样吧；——但这对我来说并不重要。"

[ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [maɪ'self][æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈfɔːtʃuːn] ,
I have always regarded myself as the architect of my own fortune ,
我 有 总是 认为 我 作为 这 建筑师 的 我的 自己的 财富 ,

我一直认为自己是自己命运的缔造者。

[ænd; ænd][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əʊ] [maɪ] [mə'tɪəriəl] ['kʌmfət] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪf] . "
and have no wish to owe my material comfort to a wife . "
和 有 不 希望 到 欠 我的 材料 舒适 到 一个 妻子 . "

我不想因为妻子而过上富裕的生活。

" [ʃiə(r)] [lʌv] ! " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" **Sheer love !** " **suggested the Duchess** .
" 透明 爱 ! " 建议 这 公爵夫人 .

“纯粹的爱！”公爵夫人说道。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" **Yes , I think so** .
" 是的 , 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

[ɪts] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] ; [ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] ? "
It's very ridiculous ; is it not ? "
它是 非常 荒谬的 ; 是 它 不是 ? "

这太荒谬了，不是吗？

" [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bærɪstə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? "
" **And why does the rich barrister object ?** "
" 和 为什么 做 这 富有的 律师 目的 ? "

“那位富有的律师为什么反对呢？”

" [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bærɪstə(r)] , ['dʌtʃəs] , [ɪz][æn; ən] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [əʊld] ['tɔ:ri] ,
" **The rich barrister , Duchess , is an out and out old Tory** ,
" 这 富有的 律师 , 公爵夫人 , 是 一个 出去 和 出去 老的 保守党 ,
“这位富有的律师公爵夫人，是个彻头彻尾的老保守党人。”

[hu:] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] ['mæri] [nəʊ][wʌn] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tɔ:ri] .
who thinks that his daughter ought to marry no one but an English Tory .
WHO 思考 那 他的 女儿 应该 到 结婚 不 一 但 一个 英语 保守党 .
他认为女儿只能嫁给英国保守党人。

[ai][eɪ 'em] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] . "
I am not exactly that . "
我 是 不是 确切地 那 . "

我并不完全是这样。

" [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] [nɒt] ['hæmpə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [baɪ] ['pɒlətɪks] ,
" **A man does not hamper his daughter in these days by politics** ,
" 一个 男人 做 不是 阻碍 他的 女儿 在 这些 天 经过 政治 ,
“如今，父亲不会因为政治而妨碍女儿。”

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] . "
when she is falling in love . "
什么时候 她 是 坠落 在 爱 . "

当她坠入爱河时。”

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['kɒɡneɪt] ['ri:z(ə)nɪz] .
" **There are other cognate reasons** .
" 那里 是 其他 同源词 原因 .

还有其他相关的原因。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .
He does not like a foreigner .
他 做 不是 喜欢 一个 外国人 .

他不喜欢外国人。

[naʊ] [ai][eɪ 'em] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [bʌt; bət] [ai][hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɒrən] [neɪm] .
Now I am an Englishman , but I have a foreign name .
现在 我 是 一个 英国人 , 但 我 有 一个 外国的 姓名 .
我虽然是英国人，但我有一个外国名字。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [neɪm] [səʊ] [ˈgrændli] [ˈsæksn] [æz; əz] [ˈ(h)wɔːtn] [[ʊd; ʒəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd]
He does not think that a name so grandly Saxon as Wharton should be changed
他 做 不是 思考 那 一个 姓名 所以 宏伟 撒克逊 作为 沃顿商学院 应该 是 已更改
[tuː; tə][wʌn][səʊ] [ˈmiːnli] [ˈlætɪn] [æz; əz][ˈləʊpez] . "
to one so meanly Latin as Lopez ."
到 一 所以 卑鄙地 拉丁 作为 洛佩兹 . "

他认为，像沃顿这样气派的撒克逊名字不应该被改成像洛佩兹这样低俗的拉丁名字。

" [ðə; ði] [ˈleɪdi] [dʌz] [nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ləˈtɪnəti] ? "
" The lady does not object to the Latinity ? "
" 这 女士 做 不是 目的 到 这 拉丁语 ? "

这位女士不反对使用拉丁语吗？

" [aɪ] [ˈfænsi] [nɒt] . "
" I fancy not . "
" 我 想要 不是 . "

“我倒不这么认为。”

" [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeərə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ? "
" Or to the bearer of it ? "
" 或者 到 这 持有人 的 它 ? "

“还是给持有者？”

" [ɑː] ; — [ðeə(r)][aɪ][mʌst; məst] [nɒt] [bəʊst] .
" Ah ; — there I must not boast .
" 啊 ; — 那里 我 必须 不是 夸 .

“啊；——在这方面我不能自夸。”

[bʌt; bət][ɪn][ˈsɪmp(ə)] [truːθ] [ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈfɑːðərz] [ɪl] - [wɪl] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] . "
But in simple truth there is only the father's ill - will between us ."
但 在 简单的 真相 那里 是 仅有的 这 父亲的 患病的 - 将要 之间 我们 . "

但说实话，我们之间只有父亲的恶意。

" [wɪð] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" With plenty of money on both sides ? " asked the Duchess .
" 和 很多 的 钱 在 两个都 侧面 ? " 问 这 公爵夫人 .

“双方都财力雄厚吗？”公爵夫人问道。

[ˈləʊpez] [[ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Lopez shrugged his shoulders .
洛佩兹 耸了耸肩 他的 肩膀 .

洛佩兹耸了耸肩。

[ə; eɪ] [[ʃrʌg] [æɪ; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [meɪ] [miːn] [ˈeniθɪŋ] ,
A shrug at such a time may mean anything ,
一个 耸肩 在 这样的 一个 时间 可能 意思是 任何事物 ,

在这种时候，耸肩可能意味着任何事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [tʊk] [ðɪs] [[ʃrʌg] [æz; əz] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz][səʊ][ˈʃʊəli; ˈɔːli]
but the Duchess took this shrug as signifying that the question was so surely
但 这 公爵夫人 采取 这 耸肩 作为 表示 那 这 问题 曾是 所以 一定

[ˈset(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][ədˈmɪt] [ɒv; əv][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] .
settled as to admit of no difficulty .
定居 作为 到 承认 的 不 困难 .

但公爵夫人认为，这一耸肩表明这个问题已经板上钉钉，没有任何困难可言。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , " [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [wei] [æɪ; ət][wʌns] .
" Then , " said the Duchess , " the old gentleman may as well give way at once .
" 然后 , " 说 这 公爵夫人 , " 这 老的 绅士 可能 作为 出色地 给 方式 在 一次 .

“那么，”公爵夫人说，“这位老先生最好立刻让步。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [ˈmeni] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
Of course his daughter will be too many for him .
的 课程 他的 女儿 将要 是 也 许多 为了 他 .

当然，他女儿太多了，他应付不过来。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [fɑ:st] [frend] [ɒv; əv] [ˈfɜ:d(ə)nænd] [ˈləʊpez] .
" **In this way the Duchess of Omnium became the fast friend of Ferdinand Lopez .**
" 在 这 方式 这 公爵夫人 的 全能 成为 这 快速地 朋友 的 费迪南德 洛佩兹 .
就这样，奥姆尼姆公爵夫人和费迪南德·洛佩斯成了好朋友。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[es ˈti:] . [dʒeɪmzɪz] [pɑ:k]
St . James's Park
英石 . 詹姆斯的 公园

圣詹姆斯公园

[təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sepˈtembə(r)] [ˈevərɪt] [ˈ(h)wɔ:tn] [ænd; ənd] [ˈfɜ:d(ə)nænd] [ˈləʊpez] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn]
Towards the end of September Everett Wharton and Ferdinand Lopez were in
向 这 结尾 的 九月 埃弗雷特 沃顿商学院 和 费迪南德 洛佩兹 是 在
[taʊn] [təˈgeðə(r)] ,
town together ,
镇 一起 ,

九月底，埃弗雷特·沃顿和费迪南德·洛佩兹一起来到了镇上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] [ɪn] [taʊn] , — [səʊ] [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [bəʊθ] [prəˈfest] [tu:; tə]
and as no one else was in town , — so at least they both professed to
和 作为 不 一 别的 曾是 在 镇 , — 所以 在 至少 他们 两个都 声称 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

由于镇上没有其他人，——至少他们俩都声称是这么说的——

— [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
— **they saw a good deal of each other .**
— 他们 锯 一个 好的 交易 的 每个 其他 .

他们经常见面。

[ˈləʊpez] , [æz; əz] [wi:; wi] [nəʊ] , [hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [mʌnθ] [æt; ət]
Lopez , as we know , had spent a portion of the preceding month at
洛佩兹 , 作为 我们 知道 , 有 花费 一个 部分 的 这 前 月 在
[ˈgæðərəm] [ˈkɑ:s(ə)] ,
Gatherum Castle ,
集聚 城堡 ,

据我们所知，洛佩兹在前一个月曾有一段时间待在加瑟伦城堡。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ju:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈevərɪt] [ˈ(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [bi:n]
and had made good use of his time , but Everett Wharton had been
和 有 制成 好的 使用 的 他的 时间 , 但 埃弗雷特 沃顿商学院 有 到过
[les] [ˈfɔ:tʃənət] .
less fortunate .
较少的 幸运 .

他充分利用了自己的时间，但埃弗雷特·沃顿就没有那么幸运了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [krɒs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] ,
He had been a little cross with his father ,
他 有 到过 一个 小的 叉 和 他的 父亲 ,
他当时有点生父亲的气，

[ænd; ʌnd] [pə'hæps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krɒs] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɔ:rtənz] [ˈdʒen(ə)rəli] , [hu:] [dɪd][nɒt] ,
and perhaps a little cross with all the Whartons generally , who did not ,
和 也许 一个 小的 叉 和 全部 这 沃顿商学院 一般来说 , WHO 做过 不是 ,
或许还有些许对沃顿家族其他成员的不满, 因为他们并没有这样做。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [meɪk] [kwɔ:t] [ɪ'hʌf] [ɒv; əv][hɪm] .
he thought , make quite enough of him .
他 想法 , 制作 相当 足够的 的 他 .
他心想, 好好教训他一顿吧。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] " [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] " [tu:; tə] [ðæt] [nɛə] - [du:; də] - [wel] [ˈnefju:] , [hi:; hi]
In the event of " anything happening " to that ne'er - do - well nephew , he
在 这 事件 的 " 任何事物 发生 " 到 那 从未 - 做 - 出色地 侄子 , 他
[hɪm'self] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][eə(r)] ;
himself would be the heir ;
他自己 会 是 这 继承人 ;
如果那个不成器的侄子“出了什么事”, 他自己就是继承人;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈprɒbəbli] [maɪt] [ˈhæpən] [tu:; tə]
and he reflected not unfrequently that something very probably might happen to
和 他 反映 不是 不常 那 某物 非常 大概 可能 发生 到
[ðə; ði] [ˈnefju:] .
the nephew .
这 侄子 .
他时常想到, 侄子很可能会出事。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˈɒf(ə)n] [si:] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˈkʌz(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz]
He did not often see this particular cousin , but he always heard of him as
他 做过 不是 经常 看 这 特别的 表哥 , 但 他 总是 听到 的 他 作为
[ˈbi:ɪŋ] [drʌŋk] ,
being drunk ,
存在 醉 ,
他并不常见到这位表弟, 但总是听说他喝醉了。

[əʊvə'welmd] [wɪð] [det] [ænd; ʌnd] [ˈdɪfɪkəlti] ,
overwhelmed with debt and difficulty ,
不堪重负 和 债务 和 困难 ,
被债务和困境压得喘不过气来,

[ænd; ʌnd][ɔ:ltə'geðə(r)][ɪn] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [wɪt] [aɪ'ti:] [ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] "
and altogether in that position of life in which it is probable that something will "
和 共 在 那 位置 的 生活 在 哪个 它 是 可能 那 某物 将要 "
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .
并且完全处于那种可能会发生某些事情的生活状态。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [ˈmæri]
" There was always of course the danger that the young man might marry
" 那里 曾是 总是 的 课程 这 危险 那 这 年轻的 男人 可能 结婚
[ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
and have a child ;
和 有 一个 孩子 ;
“当然, 这个年轻人始终存在结婚生子的风险;

— [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈfəʊli; ˈɔ:li][hi:; hi] , [ˈevərɪt] [ˈ(h)wɔ:tn] ,
— but in the meantime surely he , Everett Wharton ,
— 但 在 这 与此同时 一定 他 , 埃弗雷特 沃顿商学院 ,
——但与此同时, 他, 埃弗雷特·沃顿, 肯定

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ɒv; əv][bɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ] [æz; əz] [ˈɑ:θə(r)]
should have been as much thought of on the banks of the Wye as Arthur
应该 有 到过 作为 很多 想法 的 在 这 银行 的 这 怀伊 作为 亚瑟
[ˈfletʃə(r)] .
Fletcher .
弗莱彻 .

在怀河两岸，他本应像亚瑟·弗莱彻一样受人尊敬。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈ(h)wɔ:tɪn] [hɔ:l] , — [bʌt; bət]
He had been asked down to Wharton Hall , — but
他 有 到过 问 向下 到 沃顿商学院 大厅 , — 但

他被邀请到沃顿学院去参观，——但是

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈflætərɪŋ]
he had been asked in a way which he had not thought to be flattering
他 有 到过 问 在 一个 方式 哪个 他 有 不是 想法 到 是 奉承

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə][gəʊ] .

and had declined to go .
和 有 拒绝 到 去 .

对方的邀请方式让他觉得不太恭维，所以他拒绝了。

[ðen] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][plæn][fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈfu:tɪŋ] ,
Then there had been a plan for joining Arthur Fletcher in a certain shooting ,
然后 那里 有 到过 一个 计划 为了 加入 亚瑟 弗莱彻 在 一个 肯定 射击 ,

当时曾有一个计划，要和亚瑟·弗莱彻一起参与某次枪击事件。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
but that had failed in consequence of a few words between himself and
但 那 有 失败的 在 结果 的 一个 很少 字 之间 他自己 和

[ˈɑ:θə(r)] [rɪˈspektɪŋ] [ˈləʊpez] .

Arthur respecting Lopez .
亚瑟 尊重 洛佩兹 .

但由于他和亚瑟之间关于洛佩兹的几句话，这件事失败了。

[ˈɑ:θə(r)] [hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [hɪm][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈləʊpez][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈpɑ:dnəbl] [ɪnˈtru:də(r)] ,
Arthur had wanted him to say that Lopez was an unpardonable intruder ,
亚瑟 有 通缉 他 到 说 那 洛佩兹 曾是 一个 不可饶恕的 入侵者 ,

亚瑟想让他说洛佩兹是不可饶恕的闯入者。

— [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˈləʊpez] , [ænd; ənd] [ðeəfɔ:(r)] , [wen] [ðə; ði] [taɪm]
— but he had taken the part of Lopez , and therefore , when the time
— 但 他 有 已采取 这 部分 的 洛佩兹 , 和 所以 , 什么时候 这 时间

[keɪm] [raʊnd] ,

came round ,
来了 圆形的 ,

但他选择了站在洛佩兹一边，因此，当时机到来时，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfu:tɪŋ] .
he had nothing to do with the shooting .
他 有 没有什么 到 做 和 这 射击 .

他与枪击事件无关。

[hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [taʊn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɔ:gəst] ,
He had stayed in town till the middle of August ,
他 有 入住 在 镇 直到 这 中间 的 八月 ,

他一直待在镇上，直到八月中旬。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['stɑ:tɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [wɪð] [sʌm; səm] [ki:n] [ɪn'ten](ə)n]

and had then started by himself across the continent with some keen intention

和 有 然后 开始 经过 他自己 穿过 这 大陆 和 一些 敏锐的 意图

[ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['dʒɜ:mən] ['pɒlətɪks] ;

of studying German politics ;

的 学习 德语 政治 ;

然后他独自一人穿越欧洲大陆，一心想研究德国政治；

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [pə'hæps] [ðæt] ['dʒɜ:mən] ['pɒlətɪks][du;; də][nɒt] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ɪn]

but he had found perhaps that German politics do not manifest themselves in

但 他 有 成立 也许 那 德语 政治 做 不是 显现 他们自己 在

[ðə; ði] [ɔ:təm] ,

the autumn ,

这 秋天 ,

但他或许发现，德国政治的走向并不会在秋季显现出来。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] ['kænɒt] [bi;; bi] [wel] ['stʌdɪd] [ɪn]['sɒlətju:d] , — [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd]

or that a foreign country cannot be well studied in solitude , — and he had

或者 那 一个 外国的 国家 不能 是 出色地 研究 在 孤独 , — 和 他 有

[rɪ'tɜ:nd] .

returned .

返回 .

或者说，一个人无法独自好好研究一个外国——然后他就回来了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][hæd; həd] [left] [taʊn] ,

Late in the summer , just before his father and sister had left town ,

晚的 在 这 夏天 , 只是 前 他的 父亲 和 姐姐 有 左边 镇 ,

夏末，就在他父亲和姐姐离开小镇之前，

[hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [wɜ:dz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['bærɪstə(r)] .

he had had some words with the old barrister .

他 有 有 一些 字 和 这 老的 律师 .

他跟那位老律师说了几句。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [fju:] [bɪls] [tu;; tə][bi;; bi] [peɪd] , [ænd; ənd] ['evərɪts] [ə'laʊəns] [hæd; həd]

There had been a few bills to be paid , and Everett's allowance had

那里 有 到过 一个 很少 账单 到 是 有薪酬的 , 和 埃弗雷特的 津贴 有

[bi:n] [ɪnsə'fɪ](ə)nt] .

been insufficient .

到过 不足的 .

有一些账单要付，而埃弗雷特的零用钱不够。

[aɪ 'ti:]['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] [ɪnsə'fɪ](ə)nt] , [ænd; ənd] [ðen] ['redi] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒɜ:mən][tʊə(r)]

It often was insufficient , and then ready money for his German tour

它 经常 曾是 不足的 , 和 然后 准备好 钱 为了 他的 德语 旅游

[wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] .

was absolutely necessary .

曾是 绝对地 必要的 .

这笔钱往往不够，因此他必须准备好德国巡演所需的现金。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [maɪt] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [sed] [les] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz][sʌn]

Mr . Wharton might probably have said less about the money had not his son

先生 . 沃顿商学院 可能 大概 有 说 较少的 关于 这 钱 有 不是 他的 儿子

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [baɪ][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu;; tə] ['pɑ:ləmənt] .

accompanied his petition by a further allusion to Parliament .

伴随 他的 请愿 经过 一个 更远 典故 到 议会 .

如果不是他儿子在请愿书中进一步提及议会，沃顿先生或许不会过多谈及金钱问题。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['feləʊz] [æt; ət][lɑːst] ['riːəli] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
" There are some fellows at last really getting themselves together at the
" 那里 是 一些 伙伴们 在 最后的 真的 获得 他们自己 一起 在 这
[ˈprəʊɡres] ,
Progress ,
进步 ,

“《进步报》里终于有一些人真正团结起来了。”

[ænd; ʌnd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌm]
and of course it will be necessary to know who will be ready to come
和 的 课程 它 将要 是 必要的 到 知道 WHO 将要 是 准备好 到 来
[ˈfɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] . "
forward at the next general election . "
向前 在 这 下一个 一般的 选举 . "

当然，还需要知道谁愿意在下次大选中站出来竞选。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wʌn] [huː] [wʊənt] , " [sed] [ðə; ði][ˈfaːðə(r)] ,
" I think I know one who won't , " said the father ,
" 我 思考 我 知道 一 WHO 惯于 , " 说 这 父亲 ,

“我想我知道有一个人不会这么做,”父亲说。

" [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [si:m] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" judging from the manner in which he seems at present to manage his own
" 评判 从 这 方式 在 哪个 他 似乎 在 展示 到 管理 他的 自己的
[ˈmʌni] [ə'feəz] .
money affairs .
钱 事务 .

“从他目前处理自己财务的方式来看。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sɪ'verəti] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
" There was more severity in this than the old man had intended ,
" 那里 曾是 更多的 严重性 在 这 比 这 老的 男人 有 故意的 ,

“这件事的严重程度比老人预想的要大得多。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʊzəm] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
for he had often thought within his own bosom whether it would not be
为了 他 有 经常 想法 之内 他的 自己的 怀 无论 它 会 不是 是
[wel] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [sʌn][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [siːt] .
well that he should encourage his son to stand for some seat .
出色地 那 他 应该 鼓励 他的 儿子 到 站立 为了 一些 座位 .

因为他常常在心里想，是不是应该鼓励儿子去竞选某个职位。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [hæd; həd][nɒt] [biːn]
And the money that he had now been asked to advance had not been
和 这 钱 那 他 有 现在 到过 问 到 进步 有 不是 到过
[ˈveri] [mʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,

而他现在被要求预付的钱其实并不多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第14/50页

— [nɒt] [mɔː(r)] , [ɪn] [truːθ] ,
— not more , in truth ,
— 不是 更多的 , 在 真相 ,

事实上, 仅此而已。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒdɪst] [sʌm]
than he expected to be called upon to pay in addition to the modest sum
比 他 预期的 到 是 称为 之上 到 支付 在 添加 到 这 谦虚的 和
[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
which he professed to allow his son .
哪个 他 声称 到 允许 他的 儿子 .

比他预想的还要多, 因为他除了承诺给儿子的那点钱之外, 还要支付更多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn] [truːθ] [meɪd] [ʌn'hæpi] [baɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He was a rich man , who was not in truth made unhappy by parting with his
他 曾是 一个 富有的 男人 , WHO 曾是 不是 在 真相 制成 不开心 经过 离别 和 他的
['mʌni] .
money .
钱 .

他是个富人, 但实际上, 花钱并没有让他感到不快。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
But there had been , he thought ,
但 那里 有 到过 , 他 想法 ,

但他心想, 曾经有过这样一件事。

[æn; ən] ['ɪmpjədəns] [ɪn][ðə; ði][kən'dʒɔɪnt] [ə'tæk] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .
an impudence in the conjoint attack which it was his duty to punish .
一个 厚颜无耻 在 这 联合 攻击 哪个 它 曾是 他的 责任 到 惩治 .

这是一起联合袭击中的无耻行径, 他有责任予以惩罚。

[ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [sʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
Therefore he had given his son very little encouragement .
所以 他 有 给定 他的 儿子 非常 小的 鼓励 .

因此, 他几乎没有鼓励过儿子。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] ,
" Of course , sir ,
" 的 课程 , 先生 ,

“当然, 先生,

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'laʊəns]
if you tell me that you are not inclined to pay anything beyond the allowance
如果 你 告诉 我 那 你 是 不是 倾斜 到 支付 任何事物 超过 这 津贴
[juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] ,
you make me ,
你 制作 我 ,

如果你告诉我你除了给我的零用钱之外, 不愿再支付任何其他费用,

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv][aɪ 'tiː] . "
there is an end of it . "
那里 是 一个 结尾 的 它 . "

事情总会结束的。

" [ai][ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm] [bɪˈjɒnd]
" I rather think that you have just asked me to pay a considerable sum beyond
" 我 相当 思考 那 你 有 只是 问 我 到 支付 一个 大量 和 超过
[jɔː(r); jə(r)] [əˈlaʊəns] ,
your allowance ,
你的 津贴 ,

“我倒觉得你刚才要求我支付的金额远远超出了你的允许范围。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kənˈsent] .
and that I have consented .
和 那 我 有 同意 .

我已同意。

" [ˈevərɪt] [ˈɑːgjuːd] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] ,
" Everett argued the matter no further ,
" 埃弗雷特 争论 这 事情 不 更远 ,

埃弗雷特没有就此事进行进一步辩论，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pəˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [entəˈteɪn] [æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] - [juːst]
but he permitted his mind to entertain an idea that he was ill - used
但 他 允许 他的 头脑 到 招待 一个 主意 那 他 曾是 患病的 - 用过的
[baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
by his father .
经过 他的 父亲 .

但他却任由自己产生这样一种想法：他受到了父亲的虐待。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][eə(r)][nɒt] [ˈəʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
The time would come when he would probably be heir not only to his father's
这 时间 会 来 什么时候 他 会 大概 是 继承人 不是 仅有的 到 他的 父亲的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

总有一天，他不仅会继承父亲的遗产，而且

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈ(h)wɔːtn] [ˈtaɪ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈ(h)wɔːtn] [ˈprɒpəti] ,
but also to the Wharton title and the Wharton property ,
但 还 到 这 沃顿商学院 标题 和 这 沃顿商学院 财产 ,

但也与沃顿的头衔和沃顿的财产有关，

— [wen] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wʊd] [ˈriːəli] [biː; bi] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [təʊld]
— when his position in the country would really be , as he frequently told
— 什么时候 他的 位置 在 这 国家 会 真的 是 , 作为 他 频繁地 讲述
[hɪmˈself] , [kwɔɪt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .
himself , quite considerable .
他自己 , 相当 大量 .

——而他自己也经常告诉自己，他在国内的地位实际上相当重要。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈbleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt]
Was it possible that he should refrain from blaming his father for not
曾是 它 可能的 那 他 应该 避免 从 指责 他的 父亲 为了 不是
[əˈlaʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [əbˈteɪn] ,
allowing him to obtain ,
允许 他 到 获得 ,

他是否有可能不去责怪父亲不让他获得.....

[ˈɜːli] [ɪn][laɪf] ,
early in life ,
早期的 在 生活 ,

在人生的早期，

[ðæt] [ˌpɑːləˈmentri] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n [wɪtʃ] [wəd] [fɪt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
that parliamentary education which would fit him to be an ornament to the
那 议会 教育 哪个 会 合身 他 到 是 一个 装饰品 到 这
[haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] ,
House of Commons ,
房子 的 公共领域 ,

他所接受的议会教育，足以让他成为下议院的栋梁之才。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseɪfɡɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] [jɪəz] ?
and a safeguard to his country in future years ?
和 一个 保障 到 他的 国家 在 未来 年 ?

以及在未来几年里对他的国家的保障？

[naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈləʊpez][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [təˈɡeðə(r)] ,
Now he and Lopez were at the Progress together ,
现在 他 和 洛佩兹 是 在 这 进步 一起 ,

现在他和洛佩兹一起在进步中心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][ðə; ði][ˈəʊnli] [men] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .
and they were almost the only men in the club .
和 他们 是 几乎 这 仅有的 男人 在 这 俱乐部 .

而且他们几乎是俱乐部里仅有的男性成员。

[ˈləʊpez][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kənˈtentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɒdʒən] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Lopez was quite contented with his own present sojourn in London .
洛佩兹 曾是 相当 满足 和 他的 自己的 展示 旅居 在 伦敦 .

洛佩兹对自己在伦敦的这段时间非常满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈəʊnli] [biːn] [æt; ət] [ˈɡæðərəm] [ˈkɑːs(ə)] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [ðəə(r)] [əˈɡen] .
He had not only been at Gatherum Castle but was going there again .
他 有 不是 仅有的 到过 在 集聚 城堡 但 曾是 去 那里 再次 .

他不仅去过盖瑟伦城堡，而且还要再去一次。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbrɪliənt] [həʊps] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] , — [səʊ] [ˈbrɪliənt] [ðæt] [ðeɪ] [brɪˈɡæn] ,
And then he had brilliant hopes before him , — so brilliant that they began ,
和 然后 他 有 杰出的 希望 前 他 , — 所以 杰出的 那 他们 开始 ,

然后，他心中燃起了美好的希望——如此美好，以至于它们开始.....

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðə; ði] [ˈjeɪp] [ɒv; əv] [ˈsəːtənti] .
he thought , to assume the shape of certainties .
他 想法 , 到 认为 这 形状 的 确定性 .

他心想，要呈现出确定性的形式。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
He had corresponded with the Duchess ,
他 有 对应 和 这 公爵夫人 ,

他曾与公爵夫人通信，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡæðəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈdjuːbiəs] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk]
and he had gathered from her somewhat dubious words that the Duke
和 他 有 聚集 从 她 有些 可疑 字 那 这 公爵

[wəd] [ˈprɒbəbli] [əkˈsiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] .
would probably accede to her wishes in the matter of Silverbridge .
会 大概 同意 到 她 愿望 在 这 事情 的 银桥 .

他从她那些有些模棱两可的话语中推断出，公爵很可能在银桥这件事上满足她的愿望。

[ðə; ði] [ˈveɪkənsi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [dɪˈkleəd] .
The vacancy had not yet been declared .
这 空缺 有 不是 然而 到过 声明 .

该职位空缺尚未公布。

[ˈmɪstə(r)] . [greɪ] [wɒz; wəz] [dɪˈtəː] , [nəʊ] [daʊt] [baɪ][ˈsɜːt(ə)n] [haɪ] [steɪt] [pˈɜːpəsɪz] ,
Mr . Grey was deterred , no doubt by certain high State purposes ,
先生 . 灰色的 曾是 威慑 , 不 怀疑 经过 肯定 高的 状态 目的 ,
毫无疑问, 格雷先生是被某些崇高的国家利益所阻止的。

[frɒm; frəm] [əˈplaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈstjuːədʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪltəːn] [ˈhʌndrədz] ,
from applying for the stewardship of the Chiltern Hundreds ,
从 申请 为了 这 管家职权 的 这 奇尔顿 数百 ,
从申请奇尔特恩百区管理权开始,

[ænd; ʌnd] [ˌðeəˈbaɪ] [rɪˈliːsɪŋ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] , [ænd; ʌnd][ɪˈneɪb(ə)lɪŋ]
and thereby releasing himself from his seat in Parliament , and enabling
和 从而 发布 他自己 从 他的 座位 在 议会 , 和 使能
[hɪmˈself] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] ,
himself to perform ,
他自己 到 履行 ,
从而解除他在议会的席位, 并使他能够履行职责,

[wɪð] [ə; eɪ][kliə(r)] [ˈkɒŋjəns] ,
with a clear conscience ,
和 一个 清除 良心 ,
问心无愧,

[ˈdjuːtɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][kəmˈpætəb(ə)l]
duties in a distant part of the world which he did not feel to be compatible
职责 在 一个 遥远 部分 的 这 世界 哪个 他 做过 不是 感觉 到 是 兼容的
[wɪð] [ðæt] [siːt] .
with that seat .
和 那 座位 .
他在世界遥远的地方承担着他认为与该职位不相符的职责。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːkə] [ˈɑːftə(r)] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ɔːlˈredi] [ɒn][ðə; ðɪ] [træk] ;
The seekers after seats were , no doubt , already on the track ;
这 寻求者 后 座位 是 , 不 怀疑 , 已经 在 这 追踪 ;
毫无疑问, 那些想要抢占座位的人早已踏上了征程;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [duːks] [gʊd] [wɜːd] [went] ,
but the Duchess had thought that as far as the Duke's good word went ,
但 这 公爵夫人 有 想法 那 作为 远的 作为 这 公爵的 好的 单词 去 ,
但公爵夫人认为, 就公爵的信誉而言,

[aɪˈtiː] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] .
it might possibly be given in favour of Mr . Lopez .
它 可能 可能 是 给定 在 偏爱 的 先生 . 洛佩兹 .
判决结果有可能对洛佩兹先生有利。

[ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [ˈæspərənt][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] .
The happy aspirant had taken this to be almost as good as a promise .
这 快乐的 有志者 有 已采取 这 到 是 几乎 作为 好的 作为 一个 承诺 .
这位欣喜若狂的考生将此视为几乎等同于一个承诺。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [pɪˈkjuːniəri] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɒn] [fʊt] ,
There were also certain pecuniary speculations on foot ,
那里 是 还 肯定 金钱 猜测 在 脚 ,
此外, 还有一些投机取巧的投机活动。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [keɪpt] [kwaɪt] [ˈkwaɪət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [sepˈtembə(r)] ,
which could not be kept quite quiet even in September ,
哪个 可以 不是 是 保留 相当 安静的 甚至 在 九月 ,
即使到了九月份, 这件事也无法完全保密。

[æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk][tu:; tə] [trʌst] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] ['enədʒi] [ɒv; əv]
as to which he did not like to trust entirely to the unaided energy of
作为 到 哪个 他 做过 不是 喜欢 到 相信 完全 到 这 未受帮助 活力 的
['mɪstə(r)] . ['sekstəs] ['pɑ:kə(r)] ,
Mr . Sextus Parker ,
先生 : 塞克斯图斯 帕克 ;

至于他不愿完全依赖塞克斯图斯·帕克先生的单凭一己之力去完成的事情，

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['bəʊstɪd] [ə'laɪəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɪlz] - .
or to the boasted alliance of Mr . Mills Happerton .
或者 到 这 吹嘘 联盟 的 先生 : 米尔斯 - .
或者与米尔斯·哈珀顿先生吹嘘的联盟。

['sekstəs] ['pɑ:rkərz] [həʊl] [hɑ:t] [ænd; ənd][səʊl] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] .
Sextus Parker's whole heart and soul were now in the matter , but Mr .
塞克斯图斯 帕克的 所有的 心 和 灵魂 是 现在 在 这 事情 , 但 先生 :
[mɪlz] - ,
Mills Happerton ,
米尔斯 - ,

塞克斯图斯·帕克现在全身心投入到这件事中，但是米尔斯·哈珀顿先生，

[æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['pɑ:tnə(r)][ɪn] ['hʌŋki] [ænd; ənd] [sʌnz] , [hæd; həd] [bləʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kəʊldli][ɒn][ðə; ði]
an undoubted partner in Hunky and Sons , had blown a little coldly on the
一个 毫无疑问 伙伴 在 帅哥 和 儿子们 , 有 吹 一个 小的 冷冷地 在 这
[ə'feə(r)] .
affair .
事务 :

作为 Hunky and Sons 的一位毋庸置疑的合伙人，他对这件事的态度有些冷淡。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɜ:d(ə)nænd]['ləʊpez][wɒz; wəz] ['hæpi] .
But in spite of this Ferdinand Lopez was happy .
但 在 尽管如此 的 这 费迪南德 洛佩兹 曾是 快乐的 :
尽管如此，费迪南德·洛佩斯还是很高兴。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [,ɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]
Was it probable that Mr . Wharton should continue his opposition to a
曾是 它 可能 那 先生 : 沃顿商学院 应该 继续 他的 反对 到 一个
['mæɪrɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt]
marriage which would make his daughter the wife of a member of Parliament
婚姻 哪个 会 制作 他的 女儿 这 妻子 的 一个 成员 的 议会
[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['ɒmniəm] ?
and of a special friend of the Duchess of Omnium ?
和 的 一个 特别的 朋友 的 这 公爵夫人 的 全能 ?

沃顿先生是否有可能继续反对这桩婚事，因为这桩婚事将使他的女儿嫁给一位国会议员，而这位议员又是奥姆尼姆公爵夫人的一位特殊朋友？

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒspekts] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ,
He had said a word about his own prospects in reference to the marriage ,
他 有 说 一个 单词 关于 他的 自己的 前景 在 参考 到 这 婚姻 ,
他曾就自己的婚姻前景发表过一些看法。

[bʌt; bət] ['evərɪt] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][fɜ:st] [tu:] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [tu:; tə] [ə'tend] [mʌtʃ]
but Everett had been at first too full of his own affairs to attend much
但 埃弗雷特 有 到过 在 第一的 也 满的 的 他的 自己的 事务 到 出席 很多
[tu:; tə][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [səʊ] ['traɪflɪŋ] .
to a matter which was comparatively so trifling .
到 一个 事情 哪个 曾是 比较 所以 琐事 :

但埃弗雷特起初忙于自己的事情，无暇顾及这件相对来说微不足道的事情。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai][,ei 'em] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['æŋɡri] [wið] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] ,
" **Upon my word** , " **he said** , " **I am beginning to feel angry with the governor** ,
" 之上 我的 单词 , " 他 说 , " 我 是 开始 到 感觉 生气的 和 这 州长 ,
" "我发誓,"他说, "我开始对州长感到愤怒了。"

[wɪtʃ] [ɪz][ə; ei][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ai][doʊnt] [laɪk] [æt; ət][ɔ:l] . "
which is a kind of thing I don't like at all . "
哪个 是 一个 种类 的 事物 我 不 喜欢 在 全部 . "
我一点也不喜欢这种事。

" [ai][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [ðæt] [wen] [hi:z] ['æŋɡri] [wið] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [laɪk] [ai 'ti:] . "
" **I can understand that when he's angry with you , you shouldn't like it** . "
" 我 能 理解 那 什么时候 他是 生气的 和 你 , 你 不应该 喜欢 它 . "
"我能理解, 当他生你的气时, 你肯定不喜欢这样。"

" [ai][doʊnt][maɪnd] [ðæt] [hɑ:f][səʊ] [mʌt] .
" **I don't mind that half so much** .
" 我 不 头脑 那 一半 所以 很多 .
"我倒不太介意那一半。"

[hi:l] [kʌm] [raʊnd] .
He'll come round .
地狱 来 圆形的 .
他会回心转意的。

[haʊ'evə(r)] [ʌn'dʒʌst][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
However unjust he may be now , at the moment ,
然而 不公正 他 可能 是 现在 , 在 这 片刻 ,
然而, 无论他现在多么不公正, 此刻,

[hi:z] [ðə; ði][lɑ:st][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][du:; də][æŋ; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .
he's the last man in the world to do an injustice in his will .
他是 这 最后的 男人 在 这 世界 到 做 一个 不公正 在 他的 将要 .
他绝不会在遗嘱中做出不公正的事情。

[ai][hæv; həv] ['θʌrə] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] .
I have thorough confidence in him .
我 有 彻底 信心 在 他 .
我对他充满信心。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][maɪ'self] ['drɪvŋ] ['ɪntu:] [hə'stɪləti] [tu:; tə][hɪm][baɪ][ə; ei] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wɒʊnt] [let]
But I find myself driven into hostility to him by a conviction that he won't let
但 我 寻找 我 驱动 进入 敌意 到 他 经过 一个 定罪 那 他 惯于 让
[em 'i:] [teɪk] ['eni] ['ri:əl] [step] [ɪn][laɪf] ,
me take any real step in life ,
我 拿 任何 真实的 步 在 生活 ,
但我却因为他认定他不会让我真正开始行动而对他心生敌意。

[tɪl] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bi:n] [hɑ:f] [fɪtə] [ə'weɪ] . "
till my life has been half frittered away . "
直到 我的 生活 有 到过 一半 油炸 离开 . "
直到我的生命有一半都虚度光阴。

" [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] . "
" **You're thinking of Parliament** . "
" 你是 思维 的 议会 . "
"你想到的是议会。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][,ei 'em] .
" **Of course I am** .
" 的 课程 我 是 .
当然是。

[ai][dɒʊnt] [seɪ] [ju:; jʊ] [eɪnt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
I don't say you ain't an Englishman ,
我 不 说 你 不是 一个 英国人 ,
我不是说你不是英国人,

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] ['ɪnʌf] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [wɒt]
but you are not quite enough of an Englishman to understand what
但 你 是 不是 相当 足够的 的 一个 英国人 到 理解 什么
['pɑ:ləmənt] [ɪz][tu:; tə][ju: 'es] . "
Parliament is to us . "
议会 是 到 我们 : "
但你还不够像个真正的英国人，无法理解议会对我们意味着什么。

" [ai] [həʊp] [tu:; tə][bi:; bi] , — [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] , " [sed] ['ləʊpez] .
I hope to be , — some of these days , " said Lopez .
" 我 希望 到 是 , — 一些 的 这些 天 , " 说 洛佩兹 :
“我希望有朝一日能实现这个愿望,”洛佩兹说道。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [meɪ] .
Perhaps you may .
" 也许 你 可能 :
或许你会。

[ai][wɒʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wɒt] [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [jɔ:'self] ['edʒukeɪtɪd][tu:; tə][aɪ 'ti:] [wen] [ju:v] [bi:n]
I won't say but what you may get yourself educated to it when you've been
我 惯于 说 但 什么 你 可能 得到 你自己 受过教育 到 它 什么时候 你已经 到过
['mæɪɪd] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] [j'iəz] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [waɪf] ,
married a dozen years to an English wife ,
已婚 一个 打 年 到 一个 英语 妻子 ,
我不会说，但当你和一位英国妻子结婚十二年后，你可能会逐渐了解这方面的知识。

[ænd; ənd][hæv; həv][ha:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
and have half - a - dozen English children of your own .
和 有 一半 - 一个 - 打 英语 孩子们 的 你的 自己的 :
而且你还得有六个自己的英国孩子。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
But , in the meantime , look at my position .
但 , 在 这 与此同时 , 看 在 我的 位置 :
但与此同时，看看我的处境。

[ai][eɪ 'em] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] . "
I am twenty - eight years old . "
我 是 二十 - 八 年 老的 : "
我今年二十八岁。

" [ai][eɪ 'em][fɔ:(r)] [j'iəz] [jɔ:(r); jə(r)]['si:niə(r)] . "
" I am four years your senior . "
" 我 是 四 年 你的 高级的 : "
我比你大四岁。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][mætə(r)][ə; eɪ] [strɔ:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['evərɪt] .
" It does not matter a straw to you , " continued Everett .
" 它 做 不是 事情 一个 稻草 到 你 , " 持续 埃弗雷特 :
“一根吸管对你来说都无关紧要,”埃弗雷特继续说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪð] [em 'i:] .
" But a few years are everything with me .
" 但 一个 很少 年 是 一切 和 我 :
但对我来说，短短几年就足以改变一切。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt][ai] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
I have a right to suppose that I may be able to represent the county ,
我 有 一个 正确的 到 认为 那 我 可能 是 有能力的 到 代表 这 县 ,
我有权认为自己或许能够代表该县。

— [seɪ] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] .
— **say in twenty years** .
— 说 在 二十 年 .

比如说二十年后。

[ai][[æɪ; ʃəl] ['prɒbəbli] [ðen] [bi:; bi][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
I shall probably then be the head of the family and a rich man .
我 将 大概 然后 是 这 头 的 这 家庭 和 一个 富有的 男人 .
到那时，我大概会成为一家之主，一个富翁。

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌpɑ:lə'mentri] [edʒu'keɪ](ə)n] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][em 'i:] !
Consider what a parliamentary education would be to me !
考虑 什么 一个 议会 教育 会 是 到 我 !
想想看，接受议会教育对我来说意味着什么！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][laɪf][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][leɪd][maɪ'self] [aʊt] ,
And then it is just the life for which I have laid myself out ,
和 然后 它 是 只是 这 生活 为了 哪个 我 有 铺设 我 出去 ,
然后，这就是我为自己设定的生活目标了。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ'self][ju:sf(ə)l] .
and in which I could make myself useful .
和 在 哪个 我 可以 制作 我 有用 .
我可以在其中发挥作用。

[ju:; jʊ][dɒʊnt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [em 'i:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [ʌndə'stænd] [em 'i:] . "
You don't sympathise with me , but you might understand me . "
你 不 同情 和 我 , 但 你 可能 理解 我 . "
你不会同情我，但你或许能理解我。

" [ai][du:; də][bəʊθ] .
" **I do both** .
" 我 做 两个都 .

我两者都做。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [maɪ'self] . "
I think of going into the House myself . "
我 思考 的 去 进入 这 房子 我 . "

我考虑过亲自去众议院。

" [ju:; jʊ] ! "
" **You !** "
" 你 ! "

“你！ ”

" [jes] ; [ai][du:; də] . "
" **Yes ; I do** . "
" 是的 ; 我 做 . "

“是的，我愿意。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [t'eɪndʒd] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'diəz] [veri] [mʌtʃ] [ðen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [mʌnθ] [ɔ:(r)]
You must have changed your ideas very much then within the last month or
" 你 必须 有 已更改 你的 想法 非常 很多 然后 之内 这 最后的 月 或者
[tu:] . "
two . "
二 . "

“那么，在过去一两个月里，你的想法肯定发生了很大的变化。”

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][aɪ'diəz] .
" **I have changed my ideas** .
" 我 有 已更改 我的 想法 ；

我改变了想法。

[maɪ][wʌn] [tʃi:f] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf][ɪz] , [æz; əz][ju:; jə] [nəʊ] , [tu:; tə] ['mæəri] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ;
My one chief object in life is , as you know , to marry your sister ;
我的 一 首席 目的 在 生活 是 , 作为 你 知道 , 到 结婚 你的 姐姐 ;
如你所知, 我人生最大的目标就是娶你的妹妹;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] [wʊd]
and if I were a Member of Parliament I think that some difficulties would
和 如果 我 是 一个 成员 的 议会 我 思考 那 一些 困难 会
[bi:; bi] [kliəd] [ə'weɪ] . "
be cleared away . "
是 已清除 离开 ； "

如果我是国会议员, 我认为一些困难就能迎刃而解了。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊnt][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'lek(j)ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θri:] [j'iəz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" **But there won't be an election for the next three years at any rate ,**
" 但 那里 惯于 是 一个 选举 为了 这 下一个 三 年 在 任何 速度 ,
但至少未来三年内不会举行选举。

" [sed] ['evərɪt] ['(h)wɔ:tn] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
" **said Everett Wharton , staring at his friend** .
" 说 埃弗雷特 沃顿商学院 , 凝视 在 他的 朋友 ；

“埃弗雷特·沃顿盯着他的朋友说道。”

" [ju:; jə][daʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] ['eməli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] ? "
" **You don't mean to keep Emily waiting for a dissolution ?** "
" 你 不 意思是 到 保持 艾米丽 等待 为了 一个 溶解 ? "
“你不会是想让艾米丽一直等着离婚协议解除吧? ”

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'keɪzən(ə)l] ['veɪkənsɪz] , " [sed] ['ləʊpez] .
" **There are occasional vacancies ,** " **said Lopez** .
" 那里 是 偶然 空缺职位 , " 说 洛佩兹 ；

洛佩兹说：“偶尔会有空缺职位。”

" [ɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] ? "
" **Is there a chance of anything of that kind falling in your way ?** "
" 是 那里 一个 机会 的 任何事物 的 那 种类 坠落 在 你的 方式 ? "
“你遇到这类事情的几率有多大? ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] .
" **I think there is** .
" 我 思考 那里 是 ；

我认为有。

[aɪ][kænt] [kwaɪt] [tel] [ju:; jə][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [br'kəz; br'kɒz]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ,
I can't quite tell you all the particulars because other people are concerned ,
我 不能 相当 告诉 你 全部 这 细节 因为 其他 人们 是 担心的 ,
我不能把所有细节都告诉你, 因为这涉及到其他人。

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [br'fɔ:(r)] — ;
but I don't think it improbable that I may be in the House before — ;
但 我 不 思考 它 不太可能 那 我 可能 是 在 这 房子 前 — ;
但我认为我有可能在——之前进入众议院;

[wel] , [seɪ] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] - [taɪm] . "
well , say in three months ' time . "
出色地 , 说 在 三 几个月 - 时间 ； "

嗯, 大概三个月后吧。

" [ɪn] [θri:] [mʌnθs] - [taɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['evərɪt] , [hu:z] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['wɔ:tərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" **In three months ' time ! " exclaimed Everett , whose mouth was watering at the**
" 在 三 几个月 - 时间 ! " 惊呼 埃弗雷特 , 谁 嘴 曾是 浇水 在 这
[ˈprɒspekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
prospects of his friend .
前景 的 他的 朋友 .

“三个月后！”埃弗雷特惊呼道，一想到朋友的前景，他就垂涎三尺。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **That is what comes from going to stay with the Prime Minister , I suppose .**
" 那 是 什么 来 从 去 到 停留 和 这 主要的 部长 , 我 认为 .
“我想，这就是跟首相待久了的后果吧。”

" ['ləʊpez] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **Lopez shrugged his shoulders .**
" 洛佩兹 耸了耸肩 他的 肩膀 .

洛佩兹耸了耸肩。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] [aɪ][kænt] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
" **Upon my word I can't understand you , " continued the other .**
" 之上 我的 单词 我 不能 理解 你 , " 持续 这 其他 .

“说实话，我听不懂你在说什么，”另一个人继续说道。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɑ:gju:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ru:m] [æz; əz][tu:; tə]
" **It was only the other day you were arguing in this very room as to**
" 它 曾是 仅有的 这 其他 天 你 是 争论 在 这 非常 房间 作为 到
[ðə; ðɪ] [əb'sɜ:ðəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑ:lə'mentri] [kə'riə(r)] ,
the absurdity of a parliamentary career ,
这 荒谬 的 一个 议会 职业 ,

“就在前几天，你们还在这个房间里争论议员生涯的荒谬之处呢。”

— ['pɪtɪŋ] ['ɪntu:][em 'i: , [baɪ] [dʒɔ:dʒ] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['veri] ['mɪstɪfɪ] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [sed]
— **pitching into me , by George , like the very mischief , because I had said**
— 投球 进入 我 , 经过 乔治 , 喜欢 这 非常 恶作剧 , 因为 我 有 说
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] ,
something in its favour ,
某物 在 它是 偏爱 ,

——乔治啊，你这恶作剧般的家伙竟然反过来攻击我，就因为我说了些支持它的话。

— [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [jɔ:'self] [ɪn][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs]
— **and now you are going in for it yourself in some sort of mysterious**
— 和 现在 你 是 去 在 为了 它 你自己 在 一些 种类 的 神秘
[wei] [ðæt][ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [ʌndə'stænd] .
way that a fellow can't understand .
方式 那 一个 同伴 不能 理解 .

——而现在，你却以某种神秘的方式亲自去做这件事，这是其他人无法理解的。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwɔ:t] [kliə(r)] [ðæt] ['evərɪt] ['(h)wɔ:tn] [θɔ:t] [hɪm'self] [ɪl] - [ju:st] [baɪ][hɪz; ɪz] [frɛndz]
" **It was quite clear that Everett Wharton thought himself ill - used by his friend's**
" 它 曾是 相当 清除 那 埃弗雷特 沃顿商学院 想法 他自己 患病的 - 用过的 经过 他的 朋友们
[sək'ses] .
success .
成功 .

“很明显，埃弗雷特·沃顿认为自己因朋友的成功而吃了亏。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] ; — ['əʊnli][aɪ] [kænt] [tel] ['pi:pəlz] [nems] . "
" **There is no mystery ; — only I can't tell people's names . "**
" 那里 是 不 神秘 ; — 仅有的 我 不能 告诉 人们的 姓名 . "

“没有什么秘密；——只是我不能说出人们的名字。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['bʌrə] ? "

" **What is the borough ?** "

" 什么 是 这 行政区 ? "

“这是哪个行政区？”

" [ai] ['kænɒt] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "

" **I cannot tell you that at present .** "

" 我 不能 告诉 你 那 在 展示 . "

“我现在还不能告诉你。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ][ʃʊə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] ['veɪkənsɪ] ? "

" **Are you sure there will be a vacancy ?** "

" 是 你 当然 那里 将要 是 一个 空缺 ? "

“你确定会有空缺吗？”

" [ai] [θɪŋk] [ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

" **I think I am sure .** "

" 我 思考 我 是 当然 . "

“我想我确定了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu;; tə][stænd] ? "

" **And that you will be invited to stand ?** "

" 和 那 你 将要 是 受邀 到 站立 ? "

“你会被邀请起立吗？”

" [ai][eɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "

" **I am not sure of that .** "

" 我 是 不是 当然 的 那 . "

我对此并不确定。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ['enɪbɒdi] [kæn; kən][stænd] ['weðə(r)] [ɪn'vaɪtɪd][ɔ:(r)][nɒt] . "

" **Of course anybody can stand whether invited or not .** "

" 的 课程 任何人 能 站立 无论 受邀 或者 不是 . "

“当然，任何人都可以站着，无论是否受邀。”

" [ɪf] [ai] [kʌm] ['fɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ai][æɪ; ʃəl][du;; də][səʊ][ɒn][ðə; ði] ['veri] [best] ['ɪntrəst] . "

" **If I come forward for this place I shall do so on the very best interest .** "

" 如果 我 来 向前 为了 这 地方 我 将 做 所以 在 这 非常 最好的 兴趣 . "

“如果我竞选这个职位，我一定会以最大利益为出发点。”

[daʊnt] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] .

Don't mention it .

不 提到 它 .

别提了。

[ai] [tel] [ju;; jʊ][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai] [ɔ:l'redi] [rɪ'gɑ:d] [maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ju;; jʊ][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [kləʊz]

I tell you because I already regard my connection with you as being so close

我 告诉 你 因为 我 已经 看待 我的 联系 和 你 作为 存在 所以 关闭

[æz; əz][tu;; tə][kɔ:l] [ə'pɒn][em 'i:][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "

as to call upon me to tell you anything of that kind . "

作为 到 称呼 之上 我 到 告诉 你 任何事物 的 那 种类 . "

我之所以告诉你，是因为我认为我们之间的关系已经非常亲密，以至于我需要告诉你这类事情。

" [ænd; ənd] [jet] [ju;; jʊ][du;; də][nɒt] [tel] [em 'i:][ðə; ði] ['di:teɪlz] . "

" **And yet you do not tell me the details .** "

" 和 然而 你 做 不是 告诉 我 这 细节 . "

“但你却不告诉我细节。”

" [ai] [tel] [ju;; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [ai][kæn; kən][ɪn] ['ɒnə(r)] [tel] . "

" **I tell you all that I can in honour tell .** "

" 我 告诉 你 全部 那 我 能 在 荣誉 告诉 . "

“我尽我所能，以荣誉之名，把所有我能告诉你们的事情都告诉你们。”

" ['evərɪt] ['(h)wɔːtn] ['sɜːt(ə)nli] [felt] [ə'griːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frɛndz] [njuːz] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ʃəʊd]
" **Everett Wharton certainly felt aggrieved by his friend's news , and plainly showed**
" 埃弗雷特 沃顿商学院 当然 毛毡 受委屈的 经过 他的 朋友们 消息 , 和 显然 显示
[ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] .
that he did so .
那 他 做过 所以 .

“埃弗雷特·沃顿对他的朋友带来的消息感到非常难过，并且明显地表现出了这一点。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [streɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːləmənt] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - ['bɛɡɪŋ] ,
It was so hard that if a stray seat in Parliament were going a - begging ,
它 曾是 所以 难的 那 如果 一个 流浪 座位 在 议会 是 去 一个 - 乞讨 ,
情况非常艰难，以至于如果议会里一个落脚的席位都去乞讨，

[,aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] ,
it should be thrown in the way of this man who didn't care for it ,
它 应该 是 抛掷 在 这 方式 的 这 男人 WHO 没有 关心 为了 它 ,
应该把它扔到这个不在乎它的人面前。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [juːz][,aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [gʊd] ['pɜːpəs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] !
and couldn't use it to any good purpose , instead of in his own way !
和 不能 使用 它 到 任何 好的 目的 , 反而 的 在 他的 自己的 方式 !
但他却无法将其用于任何有益的用途，反而按照自己的方式利用了！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [wɒnt] ['fɜːd(ə)nænd][ləʊpez][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɑːləmənt] ?
Why should any one want Ferdinand Lopez to be in Parliament ?
为什么 应该 任何 一 想 费迪南德 洛佩兹 到 是 在 议会 ?
为什么有人会希望费迪南德·洛佩兹进入议会？

['fɜːd(ə)nænd][ləʊpez][hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)] ['kwɛstʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Ferdinand Lopez had paid no attention to the great political questions of the
费迪南德 洛佩兹 有 有薪酬的 不 注意力 到 这 伟大的 政治的 问题 的 这
['kɒmənwɛlθ]
Commonwealth .
联邦 .

费迪南德·洛佩斯对英联邦的重大政治问题漠不关心。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd]['kæpɪt(əl)] , [ɒv; əv][jɪ'uːniənz] , [straɪks] , [ænd; ənd] [lɒk] -
He knew nothing of Labour and Capital , of Unions , Strikes , and Lock -
他 知道 没有什么 的 劳动 和 首都 , 的 工会 , 罢工 , 和 锁 -
[aʊts] .
outs .
出局 .

他对劳工和资本、工会、罢工和停工一无所知。

[bʌt; bət][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
But because he was rich , and , by being rich , had made his way
但 因为 他 曾是 富有的 , 和 , 经过 存在 富有的 , 有 制成 他的 方式
[ə'mʌŋ] [greɪt] ['piːp(ə)] ,
among great people ,
之中 伟大的 人们 ,

但因为 他富有，并且凭借财富，他得以跻身于上流社会，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːləmənt] !
he was to have a seat in Parliament !
他 曾是 到 有 一个 座位 在 议会 !
他原本将在议会中占有一席之地！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welθ] , [,aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mɑːnd] [ɔːlsəʊ] ,
As for the wealth , it might be at his own command also ,
作为 为了 这 财富 , 它 可能 是 在 他的 自己的 命令 还 ,
至于财富，或许也由他自己掌控。

— [ɪf] [ˈəʊnli][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][gɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [laɪt] .
— **if only his father could be got to see the matter in a proper light** .
— 如果 仅有的 他的 父亲 可以 是 得到 到 看 这 事情 在 一个 恰当的 光 .
——如果他父亲能够正确看待这件事就好了。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)] , — [praɪm] [ˈmɪnɪstə] , [ˈdʌtʃɪs] ,
And as for the friendship of great people , — Prime Ministers , Duchesses ,
和 作为 为了 这 友谊 的 伟大的 人们 , — 主要的 部长们 , 公爵夫人 ,
[ænd; ænd] [sʌtʃ] [laɪk] ,
and such like ,
和 这样的 喜欢 ,

至于与伟人——首相、公爵夫人等等——的友谊，
— [ˈevərɪt] [ˈ(h)wɔːtn] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [æz; əz] [wel]
— **Everett Wharton was quite confident that he was at any rate as well**
— 埃弗雷特 沃顿商学院 曾是 相当 自信的 那 他 曾是 在 任何 速度 作为 出色地
[ˈkwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz][ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] .
qualified to shine among them as Ferdinand Lopez .
合格的 到 闪耀 之中 他们 作为 费迪南德 洛佩兹 .
埃弗雷特·沃顿非常自信，他至少和费迪南德·洛佩兹一样，完全有资格在他们之中脱颖而出。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ][ˈneɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [stɜːd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒʌstɪs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
He was of too good a nature to be stirred to injustice against his
他 曾是 的 也 好的 一个 自然 到 是 搅拌 到 不公正 反对 他的
[ˈfrend] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔːnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] .
friend by the soreness of this feeling .
朋友 经过 这 疼痛 的 这 感觉 .
他本性善良，不会因为这种痛苦的情绪而对朋友做出不公正的事情。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][rɒb][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌtʃɪs] ,
He did not wish to rob his friend of his wealth , of his Duchesses ,
他 做过 不是 希望 到 抢 他的 朋友 的 他的 财富 , 的 他的 公爵夫人 ,
他并不想夺走朋友的财富，夺走他的女公爵们。

[ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈembriəʊ] [siːt] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] .
or of his embryo seat in Parliament .
或者 的 他的 胚胎 座位 在 议会 .
或者说，是他尚未确定的议会席位。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðəə(r)] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪm][ə; eɪ] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ˈfɜːd(ə)nænd][wɒz; wəz]
But for the moment there came upon him a doubt whether Ferdinand was
但 为了 这 片刻 那里 来了 之上 他 一个 怀疑 无论 费迪南德 曾是
[səʊ] [ˈveri] [ˈkleɪvə(r)] ,
so very clever ,
所以 非常 聪明的 ,
但此刻，他却对费迪南德是否真的如此聪明产生了一丝怀疑。

[ɔː(r)][səʊ] [pɪˈkjuːliəli] [ˈdʒentlmənlaɪk] [ɔː(r)][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈveri] [rɪˈmaːkəb(ə)] ,
or so peculiarly gentlemanlike or in any way very remarkable ,
或者 所以 奇特地 绅士风度 或者 在 任何 方式 非常 卓越 ,
或者特别有绅士风度，或者在任何方面都非常出色，

[ænd; ænd][ɔːlməʊst][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
and almost a conviction that he was very far from being good - looking .
和 几乎 一个 定罪 那 他 曾是 非常 远的 从 存在 好的 - 寻找 .
而且几乎可以肯定，他长相远谈不上英俊。

[ðeɪ] [daɪnd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [strəʊl] [aʊt] ['ɪntu:] [es 'ti:] .
They dined together , and quite late in the evening they strolled out into St .
他们 用餐 一起 , 和 相当 晚的 在 这 晚上 他们 漫步 出去 进入 英石 :
[dʒeɪmzɪz] [pɑ:k] .
James's Park .
詹姆斯的 公园 :

他们一起用餐，傍晚时分，他们漫步到圣詹姆斯公园。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv]
There was nobody in London , and there was nothing for either of
那里 曾是 无人 在 伦敦 , 和 那里 曾是 没有什么 为了 任何一个 的
[ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:; də] ,
them to do ,
他们 到 做 ,
[lʌndən] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə]
伦敦空无一人，他们俩也无事可做。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑ:k] ,
and therefore they agreed to walk round the park ,
和 所以 他们 同意 到 走 圆形的 这 公园 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə]
因此，他们同意在公园里散步。

[da:k] [ænd; ənd] ['glu:mi] [æz; əz] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] [pɑ:k] [wʊd] [bi:; bi] .
dark and gloomy as they knew the park would be .
黑暗的 和 阴沉 作为 他们 知道 这 公园 会 是 :
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə]
正如他们预料的那样，公园里阴暗潮湿。

['lʊpɪz] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [baɪ] [wɪt]
Lopez had seen and had quite understood the bitterness of spirit by which
洛佩兹 有 已见 和 有 相当 理解 这 苦味 的 精神 经过 哪个
['evərɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ə'prest] ,
Everett had been oppressed ,
埃弗雷特 有 到过 受压迫者 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə]
洛佩兹目睹了埃弗雷特所遭受的精神折磨，并且完全理解这种折磨。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kju:liəli] [ɪmpət'ɜ:bəb(ə)] [gʊd] ['hju:mə(r)] [wɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and with that peculiarly imperturbable good humour which made a part of his
和 和 那 奇特地 沉着冷静 好的 幽默 哪个 制成 一个 部分 的 他的
['kærəktə(r)] [bɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
character bore it all ,
特点 钻孔 它 全部 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə]
他以那种与生俱来的沉着冷静的乐观态度，默默承受了这一切。

['i:v(ə)n] [wɪð] ['tendənəs] .
even with tenderness .
甚至 和 压痛 :
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə]
即使带着温柔。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [æz; əz] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [hu:] [kʊd; kəd] [beə(r)]
He was a man , as are many of his race , who could bear
他 曾是 一个 男人 , 作为 是 许多 的 他的 种族 , WHO 可以 熊
[kɒntrə'dɪkʃnz] ,
contradictions ,
矛盾 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə]
他和他的同族人一样，能够容忍矛盾。

[ʌn'dʒʌst] [sə'spiʃən] , [ænd; ənd] ['səʊ(ə)] [ɪl] - ['tri:tmənt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] ,
unjust suspicions , and social ill - treatment without a shadow of resentment ,
不公正 怀疑 , 和 社会的 患病的 - 治疗 没有 一个 阴影 的 怨恨 ,
[bʌt; bət] [hu:] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] ,
but who , if he had a purpose ,
但 WHO , 如果 他 有 一个 目的 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə] [wɒz; wəz] [nʌt] [ə]
无端的怀疑，以及社会上的不公待遇，却丝毫没有怨恨的迹象；但是，如果有目的的话，

[kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪˈtiː] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈskruːp(ə)] .

could carry it out without a shadow of a scruple .
可以 携带 它 出去 没有 一个 阴影 的 一个 顾忌 .

可以毫不犹豫地执行这项任务。

[ˈevərɪt] [ˈ(h)wɔːtn] [hæd; həd][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] ,
Everett Wharton had on this occasion made himself very unpleasant ,
埃弗雷特 沃顿商学院 有 在 这 场合 制成 他自己 非常 令人不快的 ,

埃弗雷特·沃顿这次的行为非常令人不快。

[ænd; ənd][ˈləʊpez][hæd; həd] [bɔːn] [wɪð] [hɪm][æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] [wʊd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [dʌn] ;
and Lopez had borne with him as an angel would hardly have done ;
和 洛佩兹 有 出生 和 他 作为 一个 天使 会 几乎 有 完毕 ;

洛佩兹对他的忍耐，连天使都难以企及；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˈ(h)wɔːtn] [ˈevə(r)][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [wei] , [hɪz; ɪz] [frɛnd] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs] [hɪm]
but should Wharton ever stand in his friend's way , his friend would sacrifice him
但 应该 沃顿商学院 曾经 站立 在 他的 朋友们 方式 , 他的 朋友 会 牺牲 他

[wɪˈðəʊt] [kəmˈpʌŋk(ə)n] .
without compunction .
没有 愧疚 .

但如果沃顿胆敢阻碍他的朋友，他的朋友会毫不犹豫地牺牲他。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈləʊpez][bɔː(r)] [wɪð] [hɪm] ,
As it was , Lopez bore with him ,
作为 它 曾是 , 洛佩兹 钻孔 和 他 ,

事实上，洛佩兹忍受了他。

[ˈsɪmpli] [ˈnəʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ˈevərɪt] [ˈ(h)wɔːtn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [æs] [ðæn; ðən][hiː; hi]
simply noting in his own mind that Everett Wharton was a greater ass than he
简单地 注意到 在 他的 自己的 头脑 那 埃弗雷特 沃顿商学院 曾是 一个 更大的 屁股 比 他

[hæd; həd][ˈteɪkən] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .
had taken him to be .
有 已采取 他 到 是 .

他只是在心里暗暗意识到，埃弗雷特·沃顿比他之前认为的还要混蛋。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɔːrtənz] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] ,
It was Wharton's idea that they should walk round the park ,
它 曾是 沃顿商学院 主意 那 他们 应该 走 圆形的 这 公园 ,

沃顿提议他们应该在公园里散步。

[ænd; ənd][ˈləʊpez][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] .
and Lopez for a time had discouraged the suggestion .
和 洛佩兹 为了 一个 时间 有 灰心 这 建议 .

洛佩兹一度不赞成这个建议。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈretʃdli] [daːk] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ]
" **It is a wretchedly dark place at night , and you don't know whom you may**
" 它 是 一个 可悲地 黑暗的 地方 在 夜晚 , 和 你 不 知道 谁 你 可能
[miːt] [ðeə(r)] . "
meet there . "
见面 那里 . "

“夜晚的那里阴暗凄凉，你不知道会遇到谁。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [esˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk]
" **You don't mean to say that you are afraid to walk round St . James's Park**
" 你 不 意思是 到 说 那 你 是 害怕的 到 走 圆形的 英石 . 詹姆斯的 公园
[wɪð] [emˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

“你不是说你害怕和我一起在圣詹姆斯公园散步吧？ ”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɪts] [dɑ:k] ！ " [sed] [ɪ'(h)wɔ:tn] ．
because it's dark ！ " said Wharton ．
因为 它是 黑暗的 ！ " 说 沃顿商学院 ；

“因为天黑了！”沃顿说道。

" [ai] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [baɪ][maɪ'self] , [bʌt; bət] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][,eɪ 'em] [ə'freɪd] [wɪð]
" I certainly should be afraid by myself , but I don't know that I am afraid with
" 我 当然 应该 是 害怕的 经过 我 , 但 我 不 知道 那 我 是 害怕的 和
[ju:; jʊ] ．
you ．
你 ．

“我一个人的时候当然应该害怕，但是和你在一起的时候，我不知道我是否害怕。”

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] ？ "
But what's the good ？ "
但 是什么 这 好的 ？ "

但好处是什么呢？

" [ɪts] [ɪ'betə(r)] [ðæn; ðən] [ˈsɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ɪ'du:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [səʊl] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ．
" It's better than sitting here doing nothing , without a soul to speak to ．
" 它是 更好的 比 坐着 这里 正在做 没有什么 , 没有 一个 灵魂 到 说话 到 ．
“总比坐在这里无所事事，孤身一人说话要好。”

[aɪv] [ɔ:'redi] [sməʊkt] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] [sɪg'a:z] , [tɪl] [aɪm] [səʊ] [ɪ'mʌdld] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]
I've already smoked half - a - dozen cigars , till I'm so muddled I don't know what I'm
我已经 已经 熏制 一半 - 一个 - 打 雪茄 , 直到 我是 所以 混乱 我 不 知道 什么 我是
[ə'baʊt] ．
about ．
关于 ．

我已经抽了六支雪茄，现在迷迷糊糊的，不知道自己在干什么。

[ɪts] [səʊ] [hɒt] [wʌn] [kænt] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'eksəsaɪz] ．
It's so hot one can't walk in the day , and this is just the time for exercise ．
它是 所以 热的 一 不能 走 在 这 天 , 和 这 是 只是 这 时间 为了 锻炼 ．
天气太热了，白天根本没法走路，这正是锻炼的好时机。

" [ləʊpez] [ˈji:ldɪd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ji:ld] [ɪn][ɪ'ɔ:lməʊst] [ɪ'eniθɪŋ] [æɪ; ət][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]
" Lopez yielded , being willing to yield in almost anything at present to the
" 洛佩兹 产生 , 存在 愿意的 到 屈服 在 几乎 任何事物 在 展示 到 这
[ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [eməli] [ɪ'(h)wɔ:tn] ；
brother of Emily Wharton ；
兄弟 的 艾米丽 沃顿商学院 ；

“洛佩兹让步了，他现在几乎愿意在任何事情上向艾米莉·沃顿的哥哥让步；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] ,
and , though the thing seemed to him to be very foolish ,
和 , 尽管 这 事物 似乎 到 他 到 是 非常 愚蠢 ,

虽然他觉得这件事非常愚蠢，

[ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [pɑ:k] [baɪ][es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:ɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
they entered the park by St . James's Palace , and started to walk round it ,
他们 进入 这 公园 经过 英石 詹姆斯的 宫殿 , 和 开始 到 走 圆形的 它 ,
他们从圣詹姆斯宫进入公园，然后开始绕着公园散步。

[ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] ．
turning to the right and going in front of Buckingham Palace ．
转弯 到 这 正确的 和 去 在 正面 的 白金汉 宫殿 ．

向右转，走到白金汉宫前面。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ˈ(h)wɔːtn] [stiɪl] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ækjuˈzeɪ](ə)n] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)][ænd; ənd]
As they went on Wharton still continued his accusation against his father and
作为 他们 去 在 沃顿商学院 仍然 持续 他的 指控 反对 他的 父亲 和
[sed] [ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [fɑːp] [θɪŋz] [əˈgenst] [ˈləʊpez] [hɪmˈself] ,
said also some sharp things against Lopez himself ,
说 还 一些 锋利的 事物 反对 洛佩兹 他自己 ,
在谈话过程中, 沃顿继续指责他的父亲, 并且也对洛佩兹本人说了一些尖锐的话。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [brɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [hæd; həd] [biːn]
till his companion began to think that the wine he had drunk had been
直到 他的 伴侣 开始 到 思考 那 这 葡萄酒 他 有 醉 有 到过
[æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [sɪɡˈɑːz] .
as bad as the cigars .
作为 坏的 作为 这 雪茄 .
直到他的同伴开始觉得他喝的酒和雪茄一样糟糕。

" [aɪ][kænt] [ʌndəˈstænd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]ˈɪntuː] [ˈpɑːləmənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I can't understand your wanting to go into Parliament , " he said .**
" 我 不能 理解 你的 想要 到 去 进入 议会 , " 他 说 .
“我无法理解你想进入议会,”他说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
" **What do you know about it ?** "
" 什么 做 你 知道 关于 它 ? "
你对此了解多少?

" [ɪf] [aɪ][get] [ðeə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [lɜːn] [laɪk] [ˈenɪbɒdi] [els] , [aɪ] [səˈpəʊz] . "
" **If I get there , I can learn like anybody else , I suppose .** "
" 如果 我 得到 那里 , 我 能 学习 喜欢 任何人 别的 , 我 认为 . "
“如果我能去那里, 我想我也能像其他人一样学习。”

" [haːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [gəʊ][ðeə(r)][dʊvnt] [lɜːn] .
" **Half of those who go there don't learn .**
" 一半 的 那些 who 去 那里 不 学习 .
“去那里的人中有一半没学到东西。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [bɔːn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
They are , as it were , born to it ,
他们 是 , 作为 它 是 , 出生 到 它 ,
他们仿佛天生就该如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðɪs] [ˈpaːti] [ɔː(r)] [ðæt] . "
and they do very well to support this party or that . "
和 他们 做 非常 出色地 到 支持 这 派对 或者 那 . "
他们非常热衷于支持这个党派或那个党派。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃudnt] [aɪ] [səˈpɔːt] [ðɪs] [ˈpaːti] , — [ɔː(r)] [ðæt] ? "
" **And why shouldn't I support this party , — or that ?** "
" 和 为什么 不应该 我 支持 这 派对 , — 或者 那 ? "
“那我为什么不能支持这个党派, 或者那个党派呢? ”

" [aɪ][dʊvnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ˈpaːti] [juː; jʊ] [wʊd] [səˈpɔːt] , — [ɪkˈsept] [ðæt] [jʊd] [vəʊt]
" **I don't suppose you know which party you would support , — except that you'd vote**
" 我 不 认为 你 知道 哪个 派对 你 会 支持 , — 除了 那 你会 投票
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] ,
for the Duke ,
为了 这 公爵 ,
“我猜你不知道你会支持哪个党派, ——除了你会投票给公爵之外。”

[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get] [ɪn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [duːks] [ˈɪnfluəns] .
if , as I suppose , you are to get in under the Duke's influence .
如果 , 作为 我 认为 , 你 是 到 得到 在 在下面 这 公爵的 影响 .
如果, 正如我所料, 你是在公爵的影响下进入这个领域的。

[ɪf] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][ʊd; ʃəd][gəʊ] [wið] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ]
If I went into the House I should go with a fixed and settled purpose of my
如果我 去 进入 这 房子 我 应该 去 和 一个 固定的 和 定居 目的 的 我的
[əʊn] . "
own . "
自己的 . "

如果我进入议会，我应该带着自己明确而坚定的目的。

" [aɪm][nɒt] [ðeə(r)] [jet] , " [sed] [ˈləʊpez] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
" I'm not there yet , " said Lopez , willing to drop the subject .
" 我是 不是 那里 然而 , " 说 洛佩兹 , 愿意的 到 降低 这 主题 .

“我还没到那一步，”洛佩兹说道，表示愿意就此打住。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈspens] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" It will be a great expense to you ,
" 它 将要 是 一个 伟大的 费用 到 你 ,
" 这将是 一笔巨大的开支。"

[ænd; ənd] [wɪl] [stænd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prəˈfeɪn] .
and will stand altogether in the way of your profession .
和 将要 站立 共 在 这 方式 的 你的 职业 .
并且会完全阻碍你的职业发展。

[æz; əz][faː(r)][æz; əz] [ˈeməli] [ɪz] [kənˈsɜːnd] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ][ˈfaːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ded] [əˈgenst]
As far as Emily is concerned , I should think my father would be dead against
作为 远的 作为 艾米丽 是 担心的 , 我 应该 思考 我的 父亲 会 是 死的 反对
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

就艾米丽而言，我想我父亲肯定会坚决反对。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] . "
" Then he would be unreasonable . "
" 然后 他 会 是 不合理 . "

“那他就太不讲道理了。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈɪndʒə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prəˈfeɪən(ə)l] [ˈprɒspekts] .
" Not at all , if he thought you would injure your professional prospects .
" 不是 在 全部 , 如果 他 想法 你 会 损伤 你的 专业的 前景 .

“完全不会，如果他认为你会损害你的职业前景的话。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][diː] – – – – [piːs] [ɒv; əv] [ˈfɒli] ; [ðæts] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɔːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
It is a d – – – – piece of folly ; that's the long and the short of it .
它 是 一个 d – – – – 片 的 蠢事 ; 那就是 这 长的 和 这 短的 的 它 .

这完全是一场愚蠢的闹剧；简而言之就是这样。

" [ðɪs] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈsɪvl] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [meɪd] [ˈləʊpez] [ˈæŋgri] .
" This certainly was very uncivil , and it almost made Lopez angry .
" 这 当然 曾是 非常 不文明 , 和 它 几乎 制成 洛佩兹 生气的 .

“这确实非常不文明，几乎激怒了洛佩兹。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs]
But he had made up his mind that his friend was a little the worse
但 他 有 制成 向上 他的 头脑 那 他的 朋友 曾是 一个 小的 这 更糟
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ,
for the wine he had drunk ,
为了 这 葡萄酒 他 有 醉 ,

但他已经认定，他的朋友因为喝了那么多酒，身体状况有点不好。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪˈzent] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] .
and therefore he did not resent even this .
和 所以 他 做过 不是 怨恨 甚至 这 .

因此，他甚至对此也不感到怨恨。

" ['nevə(r)][maɪnd][ˈpɒlətɪks][ænd; ənd] ['pɑ:ləmənt] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][let][ju: 'es][get] [həʊm] .
" Never mind politics and Parliament now , " he said , " but let us get home .
" 绝不 头脑 政治 和 议会 现在 , " 他 说 , " 但 让 我们 得到 家 .
"现在别管政治和议会了,"他说, "我们还是回家吧."

[aɪ][eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I am beginning to be sick of this .
我 是 开始 到 是 生病的 的 这 .
我开始厌倦这一切了。

[ɪts] [səʊ] ['ɔ:flɪ] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [aɪ][du:; də][hɪə(r)][ə; eɪ] [step] ,
It's so awfully dark , and whenever I do hear a step ,
它是 所以 非常 黑暗的 , 和 每当 我 做 听到 一个 步 ,
周围一片漆黑, 每当我听到脚步声时,

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmbədi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][rɒb][ju: 'es] .
I think somebody is coming to rob us .
我 思考 某人 是 未来 到 抢 我们 .
我觉得有人要来抢劫我们。

[let] [ju: 'es][get][ɒn][ə; eɪ] [bɪt] . "
Let us get on a bit . "
让 我们 得到 在 一个 少量 . "
我们继续吧。

" [wɒt] [ðə; ði] [dju:s] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ? " [sed] ['evərɪt] .
" What the deuce are you afraid of ? " said Everett .
" 什么 这 二 是 你 害怕的 的 ? " 说 埃弗雷特 .
"你到底在怕什么?"埃弗雷特说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɜ:dketɪdʒ] [wɔ:k]
They had then come up the greater part of the length of the Birdcage Walk
他们 有 然后 来 向上 这 更大的 部分 的 这 长度 的 这 鸟笼 走
,
,
,
那时, 他们已经走过了鸟笼步道的大部分路程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [æt; ət] ['stɔ:rɪz] [geɪt] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l] ,
and the lights at Storey's Gate were just visible ,
和 这 灯 在 故事的 门 是 只是 可见的 ,
斯托里门的灯光隐约可见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['wɔ:kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑ:k] .
but the road on which they were then walking was very dark .
但 这 路 在 哪个 他们 是 然后 步行 曾是 非常 黑暗的 .
但他们当时所走的路非常黑。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hed] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [step] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [nɪə(r)]
The trees were black over their head , and not a step was heard near
这 树木 是 黑色的 超过 他们的 头 , 和 不是 一个 步 曾是 听到 靠近
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们头顶的树木一片漆黑, 附近听不到任何脚步声。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] ['mɪdnɑɪt] .
At this time it was just midnight .
在 这 时间 它 曾是 只是 午夜 .
当时刚过午夜。

[naʊ] , [ˈsɜ:t(ə)nli] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɔ:ltz] [wɪt] [maɪt] [bi:; bi][ˈdʒʌstli] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ˈləʊpez] ,
Now , certainly , among the faults which might be justly attributed to Lopez ,
现在 , 当然 , 之中 这 故障 哪个 可能 是 公正地 归因于 到 洛佩兹 ,
当然, 在可以合理归咎于洛佩兹的诸多过错中,

[ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈkaʊədɪs] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ˈrekən] .
personal cowardice could not be reckoned .
个人的 怯懦 可以 不是 是 估计 .
个人怯懦因素不予考虑。

[ɒn] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [twais] [ˈspəʊkən][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfreɪd] ,
On this evening he had twice spoken of being afraid ,
在 这 晚上 他 有 两次 说 的 存在 害怕的 ,
当晚他曾两次表示感到害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfriə(r)][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [bi:n] [ðæt] [wɪt] [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈkɔ:(ə)n] [ˈɪndɪkeɪts] ;
but the fear had simply been that which ordinary caution indicates ;
但 这 害怕 有 简单地 到过 那 哪个 普通的 警告 表示 ;
但这种恐惧仅仅是出于正常的谨慎而已;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][hæd; həd] [bi:n] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈhɪndəɪŋ] [ˈ(h)wɔ:tn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ˈpleɪs]
and his object had been that of hindering Wharton in the first place
和 他的 目的 有 到过 那 的 阻碍 沃顿商学院 在 这 第一的 地方
[frɒm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pɑ:k] ,
from coming into the park ,
从 未来 进入 这 公园 ,
他的目的原本就是阻止沃顿进入公园。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
and then of getting him out of it as quickly as possible .
和 然后 的 获得 他 出去 的 它 作为 迅速地 作为 可能的 .
然后尽快让他脱离困境。

" [kʌm] [əˈbɒŋ] , " [sed] [ˈləʊpez] .
" **Come along ,** " **said Lopez .**
" 来 沿着 , " 说 洛佩兹 .
“跟我来,”洛佩兹说道。

" [baɪ] [dʒɔ:dʒ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [blu:] [ˈfʌŋk] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" **By George , you are in a blue funk ,** " **said the other .**
" 经过 乔治 , 你 是 在 一个 蓝色的 放克 , " 说 这 其他 .
“我的天哪, 你真是情绪低落啊,”另一个人说道。

" [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ti:θ] [ˈtʃætəɪŋ] .
" **I can hear your teeth chattering .**
" 我 能 听到 你的 牙齿 喋喋不休 .
我能听到你牙齿打颤的声音。

" [ˈləʊpez] , [hu:] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪniŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæŋɡri] , [wɔ:kt] [ɒn][ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Lopez , who was beginning to be angry , walked on and said nothing .**
" 洛佩兹 , who 曾是 开始 到 是 生气的 , 步行 在 和 说 没有什么 .
洛佩兹开始生气了, 他径直走开了, 一句话也没说。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [əbˈsɜ:d] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈri:əl][ˈæŋɡə(r)] ,
It was too absurd , he thought , for real anger ,
它 曾是 也 荒诞 , 他 想法 , 为了 真实的 愤怒 ,
他心想, 这太荒谬了, 不可能是真正的愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈ(h)wɔːtn] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but he kept a little in front of Wharton , intending to show that he was
但 他 保留 一个 小的 在 正面 的 沃顿商学院 , 意图 到 展示 那 他 曾是
[dɪsˈpliːzd] .
displeased .
不高兴 .

但他故意在沃顿面前留了一点距离，意在表示自己的不满。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [rʌn] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [ˈ(h)wɔːtn] .
" You had better run away at once , " said Wharton .
" 你 有 更好的 跑步 离开 在 一次 , " 说 沃顿商学院 .

“你最好立刻逃走，”沃顿说。

" [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈtɪpsɪ] , " [sed] [ˈləʊpez] .
" Upon my word , I shall begin to think that you're tipsy , " said Lopez .
" 之上 我的 单词 , 我 将 开始 到 思考 那 你是 微醺 , " 说 洛佩兹 .

“我敢肯定，你一定是喝醉了，”洛佩兹说道。

" [ˈtɪpsɪ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈlðə(r)] .
" Tipsy ! " said the other .
" 微醺 ! " 说 这 其他 .

“醉了！”另一个人说道。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ?
" How dare you say such a thing to me ?
" 如何 敢 你 说 这样的 一个 事物 到 我 ?

你竟敢这样对我？

[juː; jʊ][ˈnevə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [sɔː] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈɔːltəd] [baɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] .
You never in your life saw me in the least altered by any thing I had drunk .
你 绝不 在 你的 生活 锯 我 在 这 至少 已修改 经过 任何 事物 我 有 醉 .

你这辈子都没见过我因为喝了什么东西而有丝毫改变的样子。

" [ˈləʊpez] [ɲjuː] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌnˈtruː] .
" Lopez knew that at any rate this was untrue .
" 洛佩兹 知道 那 在 任何 速度 这 曾是 不属实 .

洛佩兹知道，无论如何，这都不是真的。

" [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ˈkloʊɪ] [brɪˈfɔː(r)] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I've seen you as drunk as Cloe before now , " said he .
" 我已经 已见 你 作为 醉 作为 克洛伊 前 现在 , " 说 他 .

“我以前也见过你像克洛伊一样喝醉的样子，”他说。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , " [sed] [ˈevərɪt] [ˈ(h)wɔːtn] .
" That's a lie , " said Everett Wharton .
" 那就是 一个 说谎 , " 说 埃弗雷特 沃顿商学院 .

“那是谎言，”埃弗雷特·沃顿说道。

" [kʌm] , [ˈ(h)wɔːtn] , " [sed] [ðə; ði][ˈlðə(r)] , " [duː; də][nɒt] [dɪsˈgreɪs] [jɔːˈself] [baɪ] [kənˈdʌkt] [sʌtʃ] [æz; əz]
" Come , Wharton , " said the other , " do not disgrace yourself by conduct such as
" 来 , 沃顿商学院 , " 说 这 其他 , " 做 不是 耻辱 你自己 经过 执行 这样的 作为
[ðæt] .
that .
那 .

“沃顿，”另一个人说，“别做出那样有辱自己名誉的行为。”

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz][pʊt] [juː; jʊ][aʊt] , [ænd; ænd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] .
Something has put you out , and you do not know what you are saying .
某物 有 放 你 出去 , 和 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 .

你被什么事搞得心神不宁，不知道自己在说什么。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈsɔlt; ɪnsɔlt] [em ˈiː] . "
 I can hardly imagine that you should wish to insult me . "
 我 能 几乎 想象 那 你 应该 希望 到 侮辱 我 . "

我简直无法想象你会想要侮辱我。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ɪnˈsɔlt] [em ˈiː] .
 " It was you who insulted me . "
 " 它 曾是 你 WHO 受辱 我 . "

“是你侮辱了我。”

[juː; jʊ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] [drʌŋk] .
 You said I was drunk .
 你 说 我 曾是 醉 .

你说我喝醉了。

[wen] [juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [njuː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈtruː] .
 When you said it you knew it was untrue .
 什么时候 你 说 它 你 知道 它 曾是 不属实 .

你说这话的时候就知道那是假的。

" [ˈləʊpez] [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [məʊst] [əbˈsɜːd] [ˈkwɒrəl] .
 " Lopez walked on a little way in silence , thinking over this most absurd quarrel .
 " 洛佩兹 步行 在 一个 小的 方式 在 沉默 , 思维 超过 这 最多 荒诞 争吵 . "

洛佩兹默默地往前走了一小段路，思考着这场荒谬的争吵。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [spəʊk] .
 Then he turned round and spoke .
 然后 他 转向 圆形的 和 辐 .

然后他转过身来开口说话。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈnɒns(ə)ns] [aɪ][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
 " This is all the greatest nonsense I ever heard in the world .
 " 这 是全部 这 最 废话 我 曾经 听到 在 这 世界 . "

“这简直是我听过的最荒谬的言论。”

[aɪl] [ɡəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɡəʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [jʊl] [θɪŋk] [ˈbetə(r)]
 I'll go on and go to bed , and to - tomorrow morning you'll think better
 患病的 去 在 和 去 到 床 , 和 到 - 明天 早晨 你会 思考 更好的
 [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
 of it .
 的 它 .

我这就去睡觉，明天早上你就会改变主意了。

[bʌt; bət] [preɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈʌndə(r)][nəʊ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] ,
 But pray remember that under no circumstances should you call a man a liar ,
 但 祈祷 记住 那 在下面 不 情况 应该 你 称呼 一个 男人 一个 说谎者 ,

但请记住，在任何情况下都不要称一个人为骗子。

[ənˈles] [ɒn] [kuːl] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlaɪɪŋ] ,
 unless on cool consideration you are determined to quarrel with him for lying ,
 除非 在 凉爽的 考虑 你 是 决定 到 争吵 和 他 为了 说谎 ,

除非你冷静思考后决心要因为他撒谎而与他争吵，

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [aʊt] . "
 and determined also to see the quarrel out . "
 和 决定 还 到 看 这 争吵 出去 . "

并且决心要将这场争吵彻底解决。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kwɔɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈkwɒrəl] [aʊt] . "
 " I am quite ready to see this quarrel out . "
 " 我 是 相当 准备好 到 看 这 争吵 出去 . "

“我完全准备好见证这场争吵的最终结果。”

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] ['ləʊpez] , ['startɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] .
" Good night , " said Lopez , starting off at a quick pace .
" 好的 夜晚 , " 说 洛佩兹 , 开始 离开 在 一个 快的 步伐 .

“晚安,”洛佩兹说着, 语速很快。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] ,
They were then close to the turn in the park ,
他们 是 然后 关闭 到 这 转动 在 这 公园 ,

当时他们已经快到公园的拐弯处了。

[ænd; ənd][l'əʊpez] [went] [ɒn] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['ni:li] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɑ:k] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:]
and Lopez went on till he had nearly reached the park front of the new
和 洛佩兹 去 在 直到 他 有 几乎 达到 这 公园 正面 的 这 新的
[ˈɑ:fɪsɪz] .
offices .
办公室 .

洛佩兹继续前行, 直到几乎到达新办公楼前的公园。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtʃɔ:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
As he had walked he had listened to the footfall of his friend ,
作为 他 有 步行 他 有 听着 到 这 人流量 的 他的 朋友 ,
他边走边听着朋友脚步声。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hæd; həd] [pə'si:vɪ] , [ɔ:(r)][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
and after a while had perceived , or had thought that he had
和 后 一个 尽管 有 感知 , 或者 有 想法 那 他 有
[pə'si:vɪ] ,
perceived ,
感知 ,

过了一会儿, 他意识到, 或者自认为意识到了,

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnju:d] .
that the sound was discontinued .
那 这 声音 曾是 已停产 .

声音停止了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd][ɔ:ltə'geðə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;
It seemed to him that Wharton had altogether lost his senses ;
它 似乎 到 他 那 沃顿商学院 有 共 丢失的 他的 感官 ;

在他看来, 沃顿似乎完全失去了理智;

— [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] [hɪm'self] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ænd; ənd][səʊ] ['æbsəlu:tli]
— the insult to himself had been so determined and so absolutely
— 这 侮辱 到 他自己 有 到过 所以 决定 和 所以 绝对地
[ˈgraʊndləs] !
groundless !
无根据的 !

——他对自己做出的侮辱是如此坚定, 又是如此毫无根据!

[hi:; hi][hæd; həd][ˈstrɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [mænz] [ɪl] - ['hju:mə(r)][baɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd]
He had striven his best to conquer the man's ill - humour by good - natured
他 有 努力 他的 最好的 到 征服 这 男人的 患病的 - 幽默 经过 好的 - 自然
[fɔ:'beərəns] ,
forbearance ,
宽容 ,

他竭尽全力用宽容和善来化解对方的坏脾气。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈəʊnli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈ(h)wɔːtn] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ˈtɪpsi] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm]
and had only suggested that Wharton was perhaps tipsy in order to give him
和 有 仅有的 建议 那 沃顿商学院 曾是 也许 微醺 在 命令 到 给 他
[sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] .
some excuse .
一些 原谅 .

只是暗示沃顿可能喝醉了，好给他找个借口。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [drʌŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] ,
But if his companion were really drunk , as he now began to think ,
但 如果 他的 伴侣 是 真的 醉 , 作为 他 现在 开始 到 思考 ,
[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ʌnpɹəˈtektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːk] ?
could it be right to leave him unprotected in the park ?
可以 它 是 正确的 到 离开 他 未受保护 在 这 公园 ?

把他独自留在公园里是否合适？

[ðə; ðɪ] [mænz] [ˈmænə(r)][hæd; həd] [biːn] [streɪndʒ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈiːvniŋ] ,
The man's manner had been strange the whole evening ,
这 男人的 方式 有 到过 奇怪的 这 所有的 晚上 ,
[bʌt; bət] [ðəə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [saɪn] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [pʊ; əv] [waɪn] [tɪl] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
but there had been no sign of the effect of wine till after they had left
但 那里 有 到过 不 符号 的 这 影响 的 葡萄酒 直到 后 他们 有 左边

那人整个晚上举止都很怪异。

[bʌt; bət] [ðəə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [saɪn] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [pʊ; əv] [waɪn] [tɪl] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
but there had been no sign of the effect of wine till after they had left
但 那里 有 到过 不 符号 的 这 影响 的 葡萄酒 直到 后 他们 有 左边
[ðə; ðɪ] [klʌb] .
the club .
这 俱乐部 .

但直到他们离开俱乐部后，才显现出饮酒的影响。

[bʌt; bət] [ˈləʊpez][hæd; həd] [hɜːd] [pʊ; əv][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈpærəntli] [ˈsəʊbə(r)] ,
But Lopez had heard of men who had been apparently sober ,
但 洛佩兹 有 听到 的 男人 WHO 有 到过 显然 清醒 ,
[brɪˈkʌmɪŋ] [drʌŋk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɒt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] .
becoming drunk as soon as they got out into the air .
成为 醉 作为 很快 作为 他们 得到 出去 进入 这 空气 .

他们一上飞机就喝醉了。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
It might have been so in this case ,
它 可能 有 到过 所以 在 这 案件 ,
[ðəʊ] [ˈwɔːrtənz] [vɔɪs] [ænd; ənd][geɪt][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðəʊz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] .
though Wharton's voice and gait had not been those of a drunken man .
尽管 沃顿商学院 嗓音 和 步态 有 不是 到过 那些 的 一个 醉 男人 .

在这种情况下，情况或许确实如此。

[æd; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [tɜːn]
At any rate , he would turn back and look after him ; and as he did turn
在 任何 速度 , 他 会 转动 后退 和 看 后 他 ; 和 作为 他 做过 转动
[bæk] ,
back ,
后退 ,

尽管沃顿的声音和步态并不像一个醉汉。

[æd; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [tɜːn]
At any rate , he would turn back and look after him ; and as he did turn
在 任何 速度 , 他 会 转动 后退 和 看 后 他 ; 和 作为 他 做过 转动
[bæk] ,
back ,
后退 ,

总之，他会回头去看望他；而当他回头时，

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [wɒt'eɪə(r)] [ˈ(h)wɔ:tn] [maɪt] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt]
he resolved that whatever Wharton might say to him on this night he would not
他 已解决 那 任何 沃顿商学院 可能 说 到 他 在 这 夜晚 他 会 不是
[ˈhæʊtɪs] .
notice .
注意 .

他下定决心，无论沃顿今晚对他说什么，他都不会在意。

[hi:; hi] [wʊz; wəz] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɪm'pɛdɪmənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [baɪ]
He was too wise to raise a further impediment to his marriage by
他 曾是 也 明智的 到 增加 一个 更远 障碍 到 他的 婚姻 经过
[ˈkwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ˈɛməlɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
quarrelling with Emily's brother .
争吵 和 艾米丽的 兄弟 .

他很明智，没有因为和艾米丽的哥哥吵架而给自己的婚姻增添新的障碍。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [pɔ:zd] [hi:; hi] [wʊz; wəz] [ʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] [ˈfɒtsteps] [bɪ'haɪnd] [hɪm]
As soon as he paused he was sure that he heard footsteps behind him
作为 很快 作为 他 暂停 他 曾是 当然 那 他 听到 脚步声 在后面 他
[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈevərɪt] [ˈ(h)wɔ:tn] .
which were not those of Everett Wharton .
哪个 是 不是 那些 的 埃弗雷特 沃顿商学院 .

他刚一停下脚步，就确信自己听到了身后的脚步声，但那不是埃弗雷特·沃顿的脚步声。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [wʊz; wəz] [ʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈfɒtsteps] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈpɜ:s(ə)n] .
Indeed , he was sure that he heard the footsteps of more than one person .
的确 , 他 曾是 当然 那 他 听到 这 脚步声 的 更多的 比 一 人 .

事实上，他确信自己听到了不止一个人的脚步声。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] ,
He stood still for a moment to listen ,
他 站立 仍然 为了 一个 片刻 到 听 ,
[hɜ:d] [ðə; ði] [ˈfɒtsteps] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈpɜ:s(ə)n] .
他站了一会儿，静静地听着。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)] .
and then he distinctly heard a rush and a scuffle .
和 然后 他 明显地 听到 一个 匆忙 和 一个 扭打 .

然后他清楚地听到一阵冲撞和扭打声。

[hi:; hi] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [frend] ,
He ran back to the spot at which he had left his friend ,
他 跑 后退 到 这 点 在 哪个 他 有 左边 他的 朋友 ,
[hɜ:d] [ðə; ði] [ˈfɒtsteps] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈpɜ:s(ə)n] .
他跑回了之前离开朋友的地方。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜ:st] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [pə'si:vɪd] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] .
and at first thought that he perceived a mob of people in the dusk .
和 在 第一的 想法 那 他 感知 一个 暴民 的 人们 在 这 黄昏 .

起初，他以为在黄昏时分看到了一群人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [gɒt] [ˈnɪəə(r)] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [tu:] [ˈwɪmɪn]
But as he got nearer , he saw that there were a man and two women
但 作为 他 得到 更近 , 他 锯 那 那里 是 一个 男人 和 二 女性
.
:
.

但走近后，他发现那里有一男两女。

[ˈ(h)wɔ:tn] [wʊz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Wharton was on the ground , on his back ,
沃顿商学院 曾是 在 这 地面 , 在 他的 后退 ,
[ˈ(h)wɔ:tn] [wʊz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
沃顿仰面躺在地上 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ˈni:lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hed] [waɪl] [ðə; ði]
and the man was apparently kneeling on his neck and head while the
和 这 男人 曾是 显然 跪着 在 他的 脖子 和 头 尽管 这
[ˈwɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈraɪflɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
women were rifling his pockets .
女性 是 膛线 他的 口袋 .

显然，那名男子跪在他的脖子和头部上，而那几个女人正在翻他的口袋。

[ˈləʊpez] , [ˈhɑ:dlɪ] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ [hi:; hi][wɒz; wəz] [ækʔɪŋ] , [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
Lopez , hardly knowing how he was acting , was upon them in a moment ,
洛佩兹 , 几乎 会心 如何 他 曾是 表演 , 曾是 之上 他们 在 一个 片刻 ,
洛佩兹几乎没意识到自己的行为，瞬间就冲到了他们面前。

[ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,
flying in the first place at the man ,
飞行 在 这 第一的 地方 在 这 男人 ,
首先，飞向那个人，

[hu:] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] .
who had jumped up to meet him as he came .
WHO 有 跳了起来 向上 到 见面 他 作为 他 来了 .
他走过来时，有人跳起来迎接他。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˈhevi] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈwepən] ,
He received at once a heavy blow on his head from some weapon ,
他 已收到 在 一次 一个 重的 吹 在 他的 头 从 一些 武器 ,
他的头部立刻遭到某种武器的重击。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz][hæt][səʊ][fa:(r)] [stɒpt] [æz; əz][tu:; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [feld] [ɔ:(r)]
which , however , his hat so far stopped as to save him from being felled or
哪个 , 然而 , 他的 帽子 所以 远的 停止 作为 到 节省 他 从 存在 倒下 或者
[stʌnd] ,
stunned ,
目瞪口呆 ,
然而，他的帽子挡住了大部分冲击力，使他免于被击倒或击晕。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [felt] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [frɒm; frəm][brɪ'haɪnd][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,
and then he felt another blow from behind on the ear ,
和 然后 他 毛毡 其他 吹 从 在后面 在 这 耳朵 ,
然后他感到耳朵后面又挨了一拳。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɑ:ftəwədz] [kən'si:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈgɪv(ə)n][hɪm][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
which he afterwards conceived to have been given him by one of the women .
哪个 他 然后 构思 到 有 到过 给定 他 经过 一 的 这 女性 .
他后来认为这是其中一位妇女送给他的。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wel] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɔ:(r)] [wel] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ]
But before he could well look about him , or well know how the whole thing
但 前 他 可以 出色地 看 关于 他 , 或者 出色地 知道 如何 这 所有的 事物
[hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,
但还没等他环顾四周，或者完全弄明白整件事是怎么发生的，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə][ðeə(r)][legz] ,
the man and the two women had taken to their legs ,
这 男人 和 这 二 女性 有 已采取 到 他们的 腿 ,
那名男子和两名女子都站了起来。

[ænd; ənd] [ˈ(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈli:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˈaɪən] [ˈreɪlɪŋz] .
and Wharton was standing on his feet leaning against the iron railings .
和 沃顿商学院 曾是 常设 在 他的 脚 倾斜 反对 这 铁 栏杆 .
沃顿站着，倚靠在铁栏杆上。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
The whole thing had occupied a very short space of time ,
这 所有的 事物 有 占领 一个 非常 短的 空间 的 时间 ,
整个过程耗时很短。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [greɪv] .
and yet the effects were very grave .
和 然而 这 效果 是 非常 严重 .
然而, 其后果却非常严重。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][ˈməʊmənt][ˈləʊpez] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
At the first moment Lopez looked round and endeavoured to listen ,
在 这 第一的 片刻 洛佩兹 看起来 圆形的 和 努力 到 听 ,
洛佩兹第一时间环顾四周, 努力倾听。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [əˈsɪstəns] [maɪt] [bi:; bi][niə(r)] , — [sʌm; səm] [pəˈli:smən] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [nɒt] [ðæt] ,
hoping that some assistance might be near , — some policeman , or , if not that ,
希望 那 一些 协助 可能 是 靠近 , — 一些 警察 , 或者 , 如果 不是 那 ,
希望附近能有人帮忙——比如警察, 或者, 如果没有,

[sʌm; səm][ˈwɒndərə(r)][baɪ] [naɪt] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɒnɪst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][help] [hɪm] .
some wanderer by night who might be honest enough to help him .
一些 流浪者 经过 夜晚 WHO 可能 是 诚实的 足够的 到 帮助 他 .
某个夜间游荡的陌生人, 或许会诚实地帮助他。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɔ:(r)] [si:] [nəʊ][wʌn] ,
But he could hear or see no one ,
但 他 可以 听到 或者 看 不 一 ,
但他既听不见也看不见任何人。

[ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [pəˈsju:] [ðə; ði]
In this condition of things it was not possible for him to pursue the
在 这 状况 的 事物 它 曾是 不是 可能的 为了 他 到 追求 这
[ˈrʌfiən] ,
ruffians ,
恶棍 ,
在这种情况下, 他不可能追击那些暴徒。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [li:v] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [pɑ:k] [ˈreɪlz] .
as he could not leave his friend leaning against the park rails .
作为 他 可以 不是 离开 他的 朋友 倾斜 反对 这 公园 铁轨 .
他不能眼睁睁地看着朋友靠在公园的栏杆上。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ˈmænɪfest] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ˈ(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [hɜ:t] ,
It was at once manifest to him that Wharton had been much hurt ,
它 曾是 在 一次 显现 到 他 那 沃顿商学院 有 到过 很多 伤害 ,
他立刻明白沃顿受到了很大的伤害。

[ɔ:(r)][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪˈmi:diət] [ɪgˈzɜ:ʃn] , [baɪ][ðə; ði] [bləʊz] [hi:; hi][hæd; həd]
or at any rate incapacitated for immediate exertion , by the blows he had
或者 在 任何 速度 丧失能力 为了 即时 用力 , 经过 这 打击 他 有
[rɪˈsi:vd] ;
received ;
已收到 ;
或者至少由于受到的打击, 他已经丧失了立即行动的能力;

— [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ,
— and as he put his hand up to his own head ,
— 和 作为 他 放 他的 手 向上 到 他的 自己的 头 ,
——当他抬手摸向自己的头时,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌf(ə)] [hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
from which in the scuffle his hat had fallen ,
从 哪个 在 这 扭打 他的 帽子 有 倒下 ,
在混战中, 他的帽子掉了下来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sɪˈvɪəli] [hɜ:t] [hɪm'self] .
he was not certain that he was not severely hurt himself .
他 曾是 不是 肯定 那 他 曾是 不是 严重 伤害 他自己 .
他并不确定自己是否受了重伤。

[ˈləʊpez][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈ(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ,
Lopez could see that Wharton was very pale ,
洛佩兹 可以 看 那 沃顿商学院 曾是 非常 苍白 ,
洛佩兹看得出沃顿脸色很苍白。

[ðæt] [hɪz; ɪz][krəˈvæt][hæd; həd] [bi:n] [ˈɔ:lməʊst] [rentʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] [ˈpreʃə(r)] ,
that his cravat had been almost wrenched from his neck by pressure ,
那 他的 领结 有 到过 几乎 扭动 从 他的 脖子 经过 压力 ,
他的领巾几乎被人用力扯了下来。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [ˈəʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜ:t]
that his waistcoat was torn open and the front of his shirt
那 他的 马甲 曾是 撕裂 打开 和 这 正面 的 他的 衬衫
他的背心被撕开了, 衬衫的前襟也破了。

[sɔɪld] , — [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] - [tʃeɪn]
soiled , — and he could see also that a fragment of the watch - chain
脏的 , — 和 他 可以 看 还 那 一个 分段 的 这 手表 - 链
[wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [lu:s] ,
was hanging loose ,
曾是 绞刑 松动的 ,
表壳很脏, 而且他还看到一截表链松松地挂在外面。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
showing that the watch was gone .
显示 那 这 手表 曾是 已消失 .
显示手表已经不见了。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] [mʌtʃ] ?
" **Are you hurt much ?**
" 是 你 伤害 很多 ?
你伤得很重吗?

" [hi:; hi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [kləʊz] [ʌp][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtendə(r)][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɑ:m] .
" **he said , coming close up and taking a tender hold of his friend's arm** .
" 他 说 , 未来 关闭 向上 和 采取 一个 投标 抓住 的 他的 朋友们 手臂 .
“他边说边走近, 轻轻地握住朋友的手臂。”

[ˈ(h)wɔ:tn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [spəʊk] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] .
Wharton smiled and shook his head , but spoke not a word .
沃顿商学院 微笑 和 摇晃 他的 头 , 但 辐 不是 一个 单词 .
沃顿笑了笑, 摇了摇头, 但一句话也没说。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tru:θ] [mɔ:(r)] [ˈfeɪkən] , [stʌnd] , [ænd; ənd] [brɪˈwɪldəd] [ðæn; ðən] [ˈæktʃuəli] [ˈɪndʒəd] .
He was in truth more shaken , stunned , and bewildered than actually injured .
他 曾是 在 真相 更多的 摇晃 , 目瞪口呆 , 和 困惑 比 实际上 受伤 .
事实上, 他更多的是受到了惊吓、震惊和困惑, 而不是真的受伤了。

[ðə; ði] [rʌfi:ənz] [fɪst][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][krəˈvæt] ,
The ruffian's fist had been at his throat , twisting his cravat ,
这 恶棍们 拳头 有 到过 在 他的 喉 , 扭曲 他的 领结 ,
恶棍的拳头抵在他的喉咙上, 扭着他的领巾。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][hæd; həd][felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃəʊkt] .
and for half a minute he had felt that he was choked .
和 为了 一半 一个 分钟 他 有 毛毡 那 他 曾是 窒息 .
他感觉自己被噎住了，持续了半分钟。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [waɪl] [wʌn] ['wʊmən] ['pɔld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]
As he had struggled while one woman pulled at his watch and the other
作为 他 有 挣扎 尽管 一 女士 拉 在 他的 手表 和 这 其他
[sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɜ:s] ,
searched for his purse ,
搜索 为了 他的 钱包 ,
当他挣扎着，一个女人拉扯他的手表，另一个女人则在寻找他的钱包时，
— ['strʌg(ə)lɪŋ] , [ə'læs] !
— struggling , alas !
— 挣扎 , 唉 !
——唉，真是举步维艰！

[ʌnsək'sesfəli] , — [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['kwaɪət][hɪm][baɪ] ['ni:lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
unsuccessfully , — the man had endeavoured to quiet him by kneeling on his
不成功 , — 这 男人 有 努力 到 安静的 他 经过 跪着 在 他的
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,
然而，那人试图通过跪压他的胸口来让他安静下来，但没有成功。

[ˈstræŋg(ə)lɪŋ][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nektaɪ] , [ænd; ʌnd] ['presɪŋ] [hɑ:d][ɒn][hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] .
strangling him with his own necktie , and pressing hard on his gullet .
勒死 他 和 他的 自己的 领带 , 和 紧迫 难的 在 他的 食道 .
用他自己的领带勒住他的脖子，并用力按压他的喉咙。
[aɪ 'ti:lɪz][ə; eɪ] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] ['vɪgərəs] ['præktɪs] ,
It is a treatment which , after a few seconds of vigorous practice ,
它 是 一个 治疗 哪个 , 后 一个 很少 秒 的 蓬勃 实践 ,
这是一种只需几秒钟用力练习就能掌握的疗法，

[ɪz][æpt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ]['peɪ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [ænd; ʌnd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]
is apt to leave the patient for a while disconcerted and unwilling to
是 易于 到 离开 这 病人 为了 一个 尽管 不安 和 不情愿 到
[spi:k] .
speak .
说话 .
可能会使患者一时感到不安，不愿说话。
" [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " ['wɪspəd] ['ləʊpez] ,
" Say a word if you can , " whispered Lopez ,
" 说 一个 单词 如果 你 能 , " 低声说道 洛佩兹 ,
“如果可以的话，请说句话，”洛佩兹低声说道。

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [mænz] [feɪs] [wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪz] .
looking into the other man's face with anxious eyes .
寻找 进入 这 其他 男人的 脸 和 焦虑的 眼睛 .
他用焦虑的眼神望着对方的脸。
[æt; ət][ðə; ðɪ]['mæʊmənt][ðəə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] ['wɔ:rtənz] [maɪnd][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
At the moment there came across Wharton's mind a remembrance that he had
在 这 片刻 那里 来了 穿过 沃顿商学院 头脑 一个 纪念 那 他 有
[br'heɪvd] ['veri] ['bædli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
behaved very badly to his friend ,
表现 非常 糟糕 到 他的 朋友 ,
这时，沃顿突然想起自己曾对朋友做过非常糟糕的事情。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][sɔ:t][ɒv; əv][veɪg][ˈmɪstɪ][daʊt][ˈweðə(r)][ɔ:l][ðɪs][ˈi:v(ə)l][hæd; həd][nɒt][brɪfɔ:lən]
and some sort of vague misty doubt whether all this evil had not befallen
和 一些 种类 的 模糊的 蒙蒙 怀疑 无论 全部 这 邪恶的 有 不是 发生
[hɪm][brɪkəz; brɪkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɪsˈkɒndʌkt]
him because of his misconduct .
他 因为 的 他的 不当行为 .
他心中隐隐约约地怀疑，这一切不幸是否都是由于他的不当行为造成的。

[bʌt; bət][hi:; hi][nju:] [æ; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ðæt][ˈləʊpez][wɒz; wəz][nɒt][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
But he knew at the same time that Lopez was not responsible for the
但 他 知道 在 这 相同的 时间 那 洛佩兹 曾是 不是 负责的 为了 这
[ˈi:v(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,
但他同时也知道，洛佩兹并非作恶者。

[ænd; ʌnd][dɪsˈmeɪd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][bi:n] ,
and dismayed as he had been ,
和 沮丧 作为 他 有 到过 ,
尽管他当时非常沮丧，

[stɪl][hi:; hi][riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l][ɪˈnʌf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstrʌg(ə)l][ɪn][wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd]
still he recalled enough of the nature of the struggle in which he had
仍然 他 召回 足够的 的 这 自然 的 这 斗争 在 哪个 他 有
[bi:n][ɪnˈgeɪdʒd] ,
been engaged ,
到过 已订婚的 ,
但他仍然记得自己曾参与的那场斗争的性质。

[tu:; tə][bi:; bi][əˈweə(r)][ðæt][ˈləʊpez][hæd; həd][biˈfrend][hɪm][ˈgæləntli] .
to be aware that Lopez had befriended him gallantly .
到 是 意识到的 那 洛佩兹 有 结交朋友 他 英勇地 .
要知道洛佩兹曾英勇地与他结为朋友。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ˈi:v(ə)n][jet][spi:k] ;
He could not even yet speak ;
他 可以 不是 甚至 然而 说话 ;
他当时甚至还不会说话；

[bʌt; bət][hi:; hi][sɔ:] [ðə; ði][blʌd][ˈtrɪklɪŋ][daʊn][hɪz; ɪz][frɛndz][ˈtemp(ə)l][ænd; ʌnd][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] ,
but he saw the blood trickling down his friend's temple and forehead ,
但 他 锯 这 血 涓涓细流 向下 他的 朋友们 寺庙 和 前额 ,
[ænd; ʌnd][ˈlɪftɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ,
and lifting up his hand ,
和 举重 向上 他的 手 ,
但他看到鲜血顺着朋友的太阳穴和额头流下来，于是抬起了他的手。

[tʌtʃt][ðə; ði][spɒt][wɪð][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgəz] .
touched the spot with his fingers .
感动 这 点 和 他的 手指 .
他用手指触摸了那个地方。

[ˈləʊpez][ˈɔ:ləsʊ][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp] , [ænd; ʌnd][dru:] [aɪˈti:] [əˈwei] [ˈkʌvəd][wɪð][blʌd] .
Lopez also put his hand up , and drew it away covered with blood .
洛佩兹 还 放 他的 手 向上 , 和 画 它 离开 涵盖 和 血 .
洛佩兹也举起了手，然后把手抽了回来，手上沾满了血。

" [əʊ] , " [sed][hi:; hi] , " [ðæt][dʌz][nɒt][ˈsɪgnɪfaɪ][ɪn][ðə; ði][li:st] .
" Oh , " said he , " that does not signify in the least .
" 哦 , " 说 他 , " 那 做 不是 表示 在 这 至少 .
“哦,”他说,“那一点意义也没有。”

[aɪ][ɡɒt][ə; eɪ] [nɒk] , [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ][hæt] ,
I got a knock , I know , and I am afraid I have lost my hat ,
我 得到 一个 敲 , 我 知道 , 和 我 是 害怕的 我 有 丢失的 我的 帽子 ,
我知道有人敲门, 恐怕我的帽子丢了。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [hɜ:t] . "
but I'm not hurt ."
但 我是 不是 伤害 . "

但我没受伤。

" [əʊ] , [diə(r)] !
Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

" [ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz] ['lʌtə] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [saɪ] .
The word was uttered with a low sigh .
" 这 单词 曾是 说出 和 一个 低的 叹 .

“这句话是伴随着一声低沉的叹息说出的。”

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ˈdjʊərɪŋ] [wɪt] [ˈləʊpez] [səˈpɔ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈsʌfərə(r)] .
Then there was a pause , during which Lopez supported the sufferer .
然后 那里 曾是 一个 暂停 , 期间 哪个 洛佩兹 有 这 患者 .

然后出现了一段停顿, 期间洛佩兹安慰了患者。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [em 'i:][æt; ət][wʌn][ˈməʊmənt] . "
I thought that it was all over with me at one moment ."
" 我 想法 那 它 曾是 全部 超过 和 我 在 一 片刻 . "

“我一度以为自己完了。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈbetə(r)] [naʊ] . "
You will be better now ."
" 你 将要 是 更好的 现在 . "

“你现在会好起来的。”

" [əʊ] , [jes] .
Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[maɪ] [wɒtʃ] [ɪz] [ɡɒn] ! "
My watch is gone !"
我的 手表 是 已消失 ! "

我的手表不见了!

" [aɪ][fɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [ˈləʊpez] .
I fear it is , " said Lopez .
" 我 害怕 它 是 , " 说 洛佩兹 .

“恐怕真是如此,”洛佩兹说道。

" [ænd; ənd][maɪ] [pɜ:s] , " [sed] [ˈ(h)wɔ:tɪn] , [kəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [təˈgeðə(r)] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə]
And my purse , " said Wharton , collecting his strength together sufficiently to
" 和 我的 钱包 , " 说 沃顿商学院 , 收集 他的 力量 一起 足够 到
[sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtreʒəz] .
search for his treasures .
搜索 为了 他的 宝藏 .

“还有我的钱包,”沃顿说着, 鼓起勇气去寻找他的财物。

" [aɪ][hæd; həd] [ert] £5 [nəʊts] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
I had eight £5 notes in it ."
" 我 有 八 £5 笔记 在 它 . "

“我里面有八张5英镑的钞票。”

" [ˈnevə(r)][maɪnd][ˌɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ˌɔː(r)][ˌɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [ɪf] [ˌɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈbrəʊkən] . "

" **Never mind your money or your watch if your bones are not broken .** "

" 绝不 头脑 你的 钱 或者 你的 手表 如果 你的 骨头 是 不是 破碎的 . "

" 只要骨头没断，钱财和手表什么的都别管。 "

" [ɪts] [ə; eɪ][bɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [luːz] [ˈevri] [ˈfɪlɪŋ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] .

" **It's a bore all the same to lose every shilling that one has .**

" 它是 一个 钻孔 全部 这 相同的 到 失去 每一个 先令 那 一 有 .

" 丢光所有积蓄，真是件令人沮丧的事。 "

" [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈveri] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˌjɔːrks]

" **Then they walked very slowly away towards the steps at the Duke of York's**

" 然后 他们 步行 非常 缓慢地 离开 向 这 步骤 在 这 公爵 的 约克的

[ˈkɒləm] ,

column ,

柱子 ,

然后他们缓缓走向约克公爵纪念柱的台阶。

[ˈ(h)wɔːtn] [riˈgeɪn, riː-] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [bʌt; bət] [stiːl] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈprəʊgres] [bʌt; bət]

Wharton regaining his strength as he went , but still able to progress but

沃顿商学院 恢复 他的 力量 作为 他 去 , 但 仍然 有能力的 到 进步 但

[ˈlezəli] .

leisurely .

悠闲 .

沃顿边走边恢复体力，虽然还能继续前进，但速度慢了下来。

[ˈləʊpez][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [wɒz; wəz] , [æz; əz]

Lopez had not found his hat , and , being covered with blood , was , as

洛佩兹 有 不是 成立 他的 帽子 , 和 , 存在 涵盖 和 血 , 曾是 , 作为

[fɑː(r)][æz; əz] [epˈiəʊənsɪz] [went] ,

far as appearances went ,

远的 作为 外貌 去 ,

洛佩兹没有找到他的帽子，而且浑身是血，从外表上看，他已经奄奄一息了。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [plaɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

in a worse plight than the other .

在 一个 更糟 困境 比 这 其他 .

处境比其他人更糟。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [təʊld][ðəə(r)] [ˈstoːri]

At the foot of the steps they met a policeman , to whom they told their story

在 这 脚 的 这 步骤 他们 遇见 一个 警察 , 到 谁 他们 讲述 他们的 故事

, ,

在台阶脚下，他们遇到了一名警察，便向他讲述了他们的遭遇。

[ænd; ənd] [huː] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈzaɪə(r)]

and who , as a matter of course , was filled with an immediate desire

和 WHO , 作为 一个 事情 的 课程 , 曾是 已填 和 一个 即时 欲望

[tuː; tə] [əˈrest] [ðem; ðəm][bəʊθ] .

to arrest them both .

到 逮捕 他们 两个都 .

他自然而然地萌生了立即逮捕他们二人的念头。

[tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːsmənz] [maɪnd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][məʊst] [dɪˈstresɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] - [feɪst] [mæn]

To the policeman's mind it was most distressing that a bloody - faced man

到 这 警察的 头脑 它 曾是 最多 令人痛心 那 一个 血腥 - 面对 男人

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hæt] ,

without a hat ,

没有 一个 帽子 ,

在警察看来，最令人痛心的是，一个满脸是血、没戴帽子的男人.....

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [wi:k] [tuː; tə] [wɔːk] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
with a companion almost too weak to walk , should not be conveyed to a
和 一个 伴侣 几乎 也 虚弱的 到 走 , 应该 不是 是 传递 到 一个
[pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .
police - station .
警察 - 车站 .

如果陪同人员几乎虚弱到无法行走，则不应将其送往警察局。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ten] ['mɪnɪts] - ['pɑːli] ,
But after ten minutes ' parley ,
但 后 十 分钟 - 谈判 ,
但经过十分钟的谈判，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['(h)wɔːtn] [sæt][vən][ðə; ði] ['bɒtəm] [step] [ænd; ənd] ['ləʊpez] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl][ðə; ði]
during which Wharton sat on the bottom step and Lopez explained all the
期间 哪个 沃顿商学院 卫星 在 这 底部 步 和 洛佩兹 解释 全部 这
[ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

期间，沃顿坐在最下面的台阶上，洛佩兹向他解释了所有情况。

[hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [get][ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kæb] , [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ə'dres] ,
he consented to get them a cab , to take their address ,
他 同意 到 得到 他们 一个 出租车 , 到 拿 他们的 地址 ,
他同意帮他们叫出租车，并记下他们的地址。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .
and then to go alone to the station and make his report .
和 然后 到 去 独自的 到 这 车站 和 制作 他的 报告 .
然后独自前往警局作报告。

[ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [gɒt] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] ['plʌndə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] ['mænɪfɛst] .
That the thieves had got off with their plunder was only too manifest .
那 这 窃贼 有 得到 离开 和 他们的 掠夺 曾是 仅有的 也 显现 .
窃贼带着赃物逍遥法外，这一点显而易见。

['ləʊpez] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['mæntʃɛstə(r)] [skweə(r)] ,
Lopez took the injured man home to the house in Manchester Square ,
洛佩兹 采取 这 受伤 男人 家 到 这 房子 在 曼彻斯特 正方形 ,
洛佩兹将受伤男子送回了位于曼彻斯特广场的家中。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kæb] , ['hætlɪs] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɒdʒɪŋz] .
and then returned in the same cab , hatless , to his own lodgings .
和 然后 返回 在 这 相同的 出租车 , 无帽 , 到 他的 自己的 住宿 .
然后他没戴帽子，乘坐同一辆出租车返回了自己的住处。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] [ɪ'vents]
As he returned he applied his mind to think how he could turn the events
作为 他 返回 他 应用 他的 头脑 到 思考 如何 他 可以 转动 这 活动
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] .
of the evening to his own use .
的 这 晚上 到 他的 自己的 使用 .

回来后，他开始思考如何利用当晚发生的事情为自己谋利。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [brɪ'liːv] [ðæt] ['evərɪt] ['(h)wɔːtn] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [hɜːt] .
He did not believe that Everett Wharton was severely hurt .
他 做过 不是 相信 那 埃弗雷特 沃顿商学院 曾是 严重 伤害 .
他认为埃弗雷特·沃顿没有受重伤。

[ɪn'di:d] [ðəə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ['wɛðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪndʒəri] [wʊd] [nɒt]
Indeed there might be a question whether in the morning his own injury would not
的确 那里 可能 是 一个 问题 无论 在 这 早晨 他的 自己的 受伤 会 不是
[bi:; bi][ðə; ði][məʊst][sɪ'viə(r)] .
be the most severe .
是 这 最多 严重 .

的确，人们可能会质疑，到了早上，他自己的伤势会不会是最严重的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fɛkt] [ɒn][ðə; ði] ['flʌstəd] [ænd; ənd] [di'spɔɪl] [ʌn'fɔ:tʃənət] [wʌn][hæd; həd]
But the immediate effect on the flustered and despoiled unfortunate one had
但 这 即时 影响 在 这 慌乱 和 掠夺 不幸 一 有
[bi:n] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['ləʊpeɪz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [strɒŋ] [steps] [ɪf] [strɒŋ] [steps] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni]
been great enough to justify Lopez in taking strong steps if strong steps could in any
到过 伟大的 足够的 到 证明合法 洛佩兹 在 采取 强的 步骤 如果 强的 步骤 可以 在 任何
[wei] ['benɪfɪt] [hɪm'self] .
way benefit himself .
方式 益处 他自己 .

但对这位惊慌失措、狼狈不堪的不幸者来说，这件事的直接影响已经足够大，足以让洛佩兹有理由采取强硬措施，如果强硬措施能以任何方式让他自己受益的话。

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [best] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒn][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] ,
Would it be best to publish this affair on the house - tops ,
会 它 是 最好的 到 发布 这 事务 在 这 房子 - 最高额 ,
把这件事公之于众是不是最好的办法？

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['beri] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [æz; əz] ['ni:əli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['berɪd] ?
or to bury it in the shade , as nearly as it might be buried ?
或者 到 埋葬 它 在 这 阴影 , 作为 几乎 作为 它 可能 是 埋葬 ?
或者把它埋在阴凉处，尽可能地把它埋起来？

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd] [bi:n] ['tɪpsi] .
He had determined in his own mind that his friend certainly had been tipsy .
他 有 决定 在 他的 自己的 头脑 那 他的 朋友 当然 有 到过 微醺 .
他心里已经认定，他的朋友当时肯定是喝醉了。

[ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [bi:; bi] [ʌndə'stʊd] .
In no other way could his conduct be understood .
在 不 其他 方式 可以 他的 执行 是 理解 .
他的行为只能这样理解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪpsi] [mæn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [ɪz] [nɒt] ,
And a row with a tipsy man at midnight in the park is not ,
和 一个 排 和 一个 微醺 男人 在 午夜 在 这 公园 是 不是 ,
而午夜时分在公园里与醉酒男子发生争执，则并非如此。

[æt; ət][fɜ:st] [saɪt] , ['kredɪtəbl] .
at first sight , creditable .
在 第一的 视线 , 可信赖的 .

乍一看，还算可信。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'piərəns] [ɪf] [təʊld][baɪ] [hɪm'self] ,
But it could be made to have a better appearance if told by himself ,
但 它 可以 是 制成 到 有 一个 更好的 外貌 如果 讲述 经过 他自己 ,
但如果由他自己讲述，或许会显得更好一些。

[ðæn; ðən] [ɪf] ['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kwɔ:təz] .
than if published from other quarters .
比 如果 已发布 从 其他 四分之一 .
比从其他渠道发表要好得多。

[ðə; ði][əʊld] ['haʊski:pə(r)] [æt; ət] ['mæntfɛstə(r)] [skweə(r)][mɑst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
The old housekeeper at Manchester Square must know something about it ,
这 老的 管家 在 曼彻斯特 正方形 必须 知道 某物 关于 它 ,
[ænd; ænd] [wʊd] ,
and would ,
和 会 ,

曼彻斯特广场的老管家肯定知道些什么，而且会.....

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [tel] [wɒt] [ʃi; ʃi] [nju:] ,
of course , tell what she knew ,
的 课程 , 告诉 什么 她 知道 ,
当然，要说出她所知道的一切。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ænd][ðə; ði] [wɒtʃ] [mɑst; məst][ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] [bi; bi]
and the loss of the money and the watch must in all probability be
和 这 损失 的 这 钱 和 这 手表 必须 在 全部 可能性 是
[meɪd] [nəʊn] .
made known .
制成 已知 .

丢失钱财和手表的事情很可能必须公之于众。

[brɪfɔ:(r)] [hi; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔ:(r)][hi; hi][hæd; həd] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt]
Before he had reached his own door he had quite made up his mind that
前 他 有 达到 他的 自己的 门 他 有 相当 制成 向上 他的 头脑 那
[hi; hi] [hɪm'self] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .
he himself would tell the story after his own fashion .
他 他自己 会 告诉 这 故事 后 他的 自己的 时尚 .

还没走到家门口，他就已经下定决心要用自己的方式讲述这个故事。

[ænd; ænd][hi; hi][təʊld][aɪ 'ti:] , [brɪfɔ:(r)] [hi; hi] [went] [tu; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .
And he told it , before he went to bed that night .
和 他 讲述 它 , 前 他 去 到 床 那 夜晚 .

那天晚上睡觉前，他把这件事告诉了别人。

[hi; hi] [wɒʃt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ænd] [hed] ,
He washed the blood from his face and head ,
他 洗过 这 血 从 他的 脸 和 头 ,
他洗去了脸上和头上的血迹。

[ænd; ænd] [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒtɪd] [heə(r)] ,
and cut away a part of the clotted hair ,
和 切 离开 一个 部分 的 这 凝块 头发 ,
剪掉一部分结块的头发，

[ænd; ænd] [ðen] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu; tə][əʊld]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [æt; ət] ['(h)wɔ:tn] [hɔ:l] .
and then wrote a letter to old Mr . Wharton at Wharton Hall .
和 然后 写道 一个 信 到 老的 先生 . 沃顿商学院 在 沃顿商学院 大厅 .

然后给住在沃顿庄园的老沃顿先生写了一封信。

[ænd; ænd] [brɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ænd][fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi; hi] [went] [aʊt][ænd; ænd]['pəʊstɪd]
And between three and four o'clock in the morning he went out and posted
和 之间 三 和 四 点钟 在 这 早晨 他 去 出去 和 发布
[hɪz; ɪz]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɪəɪst] ['pɪlə(r)] ,
his letter in the nearest pillar ,
他的 信 在 这 最近的 支柱 ,

凌晨三四点钟的时候，他出去把信投递到最近的柱子上。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [gəʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][pri:'si:d, pri-][baɪ][nəʊ]
so that it might go down by the day mail and certainly be preceded by no
所以 那 它 可能 去 向下 经过 这 天 邮件 和 当然 是 之前 经过 不
[ˈʌðə(r)] ['rɪt(ə)n] ['taɪdɪŋz] .
other written tidings .
其他 书面 消息 .

这样它就可以通过当日邮件送达，而且肯定不会事先有任何其他书面消息。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sent] [wɒz; wəz][æz; əz] ['fɒləʊz] : —
The letter which he sent was as follows : —
这 信 哪个 他 发送 曾是 作为 跟随 : —

他寄出的信内容如下：——

[diə(r)]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] ,
Dear Mr : **Wharton** ,
亲爱的 先生 : 沃顿商学院 ,

尊敬的沃顿先生：

[aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] ['sɪəriəs] ['æksɪdɪnt]
I regret to have to send you an account of a rather serious accident
我 后悔 到 有 到 发送 你 一个 帐户 的 一个 相当 严肃的 事故
[wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['evərɪt] .
which has happened to Everett .
哪个 有 发生 到 埃弗雷特 .

我很遗憾地通知您，埃弗雷特遭遇了一起相当严重的事故。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][θri:][ə; eɪ] . [em] . , ['hævɪŋ] [dʒʌst][ˈteɪkən] [hɪm] [həʊm] ,
I am now writing at 3 a . m . , having just taken him home ,
我 是 现在 写作 在 3 一个 . 米 . , 拥有 只是 已采取 他 家 ,

现在是凌晨3点，我刚把他送回家。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [æt; ət] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] .
and it occurred at about midnight .
和 它 发生 在 关于 午夜 .

事件发生在午夜时分。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kwɑɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['deɪndʒə(r)][ɔ:(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ædvətaɪzɪd] [ju:; jʊ]
You may be quite sure that there is no danger or I should have advertised you
你 可能 是 相当 当然 那 那里 是 不 危险 或者 我 应该 有 广告 你
[baɪ] ['telɪgræm] .
by telegram .
经过 电报 .

你完全可以放心，没有任何危险，否则我应该用电报通知你。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [faɪn] ,
There is nothing doing in town , and therefore , as the night was fine ,
那里 是 没有什么 正在做 在 镇 , 和 所以 , 作为 这 夜晚 曾是 美好的 ,
town上没什么事可做，因此，由于夜晚天气晴朗，

[wi:; wi] , ['veri] ['fu:lɪʃli] , [ə'gri:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [raʊnd] [es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [pɑ:k] [leɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] .
we , very foolishly , agreed to walk round St . James's Park late after dinner .
我们 , 非常 愚蠢地 , 同意 到 走 圆形的 英石 : 詹姆斯的 公园 晚的 后 晚餐 .

我们非常愚蠢地同意在晚饭后很晚的时候去圣詹姆斯公园散步。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi]
It is a kind of thing that nobody
它 是 一个 种类 的 事物 那 无人

这是任何人都无法理解的那种事

[dʌz] ; — [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][aɪ 'ti:] .
does ; — but we did it .
做 ; — 但 我们 做过 它 .

确实如此；——但我们做到了。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['ni:li] [gɒt] [raʊnd] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ˌweər'æz] ['evərɪt] [wɒz; wəz]
When we had nearly got round I was in a hurry , whereas Everett was
什么时候 我们 有 几乎 得到 圆形的 我 曾是 在 一个 匆忙 , 然而 埃弗雷特 曾是
[fɔ:(r); fə(r)] ['strɔʊlɪŋ] ['sləʊli] ,
for strolling slowly ,
为了 漫步 缓慢地 ,
当我们快要绕完一圈时, 我急匆匆的, 而埃弗雷特则喜欢慢慢散步。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [ɒn] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
and so I went on before him .
和 所以 我 去 在 前 他 .
于是我走在他前面。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt]
But I was hardly two hundred yards in front of him before he was attacked
但 我 曾是 几乎 二 百 码 在 正面 的 他 前 他 曾是 遭到攻击
[baɪ] [θri:] [p'ɜ:sənz] ,
by three persons ,
经过 三 人 ,
但我还没走到他前面两百码, 他就遭到了三个人的袭击。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [tu:] ['wɪmɪn] .
a man and two women .
一个 男人 和 二 女性 .
一男两女。

[ðə; ði][mæn][ai] [prɪ'zju:m] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm][frɒm; frəm][brɪ'haɪnd] ,
The man I presume came upon him from behind ,
这 男人 我 估 来了 之上 他 从 在后面 ,
我猜想那人是从他身后靠近的。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt]
but he has not sufficiently collected his thoughts to remember exactly what
但 他 有 不是 足够 集 他的 想法 到 记住 确切地 什么
[ə'kɜ:d] .
occurred .
发生 .
但他还没能理清思绪, 记不清究竟发生了什么。

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði]['skʌf(ə)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [tɜ:nd] [bæk] ,
I heard the scuffle and of course turned back ,
我 听到 这 扭打 和 的 课程 转向 后退 ,
我听到扭打声, 当然就转过身去了。

— [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʌkɪli] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][get] [ʌp] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [hɜ:t] .
— **and was luckily in time to get up before he was seriously hurt .**
— 和 曾是 幸运的是 在 时间 到 得到 向上 前 他 曾是 严重地 伤害 .
——幸好他及时起身, 才没有受重伤。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [wʊd] ['lðəwaɪz] [hæv; həv] ['stræŋɡld] [hɪm] .
I think the man would otherwise have strangled him .
我 思考 这 男人 会 否则 有 被勒死 他 .
我认为否则那人就会掐死他。

[ai][eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [lɒst] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [wɒt] [ænd; ənd] [pɜ:s] .
I am sorry to say that he lost both his watch and purse .
我 是 对不起 到 说 那 他 丢失的两个都 他的 手表 和 钱包 .
很遗憾, 他的手表和钱包都丢了。

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [wʌn] [ʌp] [tu:; tə] - [naɪt] .
There did not seem to be any necessity for calling one up to - night .
 那里 做过 不是 似乎 到 是 任何 必要性 为了 呼叫 一 向上 到 - 夜晚 .
 今晚似乎没有必要打电话。

[wiː; wi][dɪd] [ɡɪv] [ˈnəʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] ,
We did give notice to the police as we were coming home ,
我们 做过 给 注意 到 这 警察 作为 我们 是 未来 家 ,
我们在回家途中已经通知了警方。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] [ˈrʌfɪən] [hæd; həd] [ˈæmpl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈskeɪp] .
but I fear the ruffians had ample time for escape .
但 我 害怕 这 恶棍 有 充足 时间 为了 逃脱 .
但我担心这些暴徒有足够的时间逃跑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ˈfʊli] [ɪmˈplɔɪd] [wið] [hɪm] ,
He was too weak , and I was too fully employed with him ,
他 曾是 也 虚弱的 , 和 我 曾是 也 完全 受雇 和 他 ,
他身体太虚弱，而我又全身心投入到照顾他的工作中。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [pəˈsjʊːɪŋ] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
to think of pursuing them at the time .
到 思考 的 追求 他们 在 这 时间 .
当时并没有考虑追求它们。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)] .
Of course he is at Manchester Square .
的 课程 他 是 在 曼彻斯特 正方形 .
他当然在曼彻斯特广场。

[məʊst] [ˈfeɪθfəli] [jɔːz] ,
Most faithfully yours ,
最多 忠实 你的 ,
此致敬礼，

[ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] .
Ferdinand Lopez .
费迪南德 洛佩兹 .
费迪南德·洛佩兹。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ˈeməli] ,
He did not say a word about Emily ,
他 做过 不是 说 一个 单词 关于 艾米丽 ,
他只字未提艾米丽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [ˈeməli] [wʊd] [siː] [ðə; ði][ˈletə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [pəˈsiːv] [ðæt] [hiː; hi]
but he knew that Emily would see the letter and would perceive that he
但 他 知道 那 艾米丽 会 看 这 信 和 会 感知 那 他
[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪˈzɜːrv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ;
had been the means of preserving her brother ;
有 到过 这 方法 的 保存 她 兄弟 ;
但他知道艾米丽会看到这封信，并且会意识到是他救了她的哥哥；

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˈbærɪstə(r)] [hɪmˈself] ,
and , in regard to the old barrister himself ,
和 , 在 看待 到 这 老的 律师 他自己 ,
至于那位老律师本人，

[ˈləʊpez] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
Lopez thought that the old man could not but feel grateful for his conduct .
洛佩兹 想法 那 这 老的 男人 可以 不是 但 感觉 感激的 为了 他的 执行 .
洛佩兹认为，老人一定会对他的行为心存感激。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [truːθ] [brɪˈheɪvd] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [ˈevərɪt] .
He had in truth behaved very well to Everett .
他 有 在 真相 表现 非常 出色地 到 埃弗雷特 .
事实上，他对埃弗雷特表现得非常好。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði][hed] [ɪn] [jʌŋ] ['wɔːrtənz] [dɪ'fens] ,
He had received a heavy blow on the head in young Wharton's defence ,
他 有 已收到 一个 重的 吹 在 这 头 在 年轻的 沃顿商学院 防御 ,
他为了保护年轻的沃顿, 头部遭到重击。

— [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tʃːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz] ,
— of which he was determined to make good use ,
— 的 哪个 他 曾是 决定 到 制作 好的 使用 ,
——他决心好好利用这一切,

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]
though he had thought it expedient to say nothing about the blow in his
尽管 他 有 想法 它 权宜 到 说 没有什么 关于 这 吹 在 他的
[ˈletə(r)] .
letter .
信 .
尽管他认为在信中对这一打击只字不提最为妥当。

[ˈʊəli; ˈɔːli][aɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [help] .
Surely it would all help .
一定 它 会 全部 帮助 .
肯定会有帮助的。

[ˈʊəli; ˈɔːli][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [maɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['sɒfənd] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd]
Surely the paternal mind would be softened towards him when the father should
一定 这 父系 头脑 会 是 软化 向 他 什么时候 这 父亲 应该
[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [haʊ] [greɪt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
be made to understand how great had been his service to the son .
是 制成 到 理解 如何 伟大的 有 到过 他的 服务 到 这 儿子 .
如果让父亲明白自己对儿子有多么大的贡献, 父亲的心意肯定会软化。

[ðæt] ['evərɪt] [wʊd] [meɪk] ['lɪt(ə)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn]
That Everett would make little of what had been done for him he did not in
那 埃弗雷特 会 制作 小的 的 什么 有 到过 完毕 为了 他 他 做过 不是 在
[ðə; ði] [liːst] [fɪə(r)] .
the least fear .
这 至少 害怕 .
他丝毫不担心埃弗雷特会辜负别人为他所做的一切。

['evərɪt] ['(h)wɔːtn] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['sɪli] [bʌt; bət][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ʌn'dʒen(ə)rəs] .
Everett Wharton was sometimes silly but was never ungenerous .
埃弗雷特 沃顿商学院 曾是 有时 愚蠢的 但 曾是 绝不 吝啬 .
埃弗雷特·沃顿有时很傻, 但从不吝啬。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [wɜːk] ['ləʊpez][wɒz; wəz][ɪn] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ɒn][ðə; ði]
In spite of his night's work Lopez was in Manchester Square before nine on the
在 尽管如此 的 他的 夜晚 工作 洛佩兹 曾是 在 曼彻斯特 正方形 前 九 在 这
[ˈfɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
following morning ,
下列的 早晨 ,
尽管前一天晚上工作很忙, 洛佩兹第二天早上不到九点就出现在曼彻斯特广场。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pætʃ] [ɒv; əv] [blæk] ['plɑːstə(r)] .
and on the side of his brow he bore a great patch of black plaster .
和 在 这 边 的 他的 眉头 他 钻孔 一个 伟大的 修补 的 黑色的 石膏 .
他的额头侧面有一大块黑色的石膏。

" [maɪ] [hed] [ɪz] ['veri] [θɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋ] , [wen] ['evərɪt] [ɑːskt] [ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wuːnd] .
" **My head is very thick** , " **he said laughing** , **when Everett asked after his wound** .
" 我的 头 是 非常 厚的 , " 他 说 笑 , 什么时候 埃弗雷特 问 后 他的 伤口 .
“我脑子很笨,”当埃弗雷特问起他的伤口时, 他笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['bædli] [wið] [em 'i:] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌfiən] [hæd; həd] [strʌk] [æn; ən] [ɪnt]

" **But** **it** **would** **have** **gone** **badly** **with** **me** **if** **the** **ruffian** **had** **struck** **an** **inch** .

" 但 它 会 有 已消失 糟糕 和 我 如果 这 痞子 有 击 一个 英寸

[ləʊə(r)] .

lower .

降低 .

“但如果那个恶棍再往下打一英寸，我的下场就不好了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ][hæt] [seɪvd] [em 'i:] , [ðəʊ] [aɪ][rɪ'membə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)] .

I **suppose** **my** **hat** **saved** **me** , **though** **I** **remember** **very** **little** .

我 认为 我的 帽子 已保存 我 , 尽管 我 记住 非常 小的 .

我想是我的帽子救了我，虽然我记不太清了。

[jes] , [əʊld] ['feləʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm]

Yes , **old** **fellow** , **I** **have** **written** **to** **your** **father** , **and** **I** **think** **he** **will** **come** .

是的 , 老的 同伴 , 我 有 书面 到 你的 父亲 , 和 我 思考 他 将要 来

[ʌp] .

up .

向上 .

是的，老伙计，我已经写信给你父亲了，我想他会来的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʊd; jəd] [bi:; bi][səʊ] . "

It **was** **better** **that** **it** **should** **be** **so** . "

它 曾是 更好的 那 它 应该 是 所以 . "

这样更好。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wið] [em 'i:] , " [sed] ['evərit] .

" **There** **is** **nothing** **the** **matter** **with** **me** , " **said** **Everett** .

" 那里 是 没有什么 这 事情 和 我 , " 说 埃弗雷特 .

“我没事，”埃弗雷特说。

" [wʌn] ['dɪd(ə)nt] [kwɔ:t] [nəʊ] [lɑ:st] [naɪt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔ:(r)][nəʊ] .

" **One** **didn't** **quite** **know** **last** **night** **whether** **there** **was** **or** **no** .

" 一 没有 相当 知道 最后的 夜晚 无论 那里 曾是 或者 不 .

“昨晚人们还不太清楚到底有没有。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʊənt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] .

At **any** **rate** **his** **coming** **won't** **hurt** **you** .

在 任何 速度 他的 未来 惯于 伤害 你 .

无论如何，他的到来不会伤害你。

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:(r); jə(r)]['bæŋkə(r)][nɪə(r)][ju:; jʊ] , [wen] [ɔ:(r); jə(r)] [fʌndz] [ɑ:(r); ə(r)] [ləʊ] .

It's **always** **well** **to** **have** **your** **banker** **near** **you** , **when** **your** **funds** **are** **low** .

它是 总是 出色地 到 有 你的 银行家 靠近 你 , 什么时候 你的 资金 是 低的 .

当你资金短缺时，有银行家在身边总是件好事。

" [ðen] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] ['evərit] [meɪd] [hɪz; ɪz][ə'pɒlədʒi] ,

" **Then** **after** **a** **pause** **Everett** **made** **his** **apology** ,

" 然后 后 一个 暂停 埃弗雷特 制成 他的 道歉 ,

“然后，埃弗雷特停顿了一下，并道了歉。”

— " [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [æs] [ɒv; əv][maɪ'self][lɑ:st] [naɪt] . "

— "**I** **know** **I** **made** **a** **great** **ass** **of** **myself** **last** **night** . "

— " 我 知道 我 制成 一个 伟大的 屁股 的 我 最后的 夜晚 . "

“我知道我昨晚出尽了洋相。”

" [daʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

" **Don't** **think** **about** **it** . "

" 不 思考 关于 它 . "

“别想了。”

" [ai] [ju:st] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ai] [ˈʃʊdn̩t] [hæv; həv] [ju:st] , [ænd; ənd][ai][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] . "

" **I used a word I shouldn't have used , and I beg your pardon .** "

我 用过的 一个 单词 我 不应该 有 用过的 , 和 我 求 你的 赦免 . "

“我用了不该用的词，请您原谅。”

" [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [wɜ:d] , [ˈevərɪt] .

" **Not another word , Everett .**

" 不是 其他 单词 , 埃弗雷特 .

“别再说了，埃弗雷特。”

[brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] [θɪŋz] [kænt][gəʊ] [rɒŋ] .

Between you and me things can't go wrong .

之间 你 和 我 事物 不能 去 错误的 .

你我之间不会出什么问题。

[wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [tu:] [wel] .

We love each other too well .

我们 爱 每个 其他 也 出色地 .

我们彼此相爱得太深了。

" [ˈtʃæptə(r)] [eksˈeksˈaɪˈaɪ]

" **CHAPTER XXIII**

" 章 二十三

第二十三章

[səˈrendə(r)]

Surrender

投降

投降

[ðə; ði][ˈletə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈtʃæptə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈsi:vd] [æt; ət] [ˈ(h)wɔ:tɪn] [hɔ:l] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

The letter given in the previous chapter was received at Wharton Hall late in the

这 信 给定 在 这 以前的 章 曾是 已收到 在 沃顿商学院 大厅 晚的 在 这

[ˈi:vniŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,

evening of the day on which it was written ,

晚上 的 这 天 在 哪个 它 曾是 书面 ,

上一章提到的那封信是在写信当天晚上很晚的时候送到沃顿庄园的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈskʌst] [əˈmʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɔ:rtənz] [ðæt] [naɪt] .

and was discussed among all the Whartons that night .

和 曾是 讨论 之中 全部 这 沃顿商学院 那 夜晚 .

当晚，沃顿家族的所有成员都讨论起了这件事。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [ɒn][ðə; ði]

Of course there was no doubt as to the father's going up to town on the

的 课程 那里 曾是 不 怀疑 作为 到 这 父亲的 去 向上 到 镇 在 这

[ˈmɒrəʊ] .

morrow .

明天 .

当然，父亲第二天进城这件事是毫无疑问的。

[ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈletə(r)][æz; əz] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [rʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

The letter was just such a letter as would surely make a man run to his

这 信 曾是 只是 这样的 一个 信 作为 会 一定 制作 一个 男人 跑步 到 他的

[sʌnz] [ˈbedsaɪd] .

son's bedside .

儿子的 床头 .

这封信正是那种会让父亲立刻奔到儿子床边的信。

[hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [ˈrɪt(ə)n] [hɪmˈself] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈdɪfrənt] ;

Had the son written himself it would have been different ;

有 这 儿子 书面 他自己 它 会 有 到过 不同的 ;

如果是儿子自己写的，结果就会不一样了；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][ˈletə(r)][hæd; həd][kʌm][frɒm; frəm][əˈnʌðə(r)][mæn][si:mɪd][tu:; tə][bi:; bi]
but the fact that the letter had come from another man seemed to be
但 这 事实 那 这 信 有 来 从 其他 男人 似乎 到 是
[ˈeɪdəns][ðæt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈsʌfərə(r)][kʊd; kəd][nɒt][raɪt]
evidence that the poor sufferer could not write .
证据 那 这 贫穷的 患者 可以 不是 写 .

但信件是由另一个人寄出的这一事实似乎证明，这位可怜的病人不会写字。

[pəˈhæps][ðə; ði][ˈɜ:dʒənsi][wɪð][wɪtʃ][ˈləʊpez][hæd; həd][sent][ɒf][hɪz; ɪz][dɪˈspætʃ]
Perhaps the urgency with which Lopez had sent off his dispatch ,
也许 这 紧迫性 和 哪个 洛佩兹 有 发送 离开 他的 派遣 ,
[ˈɡetɪŋ][hɪz; ɪz][əˈkaʊnt][ɒv; əv][ðə; ði][freɪ][ˈredi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈveri][ˈɜ:li][deɪ][meɪl]
getting his account of the fray ready for the very early day mail ,
获得 他的 帐户 的 这 磨损 准备好 为了 这 非常 早期的 天 邮件 ,
[ˈdeɪndʒərəs][kənˈdɪʃn]
他正在整理战况报告，以便赶在清晨通过邮件寄出。

[ðəʊ][ðə; ði][freɪ][hæd; həd][nɒt][ˈteɪkən][pleɪs][tɪl][ˈmɪdnɑɪt]
though the fray had not taken place till midnight ,
尽管 这 磨损 有 不是 已采取 地方 直到 午夜 ,
[dɪd][nɒt][ɪmˈpres][ðem; ðəm][səˈfɪʃntli][wen][ðeɪ][əkˈseptɪd][ðɪs][æz; əz][ˈeɪdəns][ɒv; əv][ˈevərɪts]
did not impress them sufficiently when they accepted this as evidence of Everett's
做过 不是 令人印象深刻 他们 足够 什么时候 他们 公认 这 作为 证据 的 埃弗雷特的
[ˈdeɪndʒərəs][kənˈdɪʃn]
dangerous condition .
危险的 状况 .
[ðəʊ][ðə; ði][freɪ][hæd; həd][nɒt][ˈteɪkən][pleɪs][tɪl][ˈmɪdnɑɪt]
though the fray had not taken place till midnight ,
尽管 这 磨损 有 不是 已采取 地方 直到 午夜 ,
[dɪd][nɒt][ɪmˈpres][ðem; ðəm][səˈfɪʃntli][wen][ðeɪ][əkˈseptɪd][ðɪs][æz; əz][ˈeɪdəns][ɒv; əv][ˈevərɪts]
did not impress them sufficiently when they accepted this as evidence of Everett's
做过 不是 令人印象深刻 他们 足够 什么时候 他们 公认 这 作为 证据 的 埃弗雷特的
[ˈdeɪndʒərəs][kənˈdɪʃn]
dangerous condition .
危险的 状况 .

但这并没有给他们留下足够的印象，他们并没有接受这作为埃弗雷特病情危重的证据。

[æt; ət][ðɪs][ˈkɒnfərəns][æt; ət][ˈ(h)wɔ:tn][ˈveri][ˈlɪt(ə)l][wɒz; wəz][sed][əˈbaʊt][ˈləʊpez]
At this conference at Wharton very little was said about Lopez ,
在 这 会议 在 沃顿商学院 非常 小的 曾是 说 关于 洛佩兹 ,
[ˈdeɪndʒərəs][kənˈdɪʃn]
dangerous condition .
危险的 状况 .
[æt; ət][ðɪs][ˈkɒnfərəns][æt; ət][ˈ(h)wɔ:tn][ˈveri][ˈlɪt(ə)l][wɒz; wəz][sed][əˈbaʊt][ˈləʊpez]
At this conference at Wharton very little was said about Lopez ,
在 这 会议 在 沃顿商学院 非常 小的 曾是 说 关于 洛佩兹 ,
[ˈdeɪndʒərəs][kənˈdɪʃn]
dangerous condition .
危险的 状况 .

在沃顿商学院的这次会议上，几乎没有人谈到洛佩兹。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfi:lɪŋ][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][brˈheɪvd][wel]
but there was a general feeling that he had behaved well .
但 那里 曾是 一个 一般的 感觉 那 他 有 表现 出色地 .
[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfi:lɪŋ][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][brˈheɪvd][wel]
but there was a general feeling that he had behaved well .
但 那里 曾是 一个 一般的 感觉 那 他 有 表现 出色地 .
[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfi:lɪŋ][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][brˈheɪvd][wel]
but there was a general feeling that he had behaved well .
但 那里 曾是 一个 一般的 感觉 那 他 有 表现 出色地 .

但普遍认为他的行为举止得体。

"[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈveri][ɒd][ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈpɑ:tɪd][ɪn][ðə; ði][pɑ:k]
" **It was very odd that they should have parted in the park** , " **said Sir Alured** .
" 它 曾是 非常 奇怪的 那 他们 应该 有 分手了 在 这 公园 , " 说 先生 铝化 .
[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfi:lɪŋ][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][brˈheɪvd][wel]
but there was a general feeling that he had behaved well .
但 那里 曾是 一个 一般的 感觉 那 他 有 表现 出色地 .
[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfi:lɪŋ][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][brˈheɪvd][wel]
but there was a general feeling that he had behaved well .
但 那里 曾是 一个 一般的 感觉 那 他 有 表现 出色地 .

“他们竟然在公园里分手，这真是太奇怪了，”阿鲁雷德爵士说道。

"[bʌt; bət][ˈveri][ˈlʌki][ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][ˈpɑ:tɪd][ˈsu:nə(r)]
" **But very lucky that they should not have parted sooner** , " **said John Fletcher** .
" 但 非常 幸运的 那 他们 应该 不是 有 分手了 很快 , " 说 约翰 弗莱彻 .
[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfi:lɪŋ][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][brˈheɪvd][wel]
but there was a general feeling that he had behaved well .
但 那里 曾是 一个 一般的 感觉 那 他 有 表现 出色地 .
[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfi:lɪŋ][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][brˈheɪvd][wel]
but there was a general feeling that he had behaved well .
但 那里 曾是 一个 一般的 感觉 那 他 有 表现 出色地 .

“但他们非常幸运，本不该更早分开，”约翰·弗莱彻说道。

[ɪf][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][səˈspi(ə)n][əˈɡenst][ˈləʊpez][maɪt][hæv; həv][bi:n][set][əˈfləʊt][ɪn][ðəə(r)][maɪndz][baɪ]
If a grain of suspicion against Lopez might have been set afloat in their minds by
如果 一个 粮食 的 怀疑 反对 洛佩兹 可能 有 到过 放 漂浮 在 他们的 思想 经过
[sɜ:(r)]-[səˈdʒestʃən]
Sir Alured's suggestion ,
先生 - 建议 ,
[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˌɜ:ltəˈgeðə(r)][ˈdɪsɪpeɪtɪd][baɪ][dʒɒn][ˈfletʃəz][rɪˈplaɪ]
it was altogether dissipated by John Fletcher's reply ;
它 曾是 共 消散 经过 约翰 弗莱彻的 回复 ;
[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˌɜ:ltəˈgeðə(r)][ˈdɪsɪpeɪtɪd][baɪ][dʒɒn][ˈfletʃəz][rɪˈplaɪ]
it was altogether dissipated by John Fletcher's reply ;
它 曾是 共 消散 经过 约翰 弗莱彻的 回复 ;

约翰·弗莱彻的回答彻底消除了这种情绪；

— [fɔː(r); fə(r)] [ˈevrɪbɒdi] [ðeə(r)] [njuː] [ðæt] [dʒɒn] [ˈfletʃə(r)] [ˈkærid] [ˈkɒmən] [sens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
— for everybody there knew that John Fletcher carried common sense for the
— 为了 大家 那里 知道 那 约翰 弗莱彻 携带 常见的 感觉 为了 这
[tuː] [ˈfæmɪlɪz] .
two families .
二 家庭 .

— 因为在场的所有人都知道，约翰·弗莱彻为这两个家庭带来了常识。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðei] [ɔːl] [heit] [ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpeɪz] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈstræktɪd]
Of course they all hated Ferdinand Lopez , but nothing could be extracted
的 课程 他们 全部 憎恨 费迪南德 洛佩兹 , 但 没有什么 可以 是 提取
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,
from the incident ,
从 这 事件 ,

当然，他们都憎恨费迪南德·洛佩兹，但这件事却没能从中得到任何有价值的信息。

[æz; əz][faː(r)][æz; əz][ɪts] [ˈdiːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd]
as far as its details were yet known to them , which could be turned
作为 远的 作为 它是 细节 是 然而 已知 到 他们 , 哪个 可以 是 转向
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəri] .
to his injury .
到 他的 受伤 .

就他们目前所知，此事细节可能与他的伤情有关。

[waɪl] [ðei] [sæt] [təˈgeðə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈeməli] [ˈ(h)wɔːtn]
While they sat together discussing the matter in the drawing - room Emily Wharton
尽管 他们 卫星 一起 讨论 这 事情 在 这 绘画 - 房间 艾米丽 沃顿商学院
[ˈhɑːdli] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
hardly said a word .
几乎 说 一个 单词 .

当她们坐在客厅里讨论这件事时，艾米莉·沃顿几乎一言不发。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ˈriːk] [wen] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)][wɒz; wəz] [fɜːst] [riːd] [tuː; tə]
She uttered a little shriek when the account of the affair was first read to
她 说出 一个 小的 尖叫 什么时候 这 帐户 的 这 事务 曾是 第一的 读 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当她第一次听到这件事的经过时，她发出了一声轻微的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ˈsaɪlənt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and then listened with silent attention to what was said around her .
和 然后 听着 和 沉默的 注意力 到 什么 曾是 说 大约 她 .
然后她静静地听着周围人说的话。

[wen] [ðeə(r)][hæd; həd] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] , — [ɔː(r)][ˈraːðə(r)][ə; eɪ]
When there had seemed for a moment to be a doubt , — or rather a
什么时候 那里 有 似乎 为了 一个 片刻 到 是 一个 怀疑 , — 或者 相当 一个
[ˈkwɛstʃən] ,
question ,
问题 ,

当似乎有一瞬间出现了疑虑——或者更确切地说，是一个疑问——

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [daʊt] , — [ˈweðə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][æt; ət] [wʌns]
for there had been no doubt , — whether her father should go at once
为了 那里 有 到过 不 怀疑 , — 无论 她 父亲 应该 去 在 一次
[tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

因为对于她父亲是否应该立即前往伦敦，这一点毫无疑问。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] .
she had spoken just a word .
她 有 说 只是 一个 单词 .

她只说了一个字。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] , [pəˈpɑː] .
" Of course you will go , papa .
" 的 课程 你 将要 去 , 爸爸 .

“爸爸，你当然会去。”

" [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
" After that , she said nothing till she came to him in his own room .
" 后 那 , 她 说 没有什么 直到 她 来了 到 他 在 他的 自己的 房间 .

“之后，她一直没说话，直到她来到他自己的房间。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [pəˈpɑː] . "
" Of course I will go with you to - morrow , papa . "
" 的 课程 我 将要 去 和 你 到 - 明天 , 爸爸 . "

“爸爸，我明天当然会跟您一起去。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] . "
" I don't think that will be necessary . "
" 我 不 思考 那 将要 是 必要的 . "

“我认为没有必要。”

" [əʊ] , [jes] . [θɪŋk] [haʊ] [ˈretʃɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . "
" Oh , yes . Think how wretched I should be . "
" 哦 , 是的 . 思考 如何 可怜 我 应该 是 . "

“哦，是啊。想想我应该有多惨啊。”

" [aɪ] [wʊd] [ˈtelɪgrɑːf] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪˈmiːdiətli] . "
" I would telegraph to you immediately . "
" 我 会 电报 到 你 立即地 . "

我会立即给你发电报。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdnt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] .
" And I shouldn't believe the telegraph .
" 和 我 不应该 相信 这 电报 .

“我不应该相信电报。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] ?
Don't you know how it always is ?
不 你 知道 如何 它 总是 是 ?

你难道不知道一直以来都是这样吗？

[bɪˈsaɪdz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [taɪm] .
Besides we have been more than the usual time .
除了 我们 有 到过 更多的 比 这 通常 时间 .

此外，我们待的时间也比平时长。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [ten] [deɪz] ,
We were to go to town in ten days ,
我们 是 到 去 到 镇 在 十 天 ,

我们十天后要进城，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪˈtʜːnɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [em ˈiː] .
and you would not think of returning to fetch me .
和 你 会 不是 思考 的 返回 到 拿来 我 .

你根本不会想到要回来接我。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Of course I will go with you .
的 课程 我 将要 去 和 你 .

我当然会和你一起去。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [br'gʌn] [tu:; tə] [pæk] [maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][dʒeɪn][ɪz] [naʊ] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
I have already begun to pack my things , and Jane is now at it .
我 有 已经 开始 到 盒 我的 事物 , 和 简 是 现在 在 它 :
我已经开始收拾行李了, 简现在也在收拾。

" [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] , [nɒt] ['həʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] , ['ji:ldɪd] ,
" Her father , not knowing how to oppose her , yielded ,
" 她 父亲 , 不是 会心 如何 到 反对 她 , 产生 ,
她的父亲不知如何反对她, 只好妥协了。

[ænd; ənd]['eməli] [br'fɔ:(r)] [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][bed][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'weə(r)]
and Emily before she went to bed had made the ladies of the house aware
和 艾米丽 前 她 去 到 床 有 制成 这 女士们 的 这 房子 意识到的
[ðæt] [ʃi:; ji]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔ:k] .
that she also intended to start the next morning at eight o'clock .
那 她 还 故意的 到 开始 这 下一个 早晨 在 八 点钟 :
艾米莉在睡觉前已经告知家里的女眷, 她也打算第二天早上八点开始工作。

['dʒʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ['veri] ['lɪt(ə)] [wɒz; wəz] [sed] [br'twi:n] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn]
During the first part of the journey very little was said between Mr . Wharton
期间 这 第一的 部分 的 这 旅行 非常 小的 曾是 说 之间 先生 : 沃顿商学院
[ænd; ənd]['eməli] .
and Emily .
和 艾米丽 :

在旅程的前半段, 沃顿先生和艾米莉几乎没有说话。
[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][^ðə(r)] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] ,
There were other persons in the carriage , and she ,
那里 是 其他 人 在 这 运输 , 和 她 ,
马车里还有其他人, 还有她,

[ðəʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [wei] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [spi:k] [sʌm; səm] [wɜ:dʒ]
though she had determined in some vague way that she would speak some words
尽管 她 有 决定 在 一些 模糊的 方式 那 她 会 说话 一些 字
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] [br'fɔ:(r)] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
to her father before she reached their own house ,
到 她 父亲 前 她 达到 他们的 自己的 房子 ,
虽然她隐约决定在回到家之前要和父亲说几句话,

[hæd; həd] [stɪl] ['wɒntɪd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'zɒlv] [wɒt] [ðəʊz] [wɜ:dʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
had still wanted time to resolve what those words should be .
有 仍然 通缉 时间 到 解决 什么 那些 字 应该 是 :
他仍然需要时间来决定那些话应该怎么说。

[bʌt; bət] [br'fɔ:(r)] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ri:tʃt] ['glɒstə(r)] [ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
But before she had reached Gloucester she had made up her mind ,
但 前 她 有 达到 格洛斯特 她 有 制成 向上 她 头脑 ,
但她在到达格洛斯特之前就已经下定了决心。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm] ['glɒstə(r)] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ə'ləʊn] [wɪð]
and going on from Gloucester she found herself for a time alone with
和 去 在 从 格洛斯特 她 成立 她自己 为了 一个 时间 独自的 和
[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] .
her father .
她 父亲 :
从格洛斯特出发后, 她有一段时间独自和父亲待在一起。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][hɪm] ,
She was sitting opposite to him ,
她 曾是 坐着 对面的 到 他 ,
她坐在他对面。

[ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)] [kənˈvə:sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ni:] [wið] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
and after conversing for a while she touched his knee with her hand .
和 后 对话 为了 一个 尽管 她 感动 他的 膝盖 和 她 手 .
交谈了一会儿后，她用手轻轻碰了碰他的膝盖。

" [pəˈpɑ:] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [mi:t] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez][ɪn]
" Papa , " she said , " I suppose I must now have to meet Mr . Lopez in
" 爸爸 , " 她 说 , " 我 认为 我 必须 现在 有 到 见面 先生 . 洛佩兹 在
[ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)] ? "
Manchester Square ? "
曼彻斯特 正方形 ? "
"爸爸,"她说, "我想我现在必须去曼彻斯特广场见洛佩兹先生了吧? "

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [mi:t] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez][ɪn] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] ? "
" Why should you have to meet Mr . Lopez in Manchester Square ? "
" 为什么 应该 你 有 到 见面 先生 . 洛佩兹 在 曼彻斯特 正方形 ? "
"你为什么要在曼彻斯特广场和洛佩兹先生见面? "

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ðeə(r)][tuː; tə] [si:] ['evərɪt] .
" Of course he will come there to see Everett .
" 的 课程 他 将要 来 那里 到 看 埃弗雷特 .
他当然会去那里看望埃弗雷特。

[ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [əˈkɜ:d] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [fəˈbɪd] [hɪm][ðə; ði] [haʊs] .
After what has occurred you can hardly forbid him the house .
后 什么 有 发生 你 能 几乎 禁止 他 这 房子 .
事情发生之后，你很难禁止他住进这所房子。

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] ['evərɪts] [laɪf] . "
He has saved Everett's life . "
他 有 已保存 埃弗雷特的 生活 . "
他救了埃弗雷特的命。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] ,
" I don't know that he has done anything of the kind , " said Mr . Wharton ,
" 我 不 知道 那 他 有 完毕 任何事物 的 这 种类 , " 说 先生 . 沃顿商学院 ,
"我不知道他是否做过类似的事情,"沃顿先生说。

[hu:] [wɒz; wəz] ['væslɪeɪtɪŋ] [brɪˈtwi:n] ['dɪfrənt] [əˈpɪnjənz] .
who was vacillating between different opinions .
WHO 曾是 摇摆不定 之间 不同的 意见 .
他一直在不同的意见之间摇摆不定。

[hiː; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɔ:tjuːˈɡi:z, -'ɡi:s] [hu:m] [hiː; hi][səʊ] [heɪt] [hæd; həd] [seɪvd]
He did in his heart believe that the Portuguese whom he so hated had saved
他 做过 在 他的 心 相信 那 这 葡萄牙语 谁 他 所以 憎恨 有 已保存
[hɪz; ɪz] [sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θi:vz] ,
his son from the thieves ,
他的 儿子 从 这 窃贼 ,
他内心深处确实相信，是那些他无比憎恨的葡萄牙人救了他的儿子，使他免遭盗贼的毒手。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv]
and he also had almost come to the conviction that he must give
和 他 还 有 几乎 来 到 这 定罪 那 他 必须 给
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
his daughter to the man ,
他的 女儿 到 这 男人 ,
而且他几乎已经确信自己必须把女儿嫁给那个人。

— [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][æz; əz] [jet] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə'bəndən][hɪz; ɪz]
— **but at the same time he could not as yet bring himself to abandon his**
— 但 在 这 相同的 时间 他 可以 不是 作为 然而 带来 他自己 到 放弃 他的
[ˌɒpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] .
opposition to the marriage .
反对 到 这 婚姻 .

但与此同时，他仍然无法放弃对这桩婚姻的反对。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][nɒt] [truː] . "
" **Perhaps you think the story is not true .** "
" 也许 你 思考 这 故事 是 不是 真的 . "

“或许你认为这个故事不是真的。”

" [aɪ][daʊnt] [daʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" **I don't doubt the story in the least .**
" 我 不 怀疑 这 故事 在 这 至少 .

“我丝毫不怀疑这个故事的真实性。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn][mæn] [stɪks] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [sʌt] [æn; ən][ə'feə(r)] ,
Of course one man sticks to another in such an affair ,
的 课程 一 男人 棍子 到 其他 在 这样的 一个 事务 ,

在这种情况下，当然会有一个人对另一个人死心塌地。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] [br'heɪvd] [æz; əz] ['eni] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒentlmən]
and I have no doubt that Mr . Lopez behaved as any English gentleman
和 我 有 不 怀疑 那 先生 . 洛佩兹 表现 作为 任何 英语 绅士
[wʊd] . "
would . "
会 . "

我毫不怀疑洛佩兹先生的行为举止符合任何一位英国绅士的风范。

" ['eni] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒentlmən] , [pə'pɑː] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
" **Any English gentleman , papa , would have to come afterwards and see the**
" 任何 英语 绅士 , 爸爸 , 会 有 到 来 然后 和 看 这
[frend] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .
friend he had saved .
朋友 他 有 已保存 .

“爸爸，任何一位英国绅士事后都必须来看看他救下的朋友。”

[daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
Don't you think so ? "
不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗？

" [əʊ] , [jes] ; — [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] . "
" **Oh , yes ; — he might call .** "
" 哦 , 是的 ; — 他 可能 称呼 . "

“哦，是的；——他可能会打电话。”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] [wɪl] [hæv; həv][æɪn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] , — [ænd; ənd][aɪ]
" **And Mr . Lopez will have an additional reason for calling , — and I**
" 和 先生 . 洛佩兹 将要 有 一个 额外的 原因 为了 呼叫 , — 和 我
[nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .
know he will come .
知道 他 将要 来 .

“洛佩兹先生还会有一个打电话的理由，——我知道他一定会来。”

首相(The Prime Minister)

第15/50页

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ？ "
Don't you think he will come ? "
不 你 思考 他 将要 来 ？ "

你不觉得他会来吗？

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][fɑːðə(r)] .
" **I don't want to think anything about it** , " **said the father** .
" 我 不 想 到 思考 任何事物 关于 它 , " 说 这 父亲 .

“我不想去想这件事,”父亲说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [pə'pɑː] .
" **But I want you to think about it** , **papa** .
" 但 我 想 你 到 思考 关于 它 , 爸爸 .

但我希望爸爸您好好考虑一下。

[pə'pɑː] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] . "
Papa , I know you are not indifferent to my happiness . "
爸爸 , 我 知道 你 是 不是 冷漠 到 我的 幸福 . "

爸爸, 我知道你不会对我的幸福漠不关心。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] . "
" **I hope you know it** . "
" 我 希望 你 知道 它 . "

我希望你知道这一点。

" [aɪ][duː; də] [nəʊ] [aɪ 'tiː] .
" **I do know it** .
" 我 做 知道 它 .

我知道。

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
I am quite sure of it .
我 是 相当 当然 的 它 .

我对此非常肯定。

[ænd; ænd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt]
And therefore I don't think you ought to be afraid to talk to me about
和 所以 我 不 思考 你 应该 到 是 害怕的 到 讲话 到 我 关于
[wɒt] [mʌst; məst] [kən'sɜːn] [maɪ] ['hæpinəs] [səʊ] ['ɡreɪtli] .
what must concern my happiness so greatly .
什么 必须 忧虑 我的 幸福 所以 非常 .

因此, 我认为你不应该害怕和我谈论那些关乎我幸福的大事。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn] [self] [ænd; ænd][maɪ] [əʊn] [wɪl] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [aɪ][kən'sɪdə(r)][maɪ'self]
As far as my own self and my own will are concerned I consider myself
作为 远的 作为 我的 自己的 自己 和 我的 自己的 将要 是 担心的 我 考虑 我
[ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . ['ləʊpez] [ɔː'lredi] .
given away to Mr . Lopez already .
给定 离开 到 先生 . 洛佩兹 已经 .

就我自身和我的意愿而言, 我认为我已经把自己交付给洛佩兹先生了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mæriɪŋ] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] ['wʊmən] , — [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Nothing but his marrying some other woman , — or his death ,
没有什么 但 他的 结婚 一些 其他 女士 , — 或者 他的 死亡 ,

除了他娶了别的女人, 或者他死了, 别无其他。

— [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ'self] ['lðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] [brɪ'ɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
— **would make me think of myself otherwise than as belonging to him** .
— 会 制作 我 思考 的 我 否则 比 作为 属于 到 他 .
——会让我觉得我不再属于他了。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [əʊnɪŋ] [maɪ] [lʌv] — [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [nɔ:(r)][tu:; tə][hɪm] ,
I am not a bit ashamed of owning my love — to you ; nor to him ,
我 是 不是 一个 少量 羞愧 的 拥有 我的 爱 — 到 你 ; 也不 到 他 ,
我毫不羞于承认我对你的爱, 也毫不羞于承认我对他的爱。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [em 'i:] .
if the opportunity were allowed me .
如果 这 机会 是 允许 我 .
——如果有机会的话。

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'si:lmənt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [brɪ'twi:n] ['pi:p(ə)]
I don't think there should be concealment about anything so important between people
我 不 思考 那里 应该 是 隐蔽 关于 任何事物 所以 重要的 之间 人们
[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][diə(r)][tu:; tə] [i:tʃ] ['lðə(r)] .
who are dear to each other .
WHO 是 亲爱的 到 每个 其他 .
——我认为, 在彼此亲近的人之间, 如此重要的事情不应该有所隐瞒。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [du:; də] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][bɪd][em 'i:] [ə'baʊt] [hɪm] .
I have told you that I will do whatever you bid me about him .
我 有 讲述 你 那 我 将要 做 任何 你 出价 我 关于 他 .
——我已经告诉你, 关于他, 我会听从你的任何指示。

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ai][jæl; ʃəl][nɒt] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [ɔ:(r)] [si:] [hɪm] ,
If you say that I shall not speak to him or see him ,
如果 你 说 那 我 将 不是 说话 到 他 或者 看 他 ,
——如果你说我不能和他说话, 也不能见他,

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [ɔ:(r)] [si:] [hɪm] — ['wɪlɪŋli] .
I will not speak to him or see him — willingly .
我 将要 不是 说话 到 他 或者 看 他 — 心甘情愿 .
——我不会主动和他说话, 也不会主动见他。

[ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi][ə'freɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['mæəri] [hɪm] [wɪ'ðəʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [li:v] . "
You certainly need not be afraid that I should marry him without your leave . "
你 当然 需要 不是 是 害怕的 那 我 应该 结婚 他 没有 你的 离开 . "
——你完全不必担心我会未经你允许就嫁给他。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **I am not in the least afraid of it** . "
" 我 是 不是 在 这 至少 害怕的 的 它 . "
——“我一点也不害怕。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [əʊvə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] .
" **But I think you should think over what you are doing** .
" 但 我 思考 你 应该 思考 超过 什么 你 是 正在做 .
——但我认为你应该仔细考虑一下你正在做的事情。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
And I am quite sure of this ,
和 我 是 相当 当然 的 这 ,
——我对此非常肯定。

— [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ai][ei 'em][tuː; tə][duː; də][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] ['mɪstə(r)] .
— **that you must tell me what I am to do in regard to receiving Mr** .
— 那 你 必须 告诉 我 什么 我 是 到 做 在 看待 到 接收 先生 .
[ˈləʊpez][ɪn] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] .
Lopez in Manchester Square .
洛佩兹 在 曼彻斯特 正方形 .

—你必须告诉我，关于在曼彻斯特广场接待洛佩兹先生，我应该怎么做。

" ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] ['lɪsnd] [ə'tentvli] [tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
" **Mr** . **Wharton listened attentively to what his daughter said to him** ,
" 先生 . 沃顿商学院 听着 认真地 到 什么 他的 女儿 说 到 他 ,
沃顿先生认真地听着女儿对他说的话。

[ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈbɔːlməʊst] ['iːkwəli] [dɪ'stræktɪd] [baɪ]
shaking his head from time to time as though almost equally distracted by
摇晃 他的 头 从 时间 到 时间 作为 尽管 几乎 同样地 愣 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪv] [ə'biːdiəns] [ænd; ɐnd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [prəute'steɪʃən, ,prɔ-][pɒv; əv] [lʌv] ;
her passive obedience and by her passionate protestations of love ;
她 被动的 服从 和 经过 她 热情的 抗议 的 爱 ;
他不时摇头，似乎既被她被动的顺从所迷惑，又被她热情洋溢的爱意所打动；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but he said nothing .
但 他 说 没有什么 .
但他什么也没说。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt]
When she had completed her supplication he threw himself back in his seat
什么时候 她 有 完全的 她 恳求 他 扔 他自己 后退 在 他的 座位
[ænd; ɐnd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
and after a while took his book .
和 后 一个 尽管 采取 他的 书 .
当她祷告完毕后，他便靠回座位上，过了一会儿，拿起书来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [riːd] [mʌtʃ] ,
It may be doubted whether he read much ,
它 可能 是 怀疑 无论 他 读 很多 ,
人们或许会怀疑他是否读过很多书。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɜːrlz] ['hæpɪnəs] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt]
for the question as to his girl's happiness was quite as near his heart
为了 这 问题 作为 到 他的 女孩们 幸福 曾是 相当 作为 靠近 他的 心
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
as she could wish it to be .
作为 她 可以 希望 它 到 是 .
因为女友的幸福是他最关心的事情，就像她希望的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nʊːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] ,
It was late in the afternoon before they reached Manchester Square ,
它 曾是 晚的 在 这 下午 前 他们 达到 曼彻斯特 正方形 ,
他们到达曼彻斯特广场时已是傍晚时分。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['trʌblɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
and they were both happy to find that they were not troubled by Mr .
和 他们 是 两个都 快乐的 到 寻找 那 他们 是 不是 麻烦 经过 先生 .
[ˈləʊpez][æt; ət][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['məʊmənt] .
Lopez at the first moment .
洛佩兹 在 这 第一的 片刻 .
他们俩都很高兴地发现，洛佩兹先生并没有一开始就给他们带来麻烦。

[ˈevərɪt] [wɒz; wəz][æɪ; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn][bed] ,
Everett was at home and in bed ,
埃弗雷特 曾是 在 家 和 在 床 ,

埃弗雷特当时在家，躺在床上。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ɪnˈdiːd] [æz; əz] [jet] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz]
and had not indeed as yet recovered from the effect of the man's
和 有 不是 的确 作为 然而 恢复 从 这 影响 的 这 男人的
[ˈnʌk(ə)lɪz] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndpaɪp] ;
knuckles at his windpipe ;
指关节 在 他的 气管 ;

而且他当时还未从那人用指关节击打他气管的伤害中恢复过来；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [niːd]
but he was well enough to assure his father and sister that they need
但 他 曾是 出色地 足够的 到 保证 他的 父亲 和 姐姐 那 他们 需要
[nɒt][hæv; həv] [dɪˈstɜːbd] [ðəmˈselvz] [ɔː(r)] [ˈhʌrɪd] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ˈherɪfədə] [ɒn][hɪz; ɪz]
not have disturbed themselves or hurried their return from Herefordshire on his
不是 有 不安 他们自己 或者 慌忙 他们的 返回 从 赫里福德郡 在 他的
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

但他身体状况良好，足以向父亲和妹妹保证，他们不必为了他的缘故而操心或急于从赫里福德郡返回。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez][wɒz; wəz] [hɜːt] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ]
" To tell the truth , " said he , " Ferdinand Lopez was hurt worse than I
" 到 告诉 这 真相 , " 说 他 , " 费迪南德 洛佩兹 曾是 伤害 更糟 比 我
[wɒz; wəz] .
was . "
曾是 . "

“说实话,”他说,“费迪南德·洛佩兹受到的伤害比我还要严重。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɜːt] [hɪmˈself] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] .
" He said nothing of being hurt himself , " said Mr . Wharton .
" 他 说 没有什么 的 存在 伤害 他自己 , " 说 先生 . 沃顿商学院 .

沃顿先生说:“他没有提到自己受伤的事。”

" [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [hɜːt] ? " [ɑːskt] [ˈeməli] [ɪn][ðə; ði][kwˈaɪətəst] , [stɪləst] [vɔɪs] .
" How was he hurt ? " asked Emily in the quietest , stillest voice .
" 如何 曾是 他 伤害 ? " 问 艾米丽 在 这 最安静 , 最静 嗓音 .

“他伤得怎么样?”艾米莉用最轻柔、最平静的声音问道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [ˈevərɪt] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
" The fact is , " said Everett , beginning to tell the whole story after his own
" 这 事实 是 , " 说 埃弗雷特 , 开始 到 告诉 这 所有的 故事 后 他的 自己的
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

“事实是,”埃弗雷特说着,开始用他自己的方式讲述整个故事,

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [biːn] [æɪ; ət][hænd] [ðən] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][end][ɒv; əv][em ˈiː] .
" if he hadn't been at hand then , there would have been an end of me .
" 如果 他 之前没有 到过 在 手 然后 , 那里 会 有 到过 一个 结尾 的 我 .

“如果当时他不在身边,我就没命了。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , — "
We had separated , you know , — "
我们 有 分开 , 你 知道 , — "

我们已经分开了,你知道——”

" [wɒt] [kʊd; kəd] [meɪk] [tu:] [men] ['seprət] [frəm; frəm] [i:tʃ] ['lðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [es 'ti:] .
" **What could make two men separate from each other in the darkness of St** .
" 什么 可以 制作 二 男人 分离 从 每个 其他 在 这 黑暗 的 英石 :
[dʒeɪmzɪz] [pɑ:k] ? "
James's Park ? "
詹姆斯的 公园 ? "

“是什么让两个男人在圣詹姆斯公园的黑暗中分离？”

" [wel] , — [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [wi:; wi] [hæd; həd] ['kwɒrəld] .
" **Well , — to tell the truth , we had quarrelled** .
" 出色地 , — 到 告诉 这 真相 , 我们 有 争吵 .
" "嗯，说实话，我们吵架了。”

[ai] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv] [maɪ'self] .
I had made an ass of myself .
我 有 制成 一个 屁股 的 我 .
" "我出丑了。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðæt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ,
You need not go into that any further ,
你 需要 不是 去 进入 那 任何 更远 ,
" "你无需再深入探讨这个问题了。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [maɪ] [fɔ:lt] .
except that you should know that it was all my fault .
除了 那 你 应该 知道 那 它 曾是 全部 我的 过错 .
" "但你应该知道，这一切都是我的错。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['kwɒrəl] , " — [wen] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] ['eməli] ,
Of course it wasn't a real quarrel , " **— when he said this Emily** ,
的 课程 它 不是 一个 真实的 争吵 , " — 什么时候 他 说 这 艾米丽 ,
" "当然，这并不是真正的争吵，”——他对艾米丽说这番话时说道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [hi:; ɪz] [bed] - [hed] , [prest] [hi:; ɪz] [ɑ:m] ['lndə(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɪð]
who was sitting close to his bed - head , pressed his arm under the clothes with
WHO 曾是 坐着 关闭 到 他的 床 - 头 , 按下 他的 手臂 在下面 这 衣服 和
[hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
" "她坐在他床头附近，用手把他的胳膊按进衣服里。”

— " [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [rʌf] ,
— " **but I had said something rough** ,
— " 但 我 有 说 某物 粗糙的 ,
" "——但我当时说了些不太礼貌的话，”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [dʒʌst] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] . "
and he had gone on just to put an end to it . "
和 他 有 已消失 在 只是 到 放 一个 结尾 到 它 . "
" "他继续下去只是为了结束这一切。”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] ['fu:lɪʃ] , " [sed] [əʊld] ['(h)wɔ:tn] .
" **It was uncommonly foolish** , " **said old Wharton** .
" 它 曾是 不寻常地 愚蠢 , " 说 老的 沃顿商学院 .
" "这真是愚蠢至极，”老沃顿说道。”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['fu:lɪʃ] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑ:k] [æt; ət] [ɔ:l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] . "
" **It was very foolish going round the park at all at that time of night** . "
" 它 曾是 非常 愚蠢 去 圆形的 这 公园 在 全部 在 那 时间 的 夜晚 . "
" "在那个时间去公园里走动真是太愚蠢了。”

" [nəʊ] [daʊt] , [sɜ:(r)] ; — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['du:ɪŋ] .

" **No doubt , sir ; — but it was my doing .**
" 不 怀疑 , 先生 ; — 但 它 曾是 我的 正在做 .

“毫无疑问，先生；——但这确实是我做的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɡɒn] [wɪð] [em 'i:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɒn] [ə'ləʊn] .

And if he had not gone with me , I should have gone alone .
和 如果 他 有 不是 已消失 和 我 , 我 应该 有 已消失 独自的 .

如果他没有和我一起去，我就只能独自前往了。

" [hɪə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['preʃə(r)] .

" **Here there was another pressure .**
" 这里 那里 曾是 其他 压力 .

这里还有另一种压力。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ləʊ] [ɪn] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ] [wɔ:k] . "

" **I was a little low in spirits , and wanted the walk .** "
" 我 曾是 一个 小的 低的 在 烈酒 , 和 通缉 这 走 . "

“我当时情绪有点低落，想出去走走。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][hi:; hi] [hɜ:t] ? " [ɑ:skt] [ðə; ðɪ]['fa:ðə(r)] .

" **But how is he hurt ?** " **asked the father .**
" 但 如何 是 他 伤害 ? " 问 这 父亲 .

“可是他哪里受伤了？”父亲问道。

" [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɒn][em 'i:][ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][em 'i:]

" **The man who was kneeling on me and squeezing the life out of me**
" 这 男人 WHO 曾是 跪着 在 我 和 挤压 这 生活 出去 的 我

[dʒʌmpt] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] ['ləʊpez] ['kʌmɪŋ] ,

jumped up when he heard Lopez coming ,
跳了起来 向上什么时候 他 听到 洛佩兹 未来 ,

“那个跪在我身上、快要把我勒死的男人听到洛佩兹走过来时跳了起来。”

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdʒən] .

and struck him over the head with a bludgeon .
和 击 他 超过 这 头 和 一个 棍棒 .

然后他用棍棒猛击他的头部。

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [bləʊ] , [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['prɪtɪ] [wel] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [maɪ'self] .

I heard the blow , though I was pretty well done for at the time myself .
我 听到 这 吹 , 尽管 我 曾是 漂亮的 出色地 完毕 为了 在 这 时间 我 .

我听到了那声巨响，尽管当时我自己也伤得很重。

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hɪt][em 'i:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡɒt] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,

I don't think they hit me , but they got something round my neck ,
我 不 思考 他们 打 我 , 但 他们 得到 某物 圆形的 我的 脖子 ,

我觉得他们没打我，但是我的脖子上好像缠着什么东西。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][hɑ:f] ['stræŋɡld] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [ŋju:] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] .

and I was half strangled before I knew what they were doing .
和 我 曾是 一半 被勒死 前 我 知道 什么 他们 是 正在做 .

我还没反应过来，就被掐住了脖子。

[pɔ:(r); pʊə(r)][,ləʊpez] [bled] ['hɒrəbli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .

Poor Lopez bled horribly , but he says he is none the worse for it .
贫穷的 洛佩兹 出血 糟糕透了 , 但 他 说道 他 是 没有任何 这 更糟 为了 它 .

可怜的洛佩兹流了很多血，但他表示自己并无大碍。

" [hɪə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)] ['preʃə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][bed] - [kləʊðz] ;

" **Here there was another little pressure under the bed - clothes ;**
" 这里 那里 曾是 其他 小的 压力 在下面 这 床 - 衣服 ;

“床单下面还有一丝压力；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeməli] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˈevri] [wɜːd]
for Emily felt that her brother was pleading for her in every word
为了 艾米丽 毛毡 那 她 兄弟 曾是 恳求 为了 她 在 每一个 单词
[ðæt] [hiː; hi] [sed] .
that he said .
那 他 说 .

因为艾米莉觉得，哥哥说的每一句话都是在为她求情。

[əˈbaʊt] [ten] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈləʊpez] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] .
About ten on the following morning Lopez came and asked for Mr . Wharton .
关于 十 在 这 下列的 早晨 洛佩兹 来了 和 问 为了 先生 . 沃顿商学院 .

第二天早上十点左右，洛佩兹来了，问沃顿先生在不在。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [jəʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈstʌdi] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
He was shown into the study , where he found the old man ,
他 曾是 所示 进入 这 学习 , 在哪里 他 成立 这 老的 男人 ,
他被带进书房，在那里发现了那位老人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [kənˈsɜːn] [ɪn] [æn; ən] [ˈiːzi] ,
and at once began to give his account of the whole concern in an easy ,
和 在 一次 开始 到 给 他的 帐户 的 这 所有的 忧虑 在 一个 简单的 ,
[ʌnkənˈsɜːnd] [ˈmænə(r)] .
unconcerned manner .
漠不关心 方式 .

他随即以轻松、淡定的语气开始讲述整个事件经过。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [blæk] [pætʃ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He had the large black patch on the side of his head ,
他 有 这 大的 黑色的 修补 在 这 边 的 他的 头 ,
他头侧有一大块黑色的斑块，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [pʊt] [ɒn] [æz; əz] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [hɪm] .
which had been so put on as almost to become him .
哪个 有 到过 所以 放 在 作为 几乎 到 变得 他 .
那身装扮如此精致，几乎与他本人融为一体。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [kənˈspɪkjʊəs] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [rɪˈspektɪŋ] [aɪ ˈtiː] [frəm; frəm]
But it was so conspicuous as to force a question respecting it from
但 它 曾是 所以 显眼的 作为 到 力量 一个 问题 尊重 它 从
[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] .
Mr . Wharton .
先生 . 沃顿商学院 .

但这件东西太显眼了，以至于沃顿先生忍不住就此提出了一个问题。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ɡɒt] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [ɑːp] [nɒk] [jɔːˈself] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] ? "
" **I am afraid you got rather a sharp knock yourself , Mr . Lopez ?** "
" 我 是 害怕的 你 得到 相当 一个 锋利的 敲 你自己 , 先生 . 洛佩兹 ? "
“恐怕您自己也受了重伤，洛佩兹先生？ ”

" [aɪ] [dɪd] [get] [ə; eɪ] [nɒk] , [ˈsɜːt(ə)nli] ;
" **I did get a knock , certainly ;**
" 我 做过 得到 一个 敲 , 当然 ;
“我确实被人打了一下；

— [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɒd] [pɑːt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]
— **but the odd part of it is that I knew nothing about it till I found the**
— 但 这 奇怪的 部分 的 它 是 那 我 知道 没有什么 关于 它 直到 我 成立 这
[blʌd] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈkæmp] .
blood in my eyes after they had decamped .
血 在 我的 眼睛 后 他们 有 撤离 .

但奇怪的是，直到他们逃走后我发现自己眼里进了血，我才知道这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [hɒst] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [lɒŋ] [kʌt] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)] .
But I lost my hat , and there is a rather long cut just above the temple .
但 我 丢失的 我的 帽子 , 和 那里 是 一个 相当 长的 切 只是 多于 这 寺庙 .
但我把帽子弄丢了, 而且太阳穴上方还有一道很长的伤口。

[aɪ ˈtiː][ˈhæznt] [dʌn] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtɪst] [hɑːm] .
It hasn't done me the slightest harm .
它 还没有 完毕 我 这 丝毫 伤害 .
它对我一点伤害都没有。

[ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɡɒt] [ɒf] [wɪð] [ˈevərɪts] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ˈmʌni] . " **The worst of it was that they got off with Everett's watch and money .** "
这 最差 的 它 曾是 那 他们 得到 离开 和 埃弗雷特的 手表 和 钱 . "
最糟糕的是, 他们竟然带走了埃弗雷特的手表和钱。

" [hæd; həd][hiː; hi] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ? "
" Had he much money ? "
" 有 他 很多 钱 ? "
他有很多钱吗?

" [ˈfɔːti] [paʊndz] !
" Forty pounds !
" 四十 磅 !
“四十英镑! ”

" [ænd; ənd][ˈləʊpez] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" And Lopez shook his head ,
" 和 洛佩兹 摇晃 他的 头 ,
洛佩兹摇了摇头,

[ðeəˈbaɪ] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ˈfɔːti] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
thereby signifying that forty pounds at the present moment was more than
从而 表示 那 四十 磅 在 这 展示 片刻 曾是 更多的 比
[ˈevərɪt] [ˈ(h)wɔːtn] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [luːz] .
Everett Wharton could afford to lose .
埃弗雷特 沃顿商学院 可以 买得起 到 失去 .
这意味着, 此时此刻, 40磅的体重是埃弗雷特·沃顿承受不起的。

[əˈpɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] [hiː; hi] [ˈkæərɪd] [hɪmˈself] [ˈveri] [wel] , [ɪnˈɡreɪʃieɪtɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
Upon the whole he carried himself very well , ingratiating himself with the father ,
之上 这 所有的 他 携带 他自己 非常 出色地 , 讨好 他自己 和 这 父亲 ,
总的来说, 他举止得体, 很讨父亲的欢心。

[ˈreɪzɪŋ] [nəʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ɒv; əv]
raising no question about the daughter , and saying as little as possible of
提高 不 问题 关于 这 女儿 , 和 说 作为 小的 作为 可能的 的
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
他没有对女儿提出任何疑问, 并且尽可能少地谈及自己。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] ,
He asked whether he could go up and see his friend ,
他 问 无论 他 可以 去 向上 和 看 他的 朋友 ,
他问他是否可以上去看看他的朋友,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and of course was allowed to do so .
和 的 课程 曾是 允许 到 做 所以 .
当然, 他们也允许他们这样做。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪfɔ:(r)] [hi;; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ['eməli] [left] [aɪ 'ti:] .

A minute before he entered the room Emily left it .
一个 分钟 前 他 进入 这 房间 艾米丽 左边 它 :

在他进入房间前一分钟，艾米丽离开了房间。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [si:] [i:tʃ] [ʌðə(r)] .

They did not see each other .
他们 做过 不是 看 每个 其他 :

他们没有见面。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi;; hi][dɪd] [nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

At any rate he did not see her .
在 任何 速度 他 做过 不是 看 她 :

总之，他没见到她。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ʌðə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] ,

But there was a feeling with both of them that the other was close ,
但 那里 曾是 一个 感觉 和 两个都 的 他们 那 这 其他 曾是 关闭 ,

但他们两人都有一种感觉，觉得对方很亲近。

— [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['prez(ə)nt][tu;; tə][ðem; ðəm] , [ˈɔ:lməʊst] [ə'maʊnt] [tu;; tə]

— and there was something present to them , almost amounting to
— 和 那里 曾是 某物 展示 到 他们 , 几乎 金额 到

[kən'vɪkʃn] ,

conviction ,

定罪 ,

——而且他们心中似乎有一种信念，几乎到了确信的程度。

[ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] ['rɒbəri] [wʊd] [bi;; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

that the accident of the park robbery would be good for them .
那 这 事故 的 这 公园 抢劫 会 是 好的 为了 他们 :

公园抢劫案这起意外对他们来说是件好事。

" [hi;; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [seɪv] ['evərɪts] [laɪf] , " ['eməli] [sed] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

" He certainly did save Everett's life , Emily said to her father the next day .
" 他 当然 做过 节省 埃弗雷特的 生活 , " 艾米丽 说 到 她 父亲 这 下一个 天 :

“他确实救了埃弗雷特的命，”第二天，艾米丽对父亲说。

" ['weðə(r)] [hi;; hi][dɪd][ɔ:(r)][nɒt] , [hi;; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] .

" Whether he did or not , he did his best , said Mr . Wharton .
" 无论 他 做过 或者 不是 , 他 做过 他的 最好的 , " 说 先生 . 沃顿商学院 :

沃顿先生说：“不管他有没有做到，他都尽力了。”

" [wen] [wʌnz] ['diərəɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , " [sed] ['eməli] , " [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [laɪf]

" When one's dearest relation is concerned , said Emily , and when his life
" 什么时候一个人的 亲爱的 关系 是 担心的 , " 说 艾米丽 , " 和 什么时候 他的 生活

[hæz; həz] [bi:n] [seɪvd] ,

has been saved ,

有 到过 已保存 ,

“当涉及到自己最亲近的亲人时，”艾米丽说，“当他的生命被拯救时，

[wʌn] [fi:lz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tu;; tə][bi;; bi] ['greɪtʃ(ə)] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [æn; ən]['æksɪdənt] .

one feels that one has to be grateful even if it has been an accident .
一 感觉 那 一 有 到 是 感激的 甚至 如果 它 有 到过 一个 事故 :

即使是意外，人们也应该心存感激。

[aɪ] [həʊp] [hi;; hi] [nəʊz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['greɪtʃ(ə)] .

I hope he knows , at any rate , that I am grateful .
我 希望 他 知道 , 在 任何 速度 , 那 我 是 感激的 :

我希望他至少知道，我对此心存感激。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] ['lʌndən] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
" The old man had not been a week in London before he knew that he had
" 这 老的 男人 有 不是 到过 一个 星期 在 伦敦 前 他 知道 那 他 有
[ˈæbsəlu:tli] [lɒst] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
absolutely lost the game .
绝对地 丢失的 这 游戏 .

“这位老人到伦敦还不到一个星期，就知道自己彻底输掉了这场比赛。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] ,
Mrs . Roby came back to her house round the corner ,
太太 . 罗比 来了 后退 到 她 房子 圆形的 这 角落 ,
罗比太太回到了她家，她家就在街角附近。

[ɒˈstensəbli] [wɪð] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈrelatɪvz] [ɪn] [ˈnɜ:sɪŋ] [ˈevərɪt] ,
ostensibly with the object of assisting her relatives in nursing Everett ,
表面上 和 这 目的 的 协助 她 亲属 在 护理 埃弗雷特 ,
表面上是为了帮助她的亲戚照顾埃弗雷特，

— [ə; eɪ] [ˈpɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈni:dɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmætə(r)]
— a purpose for which she certainly was not needed ; but , as the matter
— 一个 目的 为了 哪个 她 当然 曾是 不是 需要 ; 但 , 作为 这 事情
[ˈprəʊɡres, ˈprɔ-, prəʊˈɡres] ,
progressed ,
进展 ,
——她原本完全不需要参与这个目的；但是，随着事情的进展，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðəʊt] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈtɜ:n] [hæd; həd] [bi:n] [əˈreɪndʒd]
Mr . Wharton was not without suspicion that her return had been arranged
先生 . 沃顿商学院 曾是 不是 没有 怀疑 那 她 返回 有 到过 安排
[baɪ][ˈfɜ:d(ə)nænd][ˈləʊpez] .
by Ferdinand Lopez .
经过 费迪南德 洛佩兹 .
沃顿先生并非没有怀疑，她的归来是费迪南德·洛佩兹安排的。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [əˈpɒn] [hɜ:'self] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
She took upon herself , at any rate ,
她 采取 之上 她自己 , 在 任何 速度 ,
至少她自己承担了这项责任。

[tu:; tə][bi:; bi] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] "
to be loud in the praise of the man who had saved the life of her "
到 是 大声 在 这 称赞 的 这 男人 WHO 有 已保存 这 生活 的 她 "
[ˈdɑ:lɪŋ] [ˈnefju:] ,
darling nephew ,
亲爱的 侄子 ,
大声赞扬救了她“亲爱的侄子”性命的男人，

" — [ænd; ænd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [ˈɔ:lsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] .
" — and to see that others also should be loud in his praise .
" — 和 到 看 那 其他的 还 应该 是 大声 在 他的 称赞 .
“——并且要看到其他人也应该大声赞扬他。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɔ:l] ['lʌndən] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] ,
In a little time all London had heard of the affair ,
在 一个 小的 时间 全部 伦敦 有 听到 的 这 事务 ,
很快，整个伦敦都听说了这件事。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [dɪˈskʌst] [aʊt][ɒv; əv] ['lʌndən] .
and it had been discussed out of London .
和 它 有 到过 讨论 出去 的 伦敦 .
这件事已经在伦敦以外的地方讨论过了。

[daʊn] [æt; ət] ['gæðərəm] ['kɑ:s(ə)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] , [ɔ:(r)] ['pɑ:tlɪ] [nəʊn] ,
Down at Gatherum Castle the matter had been known , or partly known ,
向下 在 集聚 城堡 这 事情 有 到过 已知 , 或者 部分 已知 ,

在盖瑟伦城堡, 这件事已经为人所知, 或者至少部分为人所知。

— [bʌt; bət] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bi:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔ:ri]
— but the telling of it had always been to the great honour and glory
— 但 这 讲述 的 它 有 总是 到过 到 这 伟大的 荣誉 和 荣耀
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] .
of the hero .
的 这 英雄 .

——但讲述这个故事总是为了彰显英雄的伟大荣誉和光荣。

[ˈmeɪdʒə(r)] ['paʊntni] [hæd; həd] [ɔ:lməʊst] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['əʊvə(r)] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['gʌnə(r)]
Major Pountney had almost broken his heart over it , and Captain Gunner
主要的 庞特尼 有 几乎 破碎的 他的 心 超过 它 , 和 队长 炮手
,
:
,

庞特尼少校几乎为此伤心欲绝, 而冈纳上尉

['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌrə] ,
writing to his friend from the Curragh ,
写作 到 他的 朋友 从 这 沼泽 ,
他从卡拉赫写信给朋友说:

[hæd; həd] [ə'sɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] " [gɒt] - [ʌp] [θɪŋ] " [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
had asserted his knowledge that it was all a " got - up thing " between the
有 断言 他的 知识 那 它 曾是 全部 一个 " 得到 - 向上 事物 " 之间 这
[tu:] [men] .
two men .
二 男人 .

他曾断言自己知道这一切都是这两个男人之间的“玩笑”。

[ðə; ði] " ['brekfəst] ['teɪb(ə)] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['i:vɪŋ] ['pʊlpɪt] " [hæd; həd] [bi:n] [laʊd] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]
The " Breakfast Table " and the " Evening Pulpit " had been loud in praise of
这 " 早餐 桌子 " 和 这 " 晚上 讲坛 " 有 到过 大声 在 称赞 的
['ləʊpez] ;
Lopez ;
洛佩兹 ;

《早餐桌》和《晚间讲坛》都对洛佩兹赞不绝口;

[bʌt; bət] [ðə; ði] " ['pi:pəlz] ['bæənə(r)] , " ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kwɪntəs] [slaɪd] ,
but the " People's Banner , " under the management of Mr . Quintus Slide ,
但 这 " 人们的 横幅 , " 在下面 这 管理 的 先生 : 昆图斯 滑动 ,
但是, 在昆图斯·斯莱德先生的管理下, 《人民旗帜报》

[hæd; həd] ['næt(ə)rəli] [θrəʊn] [mʌtʃ] [sə'spɪ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wen] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [nəʊn] [tu:; tə]
had naturally thrown much suspicion on the incident when it became known to
有 自然 抛掷 很多 怀疑 在 这 事件 什么时候 它 成为 已知 到
[ðə; ði] ['editə(r)] [ðæt] ['fɜ:d(ə)nænd] ['ləʊpez] [hæd; həd] [bi:n] [entə'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs]
the Editor that Ferdinand Lopez had been entertained by the Duke and Duchess
这 编辑 那 费迪南德 洛佩兹 有 到过 娱乐 经过 这 公爵 和 公爵夫人
[ɒv; əv] ['ɒmniəm] .
of Omnium .
的 全能 .

当编辑得知费迪南德·洛佩兹曾受到奥姆尼姆公爵和公爵夫人的款待时, 自然对这起事件产生了诸多怀疑。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [sɒm; səm] [slɑɪt] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)]
" **We have always felt some slight doubts as to the details of the affair**
" 我们 有 总是 毛毡 一些 轻微 疑虑 作为 到 这 细节 的 这 事务
[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [əˈgəʊ] ,
said to have happened about a fortnight ago ,
说 到 有 发生 关于 一个 两星期 前 ,
“我们一直对大约两周前发生的那起事件的细节有些许怀疑。”

[dʒʌst][æ; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [ɪn][,es ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] .
just at midnight , in St . James's Park .
只是 在 午夜 , 在 英石 . 詹姆斯的 公园 .

午夜时分，在圣詹姆斯公园。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [ˈeni]
We should be glad to know whether the policemen have succeeded in tracing any
我们 应该 是 高兴的 到 知道 无论 这 警察 有 成功了 在 追踪 任何
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈstəʊləŋ] [ˈprɒpəti] ,
of the stolen property ,
的 这 被盗 财产 ,
我们应该很高兴知道警方是否成功追回了任何被盗财物。

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ˈeni] [ˈriːəl] [əˈtempt] [tuː; tə] [treɪs] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
or whether any real attempt to trace it has been made .
或者 无论 任何 真实的 试图 到 痕迹 它 有 到过 制成 .

或者是否曾有过任何追踪此事的真正尝试。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærəɡrɑːfs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hint] [stiːl] [mɔː(r)] [ˈpleɪnli]
" **This was one of the paragraphs , and it was hinted still more plainly**
" 这 曾是 一 的 这 段落 , 和 它 曾是 暗示 仍然 更多的 显然
[ˈɑːftəwədz] [ðæt] [ˈevərɪt] [ˈ(h)wɔːtn] ,
afterwards that Everett Wharton ,
然后 那 埃弗雷特 沃顿商学院 ,
这是其中一段，之后更加明确地暗示了埃弗雷特·沃顿

[ˈbiːɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][plæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvjuː] [ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]
being short of money , had arranged the plan with the view of opening his
存在 短的 的 钱 , 有 安排 这 计划 和 这 看法 的 开幕 他的
[ˈfɑː.ðərz] [pɜːs] .
father's purse .
父亲的 钱包 .
由于缺钱，他策划了这个计划，目的是打开他父亲的钱包。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ˈləʊpez] .
But the general effect was certainly serviceable to Lopez .
但 这 一般的 影响 曾是 当然 可用 到 洛佩兹 .

但总体效果对洛佩兹来说无疑是有用的。

[ˈeməli] [ˈ(h)wɔːtn] [dɪd] [bɪˈliːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] .
Emily Wharton did believe him to be a hero .
艾米丽 沃顿商学院 做过 相信 他 到 是 一个 英雄 .

艾米莉·沃顿确实认为他是一位英雄。

[ˈevərɪt] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] [ˈɡreɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] , — [nɒt][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [hɪm]
Everett was beyond measure grateful to him , — not only for having saved him
埃弗雷特 曾是 超过 措施 感激的 到 他 , — 不是 仅有的 为了 拥有 已保存 他
[frɒm; frəm][ðə; ði] [θiːvz] ,
from the thieves ,
从 这 窃贼 ,

埃弗雷特对他感激不尽，不仅因为他救他脱离了盗贼之手，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [təʊld] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['fɒli] .
but also for having told nothing of his previous folly .
但 还 为了 拥有 讲述 没有什么 的 他的 以前的 蠢事 .

但同时也因为他没有提及自己之前的愚蠢行为。

[ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] [ˈɔːlweɪz] [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmætə(r)][æz; əz] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz] ,
Mrs . Roby always alluded to the matter as if , for all coming ages ,
太太 . 罗比 总是 暗示 到 这 事情 作为 如果 , 为了 全部 未来 年龄 ,
罗比夫人总是提及此事, 仿佛是为了后世所有世代的人们。

['evri] ['(h)wɔːtn] [ɔːt] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] ['grætɪtʃuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊpez][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri]
every Wharton ought to acknowledge that gratitude to a Lopez was the very
每一个 沃顿商学院 应该 到 承认 那 感激 到 一个 洛佩兹 曾是 这 非常
[fɜːst][ˈdʒuːti][ɒv; əv][laɪf] .
first duty of life .
第一的 责任 的 生活 .

每个沃顿商学院的学生都应该认识到, 对洛佩兹家族心存感激是人生的第一要务。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [felt] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [stiːl] [aɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪm] .
The old man felt the absurdity of much of this , but still it affected him .
这 老的 男人 毛毡 这 荒谬 的 很多 的 这 , 但 仍然 它 做作的 他 .
老人觉得这一切很荒谬, 但仍然对他产生了影响。

[wen] ['ləʊpez] [keɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rʌf] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]
When Lopez came he could not be rough to the man who had done a
什么时候 洛佩兹 来了 他 可以 不是 是 粗糙的 到 这 男人 WHO 有 完毕 一个
[ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
service to his son .
服务 到 他的 儿子 .

洛佩兹来的时候, 不忍心对帮助过他儿子的人态度恶劣。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
And then he found himself compelled to do something .
和 然后 他 成立 他自己 被迫 到 做 某物 .

然后, 他发现自己不得不做某件事。

[hiː; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [jiːld] .
He must either take his daughter away , or he must yield .
他 必须 任何一个 拿 他的 女儿 离开 , 或者 他 必须 屈服 .

他要么带走女儿, 要么就屈服。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'weɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː]
But his power of taking his daughter away seemed to be less than it
但 他的 力量 的 采取 他的 女儿 离开 似乎 到 是 较少的 比 它
[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .

但他带走女儿的权力似乎不如以前了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət] , [ʌn'merɪtɪd] ['sʌfərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [kwel]
There was an air of quiet , unmerited suffering about her , which quelled
那里 曾是 一个 空气 的 安静的 , 不应得的 痛苦 关于 她 , 哪个 平息
[hɪm] .
him .
他 .

她身上散发着一种默默的、无辜的痛苦, 这让他感到平静下来。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [jiːldɪd] .
And so he yielded .
和 所以 他 产生 .

于是他屈服了。

" [pə'pɑ:] ! "
" **Papa !** "
" 爸爸 ！ "

爸爸！

" [ai][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['retʃɪd] .
" **I don't want to make you wretched** .
" 我 不 想 到 制作 你 可怜 .

“我不想让你痛苦。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd] [fɜ:st] , [ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
If I could have died first , and got out of the way ,
如果 我 可以 有 死亡 第一的 , 和 得到 出去 的 这 方式 ,

如果我能先死，然后躲开就好了，

[pə'hæps] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] . "
perhaps it would have been better . "
也许 它 会 有 到过 更好的 . "

或许那样会更好。

" [pə'pɑ:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] [,em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [wei] !
" **Papa , you will kill me if you speak in that way !**
" 爸爸 , 你 将要 杀 我 如果 你 说话 在 那 方式 !

“爸爸，你这样说话会杀了我的！ ”

[ɪf] [ðəə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] , [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [,aɪ 'ti:] .
If there is anything to say to him , do you say it .
如果 那里 是 任何事物 到 说 到 他 , 做 你 说 它 .

如果有什么话想对他说，就说出来。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪ'skeɪpt] .
" **And then she escaped** .
" 和 然后 她 逃脱 .

然后她逃走了。

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈædɪd] ['bɪtənəs] , [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dju:ti] .
It was an added bitterness , but no doubt it was his duty .
它 曾是 一个 额外 苦味 , 但 不 怀疑 它 曾是 他的 责任 .

这让他更加痛苦，但毫无疑问，这是他的职责。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ,
If he did intend to consent to the marriage ,
如果 他 做过 打算 到 同意 到 这 婚姻 ,

如果他确实打算同意这桩婚事，

[,aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] .
it certainly was for him to signify that consent to the man .
它 当然 曾是 为了 他 到 表示 那 同意 到 这 男人 .

他当然要向那个男人表示同意。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz]
It would not be sufficient that he should get out of the way and leave his
它 会 不是 是 充足的 那 他 应该 得到 出去 的 这 方式 和 离开 他的
[gɜ:l][tu:; tə][ækt][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
girl to act for herself as though she had no friend in the world .
女孩 到 行为 为了 她自己 作为 尽管 她 有 不 朋友 在 这 世界 .

他仅仅退到一边，任由女友孤立无援地独自行动是不够的。

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [frəm; frəm][ə; eɪ]
The surrender which he had made to his daughter had come from a
这 投降 哪个 他 有 制成 到 他的 女儿 有 来 从 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
sudden impulse at the moment ,
突然 冲动 在 这 片刻 ,
他向女儿做出的让步, 是当时一时冲动的结果。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] .
but it could not now be withdrawn .
但 它 可以 不是 现在 是 撤回 .
但现在已无法撤回。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
So he stood out on the staircase ,
所以 他 站立 出去 在 这 楼梯 ,
于是他站在楼梯上,

[ænd; ənd] [wen] ['lɒʊpez] [keɪm] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['evərɪts] ['bedru:m] ,
and when Lopez came up on his way to Everett's bedroom ,
和 什么时候 洛佩兹 来了 向上 在 他的 方式 到 埃弗雷特的 卧室 ,
当洛佩兹走向埃弗雷特的卧室时,

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][led] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] .
he took him by the arm and led him into the drawing - room .
他 采取 他 经过 这 手臂 和 引领 他 进入 这 绘画 - 房间 .
他拉着他的胳膊, 把他领进了客厅。

" ['mɪstə(r)] . ['lɒʊpez] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Mr . Lopez , " he said ,**
" 先生 . 洛佩兹 , " 他 说 ,
“洛佩兹先生,”他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]
" **you know that I have not been willing to welcome you into my house as a**
" 你 知道 那 我 有 不是 到过 愿意的 到 欢迎 你 进入 我的 房子 作为 一个
[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
son - in - law .
儿子 - 在 - 法律 .
“你知道我一直都不愿意接纳你成为我家的女婿。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒn][maɪ][maɪnd] , — [pə'hæps] ['predʒədɪsɪz] , — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ə'ɡenst]
There are reasons on my mind , — perhaps prejudices , — which are strong against
那里 是 原因 在 我的 头脑 , — 也许 偏见 , — 哪个 是 强的 反对
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
我心中有一些理由——或许是偏见——强烈反对这样做。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [strɒŋ] [naʊ] [æz; əz]['evə(r)] .
They are as strong now as ever .
他们 是 作为 强的 现在 作为 曾经 .
他们现在依然实力强劲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [rɪ'laɪəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənsɪ] . "
But she wishes it , and I have the utmost reliance on her constancy . "
但 她 愿望 它 , 和 我 有 这 极致 依赖 在 她 恒常 . "
但她希望如此, 而且我对她的忠诚深信不疑。

" [səʊ][hæv; həv][aɪ] , " [sed] ['lɒʊpez] .
" **So have I , " said Lopez .**
" 所以 有 我 , " 说 洛佩兹 .
“我也是,”洛佩兹说。

" [stɒp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] .

" **Stop a moment , if you please , sir .**
" 停止 一个 片刻 , 如果 你 请 , 先生 :

先生, 请稍等片刻。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [ə; eɪ] ['fɑːðərz] [θɔːt] [ɪz] ['æʊnli] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['hæpɪnəs]
In such a position a father's thought is only as to his daughter's happiness
在 这样的 一个 位置 一个 父亲的 想法 是 仅有的 作为 到 他的 女儿的 幸福

[ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .
and prosperity .
和 繁荣 :

在这种情况下, 父亲满脑子想的只有女儿的幸福和成功。

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] .

It is not his own that he should consider .
它 是 不是 他的 自己的 那 他 应该 考虑 :

他不应该考虑自己的事。

[aɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [wel] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] ,

I hear you well spoken of in the outer world ,
我 听到 你 出色地 说 的 在 这 外 世界 ,

我听说你外界备受赞誉。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ðæt]
and I do not know that I have a right to demand of my daughter that
和 我 做 不是 知道 那 我 有 一个 正确的 到 要求 的 我的 女儿 那

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teə(r); tɪə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] ,
she should tear you from her affections ,
她 应该 撕 你 从 她 情感 ,

我不知道我是否有权利要求我的女儿将你从她的爱中夺走。

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz] — [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)]
because — because you are not just such as I would have her
因为 — 因为 你 是 不是 只是 这样的 作为 我 会 有 她

['hʌzbənd] [tuː; tə] [biː; bi] .

husband to be .
丈夫 到 是 :

因为——因为你不是我理想中的丈夫。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [pə'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

You have my permission to see her .
你 有 我的 允许 到 看 她 :

你经我允许可以见她。

" [ðen] , [brɪ'fɔː(r)] ['ləʊpez] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **Then , before Lopez could say a word , he left the room ,**
" 然后 , 前 洛佩兹 可以 说 一个 单词 , 他 左边 这 房间 ,

“然后, 还没等洛佩兹开口, 他就离开了房间。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

and took his hat and hurried away to his club .
和 采取 他的 帽子 和 慌忙 离开 到 他的 俱乐部 :

他拿起帽子, 匆匆赶往俱乐部。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [tɜːmz] [æt; ət]

As he went he was aware that he had made no terms at
作为 他 去 他 曾是 意识到的 那 他 有 制成 不 条款 在

他边走边意识到, 他并没有做出任何让步。

[ɔːl] ; — [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ] [tɜːmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .
all ; — but then he was inclined to think that no terms should be made .
全部 ; — 但 然后 他 曾是 倾斜 到 思考 那 不 条款 应该 是 制成 :

一切; ——但他又倾向于认为不应该提出任何条件。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [ˈləʊpez][wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði]
There seemed to be a general understanding that Lopez was doing well in the
那里 似乎 到 是 一个 一般的 理解 那 洛佩兹 曾是 正在做 出色地 在 这
[wɜ:lɪd] ,
world ,
世界 ,

人们似乎普遍认为洛佩兹在世界上发展得很好。

— [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [(h)wɔ:tn] [hɪmˈself] [nju:]
— in a profession of the working of which Mr . Wharton himself knew
— 在 一个 职业 的 这 在职的 的 哪个 先生 . 沃顿商学院 他自己 知道
[ˈæbsəlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] .
absolutely nothing .
绝对地 没有什么 .

——而沃顿先生本人对这个行业的运作方式却一无所知。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈfɔ:tʃu:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪˈstəʊəl] , — [ɪnˈtendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He had a large fortune at his own bestowal , — intended for his
他 有 一个 大的 财富 在 他的 自己的 授予 , — 故意的 为了 他的
[ˈdɔ:tə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

他自己留下了一大笔遗产——原本是打算留给女儿的。

— [wɪtʃ] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [ˌfɔ:θˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ænd; ænd] [peɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
— which would have been forthcoming at the moment and paid down on the
— 哪个 会 有 到过 即将推出 在 这 片刻 和 有薪酬的 向下 在 这
[neɪl] ,
nail ,
指甲 ,

——这笔钱当时本可以到手，而且会立即支付给相关部门。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ˈmæɪrɪd] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] .
had she married Arthur Fletcher .
有 她 已婚 亚瑟 弗莱彻 .

她嫁给了亚瑟·弗莱彻。

[ðə; ði] [ˈveri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪnˈvestɪd] [ænd; ænd][taɪd] [ʌp][ænd; ænd] [meɪd]
The very way in which the money should be invested and tied up and made
这 非常 方式 在 哪个 这 钱 应该 是 投资 和 系 向上 和 制成
[tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] [ænd; ænd] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfletʃə(r)] - [kʌm] - [(h)wɔ:tn] [ˈɪntrəsts] [ˈdʒen(ə)rəli]
to be safe and comfortable to the Fletcher - cum - Wharton interests generally
到 是 安全的 和 舒服的 到 这 弗莱彻 - 精液 - 沃顿商学院 兴趣 一般来说
,
.
,
,

资金的投资和保管方式，以及如何确保弗莱彻和沃顿家族的整体利益得到保障和安心，才是关键所在。

[hæd; həd] [bi:n] [ˈfʊli] [ˈset(ə)ld] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
had been fully settled among them .
有 到过 完全 定居 之中 他们 .

他们已经完全融入其中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [ˈʌðə(r)][mæn] , [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] , [ðɪs] [ˌpɔ:tjuˈɡi:z, -ˈgi:s] , [hæd; həd] [ˈentəd] [ɪn][əˈpɒn]
But now this other man , this stranger , this Portuguese , had entered in upon
但 现在 这 其他 男人 , 这 陌生人 , 这 葡萄牙语 , 有 进入 在 之上
[ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] .
the inheritance .
这 遗产 .

但现在，另一个人，这个陌生人，这个葡萄牙人，也继承了这份遗产。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [ðə; ði][ˌpɔːtʃuˈgiːz, -ˈgiːs] , [mʌst; məst][weɪt] .

But the stranger , the Portuguese , must wait .
但 这 陌生人 , 这 葡萄牙语 , 必须 等待 .

但是那位陌生人，那位葡萄牙人，必须等待。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [ŋjuː] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][mæn] .

Mr . Wharton knew himself to be an old man .
先生 . 沃顿商学院 知道 他自己 到 是 一个 老的 男人 .

沃顿先生知道自己已经老了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

She was his child , and he would not wrong her .
她 曾是 他的 孩子 , 和 他 会 不是 错误的 她 .

她是他的孩子，他不会亏待她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] [ˈkləʊsli] [ˈset(ə)ld] [əˈpɒn] [hɜːˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] ,

But she should have her money closely settled upon herself on his death ,
但 她 应该 有 她 钱 密切 定居 之上 她自己 在 他的 死亡 ,

但她应该在他去世后，确保自己能妥善保管好这笔钱。

— [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [ðen] [hæv; həv] [ˈeni] .

— **and on her children , should she then have any .**
— 和 在 她 孩子们 , 应该 她 然后 有 任何 .

——以及对她的孩子（如果她将来有孩子的话）的影响。

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] .

It should be done by his will .
它 应该 是 完毕 经过 他的 将要 .

这应该按照他的意愿来做。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈləʊpez] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈləʊpez][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][wɒz; wəz]

He would say nothing about money to Lopez , and if Lopez should , as was
他 会 说 没有什么 关于 钱 到 洛佩兹 , 和 如果 洛佩兹 应该 , 作为 曾是

[ˈprɒbəb(ə)] ,

probable ,
可能 ,

他不会跟洛佩兹谈钱，而如果洛佩兹真的要谈，那也很有可能发生。

[ɑːsk][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [ˈfɔːtʃuːn] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] .

ask after his daughter's fortune , he would answer to this effect .
问 后 他的 女儿的 财富 , 他 会 回答 到 这 影响 .

如果问起他女儿的财产状况，他会这样回答。

[ðʌs] [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]

Thus he almost resolved that he would give his daughter to the man without any
因此 他 几乎 已解决 那 他 会 给 他的 女儿 到 这 男人 没有 任何

[ɪnˈkwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mænz] [miːnz] .

inquiry as to the man's means .
询问 作为 到 这 男人的 方法 .

因此，他几乎下定决心，不去探究那个人的经济状况，就把女儿嫁给那个人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt]

The thing had to be done , and he would take no further trouble about
这 事物 有 到 是 完毕 , 和 他 会 拿 不 更远 麻烦 关于

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

这件事必须要做，他不会再为此费心。

[ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [ɡɒn] .

The comfort of his life was gone .
这 舒适 的 他的 生活 曾是 已消失 .

他舒适的生活已经不复存在了。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] .
His home would no longer be a home to him .
他的 家 会 不 更长 是 一个 家 到 他 .
他的家将不再是他的家了。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
His daughter could not now be his companion .
他的 女儿 可以 不是 现在 是 他的 伴侣 .
他的女儿现在无法陪伴在他身边了。

[ðə; ði]['suːnə(r)] [ðæt] [deθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['betə(r)] ,
The sooner that death came to him the better ,
这 很快 那 死亡 来了 到 他 这 更好的 ,
他越早死去越好。

[bʌt; bət] [tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'səʊl] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
but till death should come he must console himself as well as he could
但 直到 死亡 应该 来 他 必须 安慰 他自己 作为 出色地 作为 他 可以
[baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪst] [æt; ət][ðə; ði]['eldən] .
by playing whist at the Eldon .
经过 玩耍 惠斯特 在 这 埃尔顿 .
但在死亡来临之前，他只能在埃尔顿赌场玩惠斯特牌来安慰自己。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mæɪɪdʒ]
It was after this fashion that Mr . Wharton thought of the coming marriage
它 曾是 后 这 时尚 那 先生 . 沃顿商学院 想法 的 这 未来 婚姻
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
between his daughter and her lover .
之间 他的 女儿 和 她 情人 .
沃顿先生就是这样看待女儿和情人即将到来的婚姻的。

" [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæɪɪ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , " [sed] ['fɜːd(ə)nænd]
" I have your father's consent to marry your sister , " said Ferdinand
" 我 有 你的 父亲的 同意 到 结婚 你的 姐姐 , " 说 费迪南德
[ɪ'mɪːdiətli] [ɒn] ['entərɪŋ] ['evərɪts] [ruːm] .
immediately on entering Everett's room .
立即地 在 进入 埃弗雷特的 房间 .
“我已经得到你父亲的同意，可以娶你的妹妹了。”费迪南德一走进埃弗雷特的房间就说道。

" [aɪ] [njuː] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [suːn] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'væliɪd] .
" I knew it must come soon , " said the invalid .
" 我 知道 它 必须 来 很快 , " 说 这 无效的 .
“我知道这一天很快就会到来，”病人说道。

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['greɪʃəs] ['mænə(r)] ,
" I cannot say that it has been given in the most gracious manner ,
" 我 不能 说 那 它 有 到过 给定 在 这 最多 亲切 方式 ,
我不能说这是以最慷慨的方式给予的，

— [bʌt; bət] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['veri] ['kliəli] .
— but it has been given very clearly .
— 但 它 有 到过 给定 非常 清楚地 .
——但这一点已经说得很清楚了。

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I have his express permission to see her .
我 有 他的 表达 允许 到 看 她 .
我已获得他的明确许可去见她。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] .
Those were his last words .
那些 是 他的 最后的 字 .
那是他最后的遗言。

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk]
" **Then there was a sending of notes between the sick - room and the sick**
" 然后 那里 曾是 一个 发送 的 笔记 之间 这 生病的 - 房间 和 这 生病的
[mænz] ['sɪstərz] [ru:m] .
man's sister's room .
男人的 姐妹 房间 .

“然后，病房和病人的姐姐的房间之间开始互传纸条。”

[ˈevərɪt] [rəʊt] [ænd; ənd][ˈfɜːd(ə)nænd] [rəʊt] , [ænd; ənd][ˈeməli] [rəʊt] , — [ʃɔ:t] [laɪnz] [i:tʃ] [ɒv; əv]
Everett wrote and Ferdinand wrote , and Emily wrote , — short lines each of
埃弗雷特 写道 和 费迪南德 写道 , 和 艾米丽 写道 , — 短的 线条 每个 的
[ðem; ðəm] , — [ə; eɪ] [fju:] [wɜːdz] [ˈskrɔ:l] .
them , — a few words scrawled .
他们 , — 一个 很少 字 潦草的 .
埃弗雷特写了，费迪南德写了，艾米莉也写了——他们每个人都写了很短的几行字——潦草地写下了几个字。

[ðə; ði][la:st][frɒm; frəm] [ˈeməli][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : — " [let] [hɪm][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m]
The last from Emily was as follows : — " Let him go into the drawing - room
这 最后的 从 艾米丽 曾是 作为 跟随 : — " 让 他 去 进入 这 绘画 - 房间
:
:
:

艾米莉的最后一封信如下：“让他进客厅去。”

[i:] . [ˈdʌblju:] .
E : W :
E : W :

东威

" [ænd; ənd][səʊ][ˈfɜːd(ə)nænd] [went] [daʊn] , [tuː; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
" **And so Ferdinand went down , to meet his love ,**
" 和 所以 费迪南德 去 向下 , 到 见面 他的 爱 ,
于是，费迪南德下山去见他的爱人。

— [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈʲekəɣn,aɪzd] [ˈfju:tʃə(r)]
— to encounter her for the first time as her recognised future
— 到 遇到 她 为了 这 第一的 时间 作为 她 已确认 未来
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈlʌvə(r)] .
husband and engaged lover .
丈夫 和 已订婚的 情人 .

——第一次见到她时，她已是她公认的未来丈夫和订婚情人。

[ˈpæʃənət] , [dɪˈkleəd] , [ænd; ənd] [ˈθʌrə] [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ,
Passionate , declared , and thorough as was her love for this man ,
热情的 , 声明 , 和 彻底 作为 曾是 她 爱 为了 这 男人 ,
她对这个男人的爱，热情似火、坦率真挚、酣畅淋漓。

[ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ˈɪntəkoʊ:s] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] [hɪðəˈtu:] [bi:n] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] .
the familiar intercourse between them had hitherto been very limited .
这 熟悉的 交往 之间 他们 有 迄今为止 到过 非常 有限的 .
他们之间的日常交往此前非常有限。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ˈlɪt(ə)] , — [wiː; wi] [meɪ] [pəˈhæps] [seɪ] [nʌn] ,
There had been little , — we may perhaps say none ,
那里 有 到过 小的 , — 我们 可能 也许 说 没有任何 ,
几乎没有，——或许可以说根本没有。

— [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdæliəns] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [drɪlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][səʊ]
— of that dalliance between them which is so delightful to the man and so
— 的 那 调戏 之间 他们 哪个 是 所以 愉快 到 这 男人 和 所以
[ˈwʌndrəs] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] [tɪl] [ˈkʌstəm] [hæz; həz] [steɪl] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][aɪˈti:] .
wondrous to the girl till custom has staled the edge of it .
奇妙的 到 这 女孩 直到 风俗 有 陈旧的 这 边缘 的 它 .
——他们之间的那种暧昧情愫，对男人来说是如此令人愉悦，对女孩来说是如此奇妙，直到习俗使它失去了活力。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .
He had never sat with his arm round her waist .
他 有 绝不 卫星 和 他的 手臂 圆形的 她 腰部 .
他从未搂着她的腰坐过。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈreəli] [held] [ˈi:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌɪkəɡn,aɪzd] [pɔ:z]
He had rarely held even her hand in his for a happy recognised pause
他 有 很少 握住 甚至 她 手 在 他的 为了 一个 快乐的 已确认 暂停
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
of a few seconds .
的 一个 很少 秒 .
他很少会握住她的手，哪怕只是短暂而愉悦的几秒钟。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [kɪst] [ˈi:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] .
He had never kissed even her brow .
他 有 绝不 亲吻 甚至 她 眉头 .
他甚至从未亲吻过她的额头。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] , [ˈstændɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ˈæbsəlu:tli] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə]
And there she was now , standing before him , all his own , absolutely given to
和 那里 她 曾是 现在 , 常设 前 他 , 全部 他的 自己的 , 绝对地 给定 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,
而现在，她就站在他面前，完全属于他，彻底献给了他。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [əˈʊərəns] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [drɪkleəd]
with the fullest assurance of love on her part , and with the declared
和 这 最 保证 的 爱 在 她 部分 , 和 和 这 声明
[kən'sent] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
consent of her father .
同意 的 她 父亲 .
她满怀爱意地答应了，并且得到了她父亲的明确同意。

[ˈi:v(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfju:zd] [æz; əz][hi:; hi][ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , — [ˈi:v(ə)n][hi:; hi] ,
Even he had been a little confused as he opened the door , — even he ,
甚至 他 有 到过 一个 小的 使困惑 作为 他 打开 这 门 , — 甚至 他 ,
就连他打开门的时候也有些困惑——就连他自己，

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kləʊz] [aɪˈti:][brɪˈhaɪnd][hɪm] , [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi]
as he paused to close it behind him , had had to think how he
作为 他 暂停 到 关闭 它 在后面 他 , 有 有 到 思考 如何 他
[wʊd] [əˈdres] [hɜ:(r); hə(r)] ,
would address her ,
会 地址 她 ,
他停下来关上身后的门时，一直在想该如何跟她说话。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [hæd; həd] [θɔ:t] [ɪn][veɪn] .
and perhaps had thought in vain .
和 也许 有 想法 在 徒劳 .
或许他的想法是徒劳的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [θɔːt] [ˈɑːftə(r)] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
But he had not a moment for any thought after entering the room .
但 他 有 不是 一个 片刻 为了 任何 想法 后 进入 这 房间 .
但他进屋后，片刻也没有思考。

[ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɔː(r)] [hɜːz] [hiː; hi] [ˈhɑːdli] [njuː] ; [bʌt; bət][fɪː; fi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
Whether it was his doing or hers he hardly knew ; but she was in his
无论 它 曾是 他的 正在做 或者 她的 他 几乎 知道 ; 但 她 曾是 在 他的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,
他几乎不知道这是他的本意还是她的本意；但她确实在他怀里。

[ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz] [taɪt] [raʊnd]
and her lips were pressed to his , and his arm was tight round
和 她 嘴唇 是 按下 到 他的 , 和 他的 手臂 曾是 紧的 圆形的
[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
her waist ,
她 腰部 ,
她的嘴唇贴着他的，他的手臂紧紧地搂着她的腰。

[ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
holding her close to his breast .
保持 她 关闭 到 他的 胸部 .
将她紧紧抱在胸前。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ʌndəˈstʊd] [ɪn][ə; eɪ]
It seemed as though all that was wanting had been understood in a
它 似乎 作为 尽管 全部 那 曾是 想要 有 到过 理解 在 一个
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
仿佛所有缺失的东西都在瞬间被理解了。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ænd] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]
and as though they had lived together and loved for the last
和 作为 尽管 他们 有 居住地 一起 和 喜爱 为了 这 最后的
[twelv] [mʌnθs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈkɒnfɪdəns] .
twelve months with the fullest mutual confidence .
十二 几个月 和 这 最 相互的 信心 .
仿佛他们已经共同生活了十二个月，彼此之间充满了充分的信任和相爱。

[ænd; ænd][fɪː; fi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] : —
And she was the first to speak : —
和 她 曾是 这 第一的 到 说话 : —
她是第一个开口说话的：——

" [ˈfɜːd(ə)nænd] , [aɪ][eɪ ˈem][səʊ] [ˈhæpi] !
" Ferdinand , I am so happy !
" 费迪南德 , 我 是 所以 快乐的 !
“费迪南德，我太高兴了！ ”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈhæpi] ? "
Are you happy ? "
是 你 快乐的 ? "
你快乐吗？

" [maɪ] [lʌv] ; [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] ! "
" My love ; my darling ! "
" 我的 爱 ; 我的 亲爱的 ! "
“我的爱人；我的宝贝！ ”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ˈdaʊtɪd] [em ˈi:] , [ai] [nəʊ] , — [sɪns] [ju:; jʊ][fɜ:st] [nju:] [aɪ ˈti:] . "

" **You have never doubted me , I know , — since you first knew it .** "

你 有 绝不 怀疑 我 , 我 知道 , — 自从 你 第一的 知道 它 . "

“我知道, 你从未怀疑过我——自从你认识我以来就是如此。”

" [ˈdaʊtɪd] [ju:; jʊ] , [maɪ][gɜ:l] ! "

" **Doubted you , my girl !** "

怀疑 你 , 我的 女孩 ! "

“我曾怀疑过你, 我的女孩! ”

" [ðæt] [ai] [wʊd] [bi:; bi][fɜ:m] ! "

" **That I would be firm !** "

那 我 会 是 公司 ! "

“我会态度坚决! ”

[ænd; ənd] [naʊ] [pəˈpɑ:] [hæz; həz] [bi:n] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈkwɪkli] [wʌnz] [ˈsɒrəʊ] [ɪz]

And now papa has been good to me , and how quickly one's sorrow is

和 现在 爸爸 有 到过 好的 到 我 , 和 如何 迅速地 一个人的 悲哀 是

[ˈəʊvə(r)] .

over .

超过 .

现在爸爸对我很好, 悲伤也很快就过去了。

[ai][eɪ ˈem] [jɔ:z] , [maɪ] [lʌv] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] .

I am yours , my love , for ever and ever .

我 是 你的 , 我的 爱 , 为了 曾经 和 曾经 .

我的爱人, 我永远都是你的。

[ju:; jʊ] [nju:] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:(r)] , [bʌt; bət][ai] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

You knew it before , but I like to tell you .

你 知道 它 前 , 但 我 喜欢 到 告诉 你 .

你之前就知道了, 但我还是想告诉你。

[ai] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ˈevriθɪŋ] !

I will be true to you in everything !

我 将要 是 真的 到 你 在 一切 !

我会在一切事情上都对你忠诚!

[əʊ] , [maɪ] [lʌv] !

Oh , my love !

哦 , 我的 爱 !

哦, 我的爱人!

" [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] "

" **He had but little to say to her , but we know that for** "

他 有 但 小的 到 说 到 她 , 但 我们 知道 那 为了 "

[ˈlʌvəz] [ˈlækɪŋ] [ˈmætə(r)] ,

lovers lacking matter ,

恋人 缺乏 事情 ,

“他几乎没什么话要对她说, 但我们知道, 对于缺乏感情的恋人来说,

[ðə; ði] [ˈkli:nli:st] [ɪft] [ɪz][tu:; tə] [kɪs] .

the cleanliest shift is to kiss .

这 最干净的 转移 是 到 吻 .

最干净利落的转变就是接吻。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmomənts] [ˈsaɪləns] [tʃɑ:ms] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈeni] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][ʌnˈsu:təbl; ʌnˈsju:təbl]

" **In such moments silence charms , and almost any words are unsuitable**

在 这样的 时刻 沉默 魅力 , 和 几乎 任何 字 是 不合适

[ɪkˈsept] [ðəʊz] [sɒft] ,

except those soft ,

除了 那些 柔软的 ,

在这样的时刻, 沉默令人陶醉, 除了轻柔的言语之外, 几乎任何言语都显得不合时宜。

[bɜːd] - [laɪk] [mʻɜːməʊɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] , [swiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,
bird - like murmurings of love which , sweet as they are to the ear ,
鸟 - 喜欢 低语 的 爱 哪个 , 甜的 作为 他们 是 到 这 耳朵 ,
如同鸟儿低语般的爱的呢喃, 虽然悦耳动听,

[kæn; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi][səʊ] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .
can hardly be so written as to be sweet to the reader .
能 几乎 是 所以 书面 作为 到 是 甜的 到 这 读者 .
很难写得让读者感到愉悦。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四
第二十四章

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ]
The Marriage
这 婚姻
婚姻

[ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
The engagement was made in October , and the marriage took place in the
这 订婚 曾是 制成 在 十月 , 和 这 婚姻 采取 地方 在 这
[ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] .
latter part of November .
后者 部分 的 十一月 .
订婚是在十月份, 婚礼是在十一月下旬举行的。

[wen] [ˈləʊpez] [prest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɜːli] [deɪ] , — [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ˈveri] [ˈstrɒŋli] ,
When Lopez pressed for an early day , — which he did very strongly ,
什么时候 洛佩兹 按下 为了 一个 早期的 天 , — 哪个 他 做过 非常 强烈 ,
当洛佩兹强烈要求提前开庭时——他的要求非常强烈——
— [ˈeməli] [reɪzɪd] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] .
— Emily raised no difficulties in the way of his wishes .
— 艾米丽 提高 不 困难 在 这 方式 的 他的 愿望 .
艾米丽没有对他的愿望提出任何异议。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [ˈfuːlɪʃli] [ɪˈnʌf] , [wʊd] [æt; ət][fɜːst][hæv; həv] [pəˈspəʊnd] [aɪˈtiː] ,
The father , foolishly enough , would at first have postponed it ,
这 父亲 , 愚蠢地 足够的 , 会 在 第一的 有 推迟 它 ,
这位父亲起初竟然愚蠢地想推迟这件事。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [səʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ˈləʊpez][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,
and made himself so unpleasant to Lopez by his manner of doing this ,
和 制成 他自己 所以 令人不快的 到 洛佩兹 经过 他的 方式 的 正在做 这 ,
他这样做的方式让洛佩兹非常不高兴。

[ðæt] [ðə; ði][braɪd] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [pɑːt] .
that the bride was driven to take her lover's part .
那 这 新娘 曾是 驱动 到 拿 她 恋人的 部分 .
新娘被迫站在情人一边。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [dɪˈleɪ] ?
As the thing was to be done , what was to be gained by delay ?
作为 这 事物 曾是 到 是 完毕 , 什么 曾是 到 是 获得 经过 延迟 ?
既然事情已经要做, 拖延又能有什么好处呢?

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm] ; [nɔː(r)] ,
It could not be made a joy to him ; nor ,
它 可以 不是 是 制成 一个 喜悦 到 他 ; 也不 ,
这无法让他感到快乐; 而且,

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈmætə(r)][æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][aɪ ˈti:] ,
looking at the matter as he looked at it ,
寻找 在 这 事情 作为 他 看起来 在 它 ,
他以他自己的视角看待这件事。

[kʊd; kəd][hi;; hi] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʊɪ][ˈi:v(ə)n][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [fju:] [ˌɪntəˈvi:nɪŋ]
could he make a joy even of her presence during the few intervening
可以 他 制作 一个 喜悦 甚至 的 她 在场 期间 这 很少 介入
[wi:ks] .
weeks .
周 .

在接下来的几周里，他能否从她的陪伴中找到快乐呢？
[ˈləʊpez] [prəˈpəʊzd] [tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ˈɪntu:] [ˈɪtəli] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [ˌmʌnθs] ,
Lopez proposed to take his bride into Italy for the winter months ,
洛佩兹 建议的 到 拿 他的 新娘 进入 意大利 为了 这 冬天 几个月 ,
洛佩兹提议带新娘去意大利过冬。

[ænd; ənd][tu;; tə] [steɪ] [ðeə(r)][æɪ; ət] [ˈeni] [reɪt] [θru:] [dɪˈsembə(r)] [ænd; ənd][ˈdʒænjʊəri] ,
and to stay there at any rate through December and January ,
和 到 停留 那里 在 任何 速度 通过 十二月 和 一月 ,
至少要在那里待到十二月和一月。

[əˈledʒ] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] [bæk] [ɪn] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʊv; əv] [ˈfebruəri] ;
alleging that he must be back in town by the beginning of February ;
指控 那 他 必须 是 后退 在 镇 经过 这 开始 的 二月 ;
声称他必须在二月初之前返回镇上；

— [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊz; wəz][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ][feə(r)] [pli:] [fʊ:(r); fə(r)] [ˈheɪsən] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] .
— **and this was taken as a fair plea for hastening the marriage** .
— 和 这 曾是 已采取 作为 一个 公平的 恳求 为了 加速 这 婚姻 .
——而这被视为加快结婚进程的合理请求。

[wen] [ðə; ði][ˈmætə(r)][wʊz; wəz] [ˈset(ə)ld] , [hi;; hi] [went] [bæk] [tu;; tə] [ˈɡæðərəm] [ˈkɑ:s(ə)l] ,
When the matter was settled , he went back to Gatherum Castle ,
什么时候 这 事情 曾是 定居 , 他 去 后退 到 集聚 城堡 ,
事情解决后，他回到了盖瑟伦城堡。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
as he had arranged to do with the Duchess ,
作为 他 有 安排 到 做 和 这 公爵夫人 ,
正如他之前与公爵夫人约定的那样，

[ænd; ənd] [ˈmæɪɪdʒd] [tu;; tə] [ˈɪntrəst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪs] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [prəˈsi:dɪŋz] .
and managed to interest her Grace in all his proceedings .
和 管理 到 兴趣 她 优雅 在 全部 他的 诉讼程序 .
并成功地让她的女伴格蕾丝对他的所有举动都产生了兴趣。

[fi;; fi] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [fi;; fi] [wʊd] [kɔ:l] [ʊn][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪn] [taʊn] ,
She promised that she would call on his bride in town ,
她 承诺 那 她 会 称呼 在 他的 新娘 在 镇 ,
她答应会去城里拜访他的新娘。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [went] [səʊ][fa:(r)][æz; əz][tu;; tə] [send] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒstli] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] .
and even went so far as to send her a costly wedding present .
和 甚至 去 所以 远的 作为 到 发送 她 一个 昂贵 婚礼 展示 .
甚至还送了她一份贵重的结婚礼物。

" [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][fi;; fi][hæz; həz] [ɡɒt] [ˈmʌni] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" **You are sure she has got money ?** " **said the Duchess** .
" 你 是 当然 她 有 得到 钱 ? " 说 这 公爵夫人 .
“你确定她有钱吗？”公爵夫人问道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['ləʊpez] , — " [ɪk'sept] [ðɪs] ,
" **I am not sure of anything** , " **said Lopez** , — " **except this** ,
" 我 是 不是 当然 的 任何事物 , " 说 洛佩兹 , — " 除了 这 ,
" 我什么都不确定 , "洛佩兹说, "除了这一点。"

[ðæt][aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][ʻsɪŋg(ə)] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
that I do not mean to ask a single question about it .
那 我 做 不是 意思是 到 问 一个 单身的 问题 关于 它 .
我无意就此提出任何问题。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][əˈbaʊt] ['mʌni] , [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [jæl; jəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
If he says nothing to me about money , I certainly shall say nothing to him .
如果 他 说道 没有什么 到 我 关于 钱 , 我 当然 将 说 没有什么 到 他 .
如果他不跟我谈钱, 我当然也不会跟他谈钱。

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ðɪs] , [ˈdʌtʃəs] ; [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['mæriɪŋ] [mɪs] [ˈ(h)wɔːtɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .
My feeling is this , Duchess ; I am not marrying Miss Wharton for her money .
我的 感觉 是 这 , 公爵夫人 ; 我 是 不是 结婚 错过 沃顿商学院 为了 她 钱 .
我的想法是这样的, 公爵夫人; 我娶沃顿小姐不是为了她的钱。

[ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] , [hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
The money , if there be any , has had nothing to do with it .
这 钱 , 如果 那里 是 任何 , 有 有 没有什么 到 做 和 它 .
如果有钱的话, 那也与此事无关。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plezə(r)] ['ædɪd] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][ðeə(r)] .
But of course it will be a pleasure added if it be there .
但 的 课程 它 将要 是 一个 乐趣 额外 如果 它 是 那里 .
当然, 如果它在那里, 那将是一件令人高兴的事。

" [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [ˈkɒmplɪmənt] [hɪm] , [ænd; ʌnd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ 'tiː]
" **The Duchess complimented him , and told him that this was exactly as it**
" 这 公爵夫人 赞扬 他 , 和 讲述 他 那 这 曾是 确切地 作为 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
should be :
应该 是 :

“公爵夫人称赞了他, 并告诉他, 这才是正确的做法。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪlvəˌbrɪdʒ] .
But there was some delay as to the seat for Silverbridge .
但 那里 曾是 一些 延迟 作为 到 这 座位 为了 银桥 .
但Silverbridge的席位分配出现了一些延误。

[ˈmɪstə(r)] . [greɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɜːʃə] [hæd; həd] [biːn] [pəˈspəʊnd] ,
Mr . Grey's departure for Persia had been postponed ,
先生 . 格雷的 离开 为了 波斯 有 到过 推迟 ,
格雷先生前往波斯的行程被推迟了。

— [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [θɔːt] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] .
— **the Duchess thought only for a month or six weeks** .
— 这 公爵夫人 想法 仅有的 为了 一个 月 或者 六 周 .
——公爵夫人只考虑了一个月或六周的时间。

[ðə; ðɪ] [djuːk] , [haʊˈevə(r)] ,
The Duke , however ,
这 公爵 , 然而 ,

然而, 公爵

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [və'keɪt] [hɪz; ɪz] [si:t] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
was of opinion that Mr . Grey should not vacate his seat till the day of
曾是 的 观点 那 先生 . 灰色的 应该 不是 腾空 他的 座位 直到 这 天 的
[hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɪkst] .
his going was at any rate fixed .
他的 去 曾是 在 任何 速度 固定的 .

他认为，格雷先生至少在确定离任日期之前，不应该离开他的席位。

[ðə; ði] [dju:k] , [mɔ:ɪr'əʊvə(r)] , [hæd; həd][nɒt] [meɪd] ['eni] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs]
The Duke , moreover , had not made any promise of supporting his wife's
这 公爵 , 而且 , 有 不是 制成 任何 承诺 的 支持 他的 妻子的
[ˈfeɪvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 .

此外，公爵也没有承诺支持他妻子最宠爱的人。

" [daʊnt][set][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] [tu:] [mʌt] , ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] , " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd]
" Don't set your heart upon it too much , Mr . Lopez , " the Duchess had
" 不 放 你的 心 之上 它 也 很多 , 先生 . 洛佩兹 , " 这 公爵夫人 有
[sed] ;
said ;
说 ;

“洛佩兹先生，不要太执着于此，”公爵夫人曾这样说过；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ju:; jʊ] .
" but you may be sure I will not forget you .
" 但 你 可能 是 当然 我 将要 不是 忘记 你 .
但你放心，我永远不会忘记你。

" [ðen] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['set(ə)ld] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi]
" Then it had been settled between them that the marriage should not be
" 然后 它 有 到过 定居 之间 他们 那 这 婚姻 应该 不是 是
[pə'spəʊnd] ,
postponed ,
推迟 ,

“于是他们之间达成一致，婚期不应推迟。”

[ɔ:(r)][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [trɪp][tu:; tə] ['ɪtəli] [ə'bændənd] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)] ['veɪkənsɪ] [æt; ət]
or the proposed trip to Italy abandoned , because of the probable vacancy at
或者 这 建议的 旅行 到 意大利 弃 , 因为 的 这 可能 空缺 在
['sɪlvə,bɪdʒ] .
Silverbridge .
银桥 .

或者，由于 Silverbridge 可能有空缺，原定的意大利之行被取消。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['veɪkənsɪ] [ə'kɜ:(r)][ˈdjʊəriŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [dju:k] [kən'sent] , [hi:; hi]
Should the vacancy occur during his absence , and should the Duke consent , he
应该 这 空缺 发生 期间 他的 缺席 , 和 应该 这 公爵 同意 , 他
[kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət][wʌns] .
could return at once .
可以 返回 在 一次 .

如果在他不在期间出现职位空缺，并且公爵同意，他可以立即返回。

[ɔ:l] [ðɪs] [ə'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] .
All this occurred in the last week or two before his marriage .
全部 这 发生 在 这 最后的 星期 或者 二 前 他的 婚姻 .
这一切都发生在他结婚前的最后一两周内。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [wɪt] [dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [pʊ; əv]
There were various little incidents which did not tend to make the happiness of
那里 是 各种各样的 小的 事件 哪个 做过 不是 趋向 到 制作 这 幸福 的
[ˈeməli] ['(h)wɔːtn] [kəmˈpliːt] .
Emily Wharton complete .
艾米丽 沃顿商学院 完全的 .

还有一些小事，让艾米莉·沃顿的幸福并不完美。

[ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][ˈmeəri] ['(h)wɔːtn] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] ['leɪdi] ['(h)wɔːtn] ;
She wrote to her cousin Mary Wharton , and also to Lady Wharton ;
她 写道 到 她 表哥 玛丽 沃顿商学院 , 和 还 到 女士 沃顿商学院 ;
她给她的表妹玛丽·沃顿以及沃顿夫人写了信；

— [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][sɜː(r)] [əˈlɔrd] ;
— and her father wrote to Sir Alured ;
— 和 她 父亲 写道 到 先生 铝化 ;
—她的父亲写信给阿卢雷德爵士；

[bʌt; bət][ðə; ði][fəʊk][æt; ət] ['(h)wɔːtn] [hɔːl] [dɪd] [nɒt] [ɡɪv] [ɪn][ðeə(r)] [ədˈhɪərəns] .
but the folk at Wharton Hall did not give in their adherence .
但 这 民间 在 沃顿商学院 大厅 做过 不是 给 在 他们的 依从性 .
但沃顿学院的人们并没有放弃他们的信念。

[əʊld][ˈmɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [wɒz; wəz] [stiːl] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][dʒɒn] ['fletʃə(r)] [hæd; həd] [ɡɒn] [həʊm] [tuː; tə]
Old Mrs . Fletcher was still there , but John Fletcher had gone home to
老的 太太 . 弗莱彻 曾是 仍然 那里 , 但 约翰 弗莱彻 有 已消失 家 到
Longbarns .

弗莱彻老太太还在那里，但约翰·弗莱彻已经回了朗巴恩斯的家。

[ðə; ði] ['ɒbdʒərəsi] [pʊ; əv][ðə; ði] ['wɔːrtənz] [maɪt] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['æksɪdənts] .
The obduracy of the Whartons might probably be owing to these two accidents .
这 顽固 的 这 沃顿商学院 可能 大概 是 欠款 到 这些 二 事故 .
沃顿家族的固执或许正是源于这两起事故。

[ˈmɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [dɪˈkleəd] [əˈlaʊd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mrs . Fletcher declared aloud , as soon as the tidings reached her ,
太太 . 弗莱彻 声明 大声 , 作为 很快 作为 这 消息 达到 她 ,
弗莱彻太太一听到消息就大声宣布：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [wɪt] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][hiə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][pʊ; əv][ˈeməli] ['(h)wɔːtn] .
that she never wished to see or hear anything more of Emily Wharton .
那 她 绝不 希望 到 看 或者 听到 任何事物 更多的 的 艾米丽 沃顿商学院 .
她再也不想见到或听到任何关于艾米莉·沃顿的消息。

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ɡɜːl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . ['fletʃə(r)] , " [pʊ; əv][æŋ; ən] [ɪnˈɡreɪnd] ['vʌlgə(r)] [teɪst] .
" She must be a girl , " said Mrs . Fletcher , " of an ingrained vulgar taste .
" 她 必须 是 一个 女孩 , " 说 太太 . 弗莱彻 , " 的 一个 根深蒂固 庸俗 品尝 .
“她一定是个有根深蒂固的庸俗品味的女孩，”弗莱彻太太说。

" [sɜː(r)] [əˈlɔrd] , [huːz] ['letə(r)][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ʃɔːt] , [rɪˈplaɪd]
" Sir Alured , whose letter from Mr . Wharton had been very short , replied
" 先生 铝化 , 谁 信 从 先生 . 沃顿商学院 有 到过 非常 短的 , 回复
[æz; əz] [ˈʃɔːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
as shortly to his cousin .
作为 不久 到 他的 表哥 .
“沃顿先生给阿鲁德爵士的来信很短，阿鲁德爵士也很快回复了他的表弟。

" [dɪə(r)][ˈeɪbə] , — [wiː; wi][ɔːl] [həʊp] [ðæt] [ˈeməli] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [rɪˈɡret]
" **Dear Abel** , — **We all hope that Emily will be happy , though of course we regret**
" 亲爱的 亚伯 , — 我们 全部 希望 那 艾米丽 将要 是 快乐的 , 尽管 的 课程 我们 后悔
[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] .
the marriage .
这 婚姻 .

“亲爱的亚伯，——我们都希望艾米丽幸福，尽管我们当然对这桩婚姻感到遗憾。

" [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɪmˈself] [ˈrɪt(ə)n] [traɪˈʌmfəntli] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈhəʊpfəli] ,
" **The father , though he had not himself written triumphantly , or even hopefully ,**
" 这 父亲 , 尽管 他 有 不是 他自己 书面 凯旋而归 , 或者 甚至 希望 ,

“父亲虽然自己并没有写出凯旋的、甚至是充满希望的文字，

— [æz; əz] [ˈfɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [raɪt] [wen] [ðeə(r)] [dɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn]
— **as fathers are wont to write when their daughters are given away in**
— 作为 父亲们 是 惯于 到 写 什么时候 他们的 女儿们 是 给定 离开 在
[ˈmæɪɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

——正如父亲们在女儿出嫁时常写的那样，

— [wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːtnəs] [ænd; ənd] [ʌnˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [rɪˈplaɪ] ,
— **was wounded by the curtness and unkindness of the baronet's reply** ,
— 曾是 受伤 经过 这 简略 和 不友善 的 这 男爵的 回复 ,

——被男爵生硬刻薄的回答所伤。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [dɪˈkleəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][gəʊ][tuː; tə]
and at the moment declared to himself that he would never go to
和 在 这 片刻 声明 到 他自己 那 他 会 绝不 去 到
[ˈherɪfədʒə] [ˈeni] [mɔː(r)] .
Herefordshire any more .
赫里福德郡 任何 更多的 .

那一刻，他暗自决定，以后再也不去赫里福德郡了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [wɜːs] [bləʊ] [ðæn; ðən][sɜː(r)] - [ˈsɪŋɡ(ə)] [laɪn] .
But on the following day there came a worse blow than Sir Alured's single line .
但 在 这 下列的 天 那里 来了 一个 更糟 吹 比 先生 - 单身的 线 .

但第二天，比阿鲁雷德爵士的一句话更沉重的打击发生了。

[ˈeməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,

艾米丽，

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈdaʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwest] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ðə; ði]
not in the least doubting but that her request would be received with the
不是 在 这 至少 怀疑 但 那 她 要求 会 是 已收到 和 这
[ˈjuːʒuəl] [ˈredi] [əˈsent] ,
usual ready assent ,
通常 准备好 同意 ,

她丝毫不怀疑她的请求会像往常一样得到欣然同意。

[hæd; həd] [ɑːskt] [ˈmeəri] [ˈ(h)wɔːtn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbraɪdzmɛɪd] .
had asked Mary Wharton to be one of her bridesmaids .
有 问 玛丽 沃顿商学院 到 是 一 的 她 伴娘 .

她邀请玛丽·沃顿担任她的伴娘之一。

[,aɪˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [ɪf] [nɒt]
It must be supposed that the answer to this was written , if not
它 必须 是 据称 那 这 回答 到 这 曾是 书面 , 如果 不是
[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪkˈteɪʃ(ə)n] ,
under the dictation ,
在下面 这 听写 ,
可以推断, 这个问题的答案是写下来的, 即便不是口述的, 也是写下来的。

[æɪt; æt] [ˈeni] [reɪt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] .
at any rate under the inspiration , of Mrs . Fletcher .
在 任何 速度 在下面 这 灵感 , 的 太太 . 弗莱彻 .
总之, 是在弗莱彻夫人的启发下。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
It was as follows : —
它 曾是 作为 跟随 : —
内容如下: ——

[dɪə(r)] [ˈeməli] ,
Dear Emily ,
亲爱的 艾米丽 ,
亲爱的艾米丽:

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ɔːl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
Of course we all wish you to be very happy in your marriage ,
的 课程 我们 全部 希望 你 到 是 非常 快乐的 在 你的 婚姻 ,
当然, 我们都希望你们婚姻幸福美满。

[bʌt; bət] [ˈiːkwəli] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
but equally of course we are all disappointed .
但 同样地 的 课程 我们 是 全部 失望的 .
当然, 我们所有人都感到失望。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tɔːt] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [baʊnd] [jɔːˈself] [ˈkləʊzə(r)]
We had taught ourselves to think that you would have bound yourself closer
我们 有 教授 我们自己 到 思考 那 你 会 有 边界 你自己 更近
[wɪð] [juːˈes] [daʊn] [hɪə(r)] ,
with us down here ,
和 我们 向下 这里 ,
我们一直以为你会在这里和我们更加亲近。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] [jɔːˈself] [ɪnˈtaɪəli] [frɒm; frəm] [juːˈes] .
instead of separating yourself entirely from us .
反而 的 分离 你自己 完全 从 我们 .
而不是完全与我们断绝关系。

[ˈʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈmæmə; məˈmɑː] [θɪŋks] [,aɪˈti:] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌemˈiː]
Under all the circumstances mamma thinks it would not be wise for me
在下面 全部 这 情况 妈妈 思考 它 会 不是 是 明智的 为了 我
[tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbraɪdzmɛɪd] .
to go up to London as one of your bridesmaids .
到 去 向上 到 伦敦 作为 一 的 你的 伴娘 .
鉴于所有情况, 妈妈认为我作为你的伴娘去伦敦并不明智。

[jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] [ˈkʌz(ə)n] ,
Your affectionate Cousin ,
你的 亲热 表哥 ,
你亲爱的表哥,

[ˈmeəri] [ˈ(h)wɔːtn] .
Mary Wharton .
玛丽 沃顿商学院 .
玛丽·沃顿。

[ðɪs] ['letə(r)] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['eməli] ['veri] ['æŋɡri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
This letter made poor Emily very angry for a day or two .
这 信 制成 贫穷的 艾米丽 非常 生气的 为了 一个 天 或者 二 .

这封信让可怜的艾米莉生气了一两天。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪl] - [nei,tʃəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]
" It is as unreasonable as it is ill - natured , " she said to her brother
" 它 是 作为 不合理 作为 它 是 患病的 - 自然 , " 她 说 到 她 兄弟
.
.
.

“这既不合理又恶意，”她对哥哥说。

" [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] , ['predʒədɪst] [set] [ɒv; əv] [prə'vɪn(ə)l]
" What else could you expect from a stiff - necked , prejudiced set of provincial
" 什么 别的 可以 你 预计 从 一个 僵硬的 - 颈部 , 有偏见的 放 的 省级
[,ɪɡnə'reɪməs] ? "
ignoramuses ? "
无知者 ? "

“你还能指望一群顽固不化、充满偏见的乡巴佬说出什么好话呢？ ”

" [wɒt] ['meəri] [sez] [ɪz] [nɒt] [truː] .
" What Mary says is not true .
" 什么 玛丽 说道 是 不是 真的 .

玛丽说的话不是真的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪnd] [maɪ'self] ['kləʊzə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
She did not think that I was going to bind myself closer with them ,
她 做过 不是 思考 那 我 曾是 去 到 绑定 我 更近 和 他们 ,
她没想到我会和他们走得更近。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [aɪ 'tiː] .
as she calls it .
作为 她 呼叫 它 .

正如她所说。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['əʊpən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
I have been quite open with her .
我 有 到过 相当 打开 和 她 ,

我一直对她很坦诚，

[ænd; ænd] [hæv; həv] [ɔːlweɪz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ɑːθə(r)] ['fletʃəz] [waɪf] . "
and have always told her that I could not be Arthur Fletcher's wife . "
和 有 总是 讲述 她 那 我 可以 不是 是 亚瑟 弗莱彻的 妻子 . "

我一直告诉她，我不可能成为亚瑟·弗莱彻的妻子。

" [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['mæri] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ? "
" Why on earth should you marry to please them ? "
" 为什么 在 地球 应该 你 结婚 到 请 他们 ? "

“你为什么要是为了取悦他们而结婚呢？ ”

" [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [daʊnt] [nəʊ] ['fɜːd(ə)nænd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɪm] .
" Because they don't know Ferdinand they are determined to insult him .
" 因为 他们 不 知道 费迪南德 他们 是 决定 到 侮辱 他 .

“因为他们不了解费迪南德，所以他们决心侮辱他。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['nevə(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
It is an insult never to mention even his name .
它 是 一个 侮辱 绝不 到 提到 甚至 他的 姓名 .

连他的名字都不提，都是一种侮辱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['mæɪrɪdʒ] ！
And to refuse to come to my marriage !
和 到 拒绝 到 来 到 我的 婚姻 ！
竟然拒绝参加我的婚礼！

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [waɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'les][ænd; ənd][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː]
The world is wide and there is room for us and them ; but it
这 世界 是 宽的 和 那里 是 房间 为了 我们 和 他们 ; 但 它
[meɪks] [em 'iː] [ʌn'hæpi] ,
makes me unhappy ,
制作 我 不开心 ,
世界很大，足以容纳我们和他们；但这让我感到不快乐。

— [veri] [ʌn'hæpi] , — [ðæt]
— very unhappy , — that
— 非常 不开心 , — 那
——非常不高兴，——

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I should have to break with them .
我 应该 有 到 休息 和 他们 .
我应该和他们断绝关系。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tiəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" **And then the tears came into her eyes .**
" 和 然后 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .
然后，她的眼里涌出了泪水。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [briːtʃ] ,
It was intended , no doubt , to be a complete breach ,
它 曾是 故意的 , 不 怀疑 , 到 是 一个 完全的 违反 ,
毫无疑问，这意在造成彻底的违约。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] ['(h)wɔːtɪn] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]
for not a single wedding present was sent from Wharton Hall to the
为了 不是 一个 单身的 婚礼 展示 曾是 发送 从 沃顿商学院 大厅 到 这
[braɪd] .
bride .
新娘 .
沃顿庄园没有给新娘送去任何结婚礼物。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] - , — [frɒm; frəm][dʒɒn] ['fletʃə(r)] [hɪm'self] , — [ðeə(r)][dɪd] [kʌm] [æn; ən]
But from Longbarns , — from John Fletcher himself , — there did come an
但 从 - , — 从 约翰 弗莱彻 他自己 , — 那里 做过 来 一个
[ɪ'læbəreɪt] ['kɒfi] - [pɒt] ,
elaborate coffee - pot ,
精心制作的 咖啡 - 锅 ,
但是，朗巴恩斯——确切地说是约翰·弗莱彻本人——确实出产了一款精巧的咖啡壶。

[wɪtʃ] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɪts] [ɪnʃʊ'tɪlɪti] [ænd; ənd] ['ʌɡlɪnəs] , [wɒz; wəz] [veri] ['væljuəb(ə)][tuː; tə]['eməli] .
which , in spite of its inutility and ugliness , was very valuable to Emily .
哪个 , 在 尽管如此 的 它是 无用性 和 丑陋 , 曾是 非常 有价值的 到 艾米丽 .
尽管它既无用又丑陋，但对艾米莉来说却非常珍贵。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['herɪfədʃə] [frendz] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
But there was one other of her old Herefordshire friends who received the
但 那里 曾是 一 其他 的 她 老的 赫里福德郡 朋友们 WHO 已收到 这
[taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] [wɪðəʊt] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
tidings of her marriage without quarrelling with her .
消息 的 她 婚姻 没有 争吵 和 她 .
但她还有一位来自赫里福德郡的老朋友，得知她结婚的消息后并没有和她发生争执。

[ʃiː, ʃɪ] [hɜː'self] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld][ˈlʌvə(r)] .

She herself had written to her old lover .
她 她自己 有 书面 到 她 老的 情人 .

她本人曾给她的老情人写过信。

[maɪ][diə(r)] ['ɑːθə(r)] ,

My dear Arthur ,
我的 亲爱的 亚瑟 ,

我亲爱的亚瑟,

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [truː] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [brɪ'twiːn] [juː 'es] [ðæt] [ai][duː; də]
There has been so much true friendship and affection between us that I do

not like that you should hear from any one but myself the news that I am
不是 喜欢 那 你 应该 听到 从 任何 一 但 我 这 消息 那 我 是

[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] .
going to be married to Mr . Lopez .
去 到 是 已婚 到 先生 . 洛佩兹 .

我们之间有着如此真挚的友谊和感情, 我不希望你从任何人那里听到我要和洛佩兹先生结婚的消息。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , — [ðɪs] [deɪ] [mʌnθ] .
We are to be married on the 28th of November , — this day month .
我们 是 到 是 已婚 在 这 28th 的 十一月 , — 这 天 月 .

我们将于11月28日结婚。

[jɔːz] [ə'fekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,

亲爱的,

[ˈeməli] ['(h)wɔːtn] .

Emily Wharton .
艾米丽 沃顿商学院 .

艾米莉·沃顿。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː, ʃɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [rɪ'plaɪ] ; —
To this she received a very short reply ; —
到 这 她 已收到 一个 非常 短的 回复 ; —

对此, 她只收到了一条非常简短的回复:

[diə(r)] ['eməli] ,

Dear Emily ,
亲爱的 艾米丽 ,

亲爱的艾米丽:

[ai][eɪ 'em][æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] .

I am as I always have been .
我 是 作为 我 总是 有 到过 .

我还是老样子。

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,

此致,

[ə; eɪ] . [ef] .

A . F .
一个 . F .

空军

[hi:; hi] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [ˈprez(ə)nt] , [nɔ:(r)] [did] [hi:; hi] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [brɪˈpɒnd] [ðɪs] ;
He sent her no present , nor did he say a word to her beyond this ;
他 发送 她 不 展示 , 也不 做过 他 说 一个 单词 到 她 超过 这 ;
他没有送她礼物, 也没有跟她说过一句话;

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈæŋɡə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈherɪfədʒə] [ˈpi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi] [ˈnevə(r)] [ɪnˈklu:dɪd] [ˈɑ:θə(r)]
but in her anger against the Herefordshire people she never included Arthur Fletcher .
但 在 她 愤怒 反对 这 赫里福德郡 人们 她 绝不 包括 亚瑟 弗莱彻 .

但她对赫里福德郡人民的愤怒中, 从未将亚瑟·弗莱彻算在内。
[ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊt] [ə; eɪ] [sko:(r)] [pɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wept] [ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈti:] ,
She pored over the little note a score of times , and wept over it ,
她 倾倒 超过 这 小的 笔记 一个 分数 的 时代 , 和 哭泣 超过 它 ,
她反复阅读那张小纸条不下二十遍, 并为之落泪。

[ænd; ənd] [ˈtreʒəd] [aɪ ˈti:] [ʌp] [əˈmʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnməʊst] [ˈtreʒəz] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:ˈself] [ðæt]
and treasured it up among her inmost treasures , and told herself that
和 珍藏 它 向上 之中 她 最 宝藏 , 和 讲述 她自己 那
[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪti] .
it was a thousand pities .
它 曾是 一个 千 可惜 .

她将它珍藏在心底最珍贵的地方, 并告诉自己, 这真是太可惜了。
[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [dɪd] [tɔ:k] , [tu:; tə] [ˈfɜ:d(ə)nænd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɔ:rtənz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt]
She could talk , and did talk , to Ferdinand about the Whartons , and about
她 可以 讲话 , 和 做过 讲话 , 到 费迪南德 关于 这 沃顿商学院 , 和 关于
[əʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] ,
old Mrs . Fletcher ,
老的 太太 . 弗莱彻 ,

她可以和费迪南德谈论沃顿一家, 也谈论老弗莱彻太太, 而且她也确实这么做了。
[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ˈærəɡəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪgnərəns]
and described to him the arrogance and the stiffness and the ignorance
和 描述 到 他 这 傲慢 和 这 刚性 和 这 无知
[pɒv; əv] [ðə; ði] [ˈherɪfədʒə] [ˈskwaɪərə:ki] [ˈdʒen(ə)rəli] ;
of the Herefordshire squirearchy generally ;
的 这 赫里福德郡 乡绅阶层 一般来说 ;

并向他描述了赫里福德郡乡绅阶层普遍存在的傲慢、僵化和无知;
[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ˈnevə(r)] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] [pɒv; əv] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] ,
but she never spoke to him of Arthur Fletcher ,
但 她 绝不 辐 到 他 的 亚瑟 弗莱彻 ,
但她从未向他提起过亚瑟·弗莱彻。

— [ɪkˈsept] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ˈnærətɪv] [pɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:st] [laɪf] , [ɪn] [wɪt] , [gɜ:l] - [laɪk] ,
— **except in that one narrative of her past life , in which , girl - like ,**
— 除了 在 那 一 叙述 的 她 过去的 生活 , 在 哪个 , 女孩 - 喜欢 ,
——除了她对过去生活的那段叙述之外, 在那段叙述中, 她像个小女孩一样,

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] [pɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ˈʌðə(r)] [ˈlʌvə(r)] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
she told her lover of the one other lover who had loved her .
她 讲述 她 情人 的 这 一 其他 情人 WHO 有 喜爱 她 .
她把另一个爱过她的情人的事告诉了她的情人。

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kɔ:s] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['melənkəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [wɪt]
But these things of course gave a certain melancholy to the occasion which
但 这些 事物 的 课程 给予 一个 肯定 忧郁 到 这 场合 哪个
[pə'hæps] [wɒz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
perhaps was increased by the season of the year ,
也许 曾是 增加 经过 这 季节 的 这 年 ,
但这些事情当然给这个场合增添了几分忧伤，而季节因素或许更加剧了这种忧伤。

— [baɪ][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] [fɔg] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['emptɪnəs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['sædnəs] [ɒv; əv]
— **by the November fogs , and by the emptiness and general sadness of**
— 经过 这 十一月 雾 , 和 经过 这 空虚 和 一般的 悲伤 的
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .
——十一月的雾气，以及小镇的空旷和普遍的悲伤。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['melənkəli] [ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [hɪm'self] .
And added to this was the melancholy of old Mr . Wharton himself .
和 额外 到 这 曾是 这 忧郁 的 老的 先生 . 沃顿商学院 他自己 .
此外，还有老沃顿先生本人的忧郁情绪。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]
After he had given his consent to the marriage he admitted a certain
后 他 有 给定 他的 同意 到 这 婚姻 他 承认 一个 肯定
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
amount of intimacy with his son - in - law ,
数量 的 亲密关系 和 他的 儿子 - 在 - 法律 ,
他同意这桩婚后，承认与女婿存在某种程度的亲密关系。

['ɑ:skɪŋ] [hɪm][tu:; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['mætəz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] , —
asking him to dinner , and discussing with him matters of general interest , —
问 他 到 晚餐 , 和 讨论 和 他 事情 的 一般的 兴趣 , —
[bʌt; bət]['nevə(r)] ,
but never ,
但 绝不 ,
邀请他共进晚餐，并与他讨论一些共同关心的话题——但从未，

[ɪn] [tru:θ] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə][hɪm] .
in truth , opening his heart to him .
在 真相 , 开幕 他的 心 到 他 .
事实上，他向他敞开了心扉。
[ɪn'di:d] , [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [mæn]['əʊpən][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə]wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [dɪs'laɪks] ?
Indeed , how can any man open his heart to one whom he dislikes ?
的确 , 如何 能 任何 男人 打开 他的 心 到 一 谁 他 不喜欢 ?

一个人怎么可能对一个自己不喜欢的人敞开心扉呢？
[æt; ət] [best] [hi:; hi][kæn; kən]['əʊnli] [prɪ'tend] [tu:; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
At best he can only pretend to open his heart ,
在 最好的 他 能 仅有的 假装 到 打开 他的 心 ,
他充其量只能假装敞开心扉。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [wʊd] [nɒt][du:; də] .
and even this Mr . Wharton would not do .
和 甚至 这 先生 . 沃顿商学院 会 不是 做 .
就连沃顿先生也不肯这么做。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [in'geɪdʒmənt] ['ləʊpez] [left] ['lʌndən] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
And very soon after the engagement Lopez left London and went to the
和 非常 很快 后 这 订婚 洛佩兹 左边 伦敦 和 去 到 这
[du:ks] [plers] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Duke's place in the country .
公爵的 地方 在 这 国家 .

订婚后不久，洛佩兹就离开了伦敦，前往公爵在乡下的住所。

[hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkts][ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][.æspə'eɪʃənz][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] ['pɑ:ləmənt]
His objects in doing this and his aspirations in regard to a seat in Parliament
他的 对象 在 正在做 这 和 他的 抱负 在 看待 到 一个 座位 在 议会
[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] [waɪf] ,
were all made known to his future wife ,
是 全部 制成 已知 到 他的 未来 妻子 ,
他这样做的目的以及他对在议会中获得席位的愿望都已告知了他未来的妻子。

— [bʌt; bət]
— but
— 但

-但

[hi:; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,
he said not a word on the subject to her father ; and she ,
他 说 不是 一个 单词 在 这 主题 到 她 父亲 ; 和 她 ,
他没跟她父亲提起这件事；而她，

[ˈæktɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [wɒz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈretɪs(ə)nt] .
acting under his instructions , was equally reticent .
表演 在下面 他的 指示 , 曾是 同样地 沉默寡言 .
在他的指示下行事，同样沉默寡言。

" [hi:; hi] [wɪl] [get][tu:; tə] [nəʊ] [em 'i:][ɪn] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
" He will get to know me in time , " he said to her ,
" 他 将要 得到 到 知道 我 在 时间 , " 他 说 到 她 ,
“他迟早会了解我的,”他对她说。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsɒfənd] [tə'wɔ:dz] [em 'i:] .
" and his manner will be softened towards me .
" 和 他的 方式 将要 是 软化 向 我 .
“他对我的态度也会有所缓和。”

[bʌt; bət] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
But till that time shall come ,
但 直到 那 时间 将 来 ,
但在此之前，

[aɪ][kæen; kən] ['hɑ:dli] [ɪk'spekt] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ:əl] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ][ˈwelfeə(r)] .
I can hardly expect him to take a real interest in my welfare .
我 能 几乎 预计 他 到 拿 一个 真实的 兴趣 在 我的 福利 .
我很难指望他真正关心我的福祉。

" [wen] ['ləʊpez] [left] ['lʌndən] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [hæd; həd] [bi:n] [sed] [brɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" When Lopez left London not a word had been said between him and his
" 什么时候 洛佩兹 左边 伦敦 不是 一个 单词 有 到过 说 之间 他 和 他的
[ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [bɔ:] [æz; əz][tu:; tə] ['mʌni] .
father - in - law as to money .
父亲 - 在 - 法律 作为 到 钱 .
“洛佩兹离开伦敦时，他和岳父之间没有谈及金钱问题。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz] [ˈkɒntent] [wɪð] [saɪl] [ˈsaɪləns] ,
Mr . Wharton was content with such silence ,
先生 . 沃顿商学院 曾是 内容 和 这样的 沉默 ,
沃顿先生对这种沉默感到满意。

[nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈprɒmɪs] [æz; əz][tuː; tə] [ˈɪmiːdiət] [ˈɪnkʌm] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ,
not wishing to make any promise as to immediate income from himself ,
不是 祝 到 制作 任何 承诺 作为 到 即时 收入 从 他自己 ,

他不愿就自己能否立即获得收入做出任何承诺，

[prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈmætə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ,
pretending to look at the matter as though he should say that ,
假装 到 看 在 这 事情 作为 尽管 他 应该 说 那 ,

他假装认真地看待这件事，好像他应该这么说似的。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][laɪ][ɒn]
as his daughter had made for herself her own bed , she must lie on
作为 他的 女儿 有 制成 为了 她自己 她 自己的 床 , 她 必须 说谎 在
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

女儿既然自己铺好了床，就必须自己睡。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
such as it might be .
这样的 作为 它 可能 是 .

或许就是这样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsaɪləns] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
And this silence certainly suited Ferdinand Lopez at the time .
和 这 沉默 当然 适合 费迪南德 洛佩兹 在 这 时间 .

而这种沉默在当时的费迪南德·洛佩兹看来无疑是合情合理的。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪm] , — [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈæbsəluːtli] [ˈpenɪləs] , [hiː; hi]
To tell the truth of him , — though he was not absolutely penniless , he
到 告诉 这 真相 的 他 , — 尽管 他 曾是 不是 绝对地 身无分文 , 他
[wɒz; wəz][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈprɒpəˈtɪləs] .
was altogether propertyless .
曾是 共 无财产 .

说实话，虽然他并非一贫如洗，但他完全没有任何财产。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈspekjʊleɪtɪŋ] [ɪn] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
He had been speculating in money without capital , and though he had
他 有 到过 推测 在 钱 没有 首都 , 和 尽管 他 有
[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [biːn] [səkˈsesf(ə)l] ,
now and again been successful ,
现在 和 再次 到过 成功的 ,

他一直在进行无本金投机，虽然偶尔也会成功，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌɔːlsəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [feɪld] .
he had also now and again failed .
他 有 还 现在 和 再次 失败的 .

他也曾多次失败。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð]
He had contrived that his name should be mentioned here and there with
他 有 人为的 那 他的 姓名 应该 是 提及 这里 和 那里 和
[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [ˈwelθɪ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [men] ,
the names of well - known wealthy commercial men ,
这 姓名 的 出色地 - 已知 富裕 商业的 男人 ,

他精心策划，让自己的名字与一些知名富商的名字一起出现在各种场合。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [twelv] [mʌnθs] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ɪntɪmət] [ə'laɪəns]
and had for the last twelve months made up a somewhat intimate alliance
和 有 为了 这 最后的 十二 几个月 制成 向上 一个 有些 亲密的 联盟
[wɪð] [ðæt] ['veri] [saʊnd] [kə'mɜ:(ə)l] [mæn] ,
with that very sound commercial man ,
和 那 非常 声音 商业的 男人 ,
在过去的十二个月里，他与那位非常精明的商人建立了某种程度上的密切联盟。

[ˈmɪstə(r)] . [mɪlz] - .
Mr . Mills Happerton .
先生 . 米尔斯 - .
米尔斯·哈珀顿先生。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . ['seks.təs] ['pɑ:kə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tru:θ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kɒnfrɪ'denʃ(ə)l]
But his dealings with Mr . Sextus Parker were in truth much more confidential
但 他的 交易 和 先生 . 塞克斯图斯 帕克 是 在 真相 很多 更多的 机密的
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [mɪlz] - ,
than those with Mr . Mills Happerton ,
比 那些 和 先生 . 米尔斯 - ,
但事实上，他与塞克斯图斯·帕克先生的往来比与米尔斯·哈珀顿先生的往来要保密得多。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˈmæʊmənt][pɔ:(r); pʊə(r)] [seks.ti] ['pɑ:kə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:'tɜ:nətli] [br'twi:n]
and at the present moment poor Sexty Parker was alternately between
和 在 这 展示 片刻 贫穷的 性感 帕克 曾是 交替 之间
['traɪʌmf] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][æz; əz] [θɪŋz] [went] [ðɪs] [wei] [ɔ:(r)] [ðæt] .
triumph and despair as things went this way or that .
胜利 和 绝望 作为 事物 去 这 方式 或者 那 .
而此时此刻，可怜的塞克斯蒂·帕克正随着事情的发展，在胜利和绝望之间摇摆不定。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
It was not , therefore ,
它 曾是 不是 , 所以 ,
因此，事实并非如此。

[sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['fɜ:d(ə)nænd][ˈləʊpez][ʃʊd; ʃəd] [vɒlən'tɪə(r)] [nəʊ] ['steɪtmənts] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)]
surprising that Ferdinand Lopez should volunteer no statements to the old lawyer
奇怪 那 费迪南德 洛佩兹 应该 志愿者 不 声明 到 这 老的 律师
[ə'baʊt] ['mʌni] ,
about money ,
关于 钱 ,
令人惊讶的是，费迪南德·洛佩兹竟然没有主动向这位老律师透露任何有关金钱的信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [nəʊ][ɪn'kwæɪəɪz] .
and that he should make no inquiries .
和 那 他 应该 制作 不 查询 .
他不得进行任何调查。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
He was quite confident that Mr . Wharton had the wealth which was
他 曾是 相当 自信的 那 先生 . 沃顿商学院 有 这 财富 哪个 曾是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [brɪ'lɒŋ] [tu:; tə][hɪm] ,
supposed to belong to him ,
据称 到 属于 到 他 ,
他非常确信沃顿先生拥有本应属于他的财富。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pʌʊə(r)][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv]
and was willing to trust to his power of obtaining a fair portion of
和 曾是 愿意的 到 相信 到 他的 力量 的 获得 一个 公平的 部分 的
[aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [tru:θ] [bi:; bi]['mɪstə(r)] . ['wɔ:rtənz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
it as soon as he should in truth be Mr . Wharton's son - in - law .
它 作为 很快 作为 他 应该 在 真相 是 先生 . 沃顿商学院 儿子 - 在 - 法律 .
他愿意相信自己有能力在真正成为沃顿先生的女婿后，尽快获得其中相当一部分。

[ˈsɪtʃuərtɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][mʌst; məst][rʌn][sʌm; səm][rɪsk] .
Situated as he was , of course he must run some risk .
位于 作为 他 曾是 , 的 课程 他 必须 跑步 一些 风险 .
他所在的位置,当然会让他承担一定的风险。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,
And then , too ,
和 然后 , 也 ,
而且,

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒv; əv] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [truːθ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ðɪ]
he had spoken of himself with a grain of truth when he had told the
他 有 说 的 他自己 和 一个 粮食 的 真相 什么时候 他 有 讲述 这
[ˈdʌtʃəs] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈmæriɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] .
Duchess that he was not marrying for money .
公爵夫人 那 他 曾是 不是 结婚 为了 钱 .
他曾对公爵夫人说,他结婚不是为了钱,这话里也包含着一丝真理。

[ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
Ferdinand Lopez was not an honest man or a good man .
费迪南德 洛佩兹 曾是 不是 一个 诚实的 男人 或者 一个 好的 男人 .
费迪南德·洛佩斯既不诚实,也不善良。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][self] - [siːkɪŋ] , [ɪnˈtriːɡɪŋ] [əd'ventʃərə(r)] ,
He was a self - seeking , intriguing adventurer ,
他 曾是 一个 自己 - 寻求 , 引人入胜 冒险家 ,
他是一个自私自利、充满奇思妙想的冒险家,

[huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈɒnəsti] [frɒm; frəm] [dɪs'ɒnɪsti] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
who did not know honesty from dishonesty when he saw them together .
WHO 做过 不是 知道 诚实 从 不诚实 什么时候 他 锯 他们 一起 .
当他看到他们在一起时,他根本分不清诚实和不诚实。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðɪs] [gʊd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
But he had at any rate this good about him ,
但 他 有 在 任何 速度 这 好的 关于 他 ,
但他至少还有这一点优点:

[ðæt][hiː; hi][dɪd] [lʌv] [ðə; ðɪ][gɜːl] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˈmæri] .
that he did love the girl whom he was about to marry .
那 他 做过 爱 这 女孩 谁 他 曾是 关于 到 结婚 .
他确实深爱着即将与他结婚的那个女孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪːt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] , — [səʊ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [sək'sɪːd] ,
He was willing to cheat all the world , — so that he might succeed ,
他 曾是 愿意的 到 欺骗 全部 这 世界 , — 所以 那 他 可能 成功 ,
他为了成功,不惜欺骗全世界。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɪɡ][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ;
and make a fortune , and become a big and a rich man ;
和 制作 一个 财富 , 和 变得 一个 大的 和 一个 富有的 男人 ;
发大财,成为一个有钱有势的大人物;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃɪːt] [hɜː(r); hə(r)] .
but he did not wish to cheat her .
但 他 做过 不是 希望 到 欺骗 她 .
但他并不想欺骗她。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wɪð] [hɪm] ,
It was his ambition now to carry her up with him ,
它 曾是 他的 志向 现在 到 携带 她 向上 和 他 ,
他现在的愿望就是带着她一起上去。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [θɔ:t] [həʊ] [hi:; hi] [maɪt] [best] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] ,
and he thought how he might best teach her to assist him in doing so ,
和 他 想法 如何 他 可能 最好的 教 她 到 协助 他 在 正在做 所以 ,
他思考着怎样才能最好地教她来协助他做到这一点。

— [həʊ] [hi:; hi] [maɪt] [wɪn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [help] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃi:tɪŋ] ,
— **how he might win her to help him in his cheating** ,
— 如何 他 可能 赢 她 到 帮助 他 在 他的 作弊 ,
——他会如何赢得她的信任, 让她帮他出轨?

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fa:ðə(r)] .
especially in regard to her own father .
尤其 在 看待 到 她 自己的 父亲 .
尤其是对她自己的父亲。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] ['tʃi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt]
For to himself , to his own thinking , that which we call cheating was not
为了 到 他自己 , 到 他的 自己的 思维 , 那 哪个 我们 称呼 作弊 曾是 不是
dishonesty .
dishonesty .
不诚实 .

因为在他自己看来, 在他自己的理解中, 我们称之为欺骗的行为并不是不诚实。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bəʊld] , [grænd] , [ˌpɪktʃə'resk] ,
To his thinking there was something bold , grand , picturesque ,
到 他的 思维 那里 曾是 某物 大胆的 , 盛大 , 如画 ,
在他看来, 这是一件大胆、宏伟、风景如画的事情。

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lməʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [hɪm'self] [mʌst; məst][weɪdʒ]
and almost beautiful in the battle which such a one as himself must wage
和 几乎 美丽的 在 这 战斗 哪个 这样的 一个 一 作为 他自己 必须 工资
[wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ɪn][aɪ 'ti:] .
with the world before he could make his way up in it .
和 这 世界 前 他 可以 制作 他的 方式 向上 在 它 .

在这样一个人必须与世界进行斗争才能获得成功的过程中, 他几乎展现出了非凡的魅力。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [pɪk] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] , [ɔ:(r)] [tɜ:n] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [kɑ:d] , [ɔ:(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ,
He would not pick a pocket , or turn a false card , or , as he thought ,
他 会 不是 挑选 一个 口袋 , 或者 转动 一个 错误的 卡片 , 或者 , 作为 他 想法 ,
他不会去扒窃, 也不会出假牌, 或者, 正如他所想的那样,

[fɔ:dʒ] [ə; eɪ] [neɪm] .
forge a name .
锻造 一个 姓名 .
打造一个响亮的名字。

[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ʌnd] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][du:; də] , [tʊk] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
That which he did , and desired to do , took with him the name of
那 哪个 他 做过 , 和 想要的 到 做 , 采取 和 他 这 姓名 的
[ˌspekju'leɪ(ə)n] .
speculation .
推测 .

他所做的, 以及他想要做的, 都被称为投机。

[wen] [hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [seksti] ['pɑ:kə(r)][tu:; tə] ['hæzəd] [hɪz; ɪz][ɔ:l] ,
When he persuaded poor Sexty Parker to hazard his all ,
什么时候 他 被说服 贫穷的 性感 帕克 到 冒险 他的 全部 ,
当他劝说可怜的塞克斯蒂·帕克孤注一掷时,

[ˈnəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'dju:st] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mæn][tu:; tə] [brɪ'li:v] [wɒt] [wɒz; wəz] [fɔ:ls] ,
knowing well that he induced the unfortunate man to believe what was false ,
会心 出色地 那 他 诱导 这 不幸 男人 到 相信 什么 曾是 错误的 ,
他明知自己诱使那个不幸的人相信了谎言,

[ænd; ænd][tuː; tə] [trʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ʌnˈtrʌstwɜːðli] ,
and to trust what was utterly untrustworthy ,
和 到 相信 什么 曾是 完全地 不可信赖的 ,
并且信任完全不可信的事物,

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [hɪmˈself] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [feə(r)] [ˈentəpraɪz] .
he did not himself think that he was going beyond the lines of fair enterprise .
他 做过 不是 他自己 思考 那 他 曾是 去 超过 这 线条 的 公平的 企业 .
他自己并不认为自己越过了公平商业行为的界限。

[naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn] [truːθ] [dʒɔɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈriːəl] [welθ] .
Now , in his marriage , he had in truth joined himself to real wealth .
现在 , 在 他的 婚姻 , 他 有 在 真相 加入 他自己 到 真实的 财富 .
如今, 通过婚姻, 他实际上已经与真正的财富结合了起来。

[kʊd; kəd][hiː; hi][ˈəʊnli] [kəˈmɑːnd] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi][hɪz; ɪz]
Could he only command at once that which he thought ought to be his
可以 他 仅有的 命令 在 一次 那 哪个 他 想法 应该 到 是 他的
[waɪfs] [feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [ˈmʌni] ,
wife's share of the lawyer's money ,
妻子的 分享 的 这 律师 钱 ,
他能否立即要求得到他认为应该是他妻子从律师那里分得的那部分钱?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ˈfʊːtʃuːn] .
he did not doubt but that he could make a rapid fortune .
他 做过 不是 怀疑 但 那 他 可以 制作 一个 迅速的 财富 .
他毫不怀疑自己能迅速发家致富。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈzaɪərəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ə; eɪ]
It would not do for him to seem to be desirous of the money a
它 会 不是 做 为了 他 到 似乎 到 是 渴望 的 这 钱 一个
[deɪ] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] ;
day before the time ;
天 前 这 时间 ;
如果他提前一天表现出对这笔钱的渴望, 那就太糟糕了;

— [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [wʊd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [help] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt]
— **but , when the time should come , would not his wife help him in his great**
— 但 , 什么时候 这 时间 应该 来 , 会 不是 他的 妻子 帮助 他 在 他的 伟大的
[kəˈrɪə(r)] ?
career ?
职业 ?
——但是, 当时机成熟时, 他的妻子难道不会帮助他实现伟大的事业吗?

[bʌt; bət] [brɪˈfɔː(r)] [fɪː; fɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] [fɪː; fɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ˈsʌmθɪŋ]
But before she could do so she must be made to understand something
但 前 她 可以 做 所以 她 必须 是 制成 到 理解 某物
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kəˈrɪə(r)] ,
of the nature of that career ,
的 这 自然 的 那 职业 ,
但在此之前, 她必须先了解一下那种职业的性质。

[ænd; ænd][ɒv; əv] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [saɪtʃ] [eɪd] .
and of the need of such aid .
和 的 这 需要 的 这样的 援助 .
以及对这种援助的必要性。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðəə(r)] [əˈrəʊz] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .
Of course there arose the question where they should live .
的 课程 那里 出现 这 问题 在哪里 他们 应该 居住 .
当然, 随之而来的是他们应该住在哪里的话题。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [wið] [æn; ən] [ˈmiːdiət] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
But he was ready with an immediate answer to this question .
但 他 曾是 准备好 和 一个 即时 回答 到 这 问题 .

但他对这个问题早已准备好了答案。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][flæt] , — [ə; eɪ][set][pʊ; əv][rʊmz; ruːmz] , — [ɪn][ðə; ðɪ]
He had been to look at a flat , — a set of rooms , — in the
他 有 到过 到 看 在 一个 平坦的 , — 一个 放 的 房间 , — 在 这
[belˈɡreɪv] [ˈmænʃənz] ,
Belgrave Mansions ,
贝尔格雷夫 豪宅 ,

他曾去贝尔格雷夫大厦看过一套公寓——也就是几间房间。

[ɪn][ˈpɪmlɪkəʊ] , [ɔː(r)] [belˈɡreɪviə] [juː; jʊ] [ɔːt] [mɔː(r)] [ˈprɒbəbli] [tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː] .
in Pimlico , or Belgravia you ought more probably to call it .
在 皮姆利科 , 或者 贝尔格莱维亚 你 应该 更多的 大概 到 称呼 它 .

在皮姆利科, 或者更准确地说, 应该叫它贝尔格莱维亚。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈfɜːnɪʃt] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [əˈbaʊt][æt; ət][ðeə(r)] [ˈleɪzə(r)]
He proposed to take them furnished till they could look about at their leisure
他 建议的 到 拿 他们 提供 直到 他们 可以 看 关于 在 他们的 闲暇
[ænd; ænd][get][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [suːt][ðem; ðəm] .
and get a house that should suit them .
和 得到 一个 房子 那 应该 套装 他们 .

他提议先把家具搬过去, 让他们有时间慢慢挑选适合自己的房子。

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæt] ?
Would she like a flat ?
会 她 喜欢 一个 平坦的 ?

她想要一套公寓吗?

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ][ˈselə(r)] [wið] [hɪm] , [ænd; ænd][səʊ][ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm] .
She would have liked a cellar with him , and so she told him .
她 会 有 喜欢 一个 地窖 和 他 , 和 所以 她 讲述 他 .

她很愿和他一起拥有一个地窖, 于是她告诉了他。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [flæt] , [ænd; ænd][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [kɒndɪˈsendɪd]
Then they went to look at the flat , and old Mr . Wharton condescended
然后 他们 去 到 看 在 这 平坦的 , 和 老的 先生 . 沃顿商学院 居高临下的
[tuː; tə][gəʊ] [wið] [ðem; ðəm] .
to go with them .
到 去 和 他们 .

然后他们去看那套公寓, 老沃顿先生纡尊降贵地陪他们一起去。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] ,
Though his heart was not in the business ,
尽管 他的 心 曾是 不是 在 这 商业 ,

虽然他并不热衷于这门生意,

[stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [ˈkʌmfət] .
still he thought that he was bound to look after his daughter's comfort .
仍然 他 想法 那 他 曾是 边界 到 看 后 他的 女儿的 舒适 .

但他仍然认为自己有责任照顾好女儿。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈhænsəm] [rʊmz; ruːmz] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [əˈpʊn]
" They are very handsome rooms , " said Mr . Wharton , looking round upon
" 他们 是 非常 英俊的 房间 , " 说 先生 . 沃顿商学院 , 寻找 圆形的 之上
[ðə; ðɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈfɜːnɪʃə(r)] .
the rather gorgeous furniture .
这 相当 华丽的 家具 .

“这些房间真漂亮,”沃顿先生环顾四周, 看着那些相当华丽的家具说道。

" [əʊ] , [ˈfɜːd(ə)nænd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [tuː] [grænd] ? " [sed] [ˈeməli] .

" **Oh , Ferdinand , are they not too grand ?** " **said Emily** .
" 哦 , 费迪南德 , 是 他们 不是 也 盛大 ? " 说 艾米丽 .

“哦，费迪南德，它们是不是太气派了？”艾米莉说。

" [pəˈhæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kwɔɪt] [wɒnt] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [hiː; hi]
" **Perhaps they are a little more than we quite want just at present ,** " **he**
" 也许 他们 是 一个 小的 更多的 比 我们 相当 想 只是 在 展示 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“或许它们比我们目前想要的要多一些，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [dʒʌst] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈhæpənd] .
" **But I'll tell you , sir , just how it has happened** .
" 但 患病的 告诉 你 , 先生 , 只是 如何 它 有 发生 .

“但我会告诉你，先生，事情究竟是怎么发生的。”

[ə; eɪ][mæn][ai] [nəʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
A man I know wanted to let them for one year , just as they are ,
一个 男人 我 知道 通缉 到 让 他们 为了 一 年 , 只是 作为 他们 是 ,
我认识的一个人想让他们保持原样租住一年。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] £450 , — [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn]
and offered them to me for £450 , — if I could pay the money in
和 提供 他们 到 我 为了 £450 , — 如果 我 可以 支付 这 钱 在
[ədˈvɑːns] ,
advance ,
进步 ,

他们提出以450英镑的价格卖给我——前提是我能提前付款。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
at the moment .
在 这 片刻 .

眼下。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [peɪd] [aɪ ˈtiː] . "
And so I paid it . "
和 所以 我 有薪酬的 它 . "

于是我就付了钱。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðem; ðəm] , [ðen] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] .
" **You have taken them , then ?** " **said Mr . Wharton** .
" 你 有 已采取 他们 , 然后 ? " 说 先生 . 沃顿商学院 .

“你们已经把它们拿走了？”沃顿先生问道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈset(ə)ld] ? " [sed] [ˈeməli] , [ˈɔːlməʊst] [wɪð] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
" **Is it all settled ?** " **said Emily , almost with disappointment** .
" 是 它 全部 定居 ? " 说 艾米丽 , 几乎 和 失望 .

“都解决了吗？”艾米莉几乎带着失望的语气问道。

" [ai][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][səʊ][fɑː(r)][ˈteɪkən][ðem; ðəm] .
" **I have paid the money , and I have so far taken them** .
" 我 有 有薪酬的 这 钱 , 和 我 有 所以 远的 已采取 他们 .

“我已经付了钱，而且到目前为止我已经拿到了。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈset(ə)ld] .
But it is by no means settled .
但 它 是 经过 不 方法 定居 .

但这远未定论。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə][seɪ][juː; jʊ][daʊnt][laɪk][ðem; ðəm] ,

You have only to say you don't like them ,
你 有 仅有的 到 说 你 不 喜欢 他们 ,

你只需要说你不喜欢他们,

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əɪ][ˈnevə(r)][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪn][ðem; ðəm] [əˈgen] . "

and you shall never be asked to put your foot in them again . "
和 你 将 绝不 是 问 到 放 你的 脚 在 他们 再次 . "

你以后绝不会再被要求把脚伸进那些洞里了。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][laɪk][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm] .

" But I do like them , " she whispered to him .
" 但 我 做 喜欢 他们 , " 她 低声说道 到 他 .

“但我确实喜欢它们,”她低声对他说。

[ðə; ði][truːθ][ɪz] , [sɜː(r)] , [ðæt][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈpaːtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

" The truth is , sir , that there is not the slightest difficulty in parting with them .
" 这 真相 是 , 先生 , 那 那里 是 不是 这 丝毫 困难 在 离别 和 他们 .

“先生,事实上,与他们分离并没有任何困难。”

[səʊ][ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃɑːns] [keɪm] [ɪn][maɪ] [wei] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][best][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] .

So that when the chance came in my way I thought it best to secure the thing .
所以 那 什么时候 这 机会 来了 在 我的 方式 我 想法 它 最好的 到 安全的 这 事物 .

所以当机会来临时,我认为最好抓住它。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [səʊ][tuː; tə][seɪ] , [ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)] .

It had all to be done , so to say , in an hour .
它 有 全部 到 是 完毕 , 所以 到 说 , 在 一个 小时 .

可以说,所有事情都必须在一个小时内完成。

[maɪ] [frend] , — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][daʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]

My friend , — as far as he was a friend , for I don't know much about
我的 朋友 , — 作为 远的 作为 他 曾是 一个 朋友 , 为了 我 不 知道 很多 关于

[him] ,

him ,

他 ,

我的朋友——如果他算是朋友的话,因为我对他了解不多——

— [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .

— wanted the money and wanted to be off .

— 通缉 这 钱 和 通缉 到 是 离开 .

—想要钱,也想离开。

[səʊ][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ˈeməli][kæn; kən][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] .

So here they are , and Emily can do as she likes .
所以 这里 他们 是 , 和 艾米丽 能 做 作为 她 点赞 .

好了,她们就在这里,艾米丽可以随心所欲了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈgɑːdɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [həʊm]

" Of course the rooms were regarded from that moment as the home
" 的 课程 这 房间 是 认为 从 那 片刻 作为 这 家

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [twelv] [mʌnθs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] .

for the next twelve months of Mr . and Mrs . Ferdinand Lopez .
为了 这 下一个 十二 几个月 的 先生 . 和 太太 . 费迪南德 洛佩兹 .

“当然,从那时起,这些房间就被视为费迪南德·洛佩兹先生和夫人接下来十二个月的家。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmæɪɪd] .

And then they were married .
和 然后 他们 是 已婚 .

然后他们结婚了。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [geɪ] [ə'feə(r)] ,
The marriage was by no means a gay affair ,
这 婚姻 曾是 经过 不 方法 一个 同性恋 事务 ;
这段婚姻绝非同性恋婚姻。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['mæɪnɪdʒmənt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dɪk] ['roʊbi] .
the chief management of it falling into the hands of Mrs . Dick Roby .
这 首席 管理 的 它 坠落 进入 这 双手 的 太太 . 迪克 罗比 .
该机构的主要管理权落到了迪克·罗比夫人手中。

['mɪsɪz] . [dɪk] [ɪn'di:d] [prə'vaɪdɪd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['brekfəst] , — [ɔ:(r)] [sɔ:] ['rɑ:ðə(r)] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
Mrs . Dick indeed provided not only the breakfast , — or saw rather that it was
太太 . 迪克 的确 假如 不是 仅有的 这 早餐 , — 或者 锯 相当 那 它 曾是
[prə'vaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,
迪克太太不仅提供了早餐, ——或者更确切地说, 是确保早餐得到了提供。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] , — [bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:(r)] ['braɪdzmɪd]
for of course Mr . Wharton paid the bill , — but the four bridesmaids
为了 的 课程 先生 . 沃顿商学院 有薪酬的 这 账单 , — 但 这 四 伴娘
[ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
also , and all the company .
还 , 和 全部 这 公司 .
当然, 沃顿先生付了账, ——但四位伴娘和所有宾客也都付了账。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mæɪɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [vɪər] [stri:t] ,
They were married in the church in Vere Street ,
他们 是 已婚 在 这 教会 在 维尔 街道 ,
他们在维尔街的教堂举行了婚礼。
[ðen] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] ,
then went back to the house in Manchester Square ,
然后 去 后退 到 这 房子 在 曼彻斯特 正方形 ,
然后返回曼彻斯特广场的房子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)][rəʊd][tu:; tə]['dəʊvə(r)] .
and within a couple of hours were on their road to Dover .
和 之内 一个 夫妻 的 小时 是 在 他们的 路 到 多佛 .
几个小时后, 他们就踏上了前往多佛的路。

[θru:] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['mʌni] .
Through it all not a word was said about money .
通过 它 全部 不是 一个 单词 曾是 说 关于 钱 .
整个过程中, 他们只字未提钱。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] ,
At the last moment ,
在 这 最后的 片刻 ,
在最后一刻,

— [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fri:] [frɒm; frəm][fɪə(r)][æz; əz][tu:; tə] ['eni] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] ,
— when he was free from fear as to any questions about his own affairs ,
— 什么时候 他 曾是 自由的 从 害怕 作为 到 任何 问题 关于 他的 自己的 事务 ;
——当他不再担心任何有关自身事务的问题时,
— ['ləʊpez][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
— Lopez had hoped that the old man would say something .
— 洛佩兹 有 希望 那 这 老的 男人 会 说 某物 .
洛佩兹原本希望老人能说点什么。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][səʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət][ɔ:(r); jə(r)] ['bæŋkəz] - ; " — [ɔ:(r)] ,
" **You will find so many thousand pounds at your bankers** ' ; " — **or** ,
" 你 将要 寻找 所以 许多 千 磅 在 你的 银行家 - ; " — 或者 ,
" 你会在你的银行里找到成千上万英镑 ; "——或者 ,

" [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
" **You may look to me for so many hundreds a year** .
" 你 可能 看 到 我 为了 所以 许多 数百 一个 年 .
" 你们每年可能会指望我给几百美元 . "

" [bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] .
" **But there was not a word** .
" 但 那里 曾是 不是 一个 单词 .
但两人一句话也没说。

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ə]ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] .
The girl had come to him without the assurance of a single shilling .
这 女孩 有 来 到 他 没有 这 保证 的 一个 单身的 先令 .
女孩来找他时，一分钱也没给。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sæk'sesf(ə)l] .
In his great endeavour to get her he had been successful .
在 他的 伟大的 努力 到 得到 她 他 有 到过 成功的 .
他费尽心思才得到她，而且成功了。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [kləʊz] [raʊnd]
As he thought of this in the carriage , he pressed his arm close round
作为 他 想法 的 这 在 这 运输 , 他 按下 他的 手臂 关闭 圆形的
[hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .
her waist .
她 腰部 .
在马车里想到这件事时，他不由自主地将手臂紧紧搂在了她的腰间。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:st] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:st] , [hi:; hi] [wʊd] [faɪt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]
If the worst were to come to the worst , he would fight the world for
如果 这 最差 是 到 来 到 这 最差 , 他 会 斗争 这 世界 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .
如果最糟糕的情况发生，他会为了她与全世界为敌。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [əʊld][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['stʌbən] , [kləʊz] - ['fɪstɪd] ,
But if this old man should be stubborn , close - fisted ,
但 如果 这 老的 男人 应该 是 固执的 , 关闭 - 拳交 ,
但如果这位老人固执己见、吝啬不肯罢休，

[ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [brɪ'stəʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sʌn] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ɒv; əv]
and absolutely resolved to bestow all his money upon his son because of
和 绝对地 已解决 到 赐给 全部 他的 钱 之上 他的 儿子 因为 的
[ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] ,
this marriage ,
这 婚姻 ,

他下定决心，因为这桩婚姻，要把所有的财产都留给儿子。
— [ɑ:] ! — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] ['erɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ?
— **ah ! — how should he be able to bear such a wrong as that ?**
— 啊 ! — 如何 应该 他 是 有能力的 到 熊 这样的 一个 错误的 作为 那 ?
啊！他怎么能承受这样的冤屈呢？

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌnɪmu:n]
The Beginning of the Honeymoon
这 开始 的 这 蜜月

蜜月的开始

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði][ɔ:ltə(r)] ,
On the morning of his marriage , before he went to the altar ,
在 这 早晨 的 他的 婚姻 , 前 他 去 到 这 坛 ,
在他结婚当天早上, 在他走向圣坛之前,

['ləʊpez] [meɪd] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ˌrezə'lʊʃən] [æz; əz][tu;; tə][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] [kən'dʌkt] .
Lopez made one or two resolutions as to his future conduct .
洛佩兹 制成 一 或者 二 决议 作为 到 他的 未来 执行 .
洛佩兹就他未来的行为做出了一两项决定。

[ðə; ði][fɜ:st][wɒz; wəz] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [deɪ] [ɪn]
The first was that he would give himself a fortnight from his marriage day in
这 第一的 曾是 那 他 会 给 他自己 一个 两星期 从 他的 婚姻 天 在
[wɪtʃ] [hi;; hi] [wʊd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mʌni] .
which he would not even think of money .
哪个 他 会 不是 甚至 思考 的 钱 .
第一件事是, 他要从结婚那天起给自己两周时间, 在这段时间里, 他甚至不会考虑金钱。

[hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sɜ:t(ə)n] [ə'rendʒmənts] ,
He had made certain arrangements ,
他 有 制成 肯定 安排 ,
他已经做出了一些安排。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] ['sekstəs] ['pɑ:kə(r)][tu;; tə][steə(r)] [wɪð] [sə'praɪz]
in the course of which he had caused Sextus Parker to stare with surprise
在 这 课程 的 哪个 他 有 导致 塞克斯图斯 帕克 到 盯 和 惊喜
[ænd; ənd][tu;; tə] [swet] [wɪð] [dɪs'meɪ] ,
and to sweat with dismay ,
和 到 汗 和 沮丧 ,
在此过程中, 他让塞克斯图斯·帕克惊讶地瞪大了眼睛, 惊恐地冒出了冷汗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第16/50页

[bʌt; bət] [wɪt] [ˌnevəðə'les] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesfəli] [kən'kluːdɪd] .
but which nevertheless were successfully concluded .
但 哪个 尽管如此 是 成功地 结束 .

但这些项目最终都顺利完成了。

[bɪls] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tuː; tə] [rʌn] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈfebruəri] , [ænd; ənd] [ˈredi] [ˈmʌni] [tuː; tə][ə; eɪ]
Bills were drawn to run over to February , and ready money to a
账单 是 绘制 到 跑步 超过 到 二月 , 和 准备好 钱 到 一个
[ˈmɒdərət] [ɪk'stent][wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,
moderate extent was forthcoming ,
缓和 程度 曾是 即将推出 ,

已发行的票据有效期至二月份，且适量的现金供应也已到位。

[ænd; ənd][ˈfɪsk(ə)l] [træn'kwɪləti] [wɒz; wəz][ɪn'fʊəd; ɪn'fɔːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ʃɔːt] [ˈpiəriəd] .
and fiscal tranquillity was insured for a certain short period .
和 财 宁静 曾是 投保人 为了 一个 肯定 短的 时期 .

财政稳定在一段较短的时间内得到了保障。

[ðə; ði] [ˌkɒnfɪdəns] [wɪt] [ˈseks təs] [ˈpɑːkə(r)][hæd; həd][wʌns] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz]
The confidence which Sextus Parker had once felt in his friend's own resources
这 信心 哪个 塞克斯图斯 帕克 有 一次 毛毡 在 他的 朋友们 自己的 资源
[wɒz; wəz] [ˌsʌmwɒt] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ,
was somewhat on the decline ,
曾是 有些 在 这 衰退 ,

塞克斯图斯·帕克曾经对他的朋友自身能力充满信心，但这种信心如今已有所减弱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [brɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [skɪl] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [djuː]
but he still believed in his friend's skill and genius , and , after due
但 他 仍然 相信 在 他的 朋友们 技能 和 天才 , 和 , 后 到期的
[ɪn'kwɪəri] ,
inquiry ,
询问 ,

但他仍然相信朋友的技能和才华，并且在经过一番调查之后，

[hiː; hi] [brɪ'liːvd] [ɪn'taɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
he believed entirely in his friend's father - in - law .
他 相信 完全 在 他的 朋友们 父亲 - 在 - 法律 .

他完全信任他朋友的岳父。

[ˈseks təs] [ˈpɑːkə(r)] [stɪl] [θɔːt] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] .
Sextus Parker still thought that things would come round .
塞克斯图斯 帕克 仍然 想法 那 事物 会 来 圆形的 .

塞克斯图斯·帕克仍然认为事情会好转。

[ˈfɜːd(ə)nænd] , — [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [naʊ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [frɛnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstjən] [neɪm] , — [ˈfɜːd(ə)nænd]
Ferdinand , — he always now called his friend by his Christian name , — Ferdinand
费迪南德 , — 他 总是 现在 称为 他的 朋友 经过 他的 基督教 姓名 , — 费迪南德
[wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪfli] , [sɪˈræfɪkəli] [ˌkɒnfɪdənt] .
was beautifully , seraphically confident .
曾是 非常漂亮 , 天使般的 自信的 .

费迪南德——他现在总是用教名称呼他的朋友——费迪南德自信得近乎完美，宛如天使。

[ænd; ənd] [seksti] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənə(r)] [ˈmæɡnɪtaɪzd] [baɪ][ˈfɜːd(ə)nænd] ,
And Sexty , who had been in a manner magnetised by Ferdinand ,
和 性感 , who 有 到过 在 一个 方式 磁化 经过 费迪南德 ,

而塞克斯蒂，某种程度上被费迪南德所吸引，

[wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [tu:] — [æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] [pɪəriədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
was confident too — at certain periods of the day .
曾是 自信的 也 — 在 肯定 时期 的 这 天 .

在一天中的某些时段，他也曾充满自信。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kɒnfɪdənt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv]
He was very confident when he had had his two or three glasses of
他 曾是 非常 自信的 什么时候 他 有 有 他的 二 或者 三 眼镜 的
['feri] [æt; ət] ['lʌntʃən] ,
sherry at luncheon ,
雪利酒 在 午餐 ,

午餐时喝了两三杯雪利酒后，他变得非常自信。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['bʃ(ə)n] [dɪ'laɪtfəli] ['kɒnfɪdənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑ:(r)][ænd; ənd] ['brændɪ] - [ænd; ənd]
and he was often delightfully confident with his cigar and brandy - and
和 他 曾是 经常 令人愉悦 自信的 和 他的 雪茄 和 白兰地 - 和
- ['wɔ:tə(r)][æt; ət] [naɪt] .
- water at night .
- 水 在 夜晚 .

他常常在晚上悠闲地抽着雪茄，喝着白兰地兑水，显得自信满满。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][pɪəriədz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [wɪð] [fɪə(r)]
But there were periods in the morning in which he would shake with fear
但 那里 是 时期 在 这 早晨 在 哪个 他 会 摇 和 害怕
[ænd; ənd] [swet] [wɪð] [dɪs'meɪ] .
and sweat with dismay .
和 汗 和 沮丧 .

但有时早上他会吓得发抖，惊恐得大汗淋漓。

[bʌt; bət]['ləʊpez] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ə'sɪstəns] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'feəz]
But Lopez himself , having with his friend's assistance arranged his affairs
但 洛佩兹 他自己 , 拥有 和 他的 朋友们 协助 安排 他的 事务
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] ,
comfortably for a month or two ,
舒适地 为了 一个 月 或者 二 ,

但洛佩兹本人在朋友的帮助下，已经安排好了自己的生活，可以舒适地度过一两个月。

[hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:st] [rezə'lu:(ə)n] , ['prɒmɪst] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] ['fri:dəm] [frɒm; frəm][ɔ:l]
had , as a first resolution , promised himself a fortnight's freedom from all
有 , 作为 一个 第一的 解决 , 承诺 他自己 一个 两周的 自由 从 全部
['kɑ:kɪŋ] [k'eəz] .
carking cares .
停车 关心 .

作为第一个决定，他承诺给自己两周时间，摆脱一切烦恼。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [rezə'lu:(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tnaɪt] [hi:; hi] [wʊd]
His second resolution had been that at the end of the fortnight he would
他的 第二 解决 有 到过 那 在 这 结尾 的 这 两星期 他 会
[kə'mens] [hɪz; ɪz] [ɑ:pə'reɪnɪz] [ɒn][mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] .
commence his operations on Mr . Wharton .
开始 他的 运营 在 先生 . 沃顿商学院 .

他的第二个决定是，两周后他将开始对沃顿先生进行手术。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] , — [hæd; həd][ɔ:lməʊst] [ɪk'spektɪd] ,
Up to the last moment he had hoped , — had almost expected ,
向上 到 这 最后的 片刻 他 有 希望 , — 有 几乎 预期的 ,
直到最后一刻，他仍然抱有希望，——几乎是预料到，
— [ðæt] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [peɪd] [tu:; tə][hɪm] .
— that a sum of money would have been paid to him .
— 那 一个 和 的 钱 会 有 到过 有薪酬的 到 他 .
——他本应收到一笔钱。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt]
Even a couple of thousand pounds for the time would have been of great
甚至 一个 夫妻 的 千 磅 为了 这 时间 会 有 到过 的 伟大的
[juːz][tuː; tə][hɪm] ;
use to him ;
使用 到 他 ;

即使是几千英镑，在当时对他来说也是一笔巨大的财富；

— [bʌt; bət][nəʊ][ˈtendə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
— but no tender of any kind had been made .
— 但 不 投标 的 任何 种类 有 到过 制成 .

——但没有任何形式的投标。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [sed] .
Not a word had been said .
不是 一个 单词 有 到过 说 .

两人一句话也没说。

[θɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt][ɒv; əv] [kɔːs] [gəʊ][ɒn][ɪn] [ðæt] [wei] .
Things could not of course go on in that way .
事物 可以 不是 的 课程 去 在 在 那 方式 .

事情当然不可能继续这样下去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊəd] [wið] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
He was not going to play the coward with his father - in - law .
他 曾是 不是 去 到 玩 这 懦夫 和 他的 父亲 - 在 - 法律 .

他不会在岳父面前当懦夫。

[ðen] [hiː; hi] [brɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ækt] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɜː(r); wə(r)]
Then he bethought himself how he would act if his father - in - law were
然后 他 思考 他自己 如何 他 会 行为 如果 他的 父亲 - 在 - 法律 是
[ˈstɜːnli] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
sternly to refuse to do anything for him ,
严厉地 到 拒绝 到 做 任何事物 为了 他 ,

然后他开始思考，如果岳父严厉地拒绝为他做任何事，他该怎么办。

[ænd; ənd][hiː; hi][əʃʊəd; əʃɔːd] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪn] [sʌt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈveri]
and he assured himself that in such circumstances he would make himself very
和 他 保证 他自己 那 在 这样的 情况 他 会 制作 他自己 非常
[dɪsəˈgriːəb(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
disagreeable to his father - in - law .
令人不快的 到 他的 父亲 - 在 - 法律 .

他确信，在这种情况下，他一定会让他的岳父非常不高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [rezəˈluːʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
And then his third resolution had reference to his wife .
和 然后 他的 第三 解决 有 参考 到 他的 妻子 .

然后，他的第三项决议与他的妻子有关。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] .
She must be instructed in his ways .
她 必须 是 指示 在 他的 方式 .

她必须学习他的方法。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [wið] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
She must learn to look at the world with his eyes .
她 必须 学习 到 看 在 这 世界 和 他的 眼睛 .

她必须学会用他的眼睛看世界。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [pʊ; əv] [ˈmʌni] , — [nɒt][ɪn][ə; eɪ][ˈɡraɪnɪŋ] , [hɑːd]
She must be taught the great importance of money , — not in a griping , hard
她 必须 是 教授 这 伟大的 重要性 的 钱 , — 不是 在 一个 抱怨 , 难的
- [ˈfɪstɪd] , [prəˈzeɪnk][ˈspɪrɪt] ;
- fisted , prosaic spirit ;
- 拳交 , 平淡无奇 精神 ;

必须让她明白金钱的重要性，——但不是以一种抱怨、冷酷、平淡的态度；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪt] [hæd; həd][ɪn][aɪˈtiː][səʊ]
but that she might participate in that feeling of his own which had in it so
但 那 她 可能 参加 在 那 感觉 的 他的 自己的 哪个 有 在 它 所以
[mʌt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɡrænd] ,
much that was grand ,
很多 那 曾是 盛大 ,

但她或许也能感受到他那种伟大的情感，

[səʊ] [mʌt] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [səʊ] [mʌt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌpɪktʃəˈresk] .
so much that was delightful , so much that was picturesque .
所以 很多 那 曾是 愉快 , 所以 很多 那 曾是 如画 .

到处都令人愉悦，到处都风景如画。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌpɑːsɪˈməʊniəs] , — [ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
He would never ask her to be parsimonious , — never even to be
他 会 绝不 问 她 到 是 节俭的 , — 绝不 甚至 到 是
[iːkəˈnɒmɪk(ə)l] .
economical .
经济 .

他绝不会要求她吝啬，甚至绝不会要求她节俭。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈɡlɔːrɪ] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [drest] [ænd; ənd] [wel] [əˈtendɪd] ,
He would take a glory in seeing her well dressed and well attended ,
他 会 拿 一个 荣耀 在 看到 她 出色地 穿着 和 出色地 参加 ,
他会为看到她衣着光鲜、仪容整洁而感到自豪。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdʒuːəlz] .
with her own carriage and her own jewels .
和 她 自己的 运输 和 她 自己的 珠宝 .

她有自己的马车和珠宝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [pʊ; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [əˈpɒn]
But she must learn that the enjoyment of these things must be built upon
但 她 必须 学习 那 这 享受 的 这些 事物 必须 是 建造 之上
[ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pəˈsjuːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈkwɑɪərɪŋ] [pʊ; əv]
a conviction that the most important pursuit in the world was the acquiring of
一个 定罪 那 这 最多 重要的 追逐 在 这 世界 曾是 这 收购 的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

但她必须明白，享受这些事物的前提是坚信世界上最重要的追求是获取金钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] , [fɜːst][pʊ; əv][ɔːl] ,
And she must be made to understand , first of all ,
和 她 必须 是 制成 到 理解 , 第一的 的 全部 ,

首先必须让她明白，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ə; eɪ][hɑːf][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈfɔːtʃuːn] .
that she had a right to at any rate a half of her father's fortune .
那 她 有 一个 正确的 到 在 任何 速度 一个 一半 的 她 父亲的 财富 .

她至少有权继承父亲一半的财产。

[hi:; hi][hæd; həd] [pə'si:vð] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [wið] [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] ,
He had perceived that she had much influence with her father ,
他 有 感知 那 她 有 很多 影响 和 她 父亲 ,
他察觉到她对父亲很有影响力。

[ænd; ənd][fi:; fi][mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə][ju:z] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ʌn'skru:pjələsli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
and she must be taught to use this influence unscrupulously on her
和 她 必须 是 教授 到 使用 这 影响 不择手段 在 她
[hʌzbəndz] [br'hɑ:f] .
husband's behalf .
丈夫的 代表 .

必须教会她如何肆无忌惮地利用这种影响力为丈夫谋利。
[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hi:; hi][dɪd] [breɪk]
We have already seen that under the pressure of his thoughts he did break
我们 有 已经 已见 那 在下面 这 压力 的 他的 想法 他 做过 休息
[hɪz; ɪz][fɜ:st] [rezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [æŋ; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mæridʒ] .
his first resolution within an hour or two of his marriage .
他的 第一的 解决 之内 一个 小时 或者 二 的 他的 婚姻 .

我们已经看到，在思想的压力下，他在结婚后一两个小时内就违背了自己的第一个决心。
[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['bæniʃ] [keə(r)] ,
It is easy for a man to say that he will banish care ,
它 是 简单的 为了 一个 男人 到 说 那 他 将要 放逐 关心 ,
人很容易说自己要摆脱烦恼，

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
so that he may enjoy to the full the delights of the moment .
所以 那 他 可能 享受 到 这 满的 这 美味 的 这 片刻 .
以便他能充分享受当下的快乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [pə'zesɪz] , — [ɔ:(r)] [pə'hæps] [æŋ; ən]
But this is a power which none but a savage possesses , — or perhaps an
但 这 是 一个 力量 哪个 没有任何 但 一个 野蛮的 拥有 , — 或者 也许 一个
[aɪ(ə)rɪ'mən] .
Irishman .
爱尔兰人 .

但这种力量只有野蛮人才能拥有——或许只有爱尔兰人才能拥有。

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði]['les(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [di'vain] , [ðə; ði] [fə'la:səfərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
We have learned the lesson from the divines , the philosophers , and the
我们 有 学习 这 课 从 这 神灵 , 这 哲学家 , 和 这
[pəʊəts] .
poets .
诗人 .

我们从神学家、哲学家和诗人那里汲取了教训。

[pəʊst] - - ['eɪ.trə]['kjʊərə] .
Post equitem sedet atra cura .
邮政 - - 阿特拉 库拉 .

Post equitem sedet atra cura.

[ðʌs] [wɒz; wəz]['fɜ:d(ə)nænd]['ləʊpez] ['maʊntɪd] [haɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]
Thus was Ferdinand Lopez mounted high on his horse , — for he had
因此 曾是 费迪南德 洛佩兹 安装 高的 在 他的 马 , — 为了 他 有
[ˈtraɪʌmft] ['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæridʒ] ,
triumphed greatly in his marriage ,
胜利 非常 在 他的 婚姻 ,
费迪南德·洛佩斯就这样高高地骑在马上，——因为他的婚姻取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][nəʊ] [dɪ'laɪt] [səʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv]
and really felt that the world could give him no delight so great as to have
和 真的 毛毡 那 这 世界 可以 给 他 不 喜 所以 伟大的 作为 到 有
[hɜ:(r); hə(r)] [br'saɪd] [hɪm] ,
her beside him ,
她 旁 他 ,
他真切地感受到，世间没有任何快乐能比得上她在他身边。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and her as his own .
和 她 作为 他的 自己的 .
把她视作自己的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋki] ['dev(ə)l][sæt] [kləʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
But the inky devil sat close upon his shoulders .
但 这 墨色 魔鬼 卫星 关闭 之上 他的 肩膀 .
但那只墨黑的恶魔却紧紧地趴在他的肩膀上。

[weə(r)] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θri:] [mʌnθs] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [wʊd]
Where would he be at the end of three months if Mr . Wharton would
在哪里 会 他 是 在 这 结尾 的 三 几个月 如果 先生 . 沃顿商学院 会
[du:; də] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
do nothing for him ,
做 没有什么 为了 他 ,
如果沃顿先生三个月后什么也不帮他，他会是什么样子？

— [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ventʃə(r)] [ɪn]['gwa:nəʊ] , [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['temptɪd] [sɛkstɪ]
— **and if a certain venture in guano , to which he had tempted Sexty**
— 和 如果 一个 肯定 风险投资 在 鸟粪 , 到 哪个 他 有 受诱惑 性感
['pɑ:kə(r)] ,
Parker ,
帕克 ,
——如果他真的像塞克斯蒂·帕克那样，去冒险涉足鸟粪生意，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tɜ:n] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] [wei] ?
should not turn out the right way ?
应该 不是 转动 出去 这 正确的 方式 ?
难道不应该朝着正确的方向发展吗？

[hi:; hi] [br'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði]['gwa:nəʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [br'li:vɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] ,
He believed in the guano and he believed in Mr . Wharton ,
他 相信 在 这 鸟粪 和 他 相信 在 先生 . 沃顿商学院 ,
他相信鸟粪，也相信沃顿先生。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌnz] [həʊl] [pə'zi:(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ['hæŋɪŋ]
but it is a terrible thing to have one's whole position in the world hanging
但 它 是 一个 糟糕的 事物 到 有 一个人的 所有的 位置 在 这 世界 绞刑
[ə'pɒn] ['aɪðə(r)][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l] [raɪz] [ɪn][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]
upon either an unwilling father - in - law or a probable rise in the value of
之上 任何一个 一个 不情愿 父亲 - 在 - 法律 或者 一个 可能 上升 在 这 价值 的
[mə'njʊə(r)] !
manure !
肥料 !

但是，一个人在世界上的全部地位都取决于一个不情愿的岳父或者肥料价格可能上涨，这是一件非常可怕的事情！
[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wʊd] [hi:; hi] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [bəʊθ]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:]
And then how would he reconcile himself to her if both father - in - law
和 然后 如何 会 他 调和 他自己 到 她 如果 两个都 父亲 - 在 - 法律
[ænd; ənd]['gwa:nəʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ə'genst] [hɪm] ,
and guano should go against him ,
和 鸟粪 应该 去 反对 他 ,
如果岳父和鸟粪都与他作对，他该如何与她和解呢？

[ænd; ʌnd] [həʊ] [ʊd; ʃəd] [hi:; hi][ɪn'dʒʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪzəri] ?
and how should he endure her misery ?
和 如何 应该 他 忍受 她 苦难 ？

他该如何忍受她的痛苦？

[ðə; ði] ['ɪŋki] ['dev(ə)] [hæd; həd] [fɔ:st] [hɪm] [tu:; tə] [ɑ:sk][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
The inky devil had forced him to ask the question even before they had
这 墨色 魔鬼 有 强制 他 到 问 这 问题 甚至 前 他们 有
[ri:tʃt] ['dəʊvə(r)] .
reached Dover .
达到 多佛 。

甚至在他们到达多佛之前，那个阴险的恶魔就逼他问出了这个问题。

" [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætə(r)] ?
" Does it matter ?
" 做 它 事情 ？

这重要吗？

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɑ:skt] .
" she had asked .
" 她 有 问 。

她问过。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ri'pjʊ:dieɪt] [hɪz; ɪz] [sə'lisɪtʃu:d] ,
Then for the time he had repudiated his solicitude ,
然后 为了 这 时间 他 有 被否认 他的 关怀 ，

然后，在他拒绝履行关心的这段时间里，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nəʊ] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns]
and had declared that no question of money was of much consequence
和 有 声明 那 不 问题 的 钱 曾是 的 很多 结果
[tu:; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ，

他还曾宣称，金钱问题对他来说并不重要。

— [ðeə'baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃə(r)][tɑ:sk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] .
— thereby making his future task with her so much the more difficult .
— 从而 制作 他的 未来 任务 和 她 所以 很多 这 更多的 难的 。

——这使得他未来与她之间的任务变得更加困难。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt][ɒn] [ðæt] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] ,
After that he said nothing to her on the subject on that their wedding day ,
后 那 他 说 没有什么 到 她 在 这 主题 在 那 他们的 婚礼 天 ，

在那之后，婚礼当天，他再也没有就此事对她提起过。

— [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
— but he could not prevent himself from thinking of it .
— 但 他 可以 不是 防止 他自己 从 思维 的 它 。

但他却无法阻止自己去想这件事。

[hæd; həd] [hi:; hi] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['ru:ɪn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [waɪf] , [wɒt] [wʊd] [aɪ 'ti:] [hæv; həv]
Had he gone to the depth of ruin without a wife , what would it have
有 他 已消失 到 这 深度 的 废墟 没有 一个 妻子 ， 什么 会 它 有
['mætəd] ?
mattered ?
重要 ？

如果他落魄到没有妻子的地步，那又有什么关系呢？

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑ:st] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] , — [bʌt; bət]
For years past he had been at the same kind of work , — but
为了 年 过去的 他 有 到过 在 这 相同的 种类 的 工作 ， — 但

过去几年他一直从事着同样的工作，——但是

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'mærið] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['deɪndʒə(r)] .
while he was unmarried there had been a charm in the very danger .
尽管 他 曾是 未婚 那里 有 到过 一个 魅力 在 这 非常 危险 .
他未婚时，危险本身反而成了一种魅力。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] , ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['ʌtəli]
And as a single man he had succeeded , being sometimes utterly
和 作为 一个 单身的 男人 他 有 成功了 , 存在 有时 完全地
[ɪm'prɪkjuːniəs] ,
impecunious ,
贫困的 ,
作为一个单身汉，他取得了成功，尽管有时他一贫如洗。

[bʌt; bət] [stiːl] [wɪð] [ə; eɪ][kə'pæsəti][pʊ; əv] ['lɪvɪŋ] .
but still with a capacity of living .
但 仍然 和 一个 容量 的 活的 .
但仍然具备生存能力。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪdn] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][pʊ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [ɪn'tensəti] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
Now he had laden himself with a burden of which the very intensity of his
现在 他 有 满载 他自己 和 一个 负担 的 哪个 这 非常 强度 的 他的
[lʌv] [ɪ'mensli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [weɪt] .
love immensely increased the weight .
爱 非常 增加 这 重量 .
现在他背负着沉重的负担，而他强烈的爱反而使这负担更加沉重。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [pʊ; əv][aɪ 'tiː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
As for not thinking of it , that was impossible .
作为 为了 不是 思维 的 它 , 那 曾是 不可能的 .
至于完全不去想这件事，那是不可能的。

[pʊ; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][help] [hɪm] .
Of course she must help him .
的 课程 她 必须 帮助 他 .
她当然要帮助他。

[pʊ; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [ɪm'perətɪv] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [help]
Of course she must be taught how imperative it was that she should help
的 课程 她 必须 是 教授 如何 至关重要的 它 曾是 那 她 应该 帮助
[hɪm][æt; ət][wʌns] .
him at once .
他 在 一次 .
当然，她必须明白她有多么迫切地需要立刻帮助他。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] ?
" **Is there anything troubles you ?**
" 是 那里 任何事物 麻烦 你 ?
你有什么烦心事吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət]
" **she said , as she sat leaning against him after their dinner in the hotel at**
" 她 说 , 作为 她 卫星 倾斜 反对 他 后 他们的 晚餐 在 这 酒店 在
[dəʊvə(r)] .
Dover .
多佛 .
“她说着，在多佛酒店吃完晚饭后，靠在他身上坐了下来。”

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [em 'iː][pʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ? "
" **What should trouble me on such a day as this ?** "
" 什么 应该 麻烦 我 在 这样的 一个 天 作为 这 ? "
在这样的日子里，还有什么能让我烦恼呢？

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] , [tel] [,aɪ 'ti:] [em 'i:] .
" **If there is anything , tell it me .**
" 如果 那里 是 任何事物 , 告诉 它 我 .

“如果有件事，请告诉我。”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , — [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [,aɪ 'ti:] .
I do not mean to say now , at this moment , — unless you wish it .
我 做 不是 意思是 到 说 现在 , 在 这 片刻 , — 除非 你 希望 它 .

我并不是说现在，此刻——除非你希望如此。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lɪz] , [,aɪ 'ti:] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['greɪtɪst] ['hæpɪnəs] , [æz; əz] [,aɪ 'ti:]
Whatever may be your troubles , it shall be my greatest happiness , as it
任何 可能 是 你的 麻烦 , 它 将 是 我的 最 幸福 , 作为 它
[ɪz] [maɪ] [fɜːst] ['djuːti] ,
is my first duty ,
是 我的 第一的 责任 ,

无论你遇到什么困难，都将是我的莫大荣幸，因为这是我的首要职责。

[tuː; tə] ['les(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .
to lessen them if I can .
到 减少 他们 如果 我 能 .

如果可以的话，我会尽量减少它们。

" [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] .
" **The promise was very well .**
" 这 承诺 曾是 非常 出色地 .

“承诺非常美好。”

[,aɪ 'ti:] [ɔːl] [went] [ɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
It all went in the right direction .
它 全部 去 在 这 正确的 方向 .

一切都朝着正确的方向发展。

[,aɪ 'ti:] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪnt]
It showed him that she was at any rate prepared to take a part in the joint
它 显示 他 那 她 曾是 在 任何 速度 准备 到 拿 一个 部分 在 这 联合的
[wɜːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] .
work of their life .
工作 的 他们的 生活 .

这让他明白，她至少愿意参与到他们共同的人生事业中来。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ʃɪ; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [speəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] .
But , nevertheless , she should be spared for the moment .
但 , 尽管如此 , 她 应该 是 幸存 为了 这 片刻 .

但是，尽管如此，她暂时还是应该被饶恕。

" [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['trʌb(ə)lɪ] , [juː; jʊ] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [təʊld] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **When there is trouble , you shall be told everything , " he said ,**
" 什么时候 那里 是 麻烦 , 你 将 是 讲述 一切 , " 他 说 ,

“如果出了什么事，我会把一切都告诉你，”他说。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [niːd] ['trʌb(ə)lɪ] [juː; jʊ]
pressing his lips to her brow , " but there is nothing that need trouble you
紧迫 他的 嘴唇 到 她 眉头 , " 但 那里 是 没有什么 那 需要 麻烦 你
[jet] .
yet .
然而 .

他将嘴唇贴在她的额头上，“但你现在还没有什么需要担心的事情。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
" **He smiled as he said this ,**
" 他 微笑 作为 他 说 这 ,

他说这话时面带微笑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt]

but **there** **was** **something** **in** **the** **tone** **of** **his** **voice** **which** **told** **her** **that**

但 那里 曾是 某物 在 这 语气 的 他的 嗓音 哪个 讲述 她 那

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)l] .

there **would** **be** **trouble** .

那里 会 是 麻烦 .

但从他的语气中，她能感觉到会有麻烦。

[wɛn] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈpærɪs][hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈlɛtə(r)][frɒm; frəm][ˈpɑ:kə(r)] ,
When he was in Paris he received a letter from Parker ,
 什么时候 他 曾是 在 巴黎 他 已收到 一个 信 从 帕克 ,
 他在巴黎时收到了帕克的来信,

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ɪnˈtrʌst] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈdres] ,
to whom he had been obliged to intrust a running address ,
 到 谁 他 有 到过 有义务 到 托付 一个 跑步 地址 ,
 他不得不将临时住所托付给谁,

[ˈbʌt; bət][frəm; frəmə] [hu:m] [hi:, hi:] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:s(t)] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃəd; əd] [bi:, bi:] [nəv] ['letə(r)]

but	from	whom	he	had	enforced	a	promise	that	there	should	be	no	letter
但	从	谁	他	有	强制执行	一个	承诺	那	那里	应该	是	不	信

- ['raɪtɪŋ] [ən'les] [ʌndə(r)] [veri] ['presɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz]

- **writing unless under very pressing circumstances .**

写作	除非	在下面	非常	紧迫	情况	.
----	----	-----	----	----	----	---

但他曾要求对方承诺，除非情况非常紧急，否则不得写信。

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['presɪŋ] .
The circumstances had not been pressing .
 这 情况 有 不是 到过 紧迫 .
 当时情况并不紧急。

[ðə; ði] ['letə(r)] [kən'teɪnd] ['əʊnli][wʌn] ['pærəgrɑ:f] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
The letter contained only one paragraph of any importance ,
 这 信 包含 仅有的 一 段落 的 任何 重要性 ,
 信中只有一段内容比较重要。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [wɒt] [ˈləʊpez] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [æz; əz] [ˈfɪdʒɪti] [ˈkaʊədɪs] [ɒn]
and that was due to what Lopez tried to regard as fidgety cowardice on
 和 那 曾是 到期的 到 什么 洛佩兹 尝试 到 看待 作为 坐立不安 怯懦 在
 [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈælaɪ] .
the part of his ally .
 这 部分 的 他的 盟友 .

而这源于洛佩兹试图将其视为盟友焦躁不安的懦弱行为。

" [pli:z] [tu:, tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [kænt] [ænd; ɐnd][wəʊnt] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪls] [fɔ:(r); fə(r)]

" Please to bear in mind that I can't and won't arrange for the bills for

" 请 到 熊 在 头脑 那 我 不能 和 惯于 安排 为了 这 账单 为了

£1500 [dju:] 3rd ['februəri] .

£1500 due 3rd February .

£1500 到期的 3rd 二月 .

“请记住，我无法也不会安排支付2月3日到期的1500英镑账单。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] .
 " That was the paragraph .
 " 那 曾是 这 段落 .

那是那一段话。

[hu:] [hæd; həd] [ɑ:skt] [him][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [bɪls] ?
Who had asked him to arrange for these bills ?
 WHO 有 问 他 到 安排 为了 这些 账单 ?
 谁让他安排支付这些账单？

[ænd; ʌnd] [jet] ['ləʊpez] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [seksti] [ʃʊd; ʃəd] "**And yet Lopez was well aware that he intended that poor Sexty should**"
和 然而 洛佩兹 曾是 出色地 意识到的 那 他 故意的 那 贫穷的 性感 应该 "
[ə'reɪndʒ] " [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ,
arrange " for them ,
安排 " 为了 他们 ,
然而, 洛佩兹很清楚, 他打算让可怜的塞克斯蒂来“安排”这些事。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][f'eɪljə(r)][tu;; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tŋ] .
in the event of his failure to make arrangements with Mr . Wharton .
在 这 事件 的 他的 失败 到 制作 安排 和 先生 . 沃顿商学院 .
如果他未能与沃顿先生达成协议。

[æt; ət][lɑ:st][hi;; hi][wɒz; wəz] [kwɪt] [ʌn'erɪb(ə)l][tu;; tə][let][ðə; ði] ['fɔ:tnaɪt] [pɑ:s] [baɪ] [wɪ'daʊt] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
At last he was quite unable to let the fortnight pass by without beginning
在 最后的 他 曾是 相当 无法 到 让 这 两星期 经过 经过 没有 开始
[ðə; ði] ['lesnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd][tu;; tə] [lɜ:n] .
the lessons which his wife had to learn .
这 课程 哪个 他的 妻子 有 到 学习 .
最终, 他实在无法忍受两周时间就这样过去, 于是开始教妻子学习课程。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [fɜ:st] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æz; əz][tu;; tə] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [k'eəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd]
As for that first intention as to driving his cares out of his own mind
作为 为了 那 第一的 意图 作为 到 驾驶 他的 关心 出去 的 他的 自己的 头脑
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] ,
for that time ,
为了 那 时间 ,
至于他最初的目的是为了暂时忘却烦恼,

[hi;; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ə'bændənd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'tempt] .
he had long since abandoned even the attempt .
他 有 长的 自从 弃 甚至 这 试图 .
他早就放弃了尝试。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu;; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi]
It was necessary to him that a considerable sum of money should be
它 曾是 必要的 到 他 那 一个 大量 和 的 钱 应该 是
[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
extracted from the father - in - law ,
提取 从 这 父亲 - 在 - 法律 ,
对他来说, 必须从岳父那里榨取一大笔钱财。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][f'dʒænjuəri] ,
at any rate before the end of January ,
在 任何 速度 前 这 结尾 的 一月 ,
无论如何, 最迟在一月底之前。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][i:v(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] [maɪt] [bi;; bi][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
and a week or even a day might be of importance .
和 一个 星期 或者 甚至 一个 天 可能 是 的 重要性 .
一周甚至一天的时间都可能很重要。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌrɪd] [ɒn] ['saʊθwədz] [frɒm; frəm][pærɪs] ,
They had hurried on southwards from Paris ,
他们 有 慌忙 在 向南 从 巴黎 ,
他们匆匆从巴黎向南行进,

[ænd; ʌnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] [hæd; həd] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪmplɒn] ,
and before the end of the first week had passed over the Simplon ,
和 前 这 结尾 的 这 第一的 星期 有 通过了 超过 这 辛普隆 ,
在第一周结束之前, 辛普朗河就泛滥了。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpleɪ(ə)nt] [ɪn] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈɔ:z] [ɒv; əv][ˈkəʊməʊ] .

and were at a pleasant inn on the shores of Como .
和 是 在 一个 令人愉快的 客栈 在 这 海岸 的 科莫 .

他们当时在科莫海岸一家舒适的旅馆里。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈtrævlz] [hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] [jet] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [tu:; tə][ˈeməli] .
Everything in their travels had been as yet delightful to Emily .
一切 在 他们的 旅行 有 到过 作为 然而 愉快 到 艾米丽 .

旅途中的一切对艾米莉来说都无比愉快。

[ðɪs] [mæn] , [ɒv; əv] [hu:m] [fi:; ji] [nju:] [ɪn] [tru:θ] [səʊ][ˈlɪt(ə)lɪ] , [hæd; həd] [ˈsɜ:t(ə)n] [gʊd] [ɡɪfts] ,
This man , of whom she knew in truth so little , had certain good gifts ,
这 男人 , 的 谁 她 知道 在 真相 所以 小的 , 有 肯定 好的 礼物 ,

她对这个人其实了解甚少，但他确实拥有一些优秀的才能。

— [ɡɪfts] [ɒv; əv] [ˈɪntələkt] , [ɡɪfts] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] , [ɡɪfts] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈmænə(r)][ænd; ənd]
— **gifts of intellect , gifts of temper , gifts of voice and manner and**
— 礼物 的 智力 , 礼物 的 脾气 , 礼物 的 嗓音 和 方式 和
[ˈaʊtwəd] [əˈpiəriəns] ,
outward appearance ,
向外 外貌 ,

——智力天赋、性情天赋、嗓音天赋、举止天赋和外貌天赋，

— [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðəˈtu:] [ˈsætɪsfɑɪd][hɜ:(r); hə(r)] .
— **which had hitherto satisfied her .**
— 哪个 有 迄今为止 使满意 她 .

——此前这让她感到满意。

[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hu:] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ][æn; ən] [ˈi:ɡə(r)][ˈlʌvə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd]
A husband who is also an eager lover must be delightful to a young bride
一个 丈夫 WHO 是 还 一个 渴望的 情人 必须 是 愉快 到 一个 年轻的 新娘
.
:
.

对于年轻的新娘来说，既是热情的情人又是爱慕者的老公，一定会让她感到无比幸福。

[ænd; ənd] [hɪðəˈtu:] [nəʊ][ˈlʌvə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ˈtendə(r)][ðæn; ðən][ˈləʊpeɪz] .
And hitherto no lover could have been more tender than Lopez .
和 迄今为止 不 情人 可以 有 到过 更多的 投标 比 洛佩兹 .

此前没有任何一位情人能比洛佩兹更温柔体贴。

[ˈevri] [wɜ:d] [ænd; ənd] [ˈevri] [ækt] , [ˈevri] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈevri] [tʌt] , [hæd; həd] [bi:n] [ˈlʌvɪŋ] .
Every word and every act , every look and every touch , had been loving .
每一个 单词 和 每一个 行为 , 每一个 看 和 每一个 触碰 , 有 到过 爱 .

每一个字、每一个动作、每一个眼神、每一次触碰，都饱含爱意。

[hæd; həd][fi:; ji] [nəʊŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈbetə(r)][fi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [felt] , [pəˈhæps] ,
Had she known the world better she might have felt , perhaps ,
有 她 已知 这 世界 更好的 她 可能 有 毛毡 , 也许 ,

如果她对这个世界了解更多，她或许会觉得.....

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
that something was expected where so much was given .
那 某物 曾是 预期的 在哪里 所以 很多 曾是 给定 .

人们在得到了这么多之后，却又有所期待。

[pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈrʌfə(r)] [ˈmænə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)lɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˈmæɪt(ə)l][self] - [əˈsɜ:ʃ(ə)n] ,
Perhaps a rougher manner , with some little touch of marital self - assertion ,
也许 一个 粗糙 方式 , 和 一些 小的 触碰 的 婚姻 自己 - 断言 ,

或许方式会更粗犷一些，带点婚姻中的自我主张。

[ˈmaɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsefə] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [ˈmæɪd] [laɪf] , — [ˈsefə] [tuː; tə][ðə; ði][waɪf][æz; əz]
might be a safer commencement of married life , — safer to the wife as
可能 是 一个 更安全 开始 的 已婚 生活 , — 更安全 到 这 妻子 作为
[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
coming from her husband .
未来 从 她 丈夫 :

这可能是婚姻生活更安全的开始——对妻子来说更安全，因为这是丈夫说的。

[ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈslɪpə(r)z] ,
Arthur Fletcher by this time would have asked her to bring him his slippers ,
亚瑟 弗莱彻 经过 这 时间 会 有 问 她 到 带来 他 他的 拖鞋 ,
[ˈtɪkɪŋ] [ˈɪnfɪnət] [praɪd][ɪn] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [biˈhest] [əuˈbei] [baɪ][səʊ] [swiːt] [ə; eɪ][ˈsɜːvɪtə(r)] .
这时, 亚瑟·弗莱彻应该已经让她帮他拿拖鞋了。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈɪnfɪnət] [praɪd][ɪn] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [biˈhest] [əuˈbei] [baɪ][səʊ] [swiːt] [ə; eɪ][ˈsɜːvɪtə(r)] .
taking infinite pride in having his little behests obeyed by so sweet a servitor .
采取 无限 自豪 在 拥有 他的 小的 要求 服从 经过 所以 甜的 一个 仆人 .
[ˈtɪkɪŋ] [ˈɪnfɪnət] [praɪd][ɪn] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [biˈhest] [əuˈbei] [baɪ][səʊ] [swiːt] [ə; eɪ][ˈsɜːvɪtə(r)] .
他的小小吩咐能被如此温顺的仆人遵从，让他感到无比自豪。

[ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
That also would have been pleasant to her had her heart in the first
那 还 会 有 到过 令人愉快的 到 她 有 她 心 在 这 第一的
[ˈɪnstəns] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] ;
instance followed his image ;
实例 随后 他的 图像 ;

如果她一开始就对他倾心，那对她来说也是一件乐事；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][aɪˈdɒlətri][ɒv; əv][ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez][hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
but now also the idolatry of Ferdinand Lopez had been very pleasant .
但 现在 还 这 偶像崇拜 的 费迪南德 洛佩兹 有 到过 非常 令人愉快的 .

但现在，对费迪南德·洛佩斯的偶像崇拜也令人非常愉快。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈməʊmənt][fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈles(ə)n][hæd; həd] [kʌm] .
But the moment for the first lesson had come .
但 这 片刻 为了 这 第一的 课 有 来 .

但第一堂课的时间到了。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [ˈstɑːtɪd] ?
" **Your father has not written to you since you started ?**
" 你的 父亲 有 不是 书面 到 你 自从 你 开始 ?
"自从你开始上学以来，你父亲就没有给你写过信吗？ "

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
[ˈhɪː; hɪ] [sed] .
他说。

" [nɒt] [ə; eɪ][laɪn] .
" **Not a line .**
" 不是 一个 线 .
[ˈnɒt] [ə; eɪ][laɪn] .
一句也没有。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [nəʊn] [ˈaʊə(r)] [əˈdres] .
He has not known our address .
他 有 不是 已知 我们的 地址 .
[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [nəʊn] [ˈaʊə(r)] [əˈdres] .
他不知道我们的地址。

[hiː; hi][ɪz][ˈnevə(r)] [ˈveri] [gʊd] [æt; ət][ˈletə(r)] - [ˈraɪtɪŋ] .
He is never very good at letter - writing .
他 是 绝不 非常 好的 在 信 - 写作 .
[hiː; hi][ɪz][ˈnevə(r)] [ˈveri] [gʊd] [æt; ət][ˈletə(r)] - [ˈraɪtɪŋ] .
他一直不太擅长写信。

[sɪt] [daʊn] , [diə(r)] , [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] [də'mestɪk] [tɔːk] . "

Sit down , dear , till we have a real domestic talk . "

坐 向下 , 亲爱的 , 直到 我们 有 一个 真实的 国内的 讲话 . "

亲爱的, 坐下, 我们好好谈谈家事。

" [tɛl] [em 'i:] [ˈevriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈnesld] [hɜː'self] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
" **Tell me everything** , " **she said** , **as she nestled herself close to his side** .
" 告诉 我 一切 , " 她 说 , 作为 她 依偎 她自己 关闭 到 他的 边 .
" "把一切都告诉我,"她说着, 依偎在他身边。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [em 'i:] .
" **You know how it was at first between him and me** .
" 你 知道 如何 它 曾是 在 第一的 之间 他 和 我 .
" "你知道我和他最初之间的关系是怎样的。"

[hiː; hi] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [em 'i:] [ˈvaɪələntli] , — [aɪ] [miːn] [ˈəʊpənli] , [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] .
He objected to me violently , — **I mean openly** , **to my face** .
他 反对 到 我 暴力 , — 我 意思是 公然 , 到 我的 脸 .
" 他当面公开地、激烈地反对我。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz] [əb'dʒek(ə)n] [ˈsəʊli] [ɒn] [maɪ] [ˌnæʃə'næləti] , — [ˌnæʃə'næləti] [ænd; ənd] [blʌd] .
But he based his objection solely on my nationality , — **nationality and blood** .
但 他 基于 他的 异议 仅 在 我的 国籍 , — 国籍 和 血 .
" 但他反对的理由仅仅是我的国籍——国籍和血统。

[æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [kən'dɪʃn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ˈfɜːtʃuːn] , [ɔː(r)] [ˈɪnkʌm] , [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [ɑːskt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
As to my condition in the world , **fortune** , **or income** , **he never asked a word** .
作为 到 我的 状况 在 这 世界 , 财富 , 或者 收入 , 他 绝不 问 一个 单词 .
.
.
.
" 至于我在世上的地位、财富或收入, 他从未问过一个字。

[ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] . " **That was strange** . "
那 曾是 奇怪的 . "
" "真奇怪。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] . "
" **I suppose he thought he knew** . "
" 我 认为 他 想法 他 知道 . "
" "我猜他以为自己知道。"

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] , [ˈdɪərɪst] .
" **He could not have thought he knew** , **dearest** .
" 他 可以 不是 有 想法 他 知道 , 亲爱的 .
" "他不可能以为自己知道, 亲爱的。"

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [em 'i:] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [ə'pɒn] [hɪm] .
But it was not for me to force the subject upon him .
但 它 曾是 不是 为了 我 到 力量 这 主题 之上 他 .
" 但我不能强迫他接受这个话题。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] . "
You can see that . "
你 能 看 那 . "
" 你看得出来。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ˈfɜːd(ə)nænd] . "
" **I am sure whatever you did was right** , **Ferdinand** . "
" 我 是 当然 任何 你 做过 曾是 正确的 , 费迪南德 . "
" "我相信你所做的一切都是正确的, 费迪南德。"

" [hiː; hi] [ɪz] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
" **He is indisputably a rich man** ,
" 他 是 无可争议地 一个 富有的 男人 ,
" "他无疑是个富翁，

— [wʌn] [hu:] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][f'eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]
— **one who might be supposed to be able and willing to give an**
= 一 WHO 可能 是 据称 到 是 有能力的 和 愿意的 到 给 一个
['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .
only daughter a considerable fortune .
仅有的 女儿 一个 大量 财富 .
——一个有能力且愿意给独生女一大笔财富的人。

[naʊ] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
Now I certainly had never thought of marrying for money .
现在 我 当然 有 绝不 想法 的 结婚 为了 钱 .
我当然从未想过为了钱而结婚。

" [hɪə(r)][fɪː; fɪ] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" **Here she rubbed her face upon his arm** .
" 这里 她 摩擦 她 脸 之上 他的 手臂 .
她把脸贴在他的胳膊上蹭来蹭去。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['mʌni] .
" **I felt that it was not for me to speak of money** .
" 我 毛毡 那 它 曾是 不是 为了 我 到 说话 的 钱 .
“我觉得我不应该谈论金钱。”

[ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi][retɪs(ə)nt] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['iːkwəli] .
If he chose to be reticent , I could be so equally .
如果 他 选择 到 是 沉默寡言 , 我 可以 是 所以 同样地 .
如果他选择保持沉默, 我也可以同样保持沉默。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɑːskt] [em 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['fɔːtʃuːn] ,
Had he asked me , I should have told him that I had no fortune ,
有 他 问 我 , 我 应该 有 讲述 他 那 我 有 不 财富 ,
如果他问我, 我应该告诉他我没有财产。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ðəʊ] [prɪ'keəriəs] ['ɪnkʌm] .
but was making a large though precarious income .
但 曾是 制作 一个 大的 尽管 岌岌可危 收入 .
但收入虽高, 却不稳定。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] .
It would then be for him to declare what he intended to do .
它 会 然后 是 为了 他 到 宣布 什么 他 故意的 到 做 .
接下来就由他来宣布他的计划。

[ðæt] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [biːn] ['prefrəb(ə)l] .
That would , I think , have been preferable .
那 会 , 我 思考 , 有 到过 优选 .
我认为那样会更好。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [daʊt] .
As it is we are all in doubt .
作为 它 是 我们 是 全部 在 怀疑 .
现在我们都心存疑虑。

[ɪn][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][fɑːðə(r)] [ɪn'tendz] [tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi]
In my position a knowledge of what your father intends to do would be
在 我的 位置 一个 知识 的 什么 你的 父亲 意图 到 做 会 是
[məʊst][væljuəb(ə)l][tuː; tə][em 'iː] . " **most valuable to me** . "
最多 有价值的 到 我 . "
以我的身份, 了解你父亲的意图对我来说至关重要。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] ? "

" **Should you not ask him ?** "

" 应该 你 不是 问 他 ？ "

你不应该问问他吗？

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪm] ? "

" **I believe there has always been a perfect confidence between you and him ?** "

" 我 相信 那里 有 总是 到过 一个 完美的 信心 之间 你 和 他 ？ "

“我相信你和他之间一直都保持着绝对的信任吧？”

" ['sɜːt(ə)nli] , — [æz; əz] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈævə(r)] [weɪz] [pʊ; əv] [ˈlɪvɪŋ] .

" **Certainly , — as to all our ways of living .**

" 当然 , — 作为 到 全部 我们的 方式 的 活的 .

“当然，就我们所有的生活方式而言。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [em 'iː] [ə'baʊt] [ˈmʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "

But he never said a word to me about money in his life . "

但 他 绝不 说 一个 单词 到 我 关于 钱 在 他的 生活 . "

但他一生中从未跟我谈过钱。

" [ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , [ˈmʌni] [ɪz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "

" **And yet , my darling , money is most important .** "

" 和 然而 , 我的 亲爱的 , 钱 是 最多 重要的 . "

“然而，亲爱的，金钱才是最重要的。”

" [pʊ; əv] [kɔːs] [aɪ 'tiː] [ɪz] .

" **Of course it is .**

" 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [ˈfɜːd(ə)nænd] . "

I know that , Ferdinand . "

我 知道 那 , 费迪南德 . "

我知道，费迪南德。

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˈɑːskɪŋ] ?

" **Would you mind asking ?**

" 会 你 头脑 问 ？

请问您介意问一下吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] .

" **She did not answer him at once , but sat thinking .**

" 她 做过 不是 回答 他 在 一次 , 但 卫星 思维 .

她没有立即回答他，而是坐着思考。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] .

And he also paused before he went on with his lesson .

和 他 还 暂停 前 他 去 在 和 他的 课 .

他停顿了一下，然后才继续讲课。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈles(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌefɪ'keɪʃəs] ,

But , in order that the lesson should be efficacious ,

但 , 在 命令 那 这 课 应该 是 有效的 ,

但是，为了使这堂课有效，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

it would be as well that he should tell her as much as he could

它 会 是 作为 出色地 那 他 应该 告诉 她 作为 很多 作为 他 可以

[ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːst] [ˈlektʃə(r)] .

even at this first lecture .

甚至 在 这 第一的 演讲 .

他最好在第一次讲座中就尽可能多地告诉她。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ðɪs] [ɪz] [kwɔɪt] [ɪ'senʃ(ə)] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
" To tell you the truth , this is quite essential to me at present ,
" 到 告诉 你 这 真相 , 这 是 相当 基本的 到 我 在 展 示 ,
“说实话, 这对我来说目前非常重要。”

— [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [wi:; wi] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪ]
— very much more than I had thought it would be when we fixed the day
— 非常 很多 更多的 比 我 有 想法 它 会 是 什么时候 我们 固定的 这 天
[fɔ:(r); fə(r)][ˈʌʊə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] .
for our marriage .
为了 我们的 婚姻 .

——比我们定下婚期时我预想的要多得多。

" [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)][ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl][æt; ət] [ðɪs] ,
" Her mind within her recoiled at this ,
" 她 头脑 之内 她 反冲 在 这 ,
“她内心深处对此感到一阵反感，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fi:l] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈməʊʃn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
though she was very careful that he should not feel any such motion in her
尽管 她 曾是 非常 小心 那 他 应该 不是 感觉 任何 这样的 运动 在 她
[ˈbɒdi] .
body .
身体 .

不过她非常小心, 不让他感觉到她身体里的任何动静。

" [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [prɪ'keəriəs] . "
" My business is precarious . "
" 我的 商业 是 岌岌可危 . "

我的生意岌岌可危。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , [ˈfɜ:d(ə)nænd] ?
" What is your business , Ferdinand ?
" 什么 是 你的 商业 , 费迪南德 ?

费迪南德, 你是做什么的?

" [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] !
" Poor girl !
" 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩! ”

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˈmæɪri] [ə; eɪ][mæn] ,
That she should have been allowed to marry a man ,
那 她 应该 有 到过 允许 到 结婚 一个 男人 ,
她本应被允许嫁给一个男人，

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] !
and then have to ask such a question !
和 然后 有 到 问 这样的 一个 问题 !
然后居然还要问出这样的问题!

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [kə'mɜ:(ə)] .
" It is generally commercial .
" 它 是 一般来说 商业的 .

“它通常是商业性的。”

[aɪ] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [bʌn][ˌspekju'leɪ(ə)n] .
I buy and sell on speculation .
我 买 和 卖 在 推测 .

我进行投机性买卖。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [nju:] [wɜ:dz] , [hæz; həz] [nɒt] [jet] ['grɪ(ə)n][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [neɪm] .
The world , which is shy of new words , has not yet given it a name .
这 世界 , 哪个 是 害羞的 的 新的 字 , 有 不是 然而 给定 它 一个 姓名 .
世界向来不喜新词, 至今还没有给它起个名字。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət][prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [treɪd] .
I am a good deal at present in the South American trade .
我 是 一个 好的 交易 在 展示 在 这 南 美国人 贸易 .
目前我在南美贸易方面做得不错。

" [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [rɪ'si:vɪd] [nəʊ] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
" **She listened , but received no glimmering of an idea from his words .**
" 她 听着 , 但 已收到 不 微光 的 一个 主意 从 他的 字 .
她听着, 但从他的话语中丝毫没有得到任何启发。

" [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['rəʊzɪz] [wɪð] [em 'i:] . "
" When we were engaged everything was as bright as roses with me . "
" 什么时候 我们 是 已订婚的 一切 曾是 作为 明亮的 作为 玫瑰 和 我 . "
“我们订婚的时候, 我感觉一切都像玫瑰般美好。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [tel] [em 'i:] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] , — [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)]
" Why did you not tell me this before , — so that we might have been more
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 这 前 , — 所以 那 我们 可能 有 到过 更多的
[ˈpru:d(ə)nt] ? "
prudent ? "
谨慎 ? "
“为什么你之前不告诉我这些, 这样我们就能更谨慎一些? ”

" [sʌtʃ] [ˈpru:d(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈhɒrɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
" Such prudence would have been horrid to me .
" 这样的 谨慎 会 有 到过 可怕的 到 我 .
“这种谨慎对我来说简直是可怕的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [naʊ] [hæv; həv][ˈspəʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ,
But the fact is that I should not now have spoken to you at all ,
但 这 事实 是 那 我 应该 不是 现在 有 说 到 你 在 全部 ,
但事实是, 我现在根本就不应该跟你说话。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪns] [wi:; wi] [left] ['ɪŋɡlənd] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['letəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
but that since we left England I have had letters from a sort of
但 那 自从 我们 左边 英格兰 我 有 有 信件 从 一个 种类 的
[ˈpɑ:tnə(r)][ɒv; əv] [maɪn] .
partner of mine .
伙伴 的 矿 .
但自从我们离开英国后, 我收到了一位类似伴侣的来信。

[ɪn][ˈaʊə(r)] ['bɪznəs] [θɪŋz] [wɪl] [gəʊ] [ə'streɪ] ['sʌmtaɪmz] .
In our business things will go astray sometimes .
在 我们的 商业 事物 将要 去 误入歧途 有时 .
在我们的行业里, 事情有时会出错。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:n] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
It would be of great service to me if I could learn what are your
它 会 是 的 伟大的 服务 到 我 如果 我 可以 学习 什么 是 你的
[ˈfɑ:..ðərz] [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] . "
father's intentions . "
父亲的 意图 . "
如果我能了解你父亲的意图, 那将对我大有帮助。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [hɪm][tu:; tə] [grɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] [æt; ət][wʌns] . "
" You want him to give you some money at once . "
" 你 想 他 到 给 你 一些 钱 在 一次 . "
“你想让他立刻给你一些钱。”

" [aɪˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ʌnˈjuːʒuəl] , [diə(r)] , — [wen] [ðeə(r)][ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
" It would not be unusual , dear , — when there is money to be given .
" 它 会 不是 是 异常 , 亲爱的 , — 什么时候 那里 是 钱 到 是 给定 .
“亲爱的，如果有钱可以捐，那并不奇怪。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ˈspeʃəli] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː; də] .
But I want you specially to ask him what he himself would propose to do .
但 我 想 你 特别 到 问 他 什么 他 他自己 会 提出 到 做 .
但我特别想让你问问他，他自己会提出什么方案。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːˈredi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
He knows already that I have taken a home for you and paid for
他 知道 已经 那 我 有 已采取 一个 家 为了 你 和 有薪酬的 为了
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
他已经知道我已经为你买好了房子，而且付了房款。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] — .
and he knows — .
和 他 知道 — .
他知道——。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [dʌz] [nɒt][ˈsɪɡnɪfaɪ][ˈɡəʊɪŋ][ˈɪntuː] [ðæt] . "
But it does not signify going into that ."
但 它 做 不是 表示 去 进入 那 . "
但这并不意味着要进入那种状态。

" [tel] [emˈiː] [ˈevriθɪŋ] . "
" Tell me everything . "
" 告诉 我 一切 . "
“把一切都告诉我。”

" [hiː; hi][ɪz][əˈweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ɪkˈspensɪz] .
" He is aware that there are many expenses .
" 他 是 意识到的 那 那里 是 许多 开支 .
他知道有很多开销。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt]
Of course if he were a poor man there would not be a word about
的 课程 如果 他 是 一个 贫穷的 男人 那里 会 不是 是 一个 单词 关于
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
当然，如果他是穷人，那就不会有人提起这件事了。

[aɪ][kæn; kən] [wɪð] [ˈæbsəluːt] [truːθ] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ˈpenɪləs] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
I can with absolute truth declare that had he been penniless it would have
我 能 和 绝对 真相 宣布 那 有 他 到过 身无分文 它 会 有
[meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][suːt][tuː; tə][juː; jʊ] .
made no difference as to my suit to you .
制成 不 不同之处 作为 到 我的 套装 到 你 .
我可以绝对肯定地说，即使他身无分文，也不会影响我对你的诉讼。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][plænz] .
But it would possibly have made some difference as to our after plans .
但 它 会 可能 有 制成 一些 不同之处 作为 到 我们的 后 计划 .
但这可能会对我们之后的计划产生一些影响。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈθʌrə] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] .
He is a thorough man of the world , and he must know all that .
他 是 一个 彻底 男人 的 这 世界 , 和 他 必须 知道 全部 那 .
他见多识广，肯定什么都知道。

[ai][ei'lem][ʃə(r)][hi; hi][mʌst; məst] [fi:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [dju:] [tu; tə][ju; jʊ] ,
I am sure he must feel that something is due to you ,
我 是 当然 他 必须 感觉 那 某物 是 到期的 到 你 ,
我相信他一定觉得是你欠他一个人情。

— [ænd; ənd][tu; tə][em'ɪ:][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] .
— **and to me as your husband .**
— 和 到 我 作为 你的 丈夫 .
——对我这个丈夫来说也是如此。

[bʌt; bət][hi; hi][ɪz] [ɒd] - [ˈtempəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [ˈspəʊkən][tu; tə][hɪm] ,
But he is odd - tempered , and , as I have not spoken to him ,
但 他 是 奇怪的 - 淬火 , 和 , 作为 我 有 不是 说 到 他 ,
但他脾气古怪, 而且, 由于我没有和他交谈过,

[hi; hi] [tʃu:z] [tu; tə][bi; bi][ˈsaɪlənt][tu; tə][em'ɪ:] .
he chooses to be silent to me .
他 选择 到 是 沉默的 到 我 .
他选择对我保持沉默。

[naʊ] , [maɪ] [ˈdɑ:ɪŋ] ,
Now , my darling ,
现在 , 我的 亲爱的 ,
现在, 我的宝贝,

[ju; jʊ][ænd; ənd][ai] [ˈkænɒt] [ə'fɔ:d] [tu; tə] [weɪt] [tu; tə] [si:] [hu:] [kæn; kən][bi; bi][ˈsaɪlənt][ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪst] . "
you and I cannot afford to wait to see who can be silent the longest . "
你 和 我 不能 买得起 到 等待 到 看 WHO 能 是 沉默的 这 最长 . "
你我都等不起, 等着看谁能保持沉默最久。

" [wɒt] [du; də][ju; jʊ] [wɒnt] [em'ɪ:][tu; tə][du; də] ? "
" **What do you want me to do ? "**
" 什么 做 你 想 我 到 做 ? "
“你想让我做什么? ”

" [tu; tə] [raɪt] [tu; tə][hɪm] . "
" **To write to him . "**
" 到 写 到 他 . "
“给他写信。”

" [ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌni] ? "
" **And ask him for money ? "**
" 和 问 他 为了 钱 ? "
“然后向他要钱? ”

" [nɒt] [ɪɡ'zæktli][ɪn] [ðæt] [wei] .
" **Not exactly in that way .**
" 不是 确切地 在 那 方式 .
“不完全是这样。”

[ai] [θɪŋk] [ju; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sei] [ðæt] [wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][glæd][tu; tə] [nəʊ] [wɒt] [hi; hi] [ɪn'tendz] [tu; tə]
I think you should say that we should be glad to know what he intends to
我 思考 你 应该 说 那 我们 应该 是 高兴的 到 知道 什么 他 意图 到
[du; də] ,
do ,
做 ,
我认为你应该说, 我们应该很高兴知道他打算怎么做。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [wʊd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə]
also saying that a certain sum of money would at present be of use to
还 说 那 一个 肯定 和 的 钱 会 在 展示 是 的 使用 到
[em ˈiː] . "
me . "
我 我 我 . "

他还说，目前我需要一笔钱。

" [wʊd] [aɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi][ˈbetə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
" Would it not be better from you ?
" 会 它 不是 是 更好的 从 你 ？

“难道由你来做不是更好吗？”

[aɪ][ˈəʊnli][ɑːsk] , [ˈfɜːd(ə)nænd] .
I only ask , Ferdinand .
我 仅有的 问 , 费迪南德 .

我只问一个问题，费迪南德。

[aɪ][ˈnevə(r)][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] ,
I never have even spoken to him about money ,
我 绝不 有 甚至 说 到 他 关于 钱 ,

我从未跟他谈过钱的事。

[ænd; ænd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪkˈteɪtɪd] [wɒt] [aɪ] [sed] . "
and of course he would know that you had dictated what I said . "
和 的 课程 他 会 知道 那 你 有 口述 什么 我 说 . "

他当然会知道我说的话是你指使的。

" [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] .
" No doubt he would .
" 不 怀疑 他 会 .

毫无疑问他会会的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] .
It is natural that I should do so .
它 是 自然的 那 我 应该 做 所以 .

我这样做是理所当然的。

[aɪ][həʊp] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪ] [meɪ] [raɪt] [kwɑɪt] [ˈfriːli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][maɪˈself] ,
I hope the time may come when I may write quite freely to your father myself ,
我 希望 这 时间 可能 来 什么时候 我 可能 写 相当 自由 到 你的 父亲 我 ,

我希望有一天我能自由地亲自给你的父亲写信。

[bʌt; bət] [hɪðəˈtuː] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈhɑːdli] [biːn] [ˈkɜːtiəs] [tuː; tə][em ˈiː] .
but hitherto he has hardly been courteous to me .
但 迄今为止 他 有 几乎 到过 有礼貌 到 我 .

但迄今为止，他对我几乎没有表现出任何礼貌。

[aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] , — [ɪf]
I would rather that you should write , — if
我 会 相当 那 你 应该 写 , — 如果

我更希望你来写信，——如果

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][maɪnd][aɪ ˈtiː] .
you do not mind it .
你 做 不是 头脑 它 .

你不介意。

[raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈletə(r)] , [ænd; ænd] [ʃəʊ] [aɪ ˈtiː][em ˈiː] .
Write your own letter , and show it me .
写 你的 自己的 信 , 和 展示 它 我 .

你自己写封信，然后给我看看。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:] [mʌt] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [tu:] ['lɪt(ə)]
If there is anything too much or anything too little
如果 那里 是 任何事物 也 很多 或者 任何事物 也 小的
如果东西太多或太少

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:, jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .
我会告诉你。

" [ænd; ʌnd][səʊ][ðə; ðɪ] [fɜ:st] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] [tɔ:t] .
" **And so the first lesson was taught** .
" 和 所以 这 第一的 课 曾是 教授 " .
“就这样，第一课上完了。”

[ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] .
The poor young wife did not at all like the lesson .
这 贫穷的 年轻的 妻子 做过 不是 在 全部 喜欢 这 课 .
可怜的年轻妻子一点也不喜欢这堂课。

['i:v(ə)n] [wɪðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bʊzəm] [ʃi:, ʃɪ] [faʊnd] [nəʊ] [fɔ:lt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Even within her own bosom she found no fault with her husband .
甚至 之内 她 自己的 怀 她 成立 不 过错 和 她 丈夫 .
即使在她自己内心深处，她也找不到丈夫的任何缺点。

[bʌt; bət] [ʃi:, ʃɪ] [brɪ'gæn] [tu:, tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪf] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:, tə] [bi:, bi]
But she began to understand that the life before her was not to be
但 她 开始 到 理解 那 这 生活 前 她 曾是 不是 到 是
[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] .
a life of roses .
一个 生活 的 玫瑰 .
但她渐渐明白，摆在她面前的生活并非一帆风顺。

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] [wɜ:d] ['spəʊkən] [tu:, tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [treɪn] , [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] ['dəʊvə(r)] ,
The first word spoken to her in the train , before it reached Dover ,
这 第一的 单词 说 到 她 在 这 火车 , 前 它 达到 多佛 ,
在火车抵达多佛之前，她在火车上听到的第一句话是：

[hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tu:, tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
had explained something of this to her .
有 解释 某物 的 这 到 她 .
我曾向她解释过其中的一些内容。

[ʃi:, ʃɪ] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒd] [bi:, bi] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['mʌni] .
She had felt at once that there would be trouble about money .
她 有 毛毡 在 一次 那 那里 会 是 麻烦 关于 钱 .
她当时就预感到会遇到钱方面的问题。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [ðəʊ] [ʃi:, ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ʌndə'stænd] [wɒt] [maɪt] [bi:, bi] [ðə; ðɪ] ['heɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
And now , though she did not at all understand what might be the nature of
和 现在 , 尽管 她 做过 不是 在 全部 理解 什么 可能 是 这 自然 的
[ðəʊz] ['trʌb(ə)lz] ,
those troubles ,
那些 麻烦 ,

而现在，尽管她完全不明白那些麻烦究竟是什么，
[ðəʊ] [ʃi:, ʃɪ] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [nəʊ] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hɪnts]
though she had derived no information whatever from her husband's hints
尽管 她 有 衍生的 不 信息 任何 从 她 丈夫的 提示
[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [treɪd] ,
about the South American trade ,
关于 这 南 美国人 贸易 ,
尽管她没有从丈夫关于南美贸易的暗示中获得任何信息，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [ˈevə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] ,
though she was as ignorant as ever of his affairs ,
尽管 她 曾是 作为 无知 作为 曾经 的 他的 事务 ,
尽管他对他的事情一无所知,

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [wɒd] [kʌm] [suːn] .
yet she felt that the troubles would come soon .
然而 她 毛毡 那 这 麻烦 会 来 很快 .
但她感觉麻烦很快就会到来。

[bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; ei] [ˈməʊmənt] [daɪd] [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
But never for a moment did it seem to her that he had been
但 绝不 为了 一个 片刻 做过 它 似乎 到 她 那 他 有 到过
[ʌnˈdʒʌst] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtəz] .
unjust in bringing her into troubled waters .
不公正 在 带来 她 进入 麻烦 水 .
但她从未觉得他把她带入困境有什么不公平的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒtˈevə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] ,
They had loved each other , and therefore , whatever might be the troubles ,
他们 有 喜爱 每个 其他 , 和 所以 , 任何 可能 是 这 麻烦 ,
他们彼此相爱, 因此, 无论遇到什么困难,

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
it was right that they should marry each other .
它 曾是 正确的 那 他们 应该 结婚 每个 其他 .
他们结婚真是太合适了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; ei] [spɑːk] [ɒv; əv] [ˈæŋɡə(r)] [əˈɡenst] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
There was not a spark of anger against him in her
那里 曾是 不是 一个 火花 的 愤怒 反对 他 在 她
她心中没有一丝对他的怒气。

[ˈbʊzəm] ; — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌnˈhæpi] .
bosom ; — but she was unhappy .
怀 ; — 但 她 曾是 不开心 .
胸部; ——但她并不快乐。

[hiː; hi] [diˈmɑːnd; -ˈmænd] [[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli]
He demanded from her the writing of the letter almost immediately
他 要求 从 她 这 写作 的 这 信 几乎 立即地
[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈbʌv] ,
after the conversation which has been given above ,
后 这 对话 哪个 有 到过 给定 多于 ,
在上述谈话结束后不久, 他就要求她写那封信。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , — [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [riːˈkɒpi] , [fɔː(r); fə(r)]
and of course the letter was written , — written and recopied , for
和 的 课程 这 信 曾是 书面 , — 书面 和 重新复制 , 为了
[ðə; ði] [ˈpærəɡrɑːf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] ,
the paragraph about the money was ,
这 段落 关于 这 钱 曾是 ,
当然, 这封信是写过的——反复抄写过, 因为关于钱的那段话是这样的:

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːdɪŋ] .
of course , at last of his wording .
的 课程 , 在 最后的 的 他的 措辞 .
当然, 最后还是用了他的措辞。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [riˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ˈplez(ə)nt] .
And she could not make the remainder of the letter pleasant .
和 她 可以 不是 制作 这 余 的 这 信 令人愉快的 .
她无法让信的其余部分变得令人愉快。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][ræn]
The feeling that she was making a demand for money on her father ran
这 感觉 那 她 曾是 制作 一个 要求 为了 钱 在 她 父亲 跑
[θruː] [aɪˈtiː][ɔːl] .
through it all .
通过 它 全部 .

她似乎在向父亲索要钱财，这种感觉贯穿始终。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [niːd] [ˈəʊnli] [siː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] [meɪd] [hɪz; ɪz]
But the reader need only see the passage in which Ferdinand Lopez made his
但 这 读者 需要 仅有的 看 这 通道 在 哪个 费迪南德 洛佩兹 制成 他的
[dɪˈmɑːnd] ,
demand ,
要求 ,

但读者只需看看费迪南德·洛佩斯提出要求的那段文字即可。

— [θruː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
— through her hand .
— 通过 她 手 .

——透过她的手。

" [ˈfɜːd(ə)nænd][hæz; həz] [biːn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] .
" Ferdinand has been speaking to me about my fortune .
" 费迪南德 有 到过 请讲 到 我 关于 我的 财富 .

“费迪南德一直在和我谈论我的财富。”

" [aɪˈtiː][hæd; həd] [ɡɒn] [mʌt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [greɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ðɪːz] [wɜːdz] , " [maɪ]
" It had gone much against the grain with her to write these words , " my
" 它 有 已消失 很多 反对 这 粮食 和 她 到 写 这些 字 , " 我的
[ˈfɔːtʃuːn] . "
fortune . "
财富 . "

“写下‘我的财富’这句话，与她的本性大相径庭。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈfɔːtʃuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But I have no fortune , " she said .
" 但 我 有 不 财富 , " 她 说 .

“但我没有财富，”她说。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [haʊˈevə(r)] ,
He insisted however ,
他 坚持 然而 ,

但他坚持说：

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][juːz] [ðɪːz] [wɜːdz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
explaining to her that she was entitled to use these words by her
解释 到 她 那 她 曾是 标题 到 使用 这些 字 经过 她
[ˈfaː.ðərz] [ʌnˈdaʊtɪd] [welθ] .
father's undoubted wealth .
父亲的 毫无疑问 财富 .

向她解释说，凭借她父亲毋庸置疑的财富，她有权使用这些词语。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðem; ðəm] .
And so , with an aching heart , she wrote them .
和 所以 , 和 一个 疼痛 心 , 她 写道 他们 .

于是，她怀着无比悲痛的心情写下了这些文字。

" [ˈfɜːd(ə)nænd][hæz; həz] [biːn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] .
" Ferdinand has been speaking to me about my fortune .
" 费迪南德 有 到过 请讲 到 我 关于 我的 财富 .

“费迪南德一直在和我谈论我的财富。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [nju:] ['nʌθɪŋ] ,
Of course , I told him that I knew nothing ,
的 课程 , 我 讲述 他 那 我 知道 没有什么 ,
当然, 我告诉他我什么都不知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈspəʊkən][tu;; tə][em 'i:] [ə'baʊt] ['mʌni] [bɪ'fɔ:(r)] [ˈəʊə(r)]
and that as he had never spoken to me about money before our
和 那 作为 他 有 绝不 说 到 我 关于 钱 前 我们的
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
而且, 在结婚之前, 他从未和我谈过钱。

[ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [ai 'ti:] .
I had never asked about it .
我 有 绝不 问 关于 它 :
我从未问过这个问题。

[hi;; hi] [sez] [ðæt] [ai 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [tu;; tə][hɪm][tu;; tə] [nəʊ] [wʊt] [ɑ:(r); ə(r)]
He says that it would be of great service to him to know what are
他 说道 那 它 会 是 的 伟大的 服务 到 他 到 知道 什么 是
[jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] ;
your intentions ;
你的 意图 ;
他说, 如果能知道你的意图, 对他来说将大有帮助;

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [hi;; hi] [həʊps] [ju;; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ai 'ti:] [kən'vi:nɪənt] [tu;; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tu;; tə] [drɔ:]
and also that he hopes you may find it convenient to allow him to draw
和 还 那 他 希望 你 可能 寻找 它 方便的 到 允许 他 到 画
[ə'pɒn] [ju;; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ai 'ti:] [æɪ; ət][ˈprez(ə)nt] .
upon you for some portion of it at present .
之上 你 为了 一些 部分 的 它 在 展示 :
他还希望您能方便地允许他目前向您借用其中的一部分。

[hi;; hi] [sez] [ðæt] £3000 [wʊd] [bi;; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ju:z][tu;; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
He says that £3000 would be of great use to him in his business .
他 说道 那 £3000 会 是 的 伟大的 使用 到 他 在 他的 商业 :
他说, 3000英镑对他的生意有很大的帮助。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] ,
" **That was the paragraph ,**
" 那 曾是 这 段落 ,
那是那一段话,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ai 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'steɪstfl] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd]
and the work of writing it was so distasteful to her that she could
和 这 工作 的 写作 它 曾是 所以 令人厌恶的 到 她 那 她 可以
['hɑ:dli] [brɪŋ] [hɜ:'self] [tu;; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] ['letəz] .
hardly bring herself to form the letters .
几乎 带来 她自己 到 形式 这 信件 :
写作这件事令她十分厌恶, 以至于她几乎无法让自己写下这些字。

[ai 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi;; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st][ˈməʊmənt]
It seemed as though she were seizing the advantage of the first moment
它 似乎 作为 尽管 她 是 抓住 这 优势的 的 这 第一的 片刻
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfri:dəm] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈlɪbəti] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
of her freedom to take a violent liberty with her father .
的 她 自由 到 拿 一个 暴力 自由 和 她 父亲 :
她似乎想抓住重获自由的第一刻, 对父亲施以暴力。

他甚至连这点都不愿意为你做，因为他可以自救。

他甚至连这点都不愿意为你做，因为他可以自救。

[aɪ][hæv; həv] [tʻəʊzn] [tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] .
I have chosen to leave it to him and he has done nothing .
我 有 选定 到 离开 它 到 他 和 他 有 完毕 没有什么 :

我选择把这件事交给他，但他什么也没做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [kwɑɪt][feə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][təʊld][səʊ] .
But this is not quite fair , and he must be told so .
但 这 是 不是 相当 公平的 , 和 他 必须 是 讲述 所以 :

但这并不完全公平，必须告诉他这一点。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][təʊld][ɪn][mɔ:(r)][ˈdju:ˌtɪf(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
I don't think he could be told in more dutiful language .
我 不 思考 他 可以 是 讲述 在 更多的 尽职尽责的 语言 :

我觉得不可能用更恭敬的语气告诉他了。

" [ˈeməli][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt]
" **Emily did not like the idea of telling her father anything which he might not**
" 艾米丽 做过 不是 喜欢 这 主意 的 讲述 她 父亲 任何事物 哪个 他 可能 不是
[laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)] ;
like to hear ;
喜欢 到 听到 ;

“艾米丽不喜欢告诉父亲任何他可能不想听到的事情；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [biˈhest] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðɪ:z] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɜ:li]
but her husband's behests were to her in these , her early
但 她 丈夫的 要求 是 到 她 在 这些 , 她 早期的
[ˈmærid] [deɪz] , [kwɑɪt] [ɪmˈperətɪv] .
married days , quite imperative .
已婚 天 , 相当 至关重要的 :

但在她结婚初期，丈夫的吩咐对她来说却至关重要。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌnɪmu:n]
The End of the Honeymoon
这 结尾 的 这 蜜月

蜜月的结束

[ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez][hæd; həd] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [əˈdres] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət]
Mrs . Lopez had begged her father to address his reply to her at
太太 . 洛佩兹 有 乞求 她 父亲 到 地址 他的 回复 到 她 在
[ˈflɒrəns] ,
Florence ,
佛罗伦萨 ,

洛佩兹夫人恳求她父亲将回信寄到她在佛罗伦萨的地方。

[weə(r)] , — [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɪm] ,
where , — as she explained to him ,
在哪里 , — 作为 她 解释 到 他 ,

她向他解释说，

— [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]
— **they expected to find themselves within a fortnight from the date of**
— 他们 预期的 到 寻找 他们自己 之内 一个 两星期 从 这 日期 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈraɪtɪŋ] .
her writing .
她 写作 :

他们预计会在她写下这段文字后的两周内找到答案。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [leɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [nəʊvembə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)]
They had reached the lake about the end of November , when the weather
 他们 有 达到 这 湖 关于 这 结尾 的 十一月 , 什么时候 这 天气
 [hæd; həd] [sti:l] [bi:n] [faɪn] ,
had still been fine ,
 有 仍然 到过 美好的 ,
 他们大约在十一月底到达湖边, 当时天气还很好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] [pʊ; əv] [dɪ'sembə(r)] [ænd; ənd] ['dʒænjuəri] [wɪ'dɪn]
but they intended to pass the winter months of December and January within
 但 他们 故意的 到 经过 这 冬天 几个月 的 十二月 和 一月 之内
 [ðə; ði] [wɔːmθ] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] .
the warmth of the cities .
 这 温暖 的 这 城市 .

但他们打算在温暖的的城市里度过十二月和一月的寒冬。

[ðæt] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [ˈfɔːtnaɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][bʌ; əv][ˈpeɪnfl(ə)][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
That intervening fortnight was to her a period of painful anticipation .
 那 介入 两星期 曾是 到 她 一个 时期 的 痛苦 预期 .
 对她来说，接下来的两周是一段痛苦的等待期。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
She feared to see her father's handwriting ,
 她 害怕 到 看 她 父亲的 手写 ,
 她害怕看到父亲的笔迹。

['fi:lɪŋ] ['ɔ:lməʊst][fʊə(r)] [ðæt] [hi: hi] [wʊd] [bi: bi] ['bɪtəli] ['æŋɡri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
feeling almost sure that he would be bitterly angry with her .
 感觉 几乎 当然 那 他 会 是 苦涩地 生气的 和 她 .
 她几乎可以肯定他会对她非常生气。

[ˈdʒʊəriŋ] [ðɪs] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈfri:kwəntli] [spəʊk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletə(r)] ,
During **this** **time** **her** **husband** **frequently** **spoke** **to** **her** **about** **the** **letter** ,
 期间 这 时间 她 丈夫 频繁地 辐 到 她 关于 这 信 ,
 在此期间，她的丈夫经常和她谈起这封信。

— about her own letter and her father's expected reply .
— 关于 她 自己的 信 和 她 父亲的 预期的 回复 .
——关于她自己的信以及她父亲的预期回复。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃi; ji] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['les(ə)n] ,
It was necessary that she should learn her lesson ,
 它 曾是 必要的 那 她 应该 学习 她 课 ,
 她必须吸取教训

她必须吸取教训。

[ænd; ʌnd][fɪː, fɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][duː; də][səʊ][baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈmʌni] [meɪd] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə]
and she could only do so by having the subject of money made familiar to
和 她 可以 仅有的 做 所以 经过 拥有 这 主题 的 钱 制成 熟悉的 到

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
her ears .
她 耳朵 .

她只能通过不断接触金钱这个话题才能做到这一点。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ
It was not a part of his plan to tell her anything of the means by
 它 曾是 不是 一个 部分 的 他的 计划 到 告诉 她 任何事物 的 这 方法 经过
 [wɪtʃ] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['welθɪ] [mæn] .
which he hoped to make himself a wealthy man .
 哪个 他 希望 到 制作 他自己 一个 富裕 男人 .

[ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ði] ['betə(r)] .
The less she knew of that the better .
这 较少的 她 知道 的 那 这 更好的 .

她知道得越少越好。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][fɑːðə(r)] [ˈæbsəluːtli] [əʊd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
But the fact that her father absolutely owed to him a large amount of
但 这 事实 那 她 父亲 绝对地 欠款 到 他 一个 大的 数量 的
[ˈmʌni] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [tuː] [klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
money as her fortune could not be made too clear to her .
钱 作为 她 财富 可以 不是 是 制成 也 清除 到 她 .

但她始终无法清楚地意识到，她的父亲欠他一大笔钱，而这笔钱正是她的财产。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [meɪk]
He was very desirous to do this in such a manner as not to make
他 曾是 非常 渴望 到 做 这 在 这样的 一个 方式 作为 不是 到 制作
[hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
her think that he was accusing her ,
她 思考 那 他 曾是 指控 她 ,

他非常希望以一种不会让她觉得他在指责她的方式来做这件事。

— [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɔːθ'kʌmɪŋ] .
— or that he would accuse her if the money were not forthcoming .
— 或者 那 他 会 控 她 如果 这 钱 是 不是 即将推出 .
——或者说，如果钱没到账，他就会指责她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɜːn] [ðə; ði][fækt] ,
But she must learn the fact ,
但 她 必须 学习 这 事实 ,

但她必须明白这个事实。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'bjʊː] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
and must be imbued with the conviction that her husband would be the
和 必须 是 注入 和 这 定罪 那 她 丈夫 会 是 这
[məʊst] [ɪl] - ['triːtɪd] [ɒv; əv][men] [ən'les] [ðə; ði] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːθ'kʌmɪŋ] .
most ill - treated of men unless the money were forthcoming .
最多 患病的 - 治疗 的 男人 除非 这 钱 是 即将推出 .

她必须坚信，如果得不到这笔钱，她的丈夫将会遭受最残酷的对待。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˈnɜːvəs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [tuː] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
" I am a little nervous about it too , " said he , alluding to the expected
" 我 是 一个 小的 紧张的 关于 它 也 , " 说 他 , 暗示 到 这 预期的
['letə(r)] ;
letter ;
信 ;

“我也有点紧张，”他说道，指的是那封期待已久的信；

— " [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [ɪt'self] , [ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [bʌt; bət][æz; əz]
— " not so much as to the money itself , though that is important ; but as
— " 不是 所以 很多 作为 到 这 钱 本身 , 尽管 那 是 重要的 ; 但 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
to his conduct .
到 他的 执行 .

“倒不是说钱本身有多重要，虽然钱也很重要；而是说他的行为有多重要。”

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][juː 'es][ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [br'heɪvɪŋ]
If he chooses simply to ignore us after our marriage he will be behaving
如果 他 选择 简单地 到 忽略 我们 后 我们的 婚姻 他 将要 是 行为
[ˈveri] ['bædli] .
very badly .
非常 糟糕 .

如果他婚后选择对我们置之不理，那他的行为就非常恶劣了。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] .

" She had no answer to make to this .

" 她 有 不 回答 到 制作 到 这 .

她对此无言以对。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈfend] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][baɪ] [ˈduːɪŋ] [səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈfend]

She could not defend her father , because by doing so she would offend

她 可以 不是 保卫 她 父亲 , 因为 经过 正在做 所以 她 会 得罪

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

her husband .

她 丈夫 .

她无法为父亲辩护，因为那样会得罪丈夫。

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [həʊ] [laɪf] - [lɒŋ] [trʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)]

And yet her whole life - long trust in her father could not allow her

和 然而 她 所有的 生活 - 长的 相信 在 她 父亲 可以 不是 允许 她

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈheɪv] [ɪl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to think it possible that he should behave ill to them .

到 思考 它 可能的 那 他 应该 表现 患病的 到 他们 .

然而，她一生对父亲的信任，让她无法想象父亲会对他们做出不好的事情。

[ɒn][ðəə(r)][əˈraɪv(ə)][æt; ət] [ˈflɒrəns] [hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] ,

On their arrival at Florence he went at once to the post - office ,

在 他们的 到达 在 佛罗伦萨 他 去 在 一次 到 这 邮政 - 办公室 ,

他们抵达佛罗伦萨后，他立刻去了邮局。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wʊz; wəz][æz; əz] [jet] [nəʊ][ˈletə(r)] .

but there was as yet no letter .

但 那里 曾是 作为 然而 不 信 .

但当时还没有收到信。

[ðə; ði] [ˈfɔːtnaɪt] , [haʊˈevə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [nemd] [hæd; həd][ˈəʊnli][dʒʌst] [rʌn] [ɪtˈself] [aʊt] .

The fortnight , however , which had been named had only just run itself out .

这 两星期 , 然而 , 哪个 有 到过 命名 有 仅有的 只是 跑步 本身 出去 .

然而，之前定下的两周期限刚刚过去。

[ðeɪ] [went] [ɒn][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ɪnˈspektɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈpɪktʃəz] ,

They went on from day to day inspecting buildings , looking at pictures ,

他们 去 在 从 天 到 天 检查 建筑物 , 寻找 在 图片 ,

他们日复一日地检查建筑物，查看照片，

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [teɪst] [ɪn][ˈmɑːb(ə)][ænd; ənd] [brɒnz] ,

making for themselves a taste in marble and bronze ,

制作 为了 他们自己 一个 品尝 在 大理石 和 青铜 ,

他们开始欣赏大理石和青铜制品，

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈklʌstə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

visiting the lovely villages which cluster on the hills round the city ,

访问 这 迷人的 村庄 哪个 簇 在 这 丘陵 圆形的 这 城市 ,

游览环绕城市山丘的迷人村庄，

— [ˈduːɪŋ] [prɪˈsaɪsli] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [æz; əz][duː; də][ɔːl] [jʌŋ] [ˈmærid] [ˈkʌplz] [huː] [dɪˈvəʊt] [ə; eɪ]

— doing precisely in this respect as do all young married couples who devote a

— 正在做 恰恰 在 这 尊重 作为 做 全部 年轻的 已婚 情侣 WHO 奉献 一个

[pɑːt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈhʌnimuːn] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] ;

part of their honeymoon to Florence ;

部分 的 他们的 蜜月 到 佛罗伦萨 ;

——在这方面，他们与所有将部分蜜月旅行奉献给佛罗伦萨的年轻夫妇一样，都采取了同样的做法；

— [bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ðeə(r)][lɪt(ə)] [ˈdʒɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˈpleɪə(r)] [ðə; ði] [ˈɪŋki]
 — **but in all their little journeyings and in all their work of pleasure the inky**
 — 但 在 全部 他们的 小的 旅程 和 在 全部 他们的 工作 的 乐趣 这 墨色
 [ˈdev(ə)l][sæt][nɒt][ˈəʊnli][brˈhaɪnd][hɪm][bʌt; bət][brˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ˈɔ:lsəʊ] .
 devil sat not only behind him but behind her also :
 魔鬼 卫星 不是 仅有的 在后面 他 但 在后面 她 还 :
 ——但在他们所有的小旅行和所有的娱乐活动中，那个墨鬼不仅坐在他身后，也坐在她身后。

[ðə; ði] [ˈhevi] [keə(r)][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [ɔ:lˈredi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ˈfɜ:rəʊz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
 The heavy care of life was already beginning to work furrows on her face .
 这 重的 关心 的 生活 曾是 已经 开始 到 工作 沟壑 在 她 脸 .
 生活的重担已经在她脸上刻下了皱纹。
 [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɔ:lˈredi] [saɪt] , [ˈnɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtrʌb(ə)lɪz] .
 She would already sit , knitting her brow , as she thought of coming troubles .
 她 会 已经 坐 , 针织 她 眉头 , 作为 她 想法 的 未来 麻烦 .
 她会坐在那里，眉头紧锁，想着即将到来的麻烦。

[wʊd] [nɒt][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈsɜ:t(ə)nli] [rɪˈfju:z] ?
 Would not her father certainly refuse ?
 会 不是 她 父亲 当然 拒绝 ?
 她父亲肯定会拒绝吧？

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ðen] [brɪˈɡɪn][tu:; tə][bi:; bi] [les] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [les]
 And would not her husband then begin to be less loving and less
 和 会 不是 她 丈夫 然后 开始 到 是 较少的 爱 和 较少的
 [ˈɡreɪʃəs] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] ?
 gracious to herself ?
 亲切 到 她自己 ?
 那么，她的丈夫岂不是会开始对她冷淡许多，不再那么体贴入微吗？

[ˈevri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - [ˈbʊfɪs] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [wið]
 Every day for a week he called at the post - office when he went out with
 每一个 天 为了 一个 星期 他 称为 在 这 邮政 - 办公室 什么时候 他 去 出去 和
 [hɜ:(r); hə(r)] ,
 her ,
 她 ,
 整整一周，他每天和她出去的时候都会去邮局取信。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði][ˈletə(r)][dɪd][nɒt] [kʌm] .
 and still the letter did not come .
 和 仍然 这 信 做过 不是 来 .
 然而，信还是没有寄到。

" [aɪ ˈti:][kæn; kən] [ˈhɑ:dlɪ] [bi:; bi][ˈpɒsəb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
 " It can hardly be possible , " he said at last to her ,
 " 它 能 几乎 是 可能的 , " 他 说 在 最后的 到 她 ,
 “这几乎不可能,”他最后对她说。

" [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈklaɪn] [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɔ:tərz] [ˈletə(r)] . "
 " that he should decline to answer his own daughter's letter . "
 " 那 他 应该 衰退 到 回答 他的 自己的 女儿的 信 . "
 “他竟然拒绝回复自己女儿的来信。”

" [pəˈhæps] [hi:; hi][ɪz] [ɪl] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
 " Perhaps he is ill , " she replied .
 " 也许 他 是 患病的 , " 她 回复 .
 “或许他生病了,”她回答说。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ˈevərɪt] [wʊd] [tel] [ju: ˈes] . "
 " If there were anything of that kind Everett would tell us . "
 " 如果 那里 是 任何事物 的 那 种类 埃弗雷特 会 告诉 我们 . "
 “如果真有这种事，埃弗雷特会告诉我们的。”

" [pə'hæps] [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tu:; tə] ['herifədʒə] ? "

" **Perhaps he has gone back to Herefordshire ?** "

" 也许 他 有 已消失 后退 到 赫里福德郡 ？ "

“或许他已经回到赫里福德郡了？ ”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [wəd] [gəʊ]['ɑ:ftə(r)][him] .

" **Of course his letter would go after him .**

" 的 课程 他的 信 会 去 后 他 。

“他的信当然会寄到他那里。”

[aɪ] [əʊn] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪŋɡjələ(r)][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [raɪt] .

I own it is very singular to me that he should not write .

我 自己的 它 是 非常 单数 到 我 那 他 应该 不是 写 。

我认为他不应该写这篇文章，这对我来说非常奇怪。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][kɑ:st][ju:; jʊ] [ɒf] [frɒm; frəm][him]

It looks as though he were determined to cast you off from him

它 看起来 作为 尽管 他 是 决定 到 投掷 你 离开 从 他

[ɔ:ltə'geðə(r)][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['mærid] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] . "

altogether because you have married against his wishes . "

共 因为 你 有 已婚 反对 他的 愿望 。

看来他决心要彻底抛弃你，因为你违背了他的意愿嫁给了别人。

" [nɒt] [ðæt] , ['fɜ:d(ə)nænd] ; — [du:; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] ! "

" **Not that , Ferdinand ; — do not say that !** "

" 不是 那 ， 费迪南德 ； — 做 不是 说 那 ！ "

“不是那样，费迪南德；——别这么说！ ”

" [wel] ; [wi:; wi][jæl; ʃəl] [si:] .

" **Well ; we shall see .**

" 出色地 ； 我们 将 看 。

“嗯，我们拭目以待。”

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [dɪd] [si:] .

" **And on the next day they did see .**

" 和 在 这 下一个 天 他们 做过 看 。

第二天，他们就看到了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] ,

He went to the post - office before breakfast ,

他 去 到 这 邮政 - 办公室 前 早餐 ，

他早餐前去了邮局。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and on this day he returned with a letter in his hand .

和 在 这 天 他 返回 和 一个 信 在 他的 手 。

这一天，他带着一封信回来了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][him] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] ,

She was sitting waiting for him with a book in her lap ,

她 曾是 坐着 等待 为了 他 和 一个 书 在 她 膝 ，

她坐在那里等他，膝上放着一本书。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['letə(r)][æt; ət][wɒns] .

and saw the letter at once .

和 锯 这 信 在 一次 。

他立刻就看到了那封信。

" [ɪz][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][pə'pɑ:] ?

" **Is it from papa ?**

" 是 它 从 爸爸 ？

是爸爸给的吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [nɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He nodded his head as he handed it to her .
他 点头 他的 头 作为 他 递交 它 到 她 .

他一边点头一边把东西递给她。

" [ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɜːd(ə)nænd] .
" **Open it and read it , Ferdinand** .
" 打开 它 和 读 它 , 费迪南德 .

“打开看看吧，费迪南德。”

[aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈnɜːvəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
I have got to be so nervous about it , that I cannot do it .
我 有 得到 到 是 所以 紧张的 关于 它 , 那 我 不能 做 它 .

我一定是紧张得做不到。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] . "
It seems to be so important . "
它 似乎 到 是 所以 重要的 . "

这似乎非常重要。

" [jes] ; — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈəʊpənd]
" **Yes ; — it is important , " he said with a grim smile , and then he opened**
" 是的 ; — 它 是 重要的 , " 他 说 和 一个 严峻 微笑 , 和 然后 他 打开

[ðə; ðɪ] [ˈletə(r)] .
the letter .
这 信 .

“是的，——这很重要，”他苦笑着说，然后打开了信。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkləʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
She watched his face closely as he read it ,
她 观看 他的 脸 密切 作为 他 读 它 ,

她仔细观察着他读信时的表情。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
and at first she could tell nothing from it .
和 在 第一的 她 可以 告诉 没有什么 从 它 .

起初她什么也看不出来。

[ðen] , [ɪn] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,
Then , in that moment ,
然后 , 在 那 片刻 ,

然后，就在那一刻，

[ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
it first occurred to her that he had a wonderful command of his
它 第一的 发生 到 她 那 他 有 一个 精彩的 命令 的 他的
[ˈfiːtʃəz] .
features .
特征 .

她首先注意到的是，他非常擅长控制自己的面部表情。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ˈlɑːstɪd] [bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
All this , however , lasted but half a minute .
全部 这 , 然而 , 持续 但 一半 一个 分钟 .

然而，这一切只持续了半分钟。

[ðen] [hi:; hi] [tʃʌk] [ðə; ði] ['letə(r)] , ['laɪtli] , [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ti:] - [kʌps] ,
Then he chucked the letter , lightly , in among the tea - cups ,
然后 他 扔掉 这 信 , 轻轻 , 在 之中 这 茶 - 杯子 ,
然后他轻轻地把信扔进了茶杯堆里。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [hɜ:t]
and coming to her took her closely in his arms and almost hurt
和 未来 到 她 采取 她 密切 在 他的 武器 和 几乎 伤害
[hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] ['kɪsɪz] .
her by the violence of his repeated kisses .
她 经过 这 暴力 的 他的 重复 吻 .
他走到她身边, 紧紧地抱住她, 用他反复的吻几乎弄疼了她。

" [hæz; həz][hi:; hi] ['rɪt(ə)n] ['kaɪndli] ?
" Has he written kindly ?
" 有 他 书面 亲切地 ?

他写信时语气友好吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [tu:; tə] [spi:k] .
" she said , as soon as she could find her breath to speak .
" 她 说 , 作为 很快 作为 她 可以 寻找 她 气息 到 说话 .
“她说, 等她能喘口气说话的时候。”

" [baɪ] [dʒɔ:dʒ] , [hi:z] [ə; eɪ] [brɪk] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
" By George , he's a brick after all .
" 经过 乔治 , 他是 一个 砖 后 全部 .

“我的天哪, 他果然是个铁石心肠的人。”

[aɪ] [əʊn] [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
I own I did not think it .
我 自己的 我 做过 不是 思考 它 .

我承认我没想过。

[maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [əʊ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] . "
My darling , how much I owe you for all the trouble I have given you . "
我的 亲爱的 , 如何 很多 我 欠 你 为了 全部 这 麻烦 我 有 给定 你 . "
亲爱的, 我给你添了这么多麻烦, 我该好好补偿你。

" [əʊ] , ['fɜ:d(ə)nænd] !
" Oh , Ferdinand !
" 哦 , 费迪南德 !

“哦, 费迪南德!

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][səʊ] ['hæpi] . "
if he has been good to you I shall be so happy . "
如果 他 有 到过 好的 到 你 我 将 是 所以 快乐的 . "

如果他对你很好, 我会非常高兴。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɔ:flɪ] [gʊd] .
" He has been awfully good .
" 他 有 到过 非常 好的 .

“他表现得非常出色。”

[ha:] , [ha:] , [ha:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl]
" **And then he began walking about the room as he laughed in an unnatural**
" 和 然后 他 开始 步行 关于 这 房间 作为 他 笑了 在 一个 不自然
[wei] .
way .
方式 :

“然后他开始在房间里走来走去，同时发出一种不自然的笑声。”

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ] [ˈptɪ] [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ɔː(r)] [faɪv] .
" **Upon my word it is a pity we didn't say four thousand , or five** .
" 之上 我的 单词 它 是 一个 遗憾 我们 没有 说 四 千 , 或者 五 :
“说实话，可惜我们没说四千，或者五千。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst][æt; ət][maɪ] [wɜːd] .
Think of his taking me just at my word .
思考 的 他的 采取 我 只是 在 我的 单词 :

想想他竟然会相信我的话。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ; [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
It's a great deal better than I expected ; that's all I can say .
它是 一个 伟大的 交易 更好的 比 我 预期的 ; 那就是 全部 我 能 说 :
比我预想的要好得多；我只能这么说。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt][ˈmæʊmənt][aɪ 'tiː][ɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And at the present moment it is of the utmost importance to me .
和 在 这 展示 片刻 它 是 的 这 极致 重要性 到 我 :

而此刻，这件事对我来说至关重要。

" [ɔːl] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə'baʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
" **All this did not take above a minute or two** ,
" 全部 这 做过 不是 拿 多于 一个 分钟 或者 二 ,
这一切总共只用了一两分钟。

[bʌt; bət] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæənə(r)][æz; əz]
but during that minute or two she had been so bewildered by his manner as
但 期间 那 分钟 或者 二 她 有 到过 所以 困惑 经过 他的 方式 作为
[ɔːlməʊst][tuː; tə] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [hæd; həd] [biːn] [aɪ'rɔːnɪkl] .
almost to fancy that the expressions of his delight had been ironical .
几乎 到 想要 那 这 表达式 的 他的 喜 有 到过 讽刺 :

但在那一两分钟里，她被他的举止弄得十分困惑，几乎以为他表现出的喜悦是讽刺的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌn'laɪk] [hɪm'self] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɔːlməʊst]
He had been so unlike himself as she had known him that she almost
他 有 到过 所以 与众不同 他自己 作为 她 有 已知 他 那 她 几乎
[ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [rɪ'æləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
doubted the reality of his joy .
怀疑 这 现实 的 他的 喜悦 :

他判若两人，与她记忆中的他判若两人，以至于她几乎怀疑他喜悦的真实性。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletə(r)][ænd; ənd] [rɪːd] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [truː]
But when she took the letter and read it , she found that his joy was true
但 什么时候 她 采取 这 信 和 读 它 , 她 成立 那 他的 喜悦 曾是 真的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 :

但当她拿起信读完后，发现他的喜悦是发自内心的。

[ðə; ði] [ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɔːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
The letter was very short , and was as follows : —
这 信 曾是 非常 短的 , 和 曾是 作为 跟随 : —
信很短，内容如下：——

[ˈmaɪ][diə(r)][ˈeməli] ,
My dear Emily ,
我的 亲爱的 艾米丽 ,

我亲爱的艾米丽，

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] ,
What you have said under your husband's instruction about money ,
什么 你 有 说 在下面 你的 丈夫的 操作说明 关于 钱 ,

你按照你丈夫的指示，对金钱说了些什么？

[aɪ][faɪnd][əˈpɒn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][feə(r)] [ˈɪnʌf] .
I find upon consideration to be fair enough .
我 寻找 之上 考虑 到 是 公平的 足够的 .

经考虑，我认为足够公平。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ʊd; ʊd] [hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə][em ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] ;
I think he should have spoken to me before his marriage ;
我 思考 他 应该 有 说 到 我 前 他的 婚姻 ;

我认为他应该在结婚前跟我谈谈；

[bʌt; bət] [ðen] [əˈgen] [pəˈhæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm] .
but then again perhaps I ought to have spoken to him .
但 然后 再次 也许 我 应该 到 有 说 到 他 .

但转念一想，或许我应该和他谈谈。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði] [sʌm] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪəz] ,
As it is , I am willing to give him the sum he requires ,
作为 它 是 , 我 是 愿意的 到 给 他 这 和 他 需要 ,

目前来看，我愿意给他他要求的金额。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] £3000 [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ,
and I will pay £3000 to his account ,
和 我 将要 支付 £3000 到 他的 帐户 ,

我将向他的账户支付3000英镑。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [em ˈiː] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [lɒdʒd] .
if he would tell me where he would have it lodged .
如果 他 会 告诉 我 在哪里 他 会 有 它 已提交 .

如果他能告诉我他会把东西寄存在哪里就好了。

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][ˈdjuːti][baɪ] [hɪm] .
Then I shall think I have done my duty by him .
然后 我 将 思考 我 有 完毕 我的 责任 经过 他 .

这样我才能认为我已经尽到了对他的责任。

[wɒt] [aɪ][æɪ; ʃəl][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈmʌni] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ,
What I shall do with the remainder of any money that I may have ,
什么 我 将 做 和 这 余 的 任何 钱 那 我 可能 有 ,

我该如何处理剩余的钱款呢？

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ɑːsk] .
I do not think he is entitled to ask .
我 做 不是 思考 他 是 标题 到 问 .

我认为他没有资格问这个问题。

[ˈevərit] [ɪz] [wel] [əˈgen] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈaɪd(ə)][æz; əz][ˈevə(r)] .
Everett is well again , and as idle as ever .
埃弗雷特 是 出色地 再次 , 和 作为 闲置的 作为 曾经 .

埃弗雷特已经康复，而且和以前一样无所事事。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ˈroubi] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [æt; ət] [ˈhærəɡət] .
Your aunt Roby is making a fool of herself at Harrogate .
你的 阿姨 罗比 是 制作 一个 傻子 的 她自己 在 哈罗盖特 .

你姑妈罗比在哈罗盖特出丑了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['herɪfədʒə] .
I have heard nothing from Herefordshire .
我 有 听到 没有什么 从 赫里福德郡 :

我没有收到来自赫里福德郡的任何消息。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈveri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ˈləʊnli] [hɪə(r)] .
Everything is very quiet and lonely here .
一切 是 非常 安静的 和 孤独 这里 :

这里非常安静，也很冷清。

[jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] [ˈfɑːðə(r)] ,
Your affectionate father ,
你的 亲热 父亲 ,

你慈爱的父亲，

[ə; eɪ] . ['(h)wɔːtn] .
A Wharton .
一个 沃顿商学院 :

A. 沃顿。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['eldən] [ˈevri] [deɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,
As he had dined at the Eldon every day since his daughter had left him ,
作为 他 有 用餐 在 这 埃尔顿 每一个 天 自从 他的 女儿 有 左边 他 ,

自从女儿离开他之后，他每天都在埃尔顿酒店用餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [ɒn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['rʌbəz] [ɒv; əv] [wɪst] ['deɪli] ,
and had played on an average a dozen rubbers of whist daily ,
和 有 玩 在 一个 平均的 一个 打 橡胶 的 惠斯特 日常的 ,

他平均每天要打十二局惠斯特牌。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .
he was not justified in complaining of the loneliness of London .
他 曾是 不是 合理的 在 抱怨 的 这 孤独 的 伦敦 :

他没有理由抱怨伦敦的孤独。

[ðə; ði] ['letə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['eməli] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [kəʊld] ,
The letter seemed to Emily herself to be very cold ,
这 信 似乎 到 艾米丽 她自己 到 是 非常 寒冷的 ,

艾米莉自己也觉得这封信非常冷漠。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ri'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][aɪ 'tiː][səʊ] ['wɔːmli] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]
and had not her husband rejoiced over it so warmly she would have

[kənˈsɪdəd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] .

considered it to be unsatisfactory .
经过考虑的 它 到 是 不令人满意 :

如果不是丈夫对此如此欣喜，她还会觉得这件事不尽如人意。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] £3000 [wʊd] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
No doubt the £3000 would be given ; but that ,
不 怀疑 这 £3000 会 是 给定 ; 但 那 ,

毫无疑问，这3000英镑肯定会捐出去；但是，

[æz; əz][faː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['faː.ðərz] [wɜːdz] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
as far as she could understand her father's words , **was to be the**

[həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

whole of her fortune .
所有的 的 她 财富 :

据她理解，父亲的话意味着她将拥有全部的财产。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ˈeniθɪŋ] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [əˈfeəz] [ɔː(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz]
She had never known anything of her father's affairs or of his intentions
她 有 绝不 已知 任何事物 的 她 父亲的 事务 或者 的 他的 意图
,
.
.
.

她对父亲的私事和意图一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [mʌt]
but she had certainly supposed that her fortune would be very much
但 她 有 当然 据称 那 她 财富 会 是 非常 很多
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
more than this .
更多的 比 这 .

但她原本以为自己会拥有比这多得多的财富。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ɪn][sʌm; səm][ɪndəˈrekt] [wei] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [pʊ; əv] [ˈmʌni] [wʊd] [hæv; həv]
She had learned in some indirect way that a large sum of money would have
她 有 学习 在 一些 间接 方式 那 一个 大的 和 的 钱 会 有
[ɡʌn] [wið] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] ,
gone with her hand to Arthur Fletcher ,
已消失 和 她 手 到 亚瑟 弗莱彻 ,

她以某种间接的方式得知，一大笔钱会随着她的婚事一起交给亚瑟·弗莱彻。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðæt] [ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)] [ˈfeɪvəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
could she have brought herself to marry that suitor favoured by her
可以 她 有 带来 她自己 到 结婚 那 求婚者 受青睐 经过 她
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

她真的能下定决心嫁给那个受家人青睐的求婚者吗？

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːnɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] , [ðæt] [ˈmʌni] [wʊz; wəz][pʊ; əv]
And now , having learned , as she had learned , that money was of
和 现在 , 拥有 学习 , 作为 她 有 学习 , 那 钱 曾是 的
[ˈvaɪt(ə)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
vital importance to her husband ,
必不可少的 重要性 到 她 丈夫 ,

现在，她也像之前一样了解到，金钱对她的丈夫至关重要。

[ʃiː; ʃi][wʊz; wəz] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət] [wʊt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][pəˈrent(ə)] [ˈpɑːsɪməni] .
she was dismayed at what seemed to her to be parental parsimony .
她 曾是 沮丧 在 什么 似乎 到 她 到 是 父母 节俭 .
她对父母似乎过于吝啬的做法感到失望。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʊz; wəz] [əʊvəˈdʒɔɪd] ,
But he was overjoyed ,
但 他 曾是 欣喜若狂 ,
但他欣喜若狂。
— [səʊ] [mʌt] [səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] [hiː; hi] [lɒst] [ðæt] [rɪˈstreɪnt] [ˈəʊvə(r)] [hɪmˈself] [wɪt]
— **so much so that for a while he lost that restraint over himself which**
— 所以 很多 所以 那 为了 一个 尽管 他 丢失的 那 克制 超过 他自己 哪个

[wʊz; wəz] [həˈbɪtʃuəl] [tuː; tə][hɪm] .
was habitual to him .
曾是 习惯性的 到 他 .
——以至于有一段时间，他失去了他一贯的自制力。

[hi:; hi][et; eit][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌegzəlˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] , — [nɒt] [əˈljʊ:d] **He ate his breakfast in a state of exultation , and talked , — not alluding**
他 吃 他的 早餐 在 一个 状态 的 大喜 , 和 谈话 , — 不是 暗示
[ˈspeʃəli] [tu:; tə] [ðɪs] £3000 ,
especially to this £3000 ,
特别 到 这 £3000 ,

他兴高采烈地吃着早餐，一边说着话——虽然没有特别提及这3000英镑——

— [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kəˈmɑ:nd] [ɒv; əv][ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [mi:nz] .
— **as though he had the command of almost unlimited means .**
— 作为 尽管 他 有 这 命令 的 几乎 无限 方法 .

仿佛他拥有近乎无限的资源。

[hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ˈprez(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)]
He ordered a carriage and drove her out , and bought presents for
他 订购 一个 运输 和 驾驶 她 出去 , 和 买 礼物 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他叫了一辆马车把她送出去，还给她买了礼物。

— [θɪŋz] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [brɪˈfɔ:(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi]
— **things as to which they had both before decided that they should not be**
— 事物 作为 到 哪个 他们 有 两个都 前 决定 那 他们 应该 不是 是
[bɔ:t] [brɪˈkæz; brɪˈkɔz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspens] .
bought because of the expense .
买 因为 的 这 费用 .

——他们之前都已决定不买的东西，因为价格昂贵。

" [preɪ] [doʊnt] [spend] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm] .
" **Pray don't spend your money for me , " she said to him .**
" 祈祷 不 花费 你的 钱 为了 我 , " 她 说 到 他 .

“求你别为我花钱，”她对他说。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈgɪvɪŋ] [em ˈi:] [θɪŋz] ,
" **It is nice to have you giving me things ,**
" 它 是 好的 到 有 你 给予 我 事物 ,
" **“很高兴收到你的礼物。”**

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪsə][tu:; tə][em ˈi:][ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv]
but it would be nicer to me even than that to think that I could save
但 它 会 是 更漂亮 到 我 甚至 比 那 到 思考 那 我 可以 节省
[ju:; jʊ] [ɪkˈspens] .
you expense .
你 费用 .

但如果能帮您省钱，我会更开心。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʊz; wəz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈnaɪd] .
" **But he was not in a mood to be denied .**
" 但 他 曾是 不是 在 一个 情绪 到 是 否认 .

但他并不甘心被拒绝。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [ʌndəˈstænd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You don't understand , " he said .**
" 你 不 理解 , " 他 说 .

“你不明白，”他说。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ˈlɪt(ə)][ɪkˈstrævəgəns,-gənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] .
" **I don't want to be saved from little extravagances of this sort .**
" 我 不 想 到 是 已保存 从 小的 奢侈 的 这 种类 .

“我不想被剥夺这种小小的奢侈享受。”

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈmʌni] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ɒv; əv]
Owing to circumstances , your father's money was at this moment of
欠款 到 情况 , 你的 父亲的 钱 曾是 在 这 片刻 的
[ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [tuː; tə][em ˈiː] ;
importance to me ;
重要性 到 我 ;

由于一些特殊情况，你父亲的钱对我来说在这个时候非常重要；

— [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd]
— but he has answered to the whip and the money is there , and
— 但 他 有 回答 到 这 鞭 和 这 钱 是 那里 , 和
[ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .
that trouble is over .
那 麻烦 是 超过 .

但他已经接受了惩罚，钱也已经到位，麻烦也过去了。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːˈselvz] [naʊ] .
We can enjoy ourselves now .
我们 能 享受 我们自己 现在 .

现在我们可以好好享受了。

[ˈʌðə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] , [nəʊ] [daʊt] , [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] .
Other troubles will spring up , no doubt , before long .
其他 麻烦 将要 春天 向上 , 不 怀疑 , 前 长的 .

毫无疑问，不久之后还会出现其他问题。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kwɪt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] " [ˈɑːnsə(r)d] [tuː; tə]
" She did not quite like being told that her father had " answered to
" 她 做过 不是 相当 喜欢 存在 讲述 那 她 父亲 有 " 回答 到
她不太喜欢被告知她的父亲“答应了”

[ðə; ði] [wɪp] ,
the whip ,
这 鞭 ,

鞭子，

" — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪz] [ˈkɒmən] [əˈmʌŋ]
" — but she was willing to believe that it was a phrase common among
" — 但 她 曾是 愿意的 到 相信 那 它 曾是 一个 短语 常见的 之中
[men][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [ˈpruːdɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
men to which it would be prudish to make objection .
男人 到 哪个 它 会 是 拘谨 到 制作 异议 .

——但她愿意相信这是一句男人之间常用的短语，对此提出异议是矫情的表现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ɪˈleɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪsˈteɪstfl]
There was , also , something in her husband's elation which was distasteful
那里 曾是 , 还 , 某物 在 她 丈夫的 欣喜 哪个 曾是 令人厌恶的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her :
到 她 .

此外，她丈夫的欣喜之情中也有一些东西令她感到反感。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [rɪˈvɜːsɪz] [ɒv; əv] [ˈfɔːtjuːn] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈmɒdərət] [sʌmz] [ɒv; əv]
Could it be that reverses of fortune with reference to moderate sums of
可以 它 是 那 反转 的 财富 和 参考 到 缓和 总和 的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

难道是中等数额的金钱也会带来命运的逆转吗？

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
such as this which was now coming into his hands ,
这样的 作为 这 哪个 曾是 现在 未来 进入 他的 双手 ,

例如现在落入他手中的这个，

[wʊd] [ˈɔːlweɪz] [əˈfekt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?
would always affect him in the same way ?
会 总是 影响 他 在 这 相同的 方式 ?

总是会以同样的方式影响他吗？

[wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][nɒt][ˈɔːlməʊst] [ʌnˈmænli] , [ɔː(r)][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][nɒt] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] ?
Was it not almost unmanly , or at any rate was it not undignified ?
曾是 它 不是 几乎 不男子气概 , 或者 在 任何 速度 曾是 它 不是 有失尊严 ?

这难道不是有失男子气概吗？ 或者至少有失尊严吗？

[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
And yet she tried to make the best of it ,
和 然而 她 尝试 到 制作 这 最好的 的 它 ,

但她还是努力做到最好。

[ænd; ænd] [lent] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɒlədeɪ] [muːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l] .
and lent herself to his holiday mood as well as she was able .
和 借出的 她自己 到 他的 假期 情绪 作为 出色地 作为 她 曾是 有能力的 .

她也尽可能地融入了他的度假氛围。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [ænd; ænd] [θæŋk] [pəˈpɑː] ?
" **Shall I write and thank papa ?**
" 将 我 写 和 感谢 爸爸 ?

我该写信感谢爸爸吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
" **she said that evening** .
" 她 说 那 晚上 .

那天晚上她说。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I have been thinking of that , " he said** .
" 我 有 到过 思维 的 那 , " 他 说 .

“我一直在考虑这个问题，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ænd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] .
" **You can write if you like , and of course you will** .
" 你 能 写 如果 你 喜欢 , 和 的 课程 你 将要 .

“如果你愿意，你可以写，而且你当然会写。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [raɪt] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈbetə(r)][duː; də][səʊ][ə; eɪ][pəʊst][ɔː(r)] [tuː] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ]
But I also will write , and had better do so a post or two before you
但 我 还 将要 写 , 和 有 更好的 做 所以 一个 邮政 或者 二 前 你

.
:
.

但我也会写点东西，而且最好比你早写一两篇。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪˈself][ˈsɪv(ə)l] .
As he has come round I suppose I ought to show myself civil .
作为 他 有 来 圆形的 我 认为 我 应该 到 展示 我 民用 .

既然他已经回心转意，我想我也应该表现得礼貌一些。

[wɒt] [hiː; hi] [sez] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [əbˈsɜːd] .
What he says about the rest of his money is of course absurd .
什么 他 说道 关于 这 休息 的 他的 钱 是 的 课程 荒诞 .

至于他关于其余财产的说法，当然是荒谬的。

[aɪ][jæl; jəl][ɑːsk][hɪm] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] ,
I shall ask him nothing about it ,
我 将 问 他 没有什么 关于 它 ,

我不会就此事问他任何事。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˈpɜːmənənt] [ə'rendʒmənts] .
but no doubt after a bit he will make permanent arrangements .
但 不 怀疑 后 一个 少量 他 将要 制作 永恒的 安排 .

但毫无疑问，过一段时间他就会做出永久安排。

" ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
" **Everything in the business wounded her more or less** .
" 一切 在 这 商业 受伤 她 更多的 或者 较少的 .

“生意场上的一切或多或少都伤害了她。”

[ʃɪː; ʃɪ] [naʊ] [pə'siːvd] [ðæt][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] £3000 [ˈəʊnli][æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] [pɒ; əv] [wɒt]
She now perceived that he regarded this £3000 only as the first instalment of what
她 现在 感知 那 他 认为 这 £3000 仅有的 作为 这 第一的 分期付款 的 什么
[hiː; hi] [maɪt] [get] ,
he might get ,
他 可能 得到 ,

她现在意识到，他把这3000英镑仅仅当作他可能得到的报酬的第一步。

[ænd; ənd] [ðæt][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [djuː] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['tempərəri] [sək'ses] .
and that his joy was due simply to this temporary success .
和 那 他的 喜悦 曾是 到期的 简单地 到 这 暂时的 成功 .

他的喜悦仅仅是因为这种暂时的成功。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [əb'sɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
And then he called her father absurd to her face .
和 然后 他 称为 她 父亲 荒诞 到 她 脸 .

然后他当着她的面骂她父亲荒谬。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃɪː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt][ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ;
For a moment she thought that she would defend her father ;
为了 一个 片刻 她 想法 那 她 会 保卫 她 父亲 ;

她曾一度想为父亲辩护；

[bʌt; bət][ʃɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][æz; əz] [jet] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜːdz]
but she could not as yet bring herself to question her husband's words
但 她 可以 不是 作为 然而 带来 她自己 到 问题 她 丈夫的 字

['iːv(ə)n][pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][æz; əz] [ðæt] .
even on such a subject as that .
甚至 在 这样的 一个 主题 作为 那 .

但她仍然无法质疑丈夫在这种事情上所说的话。

[hiː; hi][dɪd] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] ,
He did write to Mr . Wharton ,
他 做过 写 到 先生 . 沃顿商学院 ,

他确实给沃顿先生写过信，

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪd] [ə'saɪd] [ðæt] ['flaɪtɪ] ['mænə(r)] [waɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
but in doing so he altogether laid aside that flighty manner which for a while
但 在 正在做 所以 他 共 铺设 旁边 那 轻浮 方式 哪个 为了 一个 尽管

[hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
had annoyed her .
有 恼怒 她 .

但这样做，他完全摒弃了那种一度令她恼火的轻浮举止。

[hi:; hi] [ˈθɹəli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜ:diŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt]
He thoroughly understood that the wording of the letter might be very important
他 彻底 理解 那 这 措辞 的 这 信 可能 是 非常 重要的
[tu:; tə][him] ,
to him ,
到 他 ,

他完全明白这封信的措辞对他来说可能非常重要。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð] [aɪˈti:] .
and he took much trouble with it .
和 他 采取 很多 麻烦 和 它 .

他为此花费了很多心思。

[aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [ɪnˈɡreɪʃieɪt] [hɪmˈself] [wɪð] [ðɪs]
It must be now the great work of his life to ingratiate himself with this
它 必须 是 现在 这 伟大的 工作 的 他的 生活 到 迎合 他自己 和 这
[əʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

现在，他毕生最重要的任务一定是讨好这位老人。

[səʊ] [ðæt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [mænz] [deθ] ,
so that , at any rate at the old man's death ,
所以 那 , 在 任何 速度 在 这 老的 男人的 死亡 ,

因此，至少在老人去世时，

[hi:; hi] [maɪt] [pəˈzes] [æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˈmʌni] .
he might possess at least half of the old man's money .
他 可能 具有 在 至少 一半 的 这 老的 男人的 钱 .

他可能至少拥有老人一半的财产。

[hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi][nəʊ][dɪˈvɪz(ə)n] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
He must take care that there should be no division between his wife and
他 必须 拿 关心 那 那里 应该 是 不 分配 之间 他的 妻子 和
[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn]
her father of such a nature as to make the father think that his son
她 父亲 的 这样的 一个 自然 作为 到 制作 这 父亲 思考 那 他的 儿子
[ɔ:t] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌpraɪməʊˈdʒənɪtʃə(r)][ɔ:(r)][ɒv; əv] [meɪl] [ɪnˈherɪtəns] .
ought to enjoy any special privilege of primogeniture or of male inheritance .
应该 到 享受 任何 特别的 特权 的 长子继承制 或者 的 男性 遗产 .

他必须注意，不要让妻子和岳父之间产生任何隔阂，以至于岳父认为他的儿子应该享有长子继承权或男性继承权的任何特殊权利。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ] [ˈmænɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [[ʊd; ʃəd] , [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][əʊld]
And if it could be so managed that the daughter should , before the old
和 如果 它 可以 是 所以 管理 那 这 女儿 应该 , 前 这 老的
[mænz] [deθ] ,
man's death ,
男人的 死亡 ,

如果能安排得当，让女儿在老人去世前完成这件事，

[bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld] , [ðæt] [ˈɔ:lsəʊ] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .
become his favourite child , that also would be well .
变得 他的 最喜欢的 孩子 , 那 还 会 是 出色地 .

成为他最喜欢的孩子，那也挺好的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈletə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
He was therefore very careful about the letter , which was as follows : —
他 曾是 所以 非常 小心 关于 这 信 , 哪个 曾是 作为 跟随 : —

因此，他对这封信非常谨慎，信件内容如下：——

[maɪ][diə(r)][ˈmɪstə(r)] . [(h)wɔːtn] ,
My dear Mr . Wharton ,
我的 亲爱的 先生 : 沃顿商学院 ,

亲爱的沃顿先生，

[aɪ] [ˈkænɒt] [let][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][tuː; tə] [ˈeməli] [pɑːs] [wɪðəʊt] [ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ][maɪˈself][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
I cannot let your letter to Emily pass without thanking you myself for the
我 不能 让 你的 信 到 艾米丽 经过 没有 谢谢 你 我 为了 这
[ˈveri] [ˈlɪbərəl] [rɪˈspɒns] [meɪd] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [frɒm; frəm]
very liberal response made by you to what was of course a request from
非常 自由主义 回复 制成 经过 你 到 什么 曾是 的 课程 一个 要求 从
[maɪˈself] .
myself .
我 .

我不能让您写给艾米丽的信就这样过去，我必须亲自感谢您对我提出的请求给予的非常慷慨的回应。

[let] [em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [hæd; həd][juː; jʊ] , [brɪfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] ,
Let me in the first place assure you that had you , before our marriage ,
让 我 在 这 第一的 地方 保证 你 那 有 你 , 前 我们的 婚姻 ,
首先让我向你保证，在我们结婚之前，我拥有你。

[meɪd] [ˈeni] [ɪnˈkwærəri][əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmʌni] [əˈfeəz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [wɪð]
made any inquiry about my money affairs , I would have told you everything with
制成 任何 询问 关于 我的 钱 事务 , 我 会 有 讲述 你 一切 和
[ˈækjərəsi] ;
accuracy ;
准确性 ;

如果你们询问我的财务状况，我会如实告知你们一切；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [duː; də][səʊ][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [əˈpɒn][juː; jʊ]
but as you did not do so I thought that I should seem to intrude upon you
但 作为 你 做过 不是 做 所以 我 想法 那 我 应该 似乎 到 侵入 之上 你
,
!
,

但既然你没有这样做，我觉得我这样做会显得像是在打扰你。

[ɪf] [aɪ] [ɪntrəˈdjuːst] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] .
if I introduced the subject .
如果 我 介绍 这 主题 .

如果我介绍这个话题。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈletə(r)] , [bʌt; bət] [wenˈevə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
It is too long for a letter , but whenever you may like to allude to it
它 是 也 长的 为了 一个 信 , 但 每当 你 可能 喜欢 到 暗示 到 它
,
!
,

篇幅太长，不适合写在信里，但你以后可以随时提及此事。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [ˈəʊpən] [wɪð] [juː; jʊ] .
you will find that I will be quite open with you .
你 将要 寻找 那 我 将要 是 相当 打开 和 你 .

你会发现我会对你非常坦诚。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ˈɒf(ə)n] [rɪˈkwɪəz] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt]
I am engaged in business which often requires the use of a considerable amount
我 是 已订婚的 在 商业 哪个 经常 需要 这 使用 的 一个 大量 数量
[ɒv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] .
of capital .
的 首都 .

我从事的业务经常需要使用大量资金。

[aɪˈtiː][hæz; hæz][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmæriɪd] [ðə; ði] [ˈmiːdiət] [juːz]
It has so happened that even since we were married the immediate use
它 有 所以 发生 那 甚至 自从 我们 是 已婚 这 即时 使用
[ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [bɪˈkeɪm] [ɪˈsen(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː][frəm; frəm] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ]
of a sum of money became essential to me to save me from sacrificing
的 一个 和 的 钱 成为 基本的 到 我 到 节省 我 从 牺牲
[ə; eɪ][ˈkaːgəʊ][ɒv; əv][ˈgwaːnəʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːst] [ˈvæljuː][ɪn] [θriː] [mʌnθs] -
a cargo of guano which will be of greatly increased value in three months -
一个 货物 的 鸟粪 哪个 将要 是 的 非常 增加 价值 在 三 几个月 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
事情就是这样，自从我们结婚以来，我常常需要立即使用一笔钱，以避免损失一批三个月后价值将大幅增长的鸟粪。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈʌðəwaɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɒn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪˈtiː] [wʊd] [naʊ] [fetʃ] .
but which otherwise must have gone for what it would now fetch .
但 哪个 否则 必须 有 已消失 为了 什么 它 会 现在 拿来 :
但否则它就会以现在的价格售出。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] [wɪl] [siː] [em ˈiː] [θruː] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] .
Your kindness will see me through that difficulty .
你的 仁慈 将要 看 我 通过 那 困难 :
您的善意将帮助我度过难关。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [prɪˈkeəriəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [æz; əz][maɪn] ;
Of course there is something precarious in such a business as mine ;
的 课程 那里 是 某物 岌岌可危 在 这样的 一个 商业 作为 矿 ;
当然，像我这样的行业也存在一些风险；

— [bʌt; bət][ai][eɪˈem] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [les] [səʊ][frəm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
— **but I am endeavouring to make it less so from day to day** ,
— 但 我 是 努力 到 制作 它 较少的 所以 从 天 到 天 ,
但我正在努力让这种情况一天比一天少。

[ænd; ənd][həʊp] [ˈveri] [ˈjɔːtli] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪˈtiː][ɪntuː] [ðæt] [ˈhʌmdrʌm] [ɡruːv] [wɪtʃ] [best] [bɪˈfɪt] [ə; eɪ]
and hope very shortly to bring it into that humdrum groove which best befits a
和 希望 非常 不久 到 带来 它 进入 那 平淡无奇 槽 哪个 最好的 适合 一个
[ˈmæriɪd] [mæn] .
married man .
已婚 男人 :
希望很快就能把它变成那种最适合已婚男人的平淡生活。

[ʃʊd; ʃəd] [ai][ɑːsk] [ˈfɜːðə(r)] [əˈsɪstəns] [frəm; frəm][juː; jʊ][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,
Should I ask further assistance from you in doing this ,
应该 我 问 更远 协助 从 你 在 正在做 这 ,
我是否还需要您在这方面提供进一步的帮助？

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [aɪˈtiː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][klɪə(r)][tuː; tə]
perhaps you will not refuse it if I can succeed in making the matter clear to
也许 你 将要 不是 拒绝 它 如果 我 能 成功 在 制作 这 事情 清除 到
[juː; jʊ] .
you .
你 :
如果我能把事情解释清楚，或许你就不会拒绝了。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪnˈsɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
As it is I thank you sincerely for what you have done .
作为 它 是 我 感谢 你 真挚地 为了 什么 你 有 完毕 :
在此，我衷心感谢你所做的一切。

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] £3000 [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ][ˈkaɪndli] ['prɒmɪst] ,
I will ask you to pay the £3000 you have so kindly promised ,
我 将要 问 你 到 支付 这 £3000 你 有 所以 亲切地 承诺 ,
我会要求你支付你之前好心承诺的3000英镑。

[tuː; tə][maɪ] [əˈkaʊnt] [æt; ət] ['mesəz] . [ˈhʌŋki] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈlɒmbəd] [stri:t] .
to my account at Messrs . Hunky and Sons , Lombard Street .
到 我的 帐户 在 先生们 . 帅哥 和 儿子们 , 伦巴第 街道 .
汇款至我在伦巴第街 Hunky and Sons 公司的账户。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['regjələ(r)] ['bæŋkəz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ðeə(r)] .
They are not regular bankers , but I have an account there .
他们 是 不是 常规的 银行家 , 但 我 有 一个 帐户 那里 .
他们不是正规的银行，但我在那里有一个账户。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪŋ] [ɑːˈselvz] ['maɪtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['prɒpəli]
We are wandering about and enjoying ourselves mightily in the properly
我们 是 漫游 关于 和 享受 我们自己 非常 在 这 适当地
[rəʊˈmæntɪk][ˈmænə(r)] .
romantic manner .
浪漫的 方式 .
我们四处闲逛，以恰当的浪漫方式尽情享受彼此的陪伴。

[ˈeməli] ['sʌmtaɪmz] [si:m] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['bɪznəs] ,
Emily sometimes seems to think that she would like to give up business ,
艾米丽 有时 似乎 到 思考 那 她 会 喜欢 到 给 向上 商业 ,
艾米莉有时似乎想放弃生意。

[ænd; ənd] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ɔːl][sʌbˈluːn(ə)rɪ] ['trʌb(ə)lz] ,
and London , and all sublunary troubles ,
和 伦敦 , 和 全部 月下 麻烦 ,
还有伦敦，以及所有尘世间的烦恼，

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['set(ə)l] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ['lʌndə(r)][æŋ; ən] [ɪˈtæliən] [skaɪ] .
in order that she might settle herself for life under an Italian sky .
在 命令 那 她 可能 定居 她自己 为了 生活 在下面 一个 意大利语 天空 .
以便她能在意大利的天空下安顿下来，过上安稳的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdɪə] [dʌz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [lɒŋ] .
But the idea does not generally remain with her very long .
但 这 主意 做 不是 一般来说 保持 和 她 非常 长的 .
但这种想法通常不会在她心中停留很久。

[ɔːˈredi] [ʃiː; ʃi][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['sɪmptəmz] [pʊ; əv] [həʊm] ['sɪknəs] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə]
Already she is beginning to show symptoms of home sickness in regard to
已经 她 是 开始 到 展示 症状 的 家 疾病 在 看待 到
[ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)] .
Manchester Square .
曼彻斯特 正方形 .
她已经开始出现想家的症状，想念曼彻斯特广场了。

[jɔːz] [ˈɔːlweɪz] [məʊst] ['feɪθfəli] ,
Yours always most faithfully ,
此致 总是 最多 忠实 ,
您永远最忠诚的，

[ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] .
Ferdinand Lopez .
费迪南德 洛佩兹 .
费迪南德 洛佩兹。

[tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] ['ləʊpez] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ; — [nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ɪk'spekt] [wʌn] .

To this letter Lopez received no reply ; — nor did he expect one .
到 这 信 洛佩兹 已收到 不 回复 ; — 也不 做过 他 预计 一 .

洛佩兹写这封信后没有收到任何回复; ——他也不指望会收到回复。

[brɪ'twiːn] ['eməli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['faːðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['letəz] [pɑːst] , [nɒt] ['veri] [lɒŋ] ; [nɔː(r)] ,
Between Emily and her father a few letters passed , not very long ; nor ,
之间 艾米丽 和 她 父亲 一个 很少 信件 通过了 , 不是 非常 长的 ; 也不 ,

艾米莉和她父亲之间有过几封信往来, 时间都不长; 而且,

[æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðəʊz] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
as regarded those from Mr . Wharton , were they very interesting .
作为 认为 那些 从 先生 : 沃顿商学院 , 是 他们 非常 有趣的 .

至于沃顿先生的那些作品, 它们非常有趣。

[ɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] ['men](ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] .
In none of them , however , was there any mention of money .
在 没有任何 的 他们 , 然而 , 曾是 那里 任何 提到 的 钱 .

然而, 在这些例子中, 都没有提到金钱。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [ɪn] ['dʒænjʊəri] ['ləʊpez] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [məʊst] ['presɪŋ] ,
But early in January Lopez received a most pressing ,
但 早期的 在 一月 洛佩兹 已收到 一个 最多 紧迫 ,

但1月初, 洛佩兹收到了一份非常紧迫的.....

— [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [æn; ən] ['ægəˌnaɪzɪŋ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] ['pɑːkə(r)] .
— we might almost say an agonising letter from his friend Parker .
— 我们 可能 几乎 说 一个 痛苦的 信 从 他的 朋友 帕克 .

——我们几乎可以说这是他的朋友帕克写的一封信令人痛苦的信。

[ðə; ði] [dʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] ['ləʊpez] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['pɑːkə(r)] [mʌst; məst] [æt; ət]
The gist of the letter was to make Lopez understand that Parker must at
这 要旨 的 这 信 曾是 到 制作 洛佩兹 理解 那 帕克 必须 在

[wʌnz] [sel] ['sɜːt(ə)n] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] ['gwaːnəʊ] ,
once sell certain interests in a coming cargo of guano ,
一次 卖 肯定 兴趣 在 一个 未来 货物 的 鸟粪 ,

这封信的要点是让洛佩兹明白, 帕克必须立即出售即将到货的一批鸟粪的部分股份。

— [æt; ət] [wɒt'evə(r)] ['sækrɪfaɪs] ,
— at whatever sacrifice ,
— 在 任何 牺牲 ,

——无论付出何种代价,

— [ən'les] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɜːtɪfaɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] ['mʌni] [wɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [ɪn]
— unless he could be certified as to that money which must be paid in
— 除非 他 可以 是 认证 作为 到 那 钱 哪个 必须 是 有薪酬的 在

['februəri] ,
February ,
二月 ,

除非他能提供证明, 证明他有能力支付二月份必须支付的那笔款项。

[ænd; ənd] [wɪt] [hiː; hi] , ['pɑːkə(r)] , [mʌst; məst] [peɪ] ,
and which he , Parker , must pay ,
和 哪个 他 , 帕克 , 必须 支付 ,

而这笔钱, 帕克, 必须支付。

[ʃʊd; əd] ['fɜːd(ə)nænd] ['ləʊpez] [biː; bi] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [bɒnd] .
should Ferdinand Lopez be at that moment unable to meet his bond .
应该 费迪南德 洛佩兹 是 在 那 片刻 无法 到 见面 他的 纽带 .

如果费迪南德·洛佩兹当时无法履行其保释义务。

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [sent] [tu:; tə] ['pɑ:kə(r)] [[æ]; ʃəl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:də(r)] .
The answer sent to Parker shall be given to the reader .
这 回答 发送 到 帕克 将 是 给定 到 这 读者 .
发送给帕克的答复将告知读者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第17/50页

[maɪ][dra(r)][əʊld] [ˈɔːfli] [ˈsɪli] , [ænd; ənd] [əbˈsɜːdli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [frend] ,
My dear old Awfully Silly , and Absurdly Impatient Friend ,
我的 亲爱的 老的 非常 愚蠢的 , 和 荒谬地 不耐烦 朋友 ,
我亲爱的、傻得要命、又极其没耐心的老朋友 ,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [təʊd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈhærəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst]
You are always like a toad under a harrow , and that without the slightest
你 是 总是 喜欢 一个 蟾蜍 在下面 一个 耙 , 和 那 没有 这 丝毫
[kɔːz] .
cause .
原因 .

你总是像耙子下的癞蛤蟆一样，而且没有任何理由。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmʌni] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] - [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈdʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪls] .
I have money lying at Hunky's more than double enough for the bills .
我 有 钱 说谎 在 - 更多的 比 双倍的 足够的 为了 这 账单 .
我在Hunky's银行存了一笔钱，足够支付账单的两倍多。

[waɪ] [kænt][juː; jʊ] [trʌst] [ə; eɪ][mæn] ?
Why can't you trust a man ?
为什么 不能 你 相信 一个 男人 ?

你为什么不能信任男人？

[ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] [trʌst] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [səʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [mɪlz] - [ænd; ənd][ɑːsk]
If you won't trust me in saying so , you can go to Mills Happerton and ask
如果 你 惯于 相信 我 在 说 所以 , 你 能 去 到 米尔斯 - 和 问
[hɪm] .
him .
他 .

如果你不相信我的话，你可以去问米尔斯·哈珀顿。

[bʌt; bət] , [rɪˈmembə(r)] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] , — [ænd; ənd]
But , remember , I shall be very much annoyed if you do so , — and
但 , 记住 , 我 将 是 非常 很多 恼怒 如果 你 做 所以 , — 和
但是，请记住，如果你这样做，我会非常生气。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈkwɛəri] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][biː; bi][ɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
that such an inquiry cannot but be injurious to me .
那 这样的 一个 询问 不能 但 是 有害的 到 我 .

这样的调查必然会对我造成损害。

[ɪf] , [haʊˈevə(r)] , [juː; jʊ][wɒnt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] .
If , however , you won't believe me , you can go and ask .
如果 , 然而 , 你 惯于 相信 我 , 你 能 去 和 问 .

但是，如果你不相信我，你可以去问。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [dɒnt] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˈgwaːnəʊ] .
At any rate , don't meddle with the guano .
在 任何 速度 , 不 插手 和 这 鸟粪 .

总之，不要碰鸟粪。

[wɪ; wi] [ʊd; ʃəd] [luːz] [ˈəʊvə(r)] £1000 [iːtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
We should lose over £1000 each of us , if you were to do so .
我们 应该 失去 超过 £1000 每个 的 我们 , 如果 你 是 到 做 所以 .
如果你们那样做，我们每个人将损失超过 1000 英镑。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ˈhaɪðə(r)] [ˈmæri] , [nɔː(r)] [liːv] [ˈlʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
By George , a man should neither marry , nor leave London for a day ,
经过 乔治 , 一个 男人 应该 两者都不 结婚 , 也不 离开 伦敦 为了 一个 天 ,
乔治在上, 一个男人既不应该结婚, 也不应该离开伦敦一天。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [səʊ] [ˈnɜːvəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
if he has to do with a fellow so nervous as you are .
如果 他 有 到 做 和 一个 同伴 所以 紧张的 作为 你 是 .
如果他要和一个像你这样紧张的人打交道的話。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [brɪˈfɔː(r)] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈprɒpəli] [ʌp] ,
As it is I think I shall be back a week or two before my time is properly up ,
作为 它 是 我 思考 我 将 是 后退 一个 星期 或者 二 前 我的 时间 是 适当地 向上 ,
看来我可能会在正式休假结束前一两周就回来。

[lest] [juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈlðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [liˈvænt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
lest you and one or two others should think that I have levanted altogether .
免得 你 和 一 或者 二 其他的 应该 思考 那 我 有 立方 共 .
免得你和一两个人以为我已经彻底消失了。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [mɔː(r)] [ˈfɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [ˈbɪznəs] [baɪ] [ˈtreɪblɪŋ]
I have no hesitation in saying that more fortunes are lost in business by trembling
我 有 不 犹豫 在 说 那 更多的 财富 是 丢失的 在 商业 经过 发抖
[ˈkaʊədɪs] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ɪmˈpruːdɪns] [ɔː(r)] [ɪkˈstrævəɡəns] .
cowardice than by any amount of imprudence or extravagance .
怯懦 比 经过 任何 数量 的 轻率 或者 奢侈 .
我毫不犹豫地說, 商业中因胆怯怯懦而损失的财富, 远比因轻率或铺张浪费而损失的财富要多得多。

[maɪ][heə(r)][stændz][ɒn][ənd] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [ˈɡwɑːnəʊ][ɪn] [dɪˈsembə(r)] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz]
My hair stands on end when you talk of parting with guano in December because
我的 头发 站立 在 结尾 什么时候 你 讲话 的 离别 和 鸟粪 在 十二月 因为
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɪls] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [met] [ɪn] [ˈfebruəri] .
there are bills which have to be met in February .
那里 是 账单 哪个 有 到 是 遇见 在 二月 .
一想到12月份就要和鸟粪告别, 我就毛骨悚然, 因为2月份还有账单要付。

[plʌk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [mæn] , [ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] ,
Pluck up your heart , man , and look around ,
采摘 向上 你的 心 , 男人 , 和 看 大约 ,
振作起来, 伙计, 看看周围。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [men] [wɪð] [ɡʊd] [ˈkʌrɪdʒ] .
and see what is done by men with good courage .
和 看 什么 是 完毕 经过 男人 和 好的 勇气 .
看看那些勇敢的人会做什么。

[jɔːz] [ˈɔːlweɪz] ,
Yours always ,
此致 总是 ,
永远爱你的,

[ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] .
Ferdinand Lopez .
费迪南德 洛佩兹 .
费迪南德·洛佩兹。

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]ˈəʊnli] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] [brɪˈtwiːn] [ˈaʊə(r)] [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)] [ænd; ənd][ðeə(r)]
These were the only communications between our married couple and their
这些 是 这 仅有的 通讯 之间 我们的 已婚 夫妻 和 他们的
[ˈfrendz] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [ˈtrʌb(ə)] [maɪ] [ˈrɪdə] .
friends at home with which I need trouble my readers .
朋友们 在 家 和 哪个 我 需要 麻烦 我的 读者 .
这些是我和这对夫妇与他们家乡的朋友之间仅有的交流內容, 我需要向读者们说明。

[nɔː(r)] [niːd] [aɪ] [tɛl] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈhʌnimuːn] .
Nor need I tell any further tales of their honeymoon .
也不 需要 我 告诉 任何 更远 故事 的 他们的 蜜月 :

我也无需再赘述他们的蜜月故事了。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [ʌnəˈlɔɪd] [dʒɔɪ][tuː; tə][ˈeməli] ,
If the time was not one of complete and unalloyed joy to Emily ,
如果 这 时间 曾是 不是 一 的 完全的 和 纯正的 喜悦 到 艾米丽 ,

如果那段时光对艾米莉来说并非完全纯粹的快乐,

— [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][fiə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ,
— **and we must fear that it was not** ,
— 和 我们 必须 害怕 那 它 曾是 不是 ;

——而我们恐怕事实并非如此,

— [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [ʌnəˈlɔɪd] [dʒɔɪ][ɪz]
— **it is to be remembered that but very little complete and unalloyed joy is**
— 它 是 到 是 记得 那 但 非常 小的 完全的 和 纯正的 喜悦 是
[əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈsoʊdʒɜːrnərz][ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tiəz] ,
allowed to sojourners in this vale of tears ,
允许 到 旅居者 在 这 谷 的 眼泪 ;
——应当记住,在这充满泪水的尘世中,旅人很难享受到完全纯粹的快乐。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðei] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] [tuː] [mʌnθs] [ˈmærid] .
even though they have been but two months married .
甚至 尽管 他们 有 到过 但 二 几个月 已婚 :

尽管他们结婚才两个月。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn] [ˈfebruəri] [ðei] [əˈpriəd] [ɪn][ðə; ði] [bɛlˈgreɪv] [ˈmæn(jə)n] ,
In the first week in February they appeared in the Belgrave mansion ,
在 这 第一的 星期 在 二月 他们 出现 在 这 贝尔格雷夫 大厦 ,

二月的第一周,他们出现在贝尔格雷夫庄园。

[ænd; ənd][ˈeməli][ˈləʊpez] [tʊk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ŋjuː] [həʊm] [wið] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [fʊl]
and Emily Lopez took possession of her new home with a heart as full
和 艾米丽 洛佩兹 采取 拥有 的 她 新的 家 和 一个 心 作为 满的
[ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv]
of love for her husband as it had been when she walked out of
的 爱 为了 她 丈夫 作为 它 有 到过 什么时候 她 步行 出去 的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [viə] [stri:t] ,
the church in Vere Street ,
这 教会 在 维尔 街道 ;

艾米丽·洛佩兹搬进了新家,心中对丈夫的爱和她当初走出维尔街教堂时一样浓烈。

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈswiːtɪst] [ɪlˈjʊʒən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn]
though it may be that some of her sweetest illusions had already been
尽管 它 可能 是 那 一些 的 她 最甜美的 幻觉 有 已经 到过
[dɪˈspeld] .
dispelled .
驱散 :

虽然她一些最美好的幻想可能早已破灭。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [duːks] [ˈmɪzəri]
The Duke's Misery
这 公爵的 苦难

公爵的苦难

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] [tuː; tə] ['gæðərəm] ['kɑːs(ə)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [gests]
We must go back for a while to Gatherum Castle and see the guests
我们 必须 去 后退 为了 一个 尽管 到 集聚 城堡 和 看 这 客人
[hu:m] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] [fes'tɪvɪti] .
whom the Duchess had collected there for her Christmas festivities .
谁 这 公爵夫人 有 集 那里 为了 她 圣诞节 庆祝活动 :

我们必须回盖瑟伦城堡去看看公爵夫人为庆祝圣诞节而邀请的宾客们。

[ðə; ði][,hɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [meɪn'teɪnd] ['ɔːlməʊst] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
The hospitality of the Duke's house had been maintained almost throughout the
这 热情好客 的 这 公爵的 房子 有 到过 维持 几乎 自始至终 这
[ɔːtəm] .
autumn .
秋天 :

整个秋季，公爵府邸一直保持着热情好客的待客之道。

[dʒʌst][æ; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['mætʃɪŋ] ,
Just at the end of October they went to Matching ,
只是 在 这 结尾 的 十月 他们 去 到 匹配 ,

十月底的时候，他们去了Matching。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kɔːld] [ə; eɪ]['kwaɪət] [mʌnθ] , — [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
for what the Duchess called a quiet month , — which , however ,
为了 什么 这 公爵夫人 称为 一个 安静的 月 , — 哪个 , 然而 ,

公爵夫人称这个月会很平静——然而，

[æ; ət][ðə; ði] [duːks] ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [bɪ'keɪm] [sɪks] [wiːks] .
at the Duke's urgent request became six weeks .
在 这 公爵的 紧迫的 要求 成为 六 周 :

应公爵的紧急要求，工期缩短至六周。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
But even here the house was full all the time ,
但 甚至 这里 这 房子 曾是 满的 全部 这 时间 ,

但即使在这里，房子也总是住满了人。

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [dɪ'fɪj(ə)nsɪ] [ɒv; əv]['bedrʊmz; 'bedru:mz][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [les]
though from deficiency of bedrooms the guests were very much less
尽管 从 不足 的 卧室 这 客人 是 非常 很多 较少的
['njuːmərəs] .
numerous .
很多的 :

尽管卧室数量不足，但客人却很少。

[bʌt; bət][æ; ət] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [krɒs] .
But at Matching the Duchess had been uneasy and almost cross .
但 在 匹配 这 公爵夫人 有 到过 不安 和 几乎 叉 :

但在配对仪式上，公爵夫人却感到不安，甚至有些生气。

['mɪsɪz] . [fɪn] [hæd; həd] [ɡɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbænd] [tuː; tə]['aɪələnd] ,
Mrs . Finn had gone with her husband to Ireland ,
太太 : 芬恩 有 已消失 和 她 丈夫 到 爱尔兰 ,

芬恩太太和她丈夫去了爱尔兰。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː'self] [tuː; tə]['fænsɪ] [ðæt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] .
and she had taught herself to fancy that she could not live without Mrs .
和 她 有 教授 她自己 到 想要 那 她 可以 不是 居住 没有 太太 :
[fɪn] .
Finn .
芬恩 :

她已经学会了幻想自己离不开芬恩太太。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [ˌpɒlə'tɪfənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
And her husband had insisted upon having round him politicians of his
和 她 丈夫 有 坚持 之上 拥有 圆形的 他 政治家 的 他的
[əʊn] [sɔ:t] ,
own sort ,
自己的 种类 ;

而她的丈夫坚持要身边都是和他一样的政治人物。

[men] [hu:] ['ri:əli] [prɪ'fɜ:d] [wɜ:k] [tu; tə] [ɑ:tʃəri] , [ɔ:(r)][ɪ:v(ə)n][tu; tə] ['hʌntɪŋ] ,
men who really preferred work to archery , or even to hunting ,
男人 WHO 真的 首选 工作 到 射箭 , 或者 甚至 到 打猎 ,
那些宁愿工作也不愿射箭甚至打猎的人

[ænd; ənd] [hu:] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ɪ:vəlz][ɒv; əv][də'rekt] [tæk'seɪʃn] ['æbsəlu:tli] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and who discussed the evils of direct taxation absolutely in the drawing - room .
和 WHO 讨论 这 罪恶 的 直接的 税收 绝对地 在 这 绘画 - 房间 .
他们曾在客厅里公开讨论过直接税收的弊端。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][nɒt][bi; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]
The Duchess was assured that the country could not be governed by the
这 公爵夫人 曾是 保证 那 这 国家 可以 不是 是 受统治 经过 这
[sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ði:z] ,
support of such men as these ,
支持 的 这样的 男人 作为 这些 ,
公爵夫人确信, 如果由这些人来治理国家, 国家就无法正常运转。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tu; tə][get] [bæk] [tu; tə] ['gæðərəm] , — [ˈwɪðə(r)] [ˈɔ:lsəʊ] [keɪm] ['fɪniəs]
and was very glad to get back to Gatherum , — whither also came Phineas
和 曾是 非常 高兴的 到 得到 后退 到 集聚 , — 往哪里去 还 来了 菲尼亚斯
[fɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Finn with his wife ,
芬恩 和 他的 妻子 ;
他很高兴能回到盖瑟伦, 菲尼亚斯·芬恩和他的妻子也来到了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][es 'ti:] . ['bʌŋgeɪ] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] ['bæɪŋtən] [ɜ:rl] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌmʌŋk] , [ðə; ði]
and the St . Bungay people , and Barrington Erle , and Mr . Monk , the
和 这 英石 . 邦盖 人们 , 和 巴灵顿 厄尔 , 和 先生 . 僧 , 这
['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,
Chancellor of the Exchequer ,
校长 的 这 国库 ,
还有圣邦盖镇的居民, 巴林顿·厄尔, 以及财政大臣蒙克先生,

[wɪð] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kæntɪp] , [ænd; ənd] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['leɪdi]
with Lord and Lady Cantrip , and Lord and Lady
和 主 和 女士 恶作剧 , 和 主 和 女士
拥有戏法领主和夫人, 以及戏法领主和夫人

['drʌmənd] , — [lɔ:d] ['drʌmənd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][əʊnli] [reprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɔ:(r)]
Drummond , — Lord Drummond being the only representative of the other or
德拉蒙德 , — 主 德拉蒙德 存在 这 仅有的 代表 的 这 其他 或者
[ˌkəʊə'lest] ['pɑ:ti] .
coalesced party .
融合 派对 .
德拉蒙德——德拉蒙德勋爵是另一方或联合方的唯一代表。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['paʊntni] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['hævɪŋ] [bi:n] ['ɜ:dʒənt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
And Major Pountney was there , having been urgent with the Duchess ,
和 主要的 庞特尼 曾是 那里 , 拥有 到过 紧迫的 和 这 公爵夫人 ,
庞特尼少校也在场, 他有急事要见公爵夫人。

— [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɒli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['kæptɪn] ['ɡʌnə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
— **and having fully explained to his friend Captain Gunner that he had**
— 和 拥有 完全 解释 到 他的 朋友 队长 炮手 那 他 有
[æk'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪfɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊstəs] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [ə'ʊərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪs]
acceded to the wishes of his hostess only on the assurance of her Grace
同意 到 这 愿望 的 他的 女主人 仅有的 在 这 保证 的 她 优雅
[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'ɡen] ['trʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][fɜːd(ə)nænd][ləʊpeɪz] .
that the house would not be again troubled by the presence of Ferdinand Lopez .
那 这 房子 会 不是 是 再次 麻烦 经过 这 在场 的 费迪南德 洛佩兹 .
——并且向他的朋友冈纳上尉充分解释说，他之所以答应女主人的请求，仅仅是因为女主人保证费迪南德·洛佩兹不会再来打扰这所房子。

[sʌtʃ] [ə'ʃʊərənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [frendz] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ,
Such assurances were common between the two friends , but were innocent ,
这样的 保证 是 常见的 之间 这 二 朋友们 , 但 是 清白的 ,
[æz; əz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
as , of course ,
作为 , 的 课程 ,
这样的保证在两位朋友之间很常见，但当然是无辜的，因为

[ˈnaɪðə(r)] [brɪ'liːvd] [ðə; ði][ˈlðə(r)] .
neither believed the other .
两者都不 相信 这 其他 .
两人都不相信对方。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [rəʊ'ziːnə][wɒz; wəz] [ə'ɡen] [ðəə(r)] , — [wɪð] ['meni] [ˈlðə(r)z] .
And Lady Rosina was again there , — with many others .
和 女士 罗西娜 曾是 再次 那里 , — 和 许多 其他的 .
罗西娜夫人又一次到场了，还有许多其他人。

[ðə; ði] ['melənkəli] ['pɒvəti] [ɒv; əv] ['leɪdi] [rəʊ'ziːnə][hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] [djuːk] .
The melancholy poverty of Lady Rosina had captivated the Duke .
这 忧郁 贫困 的 女士 罗西娜 有 着迷 这 公爵 .
罗西娜夫人的凄凉贫困深深吸引了公爵。

" [fiː; ji][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" **She shall come and live here , if you like ,**
" 她 将 来 和 居住 这里 , 如果 你 喜欢 ,
如果你愿意，她可以来这里住。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [sed] [ɪn][ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn]
" **the Duchess had said in answer to a request from her husband on**
" 这 公爵夫人 有 说 在 回答 到 一个 要求 从 她 丈夫 在
[hɪz; ɪz] [ŋjuː] [frendz] [brɪ'haːf] ,
his new friend's behalf ,
他的 新的 朋友们 代表 ,
“公爵夫人是在回答她丈夫代表他新朋友提出的请求时说的，”

— " [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [fiː; ji] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] .
— " **I've no doubt she will be willing .**
— " 我已经 不 怀疑 她 将要 是 愿意的 .
“我毫不怀疑她会愿意。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['kraʊdɪd] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [brɪ'fɔː(r)] ;
" **The place was not crowded as it had been before ;**
" 这 地方 曾是 不是 挤 作为 它 有 到过 前 ;
“这里不像以前那样拥挤了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'baʊt] ['θɜːti] [ɡests] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['loʊkək] , - ,
but still about thirty guests sat down to dinner daily , and Locock , Millepois ,
但 仍然 关于 三十 客人 卫星 向下 到 晚餐 日常的 , 和 洛克 , - ,
但每天仍有大约三十位客人坐下来享用晚餐，洛科克、米勒普瓦

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈprɪtʃərd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kept] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] .
and Mrs . Pritchard were all kept hard at work .
和 太太 : 普里查德 是 全部 保留 难的 在 工作 :
普里查德太太们也都忙得不可开交。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ˈdʌtʃəs] [ˈaɪd(ə)l] .
Nor was our Duchess idle .
也不 曾是 我们的 公爵夫人 闲置的 :
我们的公爵夫人也并非无所事事。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɑːti] , — [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði][kəʊəˈlɪ(ə)n] , — [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
She was always making up the party , — meaning the coalition , — doing something
她 曾是 总是 制作 向上 这 派对 , — 意义 这 联盟 , — 正在做 某物
[tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θən] [ðə; ði] [ˈbʌtrəsɪz] ,
to strengthen the buttresses ,
到 加强 这 扶壁 ,
她总是参与组建党派——指的是联盟——做一些事情来加强联盟的根基。

[ˈraɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈletəz] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] , [ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [maɪt] [brɪˈkʌm] [bɪɡ]
writing little letters to little people , who , little as they were , might become big
写作 小的 信件 到 小的 人们 , WHO , 小的 作为 他们 是 , 可能 变得 大的
[baɪ][ə,mælgəˈmeɪʃ(ə)n] .
by amalgamation .
经过 合并 :
给小人物写小信，他们虽然渺小，但可能会通过合并而变得强大。

" [wʌn] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbaɪndɪŋ] [wʌnz] [ˈfægɒt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [fɪn] ,
" **One has always to be binding one's fagot , " she said to Mrs . Finn ,**
" 一 有 总是 到 是 结合 一个人的 柴草 , " 她 说 到 太太 : 芬恩 ,
“人总要时刻捆好自己的柴捆，”她对芬恩太太说。

[ˈhævɪŋ] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ɔːltəˈgeðə(r)] [ɪn] [veɪn] .
having read her Æsop not altogether in vain .
拥有 读 她 伊索 不是 共 在 徒劳 :
读了她的《伊索寓言》也并非完全徒劳。

" [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ?
" **Where should we have been without you ?**
" 在哪里 应该 我们 有 到过 没有 你 ?
如果没有你，我们该怎么办？

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ] [draʊt] [wen] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ]
" **she had whispered to Sir Orlando Drought when that gentleman was leaving**
" 她 有 低声说道 到 先生 奥兰多 干旱 什么时候 那 绅士 曾是 离开
[ˈgæðərəm] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] .
Gatherum at the termination of his second visit .
集聚 在 这 终止 的 他的 第二 访问 :
“当奥兰多·德劳特爵士第二次访问结束离开加瑟鲁姆时，她曾低声对他说过这些话。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pəˈtɪkjələli] [dɪsˈlaɪkt] [sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ] ,
She had particularly disliked Sir Orlando ,
她 有 特别 不喜欢 先生 奥兰多 ,
她尤其讨厌奥兰多爵士。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [biːn] [ˈhɑːdli] [æz; əz]
and was aware that her husband had on this occasion been hardly as
和 曾是 意识到的 那 她 丈夫 有 在 这 场合 到过 几乎 作为
[ˈɡreɪʃəs] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ,
gracious as he should have been ,
亲切 作为 他 应该 有 到过 ,
她也意识到，丈夫这次的表现远没有他应该有的那么宽容。

[ɪn] [tru:] ['pɒləsi] , [tu:; tə][səʊ] ['pəʊəf(ə)] [ə; eɪ] ['kɒli:g] .
in true policy , to so powerful a colleague .
在 真的 政策 , 到 所以 强大的 一个 同事 .

出于真正的政策考量, 对如此有权势的同事。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'kju:liəli] [ʃaɪ] [ɒv; əv][sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] **Her husband had been peculiarly shy of Sir Orlando since the day on which they had walked together in the park ,**
她 丈夫 有 到过 奇特地 害羞的 的 先生 奥兰多 自从 这 天 在 哪个 他们 有 步行 一起 在 这 公园 ,

自从那天他们一起在公园散步后, 她的丈夫就一直对奥兰多爵士异常害羞。

— [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm] .
— **and , consequently , the Duchess had whispered to him .**
— 和 , 最后 , 这 公爵夫人 有 低声说道 到 他 .

——因此, 公爵夫人悄悄地对他说。

" [dʊʊnt][baɪnd][jɔ:(r); jə(r)][fægɒt] [tu:] [kən'spɪkjʊəsli] , " ['mɪsɪz] . [fɪn] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
" Don't bind your fagot too conspicuously , " Mrs . Finn had said to her .
" 不 绑定 你的 柴草 也 显眼地 , " 太太 . 芬恩 有 说 到 她 .

“不要把你的柴捆绑得太显眼,”芬恩太太曾对她说。

[ðen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] ['ɔ:lməʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ]['leɪbə(r)] , ['mɪŋɡld] **Then the Duchess had fallen to a seat almost exhausted by labour , mingled**
然后 这 公爵夫人 有 倒下 到 一个 座位 几乎 筋疲力尽的 经过 劳动 , 混合
[wɪð] [rɪ'ɡrets] ,
with regrets ,
和 遗憾 ,

随后, 公爵夫人筋疲力尽地瘫坐在椅子上, 心中充满了悔恨。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [daʊt] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [pə:'veɪd, pə-][i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]
and by the doubts which from time to time pervaded even her
和 经过 这 疑虑 哪个 从 时间 到 时间 弥漫 甚至 她
[ɔ:'deɪʃəs] ['spɪrɪt] .
audacious spirit .
大胆的 精神 .

以及时不时萦绕在她那大胆精神中的疑虑。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ][ɡɒd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ɔ:(r)][ə; eɪ] [pɪt] ,
" I'm not a god , " she said , " or a Pitt ,
" 我是 不是 一个 上帝 , " 她 说 , " 或者 一个 匹兹堡 ,

“我不是神,”她说, “也不是皮特。”

[ɔ:(r)][æn; ən] [ɪ'tæliən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [neɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð] [em] . ,
or an Italian with a long name beginning with M . ,
或者 一个 意大利语 和 一个 长的 姓名 开始 和 M . ,

或者一个名字很长、以M开头的意大利人,

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪbə(ə)] [tu:; tə][du:; də] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
that I should be able to do these things without ever making a mistake .
那 我 应该 是 有能力的 到 做 这些 事物 没有 曾经 制作 一个 错误 .

我应该能够做到这些事情而从不犯错。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
And yet they must be done .
和 然而 他们 必须 是 完毕 .

然而, 这些事必须要做。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , — [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [help][em'i:] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
And as for him , — he does not help me in the least .
和 作为 为了 他 , — 他 做 不是 帮助 我 在 这 至少 .

至于他, ——他一点儿也没帮上我的忙。

[hiː; hi] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] [əˈmɒŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪ(ə)n] [ˈteɪb(ə)] ,
He wanders about among the clouds of the multiplication table ,
他 漫游 关于 之中 这 云 的 这 乘法 桌子 ,
他漫步在乘法表的云朵之间,

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ][məˈdʒɒrəti] [wɪl] [drɒp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [məʊθ] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [[ʌt
and thinks that a majority will drop into his mouth because he does not shut
和 思考 那 一个 多数 将要 降低 进入 他的 嘴 因为 他 做 不是 关闭
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他认为，因为他不闭嘴，大多数人都会掉进他的嘴里。

[kæn; kən][juː; jʊ][taɪ][ðə; ði][ˈfægɒt] [ˈeni] [ˈbetə(r)] ? "
Can you tie the fagot any better ? "
能 你 领带 这 柴草 任何 更好的 ? "
你还能把这捆柴捆得更好些吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtaɪd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [fɪn] .
" I think I would leave it untied , " said Mrs . Finn .
" 我 思考 我 会 离开 它 解开 , " 说 太太 . 芬恩 .
“我想我会把它解开，”芬恩太太说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" You would not do anything of the kind .
" 你 会 不是 做 任何事物 的 这 种类 .
你绝不会做那种事。

[jʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈfʌsi] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .
You'd be just as fussy as I am .
你会 是 只是 作为 挑剔的 作为 我 是 .
你也会像我一样挑剔。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ˈkæɪɪd] [ɒn][æt; ət] [ˈgæðərəm] [ˈkɑːs(ə)l][frɒm; frəm] [wi:k] [tuː; tə]
" And thus the game was carried on at Gatherum Castle from week to
" 和 因此 这 游戏 曾是 携带 在 在 集聚 城堡 从 星期 到
[wi:k] .
week .
星期 .
“就这样，比赛每周都在盖瑟伦城堡继续进行。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wʊnt] [liːv] [hɪm] ?
" But you won't leave him ?
" 但 你 惯于 离开 他 ?
但你不会离开他？

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [ˈfɪniəs] [fɪn] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [brɪˈfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] ,
" This was said to Phineas Finn by his wife a day or two before Christmas ,
" 这 曾是 说 到 菲尼亚斯 芬恩 经过 他的 妻子 一个 天 或者 二 前 圣诞节 ,
这是菲尼亚斯·芬恩的妻子在圣诞节前一两天告诉他的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈweðə(r)] [ˈfɪniəs] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp]
and the question was intended to ask whether Phineas thought of giving up
和 这 问题 曾是 故意的 到 问 无论 菲尼亚斯 想法 的 给予 向上
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 .
这个问题意在询问菲尼亚斯是否考虑过放弃他的位置。

" [nɒt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] . "
" Not if I can help it . "
" 不是 如果 我 能 帮助 它 : "
“只要我能阻止，就不会。”

" [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:k] . "
" You like the work . "
" 你 喜欢 这 工作 ” . "

“你喜欢这份工作。”

" [ðæt] [hæz; həz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [ʌnˈfɔ:tʃənətli] .
" That has but little to do with the question , unfortunately .
" 那 有 但 小的 到 做 和 这 问题 , 很遗憾 ” .

“很遗憾，这与问题本身关系不大。”

[aɪ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
I certainly like having something to do .
我 当然 喜欢 拥有 某物 到 做 ” .

我当然喜欢有事可做。

[aɪ] [laɪk] [ˈɜ:nɪŋ] [ˈmʌni] . "
I like earning money . "
我 喜欢 收入 钱 ” .

我喜欢赚钱。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] [rɪspeʃəli] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , [ˈlɑ:fɪŋ] .
" I don't know why you like that especially , " said the wife , laughing .
" 我 不 知道 为什么 你 喜欢 那 尤其 , " 说 这 妻子 , 笑 ” .

“我不知道你为什么特别喜欢那个，”妻子笑着说。

" [aɪ][du:; də][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , — [ænd; ænd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [sens] , [aɪ] [laɪk] [ɔ:ˈθɒrəti] .
" I do at any rate , — and , in a certain sense , I like authority .
" 我 做 在 任何 速度 , — 和 , 在 一个 肯定 感觉 , 我 喜欢 权威 ” .

“至少我是这么认为的，——而且，从某种意义上说，我喜欢权威。”

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsɜ:vɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dju:k] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
But in serving with the Duke I find a lack of that sympathy which one should
但 在 服务 和 这 公爵 我 寻找 一个 缺少 的 那 同情 哪个 一 应该
[hæv; həv] [wɪð] [wʌnz] [tʃi:f] .
have with one's chief .
有 和 一个人的 首席 ” .

但在为公爵效力的过程中，我发现他缺乏一个人应该对自己的首领抱有的那种同情心。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][em ˈi:] [ənˈles] [aɪ] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] .
He would never say a word to me unless I spoke to him .
他 会 绝不 说 一个 单词 到 我 除非 我 辐 到 他 ” .

除非我主动跟他说话，否则他绝不会跟我说话。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][du:; də] [spi:k] , [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz] [ˈstju:diəsli] [ˈsɪv(ə)] , — [mʌtʃ] [tu:] [ˈkɜ:tiəs] ,
And when I do speak , though he is studiously civil , — much too courteous ,
和 什么时候 我 做 说话 , 尽管 他 是 认真地 民用 , — 很多 也 有礼貌 ,

而当我开口说话时，尽管他表现得彬彬有礼——甚至过于客气了，

— [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [bɔ:d] .
— I know that he is bored .
— 我 知道 那 他 是 无聊的 ” .

我知道他很无聊。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
He has nothing to say to me about the country .
他 有 没有什么 到 说 到 我 关于 这 国家 ” .

他没什么关于这个国家的事情要跟我说。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] , [hiː; hi] [prɪˈfɜːz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
When he has anything to communicate , he prefers to write a minute
什么时候 他 有 任何事物 到 交流 , 他 偏好 到 写 一个 分钟
[fɜː(r); fə(r)] [ˈwɔːrbərtən] ,
for Warburton ,
为了 沃伯顿 ,

他如果有任何要传达的信息，他更喜欢写一封简短的信给沃伯顿。

[huː] [ðen] [raɪts] [tuː; tə][ˈmɔːt(ə)n] , — [ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ˌem ˈiː] . "
who then writes to Morton , — and so it reaches me . "
WHO 然后 写 到 莫顿 , — 和 所以 它 到达 我 . "

然后他写信给莫顿，——就这样，信件传到了我这里。

" [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː][duː; də][æz; əz] [wel] ? "
" Doesn't it do as well ? "
" 不 它 做 作为 出色地 ? "

“难道它的效果不是也一样好吗？ ”

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" It may do with me .
" 它 可能 做 和 我 .

“这可能与我有关。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [baɪnd][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][baɪnd][ˈʌðə(r)] [men] .
There are reasons which bind me to him , which will not bind other men .
那里 是 原因 哪个 绑定 我 到 他 , 哪个 将要 不是 绑定 其他 男人 .

有些原因让我对他如此着迷，而这些原因却无法束缚其他人。

[men][dɒʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
Men don't talk to me about it ,
男人 不 讲话 到 我 关于 它 ,

男人不跟我谈这个，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [juː; jʊ] .
because they know that I am bound to him through you .
因为 他们 知道 那 我 是 边界 到 他 通过 你 .

因为他们知道我通过你与他有联系。

[bʌt; bət] [aɪ][eɪ ˈem][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts] .
But I am aware of the feeling which exists .
但 我 是 意识到的 的 这 感觉 哪个 存在 .

但我能感受到这种感觉的存在。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ˈriːəli] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [siː] [hɪm] ,
You can't be really loyal to a king if you never see him ,
你 不能 是 真的 忠诚 到 一个 国王 如果 你 绝不 看 他 ,

如果你从未见过国王，就无法真正对他忠诚。

— [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɔːlməʊst] [dɪˈvaɪn] [ˈriːses; rɪˈses] . "
— if he be always locked up in some almost divine recess . "
— 如果 他 是 总是 已锁定 向上 在 一些 几乎 神圣的 凹陷处 . "

——如果他一直被囚禁在某种近乎神圣的隐秘之处。

" [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [meɪk] [hɪmˈself] [tuː] [ˈkɒmən] , [ˈfɪniəs] . "
" A king may make himself too common , Phineas . "
" 一个 国王 可能 制作 他自己 也 常见的 , 菲尼亚斯 . "

“菲尼亚斯，国王也可能让自己显得过于平庸。”

" [nəʊ] [daʊt] .
" No doubt .
" 不 怀疑 .

“无疑。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ][laɪn] .
A king has to know where to draw the line .
一个 国王 有 到 知道 在哪里 到 画 这 线 .

君王必须知道底线在哪里。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [djuːk] [drɔːz] [nəʊ] [ɪn'tenʃən(ə)l] [laɪn][æt; ət][ɔːl] .
But the Duke draws no intentional line at all .
但 这 公爵 平局 不 故意 线 在 全部 .

但公爵根本没有刻意划定界限。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [grɪ'geəriəs] [ɔː(r)] [kə'mjuːnɪkətɪv] ,
He is not by nature gregarious or communicative ,
他 是 不是 经过 自然 群居 或者 沟通 ,

他天性不善交际，也不爱与人交流。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['hɑːdli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] . "
and is therefore hardly fitted to be the head of a ministry ."
和 是 所以 几乎 适配 到 是 这 头 的 一个 部 . "

因此，他很难胜任部长一职。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] . "
" It will break her heart if anything goes wrong . "
" 它 将要 休息 她 心 如果 任何事物 去 错误的 . "

“如果出了什么差错，她会伤心欲绝的。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mɪnɪstrɪz] ['seldəm] [lɪv; laɪv] ['veri] [lɒŋ] , " [sed] ['fɪniəs] .
" She ought to remember that Ministries seldom live very long , " said Phineas .
" 她 应该 到 记住 那 部委 很少 居住 非常 长的 , " 说 菲尼亚斯 .

“她应该记住，各部委的任期通常都很短，”菲尼亚斯说。

" [bʌt; bət] [ɪl] [rɪ'kʌvə(r)][ɪːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
" But she'll recover even if she does break her heart .
" 但 壳 恢复 甚至 如果 她 做 休息 她 心 .

“但即使她伤心欲绝，她也会恢复过来。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][vɑː'tæləti][tuː; tə][biː; bi] [mʌt] [rɪ'prest] [baɪ] ['eni] [kə'læməti] .
She is too full of vitality to be much repressed by any calamity .
她 是 也 满的 的 活力 到 是 很多 压抑 经过 任何 灾害 .

她精力充沛，任何灾难都难以将她击垮。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['sɪlvə,bɪdʒ] ? "
Have you heard what is to be done about Silverbridge ? "
有 你 听到 什么 是 到 是 完毕 关于 银桥 ? "

你听说过要如何处理银桥镇的问题吗？

" [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] ['wɒnts] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] , ['fɜːd(ə)nænd][ləʊpez] . "
" The Duchess wants to get it for this man , Ferdinand Lopez . "
" 这 公爵夫人 想要 到 得到 它 为了 这 男人 , 费迪南德 洛佩兹 . "

“公爵夫人想帮费迪南德·洛佩兹得到它。”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['prɒmɪst] [jet] ? "
" But it has not been promised yet ? "
" 但 它 有 不是 到过 承诺 然而 ? "

但还没有做出承诺吗？

" [ðə; ðɪ] [siːt] [ɪz] [nɒt] ['veɪkənt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fɪn] ,
" The seat is not vacant , " said Mrs . Finn ,
" 这 座位 是 不是 空缺 , " 说 太太 . 芬恩 ,

“这个座位并没有空缺，”芬恩夫人说。

" [ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['veɪkənt] .
" and I don't know when it will be vacant .
" 和 我 不 知道 什么时候 它 将要 是 空缺 .

“而且我不知道它什么时候会空出来。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ə'baʊt]
I think there is a hitch about
我 思考 那里 是 一个 拴住 关于

我觉得这其中存在一些问题。

[aɪ 'ti:] , — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['veri] ['æŋɡri] .
it , — and I think the Duchess is going to be made very angry .
它 , — 和 我 思考 这 公爵夫人 是 去 到 是 制成 非常 生气的 .
——而且我认为公爵夫人会非常生气。

" [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] .
" Throughout the autumn the Duke had been an unhappy man .
" 自始至终 这 秋天 这 公爵 有 到过 一个 不开心 男人 .
整个秋季，公爵都闷闷不乐。

[waɪl] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [hæd; həd]['lɑ:stɪd][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ]
While the absolute work of the Session had lasted he had found something
尽管 这 绝对 工作 的 这 会议 有 持续 他 有 成立 某物
[tu:; tə] [kən'səʊl] [hɪm] ;
to console him ;
到 安慰 他 ;
在会议的漫长工作期间，他找到了一些安慰自己的事情；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['praɪvət] ['sekrə'teri] ,
but now , though he was surrounded by private secretaries ,
但 现在 , 尽管 他 曾是 包围 经过 私人的 秘书 ,
但现在，尽管他身边围绕着私人秘书，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪ'spætʃ] - ['bɒksɪz] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [twɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
and though dispatch - boxes went and came twice a day ,
和 尽管 派遣 - 盒子 去 和 来了 两次 一个 天 ,
虽然邮箱每天收发两次，

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['letəz] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɡɪv]
though there were dozens of letters as to which he had to give
尽管 那里 是 几十个 的 信件 作为 到 哪个 他 有 到 给
[sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
some instruction ,
一些 操作说明 ,
虽然他需要对几十封信件作出指示，

— [jet] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [tru:θ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də] .
— **yet , there was in truth nothing for him to do .**
— 然而 , 那里 曾是 在 真相 没有什么 为了 他 到 做 .
——然而，实际上他却无能为力。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:əl] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [hæd; həd] [bi:n] [fɪltʃ]
It seemed to him that all the real work of the Government had been filched
它 似乎 到 他 那 全部 这 真实的 工作 的 这 政府 有 到过 偷窃
[frəm; frəm][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] ,
from him by his colleagues ,
从 他 经过 他的 同事 ,
在他看来，政府所有真正有价值的工作都被他的同事们窃取了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stʌk] [ʌp][ɪn] [prɪ'tendɪd] [ɔ:'θɒrəti] , — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɒdn]
and that he was stuck up in pretended authority , — a kind of wooden
和 那 他 曾是 卡住 向上 在 假装 权威 , — 一个 种类 的 木制的
[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
Prime Minister ,
主要的 部长 ,
他自以为是，摆出一副高高在上的姿态，简直就是个木讷的首相。

[frɒm; frəm] [hu:m] [nəʊ] [ˈri:əl] [ˌmɪnɪˈstreɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] .

from whom no real ministration was demanded .
从 谁 不 真实的 施行 曾是 要求 .

没有要求他提供任何实质性的服务。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [fɪə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ʌnˈfɪt] ; — [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

His first fear had been that he was himself unfit ; — but now he was .
他的 第一的 害怕 有 到过 那 他 曾是 他自己 不合格 ; — 但 现在 他 曾是
[ʌnˈi:zi] ,
uneasy ,
不安 ,

他最初担心的是自己不够格；——但现在他感到不安，

[ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [θɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌnˈfɪt] .

fearing that others thought him to be unfit .
害怕 那 其他的 想法 他 到 是 不合格 .

他担心别人认为他不称职。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmɪstə(r)] . [ˌmʌŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbʌdʒɪt] ,

There was Mr . Monk with his budget ,
那里 曾是 先生 . 僧 和 他的 预算 ,

蒙克先生带着他的预算来了，

[ænd; ənd] [lɔ:d] [ˈdrʌmənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [ˈdʌz(ə)n] [hɑ:f] [rɪˈbeljəs] [ˈkɒlənɪz] ,

and Lord Drummond with his three or four dozen half rebellious colonies ,
和 主 德拉蒙德 和 他的 三 或者 四 打 一半 叛逆的 殖民地 ,

还有德拉蒙德勋爵和他那三四十个半叛乱的殖民地，

[ænd; ənd] [sɜ:(r)] [ɔ:ˈləndəʊ] [draʊt] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [li:d] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] [bɪld] ,

and Sir Orlando Drought with the House to lead and a ship to build ,
和 先生 奥兰多 干旱 和 这 房子 到 带领 和 一个 船 到 建造 ,

还有奥兰多·德劳特爵士，他要领导议会，还要建造一艘船。

[ænd; ənd] [ˈfɪniəs] [fɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ski:m] [bʊ; əv] [mju:ˈnɪsɪp(ə)l] [həʊm] [ru:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaɪələnd] ,

and Phineas Finn with his scheme of municipal Home Rule for Ireland ,
和 菲尼亚斯 芬恩 和 他的 方案 的 市政 家 规则 为了 爱尔兰 ,

还有菲尼亚斯·芬恩及其为爱尔兰制定的市政自治方案。

[ænd; ənd] [lɔ:d] [ˈræmzɪdən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒdɪfaɪd] [ˈstætʃu:t] [bʊk] , — [ɔ:l] [fʊl] [bʊ; əv] [wɜ:k] ,

and Lord Ramsden with a codified Statute Book , — all full of work ,
和 主 拉姆斯登 和 一个 编纂 法令 书 , — 全部 满的 的 工作 ,

还有拉姆斯登勋爵和他编纂的成文法典——所有这些都充满了工作量。

[ɔ:l] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspe(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .

all with something special to be done .
全部 和 某物 特别的 到 是 完毕 .

每个人都有特别的事情要做。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , — [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtend] [ðə; ði] [kwi:n] ,

But for him , — he had to arrange who should attend the Queen ,
但 为了 他 , — 他 有 到 安排 WHO 应该 出席 这 女王 ,

但对他来说，——他必须安排谁来侍奉女王，

[wɒt] [ˈrɪbənz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd]

what ribbons should be given away , and what middle - aged young man should .
什么 丝带 应该 是 给定 离开 , 和 什么 中间 - 老年人 年轻的 男人 应该

[mu:v] [ðə; ði] [əˈdres] .

move the address .
移动 这 地址 .

应该赠送哪些丝带，以及应该由哪位中年青年来搬迁地址。

[hi:; hi] [said] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈhæpi] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][frə(r)] [ðæt]
He sighed as he thought of those happy days in which he used to fear that
他 叹了口气 作为 他 想法 的 那些 快乐的 天 在 哪个 他 用过的 到 害怕 那
[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] [wʊd] [bəʊθ] [ɡɪv] [wei] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ˈdesɪm(ə)l] [ˈkɔɪnɪdʒ]
his mind and body would both give way under the pressure of decimal coinage .
他的 头脑 和 身体 会 两个都 给 方式 在下面 这 压力 的 小数 铸币 .
他叹了口气，想起了那些快乐的日子，那时他曾担心自己的身心都会在十进制货币的压力下崩溃。

[bʌt; bət] [ˈfɪniəs] [fɪn] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [du:ks] [ˈkærəktə(r)] [ˈraɪtli] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
But Phineas Finn had read the Duke's character rightly in saying that he was
但 菲尼亚斯 芬恩 有 读 这 公爵的 特点 没错 在 说 那 他 曾是
[ˈnaɪðə(r)] [ɡrɪˈgeəriəs] [nɔ:(r)] [kəˈmju:nɪkətɪv] ,
neither gregarious nor communicative ,
两者都不 群居 也不 沟通 ,
但菲尼亚斯·芬恩对公爵的性格判断是正确的，他说他既不善交际，也不健谈。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə] [ru:l] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
and therefore but little fitted to rule Englishmen .
和 所以 但 小的 适配 到 规则 英国人 .
因此，他们不太适合统治英国人。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ] [hɪmˈself] ,
He had thought that it was so himself ,
他 有 想法 那 它 曾是 所以 他自己 ,
他自己也曾这样认为。

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:(r)][əˈʊəd; əˈɔ:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
and now from day to day he was becoming more assured of his own
和 现在 从 天 到 天 他 曾是 成为 更多的 保证 的 他的 自己的
[dɪˈfɪ(ə)nsi] .
deficiency .
不足 .
如今，他一天比一天更加确信自己的不足。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θrəʊ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [ˈkɔ:diəl] [rɪˈleɪ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][sɜ:(r)][ɔ:ˈlændəʊ] [draʊts] ,
He could not throw himself into cordial relations with the Sir Orlando Droughts ,
他 可以 不是 扔 他自己 进入 亲切 关系 和 这 先生 奥兰多 干旱 ,
他无法与奥兰多·德劳茨爵士建立友好关系。

[ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɪstə(r)] . [mʌŋks] .
or even with the Mr . Monks .
或者 甚至 和 这 先生 . 僧侣 .
甚至和蒙克斯先生一起。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [haɪ] [ˈɒfɪs] ,
But , though he had never wished to be put into his present high office ,
但 , 尽管 他 有 绝不 希望 到 是 放 进入 他的 展示 高的 办公室 ,
但是，尽管他从未想过要担任如今的高位，

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][hi:; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˈfeɪljə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz]
now that he was there he dreaded the sense of failure which would follow his
现在 那 他 曾是 那里 他 令人恐惧的 这 感觉 的 失败 哪个 会 跟随 他的
[dɪˈsent] [frɒm; frəm][aɪ ˈti:] .
descent from it .
下降 从 它 .
既然他已经到了那里，他就害怕从那里下来后会感受到的那种失败感。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæŋ; ðən][ˈdʒenjuɪn] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
It is this feeling rather than genuine ambition ,
它 是 这 感觉 相当 比 真的 志向 ,
与其说是真正的抱负，不如说是这种感觉。

[ˈrɑːðə(r)][ðæən; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ʊv; əv][ˈpəʊə(r)][ɔː(r)] [ˈpætrənɪdʒ] [ɔː(r)] [peɪ] , [wɪtʃ] [ɪnˈdjuːs; ɪnˈduːs] [men][tuː; tə]
rather than the love of power or patronage or pay , which induces men to
相当 比 这 爱 的 力量 或者 赞助 或者 支付 , 哪个 诱导 男人 到
[klɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] .
cling to place .
黏着 到 地方 .

而不是对权力、庇护或报酬的渴望，这些因素驱使人们恋栈不去。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʊv; əv][ˈriːəl] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ʊv; əv] [mɒk] [wɜːk] ,
The absence of real work , and the quantity of mock work ,
这 缺席 的 真实的 工作 , 和 这 数量 的 嘲笑 工作 ,
[bɪ] [ˈɹɪt(ə)n] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt]
缺乏实际工作，而模拟工作却很多。

[bəʊθ][əˈlaɪk] [meɪd] [ðə; ði][laɪf] ˈwɪərɪsəm] [tuː; tə][hɪm] ;
both alike made the life wearisome to him ;
两个都 同样 制成 这 生活 令人厌倦的 到 他 ;
[bɒt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈdʒʊə(r)][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt]
两者都让他感到生活乏味；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈdʒʊə(r)][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt]
but he could not endure the idea that it should be written in history that
但 他 可以 不是 忍受 这 主意 那 它 应该 是 书面 在 历史 那
[hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] ,
he had allowed himself to be made a fainéant Prime Minister ,
他 有 允许 他自己 到 是 制成 一个 费内安特 主要的 部长 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [feɪld] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] .
and then had failed even in that .
和 然后 有 失败的 甚至 在 那 .
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [fəˈget] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈmɪnɪstə(r)][ɪn] [rɪˈkɔːdɪŋ]
即使在这方面他也失败了。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [fəˈget] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈmɪnɪstə(r)][ɪn] [rɪˈkɔːdɪŋ]
History would forget what he had done as a working Minister in recording
历史 会 忘记 什么 他 有 完毕 作为 一个 在职的 部长 在 记录
[ðə; ði] [ˈfiːblnəs] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [wɪtʃ] [wʊd] [beə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
the feebleness of the Ministry which would bear his name .
这 虚弱 的 这 部 哪个 会 熊 他的 姓名 .
[ðə; ði][wʌn][mæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʊːk] [ˈfriːli] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]
历史将会忘记他作为一名在任部长所做出的贡献，以及他所记录的以他名字命名的内阁的软弱无力。

[ðə; ði][wʌn][mæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʊːk] [ˈfriːli] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]
The one man with whom he could talk freely , and from whom he could
这 一 男人 和 谁 他 可以 讲话 自由 , 和 从 谁 他 可以
[teɪk] [ədˈvaɪs] ,
take advice ,
拿 建议 ,
[wɒz; wəz] [naʊ] [wɪð] [hɪm] , [hɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkaːs(ə)l] .
他唯一可以与之畅所欲言、并能向其寻求建议的人，

[wɒz; wəz] [naʊ] [wɪð] [hɪm] , [hɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkaːs(ə)l] .
was now with him , here at his Castle .
曾是 现在 和 他 , 这里 在 他的 城堡 .
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈaɪ] [æt; ət] [fɜːst] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dʒuːk] [ʊv; əv][es ˈtiː] . [ˈbʌŋgeɪ] ,
现在他就在他身边，在他的城堡里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈaɪ] [æt; ət] [fɜːst] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dʒuːk] [ʊv; əv][es ˈtiː] . [ˈbʌŋgeɪ] ,
He was shy at first even with the Duke of St . Bungay ,
他 曾是 害羞的 在 第一的 甚至 和 这 公爵 的 英石 . 邦盖 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈʃaɪnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˌəʊvəˈkʌm] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
起初，即使面对圣邦盖公爵，他也十分腼腆。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈʃaɪnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˌəʊvəˈkʌm] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
but that shyness he could generally overcome , after a few words .
但 那 害羞 他 可以 一般来说 克服 , 后 一个 很少 字 .
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈʃaɪnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˌəʊvəˈkʌm] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
但他通常只需说几句话就能克服这种羞怯。

[bʌt; bæt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frɛndz] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ɒv; əv]
But **though** **he** **was** **always** **sure** **of** **his** **old** **friend's** **sympathy** **and** **of**
但 尽管 他 曾是 总是 当然 的 他的 老的 朋友们 同情 和 的
[hɪz; ɪz][əʊld] [frɛndz] ['wɪzdəm] ,
his **old** **friend's** **wisdom** ,
他的 老的 朋友们 智慧 ,

但他始终确信老朋友的同情心和智慧，

[jet] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][əʊld] [frɛndz] [kə'pæsəti][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [hɪm'self] .
yet **he** **doubted** **his** **old** **friend's** **capacity** **to** **understand** **himself** .
然而 他 怀疑 他的 老的 朋友们 容量 到 理解 他自己 .

但他怀疑这位老朋友是否有能力理解自己。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dju:k] [felt] [ðə; ði][əʊld] [dju:k] [tuː; tə][biː; bi] [θɪkə] - [skɪn] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ænd; ənd]
The **young** **Duke** **felt** **the** **old** **Duke** **to** **be** **thicker** **-** **skinned** **than** **himself** **and**
这 年轻的 公爵 毛毡 这 老的 公爵 到 是 较厚 - 去皮 比 他自己 和
[ˈðeəfɔ:(r)] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃiət] [ðə; ði] [θɔ:nz] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈsɔ:li] ['wʌrɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] .
therefore **unable** **to** **appreciate** **the** **thorns** **which** **so** **sorely** **worried** **his** **own** **flesh** .
所以 无法 到 欣赏 这 荆棘 哪个 所以 非常 担心 他的 自己的 肉 .

年轻的公爵觉得老公爵比自己脸皮厚，因此无法体会到自己身上那些刺痛难忍的痛苦。

" [ðeɪ] [tɔ:k] [tuː; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɒləsi] , " [sed] [ðə; ði][həʊst] .

" They talk to me about a policy , " said the host .
" 他们 讲话 到 我 关于 一个 政策 , " 说 这 主持人 .

“他们跟我谈论一项政策，”主持人说。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['klɒzɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [əʊn] [ˈsæŋktəm] ,
They **were** **closeted** **at** **this** **time** **in** **the** **Prime** **Minister's** **own** **sanctum** ,
他们 是 隐秘的 在 这 时间 在 这 主要的 部长 自己的 圣所 ,

当时他们被关在首相的私人办公室里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [jet] [rɪ'meɪnd] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ni:d] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
and **there** **yet** **remained** **an** **hour** **before** **they** **need** **dress** **for** **dinner** .
和 那里 然而 剩余 一个 小时 前 他们 需要 裙子 为了 晚餐 .

离他们换上晚礼服去吃晚饭还有一个小时。

" [hu:] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɒləsi] ? "

" Who talks about a policy ? "
" WHO 会谈 关于 一个 政策 ? "

谁在谈论政策？

" [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] [draʊt] [ɪ'speʃəli] .

" Sir Orlando Drought especially .
" 先生 奥兰多 干旱 尤其 .

“奥兰多爵士尤其干旱。”

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['ɒmniəm] [hæd; həd] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv] [ðæt]
" For the Duke of Omnium had never forgotten the arrogance of that
" 为了 这 公爵 的 全能 有 绝不 被遗忘的 这 傲慢 的 那

[əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] .

advice given in the park .
建议 给定 在 这 公园 .

“因为奥姆尼姆公爵从未忘记在公园里听到的那条建议的傲慢无礼。”

" [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ][ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪn'taɪtlɪd] [tuː; tə] [spi:k] ,

" Sir Orlando is of course entitled to speak ,
" 先生 奥兰多 是 的 课程 标题 到 说话 ,

“奥兰多爵士当然有权发言，

[ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði]
though I do not know that he is likely to say anything very well worth the
尽管 我 做 不是 知道 那 他 是 可能 到 说 任何事物 非常 出色地 值得 这
[ˈhɪərɪŋ] .
hearing .
听力 .

虽然我不知道他是否会说出什么值得一听的话。

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɒləsi] ? "
What is his special policy ? "
什么 是 他的 特别的 政策 ? "

他的特殊政策是什么？

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] , [ʌv; əv] [kɔːs] , [ai] [wʊd] [hɪə(r)][hɪm] .
" **If he had any , of course , I would hear him** .
" 如果 他 有 任何 , 的 课程 , 我 会 听到 他 .

“如果他有的话，我当然会听见。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
It is not that he wants any special thing to be done ,
它 是 不是 那 他 想要 任何 特别的 事物 到 是 完毕 ,

并不是说他想做任何特别的事情，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ai] [ʊd; ʃəd] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˈpɑːləmənt] [meɪ]
but he thinks that I should get up some special thing in order that Parliament may
但 他 思考 那 我 应该 得到 向上 一些 特别的 事物 在 命令 那 议会 可能
[biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] . "
be satisfied . "
是 使满意 . "

但他认为我应该拿出一些特别的东西，才能让议会满意。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][məˈdʒɒrəti] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [truː] .
" **If you wanted to create a majority that might be true** .
" 如果 你 通缉 到 创造 一个 多数 那 可能 是 真的 .

“如果你想创造多数派，那这或许是真的。”

[dʒʌst][ˈɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [aɪ ˈtiː] . "
Just listen to him and have done with it . "
只是 听 到 他 和 有 完毕 和 它 . "

你就听他的，然后就完事了。

" [ai] [ˈkænɒt] [gəʊ][ʌn][ɪn] [ðæt] [wei] .
" **I cannot go on in that way** .
" 我 不能 去 在 在 那 方式 .

我不能再这样下去了。

[ai] [ˈkænɒt] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [wɒt] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [kəmˈpleɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
I cannot submit to what amounts to complaint from the gentlemen who are
我 不能 提交 到 什么 金额 到 抱怨 从 这 先生们 WHO 是
[æktɪŋ] [wɪð] [em ˈiː] .
acting with me .
表演 和 我 .

我无法接受与我共事的先生们的抱怨。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [səbˈmɪt] [lɒŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈsaɪləns] .
Nor would they submit long to my silence .
也不 会 他们 提交 长的 到 我的 沉默 .

他们也不会长时间忍受我的沉默。

[ai][eɪ ˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] . "
I am beginning to feel that I have been wrong . "
我 是 开始 到 感觉 那 我 有 到过 错误的 . "

我开始觉得我错了。

" [aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [rɒŋ] [æt; ət][ɔ:l] . "

" I don't think you have been wrong at all . "

" 我 不 思考 你 有 到过 错误的 在 全部 . "

“我觉得你一点都没错。”

" [ə; eɪ][mæn][ɪz] [rɒŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [weɪt] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

" A man is wrong if he attempts to carry a weight too great for his

" 一个 男人 是 错误的 如果 他 尝试 到 携带 一个 重量 也 伟大的 为了 他的

[streŋθ] . "

strength . "

力量 . "

“一个人如果试图承担超出自己力量范围的重量，那就是错误的。”

" [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nɜ:vəs] ['sensətɪvnəs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [friː] [jɔː'self] [æz; əz]

" A certain nervous sensitiveness , from which you should free yourself as

" 一个 肯定 紧张的 敏感性 , 从 哪个 你 应该 自由的 你自己 作为

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ,

from a disease ,

从 一个 疾病 ,

“某种神经敏感，你应该像摆脱疾病一样摆脱它，

[ɪz][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [sɔːs] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .

is your only source of weakness .

是 你的 仅有的 来源 的 弱点 .

这是你唯一的弱点。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃuːmeɪkə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

Think about your business as a shoemaker thinks of his .

思考 关于 你的 商业 作为 一个 鞋匠 思考 的 他的 .

像鞋匠看待自己的鞋店那样看待你的生意。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)][best] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəməz] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

Do your best , and then let your customers judge for themselves .

做 你的 最好的 , 和 然后 让 你的 顾客 法官 为了 他们自己 .

尽你所能，然后让你的顾客自己评判。

[ˈkæviæt] ['emptɔː(r)] .

Caveat emptor .

注意 买者 .

买者自负。

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [praɪs] [hɪm'self] ,

A man should never endeavour to price himself ,

一个 男人 应该 绝不 努力 到 价格 他自己 ,

一个人永远不应该试图给自己定价。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [ˈlðə(r)z] [pʊt] [ɒn] [hɪm] ,

but should accept the price which others put on him ,

但 应该 接受 这 价格 哪个 其他的 放 在 他 ,

但他应该接受别人给他的估价。

— ['əʊnli] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [wɒt] [ðæt] [praɪs] [ɪz] .

— only being careful that he should learn what that price is .

— 仅有的 存在 小心 那 他 应该 学习 什么 那 价格 是 .

—他只是小心翼翼地想弄清楚那个价格是多少。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɒləsɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [mə'dʒɒrəti]

Your policy should be to keep your government together by a strong majority

你的 政策 应该 是 到 保持 你的 政府 一起 经过 一个 强的 多数

.

:

.

你的政策应该是以绝对多数维持政府的团结。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟 ,
[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [lɔːz] [ɪz] [tuː] [ˈbʃ(ə)n][bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [nəˈsesəti] [leɪd] [ɒn][juː ˈes]
the making of new laws is too often but an unfortunate necessity laid on us
这 制作 的 新的 法律 是 也 经常 但 一个 不幸 必要性 铺设 在 我们
[baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
by the impatience of the people .
经过 这 不耐烦 的 这 人们 .

制定新法律往往是民众急躁情绪迫使我们不得不采取的无奈之举。
[ə; eɪ] [ˈleŋθənd] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [gʊd] [ˈgʌvənmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm]
A lengthened period of quiet and therefore good government with a minimum
一个 加长 时期 的 安静的 和 所以 好的 政府 和 一个 最低限度
[ɒv; əv] [njuː] [lɔːz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] .
of new laws would be the greatest benefit the country could receive .
的 新的 法律 会 是 这 最 益处 这 国家 可以 收到 .
国家能够获得的最大好处，将是一段较长的平静时期，从而实现良好的政府运作，并尽可能减少新法律的出台。

[wen] [ai] [ˌrekəˈmendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːnz] [brɪˈhest] [ai][dɪd][səʊ][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ai]
When I recommended you to comply with the Queen's behest I did so because I
什么时候 我 受到推崇的 你 到 遵守 和 这 女王大学 要求 我 做过 所以 因为 我
[θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪˈnɔːgjəreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɪəriəd][mɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wʌn]
thought that you might inaugurate such a period more certainly than any other one
想法 那 你 可能 就职典礼 这样的 一个 时期 更多的 当然 比 任何 其他 一
[mæn] .
man .
男人 .

我建议你遵从女王的旨意，是因为我认为你比任何人都更有可能开启这样一个时代。
" [ðɪs] [əʊld] [djuːk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈkɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [stetɪ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd]
" This old Duke was quite content with a state of things such as he described
" 这 老的 公爵 曾是 相当 内容 和 一个 状态 的 事物 这样的 作为 他 描述
.
:
.

这位老公爵对他所描述的那种状况相当满意。
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ˈmɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had been a Cabinet Minister for more than half his life .
他 有 到过 一个 内阁 部长 为了 更多的 比 一半 他的 生活 .
他担任内阁大臣的时间超过了他人生的一半。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ˈmɪnɪstə(r)] .
He liked being a Cabinet Minister .
他 喜欢 存在 一个 内阁 部长 .
他喜欢当内阁部长。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdʒen(ə)rəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]
He thought it well for the country generally that his party should be in
他 想法 它 出色地 为了 这 国家 一般来说 那 他的 派对 应该 是 在
[ˈpaʊə(r)] ,
power ,
力量 ,
他认为，让他的政党执政对国家整体来说是件好事。

— [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt][hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪərəti] ,
— and if not his party in its entirety ,
— 和 如果 不是 他的 派对 在 它是 整体 ,
——即便不是他的整个政党，

[ðen] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːtɪ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] .

then as much of his party as might be possible .
然后 作为 很多 的 他的 派对 作为 可能 是 可能的 .

然后尽可能多地让他的党员参与进来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [pɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsʌmərz] ,
He did not expect to be written of as a Pitt or a Somers ,

他 做过 不是 预计 到 是 书面 的 作为 一个 匹兹堡 或者 一个 萨默斯 ,

他没想到人们会把他比作皮特或萨默斯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˈmemwɑːz] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [ˈnəʊblmən] , —
but he thought that memoirs would speak of him as a useful nobleman , —

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈtentɪd] .

and he was contented .
和 他 曾是 满足 .

但他认为，回忆录会把他描述成一个有用的贵族，——他对此感到很满足。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][nɒt] [æmˈbɪʃəs] [hɪmˈself] ,
He was not only not ambitious himself ,

他 曾是 不是 仅有的 不是 雄心勃勃 他自己 ,

他不仅自己没有野心，

[bʌt; bət][ðə; ði] [efəˈves(ə)ns] [ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɜːbjələns] [ɒv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n][ɪn][ˈʌðə(r)] [men][wɒz; wəz]
but the effervescence and general turbulence of ambition in other men was

但 这 冒泡 和 一般的 湍流 的 志向 在 其他 男人 曾是

[disˈteɪstfʃl] [tuː; tə][hɪm] .
distasteful to him .

令人厌恶的 到 他 .

但他对其他人身上的那种野心勃勃的热情和普遍的动荡感到厌恶。

[ˈlɔɪəlti] [wɒz; wəz] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
Loyalty was second nature to him ,

忠诚 曾是 第二 自然 到 他 ,

忠诚对他来说是与生俱来的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [wɪˈðəʊt] [ˈaɪðə(r)] [ˈfeɪm] [ɔː(r)] [ˈsɒrəʊ] [hæd; həd]
and the power of submitting to defeat without either shame or sorrow had

和 这 力量 的 提交 到 击败 没有 任何一个 耻辱 或者 悲哀 有

[brˈkʌm] [ˈpɜːfɪkt] [wɪð] [hɪm][baɪ] [lɒŋ] [ˈpræktɪs] .

become perfect with him by long practice .
变得 完美的 和 他 经过 长的 实践 .

经过长期的练习，他已经能够坦然接受失败，既不感到羞耻也不感到悲伤。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [djuːk] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪmˈself] ,
He would have made his brother Duke such as he was himself ,

他 会 有 制成 他的 兄弟 公爵 这样的 作为 他 曾是 他自己 ,

他本可以让他哥哥像他自己一样成为公爵。

— [hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [djuːk] [biːn] [səʊ][ləˈmentəbli; ˈlæməntəbli] [θɪn] - [skɪnd] .
— had not his brother Duke been so lamentably thin - skinned .
— 有 不是 他的 兄弟 公爵 到过 所以 令人遗憾的是 薄的 - 去皮 .

——如果他的哥哥杜克不是那么敏感脆弱的话。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈseʃ(ə)n] ?

" I suppose we must try it for another Session ?
" 我 认为 我们 必须 尝试 它 为了 其他 会议 ?

我想我们必须再试一次？

" [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlækɹɪməʊs] [ˈvɔɪs] .

" said the Duke of Omnium with a lachrymose voice .
" 说 这 公爵 的 全能 和 一个 流泪的 嗓音 .

“奥姆尼姆公爵用哽咽的声音说道。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][mʌst; məst] , — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ai][bəʊθ] [həʊp] [ænd; ənd]
" Of course we must , — and for others after that , I both hope and
" 的 课程 我们 必须 , — 和 为了 其他的 后 那 , 我 两个都 希望 和
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

“当然我们必须这样做，——至于之后其他人，我既希望也相信，

" [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][es 'ti:] . [ˈbʌŋgeɪ] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
" said the Duke of St . Bungay , getting up .
" 说 这 公爵 的 英石 . 邦盖 , 获得 向上 .

“圣邦盖公爵说着，站了起来。”

" [ɪf] [ai][doʊnt][gəʊ] [ʌp] - [steəz] [ai][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] ,
" If I don't go up - stairs I shall be late ,
" 如果 我 不 去 向上 - 楼梯 我 将 是 晚的 ,

“如果我不上楼，我就要迟到了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][,em 'i:] [wɪð] [ʌnfə'gɪvɪŋ] [aɪz] .
and then her Grace will look at me with unforgiving eyes .
和 然后 她 优雅 将要 看 在 我 和 毫不留情 眼睛 .

然后，她会用毫不留情的目光看着我。

" [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð] [ˈleɪdi] [rəʊ'zi:nə]
" On the following day after lunch the Prime Minister took a walk with Lady Rosina
" 在 这 下列的 天 后 午餐 这 主要的 部长 采取 一个 走 和 女士 罗西娜

[di:] [ˈkɜ:rsi] .
De Courcy .
德 库尔西 .

“第二天午饭后，首相与罗西娜·德·库尔西夫人一起散步。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð] [ˈleɪdi] [rəʊ'zi:nə][ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [deɪ] [ɒv; əv]
He had fallen into a habit of walking with Lady Rosina almost every day of
他 有 倒下 进入 一个 习惯 的 步行 和 女士 罗西娜 几乎 每一个 天 的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

他几乎每天都和罗西娜夫人一起散步，已经养成了这个习惯。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] [br'gæŋ] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [ˈleɪdi] [rəʊ'zi:nə][wɔz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs]
till the people in the Castle began to believe that Lady Rosina was the mistress
直到 这 人们 在 这 城堡 开始 到 相信 那 女士 罗西娜 曾是 这 情妇

[ɒv; əv][sʌm; səm] [di:p] [ˈpɒləsi][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
of some deep policy of her own .
的 一些 深的 政策 的 她 自己的 .

直到城堡里的人开始相信罗西娜夫人是一位深谋远虑的幕后主使。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeni] [ðeə(r)] [hu:] [dɪd][ɪn] [tru:θ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈsteɪtkrɑ:ft] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)]
For there were many there who did in truth think that statecraft could never
为了 那里 是 许多 那里 WHO 做过 在 真相 思考 那 治国之道 可以 绝不

[bi:; bi][ˈæbsənt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstərz] [maɪnd] ,
be absent from a minister's mind ,
是 缺席的 从 一个 部长 头脑 ,

因为在场的许多人确实认为，一位大臣的脑海中永远不能缺少治国之道。

[deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] .
day or night .
天 或者 夜晚 .

白天或黑夜。

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] ['leɪdɪ] [rəu'zi:nə] ['tʃi:fli] [meɪd] [hɜ:'self] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][baɪ]
But in truth Lady Rosina chiefly made herself agreeable to the Prime Minister by
但 在 真相 女士 罗西娜 主要 制成 她自己 同意 到 这 主要的 部长 经过
[nevə(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] [məʊst] ['dɪstənt] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] ['pʌblɪk] [ə'feəz] .
never making any most distant allusion to public affairs .
绝不 制作 任何 最多 遥远 典故 到 民众 事务 .
但事实上，罗西娜夫人之所以能讨首相喜欢，主要是因为她从不提及任何公共事务。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃɪ]['i:v(ə)n] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði][mən] [hu:] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ]
It might be doubted whether she even knew that the man who paid her so
它 可能 是 怀疑 无论 她 甚至 知道 那 这 男人 WHO 有薪酬的 她 所以
[mʌtʃ] ['bʌnə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dju:k]
much honour was the Head of the British Government as well as the Duke
很多 荣誉 曾是 这 头 的 这 英国 政府 作为 出色地 作为 这 公爵
[ɒv; əv] ['ɒmniəm] .
of Omnium .
的 全能 .
人们或许会怀疑她是否知道，给予她如此崇高荣誉的那个人，既是英国政府首脑，又是奥姆尼姆公爵。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] , ['frɪvlɪd] - [ʌp] [əʊld] ['wʊmən] , — [nɒt] ['veri] [əʊld] , ['fɪftɪ] [pə'hæps] ,
She was a tall , thin , shrivelled - up old woman , — not very old , fifty perhaps ,
她 曾是 一个 高的 , 薄的 , 干瘪 - 向上 老的 女士 , — 不是 非常 老的 , 五十 也许 ,
她是个又高又瘦、干瘪的老妇人——其实不算很老，也许五十岁左右吧。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ten] [j'iəz] [mɔ:(r)] , — ['veri] ['melənkəli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['veri]
but looking at least ten years more , — very melancholy , and sometimes very
但 寻找 在 至少 十 年 更多的 , — 非常 忧郁 , 和 有时 非常
[kros] .
cross .
叉 .
但展望未来至少十年，——会感到非常忧郁，有时还会非常愤怒。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['nəʊtəbli] [rɪ'lɪdʒəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['weəriŋ] [ɒf] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
She had been notably religious , but that was gradually wearing off as she
她 有 到过 尤其 宗教 , 但 那 曾是 逐步地 穿着 离开 作为 她
[əd'vɑ:nst] [ɪn] [j'iəz] .
advanced in years .
先进的 在 年 .
她曾经非常虔诚，但随着年龄的增长，这种虔诚逐渐消退了。

[ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['striktnəs] [ɒv; əv] [sæbə'teəriən] ['præktɪs] [rɪ'kwəɪəz] [ðə; ði] [fʊl] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [laɪf] .
The rigid strictness of Sabbatarian practice requires the full energy of middle life .
这 死板的 严格性 的 安息日 实践 需要 这 满的 活力 的 中间 生活 .
安息日教派的严格戒律需要中年人投入全部精力。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [left] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] ,
She had been left entirely alone in the world , with a very small income ,
她 有 到过 左边 完全 独自的 在 这 世界 , 和 一个 非常 小的 收入 ,
她孤身一人，收入微薄。

[ænd; ənd] [nɒt] ['meni] [frendz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['eni] [wei] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
and not many friends who were in any way interested in her existence .
和 不是 许多 朋友们 WHO 是 在 任何 方式 感兴趣的 在 她 存在 .
而且她的朋友不多，似乎没有人对她的存在感兴趣。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ŋju:] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['leɪdɪ] [rəu'zi:nə][di:] ['kɜ:rsɪ] ,
But she knew herself to be Lady Rosina De Courcy ,
但 她 知道 她自己 到 是 女士 罗西娜 德 库尔西 ,
但她知道自己是罗西娜·德·库尔西夫人。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
and felt that the possession of that name ought to be more to her
和 毛毡 那 这 拥有 的 那 姓名 应该 到 是 更多的 到 她
[ðæn; ðən] ['mʌni] [ænd; ənd] [frendz] ,
than money and friends ,
比 钱 和 朋友们 ,
她觉得拥有这个姓氏对她来说应该比金钱和朋友更重要。

[ɔ:(r)][i:v(ə)n][ðæn; ðən] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
or even than brothers and sisters .
或者 甚至 比 兄弟 和 姐妹 .
甚至比兄弟姐妹还要亲。
" [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][nɒt] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" **The weather is not frightening you** , " **said the Duke** .
" 这 天气 是 不是 令人恐惧 你 , " 说 这 公爵 .
“天气吓不到你,”公爵说。

[snəʊ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:ðz] , ['i:v(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [swept] ,
Snow had fallen , and the paths , even where they had been swept ,
雪 有 倒下 , 和 这 路径 , 甚至 在哪里 他们 有 到过 扫荡 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [wet] [ænd; ənd] ['slɒpi] .
were wet and sloppy .
是 湿的 和 邋遢 .
下雪了, 即使是清扫过的小路, 也湿滑泥泞。

" ['weðə(r)] ['nevə(r)] ['fraitən] [em 'i:] , [ɔ:(r); jə(r)] [greɪs] .
" **Weather never frightens me , your Grace** .
" 天气 绝不 吓唬 我 , 你的 优雅 .
“天气从吓不倒我, 殿下。”

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [θɪk] [bu:ts] ; — [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ; — [ænd; ənd] [kɔ:k] [səʊls]
I always have thick boots ; — I am very particular about that ; — and cork soles
我 总是 有 厚的 靴子 ; — 我 是 非常 特别的 关于 那 ; — 和 软木 鞋底
.
"
: — "
.
我总是穿厚底靴; ——我在这方面非常讲究; ——而且是软木鞋底的。

" [kɔ:k] [səʊls] [ɑ:(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l] . "
" **Cork soles are admirable** . "
" 软木 鞋底 是 令人钦佩的 . "
“软木鞋底很棒。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [əʊ] [maɪ][laɪf][tu:; tə] [kɔ:k] [səʊls] , " [sed] ['leɪdi] [rəu'zi:nə] [ɪn.θju:zi'æstɪkli] .
" **I think I owe my life to cork soles , " said Lady Rosina enthusiastically** .
" 我 思考 我 欠 我的 生活 到 软木 鞋底 , " 说 女士 罗西娜 踊跃 .
“我觉得我这条命是软木鞋底救的,”罗西娜夫人兴奋地说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [nemd] [sprəʊt] [ɪn] ['sɪlvə,bɪdʒ] [hu:] [meɪks] [ðem; ðəm] .
" **There is a man named Sprout in Silverbridge who makes them** .
" 那里 是 一个 男人 命名 发芽 在 银桥 WHO 制作 他们 .
“在银桥镇有一个名叫斯普劳特的人制作它们。”

[dɪd][ɔ:(r); jə(r)] [greɪs] ['evə(r)][traɪ][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [bu:ts] ? "
Did your Grace ever try him for boots ? "
做过 你的 优雅 曾经 尝试 他 为了 靴子 ? "
陛下有没有试过让他穿靴子?

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
" **I don't think I ever did , " said the Prime Minister** .
" 我 不 思考 我 曾经 做过 , " 说 这 主要的 部长 .
“我想我从来没有这样做过,”首相说道。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] .
" Then you had better .
" 然后 你 有 更好的 .

“那你最好如此。”

[hi:z] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈveri] [tʃi:p] [tu:] .
He's very good and very cheap too .
他是 非常 好的 和 非常 便宜的 也 .

他技术很好，而且价格也很便宜。

[ðəʊz] [ˈlʌndən] [ˈtreɪdzmən] [ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ] [ɪˈnʌf] .
Those London tradesmen never think they can charge you enough .
那些 伦敦 商人 绝不 思考 他们 能 收费 你 足够的 .

伦敦的那些商贩永远都觉得他们收的钱不够多。

[aɪ][faɪnd][aɪ][kæn; kən][weə(r)] [sprəʊts] [bu:ts] [ðə; ði] [həʊl] [ˈwɪntə(r)] [θru:] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv]
I find I can wear Sprout's boots the whole winter through and then have
我 寻找 我 能 穿 萌芽的 靴子 这 所有的 冬天 通过 和 然后 有

[ðem; ðəm][,ri:'səʊl, 'ri:səʊl] .
them resoled .
他们 已解决 .

我发现我可以穿着 Sprout 的靴子整个冬天，然后再去换鞋底。

[aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ˈevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? "
I don't suppose you ever think of such things ? "
我 不 认为 你 曾经 思考 的 这样的 事物 ? "

我想你大概从来没想过这种事吧？

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [fi:t] [draɪ] . "
" I like to have my feet dry . "
" 我 喜欢 到 有 我的 脚 干燥 . "

我喜欢保持双脚干爽。

" [aɪ][hæv; həv][gɒt][tu:; tə][ˈkælkjuleɪt] [wɒt] [ðeɪ] [kɒst] .
" I have got to calculate what they cost .
" 我 有 得到 到 计算 什么 他们 成本 .

“我得算算它们的成本。”

" [ðeɪ] [ðen] [pɑ:st] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpaʊntni] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
" They then passed Major Pountney , who was coming and going between the
" 他们 然后 通过了 主要的 庞特尼 , WHO 曾是 未来 和 去 之间 这
[ˈsteɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,
stables and the house ,
马厩 和 这 房子 ,

“他们随后遇到了庞特尼少校，他当时正在马厩和房子之间来回走动。”

[ænd; ənd] [hu:] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [hu:] [səˈlu:tɪd] [ðə; ði][həʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
and who took off his hat and who saluted the host and his companion
和 WHO 采取 离开 他的 帽子 和 WHO 敬礼 这 主持人 和 他的 伴侣
[wɪð] [pəˈhæps] [mɔ:(r)] [ˈfləʊɪŋ] [ˈkɜ:təsi] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] .
with perhaps more flowing courtesy than was necessary .
和 也许 更多的 流动 礼貌 比 曾是 必要的 .

他脱帽向主人和他的同伴敬礼，礼节之盛或许有些过分。

" [aɪ][ˈnevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðæt] [ˈdʒentəlmənz] [neɪm] [ɪz] [jet] , " [sed] [ˈleɪdi] [rəʊˈzi:nə] .
" I never have found out what that gentleman's name is yet , " said Lady Rosina .
" 我 绝不 有 成立 出去 什么 那 绅士的 姓名 是 然而 , " 说 女士 罗西娜 .

“我至今还没弄清楚那位先生的名字是什么，”罗西娜夫人说道。

" [ˈpaʊntni] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Pountney , I think .
" 庞特尼 , 我 思考 .

我想是庞特尼。

" [haʊ] [ɒd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm] .
" How odd it would be if she were to suppose that you had asked him .
" 如何 奇怪的 它 会 是 如果 她 是 到 认为 那 你 有 问 他 .
"
"
"

“如果她以为是你问过他，那该有多奇怪啊。”

" [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] , [nəʊ] [daʊt] , [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" The Duchess , no doubt , knows all about it .
" 这 公爵夫人 , 不 怀疑 , 知道 全部 关于 它 .

“毫无疑问，公爵夫人对此事了如指掌。”

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] .
" Then there was a little pause .
" 然后 那里 曾是 一个 小的 暂停 .

然后，短暂地停顿了一下。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dju:k] [ə,pɒlə'dʒetɪkli] .
" She is obliged to have all sorts of people , " said the Duke apologetically .
" 她 是 有义务 到 有 全部 排序 的 人们 , " 说 这 公爵 带着歉意地 .

“她不得不与各种各样的人打交道，”公爵歉意地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , — [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] .
" I suppose so , — when you have so many coming and going .
" 我 认为 所以 , — 什么时候 你 有 所以 许多 未来 和 去 .

“我想也是，——当有那么多人来来往往的时候。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʌp] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
I am sorry to say that my time is up to - morrow ,
我 是 对不起 到 说 那 我的 时间 是 向上 到 - 明天 ,

很遗憾地告诉大家，我的任期明天就结束了。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] . "
so that I shall make way for somebody else . "
所以 那 我 将 制作 方式 为了 某人 别的 . "

这样我就可以给别人让路了。

" [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][wʊənt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] , ['leɪdi] [rəʊ'zi:nə] , — [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd]
" I hope you won't think of going , Lady Rosina , — unless you are engaged
" 我 希望 你 惯于 思考 的 去 , 女士 罗西娜 , — 除非 你 是 已订婚的
[els'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

“我希望你不要想着去，罗西娜夫人——除非你另有安排。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] . "
We are delighted to have you . "
我们 是 高兴极了 到 有 你 . "

我们非常高兴你能来。

" [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [hæz; həz] [bi:n] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] — "
" The Duchess has been very kind , but — "
" 这 公爵夫人 有 到过 非常 种类 , 但 — "

“公爵夫人非常和蔼，但是——”

" [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] , [aɪ][fɪə(r)] ,
" The Duchess , I fear ,
" 这 公爵夫人 , 我 害怕 ,

“我担心，公爵夫人.....”

[ɪz][ˈɔːlməʊst][tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈɡeɪdʒd][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [æz; əz]
is almost too much engaged to see as much of her guests individually as
是 几乎 也 很多 已订婚的 到 看 作为 很多 的 她 客人 单独 作为
[fiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
she ought to do .
她 应该 到 做 .

她几乎忙得不可开交，以至于无法像应该的那样与每位客人单独交流。

[tuː; tə][em ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpleɪzə(r)] . "
To me your being here is a great pleasure . "

你们能来，我感到非常荣幸。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , — [mʌtʃ] [tuː] [ɡʊd] .
" **You are too good to me , — much too good** .
" 你 是 也 好的 到 我 , — 很多 也 好的 .

你对我太好了，真的太好了。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [steɪd] [aʊt][maɪ][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [djuːk] , [aɪ] [wɪl] [ɡəʊ][tuː; tə] -
But I shall have stayed out my time , and I think , Duke , I will go to -
但 我 将 有 入住 出去 我的 时间 , 和 我 思考 , 公爵 , 我 将要 去 到 -
[ˈmɒrəʊ] .
tomorrow :
明天 .

但我已经待够时间了，我想，公爵，我明天就走。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [məˈθɒdɪkl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ækt][baɪ] [ruːl] .
I am very methodical , you know , and always act by rule .
我 是 非常 有条不紊 , 你 知道 , 和 总是 行为 经过 规则 .

你知道，我做事很有条理，总是按规矩办事。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [maɪ] [tuː] [maɪlz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡəʊ][ɪn] .
I have walked my two miles now , and I will go in .
我 有 步行 我的 二 英里 现在 , 和 我 将要 去 在 .

我已经走了两英里，现在我要进去了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [wɒnt] [buːts] [wɪð] [kɔːk] [səʊls] [maɪnd][juː; jʊ][ɡəʊ][tuː; tə] [sprəʊts] .
If you do want boots with cork soles mind you go to Sprout's .
如果 你 做 想 靴子 和 软木 鞋底 头脑 你 去 到 萌芽的 .

如果你想要软木底的靴子，那就去 Sprout's 看看。

[diə(r)][em ˈiː] ; [ðəə(r)][ɪz] [ðæt] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpaʊntni] [əˈɡen] .
Dear me ; there is that Major Pountney again .
亲爱的 我 ; 那里 是 那 主要的 庞特尼 再次 .

我的天哪，庞特尼少校又出现了。

[ðæt] [ɪz][fɔː(r)] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [pɑːθ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]
That is four times he has been up and down that path since we have been
那 是 四 时代 他 有 到过 向上 和 向下 那 小路 自从 我们 有 到过
[ˈwɔːkɪŋ] [hɪə(r)] .
walking here .
步行 这里 .

自从我们来到这里，他已经沿着这条路来回走了四次了。

" [ˈleɪdi] [rəuˈziːnə] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [tɜːnd] [bæk] ,
" **Lady Rosina went in , and the Duke turned back** ,
" 女士 罗西娜 去 在 , 和 这 公爵 转向 后退 ,

罗西娜夫人走了进去，公爵转过身去。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːk] [səʊls] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
thinking of his friend and perhaps thinking of the cork soles of which she
思维 的 他的 朋友 和 也许 思维 的 这 软木 鞋底 的 哪个 她
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈkeəf(ə)] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
had to be so careful and which were so important to her
有 到 是 所以 小心 和 哪个 是 所以 重要的 到 她
[ˈkʌmfət] .
comfort .
舒适 .

他想起了他的朋友，或许还想起了她必须小心翼翼呵护的软木鞋底，因为鞋底对她的舒适至关重要。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ˈleɪdi] [rəʊˈziːnə][tuː; tə][biː; bi][ˈkleɪvə(r)] ,
It could not be that he fancied Lady Rosina to be clever ,
它 可以 不是 是 那 他 幻想 女士 罗西娜 到 是 聪明的 ,
他不可能认为罗西娜夫人很聪明。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwɒnts] [tuː; tə]
nor can we imagine that her conversation satisfied any of those wants to
也不 能 我们 想象 那 她 对话 使满意 任何 的 那些 想要 到
[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes][ɑː(r); ə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] .
which he and all of us are subject .
哪个 他 和 全部 的 我们 是 主题 .

我们也无法想象她的谈话满足了他和我们所有人所拥有的任何欲望。

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈleɪdi] [rəʊˈziːnə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈhevə(r)] [bɔːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
But nevertheless he liked Lady Rosina , and was never bored by her .
但 尽管如此 他 喜欢 女士 罗西娜 , 和 曾是 绝不 无聊的 经过 她 .
但即便如此，他仍然喜欢罗西娜夫人，而且从未对她感到厌倦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .
She was natural , and she wanted nothing from him .
她 曾是 自然的 , 和 她 通缉 没有什么 从 他 .
她很自然，对他没有任何企图。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [kɔːk] [səʊls] [ʃiː; ʃi] [ment] [kɔːk] [səʊls] .
When she talked about cork soles she meant cork soles .
什么时候 她 谈话 关于 软木 鞋底 她 意思是 软木 鞋底 .
她所说的软木鞋底指的就是软木鞋底。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tred] [ɒn] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnjuːmərəs] [kɔːnz] .
And then she did not tread on any of his numerous corns .
和 然后 她 做过 不是 踏 在 任何 的 他的 很多的 玉米 .
而且她也没有踩到他身上的任何一个鸡眼。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdjuːs][hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə] [pəˈsweɪd]
As he walked on he determined that he would induce his wife to persuade
作为 他 步行 在 他 决定 那 他 会 诱导 他的 妻子 到 说服
[ˈleɪdi] [rəʊˈziːnə][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˌlɒŋɡə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] .
Lady Rosina to stay a little longer at the Castle .
女士 罗西娜 到 停留 一个 小的 更长 在 这 城堡 .

他一边走一边下定决心，要让妻子劝说罗西娜夫人多在城堡里待一段时间。

[ɪn] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [əˈpɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ,
In meditating upon this he made another turn in the grounds ,
在 冥想 之上 这 他 制成 其他 转动 在 这 理由 ,
他一边思考着这件事，一边在庭院里转了个弯。

[ænd; ʌnd] [ə'gen] [keɪm] [ə'pɒn][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpaʊntni] [æz; əz][ðæt] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ]
and again came upon Major Pountney as that gentleman was returning
和 再次 来了 之上 主要的 庞特尼 作为 那 绅士 曾是 返回
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪblz] .
from the stables .
从 这 马厩 .

再次遇到庞特尼少校时，他正从马厩回来。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [kəʊld] [ˌɑːftəˈnuːn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" A very cold afternoon , " he said ,
" 一个 非常 寒冷的 下午 , " 他 说 ,
" 那天下午很冷 , " 他说。

[ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][pɑːs] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡests] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
feeling it to be ungracious to pass one of his own guests in his own
感觉 它 到 是 不友善的 到 经过 一 的 他的 自己的 客人 在 他的 自己的
[ɡraʊndz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌsæljuˈteɪ](ə)n] .
grounds without a word of salutation .
理由 没有 一个 单词 的 问候 .

他觉得在自己的领地上与自己的客人擦肩而过，却不打声招呼，是非常失礼的。

" [ˈveri] [kəʊld] [ɪnˈdiːd] , [jɜː(r); jə(r)] [ɡreɪs] , — [ˈveri] [kəʊld] .
" Very cold indeed , your Grace , — very cold .
" 非常 寒冷的 的确 , 你的 优雅 , — 非常 寒冷的 .
" 殿下，天气真冷啊，真冷。 "

" [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] ,
" The Duke had intended to pass on ,
" 这 公爵 有 故意的 到 经过 在 ,
" 公爵原本打算去世，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][stɒp] [hɪm][baɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] .
but the Major managed to stop him by standing in the pathway .
但 这 主要的 管理 到 停止 他 经过 常设 在 这 路径 .
但少校挡在了路上，阻止了他。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][dɪd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [nəʊ] [hɪz; ɪz][mæn] .
The Major did not in the least know his man .
这 主要的 做过 不是 在 这 至少 知道 他的 男人 .
少校对他的部下一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈðeəfɔː(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]
He had heard that the Duke was shy , and therefore thought that he
他 有 听到 那 这 公爵 曾是 害羞的 , 和 所以 想法 那 他
[wɒz; wəz][ˈtɪmɪd] .
was timid .
曾是 胆小 .

他听说公爵性格腼腆，因此认为他胆小。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɪðəˈtuː] [biːn] [ˈspəʊkən][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [djuːk] ,
He had not hitherto been spoken to by the Duke ,
他 有 不是 迄今为止 到过 说 到 经过 这 公爵 ,
此前，公爵从未与他交谈过。

— [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːks] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ʌnd]
— a condition of things which he attributed to the Duke's shyness and
— 一个 状况 的 事物 哪个 他 归因于 到 这 公爵的 害羞 和
[tɪˈmɪdəti] .
timidity .
胆怯 .

——他认为这是由于公爵的羞怯和胆怯造成的。

[bʌt; bət] , [wɪð] [mʌt] [θɔ:t] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
But , with much thought on the subject ,
但 , 和 很多 想法 在 这 主题 ,

但是, 经过深思熟虑,

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [ðæt][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊst] ,
he had resolved that he would have a few words with his host ,
他 有 已解决 那 他 会 有 一个 很少 字 和 他的 主持人 ,
他决定要和主人谈谈。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈðeəfɔ:(r)] [pɑ:st] [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:wədz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
and had therefore passed backwards and forwards between the house and
和 有 所以 通过了 向后 和 前进 之间 这 房子 和
[ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈfri:kwəntli] .
the stables rather frequently .
这 马厩 相当 频繁地 .

因此, 他经常往返于房子和马厩之间。

" [ˈveri] [kəʊld] , [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət] [jet] [wɪv] [hæd; həd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈweðə(r)] .
" Very cold , indeed , but yet we've had beautiful weather .
" 非常 寒冷的 , 的确 , 但 然而 我们已经 有 美丽的 天气 .
"确实很冷, 但我们这里天气很好。"

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself][səʊ] [mʌt] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv][æt; ət]
I don't know when I have enjoyed myself so much altogether as I have at
我 不 知道 什么时候 我 有 享受 我 所以 很多 共 作为 我 有 在
[ˈgæðərəm] [ˈkɑ:s(ə)] .
Gatherum Castle .
集聚 城堡 .

我不知道自己上次像在盖瑟伦城堡那样玩得这么开心是什么时候了。

" [ðə; ði] [dju:k] [baʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪn] [ˈefət] [tu:; tə][get] [ɒn] .
" The Duke bowed , and made a little but a vain effort to get on .
" 这 公爵 鞠躬 , 和 制成 一个 小的 但 一个 徒劳 努力 到 得到 在 .
公爵鞠了一躬, 徒劳地试图继续往前走。

" [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [paɪl] ! " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈɡreɪsfəli] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði]
" A splendid pile ! " said the Major , stretching his hand gracefully towards the
" 一个 灿烂 桩 ! " 说 这 主要的 , 伸展 他的 手 优雅地 向 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

“真是一座宏伟的建筑!”少校说着, 优雅地向那栋建筑伸出手。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" It is a big house , " said the Duke .
" 它 是 一个 大的 房子 , " 说 这 公爵 .
“这是一栋大房子,”公爵说道。

" [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈmænʃ(ə)n] ; — [pəˈhæps] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈmænʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [ˈkɪŋdəmz] , " [sed]
" A noble mansion ; — perhaps the noblest mansion in the three kingdoms , " said
" 一个 高贵 大厦 ; — 也许 这 最高贵 大厦 在 这 三 王国 , " 说
[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpaʊntni] .
Major Pountney .
主要的 庞特尼 .
“一座宏伟的宅邸; ——或许是三个王国中最宏伟的宅邸,”庞特尼少校说道。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˈkʌntri] [ˈrezɪdənsɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
" I have seen a great many of the best country residences in England ,
" 我 有 已见 一个 伟大的 许多 的 这 最好的 国家 住宅 在 英格兰 ,
“我参观过英国很多最漂亮的乡村住宅,

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ɔ:l] [i:kwəlz] [ˈɡæðərəm] .
but nothing that at all equals Gatherum .
但 没有什么 那 在 全部 等于 集聚 .

但没有哪个能与 Gatherum 相提并论。

" [ðen] [ðə; ði] [dju:k] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈefət] [æt; ət] [prəˈɡre(ə)n] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [stɪl] [stɒpt] [baɪ]
" Then the Duke made a little effort at progression , but was still stopped by
" 然后 这 公爵 制成 一个 小的 努力 在 进展 , 但 曾是 仍然 停止 经过
[ðə; ði] [ˈdeərɪŋ] [ˈmeɪdʒə(r)] .
the daring Major .
这 大胆 主要的 .

“然后公爵试图继续前进，但还是被这位大胆的少校阻止了。”

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [speə(r)] ,
" By - the - by , your Grace , if your Grace has a few minutes to spare ,
" 经过 - 这 - 经过 , 你的 优雅 , 如果 你的 优雅 有 一个 很少 分钟 到 空闲的 ,
— [dʒʌst] [hɑ:f] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
— just half a minute ,
— 只是 一半 一个 分钟 ,

“顺便提一下，殿下，如果您有几分钟空闲时间——哪怕只有半分钟——

— [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wɒd] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
— I wish you would allow me to say something .
— 我 希望 你 会 允许 我 到 说 某物 .

—我希望你能允许我说几句话。

" [ðə; ði] [dju:k] [əˈsju:md] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪˈstɜ:bəns] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒn] ,
" The Duke assumed a look of disturbance , but he bowed and walked on ,
" 这 公爵 假定 一个 看 的 干扰 , 但 他 鞠躬 和 步行 在 ,
公爵脸上露出不安的神色，但他还是鞠了一躬，继续往前走。

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
allowing the Major to walk by his side .
允许 这 主要的 到 走 经过 他的 边 .

让少校走在他身边。

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɒsəb(ə)] [dɪˈzaɪə(r)] , [maɪ] [bɔ:d] [dju:k] , [tu:; tə] [ˈentə(r)] [ˈpʌblɪk] [laɪf] . "
" I have the greatest possible desire , my Lord Duke , to enter public life . "
" 我 有 这 最 可能的 欲望 , 我的 主 公爵 , 到 进入 民众 生活 . "
“公爵大人，我最大的愿望就是进入政坛。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:lˈredi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:mi] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" I thought you were already in the army , " said the Duke .
" 我 想法 你 是 已经 在 这 军队 , " 说 这 公爵 .

“我还以为你已经在军队里了呢，”公爵说道。

" [səʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] ; — [wɒz; wəz] [ɒn] [sɜ:(r)] [bɑ:ˈθɒləmjʊ:] [ˈbəʊnz] [stɑ:f] [ɪn] [ˈkænədə] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [jˈiəz] ,
" So I am ; — was on Sir Bartholomew Bone's staff in Canada for two years ,
" 所以 我 是 ; — 曾是 在 先生 巴塞洛缪 骨头 职员 在 加拿大 为了 二 年 ,
“我的确如此；——曾在加拿大担任巴塞洛缪·博恩爵士的幕僚两年，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [si:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [kɔ:l] [həʊm] [ˈsɜ:vɪs] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [ˈɡəʊɪŋ] .
and have seen as much of what I call home service as any man going .
和 有 已见 作为 很多 的 什么 我 称呼 家 服务 作为 任何 男人 去 .

而且，我见识过的家庭服务，比任何一个同行都多。

[wʌŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃi:f] [ˈɒbdʒɪkts] [ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɑ:mi] . "
One of my chief objects is to take up the army . "
— 的 我的 首席 对象 是 到 拿 向上 这 军队 . "
我的主要目标之一就是参军。

" [aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:][ʌp] . "

" It seems that you have taken it up . "

" 它 似乎 那 你 有 已采取 它 向上 . "

“看来你已经接受了。”

" [aɪ] [mi:n] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] .

" I mean in Parliament , your Grace .

" 我 意思是 在 议会 , 你的 优雅 .

“我是指 在议会里，阁下。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['feəli] [ɒf] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['praɪvət] [mi:nz] ,

I am very fairly off as regards private means ,

我 是 非常 相当 离开 作为 问候 私人的 方法 ,

我的私人经济状况相当拮据。

[ænd; ənd] [wʊd] [stænd][ɔ:l][ðə; ði] ['rækɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntest] [maɪ'self] , — [ɪf]

and would stand all the racket of the expense of a contest myself , — if

和 会 站立 全部 这 球拍 的 这 费用 的 一个 竞赛 我 , — 如果

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wʌn] .

there were one .

那里 是 一 .

如果真有比赛的话，我愿意承担比赛的所有费用和喧嚣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]

But the difficulty is to get a seat , and , of course , if it can be

但 这 困难 是 到 得到 一个 座位 , 和 , 的 课程 , 如果 它 能 是

['praɪvətli] ['mænɪdʒd] ,

privately managed ,

私下 管理 ,

但难点在于如何获得一个席位，当然，如果能由私人经营就更好了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)] .

it is very comfortable .

它 是 非常 舒服的 .

它非常舒适。

" [ðə; ði] [dju:k] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] , — [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['bəʊɪŋ] .

" The Duke looked at him again , — this time without bowing .

" 这 公爵 看起来 在 他 再次 , — 这 时间 没有 鞠躬 .

公爵又看了他一眼，——这次没有鞠躬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [əb'zɜ:vənt] , [rʌft] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌk(ə)n] .

But the Major , who was not observant , rushed on to his destruction .

但 这 主要的 , WHO 曾是 不是 观察者 , 匆忙 在 到 他的 破坏 .

但这位少校心不在焉，贸然行事，最终自取灭亡。

" [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] ['sɪlvər,bɪdʒ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['veɪkənt] .

" We all know that Silverbridge will soon be vacant .

" 我们 全部 知道 那 银桥 将要 很快 是 空缺 .

我们都知道银桥很快就会空置。

[let] [em 'i:] [ə'ʊə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['greɪsɪz]

Let me assure your Grace that if it might be consistent with your Grace's

让 我 保证 你的 优雅 那 如果 它 可能 是 持续的 和 你的 格蕾丝

[plænz][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [tu:; tə] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd] ['kaʊntənəns] [tə'wɔ:dz] [em 'i:] ,

plans in other respects to turn your kind countenance towards me ,

计划 在 其他 尊重 到 转动 你的 种类 面容 向 我 ,

请允许我向您保证，如果您在其他方面也打算对我表达仁慈之情，那么

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [huːm] [nʌn] [wʊd] [biː; bi]

you would find that you would have a supporter than whom none would be

你 会 寻找 那 你 会 有 一个 支持者 比 谁 没有任何 会 是

[mɔː(r)] [stɔːnt]

more staunch ,

更多的 坚定 ,

你会发现你会拥有一个比任何人都更坚定的支持者。

[ænd; ɐnd] [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wʌn] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði] [li:st] ['ju:sf(ə)] !
and perhaps I may say , one who in the House would not be the least useful !
 和 也许 我 可能 说 , 一 WHO 在 这 房子 会 不是 是 这 至少 有用 !
 我或许可以说，他在议会中绝对会发挥重要作用！

" [ðæt] [ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdʒəɪz] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːks] [kaɪnd]
That portion of the Major's speech which referred to the Duke's kind
 " 那 部分 的 这 专业的 演讲 哪个 指 到 这 公爵的 种类
 [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɜːnɪd] [baɪ] [ha:t] ,
countenance had been learned by heart ,
 面容 有 到过 学习 经过 心 ,
 “少校讲话中提到公爵和蔼面容的那部分内容，他已经背得滚瓜烂熟了。”

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈtrɪpɪŋli] [ɒf] [ðə; ði] [tʌŋ] [wið] [ə; eɪ][kaɪnd][pɒ; əv] [twæŋ] .
and was thrown trippingly off the tongue with a kind of twang .
 和 曾是 抛掷 令人心醉神迷 离开 这 舌头 和 一个 种类 的 颤音 .
 带着一种独特的鼻音，轻快地脱口而出。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][hæd; həd] [pəˈsi:vð] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [æt; ət][wʌnz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wen]
The Major had perceived that he had not been at once interrupted when
 这 主要的 有 感知 那 他 有 不是 到过 在 一次 中断 什么时候
 [hi:; hi][brɪˈɡæn][tu:; tə][əʊpən][ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][æspəˈreɪʒənz] ,
he began to open the budget of his political aspirations ,
 他 开始 到 打开 这 预算 的 他的 政治的 抱负 ,
 少校察觉到, 当他开始阐述自己的政治抱负时, 并没有立即被打断。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['pliːzɪŋ] ['ɔːgjʊəri] .
and had allowed himself to indulge in pleasing auguries .
 和 有 允许 他自己 到 放纵 在 令人愉悦 预兆 .
 他让自己沉迷于令人愉悦的占卜之中。

" ['nʌθɪŋ] [ɑːsk][ænd; ɐnd] ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] , " [hæd; həd] [biːn] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv]
Nothing ask and nothing have , **" had been adopted as the motto of**
 " 没有什么 问 和 没有什么 有 , " 有 到过 已采用 作为 这 座右铭 的
 [hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
 他的 生活 ,

“不求回报，一无所有”成了他的人生格言。

[ænd; ʌnd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['ɡʌnə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn]

and	more	than	once	he	had	expressed	to	Captain	Gunner	his	conviction
和	更多的	比	一次	他	有	表达	到	队长	炮手	他的	定罪

[ðæt] ,

that	,
那	,

他曾不止一次地向冈纳上尉表达过他的想法，

— "[baɪ] [dʒɔ:dʒ] , [ɪf] [ju:v] ['əʊnli] [tʃi:k] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ju:, jʊ] ['kænɒt] [get] .
 — "**By George** , **if you've only cheek enough** , **there is nothing you cannot get** .
 — " 经过 乔治 , 如果 你已经 仅有的 脸颊 足够的 , 那里 是 没有什么 你 不能 得到 .
 “我的天哪，只要你胆子够大，就没有你得不到的东西。”

" [ɒn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [tʃiːk] .
" **On this emergency the Major certainly was not deficient in cheek** .
" 在 这 紧急情况 这 主要的 当然 曾是 不是 不足 在 脸颊 .
“在这场紧急情况下，这位少校的厚颜无耻程度可谓登峰造极。”

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [maɪ'self] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡreɪsɪz] [ˈkændɪdət] ,
" **If I might be allowed to consider myself your Grace's candidate** ,
" 如果 我 可能 是 允许 到 考虑 我 你的 格蕾丝 候选人 ,
“如果允许我自认为是您阁下的候选人，

[aɪ] [ʊd; ʌd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
I should indeed be a happy man , " **said the Major** .
我 应该 的确 是 一个 快乐的 男人 , " 说 这 主要的 .
“我确实应该感到高兴，”少校说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ,
" **I think** , **sir** , " **said the Duke** ,
" 我 思考 , 先生 , " 说 这 公爵 ,
“我想，先生，”公爵说道。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ænd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ðæt]
" **that your proposition is the most unbecoming and the most impertinent that**
" 那 你的 主张 是 这 最多 不体面 和 这 最多 无礼 那
[ˈevə(r)] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [em 'iː] .
ever was addressed to me .
曾经 曾是 已解决 到 我 .
“你的提议是我听过最不得体、最无礼的提议。”

" [ðə; ði] ['meɪdʒərz] [maʊθ] [fel] ,
" **The Major's mouth fell** ,
" 这 专业的 嘴 跌倒 ,
少校张大了嘴巴，

[ænd; ænd] [hiː; hi] [steəd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [duːks] [feɪs] .
and he stared with all his eyes as he looked up into the Duke's face .
和 他 凝视 和 全部 他的 眼睛 作为 他 看起来 向上 进入 这 公爵的 脸 .
他仰头望着公爵的脸，目光炯炯，目不转睛。

" [ɡʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈkwɪkli] [raʊnd] [ænd; ænd] [ˈwɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .
" **Good afternoon** , " **said the Duke** , **turning quickly round and walking away** .
" 好的 下午 , " 说 这 公爵 , 转弯 迅速地 圆形的 和 步行 离开 .
“下午好，”公爵说着，迅速转身离开。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [træns'fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ænd] , [kəʊld] [æz; əz]
The Major stood for a while transfixed to the place , **and** , **cold as**
这 主要的 站立 为了 一个 尽管 呆若木鸡 到 这 地方 , 和 , 寒冷的 作为
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
was the weather ,
曾是 这 天气 ,
少校愣愣地站在那里，一时不知所措。天气寒冷，

[wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
was bathed in perspiration .
曾是 洗澡 在 汗 .
浑身湿透。

[ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] " [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈɪntuː] [aɪ 'tiː] " [ˈɔːlməʊst] [krʌʃt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
A keen sense of having " **put his foot into it** " **almost crushed him for a**
一个 敏锐的 感觉 的 拥有 " 放 他的 脚 进入 它 " 几乎 碎 他 为了 一个
[taɪm] .
time .
时间 .
他强烈地意识到自己“说错话了”，这种感觉几乎让他崩溃了一段时间。

[ðən] [hiː; hi][ə]ʃʊəd; ə]ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [djuːk] " [kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [hɪm] ,
Then he assured himself that , after all , the Duke " could not eat him ,
然后 他 保证 他自己 那 , 后 全部 , 这 公爵 " 可以 不是 吃 他 ,
然后他安慰自己说, 毕竟, 公爵“不可能吃掉他”。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [kən'sɒlətəri] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp]
" and with that consolatory reflection he crept back to the house and up
" 和 和 那 安慰 反射 他 悄悄地爬 后退 到 这 房子 和 向上
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
to his own room .
到 他的 自己的 房间 .

带着这种安慰的心情, 他蹑手蹑脚地回到房子里, 回到了自己的房间。
[tuː; tə][pʊt][ðə; ði][mæn] [daʊn] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] ,
To put the man down had of course been an easy task to the Duke ,
到 放 这 男人 向下 有 的 课程 到过 一个 简单的 任务 到 这 公爵 ,
对公爵来说, 制服这个人当然轻而易举。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] .
but he was not satisfied with that .
但 他 曾是 不是 使满意 和 那 .
但他并不满足于此。

[tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][,aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] [wɪð] ['iːzi] [ɪn'dɪfrəns] ;
To the Major it seemed that the Duke had passed on with easy indifference ;
到 这 主要的 它 似乎 那 这 公爵 有 通过了 在 和 简单的 漠不关心 ;
在少校看来, 公爵似乎带着一种漫不经心的淡然离世;

— [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːzi] .
— **but in truth he was very far from being easy .**
— 但 在 真相 他 曾是 非常 远的 从 存在 简单的 .
但事实上, 他远非一个容易对付的人。

[ðə; ði] [mænz] ['ɪnsələnt] [rɪ'kwɛst] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm][æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] .
The man's insolent request had wounded him at many points .
这 男人的 傲慢的 要求 有 受伤 他 在 许多 积分 .
那人无礼的要求在很多方面都伤害了他。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['griːvəs] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
It was grievous to him that he should have as a guest in his own
它 曾是 严重的 到 他 那 他 应该 有 作为 一个 客人 在 他的 自己的
[haʊs] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
house a man whom he had been forced to insult .
房子 一个 男人 谁 他 有 到过 强制 到 侮辱 .
令他感到痛苦的是, 他竟然让一个他曾被迫侮辱过的人做客自己的家。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['griːvəs] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [held] [ɪn]['pɜːsən(ə)]
It was grievous to him that he himself should not have been held in personal
它 曾是 严重的 到 他 那 他 他自己 应该 不是 有 到过 握住 在 个人的
[rɪ'spekt] [haɪ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
respect high enough to protect him from such an insult .
尊重 高的 足够的 到 保护 他 从 这样的 一个 侮辱 .
令他感到痛心的是, 他本人竟然没有得到足够的尊重来保护自己免受这样的侮辱。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['griːvəs] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊpənli] [ə'drest] , — [ə'drest] [baɪ]
It was grievous to him that he should be openly addressed , — addressed by
它 曾是 严重的 到 他 那 他 应该 是 公然 已解决 , — 已解决 经过
[æn; ən] [ˈæbsəluːt] ['streɪndʒə(r)] ,
an absolute stranger ,
一个 绝对 陌生人 ,
令他感到痛苦的是, 他竟然会被一个完全陌生的人当众这样称呼。

— [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌrə] - ['mʌŋgərəɪŋ] [lɔ:d] ,
— as a borough - mongering lord ,
— 作为 一个 行政区 - 兜售 主 ,

——作为一位热衷于争夺选区的领主，

[hu:] [wʊd] [nɒt][ˈskru:p(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ˈpɑ:ləmənt] [æz; əz] [si:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n]
who would not scruple to give away a seat in Parliament as seats were given
WHO 会 不是 顾忌 到 给 离开 一个 座位 在 议会 作为 座位 是 给定
[əˈweɪ] [ɪn][ˈfɔ:mə(r)] [deɪz] .
away in former days .
离开 在 以前的 天 .

他们会毫不犹豫地像过去那样，把议会席位拱手让人。

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:] [wʊz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈgri:vəs] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [misˈfɔ:tʃənz] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv]
And it was especially grievous to him that all these misfortunes should have
和 它 曾是 尤其 严重的 到 他 那 全部 这些 不幸 应该 有
[kʌm] [əˈpɒn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ]
come upon him as a part of the results of his wife's manner of exercising
来 之上 他 作为 一个 部分 的 这 结果 的 他的 妻子的 方式 的 锻炼
[hɪz; ɪz] [hɒspɪˈtæləti] .
his hospitality .
他的 热情好客 .

尤其令他感到痛苦的是，所有这些不幸都是他妻子热情好客的后果。

[ɪf] [ðɪs] [wʊz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][hi:; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)]
If this was to be Prime Minister he certainly would not be Prime Minister
如果 这 曾是 到 是 主要的 部长 他 当然 会 不是 是 主要的 部长
[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] !
much longer !
很多 更长 !

如果这个人担任首相，他肯定不会当太久！

[hæd; həd] [ˈeni] [ˈæspərənt][tu:; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] [ˈevə(r)] [deəd] [səʊ][tu:; tə] [əˈdres] [lɔ:d] [brɒk] ,
Had any aspirant to political life ever dared so to address Lord Brock ,
有 任何 有志者 到 政治的 生活 曾经 敢于 所以 到 地址 主 布洛克 ,

如果哪个有志从政的人胆敢这样称呼布罗克勋爵的话.....

[ɔ:(r)] [lɔ:d] [di:] [ˈterɪə(r)] , [ɔ:(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɪld,meɪ] , [ðə; ði][əʊld] [ˈpremiə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [rɪˈmembəd] ?
or Lord De Terrier , or Mr . Mildmay , the old Premiers whom he remembered ?
或者 主 德 梗犬 , 或者 先生 . 米尔德梅 , 这 老的 总理们 谁 他 记得 ?
或者德·特里尔勋爵，或者米尔德梅先生，他记忆中的那些老首相？

[hi:; hi] [θɔ:t] [nɒt] .
He thought not .
他 想法 不是 .

他并不这么认为。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ˈdɪfrəntli] .
They had managed differently .
他们 有 管理 不同 .

他们的管理方式不同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [əˈtæks] [baɪ][ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈdɪgnəti]
They had been able to defend themselves from such attacks by personal dignity
他们 有 到过 有能力的 到 保卫 他们自己 从 这样的 攻击 经过 个人的 尊严
.
:
.

他们凭借个人尊严抵御了此类攻击。

[ænd; ɐnd] [wɒd] [ˌaɪˈtiː][hæv; həv] [biːn] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [deəd] [səʊ][tuː; tə]
And would it have been possible that any man should have dared so to
和 会 它 有 到过 可能的 那 任何 男人 应该 有 敢于 所以 到
[spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
speak to his uncle ,
说话 到 他的 叔叔 ,

难道真有人胆敢这样跟自己的叔叔说话吗？

[ðə; ði] [leɪt] [djuːk] ?
the late Duke ?
这 晚的 公爵 ?

已故的公爵？

[hiː; hi] [θɔːt] [nɒt] .
He thought not .
他 想法 不是 .

他并不这么认为。

[æz; əz][hiː; hi] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [hiː; hi] [griːvd] [ˈɪnwədli] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [griːf] .
As he shut himself up in his own room he grieved inwardly with a deep grief .
作为 他 关闭 他自己 向上 在 他的 自己的 房间 他 伤心 内心 和 一个 深的 悲伤 .

他把自己关在房间里，内心充满深深的悲痛。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ruːm] , [stiːl] [pəˈtɜːbd] [ɪn][ˈspɪrɪt] .
After a while he walked off to his wife's room , still perturbed in spirit .
后 一个 尽管 他 步行 离开 到 他的 妻子的 房间 , 仍然 忐忑 在 精神 .

过了一会儿，他仍然心事重重，径直走向妻子的房间。

[ðə; ði] [ˌpɜːtəˈbeɪʃn] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ɪnˈkriːst] [frɒm; frəm] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [ˈmɪnɪt] .
The perturbation had indeed increased from minute to minute .
这 扰动 有 的确 增加 从 分钟 到 分钟 .

扰动确实一分钟比一分钟地加剧。

[hiː; hi] [wɒd] [ˈrɑːðə(r)] [ɡɪv] [ʌp] [ˈpɒlətɪks] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][ænd; ɐnd] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn] [ˈæbsəluːt] [sɪˈkluːʒ(ə)n]
He would rather give up politics altogether and shut himself up in absolute seclusion
他 会 相当 给 向上 政治 共 和 关闭 他自己 向上 在 绝对 隔离

[ðæn; ðæn][faɪnd] [hɪm'self] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpaʊntni] [ðæt] [maɪt] [əˈdres]
than find himself subject to the insolence of any Pountney that might address
比 寻找 他自己 主题 到 这 傲慢 的 任何 庞特尼 那 可能 地址

[hɪm] .
him .
他 .

他宁愿彻底放弃政治，把自己完全隐居起来，也不愿受到任何庞特尼的无礼对待。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [fɪn] .
With his wife he found Mrs . Finn .
和 他的 妻子 他 成立 太太 . 芬恩 .

他和妻子一起找到了芬恩太太。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈleɪdi] [ˈpɜːsənəli] [hiː; hi] [entəˈteɪnd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm]
Now for this lady personally he entertained what for him was a warm
现在 为了 这 女士 亲自 他 娱乐 什么 为了 他 曾是 一个 温暖的

[rɪˈɡɑːd] .
regard .
看待 .

至于这位女士，他个人给予了她热情的尊重。

[ɪn] [ˈveəriəs] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [mʌt] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tə'geðə(r)]
In various matters of much importance he and she had been brought together
在 各种各样的 事情 的 很多 重要性 他 和 她 有 到过 带来 一起
，
，
，

在许多重要的事情上，他和她走到了一起。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪnˈveəriəbli] [br'heɪvd] [wel] .
and she had , to his thinking , invariably behaved well .
和 她 有 ， 到 他的 思维 ， 总是 表现 出色地 。

在他看来，她一直都表现得很好。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪt] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi]
And an intimacy had been established which had enabled him to be
和 一个 亲密关系 有 到过 已确立的 哪个 有 已启用 他 到 是
[æt; ət] [i:z] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
at ease with her ,
在 舒适 和 她 。

他们之间已经建立起一种亲密关系，使他能够自在地与她相处。

— [səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tu:; tə][hɪm] .
— so that her presence was often a comfort to him .
— 所以 那 她 在场 曾是 经常 一个 舒适 到 他 。

——因此，她的出现常常给他带来安慰。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [wɪt] [tu:; tə][faɪnd] [ˈeni] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
But at the present moment he had not wished to find any one with his
但 在 这 展示 片刻 他 有 不是 希望 到 寻找 任何 一 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 。

但此刻他并不想看到任何人与妻子在一起。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
and felt that she was in his way .
和 毛毡 那 她 曾是 在 他的 方式 。

他觉得她挡了他的路。

" [pə'hæps] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ju:; jʊ] ,
" Perhaps I am disturbing you ,
" 也许 我 是 令人不安 你 。

“或许我打扰到你了，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsɒləm] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [fju'nɪəriəl] .
" he said in a tone of voice that was solemn and almost funereal .
" 他 说 在 一个 语气 的 嗓音 那 曾是 庄严 和 几乎 葬礼 。

“他用一种庄严肃穆、近乎哀悼的语气说道。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] .
" Not at all , " said the Duchess , who was in high spirits .
" 不是 在 全部 ， " 说 这 公爵夫人 ， who 曾是 在 高的 烈酒 。

“一点也不，”心情愉悦的公爵夫人说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][get] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] [naʊ] [ə'baʊt] [ˈsɪlvə,bɪdʒ] .
" I want to get your promise now about Silverbridge .
" 我 想 到 得到 你的 承诺 现在 关于 银桥 。

“我现在就要你对银桥公司做出承诺。”

[daʊnt][maɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
Don't mind her .
不 头脑 她 。

别理她。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃɪ] [nəʊz] ['evriθɪŋ] .
" **Of course she knows everything** .
" 的 课程 她 知道 一切 .

她当然什么都知道。

" [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] ['eni] ['bɒdi] [nju:] ['evriθɪŋ] [wəz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [ʃɒk] [tu:; tə][hɪm] .
" **To be told that any body knew everything was another shock to him** .
" 到 是 讲述 那 任何 身体 知道 一切 曾是 其他 震惊 到 他 .
“得知有人无所不知，这对他来说又是一次巨大的打击。”

" [ai][hæv; həv][dʒʌst][gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] .
" **I have just got a letter from Mr . Lopez** .
" 我 有 只是 得到 一个 信 从 先生 . 洛佩兹 .

“我刚刚收到洛佩兹先生的一封信。”

" [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [raɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɒrə'spɒndɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n][səʊ] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [æz; əz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] ?
" **Could it be right that his wife should be corresponding on such a subject with a person so little known as this Mr . Lopez ?**
" 可以 它 是 正确的 那 他的 妻子 应该 是 相应的 在 这样的 一个 主题 和 一个 人 所以 小的 已知 作为 这 先生 . 洛佩兹 ?

“他的妻子与像洛佩兹先生这样一位名不见经传的人就此类话题通信，这难道合适吗？ ”

" [meɪ] [ai] [tel] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɜ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [wen] [ðə; ði] [si:t] [ɪz] ['veɪkənt] ? "
" **May I tell him that he shall have your interest when the seat is vacant ?** "
" 可能 我 告诉 他 那 他 将 有 你的 兴趣 什么时候 这 座位 是 空缺 ? " "
我可以告诉他，当这个席位空缺时，您会对他感兴趣吗？

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [ðæt] [wəz; wəz] ['terəb(ə)l] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Certainly not , " said the Duke , with a scowl that was terrible even to his wife** .
" 当然 不是 , " 说 这 公爵 , 和 一个 皱眉头 那 曾是 糟糕的 甚至 到 他的 妻子 .

“当然不是，”公爵说道，他那副凶神恶煞的模样，连他妻子都觉得可怕。

" [ai] [waɪt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ai] [waɪt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'ləʊn] . "
" **I wished to speak to you , but I wished to speak to you alone** . "
" 我 希望 到 说话 到 你 , 但 我 希望 到 说话 到 你 独自的 . "
“我想和你谈谈，但我只想和你单独谈谈。”

" [ai][beg] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɑ:d(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fɪn] , [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə][gəʊ] .
" **I beg a thousand pardons , " said Mrs . Finn , preparing to go** .
" 我 求 一个 千 赦免 , " 说 太太 . 芬恩 , 准备 到 去 .

“我万分抱歉，”芬恩太太说着，准备离开。

" [daʊnt][stɜ:(r)] , [mə'ri:] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ; " [hi:; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [krɒs] . "
" **Don't stir , Marie , " said the Duchess ; " he is going to be cross** . "
" 不 搅拌 , 玛丽 , " 说 这 公爵夫人 ; " 他 是 去 到 是 叉 . "

“别动，玛丽，”公爵夫人说，“他会生气的。”

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [fɪn] [waɪ] [ə'laʊ] [em 'i:] , [wɪð] ['evri] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][sɪnsɪəəst] [rɪ'gɑ:d] ,
" **If Mrs . Finn will allow me , with every feeling of the most perfect respect and sincerest regard** ,
" 如果 太太 . 芬恩 将要 允许 我 , 和 每一个 感觉 的 这 最多 完美的 尊重 和 最真诚的 看待 ,

“如果芬恩夫人允许的话，我怀着最崇高的敬意和最真挚的问候，

[tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] [wɪð] [juː; jə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi]
to ask her to leave me with you for a few minutes , I shall be
到 问 她 到 离开 我 和 你 为了 一个 很少 分钟 , 我 将 是
[əˈblaɪdʒd] .
obliged .
有义务 :

如果你能请她留下我和你待一会儿，我将不胜感激。

[ænd; ənd] [ɪf] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][juːʒuəl] [ˈhɑːti] [ˈkaɪndnəs] ,
And if , with her usual hearty kindness ,
和 如果 , 和 她 通常 爽朗 仁慈 ,
而如果，她像往常一样热情好客的话，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈpɑːd(ə)n][maɪ] [əˈbrʌptnəs] — " [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] , [hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [tuː]
she will pardon my abruptness — " Then he could not go on , his emotion being too
她 将要 赦免 我的 突兀 — " 然后 他 可以 不是 去 在 , 他的 情感 存在 也
[ɡreɪt] ;
great ;
伟大的 ;

她会原谅我的唐突——”然后他再也说不下去了，因为他的情绪太激动了；

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːz] [reɪzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]
but he put out his hand , and taking hers raised it to his lips and
但 他 放 出去 他的 手 , 和 采取 她的 提高 它 到 他的 嘴唇 和
[kɪst] [aɪ ˈtiː] .
kissed it .
亲吻 它 :

但他伸出手，握住她的手，举到唇边吻了一下。

[ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [tuː] [ˈsɒləm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˌhezɪˈteɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
The moment had become too solemn for any further hesitation as to the
这 片刻 有 变得 也 庄严 为了 任何 更远 犹豫 作为 到 这
[ˈleɪdɪz] [ˈgəʊɪŋ] .
lady's going .
女士的 去 :

此刻气氛太过庄严肃穆，女士的离去已不容有丝毫犹豫。

[ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [fɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs]
The Duchess for a moment was struck dumb , and Mrs . Finn , of course
这 公爵夫人 为了 一个 片刻 曾是 击 哑的 , 和 太太 : 芬恩 , 的 课程
[left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
, left the room .
 , 左边 这 房间 :

公爵夫人一时语塞，芬恩夫人自然也离开了房间。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ˌplænˈtædʒənət] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] ? "
" In the name of heaven , Plantagenet , what is the matter ? " "
" 在 这 姓名 的 天堂 , 金雀花 , 什么 是 这 事情 ? " "
“以上天的名义，金雀花王朝，究竟出了什么事？” "

" [huː] [ɪz][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpaʊntni] ? "
" Who is Major Pountney ? " "
" WHO 是 主要的 庞特尼 ? " "

“庞特尼少校是谁？ ”

" [huː] [ɪz][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpaʊntni] !
" Who is Major Pountney ! "
" WHO 是 主要的 庞特尼 ! "

“庞特尼少校是谁！ ”

[haʊ] [ɒn] [ɜ:θ] [[ʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ?
How on earth should I know ?
如何 在 地球 应该 我 知道 ?

我怎么可能知道？

[hi:; hi][ɪz] — ['meɪdʒə(r)] ['paʊntni] .
He is — Major Pountney .
他 是 — 主要的 庞特尼 .

他是——庞特尼少校。

[hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] . "
He is about everywhere ."
他 是 关于 到处 . "

他几乎无处不在。

" [du:; də] [nɒt] [let] [hɪm] [bi:; bi] [ɑ:skt] ['ɪntu:] ['eni] [haʊs] [ɒv; əv] [maɪn] [ə'gen] .
" Do not let him be asked into any house of mine again .
" 做 不是 让 他 是 问 进入 任何 房子 的 矿 再次 .

“不要再让他进我的任何房子。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)] . "
But that is a trifle ."
但 那 是 一个 琐事 . "

但这只是件小事。

" ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪdʒə(r)] ['paʊntni] [mʌst; məst] , [ai] [[ʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [bi:; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)] .
" Anything about Major Pountney must , I should think , be a trifle .
" 任何事物 关于 主要的 庞特尼 必须 , 我 应该 思考 , 是 一个 琐事 .

“我认为，任何与庞特尼少校有关的事情都一定是件小事。”

[hæv; həv] ['taɪdɪŋz] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][fɔ:l] ?
Have tidings come that the heavens are going to fall ?
有 消息 来 那 这 天 是 去 到 落下 ?

有消息说天要塌下来了吗？

['nʌθɪŋ] [[ɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ][səʊ] ['sɒləm] . "
Nothing short of that could make you so solemn ."
没有什么 短的 的 那 可以 制作 你 所以 庄严 . "

除此之外，别无他事能让你如此严肃。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ɡlɛn'kɔ:rə] ,
" In the first place , Glencora ,
" 在 这 第一的 地方 , 格兰科拉 ,

首先，格兰科拉

[let][em 'i:][ɑ:sk][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪlvə,bɪdʒ] .
let me ask you not to speak to me again about the seat for Silverbridge .
让 我 问 你 不是 到 说话 到 我 再次 关于 这 座位 为了 银桥 .

请你不要再跟我谈论银桥的席位了。

[ai][eɪ 'em][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] [prɪ'peəd] [tu:; tə]['ɑ:gju:][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
I am not at present prepared to argue the matter with you ,
我 是 不是 在 展示 准备 到 争论 这 事情 和 你 ,

我目前不打算与你争论此事。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ai] [wɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
but I have resolved that I will know nothing about the election .
但 我 有 已解决 那 我 将要 知道 没有什么 关于 这 选举 .

但我已经决定，我对选举一无所知。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [si:t] [ɪz]['veɪkənt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] ,
As soon as the seat is vacant , if it should be vacated ,
作为 很快 作为 这 座位 是 空缺 , 如果 它 应该 是 空置 ,

一旦座位空出来，如果应该空出来的话，

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [maɪ] [dɪ,tɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [biː; bi] [nəʊn] [ɪn] [ˈsɪlvərˌbrɪdʒ] . "
 I shall take care that my determination be known in Silverbridge . "
 我 将 拿 关心 那 我的 决心 是 已知 在 银桥 . "

我一定会让我的决心在银桥城广为人知。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [əˈbændən][jɜː(r); ʃə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɪn] [ðæt] [wei] ?
 " **Why should you abandon your privileges in that way ?**
 " 为什么 应该 你 放弃 你的 特权 在 那 方式 ?
 你为什么要以这种方式放弃你的特权？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʃɪə(r)] [ˈwiːknəs] . "
 It is sheer weakness . "
 它 是 透明 弱点 . "

这是彻头彻尾的软弱。

" [ðə; ði] [ɪntəˈfɪərəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [pɪə(r)][ɪz] [ˌʌŋˌkɒnstɪˈtjuːʃən(ə)l] . "
 " **The interference of any peer is unconstitutional** . "
 " 这 干涉 的 任何 同伴 是 违宪 . "

“任何同级法官的干预都是违宪的。”

" [ðeə(r)] [ɪz][bræksən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [enəˈdʒetɪkli] , " [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [ɒv; əv] [ˈkrʌmə(r)]
 " **There is Braxon ,** " **said the Duchess energetically ,** " **where the Marquis of Crumber**
 " 那里 是 布拉克森 , " 说 这 公爵夫人 精力充沛地 , " 在哪里 这 侯爵 的 克朗伯
 [rɪˈtɜːnz] [ðə; ði][ˈmembə(r)] [ˈregjələli] ,
 returns the member regularly ,
 返回 这 成员 经常 ,
 “还有布拉克森,”公爵夫人精神抖擞地说, “克伦伯侯爵定期在那里归还会员。”

[ɪn] [spat] [ɒv; əv][ɜːl][ðeə(r)] [rɪˈfɔːm] [bɪls] ; [ænd; ənd][ˈbæmˌfɔːrd] , [ænd; ənd] - ;
 in spite of all their Reform bills ; and Bamford , and Cobblersborough ;
 在 尽管如此 的 全部 他们的 改革 账单 ; 和 班福德 , 和 - ;
 尽管他们提出了各种改革法案; 还有班福德和科布勒斯伯勒;

— [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ɔːd] [ˈlʌmli] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈkaʊnti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
 — **and look at Lord Lumley with a whole county in his pocket** ,
 — 和 看 在 主 卢姆利 和 一个 所有的 县 在 他的 口袋 ,
 ——瞧瞧卢姆利勋爵, 他把整个郡都收入囊中了。

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [tuː] [ˈbʌrə, ˈbəːrəu] !
 not to speak of two boroughs !
 不是 到 说话 的 二 行政区 ！

更别提那两个行政区了！

[wɒt] [ˈnɒns(ə)ns] , [ˌplænˈtædʒənət] !
 What nonsense , Plantagenet !
 什么 废话 , 金雀花 ！

胡说八道, 金雀花！

[ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃən] , [ɜː(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˌʌŋˌkɒnstɪˈtjuːʃən(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə]
 Anything is constitutional , or anything is unconstitutional , just as you choose to
 任何事物 是 宪法 , 或者 任何事物 是 违宪 , 只是 作为 你 选择 到
 [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
 look at it .
 看 在 它 .

任何事物都可能符合宪法, 或者任何事物都可能违宪, 这完全取决于你如何看待它。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ˈkeəfəli] .
 " **It was clear that the Duchess had really studied the subject carefully** .
 " 它 曾是 清除 那 这 公爵夫人 有 真的 研究 这 主题 小心 .
 “很明显, 公爵夫人确实认真研究过这个问题。”

" [ˈveri] [wel] , [maɪ][diə(r)] , [let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈnɒns(ə)ns] .
" **Very well , my dear , let it be nonsense .**
" 非常 出色地 , 我的 亲爱的 , 让 它 是 废话 .

“好吧，亲爱的，就当它是无稽之谈吧。”

[aɪ][ˈəʊnli][beg][tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
I only beg to assure you that it is my intention ,
我 仅有的 求 到 保证 你 那 它 是 我的 意图 ,
我只想向您保证，这确实是我的本意。

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪˈkwest] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt] [əˈkɔːdɪŋli] .
and I request you to act accordingly .
和 我 要求 你 到 行为 因此 .
请你采取相应行动。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz] [əˈhʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And there is another thing I have to say to you .
和 那里 是 其他 事物 我 有 到 说 到 你 .
还有一件事我要对你说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈspɪrɪ] [tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] [ɪn] [ˈeni] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [ˈplezə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈraɪv]
I shall be sorry to interfere in any way with the pleasure which you may derive
我 将 是 对不起 到 干扰 在 任何 方式 和 这 乐趣 哪个 你 可能 派生
[frɒm; frəm][səˈsaɪəti] ,
from society ,
从 社会 ,
我无意以任何方式打扰您从社交中获得的乐趣，对此我深感遗憾。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈbəːdnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪmˈpəʊzd]
but as long as I am burdened with the office which has been imposed
但 作为 长的 作为 我 是 负担 和 这 办公室 哪个 有 到过 强加
[əˈpɒn][em ˈiː] ,
upon me ,
之上 我 ,
但是，只要我还背负着强加于我的这份重任，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [əˈgen] [entəˈteɪn] [ˈeni] [gests] [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] . "
I will not again entertain any guests in my own house . "
我 将要 不是 再次 招待 任何 客人 在 我的 自己的 房子 . "
我以后不会再在家里招待客人了。

" [ˌplænˈtædzənət] ! "
" **Plantagenet ! "**
" 金雀花 ! "
“金雀花王朝！ ”

" [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [naʊ] ;
" **You cannot turn the people out who are here now ;**
" 你 不能 转动 这 人们 出去 WHO 是 这里 现在 ;
你不能把现在在这里的人赶走；

[bʌt; bət][aɪ][beg] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ˈkɒmz] ,
but I beg that they may be allowed to go as the time comes ,
但 我 求 那 他们 可能 是 允许 到 去 作为 这 时间 来 ,
但我恳求，时机成熟时，能够允许他们离开。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [fɪld] [baɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnviˈteɪʃnz] . "
and that their places may not be filled by further invitations . "
和 那 他们的 地方 可能 不是 是 已填 经过 更远 邀请函 . "
而且他们的位置可能不会再被其他邀请者填补。

" [bʌt; bət] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [hæv; həv] [ɡɒn] [aʊt] [ˈevə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn]
" **But further invitations have gone out ever so long ago , and have been**
" 但 更远 邀请函 有 已消失 出去 曾经 所以 长的 前 , 和 有 到过
[əkˈseptɪd] .
accepted .
公认 :

“但很久以前就已发出进一步的邀请，并且已被接受。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪl] , [maɪ] [diə(r)] . "
You must be ill , my dear ."
" 你 必须 是 患病的 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的，你一定是生病了。

" [ɪl] [æt; ət] [iːz] , — [jes] .
" **Ill at ease , — yes .**
" 患病的 在 舒适 , — 是的 .

“感到不自在，——是的。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [let] [nʌn] [ˈʌðə(r)z] [biː; bi] [sent] [aʊt] .
At any rate let none others be sent out .
在 任何 速度 让 没有任何 其他的 是 发送 出去 .

总之，不要再派其他人出去。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [ˈpɜːpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːmd] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
" **Then he remembered a kindly purpose which he had formed early in the day ,**
" 然后 他 记得 一个 亲切地 目的 哪个 他 有 形成 早期的 在 这 天 ,
“然后他想起了当天早些时候萌生的一个好意，

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [əˈpɒn] [ðæt] .
and fell back upon that .
和 跌倒 后退 之上 那 .

于是就只好采取这种方式了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊˈevə(r)] , [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] [ˈleɪdi] [rəʊˈziːnə] [diː] [ˈkɜːrsi] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
" **I should , however , be glad if you would ask Lady Rosina De Courcy to remain**
" 我 应该 , 然而 , 是 高兴的 如果 你 会 问 女士 罗西娜 德 库尔西 到 保持
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“不过，如果您能请罗西娜·德·库尔西夫人留在这里，我将非常高兴。”

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [steərd] [æt; ət] [hɪm] , [ˈriːəli] [ˈθɪŋkɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wəz; wəz] [əˈmɪs] [wɪð]
" **The Duchess stared at him , really thinking now that something was amiss with**
" 这 公爵夫人 凝视 在 他 , 真的 思维 现在 那 某物 曾是 错误 和
[hɪm] .
him .
他 .

“公爵夫人盯着他，现在真的觉得他有点不对劲。”

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪljə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [waɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] .
" **The whole thing is a failure and I will have no more of it .**
" 这 所有的 事物 是 一个 失败 和 我 将要 有 不 更多的 的 它 .

“整件事都失败了，我不再继续下去了。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [em ˈiː] .
It is degrading me .
它 是 降级 我 .

这让我感到羞辱。

" [ðen] [wɪˈðəʊt] [əˈlaʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [hɪm] ,
" **Then without allowing her a moment in which to answer him ,**
" 然后 没有 允许 她 一个 片刻 在 哪个 到 回答 他 ,

“然后，他根本不给她任何回答的机会，

[hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] .
he marched back to his own room .
他 行军 后退 到 他的 自己的 房间 .

他径直走回了自己的房间。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][hɪə(r)][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [jet] [æt; ət] [rest] .
But even here his spirit was not as yet at rest .
但 甚至 这里 他的 精神 曾是 不是 作为 然而 在 休息 .

但即使在这里，他的灵魂也尚未安息。

[ðæt] [ˈmeɪdʒə(r)][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [ʌnˈpʌnɪʃt] .
That Major must not go unpunished .
那 主要的 必须 不是 去 未受惩罚 .

那名少校绝不能逍遥法外。

[ðəʊ] [hi:; hi] [ˈheɪt] [ɔ:l] [fʌs] [ænd; ənd] [nɔɪz] [hi:; hi][mʌst; məst][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] .
Though he hated all fuss and noise he must do something .
尽管 他 憎恨 全部 大惊小怪 和 噪音 他 必须 做 某物 .

虽然他讨厌一切喧闹和骚动，但他必须做点什么。

[səʊ][hi:; hi] [rəʊt] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] : —
So he wrote as follows to the Major : —
所以 他 写道 作为 跟随 到 这 主要的 : —

于是他给少校写了如下信：——

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [trʌsts] [ðæt] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpaʊntni] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ˌɪnkənˈvi:niənt] [tu:; tə]
The Duke of Omnium trusts that Major Pountney will not find it inconvenient to
这 公爵 的 全能 信托 那 主要的 庞特尼 将要 不是 寻找 它 不方便 到
[li:v] [ˈgæðərəm] [ˈkɑ:s(ə)] [ˈɔ:tlɪ] .
leave Gatherum Castle shortly .
离开 集聚 城堡 不久 .

奥姆尼姆公爵相信庞特尼少校不会觉得离开盖瑟伦城堡有什么不便。

[ʊd; ʊəd] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpaʊntni] [wɪl] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
Should Major Pountney wish to remain at the Castle over the night ,
应该 主要的 庞特尼 希望 到 保持 在 这 城堡 超过 这 夜晚 ,

如果庞特尼少校希望在城堡过夜，

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [həʊps] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vɪd] [wɪð]
the Duke of Omnium hopes that he will not object to be served with
这 公爵 的 全能 希望 那 他 将要 不是 目的 到 是 服务 和

[hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] .
his dinner and with his breakfast in his own room .
他的 晚餐 和 和 他的 早餐 在 他的 自己的 房间 .

奥姆尼姆公爵希望他不会反对在自己的房间里享用晚餐和早餐。

[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmeɪdʒə(r)] - [ju:z] , [tu:; tə] [teɪk]
A carriage and horses will be ready for Major Pountney's use , to take
一个 运输 和 马匹 将要 是 准备好 为了 主要的 - 使用 , 到 拿

[hɪm][tu:; tə] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] ,
him to Silverbridge ,
他 到 银桥 ,

已经准备好了马车和马匹，供庞特尼少校前往银桥。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpaʊntni] [meɪ] [ɪkˈspres] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə] [ðæt]
as soon as Major Pountney may express to the servants his wish to that
作为 很快 作为 主要的 庞特尼 可能 表达 到 这 仆人 他的 希望 到 那
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

只要庞特尼少校能向仆人们表达他的意愿。

[ˈgæðərəm] [ˈkɑ:s(ə)] , - - [dɪˈsembə(r)] , - - - .
Gatherum Castle , - - December , 18 - - :
集聚 城堡 , - - 十二月 , - - - .

Gatherum Castle, ——12月18日。

[ðɪs] [nəʊt] [ðə; ði] [dju:k] [sent] [baɪ][ðə; ði][hændz][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɜ:vənt] ,
This note the Duke sent by the hands of his own servant ,
这 笔记 这 公爵 发送 经过 这 双手 的 他的 自己的 仆人 ,
这张纸条是公爵派自己的仆人送来的。

[ˈhævɪŋ] [sed] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈdɪnə(r)]
having said enough to the man as to the carriage and the possible dinner
拥有 说 足够的 到 这 男人 作为 到 这 运输 和 这 可能的 晚餐
[ɪn][ðə; ði][ˈmeɪdʒərz] [ˈbedru:m] ,
in the Major's bedroom ,
在 这 专业的 卧室 ,

关于马车以及可能在少校卧室里享用晚餐的事情, 我已经跟那人说得够多了。

[tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [ˌʌndəˈstænd] [ˈɔ:lməʊst][ɪgˈzæktli] [wʊt] [hæd; həd] [əˈkɜ:d] .
to make the man understand almost exactly what had occurred .
到 制作 这 男人 理解 几乎 确切地 什么 有 发生 .
让那人几乎完全明白发生了什么事。

[ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [dju:k] [waɪl] [hi;; hi][wɒz; wəz]
A note from the Major was brought to the Duke while he was
一个 笔记 从 这 主要的 曾是 带来 到 这 公爵 尽管 他 曾是
[ˈdresɪŋ] .
dressing .
敷料 .

公爵穿衣时, 有人送来一张少校的便条。

[ðə; ði] [dju:k] [ˈhævɪŋ] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [nəʊt] [θru:] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ;
The Duke having glanced at the note threw it into the fire ;
这 公爵 拥有 瞥了一眼 在 这 笔记 扔 它 进入 这 火 ;
公爵瞥了一眼纸条, 便将其扔进了火里;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [ðæt] [ɪˈvniŋ] [i:t] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˈpæ,lɪsər] [ɑ:mz] [ɪn] [æt; ət]
and the Major that evening eat his dinner at the Palliser Arms Inn at
和 这 主要的 那 晚上 吃 他的 晚餐 在 这 帕利瑟 武器 客栈 在
[ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] .
Silverbridge .
银桥 .

当晚, 少校在银桥镇的帕利瑟武器旅馆享用了晚餐。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd]
The Duchess Is Much Troubled
这 公爵夫人 是 很多 麻烦

公爵夫人忧心忡忡

[aɪˈti:][ɪz] [ˈhɑ:dli] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [əˈnʌðə(r)] [aʊt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪˈðaʊt]
It is hardly possible that one man should turn another out of his house without
它 是 几乎 可能的 那 一 男人 应该 转动 其他 出去 的 他的 房子 没有
[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ˈhəʊɪŋ] [aɪˈti:];
many people knowing it ;
许多 人们 会心 它 ;
一个人把另一个人赶出家门, 而几乎不可能有人知道这件事;

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði][wʌn][ˈpɜ:s(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sʌt] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)]
and when the one person is a Prime Minister and the other such a Major
和 什么时候 这 一 人 是 一个 主要的 部长 和 这 其他 这样的 一个 主要的
[æz; əz][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpaʊntni] ,
as Major Pountney ,
作为 主要的 庞特尼 ,

当一个人是首相，另一个人是像庞特尼少校这样的少校时，

[ðə; ði][əˈfeə(r)][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ˈveri] [ˈwaɪdli] .
the affair is apt to be talked about very widely .
这 事务 是 易于 到 是 谈话 关于 非常 广泛 .

这件事很可能会被广泛讨论。

[ðə; ði] [dju:k] [pʊ; əv] [kɔ:s] [ˈnevə(r)][ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
The Duke of course never opened his mouth on the subject ,
这 公爵 的 课程 绝不 打开 他的 嘴 在 这 主题 ,

当然，公爵从未就此事发表过任何意见。

[ɪkˈsept] [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ˈkwestʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [nju:]
except in answer to questions from the Duchess ; but all the servants knew
除了 在 回答 到 问题 从 这 公爵夫人 ; 但 全部 这 仆人 知道
[aɪˈti:] .
it :
它 :

除了回答公爵夫人的问题之外；但所有的仆人都知道这一点。

" [ˈprɪtʃərd] [telz] [emˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sent] [ðæt] [ˈretʃɪd] [mæn] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð]
" **Pritchard tells me that you have sent that wretched man out of the house with**
" 普里查德 讲述 我 那 你 有 发送 那 可怜 男人 出去 的 这 房子 和
[ə; eɪ] [fli:] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
a flea in his ear ,
一个 跳蚤 在 他的 耳朵 ,

“普里查德告诉我，你把那个可怜的男人赶出了家门，他耳朵里还钻着跳蚤呢。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" **said the Duchess** .
" 说 这 公爵夫人 :

“公爵夫人说道。”

" [aɪ] [sent] [hɪm] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈsɜ:t(ə)nli] . "
" **I sent him out of the house , certainly** : "
" 我 发送 他 出去 的 这 房子 , 当然 : "

“我当然把他赶出了家门。”

" [hi:; hi][wʊz; wəz] [ˈhɑ:dli] [wɜ:θ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈæŋɡə(r)] . "
" **He was hardly worth your anger** . "
" 他 曾是 几乎 值得 你的 愤怒 : "

“他根本不值得你这么生气。”

" [hi:; hi][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [wɜ:θ] [maɪ][ˈæŋɡə(r)] ;
" **He is not at all worth my anger** ;
" 他 是 不是 在 全部 值得 我的 愤怒 ;

“他根本不值得我生气；

— [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ˈdɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈsʌlt] [emˈi:] . "
— **but I could not sit down to dinner with a man who had insulted me** . "
— 但 我 可以 不是 坐 向下 到 晚餐 和 一个 男人 WHO 有 受辱 我 : "

但我无法和一个侮辱过我的人一起吃饭。

" [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] , [plænˈtædʒənət] ?
" **What did he say , Plantagenet ?**
" 什么 做过 他 说 , 金雀花 ?

“他说了什么，金雀花？”

[aɪ] [nəʊ] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪlvər,brɪdʒ] .
I know it was something about Silverbridge .
我 知道 它 曾是 某物 关于 银桥 .

我知道这跟银桥镇有关。

" [tu:; tə] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] [dju:k] [geɪv] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] ,
" To this question the Duke gave no answer ,
" 到 这 问题 这 公爵 给予 不 回答 ,

对于这个问题，公爵没有回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第18/50页

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['sɪlvər,bɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɜːn] [æz; əz][ˈædəmənt] .

but in respect to Silverbridge he was stern as adamant .
但 在 尊重 到 银桥 他 曾是 船尾 作为 坚定不移 .

但对于西尔弗布里奇，他的态度却十分严厉坚决。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] ['sɪlvər,bɪdʒ]

Two days after the departure of the Major it was known to Silverbridge
二 天 后 这 离开 的 这 主要的 它 曾是 已知 到 银桥

[ˈdʒen(ə)rəli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [duːks] ['eɪdʒənt] [wʊd] [nɒt]
generally that in the event of there being an election the Duke's agent would not
一般来说 那 在 这 事件 的 那里 存在 一个 选举 这 公爵的 代理人 会 不是

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [nəʊmɪ'niː] .

as usual suggest a nominee .
作为 通常 建议 一个 提名人 .

少校离开两天后，西尔弗布里奇普遍知道，如果举行选举，公爵的代理人不会像往常一样提出候选人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['peɪpə(r)] ,

There was a paragraph on the subject in the County paper ,
那里 曾是 一个 段落 在 这 主题 在 这 县 纸 ,

县报上有一篇关于此事的报道，

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] " ['iːvniŋ] ['pʊlpɪt] .

and another in the London " Evening Pulpit .
和 其他 在 这 伦敦 " 晚上 讲坛 .

还有一篇发表在伦敦《晚间讲坛》上。

" [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɒmniəm] , — [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

" The Duke of Omnium , — that he might show his respect to the law ,
" 这 公爵 的 全能 , — 那 他 可能 展示 他的 尊重 到 这 法律 ,

“奥姆尼姆公爵——为了表示他对法律的尊重，

[nɒt][ˈəʊnli][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈɔːlsəʊ] ,

not only as to the letter of the law , but as to the spirit also ,
不是 仅有的 作为 到 这 信 的 这 法律 , 但 作为 到 这 精神 还 ,

不仅要遵守法律条文，还要遵守法律精神。

— [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tenəntri] [ɪn][ænd; ənd] [raʊnd] ['sɪlvər,bɪdʒ] ['dʒen(ə)rəli]

— had made it known to his tenantry in and round Silverbridge generally
— 有 制成 它 已知 到 他的 承租人 在 和 圆形的 银桥 一般来说

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][nəʊ] [wei] ['ɪnfluəns] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv]
that he would in no way influence their choice of a candidate in the event of
那 他 会 在 不 方式 影响 他们的 选择 的 一个 候选人 在 这 事件 的

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

an election .
一个 选举 .

—他已向银桥镇及其周边地区的佃户们表明，如果举行选举，他绝不会以任何方式影响他们对候选人的选择。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['njuːz,peɪpəz] [dɪd] [nɒt] [seɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['meɪdʒə(r)] ['paʊntni] .

But these newspapers did not say a word about Major Pountney .
但 这些 报纸 做过 不是 说 一个 单词 关于 主要的 庞特尼 .

但这些报纸对庞特尼少校只字未提。

[ðə; ði] [klʌbz] [ɒv; əv] [kɔːs] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,

The clubs of course knew all about it ,
这 俱乐部 的 课程 知道 全部 关于 它 ,

俱乐部当然对此心知肚明。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][æt; ət] [eni] [klʌb] ['evə(r)] [nju:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['gʌnə(r)] .
and no man at any club ever knew more than Captain Gunner .

和 不 男人 在 任何 俱乐部 曾经 知道 更多的 比 队长 炮手 .

在任何俱乐部，没有人比队长冈纳知道得更多。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['krɪsməs] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][meɪdʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:]
Soon after Christmas he met his friend the Major on the steps of the new
很快 后 圣诞节 他 遇见 他的 朋友 这 主要的 在 这 步骤 的 这 新的
[ˈmɪlətri] [klʌb] ,
military club ,
军队 俱乐部 ,

圣诞节后不久，他在新军人俱乐部的台阶上遇到了他的朋友少校。

[ðə; ði] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] ,
The Active Service ,
这 积极的 服务 ,

现役部队

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [baɪ] ['meni] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɪlətri]
which was declared by many men in the army to have left all the other military
哪个 曾是 声明 经过 许多 男人 在 这 军队 到 有 左边 全部 这 其他 军队
[klʌbz] " ['æbsəlu:tli] ['nəʊweə(r)] . "
clubs " absolutely nowhere . "
俱乐部 " 绝对地 无处 . "

许多军人宣称，它让其他所有军事俱乐部“黯然失色”。

" [hə'ləʊ] , [pʌnt] !
" Halloa , Punt !
" 喊叫 , 平底船 !

“你好，Punt！ ”

" [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][lɑ:st] [daʊn] [æt; ət]
" he said , " you seem to have made a mess of it at last down at
" 他 说 , " 你 似乎 到 有 制成 一个 混乱 的 它 在 最后的 向下 在
[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] . "
the Duchess's . "
这 公爵夫人的 . "

他说：“看来你最终还是在公爵夫人那里把事情搞砸了。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" I wonder what you know about it . "
" 我 想知道 什么 你 知道 关于 它 . "

“我想知道你对此了解多少。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ['prɪti] [kwɪk] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] . "
" You had to come away pretty quick , I take it . "
" 你 有 到 来 离开 漂亮的 快的 , 我 拿 它 . "

看来你得赶紧离开了。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ['prɪti] [kwɪk] .
" Of course I came away pretty quick .
" 的 课程 我 来了 离开 漂亮的 快的 .

“当然，我很快就离开了。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði][meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ə'weə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [nəʊn] .
" So much as that the Major was aware must be known .
" 所以 很多 作为 那 这 主要的 曾是 意识到的 必须 是 已知 .

“少校所知道的一切都必须被知道。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:teɪlz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] ['seɪfli] ,
There were details which he could deny safely ,
那里 是 细节 哪个 他 可以 否定 安全 ,

有些细节他可以毫不犹豫地否认。

[æz; əz][,ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['eɪvɪdəns] ,
as it would be impossible that they should be supported by evidence ,
作为 它 会 是 不可能的 那 他们 应该 是 有 经过 证据 ,
因为这些观点不可能得到证据支持。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['mætəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .
but there were matters which must be admitted .
但 那里 是 事情 哪个 必须 是 承认 .
但有些事情必须承认。

" [aɪl] [bet][ə; eɪ]['faɪvə(r)] [ðæt] [brɪ'jɒnd] [ðæt][ju:; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][,ai 'ti:] . "
" **I'll bet a fiver that beyond that you know nothing about it** . "
" 患病的 赌注 一个 五英镑 那 超过 那 你 知道 没有什么 关于 它 . "
“我敢打赌五英镑，除此之外你对它一无所知。”

" [ðə; ðɪ] [dju:k] ['ɔ:dəd] [ju:; jʊ] [ɒf] , [aɪ] [teɪk] [,ai 'ti:] . "
" **The Duke ordered you off , I take it** . "
" 这 公爵 订购 你 离开 , 我 拿 它 . "
“看来是公爵命令你离开的。”

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [hi:; hi][dɪd] .
" **After a fashion he did** .
" 后 一个 时尚 他 做过 .
“某种程度上来说，他的确做到了。”

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [help] [hɪm'self] .
There are circumstances in which a man cannot help himself .
那里 是 情况 在 哪个 一个 男人 不能 帮助 他自己 .
有些情况下，人是无法自拔的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [,dɪplə'mætɪkəl] ,
" **This was diplomatical** ,
" 这 曾是 外交 ,
这是外交辞令，

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][,ai 'ti:] [left] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dju:k] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [hu:]
because it left the Captain to suppose that the Duke was the man who
因为 它 左边 这 队长 到 认为 那 这 公爵 曾是 这 男人 who
[kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɪm'self] .
could not help himself .
可以 不是 帮助 他自己 .
因为这让上尉误以为公爵是那个无法自拔的人。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] , " [sed] ['ɡʌnə(r)] , " [ænd; ənd][aɪ][kænt] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] ,
" **Of course I was not there , said Gunner , and I can't absolutely know** ,
" 的 课程 我 曾是 不是 那里 , " 说 炮手 , " 和 我 不能 绝对地 知道 ,
“我当然不在那里,”冈纳说，“我不可能完全知道。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [ɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ə'baʊt] ['sɪlvə,bɪdʒ] .
but I suppose you had been interfering with the Duchess about Silverbridge .
但 我 认为 你 有 到过 干扰 和 这 公爵夫人 关于 银桥 .
但我猜想你一直在干涉公爵夫人关于银桥的事情。

[glɛn'kɔ:rə] [wɪl] [beə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , — [bʌt; bət] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['teɪkən][ʌp]['pɒlətɪks] ,
Glencora will bear a great deal , — but since she has taken up politics ,
格兰科拉 将要 熊 一个 伟大的 交易 , — 但 自从 她 有 已采取 向上 政治 ,
格伦科拉将承受很多，——但自从她投身政治以来，

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] , [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] .
by George , you had better not touch her there .
经过 乔治 , 你 有 更好的 不是 触碰 她 那里 .
乔治，你最好别碰她那里。

" [æt; ət][lɑːst][aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [aʊt][baɪ]
" **At last it came to be believed that the Major had been turned out by**
" 在 最后的 它 来了 到 是 相信 那 这 主要的 有 到过 转向 出去 经过
[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
the order of the Duchess ,
这 命令 的 这 公爵夫人 ,
“最终人们相信，少校是奉公爵夫人的命令被赶出去的。”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [æz; əz][æn; ən] [ə'pəʊnənt] [tuː; tə]
because he had ventured to put himself forward as an opponent to
因为 他 有 冒险 到 放 他自己 向前 作为 一个 对手 到
['fɜːd(ə)nænd][ləʊpez] ,
Ferdinand Lopez ,
费迪南德 洛佩兹 ,
因为他胆敢站出来与费迪南德·洛佩斯竞争，

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [felt] [hɪm'self] ['riːəli] ['greɪt(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)]
and the Major felt himself really grateful to his friend the Captain for
和 这 主要的 毛毡 他自己 真的 感激的 到 他的 朋友 这 队长 为了
[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
this arrangement of the story .
这 安排 的 这 故事 .
少校由衷地感谢他的朋友上尉安排了这个故事。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [sʌm; səm][hɑːf] -
And there came at last to be mixed up with the story some half -
和 那里 来了 在 最后的 到 是 混合 向上 和 这 故事 一些 一半 -
[ʌndə'stʊd] [ɪnju'endəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒərz] ['dʒeləsi] [ə'genst] [ləʊpez][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
understood innuendo that the Major's jealousy against Lopez had been of a
理解 影射 那 这 专业的 妒忌 反对 洛佩兹 有 到过 的 一个
[dʌb(ə)] ['neɪtʃə(r)] ,
double nature ,
双倍的 自然 ,
最后，故事中还夹杂着一些含糊不清的暗示，即少校对洛佩兹的嫉妒是双重性质的。

— [ɪn] ['refrəns] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌrə] ,
— **in reference both to the Duchess and the borough ,**
— 在 参考 两个都 到 这 公爵夫人 和 这 行政区 ,
——既指公爵夫人，也指该行政区，

— [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self]
— **so that he escaped from much of that disgrace which naturally attaches itself**
— 所以 那 他 逃脱 从 很多 的 那 耻辱 哪个 自然 附件 本身
[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [haʊs] .
to a man who has been kicked out of another man's house .
到 一个 男人 WHO 有 到过 踢 出去 的 其他 男人的 房子 .
——因此，他避免了被赶出别人家门后自然而然会遭受的那种耻辱。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ; — [ænd; ənd] [wen] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)]
There was a mystery ; — and when there is a mystery a man should never
那里 曾是 一个 神秘 ; — 和 什么时候 那里 是 一个 神秘 一个 男人 应该 绝不
[biː; bi] [kən'demd] .
be condemned .
是 谴责 .
这其中存在谜团；——而当存在谜团时，绝不应该对人定罪。

[wɛə(r)] [ðɛə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] [mæn] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ]
Where there is a woman in the case a man cannot be expected to tell the truth
在哪里 那里 是 一个 女士 在 这 案件 一个 男人 不能 是 预期的 到 告诉 这 真相
.
:
.

案件中只要有女性在场，就不能指望男性说真话。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] [wei] ['plʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
As for calling out or in any way punishing the Prime Minister ,
作为 为了 呼叫 出去 或者 在 任何 方式 惩罚 这 主要的 部长 ,
.
.
.
至于公开谴责或以任何方式惩罚首相，
[ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
that of course was out of the question .
那 的 课程 曾是 出去 的 这 问题 .

那当然是不可能的。

[ænd; ænd] [səʊ] [aɪ 'tiː] [went] [ɒn] [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [praʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]
And so it went on till at last the Major was almost proud of what he
和 所以 它 去 在 直到 在 最后的 这 主要的 曾是 几乎 自豪的 的 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

事情就这样一直持续下去，最后少校几乎为自己的所作所为感到自豪了。

[ænd; ænd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] [wɪð] [mɪ'stɪəriəs] [hɪnts] , [ɪn] [wɪtʃ] ['præktɪs] [meɪd] [hɪm]
and talked about it willingly with mysterious hints , in which practice made him
和 谈话 关于 它 心甘情愿 和 神秘 提示 , 在 哪个 实践 制成 他
['pɜːfɪkt] .
perfect .
完美的 .

他乐于谈论此事，并带有神秘的暗示，熟能生巧。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəs] ,
But with the Duchess the affair was very serious ,
但 和 这 公爵夫人 这 事务 曾是 非常 严肃的 ,
.
但和公爵夫人的关系却非常认真。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['drɪvŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [əd'vaɪs] , — [nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
so much so that she was driven to call in advice , — not only from her
所以 很多 所以 那 她 曾是 驱动 到 称呼 在 建议 , — 不是 仅有的 从 她
['kɒnstənt] [frend] ,
constant friend ,
持续的 朋友 ,

她甚至不得不寻求建议——不仅向她多年的老朋友寻求建议，

['mɪsɪz] . [fɪn] , [bʌt; bət] [ɑːftəwədz] [frɒm; frəm] ['bærɪŋtən] [ɜːrɪ] , [frɒm; frəm] ['fɪniəs] [fɪn] ,
Mrs . Finn , but afterwards from Barrington Erle , from Phineas Finn ,
太太 . 芬恩 , 但 然后 从 巴灵顿 厄尔 , 从 菲尼亚斯 芬恩 ,
.
芬恩夫人，但后来来自巴林顿·厄尔，来自菲尼亚斯·芬恩，

[ænd; ænd] ['lɑːstli] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒuːk] [ɒv; əv] [es 'tiː] . ['bʌŋgeɪ] ,
and lastly even from the Duke of St . Bungay ,
和 最后 甚至 从 这 公爵 的 英石 . 邦盖 ,
.
最后，甚至还有来自圣邦盖公爵的馈赠。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌbdʒɪkt] [hɜː'self] ,
to whom she was hardly willing to subject herself ,
到 谁 她 曾是 几乎 愿意的 到 主题 她自己 ,
.
她几乎不愿意向他屈服。

[ðə; ði] [dju:k] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)] [frend] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
the Duke being the special friend of her husband .
这 公爵 存在 这 特别的 朋友 的 她 丈夫 :

公爵是她丈夫的特殊朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)] [br'keɪm] [səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [fi:; ji][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə]
But the matter became so important to her that she was unable to
但 这 事情 成为 所以 重要的 到 她 那 她 曾是 无法 到
[ˈtraɪf(ə)] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
trifle with it .
琐事 和 它 :

但这件事对她来说太重要了，她不能掉以轻心。

[æt; ət] ['gæðərəm] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['paʊntni] [su:n] [br'keɪm] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] [ə'feə(r)] .
At Gatherum the expulsion of Major Pountney soon became a forgotten affair .
在 集聚 这 驱逐 的 主要的 庞特尼 很快 成为 一个 被遗忘的 事务 :

在加瑟勒姆，庞特尼少校被驱逐一事很快就被人遗忘了。

[wen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [fi:; ji] [kwɪt] [ə'pru:vɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] ,
When the Duchess learned the truth she quite approved of the expulsion ,
什么时候 这 公爵夫人 学习 这 真相 她 相当 得到正式认可的 的 这 驱逐 ,
[əʊnli] ['hɪntɪŋ] [tu:; tə] ['bærɪŋtən] [ɜ:rl] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)]
only hinting to Barrington Erle that the act of kicking out should have been more
仅有的 暗示 到 巴灵顿 厄尔 那 这 行为 的 踢 出去 应该 有 到过 更多的
[ˈæbsəlu:tli] ['præktɪkl] .
absolutely practical .
绝对地 实际的 :

只是暗示巴林顿·厄尔，把人踢出去的行为应该更加务实一些。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['sɪlvə,bɪdʒ] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɔ:li] , [kʊd; kəd][bi:; bi]
And the loss of Silverbridge , though it hurt her sorely , could be
和 这 损失 的 银桥 , 尽管 它 伤害 她 非常 , 可以 是
[ɪn'dʒʊəd] .
endured .
忍受 :

失去银桥虽然让她非常痛苦，但她还能承受。

[fi:; ji][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] ['fɜ:d(ə)nænd]['ləʊpez] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
She must write to her friend Ferdinand Lopez , when the time should come ,
她 必须 写 到 她 朋友 费迪南德 洛佩兹 , 什么时候 这 时间 应该 来 ,
[ɪk'skju:zɪŋ] [hɜ:'self] [æz; əz] [best] [fi:; ji] [maɪt] ,
excusing herself as best she might ,
借口 她自己 作为 最好的 她 可能 ,

她尽可能地找借口离开。

[ænd; ænd][mʌst; məst] [lu:z] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'lʌɪt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [aʊt]
and must lose the exquisite delight of making a Member of Parliament out
和 必须 失去 这 精美的 喜 的 制作 一个 成员 的 议会 出去
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .
of her own hand .
的 她 自己的 手 :

她将失去亲手造就国会议员的极致乐趣。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [haʊ'veə(r)] , [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['mætə(r)][ʌp] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['spɪrɪt] ,
The newspapers , however , had taken that matter up in the proper spirit ,
这 报纸 , 然而 , 有 已采取 那 事情 向上 在 这 恰当的 精神 ,
[həv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .
然而，报纸对此事的处理方式是恰当的。

[ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l][kæpɪt(ə)l] [maɪt] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .

and political capital might to some extent be made of it .

和 政治的 首都 可能 到 一些 程度 是 制成 的 它 .

政治资本或许能从中获得一定程度的收益。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['sɪlvə,bɪdʒ] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [bru:zd] , [brəʊk] [nəʊ] [bəʊnz] .

The loss of Silverbridge , though it bruised , broke no bones .

这 损失 的 银桥 , 尽管 它 瘀伤 , 打破 不 骨头 .

Silverbridge 的损失虽然造成了一些挫伤, 但并未造成重大损失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [ə'gen] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [wɪð] [ʌn'ju:zuəl] ['stɜ:nəs] [rɪ'spektɪŋ]

But the Duke had again expressed himself with unusual sternness respecting

但 这 公爵 有 再次 表达 他自己 和 异常 严厉 尊重

[hɜ:(r); hə(r)][dju:kl] [,hɒspɪ'tæləti] ,

her ducal hospitalities ,

她 公爵 热情好客 ,

但公爵再次以异乎寻常的严厉态度表达了他对她盛情款待的看法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][,deklə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði]

and had reiterated the declaration of his intention to live out the

和 有 重申 这 宣言 的 他的 意图 到 居住 出去 这

[rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪ'pəriəd][ɒv; əv] [bʊfɪs] [ɪn] [rɪ'pʌblɪkən] [sɪm'plɪsəti] .

remainder of his period of office in republican simplicity .

余 的 他的 时期 的 办公室 在 共和党人 简单 .

他重申了自己打算以共和主义的简朴方式度过剩余任期的意愿。

" [wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [feɪld] , [ænd; ənd][let] [ðəə(r)][bi:; bi][æn; ən][end]

" We have tried it and it has failed , and let there be an end

" 我们 有 尝试 它 和 它 有 失败的 , 和 让 那里 是 一个 结尾

[ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,

of it ,

的 它 ,

我们已经尝试过了, 但失败了, 就到此为止吧。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

" he said to her .

" 他 说 到 她 .

他对她说。

[sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] [dɪsə'bi:diəns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'ɔ:də(r)][wɒz; wəz][æz; əz][lɪt(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

Simple and direct disobedience to such an order was as little in her

简单的 和 直接的 不服从 到 这样的 一个 命令 曾是 作为 小的 在 她

[wei] [æz; əz][sɪmp(ə)l][ɪ'ɔ:(r)][də'rekt] [ə'bi:diəns] .

way as simple or direct obedience .

方式 作为 简单的 或者 直接的 服从 .

对她而言, 直接违抗这样的命令与直接服从一样, 都算不上什么。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wel] ,

She knew her husband well ,

她 知道 她 丈夫 出色地 ,

她很了解自己的丈夫。

[ænd; ənd] [nju:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['mænɪdʒd]

and knew how he could be managed and how he could not be managed

和 知道 如何 他 可以 是 管理 和 如何 他 可以 不是 是 管理

.
:
.

他知道该如何管教他, 又该如何不管教他。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æn; ən] " [end] [pʊv; əv] [aɪ 'ti:] ,
When he declared that there should be an " end of it ,
什么时候 他 声明 那 那里 应该 是 一个 " 结尾 的 它 ,
当他宣称应该“结束这一切”时,

" — [mi:nɪŋ] [æn; ən] [end] [pʊv; əv] [ðə; ði] [veri] [sɪstəm] [baɪ] [wɪt] [ʃi:; ji] [həʊpt] [tu:; tə] [pə'petʃuət] [hɪz; ɪz]
" — meaning an end of the very system by which she hoped to perpetuate his
" — 意义 一个 结尾 的 这 非常 系统 经过 哪个 她 希望 到 延续 他的
[paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,
——这意味着她原本希望借以延续他权力的那个体系的终结。

— [ʃi:; ji] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tu:; tə] [ɹɑ:gju:] [wɪð] [hɪm] .
— she did not dare to argue with him .
— 她 做过 不是 敢 到 争论 和 他 .
她不敢和他争辩。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɒŋ] !
And yet he was so wrong !
和 然而 他 曾是 所以 错误的 !
然而，他大错特错了！

[ðə; ði] [traɪəl] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [ˈfeɪljə(r)] .
The trial had been no failure .
这 审判 有 到过 不 失败 .
这次试验并没有失败。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌŋ] [ænd; ənd] [wel] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sək'sɪ:dɪd] .
The thing had been done and well done , and had succeeded .
这 事物 有 到过 完毕 和 出色地 完毕 , 和 有 成功了 .
事情已经完成，而且完成得很好，取得了成功。

[wɒz; wəz] [ˈfeɪljə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'zju:md] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌŋ] [ɪm'pɜ:tinənt] [ˈpʌpi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
Was failure to be presumed because one impertinent puppy had found his
曾是 失败 到 是 假定 因为 一 无礼 小狗 有 成立 他的
[wei] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ?
way into the house ?
方式 进入 这 房子 ?
难道仅仅因为一只调皮的小狗溜进了房子，就认定失败了吗？

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [sɪstəm] [æt; ət] [wʌnz] , [ˈweðə(r)] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [feɪld] [ɔ:(r)]
And then to abandon the system at once , whether it had failed or
和 然后 到 放弃 这 系统 在 一次 , 无论 它 有 失败的 或者
[ˈweðə(r)] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [sək'sɪ:dɪd] ,
whether it had succeeded ,
无论 它 有 成功了 ,
然后立即放弃这套体系，无论它是成功还是失败。

[wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [pʊv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] [ˈfeɪljə(r)] ,
would be to call the attention of all the world to an acknowledged failure ,
会 是 到 称呼 这 注意力 的 全部 这 世界 到 一个 已确认 失败 ,
这样做无异于让全世界都注意到一个公认的失败。

— [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfeɪljə(r)] [səʊ] [dɪs'repjətəbl] [ðæt] [ɪts] [ək'nɒlɪdʒmənt] [mʌst; məst] [li:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɒs]
— to a failure so disreputable that its acknowledgment must lead to the loss
— 到 一个 失败 所以 声名狼藉的 那 它是 致谢 必须 带领 到 这 损失
[pʊv; əv] [ˈevriθɪŋ] !
of everything !
的 一切 !
——失败得如此不光彩，以至于承认失败就必然导致一切的丧失！

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [naʊ] , — [səʊ][ˈɑːgjuːd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
It was known now , — so argued the Duchess to herself ,
它 曾是 已知 现在 , — 所以 争论 这 公爵夫人 到 她自己 ,
“现在大家都知道了,”公爵夫人心想。

— [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈvɒtɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sɪˈmentɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈsɒlɪdeɪtɪŋ]
— that she had devoted herself to the work of cementing and consolidating
— 那 她 有 奉献 她自己 到 这 工作 的 水泥 和 巩固
[ðə; ði][kəʊəˈlɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [hɒspɪˈtæləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ænd; ənd]
the Coalition by the graceful hospitality which the wealth of herself and
这 联盟 经过 这 优美 热情好客 哪个 这 财富 的 她自己 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪˈspens] .
her husband enabled her to dispense .
她 丈夫 已启用 她 到 分配 .
——她全身心投入到巩固和加强联盟的工作中, 凭借她和丈夫的财富, 以优雅的待客之道款待宾客。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstrɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd]
She had made herself a Prime Ministress by the manner in which she opened
她 有 制成 她自己 一个 主要的 迷你压力 经过 这 方式 在 哪个 她 打开
[hɜː(r); hə(r)] [səˈluːn] ,
her saloons ,
她 酒吧 ,
她通过开设酒吧的方式, 把自己塑造成了一位女首相。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [hɔːlz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡɑːdnz] .
her banqueting halls , and her gardens .
她 宴会 大厅 , 和 她 花园 .
她的宴会厅和她的花园。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [wel] [dʌn] .
It had never been done before , and now it had been well done .
它 有 绝不 到过 完毕 前 , 和 现在 它 有 到过 出色地 完毕 .
以前从未有人这样做过, 而现在它完成得很好。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ][ˈfeɪljə(r)] .
There had been no failure .
那里 有 到过 不 失败 .
没有发生任何故障。

[ænd; ənd] [jet] [ˈevrɪθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈbrəʊkən] [daʊn] [brˈkæz; brˈkɒz][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [hæd; həd]
And yet everything was to be broken down because his nerves had
和 然而 一切 曾是 到 是 破碎的 向下 因为 他的 神经 有
[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] !
received a shock !
已收到 一个 震惊 !
然而, 由于他的神经受到了惊吓, 一切都崩溃了!

" [let] [aɪˈtiː][daɪ] [aʊt] , " [ˈmɪsɪz] . [fɪn] [hæd; həd] [sed] .
" Let it die out , " Mrs . Finn had said .
" 让 它 死 出去 , " 太太 : 芬恩 有 说 .
“就让它自行消亡吧,”芬恩太太曾这样说过。

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp]
" The people will come here and will go away , and then , when you are up
" 这 人们 将要 来 这里 和 将要 去 离开 , 和 然后 , 什么时候 你 是 向上
[ɪn] [ˈlʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,
“人们会来到这里, 然后离开, 之后, 当你身在伦敦的时候,

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fɔːl] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [weɪz] .
" **you will soon fall into your old ways** .

" 你 将要 很快 落下 进入 你的 老的 方式 .

你很快就会重蹈覆辙。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [suːt] [ðə; ði] [ŋjuː] [æm'bɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" **But this did not suit the new ambition of the Duchess** .

" 但 这 做过 不是 套装 这 新的 志向 的 这 公爵夫人 .

但这并不符合公爵夫人的新抱负。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɪð] ['deərɪŋ] [həʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðæt] [,aɪ 'tiː]
She had so fed her mind with daring hopes that she could not bear that it
她 有 所以 美联储 她 头脑 和 大胆 希望 那 她 可以 不是 熊 那 它
[ʃʊd; ʃəd] " [daɪ] [aʊt] .
should " die out .
应该 " 死 出去 .

她心中充满了大胆的希望，以至于无法忍受这些希望“消逝”。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
" **She had arranged a course of things in her own mind by which she should**
" 她 有 安排 一个 课程 的 事物 在 她 自己的 头脑 经过 哪个 她 应该
[kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [waɪf] ;
come to be known as the great Prime Minister's wife ;
来 到 是 已知 作为 这 伟大的 主要的 部长 妻子 ;

“她早已在心中规划好，要成为伟大的首相夫人；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [pə'hæps] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ə'plaɪd] [ðə; ði] [epɪθet] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː'self]
and she had , perhaps unconsciously , applied the epithet more to herself
和 她 有 , 也许 不知不觉 , 应用 这 别名 更多的 到 她自己
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
than to her husband .
比 到 她 丈夫 .

或许她没有意识到，她更多地是把自己比作丈夫，而不是自己。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn] ['memwɔːz] ,
She , too , wished to be written of in memoirs ,
她 , 也 , 希望 到 是 书面 的 在 回忆录 ,

她也希望自己的事迹能被写进回忆录里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [niːʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and to make a niche for herself in history .
和 到 制作 一个 小众市场 为了 她自己 在 历史 .

并让自己在历史上占有一席之地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [let] [,aɪ 'tiː] " [daɪ] [aʊt] ! "
And now she was told that she was to let it " die out ! "

和 现在 她 曾是 讲述 那 她 曾是 到 让 它 " 死 出去 ! "

现在她却被告知要让它“自行消亡”！

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['ɪt(ə)l] ['bɪliəs] , " ['bæɪrɪŋtən] [ɜːrɪ] [hæd; həd] [sed] .
" **I suppose he is a little bilious , " Barrington Erle had said** .

" 我 认为 他 是 一个 小的 胆汁 , " 巴灵顿 厄尔 有 说 .

“我想他有点愤世嫉俗，”巴林顿·厄尔曾这样说过。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] ?
" **Don't you think he'll forget all about it when he gets up to London ?**

" 不 你 思考 地狱 忘记 全部 关于 它 什么时候 他 获得 向上 到 伦敦 ?

“你不觉得他到了伦敦之后就会把这件事忘得一干二净吗？”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɒt] [fə'get] ['eniθɪŋ] .
" **The Duchess was sure that her husband would not forget anything** .

" 这 公爵夫人 曾是 当然 那 她 丈夫 会 不是 忘记 任何事物 .

“公爵夫人确信她的丈夫不会忘记任何事情。”

[hiː; hi][ˈnevə(r)][dɪd] [fəˈget] [ˈeniθɪŋ] .
He never did forget anything .
 他 绝不 做过 忘记 任何事物 .

他什么事都不会忘记。

" [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
" I want him to be told , " said the Duchess ,
 " 我 想 他 到 是 讲述 , " 说 这 公爵夫人 ,

“我想让他知道,”公爵夫人说。

" [ðæt] [ˈevrɪbɒdi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [wel] .
" that everybody thinks that he is doing very well .
 " 那 大家 思考 那 他 是 正在做 非常 出色地 .

“大家都认为他做得很好。”

[aɪ] [doʊnt] [miːn] [əˈbaʊt] [ˈpɒlətɪks] [ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [təˈgeðə(r)] .
I don't mean about politics exactly , but as to keeping the party together .
 我 不 意思是 关于 政治 确切地 , 但 作为 到 保持 这 派对 一起 .

我指的不是政治方面，而是如何保持党的团结。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] ?
Don't you think that we have succeeded ?
 不 你 思考 那 我们 有 成功了 ?

你不认为我们已经成功了吗？

" [ˈbæɪŋtən] [ɜːrl] [θɔːt] [ðæt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] ;
" Barrington Erle thought that upon the whole they had succeeded ;
 " 巴灵顿 厄尔 想法 那 之上 这 所有的 他们 有 成功了 ;

巴林顿·厄尔认为，总的来说，他们成功了；

[bʌt; bət] [səˈdʒestɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːdz] [ɒv; əv] [ˈwiːknəs] .
but suggested at the same time that there were seeds of weakness .
 但 建议 在 这 相同的 时间 那 那里 是 种子 的 弱点 .

但同时也暗示存在弱点。

" [sɜː(r)] [ɔːˈləndəʊ] [ænd; ænd] [sɜː(r)] [ˈtɪməθi] [ˈbiːzwæks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [saʊnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed]
" Sir Orlando and Sir Timothy Beeswax are not sound , you know , " said
 " 先生 奥兰多 和 先生 蒂莫西 蜂蜡 是 不是 声音 , 你 知道 , " 说
 [ˈbæɪŋtən] [ɜːrl] .
Barrington Erle .
 巴灵顿 厄尔 .

“你知道，奥兰多爵士和蒂莫西·比斯瓦克斯爵士身体都不太好，”巴林顿·厄尔说道。

" [hiː; hi] [kænt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈsaʊndə(r)] [baɪ] [ˈʌtɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɜːmɪt] , " [sed] [ðə; ði]
" He can't make them sounder by shutting himself up like a hermit , " said the
 " 他 不能 制作 他们 探鱼器 经过 关闭 他自己 向上 喜欢 一个 隐士 , " 说 这
 [ˈdʌtʃəs] .
Duchess .
 公爵夫人 .

“他把自己像隐士一样关起来，并不能让他们变得更坚强，”公爵夫人说。

[ˈbæɪŋtən] [ɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [prɪˈkjuːliə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Barrington Erle , who had peculiar privileges of his own ,
 巴灵顿 厄尔 , WHO 有 奇特 特权 的 他的 自己的 ,

巴林顿·厄尔拥有一些特殊的特权，

[ˈprɒmɪst] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [meɪk] [æn; ən] [əˈkeɪz(ə)n] ,
promised that if he could by any means make an occasion ,
 承诺 那 如果 他 可以 经过 任何 方法 制作 一个 场合 ,

他承诺，如果他能以任何方式促成此事，

[hi:; hi] [wɒd] [let][ðə; ði] [dju:k] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][said][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊə'li](ə)n][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
he would let the Duke know that their side of the Coalition was more than
 他 会 让 这 公爵 知道 那 他们的 边 的 这 联盟 曾是 更多的 比
[kən'tentɪd] [wið] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜ:k]
contented with the way in which he did his work .
 满足 和 这 方式 在 哪个 他 做过 他的 工作
 他会告诉公爵，他们联盟一方对他的工作方式非常满意。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [waɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ?
" You don't think we've made a mess of it ?
 " 你 不 思考 我们已经 制成 一个 混乱 的 它 ?
 你不认为我们把事情搞砸了吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['fɪniəs] , [ɪ'ɑ:skɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" she said to Phineas , asking him a question .
 " 她 说 到 菲尼亚斯 , 问 他 一个 问题 .
 她问菲尼亚斯一个问题，然后说道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , — [ɔ:(r)][ju:; jʊ] ,
" I don't think that the Duke has made a mess of it , — or you ,
 " 我 不 思考 那 这 公爵 有 制成 一个 混乱 的 它 , — 或者 你 ,
 “我不认为公爵把事情搞砸了，——或者你，

" [sed] ['fɪniəs] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [waɪf] [lʌvd]
" said Phineas , who had come to love the Duchess because his wife loved
 " 说 菲尼亚斯 , WHO 有 来 到 爱 这 公爵夫人 因为 他的 妻子 喜爱
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
 她 :
 “菲尼亚斯说道，他爱上公爵夫人是因为他的妻子爱她。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒʊnt][gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ɪ'veə(r)] , ['dʌtʃəs] . "
" But it won't go on for ever , Duchess . "
 " 但 它 惯于 去 在 为了 曾经 , 公爵夫人 . "
 “但这种情况不会永远持续下去，公爵夫人。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
" You know what I've done , " said the Duchess ,
 " 你 知道 什么 我已经 完毕 , " 说 这 公爵夫人 ,
 “你知道我做了什么，”公爵夫人说。
[hʌ:] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][grɑ:ntɪd] [ðæt] [ɪ'mɪstə(r)] . [fɪn] [nju:] [ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nju:] .
who took it for granted that Mr . Finn knew all that his wife knew .
 WHO 采取 它 为了 的确 那 先生 . 芬恩 知道 全部 那 他的 妻子 知道 .

他们理所当然地认为芬恩先生知道他妻子所知道的一切。
" [hæz; həz][aɪ 'ti:] [ɪ'ɑ:nsə(r)d] ?
" Has it answered ?
 " 有 它 回答 ?

它回答了吗?
" ['fɪniəs] [wɒz; wəz][ɪ'saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ɪ'məʊmənt] .
" Phineas was silent for a moment .
 " 菲尼亚斯 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

菲尼亚斯沉默了一会儿。
" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ɪm 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .
" Of course you will tell me the truth .
 " 的 课程 你 将要 告诉 我 这 真相 .
 你当然会告诉我真相。

[juː; jʊ][wɒnt][biː; bi][səʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə][ˈflætə(r)][em ˈiː][naʊ] [ðæt][ai][eɪ ˈem][səʊ] [mʌtʃ][ɪn] [ˈɜːnɪst] . "
You won't be so bad as to flatter me now that I am so much in earnest ."
你 惯于 是 所以 坏的 作为 到 奉承 我 现在 那 我 是 所以 很多 在 认真 . "

既然我这么认真，你就不会那么恶劣地奉承我了。

" [ai][ˈɔːlməʊst] [θɪŋk] , " [sed] [ˈfiːniəs] ,
" **I almost think ,** " **said Phineas ,**
" 我 几乎 思考 , " 说 菲尼亚斯 ,

“我几乎觉得，”菲尼亚斯说，

" [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʌn] [meɪ] [kɔːl] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈɪnfluənsɪz] .
" **that the time has gone by for what one may call drawing - room influences .**
" 那 这 时间 有 已消失 经过 为了 什么 一 可能 称呼 绘画 - 房间 影响 .

“所谓客厅文化影响的时代已经过去了。”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [greɪt] .
They used to be very great .
他们 用过的 到 是 非常 伟大的 .

他们曾经非常出色。

[əʊld] [lɔːd] [brɒk] [juːst] [ðem; ðəm] [ɪkˈstensɪvli] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [greɪs]
Old Lord Brock used them extensively , though by no means as your Grace
老的 主 布洛克 用过的 他们 广泛地 , 尽管 经过 不 方法 作为 你的 优雅
[hæz; həz] [dʌn] .
has done .
有 完毕 .

老布洛克勋爵曾大量使用它们，但远不及阁下使用得那么广泛。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [saɪns] [ðen] . "
But the spirit of the world has changed since then ."
但 这 精神 的 这 世界 有 已更改 自从 然后 . "

但自那时以来，世界精神已经发生了变化。

" [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˈnevə(r)] [tʃeɪndʒɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɔːnəs] .
" **The spirit of the world never changes ,** " **said the Duchess , in her soreness .**
" 这 精神 的 这 世界 绝不 变化 , " 说 这 公爵夫人 , 在 她 疼痛 .

“世界精神永不改变，”公爵夫人伤心地说。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋɪst] [dɪˈpendəns] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][əʊld] [djuːk] .
But her strongest dependence was on the old Duke .
但 她 最强 依赖性 曾是 在 这 老的 公爵 .

但她最依赖的还是那位老公爵。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ˈbrəʊkən][ʌp] [wen] [fɪː; fɪ] [kənˈsʌltɪd] [hɪm] .
The party at the Castle was almost broken up when she consulted him .
这 派对 在 这 城堡 曾是 几乎 破碎的 向上什么时候 她 咨询 他 .

她向他请教时，城堡里的聚会几乎被搅黄了。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [biːn] [səʊ][faː(r)] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][ɑːsk] [əˈnʌðə(r)] [gest]
She had been so far true to her husband as not to ask another guest
她 有 到过 所以 远的 真的 到 她 丈夫 作为 不是 到 问 其他 客人
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [saɪns] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] ;
to the house since his command ;
到 这 房子 自从 他的 命令 ;

她一直忠于丈夫，自他吩咐以来，没有再邀请其他客人到家中做客；

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [bɪˈfɔː(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][hæd; həd] [biːn]
— **but they who had been asked before came and went as had been**
— 但 他们 WHO 有 到过 问 前 来了 和 去 作为 有 到过
[əˈreɪndʒd] .
arranged .
安排 .

——但那些事先被邀请的人，都按照约定来了又走了。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈni:əli] [ˈempti] ,
Then , when the place was nearly empty ,
然后 , 什么时候 这 地方 曾是 几乎 空的 ,
然后, 当这个地方几乎空无一人时,

[ænd; ənd] [wen] [ˈloʊ.kək] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈprɪtʃərd] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈmʌŋ]
and when Locock and Millepois and Pritchard were wondering among
和 什么时候 洛克 和 普里查德 是 好奇 之中
[ðəmˈselvz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈlæps] ,
themselves at this general collapse ,
他们自己 在 这 一般的 坍塌 ,
当洛科克、米勒普瓦和普里查德私下里对这种普遍崩溃感到疑惑时,

[ʃi:; ji] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [li:v] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðeə(r)][əʊld] [frend] [əˈgen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)]
she asked her husband's leave to invite their old friend again for a day or
她 问 她 丈夫的 离开 到 邀请 他们的 老的 朋友 再次 为了 一个 天 或者
[tu:] .
two .
二 .
她征得丈夫的同意, 再次邀请他们的老朋友来家里住一两天。

" [ai][du:; də][səʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hi:l] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" I do so want to see him , and I think he'll come , " said the Duchess .
" 我 做 所以 想 到 看 他 , 和 我 思考 地狱 来 , " 说 这 公爵夫人 .
“我真的很想见他, 而且我认为他会来的,”公爵夫人说。

[ðə; ði] [dju:k] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pəˈmɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈredi] [smaɪl] ,
The Duke gave his permission with a ready smile ,
这 公爵 给予 他的 允许 和 一个 准备好 微笑 ,
公爵面带微笑地同意了。

— [nɒt] [brˈkæz; brˈkɒz][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈvɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒnfrɪˈdenʃ(ə)l] [frend] ,
— not because the proposed visitor was his own confidential friend ,
— 不是 因为 这 建议的 游客 曾是 他的 自己的 机密的 朋友 ,
——并非因为这位来访者是他自己的密友,

[bʌt; bət][brˈkæz; brˈkɒz][aɪ ˈti:] [ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [tu:; tə] [gra:nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [æz; əz][tu:; tə] [ˈeni]
but because it suited his spirit to grant such a request as to any
但 因为 它 适合 他的 精神 到 授予 这样的 一个 要求 作为 到 任何
[wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] .
one after the order that he had given .
一 后 这 命令 那 他 有 给定 .
但他心甘情愿地答应了任何人的请求, 就像他下达命令后答应任何人的请求一样。

[hæd; həd][ʃi:; ji] [nemd] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpaʊntni] , [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [ænd; ənd] [ækˈsi:d]
Had she named Major Pountney , I think he would have smiled and acceded
有 她 命名 主要的 庞特尼 , 我 思考 他 会 有 微笑 和 同意
.
.
.

如果她指名道姓地提到庞特尼少校, 我想他会笑着答应下来。
[ðə; ði] [dju:k] [keɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪm] [ʃi:; ji] [pɔ:] [ʌʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] .
The Duke came , and to him she poured out her whole soul .
这 公爵 来了 , 和 到 他 她 倾倒 出去 她 所有的 灵魂 .
公爵来了, 她向他倾诉了一切。

" [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] ;
" It has been for him and for his honour that I have done it ;
" 它 有 到过 为了 他 和 为了 他的 荣誉 那 我 有 完毕 它 ;
“我这样做是为了他, 也是为了他的荣誉;

— [ðæt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [maɪt] [nəʊ] [haʊ] [ˈriːəli] [ˈɡreɪʃəs] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɡʊd] .
— **that men and women might know how really gracious he is , and how good .**
— 那 男人 和 女性 可能 知道 如何 真的 亲切 他 是 , 和 如何 好的 .
——让男男女女都知道他有多么仁慈, 多么善良。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðəə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈmʌni] [spɛnt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [əˈfʊːd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt]
Of course , there has been money spent , but he can afford it without
的 课程 , 那里 有 到过 钱 花费 , 但 他 能 买得起 它 没有
[ˈhɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
hurting the children .
受伤 这 孩子们 .
当然, 这其中也花了不少钱, 但他负担得起, 而且不会伤害到孩子们。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˈnesəsəri] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkəʊəˈlɪ(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [[ʊd; ʊd] [nəʊ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] !
It has been so necessary that with a Coalition people should know each other !
它 有 到过 所以 必要的 那 和 一个 联盟 人们 应该 知道 每个 其他 !
组建联盟后, 各方人士互相了解是非常必要的!

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [əbˈsɜːd] [rəʊ] [hɪə(r)] .
There was some little absurd row here .
那里 曾是 一些 小的 荒诞 排 这里 .
这里发生了一些莫名其妙的小争吵。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈnəʊbədi] ,
A man who was a mere nobody ,
一个 男人 WHO 曾是 一个 仅仅 无人 ,
一个原本默默无闻的人,

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈbʌtəflaɪ] [men] [ðæt] [fɪl] [ʌp] [ˈspeɪsɪz][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][gɜːlɪz] ,
one of the travelling butterfly men that fill up spaces and talk to girls ,
一 的 这 旅行 蝴蝶 男人 那 充满向上 空间 和 讲话 到 女孩们 ,
其中一位是四处游荡、搭讪女孩的蝴蝶人,

[ɡɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪmˈpɜːtɪnənt] .
got hold of him and was impertinent .
得到 抓住 的 他 和 曾是 无礼 .
抓住了他, 态度却很无礼。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [θɪn] - [skɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [[eɪk] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [æz; əz]
He is so thin - skinned that he could not shake the creature into the dust as
他 是 所以 薄的 - 去皮 那 他 可以 不是 摇 这 生物 进入 这 灰尘 作为
[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
you would have done .
你 会 有 完毕 .
他脸皮太薄了, 像你一样, 他根本无法把那怪物抖成灰烬。

[aɪ ˈtiː] [əˈnɔɪd] [hɪm] , — [ðæt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈsiːɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz] ,
It annoyed him , — that , and , I think , seeing so many strange faces ,
它 恼怒 他 , — 那 , 和 , 我 思考 , 看到 所以 许多 奇怪的 面孔 ,
这让他很恼火——我想, 还有就是看到那么多陌生人的面孔。

— [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [dɪˈkleəd] ,
— **so that he came to me and declared ,**
— 所以 那 他 来了 到 我 和 声明 ,
于是他来到我面前, 说道:

[ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈɒfɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn]
that as long as he remained in office he would not have another person in
那 作为 长的 作为 他 剩余 在 办公室 他 会 不是 有 其他 人 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
只要他还在任, 他就不会让其他人进入议会。

[ˈaɪðə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)][ɪn] ˈlʌndən] .
either here or in London .
任何一个 这里 或者 在 伦敦 .

无论是在这里还是在伦敦。

[hiː; hi] ˈment] ˌaɪ ˈtiː] ˈlɪtərəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ˈment] ˌem ˈiː][tuː; tə] ˌʌndəˈstænd] ˌaɪ ˈtiː] ˈlɪtərəli] .
He meant it literally , and he meant me to understand it literally .
他 意思是 它 字面上地 , 和 他 意思是 我 到 理解 它 字面上地 .

他的意思是字面意思，他也希望我按字面意思理解。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] ˈspeʃ(ə)l] ˈliːv] ˌbɪˈfɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][ɑːsk][səʊ][dɪə(r)][æn; ən][əʊld] ˈfrend] [æz; əz]
I had to get special leave before I could ask so dear an old friend as
我 有 到 得到 特别的 离开 前 我 可以 问 所以 亲爱的 一个 老的 朋友 作为
[ɔː(r); jə(r)] ˈɡreɪs] . "
your Grace . "
你的 优雅 . "

我必须先请特别假才能向您亲爱的老朋友——阁下——提出请求。

" [aɪ][daʊnt] ˈθɪŋk] [hiː; hi] ˈwʊd] ˌɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə]ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , ˈlaːfɪŋ] .
" **I don't think he would object to me , " said the Duke , laughing** .
" 我 不 思考 他 会 目的 到 我 , " 说 这 公爵 , 笑 .
"我想他不会反对我的,"公爵笑着说。

" [ɒv; əv] ˈkɔːs] ˈnɒt] .
" **Of course not** .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[hiː; hi][wɒz; wəz]ˈəʊnli] [tuː] ˈɡlæd][tuː; tə] ˈθɪŋk] [juː; jʊ] ˈwʊd] ˈkʌm] .
He was only too glad to think you would come .
他 曾是 仅有的 也 高兴的 到 思考 你 会 来 .

他非常高兴你会来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ˈtʊk] [ðə; ði] ˈrɪˈkwest] [æz; əz] ˈbiːɪŋ] ˈkwɔːt] [ðə; ði]ˈprɒpə(r)] ˈθɪŋ] .
But he took the request as being quite the proper thing .
但 他 采取 这 要求 作为 存在 相当 这 恰当的 事物 .

但他认为这个要求非常合理。

ˌaɪ ˈtiː] ˈwɪl] ˈkɪl] ˌem ˈiː] ɪf] ˈðɪs] ɪz][tuː; tə]ˌbiː; bi] ˈkærid] ˈaʊt] .
It will kill me if this is to be carried out .
它 将要 杀 我 如果 这 是 到 是 携带 出去 .

如果这件事真的要发生，我会崩溃的。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ˈdʌn] , [aɪ][kʊd; kəd] ˈʃəʊ] ˈmaɪˈself]ˈnəʊweə(r)] .
After all that I have done , I could show myself nowhere .
后 全部 那 我 有 完毕 , 我 可以 展示 我 无处 .

做了这么多，我却无处可去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ˈwɪl] ˌbiː; bi][səʊ]ˈɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə]ˈhɪm] !
And it will be so injurious to him !
和 它 将要 是 所以 有害的 到 他 !

这对他来说将是极大的伤害！

[kʊd; kəd]ˈnɒt] [juː; jʊ] ˈtel] ˈhɪm] , [djuːk] ?
Could not you tell him , Duke ?
可以 不是 你 告诉 他 , 公爵 ?

您难道不能告诉他吗，公爵？

[nəʊ][wʌn] ˈels] ɪn][ðə; ði] ˈwɜːld] ˈkæn; kən] ˈtel] ˈhɪm] [bʌt; bət] [juː; jʊ] .
No one else in the world can tell him but you .
不 一 别的 在 这 世界 能 告诉 他 但 你 .

除了你，世界上没有人能告诉他。

[ˈnʌθɪŋ] [ˌʌnˈfeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [əˈtemptɪd] .
Nothing unfair has been attempted .
没有什么 不公平 有 到过 尝试过 .

没有任何不公平的行为。

[nəʊ][dʒɒb][hæz; həz] [bi:n] [dʌn] .
No job has been done .
不 工作 有 到过 完毕 .

工作尚未完成。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l] ,
I have endeavoured to make his house pleasant to people ,
我 有 努力 到 制作 他的 房子 令人愉快的 到 人们 ,

我努力让他的房子变得令人感到舒适宜人。

[ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈfeɪvə(r)] .
in order that they might look upon him with grace and favour .
在 命令 那 他们 可能 看 之上 他 和 优雅 和 偏爱 .

好让他们能以恩慈和喜爱的目光看待他。

[ɪz] [ðæt] [rɒŋ] ?
Is that wrong ?
是 那 错误的 ?

这样错了吗？

[ɪz] [ðæt] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] ?
Is that unbecoming a wife ?
是 那 不体面 一个 妻子 ?

这有失妻子身份吗？

" [ðə; ði] [əʊld] [dju:k] [ˈpætɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [fɪ:; fɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:l] ,
" **The old Duke patted her on the head as though she were a little girl** ,
" 这 老的 公爵 轻拍 她 在 这 头 作为 尽管 她 是 一个 小的 女孩 ,

老公爵像对待小女孩一样拍了拍她的头。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ˈkʌmfətɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæən; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈkaʊnsələz] .
and was more comforting to her than her other counsellors .
和 曾是 更多的 令人感到安慰 到 她 比 她 其他 咨询师 .

比其他咨询师更能安慰她。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [naʊ] ;
He would say nothing to her husband now ;
他 会 说 没有什么 到 她 丈夫 现在 ;

他现在什么也不会跟她丈夫说；

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bəʊθ] [bi:; bi] [ʌp] [ɪn] [ˈlʌndən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] ,
— **but they must both be up in London at the meeting of Parliament** ,
— 但 他们 必须 两个都 是 向上在 伦敦 在 这 会议 的 议会 ,

但他们两人都必须到伦敦参加议会会议。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [nəʊ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd]
and then he would tell his friend that , in his opinion , no sudden change should
和 然后 他 会 告诉 他的 朋友 那 , 在 他的 观点 , 不 突然 改变 应该

[bi:; bi] [meɪd] .
be made .
是 制成 .

然后他会告诉他的朋友，在他看来，不应该做出任何突然的改变。

" [ðɪs] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈkju:liə(r)] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **This husband of yours is a very peculiar man , he said , smiling** .
" 这 丈夫 的 你的 是 一个 非常 奇特 男人 , " 他 说 , 微笑 .

“你这位丈夫真是个很特别的人，”他笑着说。

" [hɪz; ɪz] ['bɒnəsti] [ɪz][nɒt] [laɪk][ðə; ði] ['bɒnəsti] [ɒv; əv][ʌðə(r)] [men] .
" His honesty is not like the honesty of other men .
" 他的 诚实 是 不是 喜欢 这 诚实 的 其他 男人 :
“他的诚实与其他人不同。”

[aɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] ['daʊnrɑɪt] ; — [mɔ:(r)] ['æbsəlu:tli] ['bɒnɪst] ;
It is more downright ; — more absolutely honest ;
它 是 更多的 彻头彻尾 ; — 更多的 绝对地 诚实的 ;
它更加直率；——更加绝对诚实；

[les] ['keɪpəb(ə)][ɒv; əv] ['beərɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['jædəʊ] [wɪt] [ðə; ði] [steɪn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðərz]
less capable of bearing even the shadow which the stain from another's
较少的 有能力的 的 轴承 甚至 这 阴影 哪个 这 弄脏 从 另一个的
[dɪs'bɒnɪsti] [maɪt] [θrəʊ] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
dishonesty might throw upon it .
不诚实 可能 扔 之上 它 :
它甚至连他人不诚实行为可能带来的污点阴影都难以承受。

[gɪv] [hɪm] ['kredit] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] ,
Give him credit for all that ,
给 他 信用 为了 全部 那 ;
这一切都应该归功于他。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [kəm'baɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] .
and remember that you cannot find everything combined in the same person .
和 记住 那 你 不能 寻找 一切 合并 在 这 相同的 人 :
记住，你不可能在同一个人身上找到所有优点。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['præktɪkl] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
He is very practical in some things , but the question is ,
他 是 非常 实际的 在 一些 事物 , 但 这 问题 是 ,
他在某些方面非常务实，但问题是：

['weðə(r)] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [tu:] ['skru:pjələs] [tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪkl] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .
whether he is not too scrupulous to be practical in all things .
无论 他 是 不是 也 一丝不苟的 到 是 实际的 在 全部 事物 :
他是否过于谨慎，以至于在所有事情上都过于务实？

" [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjʊ:] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə]
" At the close of the interview the Duchess kissed him and promised to
" 在 这 关闭 的 这 面试 这 公爵夫人 亲吻 他 和 承诺 到
[bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪm] .
be guided by him .
是 引导 经过 他 :
“采访结束时，公爵夫人吻了他，并承诺会听从他的指导。”

[ðə; ði][ə'kə:rəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [wi:ks] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [mʌt] .
The occurrences of the last few weeks had softened the Duchess much .
这 发生 的 这 最后的 很少 周 有 软化 这 公爵夫人 很多 :
过去几周发生的事情让公爵夫人心软了很多。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九
第二十九章

[ðə; ði] [tu:] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪlvə,bɪdʒ]
The Two Candidates for Silverbridge
这 二 候选人 为了 银桥
银桥的两位候选人

[ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [ɪn] ['lʌndən] ['fɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈletə(r)] ['wertɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][frəm; frəm]
On his arrival in London Ferdinand Lopez found a letter waiting for him from
在 他的 到达 在 伦敦 费迪南德 洛佩兹 成立 一个 信 等待 为了 他 从
[ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
the Duchess .
这 公爵夫人 .

费迪南德·洛佩兹抵达伦敦后，发现有一封公爵夫人写给他的信。

[ðɪs] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ['ɪmiːdiətli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['riːtɪŋ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn] [bəl'greɪv]
This came into his hand immediately on his reaching the rooms in Belgrave
这 来了 进入 他的 手 立即地 在 他的 到达 这 房间 在 贝尔格雷夫
[ˈmænʃənz] ,
Mansions ,
豪宅 ,

他一到达贝尔格雷夫大厦的房间，就立刻拿到了这件东西。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keə(r)] .
and was of course the first object of his care .
和 曾是 的 课程 这 第一的 目的 的 他的 关心 .
当然，他首先照顾的就是她。

" [ðæt] [kən'teɪnz] [maɪ] [fert] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]
" That contains my fate , " he said to his wife , putting his hand down upon the
" 那 包含 我的 命运 , " 他 说 到 他的 妻子 , 推杆 他的 手 向下 之上 这
[ˈletə(r)] .
letter .
信 .

“这封信里写着我的命运，”他把手放在信上，对妻子说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [mʌtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei]
He had talked to her much of the chance that had come in his way
他 有 谈话 到 她 很多 的 这 机会 那 有 来 在 他的 方式
,
.
,

他曾向她讲述过他所遇到的许多机会，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ˈɒfəd] [tuː; tə]
and had shown himself to be very ambitious of the honour offered to
和 有 所示 他自己 到 是 非常 雄心勃勃 的 这 荣誉 提供 到
[hɪm] .
him .
他 .

并且他表现出对所获得的荣誉非常渴望。

[ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] ,
She of course had sympathised with him ,
她 的 课程 有 同情 和 他 ,
她当然同情他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd][ɒv; əv]
and was willing to think all good things both of the Duchess and of
和 曾是 愿意的 到 思考 全部 好的 事物 两个都 的 这 公爵夫人 和 的
[ðə; ði] [djuːk] ,
the Duke ,
这 公爵 ,

他愿意往好处想，既想公爵夫人，也想公爵先生。

[ɪf] [ðeɪ] [wəd] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈɪntuː] [ˈpɑːləmənt] .
if they would between them put her husband into Parliament .
如果 他们 会 之间 他们 放 她 丈夫 进入 议会 .
如果她们两人能联手把她丈夫送进议会。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈletə(r)][ˈlɒdə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .
He paused a moment , still holding the letter under his hand .
他 暂停 一个 片刻 , 仍然 保持 这 信 在下面 他的 手 .

他停顿了一下，手里仍然拿着那封信。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈhɑ:dli] [θɪŋk] [ðæt] [ai][fʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ðæt] [ai][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə][ˈəʊpən]
" You would hardly think that I should be such a coward that I don't like to open
" 你 会 几乎 思考 那 我 应该 是 这样的 一个 懦夫 那 我 不 喜欢 到 打开
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

“你很难想象我会如此胆小，以至于不敢打开它。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ju:v] [gɒt] [tu:; tə][du:; də][aɪˈti:] . "
" You've got to do it . "
" 你已经 得到 到 做 它 . "

你必须这么做。

" [ən'les] [ai] [meɪk] [ju:; jʊ][du:; də][aɪˈti:][fɔ:(r); fə(r)][emˈi:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈletə(r)][tu:; tə]
" Unless I make you do it for me , " he said , holding out the letter to
" 除非 我 制作 你 做 它 为了 我 , " 他 说 , 保持 出去 这 信 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“除非我让你替我做，”他一边说着，一边把信递给她。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [wi:k] [ai][eɪˈem] .
" You will have to learn how weak I am .
" 你 将要 有 到 学习 如何 虚弱的 我 是 .

“你终会明白我有多弱。”

[wen] [ai][eɪˈem] [ˈri:əli] [ˈæŋkʃəs] [ai] [bɪˈklʌm] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
When I am really anxious I become like a child . "
什么时候 我 是 真的 焦虑的 我 变得 喜欢 一个 孩子 . "

我焦虑到极点的时候，就会变得像个孩子一样。

" [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈevə(r)] [wi:k] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [kə'resɪŋ] [hɪm] .
" I do not think you are ever weak , " she said , caressing him .
" 我 做 不是 思考 你 是 曾经 虚弱的 , " 她 说 , 爱抚 他 .

“我觉得你从来不会软弱，”她一边抚摸着他一边说。

" [ɪf] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də][aɪˈti:][æt; ət] [wʌns] .
" If there were a thing to be done you would do it at once .
" 如果 那里 是 一个 事物 到 是 完毕 你 会 做 它 在 一次 .

“如果有事要做，你会立刻去做。”

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈəʊpən][aɪˈti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
But I'll open it if you like .
但 患病的 打开 它 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以打开它。

" [ðen] [hi:; hi][tɔ:(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [wɪð] [æŋ; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˈkɒmɪk] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ænd; ənd] [stʊd]
" Then he tore off the envelope with an air of comic importance and stood
" 然后 他 撕裂 离开 这 信封 和 一个 空气 的 漫画 重要性 和 站立
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [waɪl] [hi:; hi] [ri:d] [aɪˈti:] .
for a few minutes while he read it .
为了 一个 很少 分钟 尽管 他 读 它 .

然后他装出一副滑稽严肃的样子撕开信封，站着读了几分钟。

" [wɒt] [aɪ][fɜːst] [pə'si:v] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [hiː; hi] [sed] .
" **What I first perceive is that there has been a row about it ,** " **he said .**
" 什么 我 第一的 感知 是 那 那里 有 到过 一个 排 关于 它 , " 他 说 .
他说：“我首先感觉到的是，这件事引起了一些争论。”

" [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
" **A row about it !**
" 一个 排 关于 它 !
“为此吵了一架！ ”

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] ? " **What sort of a row ?** "
什么 种类 的 一个 排 ? "
什么样的争吵？

" [maɪ][diə(r)] [frend] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæz; həz][nɒt] [kwɔɪt] [hɪt][aɪ 'ti:] [ɒf] [wɪð] [maɪ] [les] [diə(r)] [frend] [ðə; ði]
" **My dear friend the Duchess has not quite hit it off with my less dear friend the**
" 我的 亲爱的 朋友 这 公爵夫人 有 不是 相当 打 它 离开 和 我的 较少的 亲爱的 朋友 这
[dju:k] . "
Duke . "
公爵 . "
“我亲爱的朋友公爵夫人和我不太亲近的朋友公爵相处得不太融洽。”

" [ʃiː; ji] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ? "
" **She does not say so ?** "
" 她 做 不是 说 所以 ? "
“她没这么说吗？ ”

" [əʊ] [diə(r)] , [nəʊ] !
" **Oh dear , no !**
" 哦 亲爱的 , 不 !
“哦，天哪，不！ ”

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [di'skri:t] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
My friend the Duchess is much too discreet for that ;
我的 朋友 这 公爵夫人 是 很多 也 慎重 为了 那 ;
我的朋友公爵夫人为人非常谨慎，不会那样做；

— [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [səʊ] . "
— **but I can see that it has been so .** "
— 但 我 能 看 那 它 有 到过 所以 . "
但我看得出来，事实的确如此。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [njuː] ['membə(r)] ?
" **Are you to be the new member ?**
" 是 你 到 是 这 新的 成员 ?
你愿意成为新成员吗？

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [aɪ][daʊnt][keə(r)][ə; eɪ][brɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] . "
If that is arranged I don't care a bit about the Duke and Duchess . "
如果 那 是 安排 我 不 关心 一个 少量 关于 这 公爵 和 公爵夫人 . "
如果安排妥当，我一点也不在乎什么公爵和公爵夫人。

" [ðiːz] [θɪŋz] [duː; də][nɒt] ['set(ə)l] [ðəm'selvz] [kwɔɪt] [səʊ] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] .
" **These things do not settle themselves quite so easily as that .**
" 这些 事物 做 不是 定居 他们自己 相当 所以 容易地 作为 那 .
“这些事情不会那么容易就解决。”

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [si:t] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪ'ðəʊt] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
I am not to have the seat at any rate without fighting for it .
我 是 不是 到 有 这 座位 在 任何 速度 没有 斗争 为了 它 .
无论如何，我不可能不经过一番斗争就坐上那个位置。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈletə(r)] .
" There's the letter .
有 这 信 ；

信在那儿。

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈletə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ədˈhɪərənt][jæl; jəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ,
" The Duchess's letter to her new adherent shall be given ,
" 这 公爵夫人的 信 到 她 新的 信徒 将 是 给定 ,
“公爵夫人写给她新追随者的信将被送达，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [aɪˈdiəz][hæd; həd] [pɑːst]
but it must first be understood that many different ideas had passed
但 它 必须 第一的 是 理解 那 许多 不同的 想法 有 通过了
[θruː] [ðə; ði] [ˈraɪtəz] [maɪnd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈletə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːdə(r)]
through the writer's mind between the writing of the letter and the order
通过 这 作家的 头脑 之间 这 写作 的 这 信 和 这 命令
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌrə] .
given by the Prime Minister to his wife concerning the borough .
给定 经过 这 主要的 部长 到 他的 妻子 有关 这 行政区 ；

但首先必须了解的是，在写这封信和首相向其妻子下达有关该自治市镇的命令之间，作者的脑海中闪过许多不同的想法。

[ʃiː; ʃi][pʊ; əv] [kɔːs] [brɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt]
She of course became aware at once that Mr . Lopez must be informed that
她 的 课程 成为 意识到的 在 一次 那 先生 . 洛佩兹 必须 是 知情的 那
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] .
she could not do for him what she had suggested that she would do .
她 可以 不是 做 为了 他 什么 她 有 建议 那 她 会 做 ；
她当然立刻意识到，必须告知洛佩兹先生，她无法为他做她之前承诺的事情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nəˈsesəti] [pʊ; əv] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
But there was no necessity of writing at the instant .
但 那里 曾是 不 必要性 的 写作 在 这 立即的 ；
但当时没有必要写东西。

[ˈmɪstə(r)] . [greɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [vəˈkeɪtɪd; veɪˈkeɪtɪd][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez][wɒz; wəz]
Mr . Grey had not yet vacated the seat , and Mr . Lopez was
先生 . 灰色的 有 不是 然而 空置 这 座位 , 和 先生 . 洛佩兹 曾是
[əˈweɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] .
away on his travels .
离开 在 他的 旅行 ；

格雷先生还没有离开座位，洛佩兹先生则外出旅行了。

[ðə; ði] [mʌnθ] [pʊ; əv][ˈdʒænjʊəri][wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈkwaɪət][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] ,
The month of January was passed in comparative quiet at the Castle ,
这 月 的 一月 曾是 通过了 在 比较 安静的 在 这 城堡 ,
一月份，城堡里相对平静地过去了。

[ænd; ənd][ˈdʒʊərəɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [nəʊn] [æt; ət] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wʊd]
and during that time it became known at Silverbridge that the election would
和 期间 那 时间 它 成为 已知 在 银桥 那 这 选举 会
[biː; bi][ˈəʊpən] .
be open .
是 打开 ；
在此期间，银桥镇的人们得知选举将公开进行。

[ðə; ði] [dju:k] [wɒd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [wɒd] ['naɪðə(r)] [ɪk'spres] , [nɔ:(r)] [fi:l]
The Duke would not even make a suggestion , and would neither express , nor feel
这 公爵 会 不是 甚至 制作 一个 建议 , 和 会 两者都不 表达 , 也不 感觉 ,
.
.

公爵甚至连建议都不提，既不表达也不感受。

[rɪ'zentmənt] [[ʊd; əd] [ə; eɪ] ['membə(r)] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [ɔ:l'tə'geðə(r)] ['hɒstail] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] .
resentment should a member be returned altogether hostile to his Ministry .
怨恨 应该 一个 成员 是 返回 共 敌对的 到 他的 部 .

如果一名成员被遣返回来后对他的部门抱有完全的敌意，那将令人愤慨。

[baɪ] [di'gri:z] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ə'kʌstəmd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,
By degrees the Duchess accustomed herself to this condition of affairs ,
经过 学位 这 公爵夫人 习惯 她自己 到 这 状况 的 事务 ,
.
.
.
渐渐地，公爵夫人习惯了这种状况。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɒnstə'neɪ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['veri] [ɪm'pɪəriəs] [kən'dʌkt]
and as the consternation caused by her husband's very imperious conduct
和 作为 这 惊愕 导致 经过 她 丈夫的 非常 专横 执行
[wɔ:(r)] [ɒf] ,
wore off ,
穿着 离开 ,
.

当丈夫专横跋扈的行为所引起的惊恐逐渐消退后，

[ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɜ:'self] ['weðə(r)] ['i:v(ə)n] [jet] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [kwaɪt] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] .
she began to ask herself whether even yet she need quite give up the game .
她 开始 到 问 她自己 无论 甚至 然而 她 需要 相当 给 向上 这 游戏 .

她开始问自己，是否真的需要彻底放弃这个游戏。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ɔ:l'tə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hænd]
She could not make a Member of Parliament altogether out of her own hand
她 可以 不是 制作 一个 成员 的 议会 共 出去 的 她 自己的 手
.
.
.

她不可能凭一己之力造就一名国会议员。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] ['fɒndli] [həʊpt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:; də] ; [bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:; də]
as she had once fondly hoped she might do ; but still she might do
作为 她 有 一次 深情地 希望 她 可能 做 ; 但 仍然 她 可能 做
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

她曾经满怀希望地想这样做；但她或许还能做些什么。

[ʃi:; ʃi] [wɒd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [dɪsə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə]
She would in nothing disobey her husband , but if Mr . Lopez were to
她 会 在 没有什么 违 她 丈夫 , 但 如果 先生 . 洛佩兹 是 到
[stænd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪlvə,bɪdʒ] ,
stand for Silverbridge ,
站立 为了 银桥 ,
.

她绝不会违抗丈夫的命令，但如果洛佩兹先生要竞选银桥镇的议员，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [bi:; bi] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌrə] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)]
it could not but be known in the borough that Mr . Lopez was her
它 可以 不是 但 是 已知 在 这 行政区 那 先生 . 洛佩兹 曾是 她
[frend] .
friend .
朋友 .

在镇上，人们不可能不知道洛佩兹先生是她的朋友。

[ˈðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [rəʊt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletə(r)] : —
Therefore she wrote the following letter : —
所以 她 写道 这 下列的 信 : —

因此，她写了以下这封信：——

[ˈgæðərəm] , - - [ˈdʒænjuəri] , - - - .
Gatherum , - - **January** , **18** - - :
集聚 , - - 一月 , - - - :

Gatherum, ——1月18日。

[maɪ][diə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] ,
My dear Mr . **Lopez** ,
我的 亲爱的 先生 : 洛佩兹 ,

亲爱的洛佩兹先生，

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [həʊm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
I remember that you said that you would be home at this time ,
我 记住 那 你 说 那 你 会 是 家 在 这 时间 ,

我记得你说过你这个时候会在家，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [aɪ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbʌrə] .
and therefore I write to you about the borough .
和 所以 我 写 到 你 关于 这 行政区 .

因此我写信给你，是关于这个行政区的事情。

[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [aɪ][fiə(r)] , [nɒt] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)]
Things are changed since you went away , and , I fear , not changed for
事物 是 已更改 自从 你 去 离开 , 和 , 我 害怕 , 不是 已更改 为了

[jɔ:(r); jə(r)] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] .
your advantage .
你的 优势 .

自从你离开后，情况发生了变化，而且恐怕这些变化对你没有好处。

[wi:; wi] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [greɪ] [wɪl] [əˈplai] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪltə:n] [ˈhʌndrədz] [æt; ət][ðə; ði]
We understand that Mr . Grey will apply for the Chiltern Hundreds at the
我们 理解 那 先生 : 灰色的 将要 申请 为了 这 奇尔顿 数百 在 这

[end][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ,
end of March ,
结尾 的 行进 ,

我们了解到格雷先生将于三月底申请奇尔特恩百户区项目。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ˈeɪprəl] .
and that the election will take place in April .
和 那 这 选举 将要 拿 地方 在 四月 .

选举将于四月举行。

[nəʊ] [ˈkændɪdət] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [æz; əz] [ˈfeɪvəd] [frɒm; frəm] [hens] .
No candidate will appear as favoured from hence .
不 候选人 将要 出现 作为 受青睐 从 因此 .

从此以后，不会有任何候选人显得占优。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪn] ,
We used to run a favourite , and our favourite would sometimes win ,
我们 用过的 到 跑步 一个 最喜欢的 , 和 我们的 最喜欢的 会 有时 赢 ,

我们以前会选一个自己喜欢的马，而我们喜欢的马有时会赢。

— [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪˈv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:k] [ˈəʊvə(r)] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [gʊd] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .
— **would sometimes even have a walk over ; but those good times are gone** .
— 会 有时 甚至 有 一个 走 超过 ; 但 那些 好的 时代 是 已消失 .

——有时甚至还会散步过去；但那些美好的时光已经一去不复返了。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] , [ai] [θɪŋk] .
All the good times are going , I think .
全部 这 好的 时代 是 去 , 我 思考 .

我觉得，所有的美好时光都即将过去。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ai] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [nɒt][stænd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [els] .
There is no reason that I know why you should not stand as well as any one else .
那里 是 不 原因 那 我 知道 为什么 你 应该 不是 站立 作为 出色地 作为 任何 一 别的 .

我找不到任何理由说明你为什么不能像其他人一样站得住。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ; — [brʻkəz; brʻkɒz]
You can be early in the field ; — because
你 能 是 早期的 在 这 场地 ; — 因为

你可以很早就进入这个领域；——因为

[,aɪˈti:][ɪz][ˈəʊnli] [naʊ] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ˈgæðərəm] [ˈɪntrəst] .
it is only now known that there will be no Gatherum interest .
它 是 仅有的 现在 已知 那 那里 将要 是 不 集聚 兴趣 .

现在才知道，Gatherum公司不会对此感兴趣。

[ænd; ænd][ai][ˈfænsi][,aɪˈti:][hæz; hæz] [ɔ:lˈredi] [li:kt] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]
And I fancy it has already leaked out that you would have been the
和 我 想要 它 有 已经 泄露 出去 那 你 会 有 到过 这
[ˈfeɪvərɪt] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] ;
favourite if there had been a favourite ;
最喜欢的 如果 那里 有 到过 一个 最喜欢的 ;

而且我猜想，如果真有热门人选的话，你肯定是最热门的人选，这件事可能已经泄露出去了；

— [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ˌbenɪˈfɪj(ə)] .
— which might be beneficial .
— 哪个 可能 是 有利 .

——这或许是有益的。

[ai] [ni:d] [ˈhɑ:dli] [seɪ] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
I need hardly say that I do not wish my name to be mentioned in the matter .
我 需要 几乎 说 那 我 做 不是 希望 我的 姓名 到 是 提及 在 这 事情 .

我几乎无需赘言，我不希望我的名字与此事有关。

[sɪnˈsɪəli] [jɔ:z] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

[ɡlenˈkɔ:rə] [ˈɒmniəm] .
Glencora Omnium .
格兰科拉 全能 .

格兰科拉 Omnium。

- , [ðə; ði][ˈaɪənmʌŋgə(r)] , [wʊd] , [ai][du:; də][nɒt] [daʊt] , [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [ˈnɒmɪneɪt] [ju:; jʊ]
Spruegon , the ironmonger , would , I do not doubt , be proud to nominate you
- , 这 五金商 , 会 , 我 做 不是 怀疑 , 是 自豪的 到 提名 你
.
:
.

毫无疑问，五金商斯普鲁根会很荣幸提名你。

" [ai][doʊnt] [ʌndəˈstænd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [,aɪˈti:] , " [sed] [ˈeməli] .
" I don't understand much about it , " said Emily .
" 我 不 理解 很多 关于 它 , " 说 艾米丽 .

“我不太了解这方面，”艾米丽说。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [nɒt] .
" **I dare say not** .
" 我 敢 说 不是 .

我不敢说不是。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ment] [ðæt] ['eni] ['nɒvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
It is not meant that any novice should understand much about it .
它 是 不是 意思是 那 任何 新手 应该 理解 很多 关于 它 .

这并不意味着任何新手都应该对此有深入的了解。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪsɪz] ['letə(r)] . " **Of course you will not mention her Grace's letter** . "
的 课程 你 将要 不是 提到 她 格蕾丝 信 . "

你当然不会提及她格蕾丝的信。

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] . "
" **Certainly not** . "
" 当然 不是 . "

“当然不是。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendz] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['veri] [best] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
" **She intends to do the very best she can for me** .
" 她 意图 到 做 这 非常 最好的 她 能 为了 我 .

“她打算尽她所能帮助我。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌndə'stræpə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑ:s(ə)][hæz; həz][hæd; həd]
I have no doubt that some understrapper from the Castle has had
我 有 不 怀疑 那 一些 束带 从 这 城堡 有 有
[sʌm; səm] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
some communication with Mr . Sprugeon .
一些 沟通 和 先生 .

我毫不怀疑城堡里的某个底层工人已经和斯普鲁根先生有过接触。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [woʊnt][bi:; bi] [si:n] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
The fact is that the Duke won't be seen in it ,
这 事实 是 那 这 公爵 惯于 是 已见 在 它 ,

事实上，公爵不会出现在这部电影中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌrə] [[æɪ; ʃəl] [kwɑɪt] [slɪp] [θru:] [ðeə(r)]
but that the Duchess does not mean that the borough shall quite slip through their
但 那 这 公爵夫人 做 不是 意思是 那 这 行政区 将 相当 滑 通过 他们的
[ˈfɪŋgəz] . "
fingers . "
手指 . "

但这并不意味着公爵夫人就会彻底从他们手中溜走。

" [[æɪ; ʃəl][ju:; jʊ][traɪ][aɪ 'ti:] ? "
" **Shall you try it ?** "
" 将 你 尝试 它 ? "

“你愿意试试吗？ ”

" [ɪf] [aɪ][du:; də][aɪ][mʌst; məst] [send] [æn; ən]['eɪdʒənt] [daʊn] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . [ɒn][ðə; ði][slɑɪ]
" **If I do I must send an agent down to see Mr . Sprugeon on the sly**
" 如果 我 做 我 必须 发送 一个 代理人 向下 到 看 先生 . 在 这 狡猾
,
,
,

“如果我这么做，我必须派个代理人秘密去见斯普鲁根先生。”

[ænd; ænd][ðə; ði]['su:nə(r)][aɪ][du:; də][səʊ][ðə; ði] ['betə(r)] .
and the sooner I do so the better .
和 这 很快 我 做 所以 这 更好的 .

我越早这样做越好。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
 I wonder what your father will say about it ? "
 我 想知道 什么 你的 父亲 将要 说 关于 它 ? "

我想知道你父亲会怎么说？

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] [kənˈsɜːvətɪv] . "
 " He is an old Conservative . "
 " 他 是 一个 老的 保守的 . "

“他是一位老派保守党人。”

" [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈpɑːləmənt] ? "
 " But would he not like his son - in - law to be in Parliament ? "
 " 但 会 他 不是 喜欢 他的 儿子 - 在 - 法律 到 是 在 议会 ? "

“但他难道不希望他的女婿进入议会吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [keə(r)][əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt] .
 " I don't know that he would care about it very much . "
 " 我 不 知道 那 他 会 关心 关于 它 非常 很多 . "

“我不知道他是否会很在意这件事。”

[hiː; hi] [siːm] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˈpiːp(ə)] [huː] [wɒnt] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈpɑːləmənt] .
 He seems always to laugh at people who want to get into Parliament .
 他 似乎 总是 到 笑 在 人们 WHO 想 到 得到 进入 议会 .

他似乎总是嘲笑那些想进入议会的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][set][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] , [ˈfɜːd(ə)nænd] — "
 But if you have set your heart upon it , Ferdinand — "
 但 如果 你 有 放 你的 心 之上 它 , 费迪南德 — "

但是，如果你已经下定决心，费迪南德——”

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [set][maɪ] [hɑːt] [ɒn] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
 " I have not set my heart on spending a great deal of money . "
 " 我 有 不是 放 我的 心 在 开支 一个 伟大的 交易 的 钱 . "

“我并没有决心要花很多钱。”

[wen] [aɪ][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈsɪlvə,bɪdʒ] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [ˈnʌθɪŋ] .
 When I first thought of Silverbridge the expense would have been almost nothing .
 什么时候 我 第一的 想法 的 银桥 这 费用 会 有 到过 几乎 没有什么 .

我最初想到Silverbridge的时候，觉得它几乎不需要任何费用。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wɔːk] [ˈəʊvə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː] .
 It would have been a walk over , as the Duchess calls it .
 它 会 有 到过 一个 走 超过 , 作为 这 公爵夫人 呼叫 它 .

正如公爵夫人所说，这本来应该是轻而易举的事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɒntest] . "
 But now there will certainly be a contest . "
 但 现在 那里 将要 当然 是 一个 竞赛 . "

但现在肯定会有一场竞争。

" [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [aɪ ˈtiː] . "
 " Give it up if you cannot afford it . "
 " 给 它 向上如果 你 不能 买得起 它 . "

“如果负担不起，就放弃吧。”

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈventʃə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [hæv; həv] .
 " Nothing venture nothing have . "
 " 没有什么 风险投资 没有什么 有 . "

“不冒险，一无所获。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [help][em ˈiː][ɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?
 You don't think your father would help me in doing it ?
 你 不 思考 你的 父亲 会 帮助 我 在 正在做 它 ?

你不认为你父亲会帮我做这件事吗？

[aɪˈti:] [wʊd] [eɪ diːˈdi:] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pəˈziʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [maɪn] .
It would add almost as much to your position as to mine .
它 会 添加 几乎 作为 很多 到 你的 位置 作为 到 矿 .

这对你的地位提升几乎和我一样大。

" [ˈeməli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Emily shook her head .
" 艾米丽 摇晃 她 头 .

艾米丽摇了摇头。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [men] [huː] [spent] [mɔː(r)]
She had always heard her father ridicule the folly of men who spent more
她 有 总是 听到 她 父亲 嘲笑 这 蠢事 的 男人 WHO 花费 更多的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈfʊːd] [ɪn][ðə; ði][ˈvænəti][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː] [ˈletəz] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [neɪm] ,
than they could afford in the vanity of writing two letters after their name ,
比 他们 可以 买得起 在 这 虚荣 的 写作 二 信件 后 他们的 姓名 ,
她总是听父亲嘲笑那些为了虚荣心而在名字后面加两个字母而挥霍无度的男人, 认为他们很愚蠢。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [naʊ] [ɪkˈspləɪnd] [ðæt] [aɪˈti:] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [wið] [hɪm] .
and she now explained that it had always been so with him .
和 她 现在 解释 那 它 有 总是 到过 所以 和 他 .

她现在解释说, 他一直都是这样。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [ˈɑːskɪŋ] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" You would not mind asking him , " he said .
" 你 会 不是 头脑 问 他 , " 他 说 .

“你不介意问问他吧?”他说。

" [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪˈtiː] , [ˈsɜːt(ə)nli] .
" I will ask him if you wish it , certainly .
" 我 将要 问 他 如果 你 希望 它 , 当然 .

“如果你愿意, 我当然会去问他。”

" [ˈevə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , — [ɪnˈtenʃənəli] [ˈtiːtʃɪŋ]
" Ever since their marriage he had been teaching her , — intentionally teaching
" 曾经 自从 他们的 婚姻 他 有 到过 教学 她 , — 故意 教学
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“自从他们结婚以来, 他就一直在教导她——有意地教导她,

— [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
— that it would be the duty of both of them to get all they could
— 那 它 会 是 这 责任 的 两个都 的 他们 到 得到 全部 他们 可以
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
from her father .
从 她 父亲 .

——他们两人都有责任从她父亲那里得到尽可能多的东西。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði][ˈles(ə)n] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [dɪsˈteɪstfl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She had learned the lesson , but it had been very distasteful to her .
她 有 学习 这 课 , 但 它 有 到过 非常 令人厌恶的 到 她 .

她吸取了教训, 但这让她非常反感。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [nɒt] [ɪnˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
It had not induced her to think ill of her husband .
它 有 不是 诱导 她 到 思考 患病的 的 她 丈夫 .

这并没有让她对丈夫产生任何不好的想法。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈgrəʊst] [wið] [hɪm] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wið] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
She was too much engrossed with him , too much in love with him for that .
她 曾是 也 很多 全神贯注 和 他 , 也 很多 在 爱 和 他 为了 那 .

她太专注于他, 太爱他了, 以至于无法顾及其他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɪɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd]
But she was beginning to feel that the world in general was hard and
但 她 曾是 开始 到 感觉 那 这 世界 在 一般的 曾是 难的 和
[ˈɡriːdi] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] .
greedy and uncomfortable .
贪婪的 和 不舒服 .
但她开始觉得，这个世界总体上是艰难、贪婪和令人不舒服的。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈprɒpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈmʌni] [wen] [ʃiː; ʃi]
If it was proper that a father should give his daughter money when she
如果 它 曾是 恰当的 那 一个 父亲 应该 给 他的 女儿 钱 什么时候 她
[wɒz; wəz] [ˈmæɪɪd] ,
was married ,
曾是 已婚 ,
如果父亲在女儿出嫁时给女儿钱是合适的，

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][duː; də][səʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] ?
why did not her father do so without waiting to be asked ?
为什么 做过 不是 她 父亲 做 所以 没有 等待 到 是 问 ?
为什么她父亲没有主动提出要求呢？

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
And yet , if he were unwilling to do so ,
和 然而 , 如果 他 是 不愿意 到 做 所以 ,
然而，如果他不愿意这样做，

[wʊd] [aɪ ˈtiː][nɒt] [biː; bi] [ˈbetə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈplezə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætə(r)] ?
would it not be better to leave him to his pleasure in the matter ?
会 它 不是 是 更好的 到 离开 他 到 他的 乐趣 在 这 事情 ?
在这件事上，难道不应该让他随心所欲吗？

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz]
But now she began to perceive that her father was to be regarded as
但 现在 她 开始 到 感知 那 她 父亲 曾是 到 是 认为 作为
[ə; eɪ] [ˈmɪlktʃ] [kaʊ] ,
a milch cow ,
一个 牛奶 奶牛 ,
但现在她开始意识到，她的父亲将被当作一头产奶牛看待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈdeəri] - [meɪd] .
and that she was to be the dairy - maid .
和 那 她 曾是 到 是 这 奶制品 - 女佣 .
她要去当挤奶女工。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [æt; ət] [taɪmz] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ˈterəbli] [ˈæŋkʃəs] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .
Her husband at times would become terribly anxious on the subject .
她 丈夫 在 时代 会 变得 可怕 焦虑的 在 这 主题 .
她的丈夫有时会为此感到非常焦虑。

[ɒn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] £3000 [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪˈleɪtɪd] ,
On receiving the promise of £3000 he had been elated ,
在 接收 这 承诺 的 £3000 他 有 到过 欣喜若狂 ,
得知将获得3000英镑时，他欣喜若狂。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuəli] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wɒt] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ɔːt]
but since that he had continually talked of what more her father ought
但 自从 那 他 有 持续 谈话 的 什么 更多的 她 父亲 应该
[tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
to do for them .
到 做 为了 他们 .
但从那以后，他一直谈论着她父亲应该为他们做更多的事。

" [pə'hæps] [ai][hæd; həd][ˈbetə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:nz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][du:; də]
" **Perhaps I had better take the bull by the horns** , " **he said** , " **and do**
" 也许 我 有 更好的 拿 这 公牛 经过 这 角 , " 他 说 , " 和 做
[aɪ 'ti:][maɪ'self] .
it myself .
它 我 .

“或许我最好还是迎难而上,”他说,“自己去做。”

[ðen] [ai][[æɪ; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [ˈri:əli] [hæz; həz][ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [hɑ:t] ,
Then I shall find out whether he really has our interest at heart ,
然后 我 将 寻找 出去 无论 他 真的 有 我们的 兴趣 在 心 ,
然后我就会弄清楚他是否真的把我们的利益放在心上。

[ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [lʊks] [ɒn][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ju:v] [gɒn] [əˈwei] [frɒm; frəm]
or whether he looks on you as a stranger because you've gone away from
或者 无论 他 看起来 在 你 作为 一个 陌生人 因为 你已经 已消失 离开 从
[hɪm] . " **him** . "
他 . "

或者, 因为你离开了他, 他是否把你当成陌生人。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [lʊk] [əˈpɒn][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] . "
" **I don't think he will look upon me as a stranger** . "
" 我 不 思考 他 将要 看 之上 我 作为 一个 陌生人 . "
“我不认为他会把我当陌生人。”

" [wi:l; wil] [si:] , " [sed] [ˈləʊpez] .
" **We'll see** , " **said Lopez** .
" 出色地 看 , " 说 洛佩兹 .

“我们拭目以待,”洛佩兹说道。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .
It was not long before he made the experiment .
它 曾是 不是 长的 前 他 制成 这 实验 .
不久之后, 他就进行了实验。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈletə(r)]
He had called himself a coward as to the opening of the Duchess's letter
他 有 称为 他自己 一个 懦夫 作为 到 这 开幕 的 这 公爵夫人的 信
,
.
,

他曾自嘲说, 面对公爵夫人的来信, 他是个懦夫。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [tru:θ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈperɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃə(r)] .
but he had in truth always courage for perils of this nature .
但 他 有 在 真相 总是 勇气 为了 危险 的 这 自然 .
但他实际上一直都有勇气面对这类危险。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l] [ðeɪ] [daɪnd] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [ɪn] [ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)] ,
On the day of their arrival they dined with Mr . Wharton in Manchester Square ,
在 这 天 的 他们的 到达 他们 用餐 和 先生 . 沃顿商学院 在 曼彻斯特 正方形 ,
他们抵达当天就在曼彻斯特广场与沃顿先生共进晚餐。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [wɪð] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] .
and certainly the old man had received his daughter with great delight .
和 当然 这 老的 男人 有 已收到 他的 女儿 和 伟大的 喜 .
老人见到女儿时, 脸上洋溢着喜悦。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈkɜ:tiəs] [ˈɔ:lseɪ][tu:; tə][ˈləʊpeɪ] , [ænd; ənd][ˈeməli] , [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈpleɪə(r)] [bʌ; əv]
He had been courteous also to Lopez , and Emily , amidst the pleasure of
他 有 到过 有礼貌 还 到 洛佩兹 , 和 艾米丽 , 在.....之中 这 乐趣 的
[hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] ,
his welcome ,
他的 欢迎 ,

他对洛佩兹和艾米丽也彬彬有礼，热情款待她们。

[hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [sʌm; səm][bʌ; əv][hɜ: (r); hə (r)] [ˈtrʌb(ə)lz] .
had forgotten some of her troubles .
有 被遗忘的 一些 的 她 麻烦 .

她已经忘记了一些烦恼。

[ðə; ði] [θri:] [wɜ: (r); wə (r)] [əˈləʊn] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˈeməli][hæd; həd] [ɑ:skt] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ: (r); hə (r)]
The three were alone together , and when Emily had asked after her
这 三 是 独自的 一起 , 和 什么时候 艾米丽 有 问 后 她
[ˈbrʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

三人单独待在一起，艾米丽问起她哥哥的情况时，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈevərɪt] [wɒz; wəz][æn; ən] [æs] .
Mr . Wharton had laughed and said that Everett was an ass .
先生 . 沃顿商学院 有 笑了 和 说 那 埃弗雷特 曾是 一个 屁股 .

沃顿先生笑着说埃弗雷特是个蠢货。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [hɪm] ?
" You have not quarrelled with him ?
" 你 有 不是 争吵 和 他 ?

你没有和他吵架吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hi:; hi] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ðə; ði][aɪˈdɪə][bʌ; əv] [ˈeni] [ˈkwɒrəl] , [bʌt; bət] [əˈgen] [sed] [ðæt] [ˈevərɪt] [wɒz; wəz][æn; ən] [æs]
He ridiculed the idea of any quarrel , but again said that Everett was an ass
他 嘲笑 这 主意 的 任何 争吵 , 但 再次 说 那 埃弗雷特 曾是 一个 屁股
.
:
.

他嘲笑任何争吵的想法，但再次说埃弗雷特是个蠢货。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [ænd; ənd][ˈləʊpeɪ][wɜ: (r); wə (r)] [left] [təˈgeðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn]
After dinner Mr . Wharton and Lopez were left together , as the old man
后 晚餐 先生 . 沃顿商学院 和 洛佩兹 是 左边 一起 , 作为 这 老的 男人
,
:
.

晚饭后，沃顿先生和洛佩兹先生单独待在一起，因为那位老人.....

[ˈweðə(r)] [əˈləʊn] [ɔ: (r)][ɪn] [ˈkʌmpəni] ,
whether alone or in company ,
无论 独自的 或者 在 公司 ,

无论独自一人还是与人结伴，

[ˈɔ:lweɪz] [sæt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] ['sɪpɪŋ] [pɔ:t] [waɪn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:,fɑ:ðəz]
always sat for an hour sipping port wine after the manner of his forefathers
总是 卫星 为了 一个 小时 啜饮 港口 葡萄酒 后 这 方式 的 他的 祖先
.
:
.

他总是像他的祖辈那样，坐着啜饮波特酒一个小时。

[ˈləʊpez] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [let][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ,
Lopez had already determined that he would not let the opportunity escape him ,
洛佩兹 有 已经 决定 那 他 会 不是 让 这 机会 逃脱 他 ,
洛佩兹已经下定决心，绝不让机会从他手中溜走。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [æt; ət][wʌns] .
and began his attack at once .
和 开始 他的 攻击 在 一次 .

他立即发动了攻击。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['swi:tɪst] [smaɪl] , " [tu:; tə][stænd]
" **I have been invited , sir , " he said with his sweetest smile , " to stand**
" 我 有 到过 受邀 , 先生 , " 他 说 和 他的 最甜美的 微笑 , " 到 站立
[fɔ:(r); fə(r)] ['sɪlvə,brɪdʒ] . " **for Silverbridge . "**
为了 银桥 . "
“先生，我受邀代表银桥参选，”他带着最甜美的笑容说道。

" [ju:; jʊ] [tu:] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] .
" **You too ! " said Mr . Wharton .**
" 你 也 ! " 说 先生 . 沃顿商学院 .

“你也一样！”沃顿先生说道。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˈsætəə(r)][ɪn][ðə; ði][eksklə'meɪʃ(ə)n] , [aɪ 'ti:]
But , though there was a certain amount of satire in the exclamation , it
但 , 尽管 那里 曾是 一个 肯定 数量 的 讽刺 在 这 感叹 , 它
[hæd; həd] [bi:n] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [ˈsætəə(r)] .
had been good - humoured satire .
有 到过 好的 - 幽默 讽刺 .
但是，尽管这句感叹词中带有一定的讽刺意味，但那是一种善意的讽刺。

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" **Yes , sir :**
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[wi:; wi][ɔ:l] [get] [bɪt] ['su:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] . "
We all get bit sooner or later , I suppose . "
我们 全部 得到 少量 很快 或者 之后 , 我 认为 . "

我想，我们迟早都会被咬的。

" [ai][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][bɪt] . "
" **I never was bit . "**
" 我 绝不 曾是 少量 . "

“我从未被咬过。”

" [jɔ:(r); jə(r)][sə'gæsəti][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [sɜ:(r)] .
" **Your sagacity and philosophy have been the wonder of the world , sir :**
" 你的 睿智 和 哲学 有 到过 这 想知道 的 这 世界 , 先生 :
“先生，您的智慧和哲学思想一直是世界的奇迹。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][maɪ] [prəˈfeɪn] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi]
There can be no doubt that in my profession a seat in the House would be
那里 能 是 不 怀疑 那 在 我的 职业 一个 座位 在 这 房子 会 是
[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə][em 'iː] .
of the greatest possible advantage to me .
的 这 最 可能的 优势 到 我 .
毫无疑问，就我的职业而言，在议会中获得一个席位对我来说将是莫大的优势。

[aɪ 'tiː] [ɪˈneɪbl] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tʌt]
It enables a man to do a great many things which he could not touch
它 启用 一个 男人 到 做 一个 伟大的 许多 事物 哪个 他 可以 不是 触碰
[wɪˈðəʊt] [aɪ 'tiː] . "
without it ."
没有 它 . "
它使人能够做很多没有它就无法做到的事情。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] .
" **It may be so .**
" 它 可能 是 所以 .
“也许是这样。”

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] . "
I don't know anything about it ."
我 不 知道 任何事物 关于 它 . "
我对此一无所知。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɒnə(r)] . "
" **And then it is a great honour .**"
" 和 然后 它 是 一个 伟大的 荣誉 . "
“那真是莫大的荣幸。”

" [ðæt] [dɪˈpendz] [ɒn] [haʊ] [juː; jʊ][get] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd] [haʊ] [juː; jʊ][juːz] [aɪ 'tiː] ;
" **That depends on how you get it , and how you use it ;**
" 那 取决于 在 如何 你 得到 它 , 和 如何 你 使用 它 ;
“这取决于你如何获得它，以及如何使用它；
— [ˈveri] [mʌt] [ˈɔːlsəʊ][ɒn] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɪt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] . "
— **very much also on whether you are fit for it .**"
— 非常 很多 还 在 无论 你 是 合身 为了 它 . "
——很大程度上也取决于你是否适合这份工作。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][get] [aɪ 'tiː] [ˈɒnɪstli] [ɪf] [aɪ][duː; də][get] [aɪ 'tiː] .
" **I shall get it honestly if I do get it .**
" 我 将 得到 它 诚实地 如果 我 做 得到 它 .
“如果我能得到它，那一定是靠自己的努力得到的。”

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [meɪ] [juːz] [aɪ 'tiː] [wel] .
I hope I may use it well .
我 希望 我 可能 使用 它 出色地 .
我希望我能好好利用它。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɪtnəs] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [æsəˈteɪnd] [wen] [aɪ]
And as for my fitness , I must leave that to be ascertained when I
和 作为 为了 我的 健康 , 我 必须 离开 那 到 是 已确定 什么时候 我
[eɪ 'em][ðeə(r)] .
am there .
是 那里 .
至于我的身体状况，我得到了那里才能确定。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒntest] . "
I am sorry to say there will probably be a contest ."
我 是 对不起 到 说 那里 将要 大概 是 一个 竞赛 . "
很遗憾，很可能要进行一场竞赛。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" **I suppose so** .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[ə; eɪ] [si:t] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['kɒntest] [dʌz] [nɒt] [drɒp] ['ɪntu:] ['evri] [jʌŋ] [mænz] [maʊθ] . " **A seat in Parliament without a contest does not drop into every young man's mouth** . "
一个 座位 在 议会 没有 一个 竞赛 做 不是 降低 进入 每一个 年轻的 男人的 嘴 . "
无需竞争就能进入议会，这并非每个年轻人都能轻易获得的。

" [aɪ 'ti:] ['veri] ['ni:li] [drɒpt] ['ɪntu:] [maɪn] .
" **It very nearly dropped into mine** .
" 它 非常 几乎 掉落 进入 矿 .

它差点就掉进我的水里了。

" [ðen] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʃə(r)] [wɪt]
" **Then he told his father - in - law almost all the particulars of the offer which**
" 然后 他 讲述 他的 父亲 - 在 - 法律 几乎 全部 这 细节 的 这 提供 哪个
[hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [hɪm] ,
had been made him ,
有 到过 制成 他 ,
然后他把对方向他提出的条件的几乎所有细节都告诉了他的岳父。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mæənə(r)][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [si:t] [wɒz; wəz] [naʊ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm] .
and of the manner in which the seat was now suggested to him .
和 的 这 方式 在 哪个 这 座位 曾是 现在 建议 到 他 .

以及他被推荐担任这个职位的方式。

[hi:; hi] ['sʌmwɒt] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
He somewhat hesitated in the use of the name of the Duchess ,
他 有些 犹豫了一下 在 这 使用 的 这 姓名 的 这 公爵夫人 ,
他犹豫了一下是否要使用公爵夫人的名字。

['li:vɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [ðæt] [ðə; ði]['bʃə(r)][hæd; həd][ɪn] [tru:θ] [kʌm]
leaving an impression on Mr . Wharton that the offer had in truth come
离开 一个 印象 在 先生 . 沃顿商学院 那 这 提供 有 在 真相 来
[frɒm; frəm][ðə; ði] [dju:k] .
from the Duke .
从 这 公爵 .

这给沃顿先生留下了深刻的印象，他认为这份提议确实是公爵提出的。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɒntest] , [wʊd] [ju:; jʊ] [help] [em 'i:] ? "
" **Should there be a contest , would you help me ?** "
" 应该 那里 是 一个 竞赛 , 会 你 帮助 我 ? "
“如果有比赛的话，你能帮帮我吗？”

" [ɪn] [wɒt] [wei] ?
" **In what way ?**
" 在 什么 方式 ?

以什么方式？

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['kænvəs] [æt; ət] ['sɪlvə,bɪdʒ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] . " **I could not canvass at Silverbridge , if you mean that** . "
我 可以 不是 帆布 在 银桥 , 如果 你 意思是 那 . "

如果你指的是这个意思，那我没法在银桥镇进行拉票活动。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ]['pɜ:sən(ə)l] ['trʌb(ə)l] . "
" **I was not thinking of giving you personal trouble** . "
" 我 曾是 不是 思维 的 给予 你 个人的 麻烦 . "

我并没有想给你找麻烦。

" [ai][dʊənt] [nəʊ] [ə; eɪ][səʊl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
" **I don't know a soul in the place** .
" 我 不 知道 一个 灵魂 在 这 地方 .

“我在这里一个熟人也没有。”

[ai] [ˈʃʊdnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪk'sept] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:nz] [ə; eɪ][ˈmembə(r)]
I shouldn't know that there was such a place except that it returns a member
我 不应该 知道 那 那里 曾是 这样的 一个 地方 除了 那 它 返回 一个 成员
[ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] . " **of Parliament** . "
的 议会 . "

我本不该知道有这样一个地方，除非它选出一位国会议员。

" [ai] [ment] [wɪð] [ˈmʌni] , [sɜ:(r)] . "
" **I meant with money , sir** . "
" 我 意思是 和 钱 , 先生 . "

“我是指用钱，先生。”

" [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [bɪls] !
" **To pay the election bills** !
" 到 支付 这 选举 账单 !

“为了支付选举账单！”

[nəʊ] ; [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
No ; certainly not .
不 ; 当然 不是 .

不，当然不是。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ? "
Why should I ? "
为什么 应该 我 ? "

我为什么要这么做？

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeməlɪz] [seɪk] . "
" **For Emily's sake** . "
" 为了 艾米丽的 清酒 . "

“看在艾米丽的份上。”

" [ai][dʊənt] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də][ˈeməli] [ˈeni] [gʊd] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ][ˈaɪðə(r)] .
" **I don't think it would do Emily any good , or you either** .
" 我 不 思考 它 会 做 艾米丽 任何 好的 , 或者 你 任何一个 .

“我认为这对艾米丽没有任何好处，对你也没有好处。”

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [du:; də][,em 'i:] [nʌn] .
It would certainly do me none .
它 会 当然 做 我 没有任何 .

这对我肯定没有任何好处。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmæn][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ən'les] [hi:; hi]
It is a kind of luxury that a man should not attempt to enjoy unless he
它 是 一个 种类 的 奢华 那 一个 男人 应该 不是 试图 到 享受 除非 他
[kæn; kən] [ə'fɔ:d] [,aɪ 'ti:] [i:'zəli] . " **can afford it easily** . "
能 买得起 它 容易地 . "

这是一种奢侈品，除非经济条件允许，否则男人不应该轻易享受。

" [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] ! "
" **A luxury** ! "
" 一个 奢华 ! "

“真是奢侈品！”

" [jes] , [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ; [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][fɔ:(r)] - [ɪn] - [hænd] [kəʊtʃ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [jɒt] .
" **Yes , a luxury ; just as much as a four - in - hand coach or a yacht .**
" 是的 , 一个 奢华 ; 只是 作为 很多 作为 一个 四 - 在 - 手 教练 或者 一个 游艇 .
" 是的, 这是一种奢侈品; 就像四人马车或游艇一样。"

[men][gəʊ]['ɪntu:] ['pɑ:ləmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'ti:] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['fæʃ(ə)n] , [pə'ziʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
Men go into Parliament because it gives them fashion , position , and power .
男人 去 进入 议会 因为 它 给予 他们 时尚 , 位置 , 和 力量 .
" 男人进入议会是因为这能给他们带来时尚、地位和权力。"

" [aɪ][ʊd; ʃəd][gəʊ][tu;; tə] [sɜ:v] [maɪ] ['kʌntri] . "
" **I should go to serve my country .** "
" 我 应该 去 到 服务 我的 国家 . "
" 我应该去为国效力。"

" [sək'ses] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [prə'feʃn] [aɪ] [θɔ:t] [ju;; jʊ] [sed] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" **Success in your profession I thought you said was your object .**
" 成功 在 你的 职业 我 想法 你 说 曾是 你的 目的 .
" 我记得你说过, 你的目标就是在你的事业上取得成功。"

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju;; jʊ][mʌst; məst][du;; də][æz; əz][ju;; jʊ] [pli:z] .
Of course you must do as you please .
的 课程 你 必须 做 作为 你 请 .
当然, 你完全可以按照自己的意愿行事。

[ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:sk][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [əd'vaɪs] , [aɪ] [əd'vaɪz] [ju;; jʊ] [nɒt] [tu;; tə][traɪ][aɪ'ti:] .
If you ask me for advice , I advise you not to try it .
如果 你 问 我 为了 建议 , 我 建议 你 不是 到 尝试 它 .
如果你问我的意见, 我的建议是不要尝试。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [help] [ju;; jʊ] [wɪð] ['mʌni] .
But certainly I will not help you with money .
但 当然 我 将要 不是 帮助 你 和 钱 .
但我肯定不会在钱上帮助你。

[ðæt] [æs] ['evərɪt] [ɪz] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [em 'i:][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒʊnt] [gɪv] [hɪm]
That ass Everett is quarrelling with me at this moment because I won't give him
那 屁股 埃弗雷特 是 争吵 和 我 在 这 片刻 因为 我 惯于 给 他
['mʌni] [tu;; tə][gəʊ][ænd; ənd][stænd] ['sʌmweə(r)] . "
money to go and stand somewhere . "
钱 到 去 和 站立 某处 . "
那个叫埃弗雷特的家伙现在正跟我吵架, 因为我不肯给他钱让他去某个地方站岗。

" [nɒt] [æt; ət] ['sɪlvə,bɪdʒ] ! "
" **Not at Silverbridge !** "
" 不是 在 银桥 ! "
" 银桥镇可不行! "

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [kænt] [seɪ] .
" **I'm sure I can't say .**
" 我是 当然 我 不能 说 .
" 我肯定不能说。"

[bʌt; bət][dɒʊnt] [let][em 'i:][du;; də][hɪm] [æn; ən]['ɪndʒəri] .
But don't let me do him an injury .
但 不 让 我 做 他 一个 受伤 .
但别让我伤到他。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [djuː] , [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] ['riːznəbl] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
To give him his due , he is more reasonable than you ,
到 给 他 他的 到期的 , 他 是 更多的 合理的 比 你 ,
平心而论, 他比你更通情达理。

[ænd; ænd][ˈəʊnli] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [frɒm; frəm][em 'iː] [ðæt] [ai] [wɪl] [peɪ] [ɪˌlekʃənɪərɪŋ] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)]
and only wants a promise from me that I will pay electioneering bills for
和 仅有的 想要 一个 承诺 从 我 那 我 将要 支付 竞选活动 账单 为了
[hɪm][æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˌlekʃ(ə)n] .
him at the next general election .
他 在 这 下一个 一般的 选举 .
他只想要我承诺在下次大选中为他支付竞选费用。

[ai][hæv; həv] [rɪˈfjuːzd] [hɪm] ,
I have refused him ,
我 有 拒绝 他 ,
我拒绝了他。

— [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [ai] [niːd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ai] [θɪŋk] [hɪm] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
— though for reasons which I need not mention I think him better fitted for
— 尽管 为了 原因 哪个 我 需要 不是 提到 我 思考 他 更好的 适配 为了
[ˈpɑːləmənt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
Parliament than you .
议会 比 你 .
——虽然出于一些无需赘述的原因, 我认为他比你更适合进入议会。

[ai][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] .
I must certainly also refuse you .
我 必须 当然 还 拒绝 你 .
我当然也必须拒绝你。

[ai] ['kænɒt] [ɪˈmædʒɪn] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [em 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [təˈwɔːdz]
I cannot imagine any circumstances which would induce me to pay a shilling towards
我 不能 想象 任何 情况 哪个 会 诱导 我 到 支付 一个 先令 向
[ˈgetɪŋ] [juː; jʊ][ɪntuː] [ˈpɑːləmənt] .
getting you into Parliament .
获得 你 进入 议会 .
我无法想象有任何情况会促使我花一先令帮助你进入议会。

[ɪf] [juː; jʊ][wɒʊnt] [drɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [waɪn] , [wiːl; wɪl][dʒɔɪn] ['eməli] [ʌp'steəz] .
If you won't drink any more wine , we'll join Emily upstairs .
如果 你 惯于 喝 任何 更多的 葡萄酒 , 出色地 加入 艾米丽 楼上 .
如果你不再喝酒了, 我们就和艾米丽一起上楼去。

" [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ænd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə]['ləʊpez] .
" This had been very plain speaking , and by no means comfortable to Lopez .
" 这 有 到过 非常 清楚的 请讲 , 和 经过 不 方法 舒服的 到 洛佩兹 .
“这番话非常直白, 洛佩兹听了很不高兴。”

[wɒt] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [dɪs'kɜːtəsi] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪərz] [wɜːdz] ,
What of personal discourtesy there had been in the lawyer's words ,
什么 的 个人的 失礼 那里 有 到过 在 这 律师 字 ,
律师的言辞中究竟有多少个人失礼之处?

— [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['flætərɪŋ] , — [hiː; hi][kɒd; kəd] [θrəʊ] [ɒf] [frɒm; frəm]
— and they had not certainly been flattering , — he could throw off from
— 和 他们 有 不是 当然 到过 奉承 , — 他 可以 扔 离开 从
[hɪm][æz; əz] ['miːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
him as meaning nothing .
他 作为 意义 没有什么 .
——而且这些话肯定不是奉承话, ——他可以毫不在意地把它们抛诸脑后。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ə'fʊːd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
As he could not afford to quarrel with his father - in - law ,
作为 他 可以 不是 买得起 到 争吵 和 他的 父亲 - 在 - 法律 ,
因为他不能和岳父发生争执,

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
he thought it probable that he might have to bear a good deal of
他 想法 它 可能 那 他 可能 有 到 熊 一个 好的 交易 的
[ˌɪnsə'vɪləti][frəm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn] .
incivility from the old man .
非礼 从 这 老的 男人 .

他认为自己很可能会受到这位老人的相当无礼的对待。
[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [tʃɑːns]
He was quite prepared to bear it as long as he could see a chance
他 曾是 相当 准备 到 熊 它 作为 长的 作为 他 可以 看 一个 机会
[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ;
of a reward ;
的 一个 报酬 ;

只要有机会获得回报，他就完全愿意忍受这一切；
— [ðəʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [tʃɑːns] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
— **though , should there be no such chance , he would be ready to avenge it .**
— 尽管 , 应该 那里 是 不 这样的 机会 , 他 会 是 准备好 到 报仇 它 .
——不过，如果没有这样的机会，他也会做好复仇的准备。

[bʌt; bət] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][rɪ'fjuːz(ə)] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)]
But there had been a decision in the present refusal which made him quite sure
但 那里 有 到过 一个 决定 在 这 展示 拒绝 哪个 制成 他 相当 当然
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][veɪn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
that it would be vain to repeat his request .
那 它 会 是 徒劳 到 重复 他的 要求 .

但这次的拒绝已经让他确信，再次提出请求是徒劳的。
" [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd] [aʊt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒstli] [ə'feə(r)]
" **I shall find out , sir , " he said , " whether it may probably be a costly affair**
" 我 将 寻找 出去 , 先生 , " 他 说 , " 无论 它 可能 大概 是 一个 昂贵 事务
,
,
,
“我会查明，先生，”他说，“这是否会是件代价高昂的事情。”

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and if so I shall give it up .
和 如果 所以 我 将 给 它 向上 .
如果真是这样，我就放弃。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈraːðə(r)] [hɑːd] [ə'pɒn][em 'iː][æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['mɒʊtɪvz] . " **You are rather hard upon me as to my motives .** "
你 是 相当 难的 之上 我 作为 到 我的 动机 . "
你对我动机的质疑未免有些苛刻了。

" [aɪ][ˈəʊnli] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː] [jɔː'self] . "
" **I only repeated what you told me yourself .** "
" 我 仅有的 重复 什么 你 讲述 我 你自己 . "
我只是重复了你亲口告诉我的话。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
" **I am quite sure of my own intentions ,**
" 我 是 相当 当然 的 我的 自己的 意图 ,
我对自己意图非常有把握，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
 and know that I need not be ashamed of them . "
 和 知道 那 我 需要 不是 是 羞愧 的 他们 :

我知道我无需为他们感到羞耻。

" [nɒt] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .
 " Not if you have plenty of money .
 " 不是 如果 你 有 很多 的 钱 :

“如果你有很多钱，那就不一定了。”

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðæt] .
 It all depends on that .
 它 全部 取决于 在 那 :

一切都取决于此。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['fænsi] [gəʊz] [ðæt] [wei] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri]
 If you have plenty of money , and your fancy goes that way , it is all very
 如果 你 有 很多 的 钱 , 和 你的 想要 去 那 方式 , 它 是 全部 非常
 [wel] .
 well .
 出色地 :

如果你钱多得没处花，而且你又喜欢那样做，那当然很好。

[kʌm] , [wi:l; wil][gəʊ] [ʌp'steəz] .
 Come , we'll go upstairs .
 来 , 出色地 去 楼上 :

来，我们上楼去。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:] ['evərɪt] ['(h)wɔ:tn] , [hu:] ['welkəm] [hɪm] [bæk] [wɪð] [wɔ:m] [ə'fekʃn] .
 " The next day he saw Everett Wharton , who welcomed him back with warm affection .
 " 这 下一个 天 他 锯 埃弗雷特 沃顿商学院 , WHO 欢迎 他 后退 和 温暖的 感情 :

第二天，他见到了埃弗雷特·沃顿，沃顿热情地欢迎他回来。

" [hi:l] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ; — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
 " He'll do nothing for me ; — nothing at all .
 " 地狱 做 没有什么 为了 我 ; — 没有什么 在 全部 :

“他什么都不会帮我；——一点都不会。”

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:lməʊst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [hi:l] ['evə(r)] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] . "
 I am almost beginning to doubt whether he'll ever speak to me again . "
 我 是 几乎 开始 到 怀疑 无论 地狱 曾经 说话 到 我 再次 :

我几乎开始怀疑他是否还会再跟我说话了。

" ['nɒns(ə)ns] ! "
 " Nonsense ! "
 " 废话 ! " :

“胡说！”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['evərɪt] .
 " I tell you everything , you know , " said Everett .
 " 我 告诉 你 一切 , 你 知道 , " 说 埃弗雷特 :

“我什么都告诉你，你知道的，”埃弗雷特说。

" [ɪn] ['dʒænjuəri] [aɪ] [lɒst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [æt; ət] [wɪst] .
 " In January I lost a little money at whist .
 " 在 一月 我 丢失的 一个 小的 钱 在 惠斯特 :

“一月份我玩惠斯特牌输了点钱。”

[ðeɪ] [gɒt] ['plʌndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] .
 They got plunging at the club , and I was in it .
 他们 得到 骤降 在 这 俱乐部 , 和 我 曾是 在 它 :

他们在俱乐部里玩得很嗨，我也在里面。

[ai][hæd; həd][tu; tə][tel] [him] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

I had to tell him , of course .
我 有 到 告诉 他 , 的 课程 :

我当然得告诉他。

[hi; hi] [ki:ps] [em 'i:][səʊ] [ɔ:t] [ðæt][ai][kænt][stænd] ['eni] [bləʊ] [wi'ðəʊt] ['gəʊɪŋ][tu; tə][him] [laɪk] [ə; eɪ]
He keeps me so short that I can't stand any blow without going to him like a
他 保持 我 所以 短的 那 我 不能 站立 任何 吹 没有 去 到 他 喜欢 一个
[sku:l] - [bɔɪ] . "
school - boy . "
学校 - 男生 : "

他把我管得太严了，以至于我一挨打就得像个小学生一样去找他求饶。

" [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ? "

" Was it much ? "
" 曾是 它 很多 ? "

“很多吗？”

" [nəʊ] ; — [tu; tə][him][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [tu; tə][ju; jʊ] .

" No ; — to him no more than half - a - crown to you .
" 不 ; — 到 他 不 更多的 比 一半 - 一个 - 王冠 到 你 :

“不；——对他来说，你最多只能得到半克朗。”

[ai][hæd; həd][tu; tə][ɑ:sk][him][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . "

I had to ask him for a hundred and fifty . "
我 有 到 问 他 为了 一个 百 和 五十 : "

我不得不向他要一百五十块钱。

" [hi; hi] [rɪ'fju:zd] [,aɪ 'ti:] ! "

" He refused it ! "
" 他 拒绝 它 ! "

他拒绝了！

" [nəʊ] ; — [hi; hi]['dɪd(ə)nt][du; də] [ðæt] .

" No ; — he didn't do that .
" 不 ; — 他 没有 做 那 :

“不，他没有那样做。”

[hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bi:n] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪf] [ai] [əʊd] [ðə; ði] ['mʌni] , [hi; hi] [wʊd] [peɪ] [,aɪ 'ti:] .
Had it been ten times as much , if I owed the money , he would pay it .
有 它 到过 十 时代 作为 很多 , 如果 我 欠款 这 钱 , 他 会 支付 它 :

就算数额是现在的十倍，如果我欠他钱，他也会替我还。

[bʌt; bət][hi; hi] [blu:] [em 'i:][ʌp] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['gæmblɪŋ] , — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "
But he blew me up , and talked about gambling , — and — and — "
但 他 吹 我 向上 , 和 谈话 关于 赌博 , — 和 — 和 — "

但他把我骂了一顿，还跟我谈赌博，——而且——而且——”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] . "

" I should have taken that as a matter of course . "
" 我 应该 有 已采取 那 作为 一个 事情 的 课程 : "

“我本该把这当作理所当然的事。”

" [bʌt; bət][aɪm] [nɒt][ə; eɪ]['gæmblə(r)] .

" But I'm not a gambler .
" 但 我是 不是 一个 赌徒 :

但我不是赌徒。

[ə; eɪ][mæn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
A man now and then may fall into a thing of that kind ,
一个 男人 现在 和 然后 可能 落下 进入 一个 事物 的 那 种类 ,

人偶尔也会陷入那种境地。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:z] ['di:sntli] [wel] [ɒf] [ænd; ənd][doʊnt][du:; də][,aɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] , [hi:; hi][kæn; kən][beə(r)][,aɪ 'ti:] .
" **and if he's decently well off and don't do it often , he can bear it .** "
" 和 如果 他是 体面地 出色地 离开 和 不 做 它 经常 , 他 能 熊 它 . "
" "
" "

如果他家境不错，而且不常这样做，他就能忍受。
" [aɪ] [θɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwɒrəl] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ə'baʊt] ['pɑ:ləmənt] . "
" **I thought your quarrel had been altogether about Parliament .** "
" 我 想法 你的 争吵 有 到过 共 关于 议会 . "
" 我以为你们的争吵完全是关于议会的事情。"

" [əʊ] [nəʊ] !
" **Oh no !** "
" 哦 不 ! "
" "
" " 哦，不！ "

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ðæt] .
He has been always the same about that .
他 有 到过 总是 这 相同的 关于 那 .
他在这方面一直都是这样。

[hi:; hi][təʊld][,em 'i:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [hed] ['fɔ:məʊst] [tu:; tə][ðə; ði][dɒgz] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt]
He told me that I was going head foremost to the dogs , and I couldn't
他 讲述 我 那 我 曾是 去 头 首先 到 这 狗 , 和 我 不能
[stænd] [ðæt] .
stand that .
站立 那 .

他告诉我，我这是在自讨苦吃，我无法忍受。
[aɪ] ['ʃʊdnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] [lɒst] [mɔ:(r)][æt; ət] [kɑ:dz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ['djʊərɪŋ]
I shouldn't be surprised if he hasn't lost more at cards than I have during
我 不应该 是 惊讶 如果 他 还没有 丢失的 更多的 在 牌 比 我 有 期间
[ðə; ði][la:st] [tu:] [j'iəz] .
the last two years .
这 最后的 二 年 .

如果过去两年里他打牌输的钱比我多，我一点也不觉得奇怪。
" ['ləʊpez] [meɪd] [æn; ən]['ɒfə(r)][tu:; tə][ækt][æz; əz][gəʊ - [bɪ'twi:n] , [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [,rekənsɪli'eɪ(ə)n] ;
" **Lopez made an offer to act as go - between , to effect a reconciliation ;** ;
" 洛佩兹 制成 一个 提供 到 行为 作为 去 - 之间 , 到 影响 一个 和解 ;
[bʌt; bət] ['evərɪt] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .
but Everett declined the offer .
但 埃弗雷特 拒绝 这 提供 .
“洛佩兹提出愿意做中间人，促成和解；但埃弗雷特拒绝了这一提议。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [əb'sɜ:dəti] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It would be making too much of an absurdity ,** " **he said .** "
" 它 会 是 制作 也 很多 的 一个 荒谬 , " 他 说 .
“这未免太荒谬了，”他说。

" [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:l] [send] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] .
" **When he wants to see me , I suppose he'll send for me .** "
" 什么时候 他 想要 到 看 我 , 我 认为 地狱 发送 为了 我 .
“我想，当他想见我的时候，他会派人来接我。”

" ['ləʊpez][dɪd] [dɪ'spætʃ] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [daʊn] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . - [æt; ət] ['sɪlvə,bɪdʒ] ,
" **Lopez did dispatch an agent down to Mr . Sprugeon at Silverbridge ,** "
" 洛佩兹 做过 派遣 一个 代理人 向下 到 先生 . - 在 银桥 ,
“洛佩兹确实派了一名代理人去银桥拜访斯普鲁根先生，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈskri:t] [mæn] .
and the agent found that Mr . Sprugeon was a very discreet man .
和 这 代理人 成立 那 先生 . - 曾是 一个 非常 慎重 男人 .
探员发现斯普鲁根先生是一个非常谨慎的人。

[ˈmɪstə(r)] . - [æt; ət][fɜːst] [njuː] [ˈlɪt(ə)][ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,
Mr . Sprugeon at first knew little or nothing ,
先生 . - 在 第一的 知道 小的 或者 没有什么 ,
斯普鲁根先生起初几乎一无所知。

— [siːmd] [ˈhɑːdli] [tuː; tə][biː; bi][əˈweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt]
— seemed hardly to be aware that there was a member of Parliament
— 似乎 几乎 到 是 意识到的 那 那里 曾是 一个 成员 的 议会
[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪlvə,bɪdʒ] ,
for Silverbridge ,
为了 银桥 ,
——似乎完全没有意识到银桥选区有一位国会议员，

[ænd; ænd] [dɪˈkleəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːləˈmentri] [ˈkærəktə(r)]
and declared himself to be indifferent as to the parliamentary character
和 声明 他自己 到 是 冷漠 作为 到 这 议会 特点
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌrə] .
of the borough .
的 这 行政区 .
他声称自己对该自治市的议会性质漠不关心。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ˈmeltɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ænd][baɪ] [dɪˈɡriːz] ,
But at last he melted a little , and by degrees ,
但 在 最后的 他 融化 一个 小的 , 和 经过 学位 ,
但最终他还是稍微软化了一些，并且逐渐地，

[əʊvə(r)][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv][hɒt] [ˈbrændɪ] - [ænd; ænd] - [ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði][ˈpælɪsər]
over a glass of hot brandy - and - water with the agent at the Palliser
超过 一个 玻璃 的 热的 白兰地 - 和 - 水 和 这 代理人 在 这 帕利瑟
[ɑːmz] ,
Arms ,
武器 ,
在帕利瑟武器旅馆，我和经纪人一边喝着热白兰地水，一边聊天。

[kənˈfest] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjeɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez]
confessed to a shade of an opinion that the return of Mr . Lopez
坦白 到 一个 阴影 的 一个 观点 那 这 返回 的 先生 . 洛佩兹
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbʌrə] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈpɜːs(ə)n][ɔː(r)] [pˈɜːsənz] [huː]
for the borough would not be disagreeable to some person or persons who
为了 这 行政区 会 不是 是 令人不快的 到 一些 人 或者 人 WHO
[dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] .
did not live quite a hundred miles away .
做过 不是 居住 相当 一个 百 英里 离开 .

他坦言，自己隐约觉得洛佩兹先生再次当选该区议员，对于住在离这里不到一百英里的人来说，应该不会有什么不妥。

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈləʊpez][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈkɔːʃəs]
The instructions given by Lopez to his agent were of the most cautious
这 指示 给定 经过 洛佩兹 到 他的 代理人 是 的 这 最多 谨慎
[kaɪnd] .
kind .
种类 .
洛佩兹给经纪人的指示非常谨慎。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][wɒz; wəz] [ˈmi:əli] [tu;; tə] [fi:l] [ðə; ði] [graʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ɪnˈkwæɪəɪz] , [ænd; ənd][du;; də] **The agent was merely to feel the ground , make a few inquiries , and do**
这 代理人 曾是 仅仅 到 感觉 这 地面 , 制作 一个 很少 查询 , 和 做
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

特工的任务只是试探一下情况，做一些调查，然后什么也不做。

[hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [tu;; tə][stænd] [ənˈles] [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ˈv:lməʊst] **His client did not intend to stand unless he could see the way to almost**
他的 客户 做过 不是 打算 到 站立 除非 他 可以 看 这 方式 到 几乎
[ˈsɜ:t(ə)n] [səkˈses] [wɪð] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtleɪ] .
certain success with very little outlay .
肯定 成功 和 非常 小的 支出 .

他的客户不打算参选，除非他能看到一条几乎可以确保成功且投入极少的途径。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [pəˈhæps] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb] , [dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊtˈstep] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪəz] [ˈv:dərs] **But the agent , perhaps liking the job , did a little outstep his employer's orders**
但 这 代理人 , 也许 喜欢 这 工作 , 做过 一个 小的 外步 他的 雇主的 订单
.
:
.

但这位特工或许是喜欢这份工作，所以稍微违抗了雇主的命令。

[ˈmɪstə(r)] . - , [wen] [ðə; ði] [frɒst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ˈmɒdəsti] [hæd; həd] [bi:n] [θɔ:d] , **Mr . Sprugeon , when the frost of his first modesty had been thawed ,**
先生 . - , 什么时候 这 霜 的 他的 第一的 谦逊 有 到过 解冻 ,
.
.
.
斯普鲁根先生，当他最初的羞涩消融之后，

[ɪntrəˈdju:st] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][tu;; tə][ˈmɪstə(r)] . [sprʌʊt] , [ðə; ði][ˈmeɪkə(r)][ɒv; əv] [kɔ:k] [səʊls] , **introduced the agent to Mr . Sprout , the maker of cork soles ,**
介绍 这 代理人 到 先生 . 发芽 , 这 制造商 的 软木 鞋底 ,
.
把代理人介绍给了软木鞋底制造商斯普劳特先生。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [sprʌʊt] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] [su:n] [dɪˈsaɪdɪd] **and Mr . Sprugeon and Mr . Sprout between them had soon decided**
和 先生 . - 和 先生 . 发芽 之间 他们 有 很快 决定
[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɜ:d(ə)nænd][ˈləʊpez] [[ʊd; ʒəd] [bi;; bi] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbʌrə] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈkɑ:s(ə)l] " **that Mr . Ferdinand Lopez should be run for the borough as the " Castle "**
那 先生 . 费迪南德 洛佩兹 应该 是 跑步 为了 这 行政区 作为 这 " 城堡 "
[ˈkændɪdət] .
candidate .
候选人 .

斯普鲁根先生和斯普劳特先生很快就决定让费迪南德·洛佩兹先生作为“城堡”候选人参加该区的竞选。

" [ðə; ði] [dju:k] [wʊənt] [ɪntəˈfɪə(r)] , " [sed] - ; " [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , **" The Duke won't interfere , " said Sprugeon ; " and , of course ,**
" 这 公爵 惯于 干扰 , " 说 - ; " 和 , 的 课程 ,
.
“公爵不会干预，”斯普鲁根说；“当然，

[ðə; ði] [du:ks] [mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [kænt][du;; də] [ˈeniθɪŋ] [ˈəʊpənli] ; — [bʌt; bət][ðə; ði] [du:ks] [ˈpi:p(ə)l] **the Duke's man of business can't do anything openly ; — but the Duke's people**
这 公爵的 男人 的 商业 不能 做 任何事物 公然 ; — 但 这 公爵的 人们
[wɪl] [nəʊ] .
will know .
将要 知道 .

公爵的商业伙伴不能公开做任何事；——但公爵的人会知道。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [spraut] [təʊld][ðə; ði]['eɪdʒənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ə'ɪləðə(r)] ['kændɪdət] [ɪn]
" Then Mr . Sprout told the agent that there was already another candidate in
" 然后 先生 . 发芽 讲述 这 代理人 那 那里 曾是 已经 其他 候选人 在
[ðə; ði] [fi:ld] ,
the field ,
这 场地 ,

“然后斯普劳特先生告诉经纪人，已经有另一位候选人了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [neɪm] .
and in a whisper communicated the gentleman's name .
和 在 一个 耳语 沟通 这 绅士的 姓名 .

他低声报出了那位先生的名字。

[wen] [ðə; ði]['eɪdʒənt][gɒt] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
When the agent got back to London ,
什么时候 这 代理人 得到 后退 到 伦敦 ,

当经纪人回到伦敦后，

[hi:; hi] [geɪv] ['ləʊpez][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [pʊt] [hɪm'self] ['fɔ:wəd] .
he gave Lopez to understand that he must certainly put himself forward .
他 给予 洛佩兹 到 理解 那 他 必须 当然 放 他自己 向前 .

他让洛佩兹明白，他一定要挺身而出。

[ðə; ði] ['bʌrə] [ɪk'spektɪd] [hɪm] .
The borough expected him .
这 行政区 预期的 他 .

该区居民都盼着他来。

- [ænd; ənd] [spraut] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [pledʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd]
Sprugeon and Sprout considered themselves pledged to bring him forward and
- 和 发芽 经过考虑的 他们自己 承诺 到 带来 他 向前 和

[sə'pɔ:t] [hɪm] ,
support him ,
支持 他 ,

斯普鲁根和斯普劳特认为自己有义务提拔他并支持他。

— [ɒn] [brɪ'ha:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] .
— on behalf of the Castle .
— 在 代表 的 这 城堡 .

——代表城堡。

- [wɒz; wəz] [kwɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [prɪ'dɒmɪnənt] .
Sprugeon was quite sure that the Castle influence was predominant .
- 曾是 相当 当然 那 这 城堡 影响 曾是 主要的 .

斯普鲁根非常肯定城堡的影响力占主导地位。

[ðə; ði] [du:ks] [neɪm] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['men](ə)nd] [æt; ət] ['sɪlvə,bɪdʒ] , — ['hɑ:dli] ['i:v(ə)n] [ðæt]
The Duke's name had never been mentioned at Silverbridge , — hardly even that
这 公爵的 姓名 有 绝不 到过 提及 在 银桥 , — 几乎 甚至 那

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
of the Duchess .
的 这 公爵夫人 .

在银桥庄园，从未有人提起过公爵的名字，甚至连公爵夫人的名字也鲜少有人提起。

[sɪns] [ðə; ði] [du:ks] [ˌdeklə'reɪ(ə)n] " [ðə; ði]['kɑ:s(ə)] " [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pa:t] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [dju:k]
Since the Duke's declaration " The Castle " had taken the part which the old Duke
自从 这 公爵的 宣言 " 这 城堡 " 有 已采取 这 部分 哪个 这 老的 公爵

[ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] .
used to play .
用过的 到 玩 .

自从公爵宣布“城堡”以来，它就扮演了老公爵曾经扮演的角色。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][wɒz; wəz][kwaɪt][fʊə(r)][ðæt][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˈsɪlvərˌbrɪdʒ][wɪˈðəʊt]
The agent was quite sure that no one could get in for Silverbridge without
这 代理人 曾是 相当 当然 那 不 一 可以 得到 在 为了 银桥 没有
[ˈhævɪŋ][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] [bɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
having the Castle on his side .
拥有 这 城堡 在 他的 边 .

经纪人非常肯定，如果没有城堡方面的支持，任何人都不可能进入银桥镇。

[nəʊ][daʊt][ðə; ði][duːks][ˌdekləˈreɪ(ə)n][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ɪl][ɪˈfekt][bʊ; əv][ˈbrɪŋɪŋ][ʌp][ə; eɪ]
No doubt the Duke's declaration had had the ill effect of bringing up a
不 怀疑 这 公爵的 宣言 有 有 这 患病的 影响 的 带来 向上 一个
[kəmˈpetɪtə(r)] ,
competitor ,
竞争者 ,

毫无疑问，公爵的声明产生了不良后果，催生了一个竞争对手。

[ænd; ənd][ðʌs][bʊ; əv][ˈkɔːzɪŋ][ɪkˈspens] .
and thus of causing expense .
和 因此 的 导致 费用 .

因此会造成费用。

[ðæt][kʊd; kəd][nʌt][naʊ][biː; bi][helpt] .
That could not now be helped .
那 可以 不是 现在 是 帮助 .

现在也没办法了。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][wɒz; wəz][bʊ; əv][əˈpɪnjən][ðæt][ðə; ði][djuːk][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][ɔːlˈtɜːnətɪv] .
The agent was of opinion that the Duke had had no alternative .
这 代理人 曾是 的 观点 那 这 公爵 有 有 不 选择 .

这位代理人认为，公爵别无选择。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][hint][ðæt][taɪmz][wɜː(r); wə(r)][ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðæt][ðəʊ][djuːks][wɜː(r); wə(r)]
The agent hinted that times were changing , and that though dukes were
这 代理人 暗示 那 时代 是 变化 , 和 那 尽管 公爵们 是
[stɪl][djuːks] ,
still dukes ,
仍然 公爵们 ,

经纪人暗示时代在变化，虽然公爵仍然是公爵，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][stɪl][ˈeksəsaɪz][ˈdjuːkl][ɪnˈfluənsɪz] ,
and could still exercise ducal influences ,
和 可以 仍然 锻炼 公爵 影响 ,

并且仍然可以行使公爵的影响力，

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈdrɪvŋ][baɪ][ðiːz][ˈtʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ækt][ɪn][æn; ən][ˈɔːltəd][fɔːm] .
they were driven by these changes to act in an altered form .
他们 是 驱动 经过 这些 变化 到 行为 在 一个 已修改 形式 .

受这些变化的影响，他们采取了不同的行动方式。

[ðə; ði][ˌprɒkləˈmeɪ(ə)n][hæd; həd][biːn][ɪˈspeʃəli][ˈnesəsəri][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][djuːk][wɒz; wəz][praɪm]
The proclamation had been especially necessary because the Duke was Prime
这 公告 有 到过 尤其 必要的 因为 这 公爵 曾是 主要的
[ˈmɪnɪstə(r)] .
Minister .
部长 .

由于公爵是首相，因此这项公告显得尤为必要。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈæŋɡri] [wɪð] [ðə; ði]
The agent did not think that Mr . Lopez should be in the least angry with the
这 代理人 做过 不是 思考 那 先生 . 洛佩兹 应该 是 在 这 至少 生气的 和 这
[dju:k] .
Duke .
公爵 .

经纪人认为洛佩兹先生丝毫不应该对公爵生气。

[ˈevriθɪŋ] [wʊd] [bi;; bi] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)][kʊd; kəd][du;; də] , [ænd; ənd][ˈləʊpez] [wʊd] [bi;; bi][nəʊ]
Everything would be done that the Castle could do , and Lopez would be no
一切 会 是 完毕 那 这 城堡 可以 做 , 和 洛佩兹 会 是 不
[daʊt] [rɪˈtɜ:nd] ,
doubt returned ,
怀疑 返回 ,

城堡方面会尽一切努力，洛佩兹无疑会被送回来。

— [ðəʊ] , [ʌnˈfɔ:tʃənətli] , [nɒt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ɪkˈspens] .
— though , unfortunately , not without some expense .
— 尽管 , 很遗憾 , 不是 没有 一些 费用 .

——不过，遗憾的是，这并非没有代价。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [aɪ ˈti:] [kɒst] ?
How much would it cost ?
如何 很多 会 它 成本 ?

费用是多少？

[ˈeni] [ˈækjərət] [ˈɑ:nsə(r)][tu;; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wʊd] [bi;; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)] , [bʌt; bət] [ˈprɒbəbli] [əˈbaʊt]
Any accurate answer to such a question would be impossible , but probably about
任何 准确的 回答 到 这样的 一个 问题 会 是 不可能的 , 但 大概 关于
£600 .
£600 .
£600 .

这个问题不可能给出准确的答案，但大概是 600 英镑左右。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi;; bi] £800 ; — [kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [bi;; bi] [əˈbʌv] £1000 .
It might be £800 ; — could not possibly be above £1000 .
它 可能 是 £800 ; — 可以 不是 可能 是 多于 £1000 .

可能是 800 英镑；——不可能超过 1000 英镑。

[ˈləʊpez] [wɪns] [æz; əz][hi;; hi] [hɜ:d] [ðɪ:z] [sʌmz] [nemd] , [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɒt] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði]
Lopez winced as he heard these sums named , but he did not decline the
洛佩兹 畏缩 作为 他 听到 这些 总和 命名 , 但 他 做过 不是 衰退 这
[ˈkɒntest] .
contest .
竞赛 .

洛佩兹听到这些数字时皱起了眉头，但他并没有拒绝比赛。

[ðen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈkændɪdət] [wɒz; wəz] [ˈwɪspəd] [tu;; tə][ˈləʊpez] .
Then the name of the opposition candidate was whispered to Lopez .
然后 这 姓名 的 这 反对 候选人 曾是 低声说道 到 洛佩兹 .

然后有人悄悄地把反对派候选人的名字告诉了洛佩兹。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] !
It was Arthur Fletcher !
它 曾是 亚瑟 弗莱彻 !

是亚瑟·弗莱彻！

[ˈləʊpez] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [səm; səm] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃəz] [ˈɪntrəst] [ɪn]
Lopez started , and asked some questions as to Mr . Fletcher's interest in
洛佩兹 开始 , 和 问 一些 问题 作为 到 先生 . 弗莱彻的 兴趣 在
[ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] .
the neighbourhood .
这 邻里 .

洛佩兹首先发言，询问了一些关于弗莱彻先生对这个社区的兴趣的问题。

[ðə; ðɪ] [ˈfletʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [diː] - ,
The Fletchers were connected with the De Courcys ,
这 弗莱彻斯 是 连接 和 这 德 - ,
弗莱彻家族与德库尔西家族有联系。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˌdekləˈreɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [djuːk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [nəʊn] ,
and as soon as the declaration of the Duke had been made known ,
和 作为 很快 作为 这 宣言 的 这 公爵 有 到过 制成 已知 ,
公爵的声明一经公布，

[ðə; ðɪ] [diː] [ˈkɜːrsɪ] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd] [ðæt] [ˈraɪzɪŋ] [jʌŋ]
the De Courcy interest had aroused itself , and had invited that rising young
这 德 库尔西 兴趣 有 被唤醒 本身 , 和 有 受邀 那 上升 年轻的
[ˈbærɪstə(r)] ,
barrister ,
律师 ,

德库西家族的兴趣被激发了出来，并邀请了那位冉冉升起的年轻律师，

[ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] , [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈbʌrə] [ɒn] [ˈstriktli] [kənˈsɜːvətɪv] [vˈjuːz] .
Arthur Fletcher , to stand for the borough on strictly conservative views .
亚瑟 弗莱彻 , 到 站立 为了 这 行政区 在 严格 保守的 浏览 .
亚瑟·弗莱彻将以严格的保守派观点竞选该选区议员。

[ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [hæd; həd] [ækˈsiːd] ,
Arthur Fletcher had acceded ,
亚瑟 弗莱彻 有 同意 ,
亚瑟·弗莱彻同意了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˌdekləˈreɪ](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][hæd; həd]
and a printed declaration of his purpose and political principles had
和 一个 打印 宣言 的 他的 目的 和 政治的 原则 有
[biːn] [dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] .
been just published .
到过 只是 已发布 .
他的宗旨和政治原则的印刷版声明刚刚出版。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈbiːt(ə)n] [hɪm] [wʌns] , " [sed] [ˈləʊpez][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **I have beaten him once , " said Lopez to himself ,**
" 我 有 被打败 他 一次 , " 说 洛佩兹 到 他自己 ,
“我曾经打败过他一次，”洛佩兹自言自语道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [biːt] [hɪm] [əˈgen] .
" **and I think I can beat him again .**
" 和 我 思考 我 能 打 他 再次 .
“而且我认为我还能再次打败他。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌʔeks.ʔeksʔeks]
" **CHAPTER XXX**
" 章 XXX
第三十章

" [jes] ; — [ə; eɪ] [laɪ] ! "
" **Yes ; — a Lie !** "
" 是的 ; — 一个 说谎 ! "
“没错，那是个谎言！ ”

" [səʊ][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] - ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] ['ləʊpez][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ælaɪ] , ['mɪstə(r)] . ['seks.təs]
" So you went to Happerton after all , " said Lopez to his ally , Mr . Sextus
" 所以 你 去 到 - 后 全部 , " 说 洛佩兹 到 他的 盟友 , 先生 . 塞克斯图斯
['pɑːkə(r)] .
Parker .
帕克 .

“所以你最终还是去了哈珀顿，”洛佩兹对他的盟友塞克斯图斯·帕克先生说。

" [juː; jʊ] ['kɒd(ə)nt] [bɪ'liːv] [em 'iː] [wen] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪ] !
" You couldn't believe me when I told you the money was all right !
" 你 不能 相信 我 什么时候 我 讲述 你 这 钱 曾是 全部 正确的 !
“我跟你说话钱没问题的时候，你根本不相信我！ ”

[wɒt] [ə; eɪ][kɜː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "
What a cur you are ! "
什么 一个 库尔 你 是 ! "

你真是个卑鄙小人！

" [ðæts] [raɪ] ; — [ə'bjʊːs][em 'iː] . "
" That's right ; — abuse me . "
" 那就是 正确的 ; — 虐待 我 . "

“没错；——虐待我吧。”

" [wel] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] .
" Well , it was horrid .
" 出色地 , 它 曾是 可怕的 .

“真是太糟糕了。”

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] ['ɪndʒə(r)][em 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] ?
Didn't I tell you that it must necessarily injure me with the house ?
没有 我 告诉 你 那 它 必须 一定 损伤 我 和 这 房子 ?
我不是告诉过你，房子一定会伤到我吗？

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['feləʊz] [tuː; tə][get] [bʌn] [tə'geðə(r)] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt][sʌm; səm] [trʌst] [ɪn] [iːtʃ]
How are two fellows to get on together unless they can put some trust in each
如何 是 二 伙伴们 到 得到 在 一起 除非 他们 能 放 一些 相信 在 每个
[ˌʌðə(r)] ?
other ?
其他 ?

两个人如果不能互相信任，怎么能相处融洽呢？

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [rʌn] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] ,
Even if I did run you into a difficulty ,
甚至 如果 我 做过 跑步 你 进入 一个 困难 ,
即使我真的给你带来了困难，

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪm] ['rʌfɪən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪf]
do you really think I'm ruffian enough to tell you that the money was there if
做 你 真的 思考 我是 痞子 足够的 到 告诉 你 那 这 钱 曾是 那里 如果
[aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'truː] ?
it were untrue ?
它 是 不属实 ?

你真觉得我会粗鲁到告诉你钱确实在那里，即使那件事是假的吗？

" [seks.tɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][kɜː(r)][ænd; ænd] [felt] [laɪk][ə; eɪ][kɜː(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ðʌs]
" Sexty looked like a cur and felt like a cur , as he was being thus
" 性感 看起来 喜欢 一个 库尔 和 毛毡 喜欢 一个 库尔 , 作为 他 曾是 存在 因此
[ə'bjʊːzd] .
abused .
受虐 .

“塞克斯蒂看起来像条狗，也觉得自己像条狗，因为他受到了这样的虐待。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['æŋɡri] [wið] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm][bæd] [nems] ,
He was not angry with his friend for calling him bad names ,
他 曾是 不是 生气的 和 他的 朋友 为了 呼叫 他 坏的 姓名 ,
他并没有因为朋友骂他而生气。

[bʌt; bət]['æʊnli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self] .
but only anxious to excuse himself .
但 仅有的 焦虑的 到 原谅 他自己 .
但他只是想找个借口离开。

" [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][sɔ:rts] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I was out of sorts , " he said ,
" 我 曾是 出去 的 排序 , " 他 说 ,
“我当时心情不太好,”他说。

" [ænd; ənd][səʊ][di:] - - - - [di:] ['hɪpɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] . "
" and so d - - - - d hippish I didn't know what I was about . "
" 和 所以 d - - - - d 嬉皮士 我 没有 知道 什么 我 曾是 关于 . "
“我当时真是个十足的嬉皮士，根本不知道自己在干什么。”

" ['brændi] - [ænd; ənd] - ['səʊdə] ! " [sə'dʒestɪd] ['ləʊpez] .
" Brandy - and - soda ! " suggested Lopez .
" 白兰地 - 和 - 苏打 ! " 建议 洛佩兹 .
“白兰地苏打水！”洛佩兹建议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第19/50页

" [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɒv; əv] [ðæt] ; — [ðəʊ] , [baɪ] [dʒəʊv] , [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['ɒf(ə)n] [aɪ] [du:; də] [ðæt] [kaɪnd]
" **Perhaps a little of that ; — though , by Jove , it isn't often I do that kind**
" 也许 一个 小的 的 那 ; — 尽管 , 经过 朱庇特 , 它 不是 经常 我 做 那 种类
[ɒv; əv] [θɪŋ] .
of thing .
的 事物 .

“或许有一点点吧；——不过，老天，我很少做那种事。”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [wɜ:ks] ['hɑ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [aɪ]
I don't know a fellow who works harder for his wife and children than I
我 不 知道 一个 同伴 WHO 作品 更难 为了 他的 妻子 和 孩子们 比 我
[du:; də] .
do :
做 .

我认识的人里，没有谁比我更努力地为妻子和孩子付出。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [si:z] [sʌt] [θɪŋz] [ɔ:l] [raʊnd] [wʌn] ,
But when one sees such things all round one ,
但 什么时候 一 看到 这样的 事物 全部 圆形的 一 ,
但是当一个人看到周围都是这样的景象时，

— [ə; eɪ] ['feləʊ] ['ʌtəli] [smæft] [hɪə(r)] [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [hʌntəz] ['jestədeɪ] ,
— **a fellow utterly smashed here who had a string of hunters yesterday ,**
— 一个 同伴 完全地 粉碎 这里 WHO 有 一个 细绳 的 猎人 昨天 ,
——昨天和一连串猎人打交道的那位家伙，现在彻底醉倒了。

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['feləʊ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz]
and another fellow buying a house in Piccadilly and pulling it down because
和 其他 同伴 购买 一个 房子 在 皮卡迪利 和 拉 它 向下 因为
[aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [bɪɡ] [ɪ'hʌf] ,
it isn't big enough ,
它 不是 大的 足够的 ,

还有一个人在皮卡迪利大街买了一栋房子，然后因为觉得不够大而拆掉了。

[hu:] [wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɒks] [æt; ət] ['hɔ:nzi] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] ,
who was contented with a little box at Hornsey last summer ,
WHO 曾是 满足 和 一个 小的 盒子 在 霍恩西 最后的 夏天 ,
去年夏天，他满足于在霍恩西租个小房子住。

[wʌn] ['dʌznt] [kwɔɪt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [wʌnz] [legz] . "
one doesn't quite know how to keep one's legs . "
— 不 相当 知道 如何 到 保持 一个人的 腿 . "
“你不太清楚该如何保持双腿的平衡。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [lɜ:n] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tu:] [men] ,
" **If you want to learn a lesson look at the two men ,**
" 如果 你 想 到 学习 一个 课 看 在 这 二 男人 ,
“如果你想吸取教训，看看这两个人就知道了。”

[ænd; ənd] [si:] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [laɪz] .
and see where the difference lies .
和 看 在哪里 这 不同之处 谎言 .
看看区别在哪里。

[ðə; ði][wʌŋ][hæz; hæz][hæd; həd][sʌm; səm] [hɑ:t] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæz; hæz] [bi:n] [ə; eɪ]
The one has had some heart about him , and the other has been a
这 一 有 有 一些 心 关于 他 , 和 这 其他 有 到过 一个
[ˈkaʊəd] .
coward .
懦夫 .

一个心地善良，另一个是个懦夫。

" [ˈpɑ:kə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈbælənst] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][haɪnd][legz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stu:l] ,
" **Parker scratched his head , balanced himself on the hind legs of his stool ,**
" 帕克 刮痕 他的 头 , 均衡 他自己 在 这 后 腿 的 他的 凳子 ,
帕克挠了挠头，用凳子的后腿稳住身子。

[ænd; ənd] [ˈtæsɪtli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪzɪŋ] [frend] [sed] [tu:; tə]
and tacitly acknowledged the truth of all that his enterprising friend said to
和 默许地 已确认 这 真相 的 全部 那 他的 进取 朋友 说 到
[hɪm] .
him .
他 .

他默默地承认了他那位精明能干的朋友所说的一切话都是真的。

" [hæz; hæz][əʊld] [ˈ(h)wɔ:tn] [kʌm] [daʊn] [wel] ?
" **Has old Wharton come down well ?**
" 有 老的 沃顿商学院 来 向下 出色地 ?

“老沃顿的境况如何？ ”

" [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **at last he asked .**
" 在 最后的 他 问 .

“最后他问道。”

" [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][əʊld] [ˈ(h)wɔ:tn] [ə'baʊt] [ˈmʌni] , " [ˈləʊpez] [rɪ'plaɪd] ,
" **I have never said a word to old Wharton about money , " Lopez replied ,**
" 我 有 绝不 说 一个 单词 到 老的 沃顿商学院 关于 钱 , " 洛佩兹 回复 ,
“我从来没跟老沃顿谈过钱的事，”洛佩兹回答说。

— " [ɪk'sept] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kɒst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪlek(ə)n] [ai][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ɒv; əv] . "
— " **except as to the cost of this election I was telling you of .** "
— " 除了 作为 到 这 成本 的 这 选举 我 曾是 讲述 你 的 . "
“除了我刚才跟你说的这次选举的代价之外。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ? "
" **And he wouldn't do anything in that ?** "
" 和 他 不会 做 任何事物 在 那 ? "

“那他什么也不做吗？ ”

" [hi:; hi] [ˈdʌznt] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .
" **He doesn't approve of the thing itself .**
" 他 不 批准 的 这 事物 本身 .

“他并不赞同这件事本身。”

[ai][daʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)]
I don't doubt but that the old gentleman and I shall understand each other
我 不 怀疑 但 那 这 老的 绅士 和 我 将 理解 每个 其他
[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] . "
before long . "
前 长的 . "

我毫不怀疑，不久之后我和这位老先生就能互相理解了。

" [ju:v] [gɒt][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] . "
" **You've got the length of his foot .** "
" 你已经 得到 这 长度 的 他的 脚 . "

“你量出了他脚的长度。”

" [bʌt; bət][ai][dɒʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm] .
" But I don't mean to drive him .
" 但 我 不 意思是 到 驾驶 他 .

但我并不是想开车送他。

[ai][kæn; kən][get] [ə'lon] [wɪ'daʊt] [ðæt] .
" I can get along without that .
我 能 得到 沿着 没有 那 .

没有它我也能过得很好。

[hi:z] [æn; ən][əʊld][mæn] ,
" He's an old man ,
他是 一个 老的 男人 ,

他是个老人了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kænt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'lon] [wɪð] [hɪm] [wen] [hi:; hi][gəʊz][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:nɪ] . " and he can't take his money along with him when he goes the great journey . " "
和 他 不能 拿 他的 钱 沿着 和 他 什么时候 他 去 这 伟大的 旅行 . " "

他踏上漫长的旅程时，无法带走他的钱财。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , ['ləʊpez] , — [ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ? " "
" There's a brother , Lopez , — isn't there ? " "
" 有 一个 兄弟 , 洛佩兹 , — 不是 那里 ? " "

“洛佩兹有个兄弟，对吧？”

" [jes] , — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ; [bʌt; bət] ['(h)wɔ:tn] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ; " Yes , — there's a brother ; but Wharton has enough for two ;
" 是的 , — 有 一个 兄弟 ; 但 沃顿商学院 有 足够的 为了 二 ;

“是的，——他有个兄弟；但沃顿的钱足够养活两个人；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][pʊt] ['aɪðə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [aɪ 'ti:] [wʊdnt] [bi:; bi][maɪ] [waɪf] . and if he were to put either out of his will it wouldn't be my wife . "
和 如果 他 是 到 放 任何一个 出去 的 他的 将要 它 不会 是 我的 妻子 .

如果他要从遗嘱中除名，那肯定不会是我的妻子。

[əʊld][men][dɒʊnt] [laɪk] ['pɑ:tn] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hi:z] [laɪk] [ʌðə(r)][əʊld][men] . Old men don't like parting with their money , and he's like other old men .
老的 男人 不 喜欢 离别 和 他们的 钱 , 和 他是 喜欢 其他 老的 男人 .

老人都不喜欢花钱，他也和其他老人一样。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [səʊ][ai] ['ʃudnt] ['bɒðə(r)][maɪ'self] ['kʌmɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ɔ:l] . " If it were not so I shouldn't bother myself coming into the city at all . " "
如果 它 是 不是 所以 我 不应该 打扰 我 未来 进入 这 城市 在 全部 . " "

如果不是这样，我就根本不该费心进城了。

" [hæz; həz][hi:; hi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , ['ləʊpez] ? " "
" Has he enough for that , Lopez ? " "
" 有 他 足够的 为了 那 , 洛佩兹 ? " "

“他够格吗，洛佩兹？”

" [ai] [sə'pəʊz] [hi:z] [wɜ:θ] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] . " " I suppose he's worth a quarter of a million . " "
" 我 认为 他是 值得 一个 四分之一 的 一个 百万 . " "

“我估计他身价二十五万美元。”

" [baɪ][dʒəʊv] ! " By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][hi:; hi][get][aɪ 'ti:] ? " And where did he get it ? " "
和 在哪里 做过 他 得到 它 ? " "

他是从哪里弄来的？

" [pɜ:sə'vɪərəns] , [sɜ:(r)] .
" Perseverance , sir .
" 毅力 , 先生 .

先生，这需要毅力。

[pʊt][baɪ][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd][let][,aɪ 'ti:][hæv; həv][ɪts]['næt(ə)rəl] [ɪn'kri:s] ,
Put by a shilling a day , and let it have its natural increase ,
放 经过 一个 先令 一个 天 , 和 让 它 有 它是 自然的 增加 ,
每天存入一先令，让它自然增值。

[ænd; ənd] [si:] [wʊt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][æt; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv] ['fɪfti] [j'iəz] .
and see what it will come to at the end of fifty years .
和 看 什么 它 将要 来 到 在 这 结尾 的 五十 年 .
看看五十年后会变成什么样。

[aɪ] [sə'pəʊz] [əʊld] ['(h)wɔ:tn] [hæz; həz] [bi:n] ['pʊtɪŋ] [baɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [aʊt][pʊ; əv][hɪz; ɪz]
I suppose old Wharton has been putting by two or three thousand out of his
我 认为 老的 沃顿商学院 有 到过 推杆 经过 二 或者 三 千 出去 的 他的
[prə'feʃən(ə)] ['ɪnkʌm] ,
professional income ,
专业的 收入 ,
我猜想老沃顿已经从他的职业收入中存下了两三千块钱。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['θɜ:ti] [j'iəz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
at any rate for the last thirty years , and never for a moment
在 任何 速度 为了 这 最后的 三十 年 , 和 绝不 为了 一个 片刻
[fər'get] [ɪts]['næt(ə)rəl] [ɪn'kri:s] .
forgetting its natural increase .
遗忘 它是 自然的 增加 .
至少在过去的三十年里，我们从未忘记它的自然增长。

[ðæts] [wʌn] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] . "
That's one way to make a fortune . "
那就是 一 方式 到 制作 一个 财富 . "
这是发财的一种方法。

" [,aɪ 'ti:] [eɪnt] ['ræpɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][,em 'i:] , ['ləʊpez] . "
" It ain't rapid enough for you and me , Lopez . "
" 它 不是 迅速的 足够的 为了 你 和 我 , 洛佩兹 . "
“洛佩兹，这速度对你我来说还不够快。”

" [nəʊ] . [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ʃʊə(r)] .
" No . That was the old - fashioned way , and the most sure .
" 不 . 那 曾是 这 老的 - 造型 方式 , 和 这 最多 当然 .
“不。那是老方法，也是最可靠的方法。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ræpɪd] [ɪ'nʌf] ;
But , as you say , it is not rapid enough ;
但 , 作为 你 说 , 它 是 不是 迅速的 足够的 ;
但是，正如你所说，它的速度还不够快；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][rɒbz][ə; eɪ][mæn][pʊ; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][pʊ; əv] [ɪn'dʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wen] [hi:; hi][hæz; həz]
and it robs a man of the power of enjoying his money when he has
和 它 抢劫 一个 男人 的 这 力量 的 享受 他的 钱 什么时候 他 有
[meɪd] [,aɪ 'ti:] .
made it .
制成 它 .
这会剥夺一个人享受自己挣来的钱的能力。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkləʊsli] [kəˈnektɪd] [wið] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz]
But it's a very good thing to be closely connected with a man who has
但 它是 一个 非常 好的 事物 到 是 密切 连接 和 一个 男人 WHO 有
[ɔːl'redi] [dʌn] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
already done that kind of thing .
已经 完毕 那 种类 的 事物 .
但与一位已经做过这类事情的人保持密切联系是一件非常好的事情。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðeə(r)] .
There's no doubt about the money when it is there .
有 不 怀疑 关于 这 钱 什么时候 它 是 那里 .
钱到手的时候，那事儿就毫无疑问了。
[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [tuː; tə] [ɪt'self] [wɪŋz] [ænd; ʌnd] [flaɪ] [əˈweɪ] . "
It does not take to itself wings and fly away . "
它 做 不是 拿 到 本身 翅膀 和 飞 离开 . "
它不会自己长出翅膀飞走。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪks] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈkɒmən] [hɑːd] . "
" But the man who has it sticks to it uncommon hard . "
" 但 这 男人 WHO 有 它 棍子 到 它 罕见 难的 . "
“但是拥有它的人会异常坚定地坚持下去。”
[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] ; — [bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wið] [hɪm] . "
" Of course he does ; — but he can't take it away with him . "
" 的 课程 他 做 ; — 但 他 不能 拿 它 离开 和 他 . "
“他当然有；——但他无法把它带走。”
[hiː; hi] [kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈhɔːspɪtlz] , [ˈləʊpez] .
" He can leave it to hospitals , Lopez .
" 他 能 离开 它 到 医院 , 洛佩兹 .
“他可以把这事交给医院处理，洛佩兹。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] ! "
That's the devil ! "
那就是 这 魔鬼 ! "
那是魔鬼！
[ˈsɛksti] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [æn; ən] [ˈaʊtlʊk] [ˈɪntuː] [ˈhjuːmən] [laɪf] [wɪt] [dʌz]
" Sexty , my boy , I see you have taken an outlook into human life which does
" 性感 , 我的 男生 , 我 看 你 有 已采取 一个 前景 进入 人类 生活 哪个 做
[juː; jʊ] [ˈkredit] .
you credit .
你 信用 .
“塞克斯蒂，我的孩子，我看得出你对人生有自己独特的见解，这很值得称赞。”

[jes] , [hiː; hi] [kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈhɔːspɪtlz] .
Yes , he can leave it to hospitals .
是的 , 他 能 离开 它 到 医院 .
是的，他可以把这事交给医院处理。
[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈhɔːspɪtlz] ? "
But why does he leave it to hospitals ? "
但 为什么 做 他 离开 它 到 医院 ? "
但他为什么要把这些都留给医院呢？

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [aɪ] [səˈpəʊz] . "
" Something of being afraid about his soul , I suppose . "
" 某物 的 存在 害怕的 关于 他的 灵魂 , 我 认为 . "
“我想，他大概是害怕自己的灵魂吧。”

" [nəʊ] ; [ai][dʊənt] [br'i:ɪv] [ɪn] [ðæt] .
" **No ; I don't believe in that** .
" 不 ; 我 不 相信 在 那 ；

“不，我不相信那种说法。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [hɑ:d] - [fɪstɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Such a man as this , who has been hard - fisted all his life ,
这样的 一个 男人 作为 这 , WHO 有 到过 难的 - 拳交 全部 他的 生活 ,
像这样的人，一生都饱受欺凌，

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['θʌrəli] ['əʊpən] ,
and who has had his eyes thoroughly open ,
和 WHO 有 有 他的 眼睛 彻底 打开 ,
并且，他的眼睛已经彻底睁开了。

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] ['ɪntəko:s] [ɒv; əv][mæn][tu:; tə][mæn] ,
who has made his own money in the sharp intercourse of man to man ,
WHO 有 制成 他的 自己的 钱 在 这 锋利的 交往 的 男人 到 男人 ,
他靠着在人与人之间的尔虞我诈中赚到了钱，

[ænd; ənd] [hu:] [ki:ps] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][la:st][gɑ:sp] ,
and who keeps it to the last gasp ,
和 WHO 保持 它 到 这 最后的 喘气 ,
谁能坚持到最后一刻？

— [hi:; hi] ['dʌznt] [br'i:ɪv] [ðæt] [hi:l] [du:; də][hɪz; ɪz][səʊl] ['eni] [gʊd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['hɑ:spɪtlz]
— **he doesn't believe that he'll do his soul any good by giving it to hospitals**
— 他 不 相信 那 地狱 做 他的 灵魂 任何 好的 经过 给予 它 到 医院
[wen] [hi:; hi][kænt] [ki:p] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
when he can't keep it himself any longer .
什么时候 他 不能 保持 它 他自己 任何 更长 .
——他认为，如果自己无法再保有灵魂，把灵魂捐给医院对他的灵魂没有任何好处。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz] [fri:d] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['kɒbweb] [lɒŋ] [sɪns] .
His mind has freed itself from those cobwebs long since .
他的 头脑 有 自由 本身 从 那些 蜘蛛网 长的 自从 .
他的思想早已摆脱了那些阴霾。

[hi:; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə] ['hɑ:spɪtlz] [br'kæz; br'kɒz][ðə; ði][la:st] ['plezə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]
He gives his money to hospitals because the last pleasure of which he is
他 给予 他的 钱 到 医院 因为 这 最后的 乐趣 的 哪个 他 是
['keɪpəb(ə)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [spait] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪ(ə)nz] .
capable is that of spiting his relations .
有能力的 是 那 的 吐痰 他的 关系 .
他把钱捐给医院，因为他最后的乐趣就是与亲戚作对。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['plezə(r)] [tu:; tə][æŋ; ən][əʊld][mæn] ,
And it is a great pleasure to an old man ,
和 它 是 一个 伟大的 乐趣 到 一个 老的 男人 ,
这对一位老人来说是一件非常快乐的事情。

[wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪ(ə)nz] [hæv; həv] [bi:n] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
when his relations have been disgusted with him for being old and loving
什么时候 他的 关系 有 到过 厌恶 和 他 为了 存在 老的 和 爱
[hɪz; ɪz] ['mʌni] .
his money .
他的 钱 .
当他的亲戚们因为他年老且贪财而对他感到厌恶时。

[aɪ]['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [aɪ][ʊd; əd][du:; də][aɪ 'ti:][maɪ'self] . "
I rather think I should do it myself . "
我 相当 思考 我 应该 做 它 我 . "
我倒觉得我应该自己来做。

" [aɪd] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] ['hev(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['pɑ:kə(r)] .
" I'd give myself a chance of going to heaven , I think , " said Parker .
" ID 给 我 一个 机会 的 去 到 天堂 , 我 思考 , " 说 帕克 .
"我想我会给自己一个上天堂的机会,"帕克说。

" [dʊʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [men] [wɪl] [rɒb][ænd; ənd] [tʃi:t] [ɒn][ðeə(r)] [deθ] - [bedz] ,
" Don't you know that men will rob and cheat on their death - beds ,
" 不 你 知道 那 男人 将要 抢 和 欺骗 在 他们的 死亡 - 床 ,
难道你不知道男人在临终前还会偷窃欺骗吗?

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?
and say their prayers all the time ?
和 说 他们的 祈祷 全部 这 时间 ?
他们一直都在祈祷吗?

[əʊld] ['(h)wɔ:tn] [wʊʊnt] [li:v] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə] ['hɑ:spɪtlz] [ɪf] [hi:z] [wel] ['hændld] [baɪ] [ðəʊz] [ə'baʊt]
Old Wharton won't leave his money to hospitals if he's well handled by those about
老的 沃顿商学院 惯于 离开 他的 钱 到 医院 如果 他是 出色地 处理 经过 那些 关于
[him] . "
him . "
他 . "
如果身边的人好好照顾他，老沃顿就不会把钱留给医院了。

" [ænd; ənd] [jɒl] ['hænd(ə)] [him] [wel] ; — [eɪ] , ['ləʊpez] ? "
" And you'll handle him well ; — eh , Lopez ? "
" 和 你会 处理 他 出色地 ; — 嗯 , 洛佩兹 ? "
“你会好好对付他的，对吧，洛佩兹? ”

" [aɪ][wʊʊnt] ['kwɒrəl] [wɪð] [him] ,
" I won't quarrel with him ,
" 我 惯于 争吵 和 他 ,
我不会和他争吵，

[ɔ:(r)] [tel] [him] [ðæt] [hi:z][ə; eɪ] [kɜ:'mʌdʒən] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['dʌznt] [du:; də][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [him] .
or tell him that he's a curmudgeon because he doesn't do all that I want him .
或者 告诉 他 那 他是 一个 脾气古怪的人 因为 他 不 做 全部 那 我 想 他 .
或者告诉他，他是个脾气古怪的人，因为他没有按照我的意愿行事。

[hi:z] ['əʊvə(r)][ˈsev(ə)nti] , [ænd; ənd][hi:; hi][kænt] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð] [him] .
He's over seventy , and he can't carry his money with him .
他是 超过 七十 , 和 他 不能 携带 他的 钱 和 他 .
他已经七十多岁了，不能随身携带钱。

" [ɔ:l] [ðɪs] [left] [səʊ][ˈvɪvɪd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɒn][ðə; ði][maɪnd]
" All this left so vivid an impression of the wisdom of his friend on the mind
" 全部 这 左边 所以 生动 一个 印象 的 这 智慧 的 他的 朋友 在 这 头脑
[ɒv; əv] ['sekstəs] ['pɑ:kə(r)] ,
of Sextus Parker ,
的 塞克斯图斯 帕克 ,
“这一切给塞克斯图斯·帕克留下了如此深刻的印象，让他感受到了朋友的智慧。”

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæərəʊɪŋ] [fɪəz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:mentɪd] [ɒn][mɔ:(r)]
that in spite of the harrowing fears by which he had been tormented on more
那 在 尽管如此 的 这 令人痛心的 恐惧 经过 哪个 他 有 到过 饱受折磨 在 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪz(ə)n] [ɔ:l'redi] ,
than one occasion already ,
比 一 场合 已经 ,
尽管他曾不止一次遭受过可怕的恐惧折磨，

[hi:; hi] [ə'laʊd] [him'self] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] ['ɪntu:][ˈsɜ:t(ə)n] ['fɪsk(ə)l] [ə'rendʒmənts] ,
he allowed himself to be persuaded into certain fiscal arrangements ,
他 允许 他自己 到 是 被说服 进入 肯定 财 安排 ,
他最终被说服接受了某些财政安排。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈləʊpez] [wʊd] [faɪnd] [hɪmˈself] [pʊt] [æt; ət] [iːz] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈmʌni] [æt; ət] [ˈeni] **by which Lopez would find himself put at ease with reference to money at any**
经过 哪个 洛佩兹 会 寻找 他自己 放 在 舒适 和 参考 到 钱 在 任何
[reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [nekst] [fɔː(r)] [mʌnθs] .
rate for the next four months .
速度 为了 这 下一个 四 几个月 .

这样一来，至少在接下来的四个月里，洛佩兹在金钱方面会感到安心。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ðɪs] [ɪˈlek(ə)n] [wʊd] [kɒst] [hɪm] £1000 .
He had at once told himself that this election would cost him £1000 .
他 有 在 一次 讲述 他自己 那 这 选举 会 成本 他 £1000 .

他当时就告诉自己，这次选举会让他花费1000英镑。

[wen] [ˈveəriəs] [sʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmen(ə)nd] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfeə(r)] ,
When various sums were mentioned in reference to such an affair ,
什么时候 各种各样的 总和 是 提及 在 参考 到 这样的 一个 事务 ,

当提及与此类事件相关的各种金额时，

[ˈseɪftɪ] [kʊd; kəd] [əˈləʊn] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [aʊtˈsaɪd] [sʌm] ;
safety could alone be found in taking the outside sum ;
安全 可以 独自的 是 成立 在 采取 这 外部 和 ;

只有取最外层金额才能确保安全；

— [pəˈhæps] [maɪt] [ˈdʒen(ə)rəli] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈʃʊəli; ʃɔːli] [faʊnd] [baɪ] [ˈædɪŋ] [ˈfɪftɪ] [pə(r)] [sent] .
— **perhaps might generally be more surely found by adding fifty per cent .**
— 也许 可能 一般来说 是 更多的 一定 成立 经过 添加 五十 每 中心 .

—或许通过增加百分之五十，更容易找到答案。

[tuː; tə] [ðæt] .
to that .
到 那 .

正是如此。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ɪˈlek(ə)n] ,
He knew that he was wrong about the election ,
他 知道 那 他 曾是 错误的 关于 这 选举 ,

他知道自己对选举结果的判断是错误的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [ɔːlˈtɜːnətɪv] .
but he assured himself that he had had no alternative .
但 他 保证 他自己 那 他 有 有 不 选择 .

但他安慰自己说，他别无选择。

[ðə; ðɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [djuːk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n]
The misfortune had been that the Duke should have made his proclamation
这 不幸 有 到过 那 这 公爵 应该 有 制成 他的 公告

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈbʌrə] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈɒfə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] .
about the borough immediately after the offer made by the Duchess .
关于 这 行政区 立即地 后 这 提供 制成 经过 这 公爵夫人 .

不幸的是，公爵本应在公爵夫人提出提议后立即宣布对该自治市镇的归属。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [fɔːst] [tuː; tə] [send] [ðə; ðɪ] [ˈeɪdʒənt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪnˈkwəɪə(r)] ; — [ænd; ənd]
He had been almost forced to send the agent down to inquire ; — and
他 有 到过 几乎 强制 到 发送 这 代理人 向下 到 查询 ; — 和

[ðə; ðɪ] [ˈeɪdʒənt] ,
the agent ,
这 代理人 ,

他几乎是被迫派特工下去询问的；——而那名特工，

[wen] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwəɪəɪz] , [hæd; həd] [ˈkɒmprəmaɪzd] [hɪm] .
when making his inquiries , had compromised him .
什么时候 制作 他的 查询 ; 有 受损 他 .

他在进行调查时，已经使他陷入了困境。

[hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [wɪð] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
He must go on with it now .
他 必须 去 在 和 它 现在 :

他现在必须继续下去了。

[pə'hæps] [sʌm; səm][aɪ'diə][ɒv; əv][ðə; ði] ['plezntnəs] [ɒv; əv] [ɪn'kri:st] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs]
Perhaps some idea of the pleasantness of increased intimacy with the Duchess
也许 一些 主意 的 这 愉悦 的 增加 亲密关系 和 这 公爵夫人
[ɒv; əv] ['ɒmniəm] [ɪn'klʌrɪdʒd] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
of Omnium encouraged him in this way of thinking .
的 全能 鼓励 他 在 这 方式 的 思维 :

或许，与奥姆尼姆公爵夫人关系日益亲密所带来的愉悦感促使他产生了这种想法。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz][ʌp][ɪn] [taʊn] [ɪn] ['februəri] , [ænd; ʌnd]['ləʊpez] [left] [ə; eɪ][kɑ:d][ɪn] ['kɑ:ltən]
The Duchess was up in town in February , and Lopez left a card in Carlton
这 公爵夫人 曾是 向上 在 镇 在 二月 , 和 洛佩兹 左边 一个 卡片 在 卡尔顿
[ˈterəs] .
Terrace .
阳台 :

二月份公爵夫人来城里玩，洛佩兹在卡尔顿露台留下了一张卡片。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði][kɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . ['ləʊpez][æt; ət]
On the very next day the card of the Duchess was left for Mrs . Lopez at
在 这 非常 下一个 天 这 卡片 的 这 公爵夫人 曾是 左边 为了 太太 : 洛佩兹 在
[ðə; ði] [bəl'greɪv] ['mænʃənz] .
the Belgrave Mansions .
这 贝尔格雷夫 豪宅 :

第二天，公爵夫人的贺卡就被送到了贝尔格雷夫大厦，交给洛佩兹夫人。

['ləʊpez] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ['evri] [deɪ] , ['li:vɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] ,
Lopez went into the city every day , leaving home at about eleven o'clock ,
洛佩兹 去 进入 这 城市 每一个 天 , 离开 家 在 关于 十一 点钟 ,
洛佩兹每天都进城，大约上午十一点离开家。

[ænd; ʌnd][nɒt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] .
and not returning much before dinner .
和 不是 返回 很多 前 晚餐 :

晚饭前很久都没回来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][æt; ət][fɜ:st] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
The young wife at first found that she hardly knew what to do with her
这 年轻的 妻子 在 第一的 成立 那 她 几乎 知道 什么 到 做 和 她
[taɪm] .
time .
时间 :

这位年轻的妻子起初发现自己几乎不知道该如何打发时间。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , [ˈmɪsɪz] . ['rəʊbi] , [wɒz; wəz] [dɪ'steɪstfl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Her aunt , Mrs . Roby , was distasteful to her .
她 阿姨 , 太太 : 罗比 , 曾是 令人厌恶的 到 她 :

她很讨厌她的姑妈罗比太太。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)]
She had already learned from her husband that he had but little
她 有 已经 学习 从 她 丈夫 那 他 有 但 小的
[rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . ['rəʊbi] .
respect for Mrs . Roby .
尊重 为了 太太 : 罗比 :

她早已从丈夫那里得知，他对罗比太太没什么尊重。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [brəʊt] , " [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [wʌns] .

" You remember the sapphire brooch , " he had said once .
" 你 记住 这 蓝宝石 胸针 , " 他 有 说 一次 .

“你还记得那枚蓝宝石胸针吗？”他曾经说过。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə]

" That was part of the price I had to pay for being allowed to

approach you .

方法 你 .

“这是我被允许接近你而必须付出的代价之一。”

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wið] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] ,

" He was sitting at the time with his arm round her waist ,

" 他 曾是 坐着 在 这 时间 和 他的 手臂 圆形的 她 腰部 ,

“当时他搂着她的腰坐着，

[lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['si:nəri] [ænd; ænd] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [dɪfɪkəltɪz] .

looking out on beautiful scenery and talking of his old difficulties .

寻找 出去 在 美丽的 风景 和 说 的 他的 老的 困难 .

眺望着美丽的风景，谈起他过去的困难。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æŋɡri] [wið] [hɪm] ,

She could not find it in her heart to be angry with him ,

她 可以 不是 寻找 它 在 她 心 到 是 生气的 和 他 ,

她心里实在生不出对他的气。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [dɪsə'ɡri:əb(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

but the idea brought to her mind was disagreeable to her .

但 这 主意 带来 到 她 头脑 曾是 令人不快的 到 她 .

但她脑海中浮现的这个想法令她感到不舒服。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['æŋɡri] [wið] ['mɪsɪz] . ['roʊbi] .

And she was thoroughly angry with Mrs . Roby .

和 她 曾是 彻底 生气的 和 太太 . 罗比 .

她对罗比太太非常生气。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ['mɪsɪz] . ['roʊbi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Of course in these days Mrs . Roby came to see her ,

的 课程 在 这些 天 太太 . 罗比 来了 到 看 她 ,

当然，那段时间罗比太太来看望过她。

[ænd; ænd][ɒv; əv] [kɔ:s] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] ,

and of course when she was up in Manchester Square ,

和 的 课程 什么时候 她 曾是 向上 在 曼彻斯特 正方形 ,

当然，当她身处曼彻斯特广场时，

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] , — [bʌt; bət]

she went to the house round the corner , — but

她 去 到 这 房子 圆形的 这 角落 , — 但

她去了街角那栋房子，——但是

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kləʊz] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɑ:nt] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ni:s] .

there was no close intimacy between the aunt and the niece .

那里 曾是 不 关闭 亲密关系 之间 这 阿姨 和 这 侄女 .

姑姑和侄女之间并没有亲密关系。

[ænd; ʌnd] ['meni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [frendz] , — [hu:m] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði]
And many of her father's friends , — whom she regarded as the
和 许多 的 她 父亲的 朋友们 , — 谁 她 认为 作为 这
[ˈherɪfədʒə] [set] ,
Herefordshire set ,
赫里福德郡 放 ,

还有她父亲的许多朋友——她把她们视为赫里福德郡的圈子——

— [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [kəʊld][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
— were very cold to her .
— 是 非常 寒冷的 到 她 .

——对她非常冷漠。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [hɜ:ˈself] [ə; eɪ] [ˈglɔ:ri] [tu:; tə] [ˈherɪfədʒə] , [ænd; ʌnd] , — [æz; əz][ɔ:l] [ði:z]
She had not made herself a glory to Herefordshire , and , — as all these
她 有 不是 制成 她自己 一个 荣耀 到 赫里福德郡 , 和 , — 作为 全部 这些
[pi:p(ə)] [sed] ,
people said ,
人们 说 ,

她并没有为赫里福德郡赢得荣耀, 而且——正如所有这些人所说——

— [hæd; həd][ˈbrʊkən][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˈherɪfədʒə] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
— had broken the heart of the best Herefordshire young man of the day .
— 有 破碎的 这 心 的 这 最好的 赫里福德郡 年轻的 男人 的 这 天 .

——伤透了当时赫里福德郡最优秀青年的心。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔ:lɪŋ] - [ɒf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əˈkweɪntəns] ,
This made a great falling - off in her acquaintance ,
这 制成 一个 伟大的 坠落 - 离开 在 她 熟人 ,

这导致她与熟人的关系急剧恶化。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [felt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l] ,
which was the more felt as she had never been , as a girl ,
哪个 曾是 这 更多的 毛毡 作为 她 有 绝不 到过 , 作为 一个 女孩 ,

她对此感受尤为强烈, 因为她从未真正当过女孩。

[dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɜ:k(ə)] [ɒv; əv] [ˈdiərəɪst] [ˈfi:meɪl] [frendz] .
devoted to a large circle of dearest female friends .
奉献 到 一个 大的 圆圈 的 亲爱的 女性 朋友们 .

献身于一大群最亲密的女性朋友。

[ʃi:; ʃi] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [best] [hæd; həd] [bi:n] [ˈmeəri] [ˈ(h)wɔ:tn] ,
She whom she had loved best had been Mary Wharton ,
她 谁 她 有 喜爱 最好的 有 到过 玛丽 沃顿商学院 ,

她最爱的人是玛丽·沃顿。

[ænd; ʌnd][ˈmeəri] [ˈ(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbraɪdzmeɪd] [ˈɔ:lməʊst] [wɪˈðəʊt]
and Mary Wharton had refused to be her bridesmaid almost without
和 玛丽 沃顿商学院 有 拒绝 到 是 她 伴娘 几乎 没有

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈgret] .
an expression of regret .
一个 表达 的 后悔 .

玛丽·沃顿几乎没有流露出任何遗憾就拒绝了做她的伴娘。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [əˈkeɪznəli] .
She saw her father occasionally .
她 锯 她 父亲 偶尔 .

她偶尔会见到父亲。

[wʌnz] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ʌnd] [daɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðəə(r)][rʊmz; ru:mz] ,
Once he came and dined with them at their rooms ,
一次 他 来了 和 用餐 和 他们 在 他们的 房间 ,

他曾到他们的房间里和他们一起用餐。

[ɒŋ] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ləʊpeɪz] ['strʌg(ə)ld] [hɑ:d][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [wel] - ['saʊndɪŋ] ['pɑ:ti] .
on which occasion Lopez struggled hard to make up a well - sounding party .
在 哪个 场合 洛佩兹 挣扎 难的 到 制作 向上 一个 出色地 - 听起来 派对 .

在那次活动中，洛佩兹费尽心思才营造出 一个听起来不错的派对氛围。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['rɒʊbi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ædmərəlti] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][sɜ:(r)]
There were Roby from the Admiralty , and the Happertons , and Sir
那里 是 罗比 从 这 海军部 , 和 这 - , 和 先生
['tɪməθi] ['bi:zwæks] ,
Timothy Beeswax ,
蒂莫西 蜂蜡 ,

有海军部的罗比、哈珀顿一家，还有蒂莫西·比斯瓦克斯爵士。

[wɪð] [hu:m] ['ləʊpeɪz][hæd; həd] [br'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [æt; ət] ['gæðərəm] , [ænd; ənd][əʊld] [lɔ:d] -
with whom Lopez had become acquainted at Gatherum , and old Lord Mongrober
和 谁 洛佩兹 有 变得 熟人 在 集聚 , 和 老的 主 -
.
:
.

洛佩兹在加瑟鲁姆结识的人，以及老蒙格罗伯勋爵。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærɪstə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [daɪnd] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [pə'si:vɪ] [ðə; ði]
But the barrister , who had dined out a good deal in his time , perceived the
但 这 律师 , WHO 有 用餐 出去 一个 好的 交易 在 他的 时间 , 感知 这
['efət] .
effort .
努力 .

但这位律师一生中经常外出就餐，他能感受到其中的用心。

[hu:] , [ðæt] ['evə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [gests] [tə'geðə(r)] ,
Who , that ever with difficulty scraped his dinner guests together ,
WHO , 那 曾经 和 困难 刮擦 他的 晚餐 客人 一起 ,
他总是费尽周折才把晚餐客人聚齐，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ?
was able afterwards to obliterate the signs of the struggle ?
曾是 有能力的 然后 到 泯 这 标志 的 这 斗争 ?
事后能否抹去战斗痕迹？

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][fɜ:st] [ə'tempt] , [ænd; ənd]['ləʊpeɪz] , [hu:z] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
It was , however , a first attempt , and Lopez , whose courage was good ,
它 曾是 , 然而 , 一个 第一的 试图 , 和 洛佩兹 , 谁 勇气 曾是 好的 ,
然而，这只是第一次尝试，洛佩兹的勇气值得称赞。

[θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [du:; də]['betə(r)] [br'fɔ:(r)] [lɒŋ] .
thought that he might do better before long .
想法 那 他 可能 做 更好的 前 长的 .
他认为他不久后情况可能会好转。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɑ:k] [ðeə(r)] ['pi:p(ə)l] [ðen] [wʊd]
If he could get into the House and make his mark there people then would
如果 他 可以 得到 进入 这 房子 和 制作 他的 标记 那里 人们 然后 会
[daɪn] [wɪð] [hɪm][fɑ:st] [r'hʌf] .
dine with him fast enough .
用餐 和 他 快速地 足够的 .

如果他能进入众议院并在那里崭露头角，人们就会很快与他共进晚餐。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ['eməli] [laɪf][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [dʌl] .
But while this was going on Emily's life was rather dull .
但 尽管 这 曾是 去 在 艾米丽的 生活 曾是 相当 乏味的 .
但与此同时，艾米丽的生活却相当乏味。

[hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bru:əm] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]
He had provided her with a brougham , and everything around her
他 有 假如 她 和 一个 布鲁厄姆 , 和 一切 大约 她
[wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n] [lʌɡʒʊəriəs] ,
was even luxurious ,
曾是 甚至 豪华 ,
他给她准备了一辆马车, 她周围的一切都十分奢华。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡrædʒuəli] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ]
but there came upon her gradually a feeling that by her marriage she
但 那里 来了 之上 她 逐步地 一个 感觉 那 经过 她 婚姻 她
[hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpi:p(ə)] .
had divided herself from her own people .
有 分割 她自己 从 她 自己的 人们 .
但她渐渐地感到, 通过婚姻, 她与自己的人民分离了。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ə'laʊ] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɔɪəlti]
She did not for a moment allow this feeling to interfere with her loyalty
她 做过 不是 为了 一个 片刻 允许 这 感觉 到 干扰 和 她 忠诚
[tu:; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .
她丝毫没有让这种感觉影响她对他的忠诚。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vɪz(ə)n] [wɒd] [ˈʃʊəli; ʃɔ:li] [teɪk] [pleɪs] ?
Had she not known that this division would surely take place ?
有 她 不是 已知 那 这 分配 会 一定 拿 地方 ?
难道她不知道这种分裂一定会发生吗?

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɒt] [ˈmæɪrɪd] [hɪm][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpi:p(ə)]
Had she not married him because she loved him better than her own people
有 她 不是 已婚 他 因为 她 喜爱 他 更好的 比 她 自己的 人们
?
?
?

她嫁给他, 难道不是因为她爱他胜过爱自己的亲人吗?
[səʊ][ʃi:; ʃɪ][sæt] [hɜ:'self] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] [ˈdænti] , — [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ɪ'tæliən]
So she sat herself down to read Dante , — for they had studied Italian
所以 她 卫星 她自己 向下 到 读 但丁 , — 为了 他们 有 研究 意大利语
[tə'geðə(r)] [ˈdjʊərəɪŋ][ðeə(r)] [ˈhʌnimu:n] ,
together during their honeymoon ,
一起 期间 他们的 蜜月 ,
于是她坐下来开始读但丁的书——因为他们在蜜月期间一起学习过意大利语。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wel] .
and she had found that he knew the language well .
和 她 有 成立 那 他 知道 这 语言 出色地 .
他发现他精通这门语言。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈni:d(ə)] .
And she was busy with her needle .
和 她 曾是 忙碌的 和 她 针 .
她正忙着缝针。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɔ:l'redi] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [wɒd] [kʌm] [tu:; tə]
And she already began to anticipate the happiness which would come to
和 她 已经 开始 到 预料 这 幸福 哪个 会 来 到
[hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈlaɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
her when a child of his should be lying in her arms .
她 什么时候 一个 孩子 的 他的 应该 是 说谎 在 她 武器 .
她已经开始憧憬着, 当他的孩子躺在她怀里时, 她将会多么幸福。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [maʊt] [ˈɪntrəstɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪˈleɪkʃ(ə)n] .
She was of course much interested about the election .
她 曾是 的 课程 很多 感兴趣的 关于 这 选举 .

她当然对选举非常感兴趣。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][æz; əz] [jet] [biː; bi] [dʌn] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][æz; əz] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈveɪkənsi] ;
Nothing could as yet be done , because as yet there was no vacancy ;
没有什么 可以 作为 然而 是 完毕 , 因为 作为 然而 那里 曾是 不 空缺 ;

由于目前还没有空缺, 所以什么也做不了;

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [dɪˈskʌst] [ˈdeɪli] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
but still the subject was discussed daily between them .
但 仍然 这 主题 曾是 讨论 日常的 之间 他们 .

但他们仍然每天都会讨论这个话题。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd] [əˈɡenst] [em ˈiː] ?
" Who do you think is going to stand against me ?
" WHO 做 你 思考 是 去 到 站立 反对 我 ?

你觉得谁会站出来反对我?

" [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" he said one day with a smile .
" 他 说 一 天 和 一个 微笑 .

有一天, 他笑着说道。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .
" A very old friend of yours .
" 一个 非常 老的 朋友 的 你的 .

“你的一位老朋友。”

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət][wʌns] [huː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" She knew at once who the man was , and the blood came to her
" 她 知道 在 一次 WHO 这 男人 曾是 , 和 这 血 来了 到 她

[feɪs] .
face .
脸 .

“她立刻认出了这个人, 脸涨得通红。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [left] [aɪ ˈtiː] [əˈləʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think he might as well have left it alone , you know , " he said .
" 我 思考 他 可能 作为 出色地 有 左边 它 独自的 , 你 知道 , " 他 说 .

“我觉得他最好还是别管这件事了,”他说。

" [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] ?
" Did he know ?
" 做过 他 知道 ?

他知道吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
" she asked in a whisper .
" 她 问 在 一个 耳语 .

她低声问道。

" [nəʊ] ; — [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] .
" Know ; — of course he knew .
" 知道 ; — 的 课程 他 知道 .

“他当然知道。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɒn] [ˈpʊːpəs] .
He is doing it on purpose .
他 是 正在做 它 在 目的 .

他是故意的。

[bʌt; bət][aɪ] [bi:t] [hɪm] [wʌns] , [əʊld][gɜ:l] , [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] ?

But I beat him once , old girl , didn't I ?
但 我 打 他 一次 , 老的 女孩 , 没有 我 ?

但我不是曾经打败过他吗, 老姑娘?

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:t] [hɪm] [ə'gen] .

And I'll beat him again .
和 患病的 打 他 再次 .

我还会再打败他。

" [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][əʊld][gɜ:l] .

" She liked him to call her old girl .
" 她 喜欢 他 到 称呼 她 老的 女孩 .

她喜欢他叫她老姑娘。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [wɪt] [hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

She loved the perfect intimacy with which he treated her .
她 喜爱 这 完美的 亲密关系 和 哪个 他 治疗 她 .

她喜欢他对待她那种恰到好处的亲密感。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ˈgreɪtɪd] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [əˈlu:ʒ(ə)n][baɪ]

But there was something which grated against her feelings in this allusion by
但 那里 曾是 某物 哪个 磨碎的 反对 她 情怀 在 这 典故 经过

[hɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈlðə(r)][mæn] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .

him to the other man who had loved her .
他 到 这 其他 男人 WHO 有 喜爱 她 .

但是, 他提及另一个爱过她的男人, 这让她感到很不舒服。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] [ˈsto:ri] .

Of course she had told him the whole story .
的 课程 她 有 讲述 他 这 所有的 故事 .

她当然把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'si:vd] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)][ˈdju:ti][tu:; tə][du:; də][səʊ] .

She had conceived it to be her duty to do so .
她 有 构思 它 到 是 她 责任 到 做 所以 .

她认为这是她的职责。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ˈəʊvə(r)] .

But then the thing should have been over .
但 然后 这 事物 应该 有 到过 超过 .

但事情本该就此结束了。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] , [pə'hæps] , [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][hi:z; ɪz]

It was necessary , perhaps , that he should tell her who was his
它 曾是 必要的 , 也许 , 那 他 应该 告诉 她 WHO 曾是 他的

[əˈpəʊnənt] .

opponent .
对手 .

或许他有必要告诉她他的对手是谁。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [keɪm] .

It was impossible that she should not know when the fight came .
它 曾是 不可能的 那 她 应该 不是 知道 什么时候 这 斗争 来了 .

她不可能不知道战斗何时开始。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [bəʊst] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈbi:t(ə)n] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] [wʌns]

But she did not like to hear him boast that he had beaten Arthur Fletcher once
但 她 做过 不是 喜欢 到 听到 他 夸 那 他 有 被打败 亚瑟 弗莱彻 一次

,

,

,

但她不喜欢听他吹嘘自己曾经打败过亚瑟·弗莱彻。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bi:t] [hɪm] [ə'gen] .

and that he would beat him again .
和 那 他 会 打 他 再次 .

而且他还会再次打败他。

[baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] ['laɪkən] [ðə; ði] [swi:t] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɜ:ti] ['tɜ:mɔɪl]
By doing so he likened the sweet fragrance of her love to the dirty turmoil

经过 正在做 所以 他 类似 这 甜的 香味 的 她 爱 到 这 肮脏的 动荡

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌlekʃə'niəriŋ] ['kɒntest] .
of an electioneering contest .

的 一个 竞选活动 竞赛 .

他将她爱情的甜蜜芬芳比作竞选活动中肮脏的混乱。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] , — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ? — [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd]
He did not understand , — how should he ? — that though she had never loved

他 做过 不是 理解 , — 如何 应该 他 ? — 那 尽管 她 有 绝不 喜爱

[ɑːθə(r)] ['fletʃə(r)] ,
Arthur Fletcher ,

亚瑟 弗莱彻 ,

他不明白——他怎么会明白呢? ——尽管她从未爱过亚瑟·弗莱彻,

[hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜ:'self] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [wen] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [frendz]
had never been able to bring herself to love him when all her friends

有 绝不 到过 有能力的 到 带来 她自己 到 爱 他 什么时候全部 她 朋友们

[hæd; həd] [wɪʃt] [aɪ 'tiː] ,
had wished it ,

有 希望 它 ,

尽管所有朋友都希望她爱上他,但她始终无法让自己爱上他。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [nevəðə'les] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['frendʃɪp] ;
her feelings to him were nevertheless those of affectionate friendship ;

她 情怀 到 他 是 尽管如此 那些 的 亲热 友谊 ;

然而,她对他的感情却是深厚的友谊;

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ə; eɪ] ['θʌrə] ['dʒentlmən] ,
— that she regarded him as being perfect in his way , a thorough gentleman ,

— 那 她 认为 他 作为 存在 完美的 在 他的 方式 , 一个 彻底 绅士 ,

她认为他各方面都很完美,是一位十足的绅士。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɒt][fɜ:(r); fə(r)] [wɜːld] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [æz; əz][məʊst] ['dʒenərəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
a man who would not for worlds tell a lie , as most generous among the

一个 男人 WHO 会 不是 为了 世界 告诉 一个 说谎 , 作为 最多 慷慨的 之中 这

['dʒenərəs] ,
generous ,

慷慨的 ,

他是一个绝不会说谎的人,慷慨至极,堪称慷慨者中的慷慨者。

[məʊst]['həʊb(ə)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['həʊb(ə)] .

most noble among the noble .
最多 高贵 之中 这 高贵 .

高贵中的高贵。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɔːrtənz] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [kəʊld][tuː; tə]
When the other Whartons had thrown her off , he had not been cold to

什么时候 这 其他 沃顿商学院 有 抛掷 她 离开 , 他 有 不是 到过 寒冷的 到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her :
她 .

当其他沃顿家族成员把她赶走时,他并没有对她冷淡。

[ðæt] [ˈveri] [deɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
That very day , as soon as her husband had left her ,
 那 非常 天 , 作为 很快 作为 她 丈夫 有 左边 她 ,
 就在她丈夫离开她的那天,

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊt] .
she looked again at that little note .
 她 看起来 再次 在 那 小的 笔记 .
 她又看了看那张小纸条。

" [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] !
" I am as I always have been !
 " 我 是 作为 我 总是 有 到过 !
 我还是我，一直都是！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ˌfeəˈwel] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ] .
" And she remembered that farewell down by the banks of the Wye .
 " 和 她 记得 那 告别 向下 经过 这 银行 的 这 怀伊 .
 “她还记得在怀河岸边的那次告别。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][wʌn] , — [wʌn] [brˈsaɪdz] [hɪm] , — [huː] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [best] [ɪn][ðə; ði]
" You will always have one , — one besides him , — who will love you best in the
 " 你 将要 总是 有 一 , — 一 除了 他 , — WHO 将要 爱 你 最好的 在 这
 [wɜːld] .
world .
 世界 .
 “你总会有一个人——除了他之外——会是世界上最爱你的人。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] ;
" They were dangerous words for her to remember ;
 " 他们 是 危险的 字 为了 她 到 记住 ;
 “对她来说，记住这些话很危险；

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɜːˈself] [ðæt]
but in recalling them to her memory she had often assured herself that
 但 在 回忆 他们 到 她 记忆 她 有 经常 保证 她自己 那
 [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
they should not be dangerous to her .
 他们 应该 不是 是 危险的 到 她 .
 但她在回忆这些事时，常常向自己保证，他们不会对她构成危险。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .
She was too sure of her own heart to be afraid of danger .
 她 曾是 也 当然 的 她 自己的 心 到 是 害怕的 的 危险 .
 她对自己的感情太过自信，以至于不怕危险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði][wʌn][mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [lʌvd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ; — [bʌt; bət] [jet] ,
She had loved the one man and had not loved the other ; — but yet ,
 她 有 喜爱 这 一 男人 和 有 不是 喜爱 这 其他 ; — 但 然而 ,
 她爱过其中一个男人，却不爱另一个男人；——然而，

[naʊ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˈbiːtɪŋ] [ðɪs] [mæn] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət]
now , when her husband talked of beating this man again , she could not but
 现在 , 什么时候 她 丈夫 谈话 的 殴打 这 男人 再次 , 她 可以 不是 但
 [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] .
remember the words .
 记住 这 字 .
 现在，当她丈夫再次提到要殴打这个人时，她不禁想起这些话。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] , — [ɔː(r)] [ˈraːðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] ,
She did not think , — or rather had not thought ,
 她 做过 不是 思考 , — 或者 相当 有 不是 想法 ,
 她没有想过——或者说，她之前没有想过——

— [ðæt] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] [wəd] ['wɪlɪŋli] [stænd] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbænd] .
— **that Arthur Fletcher would willingly stand against her husband** .
— 那 亚瑟 弗莱彻 会 心甘情愿 站立 反对 她 丈夫 .

——亚瑟·弗莱彻竟然会甘愿与她的丈夫作对。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [fɜ:st] [hæv; həv] [br'kʌm]
It had occurred to her at once that he must first have become
它 有 发生 到 她 在 一次 那 他 必须 第一的 有 变得
[ə; eɪ] ['kændɪdət] [wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [hu:] [wəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
a candidate without knowing who would be his opponent .
一个 候选人 没有 会心 WHO 会 是 他的 对手 .

她立刻想到，他一定是在不知道对手是谁的情况下就成为了候选人。

[bʌt; bət][fɜ:d(ə)nænd][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][pʊv; əv][fækt] [ðæt] ['fletʃə(r)]
But Ferdinand had assured her as a matter of fact that Fletcher
但 费迪南德 有 保证 她 作为 一个 事情 的 事实 那 弗莱彻
[hæd; həd] [nəʊn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
had known all about it .
有 已知 全部 关于 它 .

但费迪南德向她保证，弗莱彻对此事了如指掌。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn]['pɒlətɪks] [men][ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , " [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" **I suppose in politics men are different** , " **she said to herself** .
" 我 认为 在 政治 男人 是 不同的 , " 她 说 到 她自己 .

“我想，在政治领域，男人的情况有所不同，”她自言自语道。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbænd] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] [hæd; həd] [prə'pəʊzd]
Her husband had evidently supposed that Arthur Fletcher had proposed
她 丈夫 有 显然 据称 那 亚瑟 弗莱彻 有 建议的
[hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɜ:(r); fə(r)] ['sɪlvə,bɪdʒ] ,
himself as a candidate for Silverbridge ,
他自己 作为 一个 候选人 为了 银桥 ,

她的丈夫显然以为亚瑟·弗莱彻已经毛遂自荐竞选银桥镇的席位。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][pʊv; əv] ['du:ɪŋ] [æn; ən]['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
with the express object of doing an injury to the man who had
和 这 表达 目的 的 正在做 一个 受伤 到 这 男人 WHO 有
['kæərɪd] [pʊf] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
carried off his love .
携带 离开 他的 爱 .

其明确目的是为了伤害掳走他爱人的男人。

[ænd; ænd][ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbændz] [wɜ:dz] , " [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][pʊn]
And she repeated to herself her husband's words , " **He is doing it on**
和 她 重复 到 她自己 她 丈夫的 字 , " 他 是 正在做 它 在
[pʊz:pəs] .
purpose .
目的 .

她一遍遍地重复着丈夫的话：“他是故意的。”

" [ʃi:; ji] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbænd] ,
" **She did not like to differ from her husband** ,
" 她 做过 不是 喜欢 到 不同 从 她 丈夫 ,

她不喜欢和丈夫意见不一致，

[bʌt; bət][ʃi:; ji][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [brɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [rɪ'vendʒ] [pʊv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd]
but she could hardly bring herself to believe that revenge of this kind should
但 她 可以 几乎 带来 她自己 到 相信 那 复仇 的 这 种类 应该
[hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ɪt'self][tu:; tə]['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] .
have recommended itself to Arthur Fletcher .
有 受到推崇的 本身 到 亚瑟 弗莱彻 .

但她很难相信亚瑟·弗莱彻会选择这种复仇方式。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [tʌɪm] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ˈset(ə)ld] [ɪn] [ˈlʌndən] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ]

Some little time after this , when she had been settled in London about a month
一些 小的 时间 后 这 , 什么时候 她 有 到过 定居 在 伦敦 关于 一个 月

,
:
:

此后不久，大约一个月后，她在伦敦安顿下来，

[ə; eɪ][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æt; ət] [wʌns] [ˈʌkəgn,aɪzd] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃəz]

a letter was brought her , and she at once recognised Arthur Fletcher's
一个 信 曾是 带来 她 , 和 她 在 一次 已确认 亚瑟 弗莱彻的

[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 :

有人给她送来一封信，她立刻认出这是亚瑟·弗莱彻的笔迹。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

She was alone at the time ,
她 曾是 独自的 在 这 时间 ,

当时她独自一人。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [fɜ:st] [ðæt] [pəˈhæps] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə][əʊpən] [ˈeni]

and it occurred to her at first that perhaps she ought not to open any
和 它 发生 到 她 在 第一的 那 也许 她 应该 不是 到 打开 任何

[kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈʃəʊɪŋ] [aɪˈti:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

communication from him without showing it to her husband .
沟通 从 他 没有 显示 它 到 她 丈夫 :

她一开始想到，或许不应该在没有让丈夫看到的情况下打开他发来的任何信件。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [wʊd] [ɪmˈplaɪ][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

But then it seemed that such a hesitation would imply a doubt of the man ,
但 然后 它 似乎 那 这样的 一个 犹豫 会 意味着 一个 怀疑 的 这 男人 ,

但随后又觉得，这样的犹豫似乎意味着对这个人有所怀疑。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .

and almost a doubt of herself .
和 几乎 一个 怀疑 的 她自己 :

她甚至开始怀疑自己。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][fɪə(r)] [wɒt] [ˈeni] [mæn] [maɪt] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?

Why should she fear what any man might write to her ?
为什么 应该 她 害怕 什么 任何 男人 可能 写 到 她 ?

她为什么要害怕男人会给她写信呢？

[səʊ][ʃi:; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [ri:d] [aɪˈti:] , — [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [ˈplezə(r)] .

So she opened the letter , and read it , — with infinite pleasure .
所以 她 打开 这 信 , 和 读 它 , — 和 无限 乐趣 :

于是她打开信，兴致勃勃地读了起来。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [fɒləʊz] : —

It was as follows : —
它 曾是 作为 跟随 : —

内容如下：——

[maɪ][dɪə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] ,

My dear Mrs . Lopez ,
我的 亲爱的 太太 : 洛佩兹 ,

亲爱的洛佩兹夫人，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]

I think it best to make an explanation to you as to a certain
我 思考 它 最好的 到 制作 一个 解释 到 你 作为 到 一个 肯定

[kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [bi:; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ən'les] [ɪk'spleɪnd] .

coincidence which might possibly be misunderstood unless explained .
巧合 哪个 可能 可能 是 被误解 除非 解释 .

我认为最好向你解释一下某个巧合，否则可能会引起误解。

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pəʊnənts] [æt; ət] ['sɪlvərˌbrɪdʒ]

I find that your husband and I are to be opponents at Silverbridge .
我 寻找 那 你的 丈夫 和 我 是 到 是 对手 在 银桥 .

我发现你丈夫和我注定要在银桥镇成为对手。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˌpledʒd] [maɪ'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʌrə] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:d]

I wish to say that I had pledged myself to the borough before I had heard
我 希望 到 说 那 我 有 承诺 我 到 这 行政区 前 我 有 听到

[hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:] .

his name as connected with it .
他的 姓名 作为 连接 和 它 .

我想说的是，在我听说他的名字与该区联系在一起之前，我就已经立志为该区服务了。

[aɪ] [hæv; həv] ['veri] [əʊld] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

I have very old associations with the neighbourhood ,
我 有 非常 老的 协会 和 这 邻里 ,

我与这个街区有着非常深厚的渊源。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [ˌfrendz] [hu:] [hæd; həd] [nəʊn] [em 'i:] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [æz; əz]

and was invited to stand by friends who had known me all my life as
和 曾是 受邀 到 站立 经过 朋友们 WHO 有 已知 我 全部 我的 生活 作为

[su:n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [əʊpən] ['kɒntest] .

soon as it was understood that there would be an open contest .
很快 作为 它 曾是 理解 那 那里 会 是 一个 打开 竞赛 .

当得知将举行公开比赛时，我被邀请到认识我一辈子的朋友们身边做志愿者。

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'taɪə(r)] [naʊ] [wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪŋ] [feɪθ] [wɪð] [maɪ] ['pɑ:ti]

I cannot retire now without breaking faith with my party ,
我 不能 退休 现在 没有 打破 信仰 和 我的 派对 ,

现在退休我会辜负我的党派。

[nɔ:(r)] [du:; də] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [səʊ] .

nor do I know that there is any reason why I should do so .
也不 做 我 知道 那 那里 是 任何 原因 为什么 我 应该 做 所以 .

我也不知道我为什么要这样做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [kʌm] ['fɔ:wəd] [hæd; həd] [aɪ] [nəʊn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez]

I should not , however , have come forward had I known that Mr . Lopez
我 应该 不是 , 然而 , 有 来 向前 有 我 已知 那 先生 . 洛佩兹

[wɒz; wəz] [tu:; tə] [stænd] .

was to stand .
曾是 到 站立 .

但是，如果我知道洛佩兹先生要参选，我就不应该站出来。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [tel] [hɪm] [səʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] ['ɔ:lsəʊ] , [wɪð] [maɪ]

I think you had better tell him so , and tell him also , with my
我 思考 你 有 更好的 告诉 他 所以 , 和 告诉 他 还 , 和 我的

[ˌkɒmplɪmənts; ˌkɒmplɪmɪnts] ,
compliments ,
赞美 ,

我觉得你最好告诉他，也请代我向他问好。

[ðæt] [ai] [həʊp] [wi:; wi] [meɪ] [faɪt] ['aʊə(r)][pə'litɪk(ə)l]['bæt(ə)l] [wɪð] ['mju:tʃuəl] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd]
that I hope we may fight our political battle with mutual good - fellowship and
那 我 希望 我们 可能 斗争 我们的 政治的 战斗 和 相互的 好的 - 奖学金 和
[gʊd] - ['fi:lɪŋ] .
good - feeling .
好的 - 感觉 .

我希望我们能够以相互友好和善意的态度进行政治斗争。

[jɔ:z] ['veri] [sɪn'siəli] ,
Yours very sincerely ,
此致 非常 真挚地 ,

此致敬礼，

['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] .
Arthur Fletcher .
亚瑟 弗莱彻 .

亚瑟·弗莱彻。

[eməli][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [baɪ] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [wept] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] .
Emily was very much pleased by this letter , and yet she wept over it .
艾米丽 曾是 非常 很多 高兴 经过 这 信 , 和 然而 她 哭泣 超过 它 .

艾米莉非常喜欢这封信，但她却为此流下了眼泪。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʌndə'stʊd] ['ækjərətli] [ɔ:l][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [wɪ'ðɪn]
She felt that she understood accurately all the motives that were at work within
她 毛毡 那 她 理解 准确 全部 这 动机 那 是 在 工作 之内
[ðə; ði] [mænz] [breɪst] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
the man's breast when he was writing it .
这 男人的 胸部 什么时候 他 曾是 写作 它 .

她觉得自己准确地理解了男人在写作时内心深处的所有动机。

[æz; əz][tu:; tə][ɪts] [tru:θ] , — [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['letə(r)][wɒz; wəz]['gɒsp(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
As to its truth , — of course the letter was gospel to her .
作为 到 它是 真相 , — 的 课程 这 信 曾是 福音 到 她 .

至于信的内容是否属实，——对她来说，这封信当然就是真理。

[əʊ] , — [ɪf] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [frend] [haʊ] [swi:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
Oh , — if the man could become her husband's friend how sweet it would be
哦 , — 如果 这 男人 可以 变得 她 丈夫的 朋友 如何 甜的 它 会 是
!
!
!

哦，——如果这个人能成为她丈夫的朋友，那该有多好啊！

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [wɪft] , ['θʌrəli] [wɪft] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [æt; ət]
Of course she wished , thoroughly wished , that her husband should succeed at
的 课程 她 希望 , 彻底 希望 , 那 她 丈夫 应该 成功 在
['sɪlvə,bɪdʒ] .
Silverbridge .
银桥 .

她当然希望，非常希望她的丈夫能在银桥公司取得成功。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒntest] [æz; əz] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] ['kærid] [ɒn]
But she could understand that such a contest as this might be carried on
但 她 可以 理解 那 这样的 一个 竞赛 作为 这 可能 是 携带 在
[wɪ'ðʌʊt] ['pɜ:sən(ə)l][æni'mɒsəti] .
without personal animosity .
没有 个人的 敌意 .

但她能够理解，像这样的比赛可以在没有个人敌意的情况下进行。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [laɪk] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] , — [səʊ] [gʊd] , [səʊ] ['nəʊb(ə)] , [səʊ] ['dʒenərəs] , [səʊ]
The letter was so like Arthur Fletcher , — so good , so noble , so generous , so
这 信 曾是 所以 喜欢 亚瑟 弗莱彻 , — 所以 好的 , 所以 高贵 , 所以 慷慨的 , 所以
[tru:] !
true !
真的 !

这封信真是太像亚瑟·弗莱彻了——如此美好、如此高尚、如此慷慨、如此真诚！

[ðə; ði] ['məʊmənt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn] [ʃi:; ʃi] [əʊd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
The moment her husband came in she showed it to him with delight .
这 片刻 她 丈夫 来了 在 她 显示 它 到 他 和 喜 .
她丈夫一进门，她就高兴地把东西拿给他看。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
" I was sure , " she said as he was reading the letter ,
" 我 曾是 当然 , " 她 说 作为 他 曾是 阅读 这 信 ,
“我确信，”她在他读信的时候说道。

" [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [stænd] . "
" that he had not known that you were to stand . "
" 那 他 有 不是 已知 那 你 是 到 站立 . " "
“他并不知道你要站在这里。”

" [hi:; hi] [nju:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" He knew it as well as I did , " he replied ,
" 他 知道 它 作为 出色地 作为 我 做过 , " 他 回复 ,
“他和我一样清楚这一点，”他回答说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] [ðəə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [dɑ:k] [skaʊl] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
and as he spoke there came a dark scowl across his brow .
和 作为 他 辐 那里 来了 一个 黑暗的 皱眉头 穿过 他的 眉头 .
说话间，他眉头紧锁，一脸阴沉。

" [hɪz; ɪz] [r'aɪtɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪn'fɜ:n(ə)l] ['ɪmpjədəns] . "
" His writing to you is a piece of infernal impudence . "
" 他的 写作 到 你 是 一个 片 的 地狱 厚颜无耻 . " "
“他写给你的信简直是厚颜无耻至极。”

" [əʊ] , ['fɜ:d(ə)nænd] ! "
" Oh , Ferdinand ! "
" 哦 , 费迪南德 ! " "
“哦，费迪南德！ ”

" [ju:; jʊ] [daʊnt] [ʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [aɪ] [du:; də] .
" You don't understand , but I do .
" 你 不 理解 , 但 我 做 .
你不懂，但我懂。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə] [bi:; bi] [h'ɔ:swɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
He deserves to be horsewhipped for daring to write to you ,
他 值得 到 是 马鞭 为了 大胆 到 写 到 你 ,
他竟敢给你写信，活该被马鞭抽打。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] [hi:; hi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] . "
and if I can come across him he shall have it . "
和 如果 我 能 来 穿过 他 他 将 有 它 . " "
如果我能找到他，就把东西给他。

" [əʊ] , — [fɔ:(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] ! "
" Oh , — for heaven's sake ! "
" 哦 , — 为了 天 清酒 ! " "
“哦，我的天哪！ ”

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][rɪ'dʒektɪd][ˈlʌvə(r)] ,

" A man who was your rejected lover ,
" 一个 男人 WHO 曾是 你的 拒绝 情人 ,

“一个曾被你拒绝的恋人，

— [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [ˈmæəri] [ju;; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [jˈiəz] ,

— who has been trying to marry you for the last two years ,
— WHO 有 到过 尝试 到 结婚 你 为了 这 最后的 二 年 ,

——过去两年一直想娶你的人，

[prɪˈzju:mɪŋ] [tu;; tə] [kəˈmens] [ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ju;; jʊ] [wɪˈðəʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbəndz]
presuming to commence a correspondence with you without your husband's
假设 到 开始 一个 一致 和 你 没有 你的 丈夫的

[ˈsæŋkʃn] ！ "

sanction ！ "

制裁 ！ "

未经你丈夫许可，竟敢与你通信！

" [hi;; hi] [ment] [ju;; jʊ][tu;; tə] [si:] [aɪˈti:] .

" He meant you to see it .

" 他 意思是 你 到 看 它 .

“他想让你看到它。”

[hi;; hi] [sez] [aɪ][eɪˈem][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] . "

He says I am to tell you . "

他 说道 我 是 到 告诉 你 . "

他说我应该告诉你。

" [pʃɑ:] ！

" Psha ！

" psha ！

“呸！ ”

[ðæt] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkavədɪs] .

That is simple cowardice .

那 是 简单的 怯懦 .

这是赤裸裸的懦弱。

[hi;; hi] [ment] [ju;; jʊ][nɒt][tu;; tə] [tel] [emˈi:] ; [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ju;; jʊ][hæd; həd] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪm]

He meant you not to tell me ; and then when you had answered him

他 意思是 你 不是 到 告诉 我 ; 和 然后 什么时候 你 有 回答 他

[wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [emˈi:] ,

without telling me ,

没有 讲述 我 ,

他的意思是让你不要告诉我；而当你回答他却沒有告诉我的时候，

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [wɪp] - [hænd][ɒv; əv][ju;; jʊ] . "

he would have had the whip - hand of you . "

他 会 有 有 这 鞭 - 手 的 你 . "

他本来可以完全压制你。

" [əʊ] , [ˈfɜ:d(ə)nænd] , [wɒt] [ˈi:v(ə)l] [θɔ:ts] [ju;; jʊ][hæv; həv] ！ "

" Oh , Ferdinand , what evil thoughts you have ！ "

" 哦 , 费迪南德 , 什么 邪恶的 想法 你 有 ！ "

“哦，费迪南德，你脑子里想的都是些什么邪恶的东西啊！ ”

" [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [maɪ][diə(r)] ,

" You are a child , my dear ,

" 你 是 一个 孩子 , 我的 亲爱的 ,

“你还是个孩子，亲爱的，

[ænd; ʌnd][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu; tə] [dɪk'tet] [tu; tə] [ju; jʊ] [wɒt] [ju; jʊ] [ɔ:t] [tu; tə] [θɪŋk] [ɪn] [sʌt]
and must allow me to dictate to you what you ought to think in such
和 必须 允许 我 到 听写 到 你 什么 你 应该 到 思考 在 这样的
[ə; eɪ][ˈmætə(r)][æz; əz] [ðɪs] .
a matter as this .
一个 事情 作为 这 .

并且必须允许我来告诉你，在这样一件事上你应该怎么想。

[aɪ] [tel] [ju; jʊ] [hi; hi] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈkændɪdətə(r)] ,
I tell you he knew all about my candidature ,
我 告诉 你 他 知道 全部 关于 我的 候选资格 ,
我告诉你，他完全了解我的候选资格。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɒt] [hi; hi] [hæz; həz] [sed] [hɪə(r)] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [laɪ] ; — [jes] , [ə; eɪ]
and that what he has said here to the contrary is a mere lie ; — yes , a
和 那 什么 他 有 说 这里 到 这 相反 是 一个 仅仅 说谎 ; — 是的 , 一个
[laɪ] .
lie .
说谎 .

而他在这里所说的与此相反的话，纯属谎言；——是的，谎言。

" [hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:d] [br'kəz; br'kɒz] [hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ʃræŋk] [æt; ət] [ˈhɪərɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
" **He repeated the word because he saw that she shrank at hearing it ;**
" 他 重复 这 单词 因为 他 锯 那 她 缩小 在 听力 它 ;
他重复了一遍那个词，因为他看到她听到后畏缩了；

[bʌt; bət] [hi; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃi; ʃi] [ʃræŋk] ,
but he did not understand why she shrank ,
但 他 做过 不是 理解 为什么 她 缩小 ,
但他不明白她为什么会变小。

— [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəb(ə)]
— **that the idea of such an accusation against Arthur Fletcher was intolerable**
— 那 这 主意 的 这样的 一个 指控 反对 亚瑟 弗莱彻 曾是 无法容忍
[tu; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
to her :
到 她 .

——她无法容忍对亚瑟·弗莱彻提出这样的指控。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **I have never heard of such a thing , " he continued .**
" 我 有 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 , " 他 持续 .
“我从未听说过这种事，”他继续说道。

" [du; də] [ju; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈkɒmən] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [θrəʊn] [ə'θvə(r)] [tu; tə]
" **Do you suppose it is common for men who have been thrown over to**
" 做 你 认为 它 是 常见的 为了 男人 WHO 有 到过 抛掷 超过 到
[raɪt] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'dʒektɪd] [ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] [ˈmæərɪdʒ] ? " **write to the ladies who have rejected them immediately after their marriage ? " " "**
写 到 这 女士们 WHO 有 拒绝 他们 立即地 后 他们的 婚姻 ? " " "

你认为被抛弃的男人在婚后立即给抛弃他们的女士写信是常见的吗？

" [du; də] [nɒt] [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [aɪ 'ti:] ? "
" **Do not the circumstances justify it ? " " "**
" 做 不是 这 情况 证明合法 它 ? " " "
难道情况还不足以证明这样做是合理的吗？

" [nəʊ] ; — [ðeɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn'fɪnətli] [wɜ:s] .
" **No ; — they make it infinitely worse .**
" 不 ; — 他们 制作 它 无限地 更糟 .
不，——它们只会让情况变得更糟。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [him'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [di'ba:] [frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
He should have felt himself to be debarred from writing to you ,
他 应该 有 毛毡 他自己 到 是 被禁止 从 写作 到 你 ,
他本应觉得自己没有资格给你写信。

[bəuθ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [hi:; hi]
both as being my wife and as being the wife of the man whom he
两个都 作为 存在 我的 妻子 和 作为 存在 这 妻子 的 这 男人 谁 他
[ɪn'tendz] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [æt; ət] ['sɪlvə,bɪdʒ] .
intends to oppose at Silverbridge .
意图 到 反对 在 银桥 .
既是作为我的妻子，又是作为他在银桥打算与之对抗的那个人的妻子。

" [ðɪs] [hi:; hi] [sed] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['æŋgə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['fraɪ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **This he said with so much anger that he frightened her** .
" 这 他 说 和 所以 很多 愤怒 那 他 害怕 她 .
“他说这话时怒气冲冲，把她吓坏了。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [maɪ] [fɔ:lt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **It is not my fault** , " **she said** .
" 它 是 不是 我的 过错 , " 她 说 .
“这不是我的错，”她说。

" [nəʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] .
" **No ; it is not your fault** .
" 不 ; 它 是 不是 你的 过错 .
不，这不是你的错。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:d] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:lt] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [hɪm] . "
But you should regard it as a great fault committed by him . "
但 你 应该 看待 它 作为 一个 伟大的 过错 坚定的 经过 他 . "
但你应该把这看作是他犯下的一个大错。

" [wɒt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:; də] ? "
" **What am I to do ?** "
" 什么 是 我 到 做 ? "
我该怎么办？

" [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['letə(r)] .
" **Give me the letter** .
" 给 我 这 信 .
把信给我。

[ju:; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [kæn; kən] [du:; də] ['nʌθɪŋ] . "
You , of course , can do nothing . "
你 , 的 课程 , 能 做 没有什么 . "
你当然什么也做不了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] ? "
" **You will not quarrel with him ?** "
" 你 将要 不是 争吵 和 他 ? "
你不会和他吵架吗？

" ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ] [wɪl] .
" **Certainly I will** .
" 当然 我 将要 .
我当然会。

[aɪ][hæv; həv] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪm] [ɔ:l'redi] .
I have quarrelled with him already .
我 有 争吵 和 他 已经 .
我已经和他吵过架了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] ['eni] [mæn][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] [waɪf] [wɪ'dəʊt] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð]
Do you think I will allow any man to insult my wife without quarrelling with
做 你 思考 我 将要 允许 任何 男人 到 侮辱 我的 妻子 没有 争吵 和
[hɪm] ?
him ?
他 ?

你认为我会允许任何男人侮辱我的妻子而不与他争吵吗？

[wɒt] [aɪ][æɪ; əɪ][duː; də][aɪ] ['kænɒt] [jɛt] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [meɪ] [duː; də] ,
What I shall do I cannot yet say , and whatever I may do ,
什么 我 将 做 我 不能 然而 说 , 和 任何 我 可能 做 ,
至于我将要做什么, 我现在还不能说, 但无论我将要做什么,
[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [nəʊ] .
you had better not know .
你 有 更好的 不是 知道 .

你最好不知道。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪːz] ['herɪfədʃə] [swelz] [huː] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]
I never thought much of these Herefordshire swells who believe themselves to be
我 绝不 想法 很多 的 这些 赫里福德郡 涌浪 WHO 相信 他们自己 到 是
[ðə; ði] ['veri] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
the very cream of the earth ,
这 非常 奶油 的 这 地球 ,
我从来不把那些自以为是人间精英的赫里福德郡纨绔子弟看得那么重。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['evə(r)] .
and now I think less of them than ever .
和 现在 我 思考 较少的 的 他们 比 曾经 .
现在我对他们的看法比以往任何时候都要低了。
" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [tɒk] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" **He was then silent , and slowly she took herself out of the room ,**
" 他 曾是 然后 沉默的 , 和 缓慢地 她 采取 她自己 出去 的 这 房间 ,
他沉默不语, 她缓缓走出了房间。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dres] .
and went away to dress .
和 去 离开 到 裙子 .
然后就去换衣服了。
[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['terəb(ə)] .
All this was very terrible .
全部 这 曾是 非常 糟糕的 .
这一切都太糟糕了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [rʌf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brʻfɔː(r)] ,
He had never been rough to her before ,
他 有 绝不 到过 粗糙的 到 她 前 ,
他以前从未对她粗暴过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [rʌf] [tuː; tə]
and she could not at all understand why he had been so rough to
和 她 可以 不是 在 全部 理解 为什么 他 有 到过 所以 粗糙的 到
[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
her now .
她 现在 .
她完全无法理解他为什么现在对她如此粗暴。

[ˈʊəli; ˈɔːli][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈdʒeləs] [brɪkəz; brɪkɒz][hɜː(r); hə(r)][əʊld]
Surely **it** **was** **impossible** **that** **he** **should** **be** **jealous** **because** **her** **old**
一定 它 曾是 不可能的 那 他 应该 是 嫉妒的 因为 她 老的
[ˈlʌvə(r)][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈletə(r)][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn]
lover **had** **written** **to** **her** **such** **a** **letter** **as** **that** **which** **she** **had** **shown**
情人 有 书面 到 她 这样的 一个 信 作为 那 哪个 她 有 所示
[hɪm] !
him !
他 !

他怎么可能因为她以前的情人给她写过这样一封信而嫉妒呢？她已经把这封信给他看了！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [əˈbaʊt]
And **then** **she** **was** **almost** **stunned** **by** **the** **opinions** **he** **had** **expressed** **about**
和 然后 她 曾是 几乎 目瞪口呆 经过 这 意见 他 有 表达 关于
[ˈfletʃə(r)] ,
Fletcher ,
弗莱彻 ,

然后，她几乎被他表达的关于弗莱彻的看法惊呆了。

[əˈpɪnjənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] , — [wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] , — [tuː; tə][biː; bi] [ˈæbsəluːtli]
opinions **which** **she** **knew** , — **was** **sure** **that** **she** **knew** , — **to** **be** **absolutely**
意见 哪个 她 知道 , — 曾是 当然 那 她 知道 , — 到 是 绝对地
[ɪˈrəʊniəs] .
erroneous .
错误 .

她明知——而且确信自己知道——某些观点是完全错误的。

[ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] !
A **liar** !
一个 说谎者 !

骗子！

[əʊ] , [ˈhevənz] !
Oh , **heavens** !
哦 , 天 !

我的天哪！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈletə(r)] [ɪtˈself] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈdʒenjuəs] [ænd; ənd][səʊ] [ˈɒnɪst] !
And **then** **the** **letter** **itself** **was** **so** **ingenuous** **and** **so** **honest** !
和 然后 这 信 本身 曾是 所以 天真无邪 和 所以 诚实的 !
而且信的内容本身又是如此真诚坦率！

[ˈæŋkʃəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Anxious **as** **she** **was** **to** **do** **all** **that** **her** **husband** **bade** **her** ,
焦虑的 作为 她 曾是 到 做 全部 那 她 丈夫 巴德 她 ,
尽管她很愿遵从丈夫的吩咐，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][hɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
she **could** **not** **be** **guided** **by** **him** **in** **this** **matter** .
她 可以 不是 是 引导 经过 他 在 这 事情 .

在这件事上，她无法接受他的指导。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] :
And **then** **she** **remembered** **his** **words** :
和 然后 她 记得 他的 字 :

然后她想起了他的话：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [dɪkˈteɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **You** **must** **allow** **me** **to** **dictate** **to** **you** **what** **you** **ought** **to** **think** .
" 你 必须 允许 我 到 听写 到 你 什么 你 应该 到 思考 .

你必须允许我来告诉你你应该怎么想。

" [kʊd; kəd][,aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [ment] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ,
" **Could it be that marriage meant as much as that** ,
" 可以 它 是 那 婚姻 意思是 作为 很多 作为 那 ,
难道婚姻的意义就只有这些吗?

— [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kleɪm] [tuː; tə] [dɪkˈteɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒt] [əˈpɪnjənz] [ʃiː; ʃɪ]
— **that a husband was to claim to dictate to his wife what opinions she**
— 那 一个 丈夫 曾是 到 宣称 到 听写 到 他的 妻子 什么 意见 她
[wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɜːs(ə)n] ,
was to form about this and that person ,
曾是 到 形式 关于 这 和 那 人 ,
——丈夫竟然可以声称自己有权决定妻子对这个人或那个人应该形成什么样的看法,

— [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] [səʊ] [wel] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] ?
— **about a person she had known so well , whom he had never known ?**
— 关于 一个 人 她 有 已知 所以 出色地 , 谁 他 有 绝不 已知 ?
——关于一个她非常了解, 而他却从未认识的人?

[ˈʊəli; ˈɔːli][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [θɪŋk] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd]
Surely she could only think in accordance with her own experience and
一定 她 可以 仅有的 思考 在 根据 和 她 自己的 经验 和
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪnˈtelɪdʒəns] !
her own intelligence !
她 自己的 智力 !

她当然只能根据自己的经验和智慧来思考!

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈlaɪə(r)] .
She was certain that Arthur Fletcher was no liar .
她 曾是 肯定 那 亚瑟 弗莱彻 曾是 不 说谎者 .
她确信亚瑟·弗莱彻不是骗子。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] .
Not even her own husband could make her think that .
不是 甚至 她 自己的 丈夫 可以 制作 她 思考 那 .
就连她自己的丈夫也无法让她产生这种想法。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

" [jes] ; — [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɔːswɪp] [ɪn][maɪ][hænd]
" **Yes ; — with a Horsewhip in My Hand**
" 是的 ; — 和 一个 马鞭 在 我的 手
“是的; ——我手里拿着一根马鞭”

" [ˈeməli][ˈləʊpez] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)]
" **Emily Lopez , when she crept out of her own room and joined her**
" 艾米丽 洛佩兹 , 什么时候 她 悄悄地爬 出去 的 她 自己的 房间 和 加入 她
[ˈhʌzbənd] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
husband just before dinner ,
丈夫 只是 前 晚餐 ,
“艾米丽·洛佩兹在晚餐前悄悄溜出自己的房间, 和丈夫待在一起时……”

[wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [səʊ] [ˈθʌrəli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [dɪsˈmeɪd] , [ænd; ənd]
was hardly able to speak to him , so thoroughly was she dismayed , and
曾是 几乎 有能力的 到 说话 到 他 , 所以 彻底 曾是 她 沮丧 , 和
[ˈtrʌblɪd] ,
troubled ,
麻烦 ,
她极度沮丧和不安, 几乎无法与他交谈。

[ænd; ʌnd] ['hɒrɪfaɪd] , [baɪ][ðə; ði]['mæənə(r)][ɪn] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃəz] ['letə(r)] .
and horrified , by the manner in which he had taken Arthur Fletcher's letter .
和 惊恐万分 , 经过 这 方式 在 哪个 他 有 已采取 亚瑟 弗莱彻的 信 .

他对待亚瑟·弗莱彻来信的方式令他感到震惊。

[waɪl] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'ləʊn] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)] ,
While she had been alone she had thought it all over ,
尽管 她 有 到过 独自的 她 有 想法 它 全部 超过 ,
她独自一人时, 把这一切都想明白了。

[ˈæŋkʃəs] [ɪf] ['pɒsəb(ə)][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:'self] ['ɪntu:] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
anxious if possible to bring herself into sympathy with her husband ;
焦虑的 如果 可能的 到 带来 她自己 进入 同情 和 她 丈夫 ;
她竭尽所能地想要理解丈夫;

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)] ['eɪdɪnt] [dɪd][aɪ 'ti:] [br'kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
but the more she thought of it the more evident did it become to her
但 这 更多的 她 想法 的 它 这 更多的 明显 做过 它 变得 到 她
[ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][ɔ:ltə'geðə(r)] [rɒŋ] .
that he was altogether wrong .
那 他 曾是 共 错误的 .
但她越想越觉得, 他完全错了。

[hi;; hi][wɒz; wəz][səʊ] [rɒŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wɒd] [bi;; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt]
He was so wrong that it seemed to her that she would be a hypocrite
他 曾是 所以 错误的 那 它 似乎 到 她 那 她 会 是 一个 伪君子
[ɪf] [ʃi;; ʃi] [pri'tendɪd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] .
if she pretended to agree with him .
如果 她 假装 到 同意 和 他 .
他的观点错得离谱, 以至于她觉得如果假装同意他的观点, 自己就成了伪君子。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [,ækjʊ:'zeɪʃən] [kən'veɪd] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [baɪ]
There were half - a - dozen accusations conveyed against Mr . Fletcher by
那里 是 一半 - 一个 - 打 指控 传递 反对 先生 : 弗莱彻 经过
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
her husband's view of the matter .
她 丈夫的 看法 的 这 事情 .
根据她丈夫的说法, 他对弗莱彻先生提出了六项指控。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kændɪdətʃə(r)] ; — [ænd; ʌnd][hi;; hi]
He was a liar , giving a false account of his candidature ; — and he
他 曾是 一个 说谎者 , 给予 一个 错误的 帐户 的 他的 候选资格 ; — 和 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ;
was a coward ;
曾是 一个 懦夫 ;
他是个骗子, 对自己的候选资格做了虚假陈述; ——而且他还是个懦夫;

[ænd; ʌnd][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
and an enemy to her ,
和 一个 敌人 到 她 ,
以及她的敌人,

[hu:] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][plɒt][baɪ] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ækt]
who had laid a plot by which he had hoped to make her act
WHO 有 铺设 一个 阴谋 经过 哪个 他 有 希望 到 制作 她 行为
['frɔ:dʒələntli] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] ,
fraudulently towards her own husband ,
欺诈性地 向 她 自己的 丈夫 ,
他曾精心策划, 希望让她对自己的丈夫做出欺骗行为。

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tu;; tə] [kri:p] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kərə'spɒndəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd][səʊ]
who had endeavoured to creep into a correspondence with her , and so
WHO 有 努力 到 潜行者 进入 一个 一致 和 她 , 和 所以
[tu;; tə] ['kɒmprəmaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] !
to compromise her !
到 妥协 她 !

有人试图与她通信，从而损害她的名誉！

[ɔ:l] [ðɪs] , [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [maɪnd][hæd; həd][səʊ] ['i:zəli] [kən'si:vd] , [wɒz; wəz][nɒt] ['əʊnli]
All this , which her husband's mind had so easily conceived , was not only
全部 这 , 哪个 她 丈夫的 头脑 有 所以 容易地 构思 , 曾是 不是 仅有的
[ɪm'pɒsəb(ə)] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
impossible to her ,
不可能的 到 她 ,
这一切，她丈夫轻而易举就能设想出来，对她来说不仅是不可能的，
[bʌt; bət][səʊ] ['hɒrəb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [dɪs'gʌst] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
but so horrible that she could not refrain from disgust at her husband's
但 所以 可怕 那 她 可以 不是 避免 从 厌恶 在 她 丈夫的
[kən'sep(ə)n] .
conception .
概念 .

但这件太可怕了，她无法抑制对丈夫怀孕的厌恶之情。

[ðə; ði] ['letə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [left] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membəd] ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
The letter had been left with him , but she remembered every word of it .
这 信 有 到过 左边 和 他 , 但 她 记得 每一个 单词 的 它 .
那封信留给了他，但她却记得信中的每一个字。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈbɒnɪst] ['letə(r)] , ['mi:nɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hæd; həd]
She was sure that it was an honest letter , meaning no more than had
她 曾是 当然 那 它 曾是 一个 诚实的 信 , 意义 不 更多的 比 有
[bi:n] [sed] ,
been said ,
到过 说 ,

她确信这是一封真诚的信，意思就是信里已经说过的话。

— ['sɪmpli] [ɪn'tendɪŋ] [tu;; tə][ɪk'spleɪn][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [stʊd]
— **simply intending to explain to her that he would not willingly have stood**
— 简单地 意图 到 解释 到 她 那 他 会 不是 心甘情愿 有 站立
[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] ,
in the way of a friend whom he had loved ,
在 这 方式 的 一个 朋友 谁 他 有 喜爱 ,
——他只是想向她解释，他绝不会故意阻碍自己所爱的朋友。

[baɪ] [ɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['prospekts] .
by interfering with her husband's prospects .
经过 干扰 和 她 丈夫的 前景 .
通过干涉她丈夫的前途。

[ænd; ʌnd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][tu;; tə] [θɪŋk] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [beɪd]
And yet she was told that she was to think as her husband bade
和 然而 她 曾是 讲述 那 她 曾是 到 思考 作为 她 丈夫 巴德
[hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋk] !
her think !
她 思考 !

然而，她却被告知，她必须按照丈夫的意愿去思考！

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
She could not think so .
她 可以 不是 思考 所以 .
她无法这样想。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt][seɪ][ðæt][ʃiː, ʃi][θɔːt][səʊ].

She could not say that she thought so.
她 可以 不是 说 那 她 想法 所以 .

她不能说她这么想。

[ɪf][hɜː(r); hə(r)][ˈhʌzbənd][wʊd][nɒt][ˈkredit][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒʌdʒmənt], [let][ðə; ði][ˈmætə(r)][biː, bi][rɪˈfɜːd]
If her husband would not credit her judgment, let the matter be referred
如果 她 丈夫 会 不是 信用 她 判断 , 让 这 事情 是 指

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)].

to her father.
到 她 父亲 .

如果她丈夫不相信她的判断，那就把这件事交给她父亲处理。

[ˈfɜːd(ə)nænd][wʊd][æt; ət][ˈeni][reɪt][əkˈnɒlɪdʒ][ðæt][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][kʊd; kəd][ʌndəˈstænd][sʌtʃ]
Ferdinand would at any rate acknowledge that her father could understand such
费迪南德 会 在 任何 速度 承认 那 她 父亲 可以 理解 这样的

[ə; eɪ][ˈmætə(r)][ˈiːv(ə)n][ɪf][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt].

a matter even if she could not.
一个 事情 甚至 如果 她 可以 不是 .

费迪南德至少会承认，即使她自己不理解，她的父亲也能理解这件事。

[ˈdjʊərɪŋ][ˈdɪnə(r)][hiː, hi][sed][ˈnʌθɪŋ][bʌn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt], [nɔː(r)][dɪd][ʃiː, ʃi].

During dinner he said nothing on the subject, nor did she.
期间 晚餐 他 说 没有什么 在 这 主题 , 也不 做过 她 .

晚餐期间，他没有谈及此事，她也没有。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][əˈtendɪd][baɪ][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ˈbʌtnz][huːm][hiː, hi][hæd; həd][ˈhaɪəd][tuː; tə][weɪt][əˈpɒn]
They were attended by a page in buttons whom he had hired to wait upon
他们 是 参加 经过 一个 页 在 按钮 谁 他 有 雇用 到 等待 之上

[hɜː(r); hə(r)],

her,
她 ,

他们身边跟着一个穿着纽扣的侍者，是他雇来服侍她的。

[ænd; ənd][ðə; ði][miːl][paːst][ɒf][ˈɔːlməʊst][ɪn][ˈsaɪləns].

and the meal passed off almost in silence.
和 这 一顿饭 通过了 离开 几乎 在 沉默 .

用餐过程几乎在沉默中进行。

[ʃiː, ʃi][lʊkt][ʌp][æt; ət][hɪm][ˈfriːkwəntli][ænd; ənd][sɔː][ðæt][hɪz; ɪz][braʊ][wɒz; wəz][stɪl][blæk].

She looked up at him frequently and saw that his brow was still black.
她 看起来 向上 在 他 频繁地 和 锯 那 他的 眉头 曾是 仍然 黑色的 .

她时不时抬头看他，发现他的眉毛依然乌黑。

[æz; əz][suːn][æz; əz][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][əˈlʌʊn][ʃiː, ʃi][spəʊk][tuː; tə][hɪm],

As soon as they were alone she spoke to him,
作为 很快 作为 他们 是 独自的 她 辐 到 他 ,

他们独处后，她立刻和他说话了。

[ˈhævɪŋ][ˈstʌdɪd][ˈdjʊərɪŋ][ˈdɪnə(r)][wɒt][wɜːdz][ʃiː, ʃi][wʊd][fɜːst][seɪ]:

having studied during dinner what words she would first say:
拥有 研究 期间 晚餐 什么 字 她 会 第一的 说 :

晚饭时，她仔细琢磨着自己会先说什么：

"[ɑː(r); ə(r)][juː, jʊ][ˈgəʊɪŋ][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][klʌb][tuː; tə]-[naɪt]?"

"Are you going down to the club to - night?"
" 是 你 去 向下 到 这 俱乐部 到 - 夜晚 ?"

你今晚要去夜店吗？

" [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈlek(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ˈteɪkən] [ʌp]
" He had told her that the matter of this election had been taken up
" 他 有 讲述 她 那 这 事情 的 这 选举 有 到过 已采取 向上
[æt; ət][ðə; ði] [ˈprəʊgres] ,
at the Progress ,
在 这 进步 ,

“他曾告诉她，这次选举的事情已经在《进步报》上讨论过了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɒsəbli] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [tu:] ɔ:(r)] [θri:] [pʰɜ:sənz] [ðeə(r)][ɒn] [ðɪs]
and that possibly he might have to meet two or three persons there on this
和 那 可能 他 可能 有 到 见面 二 或者 三 人 那里 在 这
[i:vniŋ] .
evening .
晚上 .

而且他今晚可能还要在那里见两三个人。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ə; eɪ] [pa:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
There had been a proposition that the club should bear a part of the
那里 有 到过 一个 主张 那 这 俱乐部 应该 熊 一个 部分 的 这
[ɪkˈspendɪtʃə(r)] ,
expenditure ,
支出 ,

曾有人提议俱乐部应该承担一部分费用，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [səˈlɪsɪtəs] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] .
and he was very solicitous that such an arrangement should be made .
和 他 曾是 非常 殷勤 那 这样的 一个 安排 应该 是 制成 .

他非常热心地希望做出这样的安排。

" [nəʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][æɪ; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] .
" No , " said he , " I shall not go out to - night .
" 不 , " 说 他 , " 我 将 不是 去 出去 到 - 夜晚 .

“不,”他说,“我今晚不出去。”

[aɪ][eɪˈem] [nɒt] [səˈfɪʃntli] [laɪt] - [hɑ:tɪd] . "
I am not sufficiently light - hearted . "
我 是 不是 足够 光 - 心地 . "

我不够乐观开朗。

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [ˈhevi] - [hɑ:tɪd] , [ˈfɜ:d(ə)nænd] ? "
" What makes you heavy - hearted , Ferdinand ? "
" 什么 制作 你 重的 - 心地 , 费迪南德 ? "

“费迪南德，是什么让你如此忧心忡忡？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] . "
" I should have thought you would have known . "
" 我 应该 有 想法 你 会 有 已知 . "

“我本以为你会知道。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][du:; də] [nəʊ] , — [bʌt; bət]
" I suppose I do know , — but
" 我 认为 我 做 知道 , — 但

“我想我的确知道，——但是

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] .
I don't know why it should .
我 不 知道 为什么 它 应该 .

我不知道为什么会这样。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪsˈpli:zd] .
I don't know why you should be displeased .
我 不 知道 为什么 你 应该 是 不高兴 .

我不知道你为什么会不高兴。

[æʔ; ət] ['eni] [reit] , [ai][hæv; həv] [dʌŋ] ['hʌθɪŋ] [rɒŋ] : "

At any rate , I have done nothing wrong ."

在 任何 速度 , 我 有 完毕 没有什么 错误的 : "

总之, 我没做错任何事。

" [nəʊ] ; — [nɒt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)] .

" No ; — not as to the letter .

" 不 ; — 不是 作为 到 这 信 : .

“不; ——就信件而言, 并非如此。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'stɒnɪʃ] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] — [səʊ] [baʊnd] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] [ðæt] —

But it astonishes me that you should be so — so bound to this man that —

但 它 令人惊讶 我 那 你 应该 是 所以 — 所以 边界 到 这 男人 那 —

"

"

但令我惊讶的是, 你竟然如此——如此依恋这个男人——”

" [baʊnd] [tu:; tə][hɪm] , ['fɜ:d(ə)nænd] ! "

" Bound to him , Ferdinand ! "

" 边界 到 他 , 费迪南德 ! "

“费迪南德, 你注定要效忠于他! ”

" [nəʊ] ; — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][em 'i:] .

" No ; — you are bound to me .

" 不 ; — 你 是 边界 到 我 : .

不, ——你必须服从我。

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi]

But that you have so much regard for him as not to see that he

但 那 你 有 所以 很多 看待 为了 他 作为 不是 到 看 那 他

[hæz; həz] ['grəʊsli] [in'sʌlt] [ju:; jʊ] . "

has grossly insulted you . "

有 粗略地 受辱 你 : "

但你竟然如此看重他, 以至于看不到他已经对你进行了严重的侮辱。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "

" I have a regard for him . "

" 我 有 一个 看待 为了 他 : "

“我很欣赏他。”

" [ænd; ænd][ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə] [tel] [em 'i:][səʊ] ? "

" And you dare to tell me so ? "

" 和 你 敢 到 告诉 我 所以 ? "

“你竟敢这么说? ”

" [deə(r)] !

" Dare !

" 敢 !

“敢!

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][bi:; bi] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt][deə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ?

What should I be if I had any feeling which I did not dare to tell you ?

什么 应该 我 是 如果 我 有 任何 感觉 哪个 我 做过 不是 敢 到 告诉 你 ?

如果我心中有种不敢告诉你的感情, 那我该如何是好?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['frendli] ['fi:lɪŋz] [hu:m] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [sɪns]

There is no harm in regarding a man with friendly feelings whom I have known since

那里 是 不 伤害 在 关于 一个 男人 和 友好的 情怀 谁 我 有 已知 自从

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

I was a child ,

我 曾是 一个 孩子 ,

对一个我从小就认识的男人抱有友善的感情, 这并没有什么不妥。

[ænd; ɐnd] [hu:m] [ɔ:l][maɪ][ˈfæməli][hæv; həv] [lʌvd] . "
and whom all my family have loved . "
和 谁 全部 我的 家庭 有 喜爱 . "

我的家人都非常喜欢他。

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈfæməli] [ˈwɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm] ! "
" Your family wanted you to marry him ! "
" 你的 家庭 通缉 你 到 结婚 他 ! "

“你家人想让你嫁给他！”

" [ðeɪ] [dɪd] .
" They did . "
" 他们 做过 . "

他们确实做到了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈmærid] [ju:; jʊ] , [brˈkæz; brˈkɒz][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
But I have married you , because I loved you .
但 我 有 已婚 你 , 因为 我 喜爱 你 .

但我嫁给你，是因为我爱你。

[bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [nɒt] [θɪŋk] [ˈbædli][pʊ; əv][æn; ən][əʊld] [frend] , [brˈkæz; brˈkɒz][aɪ][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] .
But I need not think badly of an old friend , because I did not love him .
但 我 需要 不是 思考 糟糕 的 一个 老的 朋友 , 因为 我 做过 不是 爱 他 .

但我无需对一位老朋友心怀怨恨，因为我并不爱他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈæŋgri] [wɪð] [hɪm] ?
Why should you be angry with him ?
为什么 应该 你 是 生气的 和 他 ?

你为什么要生他的气？

[wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [əˈfreɪd] [pʊ; əv] ?
What can you have to be afraid of ?
什么 能 你 有 到 是 害怕的 的 ?

你有什么好怕的？

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ɐnd][sæt][pʌn][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ɐnd] [kə'res] [hɪm] .
" Then she came and sat on his knee and caressed him . "
" 然后 她 来了 和 卫星 在 他的 膝盖 和 被爱抚 他 . "

然后她走过来坐在他的膝盖上，抚摸他。

" [aɪ ˈti:][ɪz][hi:; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əˈfreɪd] [pʊ; əv][em ˈi:] , " [sed] [ˈləʊpez] .
" It is he that shall be afraid of me , " said Lopez .
" 它 是 他 那 将 是 害怕的 的 我 , " 说 洛佩兹 . "

“他才应该害怕我，”洛佩兹说道。

" [let] [hɪm] [gɪv] [ðə; ði] [ˈbʌrə] [ʌp] [ɪf] [hi:; hi] [mi:nz] [wɒt] [hi:; hi] [sez] . "
" Let him give the borough up if he means what he says . "
" 让 他 给 这 行政区 向上如果 他 方法 什么 他 说道 . "

“如果他言而有信，那就让他放弃这个区吧。”

" [hu:] [kʊd; kəd][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə][du:; də] [ðæt] ? "
" Who could ask him to do that ? "
" WHO 可以 问 他 到 做 那 ? "

谁会要求他做那种事呢？

" [nɒt] [ju:; jʊ] , — [ˈsɜ:t(ə)nli] . "
" Not you , — certainly . "
" 不是 你 , — 当然 . "

“当然不是你。”

" [əʊ] , [nəʊ] . "
" Oh , no . "
" 哦 , 不 . "

“哦，不。”

" [ai][kæn; kən][ɑ:sk][him] . "

" I can ask him . "

" 我 能 问 他 . "

我可以问他。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] , [ˈfɜ:d(ə)nænd] ? "

" Could you , Ferdinand ? "

" 可以 你 , 费迪南德 ? "

“你能做到吗，费迪南德？”

" [jes] ; — [wið] [ə; eɪ] [ˈhɔ:swɪp] [ɪn][maɪ][hænd] . "

" Yes ; — with a horsewhip in my hand . "

" 是的 ; — 和 一个 马鞭 在 我的 手 . "

“是的；——我手里拿着一根马鞭。”

" [ɪnˈdi:d] , [ɪnˈdi:d] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [him] . "

" Indeed , indeed you do not know him . "

" 的确 , 的确 你 做 不是 知道 他 . "

“的确，你并不认识他。”

[wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [ðɪs] ; — [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈevriθɪŋ] ,

Will you do this ; — will you tell my father everything ,

将要 你 做 这 ; — 将要 你 告诉 我的 父亲 一切 ,

你会这么做吗？——你会把一切都告诉我父亲吗？

[ænd; ənd] [li:v] [aɪˈti:][tu:; tə][him][tu:; tə] [seɪ] [ˈweðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)] [hæz; həz] [bɪˈheɪvd] [ˈbædli]

and leave it to him to say whether Mr . Fletcher has behaved badly

和 离开 它 到 他 到 说 无论 先生 . 弗莱彻 有 表现 糟糕

[tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

to you ? "

到 你 ? "

至于弗莱彻先生是否对你行为不端，就由他来评判吧？

" [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] . "

" Certainly not . "

" 当然 不是 . "

当然不是。

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [ˈeni] [ɪntəˈfɪərəns] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][emˈi:] .

I will not have any interference from your father between you and me .

我 将要 不是 有 任何 干涉 从 你的 父亲 之间 你 和 我 .

你父亲绝不会插手你我之间的关系。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] [naʊ] .

If I had listened to your father , you would not have been here now .

如果 我 有 听着 到 你的 父亲 , 你 会 不是 有 到过 这里 现在 .

如果我听了你父亲的话，你现在就不会在这里了。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz] [nɒt][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

Your father is not as yet a friend of mine .

你的 父亲 是 不是 作为 然而 一个 朋友 的 矿 .

你父亲目前还不是我的朋友。

[wen] [hi:; hi] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][maɪˈself] ,

When he comes to know what I can do for myself ,

什么时候 他 来 到 知道 什么 我 能 做 为了 我 ,

当他知道我能为自己做些什么时，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [raɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ði:z] ['herɪfədʒə] ['pi:p(ə)] , [ðen] [pə'hæps] [hi:; hi]
and that I can rise higher than these Herefordshire people , then perhaps he
和 那 我 能 上升 更高 比 这些 赫里福德郡 人们 , 然后 也许 他
[meɪ] [br'kʌm] [maɪ] [frend] .
may become my friend .
可能 变得 我的 朋友 .

如果我能超越这些赫里福德郡人，那么他或许就能成为我的朋友。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [kən'sʌlt] [hɪm] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [səʊ][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][maɪ'self][æz; əz][maɪ] [əʊn] [waɪf] .
But I will consult him in nothing so peculiar to myself as my own wife .
但 我 将要 咨询 他 在 没有什么 所以 奇特 到 我 作为 我的 自己的 妻子 .
但是，在像我妻子这样关乎我个人的事情上，我不会向他咨询。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:l][pʊbli'geɪ](ə)n][frəm; frəm][ju:; jʊ]
And you must understand that in coming to me all obligation from you
和 你 必须 理解 那 在 未来 到 我 全部 义务 从 你
[tu:; tə][hɪm] [br'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] .
to him became extinct .
到 他 成为 灭绝 .
你必须明白，你来到我这里之后，你对他的一切义务就都消灭了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ;
Of course he is your father ;
的 课程 他 是 你的 父亲 ;
他当然是你的父亲；

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz] [ðɪs] [hi:; hi][hæz; həz][nʌʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən]
but in such a matter as this he has no more to say to you than
但 在 这样的 一个 事情 作为 这 他 有 不 更多的 到 说 到 你 比
[eni] ['streɪndʒə(r)] .
any stranger .
任何 陌生人 .
但在这种事情上，他跟你说什么也跟陌生人没什么两样。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['hɑ:dli] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
" After that he hardly spoke to her ;
" 后 那 他 几乎 辐 到 她 ;
此后他几乎没再跟她说话；

[bʌt; bət][sæt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
but sat for an hour with a book in his hand ,
但 卫星 为了 一个 小时 和 一个 书 在 他的 手 ,
但他却手捧一本书，坐了一个小时。

[ænd; ʌnd] [ðen] [rəʊz][ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] .
and then rose and said that he would go down to the club .
和 然后 玫瑰 和 说 那 他 会 去 向下 到 这 俱乐部 .
然后他站起来说他要去俱乐部。

" [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['vɪləni] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" There is so much villainy about , " he said ,
" 那里 是 所以 很多 邪恶 关于 , " 他 说 ,
“到处都是邪恶之徒，”他说。

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [mʌst; məst] [ki:p] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .
" that a man if he means to do anything must keep himself on the watch .
" 那 一个 男人 如果 他 方法 到 做 任何事物 必须 保持 他自己 在 这 手表 .
“一个人如果想做成某件事，就必须时刻保持警惕。”

" [wen] [ʃiːʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ʃiːʃi][æt; ət] [wʌns] [bɜːst] ['ɪntuː] [triəz] ; [bʌt; bət][ʃiːʃi] [suːn] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" When she was alone she at once burst into tears ; but she soon dried her
" 什么时候 她 曾是 独自的 她 在 一次 爆裂 进入 眼泪 ; 但 她 很快 干燥 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ;

“她独自一人时，立刻嚎啕大哭；但她很快就擦干了眼泪。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , ['set(ə)ld] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ'tiː][ɔːl] .
and putting down her work , settled herself to think of it all .
和 推杆 向下 她 工作 , 定居 她自己 到 思考 的 它 全部 .
她放下手中的工作，静下心来思考这一切。

[wɒt] [dɪd][aɪ'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðʌs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Why was he thus changed to her ?
为什么 曾是 他 因此 已更改 到 她 ?

他为什么会变成她？

[kʊd; kəd][aɪ'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['fɜːd(ə)nænd][tuː; tə] [huːm] [ʃiːʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
Could it be that he was the same Ferdinand to whom she had given
可以 它 是 那 他 曾是 这 相同的 费迪南德 到 谁 她 有 给定
[hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['merɪt] ?
herself without a doubt as to his personal merit ?
她自己 没有 一个 怀疑 作为 到 他的 个人的 优点 ?

难道他就是她毫不犹豫地将自己托付给他的那个费迪南德吗？

['evri] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [sɪns] [ʃiːʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm]
Every word that he had spoken since she had shown him the letter from
每一个 单词 那 他 有 说 自从 她 有 所示 他 这 信 从
[ˈɑːθə(r)] ['fletʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Arthur Fletcher had been injurious to her ,
亚瑟 弗莱彻 有 到过 有害的 到 她 ,

自从她给他看了亚瑟·弗莱彻的信之后，他说的每一句话都对她有害。

[ænd; ənd] [ə'fensɪv] .
and offensive .
和 进攻 .

而且令人反感。

[aɪ'tiː][ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]
It almost seemed as though he had determined to show himself to be
它 几乎 似乎 作为 尽管 他 有 决定 到 展示 他自己 到 是
[ə; eɪ]['taɪrənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
a tyrant to her ,
一个 暴君 到 她 ,

他似乎铁了心要对她表现得像个暴君。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][pʊt] [ɒf] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːt] [tɪl] [ðə; ði][fɜːst] [kən'viːniənt] [ɒpə'tjuːnəti] [ˈɑːftə(r)]
and had only put off playing the part till the first convenient opportunity after
和 有 仅有的 放 离开 玩耍 这 部分 直到 这 第一的 方便的 机会 后
[ðeə(r)] ['hʌnimuːn] .
their honeymoon .
他们的 蜜月 .

他们只是把扮演这个角色这件事推迟到蜜月结束后的第一个合适时机。

[bʌt; bət] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] , [hɜ:(r); hə(r)][aɪ'diəz][wɜ:(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɪm] .
But through all this , her ideas were loyal to him .
但 通过 全部 这 , 她 想法 是 忠诚 到 他 .

但即便如此，她的想法始终忠于他。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪm][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [weə(r)] [ə'bi:diəns] [wʊz; wəz]['pɒsəb(ə)] ,
She would obey him in all things where obedience was possible ,
她 会 服从 他 在 全部 事物 在哪里 服从 曾是 可能的 ,

凡事只要有可能，她都会服从他。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʌv] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .
and would love him better than all the world .
和 会 爱 他 更好的 比 全部 这 世界 .

并且会比全世界都更爱他。

[əʊ] [jes] ; — [fɔ:(r); fə(r)][wʊz; wəz][hi:; hi][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?
Oh yes ; — for was he not her husband ?
哦 是的 ; — 为了 曾是 他 不是 她 丈夫 ?

哦，是的；——他难道不是她的丈夫吗？

[wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][tu:; tə] [pru:v] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] [wɜ:st] [ɒv; əv][men][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [stɪl] [lʌv] [hɪm] .
Were he to prove himself the worst of men she would still love him .
是 他 到 证明 他自己 这 最差 的 男人 她 会 仍然 爱 他 .

即使他证明自己是最好的男人，她依然会爱他。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:s] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd]
It had been for better or for worse ; and as she had repeated
它 有 到过 为了 更好的 或者 为了 更糟 ; 和 作为 她 有 重复

[ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
the words to herself ,
这 字 到 她自己 ,

无论好坏，她都坚持这样做；正如她反复对自己说的那样，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [swɔ:n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜ:st] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [tru:] .
she had sworn that if the worst should come , she would still be true .
她 有 宣誓 那 如果 这 最差 应该 来 , 她 会 仍然 是 真的 .

她曾发誓，即使最糟糕的情况发生，她也会信守承诺。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['bædli] .
But she could not bring herself to say that Arthur Fletcher had behaved badly .
但 她 可以 不是 带来 她自己 到 说 那 亚瑟 弗莱彻 有 表现 糟糕 .

但她实在说不出亚瑟·弗莱彻行为不端。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [laɪ] .
She could not lie .
她 可以 不是 说谎 .

她无法说谎。

[ʃi:; ʃɪ] [nju:] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bi:n] ['nəʊb(ə)][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
She knew well that his conduct had been noble and generous .
她 知道 出色地 那 他的 执行 有 到过 高贵 和 慷慨的 .

她很清楚他的行为是高尚而慷慨的。

[ðen] [ʌn'kɒnʃəsli] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntɹəli] , — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ɪn] [ɒpə'ziʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
Then unconsciously and involuntarily , — or rather in opposition to her own
然后 不知不觉 和 不由自主 , — 或者 相当 在 反对 到 她 自己的

[wɪl] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] ['efəts] ,
will and inward efforts ,
将要 和 向内 努力 ,

然后，在无意识和不由自主的情况下——或者更确切地说，违背她自己的意愿和内心的努力——

— [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wʊd] [drɔ:] [kəm'pærəsnz] [brɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)]
— her mind would draw comparisons between her husband and Arthur
— 她 头脑 会 画 比较 之间 她 丈夫 和 亚瑟
[ˈfletʃə(r)] .
Fletcher .
弗莱彻 .

——她会不由自主地将自己的丈夫与亚瑟·弗莱彻进行比较。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][pɪ'kju:liə(r)] [ɡɪft] , [ɔ:(r)] [ɡreɪs] , [ɔ:(r)] [ə'kwaiəmənt] [brɪ'lɒŋɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'spu:t]
There was some peculiar gift , or grace , or acquirement belonging without dispute
那里 曾是 一些 奇特 礼物 , 或者 优雅 , 或者 取得 属于 没有 争议
[tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ,
to the one ,
到 这 一 ,
毫无疑问, 这个人拥有某种独特的才能、恩典或天赋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lækt] .
and which the other lacked .
和 哪个 这 其他 缺乏 .

而另一方则缺乏这一点。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [seɪ] [wen] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,
She had heard her father say when talking of gentlemen ,
她 有 听到 她 父亲 说 什么时候 说 的 先生们 ,

她曾听父亲在谈到绅士时说过这样的话：

— [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [wɪð] [hu:m] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz][lɒt][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
— of that race of gentlemen with whom it had been his lot to live ,
— 的 那 种族 的 先生们 和 谁 它 有 到过 他的 很多 到 居住 ,
——他有幸与之共同生活的那群绅士，

— [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][sɪlk] [pɜ:s] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊz] [ɪə(r)] .
— that you could not make a silk purse out of a sow's ear .
— 那 你 可以 不是 制作 一个 丝绸 钱包 出去 的 一个 母猪的 耳朵 .
——你不可能用猪耳朵做出丝绸钱包。

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜ:b] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] ,
The use of the proverb had offended her much ,
这 使用 的 这 谚语 有 被冒犯了 她 很多 ,

她对这句谚语的使用感到非常不满。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] [wel] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɪlk] [pɜ:s]
for she had known well whom he had then regarded as a silk purse
为了 她 有 已知 出色地 谁 他 有 然后 认为 作为 一个 丝绸 钱包
[ænd; ənd] [hu:m] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊz] [ɪə(r)] .
and whom as a sow's ear .
和 谁 作为 一个 母猪的 耳朵 .

因为她很清楚，他当时把谁看作丝绸钱包，把谁看作猪耳朵。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [pə'si:vɪd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [tru:θ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ,
But now she perceived that there had been truth in all this ,
但 现在 她 感知 那 那里 有 到过 真相 在全部 这 ,

但现在她意识到，这一切并非全无道理。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz]['evə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
though she was as anxious as ever to think well of her husband ,
尽管 她 曾是 作为 焦虑的 作为 曾经 到 思考 出色地 的 她 丈夫 ,
尽管她一如既往地渴望对丈夫抱有好感，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l][ˈpɒsəb(ə)] [ˈvɜ:tju:z] .
and to endow him with all possible virtues .
和 到 赋予 他 和 全部 可能的 美德 .

并赋予他一切可能的德行。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [ˈdɒktrɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,
She had once ventured to form a doctrine for herself ,
她 有 一次 冒险 到 形式 一个 教义 为了 她自己 ,

她曾尝试为自己创立一套理论体系，

[tuː; tə] [pri:tʃ] [tuː; tə] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [ˈsɜ:mən] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
to preach to herself a sermon of her own ,
到 布道 到 她自己 一个 讲道 的 她 自己的 ,

她对自己说教，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜ:'self] [ðæt] [ðɪs] [ɡɪft] [pʊ; əv][ˈdʒent(ə)] [blʌd] [ænd; ənd][pʊ; əv][ˈdʒent(ə)] [ˈnɜ:tʃə(r)] ,
and to tell herself that this gift of gentle blood and of gentle nurture ,
和 到 告诉 她自己 那 这 礼物 的 温和的 血 和 的 温和的 培育 ,

她要告诉自己，这是来自温柔血统和温柔养育的馈赠，

[pʊ; əv] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [θɔ:t] [səʊ] [mʌtʃ] ,
of which her father thought so much ,
的 哪个 她 父亲 想法 所以 很多 ,

她父亲非常在意这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [pʊ; əv] [dɪˈvɪnəti] [wɒz; wəz] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [daʊn] [ɪn] [ˈherɪfədʃə] ,
and to which something of divinity was attributed down in Herefordshire ,
和 到 哪个 某物 的 神 曾是 归因于 向下 在 赫里福德郡 ,

[wɒz; wəz][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] ,
was after all but a weak ,
曾是 后 全部 但 一个 虚弱的 ,

在赫里福德郡，人们将某种神圣力量赋予了它，但事实上，它只不过是一种微弱的力量而已。

[ˈspɪrɪtləs] [ˈkwɒləti] .
spiritless quality .
死气沉沉 质量 .

缺乏灵魂的品质。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ɪgˈzɪst] [wɪðəʊt] [ɪntələkt] , [wɪðəʊt] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈveri] [ˈmɒdərət] [ˈkʌltʃə(r)] .
It could exist without intellect , without heart , and with very moderate culture .
它 可以 存在 没有 智力 , 没有 心 , 和 和 非常 缓和 文化 .

它可以没有智慧，没有情感，文化水平也很低。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəmˈpætəb(ə)] [wɪð] [ˈmeni] [ˈlɪtlənəs] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈmeni] [ˈvaɪsɪz] .
It was compatible with many littlenesses and with many vices .
它 曾是 兼容的 和 许多 小东西 和 和 许多 恶习 .

它与许多小癖好和许多恶习都相容。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [lʌv] [pʊ; əv] [ˈbʌɪst] , [kə'reɪdʒəs] [tru:θ] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]
As for that love of honest , courageous truth which her father was

[wəʊnt][tuː; tə][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
wont to attribute to it ,
惯于 到 属性 到 它 ,

至于她父亲常说的，她对诚实、勇敢的真理的热爱，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈɡɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈθɪəri] [æz; əz] [beɪst] [əˈpɒn][ˈledʒəndz] ,
she regarded his theory as based upon legends ,
她 认为 他的 理论 作为 基于 之上 传说 ,

她认为他的理论是基于传说。

[æz; əz][ɪn] ['ʒ:liə(r)] [j'ɪəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɒnstənsɪ] ,
as in earlier years was the theory of the courage , and constancy ,
作为 在 早些时候 年 曾是 这 理论 的 这 勇气 , 和 恒常 ,
就像早年那样, 这套理论强调勇气和恒心。

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .
and loyalty of the knights of those days .
和 忠诚 的 这 骑士 的 那些 天 .
以及当时骑士们的忠诚。

[ðə; ði] [bəʊ] [aɪ'di:əl][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [ðen] ['pɪktʃəd] [tu; tə] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] [greɪs] ,
The beau ideal of a man which she then pictured to herself was graced ,
这 帅哥 理想的 的 一个 男人 哪个 她 然后 如图所示 到 她自己 曾是 恩赐 ,
她当时在脑海中想象的那个理想男子出现了,

[fɜ:st] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðen] [wɪð] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] ['lɑ:stli] [wɪð] [æm'bɪ(ə)n] .
first with intelligence , then with affection , and lastly with ambition .
第一的 和 智力 , 然后 和 感情 , 和 最后 和 志向 .
首先是智慧, 然后是爱, 最后是抱负。

[ʃi; ʃi] [nju:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fænsi] [kri'eɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [bɔ:n] **She knew no reason why such a hero as her fancy created should be born**
她 知道 不 原因 为什么 这样的 一个 英雄 作为 她 想要 创建 应该 是 出生
[ɒv; əv] [ɔ:dz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [mə'kænɪks] ,
of lords and ladies rather than of working mechanics ,
的 领主们 和 女士们 相当 比 的 在职的 机械学 ,
她不明白, 为什么她想象中创造的英雄人物会出身贵族而不是普通的工匠。

[ʃʊd; ʃəd][bi; bi] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['spænɪʃ] [ɔ:(r)] [frentʃ] .
should be English rather than Spanish or French .
应该 是 英语 相当 比 西班牙语 或者 法语 .
应该使用英语, 而不是西班牙语或法语。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɒt][bi; bi][hɜ:(r); hə(r)]['hɪərəʊ] [wɪ'ðəʊt] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
The man could not be her hero without education ,
这 男人 可以 不是 是 她 英雄 没有 教育 ,
没有受过教育, 他就不可能成为她的英雄。

[wɪ'ðəʊt] [ə'trɪbjʊ:ts] [tu; tə][bi; bi] [ə'teɪnd] [nəʊ] [daʊt] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] **without attributes to be attained no doubt more easily by the rich than by the**
没有 属性 到 是 已达到 不 怀疑 更多的 容易地 经过 这 富有的 比 经过 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] ;
poor ;
贫穷的 ;
没有那些富人无疑比穷人更容易获得的特质;

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðæt] ['grɑ:ntrɪd] , [wɪð] [ðəʊz] [ə'teɪnd] , [ʃi; ʃi][dɪd][nɒt] [si:] [waɪ] [ʃi; ʃi] ,
but , with that granted , with those attained , she did not see why she ,
但 , 和 那 的确 , 和 那些 已达到 , 她 做过 不是 看 为什么 她 ,
但是, 即便如此, 即便取得了这些成就, 她仍然不明白为什么她.....

[ɔ:(r)] [waɪ] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [bæk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][mænz] [əʊn] [self] .
or why the world , should go back beyond the man's own self .
或者 为什么 这 世界 , 应该 去 后退 超过 这 男人的 自己的 自己 .
或者说, 为什么世界应该超越人类自身。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['θɪəriʒ] [æz; əz][tu; tə][men][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'trɪbjʊ:ts] , [ænd; ənd] **Such had been her theories as to men and their attributes , and**
这样的 有 到过 她 理论 作为 到 男人 和 他们的 属性 , 和
['æktɪŋ] [ɒn] [ðæt] ,
acting on that ,
表演 在 那 ,
这就是她对男性及其特质的理论, 而她也正是基于这些理论付诸行动。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɜːˈself] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ɒv; əv]
she had given herself and all her happiness into the keeping of
她 有 给定 她自己 和 全部 她 幸福 进入 这 保持 的
[ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] .
Ferdinand Lopez .
费迪南德 洛佩兹 .

她将自己和所有的幸福都托付给了费迪南德·洛佩斯。

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kənˈvɪkʃənz] ,
Now , there was gradually coming upon her a change in her convictions ,
现在 , 那里 曾是 逐步地 未来 之上 她 一个 改变 在 她 定罪 ,
现在, 她的信念逐渐发生了改变。

— [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [ʌnˈwelkəm] , [ðæt] [ʃiː, ʃi] [strəʊv] [tuː; tə][rɪˈdʒekt] ,
— **a change that was most unwelcome , that she strove to reject** ,
— 一个 改变 那 曾是 最多 不受欢迎 , 那 她 努力 到 拒绝 ,
——这是她极不情愿的改变, 她竭力想要拒绝。

— [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɒt] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [əˈdɒptɪd] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [əˈdɒpt]]
— **one which she would not acknowledge that she had adopted even while adopting**
— 一 哪个 她 会 不是 承认 那 她 有 已采用 甚至 尽管 收养
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

——即使在收养的过程中, 她也不愿承认自己收养了它。

[bʌt; bət] [naʊ] , — [eɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] ,
But now , — ay , from the very hour of her marriage ,
但 现在 , — 哎 , 从 这 非常 小时 的 她 婚姻 ,
但是现在——是的, 从她结婚的那一刻起——

— [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd]
— **she had commenced to learn what it was that her father had**
— 她 有 开始 到 学习 什么 它 曾是 那 她 父亲 有
[ment] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ˈdʒentlmən] .
meant when he spoke of the pleasure of living with gentlemen .
意思是 什么时候 他 辐 的 这 乐趣 的 活的 和 先生们 :
她开始明白父亲所说的与绅士一起生活的乐趣是什么意思了。

[ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
Arthur Fletcher certainly was a gentleman .
亚瑟 弗莱彻 当然 曾是 一个 绅士 :
亚瑟·弗莱彻的确是一位绅士。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [entəˈteɪnd] [ðə; ði] [səˈspiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd]
He would not have entertained the suspicion which her husband had
他 会 不是 有 娱乐 这 怀疑 哪个 她 丈夫 有
[ɪkˈsprest] .
expressed .
表达 :

他不会相信她丈夫所表达的那种怀疑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [əˈsɜːʃnz] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
He could not have failed to believe such assertions as had been made .
他 可以 不是 有 失败的 到 相信 这样的 断言 作为 有 到过 制成 :
他不可能不相信这些说法。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [ðæt] [əˈhʌðə(r)] [mæn][hæd; həd]
He could never have suggested to his own wife that another man had
他 可以 绝不 有 建议 到 他的 自己的 妻子 那 其他 男人 有
[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈtræp] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [kərəˈspɒndəns]
endeavoured to entrap her into a secret correspondence
努力 到 陷阱 她 进入 一个 秘密 一致
他绝不可能向自己的妻子暗示，有另一个男人试图诱骗她进行秘密通信。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [təʊnz] [ɒv; əv] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃərz] [vɔɪs]
She seemed to hear the tones of Arthur Fletcher's voice
她 似乎 到 听到 这 音调 的 亚瑟 弗莱彻的 嗓音
她似乎听出了亚瑟·弗莱彻的声音。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]
as those of her husband still rang in her ear when he bade her
作为 那些 的 她 丈夫 仍然 响铃 在 她 耳朵 什么时候 他 巴德 她
[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] [kənˈtrəʊl]
remember that she was now removed from her father's control
记住 那 她 曾是 现在 已移除 从 她 父亲的 控制
丈夫的话语仍在她耳边回响，他叮嘱她要记住，她现在已经脱离了父亲的控制。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sɪt]
Every now and then the tears would come to her eyes, and she would sit
每一个 现在 和 然后 这 眼泪 会 来 到 她 眼睛 , 和 她 会 坐
[ˈpɒndərɪŋ]
pondering
沉思
她时不时会热泪盈眶，然后坐下来沉思。

[ˈlɪstləs] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪn] [hɑːt]
listless, and low in heart
蔫 , 和 低的 在 心
精神萎靡，情绪低落。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊz] [hɜːˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk]
Then she would suddenly rouse herself with a shake
然后 她 会 突然 唤醒 她自己 和 一个 摇
然后她会突然猛地摇晃一下身体，让自己清醒过来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈzɒlv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [riːd] [ˈstedəli]
and take up her book with a resolve that she would read steadily
和 拿 向上 她 书 和 一个 解决 那 她 会 读 稳步
她拿起书，下定决心要坚持读完。

[wʊd] [əˈʃʊə(r)] [hɜːˈself] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]
would assure herself as she did so that her husband should still be her
会 保证 她自己 作为 她 做过 所以 那 她 丈夫 应该 仍然 是 她
[ˈhɪərəʊ]
hero
英雄
她这样安慰自己，是为了让她相信，她的丈夫仍然是她的英雄。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌfnəs]
The intelligence at any rate was there, and, in spite of his roughness
这 智力 在 任何 速度 曾是 那里 , 和 , 在 尽管如此 的 他的 粗糙度
无论如何，他的智力是毋庸置疑的，而且，尽管他举止粗鲁，

[ðə; ðɪ] [əˈfekʃn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [kreɪv]
the affection which she craved
这 感情 哪个 她 渴望
她渴望的那种爱。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][æmˈbi(ə)n] , [tu:] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

And the ambition , too , was there .
和 这 志向 , 也 , 曾是 那里 .

而且, 他们的雄心壮志也确实存在。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , [əˈlæs] !

But , alas , alas !
但 , 唉 , 唉 !

但是, 唉, 唉!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [vaɪl] [səˈspiʃən] [hæv; həv] [faʊld] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?

why should such vile suspicions have fouled his mind ?
为什么 应该 这样的 卑鄙的 怀疑 有 犯规 他的 头脑 ?

为什么这种卑劣的怀疑会玷污他的心灵?

[hi; hi][wɒz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

He was late that night ,
他 曾是 晚的 那 夜晚 ,

那天晚上他很晚才回来。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [keɪm] [hi; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [æz; əz][ʃi; ji] [leɪ] [ɪn][bed] ,

but when he came he kissed her brow as she lay in bed ,
但 什么时候 他 来了 他 亲吻 她 眉头 作为 她 躺 在 床 ,

但他来的时候, 在她躺在床上时, 吻了吻她的额头。

[ænd; ʌnd][ʃi; ji] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][wɒz; wəz] [əˈgen] [smu:ð] .

and she knew that his temper was again smooth .
和 她 知道 那 他的 脾气 曾是 再次 光滑的 .

她知道他的脾气又恢复了平静。

[ʃi; ji] [feɪnd] [tu; tə][bi; bi] [ˈsli:pɪ] , [ðəʊ] [nɒt] [əˈsli:p] ,

She feigned to be sleepy , though not asleep ,
她 假装 到 是 困 , 尽管 不是 睡着了 ,

她假装困倦, 但其实并没有睡着。

[æz; əz][ʃi; ji][dʒʌst] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ʌp] [tu; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

as she just put her hand up to his cheek .
作为 她 只是 放 她 手 向上 到 他的 脸颊 .

她只是把手伸到他的脸颊上。

[ʃi; ji] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə] [hɪm] [əˈgen] [ðæt] [naɪt] ,

She did not wish to speak to him again that night ,
她 做过 不是 希望 到 说话 到 他 再次 那 夜晚 ,

当晚她不想再跟他说话了。

[bʌt; bət][ʃi; ji][wɒz; wəz][glæd][tu; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [hi; hi] [wʊd] [smaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

but she was glad to know that in the morning he would smile on her .
但 她 曾是 高兴的 到 知道 那 在 这 早晨 他 会 微笑 在 她 .

但她很高兴知道, 明天早上他会对她微笑。

" [bi; bi] [ˈɜ:li] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , " [hi; hi] [sed] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][nekst]

" Be early at breakfast , " he said to her as he left her the next
" 是 早期的 在 早餐 , " 他 说 到 她 作为 他 左边 她 这 下一个

morning ,
早晨 ,

第二天早上他离开时对她说: “早餐要早点吃。”

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪm][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tu; tə] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] [tu; tə] - [deɪ] .

" for I'm going down to Silverbridge to - day .
" 为了 我是 去 向下 到 银桥 到 - 天 .

“因为我今天要去银桥。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] .
" **Then she started up** .
" 然后 她 开始 向上 .

然后她开始说话了。

" [tuː; tə] - [deɪ] ! "
" **To - day !** "
" 到 - 天 ! "

“今天！ ”

" [jes] ; — [baɪ][ðə; ði] - . - .
" **Yes ; — by the 11 . 20 .**
" 是的 ; — 经过 这 - . - .

“是的；——到 11.20。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , ['əʊnli][dəʊnt][biː; bi][ʌn'juːzuəli; ʌn'juːzəli] [leɪt] .
There is plenty of time , only don't be unusually late .
那里 是 很多 的 时间 , 仅有的 不 是 异常地 晚的 .

时间很充裕，只要不要迟到太久就行。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːzuəli; 'juːzəli] ['ɜːli] ,
" **Of course she was something more than usually early** ,
" 的 课程 她 曾是 某物 更多的 比 通常 早期的 ,

当然，她比平时来得早得多。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [fəʊnd] [hɪm] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .
and when she came out she found him reading his paper .
和 什么时候 她 来了 出去 她 成立 他 阅读 他的 纸 .

她出来的时候，发现他正在看报纸。

" [ɪts] [ɔːl] ['set(ə)ld] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's all settled now , " he said .**
" 它是 全部 定居 现在 , " 他 说 .

“现在一切都解决了，”他说。

" [greɪ] [hæz; hæz] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ræt(ə)lə(r)][ɪz][tuː; tə] [muːv]
" **Grey has applied for the Hundreds , and Mr . Rattler is to move**
" 灰色的 有 应用 为了 这 数百 , 和 先生 . 响尾蛇 是 到 移动

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [rɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
for the new writ to - morrow .
为了 这 新的 写 到 - 明天 .

“格雷已经申请了数百人令，拉特勒先生将于明天申请新的令状。”

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [kʌm] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)n] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] [ðɪːz] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [duː; də]['ɑːftə(r)] [lɒŋ]
It has come rather sudden at last , as these things always do after long
它 有 来 相当 突然 在 最后的 , 作为 这些 事物 总是 做 后 长的
[dɪ'leɪz] .
delays .
延误 .

事情最终来得有些突然，就像这些事情在长时间的拖延之后总是会突然发生一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['sʌdnənəs] [ɪz]['rɑːðə(r)][ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] . "
But they say the suddenness is rather in my favour . "
但 他们 说 这 突然 是 相当 在 我的 偏爱 . "

但他们说，这种突如其来的情况反而对我有利。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [teɪk] [pleɪs] ? "
" **When will the election take place ?** "
" 什么时候 将要 这 选举 拿 地方 ? "

“选举何时举行？ ”

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ; — [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] . "

" **I suppose in about a fortnight ; — perhaps a little longer .** "

" 我 认为 在 关于 一个 两星期 ; — 也许 一个 小的 更长 . "

"我想大概两周后吧; ——或许还要更久一点。"

" [ænd; ənd][mʌst; məst][ju:; jʊ][bi:; bi][æt; ət] ['sɪlvər,brɪdʒ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ? "

" **And must you be at Silverbridge all that time ?** "

" 和 必须 你 是 在 银桥 全部 那 时间 ? "

"你必须一直待在银桥吗? "

" [əʊ] [dɪə(r)][nəʊ] .

" **Oh dear no .**

" 哦 亲爱的 不 .

"哦, 天哪, 不。"

[ai][fæl; fəl] [steɪ] [ðeə(r)][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

I shall stay there to - night , and perhaps to - morrow night .

我 将 停留 那里 到 - 夜晚 , 和 也许 到 - 明天 夜晚 .

我今晚会在那里过夜, 也许明天晚上也会待在那里。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][fæl; fəl] ['telɪgrɑ:f] [tu:; tə][ju:; jʊ] [də'rektli] [ai][faɪnd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] .

Of course I shall telegraph to you directly I find how it is to be .

的 课程 我 将 电报 到 你 直接地 我 寻找 如何 它 是 到 是 .

当然, 我会直接发电报告诉你我的感受。

[ai][fæl; fəl] [si:] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɔ:(r)] [tu:] . "

I shall see the principal inhabitants , and probably make a speech or two . "

我 将 看 这 主要的 居民 , 和 大概 制作 一个 演讲 或者 二 . "

我将拜访当地主要居民, 或许还会发表一两篇演讲。

" [ai][du:; də][səʊ] [wɪ] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ju:; jʊ] . "

" **I do so wish I could hear you .** "

" 我 做 所以 希望 我 可以 听到 你 . "

我真希望我能听到你的声音。

" [jʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['ɔ:fli] [dʌ] [wɜ:k] , [maɪ][gɜ:l] .

" **You'd find it awfully dull work , my girl .**

" 你会 寻找 它 非常 乏味的 工作 , 我的 女孩 .

"你会觉得这份工作非常无聊, 我的孩子。"

[ænd; ənd][ai][fæl; fəl][faɪnd][aɪ 'ti:] ['ɔ:fli] [dʌ] [tu:] .

And I shall find it awfully dull too .

和 我 将 寻找 它 非常 乏味的 也 .

而且我也会觉得它非常无聊。

[ai][du:; də][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sprəʊt] [wɪl] [bi:; bi] ['plez(ə)nt]

I do not imagine that Mr . Sprugeon and Mr . Sprout will be pleasant

我 做 不是 想象 那 先生 . - 和 先生 . 发芽 将要 是 令人愉快的

[kəm'pænjənz] .

companions .

同伴 .

我认为斯普鲁根先生和斯普劳特先生不会是令人愉快的伙伴。

[wel] ;

Well ;

出色地 ;

出色地;

[ai][æɪ; ʃəl] [steɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [wen] [ai][eɪ ˈem][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]
I shall stay there a day or two and settle when I am to go down for
我 将 停留 那里 一个 天 或者 二 和 定居 什么时候 我 是 到 去 向下 为了
[ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈkænvəs] .
the absolute canvass .
这 绝对 帆布 .
我将在那里待上一两天，再决定何时前往进行彻底的调查。

[ai][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [maɪ][hæt][ɪn][maɪ][hænd][tuː; tə] [ˈevri] [ˈblesɪd; blest] [ɪnˈhæbɪtənt] [ɪn] [ðæt]
I shall have to go with my hat in my hand to every blessed inhabitant in that
我 将 有 到 去 和 我的 帽子 在 我的 手 到 每一个 蒙福 居民 在 那
[ˈdɜːti] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
dirty little town ,
肮脏的 小的 镇 ,
我得低声下气地去拜访那个肮脏小镇上的每一位居民。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈhʌf] [tuː; tə][drɒp] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and ask them all to be kind enough to drop in a paper for the
和 问 他们 全部 到 是 种类 足够的 到 降低 在 一个 纸 为了 这
[məʊst][ˈhʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsɜːvənts] ,
most humble of their servants ,
最多 谦逊的 的 他们的 仆人 ,
并请他们所有人好心给最卑微的仆人送上一份纸条。

[ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] . "
Ferdinand Lopez . "
费迪南德 洛佩兹 . "
费迪南德·洛佩兹。

" [ai] [səˈpəʊz] [ɔːl] [ˈkændɪdətɪs] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] . "
" **I suppose all candidates have to do the same** . "
" 我 认为 全部 候选人 有 到 做 这 相同的 . "
我想所有候选人都必须这样做。

" [əʊ] [jes] ; — [ɔː(r); jə(r)] [frend] , [ˈmaːstə(r)] [ˈfletʃə(r)] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] .
" **Oh yes ; — your friend , Master Fletcher , will have to do it** .
" 哦 是的 ; — 你的 朋友 , 掌握 弗莱彻 , 将要 有 到 做 它 .
“哦，是的；——你的朋友弗莱彻少爷就得去做这件事了。”

" [ʃɪ; ʃi] [wɪns] [æɪ; ət] [ðɪs] .
" **She winced at this** .
" 她 畏缩 在 这 .
她听到这话时畏缩了一下。

[ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
Arthur Fletcher was her friend ,
亚瑟 弗莱彻 曾是 她 朋友 ,
亚瑟·弗莱彻是她的朋友，

[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt][hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][səʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˈspəʊkən][ɒv; əv][hɪm] .
but at the present moment he ought not so to have spoken of him .
但 在 这 展示 片刻 他 应该 不是 所以 到 有 说 的 他 .
但此时此刻，他不应该这样谈论他。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ai][hɪə(r)] ,
" **And from all I hear** ,
" 和 从 全部 我 听到 ,
“而且据我所知，
[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfeləʊ] [ðæt] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
he is just the sort of fellow that will like the doing of it .
他 是 只是 这 种类 的 同伴 那 将要 喜欢 这 正在做 的 它 .
他正是那种会喜欢做这种事的人。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈəʊdiəs] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪˈspaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] . "
" **It is odious to me to ask a fellow that I despise for anything** . "
" 它 是 令人厌恶的 到 我 到 问 一个 同伴 那 我 鄙视 为了 任何事物 . "
我实在无法容忍向一个我鄙视的人提出任何要求。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [ðem; ðəm] ? "
" **Why should you despise them ?** "
" 为什么 应该 你 鄙视 他们 ? "
你为什么鄙视他们？

" [ləʊ] , [ˈɪgnərənt] , [ˈɡriːsi] [kædz] , [huː] [hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə][pʊv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmiːnɪŋ] [pʊv; əv]
" **Low , ignorant , greasy cads , who have no idea of the real meaning of**
" 低的 , 无知 , 腻 卡德斯 , WHO 有 不 主意 的 这 真实的 意义 的
[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ;
political privileges ;
政治的 特权 ;
“卑鄙无耻、无知无知、油滑无耻之徒，他们根本不懂政治特权的真正含义；

— [men] [huː] [wʊd] [ɔːl] [sel] [ðəə(r)] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [ˈʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ,
— **men who would all sell their votes for thirty shillings each** ,
— 男人 WHO 会 全部 卖 他们的 投票 为了 三十 先令 每个 ,
——这些人为了每人三十先令就愿意出卖自己的选票，

[ɪf] [ðæt] [geɪm] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [hɒt] ! "
if that game had not been made a little too hot ! "
如果 那 游戏 有 不是 到过 制成 一个 小的 也 热的 ! "
如果那款游戏没那么火爆就好了！

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌreprɪˈzent] [ðem; ðəm] . "
" **If they are like that I would not represent them** . "
" 如果 他们 是 喜欢 那 我 会 不是 代表 他们 . "
“如果他们真是那样，我就不会代理他们。”

" [əʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] ; — [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [wɜːld] .
" **Oh yes , you would ; — when you came to understand the world** .
" 哦 是的 , 你 会 ; — 什么时候 你 来了 到 理解 这 世界 .
“哦，是的，你会的；——当你了解这个世界的时候。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第20/50页

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get] [ɪn] .
It's a fine thing to be in Parliament , and that is the way to get in .
它是 一个 美好的 事物 到 是 在 议会 , 和 那 是 这 方式 到 得到 在 .
能进入议会是一件好事, 而这正是进入议会的途径。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ðɪs] ['vɪzɪt][aɪ][jæl; ʃəl]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [gret] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
However , on this visit I shall only see the great men of the town ,
然而 , 在 这 访问 我 将 仅有的 看 这 伟大的 男人 的 这 镇 ,
然而, 此行我只会见到城里的一些达官显贵。

— [ðə; ði] [sprauts] [ænd; ənd] - . "
— the Sprouts and Sprugeons . "
— 这 芽苗菜 和 - . "

——嫩芽和小芽。

" [jæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['gæðərəm] ['kɑːs(ə)] ? "
" Shall you go to Gatherum Castle ? "
" 将 你 去 到 集聚 城堡 ? "

“你愿意去加瑟伦城堡吗? ”

" [əʊ] , ['hevənz] , [nəʊ] !
" Oh , heavens , no !
" 哦 , 天 , 不 !

“哦, 天哪, 不! ”

[aɪ] [meɪ] [gəʊ] ['eniweə(r)] [naʊ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] .
I may go anywhere now rather than there .
我 可能 去 任何地方 现在 相当 比 那里 .

我现在可能去任何地方, 而不是去那里。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['æbsəluːt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [nems] [ɒv; əv]
The Duke is supposed to be in absolute ignorance of the very names of
这 公爵 是 据称 到 是 在 绝对 无知 的 这 非常 姓名 的

[ðə; ði] ['kændɪdəts] ,
the candidates ,
这 候选人 ,

据说公爵对候选人的名字一无所知。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kændɪdəts] .
or whether there are candidates .
或者 无论 那里 是 候选人 .

或者是否有候选人。

[aɪ][daʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] ['sɪlvə,bɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði]
I don't suppose that the word Silverbridge will be even whispered in his ear till the
我 不 认为 那 这 单词 银桥 将要 是 甚至 低声说道 在 他的 耳朵 直到 这
[θɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] . "
thing is over . "
事物 是 超过 . "

我估计, 在事情结束之前, 他连“银桥”这个名字都不会听到。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] . "
" But you are to get in by his friendship . "
" 但 你 是 到 得到 在 经过 他的 友谊 . "

但你必须靠和他交朋友才能进去。

" [ɔ:(r)][baɪ] [hɜ:z] ； — [æɪ; ət] [li:st] [aɪ] [həʊp] [səʊ] .

" **Or by hers ； — at least I hope so .**
" 或者 经过 她的 ； — 在 至少 我 希望 所以 .

“或者由她来；——至少我希望如此。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sprəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv] [bi:n] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə]

I have no doubt that the Sprouts and the Sprugeons have been given to
我 有 不 怀疑 那 这 芽苗菜 和 这 - 有 到过 给定 到

[ʌndə'stænd] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪtʃ-dz] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['wɪʃɪz] ,
understand by the Lococks and the Pritchards what are the Duchess's wishes ,
理解 经过 这 - 和 这 普里查德 什么 是 这 公爵夫人的 愿望 ,

我毫不怀疑，洛科克一家和普里查德一家已经向斯普劳特一家和斯普鲁根一家说明了公爵夫人的意愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:lsəʊ] [bi:n] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['sʌt(ə)] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [ɪz]

and that it has also been intimated in some subtle way that the Duke is
和 那 它 有 还 到过 暗示 在 一些 微妙的 方式 那 这 公爵 是

['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

willing to oblige the Duchess .
愿意的 到 必须 这 公爵夫人 .

而且也有人以某种委婉的方式暗示，公爵愿意满足公爵夫人的要求。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [weɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][kæt] . "

There are ever so many ways , you know , of killing a cat . "
那里 是 曾经 所以 许多 方式 , 你 知道 , 的 杀 一个 猫 . "

你知道，杀死猫的方法有很多种。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] ? " [sə'dʒestɪd] ['eməli] .

" **And the expense ? " suggested Emily .**
" 和 这 费用 ? " 建议 艾米丽 .

“费用呢？”艾米丽问道。

" [əʊ] , — [ɑ:] ; [ðə; ði] [ɪk'spens] .

" **Oh , — ah ; the expense .**
" 哦 , — 啊 ; 这 费用 .

“哦，——啊；这笔开销。”

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [səʊ] ['plez(ə)nt] .

When you come to talk of the expense things are not so pleasant .
什么时候 你 来 到 讲话 的 这 费用 事物 是 不是 所以 令人愉快的 .

当谈到费用问题时，情况就不那么愉快了。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋləs] ['æsɪz] [ɪn][maɪ][laɪf] [æz; əz] [ðəʊz] [men] [æt; ət][ðə; ði]

I never saw such a set of meaningless asses in my life as those men at the
我 绝不 锯 这样的 一个 放 的 无意义的 亚斯 在 我的 生活 作为 那些 男人 在 这

[klʌb] .

club .
俱乐部 .

我这辈子都没见过像俱乐部里那些男人那样毫无意义的蠢货。

[ðeɪ] [tɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə][du:; də]

They talk and talk , but there is not one of them who knows how to do
他们 讲话 和 讲话 , 但 那里 是 不是 一 的 他们 WHO 知道 如何 到 做

['eniθɪŋ] .

anything .
任何事物 .

他们只会空谈，却没有一个人会做任何事。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:; də] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] .

Now at the club over the way they do arrange matters .
现在 在 这 俱乐部 超过 这 方式 他们 做 安排 事情 .

现在俱乐部对他们处理事情的方式感到不满。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɒməən] [kɔ:z] ,
It's a common cause ,
它是 一个 常见的 原因 ,

这是一个常见原因。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [si:] [wɒt] [raɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [wʌn][mæn] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ɔ:l]
and I don't see what right they have to expect that one man should bear all
和 我 不 看 什么 正确的 他们 有 到 预计 那 一 男人 应该 熊 全部
[ðə; ði] [ɪk'spens] .
the expense .
这 费用 .

我不明白他们有什么权利要求一个人承担所有费用。

[aɪv] [ə; eɪ] ['dju:sɪd] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɜ:tʃ] . "
I've a deuced good mind to leave them in the lurch . "
我已经 一个 过度 好的 头脑 到 离开 他们 在 这 困境 . "

我真想让他们陷入困境。

" [doʊnt][du:; də][aɪ 'ti:] , ['fɜ:d(ə)nænd] , [ɪf] [ju:; jʊ][kænt] [ə'fɔ:d] [aɪ 'ti:] . "
" Don't do it , Ferdinand , if you can't afford it . "
" 不 做 它 , 费迪南德 , 如果 你 不能 买得起 它 . "
“费迪南德，如果你负担不起，就别做。”

" [ai][æɪ; ʃəl][gəʊ][ɒn] [wɪð] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
" I shall go on with it now .
" 我 将 去 在 和 它 现在 .

“我现在继续进行下去。”

[ai][kænt] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪv] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [let][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
I can't help feeling that I've been a little let in among them .
我 不能 帮助 感觉 那 我已经 到过 一个 小的 让 在 之中 他们 .

我总觉得我好像被稍微接纳进了他们中间。

[wen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [fɜ:st] ['prɒmɪst] [em 'i:][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wɔ:k] ['əʊvə(r)] .
When the Duchess first promised me it was to be a simple walk over .
什么时候 这 公爵夫人 第一的 承诺 我 它 曾是 到 是 一个 简单的 走 超过 .

公爵夫人最初向我保证，这趟行程会非常轻松。

[naʊ] [ðæt] [ðev] [gɒt][ðeə(r)] ['kændɪdət] ,
Now that they've got their candidate ,
现在 那 他们有 得到 他们的 候选人 ,

既然他们已经有了候选人，

[ðeɪ] [gəʊ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə]['eni] ['kʌmə(r)] .
they go back from that and open the thing to any comer .
他们 去 后退 从 那 和 打开 这 事物 到 任何 角 .

他们就此作罢，向所有人开放。

[ai][kænt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fletʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I can't tell you what I think of Fletcher for taking advantage of such a
我 不能 告诉 你 什么 我 思考 的 弗莱彻 为了 采取 优势 的 这样的 一个
[tʃɑ:ns] .
chance .
机会 .

我无法告诉你我对弗莱彻利用这种机会的看法。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [kə'mɪti] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ['ku:lɪ] [seɪ] [ðæt] [ðev] [gɒt][nəʊ] ['mʌni]
And then the political committee at the club coolly say that they've got no money
和 然后 这 政治的 委员会 在 这 俱乐部 冷静地 说 那 他们有 得到 不 钱
.
:
.

然后俱乐部的政治委员会冷冷地说，他们没钱。

[aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈɒnɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
It isn't honest , you know ."
它 不是 诚实的 , 你 知道 . "

你知道，这不诚实。

" [aɪ][dʊənt] [ʌndəˈstænd] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ˈeməli] [ˈsædli] .
" I don't understand all that , " said Emily sadly .
" 我 不 理解 全部 那 , " 说 艾米丽 令人遗憾的是 .

“我不太明白这些，”艾米丽伤心地说。

[ˈevri] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt] [ˈfletʃə(r)] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ;
Every word that he said about Fletcher cut her to the heart ;
每一个 单词 那 他 说 关于 弗莱彻 切 她 到 这 心 ;

他说的关于弗莱彻的每一句话都像刀子一样刺痛着她的心；

— [nɒt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪˈtiː] [ɡriːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈfletʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈbjuːzd] ,
— not because it grieved her that Fletcher should be abused ,
— 不是 因为 它 伤心 她 那 弗莱彻 应该 是 受虐 ,

——并非因为她对弗莱彻遭受虐待感到悲痛，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɒndɪˈsend] [tuː; tə][əˈbjuːs] [hɪm] .
but that her husband should condescend to abuse him .
但 那 她 丈夫 应该 屈尊 到 虐待 他 .

但她的丈夫竟然屈尊辱骂他。

[ʃiː; ji] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkɒnflɪkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][baɪ] [prəʊˈkleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪɡnərəns]
She escaped from further conflict at the moment by proclaiming her ignorance
她 逃脱 从 更远 冲突 在 这 片刻 经过 宣告 她 无知

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)] ;
of the whole matter ;
的 这 所有的 事情 ;

她声称自己对整件事一无所知，从而避免了进一步的冲突；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ŋjuː] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [hæd; həd]
but she knew enough of it to be well aware that Arthur Fletcher had
但 她 知道 足够的 的 它 到 是 出色地 意识到的 那 亚瑟 弗莱彻 有

[æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][stænd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
as good a right to stand as her husband ,
作为 好的 一个 正确的 到 站立 作为 她 丈夫 ,

但她对此有足够的了解，很清楚亚瑟·弗莱彻和她的丈夫一样有权利参选。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [hɪmˈself] [baɪ][ˈpɜːsən(ə)] [ˌæniˈmɒsəti][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
and that her husband lowered himself by personal animosity to the man .
和 那 她 丈夫 降低 他自己 经过 个人的 敌意 到 这 男人 .

而她的丈夫则因为对该男子的个人仇恨而降低了自己的身份。

[ðen] [ˈləʊpez] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
Then Lopez took his departure .
然后 洛佩兹 采取 他的 离开 .

随后洛佩兹离开了。

" [əʊ] , [ˈfɜːd(ə)nænd] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [aɪ][duː; də][səʊ] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] . "
" Oh , Ferdinand , " she said , " I do so hope you may be successful . "
" 哦 , 费迪南德 , " 她 说 , " 我 做 所以 希望 你 可能 是 成功的 . "

“哦，费迪南德，”她说，“我真心希望你能成功。”

" [aɪ][dʊənt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" I don't think he can have a chance .
" 我 不 思考 他 能 有 一个 机会 .

我认为他没有机会。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fu:l] [tuː; tə][traɪ] .

From what people say , he must be a fool to try .
从 什么 人们 说 , 他 必须 是 一个 傻子 到 尝试 .

据人们所说，他这么做简直是愚蠢至极。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] [ɪz] [truː] [tuː; tə][em ˈiː] .

That is , if the Castle is true to me .
那 是 , 如果 这 城堡 是 真的 到 我 .

也就是说，如果城堡对我忠诚的话。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [mɔ:(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

I shall know more about it when I come back .
我 将 知道 更多的 关于 它 什么时候 我 来 后退 .

我回来后就会了解更多情况了。

" [ðæt] [ˌɑ:ftəˈhu:n] [ʃiː; ʃi] [daɪnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] .

" That afternoon she dined with her father , and there met Mrs . Roby .
" 那 下午 她 用餐 和 她 父亲 , 和 那里 遇见 太太 . 罗比 .

那天下午，她和父亲一起吃饭，在那里遇到了罗比太太。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʊv; əv] [kɔ:s] [nəʊn] [ðæt] [ˈlɒʊpez][hæd; həd] [ɡɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] ,

It was of course known that Lopez had gone down to Silverbridge ,
它 曾是 的 课程 已知 那 洛佩兹 有 已消失 向下 到 银桥 ,

当然，大家都知道洛佩兹去了银桥镇。

[ænd; ənd][ˈeməli] [ˈlɜ:nɪd] [ɪn] [ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)] [ðæt] [ˈevərɪt] [hæd; həd] [ɡɒn] [wɪð] [hɪm] .

and Emily learned in Manchester Square that Everett had gone with him .
和 艾米丽 学习 在 曼彻斯特 正方形 那 埃弗雷特 有 已消失 和 他 .

艾米莉在曼彻斯特广场得知埃弗雷特和他一起走了。

" [frɒm; frəm][ɔ:l][aɪ][hɪə(r)] , [ˈðer] [tuː] [fu:lɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [peɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] .

" From all I hear , they're two fools for their pains , " said the lawyer .
" 从 全部 我 听到 , 它们是 二 傻瓜 为了 他们的 疼痛 , " 说 这 律师 .

“据我所知，他们俩真是白费力气了，”律师说。

" [waɪ] , [pəˈpɑː] ? "

" Why , papa ? "

" 为什么 , 爸爸 ? "

“为什么，爸爸？ ”

" [ðə; ði] [dju:k] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] . "

" The Duke has given the thing up . "
" 这 公爵 有 给定 这 事物 向上 . "

“公爵已经放弃了。”

" [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [rɪˈmeɪnz] . "

" But still his interest remains . "
" 但 仍然 他的 兴趣 遗迹 . "

但他仍然对此感兴趣。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

" No such thing !

" 不 这样的 事物 !

“根本没有这种事！ ”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dju:k] [ʊv; əv] [ˈɒmniəm] ,

If there is an honest man in England it is the Duke of Omnium ,
如果 那里 是 一个 诚实的 男人 在 英格兰 它 是 这 公爵 的 全能 ,

如果说英国有诚实的人，那就是奥姆尼姆公爵了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [miːnz] [aɪ ˈtiː] .

and when he says a thing he means it .
和 什么时候 他 说道 一个 事物 他 方法 它 .

他说话算数。

[left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taʊn] [laɪk] ['sɪlvə,bɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)][[ʊə(r)][tu:; tə]
Left to themselves, the people of a little town like Silverbridge are sure to
左边 到 他们自己 , 这 人们 的 一个 小的 镇 喜欢 银桥 是 当然 到
[rɪ'tɜ:n] [ə; eɪ] [kən'sɜ:vətɪv] .
return a Conservative .
返回 一个 保守的 .

如果任由像银桥镇这样的小镇居民自行决定，他们肯定会再次选举保守党。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:f] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [smɔ:l] ['fɑ:rmərz] ,
They are half of them small farmers ,
他们 是 一半 的 他们 小的 农民 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [wɪl] [gəʊ] [ðæt] [wei] [ɪf] [nɒt] [meɪd] [tu:; tə][gəʊ][ðə; ði]['lðə(r)] .
and of course will go that way if not made to go the other .
和 的 课程 将要 去 那 方式 如果 不是 制成 到 去 这 其他 .
当然，如果不是被迫走另一条路，它就会走那条路。

[ɪf] [ðə; ði] [klʌb] [mi:n] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɒst] — "
If the club mean to pay the cost — "
如果 这 俱乐部 意思是 到 支付 这 成本 — "
如果俱乐部打算承担这笔费用——"

" [ðə; ði] [klʌb] [wɪl] [peɪ] ['nʌθɪŋ] , [pə'pɑ:] . "
" The club will pay nothing , papa . "
" 这 俱乐部 将要 支付 没有什么 , 爸爸 . "
“俱乐部不会支付任何费用，爸爸。”

" [ðen] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] ['lɔ:pɛz][ɪz] ['du:ɪŋ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] !
" Then I can only hope that Lopez is doing well in his business !
" 然后 我 能 仅有的 希望 那 洛佩兹 是 正在做 出色地 在 他的 商业 !
那么我只能希望洛佩兹的生意一切顺利了！

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] ,
" After that , nothing further was said about the election ,
" 后 那 , 没有什么 更远 曾是 说 关于 这 选举 ,
此后，再也没有人谈论过选举。

[bʌt; bət][[fi:; ji] [pə'si:vɪ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:l'tə'geðə(r)] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
but she perceived that her father was altogether opposed to the idea of
但 她 感知 那 她 父亲 曾是 共 反对 到 这 主意 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] ,
her husband being in Parliament ,
她 丈夫 存在 在 议会 ,
但她察觉到父亲完全反对丈夫进入议会。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθɪz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['lðə(r)] [saɪd] .
and that his sympathies and even his wishes were on the other side .
和 那 他的 同情 和 甚至 他的 愿望 是 在 这 其他 边 .
他的同情心甚至愿望都站在了对方一边。

[wen] ['mɪsɪz] . ['rəʊbi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l]
When Mrs . Roby suggested that it would be a very nice thing for them all
什么时候 太太 . 罗比 建议 那 它 会 是 一个 非常 好的 事物 为了 他们 全部
[tu:; tə][hæv; həv]['fɜ:d(ə)nænd][ɪn] ['pɑ:ləmənt] ,
to have Ferdinand in Parliament ,
到 有 费迪南德 在 议会 ,
罗比夫人建议，如果费迪南德能进入议会，对他们所有人来说都将是一件非常好的事。

— [fi:; ji] [ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm]['fɜ:d(ə)nænd] [naʊ] , — ['mɪstə(r)] .
— she always called him Ferdinand now , — Mr .
— 她 总是 称为 他 费迪南德 现在 , — 先生 .
——她现在总是叫他费迪南德先生。

[ˈ(h)wɔ:tn] [reil] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

Wharton **railed** **at** **her** ;
沃顿商学院 有轨电车 在 她 ;

沃顿对她破口大骂。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] ?

" Why should it be a nice thing ?

" 为什么 应该 它 是 一个 好的 事物 ?

为什么一定要是件好事呢？

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdiə][ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [wen] [ju:; jʊ]

I wonder whether you have any idea of a meaning in your head when you

我 想知道 无论 你 有 任何 主意 的 一个 意义 在 你的 头 什么时候 你

[seɪ] [ðæt] .

say that .

说 那 .

我想知道你这么说的时侯，脑子里是否有什么含义。

[du:; də][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][gets] £1000 [ə; eɪ][jɪə(r)][baɪ][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntu:] [ˈpɑ:ləmənt] ? "

Do you suppose that a man gets £1000 a year by going into Parliament ? "

做 你 认为 那 一个 男人 获得 £1000 一个 年 经过 去 进入 议会 ? "

你认为一个人进入议会一年能挣1000英镑吗？

" [bɔ:z] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] ; [haʊ] [ʌnˈsɪvl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !

" Laws , Mr . Wharton ; how uncivil you are !

" 法律 , 先生 . 沃顿商学院 ; 如何 不文明 你 是 !

“劳斯，沃顿先生；你真是太没礼貌了！ ”

[ʊv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˈmembəz] [ʊv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] [eɪnt] [peɪd] . "

Of course I know that members of Parliament ain't paid . "

的 课程 我 知道 那 成员 的 议会 不是 有薪酬的 . "

我当然知道议员们是没有薪水的。

" [werz] [ðə; ði] [ˈnaɪsnəs] [ðen] ?

" Where's the niceness then ?

" 在哪里？ 这 友善 然后 ?

“那友善之处在哪里呢？ ”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmɑ:nd] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ɑ:t] [ʊv; əv]

If a man has his time at his command and has studied the art of

如果 一个 男人 有 他的 时间 在 他的 命令 和 有 研究 这 艺术 的

[ˌledʒɪsˈleɪʃn] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [naɪs] ,

legislation it may be nice ,

立法 它 可能 是 好的 ,

如果一个人时间充裕，又精通立法艺术，那或许会很不错。

[brɪˈkæz; brɪˈkɔz][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdju:ti] ;

because he will be doing his duty ;

因为 他 将要 是 正在做 他的 责任 ;

因为他将履行自己的职责；

— [ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [rʌk] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [bɔ:] ,

— or if he wants to get into the government ruck like your brother - in - law ,

— 或者 如果 他 想要 到 得到 进入 这 政府 背包 喜欢 你的 兄弟 - 在 - 法律 ,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [naɪs] ;

it may be nice ;

它 可能 是 好的 ;

——或者，如果他想和你姐夫一样投身政府，那也可能不错；

— [ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈfɔ:tʃu:n] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə]
— **or if he be an idle man with a large fortune it may be nice to**
— 或者 如果 他 是 一个 闲置的 男人 和 一个 大的 财富 它 可能 是 好的 到
[hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] .
have some place to go to :
有 一些 地方 到 去 到 :
——或者，如果他是一个游手好闲、拥有巨额财富的人，有个地方可以去也不错。

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪˈti:][fʊd; jəd][bi:; bi][naɪs][fɔ:(r); fə(r)][ˈfɜ:d(ə)nænd][ˈləʊpez][aɪ] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
But why it should be nice for Ferdinand Lopez I cannot understand .
但 为什么 它 应该 是 好的 为了 费迪南德 洛佩兹 我 不能 理解 .
但我无法理解为什么费迪南德·洛佩兹会觉得这是件好事。
[ˈevərɪt] [hæz; həz][sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi:; hi] [tʊ:ks] [əˈbaʊt] [ˈpɑ:ləmənt] ,
Everett has some idea in his head when he talks about Parliament ,
埃弗雷特 有 一些 主意 在 他的 头 什么时候 他 会谈 关于 议会 ,
埃弗雷特在谈到议会时，脑海中肯定有一些想法。

— [ðəʊ] [aɪ] [ˈkænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [əˈgri:] [wɪð] [hɪm] .
— **though I cannot say that I agree with him** .
— 尽管 我 不能 说 那 我 同意 和 他 .
——尽管我不能说我同意他的观点。

" [aɪˈti:] [meɪ] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˈeməli] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɪn]
" **It may easily be understood that after this Emily would say nothing further in**
" 它 可能 容易地 是 理解 那 后 这 艾米丽 会 说 没有什么 更远 在
[ˈmæntɛstə(r)] [skweə(r)][æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbændz] [ˈprɒspekts] [æt; ət] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] .
Manchester Square as to her husband's prospects at Silverbridge .
曼彻斯特 正方形 作为 到 她 丈夫的 前景 在 银桥 .
“不难理解，此后艾米莉在曼彻斯特广场再也没有谈及她丈夫在银桥的前景。

[ˈləʊpez][wʊz; wəz][æt; ət] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜ:nd] ,
Lopez was at Silverbridge for a couple of days , and then returned ,
洛佩兹 曾是 在 银桥 为了 一个 夫妻 的 天 , 和 然后 返回 ,
[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔ:t]
as his wife thought ,
作为 他的 妻子 想法 ,
洛佩兹在银桥待了两天，然后回来了，正如他妻子所想的那样。

[baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [səkˈses] .
by no means confident of success .
经过 不 方法 自信的 的 成功 .
丝毫不有信心成功。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [taʊn] [ˈni:li] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][ˈdjʊərəɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [si:]
He remained in town nearly a week , and during that time he managed to see
他 剩余 在 镇 几乎 一个 星期 , 和 期间 那 时间 他 管理 到 看
[ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] .
the Duchess .
这 公爵夫人 .
他在城里待了将近一周，期间他设法见到了公爵夫人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ] [ˈbʌnə(r)]
He had written to her saying that he would do himself the honour
他 有 书面 到 她 说 那 他 会 做 他自己 这 荣誉
[ɒv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
of calling on her ,
的 呼叫 在 她 ,
他曾写信告诉她，他将亲自去拜访她，这既是他的荣幸，也是他的奢望。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [keɪm] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
and when he came was admitted .
和 什么时候 他 来了 曾是 承认 .

他来的时候就被接纳了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hi; hi] [geɪv] [tu; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][dɪd][nɒt] [ɪk'spres] [mʌt]
But the account he gave to his wife of the visit did not express much
但 这 帐户 他 给予 到 他的 妻子 的 这 访问 做过 不是 表达 很多
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

但他向妻子讲述的这次访问经历，并没有流露出多少满意之情。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [kwɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [hi; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪðə(r)] [hi; hi][hæd; həd]
It was quite late in the evening before he told her whither he had
它 曾是 相当 晚的 在 这 晚上 前 他 讲述 她 往哪里去 他 有
[bi:n] .
been .
到过 .

直到夜深了，他才告诉她自己去了哪里。

[hi; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu; tə] [ki:p] [ðə; ði]['mætə(r)][tu; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [spəʊk] [ɒv; əv]
He had intended to keep the matter to himself , and at last spoke of
他 有 故意的 到 保持 这 事情 到 他自己 , 和 在 最后的 辐 的
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

他原本打算将此事保密，但最终还是说了出来。

— [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'dju:s, ɪn'du:s] [ɔ:l] [men] [tu; tə] [tel] [ðəə(r)] ['si:kɪts] [tu; tə][ðəə(r)]
— guided by the feeling which induces all men to tell their secrets to their
— 引导 经过 这 感觉 哪个 诱导 全部 男人 到 告诉 他们的 秘密 到 他们的
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

——受那种促使所有男人向妻子倾诉秘密的情感驱使，

— [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu; tə][hɪm][tu; tə] [tɔ:k] [tu; tə][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʊd]
— because it was a comfort to him to talk to some one who would
— 因为 它 曾是 一个 舒适 到 他 到 讲话 到 一些 — WHO 会
[nɒt]['əʊpənli] [kɒntrə'dɪkt] [hɪm] .
not openly contradict him .
不是 公然 顶撞 他 .

——因为与不会公开反驳他的人交谈，让他感到很舒服。

" [ʃi:z] [ə; eɪ][slɑɪ] ['kri:tə(r)] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [hi; hi] [sed] .
" She's a sly creature after all , " he said .
" 她是 一个 狡猾 生物 后 全部 , " 他 说 .

“她果然是个狡猾的家伙，”他说。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] ['əʊpən][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][slɑɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]
" I had always thought that she was too open rather than sly , " said his
" 我 有 总是 想法 那 她 曾是 也 打开 相当 比 狡猾 , " 说 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“我一直觉得她太坦率了，而不是狡猾，”他的妻子说。

" [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [traɪ][tu; tə][get][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [dʒʌst] [ˈɒpəzɪt] [tu; tə] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:v] .
" People always try to get a character just opposite to what they deserve .
" 人们 总是 尝试 到 得到 一个 特点 只是 对面的 到 什么 他们 应得 .

“人们总是试图塑造一个与自身实际性格截然相反的角色。”

[wen] [ai][hiə(r)] [ðæt] [ə; ei][mæn][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [brɪˈli:vð] ,
When I hear that a man is always to be believed ,
什么时候 我 听到 那 一个 男人 是 总是 到 是 相信 ,

当我听到有人说男人的话总是可信的,

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈlaɪə(r)][ˈgəʊɪŋ] .
I know that he is the most dangerous liar going .
我 知道 那 他 是 这 最多 危险的 说谎者 去 .

我知道他是最危险的骗子。

[ʃiː; ʃi] [hʌmɪd] [ænd; ənd] [hɔː] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ə; ei] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbʌrə] .
She hummed and hawed and would not say a word about the borough .
她 哼唱 和 犹豫不决 和 会 不是 说 一个 单词 关于 这 行政区 .

她支支吾吾，对这个区只字不提。

[ʃiː; ʃi] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [ˈwɒznt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; ei] [wɜːd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
She went so far as to tell me that I wasn't to say a word about it to
她 去 所以 远的 作为 到 告诉 我 那 我 不是 到 说 一个 单词 关于 它 到
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

她甚至告诉我，我不准跟她提起这件事。

" [ˈwɒznt] [ðæt] [best] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] [wɪft] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ? "
" Wasn't that best if her husband wished her not to talk of it ? "
" 不是 那 最好的 如果 她 丈夫 希望 她 不是 到 讲话 的 它 ? "

“如果她丈夫希望她不要谈论这件事，那岂不是最好吗？ ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [ˈhʌmbʌg] [ænd; ənd] [ˈfɔːlʃhʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɒtəm] .
" It is all humbug and falsehood to the very bottom .
" 它 是 全部 骗子 和 谬误 到 这 非常 底部 .

“这一切都是彻头彻尾的谎言和欺骗。”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ai][ei ˈem] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
She knows that I am spending money about it ,
她 知道 那 我 是 开支 钱 关于 它 ,

她知道我在这方面花了不少钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][skweə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
and she ought to be on the square with me .
和 她 应该 到 是 在 这 正方形 和 我 .

她应该和我站在同一阵线上。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kænt] .
She ought to tell me what she can do and what she can't .
她 应该 到 告诉 我 什么 她 能 做 和 什么 她 不能 .

她应该告诉我她能做什么，不能做什么。

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈweðə(r)] - [maɪt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
When I asked her whether Sprugeon might be trusted ,
什么时候 我 问 她 无论 - 可能 是 可信 ,

当我问她斯普鲁根是否值得信任时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wɪft] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt]
she said that she really wished that I wouldn't say anything more to her about
她 说 那 她 真的 希望 那 我 不会 说 任何事物 更多的 到 她 关于
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

她说她真希望我不要再跟她提起这件事了。

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [dis'ɒnɪst] [ænd; ənd][slɑɪ] .
I call that dishonest and sly .
我 称呼 那 不诚实 和 狡猾 .

我认为这是不诚实和狡猾的行为。

[aɪ] [ˈʃʊdn̩t] [æt; ət][ɔːl][ˈwʌndə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ˈfletʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] .
I shouldn't at all wonder but that Fletcher has been with the Duke .
我 不应该 在 全部 想知道 但 那 弗莱彻 有 到过 和 这 公爵 .

我一点也不该感到惊讶，弗莱彻一直和公爵在一起。

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , [wʊnt][aɪ][ɪk'spəʊz][ðem; ðəm][bəʊθ] !
If I find that out , won't I expose them both !
如果 我 寻找 那 出去 , 惯于 我 暴露 他们 两个都 !

如果我发现了这件事，我一定会揭穿他们俩的！

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'tuː]
" CHAPTER XXXII
" 章 xxxii

第三十二章

" [wɒt] [ˈbɪznəs] [ɪz][,aɪ 'tiː][ɒv; əv] [jɔːz] ?
" What Business Is It of Yours ?
" 什么 商业 是 它 的 此致 ?

“这关你什么事？”

" [θɪŋz] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ɔːltə'geðə(r)] [ˈsmuːðli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hɜː'self] [sɪns] [ðə; ði]
" Things had not gone altogether smoothly with the Duchess herself since the
" 事物 有 不是 已消失 共 顺利 和 这 公爵夫人 她自己 自从 这
[ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [æt; ət] [ˈgæðərəm] [ˈkɑːs(ə)] ,
breaking up of the party at Gatherum Castle ,
打破 向上 的 这 派对 在 集聚 城堡 ,

“自从加瑟伦城堡的聚会破裂后，公爵夫人本人的事情就一直不太顺利。”

— [nɔː(r)] [pə'hæps] [kwɑɪt] [ˈsmuːðli] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] .
— nor perhaps quite smoothly with the Duke .
— 也不 也许 相当 顺利 和 这 公爵 .

——或许与公爵的关系也并不融洽。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [mɑːtʃ] .
It was now March .
它 曾是 现在 行进 .

现在已经是三月了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ˈsɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ɪn] [ˈlʌndən] ,
The House was again sitting , and they were both in London ,
这 房子 曾是 再次 坐着 , 和 他们 是 两个都 在 伦敦 ,
下议院再次开会，而他们俩当时都在伦敦。

— [bʌt; bət] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] ,
— but till they came to town they had remained at the Castle ,
— 但 直到 他们 来了 到 镇 他们 有 剩余 在 这 城堡 ,
——但在进城之前，他们一直待在城堡里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hjuːdʒ][ˈmæn(ə)n][hæd; həd][nɒt] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)] [baɪ][ˈaɪðə(r)]
and that huge mansion had not been found to be more comfortable by either
和 那 巨大的 大厦 有 不是 到过 成立 到 是 更多的 舒服的 经过 任何一个
[ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][,aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˈemptɪ] .
of them as it became empty .
的 他们 作为 它 成为 空的 .

而当那座巨大的宅邸空置后，他们两人都觉得住在那里并不更舒适。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ðɪ][ˈdʌtʃəs][hæd; həd][bi:n][kau][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈhʌzbəndz][stɜ:n][dɪ'sɪʒ(ə)n];
For a time the Duchess had been cowed by her husband's stern decision;
为了 一个 时间 这 公爵夫人 有 到过 胆怯 经过 她 丈夫的 船尾 决定 ;

有一段时间，公爵夫人被丈夫严厉的决定吓倒了；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ə'gen][br'keɪm][ˈdʒent(ə)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)],
but as he again became gentle to her ,
但 作为 他 再次 成为 温和的 到 她 ,

但当他再次对她温柔起来时，

— [ˈɔ:lməʊst][ˈsi:mɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][tu:; tə][əˈpɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ʌn'wəʊntɪd][ˈrʌfnəs] ,
— **almost seeming by his manner to apologise for his unwonted roughness** ,
— 几乎 似乎 经过 他的 方式 到 道歉 为了 他的 不寻常的 粗糙度 ,

——他的举止似乎几乎是在为自己不寻常的粗鲁行为道歉，

— [ʃi:; ʃɪ][plʌkt][ʌp][hɜ:(r); hə(r)][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][dɪ'kleəd][tu:; tə][hɜ:'self][ðæt][ʃi:; ʃɪ][wɒd][nɒt][gɪv][ʌp]
— **she plucked up her spirit and declared to herself that she would not give up**
— 她 拨弦 向上 她 精神 和 声明 到 她自己 那 她 会 不是 给 向上

[ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)] .
the battle .
这 战斗 .

她振作起来，告诉自己绝不放弃战斗。

[ɔ:l][ðæt][ʃi:; ʃɪ][dɪd] , — [wɒz; wəz][aɪ'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][seɪk] ?
All that she did , — was it not for his sake ?
全部 那 她 做过 , — 曾是 它 不是 为了 他的 清酒 ?

她所做的一切，难道不都是为了他吗？

[ænd; ənd][waɪ][ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃɪ][nɒt][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][æz; əz][wel][æz; əz][hi:; hi][hɪz; ɪz] ?
And why should she not have her ambition in life as well as he his ?
和 为什么 应该 她 不是 有 她 志向 在 生活 作为 出色地 作为 他 他的 ?

为什么她就不能像他一样拥有自己的人生抱负呢？

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɒt][sæk'sɪ:dɪd][ɪn][ɔ:l][ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʌn] ?
And had she not succeeded in all that she had done ?
和 有 她 不是 成功了 在 全部 那 她 有 完毕 ?

难道她所做的一切不是都成功了吗？

[kʊd; kəd][aɪ'ti:][bi:; bi][raɪt][ðæt][ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɑ:skt][tu:; tə][ə'bændən][ˈevrɪθɪŋ] ,
Could it be right that she should be asked to abandon everything ,
可以 它 是 正确的 那 她 应该 是 问 到 放弃 一切 ,

难道应该要求她放弃一切吗？

[tu:; tə][əʊn][hɜ:'self][tu:; tə][hæv; həv][bi:n][dɪ'fi:tɪd] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃəʊn][tu:; tə][hæv; həv][feɪld][br'fɔ:(r)]
to own herself to have been defeated , to be shown to have failed before
到 自己的 她自己 到 有 到过 战败 , 到 是 所示 到 有 失败的 前

[ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:lɪd] ,
all the world ,
全部 这 世界 ,

承认自己战败，在全世界面前证明自己失败了，

[br'kəz; br'kɒz][sʌtʃ][ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ˈmeɪdʒə(r)][ˈpaʊntni][hæd; həd][meɪd][ə; eɪ][fu:l][ɒv; əv][hɪm'self] ?
because such a one as Major Pountney had made a fool of himself ?
因为 这样的 一个 — 作为 主要的 庞特尼 有 制成 一个 傻子 的 他自己 ?

因为像庞特尼少校这样的人出丑了？

[ʃi:; ʃɪ][ə'trɪbjʊ:tɪd][aɪ'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ˈmeɪdʒə(r)][ˈpaʊntni] ; — [ˈveri][ˈrɒŋli] .
She attributed it all to Major Pountney ; — very wrongly .
她 归因于 它 全部 到 主要的 庞特尼 ; — 非常 错 .

她把这一切都归咎于庞特尼少校——大错特错。

[wen] [ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] [ɪz] ['viəriŋ] [tə'wɔ:dz] [sʌm; səm] [di'sɪʒ(ə)n] ,
When a man's mind is veering towards some decision ,

什么时候 一个 男人的 头脑 是 转向 向 一些 决定 ,
当一个人的心思倾向于做出某个决定时,

[sʌm; səm] [kən'klu:ʒn] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [pə'hæps] [sləʊ] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] ,
some conclusion which he has been perhaps slow in reaching ,
一些 结论 哪个 他 有 到过 也许 慢的 在 到达 ,
他或许迟迟未能得出某些结论。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪt] [æt; ət][lɑ:st]['fɪksɪz][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [klentʃ] [hɪz; ɪz]
it is probably a little thing which at last fixes his mind and clenches his
它 是 大概 一个 小的 事物 哪个 在 最后的 修复 他的 头脑 和 紧握 他的
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

这或许是一件小事，但最终却让他下定了决心，坚定了信念。

[ðə; ðɪ] [dju:k] [hæd; həd] [bi:n] ['grædʒuəli] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [heit] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm]
The Duke had been gradually teaching himself to hate the crowd around him
这 公爵 有 到过 逐步地 教学 他自己 到 恨 这 人群 大约 他
[ænd; ənd][tu:; tə] ['reprəbeɪt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['strætədʒi] ,
and to reprobate his wife's strategy ,
和 到 恶棍 他的 妻子的 战略 ,

公爵逐渐开始憎恨周围的人群，并否定妻子的策略。

[brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['paʊntni] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ru:f] .
before he had known that there was a Major Pountney under his roof .
前 他 有 已知 那 那里 曾是 一个 主要的 庞特尼 在下面 他的 屋顶 .

此前他并不知道，他家屋檐下竟然住着一位庞特尼少校。

[ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɜ:st][ænd; ənd] ['fɔ:məʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [əʊn]
Others had offended him , and first and foremost among them his own
其他的 有 被冒犯了 他 , 和 第一的 和 首先 之中 他们 他的 自己的
[ˈkɒli:g] , [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] .
colleague , Sir Orlando .
同事 , 先生 奥兰多 .

其他人冒犯了他，其中最主要的就是他的同事奥兰多爵士。

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] ['hɑ:dli] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ə'reɪt] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]
The Duchess hardly read his character aright , and certainly did not understand his
这 公爵夫人 几乎 读 他的 特点 好的 , 和 当然 做过 不是 理解 他的
['prez(ə)nt] ['moʊtɪvz] ,
present motives ,
展示 动机 ,

公爵夫人几乎没看透他的为人，更不了解他目前的动机。

[wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [bi:; bi] [fə'ɡɒtn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['seɪvə(r)]
when she thought that all might be forgotten as soon as the disagreeable savour
什么时候 她 想法 那 全部 可能 是 被遗忘的 作为 很快 作为 这 令人不快的 品尝
[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɑ:st] [ə'wei] .
of the Major should have passed away .
的 这 主要的 应该 有 通过了 离开 .

她当时想，只要少校身上那股令人不快的味道消失，一切就都会被遗忘。

[bʌt; bət][ɪn] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
But in nothing , as she thought ,
但 在 没有什么 , 作为 她 想法 ,

但正如她所想，什么也没有发生。

[hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bi:n] [səʊ] ['sɪli] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bəndənmənt] [ɒv; əv] ['sɪlvə,bɪdʒ] .
had her husband been so silly as in his abandonment of Silverbridge .
有 她 丈夫 到过 所以 愚蠢的 作为 在 他的 放弃 的 银桥 .

如果她丈夫像抛弃银桥镇那样愚蠢就好了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪkl'eəɪŋ] [ðə; ði] ['veɪkənsi] ,
When she heard that the day was fixed for declaring the vacancy ,
什么时候 她 听到 那 这 天 曾是 固定的 为了 声明 这 空缺 ,
当她听说宣布职位空缺的日期已经确定时,

[ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
she ventured to ask him a question .
她 冒险 到 问 他 一个 问题 .
她鼓起勇气问了他一个问题。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['leitli] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɜ:'beɪn] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
His manner to her lately had been more than urbane , more than affectionate ;
他的 方式 到 她 最近 有 到过 更多的 比 彬彬有礼 , 更多的 比 亲热 ;

他最近对她的态度不仅仅是彬彬有礼，也不仅仅是热情体贴；

— [aɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [bi:n] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .
— **it had almost been that of a lover** .
— 它 有 几乎 到过 那 的 一个 情人 .
——这几乎就像是恋人之间的那种感觉。

[hi:; hi][hæd; həd] ['petɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kə'res] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [met] ,
He had petted her and caressed her when they met ,
他 有 被宠爱 她 和 被爱抚 她 什么时候 他们 遇见 ,
他们初次见面时，他就抚摸过她，亲昵过她。

[ænd; ənd][wʌns]['i:v(ə)n] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] ['trʌb(ə)l] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi]
and once even said that nothing should really trouble him as long as he
和 一次 甚至 说 那 没有什么 应该 真的 麻烦 他 作为 长的 作为 他
[hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] .
had her with him .
有 她 和 他 .

他甚至说过，只要有她在身边，就没有什么能真正困扰他了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [æz; əz] [ðæt] ['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] !
Such a speech as that never in his life had he made before to her !
这样的 一个 演讲 作为 那 绝不 在 他的 生活 有 他 制成 前 到 她 !
他这辈子从未对她说过这样一番话！

[səʊ][ʃi:; ʃi] [plʌkt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃən] , — [nɒt] [ɪg'zæktli][ɒn]
So she plucked up her courage and asked her question , — not exactly on that occasion ,
所以 她 拨弦 向上 她 勇气 和 问 她 问题 , — 不是 确切地 在 那 场合 ,

于是她鼓起勇气问出了她的问题——虽然不是在那个时候。

[bʌt; bət] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] ; " [meɪ] [nɒt][aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'lek(ə)n] ? "
but soon afterwards ; " May not I say a word to Sprugeon about the election ? "
但 很快 然后 ; " 可能 不是 我 说 一个 单词 到 - 关于 这 选举 ? "
但不久之后，她又说：“我能跟斯普鲁根谈谈选举的事情吗？ ”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] !
" **Not a word** !
" 不是 一个 单词 !
一句话也没说！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [wen] [hi:; hi]
" **And he looked at her as he had looked on that day when he**
" 和 他 看起来 在 她 作为 他 有 看起来 在 那 天 什么时候 他
[hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz][sɪnz] .
had told her of the Major's sins .
有 讲述 她 的 这 专业的 罪孽 .
“他看着她的眼神，就像那天他告诉她少校的罪行时一样。”

[ʃi:; ʃi] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [paʊt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒn] [wɪ'dəʊt]
She tossed her head and pouted her lips and walked on without
她 抛掷 她 头 和 撅嘴 她 嘴唇 和 步行 在 没有
[ˈspi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .
她甩了甩头，撅起嘴，一言不发地继续往前走。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] , [ðen] [ɪn'di:d] [wɒd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [feɪld] .
If it was to be so , then indeed would she have failed .
如果 它 曾是 到 是 所以 , 然后 的确 会 她 有 失败的 .
如果真是那样，那么她确实失败了。

[ænd; ənd] , [ˈðeəfɜ:(r)] , [ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['mænə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʌvɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
And , therefore , though in his general manner he was loving to her ,
和 , 所以 , 尽管 在 他的 一般的 方式 他 曾是 爱 到 她 ,
因此，尽管他总体上对她很慈爱，

[θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [smu:ð] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
things were not going smooth with her .
事物 是 不是 去 光滑的 和 她 .
她那边的情况不太顺利。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [smu:ð] [wɪð] [hɪm][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðeə(r)][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm]
And things were not going smooth with him because there had reached him
和 事物 是 不是 去 光滑的 和 他 因为 那里 有 达到 他
[ə; eɪ][məʊst] [ˈtrʌbləs] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm][sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] [draʊt] ['əʊnli] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɜ:(r)][ðə; ði]
a most troublous dispatch from Sir Orlando Drought only two days before the
一个 最多 麻烦的 派遣 从 先生 奥兰多 干旱 仅有的 二 天 前 这
['kæbɪnət] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kwɪ:nz] [spi:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
Cabinet meeting at which the points to be made in the Queen's speech were
内阁 会议 在 哪个 这 积分 到 是 制成 在 这 女王大学 演讲 是
[tu:; tə][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] .
to be decided .
到 是 决定 .
事情进展并不顺利，因为就在内阁会议召开前两天，奥兰多·德劳特爵士给他发来了一份非常棘手的电报，而内阁会议将
决定女王演讲的要点。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɔ:'lredi] [ə'gri:d] [ðæt] [ə; eɪ] [prɒpə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['pɑ:ləmənt]
It had been already agreed that a proposition should be made to Parliament
它 有 到过 已经 同意 那 一个 主张 应该 是 制成 到 议会
[baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
by the Government ,
经过 这 政府 ,
此前已达成共识，政府应向议会提交一份提案。

[fɜ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['sʌfrɪdʒ] , [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌri:dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]
for an extension of the county suffrage , with some slight redistribution of
为了 一个 扩大 的 这 县 选举权 , 和 一些 轻微 重新分配 的
[si:ts] .
seats .
座位 .
扩大县级选举权，并对席位进行一些小幅重新分配。

[ðə; ði] [taʊnz] [wɪð] [les] [ðæn; ðən] - ,
The towns with less than 20 ,
这 城镇 和 较少的 比 - ,

人口少于20人的城镇，

- [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'kri:st] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
000 inhabitants were to take in some increased portions of the country
- 居民 是 到 拿 在 一些 增加 部分 的 这 国家
['pærɪʃ] [ə'raʊnd] .
parishes around .
教区 大约 .

000名居民将迁入周边乡村教区的部分地区。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'hʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɪn] [ðɪs] [tu:; tə]['sætɪsfʌɪ][sɜ:(r)][ɔ: 'lændəʊ] ,
But there was not enough of a policy in this to satisfy Sir Orlando ,
但 那里 曾是 不是 足够的 的 一个 政策 在 这 到 满足 先生 奥兰多 ,
但这项政策还不足以让奥兰多爵士满意。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
nor was the conduct of the bill through the House to be placed in his
也不 曾是 这 执行 的 这 账单 通过 这 房子 到 是 放置 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

法案在众议院的通过程序也不应交由他掌控。

[ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'trʌst] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [wʊd] [bi:; bi] ,
That was to be intrusted to Mr . Monk , and Mr . Monk would be ,
那 曾是 到 是 受托人 到 先生 . 僧 , 和 先生 . 僧 会 是 ,
这件事要委托给蒙克先生，而蒙克先生也确实会这样做。

[ɪf] [nɒt] ['nɒmɪnəli] [ðə; ði] ['li:də(r)] , [jet] [ðə; ði] [tʃi:f] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
if not nominally the Leader , yet the chief man of the Government in the House
如果 不是 名义上 这 领导者 , 然而 这 首席 男人 的 这 政府 在 这 房子
[ɒv; əv] ['kɒmənz] .
of Commons .
的 公共领域 .

即使不是名义上的领袖，也是下议院政府的首席人物。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə][sɜ:(r)][ɔ: 'lændəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
This was displeasing to Sir Orlando , and he had , therefore ,
这 曾是 令人不快 到 先生 奥兰多 , 和 他 有 , 所以 ,
这令奥兰多爵士很不高兴，因此他.....

[di'mɑ:nd, -'mænd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['pɒləsi] .
demanded from the Prime Minister more of a " policy .
要求 从 这 主要的 部长 更多的 的 一个 " 政策 .
要求首相拿出更多“政策”。

" [sɜ:(r)][ɔ: r'ɪlɑ:ndəʊz]['prez(ə)nt][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒləsi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɔ:(r)] [bɪgə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv]
" **Sir Orlando's present idea of a policy was the building four bigger ships of**
" 先生 奥兰多的 展示 主意 的 一个 政策 曾是 这 建筑 四 大 船舶 的
[wɔ:(r)][ðæn; ðən][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [bɪlt] [br'fɔ:(r)] ,
war than had ever been built before ,
战争 比 有 曾经 到过 建造 前 ,
奥兰多爵士目前的政策构想是建造四艘比以往任何战舰都更大的战舰。

— [wɪð] ['lɑ:dʒə(r)] [ɡʌnz] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [men] , [ænd; ənd] [θɪkə] ['aɪən] [pleɪts] , [ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l]
— **with larger guns , and more men , and thicker iron plates , and , above all**
— 和 更大的 枪支 , 和 更多的 男人 , 和 较厚 铁 盘子 , 和 , 多于 全部
,
:
,
:

——配备了更大的火炮、更多的人员、更厚的铁甲，以及，最重要的是，

[wɪð] [ə; ei] ['greɪtə(r)] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] .
with a greater expenditure of money .
和 一个 更大的 支出 的 钱 .

花费更多资金。

[hi:; hi][hæd; həd][i:v(ə)n] [ɡɒn] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
He had even gone so far as to say ,
他 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 说 ,

他甚至还说过：

[ðəʊ] [nɒt] [ɪn][hi:z; ɪz]['semi] - [ə'fɪ(ə)l] ['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
though not in his semi - official letter to the Prime Minister ,
尽管 不是 在 他的 半 - 官方的 信 到 这 主要的 部长 ,

虽然在他写给首相的半官方信件中没有提到，

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] " [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] " [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]
that he thought that " The Salvation of the Empire " should be the cry of
那 他 想法 那 " 这 救恩 的 这 帝国 " 应该 是 这 哭 的

[ðə; ði][kəʊə'lɪʃ(ə)n] ['pɑ:ti] .
the Coalition party .
这 联盟 派对 .

他认为“拯救帝国”应该是联盟党的口号。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɒt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [keə(r)] [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" After all , " he said , " what the people care about is the Salvation of the
" 后 全部 , " 他 说 , " 什么 这 人们 关心 关于 是 这 救恩 的 这
['empaɪə(r)] !
Empire !
帝国 !

“毕竟，”他说，“人民关心的是帝国的拯救！ ”

" [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] ;
" Sir Orlando was at the head of the Admiralty ;
" 先生 奥兰多 曾是 在 这 头 的 这 海军部 ;

“奥兰多爵士担任海军部部长；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɡlɔ:ri][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tʃi:vɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔ:(r)] [ʃɪps] ,
and if glory was to be achieved by the four ships ,
和 如果 荣耀 曾是 到 是 已达成 经过 这 四 船舶 ,

如果荣耀要由这四艘战舰来取得，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [rest] [fɜ:st] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] .
it would rest first on the head of Sir Orlando .
它 会 休息 第一的 在 这 头 的 先生 奥兰多 .

它首先会落在奥兰多爵士的头上。

[naʊ] [ðə; ði] [dju:k] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪə(r)][wɒz; wəz] [seɪf] ,
Now the Duke thought that the Empire was safe ,
现在 这 公爵 想法 那 这 帝国 曾是 安全的 ,

公爵当时认为帝国已经安全了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] [laɪf] [ə'vɜ:s] [tu:; tə] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:mi]
 and had been throughout his political life averse to increasing the army
 和 有 到过 自始至终 他的 政治的 生活 反 到 增加 这 军队
 [ænd; ənd][ˈnɜ:vi] [ˈestɪmənts] .
 and navy estimates .
 和 海军 估算 .

在他的政治生涯中，他一直反对增加陆军和海军的预算。

[hi:; hi] [rɪ'ga:dɪd] [ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈɪps] [æz; əz] [ɜ:ltə'geðə(r)] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
 He regarded the four ships as altogether unnecessary ,
 他 认为 这 四 船舶 作为 共 不必要 ,
 他认为这四艘船完全没有必要。

— [ænd; ənd] [wen] [rɪ'maɪndɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [kən'splɪdɪt] [ðə; ði][kəʊə'lɪ(ə)n] ,
 — and when reminded that he might in this way consolidate the Coalition ,
 — 和 什么时候 提醒 那 他 可能 在 这 方式 合并 这 联盟 ,
 ——当有人提醒他这样做可能会巩固联盟时，

[sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)][du:; də] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][kəʊə'lɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈɪps] [ðæən; ðən]
 said that he would rather do without the Coalition and the four ships than
 说 那 他 会 相当 做 没有 这 联盟 和 这 四 船舶 比
 [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
 have to do with both of them together ,
 有 到 做 和 两个都 的 他们 一起 ,
 他说，他宁愿没有联盟和那四艘船，也不愿意同时和他们俩打交道。

— [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪt] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [baɪ][sʌm; səm][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lməʊst] [ˈtreɪtərəs] [tu:; tə][ðə; ði]
 — an opinion which was thought by some to be almost traitorous to the
 — 一个 观点 哪个 曾是 想法 经过 一些 到 是 几乎 叛徒 到 这
 [ˈpɑ:ti] [æz; əz] [naʊ] [ˈɔ:gənaɪzd] .
 party as now organised .
 派对 作为 现在 有组织的 .
 ——这种观点被一些人认为几乎等同于背叛了当时的党组织。

[ðə; ði] [ˈsi:kɹəts] [ɒv; əv] [ˈkæbɪnəts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsˈkləʊz] [ˈlaɪtli] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə]
 The secrets of Cabinets are not to be disclosed lightly , but it came to
 这 秘密 的 橱柜 是 不是 到 是 披露 轻轻 , 但 它 来了 到
 [bi:; bi] [ʌndə'stʊd] ,
 be understood ,
 是 理解 ,
 内阁的秘密不应轻易泄露，但这一点逐渐被人们所理解。

— [æz; əz] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [æt; ət] [ˈkæbɪnət] [ˈmɪ:tɪŋz] [ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndə'stʊd] ,
 — as what is done at Cabinet meetings generally does come to be understood ,
 — 作为 什么 是 完毕 在 内阁 会议 一般来说 做 来 到 是 理解 ,
 ——因为内阁会议上所做的事情通常都会被人们所理解，

— [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪsə'gri:mənt] .
 — that there was something like a disagreement .
 — 那 那里 曾是 某物 喜欢 一个 分歧 .
 ——看来他们之间发生了一些分歧。

[ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] [dʒu:k] [ɒv; əv][es ˈti:] . [ˈbʌŋɡeɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [wɜ:(r); wə(r)]
 The Prime Minister , the Duke of St . Bungay , and Mr . Monk were
 这 主要的 部长 , 这 公爵 的 英石 . 邦盖 , 和 先生 . 僧 是
 [ɜ:ltə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈɪps] .
 altogether against the four ships .
 共 反对 这 四 船舶 .
 首相、圣邦盖公爵和蒙克先生一致反对这四艘船。

[sɜ:(r)] [ɔ:'ləndəʊ] [wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ɔ:ɪd] ['drʌmənd] [ænd; ənd] [ə'ɪləðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frendz]
Sir Orlando was supported by Lord Drummond and another of his old friends
先生 奥兰多 曾是 有 经过 主 德拉蒙德 和 其他 的 他的 老的 朋友们
.
:
.

奥兰多爵士得到了德拉蒙德勋爵和他另一位老朋友的支持。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['eldə(r)] [dju:k] , [ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [wɒz; wəz] ['hæt[t] ,
At the advice of the elder Duke , a paragraph was hatched ,
在 这 建议 的 这 长老 公爵 , 一个 段落 曾是 孵化 ,
在老公爵的建议下，一段话被拟定出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəsti] ,
in which it was declared that her Majesty ,
在 哪个 它 曾是 声明 那 她 威严 ,
其中宣布女王陛下，

" ['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['seɪftɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɒsəb(ə)l] , [ðəʊ] ['hæpɪli]
" having regard to the safety of the nation and the possible , though happily
" 拥有 看待 到 这 安全 的 这 国家 和 这 可能的 , 尽管 快乐地
[nɒt] ['prɒbəb(ə)l] ,
not probable ,
不是 可能 ,
“考虑到国家安全和可能发生的情况（虽然幸运的是这种情况发生的概率并不高），

[tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] , [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪvɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
chances of war , thought that the present strength of the navy should be
机会 的 战争 , 想法 那 这 展示 力量 的 这 海军 应该 是
[kən'sɪdəd] . "
considered . "
经过考虑的 . "

考虑到战争的可能性，我认为应该考虑海军目前的实力。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [skəʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [gʌn] - [bəʊt] [ɒn] [æn; ən] ['ɔ:ltəd] ['prɪnsəp(ə)l] ,
" It will give him scope for a new gun - boat on an altered principle ,
" 它 将要 给 他 范围 为了 一个 新的 枪 - 船 在 一个 已修改 原则 ,
这将使他有机会按照不同的原理建造一艘新的炮艇，

" [sed] [ðə; ðɪ] [dju:k] [ɒv; əv] [es 'ti:] . ['bʌŋgeɪ] .
" said the Duke of St . Bungay .
" 说 这 公爵 的 英石 . 邦盖 .
“圣邦盖公爵说道。”

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [kʊd; kəd] [hi:; hi] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
But the Prime Minister , could he have had his own way ,
但 这 主要的 部长 , 可以 他 有 有 他的 自己的 方式 ,
但是，如果首相能够如愿以偿，那会怎样呢？

[wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [sɜ:(r)] [ɔ:'ləndəʊ] [nəʊ] [skəʊp] [wɒt'evə(r)] .
would have given Sir Orlando no scope whatever .
会 有 给定 先生 奥兰多 不 范围 任何 .
那样做，奥兰多爵士就完全没有机会了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ðə; ðɪ] [kəʊə'lɪ(ə)n] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['fɔ:lən]
He would have let the Coalition have gone to the dogs and have fallen
他 会 有 让 这 联盟 有 已消失 到 这 狗 和 有 倒下
[hɪm'self] ['ɪntu:] ['ɪnfɪnət] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ru:ɪn] ,
himself into infinite political ruin ,
他自己 进入 无限 政治的 废墟 ,
他本会眼睁睁地看着联合政府走向衰败，而自己也会因此陷入无尽的政治毁灭。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][did] [nɒt] [deə(r)] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][ˌhiər'ɑːftə(r)] [seɪ] [ɒv; əv][him] [ðæt] [ðɪs] [ə'tempt]
but that he did not dare that men should hereafter say of him that this attempt
但 那 他 做过 不是 敢 那 男人 应该 此后 说 的 他 那 这 试图
[æt; ət] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [feɪld] [bɪ'keɪz; bɪ'kəʊz][hiː; hi][wəʊz; wəz] ['stʌbəʊn] ,
at government had failed because he was stubborn ,
在 政府 有 失败的 因为 他 曾是 固执的 ,
但他不敢让人们将来说他这次执政尝试失败是因为他固执己见。

[ɪm'piəriəs] , [ænd; ənd][self] - ['kɒnfɪdənt] .
imperious , and self - confident .
专横 , 和 自己 - 自信的 .
傲慢自大，自信满满。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][məʊst; məst] [jiːld] [tuː; tə]
He had known when he took his present place that he must yield to
他 有 已知 什么时候 他 采取 他的 展示 地方 那 他 必须 屈服 到
[ˌʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;
他担任现在的职位时就知道自己必须服从他人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [haʊ] ['terəb(ə)l][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] [wen] [ə; eɪ]
but he had not known how terrible it is to have to yield when a
但 他 有 不是 已知 如何 糟糕的 它 是 到 有 到 屈服 什么时候 一个
[ˌprɪnsəp(ə)l][ɪz][ɪn] ['kwɛstʃən] ,
principle is in question ,
原则 是 在 问题 ,
但他并不知道，当原则受到质疑时，被迫让步是多么痛苦。

— [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [wen] [ə; eɪ][mæn][faɪndz] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də] [ðæt]
— **how great is the suffering when a man finds himself compelled to do that**
— 如何 伟大的 是 这 痛苦 什么时候 一个 男人 发现 他自己 被迫 到 做 那
[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] !
which he thinks should not be done !
哪个 他 思考 应该 不是 是 完毕 !
— 当一个人被迫去做他认为不应该做的事情时，他该有多痛苦啊！

['ðeəfʊː(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['streɪndʒli] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Therefore , though he had been strangely loving to his wife ,
所以 , 尽管 他 有 到过 奇怪的 爱 到 他的 妻子 ,
因此，尽管他对妻子表现出一种异乎寻常的爱意，

[ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['smuːðli] [wɪð] [hɪm] .
the time had not gone smoothly with him .
这 时间 有 不是 已消失 顺利 和 他 .
这段时间对他来说并不顺利。

[ɪn][də'rekt] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbænd] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [dɪd] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]
In direct disobedience to her husband the Duchess did speak a word to
在 直接的 不服从 到 她 丈夫 这 公爵夫人 做过 说话 一个 单词 到
[ˌmɪstə(r)] . - .
Mr . Sprugeon .
先生 . - .
公爵夫人公然违抗丈夫的命令，与斯普鲁根先生说了一句话。

[wen] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][fɪː; fɪ][wəʊz; wəz] ['friːkwəntli] ['drɪvŋ] [θruː] ['sɪlvəˌbrɪdʒ] ,
When at the Castle she was frequently driven through Silverbridge ,
什么时候 在 这 城堡 她 曾是 频繁地 驱动 通过 银桥 ,
在城堡期间，她经常乘车经过银桥镇。

[ænd; ʌnd][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] - [dɔ:(r)] .
and on one occasion had her carriage stopped at the ironmonger's door .
和 在 一 场合 有 她 运输 停止 在 这 - 门 .
有一次，她的马车被拦在了五金店门口。

[aʊt] [keɪm] ['mɪstə(r)] . - ,
Out came Mr . Sprugeon ,
出去 来了 先生 . - ,
斯普鲁根先生走了出来，

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][fɜ:st] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['stændɪŋ] [baɪ] [hu:] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt]
and there were at first half - a - dozen standing by who could hear what
和 那里 是 在 第一的 一半 - 一个 - 打 常设 经过 WHO 可以 听到 什么
[ʃi:; ʃɪ] [sed] .
she said .
她 说 .
起初有五六个人站在旁边，都能听到她说的话。

- , [ðə; ði] [kʊk] , ['wɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv]['aɪən] [pleɪt] [r'rektɪd] [ɪn]
Millepois , the cook , wanted to have some new kind of iron plate erected in
- , 这 厨师 , 通缉 到 有 一些 新的 种类 的 铁 盘子 竖立 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .
厨师米勒普瓦想在厨房里安装一种新型的铁板。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɜ:'self] [bɪ'fɔ:hænd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪk'skju:s] .
Of course she had provided herself beforehand with her excuse .
的 课程 她 有 假如 她自己 预先 和 她 原谅 .
当然，她事先已经想好了借口。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [wen] [ðə; ði] [kʊk] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [dʌŋ] ,
As a rule , when the cook wanted anything done ,
作为 一个 规则 , 什么时候 这 厨师 通缉 任何事物 完毕 ,
通常情况下，当厨师想做任何事时，

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [send] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪdzmən] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
he did not send word to the tradesman by the Duchess .
他 做过 不是 发送 单词 到 这 零售商 经过 这 公爵夫人 .
他没有通过公爵夫人向商人传达消息。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] ['pɜ:sənəli] [məʊst] ['æŋkʃəs] .
But on this occasion the Duchess was personally most anxious .
但 在 这 场合 这 公爵夫人 曾是 亲自 最多 焦虑的 .
但这一次，公爵夫人本人却格外焦虑。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['aɪən] [pleɪt] [wɒd] [wɜ:k] .
She wanted to see how the iron plate would work .
她 通缉 到 看 如何 这 铁 盘子 会 工作 .
她想看看铁板是如何工作的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒv; əv]['aɪən] [pleɪt] .
It was to be a particular kind of iron plate .
它 曾是 到 是 一个 特别的 种类 的 铁 盘子 .
那将是一种特殊的铁板。

[ðen] , ['hævɪŋ] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒpə'tju:nəti] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] ,
Then , having watched her opportunity , she said her word ,
然后 , 拥有 观看 她 机会 , 她 说 她 单词 ,
然后，她见机行事，便开口说道：

" [ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [seɪf] [wɪð] ['mɪstə(r)] : ['ləʊpez] ?
" **I suppose we shall be safe with Mr . Lopez ?**
" 我 认为 我们 将 是 安全的 和 先生 : 洛佩兹 ?

我想，有洛佩兹先生在，我们应该是安全的吧？

" [wen] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,
" **When Mr . Sprugeon was about to reply ,**
" 什么时候 先生 : - 曾是 关于 到 回复 ,

“当斯普鲁根先生正要回答时，

[ʃi:; ʃi] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈaɪən] [pleɪt] .
she shook her head and went on about the iron plate .
她 摇晃 她 头 和 去 在 关于 这 铁 盘子 :

她摇了摇头，继续谈论那块铁板。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let] ['mɪstə(r)] . - [ʌndə'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sti:l]
This would be quite enough to let Mr . Sprugeon understand that she was still
这 会 是 相当 足够的 到 让 先生 : - 理解 那 她 曾是 仍然
[æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌrə] .
anxious about the borough .
焦虑的 关于 这 行政区 :

这足以让斯普鲁根先生明白，她仍然对这个区感到焦虑。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] [tu:; tə]
Mr . Sprugeon was an intelligent man , and possessed of discretion to
先生 : - 曾是 一个 聪明的 男人 , 和 拥有 的 审慎 到

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] .
a certain extent .
一个 肯定 程度 :

斯普鲁根先生是一位聪明人，并且具有一定程度的判断力。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][lɪt(ə)] [fraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
As soon as he saw the little frown and the shake of the head ,
作为 很快 作为 他 锯 这 小的 皱眉 和 这 摇 的 这 头 ,

他一看到那微微皱眉和摇头的动作，

[hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
he understood it all .
他 理解 它 全部 :

他全都明白了。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['si:kɾət] [tə'geðə(r)] .
He and the Duchess had a secret together .
他 和 这 公爵夫人 有 一个 秘密 一起 :

他和公爵夫人之间有一个共同的秘密。

[wʊd] [nɒt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ]['mɔ:s(ə)] [ɒv; əv][ˈaɪən][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd]
Would not everything about the Castle in which a morsel of iron was employed
会 不是 一切 关于 这 城堡 在 哪个 一个 小块 的 铁 曾是 受雇

[wɒnt] [rɪ'njʊ] ?
want renewing ?
想 更新 ?

城堡里所有用到铁的东西难道不都应该翻新吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][bi:; bi] [rɪ'nju:d] [baɪ] -
And would not the Duchess take care that it should all be renewed by Sprugeon
和 会 不是 这 公爵夫人 拿 关心 那 它 应该 全部 是 更新 经过 -

?
?
?

公爵夫人难道不会安排斯普鲁根公司负责所有相关事宜的更新吗？

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈæktiv] ,
But then he must be active ,
但 然后 他 必须 是 积极的 ,

但他必须积极主动，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ækˈtɪvəti] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][nəʊ][əˈveɪl] [ənˈles] [ˈʌðə(r)z] [helpt] [hɪm] .
and his activity would be of no avail unless others helped him .
和 他的 活动 会 是 的 不 可用 除非 其他的 帮助 他 .

如果得不到其他人的帮助，他的努力将毫无意义。

[səʊ][hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [spraut] ,
So he whispered a word to Sprout ,
所以 他 低声说道 一个 单词 到 发芽 ,

于是他悄悄地跟小芽说了一句话，

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz][ɔːl] [əˈlaɪv] .
and it soon became known that the Castle interest was all alive .
和 它 很快 成为 已知 那 这 城堡 兴趣 曾是 全部 活 .

很快，人们就得知城堡的利益依然存在。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz][ɔːlsəʊ][bən][ðə; ði] [əˈlɜːt] .
But unfortunately the Duke was also on the alert .
但 很遗憾 这 公爵 曾是 还 在 这 警报 .

但不幸的是，公爵也保持着警惕。

[ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
The Duke had been very much in earnest when he made up his mind that the

[əʊld] [ˈkʌstəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈbændənd] [æt; ət] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə]
old custom should be abandoned at Silverbridge and had endeavoured to

[ɪmˈpres] [ðæt] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [waɪf] .
impress that determination of his upon his wife .
令人印象深刻 那 决心 的 他的 之上 他的 妻子 .

公爵下定决心要废除银桥的旧习俗，而且非常认真，并努力让他的妻子接受他的这一决心。

[ðə; ði] [djuːk] [njuː] [mɔː(r)] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] [ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɪts]
The Duke knew more about his property and was better acquainted with its

[ˈdiːteɪlz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)z] [bɪˈliːvd] .
details than his wife or others believed .
细节 比 他的 妻子 或者 其他的 相信 .

公爵比他的妻子和其他人想象的更了解自己的财产，也更清楚其中的细节。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɔːdərs] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪnˈteɪnd]
He heard that in spite of all his orders the Castle interest was being maintained

,
,
,

他听说，尽管他下达了种种命令，城堡的利益仍然得到维护。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
and a word was said to him which seemed to imply that this was his

[waɪfs] [ˈ duː ɪŋz] .
wife's doings .
妻子的 行为 .

有人对他说了一句话，似乎暗示这是他妻子所为。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [ˈfebruəri] ,
It was then about the middle of February ,
它 曾是 然后 关于 这 中间 的 二月 ,
当时大约是二月中旬,

[ænd; ənd] [əˈrendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈprəʊses] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə]
and arrangements were in process for the removal of the family to
和 安排 是 在 过程 为了 这 移动 的 这 家庭 到
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

当时正在安排这家人迁往伦敦。
[ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] ,
The Duke had already been up to London for the meeting of Parliament ,
这 公爵 有 已经 到过 向上 到 伦敦 为了 这 会议 的 议会 ,
公爵此前已前往伦敦参加议会会议。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈɡæðərəm] , [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wɪð]
and had now come back to Gatherum, purporting to return to London with
和 有 现在 来 后退 到 集聚 , 声称 到 返回 到 伦敦 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

现在他回到了盖瑟伦，声称要和妻子一起返回伦敦。
[ðen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [hint] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [wɒz; wəz] [stɪl]
Then it was that it was hinted to him that her Grace was still
然后 它 曾是 那 它 曾是 暗示 到 他 那 她 优雅 曾是 仍然
[ˈæŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
anxious as to the election ,
焦虑的 作为 到 这 选举 ,

后来有人暗示他，她仍然对选举结果感到焦虑。
— [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmænɪfestɪd] [hɜː(r); hə(r)][æŋˈzaɪəti] .
— **and had manifested her anxiety** .
— 和 有 表现出来 她 焦虑 .
——并且表现出了她的焦虑。

[ðə; ði] [ˈruːmə(r)] [hɜːt] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
The rumour hurt him, though he did not in the least believe it .
这 谣言 伤害 他 , 尽管 他 做过 不是 在 这 至少 相信 它 .
虽然他一点也不相信，但谣言还是伤害了他。

[aɪˈtiː] [ʃəʊd] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [fɔːls] [tuː; tə]
It showed to him, as he thought, not that his wife had been false to
它 显示 到 他 , 作为 他 想法 , 不是 那 他的 妻子 有 到过 错误的 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,
在他看来，这并没有证明他的妻子对他不忠。

— [æz; əz][ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ,
— **as in truth she had been** ,
— 作为 在 真相 她 有 到过 ,
——正如她实际上一直那样，
— [bʌt; bət] [ðæt] [ɪːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kept] [friː] [frɒm; frəm][ˈslɑːndə(r)] .
— **but that even her name could not be kept free from slander** .
— 但 那 甚至 她 姓名 可以 不是 是 保留 自由的 从 诽谤 .
——但就连她的名字也未能幸免于诽谤。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
And when he spoke to her on the subject ,
和 什么时候 他 辐 到 她 在 这 主题 ,
当他与她谈及此事时,

[hiː; hi][dɪd][səʊ][ˈrɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈpruːvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˈnesəsəri] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
he did so rather with the view of proving to her how necessary it was
他 做过 所以 相当 和 这 看法 的 证明 到 她 如何 必要的 它 曾是
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɜːˈself] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [əˈluːf] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˈmætəz] ,
that she should keep herself altogether aloof from such matters ,
那 她 应该 保持 她自己 共 超然 从 这样的 事情 ,
他这样做，其实是为了向她证明，她完全远离这类事情是多么必要。

[ðæn; ðən] [wɪð] [ˈeni] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˈkwaɪəri] .
than with any wish to make further inquiry .
比 和 任何 希望 到 制作 更远 询问 .
比起任何进一步询问的意愿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
But he elicited the whole truth .
但 他 引发的 这 所有的 真相 .
但他还是说出了全部真相。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [kɪl] [æn; ən][əʊld] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈiːv(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It is so hard to kill an old established evil , " he said .**
" 它 是 所以 难的 到 杀 一个 老的 已确立的 邪恶的 , " 他 说 .
“根深蒂固的邪恶势力很难根除,”他说。

" [wɒt] [ˈiːv(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [kɪl] [naʊ] ? "
" **What evil have you failed to kill now ? "**
" 什么 邪恶的 有 你 失败的 到 杀 现在 ? "
“你还有什么邪恶没能消灭? ”

" [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l][æt; ət] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] [stɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" **Those people at Silverbridge still say that I want to return a member for**
" 那些 人们 在 银桥 仍然 说 那 我 想 到 返回 一个 成员 为了
[ðem; ðəm] . "
them : "
他们 :

" [əʊ] ; [ðæts] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] !
" **Oh ; that's the evil !**
" 哦 ; 那就是 这 邪恶的 !
“哦，那就是邪恶！ ”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈməːdə] [æn; ən]
You know I think that instead of killing an evil , you have murdered an
你 知道 我 思考 那 反而 的 杀 一个 邪恶的 , 你 有 被谋杀 一个
[ˈeksələnt] [ɪnstrɪˈtjuːʃ(ə)n] .
excellent institution :
出色的 机构 :

你知道吗，我认为你不是消灭了邪恶，而是扼杀了一个优秀的机构。
" [ðɪs] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpruːd(ə)nt][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" **This at any rate was very imprudent on the part of the Duchess .**
" 这 在 任何 速度 曾是 非常 轻率的 在 这 部分 的 这 公爵夫人 .
“无论如何，公爵夫人这样做非常不谨慎。”

[æz; əz] - [mæn] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .

As man you are of course to have your own way .
作为 男人 你 是 的 课程 到 有 你的 自己的 方式 .

作为“男人”，你当然可以按照自己的方式行事。

" [fiː; ji][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ˈægrəveɪtɪŋ] [muːdz] .

" She was in one of her most aggravating moods .
" 她 曾是 在 一 的 她 最多 加重 情绪 .

“她当时正处于最令人恼火的情绪状态之一。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [kəm'pel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kəm'pel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Though he might compel her to obey , he could not compel her to

[həʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

hold her tongue .
抓住 她 舌头 .

虽然他可以强迫她服从，但他无法强迫她保持沉默。

" [glɛn'kɔːrə] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌt] [juː; jʊ][eɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [ˈtrʌb(ə)lɪz] ,

" Glencora , I don't think you know how much you add to my troubles ,
" 格兰科拉 , 我 不 思考 你 知道 如何 很多 你 添加 到 我的 麻烦 ,

“格兰科拉，我想你并不知道你给我带来了多少麻烦。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [ðæt] . "

or you would not speak to me like that . "
或者 你 会 不是 说话 到 我 喜欢 那 . "

否则你不会那样跟我说话。

" [wɒt] [eɪ 'em][ai][tuː; tə] [seɪ] ?

" What am I to say ?
" 什么 是 我 到 说 ?

我还能说什么呢？

[aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)][suːɪ'saɪd(ə)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bʌrə]
It seems to me that any more suicidal thing than throwing away the borough

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [dʌŋ] .

never was done .
绝不 曾是 完毕 .

在我看来，没有什么比放弃整个行政区更自取灭亡的了。

[huː] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] ?

Who will thank you ?
WHO 将要 感谢 你 ?

谁会感谢我？

[wɒt] [ə'dɪʃən(ə)] [sə'pɔːt] [wɪl] [juː; jʊ][get] ?

What additional support will you get ?
什么 额外的 支持 将要 你 得到 ?

您还将获得哪些额外支持？

[haʊ] [wɪl] [aɪ 'tiː] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)] ?

How will it increase your power ?
如何 将要 它 增加 你的 力量 ?

它将如何提升你的力量？

[ɪts] [laɪk] [kɪŋ] [ˈliə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [dɔːtəz]

It's like King Lear throwing off his clothes in the storm because his daughters
它是 喜欢 国王 李尔王 投掷 离开 他的 衣服 在 这 风暴 因为 他的 女儿们

[tɜːnd] [hɪm] [aʊt] .

turned him out .
转向 他 出去 .

这就像李尔王被女儿们赶出家门后，在暴风雨中脱掉衣服一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][duː; də][,aɪ ˈtiː][brɪkəz; brɪkɒz][juː; jʊ] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː] [raɪt] . "
 And you didn't do it because you thought it right . "
 和 你 没有 做 它 因为 你 想法 它 正确的 . "

你这么做并不是因为你觉得这样做是对的。

" [jes] , [ai][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈskaʊlɪŋ] .
 " Yes , I did , " he said , scowling .
 " 是的 , 我 做过 , " 他 说 , 皱眉 .

“是的，我做了，”他皱着眉头说。

" [juː; jʊ][dɪd][,aɪ ˈtiː][brɪkəz; brɪkɒz][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpaʊntni] [dɪsˈgʌstɪd] [juː; jʊ] .
 " You did it because Major Pountney disgusted you .
 " 你 做过 它 因为 主要的 庞特尼 厌恶 你 .

“你这么做是因为你厌恶庞特尼少校。”

[juː; jʊ] [kɪkt] [hɪm] [aʊt] .
 You kicked him out .
 你 踢 他 出去 .

你把他赶出去了。

[waɪ] [ˌwʊdnt] [ðæt][ˈsætɪsfɑɪ][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ][ðə; ði] [ˈbʌrə] ?
 Why wouldn't that satisfy you without sacrificing the borough ?
 为什么 不会 那 满足 你 没有 牺牲 这 行政区 ?

为什么这样既能满足你的需求，又不牺牲整个行政区呢？

[,aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [wʊt] [ai] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ,
 It isn't what I think or say about it ,
 它 不是 什么 我 思考 或者 说 关于 它 ,

这与我的想法或言论无关。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈevrɪbɒdi] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
 but that everybody is thinking and saying the same thing . "
 但 那 大家 是 思维 和 说 这 相同的 事物 . "

但每个人都在想同样的事情，说同样的话。

" [ai] [tʃuːz] [ðæt][,aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi][səʊ] . "
 " I choose that it shall be so . "
 " 我 选择 那 它 将 是 所以 . "

我选择如此。

" [ˈveri] [wel] . "
 " Very well . "
 " 非常 出色地 . "

“很好。”

" [ænd; ənd][ai][dɒʊnt] [tʃuːz] [ðæt][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [jæl; jəl][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][,aɪ ˈtiː] .
 " And I don't choose that your name shall be mixed up in it .
 " 和 我 不 选择 那 你的 姓名 将 是 混合 向上 在 它 .

“我不希望你的名字与此事混为一谈。”

[ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ˈsɪlvərˌbrɪdʒ] [ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkænvəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] . "
 They say in Silverbridge that you are canvassing for Mr . Lopez . "
 他们 说 在 银桥 那 你 是 拉票 为了 先生 . 洛佩兹 . "

银桥镇的人都说你是在为洛佩兹先生拉票。

" [huː] [sez] [səʊ] ? "
 " Who says so ? "
 " WHO 说道 所以 ? "

“谁说的？ ”

" [ai] [prɪˈzjuːm] [ɪts] [nɒt] [truː] . "
 " I presume it's not true . "
 " 我 估 它是 不是 真的 . "

“我猜这不是真的。”

" [hu:] [sez] [səʊ] , [ˌplæn'tædʒənət] ? "

" **Who says so , Plantagenet ?** "

" WHO 说道 所以 , 金雀花 ? "

“谁说的，金雀花王朝？”

" [aɪ 'ti:] [ˈmætəz] [nɒt] [hu:] [hæz; həz] [sed] [səʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ʌn'tru:] .

" **It matters not who has said so , if it be untrue .**

" 它 事情 不是 WHO 有 说 所以 , 如果 它 是 不属实 .

“不管是谁说的，如果这是不真实的，都无关紧要。”

[aɪ] [prɪ'zju:m] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] . "

I presume it to be false . "

我 估 它 到 是 错误的 . "

我认为这是假的。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] .

" **Of course it is false .**

" 的 课程 它 是 错误的 .

“这当然是假的。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] .

" **Then the Duchess remembered her word to Mr . Sprugeon ,**

" 然后 这 公爵夫人 记得 她 单词 到 先生 . - ,

“这时，公爵夫人想起了她对斯普鲁根先生的承诺，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkaʊədɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ][wɒz; wəz] [ˈhevi] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

and the cowardice of the lie was heavy on her .

和 这 怯懦 的 这 说谎 曾是 重的 在 她 .

谎言带来的懦弱感让她难以承受。

[aɪ] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ˈʃɒkt] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:lsɦʊd]

I doubt whether she would have been so shocked by the idea of a falsehood

我 怀疑 无论 她 会 有 到过 所以 震惊 经过 这 主意 的 一个 谬误

[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kept] [bæk] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:][hæd; həd][ʃi:; ji] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [aɪ 'ti:]

as to have been kept back from it had she before resolved that it

作为 到 有 到过 保留 后退 从 它 有 她 前 已解决 那 它

[wʊd] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ;

would save her ;

会 节省 她 ;

我怀疑，如果她之前就认定说谎能救她，她是否还会因为说谎的想法而感到如此震惊，以至于不敢说谎；

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈwʊmən] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈbi:ɪŋ] [tu:]

but she was not in her practice a false woman , her courage being too

但 她 曾是 不是 在 她 实践 一个 错误的 女士 , 她 勇气 存在 也

[haɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɔ:lsɦʊd] .

high for falsehood .

高的 为了 谬误 .

但她在行医过程中并非虚伪之人，她的勇气远胜于虚伪。

[aɪ 'ti:] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [laɪ][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈəʊnɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi]

It now seemed to her that by this lie she was owning herself to be

它 现在 似乎 到 她 那 经过 这 说谎 她 曾是 拥有 她自己 到 是

[kwel] [ænd; ʌnd] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [ˈæbsəlu:t] [səb'dʒekʃn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

quelled and brought into absolute subjection by her husband .

平息 和 带来 进入 绝对 隶属 经过 她 丈夫 .

她现在觉得，通过这个谎言，她就等于承认自己应该被丈夫压制，并完全臣服于他。

[səʊ][ʃi:; ji] [bɜ:st] [aʊt] [ˈɪntu:] [tru:θ] .

So she burst out into truth .

所以 她 爆裂 出去 进入 真相 .

于是她脱口而出，说出了真相。

" [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ai][dɪd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] .
" **Now I think of it , I did say a word to Mr . Sprugeon .**
" 现在 我 思考 的 它 , 我 做过 说 一个 单词 到 先生 .
" "现在想想，我的确跟斯普鲁根先生说过一句话。"

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] — [ðæt] [ai] [həʊpt] ['mɪstə(r)] . [ləʊpez] [wəd] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] .
I told him that — that I hoped Mr . Lopez would be returned .
我 讲述 他 那 — 那 我 希望 先生 : 洛佩兹 会 是 返回 .
我告诉他，我希望洛佩兹先生能够被送回来。

[ai][daʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['kænvəsiŋ] . "
I don't know whether you call that canvassing . "
我 不 知道 无论 你 称呼 那 拉票 . "
我不知道这算不算拉票。

" [ai] [dɪ'zaɪəd] [ju:; jʊ][nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . - , " [hi:; hi] ['θʌndə] [fɔ:θ] .
" **I desired you not to speak to Mr . Sprugeon , " he thundered forth .**
" 我 想要的 你 不是 到 说话 到 先生 : - , " 他 雷鸣 前进 :
"我曾要求你不要和斯普鲁根先生说话，"他怒吼道。

" [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , [ˌplæntədʒənət] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][em 'i:][tu:; tə][həʊld][maɪ] [tʌŋ]
" That's all very well , Plantagenet , but if you desire me to hold my tongue
" 那就是 全部 非常 出色地 , 金雀花 , 但 如果 你 欲望 我 到 抓住 我的 舌头
[ɔ:ltə'geðə(r)] ,
altogether ,
共 ,
"这当然很好，普兰塔吉内特，但如果您希望我完全保持沉默，

[wɒt] [eɪ 'em][ai][tu:; tə][du:; də] ? "
what am I to do ? "
什么 是 我 到 做 ? "
我该怎么办？

" [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv] [jɔ:z] ? "
" **What business is this of yours ? "**
" 什么 商业 是 这 的 你的 ? "
"这关你什么事？ "

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [meɪ] [hæv; həv][maɪ][pə'litɪk(ə)] [ˈsɪmpəθɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'ʌnðə(r)] .
" **I suppose I may have my political sympathies as well as another .**
" 我 认为 我 可能 有 我的 政治的 同情 作为 出色地 作为 其他 :
"我想我可能也有自己的政治倾向，以及其他一些倾向。"

[ˈri:əli] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [brɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [ɔ:tə'krætɪk] [ðæt] [ai][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)]
Really you are becoming so autocratic that I shall have to go in for
真的 你 是 成为 所以 专制 那 我 将 有 到 去 在 为了
[ˈwɪmɪnz] [raɪts] . "
women's rights . "
女性的 权利 : "
你越来越专制了，我不得不去争取妇女权益了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [em 'i:][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [pʊt] [jɔ:'self] [ɪn] [ɒpə'zi:(ə)n]
" **You mean me to understand then that you intend to put yourself in opposition**
" 你 意思是 我 到 理解 然后 那 你 打算 到 放 你自己 在 反对
[tu:; tə][em 'i:] . "
to me . "
到 我 : "
"那么你的意思是，你打算与我为敌吗？ "

" [wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] !
" **What a fuss you make about it all !**
" 什么 一个 大惊小怪 你 制作 关于 它 全部 !
你对这一切真是小题大做啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][duː; də][ɪz] [raɪt] !
" **Nothing that one can do is right !**
" 没有什么 那 一 能 做 是 正确的 !

“一个人做什么都是错的！ ”

[juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] [waɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [waɪf] .
You make me wish that I was a milkmaid or a farmer's wife .
你 制作 我 希望 那 我 曾是 一个 挤奶女工 或者 一个 农民的 妻子 .

你让我真希望自己是 个挤奶女工或者农妇。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bəʊnst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [ləʊ] [ɪn]
" **So saying she bounced out of the room , leaving the Duke sick at heart , low in**
" 所以 说 她 弹跳 出去 的 这 房间 , 离开 这 公爵 生病的 在 心 , 低的 在
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

“说完，她就蹦蹦跳跳地离开了房间，留下公爵伤心欲绝，情绪低落。”

[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]
and doubtful whether he were right or wrong in his attempts to manage
和 疑 无论 他 是 正确的 或者 错误的 在 他的 尝试 到 管理
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他开始怀疑自己管教妻子的做法是对是错。

['ʃʊəli; 'ɔːli][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɒfɪs] [ə; eɪ]['klɪərə(r)] [kən'dʌkt]
Surely he must be right in feeling that in his high office a clearer conduct
一定 他 必须 是 正确的 在 感觉 那 在 他的 高的 办公室 一个 更清晰 执行
[ænd; ənd] ['kliːnə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪm][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]
and cleaner way of walking was expected from him than from other
和 清洁工 方式 的 步行 曾是 预期的 从 他 比 从 其他
[men] !
men !
男人 !

他肯定有理由认为，身居高位的他，举止得体、言行举止要比其他人更加得当！

[nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] !
Noblesse oblige !
贵族 必须 !

贵族义务！

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][tuː; tə] ['pɑːləmənt] [hæd; həd] [biːn]
To his uncle the privilege of returning a member to Parliament had been
到 他的 叔叔 这 特权 的 返回 一个 成员 到 议会 有 到过
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] ;
a thing of course ;
一个 事物 的 课程 ;

对他叔叔来说，让一名议员重返议会是一件理所当然的事；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['njuːz,peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'bjʊːzd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
and when the Radical newspapers of the day abused his uncle ,
和 什么时候 这 激进的 报纸 的 这 天 受虐 他的 叔叔 ,

当当时的激进报纸辱骂他的叔叔时，

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [tʊk] [ðæt] [əˈbjʊ:s][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:s] .

his uncle took that abuse as a thing of course .

他的 叔叔 采取 那 虐待 作为 一个 事物 的 课程 .

他叔叔当然把这种辱骂当成了家常便饭。

[ðə; ðɪ][əʊld] [dju:k] [ˈæktɪd][ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][keə(r)] [wɒt] [ˈʌðə(r)z] [sed] [ɒv; əv][hɪm] .

The old Duke acted after his kind , and did not care what others said of him .

这 老的 公爵 行动 后 他的 种类 , 和 做过 不是 关心 什么 其他的 说 的 他 .

老公爵行事作风符合他的本性，并不在意别人对他的评价。

[ænd; ənd][hi;; hi] [hɪm'self] , [wen] [hi;; hi][fɜ:st] [keɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈdju:kdəm] , [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][hi;; hi]

And he himself , when he first came to his dukedom , was not as he

和 他 他自己 , 什么时候 他 第一的 来了 到 他的 公国 , 曾是 不是 作为 他

was now .

曾是 现在 .

而他本人，当初来到公爵领地时，也并非像现在这样。

[ˈdju:tɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhevi] [ˈɪnʌf] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪtə(r)] [ðen] .

Duties , though they were heavy enough , were lighter then .

职责 , 尽管 他们 是 重的 足够的 , 是 打火机 然后 .

虽然当时的职责也很繁重，但比现在要轻一些。

[ˈsɪəriəs] [ˈmætəz] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [ˈsɪəriəs] .

Serious matters were less serious .

严肃的 事情 是 较少的 严肃的 .

严肃的事情变得不那么严肃了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈpɒləsi] [ɒn] [wɪtʃ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tent] ,

There was this and that matter of public policy on which he was intent ,

那里 曾是 这 和 那 事情 的 民众 政策 在 哪个 他 曾是 意图 ,

他当时一心想处理这样那样的公共政策问题。

[bʌt; bət] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈhʌmbli] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

but , thinking humbly of himself ,

但 , 思维 谦卑地 的 他自己 ,

但是，他谦卑地认为自己.....

[hi;; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [ˈlɜ:nɪd] [tu;; tə] [kən'si:v] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][fɪt][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [kən'dʌkt] [ɪn]

he had not yet learned to conceive that he must fit his public conduct in

他 有 不是 然而 学习 到 构想 那 他 必须 合身 他的 民众 执行 在

[ɔ:l] [θɪŋz] [tu;; tə][ə; eɪ] [streɪt] [ru:l] [ɒv; əv][ˌpætriˈɒtɪk] [ˈdʒʌstɪs] .

all things to a straight rule of patriotic justice .

全部 事物 到 一个 直的 规则 的 爱国 正义 .

他当时还没有学会理解，他必须在所有公共事务中都严格遵守爱国正义的准则。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ˈpeɪnf(ə)] ,

Now it was different with him , and though the change was painful ,

现在 它 曾是 不同的 和 他 , 和 尽管 这 改变 曾是 痛苦 ,

现在他的情况有所不同了，虽然这种改变很痛苦，

[hi;; hi] [felt] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi; bi] [ɪmˈperətɪv] .

he felt it to be imperative .

他 毛毡 它 到 是 至关重要的 .

他认为这是势在必行的。

[hi;; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [bi:n] [æz; əz][ˈʌðə(r)] [men] , [bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd] [nɒt] .

He would fain have been as other men , but he could not .

他 会 欣然 有 到过 作为 其他 男人 , 但 他 可以 不是 .

他多么希望自己能像其他人一样，但他做不到。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ni: dfl] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [wɪð] [hɪm]
But in this change it was so needful to him that he should carry with him
但 在 这 改变 它 曾是 所以 需要 到 他 那 他 应该 携带 和 他
[ðə; ði] [fʊl] ['sɪmpəθɪz] [ɒv; əv] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] ;
the full sympathies of one person ;
这 满的 同情 的 一 人 ；

但在这个转变过程中，他非常需要得到一个人的全力支持；

— [ðæt] [ji:; ji] [hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['niərist] [tu:; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [wɪð] [hɪm] !
— **that she who was the nearest to him of all should act with him !**
— 那 她 WHO 曾是 这 最近的 到 他 的 全部 应该 行为 和 他 ！
— 而与他关系最亲近的她，竟然要与他一起行动！

[ænd; ənd] [naʊ] [ji:; ji] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [,disə'bei] [hɪm] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ,
And now she had not only disobeyed him , but had told him ,
和 现在 她 有 不是 仅有的 违抗命令 他 ， 但 有 讲述 他 ，
而现在她不仅违抗了他的命令，还告诉他：

[æz; əz] [sʌm; səm] ['grəʊsəz] [waɪf] [maɪt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
as some grocer's wife might tell her husband , that he was " making a
作为 一些 杂货店 妻子 可能 告诉 她 丈夫 ， 那 他 曾是 " 制作 一个
[fʌs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
fuss about it all !
大惊小怪 关于 它 全部 ！

就像某个杂货店老板的妻子可能会对丈夫说的那样，他“小题大做”！

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:n] [wɪt] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] ,
" **And then , as he thought of the scene which has been described ,**
" 和 然后 ， 作为 他 想法 的 这 场景 哪个 有 到过 描述 ，
“然后，当他想到刚才描述的那一幕时，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
he could not quite approve of himself .
他 可以 不是 相当 批准 的 他自己 ；
他对自己不太满意。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:] [self] - ['kɒŋfəs] ,
He knew that he was too self - conscious ,
他 知道 那 他 曾是 也 自己 - 有意识的 ，
他知道自己太在意别人的眼光了。

— [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tu:] [mʌt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]
— **that he was thinking too much about his own conduct and the conduct of**
— 那 他 曾是 思维 也 很多 关于 他的 自己的 执行 和 这 执行 的
[ʌðə(r)z] [tu:; tə] [hɪm] .
others to him .
其他的 到 他 ；

——他太在意自己的行为以及别人对他的行为了。

[ðə; ði] [freɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊdiəs] [tu:; tə] [hɪm] ,
The phrase had been odious to him ,
这 短语 有 到过 令人厌恶的 到 他 ，
他一直很厌恶这句话。

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [ɒv; əv] " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] .
but still he could not acquit himself of " making a fuss .
但 仍然 他 可以 不是 开释 他自己 的 " 制作 一个 大惊小怪 ；
但他仍然无法摆脱“大吵大闹”的指责。

" [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [ʃʊə(r)] ,
" **Of one thing only was he sure ,**
" 的 一 事物 仅有的 曾是 他 当然 ；
他唯一确信的是：

— [ðæt] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [kə'ləməti] [hæd; həd] [brɪfɔ:lən] [hɪm] [wen] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kəm'peld] [hɪm] [tu:; tə]
— **that a grievous calamity had befallen him when circumstances compelled him to**
— 那 一个 严重的 灾害 有 发生 他 什么时候 情况 被迫 他 到
[brɪ'kɑm] [ðə; ði] [kwi:nz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
become the Queen's Prime Minister .
变得 这 女王大学 主要的 部长 .

——一场严重的灾难降临到他身上，当时的形势迫使他成为女王的首相。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [tə'geðə(r)] ,
He said nothing further to his wife till they were in London together ,
他 说 没有什么 更远 到 他的 妻子 直到 他们 是 在 伦敦 一起 ,
直到他们一起来到伦敦，他才再次和妻子提起这件事。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [kə'res] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['lʌvɪŋ] [tu:; tə]
and then he was tempted to caress her again , to be loving to
和 然后 他 曾是 受诱惑 到 抚摸 她 再次 , 到 是 爱 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
然后他又忍不住想再次抚摸她，想对她表达爱意。

[ænd; ʌnd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [fə'gɪvn] [hɜ:(r); hə(r)] .
and to show her that he had forgiven her .
和 到 展示 她 那 他 有 已原谅 她 .
并向她表明他已经原谅了她。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [bru:sk] [tu:; tə] [hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ji] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [fə'gɪvn] .
But she was brusque to him , as though she did not wish to be forgiven .
但 她 曾是 粗暴 到 他 , 作为 尽管 她 做过 不是 希望 到 是 已原谅 .
但她对他态度生硬，仿佛不希望得到原谅。

" ['kɔ:rə] , " [hi:; hi] [sed] , " [du:; də] [nɒt] ['seprət] [jɔ:'self] [frəm; frəm] [em 'i:] . "
" **Cora , " he said , " do not separate yourself from me . "**
" 科拉 , " 他 说 , " 做 不是 分离 你自己 从 我 . "
“科拉,”他说,“不要离开我。”

" ['seprət] [maɪ'self] !
" **Separate myself !**
" 分离 我 !
“我选择离开! ”

[wɒt] [ʌn] [ɜ:θ] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
What on earth do you mean ?
什么 在 地球 做 你 意思是 ?
你到底是什么意思？

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [dri:md] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I have not dreamed of such a thing .
我 有 不是 梦见 的 这样的 一个 事物 .
我做梦也没想到会发生这样的事。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['æktʃuəl]
" **The Duchess answered him as though he had alluded to some actual**
" 这 公爵夫人 回答 他 作为 尽管 他 有 暗示 到 一些 实际的
[sepə'reɪʃn] .
separation .
分离 .
“公爵夫人回答他，就好像他暗示了某种实际的分离一样。

" [aɪ] [du:; də] [nɒt] [mi:n] [ðæt] .
" **I do not mean that .**
" 我 做 不是 意思是 那 .
我不是那个意思。

[gɒd] [fə'bid] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] ['hæpən] !
God forbid that a misfortune such as that should ever happen !
上帝 禁止 那 一个 不幸 这样的 作为 那 应该 曾经 发生 !

但愿这样的不幸永远不会发生！

[du:; də] [nɒt] [dis'dʒɔɪn] [jɔ:'self] [frɒm; frəm] [em 'i:] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['trʌb(ə)lz] . "
Do not disjoin yourself from me in all these troubles ."
做 不是 分离 你自己 从 我 在 全部 这些 麻烦 . "

即使身处这些困境，也不要与我疏远。

" [wɒt] [eɪ 'em] [ai] [tu:; tə] [du:; də] [wen] [ju:; jʊ] [skəʊld] [em 'i:] ?
" What am I to do when you scold me ?
" 什么 是 我 到 做 什么时候 你 骂 我 ?

“你责骂我的时候，我该怎么办？ ”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] ['prɪti] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ai] [doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [skəʊldɪd] .
You must know pretty well by this time that I don't like to be scolded .
你 必须 知道 漂亮的 出色地 经过 这 时间 那 我 不 喜欢 到 是 责骂 .

你应该很清楚我不喜欢被责骂。

- [ai] [dɪ'zaɪəd] [ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . - ! -
' I desired you not to speak to Mr . Sprugeon ! '
- 我 想要的 你 不是 到 说话 到 先生 . - ! -

“我希望你不要和斯普鲁根先生说话！ ”

" [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [vɔɪs] ['kləʊsli] .
" As she repeated his words she imitated his manner and voice closely .
" 作为 她 重复 他的 字 她 模仿 他的 方式 和 嗓音 密切 .

她一边重复他的话，一边仔细地模仿他的举止和声音。

" [ai] ['ʃʊdnt] [dri:m] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] .
" I shouldn't dream of addressing the children with such magnificence of anger .
" 我 不应该 梦 的 解决 这 孩子们 和 这样的 壮丽 的 愤怒 .

“我不应该妄想用如此盛大的愤怒来对待孩子们。”

- [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ɒv; əv] [jɔ:z] ? -
' What business is it of yours ? '
- 什么 商业 是 它 的 你的 ? -

“这关你什么事？ ”

[nəʊ] ['wʊmən] [laɪks] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
No woman likes that sort of thing ,
不 女士 点赞 那 种类 的 事物 ,

没有女人喜欢那种事。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] ['wʊmən] [hu:] [laɪks] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [les]
and I'm not sure that I am acquainted with any woman who likes it much less
和 我是 不是 当然 那 我 是 熟人 和 任何 女士 WHO 点赞 它 很多 较少的

[ðæn; ðən] — [glɛn'kɔ:rə] ,
than — Glencora ,
比 — 格兰科拉 ,

我不确定我认识的哪个女人会不喜欢格兰科拉威士忌。

[ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] ['ɒmniəm] .
Duchess of Omnium .
公爵夫人 的 全能 .

奥姆尼姆女公爵。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈwɪspə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kʰɜːtsɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **As she said these last words in a low whisper , she curtseyed down to the**
" 作为 她 说 这些 最后的 字 在 一个 低的 耳语 , 她 屈膝礼 向下 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“她说完最后这番话时，低声说道，然后屈膝行礼，跪倒在地。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [aɪ][eɪˈlem] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ˈevriθɪŋ] [wɪð]
" **You know how anxious I am , " he began , " that you should share everything with**
" 你 知道 如何 焦虑的 我 是 , " 他 开始 , " 那 你 应该 分享 一切 和
[emˈiː] ,
me ,
我 .

“你知道我有多渴望，”他开口说道，“希望你能把一切都告诉我。”

— [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈpɒlətɪks] .
— **even in politics** .
— 甚至 在 政治 .

——即使在政治领域也是如此。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðeə(r)][mʌst; məst][æt; ət][lɑːst][biː; bi][wʌn] [vɔɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈruːlɪŋ]
But in all things there must at last be one voice that shall be the ruling
但 在 全部 事物 那里 必须 在 最后的 是 一 嗓音 那 将 是 这 裁决
[vɔɪs] . " **voice** . "
嗓音 . "

但最终，所有事情都必须有一个声音成为主导声音。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] , — [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" **And that is to be yours , — of course** . "
" 和 那 是 到 是 你的 , — 的 课程 . "
“那当然是你的了。”

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][æz; əz] [ðɪs] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] . "
" **In such a matter as this it must be** . "
" 在 这样的 一个 事情 作为 这 它 必须 是 . "
“在这样的事情上，必然如此。”

" [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [bɪˈhaɪnd][jɔː(r); jə(r)]
" **And , therefore , I like to do a little business of my own behind your**
" 和 , 所以 , 我 喜欢 到 做 一个 小的 商业 的 我的 自己的 在后面 你的
[bæk] .
back .
后退 .

因此，我喜欢在你背后做些自己的小生意。

[ɪts] [ˈhjuːmən][ˈneɪtə(r)] , [ænd; ənd] [juːv] [ɡɒt][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [aɪˈtiː] .
It's human nature , and you've got to put up with it .
它是 人类 自然 , 和 你已经 得到 到 放 向上 和 它 .
这是人之常情，你只能忍受。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [waɪf] .
I wish you had a better wife .
我 希望 你 有 一个 更好的 妻子 .
我希望你有个更好的妻子。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [huː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)] .
I dare say there are many who would be better .
我 敢 说 那里 是 许多 WHO 会 是 更好的 .
我敢说，有很多比我更优秀的人。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv][,es ˈti:] . [ˈbʌŋgeɪ] [hu:] [ˈnevə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [əˈbaʊt]
There's the Duchess of St . Bungay who never troubles her husband about
有 这 公爵夫人 的 英石 . 邦盖 who 绝不 麻烦 她 丈夫 关于
[ˈpɒlətɪks] ,
politics ,
政治 ,

还有圣邦盖公爵夫人，她从不就政治问题打扰她的丈夫。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][skəʊld] [hɪm][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] .
but only scolds him because the wind blows from the east .
但 仅有的 责骂 他 因为 这 风 打击 从 这 东方 .

但她只是因为风从东边吹而责骂他。

[,aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][ˈpɒsəb(ə)] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:s] . "
It is just possible there might be worse . "
它 是 只是 可能的 那里 可能 是 更糟 . "

或许情况会更糟。

" [əʊ] , [ɡlenˈkɔ:rə] ! "
" Oh , Glencora ! "
" 哦 , 格兰科拉 ! "

“哦，格兰科拉！”

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɒv; əv][,jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɑ:ɡən] [ænd; ənd] [nɒt]
" You had better make the best you can of your bargain and not
" 你 有 更好的 制作 这 最好的 你 能 的 你的 便宜货 和 不是
[ɪkˈspekt] [tu:] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
expect too much from her .
预计 也 很多 从 她 .

你最好尽力从这笔交易中获得最大利益，不要对她抱有太多的期望。

[ænd; ənd][doʊnt][raɪd] [ˈəʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [hɔ:s] .
And don't ride over her with a very high horse .
和 不 骑 超过 她 和 一个 非常 高的 马 .

不要趾高气扬地对待她。

[ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [brˈli:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
And let her have her own way a little if you really believe that she
和 让 她 有 她 自己的 方式 一个 小的 如果 你 真的 相信 那 她
[hæz; həz][,jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [hɑ:t] .
has your interest at heart .
有 你的 兴趣 在 心 .

如果你真的相信她一心为你好，那就稍微让她按自己的想法来吧。

" [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [əˈweə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɒt][ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [hɪm]
" After this he was quite aware that she had got the better of him
" 后 这 他 曾是 相当 意识到的 那 她 有 得到 这 更好的 的 他
[,ɔ:ltəˈgeðə(r)] .
altogether .
共 .

“此后他很清楚，她完全占了上风。”

[ɒn] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)n] [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
On that occasion he smiled and kissed her , and went his way .
在 那 场合 他 微笑 和 亲吻 她 , 和 去 他的 方式 .

那次他微笑着吻了她一下，然后就离开了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˈsætɪsfaɪd] .
But he was by no means satisfied .
但 他 曾是 经过 不 方法 使满意 .

但他远不满意。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θwɔːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] , [et; eɪt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈveri] [hɑːt] ;
That he should be thwarted by her , ate into his very heart ;
那 他 应该 是 受挫 经过 她 , 吃 进入 他的 非常 心 ;
他竟然被她阻挠, 这让他耿耿于怀;

— [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hæ(r)]
— and it was a wretched thing to him that he could not make her
— 和 它 曾是 一个 可怜 事物 到 他 那 他 可以 不是 制作 她
[ʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
understand his feeling in this respect .
理解 他的 感觉 在 这 尊重 .
——而令他感到痛苦的是, 他无法让她理解他在这方面的感受。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][pɒn][hiː; hi][mʌst; məst] [θrəʊ] [ʌp] ['evriθɪŋ] .
If it were to go on he must throw up everything .
如果 它 是 到 去 在 他 必须 扔 向上 一切 .
如果这种情况继续下去, 他肯定会把所有东西都吐出来。

[ruːət][siː] [[ʊʊ]] [lʌm] , [ˈfiːæt; ˈfiːət] — [ˈprɒpə(r)] [sə,bɔːdɪˈneiʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə]
Ruat c [oe] lum , fiat — proper subordination from his wife in regard to
鲁阿特 c [oe] 亮度 , 菲亚特 — 恰当的 从属关系 从 他的 妻子 在 看待 到
[ˈpʌblɪk] ['mætəz] !
public matters !
民众 事情 !
Ruat c[oe]lum, fiat—在公共事务上从妻子那里获得适当的服从!

[nəʊ][waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfʊlə(r)] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [kəmˈpliːt] [ˈpaʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
No wife had a fuller allowance of privilege , or more complete power in her
不 妻子 有 一个 更丰满 津贴 的 特权 , 或者 更多的 完全的 力量 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
没有哪个妻子享有比她更充分的特权, 也没有哪个妻子掌握着比她更完全的权力。

[æz; əz][tuː; tə] [θɪŋz] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪnz] ['mænɪdʒmənt] .
as to things fit for women's management .
作为 到 事物 合身 为了 女性的 管理 .
至于适合女性管理的事项。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈtɒlərəb(ə)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn]
But it was intolerable to him that she should seek to interfere with him in
但 它 曾是 无法容忍 到 他 那 她 应该 寻找 到 干扰 和 他 在
[ˈmætəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ˈneɪtʃə(r)] .
matters of a public nature .
事情 的 一个 民众 自然 .
但他无法容忍她试图干涉他的公共事务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['duːɪŋ] [səʊ] .
And she was constantly doing so .
和 她 曾是 不断地 正在做 所以 .
而且她一直都在这样做。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ˈæspərent][fɔː(r); fə(r)] [ˈɒfɪs] [pɒn][hænd] ;
She had always this or that aspirant for office on hand ;
她 有 总是 这 或者 那 有志者 为了 办公室 在 手 ;
她总是有这样那样的人选来竞选公职;

— [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [dʒɒb][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] , [ðəʊ] [ðə; ði][d'ʒɒbz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pə'hæps] [mʌtʃ] [ɪn]
— **this or that job to be carried , though the jobs were not perhaps much in**
— 这 或者 那 工作 到 是 携带 , 尽管 这 工作 是 不是 也许 很多 在
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

—要承担这项或那项工作，尽管这些工作本身可能并不重要；

— [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [ə'feə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['mænidʒd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l]'ælaɪz] ,
— **this or that affair to be managed by her own political allies ,**
— 这 或者 那 事务 到 是 管理 经过 她 自己的 政治的 盟国 ,
——这件事或那件事将由她自己的政治盟友来处理。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['bæriŋtən] [ɜ:rl] [ænd; ənd] ['fiɪniəs] [fɪn] .
such as Barrington Erle and Phineas Finn .
这样的 作为 巴灵顿 厄尔 和 菲尼亚斯 芬恩 .

例如巴林顿·厄尔和菲尼亚斯·芬恩。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['mænidʒɪŋ] [ðə; ði]
And in his heart he suspected her of a design of managing the
和 在 他的 心 他 怀疑 她 的 一个 设计 的 管理 这
[ˈɡʌvənmənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,
Government in her own way ,
政府 在 她 自己的 方式 ,
他内心深处怀疑她有意以自己的方式掌控政府。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] , ['mɪsɪz] . [fɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
with her own particular friend , Mrs . Finn , for her Prime Minister .
和 她 自己的 特别的 朋友 , 太太 . 芬恩 , 为了 她 主要的 部长 .

她还邀请了自己的朋友芬恩夫人担任首相。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [sʌtʃ] ['i:vəlz][æz; əz] [ði:z] ,
If he could in no other way put an end to such evils as these ,
如果 他 可以 在 不 其他 方式 放 一个 结尾 到 这样的 罪恶 作为 这些 ,
如果他实在没有其他办法来制止这些罪恶，

[hi:; hi][mʌst; məst][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .
he must put an end to his own political life .
他 必须 放 一个 结尾 到 他的 自己的 政治的 生活 .
他必须结束自己的政治生涯。

[ru:ət][si:] [[ʊə]] [lʌm] , ['fi:æt; 'fi:ət][dʒʌ'stɪʃiə] .
Ruat c [oe] lum , fiat justitia .
鲁阿特 c [oe] 亮度 , 菲亚特 正义 .

Ruat c[oe]lum, fiat justitia.

[naʊ] " [dʒʌ'stɪʃiə] " [tu:; tə][hɪm][wɒz; wəz][nɒt][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['femənɪn] [ɪntə'fɪərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
Now " justitia " to him was not compatible with feminine interference in his own
现在 " 正义 " 到 他 曾是 不是 兼容的 和 女性 干涉 在 他的 自己的
[ˈspeʃ(ə)l] [wɜ:k] .
special work .
特别的 工作 .

在他看来，“正义”与女性干涉他自己的特殊工作是不相容的。

[aɪ'ti:] [meɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] ['veri] ['smu:ðli] [wɪð]
It may therefore be understood that things were not going very smoothly with
它 可能 所以 是 理解 那 事物 是 不是 去 非常 顺利 和
[ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] ;
the Duke and Duchess ;
这 公爵 和 公爵夫人 ;

因此可以理解，公爵和公爵夫人的事情进展得不太顺利；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ʌndə'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] and it may also be understood why the Duchess had had very little to

和 它 可能 还 是 理解 为什么 这 公爵夫人 有 有 非常 小的 到

[seɪ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'lek(ə)n] .

say to Mr Lopez about the election .

说 到 先生 洛佩兹 关于 这 选举 。

也正因如此，公爵夫人很少向洛佩兹先生谈及选举事宜。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [əʊd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] ,

She was aware that she owed something to Mr Lopez ,

她 曾是 意识到的 那 她 欠款 某物 到 先生 洛佩兹 ,

她意识到自己欠洛佩兹先生一份人情。

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə][stænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌrə] ,

whom she had certainly encouraged to stand for the borough ,

谁 她 有 当然 鼓励 到 站立 为了 这 行政区 ,

她肯定鼓励过这些人参选该区议员。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ðeəfɔ:(r)] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][kɑ:d][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd]

and she had therefore sent her card to his wife and was prepared

和 她 有 所以 发送 她 卡片 到 他的 妻子 和 曾是 准备

[tu:; tə][ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][bəʊθ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['pa:tɪz] ;

to invite them both to her parties ;

到 邀请 他们 两个都 到 她 各方 ;

因此，她给他的妻子寄了一张请柬，准备邀请他们二人参加她的聚会；

— [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ʊv; əv]['fɜ:d(ə)nænd]['ləʊpez] ,

— but just at present she was a little tired of Ferdinand Lopez ,

— 但 只是 在 展示 她 曾是 一个 小的 疲劳的 的 费迪南德 洛佩兹 ,

——但此刻她对费迪南德·洛佩兹有点厌倦了。

[ænd; ʌnd] [pə'hæps] [ʌn'dʒʌstli] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] ['kʌp(ə)l] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [ʌn'fɔ:tʃənət] [retʃ] , ['meɪdʒə(r)]

and perhaps unjustly disposed to couple him with that unfortunate wretch , Major

和 也许 不公正的 处置 到 夫妻 他 和 那 不幸 可怜虫 , 主要的

['paʊntni] .

Pountney .

庞特尼 .

或许有人不公正地将他与那个不幸的家伙庞特尼少校配对。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksθri:]

CHAPTER XXXIII

章 xxxiii

第三十三章

[ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [haʊl]

Showing That a Man Should Not Howl

显示 那 一个 男人 应该 不是 嚎

表明男人不应该嚎叫

[ˈɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ləʊpez] ,

Arthur Fletcher , in his letter to Mrs . Lopez ,

亚瑟 弗莱彻 , 在 他的 信 到 太太 : 洛佩兹 ,

亚瑟·弗莱彻在给洛佩兹夫人的信中写道：

[hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst]

had told her that when he found out who was to be his antagonist

有 讲述 她 那 什么时候 他 成立 出去 WHO 曾是 到 是 他的 反派

[æt; ət] ['sɪlvəˌbrɪdʒ] ,

at Silverbridge ,

在 银桥 ,

他曾告诉她，当他发现谁将成为他在银桥的对手时，

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɜt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɒntest] .
it was too late for him to give up the contest .
它 曾是 也 晚的 为了 他 到 给 向上 这 竞赛 .
他已经来不及放弃比赛了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] ,
He was , he said ,
他 曾是 , 他 说 ,
他说, 他确实是。

[baʊnd] [ɪn] [feɪθ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˌaɪˈtiː][baɪ] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z]
bound in faith to continue it by what had passed between himself and others
边界 在 信仰 到 继续 它 经过 什么 有 通过了 之间 他自己 和 其他的
.
.
.

出于信仰, 他必须将自己与他人之间建立的关系延续下去。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [kənˈkluːʒn] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [pəˈsweɪʒ(ə)n]
But in truth he had not reached his conclusion without some persuasion
但 在 真相 他 有 不是 达到 他的 结论 没有 一些 劝说
[frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)z] .
from others .
从 其他的 .

但事实上, 他是在受到他人劝说后才得出这个结论的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [hɜːd] [ðæt] [ˈləʊpez]
He had been at Longbarns with his brother when he first heard that Lopez
他 有 到过 在 - 和 他的 兄弟 什么时候 他 第一的 听到 那 洛佩兹
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][stænd] ,
intended to stand ,
故意的 到 站立 ,

他当时正和哥哥在朗巴恩斯, 第一次听说洛佩兹打算参选。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz][dɪˈzʌɪə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [weɪ] .
and he at once signified his desire to give way .
和 他 在 一次 表示 他的 欲望 到 给 方式 .
他立即表示愿意让步。

[ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [fræŋk] [ˈɡreʃəm] , [ɒv; əv] [ɡreʃəmzberi] ,
The information reached him from Mr . Frank Gresham , of Greshamsbury ,
这 信息 达到 他 从 先生 . 坦率 格雷沙姆 , 的 格雷沙姆斯伯里 ,
他是从格雷沙姆斯伯里的弗兰克·格雷沙姆先生那里得到这个信息的。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][diː] - [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
a gentleman connected with the De Courcys who was now supposed to
一个 绅士 连接 和 这 德 - WHO 曾是 现在 据称 到
[ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][diː] [ˈkɜːrsɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] ,
represent the De Courcy interest in the county ,
代表 这 德 库尔西 兴趣 在 这 县 ,
一位与德库西家族有联系的绅士, 他现在应该代表德库西家族在该郡的利益。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈfɔːwəd] .
and who had first suggested to Arthur that he should come forward .
和 WHO 有 第一的 建议 到 亚瑟 那 他 应该 来 向前 .
也是他首先建议亚瑟站出来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][held][æt; ət] - [ðæt][ˈɑːθə(r)][wɒz; wəz][baʊnd][ɪn][ˈɒnə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .
It was held at Longbarns that Arthur was bound in honour to Mr .
它 曾是 握住 在 - 那 亚瑟 曾是 边界 在 荣誉 到 先生 .
[ˈɡrɛʃəm][ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡrɛʃəmz][ˈfrendz] ,
Gresham and to Mr . Gresham's friends ,
格雷沙姆 和 到 先生 . 格雷沙姆的 朋友们 ,
在朗巴恩斯举行的仪式上，人们宣布亚瑟对格雷沙姆先生及其朋友们负有荣誉义务。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðɪs][əˈpɪnjən][hiː; hi][hæd; həd][ˈjiːldɪd] .
and to this opinion he had yielded .
和 到 这 观点 他 有 产生 .
他接受了这种观点。

[sɪns][ˈeməli][ˈwɔːrtənz][ˈmæɪɪdʒ][hɜː(r); hə(r)][neɪm][hæd; həd][ˈnevə(r)][biːn][ˈmenʃ(ə)nd][æt; ət]
Since Emily Wharton's marriage her name had never been mentioned at
自从 艾米丽 沃顿商学院 婚姻 她 姓名 有 绝不 到过 提及 在
- [ɪn][ˈɑːrθərz][ˈprez(ə)ns] .
Longbarns in Arthur's presence .
- 在 亚瑟的 在场 .
自从艾米莉·沃顿结婚以来，在亚瑟面前，她的名字就从未在朗巴恩斯被提及过。

[wen][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweɪ] , — [ænd; ənd][ɒv; əv][kɔːs][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ˈtʃiːfli][ˈpɑːst][ɪn]
When he was away , — and of course his life was chiefly passed in
什么时候 他 曾是 离开 , — 和 的 课程 他的 生活 曾是 主要 通过了 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
当他不在的时候——当然，他的生活主要是在伦敦度过的——

— [əʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)][wɒz; wəz][friː][ˈɪnʌf][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əˈbjuːs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪli][ˈkriːtʃə(r)][huː]
— old Mrs . Fletcher was free enough in her abuse of the silly creature who
— 老的 太太 . 弗莱彻 曾是 自由的 足够的 在 她 虐待 的 这 愚蠢的 生物 WHO
[hæd; həd][əˈlaʊd][hɜːˈself][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊn][ræŋk][baɪ][ə; eɪ][ˌpɔːtʃuˈɡiːz, -ˈgiːs]
had allowed herself to be taken out of her own rank by a Portuguese
有 允许 她自己 到 是 已采取 出去 的 她 自己的 秩 经过 一个 葡萄牙语
[dʒuː] .
Jew .
犹 .
——弗莱彻老太太毫不留情地辱骂那个愚蠢的女人，她竟然允许自己被一个葡萄牙犹太人从自己的阶层中拉出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][biːn][meɪd][tuː; tə][ˌʌndəˈstænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈeldə(r)][sʌn] , [ðə; ði][lɔːd][ɒv; əv]
But she had been made to understand by her elder son , the lord of
但 她 有 到过 制成 到 理解 经过 她 长老 儿子 , 这 主 的
-
Longbarns ,
- ,
但她的长子，朗巴恩斯领主，已经让她明白了这一点。

[ðæt][nɒt][ə; eɪ][wɜːd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sed][wen][ˈɑːθə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
that not a word was to be said when Arthur was there .
那 不是 一个 单词 曾是 到 是 说 什么时候 亚瑟 曾是 那里 .
当亚瑟在场时，一个字都不许说。

"[aɪ][θɪŋk][hiː; hi][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][tɔːt][tuː; tə][fəˈɡet][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)][hæd; həd]
" I think he ought to be taught to forget her , " Mrs . Fletcher had
" 我 思考 他 应该 到 是 教授 到 忘记 她 , " 太太 . 弗莱彻 有
[sed] .
said .
说 .
“我认为应该教他忘记她，”弗莱彻太太曾说过。

[bʌt; bət][dʒɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwaɪət][bʌt; bət] [ɪm'prɪəriəs] [wei] ,
But John in his own quiet but imperious way ,
但 约翰 在 他的 自己的 安静的 但 专横 方式 ,
但约翰以他自己平静却又威严的方式 ,
[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][men][tu:; tə] [hu:m] [sʌt] ['lesnz] [kəd; kəd][nɒt]
had declared that there were some men to whom such lessons could not
有 声明 那 那里 是 一些 男人 到 谁 这样的 课程 可以 不是
[bi:; bi] [tɔ:t] ,
be taught ,
是 教授 ,
他曾宣称, 有些人是无法接受这种教训的。
[ænd; ʌnd] [ðæt] ['ɑ:θə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and that Arthur was one of them .
和 那 亚瑟 曾是 一 的 他们 .
而亚瑟就是其中之一。
" [ɪz][hi:; hi]['nevə(r)][tu:; tə][get][ə; eɪ][waɪf] , [ðen] ?
" Is he never to get a wife , then ?
" 是 他 绝不 到 得到 一个 妻子 , 然后 ?
“难道他永远都娶不到妻子了吗? ”
" ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [hæd; həd] [ɑ:skt] .
" Mrs . Fletcher had asked .
" 太太 . 弗莱彻 有 问 .
弗莱彻夫人问道。
[dʒɒn] [wʊdnt] [pri'tend] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] ,
John wouldn't pretend to answer that question ,
约翰 不会 假装 到 回答 那 问题 ,
约翰不会假装回答这个问题。
[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kwɪt] [fʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['temptɪd] ['ɪntu:] ['ʌðə(r)][,mætrɪ'məʊniəl]
but was quite sure that his brother would not be tempted into other matrimonial
但 曾是 相当 当然 那 他的 兄弟 会 不是 是 受诱惑 进入 其他 婚姻
[ə'rendʒmənts] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ə'genst] ['eməli][,ləʊpez] .
arrangements by anything that could be said against Emily Lopez .
安排 经过 任何事物 那 可以 是 说 反对 艾米丽 洛佩兹 .
但他非常确信, 任何不利于艾米丽·洛佩兹的言论都不会诱使他的兄弟另娶他人。
[wen] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [dɪ'kleəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'stri:m] ['æŋɡə(r)] [ðæt] ['ɑ:θə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l]
When Mrs . Fletcher declared in her extreme anger that Arthur was a fool
什么时候 太太 . 弗莱彻 声明 在 她 极端 愤怒 那 亚瑟 曾是 一个 傻子
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
for his trouble ,
为了 他的 麻烦 ,
弗莱彻太太在极度愤怒中宣称, 亚瑟真是个傻瓜, 白费了心思。
[dʒɒn][dɪd][nɒt] [kɒntrə'dɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
John did not contradict her ,
约翰 做过 不是 顶撞 她 ,
约翰没有反驳她。
[bʌt; bət] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒli] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tu:; tə][rɪ'kwəə(r)][tendə(r)] ['tri:tment] .
but declared that the folly was of a nature to require tender treatment .
但 声明 那 这 蠢事 曾是 的 一个 自然 到 要求 投标 治疗 .
但声明这种愚蠢行为性质特殊, 需要温柔对待。

[ˈmætəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [æt; ət] - [wen] [ˈɑːθə(r)] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Matters were in this condition at Longbarns when Arthur communicated to his
事情 是 在 这 状况 在 - 什么时候 亚瑟 沟通 到 他的
[ˈbrʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡreʃəmz] [ˈletə(r)] ,
brother the contents of Mr . Gresham's letter ,
兄弟 这 内容 的 先生 : 格雷沙姆的 信 ,
当亚瑟将格雷沙姆先生的信的内容告诉哥哥时, 朗巴恩斯的情况就是这样。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ˈsɪlvə,bɪdʒ] .
and expressed his own purpose of giving up Silverbridge .
和 表达 他的 自己的 目的 的 给予 向上 银桥 .
并表达了他放弃银桥的意图。

" [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [siː] [ðæt] , " [sed] [dʒɒn] .
" I don't quite see that , " said John .
" 我 不 相当 看 那 , " 说 约翰 .
“我不太明白,”约翰说。

" [nəʊ] ; — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
" No ; — and it is impossible that you should be expected to see it .
" 不 ; — 和 它 是 不可能的 那 你 应该 是 预期的 到 看 它 .
“不; ——而且你不可能看到它。”

[aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I don't quite know how to talk about it even to you ,
我 不 相当 知道 如何 到 讲话 关于 它 甚至 到 你 ,
我也不知道该怎么跟你谈这件事。

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sˈɒftəst] - [hɑːtɪd] [ˈfeləʊ] [aʊt] . "
though I think you are about the softest - hearted fellow out . "
尽管 我 思考 你 是 关于 这 最柔软 - 心地 同伴 出去 . "
不过我觉得你大概是世上最心软的人了。

" [aɪ][doʊnt] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [sɒft] [hɑːt] ; — [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] . "
" I don't acknowledge the soft heart ; — but go on . "
" 我 不 承认 这 柔软的 心 ; — 但 去 在 . "
“我不承认你心软; ——但你继续吧。”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [mæn] .
" I don't want to interfere with that man .
" 我 不 想 到 干扰 和 那 男人 .
“我不想干涉那个人。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ɡɒt] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel]
I have a sort of feeling that as he has got her he might as well
我 有 一个 种类 的 感觉 那 作为 他 有 得到 她 他 可能 作为 出色地
[hæv; həv][ðə; ði] [siːt] [tuː] . "
have the seat too . "
有 这 座位 也 . "
我总觉得既然他得到了她, 那他干脆也把席位拿下算了。

" [ðə; ði] [siːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] , [ɪz][nɒt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
" The seat , as you call it , is not there for his gratification or for
" 这 座位 , 作为 你 称呼 它 , 是 不是 那里 为了 他的 满足感 或者 为了
[ɔːz] .
yours .
你的 .
“你所谓的那个位置, 既不是为了满足他的需要, 也不是为了满足你的需要。”

[ðə; ði] [si:t] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ˈɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv] [ˈsɪlvərˌbrɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn]
The seat is there in order that the people of Silverbridge may be represented in
这 座位 是 那里 在 命令 那 这 人们 的 银桥 可能 是 代表 在
[ˈpɑ:ləmənt] . "
Parliament . "
议会 . "

设立这个席位是为了让银桥镇的居民能够在议会中拥有代表权。

" [let] [ðem; ðəm] [get] [ˈsʌmbədi] [els] .
" **Let them get somebody else** .
" 让 他们 得到 某人 别的 .

让他们去找别人吧。

[ai] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪˈself] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,
I don't want to put myself in opposition to him ,
我 不 想 到 放 我 在 反对 到 他 ,
我不想与他为敌。

[ænd; ənd] [ai] [ˈsɜ:t(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [hɜː(r); hə(r)] . "
and I certainly do not want to oppose her . "
和 我 当然 做 不是 想 到 反对 她 . "

我当然不想与她作对。

" [ðeɪ] [kænt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ˈkændɪdət] [ɪn] [ðæt] [wei] [æt; ət] [ə; eɪ] [deɪz] [ˈnəʊtɪs] .
" **They can't change their candidate in that way at a day's notice** .
" 他们 不能 改变 他们的 候选人 在 那 方式 在 一个 天 注意 .

“他们不可能在一天之内就更换候选人。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈɡreʃəm] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [em ˈiː] ,
You would be throwing Gresham over , and , if you ask me ,
你 会 是 投掷 格雷沙姆 超过 , 和 , 如果 你 问 我 ,
你这样做就等于抛弃了格雷沙姆, 而且, 依我看,

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] .
I think that is a thing you have no right to do .
我 思考 那 是 一个 事物 你 有 不 正确的 到 做 .

我认为你没有权利这样做。

[ðɪs] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [ˌsentiˈment(ə)] ,
This objection of yours is sentimental ,
这 异议 的 你的 是 感伤的 ,

你的这个反对意见是感性的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [dred] [æz; əz]
and there is nothing of which a man should be so much in dread as
和 那里 是 没有什么 的 哪个 一个 男人 应该 是 所以 很多 在 恐惧 作为
[ˌsentiˈmentəlɪzəm] .
sentimentalism .
感伤主义 .

没有什么比感伤主义更让人恐惧的了。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈpəʊz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] .
It is not your fault that you oppose Mr . Lopez .
它 是 不是 你的 过错 那 你 反对 先生 . 洛佩兹 .

你反对洛佩兹先生并不是你的错。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [fɜːst] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] [wið] [aɪ ˈtiː] .
You were in the field first , and you must go on with it .
你 是 在 这 场地 第一的 , 和 你 必须 去 在 和 它 .

你是第一个进入这个领域的, 所以你必须继续下去。

" [dʒɒn] [ˈfletʃə(r)] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [wɒz; wəz] , [æt; ət] - , [ɔːlweɪz]
" John Fletcher , when he spoke in this way , was , at Longbarns , always
" 约翰 弗莱彻 , 什么时候 他 辐 在这 方式 , 曾是 , 在 - , 总是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ;
supposed to be right ;
据称 到 是 正确的 ;

“约翰·弗莱彻这样说话的时候，在朗巴恩斯总是被认为是对的；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪz(ə)n] [hiː; hi] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [prɪˈveɪld] .
and on the present occasion he , as usual , prevailed .
和 在 这 展示 场合 他 , 作为 通常 , 最终获胜 .

而这一次，他像往常一样取得了胜利。

[ðen] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [rəʊt] [hɪz; ɪz][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] .
Then Arthur Fletcher wrote his letter to the lady .
然后 亚瑟 弗莱彻 写道 他的 信 到 这 女士 .

然后亚瑟·弗莱彻给这位女士写了信。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kɒmpəˈzɪʃ(ə)n]
He would not have liked to have had it known that the composition
他 会 不是 有 喜欢 到 有 有 有 它 已知 那 这 作品

[ænd; ənd] [ˈkɒpiɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊt] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
and copying of that little note had cost him an hour .
和 复制 的 那 小的 笔记 有 成本 他 一个 小时 .

他肯定不希望别人知道，撰写和抄写那张小纸条花了他一个小时。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [ʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
He had wished that she should understand his feelings ,
他 有 希望 那 她 应该 理解 他的 情怀 ,

他曾希望她能理解他的感受。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [əˈdres] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
and yet it was necessary that he should address her in words that should
和 然而 它 曾是 必要的 那 他 应该 地址 她 在 字 那 应该

[biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [friː] [frɒm; frəm] [əˈfekʃn] [ɔː(r)][ɪˈmæʊʃ(ə)n] .
be perfectly free from affection or emotion .
是 完美 自由的 从 感情 或者 情感 .

然而，他必须用完全不带任何感情或情绪的语言与她交谈。

[hiː; hi][mʌst; məst][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
He must let her know that , though he wrote to her ,
他 必须 让 她 知道 那 , 尽管 他 写道 到 她 ,

他必须让她知道，虽然他给她写了信，

[ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,
the letter was for her husband as well as for herself ,
这 信 曾是 为了 她 丈夫 作为 出色地 作为 为了 她自己 ,

这封信既是写给她丈夫的，也是写给她自己的。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][ɪmˈplaɪ] [ˈeni] [fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and he must do this in a manner which would not imply any fear that his
和 他 必须 做 这 在 一个 方式 哪个 会 不是 意味着 任何 害怕 那 他的

[ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən] [əˈmɪs] .
writing to her would be taken amiss .
写作 到 她 会 是 已采取 错误 .

而且他必须以一种不会让人觉得他担心写给她的信会被误解的方式去做。

[ðə; ði][ˈletə(r)] [wen] [kəmˈplɪtɪd] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [truː] ; [ænd; ənd] [jet] ,
The letter when completed was at any rate simple and true ; and yet ,
这 信 什么时候 完全的 曾是 在 任何 速度 简单的 和 真的 ; 和 然而 ,

信写完后，内容至少简洁明了，也属实；然而，

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ˈveri] [mʌt] [əˈmɪs] .

as we know , it was taken very much amiss .
作为 我们 知道 , 它 曾是 已采取 非常 很多 错误 .

正如我们所知, 这件事被严重误解了。

[ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bləʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
Arthur Fletcher had by no means recovered from the blow he had received

[ðæt] [deɪ] [wen] [ˈeməli][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ˈevriθɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][saɪd] ;

that day when Emily had told him everything down by the river side ;
那 天 什么时候 艾米丽 有 讲述 他 一切 向下 经过 这 河 边 ;

那天艾米丽在河边把一切都告诉了亚瑟·弗莱彻, 他受到的打击至今仍未平复;

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but then , it must be said of him , that he had no intention of

[rɪˈkʌvəri] .

recovery .

恢复 .

但必须指出的是, 他根本没有康复的打算。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][bɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He was as a man who , having taken a burden on his back ,
他 曾是 作为 一个 男人 WHO , 拥有 已采取 一个 负担 在 他的 后退 ,

他就像一个背负重担的人,

[diˈkleə] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [ˈriːz(ə)nz] , [ˈkæri] [aɪ 'tiː] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz]
declares to himself that he will , for certain reasons , carry it throughout his

[laɪf] .

life .

生活 .

他告诉自己, 出于某些原因, 他将终生携带它。

[ðə; ðɪ][mæn] [nəʊz] [ðæt] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈbɜːd(ə)n][hiː; hi] [ˈkænɒt] [wɔːk] [æz; əz] [men] [wɔːk] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
The man knows that with the burden he cannot walk as men walk who are

[ˌʌnɪnˈkʌmbəd] ,

unencumbered ,

不受阻碍的 ,

这个人知道, 背负着重担的他无法像那些无拘无束的人那样行走。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈriːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [leɪd] [hɪm'self] ,

but for those reasons of his he has chosen to lade himself ,
但 为了 那些 原因 的 他的 他 有 选定 到 装载 他自己 ,

但出于他自己的那些原因, 他选择亲自上阵。

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [səʊ][hiː; hi][əˈbændən] [rɪˈgret] [ænd; ænd] [səbˈmɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
and having done so he abandons regret and submits to his circumstances .

和 拥有 完毕 所以 他 放弃 后悔 和 提交 到 他的 情况 .

如此一来, 他便不再后悔, 接受了自己的处境。

[səʊ][hæd; həd][aɪ 'tiː] [biːn] [wɪð] [hɪm] .

So had it been with him .

所以 有 它 到过 和 他 .

他也是如此。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ðɪ][ləʊd] .

He would make no attempt to throw off the load .

他 会 制作 不 试图 到 扔 离开 这 加载 .

他丝毫没有试图摆脱重担。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [fa:(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [θri:] [ˈjiəz] ,
It was now far back in his life , as much at least as three years ,
它 曾是 现在 远的 后退 在 他的 生活 , 作为 很多 在 至少 作为 三 年 ,
那已经是很久以前的事了, 至少有三年之久。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪmˈself] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˈeməli] [ˈ(h)wɔːtn]
since he had first assured himself of his desire to make Emily Wharton
自从 他 有 第一的 保证 他自己 的 他的 欲望 到 制作 艾米丽 沃顿商学院
[ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the companion of his life .
这 伴侣 的 他的 生活 .
因为他首先确信自己想要让艾米莉·沃顿成为他一生的伴侣。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈpɪvət] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪgˈzɪstəns] [hæd; həd]
From that day she had been the pivot on which his whole existence had
从 那 天 她 有 到过 这 枢 在 哪个 他的 所有的 存在 有
[muːvd] .
moved .
已搬 .
从那天起, 她就成了他生活的全部重心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [hɪz; ɪz] [ˈɒfəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [bʌt; bət][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wɪð] [səʊ]
She had refused his offers more than once , but had done so with so
她 有 拒绝 他的 优惠 更多的 比 一次 , 但 有 完毕 所以 和 所以
[mʌtʃ] [ˈtendə(r)] [ˈkaɪndnəs] ,
much tender kindness ,
很多 投标 仁慈 ,
她曾多次拒绝他的求爱, 但每次都带着温柔和善意。

[ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [bruːzd] , [hiː; hi]
that , though he had found himself to be wounded and bruised , he
那 , 尽管 他 有 成立 他自己 到 是 受伤 和 瘀伤 , 他
[hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
had never abandoned his object .
有 绝不 弃 他的 目的 .
虽然他遍体鳞伤, 但他从未放弃他的目标。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm] .
Her father and all his own friends encouraged him .
她 父亲 和 全部 他的 自己的 朋友们 鼓励 他 .
她的父亲和他所有的朋友都鼓励他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [təʊld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkəʊldnəs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)][ˈfækt]
He was continually told that her coldness was due to the simple fact
他 曾是 持续 讲述 那 她 寒冷 曾是 到期的 到 这 简单的 事实
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [əˈweɪ] .
that she had not yet learned to give her heart away .
那 她 有 不是 然而 学习 到 给 她 心 离开 .
他不断被告知, 她冷漠的原因很简单, 就是她还没有学会付出真心。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [, pəːsɪˈviə] , [ˈbiːɪŋ] [ˈevə(r)] [ˈθʌrəli] [ɪnˈtent] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] ,
And so he had persevered , being ever thoroughly intent on his purpose ,
和 所以 他 有 坚持不懈 , 存在 曾经 彻底 意图 在 他的 目的 ,
于是他坚持不懈, 始终全心全意地朝着自己的目标前进。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][baɪ] [hɜːˈself] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈʌðə(r)][mæn] .
till he was told by herself that her love was given to this other man .
直到 他 曾是 讲述 经过 她自己 那 她 爱 曾是 给定 到 这 其他 男人 .
直到她亲口告诉他, 她的爱已经给了另一个男人。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [aɪˈtiː] [biˈhəʊv] [hɪm][tuː; tə][set][sʌm; səm] [ˈɔːltəd] [kɔːs] [pɒv; əv][laɪf] [brɪfɔː(r)]
Then he knew that it behoved him to set some altered course of life before
然后 他 知道 那 它 应尽的义务 他 到 放 一些 已修改 课程 的 生活 前
[hɪm] .
him .
他 .

于是他意识到，他必须为自己制定一条新的人生道路。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃuːt] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)][ɔː(r)] [nɒk] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] ,
He could not shoot his rival or knock him over the head ,
他 可以 不是 射击 他的 竞争对手 或者 敲 他 超过 这 头 ,
[hɪm] .
他既不能射杀对手，也不能用钝器击打他的头部。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈkæri] [pɒf] [hɪz; ɪz][gɜːl] , [æz; əz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [ɪn] [ˈrʌfə(r)] [taɪmz] .
nor could he carry off his girl , as used to be done in rougher times .
也不 可以 他 携带 离开 他的 女孩 , 作为 用过的 到 是 完毕 在 粗糙 时代 .
[hɪm] .
他也不能像过去那样，在动荡的年代里把女友掳走。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [æz; əz] [ðɪs] [bʌt; bət]
There was nothing now for a man in such a catastrophe as this but
那里 曾是 没有什么 现在 为了 一个 男人 在 这样的 一个 灾难 作为 这 但
[səbˈmɪʃn] .
submission .
提交 .

在这种灾难面前，一个男人除了屈服别无选择。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [səbˈmɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [pɒf] [hɪz; ɪz][ˈbɜːd(ə)n] , [ɔː(r)] [səbˈmɪt] [ænd; ənd] [ˈkæri] [aɪˈtiː]
But he might submit and shake off his burden , or submit and carry it
但 他 可能 提交 和 摇 离开 他的 负担 , 或者 提交 和 携带 它
[ˈhəʊpləsli] .
hopelessly .
绝望地 .

但他或许会屈服并摆脱重担，也或许会屈服并绝望地背负它。

[hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði][ˈlætə(r)] .
He told himself that he would do the latter .
他 讲述 他自己 那 他 会 做 这 后者 .
[hɪm] .
他告诉自己，他会选择后者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [ˈwɜːʃɪp] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)]
She had been his goddess , and he would not now worship at another
她 有 到过 他的 女神 , 和 他 会 不是 现在 崇拜 在 其他
[ˈraɪn] .
shrine .
神社 .

她曾是他的女神，他现在不会去其他神社祭拜。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈdiəz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , — [nɒt] [həʊps] , [ɔː(r)] [pɜːpəsɪz] ,
And then ideas came into his head , — not hopes , or purposes ,
和 然后 想法 来了 进入 他的 头 , — 不是 希望 , 或者 目的 ,
[hɪm] .
然后，一些想法涌入他的脑海——而不是希望或目标。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [brɪˈliːf] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈeni] [ˌpɒsəˈbɪləti] , — [bʌt; bət] [veɪg] [aɪˈdiəz] , [mɪə(r)] [ˈkɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
or a belief even in any possibility , — but vague ideas , mere castles in the air ,
或者 一个 信仰 甚至 在 任何 可能性 , — 但 模糊的 想法 , 仅仅 城堡 在 这 空气 ,
[hɪm] .
或者哪怕是相信存在这种可能性，——都只是模糊的想法，空中楼阁而已。

[ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
that a time might come in which it might be in his power to serve her ,
那 一个 时间 可能 来 在 哪个 它 可能 是 在 他的 力量 到 服务 她 ,
[hɪm] .
或许有一天，他有能力为她效力。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈɒnd] ['daʊtɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv]
and to prove to her beyond doubting what had been the nature of
和 到 证明 到 她 超过 怀疑 什么 有 到过 这 自然 的
[hɪz; ɪz] [lʌv] .
his love .
他的 爱 .

并向她证明，他的爱究竟是什么，让她确信无疑。

[laɪk] [ˈlðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪl] [ɒv; əv][ˈləʊpez] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈmæn][tuː; tə]
Like others of his family , he thought ill of Lopez , believing the man to
喜欢 其他的 的 他的 家庭 , 他 想法 患病的 的 洛佩兹 , 相信 这 男人 到
[biː; bi][æn; ən][ədˈventʃərə(r)] ,
be an adventurer ,
是 一个 冒险家 ,

和他的其他家人一样，他对洛佩兹抱有不好的看法，认为那人是个冒险家。

[wʌn] [huː] [wʊd] [tuː] [ˈprɒbəbli] [fɔːl][ˈɪntuː] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,
one who would too probably fall into misfortune ,
一 WHO 会 也 大概 落下 进入 不幸 ,
一个很可能遭遇不幸的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第21/50页

[haʊ'veə(r)] [haɪ] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [siːm] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] .
however high he might now seem to hold his head .
然而 高的 他 可能 现在 似乎 到 抓住 他的 头 .

无论他现在看起来多么高高在上，都要昂首挺胸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][mæn][nɒt] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sɒlɪd]['beɪsɪs][ɒv; əv][lənd] ,
He was certainly a man not standing on the solid basis of land ,
他 曾是 当然 一个 男人 不是 常设 在 这 坚硬的 基础 的 土地 ,
他显然不是一个脚踏实地的人。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [θriː] [pə(r)] [sents] ,
or of Three per Cents ,
或者 的 三 每 分 ,

或百分之三，

— [ðəʊz] [sə'lɪdɪti] [tuː; tə] [wɪt] [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːrtənz] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt]
— those solidities to which such as the Whartons and Fletchers are wont
— 那些 固体 到 哪个 这样的 作为 这 沃顿商学院 和 弗莱彻斯 是 惯于
[tuː; tə] [trʌst] .
to trust .
到 相信 .

——沃顿家族和弗莱彻家族等所信赖的那些坚实可靠的机构。

[nəʊ] [daʊt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi] [sʌt] [fɔːl] ,
No doubt , should there be such fall ,
不 怀疑 , 应该 那里 是 这样的 落下 ,

毫无疑问，如果真有这样的失败，

[ðə; ði][mænz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv]['lðə(r)] [help] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'dʒektɪd]['lʌvə(r)] .
the man's wife would have other help than that of her rejected lover .
这 男人的 妻子 会 有 其他 帮助 比 那 的 她 拒绝 情人 .

除了被她抛弃的情人之外，这个男人的妻子还会得到其他帮助。

[jiː; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['faːðə(r)] , ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] , [huː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə][eɪd]
She had a father , brother , and cousins , who would also be there to aid
她 有 一个 父亲 , 兄弟 , 和 表兄弟姐妹 , who 会 还 是 那里 到 援助
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .

她还有父亲、兄弟和堂兄弟，他们也会帮助她。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
The idea was , therefore , but a castle in the air .
这 主意 曾是 , 所以 , 但 一个 城堡 在 这 空气 .

因此，这个想法只不过是空中楼阁而已。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .
And yet it was dear to him .
和 然而 它 曾是 亲爱的 到 他 .

然而，这对他来说却意义非凡。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ,
At any rate he resolved that he would live for it ,
在 任何 速度 他 已解决 那 他 会 居住 为了 它 ,

总之，他下定决心要为此而活。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi; bi][hɪz; ɪz][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] , [ðəʊ] [fi; fi][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf]
and that the woman should still be his goddess , though she was the wife
和 那 这 女士 应该 仍然 是 他的 女神 , 尽管 她 曾是 这 妻子
[ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [mæn] ,
of another man ,
的 其他 男人 ,

即使她已是另一个男人的妻子，她仍然应该是他的女神。

[ænd; ʌnd] [maɪt] [naʊ] [pə'hæps] ['nevə(r)][i:v(ə)n][bi; bi] [si:n] [baɪ] [hɪm] .
and might now perhaps never even be seen by him .
和 可能 现在 也许 绝不 甚至 是 已见 经过 他 .

而且他现在可能永远都不会见到她了。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] , [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:lməʊst][ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] , [ðə; ði] [nə'sesəti]
Then there came upon him , immediately almost after her marriage , the necessity
然后 那里 来了 之上 他 , 立即地 几乎 后 她 婚姻 , 这 必要性
[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
of writing to her .
的 写作 到 她 .

婚后不久，他就意识到有必要给她写信。

[ðə; ði][tɑ:sk][wɒz; wəz][wʌn] [waɪt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi; hi][dɪd][nɒt] [pə'fɔ:m] ['laɪtli] .
The task was one which , of course , he did not perform lightly .
这 任务 曾是 一 哪个 , 的 课程 , 他 做过 不是 履行 轻轻 .

当然，他并没有轻率地执行这项任务。

[hi; hi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [tu;; tə] ['enɪbədi] [els] ; — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ʌndə'stʊd]
He never said a word of this to anybody else ; — but his brother understood
他 绝不 说 一个 单词 的 这 到 任何人 别的 ; — 但 他的 兄弟 理解
[aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
it all ,
它 全部 ,

他从未向任何人提起过这件事；——但他的兄弟却全都明白了。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['saɪlənt] ['fæ(ə)n] ['fʊli] ['sɪmpəθaɪz] [waɪð] [hɪm] .
and in a somewhat silent fashion fully sympathised with him .
和 在 一个 有些 沉默的 时尚 完全 同情 和 他 .

她默默地、完全理解并同情他。

[dʒɒn][kʊd; kəd][nɒt] [tɔ:k] [tu;; tə][hɪm] [ə'baʊt] [lʌv] , [ɔ:(r)] [mɑ:k] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ˈpəʊətri][fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
John could not talk to him about love , or mark passages of poetry for him
约翰 可以 不是 讲话 到 他 关于 爱 , 或者 标记 段落 的 诗 为了 他
[tu;; tə] [ri:d] ,
to read ,
到 读 ,

约翰无法和他谈论爱情，也无法为他标记诗歌段落让他阅读。

[ɔ:(r)] [di:l] [waɪð] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] [rəʊ'mæntɪkli] ;
or deal with him at all romantically ;
或者 交易 和 他 在 全部 浪漫地 ;

或者与他有任何浪漫关系；

[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [best] ['hɔ:sɪz] [tu;; tə] [raɪd] ,
but he could take care that his brother had the best horses to ride ,
但 他 可以 拿 关心 那 他的 兄弟 有 这 最好的 马匹 到 骑 ,

但他可以确保他弟弟骑的是最好的马。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] ['kɔ:nə(r)][aʊt] ['ʃu:tɪŋ] ,
and the warmest corner out shooting ,
和 这 最温暖 角落 出去 射击 ,

还有最温暖的角落拍摄，

[ænd; ənd][ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈkʌmfət] .
and that everything in the house should be done for his brother's comfort .
和 那 一切 在 这 房子 应该 是 完毕 为了 他的 兄弟 舒适 .
并且家里的一切安排都应该以他弟弟的舒适为出发点。

[æz; əz][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] [lʊkt] [ænd; ənd][spəʊk][æt; ət] - , [ˈlðə(r)z] [lʊkt] [ænd; ənd][spəʊk] ,
As the squire looked and spoke at Longbarns , others looked and spoke ,
作为 这 乡绅 看起来 和 辐 在 - , 其他的 看起来 和 辐 ,
当乡绅看着朗巴恩斯并和他说话时, 其他人也看着他并和他说话。

— [səʊ][ðæt] [ˈevribɒdi] [njuː] [ðæt][ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɒntrəˈdɪktɪd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ]
— so that everybody knew that Mr . Arthur was to be contradicted in nothing
— 所以 那 大家 知道 那 先生 . 亚瑟 曾是 到 是 矛盾 在 没有什么
.
.
.
——这样一来, 所有人都知道, 在任何事情上都不能反驳亚瑟先生。

[hæd; həd][hiː; hi] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈprəriəd] , [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] ,
Had he , just at this period , ordered a tree in the park to be cut down ,
有 他 , 只是 在 这 时期 , 订购 一个 树 在 这 公园 到 是 切 向下 ,
如果他当时下令砍掉公园里的一棵树,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [daʊn] , [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] !
it would , I think , have been cut down , without reference to the master !
它 会 , 我 思考 , 有 到过 切 向下 , 没有 参考 到 这 掌握 !
我认为, 如果没有参考原作, 它就会被删减!

[bʌt; bət] , [pəˈhæps] ,
But , perhaps ,
但 , 也许 ,
但是, 或许

[dʒɒnz] [ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz][məʊst] [felt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈprest] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
John's power was most felt in the way in which he repressed the expressions of
约翰的 力量 曾是 最多 毛毡 在 这 方式 在 哪个 他 压抑 这 表达式 的
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [haɪ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
his mother's high indignation .
他的 母亲的 高的 愤慨 .
约翰的权力最明显地体现在他压抑了母亲强烈的愤慨之情。

" [miːn] [slʌt] !
" **Mean slut !**
" 意思是 荡妇 !
“恶毒的荡妇! ”

" [ʃiː; ʃi] [wʌnz] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˈeməli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈeldɪst] [sʌnz] [ˈhɪərɪŋ] .
" **she once said , speaking of Emily in her eldest son's hearing .**
" 她 一次 说 , 请讲 的 艾米丽 在 她 长子 儿子的 听力 .
“她曾在大儿子面前谈到艾米丽时说过这样一番话。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] , [hæd; həd] [biːn] [miːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
For the girl , to her thinking , had been mean and had been a
为了 这 女孩 , 到 她 思维 , 有 到过 意思是 和 有 到过 一个
[slʌt] .
slut .
荡妇 .
在她看来, 那个女孩既刻薄又放荡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] , — [səʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] [θɔːt] , — [wɒt] [bɜːθ] [ænd; ənd] [blʌd]
She had not known , — so Mrs . Fletcher thought , — what birth and blood
她 有 不是 已知 , — 所以 太太 : 弗莱彻 想法 , — 什么 出生 和 血
[rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
required of her :
必需的 的 她 :

弗莱彻太太心想,她并不知道出身和血统对她意味着什么。

" [ˈmʌðə(r)] , " [dʒɒn] [ˈfletʃə(r)] [hæd; həd] [sed] ,
" Mother , " John Fletcher had said ,
" 母亲 , " 约翰 弗莱彻 有 说 ,

“母亲,”约翰·弗莱彻曾这样说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [breɪk] [ˈɑːrθərz] [hɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
" you would break Arthur's heart if he heard you speak in that way ,
" 你 会 休息 亚瑟的 心 如果 他 听到 你 说话 在 那 方式 ,
“如果你那样说话,亚瑟会伤心欲绝的。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [draɪv] [hɪm][frɒm; frəm] - .
and I am sure you would drive him from Longbarns .
和 我 是 当然 你 会 驾驶 他 从 - :

我相信你肯定会把他从朗巴恩斯赶走。

[kiːp] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [jɔːˈself] .
Keep it to yourself .
保持 它 到 你自己 :

自己留着吧。

" [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈæŋgrəli] ,
" The old woman had shaken her head angrily ,
" 这 老的 女士 有 摇晃 她 头 愤怒地 ,

老妇人愤怒地摇了摇头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪd] .
but she had endeavoured to do as she had been bid .
但 她 有 努力 到 做 作为 她 有 到过 出价 :

但她已尽力按照吩咐去做了。

" [ˈɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [ðæt] [hɔːs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈræʃli] ?
" Isn't your brother riding that horse a little rashly ?
" 不是 你的 兄弟 骑术 那 马 一个 小的 贸然 ?

你哥哥骑马是不是有点太鲁莽了?

" [ˈredʒənəld] [ˈkɑːtˌɡreɪv] [sed] [tuː; tə][dʒɒn] [ˈfletʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [fiːld] [wʌn] [deɪ] .
" Reginald Cotgrave said to John Fletcher in the hunting field one day .
" 雷金纳德 科特格雷夫 说 到 约翰 弗莱彻 在 这 打猎 场地 一 天 :

有一天,雷金纳德·科特格雷夫在狩猎场上对约翰·弗莱彻说道。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [əbˈzɜːv] , " [sed] [dʒɒn] ; " [bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [hɔːs] [hiːz] [ɒn] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [raɪdɪz]
" I didn't observe , " said John ; " but whatever horse he's on , he always rides
" 我 没有 观察 , " 说 约翰 ; " 但 任何 马 他是在 , 他 总是 骑行
[ˈræʃli] .
rashly .
贸然 :

“我没有观察,”约翰说;“但他不管骑什么马,总是骑得很鲁莽。”

" [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈreɪkɪŋ] [ˈθʌrə] - [bred] [blæk] [ˈænɪm(ə)] ,
" Arthur was mounted on a long , raking thorough - bred black animal ,
" 亚瑟 曾是 安装 在 一个 长的 , 耙草 彻底 - 繁殖 黑色的 动物 ,

“亚瑟骑着一匹身形修长、步伐凌厉的纯种黑色骏马,

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ] [bi:n]
which he had bought himself about a month ago , and which , having been
哪个 他 有 买 他自己 关于 一个 月 前 , 和 哪个 , 拥有 到过
[rʌn] [æt; ət] ['sti:plɪtʃeɪs] ,
run at steeplechases ,
跑步 在 障碍赛 ,

那是他大约一个月前自己买的，之前曾参加过障碍赛马比赛，

[rʌʃt] [æt; ət] ['evri] [fens] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [aɪ 'ti:] .
rushed at every fence as though he were going to swallow it .
匆忙 在 每一个 栅栏 作为 尽管 他 是 去 到 吞 它 .

他像要把栅栏吞下去一样，猛地冲向每一道栅栏。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [begd] [hɪm][tu:; tə][pʊt] [sʌm; səm] [rʌf] - ['raɪdə(r)] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [hɔ:s]
His brother had begged him to put some rough - rider up till the horse
他的 兄弟 有 乞求 他 到 放 一些 粗糙的 - 骑士 向上直到 这 马

[kʊd; kəd][bi:; bi][gɒt] [tu:; tə][gəʊ] ['kwaɪətli] ,
could be got to go quietly ,
可以 是 得到 到 去 悄悄 ,

他哥哥恳求他找个骑术高超的骑手来牵马，直到马能安静地走为止。

[bʌt; bət] ['ɑ:θə(r)] [hæd; həd] [,pə:si'viə] .
but Arthur had persevered .
但 亚瑟 有 坚持不懈 .

但亚瑟坚持了下来。

[ænd; ənd][ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremə(r)] ,
And during the whole of this day the squire had been in a tremor ,
和 期间 这 所有的 的 这 天 这 乡绅 有 到过 在 一个 震颤 ,

而这一整天，乡绅都一直颤抖不已。

[lest] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][sʌm; səm] ['æksɪdənt] .
lest there should be some accident .
免得 那里 应该 是 一些 事故 .

以免发生意外。

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:(r)] ['dʒʌdʒmənt] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['kɑ:tɡreɪv] .
" **He used to have a little more judgment , I think , " said Cotgrave .**
" 他 用过的 到 有 一个 小的 更多的 判断 , 我 思考 , " 说 科特格雷夫 .

“我觉得他以前更有判断力，”科特格雷夫说。

" [hi:; hi] [went] [æt; ət] [ðæt] ['dʌb(ə)] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][ðə; ði] [bru:t] [kʊd; kəd][teə(r); tɪə] .
" **He went at that double just now as hard as the brute could tear .**
" 他 去 在 那 双倍的 只是 现在 作为 难的 作为 这 蛮力 可以 撕 .

“他刚才使出了浑身解数，像野兽一样猛烈地攻击那个双腿。”

[ɪf] [ðə; ði] [hɔ:s] ['hædnt] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [weə(r)] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [bi:n] ? "
If the horse hadn't done it all , where would he have been ? "
如果 这 马 之前没有 完毕 它 全部 , 在哪里 会 他 有 到过 ? "

如果不是那匹马做了这一切，他又会在哪里呢？

" [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [dɪtʃ] , [ai] [sə'pəʊz] .
" **In the further ditch , I suppose .**
" 在 这 更远 沟 , 我 认为 .

“我想应该是在更远的沟里吧。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [hɔ:s] [dɪd][du:; də][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
But you see the horse did do it all .
但 你 看 这 马 做过 做 它 全部 .

但你看，这一切都是那匹马完成的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə]['redʒənəld] ['kɑ:tgreɪv] ,
" This was all very well as an answer to Reginald Cotgrave ,
" 这 曾是 全部 非常 出色地 作为 一个 回答 到 雷金纳德 科特格雷夫 ,
“这作为对雷金纳德·科特格雷夫 的回应，一切都很好。”

— [tu:; tə] [hu:m] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] ['fletʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
— to whom it was not necessary that Fletcher should explain the circumstances .
— 到 谁 它 曾是 不是 必要的 那 弗莱彻 应该 解释 这 情况 .
——弗莱彻没有必要向他解释情况。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑ:tgreɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd]
But the squire had known as well as Cotgrave that his brother had
但 这 乡绅 有 已知 作为 出色地 作为 科特格雷夫 那 他的 兄弟 有
[bi:n] ['raɪdɪŋ] ['ræʃli] ,
been riding rashly ,
到过 骑术 贸然 ,
但乡绅和科特格雷夫一样清楚，他的兄弟骑马鲁莽。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] .
and he had understood the reason why .
和 他 有 理解 这 原因 为什么 .
他明白了其中的原因。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I don't think a man ought to break his neck , " he said ,
" 我 不 思考 一个 男人 应该 到 休息 他的 脖子 , " 他 说 ,
“我不认为一个人应该摔断自己的脖子，”他说。

" [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][kænt] [get] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] .
" because he can't get everything that he wishes .
" 因为 他 不能 得到 一切 那 他 愿望 .
因为他不可能得到他想要的一切。

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðen] [tə'geðə(r)] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz]
" The two brothers were standing then together before the fire in the squire's
" 这 二 兄弟 是 常设 然后 一起 前 这 火 在 这 乡绅的
[əʊn] [ru:m] ,
own room ,
自己的 房间 ,
“当时，两兄弟并肩站在乡绅房间的炉火前。”

[hævɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] .
having just come in from hunting .
拥有 只是 来 在 从 打猎 .
刚打猎回来。

" [hu:] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ? "
" Who is going to break his neck ? "
" WHO 是 去 到 休息 他的 脖子 ? "
谁会扭断他的脖子？

" [ðeɪ] [tel] [em'ɪ:] [ðæt] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə][tu:; tə] - [deɪ] . "
" They tell me that you tried to to - day . "
" 他们 告诉 我 那 你 尝试 到 到 - 天 . "
“他们告诉我你今天尝试过了。”

" [br'kæz; br'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['pʊlɪŋ] [hɔ:s] .
" Because I was riding a pulling horse .
" 因为 我 曾是 骑术 一个 拉 马 .
因为我当时骑的是一匹拉车的马。

[aɪ] [bæk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['li:pə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [hɔ:s] [ɪn] ['herɪfədʒə] .
" **I'll back him to be the biggest leaper and the quickest horse in Herefordshire** . "

患病的 后退 他 到 是 这 最大 跳跃者 和 这 最快 马 在 赫里福德郡 .

"

"

我敢打赌他会成为赫里福德郡跳跃能力最强、速度最快的马。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] , — [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)][pʊ; əv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ]
" **I dare say , — though for the matter of that the chances are very much**
" 我 敢 说 , — 尽管 为了 这 事情 的 那 这 机会 是 非常 很多
[ə'genst] [aɪ 'ti:] .
against it .
反对 它 .

“我敢说，——尽管就此而言，可能性非常小。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['ʃʊdn̩t] [raɪd][səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [θɪŋz] [sed] [pʊ; əv][hɪm] . " **But a man shouldn't ride so as to have those things said of him . "**
但 一个 男人 不应该 骑 所以 作为 到 有 那些 事物 说 的 他 . "

但一个人骑马不应该让人这样评价他。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [həʊld][ə; eɪ] [hɔ:s] ? "
" **What is a fellow to do if he can't hold a horse ? "**
" 什么 是 一个 同伴 到 做 如果 他 不能 抓住 一个 马 ? "
"如果一个人连马都抓不住，那他该怎么办？ "

" [get] [ɒf] [hɪm] . "
" **Get off him . "**
" 得到 离开 他 . "

“放开他。”

" [ðæts] [ˈnɒns(ə)ns] , [dʒɒn] ! "
" **That's nonsense , John ! "**
" 那就是 废话 , 约翰 ! "

“胡说八道，约翰！ ”

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] . "
" **No , it's not . "**
" 不 , 它是 不是 .

不，不是。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [mi:n] [ˈveri] [wel] .
You know what I mean very well .
你 知道 什么 我 意思是 非常 出色地 .

你很清楚我的意思。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə] [lu:z] [hɑ:f][maɪ] ['prɒpəti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
If I were to lose half my property to - morrow ,
如果 我 是 到 失去 一半 我的 财产 到 - 明天 ,
如果我明天失去一半的财产，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌt] [em 'i:] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ? "
don't you think it would cut me up a good deal ? "
不 你 思考 它 会 切 我 向上 一个 好的 交易 ? "
你不觉得这会让我损失惨重吗？

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [em 'i:] , [aɪ] [nəʊ] . "
" **It would me , I know . "**
" 它 会 我 , 我 知道 . "

“我知道，那会是我。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [haul] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ? "

" **But what would you think of me if I howled about it ?** "

" 但 什么 会 你 思考 的 我 如果 我 嚎叫 关于 它 ？ "

“但如果我为此嚎啕大哭，你会怎么看我？”

" [duː; də][aɪ] [haʊl] ? " [ɑːskt] [ˈɑːθə(r)] [ˈæŋgrəli] .

" **Do I howl ?** " **asked Arthur angrily** .

" 做 我 噪 ？ " 问 亚瑟 愤怒地 .

“我该嚎叫吗？”亚瑟生气地问道。

" [ˈevri] [mæn] [haul] [huː] [ɪz] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [baɪ] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .

" **Every man howls who is driven out of his ordinary course by any trouble** .

" 每一个 男人 嚎叫 WHO 是 驱动 出去 的 他的 普通的 课程 经过 任何 麻烦 .

“任何人如果因为任何麻烦而偏离正常生活，都会发出哀嚎。”

[ə; eɪ][mæn] [haul] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈɔːlweɪz] . "

A man howls if he goes about frowning always . "

一个 男人 嚎叫 如果 他 去 关于 皱眉 总是 . "

如果一个人总是皱着眉头，那他就会嚎叫。

" [duː; də][aɪ] [fraʊn] ? "

" **Do I frown ?** "

" 做 我 皱眉 ？ "

我该皱眉吗？

" [ɔː(r)] [ˈlɑːfɪŋ] . "

" **Or laughing** . "

" 或者 笑 . "

“或者大笑。”

" [duː; də][aɪ] [lɑːf] ? "

" **Do I laugh ?** "

" 做 我 笑 ？ "

我该笑吗？

" [ɔː(r)] [ˈgæləpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][ˈdev(ə)l] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

" **Or galloping over the country like a mad devil who wants to get rid of his**

" 或者 疾驰 超过 这 国家 喜欢 一个 疯狂的 魔鬼 WHO 想要 到 得到 摆脱 的 他的

[dets] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .

debts by breaking his neck .

债务 经过 打破 他的 脖子 .

“或者像个疯子一样横冲直撞，想要通过折断脖子来摆脱债务。”

- [mə'mentəʊ] — . [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [daʊnt][juː; jʊ] ? "

Æquam memento — . You remember all that , don't you ? "

- 纪念 — . 你 记住 全部 那 , 不 你 ？ "

Æquam memento——。你都记得，对吧？

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt][səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'ti:] . "

" **I remember it ; but it isn't so easy to do it** . "

" 我 记住 它 ; 但 它 不是 所以 简单的 到 做 它 . "

“我记得这件事；但要做到却并不容易。”

" [traɪ] .

" **Try** .

" 尝试 .

“尝试。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][laɪf] [ɪk'sept] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] .

There are other things to be done in life except getting married .

那里 是 其他 事物 到 是 完毕 在 生活 除了 获得 已婚 .

人生中除了结婚之外，还有很多其他事情要做。

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈpɑːləmənt] . "
You are going into Parliament . "

你 是 去 进入 议会 . "

你即将进入议会。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] . "
I don't know that . "

" 我 不 知道 那 . "

“我不知道。”

" [ˈgrɛʃəm] [telz] [ˌem ˈiː][ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Gresham tells me there isn't a doubt about it .

" 格雷沙姆 讲述 我 那里 不是 一个 怀疑 关于 它 .

格雷沙姆告诉我，这一点毫无疑问。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
Think of that .

思考 的 那 .

想想看。

[fɪks] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][əˈpɒn] [aɪ ˈtiː] .
Fix your mind upon it .

使固定 你的 头脑 之上 它 .

专心想这件事。

[dəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ˈəʊnli][æz; əz][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [jʊr; jər] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
Don't take it only as an accident , but as the thing you're to live

不 拿 它 仅有的 作为 一个 事故 , 但 作为 这 事物 你是 到 居住

[fɔː(r); fə(r)] .
for .

为了 .

不要仅仅把它当作一场意外，而要把它当作你活着的意义。

[ɪf] [jʊ] [duː; də] [ðæt] ,
If you'll do that ,

如果 你会 做 那 ,

如果你能做到的话，

— [ɪf] [jʊ] [səʊ] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][jæl; jəl][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈpɑːləmənt]
— **if you'll so manage that there shall be something to be done in Parliament**

— 如果 你会 所以 管理 那 那里 将 是 某物 到 是 完毕 在 议会

[wɪtʃ] [ˈəʊnli][jʊ; jʊ][kæn; kən][duː; də] ,
which only you can do ,

哪个 仅有的 你 能 做 ,

—如果你能设法让议会里发生一些只有你能做的事情，

[jʊ; jʊ][wəʊnt] [raɪd] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [hɔːs] [æz; əz][jʊ; jʊ][dɪd] [ðæt] [bruːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
you won't ride a runaway horse as you did that brute to - day .

你 惯于 骑 一个 逃跑 马 作为 你 做过 那 蛮力 到 - 天 .

你今天不会再像骑那匹野马一样骑一匹脱缰的马了。

" [ˈɑːθə(r)] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [feɪs] [ˈɔːlməʊst] [ˈwiːpɪŋ] .
Arthur looked up into his brother's face almost weeping .

" 亚瑟 看起来 向上 进入 他的 兄弟 脸 几乎 哭泣 .

亚瑟抬起头看着他哥哥的脸，几乎要哭出来了。

" [wɪz; wi][ɪkˈspekt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jʊ; jʊ] , [jʊ; jʊ] [nəʊ] .
We expect much of you , you know .

" 我们 预计 很多 的 你 , 你 知道 .

“我们对你寄予厚望，你知道的。”

[aɪm][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈstjuːəd] [fɑː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfæməli] **I'm not a man to do anything except be a good steward for the family property** ,
我是 不是 一个 男人 到 做 任何事物 除了 是 一个 好的 管家 为了 这 家庭 财产 ,

我不是那种会做任何事的人，我只想好好管理家族财产。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] . **and keep the old house from falling down** .
和 保持 这 老的 房子 从 坠落 向下 .

并防止老房子倒塌。

[jʊr; jər][ə; eɪ][ˈkleɪə(r)] [ˈfeləʊ] , — [səʊ] [ðæt] [brɪˈtwi:n] [juː ˈes] , [ɪf] [wiː; wi][bəʊθ][duː; də][ˈaʊə(r)][ˈdjuːti] , **You're a clever fellow , — so that between us , if we both do our duty** ,
你是 一个 聪明的 同伴 , — 所以 那 之间 我们 , 如果 我们 两个都 做 我们的 责任 ,
你是个聪明人，——所以，如果我们俩都尽到自己的责任，

[ðə; ði] [ˈfletʃə(r)] [meɪ] [sti:l] [θraɪv] [ɪn][ðə; ði][lənd] . **the Fletchers may still thrive in the land** .
这 弗莱彻斯 可能 仍然 蓬勃发展 在 这 土地 .

弗莱彻家族或许仍能在这片土地上繁衍生息。

[maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] **My house shall be your house , and my wife your wife , and my children your children** .
我的 房子 将 是 你的 房子 , 和 我的 妻子 你的 妻子 , 和 我的 孩子们 你的 孩子们 .

我的房子要成为你的房子，我的妻子要成为你的妻子，我的孩子要成为你的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [juː; jʊ][wɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ˈɒnə(r)] . **And then the honour you win shall be my honour** .
和 然后 这 荣誉 你 赢 将 是 我的 荣誉 .

那么，你赢得的荣誉也将是我的荣誉。

[həʊld][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hed] , — [ænd; ənd] [sel] [ðæt] [biːst] . **Hold up your head , — and sell that beast** .
抓住 向上 你的 头 , — 和 卖 那 兽 .

抬起头来，——把那头野兽卖掉。

" [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [hænd][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [dres] . **" Arthur Fletcher squeezed his brother's hand and went away to dress** .
" 亚瑟 弗莱彻 挤压 他的 兄弟 手 和 去 离开 到 裙子 .

“亚瑟·弗莱彻紧紧握住他哥哥的手，然后走开去穿衣服了。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksfɔːr] **CHAPTER XXXIV**
章 34

第三十四章

[ðə; ði] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] [ɪˈlekʃ(ə)n] **The Silverbridge Election**
这 银桥 选举

银桥选举

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [əˈfeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [hɔːs] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [went] [tuː; tə] **About a month after this affair with the runaway horse Arthur Fletcher went to Greshamsbury** ,
关于 一个 月 后 这 事务 和 这 逃跑 马 亚瑟 弗莱彻 去 到 格雷沙姆斯伯里 ,

与那匹脱缰的马发生这段风波大约一个月后，亚瑟·弗莱彻去了格雷沙姆斯伯里。

[prɪ'pærət(ə)rɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsɒdʒən] [æt; ət] [ˈsɪlvərˌbrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wi:k] [ˈpriːviəs] [tuː; tə]
preparatory to his final sojourn at Silverbridge for the week previous to
预备 到 他的 最终的 旅居 在 银桥 为了 这 星期 以前的 到
[hɪz; ɪz] [ɪˈleɪk(ə)n] .
his election .
他的 选举 .

这是他当选前一周在银桥做最后访问的准备工作。

[grɛʃəmzberi] , [ðə; ðɪ] [si:t] [ɒv; əv][ˈfraːnsɪs] [ˈgrɛʃəm] , [ɪː es ˈkjuː] . , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn]
Greshamsbury , the seat of Francis Gresham , Esq . , who was a great man in
格雷沙姆斯伯里 , 这 座位 的 弗朗西斯 格雷沙姆 , 先生 . , WHO 曾是 一个 伟大的 男人 在
[ðiːz] [paːts] ,
these parts ,
这些 部分 ,

格雷沙姆斯伯里是弗朗西斯·格雷沙姆先生的府邸，他是这一带一位伟人。

[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈsɪlvərˌbrɪdʒ] ,
was about twenty miles from Silverbridge ,
曾是 关于 二十 英里 从 银桥 ,
距离银桥镇大约二十英里，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtiːdiəs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈkænvəsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˈlektər] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi] [dʌn]
and the tedious work of canvassing the electors could not therefore be done
和 这 乏味 工作 的 拉票 这 选举人 可以 不是 所以 是 完毕
[frɒm; frəm] [ðens] ;
from thence ;
从 因此 ;

因此，从那里无法进行繁琐的选民拉票工作；

— [bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈplez(ə)nt] [deɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,
— **but he spent a couple of pleasant days with his old friend** ,
— 但 他 花费 一个 夫妻 的 令人愉快的 天 和 他的 老的 朋友 ,
但他和老朋友度过了几天愉快的时光。

[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt]
and learned what was being said and what was being done in and about
和 学习 什么 曾是 存在 说 和 什么 曾是 存在 完毕 在 和 关于
[ðə; ðɪ] [ˈbʌrə] .
the borough .
这 行政区 .

并了解了该区内外正在发生的事情和议论纷纷的情况。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgrɛʃəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [nɒt][æz; əz] [jet] [kwat] [ˈfɔːti] [jˈiːəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Mr . Gresham was a man , not as yet quite forty years of age ,
先生 . 格雷沙姆 曾是 一个 男人 , 不是 作为 然而 相当 四十 年 的 年龄 ,
格雷沙姆先生是一位还不到四十岁的男子，

[veri] [ˈpɒpjələ(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfæməli] , [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] , [ænd; ənd][ˈmaːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
very popular , with a large family , of great wealth , and master of the
非常 受欢迎的 , 和 一个 大的 家庭 , 的 伟大的 财富 , 和 掌握 的 这
[ˈkaʊnti] [haʊndz] .
county hounds .
县 猎犬 .

他非常受欢迎，家境殷实，拥有庞大的家族，并且是郡猎犬队的队长。

[hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪmˈbærəst] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪˈsteɪt] ;
His father had been an embarrassed man , with a large estate ;
他的 父亲 有 到过 一个 尴尬的 男人 , 和 一个 大的 财产 ;
他的父亲是个很尴尬的人，拥有一大笔遗产；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɡrɛʃəm] [hæd; həd] [ˈmæriɪd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [wið] [ɪˈmens] [welθ] , [ænd; ənd][hæd; həd]
but this Gresham had married a lady with immense wealth , and had
但 这 格雷沙姆 有 已婚 一个 女士 和 巨大 财富 , 和 有
[ˈprɒspə] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
prospered in the world .
繁荣昌盛 在 这 世界 :

但这位格雷沙姆娶了一位家境极其富裕的女士，并在世俗生活中获得了成功。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˌpɒləˈtɪ(ə)n] .

He was not an active politician .
他 曾是 不是 一个 积极的 政治家 :

他并非活跃的政治家。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [hɪmˈself] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌpɑ:ləmənt] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪt]
He did not himself care for Parliament , or for the good things which
他 做过 不是 他自己 关心 为了 议会 , 或者 为了 这 好的 事物 哪个
[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpɑʊə(r)][kæn; kən] [ɡɪv] ,
political power can give ,
政治的 力量 能 给 ,

他本人对议会不感兴趣，也不喜欢政治权力所能带来的好处。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [əˈvɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkəʊəˈlɪ(ə)n] .

and was on this account averse to the Coalition .
和 曾是 在 这 帐户 反 到 这 联盟 :

因此他对联合政府持反对态度。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [sɜ:(r)][ɔ:ˈləndəʊ] [draʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [pɪtʃ]
He thought that Sir Orlando Drought and the others were touching pitch
他 想法 那 先生 奥兰多 干旱 和 这 其他的 是 接触 沥青
[ænd; ənd][hæd; həd] [diˈfaɪl] [ðəmˈselvz] .
and had defiled themselves .
和 有 被玷污的 他们自己 :

他认为奥兰多·德劳特爵士和其他人正在触摸沥青，玷污了自己。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒŋʃəs] [ðæt] [ɪn][səʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l]
But he was conscious that in so thinking he was one of but a small
但 他 曾是 有意识的 那 在 所以 思维 他 曾是 一 的 但 一个 小的
[maɪˈnɒrəti] ;
minority ;
少数民族 ;

但他意识到，持有这种想法的人只是极少数。

[ænd; ənd] , [bæd][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [əˈraʊnd] [hɪm] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] ,

and , bad as the world around him certainly was ,
和 , 坏的 作为 这 世界 大约 他 当然 曾是 ,

尽管他周围的世界确实很糟糕，

[ˈterəb(ə)][æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv][əʊld] [ˈɪŋɡlənd] ,
terrible as had been the fall of the glory of old England ,
糟糕的 作为 有 到过 这 落下 的 这 荣耀 的 老的 英格兰 ,
就像昔日英格兰的辉煌陨落一样可怕，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌnevəðəˈles] [ˈkɒntent] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [laʊd] [ˈɡrʌmblɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]
he was nevertheless content to live without loud grumbling as long as the
他 曾是 尽管如此 内容 到 居住 没有 大声 抱怨 作为 长的 作为 这
[ˈfɑ:rməz] [peɪd] [hɪm][ðeə(r)] [rent] ,
farmers paid him their rent ,
农民 有薪酬的 他 他们的 租 ,

不过，只要农民们按时缴纳租金，他就心满意足地过着平静的生活，不怎么抱怨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪd][nɒt] [straɪk] [fɔ:(r); fə(r)]['weɪdʒɪz] ,
and the labourers in his part of the country did not strike for wages ,
和 这 劳工 在 他的 部分 的 这 国家 做过 不是 罢工 为了 工资 ,
他所在地区的工人们并没有因为工资问题而罢工。

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [wen] [səʊld] [wʊd] [fetʃ] ['θɜ:ti] [j'ɪəz] - [pɜ:tʃəs] .
and the land when sold would fetch thirty years ' purchase .
和 这 土地 什么时候 卖 会 拿来 三十 年 - 购买 .
土地出售后可获得相当于三十年购房款的金额。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:n] ['keəf(ə)lɪ] [tu:; tə] [æsə'teɪn] [ðæt] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] [wʊd] [pledʒ]
He had not therefore been careful to ascertain that Arthur Fletcher would pledge
他 有 不是 所以 到过 小心 到 探明 那 亚瑟 弗莱彻 会 保证
[hɪm'self] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði][kəʊə'lɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['prɒfə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)]
himself to oppose the Coalition before he proffered his assistance in this matter
他自己 到 反对 这 联盟 前 他 提供的 他的 协助 在 这 事情
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrə] .
of the borough .
的 这 行政区 .
因此，他并没有谨慎地确认亚瑟·弗莱彻是否会承诺反对联盟，就向他提供关于自治市镇的帮助。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] ,
It would not be easy to find such a candidate ,
它 会 不是 是 简单的 到 寻找 这样的 一个 候选人 ,
找到这样的候选人并不容易。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [pɒsəb(ə)lɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] [wen] [faʊnd] .
or perhaps possible to bring him in when found .
或者 也许 可能的 到 带来 他 在 什么时候 成立 .
或者，找到他后或许可以把他带回来。

[ðə; ði] ['fletʃə(r)] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [gʊd] [kəns'ɜ:vətɪvz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][pɒpə(r)] ['pi:p(ə)]
The Fletchers had always been good Conservatives , **and were proper people**
这 弗莱彻斯 有 总是 到过 好的 保守派 , 和 是 恰当的 人们
[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['pɑ:ləmənt] .
to be in Parliament .
到 是 在 议会 .
弗莱彻家族一直都是优秀的保守党人，是适合进入议会的合适人选。

[ə; eɪ] [kən'sɜ:vətɪv] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
A Conservative in Parliament is , of course ,
一个 保守的 在 议会 是 , 的 课程 ,
当然，议会中的保守党议员是.....

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [prə'məʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] ['ri:əli] [ə'pru:v] .
obliged to promote a great many things which he does not really approve .
有义务 到 推动 一个 伟大的 许多 事物 哪个 他 做 不是 真的 批准 .
他被迫推广许多他并不真正赞同的事物。

['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] [kwat] [ʌndə'stʊd] [ðæt] .
Mr . Gresham quite understood that .
先生 . 格雷沙姆 相当 理解 那 .
格雷沙姆先生完全明白这一点。

[ju:; jʊ][kænt][hæv; həv] [tests] [ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , ['rɒt(ə)n]['bʌrə, 'bɜ:rau] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt]
You can't have tests and qualifications , rotten boroughs and the divine right
你 不能 有 测试 和 资格 , 烂 行政区 和 这 神圣的 正确的
[ɒv; əv] [kɪŋz] , [bæk] [ə'gen] .
of kings , back again .
的 国王 , 后退 再次 .
考试和资格认证、腐败的选区和君权神授，这些都不能再回来了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] ['peri] , [wʌn]
But as the glorious institutions of the country are made to perish , one
但 作为 这 辉煌 机构 的 这 国家 是 制成 到 沦 , 一
[ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ʌðə(r)] ,
after the other ,
后 这 其他 ,

但是，随着国家光荣的制度一个接一个地消亡，

[aɪ 'ti:][ɪz]'betə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ku:] [di:] [grɑ:s] ['tendəli] [frɒm; frəm] ['lʌvɪŋ] [hændz]
it is better that they should receive the coup de grâce tenderly from loving hands
它 是 更好的 那 他们 应该 收到 这 政变 德 优雅 温柔地 从 爱 双手
[ðæn; ðən][bi:; bi] ['rʌfli] ['θrɒtld] [baɪ] ['rædɪkl] .
than be roughly throttled by Radicals .
比 是 大致 节流 经过 自由基 .

让他们从充满爱意的手中温柔地接受最后一击，总比被激进分子粗暴地扼杀要好。

[mɪstə(r)] . ['greʃəm] [wʊd] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [stɑ:z] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [prɪ'zɜ:v] [fɒksɪz] [daʊn] [ɪn]
Mr . Gresham would thank his stars that he could still preserve foxes down in
先生 . 格雷沙姆 会 感谢 他的 明星 那 他 可以 仍然 保存 狐狸 向下 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
his own country ,
他的 自己的 国家 ,

格雷沙姆先生一定会庆幸自己还能在自己的国家保护狐狸。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɜ:ti] [wɜ:k] , — [fɔ:(r); fə(r)][let][ðə; ði] [best] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv]
instead of doing any of this dirty work , — for let the best be made of
反而 的 正在做 任何 的 这 肮脏的 工作 , — 为了 让 这 最好的 是 制成 的
[sʌtʃ] [wɜ:k] ,
such work ,
这样的 工作 ,

与其去做这些脏活累活，——因为要让这些活发挥出最大的价值，

[stɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɜ:ti] , — [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [naʊ] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]
still it was dirty , — and was willing , now as always , to give his
仍然 它 曾是 肮脏的 , — 和 曾是 愿意的 , 现在 作为 总是 , 到 给 他的
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

虽然地方很脏，但他一如既往地愿意提供帮助。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mʌni] ,
and if necessary to spend a little money ,
和 如果 必要的 到 花费 一个 小的 钱 ,
如有必要，还要花点钱。

[tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['fletʃə(r)] ['ɪntu:] ['pɑ:ləmənt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['ləʊpez] [aʊt] .
to put a Fletcher into Parliament and to keep a Lopez out .
到 放 一个 弗莱彻 进入 议会 和 到 保持 一个 洛佩兹 出去 .

把弗莱彻送进议会，把洛佩兹挡在门外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θɜ:d] ['kændɪdət] .
There was to be a third candidate .
那里 曾是 到 是 一个 第三 候选人 .

原本还有第三位候选人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [nju:z] [ðæt] ['fletʃə(r)] [hɜ:d] .
That was the first news that Fletcher heard .
那 曾是 这 第一的 消息 那 弗莱彻 听到 .

这是弗莱彻听到的第一条消息。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [duː; də][ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] .
" It will do us all the good in the world , " said Mr . Gresham .
" 它 将要 做 我们 全部 这 好的 在 这 世界 , " 说 先生 : 格雷沙姆 :
格雷沙姆先生说:“这对我们所有人都有好处。”

" [ðə; ði][ˈrædʒ][ɪn][ðə; ði] ['bʌrə] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] .
" The Rads in the borough are not satisfied with Mr . Lopez .
" 这 辐射 在 这 行政区 是 不是 使满意 和 先生 : 洛佩兹 :
“该区的拉德人对洛佩兹先生并不满意。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [daʊnt] [nəʊ] [hɪm] .
They say they don't know him .
他们 说 他们 不 知道 他 :
他们说他们不认识他。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [set][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]
As long as a certain set could make it be believed that he was the
作为 长的 作为 一个 肯定 放 可以 制作 它 是 相信 那 他 曾是 这
[du:ks] [ˌnɒmɪ'ni:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈkɒntent] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪm] ;
Duke's nominee they were content to accept him ;
公爵的 提名人 他们 是 内容 到 接受 他 ;
只要某些人能够让人相信他是公爵提名的候选人，他们就乐于接受他；

— [i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prə'pəʊzd] [də'rektli] [baɪ][ðə; ði] [du:ks] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈju:ʒuəl]
— even though he was not proposed directly by the Duke's people in the usual
— 甚至 尽管 他 曾是 不是 建议的 直接地 经过 这 公爵的 人们 在 这 通常
[wei] .
way :
方式 :

——尽管他并非像通常那样由公爵的人直接提拔。
[bʌt; bət][ðə; ði] [dju:k] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][lɑ:st] .
But the Duke has made himself understood at last .
但 这 公爵 有 制成 他自己 理解 在 最后的 :
但公爵最终还是把话说清楚了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [du:ks] ['letə(r)] ?
You have seen the Duke's letter ?
你 有 已见 这 公爵的 信 ?
你看过公爵的信了吗？

" [ɑ:θə(r)] [hæd; həd][nɒt] [si:n] [ðə; ði] [du:ks] ['letə(r)] ,
" Arthur had not seen the Duke's letter ,
" 亚瑟 有 不是 已见 这 公爵的 信 ,
“亚瑟没有看到公爵的信，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈəʊnli] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] " ['sɪlvəˌbrɪdʒ] [gə'zet] " [ɒv; əv] [ðæt] [wi:k] ,
which had only been published in the " Silverbridge Gazette " of that week ,
哪个 有 仅有的 到过 已发布 在 这 " 银桥 公报 " 的 那 星期 ,
[ænd; ænd][hi:; hi] [naʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
and he now read it ,
和 他 现在 读 它 ,
这篇文章当时只发表在当周的《银桥公报》上，他现在读了这篇文章。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . ['grɛʃəmz] ['mædʒɪˌstreɪts] - [ru:m] ,
sitting in Mr . Gresham's magistrate's - room ,
坐着 在 先生 : 格雷沙姆的 地方法官的 - 房间 ,
坐在格雷沙姆先生的法官办公室里，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈtʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
as a certain chamber in the house had been called since the days of the
作为 一个 肯定 房间 在 这 房子 有 到过 称为 自从 这 天 的 这
[ˈprez(ə)nt][ˈskwaɪərz] [greɪt] - [ˈgrænfa:ðə(r)] .
present squire's great - grandfather .
展示 乡绅的 伟大的 - 祖父 .
这座房子里的某个房间，自现任乡绅的曾祖父时代起就一直被这样称呼。

[ðə; ði] [du:ks] [ˈletə(r)][wɒz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪkəgn,aɪzd] [mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðəʊz]
The Duke's letter was addressed to his recognised man of business in those
这 公爵的 信 曾是 已解决 到 他的 已确认 男人 的 商业 在 那些
[pɑ:ts] ,
parts ,
部分 ,
公爵的信是写给他在当地一位知名的商人的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [fɒləʊz] : —
and was as follows : —
和 曾是 作为 跟随 : —
内容如下: ——

[ˈka:ltən] [ˈterəs] , — [ma:tʃ] , - — .
Carlton Terrace , — March , 187 — :
卡尔顿 阳台 , — 行进 , - — .
卡尔顿露台, — 187— 年 3 月。

[maɪ][diə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔ:tə:n] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔ:tə:n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səkˈsesə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ˈmɪstə(r)] .
My dear Mr . Moreton , [Mr . Moreton was the successor of one Mr .
我的 亲爱的 先生 : 莫顿 , [先生 : 莫顿 曾是 这 接班人 的 一 先生 :
[ˈfʌðərgɪl] ,
Fothergill ,
福瑟吉尔 ,
我亲爱的莫顿先生, [莫顿先生是福瑟吉尔先生的继任者,

[hu:] [hæd; həd] [rein] [su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m][ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [dju:k] .]
who had reigned supreme in those parts under the old Duke .]
WHO 有 统治 最高 在 那些 部分 在下面 这 老的 公爵 :]
在老公爵统治时期, 他曾是那片地区的统治者。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [maɪ] [ˈwɪɪz] [wɪð] [rɪˈgɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʌrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:θˈkʌmɪŋ]
I am afraid that my wishes with regard to the borough and the forthcoming
我 是 害怕的 那 我的 愿望 和 看待 到 这 行政区 和 这 即将推出
[rɪˈlek(ə)n] [ðeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ˈklɪəli] [ˈʌndəˈstʊd] ,
election there of a member of Parliament are not yet clearly understood ,
选举 那里 的 一个 成员 的 议会 是 不是 然而 清楚地 理解 ,
恐怕大家还没有清楚地理解我对该选区以及即将举行的国会议员选举的意愿。

[ɔ:lˈðəʊ] [aɪ] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə][dɪˈkleə(r)][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈgæðərəm] [ˈka:s(ə)l] .
although I endeavoured to declare them when I was at Gatherum Castle .
虽然 我 努力 到 宣布 他们 什么时候 我 曾是 在 集聚 城堡 .
虽然我在加瑟伦城堡时曾努力申报过它们。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [nəʊ][rɪˈlektə(r)] [wɪl] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt]
I trust that no elector will vote for this or that gentleman with an idea that
我 相信 那 不 选民 将要 投票 为了 这 或者 那 绅士 和 一个 主意 那
[ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈkændɪdət] [wɪl] [pli:z] [em ˈi:] .
the return of any special candidate will please me :
这 返回 的 任何 特别的 候选人 将要 请 我 :
我相信, 没有任何选民会因为认为某个特殊候选人的回归会令自己高兴而投票给这位或那位先生。

[ðə; ði] [ˈbælət] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [prɪ'vent] [em 'iː][ɔː(r)] ['eni] [ˈʌðə(r)] [mæn][frəm; frəm] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [æ; ə]]
The ballot will of course prevent me or any other man from knowing how an
这 选票 将要 的 课程 防止 我 或者 任何 其他 男人 从 会心 如何 一个
[ɪ'lektə(r)] [meɪ] [vəʊt] ;
elector may vote ;
选民 可能 投票 ;

当然，投票方式会让我或其他任何人无法知道选民会如何投票；

— [bʌt; bət] [ai] [beg] [tuː; tə] [ə] [ʊə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ˈdʒen(ə)rəli] [ðæt] [ʊd; ʃəd] [ðei] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
— but I beg to assure the electors generally that should they think fit to return
— 但 我 求 到 保证 这 选举人 一般来说 那 应该 他们 思考 合身 到 返回
[ə; ei] [ˈmembə(r)] [pledʒd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [fɔːm] [ə; ei] [pɑːt] ,
a member pledged to oppose the Government of which I form a part ,
一个 成员 承诺 到 反对 这 政府 的 哪个 我 形式 一个 部分 ,
但我谨向广大选民保证，如果他们认为合适，要选出一位承诺反对我所在的政府的议员，
[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈkɔːdiəl] [ˈfiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] .
it would not in any way change my cordial feelings towards the town .
它 会 不是 在 任何 方式 改变 我的 亲切 情怀 向 这 镇 .

这丝毫不会改变我对这座小镇的友好感情。

[ai] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ei diː 'diː] [ðæt] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
I may perhaps be allowed to add that , in my opinion ,
我 可能 也许 是 允许 到 添加 那 , 在 我的 观点 ,
或许我可以补充一点，在我看来，

[nəʊ] [ɪ'lektə(r)] [kæn; kən] [duː; də] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] [ɪk'sept] [baɪ] [ˈvəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkændɪdət] [huːm] [hiː; hi]
no elector can do his duty except by voting for the candidate whom he
不 选民 能 做 他的 责任 除了 经过 表决 为了 这 候选人 谁 他
[θɪŋks] [best] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
thinks best qualified to serve the country .
思考 最好的 合格的 到 服务 这 国家 .

选民只有投票给自己认为最适合为国家服务的候选人，才能履行自己的职责。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] ,
In regard to the gentlemen who are now before the constituency ,
在 看待 到 这 先生们 WHO 是 现在 前 这 选区 ,
至于现在在选区面前的各位先生，

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ;
I have no feeling for one rather than for the other ;
我 有 不 感觉 为了 一 相当 比 为了 这 其他 ;
我对其中任何一个都没有特别的感觉；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ai] ['eni] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] [ai] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [wiʃ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [æktʃueɪt] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv]
and had I any such feeling I should not wish it to actuate the vote of
和 有 我 任何 这样的 感觉 我 应该 不是 希望 它 到 启动 这 投票 的
[ə; ei] [ˈsɪŋg(ə)] [ɪ'lektə(r)] .
a single elector .
一个 单身的 选民 .

即使我有这样的感觉，我也不希望它影响任何一个选民的投票。

[ai] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [ðɪs] [ˈletə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ˈʌndə(r)]
I should be glad if this letter could be published so as to be brought under
我 应该 是 高兴的 如果 这 信 可以 是 已发布 所以 作为 到 是 带来 在下面
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ˈdʒen(ə)rəli] .
the eyes of the electors generally .
这 眼睛 的 这 选举人 一般来说 .

如果这封信能够公之于众，让广大选民都能看到，我将感到非常高兴。

[jɔ:z] [ˈfeɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[ˈɒmniəm] .
Omnium .
全能 .

奥姆尼姆。

[wen] [ðə; ði] [dju:k] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [fiəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwiʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌndəˈstʊd] ,
When the Duke said that he feared that his wishes were not understood ,
什么时候 这 公爵 说 那 他 害怕 那 他的 愿望 是 不是 理解 ,

当公爵表示他担心自己的意愿不被理解时，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈefɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)][ˌdekləˈreɪ(ə)n] ,
and spoke of the inefficacy of his former declaration ,
和 辐 的 这 无效 的 他的 以前的 宣言 ,

并谈到他之前声明的无效性，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈlju:d] [ɒv; əv] [kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . - .
he was alluding of course to the Duchess and to Mr Sprugeon .
他 曾是 暗示 的 课程 到 这 公爵夫人 和 到 先生 : - .

他指的当然是公爵夫人和斯普鲁根先生。

[ˈmɪstə(r)] . - [gest] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][səʊ] , [ænd; ənd] ,
Mr Sprugeon guessed that it might be so , and ,
先生 : - 猜对了 那 它 可能 是 所以 , 和 ,

斯普鲁根先生猜测可能是这样，而且

[stiɪl] [ˈwiʃɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ,
still wishing to have the Duchess for his good friend ,
仍然 祝 到 有 这 公爵夫人 为了 他的 好的 朋友 ,

他仍然希望与公爵夫人保持好友关系。

[wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌrə] [ðæt] [ˈi:v(ə)n]
was at once assiduous in explaining to his friends in the borough that even

[ðɪs] [ˈletə(r)][dɪd] [nɒt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] .
this letter did not mean anything .
这 信 做过 不是 意思是 任何事物 : .

他立即不厌其烦地向他在区里的朋友们解释说，即使是这封信也毫无意义。

[ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] !
A Prime Minister was bound to say that kind of thing !
一个 主要的 部长 曾是 边界 到 说 那 种类 的 事物 !

首相肯定会说这种话！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʌrə] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wiʃt] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [dju:k] ,
But the borough , if it wished to please the Duke ,
但 这 行政区 , 如果 它 希望 到 请 这 公爵 ,

但是，如果该区想要取悦公爵，

[mʌst; məst] [rɪˈtʌ:n] [ˈləʊpez][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [du:ks] [ˈletə(r)] .
must return Lopez in spite of the Duke's letter .
必须 返回 洛佩兹 在 尽管如此 的 这 公爵的 信 : .

尽管有公爵的信，也必须归还洛佩兹。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . - [ˈdɒktrɪn] .
Such was Mr Sprugeon's doctrine .
这样的 曾是 先生 : - 教义 : .

这就是斯普鲁根先生的理论。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['kæri] ['mɪstə(r)] . [sprʌʊt] [wɪð] [hɪm] .

But he did not carry Mr . Sprout with him .
但 他 做过 不是 携带 先生 ； 发芽 和 他 ；

但他并没有把斯普劳特先生带走。

['mɪstə(r)] . [sprʌʊt] [æt; ət][wʌns] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌpɒə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diː'juː]

Mr . Sprout at once saw his opportunity , and suggested to Mr . Du
先生 ； 发芽 在 一次 锯 他的 机会 ， 和 建议 到 先生 ； 杜

Boung ,
邦 ，

斯普劳特先生立刻看到了机会，并向杜邦先生建议：

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['bruːə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd] [kʌm] ['fɔːwəd] .

the local brewer , that he should come forward .
这 当地的 酿酒师 ， 那 他 应该 来 向前 ；

当地酿酒商应该站出来。

[diː'juː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː] [prə'vɪn(ə)l] ['emɪnəns] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

Du Boung was a man rapidly growing into provincial eminence , and jumped
杜 邦 曾是 一个 男人 快速 生长 进入 省级 卓越 ， 和 跳了起来

[æt; ət][ðə; ði]['ɒfə(r)] .

at the offer .
在 这 提供 ；

杜邦当时是一位迅速崛起的省级要人，他欣然接受了这一邀请。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['kændɪdətɪs] .

Consequently there were three candidates .
最后 那里 是 三 候选人 ；

因此，最终有三名候选人。

[diː'juː] [keɪm] ['fɔːwəd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [pri'peəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] , [bʌt; bət]

Du Boung came forward as a Conservative prepared to give a cautious , but
杜 邦 来了 向前 作为 一个 保守的 准备 到 给 一个 谨慎 ， 但

[veri] ['kɔːʃəs] ,

very cautious ,
非常 谨慎 ，

杜邦以保守派人士的身份站出来，准备提出谨慎但非常谨慎的方案。

[sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊə'lɪ(ə)n] .

support to the Coalition .
支持 到 这 联盟 ；

支持联盟。

['mɪstə(r)] . [diː'juː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] [ə'dres] , [sed] [veri] [swiːt] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk]

Mr . Du Boung , in his printed address , said very sweet things of the Duke
先生 ； 杜 邦 ， 在 他的 打印 地址 ， 说 非常 甜的 事物 的 这 公爵

['dʒen(ə)rəli] .

generally .
一般来说 ；

杜邦先生在印刷版的致辞中，对公爵大加赞赏。

[ðə; ði] ['bʌrə] [wɒz; wəz]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] .

The borough was blessed by the vicinity of the Duke .
这 行政区 曾是 蒙福 经过 这 附近的 这 公爵 ；

该区因毗邻公爵而得天独厚。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'hæps] [ʌn'presɪdntɪd] ['kraɪsɪs][ɪn] [ə'feəz] ,

But , looking at the present perhaps unprecedented crisis in affairs ,
但 ， 寻找 在 这 展示 也许 空前的 危机 在 事务 ，

但是，纵观当前或许前所未有的危机，

[ˈmɪstə(r)] . [diːˈjuː] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs]

Mr . Du Boung was prepared to give no more than a very cautious

先生 . 杜 邦 曾是 准备 到 给 不 更多的 比 一个 非常 谨慎

[səˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [duːks] [ˈɡʌvənmənt] .

support to the Duke's Government .

支持 到 这 公爵的 政府 .

杜邦先生只准备对公爵政府给予非常谨慎的支持。

[ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [riːd] [ˈmɪstə(r)] . [diːˈjuː] - [əˈdres] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [duːks] [ˈletə(r)] .
Arthur Fletcher read Mr . Du Boung's address immediately after the Duke's letter .
 亚瑟 弗莱彻 读 先生 . 杜 - 地址 立即地 后 这 公爵的 信 .
 亚瑟·弗莱彻在读完公爵的信后，立即宣读了杜邦先生的讲话。

" [ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði] [m'ɛɪə] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] .
" The more the merrier , " said Arthur .
" 这 更多的 这 更快乐 , " 说 亚瑟 .
 “人越多越热闹,”亚瑟说。

" [dʒʌst][səʊ] .
 " **Just so** .
 " 只是 所以 .

正是如此。

[ˈdiːjuː] [wɪl] [nɒt] [rɒb] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vəʊt] ,
杜 邦 将要 不是 抢 你 的 一个 投票 ,
 杜邦不会剥夺你的选票,

[bʌt; bət][hi; hi] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌɔ:l tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] [fi:t] .
but he will cut the ground altogether from under the other man's feet .
 但 他 将要 切 这 地面 共 从 在下面 这 其他 男人的 脚 .
 但他会彻底铲除对方的立足之地。

[jʊː; jʊ] [siː] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈæktʃuəl][pəˈlɪtɪk(ə)] ['prəʊgræm] [gəʊz] [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə]
You see that as far as actual political programme goes there isn't much to
 你 看 那 作为 远的 作为 实际的 政治的 程序 去 那里 不是 很多 到
 [tʃuːz] [brɪ'twiːn] ['eni] [ɒv; əv][jʊː; jʊ] .
choose between any of you .
 选择 之间 任何 的 你 .

你看，就实际的政治纲领而言，你们之间并没有太大的区别。

[jʊː; jʊ][aː(r); ə(r)][ɔːl] ['gʌvənmənt] [men] . "

You are all Government men . "

你 是 全部 政府 男人 . "

你们都是政府官员。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "

" **With a difference** . "

" 和 一个 不同之处 . "

“但有所不同。”

" [wʌn] [mæn] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɪz] [səʊ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] , " [kən'tɪnju:d] ['grɛʃəm] [sɑ:'kæstɪkli] ,
 " One man in these days is so like another , " continued Gresham sarcastically ,
 " 一 男人 在 这些 天 是 所以 喜欢 其他 , " 持续 格雷沙姆 讽刺地 ,
 "如今男人都太相似了,"格雷沙姆讽刺地继续说道。

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [gʊd] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləs] . "

" that it requires good eyes to see the shades of the colours . "

" 那 它 需要 好的 眼睛 到 看 这 色调 的 这 颜色 . "

“需要一双好眼睛才能分辨出颜色的细微差别。”

" [ðen] [jʊd] ['betə(r)] [sə'pɔ:t] [di:'ju:] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] .

" **Then you'd better support Du Bounɡ , " said Arthur .**
" 然后 你会 更好的 支持 杜 邦 , " 说 亚瑟 .

“那你最好支持杜邦,”亚瑟说道。

" [ai] [θɪŋk] [ju:v] [dʒʌst][ə; ei] [tɜ:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['feɪvə(r)] .

" **I think you've just a turn in your favour .**
" 我 思考 你已经 只是 一个 转动 在 你的 偏爱 .

我认为你现在正处于有利的境地。

[br'saɪdz] , [ai] ['kʊd(ə)nt] ['ri:əli] ['kæəri] [ə; ei] [vəʊt] [maɪ'self] .

Besides , I couldn't really carry a vote myself .
除了 , 我 不能 真的 携带 一个 投票 我 .

此外,我自己也没有投票权。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][di:'ju:] , [aɪ'd][su:nə(r)][hæv; həv][hɪm][ðæn; ðən][ə; ei] ['fɒrən] [kæd] [laɪk] ['ləʊpez] .

As for Du Bounɡ , I'd sooner have him than a foreign cad like Lopez .
作为 为了 杜 邦 , ID 很快 有 他 比 一个 外国的 CAD 喜欢 洛佩兹 .

至于杜邦,我宁愿要他,也不要像洛佩兹那样的外国无赖。

" [ðen] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] [fraʊnd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] [br'keɪm] [kən'fju:zd] ,

" **Then Arthur Fletcher frowned and Mr . Gresham became confused ,**
" 然后 亚瑟 弗莱彻 皱眉 和 先生 . 格雷沙姆 成为 使困惑 ,

“这时,亚瑟·弗莱彻皱起了眉头,格雷沙姆先生则感到困惑。”

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:z] ['stɔ:ri] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] .

remembering the catastrophe about the young lady whose story he had heard .
记住 这 灾难 关于 这 年轻的 女士 谁 故事 他 有 听到 .

他想起了那位年轻女士的悲惨遭遇,他曾听过她的故事。

" [di:'ju:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪ] [æz; əz] [bʌŋ] [br'fɔ:(r)] [hi:; hi][gɒt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [meɪd]

" **Du Bounɡ used to be plain English as Bung before he got rich and made**
" 杜 邦 用过的 到 是 清楚的 英语 作为 塞子 前 他 得到 富有的 和 制成

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,

his name beautiful ,
他的 姓名 美丽的 ,

“杜邦以前的名字就叫邦,后来他发了财,才把自己的名字改得这么好听。”

" [kən'tɪnju:d] ['grɛʃəm] , " [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] [dʌz] [kʌm] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ɪk'strækʃn]

" **continued Gresham , " but I suppose Mr . Lopez does come of foreign extraction**
" 持续 格雷沙姆 , " 但 我 认为 先生 . 洛佩兹 做 来 的 外国的 萃取

."
."
."
."

格雷沙姆继续说道：“但我认为洛佩兹先生确实是外国后裔。”

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] ['mu:dɪli] .

" **I don't know what he comes from , " said Arthur moodily .**
" 我 不 知道 什么 他 来 从 , " 说 亚瑟 情绪低落 地 .

“我不知道他来自哪里,”亚瑟闷闷不乐地说。

" [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [hi:z] [ə; ei] ['dʒentlmən] .

" **They tell me he's a gentleman .**
" 他们 告诉 我 他是 一个 绅士 .

“他们告诉我他是个绅士。”

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] ['kɒntest] , [ai] [həʊp] [hi:; hi] ['meɪənt] [wɪn] . "

However , as we are to have a contest , I hope he mayn't win . "
然而 , 作为 我们 是 到 有 一个 竞赛 , 我 希望 他 可能不会 赢 . "

但是,既然我们要进行比赛,我希望他不要赢。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][du:; də] .

" Of course you do .
" 的 课程 你 做 .

当然你会这么做。

[ænd; ənd][hi:; hi] [[ænt] [wɪn] .

And he shan't win .
和 他 不会 赢 .

他赢不了。

[nɔ:(r)][[æ;l; ʃəl][ðə; ði] [greɪt] [di:'ju:] .

Nor shall the great Du Bounge .
也不 将 这 伟大的 杜 邦 .

伟大的杜邦也不会。

[ju:; jʊ][[æ;l; ʃəl][wɪn] , [ænd; ənd] [br'kʌm] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ][prɪə(r)] .

You shall win , and become Prime Minister , and make me a peer .
你 将 赢 , 和 变得 主要的 部长 , 和 制作 我 一个 同伴 .

你必胜，成为首相，并册封我为贵族。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][pə'pɑ:][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:d] [grɛʃəmzberi] ?

Would you like papa to be Lord Greshamsbury ?
会 你 喜欢 爸爸 到 是 主 格雷沙姆斯伯里 ?

你希望爸爸成为格雷沙姆斯伯里勋爵吗？

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ][lɪt(ə)l][gɜ:l] , [hu:] [ðen] [rʌft] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

" he said to a little girl , who then rushed into the room .
" 他 说 到 一个 小的 女孩 , WHO 然后 匆忙 进入 这 房间 .

“他对一个小女孩说，然后小女孩就冲进了房间。”

" [nəʊ] , [aɪ] [wʊdnt] .

" No , I wouldn't .
" 不 , 我 不会 .

“不，我不会。”

[aɪ'd][laɪk][pə'pɑ:][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][pəʊni] [wɪt] [ðə; ði][mæn] ['wɒnts] [tu:; tə] [sel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] .

I'd like papa to give me the pony which the man wants to sell out in the yard .
ID 喜欢 爸爸 到 给 我 这 小马 哪个 这 男人 想要 到 卖 出去 在 这 院子 .

"

"

"

我希望爸爸把那匹小马给我，就是那个男人想在院子里卖掉的那匹。

" [ʃi:z] [kwat] [raɪt] , ['fletʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

" She's quite right , Fletcher , " said the squire .
" 她是 相当 正确的 , 弗莱彻 , " 说 这 乡绅 .

“她说的完全正确，弗莱彻，”乡绅说道。

" [aɪm] [mʌt] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ['pəʊnɪz] [æz; əz]['sɪmp(ə)l] [fræŋk]

" I'm much more likely to be able to buy them ponies as simple Frank
" 我是 很多 更多的 可能 到 是 有能力的 到 买 他们 小马 作为 简单的 坦率

['grɛʃəm] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:dz] ['kɒrənɪt] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] .

Gresham than I should be if I had a lord's coronet to pay for .
格雷沙姆 比 我 应该 是 如果 我 有 一个 领主的 冠 到 支付 为了 .

“如果我要买一顶贵族冠冕，我更有可能像弗兰克·格雷沙姆那样轻松地买到小马驹。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sætədəɪ] ,

" This was on a Saturday ,
" 这 曾是 在 一个 周六 ,

这件事发生在星期六，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmʌndər; ˈmʌndi][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡrɛʃəm] [drəʊv][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə]
and on the following Monday Mr . Gresham drove the candidate over to
和 在 这 下列的 周一 先生 . 格雷沙姆 驾驶 这 候选人 超过 到
[ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈkænvəsɪŋ] .
Silverbridge and started him on his work of canvassing .
银桥 和 开始 他 在 他的 工作 的 拉票 .
接下来的星期一，格雷沙姆先生开车送这位候选人到银桥镇，让他开始进行拉票工作。

[ˈmɪstə(r)] . [diːˈjuː] [hæd; həd] [biːn] [ˈbɪzi] [ˈevə(r)] [sɪns] [ˈmɪstə(r)] . [sprɑʊts] [ˈbrɪliənt] [səˈdʒestʃən]
Mr . Du Boun had been busy ever since Mr . Sprout's brilliant suggestion
先生 . 杜 邦 有 到过 忙碌的 曾经 自从 先生 . 萌芽的 杰出的 建议
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
had been made ,
有 到过 制成 ,
自从斯普劳特先生提出那个绝妙的建议后，杜邦先生就一直忙个不停。

[ænd; ənd][ˈləʊpez][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
and Lopez had been in the field even before him .
和 洛佩兹 有 到过 在 这 场地 甚至 前 他 .
而洛佩兹甚至比他更早进入这个领域。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkændɪdəts] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈevri] [ɪˈlektə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌrə] ,
Each one of the candidates called at the house of every elector in the borough ,
每个 一 的 这 候选人 称为 在 这 房子 的 每一个 选民 在 这 行政区 ,
每位候选人都挨家挨户拜访了该选区的每一位选民。

— [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌrə] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪˈlektə(r)] .
— **and every man in the borough was an elector .**
— 和 每一个 男人 在 这 行政区 曾是 一个 选民 .
——而且该区所有男性都是选民。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [iːtʃ] [ˈkændɪdət] [əˈʃʊəd; əˈɔːd]
When they had been at work for four or five days each candidate assured
什么时候 他们 有 到过 在 工作 为了 四 或者 五 天 每个 候选人 保证
[ðə; ði] [ˈbʌrə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈlredi] [rɪˈsiːvd] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [vəʊts] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn][ʃʊə(r)]
the borough that he had already received promises of votes sufficient to insure
这 行政区 那 他 有 已经 已收到 承诺 的 投票 充足的 到 保证
[hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
his success ,
他的 成功 ,
经过四五天的竞选活动，每位候选人都向选民保证，他已经获得了足够的选票承诺，足以确保自己获胜。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈkændɪdət] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][ˈevə(r)] , — [nei] , [wɒz; wəz][mɔː(r)]
and each candidate was as anxious as ever , — nay , was more
和 每个 候选人 曾是 作为 焦虑的 作为 曾经 , — 不 , 曾是 更多的
[ˈræbɪdli; ˈreɪbɪdli] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
rabidly anxious than ever ,
狂暴地 焦虑的 比 曾经 ,
每位候选人都像以往一样焦虑不安，——不，甚至比以往任何时候都更加焦虑万分。

— [tuː; tə][sɪˈkʃʊə(r)][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [vəʊt] .
— **to secure the promise of a single vote .**
— 到 安全的 这 承诺 的 一个 单身的 投票 .
——确保一人一票的承诺。

[hɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [ˈɒnɪst] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv][ɪn]
Hints were made by honest citizens of the pleasure they would have in
提示 是 制成 经过 诚实的 公民 的 这 乐趣 他们 会 有 在
[səˈpɔːtɪŋ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ˈdʒentlmən] ,
supporting this or that gentleman ,
支持 这 或者 那 绅士 ,
一些正直的市民暗示，他们很乐意支持某位先生。

— [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒnɪst] ['sɪtəznz] [ə]ʃʊəd; ə]ʃɔ:d][wʌn] ['dʒentlmən] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
— **for the honest citizens assured one gentleman after the other of the**
— 为了 这 诚实的 公民 保证 一 绅士 后 这 其他 的 这
[sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['si:ɪŋ] [səʊ][ɔ:l] - [sə'fɪ(ə)nt] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði] ['bʌrə] ,
satisfaction they had in seeing so all - sufficient a candidate in the borough ,
满意 他们 有 在 看到 所以 全部 - 充足的 一个 候选人 在 这 行政区 ,
——因为诚实的市民们向一位又一位绅士保证，他们非常满意在本区看到这样一位各方面都很优秀的候选人。

— [ɪf] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pɪ'kju:niəri] [help] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðəm; ðəm] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [deɪz] [peɪ] ,
— **if the smallest pecuniary help were given them , even a day's pay ,**
— 如果 这 最小 金钱 帮助 是 给定 他们 , 甚至 一个 天 支付 ,
——如果能给他们哪怕是最微小的经济帮助，哪怕只是一天的工资，
[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðeə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][pəʊl] .
so that their poor children might not be injured by their going to the poll .
所以 那 他们的 贫穷的 孩子们 可能 不是 是 受伤 经过 他们的 去 到 这 轮询 .
这样，他们的贫困儿童就不会因为去投票而受伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kændɪdəts] [ænd; ənd][ðeə(r)]['eɪdʒənts][wɜ:(r); wə(r)] [stɜ:n] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'plaɪz] [tu:; tə] [sʌtʃ]
But the candidates and their agents were stern in their replies to such
但 这 候选人 和 他们的 代理人 是 船尾 在 他们的 回复 到 这样的
[temp'teɪʃənz] .
temptations .
诱惑 .
但候选人及其经纪人对这种诱惑的回应十分坚决。

" [ðæts] [ə; eɪ] [dɒdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɑ:skl] [sprəʊt] , " [sed] - [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] .
" **That's a dodge of that rascal Sprout , " said Sprugeon to Mr . Lopez .**
" 那就是 一个 躲闪 的 那 恶棍 发芽 , " 说 - 到 先生 . 洛佩兹 .
“那是那个无赖斯普劳特躲闪的伎俩，”斯普鲁根对洛佩兹先生说。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv] [sprəʊts] [men] .
" **That's one of Sprout's men .**
" 那就是 一 的 萌芽的 男人 .
“那是斯普劳特的手下。”

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [ʌp] [wɪð] [ju: 'es] .
If he could get half - a - crown from you it would be all up with us .
如果 他 可以 得到 一半 - 一个 - 王冠 从 你 它 会 是 全部向上 和 我们 .
如果他能从你那里弄到半克朗，那就全怪我们了。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] - [kɔ:ld] [sprəʊt] [ə; eɪ] ['rɑ:skl] ,
" **But though Sprugeon called Sprout a rascal ,**
" 但 尽管 - 称为 发芽 一个 恶棍 ,
“尽管斯普鲁根称斯普劳特是个恶棍，

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [seɪm] [beɪt] [bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)][di:'ju:] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['fletʃə(r)] ; — [bʌt; bət][leɪd]
he laid the same bait both for Du Bounge and for Fletcher ; — but laid
他 铺设 这 相同的 饵 两个都 为了 杜 邦 和 为了 弗莱彻 ; — 但 铺设
[aɪ 'ti:][ɪn] [veɪn] .
it in vain .
它 在 徒劳 .
他给杜邦和弗莱彻都设下了同样的诱饵；——但都徒劳无功。

['evrɪbɒdi] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kli:n] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
Everybody said that it was a very clean election .
大家 说 那 它 曾是 一个 非常 干净的 选举 .
大家都说这是一次非常公正的选举。
" [ə; eɪ]['bru:ə(r)] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd]['dev(ə)] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][bɪə(r)] !
" **A brewer standing , and devil a glass of beer !**
" 一个 酿酒师 常设 , 和 魔鬼 一个 玻璃 的 啤酒 !
“一个酿酒师站着，魔鬼拿着一杯啤酒！”

" [sed] [wʌn][əʊld][ɪ'lektə(r)] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'membəd] ['betə(r)] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['bʌrə] ['nevə(r)]
" **said one old elector who had remembered better things when the borough never**
" 说 一 老的 选民 WHO 有 记得 更好的 事物 什么时候 这 行政区 绝不
[hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntest] .
heard of a contest .
听到 的 一个 竞赛 .

一位老选民说道，他还记得以前这个选区从未听说过选举的美好时光。

[ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kænvəs] [ˈɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɒv; əv]['eɪdʒənts][ænd; ənd]
On the third day of his canvass Arthur Fletcher with his gang of agents and
在 这 第三 天 的 他的 帆布 亚瑟 弗莱彻 和 他的 帮派 的 代理人 和
['fɑ:lʊərz] [bɪ'haɪnd][hɪm] [met] ['ləʊpez] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
followers behind him met Lopez with his gang in the street .
追随者 在后面 他 遇见 洛佩兹 和 他的 帮派 在 这 街道 .

在竞选活动的第三天，亚瑟·弗莱彻带着他的代理人和追随者在街上遇到了洛佩兹和他的团伙。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [səʊ] [mi:t] ,
It was probable that they would so meet ,
它 曾是 可能 那 他们 会 所以 见面 ,
[ˌɪmˌpɒb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [səʊ] [mi:t] ,
他们很可能会这样见面。

[ænd; ənd] ['fletʃə(r)] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [wɒt] [hi; hi] [wʊd] [du:; də] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [tʊk]
and Fletcher had resolved what he would do when such a meeting took
和 弗莱彻 有 已解决 什么 他 会 做 什么时候 这样的 一个 会议 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

弗莱彻已经决定了，如果举行这样的会议，他该怎么做。

[hi; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə]['ləʊpez] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [smʌɪl] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He walked up to Lopez , and with a kindly smile offered his hand .
他 步行 向上 到 洛佩兹 , 和 和 一个 亲切地 微笑 提供 他的 手 .
[hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [smʌɪl] [ɒfəd] [hænd] .
他走到洛佩兹面前，面带和蔼的微笑，伸出了手。

[ðə; ði] [tu:] [men] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['ɪntɪmət] , [hæd; həd] [nəʊn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
The two men , though they had never been intimate , had known each other ,
这 二 男人 , 尽管 他们 有 绝不 到过 亲密的 , 有 已知 每个 其他 ,
[ðə; ði] [tu:] [men] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['ɪntɪmət] , [hæd; həd] [nəʊn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
虽然两人从未有过亲密关系，但他们彼此认识。

[ænd; ənd] ['fletʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [fəʊ] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]
and Fletcher was determined to show that he would not quarrel with a man
和 弗莱彻 曾是 决定 到 展示 那 他 会 不是 争吵 和 一个 男人
[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['feɪvəd] ['raɪv(ə)l] .
because that man had been his favoured rival .
因为 那 男人 有 到过 他的 受青睐 竞争对手 .

弗莱彻决心证明，他不会因为对方是他最喜欢的对手就与对方争吵。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdətʃə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s]
In comparison with that other matter this affair of the candidature was of course
在 比较 和 那 其他 事情 这 事务 的 这 候选资格 曾是 的 课程
[trɪvɪəl] .
trivial .
琐碎的 .

与那件事相比，这次候选人提名事件当然是微不足道的。

[bʌt; bət]['ləʊpez] [hu:] [hæd; həd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:də(r)] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [meɪd] [sʌm; səm] [θret] [ə'baʊt]
But Lopez who had , as the reader may remember , made some threat about
但 洛佩兹 WHO 有 , 作为 这 读者 可能 记住 , 制成 一些 威胁 关于
[ə; eɪ] ['hɔ:swɪp] ,
a horsewhip ,
一个 马鞭 ,

但读者可能还记得，洛佩兹曾扬言要用马鞭威胁别人。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃə(r)] .

had come to a resolution of a very different nature .

有 来 到 一个 解决 的 一个 非常 不同的 自然 .

最终达成了一个截然不同的决议。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz][ə; eɪ] - [ˈkɪmbʊʊ] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hips] , [ænd; ənd][ˌɔːltəˈgeðə(r)]

He put his arms a - kimbo , resting his hands on his hips , and altogether

他 放 他的 武器 一个 - 金博 , 休息 他的 双手 在 他的 臀部 , 和 共

[dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈprɒfə] [səˈvɪləti] .

declined the proffered civility .

拒绝 这 提供的 礼貌 .

他双手叉腰，双臂交叉，完全拒绝了对方的礼貌示好。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [wɔːk] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] , [ˈskaʊlɪŋ] ,

" You had better walk on , " he said , and then stood , scowling ,

" 你 有 更好的 走 在 , " 他 说 , 和 然后 站立 , 皱眉 ,

“你最好继续往前走，”他说，然后站起身来，皱着眉头。

[ɒn][ðə; ði][spɒt] [tɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʊd; ʃəd] [pɑːs] [baɪ] .

on the spot till the other should pass by .

在 这 点 直到 这 其他 应该 经过 经过 .

原地等待，直到另一人经过。

[ˈfletʃə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [baʊd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

Fletcher looked at him for a moment , then bowed and passed on .

弗莱彻 看起来 在 他 为了 一个 片刻 , 然后 鞠躬 和 通过了 在 .

弗莱彻看了他一会儿，然后鞠了一躬，继续往前走。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,

At least a dozen men saw what had taken place ,

在 至少 一个 打 男人 锯 什么 有 已采取 地方 ,

至少有十几个人目睹了事情经过。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and were aware that Mr . Lopez had expressed his determination to

和 是 意识到的 那 先生 . 洛佩兹 有 表达 他的 决心 到

[ˈkwɒrəl] [ˈpɜːsənəli] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)] ,

quarrel personally with Mr . Fletcher ,

争吵 亲自 和 先生 . 弗莱彻 ,

他们也知道洛佩兹先生已经表示决心要与弗莱彻先生当面对质。

[ɪn] [ɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃərz] [ɪkˈsprest] [wɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈæməti] .

in opposition to Mr . Fletcher's expressed wish for amity .

在 反对 到 先生 . 弗莱彻的 表达 希望 为了 和睦 .

与弗莱彻先生表达的友好意愿相悖。

[ænd; ənd][brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [njuː] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n]

And before they had gone to bed that night all the dozen knew the reason

和 前 他们 有 已消失 到 床 那 夜晚 全部 这 打 知道 这 原因

[waɪ] .

why .

为什么 .

那天晚上，在他们上床睡觉之前，这十二个人都知道了其中的原因。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ðen] [æt; ət] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] [ˈkleɪvə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][aʊt]

Of course there was some one then at Silverbridge clever enough to find out

的 课程 那里 曾是 一些 一 然后 在 银桥 聪明的 足够的 到 寻找 出去

[ðæt] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] [ˈ(h)wɔːtn] ,

that Arthur Fletcher had been in love with Miss Wharton ,

那 亚瑟 弗莱彻 有 到过 在 爱 和 错过 沃顿商学院 ,

当然，当时银桥镇肯定有人足够聪明，发现亚瑟·弗莱彻一直爱慕着沃顿小姐。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɪs] ['(h)wɔːtn] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['mæɪrɪd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . ['ləʊpez] .
but that Miss Wharton had lately been married to Mr . Lopez .

但 那 错过 沃顿商学院 有 最近 到过 已婚 到 先生 ； 洛佩兹 ；

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['plezərəbl] [ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ]
No doubt the incident added a pleasurable emotion to the excitement caused by
不 怀疑 这 事件 额外 一个 令人愉悦的 情感 到 这 激动 导致 经过
[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['sɪlvərˌbrɪdʒ] ['dʒen(ə)rəli] .
the election at Silverbridge generally .

这 选举 在 银桥 一般来说 ；
毫无疑问，这一事件为银桥镇因选举而带来的兴奋情绪增添了一份愉悦。

[ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l] ['kwɒrəl] [ɪz] [ə'træktɪv] ['evrɪweə(r)] .
A personal quarrel is attractive everywhere .

一个 个人的 争吵 是 吸引人的 到处 ；
私人恩怨在任何地方都很有吸引力。

[ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [wɪl] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɒv; əv]
The expectation of such an occurrence will bring together the whole House of
这 期待 的 这样的 一个 发生 将要 带来 一起 这 所有的 房子 的
['kɒmənz] .
Commons .

公共领域 ；
对这一事件的预期将使整个下议院团结起来。

[ænd; ænd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪn] ['sɪlvərˌbrɪdʒ] .
And of course this quarrel was very attractive in Silverbridge .

和 的 课程 这 争吵 曾是 非常 吸引人的 在 银桥 ；
当然，这场争吵在银桥镇非常引人注目。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ænd; ænd] - [ɪn][ðə; ði] ['kwɒrəl] ; [æz; əz][ðeə(r)]
There were some Fletcherites and Lopezites in the quarrel ; as there
那里 是 一些 弗莱彻派 和 - 在 这 争吵 ； 作为 那里
[wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ˌdiːˈjuː] - ,
were also Du Boungites ,
是 还 杜 - ,

这场争论中既有弗莱彻派和洛佩兹派，也有杜邦派。

[huː] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [wen] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd][nɒt] ['kænvəs] [wɪ'daʊt] ['kwɒrəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
who maintained that when gentlemen could not canvass without quarrelling in the
WHO 维持 那 什么时候 先生们 可以 不是 帆布 没有 争吵 在 这
[striːts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mænɪfestli] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [reprɪ'zent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌrə] [æz; əz] ['sɪlvərˌbrɪdʒ]
streets they were manifestly unfit to represent such a borough as Silverbridge
街道 他们 是 显然 不合格 到 代表 这样的 一个 行政区 作为 银桥
[ɪn] ['pɑːləmənt] ;
in Parliament ;
在 议会 ；

他认为，如果绅士们连在街头拉票都要争吵不休，那么他们显然不适合代表像银桥这样的选区进入议会；

— [ænd; ænd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [ˌdiːˈjuː] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .
— and that therefore Mr . Du Boung should be returned .
— 和 那 所以 先生 ； 杜 邦 应该 是 返回 ；

——因此，杜邦先生应该被遣返。

['mɪstə(r)] . ['greʃəm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [deɪ] , [ðəʊ] [nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'kʌrəns] ,
Mr . Gresham was in the town that day , though not till after the occurrence ,
先生 ； 格雷沙姆 曾是 在 这 镇 那 天 ， 尽管 不是 直到 后 这 发生 ，
格雷沙姆先生那天也在镇上，不过事发之后才到的。

[ænd; ənd] ['fletʃə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

and Fletcher could not avoid speaking of it .

和 弗莱彻 可以 不是 避免 请讲 的 它 .

弗莱彻无法回避谈论此事。

" [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][kɜ:(r)] , " [sed] ['grɛʃəm] .

" The man must be a cur , " said Gresham .

" 这 男人 必须 是 一个 库尔 , " 说 格雷沙姆 .

“这个人一定是条狗,”格雷沙姆说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] ,

" It would make no difference in the world to me , " said Arthur ,

" 它 会 制作 不 不同之处 在 这 世界 到 我 , " 说 亚瑟 ,

“对我来说,这完全没有区别,”亚瑟说。

['strʌg(ə)lɪŋ] [hɑ:d][tu:; tə] [prɪ'vent] [saɪnz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['əʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

struggling hard to prevent signs of emotion from showing themselves in his face

挣扎 难的 到 防止 标志 的 情感 从 显示 他们自己 在 他的 脸

,
!
,

他竭力掩饰脸上的情绪波动。

" [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][nɒt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['mæɪɪd] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:m] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn]

" were it not that he has married a lady whom I have long known

" 是 它 不是 那 他 有 已婚 一个 女士 谁 我 有 长的 已知

[ænd; ənd] [hu:m] [ai] ['greɪtli] [ɪ'sti:m] .

and whom I greatly esteem .

和 谁 我 非常 尊重 .

“如果不是因为他娶了一位我认识很久、我非常敬重的女士。”

" [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ,

" He felt that he could hardly avoid all mention of the marriage ,

" 他 毛毡 那 他 可以 几乎 避免 全部 提到 的 这 婚姻 ,

他觉得他几乎无法避免人们提起这段婚姻，

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [nəʊ] [wɜ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wʊd] [kɔ:l]

and yet was determined that he would say no word that his brother would call

和 然而 曾是 决定 那 他 会 说 不 单词 那 他的 兄弟 会 称呼

" ['haʊlɪŋ] . "

" howling . "

" 嚎叫 . "

但他决心不说任何会被他哥哥称为“嚎叫”的话。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] ['pri:vɪəs] ['kwɒrəl] , [ɔ:(r)] [ə'fens] ? " [ɑ:skt] ['grɛʃəm] .

" There has been no previous quarrel , or offence ? " asked Gresham .

" 那里 有 到过 不 以前的 争吵 , 或者 罪行 ? " 问 格雷沙姆 .

格雷沙姆问道：“之前没有发生过争吵或冒犯吗？”

" [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .

" None in the least .

" 没有任何 在 这 至少 .

一点也没有。

" [wen] ['ɑ:θə(r)] [səʊ] [spəʊk] [hi:; hi] [fə'gɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)][ðə; ði]['letə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ; [nɔ:(r)] ,

" When Arthur so spoke he forgot altogether the letter he had written ; nor ,

" 什么时候 亚瑟 所以 辐 他 忘了 共 这 信 他 有 书面 ; 也不 ,

“亚瑟说完这番话后,完全忘记了他写过的那封信;而且,

[hæd; həd][hi:; hi] [ðen] [rɪ'membəd] [aɪ 'ti:] ,

had he then remembered it ,

有 他 然后 记得 它 ,

如果他当时想起来了的话

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] ['letə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ə'fens] .
would he have thought it possible that that letter should have given offence .
会 他 有 想法 它 可能的 那 那 信 应该 有 给定 罪行 .

他是否曾想过那封信会冒犯到别人？

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , [nɒt][ˈləʊpez] .
He had been the sufferer , not Lopez .
他 有 到过 这 患者 , 不是 洛佩兹 .

受害者是他，而不是洛佩兹。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] ; [ænd; ənd] ,
This man had robbed him of his happiness ; and ,
这 男人 有 被抢劫 他 的 他的 幸福 ; 和 ,

这个人夺走了他的幸福；而且，

[ðəʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ɪn][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
though it would have been foolish in him to make a quarrel for a
尽管 它 会 有 到过 愚蠢 在 他 到 制作 一个 争吵 为了 一个
[ˈɡriːvəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ,
grievance such as that ,
不满 这样的 作为 那 ,

虽然他若为这种小事争吵，那就太愚蠢了，

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] .
there might have been some excuse had he done so .
那里 可能 有 到过 一些 原谅 有 他 完毕 所以 .

如果他那样做，或许还有某种借口。

[aɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] ['ɡreɪtli] [æz; əz] [ðɪs] [mæn][hæd; həd]
It had taken him some time to perceive that greatly as this man had
它 有 已采取 他 一些 时间 到 感知 那 非常 作为 这 男人 有
[ɪndʒəd] [hɪm] ,
injured him ,
受伤 他 ,

他花了些时间才意识到这个人对他造成的伤害有多么严重。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] ,
there had been no injustice done to him ,
那里 有 到过 不 不公正 完毕 到 他 ,

他没有受到任何不公正待遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [kəm'pleɪnt] [meɪd] [baɪ][hɪm] .
and that therefore there should be no complaint made by him .
和 那 所以 那里 应该 是 不 抱怨 制成 经过 他 .

因此他不应该提出任何投诉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ˈʌðə(r)][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] .
But that this other man should complain was to him unintelligible .
但 那 这 其他 男人 应该 抱怨 曾是 到 他 无法理解 .

但他无法理解另一个人为何会抱怨。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɡreʃəm] .
" **He is not worth your notice ,** " **said Mr . Gresham .**
" 他 是 不是 值得 你的 注意 , " 说 先生 . 格雷沙姆 .

格雷沙姆先生说：“他不值得你注意。”

" [hiː; hi][ɪz] ['sɪmplɪ] [nɒt][ə; eɪ] [dʒentlmən] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [br'heɪv] [hɪm'self] .
" **He is simply not a gentleman , and does not know how to behave himself .**
" 他 是 简单地 不是 一个 绅士 , 和 做 不是 知道 如何 到 表现 他自己 .

“他根本不是个绅士，也不懂得如何举止得体。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ; — [ðætʃ] [ɔːl] .
I am very sorry for the young lady ; — that's all .
我 是 非常 对不起 为了 这 年轻的 女士 ; — 那就是 全部 .

我为这位年轻女士深感同情；——仅此而已。

" [æ; ət] [ðɪs] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ˈeməli] [ˈɑːθə(r)] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brˈkeɪm] [red] [wɪð] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ]
" At this allusion to Emily Arthur felt that his face became red with the rising
" 在 这 典故 到 艾米丽 亚瑟 毛毡 那 他的 脸 成为 红色的 和 这 上升
[blʌd] ;
blood ;
血 ;

“听到这番话提到艾米丽·亚瑟，亚瑟感到脸涨得通红，血液涌上脸颊；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [felt] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [[ʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ˈspəʊkən] [ðʌs] [ˈəʊpənli] ,
and he felt also that his friend should not have spoken thus openly ,
和 他 毛毡 还 那 他的 朋友 应该 不是 有 说 因此 公然 ,
他也觉得他的朋友不应该如此直白地说话。

— [ðʌs] [rɪˈvərəntli] , — [ɒn][səʊ][ˈseɪkrɪd][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] .
— thus irreverently , — on so sacred a subject .
— 因此 不敬地 ; — 在 所以 神圣 一个 主题 .
如此不敬地，如此亵渎神圣的话题。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] .
But at the moment he said nothing further .
但 在 这 片刻 他 说 没有什么 更远 .
但他此刻没有再说任何话。

[æ; əz][fɑː(r)][æ; əz][hɪz; ɪz] [ˈkænvəs] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [səkˈsesf(ə)l] ,
As far as his canvass was concerned it had been successful ,
作为 远的 作为 他的 帆布 曾是 担心的 它 有 到过 成功的 ,
就他的竞选活动而言，它是成功的。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [[ʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [njuː] [ˈmembə(r)] .
and he was beginning to feel sure that he would be the new member .
和 他 曾是 开始 到 感觉 当然 那 他 会 是 这 新的 成员 .
他开始确信自己会成为新成员。

[hiː; hi] [ɪnˈdevə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtraɪʌmf] .
He endeavoured therefore to drown his sorrow in this coming triumph .
他 努力 所以 到 溺水 他的 悲哀 在 这 未来 胜利 .
因此，他试图将悲伤寄托于即将到来的胜利之中。

[bʌt; bət][ˈləʊpez][hæd; həd] [biːn] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈgrætɪfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkænvəs] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈdʌkt]
But Lopez had been by no means gratified with his canvass or with the conduct
但 洛佩兹 有 到过 经过 不 方法 满意 和 他的 帆布 或者 和 这 执行
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌrə] [ˈdʒen(ə)rəli] .
of the borough generally .
的 这 行政区 一般来说 .
但洛佩兹对他的竞选活动以及该区整体表现都非常不满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ʌnd]
He had already begun to feel that the Duchess and Mr . Sprugeon and
他 有 已经 开始 到 感觉 那 这 公爵夫人 和 先生 . - 和
[ðə; ði] [ˈbʌrə] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm][ˈəʊvə(r)] [ˈʃeɪmfəli] .
the borough had thrown him over shamefully .
这 行政区 有 抛掷 他 超过 可耻地 .
他已经开始觉得公爵夫人、斯普鲁根先生和整个区都羞辱性地抛弃了他。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['sɪlvər,brɪdʒ] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ə'tɜːni] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] ['blændɪst]
Immediately on his arrival in Silverbridge a local attorney had with the blandest
立即地 在 他的 到达 在 银桥 一个 当地的 律师 有 和 这 最平淡的
[ˈpɒsəb(ə)l] [smaɪl] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] £500 .
possible smile asked him for a cheque for £500 .
可能的 微笑 问 他 为了 一个 查看 为了 £500 .

他一到银桥镇，当地一位律师就面带极其冷漠的微笑，向他索要一张 500 英镑的支票。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðəə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['mʌni] [spɛnt] [æt; ət][wʌns] ,
Of course there must be money spent at once ,
的 课程 那里 必须 是 钱 花费 在 一次 ,
当然，必须立即投入资金。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪ,deɪts] ['pɒkɪt] .
and of course the money must come out of the candidate's pocket .
和 的 课程 这 钱 必须 来 出去 的 这 候选人 口袋 .
当然，这笔钱必须从候选人的口袋里掏出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [ðɪs] [brɪ'fɔːhænd] ,
He had known all this beforehand ,
他 有 已知 全部 这 预先 ,
他事先就知道这一切。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][æn; ən]['ɪndʒəri] .
and yet the demand for the money had come upon him as an injury .
和 然而 这 要求 为了 这 钱 有 来 之上 他 作为 一个 受伤 .
然而，对他来说，索要这笔钱却是一种伤害。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [tʃek] , [bʌt; bət] [ʃəʊd] ['kliːli] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt][hiː; hi] [ri'zent] [ðə; ði]
He gave the cheque , but showed clearly by his manner that he resented the
他 给予 这 查看 , 但 显示 清楚地 经过 他的 方式 那 他 怨恨 这
[æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

他递交了支票，但他的态度清楚地表明他很不情愿接受这份申请。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [tend][tuː; tə][baɪnd][tuː; tə][hɪm][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
This did not tend to bind to him more closely the services of those who were
这 做过 不是 趋向 到 绑定 到 他 更多的 密切 这 服务 的 那些 WHO 是
[ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][wɒz; wəz] [meɪd] .
present when the demand was made .
展示 什么时候 这 要求 曾是 制成 .

这并没有使他在提出要求时与在场人员的服务更加紧密地联系在一起。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][brɪ'gæən][hɪz; ɪz] ['kænvəs] ,
And then , as he began his canvass ,
和 然后 , 作为 他 开始 他的 帆布 ,
然后，当他开始作画时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['kʌndʒə(r)][æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] ,
he found that he could not conjure at all with the name of the Duke ,
他 成立 那 他 可以 不是 变戏法 在 全部 和 这 姓名 的 这 公爵 ,
他发现自己根本无法用公爵的名字施展任何魔法。

[ɔː(r)][ɪːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;
or even with that of the Duchess ;
或者 甚至 和 那 的 这 公爵夫人 ;
甚至和公爵夫人的也一样；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][ɒn][ðə; ði]['sekənd][deɪ][baɪ]['mɪstə(r)] . - [hɪm'self][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]
and was told on the second day by Mr . Sprugeon himself that he had
和 曾是 讲述 在 这 第二 天 经过 先生 : - 他自己 那 他 有
[ˈbetə(r)] [faɪt][ðə; ði][ˈbæt(ə)l]"[ɒn][hɪz; ɪz][əʊn][hʊk] .
better fight the battle " on his own hook .
更好的 斗争 这 战斗 " 在 他的 自己的 钩 :

第二天，斯普鲁根先生亲自告诉他，他最好“靠自己的力量”去战斗。

"[naʊ][hɪz; ɪz][əʊn][hʊk][ɪn][ˈsɪlvə,bɪdʒ][wɒz; wəz][ˈsɜ:t(ə)nli][nɒt][ə; eɪ][strɒŋ][hʊk] .
" Now his own hook in Silverbridge was certainly not a strong hook .
" 现在 他的 自己的 钩 在 银桥 曾是 当然 不是 一个 强的 钩 :
“现在他在银桥的钩子肯定不是一个牢固的钩子。”

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][stɪl][ɒv; əv][ə'pɪnjən][ðæt][ə; eɪ][gʊd][dɪ:l][maɪt][biː; bi][dʌn][baɪ]
Mr . Sprugeon was still of opinion that a good deal might be done by
先生 : - 曾是 仍然 的 观点 那 一个 好的 交易 可能 是 完毕 经过
[dʒuː'dɪʃəs][mənɪpju'leɪʃn] ,
judicious manipulation ,
明智的 操纵 ,

斯普鲁根先生仍然认为，通过巧妙的操控，可以成就很多事情。

[ænd; ənd][went][səʊ][fa:(r)][æz; əz][tuː; tə][sə'dʒest][ðæt][ə'nʌðə(r)][tʃek][fɔ:(r); fə(r)]£500[ɪn][ðə; ði][hændz]
and went so far as to suggest that another cheque for £500 in the hands
和 去 所以 远的 作为 到 建议 那 其他 查看 为了 £500 在 这 双手
[ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [waɪz] ,
of Mr . Wise ,
的 先生 : 明智的 ,

甚至还暗示，怀斯先生手中还有另一张500英镑的支票，

[ðə; ði]['lɔɪə(r)] , [wʊd][biː; bi][ɪ'fektɪv] .
the lawyer , would be effective .
这 律师 , 会 是 有效的 :

律师会很有效。

[bʌt; bət]['ləʊpez][dɪd][nɒt][gɪv][ðə; ði]['ʌðə(r)][tʃek] ,
But Lopez did not give the other cheque ,
但 洛佩兹 做过 不是 给 这 其他 查看 ,

但洛佩兹并没有支付另一张支票。

[ænd; ənd] - ['wɪspəd][tuː; tə][hɪm][ðæt][ðə; ði][dju:k][hæd; həd][biːn][tuː] ['meni][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and Sprugeon whispered to him that the Duke had been too many for the
和 - 低声说道 到 他 那 这 公爵 有 到过 也 许多 为了 这
[ˈdʌtʃəs] .
Duchess .
公爵夫人 :

斯普鲁根悄悄告诉他，公爵对公爵夫人来说太过分了。

[stɪl][hiː; hi][hæd; həd][ˌpəːsɪ'viə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv][ˈʌndəstræpə][ə'raʊnd][hɪm] ,
Still he had persevered , and a set of understrappers around him ,
仍然 他 有 坚持不懈 , 和 一个 放 的 束带工 大约 他 ,
但他仍然坚持了下来，周围还有一群帮工。

[huː] [wʊd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lek(jə)n][wɪ'dəʊt][hɪz; ɪz]['kændɪdətʃə(r)] ,
who would make nothing out of the election without his candidature ,
WHO 会 制作 没有什么 出去 的 这 选举 没有 他的 候选资格 ,

如果没有他的参选，他将无法从选举中获益。

[ə'ʊəd; ə'ʊ:d][hɪm][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ðæt][hi:; hi][wʊd][i:v(ə)n][jet][kʌm][aʊt][ɔ:l][raɪt][æt; ət]
assured him from time to time that he would even yet come out all right at
保证 他 从 时间 到 时间 那 他 会 甚至 然而 来 出去 全部 正确的 在
[ðə; ði][bælət] .
the ballot .
这 选票 .

不时地向他保证，他最终还是会在投票中胜出。

[wɪð][sʌtʃ][ə; eɪ][həʊp][stɪl][ɪg'zɪstɪŋ][hi:; hi][hæd; həd][nɒt]['skru:pl][tu:; tə][ə'fɜ:m][ɪn][hɪz; ɪz]['spi:tʃɪz]
With such a hope still existing he had not scrupled to affirm in his speeches
和 这样的 一个 希望 仍然 现存的 他 有 不是 谨慎的 到 确认 在 他的 演讲
[ðæt][ðə; ði][sək'ses][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kænvəs][hæd; həd][bi:n][kəm'pli:t] .
that the success of his canvass had been complete .
那 这 成功 的 他的 帆布 有 到过 完全的 .

由于心中仍抱有这样的希望，他在演讲中毫不犹豫地断言，他的竞选活动已经取得了圆满成功。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['mɔ:nɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ɒn][wɪtʃ][hi:; hi][met]['fletʃə(r)][ɪn][ðə; ði][stri:t] ,
But , on the morning of the day on which he met Fletcher in the street ,
但 , 在 这 早晨 的 这 天 在 哪个 他 遇见 弗莱彻 在 这 街道 ,
[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['mɔ:nɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ɒn][wɪtʃ][hi:; hi][met]['fletʃə(r)][ɪn][ðə; ði][stri:t] ,
但是，在他与弗莱彻在街上相遇的那天早上，

['mɪstə(r)] . [di:'ju:] [hæd; həd][kɔ:ld][ə'pɒn][hɪm][ə'kʌmp(ə)nɪd][baɪ][tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][di:'ju:]
Mr . Du Bounge had called upon him accompanied by two of the Du Bounge
先生 . 杜 邦 有 称为 之上 他 伴随 经过 二 的 这 杜 邦
['eɪdʒənts][ænd; ənd][baɪ]['mɪstə(r)] . - [hɪm'self] ,
agents and by Mr . Sprugeon himself ,
代理人 和 经过 先生 . - 他自己 ,

杜邦先生带着两名杜邦公司的代理人和斯普鲁根先生本人拜访了他。

— [ænd; ənd][hæd; həd][sə'dʒestɪd][ðæt][hi:; hi]['ləʊpez] , [ʃʊd; ʃəd][wɪð'drɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɒntest] ,
— and had suggested that he , Lopez , should withdraw from the contest ,
— 和 有 建议 那 他 , 洛佩兹 , 应该 提取 从 这 竞赛 ,
——并建议洛佩兹退出比赛，

[səʊ][ðæt][di:'ju:] [maɪt][bi:; bi][rɪ'tɜ:nd] ,
so that Du Bounge might be returned ,
所以 那 杜 邦 可能 是 返回 ,
[səʊ][ðæt][di:'ju:] [maɪt][bi:; bi][rɪ'tɜ:nd] ,
这样杜邦或许就能被送回来了。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði]"['lɪbəərəl]['ɪntrəsts]"[ɒv; əv][ðə; ði]['bʌrə][maɪt][nɒt][bi:; bi]['sækrɪfaɪst] .
and that the " Liberal interests " of the borough might not be sacrificed .
和 那 这 " 自由派 兴趣 " 的 这 行政区 可能 不是 是 牺牲 .
[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði]"['lɪbəərəl]['ɪntrəsts]"[ɒv; əv][ðə; ði]['bʌrə][maɪt][nɒt][bi:; bi]['sækrɪfaɪst] .
而且，该区的“自由派利益”可能不会被牺牲。

[ðɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hevi][bləʊ] ,
This was a heavy blow ,
这 曾是 一个 重的 吹 ,
[ðɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hevi][bləʊ] ,
这是沉重的打击。

[ænd; ənd][wʌn][wɪtʃ]['fɜ:d(ə)nænd]['ləʊpez][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə][beə(r)][wɪð][ekwə'nɪməti] .
and one which Ferdinand Lopez was not the man to bear with equanimity .
和 一 哪个 费迪南德 洛佩兹 曾是 不是 这 男人 到 熊 和 平静 .
[ænd; ənd][wʌn][wɪtʃ]['fɜ:d(ə)nænd]['ləʊpez][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə][beə(r)][wɪð][ekwə'nɪməti] .
而费迪南德·洛佩斯却无法平静地承受这一切。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði]['dʌtʃəs][hæd; həd]['menʃ(ə)nd][ðə; ði]['bʌrə][tu:; tə][hɪm] ,
From the moment in which the Duchess had mentioned the borough to him ,
从 这 片刻 在 哪个 这 公爵夫人 有 提及 这 行政区 到 他 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði]['dʌtʃəs][hæd; həd]['menʃ(ə)nd][ðə; ði]['bʌrə][tu:; tə][hɪm] ,
从公爵夫人向他提起那个区开始，

[hi:; hi][hæd; həd][rɪ'gɑ:dɪd][ðə; ði][θɪŋ][æz; əz]['sɜ:t(ə)n] .
he had regarded the thing as certain .
他 有 认为 这 事物 作为 肯定 .
[hi:; hi][hæd; həd][rɪ'gɑ:dɪd][ðə; ði][θɪŋ][æz; əz]['sɜ:t(ə)n] .
他认为这件事是确定无疑的。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ]
After a while he had understood that his return must be accompanied by
后 一个 尽管 他 有 理解 那 他的 返回 必须 是 伴随 经过
[mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˈɡreɪtə(r)] [ɪkˈspens] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ænˈtɪsɪpətɪd] ;
more trouble and greater expense than he had at first anticipated ;
更多的 麻烦 和 更大的 费用 比 他 有 在 第一的 预期 ;
过了一段时间，他才明白，他的回归必然会伴随着比他最初预想的更多的麻烦和更大的花费；

— [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ʊə(r)] .
— but still he had thought that it was all but sure .
— 但 仍然 他 有 想法 那 它 曾是 全部 但 当然 .

但他仍然觉得这件事几乎是板上钉钉了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːltəˈɡeðə(r)] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [ðə; ðɪ][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ˈeksəd] [baɪ][ðə; ðɪ]
He had altogether misunderstood the nature of the influence exercised by the
他 有 共 被误解 这 自然 的 这 影响 锻炼 经过 这
[ˈdʌtʃəs] ,
Duchess ,
公爵夫人 ,

他完全误解了公爵夫人所施加的影响力的性质。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈneɪtʃə(r)][ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [duːks] [rezəˈluːʃ(ə)n] .
and the nature also of the Duke's resolution .
和 这 自然 还 的 这 公爵的 解决 .

以及公爵决议的性质。

[ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] , [ænd; ənd]
Mr . Sprugeon had of course wished to have a candidate , and
先生 . 有 的 课程 希望 到 有 一个 候选人 , 和

[hæd; həd] [əˈljʊə] [hɪm] .
had allured him .
有 诱人 他 .

斯普鲁根先生当然希望找到一位候选人，并且已经成功吸引了他。

[pəˈhæps] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [biːn] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbʌrə] .
Perhaps he had in some degree been ill - treated by the borough .
也许 他 有 在 一些 程度 到过 患病的 - 治疗 经过 这 行政区 .

或许他曾在某种程度上受到过该区的虐待。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ɪnˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [hɪmˈself] [wʊd] [draɪv]
But he was a man whom the feeling of injustice to himself would drive
但 他 曾是 一个 男人 谁 这 感觉 的 不公正 到 他自己 会 驾驶
[ɔːlməʊst][tuː; tə] [ˈfrenzi] ,
almost to frenzy ,
几乎 到 狂热 ,

但他是一个一旦感到自己受到不公对待，就会近乎疯狂的人。

[ðəʊ] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈmeɪəd] [ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] .
though he never measured the amount of his own injustice to others .
尽管 他 绝不 测量 这 数量 的 他的 自己的 不公正 到 其他的 .

但他从未衡量过自己对他人造成的不公程度。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [ˈskaʊl] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] ,
When the proposition was made to him , he scowled at them all ,
什么时候 这 主张 曾是 制成 到 他 , 他 皱着眉头 在 他们 全部 ,

当有人向他提出这个建议时，他怒视着他们所有人。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ðə; ðɪ] [ˈbʌrə] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] .
and declared that he would fight the borough to the last .
和 声明 那 他 会 斗争 这 行政区 到 这 最后的 .

他宣称要与该区战斗到最后一刻。

" [ðen] [jʊl] [let] ['mɪstə(r)] : [fletʃə(r)] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)ntɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [spraʊt] .
" **Then you'll let Mr . Fletcher in to a certainty , " said Mr . Sprout .**
" 然后 你会 让 先生 : 弗莱彻 在 到 一个 肯定 , " 说 先生 : 发芽 .
"这样你就能给弗莱彻先生带来确定性了,"斯普劳特先生说。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌrə] [ðæt] ,
Now there was an idea in the borough that ,
现在 那里 曾是 一个 主意 在 这 行政区 那 ,
现在, 该区出现了一种想法:

[ɔ:l'dəʊ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['kændɪdətɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ðɪ] [du:ks] ['gʌvənmənt] ,
although all the candidates were ready to support the Duke's government ,
虽然 全部 这 候选人 是 准备好 到 支持 这 公爵的 政府 ,
尽管所有候选人都准备支持公爵的政府,

['mɪstə(r)] . [di:'ju:] [ænd; ʌnd]['mɪstə(r)] . ['ləʊpez][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [tu:] ['lɪbərəlz] .
Mr . Du Boun and Mr . Lopez were the two Liberals .
先生 : 杜 邦 和 先生 : 洛佩兹 是 这 二 自由派 .
杜邦先生和洛佩兹先生是两位自由派人士。

['mɪstə(r)] . [di:'ju:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] [wen] [ðə; ðɪ] [ə'pi:l] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
Mr . Du Boun was sitting in the room when the appeal was made ,
先生 : 杜 邦 曾是 坐着 在 这 房间 什么时候 这 上诉 曾是 制成 ,
杜邦先生当时就坐在房间里, 听取了上诉意见。

[ænd; ʌnd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .
and declared that he feared that such would be the result .
和 声明 那 他 害怕 那 这样的 会 是 这 结果 .
并表示他担心会是这样的结果。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [sed] ['ləʊpez] ; " [aɪl] [tɒs] [ʌp] [wɪtʃ] [ɒv; ʌv][juː 'es] [rɪ'taɪə] .
" **I'll tell you what I'll do , " said Lopez ; " I'll toss up which of us retires .**
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , " 说 洛佩兹 ; " 患病的 折腾 向上 哪个 的 我们 退休 .
"我告诉你我会怎么做,"洛佩兹说; "我会随机决定我们俩谁退休。"

" ['mɪstə(r)] . [spraʊt] , [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; ʌv]['mɪstə(r)] . [di:'ju:] , ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðæt]
" **Mr . Sprout , on behalf of Mr . Du Boun , protested against that**
" 先生 : 发芽 , 在 代表 的 先生 : 杜 邦 , 抗议 反对 那
[propə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

"斯普劳特先生代表杜邦先生对该提议表示抗议。"
['mɪstə(r)] . [di:'ju:] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; ʌv] [greɪt] ['lʌʊk(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
Mr . Du Boun , who was a gentleman of great local influence ,
先生 : 杜 邦 , WHO 曾是 一个 绅士 的 伟大的 当地的 影响 ,
杜邦先生是一位在当地颇具影响力的绅士

[wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; ʌv][fɔ:(r)] - [fɪfθs] [ɒv; ʌv][ðə; ðɪ] ['lɪbərəl] ['ɪntrəsts] [ɒv; ʌv][ðə; ðɪ] ['bʌrə] .
was in possession of four - fifths of the Liberal interests of the borough .
曾是 在 拥有 的 四 - 五分之一 的 这 自由派 兴趣 的 这 行政区 .
曾掌控该区五分之四的自由党利益。

['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['ləʊpez][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɪn] .
Even were he to retire Mr . Lopez could not get in .
甚至 是 他 到 退休 先生 : 洛佩兹 可以 不是 得到 在 .
即使洛佩兹先生退休, 他也进不去。

['mɪstə(r)] . [spraʊt] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['bʌrə] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .
Mr . Sprout declared that this was known to all the borough at large .
先生 : 发芽 声明 那 这 曾是 已知 到 全部 这 行政区 在 大的 .
斯普劳特先生宣称, 这件事在整个自治市镇都是众所周知的。

[hiː; hi] , [spraʊt] ,
He , **Sprout** ,
他 , 发芽 ,

他, Sprout,

[wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [daʊn]
was **sorry** **that** **a** **gentleman** **like** **Mr** . **Lopez** **should** **have** **been** **brought** **down**
曾是 对不起 那 一个 绅士 喜欢 先生 : 洛佩兹 应该 有 到过 带来 向下
[ðeə(r)][ʌndə(r)] [fɔ:ls] [aɪ'diəz] .
there **under** **false** **ideas** .
那里 在下面 错误的 想法 :

很遗憾像洛佩兹先生这样的绅士会因为错误的观念而被带到那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔ:l] [θru:] [təʊld]['mɪstə(r)] . - [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ,
He **had** **all** **through** **told** **Mr** . **Sprugeon** **that** **the** **Duke** **had** **been** **in** **earnest** ,
他 有 全部 通过 讲述 先生 : 那 这 公爵 有 到过 在 认真 ,
他一直告诉斯普鲁根先生, 公爵是认真的。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][nɒt] [,kɒmpri'hend] [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] .
but **Mr** . **Sprugeon** **had** **not** **comprehended** **the** **position** .
但 先生 : 有 不是 理解 这 位置 :
但斯普鲁根先生并没有理解这个立场。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['pɪti] .
It **had** **been** **a** **pity** .
它 有 到过 一个 遗憾 :

真是可惜。

[bʌt; bət] ['enɪbɒdi] [hu:] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['bʌrə] [kʊd; kəd] [si:] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez]
But **anybody** **who** **understood** **the** **borough** **could** **see** **with** **one** **eye** **that** **Mr** . **Lopez**
但 任何人 WHO 理解 这 行政区 可以 看 和 一 眼睛 那 先生 : 洛佩兹
[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
had **not** **a** **chance** .
有 不是 一个 机会 :

但任何了解这个区的人都能一眼看出, 洛佩兹先生毫无胜算。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)]['mɪstə(r)] . [di:'ju:] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [rɪ'tɜ:nd] .
If **Mr** . **Lopez** **would** **retire** **Mr** . **Du** **Boung** **would** **no** **doubt** **be** **returned** .
如果 先生 : 洛佩兹 会 退休 先生 : 杜 邦 会 不 怀疑 是 返回 :
如果洛佩兹先生退休, 杜邦先生无疑会再次当选。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] , ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ðə; ði] [njuː]
If **Mr** . **Lopez** **went** **to** **the** **poll** , **Mr** . **Fletcher** **would** **probably** **be** **the** **new**
如果 先生 : 洛佩兹 去 到 这 轮询 , 先生 : 弗莱彻 会 大概 是 这 新的
['membə(r)] .
member .
成员 :

如果洛佩兹先生参加投票, 弗莱彻先生很可能会成为新成员。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [spraʊt] , — [hu:] [hæd; həd] ,
This **was** **the** **picture** **as** **it** **was** **painted** **by** **Mr** . **Sprout** , — **who** **had** ,
这 曾是 这 图片 作为 它 曾是 绘 经过 先生 : 发芽 , — WHO 有 ,
这是斯普劳特先生所描绘的景象——他曾.....

['iːv(ə)n] [ðen] , [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kændɪdəts] ,
even **then** , **heard** **something** **of** **the** **loves** **of** **the** **two** **candidates** ,
甚至 然后 , 听到 某物 的 这 爱 的 这 二 候选人 ,
即使那时, 也听说过两位候选人的一些恋情。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] ['ləʊpez] [wʊd] [bi;; bi][glæd][tu;; tə]['ɪndʒə(r)] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃəz]
and who had thought that Lopez would be glad to injure Arthur Fletcher's
和 WHO 有 想法 那 洛佩兹 会 是 高兴的 到 损伤 亚瑟 弗莱彻的
[tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [sək'ses] .
chances of success .
机会 的 成功 :

谁曾想过洛佩兹会乐于破坏亚瑟·弗莱彻的成功机会。

[səʊ][fɑ:(r)][hi;; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [rɒŋ] ;
So far he was not wrong ;
所以 远的 他 曾是 不是 错误的 ;

到目前为止，他的判断还没有错；

— [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tu;; tə] [hɪm'self] [ə'prest] ['ləʊpez][səʊ] [mʌt] [ðæt]
— but the sense of the injury done to himself oppressed Lopez so much that
— 但 这 感觉 的 这 受伤 完毕 到 他自己 受压迫者 洛佩兹 所以 很多 那
[hi;; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [gaɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['ri:z(ə)n] .
he could not guide himself by reason .
他 可以 不是 指导 他自己 经过 原因 :

——但是，洛佩兹对自己所受的伤害感让他非常难受，以至于他无法理性地指导自己。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)] [tu;; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][hi;; hi][daɪd] [nɒt] [brɪ'li:v] [ðɪ:z]
The idea of retiring was very painful to him , and he did not believe these
这 主意 的 退休 曾是 非常 痛苦 到 他 , 和 他 做过 不是 相信 这些
[men] .
men .
男人 :

退休的想法让他非常痛苦，他不相信这些人的话。

[hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [bi;; bi] [kwat] ['pɒsəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][tu;; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði]
He thought it to be quite possible that they were there to facilitate the
他 想法 它 到 是 相当 可能的 那 他们 是 那里 到 促进 这
[rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] .
return of Arthur Fletcher .
返回 的 亚瑟 弗莱彻 :

他认为他们很可能是去协助亚瑟·弗莱彻返回的。

[hi;; hi][hæd; həd]['nevə(r)][i:v(ə)n] [hɜ:d] [ɒv; əv][di:'ju:] [tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] ['sɪlvə,bɪdʒ]
He had never even heard of Du Bounge till he had come to Silverbridge
他 有 绝不 甚至 听到 的 杜 邦 直到 他 有 来 到 银桥
[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] .
two or three days ago .
二 或者 三 天 前 :

直到两三天前来到银桥镇之前，他甚至从未听说过杜邦这个人。

[hi;; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪ'li:v] [ðæt] [di:'ju:] [wʊd] [bi;; bi] [rɪ'tɜ:nd] .
He still could not believe that Du Bounge would be returned .
他 仍然 可以 不是 相信 那 杜 邦 会 是 返回 :

他仍然不敢相信杜邦会被送回来。

[hi;; hi] [θɔ:t] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] .
He thought over it all for a moment , and then he gave his answer .
他 想法 超过 它 全部 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 给予 他的 回答 :

他沉思片刻，然后给出了答案。

" [aɪv] [bi:n] [brɔ:t] [daʊn] [hɪə(r)][tu;; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [aɪ 'ti:] [tu;; tə][ðə; ði][lɑ:st] , " [hi;; hi]
" I've been brought down here to fight , and I'll fight it to the last , " he
" 我已经 到过 带来 向下 这里 到 斗争 , 和 患病的 斗争 它 到 这 最后的 , " 他
[sed] .
said .
说 :

“我被带到这里来战斗，我会战斗到最后一刻，”他说。

" [ðen] [jʊl] [hænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbʌrə] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)] , " [sed] [sprʌʊt] ,
" **Then you'll hand over the borough to Mr . Fletcher , " said Sprout ,**
" 然后 你会 手 超过 这 行政区 到 先生 : 弗莱彻 , " 说 发芽 ,
"然后你就把这个区交给弗莱彻先生了,"斯普劳特说道。

[ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈʌʃəriŋ] [ˈmɪstə(r)] . [diːˈjuː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
getting up and ushering Mr . Du Bounge out of the room .
获得 向上 和 引座 先生 : 杜 邦 出去 的 这 房间 :
起身将杜邦先生送出房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
It was after that , but on the same day ,
它 曾是 后 那 , 但 在 这 相同的 天 ,
就在那之后,但在同一天,

[ðæt] [ˈləʊpez][ænd; ənd] [ˈfletʃə(r)] [met] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
that Lopez and Fletcher met each other in the street .
那 洛佩兹 和 弗莱彻 遇见 每个 其他 在 这 街道 :
洛佩兹和弗莱彻在街上相遇。

[ðə; ði][əˈfeə(r)][dɪd][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] , [iːtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
The affair did not take a minute , and then they parted , each on his own way .
这 事务 做过 不是 拿 一个 分钟 , 和 然后 他们 分手了 , 每个 在 他的 自己的 方式 :
这段风流韵事不到一分钟就结束了,然后他们就各奔东西了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ˈmɪstə(r)] . - [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈkændɪdət] [ðæt] [hiː; hi] ,
In the course of that evening Mr . Sprugeon told his candidate that he ,
在 这 课程 的 那 晚上 先生 : - 讲述 他的 候选人 那 他 ,
当晚,斯普鲁根先生告诉他的候选人,他

- , [kʊd; kəd][nɒt] [kənˈsɜːn] [hɪmˈself] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ɪn] [ðæt] [rɪˈlek(ə)n] .
Sprugeon , could not concern himself any further in that election .
- , 可以 不是 忧虑 他自己 任何 更远 在 那 选举 :
斯普鲁根再也无法关心那次选举了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈspri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] ; — [ˈveri] [ˈspri] [ɪnˈdiːd] .
He was very sorry for what had occurred ; — very sorry indeed .
他 曾是 非常 对不起 为了 什么 有 发生 ; — 非常 对不起 的确 :
他对所发生的事情深感懊悔; ——真的非常懊悔。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][ˈfɜːm] .
It was no doubt a pity that the Duke had been so firm .
它 曾是 不 怀疑 一个 遗憾 那 这 公爵 有 到过 所以 公司 :
毫无疑问,公爵态度如此坚决令人遗憾。

" [bʌt; bət] , " — [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" **But , " — and Mr . Sprugeon shrugged his shoulders as he spoke ,**
" 但 , " — 和 先生 : - 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 他 辐 ,
"但是,"斯普鲁根先生一边说着,一边耸了耸肩, "

— " [wen] [ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] [laɪk][ðə; ði] [djuːk] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
— "**when a nobleman like the Duke chooses to have a way of his own ,**
— " 什么时候 一个 贵族 喜欢 这 公爵 选择 到 有 一个 方式 的 他的 自己的 ,
——“当像公爵这样的贵族选择我行我素时,

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
he must have it .
他 必须 有 它 :
他一定有。

" ['mɪstə(r)] .
" **Mr . Sprugeon went on to declare that any further candidature would be waste**
" 先生 . 去 在 到 宣布 那 任何 更远 候选资格 会 是 浪费
[ɒv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

斯普鲁根先生接着宣称，任何进一步的竞选都是浪费金钱。

[weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [weɪst] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
waste of time , and waste of energy , and then signified his intention of
浪费 的 时间 , 和 浪费 的 活力 , 和 然后 表示 他的 意图 的
[rɪ'taɪərɪŋ] ,
retiring ,
退休 ,

浪费时间，浪费精力，然后他表示打算退休。

[æz; əz][fa:(r)][æz; əz] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [went] , [ɪntu:] ['praɪvət] [laɪf] .
as far as this election went , into private life .
作为 远的 作为 这 选举 去 , 进入 私人的 生活 .

就这次选举而言，它涉及到了私人生活。

[wen] [ɑ:skt] ,
When asked ,
什么时候 问 ,

当被问及此事时，

[hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['æktɪŋ] [wɪð] [hɪm][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
he acknowledged that they who had been acting with him had come to the
他 已确认 那 他们 WHO 有 到过 表演 和 他 有 来 到 这
[seɪm] [rɪ'zɒlv] .
same resolve .
相同的 解决 .

他承认，那些与他一起行动的人都达成了同样的决心。

['mɪstə(r)] . ['ləʊpez][hæd; həd][ɪn][fækt] [kʌm] [ðeə(r)][æz; əz][ðə; ði] [du:ks] [nɒmɪ'ni:] ,
Mr . Lopez had in fact come there as the Duke's nominee ,
先生 . 洛佩兹 有 在 事实 来 那里 作为 这 公爵的 提名人 ,

事实上，洛佩兹先生是以公爵的提名人身份到那里的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd][nəʊ] [nɒmɪ'ni:] , ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez][wɒz; wəz][ɪn][fækt] " ['nəʊweə(r)] .
and as the Duke had no nominee , Mr . Lopez was in fact " nowhere .
和 作为 这 公爵 有 不 提名人 , 先生 . 洛佩兹 曾是 在 事实 " 无处 .
"
"
"

由于公爵没有提名人选，洛佩兹先生实际上“无处可去”。

" [aɪ][daʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [mæn][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] ['tri:tɪd] [brɪ'fɔ:(r)] ,
" **I don't suppose that any man was ever so treated before ,**
" 我 不 认为 那 任何 男人 曾是 曾经 所以 治疗 前 ,

我想以前应该没有人受到过这样的对待吧。

[sɪns] ['membəz] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['pɑ:ləmənt] , " [sed] ['ləʊpez] .
since members were first returned to Parliament , " said Lopez .
自从 成员 是 第一的 返回 到 议会 , " 说 洛佩兹 .

洛佩兹说：“自从议员们首次重返议会以来。”

" [wel] , [sɜ:(r)] ; — [jes] , [sɜ:(r)] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][ɪt(ə)] [hɑ:d] .
" **Well , sir ; — yes , sir ; it is a little hard .**
" 出色地 , 先生 ; — 是的 , 先生 ; 它 是 一个 小的 难的 .

“嗯，先生；——是的，先生；这有点难。”

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [ment] [ðə; ði] [best] .
But , you see , sir , her Grace meant the best .
但 , 你 看 , 先生 , 她 优雅 意思是 这 最好的 .
但是, 先生, 您看, 她的恩情是出于好意。

[hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [dɪd] [mi:n] [ðə; ði] [best] , [nəʊ] [daʊt] .
Her Grace did mean the best , no doubt .
她 优雅 做过 意思是 这 最好的 , 不 怀疑 .
毫无疑问, 殿下是出于好意。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [sɜ:(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ; — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
It may be , sir , there was a little misunderstanding ; — a little
它 可能 是 , 先生 , 那里 曾是 一个 小的 误解 ; — 一个 小的
[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] , [sɜ:(r)] .
misunderstanding at the Castle , sir .
误解 在 这 城堡 , 先生 .
先生, 或许城堡里发生了一点误会; ——城堡里发生了一点误会, 先生。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'taɪəd] , [ænd; ænd] ['ləʊpez] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [si:]
" Then Mr . Sprugeon retired , and Lopez understood that he was to see
" 然后 先生 . - 退休 , 和 洛佩兹 理解 那 他 曾是 到 看
[ˈhʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪənmʌŋgə(r)] .
nothing more of the ironmonger .
没有什么 更多的 的 这 五金商 .
“然后斯普鲁根先生退休了, 洛佩兹也明白他以后再也见不到这位五金商了。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [rɪ'taɪə(r)] ;
Of course there was nothing for him now but to retire ;
的 课程 那里 曾是 没有什么 为了 他 现在 但 到 退休 ;
当然, 他现在除了退休别无选择;

— [tu:; tə] [feɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ænd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪlvərˌbrɪdʒ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
— to shake the dust off his feet and get out of Silverbridge as quickly as
— 到 摇 这 灰尘 离开 他的 脚 和 得到 出去 的 银桥 作为 迅速地 作为
[hi:; hi] [kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .
——他想拍拍脚上的灰尘, 尽快离开银桥镇。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ɔ:l] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm] [ænd; ænd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'taɪə(r)] .
But his friends had all deserted him and he did not know how to retire .
但 他的 朋友们 有 全部 荒凉的 他 和 他 做过 不是 知道 如何 到 退休 .
但他的朋友们都离他而去, 他也不知道该如何退休。

[hi:; hi] [hæd; həd] [peɪd] £500 ,
He had paid £500 ,
他 有 有薪酬的 £500 ,
他支付了500英镑。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [æt; ət] [li:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni]
and he had a strong opinion that a portion at least of the money
和 他 有 一个 强的 观点 那 一个 部分 在 至少 的 这 钱
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] .
should be returned to him .
应该 是 返回 到 他 .
他强烈认为至少应该归还一部分钱给他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ɒv; əv] [ɪl] - ['ju:sɪdʒ] ,
He had a keen sense of ill - usage ,
他 有 一个 敏锐的 感觉 的 患病的 - 用法 ,
他对不公平待遇有着敏锐的感知。

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət̃][ðə; ðĩ][seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt̃][hi:; hi] [ɔ:t] [nɒt̃][tu:; tə][rʌn] [aʊt̃][ɒv; əv][ðə; ðĩ]
and at the same time a feeling that he ought not to run out of the
和 在 这 相同的 时间 一个 感觉 那 他 应该 不是 到 跑步 出去 的 这
[ˈbʌrə] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhwipt] [dɒg] ,
borough like a whipt dog ,
行政区 喜欢 一个 鞭子 狗 ,

与此同时，他也觉得他不应该像条受惊的狗一样逃出这个区。

[wɪˈðəʊt] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
without showing his face to any one .
没有 显示 他的 脸 到 任何 一 .

他没有向任何人露面。

[bʌt; bət̃][hɪz; ɪz] [strɒŋɪst̃] [senˈseɪ(ə)ñ][æ̃t; ət̃] [ðɪs] [ˈməʊmənt̃][wɒz; wəz̃][wʌn][ɒv; əv] [ˈheɪtrɪd̃] [əˈɡenst̃] [ˈɑ:θə(r)]
But his strongest sensation at this moment was one of hatred against Arthur
但 他的 最强 感觉 在 这 片刻 曾是 一 的 仇恨 反对 亚瑟
[ˈfletʃə(r)] .
Fletcher .
弗莱彻 .

但此时此刻，他最强烈的感受是对亚瑟·弗莱彻的憎恨。

[hi:; hi][wɒz; wəz̃][ˈʊə(r)] [ðæt̃] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] [wʊd̃] [bi:; bi][ðə; ðĩ] [nju:] [ˈmembə(r)] .
He was sure that Arthur Fletcher would be the new member .
他 曾是 当然 那 亚瑟 弗莱彻 会 是 这 新的 成员 .

他确信亚瑟·弗莱彻会成为新成员。

[hi:; hi][dɪd̃][nɒt̃] [pʊt̃][ðə; ðĩ] [li:st̃] [trʌst̃] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [di:ˈju:] .
He did not put the least trust in Mr . Du Bounɡ .
他 做过 不是 放 这 至少 相信 在 先生 . 杜 邦 .

他对杜邦先生丝毫没有信任。

[hi:; hi][hæd; həd̃] [tɔ:t̃] [hɪmˈself] [ˈri:əli] [tu:; tə] [θɪŋk̃] [ðæt̃] [ˈfletʃə(r)] [hæd; həd̃] [ɪnˈsʌlt̃] [hɪm][baɪ] [ˈraɪtɪŋ]
He had taught himself really to think that Fletcher had insulted him by writing
他 有 教授 他自己 真的 到 思考 那 弗莱彻 有 受辱 他 经过 写作
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to his wife ,
到 他的 妻子 ,

他已经让自己真的相信，弗莱彻写信给他妻子是在侮辱他。

[ænd; ʌnd] [ðæt̃] [ə; eɪ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɪnˈsʌlt̃; ˈɪnsʌlt̃][hæd; həd̃] [bi:ñ] [ˈɒfəd̃] [tu:; tə][hɪm][baɪ] [ðæt̃] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn]
and that a further insult had been offered to him by that meeting in
和 那 一个 更远 侮辱 有 到过 提供 到 他 经过 那 会议 在
[ðə; ðĩ] [stri:t̃] .
the street .
这 街道 .

而且，那次街头偶遇更是对他的一种侮辱。

[hi:; hi][hæd; həd̃][təʊld̃][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt̃][hi:; hi] [wʊd̃] [ɑ:sk̃] [ˈfletʃə(r)] [tu:; tə] [ɡɪṽ] [ʌp̃][ðə; ðĩ] [ˈbʌrə] ,
He had told his wife that he would ask Fletcher to give up the borough ,
他 有 讲述 他的 妻子 那 他 会 问 弗莱彻 到 给 向上 这 行政区 ,
[ˈhɒʊ] [wɒz; wəz̃] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðĩ] [ˈbʌrə] ,
he 曾告诉妻子，他会要求弗莱彻放弃这个行政区。

[ænd; ʌnd] [ðæt̃][hi:; hi] [wʊd̃] [meɪk̃] [ðæt̃] [rɪˈkwest̃] [wɪð̃] [ə; eɪ] [ˈhɔ:swɪp̃] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd̃] .
and that he would make that request with a horsehip in his hand .
和 那 他 会 制作 那 要求 和 一个 马鞭 在 他的 手 .

而且他会手持马鞭提出这个要求。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz̃] [tu:;] [leɪt̃] [naʊ̃] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðĩ] [ˈbʌrə] ,
It was too late now to say anything of the borough ,
它 曾是 也 晚的 现在 到 说 任何事物 的 这 行政区 ,

现在谈论这个行政区已经太晚了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɔːswɪp] .
but it might not be too late for the horsewhip .
但 它 可能 不是 是 也 晚的 为了 这 马鞭 .

但或许现在用马鞭还不算太晚。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ðæt] [θret] [æz; əz][faː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːswɪp] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] ,
He had a great desire to make good that threat as far as the horsewhip was concerned ,
他 有 一个 伟大的 欲望 到 制作 好的 那 威胁 作为 远的 作为 这 马鞭 曾是 担心的 ,

他非常想兑现用马鞭抽打人的威胁。

— [ˈhævɪŋ] [æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [ˈləʊə(r)] [ˈfletʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] .
— **having an idea that he would thus lower Fletcher in his wife's eyes** .
— 拥有 一个 主意 那 他 会 因此 降低 弗莱彻 在 他的 妻子的 眼睛 .

——他认为这样做可以降低弗莱彻在妻子眼中的形象。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] , — [nɒt] [ˈdʒeləs] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
It was not that he was jealous, — not jealous according to the ordinary meaning of the word .
它 曾是 不是 那 他 曾是 嫉妒的 , — 不是 嫉妒的 根据 到 这 普通的 意义 的 这 单词 .

他并非出于嫉妒——不是按照这个词的通常含义去嫉妒。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [lʌv] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ˈriːs(ə)ntli][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [ˈwɔːmli] [meɪnˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
His wife's love to himself had been too recently given and too warmly maintained for such a feeling as that .
他的 妻子的 爱 到 他自己 有 到过 也 最近 给定 和 也 热情地 维持 为了 这样的 一个 感觉 作为 那 .

他的妻子对他的爱来得太快，维持得太热烈，以至于他无法产生那样的感觉。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈræŋkərəs] [ˈheɪtrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [əˈɡenst] [ðə; ði][mæn] ,
But there was a rancorous hatred in his heart against the man ,
但 那里 曾是 一个 怨恨的 仇恨 在 他的 心 反对 这 男人 ,

但他心中对那个人怀有刻骨的仇恨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪsˈtɪːmd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [heɪt]
and a conviction that his wife at any rate esteemed the man whom he hated
和 一个 定罪 那 他的 妻子 在 任何 速度 尊敬的 这 男人 谁 他 憎恨
.
:
.

他坚信，至少他的妻子很敬重他所憎恨的那个人。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [hiː; hi][nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌrə] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈɒnə(r)] [ɪf] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɔːswɪp] [hɪz; ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [ænˈtæɡənɪst] ?
if before he left he could horsewhip his successful antagonist ?
如果 前 他 左边 他 可以 马鞭 他的 成功的 反派 ?

如果他在离开该区之前能用马鞭抽打一下成功的对手，那他岂不是更有尊严地撤离了吗？

[wiː; wi] , [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez][dɪd]
We , who know the feeling of Englishmen generally better than Mr . Lopez did
我们 , WHO 知道 这 感觉 的 英国人 一般来说 更好的 比 先生 . 洛佩兹 做过
, [wʊd] [seɪ] — [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] .
, would say — certainly not .
, 会 说 — 当然 不是 .

我们比洛佩兹先生更了解英国人的感受，所以我们会说——当然不是。

[wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [rɪˈdaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkredit]
We would think that such an incident would by no means redound to the credit
我们 会 思考 那 这样的 一个 事件 会 经过 不 方法 雷多恩 到 这 信用
[ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] .
of Mr . Lopez .
的 先生 . 洛佩兹 .

我们认为，这样的事件绝不会给洛佩兹先生带来任何好处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] , [ˈprɒbəbli] , [æt; ət][ˈkuːlə(r)] [ˈmomənts] , [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv]
And he himself , probably , at cooler moments , would have seen the folly of
和 他 他自己 , 大概 , 在 冷却器 时刻 , 会 有 已见 这 蠢事 的
[sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdɪə] .
such an idea .
这样的 一个 主意 .

而他自己，在冷静下来之后，或许也会意识到这种想法的愚蠢之处。

[bʌt; bət][ˈæŋɡə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbʌrə] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm][mæd] ,
But anger about the borough had driven him mad ,
但 愤怒 关于 这 行政区 有 驱动 他 疯狂的 ,
但他对这个区的愤怒已经让他发疯了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪdnəs] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [tʃɑːm]
and now in his wretchedness the suggestion had for him a certain charm
和 现在 在 他的 悲惨 这 建议 有 为了 他 一个 肯定 魅力
.
:
.

而现在，在他如此悲惨的情况下，这个建议对他来说却有一种莫名的吸引力。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈaʊtreɪdʒd] [ɔːl] [prəˈpraɪəti] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
The man had outraged all propriety by writing to his wife .
这 男人 有 义愤填膺 全部 礼 经过 写作 到 他的 妻子 .
这名男子给妻子写信，完全违背了礼仪。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [hɔːˈswɪpɪŋ] [hɪm] .
Of course he would be justified in horsewhipping him .
的 课程 他 会 是 合理的 在 鞭打马匹 他 .
他当然有理由用马鞭抽打他。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
But there were difficulties .
但 那里 是 困难 .

但其中也存在一些困难。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] [hɔːˈswɪpt] [ˈsɪmpli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [waɪ] [tuː; tə] [hɔːˈswɪp] [hɪm] .
A man is not horsewhipped simply because you wish to horsewhip him .
一个 男人 是 不是 马鞭 简单地 因为 你 希望 到 马鞭 他 .
并非你想鞭打一个人，就一定会鞭打他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈləʊn] , [hiː; hi][ɡɒt][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] .
In the evening , as he was sitting alone , he got a note from Mr .
在 这 晚上 , 作为 他 曾是 坐着 独自的 , 他 得到 一个 笔记 从 先生 .
Spruegon .

晚上，他独自一人坐着时，收到了斯普鲁根先生的一张纸条。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
" **Mr . Spruegon's compliments** :
" 先生 . 赞美 .

斯普鲁根先生的赞扬。

[ˈdʌznt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] [θɪŋk] [æn; ən] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪə(r)] [ɪn][tuː; tə] -
Doesn't Mr . Lopez think an address to the electors should appear in to -
不 先生 . 洛佩兹 思考 一个 地址 到 这 选举人 应该 出现 在 到 -
[ˈmɔːroʊz] - [gəˈzet] ,
morrow's ' Gazette ,
明天 - 公报 ,

洛佩兹先生难道不认为应该在明天的《公报》上发表他对选民的讲话吗？

- — [ˈveri] [ʊːt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] ; — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] .
' — very short and easy ; — something like the following .
- — 非常 短的 和 简单的 ; — 某物 喜欢 这 下列的 .

'—非常简短易懂；—类似如下。

" [ðen] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] " [ʊːt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈletə(r)] " [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektər]
" Then Mr . Sprugeon added a very " short and easy letter " to the electors
" 然后 先生 . 额外 一个 非常 " 短的 和 简单的 信 " 到 这 选举人
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌrə] [ɒv; əv] [ˈsɪlvərˌbrɪdʒ] ,
of the borough of Silverbridge ,
的 这 行政区 的 银桥 ,

然后，斯普鲁根先生又给银桥区的选民们写了一封“简短易懂的信”。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ɔːl'dəʊ] [hɪz; ɪz]
in which Mr . Lopez was supposed to tell them that although his
在 哪个 先生 . 洛佩兹 曾是 据称 到 告诉 他们 那 虽然 他的
[ˈkænvəs] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][hɪm] [ˈevri] [sək'ses] ,
canvass promised to him every success ,
帆布 承诺 到 他 每一个 成功 ,

洛佩兹先生本应告诉他们，尽管他的竞选活动预示着他会取得巨大的成功，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [əʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌrə] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)] ,
he felt that he owed it to the borough to retire ,
他 毛毡 那 他 欠款 它 到 这 行政区 到 退休 ,

他觉得有义务为这个区退休。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][ˈɪndʒə(r)][ðə; ði] [ˈbʌrə] [baɪ] [ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [ˈɪntrəst] [wɪð] [ðeə(r)] [mʌtʃ]
lest he should injure the borough by splitting the Liberal interest with their much
免得 他 应该 损伤 这 行政区 经过 分裂 这 自由派 兴趣 和 他们的 很多
[rɪˈspektɪd] [ˈfeləʊ] - [ˈtaʊnzsmən] ,
respected fellow - townsman ,
受人尊敬 同伴 - 镇民 ,

以免他因分裂自由党与他们备受尊敬的同乡之间的利益而损害该区利益。

[ˈmɪstə(r)] . [ˌdiːˈjuː] .
Mr . Du Bounge .
先生 . 杜 邦 .

杜邦先生。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [ˈkɒpi] [ðæt] [ˈletə(r)] ,
In the course of the evening he did copy that letter ,
在 这 课程 的 这 晚上 他 做过 复制 那 信 ,

当晚，他确实抄录了那封信。

[ænd; ənd] [sent] [aɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈɒfɪs] .
and sent it out to the newspaper office .
和 发送 它 出去 到 这 报纸 办公室 .

然后把它寄给了报社。

[hi:; hi][mʌst; məst][rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'taɪə(r)]
He must retire , and it was better for him that he should retire
他 必须 退休 , 和 它 曾是 更好的 为了 他 那 他 应该 退休
[ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˈɪkəgn,aɪzd] [ˈfæ(ə)n] .
after some recognised fashion .
后 一些 已确认 时尚 .
他必须退休, 而且对他来说, 以某种公认的方式退休是更好的选择。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rəʊt] [ə'nʌðə(r)] [ˈletə(r)][ˈɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [sent] [aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɒpə'zi(ə)n]
But he wrote another letter also , and sent it over to the opposition
但 他 写道 其他 信 还 , 和 发送 它 超过 到 这 反对
[həʊ'tel] .
hotel .
酒店 .
但他还写了另一封信, 并寄到了反对派酒店。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈletə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
The other letter was as follows : —
这 其他 信 曾是 作为 跟随 : —
另一封信的内容如下: ——

[sɜ:(r)] , —
Sir , —
先生 , —
先生, -

[brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [ɪ'lek(ə)n] [brɪ'gæn][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv][grəʊs] [ɪm'pɜ:tinəns] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ]
Before this election began you were guilty of gross impertinence in writing a
前 这 选举 开始 你 是 有罪的 的 总的 无礼 在 写作 一个
[ˈletə(r)][tu:; tə][maɪ] [waɪf] ,
letter to my wife ,
信 到 我的 妻子 ,
在这次选举开始之前, 你曾写信给我妻子, 这是极其无礼的行为。

— [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'stri:m] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][məʊst][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)][ˈæŋɡə(r)] .
— to her extreme annoyance and to my most justifiable anger .
— 到 她 极端 烦恼 和 到 我的 最多 合理的 愤怒 .
——这让她极其恼火, 也让我义愤填膺。

[ˈeni] [ˈdʒentlmən] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɔ:'redi] [rɪ'si:vd] [æt; ət]
Any gentleman would think that the treatment you had already received at
任何 绅士 会 思考 那 这 治疗 你 有 已经 已收到 在
[hɜ:(r); hə(r)][hændz] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:vd] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] ,
her hands would have served to save her from such insult ,
她 双手 会 有 服务 到 节省 她 从 这样的 侮辱 ,
任何一位绅士都会认为, 你之前受到的那种对待足以让她免受如此侮辱。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][men] [hu:] [wɪl] [ˈnevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] .
but there are men who will never take a lesson without a beating .
但 那里 是 男人 WHO 将要 绝不 拿 一个 课 没有 一个 殴打 .
但有些人不挨打是绝对不会吸取教训的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] ,
And now , since you have been here ,
和 现在 , 自从 你 有 到过 这里 ,
既然你已经来了,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [prɪ'zju:md] [tu:; tə][ˈɒfə(r)][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
you have presumed to offer to shake hands with me in the street ,
你 有 假定 到 提供 到 摇 双手 和 我 在 这 街道 ,
你竟敢在大街上主动提出和我握手,

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ai][ʊd; ʃəd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɒn]
though you ought to have known that I should not choose to meet you on
尽管 你 应该 到 有 已知 那 我 应该 不是 选择 到 见面 你 在
[ˈfrendli] [tɜːmz] [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] .
friendly terms after what has taken place .
友好的 条款 后 什么 有 已采取 地方 .

尽管你应该知道，在发生了那样的事情之后，我不应该选择与你友好地见面。

[ai] [naʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][æɪ; ʃəl] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [ˈhɔːswɪp] [waɪl] [ai][eɪˈem][hiə(r)] ,
I now write to tell you that I shall carry a horsewhip while I am here ,
我 现在 写 到 告诉 你 那 我 将 携带 一个 马鞭 尽管 我 是 这里 ,
我写信是想告诉你，我在这里期间会随身携带一根马鞭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːts] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] [ai][æɪ; ʃəl][juːz]
and that if I meet you in the streets again before I leave the town I shall use
和 那 如果 我 见面 你 在 这 街道 再次 前 我 离开 这 镇 我 将 使用
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

如果我离开这座城市之前在街上再次遇到你，我就会使用它。

[ˈfɜːd(ə)nænd] [ˈləʊpez] .
FERDINAND LOPEZ .
费迪南德 洛佩兹 .

费迪南德·洛佩兹。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] .
Mr Arthur Fletcher .
先生 . 亚瑟 弗莱彻 .

亚瑟·弗莱彻先生。

[ðɪs] [ˈletə(r)][hiː; hi] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
This letter he sent at once to his enemy ,
这 信 他 发送 在 一次 到 他的 敌人 ,

他立即将这封信寄给了他的敌人。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [leɪt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θret] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)]
and then sat late into the night thinking of his threat and of the manner
和 然后 卫星 晚的 进入 这 夜晚 思维 的 他的 威胁 和 的 这 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [aɪˈtiː][ʌp] .
in which he would follow it up .
在 哪个 他 会 跟随 它 向上 .

然后他一直坐到深夜，思考着他的威胁以及他将如何兑现它。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][get] [wʌn][ˈfeə(r)] [bləʊ] [æt; ət] [ˈfletʃə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd]
If he could only get one fair blow at Fletcher his purpose , he thought , would
如果 他 可以 仅有的 得到 一 公平的 吹 在 弗莱彻 他的 目的 , 他 想法 , 会
[biː; bi] [ətʃɪːvd] .
be achieved .
是 已达成 .

他心想，如果他能对弗莱彻造成一次有效的打击，他的目的就能达到了。

[ɪn] [ˈeni] [ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈhɔːswɪpɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ˈhɑːdli] [ˈevə(r)][gets] [ɪtˈself] [kəˈrektli] [nəʊn] .
In any matter of horsewhipping the truth hardly ever gets itself correctly known .
在 任何 事情 的 鞭打马匹 这 真相 几乎 曾经 获得 本身 正确 已知 .

在任何涉及鞭答马匹的事情上，真相几乎从未被正确揭露。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][fɜ:st] [bləʊ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu;; tə][hæv; həv]
The man who has given the first blow is generally supposed to have
这 男人 WHO 有 给定 这 第一的 吹 是 一般来说 据称 到 有
[θræʃt] [ðə; ði][ˈlðə(r)] .
thrashed the other .
痛击 这 其他 .

通常情况下，先出手的人会把对方打得落花流水。

[wɒt] [maɪt] [ˈfɒləʊ] , [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi;; bi] [ɪnˌkənˈvi:nɪənt] , [mʌst; məst][bi;; bi] [bɔ:n] .
What might follow , though it might be inconvenient , must be borne .
什么 可能 跟随 , 尽管 它 可能 是 不方便 , 必须 是 出生 .
接下来可能发生的事，虽然会带来不便，但必须承受。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪnˈsʌlt] [hɪm][baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmpəθɪz] [ɒv; əv]
The man had insulted him by writing to his wife , and the sympathies of
这 男人 有 受辱 他 经过 写作 到 他的 妻子 , 和 这 同情 的
[ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the world ,
这 世界 ,

那人写信给他的妻子，侮辱了他，也赢得了全世界的同情。

[hi;; hi] [θɔ:t] , [wʊd] [bi;; bi] [wɪð] [hɪm] .
he thought , would be with him .
他 想法 , 会 是 和 他 .
他心想，会和他在一起。

[tu;; tə] [ɡɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [dju:] ,
To give him his due ,
到 给 他 他的 到期的 ,
公平地说，

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi;; bi] [əʊnd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈpɜ:sən(ə)l][ˈfɪə(r)][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntə(r)] .
it must be owned that he had no personal fear as to the encounter .
它 必须 是 拥有 那 他 有 不 个人的 害怕 作为 到 这 遇到 .
必须承认的是，他对这次遭遇并没有丝毫畏惧。

[ðæt] [naɪt] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈəʊvə(r)][tu;; tə] [ɡrɛʃəmzbəri] ,
That night Arthur Fletcher had gone over to Greshamsbury ,
那 夜晚 亚瑟 弗莱彻 有 已消失 超过 到 格雷沙姆斯伯里 ,
那天晚上，亚瑟·弗莱彻去了格雷沙姆斯伯里。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔ:nɪŋ] [hi;; hi] [rɪˈtɜ:nd] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡrɛʃəm] .
and on the following morning he returned with Mr . Gresham .
和 在 这 下列的 早晨 他 返回 和 先生 . 格雷沙姆 .
第二天早上，他和格雷沙姆先生一起回来了。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
" For heaven's sake , look at that !
" 为了 天 清酒 , 看 在 那 !
“我的天哪，快看！ ”

" [hi;; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði][ˈletə(r)][tu;; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
" he said , handing the letter to his friend .
" 他 说 , 处理 这 信 到 他的 朋友 .
“他一边说着，一边把信递给朋友。”

" [dɪd][ju;; jʊ][ˈevə(r)] [raɪt] [tu;; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ? " [ɑ:skt] [ˈɡrɛʃəm] , [wen] [hi;; hi] [rɪ:d] [aɪ ˈti:] .
" Did you ever write to his wife ? " asked Gresham , when he read it .
" 做过 你 曾经 写 到 他的 妻子 ? " 问 格雷沙姆 , 什么时候 他 读 它 .
格雷沙姆读完后问道：“你有没有给他的妻子写过信？ ”

" [jes] ； — [ai][did] .
" **Yes** ； — **I did** .
" 是的 ； — 我 做过 ；

“是的，我做了。”

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] ； — ['dredf(ə)l] .
All this is dreadful to me ； — dreadful .
全部 这 是 可怕 到 我 ； — 可怕 ；

这一切对我来说太可怕了；——太可怕了。

[wel] ； — [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [em 'i:] .
Well ； — you know how it used to be with me .
出色地 ； — 你 知道 如何 它 用过的 到 是 和 我 ；

嗯；——你知道我以前是什么样的人。

[ai] [ni:d] [nɒt] [gəʊ]['ɪntu:] [ɔ:l] [ðæt] ； [ni:d] [ai] ? "
I need not go into all that ； need I ? "
我 需要 不是 去 进入 全部 那 ； 需要 我 ? "

我无需赘述这一切，对吧？

" [daʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hesəsəri] . "
" **Don't say a word more than you think necessary .** "
" 不 说 一个 单词 更多的 比 你 思考 必要的 ； "

“不要多说一句话。”

" [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [em 'i:][tu:; tə][stænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ai][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [ðæt] [hi:; hi] .
When you asked me to stand for the place I had not heard that he
" 什么时候 你 问 我 到 站立 为了 这 地方 我 有 不是 听到 那 他
[θɔ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] .
thought of being a candidate .
想法 的 存在 一个 候选人 ；

“当你让我竞选这个职位时，我还没有听说他考虑过参选。”

[ai] [rəʊt] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ,
I wrote and told her so ,
我 写道 和 讲述 她 所以 ,

我写信告诉了她这些。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hæd; həd][ai] [nəʊn] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:(r)] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm]
and told her also that had I known it before I would not have come
和 讲述 她 还 那 有 我 已知 它 前 我 会 不是 有 来
[hɪə(r)] . "
here . "
这里 ； "

我还告诉她，如果我早知道会这样，我就不会来这里了。

" [ai][daʊnt] [kwɔ:t] [si:] [ðæt] , " [sed] ['grɛʃəm] .
" **I don't quite see that , " said Gresham .**
" 我 不 相当 看 那 , " 说 格雷沙姆 ；

“我不太明白，”格雷沙姆说。

" [pə'hæps] [nɒt] ； — [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .
" **Perhaps not ； — perhaps I was a fool .**
" 也许 不是 ； — 也许 我 曾是 一个 傻子 ；

“也许不是；——也许我是个傻瓜。”

[bʌt; bət][wi:; wi] ['nɪdnt] [gəʊ]['ɪntu:] [ðæt] .
But we needn't go into that .
但 我们 不必 去 进入 那 ；

但我们不必深入探讨这个问题。

[æt; ət] ['eni] [reit] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [hɪm] .

At any rate there was no insult to him .
在 任何 速度 那里 曾是 不 侮辱 到 他 .

总之，他并没有受到侮辱。

[ai] [rəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['læŋɡwɪdʒ] . "

I wrote in the simplest language .
我 写道 在 这 最简单的 语言 . "

我用最简单的语言写作。

" ['ʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [raʊnd] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] . "

" Looking at it all round I think you had better not have written . "
" 寻找 在 它 全部 圆形的 我 思考 你 有 更好的 不是 有 书面 . "

“综合来看，我觉得你最好还是别写那篇文章。”

" [juː; jʊ] [wʊdnt] [seɪ] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['letə(r)] .

" You wouldn't say so if you saw the letter .
" 你 不会 说 所以 如果 你 锯 这 信 .

“如果你看到那封信，你就不会这么说了。”

[aɪm] [ʊə(r)] [juː; jʊ] [wʊdnt] .

I'm sure you wouldn't .
我是 当然 你 不会 .

我相信你不会。

[ai] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

I had known her all my life .
我 有 已知 她 全部 我的 生活 .

我从小就认识她。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] .

My brother is married to her cousin .
我的 兄弟 是 已婚 到 她 表哥 .

我哥哥娶了她的表妹。

[əʊ] ['hevənz] !

Oh heavens !
哦 天 !

我的天哪！

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪn'geɪdʒd] .

we had been all but engaged .
我们 有 到过 全部 但 已订婚的 .

我们当时几乎已经订婚了。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

I would have done anything for her .
我 会 有 完毕 任何事物 为了 她 .

我愿意为她做任何事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第22/50页

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ?

Was it not natural that I should tell her ?
曾是 它 不是 自然的 那 我 应该 告诉 她 ?

难道我不应该告诉她吗？

[æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] [ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d]

As far as the language was concerned the letter was one to be read
作为 远的 作为 这 语言 曾是 担心的 这 信 曾是 一 到 是 读

[æt; ət] [ˈtʃa:riŋ] [krɒs] . "

at Charing Cross . "
在 查令 叉 . "

就语言而言，这封信简直像是要在查令十字街宣读的那种信。

" [hi:; hi] [sez] [ðæt] [fi:; fi][wɒz; wəz] [ə'noɪd] [ænd; ənd] [in'sʌlt] . "

" He says that she was annoyed and insulted . "
" 他 说道 那 她 曾是 恼怒 和 受辱 . "

他说她感到恼火和受辱。

" [ɪm'pɒsəb(ə)] !

" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈletə(r)] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈwʊmən] . "

It was a letter that any man might have written to any woman . "
它 曾是 一个 信 那 任何 男人 可能 有 书面 到 任何 女士 . "

这是一封任何男人都可能写给任何女人的信。

" [wel] ; — [ju:; jʊ][hæv; həv][ɡɒt][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔ:ˈself] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

" Well ; — you have got to take care of yourself at any rate .
" 出色地 ; — 你 有 得到 到 拿 关心 的 你自己 在 任何 速度 .

“嗯；——无论如何，你都得照顾好自己。”

[wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] ? "

What will you do ? "
什么 将要 你 做 ? "

你会怎么做？ "

" [wɒt] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][du:; də] ? "

" What ought I to do ? "
" 什么 应该 我 到 做 ? "

我该怎么办？

" [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] .

" Go to the police .
" 去 到 这 警察 .

去报警。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡreʃəm] [hæd; həd] [hɪm'self] [wʌnz] , [wen] [jʌŋ] ,

" Mr . Gresham had himself once , when young ,
" 先生 . 格雷沙姆 有 他自己 一次 , 什么时候 年轻的 ,

格雷沙姆先生年轻时也曾有过一次这样的经历，

[θræʃt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [θɔ:t] [hɪm'self] [mʌt]
thrashed a man who had offended him and had then thought himself much
痛击 一个 男人 WHO 有 被冒犯了 他 和 有 然后 想法 他自己 很多
[ə'gri:vɪd] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [ɪn] .
aggrieved because the police had been called in .
受委屈的 因为 这 警察 有 到过 称为 在 .

他殴打了一名冒犯他的人，然后因为警察介入而感到非常委屈。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˈgrɛʃəmz] [ə'pɪnjənz] [hæd; həd]
But that had been twenty years ago , and Mr . Gresham's opinions had
但 那 有 到过 二十 年 前 , 和 先生 . 格雷沙姆的 意见 有
[bi:n] [mætʃʊəd] [ænd; ənd] ,
been matured and ,
到过 成熟的 和 ,
但那已经是二十年前的事了，格雷沙姆先生的观点已经成熟，而且

[pə'hæps] , [kə'rektɪd] [baɪ][eɪdʒ] .
perhaps , corrected by age .
也许 , 已更正 经过 年龄 .

或许，随着年龄增长情况会有所改善。

" [nəʊ] ; [aɪ][woʊnt][du:; də] [ðæt] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] .
" **No ; I won't do that , " said Arthur Fletcher .**
" 不 ; 我 惯于 做 那 , " 说 亚瑟 弗莱彻 .

“不，我不会那样做，”亚瑟·弗莱彻说道。

" [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] . "
" **That's what you ought to do .** "
" 那就是 什么 你 应该 到 做 . "

“你应该这么做。”

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [ðæt] . "
" **I couldn't do that .** "
" 我 不能 做 那 . "

“我做不到。”

" [ðen] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['feəli] [bɪg] [stɪk] .
" **Then take no notice of the letter and carry a fairly big stick .**
" 然后 拿 不 注意 的 这 信 和 携带 一个 相当 大的 戳 .

“那就别理会这封信，随身携带一根相当粗大的棍子。”

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɜ:t] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
It should be big enough to hurt him a good deal ,
它 应该 是 大的 足够的 到 伤害 他 一个 好的 交易 ,

应该足以对他造成不小的伤害。

[bʌt; bət][nɒt][tu:; tə][du:; də][hɪm] ['eni] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] .
but not to do him any serious damage .
但 不是 到 做 他 任何 严肃的 损害 .

但不会对他造成任何严重伤害。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æn; ən]['eɪdʒənt] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm]
" **At that moment an agent came in with news of the man's retirement from**
" 在 那 片刻 一个 代理人 来了 在 和 消息 的 这 男人的 退休 从

[ðə; ði] ['kɒntest] .
the contest .
这 竞赛 .

“就在这时，一名经纪人进来带来了该男子退出比赛的消息。”

" [hæz; həz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [taʊn] ? " [ɑ:skt] [ˈgrɛʃəm] .
" **Has he left the town ? " asked Gresham .**
" 有 他 左边 这 镇 ? " 问 格雷沙姆 .

“他离开镇子了吗？”格雷沙姆问道。

[nəʊ] ； — [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [left] [ðə; ði] [taʊn] ， [nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ðæt]
No ； — he had not left the town , nor had he been seen by any one that
不 ； — 他 有 不是 左边 这 镇 ， 也不 有 他 到过 已见 经过 任何 一 那
['mɔːnɪŋ] ．
morning ．
早晨 ．

不，他没有离开小镇，那天早上也没有人见过他。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [let] [em 'iː][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [stɪk] ， [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː'self] ，
" **You had better let me go out and get the stick , before you show yourself ,**
" 你 有 更好的 让 我 去 出去 和 得到 这 戳 ， 前 你 展示 你自己 ，
你最好让我出去拿棍子，然后再现身。

" [sed] ['grɛʃəm] ．
" **said Gresham** ．
" 说 格雷沙姆 ．

格雷沙姆说道。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] ．
And so the stick was selected ．
和 所以 这 戳 曾是 已选 ．

于是，这根棍子就被选中了。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tə'geðə(r)] ，
As the two walked down the street together ，
作为 这 二 步行 向下 这 街道 一起 ，

两人并肩走在街上，

[ɔːlməʊst][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] ['ləʊpeɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊ'tel][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
almost the first thing they saw was Lopez standing at his hotel door with a
几乎 这 第一的 事物 他们 锯 曾是 洛佩兹 常设 在 他的 酒店 门 和 一个
['kʌtɪŋ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ．
cutting whip in his hand ．
切割 鞭 在 他的 手 ．

他们几乎第一眼看到的的就是洛佩兹站在酒店门口，手里拿着一条锋利的鞭子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ，
He was at that moment quite alone ，
他 曾是 在 那 片刻 相当 独自的 ，

那一刻，他孤身一人。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ， — [wʌn][ɒv; əv]
but on the opposite side of the street there was a policeman , — one of
但 在 这 对面的 边 的 这 街道 那里 曾是 一个 警察 ， — 一 的
[ðə; ði] ['bʌrə] ['kʌnstəbl] ，
the borough constables ，
这 行政区 警员 ，

但街对面站着一名警察——是区警员之一。

— ['veri] ['sləʊli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ．
— **very slowly making his way along the pavement** ．
— 非常 缓慢地 制作 他的 方式 沿着 这 路面 ．

他沿着人行道缓慢地走着。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənt] ， [ɪn'diːd] ，
His movement , indeed ,
他的 移动 ， 的确 ，

他的行动，的确如此。

[wɒz; wəz][səʊ][sləʊ][ðæt][ˈeni][wʌn][ˈwɒtʃɪŋ][hɪm][wʊd][hæv; həv][kʌm][tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒn][ðæt]
was so slow that any one watching him would have come to the conclusion that
曾是 所以 慢的 那 任何 一 观看 他 会 有 来 到 这 结论 那
[ðæt][pəˈtɪkjələ(r)][pɔːt][ɒv; əv][ðə; ði][haɪ][stri:t][hæd; həd][sʌm; səm][əˈtrækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət]
that particular part of the High Street had some attraction for him at
那 特别的 部分 的 这 高的 街道 有 一些 景点 为了 他 在
[ðæt][ˈspeɪ(ə)l][ˈməʊmənt].
that special moment .
那 特别的 片刻 .

他的步伐如此缓慢，以至于任何观察他的人都会得出结论：在那一刻，商业街的那个特定区域对他有着某种特殊的吸引力。

[əˈlæəs] , [əˈlæəs] !
Alas , alas !
唉 , 唉 !

唉，唉！
[haʊ][eɪdʒ][waɪl][ˈɔːltə(r)][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] !
How age will alter the spirit of a man !
如何 年龄 将要 改变 这 精神 的 一个 男人 !

年龄会如何改变一个人的精神！

[ˈtwenti][jɪəz][sɪns][fræŋk][ˈɡreʃəm][wʊd][hæv; həv][θɔːt][ˈeni][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][miːn]
Twenty years since Frank Gresham would have thought any one to be a mean
二十 年 自从 坦率 格雷沙姆 会 有 想法 任何 一 到 是 一个 意思是
[ˈmɪskrɪənt][huː][wʊd][hæv; həv][ɪntəˈpəʊzɪd][ə; eɪ][pəˈliːsmən][brɪˈtwiːn][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊ].
miscreant who would have interposed a policeman between him and his foe .
恶棍 WHO 会 有 插入 一个 警察 之间 他 和 他的 敌人 .

二十年前，弗兰克·格雷沙姆会认为任何胆敢在自己和敌人之间安排警察的人都是卑鄙的恶棍。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][fɪəd][ðæt][waɪl][srɪˈlektɪŋ][ðæt][stɪk][hiː; hi][hæd; həd][sed][ə; eɪ][wɜːd]
But it is to be feared that while selecting that stick he had said a word
但 它是 到 是 害怕 那 尽管 选择 那 戳 他 有 说 一个 单词
[wɪtʃ][wɒz; wəz][ˈkɔːzɪŋ][ðə; ði][ˈkɒnstəbl][tuː; tə][ˈlɔɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈpeɪvmənt] !
which was causing the constable to loiter on the pavement !
哪个 曾是 导致 这 警官 到 游荡 在 这 路面 !

但令人担忧的是，他在挑选那根棍子的时候说了些什么，导致警员在人行道上徘徊不去！

[bʌt; bət][ˈɡreʃəm][tɜːnd][nəʊ][aɪ][tuː; tə][ðə; ði][pəˈliːsmən][æz; əz][hiː; hi][wɔːkt][ɒn][wɪð][hɪz; ɪz][frend]
But Gresham turned no eye to the policeman as he walked on with his friend
但 格雷沙姆 转向 不 眼睛 到 这 警察 作为 他 步行 在 和 他的 朋友
,
,
,

但格雷沙姆没有理会警察，径直和朋友继续往前走。

[ænd; ənd][ˈfletʃə(r)][dɪd][nɒt][siː][ðə; ði][mæn].
and Fletcher did not see the man .
和 弗莱彻 做过 不是 看 这 男人 .

弗莱彻并没有看到那个人。

" [wɒt][æn; ən][æs][hiː; hi][ɪz] ! " [sed][ˈfletʃə(r)] ,
" **What an ass he is !** " **said Fletcher** ,
" 什么 一个 屁股 他 是 ! " 说 弗莱彻 ,

“他真是个混蛋！”弗莱彻说道。

— [æz; əz][hiː; hi][ɡɒt][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][stɪk][wel][ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd].
— **as he got the handle of the stick well into his hand .**
— 作为 他 得到 这 处理 的 这 戳 出色地 进入 他的 手 .

——当他牢牢握住棍子的把手时。

[ðen] [ˈləʊpez] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [reɪzd] ;
Then Lopez advanced to them with his whip raised ;
然后 洛佩兹 先进的 到 他们 和 他的 鞭 提高 ;

然后洛佩兹举着鞭子向他们走去；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [keɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stri:t] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət] [ˈveri]
but as he did so the policeman came across the street quickly , but very
但 作为 他 做过 所以 这 警察 来了 穿过 这 街道 迅速地 , 但 非常
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

但就在这时，警察迅速而安静地穿过了马路。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [raɪt] [brɪfɔː(r)] [hɪm] .
and stood right before him .
和 站立 正确的 前 他 .

然后就站在他面前。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][səʊ] [ˈθʌrəli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈgriːvd] [retʃ] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz]
The man was so thoroughly in the way of the aggrieved wretch that it was
这 男人 曾是 所以 彻底 在 这 方式 的 这 受委屈的 可怜虫 那 它 曾是
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ˈfletʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
out of the question that he should touch Fletcher with his whip .
出去 的 这 问题 那 他 应该 触碰 弗莱彻 和 他的 鞭 .

那人挡在了受委屈的可怜虫面前，根本不可能用鞭子碰弗莱彻。

" [duː; də][juː; jʊ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wɔːk] [əˈbaʊt] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ? " [sed] [ˈləʊpez] ,
" **Do you usually walk about attended by a policeman ?** " **said Lopez ,**
" 做 你 通常 走 关于 参加 经过 一个 警察 ? " 说 洛佩兹 ,

洛佩兹问道：“你平时出门都会有警察陪同吗？ ”

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [skɔːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with all the scorn which he knew how to throw into his voice .
和 全部 这 轻蔑 哪个 他 知道 如何 到 扔 进入 他的 嗓音 .

他用尽全力，将自己所能想到的所有轻蔑都融入到语气中。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][hɪə(r)] , " [sed] [ˈfletʃə(r)] .
" **I didn't know that the man was here ,** " **said Fletcher .**
" 我 没有 知道 那 这 男人 曾是 这里 , " 说 弗莱彻 .

“我不知道这个人在这里，”弗莱彻说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈriːnz] .
" **You may tell that to the marines .**
" 你 可能 告诉 那 到 这 海军陆战队 .

“你可以把这话告诉海军陆战队员。”

[ɔːl][ðə; ði] [ˈbʌrə] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
All the borough shall know what a coward you are .
全部 这 行政区 将 知道 什么 一个 懦夫 你 是 .

全区人民都会知道你是个懦夫。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [əˈdrest] [ðə; ði] [stri:t] , [bʌt; bət] [stiːl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfædəʊ] ,
" **Then he turned round and addressed the street , but still under the shadow ,**
" 然后 他 转向 圆形的 和 已解决 这 街道 , 但 仍然 在下面 这 阴影 ,

然后他转身面向街道讲话，但仍然在阴影下，

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːsmənz] [ˈhelmt] .
as it were , of the policeman's helmet .
作为 它 是 , 的 这 警察的 头盔 .

就像警察的头盔一样。

" [ðɪs] [mæn] [hu:] [pri'zju:m, -'zu:m] [tu:; tə] ['bʊə(r)] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent]
" **This man who presumes to offer himself as a candidate to represent**
" 这 男人 WHO 假定 到 提供 他自己 作为 一个 候选人 到 代表
[ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] [ɪn] [ˈpɑ:ləmənt] [hæz; həz] [ɪn'sʌlt] [maɪ] [waɪf] .
Silverbridge in Parliament has insulted my wife .
银桥 在 议会 有 受辱 我的 妻子 .

“这个自称是银桥选区议员候选人的男人侮辱了我的妻子。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [hi:; hi] [fɪəz] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['hɔ:swɪp] [hɪm] ,
And now , because he fears that I shall horsewhip him ,
和 现在 , 因为 他 恐惧 那 我 将 马鞭 他 ,
[hi:; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:t] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'li:smən] . "

he goes about the street under the care of a policeman . "
他 去 关于 这 街道 在下面 这 关心 的 一个 警察 . "
[hi:; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:t] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'li:smən] . "

他由一名警察护送着在街上行走。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tɒlərəb(ə)] , " [sed] ['fletʃə(r)] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **This is intolerable , " said Fletcher , turning to his friend .**
" 这 是 无法容忍 , " 说 弗莱彻 , 转弯 到 他的 朋友 .
[ðɪs] [ɪz] [ɪn'tɒlərəb(ə)] , [sed] ['fletʃə(r)] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

“这简直令人无法容忍，”弗莱彻说着，转向他的朋友。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] , " [sed] ['grɛʃəm] .
" **Mr . Lopez , " said Gresham .**
" 先生 . 洛佩兹 , " 说 格雷沙姆 .
[ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] , [sed] ['grɛʃəm] .

“洛佩兹先生，”格雷沙姆说道。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] ;
" **I am sorry to say that I must give you in charge ;**
" 我 是 对不起 到 说 那 我 必须 给 你 在 收费 ;
[aɪ] [eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] ;

很遗憾，我必须把指挥权交给你；

— [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈʌndə'teɪk] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] [wɪ'daʊt] [ɪntə'fɪərɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [wɪð] [ˈmɪstə(r)]
— **unless you will undertake to leave the town without interfering further with Mr**
— 除非 你 将要 承担 到 离开 这 镇 没有 干扰 更远 和 先生
[ən'les] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈʌndə'teɪk] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] [wɪ'daʊt] [ɪntə'fɪərɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [wɪð] [ˈmɪstə(r)]
. ['fletʃə(r)] [ˈaɪðə(r)] [baɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [di:d] . "
. **Fletcher either by word or deed . "**
. 弗莱彻 任何一个 经过 单词 或者 契据 . "
[ən'les] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈʌndə'teɪk] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] [wɪ'daʊt] [ɪntə'fɪərɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [wɪð] [ˈmɪstə(r)]
. ['fletʃə(r)] [ˈaɪðə(r)] [baɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [di:d] . "
. **Fletcher either by word or deed . "**
. 弗莱彻 任何一个 经过 单词 或者 契据 . "

除非你承诺离开这座城镇，并且不再以任何方式（包括言语或行动）干涉弗莱彻先生的事情。

" [aɪ] [wɪl] [ˈʌndə'teɪk] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ˈləʊpez] .
" **I will undertake nothing , " said Lopez .**
" 我 将要 承担 没有什么 , " 说 洛佩兹 .
[aɪ] [wɪl] [ˈʌndə'teɪk] ['nʌθɪŋ] , [sed] [ˈləʊpez] .

洛佩兹说：“我什么都不会做。”

" [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [ɪn'sʌlt] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
" **The man has insulted my wife , and is a coward .**
" 这 男人 有 受辱 我的 妻子 , 和 是 一个 懦夫 .
[ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [ɪn'sʌlt] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

“这个人侮辱了我的妻子，他是个懦夫。”

" [ə'baʊt] [tu:] [ə'kla:k] [ɒn] [ðə; ði] [ɑ:ftə'hʊ:n] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ]
" **About two o'clock on the afternoon of that day**
" 关于 二 点钟 在 这 下午 的 那 天
[ə'baʊt] [tu:] [ə'kla:k] [ɒn] [ðə; ði] [ɑ:ftə'hʊ:n] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ]

“那天下午大约两点钟

[ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] [ə'prɪəd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] [bentʃ] [ɒv; əv] [ˈmædʒɪsˌtret] ,
Mr . Lopez appeared before the Silverbridge bench of magistrates ,
先生 . 洛佩兹 出现 前 这 银桥 长椅 的 地方法官 ,
[ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] [ə'prɪəd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] [bentʃ] [ɒv; əv] [ˈmædʒɪsˌtret] ,

洛佩兹先生出庭接受了银桥地方法官的审讯。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)] [hæd; həd] [ɪn'sʌlt] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [mænz] [waɪf] ,
If Mr . Fletcher had insulted the other man's wife ,
如果 先生 . 弗莱彻 有 受辱 这 其他 男人的 妻子 ,
如果弗莱彻先生侮辱了对方的妻子,

[ˈsʊəli; ˈɔːli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪlvərˌbrɪdʒ] .
surely he could not be a proper member for Silverbridge .
一定 他 可以 不是 是 一个 恰当的 成员 为了 银桥 .
他肯定不是银桥镇的合格成员。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rəʊ] [wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [dɪsˈkreditəbl] .
And then the row was declared to have been altogether discreditable .
和 然后 这 排 曾是 声明 到 有 到过 共 不光彩的 .
随后，这场争吵被认定为完全有失体面。

[tuː] [ˈstrendʒər] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈpiːsf(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈæbsəluːtli] [ˈkwɒrəld]
Two strangers had come into this peaceful town and had absolutely quarrelled
二 陌生人 有 来 进入 这 和平 镇 和 有 绝对地 争吵
[wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [wɪps] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
with sticks and whips in the street ,
和 棍子 和 鞭子 在 这 街道 ,
两个陌生人来到这个宁静的小镇，在大街上用棍棒和鞭子大打出手。

[ˈkɔːlɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] [əˈprəʊbrɪəs] [nems] .
calling each other opprobrious names .
呼叫 每个 其他 可耻 姓名 .
互相辱骂。

[wʊd] [aɪ ˈtiː][nɒt] [biː; bi][ˈbetə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈlekt] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪˈspektəbl] [ˈtaʊnzməŋ] ?
Would it not be better that they should elect their own respectable townsman ?
会 它 不是 是 更好的 那 他们 应该 选 他们的 自己的 可敬 镇民 ?
他们难道不应该选举自己镇上受人尊敬的代表吗？

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ɪˈfektɪv] .
All this was nearly effective .
全部 这 曾是 几乎 有效的 .
这些措施几乎都奏效了。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔːl] , [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [rɪˈtɜːnd] .
But , in spite of all , Arthur Fletcher was at last returned .
但 , 在 尽管如此 的 全部 , 亚瑟 弗莱彻 曾是 在 最后的 返回 .
但是，尽管经历了种种波折，亚瑟·弗莱彻最终还是回来了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv
第三十五章

[ˈləʊpez] [bæk] [ɪn] [ˈlʌndən]
Lopez Back in London
洛佩兹 后退 在 伦敦
洛佩兹回到伦敦

[ˈləʊpez] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [taʊn] , [rɪˈkʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
Lopez , as he returned to town , recovered something of his senses ,
洛佩兹 , 作为 他 返回 到 镇 , 恢复 某物 的 他的 感官 ,
洛佩兹回到镇上后，神智有所恢复。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stiːl] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈɪndʒəri][baɪ]
though he still fancied that Arthur Fletcher had done him a positive injury by
尽管 他 仍然 幻想 那 亚瑟 弗莱彻 有 完毕 他 一个 积极的 受伤 经过
[ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
writing to his wife .
写作 到 他的 妻子 .

不过他仍然认为，亚瑟·弗莱彻写信给他的妻子，反而对他造成了一种积极的影响。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmædnəs] [left] [hɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [diːp]
But something of that madness left him which had come from his deep
但 某物 的 那 疯狂 左边 他 哪个 有 来 从 他的 深的
[sens] [ɒv; əv][ˈɪndʒəri] ,
sense of injury ,
感觉 的 受伤 ,

但源于他内心深处伤痛的那种疯狂，已经从他身上消退了一部分。

[bəʊθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈletə(r)][ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbʌrə] ,
both as to the letter and as to the borough ,
两个都 作为 到 这 信 和 作为 到 这 行政区 ,

无论是关于这封信，还是关于这个行政区，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈhɔːswɪp] .
and he began to feel that he had been wrong about the horsewhip .
和 他 开始 到 感觉 那 他 有 到过 错误的 关于 这 马鞭 .

他开始觉得，自己之前对马鞭的看法是错误的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ləʊ] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [ɒn] [ðɪs] [rɪˈtʃːn] [ˈdʒɜːni] .
He was very low in spirits on this return journey .
他 曾是 非常 低的 在 烈酒 在 这 返回 旅行 .

返程途中，他情绪非常低落。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [hæd; həd] [biːn] [məˈtɪəriəl][tuː; tə][hɪm] ,
The money which he had spent had been material to him ,
这 钱 哪个 他 有 花费 有 到过 材料 到 他 ,

他花掉的那些钱对他来说很重要。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt] [left] [hɪm] [ˈniːli] [beə(r)] .
and the loss of it for the moment left him nearly bare .
和 这 损失 的 它 为了 这 片刻 左边 他 几乎 裸 .

而暂时失去它，让他几乎一无所有。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv]
While he had had before his eyes the hope of being a member of
尽管 他 有 有 前 他的 眼睛 这 希望 的 存在 一个 成员 的
[ˈpɑːləmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [bɔɪ] [hɪmˈself] [ʌp] .
Parliament he had been able to buoy himself up .
议会 他 有 到过 有能力的 到 浮标 他自己 向上 .

尽管他曾满怀希望地想成为国会议员，但他还是振作了起来。

[ðə; ðɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪtˈself] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [ˈveri] [faː(r)] [wɪð] [ˈsɛksti] [ˈpɑːkə(r)] , [ænd; ʌnd] [wʊd] ,
The position itself would have gone very far with Sexty Parker , and would ,
这 位置 本身 会 有 已消失 非常 远的 和 性感 帕克 , 和 会 ,

这个职位本身对塞克斯蒂·帕克来说意义非凡，而且，

[hiː; hi] [θɔːt] , [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪˈfekt] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
he thought , have had some effect even with his father - in - law .
他 想法 , 有 有 一些 影响 甚至 和 他的 父亲 - 在 - 法律 .

他心想，这甚至对他岳父也产生了一些影响。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈtʃːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbiːt(ə)n] [mæn] .
But now he was returning a beaten man .
但 现在 他 曾是 返回 一个 被打败 男人 .

但现在他却垂头丧气地回来了。

[hu:] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [hæz; hæz] [nɒt] [felt] [ðæt] [fɔ:l] [frɒm; frəm] [haɪ] [həʊp] [tu;; tə] [ʌtə(r)] [dɪ'speə(r)] [wɪtʃ]
Who is there that has not felt that fall from high hope to utter despair which
WHO 是 那里 那 有 不是 毛毡 那 落下 从 高的 希望 到 说出 绝望 哪个
[ˈkɒmz] [frɒm; frəm][səm; səm][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈfeɪljə(r)] ?
comes from some single failure ?
来 从 一些 单身的 失败 ?

谁没有经历过因一次失败而从满怀希望跌落到彻底绝望的那种感觉呢？

[æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['kɒŋjəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)][hæd; həd] [led] [hɪm] [ˈɪntu:]
As he thought of this he was conscious that his anger had led him into
作为 他 想法 的 这 他 曾是 有意识的 那 他的 愤怒 有 引领 他 进入
[greɪt] [ɪmˈpru:dns] [æt; ət] [ˈsɪlvər,bɪdʒ] .
great imprudence at Silverbridge .
伟大的 轻率 在 银桥 .

想到这一点，他意识到自己在银桥镇的愤怒导致他做出了非常轻率的举动。

[hi;; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ˈsɜ:kəmspekt] ,
He had not been circumspect ,
他 有 不是 到过 谨慎 ,
他不够谨慎，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈspeʃəli] [biˈhəʊv] [ə; eɪ][mæn][tu;; tə][bi;; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]
as it specially behoved a man to be surrounded by such difficulties as his
作为 它 特别 应尽的义务 一个 男人 到 是 包围 经过 这样的 困难 作为 他的
.
:
.

正因为如此，一个男人才有幸遭遇他所经历的种种困难。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈsku:lɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][səʊ][æz; əz][tu;; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈʌndə(r)]
All his life he had been schooling his temper so as to keep it under
全部 他的 生活 他 有 到过 学校教育 他的 脾气 所以 作为 到 保持 它 在下面
[kənˈtrəʊl] ,
control ,
控制 ,

他一生都在努力克制自己的脾气，使其保持在可控范围内。

— [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [greɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
— **sometimes with great difficulty ,**
— 有时 和 伟大的 困难 ,
——有时非常困难，

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒŋjəsənəs] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈevriθɪŋ] [maɪt] [dɪˈpend] [ɒn][aɪ ˈti:] .
but always with a consciousness that in his life everything might depend on it .
但 总是 和 一个 意识 那 在 他的 生活 一切 可能 依赖 在 它 .

但他始终意识到，他生命中的一切都可能取决于此。

[naʊ] [hi;; hi][hæd; həd] , [əˈlæs] , [əˈlaʊd] [aɪ ˈti:][tu;; tə] [get] [ðə; ðɪ] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
Now he had , alas , allowed it to get the better of him .
现在 他 有 , 唉 , 允许 它 到 得到 这 更好的 的 他 .
唉，现在他却让它战胜了他。

[nəʊ] [daʊt] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪnˈsʌlt] ; — [bʌt; bət] , [nevəðəˈles] , [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [rɒŋ]
No doubt he had been insulted ; — but , nevertheless , he had been wrong
不 怀疑 他 有 到过 受辱 ; — 但 , 尽管如此 , 他 有 到过 错误的
[tu;; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:swɪp] .
to speak of a horsewhip .
到 说话 的 一个 马鞭 .

毫无疑问，他受到了侮辱；——但是，尽管如此，他谈论马鞭也是错误的。

[hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][tuː; tə] [kənˈsɪliət] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
His one great object must now be to conciliate his father - in - law ,
他的 一 伟大的 目的 必须 现在 是 到 和解 他的 父亲 - 在 - 法律 ,
他现在最大的目标就是安抚他的岳父。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈskwɒb(ə)]
and he had certainly increased his difficulty in doing this by his squabble
和 他 有 当然 增加 他的 困难 在 正在做 这 经过 他的 争吵
[daʊn] [æt; ət] [ˈsɪlvərˌbrɪdʒ] .
down at Silverbridge .
向下 在 银桥 .
他在银桥镇的争吵无疑增加了他完成这项任务的难度。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈpɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈpeɪpəz] ,
Of course the whole thing would be reported in the London papers ,
的 课程 这 所有的 事物 会 是 据报道 在 这 伦敦 文件 ,
当然, 整件事都会被伦敦的报纸报道。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][ˈstɔːri] [wʊd] [biː; bi][təʊld] [əˈɡenst] [hɪm] ,
and of course the story would be told against him ,
和 的 课程 这 故事 会 是 讲述 反对 他 ,
当然, 这件事会被编造出来对他不利。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪm] .
as the respectabilities of the town had been opposed to him .
作为 这 体面 的 这 镇 有 到过 反对 到 他 .
因为镇上的体面人士都反对他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ŋjuː] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ˈkleɪvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stiːl] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
But he knew himself to be clever , and he still hoped that he might
但 他 知道 他自己 到 是 聪明的 , 和 他 仍然 希望 那 他 可能
[əʊvəˈkʌm] [ðiːz] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
overcome these difficulties .
克服 这些 困难 .
但他自认为很聪明, 仍然希望能够克服这些困难。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
Then it occurred to him that in doing this he must take care to have his
然后 它 发生 到 他 那 在 正在做 这 他 必须 拿 关心 到 有 他的
[waɪf] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
wife entirely on his side .
妻子 完全 在 他的 边 .
他这才意识到, 这样做必须确保妻子完全站在他这边。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)]
He did not doubt her love ; he did not in the least doubt her
他 做过 不是 怀疑 她 爱 ; 他 做过 不是 在 这 至少 怀疑 她
他丝毫没有怀疑过她的爱; 他对她也丝毫没有怀疑过。

[ˈrektɪtjuːd] ; — [bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ləˈmentəb(ə)] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wel] [ɒv; əv] [ˈɑːθə(r)]
rectitude ; — but there was the lamentable fact that she thought well of Arthur
正直 ; — 但 那里 曾是 这 令人惋惜的 事实 那 她 想法 出色地 的 亚瑟
[ˈfletʃə(r)] .
Fletcher .
弗莱彻 .
正直; ——但令人遗憾的是, 她对亚瑟·弗莱彻评价很高。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ɪmˈpɪəriəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
It might be that he had been a little too imperious with his wife .
它 可能 是 那 他 有 到过 一个 小的 也 专横 和 他的 妻子 .
或许他对妻子有点太专横了。

[aɪ 'ti:] ['su:tid; 'sju:tid] [hɪz; ɪz] [dɪspə'zi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'piəriəs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] ; — [tu:; tə]
It suited his disposition to be imperious within his own household ; — to
它 适合 他的 处置 到 是 专横 之内 他的 自己的 家庭 ; — 到
[bi:; bi] [ɪm'piəriəs] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ,
be imperious out of it ,
是 专横 出去 的 它 ;
他生性专横跋扈，在家中如此，在外亦如此。

[ɪf] [ðæt] [wɜ: (r); wə (r)] ['pɒsəb(ə)l] ; — [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔ:l]
if that were possible ; — but he was conscious of having had a fall
如果 那 是 可能的 ; — 但 他 曾是 有意识的 的 拥有 有 一个 落下
[æt; ət] ['sɪlvə,bɪdʒ] ,
at Silverbridge ,
在 银桥 ;
如果那可能的话；——但他清楚地记得自己在银桥摔了一跤，

[ænd; ænd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [fɔ: (r); fə (r)] [ə; eɪ] [waɪl] [teɪk] [ɪn] [sʌm; səm] [seɪl] .
and he must for a while take in some sail .
和 他 必须 为了 一个 尽管 拿 在 一些 帆 .
他必须暂时收起一些帆。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['telɪgrɑ:f, -græf] [tu:; tə] [hɜ: (r); hə (r)] , [ə'kweɪntɪŋ] [hɜ: (r); hə (r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] ,
He had telegraphed to her , acquainting her with his defeat ,
他 有 电报 到 她 , 熟悉 她 和 他的 击败 ,
[ænd; ænd] ['telɪŋ] [hɜ: (r); hə (r)] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
and telling her to expect his return .
和 讲述 她 到 预计 他的 返回 .
他曾给她发过电报，告知她自己战败的消息，并告诉她他会回来。

" [əʊ] , ['fɜ:d(ə)nænd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] [eɪ 'em] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" Oh , Ferdinand , " she said , " I am so unhappy about this .
" 哦 , 费迪南德 , " 她 说 , " 我 是 所以 不开心 关于 这 .
“哦，费迪南德，”她说，“我对此感到非常难过。”

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [səʊ] ['retʃɪd] ! "
It has made me so wretched ! "
它 有 制成 我 所以 可怜 ! "
它让我感到无比痛苦！

" ['betə (r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['swi:tɪst] [smaɪl] .
" Better luck next time , " he said with his sweetest smile .
" 更好的 运气 下一个 时间 , " 他 说 和 他的 最甜美的 微笑 .
“下次好运吧，”他带着最甜美的笑容说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] ['grəʊnɪŋ] ['əʊvə (r)] [spɪlt] [mɪlk] .
" It is no good groaning over spilt milk .
" 它 是 不 好的 呻吟 超过 洒了 牛奶 .
为打翻的牛奶哀叹也没用。

[ðeɪ] ['hævnt] ['tri:tɪd] [em 'i:] ['ri:əli] [wel] , — [hæv; həv] [ðeɪ] ? "
They haven't treated me really well , — have they ? "
他们 还没有 治疗 我 真的 出色地 , — 有 他们 ? "
他们对我并不好，对吧？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , — [ðəʊ] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [kwaɪt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
" I suppose not , — though I do not quite understand it all .
" 我 认为 不是 , — 尽管 我 做 不是 相当 理解 它 全部 .
我想应该不是吧，——虽然我并不完全理解。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ə'bjʊ:s] ['ɑ:θə (r)] ['fletʃə (r)] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [əb'steɪn] .
" He was burning to abuse Arthur Fletcher , but he abstained .
" 他 曾是 燃烧 到 虐待 亚瑟 弗莱彻 , 但 他 弃权 .
“他很想辱骂亚瑟·弗莱彻，但他忍住了。”

[hi:; hi] [wʊd] [əb'steɪn] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .
He would abstain at any rate for the present moment .
 他 会 弃权 在 任何 速度 为了 这 展示 片刻 .

至少目前他会选择不参与。

" [dju:ks] [ænd; ænd] ['dʌtʃɪs] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] ['veri] [grænd] ['pi:p(ə)] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Dukes and duchesses are no doubt very grand people , " he said ,
 " 公爵 和 公爵夫人 是 不 怀疑 非常 盛大 人们 , " 他 说 ,
 “毫无疑问，公爵和公爵夫人都是非常显赫的人物，”他说。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðeɪ] [ʊd; ʊd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [br'herv] ['ɒnɪstli] ,
" but it is a pity they should not know how to behave honestly ,
 " 但 它 是 一个 遗憾 他们 应该 不是 知道 如何 到 表现 诚实地 ,
 但可惜的是，他们不懂得诚实待人。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [ʌðə(r)z] [tu:; tə] [br'herv] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
as they expect others to behave to them .
 作为 他们 预计 其他的 到 表现 到 他们 .
 他们希望别人也这样对待他们。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæz; həz] [θrəʊn] [,em 'i:]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪn'fɜ:n(ə)] [wei] .
The Duchess has thrown me over in the most infernal way .
 这 公爵夫人 有 抛掷 我 超过 在 这 最多 地狱 方式 .
 公爵夫人以最恶劣的方式抛弃了我。

[aɪ] ['ri:əli] [kænt] [ʌndə'stænd] [,aɪ 'ti:] .
I really can't understand it .
 我 真的 不能 理解 它 .
 我真的无法理解。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][aɪ][,eɪ 'em] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)] .
When I think of it I am lost in wonder .
 什么时候 我 思考 的 它 我 是 丢失的 在 想知道 .
 每当我想到这件事，都感到无比惊叹。

[ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [sʌm; səm] ['kwɒrəl] [br'twi:n] [hɪm][ænd; ænd]
The truth , I suppose , is , that there has been some quarrel between him and
 这 真相 , 我 认为 , 是 , 那 那里 有 到过 一些 争吵 之间 他 和
 [hɜ:(r); hə(r)] . " **her** . "
 她 . "
 我想，真相应该是他们之间发生了一些争吵。

" [hu:] [wɪl] [get][ɪn] ? "
" Who will get in ? "
 " WHO 将要 得到 在 ? "
 谁能进去？

" [əʊ] , [di:'ju:] , [nəʊ] [daʊt] .
" Oh , Du Boun , no doubt .
 " 哦 , 杜 邦 , 不 怀疑 .
 “哦，毫无疑问，是杜邦。”

" [hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ,
" He did not think so ,
 " 他 做过 不是 思考 所以 ,
 他并不这么认为。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə]
but he could not bring himself to declare the success of his enemy to
但 他 可以 不是 带来 他自己 到 宣布 这 成功 的 他的 敌人 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但他实在不忍心向她宣布敌人的胜利。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [nəʊ] [hɪm] .
" **The people there know him** .
" 这 人们 那里 知道 他 " .

“那里的人都认识他。”

[jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ðeə(r)][æz; əz][ai][eɪ 'em] .
Your old friend is as much a stranger there as I am .
你的 老的 朋友 是 作为 很多 一个 陌生人 那里 作为 我 是 " .

你的老朋友在那里也和我一样是个陌生人。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . "
By - the - way , he and I had a little row in the place . "
经过 - 这 - 方式 , 他 和 我 有 一个 小的 排 在 这 地方 . " .

对了，我和他之前在那儿吵了一架。

" [ə; eɪ] [rəʊ] , ['fɜːd(ə)nænd] ! "
" **A row , Ferdinand !** "
" 一个 排 , 费迪南德 ! " .

“费迪南德，吵架吧！ ”

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [maɪ][pet] .
" **You needn't look like that , my pet** .
" 你 不必 看 喜欢 那 , 我的 宠物 " .

“我的宝贝，你不必那样打扮。”

[ai] ['hævnt] [kɪld] [hɪm] .
I haven't killed him .
我 还没有 被杀 他 " .

我没杀他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
But he came up to speak to me in the street ,
但 他 来了 向上 到 说话 到 我 在 这 街道 ,

但他却在街上走过来和我说话，

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I told him what I thought about his writing to you .
和 我 讲述 他 什么 我 想法 关于 他的 写作 到 你 " .

我告诉他我对他的来信的看法。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['eməli] [lʊkt] ['veri] ['retʃɪd] .
" **On hearing this Emily looked very wretched** .
" 在 听力 这 艾米丽 看起来 非常 可怜 " .

听到这话，艾米丽显得非常难过。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] .
" **I could not restrain myself from doing that** .
" 我 可以 不是 抑制 我 从 正在做 那 " .

“我无法克制自己不那样做。”

[kʌm] ; — [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['fʊdnt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] . "
Come ; — you must admit that he shouldn't have written . "
来 ; — 你 必须 承认 那 他 不应该 有 书面 " .

来吧；——你必须承认他不该写那篇文章。

" [hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈkaɪndnəs] . "

" **He meant it in kindness** . "

" 他 意思是 它 在 仁慈 . "

“他是出于好意。”

" [ðen] [hi:; hi] [ˈʃʊdn̩t] [hæv; həv] [ment] [aɪ 'ti:] .

" **Then he shouldn't have meant it** .

" 然后 他 不应该 有 意思是 它 .

“那他就不应该那样说。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .

Just think of it .

只是 思考 的 它 .

想想看。

[sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['eni] [gɜ:l] ,

Suppose that I had been making up to any girl ,

认为 那 我 有 到过 制作 向上 到 任何 女孩 ,

假设我跟任何一个女孩搭讪,

— [wɪtʃ] [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] [aɪ] [ˈnevə(r)] [dɪd] [bʌt; bət] [tu:; tə] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

— **which by - the - by I never did but to one in my life** ,

— 哪个 经过 - 这 - 经过 我 绝不 做过 但 到 一 在 我的 生活 ,

顺便一提, 我一生中只对一个人这样做过。

" — [ðen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

" — **then he put his arm round her waist and kissed her** ,

" 一 然后 他 放 他的 手臂 圆形的 她 腰部 和 亲吻 她 ,

然后他搂住她的腰吻了她。

" [ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

" **and she were to have married some one else** .

" 和 她 是 到 有 已婚 一些 一 别的 .

“而她原本要嫁给别人。”

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sed] [ɒv; əv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [kɒrə'spɒnd] [wɪð]

What would have been said of me if I had begun to correspond with

什么 会 有 到过 说 的 我 如果 我 有 开始 到 对应 和

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mɪ:diətli] ?

her immediately ?

她 立即地 ?

如果我当时立刻开始和她通信, 别人会怎么评价我呢?

[daʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈbleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] . "

Don't suppose I am blaming you , dear . "

不 认为 我 是 指责 你 , 亲爱的 . "

亲爱的, 别以为我在责怪你。

" ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] , " [sed] ['eməli] .

" **Certainly I do not suppose that , " said Emily** .

" 当然 我 做 不是 认为 那 , " 说 艾米丽 .

“我当然不这么认为,”艾米莉说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrɑ:ðə(r)] [strɒŋ] .

" **But you must admit that it were rather strong** .

" 但 你 必须 承认 那 它 是 相当 强的 .

但你必须承认, 它的确很强。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [bʌt; bət] [fɪ:; fɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

" **He paused , but she said nothing** .

" 他 暂停 , 但 她 说 没有什么 .

他停顿了一下, 但她什么也没说。

" ['əʊnli][ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [jɔ:'self] [tu:; tə][əd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
" **Only I suppose you can bring yourself to admit nothing against him** .
" 仅有的 我 认为 你 能 带来 你自己 到 承认 没有什么 反对 他 .
“我猜你大概是不会承认他的任何过错吧。”

[haʊ'evə(r)] , [səʊ][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
However , so it was .
然而 , 所以 它 曾是 .

然而，事实的确如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pə'li:smən] [keɪm] [ʌp] ,
There was a row , and a policeman came up ,
那里 曾是 一个 排 , 和 一个 警察 来了 向上 ,
双方发生争执，一名警察走了过来。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [meɪd] [,em 'i:] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt][ai]'dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm][ɔ:(r)]
and they made me give a promise that I didn't mean to shoot him or
和 他们 制成 我 给 一个 承诺 那 我 没有 意思是 到 射击 他 或者
['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
anything of that kind .
任何事物 的 那 种类 .
他们让我保证我不是故意要开枪打他，或者做任何类似的事情。

" [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [peɪl] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **As she heard this she turned pale , but said nothing** .
" 作为 她 听到 这 她 转向 苍白 , 但 说 没有什么 .
“听到这话，她脸色苍白，但什么也没说。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai]'dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm] .
" **Of course I didn't want to shoot him** .
" 的 课程 我 没有 想 到 射击 他 .
“我当然不想开枪打死他。”

[ai] [wɪʃt] [hɪm][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][ai][təʊld][hɪm] .
I wished him to know what I thought about it , and I told him .
我 希望 他 到 知道 什么 我 想法 关于 它 , 和 我 讲述 他 .
我希望他知道我的想法，于是我告诉了他。

[ai] [heɪt] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] ,
I hate to trouble you with all this ,
我 恨 到 麻烦 你 和 全部 这 ,
我不想用这些事麻烦你。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ʃʊdnt] [nəʊ] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] . "
but I couldn't bear that you shouldn't know it all . "
但 我 不能 熊 那 你 不应该 知道 它 全部 . "
但我无法忍受你不应该什么都知道。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [sæd] ! "
" **It is very sad !** "
" 它 是 非常 伤心 ! "
太令人难过了！

" [sæd] [ɪ'nʌf] !
" **Sad enough !**
" 伤心 足够的 !

“真是太悲哀了！ ”

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə][beə(r)] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
I have had plenty to bear , I can tell you .
我 有 有 很多 到 熊 , 我 能 告诉 你 .
我可以告诉你，我承受了太多。

[ˈevrɪbɒdɪ] [si:md] [tu:; tə] [tɜ:n] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][em ˈi:][ðeə(r)] .
Everybody seemed to turn away from me there .
大家 似乎 到 转动 离开 从 我 那里 .
那里所有人都似乎在躲着我。

[ˈevrɪbɒdɪ] [dɪˈzɜ:tɪd] [em ˈi:] .
Everybody deserted me .
大家 荒凉的 我 .
所有人都抛弃了我。

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pəˈsi:v] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [əbˈteɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪmpəθɪ] **" As he said this he could perceive that he must obtain her sympathy**
" 作为 他 说 这 他 可以 感知 那 他 必须 获得 她 同情
[baɪ] [riˈkaʊnt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmɪzəɪrɪz] [ænd; ənd][nɒt] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃərz] [sɪnz] .
by recounting his own miseries and not Arthur Fletcher's sins .
经过 重新计算 他的 自己的 苦难 和 不是 亚瑟 弗莱彻的 罪孽 .
“他说这话的时候，意识到他必须通过讲述自己的苦难而不是亚瑟·弗莱彻的罪行来博取她的同情。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɔ:l] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ˈhɑ:dli] [nju:] [haʊ] [tu:; tə][həʊld][ʌp][maɪ] [hed] [əˈɡenst] [səʊ] [mʌt] **" I was all alone and hardly knew how to hold up my head against so much**
" 我 曾是 全部 独自的 和 几乎 知道 如何 到 抓住 向上 我的 头 反对 所以 很多
[ˈretʃɪdnəs] .
wretchedness .
悲惨 .
“我孤身一人，面对如此多的苦难，几乎不知如何才能昂起头来。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [kɔ:ld] [əˈpɒn][tu:; tə] [peɪ] [æn; ən] [ɪˈnɔ:məs] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] **And then I found myself called upon to pay an enormous sum for my**
和 然后 我 成立 我 称为 之上 到 支付 一个 巨大的 和 为了 我的
[ɪkˈspensɪz] . " **expenses .** "
开支 . "

然后，我发现自己被要求支付一大笔开支。

" [əʊ] , [ˈfɜ:d(ə)nænd] ! "
" Oh , Ferdinand ! "
" 哦 , 费迪南德 ! "

“哦，费迪南德！ ”

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈmɑ:ndɪŋ] £500 ! "
" Think of their demanding £500 ! "
" 思考 的 他们的 要求 £500 ! "

“想想他们竟然要价500英镑！ ”

" [dɪd][ju:; jʊ] [peɪ] [aɪ ˈti:] ? "
" Did you pay it ? "
" 做过 你 支付 它 ? "

你付钱了吗？

" [jes] , [ɪnˈdi:d] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɔ:lˈtɜ:nətɪv] .
I had no alternative .
我 有 不 选择 .
我别无选择。

我别无选择。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðei] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [brɪfɔ:(r)] [ðei] [tɔ:kt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'zaɪnɪŋ]
Of course they took care to come for that before they talked of my resigning
的 课程 他们 采取 关心 到 来 为了 那 前 他们 谈话 的 我的 辞职
.
:
.

当然，在谈论我辞职之前，他们特意先来谈这件事。

[ai] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [plænd] [brɪfɔ:hænd] .
I believe it was all planned beforehand .
我 相信 它 曾是 全部 计划 预先 .

我相信这一切都是事先计划好的。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)][frɒm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
The whole thing seems to me to have been a swindle from beginning to
这 所有的 事物 似乎 到 我 到 有 到过 一个 骗取 从 开始 到
[end] .
end .
结尾 .

在我看来，整件事从头到尾都是一场骗局。

[baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪm]['ɔ:l məʊst] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ŋju:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [hɜ:'self] !
By heaven , I'm almost inclined to think that the Duchess knew all about it herself !
经过 天堂 , 我是 几乎 倾斜 到 思考 那 这 公爵夫人 知道 全部 关于 它 她自己 !
"
"
"

天哪，我几乎都觉得公爵夫人自己也知道这一切了！

" [ə'baʊt] [ðə; ði] £500 ! "
" **About the £500 !** "
" 关于 这 £500 ! "

“大概有500英镑吧！”

" [pə'hæps] [nɒt][ðə; ði][ɪg'zækt] [sʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
" **Perhaps not the exact sum , but the way in which the thing was to be**
" 也许 不是 这 精确的 和 , 但 这 方式 在 哪个 这 事物 曾是 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

“或许不是确切的金额，而是做事的方式。”

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [wʌn] ['dʌznt] [nəʊ] [hu:m] [tu:; tə] [trʌst] .
In these days one doesn't know whom to trust .
在 这些 天 一 不 知道 谁 到 相信 .

如今，人们不知道该信任谁。

[men] , [ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] [tu:] , [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [səʊ] [dɪs'ɒnɪst] [ðæt] ['nəʊbədi][ɪz] [seɪf] ['eniweə(r)] .
Men , and women too , have become so dishonest that nobody is safe anywhere .
男人 , 和 女性 也 , 有 变得 所以 不诚实 那 无人 是 安全的 任何地方 .

如今，男人（也包括女人）都变得如此不诚实，以至于没有人是安全的。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɔ:flɪ] [hɑ:d] [ə'pɒn][em 'i:] , — [ɔ:flɪ] [hɑ:d] .
It has been awfully hard upon me , — awfully hard .
它 有 到过 非常 难的 之上 我 , — 非常 难的 .

这对我来说太难熬了，真的太难熬了。

[aɪ][daʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][maɪ][laɪf] [wen] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] £500
I don't suppose that there was ever a moment in my life when the loss of £500
我 不 认为 那 那里 曾是 曾经 一个 片刻 在 我的 生活 什么时候 这 损失 的 £500
[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
would have been so much to me as it is now .
会 有 到过 所以 很多 到 我 作为 它 是 现在 .

我想，在我的人生中，从来没有哪个时刻，损失 500 英镑会像现在这样让我感到如此沉重。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?
The question is , what will your father do for us ?
这 问题 是 , 什么 将要 你的 父亲 做 为了 我们 ?

问题是，你父亲会为我们做什么？

" [ˈeməli][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] ['mʌni]
" Emily could not but remember her husband's intense desire to obtain money
" 艾米丽 可以 不是 但 记住 她 丈夫的 激烈的 欲望 到 获得 钱
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][nɒt] [jet] [θriː] [mʌnθs] [sɪnz] ,
from her father not yet three months since ,
从 她 父亲 不是 然而 三 几个月 自从 ,

“艾米丽不禁想起不到三个月前，她丈夫极力想从她父亲那里得到钱财的情景。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [aɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt]
as though all the world depended on his getting it , — and his subsequent
作为 尽管 全部 这 世界 取决于 在 他的 获得 它 , — 和 他的 随后的
[ɪ'leɪʃn] ,
elation ,
欣喜 ,

仿佛全世界都指望他能得到它——以及他随后的欣喜若狂，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [wɜː(r); wə(r)][əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mʌni]
as though all his sorrows were over for ever , because the money
作为 尽管 全部 他的 悲伤 是 超过 为了 曾经 , 因为 这 钱
[hæd; həd] [bi:n] ['prɒmɪst] .
had been promised .
有 到过 承诺 .

仿佛他所有的悲伤都永远结束了，因为钱已经承诺给了他。

[ænd; ənd] [naʊ] , — [ˈɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] .
And now , — almost immediately , — he was again in the same position .
和 现在 , — 几乎 立即地 , — 他 曾是 再次 在 这 相同的 位置 .

而现在，几乎就在同时，他又回到了同样的境地。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm] ['kaɪndli] ,
She endeavoured to judge him kindly ,
她 努力 到 法官 他 亲切地 ,

她努力以善意来评判他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ɪn'sɪkʃəreɪti][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns]
but a feeling of insecurity in reference to his affairs struck her at once
但 一个 感觉 的 不安全感 在 参考 到 他的 事务 击 她 在 一次
[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kəʊld] .
and made her heart cold .
和 制成 她 心 寒冷的 .

但对他的感情生活，她立刻感到不安，心头一冷。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'tʃiːvd] , [ðen] , [baɪ][ə; eɪ][ɡɪft][ɒv; əv] £3000 ,
Everything had been achieved , then , by a gift of £3000 ,
一切 有 到过 已达成 , 然后 , 经过 一个 礼物 的 £3000 ,

这一切最终都是靠一笔3000英镑的捐赠实现的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [wɪl] [du:; də][æz; əz][ju:; jʊ][bɪd][em 'i:] .

Of course I will do as you bid me .
的 课程 我 将要 做 作为 你 出价 我 .

我当然会照您吩咐的去做。

[ai] [wɪl] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən][du:; də] .

I will do anything that I can do .
我 将要 做 任何事物 那 我 能 做 .

我会尽我所能。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [hɪm] .

But you had better tell him .
但 你 有 更好的 告诉 他 .

但你最好告诉他。

[hɪz; ɪz]['neɪtə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ][mɔ:(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌm] [frəm; frəm] [jɔ:'self] .

His nature is such that he will respect you more if it come from yourself .
他的 自然 是 这样的 那 他 将要 尊重 你 更多的 如果 它 来 从 你自己 .

他的性格决定了，如果尊重是发自内心的，他会更加尊重你。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['nesəsəri] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔ:l] ; — [ɔ:l] .

And then it is so necessary that he should know all ; — all .
和 然后 它 是 所以 必要的 那 他 应该 知道 全部 ; — 全部 .

而且，他必须知道一切——一切。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [wʊt'evə(r)] ['emfəsis] [ʃi:; ʃi] [ŋju:] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɜ:d] .

" She put whatever emphasis she knew how to use upon this word .
" 她 放 任何 强调 她 知道 如何 到 使用 之上 这 单词 .

她把她知道的所有强调都用在了这个词上。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] — [ɔ:l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] . "

" You could tell him — all , as well as I . "
" 你 可以 告诉 他 — 全部 , 作为 出色地 作为 我 . "

“你可以告诉他——所有人都可以，就像我一样。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [jɔ:'self] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd][ai] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .

" You would not bring yourself to tell it to me , nor could I understand it .
" 你 会 不是 带来 你自己 到 告诉 它 到 我 , 也不 可以 我 理解 它 .

你不肯告诉我，我也无法理解。

[hi:; hi] [wɪl] [ʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][hɪm]

He will understand everything , and if he thinks that you have told him
他 将要 理解 一切 , 和 如果 他 思考 那 你 有 讲述 他

['evriθɪŋ] ,

everything ,

一切 ,

他会明白一切，如果他认为你已经把所有事情都告诉他了，

[hi:; hi] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] .

he will at any rate respect you .
他 将要 在 任何 速度 尊重 你 .

至少他会尊重你。

" [hi:; hi][sæt]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['medɪteɪŋ] , ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd][məʊst] [ə'kju:tlɪ] [ðæt]

" He sat silent for a while meditating , feeling always and most acutely that
" 他 卫星 沉默的 为了 一个 尽管 冥想 , 感觉 总是 和 最多 急性 那

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪl] - [ju:st] ,

he had been ill - used ,
他 有 到过 患病的 - 用过的 ,

他静静地坐了一会儿，沉思冥想，始终强烈地感受到自己受到了不公平的对待。

— [ˈnevə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪl] - [juːst] [ˈʌðə(r)z] .
— **never thinking for an instant that he had ill - used others .**
— 绝不 思维 为了 一个 立即的 那 他 有 患病的 - 用过的 其他的 .

——他从未想过自己曾亏待过别人。

" £3000 , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈfaːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] !
" **£3000 , you know , was no fortune for your father to give you !**
" £3000 , 你 知道 , 曾是 不 财富 为了 你的 父亲 到 给 你 !
“你知道，3000英镑对你父亲来说可不是什么巨款！ ”

" [fiː; fi][hæd; həd][nəʊ] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [meɪk] , [bʌt; bət][fiː; fi] [grəʊn] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [æz; əz][fiː; fi] [hɜːd] [ðə; ði]
" **She had no answer to make , but she groaned in spirit as she heard the**
" 她 有 不 回答 到 制作 , 但 她 呻吟 在 精神 作为 她 听到 这
[ˌækjuːzeɪʃ(ə)n] .
accusation .
指控 .

“她无言以对，但听到指控后，她内心发出了一声叹息。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [jɔː'self] ? "
" **Don't you feel that yourself ?** "
" 不 你 感觉 那 你自己 ? "
“你自己难道没有这种感觉吗？ ”

" [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈmʌni] , [ˈfɜːd(ə)nænd] .
" **I know nothing about money , Ferdinand .**
" 我 知道 没有什么 关于 钱 , 费迪南德 .

“我对金钱一无所知，费迪南德。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][em 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmæɪrɪd]
If you had told me to speak to him about it before we were married
如果 你 有 讲述 我 到 说话 到 他 关于 它 前 我们 是 已婚
[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] . "
I would have done so . "
我 会 有 完毕 所以 . "

如果你在结婚前就让我跟他谈这件事，我会照做的。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə][em 'iː] .
" **He ought to have spoken to me .**
" 他 应该 到 有 说 到 我 .

他本应该跟我谈谈。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈmɑːvələs] [haʊ] [kləʊz] - [ˈfɪstɪd] [æŋ; ən][əʊld][mæn][kæn; kən][biː; bi] .
It is marvellous how close - fist ed an old man can be .
它 是 奇妙 如何 关闭 - 拳交 一个 老的 男人 能 是 .

一位老人的吝啬程度令人难以置信。

[hiː; hi][kænt] [teɪk] [aɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .
He can't take it with him .
他 不能 拿 它 和 他 .

他带不走它。

" [ðen] [hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][haːf] - [æŋ; ən] - [ˈaʊə(r)][ɪn] [ˈmuːdi] [ˈsaɪləns] , [ˈdʒʊəriŋ] [wɪtʃ] [fiː; fi][wɒz; wəz]
" **Then he sat for half - an - hour in moody silence , during which she was**
" 然后 他 卫星 为了 一半 - 一个 - 小时 在 情绪化 沉默 , 期间 哪个 她 曾是
[ˈbɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈniːd(ə)l] .
busy with her needle .
忙碌的 和 她 针 .

然后他沉默地坐了半个小时，情绪低落，而她则忙着缝针。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˈɔːltəd] , — [geɪ] ,
After that he jumped up , with a manner altogether altered , — gay ,
后 那 他 跳了起来 向上 , 和 一个 方式 共 已修改 , — 同性恋 ,

之后他跳了起来，神态完全变了——变得快乐起来。

[ə'ɒnli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt][wɒz; wəz] [tu:] ['vɪzəb(ə)] [tu; tə] [dɪ'si:v] ['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] , — [ænd; ənd] [ʊk]
only that the attempt was too visible to deceive even her , — and shook
仅有的 那 这 试图 曾是 也 可见的 到 欺骗 甚至 她 , — 和 摇晃
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

只是这个企图太明显了，连她都骗不了——他摇了摇头。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌb(ə)l] .
as though he were ridding himself of his trouble .
作为 尽管 他 是 骑行 他自己 的 他的 麻烦 .

仿佛他要摆脱自己的烦恼似的。

" [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [əʊld][gɜ:l] .
" **You are right , old girl .**
" 你 是 正确的 , 老的 女孩 .

“你说得对，老姑娘。”

[ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:lweɪz] [raɪt] , — [ɔ:lməʊst] .
You are always right , — almost .
你 是 总是 正确的 , — 几乎 .

你总是对的，——几乎如此。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tu; tə][jɜ:(r); jə(r)][fɑ:ðə(r)][tu; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] .
I will go to your father to - morrow , and tell him everything .
我 将要 去 到 你的 父亲 到 - 明天 , 和 告诉 他 一切 .

我明天会去见你父亲，把一切都告诉他。

[aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tu; tə][du; də] .
It isn't so very much that I want him to do .
它 不是 所以 非常 很多 那 我 想 他 到 做 .

我并不是真的想让他做很多事。

[θɪŋz] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] [ə'gen] .
Things will all come right again .
事物 将要 全部 来 正确的 再次 .

一切都会好起来的。

[aɪm] [ə'feɪmd] [ðæt] [ju; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [em 'i:][ɪn] [ðɪs]
I'm ashamed that you should have seen me in this
我是 羞愧 那 你 应该 有 已见 我 在 这

我很惭愧，你本该看到我当时的样子。

[wei] ; — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] , [ænd; ənd] [trʌblɪd] [ə'baʊt]
way ; — but I have been disappointed about the election , and troubled about
方式 ; — 但 我 有 到过 失望的 关于 这 选举 , 和 麻烦 关于
[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] .
that Mr . Fletcher .
那 先生 . 弗莱彻 .

方式；——但我对选举结果感到失望，弗莱彻先生，我对此感到不安。

[ju; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [si:] [em 'i:] [gɪv] [wei] [ə'gen] [laɪk] [ðɪs] .
You shall not see me give way again like this .
你 将 不是 看 我 给 方式 再次 喜欢 这 .

你们不会再看到我这样屈服了。

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [kɪs] , [əʊld][gɜ:l] .
Give me a kiss , old girl .
给 我 一个 吻 , 老的 女孩 .

给我一个吻，老姑娘。

" [ʃiː; ji] [kɪst] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɒt] ['i:v(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɜ:'self] [æz; əz][hiː; hi]
" **She kissed him , but she could not even pretend to recover herself as he**
" 她 亲吻 他 , 但 她 可以 不是 甚至 假装 到 恢复 她自己 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

她吻了他，但她甚至无法像他那样假装恢复过来。

" [hæd; həd][wiː; wi][nɒt] ['betə(r)] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['bru:əm] ? " [ʃiː; ji] [sed] .
" **Had we not better give up the brougham ? " she said .**
" 有 我们 不是 更好的 给 向上 这 布鲁厄姆 ? " 她 说 .

“我们是不是应该放弃那辆马车？”她说道。

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
" **Certainly not .**
" 当然 不是 .

当然不是。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] [duː; də][nɒt] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [wei] !
For heaven's sake do not speak in that way !
为了 天 清酒 做 不是 说话 在 那 方式 !

看在上帝的份上，别那样说话！

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ʌndə'stænd] [θɪŋz] . "
You do not understand things . "
你 做 不是 理解 事物 . "

你不懂这些事。

" [nəʊ] ; ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ][duː; də][nɒt] . "
" **No ; certainly I do not . "**
" 不 ; 当然 我 做 不是 . "

“不，我当然不会。”

" [aɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
" **It isn't that I haven't the means of living ,**
" 它 不是 那 我 还没有 这 方法 的 活的 ,

“并不是我没有生活来源，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] ['mʌni] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [juːz] .
but that in my business money is so often required for instant use .
但 那 在 我的 商业 钱 是 所以 经常 必需的 为了 立即的 使用 .

但在我的行业里，资金经常需要立即使用。

[ænd; ænd]['sɪtʃuətɪd][æz; əz][aɪ][er 'em][æet; ət]['prez(ə)nt][æen; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]
And situated as I am at present an addition to my capital would enable
和 位于 作为 我 是 在 展示 一个 添加 到 我的 首都 会 使能够
[em 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] !
me to do so much !
我 到 做 所以 很多 !

以我目前的经济状况，如果能增加一些资金，我将能够做很多事情！

" [ʃiː; ji] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] ,
" **She certainly did not understand it ,**
" 她 当然 做过 不是 理解 它 ,

她当然不明白，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'fi(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [sə'fi(ə)nt] ['kɒmən] [sens]
but she had sufficient knowledge of the world and sufficient common sense
但 她 有 充足的 知识 的 这 世界 和 充足的 常见的 感觉
[tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['mætə(r)][ɒv; əv]
to be aware that their present rate of expenditure ought to be matter of
到 是 意识到的 那 他们的 展示 速度 的 支出 应该 到 是 事情 的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [felt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] £500 [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [lɒs] [æt; ət]
importance to a man who felt the loss of £500 as he felt that loss at
重要性 到 一个 男人 WHO 毛毡 这 损失 的 £500 作为 他 毛毡 那 损失 在
['sɪlvəˌbrɪdʒ] .
Silverbridge :
银桥 .

但她对世事有足够的了解，也有足够的常识，知道他们目前的支出水平对于一个像在银桥那样感受到损失 500 英镑的人来说，应该是一件重要的事情。

[ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ləʊpez][wɒz; wəz][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['wɔːrtənz] ['tʃeɪmbəz] ['ɜːli] ,
On the next morning Lopez was at Mr . Wharton's chambers early ,
在 这 下一个 早晨 洛佩兹 曾是 在 先生 : 沃顿商学院 房间 早期的 ,
第二天早上，洛佩兹很早就到了沃顿先生的办公室。

— [səʊ] ['ɜːli] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪə(r)] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .
— so early that the lawyer had not yet reached them .
— 所以 早期的 那 这 律师 有 不是 然而 达到 他们 :
——时间太早了，律师还没来得及联系他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] , — [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] ['evriθɪŋ] ,
He had resolved , — not that he would tell everything ,
他 有 已解决 , — 不是 那 他 会 告诉 一切 ,
他已经下定决心——当然，他不会把所有事情都说出来——

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [men] ['nevə(r)][iːv(ə)n] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] , — [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel]
for such men never even intend to tell everything , — but that he would tell
为了 这样的 男人 绝不 甚至 打算 到 告诉 一切 , — 但 那 他 会 告诉
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
a good deal .
一个 好的 交易 :
因为这样的人根本不打算说出全部真相，——但他会说出很多。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə'fekt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn] [tuː] [weɪz] .
He must , if possible , affect the mind of the old man in two ways .
他 必须 , 如果 可能的 , 影响 这 头脑 的 这 老的 男人 在 二 方式 :
他必须尽可能从两个方面影响老人的想法。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'ɡreɪʃieɪt] [hɪm'self] ;
He must ingratiate himself ;
他 必须 迎合 他自己 ;
他必须讨好别人；

— [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ʌndə'stʊd] [ðæt] ['eməlɪz] ['kʌmfət] [ɪn][laɪf] [wʊd]
— and at the same time make it understood that Emily's comfort in life would
— 和 在 这 相同的 时间 制作 它 理解 那 艾米丽的 舒适 在 生活 会
[dɪ'pend] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['faː.ðərz] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
depend very much on her father's generosity .
依赖 非常 很多 在 她 父亲的 慷慨 :
——同时要让读者明白，艾米丽的生活舒适程度很大程度上取决于她父亲的慷慨。

[ðə; ði][fɜːst] [mʌst; məst][biː; bi] [fɜːst] [ə'kʌmplɪʃt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ,
The first must be first accomplished , if possible , — and then the second ,
这 第一的 必须 是 第一的 完成 , 如果 可能的 , — 和 然后 这 第二 ,
如果可能的话，必须先完成第一件事——然后再完成第二件事。

[æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['sɜ:t(ə)nli] [prə'dju:s] [æt; ət] ['eni] [reit] [br'i:lɪ:f] .
as to which he could certainly produce at any rate belief .
作为 到 哪个 他 可以 当然 生产 在 任何 速度 信仰 .

至于他肯定能够做到的，至少他相信这一点。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] ['dɔ:tə(r)] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ]
He had not married a rich man's daughter without an intention of getting
他 有 不是 已婚 一个 富有的 男人的 女儿 没有 一个 意图 的 获得

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] ['mʌni] !
the rich man's money !
这 富有的 男人的 钱 !

他娶富家千金绝非无缘无故，就是为了得到富人的钱！

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [wʊd] [ʌndə'stænd] [ðæt] .
Mr . Wharton would understand that .
先生 . 沃顿商学院 会 理解 那 .

沃顿先生会理解的。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:st] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:st] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔ:s] [meɪn'teɪn]
If the worst came to the worst , Mr . Wharton must of course maintain
如果 这 最差 来了 到 这 最差 , 先生 . 沃顿商学院 必须 的 课程 维持

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

如果情况变得最糟糕，沃顿先生当然必须抚养他的女儿。

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ['hʌzbənd] !
— and his daughter's husband !
— 和 他的 女儿的 丈夫 !

——还有他女儿的丈夫！

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:st] [æz; əz] [jet] ,
But things had not come to the worst as yet ,
但 事物 有 不是 来 到 这 最差 作为 然而 ,

但事情还没有恶化到最糟糕的地步。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə] [reprɪzent] [ðæt] [vju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and he did not intend on the present occasion to represent that view of his
和 他 做过 不是 打算 在 这 展示 场合 到 代表 那 看法 的 他的

[ə'feəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
affairs to his father - in - law .
事务 到 他的 父亲 - 在 - 法律 .

他并不打算在这次场合向岳父表达他对此事的看法。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [faʊnd] ['lɒʊpez] ['si:tɪd] [ðeə(r)] .
Mr . Wharton when he entered his chambers found Lopez seated there .
先生 . 沃顿商学院 什么时候 他 进入 他的 房间 成立 洛佩兹 坐着 那里 .

沃顿先生走进房间时，发现洛佩兹正坐在那里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['veri] [ʌn'hæpi] .
He was himself at this moment very unhappy .
他 曾是 他自己 在 这 片刻 非常 不开心 .

他当时自己非常不开心。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'nju:d] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] ['evərɪt] , — [ɔ:(r)] ['evərɪt] ['rɑ:ðə(r)][hæd; həd] [rɪ'nju:d]
He had renewed his quarrel with Everett , — or Everett rather had renewed
他 有 更新 他的 争吵 和 埃弗雷特 , — 或者 埃弗雷特 相当 有 更新

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] .
the quarrel with him .
这 争吵 和 他 .

他和埃弗雷特又吵起来了——或者更确切地说，是埃弗雷特又和他吵起来了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [wɜ:dz] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˈmʌni] [lɒst] [æt; ət] [kɑ:dz] .
There had been words between them about money lost at cards .
那里 有 到过 字 之间 他们 关于 钱 丢失的 在 牌 .
他们之间曾因为打牌输钱的事情发生过争执。

[hɑ:d] [wɜ:dz] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] ,
Hard words had been used ,
难的 字 有 到过 用过的 ,
使用了严厉的言辞，

[ænd; ʌnd] ['evərɪt] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)] [ðæt] [ɪf] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]
and Everett had told his father that if either of them were a
和 埃弗雷特 有 讲述 他的 父亲 那 如果任何一个 的 他们 是 一个
[ˈɡæmblə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt][hi:; hi] .
gambler it was not he .
赌徒 它 曾是 不是 他 .
埃弗雷特曾告诉他父亲，如果他们俩中有人是赌徒，那肯定不是他。

[ˈmɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [riˈzent] [ðɪs] [ˈbɪtəli] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][frəm; frəm]
Mr . Wharton had resented this bitterly and had driven his son from
先生 . 沃顿商学院 有 怨恨 这 苦涩地 和 有 驱动 他的 儿子 从
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
his presence ,
他的 在场 ,
沃顿先生对此耿耿于怀，并将儿子赶出了家门。

— [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [meɪd] [hɪm] [ˈveri] [ˈretʃɪd] .
— **and now the quarrel made him very wretched .**
— 和 现在 这 争吵 制成 他 非常 可怜 .
——而现在，这场争吵让他非常痛苦。

[hi:; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ][ˈɡæmblə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
He certainly was sorry that he had called his son a gambler , but his
他 当然 曾是 对不起 那 他 有 称为 他的 儿子 一个 赌徒 , 但 他的
[sʌn][hæd; həd] [bi:n] ,
son had been ,
儿子 有 到过 ,
他当然很后悔称儿子为赌徒，但他的儿子确实是。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [ˌɪnɪkskjʊ:zəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtɔ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
as he thought , inexcusable in the retort which he had made .
作为 他 想法 , 不可原谅 在 这 反驳 哪个 他 有 制成 .
他认为，自己刚才的反驳是不可原谅的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [geɪv] [ˈkredɪt][fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ˈstɜ:nnəs] ;
He was a man to whom his friends gave credit for much sternness ;
他 曾是 一个 男人 到 谁 他的 朋友们 给予 信用 为了 很多 严厉 ;
朋友们都认为他为人严厉；

— [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn] [hu:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]
— **but still he was one who certainly had no happiness in the world**
— 但 仍然 他 曾是 — WHO 当然 有 不 幸福 在 这 世界
[ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
independent of his children .
独立的 的 他的 孩子们 .
——但即便如此，除了孩子之外，他在这个世界上也绝对得不到任何幸福。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [hæd; həd] [left] [hɪm] , [nɒt] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ˈʌndə(r)] [ˈhæpi] [ˈɔːspɪsɪz] , —
His daughter had left him , not , as he thought , under happy auspices , —
他的 女儿 有 左边 他 , 不是 , 作为 他 想法 , 在下面 快乐的 庇护 , —
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ,
and he was now ,
和 他 曾是 现在 ,

他的女儿离开了他, 并非如他所想的那样, 是在幸福的情况下离开的——而他现在,

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [sɒft] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd][ˈtendə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈɡɑːdz] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
at this moment , soft - hearted and tender in his regards as to her .
在 这 片刻 , 柔软的 - 心地 和 投标 在 他的 问候 作为 到 她 .

此刻, 他对她充满了温柔和怜惜。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ?
What was there in the world for him but his children ?
什么 曾是 那里 在 这 世界 为了 他 但 他的 孩子们 ?

除了孩子, 他还能拥有什么呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn][ænd; ənd] [ˈdestɪtjuːt] .
And now he felt himself to be alone and destitute .
和 现在 他 毛毡 他自己 到 是 独自的 和 贫困 .

现在他感到自己孤身一人, 一无所有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [wɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeldən] .
He was already tired of whist at the Eldon .
他 曾是 已经 疲劳的 的 惠斯特 在 这 埃尔顿 .

他已经厌倦了在埃尔顿玩惠斯特牌。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][hɪm] [wʌns][ɔː(r)] [twais] [ə; eɪ] [wiːk] ,
That which had been a delight to him once or twice a week ,
那 哪个 有 到过 一个 喜 到 他 一次 或者 两次 一个 星期 ,

曾经每周一两次让他感到愉悦的事情,

[bɪˈkeɪm] [ˈɔːlməʊst] [ˈləʊðsəm] [wen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ;
became almost loathsome when it was renewed from day to day ;
成为 几乎 令人厌恶的 什么时候 它 曾是 更新 从 天 到 天 ;

日复一日地发生, 令人几乎作呕;

— [ænd; ənd] [nɒt][ðə; ði] [les] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈɡæmblə(r)] .
— **and not the less when his son told him that he also was a gambler .**
— 和 不是 这 较少的什么时候 他的 儿子 讲述 他 那 他 还 曾是 一个 赌徒 .

——更何况, 当他的儿子告诉他自己也是个赌徒时, 他更是震惊不已。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **So you have come back from Silverbridge ?** " **he said .**
" 所以 你 有 来 后退 从 银桥 ? " 他 说 .

“所以你已经从银桥回来了?”他问道。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] , [nɒt] [ɪɡˈzæktli] [traɪˈʌmfənt] .
" **Yes , sir ; I have come back , not exactly triumphant .**
" 是的 , 先生 ; 我 有 来 后退 , 不是 确切地 凯 .

“是的, 先生; 我回来了, 但并不算是凯旋而归。”

[ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [wɪn] [ˈɔːlweɪz] .
A man should not expect to win always .
一个 男人 应该 不是 预计 到 赢 总是 .

人不应该期望总是赢。

" [ˈləʊpez][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
" **Lopez had resolved to pluck up his spirit and carry himself like a man .**
" 洛佩兹 有 已解决 到 采摘 向上 他的 精神 和 携带 他自己 喜欢 一个 男人 .

洛佩兹决心振作起来, 像个男人一样行事。

" [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ˈɪntuː][sʌm; səm] [skreɪp] [daʊn] [ðeə(r)] , [br'saɪdz] [ˈluːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
" You seem to have got into some scrape down there , besides losing your
" 你 似乎 到 有 得到 进入 一些 刮 向下 那里 , 除了 输 你的
[ɪˈleɪʃ(ə)n] . "
election . "
选举 . "

“看来你除了竞选失败之外，在那边还遇到了些麻烦。”

" [əʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɔːˈredi] .
" Oh ; you have seen that in the papers already .
" 哦 ; 你 有 已见 那 在 这 文件 已经 .

“哦，你已经在报纸上看到过了。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
I have come to tell you of it .
我 有 来 到 告诉 你 的 它 .

我来就是要告诉你们这件事。

[æz; əz][ˈeməli] [ɪz] [kənˈsɜːnd] [ɪn][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
As Emily is concerned in it you ought to know . "
作为 艾米丽 是 担心的 在 它 你 应该 到 知道 . "

既然艾米丽牵涉其中，你就应该知道。

" [ˈeməli] [kənˈsɜːnd] !
" Emily concerned !
" 艾米丽 担心的 !

“艾米丽很担心！ ”

[haʊ] [ɪz][fɪː; fɪ] [kənˈsɜːnd] ?
How is she concerned ?
如何 是 她 担心的 ?

她究竟在担心什么？

" [ðen] [ˈləʊpez][təʊld][ðə; ði] [həʊl] [ˈstoːri] , — [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [nəʊ]
" Then Lopez told the whole story , — after his own fashion , and yet with no
" 然后 洛佩兹 讲述 这 所有的 故事 , — 后 他的 自己的 时尚 , 和 然而 和 不
[ˈpælpəb(ə)] [laɪ] .
palpable lie .
可感知的 说谎 .

“然后洛佩兹用他自己的方式讲述了整个故事，但其中并没有明显的谎言。”

[ˈfletʃə(r)] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Fletcher had written to her a letter which he had thought to be
弗莱彻 有 书面 到 她 一个 信 哪个 他 有 想法 到 是
[ˈveri] [əˈfensɪv] .
very offensive .
非常 进攻 .

弗莱彻曾给她写过一封信，他认为这封信非常冒犯人。

[ɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [lʊkt] [ˈveri] [greɪv] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈletə(r)] .
On hearing this , Mr . Wharton looked very grave , and asked for the letter .
在 听力 这 , 先生 . 沃顿商学院 看起来 非常 严重 , 和 问 为了 这 信 .
听到这话，沃顿先生神色凝重，索要了那封信。

[ˈləʊpez] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [aɪ ˈtiː] , [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɒkjumənt] [ʃʊd; ʃəd]
Lopez said that he had destroyed it , not thinking that such a document should
洛佩兹 说 那 他 有 损毁 它 , 不是 思维 那 这样的 一个 文档 应该
[biː; bi] [prɪˈzɜːvd] .
be preserved .
是 保存完好 .

洛佩兹说他已经销毁了这份文件，因为他认为这样的文件不应该被保存下来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][hæd; həd] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlek](ə)n] ,
Then he went on to explain that it had had reference to the election ,
然后 他 去 在 到 解释 那 它 有 有 参考 到 这 选举 ,

然后他接着解释说，这指的是选举。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɒpə(r)] [ðæt] [ˈfletʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
and that he had thought it to be highly improper that Fletcher should
和 那 他 有 想法 它 到 是 高度 不当 那 弗莱彻 应该
[raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ɒn] [ðæt] [ɔː(r)][ɒn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] .
write to his wife on that or on any other subject .
写 到 他的 妻子 在 那 或者 在 任何 其他 主题 .

他认为弗莱彻就此事或任何其他话题给他的妻子写信都是极其不合适的。

" [aɪˈtiː] [dɪˈpendz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][ˈletə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" **It depends very much on the letter** , " **said the old man** .
" 它 取决于 非常 很多 在 这 信 , " 说 这 老的 男人 .

“这很大程度上取决于信的内容，”老人说。

" [bʌt; bət][ɒn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒɪkt] , — [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] . "
" **But on any subject** , — **after what has passed** . "
" 但 在 任何 主题 , — 后 什么 有 通过了 . "

但就任何话题而言，——在事情发生之后。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [əʊld] [frendz] . "
" **They were very old friends** . "
" 他们 是 非常 老的 朋友们 . "

“他们是多年的老朋友。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈɑːɡjuː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] ; [bʌt; bət][aɪ] [əʊn] [ðæt] [aɪˈtiː]
" **Of course I will not argue with you** , **Mr** . **Wharton** ; **but I own that it**
" 的 课程 我 将要 不是 争论 和 你 , 先生 . 沃顿商学院 ; 但 我 自己的 那 它
[ˈæŋɡəd] [emˈiː] .
angered me .
愤怒 我 .

“我当然不会和你争论，沃顿先生；但我承认，这让我很生气。”

[aɪˈtiː] [ˈæŋɡəd] [emˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] , — [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] .
It angered me very much , — **very much indeed** .
它 愤怒 我 非常 很多 , — 非常 很多 的确 .

这让我非常生气，真的非常生气。

[aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
I took it to be an insult to her ,
我 采取 它 到 是 一个 侮辱 到 她 ,

我认为这是对她的侮辱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈkɒstɪd] [emˈiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] [daʊn] [æt; ət] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] [aɪ][təʊld][hɪm][səʊ] .
and when he accosted me in the street down at Silverbridge I told him so .
和 什么时候 他 被骚扰 我 在 这 街道 向下 在 银桥 我 讲述 他 所以 .

当他在银桥街拦住我时，我告诉了他这件事。

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [waɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][aɪˈtiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈhɑːf] .
I may not have been very wise , **but I did it on her behalf** .
我 可能 不是 有 到过 非常 明智的 , 但 我 做过 它 在 她 代表 .

我当时可能做得不够明智，但我这么做是为了她。

[ˈʃʊəli; ˈɔːli][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈæŋɡri] . "
Surely you can understand that such a letter might make a man angry . "
一定 你 能 理解 那 这样的 一个 信 可能 制作 一个 男人 生气的 . "

你肯定能理解，这样一封信会让人生气。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

" **What did he say ?** "

" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,

" **That he would do anything for her sake** ,

" 那 他 会 做 任何事物 为了 她 清酒 ,

" 他会为她做任何事，"

— ['iːv(ə)n][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['sɪlvə,bɪdʒ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [let] [hɪm] .

— **even retire from Silverbridge if his friends would let him** .

— 甚至 退休 从 银桥 如果 他的 朋友们 会 让 他 .

— 如果他的朋友们允许的话，他甚至想从Silverbridge退休。

" ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['ləʊpez] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'plekst] .

" **Mr . Wharton scratched his head , and Lopez saw that he was perplexed .**

" 先生 . 沃顿商学院 刮痕 他的 头 , 和 洛佩兹 锯 那 他 曾是 困惑 .

沃顿先生挠了挠头，洛佩兹看出他很困惑。

" [ʃʊd; jəd] [hiː; hi][hæv; həv] ['bʊd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [ɑːftə(r)] [wɒt]

" **Should he have offered to do anything for her sake , after what**

" 应该 他 有 提供 到 做 任何事物 为了 她 清酒 , 后 什么

[hæd; həd] [pɑːst] ? "

had passed ? "

有 通过了 ? "

“在经历了这一切之后，他是否应该为了她做任何事呢？”

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][mæn][səʊ] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] ,

" **I know the man so well , " said Mr . Wharton ,**

" 我 知道 这 男人 所以 出色地 , " 说 先生 . 沃顿商学院 ,

" 我非常了解这个人，"沃顿先生说。

" [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [brɪ'liːv] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['hɑːbə(r)] [æn; ən][ɪm'prɒpə(r)]

" **that I cannot and do not believe him to have harboured an improper**

" 那 我 不能 和 做 不是 相信 他 到 有 窝藏 一个 不当

[θɔːt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ][tʃaɪld] . "

thought in reference to my child . "

想法 在 参考 到 我的 孩子 . "

“我不能也不相信他会对我的孩子怀有任何不正当的想法。”

" [pə'hæps] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪndɪ'skɹeʃn] ['əʊnli] . "

" **Perhaps it was an indiscretion only .** "

" 也许 它 曾是 一个 轻率 仅有的 . "

"或许这只是一次失言。"

" [pə'hæps] [səʊ] .

" **Perhaps so .**

" 也许 所以 .

或许如此。

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] .

I cannot say .

我 不能 说 .

我无法回答。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] ? "

And then they took you before the magistrates ? "

和 然后 他们 采取 你 前 这 地方法官 ? "

然后他们把你带到地方官面前？

" [jes] ； — [ɪn][maɪ][ˈæŋɡə(r)][aɪ][hæd; həd] [ˈθret(ə)nd] [hɪm] .
" **Yes** ； — **in my anger I had threatened him** .
" 是的 ； — 在 我的 愤怒 我 有 威胁 他 .
“是的；——我当时很生气，威胁过他。”

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊ] .
Then there was a policeman and a row .
然后 那里 曾是 一个 警察 和 一个 排 .
然后，警察来了，双方发生了争执。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [hɪm] .
And I had to swear that I would not hurt him .
和 我 有 到 发誓 那 我 会 不是 伤害 他 .
我必须发誓不会伤害他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] . "
Of course I have no wish to hurt him . "
的 课程 我 有 不 希望 到 伤害 他 . "
我当然不想伤害他。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [ˈruːɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [æt; ət] [ˈsɪlvərˌbrɪdʒ] ? "
" **I suppose it ruined your chance at Silverbridge ?** "
" 我 认为 它 毁坏 你的 机会 在 银桥 ? "
“我猜这毁了你在银桥的机会吧？ ”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][dɪd] .
" **I suppose it did** .
" 我 认为 它 做过 .
我想确实如此。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [æz; əz][ˈləʊpeɪz][hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [rəʊ] [tʊk] [pleɪs] .
" **This was a lie , as Lopez had retired before the row took place** .
" 这 曾是 一个 说谎 , 作为 洛佩兹 有 退休 前 这 排 采取 地方 .
“这是谎言，因为洛佩兹在争吵发生之前就已经退休了。”

" [wɒt] [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][məʊst] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌmɪsbɪˈheɪvd]
" **What I care for most now is that you should not think that I have misbehaved**
" 什么 我 关心 为了 最多 现在 是 那 你 应该 不是 思考 那 我 有 行为不端
[maɪˈself] .
myself .
我 .
“我现在最在意的是，你不要认为我的行为不端。”

" [ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ˈveri] [wel] ,
" **The story had been told very well** ,
" 这 故事 有 到过 讲述 非常 出色地 ,
这个故事讲得很好，

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] -
and Mr . Wharton was almost disposed to sympathise with his son - in -
和 先生 . 沃顿商学院 曾是 几乎 处置 到 同情 和 他的 儿子 - 在 -
[ɒː] .
law .
法律 .
沃顿先生几乎就要同情他的女婿了。

[ðæt] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletə(r)] [hæd; həd] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [əˈfensɪv] [tuː; tə]
That Arthur Fletcher had meant nothing that could be regarded as offensive to
那 亚瑟 弗莱彻 有 意思是 没有什么 那 可以 是 认为 作为 进攻 到
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] ;
his daughter he was quite sure ;
他的 女儿 他 曾是 相当 当然 ;
他非常肯定亚瑟·弗莱彻没有丝毫冒犯他女儿的意思；

— [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ˈbfə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒenərəs] [hi:; hi]
— **but it might be that in making an offer intended to be generous he**
— 但 它 可能 是 那 在 制作 一个 提供 故意的 到 是 慷慨的 他
[hæd; həd] [ju:st] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [kən'sɜ:nd] [meɪd] [ɪndɪ'skri:t]
had used language which the condition of the persons concerned made indiscreet
有 用过的 语言 哪个 这 状况 的 这 人 担心的 制成 轻率
——但有可能他在提出慷慨的提议时，使用了与相关人员情况不符的措辞。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [spent] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [æt; ət] ['sɪlvər,brɪdʒ] ?
" **I suppose , " he said , " that you spent a lot of money at Silverbridge ?**
" 我 认为 , " 他 说 , " 那 你 花费 一个 很多 的 钱 在 银桥 ?
"我猜,"他说, "你在银桥花了很多钱吧? "
" [ðɪs] [geɪv] ['ləʊpez][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ,
" **This gave Lopez the opening that he wanted ,**
" 这 给予 洛佩兹 这 开幕 那 他 通缉 ,
"这给了洛佩兹他想要的机会,"

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] £500 [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm]
and he described the manner in which the £500 had been extracted from
和 他 描述 这 方式 在 哪个 这 £500 有 到过 提取 从
[hɪm] .
him .
他 .
他还描述了500英镑是如何被骗走的。

" [ju:; jʊ] [kænt] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] .
" **You can't play that game for nothing , " said Mr . Wharton .**
" 你 不能 玩 那 游戏 为了 没有什么 , " 说 先生 . 沃顿商学院 .
"玩这个游戏可不是白玩的,"沃顿先生说。
" [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][kʊd; kəd] ['veri] [ɪl] [ə'fɔ:d] [aɪ 'ti:] .
" **And just at present I could very ill afford it** .
" 和 只是 在 展示 我 可以 非常 患病的 买得起 它 .
"而目前我根本负担不起。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][hæd; həd][aɪ][nɒt] [felt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I should not have done it had I not felt it a pity to neglect such a
我 应该 不是 有 完毕 它 有 我 不是 毛毡 它 一个 遗憾 到 忽视 这样的 一个
[tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
chance of rising in the world .
机会 的 上升 在 这 世界 .
如果不是觉得错失这样的出人头地的机会实在可惜，我本不该这么做。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˈhaʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənɪz] [ɪz][æn; ən] [ˈɒnə(r)] . "
After all , a seat in the British House of Commons is an honour . "
后 全部 , 一个 座位 在 这 英国 房子 的 公共领域 是 一个 荣誉 . "
毕竟，在英国下议院获得一个席位是一种荣誉。

" [jes] ; — [jes] ; — [jes] . "
" **Yes ; — yes ; — yes** . "
" 是的 ; — 是的 ; — 是的 . "
"是的；——是的；——是的。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [wen] [fɪ:; fɪ] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [wɒz; wəz][səʊ] ['sɜ:t(ə)n] . "
" **And the Duchess , when she spoke to me about it , was so certain** . "
" 和 这 公爵夫人 , 什么时候 她 辐 到 我 关于 它 , 曾是 所以 肯定 . "
"公爵夫人跟我谈起这件事时，她非常肯定。"

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] £500 , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] .
" **I will pay the £500 , " said Mr . Wharton .**
" 我 将要 支付 这 £500 , " 说 先生 . 沃顿商学院 .
"我会支付这500英镑,"沃顿先生说。

" [əʊ] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ɪz] ['dʒenərəs] !
" **Oh , sir , that is generous !**
" 哦 , 先生 , 那 是 慷慨的 !

“哦，先生，您真是太慷慨了！ ”

" [ðen] [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [hændz] .
" **Then he got up and took the old man's hands .**
" 然后 他 得到 向上 和 采取 这 老的 男人的 双手 。

然后他站起来，握住了老人的手。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] ,
" **Some day , when you are at liberty ,**
" 一些 天 , 什么时候 你 是 在 自由 ,

“总有一天，当你获得自由的时候，

[ai] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [steɪt] [pɒ; əv] [maɪ] [ə'feəz]
I hope that you will allow me to explain to you the exact state of my affairs
我 希望 那 你 将要 允许 我 到 解释 到 你 这 精确的 状态 的 我的 事务
.
:
.

希望您能允许我向您详细解释一下我的情况。

[wen] [ai] [rəʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] ['kəʊməʊ] [ai] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [wɪ] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .
When I wrote to you from Como I told you that I would wish to do so .
什么时候 我 写道 到 你 从 科莫 我 讲述 你 那 我 会 希望 到 做 所以 .

我从科莫给你写信时，就告诉过你我愿意这样做。

[ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? "
You do not object ? "
你 做 不是 目的 ? "

你不反对吗？

" [nəʊ] ; " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , — [bʌt; bət] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [ˌheɪzɪ'teɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **No ; I said the lawyer , — but with infinite hesitation in his voice .**
" 不 ; " 说 这 律师 , — 但 和 无限 犹豫 在 他的 嗓音 .

“不，”律师说道，语气中充满了犹豫。

" [nəʊ] ; [ai] [dəʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" **No ; I don't object .**
" 不 ; 我 不 目的 .

“不，我不反对。”

[bʌt; bət] [ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [kʊd; kəd] [sɜ:v] [ðem; ðəm] .
But I do not know how I could serve them .
但 我 做 不是 知道 如何 我 可以 服务 他们 .

但我不知道该如何为他们服务。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tʃek] .
I shall be busy just now , but I will give you the cheque .
我 将 是 忙碌的 只是 现在 , 但 我 将要 给 你 这 查看 .

我现在有点忙，但我会把支票给你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['eməli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [tu:; tə] [du:; də] , [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn]
And if you and Emily have nothing better to do , come and dine
和 如果 你 和 艾米丽 有 没有什么 更好的 到 做 , 来 和 用餐
[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

如果你和艾米丽明天没什么事，就来吃饭吧。

" ['lɒpɪz] [wɪð] ['riːəl] [tiəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn]
" **Lopez with real tears in his eyes took the cheque , and promised to come on**
" 洛佩兹 和 真实的 眼泪 在 他的 眼睛 采取 这 查看 , 和 承诺 到 来 在
[ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
the morrow .
这 明天 .

洛佩兹眼里噙着泪水，接过支票，并承诺明天会来。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['evərɪt] .
" **And in the meantime I wish you would see Everett .**
" 和 在 这 与此同时 我 希望 你 会 看 埃弗雷特 .
“与此同时，我希望你能去见见埃弗雷特。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [siː] ['evərɪt] .
" **Of course he promised that he would see Everett .**
" 的 课程 他 承诺 那 他 会 看 埃弗雷特 .
“他当然承诺会去看望埃弗雷特。”

[ə'ven] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zɔːltɪd] ,
Again he was exalted ,
再次 他 曾是 崇高 ,

他再次被册封，

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] [nɒt][səʊ] [mʌt] [baɪ][ðə; ði] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ]
on this occasion not so much by the acquisition of the money as by the growing
在 这 场合 不是 所以 很多 经过 这 获得 的 这 钱 作为 经过 这 生长
[kən'vɪkʃn] [ðæt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [milk] .
conviction that his father - in - law was a cow capable of being milked .
定罪 那 他的 父亲 - 在 - 法律 曾是 一个 奶牛 有能力的 的 存在 挤奶 .

这一次，他并非因为获得了金钱，而是因为他越来越确信他的岳父是一头可以挤奶的母牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] ['evərɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [maɪt] ['klɪəli] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə]
And the quarrel between Everett and his father might clearly be useful to
和 这 争吵 之间 埃弗雷特 和 他的 父亲 可能 清楚地 是 有用 到
[hɪm] .
him .
他 .

埃弗雷特和他父亲之间的争吵显然对他有利。

[hiː; hi] [maɪt] ['aɪðə(r)] [sɜːv] [ðə; ði][əʊld][mæn][baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] ['evərɪt] [tuː; tə]['prɒpə(r)] [səb'mɪʃn] ,
He might either serve the old man by reducing Everett to proper submission ,
他 可能 任何一个 服务 这 老的 男人 经过 减少 埃弗雷特 到 恰当的 提交 ,
他或许会通过让埃弗雷特彻底臣服来为老人效力，

[ɔː(r)][hiː; hi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [wɪt] [ðə; ði] [sʌnz] [dɪ'fekʃn]
or he might manage to creep into the empty space which the son's defection
或者 他 可能 管理 到 潜行者 进入 这 空的 空间 哪个 这 儿子的 叛逃
[wʊd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðərz] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðərz] [laɪf] .
would make in the father's heart and the father's life .
会 制作 在 这 父亲的 心 和 这 父亲的 生活 .

或者他可能会设法填补儿子背叛在父亲心中和生活中留下的空缺。

[hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [meɪk] [hɪm'self] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
He might at any rate make himself necessary to the old man ,
他 可能 在 任何 速度 制作 他自己 必要的 到 这 老的 男人 ,
至少他可能会让自己成为老人不可或缺的一部分。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪn] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]
and become such a part of the household in Manchester Square as to be
和 变得 这样的 一个 部分 的 这 家庭 在 曼彻斯特 正方形 作为 到 是
[ɪndɪ'spensəb(ə)] .
indispensable .
必不可少 .

并成为曼彻斯特广场居民生活中不可或缺的一部分。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] ['evri] [deɪ] [bɪ'kʌm] ['əʊldə][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .
Then the old man would every day become older and more in want of assistance .
然后 这 老的 男人 会 每一个 天 变得 老 和 更多的 在 想 的 协助 .

然后，老人一天比一天老，越来越需要帮助。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wɜ:m] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] , [su:n] ,
He thought that he saw the way to worm himself into confidence , and , soon ,
他 想法 那 他 锯 这 方式 到 蠕虫 他自己 进入 信心 , 和 , 很快 ,
['ɪntu:] [pə'zeɪ(ə)n] .
into possession .
进入 拥有 .

他认为自己找到了建立自信的方法，并很快就能掌控局面。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['aɪən][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [fɪəd] ,
The old man was not a man of iron as he had feared ,
这 老的 男人 曾是 不是 一个 男人 的 铁 作为 他 有 害怕 ,
[hæd; həd] [fɪəd] ,
老人并不像他担心的那样铁石心肠。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['hju:mən] , [ænd; ənd] [ɪf] ['prɒpəli] ['mænɪdʒd] , [sɒft] [ænd; ənd] ['mæliəb(ə)] .
but quite human , and if properly managed , soft and malleable .
但 相当 人类 , 和 如果 适当地 管理 , 柔软的 和 可塑性 .

但却非常人性化，如果管理得当，就会变得柔软而可塑。

[hi:; hi] [sɔ:] [sɛksti] ['pɑ:kə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [deɪ] ,
He saw Sexty Parker in the city that day ,
他 锯 性感 帕克 在 这 城市 那 天 ,
[deɪ] ,
那天他在城里看到了塞克斯蒂·帕克。

[ænd; ənd] [ju:st] [hɪz; ɪz] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] £500 [ɪn][sʌm; səm] [traɪ'ʌmfənt] [wei] ,
and used his cheque for £500 in some triumphant way ,
和 用过的 他的 查看 为了 £500 在 一些 凯 方式 ,
[traɪ'ʌmfənt] [wei] ,
然后他得意洋洋地用那张500英镑的支票庆祝了一番。

['pɑ:tli] [kə'dʒəʊlɪŋ][ænd; ənd] ['pɑ:tli] ['bʊliŋ] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['vɪktɪm] .
partly cajoling and partly bullying his poor victim .
部分 哄骗 和 部分 欺凌 他的 贫穷的 受害者 .
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['vɪktɪm] .
他既哄骗又欺凌可怜的受害者。

[tu:; tə] [sɛksti] [ɔ:lsəʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊ] [daʊn] [æt; ət]
To Sexty also he had to tell his own story about the row down at
到 性感 还 他 有 到 告诉 他的 自己的 故事 关于 这 排 向下 在
[rəʊ] [daʊn] [æt; ət]
[ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] .
Silverbridge .
银桥 .

他还得亲自向塞克斯蒂讲述他在银桥发生的那场争吵。

[hi:; hi][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [θræʃ] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
He had threatened to thrash the fellow in the street ,
他 有 威胁 到 鞭挞 这 同伴 在 这 街道 ,
[stri:t] ,
他曾威胁要在大街上揍那家伙一顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][nɒt] [deəd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
and the fellow had not dared to come out of his house without a
和 这 同伴 有 不是 敢于 到 来 出去 的 他的 房子 没有 一个
[pə'li:smən] .
policeman .
警察 .

没有警察陪同，这个人都不敢出门。

[jes] ； — [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
Yes ; — he had lost his election .
是的 ； — 他 有 丢失的 他的 选举 .

是的，他竞选失败了。

[ðə; ði] ['swɪndlɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feləʊz] [æt; ət] ['sɪlvə,bɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
The swindling of those fellows at Silverbridge had been too much for him .
这 诈骗 的 那些 伙伴们 在 银桥 有 到过 也 很多 为了 他 .

银桥那些家伙的骗局让他忍无可忍。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv]['mɑ:stə(r)] ['fletʃə(r)] .
But he flattered himself that he had got the better of Master Fletcher .
但 他 受宠若惊 他自己 那 他 有 得到 这 更好的 的 掌握 弗莱彻 .

但他自以为胜过了弗莱彻少爷。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
That was the tone in which he told the story to his friend in the city .
那 曾是 这 语气 在 哪个 他 讲述 这 故事 到 他的 朋友 在 这 城市 .

他就是用这种语气把这个故事讲给了城里的朋友。

[ðen] , [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] , [hi:; hi] [faʊnd] ['evərɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
Then , before dinner , he found Everett at the club .
然后 , 前 晚餐 , 他 成立 埃弗雷特 在 这 俱乐部 .

然后，在晚餐前，他在俱乐部找到了埃弗雷特。

['evərɪt] ['(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [deɪ] .
Everett Wharton was to be found there now almost every day .
埃弗雷特 沃顿商学院 曾是 到 是 成立 那里 现在 几乎 每一个 天 .

现在几乎每天都能在那里看到埃弗雷特·沃顿的身影。

[hɪz; ɪz][ɪk'skju:s][tu:; tə] [hɪm'self] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnstrɪ'tju:ʃ(ə)n] .
His excuse to himself lay in the political character of the institution .
他的 原谅 到 他自己 躺在 这 政治的 特点的 的 这 机构 .

他为自己辩解的理由是该机构的政治性质。

[ðə; ði] [klʌb] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:; də] [greɪt] [θɪŋz] ,
The club intended to do great things ,
这 俱乐部 故意的 到 做 伟大的 事物 ,

俱乐部的目标是成就一番伟业。

— [tu:; tə][faɪnd] ['lɪbəərəl] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['bʌrə, 'bæ:raʊ][ænd; ənd] ['kaunti] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
— to find Liberal candidates for all the boroughs and counties in England
— 到 寻找 自由派 候选人 为了 全部 这 行政区 和 县 在 英格兰

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [hɪðə'tu:] ['fɜ:nɪʃt] ,
which were not hitherto furnished ,
哪个 是 不是 迄今为止 提供 ,

—为英格兰所有此前尚未提供候选人的自治市镇和郡县寻找自由党候选人，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [sə'plai] [ðə; ði] ['kændɪdəts] [wɪð] ['mʌni] .
and then to supply the candidates with money .
和 然后 到 供应 这 候选人 和 钱 .

然后向候选人提供资金。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprəʊgres] .

Such was the great purpose of the Progress .
这样的 曾是 这 伟大的 目的 的 这 进步 .

这就是《进步》一书的伟大目的。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [sent] [aʊt] [ˈmeni] [ˈkændɪdəts] [ɔ:(r)] [kəˈlektɪd] [mʌtʃ] [ˈmʌni] .

It had not as yet sent out many candidates or collected much money .
它 有 不是 作为 然而 发送 出去 许多 候选人 或者 集 很多 钱 .

它当时还没有派出很多候选人，也没有筹集到很多资金。

[æz; əz] [jet] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , [pəˈlɪtɪkli] , [ˈɔ:lməʊst] [kwɪˈes(ə)nt] .

As yet it was , politically , almost quiescent .
作为 然而 它 曾是 , 政治上 , 几乎 静止的 .

当时，政治上几乎处于平静状态。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈevərɪt] [ˈ(h)wɔ:tɪn] , [hu:z] [sens] [ɒv; əv][ˈdju:ti] [tʊk] [hɪm] [ðeə(r)] ,

And therefore Everett Wharton , whose sense of duty took him there ,
和 所以 埃弗雷特 沃顿商学院 , 谁 感觉 的 责任 采取 他 那里 ,

因此，出于责任感，埃弗雷特·沃顿去了那里。

[spent] [hɪz; ɪz] [ɑ:ftəˈnu:nz] [ˈaɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɪst] - [ru:m] [ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪliəd] - [ˈteɪb(ə)] .

spent his afternoons either in the whist - room or at the billiard - table .
花费 他的 下午 任何一个 在 这 惠斯特 - 房间 或者 在 这 台球 - 桌子 .

他下午要么在惠斯特牌室玩，要么在台球桌旁打球。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] [rəʊ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [əˈgen] ,

The story of the Silverbridge row had to be told again ,
这 故事 的 这 银桥 排 有 到 是 讲述 再次 ,

银桥事件的故事不得不再次被讲述。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ˈni:əli] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnsɪdənts] [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [nəˈreɪtɪd] [tu:; tə]

and was told nearly with the same incidents as had been narrated to
和 曾是 讲述 几乎 和 这 相同的 事件 作为 有 到过 旁白 到

[ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] .

the father .
这 父亲 .

听到的事件几乎与父亲听到的相同。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv] [kɔ:s] [əˈbju:s] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] [mɔ:(r)] [ˈraʊndli] ,

He could of course abuse Arthur Fletcher more roundly ,
他 可以 的 课程 虐待 亚瑟 弗莱彻 更多的 圆圆地 ,

他当然可以更全面地辱骂亚瑟·弗莱彻，

[ænd; ənd][bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈkɒnfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈsɜ:(ə)n] [ðæt] [ˈfletʃə(r)] [hæd; həd] [ɪnˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and be more confident in his assertion that Fletcher had insulted his wife .
和 是 更多的 自信的 在 他的 断言 那 弗莱彻 有 受辱 他的 妻子 .

并且更加确信他的说法，即弗莱彻侮辱了他的妻子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɒn]

But he came as quickly as he could to the task which he had on
但 他 来了 作为 迅速地 作为 他 可以 到 这 任务 哪个 他 有 在

[hænd] .

hand .
手 .

但他还是尽快投入到手头的工作中。

" [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ? "

What's all this between you and your father ? "
" 是什么 全部 这 之间 你 和 你的 父亲 ? " "

你和你父亲之间到底是怎么回事？

" ['sɪmplɪ] [ðɪs] .
" **Simply this** .
" 简单地 这 .

就这么简单。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi;; hi] [kɔ:ld] [em 'i:][ə; eɪ]['gæmblə(r)] .
I sometimes play a game of whist , and therefore he called me a gambler .
我 有时 玩 一个 游戏 的 惠斯特 , 和 所以 他 称为 我 一个 赌徒 .

我有时会玩惠斯特牌，因此他称我为赌徒。

[ðen] [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ðæt] [hi;; hi]['ɔ:lsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst] ,
Then I reminded him that he also sometimes played a game of whist ,
然后 我 提醒 他 那 他 还 有时 玩 一个 游戏 的 惠斯特 ,

然后我提醒他，他有时也会玩惠斯特牌。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [dɪ'dʌkʃn] [wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [drɔ:n] . "
and I asked him what deduction was to be drawn . "
和 我 问 他 什么 扣除 曾是 到 是 绘制 . "

我问他应该做出怎样的推断。

" [hi;; hi][ɪz] ['ɔ:fli] ['æŋɡri] [wɪð] [ju;; jʊ] . "
" **He is awfully angry with you . "**
" 他 是 非常 生气的 和 你 . "

“他非常生你的气。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .
" **Of course I was a fool .**
" 的 课程 我 曾是 一个 傻子 .

我当然是个傻瓜。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [wɪp] - [hænd][ɒv; əv][em 'i:] , [brɪkəz; brɪkɒz][hi;; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ]
My father has the whip - hand of me , because he has money and I
我的 父亲 有 这 鞭 - 手 的 我 , 因为 他 有 钱 和 我

[hæv; həv] [nʌn] ,
have none ,
有 没有任何 ,

我父亲能掌控我，因为他有钱，而我一无所有。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] ['kɪkɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [pri:k] [tu;; tə] [spi:k] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
and it was simply kicking against the pricks to speak as I did .
和 它 曾是 简单地 踢 反对 这 刺痛 到 说话 作为 我 做过 .

我那样说话，简直就是在与这些禁忌作斗争。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:] [ðeə(r)][ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] ['lʌndən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
And then too there isn't a fellow in London has a higher respect for his
和 然后 也 那里 不是 一个 同伴 在 伦敦 有 一个 更高 尊重 为了 他的

['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,
father than I have ,
父亲 比 我 有 ,

而且，在伦敦，也没有人比我更尊敬自己的父亲了。

[nɔ:(r)] [jet] [ə; eɪ]['wɔ:mə(r)] [ə'fekʃn] .
nor yet a warmer affection .
也不 然而 一个 更温暖 感情 .

却还没有更热烈的感情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [tu;; tə][bi;; bi] ['drɪvŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] .
But it is hard to be driven in that way .
但 它 是 难的 到 是 驱动 在 那 方式 .

但那样做很难让人坚持下去。

[ˈɡæmblə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈnɑːsti] [wɜːd] . "

Gambler is a nasty word .

赌徒 是 一个 可恶的 单词 . "

“赌徒”这个词很令人反感。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] ; [ˈveri] [ˈnɑːsti] .

" Yes , it is ; very nasty .

" 是的 , 它 是 ; 非常 可恶的 .

“是的，非常糟糕。”

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ˈɡæmb(ə)l] [wen] [hiː; hi][ˈluːzɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ðæt][hiː; hi]

But I suppose a man does gamble when he loses so much money that he

但 我 认为 一个 男人 做 赌博 什么时候 他 失败 所以 很多 钱 那 他

[hæz; həz][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

has to ask his father to pay it for him .

有 到 问 他的 父亲 到 支付 它 为了 他 . "

但我想，如果一个人输了那么多钱，以至于不得不让父亲替他偿还，那他肯定是在赌博了。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ][ˈɒf(ə)n] , [hiː; hi] [ˈɡæmbl] .

" If he does so often , he gambles .

" 如果 他 做 所以 经常 , 他 赌博 .

“如果他经常这样做，那就是赌博。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [brɪˈfɔː(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

I never asked him for money to pay what I had lost before in my life .

我 绝不 问 他 为了 钱 到 支付 什么 我 有 丢失的 前 在 我的 生活 . "

我从未向他要过钱来弥补我之前人生中的损失。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)][juː; jʊ][təʊld][hɪm] . "

" I wonder you told him .

" 我 想知道 你 讲述 他 . "

“我很好奇你是怎么告诉他的。”

" [aɪ][ˈnevə(r)][laɪ][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .

" I never lie to him , and he ought to know that .

" 我 绝不 说谎 到 他 , 和 他 应该 到 知道 那 .

“我从不对他撒谎，他应该知道这一点。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][ˈhɑːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈenibədi]

But he is just the man to be harder to his own son than to anybody

但 他 是 只是 这 男人 到 是 更难 到 他的 自己的 儿子 比 到 任何人

[els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

else in the world .

别的 在 这 世界 .

但他对待自己的儿子比对待世界上任何人都要严厉得多。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [em ˈiː][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? "

What does he want me to do now ?

什么 做 他 想 我 到 做 现在 ? "

他现在想让我做什么？

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ˈləʊpez] .

" I don't know that he wants you to do anything , " said Lopez .

" 我 不 知道 那 他 想要 你 到 做 任何事物 , " 说 洛佩兹 .

洛佩兹说：“我不知道他是否想让你做任何事。”

" [dɪd] [hiː; hi] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][em ˈiː] ? "

" Did he send you to me ?

" 做过 他 发送 你 到 我 ? "

“是他派你来找我的吗？”

" [wel] ； — [nəʊ] ； [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] .
" **Well** ； — **no** ； **I can't say that he did** .
" 出色地 ； — 不 ； 我 不能 说 那 他 做过 ；

“嗯；——不；我不能说他做了。”

[ai] [təʊld] [hɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ]
I told him I should see you as a matter of course , and he said something
我 讲述 他 我 应该 看 你 作为 一个 事情 的 课程 , 和 他 说 某物
[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

我告诉他，我应该按惯例见你，他却说了些难听的话。

— [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] [æs] . "
— **about your being an ass** . "
— 关于 你的 存在 一个 屁股 ； "

——关于你是个混蛋的事。

" [ai] [deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [dɪd] . "
" **I dare say he did** . "
" 我 敢 说 他 做过 ； "

我敢说他确实做到了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [em 'iː] , " [sed] ['ləʊpez] ,
" **But if you ask me , " said Lopez** ,
" 但 如果 你 问 我 , " 说 洛佩兹 ,

“但如果你问我的话,”洛佩兹说,

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['kaɪndli] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː]
" **I think he would take it kindly of you if you were to go and see**
" 我 思考 他 会 拿 它 亲切地 的 你 如果 你 是 到 去 和 看
[hɪm] .
him .
他 .

“我想如果你去看望他，他会很感激你的。”

[kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] . "
Come and dine to - day , just as if nothing had happened . "
来 和 用餐 到 - 天 , 只是 作为 如果 没有什么 有 发生 . "

今天就来吃饭吧，就当什么都没发生过一样。

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] , — [ən'les] [hiː; hi] [ɑːskt] [em 'iː] . "
" **I could not do that , — unless he asked me** . "
" 我 可以 不是 做 那 , — 除非 他 问 我 . "

“除非他要求我，否则我不能那样做。”

" [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [juː; jʊ] , ['evərɪt] .
" **I can't say that he asked you , Everett** .
" 我 不能 说 那 他 问 你 , 埃弗雷特 .

“我不能说他问过你，埃弗雷特。”

[ai] [wʊd] [seɪ] [səʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] ,
I would say so , in spite of its being a lie ,
我 会 说 所以 , 在 尽管如此 的 它是 存在 一个 说谎 ,

即便这是谎言，我也会这么说。

[ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [fɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kaɪnd] ,
if I didn't fear that your father might say something unkind ,
如果 我 没有 害怕 那 你的 父亲 可能 说 某物 不友善 ,

如果我不担心你父亲会说些难听的话，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪ] [wʊd] [bi; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [bəʊθ] [pʊ; əv] [ju; jʊ] . " **so that the lie would be detected by both of you** . "

所以 那 这 说谎 会 是 检测到 经过 两个都 的 你 . "

这样你们两个就能识破谎言了。

" [ænd; ənd] [jet] [ju; jʊ] [ɑ:sk] [em 'i:] [tu; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [daɪn] [ðeə(r)] ! " **And yet you ask me to go and dine there !** "

" 和 然而 你 问 我 到 去 和 用餐 那里 ! "

“可你竟然还想让我去那里吃饭！”

" [jes] , [ai] [du; də] . **Yes , I do** . "

" 是的 , 我 做 . "

“是的，我愿意。

[ɪts] ['əsnli] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪf] [hi; hi] [dʌz] [kʌt] [ʌp] [rʌf] . **It's only going away if he does cut up rough** .

它是 仅有的 去 离开 如果 他 做 切 向上 粗糙的 .

只有他粗暴地切割，它才会消失。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [teɪks] [aɪ 'ti:] [wel] , — [waɪ] [ðen] , — [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] . " **And if he takes it well , — why then , — the whole thing is done** . "

和 如果 他 需要 它 出色地 , — 为什么 然后 , — 这 所有的 事物 是 完毕 . "

如果他能接受，——那么，——事情就结束了。

" [ɪf] [hi; hi] ['wɒnts] [em 'i:] , [hi; hi] [kæn; kən] [ɑ:sk] [em 'i:] . " **If he wants me , he can ask me** . "

" 如果 他 想要 我 , 他 能 问 我 . "

“如果他想要我，他可以问我。”

" [ju; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] **You talk about it , my boy , just as if a father were the same as**

" 你 讲话 关于 它 , 我的 男生 , 只是 作为 如果 一个 父亲 是 这 相同的 作为

['enɪbədi] [els] . **anybody else** .

任何人 别的 .

“孩子，你要像谈论普通父亲一样谈论这件事。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [pʊ; əv] ['mʌni] , **If I had a father with a lot of money** ,

如果 我 有 一个 父亲 和 一个 很多 的 钱 ,

如果我有一个很有钱的父亲，

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒk] [em 'i:] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪf] [hi; hi] [laɪkt] , **by George he should knock me about with his stick if he liked** ,

经过 乔治 他 应该 敲 我 关于 和 他的 戳 如果 他 喜欢 ,

乔治，他要是喜欢，就用棍子打我吧！

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [bi; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] . " **and I would be just the same the next day** . "

和 我 会 是 只是 这 相同的 这 下一个 天 . "

第二天我还是会一样。

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] [aɪ] [eɪ 'em] [pʊ; əv] [ə; eɪ] ['stɪfər] ['neɪtʃə(r)] , " [sed] ['evərɪt] , **Unfortunately I am of a stiffer nature , " said Everett** ,

" 很遗憾 我 是 的 一个 更硬 自然 , " 说 埃弗雷特 ,

“可惜我性格比较固执，”埃弗雷特说道。

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [praɪd] [tu; tə] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['stɪfnəs] , **taking some pride to himself for his stiffness** ,

采取 一些 自豪 到 他自己 为了 他的 刚性 ,

他为自己的僵硬感到有些自豪，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [pə'hæps] [æz; əz]['lɪt(ə)] " [stɪf] " [æz; əz]['eni] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
and being perhaps as little " stiff " as any young man of his day .
和 存在 也许 作为 小的 " 僵硬的 " 作为 任何 年轻的 男人 的 他的 天 :
他或许是当时最不“拘谨”的年轻人之一。

[ðæt] ['i:vniŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ˈdɪnə(r)] [ɪn] ['mæntɛstə(r)] [skweə(r)] ,
That evening , after dinner in Manchester Square ,
那 晚上 , 后 晚餐 在 曼彻斯特 正方形 ,
当晚, 在曼彻斯特广场享用晚餐后,

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [tɜ:nd] ['ɔ:lməʊst]
the conversation between the father - in - law and the son - in - law turned almost
这 对话 之间 这 父亲 - 在 - 法律 和 这 儿子 - 在 - 法律 转向 几乎
[ɪk'sklu:sɪvli] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
exclusively on the son and brother - in - law .
只 在 这 儿子 和 兄弟 - 在 - 法律 :
岳父和女婿之间的谈话几乎完全围绕着儿子和姐夫展开。

['lɪt(ə)] [ɔ:(r)] ['hʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɑ:θə(r)]
Little or nothing was said about the election , and the name of Arthur
小的 或者 没有什么 曾是 说 关于 这 选举 , 和 这 姓名 的 亚瑟
['fletʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] .
Fletcher was not mentioned .
弗莱彻 曾是 不是 提及 :
关于选举的事情几乎没有人提及, 也没有人提到亚瑟·弗莱彻的名字。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] [hɑ:t] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [spəʊk] .
But out of his full heart the father spoke .
但 出去 的 他的 满的 心 这 父亲 辐 :
但父亲发自肺腑地开口说道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['retʃɪd] [ə'baʊt] ['evərɪt] .
He was wretched about Everett .
他 曾是 可怜 关于 埃弗雷特 :
他为埃弗雷特感到难过。

[dɪd] ['evərɪt] [mi:n] [tu:; tə] [kʌt] [hɪm] ?
Did Everett mean to cut him ?
做过 埃弗雷特 意思是 到 切 他 ?
埃弗雷特是故意要砍他的吗?

" [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [sʌm; səm] [neɪm] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɪm] , " [sed] ['lɒspez] .
" **He wants you to withdraw some name you called him , " said Lopez** .
" 他 想要 你 到 提取 一些 姓名 你 称为 他 , " 说 洛佩兹 :
洛佩兹说:“他希望你收回你之前骂他的某些话。”

" [wɪð'drɔ:] [sʌm; səm] [neɪm] , — [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [ɑ:sk][sʌm; səm] [hɒt] - ['hedɪd] ['feləʊ] [tu:; tə]
" **Withdraw some name , — as he might ask some hot - headed fellow to**
" 提取 一些 姓名 , — 作为 他 可能 问 一些 热的 - 标题 同伴 到
[du:; də] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,
do , of his own age ,
做 , 的 他的 自己的 年龄 ,
“撤回某个名字, 就像他可能会要求某个和他同龄的、脾气暴躁的小伙子做的那样,

[laɪk] [hɪm'self] ; [sʌm; səm] ['feləʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] !
like himself ; some fellow that he had quarrelled with !
喜欢 他自己 ; 一些 同伴 那 他 有 争吵 和 !
就像他自己一样; 就像他曾经与之吵架的某个人一样!

[dʌz] [hi:; hi] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [send] [hɪm] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒlədʒɪ] ?
Does he expect his father to send him a written apology ?
做 他 预计 他的 父亲 到 发送 他 一个 书面 道歉 ?
他是否期望父亲给他写一封道歉信?

[hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] ['gæmblɪŋ] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; ei]['gæmblə(r)] .
He had been gambling , and I told him that he was a gambler .
 他 有 到过 赌博 , 和 我 讲述 他 那 他 曾是 一个 赌徒 .
 他一直在赌博, 我告诉他, 他是个赌徒。

[ɪz] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; ei]['faːðə(r)][tuː; tə] [seɪ] ?
Is that too much for a father to say ?
 是 那 也 很多 为了 一个 父亲 到 说 ?
 父亲说这样的话是不是太过分了？

" [ləʊpez] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; ei] ['pɪti] .
" Lopez shrugged his shoulders , and declared that it was a pity .
 " 洛佩兹 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 声明 那 它 曾是 一个 遗憾 .
 洛佩兹耸了耸肩, 说道: “这真是太可惜了。”

" [hiː; hi] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [ɪf] [hiː; hi][gəʊz] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" He will break my heart if he goes on like this , " said the old man .
 " 他 将要 休息 我的 心 如果 他 去 在 喜欢 这 , " 说 这 老的 男人 .
 “他再这样下去, 我会伤心的,”老人说。

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
" I asked him to come and dine to - day , but he didn't seem to like it . "
 " 我 问 他 到 来 和 用餐 到 - 天 , 但 他 没有 似乎 到 喜欢 它 . "
 “我今天邀请他来吃饭, 但他似乎不太愿意。”

" [laɪk] [aɪ 'tiː] !
" Like it !
 " 喜欢 它 !
 “喜欢! ”

[nəʊ] .
No .
 不 .
 不。

[hiː; hi] [laɪks] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [klʌb] .
He likes nothing but that infernal club .
 他 点赞 没有什么 但 那 地狱 俱乐部 .
 他除了那家该死的俱乐部之外, 什么都不喜欢。

" [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ləʊpez] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; ei] [gʊd] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] .
" When the evening was over Lopez felt that he had done a good stroke of work .
 " 什么时候 这 晚上 曾是 超过 洛佩兹 毛毡 那 他 有 完毕 一个 好的 中风 的 工作 .
 “当晚结束时, 洛佩兹觉得自己做了一件很棒的事。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪg'zæktli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ə'pɑːt] .
He had not exactly made up his mind to keep the father and son apart .
 他 有 不是 确切地 制成 向上 他的 头脑 到 保持 这 父亲 和 儿子 除 .
 他还没有下定决心要让父子俩分开。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; ei] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['strætədʒi] , — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz] [jet] .
That was not a part of his strategy , — at any rate as yet .
 那 曾是 不是 一个 部分 的 他的 战略 , — 在 任何 速度 作为 然而 .
 那并非他战略的一部分——至少目前为止是这样。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ɪn'tend][tuː; tə][meɪk][hɪm'self][ˈnesəsəri][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
But he did intend to make himself necessary to the old man ,
但 他 做过 打算 到 制作 他自己 必要的 到 这 老的 男人 ;
但他确实打算让自己成为老人不可或缺的一部分。

— [tuː; tə][bɪ'kʌm][ðə; ði][əʊld][mænz][sʌn] , [ænd; ənd][ɪf][ˈpɒsəb(ə)l][ðə; ði][ˈfeɪvərɪt][sʌn] .
— **to become the old man's son , and if possible the favourite son** .
— 到 变得 这 老的 男人的 儿子 , 和 如果 可能的 这 最喜欢的 儿子 .
—成为老人的儿子, 如果可能的话, 还要成为老人最喜欢的儿子。

[ænd; ənd][naʊ][hiː; hi][θɔ:t][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ɔ:l'redi][dʌn][mʌtʃ][tə'wɔ:dz][ðə; ði][ə'tʃi:vmənt]
And now he thought that he had already done much towards the achievement
和 现在 他 想法 那 他 有 已经 完毕 很多 向 这 成就
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
of his object :
的 他的 目的 :
现在他认为自己已经为实现目标做了很多。

[tʃæptə(r)][ˌeks'eks'sɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi
第三十六章

[ðə; ði][ˈdʒɒli][ˈblækbɜ:d]
The Jolly Blackbird
这 乔利 黑鸟
快乐黑鸟

[ðeə(r)][wɒz; wəz][greɪt][ˈtraɪʌmf][æt; ət]-[wen][ðə; ði][nju:z][ɒv; əv][ˈɑ:rθərz][ˈvɪktəri][ri:tʃt]
There was great triumph at Longbarns when the news of Arthur's victory reached
那里 曾是 伟大的 胜利 在 - 什么时候 这 消息 的 亚瑟的 胜利 达到
[ðə; ði][pleɪs] ;
the place ;
这 地方 ;
当亚瑟王胜利的消息传到朗巴恩斯时, 那里一片欢腾;

— [ænd; ənd][wen][hiː; hi][ə'raɪvd][ðeə(r)][hɪm'self][wɪð][hɪz; ɪz][frend] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡreʃəm] ,
— **and when he arrived there himself with his friend , Mr Gresham** ,
— 和 什么时候 他 到达的 那里 他自己 和 他的 朋友 , 先生 : 格雷沙姆 ,
——当他和他的朋友格雷沙姆先生一起到达那里时,

[hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'si:vɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɒŋkə][ˈhɪərəʊ] .
he was received as a conquering hero .
他 曾是 已收到 作为 一个 征服 英雄 .
他被当作凯旋的英雄迎接。

[bʌt; bət][ɒv; əv][kɔ:s][ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz][ɒv; əv]"[ðə; ði][rəʊ]"[hæd; həd][ɡɒn][brɪ'fɔ:(r)][hɪm] ,
But of course the tidings of " the row " had gone before him ,
但 的 课程 这 消息 的 " 这 排 " 有 已消失 前 他 ,
当然, 关于“争吵”的消息早已传到他耳中。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wɒz; wəz][ˈnesəsəri][ðæt][bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡreʃəm][ʃʊd; ʃəd][tel][ðə; ði]
and it was necessary that both he and Mr Gresham should tell the
和 它 曾是 必要的 那 两个都 他 和 先生 : 格雷沙姆 应该 告诉 这
[ˈstɔ:ri] ;
story ;
故事 ;
因此, 他和格雷沙姆先生都必须讲述这个故事;

— [nɔ:(r)][kʊd; kəd][aɪ'ti:][biː; bi][təʊld][ˈpraɪvətli] .
— **nor could it be told privately** .
— 也不 可以 它 是 讲述 私下 .
——而且也不能私下告诉别人。

[sɜ:(r)] [ə'lɔrd] ['(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz][ðəə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] .
Sir Alured Wharton was there , and Mrs . Fletcher .
先生 铝化 沃顿商学院 曾是 那里 , 和 太太 : 弗莱彻 :
阿卢雷德·沃顿爵士和弗莱彻夫人都在场。

[ðə; ði][əʊld][l'eɪdi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] ,
The old lady had heard of the row ,
这 老的 女士 有 听到 的 这 排 ,
老太太听说了这场争吵。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [rɪ'kwairəd] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .
and of course required to be told all the particulars .
和 的 课程 必需的 到 是 讲述 全部 这 细节 :
当然, 还需要了解所有细节。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪərəʊ] ,
This was not pleasant to the hero ,
这 曾是 不是 令人愉快的 到 这 英雄 ,
这对英雄来说并不愉快。

[æz; əz][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][nɒt][tu:; tə] [tɔ:k]
as in talking of the man it was impossible for them not to talk
作为 在 说 的 这 男人 它 曾是 不可能的 为了 他们 不是 到 讲话
[ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [waɪf] .
of the man's wife .
的 这 男人的 妻子 :
就像在谈论这个男人时, 他们不可能不谈论他的妻子。

" [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][l'eɪdi] ,
" **What a terrible misfortune for poor Mr . Wharton ,** " **said the old lady ,**
" 什么 一个 糟糕的 不幸 为了 贫穷的 先生 : 沃顿商学院 , " 说 这 老的 女士 ,
“可怜的沃顿先生真是太不幸了,”老太太说道。

['nɒdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][sɜ:(r)] [ə'lɔrd] .
nodding her head at Sir Alured .
点头 她 头 在 先生 铝化 :
她向阿鲁雷德爵士点了点头。

[sɜ:(r)] [ə'lɔrd] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Sir Alured sighed and said nothing .
先生 铝化 叹了口气 和 说 没有什么 :
阿鲁雷德爵士叹了口气, 一言不发。

['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mɪs'fɔ:tʃu:n] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪt] [ə'fektɪd] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ðə; ði] [həʊl]
Certainly a terrible misfortune , and one which affected more or less the whole
当然 一个 糟糕的 不幸 , 和 一 哪个 做作的 更多的 或者 较少的 这 所有的
['fæməli][ɒv; əv] ['wɔ:rtənz] !
family of Whartons !
家庭 的 沃顿商学院 !
这无疑是一场可怕的不幸, 几乎影响了沃顿家族的每一个人!

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] ['ɑ:θə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] ?
" **Do you mean to say that he was going to attack Arthur with a whip ?**
" 做 你 意思是 到 说 那 他 曾是 去 到 攻击 亚瑟 和 一个 鞭 ?
你是说他要鞭子攻击亚瑟吗?

" [ɑ:skt] [dʒɒn] ['fletʃə(r)] .
" **asked John Fletcher .**
" 问 约翰 弗莱彻 :
约翰·弗莱彻问道。

" [ai][ˈəʊnli] [nəʊ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" I only know that he was standing there with a whip in his hand ,
" 我 仅有的 知道 那 他 曾是 常设 那里 和 一个 鞭 在 他的 手 ,
我只知道他当时站在那里, 手里拿着一根鞭子。

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡreʃəm] .
" said Mr . Gresham .
" 说 先生 . 格雷沙姆 .

格雷沙姆先生说道。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðæt] . "
" I think he would have had the worst of that . "
" 我 思考 他 会 有 有 这 最差 的 那 : "

“我觉得他会遭受最严重的后果。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] , " [sed] [ˈɑːθə(r)] ,
" You would have laughed , " said Arthur ,
" 你 会 有 笑了 , " 说 亚瑟 ,

“你会笑的,”亚瑟说。

" [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ˈwɔːkɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌdʒl] [wɪtʃ] [ˈɡreʃəm]
" to see me walking majestically along the High Street with a cudgel which Gresham
" 到 看 我 步行 雄伟地 沿着 这 高的 街道 和 一个 棍棒 哪个 格雷沙姆

[hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈmiːdiəm] [saɪz] .
had just bought for me as being of the proper medium size .
有 只是 买 为了 我 作为 存在 的 这 恰当的 中等的 尺寸 .

“看到我威风凛凛地走在商业街上, 手里拿着一根格雷沙姆刚给我买的、大小合适的棍子。”

[ai][daʊnt] [daʊt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] .
I don't doubt he meant to have a fight .
我 不 怀疑 他 意思是 到 有 一个 斗争 .

我毫不怀疑他是故意挑起争端的。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ]
And then you should have seen the policeman sloping over and putting
和 然后 你 应该 有 已见 这 警察 倾斜的 超过 和 推杆

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
himself in the way .
他自己 在 这 方式 .

然后你应该看看那个警察是如何俯身过去, 挡在路中间的。

[ai][ˈnevə(r)] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstʊd] [weə(r)] [ðæt] [pəˈliːsmən] [keɪm] [frɒm; frəm] . "
I never quite understood where that policeman came from . "
我 绝不 相当 理解 在哪里 那 警察 来了 从 : "

我始终没搞明白那个警察是从哪儿来的。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [wel] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈliːsmən] [ɪn] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] , " [sed] [ˈɡreʃəm] .
" They are very well off for policemen in Silverbridge , " said Gresham .
" 他们 是 非常 出色地 离开 为了 警察 在 银桥 , " 说 格雷沙姆 .

格雷沙姆说: “对于银桥镇的警察来说, 他们的生活条件非常好。”

" [ðev] [ˈɔːlweɪz] [ɡɒt][ðem; ðəm][ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] . "
" They've always got them going about . "
" 他们有 总是 得到 他们 去 关于 : "

“他们总是让这些人四处奔波。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , " [sed] [dʒɒn] .
" He must be mad , " said John .
" 他 必须 是 疯狂的 , " 说 约翰 .

“他一定是疯了,”约翰说。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [jʌŋ] ['wʊmən] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)]
" **Poor** **unfortunate** **young** **woman** ! " **said** **Mrs** . **Fletcher** , **holding up both** **her**
" 贫穷的 不幸 年轻的 女士 ! " 说 太太 . 弗莱彻 , 保持 向上 两个都 她
[hændz] .
hands .
双手 .

“可怜的年轻女子！”弗莱彻太太说着，举起了双手。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [bleɪm] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] .
" **I** **must** **say that** **I** **cannot** **but** **blame** **Mr** . **Wharton** .
" 我 必须 说 那 我 不能 但 责备 先生 . 沃顿商学院 .

“我必须说，我不得不责怪沃顿先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第23/50页

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɜːm] , [aɪ 'tiː][ˈnevə(r)] [wəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
If he had been firm , it never would have come to that .
如果 他 有 到过 公司 , 它 绝不 会 有 来 到 那 .

如果他态度坚决,事情就不会发展到这种地步。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ˈevə(r)] [siːz] [hɪm] . "
I wonder whether he ever sees him . "
我 想知道 无论 他 曾经 看到 他 . "

我不知道他是否见过他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [dʒɒn] .
" Of course he does , " said John .
" 的 课程 他 做 , " 说 约翰 .

“他当然会,”约翰说。

" [waɪ] [ˈʃʊdn̩t] [hiː; hi] [siː] [hɪm] ?
" Why shouldn't he see him ?
" 为什么 不应该 他 看 他 ?

他为什么不能见他？

[jʊd] [siː] [hɪm] [ɪf] [ɪd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
You'd see him if he'd married a daughter of yours . "
你会 看 他 如果 他会 已婚 一个 女儿 的 你的 . "

如果他娶了你女儿,你肯定会见到他。

" [ˈnevə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] .
" Never ! " exclaimed the old woman .
" 绝不 ! " 惊呼 这 老的 女士 .

“绝不! ”老妇人惊喊道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [səʊ] [lɒst] [tuː; tə] [ɔːl] [rɪˈspekt] [æz; əz] [ðæt] ,
" If I had had a child so lost to all respect as that ,
" 如果 我 有 有 一个 孩子 所以 丢失的 到 全部 尊重 作为 那 ,

“如果我有一个像他那样丧失所有尊严的孩子,

[aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wəd] [nɒt] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
I do not say that I would not have seen her .
我 做 不是 说 那 我 会 不是 有 已见 她 .

我并不是说我不会见到她。

[ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [prɪˈveɪld] .
Human nature might have prevailed .
人类 自然 可能 有 最终获胜 .

人性或许最终占了上风。

[bʌt; bət][aɪ] [wəd] [ˈnevə(r)] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [pʊt] [maɪˈself] [ˈɪntuː] [ˈkɒntækt] [wɪð] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [səʊ]
But I would never willingly have put myself into contact with one who had so
但 我 会 绝不 心甘情愿 有 放 我 进入 接触 和 一 WHO 有 所以

[dɪˈɡreɪdɪd] [em 'iː][ænd; ənd] [maɪn] . "
degraded me and mine . "
退化的 我 和 矿 . "

但我绝不会自愿与一个如此贬低我和我的家人的人接触。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['veri] [æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtɪn] [dʌz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] , "
" **I shall be very anxious to know what Mr . Wharton does about his money** , "
" 我 将 是 非常 焦虑的 到 知道 什么 先生 . 沃顿商学院 做 关于 他的 钱 , "
[sed] [dʒɒn] .
said John .
说 约翰 .

约翰说：“我很想知道沃顿先生会如何处理他的钱。”
[ˈɑːθə(r)] [ə'laʊd] [hɪm'self] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [deɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
Arthur allowed himself but a couple of days among his friends ,
亚瑟 允许 他自己 但 一个 夫妻 的 天 之中 他的 朋友们 ,
亚瑟只允许自己和朋友们待了两天。

[ænd; ænd] [ðen] ['hʌrɪd] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
and then hurried up to London to take his seat .
和 然后 慌忙 向上 到 伦敦 到 拿 他的 座位 .
然后匆匆赶往伦敦就任。

[wen] [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [hɪm]
When there he was astonished to find how many questions were asked him
什么时候 那里 他 曾是 惊讶 到 寻找 如何 许多 问题 是 问 他
[ə'baʊt] " [ðə; ði] [rəʊ] ,
about " the row ,
关于 " 这 排 ,
到了那里，他惊讶地发现人们问了他很多关于“那场争吵”的问题。

" [ænd; ænd] [haʊ] [mʌt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
" **and how much was known about it** ,
" 和 如何 很多 曾是 已知 关于 它 ,
“以及人们对它了解多少，
— [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊn] .
— **and at the same time how little was really known** .
— 和 在 这 相同的 时间 如何 小的 曾是 真的 已知 .
——与此同时，人们对这一切又了解得多么少。

['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rəʊ] ,
Everybody had heard that there had been a row ,
大家 有 听到 那 那里 有 到过 一个 排 ,
大家都听说发生了争吵，

[ænd; ænd] ['evrɪbɒdi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
and everybody knew that there had been a lady in the case .
和 大家 知道 那 那里 有 到过 一个 女士 在 这 案件 .
所有人都知道这起案件中有一位女士。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][sʌm; səm]
But there seemed to be a general idea that the lady had been in some
但 那里 似乎 到 是 一个 一般的 主意 那 这 女士 有 到过 在 一些
[wei] [,mis'juːz ,mis'juːs] ,
way misused ,
方式 滥用 ,
但似乎普遍认为这位女士受到了某种程度的不公平对待。

[ænd; ænd] [ðæt] ['ɑːθə(r)] ['fletʃə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [laɪk][ə; eɪ]['pælədɪn][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .
and that Arthur Fletcher had come forward like a Paladin to protect her .
和 那 亚瑟 弗莱彻 有 来 向前 喜欢 一个 圣骑士 到 保护 她 .
亚瑟·弗莱彻像圣骑士一样挺身而出保护她。

[ə; eɪ][ˈletə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [ˈəʊgə(r)] - [laɪk] , [hæd; həd] [ˌɪntəˈseptɪd]
A letter had been written , and the husband , ogre - like , had intercepted
一个 信 有 到过 书面 , 和 这 丈夫 , 食人魔 - 喜欢 , 有 截获
[ðə; ði][ˈletə(r)] .
the letter .
这 信 .

一封信已经写好，而丈夫像个恶魔一样，截获了这封信。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnˈfɔ:tʃənət] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ,
The lady was the most unfortunate of human beings ,
这 女士 曾是 这 最多 不幸 的 人类 生物 ,
这位女士是世上最不幸的人。

— [ɔ:(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn]
— **or would have been but for that consolation which she must have in**
— 或者 会 有 到过 但 为了 那 安慰 哪个 她 必须 有 在
[ðə; ði] [ˌkɒnstənsi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊld][ˈlʌvə(r)] .
the constancy of her old lover .
这 恒常 的 她 老的 情人 .

——如果不是因为她有老情人始终如一的陪伴，她或许就不会这样了。

[æz; əz][tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [ˈmætəz] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ˈveərɪd] ; [bʌt; bət] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [əˈgri:d] [ɒn][wʌn]
As to all these matters the stories varied ; but everybody was agreed on one
作为 到 全部 这些 事情 这 故事 多种多样 ; 但 大家 曾是 同意 在 一
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

至于所有这些事情，说法不一；但有一点大家却达成了一致。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˌnju:] [ðæt] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] , [hæd; həd] [stʊd]
All the world knew that Arthur Fletcher had gone to Silverbridge , had stood
全部 这 世界 知道 那 亚瑟 弗莱彻 有 已消失 到 银桥 , 有 站立
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbʌrə] ,
for the borough ,
为了 这 行政区 ,

全世界都知道亚瑟·弗莱彻去了银桥镇，并竞选了该镇的议员。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [si:t] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] ,
and had taken the seat away from his rival ,
和 有 已采取 这 座位 离开 从 他的 竞争对手 ,
并从竞争对手手中夺走了席位。

— [bɪˈkæz; brˈkɒz] [ðæt] [ˈraɪv(ə)][hæd; həd] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] .
— **because that rival had robbed him of his bride .**
— 因为 那 竞争对手 有 被抢劫 他 的 他的 新娘 .
——因为那个情敌抢走了他的新娘。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈrɒbəri] [hæd; həd] [bi:n] [ɪˈfektɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [seɪ] .
How the robbery had been effected the world could not quite say .
如何 这 抢劫 有 到过 受影响 这 世界 可以 不是 相当 说 .
这场抢劫案对世界造成了怎样的影响，外界无法确切地说出。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [ˈvaɪələntli] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
The world was still of opinion that the lady was violently attached to the
这 世界 曾是 仍然 的 观点 那 这 女士 曾是 暴力 随附的 到 这
[mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ˈmæɪrɪd] .
man she had not married .
男人 她 有 不是 已婚 .
世人仍然普遍认为，这位女士对她未婚的男子有着强烈的依恋。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['gʌnə(r)] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['klɪəli] [tu:; tə] ['meɪdʒə(r)] ['paʊntni] [baɪ] [ə'sə:tiŋ] [ðæt]
But Captain Gunner explained it all clearly to Major Pountney by asserting that
但 队长 炮手 解释 它 全部 清楚地 到 主要的 庞特尼 经过 断言 那
[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][hæd; həd] [bi:n] [kəʊ'ɜ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
the poor girl had been coerced into the marriage by her father .
这 贫穷的 女孩 有 到过 胁迫 进入 这 婚姻 经过 她 父亲 .
但冈纳上尉向庞特尼少校清楚地解释了这一切，他断言这个可怜的女孩是被她的父亲胁迫嫁出去的。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ɔ:l'məʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['hiərəʊ][ɪn] ['lʌndən] [æz; əz]
And thus Arthur Fletcher found himself almost as much a hero in London as
和 因此 亚瑟 弗莱彻 成立 他自己 几乎 作为 很多 一个 英雄 在 伦敦 作为
[æt; ət] - .
at Longbarns .
在 - .
因此，亚瑟·弗莱彻在伦敦几乎和在朗巴恩斯一样受人敬仰。

['fletʃə(r)] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [taʊn] ,
Fletcher had not been above a week in town ,
弗莱彻 有 不是 到过 多于 一个 星期 在 镇 ,
弗莱彻到镇上不超过一个星期。

[ænd; ənd][hæd; həd] [br'kʌm] ['hɑ:ti:li] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:mə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] ['veəriəs] [ʃeɪps] [meɪd]
and had become heartily sick of the rumours which in various shapes made
和 有 变得 衷心地 生病的 的 这 谣言 哪个 在 各种各样的 形状 制成
[ðəə(r)] [wei] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] ,
their way round to his own ears ,
他们的 方式 圆形的 到 他的 自己的 耳朵 ,
他早已厌倦了各种流传到他耳中的谣言。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən][ɪn'vɪteɪf(ə)n][frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][daɪn] [wɪð]
when he received an invitation from Mr . Wharton to go and dine with
什么时候 他 已收到 一个 邀请 从 先生 . 沃顿商学院 到 去 和 用餐 和
[hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['tævən] [kɔ:ld] [ðə; ði]['dʒɒli] ['blækbɜ:d] .
him at a tavern called the Jolly Blackbird .
他 在 一个 酒馆 称为 这 乔利 黑鸟 .
当他收到沃顿先生的邀请，去一家名为“快乐黑鸟”的酒馆与他共进晚餐时。

[ðə; ði][ɪn'vɪteɪf(ə)n] [sə'praɪzd] [hɪm] ,
The invitation surprised him ,
这 邀请 惊讶 他 ,
他很意外地收到了邀请。
— [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɑ:skt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][daɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
— **that he should be asked by such a man to dine at such a place ,**
— 那 他 应该 是 问 经过 这样的 一个 男人 到 用餐 在 这样的 一个 地方 ,
——竟然会被这样一个人邀请到这样的地方用餐，

— [bʌt; bət][hi:; hi] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] .
— **but he accepted it as a matter of course .**
— 但 他 公认 它 作为 一个 事情 的 课程 .
但他理所当然地接受了这一切。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒmən] [lændz]
He was indeed much interested in a Bill for the drainage of common lands
他 曾是 的确 很多 感兴趣的 在 一个 账单 为了 这 引流 的 常见的 土地
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [drɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ;
which was to be discussed in the House that night ;
哪个 曾是 到 是 讨论 在 这 房子 那 夜晚 ;
他确实对当晚将在议会讨论的一项关于公共土地排水的法案非常感兴趣；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['kɒmən] [lənd] [raʊnd] ['sɪlvə,bɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
there was a good deal of common land round Silverbridge , and he had
那里 曾是 一个 好的 交易 的 常见的 土地 圆形的 银桥 , 和 他 有
[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
some idea of making
一些 主意 的 制作

银桥附近有大片公共土地，他当时有个想法，想把这些土地开发成.....

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [spi:tʃ] , — [bʌt; bət]
his first speech , — but
他的 第一的 演讲 , — 但

他的第一次演讲，——但是

[hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [get][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
he calculated that he might get his dinner and yet be back in time for
他 计算 那 他 可能 得到 他的 晚餐 和 然而 是 后退 在 时间 为了
[ðə; ði] [drɪ'beɪt] .
the debate .
这 辩论 .

他盘算了一下，既能吃上晚饭，又能赶回参加辩论。

[səʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɒli] ['blækbɜ:d] , — [ə; eɪ] ['veri] [kweɪnt] ,
So he went to the Jolly Blackbird , — a very quaint ,
所以 他 去 到 这 乔利 黑鸟 , — 一个 非常 古雅 ,

于是他去了“快乐黑鸟”酒馆——一家非常古雅的酒馆。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [lɔ:] ['daɪnɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['pɔ:tʃʊgl] [stri:t] ,
old - fashioned law dining - house in the neighbourhood of Portugal Street ,
老的 - 造型 法律 用餐 - 房子 在 这 邻里 的 葡萄牙 街道 ,

位于葡萄牙街附近的一家老式律师事务所餐厅

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [nɒt][tu:; tə][get] [ɪt'self] ['pʊld] [daʊn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɒn] [br'hɑ:f]
which had managed not to get itself pulled down a dozen years ago on behalf
哪个 有 管理 不是 到 得到 本身 拉 向下 一个 打 年 前 在 代表
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:ts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [bles] [sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] [dʒenə'reɪ(ə)n] .
of the Law Courts which are to bless some coming generation .
的 这 法律 法院 哪个 是 到 保佑 一些 未来 一代 .

十二年前，为了造福后代的法院，这座建筑侥幸没有被拆除。

[ɑ:θə(r)][hæd; həd]['nevə(r)][bi:n] [ðeə(r)] [brɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [blæk]
Arthur had never been there before and was surprised at the black
亚瑟 有 绝不 到过 那里 前 和 曾是 惊讶 在 这 黑色的
['weɪnskəʊtɪŋ] ,
wainscoting ,
护墙板 ,

亚瑟以前从未到过那里，他对黑色的护墙板感到惊讶。

[ðə; ði] [blæk] ['teɪblz] , [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɡreɪt] , [ðə; ði] [tu:] ['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
the black tables , the old - fashioned grate , the two candles on the table , and
这 黑色的 表格 , 这 老的 - 造型 格特 , 这 二 蜡烛 在 这 桌子 , 和
[ðə; ði]['saɪlənt]['weɪtə(r)] .
the silent waiter .
这 沉默的 服务员 .

黑色的桌子、老式的炉栅、桌上的两根蜡烛，以及沉默的服务员。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ɑ:θə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" I wanted to see you , Arthur , " said the old man ,
" 我 通缉 到 看 你 , 亚瑟 , " 说 这 老的 男人 ,

“我想见你，亚瑟，”老人说。

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeləŋkəli] [wei] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæntʃestə(r)]
pressing his hand in a melancholy way , " but I couldn't ask you to Manchester
紧迫 他的 手 在 一个 忧郁 方式 , " 但 我 不能 问 你 到 曼彻斯特
[skweə(r)] .
Square .
正方形 .

他忧郁地握着你的手说：“但我不能邀请你去曼彻斯特广场。”

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈplez(ə)nt] .
They come in sometimes in the evening , and it might have been unpleasant .
他们 来 在 有时 在 这 晚上 , 和 它 可能 有 到过 令人不快的 .
他们有时会在晚上进来，这可能会让人感到不愉快。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [menz] [klʌbz] [ðeɪ] [let] [ˈstrendʒər] [daɪn] .
At your young men's clubs they let strangers dine .
在 你的 年轻的 男士 俱乐部 他们 让 陌生人 用餐 .

你们年轻人的俱乐部允许陌生人用餐。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈeldən] .
We haven't anything of that kind at the Eldon .
我们 还没有 任何事物 的 那 种类 在 这 埃尔顿 .
埃尔顿酒店没有那种东西。

[jʊl] [faɪnd] [ðel] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [bɪt][ɒv; əv] [fɪʃ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeərɪʃ] [steɪk] .
You'll find they'll give you a very good bit of fish here , and a fairish steak .
你会 寻找 他们会 给 你 一个 非常 好的 少量 的 鱼 这里 , 和 一个 漂亮的 牛排 .
你会发现这里会给你上等的鱼，还有一份还算不错的牛排。

" [ˈɑːθə(r)] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [pleɪs] , — [ðə; ði] [best] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
" **Arthur declared that he thought it a capital place , — the best fun in the world**
" 亚瑟 声明 那 他 想法 它 一个 首都 地方 , — 这 最好的 乐趣 在 这 世界
.
:
.
“亚瑟宣称他认为这是一个绝佳的地方，——是世界上最好玩的地方。”

" [ænd; ənd] [ðev] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][ˈklærət] ; — [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][get][æt; ət][ðə; ði]
" **And they've a very good bottle of claret ; — better than we get at the**
" 和 他们有 一个 非常 好的 瓶子 的 红酒 ; — 更好的 比 我们 得到 在 这
[ˈeldən] , [aɪ] [θɪŋk] .
Eldon , I think .
埃尔顿 , 我 思考 .
“他们有一瓶非常好的波尔多红酒；——我觉得比埃尔顿酒店的要好。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃæmˈpeɪn] .
I don't know that I can say much for their champagne .
我 不 知道 那 我 能 说 很多 为了 他们的 香槟酒 .
我不太好评价他们的香槟。

[wiːl; wil][traɪ][aɪ ˈtiː] .
We'll try it .
出色地 尝试 它 .

我们试试看。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ˈɔːlweɪz] [drɪŋk] [ʃæmˈpeɪn] . "
You young fellows always drink champagne . "
你 年轻的 伙伴们 总是 喝 香槟酒 . "
你们这些年轻人总是喝香槟。

" [aɪ] [ˈhɑːdli] [ˈevə(r)] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈɑːθə(r)] .
" **I hardly ever touch it , " said Arthur .**
" 我 几乎 曾经 触碰 它 , " 说 亚瑟 .
“我几乎从不碰它，”亚瑟说。

" [ˈʃeri] [ænd; ɐnd][ˈklærət][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [waɪnz] . "
" **Sherry and claret are my wines** . "

" 雪利酒 和 红酒 是 我的 葡萄酒 . "

“雪利酒和波尔多红酒是我的最爱。”

" [ˈveri] [wel] ; — [ˈveri] [wel] .
" **Very well ; — very well** .

" 非常 出色地 ; — 非常 出色地 .

“很好；——很好。”

[aɪ][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
I did want to see you , my boy .

我 做过 想 到 看 你 , 我的 男生 .

我确实很想见你，孩子。

[θɪŋz] [ˈhævnt] [tʰɜːnd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wɪft] — [hæv; həv] [ðeɪ] ? "
Things haven't turned out just as we wished — have they ? "

事物 还没有 转向 出去 只是 作为 我们 希望 — 有 他们 ? "

事情并没有像我们希望的那样发展，不是吗？

" [nɒt] [ɪgˈzæktli] , [sɜː(r)] . "
" **Not exactly , sir** . "

" 不是 确切地 , 先生 . "

“不完全是这样，先生。”

" [nəʊ] [ɪnˈdiːd] .
" **No indeed** .

" 不 的确 .

确实如此。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] [ˈseɪŋ] , - [ɡɒd] [dɪˈspəʊzɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl] . -
You know the old saying , ' God disposes it all . '

你 知道 这 老的 说 , - 上帝 处置 它 全部 . -

你听过那句老话吗，“一切都由上帝安排”。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , — [ænd; ɐnd]
I have to make the best of it , — and

我 有 到 制作 这 最好的 的 它 , — 和

我必须尽力而为，——而且

[səʊ][nəʊ] [daʊt] [duː; də][juː; jʊ] . "
so no doubt do you . "

所以 不 怀疑 做 你 . "

所以你肯定也是这样。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] , " [sed] [ˈɑːθə(r)] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət][ˈɔːlməʊst]
" **There's no doubt about it , sir , " said Arthur , speaking in a low but almost**

" 有 不 怀疑 关于 它 , 先生 , " 说 亚瑟 , 请讲 在 一个 低的 但 几乎

[ˈæŋɡri] [vɔɪs] .
angry voice .

生气的 嗓音 .

“毫无疑问，先生，”亚瑟用低沉但近乎愤怒的声音说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [ðəmˈselvz] ,
They were not in a room by themselves ,

他们 是 不是 在 一个 房间 经过 他们自己 ,

他们当时并非单独待在一个房间里。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈriːses; rɪˈses] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
but in a recess which separated them from the room .

但 在 一个 凹陷处 哪个 分开 他们 从 这 房间 .

但它们位于一个与房间隔开的凹室中。

" [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [ðæt][aɪ][wɒnt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][aɪ'tiː] ,
" **I don't know that I want to talk about it** ,
" 我 不 知道 那 我 想 到 讲话 关于 它 ,
" "我不知道我是否想谈论这件事。"

[bʌt; bət][tuː; tə][em 'iː][aɪ'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['remədi] .
but to me it is one of those things for which there is no remedy .
但 到 我 它 是 一 的 那些 事物 为了 哪个 那里 是 不 补救 .
但对我来说, 这是那种无药可救的事情之一。

[wen] [ə; eɪ][mæn]['luːzɪz][hɪz; ɪz][leg] , [hiː; hi] ['hɒblz] [ɒn] ,
When a man loses his leg , he hobbles on ,
什么时候 一个 男人 失败 他的 腿 , 他 跛行 在 ,
" "一个人失去一条腿后, 就只能跛着脚继续生活。"

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɒv; əv][aɪ'tiː][æt; ət][lɑːst] ; — [bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] ,
and sometimes has a good time of it at last ; — but there he is ,
和 有时 有 一个 好的 时间 的 它 在 最后的 ; — 但 那里 他 是 ,
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][leg] . " **without a leg** . "
没有 一个 腿 . "
" "有时他最终也能过得很开心; ——可是, 他却失去了一条腿。"

" [aɪ'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] , [ˈɑːθə(r)] . "
" **It wasn't my fault , Arthur** . "
" 它 不是 我的 过错 , 亚瑟 . "
" "这不是我的错, 亚瑟。"

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [fɔːlt] [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] .
" **There has been no fault but my own** .
" 那里 有 到过 不 过错 但 我的 自己的 .
" "这完全是我的错。"

[aɪ] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][gɒt] ['dɪstənst] .
I went in for the running and got distanced .
我 去 在 为了 这 跑步 和 得到 保持距离 .
" "我尝试跑步, 结果被甩开了。"

[ðæts] ['sɪmpli] [ɔːl] [ə'baʊt][aɪ'tiː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] . "
That's simply all about it , and there's no more to be said . "
那就是 简单地 全部 关于 它 , 和 有 不 更多的 到 是 说 . "
" "事情就是这样, 没什么好说的了。"

" [juː; jʊ] [eɪnt] [sə'praɪzd] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" **You ain't surprised that I should wish to see you** . "
" 你 不是 惊讶 那 我 应该 希望 到 看 你 . "
" "我想见你, 你不会感到意外吧。"

" [aɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
" **I'm ever so much obliged** .
" 我是 曾经 所以 很多 有义务 .
" "我感激不尽。"

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
I think it's very kind of you . "
我 思考 它是 非常 种类 的 你 . "
" "我觉得你真是太好了。"

" [aɪ] [kænt][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [laɪf][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" **I can't go in for a new life as you can** .
" 我 不能 去 在 为了 一个 新的 生活 作为 你 能 .
" "我无法像你一样开始新生活。"

[aɪ][kænt] [teɪk] [ʌp][ˈpɒlətɪks][ænd; ənd] [ˈpɑ:ləmənt] .
I can't take up politics and Parliament .
我 不能 拿 向上 政治 和 议会 .
我无法涉足政治和议会。

[ɪts] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . "
It's too late for me . "
它是 也 晚的 为了 我 . "

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] .
" **I'm going to** .
" 我是 去 到 .
“我打算去。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪl] [ˈklɑmɪŋ] [pɒn] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [ðæt][aɪm] [ˈɪntrəstɪd] [əˈbaʊt] .
There's a Bill coming on this very night that I'm interested about .
有 一个 账单 未来 在 这 非常 夜晚 那 我是 感兴趣的 关于 .
今晚有一项法案即将出台，我很感兴趣。

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [bi:; bi][ˈæŋɡri] [ɪf] [aɪ] [rʌʃ] [pɒf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪfɔ:(r)] [ten] .
You mustn't be angry if I rush off a little before ten .
你 不得 是 生气的 如果 我 匆忙 离开 一个 小的 前 十 .
如果我提前一点离开，你千万不要生气。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][lend] [ˈmʌni] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] [pɒn][ðə; ðɪ][sɪˈkjuərəti][pɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪts]
We are going to lend money to the parishes on the security of the rates
我们 是 去 到 借 钱 到 这 教区 在 这 安全 的 这 利率
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈdreɪnɪŋ] [ˈbɪts][pɒv; əv] [ˈkɒmən] [lənd] .
for draining bits of common land .
为了 排水 比特 的 常见的 土地 .
我们将向各教区提供贷款，以公共土地排水税作为担保。

[ðen] [wi:; wi][æɪ; jəl] [sel] [ðə; ðɪ][lənd][ænd; ənd] [ɪnˈdaʊ] [ðə; ðɪ][ˈju:niənz] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][ˈles(ə)n][ðə; ðɪ]
Then we shall sell the land and endow the unions , so as to lessen the
然后 我们 将 卖 这 土地 和 赋予 这 工会 , 所以 作为 到 减少 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] [reɪts] ,
poor rates ,
贫穷的 利率 ,
然后我们将出售土地，并将所得款项捐赠给工会，以减轻穷人的税负。

[ænd; ənd] [ɪnˈkri:s] [ðə; ðɪ][ˈsɪəriəl] [ˈprɒdʌkts] [pɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
and increase the cereal products of the country .
和 增加 这 谷物 产品 的 这 国家 .
并增加该国的谷物产品产量。

[wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] - , - [ˈeɪkəz][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [plaʊ] [ɪn] [θri:] [ˈjɪəz] ,
We think we can bring 300 , 000 acres under the plough in three years ,
我们 思考 我们 能 带来 - , - 英亩 在下面 这 犁 在 三 年 ,
我们认为三年内可以耕种30万英亩土地。

[wɪtʃ] [naʊ] [prəˈdju:s] [ˈɔ:lməʊst] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈjɪəz] [wʊd] [peɪ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɪkˈspensɪz] .
which now produce almost nothing , and in five years would pay all the expenses .
哪个 现在 生产 几乎 没有什么 , 和 在 五 年 会 支付 全部 这 开支 .
这些农场现在几乎没有任何产出，但五年后就能支付所有开支。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈvælju:][pɒv; əv][ðə; ðɪ][lənd][æt; ət] £25 [æn; ən][ˈeɪkə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ləʊ] ,
Putting the value of the land at £25 an acre , which is low ,
推杆 这 价值 的 这 土地 在 £25 一个 英亩 , 哪个 是 低的 ,
如果将土地价值定为每英亩25英镑，这属于低估值。

[wiː; wi][æɪ; ʒəɪ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ˈprɒpəti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ˈsev(ə)n] [m'ɪliənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]
we shall have created property to the value of seven millions and a half
我们 将 有 创建 财产 到 这 价值 的 七 百万 和 一个 一半
.
:
.

我们将创造价值七百五十万的财产。

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] . "
That's something, you know."
那就是 某物 , 你 知道 . "

那可是件大事啊。”

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] ,
" **Oh, yes, " said Mr . Wharton ,**
" 哦 , 是的 , " 说 先生 . 沃顿商学院 ,

“哦，是的，”沃顿先生说。

[huː] [felt] [hɪm'self] [kwɔɪt] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [wɪð] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][æspə'reɪʒənz][ɒv; əv][ðə; ði]
who felt himself quite unable to follow with any interest the aspirations of the
WHO 毛毡 他自己 相当 无法 到 跟随 和 任何 兴趣 这 抱负 的 这
[jʌŋ] [ˈledʒɪsleɪtə(r)] .
young legislator .
年轻的 立法者 .

他觉得自己完全无法对这位年轻立法者的抱负产生任何兴趣。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ˈkɒmplɪkətɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ˈɑːθə(r)] ,
" **Of course it's complicated, " continued Arthur ,**
" 的 课程 它是 复杂的 , " 持续 亚瑟 ,

“当然，这很复杂，”亚瑟继续说道。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː][aɪ 'tiː] [ˈkɒmz] [aʊt] [klɪə(r)] [ɪˈnʌf] .
" **but when you come to look into it it comes out clear enough .**
" 但 什么时候 你 来 到 看 进入 它 它 来 出去 清除 足够的 .

“但当你深入了解之后，就会发现事实很清楚。”

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv][ˈkæpɪt(ə)] .
It is one of the instances of the omnipotence of capital .
它 是 一 的 这 实例 的 这 全能 的 首都 .

这是资本无所不能的一个例证。

[ˈpɑːləmənt] [kæən; kən][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [nɒt][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ 'tiː][hæz; həz] [ˈeni] [kri'eɪtɪv] [ˈpaʊə(r)]
Parliament can do such a thing, not because it has any creative power
议会 能 做 这样的 一个 事物 , 不是 因为 它 有 任何 有创造力的 力量
[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
of its own ,
的 它是自己的 ,

议会之所以能做到这一点，并非因为它自身具有任何创造力。

[bʌt; bət][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ʌn'ɪmɪtɪd] [ˈkæpɪt(ə)] .
but because it has the command of unlimited capital .
但 因为 它 有 这 命令 的 无限 首都 .

但因为它拥有无限的资本。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,
" **Mr . Wharton looked at him ,**
" 先生 . 沃顿商学院 看起来 在 他 ,

沃顿先生看了他一眼，

[ˈsaɪn] [ˈɪnwədli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˌʌnrɪˈkwaɪtɪd] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][kliə(r)]
sighing inwardly as he reflected that unrequited love should have brought a clear
叹息 内心 作为 他 反映 那 单相思 爱 应该 有 带来 一个 清除
- [ˈhedɪd] [jʌŋ] [ˈbærɪstə(r)][ˈɪntuː;][mɪsts][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈlæbəɪnθs] [səʊ][ˈmeɪzi][æz; əz] [ðiːz] .
- headed young barrister into mists so thick and labyrinths so mazy as these .
- 标题 年轻的 律师 进入 薄雾 所以 厚的 和 迷宫 所以 迷宫 作为 这些 .
 他内心叹了口气，心想单相思竟然会把一个头脑清醒的年轻律师带入如此浓重的迷雾和如此错综复杂的迷宫。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈbiːfstɛɪk] [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈɑːθə(r)] .
" A very good beefsteak indeed , " said Arthur .
" 一个 非常 好的 牛排 的确 , " 说 亚瑟 .
 “这牛排确实非常上乘，”亚瑟说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪ][et; eɪ][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wʌn] .
" I don't know when I ate a better one .
" 我 不 知道 什么时候 我 吃 一个 更好的 一 .
 “我不知道上次吃到这么好吃的是怎么了。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] ; — [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklærət] .
Thank you , no ; — I'll stick to the claret .
感谢 你 , 不 ; — 患病的 戳 到 这 红酒 .
 谢谢，不用了；——我还是喝红酒吧。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [hæd; həd] [ˈbʃəd] [hɪm] [məˈdɪərə] .
" Mr . Wharton had offered him Madeira .
" 先生 . 沃顿商学院 有 提供 他 马德拉 .
 沃顿先生曾向他提议去马德拉岛。

" [ˈklærət][ænd; ənd] [braʊn] [miːt] [ˈɔːlweɪz] [gəʊ] [wel] [təˈgeðə(r)] .
" Claret and brown meat always go well together .
" 酒红色 和 棕色的 肉 总是 去 出色地 一起 .
 “红酒和棕色肉总是很搭。”

[ˈpæŋkeɪk] !
Pancake !
 饼子 !
 饼子！

[aɪ][doʊnt][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæŋkeɪk] .
I don't object to a pancake .
我 不 目的 到 一个 饼子 .
 我不反对吃煎饼。

[ə; eɪ] [ˈpæŋkeɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] .
A pancake's a very good thing .
一个 煎饼 一个 非常 好的 事物 .
 煎饼真是好东西。

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] , [sɜː(r)] ; [ðeɪ] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpæŋkeɪk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . "
Now would you believe it , sir ; they can't make a pancake at the House . "
现在 会 你 相信 它 , 先生 ; 他们 不能 制作 一个 饼子 在 这 房子 . "
 先生，您相信吗？众议院里的人连个煎饼都做不出来。

" [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːl] [ˈveri] [flæt] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːəl]
" And yet they sometimes fall very flat too , " said the lawyer , making a real
" 和 然而 他们 有时 落下 非常 平坦的 也 , " 说 这 律师 , 制作 一个 真实的
 [ˈlɔɪərz] [dʒəʊk] .
lawyer's joke .
 律师 开玩笑 .
 “然而，它们有时也会彻底失败，”律师说道，开了一个典型的律师式玩笑。

" [ɪts] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] , ['kæərɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɒn] .
 " It's all in the mixing , sir , " said Arthur , carrying it on .
 " 它是全部在这混合 , 先生 , " 说亚瑟 , 携带它在 .
 "关键在于混合比例, 先生,"亚瑟继续说道。

" [wɪv] ['mɪkstʃə(r)] ['ɪnʌf] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [sɔ:t] ;
 " We've mixture enough just at present , but it isn't of the proper sort ;
 " 我们已经 混合物 足够的 只是 在 展示 , 但 它 不是 的 这 恰当的 种类 ;
 "我们目前有足够的混合物，但这并不是合适的混合物；

— [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]ˈflaʊə(r) , [ænd; ɐnd][nʌt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] .
 — **too much of the flour , and not enough of the egg .**
 — 也 很多 的 这 面粉 , 和 不是 足够的 的 这 蛋 .
 面粉放多了, 鸡蛋放少了。

" [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tɪn] [hæd; həd] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ]
But Mr . Wharton had still something to say , though he hardly knew how
 但 先生 . 沃顿商学院 有 仍然 某物 到 说 , 尽管 他 几乎 知道 如何
 [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
to say it .
 到 说 它 .

“但是沃顿先生还有话要说，尽管他几乎不知道该怎么说。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ʌnd] [si:] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][skweə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][bɪt] . "

" You must come and see us in the Square after a bit . "

" 你 必须 来 和 看 我们 在 这 正方形 后 一个 少量 . "

"过一会儿你一定要来广场看看我们。"

" [əʊ] ; — [ɒv; əv] [kɔ:s] . "

" **Oh** ; — **of** **course** . "

" 哦 ; — 的 课程 . "

“哦，当然。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [daɪn] [ðəə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ai] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

" **I wouldn't ask you to dine there to - day , because I thought we should be**

" 我 不会 问 你 到 用餐 那里 到 - 天 , 因为 我 想法 我们 应该 是

[les] [ˈmelənkəli] [hɪə(r)] ;

less melancholy here ;

较少的 忧郁 这里 ;

“我今天不会邀请你去那里吃饭，因为我觉得我们在这里应该少一些忧郁；

— [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌt] [juː 'es] [ɔːltə'geðə(r)] .
 — but you mustn't cut us altogether .
 — 但 你 不得 切 我们 共 .
 但你不能完全切断与我们的联系。

[jʊː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [ˈevərɪt] [sɪns] [juːv] [biːn] [ɪn] [taʊn] ? "
You **haven't** **seen** **Everett** **since** **you've** **been** **in** **town** ? "
你 还没有 已见 埃弗雷特 自从 你已经 到过 在 镇 ? "
你来到镇上之后就没见过埃弗雷特吗?

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
 " **No** , **sir** :
 " 不 , 先生 :
 "不, 先生。"

[aɪ] [br'li:v] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , — [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɪð] — ['mɪstə(r)] . ['lɒpɪz] .
I believe he lives a good deal , — a good deal with — Mr . Lopez .
 我 相信 他 生活 一个 好的 交易 , — 一个 好的 交易 和 — 先生 . 洛佩兹 .
 我相信他和洛佩兹先生相处得很好——相处得很好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rəʊ] [daʊn] [æt; ət] [ˈsɪlvərˌbrɪdʒ] .
There was a little row down at Silverbridge .
那里 曾是 一个 小的 排 向下 在 银桥 .

银桥那边发生了一场小争吵。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [weə(r)] [ɒf] , [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [laɪnz] [ænd; ænd][maɪ] [laɪnz]
Of course it will wear off , but just at present his lines and my lines
的 课程 它 将要 穿 离开 , 但 只是 在 展示 他的 线条 和 我的 线条
[doʊnt] [kənˈvɜ:dʒ] . "
don't converge . "
不 收敛 . "

当然，这种现象会逐渐消失，但目前他的线条和我的线条还没有重合。

" [aɪm] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ˈɑ:θə(r)] . "
" I'm very unhappy about him , Arthur . "
" 我是 非常 不开心 关于 他 , 亚瑟 . "

“我为他感到非常难过，亚瑟。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? "
" There's nothing the matter ? "
" 有 没有什么 这 事情 ? "

“没事吧？ ”

" [maɪ][gɜ:l][hæz; həz] [ˈmærid] [ðæt] [mæn] .
" My girl has married that man .
" 我的 女孩 有 已婚 那 男人 .

我的女儿嫁给了那个男人。

[aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [əˈɡenst] [hɪm] ; — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [tu:; tə][maɪ] [teɪst] ;
I've nothing to say against him ; — but of course it wasn't to my taste ;
我已经 没有什么 到 说 反对 他 ; — 但 的 课程 它 不是 到 我的 品尝 ;

我对他没有任何意见；——当然，这不合我的口味；

[ænd; ænd][aɪ] [fi:l] [ˌaɪ ˈti:][æz; ɛz][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] .
and I feel it as a separation .
和 我 感觉 它 作为 一个 分离 .

我感觉这是一种分离。

[ænd; ænd] [naʊ] [ˈevərɪt] [hæz; həz] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [em ˈi:] . "
And now Everett has quarrelled with me . "
和 现在 埃弗雷特 有 争吵 和 我 . "

现在埃弗雷特跟我吵架了。

" [ˈkwɒrəld] [wɪð] [ju:; jʊ] !
" Quarrelled with you !
" 争吵 和 你 !

“跟你吵架了！ ”

" [ðen] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [æz; ɛz] [wel] [æz; ɛz][hi:; hi] [ŋju:] [haʊ] .
" Then the father told the story as well as he knew how .
" 然后 这 父亲 讲述 这 故事 作为 出色地 作为 他 知道 如何 .

“然后父亲就尽他所能地把这个故事讲了出来。”

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ][ˈɡæmblə(r)]
His son had lost some money , and he had called his son a gambler
他的 儿子 有 丢失的 一些 钱 , 和 他 有 称为 他的 儿子 一个 赌徒
;
;
;
;

他的儿子输了些钱，他就骂儿子是赌徒；

— [ænd; ɐnd] ['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [nɒt] [klʌm] [nɪə(r)] [hɪm] .
— and consequently his son would not come near him .

— 和 最后 他的 儿子 会 不是 来 靠近 他 .

因此，他的儿子不敢靠近他。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [bæd] [tu:; tə] [lu:z] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ˈɑ:θə(r)] . "

" It is bad to lose them both , Arthur . "

" 它 是 坏的 到 失去 他们 两个都 , 亚瑟 . "

“失去他们两个都很糟糕，亚瑟。”

" [ðæt] [ɪz] [səʊ] [ʌn'laɪk] ['evərɪt] . "

" That is so unlike Everett . "

" 那 是 所以 与此不同 埃弗雷特 . "

“这太不像埃弗雷特了。”

" [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , — [ɪk'sept] [maɪ'self] .

" It seems to me that everybody has changed , — except myself .

" 它 似乎 到 我 那 大家 有 已更改 , — 除了 我 .

“我觉得除了我自己，每个人都变了。”

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [dri:mɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mæɪɪd] [ðæt] [mæn] ?

Who would have dreamed that she would have married that man ?

WHO 会 有 梦见 那 她 会 有 已婚 那 男人 ?

谁能想到她会嫁给那个男人呢？

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]

Not that I have anything to say against him except that he was not of our

不是 那 我 有 任何事物 到 说 反对 他 除了 那 他 曾是 不是 的 我们的

[sɔ:t] .

sort .

种类 .

我并非对他有什么不满，只是他不是我们这种人。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] ['veri] [gʊd] [ə'baʊt] ['evərɪt] , [ænd; ɐnd] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ə'baʊt] [hɪm] .

He has been very good about Everett , and is very good about him .

他 有 到过 非常 好的 关于 埃弗雷特 , 和 是 非常 好的 关于 他 .

他一直对埃弗雷特很好，现在也依然对他很好。

[bʌt; bət] ['evərɪt] [wɪl] [nɒt] [klʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [ən'les] [aɪ] — [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [wɜ:d] ;

But Everett will not come to me unless I — withdraw the word ;

但 埃弗雷特 将要 不是 来 到 我 除非 我 — 提取 这 单词 ;

但除非我收回这句话，否则埃弗雷特不会来找我；

— [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] [ə; eɪ] ['gæmblə(r)] .

— say that I was wrong to call him a gambler .

— 说 那 我 曾是 错误的 到 称呼 他 一个 赌徒 .

——说我称他为赌徒是错误的。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] . "

That is a proposition that no son should make to a father . "

那 是 一个 主张 那 不 儿子 应该 制作 到 一个 父亲 . "

这是任何儿子都不应该对父亲提出的要求。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ʌn'laɪk] ['evərɪt] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

" It is very unlike Everett , " repeated the other .

" 它 是 非常 与此不同 埃弗雷特 , " 重复 这 其他 .

“这很不像埃弗雷特，”另一个人重复道。

" [hæz; həz] [hi:; hi] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [rɪ'fekt] ? "

" Has he written to that effect ? "

" 有 他 书面 到 那 影响 ? "

他写过类似的话吗？

" [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] ['rit(ə)n] [ə; eɪ] [wɜ:d] . "

" He has not written a word . "

" 他 有 不是 书面 一个 单词 . "

“他一个字都没写。”

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [him] [jɔ:'self] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wið] [him] ? "

" Why don't you see him yourself , and have it out with him ? "

" 为什么 不 你 看 他 你自己 , 和 有 它 出去 和 他 ? "

你为什么不去亲自去见见他, 跟他当面谈谈呢?

" [eɪ 'em][ai][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ðæt] [klʌb] ['ɑ:ftə(r)][him] ? " [sed] [ðə; ði]['fa:ðə(r)] .

" Am I to go to that club after him ? " said the father .

" 是 我 到 去 到 那 俱乐部 后 他 ? " 说 这 父亲 .

“我该在他之后去那个俱乐部吗?”父亲问道。

" [raɪt] [tu:; tə][him][ænd; ənd][bɪd][him] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

" Write to him and bid him come to you .

" 写 到 他 和 出价 他 来 到 你 .

“写信给他, 请他来见你。”

[aɪl] [gɪv] [ʌp][maɪ] [si:t] [ɪf] [hi:; hi][doʊnt] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I'll give up my seat if he don't come to you .

患病的 给 向上 我的 座位 如果 他 不 来 到 你 .

如果他不来找你, 我就把座位让给你。

['evərɪt] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['feləʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪd(ə)l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , — ['mu:nɪŋ] [ə'baʊt]

Everett was always a quaint fellow , a little idle , you know , — mooning about

埃弗雷特 曾是 总是 一个 古雅 同伴 , 一个 小的 闲置的 , 你 知道 , — 露臀 关于

['ɑ:ftə(r)][aɪ'diəz] — "

after ideas — "

后 想法 — "

埃弗雷特一直是个古怪的人, 有点懒散, 你知道, ——总是沉浸在各种想法中——”

" [hi:z] [nəʊ] [fu:l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fa:ðə(r)] .

" He's no fool , you know , " said the father .

" 他是 不 傻子 , 你 知道 , " 说 这 父亲 .

“你知道, 他可不是傻瓜,”父亲说。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] ; — ['əʊnli] [veɪg] .

" Not at all ; — only vague .

" 不是 在 全部 ; — 仅有的 模糊的 .

完全不是; ——只是含糊不清。

[bʌt; bət] [hi:z] [ðə; ði][lɑ:st][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][hæv; həv] ['nɑ:sti] ['vʌlgə(r)][aɪ'diəz][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

But he's the last man in the world to have nasty vulgar ideas of his own

但 他是 这 最后的 男人 在 这 世界 到 有 可恶的 庸俗 想法 的 他的 自己的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [frɒm; frəm] [jɔ:z] . "

importance as distinguished from yours . "

重要性 作为 杰出的 从 你的 . "

但他绝对是世界上最不可能有那种自以为是、高人一等想法的人, 他的想法和你完全不一样。

" ['ləʊpez] [sez] — "

" Lopez says — "

" 洛佩兹 说道 — "

洛佩兹说——

" [aɪ] [wʊdnt] [kwaɪt] [trʌst] ['ləʊpez] . "

" I wouldn't quite trust Lopez . "

" 我 不会 相当 相信 洛佩兹 . "

“我不太信任洛佩兹。”

" [hi:; hi][ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bəəd] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , ['ɑ:θə(r)] .

" He isn't a bad fellow in his way , Arthur .
" 他 不是 一个 坏的 同伴 在 他的 方式 , 亚瑟 .

“从某种意义上说，他并不是个坏人，亚瑟。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] .

Of course he is not what I would have liked for a son - in - law .
的 课程 他 是 不是 什么 我 会 有 喜欢 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 .

当然，他并不是我理想中的女婿。

[aɪ] ['nɪdnt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .

I needn't tell you that .
我 不必 告诉 你 那 .

这一点无需我多说。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][kaɪnd][ænd; ænd][ˈdʒent(ə)] - ['mænəd] , [ænd; ænd][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [əˈtætʃt]

But he is kind and gentle - mannered , and has always been attached
但 他 是 种类 和 温和的 - 有礼貌的 , 和 有 总是 到过 随附的

[tu:; tə] ['evərɪt] .

to Everett .
到 埃弗雷特 .

但他心地善良，举止温和，而且一直很依恋埃弗雷特。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi] [seɪvd] ['evərɪts] [laɪf][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

You know he saved Everett's life at the risk of his own .
你 知道 他 已保存 埃弗雷特的 生活 在 这 风险 的 他的 自己的 .

你知道他冒着生命危险救了埃弗雷特的命。

" ['ɑ:θə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [pəˈsi:vɪd] [haʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]

" Arthur could not but smile as he perceived how the old man was being
" 亚瑟 可以 不是 但 微笑 作为 他 感知 如何 这 老的 男人 曾是 存在

[wʌŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] ,

won round by the son - in - law ,
韩元 圆形的 经过 这 儿子 - 在 - 法律 ,

“亚瑟看到老头子被女婿说服，不禁笑了。”

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [səʊ] [ˈvaɪələntli] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] -

whom he had treated so violently before the man had become his son - in -
谁 他 有 治疗 所以 暴力 前 这 男人 有 变得 他的 儿子 - 在 -

[bɔ:] .

law .
法律 .

在成为他的女婿之前，他曾对这个人施以暴力。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ju:; jʊ] [rəʊt] [tu:; tə][hɪm] ? "

" By - the - way , what was all that about a letter you wrote to him ? "
" 经过 - 这 - 方式 , 什么 曾是 全部 那 关于 一个 信 你 写道 到 他 ? "

对了，你之前给他写的那封信是怎么回事？

" ['eməli] , — [aɪ] [mi:n] ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] , — [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] . "

" Emily , — I mean Mrs . Lopez , — will tell you if you ask her . "
" 艾米丽 , — 我 意思是 太太 . 洛佩兹 , — 将要 告诉 你 如果 你 问 她 . "

“艾米丽——我是说洛佩兹太太——如果你问她，她会告诉你的。”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] .

" I don't want to ask her .
" 我 不 想 到 问 她 .

“我不想问她。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [əˈpɪə(r)] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [waɪf] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

I don't want to appear to set the wife against the husband .
我 不 想 到 出现 到 放 这 妻子 反对 这 丈夫 .

我不想给人留下挑拨夫妻关系的印象。

[aɪ][ˈeɪˈem][ʃə(r)] , [maɪ][bɔɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd] [əˈfrʌnt] [hɜː(r); hə(r)] . " **I am sure , my boy , you would write nothing that could affront her .** " 我 是 当然 , 我的 男生 , 你 会 写 没有什么 那 可以 冒犯 她 . "

孩子, 我确信你不会写任何冒犯她的东西。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] . " **I think not , Mr . Wharton .** " 我 思考 不是 , 先生 . 沃顿商学院 .

“我不这么认为, 沃顿先生。”

[ɪf] [aɪ] [nəʊ] [maɪˈself][æt; ət][ɔːl] , [ɔː(r)][maɪ] [əʊn] [ˈneɪtʃə(r)] , **If I know myself at all , or my own nature ,** 如果 我 知道 我 在 全部 , 或者 我的 自己的 自然 ,

如果我对自已或自己的本性有所了解的话,

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈfrʌnt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] . " **it is not probable that I should affront your daughter .** " 它 是 不是 可能 那 我 应该 冒犯 你的 女儿 . "

我不太可能冒犯你的女儿。

" [nəʊ] ; [nəʊ] ; [nəʊ] . " **No ; no ; no .** " 不 ; 不 ; 不 .

不; 不; 不。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] . **I know that , my dear boy .** 我 知道 那 , 我的 亲爱的 男生 .

我知道, 我的孩子。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . **I was always sure of that .** 我 曾是 总是 当然 的 那 .

我一直都确信这一点。

[teɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] [waɪn] . " **Take some more wine .** " 拿 一些 更多的 葡萄酒 . "

再喝点酒吧。

" [nəʊ][mɔː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] . " **No more , thank you .** " 不 更多的 , 感谢 你 .

“不用了, 谢谢。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪm][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bɪl] . " **I must be off because I'm so anxious about this Bill .** " 我 必须 是 离开 因为 我是 所以 焦虑的 关于 这 账单 . "

我一定是走神了, 因为我太担心这个法案了。

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ɑːsk][ˈeməli] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈletə(r)] . " **I couldn't ask Emily about this letter .** " 我 不能 问 艾米丽 关于 这 信 .

“我没法问艾米莉关于这封信的事。”

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmæɪrɪd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][aɪˈtiː] , — [fɔː(r); fə(r)] **Now that they are married I have to make the best of it , — for** 现在 那 他们 是 已婚 我 有 到 制作 这 最好的 的 它 , — 为了 [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] . **her sake .** 她 清酒 .

既然他们已经结婚了, 为了她, 我必须尽力而为。

[aɪ] ['kɒd(ə)nt] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪt] [maɪt] [si:m] [tu:; tə] [ə'kju:z]
I couldn't bring myself to say anything to her which might seem to accuse
我 不能 带来 我 到 说 任何事物 到 她 哪个 可能 似乎 到 控
[hɪm] . "
him . "
他 . "

我实在说不出任何可能让她觉得我在指责他的话。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] , [sɜ:(r)] ,
" **I thought it right , sir** ,
" 我 想法 它 正确的 , 先生 ,

“我当时就觉得是对的，先生。”

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ][nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)] [aɪ] [wʊd]
to explain to her that were I not in the hands of other people I would
到 解释 到 她 那 是 我 不是 在 这 双手 的 其他 人们 我 会
[nɒt][du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpɪnəs] [baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
not do anything to interfere with her happiness by opposing her husband .
不是 做 任何事物 到 干扰 和 她 幸福 经过 反对 她 丈夫 .

向她解释，如果我不是受制于他人，我绝不会做任何事来干涉她的幸福，也不会反对她的丈夫。

[maɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [wʊz; wəz][məʊst] ['ɡɑ:dɪd] . "
My language was most guarded . "
我的 语言 曾是 最多 守卫 . "

我的言辞非常谨慎。

" [hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ]['letə(r)] . "
" **He destroyed the letter** . "
" 他 损毁 这 信 . "

他销毁了那封信。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðæt] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] .
" **I have a copy of it , if it comes to that , " said Arthur** .
" 我 有 一个 复制 的 它 , 如果 它 来 到 那 , " 说 亚瑟 .

“如果需要的话，我这里有一份副本，”亚瑟说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] , [pə'hæps] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **It will be best , perhaps , to say nothing further about it** .
" 它 将要 是 最好的 , 也许 , 到 说 没有什么 更远 关于 它 .

“或许最好不要再对此多说什么了。”

[wel] ; — [ɡʊd] [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .
Well ; — good night , my boy , if you must go .
出色地 ; — 好的 夜晚 , 我的 男生 , 如果 你 必须 去 .

好吧，孩子，晚安，如果你非走不可的话。

" [ðen] ['fletʃə(r)] [went] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
" **Then Fletcher went off to the House** ,
" 然后 弗莱彻 去 离开 到 这 房子 ,

然后弗莱彻去了众议院，

['wʌndərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]
wondering as he went at the change which had apparently come over the
好奇 作为 他 去 在 这 改变 哪个 有 显然 来 超过 这
[ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .
character of his old friend .
特点 的 他的 老的 朋友 .
他一边走一边疑惑，他这位老朋友的性格似乎发生了怎样的变化。

[ˈmɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ,
Mr . Wharton had always been a strong man ,
先生 . 沃顿商学院 有 总是 到过 一个 强的 男人 ,

沃顿先生一直是个坚强的人，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ˈwɔːtə(r)] .

and now he seemed to be as weak as water .
和 现在 他 似乎 到 是 作为 虚弱的 作为 水 .

现在他看起来虚弱得像水一样。

[æz; əz][tuː; tə] ['evərɪt] , ['fletʃə(r)] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ,

As to Everett , Fletcher was sure that there was something wrong ,
作为 到 埃弗雷特 , 弗莱彻 曾是 当然 那 那里 曾是 某物 错误的 ,

至于埃弗雷特，弗莱彻确信肯定出了什么问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [hɪm'self] .

but he could not see his way to interfere himself .
但 他 可以 不是 看 他的 方式 到 干扰 他自己 .

但他却找不到干预的方法。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfæməli] .

For the present he was divided from the family .
为了 这 展示 他 曾是 分割 从 这 家庭 .

目前他与家人分离。

[ˌnevəðəˈles] [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðæt] [ðæt] [dɪˈvɪz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]

Nevertheless he told himself again and again that that division should not be .
尽管如此 他 讲述 他自己 再次 和 再次 那 那 分配 应该 不是 是

[ˈpɜːmənənt] .

permanent .
永恒的 .

然而，他一次又一次地告诉自己，这种分裂不应该是永久性的。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['diərəɪst] .

Of all the world she must always be to him the dearest .
的 全部 这 世界 她 必须 总是 是 到 他 这 亲爱的 .

在全世界所有人中，她永远都是他最亲爱的人。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈseɪvən]

CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[ðə; ði] [hɔːnz]

The Horns
这 号角

号角

[ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [went] [ɒn] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['seɪ(ə)n] [hæd; həd]

The first months of the Session went on very much as the last Session had .
这 第一的 几个月 的 这 会议 去 在 非常 很多 作为 这 最后的 会议 有

[ɡɒn] .

gone .
已消失 .

本届会议的前几个月与上届会议的情况非常相似。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [dɪd] ['nʌθɪŋ] ['brɪliənt] .

The ministry did nothing brilliant .
这 部 做过 没有什么 杰出的 .

该部门并没有做出什么了不起的事情。

[æz; əz][faː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜːld] [kʊd; kəd] [siː] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːm] [ɪˈnʌf] .

As far as the outer world could see , they seemed to be firm enough .
作为 远的 作为 这 外 世界 可以 看 , 他们 似乎 到 是 公司 足够的 .

从外人看来，它们似乎足够坚固。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pəʊzɪŋ] [ˈpɑːtɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [strɒŋ] [ɪˈhʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ][vəʊt] [ə'ɡenst]
There was no opposing party in the House strong enough to get a vote against
那里 曾是 不 反对 派对 在 这 房子 强的 足够的 到 得到 一个 投票 反对
[ðem; ðəm][ɒn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒɪkt] .
them on any subject .
他们 在 任何 主题 .

众议院中没有任何反对党实力强大到足以在任何议题上对他们投反对票。

[ˌaʊtˈsaɪdəz] , [ˈhuː] [əʊnli] [ˈstʌdɪd] [ˈpɒlətɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
Outsiders , who only studied politics in the columns of their newspapers ,
局外人 , WHO 仅有的 研究 政治 在 这 列 的 他们的 报纸 ,
那些只在报纸专栏里了解政治的局外人 ,

[ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði][ˌkəʊəˈliʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [strɒŋ] .
imagined the Coalition to be very strong .
想象 这 联盟 到 是 非常 强的 .
我原以为联盟会非常强大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhuː] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪnˈsaɪd] , [ˈmembəz] [ðəmˈselvz] ,
But they who were inside , members themselves ,
但 他们 WHO 是 里面 , 成员 他们自己 ,
但那些身处其中的人, 包括他们自己 ,

[ænd; ænd][ðə; ði] [klʌb] [ˈkwɪdnʌŋk] [ˈhuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌbɪŋ] [ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ə'ɡenst] [ˈmembəz]
and the club quidnuncs who were always rubbing their shoulders against members
和 这 俱乐部 quidnuncs WHO 是 总是 擦 他们的 肩膀 反对 成员
, [njuː] [ˈbetə(r)] .
, knew better .
, 知道 更好的 .

而那些总是和俱乐部成员勾肩搭背的家伙们则更清楚这一点。

[ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkəʊəˈliʃ(ə)n][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˌkəʊəˈliʃ(ə)n] [ɪtˈself] .
The opposition to the Coalition was within the Coalition itself .
这 反对 到 这 联盟 曾是 之内 这 联盟 本身 .
反对联合政府的力量来自联合政府内部。

[sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ] [draʊt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [ˈɪps] ,
Sir Orlando Drought had not been allowed to build his four ships ,
先生 奥兰多 干旱 有 不是 到过 允许 到 建造 他的 四 船舶 ,
奥兰多·德劳特爵士未能获准建造他的四艘船。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ɪˈɡə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [fiəz] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ]
and was consequently eager in his fears that the country would be invaded by
和 曾是 最后 渴望的 在 他的 恐惧 那 这 国家 会 是 入侵 经过
[ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːmənɪ] [ænd; ænd] [ˈfrɑːns] ,
the combined forces of Germany and France ,
这 合并 力量 的 德国 和 法国 ,
因此, 他非常担心德国和法国的联军会入侵这个国家。

[ðæt] [ˈɪndiə] [wʊd] [biː; bi][səʊld][baɪ] [ðəʊz] [pˈaʊəz] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] ,
that India would be sold by those powers to Russia ,
那 印度 会 是 卖 经过 那些 权力 到 俄罗斯 ,
这些强权会将印度出卖给俄罗斯。

[ðæt] [ˈkænədə] [wʊd] [biː; bi][ˈænekst; əˈhekst][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,
that Canada would be annexed to the States ,
那 加拿大 会 是 附件 到 这 各州 ,
加拿大将被美国吞并 ,

[ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈhaɪərəːki] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ˈaɪələnd] ,
that a great independent Roman Catholic hierarchy would be established in Ireland ,
那 一个 伟大的 独立的 罗马 天主教 等级制度 会 是 已确立的 在 爱尔兰 ,
在爱尔兰建立一个强大而独立的罗马天主教教会等级制度 ,

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['mɔ:ltə][ænd; ʌnd][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ˈteɪkən] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][ju: 'es] ;
and that Malta and Gibraltar would be taken away from us ;
和 那 马耳他 和 直布罗陀 会 是 已采取 离开 从 我们 ;
马耳他和直布罗陀将被夺走；

— [ɔ:l] [wɪtʃ] ['i:vəlz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'vɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][fɔ:(r)][bɪg] [ʃɪps] .
— all which evils would be averted by the building of four big ships .
— 全部 哪个 罪恶 会 是 避免了 经过 这 建筑 的 四 大的 船舶 .
——建造四艘大船就能避免所有这些祸患。

[ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] [ɒv; əv][səʊ][ˈterəb(ə)] [ə; eɪ] [saɪz] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [pə'niʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæbɪnət] ,
A wet blanket of so terrible a size was in itself pernicious to the Cabinet ,
一个 湿的 毯子 的 所以 糟糕的 一个 尺寸 曾是 在 本身 有害 到 这 内阁 ,
如此巨大的扫兴之举本身就对内阁造成了危害。

[ænd; ʌnd] ['hɑ:t'rendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [dju:k] .
and heartrending to the poor Duke .
和 令人心碎 到 这 贫穷的 公爵 .
可怜的公爵真是令人心碎。

[bʌt; bət][sɜ:(r)][ɔ:'lændəʊ][kʊd; kəd][du:; də] [wɜ:s] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] .
But Sir Orlando could do worse even than this .
但 先生 奥兰多 可以 做 更糟 甚至 比 这 .
但奥兰多爵士的所作所为甚至可能比这更糟。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [ʃɪps] ,
As he was not to build his four ships ,
作为 他 曾是 不是 到 建造 他的 四 船舶 ,
因为他没能建造他的四艘船，

['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ri:ə'dʒʌst][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ['sʌfrɪdʒ] .
neither should Mr . Monk be allowed to readjust the county suffrage .
两者都不 应该 先生 . 僧 是 允许 到 重新调整 这 县 选举权 .
也不应允许蒙克先生重新调整县选举权。

[wen] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] [ski:m] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪnət] ,
When the skeleton of Mr . Monk's scheme was discussed in the Cabinet ,
什么时候 这 骨骼 的 先生 . 僧侶的 方案 曾是 讨论 在 这 内阁 ,
当内阁讨论蒙克先生计划的框架时，

[sɜ:(r)][ɔ:'lændəʊ] [wʊd] [nɒt] [ə'gri:ɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Sir Orlando would not agree to it .
先生 奥兰多 会 不是 同意 到 它 .
奥兰多爵士不会同意的。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [hi:; hi] [sed] , [hu:] [hæd; həd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] [wɪð] [hɪm] ,
The gentlemen , he said , who had joined the present Government with him ,
这 先生们 , 他 说 , WHO 有 加入 这 展示 政府 和 他 ,
他说，那些与他一起加入现任政府的先生们，

[wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] ['ʌtəli] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
would never consent to a measure which would be so utterly destructive of the
会 绝不 同意 到 一个 措施 哪个 会 是 所以 完全地 破坏性的 的 这
['kaʊntɪ] ['ɪntrəst] .
county interest .
县 兴趣 .

绝不会同意任何会对郡利益造成如此彻底破坏的措施。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] [ɪn][ɪts] [prə'pəʊzd] [fɔ:m] , [hi:; hi][mʌst; məst] ,
If Mr . Monk insisted on his measure in its proposed form , he must ,
如果 先生 . 僧 坚持 在 他的 措施 在 它是 建议的 形式 , 他 必须 ,
如果蒙克先生坚持要按他提议的形式实施这项措施，那么他必须这样做。

[wið] [ˈveri] [ɡreɪt] [rɪˈɡret] , [ˈpleɪs] [hɪz; ɪz][ˌreziɡˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [duːks] [hændz] ,
with very great regret , place his resignation in the Duke's hands ,
和 非常 伟大的 后悔 , 地方 他的 辞职 在 这 公爵的 双手 ,
他怀着极大的遗憾, 将辞呈递交给了公爵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wəd] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði]
and he believed that his friends would find themselves compelled to follow the
和 他 相信 那 他的 朋友们 会 寻找 他们自己 被迫 到 跟随 这
[seɪm] [kɔːs] .
same course .
相同的 课程 .

他认为他的朋友们也会不由自主地走上同样的道路。
[ðen] [ˈaʊə(r)] [djuːk] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði][əʊld] [djuːk] .
Then our Duke consulted the old Duke .
然后 我们的 公爵 咨询 这 老的 公爵 .
然后, 我们的公爵向老公爵请教。

[ðə; ði][əʊld] [duːks] [ədˈvaɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevə(r)] .
The old Duke's advice was the same as ever .
这 老的 公爵的 建议 曾是 这 相同的 作为 曾经 .
老公爵的建议和以往一样。

[ðə; ði] [kwɪːnz] [ˈɡʌvənmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
The Queen's Government was the main object .
这 女王大学 政府 曾是 这 主要的 目的 .
女王政府是主要目标。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪnɪstri] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
The present ministry enjoyed the support of the country ,
这 展示 部 享受 这 支持 的 这 国家 ,
本届政府得到了全国人民的支持。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [aɪˈtiː][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəri] [tuː; tə]
and he considered it the duty of the First Lord of the Treasury to
和 他 经过考虑的 它 这 责任 的 这 第一的 主 的 这 财政部 到
[rɪˈmeɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .
remain at his post .
保持 在 他的 邮政 .
他认为, 作为财政大臣, 坚守岗位是他的职责。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [ˈhʌri] ,
The country was in no hurry ,
这 国家 曾是 在 不 匆忙 ,
这个国家并不着急。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈsʌfrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaunti] [maɪt] [biː; bi] [wel] [dɪˈleɪd] .
and the question of suffrages in the counties might be well delayed .
和 这 问题 的 选举权 在 这 县 可能 是 出色地 延迟 .
各县的选举权问题可能会被推迟讨论。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkaʊnsl] [wɪt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [kwɑɪt] [ˈpraɪvət] ,
Then he added a little counsel which might be called quite private ,
然后 他 额外 一个 小的 法律顾问 哪个 可能 是 称为 相当 私人的 ,
然后他又补充了一些可以说是相当私密的建议。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ɪəz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as it was certainly intended for no other ears than those of his
作为 它 曾是 当然 故意的 为了 不 其他 耳朵 比 那些 的 他的
[ˈjʌŋgə] [frend] .
younger friend .
年轻 朋友 .
这首歌显然是专门唱给他的年轻朋友听的。

" [gɪv] [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ][rəʊp] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [hi:l] [hæn] [hɪm'self] .
" **Give Sir Orlando rope enough and he'll hang himself** .
" 给 先生 奥兰多 绳索 足够的 和 地狱 悬挂 他自己 .

“给奥兰多爵士足够的绳子，他就会上吊自杀。”

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑ:ti] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪəd][ʊv; əv][hɪm] .
His own party are becoming tired of him .
他的 自己的 派对 是 成为 疲劳的 的 他 .

他自己的党内人士也开始对他感到厌倦了。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] ['seɪ(ə)n] , [ˈdrʌmənd] , [ænd; ənd] [ˈræmzdən] , [ænd; ənd] [ˈbi:zwæks] ,
If you quarrel with him this Session , Drummond , and Ramsden , and Beeswax ,
如果 你 争吵 和 他 这 会议 , 德拉蒙德 , 和 拉姆斯登 , 和 蜂蜡 ,
[wʊd] [gəʊ][aʊt] [wɪð] [hɪm] ,
would go out with him ,
会 去 出去 和 他 ,

如果你在本届会议上和他发生争执，德拉蒙德、拉姆斯登和比斯瓦克斯都会和他一起出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [wʊd] [bi:; bi][ˈbrəʊkən][ʌp] ; [bʌt; bət][nekst] ['seɪ(ə)n] [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [rɪd]
and the Government would be broken up ; but next Session you may get rid
和 这 政府 会 是 破碎的 向上 ; 但 下一个 会议 你 可能 得到 摆脱
[ʊv; əv][hɪm] ['seɪfli] . "
of him safely . "
的 他 安全 . "

政府将会解散；但下届会议你们就可以安全地除掉他了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ˈbrəʊkən][ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
" **I wish it were broken up , " said the Prime Minister** .
" 我 希望 它 是 破碎的 向上 , " 说 这 主要的 部长 .

“我希望它被拆分，”总理说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:ti][tu:; tə][du:; də][baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kwɪ:n] ,
" **You have your duty to do by the country and by the Queen** ,
" 你 有 你的 责任 到 做 经过 这 国家 和 经过 这 女王 ,
“你对国家和女王负有责任。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [rɪ'gɑ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] .
and you mustn't regard your own wishes .
和 你 不得 看待 你的 自己的 愿望 .

你千万不能顾及自己的意愿。

[nekst] ['seɪ(ə)n] [let] [mʌŋk] [bi:; bi] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ə'gen] , — [ðə; ði] [seɪm] ['meɪzə(r)] [ɪg'zæktli] .
Next Session let Monk be ready with his Bill again , — the same measure exactly .
下一个 会议 让 僧 是 准备好 和 他的 账单 再次 , — 这 相同的 措施 确切地 .

下届会议期间，让蒙克再次准备好他的法案——内容与之前完全相同。

[let] [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] [rɪ'zʌɪn] [ðen] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] .
Let Sir Orlando resign then if he will .
让 先生 奥兰多 辞职 然后 如果 他 将要 .

如果奥兰多爵士愿意，那就让他辞职吧。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:; də]
Should he do
应该 他 做

他应该这样做吗？

[səʊ][aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
so I doubt whether any one would go with him .
所以 我 怀疑 无论 任何 一 会 去 和 他 .

所以我怀疑是否有人会和他一起去。

[ˈdrʌmənd] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [hɪm] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæən; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː; də] .
Drummond does not like him much better than you and I do .
德拉蒙德 做 不是 喜欢 他 很多 更好的 比 你 和 我 做 .

德拉蒙德对他的厌恶程度并不比你我高多少。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][əˈbeɪ] .
" The poor Prime Minister was forced to obey .
" 这 贫穷的 主要的 部长 曾是 强制 到 服从 .

可怜的首相被迫服从。

[ðə; ði][əʊld] [djuːk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [ˈtrʌstɪd] [ˈkaʊnsələ(r)] ,
The old Duke was his only trusted counsellor ,
这 老的 公爵 曾是 他的 仅有的 可信 顾问 ,

老公爵是他唯一信任的顾问。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kənˈstreɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋʃəns] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðæt]
and he found himself constrained by his conscience to do as that
和 他 成立 他自己 受限 经过 他的 良心 到 做 作为 那
[ˈkaʊnsələ(r)] [ˈkaʊnsld] [hɪm] .
counsellor counselled him .
顾问 建议 他 .

他发现自己出于良心不得不按照那位顾问的建议去做。

[wen] , [haʊˈevə(r)] , [sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
When , however , Sir Orlando , in his place as Leader of the House ,
什么时候 , 然而 , 先生 奥兰多 , 在 他的 地方 作为 领导者 的 这 房子 ,

然而，当奥兰多爵士接任下议院领袖时，

[ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɒt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈrædɪk(ə)l] ,
in answer to some question from a hot and disappointed Radical ,
在 回答 到 一些 问题 从 一个 热的 和 失望的 激进的 ,

为了回答一位情绪激动又失望的激进分子的提问，

[əˈvɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəstɪz] [ˈgʌvənmənt] [hæd; həd] [biːn] [kwɔɪt] [ɪn]
averred that the whole of her Majesty's Government had been quite in
断言 那 这 所有的 的 她 陛下的 政府 有 到过 相当 在
[ˈjuːnɪs(ə)n][ɒn] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ˈsʌfrɪdʒ] ,
unison on this question of the county suffrage ,
齐声 在 这 问题 的 这 县 选举权 ,

他声称，女王陛下的整个政府在郡县选举权问题上一直保持着完全一致的立场。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] .
he was hardly able to restrain himself .
他 曾是 几乎 有能力的 到 抑制 他自己 .

他几乎无法克制自己。

" [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ˈdɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
" If there be differences of opinion they must be kept in the background ,
" 如果 那里 是 差异 的 观点 他们 必须 是 保留 在 这 背景 ,

“如果存在意见分歧，必须将其搁置一边。”

" [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˈbʌŋgeɪ] .
" said the Duke of St . Bungay .
" 说 这 公爵 的 英石 . 邦盖 .

“圣邦盖公爵说道。”

" [ˈnʌθɪŋ] [kæən; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈfɔːlʃhʊd] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] .
" Nothing can justify a direct falsehood , " said the Duke of Omnium .
" 没有什么 能 证明合法 一个 直接的 谬误 , " 说 这 公爵 的 全能 .

“任何理由都不能为直接说谎辩护，”奥姆尼姆公爵说道。

[ðʌs] [aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈriːəl] [ˈmeɪʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [ɪn] **Thus it came to pass that the only real measure which the Government had in**
因此 它 来了 到 经过 那 这 仅有的 真实的 措施 哪个 这 政府 有 在
[hænd][wɒz; wəz][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ˈfɪniəs] [fɪn] [həʊpt] [səʊ][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈaɪrɪʃ]
hand was one by which Phineas Finn hoped so to increase the power of Irish
手 曾是 一 经过 哪个 菲尼亚斯 芬恩 希望 所以 到 增加 这 力量 的 爱尔兰
[mjuːnɪsɪˈpælɪtɪz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊm] [ˈruːlə(r)z] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]
municipalities as to make the Home Rulers believe that a certain amount of
市政当局 作为 到 制作 这 家 统治者 相信 那 一个 肯定 数量 的
[həʊm] [ruːl] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Home Rule was being conceded to them .
家 规则 曾是 存在 承认 到 他们 .

因此，政府唯一真正能采取的措施，是菲尼亚斯·芬希望通过这种方式来增强爱尔兰市政当局的权力，使自治派相信政府已经向他们让步了一定程度的自治权。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeɪʒə(r)] [ænd; ʌnd][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfɪniəs] [hɪmˈself] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːvd] [ɪn]
It was not a great measure , and poor Phineas himself hardly believed in
它 曾是 不是 一个 伟大的 措施 , 和 贫穷的 菲尼亚斯 他自己 几乎 相信 在
[aɪˈti:] .
it .
它 .

这并非什么了不起的措施，可怜菲尼亚斯自己也几乎不相信它。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ðə; ði] [duːks] [ˈmɪnɪstri] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfeɪniənt] .
And thus the Duke's ministry came to be called the Faineants .
和 因此 这 公爵的 部 来了 到 是 称为 这 费尼恩特 .
因此，公爵的内阁就被称为费尼安特内阁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [snʌb] [stiːl] [ˌpəːsɪˈviə] .
But the Duchess , though she had been much snubbed , still persevered .
但 这 公爵夫人 , 尽管 她 有 到过 很多 冷落 , 仍然 坚持不懈 .
但是，尽管受到了很多冷落，公爵夫人仍然坚持不懈。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈkleə(r)] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] ,
Now and again she would declare herself to be broken - hearted ,
现在 和 再次 她 会 宣布 她自己 到 是 破碎的 - 心地 ,
她时不时会说自己心碎了，

[ænd; ʌnd] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [θɪŋz] [maɪt] [gəʊ][ðəə(r)] [əʊn] [wei] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and would say that things might go their own way , that she would send in her
和 会 说 那 事物 可能 去 他们的 自己的 方式 , 那 她 会 发送 在 她
[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
resignation ,
辞职 ,
她会说事情可能会朝着她预想的方向发展，她会递交辞呈。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtaɪə(r)][ˈɪntuː] [ˈpraɪvət] [laɪf][ænd; ʌnd] [mɪlk] [kaʊz] ,
that she would retire into private life and milk cows ,
那 她 会 退休 进入 私人的 生活 和 牛奶 牛 ,
她将退休回归平静生活，去挤牛奶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌpɑːləˈmentri] [kædz][ænd; ʌnd] " ,
that she would shake hands with no more parliamentary cads and " caddesses ,
那 她 会 摇 双手 和 不 更多的 议会 卡德斯 和 " 女球童 ,
她表示，她以后再也不会与议会里的那些无赖和“女无赖”握手了。

" — [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [kɔɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːz] ;
" — **a word which her Grace condescended to coin for her own use** ;
" — 一个 单词 哪个 她 优雅 居高临下的 到 硬币 为了 她 自己的 使用 ;
“——这是她陛下纡尊降贵地为自己创造的一个词；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [ðə; ði][nekst] [θriː] [ʃi'əz] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ;
that she would spend the next three years in travelling about the world ;
那 她 会 花费 这 下一个 三 年 在 旅行 关于 这 世界 ;
她将在接下来的三年里环游世界；

[ænd; ənd][ˈlaːstli] , [ðæt] , [let] [ðeə(r)] [kʌm] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] [maɪt] ,
and lastly , that , let there come of it whatever might ,
和 最后 , 那 , 让 那里 来 的 它 任何 可能 ,
最后, 就让一切顺其自然吧。

[sɜː(r)][ɔː'ləndəʊ] [draʊt] [[ʊd; əd] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː] ['eni] [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Sir Orlando Drought should never again be invited into any house of which she
先生 奥兰多 干旱 应该 绝不 再次 是 受邀 进入 任何 房子 的 哪个 她
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] .
was the mistress .
曾是 这 情妇 .
奥兰多·德劳特爵士绝不能再被邀请到她所居住的任何房子里。

[ðɪs] [lɑːst] [θret] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ɪndɪ'skri:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ʃiː; ʃi]
This last threat , which was perhaps the most indiscreet of them all , she
这 最后的 威胁 , 哪个 曾是 也许 这 最多 轻率 的 他们 全部 , 她
[æbsəluːtli] [meɪd] [gʊd] ,
absolutely made good ,
绝对地 制成 好的 ,
她最后发出的威胁, 或许是最轻率的一次, 但她确实兑现了。

— [ðeə'baɪ] ['ædɪŋ] ['veri] [greɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['dɪfɪkəltɪz] .
— **thereby adding very greatly to her husband's difficulties .**
— 从而 添加 非常 非常 到 她 丈夫的 困难 .
——这无疑大大加重了她丈夫的困境。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒuːn][ðə; ði] ['pɑːtɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kɑːltən] ['terəs] [wɜː(r); wə(r)]
But by the middle of June the parties at the house in Carlton Terrace were
但 经过 这 中间 的 六月 这 各方 在 这 房子 在 卡尔顿 阳台 是
[æz; əz] ['friːkwənt] [ænd; ənd][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['evə(r)] .
as frequent and as large as ever .
作为 频繁 和 作为 大的 作为 曾经 .
但到了六月中旬, 卡尔顿露台那栋房子里的聚会又像以往一样频繁、规模盛大。

[ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['pɑːti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Indeed it was all party with her .
的确 它 曾是 全部 派对 和 她 .
和她在一起, 一切都像在开派对。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [pə'zest] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] [daʊn] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
The Duchess possessed a pretty little villa down at Richmond , on the river ,
这 公爵夫人 拥有 一个 漂亮的 小的 别墅 向下 在 里士满 , 在这 河 ,
公爵夫人在里士满河边拥有一座漂亮的小别墅，

[kɔːld] [ðə; ði] [hɔːnz] , [ænd; ənd] [ɡev] ['pɑːtɪz] [ðeə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɪn] ['lʌndən] .
called The Horns , and gave parties there when there were none in London .
称为 这 号角 , 和 给予 各方 那里 什么时候 那里 是 没有任何 在 伦敦 .
这家酒吧名为“号角酒吧”, 在伦敦没有派对的时候, 就在那里举办派对。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pɪknɪks] , [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ['pɑːtɪz] , [ænd; ənd] [tiː] ['pɑːtɪz] , [ænd; ənd] [ɑːftə'nuːnz] ,
She had picnics , and flower parties , and tea parties , and afternoons ,
她 有 野餐 , 和 花 各方 , 和 茶 各方 , 和 下午 ,
[ænd; ənd] ['iːvɪŋz] ,
and evenings ,
和 晚上 ,
她组织野餐、鲜花派对、下午茶会, 还有午后聚会和晚间聚会。

[ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] , — [tɪl] [hɑ:f] [ˈlʌndən] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɒn][ɪts] [wei] [tu:; tə] [ˈrɪtʃmənd] [ɔ:(r)] [bæk] [əˈgen]
on the lawn , — till half London was always on its way to Richmond or back again
在这草地 , — 直到一半 伦敦 曾是 总是 在 它是 方式 到 里士满 或者 后退 再次
.
:
.

在草坪上, ——直到半个伦敦的人总是往返于里士满和里士满之间。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] !
How she worked !
如何 她 工作 !

她工作起来真棒!

[ænd; ənd] [jet] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [swɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ʌnˈɡreɪtʃ(ə)l] ,
And yet from day to day she swore that the world was ungrateful ,
和 然而 从 天 到 天 她 发誓 那 这 世界 曾是 忘恩负义 ,
然而, 她却日复一日地抱怨这个世界忘恩负义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɜ:k] [nəʊ][mɔ:(r)] !
and that she would work no more !
和 那 她 会 工作 不 更多的 !

她再也不会工作了!

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ʌnˈɡreɪtʃ(ə)l] .
I think that the world was ungrateful .
我 思考 那 这 世界 曾是 忘恩负义 .

我认为这个世界太忘恩负义了。

[ˈevrɪbɒdi] [went] .
Everybody went .
大家 去 .

大家都走了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fa:(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [diˈspaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɑ:tɪz] .
She was so far successful that nobody thought of despising her parties .
她 曾是 所以 远的 成功的 那 无人 想法 的 鄙视 她 各方 .

她如此成功, 以至于没有人想到要鄙视她的派对。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] , [ˈweðə(r)] [æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] [ɔ:(r)]
It was quite the thing to go to the Duchess's , whether at Richmond or
它 曾是 相当 这 事物 到 去 到 这 公爵夫人的 , 无论 在 里士满 或者

[ɪn] [ˈlʌndən] .
in London .
在 伦敦 .

无论是在里士满还是在伦敦, 去公爵夫人家做客都是一件很了不起的事。

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [əˈbju:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɑ:ft] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
But people abused her and laughed at her .
但 人们 受虐 她 和 笑了 在 她 .

但人们辱骂她, 嘲笑她。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈtri:gd] [tu:; tə][get][pəˈlɪtɪk(ə)l] [səˈpɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , —
They said that she intrigued to get political support for her husband , —
他们 说 那 她 好奇 到 得到 政治的 支持 为了 她 丈夫 , —

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们说她试图为丈夫争取政治支持, ——而且,

[wɜ:s] [ðæən; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [feɪld] .
worse than that , they said that she failed .
更糟 比 那 , 他们 说 那 她 失败的 .

更糟糕的是, 他们说她失败了。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɒt][feɪl][ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
She did not fail altogether .
她 做过 不是 失败 共 :

她并没有完全失败。

[ðə; ði][wɜːld][wɒz; wəz][nɒt][ˈteɪkən][ˈkæptɪv][æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɪnˈtendɪd] .
The world was not taken captive as she had intended .
这 世界 曾是 不是 已采取 俘虏 作为 她 有 故意的 :

世界并没有像她预想的那样被她征服。

[jʌŋ][ˈmembəz][ɒv; əv][ˈpɑːləmənt][dɪd][nɒt][bɪˈklʌm][ˈhɒtli][ɪnθjuːziˈæstɪk][ɪn][səˈpɔːt][ɒv; əv]
Young members of Parliament did not become hotly enthusiastic in support of
年轻的 成员 的 议会 做过 不是 变得 热 热情的 在 支持 的
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈhʌzbənd][æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][həʊpt][ðæt][ðeɪ][wʊd][duː; də] .
her and her husband as she had hoped that they would do .
她 和 她 丈夫 作为 她 有 希望 那 他们 会 做 :

年轻的国会议员们并没有像她所希望的那样，对她和她的丈夫表现出极大的热情支持。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɒt][bɪˈklʌm][æn; ən][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈgrænɪt] ,
She had not become an institution of granite ,
她 有 不是 变得 一个 机构 的 花岗岩 ,

她并没有变成一座坚硬如花岗岩的堡垒。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][driːmz][hæd; həd][ˈfɒndli][təʊld][hɜː(r); hə(r)][maɪt][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)] ;
as her dreams had fondly told her might be possible ;
作为 她 梦境 有 深情地 讲述 她 可能 是 可能的 ;

正如她梦中美好地预言的那样，这或许会成为现实；

— [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd][biːn][ˈmomənts][ɪn][wɪtʃ][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst][θɔːt][ðæt][ʃiː, ʃi]
— **for there had been moments in which she had almost thought that she**
— 为了 那里 有 到过 时刻 在 哪个 她 有 几乎 想法 那 她
[kʊd; kəd][ruːl][ˈɪŋɡlənd][baɪ][ˈɡɪvɪŋ][ˈdɪnə(r)][ænd; ənd][ˈsʌpə(r)][ˈpɑːtiz] ,
could rule England by giving dinner and supper parties ,
可以 规则 英格兰 经过 给予 晚餐 和 晚餐 各方 ,

——因为她曾一度几乎认为自己可以通过举办晚宴来统治英格兰。

[baɪ][ˈaɪsɪz][ænd; ənd][ʃæmˈpeɪn] .
by ices and champagne .
经过 冰 和 香槟酒 :

冰块和香槟。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][dʌl] , [ˈflegˈmætɪk][wei] ,
But in a dull , phlegmatic way ,
但 在 一个 乏味的 , 黏液质的 方式 ,

但以一种沉闷、冷漠的方式，

[ðeɪ][huː][et; ɛɪt][ðə; ði][ˈaɪsɪz][ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði][ʃæmˈpeɪn][wɜː(r); wə(r)][truː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
they who ate the ices and drank the champagne were true to her .
他们 WHO 吃 这 冰 和 喝 这 香槟酒 是 真的 到 她 :

那些吃冰淇淋、喝香槟的人，都是对她忠诚的人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][əˈbrɔːd][ðæt]"[glənˈkɔːrə]"[wɒz; wəz][ə; eɪ]"[ɡʊd][sɔːt][ɒv; əv][ˈfeləʊ]"
There was a feeling abroad that " Glencora " was a " good sort of fellow " "
那里 曾是 一个 感觉 国外 那 " 格兰科拉 " 曾是 一个 " 好的 种类 的 同伴 " "
[ænd; ənd][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][səˈpɔːrtɪd] .
and ought to be supported .
和 应该 到 是 有 :

当时国外普遍认为“格兰科拉”是个“好人”，应该得到支持。

[ænd; ənd][wen][ðə; ði][ˈrɪdɪkjuːl][bɪˈkeɪm][tuː][ˈstrɒŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði][əˈbjuːs][tuː][ˈʃɑːp] ,
And when the ridicule became too strong , or the abuse too sharp ,
和 什么时候 这 嘲笑 成为 也 强的 , 或者 这 虐待 也 锋利的 ,

当嘲讽过于强烈，或者辱骂过于尖锐时，

[men] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌdʒəl] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [faɪt] [hɜ:(r); hə(r)]['bæt(ə)lɪz] ; — [ə; eɪ]
men would take up the cudgels for her , and fight her battles ; — a
男人 会 拿 向上 这 棍棒 为了 她 , 和 斗争 她 战斗 ; — 一个
['lɪt(ə)l] [tu:] ['əʊpənli] ,
little too openly ,
小的 也 公然 ,

男人们会为她挺身而出，为她而战；——这未免太过公开了。

[pə'hæps] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də][aɪ 'ti:]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hiərɪŋ] ,
perhaps , as they would do it under her eyes , and in her hearing ,
也许 , 作为 他们 会 做 它 在下面 她 眼睛 , 和 在 她 听力 ,
或许，他们会在她眼前、在她耳边这样做，

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz]
and would tell her what they had done , mistaking on such occasions
和 会 告诉 她 什么 他们 有 完毕 , 误会 在 这样的 场合
[hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['hju:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .
her good humour for sympathy .
她 好的 幽默 为了 同情 .

他们会告诉她他们做了什么，在这种情况下，他们会误以为她的好脾气是同情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɪnʌf] [ɒv; əv] [sək'ses] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
There was just enough of success to prevent that abandonment of her
那里 曾是 只是 足够的 的 成功 到 防止 那 放弃 的 她
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] ['fi:; fi][səʊ]['ɒf(ə)n] ['θret(ə)nd] ,
project which she so often threatened ,
项目 哪个 她 所以 经常 威胁 ,
她取得的成功恰好足以阻止她放弃她经常威胁要放弃的项目。

[bʌt; bət] [nɒt] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [traɪ'ʌmfənt] .
but not enough to make her triumphant .
但 不是 足够的 到 制作 她 凯 .

但这还不足以让她取得胜利。

['fi:; fi][wɒz; wəz] [tu:] ['kleɪvə(r)][nɒt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['fi:; fi][wɒz; wəz] ['rɪdɪkju:l] .
She was too clever not to see that she was ridiculed .
她 曾是 也 聪明的 不是 到 看 那 她 曾是 嘲笑 .
她太聪明了，不可能看不出自己被嘲笑了。

['fi:; fi] [nju:] [ðæt] [men] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [glɛn'kɔ:rə] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
She knew that men called her Glencora among themselves .
她 知道 那 男人 称为 她 格兰科拉 之中 他们自己 .
她知道男人们私下里都叫她格伦科拉。

['fi:; fi][wɒz; wəz] [hɜ:'self] [kwɔɪt] [ə'laɪv] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fi:; fi] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['dɪɡnəti] ,
She was herself quite alive to the fact that she herself was wanting in dignity ,
她 曾是 她自己 相当 活 到 这 事实 那 她 她自己 曾是 想要 在 尊严 ,
她自己也十分清楚，她缺乏尊严。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ]
and that with all the means at her disposal , with all her courage
和 那 和 全部 这 方法 在 她 处理 , 和 全部 她 勇气
[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['tælənt] ,
and all her talent ,
和 全部 她 天赋 ,

而且凭借她所拥有的一切手段、勇气和才能，

['fi:; fi] [dɪd] [nɒt] [kwɔɪt] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:əli] [greɪt] ['leɪdi] .
she did not quite play the part of the really great lady .
她 做过 不是 相当 玩 这 部分 的 这 真的 伟大的 女士 .
她并没有完全扮演出一位真正伟大女性的角色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə][tel] [hɜː'self] [ðæt][ˈleɪbə(r)][kən'tɪnjuːd] [wɒd] [æt; ət][lɑːst][biː; bi]
But she did not fail to tell herself that labour continued would at last be
但 她 做过 不是 失败 到 告诉 她自己 那 劳动 持续 会 在 最后的 是
[sək'sesf(ə)] ,
successful ,
成功的 ,

但她始终告诉自己，坚持下去，最终一定会成功。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [strɒŋ] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['bʌfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [neɪ,tʃəd] .
and she was strong to bear the buffets of the ill - natured .
和 她 曾是 强的 到 熊 这 自助餐 的 这 患病的 - 自然 .

她很坚强，能够承受那些心怀恶意的人的欺凌。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [fɜːst] - [klɑːs] [mə'tɪəriəlz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]
She did not think that she brought first - class materials to her work , but she
她 做过 不是 思考 那 她 带来 第一的 - 班级 材料 到 她 工作 , 但 她

她并不认为自己为工作带来了顶级的材料，但她

[bɪ'liːvd] , — [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [æz; əz] [ɪ'rəʊniəs] [æz; əz] , [ə'læs] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] ,
believed , — a belief as erroneous as , alas , it is common ,
相信 , — 一个 信仰 作为 错误 作为 , 唉 , 它 是 常见的 ,

人们相信——可惜的是，这种想法是错误的，而且很普遍。

— [ðæt] [fɜːst] - [reɪt] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ]['sekənd] - [reɪt] [miːnz] .
— that first - rate results might be achieved by second - rate means .
— 那 第一的 - 速度 结果 可能 是 已达成 经过 第二 - 速度 方法 .

——即使采用二流手段，也能取得一流成果。

" [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [lɑːst] [naɪt] , " ['kæptɪn] ['ɡʌnə(r)] [sed]
" We had such a battle about your Grace last night , " Captain Gunner said
" 我们 有 这样的 一个 战斗 关于 你的 优雅 最后的 夜晚 , " 队长 炮手 说

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to her :
到 她 :

“昨晚我们为了你的恩典吵了一场架，”冈纳上尉对她说。

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][maɪ] [naɪt] ? "

" And were you my knight ? "
" 和 是 你 我的 骑士 ? "

“你曾是我的骑士吗？ ”

" [ɪn'diːd] [aɪ][wɒz; wəz] .

" Indeed I was :
" 的确 我 曾是 :

的确如此。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] . "

I never heard such nonsense . "
我 绝不 听到 这样的 废话 : " "

我从未听过如此荒谬的言论。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ? "

" What were they saying ? "
" 什么 是 他们 说 ? "

他们在说什么？

" [əʊ] , [ðə; ði][əʊld] ['stoːri] ; — [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['mɑːθə] , ['bɪziɪŋ] [jɔː'self] [ə'baʊt] ['meni]
" Oh , the old story ; — that you were like Martha , busying yourself about many
" 哦 , 这 老的 故事 ; — 那 你 是 喜欢 玛莎 , 忙碌 你自己 关于 许多

[θɪŋz] . "
things . "
事物 : " "

“哦，老生常谈了；——说你像玛莎一样，忙于各种事情。”

" [waɪ] [ˈʊdnt] [aɪ] [ˈbɪzi] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] ?
" **Why shouldn't I busy myself about many things ?**
" 为什么 不应该 我 忙碌的 我 关于 许多 事物 ?

我为什么不能忙于各种事情呢？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['kæptɪn] ['ɡʌnə(r)] ,
It is a pity , Captain Gunner ,
它 是 一个 遗憾 , 队长 炮手 ,

真可惜，炮手队长。

[ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [men] [hæv; həv] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈbɪzi] [jɔ: 'selvz] [ə'baʊt] .
that some of you men have not something to busy yourselves about .
那 一些 的 你 男人 有 不是 某物 到 忙碌的 你们自己 关于 .

你们有些人真是无所事事。

" [ɔ: l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] .
" **All this was unpleasant .**
" 全部 这 曾是 令人不快的 .

这一切都令人不快。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪz(ə)n] [meɪk] [ʌp] [hɜ: (r); hə(r)] [maɪnd] [tu:; tə] [drɒp] ['eni] ['kæptɪn] ['ɡʌnə(r)]
She could on such an occasion make up her mind to drop any Captain Gunner
她 可以 在 这样的 一个 场合 制作 向上 她 头脑 到 降低 任何 队长 炮手

[hu:] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tu:; tə] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [hɪm'self] ;
who had ventured to take too much upon himself ;
WHO 有 冒险 到 拿 也 很多 之上 他自己 ;

在这种情况下，她可能会下定决心解雇任何胆敢僭越职权的炮手上尉；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['efəts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['ɑ:ftə(r)] [ˌpɒpjʊ'lærəti] ,
but she felt that in the efforts which she had made after popularity ,
但 她 毛毡 那 在 这 努力 哪个 她 有 制成 后 人气 ,

但她觉得，在她成名后所做的努力中，

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [hɜ: 'self] [tu:; tə] [ʌn'plez(ə)nt] [fə ,mɪli'ærɪti] ; — [ænd; ənd] [ðəʊ] [pə'sɪstənt]
she had submitted herself to unpleasant familiarities ; — and though persistent
她 有 提交 她自己 到 令人不快的 熟悉 ; — 和 尽管 执着的

[ɪn] [hɜ: (r); hə(r)] [kɔ: s] ,
in her course ,
在 她 课程 ,

她被迫接受了令人不快的亲昵行为；——尽管她坚持不懈，

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [sti:l] ['æŋɡri] [wɪð] [hɜ: 'self] .
she was still angry with herself .
她 曾是 仍然 生气的 和 她自己 .

她还在生自己的气。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [hɜ: (r); hə(r)] [kæm'peɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [waɪf] ,
When she had begun her campaign as the Prime Minister's wife ,
什么时候 她 有 开始 她 活动 作为 这 主要的 部长 妻子 ,

当她以首相夫人的身份开始竞选时，

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜ: (r); hə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [hæd; həd] [bi: n] [wɪð] [rɪ'ɡɑ: d] [tu:; tə] ['mʌni] .
one of her difficulties had been with regard to money .
一 的 她 困难 有 到过 和 看待 到 钱 .

她遇到的困难之一是经济上的困难。

[æn; ən] [æb'no: m(ə)] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [brɪ'keɪm] ['nesəsəri] , [fɔ: (r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜ: (r); hə(r)] ['hʌzbændz] [ɪk'spres]
An abnormal expenditure became necessary , for which her husband's express
一个 异常 支出 成为 必要的 , 为了 哪个 她 丈夫的 表达

['sæŋkʃn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ,
sanction must be obtained ,
制裁 必须 是 获得 ,

出现了一笔非正常开支，必须事先得到她丈夫的明确批准。

[ænd; ʌnd] [steps] ['teɪkən] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)] [ə'sɪstəns] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] ; — [bʌt; bət] [ðɪs]
and steps taken in which his personal assistance would be necessary ; — but this
和 步骤 已采取 在 哪个 他的 个人的 协助 会 是 必要的 ; — 但 这
[hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,
had been done ,
有 到过 完毕 ,
以及需要他亲自协助才能采取的步骤; ——但这些都已经完成了,

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pɛdɪmənt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
and there was now no further impediment in that direction .
和 那里 曾是 现在 不 更远 障碍 在 那 方向 .
现在, 朝那个方向发展已经没有任何阻碍了。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [spend] [wɒt] ['mʌni] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] .
It seemed to be understood that she was to spend what money she pleased .
它 似乎 到 是 理解 那 她 曾是 到 花费 什么 钱 她 高兴 .
似乎大家都心照不宣地认为, 她可以随心所欲地花钱。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['veəriəs] ['kɒntests; kən'tests] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪn] ['evri] ['kɒntest] [ʃiː; ʃɪ]
There had been various contests between them , but in every contest she
那里 有 到过 各种各样的 比赛 之间 他们 , 但 在 每一个 竞赛 她
[hæd; həd] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
had gained something .
有 获得 某物 .
他们之间有过多次较量, 但每次较量她都有所收获。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [mə'dʒestɪkli] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kændɪdətʃə(r)]
He had been majestically indignant with her in reference to the candidature
他 有 到过 雄伟地 愤怒 和 她 在 参考 到 这 候选资格
[æt; ət] ['sɪlvə,bɪdʒ] ,
at Silverbridge ,
在 银桥 ,
他曾对她竞选银桥一事表现出极其愤慨的态度。

— [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪz] ['juːzuəl] [wɪð] ['meni] [pʊ; əv] [juː 'es] ,
— but , as is usual with many of us ,
— 但 , 作为 是 通常 和 许多 的 我们 ,
——但是, 就像我们许多人一样,

[hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋɡə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
had been unable to maintain his anger about two things at the same time .
有 到过 无法 到 维持 他的 愤怒 关于 二 事物 在 这 相同的 时间 .
他无法同时对两件事感到愤怒。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋɡə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪntə'fɪərəns] ,
Or , rather , in the majesty of his anger about her interference ,
或者 , 相当 , 在 这 威严 的 他的 愤怒 关于 她 干涉 ,
或者更确切地说, 是出于他对她干涉的愤怒,

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [fɔːlts] [pʊ; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strævəɡəns]
he had disdained to descend to the smaller faults of her extravagance
他 有 轻蔑 到 下降 到 这 较小的 故障 的 她 奢侈
.
:
.
他不屑于去评判她挥霍无度的那些小过错。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'siːd] ['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
He had seemed to concede everything else to her ,
他 有 似乎 到 承认 一切 别的 到 她 ,
他似乎已经把其他一切都让步给她了。

[ɒn] [kən'dɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'piəriəs] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
on condition that he should be allowed to be imperious in reference to the
在 状况 那 他 应该 是 允许 到 是 专横 在 参考 到 这
[ˈbʌrə] .
borough .
行政区 .

条件是允许他对该行政区行使专横跋扈的权利。

[ɪn] [ðæt] [ˈmætə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [wei] ,
In that matter she had given way ,
在 那 事情 她 有 给定 方式 ,

在这件事上，她已经让步了。

[ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wʌn] [ˌʌnˈfɔːtʃənət] [wɜːd] [tuː; tə]
never having opened her mouth about it after that one unfortunate word to
绝不 拥有 打开 她 嘴 关于 它 后 那 一 不幸 单词 到
[ˈmɪstə(r)] .
Mr . **Sprugeon** .
先生 .

自从对斯普鲁根先生说了那句不该说的话之后，她就再也没提起过这件事。

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə] [ˈskwɒndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θˈaʊzəndz] [wɪˈðəʊt]
But , having done so , she was entitled to squander her thousands without
但 , 拥有 完毕 所以 , 她 曾是 标题 到 挥霍 她 数千 没有
[rɪˈmɔːs] , — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈskwɒndəd] [ðem; ðəm] .
remorse , — and she squandered them .
悔恨 , — 和 她 挥霍 他们 .

但是，既然她已经这样做了，她就有权毫无悔意地挥霍掉她的数千英镑——而她也确实挥霍掉了它们。

" [,aɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [maɪ] [diə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [wʌns] [sed] [tuː; tə]
" It is your five - and - twenty thousand pounds , my dear , " she once said to
" 它 是 你的 五 - 和 - 二十 千 磅 , 我的 亲爱的 , " 她 一次 说 到
[ˈmɪsɪz] . [fɪn] ,
Mrs . **Finn** ,
太太 . 芬恩 ,

“亲爱的，那是你的五万二万英镑，”她曾经对芬恩太太说。

[huː] [ˈbʃ(ə)n] [tʊk] [əˈpɒn] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [ˈpruːd(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] .
who often took upon herself to question the prudence of all this expenditure .
WHO 经常 采取 之上 她自己 到 问题 这 谨慎 的 全部 这 支出 .

她经常质疑所有这些开支是否明智。

[ðɪs] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [wɪt] [hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [djuːk]
This referred to a certain sum of money which had been left by the old Duke
这 指 到 一个 肯定 和 的 钱 哪个 有 到过 左边 经过 这 老的 公爵
[tuː; tə] [ˈmædəm] ,
to Madame Goesler ,
到 夫人 .

这指的是老公爵留给戈斯勒夫人的一笔钱。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] , — [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [wɪt] [ðæt] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [riˈpjuːdieɪt] .
as she was then called , — a legacy which that lady had repudiated .
作为 她 曾是 然后 称为 , — 一个 遗产 哪个 那 女士 有 被否认 .

她当时被这样称呼——而这位女士已经否定了这个称号。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] , [ɪn] [truːθ] ,
The money had , in truth ,
这 钱 有 , 在 真相 ,

事实上，这笔钱

[bi:n] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈleɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kənˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi]
been given away to a relation of the Duke's by the joint consent of the lady
到过 给定 离开 到 一个 关系 的 这 公爵的 经过 这 联合的 同意 的 这 女士
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [hɪmˈself] ,
and of the Duke himself ,
和 的 这 公爵 他自己 ,
经女方和公爵本人共同同意, 将房产赠予公爵的一位亲戚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [əˈkeɪznəli] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪl]
but the Duchess was pleased to refer to it occasionally as a still
但 这 公爵夫人 曾是 高兴 到 参考 到 它 偶尔 作为 一个 仍然
[ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈprɒpəti] .
existing property .
现存的 财产 .
但公爵夫人偶尔还是会把它当作一处仍然存在的房产来提及。

" [maɪ] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] , [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ˈveri]
" **My five - and - twenty thousand pounds , as you call it , would not go very**
" 我的 五 - 和 - 二十 千 磅 , 作为 你 称呼 它 , 会 不是 去 非常
[faː(r)] . "
far . "
远的 . "
“我那五万两千英镑, 正如你说, 根本不够用。”

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɪf] [juː; jʊ][dʊənt] [spend] [aɪ ˈtiː] ?
" **What's the use of money if you don't spend it ?**
" 是什么 这 使用 的 钱 如果 你 不 花费 它 ?
“如果不花钱, 钱有什么用呢? ”
[ðə; ði] [dju:k] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [kəˈlektɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈbaɪɪŋ] [mɔː(r)] [ˈprɒpəti] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [miːnz]
The Duke would go on collecting it and buying more property , which always means
这 公爵 会 去 在 收集 它 和 购买 更多的 财产 , 哪个 总是 方法

[mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] ,
more trouble ,
更多的 麻烦 ,
公爵会继续敛财并购买更多房产, 而这总是意味着更多的麻烦。
— [nɒt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [ævəˈrɪʃəs] , [bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈkɒmz] [ˈiːziə]
— **not because he is avaricious , but because for the time that comes easier**
— 不是 因为 他 是 贪婪 , 但 因为 为了 这 时间 那 来 更轻松
[ðæn; ðən] [ˈspendɪŋ] .
than spending .
比 开支 .
——不是因为他贪婪, 而是因为对他来说, 花时间比花钱更容易。

[səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv]
Supposing he had married a woman without a shilling , he would still have
假如 他 有 已婚 一个 女士 没有 一个 先令 , 他 会 仍然 有
[bi:n] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
been a rich man .
到过 一个 富有的 男人 .
假设他娶了一个身无分文的女人, 他仍然会是一个富有的人。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ] [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
As it is , my property was more even than his own .
作为 它 是 , 我的 财产 曾是 更多的 甚至 比 他的 自己的 .
事实上, 我的财产比他的更均衡。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['eni] [gʊd] [baɪ] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [waɪ] ['ʃʊdnt] [aɪ 'tiː][biː; bi] [spent]
If we can do any good by spending the money , why shouldn't it be spent
如果 我们 能 做 任何 好的 经过 开支 这 钱 , 为什么 不应该 它 是 花费
? "
? "
? "

如果花钱能做些好事，为什么不花呢？

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eni] [gʊd] ！ "
" If you can do any good ！ "
" 如果 你 能 做 任何 好的 ！ "

“如果你能做点好事的话！ ”

" [aɪ 'tiː][ɔːl] ['kʌmz] [raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] .
" It all comes round to that .
" 它 全部 来 圆形的 到 那 .

一切最终都会归结于此。

[aɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][br'kæz; br'kɒz][aɪ] [laɪk] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ！
It isn't because I like always to live in a windmill ！
它 不是 因为 我 喜欢 总是 到 居住 在 一个 风车 ！

并不是因为我喜欢一直住在风车里！

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [heit] [aɪ 'tiː] .
I have come to hate it .
我 有 来 到 恨 它 .

我开始讨厌它了。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ] [wʊd] [gɪv] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [æt; ət] ['mætʃɪŋ] [wɪð] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət]
At this moment I would give worlds to be down at Matching with no one but
在 这 片刻 我 会 给 世界 到 是 向下 在 匹配 和 不 一 但
[ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

此刻，我愿意付出一切，只求能和孩子们一起待在Matching餐厅里。

[ænd; ænd][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ænd; ænd][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [gaʊn] .
and to go about in a straw hat and a muslin gown .
和 到 去 关于 在 一个 稻草 帽子 和 一个 细棉布 袍 .

她头戴草帽，身穿薄纱长袍。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][saɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ænd; ænd] [riːd] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
I have a fancy that I could sit under a tree and read a sermon ,
我 有 一个 想要 那 我 可以 坐 在下面 一个 树 和 读 一个 讲道 ,

我幻想着可以坐在树下读一篇布道词，

[ænd; ænd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
and think it the sweetest recreation .
和 思考 它 这 最甜美的 娱乐 .

我认为这是最棒的休闲方式。

[bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [miːn] [tuː; tə] [feɪl] ！ "
But I've made the attempt to do all this , and it is so mean to fail ！ "
但 我已经 制成 这 试图 到 做 全部 这 , 和 它 是 所以 意思是 到 失败 ！ "

但我已经尽力去做这一切了，失败真是太可惜了！

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ? "
" But where is to be the end of it ? "
" 但 在哪里 是 到 是 这 结尾 的 它 ? "

“但这一切何时才能结束呢？ ”

" [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][end][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
" **There shall be no end as long as he is Prime Minister .**
" 那里 将 是 不 结尾 作为 长的 作为 他 是 主要的 部长 .
“只要他还是总理，这一切就不会结束。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːst][mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
He is the first man in England .
他 是 这 第一的 男人 在 英格兰 .
他是英格兰第一个男人。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði][fɜːst][ɪn] [ˈjʊərəp] , — [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Some people would say the first in Europe , — or in the world .
一些 人们 会 说 这 第一的 在 欧洲 , — 或者 在 这 世界 .
有人会说这是欧洲第一，甚至是世界第一。

[ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [entə'teɪn] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] . "
A Prince should entertain like a Prince ."
一个 王子 应该 招待 喜欢 一个 王子 . "
王子就应该像王子那样待客。

" [hiː; hi] [niːd] [nɒt][biː; bi][ˈɔːlweɪz] [entə'teɪnɪŋ] . "
" **He need not be always entertaining .**"
" 他 需要 不是 是 总是 娱乐 . "
他不必总是那么有趣。

" [hɒspɪ'tæləti] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] , [laɪk]
" **Hospitality should run from a man with his wealth and his position , like**
" 热情好客 应该 跑步 从 一个 男人 和 他的 财富 和 他的 位置 , 喜欢
[wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
water from a fountain .
水 从 一个 喷泉 .
“好客之道应该像泉水离泉眼一样，远离拥有财富和地位的人。”

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] , [səʊ][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['əʊpən] .
As his hand is known to be full , so it should be known to be open .
作为 他的 手 是 已知 到 是 满的 , 所以 它 应该 是 已知 到 是 打开 .
既然他的手掌已经装满了东西，那么他的手掌也应该是敞开的。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][kɒst] .
When the delight of his friends is in question he should know nothing of cost .
什么时候 这 喜 的 他的 朋友们 是 在 问题 他 应该 知道 没有什么 的 成本 .
当朋友们的快乐受到威胁时，他应该不计代价。

[pɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp][frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['feəri] .
Pearls should drop from him as from a fairy .
珍珠 应该 降低 从 他 作为 从 一个 仙女 .
他身上应该像仙女一样掉落珍珠。

[bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [em 'iː] . "
But I don't think you understand me ."
但 我 不 思考 你 理解 我 . "
但我认为你并不理解我。

" [nɒt] [wen] [ðə; ði] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ] ['kæptɪn] ['ɡʌnə(r)] , ['leɪdi] [ɡlen] . "
" **Not when the pearls are to be picked up by Captain Gunners , Lady Glen .**"
" 不是 什么时候 这 珍珠 是 到 是 挑选 向上 经过 队长 枪手 , 女士 格伦 . "
“格伦夫人，珍珠要由冈纳斯船长去取的时候，就不能这样了。”

" [aɪ] [kænt] [meɪk] [ðə; ði][men] ['eni] ['betə(r)] , — [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" **I can't make the men any better , — nor yet the women .**
" 我 不能 制作 这 男人 任何 更好的 , — 也不 然而 这 女性 .
“我无法让男人变得更好，——也无法让女人变得更好。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [mi:n] ['kri:tʃəz] .
They are poor mean creatures .
他们 是 贫穷的 意思是 生物 .

它们是可怜又卑鄙的生物。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʊv; əv] [sʌtʃ] .
The world is made up of such .
这 世界 是 制成 向上 的 这样的 .

世界就是由这样的事物构成的。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['gʌnə(r)] [ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] [draʊt] [ɔ:(r)][sɜ:(r)] ['tɪməθi]
I don't know that Captain Gunner is worse than Sir Orlando Drought or Sir Timothy
我 不 知道 那 队长 炮手 是 更糟 比 先生 奥兰多 干旱 或者 先生 蒂莫西
['bi:zwæks] .
Beeswax .
蜂蜡 .

我不知道冈纳船长是否比奥兰多·德劳特爵士或蒂莫西·比斯瓦克斯爵士更糟糕。

[ˈpi:p(ə)l] [si:n] [baɪ][ðə; ði][maɪnd][ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zæktli] ['dɪfrənt] [tu;; tə] [θɪŋz] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] .
People seen by the mind are exactly different to things seen by the eye .
人们 已见 经过 这 头脑 是 确切地 不同的 到 事物 已见 经过 这 眼睛 .

人眼所见与人脑所见截然不同。

[ðeɪ] [grəʊ] [smɔ:lə(r)][ænd; ənd][smɔ:lə(r)][æz; əz][ju;; jə] [kʌm] ['niərə(r)] [daʊn] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [ˌweər'æz]
They grow smaller and smaller as you come nearer down to them , whereas
他们 生长 较小的 和 较小的 作为 你 来 更近 向下 到 他们 , 然而
[θɪŋz] [bɪ'kʌm] [bɪgə(r)] .
things become bigger .
事物 变得 大 .

当你靠近它们时，它们会变得越来越小，而其他物体则会变得越来越大。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ] [ju:st] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['membəz] [ʊv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst]
I remember when I used to think that members of the Cabinet were almost
我 记住 什么时候 我 用过的 到 思考 那 成员 的 这 内阁 是 几乎
[gɒdz] ,
gods ,
神 ,

我记得以前我总觉得内阁成员简直就像神一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] , — ['əʊnli] [les]
and now they seem to be no bigger than the shoeblacks , — only less
和 现在 他们 似乎 到 是 不 大 比 这 擦鞋匠 , — 仅有的 较少的
[ˌpɪktʃə'resk] .
picturesque .
如画 .

现在他们看起来和擦鞋童没什么两样，只是没那么有特色而已。

[hi;; hi][təʊld][em 'i:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ʊv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi;; hi] [geɪv] [ʌp] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:]['paʊə(r)]
He told me the other day of the time when he gave up going into power
他 讲述 我 这 其他 天 的 这 时间 什么时候 他 给予 向上 去 进入 力量
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ʊv; əv] ['teɪkɪŋ] [em 'i:] [ə'brɔ:d] .
for the sake of taking me abroad .
为了 这 清酒 的 采取 我 国外 .

前几天他跟我讲起他为了带我出国而放弃从政的事。

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðen] , — [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðæt] !
how much was happening then , — and how much has happened since that !
如何 很多 曾是 发生 然后 , — 和 如何 很多 有 发生 自从 那 !
当时发生了多少事啊! ——而从那以后又发生了多少事啊!

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ðen] . "
We didn't know you then . "
我们 没有 知道 你 然后 . "
那时我们还不认识你。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" He has been a good husband to you . "
" 他 有 到过 一个 好的 丈夫 到 你 . "
“他一直是个好丈夫。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə][hɪm] !
" And I have been a good wife to him !
" 和 我 有 到过 一个 好的 妻子 到 他 !
“我一直都是他的好妻子! ”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [sɪns] [ðæt] ,
I have never had him for an hour out of my heart since that ,
我 有 绝不 有 他 为了 一个 小时 出去 的 我的 心 自从 那 ,
从那以后,我心中从未少过他。

[ɔː(r)][ˈevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
or ever for a moment forgotten his interest .
或者 曾经 为了 一个 片刻 被遗忘的 他的 兴趣 .
或者哪怕有一刻忘记了他的兴趣。

[aɪ][kænt][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ˈriːdɪŋ] [bluː] - [bʊks] ,
I can't live with him because he shuts himself up reading blue - books ,
我 不能 居住 和 他 因为 他 关闭 他自己 向上 阅读 蓝色的 - 图书 ,
我无法和他一起生活,因为他整天把自己关起来看色情杂志。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; — [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
and is always at his office or in the House ; — but I would if I could .
和 是 总是 在 他的 办公室 或者 在 这 房子 ; — 但 我 会 如果 我 可以 .
他总是待在办公室或议会大厦里; ——但如果可以的话,我会的。

[er 'em][aɪ][nɒt] [ˈduːɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
Am I not doing it all for him ?
是 我 不是 正在做 它 全部 为了 他 ?
我做的这一切难道不都是为了他吗?

[juː; jʊ][daʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɡʌnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][em 'iː] !
You don't think that the Captain Gunners are particularly pleasant to me !
你 不 思考 那 这 队长 枪手 是 特别 令人愉快的 到 我 !
你觉得炮手队长对我不太友好吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv] [maɪn] .
Think of your life and of mine .
思考 的 你的 生活 和 的 矿 .
想想你的生活,也想想我的生活。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['lʌvəz] . "
You have had lovers . "
你 有 有 恋人 . "
你曾有过情人。

" [wʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] , — [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] . "
" One in my life , — when I was quite entitled to have one . "
" 一 在 我的 生活 , — 什么时候 我 曾是 相当 标题 到 有 一 . "
“我一生中只有一次——当时我完全有资格拥有一次。”

" [wel] ； [ai][ei 'em] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['ɒmniəm] ， [ænd; ənd][ai][ei 'em][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm]
" **Well** ； **I** **am** **Duchess** **of** **Omnium** ， **and** **I** **am** **the** **wife** **of** **the** **Prime**
" 出色地 ； 我 是 公爵夫人 的 全能 ， 和 我 是 这 妻子 的 这 主要的
[ˈmɪnɪstə(r)] ，
Minister ，
部长 ；

“嗯，我是奥姆尼姆公爵夫人，也是首相夫人。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; ei] ['lɑ: dʒə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt]
and **I** **had** **a** **larger** **property** **of** **my** **own** **than** **any** **other** **young** **woman** **that**
和 我 有 一个 更大的 财产 的 我的 自己的 比 任何 其他 年轻的 女士 那
[ˈevə(r)][wɒz; wəz] [bɔ: n] ；
ever **was** **born** ；
曾经 曾是 出生 ；

而且我拥有的财产比以往任何一个年轻女子都多；

[ænd; ənd][ai][ei 'em][maɪ'self] [tu:] ， — [glən'kɔ: rə] - [ðæt] [wɒz; wəz] ，
and **I** **am** **myself** **too** ， — **Glencora** **M'Cluskie** **that** **was** ，
和 我 是 我 也 ， — 格兰科拉 - 那 曾是 ；

我也是我自己，——格伦科拉·麦克卢斯基（Glencora M'Cluskie）

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [fɔ: (r); fə(r)][maɪ'self][ə; ei] ['kærəktə(r)] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] .
and **I've** **made** **for** **myself** **a** **character** **that** **I'm** **not** **ashamed** **of** .
和 我已经 制成 为了 我 一个 特点 那 我是 不是 羞愧 的 ；

我为自己塑造了一个我不感到羞耻的角色。

[bʌt; bət][aɪ'd][bi:; bi][ðə; ði] ['kjʊrəts] [waɪf] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ， [ænd; ənd] [meɪk] ['puːdɪŋz] ，
But **I'd** **be** **the** **curate's** **wife** **to** - **morrow** ， **and** **make** **puddings** ，
但 ID 是 这 策展人的 妻子 到 - 明天 ， 和 制作 布丁 ；

但我明天就会成为牧师的妻子，还会做布丁。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['əʊnli][hæv; həv][maɪ] [əʊn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] [wɪð] [em 'i:] .
if **I** **could** **only** **have** **my** **own** **husband** **and** **my** **own** **children** **with** **me** .
如果 我 可以 仅有的 有 我的 自己的 丈夫 和 我的 自己的 孩子们 和 我 ；

如果我能和自己的丈夫、自己的孩子在一起就好了。

[wʌts] [ðə; ði][ju:z] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɔ: l] ？
What's **the** **use** **of** **it** **all** ？
是什么 这 使用 的 它 全部 ？

这一切有什么用呢？

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni'bɒdi] [els] ， [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skəʊld][em 'i:] .
I **like** **you** **better** **than** **anybody** **else** ， **but** **you** **do** **nothing** **but** **scold** **me** .
我 喜欢 你 更好的 比 任何人 别的 ， 但 你 做 没有什么 但 骂 我 ；

我最喜欢你，但你却总是责骂我。

" [sti:l] [ðə; ði] ['pɑ: tɪz] [went] [ɒn] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['leɪbəd] [hɑ: d] [ə'mʌŋ] [hɜ: (r); hə(r)] [gests] ，
" **Still** **the** **parties** **went** **on** ， **and** **the** **Duchess** **laboured** **hard** **among** **her** **guests** ，
" 仍然 这 各方 去 在 ， 和 这 公爵夫人 辛勤劳作 难的 之中 她 客人 ；

“宴会仍在继续，公爵夫人忙于招待宾客。”

[ænd; ənd][wɔ: (r)][hɜ: (r); hə(r)][ˈdʒu: əlz] ， [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][hɜ: (r); hə(r)] [fi: t] [ɔ: l][ðə; ði] [naɪt] ， [naɪt] ['ɑ: ftə(r)]
and **wore** **her** **jewels** ， **and** **stood** **on** **her** **feet** **all** **the** **night** ， **night** **after**
和 穿着 她 珠宝 ， 和 站立 在 她 脚 全部 这 夜晚 ， 夜晚 后
[naɪt] ，
night ，
夜晚 ；

她佩戴着珠宝，整夜站着，夜复一夜。

['bi: ɪŋ] ['sɪv(ə)] [tu:; tə] [wʌn] ['pɜ: s(ə)n] ， [braɪt] [tu:; tə][ə; ei] ['sekənd] ， [kənfrɪ'denʃ(ə)] [tu:; tə][ə; ei] [θɜ: d] ，
being **civil** **to** **one** **person** ， **bright** **to** **a** **second** ， **confidential** **to** **a** **third** ，
存在 民用 到 一 人 ； 明亮的 到 一个 第二 ； 机密的 到 一个 第三 ；

对一个人彬彬有礼，对另一个人聪明伶俐，对第三个人保守秘密。

[ænd; ənd][sɑ:'kæstɪk][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] [fɔ:θ] ; — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ji] [wɒd]
and **sarcastic** **to** **an** **unfortunate** **fourth** ; — **and** **in** **the** **morning** **she** **would**
和 讽刺的 到 一个 不幸 第四 ; — 和 在 这 早晨 她 会
[wɜ:k] [hɑ:d] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)]['lɪsts] ,
work **hard** **with** **her** **lists** ,
工作 难的 和 她 列表 ,

她还对不幸的第四个人冷嘲热讽；——早上她会努力处理她的清单，

[ˈsi:ɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] ,
seeing **who** **had** **come** **to** **her** **and** **who** **had** **stayed** **away** ,
看到 WHO 有 来 到 她 和 WHO 有 入住 离开 ,
她看到了谁来过她身边，谁又远离了她。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɑ:skt] [ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əʊ'mɪtɪd] .
and **arranging** **who** **should** **be** **asked** **and** **who** **should** **be** **omitted** .
和 安排 WHO 应该 是 问 和 WHO 应该 是 省略 .

并安排应该邀请哪些人，应该省略哪些人。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [dju:k] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [ði:z] [θɪŋz] .
In **the** **meantime** **the** **Duke** **altogether** **avoided** **these** **things** .
在 这 与此同时 这 公爵 共 避免 这些 事物 .

与此同时，公爵完全避开了这些事情。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['kɒntent] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
At **first** **he** **had** **been** **content** **to** **show** **himself** , **and** **escape** **as** **soon** **as**
在 第一的 他 有 到过 内容 到 展示 他自己 , 和 逃脱 作为 很快 作为
['pɒsəb(ə)l] ;
possible ;
可能的 ;

起初他只想露面，然后尽快逃脱；

— [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [si:n] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ɪk'sept] [æt; ət] ['sɜ:t(ə)n]
— but now he was never seen at all in his own house , except at certain
— 但 现在 他 曾是 绝不 已见 在 全部 在 他的 自己的 房子 , 除了 在 肯定
['hevi] ['dɪnəz] .
heavy dinners .
重的 晚餐 .

但现在，除了参加某些盛大的晚宴之外，人们再也没有在自己的家中见过他。

[tu:; tə] ['rɪtʃmænd] [hi:; hi]['nevə(r)] [went] [æt; ət][ɔ:l] ,
To **Richmond** **he** **never** **went** **at** **all** ,
到 里士满 他 绝不 去 在 全部 ,
他根本就没去过里士满。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ɪn] [taʊn] ['veri] ['reəli] ['i:v(ə)n] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [led]
and **in** **his** **own** **house** **in** **town** **very** **rarely** **even** **passed** **through** **the** **door** **that** **led**
和 在 他的 自己的 房子 在 镇 非常 很少 甚至 通过了 通过 这 门 那 引领
[ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [rɒmz; ru:mz] .
into **the** **reception** **rooms** .
进入 这 接待 房间 .

在他位于镇上的家中，他甚至很少穿过通往接待室的那扇门。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ][sə'saɪəti] .
He **had** **not** **time** **for** **ordinary** **society** .
他 有 不是 时间 为了 普通的 社会 .
他没有时间参与普通社交活动。

[səʊ] [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
So **said** **the** **Duchess** .
所以 说 这 公爵夫人 .
公爵夫人如是说。

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] , [pəˈhæps] [ðə; ði][məˈdʒɪprəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ˈfri:kwənt, friˈkwent] [ðə; ði] [haʊs] ,
And many , perhaps the majority of those who frequented the house ,
和 许多 , 也许 这 多数 的 那些 WHO 经常光顾 这 房子 ,
而且, 经常出入这所房子的许多人, 或许是大多数人,
[ˈri:əli] [brɪˈli:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdju:tɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈəʊnərəs] [tu;; tə] [li:v] [hɪm] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
really believed that his official duties were too onerous to leave him time for
真的 相信 那 他的 官方的 职责 是 也 繁重 到 离开 他 时间 为了
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

他真的认为自己的公务太繁重, 根本没有时间与人交谈。
[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [went] [ˈhevɪli] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hi;; hi][sæt] [əˈləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
But in truth the hours went heavily with him as he sat alone in his study ,
但 在 真相 这 小时 去 重度 和 他 作为 他 卫星 独自的 在 他的 学习 ,
但事实上, 当他独自坐在书房里时, 时间对他来说无比漫长。

[ˈsaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [swi:t] [ˌpɑ:ləˈmentri] [tɑ:sk] ,
sighing for some sweet parliamentary task ,
叹息 为了 一些 甜的 议会 任务 ,
唉, 真希望议会里能有件轻松愉快的事儿做。

[ænd; ʌnd] [rɪˈɡretɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu;; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
and regretting the days in which he was privileged to sit in the House of
和 后悔 这 天 在 哪个 他 曾是 特权 到 坐 在 这 房子 的
[ˈkɒmənz] [tɪl] [tu:] [əˈklaɪ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
Commons till two o'clock in the morning ,
公共领域 直到 二 点钟 在 这 早晨 ,
他怀念那些他有幸在下议院一直待到凌晨两点的日子。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [klaɪz] [ɔ:(r)] [tu:] [pɑ:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdesɪm(ə)l]
in the hope that he might get a clause or two passed in his Bill for decimal
在 这 希望 那 他 可能 得到 一个 条款 或者 二 通过了 在 他的 账单 为了 小数
[ˈkɔɪnɪdʒ] .
coinage .
铸币 .
希望他的十进制货币法案中能通过一两条相关条款。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:nz] [æt; ət][æn; ən] [ɑ:ftəˈnu:n] [ˈpɑ:ti] , [ˈɡɪv(ə)n][ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:dnz] [baɪ]
It was at the Horns at an afternoon party , given there in the gardens by
它 曾是 在 这 号角 在 一个 下午 派对 , 给定 那里 在 这 花园 经过
[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
the Duchess ,
这 公爵夫人 ,
那是在霍恩斯庄园, 公爵夫人在那里的花园里举办的一个下午派对上。

[ˈɜ:li] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [ðæt] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] [fɜ:st] [sɔ:] [ˈeməli][ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
early in July , that Arthur Fletcher first saw Emily after her marriage ,
早期的 在 七月 , 那 亚瑟 弗莱彻 第一的 锯 艾米丽 后 她 婚姻 ,
七月初, 亚瑟·弗莱彻第一次见到艾米丽, 当时她已经结婚了。

[ænd; ʌnd][ˈləʊpeɪz][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [əˈkʌrəns] [ɪn] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] .
and Lopez after the occurrence in Silverbridge .
和 洛佩兹 后 这 发生 在 银桥 .
以及银桥事件发生后的洛佩兹。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [hi;; hi] [keɪm] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [kləʊz] [ˈɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] ,
As it happened he came out upon the lawn close after them ,
作为 它 发生 他 来了 出去 之上 这 草地 关闭 后 他们 ,
碰巧的是, 他也紧随其后出现在草坪上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['spi:kɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [pa:st] [ɒn] .
and found them speaking to the Duchess as they passed on .
和 成立 他们 请讲 到 这 公爵夫人 作为 他们 通过了 在 .

临终前，他们发现正在和公爵夫人说话。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜ:'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][bi;; bi][ˈsɪv(ə)] [tu;; tə][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
She had put herself out of the way to be civil to Mr . and Mrs .
她 有 放 她自己 出去 的 这 方式 到 是 民用 到 先生 . 和 太太 .
[ˈləʊpez] ,
Lopez ,
洛佩兹 .

她刻意避开人群，以示对洛佩兹夫妇的礼貌。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɪndʒəd] [hɪm] [ɪn] [ˈrefrəns] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
feeling that she had in some degree injured him in reference to the election ,
感觉 那 她 有 在 一些 程度 受伤 他 在 参考 到 这 选举 ,
她觉得自己在选举这件事上在某种程度上伤害了他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ɪnˈvaɪtɪd] [bəʊθ] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn]
and had therefore invited both him and his wife on more than one
和 有 所以 受邀 两个都 他 和 他的 妻子 在 更多的 比 一
[əˈkeɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

因此，曾多次邀请他和他的妻子参加活动。

[ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
Arthur Fletcher was there as a young man well known in the world ,
亚瑟 弗莱彻 曾是 那里 作为 一个 年轻的 男人 出色地 已知 在 这 世界 ,
年轻时已是世界知名人物的亚瑟·弗莱彻也在那里。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [səˈpɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [du:ks] [ˈɡʌvənmənt] .
and as a supporter of the Duke's Government .
和 作为 一个 支持者 的 这 公爵的 政府 .
并作为公爵政府的支持者。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp]
The Duchess had taken up
这 公爵夫人 有 已采取 向上
公爵夫人拿起

[ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] , — [æz; əz]
Arthur Fletcher , — as
亚瑟 弗莱彻 , — 作为
亚瑟·弗莱彻——

[ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu;; tə] [teɪk] [ʌp] [ŋju:] [men] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpɜ:sənəli] [bɪˈkʌm] [ˈtaɪəd][ɒv; əv]
she was wont to take up new men , and had personally become tired of
她 曾是 惯于 到 拿 向上 新的 男人 , 和 有 亲自 变得 疲劳的 的
[ˈləʊpez] .
Lopez .
洛佩兹 .

她习惯于结交新的男人，而且她自己也已经厌倦了洛佩兹。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ˈləʊpez]
Of course she had heard of the election , and had been told that Lopez
的 课程 她 有 听到 的 这 选举 , 和 有 到过 讲述 那 洛佩兹
[hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ˈbædli] .
had behaved badly .
有 表现 糟糕 .

她当然听说过这次选举，也听说洛佩兹行为不端。

[ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][keə(r)] [ˈeniθɪŋ] , [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]
Of Mr . Lopez she did not know enough to care anything , one way or the
的 先生 . 洛佩兹 她 做过 不是 知道 足够的 到 关心 任何事物 , 一 方式 或者 这
[ˈʌðə(r)] ; — [bʌt; bət]
other ; — but
其他 ; — 但

她对洛佩兹先生一无所知，所以也谈不上在意；——但是

[ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm][bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
she still encouraged him because she had caused him disappointment .
她 仍然 鼓励 他 因为 她 有 导致 他 失望 .

她仍然鼓励他，因为她让他失望了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [dɪˈteɪnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈterəs] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [waɪl]
She had now detained them a minute on the terrace before the windows while
她 有 现在 被拘留 他们 一个 分钟 在 这 阳台 前 这 视窗 尽管

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
she said a word ,
她 说 一个 单词 ,

她把们拦在窗前的露台上，说了句话，让他们在那里待了一会儿。

[ænd; ənd][ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːtɪ] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [huːm] [hiː; hi]
and Arthur Fletcher became one of the little party before he knew whom he
和 亚瑟 弗莱彻 成为 一 的 这 小的 派对 前 他 知道 谁 他

[wɒz; wəz] [ˈmiːtɪŋ] .
was meeting .
曾是 会议 .

亚瑟·弗莱彻在不知道自己要见的是谁之前，就已经成了这群人中的一员。

" [aɪ][eɪˈem] [dɪˈlaɪtɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] [ˈhɪərəʊz][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [təˈgeðə(r)]
" I am delighted , " she said , " that you two Silverbridge heroes should meet together
" 我 是 高兴极了 , " 她 说 , " 那 你 二 银桥 英雄 应该 见面 一起

[hɪə(r)][æz; əz] [ˈfrendz] .
here as friends .
这里 作为 朋友们 .

“我很高兴,”她说,“你们两位银桥英雄能在这里相聚,成为朋友。”

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈkʌmbənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" It was almost incumbent on her to say something ,
" 它 曾是 几乎 现任 在 她 到 说 某物 ,

她几乎有义务说点什么,

[ðəʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [əˈljʊːd] [tuː; tə]
though it would have been better for her not to have alluded to
尽管 它 会 有 到过 更好的 为了 她 不是 到 有 暗示 到

[ðəə(r)][ˈherəʊɪzəm] .
their heroism .
他们的 英雄主义 .

虽然她最好不要提及他们的英勇事迹。

[ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [tʊk] [aɪˈtiː] .
Mrs . Lopez put out her hand , and Arthur Fletcher of course took it .
太太 . 洛佩兹 放 出去 她 手 , 和 亚瑟 弗莱彻 的 课程 采取 它 .

洛佩兹夫人伸出手,亚瑟·弗莱彻当然握住了她的手。

[ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [baʊd] [ˈslaɪtli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ˈreɪzɪŋ] [ðəə(r)][hæts] .
Then the two men bowed slightly to each other , raising their hats .
然后 这 二 男人 鞠躬 轻微地 到 每个 其他 , 提高 他们的 帽子 .

然后两人互相微微鞠躬,并脱帽致意。

[ˈɑːθə(r)] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [paːst] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
Arthur paused a moment with them , as they passed on from the Duchess ,
亚瑟 暂停 一个 片刻 和 他们 , 作为 他们 通过了 在 从 这 公爵夫人 ,
亚瑟和他们待了一会儿, 他们从公爵夫人身边走过。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌmfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [təʊn] .
thinking that he would say something in a friendly tone .
思维 那 他 会 说 某物 在 一个 友好的 语气 .
我以为他会用友好的语气说些什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [fraʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [feɪs] ,
But he was silenced by the frown on the husband's face ,
但 他 曾是 沉默 经过 这 皱眉 在 这 丈夫的 脸 ,
但他看到丈夫脸上紧锁的眉头, 便噤声了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and was almost constrained to go away without a word .
和 曾是 几乎 受限 到 去 离开 没有 一个 单词 .
他几乎是被迫一言不发地离开了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈgriːtɪŋ]
It was very difficult for him even to be silent , as her greeting
它 曾是 非常 难的 为了 他 甚至 到 是 沉默的 , 作为 她 问候
[hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] .
had been kind .
有 到过 种类 .
她的问候很友善, 所以他甚至很难保持沉默。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)][ðə; ði] [dɪsˈplezə(r)] [dɪˈspleɪd] [ɪn]
But yet it was impossible for him to ignore the displeasure displayed in
但 然而 它 曾是 不可能的 为了 他 到 忽略 这 不满 显示 在
[ðə; ði] [mænz] [ˈkaʊntənəns] .
the man's countenance .
这 男人的 面容 .
但他却无法忽视那人脸上流露出的不满。

[səʊ][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] [əˈfekʃənətli]
So he touched his hat , and asking her to remember him affectionately
所以 他 感动 他的 帽子 , 和 问 她 到 记住 他 亲切地
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] ,
to her father ,
到 她 父亲 ,
于是他摸了摸帽子, 请她代他向她父亲问好。

[tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
turned off the path and went away .
转向 离开 这 小路 和 去 离开 .
他转身离开小路。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [feɪk] [hændz] [wɪð] [ðæt] [mæn] ? " [sed] [ˈləʊpez] .
" **Why did you shake hands with that man ?** " **said Lopez .**
" 为什么 做过 你 摇 双手 和 那 男人 ? " 说 洛佩兹 .
洛佩兹问道: “你为什么要和那个人握手? ”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪnz] [ðeə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv]
It was the first time since their marriage that his voice had been that of
它 曾是 这 第一的 时间 自从 他们的 婚姻 那 他的 嗓音 有 到过 那 的
[æn; ən][ˈæŋɡri] [mæn] [ænd; ənd] [æn; ən] [əˈfendɪd] [ˈhʌzbənd] .
an angry man and an offended husband .
一个 生气的 男人 和 一个 被冒犯了 丈夫 .
这是他们结婚以来, 他第一次用愤怒的语气和受辱的丈夫的语气说话。

" [waɪ] [nɒt] , ['fɜ:d(ə)nænd] ?
" **Why not , Ferdinand ?**
" 为什么 不是 , 费迪南德 ?

“为什么不呢，费迪南德？”

[hi:; hi][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] [frendz] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɒt] ['kwɒrəld] . "
He and I are very old friends , and we have not quarrelled ."
他 和 我 是 非常 老的 朋友们 , 和 我们 有 不是 争吵 . "

我和他是多年的老朋友，我们从未吵过架。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['frendʃɪps] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['kwɒrəlz] .
" **You must take up your husband's friendships and your husband's quarrels .**
" 你 必须 拿 向上 你的 丈夫的 友谊 和 你的 丈夫的 争吵 . "

“你必须接受丈夫的友谊，也要接受丈夫的争吵。”

[dɪd][ai][nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [in'sʌlt] [ju:; jʊ] ? "
Did I not tell you that he had insulted you ?"
做过 我 不是 告诉 你 那 他 有 受辱 你 ? "

我不是告诉过你他侮辱了你吗？

" [hi:; hi]['nevə(r)] [in'sʌlt] [em 'i:] . "
" **He never insulted me .**"
" 他 绝不 受辱 我 . "

“他从未侮辱过我。”

" ['eməli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] .
" **Emily , you must allow me to be the judge of that .**
" 艾米丽 , 你 必须 允许 我 到 是 这 法官 的 那 . "

“艾米丽，这件事必须由我来判断。”

[hi:; hi] [in'sʌlt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [br'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [pɒl'tru:n] [daʊn] [æt; ət] ['sɪlvə,bɪdʒ] ,
He insulted you , and then he behaved like a poltroon down at Silverbridge ,
他 受辱 你 , 和 然后 他 表现 喜欢 一个 懦夫 向下 在 银桥 ,

他侮辱了你，然后又在银桥那边表现得像个懦夫。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)] .
and I will not have you know him any more .
和 我 将要 不是 有 你 知道 他 任何 更多的 .

我不想让你再认识他。

[wen] [ai] [seɪ] [səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪnʌf] .
When I say so I suppose that will be enough .
什么时候 我 说 所以 我 认为 那 将要 是 足够的 .

我想，我这么说就足够了。

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plai] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **He waited for a reply , but she said nothing .**
" 他 等待 为了 一个 回复 , 但 她 说 没有什么 . "

他等着她的回答，但她什么也没说。

" [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] . "
" **I ask you to tell me that you will obey me in this .**"
" 我 问 你 到 告诉 我 那 你 将要 服从 我 在 这 . "

“我要求你告诉我，你会服从我的命令。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [nɔ:(r)][ʊd; əd] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [tu:; tə]
" **Of course he will not come to my house , nor should I think of going to**
" 的 课程 他 将要 不是 来 到 我的 房子 , 也不 应该 我 思考 的 去 到

[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

“他当然不会来我家，我也不应该想着去他家。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌdisəˈpruːv] . " **if you disapproved** . "

如果 你 不赞成 :

如果你不赞同的话。”

" [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ! **Going to his house** !

" 去 到 他的 房子 !

“去他家！ ”

[hiː; hi][ɪz] [ʌnˈmærid] . " **He is unmarried** . "

他 是 未婚 :

他未婚。

" [səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] ! [ˈfɜːd(ə)nænd] , **Supposing he had a wife ! Ferdinand** ,

" 假如 他 有 一个 妻子 ! 费迪南德 ,

“假设他有妻子！ 费迪南德，

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈbetə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm] . " **perhaps it will be better that you and I should not talk about him** . "

也许 它 将要 是 更好的 那 你 和 我 应该 不是 讲话 关于 他 . "

或许你我最好都不要谈论他。

" [baɪ][dʒiː] - - - - , " [sed] [ˈləʊpez] , **By G - - - - , said Lopez** ,

" 经过 G - - - - , " 说 洛佩兹 ,

“通过 G——,”洛佩兹说道。

" [ðeə(r)][æɪ; ʃəl][biː; bi][nəʊ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][əˈfreɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [waɪf] . **there shall be no subject on which I will be afraid to talk to my own wife** .

" 那里 将 是 不 主题 在 哪个 我 将要 是 害怕的 到 讲话 到 我的 自己的 妻子 .

“我再也不会害怕和我的妻子谈论任何话题了。”

[aɪ][ɪnˈsɪst] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əˈʃʊəɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [əˈɡen] . **I insist on your assuring me that you will never speak to him again** .

我 坚持 在 你的 保证 我 那 你 将要 绝不 说话 到 他 再次 .

我坚持要求你向我保证你永远不会再和他说话。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌpə(r)] [wɔːks] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] **He had taken her along one of the upper walks because it was**

" 他 有 已采取 她 沿着 一 的 这 上 散步 因为 它 曾是

[ˈdesələt] , **desolate** ,

荒凉 ,

“他带她走了一条地势较高的步道，因为那里很荒凉。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ðeə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [hɜːd] **and he could there speak to her , as he thought , without being heard**

和 他 可以 那里 说话 到 她 , 作为 他 想法 , 没有 存在 听到

.
:
.

他觉得他可以在那里和她说话，而不会被她听到。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈkɒŋjəsli] , [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [əˈtempt] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [daʊn] [əˈpɒn] **She had , almost unconsciously , made a faint attempt to lead him down upon**

她 有 , 几乎 不知不觉 , 制成 一个 头晕的 试图 到 带领 他 向下 之上

[ðə; ðɪ] [ˈlɔːn] , **the lawn** ,

这 草地 ,

她几乎是下意识地试图把他引到草坪上。

[nəʊ] [daʊt] ['fi:lɪŋ] [ə'vɜ:s] [tu:; tə] ['praɪvət] [kən've'seɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['mæʊmənt] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
no doubt feeling averse to private conversation at the moment ; but he
不 怀疑 感觉 反 到 私人的 对话 在 这 片刻 ; 但 他
[hæd; həd] [,pə:si'viə] ,
had persevered ,
有 坚持不懈 ;

毫无疑问，他此刻并不想进行私下谈话；但他坚持了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri'zent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['efət] .
and had resented the little effort .
和 有 怨恨 这 小的 努力 .

并对这种敷衍了事的做法感到不满。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [ə'bju:s] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] ,
The idea in his mind that she was unwilling to hear him abuse Arthur Fletcher ,
这 主意 在 他的 头脑 那 她 曾是 不情愿 到 听到 他 虐待 亚瑟 弗莱彻 ,
他心里想的是，她不愿意听他辱骂亚瑟·弗莱彻。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][mæn] , [æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][ˈɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sʌt]
unwilling to renounce the man , anxious to escape his order for such
不情愿 到 放弃 这 男人 , 焦虑的 到 逃脱 他的 命令 为了 这样的
[rɪˌnʌnsɪ'eɪ(ə)n] ,
renunciation ,
放弃 ,

不愿与那个人断绝关系，急于逃避他要求断绝关系的命令，

[ˈædɪd] [ˈfju:əl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] .
added fuel to his jealousy .
额外 燃料 到 他的 妒忌 .

这更加剧了他的嫉妒。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd]
It was not enough for him that she had rejected this man and had
它 曾是 不是 足够的 为了 他 那 她 有 拒绝 这 男人 和 有
[ək'septɪd] [hɪm] .
accepted him .
公认 他 .

她拒绝了那个男人，接受了他，这对他来说还不够。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'naʊns]
The man had been her lover , and she should be made to denounce
这 男人 有 到过 她 情人 , 和 她 应该 是 制成 到 声讨
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

这个男人曾是她的情人，她应该被迫指证这个男人。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] [əʊld] ['(h)wɔ:tn] ;
It might be necessary for him to control his feelings before old Wharton ;
它 可能 是 必要的 为了 他 到 控制 他的 情怀 前 老的 沃顿商学院 ;
他或许需要在老沃顿面前控制住自己的情绪；

— [bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [spi:k] ['i:v(ə)l]
— but he knew enough of his wife to be sure that she would not speak evil
— 但 他 知道 足够的 的 他的 妻子 到 是 当然 那 她 会 不是 说话 邪恶的
[ɒv; əv][hɪm][ɔ:(r)] [bɪ'treɪ] [hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
of him or betray him to her father .
的 他 或者 背叛 他 到 她 父亲 .

但他对妻子足够了解，确信她不会说他的坏话，也不会向她父亲告发他。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ðəʊ] [nɒt] [ə'priːʃiət] ,
Her loyalty to him , which he could understand though not appreciate ,
她 忠诚 到 他 , 哪个 他 可以 理解 尽管 不是 欣赏 ,
他对他的忠诚，他虽然能够理解却无法体会，但依然存在。

[ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
enabled him to be a tyrant to her .
已启用 他 到 是 一个 暴君 到 她 .
这使他得以对她实行暴政。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs]
So now he repeated his order to her , pausing in the path , with a voice
所以 现在 他 重复 他的 命令 到 她 , 暂停 在 这 小路 , 和 一个 嗓音
[ʌnɪn'tenʃənəli] [laʊd] ,
unintentionally loud ,
无意中 大声 ,
于是他停下脚步，再次向她重复了一遍命令，声音不由自主地大了些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第24/50页

[ænd; ʌnd] ['fraʊnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] .
" and frowning down upon her as he spoke .

和 皱眉 向下 之上 她 作为 他 辐 .

他一边皱着眉头看着她，一边说话。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [em 'i:] , ['eməli] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] [ə'gen] .
" You must tell me , Emily , that you will never speak to him again .

" 你 必须 告诉 我 , 艾米丽 , 那 你 将要 绝不 说话 到 他 再次 .

“艾米丽，你必须告诉我，你以后再也不会和他说话了。”

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [nɒt] [wɪð] ['tremjələs] [aɪz] ,
" She was silent , looking up into his face , not with tremulous eyes ,

" 她 曾是 沉默的 , 寻找 向上 进入 他的 脸 , 不是 和 颤抖的 眼睛 ,

她沉默不语，抬头望着他的脸，眼神并不颤抖。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [wəʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [hi:; hi] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
but with infinite woe written in them , had he been able to read the

但 和 无限 悲哀 书面 在 他们 , 有 他 到过 有能力的 到 读 这

['raɪtɪŋ] .

writing .

写作 .

但如果他能读懂这些文字，就会发现其中充满了无尽的悲惨。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'greɪsɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd] [jet] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hu:m]
She knew that he was disgracing himself , and yet he was the man whom

她 知道 那 他 曾是 可耻的 他自己 , 和 然而 他 曾是 这 男人 谁

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] !

she loved !

她 喜爱 !

她知道他这样做有损自己的名誉，然而，他却是她深爱的男人！

" [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪd] [em 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] ;
" If you bid me not to speak to him , I will not ;

" 如果 你 出价 我 不是 到 说话 到 他 , 我 将要 不是 ;

“如果你不让我跟他说话，我就不会；

— [bʌt; bət] [hi:; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] . "
— but he must know the reason why . "

— 但 他 必须 知道 这 原因 为什么 . "

但他必须知道其中的原因。

" [hi:; hi] [æɪ; jəl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] .
" He shall know nothing from you .

" 他 将 知道 没有什么 从 你 .

“他将不会从你那里得到任何消息。”

[ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə] [hɪm] ? "
You do not mean to say that you would write to him ? "

你 做 不是 意思是 到 说 那 你 会 写 到 他 ? "

你不会是说你会给他写信吧？

" [pə'pɑ:] [mʌst; məst] [tel] [hɪm] . "
" Papa must tell him . "

" 爸爸 必须 告诉 他 . "

“爸爸必须告诉他。”

" [ænd; ənd][mʌst; məst][ai][nɒt] [spi:k] [tu:; tə][pə'pɑ:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "

" **And must I not speak to papa about it ?** "

" 和 必须 我 不是 说话 到 爸爸 关于 它 ？ "

"难道我就不能跟爸爸说这件事吗？"

" [nəʊ] ! "

" **No !** "

" 不 ！ "

"不！"

" [ˈfɜːd(ə)nænd] , [ju:; jʊ] [meɪk] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] , [ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə.səʊsɪ'eɪʒnz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən]

" **Ferdinand , you make too little , I think , of the associations and affections**

" 费迪南德 , 你 制作 也 小的 , 我 思考 , 的 这 协会 和 情感

[ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] . "

" **of a whole life .** "

" 的 一个 所有的 生活 . "

"费迪南德，我认为你对一生中的各种交往和情感重视得太少了。"

" [ai] [wɪl] [hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'fekʃn] , " [hi:; hi] [sed] [ˈæŋɡrəli] .

" **I will hear nothing about affection , " he said angrily .**

" 我 将要 听到 没有什么 关于 感情 , " 他 说 愤怒地 .

"我才不要什么情话！"他愤怒地说。

" [ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [mi:ɪn] [ðæt] — [ðæt] — [ju:; jʊ] [daʊt] [ˌem 'i:] ? "

" **You cannot mean that — that — you doubt me ?** "

" 你 不能 意思是 那 — 那 — 你 怀疑 我 ？ "

"你不会是这个意思吧——你怀疑我？"

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] .

" **Certainly not .**

" 当然 不是 .

"当然不是。"

[ai] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .

" **I think too much of myself and too little of him .**

" 我 思考 也 很多 的 我 和 也 小的 的 他 .

"我太看重自己，太看轻他。"

" [aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:] [wel] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

" **It did not occur to him to tell her that he thought too well of her**

" 它 做过 不是 发生 到 他 到 告诉 她 那 他 想法 也 出色地 的 她

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

" **for that .**

" 为了 那 .

"他根本没想过要告诉她，他太看重她了，不会那样做。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [ˌem 'i:][mʌst; məst][bi:; bi] [held] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'fendɪd]

" **But the man who has offended me must be held to have offended**

" 但 这 男人 WHO 有 被冒犯了 我 必须 是 握住 到 有 被冒犯了

[ju:; jʊ][ˈɔ:lsəʊ] . "

" **you also .** "

" 你 还 . "

"但是，冒犯了我的人，也应该被视为冒犯了你。"

" [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] .

" **You might say the same if it were my father .**

" 你 可能 说 这 相同的 如果 它 是 我的 父亲 .

"如果那是我父亲，你也可能会这么说。"

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

" **He paused at this , but only for a moment .**

" 他 暂停 在 这 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

"他顿了顿，但只是一瞬间。"

" [ˈsɜ:t(ə)nli] [ai] [maɪt] .
" **Certainly I might** .
" 当然 我 可能 .

“当然有可能。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈprɒbəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nəʊ] [daʊt] [ai] [maɪt] [duː; də] [səʊ] .
It is not probable , but no doubt I might do so .
它 是 不是 可能 , 但 不 怀疑 我 可能 做 所以 .

虽然可能性不大，但我肯定会这么做。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] , [ai] [səˈpəʊz] , [ˈhezɪteɪt]
If your father were to quarrel with me , you would not , I suppose , hesitate
如果 你的 父亲 是 到 争吵 和 我 , 你 会 不是 , 我 认为 , 犹豫
[bɪˈtwiːn] [juː ˈes] ? "
between us ? "
之间 我们 ? "

如果你的父亲和我吵架，我想你不会犹豫不决地站在我们中间吧？

" [ˈnʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪd] [em ˈiː] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] . "
" **Nothing on earth could divide me from you** . "
" 没有什么 在 地球 可以 划分 我 从 你 . "
“世上没有任何东西能将我们分开。”

" [nɔː(r)] [em ˈiː] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
" **Nor me from you** .
" 也不 我 从 你 .

“你也不会让我失望。”

[ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmætə(r)] [ai] [eɪ ˈem] [ˈəʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [paːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [bʌt; bət] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .
In this very matter I am only taking your part , if you did but know it .
在 这 非常 事情 我 是 仅有的 采取 你的 部分 , 如果 你 做过 但 知道 它 .
在这件事上，我只是站在你这边，如果你已经这样做了但自己却不知道的话。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [paːst] [ɒn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [met] [ˈʌðə(r)] [pˈɜːsənz] ,
" **They had now passed on , and had met other persons** ,
" 他们 有 现在 通过了 在 , 和 有 遇见 其他 人 ,
他们已经去世，并且遇到了其他人。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃrʌbəri] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈbɜːn] ;
having made their way through a little shrubbery on to a further lawn ;
拥有 制成 他们的 方式 通过 一个 小的 灌木 在 到 一个 更远 草地 ;
他们穿过一小片灌木丛，来到另一片草坪上；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [həʊpt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
and she had hoped , as they were surrounded by people ,
和 她 有 希望 , 作为 他们 是 包围 经过 人们 ,
她当时希望，因为他们周围都是人，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðə; ðɪ] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [drɒp] .
that he would allow the matter to drop .
那 他 会 允许 这 事情 到 降低 .
他会允许此事就此作罢。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ]
She had been unable as yet to make up her mind as to what she
她 有 到过 无法 作为 然而 到 制作 向上 她 头脑 作为 到 什么 她
[wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] .
would say if he pressed her hard .
会 说 如果 他 按下 她 难的 .
她还没能决定如果他继续追问，她该怎么说。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kəd; kəd] [bi;; bi] [pɑ:st] [baɪ] , — [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [di'mɑ:nd, -'mænd]
But if it could be passed by , — if nothing more were demanded
但 如果 它 可以 是 通过了 经过 , — 如果 没有什么 更多的 是 要求
[frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,
但如果这件事可以过去——如果不再对她提出其他要求,

— [ʃi;; ʃi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tu;; tə] [fə'get] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , ['seɪŋ] [tu;; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm]
— she would endeavour to forget it all , saying to herself that it had come
— 她 会 努力 到 忘记 它 全部 , 说 到 她自己 那 它 有 来
[frɒm; frəm] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] .
from sudden passion .
从 突然 热情 .
她努力想要忘记这一切, 告诉自己那只是一时冲动。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [tu:] ['rezələ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜ:mrɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] ,
But he was too resolute for such a termination as that ,
但 他 曾是 也 坚决 为了 这样的 一个 终止 作为 那 ,
但他意志坚定, 绝不会接受这样的结局。

[ænd; ənd] [tu:] ['ki:nli] [ə'laɪv] [tu;; tə] [ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['θʌrəli] ['sʌbdʒɪkt]
and too keenly alive to the expediency of making her thoroughly subject
和 也 敏锐地 活 到 这 权宜之计 的 制作 她 彻底 主题
[tu;; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .
他非常清楚如何让她完全臣服于自己。

[səʊ] [hi;; hi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
So he turned her round and took her back through the shrubbery ,
所以 他 转向 她 圆形的 和 采取 她 后退 通过 这 灌木 ,
于是他把她转过身, 带着她穿过灌木丛走了回去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'nju:d] [hɪz; ɪz] [di'mɑ:nd] .
and in the middle of it stopped her again and renewed his demand .
和 在 这 中间 的 它 停止 她 再次 和 更新 他的 要求 .
说到一半, 他又拦住她, 重申了自己的要求。

" ['prɒmɪs] [em 'i:] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [nɒt] [spi:k] [ə'gen] [tu;; tə] ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] . "
" **Promise me that you will not speak again to Mr . Fletcher .** "
" 承诺 我 那 你 将要 不是 说话 再次 到 先生 . 弗莱彻 . "
“答应我, 你以后不要再跟弗莱彻先生说话了。”

" [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [pə'pɑ:] . "
" **Then I must tell papa .** "
" 然后 我 必须 告诉 爸爸 . "
“那我必须告诉爸爸。”

" [nəʊ] ; — [ju;; jʊ] [æɪ; ʃəl] [tel] [hɪm] ['nʌθɪŋ] . "
" **No ; — you shall tell him nothing .** "
" 不 ; — 你 将 告诉 他 没有什么 . "
“不, 你什么都不能告诉他。”

" ['fɜ:d(ə)nænd] ,
" **Ferdinand ,**
" 费迪南德 ,
“费迪南德,

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zækt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [ɔː(r)]
if you exact a promise from me that I will not speak to Mr . Fletcher or
如果 你 精确的 一个 承诺 从 我 那 我 将要 不是 说话 到 先生 ； 弗莱彻 或者
[baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːkəmstənsɪz] [brɪŋ] [juː 'es] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [dʒʌst] [naʊ] ,
bow to him should circumstances bring us together as they did just now ,
弓 到 他 应该 情况 带来 我们 一起 作为 他们 做过 只是 现在 ；
如果你要求我保证，万一我们像刚才那样碰面，我不会和弗莱彻先生说话，也不会向他低头，

[aɪ] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [maɪ] ['faːðə(r)] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] . "
I must explain to my father why I have done so . "
我 必须 解释 到 我的 父亲 为什么 我 有 完毕 所以 ； "

我必须向父亲解释我为什么这样做。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['wɪlfəli] [dɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] ? "
" You will wilfully disobey me ? "
" 你 将要 故意 违 我 ？ "

“你竟要故意违抗我的命令？ ”

" [ɪn] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] .
" In that I must .
" 在 那 我 必须 ；

“在这方面我必须这样做。”

" [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːlməʊst] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk]
" He glared at her , almost as though he were going to strike
" 他 怒目而视 在 她 ， 几乎 作为 尽管 他 是 去 到 罢工
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，
他怒视着她，几乎像是要打她似的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪ'ðəʊt] [flɪntʃ] .
but she bore his look without flinching .
但 她 钻孔 他的 看 没有 畏缩 ；
但她毫不畏惧地承受着他的目光。

" [aɪ] [hæv; həv] [left] [ɔːl] [maɪ] [əʊld] [frendz] , ['fɜːd(ə)nænd] , [ænd; ænd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ'self] [hɑːt]
" I have left all my old friends , Ferdinand , and have given myself heart
" 我 有 左边 全部 我的 老的 朋友们 ， 费迪南德 ， 和 有 给定 我 心
[ænd; ænd] [səʊl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and soul to you .
和 灵魂 到 你 ；
“费迪南德，我已经离开了所有老朋友，并将我的身心都奉献给了你。”

[nəʊ] ['wʊmən] [dɪd] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['truːə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [bʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
No woman did so with a truer love or more devoted intention of doing her
不 女士 做过 所以 和 一个 更真实 爱 或者 更多的 奉献 意图 的 正在做 她
['djuːtɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
duty to her husband .
责任 到 她 丈夫 ；
没有哪个女人比她更真挚地爱着丈夫，也没有哪个女人比她更尽心尽力地履行对丈夫的义务。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [ə'feəz] . "
Your affairs shall be my affairs . "
你的 事务 将 是 我的 事务 ； "

你的事就是我的事。

" [wel] ; [jes] ; ['rɑːðə(r)] .
" Well ; yes ; rather .
" 出色地 ； 是的 ； 相当 ；
“嗯；是的；确实如此。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ə'ʊə(r)] [hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [truːθ] ,
" **She was endeavouring to assure him of her truth** ,
" 她 曾是 努力 到 保证 他 的 她 真相 ,
她努力向他证明自己所言属实。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ðə; ði][snɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
but could understand the sneer which was conveyed in his acknowledgement .
但 可以 理解 这 冷笑 哪个 曾是 传递 在 他的 致谢 .
但他能理解他回应中流露出的嘲讽。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] , [nɔː(r)][kæn; kən][aɪ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]
" **But you cannot , nor can I for your sake , abolish the things which**
" 但 你 不能 , 也不 能 我 为了 你的 清酒 , 取消 这 事物 哪个
[hæv; həv] [biːn] . "
have been . "
有 到过 . "
“但是你不能，我也不能为了你而废除已经发生的事。”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ðæt][hæz; həz] [biːn] .
" **I wish to abolish nothing that has been** .
" 我 希望 到 取消 没有什么 那 有 到过 .
“我不想废除任何已有的东西。”

[aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "
I speak of the future . "
我 说话 的 这 未来 . "
我谈的是未来。

" [bɪ'twiːn] [ə'ʊə(r)]['fæməli][ænd; ænd] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [əʊld]
" **Between our family and that of Mr . Fletcher there has been old**
" 之间 我们的 家庭 和 那 的 先生 . 弗莱彻 那里 有 到过 老的
['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
friendship which is still very dear to my father ,
友谊 哪个 是 仍然 非常 亲爱的 到 我的 父亲 ,
“我们两家和弗莱彻先生家一直保持着深厚的友谊，这份友谊至今仍令我父亲倍感珍惜。”

— [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][em 'iː] .
— **the memory of which is still very dear to me** .
— 这 记忆 的 哪个 是 仍然 非常 亲爱的 到 我 .
——那段记忆至今仍让我非常珍贵。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwɛst] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ɔːl] [ðæt] [ə'saɪd][frɒm; frəm][em 'iː] .
At your request I am willing to put all that aside from me .
在 你的 要求 我 是 愿意的 到 放 全部 那 旁边 从 我 .
应您的要求，我愿意将这一切抛诸脑后。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [siː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fletʃə(r)] [ə'gen] .
There is no reason why I should ever see any of the Fletchers again .
那里 是 不 原因 为什么 我 应该 曾经 看 任何 的 这 弗莱彻斯 再次 .
我没有任何理由再见到弗莱彻一家人。

[ə'ʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɑːt] .
Our lives will be apart .
我们的 生活 将要 是 除 .
我们将各自过着不同的生活。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [miːt] [ə'ʊə(r)] ['griːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [slaɪt] .
Should we meet our greeting would be very slight .
应该 我们 见面 我们的 问候 会 是 非常 轻微 .
如果我们见面，我们的问候会非常简短。

[ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [ɪˈfektɪd] [wɪˈðəʊt] [wɜːdɜː] .

The separation can be effected without words .
这 分离 能 是 受影响 没有 字 .

分离无需言语即可完成。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [dɪˈmɑːnd][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈprɒmɪs] , — [aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] . "

But if you demand an absolute promise , — I must tell my father . "
但 如果 你 要求 一个 绝对 承诺 , — 我 必须 告诉 我的 父亲 . "

但如果你要求我做出绝对承诺，——我必须告诉我的父亲。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] [ɪˈnstəntli] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] .

" We will go home at once , " he said instantly , and aloud .
" 我们 将要 去 家 在 一次 , " 他 说 即刻 , 和 大声 .

“我们马上回家，”他立刻大声说道。

[ænd; ənd] [həʊm] [ðeɪ] [went] , [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [wɪˈðəʊt] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn][ðə; ði]

And home they went , back to London , without exchanging a word on the
和 家 他们 去 , 后退 到 伦敦 , 没有 交换 一个 单词 在 这

journey .
旅行 .

于是他们各自回家，返回伦敦，途中一句话也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [blæk] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪː; jɪ][wɒz; wəz] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] .

He was absolutely black with rage , and she was content to remain silent .
他 曾是 绝对地 黑色的 和 愤怒 , 和 她 曾是 内容 到 保持 沉默的 .

他怒不可遏，脸色铁青，而她则选择保持沉默。

[ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɡɪv(ə)n] , [nɔː(r)] , [ɪnˈdiːd] ,

The promise was not given , nor , indeed ,
这 承诺 曾是 不是 给定 , 也不 , 的确 ,

承诺并未做出，事实上，

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ɪɡˈzæktɪd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] .

was it exacted under the conditions which the wife had imposed upon it .
曾是 它 索取 在下面 这 状况 哪个 这 妻子 有 强加 之上 它 .

它是在妻子提出的条件下被征收的吗？

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

He was most desirous to make her subject to his will in all things ,
他 曾是 最多 渴望 到 制作 她 主题 到 他的 将要 在 全部 事物 ,

他非常渴望让她在各方面都服从他的意志。

[ænd; ənd] [kwɪt] [ˈpriːpeəd] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [ˈtɪrəni] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈstent] ,

and quite prepared to exercise tyranny over her to any extent ,
和 相当 准备 到 锻炼 暴政 超过 她 到 任何 程度 ,

而且完全准备对她实行任何程度的暴政，

— [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

— so that her father should know nothing of it .
— 所以 那 她 父亲 应该 知道 没有什么 的 它 .

——这样她的父亲就不会对此一无所知。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtɪn] .

He could not afford to quarrel with Mr . Wharton .
他 可以 不是 买得起 到 争吵 和 先生 . 沃顿商学院 .

他不能和沃顿先生发生争执。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] , " [hiː; hi][sed] , [wen] [hiː; hi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [bæk][tuː; tə]
" You had better go to bed , " he said , when he got her back to
" 你 有 更好的 去 到 床 , " 他 说 , 什么时候 他 得到 她 后退 到
[taʊn] ;
town ;
镇 ;

“你最好去睡觉，”他把她带回镇上后说道；

— [ænd; ənd][iː; ji][went] , [ɪf][nɒt][tuː; tə][bed] , [æt; ət][ˈeni] [reit] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
— and she went , if not to bed , at any rate into her own room .
— 和 她 去 , 如果 不是 到 床 , 在 任何 速度 进入 她 自己的 房间 .
——然后她就回了自己的房间，即便不是去睡觉。

[ˈtʌptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈert]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ] [riˈtaɪə]
Sir Orlando Retires
先生 奥兰多 退休

奥兰多爵士退休

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [mæn] .
" He is a horrid man .
" 他 是 一个 可怕的 男人 .

他是个可怕的人。

[hiː; hi][keɪm] [hiə(r)][ænd; ənd] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn][ɪn][maɪ] [haʊs] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [daʊn]
He came here and quarrelled with the other man in my house , or rather down
他 来了 这里 和 争吵 和 这 其他 男人 在 我的 房子 , 或者 相当 向下
[æt; ət] [ˈrɪtʃmænd] ,
at Richmond ,
在 里士满 ,
他来到这里，和我家的另一个人吵了起来，或者更确切地说，是在里士满那边吵了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tʊk]
and made a fool of himself , and then quarrelled with his wife and took
和 制成 一个 傻子 的 他自己 , 和 然后 争吵 和 他的 妻子 和 采取
[hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .
her away .
她 离开 .

他出丑了，然后和妻子吵架，把她带走了。

[wɒt] [fuːlz] , [wɒt] [ˈæsɪz] , [wɒt] [ˈhɒrə] [men][ɑː(r); ə(r)] !
What fools , what asses , what horrors men are !
什么 傻瓜 , 什么 亚斯 , 什么 恐怖 男人 是 !
男人真是愚蠢、愚蠢、可怕！

[haʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)][ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [wɪˈðəʊt] [ˈɡetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mes] .
How impossible it is to be civil and gracious without getting into a mess .
如何 不可能的 它 是 到 是 民用 和 亲切 没有 获得 进入 一个 混乱 .
要想保持礼貌和风度而不惹出麻烦，简直是不可能的。

[aɪ][eɪˈem] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][aɪ][wɪl] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [ˈenɪbədi] [ˈeni][mɔː(r)] .
I am tempted to say that I will never know anybody any more .
我 是 受诱惑 到 说 那 我 将要 绝不 知道 任何人 任何 更多的 .
我真想说，我以后再也不会认识任何人了。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)]
" Such was the complaint made by the Duchess to Mrs . Finn a few days after
" 这样的 曾是 这 抱怨 制成 经过 这 公爵夫人 到 太太 : 芬恩 一个 很少 天 后
[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['pɑːti] ,
the Richmond party ,
这 里士满 派对 ,
"这是公爵夫人在里士满聚会几天后向芬恩夫人提出的抱怨。"

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm] [ðɪs] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][ə'feə(r)][hæd; həd][nɒt] [pɑːst]
and from this it was evident that the latter affair had not passed
和 从 这 它 曾是 明显 那 这 后者 事务 有 不是 通过了
[wɪ'daʊt] ['nəʊtɪs] .
without notice .
没有 注意 :
"由此可见，后一件事并非悄无声息地发生。"

" [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [fɪn] .
" Did he make a noise about it ? " asked Mrs . Finn .
" 做过 他 制作 一个 噪音 关于 它 ? " 问 太太 : 芬恩 :
"他有没有对此表示不满?" 芬恩太太问道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] [rəʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [tuː; tə][biː; bi]
" There was not a row , but there was enough of a quarrel to be
" 那里 曾是 不是 一个 排 , 但 那里 曾是 足够的 的 一个 争吵 到 是
[ˈvɪzəb(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈɔːdəbl] .
visible and audible .
可见的 和 可听见的 :
"虽然没有发生争吵，但争执的程度足以让人看得见、听得见。"

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ænd; ʌnd] [tɔːkt] [laʊd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .
He walked about and talked loud to the poor woman .
他 步行 关于 和 谈话 大声 到 这 贫穷的 女士 :
"他边走边大声地跟那个可怜的女人说话。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .
Of course it was my own fault .
的 课程 它 曾是 我的 自己的 过错 :
"当然，这都是我自己的错。"

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['kleɪvə(r)][ænd; ʌnd][aɪ] [laɪkt] [hɪm] ,
But the man was clever and I liked him ,
但 这 男人 曾是 聪明的 和 我 喜欢 他 ,
"但这个人很聪明，我很喜欢他。"

[ænd; ʌnd] ['piːp(ə)] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] . "
and people told me that he was of the right sort . "
和 人们 讲述 我 那 他 曾是 的 这 正确的 种类 : "
"人们告诉我，他是个合适的人选。"

" [ðə; ði] [djuːk] [hɜːd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ? "
" The Duke heard of it ? "
" 这 公爵 听到 的 它 ? "
"公爵听说了吗? "

" [nəʊ] ; — [ænd; ʌnd][aɪ] [həʊp] [hiː; hi][wəʊnt] .
" No ; — and I hope he won't .
" 不 ; — 和 我 希望 他 惯于 :
"不；——我希望他不会。"

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [æɪ; ət] ['sɪlvəˌbrɪdʒ] .
It would be such a triumph for him , after all the fuss at Silverbridge .
它 会 是 这样的 一个 胜利 为了 他 , 后 全部 这 大惊小怪 在 银桥 :
"经历了银桥事件的种种波折之后，这对他来说将是一次巨大的胜利。"

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [h'iəz] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
But he never hears of anything .
但 他 绝不 听到 的 任何事物 .

但他什么也没听说。

[ɪf] [tuː] [men] [fʊ:t] [ə; eɪ][ˈdjuːəl][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪn]
If two men fought a duel in his own dining - room he would be the last man in
如果 二 男人 战斗 一个 决斗 在 他的 自己的 用餐 - 房间 他 会 是 这 最后的 男人 在
[ˈlʌndən] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
London to know it . "
伦敦 到 知道 它 . "

如果两个人在他家餐厅里决斗，他肯定是伦敦最后一个知道的人。

" [ðen] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][doʊnt][ɑːsk][ðə; ði][men] ['eni] [mɔː(r)] . "
" Then say nothing about it , and don't ask the men any more . "
" 然后 说 没有什么 关于 它 , 和 不 问 这 男人 任何 更多的 . "

“那就什么也别说了，也别再问那些人了。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)][aɪ][woʊnt][ɑːsk][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][waɪf] ['eni] [mɔː(r)] .
" You may be sure I won't ask the man with the wife any more .
" 你 可能 是 当然 我 惯于 问 这 男人 和 这 妻子 任何 更多的 .

“你放心，我以后不会再问那个有妻子的男人了。”

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn][ɪz][ɪn] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd][kænt][biː; bi] [θrəʊn] [əʊvə(r)][səʊ] ['iːzəli] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
The other man is in Parliament and can't be thrown over so easily — and it
这 其他 男人 是 在 议会 和 不能 是 抛掷 超过 所以 容易地 — 和 它
[ˈwɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
wasn't his fault .
不是 他的 过错 .

另一个人是议员，不能那么轻易地被推翻——而且这也不是他的错。

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [səʊ] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
But I'm getting so sick of it all !
但 我是 获得 所以 生病的 的 它 全部 !

但我真的厌倦了这一切！

[aɪm][təʊld] [ðæt] [sɜː(r)][ɔː'ləendəʊ][hæz; həz] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ˌplæntædʒənət] [ðæt] [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] [ɑːskt]
I'm told that Sir Orlando has complained to Plantagenet that he isn't asked
我是 讲述 那 先生 奥兰多 有 抱怨 到 金雀花 那 他 不是 问
[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnəz] . "
to the dinners . "
到 这 晚餐 . "

我听说奥兰多爵士曾向普兰塔吉内特抱怨说他没有被邀请参加晚宴。

" [ɪm'pɒsəb(ə)] ! "
" Impossible ! "
" 不可能的 ! "

“不可能的！ ”

" [doʊnt][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] .
" Don't you mention it , but he has .
" 不 你 提到 它 , 但 他 有 .

“你别提了，但他确实有。”

[ˈwɔːrbərtən] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
Warburton has told me so .
沃伯顿 有 讲述 我 所以 .

沃伯顿亲口告诉我的。

" [ˈwɔːrbərtən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] ['praɪvət] ['sekɹəˌteri] .
" Warburton was one of the Duke's private secretaries .
" 沃伯顿 曾是 一 的 这 公爵的 私人的 秘书 .

沃伯顿是公爵的私人秘书之一。

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [dju:k] [seɪ] ? "

" **What did the Duke say ?** "

" 什么 做过 这 公爵 说 ? "

“公爵说了什么？”

" [aɪ][dɒʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] .

" **I don't quite know** .

" 我 不 相当 知道 .

我不太清楚。

[ˈwɔ:rbərtən] [ɪz][wʌn][ʊv; əv][maɪ] [fə'mɪliə(r)] ,

Warburton is one of my familiars ,

沃伯顿 是 一 的 我的 熟悉的 ,

沃伯顿是我的一个使魔，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tu:; tə][ɑ:sk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] .

but I didn't like to ask him for more than he chose to tell me .

但 我 没有 喜欢 到 问 他 为了 更多的 比 他 选择 到 告诉 我 .

但我不想问他超出他愿意告诉我的范围。

[ˈwɔ:rbərtən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [ɪn'vaɪt] [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ][æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][aɪ][wɒz; wəz]

Warburton suggested that I should invite Sir Orlando at once ; but there I was

沃伯顿 建议 那 我 应该 邀请 先生 奥兰多 在 一次 ; 但 那里 我 曾是

[ˈɒbdʒərət] .

obdurate .

顽固的 .

沃伯顿建议我立即邀请奥兰多爵士；但我对此却很固执。

[ʊv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [plæn'tædʒənət] [telz] [em 'i:] [aɪl] [ɑ:sk][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ʊv; əv][ðə; ði]

Of course , if Plantagenet tells me I'll ask the man to come every day of the

的 课程 , 如果 金雀花 讲述 我 患病的 问 这 男人 到 来 每一个 天 的 这

[wi:k] ;

week ;

星期 ;

当然，如果普兰塔吉内特告诉我，我会请他每天都来；

— [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][wʌn][ʊv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][fæl; ʃəl] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [də'rektli] .

— **but it is one of those things that I shall need to be told directly** .

— 但 它 是 一 的 那些 事物 那 我 将 需要 到 是 讲述 直接地 .

——但有些事情我需要有人直接告诉我。

[maɪ][aɪ'diə][ɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [get] [rɪd][ʊv; əv][sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] ,

My idea is , you know , that they had better get rid of Sir Orlando ,

我的 主意 是 , 你 知道 , 那 他们 有 更好的 得到 摆脱 的 先生 奥兰多 ,

我的想法是，他们最好除掉奥兰多爵士。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [kɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['treɪsɪs] ,

— **and that if Sir Orlando chooses to kick over the traces ,**

— 和 那 如果 先生 奥兰多 选择 到 踢 超过 这 痕迹 ,

——如果奥兰多爵士选择推翻这些规则的话，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:nd] [lu:s] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

he may be turned loose without any danger .

他 可能 是 转向 松动的 没有 任何 危险 .

他可以被释放，不会有任何危险。

[wʌn] [hæz; həz]['lɪt(ə)] [bɜ:dz] [ðæt] [gɪv] [wʌn] [ɔ:l] ['mænə(r)][ʊv; əv] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

One has little birds that give one all manner of information ,

一 有 小的 鸟类 那 给 一 全部 方式 的 信息 ,

其中一种小鸟会提供各种各样的信息，

[ænd; ənd][wʌn][ˈlɪt(ə)][bɜːd][hæz; həz][təʊld][em ˈiː][ðæt][sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈroʊbi][doʊnt]
and one little bird has told me that Sir Orlando and Mr . Roby don't
和 一 小的 鸟 有 讲述 我 那 先生 奥兰多 和 先生 . 罗比 不
[spi:k] .
speak .
说话 .

有小道消息告诉我，奥兰多爵士和罗比先生不会说话。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈroʊbi][ɪz][nɒt] [ˈveri] [mʌtʃ] [hɪmˈself] ,
Mr . Roby is not very much himself ,
先生 . 罗比 是 不是 非常 很多 他自己 ,

罗比先生不太像他自己了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [strɔː] [tuː; tə] [fəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] .
but he is a good straw to show which way the wind blows .
但 他 是 一个 好的 稻草 到 展示 哪个 方式 这 风 打击 .

但他就像一根稻草，可以指示风向。

[ˌplænˈtædʒənət] [ˈsɜːt(ə)nli] [sent][nəʊ] [ˈmesɪdʒ] [əˈbaʊt][sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ] ,
Plantagenet certainly sent no message about Sir Orlando ,
金雀花 当然 发送 不 信息 关于 先生 奥兰多 ,

金雀花王朝肯定没有就奥兰多爵士一事发出任何讯息。

[ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɪnəz] [ˌelsˈweə(r)] .
and I'm afraid the gentleman must look for his dinners elsewhere .
和 我是 害怕的 这 绅士 必须 看 为了 他的 晚餐 别处 .

恐怕这位先生得另寻晚餐了。

" [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd][ɪn] [truːθ] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrbərtən] ;
" The Duke had in truth expressed himself very plainly to Mr . Warburton ;
" 这 公爵 有 在 真相 表达 他自己 非常 显然 到 先生 . 沃伯顿 ;
“公爵确实已经非常明确地向沃伯顿先生表达了自己的意思；

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪˈskriːt] [ˈfretfʊlnɪs] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈskriːt] [ˈpraɪvət] [ˈsekrət(ə)rɪ][hæd; həd][nɒt]
but with so much indiscreet fretfulness that the discreet private secretary had not
但 和 所以 很多 轻率 忧心 那 这 慎重 私人的 秘书 有 不是
[təʊld][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
told it even to the Duchess .
讲述 它 甚至 到 这 公爵夫人 .

但由于过于轻率的焦虑，连谨慎的私人秘书都没有告诉公爵夫人。

" [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ˈɑːgjuːz] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [kɔːdɪˈæləti] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][juː ˈes] ,
" This kind of thing argues a want of cordiality that may be fatal to us ,
" 这 种类 的 事物 论点 一个 想 的 亲切 那 可能 是 致命的 到 我们 ,
“这种行为表明彼此缺乏诚意，这可能会给我们带来致命的后果。”

" [sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ][hæd; həd] [sed] [ˈsʌmwɒt] [gɹˈændɪlˌpkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk]
" Sir Orlando had said somewhat grandiloquently to the Duke , and the Duke
" 先生 奥兰多 有 说 有些 夸张地 到 这 公爵 , 和 这 公爵
[hæd; həd] [meɪd] — [ɔːlməʊst][nəʊ][rɪˈplaɪ] .
had made — almost no reply .
有 制成 — 几乎 不 回复 .

奥兰多爵士曾颇为夸张地对公爵说道，而公爵却几乎没有回应。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [meɪ] [ɑːsk][maɪ] [əʊn] [gests] [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] ,
" I suppose I may ask my own guests in my own house ,
" 我 认为 我 可能 问 我的 自己的 客人 在 我的 自己的 房子 ,
“我想我可以问问我家里的客人，

" [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˈɑ:ftəwədʒ] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔ:rbərtən] , " [ðəʊ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf][aɪ][ˌeɪˈem]
" **he had said afterwards to Mr . Warburton , " though in public life I am**
" 他 有 说 然后 到 先生 : 沃伯顿 , " 尽管 在 民众 生活 我 是
[ˈɛvri,bɑ:dɪz] [sleɪv] .
everybody's slave .
每个人的 奴隶 :

后来他曾对沃伯顿先生说：“虽然在公共生活中，我是大家的奴隶。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔ:rbərtən] , [ˈæŋkʃəs] [ɒv; əv] [kɔ:s] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˈju:nəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] ,
" **Mr . Warburton , anxious of course to maintain the unity of the party ,**
" 先生 : 沃伯顿 , 焦虑的 的 课程 到 维持 这 统一 的 这 派对 ,
“沃伯顿先生当然很想维护党的团结，

[hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪnˈdju:s][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
had told the Duchess so much as would , he thought , induce her to
有 讲述 这 公爵夫人 所以 很多 作为 会 , 他 想法 , 诱导 她 到
[gɪv] [weɪ] ;
give way ;
给 方式 ;

他告诉公爵夫人的那些话，他觉得足以让她让步；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [du:ks] [əʊn] [ɑ:bzərˈveɪʃənz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ˈmɪstə(r)] .
but he had not repeated the Duke's own observations , which were , Mr .
但 他 有 不是 重复 这 公爵的 自己的 观察 , 哪个 是 , 先生 :
[ˈwɔ:rbərtən] [θɔ:t] ,
Warburton thought ,
沃伯顿 想法 ,

但他并没有重复公爵自己的观点，沃伯顿先生认为，公爵的观点是：

[ˈhɒstəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] .
hostile to the interests of the party .
敌对的 到 这 兴趣 的 这 派对 .

敌视党的利益。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd][ˈəʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrɪməs] ,
The Duchess had only smiled and made a little grimace ,
这 公爵夫人 有 仅有的 微笑 和 制成 一个 小的 鬼脸 ,
公爵夫人只是微微一笑，又做了个轻微的鬼脸。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [ɔ:lˈredi] [wel] [əˈkweɪntɪd] .
with which the private secretary was already well acquainted .
和 哪个 这 私人的 秘书 曾是 已经 出色地 熟人 .

这位私人秘书对此早已非常熟悉。

[ænd; ənd][sɜ:(r)][ɔ:ˈlændəʊ] [rɪˈsi:vɪd] [nəʊ][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
And Sir Orlando received no invitation .
和 先生 奥兰多 已收到 不 邀请 .

奥兰多爵士没有收到邀请。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [sɜ:(r)][ɔ:ˈlændəʊ][wɒz; wəz] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] , [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ˈfɜ:ðə(r)]
In those days Sir Orlando was unhappy and irritable , doubtful of further
在 那些 天 先生 奥兰多 曾是 不开心 和 易怒的 , 疑 的 更远
[səkˈses] [æz; əz] [rɪˈgɑ:dɪd] [ðə; ði][kəʊəˈlɪ(ə)n] ,
success as regarded the Coalition ,
成功 作为 认为 这 联盟 ,

那时，奥兰多爵士郁郁寡欢，脾气暴躁，对联盟能否取得进一步成功持怀疑态度。

[bʌt; bət] [kwɑɪt] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
but quite resolved to pull the house down about the ears of the inhabitants
但 相当 已解决 到 拉 这 房子 向下 关于 这 耳朵 的 这 居民
[ˈrɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ˈdʒent(ə)l] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n]
rather than to leave it with gentle resignation .
相当 比 到 离开 它 和 温和的 辞职 .

但他决心要把房子从居民耳边推倒，而不是默默地接受现实离开。

[tu:; tə] [hɪm] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊsəlɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪɡ'zɪst] [wɪ'ðəʊt] [hɪm]
To him it seemed to be impossible that the Coalition should exist without him .
到 他 它 似乎 到 是 不可能的 那 这 联盟 应该 存在 没有 他 .

在他看来，没有他，联盟就不可能存在。

[hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [hæd; həd] ['mɒmənts] [ɒv; əv] [haɪ] - [ˈvɔ:ltɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n]
He too had had moments of high - vaulting ambition ,
他 也 有 有 时刻 的 高的 - 拱形 志向 ,

他也有过远大的抱负，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:lməʊst] [felt] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [rɪ'kwærəd] [baɪ] [ðə; ði]
in which he had almost felt himself to be the great man required by the
在 哪个 他 有 几乎 毛毡 他自己 到 是 这 伟大的 男人 必需的 经过 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他几乎觉得自己就是国家需要的伟人。

[ðə; ði] [wʌn] [ˈru:lə(r)] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈgæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑ:sp] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt]
the one ruler who could gather together in his grasp the reins of government
这 一 统治者 WHO 可以 收集 一起 在 他的 抓牢 这 缰绳 的 政府
[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [steɪt] [kəʊtʃ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] [seɪf] [θru:] [ɪts] [ˈdɪfɪkəltɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
and drive the State coach single - handed safe through its difficulties for the
和 驾驶 这 状态 教练 单身的 - 递交 安全的 通过 它是 困难 为了 这
[nekst] [ha:f] - [ˈdʌz(ə)n] [jɪəz]
next half - dozen years .
下一个 一半 - 打 年 .

唯一一位能够将政权牢牢掌握在手中，并凭借一己之力带领国家马车安全度过接下来六年艰难时期的统治者。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [men] [hu:] [ˈkænɒt] [kən'si:v] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt]
There are men who cannot conceive of themselves that anything should be difficult
那里 是 男人 WHO 不能 构想 的 他们自己 那 任何事物 应该 是 难的
[fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

有些人无法想象自己会遇到任何困难。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˈʌðə(r)z] [hu:] [ˈkænɒt] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [səʊ] [tu:; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tu:; tə]
and again others who cannot bring themselves so to trust themselves as to
和 再次 其他的 WHO 不能 带来 他们自己 所以 到 相信 他们自己 作为 到
[θɪŋk] [ðæt] [ðei] [kæn; kən] [ˈevə(r)] [ə'tʃi:v] [ˈeniθɪŋ] [greɪt]
think that they can ever achieve anything great .
思考 那 他们 能 曾经 达到 任何事物 伟大的 .

还有一些人，他们无法相信自己能够取得任何伟大的成就。

[ˈsæmpl] [ɒv; əv] [i:tʃ] [sɔ:t] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [raɪz] [haɪ] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf]
Samples of each sort from time to time rise high in political life ,
样品 的 每个 种类 从 时间 到 时间 上升 高的 在 政治的 生活 ,
政治生活中，各种类型的人物都会不时脱颖而出。

[ˈkæɪɪd] [ˈðɪðə(r)] [ə'pærəntli] [baɪ] [ˌepɪkɪjʊə'ri:ən] [ˈkɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] [ˈætəmz]
carried thither apparently by Epicurean concourse of atoms ;
携带 那里 显然 经过 伊壁鸠鲁主义者 大厅 的 原子 ;

显然是由伊壁鸠鲁式的原子集合体带到那里的；

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][ˈbʊf(ə)n] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈkɒnfɪdənt] [ˈsæmpl] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði]
and it often happens that the more confident samples are by no means the
和 它 经常 发生 那 这 更多的 自信的 样品 是 经过 不 方法 这
[məʊst][ˈkeɪpəb(ə)] .
most capable .
最多 有能力的 :

而且，往往那些更有信心的样本并非能力最强的样本。

[ðə; ði] [ˈkɒŋkɔːs] [ɒv; əv][ˈætəmz][hæd; həd] [ˈkærid] [sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ][səʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
The concourse of atoms had carried Sir Orlando so high that he could not
这 大厅 的 原子 有 携带 先生 奥兰多 所以 高的 那 他 可以 不是
[bʌt; bət] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪə(r)] .
but think himself intended for something higher .
但 思考 他自己 故意的 为了 某物 更高 :

原子的涌动将奥兰多爵士带到了如此高的地方，以至于他不禁认为自己注定要去往更高的境界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [djuːk] , [huː] [hæd; həd] [ˈriːəli] [biːn] [wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [tɒp] , [hæd; həd]
But the Duke , who had really been wafted to the very top , had
但 这 公爵 , WHO 有 真的 到过 飘散 到 这 非常 顶部 , 有
[ˈɔːlweɪz] [ˈdaʊtɪd] [hɪmˈself] ,
always doubted himself ,
总是 怀疑 他自己 ,

但是，这位实际上是被捧到权力顶峰的公爵，始终对自己缺乏信心。

[brˈliːvɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [ˈɪndəstri] ,
believing himself capable of doing some one thing by dint of industry ,
相信 他自己 有能力的 的 正在做 一些 一 事物 经过 凹痕 的 行业 ,
[ˈbɪlɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [θɪŋ] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ˈɪndəstri] ,
他相信自己凭借勤奋就能做到某件事，

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pˈaʊəz] .
but with no further confidence in his own powers .
但 和 不 更远 信心 在 他的 自己的 权力 :

但他对自己能力的信心却进一步下降了。

[sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ][hæd; həd] [pəˈsiːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːdərz] [ˈwiːknəs] ,
Sir Orlando had perceived something of his Leader's weakness ,
先生 奥兰多 有 感知 某物 的 他的 领导人的 弱点 ,
[ˈsɜː(r)][ɔːˈlændəʊ][hæd; həd] [pəˈsiːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːdərz] [ˈwiːknəs] ,
奥兰多爵士察觉到了他领袖的一些弱点。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈprɒfɪt][baɪ][aɪ ˈtiː] .
and had thought that he might profit by it .
和 有 想法 那 他 可能 利润 经过 它 :
[ænd; ʌnd][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈprɒfɪt][baɪ][aɪ ˈtiː] .
他曾认为自己或许能从中获利。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ,
He was not only a distinguished member of the Cabinet ,
他 曾是 不是 仅有的 一个 杰出的 成员 的 这 内阁 ,
[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ,
他不仅是内阁的杰出成员，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪkəɡn,aɪzɪd] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] .
but even the recognised Leader of the House of Commons .
但 甚至 这 已确认 领导者 的 这 房子 的 公共领域 :
[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪkəɡn,aɪzɪd] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] .
但就连公认的下议院领袖也这么认为。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði][fæktz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [aʊt]
He looked out the facts and found that for five - and - twenty years out
他 看起来 出去 这 事实 和 成立 那 为了 五 - 和 - 二十 年 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['θɜ:ti] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [hed]
of the last thirty the Leader of the House of Commons had been the Head
的 这 最后的 三十 这 领导者 的 这 房子 的 公共领域 有 到过 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt]
of the Government .
的 这 政府 .

他查阅了事实，发现过去三十年中有二十五年是下议院领袖兼任政府首脑。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mi:n] [nɒt][tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
He felt that he would be mean not to stretch out his hand and take the
他 毛毡 那 他 会 是 意思是 不是 到 拉紧 出去 他的 手 和 拿 这
[praɪz] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
prize destined for him .
奖 注定 为了 他 .

他觉得如果不伸出手去接受那属于他的奖赏，那就太不厚道了。

[ðə; ði] [dju:k] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈtɪmɪd][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
The Duke was a poor timid man who had very little to say for
这 公爵 曾是 一个 贫穷的 胆小 男人 WHO 有 非常 小的 到 说 为了
[hɪm'self]
himself .
他自己 .

公爵是个贫穷胆怯的人，几乎不怎么会说自己的话。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈepɪsəʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['dɪnəz]
Then came the little episode about the dinners .
然后 来了 这 小的 插曲 关于 这 晚餐 .

接下来是关于晚餐的小插曲。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [br'kʌm] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [tu:; tə][ɔ:li][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm]
It had become very evident to all the world that the Duchess of Omnium
它 有 变得 非常 明显 到 全部 这 世界 那 这 公爵夫人 的 全能
[hæd; həd] [kʌt] [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] [draʊt]
had cut Sir Orlando Drought ,
有 切 先生 奥兰多 干旱 ,

全世界都清楚地看到，奥姆尼姆公爵夫人切断了奥兰多爵士的干旱。

— [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [waɪf] , [hu:] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn] [ˌhɒspɪtæləti] ,
— **that the Prime Minister's wife , who was great in hospitality** ,
— 那 这 主要的 部长 妻子 , WHO 曾是 伟大的 在 热情好客 ,
——首相夫人非常热情好客 ,

[wʊd] [nɒt] [əd'mɪt][ðə; ði] [fɜ:st] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈædmərəlti] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs]
would not admit the First Lord of the Admiralty into her house .
会 不是 承认 这 第一的 主 的 这 海军部 进入 她 房子 .

她不会让海军大臣进入她的住所。

[ðə; ði][ˈ du: ɪŋz][æt; ət] [ˈgæðərəm] ['kɑ:s(ə)] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:ltən] [ˈterəs]
The doings at Gatherum Castle , and in Carlton Terrace ,
这 行为 在 集聚 城堡 , 和 在 卡尔顿 阳台 ,

盖瑟伦城堡和卡尔顿露台发生的事情

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒtʃt] [mʌtʃ] [tu:] ['kləʊsli] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ]
and at the Horns were watched much too closely by the world at large
和 在 这 号角 是 观看 很多 也 密切 经过 这 世界 在 大的
[tu:; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə'mɪŋnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlðəwaɪz] [ðæn; ðən] [kən'spɪkjuəs]
to allow such omissions to be otherwise than conspicuous .
到 允许 这样的 遗漏 到 是 否则 比 显眼的 .

而霍姆斯之角受到全世界的密切关注，因此任何疏忽都必然会引人注目。

[sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn]
Since the commencement of the Session there had been a series of articles in
自从 这 开始 的 这 会议 那里 有 到过 一个 系列 的 文章 在
[ðə; ði] " ['pi:pəlz] ['bænə(r)] " ['vaɪələntli] [ə'bjʊ:sɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
the " People's Banner " violently abusive of the Prime Minister ,
这 " 人们的 横幅 " 暴力 虐待 的 这 主要的 部长 ,
自本届会议开始以来,《人民旗帜报》上刊登了一系列对总理进行激烈辱骂的文章。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ði:z] [ðə; ði] [ɪn'di:snsɪ] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪksk'lu:ʒnz] [hæd; həd] [bi:n]
and in one or two of these the indecency of these exclusions had been
和 在 一 或者 二 的 这些 这 不雅 的 这些 除外条款 有 到过
[ɪks'pəʊzd] [wɪð] [greɪt] [streŋθ] [ɒv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] .
exposed with great strength of language .
裸露 和 伟大的 力量 的 语言 .
其中一两起案件以强烈的语言揭露了这些排斥行为的不体面之处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['pi:pəlz] ['bænə(r)] " [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ]
And the Editor of the " People's Banner " had discovered that Sir Orlando
和 这 编辑 的 这 " 人们的 横幅 " 有 发现 那 先生 奥兰多
[draʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn] ['pɑ:ləmənt] [fɪt][tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði]['nei(ə)n] .
Drought was the one man in Parliament fit to rule the nation .
干旱 曾是 这 一 男人 在 议会 合身 到 规则 这 国家 .
《人民旗帜报》的编辑发现,奥兰多·德劳特爵士是议会中唯一适合统治国家的人。

[tɪl] ['pɑ:ləmənt] [ʃʊd; ʒəd][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] [fækt] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ək'nɒlɪdʒ] [aɪ 'ti:] ,
Till Parliament should discover this fact , or at least acknowledge it ,
直到 议会 应该 发现 这 事实 , 或者 在 至少 承认 它 ,
直到议会发现这一事实,或者至少承认这一事实为止。
— [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['hævɪŋ] [bi:n] ['hæpɪli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] " ['pi:pəlz] ['bænə(r)] ,
— the discovery having been happily made by the " People's Banner ,
— 这 发现 拥有 到过 快乐地 制成 经过 这 " 人们的 横幅 ,
——这一发现是由《人民旗帜报》欣喜地做出的,

" — [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['pi:pəlz] ['bænə(r)] " [θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [həʊp]
" — the Editor of the " People's Banner " thought that there could be no hope
" — 这 编辑 的 这 " 人们的 横幅 " 想法 那 那里 可以 是 不 希望
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
for the country .
为了 这 国家 .
《人民旗帜报》的编辑认为,国家已经没有希望了。

[sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] [sɔ:] [ɔ:l] [ði:z] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ,
Sir Orlando of course saw all these articles ,
先生 奥兰多 的 课程 锯 全部 这些 文章 ,
奥兰多爵士当然看过所有这些文章。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑ:t] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ]
and in his very heart believed that a man had at length sprung up among
和 在 他的 非常 心 相信 那 一个 男人 有 在 长度 弹簧 向上 之中
[ðem; ðəm][fɪt][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] .
them fit to conduct a newspaper .
他们 合身 到 执行 一个 报纸 .
他内心深处相信,他们之中终于涌现出了一个适合办报的人。

[ðə; ði] [dju:k] [ɔ:'lsəʊ] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [sɔ:] [ðə; ði] " ['pi:pəlz] ['bænə(r)] .
The Duke also unfortunately saw the " People's Banner .
这 公爵 还 很遗憾 锯 这 " 人们的 横幅 .
不幸的是,公爵还看到了“人民的旗帜”。

" [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['hæpi] [deɪz] [tu:] ['peɪpəz][ə; eɪ][deɪ] ,
" **In his old happy days two papers a day** ,
" 在 他的 老的 快乐的 天 二 文件 一个 天 ,

“在他以前快乐的日子，一天两份报纸，

[wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] ,
one in the morning and the other before dinner ,
一 在 这 早晨 和 这 其他 前 晚餐 ,
一份在早上，另一份在晚餐前。

[sə'faɪs] [tu;; tə] [tel] [hɪm][ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi] ['wɒntɪd] [tu;; tə] [nəʊ] .
sufficed to tell him all that he wanted to know .
足够了 到 告诉 他 全部 那 他 通缉 到 知道 .
足以告诉他所有他想知道的事情。

[naʊ] [hi;; hi] [felt] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu;; tə] [si:] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [ræg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
Now he felt it necessary to see almost every rag that was published .
现在 他 毛毡 它 必要的 到 看 几乎 每一个 抹布 那 曾是 已发布 .
现在他觉得有必要看看几乎所有出版的八卦小报。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [skɪm] [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [tɪl] [hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi]
And he would skim through them all till he found the lines in which he
和 他 会 撇去 通过 他们 全部直到 他 成立 这 线条 在 哪个 他
[hɪm'self] [wɒz; wəz] [mə'leɪn] ,
himself was maligned ,
他自己 曾是 受人诋毁 ,
他会快速浏览所有文字，直到找到那些诋毁他的句子为止。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [sɔ:(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [nɜ:vz] , [wʊd] [pɔ:z] ['əʊvə(r)] ['evri]
and then , with sore heart and irritated nerves , would pause over every
和 然后 , 和 疮 心 和 受刺激 神经 , 会 暂停 超过 每一个
[kɒntju:'mi:lɪəs] [wɜ:d] .
contumelious word .
傲慢的 单词 .
然后，他会带着伤感的心情和烦躁的神经，对每一个无礼的字眼都停下来仔细思考。

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪtn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]
He would have bitten his tongue out rather than have spoken of the
他 会 有 被咬 他的 舌头 出去 相当 比 有 说 的 这
['tɔ:tʃə] [hi;; hi] [ɪn'dʒʊəd] ,
tortures he endured ,
酷刑 他 忍受 ,
他宁愿咬掉自己的舌头，也不愿提及自己遭受的酷刑。

[bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:tʃəd] [ænd; ənd][dɪd][ɪn'dʒʊə(r)] .
but he was tortured and did endure .
但 他 曾是 受折磨 和 做过 忍受 .
但他遭受了酷刑，最终挺了过来。

[hi;; hi] [ŋju:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [ə'tæks] [meɪd] [ɒn][hɪm] ,
He knew the cause of the bitter personal attacks made on him ,
他 知道 这 原因 的 这 苦的 个人的 攻击 制成 在 他 ,
他知道那些针对他的恶毒人身攻击的根源所在。

— [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bjʊ:s] [wɪð] [wɪtʃ] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪdɪkjʊ:l] , ['ɪnfɪnətli]
— **of the abuse with which he was loaded , and of the ridicule , infinitely**
— 的 这 虐待 和 哪个 他 曾是 已加载 , 和 的 这 嘲笑 , 无限地
[mɔ:(r)]['peɪnf(ə)l][tu;; tə][hɪm] ,
more painful to him ,
更多的 痛苦 到 他 ,
——他所遭受的辱骂，以及对他来说更加痛苦的嘲笑，

[wið] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈsəʊ(ə)l] [ˈsplendə(r)] [wɒz; wəz] [brɪˈspætəd] .
with which his wife's social splendour was bespattered .

和 哪个 他的 妻子的 社会的 辉煌 曾是 溅洒 .

他妻子的社交光环也因此沾染了污渍。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [wel] [ðə; ði] [əˈtempt] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪntəs] [slaɪd] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [əbˈteɪn]
He remembered well the attempt which Mr . Quintus Slide had made to obtain

他 记得 出色地 这 试图 哪个 先生 . 昆图斯 滑动 有 制成 到 获得

[æn; ən] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
an entrance into his house ,

一个 入口 进入 他的 房子 ,

他清楚地记得昆图斯·斯莱德先生试图闯入他家的那次尝试。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈskɔːnf(ə)] [rɪˈdʒek(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˈəʊvətʃ; z] .
and his own scornful rejection of that gentleman's overtures .

和 他的 自己的 轻蔑的 拒绝 的 那 绅士的 序曲 .

以及他对那位先生示好的轻蔑拒绝。

[hiː; hi] [njuː] , — [nəʊ] [mæn] [njuː] [ˈbetə(r)] , — [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈeɪb(ə)l] [ˈɛdɪtərz] [əˈpɪnjən] .
He knew , — no man knew better , — the real value of that able Editor's opinion .

他 知道 , — 不 男人 知道 更好的 , — 这 真实的 价值 的 那 有能力的 编辑的 观点 .

他知道——没有人比他更清楚——那位能干的编辑的意见的真正价值。

[ænd; ænd] [jet] [ˈevri] [wɜːd] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gɔːl] [ænd; ænd] [ˈwɜːmwɒd] [tuː; tə] [hɪm] .
And yet every word of it was gall and wormwood to him .

和 然而 每一个 单词 的 它 曾是 痠 和 蒿 到 他 .

然而，他却觉得这些话如同苦涩的毒药和苦艾一般令人作呕。

[ɪn] [ˈevri] [ˈpærəgrɑːf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] [wɪtʃ] [hɪt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rɔː] [ænd; ænd] [ˈəʊpənd]
In every paragraph there was a scourge which hit him on the raw and opened

在 每一个 段落 那里 曾是 一个 祸害 哪个 打 他 在 这 生的 和 打开

[wuːndz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [kaɪnd] [ˈsɜːdʒən] ,
wounds which he could show to no kind surgeon ,

伤口 哪个 他 可以 展示 到 不 种类 外科医生 ,

每一段文字都像鞭子一样抽打着他赤裸裸的伤口，而这些伤口他无法向任何一位好心的外科医生展示。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈsɒləs] [ɪn] [nəʊ] [ˈfrendli] [ˈtriːtmənt] .
for which he could find solace in no friendly treatment .

为了 哪个 他 可以 寻找 慰藉 在 不 友好的 治疗 .

然而，他却无法从任何友好的对待中获得慰藉。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ˈkɒndrɪˈsend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪntəs] [slaɪd]
Not even to his wife could he condescend to say that Mr . Quintus Slide

不是 甚至 到 他的 妻子 可以 他 屈尊 到 说 那 先生 . 昆图斯 滑动

[hæd; həd] [hɜːt] [hɪm] .
had hurt him .

有 伤害 他 .

他甚至不屑于对妻子说昆图斯·斯莱德先生伤害了他。

[ðen] [sɜː(r)] [ɔːˈləndəʊ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪmˈself] .
Then Sir Orlando had come himself .

然后 先生 奥兰多 有 来 他自己 .

随后，奥兰多爵士亲自来了。

[sɜː(r)] [ɔːˈləndəʊ] [ɪkˈspleɪnd] [hɪmˈself] [ˈɡreɪsfəli] .
Sir Orlando explained himself gracefully .

先生 奥兰多 解释 他自己 优雅地 .

奥兰多爵士优雅地解释了自己的情况。

[hi:; hi][ɒv; əv] [kɔ:s] [kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ðæt] [nəʊ] ['dʒentlmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn]
He of course could understand that no gentleman had a right to complain
他 的 课程 可以 理解 那 不 绅士 有 一个 正确的 到 抱怨
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɑ:skt] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] ['dʒentəlmənz] [haʊs] .
because he was not asked to another gentleman's house .
因为 他 曾是 不是 问 到 其他 绅士的 房子 .
他当然明白，任何一位绅士都没有权利因为没有被邀请到另一位绅士的家中而抱怨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bʌv] ['praɪvət] [kən'sɪdə'reɪʃnz] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
But the affairs of the country were above private considerations ; and he
但 这 事务 的 这 国家 是 多于 私人的 考虑因素 ; 和 他
, ['æktʃu:ertɪd][baɪ] ['pʌblɪk] ['fi:lɪŋz] ,
, **actuated by public feelings** ,
, 驱动 经过 民众 情怀 ,
但国家大事高于个人私利；他出于公义，

[wʊd] [kɒndɪ'send] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [wɪt] ['ʌndə(r)][ʌðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)]
would condescend to do that which under other circumstances would be impossible
会 屈尊 到 做 那 哪个 在下面 其他 情况 会 是 不可能的
.
:
.

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] , [wɪt] [wɒz; wəz]['evə(r)]['vɪdʒɪlənt] , [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
The public press, which was ever vigilant , had suggested that there was
这 民众 按 , 哪个 曾是 曾经 警惕的 , 有 建议 那 那里 曾是
[sʌm; səm] [ə'fɪ(ə)] [ɪ'streɪndʒmənt] ,
some official estrangement ,
一些 官方的 隔阂 ,
一向警惕的公众媒体暗示，官方内部存在某种疏远关系。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] , [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] , [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [gests] [ɪn'vaɪtɪd]
because he , Sir Orlando , had not been included in the list of guests invited
因为 他 , 先生 奥兰多 , 有 不是 到过 包括 在 这 列表 的 客人 受邀
[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] .
by his Grace .
经过 他的 优雅 .
因为他，奥兰多爵士，并没有被列入陛下邀请的宾客名单中。

[dɪd] [nɒt][hɪz; ɪz] [greɪs] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [si:dz] [ɒv; əv] ,
Did not his Grace think that there might be seeds of ,
做过 不是 他的 优雅 思考 那 那里 可能 是 种子 的 ,
难道他的陛下没有想到可能会有种子吗？
— [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kwat] [seɪ] [dɪ'keɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊə'lɪ(ə)n] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?
— **he would not quite say decay for the Coalition , in such a state of things ?**
— 他 会 不是 相当 说 衰变 为了 这 联盟 , 在 这样的 一个 状态 的 事物 ?
——在这种情况下，他不会直接说联盟正在衰落吧？

[ðə; ði] [dju:k] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]
The Duke paused a moment , and then said that he thought there were no
这 公爵 暂停 一个 片刻 , 和 然后 说 那 他 想法 那里 是 不
[sʌtʃ] [si:dz] .
such seeds .
这样的 种子 .
公爵顿了顿，然后说，他认为根本没有这样的种子。

[sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] [baʊd] ['hɔ:tlɪ] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] — ['swearɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]
Sir Orlando bowed haughtily and withdrew — swearing at the moment that the
先生 奥兰多 鞠躬 傲慢地 和 退出 — 咒骂 在 这 片刻 那 这
[kəʊə'lɪ](ə)n] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪvəz] .
Coalition should be made to fall into a thousand shivers .
联盟 应该 是 制成 到 落下 进入 一个 千 颤抖 .
奥兰多爵士傲慢地鞠了一躬，然后退了回去——当时他发誓要让联盟吓得魂飞魄散。

[ðɪs] [hæd; həd] [ɔ:l] ['teɪkən] [pleɪs] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:nz] [frɒm; frəm]
This had all taken place a fortnight before the party at the Horns from
这 有 全部 已采取 地方 一个 两星期 前 这 派对 在 这 号角 从
[wɪtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['ləʊpez][hæd; həd] [bi:n] [wɪð'drɔ:n] [səʊ] ['heɪstɪli] .
which poor Mrs . Lopez had been withdrawn so hastily .
哪个 贫穷的 太太 . 洛佩兹 有 到过 撤回 所以 草草 .
这一切都发生在霍恩斯酒店举办派对的两周前，可怜的洛佩兹夫人就是在那次派对上被匆匆带走的。

[bʌt; bət][sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] , [wen] [hi:; hi] [kə'menst] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn] [ðɪs]
But Sir Orlando , when he commenced the proceedings consequent on this
但 先生 奥兰多 , 什么时候 他 开始 这 诉讼程序 后果 在 这
[rezə'lu:](ə)n] ,
resolution ,
解决 ,
但是奥兰多爵士在开始执行这项决议后的后续程序时，

[dɪd] [nɒt] [faɪnd][ɔ:l] [ðæt] [sə'pɔ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
did not find all that support which he had expected .
做过 不是 寻找 全部 那 支持 哪个 他 有 预期的 .
他并没有得到预期的所有支持。

[ʌn'fɔ:tənətli] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [brɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd]
Unfortunately there had been an uncomfortable word or two between him and
很遗憾 那里 有 到过 一个 不舒服 单词 或者 二 之间 他 和
['mɪstə(r)] . ['roʊbi] ,
Mr . Roby ,
先生 . 罗比 ,
不幸的是，他和罗比先生之间发生了一两句令人不快的争执。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sekrət(ə)rɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ædmərəltɪ] .
the political Secretary at the Admiralty .
这 政治的 秘书 在 这 海军部 .
海军部政治秘书。

['mɪstə(r)] . ['roʊbi][hæd; həd]['nevə(r)] [kwɔɪt] ['sekəndɪd] [sɜ:(r)][ɔ:r'lɑ:ndəʊz] ['ɑ:də(r)] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)][ɒv; əv]
Mr . Roby had never quite seconded Sir Orlando's ardour in that matter of
先生 . 罗比 有 绝不 相当 附议 先生 奥兰多的 热情 在 那 事情 的
[ðə; ði][fɔ:(r)] [ɪps] ,
the four ships ,
这 四 船舶 ,
罗比先生从未完全赞同奥兰多爵士对那四艘船的热情。

[ænd; ənd][sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɒv; əv] [pleɪs] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tu:; tə] [snʌb] ['mɪstə(r)] . ['roʊbi] .
and Sir Orlando in his pride of place had ventured to snub Mr . Roby .
和 先生 奥兰多 在 他的 自豪 的 地方 有 冒险 到 冷落 先生 . 罗比 .
而奥兰多爵士却仗着自己的地位，胆敢冷落罗比先生。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . ['roʊbi][kʊd; kəd][beə(r)][ə; eɪ] ['snʌbrɪŋ] [pə'hæps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'fɪ(ə)l]
Now Mr . Roby could bear a snubbing perhaps as well as any other official
现在 先生 . 罗比 可以 熊 一个 冷落 也许 作为 出色地 作为 任何 其他 官方的
[sə'bo:dɪnət] ,
subordinate ,
下属 ,
罗比先生或许和其他任何一位下属官员一样，都能承受得住冷落。

— [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [wʊd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'tiː]
— **but** **he** **was** **one** **who** **would** **study** **the** **question** **and** **assure** **himself** **that** **it**
— 但 他 曾是 一 WHO 会 学习 这 问题 和 保证 他自己 那 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ；

但他会仔细研究这个问题，并向自己确认它是正确的。

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə][beə(r)][aɪ 'tiː] .
or **that** **it** **was** **not** , **worth** **his** **while** **to** **bear** **it** .
或者 那 它 曾是 不是 ； 值得 他的 尽管 到 熊 它 ；

或者说，这件事不值得他忍受。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [pʊ; əv][ðə; ði][kəʊə'lɪ(ə)n] ,
He , **too** , **had** **discussed** **with** **his** **friends** **the** **condition** **of** **the** **Coalition** ,
他 ； 也 ； 有 讨论 和 他的 朋友们 这 状况 的 这 联盟 ；
他也曾与朋友们讨论过联盟的现状。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] ['rɑːðə(r)] ['ædvɜːs] [tuː; tə][sɜː(r)][ɔː'lændəʊ][ðæn; ðən]
and **had** **come** **to** **conclusions** **rather** **adverse** **to** **Sir** **Orlando** **than**
和 有 来 到 结论 相当 不利 到 先生 奥兰多 比
[ʌðəwaɪz] .
otherwise :
否则 ；

而且得出的结论对奥兰多爵士来说相当不利。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] ,
When , **therefore** ,
什么时候 ； 所以 ；

因此，当

[ðə; ði] [fɜːst] ['sekɾət(ə)ri] ['saʊndɪd] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [pʊ; əv][sʌm; səm][step] [ɪn][ðə; ði]
the **First** **Secretary** **sounded** **him** **as** **to** **the** **expediency** **of** **some** **step** **in** **the**
这 第一的 秘书 听起来 他 作为 到 这 权宜之计 的 一些 步 在 这
[də'rekʃ(ə)n][pʊ; əv][ə; eɪ]['fɜːmə(r)][pə'lɪtɪk(ə)][kɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
direction **of** **a** **firmer** **political** **combination** **than** **that** **at** **present** **existing** ,
方向 的 一个 更坚固 政治的 组合 比 那 在 展示 现存的 ；
第一秘书向他试探，是否有必要采取一些措施，建立一个比目前更牢固的政治联盟。

— [baɪ] [wɪtʃ] [pʊ; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ment] [ðə; ði] [dɪ'θrəʊnmənt] [pʊ; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [praɪm]
— **by** **which** **of** **course** **was** **meant** **the** **dethronement** **of** **the** **present** **Prime**
— 经过 哪个 的 课程 曾是 意思是 这 废黜 的 这 展示 主要的
[ˈmɪnɪstə(r)] , — ['mɪstə(r)] .
Minister , — **Mr** :
部长 ； — 先生 ；

——当然，这指的是罢免现任首相，——先生。

[ˈrɒʊbi][hæd; həd] [snʌb] [hɪm] !
Roby **had** **snubbed** **him** !
罗比 有 冷落 他 ！

罗比冷落了他！

[ðen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [slaɪt] [ə'fɪ(ə)l] [krɪmɪ'neɪʃən] [ænd; ənd] [rɪ,krɪmə'neɪʃən] ,
Then **there** **had** **been** **slight** **official** **criminations** **and** **recriminations** ,
然后 那里 有 到过 轻微 官方的 指控 和 相互指责 ；
随后出现了一些官方的轻微指责和反指责，

[tɪl] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪtʃ] [ˈɔːlməʊst][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt]
till a state of things had come to pass which almost justified the statement
直到 一个 状态 的 事物 有 来 到 经过 哪个 几乎 合理的 这 陈述
[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [fɪn] .
made by the Duchess to Mrs . Finn .
制成 经过 这 公爵夫人 到 太太 . 芬恩 .

直到事情发展到某种程度，几乎证实了公爵夫人对芬恩夫人所说的话。

[ðə; ði][kəʊəˈlɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈmeni] [kəmˈpəʊnənt] [pɑːts] , [sʌm; səm] [kəʊəˈlesɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
The Coalition had many component parts , some coalescing without difficulty ,
这 联盟 有 许多 成分 部分 , 一些 合并 没有 困难 ,
[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [ˈspeʃ(ə)] [kɔːdɪˈæləti] .
but with no special cordiality .
但 和 不 特别的 亲切 .

该联盟由许多部分组成，有些部分融合得很顺利，但彼此之间并没有什么特别的融洽关系。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈveri] [kənˈsɜːvətɪv] [lɔːd] - [ˈleftənənt]
Such was the condition of things between the very conservative Lord - Lieutenant
这样的 曾是 这 状况 的 事物 之间 这 非常 保守的 主 - 中尉
[ɒv; əv] [ˈaɪələnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwɒt] [ˈrædɪk(ə)] [tʃɪːf] [ˈsekrət(ə)rɪ] ,
of Ireland and his somewhat radical Chief Secretary ,
的 爱尔兰 和 他的 有些 激进的 首席 秘书 ,

这就是爱尔兰那位非常保守的郡尉和他那位有些激进的首席秘书之间的关系状况。

[ˈmɪstə(r)] .
Mr :
先生 :

先生。

[fɪn] ,
Finn ,
芬恩 ,

芬恩，

— [bɪˈtwiːn] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈtentɪd] [wɪð] [ðə; ði]
— between probably the larger number of those who were contented with the
— 之间 大概 这 更大的 数字 的 那些 WHO 是 满足 和 这
[ˈdjuːtɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈɑːfɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [ænd; ənd][ˈpraːfɪts] [əˈraɪzɪŋ] [ðeəˈfrɒm] .
duties of their own offices and the pleasures and profits arising therefrom .
职责 的 他们的 自己的 办公室 和 这 快乐 和 利润 产生 由此 .
——可能是大多数人满足于自己职务的职责以及由此产生的乐趣和利益。

[sʌm; səm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈhɑːdli] [kəʊəˈlest] [æt; ət][ɔːl] ,
Some by this time hardly coalesced at all ,
一些 经过 这 时间 几乎 融合 在 全部 ,
到那时，有些团体几乎没有形成任何联合体。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [sɜː(r)] [ˈɡregəri] [ˈɡrɒɡrəm] [ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈtɪməθi] [ˈbiːzwæks] , [ðə; ði]
as was the case with Sir Gregory Grogam and Sir Timothy Beeswax , the
作为 曾是 这 案件 和 先生 格雷戈里 图表 和 先生 蒂莫西 蜂蜡 , 这
[əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][səˈlɪsɪtə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] ;
Attorney - General and Solicitor - General ;
律师 - 一般的 和 律师 - 一般的 ;

格雷戈里·格罗格拉姆爵士和蒂莫西·比斯瓦克斯爵士，分别担任总检察长和副总检察长，情况也是如此；

— [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][ænd; ənd][sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ]
— and was especially the case with the Prime Minister and Sir Orlando
— 和 曾是 尤其 这 案件 和 这 主要的 部长 和 先生 奥兰多
[draʊt] .
Drought .
干旱 .

——首相和奥兰多·德劳特爵士的情况尤其如此。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['hæpi] [keɪsɪz][ðə; ði][kəʊə'li(ə)n][wɒz; wəz][sɪn'siə(r)][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,
But in one or two happy cases the Coalition was sincere and loyal ,
但 在 一 或者 二 快乐的 案例 这 联盟 曾是 真诚 和 忠诚 ;
但幸运的是, 在一两个案例中, 联盟是真诚而忠诚的。

— [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu;; tə]['mɪstə(r)] . ['ræt(ə)lə(r)]
— and in no case was this more so than with regard to Mr . Rattler
— 和 在 不 案件 曾是 这 更多的 所以 比 和 看待 到 先生 . 响尾蛇
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɒʊbi] .
and Mr . Roby .
和 先生 . 罗比 .
——而对于拉特勒先生和罗比先生来说, 情况更是如此。

['mɪstə(r)] . ['ræt(ə)lə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɒʊbi][hæd; həd] [θru:'aʊt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [pɑ:lə'mentri]
Mr . Rattler and Mr . Roby had throughout their long parliamentary
先生 . 响尾蛇 和 先生 . 罗比 有 自始至终 他们的 长的 议会
[laɪvz; lɪvz] [bɪ'lɒŋd] [tu;; tə] ['ɒpəzɪt] ['pɑ:tɪz] ,
lives belonged to opposite parties ,
生活 属于 到 对面的 各方 ;
拉特勒先生和罗比先生在漫长的议员生涯中一直分属不同的政党。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [rɪ'gɑ:d] [ɪ:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['mju:tʃuəl] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]
and had been accustomed to regard each other with mutual jealousy and
和 有 到过 习惯 到 看待 每个 其他 和 相互的 妒忌 和
[ɔ:lməʊst] [wɪð] ['mju:tʃuəl] ['heɪtrɪd] .
almost with mutual hatred .
几乎 和 相互的 仇恨 ;
他们之间一直互相嫉妒, 几乎互相憎恨。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [haʊ] ['i:kwəl] , [haʊ] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] [sɪmpə'θetɪk]
But now they had come to see how equal , how alike , and how sympathetic
但 现在 他们 有 来 到 看 如何 平等的 , 如何 同样 , 和 如何 交感神经
[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [teɪsts] ,
were their tastes ,
是 他们的 口味 ;
但现在他们已经意识到, 他们的品味是多么平等、多么相似、多么相投。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ɪ:tʃ] [maɪt] [help][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and how well each might help the other .
和 如何 出色地 每个 可能 帮助 这 其他 ;
以及它们之间可以如何互相帮助。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ræt(ə)lə(r)][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['trezəri] ,
As long as Mr . Rattler could keep his old place at the Treasury ,
作为 长的 作为 先生 . 响尾蛇 可以 保持 他的 老的 地方 在 这 财政部 ;
只要拉特勒先生能保住他在财政部的原职,

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bi(ə)n]['nevə(r)] [stɜ:d] [hɪm][tu;; tə] [ɔ:t] ['haɪə(r)] ,
— and his ambition never stirred him to aught higher ,
— 和 他的 志向 绝不 搅拌 他 到 零 更高 ;
——而他的野心也从未驱使他追求更高的目标,

— [hi;; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld]['raɪv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði]
— he was quite contented that his old rival should be happy at the
— 他 曾是 相当 满足 那 他的 老的 竞争对手 应该 是 快乐的 在 这
['ædmərəlti] .
Admiralty .
海军部 .
——他很高兴看到他的老对手在海军部过得愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊld][ˈraɪv(ə)l] , [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmfət] ,
And that old rival , when he looked about him and felt his present comfort ,
和 那 老的 竞争对手 , 什么时候 他 看起来 关于 他 和 毛毡 他的 展示 舒适 ,
而那个老对手 , 环顾四周 , 感受到眼前的安逸 ,

[wen] [hi:; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ɔ:t] - [lɪvd; ˈlaɪvd][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
when he remembered how short - lived had been the good things which had
什么时候 他 记得 如何 短的 - 居住地 有 到过 这 好的 事物 哪个 有
[hɪðəˈtu:] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
hitherto come in his way ,
迄今为止 来 在 他的 方式 ,

当他回想起之前遇到的那些美好事物是多么短暂时 ,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˈprɒbəb(ə)l][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [lɒŋ] - [lɪvd; ˈlaɪvd] [gʊd] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz]
and how little probable it was that long - lived good things should be his
和 如何 小的 可能 它 曾是 那 长的 - 居住地 好的 事物 应该 是 他的
[wen] [ðə; ði][,kəʊəˈlɪ(ə)n][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] [ʌp] ,
when the Coalition was broken up ,
什么时候 这 联盟 曾是 破碎的 向上 ,

而当联盟解体时 , 他能长久享有美好事物的可能性又是多么渺茫啊。

[ˈmænfəli] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ðæt] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [wɒz; wəz]
manfully determined that loyalty to the present Head of the Government was
勇敢地 决定 那 忠诚 到 这 展示 头 的 这 政府 曾是
[hɪz; ɪz][ˈdju:ti] .
his duty .
他的 责任 .

他坚定地认为 , 效忠现任政府首脑是他的职责。

[hi:; hi][hæd; həd][sæt][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈmeni] [ˈjɪəz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [wɪð] [sɜ:(r)][ɔ:ˈlændəʊ][tu:; tə]
He had sat for too many years on the same bench with Sir Orlando to
他 有 卫星 为了 也 许多 年 在 这 相同的 长椅 和 先生 奥兰多 到
[brˈli:v] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈgʌvənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
believe much in his power of governing the country .
相信 很多 在 他的 力量 的 治理 这 国家 .

他与奥兰多爵士同席多年 , 对奥兰多爵士的治国能力深信不疑。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [wen] [sɜ:(r)][ɔ:ˈlændəʊ] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hɪnt][ˈmɪstə(r)] . [ˈrəʊbi][dɪd][nɒt] [teɪk] [,aɪ ˈti:] .
Therefore , when Sir Orlando dropped his hint Mr . Roby did not take it .
所以 , 什么时候 先生 奥兰多 掉落 他的 暗示 先生 . 罗比 做过 不是 拿 它 .
因此 , 当奥兰多爵士暗示罗比先生时 , 罗比先生并没有领会。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ɪts] [tru:] [ðæt] [sɜ:(r)][ɔ:ˈlændəʊ] [kəmˈpleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [ðæt] [hi:; hi]
" **I wonder whether it's true that Sir Orlando complained to the Duke that he**
" 我 想知道 无论 它是 真的 那 先生 奥兰多 抱怨 到 这 公爵 那 他
[wɒz; wəz][nɒt] [ɑ:skt] [tu:; tə][ˈdɪnə(r)] ?
was not asked to dinner ?
曾是 不是 问 到 晚餐 ?

“我想知道奥兰多爵士是否真的向公爵抱怨过他没有被邀请共进晚餐？”

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrəʊbi][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈræt(ə)lə(r)] .
" **said Mr . Roby to Mr . Rattler .**
" 说 先生 . 罗比 到 先生 . 响尾蛇 .
罗比先生对拉特勒先生说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑ:dli] [θɪŋk] [səʊ] .
" **I should hardly think so .**
" 我 应该 几乎 思考 所以 .
我倒不这么认为。

[aɪ][kænt][ˈfænsi][ðæt][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][ðə; ði][plʌk] , " [sed][ˈmɪstə(r)] . [ˈræt(ə)lə(r)] .
I can't fancy that he would have the pluck , " said Mr . Rattler .
我 不能 想要 那 他 会 有 这 采摘 , " 说 先生 . 响尾蛇 .

“我实在想象不出他会有这种胆量，”拉特勒先生说道。

" [ðə; ði][dju:k][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][ˈiːziɪst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːld][tuː; tə][spi:k][tuː; tə][əˈbaʊt][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ]
" The Duke isn't the easiest man in the world to speak to about such a thing
" 这 公爵 不是 这 最容易 男人 在 这 世界 到 说话 到 关于 这样的 一个 事物
[æz; əz][ðæt] . "
as that . "
作为 那 . "

“要跟公爵谈论这种事，他可不是个容易相处的人。”

" [aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɒnstrəs][θɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də] !
" It would be a monstrous thing for a man to do !
" 它 会 是 一个 滔天 事物 为了 一个 男人 到 做 !

“这对于一个男人来说，简直是骇人听闻的事情！”

[bʌt; bət][draʊts][hed][ɪz][kwɔːt][tɜːnd] .
But Drought's head is quite turned .
但 干旱 头 是 相当 转向 .

但干旱的目光却完全被转移了。

[juː; jʊ][kæn; kən][siː][ðæt] . "
You can see that . "
你 能 看 那 . "

你看得出来。

" [wiː; wi][ˈnevə(r)][θɔːt][ˈveri][mʌtʃ][əˈbaʊt][hɪm] , [juː; jʊ][nəʊ] , [ɒn][ˈaʊə(r)][said] . "
" We never thought very much about him , you know , on our side . "
" 我们 绝不 想法 非常 很多 关于 他 , 你 知道 , 在 我们的 边 . "

“你知道，我们这边从来没怎么考虑过他。”

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][wɒt][ɔː(r); jə(r)][said][θɔːt][əˈbaʊt][hɪm] , " [,riːˈdʒɔɪn , ri-][ˈroʊbi] ,
" It was what your side thought about him , " rejoined Roby ,
" 它 曾是 什么 你的 边 想法 关于 他 , " 重新加入 罗比 ,

“那是你们那边对他的看法，”罗比接着说道。

" [ðæt][pʊt][hɪm][weə(r)][hiː; hi][ɪz][naʊ] . "
" that put him where he is now . "
" 那 放 他 在哪里 他 是 现在 . "

“正是这件事让他有了现在的成就。”

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][feɪt][ɒv; əv][ˈæksɪdənts] , [ˈroʊbi] , [wɪtʃ][pʊts][səʊ][ˈmeni][ɒv; əv][juːˈes][ɪn][ˈaʊə(r)]
" It was the fate of accidents , Roby , which puts so many of us in our
" 它 曾是 这 命运 的 事故 , 罗比 , 哪个 放置 所以 许多 的 我们 在 我们的
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

“罗比，这就是意外的命运，它把我们很多人带到了现在的位置上。”

[ænd; ənd][əˈreɪndʒ][ˈaʊə(r)][wɜːk][fɔː(r); fə(r)][juːˈes] , [ænd; ənd][meɪks][juːˈes][ˈlɪt(ə)l][men][ɔː(r)][bɪɡ][men] .
and arranges our work for us , and makes us little men or big men .
和 安排 我们的 工作 为了 我们 , 和 制作 我们 小的 男人 或者 大的 男人 .

并为我们安排工作，使我们成为渺小的人或伟大的人。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)][men][brˈsaɪdʒ][draʊt][huː][hæv; həv][biːn][tɒst][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈblæŋkɪt][tɪl]
There are other men besides Drought who have been tossed up in a blanket till
那里 是 其他 男人 除了 干旱 WHO 有 到过 抛掷 向上 在 一个 毯子 直到
[ðeɪ][daʊnt][nəʊ][ˈweðə(r)][ðeə(r)][hedʒ][ɔː(r)][ðeə(r)][hiːlz][ɑː(r); ə(r)][haɪɪst] . "
they don't know whether their heads or their heels are highest . "
他们 不 知道 无论 他们的 头部 或者 他们的 高跟鞋 是 最高 . "

除了干旱之外，还有其他人也被裹在毯子里，以至于分不清头和脚哪个高哪个低了。

" [ai] [kwart] [brili:v] [ɪn][ðə; ði] [dju:k] , " [sed] ['mistə(r)] : ['roʊbi] ,
" I quite believe in the Duke , " said Mr : Roby ,
" 我 相当 相信 在 这 公爵 , " 说 先生 : 罗比 ,
"我非常相信公爵,"罗比先生说。

[ɔ:lməʊst] [ə'la:md] [baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nju:] [frend] [hæd; həd] [si:md] [tu;; tə] [meɪk] .
almost alarmed by the suggestion which his new friend had seemed to make .
几乎 惊慌 经过 这 建议 哪个 他的 新的 朋友 有 似乎 到 制作 .
他几乎被这位新朋友似乎提出的建议吓了一跳。

" [səʊ][du;; də][ai] , ['roʊbi] .
" So do I , Roby .
" 所以 做 我 , 罗比 :
"我也是, 罗比。"

[hi;; hi][hæz; həz] [nɒt][ðə; ði] ['ɒbdʒərəsi] [ɒv; əv] [bɔ:d] [brɒk] , [nɔ:(r)][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['mænə(r)][ɒv; əv]['mistə(r)] .
He has not the obduracy of Lord Brock , nor the ineffable manner of Mr .
他 有 不是 这 顽固 的 主 布洛克 , 也不 这 难以言喻的 方式 的 先生 .
[mɪld,meɪ] ,
Mildmay ,
米尔德梅 ,
他既没有布洛克勋爵的固执, 也没有米尔德梅先生那种难以言喻的风度。

[nɔ:(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] [ɪntələkt] [ɒv; əv]['mistə(r)] . [grɛʃəm] . "
nor the brilliant intellect of Mr : Gresham . "
也不 这 杰出的 智力 的 先生 : 格雷沙姆 : "
也比不上格雷沙姆先生的卓越才智。

" [nɔ:(r)][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ɒv; əv]['mistə(r)] . ['dɔ:bəni] , " [sed] ['mistə(r)] : ['roʊbi] ,
" Nor the picturesque imagination of Mr : Daubeny , " said Mr : Roby ,
" 也不 这 如画 想像力 的 先生 : 道本尼 , " 说 先生 : 罗比 ,
"也不是道贝尼先生那充满想象力的奇幻故事,"罗比先生说道。

['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [baʊnd] [tu;; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [tʃi:f] .
feeling himself bound to support the character of his late chief .
感觉 他自己 边界 到 支持 这 特点 的 他的 晚的 首席 :
他觉得自己有义务维护已故上司的品格。

" [nɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ɔ:'dæsəti] , " [sed] ['mistə(r)] : ['ræt(ə)lə(r)] .
" Nor his audacity , " said Mr : Rattler .
" 也不 他的 大胆 , " 说 先生 : 响尾蛇 :
"他的胆大妄为也令人咋舌,"拉特勒先生说道。

" [bʌt; bət][hi;; hi][hæz; həz][pɪ'kju:liə(r)] [gifts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [gifts] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" But he has peculiar gifts of his own , and gifts fitted for the
" 但 他 有 奇特 礼物 的 他的 自己的 , 和 礼物 适配 为了 这
[pɪ'kju:liə(r)][ˌkɒmbɪ'neiʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
peculiar combination of circumstances ,
奇特 组合 的 情况 ,
但他拥有自己独特的才能, 而且这些才能恰好适合这种特殊的境遇组合。

[ɪf] [hi;; hi] [wɪl] ['əʊnli][bi;; bi] ['kɒntent] [tu;; tə][ju:z][ðəm; ðəm] .
if he will only be content to use them .
如果 他 将要 仅有的 是 内容 到 使用 他们 :
如果他只愿意使用它们的话。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] , [ʌnæm'bɪʃəs] , [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ,
He is a just , unambitious , intelligent man ,
他 是 一个 只是 , 不求上进 , 聪明的 男人 ,
他是一个公正、不求上进、聪明的人。

[ɪn] [hu:m] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wəd] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɒnfɪdəns] .
in whom after a while the country would come to have implicit confidence .
在 谁 后 一个 尽管 这 国家 会 来 到 有 隐式 信心 .
一段时间后，全国人民都会对他产生绝对的信任。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [θɪn] - [skɪnd] [ænd; ənd][ʌnˈdʒi:niəl] . "
But he is thin - skinned and ungenial . "
但 他 是 薄的 - 去皮 和 不友善的 . "
但他心胸狭窄，性格也不友善。

" [aɪ][hæv; həv] [gɒt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , " [sed] [ˈroʊbi] , [ɪnθju:ziˈæstɪkli] ,
" I have got into his boat , " said Roby , enthusiastically ,
" 我 有 得到 进入 他的 船 , " 说 罗比 , 踊跃 ,
“我已经上了他的船，”罗比兴奋地说。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][hɪm] . "
" and he will find that I shall be true to him . "
" 和 他 将要 寻找 那 我 将 是 真的 到 他 . "
“他会发现我会对他忠诚。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈbetə(r)] [bəʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈslaɪtli] [sɑ:ˈkæstɪk]
" There is no better boat to be in at present , " said the slightly sarcastic
" 那里 是 不 更好的 船 到 是 在 在 展示 , " 说 这 轻微地 讽刺的
[ˈræt(ə)lə(r)] .
Rattler .
响尾蛇 .

“目前没有比这更好的船了，”略带讽刺意味的响尾蛇说道。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [draʊt] [ˈpɪnɪs] ,
" As to the Drought pinnace ,
" 作为 到 这 干旱 小艇 ,
至于“干旱号”小艇，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] [aɪ ˈti:] [əˈfləʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈɪps] [ðəmˈselvz] .
it will be more difficult to get it afloat than the four ships themselves .
它 将要 是 更多的 难的 到 得到 它 漂浮 比 这 四 船舶 他们自己 .
让它浮起来比让这四艘船本身下水还要难。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ˈɒnɪstli] , [ˈroʊbi] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][rɪd] [ɑ:ˈselvz] [ɒv; əv][sɜ:(r)][ɔ:ˈlændəʊ] .
To tell the truth honestly , Roby , we have to rid ourselves of Sir Orlando .
到 告诉 这 真相 诚实地 , 罗比 , 我们 有 到 摆脱 我们自己 的 先生 奥兰多 .
说实话，罗比，我们必须摆脱奥兰多爵士。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈɡɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] . "
I have a great regard for the man . "
我 有 一个 伟大的 看待 为了 这 男人 . "
我非常敬重这个人。

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ] [ˈevə(r)] [laɪkt] [hɪm] , " [sed] [ˈroʊbi] .
" I can't say I ever liked him , " said Roby .
" 我 不能 说 我 曾经 喜欢 他 , " 说 罗比 .
“我不能说我从来都不喜欢他，”罗比说。

" [aɪ] [doʊnt] [tɔ:k] [əˈbəʊt] [ˈlaɪkɪŋ] , — [bʌt; bət][hi:; hi][hæv; həz] [əˈtʃi:vɪd] [səkˈses] , [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
" I don't talk about liking , — but he has achieved success , and is to be
" 我 不 讲话 关于 喜欢 , — 但 他 有 已达成 成功 , 和 是 到 是
[rɪˈɡɑ:dɪd] .
regarded .
认为 .
“我不谈论喜欢他，——但他取得了成功，值得关注。”

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][fɔːl] .

Now he has lost his head , and he is bound to get a fall .
现在 他 有 丢失的 他的 头 , 和 他 是 边界 到 得到 一个 落下 .

他现在失去了理智，肯定会摔倒。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , — [huː] [jæl; jəl][fɔːl] [wɪð] [hɪm] ? "

The question is , — who shall fall with him ? "
这 问题 是 , — WHO 将 落下 和 他 ? "

问题是，——谁会和他一起倒下？

" [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [maɪ'self][æt; ət][ɔːl] [baʊnd] [tuː; tə]['sækɹɪfaɪs][maɪ'self] . "

" I do not feel myself at all bound to sacrifice myself . "
" 我 做 不是 感觉 我 在 全部 边界 到 牺牲 我 " . "

“我丝毫不觉得自己有义务牺牲自己。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [dʌz] .

" I don't know who does . "
" 我 不 知道 WHO 做 " .

我不知道谁知道。

[sɜː(r)] ['tɪməθi] ['biːzwæks] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɪl] [rɪ'zent] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] .

Sir Timothy Beeswax , I suppose , will resent the injury done to him .
先生 蒂莫西 蜂蜡 , 我 认为 , 将要 怨恨 这 受伤 完毕 到 他 .

我想，蒂莫西·比斯瓦克斯爵士一定会对所受的伤害感到愤恨。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ] [strɒŋ] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːmd] [baɪ][sɜː(r)]

But I can hardly think that a strong government can be formed by Sir
但 我 能 几乎 思考 那 一个 强的 政府 能 是 形成 经过 先生

[ɔː'lændəʊ] [draʊt] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['tɪməθi] ['biːzwæks] .

Orlando Drought and Sir Timothy Beeswax .
奥兰多 干旱 和 先生 蒂莫西 蜂蜡 .

但我很难想象奥兰多·德劳特爵士和蒂莫西·比斯瓦克斯爵士能够组建一个强有力的政府。

['eni] [sɪ'seɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] , — [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [sə'vaɪv] [aɪ 'tiː] .

Any secession is a weakness , — of course ; but I think he may survive it .
任何 分裂 是 一个 弱点 , — 的 课程 ; 但 我 思考 他 可能 存活 它 .

任何分裂都是一种弱点，——当然；但我认为他或许能挺过去。

" [ænd; ənd][səʊ]['mɪstə(r)] . ['ræt(ə)lə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['roʊbi] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst]

" And so Mr . Rattler and Mr . Roby made up their minds that the First
" 和 所以 先生 . 响尾蛇 和 先生 . 罗比 制成 向上 他们的 思想 那 这 第一的

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlɪti] [maɪt] [biː; bi] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Lord of the Admiralty might be thrown overboard without much danger to the
主 的 这 海军部 可能 是 抛掷 落水 没有 很多 危险 到 这

[kwiːnz] [ʃɪp] .

Queen's ship .
女王大学 船 .

“于是，拉特勒先生和罗比先生决定，将海军大臣扔下船，不会对女王的船造成太大危险。”

[sɜː(r)][ɔː'lændəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][kwai] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

Sir Orlando , however , was quite in earnest .
先生 奥兰多 , 然而 , 曾是 相当 在 认真 .

然而，奥兰多爵士却是非常认真的。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈspirit] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [nəʊ] [ɔːlʰtɜːnətɪv] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm][ˈɑːftə(r)]
The man had spirit enough to feel that no alternative was left to him after
这 男人 有 精神 足够的 到 感觉 那 不 选择 曾是 左边 到 他 后
[hiː; hi][hæd; həd] [kɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd]
he had condescended to suggest that he should be asked to dinner and
他 有 居高临下的 到 建议 那 他 应该 是 问 到 晚餐 和
[hæd; həd] [biːn] [rɪˈfjuːzd] .
had been refused .
有 到过 拒绝 .

该男子很有骨气，他觉得自己别无选择，因为他纡尊降贵地建议邀请他共进晚餐，却遭到了拒绝。

[hiː; hi] [traɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈroʊbi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈroʊbi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [ˈfeləʊ] ,
He tried Mr . Roby , and found that Mr . Roby was a mean fellow ,
他 尝试 先生 . 罗比 , 和 成立 那 先生 . 罗比 曾是 一个 意思是 同伴 ,
他试探了罗比先生，发现罗比先生是个卑鄙的人。

[ˈwedɪd] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsæləri] .
wedded , as he told himself , to his salary .
已婚 , 作为 他 讲述 他自己 , 到 他的 薪水 .
他告诉自己，他一心只想着自己的薪水。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [lɔːd] [ˈdrʌmənd] , [ɜːdʒɪŋ] [ˈveəriəs] [ˈriːz(ə)nɪz] .
Then he sounded Lord Drummond , urging various reasons .
然后 他 听起来 主 德拉蒙德 , 敦促 各种各样的 原因 .
然后他联系了德拉蒙德勋爵，提出了各种理由。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] [wɪˈðəʊt] [mɔː(r)] [ˈʃɪps] .
The country was not safe without more ships .
这 国家 曾是 不是 安全的 没有 更多的 船舶 .
如果没有更多船只，这个国家就不安全。

[ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [wɒz; wəz] [ɔːltəˈgeðə(r)] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [ˈrevənʃuː] .
Mr . Monk was altogether wrong about revenue .
先生 . 僧 曾是 共 错误的 关于 收入 .
蒙克先生对收入的看法完全错误。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪnz] [aɪˈdiəz] [əˈbaʊt] [ˈaɪələnd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌrevəˈluːʃənəri] .
Mr . Finn's ideas about Ireland were revolutionary .
先生 . 芬恩的 想法 关于 爱尔兰 是 革命性的 .
芬恩先生关于爱尔兰的观点是革命性的。

[bʌt; bət] [lɔːd] [ˈdrʌmənd] [θɔːt] [ðæt] , [əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪnɪstri] [sɜːvd] [ðə; ði]
But Lord Drummond thought that , upon the whole , the present Ministry served the
但 主 德拉蒙德 想法 那 , 之上 这 所有的 , 这 展示 部 服务 这
[ˈkʌntri] [wel] ,
country well ,
国家 出色地 ,
但德拉蒙德勋爵认为，总的来说，本届内阁为国家做出了贡献。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [hɪmˈself] [baʊnd] [tuː; tə][ədˈhɪə(r)][tuː; tə][aɪˈtiː] .
and considered himself bound to adhere to it .
和 经过考虑的 他自己 边界 到 粘着 到 它 .
他认为自己有义务遵守这一规定。

" [hiː; hi] [ˈkænɒt] [beə(r)][ðə; ði][aɪˈdiə][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] , " [sed] [sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ][tuː; tə]
" **He cannot bear the idea of being out of power ,** " **said Sir Orlando to**
" 他 不能 熊 这 主意 的 存在 出去 的 力量 , " 说 先生 奥兰多 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
“他无法忍受失去权力的想法，”奥兰多爵士自言自语道。

[hiː; hi][nekst] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['tɪməθi] ；
He next said a word to Sir Timothy ；
他 下一个 说 一个 单词 到 先生 蒂莫西 ；

接着，他跟蒂莫西爵士说了几句话；

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['tɪməθi] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði][nəʊz] [baɪ][sɜː(r)][ɔː'lændəʊ] .
but Sir Timothy was not the man to be led by the nose by Sir Orlando .
但 先生 蒂莫西 曾是 不是 这 男人 到 是 引领 经过 这 鼻子 经过 先生 奥兰多 ；

但蒂莫西爵士可不是那种会被奥兰多爵士牵着鼻子走的人。

[sɜː(r)] ['tɪməθi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [griːvənsɪz] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ri'vendʒ] ,
Sir Timothy had his grievances and meant to have his revenge ,
先生 蒂莫西 有 他的 不满 和 意思是 到 有 他的 复仇 ；

蒂莫西爵士心怀怨恨，一心想要报复。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .
but he knew how to choose his own time .
但 他 知道 如何 到 选择 他的 自己的 时间 ；

但他懂得如何选择自己的时间。

" [ðə; ði] [duːks] [nɒt][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] , " [sed] [sɜː(r)] ['tɪməθi] , — " [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] ,
" **The Duke's not a bad fellow** , " **said Sir Timothy** , — " **perhaps a little weak** ,
" 这 公爵的 不是 一个 坏的 同伴 ； " 说 先生 蒂莫西 , — " 也许 一个 小的 虚弱的 ,

[bʌt; bət] [wel] - ['miːnɪŋ] .
but well - meaning .
但 出色地 - 意义 ；

“公爵人还不错，”蒂莫西爵士说，“也许有点软弱，但心地善良。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋɡə(r)] .
I think we ought to stand by him a little longer .
我 思考 我们 应该 到 站立 经过 他 一个 小的 更长 ；

我认为我们应该再支持他一段时间。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fɪnz] ['aɪrɪʃ] [bɪl] , [aɪ] ['hævnt] ['trʌblɪd] [maɪ'self] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
As for Finn's Irish Bill , **I haven't troubled myself about it** .
作为 为了 芬恩的 爱尔兰 账单 , 我 还没有 麻烦 我 关于 它 ；

至于芬恩的爱尔兰账单，我没费心去管。

" [ðen] [sɜː(r)][ɔː'lændəʊ] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [sɜː(r)] ['tɪməθi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
" **Then Sir Orlando declared to himself that Sir Timothy was a coward** ,
" 然后 先生 奥兰多 声明 到 他自己 那 先生 蒂莫西 曾是 一个 懦夫 ；

“然后奥兰多爵士暗自断言，蒂莫西爵士是个懦夫。”

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ækt] [ə'ləʊn] .
and resolved that he would act alone .
和 已解决 那 他 会 行为 独自的 ；

他决心独自行动。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [æt; ət][ðə; ði] ['trezəri] ,
About the middle of July he went to the Duke at the Treasury ,
关于 这 中间 的 七月 他 去 到 这 公爵 在 这 财政部 ；

大约七月中旬，他去了财政部拜访公爵。

[wɒz; wəz] ['kloʊzɪtɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [nə'reɪʃn; nə'reɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
was closeted with him , **and in a very long narration of his own**
曾是 隐秘的 和 他 , 和 在 一个 非常 长的 旁白 的 他的 自己的
[ˈdɪfərənsɪz] ,
differences ,
差异 ,

他与他私下交谈，并在冗长的叙述中讲述了他们之间的分歧。

[ˈdɪfɪkəltɪz] , [əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd] [ɡrɪˈvənsɪz] , [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns]
difficulties , **opinions** , **and** **grievances** , **explained** **to** **the Duke** **that** **his** **conscience** .

困难 , 意见 , 和 不满 , 解释 到 这 公爵 那 他的 良心 .

[kɔːld] [əˈpɒn] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] .
called upon him **to** **resign** .

称为 之上 他 到 辞职 .

他向公爵解释了种种困难、意见和不满，并表示良心驱使他辞职。

[ðə; ði] [djuːk] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The Duke **listened** **and** **bowed** **his** **head** ,

这 公爵 听着 和 鞠躬 他的 头 ,

公爵听后低下了头。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['veri] ['dʒentli] - ['ʌtə] [wɜːdz] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] .
and **with one** **or two** **very** **gently** - **uttered** **words** **expressed** **his** **regret** .

和 和 一 或者 二 非常 轻轻地 - 说出 字 表达 他的 后悔 .

他用一两句非常温和的话表达了他的遗憾。

[ðen] [sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ] , [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] [spiːtʃ] ,
Then **Sir** **Orlando** , **in another** **long** **speech** ,

然后 先生 奥兰多 , 在 其他 长的 演讲 ,

然后，奥兰多爵士又发表了一篇长篇演讲：

[leɪd][beə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [huːm] [hiː; hi][wəz; wəz] ['liːvɪŋ] ,
laid bare **his** **bosom** **to** **the** **Chief** **whom** **he** **was** **leaving** ,

铺设 裸 他的 怀 到 这 首席 谁 他 曾是 离开 ,

他向即将离开的酋长袒露心扉。

[dɪk'l'eəɪŋ] [ðə; ði] [ɪnɪkˈspresəbl̩] ['sɒrəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə]
declaring **the** **inexpressible** **sorrow** **with** **which** **he** **had** **found** **himself** **called upon** **to**

声明 这 难以言喻的 悲哀 和 哪个 他 有 成立 他自己 称为 之上 到

[teɪk] [ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪəd] [maɪt] [biː; bi] [ˌpredʒuˈdɪʃl̩] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l̩]['steɪtəs][ɒv; əv][ə; eɪ]
take **a** **step** **which** **he** **feared** **might** **be** **prejudicial** **to** **the** **political** **status** **of** **a**

拿 一个 步 哪个 他 害怕 可能 是 有偏见的 到 这 政治的 地位的 的 一个

[mæn] [huːm] [hiː; hi] ['bɒnəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɒmniəm] .
man **whom** **he** **honoured** **so** **much** **as** **he** **did** **the** **Duke** **of** **Omnium** .

男人 谁 他 荣幸 所以 很多 作为 他 做过 这 公爵 的 全能 .

他表达了难以言喻的悲伤，因为他发现自己不得不采取一个他担心可能会损害他非常尊敬的奥姆尼姆公爵的政治地位的
步骤。

[ðen] [ðə; ði] [djuːk] [baʊd] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Then **the** **Duke** **bowed** **again** , **but** **said** **nothing** .

然后 这 公爵 鞠躬 再次 , 但 说 没有什么 .

然后公爵再次鞠躬，但什么也没说。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmprəˈpraɪəti] [ɒv; əv] ['kwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
The **man** **had** **been** **guilty** **of** **the** **impropriety** **of** **questioning** **the** **way** **in** **which**

这 男人 有 到过 有罪的 的 这 不当行为 的 提问 这 方式 在 哪个

[ðə; ði] [duːks] [ˈpraɪvət] [ˌhɒspɪˈtæləti] [wəz; wəz] ['eksəd] ,
the Duke's **private** **hospitality** **was** **exercised** ,

这 公爵的 私人的 热情好客 曾是 锻炼 ,

该男子因质疑公爵私人招待的方式而犯了不当行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒiːniəli] ['sɪv(ə)l̩][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
and **the** **Duke** **could** **not** **bring** **himself** **to** **be** **genially** **civil** **to** **such** **an**

和 这 公爵 可以 不是 带来 他自己 到 是 和蔼地 民用 到 这样的 一个

[əˈfendə(r)] .
offender .

罪犯 .

公爵实在无法对这样的冒犯者表现出和蔼可亲的礼貌。

[sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ɪn][ðə; ði]
Sir Orlando went on to say that he would of course explain his views in the
先生 奥兰多 去 在 到 说 那 他 会 的 课程 解释 他的 浏览 在 这
[ˈkæbɪnət] ,
Cabinet ,
内阁 ,

奥兰多爵士接着说，他当然会在内阁会议上解释自己的观点。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k]
but that he had thought it right to make them known to the Duke
但 那 他 有 想法 它 正确的 到 制作 他们 已知 到 这 公爵
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] .
as soon as they were formed .
作为 很快 作为 他们 是 形成 .

但他认为，一旦这些事情发生，就应该立即告知公爵。

" [ðə; ði] [best] [frendz] [mʌst; məst] [pɑ:t] , [dju:k] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
" The best friends must part , Duke , " he said as he took his leave .
" 这 最好的 朋友们 必须 部分 , 公爵 , " 他 说 作为 他 采取 他的 离开 .
“最好的朋友终究要分别，公爵，”他临走时说道。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] ; [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" I hope not , Sir Orlando ; I hope not , " said the Duke .
" 我 希望 不是 , 先生 奥兰多 ; 我 希望 不是 , " 说 这 公爵 .

“我希望不是，奥兰多爵士；我希望不是，”公爵说道。

[bʌt; bət][sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi]
But Sir Orlando had been too full of himself and of the words he
但 先生 奥兰多 有 到过 也 满的 的 他自己 和 的 这 字 他
[wɒz; wəz][tu:; tə] [spi:k] ,
was to speak ,
曾是 到 说话 ,

但是奥兰多爵士太过自负，也太过自信他即将要说的话。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:; də] ,
and of the thing he was about to do ,
和 的 这 事物 他 曾是 关于 到 做 ,

以及他即将要做的事，

[tu:; tə] [ʌndə'stænd] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [du:ks] [wɜ:dz] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
to understand either the Duke's words or his silence .
到 理解 任何一个 这 公爵的 字 或者 他的 沉默 .

理解公爵的话语或沉默。

[ænd; ənd][səʊ][sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] [rɪ'zaɪnd] ,
And so Sir Orlando resigned ,
和 所以 先生 奥兰多 辞职 ,

于是，奥兰多爵士辞职了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['əʊnli]['mɔ:s(ə)][ɒv; əv][pə'litɪk(ə)] ['ɪntrəst] [wɪt] [ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [prə'dju:st]
and thus supplied the only morsel of political interest which the Session produced
和 因此 供应 这 仅有的 小块 的 政治的 兴趣 哪个 这 会议 生产
.
:
.

因此，这成为本届会议唯一值得关注的政治成果。

" [teɪk] [nəʊ][mɔ:(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['fʊtmən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,
" Take no more notice of him than if your footman was going ,
" 拿 不 更多的 注意 的 他 比 如果 你的 男仆 曾是 去 ,

“对他视而不见，就像对待你的男仆一样。”

" [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [dju:k] .

" had been the advice of the old Duke .

" 有 到过 这 建议 的 这 老的 公爵 .

“这是老公爵的建议。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['mi:tɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Of course there was a Cabinet meeting on the occasion ,

的 课程 那里 曾是 一个 内阁 会议 在 这 场合 ,

当然，为此召开了内阁会议。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðeə(r)] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz] ['veri] [slɑ:t] ,

but even there the commotion was very slight ,

但 甚至 那里 这 骚动 曾是 非常 轻微 ,

但即使在那里，骚动也很轻微。

[æz; əz] ['evri] ['membə(r)] [nju:] [bɪ'fɔ:(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [sɜ:(r)] [ɔ:'ləndəʊ]

as every member knew before entering the room what it was that Sir Orlando

作为 每一个 成员 知道 前 进入 这 房间 什么 它 曾是 那 先生 奥兰多

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [du:; də] .

intended to do .

故意的 到 做 .

每个成员在进入房间之前都知道奥兰多爵士打算做什么。

[lɔ:d] ['drʌmənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [step] [wɒz; wəz] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌt] [lə'mentɪd] .

Lord Drummond said that the step was one to be much lamented .

主 德拉蒙德 说 那 这 步 曾是 一 到 是 很多 哀叹 .

德拉蒙德勋爵表示，这一举措令人深感惋惜。

" ['veri] [mʌt] , [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [es 'ti:] . ['bʌŋgeɪ] .

" Very much , indeed , " said the Duke of St . Bungay .

" 非常 很多 , 的确 , " 说 这 公爵 的 英石 . 邦盖 .

“的确如此，”圣邦盖公爵说道。

[hɪz; ɪz] [wɜ:dʒ] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)] ,

His words themselves were false and hypocritical ,

他的 字 他们自己 是 错误的 和 虚伪 ,

他的话本身就是虚假和虚伪的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'si:t] .

but the tone of his voice took away all the deceit .

但 这 语气 的 他的 嗓音 采取 离开 全部 这 欺骗 .

但他说话的语气却揭穿了他所有的欺骗。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , " [frɒm; frəm] [wɒt] [sɜ:(r)] [ɔ:'ləndəʊ] [hæz; həz] [sed]

" I am afraid , " said the Prime Minister , " from what Sir Orlando has said

" 我 是 害怕的 , " 说 这 主要的 部长 , " 从 什么 先生 奥兰多 有 说

[tu:; tə] [em 'i:] ['praɪvətli] ,

to me privately ,

到 我 私下 ,

“恐怕，”首相说道，“根据奥兰多爵士私下对我说的话，

[ðæt] [wi; wi] ['kænɒt] [həʊp] [ðæt] [hi; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . "

that we cannot hope that he will change his mind . "

那 我们 不能 希望 那 他 将要 改变 他的 头脑 . "

我们不能指望他会改变主意。

" [ðæt] [aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] ['kænɒt] [du:; də] , " [sed] [sɜ:(r)] [ɔ:'ləndəʊ] ,

" That I certainly cannot do , " said Sir Orlando ,

" 那 我 当然 不能 做 , " 说 先生 奥兰多 ,

“那我当然做不到，”奥兰多爵士说道。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['mɑːtə(r)] .

with all the dignified courage of a modern martyr .
和 全部 这 凝重 勇气 的 一个 现代的 烈士 .

他展现出现代殉道者般庄严的勇气。

[ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpəz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)][fækt] ,

On the next morning the papers were full of the political fact ,
在 这 下一个 早晨 这 文件 是 满的 的 这 政治的 事实 ,

第二天早上, 报纸上全是这条政治新闻。

[ænd; ʌnd][wɜː(r); wə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['eksəɪsaɪz] [ðəə(r)]

and were blessed with a subject on which they could exccercise their
和 是 蒙福 和 一个 主题 在 哪个 他们 可以 锻炼 他们的

[prə'fetɪkəl] [sə'gæsəti] .

prophetical sagacity .

预言 睿智 .

他们有幸拥有一个可以发挥其预言智慧的主题。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrks] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['feɪvərəb(ə)lɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

The remarks made were generally favourable to the Government .
这 评论 制成 是 一般来说 有利 到 这 政府 .

这些评论总体上对政府有利。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðəʊ] [sɜː(r)][ɔː'lændəʊ]

Three or four of the morning papers were of opinion that though Sir Orlando
三 或者 四 的 这 早晨 文件 是 的 观点 那 尽管 先生 奥兰多

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ,

had been a strong man ,
有 到过 一个 强的 男人 ,

三四份晨报都认为, 尽管奥兰多爵士是个坚强的人,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] ['pʌblɪk] ['sɜːvənt] , [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [maɪt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðəʊt] [hɪm] .

and a good public servant , the Ministry might exist without him .
和 一个 好的 民众 仆人 , 这 部 可能 存在 没有 他 .

他是一位优秀的公务员, 没有他, 这个部门或许也能存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['bæənə(r)] " [wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːdʒ]

But the " People's Banner " was able to expound to the people at large
但 这 " 人们的 横幅 " 曾是 有能力的 到 阐述 到 这 人们 在 大的

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [greɪn] [ɒv; əv][sɔːlt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæd; həd] [biːn] [kept] [frɒm; frəm]

that the only grain of salt by which the Ministry had been kept from
那 这 仅有的 粮食 的 盐 经过 哪个 这 部 有 到过 保留 从

[ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [hæd; həd] [biːn] [naʊ] [kɑːst] [aʊt] ,

putrefaction had been now cast out ,
腐败 有 到过 现在 投掷 出去 ,

但是, 《人民旗帜报》向广大人民群众阐明, 使内阁免于腐败的唯一一粒盐现在已经被抛弃了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [mɔːtɪfɪ'keɪ(ə)n] , [deθ] , [ænd; ʌnd] [kə'rʌp(ə)n] , [mʌst; məst] [ɪn'sjuː] .

and that mortification , death , and corruption , must ensue .
和 那 屈辱 , 死亡 , 和 腐败 , 必须 随之而来 .

于是, 屈辱、死亡和腐败必然随之而来。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kwɪntəs] [slɑɪdʒ] ['greɪtɪst] ['efəts] .

It was one of Mr . Quintus Slide's greatest efforts .
它 曾是 一 的 先生 . 昆图斯 幻灯片 最 努力 .

这是昆图斯·斯莱德先生最伟大的作品之一。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛks'eks'nɑɪn]

CHAPTER XXXIX
章 xxxix

" [get] [raʊnd] [hɪm]
" **Get Round Him**
" 得到 圆形的 他

“绕着他走”

" [ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" **Ferdinand Lopez maintained his anger against his wife for more than a**
" 费迪南德 洛佩兹 维持 他的 愤怒 反对 他的 妻子 为了 更多的 比 一个
[wi:k] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [si:n] [æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] ,
week after the scene at Richmond ,
星期 后 这 场景 在 里士满 ,
“里士满事件发生后，费迪南德·洛佩兹对妻子的愤怒持续了一个多星期。”

[ˈfiːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] .
feeding it with reflections on what he called her disobedience .
喂养 它 和 反思 在 什么 他 称为 她 不服从 .
他用反思来充实自己，反思她所谓的“不服从”。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ˈæŋɡə(r)] .
Nor was it a make - believe anger .
也不 曾是 它 一个 制作 - 相信 愤怒 .
这也不是假装的愤怒。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈkleəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈsprest] [ˈɔːdərs]
She had declared her intention to act in opposition to his expressed orders
她 有 声明 她 意图 到 行为 在 反对 到 他的 表达 订单
.
.
.
她曾公开表示要违抗他的命令。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃn] [wɒz; wəz] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] ,
He felt that his present condition was prejudicial to his interests ,
他 毛毡 那 他的 展示 状况 曾是 有偏见的 到 他的 兴趣 ,
他觉得自己目前的处境不利于自身利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bæk] [ˈɪntuː][ˈfeɪvə(r)] ,
and that he must take his wife back into favour ,
和 那 他 必须 拿 他的 妻子 后退 进入 偏爱 ,
他必须重新赢得妻子的宠爱。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ˈprəʊɡres] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
in order that he might make progress with her father ,
在 命令 那 他 可能 制作 进步 和 她 父亲 ,
为了能够与她父亲取得进展，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [hɪz; ɪz] [rʌθ] .
but could hardly bring himself to swallow his wrath .
但 可以 几乎 带来 他自己 到 吞 他的 愤怒 .
但他实在难以抑制心中的怒火。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm][ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
He thought that it was her duty to obey him in everything ,
他 想法 那 它 曾是 她 责任 到 服从 他 在 一切 ,
他认为她有义务事事服从他。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ɒn][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][ˈlʌvə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
— **and that disobedience on a matter touching her old lover was an**
— 和 那 不服从 在 一个 事情 接触 她 老的 情人 曾是 一个
[əˈbɒmɪnəb(ə)] [əˈfens] ,
abominable offence ,
可恶 罪行 ,
——而且，在涉及她旧情人的事情上违抗命令，是一种可憎的罪行。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð] [sɪˈvɪərɪst] [ˈmæərɪt(ə)l] [dɪsˈpleɪə(r)] ,
to be visited with severest marital displeasure ,
到 是 到访 和 最严重 婚姻 不满 ,
遭受极其严重的婚姻不快,

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈskaul] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and with a succession of scowls that should make her miserable for a
和 和 一个 演替 的 皱眉 那 应该 制作 她 悲惨的 为了 一个
[mʌnθ] [æt; ət] [liːst] .
month at least .
月 在 至少 .

而且她还会一连串地皱起眉头，这至少会让她难过一个月。
[nɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brˈhɑːf] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [maɪt] [hæv; həv]
Nor on her behalf would he have hesitated, though the misery might have
也不 在 她 代表 会 他 有 犹豫了一下 , 尽管 这 苦难 可能 有
[kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .
continued for three months .
持续 为了 三 几个月 .

即使痛苦可能会持续三个月，他也会毫不犹豫地为她挺身而出。
[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
But then the old man was the main hope of his life ,
但 然后 这 老的 男人 曾是 这 主要的 希望 的 他的 生活 ,
[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
但老人却是他生命中的主要希望。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪts] [ˈmeɪnstet] .
and must be made its mainstay .
和 必须 是 制成 它是 支柱 .
[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪts] [ˈmeɪnstet] .
必须将其作为其主要支柱。

[ˈbrɪljənt] [ˈprɒspekts] [wɜː(r); wə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
Brilliant prospects were before him .
杰出的 前景 是 前 他 .
[ˈbrɪljənt] [ˈprɒspekts] [wɜː(r); wə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
他面前有着光明的前途。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [heɪl] [mæn] ,
He had used to think that Mr . Wharton was a hale man ,
他 有 用过的 到 思考 那 先生 . 沃顿商学院 曾是 一个 哈尔 男人 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [heɪl] [mæn] ,
他以前一直认为沃顿先生身体很健康。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˈterəbli] [vekˈseɪʃəs] [tɜːm] [ɒv; əv][laɪf] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
with some terribly vexatious term of life before him .
和 一些 可怕 令人烦恼的 学期 的 生活 前 他 .
[wɪð] [sʌm; səm] [ˈterəbli] [vekˈseɪʃəs] [tɜːm] [ɒv; əv][laɪf] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
他面前还有一段极其痛苦的人生旅程。

[bʌt; bət] [naʊ] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] , [hiː; hi] [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [əʊld]
But now , now that he was seen more closely , he appeared to be very old
但 现在 , 现在 那 他 曾是 已见 更多的 密切 , 他 出现 到 是 非常 老的
.
.
.
但现在，仔细观察后发现，他看起来很老了。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][hɑːf] [bent] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)][ɪn] [stəʊn] [ˈbɪldɪŋz] ,
He would sit half bent in the arm - chair in Stone Buildings ,
他 会 坐 一半 弯曲 在 这 手臂 - 椅子 在 石头 建筑物 ,
[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][hɑːf] [bent] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)][ɪn] [stəʊn] [ˈbɪldɪŋz] ,
他会半弯着腰坐在石头楼里的扶手椅里，

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
and look as though he were near a hundred .
和 看 作为 尽管 他 是 靠近 一个 百 .
[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
他看上去好像快一百岁了。

[ænd; ənd][frəm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [liːn] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
And from day to day he seemed to lean more upon his son - in - law ,
和 从 天 到 天 他 似乎 到 倾斜 更多的 之上 他的 儿子 - 在 - 法律 ,
而且他似乎一天比一天更依赖他的女婿。

[huːz] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wel] [ˈteɪkən] .
whose visits to him were continued , and always well taken .
谁 访问 到 他 是 持续 , 和 总是 出色地 已采取 .
他们一直定期探望他, 而且每次都受到了热情接待。

[ðə; ðɪ] ['kɒnstənt] [ˈsʌbdʒɪkt][pɒ; əv] ['dɪskɔːs] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['evərɪt] [ˈ(h)wɔːtn] ,
The constant subject of discourse between them was Everett Wharton ,
这 持续的 主题 的 话语 之间 他们 曾是 埃弗雷特 沃顿商学院 ,
他们之间一直谈论的话题是埃弗雷特·沃顿。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [pɒ; əv][ðeə(r)] ['kwɒrəl] .
who had not yet seen his father since the misfortune of their quarrel .
WHO 有 不是 然而 已见 他的 父亲 自从 这 不幸 的 他们的 争吵 .
自父子俩发生争吵以来, 他一直没能见到父亲。

[ˈevərɪt] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ˈləʊpez][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Everett had declared to Lopez a dozen times that he would go to his
埃弗雷特 有 声明 到 洛佩兹 一个 打 时代 那 他 会 去 到 他的
[ˈfɑːðə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
father if his father wished it ,
父亲 如果 他的 父亲 希望 它 ,
埃弗雷特曾十几次向洛佩兹表示, 如果他父亲希望他去, 他就会去见他父亲。

[ænd; ənd][ˈləʊpez][æz; əz][ˈɒf(ə)n] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [ˈevərɪt] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɪm]
and Lopez as often reported to the father that Everett would not go to him
和 洛佩兹 作为 经常 据报道 到 这 父亲 那 埃弗雷特 会 不是 去 到 他
[ən'les] [ðə; ðɪ][ˈfɑːðə(r)] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] .
unless the father expressed such a wish .
除非 这 父亲 表达 这样的 一个 希望 .
洛佩兹经常向父亲报告说, 除非父亲明确表示希望, 否则埃弗雷特不会去找他。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ə'pɑːt] .
And so they had been kept apart .
和 所以 他们 有 到过 保留 除 .
于是, 他们就被分隔开了。

[ˈləʊpez][dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [wʊd] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
Lopez did not suppose that the old man would disinherit his son altogether ,
洛佩兹 做过 不是 认为 那 这 老的 男人 会 剥夺继承权 他的 儿子 共 ,
洛佩兹没想到老人会彻底剥夺儿子的继承权。

— [dɪd] [nɒt] , [pə'hæps] , [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
— **did not , perhaps , wish it .**
— 做过 不是 , 也许 , 希望 它 .
——或许, 他并不希望如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [pɒ; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] [maɪnd] [wʊd] [ə'fekt] [ðə; ðɪ]
But he thought that the condition of the old man's mind would affect the
但 他 想法 那 这 状况 的 这 老的 男人的 头脑 会 影响 这
[pɑː'tɪ(ə)n] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
partition of his property ,
分割 的 他的 财产 ,
但他认为老人的精神状况会影响其财产的分割。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɒd] [ˈʊəli; ˈɔːli] [meɪk] [sʌm; səm] [njuː] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt]
and that the old man would surely make some new will in the present state
和 那 这 老的 男人 会 一定 制作 一些 新的 将要 在 这 展示 状态
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] .
of his affairs .
的 他的 事务 .

而且，这位老人肯定会根据他目前的情况立一份新的遗嘱。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈɔːlweɪz] [ɑːskt] [ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈbegɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]
The old man always asked after his daughter , begging that she would come to him
这 老的 男人 总是 问 后 他的 女儿 , 乞讨 那 她 会 来 到 他
.
.
.

老人总是问起女儿，恳求她能来陪他。

[ænd; ɐnd][æt; ət][lɑːst][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪkst] .
and at last it was necessary that an evening should be fixed .
和 在 最后的 它 曾是 必要的 那 一个 晚上 应该 是 固定的 .
.
最后，必须确定一个晚上进行会面。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [drˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , " [ˈləʊpez] [sed] .
" We shall be delighted to come to - day or to - morrow , " Lopez said .
" 我们 将 是 高兴极了 到 来 到 - 天 或者 到 - 明天 , " 洛佩兹 说 .
.
洛佩兹说：“我们很乐意今天或明天过来。”

" [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [seɪ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
" We had better say to - morrow .
" 我们 有 更好的 说 到 - 明天 .
.
我们最好说明天再说。

[ðeə(r)] [wɒd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
There would be nothing to eat to - day .
那里 会 是 没有什么 到 吃 到 - 天 .
.
今天没东西吃。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈɪz(ə)nt] [naʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
The house isn't now what it used to be .
这 房子 不是 现在 什么 它 用过的 到 是 .
.
这房子已经和以前不一样了。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪkˈspiːdiənt] [ðæt] [ˈləʊpez] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)] [wen] [hiː; hi][ɡɒt]
" It was therefore expedient that Lopez should drop his anger when he got
" 它 曾是 所以 权宜 那 洛佩兹 应该 降低 他的 愤怒 什么时候 他 得到
[həʊm] ,
home ,
家 ,
.
.
因此，洛佩兹回家后最好还是放下怒气。

[ænd; ɐnd][priˈpeə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn] [ˈmæntfestə(r)] [skweə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd]
and prepare his wife to dine in Manchester Square in a proper frame of mind
和 准备 他的 妻子 到 用餐 在 曼彻斯特 正方形 在 一个 恰当的 框架 的 头脑
.
.
.
并让他的妻子以良好的心态在曼彻斯特广场用餐。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'stri:m] ； — [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈbɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
Her misery had been extreme ; — very much more bitter than he had
她 苦难 有 到过 极端 ； — 非常 很多 更多的 苦的 比 他 有
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

她的痛苦是极大的；——远比他想象的还要痛苦得多。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm]
It was not only that his displeasure made her life for the time
它 曾是 不是 仅有的 那 他的 不满 制成 她 生活 为了 这 时间
[ˈwiəriəsəm] ,
wearisome ,
令人厌倦的 ,

不仅仅是他的不悦让她那段时间的生活变得乏味，

[ænd; ənd] [rɒb] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [sə'saɪəti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [tʃɑːms]
and robbed the only society she had of all its charms .
和 被抢劫 这 仅有的 社会 她 有 的 全部它是 魅力 .

她夺走了她唯一拥有的社交圈的所有魅力。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgə(r)] .
It was not only that her heart was wounded by his anger .
它 曾是 不是 仅有的 那 她 心 曾是 受伤 经过 他的 愤怒 .

不仅仅是她的心被他的愤怒所伤。

[ðəʊz] [ˈiːvəlz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] .
Those evils might have been short - lived .
那些 罪恶 可能 有 到过 短的 - 居住地 .

那些罪恶或许只是短暂的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [si:n] , — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] ,
But she had seen , — she could not fail to see ,
但 她 有 已见 , — 她 可以 不是 失败 到 看 ,

但她已经看到了——她不可能看不到，

— [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [di:p] [lʌv] .
— that his conduct was unworthy of her and of her deep love .
— 那 他的 执行 曾是 不配 的 她 和 的 她 深的 爱 .

——他的行为配不上她，也配不上她深沉的爱。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]
Though she struggled hard against the feeling , she could not but despise the
尽管 她 挣扎 难的 反对 这 感觉 , 她 可以 不是 但 鄙视 这
[ˈmiːnnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] .
meanness of his jealousy .
卑鄙 的 他的 妒忌 .

尽管她极力克制这种感觉，但她还是忍不住鄙视他嫉妒的卑鄙行径。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['θʌrəli] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [greɪn] [ɒv; əv] [ə'fens] [ɪn] [ðæt] [ˈletə(r)]
She knew thoroughly well that there had been no grain of offence in that letter
她 知道 彻底 出色地 那 那里 有 到过 不 粮食 的 罪行 在 那 信
[frɒm; frəm] [ˈɑːθə(r)]
from Arthur
从 亚瑟

她非常清楚，亚瑟那封信里没有一丝恶意。

[ˈfletʃə(r)] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [ðæt] [nəʊ][mæn] , [nəʊ] [truː] [mæn] , [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [əˈfens]
Fletcher , — **and** **she knew that no man , no true man , would have taken offence**
弗莱彻 , — 和 她 知道 那 不 男人 , 不 真的 男人 , 会 有 已采取 罪行
[æt; ət][aɪ ˈtiː] .
at **it** :
在 它 :

弗莱彻——她知道, 没有哪个男人, 没有哪个真正的男人, 会因此而生气。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ðə; ðɪ] [ˈvɜːdɪkt] [wɪtʃ]
She tried to quench her judgment , and to silence the verdict which
她 尝试 到 淬火 她 判断 , 和 到 沉默 这 判决 哪个
[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntələkt] [geɪv] [əˈɡenst] [hɪm] ,
her intellect gave against him ,
她 智力 给予 反对 他 ,

她试图压制自己的判断, 压制理智上对他做出的不利裁决。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntələkt] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
but her intellect was too strong even for her heart .
但 她 智力 曾是 也 强的 甚至 为了 她 心 .

但是, 她的理智甚至战胜了她的感情。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɡɒd][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪˈdɒlətri][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
She was beginning to learn that the god of her idolatry was but a
她 曾是 开始 到 学习 那 这 上帝 的 她 偶像崇拜 曾是 但 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃə(r)] ,
little human creature ,
小的 人类 生物 ,

她开始明白, 她所崇拜的神不过是一个渺小的人类。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈwəːʃɪp] [æt; ət][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [ˈraɪn] .
and that she should not have worshipped at so poor a shrine .
和 那 她 应该 不是 有 崇拜 在 所以 贫穷的 一个 神社 .

她不应该去如此简陋的神龛做礼拜。

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˈwɜːʃɪp] ,
But nevertheless the love should be continued , and , if possible , the worship ,
但 尽管如此 这 爱 应该 是 持续 , 和 , 如果 可能的 , 这 崇拜 ,
[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˈwɜːʃɪp] ,
但 尽管如此 这 爱 应该 是 持续 , 和 , 如果 可能的 , 这 崇拜 ,

但即便如此, 爱也应该继续, 如果可能的话, 敬拜也应该继续。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ][aɪdəl][hæd; həd] [biːn] [ɔːˈredi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [fiːt] [pʊ; əv] [kleɪ] .
though the idol had been already found to have feet of clay .
尽管 这 偶像 有 到过 已经 成立 到 有 脚 的 黏土 .

尽管人们早已发现这尊偶像并非完美无瑕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪm] .
He was her husband , and she would be true to him .
他 曾是 她 丈夫 , 和 她 会 是 真的 到 他 .

他是她的丈夫, 她会对他忠贞不渝。

[æz; əz] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [stɪl] [wɪð] [ðæt] [hɑːʃ] , [ʌnˈmænli] [fraʊn]
As morning after morning he left her , still with that harsh , unmanly frown
作为 早晨 后 早晨 他 左边 她 , 仍然 和 那 残酷的 , 不男子气概 皱眉
[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
upon his face ,
之上 他的 脸 ,

次日清晨, 他离开她时, 脸上依然带着那副冷峻、缺乏男子气概的表情。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɪnˈtriːt] [aɪz] ,
she would look up at him with entreating eyes ,
她 会 看 向上 在 他 和 恳求 眼睛 ,

她会抬起头, 用恳求的眼神望着他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʒːnd] [wʊd] [rɪˈsiːv] [him] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɒndəst] [smail] .
and when he returned would receive him with her fondest smile .
和 什么时候 他 返回 会 收到 他 和 她 最爱 微笑 .

当他回来时，她会用最温柔的笑容迎接他。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] , [tuː] , [smaild] .
At length he , too , smiled .
在 长度 他 , 也 , 微笑 .

最后，他也笑了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [ænd; ənd][təʊld]
He came to her after that interview with Mr . Wharton and told
他 来了 到 她 后 那 面试 和 先生 . 沃顿商学院 和 讲述
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

在与沃顿先生会面之后，他找到她，告诉她：

['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [jet] [ɪn'saɪsɪv] [vɔɪs] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [səʊ] [wel] ,
speaking with the soft yet incisive voice which she used to love so well ,
请讲 和 这 柔软的 然而 尖锐 嗓音 哪个 她 用过的 到 爱 所以 出色地 ,

她用她曾经无比喜爱的那种柔和却又犀利的声音说道：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪn][ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
that they were to dine in the Square on the following day .
那 他们 是 到 用餐 在 这 正方形 在 这 下列的 天 .

他们将于第二天在广场上用餐。

" [let] [ðeə(r)][biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Let there be an end of all this , " he said ,
" 让 那里 是 一个 结尾 的 全部 这 , " 他 说 ,
“让这一切就此结束吧,”他说。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
taking her in his arms and kissing her .
采取 她 在 他的 武器 和 接吻 她 .

他把她抱在怀里，吻了她。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] [him] [ðæt] " [ɔːl] [ðɪs] " [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪl] -
Of course she did not tell him that " all this " had sprung from his ill -
的 课程 她 做过 不是 告诉 他 那 " 全部 这 " 有 弹簧 从 他的 患病的 -

['hjuːmə(r)][ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm] [hɜːz] .
humour and not from hers .
幽默 和 不是 从 她的 .

她当然没有告诉他，“这一切”都是因为他心情不好，而不是因为她心情不好。

" [aɪ] [əʊn] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['æŋgri] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" I own I have been angry , " he continued .
" 我 自己的 我 有 到过 生气的 , " 他 持续 .

“我承认我生气了,”他继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [mæn][dɪd][veks][em 'iː] . "
" I will say nothing more about it now ; but that man did vex me . "
" 我 将要 说 没有什么 更多的 关于 它 现在 ; 但 那 男人 做过 烦恼 我 . "

“我现在不想再多说这件事了；但那个人确实让我很生气。”

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [vekst] . "
" I have been so sorry that you should have been vexed . "
" 我 有 到过 所以 对不起 那 你 应该 有 到过 烦恼 . "

“我很抱歉让您感到生气。”

" [wel] ； — [let][aɪˈtiː][pɑːs] [əˈweɪ] .
" **Well** ； **— let it pass away** .
" 出色地 ； — 让 它 经过 离开 ；

“好吧，就让它过去吧。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [wel] . " **I don't think your father is looking very well** . "
我 不 思考 你的 父亲 是 寻找 非常 出色地 . "

我觉得你父亲脸色不太好。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪl] ？ " **He is not ill ？** "
" 他 是 不是 患病的 ？ "

他没生病吧？

" [əʊ] [nəʊ] . **Oh no** .
" 哦 不 ；

“哦，不。”

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səˈsaɪəti] . **He feels the loss of your society** .
他 感觉 这 损失 的 你的 社会 ；

他感受到了你们社会的损失。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [əˈləʊn] . **He is so much alone** .
他 是 所以 很多 独自的 ；

他感到非常孤独。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [wɪð] [hɪm] . " **You must be more with him** . "
你 必须 是 更多的 和 他 ； "

你应该多陪陪他。

" [hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [siːn] [ˈevərɪt] [jet] ？ " **Has he not seen Everett yet ？** "
" 有 他 不是 已见 埃弗雷特 然而 ？ "

“他还没见到埃弗雷特吗？ ”

" [nəʊ] . [ˈevərɪt] [ɪz][nɒt] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [wel] . **No . Everett is not behaving altogether well** .
" 不 ； 埃弗雷特 是 不是 行为 共 出色地 ；

“不，埃弗雷特的行为并不完全正常。”

" [ˈeməli][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌnˈhæpi] [baɪ] [ðɪs] [ænd; ænd] [ʃəʊd] [aɪˈtiː] . **Emily was made unhappy by this and showed it** .
" 艾米丽 曾是 制成 不开心 经过 这 和 显示 它 ；

“艾米丽对此感到不高兴，并表现出来了。”

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . **He is the best fellow in the world** .
" 他 是 这 最好的 同伴 在 这 世界 ；

他是世界上最好的人。

[aɪ] [meɪ] [ˈseɪfli] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈlðə(r)][mæn] [huːm] [aɪ] [rɪˈgɑːd] [səʊ] [ˈwɔːmli] [æz; əz][aɪ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] **I may safely say there is no other man whom I regard so warmly as I do your brother** .
我 可能 安全 说 那里 是 不 其他 男人 谁 我 看待 所以 热情地 作为 我 做 你的 兄弟 ；

我可以毫不夸张地说，我对其他人的感情远不及对你哥哥的感情。

[bʌt; bət][hi; hi] [teɪks] [rŋ] [aɪ'diəz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [nɒk] [ðem; ðəm][aʊt] .
" **But he takes wrong ideas into his head , and nothing will knock them out .** "

" 但 他 需要 错误的 想法 进入 他的 头 , 和 没有什么 将要 敲 他们 出去 . "

但他把错误的想法带进了脑子里, 什么也改变不了他。
[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [dʌn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] . " **I wonder what your father has done about his will .** "
我 想知道 什么 你的 父亲 有 完毕 关于 他的 将要 . "

我想知道你父亲的遗嘱是怎么处理的。
" [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [æn; ən][aɪ'diə] .
" **I have not an idea .** "
" 我 有 不是 一个 主意 . "

我不知道。
[ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] [wɪl] [meɪk] [hɪm][ʌn'dʒʌst][tuː; tə] [ˈevərɪt] . " **Nothing you may be sure will make him unjust to Everett .** "
没有什么 你 可能 是 当然 将要 制作 他 不公正 到 埃弗雷特 . "

可以肯定的是, 没有任何事能让他对埃弗雷特不公。
" [ɑː] ! — [juː; jʊ][dʊənt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ˈevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ? " **Ah ! — You don't happen to know whether he ever made a will ?** "
" 啊 ! — 你 不 发生 到 知道 无论 他 曾经 制成 一个 将要 ? "

“啊! ——请问您知道他是否立过遗嘱吗? ”
" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" **Not at all .** "
" 不是 在 全部 . "

“一点也不。
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , — [ɔː(r)][tuː; tə] [ˈenɪbɒdi] . " **He would be sure to say nothing about it to me , — or to anybody .** "
他 会 是 当然 到 说 没有什么 关于 它 到 我 , — 或者 到 任何人 . "

他肯定不会跟我提起这件事, 也不会跟任何人提起。
" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][pɒv; əv] [ˈsiːkrəsi] [wɪt] [aɪ] [θɪŋk] [rŋ] .
" **That is a kind of secrecy which I think wrong .** "
" 那 是 一个 种类 的 保密 哪个 我 思考 错误的 . "

我认为这种保密做法是错误的。
[aɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə][səʊ] [mʌt] [ʌnˈsɜːt(ə)ntɪ] .
" **It leads to so much uncertainty .** "
它 线索 到 所以 很多 不确定 . "

这导致了很多不确定性。
[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ? " **You wouldn't like to ask him ?** "
你 不会 喜欢 到 问 他 ? "

你不想问问他吗?
" [nəʊ] ; — [ˈsɜːt(ə)nli] . " **No ; — certainly .** "
" 不 ; — 当然 . "

“不, 当然不是。”
" [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [haʊ] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɒv; əv][ɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
" **It is astonishing to me how afraid you are of your father .** "
" 它 是 惊人 到 我 如何 害怕的 你 是 的 你的 父亲 . "

“你竟然如此害怕你的父亲, 这让我感到非常惊讶。”
[hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈeni] [lænd] , [hæz; həz][hi; hi] ? " **He hasn't any land , has he ?** "
他 还没有 任何 土地 , 有 他 ? "

他没有土地, 对吧?

" [lænd] ！ "

" **Land** ！ "

" 土地 ！ "

“土地！ ”

" [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] 。

" **Real estate** 。

" 真实的 财产 。

“房地产。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] 。

You know what I mean 。

你 知道 什么 我 意思是 。

你知道我的意思。

[hiː; hi] [ˈkɒd(ə)nt] [wel] [hæv; həv] [ˈlændɪd] [ˈprɒpəti] [wɪˈðəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] 。

He couldn't well have landed property without your knowing it 。

他 不能 出色地 有 登陆 财产 没有 你的 会心 它 。

他不可能在你不知情的情况下购置房产。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] 。

" **She shook her head** 。

" 她 摇晃 她 头 。

她摇了摇头。

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][juː ˈes] , [juː; jʊ] [nəʊ] 。

" **It might make an immense difference to us , you know** 。

" 它 可能 制作 一个 巨大 不同之处 到 我们 ， 你 知道 。

“你知道，这可能会对我们产生巨大的影响。”

" [waɪ] [səʊ] ？ "

" **Why so ?** "

" 为什么 所以 ？ "

为什么会这样？

" [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɪl] ， [ˈeni] [lænd] ， — [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd]

" **If he were to die without a will , any land , — houses and that kind**

" 如果 他 是 到 死 没有 一个 将要 ， 任何 土地 ， — 房屋 和 那 种类

[ɒv; əv] [ˈprɒpəti] ，

of property ，

的 财产 ，

“如果他去世时没有留下遗嘱，那么他的土地、房屋以及其他类似的财产，

— [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ˈevərɪt] 。

— **would go to Everett** 。

— 会 去 到 埃弗雷特 。

—会去埃弗雷特。

[aɪ][ˈnevə(r)] [ŋjuː] [ə; eɪ][mən] [huː] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] 。

I never knew a man who told his children so little 。

我 绝不 知道 一个 男人 WHO 讲述 他的 孩子们 所以 小的 。

我从未见过哪个男人像他这样很少告诉孩子真相。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] [ðiːz] [θɪŋz] 。

I want to make you understand these things 。

我 想 到 制作 你 理解 这些 事物 。

我想让你明白这些事情。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbædli] [ɒf] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] 。

You and I will be badly off if he doesn't do something for us 。

你 和 我 将要 是 糟糕 离开 如果 他 不 做 某物 为了 我们 。

如果不帮我们做点什么，你我都会很惨的。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ɪl] ？ "

" **You don't think he is really ill ？** "

" 你 不 思考 他 是 真的 患病的 ？ "

“你不认为他真的病了？ ”

" [nəʊ] ； — [nɒt] [ɪl] 。

" **No ； — not ill 。**

" 不 ； — 不是 患病的 。

“不， —— 没生病。”

[men] [ə'blʌv] ['sev(ə)nti][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][daɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] 。

Men above seventy are apt to die , you know 。

男人 多于 七十 是 易于 到 死 ， 你 知道 。

你知道，七十岁以上的人容易去世。

" [əʊ] , ['fɜ:d(ə)nænd] , — [wɒt] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] ！ "

" **Oh , Ferdinand , — what a way to talk of it ！** "

" 哦 ， 费迪南德 ， — 什么 一个 方式 到 讲话 的 它 ！ "

“哦，费迪南德， —— 你这话说得真有意思！ ”

" [wel] , [maɪ] [lʌv] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][səʊ] ['sɪəriəsli] ['mætə(r)] - [pʊ; əv] - [fækt] ,

" **Well , my love , the thing is so seriously matter - of - fact ,**

" 出色地 ， 我的 爱 ， 这 事物 是 所以 严重地 事情 - 的 - 事实 ，

“嗯，亲爱的，这件事其实非常务实。”

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [pʊ; əv] - [fækt] [wei] 。

that it is better to look at it in a matter - of - fact way 。

那 它 是 更好的 到 看 在 它 在 一个 事情 - 的 - 事实 方式 。

最好以客观冷静的态度来看待这件事。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][daɪ] 。

" **I don't want your father to die 。** "

" 我 不 想 你的 父亲 到 死 。

“我不想你父亲死。”

" [ai] [həʊp] [nɒt] 。

" **I hope not 。**

" 我 希望 不是 。

“我希望不会。”

[ai] [həʊp] [nɒt] 。

" **I hope not 。** "

" 我 希望 不是 。

“我希望不会。”

" [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][du:; də] [waɪl] [hi:; hi]

" **But I should be very glad to learn what he means to do while he**

" 但 我 应该 是 非常 高兴的 到 学习 什么 他 方法 到 做 尽管 他

[laɪvz; lɪvz] 。

lives 。

生活 。

“但我很想知道他有生之年打算做什么。”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] ['sɪmpəθi] [wɪð] [em 'i:][ɪn] [ðɪs]

I want to get you into sympathy with me in this

我 想 到 得到 你 进入 同情 和 我 在 这

我想让你在这件事上同情我。

['mætə(r)] ； — [bʌt; bət]

matter ； — but

事情 ； — 但

重要； —— 但是

[,aɪˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] . "
it is so difficult . "
它 是 所以 难的 . "

这太难了。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jə] . "
" Indeed I sympathise with you . "
" 的确 我 同情 和 你 . "

“我确实很同情你。”

" [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz][hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][æn; ən] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈevərɪt] . "
" The truth is he has taken an aversion to Everett . "
" 这 真相 是 他 有 已采取 一个 厌恶 到 埃弗雷特 . "

“事实上，他一直很厌恶埃弗雷特。”

" [ɡɒd] [fəˈbɪd] ! "
" God forbid ! "
" 上帝 禁止 ! "

“天哪！ ”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [prɪˈvent] [,aɪˈtiː] . "
" I am doing all I can to prevent it . "
" 我 是 正在做 全部 我 能 到 防止 它 . "

“我正在尽一切努力阻止它发生。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [θrəʊ] [ˈevərɪt] [əˈʊvə(r)][wɪz; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
But if he does throw Everett over we ought to have the advantage of
但 如果 他 做 扔 埃弗雷特 超过 我们 应该 到 有 这 优势 的
[,aɪˈtiː] .
it :
它 :

但如果他真的把埃弗雷特扔过来，我们应该就能占到优势。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
There is no harm in saying as much as that .
那里 是 不 伤害 在 说 作为 很多 作为 那 .

这么说并没有什么坏处。

[θɪŋk] [wɒt] [,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [,aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]
Think what it would be if he should take it into his head to leave his
思考 什么 它 会 是 如果 他 应该 拿 它 进入 他的 头 到 离开 他的
[ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈhɔːspɪtlz] .
money to hospitals .
钱 到 医院 .

想想如果他当初决定把钱捐给医院，那会是怎样一番景象。

[maɪ][dʒiː] - - - - ;
My G - - - - ;
我的 G - - - - ;

我的 G----;

[ˈfænsɪ] [wɒt] [maɪ] [kənˈdɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz]
fancy what my condition would be if I were to hear of such a will as
想要 什么 我的 状况 会 是 如果 我 是 到 听到 的 这样的 一个 将要 作为
[ðæt] !
that !
那 !

想象一下，如果我听说有这样一份遗嘱，我会是什么感受！

[ɪf] [hiː; hi] [dɪˈstrɔɪd] [æn; ən][əʊld] [wɪl] , [ˈpɑːtli] [bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
If he destroyed an old will , partly because he didn't like our marriage ,
如果 他 损毁 一个 老的 将要 , 部分 因为 他 没有 喜欢 我们的 婚姻 ,
如果他销毁了一份旧遗嘱，部分原因是因为他不喜欢我们的婚姻，

[ænd; ʌnd] ['pɑ:tlɪ] [ɪn][ˈæŋɡə(r)] [əˈɡenst] ['levərɪt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [daɪd] [wɪˈðəʊt] ['meɪkɪŋ] [əˈnʌðə(r)] , [ðə; ði]
and partly in anger against Everett , and then died without making another , the
和 部分 在 愤怒 反对 埃弗雷特 , 和 然后 死亡 没有 制作 其他 , 这
['prɒpəti] [wʊd] [bi:; bi][dɪˈvaɪdɪd] ,
property would be divided ,
财产 会 是 分割 ,
部分原因是出于对埃弗雷特的愤怒, 之后他去世时没有留下另一份遗产, 因此财产将被分割。

— [ənˈles] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [lənd] .
— unless he had bought land .
— 除非 他 有 买 土地 .

除非他买了土地。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['meni] ['deɪndʒəz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] .
You see how many dangers there are .
你 看 如何 许多 危险 那里 是 .

你看, 这里有多少危险啊。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['fɔ:wəd] [ænd; ʌnd] [si:] [maɪˈself][mæd] , — [ɔ:(r)] [els] [si:] [maɪˈself][səʊ] ['praʊdli]
I can look forward and see myself mad , — or else see myself so proudly
我 能 看 向前 和 看 我 疯狂的 , — 或者 别的 看 我 所以 自豪地
[traɪˈʌmfənt] !
triumphant !
凯 !

我可以展望未来, 看到自己愤怒的样子, 或者看到自己无比自豪地取得胜利的样子!

" [ɔ:l] [ðɪs] ['hɒrɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][daɪd] [nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈhɒrə(r)] .
" All this horrified her , but he did not see her horror .
" 全部 这 惊恐万分 她 , 但 他 做过 不是 看 她 恐怖 .

这一切都让她感到恐惧, 但他却没有看到她的恐惧。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪsˈlaɪkt] [aɪˈti:] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ,
He knew that she disliked it , but thought that she disliked the trouble ,
他 知道 那 她 不喜欢 它 , 但 想法 那 她 不喜欢 这 麻烦 ,
他知道她不喜欢这样, 但以为她只是不喜欢麻烦。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['dredɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
and that she dreaded her father .
和 那 她 令人恐惧的 她 父亲 .

她很害怕她的父亲。

" [naʊ] [aɪ][du:; də] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [help] [emˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .
" Now I do think that you could help me a little , " he continued .
" 现在 我 做 思考 那 你 可以 帮助 我 一个 小的 , " 他 持续 .

“现在我觉得你或许能帮上我的一点忙,”他继续说道。

" [wʊt] [kæn; kən][aɪ][du:; də] ? " " What can I do ? " " 什么 能 我 做 ? " "

“我能做些什么? ”

首相(The Prime Minister)

第25/50页

" [get] [raʊnd] [hɪm] [wen] [hi:z] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] .
" **Get round him when he's a little down in the mouth .**
" 得到 圆形的 他 什么时候 他是 一个 小的 向下 在 这 嘴 .

“在他情绪低落的时候去安慰他。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [əʊld] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒŋkə] .
That is the way in which old men are conquered .
那 是 这 方式 在 哪个 老的 男人 是 征服 .

这就是征服老人的方法。

" [haʊ] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd]
" **How utterly ignorant he was of the very nature of her mind and**
" 如何 完全地 无知 他 曾是 的 这 非常 自然 的 她 头脑 和
[dɪspə'zɪʃn] !
disposition !
处置 !

“他对她的内心和性情是多么的无知啊！ ”

[tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] " [get] [raʊnd] " [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)]
To be told by her husband that she was to " get round " her father
到 是 讲述 经过 她 丈夫 那 她 曾是 到 " 得到 圆形的 " 她 父亲
!
!
!

丈夫告诉她，她应该“绕过”她的父亲！

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm] ['evri] [deɪ] .
" **You should see him every day .**
" 你 应该 看 他 每一个 天 .

你应该每天都见见他。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] [hɪm] [æ; t] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] .
He would be delighted if you would go to him at his chambers .
他 会 是 高兴极了 如果 你 会 去 到 他 在 他的 房间 .

如果你能去他的办公室拜访他，他会非常高兴。

[ɔ:(r)] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [həʊm] .
Or you could take care to be in the Square when he comes home .
或者 你 可以 拿 关心 到 是 在 这 正方形 什么时候 他 来 家 .

或者你可以留意一下，在他回家的时候待在广场上。

[aɪ] [daʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɒt] ['betə(r)] [li:v] [ðɪs] [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [laɪv; laɪv] [nɪə(r)]
I don't know whether we had not better leave this and go and live near
我 不 知道 无论 我们 有 不是 更好的 离开 这 和 去 和 居住 靠近
[hɪm] .
him .
他 .

我不知道我们是不是应该离开这里，搬到他附近去住。

[wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] [ðæt] ? "
Would you mind that ? "
会 你 头脑 那 ? "

你介意吗？

" [ai] [wɒd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒd] [sə'dʒest] [æz; əz][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['eniweə(r)] . "

" **I would do anything you would suggest as to living anywhere** . "

" 我 会 做 任何事物 你 会 建议 作为 到 活的 任何地方 . "

“无论你建议我住在哪里，我都愿意去做。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɒnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [sə'dʒest] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "

" **But you won't do anything I suggest as to your father** . "

" 但 你 惯于 做 任何事物 我 建议 作为 到 你的 父亲 . "

“但是你不会按照我的建议去做你父亲的事。”

" [æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ɪf] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɪft] [ˌaɪ 'tiː] ,

" **As to being with him , if I thought he wished it** ,

" 作为 到 存在 和 他 , 如果 我 想法 他 希望 它 ,

“至于和他在一起，如果我认为他也希望如此，

— [ðəʊ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [maɪ] [fiːt] [ɒf] , [ai] [wɒd] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] . "

— **though I had to walk my feet off , I would go to him** . "

— 尽管 我 有 到 走 我的 脚 离开 , 我 会 去 到 他 . "

——即使走得脚都酸痛了，我也会去找他。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

" **There's no need of hurting your feet** .

" 有 不 需要 的 受伤 你的 脚 .

“没必要弄伤你的脚。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['bruːəm] . "

There's the brougham . "

有 这 布鲁厄姆 . "

那边是双轮马车。

" [ai][duː; də][səʊ] [wɪ] , ['fɜːd(ə)nænd] , [juː; jʊ] [wɒd] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] ['bruːəm] .

" **I do so wish , Ferdinand , you would discontinue the brougham** .

" 我 做 所以 希望 , 费迪南德 , 你 会 中止 这 布鲁厄姆 .

“费迪南德，我真希望你能停止使用双轮马车。”

[ai][doʊnt][æt; ət][ɔːl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

I don't at all want it .

我 不 在 全部 想 它 .

我一点也不想要。

[ai][doʊnt][æt; ət][ɔːl] [dɪs'laɪk] [kæbz] .

I don't at all dislike cabs .

我 不 在 全部 不喜欢 出租车 .

我一点也不讨厌出租车。

[ænd; ænd][ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['wɔːkɪŋ] .

And I was only joking about walking .

和 我 曾是 仅有的 开玩笑 关于 步行 .

我只是开玩笑说要走路而已。

[ai] [wɔːk] ['veri] [wel] . "

I walk very well . "

我 走 非常 出色地 . "

我走路很稳。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

" **Certainly not** .

" 当然 不是 .

当然不是。

[juː; jʊ][feɪl] [ɔːltə'geðə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ][aɪ'diəz] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

You fail altogether to understand my ideas about things .

你 失败 共 到 理解 我的 想法 关于 事物 .

你完全无法理解我的想法。

[ɪf] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][bəd] [wið] [juː ˈes] ,
If things were going bad with us ,
如果事物是去坏的和我们 ;
如果我们之间出了什么问题,

[ai] [wʊd] [ˈɪnfinətli] [prɪˈfɜː(r)] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][pʌv; əv] [ˈhɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn]
I would infinitely prefer getting a pair of horses for you to putting down
我会无限地更喜欢获得一个一对的马匹为了你到推杆向下
[ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] .
the one you have .
这——你有 .
我宁愿给你买两匹马，也不愿让你把现有的那匹马安乐死。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz][aɪˈdiəz] .
" She certainly did not understand his ideas .
" 她当然做过不是理解他的想法 .
她当然不理解他的想法。

" [wɒtˈevə(r)] [wiː; wi][duː; də][wiː; wi][mʌst; məst][həʊld][ˈaʊə(r)] [hedz] [ʌp] .
" Whatever we do we must hold our heads up .
" 任何我们做我们我们必须抓住我们的头部向上 .
无论我们做什么，我们都必须昂首挺胸。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈkɒtn] [tuː; tə][em ˈiː] .
I think he is coming round to cotton to me .
我思考他是未来圆形的到棉布到我 .
我觉得他渐渐开始接受我的观点了。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [kləʊz] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [maɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm] .
He is very close , but I can see that he likes my going to him .
他是非常关闭 , 但我我能看那他点赞我的去到到他 .
他离我很近，但我看得出来他喜欢我去找他。

[pʌv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][hiː; hi] [grəʊz] [ˈəʊldə][frəm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
Of course , as he grows older from day to day ,
的 课程 , 作为他生长老从 天 到 天 ,
当然，随着他一天天长大，

[hiːl] [ˈkɒnstəntli] [wɒnt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [liːn] [pʌn][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌhiətʊˈfɔː(r)] . "
he'll constantly want some one to lean on more than heretofore . "
地狱不断地想一些——到倾斜在更多的比此前 . "
他会比以往更需要有人依靠。

" [ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wið] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [em ˈiː] . "
" I would go and stay with him if he wanted me . "
" 我会去和停留和他如果他通缉我 . "
“如果他需要我，我会去陪他。”

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [pʌv; əv] [ðæt] [tuː] .
" I have thought of that too .
" 我有想法的那也 .
我也考虑过这个问题。

[naʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] , — [wiˈðəʊt] [ˈeni] [fɔːl] .
Now that would be a saving , — without any fall .
现在那会是——一个保存 , ——没有任何落下 .
这样就能省钱了，而且不会有任何损失。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ðeə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [feɪl][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]
And if we were both there we could hardly fail to know what he
和 如果 我们 是 两个都 那里 我们 可以 几乎 失败 到 知道 什么 他
[wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

如果我们俩都在场，我们不可能不知道他在做什么。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈɒfə(r)] [ðæt] , [ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
You could offer that , couldn't you ?
你 可以 提供 那 , 不能 你 ?

你可以提供这个，对吧？

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ? "
You could say as much as that ? "
你 可以 说 作为 很多 作为 那 ? "

你可以这么说？

" [aɪ][kʊd; kəd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [aɪ ˈtiː] . "
" I could ask him if he wished it . "
" 我 可以 问 他 如果 他 希望 它 . "

“我可以问问他是否愿意。”

" [dʒʌst][səʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .

正是如此。

[seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈlʌʊnli] [baɪ] [hɪmˈself] ,
Say that it occurs to you that he is lonely by himself ,
说 那 它 发生 到 你 那 他 是 孤独 经过 他自己 ,

假设你突然意识到他独自一人很孤独。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [bəʊθ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmʊʊmənts] [ˈnəʊtɪs] [ɪf] [hiː; hi]
and that we will both go to the Square at a moment's notice if he
和 那 我们 将要 两个都 去 到 这 正方形 在 一个 瞬间 注意 如果 他
[θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [ˈkʌmftəb(ə)] .
thinks it will make him comfortable .
思考 它 将要 制作 他 舒服的 .

如果他觉得去广场会让他感到舒服，我们俩随时都可以去。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [step] [tuː; tə] [teɪk] .
I feel sure that that will be the best step to take .
我 感觉 当然 那 那 将要 是 这 最好的 步 到 拿 .

我相信那将是最佳方案。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [hæd; həd][æn; ən][ˈɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [rʊmz; ruːmz] ,
I have already had an offer for these rooms ,
我 有 已经 有 一个 提供 为了 这些 房间 ,

我已经收到这些房间的报价了。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] [tuː; tə] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
and could get rid of the things we have bought to advantage .
和 可以 得到 摆脱 的 这 事物 我们 有 买 到 优势 .

并且可以有效地处理掉我们已经购买的东西。

" [ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ˈterəb(ə)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːltəˈgeðə(r)]
" This , too , was terrible to her , and at the same time altogether
" 这 , 也 , 曾是 糟糕的 到 她 , 和 在 这 相同的 时间 共
[ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
unintelligible .
无法理解 .

“这对她来说也是一件可怕的事，同时又完全无法理解。”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtreʒəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [ˈkʌmftəb(ə)l] ,
She had been invited to buy little treasures to make their home comfortable ,
她有到过受邀到买小的宝藏到制作他们的家舒服的 ,
她受邀购买一些小玩意儿来布置他们的家, 让他们的家更舒适。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn]
and had already learned to take that delight in her belongings which is one
和 有 已经 学习 到 拿 那 喜 在 她 财物 哪个 是 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmæɪrɪd] [ˈwʊmənz] [laɪf] .
of the greatest pleasures of a young married woman's life .
的 这 最 快乐 的 一个 年轻的 已婚 女性的 生活 .

她已经学会了享受自己拥有的东西, 这对于一个年轻已婚妇女来说, 是人生中最美好的乐趣之一。

[ə; eɪ][gɜːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] , [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː, ʃi][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
A girl in her old home , before she is given up to a husband ,
一个 女孩 在 她 老的 家 , 前 她 是 给定 向上 到 一个 丈夫 ,
一个女孩在她原来的家中, 在她被许配给丈夫之前,

[hæz; həz] [ˈmeni] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [siːz] [ˈmeni]
has many sources of interest , and probably from day to day sees many
有 许多 来源 的 兴趣 , 和 大概 从 天 到 天 看到 许多
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

它有很多吸引人的地方, 而且可能每天都会见到很多人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][dʒʌst] [ˈmæɪrɪd] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ˈɒkjupaɪz] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
And the man just married goes out to his work , and occupies his time ,
和 这 男人 只是 已婚 去 出去 到 他的 工作 , 和 占据 他的 时间 ,
而这位新婚男子则外出工作, 打发时间。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈθɪkli] - [ˈpiːp(ə)ld] [wɜːld] [əˈraʊnd] [hɪm] .
and has his thickly - peopled world around him .
和 有 他的 浓密 - 人 世界 大约 他 .
他周围是一个人烟稠密的世界。

[bʌt; bət][ðə; ði][braɪd] , [wen] [ðə; ði][ˈbraɪdl] [ˈɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌnɪmuːn] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)] ,
But the bride , when the bridal honours of the honeymoon are over ,
但 这 新娘 , 什么时候 这 新娘 荣誉 的 这 蜜月 是 超过 ,
但是, 当蜜月期间的婚礼仪式结束后, 新娘.....

[wen] [ðə; ði] [swiːt] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈkreɪd(ə)l][hæz; həz][nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
when the sweet care of the first cradle has not yet come to her ,
什么时候 这 甜的 关心 的 这 第一的 摇篮 有 不是 然而 来 到 她 ,
当她还没有感受到摇篮里那份甜蜜的呵护时

[ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈləʊnli] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒntəmˈpleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
is apt to be lonely and to be driven to the contemplation of the
是 易于 到 是 孤独 和 到 是 驱动 到 这 沉思 的 这
[ˈprɪti] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] [hæv; həv] [səˈraʊndɪd]
pretty things with which her husband and her friends have surrounded
漂亮的 事物 和 哪个 她 丈夫 和 她 朋友们 有 包围
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

她容易感到孤独, 并会不由自主地去思考丈夫和朋友们为她准备的美好事物。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biːn] [səʊ] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] [braɪd] ,
It had certainly been so with this young bride ,
它 有 当然 到过 所以 和 这 年轻的 新娘 ,
这位年轻的新娘的确如此。

[ˈhuːz] [ˈhʌzbənd] [left] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [rɪˈtʜ:nd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [leɪt]
whose husband left her in the morning and only returned for their late
谁 丈夫 左边 她 在 这 早晨 和 仅有的 返回 为了 他们的 晚的
[ˈdɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

她的丈夫早上离开她，直到深夜才回来吃晚饭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːz; wəz] [təʊld] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhaʊshəʊld] [gɒdz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [praɪs] [pʊt]
And now she was told that her household gods had had a price put
和 现在 她 曾是 讲述 那 她 家庭 神 有 有 一个 价格 放
[əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] .
upon them and that they were to be sold .
之上 他们 和 那 他们 是 到 是 卖 .

现在她被告知，她家的神像已经被标价出售了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [peɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ,
She had intended to suggest that she would pay her father a visit ,
她 有 故意的 到 建议 那 她 会 支付 她 父亲 一个 访问 ,
[ðəˈpɒl] [wɔːtə(r)] [tə] [ˈfɑːðə(r)] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ,
她原本打算提议去探望父亲 ,

[ænd; ənd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd] [ˈkwɔːtə(r)] [ðəmˈselvz]
and her husband immediately proposed that they should quarter themselves
和 她 丈夫 立即地 建议的 那 他们 应该 四分之一 他们自己
[ˈpɜːmənəntli] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] !
permanently on the old man !
永久的 在 这 老的 男人 !

于是她丈夫立即提议，他们应该永远住在老人家！

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbruːəm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv]
She was ready to give up her brougham , though she liked the comfort of
她 曾是 准备好 到 给 向上 她 布鲁厄姆 , 尽管 她 喜欢 这 舒适 的
[ˌaɪˈtiː] [wel] [ɪˈnʌf] ;
it well enough ;
它 出色地 足够的 ;

她准备放弃她的马车，尽管她很喜欢马车带来的舒适感；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kənˈsent] [brɪˈkæz; brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪˈtiː] [geɪv] [hɪm]
but to that he would not consent because the possession of it gave him
但 到 那 他 会 不是 同意 因为 这 拥有 的 它 给予 他
[æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [welθ] ;
an air of wealth ;
一个 空气 的 财富 ;

但他不肯同意，因为拥有它能让他显得富有；

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɒmənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈθrəʊɪŋ]
but without a moment's hesitation he could catch at the idea of throwing
但 没有 一个 瞬间 犹豫 他 可以 抓住 在 这 主意 的 投掷
[əˈpɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [bəʊθ] [hɜː(r); hæ(r)] [ænd; ənd] [hɪmˈself] !
upon her father the burden of maintaining both her and himself !
之上 她 父亲 这 负担 的 保持 两个都 她 和 他自己 !

但他毫不犹豫地抓住了把养活她和他自己的重担都推给她父亲的想法！

[ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
She understood the meaning of this .
她 理解 这 意义 的 这 .

她明白了这句话的意思。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [səʊ] [fɑː(r)] .
She could read his mind so far .
她 可以 读 他的 头脑 所以 远的 .

她目前为止都能读懂他的心思。

[ʃiː ʃi] [ɪn'devə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː]
She endeavoured not to read the book too
她 努力 不是 到 读 这 书 也

她努力不去读那本书。

[ˈkləʊsli] , — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ˈəʊpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwaɪdə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
closely , — but there it was , opened to her wider day by day ,
密切 , — 但 那里 它 曾是 , 打开 到 她 更广泛 天 经过 天 ,
仔细观察, ——但它就在那里, 日复一日地向她敞开。

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlesnz] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [tɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvʌlgə(r)] [ænd; ənd] [ˈdæmnəbl] .
and she knew that the lessons which it taught were vulgar and damnable .
和 她 知道 那 这 课程 哪个 它 教授 是 庸俗 和 该死的 .
她知道它所传授的道理是庸俗可憎的。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] !
And yet she had to hide from him her own perception of himself !
和 然而 她 有 到 隐藏 从 他 她 自己的 洞察力 的 他自己 !
然而, 她却不得不向他隐瞒自己对他的真实看法!

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ]
She had to sympathise with his desires and yet to abstain from doing
她 有 到 同情 和 他的 欲望 和 然而 到 弃权 从 正在做
[ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
that which his desires demanded from her .
那 哪个 他的 欲望 要求 从 她 .
她既要体谅他的欲望, 又要克制自己, 不去做他欲望所要求她做的事。

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] !
Alas , poor girl !
唉 , 贫穷的 女孩 !
唉, 可怜的女孩!

[ʃiː ʃi] [suːn] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
She soon knew that her marriage had been a mistake .
她 很快 知道 那 她 婚姻 有 到过 一个 错误 .
她很快意识到自己的婚姻是个错误。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [nəʊ] [wʌn] [ˈməʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː'self] .
There was probably no one moment in which she made the confession to herself .
那里 曾是 大概 不 一 片刻 在 哪个 她 制成 这 忏悔 到 她自己 .
她可能从未在某个特定的时刻向自己坦白过这件事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]
But the conviction was there , in her mind , as though the confession
但 这 定罪 曾是 那里 , 在 她 头脑 , 作为 尽管 这 忏悔
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .
但她心中却确信无疑, 仿佛已经认罪一般。

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'bɪdn] , [ʌn'welkəm] [remɪ'nɪsɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈɑːθə(r)]
Then there would come upon her unbidden , unwelcome reminiscences of Arthur
然后 那里 会 来 之上 她 未邀请的 , 不受欢迎 回忆录 的 亚瑟
[ˈfletʃə(r)] ,
Fletcher ,
弗莱彻 ,
然后, 她就会不由自主地、不情愿地想起亚瑟·弗莱彻。

— [θɔːts] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] ,
— thoughts that she would struggle to banish ,
— 想法 那 她 会 斗争 到 放逐 ,
——她很难摆脱的念头,

[ə'kju:zɪŋ] [hɜ:'self] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['heɪnəs] [kraɪm] [br'kæz; br'kɒz][ðə; ði] [θɔ:ts] [wʊd] [kʌm] [bæk]
accusing herself of some heinous crime because the thoughts would come back
指控 她自己 的 一些 令人发指的 犯罪 因为 这 想法 会 来 后退
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

她会因为脑海中反复出现某些想法而责备自己犯下了某种滔天罪行。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['weɪvi] [heə(r)] ,
She remembered his light wavy hair ,
她 记得 他的 光 波浪状 头发 ,

她记得他那浅色的波浪卷发，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz][wʌŋ] [lʌvz] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,
which she had loved as one loves the beauty of a dog ,
哪个 她 有 喜爱 作为 一 爱 这 美丽 的 一个 狗 ,

她像喜爱狗狗的美貌一样喜爱它。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
which had seemed to her young imagination , **to her in the**
哪个 有 似乎 到 她 年轻的 想像力 , 到 她 在 这
[ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] [j'ɪəz] ,
ignorance of her early years ,
无知 的 她 早期的 年 ,

在她年幼无知的想象中，在她早年的经历中，这似乎是.....

[tu:; tə] [læk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:md] - [ɒv; əv] ['mænlɪnəs] .
to lack something of a dreamed - of manliness .
到 缺少 某物 的 一个 梦见 - 的 男子气概 .

缺乏某种梦寐以求的男子气概。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['i:gə(r)] , ['bɔɪɪ] , ['bɒnɪst] [ɪn'tri:ti] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
She remembered his eager , boyish , honest entreaties to herself ,
她 记得 他的 渴望的 , 男孩气 , 诚实的 恳求 到 她自己 ,

她记得他曾热情、稚气未脱、真诚地恳求她，

[wɪtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [bi:n] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][su:'piəriə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɪtʃ]
which to her had been without that dignity of a superior being which
哪个 到 她 有 到过 没有 那 尊严 的 一个 优越的 存在 哪个
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] .
a husband should possess .
一个 丈夫 应该 具有 .

在她看来，他没有具备丈夫应有的那种高人一等的尊严。

[ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] [les] [ɒv; əv][hɪm][br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][hæd; həd]
She became aware that she had thought the less of him because he had
她 成为 意识到的 那 她 有 想法 这 较少的 的 他 因为 他 有
[θɔ:t] [ðə; ði][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
thought the more of her .
想法 这 更多的 的 她 .

她意识到，自己之所以轻视他，是因为他更看重她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wə:ʃɪp] [ðɪs] [ʌðə(r)][mæn][br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'sju:md] [su:piəri'brəti]
She had worshipped this other man because he had assumed superiority
她 有 崇拜 这 其他 男人 因为 他 有 假定 优势
[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] .
and had told her that he was big enough to be her master .
和 有 讲述 她 那 他 曾是 大的 足够的 到 是 她 掌握 .

她崇拜另一个男人，因为他摆出一副高人一等的姿态，并告诉她他足够强大，可以做她的主人。

[bʌt; bət] [naʊ] , — [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [tu:] [leɪt] , — [ðə; ði] [veɪl] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frɒm; frəm]
But now , — now that it was all too late , — the veil had fallen from
但 现在 , — 现在 那 它 曾是 全部 也 晚的 , — 这 面纱 有 倒下 从
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

但是现在——一切都太迟了——她眼前的面纱已经落下。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˈmænlɪnəs] [ænd; ənd] " [dɪ'pɔ:tmənt] .
She could now see the difference between manliness and " deportment .
她 可以 现在 看 这 不同之处 之间 男子气概 和 " 仪态 .

她现在能够看出男子气概和“举止”之间的区别了。

" [ɑ:] , — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [blaɪnd] ,
" **Ah , — that she should ever have been so blind ,**
" 啊 , — 那 她 应该 曾经 有 到过 所以 瞎的 ,
“唉，她当初怎么会如此盲目呢？ ”

[ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜ:'self] [ˈkredit] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsi:ɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈklɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hu:]
she who had given herself credit for seeing so much clearer than they who
她 WHO 有 给定 她自己 信用 为了 看到 所以 很多 更清晰 比 他们 WHO
[wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈeldəz] !
were her elders !
是 她 长者 !

她自认为比她的长辈们看得更清楚！

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðəʊ] [æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [si:] [ˈklɪəli] ,
And now , though at last she did see clearly ,
和 现在 , 尽管 在 最后的 她 做过 看 清楚地 ,

而现在，尽管她终于看清了一切，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] .
she could not have the consolation of telling any one what she had seen .
她 可以 不是 有 这 安慰 的 讲述 任何 一 什么 她 有 已见 .

她无法向任何人倾诉自己所见所闻，以此获得慰藉。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [beə(r)] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
She must bear it all in silence , and live with it ,
她 必须 熊 它 全部 在 沉默 , 和 居住 和 它 ,

她必须默默承受这一切，并与之共存。

[ænd; ənd] [sti:l] [lʌv] [ðɪs] [gɒd] [ɒv; əv] [kleɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] .
and still love this god of clay that she had chosen .
和 仍然 爱 这 上帝 的 黏土 那 她 有 选定 .

她依然深爱着她所选择的这位泥土之神。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
And , above all ,
和 , 多于 全部 ,

而且，最重要的是，

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊ] [hɜ:'self] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈweɪv]
she must never allow herself even to think of that other man with the wavy
她 必须 绝不 允许 她自己 甚至 到 思考 的 那 其他 男人 和 这 波浪状
[laɪt] [heə(r)] ,
light hair ,
光 头发 ,

她绝不能让自己去想那个有着浅色波浪卷发的男人。

— [ðæt] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɒv; əv] [hu:m] [ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] [sed] [ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] ,
— **that man who was rising in the world , of whom all people said all good things ,**
— 那 男人 WHO 曾是 上升 在 这 世界 , 的 谁 全部 人们 说 全部 好的 事物 ,
——那个在世上冉冉升起的人，所有人都对他赞不绝口。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [wɜ:k] [hi;; hi][did] ,
who was showing himself to be a man by the work he did ,
WHO 曾是 显示 他自己 到 是 一个 男人 经过 这 工作 他 做过 ,
他用工作证明了自己是个真正的男人。

[ænd; ənd] [hu:z] [tru:] [ˈtendənəs] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][ˈhevə(r)] [daʊt] .
and whose true tenderness she could never doubt .
和 谁 真的 压痛 她 可以 绝不 怀疑 .
他对他的真挚温柔从未怀疑过。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [left] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Her father was left to her .
她 父亲 曾是 左边 到 她 .
她的父亲留给了她。

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [stiɪl] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
She could still love her father .
她 可以 仍然 爱 她 父亲 .
她仍然爱着她的父亲。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi;; bi] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [tu;; tə]
It might be that it would be best for him that she should go back to
它 可能 是 那 它 会 是 最好的 为了 他 那 她 应该 去 后退 到
[hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] ,
her old home ,
她 老的 家 ,
或许对他来说，让她回到原来的家才是最好的选择。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .
and take care of his old age .
和 拿 关心 的 他的 老的 年龄 .
并照顾他的晚年生活。

[ɪf] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] , [ʃi;; ʃi] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˈpɑ:tiŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz]
If he should wish it , she would make no difficulty of parting with the things
如果 他 应该 希望 它 , 她 会 制作 不 困难 的 离别 和 这 事物
[əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
around her .
大约 她 .
如果他愿意，她会毫不犹豫地舍弃身边的一切。

[ɒv; əv] [wɒt] [kən'sɜ:n] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈprɪtɪnəs] [ɒv; əv][laɪf][tu;; tə][wʌn] [hu:z] [ˈɪnə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz]
Of what concern were the prettinesses of life to one whose inner soul was
的 什么 忧虑 是 这 美丽 的 生活 到 一 谁 内 灵魂 曾是
[ˈhæmpə(r)d] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈʌɡlɪnəs] ?
hampered with such ugliness ?
受阻 和 这样的 丑陋 ?
对于一个内心充满丑陋的人来说，生活的美好又有什么意义呢？

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi;; bi] [ˈbetə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈmæntʃestə(r)]
It might be better that they should live in Manchester
它 可能 是 更好的 那 他们 应该 居住 在 曼彻斯特
他们或许更适合住在曼彻斯特。

[skweə(r)] , — [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪʃt] [aɪ ˈti:] .
Square , — if her father wished it .
正方形 , — 如果 她 父亲 希望 它 .
方形——如果她父亲愿意的话。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][naʊ] [ðæt][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][ɪn]ˈʒ:dʒənt] [wɒnt] [ɒv; əv]
It was clear to her now that her husband was in urgent want of
它 曾是 清除 到 她 现在 那 她 丈夫 曾是 在 紧迫的 想 的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

她现在很清楚，丈夫急需用钱。

[ðəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] , [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] , [ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [ˈnʌθɪŋ] .
though of his affairs , even of his way of making money , she knew nothing .
尽管 的 他的 事务 , 甚至 的 他的 方式 的 制作 钱 , 她 知道 没有什么 .
虽然她对他的私事，甚至他的赚钱方式都一无所知。

[æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
As that was the case ,
作为 那 曾是 这 案件 ,

既然情况确实如此，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə]ˈeni] [ˈpræktɪkəbl̩] [rɪˈtrentʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]
of course she would consent to any practicable retrenchment which he would
的 课程 她 会 同意 到 任何 切实可行的 裁员 哪个 他 会
[prəˈpəʊz] .
propose .
提出 .

她当然会同意他提出的任何切实可行的裁员方案。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]ˈʌðə(r)] [ˈklʌmɪŋ] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈklʌmɪŋ] [ˈtrʌb(ə)lɪz] ,
And then she thought of other coming joys and coming troubles ,
和 然后 她 想法 的 其他 未来 喜悦 和 未来 麻烦 ,

然后她想到了即将到来的其他快乐和烦恼。

— [ɒv; əv] [haʊ] [ɪn]ˈfjuːtʃə(r)] [jɪˈəz] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][gɜːl] [ˈfɔːlsli] [tuː; tə] [brɪˈliːv]
— **of how in future years she might have to teach a girl falsely to believe**
— 的 如何 在 未来 年 她 可能 有 到 教 一个 女孩 错误地 到 相信
[ðæt][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
that her father was a good man ,
那 她 父亲 曾是 一个 好的 男人 ,

——关于未来几年她可能不得不如何错误地教导一个女孩，让她相信她的父亲是个好人，

[ænd; ənd][tuː; tə][treɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈbɒɪst] [pɜːpəsɪz] [wʊtˈevə(r)] [pəˈrent(ə)l] [ˈlesnz] [maɪt] [klʌm]
and to train a boy to honest purposes whatever parental lessons might come
和 到 火车 一个 男生 到 诚实的 目的 任何 父母 课程 可能 来
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]ˈʌðə(r)] [saɪd] .
from the other side .
从 这 其他 边 .

并培养男孩走向正直的人生目标，无论父母从另一个世界传授什么。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [misˈteɪk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz] [əkˈnɒlɪdʒd] .
But the mistake she had made was acknowledged .
但 这 错误 她 有 制成 曾是 已确认 .

但她承认自己犯了错误。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] " [get] [raʊnd] " [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][kʊd; kəd]ˈnevə(r)]
The man who could enjoin her to " get round " her father could never
这 男人 WHO 可以 责成 她 到 " 得到 圆形的 " 她 父亲 可以 绝不
[hæv; həv] [biːn] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]ˈgɪv(ə)n] [hɪm] .
have been worthy of the love she had given him .
有 到过 值得 的 这 爱 她 有 给定 他 .

那个能命令她“迁就”她父亲的男人，永远不配得到她给予他的爱。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks ˈel]

CHAPTER XL
章 XL

第四十章

" [kʌm] [ænd; ɐnd][traɪ][aɪ ˈti:]

" Come and Try It
来 和 尝试 它

来试试吧

" [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ˈdʒəʊviəl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

" The husband was almost jovial when he came home just in time to take his
这 丈夫 曾是 几乎 欢乐的 什么时候 他 来了 家 只是 在 时间 到 拿 他的

young wife to dine with their father .
年轻的 妻子 到 用餐 和 他们的 父亲 .

丈夫回家时几乎是兴高采烈地带着年轻的妻子去和他们的父亲共进晚餐。

" [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlɑːfɪŋ] .

" I've had such a day in the city , " he said , laughing .
我已经 有 这样的 一个 天 在 这 城市 , " 他 说 , 笑 .

“我今天在城里过得太糟糕了,”他笑着说。

" [aɪ] [waɪ] [aɪ][kɒd; kəd] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [frend] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈseksstəs] [ˈpɑːkə(r)] . "

" I wish I could introduce you to my friend , Mr . Sextus Parker . "
我 希望 我 可以 介绍 你 到 我的 朋友 , 先生 . 塞克斯图斯 帕克 . "

“我真希望我能把你介绍给我的朋友塞克斯图斯·帕克先生。”

" [ˈkænɒt] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] ? "

" Cannot you do so ? "
不能 你 做 所以 ? "

“你不能这样做吗? ”

" [wel] , [nəʊ] ; [nɒt] [ɪgˈzæktli] .

" Well , no ; not exactly .
出色地 , 不 ; 不是 确切地 .

“嗯，不，不完全是。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊd] [laɪk] [hɪm][bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈkærəktə(r)] ,

Of course you'd like him because he is such a wonderful character ,
的 课程 你会 喜欢 他 因为 他 是 这样的 一个 精彩的 特点 ,

你当然会喜欢他，因为他性格太好了。

[bʌt; bət] [ɪd] [ˈhɑːdli] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

but he'd hardly do for your drawing - room .
但 他会 几乎 做 为了 你的 绘画 - 房间 .

但他肯定不适合放在你的客厅里。

[hiːz] [ðə; ði] [ˈvʌlgəɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [juː; jʊ][ˈevə(r)][pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] ;

He's the vulgarest little creature you ever put your eyes on ;
他是 这 最粗俗的 小的 生物 你 曾经 放 你的 眼睛 在 ;

他是我见过的最粗俗的小东西；

[ænd; ɐnd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [wei] [hiːz] [maɪ][ˈpɑːtnə(r)] . "

and yet in a certain way he's my partner . "
和 然而 在 一个 肯定 方式 他是 我的 伙伴 . "

但在某种程度上，他也是我的搭档。

" [ðen] [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [trʌst] [hɪm] ? "

" Then I suppose you trust him ? "
然后 我 认为 你 相信 他 ? "

“那我想你信任他吧? ”

" [ɪn'di:d] [aɪ][doʊnt] ; — [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [hɪm][ˈju:sf(ə)] .

" Indeed I don't ; — but I make him useful .

" 的确 我 不 ; — 但 我 制作 他 有用 .

“的确我没有；——但我让他变得有用。”

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˌseksti] !

Poor little Sexty !

贫穷的 小的 性感 !

可怜的小塞克蒂！

[aɪ][du:; də] [trʌst] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] ,

I do trust him to a degree ,

我 做 相信 他 到 一个 程度 ,

我确实在一定程度上信任他。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ɪn][em 'i:][ænd; ənd] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən][du:; də] [best] [baɪ] [ˈstɪkɪŋ] [tu:; tə]

because he believes in me and thinks he can do best by sticking to

因为 他 相信 在 我 和 思考 他 能 做 最好的 经过 粘性 到

[em 'i:] .

me .

我 .

因为他相信我，并且认为跟着我他才能做得最好。

[ðə; ði][əʊld] [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv] - [ˈɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [θi:vz] - [ˈɪz(ə)nt] [wɪ'ðʌʊt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] .

The old saying of ' honour among thieves ' isn't without a dash of truth in it .

这 老的 说 的 - 荣誉 之中 窃贼 - 不是 没有 一个 短跑 的 真相 在 它 .

“盗亦有道”这句老话并非毫无道理。

[wen] [tu:] [men][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,

When two men are in a boat together they must be true to each other ,

什么时候 二 男人 是 在 一个 船 一起 他们 必须 是 真的 到 每个 其他 ,

两个男人同乘一条船，必须彼此忠诚。

[els] [ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [get][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:(r)] . "

else neither will get to the shore . "

别的 两者都不 将要 得到 到 这 支撑 . "

否则他们俩都到不了岸边。

" [ju:; jʊ][doʊnt][ə'tɪrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t] [haɪ] [ˈmoʊtɪvz] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [frend] . "

" You don't attribute high motives to your friend . "

" 你 不 属性 高的 动机 到 你的 朋友 . "

你不会认为你的朋友动机高尚。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈveri] [ˈmeni] [haɪ] [ˈmoʊtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [maɪ][gɜ:l] ,

" I'm afraid there are not very many high motives in the world , my girl ,

" 我是 害怕的 那里 是 不是 非常 许多 高的 动机 在 这 世界 , 我的 女孩 ,

“恐怕这世上并没有多少高尚的动机，我的孩子。”

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ; — [nɔ:(r)] [jet] [æt; ət] [ˈwestmɪnstə(r)] .

especially in the city ; — nor yet at Westminster .

尤其 在 这 城市 ; — 也不 然而 在 威斯敏斯特 .

尤其是在城市里；——在威斯敏斯特也还没有。

[aɪ 'ti:][kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [bi:; bi][frɒm; frəm] [haɪ] [ˈmoʊtɪvz] [wen] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men] ,

It can hardly be from high motives when a lot of men ,

它 能 几乎 是 从 高的 动机 什么时候 一个 很多 的 男人 ,

很多男人这样做，很难说是出于高尚的动机。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdɪfrəntli] [ɒn] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l][ˈsʌbdʒɪkt] , [kʌm] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [peɪ]
thinking differently on every possible subject , come together for the sake of pay
思维 不同 在 每一个 可能的 主题 , 来 一起 为了 这 清酒 的 支付
[ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] .
and power .
和 力量 .

在所有可能的问题上都持有不同观点，却为了金钱和权力走到一起。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
I don't know whether , after all ,
我 不 知道 无论 , 后 全部 ,
[ˈsɛkstəs] [ˈpɑːkə(r)] [ˈmeɪənt] [hæv; həv][æz; əz] [haɪ] [ˈmoʊtɪvz] [æz; əz][ðə; ði] [dʒuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] .
Sextus Parker mayn't have as high motives as the Duke of Omnium .
塞克斯图斯 帕克 可能不会 有 作为 高的 动机 作为 这 公爵 的 全能 .
塞克斯图斯·帕克的动机可能不如奥姆尼姆公爵那么高尚。

[aɪ][daʊnt] [səˈpəʊz] [ˈeni] [wʌn][ˈevə(r)][hæd; həd][ˈləʊə(r)] [ˈmoʊtɪvz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wen] [ʃiː; ʃi]
I don't suppose any one ever had lower motives than the Duchess when she
我 不 认为 任何 一 曾经 有 降低 动机 比 这 公爵夫人 什么时候 她
[ˈtʃɪzld] [em ˈiː][əˈbaʊt] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] .
chiselled me about Silverbridge .
凿刻的 我 关于 银桥 .
我猜想，当公爵夫人向我灌输关于银桥的事情时，她的动机恐怕是最卑劣的了。

[ˈnevə(r)][maɪnd] ; — [ˈɪtl] [ɔːl][biː; bi][wʌn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [hens] .
Never mind ; — it'll all be one a hundred years hence .
绝不 头脑 ; — 它将 全部 是 一 一个 百 年 因此 .
没关系；——一百年后，这一切都将归于一体。

[get] [ˈredi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] .
Get ready , for I want you to be with your father a little before dinner .
得到 准备好 , 为了 我 想 你 到 是 和 你的 父亲 一个 小的 前 晚餐 .
做好准备，晚饭前我想让你和你父亲待一会儿。

" [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbruːəm] [təˈgeðə(r)] , [hiː; hi][brɪˈgæn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]
" **Then , when they were in the brougham together , he began a course of**
" 然后 , 什么时候 他们 是 在 这 布鲁厄姆 一起 , 他 开始 一个 课程 的
[ˈveri] [pleɪn] [ɪnˈstrʌkʃənz] .
very plain instructions .
非常 清楚的 指示 .
“然后，当他们一起坐在马车里时，他开始进行一系列非常简单的指示。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] ; [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [get] [hɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] .
" **Look here , dear ; you had better get him to talk to you before dinner .**
" 看 这里 , 亲爱的 ; 你 有 更好的 得到 他 到 讲话 到 你 前 晚餐 .
“亲爱的，你最好在晚饭前让他跟你谈谈。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [wʌn] [saɪd] .
I dare say Mrs . Roby will be there , and I will get her on one side .
我 敢 说 太太 . 罗比 将要 是 那里 , 和 我 将要 得到 她 在 一 边 .
我敢说罗比太太会到场，我会让她站在我这边。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː][brɪˈkæz; brɪˈkɔz][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈɜːli] ,
At any rate you can manage it because we shall be early ,
在 任何 速度 你 能 管理 它 因为 我们 将 是 早期的 ,
总之，你肯定能做到，因为我们会提前到达。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] . "
and I'll take up a book while you are talking to him . "
和 患病的 拿 向上 一个 书 尽管 你 是 说 到 他 . "
你跟他说话的时候，我就看书。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wi] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][him] , ['fɜːd(ə)nænd] ? "

" What do you wish me to say to him , Ferdinand ? "

" 什么 做 你 希望 我 到 说 到 他 , 费迪南德 ? "

“费迪南德，你想让我对他说些什么？”

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [prə'pəʊz(ə)l] ,

" I have been thinking of your own proposal ,

" 我 有 到过 思维 的 你的 自己的 提议 ,

我一直在思考你的提议，

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)][dʒɔɪn][him] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .

and I am quite sure that we had better join him in the Square .

和 我 是 相当 当然 那 我们 有 更好的 加入 他 在 这 正方形 .

而且我非常肯定，我们最好去广场和他会合。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mes] [ə'baʊt] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] ,

The thing is , I am in a little mess about the rooms ,

这 事物 是 , 我 是 在 一个 小的 混乱 关于 这 房间 ,

问题是，我对房间的安排有点儿不知所措。

[ænd; ʌnd][kænt] [steɪ] [ɒn] [wɪ'ðəʊt] ['peɪɪŋ] ['veri] ['diəli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

and can't stay on without paying very dearly for them . "

和 不能 停留 在 没有 付费 非常 亲爱的 为了 他们 . "

如果继续这样下去，他们将付出惨痛的代价。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

" I thought you had paid for them . "

" 我 想法 你 有 有薪酬的 为了 他们 . "

“我以为你已经付过钱了。”

" [wel] ; — [jes] ; [ɪn][wʌn] [sens] [aɪ][hæd; həd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dɔʊnt] [ʌndə'stænd] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .

" Well ; — yes ; in one sense I had ; but you don't understand about business .

" 出色地 ; — 是的 ; 在 — 感觉 我 有 ; 但 你 不 理解 关于 商业 .

“嗯；——是的；从某种意义上说，我曾经有过这种想法；但你不懂商业。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [ɪntə'rʌpt] [em 'iː] [naʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ]

You had better not interrupt me now as I have got a good deal to say

你 有 更好的 不是 打断 我 现在 作为 我 有 得到 一个 好的 交易 到 说

[brɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] .

before we get to the Square .

前 我们 得到 到 这 正方形 .

你最好现在不要打断我，因为在我们到达广场之前，我还有很多话要说。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [suːt] [em 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] .

It will suit me to give up the rooms .

它 将要 套装 我 到 给 向上 这 房间 .

把房间让出来对我来说正合适。

[aɪ][dɔʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [diə(r)] .

I don't like them , and they are very dear .

我 不 喜欢 他们 , 和 他们 是 非常 亲爱的 .

我不喜欢它们，而且它们很贵。

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'self] [sed] ,

As you yourself said ,

作为 你 你自己 说 ,

正如你自己所说，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
" **it will be a capital thing for us to go and stay with your father** . "

"

"

"

去和你父亲住一段时间对我们来说意义重大。

" [aɪ] [ment] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] . "

" **I meant only for a visit** . "

" 我 意思是 仅有的 为了 一个 访问 . "

“我只是想来拜访一下。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] , — [ænd; ənd][wɪ:l; wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] .

" **It will be for a visit , — and we'll make it a long visit** . "

" 它 将要 是 为了 一个 访问 , — 和 出色地 制作 它 一个 长的 访问 .

“这将是一次访问，而且我们会进行一次长时间的访问。”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɒd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [raɪt] ['fi:lɪŋ] [hɪm'self]

" **It was odd that the man should have been so devoid of right feeling himself**

" 它 曾是 奇怪的 那 这 男人 应该 有 到过 所以 缺乏 的 正确的 感觉 他自己

[æz; əz] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'veʊltɪŋ] !

as not to have known that the ideas which he expressed were revolting !

作为 不是 到 有 已知 那 这 想法 哪个 他 表达 是 令人作呕的 !

“奇怪的是，这个人自己竟然如此缺乏正确的情感，以至于不知道他所表达的观点是令人作呕的！ ”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [saʊnd] [hɪm] .

" **You can sound him** .

" 你 能 声音 他 .

你可以给他打电话。

[brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd] [hi:; hi][ɪz] ['desələt] .

Begin by saying that you are afraid he is desolate .

开始 经过 说 那 你 是 害怕的 他 是 荒凉 .

首先说你担心他很孤独。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['desələt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [ðæt] .

He told me himself that he was desolate , and you can refer to that .

他 讲述 我 他自己 那 他 曾是 荒凉 , 和 你 能 参考 到 那 .

他亲口告诉我他感到很孤独，你可以参考这一点。

[ðen] [tel] [hɪm] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ju: 'es] [prɪ'peəd] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi]

Then tell him that we are both of us prepared to do anything that we

然后 告诉 他 那 我们 是 两个都 的 我们 准备 到 做 任何事物 那 我们

[kæn; kən][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm] .

can to relieve him .

能 到 缓解 他 .

然后告诉他，我们俩都准备好尽一切努力帮助他摆脱困境。

[pʊt] [jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m]['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

Put your arm over him , and kiss him , and all that sort of thing .

放 你的 手臂 超过 他 , 和 吻 他 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

把胳膊搭在他身上，亲吻他，诸如此类的事情。

" [fi:; fi] [frʌŋk] [frɒm; frəm][hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bru:əm] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][dɪd]

" **She shrunk from him into the corner of the brougham , and yet he did**

" 她 缩小 从 他 进入 这 角落 的 这 布鲁厄姆 , 和 然而 他 做过

[nɒt] [pə'si:v] [aɪ 'ti:] .

not perceive it .

不是 感知 它 .

“她躲到马车的角落里，但他却没有察觉。”

" [ðen] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiə] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][hiə(r)]
" Then say that you think he would be happier if we were to join him here
" 然后 说 那 你 思考 他 会 是 更快乐 如果 我们 是 到 加入 他 这里
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .

“那就说，你认为如果我们能在这里陪他一段时间，他会更开心。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðəə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðə; ði]
You can make him understand that there would be no difficulty about the
你 能 制作 他 理解 那 那里 会 是 不 困难 关于 这
[ə'paːtmənts] .
apartments .
公寓 .

你可以让他明白，公寓方面不会有任何困难。

[bʌt; bət][dɒʊnt] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][set] [spiːtʃ] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] ,
But don't say it all in a set speech , as though it were prepared ,
但 不 说 它 全部 在 一个 放 演讲 , 作为 尽管 它 是 准备 ,
[ə'pɑːtmənts] .
但不要像事先准备好的那样，把所有内容都用一套固定的演讲稿来说出来。

— [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən][let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
— though of course you can let him know that you have suggested it to
— 尽管 的 课程 你 能 让 他 知道 那 你 有 建议 它 到
[em 'iː][ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] .
me and that I am willing .
我 和 那 我 是 愿意的 .

当然，你也可以告诉他你已经向我建议过，而且我愿意接受。

[biː; bi][fʊə(r)][tuː; tə][let] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][brɪ'gæən] [wɪð] [juː; jʊ] . "
Be sure to let him understand that the idea began with you ."
是 当然 到 让 他 理解 那 这 主意 开始 和 你 . "
[ə'pɑːtmənts] .
一定要让他明白，这个想法最初是你提出的。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] . "
" But it did not . "
" 但 它 做过 不是 . "

但事实并非如此。

" [juː; jʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ænd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
" You proposed to go and stay with him .
" 你 建议的 到 去 和 停留 和 他 .

你提议去和他一起住。

[tel] [hɪm][dʒʌst] [ðæt] .
Tell him just that .
告诉 他 只是 那 .

就这么告诉他。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [dʒʌst][æz; əz]
And you should explain to him that he can dine at the club just as
和 你 应该 解释 到 他 那 他 能 用餐 在 这 俱乐部 只是 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .
much as he likes .
很多 作为 他 点赞 .

你应该向他解释，他可以想在俱乐部用餐就去，想去就去。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm][hiə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ;
When you were alone with him here , of course he had to come home ;
什么时候 你 是 独自的 和 他 这里 , 的 课程 他 有 到 来 家 ;
[ə'pɑːtmənts] .
当你和他单独待在这里的时候，他当然要回家了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnɪdnt] [du:; də] [ðæt] [naʊ] [ən'les] [hi:; hi] [tʃu:z] .
but he needn't do that now unless he chooses .

但 他 不必 做 那 现在 除非 他 选择 .

但他现在不必这样做，除非他自己选择这样做。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['bru:əm] [wʊd] [bi:; bi][maɪ][ə'feə(r)] .
Of course the brougham would be my affair .

的 课程 这 布鲁厄姆 会 是 我的 事务 .

当然，那辆马车是我的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃeəriŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪk'spensɪz] ,
And if he should say anything about sharing the house expenses ,

和 如果 他 应该 说 任何事物 关于 分享 这 房子 开支 ,

如果他说了任何关于分担房租的话，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:; də] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [prə'pəʊz] .
you can tell him that I would do anything he might propose .

你 能 告诉 他 那 我 会 做 任何事物 他 可能 提出 .

你可以告诉他，他提出的任何建议我都会接受。

" [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪð]
" **Her father to share the household expenses in his own house , and with**

" 她 父亲 到 分享 这 家庭 开支 在 他的 自己的 房子 , 和 和

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] !
his own children !

他的 自己的 孩子们 !

“她的父亲应该在自己的房子里，和自己的孩子一起分担家庭开支！”

" [ju:; jʊ] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] ,
" **You say as much as you can of all this before dinner ,**

" 你 说 作为 很多 作为 你 能 的 全部 这 前 晚餐 ,

“晚饭前，你尽可能多地把这些都说出来。”

[səʊ] [ðæt] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hi:; hi] [meɪ] [sədʒest] [aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [pli:z] .
so that when we are sitting below he may suggest it if he pleases .

所以 那 什么时候 我们 是 坐着 以下 他 可能 建议 它 如果 他 请 .

这样，当我们坐在下面时，他如果愿意就可以提出建议。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [su:t][em 'i:][tu:; tə] [get] [ɪn] [ðeə(r)] [nekst] [wi:k] [ɪf] ['pɒsəb(ə)] .
It would suit me to get in there next week if possible .

它 会 套装 我 到 得到 在 那里 下一个 星期 如果 可能的 .

如果可能的话，我下周去那里会很方便。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['les(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] .
" **And so the lesson had been given .**

" 和 所以 这 课 有 到过 给定 .

就这样，教训已经传达完毕了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
She had said little or nothing in reply ,

她 有 说 小的 或者 没有什么 在 回复 ,

她几乎没有回应。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [skweə(r)] .
and he had only finished as they entered the Square .

和 他 有 仅有的 完成的 作为 他们 进入 这 正方形 .

当他们进入广场时，他才刚刚说完。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fɑ:(r)][ʃi:; ʃi] [maɪt] ['fɒləʊ] ,
She had hardly a minute allowed her to think how far she might follow ,

她 有 几乎 一个 分钟 允许 她 到 思考 如何 远的 她 可能 跟随 ,

她几乎没有一分钟的时间去思考自己可能会走到哪一步，

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪg'nɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbændz] [ɪn'strʌkʃənz] .
and in what she must ignore , her husband's instructions .
和 在 什么 她 必须 忽略 , 她 丈夫的 指示 :

而她必须无视的, 是她丈夫的指示。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [juːz][hɜː(r); hə(r)] [əvən] [ˈdʒʌdʒmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][æt; ət][wʌnz] [ðæt]
If she might use her own judgment she would tell her father at once that
如果 她 可能 使用 她 自己的 判断 她 会 告诉 她 父亲 在 一次 那
[ə; eɪ] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ruːf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm]
a residence for a time beneath his roof would be a service to them
一个 住宅 为了 一个 时间 下面 他的 屋顶 会 是 一个 服务 到 他们
[pɪ'kjʊnɪ,erɪli] .
pecuniarily .
经济上 :

如果她能运用自己的判断力, 她会立刻告诉她的父亲, 暂时住在他家对他们来说在经济上是有益的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][duː; də] .
But this she might not do .
但 这 她 可能 不是 做 :

但她可能不会这么做。

[ʃiː; ʃi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
She understood that her duty to her husband did forbid her to
她 理解 那 她 责任 到 她 丈夫 做过 禁止 她 到
[prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ɪn] [ˌpɒpə'zi(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .
proclaim his poverty in opposition to his wishes .
宣布 他的 贫困 在 反对 到 他的 愿望 :

她明白, 她对丈夫的责任不允许她违背丈夫的意愿, 公开谈论他的贫穷。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] ,
She would tell nothing that he did not wish her to tell ,
她 会 告诉 没有什么 那 他 做过 不是 希望 她 到 告诉 ,
她不会说出他不想让她说的话。

— [bʌt; bət] [ðen] [nəʊ][ˈdjuːti][kʊd; kəd][rɪ'kwaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [fɔːls] .
— **but then no duty could require her to say what was false .**
— 但 然后 不 责任 可以 要求 她 到 说 什么 曾是 错误的 :
——但那样一来, 她就没有任何义务去说谎了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ə'baʊt][ðeə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk]
She would make the suggestion about their change of residence , and would make
她 会 制作 这 建议 关于 他们的 改变 的 住宅 , 和 会 制作
[aɪ 'tiː] [wɪð] ['prɒpə(r)] [ə'fekʃn] ;
it with proper affection ;
它 和 恰当的 感情 ;

她会提出他们搬家的建议, 而且会带着应有的爱意提出;

— [bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðəm'selvz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmplɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][ðeə(r)] [v'juːz]
— **but as regarded themselves she would simply say that it would suit their views**
— 但 作为 认为 他们自己 她 会 简单地 说 那 它 会 套装 他们的 浏览
[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [ɪf] [aɪ 'tiː][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɪm] .
to give up their rooms if it suited him .
到 给 向上 他们的 房间 如果 它 适合 他 :

——但她自己却会说, 如果这对他有利, 那么放弃房间也符合他们的观点。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtɪn] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , — [bʌt; bət] ,
Mr . Wharton was all alone when they entered the drawing - room , — but ,
先生 : 沃顿商学院 曾是 全部 独自的 什么时候 他们 进入 这 绘画 - 房间 , — 但 ,
[æz; əz][ˈləʊpeɪz][hæd; həd] [sə'maɪzɪd] ,
as Lopez had surmised ,
作为 洛佩兹 有 推测 ,

他们走进客厅时, 沃顿先生独自一人——但正如洛佩兹所猜测的那样,

[hæd; həd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈdɪnə(r)] .
" had asked his sister - in - law round the corner to come to dinner .

" 有 问 他的 姐姐 - 在 - 法律 圆形的 这 角落 到 来 到 晚餐 .

他邀请住在街角的嫂子来吃晚饭。

" [ˈroʊbi] [ˈɔːlweɪz] [laɪks] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" Roby always likes an excuse to get to his club , " said the old man ,

" 罗比 总是 点赞 一个 原谅 到 得到 到 他的 俱乐部 , " 说 这 老的 男人 ,

“罗比总喜欢找借口去他的俱乐部,”老人说。

" [ænd; ənd] [ˈhæriət] [laɪks] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][gəʊ] [ˈeniweə(r)] .
" and Harriet likes an excuse to go anywhere .

" 和 哈丽特 点赞 一个 原谅 到 去 任何地方 .

“而哈丽特喜欢找借口去任何地方。”

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ˈləʊpez][brɪˈgæən][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [baɪ] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [kləʊz]
" It was not long before Lopez began to play his part by seating himself close

" 它 曾是 不是 长的 前 洛佩兹 开始 到 玩 他的 部分 经过 座位 他自己 关闭

[tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] ;
to the open window and looking out into the Square ;

到 这 打开 窗户 和 寻找 出去 进入 这 正方形 ;

没过多久，洛佩兹就开始扮演他的角色，他坐在敞开的窗户旁，向广场望去；

[ænd; ənd] [ˈeməli] [wen] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːˈself] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn]
and Emily when she found herself close to her father , with her hand in

和 艾米丽 什么时候 她 成立 她自己 关闭 到 她 父亲 , 和 她 手 在

[hɪz; ɪz] , his ,

他的 ,
[hɪz; ɪz] ,
could hardly divest herself of a feeling that she also was playing her part .

可以 几乎 剥离 她自己 的 一个 感觉 那 她 还 曾是 玩耍 她 部分 .

她很难摆脱自己也在扮演某个角色的感觉。

" [aɪ] [siː] [səʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈpleɪntɪvli] .
" I see so very little of you , " said the old man plaintively .

" 我 看 所以 非常 小的 的 你 , " 说 这 老的 男人 哀怨地 .

“我很少见到你,”老人哀怨地说。

" [aɪˈd] [kʌm] [ʌp] [ˈɒf(tə)n] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . "
" I'd come up oftener if I thought you'd like it . "

" ID 来 向上 更频繁 如果 我 想法 你会 喜欢 它 . "

“如果我觉得你会喜欢，我会经常来的。”

" [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈlaɪkɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" It isn't liking , my dear .

" 它 不是 喜欢的 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，这不是喜欢。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] .
Of course you have to live with your husband .

的 课程 你 有 到 居住 和 你的 丈夫 .

当然，你得和你的丈夫住在一起。

[ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [sæd] [əˈbaʊt] [ˈevərit] ? "
Isn't this sad about Everett ? "

不是 这 伤心 关于 埃弗雷特 ? "

埃弗雷特的遭遇难道不令人难过吗？

" [ˈveri] [sæd] .
" **Very sad** .
" 非常 伤心 .

非常难过。

[bʌt; bət] ['evərɪt] ['hæznt] [lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ] . "
But Everett hasn't lived here for ever so long . "
但 埃弗雷特 还没有 居住地 这里 为了 曾经 所以 长的 . "

但埃弗雷特在这里住的时间并不长。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ˈʃʊdnt] .
" **I don't know why he shouldn't** .
" 我 不 知道 为什么 他 不应该 .

“我不知道他为什么不应该这样做。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi][dɪd] .
He was a fool to go away when he did .
他 曾是 一个 傻子 到 去 离开 什么时候 他 做过 .

他当时离开真是个傻瓜。

[dʌz] [hiː; hi][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Does he go to you ? "
做 他 去 到 你 ? "

他会去找你吗？

" [jes] ; — ['sʌmtaɪmz] . "
" **Yes ; — sometimes** . "
" 是的 ; — 有时 . "

“是的，有时候。”

" [ænd; ʌnd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? "
" **And what does he say ?** "
" 和 什么 做 他 说 ? "

他说了什么？

" [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk][hɪm] . "
" **I'm sure he would be with you at once if you would ask him** . "
" 我是 当然 他 会 是 和 你 在 一次 如果 你 会 问 他 . "

“如果你开口，我相信他会立刻赶来。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] .
" **I have asked him** .
" 我 有 问 他 .

我问过他了。

[aɪv] [sent] [wɜːd] [baɪ][ˈləʊpez][ˈəʊvə(r)][ænd; ʌnd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] .
I've sent word by Lopez over and over again .
我已经 发送 单词 经过 洛佩兹 超过 和 超过 再次 .

我已经多次通过洛佩兹传递消息。

[ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ʌnd] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]
If he means that I am to write to him and say that I'm sorry for
如果 他 方法 那 我 是 到 写 到 他 和 说 那 我是 对不起 为了
[əˈfendɪŋ] [hɪm] ,
offending him ,
犯罪 他 ,

如果他的意思是让我写信给他，为冒犯他而道歉，

[aɪ][wʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

[doʊnt] [tɔ:k] [ɒv; əv] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)] .
Don't talk of him any more .
不 讲话 的 他 任何 更多的 .

不要再谈论他了。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [səʊ] ['æŋɡri] [ðæt] [ai] ['sʌmtaɪmz] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [du:; də] [θɪŋz] [wɪt] [ai] [nəʊ]
It makes me so angry that I sometimes feel inclined to do things which I know
它 制作 我 所以 生气的 那 我 有时 感觉 倾斜 到 做 事物 哪个 我 知道
[ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [wen] ['daɪɪŋ] . "
I should repent when dying . "
我 应该 悔改 什么时候 垂死 . "

这让我非常愤怒，以至于有时我会想要做一些我知道临死前会后悔的事情。

" [nɒt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndʒə(r)] ['evərɪt] , [pə'pɑ:] ! "
" Not anything to injure Everett , papa ! "
" 不是 任何事物 到 损伤 埃弗雷特 , 爸爸 ! "
"爸爸，我不会伤害埃弗雷特的！ "

" [ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] ['evə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [ai] [er 'em] [æŋ; ən] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
" I wonder whether he ever thinks that I am an old man and all alone ,
" 我 想知道 无论 他 曾经 思考 那 我 是 一个 老的 男人 和 全部 独自的 ,
"我不知道他是否曾想过我是一个孤独的老人。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:z; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [b:] [ɪz] ['deɪli] [wɪð] [em 'i:] .
and that his brother - in - law is daily with me .
和 那 他的 兄弟 - 在 - 法律 是 日常的 和 我 .
他的姐夫每天都和我在一起。

[bʌt; bət] [hi:z] [ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
But he's a fool , and thinks of nothing .
但 他是 一个 傻子 , 和 思考 的 没有什么 .
但他是个傻瓜，什么都不想。

[ai] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [sæd] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [baɪ] [maɪ'self] .
I know it is very sad being here night after night by myself .
我 知道 它 是 非常 伤心 存在 这里 夜晚 后 夜晚 经过 我 .
我知道一个人夜复一夜地待在这里很可怜。

" ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [fə'ɡɒt] , [nəʊ] [daʊt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
" Mr . Wharton forgot , no doubt , at the moment ,
" 先生 . 沃顿商学院 忘了 , 不 怀疑 , 在 这 片刻 ,
"毫无疑问，沃顿先生当时忘记了....."

[ðæt] [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [hi:z; ɪz] ['i:vniŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['eldən] , — [ðəʊ] ,
that he passed the majority of his evenings at the Eldon , — though ,
那 他 通过了 这 多数 的 他的 晚上 在 这 埃尔顿 , — 尽管 ,
尽管他大部分晚上都待在埃尔顿酒店，

[hæd; həd] [hi:; hi] [bi:n] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ,
had he been reminded of it ,
有 他 到过 提醒 的 它 ,
如果有人提醒他这件事，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪaɪts] [ɒv; əv] [hi:z; ɪz] [klʌb] [wɜ:(r); wə(r)]
he might have declared with perfect truth that the delights of his club were
他 可能 有 声明 和 完美的 真相 那 这 美味 的 他的 俱乐部 是
[nɒt] [sætɪs'fæktəri] .
not satisfactory .
不是 令人满意的 .
他完全可以断言，他所在俱乐部的乐趣并不能让他感到满足。

" [pə'pɑ:] , " [sed] ['eməli] , " [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ju: 'es] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [li:v; laɪv] [hɪə(r)] ? "

" **Papa** , " **said Emily** , " **would you like us to come and live here ?** "

" 爸爸 , " 说 艾米丽 , " 会 你 喜欢 我们 到 来 和 居住 这里 ? "

" 爸爸,"艾米丽说, "您希望我们搬来这里住吗? "

" [wɒt] , — [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['ləʊpez] ; — [hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] ? "

" **What** , — **you and Lopez ; — here , in the Square ?** "

" 什么 , — 你 和 洛佩兹 ; — 这里 , 在 这 正方形 ? "

" 什么? ——你和洛佩兹? ——就在这里, 在广场上? "

" [jes] ; — [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

" **Yes ; — for a time .**

" 是的 ; — 为了 一个 时间 .

" 是的; ——有一段时间。”

[hi:; hi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [bɛl'greɪv] ['mænfənz] . "

He is thinking of giving up the place in Belgrave Mansions . "

他 是 思维 的 给予 向上 这 地方 在 贝尔格雷夫 豪宅 . "

他正在考虑放弃在贝尔格雷夫大厦的住处。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðəm; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [mʌnθs] . "

" **I thought he had them for — for ever so many months .** "

" 我 想法 他 有 他们 为了 — 为了 曾经 所以 许多 几个月 . "

" 我以为他已经拥有它们好几个月了。”

" [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kæn; kən] [gɪv]

" **He does not like them , and they are expensive , and he can give**

" 他 做 不是 喜欢 他们 , 和 他们 是 昂贵的 , 和 他 能 给

[ðəm; ðəm] [ʌp] .

them up .

他们 向上 .

" 他不喜欢它们, 而且它们很贵, 他可以放弃它们。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [waɪ] [aɪ 'ti:] , [wi:; wi] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)] , — [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

If you would wish it , we would come here , — for a time .

如果 你 会 希望 它 , 我们 会 来 这里 , — 为了 一个 时间 .

如果你愿意, 我们可以来这里待一段时间。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:lməʊst] [sə'spɪʃəsli] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ,

" **He turned round and looked at her almost suspiciously ; and she ,**

" 他 转向 圆形的 和 看起来 在 她 几乎 可疑地 ; 和 她 ,

他转过身, 几乎带着怀疑的目光看着她; 而她,

— [ʃi:; ʃi] [blʌft] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['ækjərətli] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [əu'bei] [hɜ:(r); hə(r)]

— she blushed as she remembered how accurately she was obeying her

— 她 脸红了 作为 她 记得 如何 准确 她 曾是 服从 她

['hʌzbəndz] ['ɔ:dərs] .

husband's orders .

丈夫的 订单 .

——她想起自己多么准确地执行了丈夫的命令, 不禁脸红了。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪə(r)] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

" **It would be such a joy to me to be near you again .**

" 它 会 是 这样的 一个 喜悦 到 我 到 是 靠近 你 再次 .

" 能再次与你相伴, 对我来说是多么幸福的事啊。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [ri:ə'ʃʊəd; ri:ə'pɔ:d] [hɪm] .

" **There was something in her voice which instantly reassured him .**

" 那里 曾是 某物 在 她 嗓音 哪个 即刻 放心 他 .

" 她声音里的某种特质立刻让他安心了。”

" [wel] — ； " [hi:; hi] [sed] ； " [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:t] [hɪm] .
" **Well** — ； " **he said** ； " **come and try it if it will suit him** .
" 出色地 — ； " 他 说 ； " 来 和 尝试 它 如果 它 将要 套装 他 .
" 好吧——"他说，"如果他觉得合适，就过来试试吧。"

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] .
The house is big enough .
这 房子 是 大的 足够的 .

房子够大。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [i:z] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə][em 'i:] .
It will ease his pocket and be a comfort to me .
它 将要 舒适 他的 口袋 和 是 一个 舒适 到 我 .

这既能减轻他的经济负担，也能让我感到欣慰。

[kʌm] [ænd; ənd][traɪ][aɪ 'ti:] .
Come and try it .
来 和 尝试 它 .

欢迎来体验。

" [aɪ 'ti:] [ə'stɒnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [səʊ] ['i:zəli] .
" **It astonished her that the thing should be done so easily** .
" 它 惊讶 她 那 这 事物 应该 是 完毕 所以 容易地 .

“令她惊讶的是，这件事竟然如此轻易就能完成。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hʌzbənd] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [baɪ] [di:p] [dɪ'pləʊməsi]
Here was all that her husband had proposed to arrange by deep diplomacy
这里 曾是 全部 那 她 丈夫 有 建议的 到 安排 经过 深的 外交

['set(ə)ld][ɪn] [θri:] [wɜ:dz] .
settled in three words .
定居 在 三 字 .

她丈夫费尽心思通过外交手段安排的一切，最终只用三个字就解决了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ， — [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)]
And yet she felt ashamed of herself , — as though she had taken her
和 然而 她 毛毡 羞愧 的 她自己 ， — 作为 尽管 她 有 已采取 她

['fa:ðə(r)][ɪn] .
father in .
父亲 在 .

然而，她却为自己感到羞愧，仿佛自己收养了父亲一样。

[ðæt] ['terəb(ə)l] [br'hest] [tu:; tə] " [get] [raʊnd] [hɪm] " [stɪl] ['greɪtɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .
That terrible behest to " get round him " still grated on her ears .
那 糟糕的 要求 到 " 得到 圆形的 他 " 仍然 磨碎的 在 她 耳朵 .

那句让她“绕过他”的可怕要求，至今仍让她感到刺耳。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][gɒt] [raʊnd] [hɪm] ?
Had she got round him ?
有 她 得到 圆形的 他 ?

她跟他接触过吗？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['tʃi:tɪd] [hɪm]['ɪntu:] [ðɪs] ?
Had she cheated him into this ?
有 她 作弊 他 进入 这 ?

她是不是骗他这么做的？

" [pə'pɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [du:; də][nɒt][du:; də] [ðɪs] [ən'les] [ju:; jʊ] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][aɪ 'ti:] .
" **Papa , " she said , " do not do this unless you feel sure that you will like it** .
" 爸爸 , " 她 说 , " 做 不是 做 这 除非 你 感觉 当然 那 你 将要 喜欢 它 .

"
"
"

“爸爸,”她说，“除非你确定自己会喜欢，否则不要这样做。”

" [haʊ] [ɪz] ['eniɒdi] [tuː; tə] [fi:l] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [maɪ][diə(r)] ? "

" How is anybody to feel sure of anything , my dear ? "

" 如何 是 任何人 到 感觉 当然 的 任何事物 , 我的 亲爱的 ? "

" 谁又能对任何事感到确定呢, 亲爱的? "

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] , [duː; də][nɒt][duː; də][aɪ 'ti:] . "

" But if you doubt , do not do it . "

" 但 如果 你 怀疑 , 做 不是 做 它 . "

" 但如果你犹豫不决, 就不要去做。"

" [aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,

" I feel sure of one thing , that it will be a great saving to your husband ,

" 我 感觉 当然 的 一 事物 , 那 它 将要 是 一个 伟大的 保存 到 你的 丈夫 ,

" 我确信一件事, 那就是这会为你丈夫省下一大笔钱。"

[ænd; ənd][aɪ][ei 'em] ['niəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] [ɔ:t] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; ei][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns]

and I am nearly sure that that ought not to be a matter of indifference

和 我 是 几乎 当然 那 那 应该 不是 到 是 一个 事情 的 漠不关心

[tuː; tə][hɪm] .

to him .

到 他 .

我几乎可以肯定, 他不应该对此漠不关心。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] [hɪə(r)] ,

There is plenty of room here ,

那里 是 很多 的 房间 这里 ,

这里空间很充足。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [biː; bi][ə; ei] ['kʌmfət] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] .

and it will at any rate be a comfort to me to see you sometimes .

和 它 将要 在 任何 速度 是 一个 舒适 到 我 到 看 你 有时 .

无论如何, 偶尔见到你都会让我感到安慰。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ˈmɪsɪz] . ['roubi] [keɪm] [ɪn] ,

" Just at this moment Mrs . Roby came in ,

" 只是 在 这 片刻 太太 . 罗比 来了 在 ,

就在这时, 罗比太太走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [njuːz] [ə'laʊd] .

and the old man began to tell his news aloud .

和 这 老的 男人 开始 到 告诉 他的 消息 大声 .

于是, 老人开始大声讲述他的消息。

" ['eməli][hæz; həz][nɒt] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

" Emily has not gone away for long .

" 艾米丽 有 不是 已消失 离开 为了 长的 .

" 艾米丽离开的时间并不长。"

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [laɪk][ə; ei][bæd] ['fɪlɪŋ] . "

She's coming back like a bad shilling . "

她是 未来 后退 喜欢 一个 坏的 先令 . "

她回来就像个劣质先令一样。

" [nɒt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['roubi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ˈləʊpez] .

" Not to live in the Square ? " said Mrs . Roby , looking round at Lopez .

" 不是 到 居住 在 这 正方形 ? " 说 太太 . 罗比 , 寻找 圆形的 在 洛佩兹 .

" 不住在广场上? "罗比太太环顾洛佩兹说道。

" [waɪ] [nɒt] ?

" Why not ?

" 为什么 不是 ?

为什么呢?

[ðeəz; ðəz] [ru:m] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [seɪv]
There's room here for them , and it will be just as well to save
有 房间 这里 为了 他们 , 和 它 将要 是 只是 作为 出色地 到 节省
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

这里有足够的空间容纳它们，而且节省开支也是件好事。

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] , [maɪ][diə(r)] ? "
When will you come , my dear ? "
什么时候 将要 你 来 , 我的 亲爱的 ? "

亲爱的，你什么时候来？

" [wen'evə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [bi:; bi] ['redi] , [pə'pɑ:] . "
" **Whenever the house may be ready , papa** . "
" 每当 这 房子 可能 是 准备好 , 爸爸 . "

“爸爸，房子什么时候准备好就什么时候。”

" [ɪts] ['redi] [naʊ] .
" **It's ready now** .
" 它是 准备好 现在 .

“现在可以了。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] .
You ought to know that .
你 应该 到 知道 那 .

你应该知道这一点。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ri:'fɜ:nɪʃ] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
I am not going to refurnish the rooms for you , or anything of that
我 是 不是 去 到 重新装修 这 房间 为了 你 , 或者 任何事物 的 那
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

我不会为你重新布置房间，或者做任何类似的事情。

['ləʊpez][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] [wen'evə(r)] [aɪ 'ti:] [pli:z] [hɪm] .
Lopez can come in and hang up his hat whenever it pleases him .
洛佩兹 能 来 在 和 悬挂 向上 他的 帽子 每当 它 请 他 .

洛佩兹随时可以回来退休。

" ['djʊəɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['ləʊpez][hæd; həd] ['hɑ:dli] [nəʊn] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:(r)] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .
" **During this time Lopez had hardly known how to speak or what to say** .
" 期间 这 时间 洛佩兹 有 几乎 已知 如何 到 说话 或者 什么 到 说 .

“在此期间，洛佩兹几乎不知道该如何说话，也不知道该说什么。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [peɪv] [ðə; ði] [wei] ,
He had been very anxious that his wife should pave the way ,
他 有 到过 非常 焦虑的 那 他的 妻子 应该 铺平 这 方式 ,

他一直很希望妻子能为他铺路。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
as he would have called it .
作为 他 会 有 称为 它 .

正如他会说的那样。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ɜ:dʒənt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
He had been urgent with her to break the ice to her father .
他 有 到过 紧迫的 和 她 到 休息 这 冰 到 她 父亲 .

他急于和她沟通，希望能打破她和她父亲之间的隔阂。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['set(ə)ld] [wɪ'dəʊt]
But it had not occurred to him that the matter would be settled without
但 它 有 不是 发生 到 他 那 这 事情 会 是 定居 没有
[eni] ['refrəns] [tu:; tə] [hɪm'self] .
any reference to himself .
任何 参考 到 他自己 .

但他万万没想到，这件事竟然会在不牵涉到他的情况下得到解决。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] ['evri] [wɜ:d] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['spəʊkən] ,
Of course he had heard every word that had been spoken ,
的 课程 他 有 听到 每一个 单词 那 有 到过 说 ,
他当然听到了所有人说的每一个字。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒvəti] [hæd; həd] [bi:n] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔ:z]
and was aware that his own poverty had been suggested as the cause
和 曾是 意识到的 那 他的 自己的 贫困 有 到过 建议 作为 这 原因
[fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] .
for such a proceeding .
为了 这样的 一个 进行中 .

他也知道有人认为，他自己的贫困是导致这场诉讼的原因。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] ['evri] [wei] .
It was a great thing for him in every way .
它 曾是 一个 伟大的 事物 为了 他 在 每一个 方式 :
对他来说，这在各方面都是一件好事。

[hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
He would live for nothing ,
他 会 居住 为了 没有什么 ,
他会虚度此生。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɔ:lsəʊ] [hæv; həv] [ɔ:lməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [paʊə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn]
and would also have almost unlimited power of being with Mr . Wharton
和 会 还 有 几乎 无限 力量 的 存在 和 先生 : 沃顿商学院
[æz; əz] [əʊld] [eɪdʒ] [gru:] [ɒn] [hɪm] .
as old age grew on him .
作为 老的 年龄 生长 在 他 :
而且，随着沃顿先生年事渐高，他还有几乎无限的权力陪伴他。

[ðɪs] ['redi] [kəm'plaiəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [fa:(r)] [tu:] ['preʃəs] [tu:; tə] [bi:; bi]
This ready compliance with his wishes was a benefit far too precious to be
这 准备好 遵守 和 他的 愿望 曾是 一个 益处 远的 也 宝贵的 到 是
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

他如此轻易地遵从他的意愿，这是一种极其宝贵的恩惠，绝不能失去。

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪgnəti] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] ['refrəns] [tu:; tə] [hɪm'self] .
But yet he felt that his own dignity required some reference to himself .
但 然而 他 毛毡 那 他的 自己的 尊严 必需的 一些 参考 到 他自己 :
但他觉得，为了维护自身的尊严，他需要对自己有所提及。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪs'teɪstfʌl] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə(r)] - [ɪn] - [ɔ:] [ʊd; ʊəd] [rɪ'ga:d] [hɪm] , — [ɔ:(r)] ,
It was distasteful to him that his father - in - law should regard him , — or ,
它 曾是 令人厌恶的 到 他 那 他的 父亲 - 在 - 法律 应该 看待 他 , — 或者 ,
[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,
他很反感岳父这样看待他——或者至少，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] , — [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɔːpə(r)] ,
that he should speak of him , — as a pauper ,
那 他 应该 说话 的 他 , — 作为 一个 穷光蛋 ,

他会谈到他, ——就像谈到穷人一样,

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] .
unable to provide a home for his own wife .
无法 到 提供 一个 家 为了 他的 自己的 妻子 .

他无法为自己的妻子提供一个家。

" [ˈeməlɪz] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɪn] [səˈdʒestɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)]
" Emily's notion in suggesting it , sir , " he said , " has been her care
" 艾米丽的 概念 在 建议 它 , 先生 , " 他 说 , " 有 到过 她 关心
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmfət] .
for your comfort .
为了 你的 舒适 .

“先生,”他说, “艾米丽提出这个建议, 是出于对您的舒适考虑。”

" [ðə; ði] [ˈbærɪstə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈləʊpez] [dɪd] [nɒt] [kwɪt] [laɪk]
" The barrister turned round and looked at him , and Lopez did not quite like
" 这 律师 转向 圆形的 和 看起来 在 他 , 和 洛佩兹 做过 不是 相当 喜欢
[ðə; ði] [lʊk] .
the look .
这 看 .

“律师转过身看着他, 洛佩兹不太喜欢这种眼神。”

" [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪː; ɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ɪː; ɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [aɪˈdɪə]
" It was she thought of it first , and she certainly had no other idea
" 它 曾是 她 想法 的 它 第一的 , 和 她 当然 有 不 其他 主意
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

“是她第一个想到的, 而且她肯定没有其他办法了。”

[wen] [ɪː; ɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] , [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [əˈgriː] .
When she mentioned it to me , I was delighted to agree .
什么时候 她 提及 它 到 我 , 我 曾是 高兴极了 到 同意 .

她跟我提起这件事时, 我欣然同意。

" [ˈeməli] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
" Emily heard it all and blushed .
" 艾米丽 听到 它 全部 和 脸红了 .

艾米丽听到了这一切, 脸红了。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈæbsəluːtli] [ʌnˈtruː] [ɪn] [wɜːdz] , — [ðɪs] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbændz] , —
It was not absolutely untrue in words , — this assertion of her husband's , —
它 曾是 不是 绝对地 不属实 在 字 , — 这 断言 的 她 丈夫的 , —
[bʌt; bət] [ɔːltəˈgeðə(r)] [fɔːls] [ɪn] [ˈspɪrɪt] .
but altogether false in spirit .
但 共 错误的 在 精神 .

她丈夫的这番话, 从字面上看并非完全错误, 但从精神上看却完全是错误的。

[ænd; ənd] [jet] [ɪː; ɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɒntrəˈdɪkt] [hɪm] .
And yet she could not contradict him .
和 然而 她 可以 不是 顶撞 他 .

然而, 她却无法反驳他。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] [ˈveri] [wel] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] .
" I don't see why it should not do very well , indeed , " said Mrs . Roby .
" 我 不 看 为什么 它 应该 不是 做 非常 出色地 , 的确 , " 说 太太 . 罗比 .

“我看不出它有什么理由不会做得很好,”罗比夫人说。

" [ai] [həʊp] [ai 'ti:] [meɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['bæristə(r)] .
" I hope it may , " said the barrister .
" 我 希望 它 可能 , " 说 这 律师 .

“我希望如此,”律师说。

" [kʌm] , [ˈeməli] , [ai] [mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] .
" Come , Emily , I must take you down to dinner to - day .
" 来 , 艾米丽 , 我 必须 拿 你 向下 到 晚餐 到 - 天 .

“来吧, 艾米丽, 我今天必须带你下去吃晚饭。”

[ju:; jʊ] [ɑ: (r); ə (r)] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [jet] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
You are not at home yet , you know .
你 是 不是 在 家 然而 , 你 知道 .

你知道, 你还没到家呢。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ: (r); ə (r)] [tu:; tə] [kʌm] , [ðə; ði] ['su:nə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .
As you are to come , the sooner the better .
作为 你 是 到 来 , 这 很快 这 更好的 .

既然你要来, 那就越早越好。

" [ˈdjʊərɪŋ] [ˈdɪnə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
" During dinner not a word was said on the subject .
" 期间 晚餐 不是 一个 单词 曾是 说 在 这 主题 .

“晚餐期间, 没有人提及此事。”

[ˈləʊpez] [ɪg'zə:tɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] ,
Lopez exerted himself to be pleasant ,
洛佩兹 施加 他自己 到 是 令人愉快的 ,

洛佩兹努力表现得和蔼可亲,

[ænd; ænd] [təʊld] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .
and told all that he had heard as to the difficulties of the Cabinet .
和 讲述 全部 那 他 有 听到 作为 到 这 困难 的 这 内阁 .

并将他所听到的有关内阁困难的一切都告诉了大家。

[sɜ:(r)] [ɔ: 'ləndəʊ] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊə'liʃ(ə)n]
Sir Orlando had resigned , and the general opinion was that the Coalition
先生 奥兰多 有 辞职 , 和 这 一般的 观点 曾是 那 这 联盟

[wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
was going to pieces .
曾是 去 到 件 .

奥兰多爵士已经辞职, 普遍认为联盟正在分崩离析。

[hæd; həd] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [si:n] [ðə; ði] [lɑ:st] ['ɑ:trɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] " ['pi:pəlz] ['bænə(r)] " [ə'baʊt] [ðə; ði]
Had Mr . Wharton seen the last article in the " People's Banner " about the
有 先生 . 沃顿商学院 已见 这 最后的 文章 在 这 " 人们的 横幅 " 关于 这
[dju:k] ?
Duke ?
公爵 ?

沃顿先生看过《人民旗帜报》上关于公爵的最后一篇文章吗？

[ˈləʊpez] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['ɑ:trɪk(ə)l]
Lopez was strongly of the opinion that Mr . Wharton ought to see that article
洛佩兹 曾是 强烈 的 这 观点 那 先生 . 沃顿商学院 应该 到 看 那 文章

.
:
.

洛佩兹强烈认为沃顿先生应该看看那篇文章。

" [ai][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] - [ˈpiːpəlz] [ˈbænə(r)] - [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] [ðə; ði]
" **I never had the People's Banner ' within my fingers in my life , " said the**
" 我 绝不 有 这 人们的 横幅 之内 我的 手指 在 我的 生活 , " 说 这
[ˈbærɪstə(r)][ˈæŋgrəli] ,
barrister angrily ,
律师 愤怒地 ,

“我这辈子都没摸过‘人民旗帜’，”律师愤怒地说。

" [ænd; ənd][ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnevə(r)] [wɪl] . "
" **and I certainly never will . "**
" 和 我 当然 绝不 将要 . "

“而且我肯定永远不会。”

" [ɑː] , [sɜː(r)] ; [ðɪs] [ɪz][æŋ; əŋ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .
" **Ah , sir ; this is an exception .**
" 啊 , 先生 ; 这 是 一个 例外 .

“啊，先生；这是个例外。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] .
You should see this .
你 应该 看 这 .

你应该看看这个。

[wen] [slaɪd] [ˈriːəli] [miːnz] [tuː; tə][kʌt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌp] , [hiː; hi][kæŋ; kən][duː; də][aɪˈtiː] .
When Slide really means to cut a fellow up , he can do it .
什么时候 滑动 真的 方法 到 切 一个 同伴 向上 , 他 能 做 它 .

当Slide真的想把人揍得鼻青脸肿的时候，他完全可以做到。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌŋ] [laɪk] [hɪm] .
There's no one like him .
有 不 一 喜欢 他 .

世上再无第二个像他一样的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [hæz; həz] [dɪˈzɜːvd] [aɪˈtiː] .
And the Duke has deserved it .
和 这 公爵 有 应得的 它 .

而公爵也当之无愧。

[hiːz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈvæslɪeɪtɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] , [led][baɪ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , — [əˈkɔːdɪŋ]
He's a poor , vacillating creature , led by the Duchess ; and she , — according
他是 一个 贫穷的 , 摇摆不定 生物 , 引领 经过 这 公爵夫人 ; 和 她 , — 根据

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌŋ] [hɪˈəz] ,
to all that one hears ,
到 全部 那 一 听到 ,

他是个可怜的、优柔寡断的人，受公爵夫人摆布；而她——据人们所听到的，

— [ʃiː; ʃi][ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . "
— **she isn't much better than she should be . "**
— 她 不是 很多 更好的 比 她 应该 是 . "

——她其实也没比她应有的水平好多少。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [bʌ; əv] [jɔːz] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] .
" **I thought the Duchess was a great friend of yours , " said Mr . Wharton .**
" 我 想法 这 公爵夫人 曾是 一个 伟大的 朋友 的 你的 , " 说 先生 . 沃顿商学院 .

“我以为公爵夫人是你的挚友，”沃顿先生说。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈfrendʃɪp] .
" **I don't care much for such friendship .**
" 我 不 关心 很多 为了 这样的 友谊 .

我不太在意这样的友谊。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [em 'iː][ˈəʊvə(r)][məʊst] [ˈfeɪmfəli] . "
 She threw me over most shamefully . "
 她 扔 我 超过 最多 可耻地 . "

她羞辱地把我扔了出去。

" [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒʌstɪfard][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [əˈwei] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)]
 " And therefore , of course , you are justified in taking away her character
 " 和 所以 , 的 课程 , 你 是 合理的 在 采取 离开 她 特点
 .
 .
 .

“因此，你当然有理由剥夺她的人格。”

[ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
 I never saw the Duchess of Omnium in my life ,
 我 绝不 锯 这 公爵夫人 的 全能 在 我的 生活 ,

我这辈子都没见过奥姆尼姆公爵夫人。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [ɪf] [ai] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][hɜː(r); hə(r)][səˈsaɪəti] ;
 and should probably be very uncomfortable if I found myself in her society ;
 和 应该 大概 是 非常 不舒服 如果 我 成立 我 在 她 社会 ;

如果我身处她的社交圈，我应该会感到非常不自在；

[bʌt; bət][ai] [brɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
 but I believe her to be a good sort of woman in her way .
 但 我 相信 她 到 是 一个 好的 种类 的 女士 在 她 方式 .

但我相信她从某种意义上来说是个好女人。

" [ˈeməli][sæt] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsaɪlənt] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [riˈbjuːk] ,
 " Emily sat perfectly silent , knowing that her husband had been rebuked ,
 " 艾米丽 卫星 完美 沉默的 , 会心 那 她 丈夫 有 到过 责备 ,

艾米莉一言不发，她知道丈夫受到了责备。

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzɜːvd] [aɪˈtiː] .
 but feeling that he had deserved it .
 但 感觉 那 他 有 应得的 它 .

但他觉得自己罪有应得。

[hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [əˈbæʃt] ; [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] , [ˈdæʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsɪti]
 He , however , was not abashed ; but changed the conversation , dashing into city
 他 , 然而 , 曾是 不是 羞愧 ; 但 已更改 这 对话 , 帅气 进入 城市

[ˈruːmə(r)] , [ænd; ənd][ˈliːg(ə)] [rɪˈfɔːrmz] .
 rumours , and legal reforms .
 谣言 , 和 合法的 改革 .

然而，他却毫不羞愧；反而转移了话题，转而谈论起城市传闻和法律改革。

[ðə; ði][əʊld][məen][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sed] [ʃɑːp] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
 The old man from time to time said sharp little things ,
 这 老的 男人 从 时间 到 时间 说 锋利的 小的 事物 ,

老人时不时会说些尖刻的话。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntəlekt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈsiːnaɪ] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [bɔː(r)]
 showing that his intellect was not senile , all of which his son - in - law bore
 显示 那 他的 智力 曾是 不是 衰老 , 全部 的 哪个 他的 儿子 - 在 - 法律 钻孔

[ɪmpəˈtɜːbəbli] .
 imperturbably .
 沉着冷静 .

这表明他的智力并未衰退，而他的女婿对此却表现得泰然处之。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [aɪˈtiː] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] ,
 It was not that he liked it , or was indifferent ,
 它 曾是 不是 那 他 喜欢 它 , 或者 曾是 冷漠 ,

并不是说他喜欢这样，或者对此漠不关心。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn]
but that he knew that he could not get the good things which Mr . Wharton
但 那 他 知道 那 他 可以 不是 得到 这 好的 事物 哪个 先生 : 沃顿商学院
[kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpeɪmənt] .
could do for him without making some kind of payment .
可以 做 为了 他 没有 制作 一些 种类 的 支付 :
但他知道, 如果不付出某种代价, 他就无法得到沃顿先生能为他做的一切好事。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [[ɑːp] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
He must take the sharp words of the old man ,
他 必须 拿 这 锋利的 字 的 这 老的 男人 ,
他必须听从老人的严厉批评。
— [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [brɪˈsaɪdz] .
— and take all that he could get besides .
— 和 拿 全部 那 他 可以 得到 除了 :
——并且尽可能地攫取他所能得到的一切。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] [təˈgeðə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [juːst] [ə; eɪ]
When the two men were alone together after dinner , Mr . Wharton used a
什么时候 这 二 男人 是 独自的 一起 后 晚餐 , 先生 : 沃顿商学院 用过的 一个
[ˈdɪfrənt] [təʊn] .
different tone .
不同的 语气 :
晚饭后, 当两人单独相处时, 沃顿先生换了一种语气。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If you are to come , " he said ,
" 如果 你 是 到 来 , " 他 说 ,
“如果你要来,”他说,
" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː; də][aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] . "
" you might as well do it as soon as possible . "
" 你 可能 作为 出色地 做 它 作为 很快 作为 可能的 : "
“你最好尽快去做。”

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] . "
" A day or two will be enough for us . "
" 一个 天 或者 二 将要 是 足够的 为了 我们 : "
“一两天对我们来说就足够了。”
" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndəˈstænd] .
" There are one or two things you should understand .
" 那里 是 一 或者 二 事物 你 应该 理解 :
“有那么一两件事你应该明白。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendz] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
I shall be very happy to see your friends at any time ,
我 将 是 非常 快乐的 到 看 你的 朋友们 在 任何 时间 ,
我随时都非常乐意见到你的朋友们。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] . "
but I shall like to know when they are coming before they come . "
但 我 将 喜欢 到 知道 什么时候 他们 是 未来 前 他们 来 : "
但我希望在他们来之前就知道他们什么时候来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] . "
" Of course , sir . "
" 的 课程 , 先生 : "
“当然, 先生。”

" [ai][daɪn] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . "
" **I dine out a good deal** . "
" 我 用餐 出去 一个 好的 交易 . "

我经常在外面吃饭。

" [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , " [sə'dʒestɪd] ['ləʊpez] .
" **At the club, I suggested Lopez** .
" 在 这 俱乐部 , " 建议 洛佩兹 .

“在俱乐部，”洛佩兹建议道。

" [wel] ; — [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ɔ:(r)] [els'weə(r)] .
" **Well ; — at the club or elsewhere** .
" 出色地 ; — 在 这 俱乐部 或者 别处 .

“嗯；——在俱乐部或其他地方。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

[ðeə(r)] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['dɪnə(r)] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['eməli] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ]
There will always be dinner here for you and Emily, just as though I
那里 将要 总是 是 晚餐 这里 为了 你 和 艾米丽 , 只是 作为 尽管 我
[wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
were at home .
是 在 家 .

这里永远都会有你和艾米丽的晚餐，就像我在家一样。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ni:d] [bi:; bi] [nəʊ] ['kwestʃənɪŋ] [ɔ:(r)] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][hɪər'd:ftə(r)] .
I say this , so that there need be no questionings or doubts about it hereafter .
我 说 这 , 所以 那 那里 需要 是 不 质询 或者 疑虑 关于 它 此后 .

我这样说，是为了避免以后有人对此提出疑问或怀疑。

[ænd; ənd][doʊnt][let] [ðeə(r)] ['evə(r)] [bi:; bi] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] [br'twi:n] [ju: 'es] . "
And don't let there ever be any question of money between us . "
和 不 让 那里 曾经 是 任何 问题 的 钱 之间 我们 . "

我们之间永远不要有任何关于金钱的问题。

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] . "
" **Certainly not** . "
" 当然 不是 . "

“当然不是。”

" ['evərɪt] [hæz; həz][æn; ən] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['tæntəmaʊnt] [tu:; tə][æn; ən] [ə'laʊəns]
" **Everett has an allowance , and this will be tantamount to an allowance**
" 埃弗雷特 有 一个 津贴 , 和 这 将要 是 等同 到 一个 津贴
[tu:; tə] ['eməli] .
to Emily .
到 艾米丽 .

“埃弗雷特有一笔零用钱，这笔钱对艾米丽来说就相当于一笔零用钱。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] £3500 .
You have also had £3500 .
你 有 还 有 £3500 .

你还收到了3500英镑。

[aɪ] [həʊp] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [wel] [ɪk'spendɪd] ; — [ɪk'sept] [ðə; ði] £500 [æt; ət] [ðæt] [ɪ'lek(ə)n] ,
I hope it has been well expended ; — except the £500 at that election ,
我 希望 它 有 到过 出色地 已支出 ; — 除了 这 £500 在 那 选举 ,

我希望这笔钱都花得值——除了那次选举中花的500英镑。

[wɪtʃ] [hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:n] [θrəʊn] [ə'weɪ] . "
which has , of course , been thrown away ."
哪个 有 , 的 课程 , 到过 抛掷 离开 . "

当然，这些东西都被扔掉了。

" [ðə; ði] [ʼʌðə(r)] [wɒz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɪznəs] . "
" The other was brought into the business ."
" 这 其他 曾是 带来 进入 这 商业 . "

“另一个人是被招进公司的。”

" [aɪ] [daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] .
" I don't know what the business is .
" 我 不 知道 什么 这 商业 是 . "

我不知道这是什么生意。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['eməli] [mʌst; məst] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [æz; əz]
But you and Emily must understand that the money has been given as
但 你 和 艾米丽 必须 理解 那 这 钱 有 到过 给定 作为
[hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] . "
her fortune ."
她 财富 . "

但是你和艾米丽必须明白，这笔钱是作为她的遗产赠予的。

" [əʊ] , [kwaɪt] [səʊ] ; — [pɑ:t] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" Oh , quite so ; — part of it , you mean ."
" 哦 , 相当 所以 ; — 部分 的 它 , 你 意思是 . "

“哦，的确如此；——你是说其中一部分吧。”

" [aɪ] [mi:n] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] . "
" I mean just what I say ."
" 我 意思是 只是 什么 我 说 . "

“我的意思是，我说的就是字面意思。”

" [aɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [pɑ:t] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:vɪd] [dʒʌst] [naʊ] ,
" I call it part of it , because , as you observed just now ,
" 我 称呼 它 部分 的 它 , 因为 , 作为 你 观察到 只是 现在 ,

“我称之为其中的一部分，因为，正如你刚才所观察到的，

[aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [meɪd] ['eməli] [æn; ən] [ə'laʊəns] . "
our living here will be the same as though you made Emily an allowance ."
我们的 活的 这里 将要 是 这 相同的 作为 尽管 你 制成 艾米丽 一个 津贴 . "

我们在这里的生活就跟你给艾米丽零花钱一样了。

" [ɑ:] ; — [wel] ; [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" Ah ; — well ; you can look at it in that light if you please .
" 啊 ; — 出色地 ; 你 能 看 在 它 在 那 光 如果 你 请 . "

“啊；——好吧；如果你愿意的话，也可以从这个角度来看待它。”

[dʒɒn] [hæz; həz] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] .
John has the key of the cellar .
约翰 有 这 钥匙 的 这 地窖 . "

约翰有地窖的钥匙。

[hi:z] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] .
He's a man I can trust .
他是 一个 男人 我 能 相信 . "

他是一个值得信赖的人。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [aɪ] [hæv; həv] [pɔ:t] [ænd; ənd] ['ferɪ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] ['evri] [deɪ] .
As a rule I have port and sherry at table every day .
作为 一个 规则 我 有 港口 和 雪利酒 在 桌子 每一个 天 . "

我通常每天都会在餐桌上准备波特酒和雪利酒。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['klærət] [aɪ] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ] [juːz] [wen] [frendz]
If you like claret I will get some a little cheaper than what I use when friends
如果 你 喜欢 红酒 我 将要 得到 一些 一个 小的 更便宜 比 什么 我 使用 什么时候 朋友们
[ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] . "
are here . "
是 这里 . "

如果你喜欢红酒，我可以买一些比我平时招待朋友时用的便宜点的。

" [wɒt] [waɪn] [aɪ] [hæv; həv] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [em 'iː] . "
What wine I have is quite indifferent to me . "
" 什么 葡萄酒 我 有 是 相当 冷漠 到 我 . "

“我喝什么酒对我来说都无所谓。”

" [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] [gʊd] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [gʊd] .
I like it good , and I have it good .
" 我 喜欢 它 好的 , 和 我 有 它 好的 .

“我喜欢美好的生活，而且我的生活也很美好。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] ['brekfəst] [æt; ət] [naɪn] . - .
I always breakfast at 9 . 30 .
我 总是 早餐 在 9 . - .

我总是9点半吃早餐。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jɔːz] ['ɜːliə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
You can have yours earlier if you please .
你 能 有 你的 早些时候 如果 你 请 .

如果您愿意，可以提前取走。

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .
I don't know that there's anything else to be said .
我 不 知道 那 有 任何事物 别的 到 是 说 .

我不知道还有什么要说的。

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [ʌl; ʃəl] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ʌndə'stændɪŋ] [iːtʃ] [ʌðə(r)] , [ænd; ʌnd] ['biːɪŋ]
I hope we shall get into the way of understanding each other , and being
我 希望 我们 将 得到 进入 这 方式 的 理解 每个 其他 , 和 存在
['mjuːtʃuəli] ['kʌmfətəb(ə)] .
mutually comfortable .
相互 舒服的 .

我希望我们能够互相理解，彼此感到自在。

[ʌl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [ʌp'steəz] [tuː; tə] ['eməli] [ænd; ʌnd] ['mɪsɪz] . ['roubi] ?
Shall we go upstairs to Emily and Mrs . Roby ?
将 我们 去 楼上 到 艾米丽 和 太太 . 罗比 ?

我们上楼去找艾米丽和罗比太太好吗？

" [ænd; ʌnd] [səʊ] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['eməli] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
" And so it was determined that Emily was to come back to her
" 和 所以 它 曾是 决定 那 艾米丽 曾是 到 来 后退 到 她
[əʊld] [haʊs] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] .
old house about eight months after her marriage .
老的 房子 关于 八 几个月 后 她 婚姻 .

“因此，决定让艾米丽在婚后大约八个月回到她以前的房子。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [hɪm'self] [sæt] [leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Mr . Wharton himself sat late into the night , all alone , thinking about it .
先生 . 沃顿商学院 他自己 卫星 晚的 进入 这 夜晚 , 全部 独自的 , 思维 关于 它 .

沃顿先生本人也独自一人，一直思考到深夜。

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːrəʊs] [wei] ,
What he had done , he had done in a morose way ,
什么 他 有 完毕 , 他 有 完毕 在 一个 忧郁 方式 ,

他所做的一切，都是以一种阴郁的方式完成的。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] .

and he was aware that it was so .
和 他 曾是 意识到的 那 它 曾是 所以 .

他很清楚事实如此。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:md] [wɪð] [smaɪlz] , [ænd; ɐnd]['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['lʌvɪŋli] , [ænd; ɐnd] ,
He had not beamed with smiles , and opened his arms lovingly , and ,
他 有 不是 光束 和 微笑 , 和 打开 他的 武器 深情地 , 和 ,

他没有笑容满面, 也没有慈爱地张开双臂, 而且,

['bɪdɪŋ] [gɒd] [bles] [hɪz; ɪz] ['diərəst] ['tʃɪldrən] ,
bidding God bless his dearest children ,
投标 上帝 保佑 他的 亲爱的 孩子们 ,

祈求上帝保佑他最亲爱的孩子们,

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [ænd; ɐnd][sɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:θ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
told them that if they would only come and sit round his hearth he should
讲述 他们 那 如果 他们 会 仅有的 来 和 坐 圆形的 他的 炉 他 应该

[bi:; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [əʊld][mæn][ɪn] ['lʌndən] .
be the happiest old man in London .
是 这 最快乐 老的 男人 在 伦敦 .

他告诉他们, 如果他们能来他家的壁炉旁坐坐, 他就会成为伦敦最幸福的老人。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)] [ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'fekʃn] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
He had said little or nothing of his own affection even for his daughter ,
他 有 说 小的 或者 没有什么 的 他的 自己的 感情 甚至 为了 他的 女儿 ,

即使是对自己的女儿, 他也很少或从未表达过自己的感情。

[bʌt; bət][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'kju:niəri] ['æspekt] [ə'ləʊn]
but had spoken of the matter as one of which the pecuniary aspect alone
但 有 说 的 这 事情 作为 一 的 哪个 这 金钱 方面 独自的

[wɒz; wəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
was important .
曾是 重要的 .

但他曾表示, 这件事只有金钱方面才重要。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [səʊ] [ɪ'fektɪd] [wʊd] [bi:; bi] [mæ'tɪəriəl] [tu:; tə]['ləʊpez] ,
He had found out that the saving so effected would be material to Lopez ,
他 有 成立 出去 那 这 保存 所以 受影响 会 是 材料 到 洛佩兹 ,

他发现这样节省下来的钱对洛佩兹来说意义重大。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][nəʊ] ['ʃɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi]
and had resolved that there should be no shirking of the truth in what he
和 有 已解决 那 那里 应该 是 不 偷懒 的 这 真相 在 什么 他

[wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə][du:; də] .
was prepared to do .
曾是 准备 到 做 .

他决心在自己准备做的事情中绝不回避真相。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:lməʊst] [ɑ:skt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ɪn] , [ænd; ɐnd] [fi:d]
He had been almost asked to take the young married couple in , and feed
他 有 到过 几乎 问 到 拿 这 年轻的 已婚 夫妻 在 , 和 喂养

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他差点就被要求收留那对年轻夫妇, 并给他们提供食物。

— [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [fri:] [ɒv; əv] [ɪk'spens] .
— so that they might live free of expense .
— 所以 那 他们 可能 居住 自由的 的 费用 .

——这样他们就可以过上无忧无虑的生活。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] , — [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
He was willing to do it , — but was not willing that there should be
他 曾是 愿意的 到 做 它 , — 但 曾是 不是 愿意的 那 那里 应该 是
[eni] [sɒft] - ['wɜ:dɪd] ,
any soft - worded ,
任何 柔软的 - 措辞 ,

他愿意这么做, ——但不愿意有任何含糊其辞的措辞,

[haɪ] - [təʊnd] [fɔ:ls] [prɪ'tenʃ(ə)n] .
high - toned false pretension .
高的 - 色调 错误的 预张 .

高高在上的虚假姿态。

[hi:; hi][ɔ:lməʊst] [ri:d] ['lɒʊpez][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , — [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
He almost read Lopez to the bottom , — not , however ,
他 几乎 读 洛佩兹 到 这 底部 , — 不是 , 然而 ,

他几乎把洛佩兹的话都说透了, ——然而并没有。

[gɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn][k'redɪt][fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'ɒnɪstɪ] [səʊ] [di:p] [ɔ:(r)] ['klevənəs] [səʊ] [greɪt] [æz; əz][hi:; hi]
giving the man credit for dishonesty so deep or cleverness so great as he
给予 这 男人 信用 为了 不诚实 所以 深的 或者 聪明才智 所以 伟大的 作为 他
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

把功劳归于这个人, 无论是他那深不可测的不诚实, 还是他那惊人的聪明才智, 都是不可接受的。

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd] ['eməli] ,
But as regarded Emily ,
但 作为 认为 艾米丽 ,

但就艾米丽而言,

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:lsəʊ]['æktʃu:etɪd][baɪ][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)][dɪ'zɑɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen]
he was also actuated by a personal desire to have her back again
他 曾是 还 驱动 经过 一个 个人的 欲望 到 有 她 后退 再次
[æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] [tu:; tə][hɪm'self] .
as an element of happiness to himself .
作为 一个 元素 的 幸福 到 他自己 .

他也有着强烈的个人愿望, 希望她能回到他身边, 让他自己感到幸福。

[hi:; hi][hæd; həd] [pain] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [left] [ə'ləʊn] ,
He had pined for her since he had been left alone ,
他 有 松开 为了 她 自从 他 有 到过 左边 独自的 ,

自从他独自一人待着后, 就一直思念着她。

['ha:dli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] .
hardly knowing what it was that he had wanted .
几乎 会心 什么 它 曾是 那 他 有 通缉 .

他几乎不知道自己想要的是什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
And now as he thought of it all ,
和 现在 作为 他 想法 的 它 全部 ,

而现在, 当他回想起这一切时,

[hi:; hi][wɒz; wəz]['æŋɡrɪ] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [mɔ:(r)] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [s'ɒfte] [ɪn]
he was angry with himself that he had not been more loving and softer in
他 曾是 生气的 和 他自己 那 他 有 不是 到过 更多的 爱 和 更柔和 在
[hɪz; ɪz]['mænə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
his manner to her .
他的 方式 到 她 .

他对自己感到生气, 觉得自己对她不够温柔体贴。

[ʃiː, ʃi][æʔ; əʔ] ['eni] [reɪt] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] .
She at any rate was honest .
她 在 任何 速度 曾是 诚实的 .

至少她为人诚实。

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
No doubt of that crossed his mind .
不 怀疑 的 那 交叉 他的 头脑 .

他对此毫不怀疑。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː, hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , — ['bɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,
And now he had been bitter to her , — bitter in his manner ,

而现在，他对她充满了怨恨——态度上充满了怨恨。

— ['sɪmpli] [br'kæz; br'kɒz][hiː, hi][hæd; həd] [nɒt] [wɪft] [tuː; tə] [ə'piə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ɪn][baɪ]
— simply because he had not wished to appear to have been taken in by
— 简单地 因为 他 有 不是 希望 到 出现 到 有 到过 已采取 在 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

——仅仅是因为他不想显得自己被她丈夫蒙骗了。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [hiː, hi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [rəʊt]
Thinking of all this , he got up , and went to his desk , and wrote
思维 的 全部 这 , 他 得到 向上 , 和 去 到 他的 桌子 , 和 写道
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] ,
her a note ,
她 一个 笔记 ,

想到这些，他起身走到书桌前，给她写了一张纸条。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left]
which she would receive on the following morning after her husband had left
哪个 她 会 收到 在 这 下列的 早晨 后 她 丈夫 有 左边
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

她会在丈夫离开后的第二天早上收到这笔钱。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɔːt] .
It was very short .
它 曾是 非常 短的 .

很短。

['diərəɪst] [iː] .
Dearest E .
亲爱的 E .

亲爱的E.

[aɪ][eɪ 'em][səʊ] [əʊvə'dʒɔɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] .
I am so overjoyed that you are coming back to me .
我 是 所以 欣喜若狂 那 你 是 未来 后退 到 我 .

你回到我身边，我真是太高兴了。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
A : W :
一个 : W :

AW

[hiː, hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kwart] ['raɪtli] .
He had judged her quite rightly .
他 有 评判 她 相当 没错 .

他对她的判断完全正确。

[ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [əˈreɪndʒd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri]
The manner in which the thing had been arranged had made her very
这 方式 在 哪个 这 事物 有 到过 安排 有 制成 她 非常
[ˈretʃɪd] .
wretched .
可怜 .

这件事的安排方式让她感到非常痛苦。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [lʌv] [ɪn][aɪ ˈti:] ;
There had been no love in it ;
那里 有 到过 不 爱 在 它 ;

其中没有爱情；

— [ˈnʌθɪŋ] [əˈpærəntli] [bʌt; bət] [əˈsɜ:ʃnz] [pɒn][wʌn][saɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] ,
— nothing apparently but assertions on one side that much was being given ,
— 没有什么 显然 但 断言 在 一 边 那 很多 曾是 存在 给定 ,
——表面上除了一方声称给予了很多之外, 什么也没有。

[ænd; ənd][pɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [eknˈbɪdʒmənts] [ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈsi:vd] .
and on the other acknowledgments that much was to be received .
和 在 这 其他 致谢 那 很多 曾是 到 是 已收到 .

以及其他方面, 都表示将获得很多回报。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [kənˈdemd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
She was aware that in this her father had condemned her husband .
她 曾是 意识到的 那 在 这 她 父亲 有 谴责 她 丈夫 .

她意识到, 父亲这样做等于谴责了她的丈夫。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd] [kənˈdemd] [hɪm] ; — [ænd; ənd] [felt] , [əˈlæs] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd] [bi:n]
She also had condemned him ; — and felt , alas , that she also had been
她 还 有 谴责 他 ; — 和 毛毡 , 唉 , 那 她 还 有 到过
[kənˈdemd] .
condemned .
谴责 .

她也谴责了他; ——唉, 她觉得自己也受到了谴责。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈletə(r)] [tʊk] [əˈweɪ] [ðæt] [stɪŋ] .
But this little letter took away that sting .
但 这 小的 信 采取 离开 那 蜚 .

但这封小小的信却抚平了那份伤痛。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [nəʊt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈæk(ə)n][pʊ; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
She could read in her father's note all the action of his mind .
她 可以 读 在 她 父亲的 笔记 全部 这 行动 的 他的 头脑 .

她能从父亲的字条中读懂他所有的内心活动。

[hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [əˈkwɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He had known that he was bound to acquit her ,
他 有 已知 那 他 曾是 边界 到 开释 她 ,

他早就知道自己一定会判她无罪。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wɪð] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][əʊld] [lɒŋ] - [ˈvælju:d] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [pʊ; əv]
and he had done so with one of the old long - valued expressions of
和 他 有 完毕 所以 和 一 的 这 老的 长的 - 有价值的 表达式 的

[hɪz; ɪz] [lʌv] .
his love .
他的 爱 .

他用一种他珍视已久的古老方式表达了爱意。

[ˈvɒlju:m] [aɪ ˈaɪ]
VOLUME II
体积 二

[ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [skɪn]
The Value of a Thick Skin
这 价值 的 一个 厚的 皮肤

厚脸皮的价值

[sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ] [draʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ˈbɪtəli] [ðə; ði] [kwiˈes(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæŋk]
Sir Orlando Drought must have felt bitterly the quiescence with which he sank
先生 奥兰多 干旱 必须 有 毛毡 苦涩地 这 静止 和 哪个 他 沉没
[ˈɪntuː][əbˈskjʊərəti][ɒn][ðə; ði][ˈsekənd] [bentʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
into obscurity on the second bench on the opposite side of the House .
进入 朦胧 在 这 第二 长椅 在 这 对面的 边 的 这 房子 .

奥兰多·德劳特爵士一定对在议会另一侧第二排长椅上默默无闻地沉沦下去的寂静感到无比痛苦。

[wʌn] [greɪt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə]
One great occasion he had on which it was his privilege to explain to
一 伟大的 场合 他 有 在 哪个 它 曾是 他的 特权 到 解释 到
[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdʒentlmən] [ðə; ði][ɪnˈsuːpərəb(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [breɪk]
four or five hundred gentlemen the insuperable reasons which caused him to break
四 或者 五 百 先生们 这 不可逾越 原因 哪个 导致 他 到 休息
[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [raɪt] [ˈɒnərəb(ə)l] [frendz] [tuː; tə][ækt] [wɪð] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]
away from those right honourable friends to act with whom had been his
离开 从 那些 正确的 光荣的 朋友们 到 行为 和 谁 有 到过 他的
[ˈkʌmfət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdjuːti]
comfort and his duty ,
舒适 和 他的 责任 ,

有一次，他有幸向四五百位绅士解释了他为何要与那些曾经给他带来慰藉和责任的正直朋友决裂，而这些理由是无法克服的。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌnəˈlɔɪd] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n]
his great joy and his unalloyed satisfaction .
他的 伟大的 喜悦 和 他的 纯正的 满意 .

他无比喜悦，无比满足。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][æŋ; ən][ˈaʊə(r)][ɪn] [əˈbjuːzɪŋ] [ðəʊz] [frendz] [ænd; ənd][ɔːl]
Then he occupied the best part of an hour in abusing those friends and all
然后 他 占领 这 最好的 部分 的 一个 小时 在 滥用 那些 朋友们 和 全部
[ðeə(r)] [ˈmeʒəz]
their measures .
他们的 措施 .

然后他花了将近一个小时的时间辱骂那些朋友和他们的所有措施。

[ðɪs] [nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈplezə(r)]
This no doubt had been a pleasure ,
这 不 怀疑 有 到过 一个 乐趣 ,

这无疑是一件令人愉快的事。

[æz; əz] [ˈpræktɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [məˌnɪpjʊˈleɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ˈiːzi] [tuː; tə][hɪm]
as practice had made the manipulation of words easy to him ,
作为 实践 有 制成 这 操纵 的 字 简单的 到 他 ,

由于练习的积累，他已经能够轻松地操纵文字。

— [ænd; ʌnd][hi;; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [ˈrevl] [ɪn] [ðæt] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [wɪtʃ]
— **and he was able to revel in that absence of responsibility which**
— 和 他 曾是 有能力的 到 陶醉 在 那 缺席 的 责任 哪个
[mʌst; məst][bi;; bi][æz; əz][ə; eɪ] [freɪ] [ˈpɜːfjuːmd] [bæθ.bɑːθ][tu;; tə][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)][dʒʌst] [friːd] [frɒm; frəm]
must be as a fresh perfumed bath to a minister just freed from
必须 是 作为 一个 新鲜的 香 洗澡 到 一个 部长 只是 自由 从
[ðə; ði] [ˈtræmlz] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] .
the trammels of office .
这 束缚 的 办公室 .
——他得以尽情享受这种无责任的状态，这对于一位刚刚摆脱官职束缚的部长来说，就像是一次清新芬芳的沐浴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [wɒz; wəz][ˈʃʊəli; ˈɔːli] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] , —
But the pleasure was surely followed by much suffering when Mr . Monk , —
但 这 乐趣 曾是 一定 随后 经过 很多 痛苦 什么时候 先生 . 僧 , —
[ˈmɪstə(r)] .
Mr :
先生 :

但快乐之后肯定伴随着许多痛苦，因为蒙克先生——蒙克先生。

[mʌŋk] [huː] [wɒz; wəz][tu;; tə] [əˈsjuːm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Monk who was to assume his place as Leader of the House ,
僧 WHO 曾是 到 认为 他的 地方 作为 领导者 的 这 房子 ,
即将就任寺院领袖的僧侣

— [ˈəʊnli] [tɒk] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu;; tə][ˈɑːnsə(r)] [hɪm] ,
— **only took five minutes to answer him** ,
— 仅有的 采取 五 分钟 到 回答 他 ,
只用了五分钟就回答了他。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] [rɪˈɡretɪd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]
saying that he and his colleagues regretted much the loss of the Right
说 那 他 和 他的 同事 后悔 很多 这 损失 的 这 正确的
[ˈɒnərəb(ə)l] [-] [ˈsɜːvɪsɪz] ,
Honourable Baronet's services ,
尊敬的 男爵的 服务 ,
他表示，他和同事们对失去这位尊敬的男爵先生深感惋惜。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːdli] [bi;; bi] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tu;; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒn] [ɔːl]
but that it would hardly be necessary for him to defend the Ministry on all
但 那 它 会 几乎 是 必要的 为了 他 到 保卫 这 部 在 全部
[ðəʊz] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [əˈtækt] ,
those points on which it had been attacked ,
那些 积分 在 哪个 它 有 到过 遭到攻击 ,
但他几乎没有必要就该部受到的所有攻击进行辩护。

[æz; əz] , [wɜː(r); wə(r)][hi;; hi][tu;; tə][du;; də][səʊ] ,
as , were he to do so ,
作为 , 是 他 到 做 所以 ,
如果他那样做的话，

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ˈɑːɡjʊm(ə)nts][baɪ] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈmeʒə(r)] [brɔːt] [ˈfɔːwəd]
he would have to repeat the arguments by which every measure brought forward
他 会 有 到 重复 这 论点 经过 哪个 每一个 措施 带来 向前
[baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪnɪstri] [hæd; həd] [biːn] [səˈpɔːrtɪd] .
by the present Ministry had been supported .
经过 这 展示 部 有 到过 有 .
他不得不重复支持本届政府提出的每一项措施的理由。

[ðen] [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [sæt] [daʊn] ,
Then Mr . Monk sat down ,
然后 先生 : 僧 卫星 向下 ,
然后蒙克先生坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [went] [ɒn][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] [draʊt]
and the business of the House went on just as if Sir Orlando Drought
和 这 商业 的 这 房子 去 在 只是 作为 如果 先生 奥兰多 干旱
[hæd; həd][nɒt] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ɔ:l] .
had not moved his seat at all .
有 不是 已搬 他的 座位 在 全部 .

下议院的各项事务照常进行，仿佛奥兰多·德劳特爵士根本没有挪动过他的座位。

" [wɒt] [meɪks] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [səʊ] [ded] ?
" **What makes everybody and everything so dead ?**
" 什么 制作 大家 和 一切 所以 死的 ?
“是什么让所有人、所有事物都如此死气沉沉? ”

" [sed] [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['mɪstə(r)] . ['bɒfɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [həʊm] [tə'geðə(r)]
" **said Sir Orlando to his old friend Mr . Boffin as they walked home together**
" 说 先生 奥兰多 到 他的 老的 朋友 先生 . 博芬 作为 他们 步行 家 一起
[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] .
from the House that night .
从 这 房子 那 夜晚 .
“奥兰多爵士那天晚上和老朋友博芬先生一起从府邸回家时说道。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]['fɔ:mə(r)] [deɪz] [bi:n] [stɔ:ntɪ] [frendz] , ['sɪtɪŋ] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [kləʊz] [tə'geðə(r)]
They had in former days been staunch friends , sitting night after night close together
他们 有 在 以前的 天 到过 坚定 朋友们 , 坐着 夜晚 后 夜晚 关闭 一起
,
.
,

他们以前是铁哥们，夜复一夜地依偎在一起。

[ju'naɪtɪd][ɪn] [ɒpə'zi(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['hælsiən] [mʌnθs] , [ɪn][ðə; ði]
united in opposition , and sometimes , for a few halcyon months , in the
团结的 在 反对 , 和 有时 , 为了 一个 很少 宁静 几个月 , 在 这
[hæpiə] [bɒndz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
happier bonds of office .
更快乐 债券 的 办公室 .

他们曾团结一致反对派，有时，在短暂的几个月里，他们也曾享受过共事的快乐时光。

[bʌt; bət] [wen] [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][kəʊə'li(ə)n] ,
But when Sir Orlando had joined the Coalition ,
但 什么时候 先生 奥兰多 有 加入 这 联盟 ,
但当奥兰多爵士加入联盟后，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['stɜ:rnər] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɒfɪn] [hæd; həd] [prɪ'fɜ:d] ['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə]
and when the sterner spirit of Mr . Boffin had preferred principles to
和 什么时候 这 更严厉 精神 的 先生 . 博芬 有 首选 原则 到
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

当博芬先生更为严厉的精神使他更看重原则而非地点时，

— [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]
— **to use the language in which he was wont to speak to himself and**
— 到 使用 这 语言 在 哪个 他 曾是 惯于 到 说话 到 他自己 和
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [æbnɪ'geɪ(ə)n] ,
to his wife and family of his own abnegation ,
到 他的 妻子 和 家庭 的 他的 自己的 放弃 ,
——用他平时对自己、对妻子和家人谈论自己自我牺牲的语言来说，

— [ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['ku:lnəs] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
— **there had come a coolness between them .**
— 那里 有 来 一个 凉爽 之间 他们 .
他们之间出现了隔阂。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɒfɪn] , [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
Mr Boffin , who was not a rich man ,
先生 博芬 , WHO 曾是 不是 一个 富有的 男人 ,
博芬先生并非富人,

[nɔ:(r)][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] ,
nor by any means indifferent to the comforts of office ,
也不 经过 任何 方法 冷漠 到 这 舒适 的 办公室 ,
也绝非对办公室的舒适漠不关心,

[hæd; həd] [felt] [ˈki:nli] [ðə; ðɪ] [ɪndʒəri] [dʌn] [tu:; tə] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [left] [ˈhəʊpləsli] [ɪn] [ðə; ðɪ]
had felt keenly the injury done to him when he was left hopelessly in the
有 毛毡 敏锐地 这 受伤 完毕 到 他 什么时候 他 曾是 左边 绝望地 在 这
[kəʊld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɪˈzɜ:n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈfrendz] .
cold by the desertion of his old friends .
寒冷的 经过 这 逃兵 的 他的 老的 朋友们 .
他曾深切感受到被老朋友抛弃, 孤立无援地孤苦伶仃所带来的伤害。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [sɔ:lt] [left] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɒpəˈzɪ(ə)n] .
It had come to pass that there had been no salt left in the opposition .
它 有 来 到 经过 那 那里 有 到过 不 盐 左边 在 这 反对 .
反对派中已经没有任何盐了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɒfɪn] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˌpɑ:ləˈmentri] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [nəʊn] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
Mr Boffin in all his parliamentary experience had known nothing like it .
先生 博芬 在 全部 他的 议会 经验 有 已知 没有什么 喜欢 它 .
博芬先生拥有丰富的议会经验, 却从未见过这样的事情。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɒfɪn] [hæd; həd] [bi:n] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbɒnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dɒgz]
Mr Boffin had been sure that British honour was going to the dogs
先生 博芬 有 到过 当然 那 英国 荣誉 曾是 去 到 这 狗
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgreɪtnəs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
and that British greatness was at an end .
和 那 英国 伟大 曾是 在 一个 结尾 .
博芬先生一直确信英国的荣誉正在走向衰落, 英国的辉煌时代已经结束。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [sɪˈseɪn] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] [ɔ:ˈlændəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪlɪp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
But the secession of Sir Orlando gave a little fillip to his life .
但 这 分裂 的 先生 奥兰多 给予 一个 小的 菲利普 到 他的 生活 .
但奥兰多爵士的脱离却给他的生活带来了一丝慰藉。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈfrend] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhɒrə]
At any rate he could walk home with his old friend and talk of the horrors
在 任何 速度 他 可以 走 家 和 他的 老的 朋友 和 讲话 的 这 恐怖
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
of the present day .
的 这 展示 天 .
至少他可以和老朋友一起走回家, 聊聊当今的种种恐怖事件。

" [wel] , [draʊt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [em ˈi:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [spi:k] [æz; əz] [aɪ] [fi:l] .
" Well , Drought , if you ask me , you know , I can only speak as I feel .
" 出色地 , 干旱 , 如果 你 问 我 , 你 知道 , 我 能 仅有的 说话 作为 我 感觉 .
“嗯, 干旱, 如果你问我的话, 你知道, 我只能表达我的感受。”

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ded] [wen] [men] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz] [ɒn] [ˈevri] [ˈsʌbdʒɪkt][ˈʌndə(r)]
Everything must be dead when men holding different opinions on every subject under
一切 必须 是 死的 什么时候 男人 保持 不同的 意见 在 每一个 主题 在下面
[ðə; ði] [sʌn] [kʌm] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈkæəri] [ɒn][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]
the sun come together in order that they may carry on a government as they would
这 太阳 来 一起 在 命令 那 他们 可能 携带 在 一个 政府 作为 他们 会
[ə; eɪ] [treɪd] [ˈbɪznəs] .
a trade business .
一个 贸易 商业 .

当对世间万物持有不同意见的人聚集在一起，像经营生意一样治理国家时，一切都必将走向灭亡。

[ðə; ði] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈspɪrɪt] . "
The work may be done , but it must be done without spirit . "
这 工作 可能 是 完毕 , 但 它 必须 是 完毕 没有 精神 . "
工作或许可以完成，但必须毫无精神地完成。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði]
" **But it may be all important that the work should be done , " said the**
" 但 它 可能 是 全部 重要的 那 这 工作 应该 是 完毕 , " 说 这
[ˈbærənət] ,
Baronet ,
男爵 ,

“但或许最重要的是这项工作必须完成，”男爵说道。

[əˈpɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːst] [ˌmɪsˈkɒndʌkt] .
apologising for his past misconduct .
道歉 为了 他的 过去的 不当行为 .
他为自己过去的失当行为道歉。

" [nəʊ] [daʊt] ; — [ænd; ənd][ai][eɪ ˈem] [ˈveri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [dʒʌdʒɪŋ] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt]
" **No doubt ; — and I am very far from judging those who make the attempt**
" 不 怀疑 ; — 和 我 是 非常 远的 从 评判 那些 WHO 制作 这 试图
.
:
.

毫无疑问；——我绝不会去评判那些尝试的人。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [ai] [θɪŋk] , [ˈɔːlweɪz]
It has been made more than once before , and has , I think , always
它 有 到过 制成 更多的 比 一次 前 , 和 有 , 我 思考 , 总是
[feɪld] .
failed .
失败的 .

之前已经有人尝试过不止一次，但我认为每次都失败了。

[ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn][aɪ ˈtiː][maɪˈself] ,
I don't believe in it myself ,
我 不 相信 在 它 我 ,
我本人并不相信这种说法。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [ˈtɔːpə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [wɜːst]
and I think that the death - like torpor of which you speak is one of its worst
和 我 思考 那 这 死亡 - 喜欢 麻木 的 哪个 你 说话 是 一 的 它是 最差
[ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

我认为你所说的那种如同行尸走肉般的麻木状态是它最糟糕的后果之一。

" [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɒfɪn] [ədˈmɪtɪd] [sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] .
" **After that Mr . Boffin admitted Sir Orlando back into his heart of hearts .**
" 后 那 先生 . 博芬 承认 先生 奥兰多 后退 进入 他的 心 的 心 .
“在那之后，博芬先生将奥兰多爵士重新接纳回了他的心中。”

[ðen] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [keɪm] , ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['veri] ['ɜ:lɪ] .
Then the end of the Session came , very quietly and very early .
然后 这 结尾 的 这 会议 来了 , 非常 悄悄 和 非常 早期的 .
然后, 会议悄然提前结束了。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
By the end of July there was nothing left to be done ,
经过 这 结尾 的 七月 那里 曾是 没有什么 左边 到 是 完毕 ,
到七月底, 一切都已无能为力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔ:lməʊst]
and the world of London was allowed to go down into the country almost
和 这 世界 的 伦敦 曾是 允许 到 去 向下 进入 这 国家 几乎
[ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts][ˈju:zuəl] [taɪm] .
a fortnight before its usual time .
一个 两星期 前 它是 通常 时间 .
伦敦的繁华景象比往常提前了近两周就被允许下乡出行。

[wɪð] ['meni] [men] , [bəʊθɪ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,
With many men , both in and out of Parliament ,
和 许多 男人 , 两个都 在 和 出去 的 议会 ,
许多男性, 无论身处议会内外,

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ['weðə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)]['i:v(ə)] .
it became a question whether all this was for good or evil .
它 成为 一个 问题 无论 全部 这 曾是 为了 好的 或者 邪恶的 .
这变成了一个问題: 这一切究竟是好事还是坏事?

[ðə; ði] - [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔ:s] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
The Boffinities had of course much to say for themselves .
这 - 有 的 课程 很多 到 说 为了 他们自己 .
当然, 博芬派也有很多话要说。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['tɔ:pɪd] .
Everything was torpid .
一切 曾是 迟钝 .
一切都显得那么沉闷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , — [ɪk'sept] [wen] ['mɪstə(r)] . [slaɪd] [tʊk] [ðə; ði]
There was no interest in the newspapers , — except when Mr . Slide took the
那里 曾是 不 兴趣 在 这 报纸 , — 除了 什么时候 先生 . 滑动 采取 这
[ˈtoməhɔ:k] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
tomahawk into his hands .
钺 进入 他的 双手 .
人们对报纸毫无兴趣——除非斯莱德先生拿起战斧。

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ðɪs] ['seɪ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [baɪ][hɑ:f][səʊ] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)]
A member of Parliament this Session had not been by half so much bigger
一个 成员 的 议会 这 会议 有 不是 到过 经过 一半 所以 很多 大
[ðəen; ðən] [ə'nʌðə(r)] [mæən][æz; əz][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [hɒt] [pə'ɪtɪk(ə)] ['wɔ:feə(r)] .
than another man as in times of hot political warfare .
比 其他 男人 作为 在 时代 的 热的 政治的 战争 .
本届议会中, 议员之间的体型差距从未像在激烈的政治斗争时期那样悬殊。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mu:vɪŋ] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˈnæɪ(ə)nəl] [ɪk'saɪtmənt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
One of the most moving sources of our national excitement seemed to have
一 的 这 最多 移动 来源 的 我们的 国家的 激动 似乎 到 有
[ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm][laɪf] .
vanished from life .
消失了 从 生活 .
我们国家最激动人心的源泉之一似乎已经从生活中消失了。

[wɪː wi][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][ˈstæɡnənt] [ˈwɔːtəz] .
We all know what happens to stagnant waters .
我们 全部 知道 什么 发生 到 停滞不前 水 .

我们都知道死水会发生什么。

[səʊ] [sed] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][səʊ][ˈɔːlsəʊ] [naʊ] [sed] [sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ] .
So said the Boffinites , and so also now said Sir Orlando .
所以 说 这 - , 和 所以 还 现在 说 先生 奥兰多 .

博芬派人士如是说，奥兰多爵士也如是说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [ˈprɒspərəs] .
But the Government was carried on and the country was prosperous .
但 这 政府 曾是 携带 在 和 这 国家 曾是 繁荣 .

但政府得以继续运作，国家也繁荣昌盛。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjuːsf(ə)] [ˈmeɪəz] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [baɪ] [ˌʌnæmˈbɪʃəs] [men] ,
A few useful measures had been passed by unambitious men ,
一个 很少 有用 措施 有 到过 通过了 经过 不求上进 男人 ,

一些不求上进的人通过了一些有用的措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˈbʌŋɡeɪ] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ]
and the Duke of St . Bungay declared that he had never known a
和 这 公爵 的 英石 . 邦盖 声明 那 他 有 绝不 已知 一个
[ˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [mɔː(r)] [ˈθʌrəli] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə] .
Session of Parliament more thoroughly satisfactory to the ministers .
会议 的 议会 更多的 彻底 令人满意的 到 这 部长们 .

圣邦盖公爵宣称，他从未见过哪一届议会比这次更令大臣们满意。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [djuːk] [ɪn][səʊ] [ˈseɪɪŋ] [hæd; həd][ˈspəʊkən][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk]
But the old Duke in so saying had spoken as it were his public
但 这 老的 公爵 在 所以 说 有 说 作为 它 是 他的 民众
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

但老公爵这番话，实际上已经代表了他的公众意见。

— [ˈɡɪvɪŋ] , [ˈtruːli] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒliːɡz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bɔːd] [ˈdrʌmənd] ,
— giving , truly enough , to a few of his colleagues , such as Lord Drummond ,
— 给予 , 真的 足够的 , 到 一个 很少 的 他的 同事 , 这样的 作为 主 德拉蒙德 ,

——确实，他也慷慨地给予了他的几位同事，例如德拉蒙德勋爵。

[sɜː(r)] [ˈɡregəri] [ˈɡrɒɡrəm] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] , [ðə; ði] [rɪˈzʌltz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspɪəriəns] ;
Sir Gregory Grogram and others , the results of his general experience ;
先生 格雷戈里 图表 和 其他的 , 这 结果 的 他的 一般的 经验 ;

格雷戈里·格罗格拉姆爵士等人，他的总体经验成果；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [frend] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
but in his own bosom and with a private friend he was compelled to
但 在 他的 自己的 怀 和 和 一个 私人的 朋友 他 曾是 被迫 到
[kənˈfes] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] .
confess that there was a cloud in the heavens .
承认 那 那里 曾是 一个 云 在 这 天 .

但在他自己和一位私人朋友面前，他不得不承认，天上有一片乌云。

[ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [ˈmuːdi] , [səʊ] [ˈɪrɪtəb(ə)] , [ænd; ənd][səʊ] [ʌnˈhæpi] ,
The Prime Minister had become so moody , so irritable , and so unhappy ,
这 主要的 部长 有 变得 所以 情绪化 , 所以 易怒的 , 和 所以 不开心 ,

首相变得喜怒无常、易怒暴躁、郁郁寡欢。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] [dju:k] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu;; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [θɪŋz] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]
that the old Duke was forced to doubt whether things could go on much longer
那 这 老的 公爵 曾是 强制 到 怀疑 无论 事物 可以 去 在 很多 更长
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
as they were :
作为 他们 是 :

老公爵不禁开始怀疑，现状是否还能继续维持下去。

[hi:: hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu;; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [frend] [lɔ:d] ['kæntɪp] ,
He was wont to talk of these things to his friend Lord Cantrip ,
他 曾是 惯于 到 讲话 的 这些 事物 到 他的 朋友 主 恶作剧 ,
[hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [əʊn] .
他经常和他的朋友坎特里普大人谈论这些事情。

[hu:] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
who was not a member of the Government ,
WHO 曾是 不是 一个 成员 的 这 政府 ,
[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['kɒli:g] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [dju:ks] ,
他并非政府成员，

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['kɒli:g] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [dju:ks] ,
but who had been a colleague of both the Dukes ,
但 WHO 有 到过 一个 同事 的 两个都 这 公爵 ,
[hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [əʊn] .
但他曾是两位公爵的同事，

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði][əʊld] [dju:k] [rɪ'ga:dɪd] [wɪð] [pɪ'kju:liə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
and whom the old Duke regarded with peculiar confidence .
和 谁 这 老的 公爵 认为 和 奇特 信心 .
[hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [əʊn] .
老公爵对他格外信任。

" [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][,aɪ 'ti:][tu;; tə][ju;; jʊ] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [lɔ:d] ['kæntɪp] .
" **I cannot explain it to you** , " **he said to Lord Cantrip** .
" 我 不能 解释 它 到 你 , " 他 说 到 主 恶作剧 .
[hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [əʊn] .
“我无法向你解释，”他对坎特里普勋爵说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['moʊmənts] [ʌn'ɪzɪnɪs] .
" **There is nothing that ought to give him a moment's uneasiness** .
" 那里 是 没有什么 那 应该 到 给 他 一个 瞬间 不安 .
[hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [əʊn] .
“没有什么能让他感到片刻不安。”

[sɪns] [hi;; hi] [tʊk] [ˈɒfɪs] [ðeə(r)] ['hæznt] [wʌns] [bi:n] [ə; eɪ][mə'dʒɔrəti] [ə'genst] [hɪm][ɪn]['aɪðə(r)] [haʊs] [ɒn]
Since he took office there hasn't once been a majority against him in either House on
自从 他 采取 办公室 那里 还没有 一次 到过 一个 多数 反对 他 在 任何一个 房子 在
[eni] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [əʊn] .
any question that the Government has made its own .
任何 问题 那 这 政府 有 制成 它是自己的 .
[hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [əʊn] .
自他上任以来，在政府主导的任何问题上，两院都从未出现过多数反对他的局面。

[aɪ][daʊnt] [rɪ'membə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stert] [ɒv; əv] [θɪŋz] , — [səʊ] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
I don't remember such a state of things , **— so easy for the Prime Minister** ,
我 不 记住 这样的 一个 状态 的 事物 , — 所以 简单的 为了 这 主要的 部长 ,
[hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [əʊn] .
我不记得以前有过这种情况——这对首相来说太容易了。

— [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['lɪvəpu:l] .
— **since the days of Lord Liverpool** .
— 自从 这 天 的 主 利物浦 .
[hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [əʊn] .
——自利物浦勋爵时代起。

[hi;; hi][hæd; həd][wʌn] [θɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈaʊə(r)] [frend] [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
He had one thorn in his side , **our friend who was at the Admiralty** ,
他 有 一 刺 在 他的 边 , 我们的 朋友 WHO 曾是 在 这 海军部 ,
[hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [əʊn] .
他心里有个眼中钉，那就是我们在海军部的那位朋友。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [θɔ:n] [laɪk] [ˈlðə(r)] [θɔ:nz] [hæz; həz] [wɜ:kt] [ɪt'self] [aʊt] .
and that thorn like other thorns has worked itself out .
和 那 刺 喜欢 其他 荆棘 有 工作 本身 出去 .

而那根刺和其他刺一样，最终也自行消失了。

[jet] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [get] [hɪm] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neiʃn]
Yet at this moment it is impossible to get him to consent to the nomination
然而 在 这 片刻 它 是 不可能的 到 得到 他 到 同意 到 这 提名
[ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [tu:; tə][sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] .
of a successor to Sir Orlando .
的 一个 接班人 到 先生 奥兰多 .

然而，目前还不可能让他同意提名奥兰多爵士的继任者。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [hæd; həd] [kləʊzd] .
" This was said a week before the Session had closed .
" 这 曾是 说 一个 星期 前 这 会议 有 关闭 .
“这是在本届会议闭幕前一周说的话。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [,aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [helθ] , " [sed] [bɔ:d] ['kæntɾɪp] .
" I suppose it is his health , " said Lord Cantrip .
" 我 认为 它 是 他的 健康 , " 说 主 恶作剧 .
“我想应该是他的健康状况吧。”坎特里普勋爵说道。

" [hi:z] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ;
" He's well enough as far as I can see ;
" 他是 出色地 足够的 作为 远的 作为 我 能 看 ;
“就我所见，他身体状况还不错；

— [ðəʊ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪl] [ən'les] [hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'li:v] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɒn]
— though he will be ill unless he can relieve himself from the strain on
— 尽管 他 将要 是 患病的 除非 他 能 缓解 他自己 从 这 拉紧 在
[hɪz; ɪz] [nɜ:vz] . "
his nerves . "
他的 神经 . "

——不过，除非他能缓解精神压力，否则他会生病的。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [rɪ'zaɪnɪŋ] ? "
" Do you mean by resigning ? "
" 做 你 意思是 经过 辞职 ? "
你是说辞职吗？

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] .
" Not necessarily .
" 不是 一定 .
未必。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [teɪks] [θɪŋz] [tu:] ['sɪəriəsli] .
The fault is that he takes things too seriously .
这 过错 是 那 他 需要 事物 也 严重地 .
他的缺点是把事情看得太认真了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第26/50页

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɡɒt][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [iːt] , [ænd; ənd] [sliːp] ,
If he could be got to believe that he might eat , and sleep ,
如果 他 可以 是 得到 到 相信 那 他 可能 吃 , 和 睡觉 ,
如果能让他相信他可以吃饭睡觉,

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [men] ,
and go to bed , and amuse himself like other men ,
和 去 到 床 , 和 娱乐 他自己 喜欢 其他 男人 ,
然后上床睡觉, 像其他男人一样自娱自乐。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
he might be a very good Prime Minister .
他 可能 是 一个 非常 好的 主要的 部长 .
他或许会是一位非常优秀的首相。

[hiː; hi][ɪz][ˈəʊvə(r)] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] .
He is over troubled by his conscience .
他 是 超过 麻烦 经过 他的 良心 .
他深受良心谴责。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [praɪm] [ˈmɪnɪstə] , [ˈkæntɪp] ,
I have seen a good many Prime Ministers , Cantrip ,
我 有 已见 一个 好的 许多 主要的 部长们 , 恶作剧 ,
我见过不少首相, 坎特伯雷。

[ænd; ənd] [aɪv] [tɔːt] [maɪˈself][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frəm; frəm][ˈʌðə(r)]
and I've taught myself to think that they are not very different from other
和 我已经 教授 我 到 思考 那 他们 是 不是 非常 不同的 从 其他
[men] .
men .
男人 .
我已经学会了这样想: 他们和其他男人并没有太大的不同。

[wʌn] [ˈwɒnts] [ɪn][ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈveri] [ɡreɪt] [θɪŋz] .
One wants in a Prime Minister a good many things , but not very great things .
一 想要 在 一个 主要的 部长 一个 好的 许多 事物 , 但 不是 非常 伟大的 事物 .
人们希望首相具备很多品质, 但不需要非常伟大的品质。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈkleɪvə(r)][bʌt; bət] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] ;
He should be clever but need not be a genius ;
他 应该 是 聪明的 但 需要 不是 是 一个 天才 ;
他应该聪明, 但不必是天才;

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɒnʃɪˈenʃəs] [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [streɪt] - [leɪst] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
he should be conscientious but by no means strait - laced ; he should be
他 应该 是 尽责的 但 经过 不 方法 海峡 - 系带 ; 他 应该 是
[ˈkɔːʃəs] [bʌt; bət][ˈnevə(r)][ˈtɪmɪd] ,
cautious but never timid ,
谨慎 但 绝不 胆小 ,
他应该认真负责, 但绝不能墨守成规; 他应该谨慎小心, 但绝不能胆怯退缩。

[bəʊld][bʌt; bət][ˈnevə(r)] [ˈventʃəsəm] ; [hiː; hi][ʊd; ʊd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [dɑːdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] , [ˈdʒiːniəl]
bold but never venturesome ; he should have a good digestion , genial
大胆的 但 绝不 冒险 ; 他 应该 有 一个 好的 消化 , 和蔼可亲
[ˈmænəz] , [ænd; ɐnd] ,
manners , and ,
礼仪 , 和 ,
他胆识过人但不鲁莽; 他应该消化良好, 举止温和, 并且

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [θɪk] [skɪn] .
above all , a thick skin .
多于 全部 , 一个 厚的 皮肤 .
最重要的是, 要脸皮厚。
[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɡɪfts] [wiː; wi] [wɒnt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [ˈɔːlweɪz] [get][ðəm; ðəm] ,
These are the gifts we want , but we can't always get them ,
这些 是 这 礼物 我们 想 , 但 我们 不能 总是 得到 他们 ,
这些是我们想要的礼物, 但我们并非总能得到它们。

[ænd; ɐnd][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm] .
and have to do without them .
和 有 到 做 没有 他们 .
不得不放弃它们。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [paːt] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðəʊ] [smɪθ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈmɪnɪstə(r)] ,
For my own part , I find that though Smith be a very good Minister ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 寻找 那 尽管 史密斯 是 一个 非常 好的 部长 ,
就我个人而言, 我认为虽然史密斯是一位非常优秀的部长,

[ðə; ði] [best] [pəˈhæps] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
the best perhaps to be had at the time ,
这 最好的 也许 到 是 有 在 这 时间 ,
或许是当时能得到的最好的,

[wen] [hiː; hi] [breɪks] [daʊn] [dʒəʊnz] [dʌz] [ˈhɪəli] [æz; əz] [wel] . "
when he breaks down Jones does nearly as well . "
什么时候 他 休息 向下 琼斯 做 几乎 作为 出色地 . "
当他崩溃时, 琼斯的表现也几乎一样出色。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊnz] , [ðen] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [smɪθ] [dʌz] [breɪk] [daʊn] ? "
" There will be a Jones , then , if your Smith does break down ? "
" 那里 将要 是 一个 琼斯 , 然后 , 如果 你的 史密斯 做 休息 向下 ? "
“那么, 如果你的史密斯真的出了问题, 就会有琼斯这样的人出现吗? ”

" [nəʊ] [daʊt] .
" No doubt .
" 不 怀疑 .
“无疑。

[ˈɪŋɡlənd] [ˌwʊdnt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp]
England wouldn't come to an end because the Duke of Omnium shut himself up
英格兰 不会 来 到 一个 结尾 因为 这 公爵 的 全能 关闭 他自己 向上
[æt; ət] [ˈmætʃɪŋ] .
at Matching .
在 匹配 .
英格兰不会因为奥姆尼姆公爵把自己关在马钦而灭亡。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ɐnd] , [wɪð] [sʌm; səm] [fjuː] [ɪkˈsepʃnz] , [eɪˈem] [kənˈtentɪd] [wɪð] [ðə; ði]
But I love the man , and , with some few exceptions , am contented with the
但 我 爱 这 男人 , 和 , 和 一些 很少 例外情况 , 是 满足 和 这
[ˈpaːti] .
party .
派对 .
但我喜欢这个人, 而且除了少数例外情况外, 我对这个党很满意。

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [kʌts] [em 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm]
We can't do better , and it cuts me to the heart when I see him
我们 不能 做 更好的 , 和 它 削减 我 到 这 心 什么时候 我 看 他
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

我们已经尽力了，看到他受苦，我心如刀绞。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][dɪd][maɪ'self][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ʌndə'teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] . "
knowing how much I did myself to make him undertake the work . "
会心 如何 很多 我 做过 我 到 制作 他 承担 这 工作 . "

我知道为了让他承担这项工作，我付出了多少努力。

" [ɪz][hiː; hi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['gæðərəm] ['kɑːs(ə)l] ? "
" **Is he going to Gatherum Castle ? "**
" 是 他 去 到 集聚 城堡 ? "

他要去盖瑟伦城堡吗？

" [nəʊ] ; — [tuː; tə] ['mætʃɪŋ] .
" **No ; — to Matching .**
" 不 ; — 到 匹配 .

“不；——匹配。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [dɪs'kʌmfət] [ə'baʊt] [ðæt] . "
There is some discomfort about that . "
那里 是 一些 不适 关于 那 . "

对此，人们感到有些不自在。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [lɔːd] ['kæntɪp] , — ['spiːkɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ɔːl'dəʊ] [ðeɪ]
" **I suppose , " said Lord Cantrip , — speaking almost in a whisper , although they**
" 我 认为 , " 说 主 恶作剧 , — 请讲 几乎 在 一个 耳语 , 虽然 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['klɒzɪtɪd] [tə'geðə(r)] ,
were closeted together ,
是 隐秘的 一起 ,

“我想也是，”坎特里普勋爵说道——尽管他们身处密室之中，但他几乎是低声耳语。

— " [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lsəm] . "
— " **I suppose the Duchess is a little troublesome . "**
— " 我 认为 这 公爵夫人 是 一个 小的 麻烦的 . "

“我想公爵夫人有点难搞吧。”

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['diərəɪst] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] [pɒ; əv][es 'tiː] . ['bʌŋgeɪ] .
" **She's the dearest woman in the world , " said the Duke of St . Bungay .**
" 她是 这 亲爱的 女士 在 这 世界 , " 说 这 公爵 的 英石 . 邦盖 .

“她是世界上最可爱的女人，”圣邦盖公爵说道。

" [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːlməʊst][æz; əz][aɪ][duː; də][maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .
" **I love her almost as I do my own daughter .**
" 我 爱 她 几乎 作为 我 做 我的 自己的 女儿 .

“我爱她，几乎就像爱自己的女儿一样。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][məʊst] ['zeləs] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] . "
And she is most zealous to serve him . "
和 她 是 最多 热心 到 服务 他 . "

她竭尽全力地服侍他。

" [aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [əʊvə'dʌz] [aɪ 'tiː] . "
" **I fancy she overdoes it . "**
" 我 想要 她 过量 它 . "

“我觉得她有点用力过猛了。”

" [nəʊ] [daʊt] . "

" **No doubt** . "

" 不 怀疑 . "

“无疑。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfə] [frəm; frəm] [pə'siːvɪŋ] [aɪ 'tiː] , " [sed] [lɔːd] ['kæntɪp] .

" **And that he suffers from perceiving it** , " **said Lord Cantrip** .

" 和 那 他 遭受 从 感知 它 , " 说 主 恶作剧 .

“而他却因为察觉到这一点而感到痛苦,”坎特里普勋爵说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['hæznt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][jæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [ə'noɪəns] .

" **But a man hasn't a right to suppose that he shall have no annoyances** .

" 但 一个 男人 还没有 一个 正确的 到 认为 那 他 将 有 不 烦心事 .

“但是一个人没有权利认为自己不会遇到任何烦恼。”

[ðə; ði] [best] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][sʌm; səm] [fɔːlt] .

The best horse in the world has some fault .

这 最好的 马 在 这 世界 有 一些 过错 .

世界上最好的马也有缺点。

[hiː; hi] [pul] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ʃaɪ] , [ɔː(r)][ɪz] [sləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fensɪz] , [ɔː(r)] ['dʌznt] [laɪk] ['hevi] [graʊnd] .

He pulls , or he shies , or is slow at his fences , or doesn't like heavy ground .

他 拉 , 或者 他 害羞 , 或者 是 慢的 在 他的 栅栏 , 或者 不 喜欢 重的 地面 .

他要么拉扯缰绳, 要么畏缩不前, 要么过障碍时动作迟缓, 要么不喜欢泥泞的地面。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [jæl; ʃəl] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][duː; də]

He has no right to expect that his wife shall know everything and do

他 有 不 正确的 到 预计 那 他的 妻子 将 知道 一切 和 做

['evriθɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .

everything without a mistake .

一切 没有 一个 错误 .

他无权期望妻子无所不知、无所不能。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [fɔːlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] !

And then he has such faults of his own !

和 然后 他 有 这样的 故障 的 他的 自己的 !

而且他自己也有这么多缺点！

[hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz][səʊ] [θɪn] .

His skin is so thin .

他的 皮肤 是 所以 薄的 .

他的皮肤很薄。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [diə(r)][əʊld] [brɒk] ?

Do you remember dear old Brock ?

做 你 记住 亲爱的 老的 布洛克 ?

你还记得亲爱的老布洛克吗？

[baɪ] ['hevənz] ; — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] , [ə; eɪ] [haɪd] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə]['faɪə(r)][ɔː(r)] [stiːl] !

By heavens ; — there was a covering , a hide impervious to fire or steel !

经过 天 ; — 那里 曾是 一个 覆盖 , 一个 隐藏 不透水的 到 火 或者 钢 !

天哪！——那里有一层覆盖物，一层刀枪不入的皮！

[hiː; hi] [ˌwɒdnt] [hæv; həv] [ɡɒn] ['ɪntuː] ['tæntɾəm] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][waɪf] [ɑːskt] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l]

He wouldn't have gone into tantrums because his wife asked too many people

他 不会 有 已消失 进入 发脾气 因为 他的 妻子 问 也 许多 人们

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to the house .

到 这 房子 .

他不会因为妻子邀请太多人到家里来就大发脾气。

[ˌnevəðəˈles] , [aɪ][wʊnt][gɪv] [ʌp][ɔːl][həʊp] . "
Nevertheless , I won't give up all hope ."
尽管如此 , 我 惯于 给 向上全部 希望 . "

然而, 我不会放弃所有希望。

" [ə; eɪ][mænz] [skɪn] [meɪ][biː; bi] ['θɪkənd] , [aɪ] [səˈpəʊz] . "
" A man's skin may be thickened , I suppose ."
" 一个 男人的 皮肤 可能 是 增稠 , 我 认为 . "

“我想, 男人的脸皮可能会变厚。”

" [nəʊ] [daʊt] ; — [æz; əz][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ɑːm] .
" No doubt ; — as a blacksmith's arm .
" 不 怀疑 ; — 作为 一个 铁匠 手臂 .

毫无疑问; ——就像铁匠的手臂。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][es ˈtiː] . ['bʌŋɡeɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ðæt][hiː; hi] [ˌwɒdnt] [gɪv] [ʌp]
" But the Duke of St . Bungay , though he declared that he wouldn't give up
" 但 这 公爵 的 英石 . 邦盖 , 尽管 他 声明 那 他 不会 给 向上
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

“但是圣邦盖公爵虽然宣称他不会放弃希望,

[wɒz; wəz] ['veri] [ʌnˈiːzi] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
was very uneasy on the matter .
曾是 非常 不安 在 这 事情 .

对此感到非常不安。

" [waɪ] [wʊnt][juː; jʊ][let][em ˈiː][gəʊ] ?
" Why won't you let me go ?
" 为什么 惯于 你 让 我 去 ?

你为什么不放我走?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [djuːk] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
" the other Duke had said to him .
" 这 其他 公爵 有 说 到 他 .

另一位公爵曾对他说。

" [wɒt] ; — [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ] [draʊt] [θrəʊz] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ?
" What ; — because such a man as Sir Orlando Drought throws up his office ?
" 什么 ; — 因为 这样的 一个 男人 作为 先生 奥兰多 干旱 投掷 向上 他的 办公室 ?

“什么? ——就因为像奥兰多·德劳特爵士这样的人辞去了他的职务?”

" [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈɪnstɪgeɪt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]
" But in truth the Duke of Omnium had not been instigated to ask the
" 但 在 真相 这 公爵 的 全能 有 不是 到过 煽动 到 问 这
[ˈkwɛstʃən] [baɪ][ðə; ði][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ] .
question by the resignation of Sir Orlando .
问题 经过 这 辞职 的 先生 奥兰多 .

“但事实上, 奥姆尼姆公爵提出这个问题并非因为奥兰多爵士辞职。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['bænə(r)] " [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [æt; ət]
At that very moment the " People's Banner " had been put out of sight at
在 那 非常 片刻 这 " 人们的 横幅 " 有 到过 放 出去 的 视线 在
[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstərz] [tʃeə(r)] ,
the bottom of a heap of other newspapers behind the Prime Minister's chair ,
这 底部 的 一个 堆 的 其他 报纸 在后面 这 主要的 部长 椅子 ,

就在这时, 《人民旗帜报》被放到了首相席位后面的一堆报纸的最下面, 完全看不见了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪzəri] [hæd; həd] [biːn] [prəˈdjuːst] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . ['kwɪntəs] [slaɪd] .
and his present misery had been produced by Mr . Quintus Slide .
和 他的 展示 苦难 有 到过 生产 经过 先生 . 昆图斯 滑动 .

他目前的不幸都是昆图斯·斯莱德先生造成的。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfestərɪŋ] [wuːnd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [[əʊ] [ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə]
To have a festering wound and to be able to show the wound to
到 有 一个 溃烂 伤口 和 到 是 有能力的 到 展示 这 伤口 到
[nəʊ] [ˈsɜːdʒən] ,
no surgeon ,
不 外科医生 ,

身上有个化脓的伤口，却无法让任何外科医生看到。

[ɪz] [ˈretʃɪdnəs] [ɪnˈdiːd] !
is wretchedness indeed !
是 悲惨 的确 !

真是悲惨至极！

" [ɪts] [nɒt] [sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfeɪljə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)]
It's not Sir Orlando , but a sense of general failure , " said the Prime Minister
" 它是 不是 先生 奥兰多 , 但 一个 感觉 的 一般的 失败 , " 说 这 主要的 部长
.
:
.

“这不是奥兰多爵士的问题，而是一种普遍的失败感，”首相说道。

[ðen] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [hæd; həd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈɑːɡjʊmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈevə(r)] - [rɪˈkɜːrɪŋ]
Then his old friend had made use of that argument of the ever - recurring
然后 他的 老的 朋友 有 制成 使用 的 那 争论 的 这 曾经 - 再次发生的
[məˈdʒɔːrɪti] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][ˈfeɪljə(r)] .
majorities to prove that there had been no failure .
多数派 到 证明 那 那里 有 到过 不 失败 .

然后，他的老朋友利用多数人总是获胜的论点来证明并没有失败。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈleθədʒi] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
" There seems to have come a lethargy upon the country , " said the poor
" 那里 似乎 到 有 来 一个 昏睡 之上 这 国家 , " 说 这 贫穷的
[ˈvɪktɪm] .
victim .
受害者 .

“这个国家似乎陷入了一种萎靡不振的状态，”这位可怜的受害者说道。

[ðen] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˈbʌŋgeɪ] [ŋjuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] [pəˈnɪʃəs]
Then the Duke of St . Bungay knew that his friend had read that pernicious
然后 这 公爵 的 英石 . 邦盖 知道 那 他的 朋友 有 读 那 有害
[ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] " [ˈpiːpəlz] [ˈbænə(r)] ,
article in the " People's Banner ,
文章 在 这 " 人们的 横幅 ,

这时，圣邦盖公爵才知道他的朋友在《人民旗帜报》上读到了那篇恶毒的文章。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd][ɔːlsəʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈmembəd] [ðæt] [freɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] "
" for the Duke had also read it and remembered that phrase of a "
" 为了 这 公爵 有 还 读 它 和 记得 那 短语 的 一个 "
[ˈleθədʒi] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
lethargy on the country ,
昏睡 在 这 国家 ,

因为公爵也读过这篇文章，并且记住了“国家陷入沉寂”这句话。

" [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][hæd; həd] [ˈræŋkl] .
" and understood at once how the poison had rankled .
" 和 理解 在 一次 如何 这 毒 有 恼怒 .

“并立刻明白了毒药是如何起作用的。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wəd] [kənˈsent] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈeni] [mæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈveɪkənsi]
It was a week before he would consent to ask any man to fill the vacancy
它 曾是 一个 星期 前 他 会 同意 到 问 任何 男人 到 充满 这 空缺
[meɪd] [baɪ][sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ] .
made by Sir Orlando .
制成 经过 先生 奥兰多 .
一周后，他才同意邀请任何人来填补奥兰多爵士留下的空缺。

[hiː; hi] [wəd] [nɒt] [əˈlaʊ] [səˈdʒestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [jet] [wəd] [neɪm] [nəʊ]
He would not allow suggestions to be made to him and yet would name no
他 会 不是 允许 建议 到 是 制成 到 他 和 然而 会 姓名 不
[wʌn] [hɪmˈself] .
one himself .
一 他自己 .
他不允许别人向他提出建议，但他自己却不愿透露任何人的名字。

[ðə; ði][əʊld] [djuːk] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] ,
The old Duke , indeed , did make a suggestion ,
这 老的 公爵 , 的确 , 做过 制作 一个 建议 ,
老公爵确实提出了一个建议:

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][wɒz; wəz][bʌ; əv] [kɔːs] [bɔːn] [wɪð] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
and anything coming from him was of course borne with patience .
和 任何事物 未来 从 他 曾是 的 课程 出生 和 耐心 .
对于他的任何举动，我们当然都耐心忍受。

[ˈbærɪŋtən] [ɜːrl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wəd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈædmərəlti] .
Barrington Erle , he thought , would do for the Admiralty .
巴灵顿 厄尔 , 他 想法 , 会 做 为了 这 海军部 .
他心想，巴林顿·厄尔很适合海军部。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But the Prime Minister shook his head .
但 这 主要的 部长 摇晃 他的 头 .
但首相摇了摇头。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi] [wəd] [rɪˈfjuːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [tuː; tə][em ˈiː]
" **In the first place he would refuse , and that would be a great blow to me**
" 在 这 第一的 地方 他 会 拒绝 , 和 那 会 是 一个 伟大的 吹 到 我
.
" .
" .
" .

“他一开始就会拒绝，那对我来说将是一个巨大的打击。”
" [aɪ][kʊd; kəd] [saʊnd] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [djuːk] .
" **I could sound him , " said the old Duke** .
" 我 可以 声音 他 , " 说 这 老的 公爵 .
“我能听出他的声音，”老公爵说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [əˈgen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
But the Prime Minister again shook his head and turned the subject .
但 这 主要的 部长 再次 摇晃 他的 头 和 转向 这 主题 .
但首相再次摇头，转移了话题。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tɪˈmɪdəti] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɔːtəˈkrætik] [ænd; ənd] [ˈpiːvɪli] [ɪmˈpɪəriəs] .
With all his timidity he was becoming autocratic and peevishly imperious .
和 全部 他的 胆怯 他 曾是 成为 专制 和 恼怒地 专横 .
他原本胆怯，却变得越来越专横跋扈、喜怒无常。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lɔːd] [ˈkæntɪp] , [ænd; ənd] [wen] [lɔːd] [ˈkæntɪp] ,
Then he went to Lord Cantrip , and when Lord Cantrip ,
然后 他 去 到 主 恶作剧 , 和 什么时候 主 恶作剧 ,
然后他去找了戏法领主，当戏法领主.....

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
with all the kindness which he could throw into his words ,
和 全部 这 仁慈 哪个 他 可以 扔 进入 他的 字 ,
他用尽一切善意, 将这句话说了出来。

[ˈstɛrtɪd][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'dju:st] [hɪm][æt; ət][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ˈɒfɪs] , [hi:; hi][wɒz; wəz]
stated the reasons which induced him at present to decline office , **he was**
声明 这 原因 哪个 诱导 他 在 展示 到 衰退 办公室 , 他 曾是
[ə'gen] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
again in despair .
再次 在 绝望 .

当他陈述了促使他目前拒绝担任公职的原因时, 他再次感到绝望。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ɑ:skt] ['fɪniəs] [fɪn] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti] , [ænd; ənd] ,
At last he asked Phineas Finn to move to the Admiralty , **and** ,
在 最后的 他 问 菲尼亚斯 芬恩 到 移动 到 这 海军部 , 和 ,
最后, 他要求菲尼亚斯·芬恩调任海军部, 并且,

[wen] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['sʌmwɒt] [rɪ'lʌktəntli] [əu'bei] ,
when our old friend somewhat reluctantly obeyed ,
什么时候 我们的 老的 朋友 有些 勉强 服从 ,
当我们的老朋友有些不情愿地服从时,

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [fɪn] [hæd; həd] [held] .
of course he had the same difficulty in filling the office Finn had held .
的 课程 他 有 这 相同的 困难 在 填充 这 办公室 芬恩 有 握住 .
当然, 他在填补芬恩卸任后的职位空缺方面也遇到了同样的困难。

[ˈlðə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][ˈlðə(r)][kɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] [brɪ'keɪm] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['kwɪntəs]
Other changes and other complications became necessary , **and Mr Quintus**
其他 变化 和 其他 并发症 成为 必要的 , 和 先生 . 昆图斯
[slɑɪd] ,
Slide ,
滑动 ,
其他变化和其他复杂情况也随之而来, 昆图斯·斯莱德先生,

[hu:] [heit] ['fɪniəs] [fɪn] ['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [dju:k] , [faʊnd] ['æmplɪ] [skəʊp]
who hated Phineas Finn even worse than the poor Duke , **found ample scope**
WHO 憎恨 菲尼亚斯 芬恩 甚至 更糟 比 这 贫穷的 公爵 , 成立 充足 范围
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌpætrɪ'ɒtɪk][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
for his patriotic indignation .
为了 他的 爱国 愤慨 .
比可怜的公爵更憎恨菲尼亚斯·芬恩的人, 找到了充分表达爱国义愤的空间。

[ðɪs] [ɔ:l] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [wi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,
This all took place in the closing week of the Session ,
这 全部 采取 地方 在 这 结束 星期 的 这 会议 ,
这一切都发生在会期的最后一周。

['fɪlɪŋ] ['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [wɪð] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
filling our poor Prime Minister with trouble and dismay ,
填充 我们的 贫穷的 主要的 部长 和 麻烦 和 沮丧 ,
让可怜的首相忧心忡忡、惊慌失措,

[dʒʌst] [wen] ['lðə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
just when other people were complaining that there was nothing to think of
只是 什么时候 其他 人们 是 抱怨 那 那里 曾是 没有什么 到 思考 的
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
and nothing to do .
和 没有什么 到 做 .
正当其他人抱怨无事可做、无所事事的时候。

[men][duː; də][nɒt][ˈriːəli][laɪk][ˈliːvɪŋ][ˈlʌndən][brɪfɔː(r)][ðə; ði][graʊs][kɔːlz][ðem; ðəm], — [ðə; ði][graʊs]
Men do not really like leaving London before the grouse calls them , — the grouse
男人 做 不是 真的 喜欢 离开 伦敦 前 这 松鸡 呼叫 他们 , — 这 松鸡
,
:
,

男人们其实并不喜欢在松鸡鸣叫之前离开伦敦——松鸡，

[ɔː(r)][ˈraɪ.ðə(r)][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][graʊs] .

or rather the fashion of the grouse .
或者 相当 这 时尚 的 这 松鸡 .

或者更确切地说，是松鸡的时尚。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ˈleɪdɪz][wɜː(r); wə(r)][ˈveri][ˈæŋɡri][æt; ət][ˈbiːɪŋ][ˈsepəreɪtɪd][səʊ][suːn][frəm; frəm][ðeə(r)]
And some ladies were very angry at being separated so soon from their
和 一些 女士们 是 非常 生气的 在 存在 分开 所以 很快 从 他们的

[sweɪn][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] .

swains in the city .
斯温斯 在 这 城市 .

有些女士因为这么快就与城里的男友分离而非常生气。

[ðə; ði][ˈtreɪdzmən][tuː][wɜː(r); wə(r)][dɪsˈpliːzd] ,

The tradesmen too were displeased ,
这 商人 也 是 不高兴 ,

商人们也很不高兴。

— [səʊ][ðæt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈvɔɪsɪz][tuː; tə][ɑːrˈiː]-[ˈekəʊ][ðə; ði][əˈbjuːs][ɒv; əv][ðə; ði]"[ˈpiːpəlz][ˈbænə(r)]
— so that there were voices to re - echo the abuse of the " People's Banner
— 所以 那 那里 是 声音 到 关于 - 回声 这 虐待 的 这 " 人们的 横幅

.

:

:

——因此，有人再次发出声音，谴责对“人民旗帜”的滥用。

"[ðə; ði][ˈdʌtʃəs][hæd; həd][dʌn][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə][prəˈlɒŋ][ðə; ði][ˈseɪ(ə)n][baɪ][əˈnʌðə(r)][wiːk] ,
" **The Duchess had done her best to prolong the Session by another week ,**
" 这 公爵夫人 有 完毕 她 最好的 到 延长 这 会议 经过 其他 星期 ,

“公爵夫人已尽力将会议延长一周，

[ˈtelɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ˈhʌzbənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈkɒnsɪkwənsɪz][əˈbʌv][səˈdʒestɪd] ,
telling her husband of the evil consequences above suggested ,
讲述 她 丈夫 的 这 邪恶的 结果 多于 建议 ,

将上述恶果告诉丈夫

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][θrəʊn][waɪd][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ʌnd][ɑːskt][hɜː(r); hə(r)][wɪð][əˈfektrɪd][dɪsˈmeɪ]
but he had thrown wide his arms and asked her with affected dismay
但 他 有 抛掷 宽的 他的 武器 和 问 她 和 做作的 沮丧

[ˈweðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][kiːp][ˈpɑːləmənt][ˈsɪtɪŋ][ɪn][ˈɔːdə(r)][ðæt][mɔː(r)][ˈrɪbənz][maɪt][biː; bi]
whether he was to keep Parliament sitting in order that more ribbons might be
无论 他 曾是 到 保持 议会 坐着 在 命令 那 更多的 丝带 可能 是

[səʊld] !

sold !
卖 !

但他张开双臂，装出一副沮丧的样子问她，他是不是要让议会继续开会，以便卖出更多的丝带！

"[ðeə(r)][ɪz][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʌn] , "[sed][ðə; ði][dʒuːk][ˈɔːlməʊst][ˈæŋɡrəli] .

" There is nothing to be done , " said the Duke almost angrily .
" 那里 是 没有什么 到 是 完毕 , " 说 这 公爵 几乎 愤怒地 .

“没办法了，”公爵几乎是怒气冲冲地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['mɪmɪkɪŋ] [hɪm]
" Then you should make something to be done , " said the Duchess , mimicking him
" 然后 你 应该 制作 某物 到 是 完毕 , " 说 这 公爵夫人 , 模仿 他
.
:
.

“那你应该做点什么来做，”公爵夫人模仿着他说道。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.əlˈaɪ.ərɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章

[ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n]
Retribution
报应

报应

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː]
The Duchess had been at work with her husband for the last two
这 公爵夫人 有 到过 在 工作 和 她 丈夫 为了 这 最后的 二
[mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪˈnjʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːˈtʌmnəl] [fesˈtɪvɪti] ,
months in the hope of renewing her autumnal festivities ,
几个月 在 这 希望 的 更新 她 秋季 庆祝活动 ,
过去两个月，公爵夫人一直和丈夫一起努力，希望能够重振秋季的庆祝活动。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] [ləˈmentəbli; ˈləməntəbli] [ʌnsəkˈsesfl] .
but had been lamentably unsuccessful .
但 有 到过 令人遗憾的是 不成功 .

但遗憾的是，他们并未取得成功。

[ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈrʊərəl] [kraʊdz] ,
The Duke had declared that there should be no more rural crowds ,
这 公爵 有 声明 那 那里 应该 是 不 更多的 乡村的 人群 ,
公爵曾宣布，不应再有乡村地区的人群聚集。

[nəʊ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈlʌndən] [tɜːnd] [luːs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊndz] .
no repetition of what he called London turned loose on his own grounds .
不 重复 的 什么 他 称为 伦敦 转向 松动的 在 他的 自己的 理由 .

他所说的伦敦在他自己的土地上肆意妄为的局面没有重演。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fəˈget] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [hɪm] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ]
He could not forget the necessity which had been imposed upon him of turning
他 可以 不是 忘记 这 必要性 哪个 有 到过 强加 之上 他 的 转弯
[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpaʊntni] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Major Pountney out of his house ,
主要的 庞特尼 出去 的 他的 房子 ,

他无法忘记自己被迫将庞特尼少校赶出家门的使命。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgaːdnz] ,
or the change that had been made in his gardens ,
或者 这 改变 那 有 到过 制成 在 他的 花园 ,
或者他花园里发生的变化，

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] .
or his wife's attempt to conquer him at Silverbridge .
或者 他的 妻子的 试图 到 征服 他 在 银桥 .

或者他妻子在银桥试图征服他。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈnəʊbədi] ?
" Do you mean , " she said , " that we are to have nobody ?
" 做 你 意思是 , " 她 说 , " 那 我们 是 到 有 无人 ?

“你的意思是，”她说，“我们一个都不能有吗？”

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wəd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ˈmætʃɪŋ] .
" He replied that he thought it would be best to go to Matching .
" 他 回复 那 他 想法 它 会 是 最好 的 到 去 到 匹配 .
" 他回答说，他认为最好去匹配。 "

" [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [ˈdɑ:bi] [ænd; ənd] [dʒəʊn] [laɪf] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" And live a Darby and Joan life ? " said the Duchess .
" 和 居住 一个 达比 和 琼 生活 ? " 说 这 公爵夫人 .
" 过上达比和琼那样的生活？ " 公爵夫人说道。 "

" [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdɑ:bi] [ænd; ənd] [dʒəʊn] .
" I said nothing of Darby and Joan .
" 我 说 没有什么 的 达比 和 琼 .
" 我没提达比和琼的事。 "

[wɒtˈevə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [aɪ] [ˈhɑ:dlɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd]
Whatever may be my feelings I hardly think that you are fitted for that kind
任何 可能 是 我的 情怀 我 几乎 思考 那 你 是 适配 为了 那 种类
[ɒv; əv] [θɪŋ] .
of thing .
的 事物 .
不管我怎么想，我都觉得你不太适合做那种事。 "

[ˈmætʃɪŋ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bɪɡ] [æz; əz] [ˈɡæðərəm] , [bʌt; bət] [aɪˈti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] .
Matching is not so big as Gatherum , but it is not a cottage .
匹配 是 不是 所以 大的 作为 集聚 , 但 它 是 不是 一个 小屋 .
Matching 的规模虽然不如 Gatherum 那么大，但也绝非一家小公司。 "

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɑ:sk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfrendz] . "
Of course you can ask your own friends . "
的 课程 你 能 问 你的 自己的 朋友们 . "
当然，你也可以问问自己的朋友。 "

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [ˈfrendz] .
" I don't know what you mean by my own friends .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 我的 自己的 朋友们 .
" 我不知道你说的‘我自己的朋友’是什么意思。 "

[aɪ] [ɪnˈdevə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ɑ:sk] [jɔ:z] . "
I endeavour always to ask yours . "
我 努力 总是 到 问 你的 . "
我总是尽力询问你的想法。 "

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpaʊntni] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈɡʌnə(r)] ,
" I don't know that Major Pountney , and Captain Gunner ,
" 我 不 知道 那 主要的 庞特尼 , 和 队长 炮手 ,
" 我不知道庞特尼少校和冈纳上尉， "

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈevə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfrendz] . "
and Mr . Lopez were ever among the number of my friends . "
和 先生 . 洛佩兹 是 曾经 之中 这 数字 的 我的 朋友们 . "
洛佩兹先生一直都是我的朋友之一。 "

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈleɪdi] [rəʊˈzi:nə] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" I suppose you mean Lady Rosina ? " said the Duchess .
" 我 认为 你 意思是 女士 罗西娜 ? " 说 这 公爵夫人 .
" 您指的是罗西娜夫人吗？ " 公爵夫人说道。 "

" [aɪ] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] [ˈhæpi] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [ˈmætʃɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪˈti:] . "
" I shall be happy to have her at Matching if you wish it . "
" 我 将 是 快乐的 到 有 她 在 匹配 如果 你 希望 它 . "
" 如果你愿意，我很乐意让她来参加配对活动。 "

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['leɪdɪ] [rəʊ'zi:nə] [diː] ['kɜːrsɪ] [æt; ət] ['mætʃɪŋ] ['veri] [mʌt]] . "

" **I should like to see Lady Rosina De Courcy at Matching very much .** "

" 我 应该 喜欢 到 看 女士 罗西娜 德 库尔西 在 匹配 非常 很多 : "

"我非常希望能在Matching见到罗西娜·德·库尔西夫人。"

" [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈnəʊbədi] [els] ?

" **And is there to be nobody else ?**

" 和 是 那里 到 是 无人 别的 ?

难道就没有其他人了吗？

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][,aɪ 'tiː][ˈrɑːðə(r)] [dʌl] [waɪl] [juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts]

I'm afraid I should find it rather dull while you two were opening your hearts

我是 害怕的 我 应该 寻找 它 相当 乏味的 尽管 你 二 是 开幕 你的 心

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

to each other .

到 每个 其他 :

恐怕当你们两个敞开心扉的时候，我会觉得很无聊。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈæŋgrəli] .

" **Here he looked at her angrily .**

" 这里 他 看起来 在 她 愤怒地 :

他怒视着她。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['enɪbədi] [br'saɪdz] ['leɪdɪ] [rəʊ'zi:nə] ? "

" **Can you think of anybody besides Lady Rosina ?** "

" 能 你 思考 的 任何人 除了 女士 罗西娜 ? "

除了罗西娜夫人，你还能想到其他人选吗？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ˈmɪsɪz] . [fɪn] ? "

" **I suppose you will wish to have Mrs . Finn ?** "

" 我 认为 你 将要 希望 到 有 太太 : 芬恩 ? "

"我想您应该希望芬恩夫人也在场吧？ "

" [wɒt] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] !

" **What an arrangement !**

" 什么 一个 安排 !

“真是个好安排！ ”

[ˈleɪdɪ] [rəʊ'zi:nə][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][flɜːt] [wɪð] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [fɪn] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə][ˈgrʌmb(ə)]

Lady Rosina for you to flirt with , and Mrs . Finn for me to grumble

女士 罗西娜 为了 你 到 调情 和 , 和 太太 : 芬恩 为了 我 到 叽

[tuː; tə] . "

to : "

到 : "

罗西娜小姐供你调情，芬恩太太供我抱怨。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˈəʊdiəs] [wɜːd] , " [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

" **That is an odious word , " said the Prime Minister .**

" 那 是 一个 令人厌恶的 单词 , " 说 这 主要的 部长 :

“那是一个令人厌恶的词，”总理说道。

" [wɒt] ; — [flɜːrtɪŋ] ?

" **What ; — flirting ?**

" 什么 ; — 调情 ?

“什么？——调情？ ”

[aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːd] .

I don't see anything bad about the word .

我 不 看 任何事物 坏的 关于 这 单词 :

我不觉得这个词有什么不好。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .
The thing is dangerous .
这 事物 是 危险的 .

这东西很危险。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwɪt] [æt; ət] ['lɪbəti] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [brɪ'jɒnd] ['leɪdi] [rəu'zi:nə] .
But you are quite at liberty if you don't go beyond Lady Rosina .
但 你 是 相当 在 自由 如果 你 不 去 超过 女士 罗西娜 .
但只要你不越过罗西娜夫人，你完全可以自由行动。

[aɪ][ʊd; ʌd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪ] ['enɪbədi] [els] [tuː; tə] [kʌm] ?
I should like to know whether you would wish anybody else to come ?
我 应该 喜欢 到 知道 无论 你 会 希望 任何人 别的 到 来 ?
我想知道您是否希望其他人也来？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [brɪ'kʌmɪŋ] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
" Of course he made no becoming answer to this question ,
" 的 课程 他 制成 不 成为 回答 到 这 问题 ,
当然，他对这个问题并没有给出恰当的回答。

[ænd; ænd][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [brɪ'kʌmɪŋ] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
and of course no becoming answer was expected .
和 的 课程 不 成为 回答 曾是 预期的 .
当然，人们并没有期待得到令人满意的答案。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɪm][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let]
He knew that she was trying to provoke him because he would not let
他 知道 那 她 曾是 尝试 到 惹 他 因为 他 会 不是 让
[hɜː(r); hə(r)][duː; də] [ðɪs] [jɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [lɑːst] .
her do this year as she had done last .
她 做 这 年 作为 她 有 完毕 最后的 .
他知道她是在故意激怒他，因为他不会让她像去年那样在今年得逞。

[ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] , [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [tuː; tə] [əʊvə'fləʊɪŋ] [wen] [hiː; hi][gɒt]
The house , he had no doubt , would be full to overflowing when he got
这 房子 , 他 有 不 怀疑 , 会 是 满的 到 溢出 什么时候 他 得到
[ðeə(r)] .
there .
那里 .
他毫不怀疑，当他到达那里时，房子里一定会挤满了人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðæt] .
He could not help that .
他 可以 不是 帮助 那 .
他对此也无能为力。

[bʌt; bət][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['gæðərəm] ['kɑːs(ə)l][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['mætʃɪŋ] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,
But as compared with Gatherum Castle the house at Matching was small ,
但 作为 比较的 和 集聚 城堡 这 房子 在 匹配 曾是 小的 ,
但与盖瑟伦城堡相比，马钦的房子就小得多。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ɔː'θɒrəti] [sə'faɪs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtɪŋ] [ʌp] ['gæðərəm]
and his domestic authority sufficed at any rate for shutting up Gatherum
和 他的 国内的 权威 足够了 在 任何 速度 为了 关闭 向上 集聚
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .
for the time .
为了 这 时间 .
他的国内权威至少足以暂时封杀 Gatherum。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [æt; ət][taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz][ə'kjuːt][æz; əz]
I do not know whether at times her sufferings were not as acute as
我 做 不是 知道 无论 在 时代 她 苦难 是 不是 作为 急性 作为
[hɪz; ɪz][əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

我不知道她的痛苦是否有时不如他的痛苦那么剧烈。

[hiː; hi] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [wɒz; wəz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
He , at any rate , was Prime Minister ,
他 , 在 任何 速度 , 曾是 主要的 部长 ,

总之, 他当时是首相。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
and it seemed to her that she was to be reduced to nothing .
和 它 似乎 到 她 那 她 曾是 到 是 减少 到 没有什么 .

她觉得自己将一无所有。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][aɪˈtiː][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['tendənəs] ,
At the beginning of it all he had , with unwonted tenderness ,
在 这 开始 的 它 全部 他 有 , 和 不寻常的 压痛 ,

这一切的开始, 他以异乎寻常的温柔,

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌndə'teɪkɪŋ] , [ænd; ænd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
asked her for her sympathy in his undertaking , and , according to
问 她 为了 她 同情 在 他的 承诺 , 和 , 根据 到

[hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] ,
her powers ,
她 权力 ,

他请求他对他的事业表示同情, 并且, 根据她的能力,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] .
she had given it to him with her whole heart .
她 有 给定 它 到 他 和 她 所有的 心 .

她全心全意地把它送给了他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
She had thought that she had seen a way by which she might assist him in his
她 有 想法 那 她 有 已见 一个 方式 经过 哪个 她 可能 协助 他 在 他的

[greɪt] [ɪm'plɔɪmənt] ,
great employment ,
伟大的 就业 ,

她曾以为自己找到了一种可以帮助他完成这项重要工作的方法,

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɜːkt] [æt; ət][aɪˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] .
and she had worked at it like a slave .
和 她 有 工作 在 它 喜欢 一个 奴隶 .

她像奴隶一样辛勤劳作。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] , [hɜː'self] , [lʌv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɡʌnə(r)] [ænd; ænd]
Every day she told herself that she did not , herself , love the Captain Gunners and
每一个 天 她 讲述 她自己 那 她 做过 不是 , 她自己 , 爱 这 队长 枪手 和

[ˈmeɪdʒə(r)] - ,
Major Pountneys ,
主要的 - ,

她每天都告诉自己, 她自己并不爱炮手上尉和庞特尼少校。

[nɔː(r)][ðə; ði][sɜː(r)][ɔːr'lʌːndouz] , [nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['leɪdi] - .
nor the Sir Orlandos , nor , indeed , the Lady Rosinas .
也不 这 先生 奥兰多 , 也不 , 的确 , 这 女士 - .

既不是奥兰多爵士, 也不是罗西娜夫人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][bent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪŋklɪˈneɪʃn] [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
She had not followed the bent of her own inclination when she had
她有不是随后这弯曲的她自己的倾角什么时候她有
[dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ˈtaʊəlz] ,
descended to sheets and towels ,
下降到纸张和毛巾 ,

她并没有顺从自己的意愿，而是躺到了床单和毛巾旁。

[ænd; ənd] [ˈbiːzi] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [æn; ən] [ˈɑːtʃəri] - [graʊnd] .
and busied herself to establish an archery - ground .
和忙碌她自己到建立一个射箭 - 地面 .

她忙于建立一个射箭场。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɒt] [ʃɒt] [æn; ən] [ˈæərəʊ] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [həʊl] [ˈsiːz(ə)n] ,
She had not shot an arrow during the whole season ,
她有不是射击一个箭期间这所有的季节 ,

整个赛季她都没射过一箭。

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː, ʃi] [kɛəd] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lɒst] .
nor had she cared who had won and who had lost .
也不有她关心WHO有韩元和WHO有丢失的 .

她也不在乎谁赢谁输。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpɜːsən(ə)] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kept] [ˈəʊpən]
It had not been for her own personal delight that she had kept open
它有不是到过为了她自己个人的喜那她有保留打开

[haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [pɜːsənz] [θruːˈaʊt] [fɔː(r)] [ˌmʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
house for forty persons throughout four months of the year ,
房子为了四十人自始至终四几个月的这年 ,

她一年中有四个月的时间敞开家门，接待四十位客人，并非出于她个人的喜好。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈteɪkən][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]
in doing which he had never taken an ounce of the labour off her
在正在做哪个他有绝不已采取一个盎司的这劳动离开她

[ˈʃəʊldəz] [baɪ] [ˈeni] [ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] !
shoulders by any single word or deed !
肩膀经过任何单身的单词或者契据 !

然而，他却从未通过任何言语或行动减轻她一丝一毫的劳动！

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , — [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪn] [maɪt] [biː; bi] [lɒŋ]
It had all been done for his sake , — that his reign might be long
它有全部到过完毕为了他的清酒 , — 那他的在位可能 是 长的

[ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] ,
and triumphant ,
和凯 ,

这一切都是为了他好——为了让他的统治长久而辉煌。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌhɒspɪˈtæləti] [wɒz; wəz][ˈnəʊb(ə)] [ænd; ənd] [fʊl] ,
that the world might say that his hospitality was noble and full ,
那这世界可能说那他的热情好客曾是高贵和满的 ,

好让世人称赞他的热情好客，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [menz] [ˌmaʊðz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː, hi] [maɪt] [ˈprɒspə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
that his name might be in men's mouths , and that he might prosper as a
那他的姓名可能是在男士嘴 , 和 那他可能繁荣作为 一个

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɪnɪstə(r)] .
British Minister .
英国 部长 .

让他的名字广为人知，让他作为一名英国大臣获得成功。

[sʌtʃ] , [æʔ; əʔ] [li:st] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'sɜ:ʃnz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
Such , at least , were the assertions which she made to herself ,
这样的 , 在 至少 , 是 这 断言 哪个 她 制成 到 她自己 ,
至少, 她是这样告诉自己的。

[wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [gɹ'i:vənsɪz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] .
when she thought of her own grievances and her own troubles .
什么时候 她 想法 的 她 自己的 不满 和 她 自己的 麻烦 .
当她想到自己的委屈和烦恼时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋɡrɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
And now she was angry with her husband .
和 现在 她 曾是 生气的 和 她 丈夫 .
现在她对丈夫很生气。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] ,
It was very well for him to ask for her sympathy ,
它 曾是 非常 出色地 为了 他 到 问 为了 她 同情 ,
他请求她的同情是件好事。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'tɜ:n] !
but he had none to give her in return !
但 他 有 没有任何 到 给 她 在 返回 !
但他却没有一样东西可以回报她!

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɪti] [hɜ:(r); hə(r)] ['feljər] , — [i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [kɔ:zd]
He could not pity her failures , — even though he had himself caused
他 可以 不是 遗憾 她 失败 , — 甚至 尽管 他 有 他自己 导致
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

他无法同情她的失败, ——即使这些失败都是他自己造成的!

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪn] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'baʊt] [hɪm][hi:; hi][mʌst; məst] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
If he had a grain of intelligence about him he must , she thought ,
如果 他 有 一个 粮食 的 智力 关于 他 他 必须 , 她 想法 ,
她心想, 如果他还有一丝智慧的话, 那他一定很聪明。

[,ʌndə'stænd] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [sɔ:(r)][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɪ'send]
understand well enough how sore it must be for her to descend
理解 出色地 足够的 如何 疮 它 必须 是 为了 她 到 下降
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪnsli] [entə'teɪnmənts] [tu:; tə] ['sɒlətju:d][æʔ; əʔ] ['mætʃɪŋ] ,
from her princely entertainments to solitude at Matching ,
从 她 王子 娱乐 到 孤独 在 匹配 ,
我完全理解她从奢华的娱乐生活降级到独自一人待在马奇恩是多么痛苦。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [əʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] .
and thus to own before all the world that she was beaten .
和 因此 到 自己的 前 全部 这 世界 那 她 曾是 被打败 .
因此, 她得以在全世界面前承认自己被打败了。

[ðen] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][əd'vaɪs] ,
Then when she asked him for advice ,
然后 什么时候 她 问 他 为了 建议 ,
然后当她向他寻求建议时,

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['æŋkʌs] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [fa:(r)][ʃi:; ʃi] [maɪt] [gəʊ][ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
when she was really anxious to know how far she might go in filling her
什么时候 她 曾是 真的 焦虑的 到 知道 如何 远的 她 可能 去 在 填充 她
[haʊs] [wɪ'ðəʊt] [ə'fendɪŋ] [hɪm] ,
house without offending him ,
房子 没有 犯罪 他 ,
她真的很想知道, 在不冒犯他的情况下, 她能把家里布置到什么程度。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][ɑ:sk] ['leɪdi] [rəu'zi:nə][di:] ['kɜ:rsi] ！
he told her to ask Lady Rosina De Courcy ！
他 讲述 她 到 问 女士 罗西娜 德 库尔西 ！
他让她去问罗西娜·德·库尔西夫人！

[ɪf] [hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] [hi:; hi] [maɪt] ．
If he chose to be ridiculous he might ．
如果 他 选择 到 是 荒谬的 他 可能 ．
如果他想做傻事，他或许会这么做。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɑ:sk] ['leɪdi] [rəu'zi:nə][di:] ['kɜ:rsi] ．
She would ask Lady Rosina De Courcy ．
她 会 问 女士 罗西娜 德 库尔西 ．
她会去问罗西娜·德·库尔西夫人。

[ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] ['æktɪv] ['æŋɡə(r)][ʃi:; ʃi][dɪd] [raɪt] [tu:; tə] ['leɪdi] [rəu'zi:nə][di:] ['kɜ:rsi] [ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l] ['letə(r)] ，
In her active anger she did write to Lady Rosina De Courcy a formal letter ．
在 她 积极的 愤怒 她 做过 写 到 女士 罗西娜 德 库尔西 一个 正式的 信 ；
在极度愤怒之下，她给罗西娜·德·库尔西夫人写了一封正式信函。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [həʊpt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]
in which she said that the Duke hoped to have the pleasure of her
在 哪个 她 说 那 这 公爵 希望 到 有 这 乐趣 的 她
[leɪdi; ɪps] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['mætʃɪŋ] [pɑ:k] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ．
ladyship's company at Matching Park on the 1st of August ．
夫人的 公司 在 匹配 公园 在 这 1st 的 八月 ．
她在信中表示，公爵希望于 8 月 1 日在马钦公园与夫人相聚。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [əb'sɜ:d] ['letə(r)] ， ['sʌmwɒt] [lɒŋ] ， ['rɪt(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [du:ks] [neɪm]
It was an absurd letter , somewhat long , written very much in the Duke's name
它 曾是 一个 荒诞 信 ， 有些 长的 ， 书面 非常 很多 在 这 公爵的 姓名
，
，
，
这是一封荒诞的信，篇幅较长，而且明显是以公爵的名义写的。

[wɪð] [əʊvə'welmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ，
with overwhelming expressions of affection ．
和 压倒 表达式 的 感情 ；
带着难以抑制的爱意，

['ɪnstɪgeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtərz] [maɪnd] ['pɑ:tlɪ] [baɪ][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
instigated in the writer's mind partly by the fun of the supposition that such a
煽动 在 这 作家的 头脑 部分 经过 这 乐趣 的 这 假设 那 这样的 一个
[mæn][æz; əz][hɜ:(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [flɜ:t] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['leɪdi] [rəu'zi:nə] ．
man as her husband should flirt with such a woman as Lady Rosina ．
男人 作为 她 丈夫 应该 调情 和 这样的 一个 女士 作为 女士 罗西娜 ．

作者之所以产生这个想法，部分原因是出于一种有趣的假设：像她丈夫这样的男人竟然会和像罗西娜夫人这样的女人调情。
[ðəə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; əv][ʔæŋɡə(r)][ɪn] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] ， [sʌm; səm] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ．
There was something too of anger in what she wrote , some touch of revenge ．
那里 曾是 某物 也 的 愤怒 在 什么 她 写道 ， 一些 触碰 的 复仇 ．
她的文字中也夹杂着一丝愤怒，一丝复仇的意味。

[ʃi:; ʃi] [sent] [ɒf] [ðɪs] [ɪnvi'teɪʃ(ə)n] ， [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sent] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ．
She sent off this invitation , and she sent no other ．
她 发送 离开 这 邀请 ， 和 她 发送 不 其他 ．
她发出了这份邀请函，之后就再也没有发出过其他邀请函。

[ˈleɪdi] [rəʊˈzi:nə] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [pɑ:t] ,
Lady Rosina took it all in good part ,
女士 罗西娜 采取 它 全部 在 好的 部分 ,

罗西娜夫人欣然接受了这一切。

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈplezə(r)] [ɪn] [ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə]
and replied saying that she should have the greatest pleasure in going to
和 回复 说 那 她 应该 有 这 最 乐趣 在 去 到

[ˈmætʃɪŋ] .
Matching .
匹配 .

她回答说，她应该非常乐意去参加配对活动。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɑ:sk] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [hi:; hi] [hæd; həd]
She had declared to herself that she would ask none but those he had
她 有 声明 到 她自己 那 她 会 问 没有任何 但 那些 他 有
[nemd] ,
named ,
命名 ,

她曾暗自决定，除了他指定的人之外，她不会邀请任何人。

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈkɔ:d(ə)ns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [sent] [aʊt] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪnviˈteɪʃnz] .
and in accordance with her resolution she sent out no other written invitations .
和 在 根据 和 她 解决 她 发送 出去 不 其他 书面 邀请函 .

她按照自己的决定，没有发出其他书面邀请。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:lsəʊ] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ˈmɪsɪz] . [fɪn] .
He had also told her to ask Mrs . Finn .
他 有 还 讲述 她 到 问 太太 . 芬恩 .

他还告诉她去问芬恩太太。

[naʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈɔ:lməʊst] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [pʌv; əv] [kɔ:s] .
Now this had become almost a matter of course .
现在 这 有 变得 几乎 一个 事情 的 课程 .

现在这几乎已经成了理所当然的事。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌæksɪˈdent(ə)l] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [bɒnd] [brɪˈtwi:n]
There had grown up from accidental circumstances so strong a bond between
那里 有 生长 向上 从 偶然 情况 所以 强的 一个 纽带 之间
[ði:z] [tu:] [ˈwɪmɪn] ,
these two women ,
这些 二 女性 ,

这两个女人之间因为一些偶然事件而建立起了如此牢固的感情。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɡrɑ:ntɪd] [baɪ] [bəʊθ] [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
that it was taken for granted by both their husbands that they should be
那 它 曾是 已采取 为了 的确 经过 两个都 他们的 丈夫们 那 他们 应该 是
[ˈniəli] [ˈɔ:lweɪz] [wɪˈðɪn] [rɪ:tʃ] [pʌv; əv] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
nearly always within reach of one another .
几乎 总是 之内 抵达 的 一 其他 .

她们的丈夫都认为她们应该几乎总是在彼此的触手可及的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [ˈhʌzbəndz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lsəʊ] [bʌn] [ˈkaɪndli] , [ɪf] [nɒt] [əˈfekʃənət] , [tɜ:mz] [wɪð]
And the two husbands were also on kindly , if not affectionate , terms with
和 这 二 丈夫们 是 还 在 亲切地 , 如果 不是 亲热 , 条款 和
[i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

两位丈夫之间的关系也很好，虽然谈不上亲密。

[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][pɒ; əv][ðə; ði] [du:ks] [ˈkærəktə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:t] ,
The nature of the Duke's character was such that , with a most loving heart ,
这 自然 的 这 公爵的 特点 曾是 这样的 那 , 和 一个 最多 爱 心 ,
公爵的性格就是这样, 他心地善良, 充满爱心,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhɑ:dli] [ˈkeɪpəb(ə)][pɒ; əv] [ðæt] [ˈəʊpənɪŋ] [aʊt] [pɒ; əv] [hɪm'self] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]
he was hardly capable of that opening out of himself to another which is
他 曾是 几乎 有能力的 的 那 开幕 出去 的 他自己 到 其他 哪个 是
[ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɒzətɪv] [ˈfrendʃɪp] .
necessary for positive friendship .
必要的 为了 积极的 友谊 .

他几乎不具备向他人敞开心扉的能力, 而这对于建立积极的友谊至关重要。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [rɪˈzɜ:v] [əˈbaʊt] [hɪm] , [pɒ; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ˈəʊnli] [tu:]
There was a stiff reserve about him , of which he was himself only too
那里 曾是 一个 僵硬的 预订 关于 他 , 的 哪个 他 曾是 他自己 仅有的 也
[ˈkɒŋʃəs] ,
conscious ,
有意识的 ,

他身上有一种僵硬的矜持, 而他自己对此也心知肚明。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lməʊst] [prəˈhɪbɪtɪd] [ˈfrendʃɪp] .
which almost prohibited friendship .
哪个 几乎 禁止 友谊 .

这几乎完全禁止了友谊。

[bʌt; bət][hi:; hi] [laɪkt] [ˈmɪstə(r)] . [fɪn] [bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmembə(r)][pɒ; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] ,
But he liked Mr . Finn both as a man and a member of his party ,
但 他 喜欢 先生 . 芬恩 两个都 作为 一个 男人 和 一个 成员 的 他的 派对 ,
但他喜欢芬恩先生这个人, 也喜欢他作为党员的身份。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsætɪsfɑɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gest] .
and was always satisfied to have him as a guest .
和 曾是 总是 使满意 到 有 他 作为 一个 客人 .

每次有他做客人, 他们都感到非常高兴。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [hæd; həd][ˈteɪkən][,aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ˈgrɑ:ntɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [fɪn] [wʊd] [kʌm]
The Duchess , therefore , had taken it for granted that Mrs . Finn would come
这 公爵夫人 , 所以 , 有 已采取 它 为了 的确 那 太太 . 芬恩 会 来
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

因此, 公爵夫人理所当然地认为芬恩夫人会来找她。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [fɪn] [wʊd] [kʌm] [ˈɔ:lsəʊ][ˈdʒʊəɪŋ] [ˈeni] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]
— and that Mr . Finn would come also during any time that he might be
— 和 那 先生 . 芬恩 会 来 还 期间 任何 时间 那 他 可能 是
[ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ˈaɪələnd] .
able to escape from Ireland .
有能力的 到 逃脱 从 爱尔兰 .

——而且芬恩先生只要有机会逃离爱尔兰, 也会前来。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈvɜ:bəli] [kənˈveɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [fɪn] [hæd; həd] [ɡɒn] [tu:; tə]
But , when the invitation was verbally conveyed , Mr . Finn had gone to
但 , 什么时候 这 邀请 曾是 口头 传递 , 先生 . 芬恩 有 已消失 到
[ðə; ði] [ˈædmərəlti] ,
the Admiralty ,
这 海军部 ,

但是, 当邀请以口头形式传达时, 芬恩先生却去了海军部。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [merɪd] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] , [æz; əz][ə; eɪ]
and had already made his arrangements for going to sea , as a
和 有 已经 制成 他的 安排 为了 去 到 海 , 作为 一个
['gælənt] ['seɪlə(r)][fʊd; fəd] .
gallant sailor should .
英勇 水手 应该 .

他像一位英勇的水手那样，已经做好了出海的准备。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] - [blæk] [wɒtʃ] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] , " [sed]
" We are going away in the ' Black Watch ' for a couple of months , " said
" 我们 是 去 离开 在 这 - 黑色的 手表 - 为了 一个 夫妻 的 几个月 , " 说
['mɪsɪz] . [fɪn] .
Mrs . Finn .
太太 . 芬恩 .

“我们要乘坐‘黑卫队’离开几个月，”芬恩夫人说。

[naʊ] [ðə; ði] " [blæk] [wɒtʃ] " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ædmərəlti] [jɒt] .
Now the " Black Watch " was the Admiralty yacht .
现在 这 " 黑色的 手表 " 曾是 这 海军部 游艇 .

“黑卫队”号是海军部的游艇。

" ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜ:θ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" Heavens and earth ! " ejaculated the Duchess .
" 天 和 地球 ! " 射精 这 公爵夫人 .

“我的天哪！”公爵夫人惊呼道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] .
" It is always done .
" 它 是 总是 完毕 .

“这种情况一直都有。”

[ðə; ði] [fɜ:st] [lɔ:d] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [epə'let] [stript] [ɪf] [hi:; hi][dɪd(ə)nt][gəʊ][tu:; tə] [si:] [ɪn]
The First Lord would have his epaulets stripped if he didn't go to sea in
这 第一的 主 会 有 他的 肩章 脱衣舞 如果 他 没有 去 到 海 在
[ɔ:gəst] . "
August . "
八月 . "

如果第一大臣八月份不出海，他的肩章就会被剥夺。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][ju:; jʊ][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ? "
" And must you go with him ? "
" 和 必须 你 去 和 他 ? "

你一定要跟他一起去吗？

" [aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] . "
" I have promised . "
" 我 有 承诺 . "

“我已经承诺过了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] [ʌn'kaɪnd] , — ['veri] [hɑ:d] [ə'pɒn][,em 'i:] .
" I think it very unkind , — very hard upon me .
" 我 思考 它 非常 不友善 , — 非常 难的 之上 我 .

“我觉得这很不友善，对我太苛刻了。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [ŋju:] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [wɒnt] [ju:; jʊ] . "
Of course you knew that I should want you . "
的 课程 你 知道 那 我 应该 想 你 . "

你当然知道我应该想要你。

" [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] ['wɒnts] [,em 'i:] [tu:] ? "
" But if my husband wants me too ? "
" 但 如果 我的 丈夫 想要 我 也 ? "

“但如果我丈夫也希望我这样呢？ ”

" ['bɒðə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] !
" **Bother your husband !**
" 打扰 你的 丈夫 !

“去烦你老公吧！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [mætʃ] . " **I wish with all my heart I had never helped to make up the match .** "
我 希望 和 全部 我的 心 我 有 绝不 帮助 到 制作 向上 这 匹配 . "

我真心希望我从未参与过那场补赛。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ʌp][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˈleɪdi] [ɡlen] . " **It would have been made up just the same , Lady Glen .** "
" 它 会 有 到过 制成 向上 只是 这 相同的 , 女士 格伦 . "

“即便如此，那也肯定是编造出来的，格伦夫人。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [ɡet] [ɒn] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] . **You know that I cannot get on without you .** "
" 你 知道 那 我 不能 得到 在 没有 你 . "

你知道没有你我活不下去。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] [tuː] . **And he ought to know it too .**
和 他 应该 到 知道 它 也 .

他也应该知道这一点。

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈriːəli] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] . " **There isn't another person in the world that I can really say a thing to .** "
那里 不是 其他 人 在 这 世界 那 我 能 真的 说 一个 事物 到 . "

世界上没有其他人能让我真正倾诉了。

" [waɪ] [dʊʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ˈmɪsɪz] . [ɡreɪ] ? " **Why don't you have Mrs . Grey ?** "
" 为什么 不 你 有 太太 . 灰色的 ? "

“你们为什么没有格雷夫人？ ”

" [ʃiːz] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpɜːʃə] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . **She's going to Persia after her husband .** "
" 她是 去 到 波斯 后 她 丈夫 . "

“她要去波斯追随她丈夫。”

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ˈwɪkɪd] [ɪˈnʌf] . **And then she is not wicked enough .**
和 然后 她 是 不是 邪恶 足够的 .

而且她还不够邪恶。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈlektʃəd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [stɪl] . **She always lectured me , and she does it still .**
她 总是 讲课 我 , 和 她 做 它 仍然 .

她总是训斥我，现在依然如此。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] ? " **What do you think is going to happen ?** "
什么 做 你 思考 是 去 到 发生 ? "

你觉得接下来会发生什么？

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈterəb(ə)] , [aɪ] [həʊp] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [fɪn] , [ˈmaɪndfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [njuː] **Nothing terrible , I hope ,** " **said Mrs . Finn , mindful of her husband's new**
" 没有什么 糟糕的 , 我 希望 , " 说 太太 . 芬恩 , 正念 的 她 丈夫的 新的
[ˈɒnəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈædmərəlti] , **honours at the Admiralty ,**
荣誉 在 这 海军部 ,

“希望没什么可怕的事，”芬恩夫人说道，她想起丈夫在海军部获得的新荣誉。

[ænd; ʌnd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [θret] [ɒv; əv] [rɪ'zainɪŋ] .
" and hoping that the Duke might not have repeated his threat of resigning .

和 希望 那 这 公爵 可能 不是 有 重复 他的 威胁 的 辞职 .

并希望公爵不会再次威胁要辞职。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmætʃɪŋ] . "

" We are going to Matching . "

" 我们 是 去 到 匹配 . "

“我们要去配对。”

" [səʊ][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] . "

" So I supposed . "

" 所以 我 据称 . "

“我猜也是。”

[ænd; ʌnd] [hu:m] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ? "

" And whom do you think we are going to have ? "

" 和 谁 做 你 思考 我们 是 去 到 有 ? "

“你觉得我们会选谁？ ”

" [nɒt] ['meɪdʒə(r)] ['paʊntni] ? "

" Not Major Pountney ? "

" 不是 主要的 庞特尼 ? "

“不是庞特尼少校吗？ ”

" [nəʊ] ; — [nɒt] [æt; ət][maɪ] ['ɑ:skɪŋ] . "

" No ; — not at my asking . "

" 不 ; — 不是 在 我的 问 . "

“不，——我没要求。”

" [nɔ:(r)][ˈmɪstə(r)] . ['ləʊpez] ? "

" Nor Mr . Lopez ? "

" 也不 先生 . 洛佩兹 ? "

“洛佩兹先生也没有吗？ ”

" [nɔ:(r)] [jet] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] .

" Nor yet Mr . Lopez .

" 也不 然而 先生 . 洛佩兹 .

“洛佩兹先生，还不是。”

[ges] [ə'gen] . "

Guess again . "

猜测 再次 . "

再猜猜看。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][tu:; tə] [ges] . "

" I suppose there will be a dozen to guess . "

" 我 认为 那里 将要 是 一个 打 到 猜测 . "

“我想应该会有十几个人来猜吧。”

" [nəʊ] , " [ˈrɪ:k] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .

" No , " shrieked the Duchess .

" 不 , " 尖叫 这 公爵夫人 .

“不！ ”公爵夫人尖叫道。

" [ðeə(r)] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi][wʌŋ] .

" There will only be one .

" 那里 将要 仅有的 是 一 .

“只会有一个。”

[aɪ][hæv; həv] [ɑ:skt] [wʌŋ] , — [æt; ət][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] ,

I have asked one , — at his special desire ,

我 有 问 一 , — 在 他的 特别的 欲望 ,

我曾问过其中一位——应他特别的意愿——

— [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wʊʊnt] [kʌm] [ai][jæl; jəl][ɑːsk][ˈnəʊbədi] [els] .
— and as you won't come I shall ask nobody else .
— 和 作为 你 惯于 来 我 将 问 无人 别的 .

—既然你不来，我也不会再找其他人了。

[wen] [ai] [prest] [hɪm][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ][ˈsekənd][hiː; hi] [nemd] [juː; jʊ] .
When I pressed him to name a second he named you .
什么时候 我 按下 他 到 姓名 一个 第二 他 命名 你 .

当我追问他第二个名字时，他提到了你。

[aɪ] [əˈbeɪ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈletə(r)] .
I'll obey him to the letter .
患病的 服从 他 到 这 信 .

我会严格服从他。

[naʊ] , [maɪ][diə(r)] , [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃʊzn] [wʌn] ,
Now , my dear , who do you think is the chosen one ,
现在 , 我的 亲爱的 , WHO 做 你 思考 是 这 选定 一 ,

亲爱的，你觉得谁是天选之子呢？

— [ðə; ði][wʌn][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ˈsɒləs] [ðə; ði] [pəˈtɜːbd] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)]
— the one person who is to solace the perturbed spirit of the Prime Minister
— 这 一 人 WHO 是 到 慰藉 这 忐忑 精神 的 这 主要的 部长
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] ? "
for the three months of the autumn ? "
为了 这 三 几个月 的 这 秋天 ? "

——谁将在接下来的三个月秋季里安抚首相忧心忡忡的心情？

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrbərtən] , [aɪ][fʊd; jəd] [seɪ] . "
" Mr . Warburton , I should say . "
" 先生 . 沃伯顿 , 我 应该 说 . "

“应该说是沃伯顿先生。”

" [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrbərtən] !
" Oh , Mr . Warburton !
" 哦 , 先生 . 沃伯顿 !

“哦，沃伯顿先生！”

[nəʊ] [daʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrbərtən] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ænd; ənd]
No doubt Mr . Warburton will come as a part of his luggage , and
不 怀疑 先生 . 沃伯顿 将要 来 作为 一个 部分 的 他的 行李 , 和
[ˈpɒsəbli] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈtrezəri] [klɑːks] .
possibly half - a - dozen Treasury clerks .
可能 一半 - 一个 - 打 财政部 职员 .

毫无疑问，沃伯顿先生会作为他的行李一起来，可能还会带上五六个财政部职员。

[hiː; hi] [diˈkleə] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
He declares , however , that there is nothing to do ,
他 声明 , 然而 , 那 那里 是 没有什么 到 做 ,

但他却宣称，无计可施。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrbərtənz] [streŋθ] [meɪ] [əˈləʊn] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [help] [hɪm][tuː; tə]
and therefore Mr . Warburton's strength may alone suffice to help him to
和 所以 先生 . 沃伯顿的 力量 可能 独自的 足够了 到 帮助 他 到
[duː; də][aɪˈtiː] .
do it .
做 它 .

因此，沃伯顿先生的力量或许足以帮助他做到这一点。

[ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] [gest] , — [ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] , [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)]
There is to be one unnecessary guest , — unnecessary , that is , for
那里 是 到 是 一 不必要 客人 , — 不必要 , 那 是 , 为了
[ə'fi(ə)l] [pɜːpəs] ;
official purpose ;
官方的 目的 ;

会有一位不必要的客人——这里说的不必要是指，就官方目的而言；

[ðəʊ] , — [əʊ] , — [səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊ(ə)l] ['hæpɪnəs] .
though , — oh , — so much needed for his social happiness .
尽管 , — 哦 , — 所以 很多 需要 为了 他的 社会的 幸福 .

不过，——哦，——这对他的社交幸福来说是多么重要啊。

[ges] [wʌns][mɔː(r)] . "
Guess once more . "
猜测 一次 更多的 . "

再猜一次。

" ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][pɜː; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] , — [pə'hæps] [aɪ 'tiː][ɪz] ['leɪdi] [rəu'zi:nə] . "
" Knowing the spirit of mischief that is in you , — perhaps it is Lady Rosina . "
" 会心 这 精神 的 恶作剧 那 是 在 你 , — 也许 它 是 女士 罗西娜 . "

“我知道你内心深处藏着一股恶作剧的劲头，——或许那就是罗西娜夫人。”

" [pɜː; əv] [kɔːs] [aɪ 'tiː][ɪz] ['leɪdi] [rəu'zi:nə] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)]
" Of course it is Lady Rosina , " said the Duchess , clapping her hands together
" 的 课程 它 是 女士 罗西娜 , " 说 这 公爵夫人 , 鼓掌 她 双手 一起
.
.
.

“当然是罗西娜夫人，”公爵夫人拍着手说。

" [ænd; ænd][aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][pɜː; əv] ['mɪstʃɪf] !
" And I should like to know what you mean by a spirit of mischief !
" 和 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 意思是 经过 一个 精神 的 恶作剧 !

“我想知道你所说的‘恶作剧精神’是什么意思！”

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [hɪm'self] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv] ['leɪdi]
I asked him , and he himself said that he particularly wished to have Lady
我 问 他 , 和 他 他自己 说 那 他 特别 希望 到 有 女士
[rəu'zi:nə][æt; ət] ['mætʃɪŋ] .
Rosina at Matching .
罗西娜 在 匹配 .

我问过他，他自己也说他特别希望罗西娜夫人参加配对活动。

[naʊ] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] , — [eɪ 'em][aɪ] ? "
Now , I'm not a jealous woman , — am I ? "
现在 , 我是 不是 一个 嫉妒的 女士 , — 是 我 ? "

我可不是个爱嫉妒的女人，对吧？

" [nɒt] [pɜː; əv] ['leɪdi] [rəu'zi:nə] . "
" Not of Lady Rosina . "
" 不是 的 女士 罗西娜 . "

“并非罗西娜夫人。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I don't think they'll do any harm together , but it is particular , you know .
" 我 不 思考 他们会 做 任何 伤害 一起 , 但 它 是 特别的 , 你 知道 .

“我不认为他们在一起会造成任何伤害，但这确实很特殊，你知道。”

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
However , she is to come .
然而 , 她 是 到 来 .

然而，她终究会来。

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [els] [ɪz][tuː; tə] [klʌm] .

And nobody else is to come .
和 无人 别的 是 到 来 .

而且不会再有其他人来了。

[aɪ][daɪd] [kaʊnt] [əˈpɒn][juː; jʊ] .

I did count upon you .
我 做过 数数 之上 你 .

我确实指望过你。

" [ðen] [ˈmɪsɪz] . [fɪn] [ˈkaʊnsld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈsɪəriəsli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bæd] [teɪst] [ɒv; əv] [sʌt]
" Then Mrs . Finn counselled her very seriously as to the bad taste of such

" 然后 太太 . 芬恩 建议 她 非常 严重地 作为 到 这 坏的 品尝 的 这样的

[ə; eɪ][dʒəʊk] ,
a joke .
一个 开玩笑 ,

“然后芬恩太太非常严肃地劝告她，这种玩笑很不得体。”

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
explaining to her that the Duke had certainly not intended that her

[ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [rəʊˈziːnə] .

invitations should be confined to Lady Rosina .
邀请函 应该 是 受限 到 女士 罗西娜 .

向她解释说，公爵当然不是想把邀请函只发给罗西娜夫人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl][dʒəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .

But it was not all joke with the Duchess .
但 它 曾是 不是 全部 开玩笑 和 这 公爵夫人 .

但公爵夫人并非全是开玩笑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvɪn] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][dɪˈspeə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
She had been driven almost to despair , and was very angry with her

她 有 到过 驱动 几乎 到 绝望 , 和 曾是 非常 生气的 和 她

[ˈhʌzbənd] .

husband .
丈夫 .

她几乎被逼到了绝望的地步，对丈夫非常生气。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈpɒn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] [ðə; ði] [best]
He had brought the thing upon himself , and must now make the best

[ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .

of it .
的 它 .

这一切都是他咎由自取，现在只能尽力而为。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɑːsk][ˈnəʊbədi] [els] .

She would ask nobody else .
她 会 问 无人 别的 .

她不会向其他人求助。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnəʊbədi] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɑːsk] [wɪð] [prəˈpraɪəti] .

She declared that there was nobody whom she could ask with propriety .
她 声明 那 那里 曾是 无人 谁 她 可以 问 和 礼 .

她宣称，她找不到一个可以体面地询问的人。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] .

She was tired of asking .
她 曾是 疲劳的 的 问 .

她已经问得不耐烦了。

[let] [h3:(r); hə(r)][ɑ:sk] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wɒd] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [dis'sætɪsfard] .
Let her ask whom she would , he was dissatisfied .
让 她 问 谁 她 会 , 他 曾是 不满 .

他很不满意, 让她自己问她想和谁在一起。

[ðə; ði]['əʊnli] [tu:] ['pi:p(ə)l][hi:; hi] [kæəd] [tu:; tə] [si:] [w3:(r); wə(r)] ['leɪdi] [rəu'zi:nə][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [dju:k] .
The only two people he cared to see were Lady Rosina and the old Duke .
这 仅有的 二 人们 他 关心 到 看 是 女士 罗西娜 和 这 老的 公爵 .

他唯一想见的人只有罗西娜夫人和老公爵。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɑ:skt] ['leɪdi] [rəu'zi:nə][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
She had asked Lady Rosina for his sake .
她 有 问 女士 罗西娜 为了 他的 清酒 .

她为了他向罗西娜夫人求助。

[let] [hɪm][ɑ:sk][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi] [pli:zd] .
Let him ask his old friend himself if he pleased .
让 他 问 他的 老的 朋友 他自己 如果 他 高兴 .

让他亲自去问问他的老朋友吧。

[ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
The Duke and Duchess with all the family went down together , and Mr .
这 公爵 和 公爵夫人 和 全部 这 家庭 去 向下 一起 , 和 先生 .

[ˈwɔ:rbərtən] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Warburton went with them .
沃伯顿 去 和 他们 .

公爵和公爵夫人带着全家人一起下去了, 沃伯顿先生也和他们一起去了。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [w3:d] [mɔ:(r)][tu:; tə][h3:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gests] ,
The Duchess had said not a word more to her husband about his guests ,
这 公爵夫人 有 说 不是 一个 单词 更多的 到 她 丈夫 关于 他的 客人 ,

公爵夫人再也没有跟丈夫提起过他的客人。

[nɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
nor had he alluded to the subject .
也不 有 他 暗示 到 这 主题 .

他也没有提及此事。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˌmɪsbɪ'heɪvɪŋ] ,
But each was labouring under a conviction that the other was misbehaving ,
但 每个 曾是 劳动 在下面 一个 定罪 那 这 其他 曾是 行为不端 ,

但两人都坚信对方行为不端。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)] [ðæt] [ðəə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kɒnfɪdəns]
and with that feeling it was impossible that there should be confidence
和 和 那 感觉 它 曾是 不可能的 那 那里 应该 是 信心

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

between them .
之间 他们 .

在这种感觉下, 他们之间不可能建立信任。

[hi:; hi] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,
He busied himself with books and papers ,
他 忙碌 他自己 和 图书 和 文件 ,

他埋头于书籍和文件之中。

— [ˈɔ:lweɪz] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [paɪlz] [ɒv; əv] ['nju:z,peɪpəz] [tu:; tə] [si:] [wɒt] ['i:v(ə)l][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv]
— always turning over those piles of newspapers to see what evil was said of
— 总是 转弯 超过 那些 堆 的 报纸 到 看 什么 邪恶的 曾是 说 的

[hɪm'self] ,

himself ,
他自己 ,

——总是翻看那些成堆的报纸, 看看上面都说了些什么关于他的坏话,

— [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)rɪ] .
— **and speaking only now and again to his private Secretary** .
— 和 请讲 仅有的 现在 和 再次 到 他的 私人的 秘书 .
——而且只是偶尔和他的私人秘书说话。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɔ:(r)] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)] .
She engaged herself with the children or pretended to read a novel .
她 已订婚的 她自己 和 这 孩子们 或者 假装 到 读 一个 小说 .
她要么陪孩子们玩，要么假装在看小说。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz][sɔ:(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .
Her heart was sore within her .
她 心 曾是 疮 之内 她 .
她内心感到无比痛苦。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜ:'self] .
She had wished to punish him , but in truth she was punishing herself .
她 有 希望 到 惩治 他 , 但 在 真相 她 曾是 惩罚 她自己 .
她原本想惩罚他，但实际上她是在惩罚自己。

[ɒŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)] , [ðə; ðɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [lɔ:d] ['sɪlvər,bɪdʒ] ,
On the day of their arrival , the father and mother , with Lord Silverbridge ,
在 这 天 的 他们的 到达 , 这 父亲 和 母亲 , 和 主 银桥 ,
在他们抵达的那天，父母和银桥勋爵一起，

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn] , [hu:] [wɒz; wəz] [həʊm] [frɒm; frəm] ['i:tn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['sekrət(ə)rɪ] [daɪnd]
the eldest son , who was home from Eton , and the private Secretary dined
这 长子 儿子 , WHO 曾是 家 从 伊顿公学 , 和 这 私人的 秘书 用餐
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .
大儿子从伊顿公学回家后，与私人秘书一起用餐。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [dju:k] [sæt][æt; ət]['teɪb(ə)] ,
As the Duke sat at table ,
作为 这 公爵 卫星 在 桌子 ,
公爵坐在桌旁时，

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd]
he began to think how long it was since such a state of things had
他 开始 到 思考 如何 长的 它 曾是 自从 这样的 一个 状态 的 事物 有
[ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm] [brɪ'fɔ:(r)] ,
happened to him before ,
发生 到 他 前 ,
他开始回想，自己上次遇到这种情况是什么时候了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['sɔfənd] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] .
and his heart softened towards her .
和 他的 心 软化 向 她 .
她对她的心软了下来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['æŋɡrɪ][baɪ][ðə; ðɪ] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [prə'si:dɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk]
Instead of being made angry by the strangeness of her proceeding , he took
反而 的 存在 制成 生气的 经过 这 奇怪 的 她 进行中 , 他 采取
[dɪ'laɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
delight in it ,
喜 在 它 ,
他非但没有因为她古怪的行为而生气，反而觉得很有趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə]['sɪɡnɪfaɪ][hɪz; ɪz][sætɪs'fæk(ə)n] .
and in the course of the evening spoke a word to signify his satisfaction .
和 在 这 课程 的 这 晚上 辐 一个 单词 到 表示 他的 满意 .
当晚，他开口表达了自己的满意之情。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [fɪn] ? "
And Mrs . Finn ? "
和 太太 ； 芬恩 ？ "

芬恩夫人呢？

" [juː; jʊ][hæv; həv][sent][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] . "
" You have sent her to sea . "
" 你 有 发送 她 到 海 ； "

“你把她送去出海了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [siː] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] ; [bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈsendɪŋ] .
" She may be at sea , — and he too ; but it is without my sending . "
" 她 可能 是 在 海 ； — 和 他 也 ； 但 它 是 没有 我的 发送 ； "

“她可能在海上，——他也可能在海上；但这并非我派他们去的。”

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌbɔːd] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dʌz] [gəʊ][ə; eɪ] [kruːz] .
The First Lord , I believe , usually does go a cruise .
这 第一的 主 ； 我 相信 ； 通常 做 去 一个 巡航 ； "

我相信，第一大臣通常会乘坐游轮。

[ɪz][ðəə(r)][ˈnəʊbədi] [els] ? "
Is there nobody else ? "
是 那里 无人 别的 ？ "

难道没有其他人了吗？

" [ˈnəʊbədi] [els] , — [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˈeni] [wʌn] . "
" Nobody else , — unless you have asked any one . "
" 无人 别的 ； — 除非 你 有 问 任何 一 ； "

“没有其他人，除非你问过其他人。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] .
" Not a creature . "
" 不是 一个 生物 ； "

“不是生物。”

[wel] ; — [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈbetə(r)] .
Well ; — so much the better .
出色地 ； — 所以 很多 这 更好的 ； "

那就更好了。

[aɪ][deə(r)][seɪ] [ˈleɪdi] [rəʊˈziːnə] [wɪl] [get] [ɒn] [ˈveri] [wel] . "
I dare say Lady Rosina will get on very well . "
我 敢 说 女士 罗西娜 将要 得到 在 非常 出色地 ； "

我敢说罗西娜夫人会相处得很好。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" You will have to talk to her , " said the Duchess . "
" 你 将要 有 到 讲话 到 她 ； " 说 这 公爵夫人 ； "

“你得跟她谈谈，”公爵夫人说。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
" I will do my best , " said the Duke . "
" 我 将要 做 我的 最好的 ； " 说 这 公爵 ； "

“我会尽我所能，”公爵说道。

[ˈleɪdi] [rəʊˈziːnə] [keɪm] [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [dɪd] [θɪŋk] [,aɪˈtiː] [ɒd] .
Lady Rosina came and no doubt did think it odd .
女士 罗西娜 来了 和 不 怀疑 做过 思考 它 奇怪的 ； "

罗西娜夫人来了，无疑也觉得这很奇怪。

[bʌt; bət][,fiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ,
But she did not say so ,
但 她 做过 不是 说 所以 ； "

但她并没有这么说。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈri:əli] [dɪd] [si:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈvendʒəns]
and it really did seem to the Duchess as though all her vengeance
和 它 真的 做过 似乎 到 这 公爵夫人 作为 尽管 全部 她 复仇

[hæd; həd] [bi:n] [bləʊn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
had been blown away by the winds :
有 到过 吹 离开 经过 这 风 :

在公爵夫人看来，她所有的复仇之心似乎都被风吹散了。

[ænd; ənd][ji:; ji] [tu:] [laɪft] [æt; ət][ðə; ði]ˈmætə(r) — [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [les]
And she too laughed at the matter — to herself , and began to feel less
和 她 也 笑了 在 这 事情 — 到 她自己 , 和 开始 到 感觉 较少的
[kɾɒs] [ænd; ənd] [les] [pəˈvɜ:s] .
cross and less perverse .
叉 和 较少的 变态 :

她也对此事一笑置之——只是独自一人笑了笑，她开始感到不那么生气，也不那么固执了。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ji:; ji][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɪð]
The world did not come to an end because she and her husband with
这 世界 做过 不是 来 到 一个 结尾 因为 她 和 她 丈夫 和
[ˈleɪdi] [rəuˈzi:nə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsekɾət(ə)ri] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)]
Lady Rosina and her boy and the private Secretary sat down to dinner
女士 罗西娜 和 她 男生 和 这 私人的 秘书 卫星 向下 到 晚餐
[ˈevri] [deɪ] [təˈgeðə(r)] .
every day together .
每一个 天 一起 :

世界并没有因此而终结，因为她和她的丈夫，还有罗西娜夫人、她的儿子和私人秘书，每天都一起坐下来吃晚饭。

[ðə; ði] [ˈpæɪɪ] [ˈklɜ:dʒɪmən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈskwaɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tə(r)]
The parish clergyman with the neighbouring squire and his wife and daughter
这 教区 牧师 和 这 邻接 乡绅 和 他的 妻子 和 女儿
[dɪd] [kʌm] [wʌn] [deɪ] ,
did come one day ,
做过 来 一 天 ,

有一天，教区牧师带着邻近的乡绅、他的妻子和女儿来了。

— [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ɒv; əv][em] . - , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd]
— to the relief of M . Millepois , who had begun to feel that the world
— 到 这 宽慰 的 M . - , WHO 有 开始 到 感觉 那 这 世界
[hæd; həd] [kəˈlæpst] .
had collapsed .
有 倒塌 :

——这让米勒普瓦先生松了一口气，他之前一直觉得世界末日已经来临。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈaʊə(r)][ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [rəuˈzi:nə] [wɔ:kt] [təˈgeðə(r)]
And every day at a certain hour the Duke and Lady Rosina walked together
和 每一个 天 在 一个 肯定 小时 这 公爵 和 女士 罗西娜 步行 一起
[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ha:f][ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] .
for an hour and a half in the park .
为了 一个 小时 和 一个 一半 在 这 公园 :

每天在固定的时间，公爵和罗西娜夫人都会一起在公园里散步一个半小时。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈti:] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [kʊd; kəd][ji:; ji][ˈəʊnli][hæv; həv]
The Duchess would have enjoyed it , instead of suffering , could she only have
这 公爵夫人 会 有 享受 它 , 反而 的 痛苦 , 可以 她 仅有的 有
[hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [frend] ,
had her friend ,
有 她 朋友 ,

如果公爵夫人有朋友在身边，她就不会受苦了，反而会很开心。

[ˈmɪsɪz] . [fɪn] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hæ(r)][dʒəʊks] .
Mrs Finn , to hear her jokes .
太太 芬恩 , 到 听到 她 笑话 .

芬恩太太，想听她讲笑话。

" [naʊ] , [plænˈtædʒənət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː; də] [tel] [em ˈiː][wʌŋ] [θɪŋ] .
" Now , Plantagenet , " she said , " do tell me one thing .
" 现在 , 金雀花 , " 她 说 , " 做 告诉 我 一 事物 .

“现在，普兰塔吉内特，”她说，“请告诉我一件事。”

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] [əˈbaʊt] ? "
What does she talk about ? "
什么 做 她 讲话 关于 ? "

她在聊些什么？

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈfæməli][ˈdʒen(ə)rəli] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" The troubles of her family generally , I think . "
" 这 麻烦 的 她 家庭 一般来说 , 我 思考 . "

“我想，应该是她家庭的种种问题。”

" [ðæt] [kænt] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] . "
" That can't last for ever . "
" 那 不能 最后的 为了 曾经 . "

“这种情况不可能永远持续下去。”

" [ʃiː; ʃi] [weəz] [kɔːk] [səʊls] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [buːts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt]
" She wears cork soles to her boots and she thinks a good deal about
" 她 穿着 软木 鞋底 到 她 靴子 和 她 思考 一个 好的 交易 关于

[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“她穿的靴子是软木底的，她很在意这些靴子。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ? "
" And you listen to her ? "
" 和 你 听 到 她 ? "

“你居然听她的？ ”

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [kɔːk] [səʊls] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [els] .
I can talk about cork soles as well as anything else .
我 能 讲话 关于 软木 鞋底 作为 出色地 作为 任何事物 别的 .

我不仅能谈论软木鞋底，还能谈论其他任何事情。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [duː; də] [məˈtɪəriəl] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
Anything that may do material good to the world at large , or even to
任何事物 那 可能 做 材料 好的 到 这 世界 在 大的 , 或者 甚至 到

[ɔːˈself] [ˈpraɪvətli] ,
yourself privately ,
你自己 私下 ,

任何可能对整个世界，甚至对你自己个人产生物质利益的事情，

[ɪz][ə; eɪ] [fɪt] [ˈsʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈpiːp(ə)l] . "
is a fit subject for conversation to rational people . "
是 一个 合身 主题 为了 对话 到 合理的 人们 . "

对于理性的人来说，这是一个值得讨论的话题。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

" I suppose I never was one of them . "

" 我 认为 我 绝不 曾是 一 的 他们 . "

“我想我从来就不是他们中的一员。”

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tɔ:k] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [dju:k] ,

" But I can talk upon anything , " continued the Duke ,

" 但 我 能 讲话 之上 任何事物 , " 持续 这 公爵 ,

“但我什么都能说,”公爵继续说道。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['tɔ:kə(r)] [tɔ:ks] [ɪn] [gʊd] [feiθ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [[ʊd; ʊd]

" as long as the talker talks in good faith and does not say things that should

" 作为 长的 作为 这 健谈者 会谈 在 好的 信仰 和 做 不是 说 事物 那 应该

[nɒt][bi:; bi] [sed] ,

not be said ,

不是 是 说 ,

只要说话者出于善意, 不说不该说的话,

[ɔ:(r)] [di:l] [wið] ['mætəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'fensɪv] .

or deal with matters that are offensive .

或者 交易 和 事情 那 是 进攻 .

或者处理令人反感的事情。

[ai][kʊd; kəd] [tɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ə'baʊt] ['bæŋkəz] - [ə'kaʊnts] ,

I could talk for an hour about bankers ' accounts ,

我 可以 讲话 为了 一个 小时 关于 银行家 - 账户 ,

我可以滔滔不绝地讲一个小时银行家的账户,

[bʌt; bət][ai] [[ʊd; ʊd] [nɒt] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][,em 'i:][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

but I should not expect a stranger to ask me the state of my own .

但 我 应该 不是 预计 一个 陌生人 到 问 我 这 状态 的 我的 自己的 .

但我不应该期望陌生人询问我的身体状况。

[fi:; ji][hæz; həz]['ɔ:lməʊst] [pə'sweɪdɪd] [,em 'i:][tu:; tə] [send][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [sprəʊt] [ɒv; əv] ['sɪlvə,bɪdʒ]

She has almost persuaded me to send to Mr . Sprout of Silverbridge

她 有 几乎 被说服 我 到 发送 到 先生 . 发芽 的 银桥

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] [kɔ:k] [səʊls] [maɪ'self] . "

and get some cork soles myself . "

和 得到 一些 软木 鞋底 我 . "

她几乎说服我亲自给银桥镇的斯普劳特先生寄信去买些软木鞋底。

" [doʊnt][du:; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wið] [æni'meɪ(ə)n] ;

" Don't do anything of the kind , " said the Duchess with animation ;

" 不 做 任何事物 的 这 种类 , " 说 这 公爵夫人 和 动画片 ;

“千万别做那种事,”公爵夫人激动地说;

— [æz; əz] [ðəʊ] [fi:; ji][hæd; həd] ['si:kɹət] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [kɔ:k] [səʊls] [wɜ:(r); wə(r)] ['speʃəli] ['feɪt(ə)l]

— as though she had secret knowledge that cork soles were specially fatal

— 作为 尽管 她 有 秘密 知识 那 软木 鞋底 是 特别 致命的

[tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [pælɪsəz] .

to the family of the Pallisers .

到 这 家庭 的 这 帕利瑟斯 .

仿佛她有秘密知道软木鞋底对帕利泽家族来说尤其致命。

" [waɪ] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

" Why not , my dear ? "

" 为什么 不是 , 我的 亲爱的 ? "

“为什么不呢, 亲爱的? ”

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪ'speʃəli] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [ʌðə(r)z] , [θru:] [em 'i:][əʊvə(r)][æt; ət]
" He was the man who especially , above all others , threw me over at
" 他 曾是 这 男人 WHO 尤其 , 多于 全部 其他的 , 扔 我 超过 在
[ˈsilvə,bɪdʒ] .
Silverbridge .
银桥 .

“在银桥事件中，他尤其把我出卖了。”

" [ðen] [ə'gen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðæt] [ˈæŋgri] [fraʊn] [wɪt] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [deɪz]
" Then again there came upon his brow that angry frown which during the last few days
" 然后 再次 那里 来了 之上 他的 眉头 那 生气的 皱眉 哪个 期间 这 最后的 很少 天
[hæd; həd] [bi:n] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪ] [roʒɪnəs] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .
had been dissipated by the innocence of Lady Rosina's conversation .
有 到过 消散 经过 这 无辜 的 女士 罗西娜的 对话 .

“然后，他眉头上又浮现出那副愤怒的表情，而这副表情在过去几天里，因为罗西娜夫人天真无邪的谈话而消散了。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][dɒʊnt] [mi:n] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌrə] [ə'gen] .
" Of course I don't mean to ask you to take any interest in the borough again .
" 的 课程 我 不 意思是 到 问 你 到 拿 任何 兴趣 在 这 行政区 再次 .
“我当然不是想让你再次对这个区感兴趣。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒdnt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]
You have said that you wouldn't , and you are always as good as
你 有 说 那 你 不会 , 和 你 是 总是 作为 好的 作为
[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] . "
your word . "
你的 单词 . "

你说过你不会，而且你一向言而有信。

" [ai] [həʊp] [səʊ] . "
" I hope so . "
" 我 希望 所以 . "

“但愿如此。”

" [bʌt; bət][ai] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒd] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] [dʒʌst][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈelbəʊ] [hu:] [hæz; həz]
" But I certainly would not employ a tradesman just at your elbow who has
" 但 我 当然 会 不是 采用 一个 零售商 只是 在 你的 弯头 WHO 有
[də'rektli] [ə'pəʊzd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]
directly opposed what was generally understood in the town to be your
直接地 反对 什么 曾是 一般来说 理解 在 这 镇 到 是 你的
[ˈɪntrəsts] . "
interests . "
兴趣 . "

“但我绝对不会雇用一个就在你身边，却直接反对镇上普遍认为与你利益相悖的工匠。”

" [wɒt] [dɪd][ˈmɪstə(r)] . [sprəʊt] [du:; də] ?
" What did Mr . Sprout do ?
" 什么 做过 先生 . 发芽 做 ?

斯普劳特先生做了什么？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st][ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
This is the first I have heard of it . "
这 是 这 第一的 我 有 听到 的 它 . "

这是我第一次听说这件事。

" [hi:; hi][gɒt] [ˈmɪstə(r)] . [di:'ju:] [tu:; tə][stænd] [ə'genst] [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] . "
" He got Mr . Du Bounge to stand against Mr . Lopez . "
" 他 得到 先生 . 杜 邦 到 站立 反对 先生 . 洛佩兹 . "

“他让杜邦先生与洛佩兹先生对立起来。”

" [ai][ei 'em] [ˈveri] [glæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌrə] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez][dɪd] [nɒt] [get]
" **I am very glad for the sake of the borough that Mr . Lopez did not get**
" 我 是 非常 高兴的 为了 这 清酒 的 这 行政区 那 先生 : 洛佩兹 做过 不是 得到
[ɪn] . "
in . "
在 : "

“为了本区的利益，我非常庆幸洛佩兹先生没有当选。”

" [səʊ][ei 'em][ai] .
" **So am I** .
" 所以 是 我 :

“我也是。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ai 'tiː] .
But that is nothing to do with it .
但 那 是 没有什么 到 做 和 它 :

但这与此事无关。

[ˈmɪstə(r)] . [sprəʊt] [ŋjuː] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wɒt] [maɪ] [ˈwɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli]
Mr . Sprout knew at any rate what my wishes were , and went directly
先生 : 发芽 知道 在 任何 速度 什么 我的 愿望 是 , 和 去 直接地
[ə'genst] [ðem; ðəm] . "
against them . "
反对 他们 :

斯普劳特先生明明知道我的意愿，却完全违背了我的意愿。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [glɛn'kɔːrə] . "
" **You were not entitled to have wishes in the matter , Glencora** . "
" 你 是 不是 标题 到 有 愿望 在 这 事情 , 格兰科拉 :

“格伦科拉，你在这件事上没有发言权。”

" [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] ; — [bʌt; bət][ai][hæd; həd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ŋjuː] [ai 'tiː] .
" **That's all very well ; — but I had , and he knew it** .
" 那就是 全部 非常 出色地 ; — 但 我 有 , 和 他 知道 它 :

“这当然很好；——但我确实有，而且他也知道。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] .
As for the future , of course , the thing is over .
作为 为了 这 未来 , 的 课程 , 这 事物 是 超过 :

至于未来，当然，这件事已经结束了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbʌrə] . "
But you have done everything for the borough . "
但 你 有 完毕 一切 为了 这 行政区 :

但你已经为这个区做了一切。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌrə] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] . "
" **You mean that the borough has done much for me** . "
" 你 意思是 那 这 行政区 有 完毕 很多 为了 我 :

“你的意思是说，这个区为我做了很多事。”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] [ˈveri] [wel] ;
" **I know what I mean very well** ;
" 我 知道 什么 我 意思是 非常 出色地 ;

“我非常清楚我的意思；

— [ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ai 'tiː] [ˈveri] [ɪl] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)][ˈevə(r)] [gəʊz] [ˈɪntuː]
— **and I shall take it very ill if a shilling out of the Castle ever goes into**
— 和 我 将 拿 它 非常 患病的如果 一个 先令 出去 的 这 城堡 曾经 去 进入
[ˈmɪstə(r)] . [sprəʊts] [ˈpɒkɪt] [ə'gen] .
Mr . Sprout's pocket again .
先生 : 萌芽的 口袋 再次 :

——如果城堡里的一分钱再流入斯普劳特先生的口袋，我一定会非常生气。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜːmən] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" It is needless to trouble the reader at length with the sermon which he
" 它是 不必要 到 麻烦 这 读者 在 长度 和 这 讲道 哪个 他
[priːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
preached her on the occasion ,
布道 她 在 这 场合 ,
“无需赘述他当时向她所作的布道内容，以免打扰读者。”

— [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtə(r)] [kəˈrʌp(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪksɪŋ] [ʌp][ɒv; əv]
— showing the utter corruption which must come from the mixing up of
— 显示 这 说出 腐败 哪个 必须 来 从 这 混合 向上 的
[ˈpɒlətɪks] [wɪð] [treɪd] ,
politics with trade ,
政治 和 贸易 ,
——这充分展现了政治与贸易混杂必然导致的彻底腐败。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [skoːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm]
or with the scorn which she threw into the few words with which she interrupted him
或者 和 这 轻蔑 哪个 她 扔 进入 这 很少 字 和 哪个 她 中断 他
[frɒm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
from time to time .
从 时间 到 时间 .
或者，她偶尔打断他时，会用寥寥数语中流露出轻蔑之情。

" [ˈweðə(r)] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ɡʊd] [ˈjuːz] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [praɪs] , [ænd; ənd]
" Whether a man makes good shoes , and at a reasonable price , and
" 无论 一个 男人 制作 好的 鞋 , 和 在 一个 合理的 价格 , 和
[ˈtʃɑːdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ˈɒnɪstli] ,
charges for them honestly ,
收费 为了 他们 诚实地 ,
“一个人如果制作的鞋子质量好，价格合理，并且收费诚实，

— [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ɪmˈpresɪvli] .
— that is what you have to consider , " said the Duke impressively .
— 那 是 什么 你 有 到 考虑 , " 说 这 公爵 令人印象深刻 .
“这是你必须考虑的问题，”公爵语气坚定地说。

" [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] [peɪ] [ˈdʌb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][bæd] [ˈjuːz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [θwɔːt] [emˈiː] . "
" I'd rather pay double for bad shoes to a man who did not thwart me . "
" ID 相当 支付 双倍的 为了 坏的 鞋 到 一个 男人 WHO 做过 不是 阻挠 我 . "
“我宁愿花双倍的价钱买双劣质鞋，只要对方没有阻挠我。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌkɒndɪˈsend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθwɔːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmæteə(r)] .
" You should not condescend to be thwarted in such a matter .
" 你 应该 不是 屈尊 到 是 受挫 在 这样的 一个 事情 .
“你不应该在这种事情上委屈自己，任由自己受挫。”

[juː; jʊ][ˈləʊə(r)] [ˌpɔːˈself] [baɪ] [ədˈmɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] .
You lower yourself by admitting such a feeling .
你 降低 你自己 经过 承认 这样的 一个 感觉 .
承认这种感觉，会降低你的自尊心。

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [raɪðd] [hɪmˈself] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈlæʃɪz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [slaɪd] !
" And yet he writhed himself under the lashes of Mr . Slide !
" 和 然而 他 扭动 他自己 在下面 这 睫毛 的 先生 . 滑动 !
然而，他却在斯莱德先生的鞭答下痛苦地扭动着身子！

" [aɪ] [nəʊ] [æn; ən] [ˈenəmi] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
" I know an enemy when I see him , " said the Duchess ,
" 我 知道 一个 敌人 什么时候 我 看 他 , " 说 这 公爵夫人 ,
“我一眼就能认出敌人，”公爵夫人说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [aɪl] [tri:t] [æn; ən] ['enəmi] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .
" and as long as I live I'll treat an enemy as an enemy .
" 和 作为 长的 作为 我 居住 患病的 对待 一个 敌人 作为 一个 敌人 .
只要我活着，我就会把敌人当作敌人对待。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,
" There was ever so much of it ,
" 那里 曾是 曾经 所以 很多 的 它 ,
“数量总是那么多，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dju:k] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]
in the course of which the Duke declared his purpose of sending at once to
在 这 课程 的 哪个 这 公爵 声明 他的 目的 的 发送 在 一次 到
['mɪstə(r)] . [sprəʊt] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [kɔ:k] [səʊls] ,
Mr . Sprout for ever so many cork soles ,
先生 . 发芽 为了 曾经 所以 许多 软木 鞋底 ,
在此期间，公爵宣布他打算立即向斯普劳特先生订购若干软木鞋底。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , — [məʊst] [ɪm'pru:dntli] , — [dɪ'kleəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ru:ɪnɪŋ]
and the Duchess , — most imprudently , — declared her purpose of ruining
和 这 公爵夫人 , — 最多 轻率地 , — 声明 她 目的 的 毁坏
['mɪstə(r)] . [sprəʊt] .
Mr . Sprout .
先生 . 发芽 .
而公爵夫人——极其轻率地——宣称她的目的是毁掉斯普劳特先生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [θret] [wɪtʃ] ['greɪtɪd] ['terəbli] [ə'genst] [ðə; ði] [du:ks] [sens] [ɒv; əv]
There was something in this threat which grated terribly against the Duke's sense of
那里 曾是 某物 在 这 威胁 哪个 磨碎的 可怕 反对 这 公爵的 感觉 的
['bɒnə(r)] ;
honour ;
荣誉 ;
这种威胁中有些东西深深触动了公爵的荣誉感；

— [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n] [tu:; tə]['ru:ɪn][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['treɪdzmən] ,
— that his wife should threaten to ruin a poor tradesman ,
— 那 他的 妻子 应该 威胁 到 废墟 一个 贫穷的 零售商 ,
——他的妻子竟然威胁要毁掉一个穷商人，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də][səʊ][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrə] [wɪtʃ]
that she should do so in reference to the political affairs of the borough which
那 她 应该 做 所以 在 参考 到 这 政治的 事务 的 这 行政区 哪个
[hi:; hi][ɔ:l][bʌt; bət] [əʊnd] ,
he all but owned ,
他 全部 但 拥有 ,
她应该就他几乎完全掌控的那个自治市的政治事务这样做，

— [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də][səʊ][ɪn] [dɪ'kleəd] [ɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] !
— that she should do so in declared opposition to him !
— 那 她 应该 做 所以 在 声明 反对 到 他 !
——她竟然公开反对他！

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][sɪn] [kən'sɪstɪd] ['sɪmplɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
Of course he ought to have known that her sin consisted simply in her
的 课程 他 应该 到 有 已知 那 她 罪 由.....组成 简单地 在 她
[dɪ,tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][veks][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
determination to vex him at the moment .
决心 到 烦恼 他 在 这 片刻 .
他当然应该知道，她的罪过仅仅在于她此刻一心想惹他生气。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [ˈwʊmən] [dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] ; — [ɔ:(r)][wʌn] [les] [prəʊn][tu;; tə][ˈru:ɪn][ˈeni] [wʌn] .
A more good - natured woman did not live ; — or one less prone to ruin any one .
一个 更多的 好的 - 自然 女士 做过 不是 居住 ; — 或者 一 较少的 易于 到 废墟 任何 一 .

世上再也没有比她更善良的女人了；——也没有比她更不容易毁掉别人的女人了。

[bʌt; bət][ˈeni] [ˈrefrəns] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɪlvər,bɪdʒ] [ɪˈlek(ə)n] [brɔ:t] [bæk] [əˈpɒn][hɪm][ðə; ði]
But any reference to the Silverbridge election brought back upon him the
但 任何 参考 到 这 银桥 选举 带来 后退 之上 他 这
[rɪˈmembərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkru:əl] [əˈtæks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [əˈpɒn][hɪm] ,
remembrance of the cruel attacks which had been made upon him ,
纪念 的 这 残忍的 攻击 哪个 有 到过 制成 之上 他 ,
[ænd; ænd] [ˈrendəd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ˈmu:di] , [məˈrəʊs] , [ænd; ænd] [ˈretʃɪd] .
and rendered him for the time moody , morose , and wretched .
和 渲染 他 为了 这 时间 情绪化 , 忧郁 , 和 可怜 .
[ðə; ði][ˈneɪtʃəl] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈðeə(r)] [rɪˈtʃt] [ˈmætʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [ˈædɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
这 下一个 早晨 那里 达到 匹配 一个 信 哪个 非常 额外 到 他的
[ˈbɪtənəs] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ænd] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .
bitterness of spirit against the world in general and against her in particular .
苦味 的 精神 反对 这 世界 在 一般的 和 反对 她 在 特别的 .

但任何提及银桥选举的事情都会让他想起自己曾遭受的残酷攻击。

[ænd; ænd] [ˈrendəd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ˈmu:di] , [məˈrəʊs] , [ænd; ænd] [ˈretʃɪd] .
and rendered him for the time moody , morose , and wretched .
和 渲染 他 为了 这 时间 情绪化 , 忧郁 , 和 可怜 .
[ðə; ði][ˈneɪtʃəl] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈðeə(r)] [rɪˈtʃt] [ˈmætʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [ˈædɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
这 下一个 早晨 那里 达到 匹配 一个 信 哪个 非常 额外 到 他的
[ˈbɪtənəs] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ænd] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .
bitterness of spirit against the world in general and against her in particular .
苦味 的 精神 反对 这 世界 在 一般的 和 反对 她 在 特别的 .
[səʊ] [ðeɪ] [əˈɡen] [ˈpɑ:tɪd] [ɪl] [ˈfrendz] , [ænd; ænd] [ˈhɑ:dli] [spəʊk] [wen] [ðeɪ] [met][æt; ət][ˈdɪnə(r)] .
So they again parted ill friends , and hardly spoke when they met at dinner .
所以 他们 再次 分手了 患病的 朋友们 , 和 几乎 辐 什么时候 他们 遇见 在 晚餐 .
[ðə; ði][ˈneɪtʃəl] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈðeə(r)] [rɪˈtʃt] [ˈmætʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [ˈædɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
这 下一个 早晨 那里 达到 匹配 一个 信 哪个 非常 额外 到 他的
[ˈbɪtənəs] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ænd] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .
bitterness of spirit against the world in general and against her in particular .
苦味 的 精神 反对 这 世界 在 一般的 和 反对 她 在 特别的 .

于是他们再次不欢而散，即使吃饭时相遇也几乎不说话。

[ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈðeə(r)] [rɪˈtʃt] [ˈmætʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [ˈædɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
The next morning there reached Matching a letter which greatly added to his
这 下一个 早晨 那里 达到 匹配 一个 信 哪个 非常 额外 到 他的
[ˈbɪtənəs] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ænd] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .
bitterness of spirit against the world in general and against her in particular .
苦味 的 精神 反对 这 世界 在 一般的 和 反对 她 在 特别的 .

第二天早上，马金收到了一封信，这封信让他对整个世界，尤其是对她，更加愤恨不已。

[ðə; ði][ˈletə(r)] , [ðəʊ] [ˈmɑ:kt] " [ˈpraɪvət] , " [hæd; həd] [bi:n] [ˈəʊpənd] , [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz]
The letter , though marked " private , " had been opened , as were all his
这 信 , 尽管 标记 " 私人的 , " 有 到过 打开 , 作为 是 全部 他的
[ˈletəz] , [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔ:rbərtən] ,
letters , by Mr . Warburton ,
信件 , 经过 先生 . 沃伯顿 ,

虽然这封信标有“私人”字样，但和沃伯顿先生的其他信件一样，这封信也被他拆开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsekɾət(ə)rɪ] [θɔ:t] [aɪˈtɪ:] [ˈnesəsəri] [tu;; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][ˈletə(r)][tu;; tə][ðə; ði]
but the private Secretary thought it necessary to show the letter to the
但 这 私人的 秘书 想法 它 必要的 到 展示 这 信 到 这
[praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
Prime Minister .
主要的 部长 .

但私人秘书认为有必要将这封信呈给首相。

[hi;; hi] , [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ:d] [aɪˈtɪ:] , [təʊld] [ˈwɔ:rbərtən] [ðæt] [aɪˈtɪ:][dɪd][nɒt][ˈsɪgnɪfaɪ] ,
He , when he had read it , told Warburton that it did not signify ,
他 , 什么时候 他 有 读 它 , 讲述 沃伯顿 那 它 做过 不是 表示 ,
[ænd; ænd] [ˈmeɪnˈteɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)][æn; ən] [ˈætɪtʃu:d] [ɒv; əv] [kwiˈes(ə)ns] .
and maintained for half - an - hour an attitude of quiescence .
和 维持 为了 一半 - 一个 - 小时 一个 态度 的 静止 .

他读完后告诉沃伯顿，这并不意味着什么。

[ænd; ænd] [ˈmeɪnˈteɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)][æn; ən] [ˈætɪtʃu:d] [ɒv; əv] [kwiˈes(ə)ns] .
and maintained for half - an - hour an attitude of quiescence .
和 维持 为了 一半 - 一个 - 小时 一个 态度 的 静止 .
[ðə; ði][ˈneɪtʃəl] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈðeə(r)] [rɪˈtʃt] [ˈmætʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [ˈædɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
这 下一个 早晨 那里 达到 匹配 一个 信 哪个 非常 额外 到 他的
[ˈbɪtənəs] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ænd] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .
bitterness of spirit against the world in general and against her in particular .
苦味 的 精神 反对 这 世界 在 一般的 和 反对 她 在 特别的 .

并保持了半个小时的安静状态。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːθ] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈletə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]
Then he walked forth , having the letter hidden in his hand , and finding his
然后 他 步行 前进 , 拥有 这 信 隐 在 他的 手 , 和 寻找 他的
[waɪf] [əˈləʊn] ,
wife alone ,
妻子 独自的 ,

然后他走了出去，手里藏着那封信，发现妻子独自一人待在那里。

[geɪv] [aɪ ˈtiː][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] .
gave it her to read .
给予 它 她 到 读 .

递给她让她读。

" [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [əˈpɒn][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntəˈfɪərəns]
" See what you have brought upon me , " he said , " by your interference
" 看 什么 你 有 带来 之上 我 , " 他 说 , " 经过 你的 干涉
[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] .
and disobedience .
和 不服从 .

“看看你们的干涉和不服从给我带来了什么，”他说。

" [ðə; ði][ˈletə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
" The letter was as follows : —
" 这 信 曾是 作为 跟随 : —

信的内容如下：——

[ˈmæntɛstə(r)] [skweə(r)] , [ˈɔːgəst] [θriː] , - — .
Manchester Square , August 3 , 187 — :
曼彻斯特 正方形 , 八月 3 , - — :

曼彻斯特广场，187一年8月3日。

[maɪ] [lɔːd] [djuːk] ,
My Lord Duke ,
我的 主 公爵 ,

公爵大人，

[aɪ][kənˈsɪdə(r)][maɪˈself] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [wɪð]
I consider myself entitled to complain to your Grace of the conduct with
我 考虑 我 标题 到 抱怨 到 你的 优雅 的 这 执行 和
[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtriːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [rɪˈlek(ə)n] [æt; ət] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] ,
which I was treated at the last election at Silverbridge ,
哪个 我 曾是 治疗 在 这 最后的 选举 在 银桥 ,

我认为我有权向您投诉我在上次银桥选举中受到的不公正待遇。

[weəˈbaɪ] [aɪ][wɒz; wəz][led][ˈɪntuː] [ˈveri] [ˈhevi] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ]
whereby I was led into very heavy expenditure without the least chance of being
由此 我 曾是 引领 进入 非常 重的 支出 没有 这 至少 机会 的 存在
[rɪˈtʜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbʌrə] .
returned for the borough .
返回 为了 这 行政区 .

结果，我被引入了非常大的开支，却丝毫没有机会再次当选该区议员。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈweə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][dəˈrekt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
I am aware that I had no direct conversation with your Grace on the subject ,
我 是 意识到的 那 我 有 不 直接的 对话 和 你的 优雅 在 这 主题 ,
我知道我并没有就此事与您直接交谈过。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [kæn; kən] [pliːd] [ðæt] , [æz; əz] [brɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,
and that your Grace can plead that , as between man and man ,
和 那 你的 优雅 能 恳求 那 , 作为 之间 男人 和 男人 ,

而且，陛下可以辩称，就男人和男人之间而言，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɔ:ˈθɒrəti] [frɒm; frəm] [jɔ:ˈself] [fɔ:(r); fə(r)] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt][aɪ][ʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [jɔ:(r); jə(r)]
I had no authority from yourself for supposing that I should receive your
我 有 不 权威 从 你自己 为了 假如 那 我 应该 收到 你的
[ˈgreɪsɪz] [səˈpɔ:t] .
Grace's support .
格蕾丝 支持 .

我并未得到您的任何授权，就妄想得到您的支持。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ɑ:skt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [tu:; tə][stænd] ,
But I was distinctly asked by the Duchess to stand ,
但 我 曾是 明显地 问 经过 这 公爵夫人 到 站立 ,
但公爵夫人明确要求我站起来，

[ænd; ænd][wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈɔ:d][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf][aɪ][dɪd][səʊ][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]
and was assured by her that if I did so I should have all the
和 曾是 保证 经过 她 那 如果 我 做过 所以 我 应该 有 全部 这
[əˈsɪstəns] [ðæt][jɔ:(r); jə(r)] [ˈgreɪsɪz] [ˈɪnfluəns] [kʊd; kəd][prəˈkʃʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] ;
assistance that your Grace's influence could procure for me ;
协助 那 你的 格蕾丝 影响 可以 采购 为了 我 ;
她向我保证，如果我这样做，我将得到您大人能为我争取到的一切帮助；

— [ænd; ænd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt][jɔ:(r); jə(r)] [ˈgreɪsɪz] [əˈfɪ(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n]
— **and it was also explained to me that your Grace's official position**
— 和 它 曾是 还 解释 到 我 那 你的 格蕾丝 官方的 位置
[meɪd] [aɪ ˈti:] [ɪnɪkˈspi:diənt] [ðæt][jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [ɒn] [ðɪs] [ˈspe(ə)l] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈeni]
made it inexpedient that your Grace on this special occasion should have any
制成 它 不合适的 那 你的 优雅 在 这 特别的 场合 应该 有 任何
[ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈkɒnfərəns] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈkændɪdət] .
personal conference with your own candidate .
个人的 会议 和 你的 自己的 候选人 .
——而且有人向我解释说，鉴于阁下的官方身份，阁下在这个特殊场合与自己的候选人进行任何私人会面都是不合适的。

[ˈʌndə(r)] [ði:z] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [aɪ][səbˈmɪt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə]
Under these circumstances I submit to your Grace that I am entitled to
在下面 这些 情况 我 提交 到 你的 优雅 那 我 是 标题 到
[kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:dʃɪp] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] .
complain of the hardship I have suffered .
抱怨 的 这 困境 我 有 遭受 .

在这种情况下，我向阁下陈述，我有权抱怨我所遭受的苦难。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌrə] [bɪˈfɔ:(r)][aɪ][faʊnd] [ðæt][maɪ][pəˈzɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs]
I had not been long in the borough before I found that my position was hopeless
我 有 不是 到过 长的 在 这 行政区 前 我 成立 那 我的 位置 曾是 绝望
.
:
.

我到这个区没多久就发现自己的处境毫无希望。

[ɪnfluˈen(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˌreprɪˈzentɪd] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ]
Influential men in the town who had been represented to me as being
有影响 男人 在 这 镇 WHO 有 到过 代表 到 我 作为 存在
[ɔ:ltaˈgeðə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈgreɪsɪz] [ˈɪntrəsts] [ˈstɑ:tɪd] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ˈkændɪdət] ,
altogether devoted to your Grace's interests started a third candidate ,
共 奉献 到 你的 格蕾丝 兴趣 开始 一个 第三 候选人 ,
镇上一些有影响力的人物，据我所知他们完全忠于您的利益，却推举了第三位候选人。

— [ə; eɪ] ['lɪbəərəl] [æz; əz][maɪ'self] , — [ænd; ənd][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] ['naɪðə(r)]
— a Liberal as myself , — and the natural consequence was that neither
— 一个 自由派 作为 我 , — 和 这 自然的 结果 曾是 那 两者都不
[ɒv; əv][ju: 'es] [sək'si:dɪd] ,
of us succeeded ,
的 我们 成功了 ,

——我本人也是自由主义者——自然而然的结果是, 我们俩都没能成功。

[ðəʊ] [maɪ] [rɪ'tʌ:n] [æz; əz][ɔ:(r); jə(r)] ['greɪsɪz] ['kændɪdət] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['sɜ:t(ə)n] [hæd; həd] [nɒt]
though my return as your Grace's candidate would have been certain had not
尽管 我的 返回 作为 你的 格蕾丝 候选人 会 有 到过 肯定 有 不是
[ðɪs] [bi:n] [dʌn] .
this been done .
这 到过 完毕 .

如果不是因为这件事, 我作为您候选人的回归是板上钉钉的事了。

[ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌpri:kən'sɜ:tɪd] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] ,
That all this was preconcerted there can be no doubt , but ,
那 全部 这 曾是 预先演奏 那里 能 是 不 怀疑 , 但 ,
这一切显然都是预先策划好的, 但是.....

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz] [sprʌŋ] [ɒn][em 'i:] , — [ɪ'mi:diətli] , [ɪn'di:d] , [ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)] , [ɪf] [aɪ]
before the mine was sprung on me , — immediately , indeed , on my arrival , if I
前 这 矿 曾是 弹簧 在 我 , — 立即地 , 的确 , 在 我的 到达 , 如果 我
[rɪ'membə(r)] ['raɪtli] ,
remember rightly ,
记住 没错 ,

在我被地雷炸到之前——如果我没记错的话, 应该是在我刚到的时候——

— [æn; ən] [æplɪ'keɪ](ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] £500 ,
— an application was made to me for £500 ,
— 一个 应用 曾是 制成 到 我 为了 £500 ,
——有人向我申请了500英镑的贷款,

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪt] [bi:; bi][ɪg'zæktɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][em 'i:] .
so that the money might be exacted before the truth was known to me .
所以 那 这 钱 可能 是 索取 前 这 真相 曾是 已知 到 我 .
这样, 在我得知真相之前, 这笔钱就可以被勒索走了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][fʊd; fəd] [nɒt] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] £500 [hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [ðæt] [ɔ:(r); jə(r)] ['greɪsɪz]
Of course I should not have paid the £500 had I known that your Grace's
的 课程 我 应该 不是 有 有薪酬的 这 £500 有 我 已知 那 你的 格蕾丝
['ju:ʒuəl]['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
usual agents in the town ,
通常 代理人 在 这 镇 ,

当然, 如果我知道您夫人在镇上的常用代理人是那样的话, 我就不应该支付那500英镑了。

— [aɪ] [meɪ] [neɪm] ['mɪstə(r)] . [sprʌʊt] [ɪ'speʃəli] , — [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə][ækt] [ə'ɡenst] [em 'i:] .
— I may name Mr . Sprout especially , — were prepared to act against me .
— 我 可能 姓名 先生 . 发芽 尤其 , — 是 准备 到 行为 反对 我 .
——我尤其要点名斯普劳特先生, ——他们准备对我采取行动。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
But I did pay the money ,
但 我 做过 支付 这 钱 ,
但我确实付了钱。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð] [em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ə'prəʊbrɪəs] [tɜ:m] [maɪt]
and I think your Grace will agree with me that a very opprobrious term might
和 我 思考 你的 优雅 将要 同意 和 我 那 一个 非常 可耻 学期 可能
[bi:; bi] [ə'plaɪd] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .
be applied without injustice to the transaction .
是 应用 没有 不公正 到 这 交易 .

我认为阁下会同意我的看法，即使使用非常不雅的词语，也不会对这笔交易造成不公。

[maɪ] [bɔ:d] [dju:k] , [ai][eɪ 'em][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ; — [æm'bɪʃəs] [ai] [wɪl] [əʊn] ,
My Lord Duke , I am a poor man ; — ambitious I will own ,
我的 主 公爵 , 我 是 一个 贫穷的 男人 ; — 雄心勃勃 我 将要 自己的 ,
公爵大人, 我只是个穷人; ——我承认自己野心勃勃。

[ˈweðə(r)] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ][sɪn][ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈvɜ:tju:] , — [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] , [pə'hæps] ,
whether that be a sin or a virtue , — and willing , perhaps ,
无论 那 是 一个 罪 或者 一个 美德 , — 和 愿意的 , 也许 ,
无论这是罪过还是美德, ——或许是出于自愿,

[tu:; tə][ɪn'kɜ:(r)] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈpʌblɪk]
to incur expenditure which can hardly be justified in pursuit of certain public
到 招致 支出 哪个 能 几乎 是 合理的 在 追逐 的 肯定 民众
[ˈɒbdʒɪkts] .
objects .
对象 .

为了实现某些公共目标而产生难以证明其合理性的支出。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈlaɪvli] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [ˈpɜ:sənəli] ,
But I must say , with the most lively respect for your Grace personally ,
但 我 必须 说 , 和 这 最多 热闹 尊重 为了 你的 优雅 亲自 ,
但我必须说, 我怀着对您阁下最崇高的敬意,

[ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ˈteɪmli] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz] [ðɪs] .
that I do not feel inclined to sit down tamely under such a loss as this .
那 我 做 不是 感觉 倾斜 到 坐 向下 温顺地 在下面 这样的 一个 损失 作为 这 .
面对这样的损失, 我并不甘心就此屈服。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [dri:md] [ɒv; əv] [ɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈsɪlvə,bɪdʒ] [hæd; həd]
I should not have dreamed of interfering in the election at Silverbridge had
我 应该 不是 有 梦见 的 干扰 在 这 选举 在 银桥 有
[nɒt][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɪg'zɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
not the Duchess exhorted me to do so .
不是 这 公爵夫人 劝勉 我 到 做 所以 .
如果不是公爵夫人劝说, 我根本不会想到要干预银桥的选举。

[ai] [wʊd] [nɒt][ɪ:v(ə)n][hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈkɒntest] .
I would not even have run the risk of a doubtful contest .
我 会 不是 甚至 有 跑步 这 风险 的 一个 疑 竞赛 .
我甚至都不愿意冒参加一场结果不明朗比赛的风险。

[bʌt; bət][ai] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
But I came forward at the suggestion of the Duchess ,
但 我 来了 向前 在 这 建议 的 这 公爵夫人 ,
我是在公爵夫人的建议下站出来的。

[bækɪt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈpɜ:sən(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [si:t] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn]
backed by her personal assurance that the seat was certain as being in
支持的 经过 她 个人的 保证 那 这 座位 曾是 肯定 作为 存在 在
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈgreɪsɪz] [hændz] .
your Grace's hands .
你的 格蕾丝 双手 .
她亲自保证, 这个席位肯定会落到您手中。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [wʊd] [nɒt] [jɔːˈself] [ˌɪntəˈfɪə(r)] ,
It was no doubt understood that your Grace would not yourself interfere ,
它 曾是 不 怀疑 理解 那 你的 优雅 会 不是 你自己 干扰 ,
毫无疑问,大家都明白陛下不会亲自干预。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [wel] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgreɪsɪz] [ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
but it was equally well understood that your Grace's influence was for
但 它 曾是 同样地 出色地 理解 那 你的 格蕾丝 影响 曾是 为了
[ðə; ði] [taɪm] [diˈpjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
the time deputed to the Duchess .
这 时间 委派 到 这 公爵夫人 .
但大家也都清楚地知道,殿下的影响力暂时委托给了公爵夫人。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hɜːˈself] [wɪl] , [aɪ][,eɪˈem][ʃʊə(r)] ,
The Duchess herself will , I am sure ,
这 公爵夫人 她自己 将要 , 我 是 当然 ,
我相信,公爵夫人本人会的。

[kənˈfɜːm] [maɪ] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][dəˈrekt] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [maɪˈself]
confirm my statement that I had her direct authority for regarding myself
确认 我的 陈述 那 我 有 她 直接的 权威 为了 关于 我
[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈgreɪsɪz] [ˈkændɪdət] .
as your Grace's candidate .
作为 你的 格蕾丝 候选人 .
请确认我的说法,即我拥有她的直接授权,可以把自己视为您阁下的候选人。

[aɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [kɔːs] [brɪŋ] [æn; ən][ˈæk(ə)n] [əˈɡenst] [ˈmɪstə(r)] . [waɪz] ,
I can of course bring an action against Mr . Wise ,
我 能 的 课程 带来 一个 行动 反对 先生 . 明智的 ,
我当然可以对怀斯先生提起诉讼。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
the gentleman to whom I paid the money ,
这 绅士 到 谁 我有薪酬的 这 钱 ,
我付钱的那位先生

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də][səʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
but I feel that as a gentleman I should not do so without reference to
但 我 感觉 那 作为 一个 绅士 我 应该 不是 做 所以 没有 参考 到
[jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ,
your Grace ,
你的 优雅 ,
但我认为,作为一名绅士,未经阁下许可,我不应这样做。

[æz; əz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] , — [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ]
as circumstances might possibly be brought out in evidence , — I will not say
作为 情况 可能 可能 是 带来 出去 在 证据 , — 我 将要 不是 说
[ˌpreɪdʒuˈdɪʃl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ,
prejudicial to your Grace ,
有偏见的 到 你的 优雅 ,
因为某些情况可能会作为证据提出——我不会说这对阁下不利,

— [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] .
— but which would be unbecoming .
— 但 哪个 会 是 不体面 .
——但这样做有失体统。

[aɪ] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] , [θɪŋk] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [laɪk]
I cannot , however , think that your Grace will be willing that a poor man like
我 不能 , 然而 , 思考 那 你的 优雅 将要 是 愿意的 那 一个 贫穷的 男人 喜欢
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

然而，我实在无法相信阁下会愿意让像我这样的穷人.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:] ['pʌblɪk] [laɪf] ,
in his search for an entrance into public life ,
在 他的 搜索 为了 一个 入口 进入 民众 生活 ,
在他寻求进入公共生活的机会时，

[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mʌlkt] [tu:; tə][səʊ] ['hevi] [æn; ən][ɪk'stent][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][æn; ən]['erə(r)][ɒn][ðə; ði]
should be mulcted to so heavy an extent in consequence of an error on the
应该 是 罚款 到 所以 重的 一个 程度 在 结果 的 一个 错误 在 这
[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
part of the Duchess .
部分 的 这 公爵夫人 .

公爵夫人犯错，理应受到如此重罚。

[ʊd; ʃəd] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ə'sɪst] [em 'li:][ɪn][maɪ] [vju:] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['pɑ:ləmənt]
Should your Grace be able to assist me in my view of getting into Parliament
应该 你的 优雅 是 有能力的 到 协助 我 在 我的 看法 的 获得 进入 议会
[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [si:t] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'baɪd][ðə; ði] [lɒs] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kɜ:d] .
for any other seat I shall be willing to abide the loss I have incurred .
为了 任何 其他 座位 我 将 是 愿意的 到 遵守 这 损失 我 有 已发生 .

如果阁下能够帮助我实现进入议会其他席位的愿望，我愿承受由此造成的损失。

[aɪ] ['hɑ:dli] , [haʊ'evə(r)] , [deə(r)][tu:; tə] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] .
I hardly , however , dare to hope for such assistance .
我 几乎 , 然而 , 敢 到 希望 为了 这样的 协助 .

但我几乎不敢奢望能得到这样的帮助。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ri:ɪm'bɜ:st] .
In this case I think your Grace ought to see that I am reimbursed .
在 这 案件 我 思考 你的 优雅 应该 到 看 那 我 是 已报销 .

在这种情况下，我认为阁下应该确保我得到补偿。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ,
I have the honour to be ,
我 有 这 荣誉 到 是 ,
我很荣幸能够.....

[maɪ] [lɔ:d] [dju:k] ,
My Lord Duke ,
我的 主 公爵 ,
公爵大人，

[jɔ:(r); jə(r)] ['greɪsɪz] ['veri] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] ,
Your Grace's very faithful Servant ,
你的 格蕾丝 非常 忠实 仆人 ,
阁下最忠实的仆人，

['fɜ:d(ə)nænd][l'əʊpez] .
Ferdinand Lopez .
费迪南德 洛佩兹 .
费迪南德·洛佩兹。

[ðə; ði] [dju:k] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [ʌp'steəz] ,
The Duke stood over her in her own room upstairs ,
这 公爵 站立 超过 她 在 她 自己的 房间 楼上 ,
公爵站在楼上她自己的房间里，俯视着她。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [fɪː; fɪ]
with his back to the fireplace and his eyes fixed upon her while she
和 他的 后退 到 这 壁炉 和 他的 眼睛 固定的 之上 她 尽管 她
[wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈletə(r)] .
was reading this letter .
曾是 阅读 这 信 .

他背对着壁炉，目光紧紧地盯着她，看着她读这封信。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæmpl] [taɪm] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][dɪd][nɒt] [riːd] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
He gave her ample time , and she did not read it very quickly .
他 给予 她 充足 时间 , 和 她 做过 不是 读 它 非常 迅速地 .
他给了她充足的时间，她并没有很快读完。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] [ɪnˈdiːd] [fɪː; fɪ] [pəˈruːz] [twɑɪs] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd][səʊ]
Much of it indeed she perused twice , turning very red in the face as she did so
很多 的 它 的确 她 仔细阅读 两次 , 转弯 非常 红色的 在 这 脸 作为 她 做过 所以
.
.
.

她确实仔细阅读了其中很多内容两遍，读着读着脸涨得通红。

[fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈstjuːdiəs] [ˈpɑːtli] [brɪkəz; brɪkɒz][ðə; ði][ˈletə(r)] [əˈstaʊndɪd] [ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,
She was thus studious partly because the letter astounded even her ,
她 曾是 因此 好学的 部分 因为 这 信 震惊 甚至 她 ,
她之所以如此勤奋好学，部分原因是这封信甚至让她自己都感到震惊。

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [brɪkəz; brɪkɒz][fɪː; fɪ] [ˈwɒntɪd] [taɪm] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [haʊ] [fɪː; fɪ] [wʊd] [miːt] [hɪz; ɪz] [rʌθ] .
and partly because she wanted time to consider how she would meet his wrath .
和 部分 因为 她 通缉 时间 到 考虑 如何 她 会 见面 他的 愤怒 .
部分原因是她想花点时间考虑如何应对他的怒火。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" Well , " said he , " what do you say to that ? "
" 出色地 , " 说 他 , " 什么 做 你 说 到 那 ? "
“嗯,”他说,“你对此有何看法? ”

" [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈblæɡɑːd] , — [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" The man is a blackguard , — of course . "
" 这 男人 是 一个 浑蛋 , — 的 课程 . "
“这个人是个恶棍，——当然了。”

" [hiː; hi][ɪz][səʊ] ;
" He is so ;
" 他 是 所以 ;

“他就是这样；

— [ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [kɔːld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
— though I do not know that I wish to hear him called such a name by your
— 尽管 我 做 不是 知道 那 我 希望 到 听到 他 称为 这样的 一个 姓名 经过 你的
[ɪps] .
lips .
嘴唇 .

——尽管我并不想听到你这样称呼他。

[let] [hɪm][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [frend] . "
Let him be what he may he was your friend . "
让 他 是 什么 他 可能 他 曾是 你的 朋友 . "
随他去吧，他曾是你的朋友。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [əˈkweɪntəns] . "
" He was my acquaintance . "
" 他 曾是 我的 熟人 . "
“他是我认识的人。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ju:; jʊ] [sɪ'lektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" He was the man whom you selected to be your candidate for the
" 他 曾是 这 男人 谁 你 已选 到 是 你的 候选人 为了 这
[ˈbʌrə] [ɪn] [ˌpɒə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['wɪʃɪz] ,
borough in opposition to my wishes ,
行政区 在 反对 到 我的 愿望 ,
“他就是你们违背我的意愿，选择作为你们选区候选人的那个人。”

[ænd; ʌnd] [hu:m] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ɪn][də'rekt] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][maɪ] [ˈɔ:dərs] . "
and whom you continued to support in direct disobedience to my orders . "
和 谁 你 持续 到 支持 在 直接的 不服从 到 我的 订单 . "
而你们却公然违抗我的命令，继续支持他们。

" [ˈʊəli; ˈjɔ:li] , [ˌplæn'tædzənət] , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌdɪsə'bi:diəns] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] . "
" Surely , Plantagenet , we have had all that about disobedience out before . "
" 一定 , 金雀花 , 我们 有 有 全部 那 关于 不服从 出去 前 . "
“普兰塔吉内特，我们以前不是已经讨论过所有关于不服从的问题了吗？”

" [ju:; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [sʌt] [θɪŋz] - [aʊt] , - — [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ'ti:] .
" You cannot have such things ' out , ' — as you call it .
" 你 不能 有 这样的 事物 - 出去 , - — 作为 你 称呼 它 .
“你不能让这种事情‘流传出去’——就像你所说的那样。”

[ɪ:v(ə)l] - ['du:ɪŋ] [wɪl] [nɒt] ['beri] [ɪt'self] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ʌnd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] .
Evil - doing will not bury itself out of the way and be done with .
邪恶的 - 正在做 将要 不是 埋葬 本身 出去 的 这 方式 和 是 完毕 和 .
作恶不会自行消失，也不会就此罢休。

[du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [nəʊ] [jeɪm] [æt; ət] ['hævɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][skɔ:(r)][pʊ; əv] [taɪmz]
Do you feel no shame at having your name mentioned a score of times
做 你 感觉 不 耻辱 在 拥有 你的 姓名 提及 一个 分数 的 时代
[wɪð] [ˌreprəʊ'beɪʃən][æz; əz] [ðæt] [mæn] ['menʃnz] [aɪ'ti:] ;
with reprobation as that man mentions it ;
和 非难 作为 那 男人 提及 它 ;
那个人反复提及你的名字并加以谴责，你难道不感到羞耻吗？

— [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðæt] ? "
— at being written about by such a man as that ? "
— 在 存在 书面 关于 经过 这样的 一个 男人 作为 那 ? "
——被那样的人写出来，感觉如何？

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][rəʊl][ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [mɪ'stɒk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
" Do you want to make me roll in the gutter because I mistook him for
" 做 你 想 到 制作 我 卷 在 这 排水沟 因为 我 误 他 为了
[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ? "
a gentleman ? "
一个 绅士 ? "
“难道因为我把他误认为绅士，你就想让我流落街头吗？”

" [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔ:l] , — [nɔ:(r)][hɑ:f] .
" That was not all , — nor half .
" 那 曾是 不是 全部 , — 也不 一半 .
“那还不是全部，甚至连一半都算不上。”

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'gənəs] [tu:; tə] [sɜ:v] [sʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [ju:; jʊ] [fə'ɡɒt] [maɪ]
In your eagerness to serve such a miserable creature as this you forgot my
在 你的 渴望 到 服务 这样的 一个 悲惨的 生物 作为 这 你 忘了 我的
[ɪn'tri:tɪ] ,
entreaties ,
恳求 ,
你急于服侍这样一个可怜的生物，却忘记了我的恳求。

[maɪ] [kə'mændz] , [maɪ] [pə'ziʃ(ə)n] !
my commands , my position !
我的 命令 , 我的 位置 !

我的命令，我的位置！

[ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] [ai] , [ɒv; əv]ɔ:l] [men] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɒv; əv]ɔ:l] ['wɪmɪn] ,
I explained to you why I , of all men , and you , of all women ,
我 解释 到 你 为什么 我 , 的 全部 男人 , 和 你 , 的 全部 女性 ,
我向你解释过，为什么在所有男人中是我，而在所有女人中是你，

[æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][em 'i:] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] ,
as a part of me , should not do this thing ; and yet you did it ,
作为 一个 部分 的 我 , 应该 不是 做 这 事物 ; 和 然而 你 做过 它 ,
作为我的一部分，我不应该这样做；然而你却做了。

[mɪ'steɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɜ:(r)][æz; əz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] !
mistaking such a cur as that for a man !
误会 这样的 一个 库尔 作为 那 为了 一个 男人 !
竟然把那样一条狗当人看！

[wɒt] [eɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[haʊ] [eɪ 'em][ai][tuː; tə] [fri:] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪm'pedɪmənts]] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ?
How am I to free myself from the impediments which you make for me ?
如何 是 我 到 自由的 我 从 这 障碍 哪个 你 制作 为了 我 ?
我该如何摆脱你为我设置的障碍？

[maɪ] ['enəmiːz] [ai][kæn; kən]
My enemies I can
我的 敌人 我 能

我的敌人，我可以

[əʊvə'kʌm] , — [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [pɪt'fɔ:lz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [baɪ]
overcome , — but I cannot escape the pitfalls which are made for me by
克服 , — 但 我 不能 逃脱 这 陷阱 哪个 是 制成 为了 我 经过

[maɪ] [əʊn] [waɪf] .
my own wife .
我的 自己的 妻子 .

克服了，——但我无法逃脱我自己的妻子为我设下的陷阱。

[ai][kæn; kən][əʊnli][rɪ'taɪə(r)][ɪntuː] ['praɪvət] [laɪf][ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [kən'səʊl] [maɪ'self] [wɪð] [maɪ] ['tʃɪldrən]
I can only retire into private life and hope to console myself with my children
我 能 仅有的 退休 进入 私人的 生活 和 希望 到 安慰 我 和 我的 孩子们
[ænd; ənd][maɪ] [bʊks] .
and my books .
和 我的 图书 .

我只能退休，回归平静的生活，希望孩子们和书籍能给我带来些许慰藉。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'æləti] [ɒv; əv][trædʒədi] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊmənt] [əʊvə'keɪm]
" **There was a reality of tragedy about him which for the moment overcame**
" 那里 曾是 一个 现实 的 悲剧 关于 他 哪个 为了 这 片刻 克服
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

“他身上有一种悲剧色彩，那一刻，这种色彩压倒了她。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ][dʒəʊk] ['redi] , [nəʊ][sɑ:kæzəm] , [nəʊ] ['femənɪn] ['kaʊntə(r)] - ['grʌmb(ə)] .
She had no joke ready , no sarcasm , no feminine counter - grumble .
她 有 不 开玩笑 准备好 , 不 讽刺 , 不 女性 柜台 - 叽 .

她没有准备好笑话，没有讽刺，也没有女性特有的抱怨。

[ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əˈɡriːd] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ][ˈɪntuː]
Little as she agreed with him when he spoke of the necessity of retiring into
小的 作为 她 同意 和 他 什么时候 他 辐 的 这 必要性 的 退休 进入
[ˈpraɪvət] [laɪf][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈletə(r)][æz; əz] [ðɪs] ,
private life because a man had written to him such a letter as this ,
私人的 生活 因为 一个 男人 有 书面 到 他 这样的 一个 信 作为 这 ,
尽管她并不认同他关于因为收到这样一封信就必须隐退过私人生活的说法,

[ɪnˈkeɪpəbl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʌndəˈstændɪŋ] [ˈfʊli] [ðə; ðɪ][ˈneɪtʃ(ə)r][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪt]
incapable as she was of understanding fully the nature of the irritation which
无法 作为 她 曾是 的 理解 完全 这 自然 的 这 刺激 哪个
[ˈtɔːmentɪd] [hɪm] ,
tormented him ,
饱受折磨 他 ,
她无法完全理解折磨他的那种恼怒的本质,

[stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] ,
still she knew that he was suffering ,
仍然 她 知道 那 他 曾是 痛苦 ,
但她仍然知道他正在遭受痛苦。

[ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈægəni] .
and acknowledged to herself that she had been the cause of the agony .
和 已确认 到 她自己 那 她 有 到过 这 原因 的 这 痛苦 .
她向自己承认, 自己是造成这种痛苦的原因。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɒri] , " [ʃiː; ʃɪ][ɪˈdʒækjuleɪtɪd][æt; ət][lɑːst] .
" **I am sorry , she ejaculated at last .**
" 我 是 对不起 , " 她 射精 在 最后的 .
“对不起,”她最后说道。

" [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][aɪ] [seɪ] ? " " **What more can I say ?** " "
" 什么 更多的 能 我 说 ? " "
我还能说什么呢?

" [wɒt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? " " **What am I to do ?** " "
" 什么 是 我 到 做 ? " "
我该怎么办?

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] ?
What can be said to the man ?
什么 能 是 说 到 这 男人 ?
还能对这个人说什么呢?

[ˈwɔːrbərtən] [riːd] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [ɡev] [aɪˈtiː][emˈiː][ɪn] [ˈsaɪləns] .
Warburton read the letter , and gave it me in silence .
沃伯顿 读 这 信 , 和 给予 它 我 在 沉默 .
沃伯顿读了信, 然后默默地把信递给了我。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)] [ˈdɪfɪkəltɪ] . "
He could see the terrible difficulty . " "
他 可以 看 这 糟糕的 困难 . " "
他能看出其中的巨大困难。

" [teə(r); tɪə][aɪˈtiː][ɪn] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ðeə(r)][biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv][aɪˈtiː] . "
" **Tear it in pieces , and then let there be an end of it .** " "
" 撕 它 在 件 , 和 然后 让 那里 是 一个 结尾 的 它 . " "
“把它撕成碎片, 然后让它彻底结束。”

" [ai][duː; də][nɒt] [fi:l] [ʃʊə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [raɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

" I do not feel sure but that he has right on his side .

" 我 做 不是 感觉 当然 但 那 他 有 正确的 在 他的 边 .

“我不太确定，但他有理。”

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈblæɡɜːd] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He is , as you say , certainly a blackguard , or he would not make such a

他 是 , 作为 你 说 , 当然 一个 浑蛋 , 或者 他 会 不是 制作 这样的 一个

[kleɪm] .

claim .

宣称 .

正如你所说，他肯定是个无赖，否则他不会做出这样的声明。

[hiː; hi][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] - [neɪtʃəd] [ˈwʊmən] [θruː]

He is taking advantage of the mistake made by a good - natured woman through

他 是 采取 优势 的 这 错误 制成 经过 一个 好的 - 自然 女士 通过

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɒli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈvænəti] ;

her folly and her vanity ;

她 蠢事 和 她 虚荣 ;

他利用了一个善良女人因愚蠢和虚荣心而犯下的错误；

" — [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [geɪv] [æn; ən] [əbˈsɜːd] [ˈlɪt(ə)l] [paʊt] ,

" — as he said this the Duchess gave an absurd little pout ,

" — 作为 他 说 这 这 公爵夫人 给予 一个 荒诞 小的 噘 ,

“——他话音刚落，公爵夫人就滑稽地撅起了嘴。”

[bʌt; bət] [ˈlʌkɪli] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [aɪˈtiː] , — " [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ]

but luckily he did not see it , — " and he knows very well that he is doing

但 幸运的是 他 做过 不是 看 它 , — " 和 他 知道 非常 出色地 那 他 是 正在做

[səʊ] .

so .

所以 .

但幸运的是他没有看到——“而且他很清楚自己正在这样做。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

But still he has a show of justice on his side .

但 仍然 他 有 一个 展示 的 正义 在 他的 边 .

但他仍然有正义的一面撑腰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] [ˈɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd]

There was , I suppose , no chance for him at Silverbridge after I had

那里 曾是 , 我 认为 , 不 机会 为了 他 在 银桥 后 我 有

[meɪd] [maɪˈself] [ˈfɒli] [ʌndəˈstʊd] .

made myself fully understood .

制成 我 完全 理解 .

我想，在我把自己的情况完全解释清楚之后，他在银桥镇就没有机会了。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ˈweɪstɪd] .

The money was absolutely wasted .

这 钱 曾是 绝对地 浪费 .

这笔钱完全浪费了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [pəˈsweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ðæt] [led]

It was your persuasion and then your continued encouragement that led

它 曾是 你的 劝说 和 然后 你的 持续 鼓励 那 引领

[hɪm] [ɒn][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈmʌni] . "

him on to spend the money . "

他 在 到 花费 这 钱 . "

正是你的劝说和持续鼓励才促使他把钱花掉了。

" [peɪ] [aɪ 'ti:] [ðen] .
" **Pay it then** .
" 支付 它 然后 .

“那就付钱吧。”

[ðə; ði] [lɒs] [wɪl] [nɒt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] . "
The loss will not hurt you . "
这 损失 将要 不是 伤害 你 . "

这次损失不会让你难过。

" [ɑ:] ; — [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [baɪ] ['peɪɪŋ] !
" **Ah ; — if we could but get out of our difficulties by paying !**
" 啊 ; — 如果 我们 可以 但 得到 出去 的 我们的 困难 经过 付费 !

“啊；——如果我们能通过付费摆脱困境就好了！”

[sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][du:; də] [peɪ] [aɪ 'ti:] .
Suppose that I do pay it :
认为 那 我 做 支付 它 .

假设我真的付了钱。

[aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [aɪ 'ti:] ;
I begin to think that I must pay it ;
我 开始 到 思考 那 我 必须 支付 它 ;

我开始觉得我必须付钱；

— [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] [aɪ] [ˈkænɒt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pli:] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɑ:nsəd] .
— **that after all I cannot allow such a plea to remain unanswered** .
— 那 后 全部 我 不能 允许 这样的 一个 恳求 到 保持 未解答 .

毕竟，我不能让这样的请求得不到回应。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [peɪd] ; — [wɒt] [ðen] ?
But when it is paid ; — what then ?
但 什么时候 它 是有薪酬的 ; — 什么 然后 ?

但是，当款项付清之后——又会怎样呢？

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpeɪmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwi:nz] ['mɪnɪstə(r)] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [nəʊn]
Do you think such a payment made by the Queen's Minister will not be known
做 你 思考 这样的 一个 支付 制成 经过 这 女王大学 部长 将要 不是 是 已知
[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
to all the newspapers ,
到 全部 这 报纸 ,

你认为女王大臣的这笔款项不会被所有报纸知晓吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [braɪb] [ðə; ði][məen][tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz]
and that I shall escape the charge of having bribed the man to hold his
和 那 我 将 逃脱 这 收费 的 拥有 受贿 这 男人 到 抓住 他的
[tʌŋ] ? "
tongue ? "
舌头 ? "

而我就能逃脱贿赂那人让他保持沉默的指控吗？

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [braɪb] [ɪf] [ju:; jʊ] [peɪ] [hɪm][brɪ'kəz; brɪ'koʊz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] . "
" **It will be no bribe if you pay him because you think you ought** . "
" 它 将要 是 不 贿赂 如果 你 支付 他 因为 你 思考 你 应该 . "

“如果你是因为觉得应该这样做而付钱给他，那就不算贿赂。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第27/50页

" [bʌt; bət] [haʊ] [[æɪ; ʃəl][ai][ɪk'skju:s][,aɪ 'ti:] ?
" But how shall I excuse it ?
" 但 如何 将 我 原谅 它 ?

但我该如何为自己开脱呢？

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [dʌn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈhəʊli][æz; əz][ðə; ði] ['hevənz] ,
There are things done which are holy as the heavens ,
那里 是 事物 完毕 哪个 是 圣 作为 这 天 ,
有些事如同天堂般神圣。

— [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][klɪə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [gɒd] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
— which are clear before God as the light of the sun ,
— 哪个 是 清除 前 上帝 作为 这 光 的 这 太阳 ,
——在上帝面前，这些如同太阳的光芒一样清晰可见。

[wɪtʃ] [li:v] [nəʊ] [steɪn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,
which leave no stain on the conscience ,
哪个 离开 不 弄脏 在 这 良心 ,
不会在良心上留下污点，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [jet] [ðə; ði] [mə'ɪɡnɪti] [pʊ; əv][mæn][kæn; kən] [ɪn'vest] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['blæk nəʊs] [pʊ; əv]
and which yet the malignity of man can invest with the very blackness of
和 哪个 然而 这 恶毒 的 男人 能 投资 和 这 非常 黑 的
[hel] !
hell !
地狱 !

然而，人类的邪恶却能赋予它地狱般的黑暗！

[ai][[æɪ; ʃəl] [nəʊ] [waɪ] [ai] [peɪ] [ðɪs] £500 .
I shall know why I pay this £500 .
我 将 知道 为什么 我 支付 这 £500 .

我将会知道我为什么要支付这500英镑。

[brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][[fi:; ʃi] [hu:] [pʊ; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:l d] [ɪz][ðə; ði] ['ni:əɪst] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['di:əɪst] [tu:; tə][em 'i:] ,
Because she who of all the world is the nearest and the dearest to me ,
因为 她 WHO 的 全部 这 世界 是 这 最近的 和 这 亲爱的 到 我 ,
因为她是我在世界上最亲近、最亲爱的人，

" — [fi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə'meɪz mənt] ,
" — she looked up into his face with amazement ,
" — 她 看起来 向上 进入 他的 脸 和 惊愕 ,
她惊讶地抬头望着他的脸，

[æz; əz][[hi:; hi] [stʊd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɪn][[hɪz; ɪz] ['enədʒi] ,
as he stood stretching out both his arms in his energy ,
作为 他 站立 伸展 出去 两个都 他的 武器 在 他的 活力 ,
他站着，伸展双臂，释放出他的力量。

— " [hæz; həz][[ɪn][[hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'petʃuəs] ['fɒli] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['ɡri:vəs] ['blʌndə(r)] ,
— " has in her impetuous folly committed a grievous blunder ,
— " 有 在 她 浮躁 蠢事 坚定的 一个 严重的 错误 ,
——“她因一时冲动犯下了严重的错误，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [fi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
from which she would not allow her husband to save her ,
从 哪个 她 会 不是 允许 她 丈夫 到 节省 她 ,
她不让丈夫救她。

[ðɪs] [sʌm] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kreɪv(ə)n] .
this sum must be paid to the wretched craven .
这 和 必须 是 有薪酬的 到 这 可怜 懦夫 .
这笔钱必须支付给那个卑鄙的懦夫。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] .
But I cannot tell the world that .
但 我 不能 告诉 这 世界 那 .
但我不能把这些告诉全世界。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðɪs] [smɔːl] ['sækrɪfajs][pʊ; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒʌstɪst] [miːnz] [pʊ; əv]
I cannot say abroad that this small sacrifice of money was the justest means of
我 不能 说 国外 那 这 小的 牺牲 的 钱 曾是 这 最 方法 的
[rɪ'triːvɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] . "
retrieving the injury which you had done . "
检索 这 受伤 哪个 你 有 完毕 . "
我不能向国外的人说，这点小小的金钱牺牲是弥补你所造成的伤害的最正当手段。

" [seɪ] [aɪ 'tiː] [ə'brɔːd] .
" **Say it abroad** .
" 说 它 国外 .
到国外去说吧。

[seɪ] [aɪ 'tiː] ['evriweə(r)] . "
Say it everywhere . "
说 它 到处 . "
到处都说出来。

" [nəʊ] , [glɛn'kɔːrə] . "
" **No , Glencora** . "
" 不 , 格兰科拉 . "
“不，格兰科拉。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][speə(r)][em 'iː] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ?
" **Do you think that I would have you spare me if it was my fault ?**
" 做 你 思考 那 我 会 有 你 空闲的 我 如果 它 曾是 我的 过错 ?
“你认为如果是我的错，你会放过我吗？ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [aɪ 'tiː] [hɜːt] [em 'iː] ?
And how would it hurt me ?
和 如何 会 它 伤害 我 ?
这会对我造成什么伤害呢？

[wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] [njuː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ?
Will it be new to any one that I have done a foolish thing ?
将要 它 是 新的 到 任何 一 那 我 有 完毕 一个 愚蠢 事物 ?
有人会知道我做了件蠢事吗？

[wɪl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [dɪ'stɜːb] [maɪ] [piːs] ?
Will the newspapers disturb my peace ?
将要 这 报纸 打扰 我的 和平 ?
报纸会影响我的安宁吗？

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , [ˌplæn'tædʒənət] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][mæn] , [maɪ] [skɪn] [ɪz][səʊ]
I sometimes think , Plantagenet , that I should have been the man , my skin is so
我 有时 思考 , 金雀花 , 那 我 应该 有 到过 这 男人 , 我的 皮肤 是 所以
[θɪk] ;
thick ;
厚的 ;
我有时会想，普兰塔吉内特，我本该是那个人，我的脸皮太厚了；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˌɔːz] [ɪz][səʊ][ˈtendə(r)] . "
and that you should have been the woman , yours is so tender ."
和 那 你 应该 有 到过 这 女士 , 你的 是 所以 投标 . "

你本该是那个女人，你的温柔如此动人。

" [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] . "
" But it is not so . "
" 但 它 是 不是 所以 . "

但事实并非如此。

" [teɪk] [ðə; ði] [ədˈvaːntɪdʒ] , [ˌnevəðəˈles] , [ɒv; əv][maɪ] [ˈtʌfnəs] .
" Take the advantage , nevertheless , of my toughness .
" 拿 这 优势 , 尽管如此 , 的 我的 韧性 .

“不过，你可以利用我的强硬性格。”

[send] [hɪm][ðə; ði] £500 [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , — [ɔː(r)] [meɪk] [ˈwɔːrbərtən] [duː; də][səʊ] , [ɔː(r)][ˈmɪstə(r)] .
Send him the £500 without a word , — or make Warburton do so , or Mr .
发送 他 这 £500 没有 一个 单词 , — 或者 制作 沃伯顿 做 所以 , 或者 先生 .
[ˈmɔːtə:n] .
Moreton .
莫顿 .

一声不吭地把 500 英镑寄给他，——或者让沃伯顿先生或者莫顿先生这样做。

[meɪk] [nəʊ][ˈsiːkrət] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] .
Make no secret of it .
制作 不 秘密 的 它 .

别对此隐瞒。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [tɔːk] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] — "
Then if the papers talk about it — "
然后 如果 这 文件 讲话 关于 它 — "

如果报纸上报道了这件事——”

" [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [maɪt] [biː; bi] [ɑːskt] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] . "
" A question might be asked about it in the House . "
" 一个 问题 可能 是 问 关于 它 在 这 房子 . "

“众议院可能会就此提出质询。”

" [ɔː(r)] [ɪf] [ˈkwestʃənd] [ɪn] [ˈeni] [wei] , — [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][,aɪ ˈtiː] .
" Or if questioned in any way , — say that I did it .
" 或者 如果 被质问 在 任何 方式 , — 说 那 我 做过 它 .

“或者如果有人以任何方式质疑，就说是我做的。”

[tel] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [truːθ] .
Tell the exact truth .
告诉 这 精确的 真相 .

说实话。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] [ˈevə(r)] [sɜːrvz] .
You are always saying that nothing but truth ever serves .
你 是 总是 说 那 没有什么 但 真相 曾经 服务 .

你总是说只有真理才有用。

[let] [ðə; ði] [truːθ] [sɜːv] [naʊ] .
Let the truth serve now .
让 这 真相 服务 现在 .

让真理发挥作用吧。

[aɪ][,æɪ; ʃəl][nɒt] [ˌblentʃ] .
I shall not blench .
我 将 不是 漂白 .

我绝不会退缩。

[jɔ:(r); jə(r)] ['seɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [wʊʊnt] [wu:nd] [em 'i:] [hɑ:f] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
Your saying it all in the House of Lords won't wound me half so much as
你的 说 它 全部在 这 房子 的 领主 惯于 伤口 我 一半 所以 很多 作为
[jɔ:(r); jə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] [dʒʌst] [naʊ] . "
your looking at me as you did just now . "
你的 寻找 在 我 作为 你 做过 只是 现在 . "
你在上议院说这些话，远不及你刚才那样看着我让我难过。

" [dɪd] [aɪ] [wu:nd] [ju:; jʊ] ?
" Did I wound you ?
" 做过 我 伤口 你 ?
我伤到你了吗？

[gɒd] [nəʊz] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] ['wɪlɪŋli] . "
God knows I would not hurt you willingly . "
上帝 知道 我 会 不是 伤害 你 心甘情愿 . "
上帝知道我绝不会故意伤害你。

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .
“没关系。

[geʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .
继续。

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɒn] [maɪ'self] [baɪ] [maɪ] [əʊn] ['wɪkɪdnəs] .
I know you think that I have brought it all on myself by my own wickedness .
我 知道 你 思考 那 我 有 带来 它 全部在 我 经过 我的 自己的 邪恶 .
我知道你认为这一切都是我咎由自取，都是我自己的邪恶所致。

[peɪ] [ðɪs] [mæn] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Pay this man the money , and then if anything be said about it ,
支付 这 男人 这 钱 , 和 然后 如果 任何事物 是 说 关于 它 ,
把钱付给这个人，如果有人对此有异议，

[ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] ,
explain that it was my fault ,
解释 那 它 曾是 我的 过错 ,
解释说这是我的错，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [brɪkəz; brɪkɒz] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] .
and say that you paid the money because I had done wrong .
和 说 那 你 有薪酬的 这 钱 因为 我 有 完毕 错误的 .
然后说你付钱是因为我做错了事。

" [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['si:tɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['kɒnstəntli] [ju:st]
" When he came in she had been seated on a sofa , which she constantly used
" 什么时候 他 来了 在 她 有 到过 坐着 在 一个 沙发 , 哪个 她 不断地 用过的
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,
“他进来的时候，她正坐在沙发上，那张沙发她自己经常用。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , ['mɑ:stəfl] , [ɪm'pɪəriəs] , [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst]
and he had stood over her , masterful , imperious , and almost
和 他 有 站立 超过 她 , 精湛 , 专横 , 和 几乎
[tɪ'rænɪk(ə)] .
tyrannical .
强横 .
他居高临下地俯视着她，气势凌人，专横跋扈，近乎暴君。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈtɪrəni] , [bʌt; bət][hæd; həd] [riˈzent] [aɪ ˈtiː] [les] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
She had felt his tyranny , but had resented it less than usual ,
她 有 毛毡 他的 暴政 , 但 有 怨恨 它 较少的 比 通常 ,
她感受到了他的暴政, 但比往常少了一些怨恨。

— [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [les] [dɪˈtɜːmɪnd] [ɪn] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈɡenst] [hɪm][ænd; ənd]
— or rather had been less determined in holding her own against him and
— 或者 相当 有 到过 较少的 决定 在 保持 她 自己的 反对 他 和
[əˈsəːtɪŋ] [hɜːˈself] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈiːkwəl] ,
asserting herself as his equal ,
断言 她自己 作为 他的 平等的 ,
或者更确切地说, 她不够坚定地与他抗衡, 也不够坚定地证明自己与他平起平坐。

— [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃiː, ʃi] [kənˈfest] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɪndʒəd] [hɪm] .
— because she confessed to herself that she had injured him .
— 因为 她 坦白 到 她自己 那 她 有 受伤 他 .
——因为她向自己承认, 她伤害了他。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] , [ʃiː, ʃi] [θɔːt] , [dʌn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd]
She had , she thought , done but little , but that which she had done had
她 有 , 她 想法 , 完毕 但 小的 , 但 那 哪个 她 有 完毕 有
[prəˈdjuːst] [ðɪs] [ˈɪndʒəri] .
produced this injury .
生产 这 受伤 .
她心想, 自己做的不过是小事一桩, 但她所做的事却造成了这样的伤害。

[səʊ][ʃiː, ʃi][hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊəd] [ðə; ði] [əˈpreʃn] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] [ˈpɒstə(r)] .
So she had sat and endured the oppression of his standing posture .
所以 她 有 卫星 和 忍受 这 压迫 的 他的 常设 姿势 .
于是她只能坐着, 忍受着他站立姿势带来的压迫感。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː, hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ˈveri] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
But now he sat down by her , very close to her ,
但 现在 他 卫星 向下 经过 她 , 非常 关闭 到 她 ,
但现在他坐在她旁边, 离她很近。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfəʊldə(r)] , — [ˈɔːlməʊst] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
and put his hand upon her shoulder , — almost round her waist .
和 放 他的 手 之上 她 肩膀 , — 几乎 圆形的 她 腰部 .
他将手放在她的肩膀上, 几乎环住了她的腰。

" [ˈkɔːrə] , " [hiː, hi] [sed] , " [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kwɔɪt] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] . "
" Cora , " he said , " you do not quite understand it . "
" 科拉 , " 他 说 , " 你 做 不是 相当 理解 它 . "
“科拉,”他说, “你还不完全明白。”

" [aɪ][ˈnevə(r)] [ˌʌndəˈstænd] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː, ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" I never understand anything , I think , " she answered .
" 我 绝不 理解 任何事物 , 我 思考 , " 她 回答 .
“我想我什么都搞不懂,”她回答道。

" [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , — [pəˈhæps] [ˈnevə(r)] , — [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fiːlz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
" Not in this case , — perhaps never , — what it is that a husband feels about his
" 不是 在 这 案件 , — 也许 绝不 , — 什么 它 是 那 一个 丈夫 感觉 关于 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“在这种情况下, 或许永远无法确定, 丈夫对妻子究竟是什么感觉。”
[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ? "
Do you think that I could say a word against you , even to a friend ? "
做 你 思考 那 我 可以 说 一个 单词 反对 你 , 甚至 到 一个 朋友 ? "
你觉得我会跟朋友说你的坏话吗?

" [waɪ] [nɒt] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [aɪ][ˈnevə(r)][dɪd] .
" **I never did** .
" 我 绝不 做过 .

我从来没有这样做过。

[aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] .
I never could .
我 绝不 可以 .

我始终做不到。

[ɪf] [maɪ][ˈæŋɡə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hɒtɪst] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [kənˈfes] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ]
If my anger were at the hottest I would not confess to a human being
如果 我的 愤怒 是 在 这 最热门 我 会 不是 承认 到 一个 人类 存在
[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈpɜːfɪkt] ,
that you were not perfect ,
那 你 是 不是 完美的 ,
如果我怒火中烧, 我绝不会向任何人承认你并不完美。

— [ɪkˈsept] [tuː; tə] [jɔːˈself] . "
— **except to yourself** . "
— 除了 到 你自己 . "

——除了对自己。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Oh , thank you !**
" 哦 , 感谢 你 !

“哦, 谢谢! ”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][skəʊld][em ˈiː] [vɪˈkeəriəsli] [aɪ][ʊd; ʃəd] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [les] . "
If you were to scold me vicariously I should feel it less . "
如果 你 是 到 骂 我 间接地 我 应该 感觉 它 较少的 . "

如果你替我责备我, 我就不会那么难过了。

" [duː; də][nɒt][dʒəʊk] [wið] [em ˈiː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪ ˈem][səʊ] [mʌt] [ɪn] [ˈɜːnɪst] !
" **Do not joke with me now , for I am so much in earnest !**
" 做 不是 开玩笑 和 我 现在 , 为了 我 是 所以 很多 在 认真 !

“现在别跟我开玩笑, 我是认真的! ”

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kənˈsent] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ˈiːv(ə)n]
And if I could not consent that your conduct should be called in question even
和 如果 我 可以 不是 同意 那 你的 执行 应该 是 称为 在 问题 甚至
[baɪ][ə; eɪ] [frend] ,
by a friend ,
经过 一个 朋友 ,

如果连朋友都不能接受你的行为受到质疑,

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [æŋ; ən] [ɪˈskeɪp] [frəm; frəm] [ˈpʌblɪk]
do you suppose it possible that I could contrive an escape from public
做 你 认为 它 可能的 那 我 可以 精心策划 一个 逃脱 从 民众
[ˈsenʃə(r)] [baɪ] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ˈpʌblɪkli] [ɒn][juː; jʊ] ? "
censure by laying the blame publicly on you ? "
谴责 经过 躺下 这 责备 公开 在 你 ? "

你认为我有可能通过公开把罪责推到你身上来逃脱公众的谴责吗？

" [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ; — [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] . "
" **Stick to the truth ; — that's what you always say** . "
" 戳 到 这 真相 ; — 那就是 什么 你 总是 说 . "

“坚持说真话；——你总是这么说。”

" [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [jæl; jəl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

" I certainly shall stick to the truth .
" 我 当然 将 戳 到 这 真相 .

我一定会坚持说真话。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] .

A man and his wife are one .
一个 男人 和 他的 妻子 是 一 .

夫妻二人是一体的。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [hiː; hi][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] . "

For what she does he is responsible . "
为了 什么 她 做 他 是 负责的 . "

她所做的一切，他都要负责。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜ:də(r)] . "

" They couldn't hang you , you know , because I committed a murder . "
" 他们 不能 悬挂 你 , 你 知道 , 因为 我 坚定的 一个 谋杀 . "

“他们没法把你绞死，你知道，因为我犯了谋杀罪。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] .

" I should be willing that they should do so .
" 我 应该 是 愿意的 那 他们 应该 做 所以 .

“我应该乐意他们这样做。”

[nəʊ] ; — [ɪf]

No ; — if
不 ; — 如果

不；——如果

[ai] [peɪ] [ðɪs] ['mʌni] [ai][jæl; jəl] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

I pay this money I shall take the consequences .
我 支付 这 钱 我 将 拿 这 结果 .

我付了这笔钱，就承担后果。

[ai][jæl; jəl][nɒt][duː; də][aɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði][rəʊz] .

I shall not do it in any way under the rose .
我 将 不是 做 它 在 任何 方式 在下面 这 玫瑰 .

我绝不会以任何方式在玫瑰花下做这件事。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] — "

But I wish you would remember — "
但 我 希望 你 会 记住 — "

但我希望你能记住——”

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] ?

" Remember what ?
" 记住 什么 ?

“还记得什么吗？ ”

[ai] [nəʊ] [ai][jæl; jəl]['nevə(r)] [fə'get] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

I know I shall never forget all this trouble about that dirty little town ,
我 知道 我 将 绝不 忘记 全部 这 麻烦 关于 那 肮脏的 小的 镇 ,

我知道我永远不会忘记那个肮脏小镇给我带来的所有麻烦。

[wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [wɪl] ['entə(r)] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] . "

which I never will enter again as long as I live . "
哪个 我 绝不 将要 进入 再次 作为 长的 作为 我 居住 . "

我此生绝不再踏入那个地方。

" [ai] [wi] [juː; jʊ] [wɒd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wið] [maɪ]
" **I wish you would think that in all that you do you are dealing with my**
" 我 希望 你 会 思考 那 在 全部 那 你 做 你 是 处理 和 我的
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

“我希望你能明白，你所做的一切都是为了顾及我的感受。”

[wið] [maɪ] [ˈhɑːtstriŋz] , [wið] [maɪ] [ˌrepjuːteɪ](ə)n] .
with my heartstrings , with my reputation .
和 我的 心弦 , 和 我的 名声 .

用我的真心，用我的名誉。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [dɪˈvaɪd] [jɔːˈself] [frɒm; frəm] [em ˈiː] ; [nɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] ,
You cannot divide yourself from me ; nor , for the value of it all ,
你 不能 划分 你自己 从 我 ; 也不 , 为了 这 价值 的 它 全部 ,
你不能与我分离；而且，为了这一切的价值，

[wɒd] [ai] [wi] [ðæt] [sʌt] [dɪˈvɪz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɒsəb(ə)] .
would I wish that such division were possible .
会 我 希望 那 这样的 分配 是 可能的 .

我希望这样的划分是可能的。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ai] [eɪ ˈem] [θɪn] - [skɪnd] . "
You say that I am thin - skinned . "
你 说 那 我 是 薄的 - 去皮 . "

你说我脸皮薄。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
" **Certainly you are .**
" 当然 你 是 .

当然，你就是。

[wɒt] [ˈpiːp(ə)] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ɔːgənəˈraɪz(ə)n] , — [weəˈæz] [ai] [eɪ ˈem] [rʌf] [ænd; ənd] [θɪk]
What people call a delicate organisation , — whereas I am rough and thick
什么 人们 称呼 一个 精美的 组织 , — 然而 我 是 粗糙的 和 厚的
[ænd; ənd] [ˈmɒnstrəsli] [ˈkɒmənpleɪs] . "
and monstrously commonplace . "
和 极其可怕 平凡 . "

人们口中的“精致的组织”，——而我却粗犷、笨拙、平庸得可怕。

" [ðen] [ʃʊd; ʒəd] [juː; jʊ] [tuː] [biː; bi] [θɪn] - [skɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] . "
" **Then should you too be thin - skinned for my sake . "**
" 然后 应该 你 也 是 薄的 - 去皮 为了 我的 清酒 . "

“那么，为了我，你也应该脸皮薄一些。”

" [ai] [wi] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪk] - [skɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
" **I wish I could make you thick - skinned for your own .**
" 我 希望 我 可以 制作 你 厚的 - 去皮 为了 你的 自己的 .

“我希望我能让你对自己的事情变得脸皮厚一些。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdiːsntli] [ˈklʌmftəb(ə)] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [kɔːs] , [rʌf] - [ænd; ənd] -
It's the only way to be decently comfortable in such a coarse , rough - and -
它是 这 仅有的 方式 到 是 体面地 舒服的 在 这样的 一个 粗 , 粗糙的 - 和 -
[ˈtʌmb(ə)] [wɜːld] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] . "
tumble world as this is . "
翻滚 世界 作为 这 是 . "

在这个粗犷、混乱的世界里，这是唯一能让自己过得稍微舒服些的方法。

" [let] [juː ˈes] [bəʊθ] [duː; də] [ˈaʊə(r)] [best] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Let us both do our best , " he said ,**
" 让 我们 两个都 做 我们的 最好的 , " 他 说 ,

“让我们都尽力而为吧，”他说。

[naʊ] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] .
now putting his arm round her and kissing her .
现在 推杆 他的 手臂 圆形的 她 和 接吻 她 .

现在他搂住她，吻了她。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əɪ][send][ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [æt; ət][wʌns] .
" **I think I shall send the man his money at once** .
" 我 思考 我 将 发送 这 男人 他的 钱 在 一次 .
"我想我应该立刻把钱寄给他。"

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [tu:] [ˈi:vəlz] .
It is the least of two evils .
它 是 这 至少 的 二 罪恶 .

这是两害相权取其轻。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ðəə(r)][ˈnevə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:d] [mɔ:(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [brɪtwi:n] [ju: ˈes] .
And now let there never be a word more about it between us .
和 现在 让 那里 绝不 是 一个 单词 更多的 关于 它 之间 我们 .

从此以后，我们之间永远不要再提起这件事了。

" [ðen] [hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd] [went] [bæk] , — [nɒt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" **Then he left her and went back , — not to the study in which he**
" 然后 他 左边 她 和 去 后退 , — 不是 到 这 学习 在 哪个 他
[wɒz; wəz][wəʊnt] ,
was wont ,
曾是 惯于 ,

然后他离开了她，回去了——不是回到他常待的书房，

[wen] [æt; ət] [ˈmætʃɪŋ] , [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrət(ə)rɪ] ,
when at Matching , to work with his private Secretary ,
什么时候 在 匹配 , 到 工作 和 他的 私人的 秘书 ,
在 Matching 工作时，要和他的私人秘书一起工作。

— [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɪnə(r)] [ˈkloʊzɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
— **but to a small inner closet of his own** ,
— 但 到 一个 小的 内 壁橱 的 他的 自己的 ,
——但却是他自己狭小的私人空间，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [spent] [waɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [əˈbɔ:tɪv]
in which many a bitter moment was spent while he thought over that abortive
在 哪个 许多 一个 苦的 片刻 曾是 花费 尽管 他 想法 超过 那 未遂
[ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˈdesɪm(ə)l] [ˈkɔɪnɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [həʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [wʌn]
system of decimal coinage by which he had once hoped to make himself one
系统 的 小数 铸币 经过 哪个 他 有 一次 希望 到 制作 他自己 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbenɪfæktə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnei](ə)n] ,
of the great benefactors of his nation ,
的 这 伟大的 恩人 的 他的 国家 ,

他曾希望通过十进制货币体系使自己成为国家的伟大恩人之一，但最终失败了，为此他度过了许多痛苦的时刻。

[rɪˈvɒlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] [brɔ:t] [əˈpɒn] [hɪm] ,
revolving in his mind the troubles which his wife brought upon him ,
旋转 在 他的 头脑 这 麻烦 哪个 他的 妻子 带来 之上 他 ,
他满脑子都是妻子给他带来的麻烦，

[ænd; ənd] [rɪˈɡretɪŋ] [ðə; ði][ˈɡəʊldən][ɪˈnænəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒrənət] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [praɪm] [ɒv; əv]
and regretting the golden inanity of the coronet which in the very prime of
和 后悔 这 金的 空虚 的 这 冠 哪个 在 这 非常 主要的 的
[laɪf] [hæd; həd] [ɪkˈspeld] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] .
life had expelled him from the House of Commons .
生活 有 被驱逐 他 从 这 房子 的 公共领域 .

他为那顶金光闪闪、愚蠢至极的王冠感到惋惜，因为正值壮年时，正是这顶王冠将他逐出了下议院。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æən; ən][ˈaʊə(r)][ˈnaɪðə(r)] [stɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
Here he seated himself , and for an hour neither stirred from his seat ,
这里 他 坐着 他自己 , 和 为了 一个 小时 两者都不 搅拌 从 他的 座位 ,
他便在那儿坐了下来, 整整一个小时, 两人都没有离开座位。

[nɔː(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ][pen] , [nɔː(r)][ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] .
nor touched a pen , nor opened a book .
也不 感动 一个 笔 , 也不 打开 一个 书 .
他既没碰过笔, 也没打开过书。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [bʌv; əv]
He was trying to calculate in his mind what might be the consequences of
他 曾是 尝试 到 计算 在 他的 头脑 什么 可能 是 这 结果 的
[ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] .
paying the money to Mr . Lopez .
付费 这 钱 到 先生 . 洛佩兹 .
他试图在脑海中计算一下, 如果把钱付给洛佩兹先生, 可能会有什么后果。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈkælkjuˈleɪ(ə)n] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪm] , — [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] ,
But when the calculation slipped from him , — as it did ,
但 什么时候 这 计算 滑倒了 从 他 , — 作为 它 做过 ,
但当他忘记计算时——就像他忘记计算时那样——

— [ðen] [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [bʌv; əv] [hɪm'self] [ˈweðə(r)] [strikt] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈdʒʌstɪs] [dɪd] [nɒt] [kɔːl]
— then he demanded of himself whether strict high - minded justice did not call
— 然后 他 要求 的 他自己 无论 严格的 高的 - 有思想 正义 做过 不是 称呼
[əˈpɒn] [hɪm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [let][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] .
upon him to pay the money let the consequences be what they might .
之上 他 到 支付 这 钱 让 这 结果 是 什么 他们 可能 .
——然后他问自己, 严格而高尚的正义是否要求他支付这笔钱, 无论后果如何。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ˈtruːə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
And here his mind was truer to him ,
和 这里 他的 头脑 曾是 更真实 到 他 ,
而在这里, 他的内心更加坚定。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [fɪks] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] ,
and he was able to fix himself to a purpose ,
和 他 曾是 有能力的 到 使固定 他自己 到 一个 目的 ,
他能够让自己专注于某个目标,

— [ðəʊ] [ðə; ði][ˈrezəˈluː(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [wɒz; wəz][nɒt] , [pəˈhæps] , [waɪz] .
— though the resolution to which he came was not , perhaps , wise .
— 尽管 这 解决 到 哪个 他 来了 曾是 不是 , 也许 , 明智的 .
——尽管他最终采取的措施或许并不明智。

[wen] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,
When the hour was over he went to his desk ,
什么时候 这 小时 曾是 超过 他 去 到 他的 桌子 ,
一个小时后, 他回到办公桌前。

[druː] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] £500 [ɪn][ˈfeɪvə(r)] [bʌv; əv][ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] ,
drew a cheque for £500 in favour of Ferdinand Lopez ,
画 一个 查看 为了 £500 在 偏爱 的 费迪南德 洛佩兹 ,
开了一张抬头为费迪南德·洛佩兹的500英镑支票,

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈsekrət(ə)ri] [tuː; tə] [send] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [nəʊt] : —
and then caused his Secretary to send it in the following note : —
和 然后 导致 他的 秘书 到 发送 它 在 这 下列的 笔记 : —
然后, 他让秘书把下面这张便条送了出去: ——

[ˈmætʃɪŋ] , [ˈɔːgəst] [fɔːr] , - — .
Matching , **August 4** , **187** — .
匹配 , 八月 4 , - — .

匹配，187—年8月4日。

[sɜː(r)] , —
Sir , —
先生 , —

先生，-

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɪm] , [ˈdeɪtɪd]
The Duke of Omnium **has read the letter you have addressed to him , dated**
这 公爵 的 全能 有 读 这 信 你 有 已解决 到 他 , 日期
[ðə; ði] 3rd [ˈɪnstənt] .
the 3rd instant .
这 3rd 立即的 .

奥姆尼姆公爵已阅读您于本月3日写给他的信。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] ,
The Duke of Omnium ,
这 公爵 的 全能 ,

奥姆尼姆公爵，

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [leɪt] [ˈkɒntest] [æt; ət]
feeling that you may have been induced to undertake the late contest at
感觉 那 你 可能 有 到过 诱导 到 承担 这 晚的 竞赛 在
[ˈsɪlvərˌbrɪdʒ] [baɪ] [ˈmɪsˌreprɪzenˈteɪʃən] [meɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˈɡæðərəm] [ˈkɑːs(ə)] ,
Silverbridge by misrepresentations made to you at Gatherum Castle ,
银桥 经过 虚假陈述 制成 到 你 在 集聚 城堡 ,

感觉你可能因为在盖瑟伦城堡受到的虚假陈述而被诱使参加了在银桥举行的这场迟来的比赛，

[dəˈrekts; daɪˈrekts][em ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈkləʊz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] £500 ,
directs me to enclose a cheque for £500 ,
导演 我 到 括 一个 查看 为了 £500 ,

指示我附上一张500英镑的支票，

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] [ˈsteɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
that being the sum stated by you to have been expended in carrying on the
那 存在 这 和 声明 经过 你 到 有 到过 已支出 在 携带 在 这
[ˈkɒntest] [æt; ət] [ˈsɪlvərˌbrɪdʒ] .
contest at Silverbridge .
竞赛 在 银桥 .

即你所说的在银桥举办比赛所花费的金额。

[aɪ][eɪ ˈem] , [sɜː(r)] ,
I am , **sir** ,
我 是 , 先生 ,

先生，我是。

[jɔː(r); jə(r)] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[ˈɑːθə(r)] [ˈwɔːrɪbərtən] .
Arthur Warburton .
亚瑟 沃伯顿 .

亚瑟·沃伯顿。

[ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] , [ˌiː es ˈkjuː] .
Ferdinand Lopez , **Esq** .
费迪南德 洛佩兹 , 先生 .

费迪南德·洛佩兹，法学博士

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈɑːrˈɑː]

CHAPTER	XLIII
章	四十三

第四十三章

[ˈkaʊəri] [ɡʌm]

Kauri Gum
贝壳杉 胶

考里胶

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈhɑːdli]

The reader will no doubt think that Ferdinand Lopez must have been very hardly
这 读者 将要 不 怀疑 思考 那 费迪南德 洛佩兹 必须 有 到过 非常 几乎

[ˈdrɪvŋ] [ɪnˈdiːd] [baɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə]

driven indeed by circumstances before he would have made such an appeal to
驱动 的确 经过 情况 前 他 会 有 制成 这样的 一个 上诉 到

[ðə; ði] [djuːk] [æz; əz] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ˈtʃæptə(r)] .

the Duke as that given in the last chapter .
这 公爵 作为 那 给定 在 这 最后的 章 .

读者无疑会认为，费迪南德·洛佩斯一定是受到了非常强烈的迫于形势，才向公爵提出了上一章中所述的请求。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɒnt] [pʊ; əv] [ˈmʌni] [ˈəʊnli] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] .

But it was not want of money only that had brought it about .
但 它 曾是 不是 想 的 钱 仅有的 那 有 带来 它 关于 .

但造成这种情况的不仅仅是缺钱。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ði] £500 [hæd; həd] [ɔːˈredi] [biːn] [wʌns] [rɪˈpeɪd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

It may be remembered that the £500 had already been once repaid him by his
它 可能 是 记得 那 这 £500 有 已经 到过 一次 已偿还 他 经过 他的

[ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

father - in - law ,
父亲 - 在 - 法律 ,

需要注意的是，这500英镑之前已经由他的岳父偿还过一次了。

— [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l] [sʌm] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɜːpəs] .

— that special sum having been given to him for that special purpose .
— 那 特别的 和 拥有 到过 给定 到 他 为了 那 特别的 目的 .

——那笔特别款项是专门为这个特殊目的而拨给他的。

[ænd; ænd][ˈləʊpez] , [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] , [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪf] , [baɪ] [ˈeni]

And Lopez , when he wrote to the Duke , assured himself that if , by any
和 洛佩兹 , 什么时候 他 写道 到 这 公爵 , 保证 他自己 那 如果 , 经过 任何

[ˈmɪrəkl(ə)l] ,

miracle ,
奇迹 ,

洛佩兹在写给公爵的信中向自己保证，如果奇迹发生，

[hɪz; ɪz][ˈletə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈdjuːs] [prɪˈkjuːniəri] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪmənt] [frɒm; frəm]

his letter should produce pecuniary results in the shape of a payment from
他的 信 应该 生产 金钱 结果 在 这 形状 的 一个 支付 从

[ðə; ði] [djuːk] ,

the Duke ,
这 公爵 ,

他的信应该会带来经济上的回报，也就是公爵会支付一笔款项。

[hiː; hi] [wəd] [ˈriːfʌnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [səʊ] [əbˈteɪnd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] .

he would refund the money so obtained to Mr . Wharton .
他 会 退款 这 钱 所以 获得 到 先生 . 沃顿商学院 .

他会将获得的这笔钱退还给沃顿先生。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] ['mʌni] ,
But when he wrote the letter he did not expect to get money ,
但 什么时候 他 写道 这 信 他 做过 不是 预计 到 得到 钱 ,
但他写这封信时并没有期望收到钱。

— [nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [hiː; hi] [ɪk'spekt] [ðæt] [eɪd] [tə'wɔːdz] [ə'hʌðə(r)] [siːt] ,
— **nor , indeed , did he expect that aid towards another seat** ,
— 也不 , 的确 , 做过 他 预计 那 援助 向 其他 座位 ,
——事实上, 他也没想到这笔援助会让他获得另一个席位。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ljʊːd] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] .
to which he alluded at the close of his letter .
到 哪个 他 暗示 在 这 关闭 的 他的 信 .
他在信的结尾处提到了这一点。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [veks] [ðə; ði] [djuːk] ,
He expected probably nothing but to vex the Duke ,
他 预期的 大概 没有什么 但 到 烦恼 这 公爵 ,
他大概只是希望激怒公爵而已。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [djuːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɒrə'spɒndəns] [wɪð] [hɪm] .
and to drive the Duke into a correspondence with him .
和 到 驾驶 这 公爵 进入 一个 一致 和 他 .
并促使公爵与他通信。

[ðəʊ] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ['niːli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Though this man had lived nearly all his life in England ,
尽管 这 男人 有 居住地 几乎 全部 他的 生活 在 英格兰 ,
虽然这个人几乎一生都生活在英国,

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kwɪt] [ə'kwɪəd] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
he had not quite acquired that knowledge of the way in which things are
他 有 不是 相当 获得 那 知识 的 这 方式 在 哪个 事物 是
[dʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [klɑːs] ,
done which is so general among men of a certain class ,
完毕 哪个 是 所以 一般的 之中 男人 的 一个 肯定 班级 ,
他还没有完全掌握某些阶层的人普遍具备的那种做事方式的知识。

[ænd; ænd] [səʊ] [reə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
and so rare among those beneath them .
和 所以 稀有的 之中 那些 下面 他们 .
在他们之下的人当中, 这种情况非常罕见。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [æt; ət]
He had not understood that the Duchess's promise of her assistance at
他 有 不是 理解 那 这 公爵夫人的 承诺 的 她 协助 在
['sɪlvə,bɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ,
Silverbridge might be taken by him for what it was worth ,
银桥 可能 是 已采取 经过 他 为了 什么 它 曾是 值得 ,
他没有意识到, 公爵夫人承诺在银桥镇提供帮助, 他可能只是把它当成空头支票。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [faː(r)] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [went] , — [bʌt; bət] ,
and that her aid might be used as far as it went , — but ,
和 那 她 援助 可能 是 用过的 作为 远的 作为 它 去 , — 但 ,
她的援助或许只能发挥其所能达到的作用——但是,

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ɪts] ['feɪlɪŋ] [hɪm] ,
that in the event of its failing him ,
那 在 这 事件 的 它是 失败 他 ,
如果它让他失望了,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ˈbɒə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪˈzʌlt] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpleɪnɪŋ] , [wɒtˈevə(r)] [ðæt]
he was bound in honour to take the result without complaining , whatever that
他 曾是 边界 在 荣誉 到 拿 这 结果 没有 抱怨 , 任何 那
[rɪˈzʌlt] [maɪt] [bi:; bi] .
result might be .
结果 可能 是 .

出于荣誉感，无论结果如何，他都必须接受结果而不抱怨。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈgri:vəs] [ˈɪndʒəri][hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [hɪm] ,
He felt that a grievous injury had been done him ,
他 毛毡 那 一个 严重的 受伤 有 到过 完毕 他 ,
[ˈɪndʒəri] [dʌn] [hɪm] ,
他觉得自己受到了严重的伤害。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [biˈhəʊv] [hɪm][tu:; tə] [rɪˈzent] [ðæt] [ˈɪndʒəri] , — [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪˈti:][wɜ:(r); wə(r)]
and that it behoved him to resent that injury , — even though it were
和 那 它 应尽的义务 他 到 怨恨 那 受伤 , — 甚至 尽管 它 是
[əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
against a woman .
反对 一个 女士 .

他有理由对这种伤害感到愤恨，——即使受害者是一位女性。

[hi:; hi][dʒʌst] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] [ˈveri] [wel] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hɜ:ˈself] , — [ðəʊ]
He just knew that he could not very well write to the Duchess herself , — though
他 只是 知道 那 他 可以 不是 非常 出色地 写 到 这 公爵夫人 她自己 , — 尽管
[ˈdʌtʃəs] [hɜ:ˈself] , — [ðəʊ]
他很清楚自己很难给公爵夫人本人写信——尽管

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][plæn][fɔ:(r); fə(r)] [əˈtækɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]
there was sometimes present to his mind a plan for attacking her in
那里 曾是 有时 展示 到 他的 头脑 一个 计划 为了 攻击 她 在
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

他有时甚至会想出在公共场合袭击她的计划。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ˈi:v(ə)l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] .
and telling her what evil she had done him .
和 讲述 她 什么 邪恶的 她 有 完毕 他 .
[ˈi:v(ə)l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] .
并告诉她她对他做了多么邪恶的事。

[hi:; hi][hæd; həd][ha:f] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [du:; də][səʊ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɡɑ:d(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
He had half resolved that he would do so in her own garden at the
他 有 一半 已解决 那 他 会 做 所以 在 她 自己的 花园 在 这
[hɔ:nz] ;
Horns ;
号角 ;

他几乎已经下定决心，要在她位于霍恩斯的自家花园里这样做；

— [bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] [hæd; həd] [dɪˈstɜ:bd] [hɪm] ,
— but on that occasion the apparition of Arthur Fletcher had disturbed him ,
— 但 在 那 场合 这 幻影 的 亚瑟 弗莱彻 有 不安 他 ,
[ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] [hæd; həd] [dɪˈstɜ:bd] [hɪm] ,
——但那一次，亚瑟·弗莱彻的幻影让他心神不宁。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈventɪd] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] .
and he had vented his anger in another direction .
和 他 有 通风 他的 愤怒 在 其他 方向 .
[ˈæŋɡə(r)][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] .
他把怒气发泄到了别处。

[bʌt; bət] [sti:l] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs] [rɪˈmeɪnd] ,
But still his wrath against the Duke and Duchess remained ,
但 仍然 他的 愤怒 反对 这 公爵 和 公爵夫人 剩余 ,
[ˈdʌtʃəs] [rɪˈmeɪnd] ,
但他对公爵和公爵夫人的怒火依然未消。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [aɪ 'ti:] [wið] ['veri] ['vaɪələnt] ['læŋgwidʒ] [æz; əz][hi:; hi][sæt]
and he was wont to indulge it with very violent language as he sat
和 他 曾是 惯于 到 放纵 它 和 非常 暴力 语言 作为 他 卫星
[ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn] [seksti] ['pɑ:rkərz] ['bʃis] ,
upon one of the chairs in Sexty Parker's office ,
之上 一 的 这 椅子 在 性感 帕克的 办公室 ;
他经常坐在塞克斯蒂·帕克办公室的椅子上，用非常激烈的语言辱骂别人。

[tɔ:kiŋ] ['sʌmwɒt] ['laʊdli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zi](ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [du:; də]
talking somewhat loudly of his own position , of the things that he would do
说 有些 高声 的 他的 自己的 位置 , 的 这 事物 那 他 会 做
,
.
.
他大声谈论着自己的立场，以及他将要做的事情。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [hɪm] .
and of the injury done him .
和 的 这 受伤 完毕 他 :
以及他所受的伤。

[seksti] ['pɑ:kə(r)] ['sɪmpəθaɪz] [wið] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] , — [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðæt] [fɜ:st] £500 ,
Sexty Parker sympathised with him to the full , — especially as that first £500 ,
性感 帕克 同情 和 他 到 这 满的 , — 尤其 作为 那 第一的 £500 ,
塞克斯蒂·帕克对他深表同情，——尤其是当那最初的500英镑.....

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] , [hæd; həd] [ɡɒn] ['ɪntu:] - ['kɒfəz]
which he had received from Mr . Wharton , had gone into Sexty's coffers
哪个 他 有 已收到 从 先生 : 沃顿商学院 , 有 已消失 进入 - 金库
.
:
.

他从沃顿先生那里收到的钱，已经进了塞克斯蒂的金库。
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ləʊpez][ænd; ənd] [seksti] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [spekju'leɪ](ə)n]
At that time Lopez and Sexty were together committed to large speculations
在 那 时间 洛佩兹 和 性感 是 一起 坚定的 到 大的 猜测
[ɪn][ðə; ði]['ɡwɑ:nəʊ] [treɪd] ,
in the guano trade ,
在 这 鸟粪 贸易 ;
当时，洛佩兹和塞克斯蒂共同致力于鸟粪贸易的大规模投机活动。

[ænd; ənd] - [maɪnd][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['i:zi] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɪəriədz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and Sexty's mind was by no means easy in the early periods of the day .
和 - 头脑 曾是 经过 不 方法 简单的 在 这 早期的 时期 的 这 天 :
而塞克斯蒂在一天之初，心情也绝非轻松。

[æz; əz][hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [taʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [treɪn] ,
As he went into town by his train ,
作为 他 去 进入 镇 经过 他的 火车 ;
他乘火车进城时，

[hi:; hi] [wəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)li] [θɪŋz] [ðæt]
he would think of his wife and family and of the terrible things that
他 会 思考 的 他的 妻子 和 家庭 和 的 这 糟糕的 事物 那
[maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
might happen to them .
可能 发生 到 他们 :
他会想起他的妻子和家人，想起他们可能会遭遇的可怕事情。

[bʌt; bət] [jet] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [ˈpiəriəd] , [ˈmʌni] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ˈfɔ:θˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˈləʊpez]
But yet , up to this period , money had always been forthcoming from Lopez
但 然而 , 向上 到 这 时期 , 钱 有 总是 到过 即将推出 从 洛佩兹
[wen] [ˈæbsəlu:tli] [ˈwɒntɪd] ,
when absolutely wanted ,
什么时候 绝对地 通缉 ,
然而, 在此之前, 只要绝对需要, 洛佩兹总是会提供资金。

[ænd; ənd] [seksti] [wɒz; wəz] [kwait] [əˈlaɪv] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfri:dəm]
and Sexty was quite alive to the fact that he was living with a freedom
和 性感 曾是 相当 活 到 这 事实 那 他 曾是 活的 和 一个 自由
[ɒv; əv] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhʌʊshəʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [bɪˈfɔ:(r)] ,
of expenditure in his own household that he had never known before ,
的 支出 在 他的 自己的 家庭 那 他 有 绝不 已知 前 ,
塞克斯蒂非常清楚, 他现在在自己的家中享有前所未有的开支自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [ˈdæmɪdʒ] .
and that without apparent damage .
和 那 没有 明显 损害 .
而且没有明显的损伤。

[wenˈevə(r)] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈməʊmənt] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ˈni:did] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni]
Whenever , therefore , at some critical moment , a much - needed sum of money
每当 , 所以 , 在 一些 批判的 片刻 , 一个 很多 - 需要 和 的 钱
[wɒz; wəz] [prəˈdju:st] ,
was produced ,
曾是 生产 ,
因此, 每当某个关键时刻, 筹集到一笔急需的资金时,

[seksti] [wʊd] [brɪˈkʌm] [laɪt] - [hɑ:ɪɪd] , [traɪˈʌmfənt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [sɪmpəˈθetɪk] .
Sexty would become light - hearted , triumphant , and very sympathetic .
性感 会 变得 光 - 心地 , 凯 , 和 非常 交感神经 .
塞克斯蒂会变得轻松愉快、充满胜利感, 而且非常讨人喜欢。

" [wel] ; — [ai][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] ,
" **Well ; — I never heard such a story ,**
" 出色地 ; — 我 绝不 听到 这样的 一个 故事 ,
“嗯; ——我从没听说过这样的故事。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [wen] [ˈləʊpez][wɒz; wəz] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔ:ŋ] .
" **he had said when Lopez was insisting on his wrongs .**
" 他 有 说 什么时候 洛佩兹 曾是 坚持 在 他的 错误 .
“当洛佩兹坚持认为自己犯了错时, 他曾这样说过。”

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [dju:ks] [ænd; ənd] [ˈdʌtʃɪs] [kɔ:l] [ˈbɒnə(r)] [əˈmʌŋ] [θi:vz] !
" **That's what the Dukes and Duchesses call honour among thieves !**
" 那就是 什么 这 公爵 和 公爵夫人 称呼 荣誉 之中 窃贼 !
“这就是公爵和公爵夫人所说的盗亦有道! ”

[wel] , [ˈfɜ:rdi] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][stænd] [ðæt] [jʊl] [stænd] [ˈeniθɪŋ] .
Well , Ferdy , my boy , if you stand that you'll stand anything .
出色地 , 费迪 , 我的 男生 , 如果 你 站立 那 你会 站立 任何事物 .
好了, 费迪, 我的孩子, 如果你能忍受这件事, 你就能忍受任何事。

" [ɪn] [ðɪ:z] [ˈlætə(r)] [deɪz] [seksti] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈveri] [ɪntɪmət] [ɪnˈdi:d] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:tnə(r)] .
" **In these latter days Sexty had become very intimate indeed with his partner .**
" 在 这些 后者 天 性感 有 变得 非常 亲密的 的确 和 他的 伙伴 .
“在后来的日子里, 塞克斯蒂与他的伴侣关系变得非常亲密。”

" [ai][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə][stænd][aɪ ˈti:] , " [ˈləʊpez][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] ,
" **I don't mean to stand it , " Lopez had replied ,**
" 我 不 意思是 到 站立 它 , " 洛佩兹 有 回复 ,
“我并非有意忍受,”洛佩兹回答道。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɒn][ðə; ði][spɒt][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd]['dertɪd][frəm; frəm]
and then on the spot had written the letter which he had dated from
和 然后 在 这 点 有 书面 这 信 哪个 他 有 日期 从
['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] .
Manchester Square .
曼彻斯特 正方形 .

然后他当场写下了这封信，信中注明日期为曼彻斯特广场。

[hi;; hi][hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [kən'traɪvd] [tu;; tə] [meɪk] [ðæt] ['letə(r)][æz; əz] [ə'presɪv] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
He had certainly contrived to make that letter as oppressive as possible .
他 有 当然 人为的 到 制作 那 信 作为 压迫性的 作为 可能的 .
他显然是煞费苦心地让那封信尽可能地充满压迫感。

[hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][pʊt]['ɪntu:][,aɪ 'ti:] [wɜ:dz] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ʊə(r)][tu;; tə]
He had been clever enough to put into it words which were sure to
他 有 到过 聪明的 足够的 到 放 进入 它 字 哪个 是 当然 到
[wu:nd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [dju:k] [ænd; ʌnd][tu;; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
wound the poor Duke and to confound the Duchess .
伤口 这 贫穷的 公爵 和 到 混杂 这 公爵夫人 .

他很聪明，信中措辞既能伤害可怜的公爵，又能使公爵夫人困惑不已。

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [,aɪ 'ti:][hi;; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði][fɜ:st][dra:ft] ,
And having written it he was very careful to keep the first draft ,
和 拥有 书面 它 他 曾是 非常 小心 到 保持 这 第一的 草稿 ,
写完之后，他非常小心地保留了初稿。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ə'keɪz(ə)n] [keɪm] [hi;; hi] [maɪt] [ju:z][,aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ['fɑ:ðə(r)]
so that if occasion came he might use it again and push his vengeance farther
所以 那 如果 场合 来了 他 可能 使用 它 再次 和 推 他的 复仇 更远
.
.
.

这样，如果时机成熟，他就可以再次使用它，进一步推进他的复仇。

[bʌt; bət][hi;; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [prə'dju:st] .
But he certainly had not expected such a result as it produced .
但 他 当然 有 不是 预期的 这样的 一个 结果 作为 它 生产 .
但他绝对没想到会产生这样的结果。

[wen] [hi;; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['praɪvət] ['sekɹəˌterɪz] ['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]
When he received the private Secretary's letter with the money he was sitting
什么时候 他 已收到 这 私人的 秘书的 信 和 这 钱 他 曾是 坐着
[ˈɒpəzɪt] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [æt; ət] ['brekfəst] ,
opposite to his father - in - law at breakfast ,
对面的 到 他的 父亲 - 在 - 法律 在 早餐 ,

当他收到私人秘书寄来的信和钱时，他正和岳父在早餐时坐在对面。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ti:] .
while his wife was making the tea .
尽管 他的 妻子 曾是 制作 这 茶 .
当时他妻子正在泡茶。

[nɒt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['letəz] [keɪm] [tu;; tə] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] .
Not many of his letters came to Manchester Square .
不是 许多 的 他的 信件 来了 到 曼彻斯特 正方形 .
他的信件很少能送到曼彻斯特广场。

[seksti] ['pa:rkərz] [ˈɒfɪs] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [klʌb] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [kən'vi:niənt] [ə'dresɪz] ;
Sexty Parker's office or his club were more convenient addresses ;
性感 帕克的 办公室 或者 他的 俱乐部 是 更多的 方便的 地址 ;
塞克斯蒂·帕克的办公室或他的俱乐部是更方便的地址；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˈmæntfɛstə(r)] [skweə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)]
but in this case he had thought that Manchester Square would have a better
但 在 这 案件 他 有 想法 那 曼彻斯特 正方形 会 有 一个 更好的
[saʊnd] [ænd; ənd] [əˈpiərəns]
sound and appearance
声音 和 外貌

但他认为，曼彻斯特广场的音响效果和外观会更好。

[wen] [hiː; hi] [əʊpənd] [ðə; ði][ˈletə(r)][ðə; ði] [tʃek] [ɒv; əv] [kɔːs] [əˈpiəd] [ˈbeəriŋ] [ðə; ði] [duːks] [əʊn]
When he opened the letter the cheque of course appeared bearing the Duke's own
什么时候 他 打开 这 信 这 查看 的 课程 出现 轴承 这 公爵的 自己的
[ˈsɪɡnətʃə(r)]
signature
签名

当他打开信件时，支票自然映入眼帘，上面有公爵本人的签名。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][ˈletə(r)]
He had seen that and the amount before he had read the letter
他 有 已见 那 和 这 数量 前 他 有 读 这 信
[ɪn] [bɪfɔː(r)] [tə] [bɪfɔː(r)]
in his hand before he had read the letter
在他手里 之前 他 有 读 这 信

在读信之前，他就已经看到了那件事和金额。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈtrævld] [ˈkwɪkli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and as he saw it his eye travelled quickly across the table to his
和 作为 他 锯 它 他的 眼睛 旅行 迅速地 穿过 这 桌子 到 他的
[ˈfaːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [feɪs]
father - in - law's face
父亲 - 在 - 法律的 脸

他看到这一幕，目光迅速越过桌子，落在了岳父的脸上。

[ˈmɪstə(r)] [ˈ(h)wɔːtn] [maɪt] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əˈmaʊnt]
Mr . Wharton might certainly have seen the cheque and even the amount
先生 沃顿商学院 可能 当然 有 已见 这 查看 和 甚至 这 数量
[ˈprɒbəbli] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə(r)]
probably also the signature
大概 还 这 签名

沃顿先生很可能看到了支票，甚至看到了金额，或许还看到了签名。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [səˈspiʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [meɪd]
without the slightest suspicion as to the nature of the payment made
没有 这 丝毫 怀疑 作为 到 这 自然 的 这 支付 制成
[ɪn] [bɪfɔː(r)] [tə] [bɪfɔː(r)]
in his hand before he had read the letter
在他手里 之前 他 有 读 这 信

对所付款项的性质丝毫没有怀疑。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊst] [ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ]
As it was , he was eating his toast , and had thought nothing
作为 它 曾是 他 曾是 吃 他的 吐司 和 有 想法 没有什么
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈletə(r)]
about the letter
关于 这 信

当时他正在吃吐司，根本没想过这封信的事。

[ˈləʊpez] [hævɪŋ] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [tʃek] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsekrət(ə)ri]
Lopez , having concealed the cheque , read the few words which the private Secretary
洛佩兹 拥有 暗 这 查看 读 这 很少 字 哪个 这 私人的 秘书
[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]
had written
有 书面

洛佩兹藏好支票后，读了读私人秘书写的那几个字：

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] [wɪð] [ɪts] [ˈkɒntents] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt]
and then put the document with its contents into his pocket
和 然后 放 这 文档 和 它是 内容 进入 他的 口袋

然后他把这份文件连同里面的内容一起放进了自己的口袋。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈherɪfədʒə] [ɒn][ðə; ðɪ] 15th ,
" So you think , sir , of going down to Herefordshire on the 15th ,
" 所以 你 思考 , 先生 , 的 去 向下 到 赫里福德郡 在 这 15th ,
" 先生, 您打算15号去赫里福德郡吗? "

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɪəri] [vɔɪs] .
" he said in a very cheery voice .
" 他 说 在 一个 非常 欢快的 嗓音 .
" 他用非常欢快的语气说道."

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪəri] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stiːl] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ,
The cheery voice was still pleasant to the old man ,
这 欢快的 嗓音 曾是 仍然 令人愉快的 到 这 老的 男人 ,
" 那欢快的声音对老人来说依然悦耳动听."

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strʌst] [aɪ 'tiː] .
but the young wife had already come to distrust it .
但 这 年轻的 妻子 有 已经 来 到 怀疑 它 .
" 但年轻的妻子已经开始不信任它了."

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈkɒŋjəs] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˈles(ə)n][hæd; həd] [kʌm]
She had learned , though she was hardly conscious how the lesson had come
她 有 学习 , 尽管 她 曾是 几乎 有意识的 如何 这 课 有 来
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,
" 她已经明白了, 尽管她几乎没有意识到自己是如何领悟到这个道理的."

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈtʃɪərɪnɪs] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] , [ɪf] [nɒt] [dɪ'siːt] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ðə; ðɪ]
that a certain tone of cheeriness indicated , if not deceit , at any rate the
那 一个 肯定 语气 的 快乐 表明的 , 如果 不是 欺骗 , 在 任何 速度 这
[kən'siːlmənt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
concealment of something .
隐蔽 的 某物 .
" 某种欢快的语气表明, 即使不是欺骗, 至少也是隐瞒了某些事情."

[aɪ 'tiː][ˈgreɪtɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt] ;
It grated against her spirit ;
它 磨碎的 反对 她 精神 ;
" 这让她感到非常不舒服;"

[ænd; ænd] [wen] [ðɪs] [təʊn] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɔː(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [wʊd] [krɒs]
and when this tone reached her ears a frown or look of sorrow would cross
和 什么时候 这 语气 达到 她 耳朵 一个 皱眉 或者 看 的 悲哀 会 叉
[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
her brow .
她 眉头 .
" 当她听到这种语气时, 眉头就会皱起, 脸上露出悲伤的神色."

[ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɔːlsəʊ][hæd; həd] [pə'siːvd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ,
And her husband also had perceived that it was so ,
和 她 丈夫 还 有 感知 那 它 曾是 所以 ,
" 她的丈夫也察觉到了这一点."

[ænd; ænd] [njuː] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'bjʊːk] .
and knew at such times that he was rebuked .
和 知道 在 这样的 时代 那 他 曾是 责备 .
" 他知道自己在这种时候受到了责备."

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhɑ:dlɪ] [əˈweə(r)] [wɒt] [ˈ du: ɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wɒt] [ˈfi:lɪŋz] , [wɜ:(r); wə(r)]
He was hardly aware what doings , and especially what feelings , were
他 曾是 几乎 意识到的 什么 行为 , 和 尤其 什么 情怀 , 是
[ɪmˈpju:tɪd][tu:; tə][hɪm][æz; əz] [fɔ:ltz] ,
imputed to him as faults ,
估算 到 他 作为 故障 ,
他几乎意识不到人们会把哪些行为, 尤其是哪些感受, 归咎于他的过错。

— [nɒt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [raɪt] [frɒm; frəm] [rɒŋ] ;
— not understanding the lines which separated right from wrong ;
— 不是 理解 这 线条 哪个 分开 正确的 从 错误的 ;
— 不了解是非对错的界限;

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [kənˈdemd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
but he knew that he was often condemned by his wife ,
但 他 知道 那 他 曾是 经常 谴责 经过 他的 妻子 ,
但他知道自己经常受到妻子的责备。

[ænd; ənd][hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][fɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [ˈɔ:lsəʊ][bi:; bi] [kənˈdemd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈfɑ:ðə(r)]
and he lived in fear that he should also be condemned by his wife's father
和 他 居住地 在 害怕 那 他 应该 还 是 谴责 经过 他的 妻子的 父亲
.
:
.

他一直生活在恐惧之中, 害怕自己也会被妻子的父亲谴责。
[hæd; həd][aɪ ˈti:] [bi:n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈəʊnli] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [su:n] [hæv; həv] [kwentʃt]
Had it been his wife only , he thought that he could soon have quenched
有 它 到过 他的 妻子 仅有的 , 他 想法 那 他 可以 很快 有 淬火
[hɜ:(r); hə(r)] [kɒndemˈneɪʃ(ə)n] .
her condemnation .
她 谴责 .
他心想, 如果只是他的妻子, 他很快就能平息她的谴责。

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈfəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpru:v(ə)] .
He would soon have made her tired of showing her disapproval .
他 会 很快 有 制成 她 疲劳的 的 显示 她 不赞成 .
他很快就会让她厌倦表达不满。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] [ˈhaʊs] ,
But he had put himself into the old man's house ,
但 他 有 放 他自己 进入 这 老的 男人的 房子 ,
但他却住进了老人的房子里。

[weə(r)] [ðə; ðɪ][əʊld] [mæn][kɒd; kəd] [si:] [nɒt] [ˈəʊnli] [hɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈtri:tmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
where the old man could see not only him but his treatment of his wife ,
在哪里 这 老的 男人 可以 看 不是 仅有的 他 但 他的 治疗 的 他的 妻子 ,
老人在那里不仅能看到他本人, 还能看到他对妻子的所作所为。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [əˈpɪnjən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu:; tə] [hɪm] .
and the old man's good - will and good opinion were essential to him .
和 这 老的 男人的 好的 - 将要 和 好的 观点 是 基本的 到 他 .
老人的善意和好感对他来说至关重要。

[jet] [hi:; hi][kɒd; kəd] [nɒt] [rɪˈstreɪn] [wʌn] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈæŋgə(r)] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt]
Yet he could not restrain one glance of anger at her when he saw that
然而 他 可以 不是 抑制 一 瞥一眼 的 愤怒 在 她 什么时候 他 锯 那
[lʊk] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
look upon her face .
看 之上 她 脸 .
然而, 当他看到她脸上的那种表情时, 他还是忍不住怒视了她一眼。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][æɪ; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði][ˈbærɪstə(r)] .

" **I suppose I shall** , " **said the barrister** .
" 我 认为 我 将 , " 说 这 律师 .

“我想我会的,”律师说道。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [ˈsʌmwɛə(r)] .

" **I must go somewhere** .
" 我 必须 去 某处 .

我必须去某个地方。

[maɪ][ˈgəʊɪŋ] [ni:d] [nɒt] [dɪ'stɜ:b] [ju:; jʊ] . "

My going need not disturb you . "
我的 去 需要 不是 打扰 你 . "

我的离开不会打扰到你。

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ˈaʊə(r)][maɪnd] , " [sed] [ˈləʊpez] , " [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [æt; ət]

" **I think we have made up our mind** , " **said Lopez** , " **to take a cottage at**
" 我 思考 我们 有 制成 向上 我们的 头脑 , " 说 洛佩兹 , " 到 拿 一个 小屋 在
[ˈdoʊvər,kɔ:rt] .

Dovercourt .
多佛考特 .

“我想我们已经决定了,”洛佩兹说,“要在多佛考特租一栋别墅。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [pleɪs] , [nɔ:(r)] [jet] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .

It is not a very lively place , **nor yet fashionable** .
它 是 不是 一个 非常 热闹 地方 , 也不 然而 时髦 .

这里既不热闹,也不时尚。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈhelθi] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [rʌn] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [ˈi:zəli] .

But it is very healthy , **and I can run up to town easily** .
但 它 是 非常 健康 , 和 我 能 跑步 向上 到 镇 容易地 .

但它非常健康,而且我可以轻松地跑到镇上去。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [maɪ] [ˈbɪznəs] [wʊənt] [let][em ˈi:][bi:; bi][ɔ:ltə'geðə(r)] [ə'weɪ] [ðɪs] [ˈɔ:təm] . "

Unfortunately my business won't let me be altogether away this autumn . "
很遗憾 我的 商业 惯于 让 我 是 共 离开 这 秋天 . "

可惜的是,今年秋天我的生意不允许我完全离开。

" [ai] [wɪʃ] [maɪ] [ˈbɪznəs] [wʊd] [ki:p] [em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði][ˈbærɪstə(r)] .

" **I wish my business would keep me** , " **said the barrister** .
" 我 希望 我的 商业 会 保持 我 , " 说 这 律师 .

“我希望我的事业能留住我,”这位律师说道。

" [ai][dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ɔ:(r); ʃə(r)][maɪnd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

" **I did not understand that you had made up your mind to go to**
" 我 做过 不是 理解 那 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 去 到

[ˈdoʊvər,kɔ:rt] ,

Dovercourt ,
多佛考特 ,

“我不明白你已经下定决心要去多佛考特,

" [sed] [ˈeməli] .

" **said Emily** .
" 说 艾米丽 .

“艾米丽说道。”

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [ɒv; əv][ðəə(r)][dʒɔɪnt][ˈæk(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,

He had spoken to Mr . Wharton of their joint action in the matter ,
他 有 说 到 先生 . 沃顿商学院 的 他们的 联合的 行动 在 这 事情 ,

他曾与沃顿先生谈过他们在此事上的联合行动,

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ˈəʊnli][wʌnz] [bi:n] [nemd] [baɪ][hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
and as the place had only once been named by him to her ,
和 作为 这 地方 有 仅有的 一次 到过 命名 经过 他 到 她 ,
而且, 因为这个地方他只向她提起过一次。

[ʃi:; ʃi] [ri'zent] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɔ:lsʊd] .
she resented what seemed to be a falsehood .
她 怨恨 什么 似乎 到 是 一个 谬误 .
她对这看似谎言的说法感到愤慨。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ɔ:(r)] [left] [æz; əz][aɪ ˈti:][ˈsu:tɪd; ˈʃju:tɪd][hɪm] .
She knew that she was to be taken or left as it suited him .
她 知道 那 她 曾是 到 是 已采取 或者 左边 作为 它 适合 他 .
她知道, 他的意愿就是带走她或抛弃她。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˈbəʊdli] , — " [wi:l; wi][gəʊ][tu:; tə] [ˈdoʊvər,kɔ:rt] .
If he had said boldly , — "We'll go to Dovercourt .
如果 他 有 说 大胆地 , — " 出色地 去 到 多佛考特 .
如果他大胆地说: “我们要去多佛考特。”

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [ˈset(ə)ld] [ɒn] .
That's what I've settled on .
那就是 什么 我已经 定居 在 .
我最终决定就这么做了。

[ðæts] [wʌt] [wɪl] [su:t][em ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kən'tentɪd] .
That's what will suit me , "she would have been contented .
那就是 什么 将要 套装 我 , " 她 会 有 到过 满足 .
“那正合我意,”她本该感到满足。

[ʃi:; ʃi] [kwɪt] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɪn] [saɪf] [θɪŋz] .
She quite understood that he meant to have his own way in such things .
她 相当 理解 那 他 意思是 到 有 他的 自己的 方式 在 这样的 事物 .
她完全明白, 他想在这些事情上按自己的想法来。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ]
But it seemed to her that he wanted to be a tyrant without having
但 它 似乎 到 她 那 他 通缉 到 是 一个 暴君 没有 拥有
[ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtɪrəni] .
the courage necessary for tyranny .
这 勇气 必要的 为了 暴政 .
但在她看来, 他似乎想成为暴君, 却没有成为暴君所需的勇气。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][laɪk][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] .
"I thought you seemed to like it , "he said .
" 我 想法 你 似乎 到 喜欢 它 , " 他 说 .
“我觉得你好像挺喜欢的,”他说。

" [aɪ][doʊnt] [dɪsˈlaɪk] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] . " "
"I don't dislike it at all . "
" 我 不 不喜欢 它 在 全部 . "
“我一点也不讨厌它。”

" [ðen] , [æz; əz][aɪ ˈti:][su:ts][maɪ] [ˈbɪznəs] , [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kənˈsɪdə(r)][aɪ ˈti:][ˈset(ə)ld] .
"Then , as it suits my business , we might as well consider it settled .
" 然后 , 作为 它 西装 我的 商业 , 我们 可能 作为 出色地 考虑 它 定居 .
“那么, 既然这对我的生意有利, 我们就姑且认为这件事就此解决了吧。”

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ʌnd] [went] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
"So saying , he left the room and went off to the city .
" 所以 说 , 他 左边 这 房间 和 去 离开 到 这 城市 .
说完, 他就离开了房间, 去了城里。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [sti:l] ['sipɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:] [ænd; ənd] ['lɪŋgəɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ]
The old man was still sipping his tea and lingering over his breakfast in a
这 老的 男人 曾是 仍然 啜饮 他的 茶 和 挥之不去的 超过 他的 早餐 在 一个
[wei] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ju:zuəl] [wið] [hɪm] .
way that was not usual with him .
方式 那 曾是 不是 通常 和 他 .

老人还在啜饮着茶，慢悠悠地享用着早餐，这与他平常的习惯截然不同。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [ə'wei] [tu:; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] ,
He was generally anxious to get away to Lincoln's Inn ,
他 曾是 一般来说 焦虑的 到 得到 离开 到 林肯的 客栈 ,
他通常很想去林肯律师学院。

[ænd; ənd][ɒn][məʊst] ['mɔ:nɪŋz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [brɪʔ:(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
and on most mornings had left the house before his son - in - law .
和 在 最多 早晨 有 左边 这 房子 前 他的 儿子 - 在 - 法律 .
大多数早晨，他都比女婿先离开家。

[ˈeməli][ɒv; əv] [kɔ:s] [rɪ'meɪnd] [wið] [hɪm] , ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
Emily of course remained with him , sitting silent in her place opposite to the
艾米丽 的 课程 剩余 和 他 , 坐着 沉默的 在 她 地方 对面的 到 这
[ˈti:pɒt] ,
teapot ,
茶壶 ,

艾米丽当然一直陪在他身边，默默地坐在茶壶对面。

[ˈmedɪteɪtɪŋ] [pə'hæps] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [æt; ət] ['dʊvər,kɔ:rt] ,
meditating perhaps on her prospects of happiness at Dovercourt ,
冥想 也许 在 她 前景 的 幸福 在 多佛考特 ,
她或许正在思考自己在多佛考特能否获得幸福。

— [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜ:d] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
— a place of which she had never heard even the name two days ago ,
— 一个 地方 的 哪个 她 有 绝不 听到 甚至 这 姓名 二 天 前 ,
——两天前，她甚至从未听说过这个名字。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˈi:v(ə)n][æn; ən]
and in which it was hardly possible that she should find even an
和 在 哪个 它 曾是 几乎 可能的 那 她 应该 寻找 甚至 一个
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .
而且她几乎不可能在那里找到哪怕一个熟人。

[ɪn][ˈfɔ:mə(r)] [jɪ'əz] [ði:z] [ˈɔ:təm] [mʌnθs] , [pɑ:st] [ɪn] ['herɪfədʒə] , [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [dɪ'laɪt]
In former years these autumn months , passed in Herefordshire , had been the delight
在 以前的 年 这些 秋天 几个月 , 通过了 在 赫里福德郡 , 有 到过 这 喜
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
of her life .
的 她 生活 .
往年，在赫里福德郡度过的这些秋季时光，是她一生中最快乐的时光。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz] [feɪs] ,
Mr . Wharton also had seen the cloud on his daughter's face ,
先生 . 沃顿商学院 还 有 已见 这 云 在 他的 女儿的 脸 ,
沃顿先生也看到了女儿脸上的阴霾。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði][ˈnertʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['daɪəlɒg] [ə'baʊt] ['dʊvər,kɔ:rt] .
and had understood the nature of the little dialogue about Dovercourt .
和 有 理解 这 自然 的 这 小的 对话 关于 多佛考特 .
并且已经理解了关于多佛考特的简短对话的性质。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] , — [hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [kʌm] ['ɪntuː]
And he was aware , — had been aware since they had both come into
和 他 曾是 意识到的 , — 有 到过 意识到的 自从 他们 有 两个都 来 进入
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

而且他很清楚——自从他们俩进入他家后，他就一直很清楚。

— [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪfs] ['mænə(r)][ænd; ɐnd][təʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt]
— that the young wife's manner and tone to her husband was not that
— 那 这 年轻的 妻子的 方式 和 语气 到 她 丈夫 曾是 不是 那
[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['kɒndʒəg(ə)] ['sɪmpəθi] .
of perfect conjugal sympathy .
的 完美的 夫妻 同情 .
——这位年轻妻子对待丈夫的态度和语气并不像一位完美的夫妻那样充满爱意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
He had already said to himself more than once that she had made her
他 有 已经 说 到 他自己 更多的 比 一次 那 她 有 制成 她
[bed][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
bed for herself ,
床 为了 她自己 ,
他不止一次地对自己说，她这是自作自受。

[ænd; ɐnd][mʌst; məst][laɪ] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] .
and must lie upon it .
和 必须 说谎 之上 它 .
必须躺在上面。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [mænz] [waɪf] , [ænd; ɐnd][mʌst; məst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .
She was the man's wife , and must take her husband as he was .
她 曾是 这 男人的 妻子 , 和 必须 拿 她 丈夫 作为 他 曾是 .
她是这个男人的妻子，必须接受丈夫的本来面目。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [mænz] [məʊd] [ænd; ɐnd]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [hiː; hi] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
If she suffered under this man's mode and manner of life , he , as her
如果 她 遭受 在下面 这 男人的 模式 和 方式 的 生活 , 他 , 作为 她
[ˈfaːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
如果她在这个男人的生活方式和行事作风下受苦，那么作为她父亲的他，

[kʊd; kəd][nɒt] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] , — [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ən'les] [ðə; ði][mæn]
could not assist her , — could do nothing for her , unless the man
可以 不是 协助 她 , — 可以 做 没有什么 为了 她 , 除非 这 男人
[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['æbsəluːtli] ['kruːəl] .
should become absolutely cruel .
应该 变得 绝对地 残忍的 .
帮不了她，除非那个人变得极其残忍，否则什么也做不了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ɔːl'redi] ; [bʌt; bət] [jet] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [jəːnd]
He had settled that within his own mind already ; but yet his heart yearned
他 有 定居 那 之内 他的 自己的 头脑 已经 ; 但 然而 他的 心 渴望
[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
towards her ,
向 她 ,
他心里已经下了决心，但他的心却依然渴望着她。

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)]
and when he thought that she was unhappy he longed to comfort her
和 什么时候 他 想法 那 她 曾是 不开心 他 渴望 到 舒适 她
[ænd; ænd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ə; ei]['fa:ðə(r)] .
and tell her that she still had a father .
和 告诉 她 那 她 仍然 有 一个 父亲 .
每当他觉得她不开心时，他就很想安慰她，告诉她她仍然有一个父亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [æz; əz] [jet] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kɒd; kəd] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ]
But the time had not come as yet in which he could comfort her by
但 这 时间 有 不是 来 作为 然而 在 哪个 他 可以 舒适 她 经过
[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
sympathising with her against her husband .
同情的 和 她 反对 她 丈夫 .
但他还不是时候安慰她，同情她对她丈夫的不满。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [ə; ei] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .
There had never fallen from her lips a syllable of complaint .
那里 有 绝不 倒下 从 她 嘴唇 一个 音节 的 抱怨 .
她从未说过一句抱怨的话。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][hɪm][ə; ei] [tʃɑ:ns] [wɜ:d] [rɪ'spektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
When she had spoken to him a chance word respecting her husband ,
什么时候 她 有 说 到 他 一个 机会 单词 尊重 她 丈夫 ,
当她无意中和他提起她丈夫时，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] ['kæərɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
it had always carried with it some tone of affection .
它 有 总是 携带 和 它 一些 语气 的 感情 .
它总是带有某种喜爱之情。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt]
But still he longed to say to her something which might tell her that
但 仍然 他 渴望 到 说 到 她 某物 哪个 可能 告诉 她 那
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [sɒft] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] .
his heart was soft towards her .
他的 心 曾是 柔软的 向 她 .
但他仍然渴望对她说些什么，让她知道他对她有多么温柔。

" [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ðɪs] [plɛɪs] ?
" **Do you like the idea of going to this place ?**
" 做 你 喜欢 这 主意 的 去 到 这 地方 ?
你喜欢去这个地方的想法吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [aɪ][daʊnt][æt; ət][ɔ:l] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] .
" **I don't at all know what it will be like .**
" 我 不 在 全部 知道 什么 它 将要 是 喜欢 .
我完全不知道会是什么样子。

['fɜ:d(ə)nænd] [sez] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tʃi:p] . "
Ferdinand says it will be cheap . "
费迪南德 说道 它 将要 是 便宜的 . "
费迪南德说这会很便宜。

" [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ? "
" **Is that of such vital consequence ? "**
" 是 那 的 这样的 必不可少的 结果 ? "
“这件事真的如此重要吗？ ”

" [ɑ:] ； — [jes] ； [ai][frə(r)][ai 'ti:][ɪz] .
" **Ah** ； — **yes** ； **I fear it is** .
" 啊 ； — 是的 ； 我 害怕 它 是 ；

“啊；——是的；恐怕就是这样。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd][tu:; tə][hɪm] .
" **This was very sad to him** .
" 这 曾是 非常 伤心 到 他 ；

这让他非常难过。

[ləʊpez][hæd; həd] [ɔ: 'redi] [hæd; həd][frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ][kən'sɪdəbə(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
Lopez had already had from him a considerable sum of money ,
洛佩兹 有 已经 有 从 他 一个 大量 和 的 钱 ；

洛佩兹此前已经从他那里得到了一大笔钱。

['hævɪŋ] [nɒt] [jet] [bi: n] ['mæri d] [twelv] [mʌnθs] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ['ɔ: l mæʊst]
having not yet been married twelve months , **and was now living in London almost**
拥有 不是 然而 到过 已婚 十二 几个月 , 和 曾是 现在 活的 在 伦敦 几乎
[fri:] [ɒv; əv] [ɪk'spens] .
free of expense .
自由的 的 费用 ；

结婚还不到十二个月，现在却几乎不用花钱就生活在伦敦。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['mæri dʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ: l weɪz] ['spəʊkən][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [kən'traɪvd]
Before his marriage he had always spoken of himself , **and had contrived**
前 他的 婚姻 他 有 总是 说 的 他自己 , 和 有 人为的

[tu:; tə][bi:; bi]['spəʊkən][ɒv; əv] ,
to be spoken of ,
到 是 说 的 ,

婚前他总是谈论自己，也总是想方设法让别人谈论他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['welθɪ] [mæn] ,
as a wealthy man ,
作为 一个 富裕 男人 ,

作为一个富人，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tʃu: z] [sʌm; səm] [smɔ: l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['si: saɪd] [pleɪs] [tu:; tə]
and now he was obliged to choose some small English seaside place to
和 现在 他 曾是 有义务 到 选择 一些 小的 英语 海滨 地方 到

[wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,
which to retreat ,
哪个 到 撤退 ,

现在他不得不选择英国某个海边小地方作为隐居之所。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðʌs] [hi:; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [reɪt] !
because thus he might live at a low rate !
因为 因此 他 可能 居住 在 一个 低的 速度 !

因为这样他就可以过上低成本的生活！

[hæd; həd] [ðeɪ] ['mæri d] [æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi: p(ə)l] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi: n] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'gret]
Had they married as poor people there would have been nothing to regret
有 他们 已婚 作为 贫穷的 人们 那里 会 有 到过 没有什么 到 后悔

[ɪn] [ðɪs] ;
in this ;
在 这 ;

如果他们结婚时是穷人，那就没有什么可后悔的了；

— [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
— **there would be nothing that might not be done with entire satisfaction** .
— 那里 会 是 没有什么 那 可能 不是 是 完毕 和 全部的 满意 .

——没有什么事情是做不好的，大家都会非常满意。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [aɪ 'ti:][təʊld][ə; eɪ][bæd] [teɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] !
But , as it was , it told a bad tale for the future !
但 , 作为 它 曾是 , 它 讲述 一个 坏的 故事 为了 这 未来 !

但就目前的情况来看，这预示着一个不祥的未来！

" [du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['mætəz] , ['eməli] ? "
" Do you understand his money matters , Emily ? "
" 做 你 理解 他的 钱 事情 , 艾米丽 ? "

“艾米丽，你了解他的财务状况吗？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , [pə'pɑ:] . "
" Not at all , papa . "
" 不是 在 全部 , 爸爸 . "

“一点也不，爸爸。”

" [aɪ][du:; də][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwærəri] .
" I do not in the least mean to make inquiry .
" 我 做 不是 在 这 至少 意思是 到 制作 询问 .

我丝毫没有要询问的意思。

[pə'hæps] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑ:skt] [brɪ'fɔ:(r)] ;
Perhaps I should have asked before ;
也许 我 应该 有 问 前 ;

或许我应该早点问；

— [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] [meɪk] [ɪn'kwærəri] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][pɒv; əv][hɪm] .
— but if I did make inquiry now it would be of him .
— 但 如果 我 做过 制作 询问 现在 它 会 是 的 他 .

——但如果我现在要打听，那也只会是打听他。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] . "
But I think a wife should know . "
但 我 思考 一个 妻子 应该 知道 . "

但我认为妻子应该知道。

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] . "
" I know nothing . "
" 我 知道 没有什么 . "

我什么都不知道。

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ? "
" What is his business ? "
" 什么 是 他的 商业 ? "

他做什么事？

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] .
" I have no idea .
" 我 有 不 主意 .

我不知道。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mɪlz] - [ænd; ənd] [wɪð]
I used to think he was connected with Mr . Mills Happerton and with
我 用过的 到 思考 他 曾是 连接 和 先生 . 米尔斯 - 和 和
['mesəz] . ['hʌŋki] [ænd; ənd] [sʌnz] . "
Messrs . Hunky and Sons . "
先生们 . 帅哥 和 儿子们 . "

我以前一直以为他跟米尔斯·哈珀顿先生以及亨基父子公司有关系。

" [ɪz][hi:; hi][nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] - [haʊs] ? "
" Is he not connected with Hunky's house ? "
" 是 他 不是 连接 和 - 房子 ? "

“他是不是跟亨基的房子有关系？”

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
" **I think not** .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈpɑːkə(r)] , [huː] [ɪz] , — [huː] [ɪz][nɒt] ,
He has a partner of the name of Parker , who is , — who is not ,
他 有 一个 伙伴 的 这 姓名 的 帕克 , WHO 是 , — WHO 是 不是 ,
他有个名叫帕克的合伙人, 帕克是——帕克不是——

[ai] [θɪŋk] , [kwaɪt] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
I think , quite — quite a gentleman .
我 思考 , 相当 — 相当 一个 绅士 .
我认为, 他是一位非常绅士的人。

[ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [hɪm] . "
I never saw him . "
我 绝不 锯 他 . "

我从没见过他。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] ? "
" **What does he do with Mr . Parker ?** "
" 什么 做 他 做 和 先生 . 帕克 ? "
“他把帕克先生怎么处置了? ”

" [ai] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [baɪ] [ˈgwɑːnəʊ] . "
" **I believe they buy guano** . "
" 我 相信 他们 买 鸟粪 . "

我认为他们会购买鸟粪。

" [ɑː] ; — [ðæt] , [ai] [ˈfænsi] , [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][əˈfeə(r)] . "
" **Ah ; — that , I fancy , was only one affair** . "
" 啊 ; — 那 , 我 想要 , 曾是 仅有的 一 事务 . "
“啊, 我想, 那只是其中一件事而已。”

" [aɪm][əˈfreɪd][hiː; hi] [lɒst] [ˈmʌni] , [pəˈpɑː] , [baɪ] [ðæt] [ɪˈlek(ə)n] [æt; ət] [ˈsɪlvə,bɪdʒ] . "
" **I'm afraid he lost money , papa , by that election at Silverbridge** . "
" 我是 害怕的 他 丢失的 钱 , 爸爸 , 经过 那 选举 在 银桥 . "
“爸爸, 恐怕他在银桥那次选举中赔了钱。”

" [ai] [peɪd] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [ˈstɜːnli] .
" **I paid that , " said Mr . Wharton sternly** .
" 我 有薪酬的 那 , " 说 先生 . 沃顿商学院 严厉地 .

“那笔钱是我付的,”沃顿先生严肃地说。

[ˈʊəli; ˈɔːli][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [ˈmʌni]
Surely he should have told his wife that he had received that money
一定 他 应该 有 讲述 他的 妻子 那 他 有 已收到 那 钱
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] !
from her family !
从 她 家庭 !

他肯定应该告诉妻子, 那笔钱是她家人给的!

" [dɪd] [juː; jʊ] ?
" **Did you ?**
" 做过 你 ?

真的吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] .
That was very kind .
那 曾是 非常 种类 .

您真是太好了。

[ai][ei 'em][ə'freɪd] , [pə'pɑː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːd(ə)n][bən][juː; jʊ] . " **I am afraid , papa , we are a great burden on you .** " 我是 害怕的 , 爸爸 , 我们 是 一个 伟大的 负担 在 你 . " 爸爸, 恐怕我们成了您的负担。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][maɪnd][aɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] . " **I should not mind it , my dear , if there were confidence and happiness .** " 我 应该 不是 头脑 它 , 我的 亲爱的 , 如果 那里 是 信心 和 幸福 . " “亲爱的, 如果能有自信和幸福, 我就不会介意了。”

[wɒt] ['mætə(r)] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][em 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [naʊ] [ɔː(r)] **What matter would it be to me whether you had your money now or** 什么 事情 会 它 是 到 我 无论 你 有 你的 钱 现在 或者 [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , **hereafter ,** 此后 , 你 现在 有钱 还是 以后 有钱 , 对我来说 都 无关 紧要。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [ˌbenɪfɪ(ə)l] [tuː; tə] **so that you might have it in the manner that would be most beneficial to** 所以 那 你 可能 有 它 在 这 方式 那 会 是 最多 有利 到 [juː; jʊ] ? **you ?** 你 ? 这样你就可以以最有利于你的方式拥有它？

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['əʊpən] [wɪð] [em 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] ['evriθɪŋ] . " **I wish he would be open with me , and tell me everything .** " 我 希望 他 会 是 打开 和 我 , 和 告诉 我 一切 . " 我希望他能对我坦诚相待, 把一切都告诉我。

" [ʃæl; ʃəl][ai][let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? " **Shall I let him know that you say so ?** " 将 我 让 他 知道 那 你 说 所以 ? “要不要我转告他你这么说？” " [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [brɪfɔː(r)][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] . " **He thought for a minute or two before he answered her .** " 他 想法 为了 一个 分钟 或者 二 前 他 回答 她 . 他思考了一两分钟后才回答她。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪm'prest] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [θruː] **Perhaps the man would be more impressed if the message came to him through** 也许 这 男人 会 是 更多的 印象深刻 如果 这 信息 来了 到 他 通过 [hɪz; ɪz] [waɪf] . **his wife .** 他的 妻子 . 如果这条信息是通过他的妻子传达给他的, 或许他会更加印象深刻。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'noɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][səʊ] . " " **If you think that he will not be annoyed with you , you may do so .** " 如果 你 思考 那 他 将要 不是 是 恼怒 和 你 , 你 可能 做 所以 . " “如果你认为他不会因此生气, 你就可以这么做。”

" [ai][dɒʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] . " **I don't know why he should , — but if it be right , that must be borne .** " 我 不 知道 为什么 他 应该 , — 但 如果 它 是 正确的 , 那 必须 是 出生 . “我不知道他为什么要这样做, ——但如果这是正确的, 那就必须承受。”

[ai][ei 'em][nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] . " **I am not afraid to say anything to him .** " 我 是 不是 害怕的 到 说 任何事物 到 他 . " 我什么都不怕跟他说。

" [ðen] [tel] [him][səʊ] .
" **Then tell him so** .
" 然后 告诉 他 所以 :

“那就告诉他。”

[tel] [him] [ðæt] [,ai 'ti:] [wil] [bi:; bi][ˈbetə(r)] [ðæt] [hi:; hi][fəd; jəd] [let][em 'i:] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [kən'diʃn]
Tell him that it will be better that he should let me know the whole condition
告诉 他 那 它 将要 是 更好的 那 他 应该 让 我 知道 这 所有的 状况
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .
of his affairs .
的 他的 事务 :

告诉他，他最好把我了解他所有的情况。

[gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , [diə(r)] .
God bless you , dear .
上帝 保佑 你 , 亲爱的 :

愿上帝保佑你，亲爱的。

" [ðen] [hi:; hi] [stu:pt] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei]
" **Then he stooped over her , and kissed her , and went his way**
" 然后 他 弯腰 超过 她 , 和 亲吻 她 , 和 去 他的 方式
[tu:; tə] [stəʊn] [ˈbɪldɪŋz] .
to Stone Buildings .
到 石头 建筑物 :

然后他俯身吻了她，然后朝石头建筑群走去。

[,ai 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz][hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪb(ə)] [ðæt] [ˈfɜ:d(ə)nænd][ˈləʊpez] [meɪd] [ʌp]
It was not as he sat at the breakfast table that Ferdinand Lopez made up
它 曾是 不是 作为 他 卫星 在 这 早餐 桌子 那 费迪南德 洛佩兹 制成 向上
[hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ˈpɒkɪt] [ðə; ði] [du:ks] [ˈmʌni] [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [,ai 'ti:][tu:; tə]
his mind to pocket the Duke's money and to say nothing about it to
他的 头脑 到 口袋 这 公爵的 钱 和 到 说 没有什么 关于 它 到
[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] .
Mr . Wharton .
先生 : 沃顿商学院 :

费迪南德·洛佩兹并不是在早餐桌旁才下定决心要把公爵的钱揣进自己口袋，并且对沃顿先生不提此事。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈkeəf(ə)] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [tʃek] ,
He had been careful to conceal the cheque ,
他 有 到过 小心 到 隐藏 这 查看 ,
他小心翼翼地藏起了支票。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz][wʌn][tu:; tə][bi:; bi]
but he had done so with the feeling that the matter was one to be
但 他 有 完毕 所以 和 这 感觉 那 这 事情 曾是 一 到 是
[kən'sɪdəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [tɒk] [ˈeni] [step] .
considered in his own mind before he took any step .
经过考虑的 在 他的 自己的 头脑 前 他 采取 任何 步 :

但他这样做时，觉得这件事需要自己仔细考虑，然后再采取任何行动。

[æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:'ledi] [kən'sɪdərɪŋ] [,ai 'ti:] ,
As he left the house , already considering it ,
作为 他 左边 这 房子 , 已经 考虑 它 ,
他离开家时，已经在考虑这件事了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [mʌst; məst][bi:; bi] [sə'rendəd] .
he was inclined to think that the money must be surrendered .
他 曾是 倾斜 到 思考 那 这 钱 必须 是 投降 :
他倾向于认为这笔钱必须交出来。

[ˈmɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd] [ˈveri] ['dʒenərəsli] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˌlekʃəˈhiəriŋ] [ɪkˈspensɪz] ,
Mr . Wharton had very generously paid his electioneering expenses ,
先生 . 沃顿商学院 有 非常 慷慨地 有薪酬的 他的 竞选活动 开支 ,
沃顿先生非常慷慨地支付了他的竞选费用。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] [ˈsɪmpli] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv]
but had not done so simply with the view of making him a present of
但 有 不是 完毕 所以 简单地 和 这 看法 的 制作 他 一个 展示 的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
但这样做并非仅仅为了给他送钱。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd][nɒt] [ˈteɪkən][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
He wished the Duke had not taken him at his word .
他 希望 这 公爵 有 不是 已采取 他 在 他的 单词 .
他希望公爵没有相信他的话。

[ɪn] [ˈhændɪŋ] [ðɪs] [tʃek] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
In handing this cheque over to Mr . Wharton he would be forced to tell the
在 处理 这 查看 超过 到 先生 . 沃顿商学院 他 会 是 强制 到 告诉 这
[ˈstɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] ,
story of his letter to the Duke ,
故事 的 他的 信 到 这 公爵 ,
沃顿先生一旦把这张支票交给他，就不得不讲述他写给公爵的那封信的来龙去脉。

[ænd; ænd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [wʊd] [nɒt] [əˈpruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ]
and he was sure that Mr . Wharton would not approve of his having
和 他 曾是 当然 那 先生 . 沃顿商学院 会 不是 批准 的 他的 拥有
[ˈrɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈletə(r)] .
written such a letter .
书面 这样的 一个 信 .
他确信沃顿先生不会赞同他写这样一封信。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn] [əˈpruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [əˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni]
How could any one approve of his having applied for a sum of money
如何 可以 任何 一 批准 的 他的 拥有 应用 为了 一个 和 的 钱
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [peɪd] [tuː; tə][hɪm] ?
which had already been paid to him ?
哪个 有 已经 到过 有薪酬的 到 他 ?
谁会赞同他申请领取已经支付给他的款项呢？

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , — [æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈɪŋɡlɪʃ]
How could such a one as Mr . Wharton , — an old - fashioned English
如何 可以 这样的 一个 一 作为 先生 . 沃顿商学院 , — 一个 老的 - 造型 英语
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
像沃顿先生这样一位老派的英国绅士，怎么会.....

— [əˈpruːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ?
— approve of such an application being made under any circumstances ?
— 批准 的 这样的 一个 应用 存在 制成 在下面 任何 情况 ?
— 在任何情况下都同意提出此类申请吗？

[ˈmɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [wʊd] [ˈveri] [ˈprɒbəbli] [ɪnˈsɪst][ɒn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Wharton would very probably insist on having the cheque sent back to the
先生 . 沃顿商学院 会 非常 大概 坚持 在 拥有 这 查看 发送 后退 到 这
[djuːk] ,
Duke ,
公爵 ,
沃顿先生很可能会坚持把支票寄回给公爵。

— [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɒri] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['traɪʌmf] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'tʃiːvd] .
— **which would be a sorry end to the triumph as at present achieved** .
— 哪个 会 是 一个 对不起 结尾 到 这 胜利 作为 在 展示 已达成 .
——这将是就目前所取得的胜利的一种遗憾的结局。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)][ʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd]
And the more he thought of it the more sure he was that it would
和 这 更多的 他 想法 的 它 这 更多的 当然 他 曾是 那 它 会
[biː; bi][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [hɪz; ɪz] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] .
be imprudent to mention to Mr . Wharton his application to the Duke .
是 轻率的 到 提到 到 先生 . 沃顿商学院 他的 应用 到 这 公爵 .

他越想越觉得，向沃顿先生提及他向公爵提出的申请是不明智的。
[ðə; ði][əʊld] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
The old men of the present day were , he said to himself ,
这 老的 男人 的 这 展示 天 是 , 他 说 到 他自己 ,
他心想，现在的这些老家伙们.....

[sʌtʃ] [fuːlz] [ðæt] [ðeɪ] [ʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] .
such fools that they understood nothing .
这样的 傻瓜 那 他们 理解 没有什么 .
他们真是愚蠢至极，什么都不懂。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hɪm] .
And then the money was very convenient to him .
和 然后 这 钱 曾是 非常 方便的 到 他 .
而且这笔钱对他来说非常方便。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn] [əb'teɪnɪŋ] [seksti] ['pɑːrkəz] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [laːdʒ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
He was intent on obtaining Sexty Parker's consent to a large speculation ,
他 曾是 意图 在 获得 性感 帕克的 同意 到 一个 大的 推测 ,
他一心想获得塞克斯蒂·帕克的同意，进行一项大规模的投机活动。

[ænd; ʌnd] [ŋjuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [fʌndz] .
and knew that he could not do so without a show of funds .
和 知道 那 他 可以 不是 做 所以 没有 一个 展示 的 资金 .
他知道，如果没有资金支持，他是做不到的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] , ['ðeəfɔː(r)] ,
By the time , therefore ,
经过 这 时间 , 所以 ,
因此，到那时，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
that he had reached the city he had resolved that at any rate for the
那 他 有 达到 这 城市 他 有 已解决 那 在 任何 速度 为了 这
['prez(ə)nt][hiː; hi] [wʊd] [juːz][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ʌnd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn]
present he would use the money and say nothing about it to Mr . Wharton
展示 他 会 使用 这 钱 和 说 没有什么 关于 它 到 先生 . 沃顿商学院

.
:
.
到达这座城市后，他决定至少目前要先用这笔钱，并且不会告诉沃顿先生这件事。

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː][nɒt] [spɔɪl] [ɡɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['klʌrɪdʒ] [ænd; ʌnd] ['klevənəs] ?
Was it not spoil got from the enemy by his own courage and cleverness ?
曾是 它 不是 剧透 得到 从 这 敌人 经过 他的 自己的 勇气 和 聪明才智 ?
难道这不是他凭借自己的勇气和智慧从敌人那里缴获的战利品吗？

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkɒlɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈwɔːrbərtən]
When he was writing his acknowledgement for the money to Warburton
什么时候 他 曾是 写作 他的 致谢 为了 这 钱 到 沃伯顿
[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði] [sʌm] [ɪkˈstræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] [æz; əz]
he had taught himself to look upon the sum extracted from the Duke as
他 有 教授 他自己 到 看 之上 这 和 提取 从 这 公爵 作为
[ə; eɪ][ˈmætə(r)] [kwɔɪt] [dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
a matter quite distinct from the payment made to him by his father - in - law
一个 事情 相当 清楚的 从 这 支付 制成 到 他 经过 他的 父亲 - 在 - 法律
.
:
.

当他写信感谢沃伯顿支付的款项时，他已经学会了将从公爵那里获得的款项与岳父支付给他的款项完全分开来看。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [sɛkstɪ] [ˈpɑːkə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]
It was evident on that day to Sexty Parker that his partner was a man
它 曾是 明显 在 那 天 到 性感 帕克 那 他的 伙伴 曾是 一个 男人
[ɒv; əv] [greɪt] [rɪˈsɔːsɪz] .
of great resources .
的 伟大的 资源 .

那天，塞克斯蒂·帕克清楚地意识到，他的合伙人是一位财力雄厚的人。

[ðəʊ] [θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] [lʊkt] [ˈveri] [bæd] , [jet] [ˈmʌni] [ˈɔːlweɪz] " [tɜːnd] [ʌp] .
Though things sometimes looked very bad , yet money always " turned up .
尽管 事物 有时 看起来 非常 坏的 , 然而 钱 总是 " 转向 向上 .
虽然有时情况看起来很糟糕，但钱总是会“出现”。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [baɪ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈprɪti] [wel] .
" Some of their buyings and sellings had answered pretty well .
" 一些 的 他们的 购买 和 销售额 有 回答 漂亮的 出色地 .
“他们的一些买卖交易效果相当不错。”

[sʌm; səm][hæd; həd] [biːn] [greɪt] [ˈfeljər] .
Some had been great failures .
一些 有 到过 伟大的 失败 .
有些项目以彻底失败告终。

[nəʊ] [greɪt] [ˈstrəʊk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈstrəʊk] [wɒz; wəz]
No great stroke had been made as yet , but then the great stroke was
不 伟大的 中风 有 到过 制成 作为 然而 , 但 然后 这 伟大的 中风 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspektɪd] .
always being expected .
总是 存在 预期的 .
虽然还没有出现什么重大举措，但人们一直都在期待着重大举措的到来。

- [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgreɪtli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [ænd; ənd][ˈɡwɑːnəʊ]
Sexty's fears were greatly exaggerated by the feeling that the coffee and guano
- 恐惧 是 非常 夸张的 经过 这 感觉 那 这 咖啡 和 鸟粪
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈriːəl] [ˈkɒfi] [ænd; ənd][ˈɡwɑːnəʊ] .
were not always real coffee and guano .
是 不是 总是 真实的 咖啡 和 鸟粪 .

塞克斯蒂的恐惧被大大夸大了，因为他觉得咖啡和鸟粪并不总是真正的咖啡和鸟粪。

[hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)] , [ɪnˈdiːd] ,
His partner , indeed ,
他的 伙伴 , 的确 ,
他的搭档，的确如此。

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪd] [æz; əz] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)]
was of opinion that in such a trade as this they were following there
曾是 的 观点 那 在 这样 的 一个 贸易 作为 这 他们 是 下列 的 那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [æt; ət][ɔ:l][ɒv; əv] ['ri:əl] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['ri:əl] ['gwa:nəʊ] ,
was no need at all of real coffee and real guano ,
曾是 不 需要 在 全部 的 真实 的 咖啡 和 真实 的 鸟粪 ,

他认为, 在他们所从事的这种贸易中, 根本不需要真正的咖啡和真正的鸟粪。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['eləkwəns] .
and explained his theory with considerable eloquence .
和 解释 他的 理论 和 大量 口才 .

他以相当雄辩的口才阐述了自己的理论。

" [ɪf] [aɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ki:p] [,aɪ 'ti:] [sɪks] [wi:ks] ,
" **If I buy a ton of coffee and keep it six weeks** ,
" 如果 我 买 一个 吨 的 咖啡 和 保持 它 六 周 ,

“如果我买了一大堆咖啡, 然后放六周,

[waɪ] [du:; də][aɪ] [baɪ] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ki:p] [,aɪ 'ti:] ,
why do I buy it and keep it ,
为什么 做 我 买 它 和 保持 它 ,

我为什么买下它并留着它?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['selə(r)] [sel] [,aɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [,aɪ 'ti:] ?
and why does the seller sell it instead of keeping it ?
和 为什么 做 这 卖方 卖 它 反而 的 保持 它 ?

卖家为什么不自己留着, 反而要把它卖掉呢?

[ðə; ði] ['selə(r)] [selz] [,aɪ 'ti:] [br'kəz; br'kɒz] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:; də] [best] [baɪ] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [,aɪ 'ti:]
The seller sells it because he thinks he can do best by parting with it
这 卖方 出售 它 因为 他 思考 他 能 做 最好的 经过 离别 和 它

[naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [praɪs] .
now at a certain price .
现在 在 一个 肯定 价格 .

卖家之所以出售, 是因为他认为现在以某个价格出售是最划算的。

[aɪ] [baɪ] [,aɪ 'ti:] [br'kəz; br'kɒz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
I buy it because I think I can make money by keeping it .
我 买 它 因为 我 思考 我 能 制作 钱 经过 保持 它 .

我买它是因为我觉得持有它可以赚钱。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bæk] ['əʊə(r)] [ə'pɪnjənz] .
It is just the same as though we were to back our opinions .
它 是 只是 这 相同的 作为 尽管 我们 是 到 后退 我们的 意见 .

这就像我们为自己的观点辩护一样。

[hi:; hi] [bæks] [ðə; ði] [fɔ:l] .
He backs the fall .
他 背部 这 落下 .

他支持堕落。

[aɪ] [bæk] [ðə; ði] [raɪz] .
I back the rise .
我 后退 这 上升 .

我支持上涨。

[ju:; jʊ] ['nɪdnt] [hæv; həv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [hæv; həv] ['gwa:nəʊ] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] .
You needn't have coffee and you needn't have guano to do this .
你 不必 有 咖啡 和 你 不必 有 鸟粪 到 做 这 .

你不需要咖啡, 也不需要鸟粪就能做到这一点。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈɡwɑ:nəʊ][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] ['klʌmzi] [ə'diʃ(ə)n]
Indeed the possession of the coffee or the guano is only a very clumsy addition
的确 这 拥有 的 这 咖啡 或者 这 鸟粪 是 仅有的 一个 非常 笨拙 添加
[tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [prə'feʃn] .
to the trouble of your profession .
到 这 麻烦 的 你的 职业 .

事实上，拥有咖啡或鸟粪只会给你的职业增添诸多麻烦。

[aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['stʌdi] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] ;
I make it my study to watch the markets ;
我 制作 它 我的 学习 到 手表 这 市场 ;
[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
and intelligence .
和 智力 .

但我并不需要购买我看到的所有东西才能通过我的劳动和智慧赚钱。

" [seksti] ['pɑ:kə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:tnə(r)][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
" **Sexty Parker before his lunch always thought that his partner was wrong ,**
" 性感 帕克 前 他的 午餐 总是 想法 那 他的 伙伴 曾是 错误的 ,
"塞克斯蒂·帕克在午餐前总是认为他的伴侣错了，

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] ['serəməni] [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] ['deɪli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'vɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
but after that ceremony he almost daily became a convert to the great
但 后 那 仪式 他 几乎 日常的 成为 一个 转变 到 这 伟大的
[ˈdɒktrɪn] .
doctrine .
教义 .

但自那次仪式之后，他几乎每天都皈依了这一伟大的教义。

['kɒfi] [ænd; ənd][ˈɡwɑ:nəʊ] [stɪl] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [dʌl]
Coffee and guano still had to be bought because the world was dull
咖啡 和 鸟粪 仍然 有 到 是 买 因为 这 世界 曾是 乏味的
[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [lɜ:n] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [treɪd] [æz; əz] [tɔ:t] [baɪ][ˈfɜ:d(ə)nænd][ˈləʊpez] ,
and would not learn the tricks of trade as taught by Ferdinand Lopez ,
和 会 不是 学习 这 技巧 的 贸易 作为 教授 经过 费迪南德 洛佩兹 ,
咖啡和鸟粪仍然需要购买，因为这个世界很沉闷，人们不会学习费迪南德·洛佩斯所传授的商业技巧。

— [ɔ:lsəʊ] ['pɒsəbli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi] [maɪt] [wɒnt] [sʌtʃ] [ˈɑ:tɪk(ə)lz] ,
— **also possibly because somebody might want such articles ,**
— 还 可能 因为 某人 可能 想 这样的 文章 ,
——也可能是因为有人需要这类文章，

— [bʌt; bət][ˈaʊə(r)] ['entəpraɪzɪŋ] ['hɪərəʊ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [sʌtʃ] [dʌl] ['bɜ:d(ə)n]
— **but our enterprising hero looked for a time in which no such dull burden**
— 但 我们的 进取 英雄 看起来 为了 一个 时间 在 哪个 不 这样的 乏味的 负担
[ʊd; əd] [bi:; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm] .
should be imposed on him .
应该 是 强加 在 他 .

——但我们这位雄心勃勃的主人公一直在寻找一个可以摆脱这种枯燥乏味负担的时机。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [du:ks] £500 [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
On this day , when the Duke's £500 was turned into the business ,
在 这 天 , 什么时候 这 公爵的 £500 曾是 转向 进入 这 商业 ,
就在这一天，当公爵的500英镑被投入到这项事业中时，

[ˈseksɪtɪ] [ˈjiːldɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈpresɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm]
Sexty yielded in a large matter which his partner had been pressing upon him
性感 产生 在 一个 大的 事情 哪个 他的 伙伴 有 到过 紧迫 之上 他
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] .
for the last week .
为了 这 最后的 星期 :

塞克斯蒂在一件大事上妥协了，这件事他的合伙人在过去一周一直向他施压。

[ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈkɑːgəʊ][bʊ; əv] [ˈkaʊri] [gʌm] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ŋjuː] [ˈziːlənd] .
They bought a cargo of Kauri gum , coming from New Zealand .
他们 买 一个 货物 的 贝壳杉 胶 , 未来 从 新的 新西兰 :
他们购买了一批来自新西兰的考里松树胶。

[ˈləʊpez][hæd; həd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈkaʊri] [gʌm] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [raɪz] .
Lopez had reasons for thinking that Kauri gum must have a great rise .
洛佩兹 有 原因 为了 思维 那 贝壳杉 胶 必须 有 一个 伟大的 上升 :
洛佩兹有理由认为考里树脂的价格一定会大幅上涨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ˈæmbə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkaʊri] [gʌm] [maɪt] [biː; bi]
There was an immense demand for amber , and Kauri gum might be
那里 曾是 一个 巨大 要求 为了 琥珀色 , 和 贝壳杉 胶 可能 是
[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] ,
used as a substitute ,
用过的 作为 一个 代替 ,
当时琥珀的需求量巨大，而考里松树脂或许可以用作替代品。

[ænd; ənd][ɪn][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˈdʌb(ə)l] [ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈvæljuː] .
and in six months ' time would be double its present value .
和 在 六 几个月 - 时间 会 是 双倍的 它是 展示 价值 :
六个月后，其价值将翻一番。

[ðɪs] [ʌnˈfɔːtənətli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈkɑːgəʊ] .
This unfortunately was a real cargo .
这 很遗憾 曾是 一个 真实的 货物 :
不幸的是，这确实是一批真实的货物。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][səʊ] [ˈentəpraɪzɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [diːl] [ɪn][ə; eɪ]
He could not find an individual so enterprising as to venture to deal in a
他 可以 不是 寻找 一个 个人 所以 进取 作为 到 风险投资 到 交易 在 一个
[ˈkɑːgəʊ][bʊ; əv] [ˈkaʊri] [gʌm] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] .
cargo of Kauri gum after his fashion .
货物 的 贝壳杉 胶 后 他的 时尚 :
他找不到一个像他那样有进取心的人，愿意按照他的方式贩卖考里松树胶。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
But the next best thing was done .
但 这 下一个 最好的 事物 曾是 完毕 :
但次佳方案已经实施。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkɑːgəʊ][wɒz; wəz] [bɔːt] ,
The real cargo was bought ,
这 真实的 货物 曾是 买 ,
真正的货物已经买下了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] - [neɪm] [wɜː(r); wə(r)][bʌn][ðə; ði] [bɪls] [ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊdz]
and his name and Sexty's name were on the bills given for the goods
和 他的 姓名 和 - 姓名 是 在 这 账单 给定 为了 这 商品
:
:
:
他的名字和塞克斯蒂的名字都出现在货物的发票上。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] ,
On that day he returned home in high spirits ,
在 那 天 他 返回 家 在 高的 烈酒 ,

那天他兴高采烈地回到了家。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [bɪˈliːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .
for he did believe in his own intelligence and good fortune .
为了 他 做过 相信 在 他的 自己的 智力 和 好的 财富 .

因为他确实相信自己的智慧和好运。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,elˈɑːviː]
CHAPTER XLIV
章 xliv

第四十四章

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wɪl]
Mr . Wharton Intends to Make a New Will
先生 . 沃顿商学院 意图 到 制作 一个 新的 将要

沃顿先生打算立一份新遗嘱

[ɒn] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ɪˈmiːdiətli] [ɒn][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
On that afternoon , immediately on the husband's return to the house ,
在 那 下午 , 立即地 在 这 丈夫的 返回 到 这 房子 ,

那天下午，丈夫一回到家，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [dɪˈzaɪəd] .
his wife spoke to him as her father had desired .
他的 妻子 辐 到 他 作为 她 父亲 有 想要的 .

他的妻子按照她父亲的意愿与他交谈。

[ɒn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [wɒz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,
On that evening Mr . Wharton was dining at his club ,
在 那 晚上 先生 . 沃顿商学院 曾是 用餐 在 他的 俱乐部 ,

那天晚上，沃顿先生正在他的俱乐部用餐。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ]
and therefore there was the whole evening before them ; but the thing
和 所以 那里 曾是 这 所有的 晚上 前 他们 ; 但 这 事物

[tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] ,
to be done was disagreeable ,
到 是 完毕 曾是 令人不快的 ,

因此，他们面前摆着整个晚上；但要做的事却令人不快。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ʃɪː; ʃɪ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] ,
and therefore she did it at once ,
和 所以 她 做过 它 在 一次 ,

因此她立刻就这么做了。

— [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ˈɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)]
— rushing into the matter almost before he had seated himself in the arm - chair
— 匆忙 进入 这 事情 几乎 前 他 有 坐着 他自己 在 这 手臂 - 椅子
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [epɪˈəʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
which he had appropriated to his use in the drawing - room .
哪个 他 有 挪用 到 他的 使用 在 这 绘画 - 房间 .

——他还没来得及在客厅里为自己预留的扶手椅上坐下，就匆匆忙忙地投入到这件事中。

" [pəˈpɑː] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɑːʊə(r)] [əˈfeəz] [ˌɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
" Papa was talking about our affairs after you left this morning ,
" 爸爸 曾是 说 关于 我们的 事务 后 你 左边 这 早晨 ,

“你今天早上走后，爸爸一直在谈论我们的事情。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [hɪm][ɔ:l] [ə'baʊt]
and he thinks that it would be so much better if you would tell him all about
和 他 思考 那 它 会 是 所以 很多 更好的 如果 你 会 告诉 他 全部 关于
[ðem; ðəm] . "
them : "
他们 :

他觉得如果你能把所有的事情都告诉他，那就太好了。

" [wɒt] [meɪd] [hɪm] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [hi:; hi] [sed] ,
" **What made him talk of that to - day ?** " **he said** ,
" 什么 制成 他 讲话 的 那 到 - 天 ? " 他 说 ,

“是什么让他今天提起这件事呢？”他问道。

[tʃ:niŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:lməʊst][ˈæŋɡrəli][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ðə; ði] [du:ks] [tʃek]
turning at her almost angrily and thinking at once of the Duke's cheque
转弯 在 她 几乎 愤怒地 和 思维 在 一次 的 这 公爵的 查看
.
:
.

他几乎是愤怒地转过身看着她，脑海里立刻浮现出公爵的支票。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'ti:][ɪz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ju: 'es] , ['fɜ:d(ə)nænd] ;
" **I suppose it is natural that he should be anxious about us** , **Ferdinand** ;
" 我 认为 它 是 自然的 那 他 应该 是 焦虑的 关于 我们 , 费迪南德 ;

“费迪南德，我想他为我们感到担忧是很自然的；

— [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][næt(ə)rəl][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['mʌni] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:z] [tu:; tə]
— **and the more natural as he has money to give if he chooses to**
— 和 这 更多的 自然的 作为 他 有 钱 到 给 如果 他 选择 到
[ɡɪv] [aɪ'ti:] . "
give it : "
给 它 :

——而且，如果他愿意捐，那就更自然了，因为他有钱捐。

" [aɪ][hæv; həv] [ɑ:skt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['leɪtli] ; — [ðəʊ] , [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ,
" **I have asked him for nothing lately** ; **— though , by George** ,
" 我 有 问 他 为了 没有什么 最近 ; — 尽管 , 经过 乔治 ,

“我最近没向他提过任何要求；——虽然，天哪，

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['raʊndli] .
I intend to ask him and that very roundly .
我 打算 到 问 他 和 那 非常 圆圆地 .

我打算问他，而且要问得非常详细。

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][fɑ:ðə(r)]
Three thousand pounds isn't much of a sum of money for your father
三 千 磅 不是 很多 的 一个 和 的 钱 为了 你的 父亲
[tu:; tə][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] . "
to have given you : "
到 有 给定 你 :

三千英镑对你父亲来说不算多。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [bɪl] ; — ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] ? "
" **And he paid the election bill** ; **— didn't he ?** "
" 和 他 有薪酬的 这 选举 账单 ; — 没有 他 ? "

“而且他还支付了选举费用，——对吧？”

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] , — [hæz; həz][hi:; hi] ?
" **He has been complaining of that behind my back** , **— has he ?**
" 他 有 到过 抱怨 的 那 在后面 我的 后退 , — 有 他 ?

“他一直在背后抱怨这件事，是吗？”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
I didn't ask him for it .
我 没有 问 他 为了 它 .

我没向他要过。

[hiː; hi] ˈɒfəd] [aɪ ˈtiː] .
He offered it .
他 提供 它 .

他主动提出的。

[aɪ] ˈwɒznt] [sʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ,
I wasn't such a fool as to refuse ,
我 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 拒绝 ,

我还没傻到拒绝。

[bʌt; bət][hiː; hi] ˈnɪdnt] [brɪŋ] [ðæt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ˈgriːvəns] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
but he needn't bring that up as a grievance to you . "
但 他 不必 带来 那 向上 作为 一个 不满 到 你 . "

但他没必要把这件事当作抱怨来跟你提起。

" [aɪ ˈtiː] ˈwɒznt] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ˈgriːvəns] .
" **It wasn't brought up as a grievance .**
" 它 不是 带来 向上 作为 一个 不满 .

“这件事并没有被当作一项不满提出来。”

[aɪ][wɒz; wəz] ˈseɪɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ˈstændɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ˈhevi] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] — "
I was saying that your standing had been a heavy expenditure — "
我 曾是 说 那 你的 常设 有 到过 一个 重的 支出 — "

我刚才说的是，你的地位花费了你一大笔钱——”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
" **Why did you say so ?**
" 为什么 做过 你 说 所以 ?

你为什么这么说？

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ?
What made you talk about it at all ?
什么 制成 你 讲话 关于 它 在 全部 ?

是什么让你突然提起这件事？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [dɪˈskʌsɪŋ] [maɪ] [əˈfeəz] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] ? "
Why should you be discussing my affairs behind my back ? "
为什么 应该 你 是 讨论 我的 事务 在后面 我的 后退 ? "

你为什么要在背后议论我的事情？

" [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ˈfɑːðə(r)] !
" **To my own father !**
" 到 我的 自己的 父亲 !

“献给我自己的父亲！ ”

[ænd; ænd] [ðæt] [tuː] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ˈtelɪŋ] [em ˈiː] ˈevri] [deɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [hɪm]
And that too when you are telling me every day that I am to induce him
和 那 也 什么时候 你 是 讲述 我 每一个 天 那 我 是 到 诱导 他

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ! "
to help you ! "
到 帮助 你 ! "

而且你每天都跟我说要我去劝他帮你！

" [nɒt] [baɪ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][pɔː(r); pʊə(r)] .
" **Not by complaining that I am poor .**
" 不是 经过 抱怨 那 我 是 贫穷的 .

不是通过抱怨自己贫穷。

[bʌt; bət] [həʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [brɪ'ɡɪn] ?
But how did it all begin ?
但 如何 做过 它 全部 开始 ?

但这一切是如何开始的呢？

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmæʊmənt] [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [həʊ] [aɪ 'ti:] [dɪd]
" She had to think for a moment before she could recollect how it did
" 她 有 到 思考 为了 一个 片刻 前 她 可以 追忆 如何 它 做过
[brɪ'ɡɪn] .
begin .
开始 .

她想了一会儿才想起来事情是怎么开始的。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [tel]
" There has been something , " he said , " which you are ashamed to tell
" 那里 有 到过 某物 , " 他 说 , " 哪个 你 是 羞愧 到 告诉
[em 'iː] . "
me . "
我 . "

“有件事,”他说,“你不好意思告诉我。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" There is nothing that I am ashamed to tell you .
" 那里 是 没有什么 那 我 是 羞愧 到 告诉 你 .

“没有什么事是我羞于告诉你的。”

[ðeə(r)] [ˈnevə(r)][hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] .
There never has been and never will be anything .
那里 绝不 有 到过 和 绝不 将要 是 任何事物 .

过去没有,将来也不会有任何东西。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] , [wɪð] [ˈəʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˈnɒstrəlz] .
" And she stood up as she spoke , with open eyes and extended nostrils .
" 和 她 站立 向上 作为 她 辐 , 和 打开 眼睛 和 扩展 鼻孔 .

“她一边说话一边站了起来,睁大了眼睛,鼻孔张开。”

" [wɒt'evə(r)] [meɪ] [kʌm] , [həʊ'evə(r)] [ˈretʃɪd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv]
" Whatever may come , however wretched it may be , I shall not be ashamed of
" 任何 可能 来 , 然而 可怜 它 可能 是 , 我 将 不是 是 羞愧 的
[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

“无论未来多么糟糕,我都不会感到羞耻。”

" [bʌt; bət][ɒv; əv][em 'iː] ! "
" But of me ! "
" 但 的 我 ! "

“可是我呢！ ”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
" Why do you say so ?
" 为什么 做 你 说 所以 ?

你为什么这么说？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌn'hæpɪnəs] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ? "
Why do you try to make unhappiness between us ? "
为什么 做 你 尝试 到 制作 不快乐 之间 我们 ? "

你为什么要挑拨我们之间的关系？

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] — [maɪ] [ˈpɒvəti] . "
" You have been talking of — my poverty . "
" 你 有 到过 说 的 — 我的 贫困 . "

你一直在谈论——我的贫穷。

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ɑːskt] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [ˈdoʊvər,kɔːrt] ,
" **My father asked why you should go to Dovercourt** ,
" 我的 父亲 问 为什么 你 应该 去 到 多佛考特 ,

我父亲问你为什么要去多佛考特，

— [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː] [wɒd] [seɪv] [ɪkˈspens] . "
— **and whether it was because it would save expense** . "
— 和 无论 它 曾是 因为 它 会 节省 费用 . "

——以及是否因为这样可以节省开支。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ˈsʌmweə(r)] ? "
" **You want to go somewhere ?** "
" 你 想 到 去 某处 ? "

你想去哪儿？

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][,eɪ ˈem] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] .
I am contented to stay in London .
我 是 满足 到 停留 在 伦敦 .

我乐意留在伦敦。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [,aɪ ˈtiː] .
But I said that I thought the expense had a good deal to do with it .
但 我 说 那 我 想法 这 费用 有 一个 好的 交易 到 做 和 它 .

但我说，我认为这与费用有很大关系。

[ɒv; əv] [kɔːs] [,aɪ ˈtiː][hæz; həz] . "
Of course it has . "
的 课程 它 有 . "

当然有。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] ?
" **Where do you want to be taken ?**
" 在哪里 做 你 想 到 是 已采取 ?

你想被带到哪里？

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈdoʊvər,kɔːrt] [ɪz][nɒt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] . "
I suppose Dovercourt is not fashionable . "
我 认为 多佛考特 是 不是 时髦 . "

我想多佛考特大概不算时髦吧。

" [aɪ] [wɒnt] [ˈnʌθɪŋ] . "
" **I want nothing** . "
" 我 想 没有什么 . "

我什么都不要。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbrɔːd] , [aɪ][kænt] [speə(r)][ðə; ði] [taɪm] .
" **If you are thinking of travelling abroad , I can't spare the time** .
" 如果 你 是 思维 的 旅行 国外 , 我 不能 空闲的 这 时间 .

“如果你打算出国旅行，我实在抽不出时间。”

[,aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][æŋ; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
It isn't an affair of money , and you had no business to say so .
它 不是 一个 事务 的 钱 , 和 你 有 不 商业 到 说 所以 .

这不是钱的问题，你没资格这么说。

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd][br'kæz; br'kɒz][aɪ][kæn; kən][get] [ʌp]
I thought of the place because it is quiet and because I can get up
我 想法 的 这 地方 因为 它 是 安静的 和 因为 我 能 得到 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ['i:zəli] .
and down easily .
和 向下 容易地 .

我之所以想到这个地方，是因为它很安静，而且上下都很方便。

[aɪ][,eɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][,evə(r)] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
I am sorry that I ever came to live in this house . "
我 是 对不起 那 我 曾经 来了 到 居住 在 这 房子 . "

我真后悔当初住进了这栋房子。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ˈfɜ:d(ə)nænd] ? "
" Why do you say that , Ferdinand ? "
" 为什么 做 你 说 那 , 费迪南德 ? "

“费迪南德，你为什么这么说？”

" [br'kæz; br'kɒz][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [meɪk] [kə'bæɪ] [br'haɪnd][maɪ] [bæk] .
" Because you and your father make cabals behind my back .
" 因为 你 和 你的 父亲 制作 阴谋集团 在后面 我的 后退 .

“因为你和你父亲背着我密谋。”

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [heit] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] . "
If there is anything I hate it is that kind of thing . "
如果 那里 是 任何事物 我 恨 它 是 那 种类 的 事物 . "

如果说我最讨厌什么，那就是这种事。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˌʌn'dʒʌst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm] ['sɒbɪŋ] .
" You are very unjust , " she said to him sobbing .
" 你 是 非常 不公正 , " 她 说 到 他 啜泣 .

“你太不公平了，”她抽泣着对他说。

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [kə'bæɪ] .
" I have never caballed .
" 我 有 绝不 阴谋集团 .

我从未参与过阴谋活动。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ] .
I have never done anything against you .
我 有 绝不 完毕 任何事物 反对 你 .

我从未做过任何与你作对的事。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [pə'pɑ:ɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] . "
Of course papa ought to know . "
的 课程 爸爸 应该 到 知道 . "

爸爸当然应该知道。

" [waɪ] [ɔ:t] [hi:; hi][tu:; tə] [nəʊ] ?
" Why ought he to know ?
" 为什么 应该 他 到 知道 ?

他为什么要知道？

[waɪ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ˈɪntu:][ɔ:l][maɪ] ['praɪvət] [ə'feəz] ? "
Why is your father to have the right of inquiry into all my private affairs ? "
为什么 是 你的 父亲 到 有 这 正确的 的 询问 进入 全部 我的 私人的 事务 ? "

你父亲凭什么有权过问我的所有私事？

" [br'kæz; br'kɒz][ju:; jʊ] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
" Because you want his assistance .
" 因为 你 想 他的 协助 .

因为你需要他的帮助。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ˈnæt(ə)rəl] .
It is only natural .
它是仅有的自然的 .

这是人之常情。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ˌemˈiː][tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ] .
You always tell me to get him to assist you .
你总是告诉我到得到他到协助你 .

你总是让我找他来帮你。

[hiː; hi] [spəʊk] [məʊst][ˈkaɪndli] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .
He spoke most kindly , saying that he would like to know how the things are .
他 辐 最多 亲切地 , 说 那 他 会 喜欢 到 知道 如何 这 事物 是 .
"
"

他语气非常和蔼，说他很想知道情况如何。

" [ðen] [hiː; hi][wʊənt] [nəʊ] .
" Then he won't know .
" 然后 他 惯于 知道 .

“那他就不会知道了。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈwʊŋtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][wʊnt] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [wɪt] [hiː; hi]
As for wanting his assistance , of course I want the fortune which he
作为 为了 想要 他的 协助 , 的 课程 我 想 这 财富 哪个 他
[ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
ought to give you .
应该 到 给 你 .

至于想要他的帮助，我当然想要他本该给你的那份财富。

[hiː; hi][ɪz][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪˈem][ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈkæpɪt(ə)l]
He is man of the world enough to know that as I am in business capital
他 是 男人 的 这 世界 足够的 到 知道 那 作为 我 是 在 商业 首都
[mʌst; məst][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ˌemˈiː] .
must be useful to me .
必须 是 有用 到 我 .

他见多识广，知道我身处商界，资金对我至关重要。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] [jɔːˈself] . "
I should have thought that you would understand as much as that yourself . "
我 应该 有 想法 那 你 会 理解 作为 很多 作为 那 你自己 . "

我原以为你自己也会明白这一点。

" [aɪ][duː; də] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪˈtiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] . "
" I do understand it , I suppose . "
" 我 做 理解 它 , 我 认为 . "

“我想我能理解。”

" [ðen] [waɪ] [dʊənt][juː; jʊ][ækt][æz; əz][maɪ] [frend] [ˈrɑːðə(r)][ðæən; ðən][hɪz; ɪz] ?
" Then why don't you act as my friend rather than his ?
" 然后 为什么 不 你 行为 作为 我的 朋友 相当 比 他的 ?

“那你为什么不做我的朋友，而要做他的朋友呢？”

[waɪ] [dʊənt][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [pɑːt] ?
Why don't you take my part ?
为什么 不 你 拿 我的 部分 ?

你为什么不替我出一份力呢？

[ˌaɪˈtiː] [ˌsiːm] [tuː; tə][ˌemˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌt] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ðæən; ðən][maɪ] [waɪf] . "
It seems to me that you are much more his daughter than my wife . "
它 似乎 到 我 那 你 是 很多 更多的 他的 女儿 比 我的 妻子 . "

我觉得你与其说是我的妻子，不如说是他的女儿。

" [ðæt] [ɪz][məʊst][ʌn'feə(r)] : "
" **That is most unfair** . "
" 那 是 最多 不公平 : "

“这太不公平了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈeni] [plʌk] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ʌndə'stænd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk]
" **If you had any pluck you would make him understand that for your sake**
" 如果 你 有 任何 采摘 你 会 制作 他 理解 那 为了 你的 清酒
[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [wʊt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][duː; də] ,
he ought to say what he means to do ,
他 应该 到 说 什么 他 方法 到 做 ,

“如果你有点胆量，就应该让他明白，为了你，他应该说出他打算做什么。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [miːnz]
so that I might have the advantage of the fortune which I suppose he means
所以 那 我 可能 有 这 优势 的 这 财富 哪个 我 认为 他 方法
[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
to give you some day .
到 给 你 一些 天 .

这样我或许就能享有他将来打算给你的那份财富。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [help] [em 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [hɪm] .
If you had the slightest anxiety to help me you could influence him .
如果 你 有 这 丝毫 焦虑 到 帮助 我 你 可以 影响 他 .

如果你哪怕有一点点想帮我的愿望，你就能影响他。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['pɒvəti] .
Instead of that you talk to him about my poverty .
反而 的 那 你 讲话 到 他 关于 我的 贫困 .

相反，你却跟他谈论我的贫穷。

[aɪ][daʊnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] .
I don't want him to think that I am a pauper .
我 不 想 他 到 思考 那 我 是 一个 穷光蛋 .

我不想让他觉得我是个穷光蛋。

[ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
That's not the way to get round a man like your father ,
那就是 不是 这 方式 到 得到 圆形的 一个 男人 喜欢 你的 父亲 ,

那样做对付你父亲那样的人是行不通的。

[huː] [ɪz] [rɪtʃ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [huː] [θɪŋks] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ɪn] ['ʌðə(r)] [men] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ]
who is rich himself and who thinks it a disgrace in other men not to be rich
WHO 是 富有的 他自己 和 WHO 思考 它 一个 耻辱 在 其他 男人 不是 到 是 富有的
[tuː] . "
too . "
也 . "

他自己很富有，却认为别人不富有是一种耻辱。

" [aɪ][kænt] [tel] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt]
" **I can't tell him in the same breath that you are rich and that you want**
" 我 不能 告诉 他 在 这 相同的 气息 那 你 是 富有的 和 那 你 想
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

“我总不能一边跟他说你很有钱，一边又说你想要钱吧。”

" ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [meɪk] ['mʌni] .
" **Money is the means by which men make money** .
" 钱 是 这 方法 经过 哪个 男人 制作 钱 .

金钱是人们赚钱的手段。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [ɪd] [ʃel] [aʊt][hɪz; ɪz] [kæʃ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] !
If he was confident of my business he'd shell out his cash quick enough !
如果 他 曾是 自信的 的 我的 商业 他会 壳 出去 他的 现金 快的 足够的 !
如果他相信我的生意，他早就掏钱了！

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] .
It is because he has been taught to think that I am in a small way .
它 是 因为 他 有 到过 教授 到 思考 那 我 是 在 一个 小的 方式 .
这是因为他从小就被灌输了一种观念，认为我微不足道。

[hiːl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [sʌm; səm] [deɪ] . "
He'll find his mistake some day . "
地狱 寻找 他的 错误 一些 天 . "
他总有一天会发现自己的错误。

" [juː; jʊ][wʊənt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ðen] ? "
" You won't speak to him then ? "
" 你 惯于 说话 到 他 然后 ? "
“那你不愿意跟他说话吗？”

" [aɪ][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
" I don't say that at all .
" 我 不 说 那 在 全部 .
我根本没这么说。

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][maɪ] [əʊn] ['pɜːpəs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
If I find that it will answer my own purpose I shall speak to him .
如果 我 寻找 那 它 将要 回答 我的 自己的 目的 我 将 说话 到 他 .
如果我发现这样做符合我的目的，我会和他谈谈。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['iːziə] [tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
But it would be very much easier to me if I could get you to be
但 它 会 是 非常 很多 更轻松 到 我 如果 我 可以 得到 你 到 是
['kɔːdiəl] [ɪn] ['helpɪŋ] [em 'iː] .
cordial in helping me .
亲切 在 帮助 我 .
但如果你能友好地帮助我，那就容易多了。

" ['eməli][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwɔɪt] [njuː] [wʊt] [sʌtʃ] [kɔːdi'æləti] [ment] .
" Emily by this time quite knew what such cordiality meant .
" 艾米丽 经过 这 时间 相当 知道 什么 这样的 亲切 意思是 .
“此时的艾米丽已经完全明白这种热情友好意味着什么了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]
He had been so free in his words to her that there could be no
他 有 到过 所以 自由的 在 他的 字 到 她 那 那里 可以 是 不
[mɪs'teɪk] .
mistake .
错误 .
他跟她说的话如此坦诚，不可能有任何误会。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] " [get] [raʊnd] " [hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] .
He had instructed her to " get round " her father .
他 有 指示 她 到 " 得到 圆形的 " 她 父亲 .
他曾指示她“绕过”她父亲。

[ænd; ænd] [naʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] .
And now again he spoke of her influence over her father .
和 现在 再次 他 辐 的 她 影响 超过 她 父亲 .
现在他又一次谈到了她对她父亲的影响。

[ɔ:l'dəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'ljʊʒən] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] , — [əʊ] , [səʊ] ['kwɪkli] ['væniʃɪŋ] ,
Although her illusions were all melting away , — oh , so quickly vanishing ,
虽然 她 幻觉 是 全部 融化 离开 , — 哦 , 所以 迅速地 消失 ,
尽管她所有的幻想都在迅速消散——哦, 消散得如此之快——

— [sti:l] [ʃi:; ʃɪ] [nju:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][dʒu:ti][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
— **still she knew that it was her duty to be true to her husband ,**
— 仍然 她 知道 那 它 曾是 她 责任 到 是 真的 到 她 丈夫 ,
但她仍然知道, 忠于丈夫是她的责任。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['dɔ:tə(r)] .
and to be his wife rather than her father's daughter .
和 到 是 他的 妻子 相当 比 她 父亲的 女儿 .
并成为他的妻子, 而不是她父亲的女儿。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑ:f] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ?
But what could she say on his behalf , knowing nothing of his affairs ?
但 什么 可以 她 说 在 他的 代表 , 会心 没有什么 的 他的 事务 ?
但她对他的事情一无所知, 又能替他说些什么呢?

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,
She had no idea what was his business , what was his income ,
她 有 不 主意 什么 曾是 他的 商业 , 什么 曾是 他的 收入 ,
她完全不知道他是做什么的, 也不知道他的收入是多少。

[wɒt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [spend] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
what amount of money she ought to spend as his wife .
什么 数量 的 钱 她 应该 到 花费 作为 他的 妻子 .
作为他的妻子, 她应该花多少钱?

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] , — [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒmən] [sens] [ɪn] ['si:ɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz]
As far as she could see , — and her common sense in seeing such things
作为 远的 作为 她 可以 看 , — 和 她 常见的 感觉 在 看到 这样的 事物
[wɒz; wəz] [gʊd] ,
was good ,
曾是 好的 ,
就她所能看到的而言——而她在这方面的常识判断是准确的——

— [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['regjələ(r)] ['ɪnkʌm] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][nəʊ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .
— **he had no regular income , and was justified in no expenditure .**
— 他 有 不 常规的 收入 , 和 曾是 合理的 在 不 支出 .
—他没有固定收入, 也没有任何正当的支出理由。

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [ɪnfə'meɪ(ə)n] .
On her own account she would ask for no information .
在 她 自己的 帐户 她 会 问 为了 不 信息 .
她本人不会主动询问任何信息。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
She was too proud to request that from him which should be given to
她 曾是 也 自豪的 到 要求 那 从 他 哪个 应该 是 给定 到
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'dəʊt] ['eni] [rɪ'kwest] .
her without any request .
她 没有 任何 要求 .
她太骄傲了, 不肯向他提出本该主动给予她的东西。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [dɪ'fens] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ju:z][nəʊ] ['ɪnfluəns]
But in her own defence she must tell him that she could use no influence
但 在 她 自己的 防御 她 必须 告诉 他 那 她 可以 使用 不 影响
[wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)]['fa:ðə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ŋju:] [nʌn] [ʊv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hæ(r)]
with her father as she knew none of the circumstances by which her
和 她 父亲 作为 她 知道 没有任何 的 这 情况 经过 哪个 她
[fa:ðə(r)] [wʊð] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] .
father would be guided .
父亲 会 是 引导 .

但她必须为自己辩解，告诉父亲她无法对父亲施加任何影响，因为她对父亲的行事准则一无所知。

" [ai] ['kænɒt] [help][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ju:; jʊ] [mi:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [br'kəz; br'kɒz][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]
" I cannot help you in the manner you mean , " she said , " because I know nothing
" 我 不能 帮助 你 在 这 方式 你 意思是 , " 她 说 , " 因为 我 知道 没有什么
[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

“我无法以你所指的方式帮助你,”她说,“因为我自己也一无所知。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'i:][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [best] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪf] [ai]
" You know that you can trust me to do the best with your money if I
" 你 知道 那 你 能 相信 我 到 做 这 最好的 和 你的 钱 如果 我
[kʊd; kəd][get][həʊld][ʊv; əv][aɪ 'ti:] ,
could get hold of it ,
可以 得到 抓住 的 它 ,

“你知道,如果我能拿到你的钱,我一定会妥善保管,你可以完全信任我。”

[ai] [sə'pəʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想?

" [ʃi:; ʃɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [held] [hɜ:(r); hæ(r)] [tʌŋ] .
" She certainly did not know this , and held her tongue .
" 她 当然 做过 不是 知道 这 , 和 握住 她 舌头 .

她当然不知道这一点,所以保持沉默。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ə'ʊə(r)] [hɪm] [ʊv; əv] [ðæt] ? "
" You could assure him of that ? "
" 你 可以 保证 他 的 那 ? "

“你能向他保证这一点吗? ”

" [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [tel] [hɪm][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] . "
" I could only tell him to judge for himself . "
" 我 可以 仅有的 告诉 他 到 法官 为了 他自己 . "

我只能告诉他自己去判断。

" [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪz] [ðæt] [jʊð] [si:] [em 'i:][di:] - - - - [di:] [br'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wʊð] ['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)]
" What you mean is that you'd see me d - - - - d before you would open your
" 什么 你 意思是 是 那 你会 看 我 d - - - - d 前 你 会 打开 你的
[maʊθ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] !
mouth for me to the old man !
嘴 为了 我 到 这 老的 男人 !

“你的意思是,你宁愿看到我被干掉,也不愿为我向老头子开口说话! ”

" [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [swɔ:n] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] [br'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [bɜ:st] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" He had never sworn at her before , and now she burst out into a
" 他 有 绝不 宣誓 在 她 前 , 和 现在 她 爆裂 出去 进入 一个
[flʌd] [ʊv; əv] [triəz] .
flood of tears .
洪水 的 眼泪 .

“他以前从未对她说过脏话,而现在她却突然嚎啕大哭起来。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈʌstreɪdʒ] .

It was to her a terrible outrage .
它 曾是 到 她 一个 糟糕的 暴行 .

对她来说，这简直是莫大的侮辱。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪz][ˈveri] [mʌt] [ðə; ði] [wɜːs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]

I do not know that a woman is very much the worse because her husband
我 做 不是 知道 那 一个 女士 是 非常 很多 这 更糟 因为 她 丈夫

[meɪ] [fəˈget] [hɪmˈself][ɒn][æn; ən][əˈkeɪʒ(ə)n][ænd; ənd] " [ræp][aʊt][æn; ən] [əʊθ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
may forget himself on an occasion and " rap out an oath at her ,
可能 忘记 他自己 在 一个 场合 和 " 说唱 出去 一个 誓言 在 她 ,

我并不认为女人就比男人更糟糕，因为她的丈夫偶尔可能会失去理智，对她破口大骂。

" [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][,aɪˈtiː] [wen] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪn] .

" as he would call it when making the best of his own sin .
" 作为 他 会 称呼 它 什么时候 制作 这 最好的 的 他的 自己的 罪 .

正如他用“善意化解自己的罪孽”来形容的那样。

[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfens] [ɪz][kəmˈpætəb(ə)] [wɪð] [ˈjuːnɪfɔːm] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][məʊst] [əˈfekʃənət]

Such an offence is compatible with uniform kindness and most affectionate
这样的 一个 罪行 是 兼容的 和 制服 仁慈 和 最多 亲热

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

consideration .
考虑 .

这种冒犯与一贯的友善和最深切的关怀并不冲突。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ˈleɪdɪz] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ˈlɪt(ə)] [ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː] ,

I have known ladies who would think little or nothing about it ,
我 有 已知 女士们 WHO 会 思考 小的 或者 没有什么 关于 它 ,

我认识一些女士，她们对此几乎毫不在意。

— [huː] [wʊd] [gəʊ][nəʊ][ˈfaːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmaɪldɪst][ˈprəʊtest] , — " [duː; də] [rɪˈmembə(r)] [weə(r)]

— who would go no farther than the mildest protest , — " Do remember where
— WHO 会 去 不 更远 比 这 最温和 反对 , — " 做 记住 在哪里

[juː; jʊ][aː(r); ə(r)] !

you are !
你 是 !

——他最多只会提出最温和的抗议，——“记住你身在何处！ ”

" [ɔː(r)] , " [maɪ][dɪə(r)][dʒɒn] ! " — [ɪf] [nəʊ][ˈstreɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] .

" or , " My dear John ! " — if no stranger were present .
" 或者 , " 我的 亲爱的 约翰 ! " — 如果 不 陌生人 是 展示 .

或者，如果没有陌生人在场，就说“我亲爱的约翰！ ”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第28/50页

但是，妻子应该循序渐进地接受这种教育；

脏话也分不同的语气。

其中最普遍的特点是幽默风趣的语气。

我们都认识一些从不咒骂自己的仆人或下属的人。

或者陌生人，或者女人——实际上她们都把这一切都留给了她们的知己好友；

如果偶尔在自由自在的家庭生活中，有些事情不小心流露出来，

妻子往往会记住，她是丈夫最亲密的朋友。

因此，要赦免这种过错。

nd; ənd] [vʌl'gærəti] .

但在这里，这个词却被用最污秽的暴力、最恶毒、最粗俗的方式说了出来。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈkraɪsɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
It seemed to the victim to be the sign of a terrible crisis in her
它 似乎 到 这 受害者 到 是 这 符号 的 一个 糟糕的 危机 在 她
[ˈɜːli] [ˈmærid] [laɪf] ,
early married life ,
早期的 已婚 生活 ,

在受害者看来，这似乎是她婚姻初期遭遇严重危机的征兆。

— [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][səʊ][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [əˈgen] [lʌv]
— as though the man who had so spoken to her could never again love
— 作为 尽管 这 男人 who 有 所以 说 到 她 可以 绝不 再次 爱
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

仿佛那个对她说过这样话的男人再也不会爱她了。

[ˈnevə(r)] [əˈgen] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈnevə(r)] [əˈgen] [biː; bi] [ˈswiːtli] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]
never again be kind to her , never again be sweetly gentle and like a
绝不 再次 是 种类 到 她 , 绝不 再次 是 甜蜜地 温和的 和 喜欢 一个
[ˈlʌvə(r)] .
lover .
情人 .

永远不要再对她好，永远不要再像情人一样温柔体贴。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [aɪˈtiː][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk]
And as he spoke it he looked at her as though he would like
和 作为 他 辐 它 他 看起来 在 她 作为 尽管 他 会 喜欢
[tuː; tə][teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [əˈsʌndə(r)] .
to tear her limbs asunder .
到 撕 她 四肢 分离 .

他说话的时候，看着她的眼神仿佛要把她的四肢撕成碎片。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhɒrɪfaɪd] [ænd; ənd] [əˈstaʊndɪd] .
She was frightened as well as horrified and astounded .
她 曾是 害怕 作为 出色地 作为 惊恐万分 和 震惊 .

她既害怕又惊恐，还感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
She had not a word to say to him .
她 有 不是 一个 单词 到 说 到 他 .

她一句话也没跟他说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] .
She did not know in what language to make her complaint of such treatment .
她 做过 不是 知道 在 什么 语言 到 制作 她 抱怨 的 这样的 治疗 .

她不知道该用哪种语言来投诉这种待遇。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She burst into tears , and throwing herself on the sofa hid her face in her
她 爆裂 进入 眼泪 , 和 投掷 她自己 在 这 沙发 隐藏 她 脸 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .

她突然嚎啕大哭，扑倒在沙发上，双手捂住了脸。

" [juː; jʊ] [prəˈvəʊk] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈvaɪələnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You provoke me to be violent , " he said .
" 你 惹 我 到 是 暴力 , " 他 说 .

“你激怒了我，让我产生暴力倾向，”他说。

[bʌt; bət] [stɪl] [fiː; ji][kʊd; kəd] [nɒt] [spi:k] [tuː; tə][hɪm] .

But still she could not speak to him .
但 仍然 她 可以 不是 说话 到 他 .

但她仍然无法和他说话。

" [ai] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , ['taɪəd] [wɪð] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" **I come away from the city , tired with work and troubled with a thousand**
" 我 来 离开 从 这 城市 , 疲劳的 和 工作 和 麻烦 和 一个 千
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“我离开城市，工作疲惫，心事重重。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜ:d] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] .

and you have not a kind word to say to me .
和 你 有 不是 一个 种类 单词 到 说 到 我 .

你连一句好话都没跟我说。

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , ['djʊərəɪŋ] [wɪt] [fiː; ji] [stɪl] [sɒb] .
" **Then there was a pause , during which she still sobbed .**
" 然后 那里 曾是 一个 暂停 , 期间 哪个 她 仍然 啜泣 .

然后她停顿了一下，期间还在抽泣。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['faːðə(r)][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] , [let] [hɪm] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
" **If your father has anything to say to me , let him say it .**
" 如果 你的 父亲 有 任何事物 到 说 到 我 , 让 他 说 它 .

“如果你父亲有什么话要对我说，就让他说吧。”

[ai][æɪ; ʃəl] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .

I shall not run away .
我 将 不是 跑步 离开 .

我不会逃跑。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ]
But as to going to him of my own accord with a story as long as my
但 作为 到 去 到 他 的 我的 自己的 符合 和 一个 故事 作为 长的 作为 我的
[ɑːm] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] ,
arm about my own affairs ,
手臂 关于 我的 自己的 事务 ,

但要我自愿带着一大堆关于我自己的事情的故事去找他，

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] .

I don't mean to do it .
我 不 意思是 到 做 它 .

我不是故意要这么做的。

" [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'gen] .
" **Then he paused a moment again .**
" 然后 他 暂停 一个 片刻 再次 .

然后他又停顿了一下。

" [kʌm] , [əʊld][gɜːl] , [tʃɪə(r)] [ʌp] !
" **Come , old girl , cheer up !**
" 来 , 老的 女孩 , 欢呼 向上 !

“来吧，老姑娘，振作起来！ ”

[doʊnt] [pri'tend] [tuː; tə][biː; bi][brʊəskən] - [hɑːtɪd] [br'kæz; br'kɒz][ai] [juːst] [ə; eɪ] [hɑːd] [wɜ:d] .
Don't pretend to be broken - hearted because I used a hard word .
不 假装 到 是 破碎的 - 心地 因为 我 用过的 一个 难的 单词 .

别因为我说了个难听的话就装出一副伤心欲绝的样子。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:s] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . "
There are worse things than that to be borne in the world ."
那里 是 更糟 事物 比 那 到 是 出生 在 这 世界 . "

世上还有比这更糟糕的事情。

" [ai] — [ai] — [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑ:tld] , ['fɜ:d(ə)nænd] . "
" **I — I — I was so startled , Ferdinand .**"
" 我 — 我 — 我 曾是 所以 惊慌 , 费迪南德 . "

“我——我——我吓了一跳，费迪南德。”

" [ə; eɪ][mæn][kænt] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt] [wɪð] [ə'hʌðə(r)] [mæn] .
" **A man can't always remember that he isn't with another man .**
" 一个 男人 不能 总是 记住 那 他 不是 和 其他 男人 .

男人不可能总是记得自己身边没有另一个男人。

[doʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]; [bʌt; bət][du:; də][beə(r)] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , — [ðæt] , ['sɪtʃueɪtɪd]
Don't think anything more about it ; but do bear this in mind , — that , situated
不 思考 任何事物 更多的 关于 它 ; 但 做 熊 这 在 头脑 , — 那 , 位于
[æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,
as we are ,
作为 我们 是 ,

不要再想这件事了；但请记住这一点——我们身处这样的境地，

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɑ:rɪŋ] [ɒv; əv][em 'i:] .
your influence with your father may be the making or the marring of me .
你的 影响 和 你的 父亲 可能 是 这 制作 或者 这 瑕疵 的 我 .

你对你父亲的影响可能会成就我，也可能会毁了我。

" [ænd; ʌnd][səʊ][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **And so he left the room .**
" 和 所以 他 左边 这 房间 .

于是他离开了房间。

[ʃi:; ʃi][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ten] ['mɪnɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
She sat for the next ten minutes thinking of it all .
她 卫星 为了 这 下一个 十 分钟 思维 的 它 全部 .

接下来的十分钟，她一直坐着思考这一切。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['hɒrəb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get]
The words which he had spoken were so horrible that she could not get
这 字 哪个 他 有 说 是 所以 可怕 那 她 可以 不是 得到

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
them out of her mind ,
他们 出去 的 她 头脑 ,

他说的那些话太可怕了，她一直无法忘记。

— [kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['traɪf(ə)] .
— **could not bring herself to look upon them as a trifle .**
— 可以 不是 带来 她自己 到 看 之上 他们 作为 一个 琐事 .

——她无法让自己把它们看作是小事。

[ðə; ði] ['da:knəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [stɪl] [dwelt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , — [ænd; ʌnd] [ðæt] ['æbsəns]
The darkness of his countenance still dwelt with her , — and that absence
这 黑暗 的 他的 面容 仍然 居住 和 她 , — 和 那 缺席

[ɒv; əv][ɔ:l] ['tendənəs] ,
of all tenderness ,
的 全部 压痛 ,

她依然能感受到他脸上阴沉的神色，——以及那份毫无温柔的冷漠，

[ðæt] [kɔ:s] [ən] - ['mæɪt(ə)][ænd; ʌnd] [jet] ['mæɪt(ə)] ['rʌfnəs] ,
that coarse un - marital and yet marital roughness ,
那 粗 联合国 - 婚姻 和 然而 婚姻 粗糙度 ,

那种粗鲁的、未婚却又已婚的粗鲁，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [æt; ət] [eni] [reɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] [suːn] .
which should not at any rate have come to him so soon .
哪个 应该 不是 在 任何 速度 有 来 到 他 所以 很快 .

无论如何，这件事本不应该这么快就发生在他身上。

[ðə; ði] [həʊl] [mæn] [tuː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪː; ɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm] [tuː; tə]
The whole man too was so different from what she had thought him to
这 所有的 男人 也 曾是 所以 不同的 从 什么 她 有 想法 他 到
[biː; bi] .
be .
是 .

这个人本身也和她之前想象的完全不一样。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] [nəʊ] [wɜːd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈmʌni] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz]
Before their marriage no word as to money had ever reached her ears
前 他们的 婚姻 不 单词 作为 到 钱 有 曾经 达到 她 耳朵
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
from his lips .
从 他的 嘴唇 .

在他们结婚之前，他从未向她提起过金钱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] , — [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] .
He had talked to her of books , — and especially of poetry .
他 有 谈话 到 她 的 图书 , — 和 尤其 的 诗 .
他曾和她谈论过书籍，尤其是诗歌。

[ˈʃeɪkspiə(r)] [ænd; ənd] [ˌmɒlɪˈjeɪ] , [ˈdænti] [ænd; ənd] [ˈɡɜːtə] , [hæd; həd] [biːn] [ɔː(r)] [hæd; həd] [siːmd]
Shakespeare and Moliere , Dante and Goethe , had been or had seemed
莎士比亚 和 莫里哀 , 但丁 和 歌德 , 有 到过 或者 有 似乎
[tuː; tə] [biː; bi] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
to be dear to him .
到 是 亲爱的 到 他 .

莎士比亚、莫里哀、但丁和歌德，曾经是或者似乎曾是他非常喜爱的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] [aɪˈdiəz] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] ,
And he had been full of fine ideas about women ,
和 他 有 到过 满的 的 美好的 想法 关于 女性 ,
他曾对女性抱有许多美好的幻想，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [men] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈɪntəkoːs] [wɪð] [ˈwɪmɪn] .
and about men in their intercourse with women .
和 关于 男人 在 他们的 交往 和 女性 .
以及关于男性与女性性行为的内容。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ɪː; ɪ] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ˈfrendz] .
For his sake she had separated herself from all her old friends .
为了 他的 清酒 她 有 分开 她自己 从 全部 她 老的 朋友们 .
为了他，她与所有老朋友断绝了关系。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ɪː; ɪ] [hæd; həd] [ˈhʌrɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ɔːltəˈgeðə(r)] [dɪsˈteɪstfʌl] [tuː; tə]
For his sake she had hurried into a marriage altogether distasteful to
为了 他的 清酒 她 有 慌忙 进入 一个 婚姻 共 令人厌恶的 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfaːðə(r)] .
her father .
她 父亲 .
为了他，她匆匆嫁给了父亲极其厌恶的人。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ɪː; ɪ] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈlʌvə(r)] .
For his sake she had closed her heart against that other lover .
为了 他的 清酒 她 有 关闭 她 心 反对 那 其他 情人 .
为了他，她对另一个情人封闭了自己的心。

[ˈtrʌstɪŋ] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] [ɪn] [hɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt]
Trusting altogether in him she had ventured to think that she had known what
信任 共 在 他 她 有 冒险 到 思考 那 她 有 已知 什么
[wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)]
was good for her better than all those who had been her
曾是 好的 为了 她 更好的 比 全部 那些 WHO 有 到过 她
[ˈkaʊnsələz] ,
counsellors ,
咨询师 ,

她完全信任他，甚至大胆地认为自己比所有曾经给她出谋划策的人都更清楚什么对她好。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:'self] [tu:; tə][hɪm] [ˈʌtəli] .
and had given herself to him utterly .
和 有 给定 她自己 到 他 完全地 .

她已将自己完全交付给了他。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈweɪk] ; [hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
Now she was awake ; her dream was over ,
现在 她 曾是 醒 ; 她 梦 曾是 超过 ;

她醒了过来，梦醒了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] !
and the natural language of the man was still ringing in her ears !
和 这 自然的 语言 的 这 男人 曾是 仍然 铃声 在 她 耳朵 !

那个男人的自然语言仿佛还在她耳边回响！

[ðeɪ] [met] [təˈgeðə(r)] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfɜ:ðə(r)] [əˈlu:ʒ(ə)n]
They met together at dinner and passed the evening without a further allusion
他们 遇见 一起 在 晚餐 和 通过了 这 晚上 没有 一个 更远 典故

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:n] [wɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈæktɪd] .
to the scene which had been acted .
到 这 场景 哪个 有 到过 行动 .

他们一起吃了顿晚餐，整个晚上都没有再提起之前上演的那一幕。

[hi:; hi][sæt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmæɡəˈzi:n] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He sat with a magazine in his hand ,
他 卫星 和 一个 杂志 在 他的 手 ,

他手里拿着一本杂志坐着，

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈmɑ:k] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] [bʌt; bət] [wɪt]
every now and then making some remark intended to be pleasant but which
每一个 现在 和 然后 制作 一些 评论 故意的 到 是 令人愉快的 但 哪个

[ˈɡreɪtɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɪktɪʃəs] .
grated on her ears as being fictitious .
磨碎的 在 她 耳朵 作为 存在 虚拟 .

他时不时会说一些听起来很客气的话，但这些话听起来却很虚假，让她觉得刺耳。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [ˈɑ:nsə(r)] [hɪm] , — [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈdju:ti][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
She would answer him , — because it was her duty to do so ,
她 会 回答 他 , — 因为 它 曾是 她 责任 到 做 所以 ,

她会回答他，因为这是她的职责。

[ænd; ənd][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [nɒt] [ˌkɒndrɪˈsend] [tu:; tə] [saɪk] ;
and because she would not condescend to sulk ;
和 因为 她 会 不是 屈尊 到 闷闷不乐 ;

因为她不愿屈尊生闷气；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] ['i:v(ə)n][tuː; tə] [seɪ][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð]
but she could not bring herself even to say to herself that all should be with
但 她 可以 不是 带来 她自己 甚至 到 说 到 她自己 那 全部 应该 是 和
[hɜː(r); hæ(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] ['hɒrɪd] [wɜːd] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['spəʊkən] .
her as though that horrid word had not been spoken .
她 作为 尽管 那 可怕的 单词 有 不是 到过 说 .

但她甚至无法对自己说，一切都应该与她同在，就好像那句可怕的话从未被说过一样。

[ʃiː; ʃɪ][sæt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [wɜːk] [tɪl] [ten] ,
She sat over her work till ten ,
她 卫星 超过 她 工作 直到 十 ,

她一直工作到十点。

['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [fɪk'tɪʃəs] ,
answering him when he spoke in a voice which was also fictitious ,
回答 他 什么时候 他 辐 在 一个 嗓音 哪个 曾是 还 虚拟 ,

当他用同样虚构的声音说话时，我回答了他。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɜː'self] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][bed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [wiːp] [ə'ləʊn] .
and then took herself off to her bed that she might weep alone .
和 然后 采取 她自己 离开 到 她 床 那 她 可能 哭泣 独自的 .

然后她独自回到床上，独自哭泣。

[aɪ 'tiː] [wʊd] , [ʃiː; ʃɪ] [njuː] , [biː; bi] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
It would , she knew , be late before he would come to her .
它 会 , 她 知道 , 是 晚的 前 他 会 来 到 她 .

她知道，他要到很晚才会来找她。

[ɒn][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] .
On the next morning there came a message to him as he was dressing .
在 这 下一个 早晨 那里 来了 一个 信息 到 他 作为 他 曾是 敷料 .

第二天早上，他正在穿衣服时，收到了一条消息。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
Mr . Wharton wished to speak to him .
先生 . 沃顿商学院 希望 到 说话 到 他 .

沃顿先生想和他谈谈。

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , [ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][kɔːl] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [ɪn] [stəʊn]
Would he come down before breakfast , or would he call on Mr . Wharton in Stone
会 他 来 向下 前 早餐 , 或者 会 他 称呼 在 先生 . 沃顿商学院 在 石头
[ˈbɪldɪŋz] ?
Buildings ?
建筑物 ?

他会在早餐前下来，还是会去石楼拜访沃顿先生？

[hiː; hi] [sent] [daʊn] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ðə; ðɪ]['lætə(r)][æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [fɪkst] ,
He sent down word that he would do the latter at an hour he fixed ,
他 发送 向下 单词 那 他 会 做 这 后者 在 一个 小时 他 固定的 ,

他派人传达了消息，说他会约定的时间完成这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brekfəst] - [ruːm] [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [wɒz; wəz]
and then did not show himself in the breakfast - room till Mr . Wharton was
和 然后 做过 不是 展示 他自己 在 这 早餐 - 房间 直到 先生 . 沃顿商学院 曾是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

然后，直到沃顿先生离开后，他才出现在早餐室里。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **I've got to go to your father to - day ,** " **he said to his wife ,**
" 我已经 得到 到 去 到 你的 父亲 到 - 天 , " 他 说 到 他的 妻子 ,

“我今天得去看看你父亲，”他对妻子说。

" [ænd; ʌnd][ai] [θɔ:t] [ai 'ti:] [best] [nɒt] [tu:; tə] [br'ɡɪn] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['bɪznəs] .
" and I thought it best not to begin till we come to the regular business .
" 和 我 想法 它 最好的 不是 到 开始 直到 我们 来 到 这 常规的 商业 .
" 我认为最好等到我们开始处理正事的时候再开始。 "

[ai] [həʊp] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] .
" I hope he does not mean to be unreasonable .
我 希望 他 做 不是 意思是 到 是 不合理 .
" 我希望他并非有意无理取闹。 "

" [tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .
" To this she made no answer .
" 到 这 她 制成 不 回答 .
" 她对此没有回答。 "

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [ɒn] [maɪ] [saɪd] . "
" Of course you think the want of reason will be all on my side . "
" 的 课程 你 思考 这 想 的 原因 将要 是 全部 在 我的 边 . "
" 你当然认为缺乏理性会完全站在我这边。 "

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] . "
" I don't know why you should say so . "
" 我 不 知道 为什么 你 应该 说 所以 . "
" 我不知道你为什么会这么说。 "

" [br'kæz; br'kɒz][ai][kæn; kən] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
" Because I can read your mind .
" 因为 我 能 读 你的 头脑 .
" 因为我能读懂你的心思。 "

[ju:; jʊ] [du:; də] [θɪŋk] [səʊ] .
" You do think so .
你 做 思考 所以 .
" 你确实这么认为。 "

[ju:v] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] ,
" You've been in the same boat with your father all your life ,
你已经 到过 在 这 相同的 船 和 你的 父亲 全部 你的 生活 ,
" 你这辈子都和你父亲处境相同， "

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊt] [ænd; ʌnd] [get] ['ɪntu:] [maɪn] .
" and you can't get out of that boat and get into mine .
和 你 不能 得到 出去 的 那 船 和 得到 进入 矿 .
" 你不可能从那条船上来，然后坐进我的船上。 "

[ai] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [li:v; laɪv] [hɪə(r)] .
" I was wrong to come and live here .
我 曾是 错误的 到 来 和 居住 这里 .
" 我当初决定来这里住是错的。 "

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .
" Of course it was not the way to withdraw you from his influence .
的 课程 它 曾是 不是 这 方式 到 提取 你 从 他的 影响 .
" 当然，这并不是让你摆脱他影响的正确方法。 "

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['æŋɡə(r)] [hɪm] , [ænd; ʌnd] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)]
" She had nothing to say that would not anger him , and was therefore
" 她 有 没有什么 到 说 那 会 不是 愤怒 他 , 和 曾是 所以
[ˈsaɪlənt] .
" silent .
沉默的 .

" 她没有什么话会不惹他生气，所以她保持沉默。 "

" [wel] ； [ai][mʌst; məst][du:; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][baɪ][maɪ'self] , [ai] [sə'pəʊz] .
" **Well ; I must do the best I can by myself , I suppose .**
" 出色地 ； 我 必须 做 这 最好的 我 能 经过 我 ， 我 认为 ；
" 好吧，我想我只能尽我所能了。"

[ɡʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

" [ænd; ʌnd][səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] .
" **and so he was off .**
" 和 所以 他 曾是 离开 ；

于是他就离开了。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] ,
" **I want to know , " said Mr . Wharton ,**
" 我 想 到 知道 ， " 说 先生 ； 沃顿商学院 ，

“我想知道，”沃顿先生说。

[ɒn] [hu:m] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [baɪ] [ˌpri:ˌmedɪ'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˈləʊpez][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv]
on whom was thrown by premeditation on the part of Lopez the task of
在 谁 曾是 抛掷 经过 预谋 在 这 部分 的 洛佩兹 这 任务 的
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
beginning the conversation ,
开始 这 对话 ，

洛佩兹蓄意将开启对话的任务交给了谁，

— " [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
— " **I want to know what is the nature of your operation .**
— " 我 想 到 知道 什么 是 这 自然 的 你的 手术 ；

“我想知道你们的运作性质是什么。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [kwat] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] . " **I have never been quite able to understand it .** " **I**
我 有 绝不 到过 相当 有能力的 到 理解 它 ； " **I**
我一直都无法完全理解它。

我一直都无法完全理解它。

" [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [kwat] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:][maɪ'self] , " [sed] ['ləʊpez] , ['lɑ:fn] .
" **I do not know that I quite understand it myself , " said Lopez , laughing .**
" 我 做 不是 知道 那 我 相当 理解 它 我 ， " 说 洛佩兹 ， 笑 ；

“我自己也不太明白，”洛佩兹笑着说。

" [nəʊ][mæn][ə'laɪv] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][əʊld]['bærɪstə(r)][ˈɔ:lməʊst] ['sɒləmli] ,
" **No man alive , " continued the old barrister almost solemnly ,**
" 不 男人 活 ， " 持续 这 老的 律师 几乎 庄严地 ，

“没有活着的人了，”老律师几乎是严肃地继续说道。

" [hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [θɹʌst] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə'hʌðə(r)] [mænz] [ə'feəz] [ðæn; ðən][ai]
" **has a greater objection to thrust himself into another man's affairs than I**
" 有 一个 更大的 异议 到 推力 他自己 进入 其他 男人的 事务 比 我
[hæv; həv] .
have ；
有 ；

他比我更不愿意插手别人的事。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ai]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk][ðə; ði] [kwestʃən] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['mæɪrɪdʒ] , — [æz; əz] [pə'hæps] [ai]
And as I didn't ask the question before your marriage , — as perhaps I
和 作为 我 没有 问 这 问题 前 你的 婚姻 ， — 作为 也许 我
[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
ought to have done ,
应该 到 有 完毕 ，

而且，由于我在你结婚前没有问这个问题——也许我应该问的——

— [aɪ][ʊd; ʒəd][nɒt][duː; də][səʊ][naʊ] ,
— **I should not do so now** ,
— 我 应该 不是 做 所以 现在 ;

——我现在不应该这样做。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ'tiː][nɒt][ðæt][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃn][ɒv; əv][sʌm; səm][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɜːnɪŋz][ɒv; əv][maɪ][laɪf]
were it not that the disposition of some part of the earnings of my life
是 它 不是 那 这 处置 的 一些 部分 的 这 收益 的 我的 生活
[mʌst; məst][dɪ'pend][ɒn][ðə; ði][kən'dɪʃn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'feəz] .
must depend on the condition of your affairs .
必须 依赖 在 这 状况 的 你的 事务 ;

但我的生活收入的一部分却要取决于你的境况。

"[ləʊpez][ɪ'miːdiətli][pə'siːvd][ðæt][aɪ'tiː][bi'həʊv][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈveri][mʌt][ɒn][ðə; ði][ə'lɜːt] .
" **Lopez immediately perceived that it behoved him to be very much on the alert** .
" 洛佩兹 立即地 感知 那 它 应尽的义务 他 到 是 非常 很多 在 这 警报 ;
洛佩兹立刻意识到自己必须高度警惕。

[aɪ'tiː][maɪt][biː; bi][ðæt][ɪf][hiː; hi][ʃəʊd][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ˈveri][pɔː(r); pʊə(r)] ,
It might be that if he showed himself to be very poor ,
它 可能 是 那 如果 他 显示 他自己 到 是 非常 贫穷的 ;
如果他表现得非常贫穷，或许就会这样。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)]-[ɪn]-[lɔː][wʊd][siː][ðə; ði][nə'sesəti][ɒv; əv][ə'sɪstɪŋ][hɪm][æt; ət][wʌns] ; ɔː(r) , [aɪ'tiː]
his father - in - law would see the necessity of assisting him at once ; or , it
他的 父亲 - 在 - 法律 会 看 这 必要性 的 协助 他 在 一次 ; 或者 , 它
[maɪt][biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ;
他的岳父会意识到必须立即帮助他；或者，也可能是.....

[ðæt][ən'les][hiː; hi][kʊd; kəd][ʃəʊ][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈprɒspərəs][ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
that unless he could show himself to be in prosperous circumstances ,
那 除非 他 可以 展示 他自己 到 是 在 繁荣 情况 ;
除非他能证明自己经济条件优渥，

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)]-[ɪn]-[lɔː][wʊd][nɒt][ə'sɪst][hɪm][æt; ət][ɔːl] .
his father - in - law would not assist him at all .
他的 父亲 - 在 - 法律 会 不是 协助 他 在 全部 ;
他的岳父根本不愿帮他。

"[tuː; tə][tel][juː; jʊ][ðə; ði][pleɪn][truːθ] , [aɪ][eɪ'em]['maɪndɪd][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][ŋjuː][wɪl] .
" **To tell you the plain truth , I am minded to make a new will** .
" 到 告诉 你 这 清楚的 真相 , 我 是 有思想 到 制作 一个 新的 将要 ;
“坦白地说，我打算立一份新遗嘱。”

[aɪ][hæd; həd][ɒv; əv][kɔːs][meɪd][ə'rendʒmənts][æz; əz][tuː; tə][maɪ][ˈprɒpəti][bɪ'fɔː(r)][ˈeməlɪz][ˈmæɪrɪdʒ]
I had of course made arrangements as to my property before Emily's marriage
我 有 的 课程 制成 安排 作为 到 我的 财产 前 艾米丽的 婚姻
.
:
.

当然，在艾米丽结婚之前，我已经对我的财产做了安排。

[ðəʊz][ə'rendʒmənts][aɪ][θɪŋk][aɪ][jæl; ʒəl][naʊ][ˈɔːltə(r)] .
Those arrangements I think I shall now alter .
那些 安排 我 思考 我 将 现在 改变 ;
我想我该对这些安排做出一些改变了。

[aɪ][eɪ'em][ˈgreɪtli][dɪ'strest][wɪð][ˈevərɪt] ;
I am greatly distressed with Everett ;
我 是 非常 苦恼 和 埃弗雷特 ;
我为埃弗雷特感到非常难过；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [si:] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [drɒpt]
and from what I see and from a few words which have dropped
和 从 什么 我 看 和 从 一个 很少 字 哪个 有 掉落
[frɒm; frəm][ˈeməli] ,
from Emily ,
从 艾米丽 ,

从我所看到的以及艾米丽偶尔透露的几句话来看，

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [kwɔɪt] [ˈhæpi] [æz; əz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [pəˈziʃ(ə)n] .
I am not , to tell you the truth , quite happy as to your position .
我 是 不是 , 到 告诉 你 这 真相 , 相当 快乐的 作为 到 你的 位置 .

说实话，我对你的立场不太满意。

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ˈraɪtli] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜ:tʃənt] , [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [gʊdz]
If I understand rightly you are a general merchant , buying and selling goods
如果 我 理解 没错 你 是 一个 一般的 商人 , 购买 和 销售 商品
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] ? "
in the market ? "
在 这 市场 ? "

如果我理解没错，您是一位在市场上买卖货物的普通商人？

" [ðæts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [sɜ:(r)] . "
" That's about it , sir . "
" 那就是 关于 它 , 先生 . "

“差不多就是这样了，先生。”

" [wɒt] [ˈkæpɪt(ə)l][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ? "
" What capital have you in the business ? "
" 什么 首都 有 你 在 这 商业 ? "

“你在公司里有多少资金？ ”

" [wɒt] [ˈkæpɪt(ə)l] ? "
" What capital ? "
" 什么 首都 ? "

“什么资金？ ”

" [jes] ; — [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ][pʊt][ˈɪntu:][aɪ ˈti:][æt; ət] [ˈstɑ:tɪŋ] ?
" Yes ; — how much did you put into it at starting ? "
" 是的 ; — 如何 很多 做过 你 放 进入 它 在 开始 ? "

“是的；——你一开始投入了多少？ ”

" [ˈləʊpez] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" Lopez paused a moment . "
" 洛佩兹 暂停 一个 片刻 . "

洛佩兹停顿了一下。

[hi:; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He had got his wife .
他 有 得到 他的 妻子 .

他娶到了妻子。

[ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ʌnˈdʌn] .
The marriage could not be undone .
这 婚姻 可以 不是 是 未完成 .

这段婚姻无法挽回。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ˈsɜ:t(ə)nli]
Mr . Wharton had money enough for them all , and would not certainly
先生 . 沃顿商学院 有 钱 足够的 为了 他们 全部 , 和 会 不是 当然
[dɪˈska:d] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] .
discard his daughter .
丢弃 他的 女儿 .

沃顿先生有足够的钱养活他们所有人，他当然不会抛弃自己的女儿。

[ˈmɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [kʊd; kəd] [pleɪs] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['riːəli] [fɜːm] ['fʊtɪŋ] ,
Mr Wharton could place him on a really firm footing ,
先生 : 沃顿商学院 可以 地方 他 在 一个 真的 公司 立足点 ;
沃顿先生可以让他站稳脚跟。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɒt] [ɪmˈprɒbəbli] [duː; də][səʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm]
and might not improbably do so if he could be made to feel some
和 可能 不是 不太可能 做 所以 如果 他 可以 是 制成 到 感觉 一些
[ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [ɒː] .
confidence in his son - in - law .
信心 在 他的 儿子 - 在 - 法律 :
如果能让他对女婿产生一些信心，他或许真的会这么做。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðəə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [daʊt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [ɒː] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
At this moment there was much doubt with the son - in - law whether he had
在 这 片刻 那里 曾是 很多 怀疑 和 这 儿子 - 在 - 法律 无论 他 有
[ˈbetə(r)] [nɒt] [tel] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [truːθ] .
better not tell the simple truth .
更好的 不是 告诉 这 简单的 真相 :
此时此刻，女婿内心充满了疑虑，不知道自己是否应该说出真相。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [gɒn] [ɪn][baɪ] [dɪˈɡriːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" It has gone in by degrees , " he said .
" 它 有 已消失 在 经过 学位 , " 他 说 :
“它是逐步发生的,”他说。

" [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [əˈbaʊt] £8000 [ɪn][aɪ ˈtiː] .
" Altogether I have had about £8000 in it .
" 共 我 有 有 关于 £8000 在 它 :
“我总共投入了大约 8000 英镑。”

" [ɪn] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [pəˈzest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] .
" In truth he had never been possessed of a shilling .
" 在 真相 他 有 绝不 到过 拥有 的 一个 先令 :
事实上，他从未拥有过一先令。

" [dʌz] [ðæt] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] £3000 [juː; jʊ][hæd; həd][frɒm; frəm][em ˈiː] ? "
" Does that include the £3000 you had from me ? "
" 做 那 包括 这 £3000 你 有 从 我 ? "
“这包括你从我这里得到的3000英镑吗？ ”

" [jes] ; [aɪ ˈtiː] [dʌz] . "
" Yes ; it does . "
" 是的 ; 它 做 . "
“是的，确实如此。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [maɪ][gɜːl][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs]
" Then you have married my girl and started into the world with a business
" 然后 你 有 已婚 我的 女孩 和 开始 进入 这 世界 和 一个 商业
[beɪst] [ɒn] £5000 ,
based on £5000 ,
基于 在 £5000 ,
“那么你娶了我的女儿，并以5000英镑的启动资金开始了自己的事业，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [mɪsˈkæri] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]
and which had so far miscarried that within a month or two after your
和 哪个 有 所以 远的 流产 那 之内 一个 月 或者 二 后 你的
[ˈmæɪrɪdʒ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [fʌndz] ! "
marriage you were driven to apply to me for funds ! "
婚姻 你 是 驱动 到 申请 到 我 为了 资金 ! "
而你们的婚姻却一直失败，以至于结婚后一两个月内，你就不得不来向我申请资助！

" [ai] ['wɒntɪd] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɜ:pəs] . "

" **I wanted money for a certain purpose .** "

" 我 通缉 钱 为了 一个 肯定 目的 . "

“我想要钱是为了某个特定目的。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['pɑ:tnə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] ?

" **Have you any partner , Mr . Lopez ?**

" 有 你 任何 伙伴 , 先生 . 洛佩兹 ?

洛佩兹先生，您有合伙人吗？

" [ðɪs] [ə'dres] [wɒz; wəz] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['bɪnəs] .

" **This address was felt to be very ominous .**

" 这 地址 曾是 毛毡 到 是 非常 不祥的 .

“这个地址让人感觉非常不祥。”

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

“是的。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)] [hu:] [ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)] .

I have a partner who is possessed of capital .

我 有 一个 伙伴 WHO 是 拥有 的 首都 .

我有一个拥有资金的合伙人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['pɑ:kə(r)] . "

His name is Parker . "

他的 姓名 是 帕克 . "

他的名字叫帕克。

" [ðen] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)] . "

" **Then his capital is your capital .** "

" 然后 他的 首都 是 你的 首都 . "

“那么他的资本就是你的资本。”

" [wel] ; — [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [səʊ] . "

" **Well ; — I can't explain it , but it is not so .** "

" 出色地 ; — 我 不能 解释 它 , 但 它 是 不是 所以 . "

“嗯.....我无法解释，但事实并非如此。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:m] ? "

" **What is the name of your firm ?** "

" 什么 是 这 姓名 的 你的 公司 ? "

贵公司名称是什么？

" [wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['redʒɪstəd] [neɪm] . "

" **We haven't a registered name .** "

" 我们 还没有 一个 挂号的 姓名 . "

“我们还没有注册名称。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ? "

" **Have you a place of business ?** "

" 有 你 一个 地方 的 商业 ? "

你有营业场所吗？

" ['pɑ:kə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] ['lɪt(ə)] ['tæŋkəd] [jɑ:d] .

" **Parker has a place of business in Little Tankard Yard .**

" 帕克 有 一个 地方 的 商业 在 小的 酒杯 院子 .

“帕克在小坦克院子里有一家商店。”

" ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [də'rektəri] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] ['pɑ:rkərz] [neɪm] .

" **Mr . Wharton turned to a directory and found out Parker's name .**

" 先生 . 沃顿商学院 转向 到 一个 目录 和 成立 出去 帕克的 姓名 .

沃顿先生翻开电话簿，找到了帕克的名字。

" ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stɒkbrəʊkə(r)] .
" Mr . Parker is a stockbroker .
" 先生 ； 帕克 是 一个 股票经纪人 ；

帕克先生是一名股票经纪人。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['stɒkbrəʊkə(r)] ? "
Are you also a stockbroker ? "
是 你 还 一个 股票经纪人 ？ "

你也是股票经纪人吗？

" [nəʊ] , — [aɪ][eɪ 'em][nɒt] . "
" No , — I am not . "
" 不 ； — 我 是 不是 ； "

“不，我不是。”

" [ðen] , [sɜ:(r)] , [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [kə'mɜ:(ə)] [əd'ventʃərə(r)] . "
" Then , sir , it seems to me that you are a commercial adventurer . "
" 然后 ； 先生 ； 它 似乎 到 我 那 你 是 一个 商业的 冒险家 ； "

“那么，先生，依我看，您是一位商业冒险家。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] .
" I am not at all ashamed of the name , Mr . Wharton .
" 我 是 不是 在 全部 羞愧 的 这 姓名 ； 先生 ； 沃顿商学院 ；

“我一点也不以这个名字为耻，沃顿先生。”

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['rekənɪŋ] ,
According to your manner of reckoning ,
根据 到 你的 方式 的 清算 ；

按照你的计算方式，

[hɑ:f][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [kə'mɜ:(ə)] [əd'ventʃəz] .
half the business in the City of London is done by commercial adventurers .
一半 这 商业 在 这 城市 的 伦敦 是 完毕 经过 商业的 冒险者 ；

伦敦金融城一半的商业活动都是由商业冒险家完成的。

[aɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] [ænd; ænd] [baɪ] [gʊdz] , — [ænd; ænd] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .
I watch the markets and buy goods , — and sell them at a profit .
我 手表 这 市场 和 买 商品 ； — 和 卖 他们 在 一个 利润 ；

我观察市场，买入商品，然后卖出赚取利润。

['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mʌnɪd] [mæn] , [hu:] ['hæpənz] [ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['stɒkbrəʊkə(r)] .
Mr . Parker is a moneyed man , who happens also to be a stockbroker .
先生 ； 帕克 是 一个 有钱人 男人 ； WHO 发生 还 到 是 一个 股票经纪人 ；

帕克先生是一位有钱人，碰巧也是一位股票经纪人。

[wi:; wi][kæn; kən] ['veri] ['i:zəli] [kɔ:l] [ɑ:'selvz] ['mɜ:rtʃənt] ,
We can very easily call ourselves merchants ,
我们 能 非常 容易地 称呼 我们自己 商人 ；

我们完全可以称自己为商人，

[ænd; ænd] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['lʌʊpez][ænd; ænd]['pɑ:kə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] . "
and put up the names of Lopez and Parker over the door . "
和 放 向上 这 姓名 的 洛佩兹 和 帕克 超过 这 门 ； "

并在门上贴上了洛佩兹和帕克的名字。

" [du:; də][ju:; jʊ][saɪn] [bɪls] [tə'geðə(r)] ? "
" Do you sign bills together ? "
" 做 你 符号 账单 一起 ？ "

你们会一起签署账单吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 ； "

“是的。”

" [æz; əz][ˈləʊpez][ænd; ənd][ˈpɑ:kə(r)] ? "

" **As Lopez and Parker ?** "

" 作为 洛佩兹 和 帕克 ? "

“就像洛佩兹和帕克那样？”

" [nəʊ] . [ai][saɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hi;; hi][saɪnz][ðem; ðəm] .

" **No . I sign them and he signs them .**

" 不 ； 我 符号 他们 和 他 标志 他们 ；

不，是我签，他签。

[ai][treɪd][ˈɔ:lsəʊ][baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd][səʊ] , [ai] [bɪˈli:v] , [dʌz] [hi;; hi] . "

I trade also by myself , and so , I believe , does he . "

我 贸易 还 经过 我 ， 和 所以 ， 我 相信 ， 做 他 ； "

我也是自己做生意，我相信他也是。

" [wʌn] [ˈʌðə(r)] [ˈkwɛstʃən] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] .

" **One other question , Mr . Lopez .**

" 一 其他 问题 ， 先生 ； 洛佩兹 ；

“还有一个问题，洛佩兹先生。”

[ɒn] [wɒt] [ˈɪnkʌm] [hæv; həv][ju;; jʊ] [peɪd] [ˈɪnkʌm] - [tæks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st] [θɪr:] [jɪəz] ? "

On what income have you paid income - tax for the last three years ? "

在 什么 收入 有 你 有薪酬的 收入 - 税 为了 这 最后的 三 年 ? "

过去三年里，您就哪些收入缴纳了所得税？

" [ɒn] £2000 [ə; eɪ] - [jɪə(r)] , " [sed] [ˈləʊpez] .

" **On £2000 a - year ,** " **said Lopez .**

" 在 £2000 一个 - 年 ， " 说 洛佩兹 ；

“年收入2000英镑，”洛佩兹说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt][laɪ] .

This was a direct lie .

这 曾是 一个 直接的 说谎 ；

这是彻头彻尾的谎言。

" [kæn; kən][ju;; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ˈeni] [ˈfedju:l] [ˈʃəʊɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ɪg'zækt] [ˈæsets] [ænd; ənd] [ˌlaɪə'bɪləti] [æt; ət]

" **Can you make out any schedule showing your exact assets and liabilities at**

" 能 你 制作 出去 任何 日程 显示 你的 精确的 资产 和 负债 在

[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ? "

the present time ? "

这 展示 时间 ? "

“您能否提供一份明细表，列明您目前的资产和负债情况？”

" [ˈsɜ:t(ə)nli] [ai][kæn; kən] . "

" **Certainly I can .** "

" 当然 我 能 ； "

“当然可以。”

" [ðen] [du;; də][səʊ] , [ænd; ənd][send][aɪˈti:][tu;; tə][emˈi:] [bɪˈfɔ:(r)] [ai][gəʊ][ˈɪntu:] [ˈherɪfədʃə] .

" **Then do so , and send it to me before I go into Herefordshire .**

" 然后 做 所以 ， 和 发送 它 到 我 前 我 去 进入 赫里福德郡 ；

“那就照做，在我去赫里福德郡之前寄给我。”

[maɪ] [wɪl] [æz; əz][aɪˈti:][stændz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [wʊd] [nɒt][bi;; bi][tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] .

My will as it stands at present would not be to your advantage .

我的 将要 作为 它 站立 在 展示 会 不是 是 到 你的 优势 ；

我目前的遗嘱对你没有好处。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ai] [nəʊ] [mɔ:(r)][əv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæn; ðən][ai][du:; də]
But I cannot change it till I know more of your circumstances than I do
但 我 不能 改变 它 直到 我 知道 更多的 的 你的 情况 比 我 做
[naʊ] .
now .
现在 .

但是，在我更了解你的具体情况之前，我无法做出改变。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['Intəvju:] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
" And so the interview was over .
" 和 所以 这 面试 曾是 超过 .

采访就这样结束了。

[tʃæptə(r)] [ɛks,el'vi:]
CHAPTER XLV
章 xlv

第四十五章

[ˈmɪsɪz] . [seksti] ['pɑ:kə(r)]
Mrs . Sexty Parker
太太 . 性感 帕克

塞克斯蒂·帕克夫人

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [ænd; ənd]['ləʊpez][met] ['evri] [deɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wi:k] ,
Though Mr . Wharton and Lopez met every day for the next week ,
尽管 先生 . 沃顿商学院 和 洛佩兹 遇见 每一个 天 为了 这 下一个 星期 ,

尽管沃顿先生和洛佩兹先生在接下来的一周里每天都见面，

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['edju:l] .
nothing more was said about the schedule .
没有什么 更多的 曾是 说 关于 这 日程 .

关于日程安排，之后再无其他讨论。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][səʊ]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz]['ləʊpez] .
The old man was thinking about it every day , and so also was Lopez .
这 老的 男人 曾是 思维 关于 它 每一个 天 , 和 所以 还 曾是 洛佩兹 .

老人每天都在想这件事，洛佩兹也是。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'mɑ:nd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ,
But Mr . Wharton had made his demand , and , as he thought ,
但 先生 . 沃顿商学院 有 制成 他的 要求 , 和 , 作为 他 想法 ,

但沃顿先生已经提出了他的要求，而且，正如他所想的，

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɒŋ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
nothing more was to be said on the subject .
没有什么 更多的 曾是 到 是 说 在 这 主题 .

关于此事，无需再多说。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌŋ] .
He could not continue the subject as he would have done with his son .
他 可以 不是 继续 这 主题 作为 他 会 有 完毕 和 他的 儿子 .

他无法像和儿子那样继续谈论这个话题。

[bʌt; bət][æz; əz] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [pɑ:st] [baɪ]
But as day after day passed by
但 作为 天 后 天 通过了 经过

但随着时间一天天过去.....

[hi:; hi] [br'keɪm] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:z] [ə'feəz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]
he became more and more convinced that his son - in - law's affairs were not
他 成为 更多的 和 更多的 确信 那 他的 儿子 - 在 - 法律的 事务 是 不是
[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][beə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪt] .
in a state which could bear to see the light .
在 一个 状态 哪个 可以 熊 到 看 这 光 .

他越来越确信，他女婿的事情已经到了无法容忍的地步。

[hi:; hi][hæd; həd] [dr'kleəd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˈɔ:ltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [ˈfeɪvə(r)] ,
He had declared his purpose of altering his will in the man's favour ,
他 有 声明 他的 目的 的 改变 他的 将要 在 这 男人的 偏爱 ,
[ɪf] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [ˈsætɪsfai][hɪm] .
if the man would satisfy him .
如果 这 男人 会 满足 他 .
他曾公开表示，他打算修改遗嘱，使之有利于那个人。

如果那个人能让他满意的话。

[ænd; ənd] [jet] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] .
And yet nothing was done and nothing was said .
和 然而 没有什么 曾是 完毕 和 没有什么 曾是 说 .
然而，什么也没发生，什么也没说。

[ˈləʊpez][hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] .
Lopez had come among them and robbed him of his daughter .
洛佩兹 有 来 之中 他们 和 被抢劫 他 的 他的 女儿 .
洛佩兹来到他们中间，抢走了他的女儿。

[sɪns] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [br'kʌm] [ˈɪntɪmət] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊŋ] [æn; ən]
Since the man had become intimate in his house he had not known an
自从 这 男人 有 变得 亲密的 在 他的 房子 他 有 不是 已知 一个
[ˈaʊərz] [ˈhæpɪnəs] .
hour's happiness .
小时 幸福 .
自从这名男子与人私通后，他就再也没有感受到过一刻的快乐。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dr'strɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈbrəʊkən] [θru:] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
The man had destroyed all the plans of his life , broken through into his
这 男人 有 损毁 全部 这 计划 的 他的 生活 , 破碎的 通过 进入 他的
[ˈkɑ:s(ə)] ,
castle ,
城堡 ,
那人毁掉了他一生的所有计划，闯入了他的城堡。

[ænd; ənd][ˈvaɪələteɪd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [hɑ:θ] .
and violated his very hearth .
和 违反 他的 非常 炉 .
并亵渎了他的家园。

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˈvæsɪleɪt] .
No doubt he himself had vacillated .
不 怀疑 他 他自己 有 摇摆不定 .
毫无疑问，他本人也曾犹豫不决。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [mu:d] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] [ˈɪnʌf] [ɪn]
He was aware of that , and in his present mood was severe enough in
他 曾是 意识到的 的 那 , 和 在 他的 展示 情绪 曾是 严重 足够的 在
[dʒʌdʒɪŋ] [hɪm'self] .
judging himself .
评判 他自己 .
他意识到了这一点，而且他现在的心情让他对自己进行了严厉的评判。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdesəˈleɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
In his desolation he had tried to take the man to his heart ,
在 他的 荒凉 他 有 尝试 到 拿 这 男人 到 他的 心 ,
在极度的悲痛中, 他试图将这个人纳入自己的内心。

— [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][hɪm] .
— **had been kind to him** , **and had even opened his house to him** .
— 有 到过 种类 到 他 , 和 有 甚至 打开 他的 房子 到 他 .
——对他很好, 甚至还让他住在自己家里。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)]
He had told himself that as the man was the husband of his daughter
他 有 讲述 他自己 那 作为 这 男人 曾是 这 丈夫 的 他的 女儿
[hiː; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
he had better make the best of it .
他 有 更好的 制作 这 最好的 的 它 .
他告诉自己, 既然这个人是他女儿的丈夫, 他最好还是好好把握机会。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
He had endeavoured to make the best of it ,
他 有 努力 到 制作 这 最好的 的 它 ,
他已尽力做到最好。

[bʌt; bət] [brɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ðəə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ˈdɪfərənsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
but between him and the man there were such differences that they were
但 之间 他 和 这 男人 那里 是 这样的 差异 那 他们 是
[pəʊlz] [əˈsʌndə(r)] .
poles asunder .
杆子 分离 .
但他和那个人之间存在着如此巨大的差异, 简直是天壤之别。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [klaɪ(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ,
And now it became clear to him that the man was ,
和 现在 它 成为 清除 到 他 那 这 男人 曾是 ,
现在他终于明白, 这个人是.....

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][ðə; ði][mænz] [feɪs] , [nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ədˈventʃərə(r)] !
as he had declared to the man's face , no better than an adventurer !
作为 他 有 声明 到 这 男人的 脸 , 不 更好的 比 一个 冒险家 !
正如他当面告诉那人的那样, 他不过是个冒险家!

[baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [stʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
By his will as it at present stood he had left two - thirds of his
经过 他的 将要 作为 它 在 展示 站立 他 有 左边 二 - 三分之一 的 他的
[ˈprɒpəti] [tuː; tə] [ˈevərɪt] ,
property to Everett ,
财产 到 埃弗雷特 ,
根据他目前的遗嘱, 他将三分之二的财产留给了埃弗雷特。

[ænd; ənd][wʌn] - [θɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [wɪð] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈset(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and one - third to his daughter , with arrangements for settling her
和 一 - 第三 到 他的 女儿 , 和 安排 为了 安顿 她
[ʃeə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
share on her children ,
分享 在 她 孩子们 ,
其中三分之一留给女儿, 并约定由她的子女来分配她应得的份额。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
should she be married and have children at the time of his death .
应该 她 是 已婚 和 有 孩子们 在 这 时间 的 他的 死亡 .
如果他去世时她已婚并育有子女, 那该怎么办?

[ðɪs] [wɪl] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ['meni] [ˈjiəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'tɜ:mɪnd]
This will had been made many years ago , and he had long since determined
这 将要 有 到过 制成 许多 年 前 , 和 他 有 长的 自从 决定
[tu:; tə][ˈɔ:ltə(r)][,aɪ 'ti:] ,
to alter it ,
到 改变 它 ,

这份遗嘱是多年前立下的，他早就决定要修改它。

[ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ['i:kwəli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ;
in order that he might divide his property equally between his children ;
在 命令 那 他 可能 划分 他的 财产 同样地 之间 他的 孩子们 ;

以便他能将财产平均分配给他的子女；

— [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [pə'spəʊnd] [ðə; ði]'mætə(r)] ,
— but he had postponed the matter ,
— 但 他 有 推迟 这 事情 ,

但他推迟了此事。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [bʌv; əv] ['eməlɪz] [jeə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [də'rektli] [ɒn]
intending to give a large portion of Emily's share to her directly on
意图 到 给 一个 大的 部分 的 艾米丽的 分享 到 她 直接地 在

[hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] .
her marriage with Arthur Fletcher .
她 婚姻 和 亚瑟 弗莱彻 .

打算在艾米丽与亚瑟·弗莱彻结婚时，将她财产的大部分直接交给她。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] ['mæɪrɪd] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] ; — [bʌt; bət]
She had not married Arthur Fletcher ; — but
她 有 不是 已婚 亚瑟 弗莱彻 ; — 但

她并没有嫁给亚瑟·弗莱彻；——但是

[sti:l] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ] [nju:] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] .
still it was necessary that a new will should be made .
仍然 它 曾是 必要的 那 一个 新的 将要 应该 是 制成 .

但仍然有必要订立一份新的遗嘱。

[wen] [hi:; hi] [left] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['herɪfədʃə] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ]
When he left town for Herefordshire he had not yet made up his mind how
什么时候 他 左边 镇 为了 赫里福德郡 他 有 不是 然而 制成 向上 他的 头脑 如何

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] .
this should be done .
这 应该 是 完毕 .

他离开小镇前往赫里福德郡时，还没有决定该如何去做。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [tu:; tə]
He had at one time thought that he would give some considerable sum to
他 有 在 一 时间 想法 那 他 会 给 一些 大量 和 到

['ləʊpez][æt; ət][wʌnz] ,
Lopez at once ,
洛佩兹 在 一次 ,

他一度想过一次性给洛佩兹一大笔钱，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bɪznəs] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [wʊd] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l] .
knowing that to a man in business such assistance would be useful .
会心 那 到 一个 男人 在 商业 这样的 协助 会 是 有用 .

他知道，对于商人来说，这样的帮助会很有用。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [əˈbændənd] [ðæt] [aɪˈdiə] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt]
And he had not altogether abandoned that idea , even when he had asked
和 他 有 不是 共 弃 那 主意 , 甚至 什么时候 他 有 问
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfedjuːl]
for the schedule .
为了 这 日程 .

即使在他索要日程安排的时候, 他也没有完全放弃这个想法。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈreli] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːd] - [ɜːnd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈləʊpez] ,
He did not relish the thought of giving his hard - earned money to Lopez ,
他 做过 不是 尽情享受 这 想法 的 给予 他的 难的 - 获得 钱 到 洛佩兹 ,
[bʌt; bət] , [stiːl] , [ðə; ði] [mænz] [waɪf] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,
but , still , the man's wife was his daughter ,
但 , 仍然 , 这 男人的 妻子 曾是 他的 女儿 ,

但是, 即便如此, 这名男子的妻子仍然是他的女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [best] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and he must do the best that he could for her .
和 他 必须 做 这 最好的 那 他 可以 为了 她 .
[hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ɪn] [ˈmæriŋ] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
Her taste in marrying the man was inexplicable to him .
她 品尝 在 结婚 这 男人 曾是 无法解释的 到 他 .

他必须尽其所能帮助她。

[hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ɪn] [ˈmæriŋ] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
Her taste in marrying the man was inexplicable to him .
她 品尝 在 结婚 这 男人 曾是 无法解释的 到 他 .

她选择嫁给那个男人, 这让他百思不得其解。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] ;
But that was done ;
但 那 曾是 完毕 ;
[hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ɪn] [ˈmæriŋ] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
Her taste in marrying the man was inexplicable to him .
她 品尝 在 结婚 这 男人 曾是 无法解释的 到 他 .

但事情已经发生了;

— [ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [maɪt] [hiː; hi] [best] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [səʊ][æz; əz] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)]
— and now how might he best arrange his affairs so as to serve her
— 和 现在 如何 可能 他 最好的 安排 他的 事务 所以 作为 到 服务 她
[ˈɪntrəsts] ?
interests ?
兴趣 ?

——那么, 他该如何安排自己的事务才能最好地维护她的利益呢?

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈherɪfədʒə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði]
About the middle of August he went to Herefordshire and she to the
关于 这 中间 的 八月 他 去 到 赫里福德郡 和 她 到 这
[ˈsiːsaɪd] [ɪn] [ˈesɪks] ,
seaside in Essex ,
海滨 在 埃塞克斯 ,

八月中旬左右, 他去了赫里福德郡, 她去了埃塞克斯郡的海边。

— [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˈləʊpez] [hæd; həd] [sɪˈlektɪd] .
— to the little place which Lopez had selected .
— 到 这 小的 地方 哪个 洛佩兹 有 已选 .
[hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ɪn] [ˈmæriŋ] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
Her taste in marrying the man was inexplicable to him .
她 品尝 在 结婚 这 男人 曾是 无法解释的 到 他 .

——前往洛佩兹选定的那个小地方。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [rəʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn]
Before the end of the month the father - in - law wrote a line to his son - in
前 这 结尾 的 这 月 这 父亲 - 在 - 法律 写道 一个 线 到 他的 儿子 - 在
- [lɔː] .
- law .
- 法律 .

月底之前, 岳父给女婿写了一封信。

[dɪə(r)][ˈləʊpez] , [[nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˌpriːmedɪˈteɪʃn] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstɜːnnəs]
Dear Lopez , [not without premeditation had he departed from the sternness
亲爱的 洛佩兹 , [不是 没有 预谋 有 他 已离开 从 这 严厉
[ɒv; əv] [ðæt] " [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] ,
of that " Mr . Lopez ,
的 那 " 先生 : 洛佩兹 ,

亲爱的洛佩兹先生, [他并非毫无预谋地背离了“洛佩兹先生”的严厉态度,

" [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəz]] —
" which in his anger he had used at his chambers] —
" 哪个 在 他的 愤怒 他 有 用过的 在 他的 房间] —

“他在愤怒中曾在自己的房间里使用过它”——

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈfeəz] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈedʒuːl] [ɒv; əv]
When we were discussing your affairs I asked you for a schedule of
什么时候 我们 是 讨论 你的 事务 我 问 你 为了 一个 日程 的
[jɔː(r); jə(r)] [ˈæsets] [ænd; ənd] [ˌlaɪəˈbɪləti] .
your assets and liabilities .
你的 资产 和 负债 :

在讨论你的事务时, 我请你提供一份你的资产和负债清单。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [njuː] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈprɒpəti] [tɪl] [aɪ] [rɪˈsiːv] [ðɪs] .
I can make no new arrangement of my property till I receive this .
我 能 制作 不 新的 安排 的 我的 财产 直到 我 收到 这 :

在我收到这笔款项之前, 我无法对我的财产做出任何新的安排。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][daɪ] [ˈliːvɪŋ] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [wɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈprɒpəti]
Should I die leaving my present will as the instrument under which my property
应该 我 死 离开 我的 展示 将要 作为 这 乐器 在下面 哪个 我的 财产
[wʊd] [biː; bi] [kənˈveɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈeəz] ,
would be conveyed to my heirs ,
会 是 传递 到 我的 继承人 ,

如果我去死后留下的遗嘱作为将我的财产转移给继承人的法律依据,

[ˈɛməlɪz] [ʃeə(r)] [wʊd] [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [trʌsˈtɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [hɜːˈself]
Emily's share would go into the hands of trustees for the use of herself
艾米丽的 分享 会 去 进入 这 双手 的 受托人 为了 这 使用 的 她自己
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
and her possible children .
和 她 可能的 孩子们 :

艾米丽的份额将交由受托人管理, 供她本人及其未来子女使用。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈʌndəˈstænd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]
I tell you this that you may understand that it is for your own interest to
我 告诉 你 这 那 你 可能 理解 那 它 是 为了 你的 自己的 兴趣 到
[kəmˈplaɪ] [wɪð] [maɪ] [ˌrekwiˈzɪ(ə)n] .
comply with my requisition .
遵守 和 我的 征用 :

我告诉你这些, 是为了让你明白, 服从我的要求符合你自身的利益。

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,

此致,

[ə; eɪ] . [ˈ(h)wɔːtn] .
A . Wharton .
一个 : 沃顿商学院 :

A. 沃顿。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [hɪm][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['nju:li] ['mærid] ['kʌp(ə)]
Of course questions were asked him as to how the newly married couple
的 课程 问题 是 问 他 作为 到 如何 这 新 已婚 夫妻
[wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] .
were getting on .
是 获得 在 .

当然，人们也问了他一些关于这对新婚夫妇婚后生活状况的问题。

[æt; ət] ['(h)wɔ:tn] [ði:z] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][maɪld][ænd; ənd] ['i:zəli] [pʊt] [ɒf] .
At Wharton these questions were mild and easily put off .
在 沃顿商学院 这些 问题 是 温和的 和 容易地 放 离开 .
在沃顿商学院，这些问题都比较轻微，很容易被搁置。

[sɜ:(r)] [ə'lʊrd] [wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [slait] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
Sir Alured was contented with a slight shake of his head ,
先生 铝化 曾是 满足 和 一个 轻微 摇 的 他的 头 ,
阿鲁雷德爵士满意地轻轻摇了摇头。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['(h)wɔ:tn] ['əʊnli] [ri'mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frɪθ] [ɔ:(r)] [sɪksθ] [taɪm] [ðæt] " [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
and Lady Wharton only remarked for the fifth or sixth time that " it was
和 女士 沃顿商学院 仅有的 评论 为了 这 第五 或者 第六 时间 那 " 它 曾是
[ə; eɪ] ['pɪti] .
a pity .
一个 遗憾 .

沃顿夫人第五次或第六次说道：“真是可惜。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] - , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'keɪm] ['greɪtə(r)] .
But when they all went to Longbarns , the difficulty became greater .
" 但 什么时候 他们 全部 去 到 - , 这 困难 成为 更大的 .
“但是当他们都去了朗巴恩斯之后，困难就更大了。”

[ɑ:θə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][əʊld]['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [streŋθ] .
Arthur was not there , and old Mrs . Fletcher was in full strength .
亚瑟 曾是 不是 那里 , 和 老的 太太 : 弗莱彻 曾是 在 满的 力量 .
亚瑟不在，老弗莱彻太太身体很硬朗。

" [səʊ][ðə; ði] ['ləʊpez] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] ?
So the Lopezes have come to live with you in Manchester Square ?
" 所以 这 洛佩兹 有 来 到 居住 和 你 在 曼彻斯特 正方形 ?
“所以洛佩兹一家搬来和你一起住在曼彻斯特广场了？”

" ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] [æn; ən] [ə'fɜ:mətv] [grʌnt] .
Mr . Wharton acknowledged that it was so with an affirmative grunt .
" 先生 : 沃顿商学院 已确认 那 它 曾是 所以 和 一个 肯定 咕啞 .
沃顿先生咕啞了一声表示同意。

" [aɪ] [həʊp] [hi:z] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪnmeɪt] .
I hope he's a pleasant inmate .
" 我 希望 他是 一个 令人愉快的 囚犯 .
我希望他能成为一个和善的囚犯。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɔ:n] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [sed] [ðɪs] ,
There was a scorn in the old woman's voice as she said this ,
" 那里 曾是 一个 轻蔑 在 这 老的 女性的 嗓音 作为 她 说 这 ,
“老妇人说这话时语气中带着轻蔑，”

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [prə'vʊʊkt] ['eni] [mæn] .
which ought to have provoked any man .
哪个 应该 到 有 挑衅 任何 男人 .
这足以激怒任何人。

" [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][məʊst] [men] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] .
" **More so than most men would be** , " **said Mr . Wharton .**
" 更多的 所以 比 最多 男人 会 是 , " 说 先生 : 沃顿商学院 :
" "比大多数男人都更甚,"沃顿先生说。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] ! "
" **Oh , indeed !** "
" 哦 , 的确 ! "
" "哦, 确实如此! "

" [hiː; hi][ɪz] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [fɔː'beərɪŋ] ,
" **He is courteous and forbearing** ,
" 他 是 有礼貌 和 忍耐 ,
" 他彬彬有礼, 宽容大度。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]'suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
and does not think that everything around him should be suited to his own
和 做 不是 思考 那 一切 大约 他 应该 是 适合 到 他的 自己的
[pɪ'kjuːliə(r)] ['fænsɪz] . "
peculiar fancies . "
奇特 幻想 : "
" 并且认为周围的一切不应该都迎合他个人的特殊喜好。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mæɪɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] . "
" **I am glad that you are contented with the marriage , Mr . Wharton .** "
" 我 是 高兴的 那 你 是 满足 和 这 婚姻 , 先生 : 沃顿商学院 : "
" 我很高兴您对婚姻感到满意, 沃顿先生。"

" [huː] [hæz; hæz] [sed] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kən'tentɪd] [wɪð] [aɪ 'tiː] ?
" **Who has said that I am contented with it ?**
" WHO 有 说 那 我 是 满足 和 它 ?
" 谁说过我对此感到满足?"

[nəʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ɔː(r)][tuː; tə] [jeə(r)] [maɪ] [dɪskən'tent] [səʊ] ['kɔːdiəli] [æz; əz] [jɔː'self] ,
No one ought to understand or to share my discontent so cordially as yourself ,
不 一 应该 到 理解 或者 到 分享 我的 不满 所以 诚挚地 作为 你自己 ,
" 没有人比您更能理解和体会我的不满。

['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] ; — [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['tʃeəri] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː]
Mrs . Fletcher ; — and no one ought to be more chary of speaking of it
太太 : 弗莱彻 ; — 和 不 一 应该 到 是 更多的 谨慎 的 请讲 的 它
:
:
:
弗莱彻夫人; ——任何人都 不应该比她更谨慎地谈论这件事。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [həʊpt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][əʊld] ['piːp(ə)] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]
You and I had hoped other things , and old people do not like to be
你 和 我 有 希望 其他 事物 , 和 老的 人们 做 不是 喜欢 到 是
[dɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 :
" 你我曾怀有别的期望, 而老年人不喜欢失望。

[bʌt; bət][aɪ] ['nɪdnt] [peɪnt] [ðə; ðɪ]['dev(ə)]['blækə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] . "
But I needn't paint the devil blacker than he is . "
但 我 不必 画 这 魔鬼 更黑 比 他 是 : "
" 但我无需把魔鬼描绘得比他实际更邪恶。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] , [æz; əz]'juːzuəl] , [hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] [blæk] . "
" **I'm afraid that , as usual , he is rather black .** "
" 我是 害怕的 那 , 作为 通常 , 他 是 相当 黑色的 : "
" 恐怕他还是老样子, 脸色很黑。"

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [dʒɒn] ['fletʃə(r)] ,
" **Mother** , " **said John Fletcher** ,
" 母亲 , " 说 约翰 弗莱彻 ,

“母亲,”约翰·弗莱彻说道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] .
" **the thing has been done and you might as well let it be** .
" 这 事物 有 到过 完毕 和 你 可能 作为 出色地 让 它 是 .

事情已经发生了, 你最好就让它过去吧。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['sɒri] [ðæt] ['eməli][hæz; həz][nɒt] [kʌm] ['niərə(r)][tu:; tə][ju: 'es] ;
We are all sorry that Emily has not come nearer to us ;
我们 是 全部 对不起 那 艾米丽 有 不是 来 更近 到 我们 ;

我们都很遗憾艾米丽没能更靠近我们;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][aɪ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]
but she has had a right to choose for herself , and I for one
但 她 有 有 一个 正确的 到 选择 为了 她自己 , 和 我 为了 一
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

但她有权自己做出选择, 而我只有一个愿望:

— [æz; əz] [dʌz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɔ:lsəʊ] , — [ðæt]
— **as does my brother also , — that**
— 作为 做 我的 兄弟 还 , — 那

——我的兄弟也这么认为, ——

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][lɒt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] . "
she may be happy in the lot she has chosen . "
她 可能 是 快乐的 在 这 很多 她 有 选定 . "

她或许会对她选择的生活感到满意。

" [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tu:; tə] ['ɑ:θə(r)] [æt; ət] ['sɪlvə,bɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ][naɪs] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌpɜ:tɪ'neiʃəs]
" **His conduct to Arthur at Silverbridge was so nice ! " said the pertinacious**
" 他的 执行 到 亚瑟 在 银桥 曾是 所以 好的 ! " 说 这 顽强的
[əʊld] ['wʊmən] .
old woman .
老的 女士 .

“他在银桥镇对待亚瑟真是太好了!”这位固执的老妇人说道。

" ['nevə(r)][maɪnd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , ['mʌðə(r)] .
" **Never mind his conduct , mother** .
" 绝不 头脑 他的 执行 , 母亲 .

“母亲, 别在意他的行为。”

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] ? "
What is it to us ? "
什么 是 它 到 我们 ? "

这与我们有什么关系?

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [dʒɒn] ; [bʌt; bət] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['nəʊbədi][ɪz][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['enɪbədi]
" **That's all very well , John ; but according to that nobody is to talk about anybody**
" 那就是 全部 非常 出色地 , 约翰 ; 但 根据 到 那 无人 是 到 讲话 关于 任何人
.
" .
" .
" .

“约翰, 你说的都很好; 但按照这个规定, 谁都不能谈论别人。”

" [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] ,
" **I would much prefer , at any rate , " said Mr . Wharton** ,
" 我 会 很多 更喜欢 , 在 任何 速度 , " 说 先生 . 沃顿商学院 ,

“无论如何, 我更愿意,”沃顿先生说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez][ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] . "

" **that you would not talk about Mr . Lopez in my hearing .** "

" 那 你 会 不是 讲话 关于 先生 ； 洛佩兹 在 我的 听力 ； "

“你不会在我的听证会上谈论洛佩兹先生。”

" [əʊ] ； [ɪf] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [let][aɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] .

" **Oh ; if that is to be so , let it be so .**

" 哦 ； 如果 那 是 到 是 所以 ， 让 它 是 所以 ；

“哦，如果真是这样，那就这样吧。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʌndə'stænd] [weə(r)] [aɪ][eɪ 'em] .

And now I understand where I am .

和 现在 我 理解 在哪里 我 是 ；

现在我明白我身处何地了。

" [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː'self] ,

" **Then the old woman shook herself ,**

" 然后 这 老的 女士 摇晃 她自己 ；

“然后老妇人抖了抖身子，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrtənz] ['sɔːnəs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

and endeavoured to look as though Mr . Wharton's soreness on the subject

和 努力 到 看 作为 尽管 先生 ； 沃顿商学院 疼痛 在 这 主题

[wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['rɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['tɒpɪk] .

were an injury to her as robbing her of a useful topic .

是 一个 受伤 到 她 作为 抢劫 她 的 一个 有用 话题 ；

她努力表现得好像沃顿先生对这个话题的恼怒对她是一种伤害，因为这剥夺了她一个有用的话题。

" [aɪ][doʊnt][laɪk]['ləʊpez] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [sed] [tuː; tə][dʒɒn] ['fletʃə(r)] ['ɑːftəwədz] .

" **I don't like Lopez , you know , " Mr . Wharton said to John Fletcher afterwards .**

" 我 不 喜欢 洛佩兹 ， 你 知道 ， " 先生 ； 沃顿商学院 说 到 约翰 弗莱彻 然后 ；

“你知道，我不喜欢洛佩兹，”沃顿先生事后对约翰·弗莱彻说。

" [haʊ] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?

" **How would it be possible that I should like such a man ?**

" 如何 会 它 是 可能的 那 我 应该 喜欢 这样的 一个 男人 ？

“我怎么可能喜欢上这样的人呢？ ”

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [gʊd] [gɒt][baɪ] [kəm'pleɪnts] .

But there can be no good got by complaints .

但 那里 能 是 不 好的 得到 经过 投诉 ；

但抱怨解决不了任何问题。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['sʌfə] , [ɔː(r)] [wɒt] ['iːv(ə)n][aɪ] [meɪ] ['sʌfə(r)] ,

It is not what your mother suffers , or what even I may suffer ,

它 是 不是 什么 你的 母亲 遭受 ， 或者 什么 甚至 我 可能 遭受 ；

这不是你母亲所遭受的痛苦，也不是我可能遭受的痛苦。

— [ɔː(r)] [wɜːs] [ə'gen] , [wɒt] ['ɑːθə(r)] [meɪ] ['sʌfə(r)] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

— or worse again , what Arthur may suffer , that makes the sadness of all this .

— 或者 更糟 再次 ， 什么 亚瑟 可能 遭受 ， 那 制作 这 悲伤 的 全部 这 ；

——或者更糟的是，亚瑟可能会遭受的痛苦，这才是这一切令人悲伤的地方。

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ?

What will be her life ?

什么 将要 是 她 生活 ？

她的人生将会如何？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

That is the question .

那 是 这 问题 ；

这是个问题。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [nɪə(r)] [em 'i:] , [tu:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [em 'i:] ,
And it is too near me , too important to me ,
和 它 是 也 靠近 我 , 也 重要的 到 我 ,
它离我太近了, 对我来说太重要了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒʊərəns] [aɪðə(r)] [ɒv; əv] [skɔ:n] [ɔ:(r)] [ˈpɪti] .
for the endurance either of scorn or pity .
为了 这 耐力 任何一个 的 轻蔑 或者 遗憾 :
忍受蔑视或怜悯。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsaɪlənt] . "
I was glad that you asked your mother to be silent . "
我 曾是 高兴的 那 你 问 你的 母亲 到 是 沉默的 : "
我很高兴你让你妈妈保持安静。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒɒn] .
" I can understand it , " said John .
" 我 能 理解 它 , " 说 约翰 :
“我能理解,”约翰说。

" [aɪ][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
" I do not think that she will trouble you again .
" 我 做 不是 思考 那 她 将要 麻烦 你 再次 :
我认为她不会再给你添麻烦了。

" [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ˈləʊpez] [rɪ'si:vd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔ:rtənz] [ˈletə(r)] [æt; ət] [ˈdɒʊvər,kɔ:rt] ,
" In the mean time Lopez received Mr . Wharton's letter at Dovercourt ,
" 在 这 意思是 时间 洛佩兹 已收到 先生 : 沃顿商学院 信 在 多佛考特 ,
与此同时, 洛佩兹在多佛考特收到了沃顿先生的来信。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ˈɑ:nsə(r)] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
and had to consider what answer he should give to it .
和 有 到 考虑 什么 回答 他 应该 给 到 它 :
他必须思考该如何回答这个问题。

[nəʊ] [ˈɑ:nsə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
No answer could be satisfactory ,
不 回答 可以 是 令人满意的 ,
没有一个答案能够令人满意。

— [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈɑ:nsə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)] - [ɪn] - [ɔ:] [səʊ][æz; əz][tu:; tə]
— unless he could impose a false answer on his father - in - law so as to
— 除非 他 可以 强加 一个 错误的 回答 在 他的 父亲 - 在 - 法律 所以 作为 到
[meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈkredəb(ə)l] .
make it credible .
制作 它 可信的 :
除非他能强迫岳父相信他的虚假回答。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [brɪli:vd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi]
The more he thought of it , the more he believed that this would be
这 更多的 他 想法 的 它 , 这 更多的 他 相信 那 这 会 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 :
他越想越觉得这不可能。

[ðə; ði] [ˈkɔ:ʃəs] [əʊld] [ˈlɔɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ʌn'verɪfaɪd] [ˈsteɪtmənts] .
The cautious old lawyer would not accept unverified statements .
这 谨慎 老的 律师 会 不是 接受 未经证实 声明 :
谨慎的老律师不会接受未经证实的说法。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , — [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪ'lɪbəɹəl] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
A certain sum of money , — by no means illiberal as a present ,
一个 肯定 和 的 钱 , — 经过 不 方法 非自由主义 作为 一个 展示 ,
一笔钱——作为礼物绝非不慷慨之举——

— [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn] .
— **he had already extracted from the old man .**
— 他 有 已经 提取 从 这 老的 男人 :
——他已经从老人身上提取了一些东西。

[wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌt] ['lɑ:dʒə(r)][grɑ:nt] .
What he wanted was a further and a much larger grant .
什么 他 通缉 曾是 一个 更远 和 一个 很多 更大的 授予 :
他想要的是一笔数额更大、数额更高的拨款。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz][əʊld][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
Though Mr . Wharton was old he did not want to have to wait for
尽管 先生 : 沃顿商学院 曾是 老的 他 做过 不是 想 到 有 到 等待 为了
[ðə; ði] [deθ] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] .
the death even of an old man .
这 死亡 甚至 的 一个 老的 男人 :
虽然沃顿先生年纪大了，但他不想等到老人去世才去做这件事。

[ðə; ði][nekst] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] [j'ɪəz] , — ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['veri] [nekst][jɪə(r)] ,
The next two or three years , — probably the very next year ,
这 下一个 二 或者 三 年 , — 大概 这 非常 下一个 年 ,
接下来的两三年，——很可能就在第二年，

— [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
— **might be the turning - point of his life .**
— 可能 是 这 转弯 - 观点 的 他的 生活 :
——这可能是他人生的转折点。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði][gɜ:l] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][gɜ:rlz] ['fɔ:tʃu:n] , — [daʊn]
He had married the girl , and ought to have the girl's fortune , — down
他 有 已婚 这 女孩 , 和 应该 到 有 这 女孩们 财富 , — 向下
[ɒn][ðə; ði][neɪl] !
on the nail !
在 这 指甲 !
他娶了那个女孩，理应得到那个女孩的财产——没错！

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['rɒbɪŋ] [hɪm][ɪn][nɒt] ['æktɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
That was his idea ; and the old man was robbing him in not acting up to
那 曾是 他的 主意 ; 和 这 老的 男人 曾是 抢劫 他 在 不是 表演 向上 到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

那是他的想法；而那个老头没有按照他的想法去做，就是在欺骗他。
[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪz; ɪz] [ɪl] [lʌk] .
As he thought of this he cursed his ill luck .
作为 他 想法 的 这 他 被诅咒的 他的 患病的 运气 :
想到这里，他暗自咒骂自己的厄运。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv][ʌðə(r)][gɜ:lz][hæd; həd][ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪ'mɪ:diətli]
The husbands of other girls had their fortunes conveyed to them immediately
这 丈夫们 的 其他 女孩们 有 他们的 财富 传递 到 他们 立即地
[ɒn][ðeə(r)] ['mæɪɪdʒ] .
on their marriage .
在 他们的 婚姻 :
其他女孩的丈夫在结婚后立即获得了财富。

[wɒt] [wʊd] [nɒt] £20 , - [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][aɪ 'tiː][ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ?
What would not £20 , 000 do for him , if he could get it into his hand ?
什么 会 不是 £20 , - 做 为了 他 , 如果 他 可以 得到 它 进入 他的 手 ?

如果能得到2万英镑，他会做出什么事来？

[ænd; ænd][səʊ][hiː; hi] [tɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [ænd; ænd]
And so he taught himself to regard the old man as a robber and
和 所以 他 教授 他自己 到 看待 这 老的 男人 作为 一个 强盗 和
[hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
himself as a victim .
他自己 作为 一个 受害者 .

于是他学会了把老人看作强盗，把自己看作受害者。

[huː] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [tiːtʃ] [hɪm'self] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] ?
Who among us is there that does not teach himself the same lesson ?
WHO 之中 我们 是 那里 那 做 不是 教 他自己 这 相同的 课 ?

我们当中谁没有从中吸取同样的教训呢？

[ænd; ænd] [ðen] [tuː] [haʊ] ['kruːəli] , [haʊ] ['dæmnəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs]
And then too how cruelly , how damnably he had been used by the Duchess
和 然后 也 如何 残酷地 , 如何 该死的 他 有 到过 用过的 经过 这 公爵夫人
[ɒv; əv] ['ɒmniəm] !
of Omnium !
的 全能 !

而且，他被奥姆尼姆公爵夫人利用得多么残酷、多么可恶啊！

[ænd; ænd] [naʊ] [sɛksti] ['pɑːkə(r)] , [huːz] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
And now Sexty Parker , whose fortune he was making for him ,
和 现在 性感 帕克 , 谁 财富 他 曾是 制作 为了 他 ,

而现在，还有塞克斯蒂·帕克，他为帕克赚取的财富，

[huːz] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] , [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm][ɪn] ['veəriəs]
whose fortune he at any rate intended to make , was troubling him in various
谁 财富 他 在 任何 速度 故意的 到 制作 , 曾是 令人不安的 他 在 各种各样的
[weɪz] .
ways .
方式 .

他一心想要发掘的财富，却在各个方面给他带来了困扰。

" [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [tə'geðə(r)] , " [sɛksti] [hæd; həd] [sed] .
" **We're in a boat together , " Sexty had said .**
" 是 在 一个 船 一起 , " 性感 有 说 .

“我们同乘一艘船，”塞克斯蒂曾说过。

" [juːv] [hæd; həd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] , [ænd; ænd][baɪ] ['hevənz] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] [stɪl] .
" **You've had the use of my money , and by heavens you have it still .**
" 你已经 有 这 使用 的 我的 钱 , 和 经过 天 你 有 它 仍然 .

“你已经用过我的钱了，而且老天作证，你现在还拿着呢。”

[aɪ][daʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [stɪf] .
I don't see why you should be so stiff .
我 不 看 为什么 你 应该 是 所以 僵硬的 .

我不明白你为什么这么拘谨。

[duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] [tuː; tə] ['doʊvər,kɔːrt] , [ænd; ænd] [aɪl] [teɪk] [maɪn] , [ænd; ænd][let] -
Do you bring your missus to Dovercourt , and I'll take mine , and let 'em know each other .
做 你 带来 你的 太太 到 多佛考特 , 和 患病的 拿 矿 , 和 让 -
[ɪm] [nəʊ] [iːtʃ] [ʌðə(r)] .
em know each other .
呃 知道 每个 其他 .

你带你太太来多佛考特，我也带我太太来，让她们互相认识一下。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːɡjʊmənt] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] [sɛksti] [ˈpɑːkə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [best]
" **There was a little argument on the subject , but Sexty Parker had the best**
" 那里 曾是 一个 小的 争论 在 这 主题 , 但 性感 帕克 有 这 最好的
[ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

“关于这个问题有过一点争论，但塞克斯蒂·帕克占了上风。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][ˈtrɪp] [tuː; tə] [ˈdoʊvər,kɔːrt] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
and in this way the trip to Dovercourt was arranged .
和 在 这 方式 这 旅行 到 多佛考特 曾是 安排 .

就这样，去多佛考特的行程安排好了。

[ˈləʊpez][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈhju:mə(r)] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daʊn] ,
Lopez was in a very good humour when he took his wife down ,
洛佩兹 曾是 在 一个 非常 好的 幽默 什么时候 他 采取 他的 妻子 向下 ,
洛佩兹心情很好，带着妻子下车了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ænd; ənd] [,espləˈneɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [nɒt]
and he walked her round the terraces and esplanades of that not
和 他 步行 她 圆形的 这 露台 和 滨海大道 的 那 不是
[səˈfɪntli] [wel] - [nəʊn] [məˈriːn] [ˈpærədəɪs] ,
sufficiently well - known marine paradise ,
足够 出色地 - 已知 海洋 天堂 ,

他带着她漫步在那片鲜为人知的海滨天堂的露台和滨海大道上。

[naʊ] [ˈbɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪnəri][ɒv; əv][ðə; ði]
now bidding her admire the sea and now laughing at the finery of the
现在 投标 她 钦佩 这 海 和 现在 笑 在 这 服饰 的 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

一会儿让她欣赏大海，一会儿又嘲笑人们的华丽服饰。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [ˈɡrædʒʊəli] [fɪld] [wɪð] [æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself]
till she became gradually filled with an idea that as he was making himself
直到 她 成为 逐步地 已填 和 一个 主意 那 作为 他 曾是 制作 他自己
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

直到她逐渐产生一种想法，那就是当他让自己变得讨人喜欢时，

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
she also ought to do the same .
她 还 应该 到 做 这 相同的 .

她也应该这样做。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈhæpi] .
Of course she was not happy .
的 课程 她 曾是 不是 快乐的 .

她当然不高兴。

[ðə; ði] [ˈɡɪldɪŋ] [hæd; həd][səʊ] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd][səʊ] [ˈræpɪdli] [biːn] [wɒft] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][ˈaɪdl] [ðæt]
The gilding had so completely and so rapidly been washed off her idol that
这 镀金 有 所以 完全地 和 所以 快速 到过 洗过 离开 她 偶像 那
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] .
she could not be very happy .
她 可以 不是 是 非常 快乐的 .

她偶像上的镀金层被洗得如此彻底、如此迅速，让她非常难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊs][kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)] .
But she also could be good - humoured .
但 她 还 可以 是 好的 - 幽默 .

但她有时也很有幽默感。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈsmaɪlɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv][gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]
" And now , " said he , smiling , " I have got something for you to do
" 和 现在 , " 说 他 , 微笑 , " 我 有 得到 某物 为了 你 到 做
[fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

“现在,”他笑着说,“我得让你帮我做件事。”

— [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)] . "
— something that you will find very disagreeable . "
— 某物 那 你 将要 寻找 非常 令人不快的 . "

——你会觉得非常令人不快的事情。

" [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[aɪ ˈtiː][wʊənt][biː; bi] [ˈveri] [bæd] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
It won't be very bad , I'm sure . "
它 惯于 是 非常 坏的 , 我是 当然 . "

肯定不会太糟。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [bæd] , [aɪm][əˈfreɪd] .
" It will be very bad , I'm afraid .
" 它 将要 是 非常 坏的 , 我是 害怕的 .

恐怕情况会非常糟糕。

[maɪ] [ˈeksələnt] [bʌt; bət] [ˈhɒrəbli] [ˈvʌlgə(r)][ˈpɑːtnə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈseksstəs] [ˈpɑːkə(r)] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd]
My excellent but horribly vulgar partner , Mr . Sextus Parker , when he found
我的 出色的 但 糟糕透了 庸俗 伙伴 , 先生 . 塞克斯图斯 帕克 , 什么时候 他 成立
[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] ,
that I was coming here ,
那 我 曾是 未来 这里 ,

我那位才华横溢但极其粗俗的合伙人塞克斯图斯·帕克先生, 当他发现我要来这里时,

[ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ] .
insisted on bringing his wife and children here also .
坚持 在 带来 他的 妻子 和 孩子们 这里 还 .

他坚持要把妻子和孩子也带来这里。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] . "
I want you to know them . "
我 想 你 到 知道 他们 . "

我想让你们认识他们。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [bæd] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [aɪ][kænt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] . "
She must be very bad indeed if I can't put up with that . "
她 必须 是 非常 坏的 的确 如果 我 不能 放 向上 和 那 . "

如果我连这点都无法忍受, 那她肯定非常糟糕。

" [ɪn] [wʌn] [sens] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [bæd] [æt; ət] [ɔːl] .

" In one sense she isn't bad at all .
" 在 一 感觉 她 不是 坏的 在 全部 .

“从某种意义上说，她一点也不坏。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] ,

I believe her to be an excellent woman ,
我 相信 她 到 是 一个 出色的 女士 ,

我认为她是一位非常优秀的女性。

[ɪn'tent] [ɒn] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ['evrɪ]

intent on spoiling her children and giving her husband a good dinner every
意图 在 破坏 她 孩子们 和 给予 她 丈夫 一个 好的 晚餐 每一个

[deɪ] .

day .
天 .

她一心想宠爱孩子，每天都给丈夫做一顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [jʊ] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , — [wel] , — [nɒt] [kwɔɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['leɪdi] . "

But I think you'll find that she is , — well , — not quite what you call a lady . "
但 我 思考 你会 寻找 那 她 是 , — 出色地 , — 不是 相当 什么 你 称呼 一个 女士 . "

但我认为你会发现，她——嗯——并不完全称得上是一位淑女。

" [aɪ] [ʃænt] [maɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

" I shan't mind that in the least .
" 我 不会 头脑 那 在 这 至少 .

我一点也不介意。

[aɪl] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

I'll help her to spoil the children . "
患病的 帮助 她 到 剧透 这 孩子们 . "

我会帮她把孩子们宠坏。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː:] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

" You can get a lesson there , you know , " he said , looking into her face
" 你 能 得到 一个 课 那里 , 你 知道 , " 他 说 , 寻找 进入 她 脸

.
:
.

“你知道，你可以在那里学到一些东西，”他看着她的脸说道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [maɪt] [teɪk] [wɪð] ['plezə(r)] [frɒm; frəm]

The little joke was one which a young wife might take with pleasure from
这 小的 开玩笑 曾是 一 哪个 一个 年轻的 妻子 可能 拿 和 乐趣 从

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her husband ,
她 丈夫 ,

这个小玩笑，年轻的妻子可能会乐于接受丈夫的教导。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'bɪtəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'lʌɪt] .

but her life had already been too much embittered for any such delight .
但 她 生活 有 已经 到过 也 很多 愤懑 为了 任何 这样的 喜 .

但她的人生已经充满了太多的苦涩，无法承受这样的快乐。

[jes] ; [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðæt] ['trʌb(ə)] [ɔːlsəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Yes ; the time was coming when that trouble also would be added to her .
是的 ; 这 时间 曾是 未来 什么时候 那 麻烦 还 会 是 额外 到 她 .

是的，总有一天，她也会遭遇同样的苦难。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] ,

She dreaded she knew not what ,
她 令人恐惧的 她 知道 不是 什么 ,

她害怕她不知道是什么。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈɒf(ə)n][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and had often told herself that it would be better that she should be
和 有 经常 讲述 她自己 那 它 会 是 更好的 那 她 应该 是
[ˈtʃaɪldləs] .
childless .
无子女 .

她常常告诉自己，最好不要孩子。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] ?
" Do you like him ?
" 做 你 喜欢 他 ?

你喜欢他吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [laɪk] [hɪm] .
" Like him .
" 喜欢 他 .

“就像他一样。”

[nəʊ] ; — [aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [hɪm] .
No ; — I can't say I like him .
不 ; — 我 不能 说 我 喜欢 他 .

不，我不能说我喜欢他。

[hiː; hi][ɪz][ˈjuːsf(ə)l] , [ænd; ʌnd][ɪn][wʌn] [sens] ['ɒnɪst] . "
He is useful , and in one sense honest . "
他 是 有用 , 和 在 一 感觉 诚实的 . "

他很有用，而且从某种意义上说也很诚实。

" [ɪz][hiː; hi][nɒt] ['ɒnɪst] [ɪn][ɔːl] ['sensɪz] ? "
" Is he not honest in all senses ? "
" 是 他 不是 诚实的 在 全部 感官 ? "

“难道他不是彻头彻尾的诚实人吗？ ”

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɔːdə(r)] .
" That's a large order .
" 那就是 一个 大的 命令 .

“这是一笔大订单。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mæn] [huː] [ɪz] . "
To tell you the truth , I don't know any man who is . "
到 告诉 你 这 真相 , 我 不 知道 任何 男人 WHO 是 . "

说实话，我认识的男人里没有一个是这样的。

" [ˈevərɪt] [ɪz] ['ɒnɪst] . "
" Everett is honest . "
" 埃弗雷特 是 诚实的 . "

“埃弗雷特为人诚实。”

" [hiː; hi][ˈluːzɪz] ['mʌni] [æt; ət] [pleɪ] [wɪt] [hiː; hi][kænt] [peɪ] [wɪ'dəʊt] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)]
" He loses money at play which he can't pay without assistance from his father
" 他 失败 钱 在 玩 哪个 他 不能 支付 没有 协助 从 他的 父亲
.
:
.

“他在玩耍中输了钱，没有父亲的帮助，他无力偿还。”

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] , [weə(r)] [wəd] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈɒnəsti] ?
If his father had refused , where would then have been his honesty ?
如果 他的 父亲 有 拒绝 , 在哪里 会 然后 有 到过 他的 诚实 ?
如果他父亲拒绝了, 那他的诚实又从何谈起呢?

[ˌseksti] [ɪz][æz; əz] [ˈɒnɪst] [æz; əz][ˈlðə(r)z] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
Sexty is as honest as others , I dare say ,
性感 是 作为 诚实的 作为 其他的 , 我 敢 说 ,
我敢说, Sexty 和其他人一样诚实。

[bʌt; bət][ai] [ˈʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [mʌtʃ] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] .
but I shouldn't like to trust him much farther than I can see him .
但 我 不应该 喜欢 到 相信 他 很多 更远 比 我 能 看 他 .
但我不建议在他视线范围之外对他抱有太多信任。

[ai] [ˌænt] [gəʊ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ænd][wiːl; wil][bəʊθ] [lʊk] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm][ˈɑːftə(r)]
I shan't go up to town to - morrow , and we'll both look in on them after
我 不会 去 向上 到 镇 到 - 明天 , 和 出色地 两个都 看 在 在 他们 后
[ˈlʌntʃən] .
luncheon .
午餐 .
我明天不去镇上, 午饭后我们俩一起去看望他们。

" [ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [ðə; ði][kɔːl] [wɒz; wəz] [meɪd] .
" In the afternoon the call was made .
" 在 这 下午 这 称呼 曾是 制成 .
“下午打了个电话。”

[ðə; ði] [ˈpɑːkə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [hæd; həd] [daɪnd] [ˈɜːli] ,
The Parkers , having children , had dined early ,
这 帕克斯 , 拥有 孩子们 , 有 用餐 早期的 ,
帕克一家有孩子, 所以早早就吃了晚饭。

[ænd; ænd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔːtʃ] [ˈsməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɪski]
and he was sitting out in a little porch smoking his pipe , drinking whisky
和 他 曾是 坐着 出去 在 一个 小的 门廊 吸烟 他的 管道 , 喝 威士忌酒
[ænd; ænd][ˈwɔːtə(r)] ,
and water ,
和 水 ,
他坐在小门廊里抽着烟斗, 喝着威士忌兑水。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .
and looking at the sea .
和 寻找 在 这 海 .
眺望大海。

[hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [gɜːl][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˌlegz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
His eldest girl was standing between his legs , and his wife ,
他的 长子 女孩 曾是 常设 之间 他的 腿 , 和 他的 妻子 ,
他的大女儿站在他两腿之间, 他的妻子,

[wɪð] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [θɪriː] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɔːstep] .
with the other three children round her , was sitting on the doorstep .
和 这 其他 三 孩子们 圆形的 她 , 曾是 坐着 在 这 家门口 .
她和另外三个孩子围坐在门口。

" [aɪv] [brɔːt] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈlʌʊpez] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
" I've brought my wife to see you , " said Lopez , holding out his hand to Mrs .
" 我已经 带来 我的 妻子 到 看 你 , " 说 洛佩兹 , 保持 出去 他的 手 到 太太 .
[ˈpɑːkə(r)] ,
Parker ,
帕克 ,
“我带我妻子来看您了,”洛佩兹说着, 向帕克太太伸出了手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][graʊnd] .
as she rose from the ground .
作为 她 玫瑰 从 这 地面 .

她从地上站了起来。

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðæt] [ʃʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [sɛksti] ,
" I told her that you'd be coming , " said Sexty ,
" 我 讲述 她 那 你会 是 未来 , " 说 性感 ,
"我告诉她你会来,"塞克斯蒂说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] [ɒf] [maɪ][paɪp] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv] [drɪŋk] ;
" and she wanted me to put off my pipe and little drop of drink ;
" 和 她 通缉 我 到 放 离开 我的 管道 和 小的 降低 的 喝 ;
"她想让我放下烟斗，别再喝那一滴酒了；

[bʌt; bət][ai] [sed] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['ləʊpez][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈleɪdi][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃiː; ʃi]
but I said that if Mrs . Lopez was the lady I took her to be she
但 我 说 那 如果 太太 . 洛佩兹 曾是 这 女士 我 采取 她 到 是 她
[ˌwɒdnt] [bɪ'grʌdʒ] [ə; eɪ][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['feləʊ] [hɪz; ɪz][paɪp] [ænd; ənd] [glɑːs] [ɒn][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
wouldn't begrudge a hard - working fellow his pipe and glass on a holiday .
不会 怨恨 一个 难的 - 在职的 同伴 他的 管道 和 玻璃 在 一个 假期 .

但我说，如果洛佩兹太太真像我所认为的那样是一位淑女，她就不会吝啬让一个辛勤工作的家伙在节假日抽烟斗、喝玻璃杯。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saʊndnəs] [ɒv; əv] [sens] [ɪn] [ðɪs] [wɪtʃ] [ˈmɒlɪfaɪ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst]
" There was a soundness of sense in this which mollified any feeling of disgust
" 那里 曾是 一个 健全性 的 感觉 在 这 哪个 柔和的 任何 感觉 的 厌恶
[wɪtʃ] ['eməli] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] [vʌl'gærəti] .
which Emily might have felt at the man's vulgarity .
哪个 艾米丽 可能 有 毛毡 在 这 男人的 粗俗 .
"这其中蕴含着某种道理，可以减轻艾米莉对这个男人粗俗言行的任何厌恶之情。"

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwart] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] .
" I think you are quite right , Mr . Parker .
" 我 思考 你 是 相当 正确的 , 先生 . 帕克 .
"我认为您说得完全正确，帕克先生。"

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [ɪf] , — [ɪf] — "
I should be very sorry if , — if — "
我 应该 是 非常 对不起 如果 , — 如果 — "
如果——如果——我会非常抱歉

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt] [maɪ][paɪp] [aʊt] .
" If I was to put my pipe out .
" 如果 我 曾是 到 放 我的 管道 出去 .
"如果我要熄灭我的烟斗。"

[wel] , [ai][wəʊnt] .
Well , I won't .
出色地 , 我 惯于 .

不，我不会。

[ʃʊl] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['feri] , ['ləʊpez] ?
You'll take a glass of sherry , Lopez ?
你会 拿 一个 玻璃 的 雪利酒 , 洛佩兹 ?
洛佩兹，你要来杯雪利酒吗？

[ðəʊ] [aɪm] ['drɪŋkɪŋ] ['spɪrɪt] [maɪ'self] , [ai] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈhæmpə(r)][ɒv; əv] ['feri] [waɪn] .
Though I'm drinking spirits myself , I brought down a hamper of sherry wine .
尽管 我是 喝 烈酒 我 , 我 带来 向下 一个 阻碍 的 雪利酒 葡萄酒 .
虽然我自己喝的是烈酒，但我还是带了一篮雪利酒下来。

[əʊ] , [ˈnɒns(ə)ns] ; — [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈslʌmθɪŋ] .
Oh , nonsense ; — you must take something .

哦 , 废话 ; — 你 必须 拿 某物 .

哦，胡说；——你肯定得吃点东西。

[ðæts] [raɪt] , [dʒeɪn] .
That's right , Jane .

那就是 正确的 , 简 .

没错，简。

[let] [juː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɑːsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][æz; əz]
Let us have the stuff and the glasses , and then they can do as
让 我们 有 这 东西 和 这 眼镜 , 和 然后 他们 能 做 作为
[ðeɪ] [laɪk] .
they like .
他们 喜欢 .

把东西和眼镜都给我们，然后让他们随心所欲吧。

" [ˈləʊpez] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gaː(r)] ,
" Lopez lit a cigar ,

" 洛佩兹 点燃 一个 雪茄 ,

洛佩兹点燃了一支雪茄，

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][həʊst][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] " [ˈferi] [waɪn] ,
and allowed his host to pour out for him a glass of " sherry wine ,
和 允许 他的 主持人 到 倒 出去 为了 他 一个 玻璃 的 " 雪利酒 葡萄酒 ,
并允许主人为他倒上一杯“雪利酒”。

" [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
" while Mrs . Lopez went into the house with Mrs . Parker and the children .
" 尽管 太太 . 洛佩兹 去 进入 这 房子 和 太太 . 帕克 和 这 孩子们 .
“而洛佩兹太太则和帕克太太以及孩子们一起进了屋。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)] [ˈəʊpənd] [hɜː'self] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [ɪ'mɪːdiətli] .
Mrs . Parker opened herself out to her new friend immediately .
太太 . 帕克 打开 她自己 出去 到 她 新的 朋友 立即地 .

帕克太太立刻对她的新朋友敞开了心扉。

[ʃiː; ʃɪ] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [maɪt] [siː] " [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ; — [ðæt] [ɪz] ,
She hoped that they two might see " a deal of each other ; — that is ,
她 希望 那 他们 二 可能 看 " 一个 交易 的 每个 其他 ; — 那 是 ,
她希望他们两人能够“互相欣赏”；——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [tuː] [ˈpʊʃɪŋ] .
if you don't think me too pushing .
如果 你 不 思考 我 也 推动 .

如果你不觉得我太咄咄逼人的话。

" [ˈseks.təs] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [əˈweɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɒʊvər,kɔːrt] [ˈəʊnli] [ˈevri]
" Sextus , she said , was so much away , coming down to Dovercourt only every
" 塞克斯图斯 , 她 说 , 曾是 所以 很多 离开 , 未来 向下 到 多佛考特 仅有的 每一个
[ˈʌðə(r)] [deɪ] !
other day !
其他 天 !

“她说，塞克斯图斯离家很远，隔天才来多佛考特一次！ ”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɑːf][ˈaʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [baɪ][ˈləʊpez] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪ'gaː(r)] ,
And then , within the half hour which was consumed by Lopez with his cigar ,
和 然后 , 之内 这 一半 小时 哪个 曾是 消耗 经过 洛佩兹 和 他的 雪茄 ,
然后，在洛佩兹抽雪茄的半个小时里，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [gɒt] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['trʌb(ə)lɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
the poor woman got upon the general troubles of her life .
这 贫穷的 女士 得到 之上 这 一般的 麻烦 的 她 生活 :

这位可怜的女人又一次陷入了生活的种种困境。

[dɪd][ˈmɪsɪz] . ['ləʊpez] [θɪŋk] [ðæt] " [ɔ:l] [ðɪs] - [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ? "
Did Mrs . Lopez think that " all this speckelation was just the right thing ? "
做过 太太 : 洛佩兹 思考 那 " 全部 这 - 曾是 只是 这 正确的 事物 ? "

洛佩兹夫人认为“所有这些猜测都是正确的做法”吗？

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . ['pɑ:kə(r)] . "
" I don't think that I know anything about it , Mrs . Parker . "
" 我 不 思考 那 我 知道 任何事物 关于 它 , 太太 : 帕克 : "

“帕克太太，我想我对此一无所知。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] ; — ['ɔ:tnt] [ju:; jʊ] , [nəʊ] ?
" But you ought ; — oughtn't you , now ? "
" 但 你 应该 ; — 不应该 你 , 现在 ?

但是你应该这样做；——现在难道不应该吗？

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ][waɪf] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbænd] [ɪz]
Don't you think that a wife ought to know what it is that her husband is
不 你 思考 那 一个 妻子 应该 到 知道 什么 它是 那 她 丈夫 是
[ɑ:ftə(r)] ;
after ;
后 ;

难道你不认为妻子应该知道丈夫想要什么吗？

— ['speʃəli] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['tʃɪldrən] ?
— specially if there's children ?
— 特别 如果 有 孩子们 ?

尤其是有孩子的情况下？

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][maɪn] , ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][doʊnt]
A good bit of the money was mine , Mrs . Lopez ; and though I don't
一个 好的 少量 的 这 钱 曾是 矿 , 太太 : 洛佩兹 ; 和 尽管 我 不
[bɪ'grʌdʒ] [,aɪ 'ti:] ,
begrudge it ,
怨恨 它 ,

洛佩兹太太，这笔钱里很大一部分是我的；虽然我并不怨恨，

[nɒt] [wʌn] [bɪt] , [ɪf] ['eni] [gʊd] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm] [ɔ:(r)][ðem; ðəm] ,
not one bit , if any good is to come out of it to him or them ,
不是 一 少量 , 如果 任何 好的 是 到 来 出去 的 它 到 他 或者 他们 ,

如果这件事对他们有任何好处，那绝对不会有任何好处。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['dʌznt] [laɪk] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd]
a woman doesn't like what her father has given her should be made
一个 女士 不 喜欢 什么 她 父亲 有 给定 她 应该 是 制成
[dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ɒv; əv] . "
ducks and drakes of . "
鸭子 和 龙 的 : "

如果一个女人不喜欢父亲给她的东西，就应该把她变成鸭子和雄鸭。

" [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] ? "
" But are they making ducks and drakes ? "
" 但 是 他们 制作 鸭子 和 龙 ? "

“但他们是在制造鸭子和雄鸭吗？ ”

" [wen] [hi:; hi][doʊnt] [tel] [,em 'i:] [aɪm] ['ɔ:lweɪz] [ə'fiəd] .
" When he don't tell me I'm always afeard .
" 什么时候 他 不 告诉 我 我是 总是 害怕 :

“他不告诉我的时候，我总是很害怕。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] [dʒʌst][æz; əz][wel] [æz; əz] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .
And I'll tell you what I know just as well as two and two .
和 患病的 告诉 你 什么 我 知道 只是 作为 出色地 作为 二 和 二 .

我会告诉你，我所知道的和二加二一样清楚。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm][ə; ei][lɪt(ə)] ['flʌstəd] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
When he comes home a little flustered , and then takes more than his
什么时候 他 来 家 一个 小的 慌乱 , 和 然后 需要 更多的 比 他的
[ˈregjələ(r)] [əˈlaʊəns] ,
regular allowance ,
常规的 津贴 ,

当他回家时显得有些慌乱，然后拿走了比平时更多的零花钱时，

[hiːz] [biːn] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][daʊnt] [kwaɪt] ['sætɪsfai][hɪm] .
he's been at something as don't quite satisfy him .
他是 到过 在 某物 作为 不 相当 满足 他 .

他一直在做一些事情，但这些事情似乎并不能完全让他满意。

[hiːz] ['nevə(r)] [ðæt] [wei] [wen] [hiːz] [dʌŋ] [ə; ei] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈregjələ(r)] ['bɪznəs] .
He's never that way when he's done a good day's work at his regular business .
他是 绝不 那 方式 什么时候 他是 完毕 一个 好的 天 工作 在 他的 常规的 商业 .

如果他在日常工作中出色地完成了一天的工作，他绝不会是那种状态。

[hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] , [ænd; ənd][hæz; hæz][wʌŋ] [glɑːs] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] ,
He takes to the children then , and has one glass after his dinner ,
他 需要 到 这 孩子们 然后 , 和 有 一 玻璃 后 他的 晚餐 ,

他那时就喜欢上了孩子们，晚饭后会喝一杯酒。

[ænd; ənd] [telz] [em 'iː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] , — [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] .
and tells me all about it , — down to the shillings and pence .
和 讲述 我 全部 关于 它 , — 向下 到 这 先令 和 便士 .

并把所有细节都告诉了我——精确到先令和便士。

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] ['seldəm] [hiːz] [ðæt] [wei] [naʊ] . "
But it's very seldom he's that way now . "
但 它是 非常 很少 他是 那 方式 现在 . "

但他现在很少这样了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['veri] [ɒd] , ['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)] ,
" **You may think it very odd , Mrs . Parker ,**
" 你 可能 思考 它 非常 奇怪的 , 太太 . 帕克 ,

“帕克夫人，您或许觉得这很奇怪，”

[bʌt; bət][ai][daʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] — [ɪn] ['bɪznəs] . "
but I don't in the least know what my husband is — in business . "
但 我 不 在 这 至少 知道 什么 我的 丈夫 是 — 在 商业 . "

但我一点也不知道我丈夫是做什么的——他是做生意的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈnevə(r)][ɑːsk] ? "
" **And you never ask ? "**
" 和 你 绝不 问 ? "

你从来不问吗？

" [ai] ['hævnt] [biːn] ['veri] [lɒŋ] ['mærid] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; — [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [ten] [mʌnθs] . "
" **I haven't been very long married , you know ; — only about ten months . "**
" 我 还没有 到过 非常 长的 已婚 , 你 知道 ; — 仅有的 关于 十 几个月 . "

“你知道，我结婚时间不长，大概只有十个月。”

" [aɪ'd][hæd; həd][maɪ] ['flʌst] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . "
" **I'd had my fust by that time . "**
" ID 有 我的 fust 经过 那 时间 . "

“那时我已经忍无可忍了。”

" ['əʊnli] [naɪn] [mʌnθs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn'di:d] . "

" **Only nine months , I think , indeed .** "

" 仅有的 九 几个月 , 我 思考 , 的确 . "

“我想，确实只有九个月。”

" [wel] ; [aɪ] ['wʌznt] ['veri] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .

" **Well ; I wasn't very long after that .**

" 出色地 ; 我 不是 非常 长的 后 那 .

“嗯，之后没过多久我就.....”

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['du:ɪŋ] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]

But I took care to know what it was he was a - doing of in the

但 我 采取 关心 到 知道 什么 它 曾是 他 曾是 一个 - 正在做 的 在 这

['sɪti] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [taɪm] .

city long before that time .

城市 长的 前 那 时间 .

但我很早就留意了解他在城里究竟在做什么。

[ænd; ʌnd][aɪ][dɪd][ju:z][tu:; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [tɪl] — " [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ,

And I did use to know everything , till — " She was going to say ,

和 我 做过 使用 到 知道 一切 , 直到 — " 她 曾是 去 到 说 ,

我以前确实什么都知道，直到——“她正要说，

[tɪl] ['ləʊpez][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] .

till Lopez had come upon the scene .

直到 洛佩兹 有 来 之上 这 场景 .

直到洛佩兹出现。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz] [jet] , [tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:ʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nju:]

But she did not wish , at any rate as yet , to be harsh to her new

但 她 做过 不是 希望 , 在 任何 速度 作为 然而 , 到 是 残酷的 到 她 新的

[frend] .

friend .

朋友 .

但至少目前她还不想对这位新朋友过于苛刻。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['eməli] .

" **I hope it is all right , " said Emily .**

" 我 希望 它 是 全部 正确的 , " 说 艾米丽 .

“我希望一切都好，”艾米丽说。

" ['sʌmtaɪmz] [hi:z] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɒz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əʊn] .

" **Sometimes he's as though the Bank of England was all his own .**

" 有时 他是 作为 尽管 这 银行 的 英格兰 曾是 全部 他的 自己的 .

“有时候他好像把英格兰银行都当成了自己的私有财产。”

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] [bi:n] [mɔ:(r)] ['mʌni] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ; — [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

And there's been more money come into the house ; — that I must say .

和 有 到过 更多的 钱 来 进入 这 房子 ; — 那 我 必须 说 .

而且家里的收入也增加了——这一点我必须承认。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][æn; ən]['əʊpən] - - [wʌn][ðæn; ðən] [seksti] ['eniweə(r)] .

And there isn't an open - handeder one than Sexty anywhere .

和 那里 不是 一个 打开 - - 比 性感 任何地方 .

而且，没有哪个女人比塞克斯蒂更慷慨大方了。

[ɪd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [gaʊn] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ;

He'd like to see me in a silk gown every day of my life ;

他会 喜欢 到 看 我 在 一个 丝绸 袍 每一个 天 的 我的 生活 ;

他希望我每天都穿着丝绸礼服；

— [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [smɑ:t] [I'hʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
— and as for the children , there's nothing smart enough for them .
— 和 作为 为了 这 孩子们 , 有 没有什么 聪明的 足够的 为了 他们 .

至于孩子们，没有什么足够聪明的东西适合他们。

[ˈəʊnli][aɪ'd][ˈsu:nə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd] [seɪf] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['evə(r)][səʊ] [faɪn] ,
Only I'd sooner have a little and safe , than anything ever so fine ,
仅有的 ID 很快 有 一个 小的 和 安全的 , 比 任何事物 曾经 所以 美好的 ,
我宁愿要个小而安全的东西，也不要任何再华丽的东西。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][bi:; bi][ʊə(r)] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] . "
and never be sure whether it wasn't going to come to an end . "
和 绝不 是 当然 无论 它 不是 去 到 来 到 一个 结尾 . "

而且永远无法确定它是否会结束。

" [ðeə(r)] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , [kwɔ:t] . "
" There I agree with you , quite . "
" 那里 我 同意 和 你 , 相当 . "

“这一点我完全同意你的看法。”

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [men] [fi:lz] [aɪ 'ti:] [æz; əz][wi:; wi][du:; də] ; [bʌt; bət] , [əʊ] , [ˈmɪsɪz] . ['ləʊpez] ,
" I don't suppose men feels it as we do ; but , oh , Mrs . Lopez ,
" 我 不 认为 男人 感觉 它 作为 我们 做 ; 但 , 哦 , 太太 . 洛佩兹 ,

“我想男人不会像我们一样有这种感觉；但是，哦，洛佩兹夫人，

[gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [seɪf] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [si:] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɒnt] .
give me a little , safe , so that I may know that I shan't see my children want .
给 我 一个 小的 , 安全的 , 所以 那 我 可能 知道 那 我 不会 看 我的 孩子们 想 .

给我一点安全保障，这样我就能放心，我的孩子不会挨饿。

[wen] [aɪ] [θɪŋks] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['dɑ:lɪŋz] - ['lɪt(ə)] ['belɪz] ['empti] ,
When I thinks what it would be to have them darlings ' little bellies empty ,
什么时候 我 思考 什么 它 会 是 到 有 他们 亲爱的们 - 小的 肚子 空的 ,

当我想到那些宝贝们的小肚子空空如也时，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] , [aɪ][get] [ðæt] [ləʊ] [ðæt] [aɪm] [naɪ] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bedləm] .
and nothing in the cupboard , I get that low that I'm nigh fit for Bedlam .
和 没有什么 在 这 橱柜 , 我 得到 那 低的 那 我是 夜 合身 为了 疯人院 .

橱柜里什么都没有，我感觉自己快要崩溃了，都快要被送进疯人院了。

" [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [men] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)] [ə'feəz] [ɪn]
" In the mean time the two men outside the porch were discussing their affairs in
" 在 这 意思是 时间 这 二 男人 外部 这 门廊 是 讨论 他们的 事务 在

[ˈsʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .
somewhat the same spirit .
有些 这 相同的 精神 .

与此同时，门廊外的两个人也在以类似的语气谈论着他们的事情。

[æt; ət][lɑ:st]['ləʊpez] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [frend] ['wɔ:rtənz] ['letə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
At last Lopez showed his friend Wharton's letter , and told him of the
在 最后的 洛佩兹 显示 他的 朋友 沃顿商学院 信 , 和 讲述 他 的 这

[ɪk'spektɪd] ['fedju:l] .
expected schedule .
预期的 日程 .

最后，洛佩兹向他的朋友沃顿展示了沃顿的信，并告诉他预计的行程安排。

" ['fedju:l] [bi:; bi][di:] - - - - [di:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['ləʊpez] .
" Schedule be d - - - - d , you know , " said Lopez .
" 日程 是 d - - - - d , 你 知道 , " 说 洛佩兹 .

“你知道，日程安排糟透了，”洛佩兹说道。

" [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][raɪz][ɒv; əv] 12s .
" **How am I to put down a rise of 12s .**
" 如何 是 我 到 放 向下 一个 上升 的 12s .
" 我该如何解释上涨12先令呢？ "
6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [tʌn] [ɒn] ['kaʊri] [gʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['fedju:l] ?
a ton on Kauri gum in a schedule ?
一个 吨 在 贝壳杉 胶 在 一个 日程 ?

日程表里要安排大量的考里口香糖吗？

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [tʌnz] [ɪts] £1250 . "
But when you come to 2000 tons it's £1250 . "
" 但 什么时候 你 来 到 - 吨 它是 £1250 . "

但如果吨位达到2000吨，价格就是1250英镑。

" [hiːz] ['veri] [əʊld] ; — [ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "
" **He's very old ; — isn't he ? "**
" 他是 非常 老的 ; — 不是 他 ? "

“他年纪很大了，不是吗？ ”

" [bʌt; bət][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] . "
" **But as strong as a horse . "**
" 但 作为 强的 作为 一个 马 . "

“但力气却像马一样大。”

" [hiːz] [gɒt][ðə; ðɪ] ['mʌni] ? "
" **He's got the money ? "**
" 他是 得到 这 钱 ? "

“他有钱吗？ ”

" [jes] ; — [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][aɪ 'tiː] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
" **Yes ; — he has got it safe enough .**
" 是的 ; — 他 有 得到 它 安全的 足够的 .

“是的；——他已经把它保护得很安全了。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] . "
There's no doubt about the money . "
有 不 怀疑 关于 这 钱 . "

钱的问题毋庸置疑。

" [wɒt] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [wɪl] .
" **What he talks about is only a will .**
" 什么 他 会谈 关于 是 仅有的 一个 将要 .

他所说的只是一份遗嘱。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [æt; ət] [wʌnz] . "
Now you want the money at once . "
现在 你 想 这 钱 在 一次 . "

现在你想要立刻拿到钱。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] ;
" **Of course I do ;**
" 的 课程 我 做 ;

当然，我愿意；

— [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][,em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][əʊld][ˈfəʊgi] [wið] [æn; ən] [ɪ'steɪt]
— and he talks to me as if I were some old fogy with an estate
— 和 他 会谈 到 我 作为 如果 我 是 一些 老的 老顽固 和 一个 财产
[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
of my own .
的 我的 自己的 .

—他跟我说话的口气，就好像我是个拥有自己庄园的老古董一样。

[ai][mʌst; məst] [kən'kɒkt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][maɪ] [ˈjuːz] ;
I must concoct a letter and explain my views ;
我 必须 编造 一个 信 和 解释 我的 浏览 ;

我必须拟定一封信，解释我的观点；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [θɪŋz] [ˈriːəli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] .
and the more I can make him understand how things really are the better .
和 这 更多的 我 能 制作 他 理解 如何 事物 真的 是 这 更好的 .

我越能让他明白事情的真相越好。

[ai][daʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] . "
I don't suppose he wants to see his daughter come to grief . "
我 不 认为 他 想要 到 看 他的 女儿 来 到 悲伤 . "

我想他大概不希望看到女儿遭遇不幸吧。

" [ðen] [ðə; ði][ˈsuːnə(r)][juː; jʊ] [raɪt] [aɪ 'tiː][ðə; ði][ˈbetə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] .
" Then the sooner you write it the better , " said Mr . Parker .
" 然后 这 很快 你 写 它 这 更好的 , " 说 先生 . 帕克 .

“那你越早写越好，”帕克先生说。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,elˈviːˈaɪ]
CHAPTER XLVI
章 xlvɪ

第四十六章

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɡet] [rɪtʃ] [tuː] [kwɪk]
" He Wants to Get Rich Too Quick
" 他 想要 到 得到 富有的 也 快的

他想快速致富太难了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [strəʊl] [həʊm] [ˈləʊpez][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [æn; ən]
" As they strolled home Lopez told his wife that he had accepted an
" 作为 他们 漫步 家 洛佩兹 讲述 他的 妻子 那 他 有 公认 一个

[ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə] [daɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːkə(r)] - [ˈkɒtɪdʒ] .
invitation to dine the next day at the Parkers ' cottage .
邀请 到 用餐 这 下一个 天 在 这 帕克斯 - 小屋 .

“他们漫步回家时，洛佩兹告诉妻子，他已接受帕克一家邀请，第二天去他们的小屋共进晚餐。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [kwɔɪt] [səʊ][ˈdʒent(ə)][æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt]
In doing this his manner was not quite so gentle as when he had asked
在 正在做 这 他的 方式 曾是 不是 相当 所以 温和的 作为 什么时候 他 有 问

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ðem; ðəm] .
her to call on them .
她 到 称呼 在 他们 .

他这样做时的态度不如他请她去拜访他们时那么温和。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌfld] [baɪ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪɡ'zɪbɪtɪd]
He had been a little ruffled by what had been said , and now exhibited
他 有 到过 一个 小的 褶皱的 经过 什么 有 到过 说 , 和 现在 展出

[hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] .
his temper .
他的 脾气 .

他被刚才的话弄得有些恼火，现在终于发脾气了。

" [ai][dʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [naɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I don't suppose it will be very nice , " he said ,**
" 我 不 认为 它 将要 是 非常 好的 , " 他 说 ,
"我估计情况不会太好,"他说。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [wɜ:s] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" **but we may have to put up with worse things than that . "**
" 但 我们 可能 有 到 放 向上 和 更糟 事物 比 那 . "
但我们可能要忍受比这更糟糕的事情。

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . "
" **I have made no objection . "**
" 我 有 制成 不 异议 . "
"我没有提出任何异议。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dʊnt] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ˈveri] ['kɔ:diəli] . "
" **But you don't seem to take to it very cordially . "**
" 但 你 不 似乎 到 拿 到 它 非常 诚挚地 . "
"但你似乎不太喜欢它。"

" [ai][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ai][gɒt] [pɒn] [ˈveri] [wel] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['pɑ:kə(r)] .
" **I had thought that I got on very well with Mrs . Parker .**
" 我 有 想法 那 我 得到 在 非常 出色地 和 太太 . 帕克 .
"我原以为我和帕克太太相处得很好。"

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] .
If you can eat your dinner with them , I'm sure that I can .
如果 你 能 吃 你的 晚餐 和 他们 , 我是 当然 那 我 能 .
如果你能和他们一起吃饭,我相信我也能。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,
You do not seem to like him altogether ,
你 做 不是 似乎 到 喜欢 他 共 ,
你似乎完全不喜欢他。

[ænd; ænd][ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][gɒt] [ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [teɪst] . "
and I wish you had got a partner more to your taste . "
和 我 希望 你 有 得到 一个 伙伴 更多的 到 你的 品尝 . "
我希望你能找到一个更合你心意的伴侣。

" [teɪst] , [ɪn'di:d] !
" **Taste , indeed !**
" 品尝 , 的确 !
"味道真不错! "

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][pɒv; əv] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ]['mætə(r)][pɒv; əv] [teɪst] .
When you come to this kind of thing it isn't a matter of taste .
什么时候 你 来 到 这 种类 的 事物 它 不是 一个 事情 的 品尝 .
这种事跟个人喜好无关。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ai][eɪ 'em][ɪn] [ðæt] ['feləʊz] [hændz][tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [ai][dʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk]
The fact is that I am in that fellow's hands to an extent I don't like to think
这 事实 是 那 我 是 在 那 同伴们 双手 到 一个 程度 我 不 喜欢 到 思考
[pɒv; əv] ,
of ,
的 ,
事实上,我受制于那个人,程度之深我都不愿去想。

[ænd; ənd][dɒʊnt] [si:] [maɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ən'les] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [du:; də][æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t]
and don't see my way out of it unless your father will do as he ought
和 不 看 我的 方式 出去 的 它 除非 你的 父亲 将要 做 作为 他 应该
[tu:; tə][du:; də] .
to do .
到 做 .

除非你父亲做他应该做的事，否则我看不到任何摆脱困境的办法。

[ju:; jʊ] [ɔ:ltə'geðə(r)] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [help] [em 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] ,
You altogether refuse to help me with your father , and you must ,
你 共 拒绝 到 帮助 我 和 你的 父亲 , 和 你 必须 ,
['ðeəfɔ:(r)] ,
therefore ,
所以 ,
你完全拒绝帮助我处理你父亲的事情，因此你必须.....

[pʊt] [ʌp] [wɪð] [sɛksti] ['pɑ:kə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
put up with Sexty Parker and his wife .
放 向上 和 性感 帕克 和 他的 妻子 .
忍受塞克斯蒂·帕克和他的妻子。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ɒn][ðə; ði] [kɑ:dz] [ðæt] [wɜ:s] [θɪŋz] [meɪ] [kʌm] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [sɛksti] ['pɑ:kə(r)] .
It is quite on the cards that worse things may come even than Sexty Parker .
它 是 相当 在 这 牌 那 更糟 事物 可能 来 甚至 比 性感 帕克 .
很有可能，接下来发生的事情甚至会比塞克斯蒂·帕克更糟糕。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ɪ'mi:diət] ['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] [ɒn] , [ɪn'kri:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪs] ,
" To this she made no immediate answer , but walked on , increasing her pace ,
" 到 这 她 制成 不 即时 回答 , 但 步行 在 , 增加 她 步伐 ,
她没有立即回答，而是加快脚步继续往前走。

[nɒt]['əʊnli] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] ['veri] ['æŋgri] .
not only unhappy , but also very angry .
不是 仅有的 不开心 , 但 还 非常 生气的 .
不仅不高兴，而且非常生气。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kən'tɪnju:]
It was becoming a matter of doubt to her whether she could continue
它 曾是 成为 一个 事情 的 怀疑 到 她 无论 她 可以 继续
[tu:; tə][beə(r)] [ði:z] [rɪ'pi:tɪd] [ə'tæks] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðərz] ['mʌni] .
to bear these repeated attacks about her father's money .
到 熊 这些 重复 攻击 关于 她 父亲的 钱 .
她开始怀疑自己是否还能继续忍受这些关于她父亲财产的反复攻击。

" [aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" I see how it is , " he continued .
" 我 看 如何 它 是 , " 他 持续 .
“我明白了，”他继续说道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
" You think that a husband should bear all the troubles of life ,
" 你 思考 那 一个 丈夫 应该 熊 全部 这 麻烦 的 生活 ,
你认为丈夫应该承受生活中所有的苦难吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
and that a wife should never be made to hear of them . "
和 那 一个 妻子 应该 绝不 是 制成 到 听到 的 他们 . "
而且，妻子绝对不能听到这些话。

" ['fɜ:d(ə)nænd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Ferdinand , " she said ,
" 费迪南德 , " 她 说 ,
“费迪南德，”她说。

" [ai][dɪ'kleə(r)][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][bi;; bi][səʊ][ʌn'feə(r)][tu;; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]
" **I declare I did not think that any man could be so unfair to a woman as**
" 我 宣布 我 做过 不是 思考 那 任何 男人 可以 是 所以 不公平 到 一个 女士 作为
[ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə][em 'i:] . "
you are to me . "
你 是 到 我 . "
"我发誓，我从未想过会有男人像你对我这样不公平地对待女人。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] !
" **Of course !**
" 的 课程 !
"当然!"

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai] [hævnt] [gɒt] [θ'aʊzəndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][tu;; tə] [spend] [ɒn][ju;; jʊ][ai][eɪ 'em][ʌn'feə(r)] . "
Because I haven't got thousands a year to spend on you I am unfair . "
因为 我 还没有 得到 数千 一个 年 到 花费 在 你 我 是 不公平 . "
因为我一年没有几千块钱可以花在你身上，所以我对你不公平。

" [ai][eɪ 'em]['kɒntent] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [ju;; jʊ] [meɪ] [də'rekt] .
" **I am content to live in any way that you may direct .**
" 我 是 内容 到 居住 在 任何 方式 那 你 可能 直接的 .
"我愿意按照您的指示生活。"

[ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ai][eɪ 'em]['sætɪsfad] [tu;; tə][bi;; bi][pɔ:(r); pʊə(r)] .
If you are poor , I am satisfied to be poor .
如果 你 是 贫穷的 , 我 是 使满意 到 是 贫穷的 .
如果你贫穷，我甘愿贫穷。

[ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n] ['ru:ɪnd] , [ai][eɪ 'em]['kɒntent] [tu;; tə][bi;; bi] ['ru:ɪnd] . "
If you are even ruined , I am content to be ruined . "
如果 你 是 甚至 毁坏 , 我 是 内容 到 是 毁坏 . "
如果你都毁了，我也甘愿毁了。

" [hu:] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['ru:ɪn] ? "
" **Who is talking about ruin ?** "
" WHO 是 说 关于 废墟 ? "
谁在谈论毁灭？

" [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ai]['ɔ:lsəʊ] [wɪl] [bi;; bi][ɪn] [wɒnt] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)]
" **If you are in want of everything , I also will be in want and will never**
" 如果 你 是 在 想 的 一切 , 我 还 将要 是 在 想 和 将要 绝不
[kəm'pleɪn] .
complain .
抱怨 .
"如果你什么都想要，我也会什么都想要，但我永远不会抱怨。"

[wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)][dʒɔɪnt][lɒt] [meɪ] [brɪŋ] [tu;; tə][ju:'es][ai] [wɪl] [ɪn'dʒəə(r)] ,
Whatever our joint lot may bring to us I will endure ,
任何 我们的 联合的 很多 可能 带来 到 我们 我 将要 忍受 ,
无论我们共同的命运带给我们什么，我都会忍受。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tu;; tə][ɪn'dʒəə(r)] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] .
and will endeavour to endure with cheerfulness .
和 将要 努力 到 忍受 和 愉悦 .
并将努力保持乐观积极的态度去忍受。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [ɑ:sk][maɪ][fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] , [aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
But I will not ask my father for money , either for you or for myself .
但 我 将要 不是 问 我的 父亲 为了 钱 , 任何一个 为了 你 或者 为了 我 .
但我不会向父亲要钱，无论是为了你还是为了我自己。

[hi:; hi] [nəʊz] [wɒt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] .
" **He knows what he ought to do** . "
他 知道 什么 他 应该 到 做 .
他知道自己应该怎么做。

[ai] [trʌst] [hɪm] [ɪm'plɪsɪtli] . "
" **I trust him implicitly** . "
我 相信 他 隐式地 . "
我完全信任他。

" [ænd; ənd][,em 'i:][nɒt][æt; ət][ɔ:l] . "
" **And me not at all** . "
" 和 我 不是 在 全部 . "
“而我完全没有。”

" [hi:; hi][ɪz] , [ai] [nəʊ] , [ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] .
" **He is , I know , in communication with you about what should be done** . "
" 他 是 , 我 知道 , 在 沟通 和 你 关于 什么 应该 是 完毕 . "
我知道他正在和你沟通应该采取的措施。

[ai][kæn; kən][, 'əʊnli] [seɪ] , — [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] . "
" **I can only say , — tell him everything** . "
我 能 仅有的 说 , — 告诉 他 一切 . "
我只能说，——把一切都告诉他。

" [maɪ][diə(r)] ,
" **My dear ,**
" 我的 亲爱的 ,
“亲爱的，
[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][, 'mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][, 'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [,ʌndə'stænd] [maɪ] [əʊn] ['ɪntrəst]
that is a matter in which it may be possible that I understand my own interest
那 是 一个 事情 在 哪个 它 可能 是 可能的 那 我 理解 我的 自己的 兴趣
[best] . "
best . "
最好的 . "
在这个问题上，我或许最能理解自身的利益所在。

" [veri] ['laɪkli] .
" **Very likely** .
" 非常 可能 .
很有可能。

[ai] ['sɜ:t(ə)nli] [,ʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][du:; də][nɒt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði][, 'neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
I certainly understand nothing , for I do not even know the nature of
我 当然 理解 没有什么 , 为了 我 做 不是 甚至 知道 这 自然 的
[jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
your business .
你的 商业 .
我当然什么都不懂，因为我甚至不知道你们的业务性质。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['mʌni] ? "
How can I tell him that he ought to give you money ? "
如何 能 我 告诉 他 那 他 应该 到 给 你 钱 ? "
我该怎么告诉他应该给你钱呢？

" [ju:; jʊ] [maɪt] [ɑ:sk][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] . "
" **You might ask him for your own** . "
" 你 可能 问 他 为了 你的 自己的 . "
“你也可以向他要你自己的。”

" [ai][hæv; həv][gɒt] ['nʌθɪŋ] .
" **I have got nothing** .
" 我 有 得到 没有什么 .

我什么都没有。

[dɪd][ai]['evə(r)] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ? "
Did I ever tell you that I had ? "
做过 我 曾经 告诉 你 那 我 有 ？ "

我有没有跟你说过我有这件事？

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [nəʊn] . "
" **You ought to have known** . "
" 你 应该 到 有 已知 . "

“你应该早就知道的。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ][ai] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd]
" **Do you mean that when you asked me to marry you I should have refused**
" 做 你 意思是 那 什么时候 你 问 我 到 结婚 你 我 应该 有 拒绝
[ju:; jʊ][br'kæz; br'kɒz][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['mʌni] [pə'pɑ:] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] ?
you because I did not know what money papa would give me ?
你 因为 我 做过 不是 知道 什么 钱 爸爸 会 给 我 ？

“你的意思是，当初你向我求婚的时候，我应该拒绝你，因为我不知道爸爸会给我多少钱吗？”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt][ɑ:sk][pə'pɑ:] ? "
Why did you not ask papa ? "
为什么 做过 你 不是 问 爸爸 ？ "

你为什么不问爸爸？

" [hæd; həd][ai] [nəʊn] [hɪm] [ðen] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kwɔ:t] [ʃʊə(r)] [ðæt]
" **Had I known him then as well as I do now you may be quite sure that**
" 有 我 已知 他 然后 作为 出色地 作为 我 做 现在 你 可能 是 相当 当然 那
[ai] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] . "
I should have done so . "
我 应该 有 完毕 所以 . "

“如果我当时像现在这样了解他，你完全可以肯定我会那样做。”

" ['fɜ:d(ə)nænd] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spi:k] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] .
" **Ferdinand , it will be better that we should not speak about my father** .
" 费迪南德 , 它 将要 是 更好的 那 我们 应该 不是 说话 关于 我的 父亲 .

“费迪南德，我们最好还是不要谈论我父亲。”

[ai] [wɪl] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [straɪv] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] ,
I will in all things strive to do as you would have me ,
我 将要 在 全部 事物 努力 到 做 作为 你 会 有 我 ,

我将在一切事情上努力按照您的意愿去做。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [hɪə(r)][hɪm] [ə'bjʊ:zd] .
but I cannot hear him abused .
但 我 不能 听到 他 受虐 .

但我无法忍受他被虐待。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [gəʊ][tu:; tə] ['evərɪt] . "
If you have anything to say , go to Everett . "
如果 你 有 任何事物 到 说 , 去 到 埃弗雷特 . "

如果你有什么话要说，就去埃弗雷特。

" [jes] ; — [wen] [hi:; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæmblə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][fɑ:ðə(r)][wɒʊnt] ['i:v(ə)n] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm]
" **Yes ; — when he is such a gambler that your father won't even speak to him**
" 是的 ; — 什么时候 他 是 这样的 一个 赌徒 那 你的 父亲 惯于 甚至 说话 到 他
.
.
.

“是的；——他赌成性，以至于你父亲都不愿跟他说话。”

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][sʌm; səm] [deɪ] ,
Your father will be found dead in his bed some day ,
你的 父亲 将要 是 成立 死的 在 他的 床 一些 天 ,
总有一天，人们会发现你父亲死在床上。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [left][tu:; tə][sʌm; səm][kɜ:sɪt; 'kɜ:sɪd][ˈhɒspɪt(ə)l] .
and all his money will have been left to some cursed hospital .
和 全部 他的 钱 将要 有 到过 左边 到 一些 被诅咒的 医院 .
他所有的钱都留给了某个该死的医院。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æɪ; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɔ:(r)] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] , [wɪ'ðəʊt]
" **They were at their own door when this was said , and she , without**
" 他们 是 在 他们的 自己的 门 什么时候 这 曾是 说 , 和 她 , 没有
[ˈfɜ:ðə(r)] [ˈɑ:nsə(r)] ,
further answer ,
更远 回答 ,
“当时他们正站在自家门口，听到这话，她没有再回答，

[went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] .
went up to her bedroom .
去 向上 到 她 卧室 .
她上楼去了她的卧室。

[ɔ:l] [ði:z] ['bɪtə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [sed] ,
All these bitter things had been said ,
全部 这些 苦的 事物 有 到过 说 ,
这些难听的话都说过了，

[nɒt][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ˈləʊpez][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈfɜ:ðə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vju:z] [baɪ] ['seɪɪŋ]
not because Lopez had thought that he could further his own views by saying
不是 因为 洛佩兹 有 想法 那 他 可以 更远 他的 自己的 浏览 经过 说
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
并非因为洛佩兹认为他可以通过发表这些言论来宣扬自己的观点；

首相(The Prime Minister)

第29/50页

— [hiː hi] [njuː] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː hi][wɒz; wəz][ˈɪndʒərɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['evri] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ɪl] - ['tempə(r)]
— **he knew indeed that he was injuring himself by every display of ill - temper**
— 他 知道 的确 那 他 曾是 受伤 他自己 经过 每一个 展示 的 患病的 - 脾气

他确实知道，每一次发脾气都会伤害自己；

— [bʌt; bət][fɪː fɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd] [sɛksti] [ˈpɑːkə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'belɪŋ] .
— **but she was in his power , and Sexty Parker was rebelling .**
— 但 她 曾是 在 他的 力量 , 和 性感 帕克 曾是 反叛 .

但她受他控制，而塞克斯蒂·帕克正在反抗。

[hiː hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [deɪ][ɒn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hiː hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] " ['kɪkɪŋ] [ðæt]
He thought a good deal that day on the delight he would have in " kicking that
他 想法 一个 好的 交易 那 天 在 这 喜 他 会 有 在 " 踢 那
[ɪl] - [kən'dɪ(ə)nd] [kɜː(r)] ,
ill - conditioned cur ,
患病的 - 条件反射 库尔 ,

那天他一直在想，如果能“狠狠教训那条没教养的恶犬”，他会多么高兴。

" [ɪf] ['əʊnli][hiː hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm] .
" if only he could afford to kick him .
" 如果 仅有的 他 可以 买得起 到 踢 他 .

如果他有能力踢他一脚就好了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][fɪː fɪ][mʌst; məst][biː bi] [tɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒə(r)][hɪz; ɪz]
But his wife was his own , and she must be taught to endure his
但 他的 妻子 曾是 他的 自己的 , 和 她 必须 是 教授 到 忍受 他的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

但他的妻子是他自己的，她必须学会服从他的意志。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː bi] [meɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [fɪː fɪ][wɒz; wəz][nɒt] [tuː; tə][biː bi] [kɪkt] ,
and must be made to know that though she was not to be kicked ,
和 必须 是 制成 到 知道 那 尽管 她 曾是 不是 到 是 踢 ,

必须让她明白，虽然她不应该被踢，

[jet] [fɪː fɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː bi] ['tɔːmentɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] .
yet she was to be tormented and ill - used .
然而 她 曾是 到 是 饱受折磨 和 患病的 - 用过的 .

然而，她却遭受了折磨和虐待。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː bi][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː hi] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [kaʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ]
And it might be possible that he should so cow her spirit as to bring
和 它 可能 是 可能的 那 他 应该 所以 奶牛 她 精神 作为 到 带来

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː hi] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt] .
her to act as he should direct .
她 到 行为 作为 他 应该 直接的 .

而且，他或许能够彻底压制住她的意志，让她按照他的指示行事。

[stɪl] , [æz; əz][hiː hi] [wɔːkt] [əl'əʊn] [əl'bɒŋ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,
Still , as he walked alone along the sea - shore ,
仍然 , 作为 他 步行 独自的 沿着 这 海 - 支撑 ,

然而，当他独自沿着海边漫步时，

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .
he knew that it would be better for him to control his temper .
他 知道 那 它 会 是 更好的 为了 他 到 控制 他的 脾气 .
他知道控制自己的脾气对他更有利。

[ɒn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [dɪd] [raɪt] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] .
On that evening he did write to Mr .
在 那 晚上 他 做过 写 到 先生 .
那天晚上他给先生写了信。

['(h)wɔ:tn] , — [æz; əz] [fɒləʊz] , — [ænd; ənd][hi:; hi] ['deɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)] ['tæŋkəd] [jɑ:d] **Wharton** , — **as follows** , — **and he dated his letter from Little Tankard Yard** .
沃顿商学院 , — 作为 跟随 , — 和 他 日期 他的 信 从 小的 酒杯 院子 .
,
,
,
沃顿——如下——并且他在信中注明了从小酒馆院子寄出的日期，

[səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [ɒv; əv] **so that Mr** . **Wharton might suppose that that was really his own place of** .
所以 那 先生 . 沃顿商学院 可能 认为 那 那 曾是 真的 他的 自己的 地方 的 .
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,
这样，沃顿先生可能会误以为那真的是他自己的营业场所。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] : —
and that he was there , at his work : —
和 那 他 曾是 那里 , 在 他的 工作 : —
他当时就在那里，在他的工作岗位上：——

[maɪ] [diə(r)] [sɜ:(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,
尊敬的先生，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fedju:l] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'feəz] ,
You have asked for a schedule of my affairs ,
你 有 问 为了 一个 日程 的 我的 事务 ,
你要求我提供一份日程安排表，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [kwɔɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] .
and I have found it quite impossible to give it .
和 我 有 成立 它 相当 不可能的 到 给 它 .
我发现这几乎是不可能的。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hu:m] ['ʃeɪkspiə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðə(r)] ['dræmətɪst] **As it was with the merchants whom Shakespeare and the other dramatists** .
作为 它 曾是 和 这 商人 谁 莎士比亚 和 这 其他 剧作家 .
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,
正如莎士比亚和其他剧作家笔下的商人们那样，

— [səʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð] [em 'i:] .
— **so it is with me** .
— 所以 它 是 和 我 .
我也是如此。

[maɪ] ['kærəvel] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [həʊm] [ɪn] [taɪm] .
My caravels are out at sea , and will not always come home in time .
我的 卡拉维尔帆船 是 出去 在 海 , 和 将要 不是 总是 来 家 在 时间 .
我的帆船在海上航行，不一定总能按时回家。

[maɪ] ['prɒpəti] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [ʃer] [ɒv; əv] ['kɑ:gəʊz] [ɒv; əv][dʒu:t] ,
My property at this moment consists of certain shares of cargoes of jute ,
我的财产在这片刻由的肯定的分享的货物的黄麻 ,
我目前的财产包括一定数量的黄麻货物股份。

[ˈkaʊəri] [gʌm] , [ˈgwa:nəʊ] , [ænd; ənd] [ˈsʌlfə(r)] , [wɜ:θ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt]
Kauri gum , guano , and sulphur , worth altogether at the present moment
贝壳杉胶 , 鸟粪 , 和 硫 , 值得共在这展示片刻
[ˈsʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] £26 ,
something over £26 ,
某物超过 £26 ,
考里松树胶、鸟粪和硫磺，目前总价值超过 26 英镑。

- , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ˈpɑ:kə(r)] [pə'zesɪz] [ðə; ði][hɑ:f] ;
000 , of which Mr . Parker possesses the half ;
- , 的 哪个 先生 . 帕克 拥有 这 一半 ;
其中 000，帕克先生拥有一半；

— [bʌt; bət] [ðen] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒpəti] ['əʊnli][ə; eɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , — [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ]
— but then of this property only a portion is paid for , — perhaps something
— 但 然后 的 这 财产 仅有的 一个 部分 是有薪酬的 为了 , — 也许 某物
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑ:f] .
more than a half .
更多的 比 一个 一半 .
——但该房产只支付了一部分款项，——也许只有一半多一点。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)][hɑ:f][ˈaʊə(r)] [bɪls] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .
For the other half our bills are in the market .
为了 这 其他 一半 我们的 账单 是 在 这 市场 .
剩下的一半账单都在市场上流通。

[bʌt; bət][ɪn] ['februəri] [nekst] [ði:z] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi][səʊld][fɔ:(r); fə(r)] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:(r)]
But in February next these articles will probably be sold for considerably more
但 在 二月 下一个 这些 文章 将要 大概 是 卖 为了 相当 更多的
[ðæn; ðən] £30 , - .
than £30 , 000 .
比 £30 , - .
但到了明年二月，这些商品的售价可能会远超 3 万英镑。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] £5000 [pleɪst] [tu:; tə][maɪ]['kredit] [naʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ə'baʊt] £15 ,
If I had £5000 placed to my credit now , I should be worth about £15 ,
如果 我 有 £5000 放置 到 我的 信用 现在 , 我 应该 是 值得 关于 £15 ,
如果我现在账户里有5000英镑，那我大概值15英镑。

- [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][nekst] ['februəri] .
000 by the end of next February .
- 经过 这 结尾 的 下一个 二月 .
到明年二月底将达到 000。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sʌndri] ['lðə(r)] [smɔ:lə(r)] ['ventʃəz] , [ɔ:l] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['prɑ:fɪts] ;
I am engaged in sundry other smaller ventures , all returning profits ;
我 是 已订婚的 在 杂项 其他 较小的 风险投资 , 全部 返回 利润 ;
我还从事其他一些规模较小的投资项目，这些项目都盈利；

— [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]
— but in such a condition of things it is impossible that I should make a
— 但 在 这样的 一个 状况 的 事物 它 是 不可能的 那 我 应该 制作 一个
[ˈfedʒu:l] .
schedule .
日程 .
——但在这种情况下，我不可能制定计划。

[ai][eɪ'ɛm] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['treɪdɪŋ] [brɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .
I am undoubtedly in the condition of a man trading beyond his capital .
我 是 无疑 在 这 状况 的 一个 男人 贸易 超过 他的 首都 .
毫无疑问，我现在的处境就像一个出卖本金的人。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['temptɪd] [baɪ][feə(r)] ['ɒfəz] ,
I have been tempted by fair offers ,
我 有 到过 受诱惑 经过 公平的 优惠 ,
我曾被一些合理的报价所吸引。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [kɔ:l] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'jɒnd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
and what I think I may call something beyond an average understanding of such
和 什么 我 思考 我 可能 称呼 某物 超过 一个 平均的 理解 的 这样的
[mætəz] ,
matters ,
事情 ,
以及我认为可以称之为超出一般人对这类事情理解范围的东西，

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['ventʃəz] [brɪ'jɒnd] [maɪ] [mi:nz] .
to go into ventures beyond my means .
到 去 进入 风险投资 超过 我的 方法 .
去做超出我能力范围的事情。

[ai][hæv; həv] [stretʃt] [maɪ][ɑ:m] [aʊt] [tuː] [fa:(r)] .
I have stretched my arm out too far .
我 有 拉伸 我的 手臂 出去 也 远的 .
我的胳膊伸得太远了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ'tiː][ɪz][nɒt] [pə'hæps] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɑ:sk][ə; eɪ] ['welθɪ] ['fɑ:ðə(r)] -
In such a position it is not perhaps unnatural that I should ask a wealthy father -
在 这样的 一个 位置 它 是 不是 也许 不自然 那 我 应该 问 一个 富裕 父亲 -
[ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [ə'sɪst] [em'iː] .
in - law to assist me .
在 - 法律 到 协助 我 .
在这种情况下，我请求富有的岳父帮助我或许也并非不合情理。

[aɪ'tiː][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
It is certainly not unnatural that I should wish him to do so .
它 是 当然 不是 不自然 那 我 应该 希望 他 到 做 所以 .
我希望他这样做，这当然是很自然的。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][eɪ'ɛm][ə; eɪ] ['mɜ:sənəri] [mæn] .
I do not think that I am a mercenary man .
我 做 不是 思考 那 我 是 一个 雇佣兵 男人 .
我不认为自己是唯利是图的人。

[wen] [ai] ['mærid] [jɔ:(r); ʃə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ai] [reɪzɪd] [nəʊ] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] .
When I married your daughter I raised no question as to her fortune .
什么时候 我 已婚 你的 女儿 我 提高 不 问题 作为 到 她 财富 .
我娶你女儿的时候，并没有过问她的财产问题。

['biːɪŋ] [em'ba:k, im-] [ɪn] [treɪd] [ai][nəʊ] [daʊt] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [mi:nz] , — [wɒt'evə(r)] [ðeɪ]
Being embarked in trade I no doubt thought that her means , — whatever they
存在 启航 在 贸易 我 不 怀疑 想法 那 她 方法 , — 任何 他们
[maɪt] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,
既然她从事贸易，我无疑认为她的手段——无论是什么手段——

— [wʊd] [biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə][maɪ] [əʊn] .
— would be joined to my own .
— 会 是 加入 到 我的 自己的 .
— 将与我自己的合并。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌm] [pɒv; əv] £20 , - , [wɪð] [maɪ] [ɪk'spiəriəns] [ɪn][ðə; ði][ju:z][pɒv; əv] ['mʌni] ,
I know that a sum of £20 , 000 , with my experience in the use of money ,
我 知道 那 一个 和 的 £20 , - , 和 我的 经验 在 这 使用 的 钱 ,
我知道, 以我以往的理财经验, 2万英镑这笔钱,

[wʊd] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][nəʊb(ə)] ['ɪnkʌm] .
would give us a noble income .
会 给 我们 一个 高贵 收入 .
这将给我们带来一份体面的收入。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt] [kəndrɪ'send] [tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ]
But I would not condescend to ask a question which might lead to a
但 我 会 不是 屈尊 到 问 一个 问题 哪个 可能 带领 到 一个
[sʌpə'zi:(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['mæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][nɒt]
supposition that I was marrying her for her money and not
假设 那 我 曾是 结婚 她 为了 她 钱 和 不是
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
because I loved her .
因为 我 喜爱 她 .
但我不会屈尊问一个可能会让人误以为我娶她是为了她的钱而不是因为我爱她的问题。

[ju:; jʊ] [naʊ] [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
You now know , I think , all that I can tell you .
你 现在 知道 , 我 思考 , 全部 那 我 能 告诉 你 .
我想, 你现在应该明白我能告诉你的一切了。

[ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] [ʌðə(r)] ['kwɛstʃənz] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['ɑ:nsə(r)][ðəm; ðəm] .
If there be any other questions I would willingly answer them .
如果 那里 是 任何 其他 问题 我 会 心甘情愿 回答 他们 .
如有其他问题, 我将乐意解答。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['eməlɪz] ['fɔ:tju:n] , [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [gɪv]
It is certainly the case that Emily's fortune , whatever you may choose to give
它 是 当然 这 案件 那 艾米丽的 财富 , 任何 你 可能 选择 到 给
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
当然, 无论你选择给艾米丽什么, 这都是她的财产。

[wʊd] [bi:; bi][pɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)][ju:z][tu:; tə][em 'i:] [naʊ] , — [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [tu:; tə]
would be of infinitely greater use to me now , — and consequently to
会 是 的 无限地 更大的 使用 到 我 现在 , — 和 最后 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
现在对我来说会更有用, ——因此对她来说也是如此。

— [ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [deɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪn'sɪəli] [preɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [lɒŋ] [dɪ'fɜ:d] .
— than at a future date which I sincerely pray may be very long deferred .
— 比 在 一个 未来 日期 哪个 我 真挚地 祈祷 可能 是 非常 长的 延期 .
——而不是在未来的某个日子, 我衷心祈祷这个日子能够被远远地推迟。

[bɪ'li:v] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ,
Believe me to be ,
相信 我 到 是 ,
相信我,

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Your affectionate son - in - law ,
你的 亲热 儿子 - 在 - 法律 ,
你亲爱的女婿,

[ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] .
Ferdinand Lopez .
费迪南德 洛佩兹 .

费迪南德·洛佩兹。

[ə; eɪ] . [ˈ(h)wɔːtn] , [ˌiː es ˈkjuː] .
A Wharton Esq .
一个 沃顿商学院 先生 .

A. Wharton，法学博士

[ðɪs] [ˈletə(r)][hiː; hi] [hɪmˈself] [tʊk] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðəə(r)][ˈpəʊstɪd] ,
This letter he himself took up to town on the following day , and there posted ,
这 信 他 他自己 采取 向上 到 镇 在 这 下列的 天 , 和 那里 发布 ,
第二天, 他亲自把这封信带到城里, 并在那里寄了出去。

[əˈdresɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈ(h)wɔːtn] [hɔːl] .
addressing it to Wharton Hall .
解决 它 到 沃顿商学院 大厅 .

致沃顿学院。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪkˈspekt] [ˈveri] [ɡreɪt] [rɪˈzʌlts] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] .
He did not expect very great results from it .
他 做过 不是 预计 非常 伟大的 结果 从 它 .

他并没有期望能取得太大的结果。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] ,
As he read it over ,
作为 他 读 它 超过 ,

他读了一遍，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [əˈweə(r)] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [træʃ] [əˈbaʊt] [ˈkærəvel] [ænd; ənd] [ˈkɑːɡəʊz] [ɒv; əv]
he was painfully aware that all his trash about caravels and cargoes of
他 曾是 痛苦地 意识到的 那 全部 他的 垃圾 关于 卡拉维尔帆船 和 货物 的
[ˈsʌlfə(r)] [wʊd] [nɒt][ɡəʊ][faː(r)] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] .
sulphur would not go far with Mr . Wharton .
硫 会 不是 去 远的 和 先生 . 沃顿商学院 .

他痛苦地意识到，他那些关于帆船和硫磺货物的胡言乱语在沃顿先生那里是行不通的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɡəʊ][ˈfaːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .
But it might go farther than nothing .
但 它 可能 去 更远 比 没有什么 .

但这或许比什么都不做要好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [nɒt][tuː; tə] [nɪˈɡlekt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrtənz] [ˈletə(r)][tuː; tə][hɪm] .
He was bound not to neglect Mr . Wharton's letter to him .
他 曾是 边界 不是 到 忽视 先生 . 沃顿商学院 信 到 他 .

他绝不会忽视沃顿先生给他的信。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][laɪ] ,
When a man is in difficulty about money , even a lie ,
什么时候 一个 男人 是 在 困难 关于 钱 , 甚至 一个 说谎 ,

当一个男人遇到金钱困难时，即使是撒谎，

— [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] ,
— **even a lie that is sure to be found out to be a lie** ,
— 甚至 一个 说谎 那 是 当然 到 是 成立 出去 到 是 一个 说谎 ,
——即使是肯定会被揭穿的谎言，

— [wɪl] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [tɜːn] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈsaɪləns] .
— **will serve his immediate turn better than silence** .
— 将要 服务 他的 即时 转动 更好的 比 沉默 .

——这比保持沉默更有利于他眼下的局面。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:ts] [heit] [səʊ] [mʌt] [æz; əz] [kən'tempt] ； — [nɒt] ['i:v(ə)n] ['pɜ:dʒəri] .
There is nothing that the courts hate so much as contempt ; — not even perjury .
那里 是 没有什么 那 这 法院 恨 所以 很多 作为 鄙视 ； — 不是 甚至 伪证 ；

法庭最痛恨的莫过于藐视法庭罪；——甚至连伪证罪也不例外。

[ænd; ʌnd][ləʊpez] [felt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz]
And Lopez felt that Mr . Wharton was the judge before whom he was
和 洛佩兹 毛毡 那 先生 ； 沃顿商学院 曾是 这 法官 前 谁 他 曾是
[baʊnd] [tu:; tə] [pli:d] .
bound to plead .
边界 到 恳求 ；

洛佩兹觉得沃顿先生就是他必须向其辩护的法官。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['dɒʊvər,kɔ:rt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪnd] [wɪð]
He returned to Dovercourt on that day , and he and his wife dined with
他 返回 到 多佛考特 在 那 天 ， 和 他 和 他的 妻子 用餐 和
[ðə; ði] [pɑ:kə(r)] .
the Parkers .
这 帕克斯 ；

当天他返回多佛考特，他和妻子与帕克一家共进晚餐。

[nəʊ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ][hæd; həd] [nəʊn] ['betə(r)] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv]
No woman of her age had known better what were the manners of
不 女士 的 她 年龄 有 已知 更好的 什么 是 这 礼仪 的
['leɪdɪz] [ænd; ʌnd] ['dʒentlmən] [ðæn; ðən]['eməli] ['(h)wɔ:tn] .
ladies and gentlemen than Emily Wharton .
女士们 和 先生们 比 艾米丽 沃顿商学院 ；

在她那个时代，没有哪个女人比艾米莉·沃顿更了解绅士淑女的礼仪。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['θʌrəli] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [wen] [ɪn] ['herɪfədʃə] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
She had thoroughly understood that when in Herefordshire she was surrounded by
她 有 彻底 理解 那 什么时候 在 赫里福德郡 她 曾是 包围 经过
['pi:p(ə)] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑ:s] ,
people of that class ,
人们 的 那 班级 ；

她完全明白，在赫里福德郡，她身边都是那个阶层的人。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , ['mɪsɪz] . ['rəʊbi] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [kwɪt]
and that when she was with her aunt , Mrs . Roby , she was not quite
和 那 什么时候 她 曾是 和 她 阿姨 ， 太太 ； 罗比 ， 她 曾是 不是 相当
[səʊ] ['hæpɪli] [pleɪst] .
so happily placed .
所以 快乐地 放置 ；

而当她和姨妈罗比太太在一起时，她的处境就没那么快乐了。

[nəʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['terəbli] [dɪ'si:vɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
No doubt she had been terribly deceived by her husband ,
不 怀疑 她 有 到过 可怕 受骗 经过 她 丈夫 ，
[həwɪz] [nəʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['terəbli] [dɪ'si:vɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
without doubt she had been terribly deceived by her husband .
毫无疑问，她被丈夫彻底欺骗了。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'si:t] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [geɪv] [nəʊ]
— but the deceit had come from the fact that his manners gave no
— 但 这 欺骗 有 来 从 这 事实 那 他的 礼仪 给予 不
[ɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
indication of his character .
指示 的 他的 特点 ；

——但这种欺骗源于他的举止丝毫没有反映出他的品格。

[wen] [ji; ji] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rkərz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑ:kə(r)] [ˈmeɪkɪŋ]
When she found herself in Mrs . Parker's little sitting - room , with Mr . Parker making
什么时候 她 成立 她自己 在 太太 : 帕克的 小的 坐着 - 房间 , 和 先生 : 帕克 制作
[ˈflɒrɪd] [ˈspi:tʃɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
florid speeches to her ,
佛罗里达 演讲 到 她 ,

当她发现自己身处帕克太太的小客厅里，而帕克先生正在对她发表华丽的辞藻时，

[ji; ji] [nju:] [ðæt] [ji; ji][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈmʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [səˈsaɪətɪ][ji; ji][hæd; həd] [nɒt]
she knew that she had fallen among people for whose society she had not
她 知道 那 她 有 倒下 之中 人们 为了 谁 社会 她 有 不是
[bi:n] [ɪnˈtendɪd] .
been intended .
到过 故意的 .

她知道自己误入了不属于她的人群。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] , [ænd; ənd][əʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtraɪflɪŋ] [pɑ:t] ,
But this was a part , and only a very trifling part ,
但 这 曾是 一个 部分 , 和 仅有的 一个 非常 琐事 部分 ,
但这只是其中一部分，而且只是微不足道的一部分。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ji; ji] [felt] [ðæt] [ji; ji] [dɪˈzɜ:vɪd] .
of the punishment which she felt that she deserved .
的 这 惩罚 哪个 她 毛毡 那 她 应得的 .
她认为自己应该受到这样的惩罚。

[ɪf] [ðæt] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] , [ji; ji] [wʊd] [beə(r)][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
If that , and things like that , were all , she would bear them without a
如果 那 , 和 事物 喜欢 那 , 是 全部 , 她 会 熊 他们 没有 一个
[ˈmɜ:mə(r)] .
murmur .
低语 .

如果仅此而已，诸如此类的事情，她也会默默忍受。

" [naʊ] [aɪ][kɔ:l] [ˈdoʊvər,kɔ:rt] [ə; eɪ] [du:st] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑ:kə(r)] ,
" **Now I call Dovercourt a dooced nice little place ,** " **said Mr . Parker ,**
" 现在 我 称呼 多佛考特 一个 杜克 好的 小的 地方 , " 说 先生 : 帕克 ,
“现在我觉得多佛考特真是个小可爱的地方，”帕克先生说。

[æz; əz][hi; hi] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] " [bɪt][ɒv; əv] [fɪʃ] ,
as he helped her to the " bit of fish ,
作为 他 帮助 她 到 这 " 少量 的 鱼 ,
当他帮她拿到“那块鱼”时，

" [wɪtʃ] [hi; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈlʌndən] .
" **which he told her he had brought down with him from London .**
" 哪个 他 讲述 她 他 有 带来 向下 和 他 从 伦敦 :
“他告诉她，那是他从伦敦带来的。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈhelθi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
" **It is very healthy , I should think .** "
" 它 是 非常 健康 , 我 应该 思考 : "
我认为它非常健康。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [mæm] .
" **Just the thing for the children , ma'am .**
" 只是 这 事物 为了 这 孩子们 , 女士 :
“这正是孩子们需要的，夫人。”

[ju:v] [nʌn] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] .
You've none of your own , Mrs . Lopez , but there's a good time coming .
你已经 没有任何 的 你的 自己的 , 太太 : 洛佩兹 , 但 有 一个 好的 时间 未来 :
洛佩兹太太，您现在还没有自己的孩子，但好日子即将到来。

[jʊː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] , [wɜːrnt] [jʊː; jʊ] , ['ləʊpez] ?

You were up to - day , weren't you , Lopez ?
你 是 向上 到 - 天 , 不是 你 , 洛佩兹 ?

洛佩兹, 你今天很忙吧?

[ˈeni] [njuːz] ? "

Any news ? "
任何 消息 ? "

任何新闻? "

" [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] . "

" Things seemed to be very quiet in the city . "
" 事物 似乎 到 是 非常 安静的 在 这 城市 . "

“城里似乎很安静。”

" [tuː] [ˈkwaɪət] , [aɪm][əˈfreɪd] .

" Too quiet , I'm afraid .
" 也 安静的 , 我是 害怕的 .

“太安静了, 恐怕。”

[aɪ] [heɪt] [ˈhævɪŋ] - [ɪm] [ˈkwaɪət] .

I hate having ' em quiet .
我 恨 拥有 - 呃 安静的 .

我讨厌他们安静下来。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ʌnd] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtæŋkəd] [jɑːd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪːz] [deɪz] ,

You must come and see me in Little Tankard Yard some of these days ,
你 必须 来 和 看 我 在 小的 酒杯 院子 一些 的 这些 天 ,

[ˈmɪsɪz] . ['ləʊpez] .

Mrs . Lopez .
太太 . 洛佩兹 .

洛佩兹夫人, 您一定要找个时间来小坦克院看看我。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [jʊː; jʊ][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv][kæm; tʃæm] .

We can give you a glass of cham .
我们 能 给 你 一个 玻璃 的 查姆 .

我们可以给你一杯香槟。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] ; — [kænt] [wiː; wi] , ['ləʊpez] ? "

and the wing of a chicken ; — can't we , Lopez ? "
和 这 翼 的 一个 鸡 ; — 不能 我们 , 洛佩兹 ? "

还有鸡翅; ——难道我们不能吗, 洛佩兹?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jʊː; jʊ][ˈevə(r)] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['ləʊpez] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɡʊd] - [ˈhjuːmə(r)] .

It's more than you ever gave me , " said Lopez , trying to look good - humoured .
它是 更多的 比 你 曾经 给予 我 , " 说 洛佩兹 , 尝试 到 看 好的 - 幽默 .

“这比你以前给我的都多,”洛佩兹说着, 努力装出一副和蔼可亲的样子。

" [bʌt; bət][jʊː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] . "

" But you ain't a lady . "
" 但 你 不是 一个 女士 . "

“但你又不是淑女。”

" [ɔː(r)][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)] .

" Or me , " said Mrs . Parker .
" 或者 我 , " 说 太太 . 帕克 .

“或者我,”帕克太太说。

" [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; ei] [waɪf] .

" **You're only a wife** .
" 你是 仅有的 一个 妻子 .

你只是个妻子。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [ləʊpez] [wɪl] [meɪk] [ə; ei] [deɪ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wi:l; wil] [tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
If Mrs . Lopez will make a day of it we'll treat her well in the city ;
如果 太太 . 洛佩兹 将要 制作 一个 天 的 它 出色地 对待 她 出色地 在 这 城市 ;

如果洛佩兹夫人愿意来玩一天，我们会在城里好好招待她；

— [wʊənt][wi:; wi] , [fɜ:d(ə)nænd] ?

— **won't we , Ferdinand ?**
— 惯于 我们 , 费迪南德 ?

——是吧，费迪南德？

" [ə; ei] [blæk] [klaʊd] [keɪm] [ə'krɒs] " ['fɜ:rdɪnændz] " [feɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

" **A black cloud came across** " **Ferdinand's** " **face** , **but he said nothing** .
" 一个 黑色的 云 来了 穿过 " 费迪南德的 " 脸 , 但 他 说 没有什么 .

“费迪南德的脸上闪过一丝阴霾，但他什么也没说。”

[eməli][ɒv; əv][ə; ei] ['sʌd(ə)n] [dru:] [hɜ:'self] [ʌp] , [ʌn'kɒnʃəsli] , — [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌns] [rɪ'læksɪd]
Emily of a sudden drew herself up , unconsciously , — and then at once relaxed
艾米丽 的 一个 突然 画 她自己 向上 , 不知不觉 , — 和 然后 在 一次 轻松

[hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd] [smɑɪld] .

her features and smiled .
她 特征 和 微笑 .

艾米莉突然不自觉地挺直了身子，然后立刻放松下来，露出了笑容。

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tʃəʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] , [ʃi:; ji] [wʊd] [meɪk] [nəʊ][əb'dʒek(ə)n] .
If her husband chose that it should be so , she would make no objection .
如果 她 丈夫 选择 那 它 应该 是 所以 , 她 会 制作 不 异议 .

如果她丈夫选择这样做，她不会反对。

" [ə'pɒn] [maɪ] ['bɒnə(r)] , [seksti] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fə'mɪliə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:kə(r)] .

" **Upon my honour , Sexty , you are very familiar ,** " **said Mrs . Parker** .
" 之上 我的 荣誉 , 性感 , 你 是 非常 熟悉的 , " 说 太太 . 帕克 .

“塞克斯蒂，我以我的名义发誓，你真是个熟人啊，”帕克夫人说道。

" [ɪts] [ə; ei] [wei] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] [seksti] .

" **It's a way we have in the city ,** " **said Sexty** .
" 它是 一个 方式 我们 有 在 这 城市 , " 说 性感 .

“这是我们城市里的一种方式，”塞克斯蒂说。

[seksti] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

Sexty knew what he was about .
性感 知道 什么 他 曾是 关于 .

塞克斯蒂很清楚自己在做什么。

[hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] [kɔ:ld] [hɪm] [seksti] , [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdnt] [hi:; hi][kɔ:l][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)][fɜ:d(ə)nænd] ?
His partner called him Sexty , and why shouldn't he call his partner Ferdinand ?
他的 伙伴 称为 他 性感 , 和 为什么 不应该 他 称呼 他的 伙伴 费迪南德 ?

他的伴侣叫他“塞克斯蒂”，他为什么不能叫他的伴侣“费迪南德”呢？

" [hi:l] [kɔ:l][ju:; jʊ]['eməli] [brɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , " [sed] ['ləʊpez] .

" **He'll call you Emily before long ,** " **said Lopez** .
" 地狱 称呼 你 艾米丽 前 长的 , " 说 洛佩兹 .

“他很快就会叫你艾米丽了，”洛佩兹说。

" [wen] [ju:; jʊ][kɔ:l][maɪ][waɪf][dʒeɪn] , [aɪ][jæl; jəl] , — [ænd; ənd]

" **When you call my wife Jane , I shall , — and**
" 什么时候 你 称呼 我的 妻子 简 , 我 将 , — 和

“当你叫我妻子简时，我会的——而且

[aɪv] [nəʊ][əb'dʒek](ə)n][ɪn][laɪf] .
I've no objection in life .
我已经 不 异议 在 生活 。

我对生活没有任何异议。

[aɪ][dɒʊnt] [si:] [waɪ] [pi:p(ə)] [eɪnt] [tu:; tə][kɔ:l] [i:t] [ʌðə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['krɪstʃən] [nems] .
I don't see why people ain't to call each other by their Christian names .
我 不 看 为什么 人们 不是 到 称呼 每个 其他 经过 他们的 基督教 姓名 。

我不明白为什么人们不能用教名互相称呼。

[teɪk] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] , ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] .
Take a glass of champagne , Mrs . Lopez .
拿 一个 玻璃 的 香槟酒 , 太太 洛佩兹 。

洛佩兹夫人，请喝一杯香槟。

[aɪ] [brɔ:t] [daʊn] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]['dʒɒli] .
I brought down half - a - dozen to - day so that we might be jolly .
我 带来 向下 一半 - 一个 - 打 到 - 天 所以 那 我们 可能 是 快乐的 。

我今天带了六个下来，好让我们开心一下。

[keə(r)] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] .
Care killed a cat .
关心 被杀 一个 猫 。

关爱害死了一只猫。

[wɒt'evə(r)] [wi:; wi][kɔ:l] [i:t] [ʌðə(r)] , [aɪm] [veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] ,
Whatever we call each other , I'm very glad to see you here , Mrs . Lopez ,
任何 我们 称呼 每个 其他 , 我是 非常 高兴的 到 看 你 这里 , 太太 洛佩兹 ,

无论我们如何称呼彼此，洛佩兹夫人，我很高兴在这里见到您。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ɪts] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .
and I hope it's the first of a great many .
和 我 希望 它是 这 第一的 的 一个 伟大的 许多 。

我希望这只是众多美好回忆中的第一个。

[hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] [helθ] .
Here's your health .
这里是 你的 健康 。

这是你的健康状况。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɔ:dəɪŋ] ,
" **It was all his ordering** ,
" 它 曾是 全部 他的 订购 ,

“这一切都是他下令的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)][daɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] - ['swi:pə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [du:; də][aɪ 'ti:] .
and if he bade her dine with a crossing - sweeper she would do it .
和 如果 他 巴德 她 用餐 和 一个 过境 - 清扫器 她 会 做 它 。

如果他让她和一名扫街工人一起吃饭，她也会照做。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]
But she could not but remember that not long since he had told her

[ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪtli] [ə'səʊsiert; ə'səʊʃiɪrt] ;
that his partner was not a person with whom she could fitly associate ;
那 他的 伙伴 曾是 不是 一个 人 和 谁 她 可以 合适地 联系 ；

但她不禁想起不久前他曾告诉她，他的伴侣不是她能与之相处的人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [pə'si:v] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈgəʊɪŋ] [daʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd]
and she did not fail to perceive that he must be going down in the world
和 她 做过 不是 失败 到 感知 那 他 必须 是 去 向下 在 这 世界
[tuː; tə][əd'mɪt] [sʌtʃ] [ə,səʊsi'eɪfŋ; ə,səʊʃi'eɪfŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈɑ:ftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][səʊ][ˈspəʊkən] .
to admit such association for her after he had so spoken .
到 承认 这样的 协会 为了 她 后 他 有 所以 说 .
她也意识到，他既然说了那样的话，就一定会在世上跌落谷底，才会承认与她有这样的交往。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪp] [ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)] [wɪtʃ] [sɛksti] [kɔːld] [ʃæm'peɪn] ,
And as she sipped the mixture which Sexty called champagne ,
和 作为 她 啜饮 这 混合物 哪个 性感 称为 香槟酒 ,
她啜饮着塞克斯蒂称之为香槟的混合饮料，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈherɪfədʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ] , [ænd; ənd] , — [ə'læs] ,
she thought of Herefordshire and the banks of the Wye , and , — alas ,
她 想法 的 赫里福德郡 和 这 银行 的 这 怀伊 , 和 , — 唉 ,
[ə'læs] ,
alas ,
唉 ,

她想起了赫里福德郡和怀河两岸，然后——唉，唉，
— [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] .
— she thought of Arthur Fletcher .
— 她 想法 的 亚瑟 弗莱彻 .

她想到了亚瑟·弗莱彻。
[ˌnevəðə'les] , [kʌm] [wɒt] [maɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti] ,
Nevertheless , come what might , she would do her duty ,
尽管如此 , 来 什么 可能 , 她 会 做 她 责任 ,
然而，无论如何，她都会尽到自己的职责。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ'tiː] [maɪt] [kɔːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt][æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑ:kə(r)]
even though it might call upon her to sit at dinner with Mr . Parker
甚至 尽管 它 可能 称呼 之上 她 到 坐 在 晚餐 和 先生 . 帕克
[θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] .
three days in the week .
三 天 在 这 星期 .
即使这意味着她每周要和帕克先生一起吃三天晚餐。

[ˈləʊpez][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
Lopez was her husband , and would be the father of her child ,
洛佩兹 曾是 她 丈夫 , 和 会 是 这 父亲 的 她 孩子 ,
洛佩兹是她的丈夫，也将是她孩子的父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜː'self] [wʌn] [wɪð] [hɪm] .
and she would make herself one with him .
和 她 会 制作 她自己 — 和 他 .
她将与他融为一体。

[aɪ'tiː] [ˈmætəd] [nɒt] [wɒt] [ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [kɔːl] [hɪm] , — [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
It mattered not what people might call him , — or even her .
它 重要 不是 什么 人们 可能 称呼 他 , — 或者 甚至 她 .
人们怎么称呼他，甚至怎么称呼她，都无关紧要。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈæktɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ˈmæɪɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
She had acted on her own judgment in marrying him , and had been a
她 有 行动 在 她 自己的 判断 在 结婚 他 , 和 有 到过 一个
[fuːl] ;
fool ;
傻子 ;
她当初是凭自己的判断嫁给了他，结果却犯了个傻瓜的错误；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beə(r)][ðə; ði] [ˈplʌnɪfɪmənt] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpleɪnt] .
and now she would bear the punishment without complaint .
和 现在 她 会 熊 这 惩罚 没有 抱怨 .

现在她会默默承受惩罚。

[wen] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)] [helpɪ] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)]
When dinner was over Mrs . Parker helped the servant to remove the dinner
什么时候 晚餐 曾是 超过 太太 . 帕克 帮助 这 仆人 到 消除 这 晚餐
[θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
things from the single sitting - room ,
事物 从 这 单身的 坐着 - 房间 ,

晚餐结束后，帕克太太帮着仆人把餐具从那间唯一的起居室里搬走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sməʊk] [ðeə(r)] [sɪɡˈɑːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [pɔːtʃ] .
and the two men went out to smoke their cigars in the covered porch .
和 这 二 男人 去 出去 到 抽烟 他们的 雪茄 在 这 涵盖 门廊 .

于是，两人走到有遮挡的门廊里抽雪茄。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)] [hɜːˈself] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪski] [ænd; ənd][hɒt][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ˈʃʊɡə(r)][ænd; ənd]
Mrs . Parker herself took out the whisky and hot water , and sugar and
太太 . 帕克 她自己 采取 出去 这 威士忌酒 和 热的 水 , 和 糖 和
[ˈlemənz] ,
lemons ,
柠檬 ,

帕克太太亲自拿出了威士忌、热水、糖和柠檬。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪtrənli] [ˈdɪskɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɡest] .
and then returned to have a little matronly discourse with her guest .
和 然后 返回 到 有 一个 小的 女家长 话语 和 她 客人 .

然后她又回去和她的客人进行了一番略带长辈腔调的交谈。

" [dʌz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez][ˈevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ][drɒp] [tuː] [mʌtʃ] ?
" **Does Mr . Lopez ever take a drop too much ?**
" 做 先生 . 洛佩兹 曾经 拿 一个 降低 也 很多 ?

洛佩兹先生有没有喝过太多酒的时候？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [ˈnevə(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] .
" **Never , " said Mrs . Lopez** .
" 绝不 , " 说 太太 . 洛佩兹 .

“绝不，”洛佩兹夫人说。

" [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][daʊnt] [əˈfekt] [hɪm][æz; əz][aɪ ˈtiː][duː; də] [seksɪ] .
" **Perhaps it don't affect him as it do Sexty** .
" 也许 它 不 影响 他 作为 它 做 性感 .

“或许这件事对他的影响不像对塞克斯蒂的影响那么大。”

[hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈdrɪŋkə(r)] ; — [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] .
He ain't a drinker ; — certainly not .
他 不是 一个 饮酒者 ; — 当然 不是 .

他不喝酒；——绝对不喝酒。

[ænd; ənd] [hiːz] [wʌn] [ðæt] [wɜːks] [hɑːd] [ˈevri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
And he's one that works hard every day of his life .
和 他是 一 那 作品 难的 每一个 天 的 他的 生活 .

他是一个每天都努力工作的人。

[bʌt; bət] [hi:z] ['getɪŋ] [fʌnd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ði:z] [lɑ:st] [twelv] [mʌnθs] ,
But he's getting fond of it these last twelve months ,
但 他是 获得 喜爱 的 它 这些 最后的 十二 几个月 ,
但过去十二个月里, 他越来越喜欢这份工作。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][doʊnt] [teɪk] ['veri] [mʌt] [aɪ 'ti:] ['hʌri] [hɪm][ænd; ənd] ['flɜ:ri:z] [hɪm] .
and though he don't take very much it hurries him and flurries him .
和 尽管 他 不 拿 非常 很多 它 匆忙 他 和 阵雪 他 .
虽然他没吃多少, 但这让他感到匆忙和慌乱。

[ɪf] [aɪ] [spi:ks] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi][gets] [krɒs] ; — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [hi:; hi][gets] [ʌp] ,
If I speaks at night he gets cross ; — and in the morning when he gets up ,
如果 我 说话 在 夜晚 他 获得 叉 ; — 和 在 这 早晨 什么时候 他 获得 向上 ,
如果我晚上说话, 他会生气; ——早上他起床后,

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [du:; də]['regjələ(r)] , [ðəʊ] [ɪts] ['evə(r)][səʊ][bæd] [wɪð] [hɪm] ,
which he always do regular , though it's ever so bad with him ,
哪个 他 总是 做 常规的 , 尽管 它是 曾经 所以 坏的 和 他 ,
他总是经常这样做, 尽管他的情况一直很糟糕。

[ðen] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə][skəʊld][hɪm] .
then I haven't the heart to scold him .
然后 我 还没有 这 心 到 骂 他 .
那我实在不忍心责骂他。

[ɪts] ['veri] [hɑ:d] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] . "
It's very hard sometimes for a wife to know what to do , Mrs . Lopez . "
它是 非常 难的 有时 为了 一个 妻子 到 知道 什么 到 做 , 太太 . 洛佩兹 . "
洛佩兹太太, 有时候妻子真的很难知道该怎么办。

" [jes] , [ɪn'di:d] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .
“是的, 的确如此。”

" ['eməli][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [su:n] [ʃi:; ji] [hɜ:'self] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['les(ə)n] .
" Emily could not but think how soon she herself had learned that lesson .
" 艾米丽 可以 不是 但 思考 如何 很快 她 她自己 有 学习 那 课 .
艾米莉不禁想到, 自己也很快就吸取了同样的教训。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ'd][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sɛksti] , — [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [bɛən] ,
" Of course I'd do anything for Sexty , — the father of my bairns ,
" 的 课程 ID 做 任何事物 为了 性感 , — 这 父亲 的 我的 孩子们 ,
“我当然愿意为塞克斯蒂做任何事——他是我孩子们的父亲。”

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [tu:; tə][em 'i:] .
and has always been a good husband to me .
和 有 总是 到过 一个 好的 丈夫 到 我 .
他一直都是个好丈夫。

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][aɪ][du:; də] .
You don't know him , of course , but I do .
你 不 知道 他 , 的 课程 , 但 我 做 .
你当然不认识他, 但我认识。

[ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [mæn][æt; ət] ['bɒtəm] ; — [bʌt; bət][səʊ] [wi:k] ! "
A right good man at bottom ; — but so weak ! "
一个 正确的 好的 男人 在 底部 ; — 但 所以 虚弱的 ! "
他本质上是个好人, 只是太软弱了!

" [ɪf] [hiː; hi] , — [ɪf] [hiː; hi] , — [ˈɪndʒə] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ˈʃʊdn̩t] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ˈkwaɪətli] [əˈbaʊt]
" If he , — if he , — injures his health , shouldn't you talk to him quietly about
" 如果 他 , — 如果 他 , — 受伤 他的 健康 , 不应该 你 讲话 到 他 悄悄 关于
[aɪ ˈtiː] ? "
it ? "
它 ? "

“如果他——如果他——损害了自己的健康，你难道不应该私下和他谈谈吗？”

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ðə; ði] [drɪŋk] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] , [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪt] [meɪks] [hɪm]
" It isn't the drink as is the evil , Mrs . Lopez , but that which makes him
" 它 不是 这 喝 作为 是 这 邪恶的 , 太太 : 洛佩兹 , 但 那 哪个 制作 他
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

“洛佩兹夫人，罪恶的不是酒本身，而是让他喝酒的原因。”

[hiːz] [nɒt] [wʌn] [æz; əz] [gəʊz] [ə; eɪ] [ˈmʌkə(r)] [ˈmɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈplezə(r)] .
He's not one as goes a mucker merely for the pleasure .
他是 不是 一 作为 去 一个 泥巴 仅仅 为了 这 乐趣 .

他不是那种仅仅为了享乐而胡作非为的人。

[wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [raɪt] [hiːl] [sɪt] [aʊt] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːbə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,
When things are going right he'll sit out in our arbour at home ,
什么时候 事物 是 去 正确的 地狱 坐 出去 在 我们的 乔木 在 家 ,
一切顺利的时候，他会坐在我们家的凉亭里。

[ænd; ænd] [sməʊk] [paɪp] [ˈɑːftə(r)] [paɪp] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
and smoke pipe after pipe , playing with the children ,
和 抽烟 管道 后 管道 , 玩耍 和 这 孩子们 ,
他一根接一根地抽着烟，和孩子们玩耍。

[ænd; ænd] [wʌn] [ɡlɑːs] [bʌ; əv] [dʒɪn] [ænd; ænd] [ˈwɔːtə(r)] [kəʊld] [wɪl] [siː] [hɪm] [tuː; tə] [bed] .
and one glass of gin and water cold will see him to bed .
和 一 玻璃 的 杜松子酒 和 水 寒冷的 将要 看 他 到 床 .
一杯冰镇杜松子酒加水就能让他安然入睡。

[təˈbækəʊ] , [draɪ] , [duː; də] [əˈɡriː] [wɪð] [hɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
Tobacco , dry , do agree with him , I think .
烟草 , 干燥 , 做 同意 和 他 , 我 思考 .
烟草，干的，我同意他的观点，我想。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [gəʊz] [bʌ; əv] [hɒt] [ˈtɒdi] ,
But when he comes to three or four goes of hot toddy ,
但 什么时候 他 来 到 三 或者 四 去 的 热的 托迪 ,
但当他喝了三四杯热托迪酒之后，

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] [nɒt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . "
I know it's not as it should be . "
我 知道 它是 不是 作为 它 应该 是 . "
我知道事情不应该是这样的。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈstreɪn] [hɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)] . "
" You should restrain him , Mrs . Parker . "
" 你 应该 抑制 他 , 太太 : 帕克 : "
“帕克夫人，你应该制止他。”

" [bʌ; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; — [bʌt; bət] [haʊ] ?
" Of course I should ; — but how ?
" 的 课程 我 应该 ; — 但 如何 ?
“我当然应该；——但是该怎么做呢？”

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɒf] [wið] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] ?
Am I to walk off with the bottle and disgrace him before the servant girl ?
是 我 到 走 离开 和 这 瓶子 和 耻辱 他 前 这 仆人 女孩 ?

难道我要拿着酒瓶走开，在女仆面前让他丢脸吗？

[ɔː(r)][eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [æz; əz][ðeə(r)]['faːðə(r)] [teɪks] [tuː] [mʌt] ?
Or am I to let the children know as their father takes too much ?
或者 是 我 到 让 这 孩子们 知道 作为 他们的 父亲 需要 也 很多 ?

还是我应该告诉孩子们，他们的父亲拿走了太多东西？

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [faɪt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
If I was as much as to make one fight of it ,
如果 我 曾是 作为 很多 作为 到 制作 一 斗争 的 它 ,

如果我哪怕要为此抗争一次，

['ɪtəd][biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] ['pɑːndərz] [end] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ; — [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪnt] .
it'd be all over Ponder's End that he's a drunkard ; — which he ain't .
它会 是 全部 超过 沉思 结尾 那 他 是 一个 酒鬼 ; — 哪个 他 不是 .

Ponder's End 上到处都在说他是酒鬼；——但他根本不是。

[rɪ'streɪn] [hɪm] ; — [əʊ] , [jes] !
Restrain him ; — oh , yes !
抑制 他 ; — 哦 , 是的 !

制止他；——哦，是的！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [ðæt] ['gæmblɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['regjələ(r)] ['bɪznəs] !
If I could restrain that gambling instead of regular business !
如果 我 可以 抑制 那 赌博 反而 的 常规的 商业 !

如果我能克制住赌博的冲动，把精力放在正常的商业活动上就好了！

[ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] . "
That's what I'd like to restrain . "
那就是 什么 ID 喜欢 到 抑制 . "

这正是我想要遏制的。

" [dʌz] [hiː; hi]['gæmb(ə)l] ? "
" **Does he gamble ? "**
" 做 他 赌博 ? " "

他赌博吗？

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː][bʌt; bət] ['gæmblɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ləʊpez][ɪz][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [tə'geðə(r)] ?
" **What is it but gambling that he and Mr . Lopez is a - doing together ?**
" 什么 是 它 但 赌博 那 他 和 先生 : 洛佩兹 是 一个 - 正在做 一起 ?

“他和洛佩兹先生一起做的事情，除了赌博还能是什么呢？”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [mæm] , [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][em 'iː] .
Of course , ma'am , I don't know you , and you are different from me .
的 课程 , 女士 , 我 不 知道 你 , 和 你 是 不同的 从 我 .

当然，女士，我不认识您，您也和我不一样。

[aɪ] [eɪnt] ['fuːlɪʃ] ['ɪnʌf] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] .
I ain't foolish enough not to know all that .
我 不是 愚蠢 足够的 不是 到 知道 全部 那 .

我没那么傻，不可能不知道这些。

[maɪ]['faːðə(r)] [stʊd] [ɪn] ['smɪθfiːld] [ænd; ənd][səʊld] [heɪ] ,
My father stood in Smithfield and sold hay ,
我的 父亲 站立 在 史密斯菲尔德 和 卖 干草 ,

我父亲在史密斯菲尔德卖干草，

[ænd; ənd][ˌɔː(r); ʒə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɔːl]
and your father is a gentleman as has been high up in the Courts all
和 你的 父亲 是 一个 绅士 作为 有 到过 高的 向上 在 这 法院 全部
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

你父亲是一位绅士，他一生都在法院担任要职。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌɔː(r); ʒə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈduːɪŋ] [ðɪs] . "
But it's your husband is a - doing this . "
但 它是 你的 丈夫 是 一个 - 正在做 这 . "

但这一切都是你丈夫做的。

" [əʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)] ! "
" Oh , Mrs . Parker ! "
" 哦 , 太太 : 帕克 ! "

“哦，帕克夫人！”

" [hiː; hi][ɪz] [ðen] .
" He is then .
" 他 是 然后 .

“他就是。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [seksti] [ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːkhaʊs] ,
And if he brings Sexty and my little ones to the workhouse ,
和 如果 他 带来 性感 和 我的 小的 一个 到 这 济贫 ,

如果他把塞克斯蒂和我的孩子们送到济贫院，

[ˈhwʌtəl] [biː; bi][ðə; ði] [ɡʊd] [ðen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡwɑːnəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡʌm] ? "
what'll be the good then of his guano and his gum ? "
什么会 是 这 好的 然后 的 他的 鸟粪 和 他的 胶 ? "

那么，他的鸟粪和口香糖还有什么用呢？

" [ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][feə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈkɒməːs] ? "
" Is it not all in the fair way of commerce ? "
" 是 它 不是 全部 在 这 公平的 方式 的 商业 ? "

难道这不都是公平的商业行为吗？

" [aɪm][ˌʊə(r)][aɪ][ˈdoʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈkɒməːs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
" I'm sure I don't know about commerce , Mrs . Lopez , because I'm only a woman ;
" 我是 当然 我 不 知道 关于 商业 , 太太 : 洛佩兹 , 因为 我是 仅有的 一个 女士 ;

“洛佩兹夫人，我肯定不懂商业，因为我只是个女人；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kænt] [biː; bi][feə(r)] .
but it can't be fair .
但 它 不能 是 公平的 .

但这肯定不公平。

[ðeɪ] [ɡəʊz][ænd; ənd] [baɪz] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ɡɒt][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ,
They goes and buys things that they haven't got the money to pay for ,
他们 去 和 购买 事物 那 他们 还没有 得到 这 钱 到 支付 为了 ,

他们去买他们没钱买的东西，

[ænd; ənd] [ðen] [weɪts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðel] [tɜːn] [ʌp] [trʌmps] .
and then waits to see if they'll turn up trumps .
和 然后 等待 到 看 如果 他们会 转动 向上 特朗普 .

然后就等着看他们能不能拿出王牌。

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ˈɡæmblɪŋ] ? "
Isn't that gambling ? "
不是 那 赌博 ? "

那难道不是赌博吗？

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] .
" **I cannot say** .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːzd] ,
" **She felt now that her husband had been accused** ,
" 她 毛毡 现在 那 她 丈夫 有 到过 被告 ,
她现在觉得她的丈夫受到了指控,

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['lev(ə)ld] [æt; ət] [hɜː'self] .
and that part of the accusation had been levelled at herself .
和 那 部分 的 这 指控 有 到过 平整 在 她自己 .
而其中一部分指控是针对她自己的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
There was something in her manner of saying these few words which the
那里 曾是 某物 在 她 方式 的 说 这些 很少 字 哪个 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] ['wʊmən] [pə'siːvd] ,
poor complaining woman perceived ,
贫穷的 抱怨 女士 感知 ,
那位可怜的抱怨妇人察觉到了她说话方式中的某些含义。

['fiːlɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪnhə'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [pə'hæps] [ʌn'dʒʌst] .
feeling immediately that she had been inhospitable and perhaps unjust .
感觉 立即地 那 她 有 到过 不宜居住的 和 也许 不公正 .
立刻感到自己待人不够热情，或许也不够公正。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['sɒftli] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ʌðə(r)] ['wʊmənz] [ɑːm] ,
She put out her hand softly , touching the other woman's arm ,
她 放 出去 她 手 轻轻 , 接触 这 其他 女性的 手臂 ,
她轻轻伸出手，碰了碰对方的手臂。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɡests] [feɪs] .
and looking up into her guest's face .
和 寻找 向上 进入 她 客人的 脸 .
她抬头望着客人的脸。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] , " [sed] ['eməli] .
" **If this is so , it is terrible , " said Emily** .
" 如果 这 是 所以 , 它 是 糟糕的 , " 说 艾米丽 .
“如果真是这样，那就太糟糕了，”艾米丽说。

" [pə'hæps] [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ] [friː] . "
" **Perhaps I oughtn't to speak so free** . "
" 也许 我 不应该 到 说话 所以 自由的 . "
“或许我不该这么畅所欲言。”

" [əʊ] , [jes] ; — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [jɔː'self] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . "
" **Oh , yes ; — for your children , and yourself , and your husband** . "
" 哦 , 是的 ; — 为了 你的 孩子们 , 和 你自己 , 和 你的 丈夫 . "
“哦，是的；——为了你的孩子，为了你自己，也为了你的丈夫。”

" [ɪts] [ðem; ðəm] , — [ænd; ənd][hɪm] .
" **It's them , — and him** .
" 它是 他们 , — 和 他 .
“是他们，还有他。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] , [aɪm][ʃə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfaɪn]
Of course it's not your doing , and Mr . Lopez , I'm sure , is a very fine
的 课程 它是 不是 你的 正在做 , 和 先生 : 洛佩兹 , 我是 当然 , 是 一个 非常 美好的
[ˈdʒentlmən] .
gentleman .
绅士 :

当然这不是你的错，而且我相信洛佩兹先生是一位非常优秀的绅士。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [gets] [rɒŋ] [wʌn] [wei] , [hi:l] [get] [hɪm'self] [raɪt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] .
And if he gets wrong one way , he'll get himself right in another .
和 如果 他 获得 错误的 一 方式 , 地狱 得到 他自己 正确的 在 其他 :

即使他在一个方面犯了错，他也会在另一个方面改正。

" [əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] [ˈeməli] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" **Upon hearing this Emily shook her head .**
" 之上 听力 这 艾米丽 摇晃 她 头 :

听到这话，艾米丽摇了摇头。

" [jɔ:(r); jə(r)][pəˈpɑ:] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd][wɒnt] [si:] [ju; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:z] [kʌm] [tu; tə] [wɒnt] .
" **Your papa is a rich man , and won't see you and yours come to want .**
" 你的 爸爸 是 一个 富有的 男人 , 和 惯于 看 你 和 你的 来 到 想 :

“你爸爸是个有钱人，他不会看到你和你的家人陷入贫困。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu; tə] [kʌm] [tu; tə][em ˈi:] [ɔ:(r)] [seksti] [let] [aɪ ˈti:] [bi; bi][ˈevə(r)][səʊ] . "
There's nothing more to come to me or Sexty let it be ever so . "
有 没有什么 更多的 到 来 到 我 或者 性感 让 它 是 曾经 所以 : "

我和塞克斯蒂之间不会再有后续了，就让一切就此结束吧。

" [waɪ] [dʌz] [hi; hi][du; də][aɪ ˈti:] ? "
" **Why does he do it ? "**
" 为什么 做 他 做 它 ? "

他为什么要这样做？

" [waɪ] [dʌz] [hu:] [du; də][aɪ ˈti:] ? "
" **Why does who do it ? "**
" 为什么 做 WHO 做 它 ? "

“为什么会有人这么做？ ”

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] .
" **Your husband .**
" 你的 丈夫 :

你的丈夫。

[waɪ] [dɒʊnt][ju; jʊ] [spi:k] [tu; tə][hɪm][æz; əz][ju; jʊ][du; də][tu; tə][em ˈi:] ,
Why don't you speak to him as you do to me ,
为什么 不 你 说话 到 他 作为 你 做 到 我 ,

为什么你不像对我那样对他说话？

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][tu; tə][maɪnd][ˈəʊnli][hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)] [ˈbɪznəs] ? "
and tell him to mind only his proper business ? "
和 告诉 他 到 头脑 仅有的 他的 恰当的 商业 ? "

告诉他不要多管闲事？

" [naʊ] [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈæŋgri] [wɪð] [em ˈi:] . "
" **Now you are angry with me . "**
" 现在 你 是 生气的 和 我 : "

“现在你生我的气了。”

" [ˈæŋgri] !
" **Angry !**
" 生气的 !

“生气的！

[nəʊ] ; — [ɪn'di:d] [ai][ei 'em][nɒt] ['æŋɡri] .
No ; — indeed I am not angry .
不 ; — 的确 我 是 不是 生气的 .

不，我一点也不生气。

[ˈevri] [wɜ:d] [ðæt] [ju:; jə] [sei] [ɪz] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [tru:] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə] [sei] .
Every word that you say is good , and true , and just what you ought to say .
每一个 单词 那 你 说 是 好的 , 和 真的 , 和 只是 什么 你 应该 到 说 .
你说的每一句话都很好，都很真实，而且正是你应该说的。

[ai][ei 'em][nɒt] ['æŋɡri] , [bʌt; bət][ai][ei 'em] ['terɪfaɪd] .
I am not angry , but I am terrified .
我 是 不是 生气的 , 但 我 是 恐惧 .

我不生气，但我很害怕。

[ai] [nəʊ] [ˈhʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhʌzbəndz] ['bɪznəs] .
I know nothing of my husband's business .
我 知道 没有什么 的 我的 丈夫的 商业 .

我对丈夫的生意一无所知。

[ai] [ˈkænɒt] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [ju:; jə][ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I cannot tell you that you should trust to it .
我 不能 告诉 你 那 你 应该 相信 到 它 .

我不能告诉你你应该信任它。

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈklevə(r)] , [bʌt; bət] — "
He is very clever , but — "
他 是 非常 聪明的 , 但 — "

他非常聪明，但是——”

" [bʌt; bət] — [wɒt] , [mæm] ? "
" **But — what , ma'am ?** " "
" 但 — 什么 , 女士 ? "

“但是——什么事，女士？ ”

" [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd] [sei] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [æm'bɪʃəs] . "
" **Perhaps I should say that he is ambitious .** "
" 也许 我 应该 说 那 他 是 雄心勃勃 . "

“或许我应该说他很有野心。”

" [ju:; jə] [mi:n] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] [tu:] [kwɪk] , [mæm] . "
" **You mean he wants to get rich too quick , ma'am .** "
" 你 意思是 他 想要 到 得到 富有的 也 快的 , 女士 . "

“您的意思是说他想快速致富吗，女士？ ”

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] . "
" **I'm afraid so .** "
" 我是 害怕的 所以 . "

“恐怕是这样。”

" [ðen] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [seksɪ] . "
" **Then it's just the same with Sexty .** "
" 然后 它是 只是 这 相同的 和 性感 . "

“那么，Sexty的情况也一样。”

[hi:z] [æm'bɪʃəs] [tu:] .
He's ambitious too .
他是 雄心勃勃 也 .

他也很有野心。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æm'bɪʃəs] , ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] ,
But what's the good of being ambitious , Mrs . Lopez ,
但 是什么 这 好的 的 存在 雄心勃勃 , 太太 . 洛佩兹 ,

但是，洛佩兹夫人，有野心又有什么好处呢？

[ɪf] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] [jʊr; jər] [ɒn][ɔː(r); jə(r)] [hed] [ɔː(r)][ɔː(r); jə(r)] [hiːlz] ?
if you never know whether you're on your head or your heels ?
如果 你 绝不 知道 无论 你是 在 你的 头 或者 你的 高跟鞋 ?

如果你永远不知道自己是头朝下还是脚朝下？

[ænd; ʌnd] [wʌts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æm'bɪʃəs] [ɪf] [jʊr; jər] [tuː; tə][get][ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ?
And what's the good of being ambitious if you're to get into the workhouse ?
和 是什么 这 好的 的 存在 雄心勃勃 如果 你是 到 得到 进入 这 济贫 ?

如果最终进了济贫院，那么雄心勃勃又有什么用呢？

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .
I know what that means .
我 知道 什么 那 方法 .

我知道那意味着什么。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔːt] [ɒv; əv][men] [gets][ɪntuː] ['pɑːləmənt] ,
There's one or two of them sort of men gets into Parliament ,
有 一 或者 二 的 他们 种类 的 男人 获得 进入 议会 ,

有一两个这样的人能进入议会，

[ænd; ʌnd][hæz; həz] ['haʊzɪz] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði] [kwiːnz] ['pæləs] ,
and has houses as big as the Queen's palace ,
和 有 房屋 作为 大的 作为 这 女王大学 宫殿 ,

并且拥有像女王宫殿一样大的房屋，

[waɪl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ʌnd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['ɡʌtə(r)] .
while hundreds of them has their wives and children in the gutter .
尽管 数百 的 他们 有 他们的 妻子们 和 孩子们 在 这 排水沟 .

而他们中的数百人却让妻子和孩子流落街头。

[huː] ['evə(r)] [h'ɪəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Who ever hears of them ?
WHO 曾经 听到 的 他们 ?

谁听说过他们？

[nəʊbədi] .
Nobody .
无人 .

没有。

[aɪ 'tiː][dəʊnt] [bɪ'kʌm] ['eni] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [æm'bɪʃəs] [huː] [hæz; həz][ɡɒt][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ʌnd]['fæməli] .
It don't become any man to be ambitious who has got a wife and family .
它 不 变得 任何 男人 到 是 雄心勃勃 WHO 有 得到 一个 妻子 和 家庭 .

有妻儿的男人，就不适合去追求野心。

[ɪf] [hiːz] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləniːz] .
If he's a bachelor , why , of course , he can go to the Colonies .
如果 他是 一个 学士 , 为什么 , 的 课程 , 他 能 去 到 这 殖民地 .

如果他是单身汉，那他当然可以去殖民地。

[ðeəz; ðəz]['meəri][dʒeɪn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,
There's Mary Jane and the two little ones right down on the sea ,
有 玛丽 简 和 这 二 小的 一个 正确的 向下 在 这 海 ,

玛丽·简和两个小家伙就在海边。

[wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .
with their feet in the salt water .
和 他们的 脚 在 这 盐 水 .

他们的双脚浸在盐水中。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)][hæts] , ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] , [ænd; ʌnd][gəʊ][ænd; ʌnd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ?
Shall we put on our hats , Mrs . Lopez , and go and look after them ?
将 我们 放 在 我们的 帽子 , 太太 . 洛佩兹 , 和 去 和 看 后 他们 ?

洛佩兹太太，我们戴上帽子，去照看它们好吗？

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] ['eməli] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
" To this proposition Emily assented , and the two ladies went out after the
" 到 这 主张 艾米丽 同意 , 和 这 二 女士们 去 出去 后 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“艾米莉同意了这个提议，两位女士便跟着孩子们出去了。”

" [mɪks] [jɔː'self] [ə'hʌðə(r)] [glɑːs] , " [sed] [sɛksti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['paːtnə(r)] .
" Mix yourself another glass , " said Sexty to his partner .
" 混合 你自己 其他 玻璃 , " 说 性感 到 他的 伙伴 .

“再给自己倒一杯吧，”塞克斯蒂对他的搭档说。

" [aɪ'd][ˈrɑːðə(r)][nɒt] .
" I'd rather not .
" ID 相当 不是 .

我宁愿不。

[doʊnt][ɑːsk][em 'iː] [ə'ven]
Don't ask me again .
不 问 我 再次 .

别再问我了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['nevə(r)] [drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [prest] . "
You know I never drink , and I don't like being pressed . "
你 知道 我 绝不 喝 , 和 我 不 喜欢 存在 按下 . "

你知道我从不喝酒，我也不喜欢被人逼迫。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] ! — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] . "
" By George ! — You are particular . "
" 经过 乔治 ! — 你 是 特别的 . "

“我的天哪！——你真讲究。”

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][bʌ; əv] ['tiːzɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ? "
" What's the use of teasing a fellow to do a thing he doesn't like ? "
" 是什么 这 使用 的 戏弄 一个 同伴 到 做 一个 事物 他 不 喜欢 ? "

“戏弄一个人去做他不喜欢的事有什么用呢？ ”

" [juː; jʊ][wʊnt][maɪnd][em 'iː] ['hævɪŋ] [ə'hʌðə(r)] ? "
" You won't mind me having another ? "
" 你 惯于 头脑 我 拥有 其他 ? "

“你不介意我再要一个吧？ ”

" ['fɪftɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [səʊ] [ðæt] [aɪm][nɒt] [fɔːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] . "
" Fifty if you please , so that I'm not forced to join you . "
" 五十 如果 你 请 , 所以 那 我是 不是 强制 到 加入 你 . "

“五十个吧，这样我就不用被迫加入你们了。”

" [fɔːst] !
" Forced !
" 强制 !

“被迫！ ”

[ɪts] ['lɪbəti] - [ɔːl][hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
It's liberty ' all here , and you can do as you please .
它是 自由 - 全部 这里 , 和 你 能 做 作为 你 请 .

这里完全自由，你可以随心所欲。

['əʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][drɒp] [wɪð] [em 'iː] [hiːz] ['betə(r)] ['kʌmpəni] . "
Only when a fellow will take a drop with me he's better company . "
仅有的 什么时候 一个 同伴 将要 拿 一个 降低 和 我 他是 更好的 公司 . "

只有愿意陪我喝一杯的人才算得上是好的旅伴。

" [ðen] [aɪm][di:] - - - - [bæd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [get] ['sʌmbədi] [els] [tu:; tə][bi:; bi]
" **Then I'm d - - - - bad company , and you'd better get somebody else to be**
" 然后 我是 d - - - - 坏的 公司 , 和 你会 更好的 得到 某人 别的 到 是
['dʒɒli] [wið] .
jolly with .
快乐的 和 .

“那我就是个糟糕的陪伴者，你最好找别人一起开心。”

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [seksɪ] ,
To tell you the truth , Sexty ,
到 告诉 你 这 真相 , 性感 ,

说实话，塞克蒂，

[aɪ][su:t][ju:; jʊ]['betə(r)][æt; ət] ['biznəs] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
I suit you better at business than at this sort of thing .
我 套装 你 更好的 在 商业 比 在 这 种类 的 事物 .

我更适合做生意，而不是这种小事。

[aɪm][laɪk] ['ʃaɪlək] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
I'm like Shylock , you know ."
我是 喜欢 夏洛克 , 你 知道 . "

你知道，我就像夏洛克一样。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['ʃaɪlək] ,
" **I don't know about Shylock ,**
" 我 不 知道 关于 夏洛克 ,

我不了解夏洛克，

[bʌt; bət][aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][su:t][,em 'i:] ['veri] [wel] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
but I'm blessed if I think you suit me very well at anything .
但 我是 蒙福 如果 我 思考 你 套装 我 非常 出色地 在 任何事物 .

但如果我觉得你在任何方面都非常适合我，那我真是太幸运了。

[aɪm] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wið] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] [ɪl] - ['ju:sɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi]
I'm putting up with a deal of ill - usage , and when I try to be happy
我是 推杆 向上 和 一个 交易 的 患病的 - 用法 , 和 什么时候 我 尝试 到 是 快乐的
[wið] [ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

我忍受着你对我的种种不公，当我努力想和你相处融洽时，

[ju:; jʊ][wʊənt] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] [ə'baʊt] ['ʃaɪlək] .
you won't drink , and you tell me about Shylock .
你 惯于 喝 , 和 你 告诉 我 关于 夏洛克 .

你不喝酒，却跟我讲夏洛克的故事。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒu:] , ['wʌznt] [hi:; hi] ? "
He was a Jew , wasn't he ?"
他 曾是 一个 犹 , 不是 他 ? "

他是个犹太人，对吧？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diə] . "
" **That is the general idea .**"
" 那 是 这 一般的 主意 . "

“这就是大致思路。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['veri] [mʌt] [laɪk] [hɪm] ,
" **Then you ain't very much like him ,**
" 然后 你 不是 非常 很多 喜欢 他 ,

“那你跟他不太像。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['ðer] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['mʌni] [ə'baʊt] - [ɪm] . "

for they're a sort of people that always have money about 'em . "

为了 它们是 一个 种类 的 人们 那 总是 有 钱 关于 - 呃 . "

因为他们是那种总是带着钱的人。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə] [br'gɪn] [wɪð] ?

" How do you suppose he made his money to begin with ?

" 如何 做 你 认为 他 制成 他的 钱 到 开始 和 ?

你觉得他最初是怎么赚到钱的？

[wɒt] [æn; ən] [æs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! "

What an ass you are ! "

什么 一个 屁股 你 是 ! "

你真是个混蛋！

" [ðæts] [tru:] .

" That's true .

" 那就是 真的 .

“这是真的。

[aɪ][eɪ 'em] .

I am .

我 是 .

我是。

['evə(r)] [sɪns] [aɪ][br'gæn] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [jɔ:z] [aɪv] [bi:n]

Ever since I began putting my name on the same bit of paper with yours I've been

曾经 自从 我 开始 推杆 我的 姓名 在 这 相同的 少量 的 纸 和 你的 我已经 到过

[æn; ən] [æs] . "

an ass . "

一个 屁股 . "

自从我开始和你在同一张纸上签名以来，我就一直是个混蛋。

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] [jet] ; — [ən'les] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [θrəʊ] [ʌp]

" You'll have to be one a bit longer yet ; — unless you mean to throw up

" 你会 有 到 是 一 一个 少量 更长 然而 ; — 除非 你 意思是 到 扔 向上

['evriθɪŋ] .

everything .

一切 .

“你还得再坚持一段时间；——除非你打算把所有东西都吐出来。”

[æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['məʊmənt][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]

At this present moment you are six or seven thousand pounds richer than you

在 这 展示 片刻 你 是 六 或者 七 千 磅 更富有 比 你

[wɜ:(r); wə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [fɜ:st] [met] [em 'i:] . "

were before you first met me . "

是 前 你 第一的 遇见 我 . "

此刻，你的身价比你初次遇见我之前高出六七千英镑。

" [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['mʌni] . "

" I wish I could see the money . "

" 我 希望 我 可以 看 这 钱 . "

“我真希望我能看到那些钱。”

" [ðæts] [laɪk] [ju:; jʊ] .

" That's like you .

" 那就是 喜欢 你 .

“这很像你。”

[wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['mʌni] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ?

What's the use of money you can see ?

是什么 这 使用 的 钱 你 能 看 ?

你觉得钱有什么用？

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ʊv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ?
How are you to make money out of money by looking at it ?
如何 是 你 到 制作 钱 出去 的 钱 经过 寻找 在 它 ?
光看钱怎么能赚钱呢？

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌni] [ɪz] ['frʌktəfaɪŋ] . "
I like to know that my money is fructifying ."
我 喜欢 到 知道 那 我的 钱 是 结果实 . "
我喜欢看到我的钱发挥效益。

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ɔ:l] [ðəə(r)] ,
" **I like to know that it's all there ,**
" 我 喜欢 到 知道 那 它是全部 那里 ,
“我喜欢知道所有信息都在那里。”

— [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:(r)] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
— **and I did know it before I ever saw you .**
— 和 我 做过 知道 它 前 我 曾经 锯 你 .
——而且在我见到你之前我就知道这一点。

[aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
I'm blessed if I know it now .
我是 蒙福 如果 我 知道 它 现在 .
如果我现在就知道这一点，那我真是太幸运了。

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Go down and join the ladies , will you ?
去 向下 和 加入 这 女士们 , 将要 你 ?
下去和女士们待在一起好吗？

[ju:; jʊ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʊv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌp][hɪə(r)] .
You ain't much of a companion up here .
你 不是 很多 的 一个 伴侣 向上 这里 .
你在这里算不上什么好伙伴。

" ['ɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['ləʊpez][təʊld]['mɪsɪz] . ['pɑ:kə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:'lredi] [beɪd] [ə'dju:] [tu:; tə]
" **Shortly after that Lopez told Mrs . Parker that he had already bade adieu to**
" 不久 后 那 洛佩兹 讲述 太太 . 帕克 那 他 有 已经 巴德 再见 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
“此后不久，洛佩兹告诉帕克夫人，他已经和她的丈夫告别了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][ðəə(r)] [əʊn] ['lɒdʒɪŋz] .
and then he took his wife to their own lodgings .
和 然后 他 采取 他的 妻子 到 他们的 自己的 住宿 .
然后他带着妻子回了他们的住处。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,elˈviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XLVII
章 xlvii
第四十七章

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] !
As for Love !
作为 为了 爱 !
至于爱情！

[ðə; ði] [taɪm] [spɛnt] [baɪ] ['mɪsɪz] . [ˈləʊpeɪz][æ; ət] [ˈdoʊvər,kɔ:rt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [wʌn][ɒv; əv] [kəm'pli:t]
The time spent by Mrs . Lopez at Dovercourt was by no means one of complete
这 时间 花费 经过 太太 . 洛佩兹 在 多佛考特 曾是 经过 不 方法 一 的 完全的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

洛佩兹夫人在多佛考特度过的时光绝非完全幸福。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [ˈveri] [ˈfri:kwəntli] , [ə'ledʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [kept]
Her husband did not come down very frequently , alleging that his business kept
她 丈夫 做过 不是 来 向下 非常 频繁地 , 指控 那 他的 商业 保留
[hɪm][ɪn] [taʊn] ,
him in town ,
他 在 镇 ,

她的丈夫不常下来，声称生意繁忙，一直留在城里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [wɒz; wəz] [tu:] [lɒŋ] .
and that the journey was too long .
和 那 这 旅行 曾是 也 长的 .

而且旅程太长了。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [kʌm] [hi:; hi] [ə'noɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈaɪðə(r)][baɪ] [mə'ɒsəti] [ænd; ənd] [ˈtɪrəni] ,
When he did come he annoyed her either by moroseness and tyranny ,
什么时候 他 做过 来 他 恼怒 她 任何一个 经过 忧郁 和 暴政 ,
他每次来的时候，要么是阴郁寡言，要么是专横跋扈，都让她感到厌烦。

[ɔ:(r)][baɪ][æ; ən] [ˌæfɛk'teɪʃn] [ɒv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [dɪsə'gri:əb(ə)]
or by an affectation of loving good - humour , which was the more disagreeable
或者 经过 一个 做作 的 爱 好的 - 幽默 , 哪个 曾是 这 更多的 令人不快的
[ɔ:'ltɜ:nətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .
alternative of the two .
选择 的 这 二 .

或者装出一副充满爱意的幽默感，但这却是两者中更令人不快的选择。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)] ,
She knew that he had no right to be good - humoured ,
她 知道 那 他 有 不 正确的 到 是 好的 - 幽默 ,

她知道他没有资格表现得和蔼可亲。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [fɪk'tɪʃəs] [lʌv]
and she was quite able to appreciate the difference between fictitious love
和 她 曾是 相当 有能力的 到 欣赏 这 不同之处 之间 虚拟 爱
[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈri:əl] .
and love that was real .
和 爱 那 曾是 真实的 .

她完全能够体会虚构的爱情和真实的爱情之间的区别。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æ; ət] [ˈdoʊvər,kɔ:rt] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [də'rektli] [ə'baʊt]
He did not while she was at Dovercourt speak to her again directly about
他 做过 不是 尽管 她 曾是 在 多佛考特 说话 到 她 再次 直接地 关于
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðəɹz] [ˈmʌni] ,
her father's money ,
她 父亲的 钱 ,

在她待在多佛考特期间，他没有再直接和她谈起她父亲的钱。

— [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'kwaiəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri]
— but he gave her to understand that he required from her very
— 但 他 给予 她 到 理解 那 他 必需的 从 她 非常
[kləʊz] [ɪ'kɒnəmi] .
close economy .
关闭 经济 .

但他让她明白，他要求她非常节俭。

[ðən] [ə'gen] [ʃiː, ʃi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bruːəm] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [ŋjuː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
Then again she referred to the brougham which she knew was to be in
 然后 再次 她 指 到 这 布鲁厄姆 哪个 她 知道 曾是 到 是 在
 [ˈredɪnəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ;
readiness on her return to London ;
 准备就绪 在 她 返回 到 伦敦 ;
 然后她又提到了那辆马车，她知道在她返回伦敦时，马车将会准备就绪；

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] .
but he told her that he was the best judge of that .
 但 他 讲述 她 那 他 曾是 这 最好的 法官 的 那 .
 但他告诉她，他才是最有判断力的人。

[ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [wɪtʃ] [hi; hi:] [di'mɑ:nd, -'mænd] [wəz; wəz] [ðæt] ['kʌmfətəsləs] [hɑ:t] - ['rendɪŋ] [ɪ'kɒnəmi]
The economy which he demanded was that comfortless heart - rending economy
 这 经济 哪个 他 要求 曾是 那 无安慰 心 - 渲染 经济
 [wɪtʃ] [nɪps] [ðə; ði] [pɹ'æktəɪzə] [æt; ət] ['evri] [tʒ:n] ,
which nips the practiser at every turn ,
 哪个 乳头 这 实践者 在 每一个 转动 ,
 他所要求的节俭, 是那种令人痛苦、难以忍受的节俭, 它处处都在折磨着修行者。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [br'treɪ] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .
but does not betray itself to the world at large .
 但 做 不是 背叛 本身 到 这 世界 在 大的 .
 但它不会向世人暴露自己。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:; hə(r)] [seɪv] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:; hə(r)] ['wɒʃəwʊmən] [ænd; ənd] ['linɪndreɪpə] ,
He would have her save out of her washerwoman and linendraper ,
 他 会 有 她 节省 出去 的 她 洗衣妇 和 亚麻布商 ,
 他会让她从洗衣妇和布商那里省钱,

[ænd; ʌnd] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɑ:t] [gaʊn] [ænd; ʌnd][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['bru:əm] .
and yet have a smart gown and go in a brougham .
 和 然而 有 一个 聪明的 袍 和 去 在 一个 布鲁厄姆 .
 然而，她却穿着华丽的礼服，乘坐着马车出行。

[hiː; hi] [bi'grʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [ænd; ɐnd] [stɒpt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [æt; ət] -

He begrudged her postage stamps , and stopped the subscription at Mudie's

他 心存怨恨 她 邮资 邮票 , 和 停止 这 订阅 在 -

,
/
,

他很不情愿给她邮票，并停止了在穆迪邮局的订阅。

[ðəʊ] [hiː hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] [frʌnt] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['doʊvər,kɔ:rt] [tʃɜ:tʃ] ,
though he insisted on a front seat in the Dovercourt church ,
 尽管 他 坚持 在 一个 正面 座位 在 这 多佛考特 教会 ,
 尽管他坚持要在多佛考特教堂里坐在前排,

[ˈpeɪɪŋ] [ha:f][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [ðæn; ðən][hiː hi] [wɒd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
paying half a guinea more for it than he would for a place at the
 付费 一半 一个 几内亚 更多的 为了 它 比 他 会 为了 一个 地方 在 这
 [saɪd] .
side .
 边 .

他为此多付了半个几尼，比在旁边买个位置要贵得多。

[ænd; ʌnd] [ðen] [brɪʃ:(r)] [ðeə(r)] [ˈsɒdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][hi:; hi] [left]
And then before their sojourn at the place had come to an end he left
和 然后 前 他们的 旅居 在 这 地方 有 来 到 一个 结尾 他 左边
[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [ˈæbsəlu:tli] [ˈpenɪləs] ,
her for awhile absolutely penniless ,
她 为了 一会儿 绝对地 身无分文 ,
然后, 在他们逗留该地的时间还没结束之前, 他就让她一夜之间身无分文地离开了。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] [ænd; ʌnd][ˈbeɪkə(r)] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈmʌni] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ]
so that when the butcher and baker called for their money she could not pay
所以 那 什么时候 这 屠夫 和 面包师 称为 为了 他们的 钱 她 可以 不是 支付
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

所以当屠夫和面包师来讨钱的时候, 她却付不起。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kəˈlæməti] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
That was a dreadful calamity to her ,
那 曾是 一个 可怕 灾害 到 她 ,
对她来说, 那是一场可怕的灾难。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhɑ:dlɪ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði][ˈri:əl] [wɜ:θ] .
and of which she was hardly able to measure the real worth .
和 的 哪个 她 曾是 几乎 有能力的 到 措施 这 真实的 值得 .
而她几乎无法衡量它的真正价值。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [brɪʃ:(r)] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈfju:z] [æn; ən]
It had never happened to her before to have to refuse an
它 有 绝不 发生 到 她 前 到 有 到 拒绝 一个
[æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [dju:] .
application for money that was due .
应用 为了 钱 那 曾是 到期的 .
她以前从未遇到过不得不拒绝应得款项申请的情况。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðərz] [ˈhaʊs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ŋju:] , [hæd; həd][ˈnevə(r)]
In her father's house such a thing , as far as she knew , had never
在 她 父亲的 房子 这样的 一个 事物 , 作为 远的 作为 她 知道 , 有 绝不
[ˈhæpənd] .
happened :
发生 :

据她所知, 在她父亲的家里, 这种事从来没有发生过。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [hɜ:d] [ðæt] [ˈevərɪt] [wɒz; wəz] [ɪmˌpɪˈkju:niəs] ,
She had sometimes heard that Everett was impecunious ,
她 有 有时 听到 那 埃弗雷特 曾是 贫困的 ,
她有时听说埃弗雷特家境贫寒。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [kɔ:ld] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
but that had simply indicated an additional call upon her father .
但 那 有 简单地 表明的 一个 额外的 称呼 之上 她 父亲 .
但这只是意味着她又一次需要打电话给她父亲。

[wen] [ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪn][æn; ən]
When the butcher came the second time she wrote to her husband in an
什么时候 这 屠夫 来了 这 第二 时间 她 写道 到 她 丈夫 在 一个
[ˈægəni] .
agony :
痛苦 :

屠夫第二次来的时候, 她痛苦地写信给丈夫。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səˈplaɪ] ?
Should she write to her father for a supply ?
应该 她 写 到 她 父亲 为了 一个 供应 ？

她应该写信给父亲请求帮助吗？

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ˈæktʃuəl] [wɒnt] .
She was sure that her father would not leave them in actual want .
她 曾是 当然 那 她 父亲 会 不是 离开 他们 在 实际的 想 ；

她确信父亲不会让他们陷入真正的贫困。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃek] , [ɪnˈklʌʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ˈletə(r)] .
Then he sent her a cheque , enclosed in a very angry letter .
然后 他 发送 她 一个 查看 ； 内 在 一个 非常 生气的 信 ；

然后他给她寄了一张支票，随信附上了一封措辞非常愤怒的信。

[əˈplaɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] !
Apply to her father !
申请 到 她 父亲 ！

去找她父亲！

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [nɒt] [ˈlɜːnɪd] [æz; əz] [jet] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [liːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈeni]
Had she not learned as yet that she was not to lean on her father any
有 她 不是 学习 作为 然而 那 她 曾是 不是 到 倾斜 在 她 父亲 任何

[lɒŋɡə(r)] ,
longer ,
更长 ；

如果她还没有明白自己不能再依靠父亲了，

[bʌt; bət] [ˈsɪmplɪ] [ɒn] [hɪm] ?
but simply on him ?
但 简单地 在 他 ？

但仅仅是针对他吗？

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt]
And was she such a fool as to suppose that a tradesman could not wait
和 曾是 她 这样的 一个 傻子 作为 到 认为 那 一个 零售商 可以 不是 等待

[ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ?
a month for his money ?
一个 月 为了 他的 钱 ？

她难道愚蠢到认为商人不能等一个月才能拿到钱吗？

[ˈdʒʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [frend] , — [nəʊ][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [spiːk] ,
During all this time she had no friend , — no person to whom she could speak ,
期间 全部 这 时间 她 有 不 朋友 ； — 不 人 到 谁 她 可以 说话 ；

在这段时间里，她没有朋友，没有可以倾诉的人。

— [ɪkˈsept] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)] .
— except Mrs . Parker .
— 除了 太太 ； 帕克 ；

——除了帕克夫人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈveri] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] ,
Mrs . Parker was very open and very confidential about the business ,
太太 ； 帕克 曾是 非常 打开 和 非常 机密的 关于 这 商业 ；

帕克夫人对生意非常坦诚，但同时也非常注重保密。

[ˈriːəli] [ˈnəʊɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] .
really knowing very much more about it than did Mrs . Lopez .
真的 会心 非常 很多 更多的 关于 它 比 做过 太太 ； 洛佩兹 ；

实际上，她对这件事的了解比洛佩兹夫人要多得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] [bɪˈtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
There was some sympathy and confidence between her and her
那里 曾是 一些 同情 和 信心 之间 她 和 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她和丈夫之间存在着一定的同情和信任。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlætəli] [bi:n] [mʌt] [ˈles(ə)nd] [baɪ] - [kənˈdʌkt] .
though they had latterly been much lessened by Sexty's conduct .
尽管 他们 有 后来 到过 很多 减少 经过 - 执行 .

尽管塞克斯蒂的行为后来大大削弱了他们的影响力。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:kə(r)] [tɔ:kt] [ˈdeɪli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [naʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [hæd; həd] [bi:n]
Mrs . Parker talked daily about the business now that her mouth had been
太太 . 帕克 谈话 日常的 关于 这 商业 现在 那 她 嘴 有 到过
[əʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

帕克太太现在开口说话了，每天都谈论生意上的事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈklɪəli] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɪznəs] .
and was very clearly of opinion that it was not a good business .
和 曾是 非常 清楚地 的 观点 那 它 曾是 不是 一个 好的 商业 .

他非常明确地认为这不是一项好的生意。

" [seksti] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [gʊd] [hɪmˈself] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Sexty don't think it good himself** , " **she said** .
" 性感 不 思考 它 好的 他自己 , " 她 说 .

“塞克斯蒂自己也不觉得这样好，”她说。

" [ðen] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][gəʊ][ɒn] [wɪð] [aɪ ˈti:] ? "
" **Then why does he go on with it ?** "
" 然后 为什么 做 他 去 在 和 它 ? "

“那他为什么还要继续做下去呢？ ”

" [ˈbɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] , [æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [kænt] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ]
" **Business is a thing , Mrs . Lopez , as people can't drop out of just at a**
" 商业 是 一个 事物 , 太太 . 洛佩兹 , 作为 人们 不能 降低 出去 的 只是 在 一个
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

“洛佩兹夫人，生意是一件大事，人们不可能在一时之间就退出。”

[ə; eɪ][mæn] [gets] [ˈhɪzself] [ɪnˈtæŋɡld] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [fri:] [ˈhɪzself] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kæn; kən] .
A man gets himself entangled , and must free himself as best he can .
一个 男人 获得 他自己 纠缠 , 和 必须 自由的 他自己 作为 最好的 他 能 .

一个人陷入困境，必须尽力挣脱。

[aɪ] [nəʊ] [hi:z] [ˈterəbli] [əˈfɪəd] ; — [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [dʌz] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] [ɒv; əv][jɜ:(r); jə(r)]
I know he's terribly afraid ; — and sometimes he does say such things of your
我 知道 他是 可怕 害怕 ; — 和 有时 他 做 说 这样的 事物 的 你的
[ˈhʌzbənd] !
husband !
丈夫 !

我知道他非常害怕；——而且他有时确实会说你丈夫的坏话！

" [ˈeməli] [ˈrʌŋk] [ˈɔ:lməʊst] [ˈɪntu:] [hɜ:'self] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [ðɪs] .
" **Emily shrunk almost into herself as she heard this** .
" 艾米丽 缩小 几乎 进入 她自己 作为 她 听到 这 .

听到这话，艾米丽几乎缩成了一团。

" [ju:;; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['æŋgri] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [ɪts] ['betə(r)] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔ:l] . "

" **You mustn't be angry , for indeed it's better you should know all .** "

" 你 不得 是 生气的 , 为了 的确 它是 更好的 你 应该 知道 全部 . "

" 你不应该生气, 事实上, 你最好还是知道一切。"

" [aɪm] [nɒt] ['æŋgri] ; ['əʊnli] ['veri] [ʌn'hæpi] .

" **I'm not angry ; only very unhappy .**

" 我是 不是 生气的 ; 仅有的 非常 不开心 .

" 我并不生气, 只是非常不开心。"

[ʃʊəli; 'ɔ:lɪ] ['mɪstə(r)] . [ˈpɑ:kə(r)] [kʊd; kəd] ['seprət] [hɪm'self] [frəm; frəm] ['mɪstə(r)] . [ˈləʊpez] [ɪf] [hi:; hi] [pli:zd] ?

Surely Mr . Parker could separate himself from Mr . Lopez if he pleased ?

一定 先生 . 帕克 可以 分离 他自己 从 先生 . 洛佩兹 如果 他 高兴 ?

"

"

"

如果帕克先生愿意, 他肯定可以和洛佩兹先生划清界限吧?

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm] .

" **That's what I say to him .**

" 那就是 什么 我 说 到 他 .

"

"

我就是这么跟他说的。"

[gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:v] [tu:; tə] [lu:z] [baɪ] [hɪm] .

Give it up , though it be ever so much as you've to lose by him .

给 它 向上 , 尽管 它 是 曾经 所以 很多 作为 你已经 到 失去 经过 他 .

放弃吧, 哪怕这意味着你会输给他。

[gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] .

Give it up , and begin again .

给 它 向上 , 和 开始 再次 .

放弃吧, 重新开始。

[ju:v] ['ɔ:lweɪz] [ɡɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [krʌst] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɜ:n] ,

You've always got your experience , and if it's only a crust you can earn ,

你已经 总是 得到 你的 经验 , 和 如果 它是 仅有的 一个 地壳 你 能 赚 ,

你总能从经验中汲取教训, 即便你只能挣到微薄的收入,

[ðæts] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [seɪf] .

that's sure and safe .

那就是 当然 和 安全的 .

那肯定安全可靠。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [di'kleə] [ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [pʊl] [θru:] [jet] .

But then he declares that he means to pull through yet .

但 然后 他 声明 那 他 方法 到 拉 通过 然而 .

但他随后又表示, 他打算挺过去。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [wen] [ðeɪ] [tɔ:k] [pʊv; əv] ['pʊlɪŋ] [θru:] , ['mɪsɪz] . [ˈləʊpez] .

I know what men are at when they talk of pulling through , Mrs . Lopez .

我 知道 什么 男人 是 在 什么时候 他们 讲话 的 拉 通过 , 太太 . 洛佩兹 .

洛佩兹夫人, 我知道男人说要挺过难关是什么意思。

[ðeə(r)] ['ʃʊdn̩t] [bi:; bi] [nəʊ] [ni:d] [pʊv; əv] ['pʊlɪŋ] [θru:] .

There shouldn't be no need of pulling through .

那里 不应该 是 不 需要 的 拉 通过 .

应该不需要费力拉拽。

[aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [ɔ:l] [kʌm] [dʒʌst] [pʊv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔ:d] , — ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] ; [bʌt; bət] [seɪf] .

It should all come just of its own accord , — little and little ; but safe .

它 应该 全部 来 只是 的 它是自己的 符合 , — 小的 和 小的 ; 但 安全的 .

这一切都应该顺其自然, 一点一点地发生; 但要安全。

" [ðen] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [mə'ri:n] ['hɒlədeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
" **Then , when the days of their marine holiday were coming to an end ,**
" 然后 , 什么时候 这 天 的 他们的 海洋 假期 是 未来 到 一个 结尾 ,
" 然后, 当他们的海上假期即将结束时,

— [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [wi:k] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , — [ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kə(r)] [tu:; tə]
— **in the first week in October , — the day before the return of the Parkers to**
— 在 这 第一的 星期 在 十月 , — 这 天 前 这 返回 的 这 帕克斯 到
['pɑ:ndərz] [end] ,
Ponder's End ,
沉思 结尾 ,
——十月的第一周, ——帕克一家返回庞德斯恩德的前一天,

[ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [frend] .
she made a strong appeal to her new friend .
她 制成 一个 强的 上诉 到 她 新的 朋友 .
她向她的新朋友提出了强烈的请求。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] ; [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
" **You ain't afraid of him ; are you ?** "
" 你 不是 害怕的 的 他 ; 是 你 ? "
你不怕他, 对吧?

" [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] .
" **Of my husband ?** " **said Mrs . Lopez .**
" 的 我的 丈夫 ? " 说 太太 . 洛佩兹 .
“我丈夫?”洛佩兹太太问道。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] .
" **I hope not .**
" 我 希望 不是 .
我希望不会。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][ɑ:sk] ? "
Why should you ask ? "
为什么 应该 你 问 ? "
你为什么要问这个问题?

" [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] - [ɪm] .
" **Believe me , a woman should never be afraid of ' em .**
" 相信 我 , 一个 女士 应该 绝不 是 害怕的 的 - 呃 .
相信我, 女人永远不应该害怕他们。

[aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [gɪv] [ɪn][tu:; tə][bi:; bi] ['bʊlɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)] [ɒv; əv][baɪ] [sɛkstɪ] .
I never would give in to be bullied and made little of by Sexty .
我 绝不 会 给 在 到 是 被欺凌 和 制成 小的 的 经过 性感 .
我绝不会屈服于塞克斯蒂的欺凌和轻视。

[aɪ'd][du:; də] - ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] , [aɪm] [ðæt] [sɒft] - [hɑ:tid] .
I'd do a'most anything to make him comfortable , I'm that soft - hearted .
ID 做 - 任何事物 到 制作 他 舒服的 , 我是 那 柔软的 - 心地 .
为了让他舒服些, 我几乎什么都愿意做, 我就是这么心软。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [wen] [hi:z] [ðə; ði] ['fa:ðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ?
And why not , when he's the father of my children ?
和 为什么 不是 , 什么时候 他是 这 父亲 的 我的 孩子们 ?
为什么不行呢? 他可是我孩子的父亲啊!

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][nɒt][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][θɪŋ][ɪf][aɪ][θɪŋks][aɪˈtiː][raɪt] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪm][əˈfiəd] .
But I'm not going not to say a thing if I thinks it right , because I'm afeard .
 但 我是 不是 去 不是 到 说 一个 事物 如果 我 思考 它 正确的 , 因为 我是 害怕 .
 " "
 " "

但如果我认为是对的，我不会因为害怕而保持沉默。

" [aɪ][θɪŋk][aɪ][kʊd; kəd][seɪ][ˈeniθɪŋ][ɪf][aɪ][θɔːt][aɪˈtiː][raɪt] . "
" I think I could say anything if I thought it right . "
 " 我 思考 我 可以 说 任何事物 如果 我 想法 它 正确的 . "

“我觉得只要我觉得对，我什么都可以说。”

" [ðen][tel][hɪm][ɒv; əv][emˈiː][ænd; ənd][maɪ][ˈbeɪb] ,
" Then tell him of me and my babes ,
 " 然后 告诉 他 的 我 和 我的 宝贝们 ,

“然后告诉他我和我的孩子们的事，

— [æz; əz][haʊ][aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət][naɪt][waɪl][ðɪs][ɪz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] .
— as how I can never have a quiet night while this is going on .
 — 作为 如何 我 能 绝不 有 一个 安静的 夜晚 尽管 这 是 去 在 .

——因为这件事发生期间，我根本无法安睡。

[aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ðæt][ðeɪ][tuː][men][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv][wʌn][əˈnʌðə(r)] .
It isn't that they two men are fond of one another .
 它 不是 那 他们 二 男人 是 喜爱 的 一 其他 .

并不是说这两个男人彼此有好感。

[ˈnʌθɪŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɔːt] !
Nothing of the sort !
 没有什么 的 这 种类 !

绝非如此！

[naʊ][juː; jʊ] ; — [aɪv][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ˈdaʊnrart][fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðəʊ] , [ɒv; əv][kɔːs] , [juː; jʊ]
Now you ; — I've got to be downright fond of you , though , of course , you
 现在 你 ; — 我已经 得到 到 是 彻头彻尾 喜爱 的 你 , 尽管 , 的 课程 , 你
 [θɪŋk][emˈiː][ˈkɒmən] .
think me common .
 思考 我 常见的 .

现在说说你吧；——我不得不对你产生一种莫名的好感，尽管，当然，你觉得我很普通。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez][wʊd][nɒt][kɒntrəˈdɪkt][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][stuːpt][ˈfɔːwəd][ænd; ənd][kɪst]
" Mrs . Lopez would not contradict her , but stooped forward and kissed
 " 太太 . 洛佩兹 会 不是 顶撞 她 , 但 弯腰 向前 和 亲吻
 [hɜː(r); hə(r)][tʃiːk] .
her cheek .
 她 脸颊 .

洛佩兹太太没有反驳她，而是俯身向前，亲吻了她的脸颊。

" [aɪm][ˈdaʊnrart][fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][eɪˈem] , " [kənˈtɪnjuːd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)] , [ˈsnʌf(ə)lɪŋ][ænd; ənd]
" I'm downright fond of you , I am , " continued Mrs . Parker , snuffling and
 " 我是 彻头彻尾 喜爱 的 你 , 我 是 , " 持续 太太 . 帕克 , 抽泣 和
 [ˈsɒbɪŋ] ,
sobbing ,
 啜泣 ,

“我真的非常喜欢你，”帕克太太一边抽泣一边继续说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [tu:] [men] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [tə'geðə(r)] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] ['wɒnts] [tu:; tə]['gæmb(ə)l]
" **but they two men are only together because Mr . Lopez wants to gamble**
" 但 他们 二 男人 是 仅有的 一起 因为 先生 . 洛佩兹 想要 到 赌博
,
!
,

但他们两人在一起只是因为洛佩兹先生想赌博而已。

[ænd; ənd]['pɑ:kə(r)][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə]['gæmb(ə)l] [wɪð] .
and Parker has got a little money to gamble with .
和 帕克 有 得到 一个 小的 钱 到 赌博 和 .
帕克手头有点钱可以用来赌博。

" [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['terəb(ə)l][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ləʊpez] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli]
" **This aspect of the thing was so terrible to Mrs . Lopez that she could only**
" 这 方面 的 这 事物 曾是 所以 糟糕的 到 太太 . 洛佩兹 那 她 可以 仅有的
[wi:p] [ænd; ənd][haɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
weep and hide her face .
哭泣 和 隐藏 她 脸 .
“这件事的这一方面让洛佩兹太太感到非常难过，她只能哭泣并掩面。

" [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [hɪm][dʒʌst][ðə; ði] [tru:θ] !
" **Now , if you would tell him just the truth !**
" 现在 , 如果 你 会 告诉 他 只是 这 真相 !
“现在，如果你能告诉他真相就好了！ ”

[tel] [hɪm] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] !
Tell him what I say , and that I've been a - saying it !
告诉 他 什么 我 说 , 和 那 我已经 到过 一个 - 说 它 !
告诉他我说过话的话，以及我一直都在说的话！

[tel] [hɪm] [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] [aɪm][ə; eɪ] - ['spi:kɪŋ] ,
Tell him it's for my children I'm a - speaking ,
告诉 他 它是 为了 我的 孩子们 我是 一个 - 请讲 ,
告诉他，我是为了我的孩子们才这么说的。

[hu:] [wʊʊnt][hæv; həv] [bred] [ɪn][ðəə(r)] ['veri] [maʊðz] [ɪf] [ðəə(r)] ['fɑ:.ðərz] [skwi:zd] [draɪ][laɪk] [ə; eɪ]
who won't have bread in their very mouths if their father's squeezed dry like a
WHO 惯于 有 面包 在 他们的 非常 嘴 如果 他们的 父亲的 挤压 干燥 喜欢 一个
[spʌndʒ] !
sponge !
海绵 !
如果他们的父亲像海绵一样被榨干，他们连面包都吃不上！

[ʃʊə(r)] , [ɪf] [jʊd] [tel] [hɪm] [ðɪs] , [hi:; hi] [wʊdnt] [gəʊ][ɒn] !
Sure , if you'd tell him this , he wouldn't go on !
当然 , 如果 你会 告诉 他 这 , 他 不会 去 在 !
当然，如果你告诉他这些，他就不会继续下去了！

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmənz] [feɪs] .
" **Then she paused a moment , looking up into the other woman's face .**
" 然后 她 暂停 一个 片刻 , 寻找 向上 进入 这 其他 女性的 脸 .
然后她停顿了一下，抬头看着对方的脸。

" [ɪd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['bəʊəlz] [ɒv; əv] [kəm'pæf(ə)n] ; — [wʊdnt] [hi:; hi] [naʊ] ? "
" **He'd have some bowels of compassion ; — wouldn't he now ? "**
" 他会 有 一些 肠道 的 同情 ; — 不会 他 现在 ? "
“他应该还有点同情心吧？ ——现在难道不是吗？ ”

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] .
" **I'll try , " said Mrs . Lopez .**
" 患病的 尝试 , " 说 太太 . 洛佩兹 .
“我会试试，”洛佩兹太太说。

" [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] , [maɪ][diə(r)] .
" **I know you're good and kind - hearted , my dear .**
" 我 知道 你是 好的 和 种类 - 心地 , 我的 亲爱的 :
" 我知道你善良友好，亲爱的。"

[ai] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] .
I saw it in your eyes from the very first .
我 锯 它 在 你的 眼睛 从 这 非常 第一的 .
我从一开始就从你的眼神中看到了这一点。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [men] , [wen] [ðei] [get] [ɒn][æt; ət] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] , — [ɔ:(r)] ['mʌni] - ['lu:zɪŋ] ,
But them men , when they get on at money - making , — or money - losing ,
但 他们 男人 , 什么时候 他们 得到 在 在 钱 - 制作 , — 或者 钱 - 输 ,
[wɪtʃ] [meɪks] - [ɪm] [wɜ:s] ,
which makes 'em worse ,
哪个 制作 - 呃 更糟 ,
但是，当那些男人开始赚钱——或者赔钱的时候（赔钱会让他们更糟）——

— [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [t'aɪgəz] [klɔ:] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
— are like tigers clawing one another .
— 是 喜欢 老虎 爪子 — 其他 :
就像老虎互相撕咬一样。

[ðei] [dʊʊnt][keə(r)] [haʊ] ['meni] [ðei] [kɪlz] , [səʊ] [ðæt] [ðei] [hæz; həz][ðə; ði] [li:st] [bɪt][fɔ:(r); fə(r)]
They don't care how many they kills , so that they has the least bit for
他们 不 关心 如何 许多 他们 杀戮 , 所以 那 他们 有 这 至少 少量 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们不在乎杀了多少人，只为了自己能分到一点点。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][aɪ 'ti:] , [nɔ:(r)] [jet] [nəʊ] ['mɜ:si] ,
There ain't no fear of God in it , nor yet no mercy ,
那里 不是 不 害怕 的 上帝 在 它 , 也不 然而 不 怜悯 ,
其中既没有对上帝的敬畏，也没有怜悯之心。

[nɔ:(r)][eə(r)][ə; eɪ]['mɔ:s(ə)][ɒv; əv] [hɑ:t] .
nor ere a morsel of heart .
也不 埃雷 一个 小块 的 心 .

连一丝人心都没有。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [wɒt] [ai][kɔ:l] ['mænlɪ] , — [nɒt] [ðæt] ['lɒŋɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]['ʌðə(r)] [fəʊks] - ['mʌni] .
It ain't what I call manly , — not that longing after other folks ' money .
它 不是 什么 我 称呼 男子气概 , — 不是 那 渴望 后 其他 各位 - 钱 .
这可不是我眼里男子气概该有的样子——觊觎别人的钱财可不是。

[wen] [ɪts] [kʌm] [baɪ][hɑ:d] [wɜ:k] , [æz; əz][ai] [tel] [seksti] , — [baɪ][ðə; ði] ['veri] [swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ]
When it's come by hard work , as I tell Sexty , — by the very sweat of his brow
什么时候 它是 来 经过 难的 工作 , 作为 我 告诉 性感 , — 经过 这 非常 汗 的 他的 眉头
,
:
,
正如我告诉塞克斯蒂的那样，当成功是通过辛勤工作获得的——是通过他额头上的汗水获得的——

— [əʊ] , — [ɪts] [swi:t] [æz; əz] [swi:t] .
— oh , — it's sweet as sweet .
— 哦 , — 它是 甜的 作为 甜的 .

哦，真是甜极了。

[wen] [ɪd] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ɪd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θri:] [paʊnd] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [faɪv] [paʊnd] ,
When he'd tell me that he'd made his three pound , or his five pound ,
什么时候 他会 告诉 我 那 他会 制成 他的 三 磅 , 或者 他的 五 磅 ,
当他告诉我他赚了英三镑，或者五英磅的时候，

[ɔ:(r)] , [pə'hæps] , [hɪz; ɪz][ten] [paʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , - - ['kælkjuleɪt] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
or , **perhaps** , **his** **ten pound in a day** , **and'd calculate it up** ,
或者 , 也许 , 他的 十 磅 在 一个 天 , - 计算 它 向上 ,
或者 , 也许是他一天挣了十英镑 , 然后他会把这笔钱算进去。

[haʊ] [mʌtʃ] ['ɪtəd] [kʌm] [tu:; tə] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ]
how much it'd come to if he did that every day , **and where we could go**
如何 很多 它会 来 到 如果 他 做过 那 每一个 天 , 和 在哪里 我们 可以 去
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

如果他每天都这样做 , 那会花多少钱 ? 我们又能去哪里 ?
[ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [lʌvd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔ:k] [ə'baʊt]
and what we could do for the children , **I loved to hear him talk about**
和 什么 我们 可以 做 为了 这 孩子们 , 我 喜爱 到 听到 他 讲话 关于
[hɪz; ɪz] ['mʌni] .
his money .
他的 钱 .

以及我们能为孩子们做些什么 , 我喜欢听他谈论他的钱。
[bʌt; bət] [naʊ] — !
But now — !
但 现在 — !

但是现在——!
[waɪ] , [ɪts] ['ɔ:ltəd] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɔ:ltə'geðə(r)] .
why , **it's altered the looks of the man altogether** .
为什么 , 它是 已修改 这 看起来 的 这 男人 共 .

为什么 ? 因为它彻底改变了这个人的外貌。
[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] .
It's just as though he was a - thirsting for blood .
它是 只是 作为 尽管 他 曾是 一个 - 口渴 为了 血 .
他简直就像嗜血成性一样。

" [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] !
" **Thirsting for blood !**
" 口渴 为了 血 !
渴望鲜血!

[jes] , [ɪn'di:d] .
Yes , **indeed** .
是的 , 的确 .
没错 , 确实如此。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['lɒʊpez] [hɜ:'self] [wen]
It was the very idea that had occurred to Mrs . Lopez herself when
它 曾是 这 非常 主意 那 有 发生 到 太太 : 洛佩兹 她自己 什么时候
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] " [get] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
her husband had bade her to " get round her father .
她 丈夫 有 巴德 她 到 " 得到 圆形的 她 父亲 .
这正是洛佩兹夫人自己想到的主意 , 当时她的丈夫让她“去和她父亲谈谈”。

" [nəʊ] ; — [aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] ['mænli] .
" **No ; — it certainly was not manly** .
" 不 ; — 它 当然 曾是 不是 男子气概 .
“不 , ——这绝对不是男子气概。”

[ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][aɪ 'ti:] , [nɔ:(r)] ['mɜ:si] .
There certainly was neither fear of God in it , nor mercy .
那里 当然 曾是 两者都不 害怕 的 上帝 在 它 , 也不 怜悯 .
其中既没有敬畏上帝之心 , 也没有怜悯之心。

[jes] ； — [ʃiː; ʃi] [wɒd] [traɪ] .
Yes ; — she would try .
是的 ； — 她 会 尝试 ；

是的，她会尝试。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [kəm'pæ(ə)n] [ɪn][fɜːd(ə)nænd]['ləʊpez] — ; [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf]
But as for bowels of compassion in Ferdinand Lopez — ; she , the young wife
但 作为 为了 肠道 的 同情 在 费迪南德 洛佩兹 — ； 她 ， 这 年轻的 妻子
，
，
，

但至于费迪南德·洛佩兹的怜悯之心——；她，这位年轻的妻子，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbænd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
had already seen enough of her husband to think that he was not
有 已经 已见 足够的 的 她 丈夫 到 思考 那 他 曾是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ] ['eni] [preə(r)z] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .
to be moved by any prayers on that side .
到 是 已搬 经过 任何 祈祷 在 那 边 ；

她已经对丈夫的为人有了足够的了解，认为任何来自那边的祈祷都不会打动他。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [feə'wel] .
Then the two women bade each other farewell .
然后 这 二 女性 巴德 每个 其他 告别 ；

然后，两位女士互相道别。

" ['pɑːkə(r)][hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæntfestə(r)] [skweə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" Parker has been talking of my going to Manchester Square , " said Mrs .
" 帕克 有 到过 说 的 我的 去 到 曼彻斯特 正方形 ， " 说 太太 ；
['pɑːkə(r)] , " [bʌt; bət][aɪ] [ænt] .
Parker , " but I shan't .
帕克 ， " 但 我 不会 ；

“帕克一直在谈论我要去曼彻斯特广场，”帕克太太说，“但我不会去。”

['hwʌtɪd] [aɪ][biː; bi][ɪn] ['mæntfestə(r)] [skweə(r)] ?
What'd I be in Manchester Square ?
什么 我 是 在 曼彻斯特 正方形 ？

我在曼彻斯特广场会是什么样？

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ðɛəd] ['betə(r)][biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
And , besides , there'd better be an end of it .
和 ， 除了 ， 那里 更好的 是 一个 结尾 的 它 ；

而且，这件事最好有个结束的时候。

['mɪstə(r)] . - [tɜːn] [seksti] [ænd; ənd][em 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒmənts] ['nəʊtɪs]
Mr . Lopez'd turn Sexty and me out of the house at a moment's notice
先生 ； - 转动 性感 和 我 出去 的 这 房子 在 一个 瞬间 注意
[ɪf] [aɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] . "
if it wasn't for the money . "
如果 它 不是 为了 这 钱 ； "

如果不是为了钱，洛佩兹先生早就把我和塞克斯蒂赶出家门了。

" [ɪts] ['pɑːpəz] [haʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] , [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk]
" It's papa's house , " said Mrs . Lopez , not , however , meaning to make an attack
" 它是 爸爸的 房子 ， " 说 太太 ； 洛佩兹 ， 不是 ， 然而 ， 意义 到 制作 一个 攻击
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbænd] .
on her husband .
在 她 丈夫 ；

“这是爸爸的房子，”洛佩兹太太说道，但她并不是想攻击她的丈夫。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , [bʌt; bət][ai] [fənt] [kʌm] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [nəʊ][wʌn] ;
" **I suppose so , but I shan't come to trouble no one ;**
" 我 认为 所以 , 但 我 不会 来 到 麻烦 不 一 ;

“我想也是，但我不会来打扰任何人；

[ænd; ʌnd][wi:; wi][li:v; laiv]['evə(r)][səʊ][fɑ:(r)] [ə'wei] , [æt; ət] ['pɑ:ndərz] [end] , — [aʊt] [ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [laɪn]
and we live ever so far away , at Ponder's End , — out of your line
和 我们 居住 曾经 所以 远的 离开 , 在 沉思 结尾 , — 出去 的 你的 线
[ɔ:ltə'geðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] .
altogether , Mrs . Lopez .
共 , 太太 . 洛佩兹 .

我们住在很远的地方，在庞德斯尽头，——完全不在您的地盘上，洛佩兹夫人。

[bʌt; bət] [aɪv] ['teɪkən][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd] [wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɪl] [ʊv; əv][ju:; jʊ] ['eni] [wei] ;
But I've taken to you , and will never think ill of you any way ;
但 我已经 已采取 到 你 , 和 将要 绝不 思考 患病的 的 你 任何 方式 ;

但我已经喜欢上你了，永远不会对你有任何恶意；

— ['əʊnli][du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] . "
— **only do as you said you would .** "
— 仅有的 做 作为 你 说 你 会 . "

——只做你承诺过的事。

" [ai] [wɪl] [traɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] .
" **I will try , " said Mrs . Lopez .**
" 我 将要 尝试 , " 说 太太 . 洛佩兹 .

“我会试试，”洛佩兹夫人说。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['ləʊpez][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [('h)wɔ:tn] [æŋ; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə]
In the meantime Lopez had received from Mr . Wharton an answer to
在 这 与此同时 洛佩兹 有 已收到 从 先生 . 沃顿商学院 一个 回答 到
[hɪz; ɪz]['letə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kærəvel] ,
his letter about the missing caravels ,
他的 信 关于 这 丢失的 卡拉维尔帆船 ,
与此同时，洛佩兹收到了沃顿先生对他关于失踪帆船的来信的回复。

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [pli:z] [hɪm] .
which did not please him .
哪个 做过 不是 请 他 .

这让他很不高兴。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['letə(r)] : —
Here is the letter : —
这里 是 这 信 : —

信件内容如下：——

[maɪ][dɪə(r)]['ləʊpez] ,
My dear Lopez ,
我的 亲爱的 洛佩兹 ,

我亲爱的洛佩兹，

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [ɪz] [sætɪs'fæktəri] ,
I cannot say that your statement is satisfactory ,
我 不能 说 那 你的 陈述 是 令人满意的 ,

我不能说你的声明令人满意。

[nɔ:(r)][kæŋ; kən][ai] ['rekənsaɪl] [aɪ'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ə'ʃʊərəns] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd]
nor can I reconcile it to your assurance to me that you have made
也不 能 我 调和 它 到 你的 保证 到 我 那 你 有 制成
[ə; eɪ] [treɪd] ['ɪnkʌm] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [jɪ'æz] [pɑ:st][ʊv; əv] £2000 [ə; eɪ][jɪə(r)] .
a trade income for some years past of £2000 a year .
一个 贸易 收入 为了 一些 年 过去的 的 £2000 一个 年 .

我也无法将它与你之前向我保证的过去几年每年2000英镑的贸易收入联系起来。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,
I do not know much of business ,
我 做 不是 知道 很多 的 商业 ,
我对商业了解不多。

[bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz]
but I cannot imagine such a result from such a condition of things as
但 我 不能 想象 这样的 一个 结果 从 这样的 一个 状况 的 事物 作为
[juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] .
you describe .
你 描述 .

但我无法想象在你描述的情况下会出现这样的结果。
[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [bʊks] ; [ænd; ʌnd] , [ɪf] [səʊ] ,
Have you any books ; and , if so ,
有 你 任何 图书 ; 和 , 如果 所以 ,
你有书吗? 如果有,

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈspektɪd] [baɪ] [ˈeni] [əˈkaʊntənt] [ai] [meɪ] [neɪm] ?
will you allow them to be inspected by any accountant I may name ?
将要 你 允许 他们 到 是 检查 经过 任何 会计 我 可能 姓名 ?
您是否允许我指定的任何会计师对这些文件进行检查?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] £20 ,
You say that a sum of £20 ,
你 说 那 一个 和 的 £20 ,
你说有20英镑,

- [wʊd] [suːt][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [ˈbetə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪm] [ded] .
000 would suit your business better now than when I'm dead .
- 会 套装 你的 商业 更好的 现在 比 什么时候 我是 死的 .
现在给你000比我死后更适合你的生意。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] .
Very likely .
非常 可能 .
很有可能。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] ,
But with such an account of the business as that you have given me ,
但 和 这样的 一个 帐户 的 这 商业 作为 那 你 有 给定 我 ,
但根据你向我提供的这些业务描述,

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [fiːl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf][tuː; tə] [əˈsɪst]
I do not know that I feel disposed to confide the savings of my life to assist
我 做 不是 知道 那 我 感觉 处置 到 信任 这 节省 的 我的 生活 到 协助
[səʊ] [ˈveri] [ˈdaʊt(ə)l] [æn; ən] [ˈentəpraɪz] .
so very doubtful an enterprise .
所以 非常 疑 一个 企业 .
我并不乐意将毕生积蓄投入到这样一个前景非常不明的事业中。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɒtˈevə(r)] [ai] [meɪ] [duː; də][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Of course whatever I may do to your advantage will be done for the
的 课程 任何 我 可能 做 到 你的 优势 将要 是 完毕 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv][ˈeməli][ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
sake of Emily and her children ,
清酒 的 艾米丽 和 她 孩子们 ,
当然, 我所做的一切, 无论对你有利, 都是为了艾米丽和她的孩子们。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [ˈeni] .
should she have any .
应该 她 有 任何 .
她应该有吗?

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [si:] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ai][jæl; jəl] [best] [du:; də][maɪ][ˈdju:ti][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
As far as I can see at present , I shall best do my duty to her ,
作为 远的 作为 我 能 看 在 展示 , 我 将 最好的 做 我的 责任 到 她 ,
就我目前所见, 我最好还是尽到我对她的职责。

[baɪ] [ˈli:vɪŋ] [wɒt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [trʌsˈtɪz] ,
by leaving what I may have to leave to her , to trustees ,
经过 离开 什么 我 可能 有 到 离开 到 她 , 到 受托人 ,
我将我可能留给她的财产留给受托人,

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
for her benefit and that of her children .
为了 她 益处 和 那 的 她 孩子们 .
为了她和她孩子的利益。

[jɔ:z] [ˈtru:li] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,
敬上,

[ə; eɪ] . [ˈ(h)wɔ:tŋ] .
A . Wharton .
一个 . 沃顿商学院 .
A. 沃顿。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
This , of course ,
这 , 的 课程 ,
当然,

[dɪd] [nɒt] [tend] [tu:; tə] [ˈmɒlɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
did not tend to mollify the spirit of the man to whom it was written ,
做过 不是 趋向 到 缓和 这 精神 的 这 男人 到 谁 它 曾是 书面 ,
并没有平息收信人的怒气。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ˈgreɪʃəs] [təˈwɔ:dz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
or to make him gracious towards his wife .
或者 到 制作 他 亲切 向 他的 妻子 .
或者让他对妻子更加体贴。

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [θri:] [wi:ks] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋz] [æt; ət] [ˈdoʊvər,kɔ:rt] [wɜ:(r); wə(r)]
He received the letter three weeks before the lodgings at Dovercourt were
他 已收到 这 信 三 周 前 这 住宿 在 多佛考特 是
[ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] ,
given up ,
给定 向上 ,

他在放弃多佛考特住所的三周前收到了这封信。

— [bʌt; bət][ˈdjʊərəɪŋ] [ðɪ:z] [θri:] [wi:ks] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,
— but during these three weeks he was very little at the place ,
— 但 期间 这些 三 周 他 曾是 非常 小的 在 这 地方 ,
但在这段时间里, 他几乎没怎么待在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][dɪd] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈletə(r)] .
and when there did not mention the letter .
和 什么时候 那里 做过 不是 提到 这 信 .
而且当时也没有提到这封信。

[ɒŋ] [ðɪ:z] [əˈkeɪzŋz] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈbɪznəs] ,
On these occasions he said nothing about business ,
在 这些 场合 他 说 没有什么 关于 商业 ,
在这些场合, 他从未谈及生意上的事。

[bʌt; bət][ˈsætɪsfaɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈɡɪvɪŋ] [strikt] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [ɪˈkɒnəmi] .
but satisfied himself with giving strict injunctions as to economy .
但 使满意 他自己 和 给予 严格的 禁令 作为 到 经济 .

但他满足于对节约开支提出严格的要求。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
Then he took her back to town on the day after her promise to Mrs .
然后 他 采取 她 后退 到 镇 在 这 天 后 她 承诺 到 太太 .
[ˈpɑːkə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [traɪ] .
Parker that she would " try .
帕克 那 她 会 " 尝试 .

然后，在她向帕克太太承诺“我会努力”的第二天，他就把她带回了镇上。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ˈwʊmən] [ɜːt] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [tuː; tə] [spiːk]
" Mrs . Parker had told her that no woman ought to be afraid to speak
" 太太 . 帕克 有 讲述 她 那 不 女士 应该 到 是 害怕的 到 说话
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
to her husband ,
到 她 丈夫 ,

帕克太太告诉她，任何女人都不应该害怕和丈夫说话。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈnesəsəri] , [tuː; tə] [spiːk] [ˈraʊndli] [ɒn] [sʌt] [ˈsʌbdʒɪkts] .
and , if necessary , to speak roundly on such subjects .
和 , 如果 必要的 , 到 说话 圆圆地 在 这样的 主题 .

如有必要，可就此类话题畅所欲言。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈedʒukeɪtɪd][ˈleɪdi] ,
Mrs . Parker was certainly not a highly educated lady ,
太太 . 帕克 曾是 当然 不是 一个 高度 受过教育 女士 ,

帕克夫人显然不是一位受过高等教育的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪmˈprest] [ˈeməli] [wɪð] [æn; ən][ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpræktɪkl] [ɡʊd]
but she had impressed Emily with an admiration for her practical good
但 她 有 印象深刻 艾米丽 和 一个 钦佩 为了 她 实际的 好的
[sens] [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] [ˈfiːlɪŋ] .
sense and proper feeling .
感觉 和 恰当的 感觉 .

但她务实的判断力和恰当的情感给艾米丽留下了深刻的印象，艾米丽非常欣赏她。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv]
The lady who was a lady had begun to feel that in the troubles of
这 女士 WHO 曾是 一个 女士 有 开始 到 感觉 那 在 这 麻烦 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [mʌt] [les] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kəmˈpænjən] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː]
her life she might find a much less satisfactory companion than the lady who
她 生活 她 可能 寻找 一个 很多 较少的 令人满意的 伴侣 比 这 女士 WHO
[wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
was not a lady .
曾是 不是 一个 女士 .

那位淑女开始觉得，在她人生的种种困境中，她可能会找到一个远不如那位非淑女的伴侣令人满意的伴侣。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
She would do as Mrs . Parker had told her .
她 会 做 作为 太太 . 帕克 有 讲述 她 .

她会按照帕克太太的吩咐去做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][əˈfreɪd] .
She would not be afraid .
她 会 不是 是 害怕的 .

她不会害怕。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)] .
Of course it was right that she should speak on such a matter .
的 课程 它 曾是 正确的 那 她 应该 说话 在 这样的 一个 事情 .
她就此事发表意见当然是正确的。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'bi:diənt] [waɪf] .
She knew herself to be an obedient wife .
她 知道 她自己 到 是 一个 听话 妻子 .
她知道自己是个顺从的妻子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:n] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ʌnik'spektɪd] ['sɒrəʊz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ,
She had borne all her unexpected sorrows without a complaint ,
她 有 出生 全部 她 意外 悲伤 没有 一个 抱怨 ,
她默默承受了所有突如其来的悲伤，从未抱怨过。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [beə(r)][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , — [nɒt][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [lʌvd]
with a resolve that she would bear all for his sake , — not because she loved
和 一个 解决 那 她 会 熊 全部 为了 他的 清酒 , — 不是 因为 她 喜爱
him] ,
him ,
他 ,
她下定决心要为他承受一切，而不是因为她爱他。

[bʌt; bət][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:'self] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
but because she had made herself his wife .
但 因为 她 有 制成 她自己 他的 妻子 .
但因为她已经嫁给了他。

[ˈɪntu:] [wɒt'evə(r)] [kə'læmitɪz] [hi:; hi] [maɪt] [fɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] .
Into whatever calamities he might fall , she would share them .
进入 任何 灾难 他 可能 落下 , 她 会 分享 他们 .
无论他遭遇何种灾难，她都会与他一同承受。

[ðəʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʌtəli] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɜ:t] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][dɜ:t]
Though he should bring her utterly into the dirt , she would remain in the dirt
尽管 他 应该 带来 她 完全地 进入 这 污垢 , 她 会 保持 在 这 污垢
with him] .
with him .
和 他 .
尽管他应该让她彻底堕入泥潭，但她却愿意和他一起堕入泥潭。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ˈprɒbəb(ə)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][səʊ] ,
It seemed probable to her that it might be so ,
它 似乎 可能 到 她 那 它 可能 是 所以 ,
她觉得很有可能就是这样。

— [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][dɜ:t] ; — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ,
— that they might have to go into the dirt ; — and if it were so ,
— 那 他们 可能 有 到 去 进入 这 污垢 ; — 和 如果 它 是 所以 ,
——他们或许不得不埋入尘土；——如果真是这样，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][hɪm] .
she would still be true to him .
她 会 仍然 是 真的 到 他 .
她依然会对他忠贞不渝。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [tu:; tə] [ˈmæəri] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [tru:] [waɪf] .
She had chosen to marry him , and she would be his true wife .
她 有 选定 到 结婚 他 , 和 她 会 是 他的 真的 妻子 .
她选择嫁给他，她将成为他真正的妻子。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [sʌt] , [ʃiː; ji] [wɒd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .
But , as such , she would not be afraid of him .
但 , 作为 这样的 , 她 会 不是 是 害怕的 的 他 .

但正因如此，她不会害怕他。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðæt] " [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [[ʊd; ʒəd][ˈnevə(r)][biː; bi][ə'freɪd] [ɒv; əv] - [ɪm]
Mrs . Parker had told her that " a woman should never be afraid of ' em
太太 . 帕克 有 讲述 她 那 " 一个 女士 应该 绝不 是 害怕的 的 - 呢
,
,
,

帕克太太曾告诉她，“女人永远不应该害怕他们”，

" [ænd; ənd][ʃiː; ji] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)] .
" and she believed in Mrs . Parker .
" 和 她 相信 在 太太 . 帕克 .

她相信帕克夫人。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈkliːli] [hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [spiːk] ,
In this case , too , it was clearly her duty to speak ,
在 这 案件 , 也 , 它 曾是 清楚地 她 责任 到 说话 ,

在这种情况下，她显然也有责任发言。

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɪndʒəri] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [wɒz; wəz][ˈterəb(ə)] , [ænd; ənd] [maɪt] [tuː] [ˈprɒbəbli] [bɪ'kʌm]
— for the injury being done was terrible , and might too probably become
— 为了 这 受伤 存在 完毕 曾是 糟糕的 , 和 可能 也 大概 变得
[ˈtrædʒɪkəl] .
tragic .
悲剧 .

——因为所受到伤害非常严重，而且很可能会酿成悲剧。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ji][ɪn'dʒʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
How could she endure to think of that woman and her children ,
如何 可以 她 忍受 到 思考 的 那 女士 和 她 孩子们 ,

她怎么能忍受想到那个女人和她的孩子们呢？

[ʃʊd; ʒəd][ʃiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)]
should she come to know that the husband of the woman and the father
应该 她 来 到 知道 那 这 丈夫 的 这 女士 和 这 父亲
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [ˈruːɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ?
of the children had been ruined by her husband ?
的 这 孩子们 有 到过 毁坏 经过 她 丈夫 ?

如果她得知那位女士的丈夫、孩子的父亲被她的丈夫毁了，她会作何感想？

[jes] , — [ʃiː; ji] [wɒd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
Yes , — she would speak to him .
是的 , — 她 会 说话 到 他 .

是的，她会和他说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][dɪd][fɪə(r)] .
But she did fear .
但 她 做过 害怕 .

但她确实感到害怕。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [tel] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɪl] [ɪn'kaʊntə(r)] [sʌm; səm]
It is all very well for a woman to tell herself that she will encounter some
它 是 全部 非常 出色地 为了 一个 女士 到 告诉 她自己 那 她 将要 遇到 一些
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪ'ðəʊt] [fɪə(r)] ,
anticipated difficulty without fear ,
预期 困难 没有 害怕 ,

女人很容易就能坦然地告诉自己，她会遇到一些预料之中的困难，而不必为此感到恐惧。

— [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][mæn][ˈaɪðə(r)] .
— or for a man either .
— 或者 为了 一个 男人 任何一个 .

——或者对男人来说也是如此。

[ðə; ði][fɪə(r)] ['kænpʊt] [bi:; bi] [əʊvə'kʌm] [baɪ] [wɪl] .
The fear cannot be overcome by will .
这 害怕 不能 是 克服 经过 将要 .

恐惧无法靠意志力克服。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [haʊ'veə(r)] , [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] , ['weðə(r)] [aɪ'ti:] [bi:; bi] ['li:dɪŋ] [ə; ei] [fə'lɔ:n] [həʊp] ,
The thing , however , may be done , whether it be leading a forlorn hope ,
这 事物 , 然而 , 可能 是 完毕 , 无论 它 是 领导 一个 绝望 希望 ,
然而, 这件事或许可以做成, 即便只是怀揣着渺茫的希望。

[ɔ:(r)] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] ['hʌzbənd] , — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
or speaking to an angry husband , — in spite of fear .
或者 请讲 到 一个 生气的 丈夫 , — 在 尽管如此 的 害怕 .

或者, 即使害怕, 也要和愤怒的丈夫交谈。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [du:; də][aɪ'ti:;] [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈməʊmənt][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [aɪ'ti:;] [keɪm] ,
She would do it ; but when the moment for doing it came ,
她 会 做 它 ; 但 什么时候 这 片刻 为了 正在做 它 来了 ,
她会去做; 但当去做这件事的时机到来时,

[hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [hɑ:t] ['tremblɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .
her very heart trembled within her .
她 非常 心 颤抖 之内 她 .

她的心脏在体内颤抖。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['mɑ:stəfl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [səʊ] [pə'sɪstənt] [ɪn] [ri'pju:dieɪt] [hɜ:(r); hə(r)]
He had been so masterful with her , so persistent in repudiating her
他 有 到过 所以 精湛 和 她 , 所以 执着的 在 否认 她
[ɪntə'fɪərəns] ,
interference ,
干涉 ,

他一直对她颐指气使, 坚持不懈地拒绝她的干涉。

[səʊ] [ɪɡ'zæktɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mɑ:ndz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'bi:diəns] ,
so exacting in his demands for obedience ,
所以 严格 在 他的 需求 为了 服从 ,

他对服从的要求非常严格,

[səʊ][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] [baɪ][hɪz; ɪz] [mə'rɒsəti] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [feɪld] [tu:; tə]
so capable of making her miserable by his moroseness when she failed to
所以 有能力的 的 制作 她 悲惨的 经过 他的 忧郁 什么时候 她 失败的 到
[kəm'plaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
comply with his wishes ,
遵守 和 他的 愿望 ,

当她不顺从他的意愿时, 他会用他的阴郁让她感到痛苦。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk] [wɪ'ðəʊt] [fɪə(r)] .
that she could not go to her task without fear .
那 她 可以 不是 去 到 她 任务 没有 害怕 .

她无法毫无恐惧地去执行任务。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] , [ɔ:(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] ,
But she did feel that she ought not to be afraid , or that her fears ,
但 她 做过 感觉 那 她 应该 不是 到 是 害怕的 , 或者 那 她 恐惧 ,

但她觉得自己不应该害怕, 或者说, 她的恐惧,

[æ̃t; ət] ['eni] [reit] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

at any rate , should not be allowed to restrain her .
在 任何 速度 , 应该 不是 是 允许 到 抑制 她 .

无论如何, 都不应该允许限制她的行动。

[ə; eɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [jiːld] ,

A wife , she knew , should be prepared to yield ,
一个 妻子 , 她 知道 , 应该 是 准备 到 屈服 ,

她知道, 妻子应该做好顺从的准备。

[bʌt; bət] [jet] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kaʊnsələ(r)] .

but yet was entitled to be her husband's counsellor .
但 然而 曾是 标题 到 是 她 丈夫的 顾问 .

但她仍然有资格担任丈夫的顾问。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð]

And it was now the case that in this matter she was conversant with
和 它 曾是 现在 这 案件 那 在 这 事情 她 曾是 熟人 和

circumstances which were unknown to her husband .
情况 哪个 是 未知 到 她 丈夫 .

而现在, 她在这件事上却了解一些她的丈夫所不知道的情况。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [pɑːrkərz] [ə'piːl] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

It was to her that Mrs . Parker's appeal had been made ,
它 曾是 到 她 那 太太 . 帕克的 上诉 有 到过 制成 ,

帕克夫人向她提出了上诉。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [də'rekt] [rɪ'kwɛst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and with a direct request from the poor woman that it should be
和 和 一个 直接的 要求 从 这 贫穷的 女士 那 它 应该 是

repeated to her husband's partner .
重复 到 她 丈夫的 伙伴 .

这位可怜的妇女直接请求将此事转告给她丈夫的伴侣。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [aɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [həʊm] [frɒm; frəm] ['dʊvər,kɔːrt] ,

She found that she could not do it on the journey home from Dovercourt ,
她 成立 那 她 可以 不是 做 它 在 这 旅行 家 从 多佛考特 ,

她发现自己在从多佛考特回家的路上无法完成这件事。

[nɔː(r)] [jet] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

nor yet on that evening .
也不 然而 在 那 晚上 .

当晚还没有。

['mɪsɪz] . [dɪk] ['rəʊbi] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɒdʒən] [æt; ət] [bʊ'blɒn] ,

Mrs . Dick Roby , who had come back from a sojourn at Boulogne ,
太太 . 迪克 罗比 , who 有 来 后退 从 一个 旅居 在 布洛涅 ,

迪克·罗比夫人从布洛涅度假回来后,

[wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [diə(r)] [frend] ['mɪsɪz] . ['lezli]

was with them in the Square , and brought her dear friend Mrs . Leslie
曾是 和 他们 在 这 正方形 , 和 带来 她 亲爱的 朋友 太太 . 莱斯利

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with her ,
和 她 ,

她当时和他们一起在广场上, 还带上了她的好朋友莱斯利夫人。

[ænd; ənd] ['ɜːlsəʊ] ['leɪdi] ['juːstəs] .

and also Lady Eustace .
和 还 女士 尤斯塔斯 .

还有尤斯塔斯夫人。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [met] [ðɪ:z] ['leɪdɪz] [æt; ət] ['mɪsɪz] .
The reader may remember that Mr . Wharton had met these ladies at Mrs .
这 读者 可能 记住 那 先生 : 沃顿商学院 有 遇见 这些 女士们 在 太太 :
[dɪks] [haʊs] [sʌm; səm] [mʌnθs] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ['mæɪrɪdʒ] ,
Dick's house some months before his daughter's marriage ,
迪克的 房子 一些 几个月 前 他的 女儿的 婚姻 ,
读者或许还记得, 沃顿先生在女儿结婚前几个月, 曾在迪克太太家见过这几位女士。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] .
but he certainly had never asked them into his own .
但 他 当然 有 绝不 问 他们 进入 他的 自己的 .
但他当然从未邀请他们进入他自己的生活。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] ['eməli] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ɪnvi'teɪ(ə)n] ,
On this occasion Emily had given them no invitation ,
在 这 场合 艾米丽 有 给定 他们 不 邀请 ,
这次艾米丽没有邀请他们。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [wʊd] ['prɒbəbli] [brɪŋ]
but had been told by her husband that her aunt would probably bring
但 有 到过 讲述 经过 她 丈夫 那 她 阿姨 会 大概 带来
[ðem; ðəm] [ɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
them in with her .
他们 在 和 她 :
但她丈夫告诉她, 她姑姑可能会把他们带进来。

" ['mɪsɪz] . ['lezli] [ænd; ænd] ['leɪdi] ['ju:stəs] !
" Mrs . Leslie and Lady Eustace !
" 太太 : 莱斯利 和 女士 尤斯塔斯 !
“莱斯利夫人和尤斯塔斯夫人! ”

" [ʃɪ; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌdə(r)] .
" she exclaimed with a little shudder .
" 她 惊呼 和 一个 小的 不寒而栗 .
她惊呼道, 同时微微颤抖了一下。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [meɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [pɒ; əv] [frendz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]
" I suppose your aunt may bring a couple of friends with her to see you
" 我 认为 你的 阿姨 可能 带来 一个 夫妻 的 朋友们 和 她 到 看 你
,
.
,
我想你姑姑可能会带几个朋友来看你,

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] ?
though it is your father's house ?
尽管 它 是 你的 父亲的 房子 ?
虽然这是你父亲的房子?

" [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .
" he had replied .
" 他 有 回复 :
他回答道。

[ʃɪ; ʃi] [hæd; həd] [sed] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪt] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [æt; ət] ['prez(ə)nt]
She had said no more , not daring to have a fight on that subject at present
她 有 说 不 更多的 , 不是 大胆 到 有 一个 斗争 在 那 主题 在 展示
,
.
,
她没有再说什么, 目前她不敢就此事争吵。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlðə(r)][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
while the other matter was pressing on her mind .
尽管 这 其他 事情 曾是 紧迫 在 她 头脑 .
与此同时，另一件事一直萦绕在她心头。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] ['plezntli] [ɪ'nʌf] , [ʃi; ʃɪ] [θɔ:t] , [tu:; tə][ɔ:l] [ɪk'sept] [hɜ:'self]
The evening had passed away pleasantly enough , she thought , to all except herself
这 晚上 有 通过了 离开 愉快 足够的 , 她 想法 , 到 全部 除了 她自己
.
:
.

她心想，除了自己以外，所有人都觉得这个夜晚过得很愉快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第30/50页

[ˈmɪsɪz] . [ˈleɪli] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈjuːstəs] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
Mrs . Leslie and Lady Eustace had talked a great deal ,
太太 . 莱斯利 和 女士 尤斯塔斯 有 谈话 一个 伟大的 交易 ,

莱斯利夫人和尤斯塔斯夫人聊了很多。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɔːn] [hɪmˈself] [kwɔɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
and her husband had borne himself quite as though he had been a
和 她 丈夫 有 出生 他自己 相当 作为 尽管 他 有 到过 一个

[ˈwelθi] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)] .

wealthy man and the owner of the house in Manchester Square .
富裕 男人 和 这 所有者 的 这 房子 在 曼彻斯特 正方形 .

而她的丈夫举止就像一个富有的男人，是曼彻斯特广场那栋房子的主人。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [dɪk] [ˈrəʊbi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpaʊntni] ,
In the course of the evening Dick Roby came in and Major Pountney ,
在 这 课程 的 这 晚上 迪克 罗比 来了 在 和 主要的 庞特尼 ,

当晚，迪克·罗比和庞特尼少校走了进来。

[huː] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [əˈfeəz] [æt; ət] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɪntɪmət] [wɪð] [ˈləʊpez] .
who since the late affairs at Silverbridge had become intimate with Lopez .
WHO 自从 这 晚的 事务 在 银桥 有 变得 亲密的 和 洛佩兹 .

自从银桥事件之后，他与洛佩兹关系变得亲密。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] ;
So that there was quite a party ;
所以 那 那里 曾是 相当 一个 派对 ;

所以当时举行了一场盛大的派对；

[ænd; ənd][ˈeməli][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and Emily was astonished to hear her husband declare that he was
和 艾米丽 曾是 惊讶 到 听到 她 丈夫 宣布 那 他 曾是

[ˈəʊnli] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈveɪkənsi] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get][ˈɪntuː]
only watching the opportunity of another vacancy in order that he might get into
仅有的 观看 这 机会 的 其他 空缺 在 命令 那 他 可能 得到 进入

[ðə; ði] [haʊs] ,
the House ,
这 房子 ,

艾米莉惊讶地听到丈夫声称，他只是在等待另一个空缺的机会，以便进入众议院。

[ænd; ənd][ɪkˈspəʊz][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [djuːˈplɪsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] .
and expose the miserable duplicity of the Duke of Omnium .
和 暴露 这 悲惨的 表里不一 的 这 公爵 的 全能 .

揭露奥姆尼姆公爵可悲的两面三刀的真面目。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [mæn] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈwei] [hɜː(r); hə(r)] [səbˈskɪp(ə)n]
And yet this man , within the last month , had taken away her subscription
和 然而 这 男人 , 之内 这 最后的 月 , 有 已采取 离开 她 订阅

[æt; ət] - ,
at Mudie's ,
在 - ,

然而，就在上个月，这个人却取消了她在Mudie's的订阅。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈʃʊdnt] [weə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ˈwɒntɪd] [ˈwɒʃɪŋ] !
and told her that she shouldn't wear things that wanted washing !
和 讲述 她 那 她 不应该 穿 事物 那 通缉 洗涤 !

并告诉她不应该穿需要清洗的衣服！

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ˈevə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈjuːstəs] ,
But he was able to say ever so many pretty little things to Lady Eustace ,
但 他 曾是 有能力的 到 说 曾经 所以 许多 漂亮的 小的 事物 到 女士 尤斯塔斯 ,
但他还是能够对尤斯塔斯夫人说许多动听的小话。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [njuː] [fæn][tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [dɪk] ,
and had given a new fan to Mrs . Dick ,
和 有 给定 一个 新的 扇子 到 太太 . 迪克 ,
并送给迪克太太一把新扇子。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [pʊ; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈleɪzli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪəti] .
and talked of taking a box for Mrs . Leslie at The Gaiety .
和 谈话 的 采取 一个 盒子 为了 太太 . 莱斯利 在 这 欢乐 .
并谈到要为盖蒂剧院的莱斯利夫人带一个盒子。

[bʌt; bət][pɒn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [brɪfɔː(r)] [ˈbrekfəst] [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn] .
But on the next morning before breakfast she began .
但 在 这 下一个 早晨 前 早餐 她 开始 .
但第二天早上早餐前，她就开始了。

" [ˈfɜːd(ə)nænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈdoʊvər,kɔːrt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [pʊ; əv] [ænd; ənd]
" **Ferdinand** , " **she said** , " **while I was at Dovercourt I saw a good deal of**
" 费迪南德 , " 她 说 , " 尽管 我 曾是 在 多佛考特 我 锯 一个 好的 交易 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)] . "
Mrs . Parker . "
太太 . 帕克 . "
“费迪南德,”她说,“我在多佛考特的时候, 经常见到帕克夫人。”

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðæt] .
" **I could not help that** .
" 我 可以 不是 帮助 那 .
我对此无能为力。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːzd] .
Or rather you might have helped it if you pleased .
或者 相当 你 可能 有 帮助 它 如果 你 高兴 .
或者说, 如果你愿意的话, 你或许可以帮它一把。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] ,
It was necessary that you should meet ,
它 曾是 必要的 那 你 应该 见面 ,
你们必须见面,

[bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
but I didn't tell you that you were to see a great deal of her . "
但 我 没有 告诉 你 那 你 是 到 看 一个 伟大的 交易 的 她 . "
但我没告诉你你会经常见到她。

" [ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] . "
" **I liked her very much** . "
" 我 喜欢 她 非常 很多 . "
我很喜欢她。

" [ðen] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [juːv] [ɡɒt][ə; eɪ] [ˈveri] [ɒd] [teɪst] .
" **Then I must say you've got a very odd taste** .
" 然后 我 必须 说 你已经 得到 一个 非常 奇怪的 品尝 .
“那我不得不说, 你的口味很独特。”

[dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] ? "
Did you like him ? "
做过 你 喜欢 他 ? "
你喜欢他吗?

" [nəʊ] . [ai][did] [nɒt] [si:] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][him] ,
" **No** . **I did not see so much of him** ,
" 不 ； 我 做过 不是 看 所以 很多 的 他 ；

“不，我没怎么见过他。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [les] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
and I think that the manners of women are less objectionable than those
和 我 思考 那 这 礼仪 的 女性 是 较少的 令人反感的 比 那些
[ɒv; əv][men] .
of men .
的 男人 ；

而且我认为女性的举止比男性的举止更不令人反感。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [pɑ:st] [brɪtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][em 'i:] . "
But I want to tell you what passed between her and me . "

但我想要告诉你我和她之间发生了什么。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['bɪznəs] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [held] [hɜ:(r); hə(r)]
" **If it is about her husband's business she ought to have held her**
" 如果 它 是 关于 她 丈夫的 商业 她 应该 到 有 握住 她
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ；

“如果这件事关乎她丈夫的生意，她就应该保持沉默。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)][həʊld] [jɔ:z] [naʊ] .
and you had better hold yours now .
和 你 有 更好的 抓住 你的 现在 ；

你最好现在就守住你的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] .
" **This was not a happy beginning , but still she was determined to go on** .
" 这 曾是 不是 一个 快乐的 开始 ； 但 仍然 她 曾是 决定 到 去 在 ；

“这并非一个愉快的开始，但她仍然决心继续前进。”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] [θɪŋk] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] . "
" **It was I think more about your business than his** . "
" 它 曾是 我 思考 更多的 关于 你的 商业 比 他的 ； "

“我觉得这更多地是关于你的生意，而不是他的。”

" [ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'fɜ:n(ə)] ['ɪmpjədəns] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] ,
" **Then it was infernal impudence on her part** ,
" 然后 它 曾是 地狱 厚颜无耻 在 她 部分 ；

“那真是她厚颜无耻到了极点。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] . "
and you should not have listened to her for a moment . "
和 你 应该 不是 有 听着 到 她 为了 一个 片刻 ； "

你一点都不该听她的。

" [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə]['ru:ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ! "
" **You do not want to ruin her and her children** ! "
" 你 做 不是 想 到 废墟 她 和 她 孩子们 ！ "

你不想毁了她和她的孩子！

" [wɒt] [hæv; həv][ai][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ?
" **What have I to do with her and her children** ?
" 什么 有 我 到 做 和 她 和 她 孩子们 ？

“我和她以及她的孩子有什么关系？”

[aɪ][dɪd][nɒt] ['mæəri] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɒt][ðəə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

I did not marry her , and I am not their father .
我 做过 不是 结婚 她 , 和 我 是 不是 他们的 父亲 .

我没有娶她，我也不是他们的父亲。

[hi:; hi][hæz; həz][gɒt][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] [ðæt] . "

He has got to look to that . "
他 有 得到 到 看 到 那 . "

他必须考虑这一点。

" [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪnɪŋ] [hɪm][ɪntu:] [rɪks] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] . "

" She thinks that you are enticing him into risks which he cannot afford . "
" 她 思考 那 你 是 诱人的 他 进入 风险 哪个 他 不能 买得起 . "

“她认为你是在引诱他去冒他承担不起的风险。”

" [eɪ 'em][aɪ] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] !

" Am I doing anything for him that I ain't doing for myself !
" 是 我 正在做 任何事物 为了 他 那 我 不是 正在做 为了 我 ！

“我为他做的，难道没有为我自己做的吗！ ”

[ɪf] [ðəə(r)][ɪz] ['mʌni] [meɪd] , [wɪl] [nɒt][hi:; hi] [ʃeə(r)] [aɪ 'ti:] ?

If there is money made , will not he share it ?
如果 那里 是 钱 制成 , 将要 不是 他 分享 它 ?

如果赚了钱，他难道不会和大家分享吗？

[ɪf] ['mʌni] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][mʌst; məst][du:; də][ðə; ði] [seɪm] .

If money has to be lost , of course he must do the same .
如果 钱 有 到 是 丢失的 , 的 课程 他 必须 做 这 相同的 .

如果注定要亏钱，他当然也必须这样做。

" [ləʊpez][ɪn] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [əʊ'mɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ]

" Lopez in stating his case omitted to say that whatever capital was now being
" 洛佩兹 在 声明 他的 案件 省略 到 说 那 任何 首都 曾是 现在 存在

[ju:st] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pɑ:tnə(r)] .

used belonged to his partner .
用过的 属于 到 他的 伙伴 .

“洛佩兹在陈述案情时，没有提到现在所使用的任何资金都属于他的合伙人。

" [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [get] [tə'geðə(r)] [tɔ:k] [ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] .

" But women when they get together talk all manner of nonsense .
" 但 女性 什么时候 他们 得到 一起 讲话 全部 方式 的 废话 .

“但是女人聚在一起的时候会说各种各样的废话。”

[ɪz][aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][ɔ:l'tə(r)][maɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv][æk(ə)n][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Is it likely that I shall alter my course of action because you tell me that she
是 它 可能 那 我 将 改变 我的 课程 的 行动 因为 你 告诉 我 那 她

[telz] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [telz] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['lu:zɪŋ] ['mʌni] ?

tells you that he tells her that he is losing money ?
讲述 你 那 他 讲述 她 那 他 是 输 钱 ?

仅仅因为你告诉我她转告你，而他告诉她他正在赔钱，我是否有可能改变我的行动方案？

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑ:f] - [hɑ:tɪd] ['feləʊ] [hu:] [kweɪlz] [æt; ət] ['evri] [tɜ:n] [ə'ɡenst] [hɪm] .

He is a half - hearted fellow who quails at every turn against him .
他 是 一个 一半 - 心地 同伴 WHO 鹌鹑 在 每一个 转动 反对 他 .

他是个三心二意的人，处处畏缩不前。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['kraɪɪŋ] [drʌŋk] [aɪ][deə(r)] [seɪ] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [maʊθ] [tu:; tə]

And when he is crying drunk I dare say he makes a poor mouth to
和 什么时候 他 是 哭泣 醉 我 敢 说 他 制作 一个 贫穷的 嘴 到

[hɜ:(r); hə(r)] . "

her . "
她 . "

当他醉酒哭泣时，我敢说他对她说的话一定很不好听。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈfɜːd(ə)nænd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

" **I think , Ferdinand , it is more than that .**
" 我 思考 , 费迪南德 , 它 是 更多 的 比 那 .

“我认为，费迪南德，事情远不止如此。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] — "

She says that — "
她 说道 那 — "

她说——

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˈeməli] , [aɪ][dɒʊnt][keə(r)][ə; ei][diː] – – – – [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] .

" **To tell you the truth , Emily , I don't care a d – – – – what she says .**
" 到 告诉 你 这 真相 , 艾米丽 , 我 不 关心 一个 d – – – – 什么 她 说道 .

“说实话，艾米丽，我根本不在乎她说什么。”

[naʊ] [gɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [tiː] .

Now give me some tea .
现在 给 我 一些 茶 .

给我泡杯茶。

" [ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ʊv; əv] [ðɪs] [ˈæbsəluːtli] [kwel] [hɜː(r); hə(r)] .

" **The roughness of this absolutely quelled her .**
" 这 粗糙度 的 这 绝对地 平息 她 .

“这种粗暴的行为彻底压制了她。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ʊv; əv] [hɪm] , — [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,

It was not now that she was afraid of him , — not at this moment ,
它 曾是 不是 现在 那 她 曾是 害怕的 的 他 , — 不是 在 这 片刻 ,

她现在并不害怕他——至少此刻不怕。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ə; ei] [bləʊ] .

but that she was knocked down as though by a blow .
但 那 她 曾是 敲门 向下 作为 尽管 经过 一个 吹 .

但她却像被重击一样倒在了地上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][səʊ] [ʌnˈjuːzd] [tuː; tə] [sʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɒn]

She had been altogether so unused to such language that she could not get on
她 有 到过 共 所以 未使用的 到 这样的 语言 那 她 可以 不是 得到 在

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈmætə(r)][ɪn][hænd] ,

with her matter in hand ,
和 她 事情 在 手 ,

她完全不习惯这种语言，以至于无法继续处理手头的事情。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði][bæd] [wɜːd] [pɑːs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈmiːnɪŋ] [ɪkˈsplɪːtɪv] .

letting the bad word pass by her as an unmeaning expletive .
出租 这 坏的 单词 经过 经过 她 作为 一个 无意义的 脏话 .

她让那个脏话当成一句无关紧要的咒骂就过去了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪərəli] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [kʌp] [ʊv; əv] [tiː] [ænd; ənd][sæt] [hɜːˈself] [daʊn] [ˈsaɪlənt] .

She wearily poured out the cup of tea and sat herself down silent .
她 疲劳 倾倒 出去 这 杯子 的 茶 和 卫星 她自己 向下 沉默的 .

她疲惫地倒掉茶水，默默地坐了下来。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ˈɔːlweɪz] .

The man was too strong for her , and would be so always .
这 男人 曾是 也 强的 为了 她 , 和 会 是 所以 总是 .

那个男人对她来说太强大了，而且永远都是如此。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld] [hɜː'self] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [mʌst; məst] [ɔːlweɪz]
She told herself at this moment that language such as that must always
她 讲述 她自己 在 这 片刻 那 语言 这样的 作为 那 必须 总是
[ˈæbsəluːtli] ['saɪləns] [hɜː(r); hə(r)] .
absolutely silence her .
绝对地 沉默 她 .

她当时告诉自己，这种言论必须让她彻底闭嘴。

[ðen] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [dɪ'zəɪəd] [hɜː(r); hə(r)] , [kwaɪt] ['tʃɪəfəli] ,
Then , within a few minutes , he desired her , quite cheerfully ,
然后 , 之内 一个 很少 分钟 , 他 想要的 她 , 相当 愉快地 ,
然后，几分钟之内，他就兴高采烈地想要她。

[tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ænd] [ɑːnt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] ['fɒləʊɪŋ] ,
to ask her uncle and aunt to dinner the day but one following ,
到 问 她 叔叔 和 阿姨 到 晚餐 这 天 但 一 下列的 ,
邀请她的叔叔和婶婶在后天共进晚餐。

[ænd; ænd][ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɑːsk] ['leɪdi] ['juːstəs] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . ['lezli] .
and also to ask Lady Eustace and Mrs . Leslie .
和 还 到 问 女士 尤斯塔斯 和 太太 . 莱斯利 .
还要问问尤斯塔斯夫人和莱斯利夫人。

" [aɪ] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [men] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː 'es] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I will pick up a couple of men , which will make us all right , " he said .**
" 我 将要 挑选 向上 一个 夫妻 的 男人 , 哪个 将要 制作 我们 全部 正确的 , " 他 说 .
“我会找几个人来帮忙，这样我们就都没问题了，”他说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] ['evri] [wei] ['hɒrəb(ə)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
This was in every way horrible to her .
这 曾是 在 每一个 方式 可怕 到 她 .
这对她来说简直是噩梦。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bæk] [ɪn] [taʊn] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['veri] [wel] ,
Her father had been back in town , had not been very well ,
她 父亲 有 到过 后退 在 镇 , 有 不是 到过 非常 出色地 ,
她父亲回到了城里，身体不太好。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tʃːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and had been recommended to return to the country .
和 有 到过 受到推崇的 到 返回 到 这 国家 .
并被建议返回该国。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kɒnsɪkwəntli] [rɪ'muːvd] [hɪm'self] , — [nɒt] [tuː; tə] ['herɪfədʃə] , — [bʌt; bət] [tuː; tə]
He had consequently removed himself , — not to Herefordshire , — but to
他 有 最后 已移除 他自己 , — 不是 到 赫里福德郡 , — 但 到
[ˈbraɪtn] ,
Brighton ,
布莱顿 ,

因此，他搬走了——不是去赫里福德郡，而是去了布莱顿。

[ænd; ænd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [həʊ'tel] , [ɔːl'məʊst] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
and was now living at an hotel , almost within an hour of London .
和 曾是 现在 活的 在 一个 酒店 , 几乎 之内 一个 小时 的 伦敦 .
现在他住在一家酒店里，距离伦敦不到一个小时车程。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['lezli]
Had he been at home he certainly would not have invited Mrs . Leslie
有 他 到过 在 家 他 当然 会 不是 有 受邀 太太 . 莱斯利
[ænd; ænd] ['leɪdi] ['juːstəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
and Lady Eustace to his house .
和 女士 尤斯塔斯 到 他的 房子 .
如果他在家，他肯定不会邀请莱斯利夫人和尤斯塔斯夫人到他家来。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [ɪksprest] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv][disˈlaɪk][tu:; tə][ðə; ði][ˈɜ:mə(r)][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði]
He had often expressed a feeling of dislike to the former lady in the
他 有 经常 表达 一个 感觉 的 不喜欢 到 这 以前的 女士 在 这
[ˈhiəriŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [ɒ:] ,
hearing of his son - in - law ,
听力 的 他的 儿子 - 在 - 法律 ,
他曾在女婿面前多次表达过对前妻的厌恶之情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [ɒ:] [fɜ:(r); fə(r)] [əˈlaʊɪŋ] [hɜ:ˈself][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
and had ridiculed his sister - in - law for allowing herself to be made
和 有 嘲笑 他的 姐姐 - 在 - 法律 为了 允许 她自己 到 是 制成
[əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈleɪdi] [ˈju:stəs] ,
acquainted with Lady Eustace ,
熟人 和 女士 尤斯塔斯 ,
他曾嘲笑他的嫂子竟然允许自己与尤斯塔斯夫人相识。

[hu:z] [neɪm] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bi:n] [ˈveri] [ˈkɒmən] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] .
whose name had at one time been very common in the mouths of people .
谁 姓名 有 在 一 时间 到过 非常 常见的 在 这 嘴 的 人们 .
他的名字曾经在人们口中非常常见。

[ˈeməli][ˈɔ:lsəʊ][felt] [ðæt] [fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈhɑ:dlɪ] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑ:ti] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]
Emily also felt that she was hardly entitled to give a dinner - party in his house
艾米丽 还 毛毡 那 她 曾是 几乎 标题 到 给 一个 晚餐 - 派对 在 他的 房子
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
in his absence .
在 他的 缺席 .
艾米莉也觉得，在他不在家的时候，她几乎没有资格在他家举办晚宴。

[ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [ˈleɪtli] [hɜ:d] [əˈbaʊt][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈpɒvəti] ,
And , after all that she had lately heard about her husband's poverty ,
和 , 后 全部 那 她 有 最近 听到 关于 她 丈夫的 贫困 ,
而且，在她最近听到了那么多关于丈夫贫困的事情之后，

[fi:; ji][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪnˈkɜ:(r)][ðə; ði] [ɪkspens] .
she could not understand how he should wish to incur the expense .
她 可以 不是 理解 如何 他 应该 希望 到 招致 这 费用 .
她无法理解他为何要自掏腰包承担这笔费用。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][ɑ:sk][ˈmɪsɪz] . [ˈlezli] [hiə(r)] !
" **You would not ask Mrs . Leslie here !**
" 你 会 不是 问 太太 . 莱斯利 这里 !
“你不会在这里问莱斯利太太这个问题吧！ ”

" [fi:; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɒt][ɑ:sk][ˈmɪsɪz] . [ˈlezli] ? "
" **Why should we not ask Mrs . Leslie ?** "
" 为什么 应该 我们 不是 问 太太 . 莱斯利 ? "
我们为什么不问问莱斯利太太呢？

" [pəˈpɑ:] [disˈlaɪks] [hɜ:(r); hə(r)] . "
" **Papa dislikes her .** "
" 爸爸 不喜欢 她 . "
“爸爸不喜欢她。”

" [bʌt; bət] - [pəˈpɑ:] , - [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [hɪm] , [ɪz(ə)nt][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] . "
" **But ' papa , ' as you call him , isn't going to meet her .** "
" 但 - 爸爸 , - 作为 你 称呼 他 , 不是 去 到 见面 她 . "
“但是你口中的‘爸爸’是不会见她的。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [deɪ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [həʊm] .
" **He has said that he doesn't know what day he may be home .**
" 他 有 说 那 他 不 知 道 什 么 天 他 可 能 是 家 .
他说他不知道自己哪天才能回家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [dis'laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
And he does more than dislike her .
和 他 做 更 多 的 比 不 喜 欢 她 .
他对她的厌恶远不止于此。

[hi:; hi] [,disə'pru:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . " **He disapproves of her .** " **"**
他 不 赞 成 的 她 . " **"**
他不赞同她。

" ['nɒns(ə)ns] !
" **Nonsense !**
" 废 话 !
“废话！”

[ʃi:; ʃi][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ænts] [frend] .
She is your aunt's friend .
她 是 你 的 姑 姑 的 朋 友 .
她是你姑姑的朋友。

[br'kæz; br'kɒz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][wʌns] [hɜ:d] [sʌm; səm] [kɒk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Because your father once heard some cock - and - bull story about her ,
因 为 你 的 父 亲 一 次 听 到 一 些 公 鸡 - 和 - 公 牛 故 事 关 于 她 ,
因为你父亲曾经听过一些关于她的无稽之谈，

[ænd; ənd][br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [ænts]
and because he has always taken upon himself to criticise your aunt's
和 因 为 他 有 总 是 已 采 取 之 上 他 自 己 到 批 评 你 的 姑 姑 的
[frendz] ,
friends ,
朋 友 们 ,
而且因为他总是自作主张地批评你姑姑的朋友们，

[ai][eɪ 'em][nɒt] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪv(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ai] [laɪk] . " **I am not to be civil to a person I like .** " **"**
我 是 不 是 到 是 民 用 到 一 个 人 我 喜 欢 . " **"**
我不应该对我喜欢的人表现得客气。

" [bʌt; bət] , ['fɜ:d(ə)nænd] , [ai][du:; də][nɒt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ'self] .
" **But , Ferdinand , I do not like her myself .**
" 但 , 费 迪 南 德 , 我 做 不 是 喜 欢 她 我 .
“但是，费迪南德，我个人并不喜欢她。”

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] . " **She never was in this house till the other night .** " **"**
她 绝 不 曾 是 在 这 房 子 直 到 这 其 他 夜 晚 . " **"**
直到前几天晚上，她从来没来过这房子。

" [lʊk] [hiə(r)] , [maɪ][diə(r)] , ['leɪdi] ['ju:stəs] [kæn; kən][bi:; bi]['ju:sf(ə)] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **Look here , my dear , Lady Eustace can be useful to me ,**
" 看 这 里 , 我 的 亲 爱 的 , 女 士 尤 斯 塔 斯 能 是 有 用 到 我 ,
“你看，亲爱的，尤斯塔斯夫人或许能帮上我的忙。”

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ɑ:sk] ['leɪdi] ['ju:stəs] [wɪ'ðəʊt] ['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] .
and I cannot ask Lady Eustace without asking her friend .
和 我 不 能 问 女 士 尤 斯 塔 斯 没 有 问 她 朋 友 .
我不能不先问尤斯塔斯夫人她的朋友就直接问她。

[juː; jʊ][duː; də][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] , — [ɔː(r)] [els] [aɪ][[æ; ʃəl][duː; də][aɪ 'tiː][maɪ'self] .

You do as I bid you , — or else I shall do it myself .
你 做 作为 我 出价 你 , — 或者 别的 我 将 做 它 我 .

你照我说的做, 否则我就自己动手。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈpɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] .

" She paused for a moment , and then she positively refused .
" 她 暂停 为了 一个 片刻 , 和 然后 她 积极地 拒绝 .

她停顿了一下, 然后断然拒绝了。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ɑːsk][ˈmɪsɪz] . [ˈleɪzli] [tuː; tə][daɪn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

" I cannot bring myself to ask Mrs . Leslie to dine in this house .
" 我 不能 带来 我 到 问 太太 . 莱斯利 到 用餐 在 这 房子 .

“我实在不好意思邀请莱斯利太太来我家吃饭。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][[æ; ʃəl][sɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,

If she comes to dine with you , of course I shall sit at the table ,
如果 她 来 到 用餐 和 你 , 的 课程 我 将 坐 在 这 桌子 ,

如果她来和你一起吃饭, 我当然会坐在餐桌旁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][[ʃə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ˈwelkəm] . "

but she will be sure to see that she is not welcome . "
但 她 将要 是 当然 到 看 那 她 是 不是 欢迎 . "

但她一定会发现, 她不受欢迎。

" [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [em 'iː][ɪn] [ˈevriθɪŋ]

" It seems to me that you are determined to go against me in everything
" 它 似乎 到 我 那 你 是 决定 到 去 反对 我 在 一切

[aɪ] [prə'pəʊz] . "

I propose . "
我 提出 . "

“看来你铁了心要反对我提出的所有建议。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ˈmɪzrəbl] [juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː] . "

" I don't think you would say that if you knew how miserable you made me . "
" 我 不 思考 你 会 说 那 如果 你 知道 如何 悲惨的 你 制成 我 . "

“如果你知道你让我有多痛苦, 我想你就不会这么说了。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] [kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][em 'iː] . "

" I tell you that that other woman can be very useful to me . "
" 我 告诉 你 那 那 其他 女士 能 是 非常 有用 到 我 . "

我告诉你, 那个女人对我很有用。

" [ɪn] [wʊt] [wei] [ˈjuːsf(ə)l] ? "

" In what way useful ? "
" 在 什么 方式 有用 ? "

“有什么用处? ”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈdʒeləs] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

" Are you jealous , my dear ? "
" 是 你 嫉妒的 , 我的 亲爱的 ? "

“亲爱的, 你吃醋了吗? ”

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈleɪdi] [ˈjuːstəs] , — [nɔː(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] .

" Certainly not of Lady Eustace , — nor of any woman .
" 当然 不是 的 女士 尤斯塔斯 , — 也不 的 任何 女士 .

“当然不是尤斯塔斯夫人的, 也不是任何女人的。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [ɒd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənz] [ˈsɜːvɪsɪz] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'kwəɪəd] . "

But it seems so odd that such a person's services should be required . "
但 它 似乎 所以 奇怪的 那 这样的 一个 人的 服务 应该 是 必需的 . "

但令人费解的是, 竟然需要这样的人提供服务。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɑːsk][ðəm; ðəm] ?
" **Will you do as I tell you , and ask them ?**
" 将要 你 做 作为 我 告诉 你 , 和 问 他们 ?
" 你会照我说的做, 去问问他们吗? "

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
You can go round and tell your aunt about it .
你 能 去 圆形的 和 告诉 你的 阿姨 关于 它 .
你可以去跟你姑姑说说这件事。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk][ðəm; ðəm] .
She knows that I mean to ask them .
她 知道 那 我 意思是 到 问 他们 .
她知道我打算问他们。

['leɪdi] ['juːstəs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]
Lady Eustace is a very rich woman , and is disposed to do a little in
女士 尤斯塔斯 是 一个 非常 富有的 女士 , 和 是 处置 到 做 一个 小的 在
['kɒmɜːs]
commerce .
商业
尤斯塔斯夫人是一位非常富有的女人, 并且乐于涉足一些商业领域。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] ? "
Now do you understand ? "
现在 做 你 理解 ? "
现在你明白了吗?

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sed] ['eməli] .
" **Not in the least ,** " **said Emily .**
" 不是 在 这 至少 , " 说 艾米丽 .
"一点也不,"艾米丽说。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; hæz] ['mʌni] [baɪ] ['kɒfi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ʃer] ? "
" **Why shouldn't a woman who has money buy coffee as well as buy shares ?** "
" 为什么 不应该 一个 女士 WHO 有 钱 买 咖啡 作为 出色地 作为 买 分享 ? "
"为什么有钱的女人就不能既买股票又买咖啡呢? "

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [baɪ] [ʃer] ? "
" **Does she buy shares ?** "
" 做 她 买 分享 ? "
她买股票吗?

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] , ['eməli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] . "
" **By George , Emily , I think that you're a fool .** "
" 经过 乔治 , 艾米丽 , 我 思考 那 你是 一个 傻子 . "
"天哪, 艾米丽, 我觉得你真是个傻瓜。"

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] , ['fɜːd(ə)nænd] .
" **I dare say I am , Ferdinand .**
" 我 敢 说 我 是 , 费迪南德 .
"我敢说我是, 费迪南德。"

[aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .
I do not in the least know what it all means .
我 做 不是 在 这 至少 知道 什么 它 全部 方法 .
我一点也不知道这一切意味着什么。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] , [ɪn]['pɑːpəz] ['æbsəns] ,
But I do know this , that you ought not , in papa's absence ,
但 我 做 知道 这 , 那 你 应该 不是 , 在 爸爸的 缺席 ,
但我知道, 在爸爸不在家的时候, 你不应该.....

[tuː; tə][ɑːsk][ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][daɪn][hɪə(r)] [huːm] [hiː; hi] [pəˈtɪkjələli] [dɪsˈlaɪks] ,
to ask people to dine here whom he particularly dislikes ,
到 问 人们 到 用餐 这里 谁 他 特别 不喜欢 ,
邀请他特别讨厌的人来这里用餐 ,

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wəd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] . "
and whom he would not wish to have in his house . "
和 谁 他 会 不是 希望 到 有 在 他的 房子 . "
他绝对不想让这些人待在他家里。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][æz; əz] [ðæt] ? "
" **You think that I am to be governed by you in such a matter as that ?** "
" 你 思考 那 我 是 到 是 受统治 经过 你 在 这样的 一个 事情 作为 那 ? "
“你认为在这种事情上我应该听你的吗？”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [juː; jʊ] . "
" **I do not want to govern you** . "
" 我 做 不是 想 到 治理 你 . "
“我不想统治你们。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [dɪk'tet] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
" **You think that a wife should dictate to a husband as to the way in which**
" 你 思考 那 一个 妻子 应该 听写 到 一个 丈夫 作为 到 这 方式 在 哪个
[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
he is to do his work ,
他 是 到 做 他的 工作 ,
你认为妻子应该对丈夫的工作方式指手画脚吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtnə] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
and the partners he may be allowed to have in his business ,
和 这 合作伙伴 他 可能 是 允许 到 有 在 他的 商业 ,
以及他被允许在其企业中拥有的合伙人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [ɑːsk][tuː; tə] ['dɪnə(r)] !
and the persons whom he may ask to dinner !
和 这 人 谁 他 可能 问 到 晚餐 !
以及他可能会邀请共进晚餐的人！

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [dɪk'tet] [tuː; tə][em 'iː][ɒn] [ɔːl] [ðɪːz] ['mætəz] .
Because you have been dictating to me on all these matters .
因为 你 有 到过 口述 到 我 在 全部 这些 事情 .
因为所有这些事情你都在对我发号施令。

[naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .
Now , look here , my dear .
现在 , 看 这里 , 我的 亲爱的 .
亲爱的，你看这里。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)]
As to my business , you had better never speak to me about it any more
作为 到 我的 商业 , 你 有 更好的 绝不 说话 到 我 关于 它 任何 更多的
.
:
.

至于我的生意，你最好以后都不要再跟我提了。
[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][tuː; tə][get] [juː; jʊ][tuː; tə]
I have endeavoured to take you into my confidence and to get you to
我 有 努力 到 拿 你 进入 我的 信心 和 到 得到 你 到
[ækt] [wɪð] [em 'iː] ,
act with me ,
行为 和 我 ,
我已尽力赢得你的信任，并争取你与我合作。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [ðæt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)]
but you have declined that , and have preferred to stick to your
但 你 有 拒绝 那 , 和 有 首选 到 戳 到 你的
[ˈfɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

但你拒绝了，宁愿待在你的父亲身边。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˈpɑːtnə] , [ˈweðə(r)] [aɪ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv] [seksti] [ˈpɑːkə(r)][ɔː(r)] [ˈleɪdi]
As to my partners , whether I may choose to have Sexty Parker or Lady
作为 到 我的 合作伙伴 , 无论 我 可能 选择 到 有 性感 帕克 或者 女士
[ˈjuːstəs] ,
Eustace ,
尤斯塔斯 ,

至于我的伴侣，我可以选择和塞克斯蒂·帕克还是尤斯塔斯夫人在一起，

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I am a better judge than you .
我 是 一个 更好的 法官 比 你 .

我的判断力比你强。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈɑːskɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlezli] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈjuːstəs] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [tuː; tə]
And as to asking Mrs . Leslie and Lady Eustace or any other persons to
和 作为 到 问 太太 . 莱斯利 和 女士 尤斯塔斯 或者 任何 其他 人 到
[ˈdɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

至于邀请莱斯利夫人、尤斯塔斯夫人或其他任何人共进晚餐，

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌrekriˈeɪʃnz] [ɒv; əv][laɪf] [səbˈsɜːviənt] [tuː; tə][ɪts] [wɜːk]
as I am obliged to make even the recreations of life subservient to its work
作为 我 是 有义务 到 制作 甚至 这 娱乐 的 生活 顺从的 到 它是 工作
,
.
,

因为我不得不让生活中的娱乐活动也服从于工作，

[aɪ][mʌst; məst] [kleɪm] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [wei] .
I must claim permission to have my own way .
我 必须 宣称 允许 到 有 我的 自己的 方式 .

我必须获得许可才能随心所欲。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
" **She had listened , but when he paused she made no reply** .
" 她 有 听着 , 但 什么时候 他 暂停 她 制成 不 回复 .

她听着，但当他停顿时，她没有回答。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːsk] [ðɪːz] [ˈleɪdɪz] ? "
" **Do you mean to do as I bid you and ask these ladies ?** " "
" 做 你 意思是 到 做 作为 我 出价 你 和 问 这些 女士们 ? "

“你打算照我说的去做，去问问这两位女士吗？ ”

" [aɪ] [ˈkænɒt] [duː; də] [ðæt] .
" **I cannot do that** .
" 我 不能 做 那 .

我不能那样做。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
I know that it ought not to be done .
我 知道 那 它 应该 不是 到 是 完毕 .

我知道这样做是不对的。

[ðɪs] [ɪz][ˈpɑ:pəz] [haʊs] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [gests] . "
This is papa's house , and we are living here as his guests ."
这 是 爸爸的 房子 , 和 我们 是 活的 这里 作为 他的 客人 . "

这是爸爸的房子，我们是作为客人住在这里。

" [di:] – – – – [jɔ:(r); jə(r)][pəˈpɑ:] !
" **D – – – – your papa !**
" D – – – – 你的 爸爸 !

“D——你爸爸！ ”

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [bɜ:st] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **he said as he burst out of the room .**
" 他 说 作为 他 爆裂 出去 的 这 房间 .

“他边说边冲出了房间。”

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:]
After a quarter of an hour he put his head again into the room and saw
后 一个 四分之一 的 一个 小时 他 放 他的 头 再次 进入 这 房间 和 锯
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪtɪŋ] ,
her sitting ,
她 坐着 ,

过了十五分钟，他再次把头探进房间，看到她正坐着。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃu:] , [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .
like a statue , exactly where he had left her .
喜欢 一个 雕像 , 确切地 在哪里 他 有 左边 她 .

像尊雕像一样，她还保持着他离开时的样子。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [nəʊts] [bəʊθ][tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈju:stəs] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈlezli] , " [hi:; hi]
" **I have written the notes both to Lady Eustace and to Mrs . Leslie , " he**
" 我 有 书面 这 笔记 两个都 到 女士 尤斯塔斯 和 到 太太 . 莱斯利 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“我给尤斯塔斯夫人和莱斯利夫人都写了信，”他说。

" [ju:; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [sɪn][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] . "
" **You can't think it any sin at any rate to ask your aunt .**"
" 你 不能 思考 它 任何 罪 在 任何 速度 到 问 你的 阿姨 . "

“无论如何，问问你姑妈总不是什么罪过吧。”

" [aɪ] [wɪl] [si:] [maɪ] [ɑ:nt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I will see my aunt , " she said .**
" 我 将要 看 我的 阿姨 , " 她 说 .

“我要去看望我的姑姑，”她说。

" [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [gest] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l]
" **And remember I am not going to be your father's guest , as you call**
" 和 记住 我 是 不是 去 到 是 你的 父亲的 客人 , 作为 你 称呼
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

“记住，我不会像你所说的那样成为你父亲的客人。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [maɪˈself] , [ænd; ənd][tu:; tə] [send] [ɪn][maɪ] [əʊn] [waɪnz] .
I mean to pay for the dinner myself , and to send in my own wines .
我 意思是 到 支付 为了 这 晚餐 我 , 和 到 发送 在 我的 自己的 葡萄酒 .

我打算自己支付晚餐费用，并自带葡萄酒。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][æɪ; əɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] [ɒn] [ðæt] [hed] . "
Your father shall have nothing to complain of on that head ."
你的 父亲 将 有 没有什么 到 抱怨 的 在 那 头 . "

你父亲在这件事上不会有任何抱怨。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] , [ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm][həʊˈtel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Could you not ask them to Richmond , or to some hotel ?** " **she said .**
" 可以 你 不是 问 他们 到 里士满 , 或者 到 一些 酒店 ? " 她 说 .
“您能不能请他们去里士满，或者去某个酒店？”她说道。

" [wɒt] ; [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] !
" **What ; in October !**
" 什么 ; 在 十月 !
什么？十月份！

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][ai][,er 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; ei] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kænt] [ɪnˈvaɪt] [ə; ei]
If you think that I am going to live in a house in which I can't invite a
如果 你 思考 那 我 是 去 到 居住 在 一个 房子 在 哪个 我 不能 邀请 一个
[frend] [tuː; tə][ˈdɪnə(r)] ,
friend to dinner ,
朋友 到 晚餐 ,
如果你认为我会住在一栋不能邀请朋友来家吃饭的房子里，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] .
you are mistaken .
你 是 错误 .
你弄错了。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
" **And with that he took his departure .**
" 和 和 那 他 采取 他的 离开 .
“说完这些，他就离开了。”

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [səʊ][ˈhɒrəb(ə)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌnˈeɪb(ə)] [ˈeni]
The whole thing had now become so horrible to her that she felt unable any
这 所有的 事物 有 现在 变得 所以 可怕 到 她 那 她 毛毡 无法 任何
[lɒŋɡə(r)][tuː; tə][həʊld][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
longer to hold up her head .
更长 到 抓住 向上 她 头 .
整件事对她来说已经变得如此可怕，她甚至感觉自己再也无法抬起头来。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrələɪdʒ] [ðæt] [ðɪːz] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt]
It seemed to her to be sacrilege that these women should come and sit
它 似乎 到 她 到 是 亵渎神灵 那 这些 女性 应该 来 和 坐
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ruːm] ;
in her father's room ;
在 她 父亲的 房间 ;
在她看来，这些女人来她父亲的房间里坐着简直是亵渎神灵；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][kɜːst; ˈkɜːsɪd][hɪm] [wɪð]
but when she spoke of her father her husband had cursed him with
但 什么时候 她 辐 的 她 父亲 她 丈夫 有 被诅咒的 他 和
[skɔːn] !
scorn !
轻蔑 !
但当她提起父亲时，她的丈夫却用轻蔑的言语咒骂他！

[ˈləʊpez][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][send] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
Lopez was going to send food and wine into the house ,
洛佩兹 曾是 去 到 发送 食物 和 葡萄酒 进入 这 房子 ,
洛佩兹打算送些食物和酒到房子里去。
[wɪtʃ] [wɒd] [biː; bi][gɔːl] [ænd; ənd] [ˈwɜːmwɒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
which would be gall and wormwood to her father .
哪个 会 是 痾 和 蒿 到 她 父亲 .
对她父亲来说，那简直就是胆汁和苦艾。

[æ̃t; ət][wʌn] [tʌɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æ̃t; ət][wʌns] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)][æ̃nd; ɐ̃nd] [tɛl]
At one time she thought she would at once write to her father and tell
在 一 时间 她 想法 她 会 在 一次 写 到 她 父亲 和 告诉
[hɪm][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
him of it all ,
他 的 它 全部 ,

她一度想立刻写信给父亲，把一切都告诉他。

— [ɔː(r)] [pəˈhæps] [ˈtelɪgrɑːf] [tuː; tə][hɪm] ;
— or perhaps telegraph to him ;
— 或者 也许 电报 到 他 ;

——或者给他发个电报；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but she could not do so without letting her husband know what she had
但 她 可以 不是 做 所以 没有 出租 她 丈夫 知道 什么 她 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

但是，她不能在不让丈夫知道她做了什么的情况下这样做。

[æ̃nd; ɐ̃nd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈdʒʌstɪs][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] .
and then he would have justice on his side in calling her disobedient .
和 然后 他 会 有 正义 在 他的 边 在 呼叫 她 忤 .

这样一来，他就可以公正地指责她不服从命令了。

[wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,
Were she to do that ,
是 她 到 做 那 ,

如果她那样做，

[ðen] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [teɪk] [pɑːt] [əˈɡenst] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd]
then it would indeed be necessary that she should take part against her husband
然后 它 会 的确 是 必要的 那 她 应该 拿 部分 反对 她 丈夫
.
:
.

那么，她就确实有必要参与反对她丈夫的行动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪzəri] [ɒn] [hɜːˈself] [æ̃nd; ɐ̃nd][ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)][brˈkæz; brˈkɔz][ʃiː; ʃi]
She had brought all this misery on herself and on her father because she
她 有 带来 全部 这 苦难 在 她自己 和 在 她 父亲 因为 她
[hæd; həd] [biːn] [ˈɒbstɪnət] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)ntɪ] [riːd] [ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [ˈkærəktə(r)]
had been obstinate in thinking that she could with certainty read a lover's character
有 到过 顽固 在 思维 那 她 可以 和 肯定 读 一个 恋人的 特点
.
:
.

她固执地认为自己能够准确地看透恋人的性格，结果给自己和父亲带来了这一切痛苦。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , — [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] , —
As for love , — that of course had died away in her heart , —
作为 为了 爱 , — 那 的 课程 有 死亡 离开 在 她 心 , —
[ɪmpəˈseptəbli] , [ðəʊ] , [əˈlæs] , [səʊ] [ˈkwɪkli] !
imperceptibly , though , alas , so quickly !
不易察觉地 , 尽管 , 唉 , 所以 迅速地 !

至于爱情，——当然，它在她心中已经消逝了，——虽然悄无声息，但可惜的是，消逝得如此之快！

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][kənˈtɪnjuː][tuː; tə][lʌv][ə; eɪ][mæn][huː][frɒm; frəm][deɪ]
It was impossible that she could continue to love a man who from day
它 曾是 不可能的 那 她 可以 继续 到 爱 一个 男人 WHO 从 天
[tuː; tə][deɪ][wɒz; wəz][ˈtiːtʃɪŋ][hɜː(r); hə(r)][miːn][ˈlesnz] ,
to day was teaching her mean lessons ,
到 天 曾是 教学 她 意思是 课程 ,
她不可能继续爱上一个每天都给她带来恶毒教训的男人。

[ænd; ənd][huː][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ˈduːɪŋ][miːn][θɪŋz] ,
and who was ever doing mean things ,
和 WHO 曾是 曾经 正在做 意思是 事物 ,
谁又做过什么坏事呢？

[ðə; ðɪ][ˈmiːnnəs][ɒv; əv][wɪtʃ][wɒz; wəz][səʊ][ˈlɪt(ə)] [əˈpærənt][tuː; tə][hɪmˈself][ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt]
the meanness of which was so little apparent to himself that he did not
这 卑鄙 的 哪个 曾是 所以 小的 明显 到 他自己 那 他 做过 不是
[ˈskruːp(ə)] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
scruple to divulge them to her .
顾忌 到 泄露 他们 到 她 :
他自己并没有意识到这些行为的卑鄙之处，所以毫不犹豫地将它们告诉了她。

[haʊ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][lʌv][ə; eɪ][mæn][huː][wʊd][meɪk][nəʊ][ˈsækrɪfaɪs][ˈaɪðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌmfət]
How could she love a man who would make no sacrifice either to her comfort
如何 可以 她 爱 一个 男人 WHO 会 制作 不 牺牲 任何一个 到 她 舒适
,
:
,
她怎么能爱上一个丝毫不会为她的舒适做出牺牲的男人呢？

[hɜː(r); hə(r)][praɪd][ˌɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈkɒŋʃəns] ?
her pride , or her conscience ?
她 自豪 , 或者 她 良心 ?
是她的骄傲，还是她的良心？

[bʌt; bət][stɪl][ʃiː; ʃɪ][maɪt][əˈbeɪ][hɪm] ,
But still she might obey him ,
但 仍然 她 可能 服从 他 ,
但她或许还是会服从他。
— [ɪf][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][fiːl][ˈʊə(r)][ðæt][əˈbiːdiəns][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdjuːti] .
— **if she could feel sure that obedience to him was a duty** .
— 如果 她 可以 感觉 当然 那 服从 到 他 曾是 一个 责任 :
——如果她能确信服从他是一种义务的话。

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][ˈdjuːti][tuː; tə][sɪn][əˈɡenst][hɜː(r); hə(r)][ˈfaː.ðərz][ˈwɪʃɪz] ,
Could it be a duty to sin against her father's wishes ,
可以 它 是 一个 责任 到 罪 反对 她 父亲的 愿望 ,
难道违背父亲意愿是她义不容辞的责任吗？

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈsɪst][ɪn][prəˈfeɪnɪŋ][hɪz; ɪz][haʊs][ænd; ənd][əˈbjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][hɒspɪˈtæləti][ˈɑːftə(r)][ðɪs]
and to assist in profaning his house and abusing his hospitality after this
和 到 协助 在 亵渎 他的 房子 和 滥用 他的 热情好客 后 这
[ˈfæʃ(ə)n] ?
fashion ?
时尚 ?
并且以这种方式协助亵渎他的房屋并滥用他的热情好客？

[ðen][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][əˈɡen][went][bæk][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtrʌb(ə)lɪz][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)] ,
Then her mind again went back to the troubles of Mrs . Parker ,
然后 她 头脑 再次 去 后退 到 这 麻烦 的 太太 . 帕克 ,
然后，她的思绪又回到了帕克太太的烦恼上。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəlu:t] [ɪnɪfɪjnsi] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] .
and her absolute inefficiency in that matter .
和 她 绝对 效率低下 在 那 事情 .

以及她在这一问题上的彻底无能。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:'self] [əʊvə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl]
It seemed to her that she had given herself over body and soul
它 似乎 到 她 那 她 有 给定 她自己 超过 身体 和 灵魂

[ænd; ənd][maɪnd][tu:; tə][sʌm; səm]['i:v(ə)l][ˈdʒi:niəs] ,
and mind to some evil genius ,
和 头脑 到 一些 邪恶的 天才 ,

她觉得自己仿佛已经将身心都交给了某个邪恶的天才。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .
and that there was no escape .
和 那 那里 曾是 不 逃脱 .

而且根本无路可逃。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:l; wil] [kʌm] ,
" **Of course we'll come ,**
" 的 课程 出色地 来 ,

“我们当然会来。”

" ['mɪsɪz] . ['rɒʊbi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɪntu:]
" **Mrs . Roby had said to her when she went round the corner into**
" 太太 . 罗比 有 说 到 她 什么时候 她 去 圆形的 这 角落 进入

['bɜ:kli; 'bɑ:kli] [stri:t] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
Berkeley Street early in the day .
伯克利 街道 早期的 在 这 天 .

“罗比太太那天一大早拐过街角来到伯克利街时对她说过这句话。”

" ['lɒʊpez] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [bɪfɔ:(r)] . "
" **Lopez spoke to me about it before . "**
" 洛佩兹 辐 到 我 关于 它 前 . "

“洛佩兹之前跟我谈过这件事。”

" [wɒt] [wɪl] [pə'pɑ:] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɑ:nt] ['hæriət] ? "
" **What will papa say about it , Aunt Harriet ? "**
" 什么 将要 爸爸 说 关于 它 , 阿姨 哈丽特 ? "

“爸爸会怎么说呢，哈丽特阿姨？ ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ænd; ənd]['lɒʊpez] [ʌndə'stænd] [i:t] [ʌðə(r)] . "
" **I suppose he and Lopez understand each other . "**
" 我 认为 他 和 洛佩兹 理解 每个 其他 . "

“我想他和洛佩兹彼此都很了解。”

" [aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [pə'pɑ:] [wɪl] [ʌndə'stænd] [ðɪs] . "
" **I do not think papa will understand this . "**
" 我 做 不是 思考 爸爸 将要 理解 这 . "

“我觉得爸爸不会理解的。”

" [aɪ][eɪ 'em][ʃə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [wʊd] [nɒt] [lend][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
" **I am sure Mr . Wharton would not lend his house to his son - in - law ,**
" 我 是 当然 先生 . 沃顿商学院 会 不是 借 他的 房子 到 他的 儿子 - 在 - 法律 ,

“我确信沃顿先生不会把房子借给他的女婿。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [lent] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] [frend]
and then object to the man he had lent it to asking a friend
和 然后 目的 到 这 男人 他 有 借出的 它 到 问 一个 朋友

[tu:; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] .
to dine with him .
到 用餐 和 他 .

然后反对他把手手机借给的那个人邀请朋友一起吃饭。

[ænd; ʌnd][ai][ei 'em][[ʊə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ][ə; ei] [haʊs] [ɒn]
And I am sure that Mr . Lopez would not consent to occupy a house on
和 我 是 当然 那 先生 . 洛佩兹 会 不是 同意 到 占据 一个 房子 在
[ðəʊz] [tɜ:mz] .
those terms .
那些 条款 .

我确信洛佩兹先生不会同意在这样的条件下居住。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][wʊnt] [kʌm] . "
If you don't like it , of course we won't come . "
如果 你 不 喜欢 它 , 的 课程 我们 惯于 来 . "
如果你不喜欢, 我们当然不会来。

" [preɪ] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] .
" Pray don't say that .
" 祈祷 不 说 那 .

请别这么说。

[æz; əz] [ði:z] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [kʌm] , [preɪ] [du:; də][nɒt] ['dezət] [em 'i:] .
As these other women are to come , pray do not desert me .
作为 这些 其他 女性 是 到 来 , 祈祷 做 不是 沙漠 我 .
当其他女人也来的时候, 请你不要抛弃我。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] .
But I cannot say I think it is right .
但 我 不能 说 我 思考 它 是 正确的 .

但我不能说我认为这是正确的。

" ['mɪsɪz] . [dɪk] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [lɑ:ft] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['skru:plz] .
" Mrs . Dick , however , only laughed at her scruples .
" 太太 . 迪克 , 然而 , 仅有的 笑了 在 她 顾虑 .

然而, 迪克太太只是嘲笑她的顾虑。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vɪŋ] ['eməli] [gɒt] ['letəz] [ə'drest] [tu:; tə] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] ['leɪdi]
In the course of the evening Emily got letters addressed to herself from Lady
在 这 课程 的 这 晚上 艾米丽 得到 信件 已解决 到 她自己 从 女士
['ju:stəs] [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['lezli] ,
Eustace and Mrs . Leslie ,
尤斯塔斯 和 太太 . 莱斯利 ,

当晚, 艾米丽收到了尤斯塔斯夫人和莱斯利夫人写给她的信。

[ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] [mʌt] ['plezə(r)] [ɪn] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn]
informing her that they would have very much pleasure in dining with her on
通知 她 那 他们 会 有 非常 很多 乐趣 在 用餐 和 她 在
[ðə; ði] [deɪ] [nemd] .
the day named .
这 天 命名 .

告知她, 他们非常乐意在指定日期与她共进晚餐。

[ænd; ʌnd] ['leɪdi] ['ju:stəs] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] , [wɪð] [mʌt] ['plezntri] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:dɪd]
And Lady Eustace went on to say , with much pleasantry , that she always regarded
和 女士 尤斯塔斯 去 在 到 说 , 和 很多 玩笑 , 那 她 总是 认为
['lɪt(ə)l] ['pɑ:tɪz] ,
little parties ,
小的 各方 ,

尤斯塔斯夫人接着愉快地说道, 她一直很重视小型聚会。

[gɒt] [ʌp] [wɪ'daʊt] ['eni] ['serəməni] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [pl'eɪzɑ:ntəst] ,
got up without any ceremony , as being the pleasantest ,
得到 向上 没有 任何 仪式 , 作为 存在 这 最令人愉悦的 ,

起床时没有做任何准备, 因为这样最令人愉快。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ˌserɪ'məʊniəl] [əb'zɜ:vəns] .
and that she should come on this occasion without any ceremonial observance .
和 那 她 应该 来 在 这 场合 没有 任何 仪式 观察 .

而且她这次来无需任何仪式。

[ðen] ['eməli] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [nəʊts] [ɪn]
Then Emily was aware that her husband had not only written the notes in
然后 艾米丽 曾是 意识到的 那 她 丈夫 有 不是 仅有的 书面 这 笔记 在
[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ,
her name ,
她 姓名 ,

这时艾米丽才意识到，她丈夫不仅用她的名字写了那些纸条，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [sʌm; səm] ['stʌdɪd] [ə'pɒlədʒɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʃɔ:tnəs]
but had put into her mouth some studied apology as to the shortness
但 有 放 进入 她 嘴 一些 研究 道歉 作为 到 这 短促
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
of the invitation .
的 这 邀请 .

但她还是为邀请函的简短表达了一些事先准备好的歉意。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [mænz] [waɪf] ,
She was the man's wife ,
她 曾是 这 男人的 妻子 ,

她是那男人的妻子。

[ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] [wɜ:dz] [ðæt] [hiː; hi]
and she supposed that he was entitled to put any words that he
和 她 据称 那 他 曾是 标题 到 放 任何 字 那 他
[pli:zd] ['ɪntuː] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
pleased into her mouth .
高兴 进入 她 嘴 .

他认为他有权让她说出他想说的任何话。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.əl'vi:'aɪ'ar'aɪ]
CHAPTER XLVIII
章 xlviii

第四十八章

" [hæz; həz] [hiː; hi] [ɪl] - ['tri:tɪd] [juː; jʊ] ?
" **Has He Ill - treated You ?**
" 有 他 患病的 - 治疗 你 ?

他虐待过你吗？

" [ləʊpez] [rɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [keə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gests] .
" **Lopez relieved his wife from all care as to provision for his guests** .
" 洛佩兹 松了口气 他的 妻子 从 全部 关心 作为 到 条款 为了 他的 客人 .

洛佩兹让他的妻子无需操心招待客人的事。

" [aɪv] [bi:n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] ['wɪgmɔ:r] [stri:t] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]
" **I've been to a shop in Wigmore Street** , " **he said** , " **and everything will be**
" 我已经 到过 到 一个 店铺 在 威格莫尔 街道 , " 他 说 , " 和 一切 将要 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

“我去过威格莫尔街的一家商店,”他说, “一切都会办妥的。”

[ðel] [send][ɪn][ə; eɪ] [kʊk] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [hɒt] ,
They'll send in a cook to make the things hot ,
他们会 发送 在 一个 厨师 到 制作 这 事物 热的 ,
他们会派个厨师来把菜加热。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wʊənt][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] . "
and your father won't have to pay even for a crust of bread ."
和 你的 父亲 惯于 有 到 支付 甚至 为了 一个 地壳 的 面包 : "
这样一来，你父亲连一块面包都不用付钱了。

" [pə'pɑ:] ['dʌznt] [maɪnd] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
" **Papa doesn't mind paying for anything , " she said in her indignation .**
" 爸爸 不 头脑 付费 为了 任何事物 , " 她 说 在 她 愤慨 :
“爸爸什么都愿意付钱，”她愤愤不平地说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l] ['veri] ['prɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] ,
" **It is all very pretty for you to say so ,**
" 它 是全部 非常 漂亮的 为了 你 到 说 所以 ,
你这么说当然很好听，

[bʌt; bət][maɪ] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv][hɪm] [gəʊz] [dʒʌst][ðə; ði][ˈlðə(r)] [wei] .
but my experience of him goes just the other way .
但 我的 经验 的 他 去 只是 这 其他 方式 :
但我对他的印象却恰恰相反。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðəə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .
At any rate there will be nothing to be paid for .
在 任何 速度 那里 将要 是 没有什么 到 是 有薪酬的 为了 :
总之，无需支付任何费用。

- [ænd; ənd] - [wɪl] [send][ɪn] ['evriθɪŋ] ,
Stewam and Sugarscraps will send in everything ,
- 和 - 将要 发送 在 一切 ,
Stewam 和 Sugarscraps 会把所有东西都寄过来。

[ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [tel] [ðə; ði][əʊld]['fəʊgi] [ˌdaʊn'steəz] [nɒt][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
if you'll only tell the old fogies downstairs not to interfere .
如果 你会 仅有的 告诉 这 老的 老古董 楼下 不是 到 干扰 :
如果你能告诉楼下那些老古董不要插手就好了。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'kwɛst] .
" **Then she made a little request .**
" 然后 她 制成 一个 小的 要求 :
然后她提出了一个小小的请求。

[maɪt] [ʃi:; ʃi][ɑ:sk] ['evərɪt] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [taʊn] ?
Might she ask Everett , who was now in town ?
可能 她 问 埃弗雷特 , WHO 曾是 现在 在 镇 ?
她或许可以问问当时在城里的埃弗雷特？

" [aɪv] [ɔ: 'redi] [gɒt] ['meɪdʒə(r)] ['paʊntni] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɡʌnə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I've already got Major Pountney and Captain Gunner , " he said .**
" 我已经 已经 得到 主要的 庞特尼 和 队长 炮手 , " 他 说 :
“我已经抓到了庞特尼少校和冈纳上尉，”他说。

[ʃi:; ʃi] ['pli: dɪd] [ðæt] [wʌn][mɔ:(r)] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
She pleaded that one more would make no difference .
她 恳求 那 一 更多的 会 制作 不 不同之处 :
她恳求说，再多一个也无所谓。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wʌn][mɔ:(r)] [ɔ:lweɪz] [dʌz] .
" **But that's just what one more always does .**
" 但 那就是 只是 什么 一 更多的 总是 做 :
但多一个人总是会这么做。

[aɪˈti:] [dɪˈstrɔɪ] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜ:nz] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪnə(r)] [ˈɪntu:] [æŋ; ən] [ˈɔ:kwəd] [fi:d] .
It destroys everything , and turns a pretty little dinner into an awkward feed .
它 摧毁 一切 , 和 转弯 一个 漂亮的 小的 晚餐 进入 一个 尴尬的 喂养 .
它毁了一切, 把一顿美好的晚餐变成了一场尴尬的盛宴。

[wi:; wi][woʊnt][hæv; həv][hɪm] [ðɪs] [taɪm] .
We won't have him this time .
我们 惯于 有 他 这 时间 .
这次我们不会再有他了。

- [teɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈleɪdɪʃɪp] .
Pountney'll take you , and I'll take her ladyship .
- 拿 你 , 和 患病的 拿 她 夫人 .
庞特尼会带你去, 我会带她去。

[dɪk] [wɪl] [teɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪzli] , [ænd; ənd] [ˈɡʌnə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [ɑ:nt] [ˈhæriət] .
Dick will take Mrs . Leslie , and Gunner will have Aunt Harriet .
迪克 将要 拿 太太 . 莱斯利 , 和 炮手 将要 有 阿姨 哈丽特 .
迪克将照顾莱斯利太太, 而冈纳将照顾哈丽特姨妈。

[dɪk] [wɪl] [sɪt] [ˈɒpəzɪt] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [sɪt][æt; ət][ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈkɔ:nəs] .
Dick will sit opposite to me , and the four ladies will sit at the four corners .
迪克 将要 坐 对面的 到 我 , 和 这 四 女士们 将要 坐 在 这 四 角落 .
迪克将坐在我的对面, 四位女士将坐在四个角落。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈveri] [ˈpleɪz(ə)nt] , [bʌt; bət][wʌn][mɔ:(r)] [wʊd] [spɔɪl] [ju: ˈes] .
We shall be very pleasant , but one more would spoil us .
我们 将 是 非常 令人愉快的 , 但 一 更多的 会 剧透 我们 .
我们会非常和蔼可亲, 但再多一个人就太过分了。

" [fi:; fi][dɪd] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] " [əʊld][ˈfəʊgi] " [daʊnˈsteəz] , — [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] ,
" She did speak to the " old fogies " downstairs , — the housekeeper ,
" 她 做过 说话 到 这 " 老的 老古董 " 楼下 , — 这 管家 ,
她确实和楼下的“老古董”——管家——说了话,

[hu:] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [sɪns] [fi:; fi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
who had lived with her father since she was a child , and the
WHO 有 居住地 和 她 父亲 自从 她 曾是 一个 孩子 , 和 这
[ˈbʌtlə(r)] ,
butler ,
管家 ,

她从小就 and 父亲一起生活, 还有管家,
[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [stɪl] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [hu:] ,
who had been there still longer , and the cook , who ,
WHO 有 到过 那里 仍然 更长 , 和 这 厨师 , WHO ,
在那里待的时间更长的还有厨师,

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ˈəʊnli] [θri:] [jˈiəz] ,
having been in her place only three years ,
拥有 到过 在 她 地方 仅有的 三 年 ,
她担任这个职位才三年,

[rɪˈzaɪnd] [ɪmˈpetʃuəsli] [wɪðɪn] [hɑ:f] - [æŋ; ən] - [aʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈædvent][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
resigned impetuously within half - an - hour after the advent of Mr .
辞职 冲动地 之内 一半 - 一个 - 小时 后 这 来临 的 先生 .
- [hed] [mæn] .
Sugarscraps ' head man .
- 头 男人 .
在 Sugarscraps 先生的负责人上任后不到半小时, 他就愤然辞职了。

[ðə; ði] " ['fəʊgi] " [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪgnənt] .
The " fogies " were indignant .
这 " 老古董 " 是 愤怒 .

这些“老古董”们义愤填膺。

[ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlɒkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'kjuːliə(r)] [ˈpæntri]
The butler expressed his intention of locking himself up in his own peculiar pantry
这 管家 表达 他的 意图 的 锁定 他自己 向上 在 他的 自己的 奇特 食品储藏室
,
,
,

管家表示他打算把自己锁在自己那间奇特的食品储藏室里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [tʊk] [əˈpɒn] [hɜː'self] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ðæt] "
and the housekeeper took upon herself to tell her young mistress that "
和 这 管家 采取 之上 她自己 到 告诉 她 年轻的 情妇 那 "
[ˈmaːstə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
Master wouldn't like it .
掌握 不会 喜欢 它 .

于是管家自作主张地告诉她的年轻女主人：“主人不会喜欢的。”

" [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [kʊkt] [fuːd] [ˈbiːɪŋ] [sent]
" Since she had known Mr . Wharton such a thing as cooked food being sent
" 自从 她 有 已知 先生 . 沃顿商学院 这样的 一个 事物 作为 煮熟 食物 存在 发送
[ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɒp] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːd] [ɒv; əv] .
into the house from a shop had never been so much as heard of .
进入 这 房子 从 一个 店铺 有 绝不 到过 所以 很多 作为 听到 的 .

“自从她认识沃顿先生以来，从未听说过从商店送熟食到家里这种事。”

[ˈeməli] , [huː] [hæd; həd] [hɪðə'tuː] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [strɒŋ] - [ˈmaɪndɪd]
Emily , who had hitherto been regarded in the house as a rather strong - minded
艾米丽 , WHO 有 迄今为止 到过 认为 在 这 房子 作为 一个 相当 强的 - 有思想
[jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
young woman ,
年轻的 女士 ,

此前，艾米莉在家中一直被视为一位意志坚强的年轻女子。

[kʊd; kəd][ˈəʊnli] [breɪk] [daʊn] [ænd; ʌnd] [wiːp] .
could only break down and weep .
可以 仅有的 休息 向下 和 哭泣 .

只能崩溃大哭。

[waɪ] , [əʊ] [waɪ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪzəri] [ˈɪntuː]
Why , oh why , had she consented to bring herself and her misery into
为什么 , 哦 为什么 , 有 她 同意 到 带来 她自己 和 她 苦难 进入
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] [haʊs] ?
her father's house ?
她 父亲的 房子 ?

她究竟是为什么，是为什么，会同意把自己和自己的痛苦带到父亲的家中呢？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðæt] [baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ðə; ði]
She could at any rate have prevented that by explaining to her father the
她 可以 在 任何 速度 有 阻止 那 经过 解释 到 她 父亲 这
[ʌn'fɪtnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .
unfitness of such an arrangement .
不健康 的 这样的 一个 安排 .

至少她可以通过向父亲解释这种安排的不妥之处来阻止这种情况的发生。

[ðə; ði] " [ˈpaːti] " [keɪm] .
The " party " came .
这 " 派对 " 来了 .

“派对”开始了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpaʊntni] , [ˈveri] [faɪn] , [ˈrɑːðə(r)] [laʊd] , [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði][həʊst] ,
There was Major Pountney , very fine , rather loud , very intimate with the host ,
那里 曾是 主要的 庞特尼 , 非常 美好的 , 相当 大声 , 非常 亲密的 和 这 主持人 ,
还有庞特尼少校, 人很好, 嗓门比较大, 和主人关系很亲密。

[hu:m] [ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hi;; hi] [kɔːld] " [ˈfɜːrdi] , [maɪ] [bɔɪ] ,
whom on one occasion he called " Ferdy , my boy ,
谁 在 一 场合 他 称为 " 费迪 , 我的 男生 ,
有一次他称他为“费迪, 我的孩子”,

" [ænd; ənd] [ˈveri] [fʊl] [ɒv; əv][əˈbjʊ:s][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] .
" and very full of abuse of the Duke and Duchess of Omnium .
" 和 非常 满的 的 虐待 的 这 公爵 和 公爵夫人 的 全能 .
“并且充满了对奥姆尼姆公爵和公爵夫人的辱骂。

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkri:tʃə(r)] [wen] [aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈjuːstəs] .
" And yet she was a good creature when I knew her , " said Lady Eustace .
" 和 然而 她 曾是 一个 好的 生物 什么时候 我 知道 她 , " 说 女士 尤斯塔斯 .
“然而, 据我所知, 她是个好人,”尤斯塔斯夫人说道。

[ˈpaʊntni] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd][nɒt] [ðen] [ˈteɪkən][ʌp][ˈpɒlətɪks] .
Pountney suggested that the Duchess had not then taken up politics .
庞特尼 建议 那 这 公爵夫人 有 不是 然后 已采取 向上 政治 .
庞特尼认为, 当时公爵夫人还没有涉足政坛。

" [aɪv] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈjuːstəs] , " [sɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] .
" I've got out of her way , " said Lady Eustace , " since she did that .
" 我已经 得到 出去 的 她 方式 , " 说 女士 尤斯塔斯 , " 自从 她 做过 那 .
“自从她那样做之后, 我就避开她了,”尤斯塔斯夫人说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈɡʌnə(r)] , [huː] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
" And there was Captain Gunner , who defended the Duchess ,
" 和 那里 曾是 队长 炮手 , WHO 辩护 这 公爵夫人 ,
“还有冈纳上尉, 他保护了公爵夫人。”

[bʌt; bət] [huː] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [məʊst] [kənˈsjʊːmɪdli] [stʌk] - [ʌp][kɒks] -
but who acknowledged that the Duke was the " most consumedly stuck - up cox -
但 WHO 已确认 那 这 公爵 曾是 这 " 最多 消耗 卡住 - 向上考克斯 -
[kəʊm] " [ðen] [ɪɡˈzɪstɪŋ] .
comb " then existing .
梳子 " 然后 现存的 .

但他承认, 这位公爵是当时“最自以为是、最傲慢的纨绔子弟”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [dɪsˈɒnɪst] , " [sed] [ˈləʊpez] ,
" And the most dishonest , " said Lopez ,
" 和 这 最多 不诚实 , " 说 洛佩兹 ,
“还有最不诚实的,”洛佩兹说。

[huː] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈleɪkʃ(ə)n]
who had told his new friends nothing about the repayment of the election
WHO 有 讲述 他的 新的 朋友们 没有什么 关于 这 还款 的 这 选举
[ɪkˈspensɪz] .
expenses .
开支 .

他没有向新朋友们透露任何关于偿还选举费用的事情。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
And Dick was there .
和 迪克 曾是 那里 .
迪克当时也在场。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:tɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [waɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [drʌŋk] ,
He liked these little parties , in which a good deal of wine could be drunk ,
他 喜欢 这些 小的 各方 , 在 哪个 一个 好的 交易 的 葡萄酒 可以 是 醉 ,
他喜欢这种小型聚会, 因为在聚会上可以喝很多酒。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [stɪf] .
and at which ladies were not supposed to be very stiff .
和 在 哪个 女士们 是 不是 据称 到 是 非常 僵硬的 .
而且女士们在那种场合不应该表现得过于拘谨。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lezli] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ju:stəs] , [wɜ:(r); wə(r)]
The Major and the Captain , and Mrs . Leslie and Lady Eustace , were
这 主要的 和 这 队长 , 和 太太 . 莱斯利 和 女士 尤斯塔斯 , 是
[sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] ,
such people as he liked ,
这样的 人们 作为 他 喜欢 ,
少校、上尉、莱斯利夫人和尤斯塔斯夫人, 都是他喜欢的那种人。

— [ɔ:l] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [peɪl] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pi:kənt] ['reli] [ɒv; əv] ['fɑ:stnəs] [ænd; ənd] [ɪm'prə'praɪəti]
— all within the pale , but having a piquant relish of fastness and impropriety
— 全部 之内 这 苍白 , 但 拥有 一个 辛辣的 尽情享受 的 快速 和 不当行为
.
:
.
——一切都在合理范围内, 但却带着一种刺激的快感和不合时宜的趣味。

[dɪk] [wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [heit] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] ['bʌkrəm] .
Dick was wont to declare that he hated the world in buckram .
迪克 曾是 惯于 到 宣布 那 他 憎恨 这 世界 在 粗麻布 .
迪克经常宣称他憎恨这个粗麻布世界。

[ɑ:nt] ['hæriət] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [dɪs'gʌstɪd] ['eməli] ,
Aunt Harriet was triumphant in a manner which disgusted Emily ,
阿姨 哈丽特 曾是 凯 在 一个 方式 哪个 厌恶 艾米丽 ,
哈丽特姨妈的得意洋洋令艾米莉感到厌恶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][məʊst] [dɪsɪ'spektf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ;
and which she thought to be most disrespectful to her father ;
和 哪个 她 想法 到 是 最多 不尊重 到 她 父亲 ;
她认为这是对她父亲最不敬的行为；

— [bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [ɑ:nt] ['hæriət] [dɪd] [nɒt] [naʊ] [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] ,
— but in truth Aunt Harriet did not now care very much for Mr . Wharton ,
— 但 在 真相 阿姨 哈丽特 做过 不是 现在 关心 非常 很多 为了 先生 . 沃顿商学院 ,
但事实上, 哈丽特姨妈现在并不太喜欢沃顿先生了。

[prɪ'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɔ:rtənz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
preferring the friendship of Mr . Wharton's son - in - law .
偏好 这 友谊 的 先生 . 沃顿商学院 儿子 - 在 - 法律 .
他更愿意与沃顿先生的女婿交朋友。

['mɪsɪz] . ['lezli] [keɪm] [ɪn] ['gɔ:dʒəs] [kləʊðz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri]
Mrs . Leslie came in gorgeous clothes , which , as she was known to be very
太太 . 莱斯利 来了 在 华丽的 衣服 , 哪个 , 作为 她 曾是 已知 到 是 非常
[pɔ:(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,
莱斯利太太穿着华丽的衣服来了, 而众所周知, 她家境非常贫寒。

[ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'tætʃt] [hɜː'self] ['leɪtli] [wɪð] [ˈɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['feməniːn] [ə'fekʃn]
and to have attached herself lately with almost more than feminine affection
和 到 有 随附的 她自己 最近 和 几乎 更多的 比 女性 感情
[tuː; tə] ['leɪdi] ['juːstəs] ,
to Lady Eustace ,
到 女士 尤斯塔斯 ,

而且最近她对尤斯塔斯夫人表现出了近乎超越女性的爱慕之情。

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['eni] [reit] ['əʊpən][tuː; tə] [sə'spiʃəs] ['kæv(ə)l] .
were at any rate open to suspicious cavil .
是 在 任何 速度 打开 到 可疑的 挑剔 .

无论如何，他们都容易受到质疑和挑剔。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] ['mɪsɪz] . ['lezli] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɒn] [hɜː'self] [tuː; tə] [seɪ] ['bɪtə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)]
In former days Mrs . Leslie had taken upon herself to say bitter things about Mr
在 以前的 天 太太 . 莱斯利 有 已采取 之上 她自己 到 说 苦的 事物 关于 先生
. ['ləʊpez] ,
.
Lopez ,
. 洛佩兹 ,

以前，莱斯利太太经常说洛佩兹先生的坏话。

[wɪtʃ] ['eməli][kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] , [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdɪz] [dɪs'kʌmfɪtə(r)] ,
which Emily could now have repeated , to that lady's discomfiture ,
哪个 艾米丽 可以 现在 有 重复 , 到 那 女士的 沮丧 ,

艾米莉现在完全可以把这件事再说一遍，让那位女士感到尴尬。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məʊd] [pʊ; əv] [rɪ'vendʒ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [dɪspə'zɪʃn] .
had such a mode of revenge suited her disposition .
有 这样的 一个 模式 的 复仇 适合 她 处置 .

这种复仇方式很符合她的性格。

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['lezli] [ðəə(r)][wʊz; wəz] ['leɪdi] ['juːstəs] , ['prɪti] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ænd] [ʃɑːp] [ænd; ænd]
With Mrs . Leslie there was Lady Eustace , pretty as ever , and sharp and
和 太太 . 莱斯利 那里 曾是 女士 尤斯塔斯 , 漂亮的 作为 曾经 , 和 锋利的 和
['wɪti] ,
witty ,
机智 ,

与莱斯利太太同行的还有尤斯塔斯夫人，她一如既往地美丽动人，而且机智幽默。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði][əʊld] ['prəʊnnəs] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə]
with the old passion for some excitement , the old proneness to pretend to
和 这 老的 热情 为了 一些 激动 , 这 老的 倾向 到 假装 到
[trʌst] ['evrɪbɒdi] ,
trust everybody ,
相信 大家 ,

带着对刺激的旧日热情，带着假装信任所有人的旧日倾向，

[ænd; ænd][ðə; ði][əʊld][ɪnkə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['trʌstɪŋ] ['enɪbɒdi] .
and the old incapacity for trusting anybody .
和 这 老的 无能力 为了 信任 任何人 .

以及一直以来无法信任任何人的性格。

['fɜːd(ə)nænd][ləʊpez][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Ferdinand Lopez had lately been at her feet ,
费迪南德 洛佩兹 有 最近 到过 在 她 脚 ,

费迪南德·洛佩兹最近一直卑躬屈膝，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈfaɪəd][hɜː(r); hə(r)][ˌɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɪð] ['stɔːrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]
and had fired her imagination with stories of the grand things to be
和 有 被解雇 她 想像力 和 故事 的 这 盛大 事物 到 是
[dʌn] [ɪn] [treɪd] .
done in trade .
完毕 在 贸易 。

她听过许多关于贸易中伟大事业的故事，这些故事激发了她的想象力。

[ˈleɪdɪz] [duː; də][aɪ ˈtiː] ?
Ladies do it ?
女士们 做 它 ？

女士们会这样做吗？

[jes] ； [waɪ] [nɒt] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] ?
Yes ； why not women as well as men ?
是的 ； 为什么 不是 女性 作为 出色地 作为 男人 ？

是的；为什么女性不能像男性一样呢？

[ˈeni] [wʌn] [maɪt] [duː; də][aɪ ˈtiː] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ʌnd] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [tel]
Any one might do it who had money in his pocket and experience to tell
任何 一 可能 做 它 WHO 有 钱 在 他的 口袋 和 经验 到 告诉
[hɪm] ,
him ,
他 ，

任何有钱且有经验的人都可能这么做，只要他能告诉他。

[ɔː(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ʌnd] [wɒt] [tuː; tə] [sel] .
or to tell her , what to buy and what to sell .
或者 到 告诉 她 ， 什么 到 买 和 什么 到 卖 。

或者告诉她该买什么，该卖什么。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] , ['lʌkɪli] , [maɪt] [biː; bi] [vɪˈkeəriəs] .
And the experience , luckily , might be vicarious .
和 这 经验 ， 幸运的是 ， 可能 是 替代性的 。

幸运的是，这种经历可能是间接的。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt][hɑːf][ðə; ði][ˈdʒuːəlz] [wɔːn] [ɪn] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] ,
At the present moment half the jewels worn in London were ,
在 这 展示 片刻 一半 这 珠宝 磨损 在 伦敦 是 ，

目前，伦敦人佩戴的珠宝中有一半是.....

— [ɪf] ['fɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] [njuː] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , — [bɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv]
— if Ferdinand Lopez knew anything about it , — bought from the proceeds of
— 如果 费迪南德 洛佩兹 知道 任何事物 关于 它 ， — 买 从 这 收益 的
[sʌtʃ] ['kɒmɜːs] .
such commerce .
这样的 商业 。

——如果费迪南德·洛佩兹知道这件事的话，——他用这种贸易的收益购买了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mɪsˈfɔːtʃənz] .
Of course there were misfortunes .
的 课程 那里 是 不幸 。

当然，也发生过不幸的事。

[bʌt; bət] [ðiːz] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪtʃ] ['fɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez]
But these came from a want of that experience which Ferdinand Lopez
但 这些 来了 从 一个 想 的 那 经验 哪个 费迪南德 洛佩兹
[pəˈzest] ,
possessed ,
拥有 ，

但这些都是由于缺乏费迪南德·洛佩兹所拥有的那种经验造成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huːm]
and which he was quite willing to place at the service of one whom
和 哪个 他 曾是 相当 愿意的 到 地方 在 这 服务 的 一 谁
[hiː; hi][əd'maɪəd][səʊ] ['θʌrəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['leɪdi] ['juːstəs] .
he admired so thoroughly as he did Lady Eustace .
他 钦佩 所以 彻底 作为 他 做过 女士 尤斯塔斯 .
他非常乐意将它奉献给他非常敬佩的人，就像他敬佩尤斯塔斯夫人一样。

[leɪdi] ['juːstəs] [hæd; həd] [biːn] [tɔːmd] , [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]
Lady Eustace had been charmed , had seen her way into a new and
女士 尤斯塔斯 有 到过 迷住了 , 有 已见 她 方式 进入 一个 新的 和
[məʊst] [dr'laɪtʃ(ə)l] [laɪf] ,
most delightful life ,
最多 愉快 生活 ,
尤斯塔斯夫人被迷住了，她找到了通往崭新而美好生活的道路。

— [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [jet] [pʊt] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd]
— but had not yet put any of her money into the hands of Ferdinand
— 但 有 不是 然而 放 任何 的 她 钱 进入 这 双手 的 费迪南德
[ləʊpez] .
Lopez .
洛佩兹 .
但她还没有把任何钱交给费迪南德·洛佩兹。

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] .
I cannot say that the dinner was good .
我 不能 说 那 这 晚餐 曾是 好的 .
我不能说这顿晚餐很好吃。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [sʌtʃ] ['treɪdzmən] [æz; əz] ['mesəz] . - [ænd; ənd]
It may be a doubt whether such tradesmen as Messrs . Stewam and
它 可能 是 一个 怀疑 无论 这样的 商人 作为 先生们 . - 和
- [duː; də]['evə(r)] [prə'djuːs] [gʊd] [fuːd] ;
Sugarscraps do ever produce good food ;
- 做 曾经 生产 好的 食物 ;
像 Stewam 先生和 Sugarscraps 先生这样的商人是否真的能生产出优质食品，这一点值得怀疑；

— [ɔː(r)] ['weðə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
— or whether , with all the will in the world to do so ,
— 或者 无论 , 和 全部 这 将要在 这 世界 到 做 所以 ,
——或者，即便他拥有如此强烈的意愿，
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['paʊə(r)] .
such a result is within their power .
这样的 一个 结果 是 之内 他们的 力量 .

这样的结果完全在他们的掌控之中。
[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It is certain , I think ,
它 是 肯定 , 我 思考 ,
我认为这是肯定的。

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['mʌtn] [tʃɒp] [ɪz] ['betə(r)] ['iːtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] " [suː'priːm; sjuː'priːm][ɒv; əv]
that the humblest mutton chop is better eating than any " Supreme of
那 这 最谦逊的 羊肉 劈 是 更好的 吃 比 任何 " 最高 的
[tʃɪkɪn] ['ɑːftə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] ['mænə(r)] ,
chicken after martial manner ,
鸡 后 武术 方式 ,
最普通的羊排也比任何“武艺高强的顶级鸡肉”都好吃。

" — [æz; əz][ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [di] [nemd] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [bi] [ɒv; əv][feə(r)] ,
" — as I have seen the dish named in a French bill of fare ,
" — 作为 我 有 已见 这 盘子 命名 在 一个 法语 账单 的 票价 ;
" ——正如我在一份法国菜单上看到的那样，这道菜的名字是....."

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpeɪstrɪ,kʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌstəməz] ,
translated by a French pastrycook for the benefit of his English customers ,
翻译 经过 一个 法语 糕点师 为了 这 益处 的 他的 英语 顾客 ,
由一位法国糕点师翻译，以便他的英国顾客阅读。

— [wen] [sent] [ɪn][frɒm; frəm] ['mesəz] . - [ænd; ənd] - ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [best]
— when sent in from Messrs . Stewam and Sugarscraps even with their best
— 什么时候 发送 在 从 先生们 ; - 和 - 甚至 和 他们的 最好的
[ɪg'zæ:jən] .
exertions .
努力 .
——即使 Stewam 先生和 Sugarscraps 先生尽了最大努力，送来的东西也一样。

[nɔ:(r)][kæn; kən][aɪ 'ti:][bi; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . - ,
Nor can it be said that the wine was good , though Mr . Sugarscraps ,
也不 能 它 是 说 那 这 葡萄酒 曾是 好的 , 尽管 先生 : - ,
虽然Sugarscraps先生说，但也不能说这酒很好喝。

[wen] [hi; hi] [kən'træktɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˌentə'teɪnmənt] ,
when he contracted for the whole entertainment ,
什么时候 他 合同 为了 这 所有的 娱乐 ,
当他承包所有娱乐活动时，

[wɒz; wəz] ['i:gə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hi; hi] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] ['lʌndən] [kʊd; kəd]
was eager in his assurance that he procured the very best that London could
曾是 渴望的 在 他的 保证 那 他 采购 这 非常 最好的 那 伦敦 可以
[prə'dju:s] .
produce .
生产 .
他极力保证，他采购的是伦敦能生产的最好的产品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni]
But the outside look of things was handsome , and there were many
但 这 外部 看 的 事物 曾是 英俊的 , 和 那里 是 许多
['diʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,
但从外观上看，东西很漂亮，而且有很多菜肴。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] [tu; tə][hænd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnz] , [ɪf] [nɒt] [gʊd] ,
and enough of servants to hand them , and the wines , if not good ,
和 足够的 的 仆人 到 手 他们 , 和 这 葡萄酒 , 如果 不是 好的 ,
[wɜ:(r); wə(r)] ['veəriəs] .
were various .
是 各种各样的 .
还有足够多的仆人为他们服务，葡萄酒虽然算不上好，但种类也很多。

['prɒbəbli] ['paʊntni] [ænd; ənd] ['ɡʌnə(r)] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [gʊd] [waɪnz] .
Probably Pountney and Gunner did not know good wines .
大概 庞特尼 和 炮手 做过 不是 知道 好的 葡萄酒 ;
或许庞特尼和冈纳并不懂得欣赏好酒。

['roʊbi][dɪd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] [tu; tə] [drɪŋk] [ðem; ðəm][bæd] .
Roby did , but was contented on this occasion to drink them bad .
罗比 做过 , 但 曾是 满足 在 这 场合 到 喝 他们 坏的 .
罗比确实喝了，但他这次只想随便喝喝。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] ['plezntli] , [wið] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌt] [nɔɪz] ; — ['evriθɪŋ]
And everything went pleasantly , with perhaps a little too much noise ; — everything
和 一切 去 愉快 , 和 也许 一个 小的 也 很多 噪音 ; — 一切
[ɪk'sept] [ðə; ði] ['həʊstəs] ,
except the hostess ,
除了 这 女主人 ,

一切都进行得很顺利，只是可能有点太吵闹了——除了女主人之外。

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [tu;; tə][bi;; bi][sæd][ænd; ənd]['saɪlənt] ;
who was allowed by general consent to be sad and silent ;
WHO 曾是 允许 经过 一般的 同意 到 是 伤心 和 沉默的 ;
经大家一致同意，可以悲伤和沉默的人；

— [tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['dʌb(ə)l] - [ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
— till there came a loud double - rap at the door .
— 直到 那里 来了 一个 大声 双倍的 - 说唱 在 这 门 .
直到门上传来两声响亮的敲门声。

" [ðeəz; ðəz][pə'pɑ:] , " [sed] ['eməli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] .
" There's papa , " said Emily , jumping up from her seat .
" 有 爸爸 , " 说 艾米丽 , 跳 向上 从 她 座位 .
“爸爸在那儿！”艾米丽说着，从座位上跳了起来。

[ˈmɪsɪz] . [dɪk] [lʊkt] [æt; ət]['ləʊpez] ,
Mrs . Dick looked at Lopez ,
太太 . 迪克 看起来 在 洛佩兹 ,
迪克太太看了洛佩兹一眼，

[ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm] .
and saw at a glance that for a moment his courage had failed him .
和 锯 在 一个 瞥一眼 那 为了 一个 片刻 他的 勇气 有 失败的 他 .
他一眼就看出，自己刚才的勇气有所动摇。

[bʌt; bət][hi;; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ['kwɪkli] .
But he recovered himself quickly .
但 他 恢复 他自己 迅速地 .
但他很快就恢复了过来。

" [ˈhædnt] [ju;; jʊ] ['betə(r)] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [si:t] , [maɪ][dɪə(r)] ?
" Hadn't you better keep your seat , my dear ?
" 之前没有 你 更好的 保持 你的 座位 , 我的 亲爱的 ?
“亲爱的，你最好还是待在你的座位上吧？”

" [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" he said to his wife .
" 他 说 到 他的 妻子 .
他对妻子说。

" [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [wɪl] [ə'tend] [tu;; tə]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][tu;; tə][hɪm] ['prez(ə)ntli] .
" The servants will attend to Mr . Wharton , and I will go to him presently .
" 这 仆人 将要 出席 到 先生 . 沃顿商学院 , 和 我 将要 去 到 他 目前 .
"
"
“仆人们会去服侍沃顿先生，我一会儿就去见他。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['eməli] , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" Oh , no , " said Emily , who by this time was almost at the door .
" 哦 , 不 , " 说 艾米丽 , WHO 经过 这 时间 曾是 几乎 在 这 门 .
“哦，不，”艾米丽说道，这时她几乎已经走到门口了。

" [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][ɪkˈspekt][hɪm] , — [dɪd][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [dɪk] [ˈroʊbi] .
" You didn't expect him , — did you ? " asked Dick Roby .
" 你 没有 预计 他 , — 做过 你 ? " 问 迪克 罗比 .

“你没想到他会来, 对吧?”迪克·罗比问道。

" [ˈnəʊbədi] [njuː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
" Nobody knew when he was coming .
" 无人 知道 什么时候 他 曾是 未来 .

“没有人知道他什么时候会来。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][təʊld][ˈeməli] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][hɪə(r)] [ˈeni] [deɪ] . " I think he told Emily that he might be here any day . " 我 思考 他 讲述 艾米丽 那 他 可能 是 这里 任何 天 . "

我想他告诉艾米丽, 他随时都可能到这里。

" [hiːz] [ðə; ði][məʊst] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [mæn][əˈlaɪv] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [dɪk] ,
" He's the most uncertain man alive , " said Mrs . Dick ,
" 他是 这 最多 不确定 男人 活 , " 说 太太 . 迪克 ,

“他是世上最没自信的人,”迪克太太说。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [skeəd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l] ,
who was a good deal scared by the arrival ,
WHO 曾是 一个 好的 交易 害怕的 经过 这 到达 ,

他被这突如其来的到来吓坏了。

[ðəʊ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][həʊld][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪt] [nəʊ][fɪə(r)] .
though determined to hold up her head and exhibit no fear .
尽管 决定 到 抓住 向上 她 头 和 展览 不 害怕 .

尽管她决心昂首挺胸, 不露一丝恐惧。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdɪnə(r)] ,
" I suppose the old gentleman will come in and have some dinner ,
" 我 认为 这 老的 绅士 将要 来 在 和 有 一些 晚餐 ,

我想那位老先生会进来吃点晚饭。

" [ˈwɪspəd] [ˈkæptɪn] [ˈɡʌnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈlezli] .
" whispered Captain Gunner to his neighbour Mrs . Leslie .
" 低声说道 队长 炮手 到 他的 邻居 太太 . 莱斯利 .

“冈纳上尉低声对邻居莱斯利太太说道。”

" [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [aɪm][hɪə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlezli] , [ˈtɪtə] .
" Not if he knows I'm here , " replied Mrs . Leslie , tittering .
" 不是 如果 他 知道 我是 这里 , " 回复 太太 . 莱斯利 , 窃笑 .

“如果他知道我在这里, 那就不会了,”莱斯利太太咯咯笑着回答道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt][aɪ][eɪˈem] , — [əʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel]
" He thinks that I am , — oh , something a great deal worse than I can tell
" 他 思考 那 我 是 , — 哦 , 某物 一个 伟大的 交易 更糟 比 我 能 告诉

[juː; jʊ] . " you . " 你 . "

“他认为我是——哦, 比我能告诉你的还要糟糕得多。”

" [ɪz][hiː; hi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [krɒs] ? " [ɑːskt] [ˈleɪdi] [ˈjuːstəs] , [ˈbɪːlsəʊ] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] .
" Is he given to be cross ? " asked Lady Eustace , also affecting to whisper .
" 是 他 给定 到 是 叉 ? " 问 女士 尤斯塔斯 , 还 影响 到 耳语 .

“他是不是容易生气?”尤斯塔斯夫人也装作低声问道。

" ['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm][ɪn][maɪ][laɪf] , " ['ɑ:n sə(r)d] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdnt] [ˈwʌndə(r)] [ɪf]
" **Never saw him in my life** , " **answered the Major** , " **but I shouldn't wonder if**
" 绝不 锯 他 在 我的 生活 , " 回答 这 主要的 , " 但 我 不应该 想知道 如果
[hi:; hi][wɒz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

“我这辈子都没见过他,”少校回答说,“但我也不应该怀疑他是不是。”
[əʊld] [ˈdʒentlmən] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑ:(r); ə(r)] [krɒs] .
Old gentlemen generally are cross .
老的 先生们 一般来说 是 叉 .

老先生们通常脾气比较暴躁。
[gaʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
Gout , and that kind of thing , you know .
痛风 , 和 那 种类 的 事物 , 你 知道 .

痛风之类的病,你知道的。
" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [stɒpt] [ðeə(r)] [ˌmɪnɪˈstreɪnɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋz]
" **For a minute or two the servants stopped their ministrations** , **and things**
" 为了 一个 分钟 或者 二 这 仆人 停止 他们的 服事 , 和 事物
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] ;
were very uncomfortable ;
是 非常 不舒服 ;

“仆人们停止了服侍一两分钟, 气氛十分尴尬;
[bʌt; bət][ˈləʊpez] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] ,
but Lopez , as soon as he had recovered himself ,
但 洛佩兹 , 作为 很快 作为 他 有 恢复 他自己 ,
但洛佩兹一恢复过来,

[daɪˈrektɪd][ˈmɪstə(r)] . - [men][tu:; tə] [prəˈsi:d] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] .
directed Mr . Sugarscraps ' men to proceed with the banquet .
指导 先生 . - 男人 到 继续 和 这 宴会 .
指示Sugarscraps先生的手下继续进行宴会。

" [wi:; wi][kæn; kən] [ɪ:t] [ˈaʊə(r)][ˈdɪnə(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ðəʊ] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [hæz; həz] [kʌm]
" **We can eat our dinner , I suppose , though my father - in - law has come**
" 我们 能 吃 我们的 晚餐 , 我 认为 , 尽管 我的 父亲 - 在 - 法律 有 来
[bæk] , " [hi:; hi] [sed] .
back , " he said .
后退 , " 他 说 .

“我想我们可以吃晚饭了, 虽然我岳父回来了,”他说。
" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ][waɪf] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈfʌsi] , [ðəʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ,
" **I wish my wife was not so fussy , though that is a kind of thing** ,
" 我 希望 我的 妻子 曾是 不是 所以 挑剔的 , 尽管 那 是 一个 种类 的 事物 ,
“我希望我妻子不要那么挑剔, 虽然这确实是一种缺点。”

[ˈleɪdi] [ˈju:stəs] , [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][ɪkˈspekt][frəm; frəm] [jʌŋ] [waɪvz] .
Lady Eustace , that one has to expect from young wives .
女士 尤斯塔斯 , 那 一 有 到 预计 从 年轻的 妻子们 .
尤斯塔斯夫人, 这倒是年轻妻子们常有的事。

" [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [dɪd][gəʊ][ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n]
" **The banquet did go on , but the feeling was general that a misfortune**
" 这 宴会 做过 去 在 , 但 这 感觉 曾是 一般的 那 一个 不幸
[hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] ,
had come upon them ,
有 来 之上 他们 ,
宴会仍在继续, 但人们普遍感到不幸降临到他们身上。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [maɪt] ['pɒsəbli] ['hæpən] .
and that something dreadful might possibly happen .
和 那 某物 可怕 可能 可能 发生 .

而且，可怕的事情或许会发生。

[ˈeməli] , [wen] [fiː; ji] [rʌʃt] [aʊt] , [met] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ʌnd][ræn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Emily , when she rushed out , met her father in the hall , and ran into his
艾米丽 , 什么时候 她 匆忙 出去 , 遇见 她 父亲 在 这 大厅 , 和 跑 进入 他的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

艾米莉冲出去时，在走廊里遇到了她的父亲，然后扑进了他的怀里。

" [əʊ] , [pəˈpɑː] !
" **Oh , papa !**
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！

" [fiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊喊道。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" **What's all this about ?** " **he asked** ,
" 是什么 全部 这 关于 ? " 他 问 ,

“这到底是怎么回事？”他问道。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [paːst] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [æt; ət]
and as he spoke he passed on through the hall to his own room at
和 作为 他 辐 他 通过了 在 通过 这 大厅 到 他的 自己的 房间 在
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the back of the house .
这 后退 的 这 房子 .

说话间，他穿过走廊，回到了房子后面的自己房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['meni] ['eɪvɪdənsɪz] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paːti] , — [ðə; ði] [streɪndʒ]
There were of course many evidences on all sides of the party , — the strange
那里 是 的 课程 许多 证据 在 全部 侧面 的 这 派对 , — 这 奇怪的
[ˈsɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

当然，各方都提供了许多证据——那些奇怪的仆人，

[ðə; ði] ['dɪfɪz] ['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ʌnd] [aʊt] , [ðə; ði] ['klætə(r)][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]
the dishes going in and out , the clatter of glasses , and the smell of
这 菜肴 去 在 和 出去 , 这 哒 的 眼镜 , 和 这 闻 的
[ˈvaɪəndz] .
viands .
菜肴 .

餐具进出厨房的声音，玻璃杯碰撞的叮当声，以及菜肴的香味。

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['paːti] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You've got a dinner - party ,** " **he said** .
" 你已经 得到 一个 晚餐 - 派对 , " 他 说 .

“你有个晚宴要参加，”他说。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [nɒt] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ? "
" **Had you not better go back to your friends ?** "
" 有 你 不是 更好的 去 后退 到 你的 朋友们 ? "
你难道不应该回到朋友身边吗？

" [nəʊ] , [pə'pɑ:] . "

" **No** , **papa** . "

" 不 , 爸爸 . "

“不，爸爸。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈeməli] ?

" **What is the matter** , **Emily** ?

" 什么 是 这 事情 , 艾米丽 ?

艾米丽，你怎么了？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] . "

You are unhappy . "

你 是 不开心 . "

你不快乐。

" [əʊ] , [səʊ] [ʌn'hæpi] ! "

" **Oh** , **so unhappy** ! "

" 哦 , 所以 不开心 ! "

“哦，真不开心！ ”

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ?

" **What is it all about** ?

" 什么 是 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事？

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

Who are they ?

WHO 是 他们 ?

他们是谁？

[hu:z] ['du:ɪŋ] [ɪz][aɪ 'ti:] , — [jɔ:z] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ?

Whose doing is it , **— yours or his** ?

谁 正在做 是 它 , — 你的 或者 他的 ?

这是谁干的？——是你还是他？

[wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] ?

What makes you unhappy ?

什么 制作 你 不开心 ?

什么事情会让你不开心？

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][fi:; fi] [θru:] [hɜ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

" **He was now seated in his arm - chair** , **and she threw herself on her**

" 他 曾是 现在 坐着 在 他的 手臂 - 椅子 , 和 她 扔 她自己 在 她

[ni:z] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

knees at his feet .

膝盖 在 他的 脚 .

“他当时正坐在扶手椅上，而她则跪倒在他的脚边。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

" **He would have them** .

" 他 会 有 他们 .

他会拥有它们。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi][ˈæŋɡri] [wɪð] [em 'i:] .

You mustn't be angry with me .

你 不得 是 生气的 和 我 .

你别生我的气。

[ju:; jʊ][wʊnt][bi:; bi][ˈæŋɡri] [wɪð] [em 'i:] ; — [wɪl] [ju:; jʊ] ?

You won't be angry with me ; **— will you** ?

你 惯于 是 生气的 和 我 ; — 将要 你 ?

你不会生我的气吧？

" [aɪ 'ti:] [kænt] [biː; bi] ['veri] [bæd] , [ðen] . "

" It can't be very bad , then . "

" 它 不能 是 非常 坏的 , 然后 : "

“那应该不会太糟糕。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪzli] [ɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈjuːstəs] , — [ænd; ənd] [tuː] [men] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] . "

" Mrs . Leslie is there , and Lady Eustace , — and two men I don't like . "

" 太太 : 莱斯利 是 那里 , 和 女士 尤斯塔斯 , — 和 二 男人 我 不 喜欢 : "

“莱斯利夫人和尤斯塔斯夫人都在，还有两个我不喜欢的男人。”

" [ɪz] [ˈevərɪt] [hɪə(r)] ? "

" Is Everett here ? "

" 是 埃弗雷特 这里 ? "

埃弗雷特在这里吗？

" [nəʊ] ; — [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈevərɪt] . "

" No ; — he wouldn't have Everett . "

" 不 ; — 他 不会 有 埃弗雷特 : "

“不，他不会要埃弗雷特。”

" [ˈɔːtnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? "

" Oughtn't you to go to them ? "

" 不应该 你 到 去 到 他们 ? "

你难道不应该去见他们吗？

" [doʊnt] [meɪk] [em ˈiː] [gəʊ] .

" Don't make me go .

" 不 制作 我 去 : "

别逼我走。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈəʊnli] [kraɪ] .

I should only cry .

我 应该 仅有的 哭 : "

我应该哭才对。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈkraɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] .

I have been crying all day , and the whole of yesterday .

我 有 到过 哭泣 全部 天 , 和 这 所有的 的 昨天 : "

我今天哭了一整天，昨天也哭了一整天。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈberɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ˌsɒb] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

" Then she buried her face upon his knees , and sobbed as though she would

" 然后 她 埋葬 她 脸 之上 他的 膝盖 , 和 啜泣 作为 尽管 她 会

[breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

break her heart .

休息 她 心 : "

然后她把脸埋在他的膝盖上，哭得好像要把自己的心都哭碎了。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .

He couldn't at all understand it .

他 不能 在 全部 理解 它 : "

他完全无法理解。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'strʌst] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] ,

Though he distrusted his son - in - law , and certainly did not love him ,

尽管 他 不信任 他的 儿子 - 在 - 法律 , 和 当然 做过 不是 爱 他 ,

虽然他不信任他的女婿，而且肯定也不爱他，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] [ɪn] [əˈvɜːʃ(ə)n] .

he had not as yet learned to hold him in aversion .

他 有 不是 作为 然而 学习 到 抓住 他 在 厌恶 : "

他当时还没有学会如何憎恨他。

[wen] [ðə; ði] [kə'hekʃn] [wɒz; wəz][wʌns] [meɪd] [hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði][best]
When the connection was once made he had determined to make the best
什么时候 这 联系 曾是 一次 制成 他 有 决定 到 制作 这 最好的
[ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

一旦建立起联系，他就决心充分利用这次机会。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tu;; tə] [hɪm'self] [ðæt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['mænəz] [went] [ðə; ði][mæn]
and had declared to himself that as far as manners went the man
和 有 声明 到 他自己 那 作为 远的 作为 礼仪 去 这 男人
[wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] .
was well enough .
曾是 出色地 足够的 .

他心想，就礼貌而言，这个人还算不错。

[hi;; hi][hæd; həd][nɒt] [æz; əz] [jet] [si:n] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
He had not as yet seen the inside of the man ,
他 有 不是 作为 然而 已见 这 里面 的 这 男人 ,
他还没有看清这个人的内心。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪf] [tu;; tə] [si:] [hɪm] .
as it had been the sad fate of the poor wife to see him .
作为 它 有 到过 这 伤心 命运 的 这 贫穷的 妻子 到 看 他 .
因为他见到他，就成了那位可怜妻子的悲惨命运。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu;; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [lʌv] [hæd; həd] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ,
It had never occurred to him that his daughter's love had failed her ,
它 有 绝不 发生 到 他 那 他的 女儿的 爱 有 失败的 她 ,
他从未想过女儿的爱会让她失望。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [ɔ:l'reɪdɪ] [bi;; bi] [ɪ 'ri:pent] [wɒt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
or that she could already be repenting what she had done .
或者 那 她 可以 已经 是 忏悔 什么 她 有 完毕 .
或者她可能已经开始后悔自己所做的事了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [dɪ'plɔ:] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]
And now , when she was weeping at his feet and deploring the sin of
和 现在 , 什么时候 她 曾是 哭泣 在 他的 脚 和 痛惜 这 罪 的
[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] ,
the dinner - party ,
这 晚餐 - 派对 ,

而现在，当她跪倒在他脚下哭泣，痛斥晚宴的罪恶时，

— [wɪtʃ] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [sɪn] , — [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kəmprɪ'hend] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz]
— which , after all , was a trifling sin , — he could not comprehend the feelings
— 哪个 , 后 全部 , 曾是 一个 琐事 罪 , — 他 可以 不是 理解 这 情怀
[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈæktʃu:etɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] .
which were actuating her .
哪个 是 驱动 她 .
——毕竟，这只是一件微不足道的罪过，——他无法理解驱使她做出这种行为的情感。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ['hæriət] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['pɑ:ti] , " [hi;; hi] [sed] .
" I suppose your aunt Harriet made up the party , " he said .
" 我 认为 你的 阿姨 哈丽特 制成 向上 这 派对 , " 他 说 .
“我猜想是你哈丽特阿姨组织了这次聚会，”他说。

" [hi;; hi][dɪd][aɪ 'ti:] . "
" He did it . "
" 他 做过 它 . "

“是他干的。”

" [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? "

"

Your

husband

?

"

你的

丈夫

?

"你丈夫？"

" [jes] ; — [hi:: hi][dɪd][aɪ 'ti:] .

"

Yes

; —

he

did

it

:

"

是的

; —

他

做过

它

:

"是的，——是他干的。"

[hi:: hi] [rəʊt] [tu:: tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][maɪ] [neɪm] [wen] [ai] [rɪ'fju:zd] .

He

wrote

to

the

women

in

my

name

when

I

refused

:

他

写道

到

这

女性

在

我的

姓名

什么时候

我

拒绝

:

我拒绝后，他以我的名义给那些女人写信。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tən] [brɪ'gæən][tu:: tə] [pə'si:v] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] .

"

Then

Mr

:

Wharton

began

to

perceive

that

there

had

been

a

quarrel

:

"

然后

先生

:

沃顿商学院

开始

到

感知

那

那里

有

到过

一个

争吵

:

"然后沃顿先生开始意识到发生了争吵。"

" [ai][təʊld][hɪm]['mɪsɪz] . ['lezli] ['ɔ:tnt] [tu:: tə] [kʌm] [hɪə(r)] . "

"

I

told

him

Mrs

:

Leslie

oughtn't

to

come

here

:

"

我

讲述

他

太太

:

莱斯利

不应该

到

来

这里

:

"

"我告诉他，莱斯利太太不应该来这里。"

" [ai][dəʊnt] [lʌv] ['mɪsɪz] . ['lezli] , — [nɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mæɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['leɪdi] ['ju:stəs] .

"

I

don't

love

Mrs

:

Leslie

,

—

nor

,

for

the

matter

of

that

,

Lady

Eustace

:

"

我

不

爱

太太

:

莱斯利

,

—

也不

,

为了

这

事情

的

那

,

女士

尤斯塔斯

:

"我不爱莱斯利夫人，——就这一点而言，我也不爱尤斯塔斯夫人。"

[bʌt; bət] [ðei] [wəʊnt] [hɜ:t] [ðə; ði] [haʊs] , [maɪ][diə(r)] . "

But

they

won't

hurt

the

house

,

my

dear

:

"

但

他们

惯于

伤害

这

房子

,

我的

亲爱的

:

"

但他们不会损坏房子的，亲爱的。

" [ænd; əd][hi:: hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['dɪnə(r)] [sent] [ɪn][frəm; frəm][ə; eɪ] [ʃɒp] . "

"

And

he

has

had

the

dinner

sent

in

from

a

shop

:

"

和

他

有

有

这

晚餐

发送

在

从

一个

店铺

:

"

"他让店里送餐过来。"

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hi:: hi][let]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [du:: də][aɪ 'ti:] ?

"

Why

couldn't

he

let

Mrs

:

Williams

do

it

?

"

为什么

不能

他

让

太太

:

威廉姆斯

做

它

?

为什么他不能让威廉姆斯夫人来做呢？

" [æz; əz][hi:: hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪ'keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['æŋɡri] .

"

As

he

said

this

,

the

tone

of

his

voice

became

for

the

first

time

angry

:

"

作为

他

说

这

,

这

语气

的

他的

嗓音

成为

为了

这

第一的

时间

生气的

:

"说着这话，他的语气第一次变得愤怒起来。"

" [kʊk] [hæz; həz] [ɡɒn] [ə'veɪ] .

"

Cook

has

gone

away

:

"

厨师

有

已消失

离开

:

库克已经离开了。

[fi:: fi] [ˌwʊdn̩t] [stænd][aɪ 'ti:] .

She

wouldn't

stand

it

:

她

不会

站立

它

:

她绝对无法容忍。

[ænd; əd]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [ɪz] ['veri] ['æŋɡri] .

And

Mrs

:

Williams

is

very

angry

:

和

太太

:

威廉姆斯

是

非常

生气的

:

威廉姆斯太太非常生气。

[ænd; ʌnd][ˈbɑ:kə(r)] [wʊdnt] [weɪt][æt; ət][ˈteɪb(ə)] . "

And Barker wouldn't wait at table . "

和 巴克 不会 等待 在 桌子 . "

巴克尔不会在餐桌旁等位。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ? "

" What's the meaning of it all ? "

" 是什么 这 意义 的 它 全部 ? "

这一切究竟意味着什么？

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:][səʊ] .

" He would have it so .

" 他 会 有 它 所以 .

“他会希望如此。”

[əʊ] , [pəˈpɑ:ɪ] , [ju:; jʊ][dʊənt] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [ʌndəˈɡɒn] .

Oh , papa , you don't know what I've undergone .

哦 , 爸爸 , 你 不 知道 什么 我已经 经历 .

哦，爸爸，你不知道我经历了什么。

[aɪ] [wɪʃ] , — [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] .

I wish , — I wish we had not come here .

我 希望 , — 我 希望 我们 有 不是 来 这里 .

我希望，我真希望我们没有来过这里。

[aɪ 'ti:ɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈbetə(r)] [ˈeniweə(r)] [els] . "

It would have been better anywhere else . "

它 会 有 到过 更好的 任何地方 别的 . "

换个地方都比现在好。

" [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈbetə(r)] , [dɪə(r)] ? "

" What would have been better , dear ? "

" 什么 会 有 到过 更好的 , 亲爱的 ? "

亲爱的，还有什么更好的办法吗？

" [ˈevriθɪŋ] .

" Everything .

" 一切 .

“一切。

[ˈweðə(r)] [wi:; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɔ:(r)][daɪd] , [aɪ 'ti:ɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈbetə(r)] .

Whether we lived or died , it would have been better .

无论 我们 居住地 或者 死亡 , 它 会 有 到过 更好的 .

无论生死，都比死好。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [ˈmɪzəri] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

Why should I bring my misery to you ?

为什么 应该 我 带来 我的 苦难 到 你 ?

我为什么要把我的痛苦带给你？

[əʊ] , [pəˈpɑ:ɪ] , [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] , — [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [nəʊ] . "

Oh , papa , you do not know , — you can never know . "

哦 , 爸爸 , 你 做 不是 知道 , — 你 能 绝不 知道 . "

哦，爸爸，你不知道，——你永远也不会知道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] .

" But I must know .

" 但 我 必须 知道 .

但我必须知道。

[ɪz] [ðeə(r)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈdɪnə(r)] [tu:; tə] [dɪˈstɜ:b] [ju:; jʊ] ? "

Is there more than this dinner to disturb you ? "

是 那里 更多的 比 这 晚餐 到 打扰 你 ? "

除了这顿晚餐，还有什么事让你心烦吗？

" [əʊ] , [jes] ; — [mɔ:(r)][ðæŋ; ðən] [ðæt] .

" **Oh , yes ; — more than that .**
" 哦 , 是的 ; — 更多的 比 那 .

“哦，是的；——远不止如此。”

[ˈəʊnli][ai] [ˈkɒd(ə)nt] [beə(r)] [ðæt] [,ai ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] . "

Only I couldn't bear that it should be done in your house .
仅有的 我 不能 熊 那 它 应该 是 完毕 在 你的 房子 . "

只是我无法忍受这种事发生在你家。

" [hæz; həz][hi:; hi] — [ɪl] - [ˈtri:tɪd] [ju:; jʊ] ?

" **Has he — ill - treated you ?**
" 有 他 — 患病的 - 治疗 你 ?

他有没有虐待过你？

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪfɔ:(r)] [hɪm] .

" **Then she got up , and stood before him .**
" 然后 她 得到 向上 , 和 站立 前 他 .

然后她站了起来，站在他面前。

" [ai][du:; də] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] .

" **I do not mean to complain .**
" 我 做 不是 意思是 到 抱怨 .

我无意抱怨。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈəʊnli] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ju: ˈes][ɪn] [ðɪs] [wei] .

I should have said nothing only that you have found us in this way .
我 应该 有 说 没有什么 仅有的 那 你 有 成立 我们 在 这 方式 .

我本不该说什么，只该说你们是这样找到我们的。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪˈself][ai] [wɪl] [beə(r)][,ai ˈti:][ɔ:l] , [wɒtˈevə(r)] [,ai ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] .

For myself I will bear it all , whatever it may be .
为了 我 我 将要 熊 它 全部 , 任何 它 可能 是 .

至于我自己，我会承受一切，无论是什么。

[bʌt; bət] , [pəˈpɑ:] , [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðɪs] [haʊs] . "

But , papa , I want you to tell him that we must leave this house .
但 , 爸爸 , 我 想 你 到 告诉 他 那 我们 必须 离开 这 房子 . "

爸爸，我想请你告诉他，我们必须离开这个家。

" [hi:; hi][hæz; həz] [gɒt] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "

" **He has got no other home for you .**
" 他 有 得到 不 其他 家 为了 你 . "

“他没有其他地方可以安置你了。”

" [hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][wʌn] .

" **He must find one .**
" 他 必须 寻找 一 .

他必须找到一个。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ˈeniweə(r)] .

I will go anywhere .
我 将要 去 任何地方 .

我愿意去任何地方。

[ai][daʊnt][keə(r)] [weə(r)] [,ai ˈti:][ɪz] .

I don't care where it is .
我 不 关心 在哪里 它 是 .

我不在乎它在哪里。

[bʌt; bət][ai][wɒnt] [steɪ] [hɪə(r)] .

But I won't stay here .
但 我 惯于 停留 这里 .

但我不会留在这里。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ai] [wʊnt] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] .
" **I have done it myself , but I won't bring it upon you .** "

我 有 完毕 它 我 , 但 我 惯于 带来 它 之上 你 .

我自己做过，但我不会让你也经历这种痛苦。

[ai][kʊd; kəd] [beə(r)] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪf] [ai] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [si:] [em 'i:] [ə'gen] . " **I could bear it all if I thought that you would never see me again .** " "

我 可以 熊 它 全部 如果 我 想法 那 你 会 绝不 看 我 再次 . "

如果我知道你再也不会见到我，我就能忍受这一切。

" ['eməli] ! " **" Emily ! "** "

艾米丽 ! "

“艾米丽！”

" [jes] ; — [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [si:] [em 'i:] [ə'gen] . **" Yes ; — if you would never see me again .** "

是 的 ; — 如果 你 会 绝不 看 我 再次 .

“是的；——如果你再也见不到我的话。”

[ai] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [best] . **I know it all , and that would be best .** "

我 知道 它 全部 , 和 那 会 是 最好的 .

我全都知道，那样就最好了。

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] . **" She was now walking about the room .** "

她 曾是 现在 步行 关于 这 房间 .

她现在正在房间里走动。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ? " **" Why should you see it all ? "** "

为什么 应该 你 看 它 全部 ? "

“你为什么要看到这一切？”

" [si:] [wʊt] , [maɪ] [lʌv] ? " **" See what , my love ? "** "

看 什么 , 我的 爱 ? "

“看到了吗，我的爱人？”

" [si:] [hɪz; ɪz] ['ru:ɪn] , [ænd; ənd] [maɪ] [ʌn'hæpɪnəs] , [ænd; ənd] [maɪ] ['beɪbi] . **" See his ruin , and my unhappiness , and my baby .** "

看 他的 废墟 , 和 我的 不快乐 , 和 我的 婴儿 .

“看看他的毁灭，我的不幸，还有我的孩子。”

[əʊ] , — [əʊ] , — [əʊ] ! " **Oh , — oh , — oh ! "** "

哦 , — 哦 , — 哦 ! "

哦，哦，哦！

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] ['veri] ['dɪfrəntli] , ['eməli] , **" I think so very differently , Emily ,** "

我 思考 所以 非常 不同 , 艾米丽 ,

“我的想法和你截然不同，艾米丽。”

[ðæt] ['ʌndə(r)] [nəʊ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪl] [ai] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['teɪkən] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [həʊm] . **that under no circumstances will I have you taken to another home .** "

那 在下面 不 情况 将要 我 有 你 已采取 到 其他 家 .

我绝不会把你送到别的地方去。

[ai] ['kænɒt] [ʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɔ:ɪ] [ðɪs] [jet] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai][[æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [si:]
I cannot understand much of all this yet , but I suppose I shall come to see
我 不能 理解 很多 的 全部 这 然而 , 但 我 认为 我 将 来 到 看
[ai 'ti:] .
it :
它 :

我对这一切还不太理解，但我想我总有一天会明白的。

[ɪf] ['ləʊpez][bi:; bi] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['ru:ɪnd] ,
If Lopez be , as you say , ruined ,
如果 洛佩兹 是 , 作为 你 说 , 毁坏 ,
如果洛佩兹真像你所说的那样破产了，
[ai 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [ai][hæv; həv] [stiɪl] ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .
it is well that I have still enough for us to live on .
它 是出色地 那 我 有 仍然 足够的 为了 我们 到 居住 在 :
幸好我还有足够的钱供我们生活。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbændz] [ə'feəz] . "
This is a bad time just now to talk about your husband's affairs ."
这 是 一个 坏的 时间 只是 现在 到 讲话 关于 你的 丈夫的 事务 : "
现在不是谈论你丈夫婚外情的好时机。

" [ai][dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [pə'pɑ:] . "
" I did not mean to talk about them , papa ."
" 我 做过 不是 意思是 到 讲话 关于 他们 , 爸爸 : "
“爸爸，我不是故意要谈论他们的。”

" [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [best] [tu:; tə] [du:; də] [naʊ] , — [naʊ] [æt; ət] [wʌns] .
" What would you like best to do now , — now at once .
" 什么 会 你 喜欢 最好的 到 做 现在 , — 现在 在 一次 :
“你现在最想做什么？——立刻就想做什么？”

[kæn; kən][ju:; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbændz] [frendz] ? "
Can you go down again to your husband's friends ?"
能 你 去 向下 再次 到 你的 丈夫的 朋友们 ? "
你能再去拜访你丈夫的朋友吗？

" [nəʊ] ; — [nəʊ] ; — [nəʊ] . "
" No ; — no ; — no ."
" 不 ; — 不 ; — 不 : "
“不；——不；——不。”

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] , ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .
" As for the dinner , never mind about that .
" 作为 为了 这 晚餐 , 绝不 头脑 关于 那 :
至于晚餐，就当没发生过吧。

[ai][kænt] [bleɪm] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,
I can't blame him for making use of my house in my absence ,
我 不能 责备 他 为了 制作 使用 的 我的 房子 在 我的 缺席 ,
我不能责怪他在我不在家的时候使用我的房子。

[æz; əz][fa:(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , — [ðəʊ]
as far as that goes , — though
作为 远的 作为 那 去 , — 尽管
就此而言，——尽管

[ai] [wi] [hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'tentɪd] [him'self][wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][æz; əz][maɪ] ['sɜ:vənts]
I wish he could have contented himself with such a dinner as my servants
我 希望 他 可以 有 满足 他自己 和 这样的 一个 晚餐 作为 我的 仆人
[kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][him] .
could have prepared for him .
可以 有 准备 为了 他 .
我希望他能满足于我的仆人为他准备的晚餐。

[ai] [wi] [hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] [hɪə(r)] . "
I will have some tea here ."
我 将要 有 一些 茶 这里 . "
我在这里喝点茶。
" [let] [em 'i:] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [pə'pɑ:] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
" Let me stay with you , papa , and make it for you . "
" 让 我 停留 和 你 , 爸爸 , 和 制作 它 为了 你 . "
“爸爸，让我留下来陪你，为你做吧。”

" ['veri] [wel] , [dɪə(r)] .
" Very well , dear .
" 非常 出色地 , 亲爱的 .
“好的，亲爱的。”

[ai][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə][bi; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə]['entə(r)][maɪ] [əʊn] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
I do not mean to be ashamed to enter my own dining - room .
我 做 不是 意思是 到 是 羞愧 到 进入 我的 自己的 用餐 - 房间 .
我并不想羞于走进自己的餐厅。

[ai][æ; ʃəl] , ['ðeəfɔ:(r)] , [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ep'ɒlədʒɪz] .
I shall , therefore , go in and make your apologies .
我 将 , 所以 , 去 在 和 制作 你的 致歉 .
因此，我将进去替你向他道歉。

" [ðeərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [wɔ:kt] ['sləʊli] [fɔ:θ] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m]
" Thereupon Mr . Wharton walked slowly forth and marched into the dining - room
" 于是 先生 . 沃顿商学院 步行 缓慢地 前进 和 行军 进入 这 用餐 - 房间
.
:
.
于是，沃顿先生缓缓走上前，大步走进餐厅。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɪk] , " [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ju:; jʊ] . "
" Oh , Mr . Wharton , " said Mrs . Dick , " we didn't expect you . "
" 哦 , 先生 . 沃顿商学院 , " 说 太太 . 迪克 , " 我们 没有 预计 你 . "
“哦，沃顿先生，”迪克太太说，“我们没想到您会来。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [daɪnd] [jet] , [sɜ:(r)] ? " [ɑ:skt] ['ləʊpez] .
" Have you dined yet , sir ? " asked Lopez .
" 有 你 用餐 然而 , 先生 ? " 问 洛佩兹 .
洛佩兹问道：“先生，您用餐了吗？”

" [ai] [daɪnd] ['ɜ:li] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] .
" I dined early , " said Mr . Wharton .
" 我 用餐 早期的 , " 说 先生 . 沃顿商学院 .
“我早早就吃了晚饭，”沃顿先生说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [naʊ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ju:; jʊ] ,
" I should not now have come in to disturb you ,
" 我 应该 不是 现在 有 来 在 到 打扰 你 ,
“我不该现在进来打扰你们的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] [ʌnˈwel] ,
but that I have found Mrs . Lopez unwell ,
但 那 我 有 成立 太太 : 洛佩兹 不适 ;
但我发现洛佩兹夫人身体不适。

[ænd; ənd][fi; ji][hæz; həz] [begd] [em ˈiː][tu; tə][ɑːsk][ju; jə][tu; tə][ɪkˈskjuːs][hɜː(r); hə(r)] . "
and she has begged me to ask you to excuse her . "
和 她 有 乞求 我 到 问 你 到 原谅 她 : "
她恳求我请你原谅她。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tu; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ˈləʊpez] , [ˈraɪzɪŋ] .
" I will go to her , " said Lopez , rising .
" 我 将要 去 到 她 , " 说 洛佩兹 , 上升 :
“我要去找她,”洛佩兹说着站了起来。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈnesəsəri] , " [sed] [ˈ(h)wɔːtn] .
" It is not necessary , " said Wharton .
" 它 是 不是 必要的 , " 说 沃顿商学院 :
“没有必要,”沃顿说。

" [fi; ji][ɪz] [nɒt] [ɪl] , [bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [ˈeɪb(ə)][tu; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ˈteɪb(ə)] .
" She is not ill , but hardly able to take her place at table .
" 她 是 不是 患病的 , 但 几乎 有能力的 到 拿 她 地方 在 桌子 :
“她没有生病,但几乎无法在餐桌上就座。”

" [ðen] [ˈmɪsɪz] . [dɪk] [prəˈpəʊzd] [tu; tə][gəʊ][tu; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [niːs] ; [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn]
" Then Mrs . Dick proposed to go to her dear niece ; but Mr . Wharton
" 然后 太太 : 迪克 建议的 到 去 到 她 亲爱的 侄女 ; 但 先生 : 沃顿商学院
[wɒd] [nɒt] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] ,
would not allow it ,
会 不是 允许 它 ,
“然后迪克太太提议去探望她亲爱的侄女; 但沃顿先生不允许。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈhævɪŋ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tu; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðeə(r)]
and left the room , having succeeded in persuading them to go on with their
和 左边 这 房间 , 拥有 成功了 在 说服 他们 到 去 在 和 他们的
[ˈdɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 :
然后离开了房间,成功说服他们继续用餐。

[ˈləʊpez] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈhæpi] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf]
Lopez certainly was not happy during the evening , but he was strong enough
洛佩兹 当然 曾是 不是 快乐的 期间 这 晚上 , 但 他 曾是 强的 足够的
[tu; tə][hɑːd][hiːz; ɪz] [mɪsˈɡɪvɪŋz] ,
to hide his misgivings ,
到 隐藏 他的 疑虑 ,
当晚洛佩兹显然很不高兴,但他很坚强地掩饰了自己的不满。

[ænd; ənd][tu; tə][duː; də][hiːz; ɪz][ˈdjuːti][æz; əz][həʊst] [wɪð] [ˈsiːmɪŋ] [ˈtʃɪəflnəs] .
and to do his duty as host with seeming cheerfulness .
和 到 做 他的 责任 作为 主持人 和 似乎 愉悦 :
并且表面上愉快地履行了主人的职责。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.əlˈaːˈeks]
CHAPTER XLIX
章 xlix
第四十九章

" [weə(r)] [ɪz][ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ɡwætəˈmɑːlə] ?
" Where Is Guatemala ?
" 在哪里 是 危地马拉 ?
“危地马拉在哪里？”

" [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm][hæd; həd] [biːn] ['veri] [waɪld] [ðeɪ] [dɪd][ˈɔːlməʊst][mɔː(r)]
" **Though his daughter's words to him had been very wild they did almost more**
" 尽管 他的 女儿的 字 到 他 有 到过 非常 荒野 他们 做过 几乎 更多的
[tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn]
to convince Mr . Wharton that he should not give his money to his son - in
到 说服 先生 沃顿商学院 那 他 应该 不是 给 他的 钱 到 他的 儿子 - 在
- [ɔː] [ðæn; ðən][iːv(ə)n][ðə; ði] ['letəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
- law than even the letters which had passed between them .
- 法律 比 甚至 这 信件 哪个 有 通过了 之间 他们 .

“尽管他女儿对他说的话非常狂妄，但这些话几乎比他们之间往来的信件更能说服沃顿先生，让他下定决心不要把钱给他的女婿。

[tuː; tə]['eməli] [hɜː'self] [hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['lɪt(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðæt] [iːvniŋ] .
To Emily herself he spoke very little as to what had occurred that evening .
到 艾米丽 她自己 他 辐 非常 小的 作为 到 什么 有 发生 那 晚上 .

他很少向艾米丽本人提及当晚发生的事情。

" [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː; də] [nɒt][ɑːsk][em 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **Papa , " she said , " do not ask me anything more about it .**
" 爸爸 , " 她 说 , " 做 不是 问 我 任何事物 更多的 关于 它 .

“爸爸,”她说,“不要再问我这件事了。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['mɪzrəbl] , — [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] .
I was very miserable , — because of the dinner .
我 曾是 非常 悲惨的 , — 因为 的 这 晚餐 .

我心情很差,——都是因为那顿晚餐。

" [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] , [英 [kən'tent] 美 ['kantent]] [hɪm'self]
" **Nor did he at that time ask her any questions , contenting himself**
" 也不 做过 他 在 那 时间 问 她 任何 问题 , 内容 他自己
[wɪð] [ə'ʃʊəriŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
with assuring her that ,
和 保证 她 那 ,

“当时他也没有问她任何问题,只是向她保证……”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ænd] [tɪl] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ,
at any rate at present , and till after her baby should have been born ,
在 任何 速度 在 展示 , 和 直到 后 她 婴儿 应该 有 到过 出生 ,

至少目前是这样,直到她的孩子应该出生之后。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] .
she must remain in Manchester Square .
她 必须 保持 在 曼彻斯特 正方形 .

她必须留在曼彻斯特广场。

" [hiː; hi][wɒʊnt] [hɜːt] [em 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , [ænd; ænd] [ðen] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **He won't hurt me , " said Mr . Wharton , and then added with a smile ,**
" 他 惯于 伤害 我 , " 说 先生 沃顿商学院 , 和 然后 额外 和 一个 微笑 ,

“他不会伤害我的,”沃顿先生说,然后笑着补充道,

" [hiː; hi][wɒʊnt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)] .
" **He won't have to have any more dinner - parties while I am here .**
" 他 惯于 有 到 有 任何 更多的 晚餐 - 各方 尽管 我 是 这里 .

“只要我在这里,他就不用再举办晚宴了。”

" [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['eni] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə]['ləʊpez][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,
" **Nor did he make any complaint to Lopez as to what had been done ,**
" 也不 做过 他 制作 任何 抱怨 到 洛佩兹 作为 到 什么 有 到过 完毕 ,

“他也没有就所发生的事情向洛佩兹提出任何抱怨,

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪnə(r)] .
or even allude to the dinner .
或者 甚至 暗示 到 这 晚餐 .

或者甚至可以暗示一下晚餐的事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bæk] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wi:k] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] -
But when he had been back about a week he announced to his son - in -
但 什么时候 他 有 到过 后退 关于 一个 星期 他 宣布 到 他的 儿子 - 在 -
[lɔː] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ˈmʌni] .
law his final determination as to money .
法律 他的 最终的 决心 作为 到 钱 .

但大约一周后，他回到家，向女婿宣布了他关于金钱的最终决定。

" [ai][hæd; həd][ˈbetə(r)] [tel] [juː; jʊ] , [ˈləʊpez] , [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ,
" I had better tell you , Lopez , what I mean to do ,
" 我 有 更好的 告诉 你 , 洛佩兹 , 什么 我 意思是 到 做 ,
" "洛佩兹，我最好告诉你我打算怎么做。"

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [left] [ɪn] [daʊt] .
so that you may not be left in doubt .
所以 那 你 可能 不是 是 左边 在 怀疑 .

以免您心存疑虑。

[ai][fæl; fəl][nɒt] [ɪnˈtrʌst] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [sʌm] [pʊ; əv] [ˈmʌni] [ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz][pɒn] [brɪˈhɑːf] [pʊ; əv][ˈeməli] .
I shall not intrust any further sum of money into your hands on behalf of Emily .
我 将 不是 托付 任何 更远 和 的 钱 进入 你的 双手 在 代表 的 艾米丽 .
"
"

我不会再以艾米丽的名义委托你经手任何款项。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , — [pʊ; əv] [kɔːs] . "
" You can do as you please , sir , — of course . "
" 你 能 做 作为 你 请 , 先生 , — 的 课程 . "
" "您当然可以随心所欲，先生。"

" [dʒʌst][səʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .

正是如此。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [wɒt] [tuː; tə][em ˈiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm] , — [ðəʊ]
You have had what to me is a very considerable sum , — though
你 有 有 什么 到 我 是 一个 非常 大量 和 , — 尽管
你拥有的金额在我看来相当可观，——尽管

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [mʌt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] [kənˈsɜːnz] . "
I fear that it did not go for much in your large concerns . "
我 害怕 那 它 做过 不是 去 为了 很多 在 你的 大的 担忧 . "
我担心它在贵公司并没有取得多大成功。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [mʌt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] . "
" It was not very much , Mr . Wharton . "
" 它 曾是 不是 非常 很多 , 先生 . 沃顿商学院 . "
" "沃顿先生，那不算多。"

" [ai][deə(r)] [seɪ] [nɒt] .
" I dare say not .
" 我 敢 说 不是 .

我不敢说不是。

[ə'pɪnjənz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ˈdɪfə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Opinions on such a matter differ , you know .
意见 在 这样的 一个 事情 不同 , 你 知道 .

你知道, 人们对这类问题的看法各不相同。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .

At any rate , there will be no more .
在 任何 速度 , 那里 将要 是 不 更多的 .

总之, 不会再有了。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ai] [wɪ] [ˈeməli][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈwelkəm]

At present I wish Emily to live here , and you , of course , are welcome
在 展示 我 希望 艾米丽 到 居住 这里 , 和 你 , 的 课程 , 是 欢迎

[hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ] .

here also .
这里 还 .

目前我希望艾米丽住在这里, 当然, 也欢迎你来住。

[ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðɪs] [wɪl] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

If things are not going well with you , this will , at any rate ,
如果 事物 是 不是 去 出色地 和 你 , 这 将要 , 在 任何 速度 ,

如果你最近诸事不顺, 至少这样做会.....

[rɪˈliːv] [juː; jʊ][frəm; frəm] [ɪˈmiːdiət] [ɪkˈspens] . "

relieve you from immediate expense . "
缓解 你 从 即时 费用 . "

帮你减轻眼前的负担。

" [maɪ] [kælkjʊl'eɪʃənz] , [sɜː(r)] , [hæv; həv][ˈnevə(r)] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ðæt] . "

" My calculations , sir , have never descended to that . "
" 我的 计算 , 先生 , 有 绝不 下降 到 那 . "

“先生, 我的计算从未低到那种程度。”

" [maɪn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈmɪnɪt] .

" Mine are more minute .
" 矿 是 更多的 分钟 .

我的更细小。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][hæv; həv] [kɔːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .

The necessities of my life have caused me to think of these little things .
这 必需品 的 我的 生活 有 导致 我 到 思考 的 这些 小的 事物 .

生活中的种种必需品让我开始思考这些小事。

[wen] [ai][er ˈem] [ded] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][prəˈvɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈeməli] [meɪd] [baɪ][maɪ] [wɪl] ,

When I am dead there will be provision for Emily made by my will ,
什么时候 我 是 死的 那里 将要 是 条款 为了 艾米丽 制成 经过 我的 将要 ,

我去世后, 我的遗嘱中会为艾米丽做出安排。

— [ðə; ði] [ˈɪŋkʌm] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [trʌsˈtɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbenɪfɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə]

— the income going to trustees for her benefit , and the capital to
— 这 收入 去 到 受托人 为了 她 益处 , 和 这 首都 到

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

her children after her death .
她 孩子们 后 她 死亡 .

—收入归受托人所有, 用于她的利益; 资本在她去世后归她的子女所有。

[ai] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈəʊnli][feə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] . "

I thought it only fair to you that this should be explained . "
我 想法 它 仅有的 公平的 到 你 那 这 应该 是 解释 . "

我觉得有必要向你解释清楚。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] ? "

" And you will do nothing for me ? "

" 和 你 将要 做 没有什么 为了 我 ？ "

“你什么都不肯帮我吗？”

" ['nʌθɪŋ] ； — [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

" Nothing ; — if that is nothing .

" 没有什么 ； — 如果 那 是 没有什么 .

“什么都没有；——如果那也算什么都没有的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第31/50页

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] ['meɪntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [sə'pɔ:t]
I should have thought that your present maintenance and the future support

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] . "
of your wife and children would have been regarded as something . "

我 应该 有 想法 那 你的 展示 维护 和 这 未来 支持
的 你的 妻子 和 孩子们 会 有 到过 认为 作为 某物 . "

我原以为您现在的生活开支以及将来对您妻子和孩子的赡养会被视为一件重要的事情。
" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; — ['nʌθɪŋ] ! "
" **It is nothing ; — nothing !** "
" 它 是 没有什么 ; — 没有什么 ! "

“没什么，真的没什么！”

" [ðen] [let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] .
" **Then let it be nothing** .
" 然后 让 它 是 没有什么 .

“那就让它什么都不是吧。”

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

" [tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['ləʊpez] [ri'kə:] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" **Two days after that Lopez recurred to the subject** .
" 二 天 后 那 洛佩兹 复发 到 这 主题 .

两天后，洛佩兹再次提起此事。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ɪk'splɪsɪt] [wɪð] [em 'i:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [sɜ:(r)] . "
" **You were very explicit with me the other day , sir** . "
" 你 是 非常 显式 和 我 这 其他 天 , 先生 . "

“先生，您那天跟我说话非常明确。”

" [ai] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] . "
" **I meant to be so** . "
" 我 意思是 到 是 所以 . "

“我就是故意的。”

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bi:; bi] ['i:kwəli] [səʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] .
" **And I will be equally so to you now** .
" 和 我 将要 是 同样地 所以 到 你 现在 .

“我现在也会同样对待你。”

[bəʊθ][ai][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [æbsəlu:tli] ['ru:ɪnd] [ən'les] [ju:; jʊ][rɪ:kən'sɪdə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
Both I and your daughter are absolutely ruined unless you reconsider your

两个都 我 和 你的 女儿 是 绝对地 毁坏 除非 你 重新考虑 你的
[pɜ:pəs] . "
purpose . "
目的 . "

除非你重新考虑你的目的，否则我和你女儿的人生都将彻底毁了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] ['mʌni] [baɪ] [rɪ:kən'sɪdə'reɪʃn] , — ['prez(ə)nt] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **If you mean money by reconsideration , — present money to be given to you** ,
" 如果 你 意思是 钱 经过 重新考虑 , — 展示 钱 到 是 给定 到 你 ,

“如果你指的是重新考虑后获得的金钱，——也就是将要给你的钱，

— [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌri:kən'sɪdə(r)] [aɪ 'ti:] .

— **I certainly shall not reconsider it** .
— 我 当然 将 不是 重新考虑 它 .

—我绝不会重新考虑。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] ['sɒləm] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɒv; əv]
You may take my solemn assurance that I will give you nothing that can be of
你 可能 拿 我的 庄严 保证 那 我 将要 给 你 没有什么 那 能 是 的

[eni] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [treɪd] . "
any service to you in trade . "
任何 服务 到 你 在 贸易 . "

我郑重保证，我绝不会给你任何在贸易中对你有用的东西。

" [ðen] , [sɜ:(r)] , — [ai] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [maɪ] ['pɜ:pəs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [ə'ʃʊərəns] ,
" **Then , sir , — I must tell you my purpose , and give you my assurance ,**
" 然后 , 先生 , — 我 必须 告诉 你 我的 目的 , 和 给 你 我的 保证 ,
[wɪtʃ] [ɪz] ['i:kwəli] ['sɒləm] .
which is equally solemn .
哪个 是 同样地 庄严 .

“那么，先生，——我必须告诉您我的目的，并向您做出同样郑重的保证。”

[ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ai] [mʌst; məst] [li:v] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [traɪ] [maɪ] ['fɜ:tʃu:n] [ɪn] ['sentrəl]
Under those circumstances I must leave England , and try my fortune in Central
在下面 那些 情况 我 必须 离开 英格兰 , 和 尝试 我的 财富 在 中央
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

在这种情况下，我必须离开英国，去中美洲碰碰运气。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'ɒpənɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)] [em 'i:] [æt; ət] [gwa:tə'mɑ:lə; gwætə'mɑ:lə] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri]
There is an opening for me at Guatemala , though not a very
那里 是 一个 开幕 为了 我 在 危地马拉 , 尽管 不是 一个 非常
[ˈhəʊpf(ə)] [wʌn] . "
hopeful one . "
充满希望 一 . "

危地马拉那边有个工作机会，虽然希望不大。

" [gwa:tə'mɑ:lə; gwætə'mɑ:lə] ! "
" **Guatemala** ! "
" 危地马拉 ! "

“危地马拉！ ”

" [jes] ; — [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ðeə(r)] .
" **Yes ; — friends of mine have a connection there** .
" 是的 ; — 朋友们 的 矿 有 一个 联系 那里 .

“是的；——我的朋友在那里有关系。”

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [ˈbrəʊkən] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˈeməli] [jet] , [bʌt; bət] [ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ʃi:; ʃi] [wɪl]
I have not broken it to Emily yet , but under these circumstances she will
我 有 不是 破碎的 它 到 艾米丽 然而 , 但 在下面 这些 情况 她 将要
[hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] . "
have to go . "
有 到 去 . "

我还没跟艾米丽说，但在这种情况下，她必须走了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [gwa:tə'mɑ:lə; gwætə'mɑ:lə] ! "
" **You will not take her to Guatemala** ! "
" 你 将要 不是 拿 她 到 危地马拉 ! "

“你不能带她去危地马拉！ ”

" [nɒt] [teɪk] [maɪ] [waɪf] , [sɜ:(r)] ?

" **Not take my wife , sir ?**
" 不是 拿 我的 妻子 , 先生 ?

“先生，您不带走我的妻子吗？”

[ɪn'di:d] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

Indeed I shall .
的确 我 将 .

我会的。

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] ['penʃənə(r)] [ɒn]

Do you suppose that I would go away and leave my wife a pensioner on
做 你 认为 那 我 会 去 离开 和 离开 我的 妻子 一个 退休人员 在

[jɔ:(r); jə(r)] ['baʊntɪ] ?

your bounty ?
你的 赏金 ?

你以为我会一走了之，留下我的妻子靠你的恩惠过活吗？

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [waɪ] [tu:; tə] ['dezət] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?

Do you think that she would wish to desert her husband ?
做 你 思考 那 她 会 希望 到 沙漠 她 丈夫 ?

你认为她会想要抛弃丈夫吗？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] . "

I don't think you know your daughter . "
我 不 思考 你 知道 你的 女儿 . "

我觉得你并不了解你的女儿。

" [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] . "

" **I wish you had never known her . "**
" 我 希望 你 有 绝不 已知 她 . "

我真希望你从未认识过她。

" [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)][nɔ:(r)][ðeə(r)] , [sɜ:(r)] .

" **That is neither here nor there , sir .**
" 那 是 两者都不 这里 也不 那里 , 先生 .

“先生，那无关紧要。”

[ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [sək'si:d] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [els'weə(r)] .

If I cannot succeed in this country I must go elsewhere .
如果 我 不能 成功 在 这 国家 我 必须 去 别处 .

如果我在这个国家无法取得成功，我就必须去别的地方。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , £20 ,

As I have told you before , £20 ,
作为 我 有 讲述 你 前 , £20 ,

正如我之前告诉过你的，20英镑

- [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)] [em 'i:][tu:; tə] [sə'maʊnt] [ɔ:!] [maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] ,

000 at the present moment would enable me to surmount all my difficulties ,
- 在 这 展示 片刻 会 使能够 我 到 超越 全部 我的 困难 ,

如果现在能有000，我就能克服所有困难。

[ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] ['veri] ['welθɪ] [mæn] .

and make me a very wealthy man .
和 制作 我 一个 非常 富裕 男人 .

让我成为一个非常富有的人。

[bʌt; bət] [ən'les] [ai][kæn; kən] [kə'mɑ:nd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [sʌm] [baɪ] ['krɪsməs] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)][mʌst; məst]
But unless I can command some such sum by Christmas everything here must
但 除非 我 能 命令 一些 这样的 和 经过 圣诞节 一切 这里 必须
[bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] . "
be sacrificed . "
是 牺牲 . "

但除非我能在圣诞节前筹到这笔钱，否则这里的一切都将不得不牺牲掉。

" [nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][dɪd][ai][hɪə(r)][səʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zi:(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] .
" Never in my life did I hear so base a proposition , " said Mr . Wharton .
" 绝不 在 我的 生活 做过 我 听到 所以 根据 一个 主张 , " 说 先生 . 沃顿商学院 .
"我这辈子都没听过如此卑鄙的提议，"沃顿先生说。

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [beɪs] ?
" Why is it base ?
" 为什么 是 它 根据 ?

“为什么是基础？ ”

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] . "
I can only tell you the truth . "
我 能 仅有的 告诉 你 这 真相 . "
我只能告诉你实话。

" [səʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] .
" So be it .
" 所以 是 它 .

“那就这样吧。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ai] [mi:n] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] . "
You will find that I mean what I have said . "
你 将要 寻找 那 我 意思是 什么 我 有 说 . "
你会发现我说的都是真心话。

" [səʊ][du:; də][ai] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] . "
" So do I , Mr . Wharton . "
" 所以 做 我 , 先生 . 沃顿商学院 . "
“我也是这么想的，沃顿先生。”

" [æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [du:; də][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [fɪt] . "
" As to my daughter , she must , of course , do as she thinks fit . "
" 作为 到 我的 女儿 , 她 必须 , 的 课程 , 做 作为 她 思考 合身 . "
至于我女儿，她当然可以做她认为合适的事。

" [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][du:; də][æz; əz][ai] [θɪŋk] [fɪt] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] . "
" She must do as I think fit , Mr . Wharton . "
" 她 必须 做 作为 我 思考 合身 , 先生 . 沃顿商学院 . "
“她必须按照我认为合适的方式行事，沃顿先生。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] ['ɑ:gju:] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" I will not argue with you .
" 我 将要 不是 争论 和 你 .
我不会和你争论。

[ə'læs] , [ə'læs] ; [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ! "
Alas , alas ; poor girl ! "
唉 , 唉 ; 贫穷的 女孩 ! "
唉，唉，可怜的女孩！

" [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] , [ɪn'di:d] !
" Poor girl , indeed !
" 贫穷的 女孩 , 的确 !
“真是个可怜的女孩！ ”

[ʃiː ʃi] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [ɪf] [ʃiː ʃi] [ɪz] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)]
She is likely to be a poor girl if she is treated in this way by her father
她是可能到一个贫穷的女孩如果她是治疗在这方式经过她父亲
.
:
.

如果她父亲这样对待她，她很可能是一个贫穷的女孩。

[æz; əz] [aɪ] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [juːz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [juːz] ,
As I understand that you intend to use , or to try to use ,
作为我理解那你想打算到使用，或者到尝试到使用，
据我了解，您打算使用，或者试图使用，

[ɔːˈθɒrəti] [əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [æɪ; əɪ] [teɪk] [steps] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns]
authority over her , I shall take steps for removing her at once
权威超过她，我将拿步骤为了移除她在一次
[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaʊs] .
from your house .
从你的房子：

如果我没有对她行使管辖权，我将立即采取措施将她从你家带走。

" [ænd; ænd] [səʊ] [ðə; ði] [ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [endɪd] .
" **And so the interview was ended .**
" 和所以这面试曾是结束：
于是，采访结束了。

[ˈləʊpez] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [əʊvə(r)] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] " [ˈbreɪz(ə)n]
Lopez had thought the matter over , and had determined to " brazen
洛佩兹有想法这事情超过，和 有 决定 到 " 厚颜无耻
[aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
it out ,
它 出去，

洛佩兹仔细考虑过这件事，并决定“厚颜无耻地解决它”。

" [æz; əz] [hiː; hi] [hɪmˈself] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .
" **as he himself called it .**
" 作为他他自己称为它：
正如他自己所说。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɡɒt] [baɪ] [səˈvɪləti] [ænd; ænd] [əˈbiːdiəns] .
Nothing further was , he thought , to be got by civility and obedience .
没有什么更远曾是，他想法，到是得到经过礼貌和服从。
他认为，礼貌和服从再也得不到任何好处了。

[naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [juːz] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] .
Now he must use his power .
现在他必须使用他的力量：
现在他必须运用他的权力。

[hɪz; ɪz] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡwɑːtəˈmɑːlə; ɡwætəˈmɑːlə] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪnˈven(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
His idea of going to Guatemala was not an invention of the
他的主意的去到危地马拉曾是不是一个发明的这
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻，

他去危地马拉的想法并非一时兴起。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [aɪ ˈtiː] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈbeɪsɪs] [ɒv; əv] [truːθ] .
nor was it devoid of a certain basis of truth .
也不曾是它缺乏的一个肯定基础的真相：
但也并非完全没有事实依据。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][hɪm][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [mɪlz]
Such a suggestion had been made to him some time since by Mr . Mills
这样的 一个 建议 有 到过 制成 到 他 一些 时间 自从 经过 先生 . 米尔斯

Happerton .

米尔斯·哈珀顿先生此前曾向他提出过这样的建议。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪnz] [ɪn][,gwɑ:tə'mɑ:lə; ,gwætə'mɑ:lə] [wɪtʃ] ['wɒntɪd] , [ɔ:(r)][æt; ət][sʌm; səm][ˈfju:tʃə(r)]
There were mines in Guatemala which wanted , or at some future
那里 是 矿井 在 危地马拉 哪个 通缉 , 或者 在 一些 未来
[deɪ] [maɪt] [wɒnt] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
day might want , a resident director .
天 可能 想 , 一个 居民 导演 .
危地马拉的一些矿场需要, 或者将来某一天可能需要一名常驻主管。

[ðə; ðɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][ˈləʊpez] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] ,
The proposition had been made to Lopez before his marriage ,
这 主张 有 到过 制成 到 洛佩兹 前 他的 婚姻 ,
有人在洛佩兹结婚前就向他提出了这个建议。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˌprɒbəbli] [hæd; həd] [naʊ] [fə'ɡɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:; — [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
and Mr . Happerton probably had now forgotten all about it ; — but the
和 先生 . 大概 有 现在 被遗忘的 全部 关于 它 ; — 但 这
[θɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [naʊ] .
thing was of service now .
事物 曾是 的 服务 现在 .
哈珀顿先生可能已经把这件事忘得一干二净了; ——但现在这东西派上用场了。

[hi:; hi] [brəʊk] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] [ˌveri] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He broke the matter very suddenly to his wife .
他 打破 这 事情 非常 突然 到 他的 妻子 .
他很突然地把这件事告诉了妻子。

" [hæz; həz][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [bi:n] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒv; əv][maɪ][plænz] ? "
" **Has your father been speaking to you of my plans ? "**
" 有 你的 父亲 到过 请讲 到 你 的 我的 计划 ? "
你父亲有没有跟你提起过我的计划?

" [nɒt] ['li:tli] ; — [nɒt] [ðæt] [aɪ][rɪ'membə(r)] . "
" **Not lately ; — not that I remember . "**
" 不是 最近 ; — 不是 那 我 记住 . "
“最近没有; ——至少我不记得了。”

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] .
" **He could not speak of them without your remembering , I should think .**
" 他 可以 不是 说话 的 他们 没有 你的 记住 , 我 应该 思考 .
“我想, 他不可能在不让你想起的情况下提起他们。”

[hæz; həz][hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][,gwɑ:tə'mɑ:lə; ,gwætə'mɑ:lə] ? "
Has he told you that I am going to Guatemala ? "
有 他 讲述 你 那 我 是 去 到 危地马拉 ? "
他有没有告诉我我要去危地马拉?

" [,gwɑ:tə'mɑ:lə; ,gwætə'mɑ:lə] !
" **Guatemala !**
" 危地马拉 !
“危地马拉!

[weə(r)] [ɪz][,gwɑ:tə'mɑ:lə; ,gwætə'mɑ:lə] , [ˈfɜ:d(ə)nænd] ? "
Where is Guatemala , Ferdinand ? "
在哪里 是 危地马拉 , 费迪南德 ? "
费迪南德, 危地马拉在哪里?

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈɑ:nsə(r)][maɪ][ˈkwɛstʃən] [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [dʒiˈbɡrəfi] [ɪz] [dɪˈfi](ə)nt] . "

" **You can answer my question though your geography is deficient** . "

" 你 能 回答 我的 问题 尽管 你的 地理 是 不足 . "

“虽然你的地理知识不足，但你仍然可以回答我的问题。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ˈeniweə(r)] . "

" **He has said nothing about your going anywhere** . "

" 他 有 说 没有什么 关于 你的 去 任何地方 . "

“他没说过你要去哪儿的事。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] , — [æz; əz] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈkrɪsməs] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fɪt] . "

" **You will have to go , — as soon after Christmas as you may be fit** . "

" 你 将要 有 到 去 , — 作为 很快 后 圣诞节 作为 你 可能 是 合身 . "

“你必须去，——圣诞节后只要你身体允许就去。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ˌɡwɑ:təˈmɑ:lə; ɡwætəˈmɑ:lə] ; — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] , [ˈfɜ:d(ə)nænd] ? "

" **But where is Guatemala ; — and for how long , Ferdinand ?** "

" 但 在哪里 是 危地马拉 ; — 和 为了 如何 长的 , 费迪南德 ? "

“但是危地马拉在哪里？——又要持续多久，费迪南德？”

" [ˌɡwɑ:təˈmɑ:lə; ɡwætəˈmɑ:lə][ɪz][ɪn] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; ʃəl] [ˈprɒbəbli] [ˈset(ə)l] [ðəə(r)]

" **Guatemala is in Central America , and we shall probably settle there**

" 危地马拉 是 在 中央 美国 , 和 我们 将 大概 定居 那里

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; livz] .

for the rest of our lives .

为了 这 休息 的 我们的 生活 .

“危地马拉位于中美洲，我们很可能在那里定居一辈子。”

[aɪ][hæv; həv][ɡɒt] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn][hɪə(r)] .

I have got nothing to live on here .

我 有 得到 没有什么 到 居住 在 这里 .

我在这里一无所有，无法维持生计。

" [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][nekst] [tu:] [ˌmʌnθs] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] [si:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

" **During the next two months this plan of seeking a distant home and a**

" 期间 这 下一个 二 几个月 这 计划 的 寻求 一个 遥远 家 和 一个

[streɪndʒ] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [ˈspəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)] ,

strange country was constantly spoken of in Manchester Square ,

奇怪的 国家 曾是 不断地 说 的 在 曼彻斯特 正方形 ,

“在接下来的两个月里，曼彻斯特广场上不断有人谈论着寻找远方家园和异国他乡的计划。”

[ænd; ənd][dɪd] [rɪˈsi:v] [kəˌrɒbəˈreɪ](ə)n] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . - [hɪmˈself] .

and did receive corroboration from Mr . Happerton himself .

和 做过 收到 证实 从 先生 . 他自己 .

并得到了哈珀顿先生本人的证实。

[ˈləʊpez] [rɪˈnju:d] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [ˈseɪɪŋ]

Lopez renewed his application and received a letter from that gentleman saying

洛佩兹 更新 他的 应用 和 已收到 一个 信 从 那 绅士 说

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [ˈprɒbəbli] [bi:; bi] [əˈreɪndʒd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈɜ:nɪst] .

that the thing might probably be arranged if he were in earnest .

那 这 事物 可能 大概 是 安排 如果 他 是 在 认真 .

洛佩兹重新提交了申请，并收到了那位先生的来信，信中说如果他是认真的，这件事或许可以安排妥当。

" [aɪ][eɪˈem] [kwɔɪt] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] , " [ˈləʊpez] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [əʊd] [ðɪs] [ˈletə(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] .

" **I am quite in earnest , Lopez said as he showed this letter to Mr** .

" 我 是 相当 在 认真 , " 洛佩兹 说 作为 他 显示 这 信 到 先生 .

[ˈ(h)wɔ:tn] .

Wharton .

沃顿商学院 .

“我是认真的，”洛佩兹一边说着，一边把这封信给沃顿先生看。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˈeməli] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː] [ˈmʌnθs] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] .
" **I suppose Emily will be able to start two months after her confinement** .
" 我 认为 艾米丽 将要 是 有能力的 到 开始 二 几个月 后 她 监禁 .
“我想艾米丽出院两个月后就可以开始了。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈbeɪbɪz] [duː; də] [ˈveri] [wel] [æt; ət] [siː] .
They tell me that babies do very well at sea .
他们 告诉 我 那 婴儿 做 非常 出色地 在 海 .
他们告诉我，婴儿在海上生活得很好。

" [ˈdjʊərəɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θret] ,
" **During this time , in spite of his threat ,**
" 期间 这 时间 , 在 尽管如此 的 他的 威胁 ,
“在此期间，尽管他发出威胁，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [ɪn] [ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [went]
he continued to live with Mr . Wharton in Manchester Square , and went
他 持续 到 居住 和 先生 : 沃顿商学院 在 曼彻斯特 正方形 , 和 去
[ˈevri] [deɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
every day into the city ,
每一个 天 进入 这 城市 ,
他继续和沃顿先生住在曼彻斯特广场，每天都进城。

— [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə]
— **whether to make arrangements and receive instructions as to**
— 无论 到 制作 安排 和 收到 指示 作为 到
[ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈbɪznəs] ,
Guatemala , or to carry on his old business ,
危地马拉 , 或者 到 携带 在 他的 老的 商业 ,
——是去安排和接收有关危地马拉的指示，还是继续经营他以前的生意，

[ˈnaɪðə(r)] [ˈeməli] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [njuː] .
neither Emily nor her father knew .
两者都不 艾米丽 也不 她 父亲 知道 .
艾米莉和她父亲都不知道。

[hiː; hi][ˈnevə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [spəʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [tuː; tə][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
He never at this time spoke about his affairs to either of them ,
他 绝不 在 这 时间 辐 关于 他的 事务 到 任何一个 的 他们 ,
他当时从未向他们两人提及过自己的私事。

[bʌt; bət] [ˈdeɪli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][eks.pætri'eɪʃən][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n]
but daily referred to her future expatriation as a thing that was certain
但 日常的 指 到 她 未来 外派 作为 一个 事物 那 曾是 肯定
.
:
.

但她每天都把未来的移居海外视为一件确定无疑的事情。

[æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈkwestʃən] , — [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] [nɒt]
At last there came up the actual question , — whether she were to go or not
在 最后的 那里 来了 向上 这 实际的 问题 , — 无论 她 是 到 去 或者 不是
.
:
.

最后，真正的问题摆在了眼前——她到底要不要去。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [baʊnd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [əˈbeɪ]
Her father told her that though she was doubtless bound by law to obey
她 父亲 讲述 她 那 尽管 她 曾是 毫无疑问 边界 经过 法律 到 服从
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她父亲告诉她，虽然法律无疑要求她服从丈夫，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][æz; əz] [ðɪs] [ʃiː; ji] [maɪt] [dɪˈfaɪ][ðə; ði] [lɔː] .
in such a matter as this she might defy the law .
在 这样的 一个 事情 作为 这 她 可能 违抗 这 法律 .

在这样的事情上，她可能会藐视法律。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈæktʃuəli] [fɔːs] [juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" **I do not think that he can actually force you on board the ship** ,
" 我 做 不是 思考 那 他 能 实际上 力量 你 在 木板 这 船 ,
“我不认为他真的能强迫你上船。”

" [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [sed] .
" **her father said** .
" 她 父亲 说 .

“她父亲说。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ? "
" **But if he tells me that I must go ?** "
" 但 如果 他 讲述 我 那 我 必须 去 ? "
“但如果他告诉我我必须走呢？ ”

" [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] .
" **Stay here with me** , " **said the father** .
" 停留 这里 和 我 , " 说 这 父亲 .

“留下来陪我，”父亲说。

" [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈberbi] .
" **Stay here with your baby** .
" 停留 这里 和 你的 婴儿 .

“留在这里陪你的宝宝吧。”

[aɪl] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll fight it out for you .
患病的 斗争 它 出去 为了 你 .

我会为你拼死一搏。

[aɪl] [səʊ] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
I'll so manage that you shall have all the world on your side .
患病的 所以 管理 那 你 将 有 全部 这 世界 在 你的 边 .

我会让你拥有全世界的支持。

" [ˈeməli] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [keɪm] [tuː; tə][nəʊ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
" **Emily at that moment came to no decision** ,
" 艾米丽 在 那 片刻 来了 到 不 决定 ,

“那一刻，艾米丽没有做出任何决定。”

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ji] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ˈləʊpez] [hɪmˈself] .
but on the following day she discussed the matter with Lopez himself .
但 在 这 下列的 天 她 讨论 这 事情 和 洛佩兹 他自己 .

但第二天，她就和洛佩兹本人讨论了此事。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ʃiː; ji] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **Of course you will go with me** , " **he said** , **when she asked the question** .
" 的 课程 你 将要 去 和 我 , " 他 说 , 什么时候 她 问 这 问题 .

当她问起这个问题时，他说：“你当然会跟我一起去。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ai][mʌst; məst] , [ˈweðə(r)] [ai] [wɪ] [tu:; tə][gəʊ][ɔ:(r)][nɒt] . "
" You mean that I must , whether I wish to go or not . "
" 你 意思是 那 我 必须 , 无论 我 希望 到 去 或者 不是 : "
" 你的意思是, 不管我愿不愿意, 我都必须去。"

" ['sɜ:t(ə)nli] [ju:; jʊ][mʌst; məst] .
" Certainly you must .
" 当然 你 必须 : "

当然必须这样做。

[gʊd] [dʒi:] - - - - !
Good G - - - - !
好的 G - - - - !

好 G——!

[weə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [waɪfs] [pleɪs] ?
where is a wife's place ?
在哪里 是 一个 妻子的 地方 ?

妻子的位置在哪里?

[eɪ 'em][ai][tu:; tə][gəʊ][aʊt] [wɪ'daʊt] [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ʌnd] [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] ,
Am I to go out without my child , and without you ,
是 我 到 去 出去 没有 我的 孩子 , 和 没有 你 ,

难道我要撇下孩子, 撇下你独自出门吗?

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [bʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [welθ] [æt; ət] [həʊm] ?
while you are enjoying all the comforts of your father's wealth at home ?
尽管 你 是 享受 全部 这 舒适 的 你的 父亲的 财富 在 家 ?

当你在家享受着父亲财富带来的所有舒适生活时?

[ðæt] [ɪz][nɒt][maɪ][aɪ'diə][bʊ; əv][laɪf] . "
That is not my idea of life . "
那 是 不是 我的 主意 的 生活 : "

那不是我理想中的生活。

" [ˈfɜ:d(ə)nænd] , [ai][hæv; həv] [bi:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [mʌt]] .
" Ferdinand , I have been thinking about it very much .
" 费迪南德 , 我 有 到过 思维 关于 它 非常 很多 : "

“费迪南德, 我一直在认真考虑这件事。”

[ai][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
I must beg you to allow me to remain .
我 必须 求 你 到 允许 我 到 保持 : "

我恳求您允许我留下。

[ai][ɑ:sk][aɪ 'ti:][bʊ; əv][ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɑ:skɪŋ] [maɪ][laɪf] . "
I ask it of you as if I were asking my life . "
我 问 它 的 你 作为 如果 我 是 问 我的 生活 : "

我向你祈求, 就像祈求我的生命一样。

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæz; həz] [pʊt] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] . "
" Your father has put you up to this . "
" 你的 父亲 有 放 你 向上 到 这 : "

“是你父亲指使你这么做的。”

" [nəʊ] ; — [nɒt] [tu:; tə] [ðɪs] . "
" No ; — not to this . "
" 不 ; — 不是 到 这 : "

“不, ——不是这样的。”

" [tu:; tə] [wɒt] [ðen] ? "
" To what then ? "
" 到 什么 然后 ? "

“然后呢? ”

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][gəʊ] . "

" **My father thinks that I should refuse to go .** "

" 我的 父亲 思考 那 我 应该 拒绝 到 去 . "

“我认为我应该拒绝去。”

" [hiː; hi] [dʌz] , [dʌz] [hiː; hi] ? "

" **He does , does he ?** "

" 他 做 , 做 他 ? "

“他确实有，对吧？”

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪˈfjuːz] . "

" **But I shall not refuse .** "

" 但 我 将 不是 拒绝 . "

但我不会拒绝。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst] [əˈpɒn][,aɪ ˈtiː] .

I shall go if you insist upon it .

我 将 去 如果 你 坚持 之上 它 .

如果你坚持，我就去。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [ˈkɒntest] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][əˈbaʊt] [ðæt] . "

There shall be no contest between us about that . "

那里 将 是 不 竞赛 之间 我们 关于 那 . "

我们之间对此没有任何争议。

" [wel] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] . "

" **Well ; I should hope not .** "

" 出色地 ; 我 应该 希望 不是 . "

“但愿不会。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][ɪmˈplɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][speə(r)][,em ˈiː] . "

" **But I do implore you to spare me .** "

" 但 我 做 恳求 你 到 空闲的 我 . "

“但我恳求您饶了我。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈselfɪʃ] , [ˈeməli] . "

" **That is very selfish , Emily .** "

" 那 是 非常 自私 , 艾米丽 . "

“艾米丽，你这样做太自私了。”

" [jes] , " — [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] . "

" **Yes , " — she said , " yes .** "

" 是的 , " — 她 说 , " 是的 . "

“是的,”她说, “是的。”

[aɪ] [ˈkænɒt] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [ðæt] .

I cannot contradict that .

我 不能 顶撞 那 .

我无法反驳这一点。

[bʌt; bət][səʊ][ɪz][ðə; ði][mæn] [ˈselfɪʃ] [huː] [preɪz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] . "

But so is the man selfish who prays the judge to spare his life . "

但 所以 是 这 男人 自私 WHO 祈祷 这 法官 到 空闲的 他的 生活 . "

但祈求法官饶他一命的人也是自私的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][,em ˈiː] . "

" **But you do not think of me .** "

" 但 你 做 不是 思考 的 我 . "

但你并没有想到我。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] . "

I must go . "

我 必须 去 . "

我必须去。”

" [ai][æɪ; ʃəl][nɒt] [merk] [ju:; jʊ] ['hæpiə] , ['fɜ:d(ə)nænd] . "

" **I shall not make you happier , Ferdinand .** "

" 我 将 不是 制作 你 更快乐 , 费迪南德 . "

“我不会让你更快乐，费迪南德。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

" **Do you think that it is a fine thing for a man to live in such a**

" 做 你 思考 那 它 是 一个 美好的 事物 为了 一个 男人 到 居住 在 这样的 一个

['kʌntri] [æz; əz] [ðæt] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ? "

country as that all alone ? "

国家 作为 那 全部 独自的 ? "

“你认为一个人独自生活在那样的国家是件好事吗？”

" [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [wið] [ə; eɪ] [waɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] — [lʌv] . "

" **I think he would be better so than with a wife he does not — love .** "

" 我 思考 他 会 是 更好的 所以 比 和 一个 妻子 他 做 不是 — 爱 . "

“我认为他这样会比和一个他不爱的妻子在一起更好。”

" [hu:] [sez] [ai][du:; də][nɒt] [lʌv] [ju:; jʊ] ? "

" **Who says I do not love you ?** "

" WHO 说道 我 做 不是 爱 你 ? "

谁说我不爱你？

" [ɔ:(r)] [wið] [wʌn] [hu:] [dʌz] — [nɒt] — [lʌv] [hɪm] .

" **Or with one who does — not — love him .**

" 或者 和 — WHO 做 — 不是 — 爱 他 .

“或者和一个不爱他的人在一起。

" [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [sed] ['veri] ['sləʊli] , ['veri] ['softli] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed]

" **This she said very slowly , very softly , but looking up into his eyes as she said**

" 这 她 说 非常 缓慢地 , 非常 轻轻 , 但 寻找 向上 进入 他的 眼睛 作为 她 说

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

“她说这话时很慢，很轻柔，但说话时却抬头看着他的眼睛。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [tu:; tə] [maɪ] [feɪs] ? "

" **Do you tell me that to my face ?** "

" 做 你 告诉 我 那 到 我的 脸 ? "

你敢当面这么说吗？

" [jes] ; — [wɒt] [gʊd] [kæn; kən] [ai][du:; də] [naʊ] [baɪ] ['laɪɪŋ] ?

" **Yes ; — what good can I do now by lying ?**

" 是的 ; — 什么 好的 能 我 做 现在 经过 说谎 ?

“是啊；——我现在撒谎又能有什么好处呢？”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] . "

You have not been to me as I thought you would be . "

你 有 不是 到过 到 我 作为 我 想法 你 会 是 . "

你并没有像我预想的那样对待我。

" [ænd; ənd][səʊ] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [sʌm; səm] ['kɑ:s(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðæt] [hæz; həz]

" **And so , because you have built up some castle in the air that has**

" 和 所以 , 因为 你 有 建造 向上 一些 城堡 在 这 空气 那 有

['fɔ:lən] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

fallen to pieces ,

倒下 到 件 ,

“所以，因为你建造了一座空中楼阁，而它却轰然倒塌了，

[ju:; jʊ] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [lʌv] [hɪm] ,

you tell your husband to his face that you do not love him ,

你 告诉 你的 丈夫 到 他的 脸 那 你 做 不是 爱 他 ,

你当面告诉你的丈夫你不爱他了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .

and that you prefer not to live with him .

和 那 你 更喜欢 不是 到 居住 和 他 .

你不想和他一起生活。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diə][ɒv; əv][ˈdʒuːti] ? "

Is that your idea of duty ? "

是 那 你的 主意 的 责任 ? "

这就是你对职责的理解吗？

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [səʊ][ˈkruːəl] ? "

" Why have you been so cruel ? "

" 为什么 有 你 到过 所以 残忍的 ? "

你为什么如此残忍？

" [ˈkruːəl] !

" Cruel !

" 残忍的 !

“残忍的！

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

What have I done ?

什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

[tel] [em 'iː] [wɒt] [ˈkruːəlti] .

Tell me what cruelty .

告诉 我 什么 残酷 .

告诉我，这算什么残忍？

[hæv; həv][aɪ] [biːt] [juː; jʊ] ?

Have I beat you ?

有 我 打 你 ?

我赢了吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [stɑːvd] ?

Have you been starved ?

有 你 到过 饥饿 ?

你饿过吗？

[hæv; həv][aɪ][nɒt] [ɑːskt] [ænd; ʌnd] [ɪm'plɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] , — [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] ?

Have I not asked and implored your assistance , — only to be refused ?

有 我 不是 问 和 恳求 你的 协助 , — 仅有的 到 是 拒绝 ?

我难道没有请求并恳求过您的帮助，却遭到拒绝吗？

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][fɑːðə(r)][ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [rɪtʃ]

The fact is that your father and you have found out that I am not a rich

这 事实 是 那 你的 父亲 和 你 有 成立 出去 那 我 是 不是 一个 富有的

[mæn] ,

man ,

男人 ,

事实是，你父亲和你已经发现我并不是一个富有的人。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][em 'iː] .

and you want to be rid of me .

和 你 想 到 是 摆脱 的 我 .

你想摆脱我。

[ɪz] [ðæt] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] ? "

Is that true or false ? "

是 那 真的 或者 错误的 ? "

这是真的还是假的？

" [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][də'rekt] ['kwɛstʃən]
" **She was then turning to leave him , when he asked her a direct question**
" 她 曾是 然后 转弯 到 离开 他 , 什么时候 他 问 她 一个 直接的 问题
.
:
.

“当时她正要转身离开他，他却直接问了她一个问题。”

" [eɪ 'em][ai][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [em 'iː]
" **Am I to understand that you intend to resist my right to take you with me**
" 是 我 到 理解 那 你 打算 到 抵抗 我的 正确的 到 拿 你 和 我
?
" **?**
?
?"

“我的理解是，你打算抗拒我带你一起走的权利吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ][bɪd][em 'iː][gəʊ] , — [aɪ][jæl; jəl][gəʊ] . "
" **If you bid me go , — I shall go .** "
" 如果 你 出价 我 去 , — 我 将 去 . "

“如果你让我走，——我就走。”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ˈbetə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [bəʊθ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] .
" **It will be better , as you will save both trouble and exposure .**
" 它 将要 是 更好的 , 作为 你 将要 节省 两个都 麻烦 和 接触 .

这样做更好，因为这样既省事又能避免风险。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ji][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɒt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]
" **Of course she told her father what had taken place , but he could**
" 的 课程 她 讲述 她 父亲 什么 有 已采取 地方 , 但 他 可以
['əʊnli] [ˈeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
only shake his head ,
仅有的 摇 他的 头 ,

“她当然把发生的事情告诉了她父亲，但他只能摇头。”

[ænd; ənd][saɪt] [ˈgrəʊnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəz] .
and sit groaning over his misery in his chambers .
和 坐 呻吟 超过 他的 苦难 在 他的 房间 .

他独自坐在房间里，为自己的悲惨遭遇而呻吟。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
He had explained to her what he was willing to do on her
他 有 解释 到 她 什么 他 曾是 愿意的 到 做 在 她
[bɪ'haːf] ,
behalf ,
代表 ,

他已经向她解释了他愿意为她做些什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz][eɪd] .
but she declined his aid .
但 她 拒绝 他的 援助 .

但她拒绝了他的帮助。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
He could not tell her that she was wrong .
他 可以 不是 告诉 她 那 她 曾是 错误的 .

他无法告诉她，她错了。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][mænz] [waɪf] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['destəni] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ]
She was the man's wife , and out of that terrible destiny she could not now
她 曾是 这 男人的 妻子 , 和 出去 的 那 糟糕的 命运 她 可以 不是 现在
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

她是那个男人的妻子，如今她再也无法逃脱那可怕的命运。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwɛstʃən] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][best][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][mæn]
The only question with him was whether it would not be best to buy the man
这 仅有的 问题 和 他 曾是 无论 它 会 不是 是 最好的 到 买 这 男人
,
,
,

他唯一的问题就是，买下这个人是不是最好的选择。

— [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] .
— **give him a sum of money to go , and to go alone** .
— 给 他 一个 和 的 钱 到 去 , 和 到 去 独自的 .
— 给他一笔钱让他独自前往。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [kwɪt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] £20 , - ,
Could he have been quit of the man even for £20 , 000 ,
可以 他 有 到过 辞职 的 这 男人 甚至 为了 £20 , - ,
即使给2万英镑，他也会放过那个人吗？

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
he would willingly have paid the money .
他 会 心甘情愿 有 有薪酬的 这 钱 .
他很乐意支付这笔钱。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wʊd] ['aɪðə(r)] [nɒt][gəʊ] ,
But the man would either not go ,
但 这 男人 会 任何一个 不是 去 ,
但那人要么不去，要么就是不肯去。

[ɔː(r)] [wʊd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt][ðə; ði] ['mʌni] .
or would come back as soon as he had got the money .
或者 会 来 后退 作为 很快 作为 他 有 得到 这 钱 .
或者他一拿到钱就会回来。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [wɪð] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm] ,
His own life , as he passed it now , with this man in the house with him ,
他的 自己的 生活 , 作为 他 通过了 它 现在 , 和 这 男人 在 这 房子 和 他 ,
他现在的的生活，就是和这个男人一起度过的。

[wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
was horrible to him .
曾是 可怕 到 他 .
对他很残忍。

[fɔː(r); fə(r)]['ləʊpez] ,
For Lopez ,
为了 洛佩兹 ,

对于洛佩兹来说，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['θret(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæəri] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə]
though he had more than once threatened that he would carry his wife to
尽管 他 有 更多的 比 一次 威胁 那 他 会 携带 他的 妻子 到
[ə'hʌðə(r)] [həʊm] ,
another home ,
其他 家 ,

虽然他不止一次威胁要把妻子带走，

[hæd; həd][ˈteɪkən][nəʊ][steps] [təˈwɔːdz] [ˈgetɪŋ] [ðæt] [ˈlðə(r)] [həʊm] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
had taken no steps towards getting that other home ready for her .

她没有采取任何措施为她准备另一处住所。

[ˈdjʊəriŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪstə(r)] . [(h)wɔːtn] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz][sʌn] .
During all this time Mr . Wharton had not seen his son .

期间 全部 这 时间 先生 . 沃顿商学院 有 不是 已见 他的 儿子 .

在此期间，沃顿先生一直没有见过他的儿子。

[ˈevərɪt] [hæd; həd] [gɒn] [əˈbrɔːd] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [frɒm; frəm]
Everett had gone abroad just as his father returned to London from
埃弗雷特 有 已消失 国外 只是 作为 他的 父亲 返回 到 伦敦 从
[ˈbraɪtn] ,
Brighton ,
布莱顿 ,

就在埃弗雷特出国的时候，他的父亲刚从布莱顿返回伦敦。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [stiːl] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] .
and was still on the continent .

和 曾是 仍然 在 这 大陆 .

当时他还在欧洲大陆上。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] [ˈpʌŋktʃuəli] , [ænd; ænd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈɪntəkoːs] [wɪt]
He received his allowance punctually , and that was the only intercourse which
他 已收到 他的 津贴 准时 , 和 那 曾是 这 仅有的 交往 哪个
[tʊk] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
took place between them .

采取 地方 之间 他们 .

他按时领取了生活费，而这也是他们之间唯一的交往。

[bʌt; bət] [ˈeməli] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [nɒt] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪz] ,
But Emily had written to him , not telling him much of her troubles ,

但 艾米丽 有 书面 到 他 , 不是 讲述 他 很多 的 她 麻烦 ,

但艾米莉曾给他写信，却没有告诉他太多她的烦恼。

— [ˈəʊnli] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɪˈliːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈsentrəl]
— only saying that she believed that her husband would take her to Central
— 仅有的 说 那 她 相信 那 她 丈夫 会 拿 她 到 中央
[əˈmerɪkə] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
America early in the spring ,

美国 早期的 在 这 春天 ,

——她只说她相信丈夫会在早春带她去中美洲。

[ænd; ænd] [ˈbegɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] .
and begging him to come home before she went .

和 乞讨 他 到 来 家 前 她 去 .

在她离开之前，她苦苦哀求他回家。

[dʒʌst] [brɪˈfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] [hɜː(r); hə(r)][ˈbeɪbi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
Just before Christmas her baby was born ,

只是 前 圣诞节 她 婴儿 曾是 出生 ,

圣诞节前夕，她的宝宝出生了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .
but the poor child did not live a couple of days .

但 这 贫穷的 孩子 做过 不是 居住 一个 夫妻 的 天 .

但可怜的孩子没活过几天。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][səʊ] [wɔːn] [wið] [keə(r)] , [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd][wɒn] [ænd; ənd]
She herself at the time was so worn with care , so thin and wan and
她 她自己 在 这 时间 曾是 所以 磨损 和 关心 , 所以 薄的 和 万 和
['retʃɪd] ,
wretched ,
可怜 ,

她当时自己也因为操劳而憔悴不堪，又瘦又憔悴，十分痛苦。

[ðæt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ʃiː; ʃi] [h'aːdli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] .
that looking in the glass she hardly knew her own face .
那 寻找 在 这 玻璃 她 几乎 知道 她 自己的 脸 .

看着镜子里的自己，她几乎认不出自己的脸了。

" ['fɜːd(ə)nænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv] .
" **Ferdinand , " she said to him , " I know he will not live .**
" 费迪南德 , " 她 说 到 他 , " 我 知道 他 将要 不是 居住 .

“费迪南德，”她对他说，“我知道他活不了了。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [səʊ] . "
The Doctor says so . "
这 医生 说道 所以 . "

医生是这么说的。

" ['nʌθɪŋ] [θraɪv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['gluːmɪli] .
" **Nothing thrives that I have to do with , " he answered gloomily .**
" 没有什么 蓬勃发展 那 我 有 到 做 和 , " 他 回答 阴郁地 .

“凡是我参与的，都发展不起来。”他沮丧地回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ? "
" **Will you not look at him ? "**
" 将要 你 不是 看 在 他 ? "

你难道不看他吗？

" [wel] ; [jes] . [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [hæv; həv][aɪ][nɒt] ?
" **Well ; yes . I have looked at him , have I not ?**
" 出色地 ; 是的 . 我 有 看起来 在 他 , 有 我 不是 ?

“嗯，是的。我看过他，不是吗？ ”

[aɪ] [wɪl] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [hɪm] . "
I wish to God that where he is going I could go with him . "
我 希望 到 上帝 那 在哪里 他 是 去 我 可以 去 和 他 . "

我向上帝祈祷，愿他去的地方我能与他同行。

" [aɪ] [wɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ; — [aɪ] [wɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] .
" **I wish I was ; — I wish I was going , " said the poor mother .**
" 我 希望 我 曾是 ; — 我 希望 我 曾是 去 , " 说 这 贫穷的 母亲 .

“我真希望我能去；——我真希望我能去，”可怜的母亲说道。

[ðen] [ðə; ði]['faːðə(r)] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][brɪfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tʊːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]
Then the father went out , and before he had returned to the house the
然后 这 父亲 去 出去 , 和 前 他 有 返回 到 这 房子 这

[tʃaɪld][wɒz; wəz] [ded] .
child was dead .
孩子 曾是 死的 .

然后父亲出门了，还没等他回到家，孩子就死了。

" [əʊ] , ['fɜːd(ə)nænd] , [spiːk] [wʌn][kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oh , Ferdinand , speak one kind word to me now , " she said .**
" 哦 , 费迪南德 , 说话 一 种类 单词 到 我 现在 , " 她 说 .

“哦，费迪南德，现在就对我说一句好话吧。”她说。

" [wɒt] [kaɪnd] [wɜːd] [kæn; kən][aɪ] [spi:k] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv]
" **What kind word can I speak when you have told me that you do not love**
" 什么 种类 单词 能 我 说话 什么时候 你 有 讲述 我 那 你 做 不是 爱
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

“既然你告诉我你不爱我，我还能对你说些什么好话呢？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fə'get] [ðæt] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [ɡɒn] ? "
Do you think that I can forget that because — because he has gone ? "
做 你 思考 那 我 能 忘记 那 因为 — 因为 他 有 已消失 ? "

你觉得我能忘记这一切吗？就因为他走了？

" [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lʌv] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [wʌn] [bæk] [ə'gen] [baɪ] [ˈkaɪndnəs] . "
" **A woman's love may always be won back again by kindness .** "
" 一个 女性的 爱 可能 总是 是 韩元 后退 再次 经过 仁慈 . "

“只要心存善意，总能重新赢得女人的爱。”

" [pʃɑː] !
" **Psha !**
" psha !

“呸！”

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [wɪð] [maɪ][maɪnd][hə'ræst; 'hærəst][æz; əz]
How am I to kiss and make pretty speeches with my mind harassed as
如何 是 我 到 吻 和 制作 漂亮的 演讲 和 我的 头脑 骚扰 作为
[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ?
it is now ?
它 是 现在 ?

我现在精神状态这么糟糕，怎么可能还能去接吻、发表动听的演讲呢？

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
" **But he did touch her brow with his lips before he went away .**
" 但 他 做过 触碰 她 眉头 和 他的 嘴唇 前 他 去 离开 .

但他离开前，用嘴唇碰了碰她的额头。

[ðə; ðɪ][ˈɪnfənt][wɒz; wəz] ['berɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]
The infant was buried , and then there was not much show of mourning in
这 婴儿 曾是 埋葬 , 和 然后 那里 曾是 不是 很多 展示 的 丧 在
[ðə; ðɪ] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

婴儿被埋葬后，家中并没有表现出太多的哀悼之情。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [sɪt] ['gluːmɪli] [ə'ləʊn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
The poor mother would sit gloomily alone day after day ,
这 贫穷的 母亲 会 坐 阴郁地 独自的 天 后 天 ,

可怜的母亲只能日复一日地独自愁眉苦脸地坐着。

['telɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['betə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [rɒb] [ɒv; əv]
telling herself that it was perhaps better that she should have been robbed of
讲述 她自己 那 它 曾是 也许 更好的 那 她 应该 有 到过 被抢劫 的
[hɜː(r); hə(r)] ['trezə(r)] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ɡɒn] [fɔːθ] [wɪð] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [waɪd] ,
her treasure than have gone forth with him into the wide ,
她 宝藏 比 有 已消失 前进 和 他 进入 这 宽的 ,

她告诉自己，或许被抢走财物比跟他一起走向广阔的大海要好得多。

[ʌn'həʊn] , [hɑːʃ] [wɜːld] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] .
unknown , harsh world with such a father as she had given him .
未知 , 残酷的 世界 和 这样的 一个 父亲 作为 她 有 给定 他 .

这是一个陌生而残酷的世界，她还给了他这样一个父亲。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪ](ə)nɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,
Then she would look at all the preparations she had made ,
然后 她 会 看 在 全部 这 准备工作 她 有 制成 ,
然后她会查看自己所做的所有准备工作,

— [ðə; ði] ['hæpi] [wɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz]
— the happy work of her fingers when her thoughts of their future use
— 这 快乐的 工作 的 她 手指 什么时候 她 想法 的 他们的 未来 使用
[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [ˌkɒnsə'leɪ](ə)n] ,
were her sweetest consolation ,
是 她 最甜美的 安慰 ,
——当她想到手指未来的用途时, 她手指的快乐律动便成了她最大的慰藉。

— [ænd; ænd] [wiːp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜː'self] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə]
— and weep till she would herself feel that there never could be an end to
— 和 哭泣 直到 她 会 她自己 感觉 那 那里 绝不 可以 是 一个 结尾 到
[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
her tears .
她 眼泪 .
——她会哭泣, 直到她自己都觉得她的眼泪永远不会停止。

[ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ɪn]['dʒænjuəri][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ænd] [jet] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [hæd; həd] [biːn]
The second week in January had come and yet nothing further had been
这 第二 星期 在 一月 有 来 和 然而 没有什么 更远 有 到过
['set(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
settled as to this Guatemala project :
定居 作为 到 这 危地马拉 项目 .
一月份的第二周已经到来, 但关于危地马拉项目仍然没有任何实质性进展。

['ləʊpez] [tɔːkt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ,
Lopez talked about it as though it was certain ,
洛佩兹 谈话 关于 它 作为 尽管 它 曾是 肯定 ,
洛佩兹谈起这件事来, 就好像这件事已经板上钉钉了一样。

[ænd; ænd][iːv(ə)n][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [muːv] [səʊ] [suːn] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]
and even told his wife that as they would move so soon it would not be
和 甚至 讲述 他的 妻子 那 作为 他们 会 移动 所以 很快 它 会 不是 是
[naʊ] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌðə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
now worth while for him to take other lodgings for her .
现在 值得 尽管 为了 他 到 拿 其他 住宿 为了 她 .
他甚至告诉妻子, 既然他们很快就要搬家了, 他现在为她另找住处已经没有任何意义了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌprepə'reɪ](ə)nɪz] ,
But when she asked as to her own preparations ,
但 什么时候 她 问 作为 到 她 自己的 准备工作 ,
但当她问及自己的准备情况时,

— [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪdʒ] [ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtfit] ,
— the wardrobe necessary for the long voyage and her general outfit ,
— 这 衣柜 必要的 为了 这 长的 航程 和 她 一般的 全套服装 ,
——长途航行所需的衣物和她的日常穿着,

— [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [θriː] [wiːks] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
— he told her that three weeks or a fortnight would be enough for all ,
— 他 讲述 她 那 三 周 或者 一个 两星期 会 是 足够的 为了 全部 ,
他告诉她, 三周或两周的时间对所有人来说都足够了。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sə'fɪ](ə)nt] ['nəʊtɪs] .
and that he would give her sufficient notice .
和 那 他 会 给 她 充足的 注意 .
他会提前足够时间通知她。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] [hi:; hi] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə] ['bʌnə(r)] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [haʊs] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] ,
" **Upon my word he is very kind to honour my poor house as he does** ,
" 之上 我的 单词 他 是 非常 种类 到 荣誉 我的 贫穷的 房子 作为 他 做 ,
“我发誓，他如此仁慈地对待我这间简陋的房子，真是太好了。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] .
" **said Mr . Wharton .**
" 说 先生 . 沃顿商学院 .
沃顿先生说道。

" [pə'pɑ:; , [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
" **Papa , we will go at once if you wish it , " said his daughter .**
" 爸爸 , 我们 将要 去 在 一次 如果 你 希望 它 , " 说 他的 女儿 .
“爸爸，如果您愿意，我们马上就走。”他的女儿说。

" [nei] , ['eməli] ; [du:; də] [nɒt] [tɜ:n] [ə'pɒn][em 'i:] .
" **Nay , Emily ; do not turn upon me .**
" 不 , 艾米丽 ; 做 不是 转动 之上 我 .
“不，艾米丽；不要背叛我。”

[aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət][bi:; bi]['sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['prez(ə)ns] ;
I cannot but be sensible to the insult of his daily presence ;
我 不能 但 是 明智的 到 这 侮辱 的 他的 日常的 在场 ;
他的每日出现让我感到无比屈辱；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['lu:zɪŋ] [ju:; jʊ] .
but even that is better than losing you .
但 甚至 那 是 更好的 比 输 你 .
但即便如此，也比失去你好。

" [ðen] [ðeə(r)] [ə'kɜ:d] [ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] ['ɪnsɪdənt] , — [ɔ:(r)][kəmbrɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] , — [wɪtʃ] ,
" **Then there occurred a ludicrous incident , — or combination of incidents , — which ,**
" 然后 那里 发生 一个 荒谬 事件 , — 或者 组合 的 事件 , — 哪个 ,
[ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əb'sɜ:dəti] ,
in spite of their absurdity ,
在 尽管如此 的 他们的 荒谬 ,

“然后发生了一件荒唐可笑的事件，或者说是一系列事件，尽管这些事件荒谬至极，

[drəʊv] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [ɔ:lməʊst]['fræntɪk] .
drove Mr . Wharton almost frantic .
驾驶 先生 . 沃顿商学院 几乎 疯狂的 .
这几乎把沃顿先生逼疯了。

[fɜ:st] [ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [bɪl] [frɒm; frəm] ['mesəz] . - [ænd; ənd] - [fɔ:(r); fə(r)]
First there came to him the bill from Messrs . Stewam and Sugarscraps for
第一的 那里 来了 到 他 这 账单 从 先生们 . - 和 - 为了
[ðə; ði] ['dɪnə(r)] .
the dinner .
这 晚餐 .

首先，Stewam 先生和 Sugarscraps 先生给他寄来了晚餐账单。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [kept] ['nʌθɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
At this time he kept nothing back from his daughter .
在 这 时间 他 保留 没有什么 后退 从 他的 女儿 .
这时，他对女儿毫无隐瞒。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
" **Look at that !**
" 看 在 那 !
“瞧瞧那个！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [meɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
The bill was absolutely made out in his name .
这 账单 曾是 绝对地 制成 出去 在 他的 姓名 .

账单上的名字绝对是他的名字。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [pə'pɑ:] .
" **It is a mistake , papa** .
" 它 是 一个 错误 , 爸爸 .

“爸爸，这是个错误。”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] .
The dinner was given in my house , and I must pay for it .
这 晚餐 曾是 给定 在 我的 房子 , 和 我 必须 支付 为了 它 .

晚餐是在我家举行的，所以我必须付钱。

[aɪ] [wʊd] ['su:nə(r)] [du:; də] [səʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [peɪ] [aɪ 'ti:] , — ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd]
I would sooner do so than that he should pay it , — even if he had
我 会 很快 做 所以 比 那 他 应该 支付 它 , — 甚至 如果 他 有

[ðə; ði] [mi:nz] .
the means .
这 方法 .

我宁愿自己承担这笔费用，也不愿让他支付——即使他有能力支付。

" [səʊ] [hi:; hi] [peɪd] ['mesəz] . - [ænd; ənd] - £25 9s .
" **So he paid Messrs . Stewam and Sugarscraps £25 9s** .
" 所以 他 有薪酬的 先生们 . - 和 - £25 9s .

“所以他付给 Stewam 先生和 Sugarscraps 先生 25 英镑 9 先令。

6d . , ['begɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] ['nevə(r)] [tu:; tə] [send] [ə'nʌðə(r)] ['dɪnə(r)] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [haʊs]
6d . , begging them as he did so never to send another dinner into his house
6d . , 乞讨 他们 作为 他 做过 所以 绝不 到 发送 其他 晚餐 进入 他的 房子
,
.
,

6d，他一边恳求他们以后不要再送饭到他家，

[ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [pʊ; əv] [entə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [les]
and observing that he was in the habit of entertaining his friends at less
和 观察 那 他 曾是 在 这 习惯 的 娱乐 他的 朋友们 在 较少的
[ðæn; ðən] [θri:] ['gini] [ə; eɪ] [hed] .
than three guineas a head .
比 三 几内亚 一个 头 .

并注意到他经常以每人不到三几尼的价格招待朋友。

" [bʌt; bət] ['fæ.təʊ] [i:'kem] [ænd; ənd] [kʊt] [dɔ:] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" **But Château Yquem and Côte d'Or ! " said Mr . Sugarscraps** .
" 但 城堡 伊甘 和 海岸 金奖 ! " 说 先生 . - .

“但是伊甘酒庄和勃艮第金丘呢！”糖渣先生说道。

" [ˈjæ.təʊ] [ˈfɪdlstɪks] ! " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] , [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" **Château fiddlesticks !** " **said Mr . Wharton , walking out of the house with his**
" 城堡 胡说八道 ！ " 说 先生 ； 沃顿商学院 ， 步行 出去 的 这 房子 和 他的
[rɪˈsiːt] .
receipt .
收据 ；

“胡说八道！”沃顿先生说着，拿着收据走出了房子。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbruːəm] ,
Then came the bill for the brougham ,
然后 来了 这 账单 为了 这 布鲁厄姆 ；
然后 是 马车的 账单 ，
— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbruːəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [taʊn] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)]
— **for the brougham from the very day of their return to town after their**
— 为了 这 布鲁厄姆 从 这 非常 天 的 他们的 返回 到 镇 后 他们的
[ˈwedɪŋ] [trɪp] .
wedding trip .
婚礼 旅行 ；

——从他们蜜月旅行结束后返回城镇的那天起，就一直为他们准备了这辆马车。

[ðɪs] [hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə][ˈləʊpez] .
This he showed to Lopez .
这 他 显示 到 洛佩兹 ；
他把这个给洛佩兹看了。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [bɪl] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˈləʊpez][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn]
Indeed the bill had been made out to Lopez and sent to Mr . Wharton
的确 这 账单 有 到过 制成 出去 到 洛佩兹 和 发送 到 先生 ； 沃顿商学院
[wɪð] [æn; ən][əˌpɒləˈdʒetɪk] [nəʊt] .
with an apologetic note .
和 一个 道歉的 笔记 ；

事实上，账单抬头是洛佩兹，并附上一张道歉信寄给了沃顿先生。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [hɪm][tuː; tə] [send] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈləʊpez] .
" **I didn't tell him to send it** , " **said Lopez** .
" 我 没有 告诉 他 到 发送 它 ， " 说 洛佩兹 ；
洛佩兹说：“我没让他发。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [aɪ ˈtiː] ? " " **But will you pay it ?** " "
" 但 将要 你 支付 它 ？ "
但你会付钱吗？

" [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː] .
" **I certainly shall not ask you to pay it** .
" 我 当然 将 不是 问 你 到 支付 它 ；
我当然不会要求你支付这笔钱。

" [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [æt; ət][lɑːst][dɪd] [peɪ] [aɪ ˈtiː] ,
" **But Mr . Wharton at last did pay it** ,
" 但 先生 ； 沃顿商学院 在 最后的 做过 支付 它 ，
但沃顿先生最终还是付了钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [belˈɡreɪv] [ˈmænʃənz] ,
and he also paid the rent of the rooms in the Belgrave Mansions ,
和 他 还 有薪酬的 这 租 的 这 房间 在 这 贝尔格雷夫 豪宅 ；
他还支付了贝尔格雷夫大厦房间的租金。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] £30 [ænd; ənd] £40 [fɔ:(r); fə(r)] [dresɪz] [wɪtʃ] ['eməli][hæd; həd][gɒt][æt; ət] ['ljʊ:ɪs]
and between £30 and £40 for dresses which Emily had got at Lewes
和 之间 £30 和 £40 为了 连衣裙 哪个 艾米丽 有 得到 在 刘易斯
[ænd; ənd] ['ælən,bi:z] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɔ:dərs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærid] [laɪf]
and Allenby's under her husband's orders in the first days of their married life
和 艾伦比的 在下面 她 丈夫的 订单 在 这 第一的 天 的 他们的 已婚 生活
[ɪn] ['ʌndən] .
in London .
在 伦敦 .

还有价值 30 至 40 英镑的裙子，是艾米丽在与丈夫结婚初期，在伦敦 Lewes 和 Allenby's 商店按照丈夫的指示购买的。
" [əʊ] , [pə'pɑ:] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ðeə(r)] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" Oh , papa , I wish I had not gone there , " she said .
" 哦 , 爸爸 , 我 希望 我 有 不是 已消失 那里 , " 她 说 .
“哦，爸爸，我真希望我没去过那里，”她说。

" [maɪ][diə(r)] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ai][du:; də][nɒt] [grʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
" My dear , anything that you may have had I do not grudge in the least .
" 我的 亲爱的 , 任何事物 那 你 可能 有 有 我 做 不是 怨恨 在 这 至少 .
“亲爱的，你所拥有的任何东西，我一点也不嫉妒。”

[ænd; ənd][i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [let][ju:; jʊ] [ri'meɪn] [hɪə(r)] , [ai] [wʊd] [peɪ] ['wɪlɪŋli] .
And even for him , if he would let you remain here , I would pay willingly .
和 甚至 为了 他 , 如果 他 会 让 你 保持 这里 , 我 会 支付 心甘情愿 .
即使是为了他，如果他让你留在这里，我也愿意付钱。

[ai] [wʊd] [sə'plai] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['əʊnli] — [gəʊ] [ə'weɪ] .
I would supply all his wants if he would only — go away .
我 会 供应 全部 他的 想要 如果 他 会 仅有的 — 去 离开 .
如果他肯离开，我会满足他的一切愿望。

" [tʃæptə(r)] [el]
" CHAPTER L
" 章 L
“L章

[ˈmɪstə(r)] . [slɑɪdʒ] [rɪ'vendʒ]
Mr . Slide's Revenge
先生 . 幻灯片 复仇
滑先生的复仇

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [maɪ]['leɪdi] , [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˌlek'ə'nɪərɪŋ] [bɪl]
" Do you mean to say , my lady , that the Duke paid his electioneering bill
" 做 你 意思是 到 说 , 我的 女士 , 那 这 公爵 有薪酬的 他的 竞选活动 账单
[daʊn] [æt; ət] ['sɪlvəˌbrɪdʒ] ? "
down at Silverbridge ? "
向下 在 银桥 ? "
“夫人，您的意思是说，公爵在银桥酒店付清了他的竞选费用吗？ ”

" [ai][du:; də] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . [slɑɪd] .
" I do mean to say so , Mr . Slide .
" 我 做 意思是 到 说 所以 , 先生 . 滑动 .
“我的确是这个意思，斯莱德先生。”

" ['leɪdi] ['ju:stəs] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['kwɪntəs] [slɑɪd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Lady Eustace nodded her head , and Mr . Quintus Slide opened his mouth .
" 女士 尤斯塔斯 点头 她 头 , 和 先生 . 昆图斯 滑动 打开 他的 嘴 .
尤斯塔斯夫人点了点头，昆图斯·斯莱德先生张开了嘴。

" ['gʊdnəs] ['greɪjəs] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
" Goodness gracious ! " said Mrs . Leslie , who was sitting with them .
" 善良 亲切 ! " 说 太太 . 莱斯利 , who 曾是 坐着 和 他们 .
“我的天哪！”和他们坐在一起的莱斯利太太说道。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['leɪdɪ] [ju:stəsɪz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
They were in Lady Eustace's drawing - room ,
他们是 在 女士 尤斯塔斯的 绘画 - 房间 ,

他们当时在尤斯塔斯夫人的客厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði][,pætri'ɒtɪk][ˈeditə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['pi:pəlz] ['bænə(r)] " [wɒz; wəz] [əb'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and the patriotic editor of the " People's Banner " was obtaining from a
和 这 爱国 编辑 的 这 " 人们的 横幅 " 曾是 获得 从 一个
[nju:] ['ælaɪ] [ˌɪnfə'meɪ](ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
new ally information which might be useful to the country .
新的 盟友 信息 哪个 可能 是 有用 到 这 国家 .

《人民旗帜报》的爱国编辑正在从一位新盟友那里获取可能对国家有用的信息。

" [bʌt; bət] - [aʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['leɪdɪ] ['ju:stəs] ?
" But ' ow do you know , Lady Eustace ?
" 但 - 现在 做 你 知道 , 女士 尤斯塔斯 ?

“但是，尤斯塔斯夫人，您怎么知道呢？”

[jʊ] ['pɑ:d(ə)n][ðə; ði] [pə'sɪstənsɪ] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'kwaɪəɪz] , [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['pʌblɪk]
You'll pardon the persistency of my inquiries , but when you come to public
你会 赦免 这 持久性 的 我的 查询 , 但 什么时候 你 来 到 民众
[ˌɪnfə'meɪ](ə)n] ['ækjərəsɪ] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
information accuracy is everything .
信息 准确性 是 一切 .

请原谅我的反复询问，但对于公共信息而言，准确性至关重要。

[aɪ]['nevə(r)] [trʌst] [maɪ'self][tu:; tə][mɪə(r)] [rɪ'pɔ:t] .
I never trust myself to mere report .
我 绝不 相信 我 到 仅仅 报告 .

我从不相信自己能做到客观公正地汇报。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] ['træv(ə)l] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['fəʊntən; 'fəʊntɪn] - [ɪ:d] [ɒv; əv] [tru:θ] . "
I always travel up to the very fountain ' ead of truth . "
我 总是 旅行 向上 到 这 非常 喷泉 - 头 的 真相 . "

我总是前往真理的源泉。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['lɪzi] ['ju:stəs] [ɔ:'rækjələrlɪ] .
" I know it , " said Lizzy Eustace oracularly .
" 我 知道 它 , " 说 莉齐 尤斯塔斯 预言般地 .

“我知道，”莉齐·尤斯塔斯预言般地说道。

" [ʌm; əm] — [em] !
" Um — m !
" 嗯 — 米 !

“嗯——m！

" [ðə; ði][ˈeditə(r)][æz; əz][hi:; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [saʊnd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [wɪð]
" The Editor as he ejaculated the sound looked at her ladyship with
" 这 编辑 作为 他 射精 这 声音 看起来 在 她 夫人 和
[əd'maɪəɪŋ] [aɪz] ,
admiring eyes ,
钦佩 眼睛 ,

“编辑发出声音的同时，用欣赏的目光看着这位女士，

— [wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['flætə(r)] .
— with eyes that were intended to flatter .
— 和 眼睛 那 是 故意的 到 奉承 .

——眼神充满奉承之意。

[bʌt; bət] ['lɪzi] [hæd; həd] [bi:n] [lʊkt] [æt; ət][səʊ]['bʃ(ə)n][ɪn][səʊ] ['meni] [weɪz] ,
But Lizzie had been looked at so often in so many ways ,
但 莉齐 有 到过 看起来 在 所以 经常 在 所以 许多 方式 ,

但莉齐曾多次被人以各种方式审视过，

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ædmə'reɪ(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn]
and was so well accustomed to admiration , that this had no effect on
和 曾是 所以 出色地 习惯 到 钦佩 , 那 这 有 不 影响 在
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
her at all .
她 在 全部 .

她早已习惯了人们的赞美，所以这件事对她丝毫没有影响。

" - [ɪː][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [hɪm'self] ; [dɪd] - [ɪː] , [naʊ] ? "
" ' **E didn't tell you himself ; did ' e , now ? "**
" - E 没有 告诉 你 他自己 ; 做过 - e , 现在 ? "

“他没亲口告诉你，对吧？ ”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə] ['trʌstɪŋ] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] ? "
" **Can you tell me the truth as to trusting him with my money ? "**
" 能 你 告诉 我 这 真相 作为 到 信任 他 和 我的 钱 ? "

“你能告诉我实话吗？ 我能放心把钱交给他吗？ ”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] . "
" **Yes , I can** . "
" 是的 , 我 能 . "

“是的，我可以。”

" [æɪ; jəl][aɪ][biː; bi] [seɪf] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪt] [hiː; hi] [kɔːlz] [bɪls] [ɒv; əv] [seɪl] ? "
" **Shall I be safe if I take the papers which he calls bills of sale ? "**
" 将 我 是 安全的如果 我 拿 这 文件 哪个 他 呼叫 账单 的 销售 ? "

“如果我接受他所谓的买卖合同，安全吗？ ”

" [wʌn] [gʊd] [tɜːn] [dɪ'zːvs] [ə'hʌðə(r)] , [maɪ]['leɪdi] . "
" **One good turn deserves another , my lady** . "
" 一 好的 转动 值得 其他 , 我的 女士 . "

“善有善报，夫人。”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [slaid] .
" **I don't want to make a secret of it , Mr . Slide** .
" 我 不 想 到 制作 一个 秘密 的 它 , 先生 . 滑动 .

“我不想把这件事藏起来，斯莱德先生。”

[ˈpaʊntni] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
Pountney found it out .
庞特尼 成立 它 出去 .

庞特尼发现了这件事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] ? "
You know the Major ? "
你 知道 这 主要的 ? "

你认识那位少校吗？

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] ['meɪdʒə(r)] [ˈpaʊntni] .
" **Yes , I know Major Pountney** .
" 是的 , 我 知道 主要的 庞特尼 .

“是的，我认识庞特尼少校。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈgæðərəm] - [ɪmself] , [ænd; ʌnd][gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv][kəʊld]
He was at Gatherum ' imself , and got a little bit of cold
他 曾是 在 集聚 - 他自己 , 和 得到 一个 小的 少量 的 寒冷的

他当时就在Gatherum，有点着凉了。

[ˈʃəʊldə(r)] ; — [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "
shoulder ; — didn't he ? "
肩膀 ; — 没有 他 ? "

肩膀；——难道不是吗？

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] .
" I dare say he did .
" 我 敢 说 他 做过 .

我敢说他确实做到了。

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ 'tiː] ?
What has that to do with it ?
什么 有 那 到 做 和 它 ？

这跟这件事有什么关系？

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] [ðæt] ['ləʊpeɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [æt; ət]
You may be sure that Lopez applied to the Duke for his expenses at
你 可能 是 当然 那 洛佩兹 应用 到 这 公爵 为了 他的 开支 在
[ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] ,
Silverbridge ,
银桥 ,

你可以肯定，洛佩兹曾向公爵申请报销他在银桥学院的费用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [sent] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] . "
and that the Duke sent him the money ."
和 那 这 公爵 发送 他 这 钱 . "

公爵把钱寄给了他。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [slaɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] .
" There's no doubt about it , Mr . Slide , " said Mrs . Leslie .
" 有 不 怀疑 关于 它 , 先生 . 滑动 , " 说 太太 . 莱斯利 .

“毫无疑问，斯莱德先生，”莱斯利太太说。

" [wiː; wi][gɒt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [frɒm; frəm][ˈmeɪdʒə(r)] ['paʊntni] .
" We got it all from Major Pountney .
" 我们 得到 它 全部 从 主要的 庞特尼 .

“我们都是庞特尼少校给我们的。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [bet] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['paʊntni] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
There was some bet between him and Pountney , and he had to
那里 曾是 一些 赌注 之间 他 和 庞特尼 , 和 他 有 到
[ʃəʊ] ['paʊntni] [ðə; ði] [tʃek] . "
show Pountney the cheque ."
展示 庞特尼 这 查看 . "

他和庞特尼之间有个赌约，他得把支票给庞特尼看。

" ['paʊntni] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] ['leɪdi] [juːstəs] .
" Pountney saw the money , " said Lady Eustace .
" 庞特尼 锯 这 钱 , " 说 女士 尤斯塔斯 .

“庞特尼看到了钱，”尤斯塔斯夫人说。

['mɪstə(r)] . [slaɪd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][hænd][əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ]
Mr . Slide stroked his hand over his mouth and chin as he sat thinking
先生 . 滑动 抚摸 他的手 超过 他的 嘴 和 下巴 作为 他 卫星 思维
[ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)nɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
of the tremendous national importance of this communication .
的 这 巨大的 国家的 重要性 的 这 沟通 .

斯莱德先生坐着，一边思考着这次沟通对国家的巨大重要性，一边用手抚摸着自己的嘴和下巴。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
The man who had paid the money was the Prime Minister of England ,
这 男人 WHO 有 有薪酬的 这 钱 曾是 这 主要的 部长 的 英格兰 ,

支付这笔钱的人是英国首相。

— [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . [slaɪdz] ['enəmi] !
— and was , moreover , Mr . Slide's enemy !
— 和 曾是 , 而且 , 先生 . 幻灯片 敌人 !

而且，他还是斯莱德先生的敌人！

" [wen] [ðə; ði] [raɪt] - [ænd; ʌnd][ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'dʒektɪd] , [aɪ]['nevə(r)] [fə'ɡɪv] ,
" **When the right ' and of fellowship has been rejected , I never forgive ,**
" 什么时候 这 正确的 - 和 的 奖学金 有 到过 拒绝 , 我 绝不 原谅 ,
“当友谊的权利遭到拒绝时, 我永不原谅。”

" ['mɪstə(r)] . [slaid][hæz; həz] [bi:n] [hɜ:d] [tu;; tə] [sei] .
" **Mr . Slide has been heard to say .**
" 先生 . 滑动 有 到过 听到 到 说 .
据说斯莱德先生曾说过这样的话。

[i:v(ə)n] ['leɪdi] ['ju:stəs] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] ,
Even Lady Eustace , who was not particular as to the appearance of people ,
甚至 女士 尤斯塔斯 , WHO 曾是 不是 特别的 作为 到 这 外貌 的 人们 ,
就连对人的外貌并不特别在意的尤斯塔斯夫人,

[ri'mɑ:k] ['ɑ:ftəwədz] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [slaid] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]
remarked afterwards to her friend that Mr . Slide had looked like the
评论 然后 到 她 朋友 那 先生 . 滑动 有 看起来 喜欢 这
[dev(ə)l][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
devil as he was stroking his face .
魔鬼 作为 他 曾是 抚摸 他的 脸 .
事后她跟朋友说, 斯莱德先生抚摸脸庞的样子就像魔鬼一样。

" [ɪts] ['veri] [ri'mɑ:kəb(ə)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [slaid] ; " ['veri] [ri'mɑ:kəb(ə)] ! "
" **It's very remarkable , " said Mr . Slide ; " very remarkable ! "**
" 它是 非常 卓越 , " 说 先生 . 滑动 ; " 非常 卓越 ! "
“真是太了不起了,”斯莱德先生说, “太了不起了! ”

" [ju;; jʊ][wʊənt] [tel] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ðæt] [wi;; wi][təʊld][ju;; jʊ] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] .
" **You won't tell the Major that we told you , " said her Ladyship .**
" 你 惯于 告诉 这 主要的 那 我们 讲述 你 , " 说 她 夫人 .
“你不会告诉少校我们告诉过你吧?”夫人说道。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] .
" **Oh dear , no .**
" 哦 亲爱的 , 不 .
“哦, 天哪, 不。”

[aɪ]['əʊnli][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu;; tə] - [ɪə(r)] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
I only just wanted to ' ear how it was .
我 仅有的 只是 通缉 到 - 耳朵 如何 它 曾是 .
我只是想知道情况如何。

[ænd; ʌnd][æz; əz][tu;; tə] [ɪm'ba:rkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] , [maɪ]['leɪdi] , [wɪð] ['fɜ:d(ə)nænd][l'əʊpez] , — [aɪ]
And as to embarking your money , my lady , with Ferdinand Lopez , — I
和 作为 到 启程 你的 钱 , 我的 女士 , 和 费迪南德 洛佩兹 , — 我
[wɒdnt] [du;; də][aɪ 'ti:] . " **wouldn't do it . "**
不会 做 它 . "
至于把您的钱交给费迪南德·洛佩兹, 夫人——我是不会这么做的。

" [nɒt] [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [seɪl] ?
" **Not if I get the bills of sale ?**
" 不是 如果 我 得到 这 账单 的 销售 ?
“如果我能拿到销售单据就好了? ”

[ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [rʌm] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [seɪ] [rʌm] [wɪl] [gəʊ][ʌp][tu;; tə] ['eni] [praɪs] . "
It's for rum , and they say rum will go up to any price . "
它是 为了 朗姆酒 , 和 他们 说 朗姆酒 将要 去 向上 到 任何 价格 . "
这是针对朗姆酒的, 他们说朗姆酒的价格会涨到任何价位。

" [dooŋt] , ['leɪdɪ] ['juːstəs] .
" **Don't** , **Lady Eustace** .
" 不 , 女士 尤斯塔斯 .

“别这样，尤斯塔斯夫人。”

[aɪ] [kænt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , — [bʌt; bət] [dooŋt] .
I can't say any more , — **but don't** .
我 不能 说 任何 更多的 , — 但 不 .

我不能再多说了，——但你也别说了。

[aɪ] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [nems] .
I never mention names .
我 绝不 提到 姓名 .

我从不提及姓名。

[bʌt; bət] [dooŋt] .
But don't .
但 不 .

但不要这样做。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [slɑɪd] [went] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ['paʊntni] ,
" **Then Mr . Slide went at once in search of Major Pountney** ,
" 然后 先生 . 滑动 去 在 一次 在 搜索 的 主要的 庞特尼 ,

“然后斯莱德先生立刻去找庞特尼少校，

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
and having found the Major at his club extracted from him all that he
和 拥有 成立 这 主要的 在 他的 俱乐部 提取 从 他 全部 那 他
[ŋjuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪlvəˌbrɪdʒ] ['peɪmənt] .
knew about the Silverbridge payment .
知道 关于 这 银桥 支付 .

在少校的俱乐部里找到了他，并从他口中套出了所有关于银桥付款的事情。

['paʊntni] [hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ðə; ði] [duːks] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] £500 .
Pountney had really seen the Duke's cheque for £500 .
庞特尼 有 真的 已见 这 公爵的 查看 为了 £500 .

庞特尼确实看到了公爵开出的500英镑支票。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [bet] , — [eɪ] , ['meɪdʒə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [slɑɪd] .
" **There was some bet , — eh , Major ?** " **asked Mr . Slide** .
" 那里 曾是 一些 赌注 , — 嗯 , 主要的 ? " 问 先生 . 滑动 .

“好像是打了个赌，——嗯，少校？”斯莱德先生问道。

" [nəʊ] , [ðeə(r)] ['wɒznt] .
" **No , there wasn't** .
" 不 , 那里 不是 .

“不，没有。”

[aɪ] [nəʊ] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
I know who has been telling you .
我 知道 WHO 有 到过 讲述 你 .

我知道是谁告诉你的。

[ðæts] ['lɪzi] ['juːstəs] , [ænd; ænd] [dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstɪf] .
That's Lizzie Eustace , and just like her mischief .
那就是 莉齐 尤斯塔斯 , 和 只是 喜欢 她 恶作剧 .

那是莉齐·尤斯塔斯，她就像她一贯的调皮捣蛋。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ; — ['ləʊpez] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] ,
The way of it was this ; — Lopez , who was very angry ,
这 方式 的 它 曾是 这 ; — 洛佩兹 , WHO 曾是 非常 生气的 ,

事情是这样的：——洛佩兹非常生气，

[hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ðæt][hi:; hi] [wəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [dju:k] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mærəʊ] - [bəʊnz] .
had boasted that he would bring the Duke down on his marrow - bones .
有 吹嘘 那 他 会 带来 这 公爵 向下 在 他的 骨髓 - 骨头 .

他曾吹嘘要让公爵血肉模糊地倒在地上。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz][wi:; wi][sæt][æt; ət][ˈdɪnə(r)] [wʌn] [deɪ] ['ɑ:ftəwədz] ,
I was laughing at him as we sat at dinner one day afterwards ,
我 曾是 笑 在 他 作为 我们 卫星 在 晚餐 一 天 然后 ,
之后有一天我们一起吃饭时, 我忍不住笑出了声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [aɪ 'ti:][em 'i:] .
and he took out the cheque and showed it me .
和 他 采取 出去 这 查看 和 显示 它 我 .

他拿出支票给我看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [du:ks] [əʊn] ['sɪgnətʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] £500 , — - ['ɒmniəm] , - [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]
There was the Duke's own signature for £500 , — ' Omnium , ' as plain as
那里 曾是 这 公爵的 自己的 签名 为了 £500 , — - 全能 , - 作为 清楚的 作为
[ˈletəz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
letters could make it .
信件 可以 制作 它 .

上面有公爵本人的签名, 金额为 500 英镑——“Omnium”, 字迹清晰明了。

" [ɑ:md] [wɪð] [ðɪs] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
" **Armed with this full information ,**
" 武装 和 这 满的 信息 ,

掌握了这些全部信息后,

[ˈmɪstə(r)] . [slɑɪd] [felt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt][ðə; ði][məʊst] [pʌŋk'tɪliəs] [drɪ'vəʊʃn] [tu:; tə]
Mr . Slide felt that he had done all that the most punctilious devotion to
先生 . 滑动 毛毡 那 他 有 完毕 全部 那 这 最多 一丝不苟 虔诚 到
[ˈækjərəsi] [kʊd; kəd][drɪ'mɑ:nd][ɒv; əv][hɪm] ,
accuracy could demand of him ,
准确性 可以 要求 的 他 ,

斯莱德先生觉得他已经尽了全力, 做到了最一丝不苟的精确性所能要求的一切。

[ænd; ənd] [rɪ'mɪ:diətli] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] " [pi:pəlz] ['bænə(r)] " ['ɒfɪs]
and immediately shut himself up in his cage at the " People's Banner " office
和 立即地 关闭 他自己 向上 在 他的 笼 在 这 " 人们的 横幅 " 办公室
[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] .
and went to work .
和 去 到 工作 .

然后他立即把自己关进《人民旗帜报》办公室的笼子里, 开始工作。

[ðɪs] [ə'kɜ:d] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] [ɪn][ˈdʒænjuəri] .
This occurred about the first week in January .
这 发生 关于 这 第一的 星期 在 一月 .

这件事发生在1月份的第一周左右。

[ðə; ði] [dju:k] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] ['mætʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pɑ:ti] .
The Duke was then at Matching with his wife and a very small party .
这 公爵 曾是 然后 在 匹配 和 他的 妻子 和 一个 非常 小的 派对 .

当时, 公爵正和妻子以及一小群随从在马钦庄园。

[ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li]
The singular arrangement which had been effected by the Duchess in the early
这 单数 安排 哪个 有 到过 受影响 经过 这 公爵夫人 在 这 早期的
[ˈɔ:təm] [hæd; həd] [pɑ:st] [ɒf] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪ'fekts] .
autumn had passed off without any wonderful effects .
秋天 有 通过了 离开 没有 任何 精彩的 效果 .

公爵夫人初秋时做出的那项奇特安排并没有产生任何奇效。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [piːk] ,
It had been done by her in pique ,
它 有 到过 完毕 经过 她 在 激起 ,
这是她一时冲动所为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [biːn] [əˈpærəntli] [səʊ] [əbˈsɜːd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd][æt; ət] [fɜːst]
and the result had been apparently so absurd that it had at first
和 这 结果 有 到过 显然 所以 荒诞 那 它 有 在 第一的
[ˈfraɪ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
frightened her .
害怕 她 .
结果显然非常荒谬，起初让她感到害怕。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪˈtiː] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈveri] [wel] .
But in the end it answered very well .
但 在 这 结尾 它 回答 非常 出色地 .
但最终结果非常好。

[ðə; ði] [djuːk] [tʊk] [ɡreɪt] [ˈpleɪzə(r)] [ɪn] [ˈleɪdi] [rɒzɪnəs] [ˈkʌmpəni] ,
The Duke took great pleasure in Lady Rosina's company ,
这 公爵 采取 伟大的 乐趣 在 女士 罗西娜的 公司 ,
公爵非常享受与罗西娜夫人相处的时光。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈsɒlətjuːd] [wɪt] [ɪneɪblɪd] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] [wɪˈðaʊt]
and enjoyed the comparative solitude which enabled him to work all day without
和 享受 这 比较 孤独 哪个 已启用 他 到 工作 全部 天 没有
[ɪntəˈrʌp](ə)n] .
interruption .
中断 .
他很享受相对的独处时光，这使他能够整天不受打扰地工作。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] ,
His wife protested that it was just what she liked ,
他的 妻子 抗议 那 它 曾是 只是 什么 她 喜欢 ,
他妻子抗议说，这正是她喜欢的。

[ðəʊ] [ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈwɪəri] [bʌv; əv][ˌaɪˈtiː] .
though it must be feared that she soon became weary of it .
尽管 它 必须 是 害怕 那 她 很快 成为 厌倦 的 它 .
但恐怕她很快就会对此感到厌倦。

[tuː; tə] [ˈleɪdi] [rəʊˈziːnə][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][bʌv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs][bʌn] [ɜːθ] .
To Lady Rosina it was of course a Paradise on earth .
到 女士 罗西娜 它 曾是 的 课程 一个 天堂 在 地球 .
对罗西娜夫人来说，这当然是人间天堂。

[ɪn] [sepˈtembə(r)] , [ˈfɪniəs] [fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
In September , Phineas Finn and his wife came to them ,
在 九月 , 菲尼亚斯 芬恩 和 他的 妻子 来了 到 他们 ,
九月份，菲尼亚斯·芬恩和他的妻子来到了他们家。

[ænd; ənd][ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)][ˌriːlækˈseɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈbɪznəs] .
and in October there were other relaxations and other business .
和 在 十月 那里 是 其他 放松 和 其他 商业 .
10月份还有其他放松措施和其他业务。

[ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈvɪzɪtɪd] [ðeə(r)] [ˈsɒvrɪn] ,
The Prime Minister and his wife visited their Sovereign ,
这 主要的 部长 和 他的 妻子 到访 他们的 主权 ,
首相和夫人拜访了他们的君主，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [pɒn][hɪz; ɪz][əʊld]
and he made some very useful speeches through the country on his old
和 他 制成 一些 非常 有用 演讲 通过 这 国家 在 他的 老的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌbdʒɪkt][pɒ; əv][ˈdesɪm(ə)l] [ˈkɔɪnɪdʒ] .
favourite subject of decimal coinage .
最喜欢的 主题 的 小数 铸币 .
他在全各地就他一直以来最喜欢的十进制货币问题发表了一些非常有用的演讲。

[æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈgæðərəm] [ˈkɑːs(ə)l][ænd; ənd]
At Christmas , for a fortnight , they went to Gatherum Castle and
在 圣诞节 , 为了 一个 两星期 , 他们 去 到 集聚 城堡 和
[entəˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
entertained the neighbourhood ,
娱乐 这 邻里 ,
圣诞节期间, 他们连续两周前往盖瑟伦城堡, 款待邻里街坊。

— [ðə; ði][nəʊˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈskwaɪərəːki] [ˈdaɪnɪŋ] [ðeə(r)][pɒn][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenənts]
— the nobility and squirearchy dining there on one day , and the tenants
— 这 贵族 和 乡绅阶层 用餐 那里 在 一 天 , 和 这 租户
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈfɑːrmərz][pɒn] [əˈnʌðə(r)] .
and other farmers on another .
和 其他 农民 在 其他 .
——有时是贵族和乡绅在那里用餐, 有时是佃农和其他农民在那里用餐。

[ɔːl] [ðɪs] [went] [ˈveri] [ˈsmuːðli] ,
All this went very smoothly ,
全部 这 去 非常 顺利 ,
这一切进展得非常顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [dɪd] [nɒt] [bɪˈkʌm] [aʊtˈreɪdʒəsli] [ʌnˈhæpi] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] " [ˈpiːpəlz] [ˈbænə(r)]
and the Duke did not become outrageously unhappy because the " People's Banner
和 这 公爵 做过 不是 变得 令人愤慨地 不开心 因为 这 " 人们的 横幅
" [meɪd] [ˈsʌndri] [sɪˈvɪə(r)] [rɪˈmɑːrks] [pɒn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [pɒ; əv][ˈkæbɪnət] [ˈkaʊnslz] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːtəm]
" made sundry severe remarks on the absence of Cabinet Councils through the autumn
" 制成 杂项 严重 评论 在 这 缺席 的 内阁 议会 通过 这 秋天
.
:
.

公爵并没有因为《人民旗帜报》在整个秋季对内阁会议的缺席发表了各种严厉的评论而感到极度不满。
[ˈɑːftə(r)] [ˈkrɪsməs] [ðeɪ] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə] [ˈmætʃɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][pɒ; əv][ðeə(r)][əʊld]
After Christmas they returned to Matching , and had some of their old
后 圣诞节 他们 返回 到 匹配 , 和 有 一些 的 他们的 老的
[ˈfrendz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
friends with them .
朋友们 和 他们 .
圣诞节后, 他们回到了马奇金, 一些老朋友也和他们一起回来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [djuːk] [pɒ; əv][es ˈtiː] . [ˈbʌŋgeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ænd; ənd] [ˈfɪniəs] [ˈfɪn]
There was the Duke of St . Bungay and the Duchess , and Phineas Finn
那里 曾是 这 公爵 的 英石 . 邦盖 和 这 公爵夫人 , 和 菲尼亚斯 芬恩
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,
还有圣邦盖公爵和公爵夫人, 以及菲尼亚斯·芬恩和他的妻子。

[ænd; ənd] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkæntɪrɪp] , [ˈbæɪŋtən] [ɜːrɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈʌðə(r)z] .
and Lord and Lady Cantrip , Barrington Erle , and one or two others .
和 主 和 女士 恶作剧 , 巴灵顿 厄尔 , 和 一 或者 二 其他的 .
还有坎特里普勋爵和夫人、巴林顿·厄尔, 以及其他一两个人。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈpiəriəd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .

But at this period there came a great trouble .
但 在 这 时期 那里 来了 一个 伟大的 麻烦 .

但就在这段时间，出现了很大的麻烦。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [hiː; hi] [riːd] [æn; ən]
One morning as the Duke sat in his own room after breakfast he read an

— 早晨 作为 这 公爵 卫星 在 他的 自己的 房间 后 早餐 他 读 一个
[ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] " [ˈpiːpəlz] [ˈbænə(r)] ,
article in the " People's Banner ,

文章 在 这 " 人们的 横幅 ,
一天早晨，公爵早餐后坐在自己的房间里，读了《人民旗帜报》上的一篇文章，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] .

" of which the following sentences were a part .
" 的 哪个 这 下列的 句子 是 一个 部分 .

其中以下句子是其中的一部分。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɪnˈkɜːd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] .
" We wish to know by whom were paid the expenses incurred by Mr .

" 我们 希望 到 知道 经过 谁 是 有薪酬的 这 开支 已发生 经过 先生 .
[ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [leɪt] [ˈkɒntest] [æt; ət] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] .

Ferdinand Lopez during the late contest at Silverbridge .
费迪南德 洛佩兹 期间 这 晚的 竞赛 在 银桥 .

“我们想知道费迪南德·洛佩兹先生在银桥举行的上次比赛中产生的费用是由谁支付的。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [hɪmˈself] ,
It may be that they were paid by that gentleman himself ,

它 可能 是 那 他们 是 有薪酬的 经过 那 绅士 他自己 ,

或许他们是那位先生本人付钱给他们的。

— [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,
— in which case we shall have nothing further to say ,
— 在 哪个 案件 我们 将 有 没有什么 更远 到 说 ,

——在这种情况下，我们就没什么好说的了。

[nɒt] [ˈkeəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt][tuː; tə][ɪnˈkwɪə(r)] [ˈweðə(r)] [ðəʊz] [ɪkˈspensɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)]
not caring at the present moment to inquire whether those expenses were or

不是 关怀 在 这 展示 片刻 到 查询 无论 那些 开支 是 或者

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪkˈsesɪv] .
were not excessive .
是 不是 过多的 .

目前我并不在意这些费用是否过高。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [baɪ] [səbˈskɪp(ə)n] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfrendz] ,
It may be that they were paid by subscription among his political friends ,

它 可能 是 那 他们 是 有薪酬的 经过 订阅 之中 他的 政治的 朋友们 ,

或许这些钱是他通过政治盟友之间的捐款支付的。

— [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [əˈgen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] .

— and if so , again we shall be satisfied .
— 和 如果 所以 , 再次 我们 将 是 使满意 .

——如果真是这样，我们也会感到满意。

[ɔː(r)][aɪˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈfʌndz] [wɜː(r); wə(r)] [səˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [klʌb] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
Or it is possible that funds were supplied by a new political club of which

或者 它 是 可能的 那 资金 是 供应 经过 一个 新的 政治的 俱乐部 的 哪个

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈleɪtli] [hɜːd] [mʌtʃ] ,
we have lately heard much ,

我们 有 最近 听到 很多 ,

或者，资金可能来自我们最近经常听到的一个新政治俱乐部。

[ænd; ənd] [wið] [ðə; ði][æk(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wiː; wi][ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
and with the action of such a body we of course have nothing to
和 和 这 行动 的 这样的 一个 身体 我们 的 课程 有 没有什么 到
[duː; də] .
do :
做 :

对于这样的机构的行为，我们当然无能为力。

[ɪf] [æn; ən] [ə'ʊərəns] [kæn; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es][baɪ]'mɪstə(r)] . ['ləʊpeɪz][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt]
If an assurance can be given to us by Mr . Lopez or his friends that
如果 一个 保证 能 是 给定 到 我们 经过 先生 : 洛佩兹 或者 他的 朋友们 那
[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfɑɪd] .
such was the case we shall be satisfied .
这样的 曾是 这 案件 我们 将 是 使满意 :

如果洛佩兹先生或他的朋友能够向我们保证情况确实如此，我们就放心了。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [hæz; həz] [riːtʃt] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt]
" But a report has reached us , and we may say more than a report
" 但 一个 报告 有 达到 我们 , 和 我们 可能 说 更多的 比 一个 报告
,
:
,

但我们收到了一份报告，而且我们想说的可能不止是一份报告，

[wɪtʃ] [meɪks] [aɪ 'tiː]['aʊə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə][ɑːsk] [ðɪs] ['kwɛstʃən] .
which makes it our duty to ask this question .
哪个 制作 它 我们的 责任 到 问 这 问题 :

因此，我们有责任提出这个问题。

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪk'spensɪz] [peɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]'prez(ə)nt] [praɪm]
Were those expenses paid out of the private pocket of the present Prime
是 那些 开支 有薪酬的 出去 的 这 私人的 口袋 的 这 展示 主要的
[ˈmɪnɪstə(r)] ?
Minister ?
部长 ?

这些费用是由现任首相的私人腰包支付的吗？

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][blɒt] [ɪn] [ðæt] ['nɒʊbəlmənɪz] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ]
we maintain that we have discovered a blot in that nobleman's character which
我们 维持 那 我们 有 发现 一个 印迹 在 那 贵族的 特点 哪个
[aɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] .
it is our duty to the public to expose .
它 是 我们的 责任 到 这 民众 到 暴露 :

我们坚持认为，我们发现了这位贵族品格上的污点，我们有责任向公众揭露这一点。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ,
We will go farther and say that if it be so ,
我们 将要 去 更远 和 说 那 如果 它 是 所以 ,

我们还要进一步说，如果情况真是如此，

— [ɪf] [ðiːz] [ɪk'spensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
— if these expenses were paid out of the private pocket of the Duke of
— 如果 这些 开支 是 有薪酬的 出去 的 这 私人的 口袋 的 这 公爵 的
[ˈɒmniəm] ,
Omnium ,
全能 ,

——如果这些费用是由奥姆尼姆公爵的私人腰包支付的，

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][fɪt][ðæt][ðæt][ˈnəʊblmən][ʊd; ʃəd][ˈeni][lɒŋgə(r)][həʊld][ðə; ði][haɪ][ˈɒfɪs][wɪtʃ][hiː; hi][naʊ]
it is not fit that that nobleman should any longer hold the high office which he now
它 是 不是 合身 那 那 贵族 应该 任何 更长 抓住 这 高的 办公室 哪个 他 现在
[fɪlz] .
fills .
填充 .

那位贵族已不适合继续担任他现在所担任的高官。

"[wiː; wi][nəʊ][ðæt][ə; eɪ][piə(r)][ʊd; ʃəd][nɒt][ˌɪntəˈfiə(r)][ɪn][ɪˈleɪʃnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][haʊs][ɒv; əv]
" **We know that a peer should not interfere in elections for the House of**
" 我们 知道 那 一个 同伴 应该 不是 干扰 在 选举 为了 这 房子 的
[ˈkɒmənz] .
Commons .
公共领域 .

“我们知道，贵族不应该干预下议院的选举。”

[wiː; wi][ˈsɜːt(ə)nli][nəʊ][ðæt][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kraʊn][ʊd; ʃəd][nɒt][əˈtempt][tuː; tə][ˈpɜːtʃəs]
We certainly know that a Minister of the Crown should not attempt to purchase
我们 当然 知道 那 一个 部长 的 这 王冠 应该 不是 试图 到 购买
[ˌpɑːləˈmentri][səˈpɔːt] .
parliamentary support .
议会 支持 .

我们当然知道，内阁大臣不应该试图收买议会的支持。

[wiː; wi][ˈhæpən][tuː; tə][nəʊ][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈpʌblɪk][ˈmænə(r)] ,
We happen to know also the almost more than public manner ,
我们 发生 到 知道 还 这 几乎 更多的 比 民众 方式 ,
我们也恰好知道这种几乎比公开场合更常见的做法，

—[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˈseɪɪŋ][ðə; ði][ˌpstenˈteɪ(ə)n] ?
— **are we not justified in saying the ostentation ?**
— 是 我们 不是 合理的 在 说 这 炫耀 ?
——难道我们没有理由说这是炫耀吗？

—[wɪð][wɪtʃ][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ɪˈleɪʃ(ə)n][ðə; ði][djuːk][riˈpjuːdieɪt][ɔːl][ðæt][ˈɪnfluəns][wɪð][ðə; ði]
— **with which at the last election the Duke repudiated all that influence with the**
— 和 哪个 在 这 最后的 选举 这 公爵 被否认 全部 那 影响 和 这
[ˈbʌrə][wɪtʃ][hɪz; ɪz][ˈpriːdɪsesəz] ,
borough which his predecessors ,
行政区 哪个 他的 前任 ,
——通过上次选举，公爵放弃了其前任们在该选区的所有影响力，

[ænd; ənd][wiː; wi][brˈliːv][hiː; hi][hɪmˈself] , [hæd; həd][səʊ][lɒŋ][ˈeksəd] .
and we believe he himself , had so long exercised .
和 我们 相信 他 他自己 , 有 所以 长的 锻炼 .
我们相信他本人也长期坚持锻炼。

[hiː; hi][keɪm][ˈfɔːwəd][ˈtelɪŋ][juːˈes][ðæt][hiː; hi] , [æt; ət][liːst] , [ment][tuː; tə][hæv; həv][kliːn][hændz] ;
He came forward telling us that he , at least , meant to have clean hands ;
他 来了 向前 讲述 我们 那 他 , 在 至少 , 意思是 到 有 干净的 双手 ;
他主动告诉我们，至少他打算保持双手干净；

—[ðæt][hiː; hi][wɒd][nɒt][duː; də][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɔːfɑːðəz][hæd; həd][dʌn] ;
— **that he would not do as his forefathers had done ;**
— 那 他 会 不是 做 作为 他的 祖先 有 完毕 ;
——他不会像他的祖先那样行事；

—[ðæt][hiː; hi][wɒd][nɒt][ˈiːv(ə)n][duː; də][æz; əz][hiː; hi][hɪmˈself][hæd; həd][dʌn][ɪn][ˈfɔːmə(r)][jɪəz] .
— **that he would not even do as he himself had done in former years .**
— 那 他 会 不是 甚至 做 作为 他 他自己 有 完毕 在 以前的 年 .
——他甚至不愿做他自己前几年做过的事。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
What are we to think of the Duke of Omnium as a Minister of this
什么 是 我们 到 思考 的 这 公爵 的 全能 作为 一个 部长 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

我们该如何看待这位奥姆尼姆公爵担任这个国家的部长？

[ɪf] , [ˈɑ:ftə(r)] [sʌt] [əˈʃʊərənsɪz] ,
if , after such assurances ,
如果 , 后 这样的 保证 ,

如果在得到这些保证之后，

[hi:; hi][hæz; həz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɒkɪt] [peɪd] [ðə; ði] [ɪˌlekʃəˈnɪəriŋ] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
he has out of his own pocket paid the electioneering expenses of a
他 有 出去 的 他的 自己的 口袋 有薪酬的 这 竞选活动 开支 的 一个
[ˈkændɪdət] [æt; ət] [ˈsɪlvərˌbrɪdʒ] ?
candidate at Silverbridge ?
候选人 在 银桥 ?

他自掏腰包支付了银桥镇一位候选人的竞选费用？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌt] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)] ,
" There was much more in the article ,
" 那里 曾是 很多 更多的 在 这 文章 ,

文章中还有更多内容，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [kwəʊtɪd] [wɪl] [səˈfaɪs] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈri:də(r)][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [aɪˈdɪə][ɒv; əv]
but the passages quoted will suffice to give the reader a sufficient idea of
但 这 段落 引 将要 足够了 到 给 这 读者 一个 充足的 主意 的
[ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n] [meɪd] ,
the accusation made ,
这 指控 制成 ,

但所引用的段落足以让读者对所提出的指控有一个充分的了解。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dju:k] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtaɪəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
and which the Duke read in the retirement of his own chamber .
和 哪个 这 公爵 读 在 这 退休 的 他的 自己的 房间 .

公爵在自己的寝宫里阅读了这本书。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ ˈti:] [twɑɪs] [brɪfɔ:(r)][hi:; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
He read it twice before he allowed himself to think of the matter .
他 读 它 两次 前 他 允许 他自己 到 思考 的 这 事情 .

他读了两遍才敢认真思考这件事。

[ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈletə(r)] .
The statement made was at any rate true to the letter .
这 陈述 制成 曾是 在 任何 速度 真的 到 这 信 .

无论如何，该声明的内容与字面意思完全一致。

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][mænz] [ɪˌlekʃəˈnɪəriŋ] [ɪkˈspensɪz] .
He had paid the man's electioneering expenses .
他 有 有薪酬的 这 男人的 竞选活动 开支 .

他支付了该男子的竞选费用。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpjʊərɪst] [ˈmuʊtɪvz] [hi:; hi] [ŋju:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:də(r)]
That he had done so from the purest motives he knew and the reader
那 他 有 完毕 所以 从 这 最纯净的 动机 他 知道 和 这 读者
[nəʊz] ;
knows ;
知道 ;

他这样做是出于他所知的最纯粹的动机，读者也知道这一点；

— [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ˈiːv(ə)n][ɪkˈsplɛɪn] [ðəʊz] [ˈmoʊtɪvz] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspəʊzɪŋ][hɪz; ɪz][waɪf] .
— **but he could not even explain those motives without exposing his wife** .
— 但 他 可以 不是 甚至 解释 那些 动机 没有 暴露 他的 妻子 .
但他甚至无法在不暴露妻子的情况下解释这些动机。

[sɪns] [ðə; ði] [tʃek] [wɒz; wəz][sent][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkɪrəns] [tuː; tə][ˈeni]
Since the cheque was sent he had never spoken of the occurrence to any
自从 这 查看 曾是 发送 他 有 绝不 说 的 这 发生 到 任何
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
human being ,
人类 存在 ,
自从支票寄出后, 他从未向任何人提起过这件事。

— [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] .
— **but he had thought of it very often** .
— 但 他 有 想法 的 它 非常 经常 .
但他经常会想到这件事。

[æɪt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrət(ə)ri] , [wɪð] [mʌt] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [ˈɔːlməʊst] [wɪð] [ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] ,
At the time his private Secretary , with much hesitation , almost with trepidation ,
在 这 时间 他的 私人的 秘书 , 和 很多 犹豫 , 几乎 和 忐忑不安 ,
当时他的私人秘书犹豫不决, 几乎是忐忑不安地说道:

[hæd; həd] [ˈkaʊnsld] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][send][ðə; ði] [ˈmʌni] .
had counselled him not to send the money .
有 建议 他 不是 到 发送 这 钱 .
曾劝他不要汇款。

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [huːm] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [wɜːk] ,
The Duke was a man with whom it was very easy to work ,
这 公爵 曾是 一个 男人 和 谁 它 曾是 非常 简单的 到 工作 ,
公爵是个很好相处的人, 跟他共事非常轻松。

[huːz] [ˈkɜːtəsi] [tuː; tə][ɔːl] [dɪˈpendənt] [ɒn] [hɪm][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] , [huː] [ˈnevə(r)] [faʊnd]
whose courtesy to all dependent on him was almost exaggerated , who never found
谁 礼貌 到 全部 依赖 在 他 曾是 几乎 夸张的 , WHO 绝不 成立
[fɔːlt] ,
fault ,
过错 ,
他对所有依赖他的人都彬彬有礼, 甚至有些过分, 而且从不挑剔。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][faː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)][tuː; tə][duː; də] [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
and was anxious as far as possible to do everything for himself .
和 曾是 焦虑的 作为 远的 作为 可能的 到 做 一切 为了 他自己 .
他极力想尽可能地亲力亲为。

[ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][hɪm] .
The comfort of those around him was always matter of interest to him .
这 舒适 的 那些 大约 他 曾是 总是 事情 的 兴趣 到 他 .
他总是很关心身边人的感受。

[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][held] , [hiː; hi][held] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv]
Everything he held , he held as it were in trust for the enjoyment of
一切 他 握住 , 他 握住 作为 它 是 在 相信 为了 这 享受 的
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .
他所拥有的一切, 都像是受托保管, 供他人享用。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] .
But he was a man whom it was very difficult to advise .
但 他 曾是 一个 男人 谁 它 曾是 非常 难的 到 建议 .
但这个人很难给人提建议。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][əd'vaɪs] .
He did not like advice .
他 做过 不是 喜欢 建议 .

他不喜欢别人给他建议。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][θɪn] - [skɪnd] [ðæt][ˈeni] [ˈkaʊnsl] [ˈbʃəd] [tuː; tə][hɪm] [tʊk] [ðə; ði][fɔːm] [ɒv; əv]
He was so thin - skinned that any counsel offered to him took the form of
他 曾是 所以 薄的 - 去皮 那 任何 法律顾问 提供 到 他 采取 这 形式 的
[ˈkrɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

他非常敏感，任何给他的建议都会以批评的形式出现。

[wen] [ˈkɔːʃən] [wɒt] [ˈjuːz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][weə(r)] , — [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ][ˈleɪdi]
When cautioned what shoes he should wear , — as had been done by Lady
什么时候 警告 什么 鞋 他 应该 穿 , — 作为 有 到过 完毕 经过 女士
[rəʊˈziːnə] ,
Rosina ,
罗西娜 ,

当有人提醒他应该穿什么鞋时——就像罗西娜夫人那样——

[ɔː(r)] [wɒt] [waɪn][ɔː(r)] [wɒt] [ˈhɔːsɪz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈbʌtlə(r)]
or what wine or what horses he should buy , as was done by his butler
或者 什么 葡萄酒 或者 什么 马匹 他 应该 买 , 作为 曾是 完毕 经过 他的 管家
[ænd; ənd] [ˈkəʊtʃmən] ,
and coachman ,
和 马车夫 ,

或者告诉他应该买什么酒或买什么马，就像他的管家和马车夫所做的那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθæŋkfl] , [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ][praɪd][tuː; tə][hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈjuːz]
he was thankful , taking no pride to himself for knowledge as to shoes
他 曾是 感恩 , 采取 不 自豪 到 他自己 为了 知识 作为 到 鞋
, [waɪn] , [ɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] .
, wine , or horses .
, 葡萄酒 , 或者 马匹 .

他心存感激，并不以自己对鞋子、葡萄酒或马匹的知识为荣。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] , [ˈpraɪvət] [ɔː(r)] [ˈpʌblɪk] , [æz; əz][tuː; tə][ˈeni] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv]
But as to his own conduct , private or public , as to any question of
但 作为 到 他的 自己的 执行 , 私人的 或者 民众 , 作为 到 任何 问题 的
[ˈpɒlətɪks] ,
politics ,
政治 ,

但就他本人在私人或公共场合的行为，以及任何政治问题上的表现而言，

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˌrezəˈlʊʃən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈfɪərəns] .
as to his opinions and resolutions , he was jealous of interference .
作为 到 他的 意见 和 决议 , 他 曾是 嫉妒的 的 干涉 .

至于他的意见和决议，他非常忌讳别人干涉。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrbərtən] [ˈðeəfɔː(r)] [hæd; həd][ˈɪlməʊst] [ˈtremblɪd] [wen] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ˈweðə(r)]
Mr . Warburton therefore had almost trembled when asking the Duke whether
先生 . 沃伯顿 所以 有 几乎 颤抖 什么时候 问 这 公爵 无论
[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] [əˈbaʊt] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈləʊpez] .
he was quite sure about sending the money to Lopez .
他 曾是 相当 当然 关于 发送 这 钱 到 洛佩兹 .

因此，沃伯顿先生在问公爵是否完全确定要把钱寄给洛佩兹时，几乎是浑身颤抖的。

" [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] , " [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Quite sure , " the Duke had answered , having at that time made up his mind** .
" 相当 当然 , " 这 公爵 有 回答 , 拥有 在 那 时间 制成 向上 他的 头脑 .

“当然可以，”公爵回答道，他当时已经下定了决心。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrbərtən] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [daʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Mr Warburton had not dared to express a further doubt , and the
先生 沃伯顿 有 不是 敢于 到 表达 一个 更远 怀疑 , 和 这
[ˈmʌni] [hæd; həd] [biːn] [sent] .
money had been sent .
钱 有 到过 发送 :
沃伯顿先生不敢再表达任何疑虑, 钱已经寄出去了。

[bʌt; bət][frəm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊt] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn]
But from the moment of sending it doubts had repeated themselves in
但 从 这 片刻 的 发送 它 疑虑 有 重复 他们自己 在
[ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstərz] [maɪnd] .
the Prime Minister's mind .
这 主要的 部长 头脑 :
但从发出那封信的那一刻起, 首相心中就反复出现疑虑。

[naʊ] [hiː; hi][sæt] [wɪð] [ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
Now he sat with the newspaper in his hand thinking of it .
现在 他 卫星 和 这 报纸 在 他的 手 思维 的 它 :
他现在坐在那里, 手里拿着报纸, 想着这件事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊpən][tuː; tə] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
Of course it was open to him to take no notice of the matter ,
的 课程 它 曾是 打开 到 他 到 拿 不 注意 的 这 事情 ,
当然, 他完全可以选择对此事置之不理。

— [tuː; tə][gəʊ][ɒn][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)] ,
— to go on as though he had not seen the article ,
— 到 去 在 作为 尽管 他 有 不是 已见 这 文章 ,
——装作没看到那篇文章的样子,

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði] [θɪŋ] [daɪ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [daɪ] .
and to let the thing die if it would die .
和 到 让 这 事物 死 如果 它 会 死 :
如果它注定要死, 就让它死吧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪntəs] [slɑɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)]
But he knew Mr Quintus Slide and his paper well enough to be sure
但 他 知道 先生 昆图斯 滑动 和 他的 纸 出色地 足够的 到 是 当然
[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [daɪ] .
that it would not die .
那 它 会 不是 死 :
但他对昆图斯·斯莱德先生和他的报纸足够了解, 可以肯定它不会消亡。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] " [ˈpiːpəlz] [ˈbænə(r)] " [tɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɒpɪd] [ˈɪntuː]
The charge would be repeated in the " People's Banner " till it was copied into
这 收费 会 是 重复 在 这 " 人们的 横幅 " 直到 它 曾是 复制 进入
[ˈʌðə(r)] [ˈpeɪpəz] ;
other papers ;
其他 文件 ;
这一指控在《人民旗帜报》上反复出现, 直到被其他报纸转载;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkwestʃən] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] ,
and then the further question would be asked ,
和 然后 这 更远 问题 会 是 问 ,
然后就会有人提出进一步的问题,

— [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [əˈlaʊd] [sʌtʃ] [æn; ən][,ækjuˈzeɪ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈɑːnsəd]
— **why had the Prime Minister allowed such an accusation to remain unanswered**
— 为什么 有 这 主要的 部长 允许 这样的 一个 指控 到 保持 未解答
?
?
?

——为什么首相允许这样的指控得不到回应？

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ˈneʊtɪs] [,aɪ ˈtiː] , [wɒt] [ˈneʊtɪs] [[ʊd; ʃəd] [hiː; hi] [teɪk] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] ?
But if he did notice it , what notice should he take of it ?
但 如果 他 做过 注意 它 , 什么 注意 应该 他 拿 的 它 ?
但如果他注意到了，他应该注意些什么呢？

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[ænd; ænd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmʌni]
And surely he had a right to do what he liked with his own money
和 一定 他 有 一个 正确的 到 做 什么 他 喜欢 和 他的 自己的 钱
[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [,dɪsəˈbeɪ] [nəʊ] [lɔː] .
so long as he disobeyed no law .
所以 长的 作为 他 违抗命令 不 法律 .

当然，只要不违反法律，他有权支配自己的钱。

[hiː; hi][hæd; həd] [braɪb] [nəʊ][wʌn] .
He had bribed no one .
他 有 受贿 不 一 .

他没有贿赂任何人。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wɪð] [nəʊ] [kəˈrʌpt] [ˈpɜːpəs] .
He had spent his money with no corrupt purpose .
他 有 花费 他的 钱 和 不 腐败 目的 .

他花钱并没有任何不正当的目的。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
His sense of honour had taught him to think that the man had received
他的 感觉 的 荣誉 有 教授 他 到 思考 那 这 男人 有 已收到
[ˈɪndʒəri] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪmˈpruːdns] ,
injury through his wife's imprudence ,
受伤 通过 他的 妻子的 轻率 ,
他的荣誉感让他认为，那名男子是因妻子的疏忽大意而受伤的。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [prɪˈkjuːniəri] [lɒs] [wɒz; wəz]
and that he therefore was responsible as far as the pecuniary loss was
和 那 他 所以 曾是 负责的 作为 远的 作为 这 金钱 损失 曾是
[kənˈsɜːnd] .
concerned .
担心的 .

因此，就经济损失而言，他应承担责任。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ; — [bʌt; bət]
He was not ashamed of the thing he had done ; — but
他 曾是 不是 羞愧 的 这 事物 他 有 完毕 ; — 但
他并不为自己所做的事感到羞耻；——但是

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈskʌst] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
yet he was ashamed that it should be discussed in public .
然而 他 曾是 羞愧 那 它 应该 是 讨论 在 民众 .
但他却羞于将此事公开讨论。

[waɪ]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[ə'laʊd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[pə'zɪ(ə)n]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]
Why	had	he	allowed	himself	to	be	put	into	a	position	in	which	he	was
为什么	有	他	允许	他自己	到	是	放	进入	一个	位置	在	哪个	他	曾是
['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['ɡriːvəs]	[ə'noʊəns]	?									
subject	to	such	grievous	annoyance	?									
主题	到	这样的	严重的	烦恼	?									

他为什么会让自己陷入如此令人痛苦的境地？

[sɪns] [hiː hi][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hiː hi][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ,
Since **he** **had** **held** **his** **office** **he** **had** **not** **had** **a** **happy** **day** ,
 自从 他 有 握住 他的 办公室 他 有 不是 有 一个 快乐的 天 ,
 自从他担任这个职位以来, 就没过过一天快乐的日子。

[nɔ:(r)] , — [səʊ][hi: hi][təʊld] [him'self] , — [hæd; həd][hi: hi] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] ['eni] ['slaitɪst]
nor , — so he told himself , — had he received from it any slightest
 也不 , — 所以 他 讲述 他自己 , — 有 他 已收到 从 它 任何 丝毫
 [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
gratification ,
 满足感 ,

他告诉自己, 他也没有从中获得丝毫的满足感。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi] [bɔ:] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz] ['du:ɪn] [gʊd] ['sɜ:vɪs]
nor **could** **he** **buoy** **himself** **up** **with** **the** **idea** **that** **he** **was** **doing** **good** **service**
 也不 可以 他 浮标 他自己 向上 和 这 主意 那 他 曾是 正在做 好的 服务
 [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
for **his** **country** .
 为了 他的 国家 .

他也无法通过认为自己为国家做出了贡献来振作起来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [[əʊd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə]
After a while he walked into the next room and showed the paper to
 后 一个 尽管 他 步行 进入 这 下一个 房间 和 显示 这 纸 到
 ['mɪstə(r)] . ['wɔːrbərtən] .
Mr . Warburton .
 先生 . 沃伯顿 .

过了一会儿，他走进隔壁房间，把那张纸拿给沃伯顿先生看。

" [pə'hæps] [ju:; jə] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [wen] [ju:; jə] [təʊld] [,em 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [send] [ðæt]
" Perhaps you were right , " he said , " when you told me not to send that
" 也许 你 是 正确的 , " 他 说 , " 什么时候 你 讲述 我 不是 到 发送 那
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

"也许你是对的,"他说, "你当初不让我寄那笔钱的时候, 我的想法是对的。"

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['mætə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekɾət(ə)rɪ] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
 " It will matter nothing , " said the private Secretary when he had read it ,
 " 它 将要 事情 没有什么 , " 说 这 私人的 秘书 什么时候 他 有 读 它 ,
 "这无关紧要,"私人秘书读完后说道。

— [ˈθɪŋkɪŋ] , [haʊ'veə(r)] , [ðæt] [aɪ'ti:] [maɪt] [ˈmæɪtə(r)] [mʌtɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði]
 — thinking , however , that it might matter much , but wishing to spare the
 — 思维 , 然而 , 那 它 可能 事情 很多 , 但 祝 到 空闲的 这
 [dju:k] .
Duke .
 公爵 .

——但他认为这可能意义重大，但又想饶恕公爵。

" [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] — [hæd; həd]
" **I was obliged to repay the man as the Duchess had — had**
" 我 曾是 有义务 到 偿还 这 男人 作为 这 公爵夫人 有 — 有
[ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] .
encouraged him .
鼓励 他 .

“我有义务回报这位男士，因为公爵夫人曾鼓励过他。”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][nɒt] [kwɑɪt] — [kwɑɪt] [ʌndə'stʊd] [maɪ] ['wɪʃɪz] .
The Duchess had not quite — quite understood my wishes .
这 公爵夫人 有 不是 相当 — 相当 理解 我的 愿望 .

公爵夫人似乎并没有完全理解我的意愿。

" ['mɪstə(r)] . ['wɔ:rbərtən] [nju:] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [wɪð] [ðə; ði]
" **Mr . Warburton knew the whole history now , having discussed it all with the**
" 先生 . 沃伯顿 知道 这 所有的 历史 现在 , 拥有 讨论 它 全部 和 这
['dʌtʃəs] [mɔ:(r)][ðæŋ; ðən][wʌns] .
Duchess more than once .
公爵夫人 更多的 比 一次 .

“沃伯顿先生现在已经了解了整个故事，因为他已经和公爵夫人讨论过不止一次了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)] .
" **I think your Grace should take no notice of the article** .
" 我 思考 你的 优雅 应该 拿 不 注意 的 这 文章 .

我认为陛下不必理会这篇文章。

" [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **No notice was taken of it** ,
" 不 注意 曾是 已采取 的 它 ,

“对此无人理会。”

[bʌt; bət] [θri:] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] [ðəə(r)] [ə'piəd] [ə; eɪ] [ɔ:t] ['pærəgrɑ:f] [ɪn] [lɑ:dʒ] [taɪp] , —
but three days afterwards there appeared a short paragraph in large type , —
但 三 天 然后 那里 出现 一个 短的 段落 在 大的 类型 , —
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
beginning with a question .
开始 和 一个 问题 .

但三天后，出现了一段大字短文，开头是一个问题。

" [dʌz] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['ɒmniəm] [ɪn'tend] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑ:skt] [baɪ][ju: 'es][lɑ:st]
" **Does the Duke of Omnium intend to answer the question asked by us last**
" 做 这 公爵 的 全能 打算 到 回答 这 问题 问 经过 我们 最后的
['fraɪdeɪ] ?
Friday ?
星期五 ?

“奥姆尼姆公爵是否打算回答我们上周五提出的问题？”

[ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] [wen] [ðæt] ['dʒentlmən] [stʊd]
Is it true that he paid the expenses of Mr . Lopez when that gentleman stood
是 它 真的 那 他 有薪酬的 这 开支 的 先生 . 洛佩兹 什么时候 那 绅士 站立
[fɔ:(r); fə(r)] ['sɪlvə;brɪdʒ] ?
for Silverbridge ?
为了 银桥 ?

据说，当洛佩兹先生竞选银桥党成员时，他是否支付了洛佩兹先生的所有费用？

[ðə; ði] [dju:k] [meɪ] [bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:nsə(r)d]
The Duke may be assured that the question shall be repeated till it is answered
这 公爵 可能 是 保证 那 这 问题 将 是 重复 直到 它 是 回答

.
:
.

公爵可以放心，这个问题将会被反复提出，直到得到解答为止。

" [ðɪs] [ðə; ði] [dju:k] [ˈɔ:lsəʊ] [sɔ:] [ænd; ənd] [tʊk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrət(ə)ri] .
" **This the Duke also saw and took to his private Secretary .**
" 这 这 公爵 还 锯 和 采取 到 他的 私人的 秘书 .

“公爵也看到了这件事，并把它告诉了他的私人秘书。”

" [ai] [wʊd] [du;; də] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] [tɪl] [aɪ ˈti:][bi;; bi] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈpeɪpə(r)] ,
" **I would do nothing at any rate till it be noticed in some other paper ,**
" 我 会 做 没有什么 在 任何 速度 直到 它 是 注意到 在 一些 其他 纸 ,
“至少在其他报纸上看到这件事之前，我不会采取任何行动。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsekrət(ə)ri] .
" **said the private Secretary .**
" 说 这 私人的 秘书 .

私人秘书说道。

[ðə; ði] - [ˈpi:pəlz] [ˈbæənə(r)] - [ɪz] [nəʊn] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈskændələs] . "
" **The ' People's Banner ' is known to be scandalous . "**
" 这 - 人们的 横幅 - 是 已知 到 是 丑闻 . "

“《人民旗帜报》素来以丑闻著称。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈskændələs] .
" **Of course it is scandalous .**
" 的 课程 它 是 丑闻 .

“这当然是丑闻。”

[ænd; ənd] , [mɔ:ˈəʊvə(r)] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmʊtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn]
And , moreover , I know the motives and the malice of the wretched man
和 , 而且 , 我 知道 这 动机 和 这 恶意 的 这 可怜 男人
[hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈeditə(r)] .
who is the editor .
WHO 是 这 编辑 .

而且，我还了解那个卑鄙的编辑的动机和恶意。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪz] [ri:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [tʃɑ:dʒ] [ɪf] [rɪˈpi:tɪd] [wɪl] [brɪˈkʌm] [nəʊn] ,
But the paper is read , and the foul charge if repeated will become known ,
但 这 纸 是 读 , 和 这 犯规 收费 如果 重复 将要 变得 已知 ,

但是报纸已经刊登，如果再次发生这种卑劣行为，就会公之于众。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æləˈgeɪŋ] [meɪd] [ɪz] [tru:] .
and the allegation made is true .
和 这 指控 制成 是 真的 .

指控属实。

[ai][dɪd] [peɪ] [ðə; ði] [mænz] [ɪˈlek](ə)n] [ɪkˈspensɪz] ; — [ænd; ənd] , [mɔ:ˈəʊvə(r)] ,
I did pay the man's election expenses ; — and , moreover ,
我 做过 支付 这 男人的 选举 开支 ; — 和 , 而且 ,

我确实支付了该男子的竞选费用；——而且，

[tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ˈəʊpənli][æz; əz][ai][du;; də][nɒt] [ˈskru:p(ə)] [tu;; tə][du;; də][tu;; tə][ju;; jʊ] ,
to tell the truth openly as I do not scruple to do to you ,
到 告诉 这 真相 公然 作为 我 做 不是 顾忌 到 做 到 你 ,

我会像对你一样，毫不犹豫地坦诚相告。

[ai][eɪ ˈem][nɒt] [prɪˈpeəd] [tu;; tə] [steɪt] [ˈpʌblɪkli] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ai][dɪd][səʊ] .
I am not prepared to state publicly the reason why I did so .
我 是 不是 准备 到 状态 公开 这 原因 为什么 我 做过 所以 .

我不打算公开说明我这样做的原因。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [kʊd; kəd][ˈdʒʌstɪfaɪ][em ˈi:] . "
And nothing but that reason could justify me . "
和 没有什么 但 那 原因 可以 证明合法 我 . "

除了这个理由，没有任何其他理由能为我开脱。

" [ðen] [ai] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:] . "

" **Then I think your Grace should state it** . "

" 然后 我 思考 你的 优雅 应该 状态 它 . "

“那么我认为陛下应该亲自宣布。”

" [ai] ['kænɒt] [du:; də][səʊ] . "

" **I cannot do so** . "

" 我 不能 做 所以 . "

“我不能这样做。”

" [ðə; ðɪ] [dju:k] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['bʌŋgeɪ] [ɪz][hɪə(r)] .

" **The Duke of St . Bungay is here** .

" 这 公爵 的 英石 . 邦盖 是 这里 .

圣邦盖公爵在此。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'feə(r)][tu:; tə][hɪm] ? "

Would it not be well to tell the whole affair to him ? "

会 它 不是 是 出色地 到 告诉 这 所有的 事务 到 他 ? "

把整件事都告诉他岂不是更好吗？

" [ai] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

" **I will think of it** .

" 我 将要 思考 的 它 .

我会考虑的。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['trʌblɪd] [ju:; jʊ] . "

I do not know why I should have troubled you . "

我 做 不是 知道 为什么 我 应该 有 麻烦 你 . "

我不知道我为什么会给你添麻烦。

" [əʊ] , [maɪ] [lɔ:d] ! "

" **Oh , my lord !** "

" 哦 , 我的 主 ! "

“我的天哪！ ”

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɪn] ['spi:kɪŋ] ['i:v(ə)n][ɒv; əv] [wʌnz] ['trʌb(ə)l] .

" **Except that there is always some comfort in speaking even of one's trouble** .

" 除了 那 那里 是 总是 一些 舒适 在 请讲 甚至 的 一个人的 麻烦 .

“不过，即便倾诉自己的烦恼，也总能带来一些安慰。”

[ai] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I will think about it .

我 将要 思考 关于 它 .

我会考虑一下。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] [ju:; jʊ] [ni:d] [pə'hæps] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "

In the meantime you need perhaps not mention it again . "

在 这 与此同时 你 需要 也许 不是 提到 它 再次 . "

在此期间，你或许不必再提这件事了。

" [hu:] ?

" **Who ?**

" WHO ?

“WHO？”

[ai] ?

I ?

我 ?

我？

[əʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] . "

Oh , certainly not . "

哦 , 当然 不是 . "

“哦，当然不是。”

" [ai][dɪd][nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [ˈʌðə(r)z] , — [bʌt; bət][tu:; tə][maɪ'self] .

" I did not mean to others , — but to myself .
" 我 做过 不是 意思是 到 其他的 , — 但 到 我 .

“我不是有意对别人说的，而是对我自己说的。”

[ai] [wɪl] [tɜ:n] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [spi:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ˈeniθɪŋ] .
I will turn it in my mind and speak of it when I have decided anything .
我 将要 转动 它 在 我的 头脑 和 说话 的 它 什么时候 我 有 决定 任何事物 .

我会仔细考虑，等我做出决定后再和大家讨论。

" [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" And he did think about it ,
" 和 他 做过 思考 关于 它 ,

他确实考虑过这个问题。

— [θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][səʊ] [mʌt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] [get][ðə; ði]['mætə(r)][aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
— thinking of it so much that he could hardly get the matter out of his
— 思维 的 它 所以 很多 那 他 可以 几乎 得到 这 事情 出去 的 他的

[maɪnd] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] .
mind day or night .
头脑 天 或者 夜晚 .

他日夜都在想这件事，几乎无法将之从脑海中抹去。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'lu:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
To his wife he did not allude to it at all .
到 他的 妻子 他 做过 不是 暗示 到 它 在 全部 .

他只字未提妻子这件事。

[waɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [aɪ 'ti:] ?
Why trouble her with it ?
为什么 麻烦 她 和 它 ?

何必让她为此烦恼呢？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði]['i:v(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['kɔ:ʃən] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
She had caused the evil , and he had cautioned her as to the
她 有 导致 这 邪恶的 , 和 他 有 警告 她 作为 到 这

[ˈfju:tʃə(r)] .

future .
未来 .

她造成了这场罪恶，而他曾告诫她未来会发生什么。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
She could not help him out of the difficulty she had created .
她 可以 不是 帮助 他 出去 的 这 困难 她 有 创建 .

她无法帮助他摆脱自己造成的困境。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði]['mætə(r)][əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɪl] [hi:; hi][səʊ] ['mæɡnɪfaɪd] [aɪ 'ti:] ,
He continued to turn the matter over in his thoughts till he so magnified it ,
他 持续 到 转动 这 事情 超过 在 他的 想法 直到 他 所以 放大 它 ,

他反复思考这件事，直到把它无限放大。

[ænd; ənd] [bɪlt] [aɪ 'ti:][ʌp] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] , [ðæt] [hi:; hi] [ə'gen] [bɪ'ɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi]
and built it up into such proportions , that he again began to think that he
和 建造 它 向上 进入 这样的 比例 , 那 他 再次 开始 到 思考 那 他

[mʌst; məst] [rɪ'zain] .
must resign .
必须 辞职 .

这件事闹得沸沸扬扬，以至于他又开始考虑辞职了。

[aɪ 'ti:][wəʊ; wəz] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
It was , he thought ,
它 曾是 , 他 想法 ,

他心想，确实如此。

— [hæd; həd] [pə'hæps] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [les] [ˌkɒnʃi'ənʃəsli] ['skru:pjələs] .
— had perhaps expected him to be less conscientiously scrupulous .
— 有 也许 预期的 他 到 是 较少的 切实 一丝不苟的 .

——或许原本以为他会不那么认真严谨。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] , [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .
But now , as the thing had been done , it must be maintained .
但 现在 , 作为 这 事物 有 到过 完毕 , 它 必须 是 维持 .

但是既然事情已经做了, 就必须继续下去。

[hu:] [els] [wɒz; wəz][ðəə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ?
Who else was there to take the office ?
WHO 别的 曾是 那里 到 拿 这 办公室 ?

还有谁愿意接任这个职位?

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɡrɛʃəm] [wʊd] [nɒt] .
Mr . Gresham would not .
先生 . 格雷沙姆 会 不是 .

格雷沙姆先生不会。

[tu:; tə] [ki:p] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔ:bəni] [aʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][es'ti:] .
To keep Mr . Daubeny out was the very essence of the Duke of St .
到 保持 先生 . 道本尼 出去 曾是 这 非常 本质 的 这 公爵 的 英石 .

- [laɪf] ,
Bungay's life ,
- 生活 ,

将道贝尼先生拒之门外, 正是圣邦盖公爵毕生追求的核心所在。

— [ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] [kri:d] ,
— the turning - point of his political creed ,
— 这 转弯 - 观点 的 他的 政治的 信条 ,

——他政治信条的转折点,

[ðə; ði][wʌn][grænd][ˈdju:ti][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪm] .
the one grand duty the idea of which was always present to him .
这 一 盛大 责任 这 主意 的 哪个 曾是 总是 展示 到 他 .

他始终铭记着一项重大的职责。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] , [mɔ:ɾ'əʊvə(r)] ,
And he had , moreover ,
和 他 有 , 而且 ,

而且, 他还有.....

[ə; eɪ][məʊst] [tru:] [ænd; ənd][məʊst] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [naʊ]
a most true and most affectionate regard for the man whom he now
一个 最多 真的 和 最多 亲热 看待 为了 这 男人 谁 他 现在
[sə'pɔ:rtɪd] ,
supported ,
有 ,

他对他现在所支持的这个人怀有最真挚、最深切的敬意。

[ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , — [bɪ'li:vɪŋ] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstərz]
appreciating the sweetness of his character , — believing still in the Minister's
欣赏 这 甜味 的 他的 特点 , — 相信 仍然 在 这 部长

[ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] , [ɪn'telɪdʒəns] , [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd] ['ɒnəsti] ;
patriotism , intelligence , devotion , and honesty ;
爱国主义 , 智力 , 虔诚 , 和 诚实 ;

欣赏他性格中的美好品质, ——仍然相信部长的爱国情怀、智慧、奉献精神和诚实品格;

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz]
though he was forced to own to himself that the strength of a man's
尽管 他 曾是 强制 到 自己的 到 他自己 那 这 力量 的 一个 男人的
[hɑːt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] .
heart was wanting .
心 曾是 想要 .

虽然他不得不承认自己缺乏男人应有的勇气。

" [jes] , " [sed] ['wɔːrbərtən] ; " [hiː; hi][dɪd] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] . "
" Yes , " said Warburton ; " he did mention it . "
" 是的 , " 说 沃伯顿 ; " 他 做过 提到 它 . "

“是的,”沃伯顿说,“他确实提到了这件事。”

" [dʌz] [aɪ 'tiː] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ? "
" Does it trouble him ? "
" 做 它 麻烦 他 ? "

“这让他感到困扰吗? ”

" [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" Perhaps you had better speak to him about it .
" 也许 你 有 更好的 说话 到 他 关于 它 .

“或许你最好跟他谈谈这件事。”

" [bəʊθɪ][ðə; ði][əʊld] [djuːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd]
" Both the old Duke and the private Secretary were as fearful and
" 两个都 这 老的 公爵 和 这 私人的 秘书 是 作为 可怕 和
['nɜːvəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wiːkli] [tʃaɪld] .
nervous about the Prime Minister as a mother is for a weakly child .
紧张的 关于 这 主要的 部长 作为 一个 母亲 是 为了 一个 弱 孩子 .

“老公爵和私人秘书都像母亲担心体弱多病的孩子一样,对首相感到恐惧和紧张。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʌndə'stʊd] [wʌn]
They could hardly tell their opinions to each other , but they understood one
他们 可以 几乎 告诉 他们的 意见 到 每个 其他 , 但 他们 理解 一
[ə'hʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

他们很难向对方表达自己的意见,但他们却能互相理解。

[ænd; ənd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kɒdl] [ðeə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
and between them they coddled their Prime Minister .
和 之间 他们 他们 娇惯 他们的 主要的 部长 .

他们二人合谋纵容他们的首相。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃəli] ['nɜːvəs] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz]
They were specially nervous as to what might be done by the Prime Minister's
他们 是 特别 紧张的 作为 到 什么 可能 是 完毕 经过 这 主要的 部长
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他们尤其担心首相夫人会做出什么事来。

['nɜːvəs] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wið] [hɪm] .
nervous as to what was done by every one who came in contact with him .
紧张的 作为 到 什么 曾是 完毕 经过 每一个 一 WHO 来了 在 接触 和 他 .

他很紧张,因为他不知道每个与他接触过的人都做了些什么。

首相(The Prime Minister)

第32/50页

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [wʌnz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekɾət(ə)ri] [ðæt] ['leɪdi] [rəu'zi:nə] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi]
It had been once suggested by the private Secretary that Lady Rosina should be
它 有 到过 一次 建议 经过 这 私人的 秘书 那 女士 罗西娜 应该 是
[sent] [fɔ:(r); fə(r)] ,
sent for ,
发送 为了 ,

私人秘书曾建议把罗西娜夫人叫来。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['spɪrɪt] .
as she had a soothing effect upon the Prime Minister's spirit .
作为 她 有 一个 舒缓 影响 之上 这 主要的 部长 精神 .

她抚慰了首相的心灵。

" [hæz; həz] [aɪ 'ti:] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [dju:k] .
" Has it irritated him ? " asked the Duke .
" 有 它 受刺激 他 ? " 问 这 公爵 .

“这让他生气了吗？”公爵问道。

" [wel] ; — [jes] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ; — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" Well ; — yes , it has ; — a little , you know .
" 出色地 ; — 是的 , 它 有 ; — 一个 小的 , 你 知道 .

“嗯；——是的，有；——一点点，你知道的。”

[aɪ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [hæd; həd] ['betə(r)] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] ; — [ænd; ənd] [nɒt] [pə'hæps] ['menʃ(ə)n] [maɪ]
I think your Grace had better speak to him ; — and not perhaps mention my
我 思考 你的 优雅 有 更好的 说话 到 他 ; — 和 不是 也许 提到 我的
[neɪm] .
name .
姓名 .

我认为您最好亲自和他谈谈；——最好不要提及我的名字。

" [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [es 'ti:] . ['bʌŋgeɪ] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" The Duke of St . Bungay nodded his head ,
" 这 公爵 的 英石 . 邦盖 点头 他的 头 ,

圣邦盖公爵点了点头，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ['eni]
and said that he would speak to the great man and would not mention any
和 说 那 他 会 说话 到 这 伟大的 男人 和 会 不是 提到 任何
[wʌnz] [neɪm] .
one's name .
一个人的 姓名 .

他说他会和这位伟人谈谈，但不会透露任何人的姓名。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [spi:k] .
And he did speak .
和 他 做过 说话 .

他确实说了话。

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
" Has any one said anything to you about it ? " asked the Prime Minister .
" 有 任何 一 说 任何事物 到 你 关于 它 ? " 问 这 主要的 部长 .

“有人跟你提起过这件事吗？”首相问道。

" [ai] [sɔ:] [ai 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] - ['i:vnɪŋ] ['pʊlpɪt] - [maɪ'self] .
" **I saw it in the ' Evening Pulpit ' myself** .
" 我 锯 它 在 这 - 晚上 讲坛 - 我 .

“我本人是在《晚间讲坛》上看到的。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜ:d] [ai 'ti:] ['men](ə)nd] ['eniweə(r)] . " **I have not heard it mentioned anywhere** . "
我 有 不是 听到 它 提及 任何地方 . "

我从未在任何地方听说过这件事。

" [ai][dɪd] [peɪ] [ðə; ði] [mænz] [ɪk'spensɪz] . "
" **I did pay the man's expenses** . "
" 我 做过 支付 这 男人的 开支 . "

“我支付了那名男子的所有费用。”

" [ju:; jʊ][dɪd] ! "
" **You did !** "
" 你 做过 ! "

“你做到了！ ”

" [jes] , — [wen] [ðə; ði] [rɪ'lek](ə)n] [wɒz; wəz][əʊvə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən]
" **Yes , — when the election was over , and , as far as I can**
" 是的 , — 什么时候 这 选举 曾是 超过 , 和 , 作为 远的 作为 我 能
[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

“是的，——选举结束后，而且，就我记忆所及，

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][ai 'ti:][wɒz; wəz][əʊvə(r)] .
some time after it was over .
一些 时间 后 它 曾是 超过 .

事情结束后过了一段时间。

[hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][em 'i:] ['seɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜ:d] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪz] ,
He wrote to me saying that he had incurred such and such expenses ,
他 写道 到 我 说 那 他 有 已发生 这样的 和 这样的 开支 ,
他写信告诉我，他产生了这样这样多的费用。

[ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm] .
and asking me to repay him .
和 问 我 到 偿还 他 .

并要求我偿还他。

[ai] [sent] [hɪm][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] . "
I sent him a cheque for the amount . "
我 发送 他 一个 查看 为了 这 数量 . "

我给他寄了一张支票，金额就是支票上的金额。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" **But why ?** "
" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn] ['bɒnə(r)] [tu:; tə][du:; də][ai 'ti:] . "
" **I was bound in honour to do it** . "
" 我 曾是 边界 在 荣誉 到 做 它 . "

“出于荣誉感，我必须这样做。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" **But why ?** "
" 但 为什么 ? "

“但为什么？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɔ:t] [pɔ:z] [brʊ:(r)] [ðɪs] ['sekənd] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **There was a short pause before this second question was answered .**
" 那里 曾是 一个 短的 暂停 前 这 第二 问题 曾是 回答 .

在回答第二个问题之前，短暂地停顿了一下。

" [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)nz] [meɪd] [tu:; tə] [hɪm] [frɒm; frəm]
" **The man had been induced to stand by representations made to him from**
" 这 男人 有 到过 诱导 到 站立 经过 表现形式 制成 到 他 从
[maɪ] [haʊs] .
my house .
我的 房子 .

“这个人之所以站在这里，是因为我向他做了些说辞，让他相信我。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] , [aɪ] [fiə(r)] ,
He had been , I fear ,
他 有 到过 , 我 害怕 ,

恐怕他一直都是这样。

[ˈprɒmɪst] ['sɜ:t(ə)n] [sə'pɔ:t] [wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] . "
promised certain support which certainly was not given him when the time came . "
承诺 肯定 支持 哪个 当然 曾是 不是 给定 他 什么时候 这 时间 来了 . "
“他曾被承诺会得到某些支持，但到了时候却完全没有兑现。”

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈprɒmɪst] [aɪ 'ti:] ? "
" **You had not promised it ? "**
" 你 有 不是 承诺 它 ? "

你没有答应过吗？

" [nəʊ] ; — [nɒt] [aɪ] . "
" **No ; — not I . "**
" 不 ; — 不是 我 . "

“不，不是我。”

" [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ? "
" **Was it the Duchess ? "**
" 曾是 它 这 公爵夫人 ? "

“是公爵夫人吗？ ”

" [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [nɒt] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] , ['i:v(ə)n]
" **Upon the whole , my friend , I think I would rather not discuss it further , even**
" 之上 这 所有的 , 我的 朋友 , 我 思考 我 会 相当 不是 讨论 它 更远 , 甚至
[wɪð] [ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .

“总的来说，我的朋友，我想我最好不要再进一步讨论这个问题了，即使是和你。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
It is right that you should know that I did pay the money ,
它 是 正确的 那 你 应该 知道 那 我 做过 支付 这 钱 ,

你应该知道我确实付了钱。

— [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [waɪ] [aɪ] [peɪd] [aɪ 'ti:] .
— **and also why I paid it .**
— 和 还 为什么 我 有薪酬 它 .

——以及我为什么付钱。

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] ['nesəsəri] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['eni]
It may also be necessary that we should consider whether there may be any
它 可能 还 是 必要的 那 我们 应该 考虑 无论 那里 可能 是 任何
['fɜ:ðə(r)] ['prɒbəb(ə)] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['du:ɪŋ] [səʊ] .
further probable result from my doing so .
更远 可能 结果 从 我的 正在做 所以 .

我们也可能需要考虑我这样做是否会产生其他可能的后果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [bi:n] [peɪd] , [baɪ][em 'i:][maɪ'self] ,
But the money has been paid , by me myself ,
但 这 钱 有 到过 有薪酬的, 经过 我 我 ,
但是这笔钱是我自己付的。

— [ænd; ənd][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] . "
— and was paid for the reason I have stated . "
— 和 曾是 有薪酬的 为了 这 原因 我 有 声明 . "
——并且因为我已陈述的原因而获得了报酬。

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [maɪt] [bi:; bi] [ɑ:skt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
" A question might be asked in the House . "
" 一个 问题 可能 是 问 在 这 房子 . "
“众议院可能会提出这个问题。”

" [ɪf] [səʊ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [ju:; jʊ] .
" If so , it must be answered as I have answered you .
" 如果 所以 , 它 必须 是 回答 作为 我 有 回答 你 .
“如果是这样, 那就必须像我回答你那样回答。”

[aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ʒ:k] ['eni] [rɪspɒnsə'bɪləti] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][em 'i:]. "
I certainly shall not shirk any responsibility that may be attached to me . "
我 当然 将 不是 推脱 任何 责任 那 可能 是 随附的 到 我 . "
我绝不会推卸任何可能属于我的责任。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] ['wɔ:rbərtən] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ? "
" You would not like Warburton to write a line to the newspaper ? "
" 你 会 不是 喜欢 沃伯顿 到 写 一个 线 到 这 报纸 ? "
“你不希望沃伯顿给报纸写封信吗? ”

" [wɒt] ; — [tu:; tə][ðə; ði] - ['pi:pəlz] ['bænə(r)] ! - "
" What ; — to the ' People's Banner ! ' "
" 什么 ; — 到 这 - 人们的 横幅 ! - "
“什么? ——向‘人民旗帜’致敬! ”

" [aɪ 'ti:][brɪ'gæn] [ðeə(r)] , [dɪd][aɪ 'ti:] ?
" It began there , did it ?
" 它 开始 那里 , 做过 它 ?
事情就是从那里开始的, 对吗?

[nəʊ] , [nɒt][tu:; tə][ðə; ði] - ['pi:pəlz] ['bænə(r)] , - [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] - ['i:vnɪŋ] ['pʊlpɪt] . -
No , not to the ' People's Banner , ' but to the ' Evening Pulpit . '
不 , 不是 到 这 - 人们的 横幅 , - 但 到 这 - 晚上 讲坛 . -
不, 不是到“人民旗帜”那里, 而是到“晚间讲坛”那里。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [peɪd] [baɪ][ju:; jʊ] ,
He could say , you know , that the money was paid by you ,
他 可以 说 , 你 知道 , 那 这 钱 曾是 有薪酬的 经过 你 ,
他可以说, 你知道, 这笔钱是你付的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)]['eɪdʒənts][hæd; həd]
and that the payment had been made because your agents had
和 那 这 支付 有 到过 制成 因为 你的 代理人 有
['mis,æpri'hend] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] . "
misapprehended your instructions . "
误解 你的 指示 . "
付款之所以发生, 是因为你的代理人误解了你的指示。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , ['sləʊli] .
" It would not be true , " said the Prime Minister , slowly .
" 它 会 不是 是 真的 , " 说 这 主要的 部长 , 缓慢地 .
“那不是真的,”总理缓缓说道。

" [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [peɪd] ['sɪmpli] [frɒm; frəm][æən; ən]['əʊnə(r)] - [naɪs] [sens] [ɒv; əv] ['bʌnə(r)] . "

" The money was paid simply from an over - nice sense of honour . "

" 这 钱 曾是 有薪酬的 简单地 从 一个 超过 - 好的 感觉 的 荣誉 . "

“这笔钱纯粹是出于一种过分强烈的荣誉感而支付的。”

" [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .

" It cannot be explained .

" 它 不能 是 解释 .

“这无法解释。”

[aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][i:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I cannot explain it even to you ,

我 不能 解释 它 甚至 到 你 ,

我甚至无法向你解释。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðen] [kæn; kən][ai][du:; də][aɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [fu:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hu:]

and how then can I do it to all the gaping fools of the country who

和 如何 然后 能 我 做 它 到 全部 这 张开的 傻瓜 的 这 国家 WHO

[ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə]['træmp(ə)] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] ['sɪmpli] [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei]

are ready to trample upon a man simply because he is in some way

是 准备好 到 践踏 之上 一个 男人 简单地 因为 他 是 在 一些 方式

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

conspicuous among them ?

显眼的 之中 他们 ?

那么，我该如何对待这个国家里那些目瞪口呆的傻瓜们呢？他们仅仅因为一个人在某些方面与众不同，就准备践踏他。

" [ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [dju:k] [ə'gen] [spəʊk] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['wɔ:rbərtən] ,

" After that the old Duke again spoke to Mr . Warburton ,

" 后 那 这 老的 公爵 再次 辐 到 先生 . 沃伯顿 ,

“之后，老公爵又和沃伯顿先生谈了一次。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɔ:rbərtən] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .

but Mr . Warburton was very loyal to his chief .

但 先生 . 沃伯顿 曾是 非常 忠诚 到 他的 首席 .

但沃伯顿先生对他的上司非常忠诚。

" [kʊd; kəd][wʌŋ][du:; də] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dju:k] .

" Could one do anything by speaking to the Duchess ? " said the old Duke .

" 可以 一 做 任何事物 经过 请讲 到 这 公爵夫人 ? " 说 这 老的 公爵 .

“跟公爵夫人说话能有什么用呢？”老公爵问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] . "

" I think not . "

" 我 思考 不是 . "

“我觉得不是。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l] . "

" I suppose it was her Grace who did it all . "

" 我 认为 它 曾是 她 优雅 WHO 做过 它 全部 . "

“我想这一切都是她恩典的安排。”

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] .

" I cannot say .

" 我 不能 说 .

我无法回答。

[maɪ] [əʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [mi:t] ,

My own impression is that he had better wait till the Houses meet ,

我的 自己的 印象 是 那 他 有 更好的 等待 直到 这 房屋 见面 ,

我的看法是，他最好等到两院开会后再做决定。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ɪf] ['eni] ['kwestʃən] [ɪz] [ɑːskt] , [let][aɪ 'tiː][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
and then , if any question is asked , let it be answered .
和 然后 , 如果 任何 问题 是 问 , 让 它 是 回答 .

然后, 如果有人提出问题, 就予以解答。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [duː; də][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [bɔːdz] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [fɪn] [ɔː(r)] ['bærɪŋtən]
He himself would do it in the House of Lords , or Mr . Finn or Barrington
他 他自己 会 做 它 在 这 房子 的 领主 , 或者 先生 . 芬恩 或者 巴灵顿
[ɜːrl] ,
Erle ,
厄尔 ,

他本人会在上议院这样做, 或者由芬恩先生或巴林顿·厄尔先生来做。

[ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] .
in our House .
在 我们的 房子 .

在我们家。

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['ʊəli; 'ɔːli][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt][hɪz; ɪz] [greɪs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]
It would surely be enough to explain that his Grace had been made to
它 会 一定 是 足够的 到 解释 那 他的 优雅 有 到过 制成 到
[brɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [æt; ət] ['sɪlvə,bɪdʒ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]
believe that the man had received encouragement at Silverbridge from his
相信 那 这 男人 有 已收到 鼓励 在 银桥 从 他的
[əʊn] ['eɪdʒənts] ,
own agents ,
自己的 代理人 ,

只要解释说, 大人被蒙蔽, 误以为那人在银桥得到了自己代理人的鼓励, 就足够了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [ʊd; ʃəd][biː; bi][gɪv(ə)n] ,
which he himself had not intended should be given ,
哪个 他 他自己 有 不是 故意的 应该 是 给定 ,

这是他自己原本并不打算给予的,

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .
and that therefore he had thought it right to pay the money .
和 那 所以 他 有 想法 它 正确的 到 支付 这 钱 .

因此, 他认为支付这笔钱是正确的。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] [wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [seɪ] ? "
After such an explanation what more could any one say ? "
后 这样的 一个 解释 什么 更多的 可以 任何 一 说 ? "

经过这样的解释, 还能说什么呢?

" [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də][aɪ 'tiː] [jɔː'self] . "
" You might do it yourself . "
" 你 可能 做 它 你自己 . "

“你可以自己做。”

" [aɪ]['nevə(r)] [spiːk] . "
" I never speak . "
" 我 绝不 说话 . "

“我从不说话。”

" [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də][səʊ] ;
" But in such a case as that you might do so ;
" 但 在 这样的 一个 案件 作为 那 你 可能 做 所以 ;

“但在那种情况下, 你可能会这样做;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][him][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n]
and then there would be no necessity for him to talk to another person
和 然后 那里 会 是 不 必要性 为了 他 到 讲话 到 其他 人
[ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
on the matter .
在 这 事情 ；

这样他就无需就此事与其他人交谈了。

" [səʊ][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
" So the affair was left for the present ,
" 所以 这 事务 曾是 左边 为了 这 展示 ；

所以这件事暂时搁置了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['bænə(r)] " [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [kən'tɪnjuːd] .
though the allusions to it in the " People's Banner " were still continued .
尽管 这 暗示 到 它 在 这 " 人们的 横幅 " 是 仍然 持续 ；

尽管《人民旗帜》中仍然保留着对它的影射。

[nɔː(r)][dɪd] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstəz] ['kɒliːgz] [deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][him][ɒn]
Nor did any other of the Prime Minister's colleagues dare to speak to him on
也不 做过 任何 其他 的 这 主要的 部长 同事 敢 到 说话 到 他 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 ；

首相的其他同事也都不敢就此事与他交谈。

['bærɪŋtən] [ɜːrɪ] [ænd; ənd] ['fɪniəs] [fɪn] [tɔːkt] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
Barrington Erle and Phineas Finn talked of it among themselves ,
巴灵顿 厄尔 和 菲尼亚斯 芬恩 谈话 的 它 之中 他们自己 ；

巴林顿·厄尔和菲尼亚斯·芬私下里谈论了这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [,aɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
but they did not mention it even to the Duchess .
但 他们 做过 不是 提到 它 甚至 到 这 公爵夫人 ；

但他们甚至没有向公爵夫人提及此事。

[fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət][wʌns] ;
She would have gone to her husband at once ;
她 会 有 已消失 到 她 丈夫 在 一次 ；

她本会立刻去找她的丈夫；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][him][tuː; tə] [rɪsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .
and they were too careful of him to risk such a proceeding .
和 他们 是 也 小心 的 他 到 风险 这样的 一个 进行中 ；

他们对他非常谨慎，不敢冒这样的风险。

[,aɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kɒdl] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
It certainly was the case that among them they coddled the Prime Minister .
它 当然 曾是 这 案件 那 之中 他们 他们 娇惯 这 主要的 部长 ；

他们当中确实有人对首相百般呵护。

[ˈtʃæptə(r)] [liː]
CHAPTER LI
章 李

第十一章

[ˈkɒd(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
Coddling the Prime Minister
娇惯 这 主要的 部长

娇惯首相

[ˈpɑ:ləmənt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [ˈfebruəri] ,
Parliament was to meet on the 12th of February ,
议会 曾是 到 见面 在 这 12th 的 二月 ,
议会原定于2月12日召开会议。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ˈkaʊns(ə)l]
and it was of course necessary that there should be a Cabinet Council
和 它 曾是 的 课程 必要的 那 那里 应该 是 一个 内阁 理事会
[brɪfɔ:(r)] [ðæt] [taɪm] .
before that time .
前 那 时间 .
当然，在此之前必须召开内阁会议。

[ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [wi:k] [ɪn][ˈdʒænjuəri] ,
The Prime Minister , about the end of the third week in January ,
这 主要的 部长 , 关于 这 结尾 的 这 第三 星期 在 一月 ,
首相大约在一月份第三周结束时表示：

[wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ][deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][dɪd][səʊ] , [məʊst] [ʌnˈwɪlɪŋli] .
was prepared to name a day for this , and did so , most unwillingly .
曾是 准备 到 姓名 一个 天 为了 这 , 和 做过 所以 , 最多 不情愿地 .
他原本打算为此指定一天，并且很不情愿地这样做了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪl] ,
But he was then ill ,
但 他 曾是 然后 患病的 ,
但他当时生病了，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [bəʊθ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][əʊld] [dju:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv]
and talked both to his friend the old Duke and his private Secretary of
和 谈话 两个都 到 他的 朋友 这 老的 公爵 和 他的 私人的 秘书 的
[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [held] [wɪˈðəʊt] [hɪm] .
having the meeting held without him .
拥有 这 会议 握住 没有 他 .
他分别向他的朋友老公爵和他的私人秘书提出，希望在没有他的情况下召开这次会议。

" [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dju:k] .
" **Impossible !** " **said the old Duke .**
" 不可能的 ! " 说 这 老的 公爵 .
“不可能！”老公爵说道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈpɒsəb(ə)l] . "
" **If I could not go it would have to be possible .** "
" 如果 我 可以 不是 去 它 会 有 到 是 可能的 . "
“如果我不能去，那就必须想办法去。”

" [wi:; wi][kʊd; kəd][ɔ:l] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] . "
" **We could all come here if it were necessary .** "
" 我们 可以 全部 来 这里 如果 它 是 必要的 . "
“如有必要，我们都可以来这里。”

" [brɪŋ] [ˌfɔ:ˈti:n] [ɔ:(r)] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪstə] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] [sʌt]
" **Bring fourteen or fifteen ministers out of town because a poor creature such**
" 带来 十四 或者 十五 部长们 出去 的 镇 因为 一个 贫穷的 生物 这样的
[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ɪz] [ɪl] !
as I am is ill !
作为 我 是 是 患病的 !
“请把十四五五个牧师从城里请出来，就因为我这个穷苦人病了！”

" [bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][es ˈti:] . [ˈbʌŋɡeɪ] [ˈhɑ:dli] [brɪˈli:vð] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪlnəs] .
" **But in truth the Duke of St . Bungay hardly believed in this illness .**
" 但 在 真相 这 公爵 的 英石 . 邦盖 几乎 相信 在 这 疾病 .
但事实上，圣邦盖公爵几乎不相信这种疾病。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] ['ra:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪ] .

The Prime Minister was unhappy rather than ill .
这 主要的 部长 曾是 不开心 相当 比 患病的 .

首相是心情不好，而不是生病了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , — [ænd; ənd] [ɔ:lməʊst] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hu:]

By this time everybody in the House , — and almost everybody in the country who
经过 这 时间 大家 在 这 房子 , — 和 几乎 大家 在 这 国家 who

[ri:d] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
read the newspapers ,
读 这 报纸 ,

到这时，众议院里的每个人——以及全国几乎所有读报纸的人——

— [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lek(ə)n] [ɪk'spensɪz] , — [ɪk'sept] [ðə; ði]

— had heard of Mr . Lopez and his election expenses , — except the
— 有 听到 的 先生 : 洛佩兹 和 他的 选举 开支 , — 除了 这

['dʌtʃəs] .

Duchess .
公爵夫人 .

除了公爵夫人之外，其他人都听说过洛佩兹先生和他的竞选开支。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [jet] [deəd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] .

No one had yet dared to tell her .
不 一 有 然而 敢于 到 告诉 她 .

至今还没有人敢告诉她。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ['deɪli] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [ri:d] [ðem; ðəm] ['veri] [ə'tentɪvli] .

She saw the newspapers daily , but probably did not read them very attentively .
她 锯 这 报纸 日常的 , 但 大概 做过 不是 读 他们 非常 认真地 .

她每天都看报纸，但可能并没有很认真地阅读。

[nevəðə'les] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Nevertheless she knew that something was wrong .
尽管如此 她 知道 那 某物 曾是 错误的 .

然而，她知道事情不对劲。

['mɪstə(r)] . ['wɔ:rbərtən] ['hɒvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [mɔ:(r)] ['tendəli] [ðæn; ðən] ['ju:zuəl] ;

Mr . Warburton hovered about the Prime Minister more tenderly than usual ;
先生 : 沃伯顿 悬停 关于 这 主要的 部长 更多的 温柔地 比 通常 ;

沃伯顿先生比平时更加温柔地在首相身边徘徊；

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [es 'ti:] . ['bʌŋgeɪ] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [kən'sɜ:nd] ; [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]

the Duke of St . Bungay was more concerned ; the world around her
这 公爵 的 英石 : 邦盖 曾是 更多的 担心的 ; 这 世界 大约 她

[wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [mɪ'stiəriəs] ,

was more mysterious ,
曾是 更多的 神秘 ,

圣邦盖公爵则更加忧虑；她周围的世界更加神秘莫测。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mɔ:(r)] ['retʃɪd] .

and her husband more wretched .
和 她 丈夫 更多的 可怜 .

而她的丈夫则更加悲惨。

" [wɒt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?

" What is it that's going on ?
" 什么 是 它 那就是 去 在 ?

到底发生了什么事？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] ['fɪniəs] [fɪn] .

" she said one day to Phineas Finn .
" 她 说 一 天 到 菲尼亚斯 芬恩 .

有一天，她对菲尼亚斯·芬恩说道。

" [ˈevriθɪŋ] , — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [wei] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] . "
" **Everything** , **— in the same dull way as usual** . "
" 一切 , — 在 这 相同的 乏味的 方式 作为 通常 . "
" 一切都像往常一样乏味。 "

" [ɪf] [juː; jʊ][dʊʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [ˈnevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] .
" **If you don't tell me , I'll never speak to you again** .
" 如果 你 不 告诉 我 , 患病的 绝不 说话 到 你 再次 .
" 如果你不告诉我, 我以后再也不会跟你说话了。 "

[aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rʌŋ] . "
I know there is something wrong . "
我 知道 那里 是 某物 错误的 . "
我知道肯定出问题了。

" [ðə; ði] [djuːk] , [aɪm] [əˈfreɪd] , [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [wel] . "
" **The Duke , I'm afraid , is not quite well** . "
" 这 公爵 , 我是 害怕的 , 是 不是 相当 出色地 . "
" 恐怕公爵身体不太好。 "

" [wɒt] [meɪks] [hɪm] [ɪl] ?
" **What makes him ill ?**
" 什么 制作 他 患病的 ?
" 他为什么会生病? "

[aɪ] [nəʊ] [wel] [wen] [hiːz] [ɪl] [ænd; ənd] [wen] [hiːz] [wel] .
I know well when he's ill and when he's well .
我 知道 出色地什么时候 他是 患病的 和 什么时候 他是 出色地 .
我很清楚他什么时候生病, 什么时候健康。

[hiːz] [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] . "
He's troubled by something . "
他是 麻烦 经过 某物 . "
他似乎有什么心事。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , [ˈdʌtʃəs] .
" **I think he is , Duchess** .
" 我 思考 他 是 , 公爵夫人 .
" 我认为他是, 公爵夫人。 "

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ˈspəʊkən][tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ləʊθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈgesɪz] .
But as he has not spoken to me I am loath to make guesses .
但 作为 他 有 不是 说 到 我 我 是 厌恶 到 制作 猜测 .
但他没有跟我说过话, 所以我不敢妄加猜测。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [ges] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
If there be anything , I can only guess at it .
如果 那里 是 任何事物 , 我 能 仅有的 猜测 在 它 .
如果真有什么事, 我也只能猜测了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] [ˈmɪsɪz] . [fɪn] , [ænd; ənd][gɒt][æŋ; ən][ˈɑːnsə(r)] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [sætɪsˈfæktəri] ,
" **Then she questioned Mrs . Finn , and got an answer which , if not satisfactory** ,
" 然后 她 被质问 太太 . 芬恩 , 和 得到 一个 回答 哪个 , 如果 不是 令人满意的 ,
然后她询问了芬恩太太, 并得到了一个虽然不令人满意的答案,

[wɒz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪkˈspləneɪt(ə)rɪ] .
was at any rate explanatory .
曾是 在 任何 速度 解释性 .
至少具有解释力。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] [əˈfeə(r)] . "
" **I think he is uneasy about that Silverbridge affair** . "
" 我 思考 他 是 不安 关于 那 银桥 事务 . "
" 我觉得他对西尔弗布里奇事件感到不安。 "

" [wɒt] [ˈsɪlvərˌbrɪdʒ] [əˈfeə(r)] ? "

" **What Silverbridge affair ?** "

" 什么 银桥 事务 ? "

“什么银桥事件？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [wɪt] [ðæt] [mæn][ˈləʊpez] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈkɜːd] .

" **You know that he paid the expenses which that man Lopez says that he incurred** .

" 你 知道 那 他 有薪酬的 这 开支 哪个 那 男人 洛佩兹 说道 那 他 已发生 .

"

"

"

“你知道他支付了洛佩兹所说的那些费用。”

" [jes] ; — [ai] [nəʊ] [ðæt] . "

" **Yes ; — I know that** . "

" 是的 ; — 我 知道 那 . "

“是的，我知道。”

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ˈʌðə(r)][mæn] [slɑɪd] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

" **And you know that that other man Slide has found it out** ,

" 和 你 知道 那 那 其他 男人 滑动 有 成立 它 出去 ,

“而且你知道，另一个叫斯莱德的人已经发现了这件事。”

[ænd; ʌnd] [ˈpʌblɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ɪn][ðə; ði] - [ˈpiːpəlz] [ˈbænə(r)] - ? "

and published it all in the ' People's Banner ' ? "

和 已发布 它 全部 在 这 - 人们的 横幅 - ? "

并全部刊登在了《人民旗帜报》上？

" [nəʊ] ! "

" **No !** "

" 不 ! "

“不！”

" [jes] , [ɪnˈdiːd] .

" **Yes , indeed** .

" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [həʊl] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [,ækjuːˈzeɪʃən] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɪm] .

And a whole army of accusations has been brought against him .

和 一个 所有的 军队 的 指控 有 到过 带来 反对 他 .

他面临着一系列指控。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I have never liked to tell you ,

我 有 绝不 喜欢 到 告诉 你 ,

我一直都不喜欢告诉你，

[ænd; ʌnd] [jet] [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . "

and yet I do not think that you should be left in the dark . "

和 然而 我 做 不是 思考 那 你 应该 是 左边 在 这 黑暗的 . "

但我认为你不应该被蒙在鼓里。

" [ˈevrɪbɒdi] [diˈsiːv] [em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈæŋɡrəli] .

" **Everybody deceives me** , " **said the Duchess angrily** .

" 大家 欺骗 我 , " 说 这 公爵夫人 愤怒地 .

“每个人都在骗我，”公爵夫人生气地说。

" [neɪ] ; — [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [dɪˈsiːt] . "

" **Nay ; — there has been no deceit** . "

" 不 ; — 那里 有 到过 不 欺骗 . "

“不，根本没有欺骗。”

" [ˈevrɪbədi] [ki:ps] [θɪŋz] [frɒm; frəm][em 'i:] .
" **Everybody keeps things from me** .
" 大家 保持 事物 从 我 :
“每个人都瞒着我一些事。”

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] .
I think you will kill me among you .
我 思考 你 将要 杀 我 之中 你 :
我认为你们会杀了我。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][maɪ] ['du:ɪŋ] .
It was my doing .
它 曾是 我的 正在做 :
都是我干的。

[waɪ] [du:; də] [ðeɪ] [ə'tæk] [hɪm] ?
Why do they attack him ?
为什么 做 他们 攻击 他 ?
他们为什么要攻击他？

[ai] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] .
I will write to the papers .
我 将要 写 到 这 文件 :
我会写信给报社。

[ai] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði][mæn][ˈɑ:ftə(r)][,plæn'tædʒənət][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi]
I encouraged the man after Plantagenet had determined that he should not be
我 鼓励 这 男人 后 金雀花 有 决定 那 他 应该 不是 是
[ə'sɪstɪd] ,
assisted ,
协助 ,
在普兰塔吉内特决定不帮助他之后，我鼓励了他。

— [ænd; ənd] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [dʌŋ] [səʊ] , [hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] ['begəli] ['mʌni] .
— **and , because I had done so , he paid the man his beggarly money** .
— 和 , 因为 我 有 完毕 所以 , 他 有薪酬的 这 男人 他的 乞丐 钱 .
——正因为我这么做了，他才给了那个人他那点可怜的钱。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə] [hɜ:t] [hɪm][ɪn] [ðæt] ?
What is there to hurt him in that ?
什么 是 那里 到 伤害 他 在 那 ?
这件事对他有什么害处呢？

[let] [em 'i:][beə(r)][,aɪ 'ti:] .
Let me bear it .
让 我 熊 它 :
让我忍耐吧。

[maɪ] [bæk] [ɪz] [brɔ:d] [ɪ'nʌf] . "
My back is broad enough . "
我的 后退 是 广阔 足够的 : "
我的背够宽。

" [ðə; ði] [dju:k] [ɪz] ['veri] ['sensətɪv] . "
" **The Duke is very sensitive** . "
" 这 公爵 是 非常 敏感的 : "
“公爵非常敏感。”

" [ai] [heɪt] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] ['sensətɪv] .
" **I hate people to be sensitive** .
" 我 恨 人们 到 是 敏感的 :
我讨厌别人太敏感。

[,aɪˈti:] [meɪks] [ðəm; ðəm] [ˈkaʊəd] .
It makes them cowards .
它 制作 他们 懦夫 .

这会让他们变成懦夫。

[ə; eɪ][mæn] [wen] [hi;; hi][ɪz][əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [bleɪmd] , [dɛəz] [nɒt][æt; ət][lɑ:st][ˈi:v(ə)n] [ʃəʊ] [hɪm'self] ,
A man when he is afraid of being blamed , dares not at last even show himself ,
一个 男人 什么时候 他 是 害怕的 的 存在 被指责 , 敢于 不是 在 最后的 甚至 展示 他自己 ,
一个人如果害怕被责备, 最终甚至不敢露面。

[ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ˈlæmz] [wʊl] . "
and has to be wrapped up in lamb's wool . "
和 有 到 是 包装 向上 在 羊羔的 羊毛 : "

必须用羊毛包裹起来。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [men][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdɪfrəntli] [ˈɔ:gənaɪzd] . "
" Of course men are differently organised . "
" 的 课程 男人 是 不同 有组织的 : "

“当然，男性的组织方式有所不同。”

" [jes] ; — [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][,aɪˈti:] [ɪz] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ˈsʌfə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈwi:knəs] ,
" Yes ; — but the worst of it is , that when they suffer from this weakness ,
" 是的 ; — 但 这 最差 的 它 是 , 那 什么时候 他们 遭受 从 这 弱点 ,

“是的; ——但最糟糕的是, 当他们患有这种弱点时,

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ˈsensətɪvnəs] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][faɪnə] [məˈtɪəriəl]
which you call sensitiveness , they think that they are made of finer material
哪个 你 称呼 敏感性 , 他们 思考 那 他们 是 制成 的 更精细 材料

[ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)l] .
than other people .
比 其他 人们 .

你称之为敏感, 他们却认为自己比其他人更优秀。

[men] [ˈʃʊdnt] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈsevrə] [ˈtʃaɪnə] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [gʊd] [stəʊn] [ˈz:θnweə(r)] .
Men shouldn't be made of Sèvres china , but of good stone earthenware .
男人 不应该 是 制成 的 塞夫尔 中国 , 但 的 好的 石头 陶器 .

男人不应该用塞夫尔瓷器做成, 而应该用优质的石陶做成。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][əˈbju:s] [hɪm] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] . "
However , I don't want to abuse him , poor fellow . "
然而 , 我 不 想 到 虐待 他 , 贫穷的 同伴 . "

但是, 我不想虐待他, 可怜的家伙。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] . "
" I don't think you ought . "
" 我 不 思考 你 应该 : "

我认为你不应该这样做。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] .
" I know what that means .
" 我 知道 什么 那 方法 .

我知道那是什么意思。

[ju:; jʊ][du:; də] [wɒnt] [tu:; tə][əˈbju:s][emˈi:] .
You do want to abuse me .
你 做 想 到 虐待 我 .

你就是想虐待我。

[səʊ] [ðev] [bi:n] [ˈbʊliŋ] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hi;; hi] [peɪd] [tu:; tə] [ðæt] [mæn][ˈləʊpez] .
So they've been bullying him about the money he paid to that man Lopez .
所以 他们有 到过 欺凌 他 关于 这 钱 他 有薪酬的 到 那 男人 洛佩兹 .

所以他们一直因为他付给洛佩兹那人的钱而欺负他。

[həʊ] [dɪd] ['enɪbɒdɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " **How did anybody know anything about it ?** "
如何 做过 任何人 知道 任何事物 关于 它 ? "

怎么会有人知道这件事呢？

" [ləʊpez][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fɪn] .
" **Lopez must have told of it ,** " **said Mrs . Finn .**
" 洛佩兹 必须 有 讲述 的 它 , " 说 太太 . 芬恩 .
“洛佩兹肯定告诉过我这件事，”芬恩太太说。

" [ðə; ðɪ] [wɜːst] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪz] ,
" **The worst , my dear , of trying to know a great many people is ,**
" 这 最差 , 我的 亲爱的 , 的 尝试 到 知道 一个 伟大的 许多 人们 是 ,
亲爱的, 试图了解很多人最糟糕的地方在于.....

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][tuː; tə][get] [həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bæd] .
that you are sure to get hold of some that are very bad .
那 你 是 当然 到 得到 抓住 的 一些 那 是 非常 坏的 .
你肯定会买到一些质量很差的。

[naʊ] [ðæt] [mæn][ɪz] ['veri] [bæd] .
Now that man is very bad .
现在 那 男人 是 非常 坏的 .
那个人非常坏。

[jet] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ][naɪs] [waɪf] . "
Yet they say he has married a nice wife . "
然而 他们 说 他 有 已婚 一个 好的 妻子 . "
据说他娶了个好妻子。

" [ðæts] ['ɒf(ə)n][ðə; ðɪ] [keɪs] , ['dʌtʃəs] . "
" **That's often the case , Duchess .** "
" 那就是 经常 这 案件 , 公爵夫人 . "
“这种情况经常发生，公爵夫人。”

" [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ; — ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] , [maɪ][dɪə(r)] ?
" **And the contrary ; — isn't it , my dear ?**
" 和 这 相反 ; — 不是 它 , 我的 亲爱的 ?
“恰恰相反，——是不是，亲爱的？ ”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [ˌplæn'tædʒənət] .
But I shall have it out with Plantagenet .
但 我 将 有 它 出去 和 金雀花 .
但我会和金雀花一决高下。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] ['letəz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['njuːz,peɪpəz] [maɪ'self] , [aɪl] [pʊt][aɪ 'ti:] [raɪt] .
If I have to write letters to all the newspapers myself , I'll put it right .
如果 我 有 到 写 信件 到 全部 这 报纸 我 , 患病的 放 它 正确的 .
如果非得我亲自给所有报社写信，我也会把事情弄清楚。

" [ʃɪː; ʃɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['kɒdl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['lðə(r)z] ; [ænd; ɐnd] , [ɪn'diːd] ,
" **She certainly coddled her husband less than the others ; and , indeed ,**
" 她 当然 娇惯 她 丈夫 较少的 比 这 其他的 ; 和 , 的确 ,
“她对丈夫的溺爱程度肯定比其他人要少；而且，确实如此，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [,dɪsə'pruːv] [ɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒd(ə)lɪŋ] ['sɪstəm] .
in her heart of hearts disapproved altogether of the coddling system .
在 她 心 的 心 不赞成 共 的 这 娇惯 系统 .
她内心深处完全不赞同这种娇惯的教育方式。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][æt; ət] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] ['tendə(r)][tuː; tə][hɪm]
But she was wont at this particular time to be somewhat tender to him
但 她 曾是 惯于 在 这 特别的 时间 到 是 有些 投标 到 他
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd] [biːn] [ɪmˈpruːd(ə)nt] .
because she was aware that she herself had been imprudent .
因为 她 曾是 意识到的 那 她 她自己 有 到过 轻率的 .
但此时此刻，她对他格外温柔，因为她意识到自己之前的行为有些轻率。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪntəˈfɪərəns] [æt; ət] ['sɪlvəˌbrɪdʒ] , [ænd; ænd][hæd; həd]
Since he had discovered her interference at Silverbridge , and had
自从 他 有 发现 她 干涉 在 银桥 , 和 有
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌndəˈstænd] [ɪts] [pəˈnɪʃəs] [rɪˈzʌlts] ,
made her understand its pernicious results ,
制成 她 理解 它是 有害 结果 ,
自从他发现她在银桥镇的干预行为，并让她明白其恶劣后果之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , — [nɒt] , [pəˈhæps] , [ˌjeɪmˈfeɪst] ,
she had been , — not , perhaps , shamefaced ,
她 有 到过 , — 不是 , 也许 , 羞愧 ,
她当时——或许并非羞愧——

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːd] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hɑːdli] ['eni] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [mɪsˈfɔːtʃənz]
for that word describes a condition to which hardly any series of misfortunes
为了 那 单词 描述 一个 状况 到 哪个 几乎 任何 系列 的 不幸
[kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈdjuːst] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['ɒmniəm] ,
could have reduced the Duchess of Omnium ,
可以 有 减少 这 公爵夫人 的 全能 ,
因为这个词描述的是一种状态，而几乎任何一系列不幸都不可能使奥姆尼姆公爵夫人陷入这种状态。

— [bʌt; bət] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kwɪˈles(ə)ns] [baɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['penɪtəns] .
— but inclined to quiescence by feelings of penitence .
— 但 倾斜 到 静止 经过 情怀 的 忏悔 .
——但因忏悔之情而倾向于保持沉默。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [les] [dɪˈspəʊzd] [ðæn; ðən] [ˌhɪətʊˈfɔː(r)] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]
She was less disposed than heretofore to attack him with what the world of
她 曾是 较少的 处置 比 此前 到 攻击 他 和 什么 这 世界 的
[ˈjestədeɪ] [kɔːlz] " [tʃæf; tʃɑːf] ,
yesterday calls " chaff ,
昨天 呼叫 " 糠 ,
她不像以前那样热衷于用昨天世人所谓的“糠秕”来攻击他了。

" [ɔː(r)] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [kɔːlz] " [tʃiːk] .
" or with what the world of to - day calls " cheek .
" 或者 和 什么 这 世界 的 到 - 天 呼叫 " 脸颊 .
或者用当今世界所谓的“厚脸皮”。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ədˈmɪt] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəʊ] ;
" She would not admit to herself that she was cowed ;
" 她 会 不是 承认 到 她自己 那 她 曾是 胆怯 ;
她不愿承认自己被吓倒了；

— [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ænd][ðə; ði] [haɪ] ['ɪntrəst] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
— but the greatness of the game and the high interest attached to
— 但 这 伟大 的 这 游戏 和 这 高的 兴趣 随附的 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [dɪd][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [dɪsˈmeɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
her husband's position did in some degree dismay her .
她 丈夫的 位置 做过 在 一些 程度 沮丧 她 .
——但是，比赛的精彩程度以及她丈夫的地位所受到的高度关注，在某种程度上让她感到沮丧。

[ˌnevəðəˈles] [ʃiː; ʃɪ][ˈeksɪkjʊːtɪd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] " [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [wɪð] [ˌplænˈtædʒənət] . " **Nevertheless she executed her purpose of " having it out with Plantagenet . "** 尽管如此 她 执行 她 目的 的 " 拥有 它 出去 和 金雀花 . "

然而，她还是实现了“与金雀花一决高下”的目的。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈhævɪŋ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , **" I have just heard , " she said , having knocked at the door of his own room ,** " 我 有 只是 听到 , " 她 说 , 拥有 敲门 在 这 门 的 他的 自己的 房间 , " "我刚刚听说，"她说，敲了敲他房间的门。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [hɪm] [əˈləʊn] , — " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] , **and having found him alone , — " I have just heard , for the first time ,** 和 拥有 成立 他 独自的 , — " 我 有 只是 听到 , 为了 这 第一的 时间 , 找到他时，他独自一人——“我刚刚第一次听到，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [peɪd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] . " **that there is a row about the money you paid to Mr . Lopez . "** 那 那里 是 一个 排 关于 这 钱 你 有薪酬的 到 先生 . 洛佩兹 . " 关于你付给洛佩兹先生的钱，你们之间有纠纷。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] ? " **" Who told you ? "** " WHO 讲述 你 ? " 谁告诉你的？

" [ˈnəʊbədi] [təʊld][ˌem ˈiː] , — [ɪn][ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] . **" Nobody told me , — in the usual sense of the word .** " 无人 讲述 我 , — 在 这 通常 感觉 的 这 单词 . " "没有人告诉我——这里指的是通常意义上的告诉我。"

[aɪ] [prɪˈzjuːmd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wəz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [frɒm; frəm] **I presumed that something was the matter , and then I got it out from** 我 假定 那 某物 曾是 这 事情 , 和 然后 我 得到 它 出去 从 [məˈriː] . **Marie .** 玛丽 .

我当时就觉得肯定出了什么事，然后就从玛丽那里问出了真相。

[waɪ] [hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [təʊld][ˌem ˈiː] ? " **Why had you not told me ? "** 为什么 有 你 不是 讲述 我 ? " 你为什么告诉我？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " **" Why should I tell you ? "** " 为什么 应该 我 告诉 你 ? " 我为什么要告诉你？

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ? **" But why not ?** " 但 为什么 不是 ? " "为什么不呢？"

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈtrʌblɪd] [ˌem ˈiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] . **If anything troubled me I should tell you .** 如果 任何事物 麻烦 我 我 应该 告诉 你 . 如果有什么事让我感到困扰，我应该告诉你。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrʌblɪd] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] . " **That is , if it troubled me much . "** 那 是 , 如果 它 麻烦 我 很多 . " 也就是说，如果这件事让我很困扰的话。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ðɪs] [dʌz] ['trʌb(ə)] [em 'i:] [mʌtʃ] .
" You take it for granted that this does trouble me much .

" 你 拿 它 为了 的确 那 这 做 麻烦 我 很多 .

你认为这确实让我很困扰，这是理所当然的。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [smɑɪ] [pɑ:st] ['veri] ['kwɪkli] [frɒm; frəm]
" He was smiling as he said this , but the smile passed very quickly from

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his face .

他的 脸 .

“他说这话时面带微笑，但笑容很快就从脸上消失了。”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'veə(r)] , [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] .

" I will not , however , deceive you .

" 我 将要 不是 , 然而 , 欺骗 你 .

但我不会欺骗你们。

[aɪ 'ti:] [dʌz] ['trʌb(ə)] [em 'i:] . "

It does trouble me . "

它 做 麻烦 我 . "

这确实让我感到困扰。

" [aɪ] [nju:] ['veri] [wel] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] . "

" I knew very well that something was wrong . "

" 我 知道 非常 出色地 那 某物 曾是 错误的 . "

“我很清楚情况不对劲。”

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kəm'pleɪnd] . "

" I have not complained . "

" 我 有 不是 抱怨 . "

我没有抱怨过。

" [wʌn] [kæn; kən] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [wɜ:dz] .

" One can see as much as that without words .

" 一 能 看 作为 很多 作为 那 没有 字 .

无需言语，也能感受到这一切。

[wɒt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [fiə(r)] ?

What is it that you fear ?

什么 是 它 那 你 害怕 ?

你究竟在害怕什么？

[wɒt] [kæn; kən] [ðə; ði] [mæn] [du:; də] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?

What can the man do to you ?

什么 能 这 男人 做 到 你 ?

他能把你怎么样？

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðæt] [pɔ:rz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ɒn] [ju:; jʊ]

What matter is it to you if such a one as that pours out his malice on you

什么 事情 是 它 到 你 如果 这样的 一个 一 作为 那 倾倒 出去 他的 恶意 在 你

?
?
?

?

如果这样的人对你怀有恶意，你又有什么关系呢？

[let] [aɪ 'ti:] [rʌn] [ɒf] [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haʊstɒp] .

Let it run off like the rain from the housetops .

让 它 跑步 离开 喜欢 这 雨 从 这 屋顶 .

让它像雨水一样从屋顶流走吧。

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪɡ][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [stʌŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈreptail] [æz; əz] [ðæt] .
You are too big even to be stung by such a reptile as that .
 你 是 也 大的 甚至 到 是 被蜇了 经过 这样的 一个 爬虫 作为 那 .
 你体型太大了，连这种爬行动物都蜇不到你。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈenədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .
" He looked into her face , admiring the energy with which she spoke to him .
 " 他 看起来 进入 她 脸 , 钦佩 这 活力 和 哪个 她 辐 到 他 .
 他凝视着她的脸，欣赏着她与他交谈时的活力。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːnsərɪŋ] [hɪm] , " [ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðæt] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi]
" As for answering him , she continued to say , " that may or may not be
 " 作为 为了 回答 他 , " 她 持续 到 说 , " 那 可能 或者 可能 不是 是
 [ˈprɒpə(r)] .
proper .
 恰当的 .

“至于回答他,”她继续说道,“这可能合适,也可能不合适。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [du:; də] [aɪ 'ti:] .
If it should be done , there are people to do it .
如果 它 应该 是 完毕 , 那里 是 人们 到 做 它 .

如果需要做这件事,总会有人去。

[bʌt; bət] [aɪ] [aɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əθn] ['ɪnə(r)] [self] .
But I am speaking of your own inner self .
但 我 是 请讲 的 你的 自己的 内 自己 .

但我指的是你内心深处的自我。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪːld] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['iːkwəlz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sɔːd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm]
You have a shield against your equals , and a sword to attack them
 你 有 一个 盾 反对 你的 等于 , 和 一个 剑 到 攻击 他们
 [wɪð] [ɪf] ['nesəsəri] .
with if necessary .
 和 如果 必要的 .

你有一面盾牌可以抵御实力相当的敌人，必要时还可以用剑攻击他们。

[hæv; həv][ju:; jə][nəʊ] ['ɑ:mə(r)] [ɒv; əv] [pru:f] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz] [ðæt] ?
Have you no armour of proof against such a creature as that ?
 有 你 不 盔甲 的 证明 反对 这样的 一个 生物 作为 那 ?
 难道你没有任何防身武器来对抗这种生物吗?

[hæv; həv][ju:; jə] ['nʌθɪŋ] [ɪn'saɪd][ju:; jə][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [tu:;] [kən'temptəbl] [tu:; tə]
Have you nothing inside you to make you feel that he is too contemptible to
 有 你 没有什么 里面 你 到 制作 你 感觉 那 他 是 也 可鄙 到
 [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] ? "
be regarded ? "
 是 认为 ? "

难道你内心就没有一点感觉，让你觉得他卑鄙到不值得尊重吗？

" [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː hi] [sed] .
" **Nothing** , " **he** **said** .
" 没有什么 , " 他 说 .

“没什么，”他说。

" [əʊ] , [ˌplænˈtædʒənət] ! "
" **Oh** , **Plantagenet** ! "
" 哦 , 金雀花 ! "

“哦，金雀花王朝！ ”

" [ˈkɔːrə] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] [n'eɪtʃəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['eksələnsiːz] [ænd; ənd]
" **Cora , there are different natures which have each their own excellencies and**
" 科拉 , 那里 是 不同的 自然 哪个 有 每个 他们的 自己的 卓越 和
[ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'fektz] .
their own defects .
他们的 自己的 缺陷 .

“科拉，世间存在不同的性格，每种性格都有其自身的优点和缺点。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
I will not admit that I am a coward ,
我 将要 不是 承认 那 我 是 一个 懦夫 ,
我不会承认自己是懦夫。

[bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː; də] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][deə(r)][tuː; tə] [feɪs] ['nesəsəri] ['deɪndʒə(r)] .
believing as I do that I could dare to face necessary danger .
相信 作为 我 做 那 我 可以 敢 到 脸 必要的 危险 .
我相信自己有勇气面对必要的危险。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ɪn'dʒʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['kærəktə(r)] [ɪm'pjuːnd] , — ['iːv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [slaɪd]
But I cannot endure to have my character impugned , — even by Mr . Slide
但 我 不能 忍受 到 有 我的 特点 被质疑的 , — 甚至 经过 先生 . 滑动
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] . "
and Mr . Lopez . "
和 先生 . 洛佩兹 . "
但我不能容忍任何人诋毁我的人格，哪怕是斯莱德先生和洛佩兹先生。

" [wɒt] ['mætə(r)] , — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] ?
" **What matter , — if you are in the right ?**
" 什么 事情 , — 如果 你 是 在 这 正确的 ?
“只要你是对的，那又有什么关系呢？ ”

[waɪ] [blentʃ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnjəns] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv][nəʊ] [fɔːlt] ?
Why blench if your conscience accuses you of no fault ?
为什么 漂白 如果 你的 良心 指控 你 的 不 过错 ?
如果良心告诉你没有做错任何事，你又何必畏缩呢？

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [blentʃ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd] .
I would not blench even if it did .
我 会 不是 漂白 甚至 如果 它 做过 .
就算真发生了，我也不会脸色发白。

[wɒt] ; — [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
What ; — is a man to be put in the front of everything ,
什么 ; — 是 一个 男人 到 是 放 在 这 正面 的 一切 ,
什么？——难道要把一个人放在一切的最前面吗？

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and then to be judged as though he could give all his time to the
和 然后 到 是 评判 作为 尽管 他 可以 给 全部 他的 时间 到 这
[ˈpɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] ? "
picking of his steps ? "
挑选 的 他的 步骤 ? "
然后人们评判他，就好像他能把所有时间都花在挑选舞步上一样？

" [dʒʌst][səʊ] !
" **Just so !**
" 只是 所以 !

正是如此！

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [pɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ˈweərəli][ðæn; ðən] [ə'hʌðə(r)] . "
And he must pick them more warily than another . "
和 他 必须 挑选 他们 更多的 谨慎地 比 其他 . "
他挑选他们时必须比其他人更加谨慎。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
" I do not believe it .
" 我 做 不是 相信 它 ；

我不相信。

[juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [ˈdʒɔːndɪst] [aɪz] .
You see all this with jaundiced eyes .
你 看 全部 这 和 黄疸 眼睛 ；

你带着偏见看待这一切。

[aɪ] [riːd] [ˈsʌmwɛə(r)] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪps] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːmz]
I read somewhere the other day that the great ships have always little worms
我 读 某处 这 其他 天 那 这 伟大的 船舶 有 总是 小的 蠕虫
[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
attached to them ,
随附的 到 他们 ；

我前几天在某个地方看到，说那些巨大的船只上总是附着着一些小虫子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪps] [swɪm] [ɒn][ænd; ʌnd] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːmz] . "
but that the great ships swim on and know nothing of the worms . "
但 那 这 伟大的 船舶 游泳 在 和 知道 没有什么 的 这 蠕虫 ； "

但那些巨轮继续航行，对这些蠕虫一无所知。

" [ðə; ði] [wɜːmz] [ˈkɒŋkə(r)] [æt; ət][lɑːst] . "
" The worms conquer at last . "
" 这 蠕虫 征服 在 最后的 . "

“虫群最终取得了胜利。”

" [ðeɪ] [ˈʃʊdn̩t] [ˈkɒŋkə(r)] [ˌem ˈiː] !
" They shouldn't conquer me !
" 他们 不应该 征服 我 ！

“他们不应该征服我！ ”

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] ?
After all , what is it that they say about the money ?
后 全部 , 什么 是 它 那 他们 说 关于 这 钱 ？

毕竟，他们是怎么评价金钱的呢？

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [aɪ ˈtiː] ? "
That you ought not to have paid it ? "
那 你 应该 不是 到 有 有薪酬的 它 ？ "

你不应该付这笔钱吗？

" [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː] . "
" I begin to think that I was wrong to pay it . "
" 我 开始 到 思考 那 我 曾是 错误的 到 支付 它 ； "

“我开始觉得我付钱是个错误。”

" [juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɒŋ] .
" You certainly were not wrong .
" 你 当然 是 不是 错误的 ；

你当然没错。

[aɪ][hæd; həd][led][ðə; ði][mæn][ɒn] .
I had led the man on .
我 有 引领 这 男人 在 ；

我引诱了他。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [mɪˈsteɪkən] .
I had been mistaken .
我 有 到过 错误 ；

我弄错了。

[ai][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; ei] ['dʒentlmən] .
I had thought that he was a gentleman .
我 有 想法 那 他 曾是 一个 绅士 .

我原以为他是一位绅士。

[ˈhævɪŋ] [led] [hɪm] [ɒn][æt; ət] [fɜ:st] , [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][em 'i:] ,
Having led him on at first , before you had spoken to me ,
拥有 引领 他 在 在 第一的 , 前 你 有 说 到 我 ,
在你跟我说话之前, 我先吊着他,

[ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ] [wɜ:d] .
I did not like to go back from my word .
我 做过 不是 喜欢 到 去 后退 从 我的 单词 .
我不喜欢食言。

[ai][dɪd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət] ['sɪlvə,bɪdʒ] [hu:] [selz] [ðə; ði][pɒts] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]
I did go to the man at Silverbridge who sells the pots , and no doubt the man ,
我 做过 去 到 这 男人 在 银桥 WHO 出售 这 锅 , 和 不 怀疑 这 男人 ,
我确实去了银桥镇卖陶罐的那个人那里, 毫无疑问, 那个人

[wen] [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [təʊld][,aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə]['ləʊpez] .
when thus encouraged , told it all to Lopez .
什么时候 因此 鼓励 , 讲述 它 全部 到 洛佩兹 .
受到鼓励后, 他把一切都告诉了洛佩兹。

[wen] ['ləʊpez] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi][dɪd] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɒt] [ðə; ði]
When Lopez went to the town he did suppose that he would have what the
什么时候 洛佩兹 去 到 这 镇 他 做过 认为 那 他 会 有 什么 这
[ˈpi:p(ə)l] [kɔ:l][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['ɪntrəst] . "
people call the Castle interest . "
人们 称呼 这 城堡 兴趣 . "
洛佩兹到镇上时, 他确实认为自己会拥有当地人所说的“城堡利益”。

" [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [,aɪ 'ti:] ! "
" **And I had done so much to prevent it ! "**
" 和 我 有 完毕 所以 很多 到 防止 它 ! "
“而我为了阻止这件事做了很多努力! ”

" [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [naʊ] ,
" **What's the use of going back to that now ,**
" 是什么 这 使用 的 去 后退 到 那 现在 ,
现在回到过去还有什么用呢?

[ən'les] [ju:; jʊ] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [nek] [daʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['trɒdn] [ɒn] ?
unless you want me to put my neck down to be trodden on ?
除非 你 想 我 到 放 我的 脖子 向下 到 是 践踏 在 ?
除非你想让我低下头任人践踏?

[ai][,ei 'em] [kən'fesɪŋ] [maɪ] [əʊn] [sɪnz][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kæn; kən] . "
I am confessing my own sins as fast as I can . "
我 是 坦白 我的 自己的 罪孽 作为 快速地 作为 我 能 . "
我正在尽快忏悔自己的罪过。

" [ɡɒd] [nəʊz] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['trɒdn] [ɒn] . "
" **God knows I would not have you trodden on . "**
" 上帝 知道 我 会 不是 有 你 践踏 在 . "
“上帝作证, 我绝不会让你被人践踏。”

" [ai][ei'em] ['wɪlɪŋ] , — [ɪf] [aɪ'tiː][biː; bi] ['hesəsəri] .
" **I am willing , — if it be necessary .**
" 我 是 愿意的 , — 如果 它 是 必要的 :
" 如有必要, 我愿意。"

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; — [æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['i:v(ə)l] , [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi]
Then came the question ; — as I had done this evil , how was it to be
然后 来了 这 问题 ; — 作为 我 有 完毕 这 邪恶的 , 如何 曾是 它 到 是
[ˈrektɪfaɪd] ?
rectified ?
已纠正 ?

然后问题来了: ——既然我做了这件恶事, 该如何弥补呢?

[ˈeni] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɑːtɪk(ə)l][pɜːv; əv] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [rʌbz] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ]
Any man with a particle of spirit would have taken his rubs and said nothing
任何 男人 和 一个 粒子 的 精神 会 有 已采取 他的 摩擦 和 说 没有什么
[əˈbaʊt] [aɪ'tiː] .
about it .
关于 它 :

任何一个稍有良知的人都会默默忍受, 什么也不说。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [mæn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
But as this man asked for the money , it was right that he should
但 作为 这 男人 问 为了 这 钱 , 它 曾是 正确的 那 他 应该
[hæv; həv][aɪ'tiː] .
have it .
有 它 :

但既然这个人开口要钱, 那么给他钱也是理所应当的。

[ɪf] [aɪ'tiː][ɪz][ɔːl] [meɪd] [ˈpʌblɪk] [hiː; hi][wʊənt] [get] [ˈveri] [wel] [aʊt] [pɜːv; əv][aɪ'tiː] . "
If it is all made public he won't get very well out of it . "
如果 它 是 全部 制成 民众 他 惯于 得到 非常 出色地 出去 的 它 : "

如果事情全部公开, 他不会有什么好下场。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)][tuː; tə][em'iː] ? "
" **What does that matter to me ? "**
" 什么 做 那 事情 到 我 ? "

那跟我有什么关系?

" [nɔː(r)][æɪ; ʃəl][ai] ; — ['əʊnli] ['lʌkɪli] [aɪ][duː; də][nɒt][maɪnd][aɪ'tiː] . "
" **Nor shall I ; — only luckily I do not mind it . "**
" 也不 将 我 ; — 仅有的 幸运的是 我 做 不是 头脑 它 : "

“我也不会; ——幸好我并不介意。”

" [bʌt; bət][ai][maɪnd][aɪ'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" **But I mind it for you . "**
" 但 我 头脑 它 为了 你 : "

但我会替你记住的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θrəʊ] [em'iː][tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] .
" **You must throw me to the whale .**
" 你 必须 扔 我 到 这 鲸 :

你必须把我扔给鲸鱼。

[let] ['sʌmbədi] [seɪ][ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dɪd][səʊ][ænd; ənd][səʊ] .
Let somebody say in so many words that the Duchess did so and so .
让 某人 说 在 所以 许多 字 那 这 公爵夫人 做过 所以 和 所以 :

让某人用几句话概括一下公爵夫人做了什么。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [kɪl] [em'iː] , — [nɔː(r)] [jet] [dɪs'mɪs] [em'iː] .
It was very wicked no doubt ; but they can't kill me , — nor yet dismiss me .
它 曾是 非常 邪恶 不 怀疑 ; 但 他们 不能 杀 我 ; — 也不 然而 解雇 我 :

这无疑非常邪恶; 但他们既杀不死我, 也不能解雇我。

[ænd; ənd][ai][wʊənt] [rɪ'zain] .

And I won't resign .
和 我 惯于 辞职 .

我不会辞职。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][ai] [jænt] [biː; bi][ə; eɪ] ['peni] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] . "

In point of fact I shan't be a penny the worse for it . "
在 观点 的 事实 我 不会 是 一个 一分钱 这 更糟 为了 它 . "

事实上，我一点损失都不会有。

" [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zain] . "

" But I should resign . "
" 但 我 应该 辞职 . "

但我应该辞职。

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [waɪvz]

" If all the Ministers in England were to give up as soon as their wives
" 如果全部 这 部长们 在 英格兰 是 到 给 向上 作为 很快 作为 他们的 妻子们

[duː; də] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ,

do foolish things ,
做 愚蠢 事物 ,

“如果英国所有的大臣们一看到妻子做了蠢事就放权力，

[ðæt] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] [kwɪːnz] [ˈɡʌvənmənt] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['dɪfɪkəlt] . "

that question about the Queen's Government would become very difficult . "
那 问题 关于 这 女王大学 政府 会 变得 非常 难的 . "

关于女王政府的那个问题会变得非常棘手。

" [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] , [dɪə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] — "

" They may do foolish things , dear ; and yet — "
" 他们 可能 做 愚蠢 事物 , 亲爱的 ; 和 然而 — "

“他们或许会做傻事，亲爱的；然而——”

" [ænd; ənd] [jet] [wɒt] ? "

" And yet what ? "
" 和 然而 什么 ? "

“然而呢？ ”

" [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ˈpɒlətɪks] . "

" And yet not interfere in politics . "
" 和 然而 不是 干扰 在 政治 . "

“但又不干涉政治。”

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ˌplæn'tædʒənət] .

" That's all you know about it , Plantagenet .
" 那就是 全部 你 知道 关于 它 , 金雀花 .

“你对这件事就了解这么多吗，普兰塔吉内特？ ”

[ˈdʌznt] [ˈevrɪbɒdi] [nəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈdɔːbəni] [ɡɒt][ˈdɑːktər; draɪv] . - [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp]

Doesn't everybody know that Mrs . Daubeny got Dr . MacFuzlem made a bishop
不 大家 知道 那 太太 . 道本尼 得到 博士 . - 制成 一个 主教

,
.
,

难道不是人人都知道道贝尼夫人让麦克弗兹勒姆博士当上了主教吗？

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈɡrɛʃəm] [ɡɒt][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['heɪzi] [spiːtʃ] [ə'baʊt]

and that Mrs . Gresham got her husband to make that hazy speech about
和 那 太太 . 格雷沙姆 得到 她 丈夫 到 制作 那 朦胧 演讲 关于

[ˈwɪmɪnz] [raɪts] ,

women's rights ,
女性的 权利 ,

格雷沙姆夫人让她的丈夫发表了那篇关于妇女权利的含糊不清的演讲。

[səʊ] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][gəʊ] ?
so that nobody should know which way he meant to go ?
所以 那 无人 应该 知道 哪个 方式 他 意思是 到 去 ?
这样就不会有人知道他打算往哪个方向走？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)z] [dʒʌst][æz; əz][bəd][æz; əz][em ˈiː] ,
There are others just as bad as me ,
那里 是 其他的 只是 作为 坏的 作为 我 ,
还有其他和我一样糟糕的人，

[ˈəʊnli][ai][daʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [get] [bləʊn] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] .
only I don't think they get blown up so much .
仅有的 我 不 思考 他们 得到 吹 向上 所以 很多 .
只是我觉得它们没那么容易被炸毁。

[juː; jʊ][duː; də] [naʊ] [æz; əz][ai][ɑːsk][juː; jʊ] . "
You do now as I ask you . "
你 做 现在 作为 我 问 你 . "
现在照我说的做。

" [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də][,aɪ ˈtiː] , [ˈkɔːrə] .
" I couldn't do it , Cora .
" 我 不能 做 它 , 科拉 .
“我做不到，科拉。”

[ðəʊ] [ðə; ði] [steɪn] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spɒt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd]
Though the stain were but a little spot , and the thing to be avoided
尽管 这 弄脏 是 但 一个 小的 点 , 和 这 事物 到 是 避免
[pəˈlɪtɪk(ə)] [dɪˈstrʌk(ə)n] ,
political destruction ,
政治的 破坏 ,
虽然污点只是一小块，而且要避免的是政治上的毁灭，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [raɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [baɪ] [ˈfɪksɪŋ] [ðæt] [steɪn] [ɒn][maɪ] [waɪf] .
I could not ride out of the punishment by fixing that stain on my wife .
我 可以 不是 骑 出去 的 这 惩罚 经过 定影 那 弄脏 在 我的 妻子 .
我无法通过掩盖妻子身上的污点来逃脱惩罚。

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] .
I will not have your name mentioned .
我 将要 不是 有 你的 姓名 提及 .
我不会提及你的名字。

[ə; eɪ] [mænz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [baɪ][nəʊ][wʌn] . "
A man's wife should be talked about by no one . "
一个 男人的 妻子 应该 是 谈话 关于 经过 不 一 . "
任何人都 不应该谈论别人的妻子。

" [ðæts] [haɪ] - - , [ˌplænˈtædʒənət] . "
" That's high - foluting , Plantagenet . "
" 那就是 高的 - - , 金雀花 . "
“那可是高雅的，金雀花。”

" [glɛnˈkɔːrə] , [ɪn] [ðɪːz] [ˈmætəz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] ,
" Glencora , in these matters you must allow me to judge for myself ,
" 格兰科拉 , 在 这些 事情 你 必须 允许 我 到 法官 为了 我 ,
[ænd; ʌnd][ai] [wɪl] [dʒʌdʒ] .
and I will judge .
和 我 将要 法官 .
“格伦科拉，在这些事情上，你必须允许我自己做出判断，而我也会做出判断。”

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də][aɪ 'tiː] ; — [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'tiː][wəz; wəz][maɪ] [waɪf] [huː] [dɪd] .
I will never say that I didn't do it ; — but that it was my wife who did .
我 将要 绝不 说 那 我 没有 做 它 ; — 但 那 它 曾是 我的 妻子 WHO 做过 .
" "
"

我永远不会否认是我做的；——而是会承认是我妻子做的。

" [ˈædəm] [sed] [səʊ] , — [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "
Adam said so , — because he chose to tell the truth . "
" 亚当 说 所以 , — 因为 他 选择 到 告诉 这 真相 : "

“亚当这么说，是因为他选择了说真话。”

" [ænd; ʌnd][ˈædəm][hæz; hæz] [biːn] [dɪ'spaɪzd] ['evə(r)] [sɪns] , — [nɒt][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][hiː; hi][et; ɛɪt][ðə; ði]['æp(ə)]
And Adam has been despised ever since , — not because he ate the apple
" 和 亚当 有 到过 被鄙视的 曾经 自从 , — 不是 因为 他 吃 这 苹果
,
:
,

“从那以后，亚当就一直被人鄙视，——不是因为他吃了苹果，

[bʌt; bət][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][hiː; hi][ɪm'pjuːtɪd][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
but because he imputed the eating of it to a woman .
但 因为 他 估算 这 吃 的 它 到 一个 女士 :

但因为他把吃东西的责任归咎于一个女人。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][duː; də][aɪ 'tiː] .
I will not do it .
我 将要 不是 做 它 :

我不会这么做。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] .
We have had enough of this now .
我们 有 有 足够的 的 这 现在 :

我们已经受够了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , — [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
Then she turned to go away , — but he called her back .
" 然后 她 转向 到 去 离开 , — 但 他 称为 她 后退 :

然后她转身要走，——但他叫住了她。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
Kiss me , dear , " he said .
" 吻 我 , 亲爱的 , " 他 说 :

“吻我，亲爱的，”他说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊːpt] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ʌnd] [kɪst] [hɪm] .
Then she stooped over him and kissed him .
然后 她 弯腰 超过 他 和 亲吻 他 :

然后她俯身吻了他。

" [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em]['æŋɡrɪ] [wɪð] [juː; jʊ][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌveks] [ˌem 'iː] .
Do not think I am angry with you because the thing vexes me .
" 做 不是 思考 我 是 生气的 和 你 因为 这 事物 烦恼 我 :

“不要以为我因为这件事让我烦恼就生你的气。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈdriːmɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
I am dreaming always of some day when we may go away together with the
我 是 做梦 总是 的 一些 天 什么时候 我们 可能 去 离开 一起 和 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
" 孩子们 ,

我一直梦想着有一天我们能带着孩子们一起出去旅行。

[ænd; ənd][rest][ɪn][sʌm; səm] [ˈprɪtɪ] [spɒt] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][ˈlðə(r)] [ˈpi:p(ə)] [lɪv; laɪv] . "
 and rest in some pretty spot , and live as other people live . "
 和 休息 在 一些 漂亮的 点 , 和 居住 作为 其他 人们 居住 . "
 然后找个风景优美的地方休息, 像其他人一样生活。

" [aɪˈti:] [wɒd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈstju:pɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌtə] [tuː; tə] [hɜːˈself] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
 " It would be very stupid , " she muttered to herself as she left the room .
 " 它 会 是 非常 愚蠢的 , " 她 低声说道 到 她自己 作为 她 左边 这 房间 .
 "那真是太愚蠢了,"她一边嘟囔着, 一边离开了房间。

[hiː; hi][dɪd][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [ˈmi:tɪŋ] .
 He did go up to town for the Cabinet meeting .
 他 做过 去 向上 到 镇 为了 这 内阁 会议 .
 他确实去城里参加了内阁会议。

[wɒtˈevə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] [ˈɔːgəst] [əˈsembli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ]
 Whatever may have been done at that august assembly there was certainly no
 任何 可能 有 到过 完毕 在 那 八月 集会 那里 曾是 当然 不
 [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
 resignation ,
 辞职 ,
 无论在那次庄严的集会上做了什么, 肯定没有辞职一事。

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɒd] [hæv; həv] [hɜːd] [aɪˈti:] .
 or the world would have heard it .
 或者 这 世界 会 有 听到 它 .
 否则全世界都会听到。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] , [tuː] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈnjuːzpeɪpə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lɪz] .
 It is probable , too , that nothing was said about these newspaper articles .
 它 是 可能 , 也 , 那 没有什么 曾是 说 关于 这些 报纸 文章 .
 也可能没有人对这些报纸文章发表任何评论。

[θɪŋz] [ɪf] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli][daɪ][æt; ət][lɑːst] .
 Things if left to themselves will generally die at last .
 事物 如果 左边 到 他们自己 将要 一般来说 死 在 最后的 .
 万物若任其自然, 最终通常都会消亡。

[ðə; ði][əʊld] [djuːk] [ænd; ənd] [ˈfɪniəs] [fɪn] [ænd; ənd] [ˈbærɪŋtən] [ɜːrɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt]
 The old Duke and Phineas Finn and Barrington Erle were all of opinion that
 这 老的 公爵 和 菲尼亚斯 芬恩 和 巴灵顿 厄尔 是 全部 的 观点 那
 [ðə; ði] [best] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] .
 the best plan for the present was to do nothing .
 这 最好的 计划 为了 这 展示 曾是 到 做 没有什么 .
 老公爵、菲尼亚斯·芬恩和巴林顿·厄尔都认为, 目前最好的办法就是什么都不做。

" [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [bi:n] [ˈset(ə)ld] ? " [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɑːskt] [ˈfɪniəs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
 " Has anything been settled ? " the Duchess asked Phineas when he came back .
 " 有 任何事物 到过 定居 ? " 这 公爵夫人 问 菲尼亚斯 什么时候 他 来了 后退 .
 "事情解决了吗? "公爵夫人问回来的菲尼亚斯。

" [əʊ] [jes] ; — [ðə; ði] [kwɪːnz] [spiːtʃ] .
 " Oh yes ; — the Queen's Speech .
 " 哦 是的 ; — 这 女王大学 演讲 .
 "哦, 是的; ——女王的演讲。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz(ə)nt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][aɪˈti:] . "
 But there isn't very much in it . "
 但 那里 不是 非常 很多 在 它 . "
 但其实差别不大。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] ? "

" **But about the payment of this money ?** "

" 但 关于 这 支付 的 这 钱 ？ "

“但是这笔钱的支付呢？”

" [ai] ['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['fɪniəs] .

" **I haven't heard a word about it , " said Phineas .**

" 我 还没有 听到 一个 单词 关于 它 , " 说 菲尼亚斯 .

“我一点消息都没听到,”菲尼亚斯说。

" [jʊr; jər] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] , ['mɪstə(r)] . [fɪn] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tendɪd] ['siːkrəsi]

" **You're just as bad as all the rest , Mr . Finn , with your pretended secrecy**

" 你是 只是 作为 坏的 作为 全部 这 休息 , 先生 . 芬恩 , 和 你的 假装 保密

.
.
.

“芬恩先生,你和其他人一样糟糕,假装保密。”

[ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['swiːθaːt] ['ɪz(ə)nt][hɑːf][səʊ] ['fʌsi] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæbɪnət]

A girl with her first sweetheart isn't half so fussy as a young Cabinet

一个 女孩 和 她 第一的 亲爱的 不是 一半 所以 挑剔的 作为 一个 年轻的 内阁

['mɪnɪstə(r)] . "

Minister . "

部长 . "

初恋女孩可没年轻内阁大臣那么挑剔。

" [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [get] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː]['suːnə(r)] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['fɪniəs] [fɪn] .

" **The Cabinet Ministers get used to it sooner , I think , " said Phineas Finn .**

" 这 内阁 部长们 得到 用过的 到 它 很快 , 我 思考 , " 说 菲尼亚斯 芬恩 .

“我认为内阁部长们会更快地适应这种情况,”菲尼亚斯·芬恩说道。

['pɑːləmənt] [hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [met] [brɪfɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [slɑɪd] [hæd; həd] [kwɑɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] [wɒt] [wei]

Parliament had already met before Mr . Slide had quite determined in what way

议会 有 已经 遇见 前 先生 . 滑动 有 相当 决定 在 什么 方式

[hiː; hi] [wɒd] ['kæəri] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] .

he would carry on the war .

他 会 携带 在 这 战争 .

在斯莱德先生完全决定如何继续战争之前,议会已经召开过会议了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [gəʊ][ɒn] ['raɪtɪŋ] [pə'niʃəs] ['ɑːtɪk(ə)lɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][æd]

He could indeed go on writing pernicious articles about the Prime Minister ad

他 可以 的确 去 在 写作 有害 文章 关于 这 主要的 部长 广告

[ɪnfɪ'nɑɪtəm] ,

infinitum ,

无穷大 ,

他确实可以没完没了地写关于首相的恶毒文章,

— [frɒm; frəm] [jɪrɜː] [end][tuː; tə] [jɪrɜː] [end] .

— **from year's end to year's end .**

— 从 年 结尾 到 年 结尾 .

—从年末到年末。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒkju'peɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [tʊk] [dɪ'lɑɪt] ,

It was an occupation in which he took delight ,

它 曾是 一个 职业 在 哪个 他 采取 喜 ,

这是他乐于从事的职业。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pɪ'kjuːliəli] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] .

and for which he imagined himself to be peculiarly well suited .

和 为了 哪个 他 想象 他自己 到 是 奇特地 出色地 适合 .

他认为自己特别适合这份工作。

[bʌt; bət] [ˈrɪdə(r)] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈtaɪəd][ˈiːv(ə)n][pʊ; əv] [əˈbjuːs] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [nɒt] [ˈveərɪd] .
But readers will become tired even of abuse if it be not varied .
但 读者 将要 变得 疲劳的 甚至 的 虐待 如果 它 是 不是 多种多样 .

但是，即使是辱骂，如果内容一成不变，读者也会感到厌倦。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈveri] [kənˌtɪnjuːeɪ(ə)n][pʊ; əv] [sʌt] [əˈtæks] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðeɪ]
And the very continuation of such attacks would seem to imply that they
和 这 非常 续篇 的 这样的 攻击 会 似乎 到 意味着 那 他们
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌt] [hiːd] .
were not much heeded .
是 不是 很多 听从了 .

而此类攻击的持续发生似乎表明，他们并没有引起太多重视。

[ˈʌðə(r)] [ˈpeɪpəz] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈteɪkən][ðə; ði][ˈmætə(r)][ʌp] ,
Other papers had indeed taken the matter up ,
其他 文件 有 的确 已采取 这 事情 向上 ,

其他报纸也确实报道了此事。

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][ʌp][ˈəʊnli][tuː; tə][drɒp][aɪ ˈtiː] .
— but they had taken it up only to drop it .
— 但 他们 有 已采取 它 向上仅有的 到 降低 它 .

但他们拿起它之后又放弃了。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [əʊn] .
The subject had not been their own .
这 主题 有 不是 到过 他们的 自己的 .

主题并非他们自己的。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd] [biːn] [djuː] [nɒt][tuː; tə][ðeə(r)][ˈækjəmən] ,
The little discovery had been due not to their acumen ,
这 小的 发现 有 到过 到期的 不是 到 他们的 敏锐 ,

这项小发现并非归功于他们的敏锐洞察力。

[ænd; ʌnd][dɪd] [nɒt] [ˈðeəfɔː(r)] [beə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [haɪst] [ˈɪntrəst] .
and did not therefore bear with them the highest interest .
和 做过 不是 所以 熊 和 他们 这 最高 兴趣 .

因此，他们并没有对他们表现出极大的兴趣。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [siːmɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [pʊ; əv][aɪ ˈtiː] ;
It had almost seemed as though nothing would come of it ;
它 有 几乎 似乎 作为 尽管 没有什么 会 来 的 它 ;

这件事似乎几乎不会有任何结果；

— [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [slɑɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst] [æmˈbɪj(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhɑːdli] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði]
— for Mr . Slide in his wildest ambition could have hardly imagined the
— 为了 先生 . 滑动 在 他的 最狂野的 志向 可以 有 几乎 想象 这

[vekˈseɪ(ə)n][ænd; ʌnd] [heɪzɪˈteɪʃn] ,
vexation and hesitation ,
烦恼 和 犹豫 ,

——因为斯莱德先生即便怀揣着最狂野的抱负，也很难想象会遇到如此多的烦恼和犹豫。

[ðə; ði] [ˈnɜːvəsənəs] [ænd; ʌnd] [ˈsɪəriəs] [dɪˈskʌʃən] [wɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [əˈkeɪʒnd] [əˈmʌŋ]
the nervousness and serious discussions which his words had occasioned among
这 紧张 和 严肃的 讨论 哪个 他的 字 有 引发 之中

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l][æt; ət] [ˈmætʃɪŋ] .
the great people at Matching .
这 伟大的 人们 在 匹配 .

他的话语在马钦镇的达官显贵们中引起了紧张和严肃的讨论。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][pɑ:s] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]
But certainly the thing must not be allowed to pass away as a matter
但 当然 这 事物 必须 不是 是 允许 到 经过 离开 作为 一个 事情
[ɒv; əv][nəʊ]['məʊmənt] .
of no moment .
的 不 片刻 .
但这件事绝对不能就此不了了之。

['mɪstə(r)] . [slaid] [hæd; həd][ɔ:lməʊst] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌp][tu:; tə]['ri:əl] ['hɒrə(r)][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t]
Mr . Slide had almost worked his mind up to real horror as he thought
先生 . 滑动 有 几乎 工作 他的 头脑 向上 到 真实的 恐怖 作为 他 想法
[ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .
斯莱德先生想到这件事，几乎感到一阵真正的恐惧。

[wɒt] ！
What ！
什么 ！
什么！

[ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ə; eɪ][pɪə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [dju:k] ,
A prime minister , a peer , a great duke ,
一个 主要的 部长 , 一个 同伴 , 一个 伟大的 公爵 ,
一位首相，一位贵族，一位伟大的公爵，

— [pʊt][ə; eɪ][mæn] ['fɔ:wəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʌrə] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]
— put a man forward as a candidate for a borough , and , when the
— 放 一个 男人 向前 作为 一个 候选人 为了 一个 行政区 , 和 , 什么时候 这
[mæn][wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] ,
man was beaten ,
男人 曾是 被打败 ,
——推举一名男子作为区议员候选人，结果该男子落选，

[peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ！
pay his expenses ！
支付 他的 开支 ！
支付他的费用！

[wɒz; wəz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
Was this to be done ,
曾是 这 到 是 完毕 ,
这件事该做吗？

— [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [kʌm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪ:z] [deɪz]
— to be done and found out and then nothing come of it in these days
— 到 是 完毕 和 成立 出去 和 然后 没有什么 来 的 它 在 这些 天
[ɒv; əv]['pʊʒərəti] ,
of purity ,
的 纯度 ,
——这件事要做，要查明，但在如今这个崇尚纯洁的时代，却什么结果也没有。

[wen] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [sʌm; səm][mɪə(r)]['həʊbədi] ,
when a private member of Parliament , some mere nobody ,
什么时候 一个 私人的 成员 的 议会 , 一些 仅仅 无人 ,
当一位普通议员，一个无名小卒时，

[ˈluːzɪz][hɪz; ɪz] [si:t] [brɪkəz; brɪkəʊz][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbʊʃlɪz] [bəv; əv] [kəʊl] [ɔː(r)][ə; eɪ]
loses his seat because he has given away a few bushels of coals or a
失败 他的 座位 因为 他 有 给定 离开 一个 很少 蒲式耳 的 煤炭 或者 一个
[skɔː(r)][ɔː(r)] [tuː] [bəv; əv] [ˈræbɪts] ！
score or two of rabbits ！
分数 或者 二 的 兔子 ！

他因为送出了几蒲式耳煤炭或者二三十只兔子而失去了席位！

[ˈmɪstə(r)] . [slaɪdz] [enəˈdʒetɪk] [lʌv] [bəv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈvɜːtʃuː] [wɒz; wəz] [skˈændəlaɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]
Mr . Slide's energetic love of public virtue was scandalised as he thought
先生 . 幻灯片 精力充沛 爱 的 民众 美德 曾是 丑闻 作为 他 想法
[bəv; əv][ðə; ðɪ] [ˌprɒbəˈbɪlətɪ] [bəv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi]
of the probability of such a catastrophe .
的 这 可能性 的 这样的 一个 灾难 .

斯莱德先生对公共美德的热情，在想到这种灾难发生的可能性时，让他感到震惊。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈpʌblɪk] [ˈvɜːtʃuː] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkɑːpɪŋ] [æt; ət][men] [haɪ] [pleɪst] ,
To his thinking , public virtue consisted in carping at men high placed ,
到 他的 思维 , 民众 美德 由.....组成 在 鲤鱼 在 男人 高的 放置 ,
在他看来，公共美德就是对身居高位者吹毛求疵。

[ɪn] [əˈbjuːzɪŋ] [ˈmɪnɪstə] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] — [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt]
in abusing ministers and judges and bishops — and especially in finding out
在 滥用 部长们 和 法官 和 主教们 — 和 尤其 在 寻找 出去
[ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈbjuːzd] .
something for which they might be abused .
某物 为了 哪个 他们 可能 是 受虐 .

滥用职权，侵害牧师、法官和主教——尤其是发现他们可能因此受到侵害的事情。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpʌblɪk] [ˈvɜːtʃuː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ˈveri] [ɡreɪt] ,
His own public virtue was in this matter very great ,
他的 自己的 民众 美德 曾是 在 这 事情 非常 伟大的 ,
他在这件事上的公共美德非常高尚。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈferɪt] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] .
for it was he who had ferreted out the secret .
为了 它 曾是 他 WHO 有 雪貂 出去 这 秘密 .
因为他发现了这个秘密。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈenədʒɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈmætə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [əʊd] [hɪm] [mʌtʃ] .
For his intelligence and energy in that matter the country owed him much .
为了 他的 智力 和 活力 在 那 事情 这 国家 欠款 他 很多 .
就他在这方面的才智和精力而言，国家欠他很多。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wʊd] [peɪ] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] , [wʊd] [ɡɪv] [hɪm] [nʌn] [bəv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkredit] [hiː; hi]
But the country would pay him nothing , would give him none of the credit he
但 这 国家 会 支付 他 没有什么 , 会 给 他 没有任何 的 这 信用 他
[dɪˈzaɪəd] ,
desired ,
想要的 ,

但国家不会给他任何报酬，也不会给他他想要的任何荣誉。

[wʊd] [rɒb] [hɪm] [bəv; əv] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [bəv; əv] [dɪkl'eəʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ðɪ] "
would rob him of this special opportunity of declaring a dozen times that the "
会 抢 他 的 这 特别的 机会 的 声明 一个 打 时代 那 这 "
[ˈpiːpəlz] [ˈbænə(r)] " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈʃʊəɪst] [ˈɡɑːdiən] [bəv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːpəlz] [ˈlɪbəti] ,
People's Banner " was the surest guardian of the people's liberty ,
人们的 横幅 " 曾是 这 最可靠的 监护人 的 这 人们的 自由 ,
这将剥夺他十几次宣称“人民旗帜”是人民自由最可靠的守护者的特殊机会。

— [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] ['həʊtɪs] .
— **unless he could succeed in forcing the matter further into public notice** .
— 除非 他 可以 成功 在 强制 这 事情 更远 进入 民众 注意 .
除非他能成功地让此事进一步引起公众关注。

" [haʊ] ['terəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːdʒ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [slɑɪd] [tuː; tə]
" **How terrible is the apathy of the people at large** , " **said Mr . Slide to**
" 如何 糟糕的 是 这 冷漠 的 这 人们 在 大的 , " 说 先生 . 滑动 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
“民众的冷漠程度真是令人震惊,”斯莱德先生自言自语道。

" [wen] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['weɪkən] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][,revə'leɪ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] !
" **when they cannot be awakened by such a revelation as this** !
" 什么时候 他们 不能 是 醒来 经过 这样的 一个 启示 作为 这 !
“即使这样的启示也无法唤醒他们! ”
" ['mɪstə(r)] . [slɑɪd] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] [step] .
" **Mr . Slide knew very well what ought to be the next step** .
" 先生 . 滑动 知道 非常 出色地 什么 应该 到 是 这 下一个 步 .
“斯莱德先生非常清楚下一步应该做什么。”

[ˈprɒpə(r)] ['həʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːskt] [ɪn] ['pɑːləmənt] .
Proper notice should be given and a question should be asked in Parliament .
恰当的 注意 应该 是 给定 和 一个 问题 应该 是 问 在 议会 .
应提前发出正式通知，并在议会提出质询。

[sʌm; səm] ['dʒɛntlɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['həʊtɪst] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['steɪtmənts]
Some gentleman should declare that he had noticed such and such statements
一些 绅士 应该 宣布 那 他 有 注意到 这样的 和 这样的 声明
[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] ,
in the public press ,
在 这 民众 按 ,
应该有位先生声明，他已注意到公共媒体上出现了某些这样的声明。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['peɪmənts]
and that he thought it right to ask whether such and such payments
和 那 他 想法 它 正确的 到 问 无论 这样的 和 这样的 付款
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
had been made by the Prime Minister .
有 到过 制成 经过 这 主要的 部长 .
他认为有必要询问首相是否支付过某些款项。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['mɪstə(r)] . [slɑɪd] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [wɪtʃ]
In his meditations Mr . Slide went so far as to arrange the very words which
在 他的 冥想 先生 . 滑动 去 所以 远的 作为 到 安排 这 非常 字 哪个
[ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] ['dʒɛntlɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʌtə(r)] ,
the indignant gentleman should utter ,
这 愤怒 绅士 应该 说出 ,
斯莱德先生在构思时甚至连那位义愤填膺的先生应该说的话都安排好了。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)l] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd]
among which words was a graceful allusion to a certain public - spirited
之中 哪个 字 曾是 一个 优美 典故 到 一个 肯定 民众 - 精神抖擞
[ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
newspaper .
报纸 .
其中还巧妙地提到了某份具有公共精神的报纸。

[hi:; hi][dɪd][ˈi:v(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] ,
He did even go so far as to arrange a compliment to the editor ,
他 做过 甚至 去 所以 远的 作为 到 安排 一个 赞扬 到 这 编辑 ,
他甚至还安排人向编辑表达了赞扬之情。

— [bʌt; bət][ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [əʊnli][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔ:t]
— **but in doing so he knew that he was thinking only of that which ought**
— 但 在 正在做 所以 他 知道 那 他 曾是 思维 仅有的 的 那 哪个 应该
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,
但他这样做时, 心里明白自己只是想到了应该发生的事。

[ænd; ʌnd][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] .
and not of that which would be .
和 不是 的 那 哪个 会 是 .
而不是未来将会发生的事情。

[ðə; ði][taɪm] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [æz; əz] [jet] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][ɪn] [ðɪs]
The time had not come as yet in which the editor of a newspaper in this
这 时间 有 不是 来 作为 然而 在 哪个 这 编辑 的 一个 报纸 在 这
['kʌntri] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [dju:] [tu:; tə][hɪm] .
country received a tithe of the honour due to him .
国家 已收到 一个 什一奉献 的 这 荣誉 到期的 到 他 .
在这个国家, 报纸编辑还没有得到他应得荣誉的十分之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪn] ['eni] [fɔ:m] , [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] " ['pi:pəlz]
But the question in any form , with or without a compliment to the " People's
但 这 问题 在 任何 形式 , 和 或者 没有 一个 赞扬 到 这 " 人们的
['bænə(r)] ,
Banner ,
横幅 ,
但无论以何种形式提出, 无论是否带有对“人民旗帜”的赞扬, 这个问题

" [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'zʌɪərəb(ə)] .
" **would be the thing that was now desirable .**
" 会 是 这 事物 那 曾是 现在 理想 .
“那将成为现在人们所渴望的东西。”

[hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ?
Who was to ask the question ?
WHO 曾是 到 问 这 问题 ?
谁来问这个问题?

[ɪf] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɒn]
If public spirit were really strong in the country there would be no difficulty on
如果 民众 精神 是 真的 强的 在 这 国家 那里 会 是 不 困难 在
[ðæt] [pɔɪnt] .
that point .
那 观点 .
如果一个国家的民意真的非常强烈, 那么在这方面就不会有任何问题。

[ðə; ði] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ]['hɒrəb(ə)] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [pɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The crime committed had been so horrible that all the great politicians of the
这 犯罪 坚定的 有 到过 所以 可怕 那 全部 这 伟大的 政治家 的 这
['kʌntri] [ɔ:t] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈɑ:skɪŋ] [aɪ 'ti:] .
country ought to compete for the honour of asking it .
国家 应该 到 竞争 为了 这 荣誉 的 问 它 .
这起罪行如此骇人听闻, 以至于全国所有伟大的政治家都应该争相提出这个请求。

[wɒt] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈsɜːvɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn][ðæn; ðən]
What greater service can be trusted to the hands of a great man than
什么 更大的 服务 能 是 可信 到 这 双手 的 一个 伟大的 男人 比
[ðæt] [ɒv; əv][ɪkˈspəʊzɪŋ] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] ?
that of exposing the sins of the rulers of the nation ?
那 的 暴露 这 罪孽 的 这 统治者 的 这 国家 ？

对于一位伟人来说，还有什么比揭露国家统治者的罪行更值得托付的呢？

[səʊ] [θɔːt] [ˈmɪstə(r)] . [slaɪd] .
So thought Mr . Slide .
所以 想法 先生 . 滑动 .

斯莱德先生是这么想的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
But he knew that he was in advance of the people ,
但 他 知道 那 他 曾是 在 进步 的 这 人们 ,
[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
但他知道自己走在了人民的前面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɒd] [nɒt][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [laɪt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɔːt]
and that the matter would not be seen in the proper light by those who ought
和 那 这 事情 会 不是 是 已见 在 这 恰当的 光 经过 那些 WHO 应该
[səʊ][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
so to see it .
所以 到 看 它 .

而那些应该正确看待这件事的人，却无法正确看待这件事。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [praə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
There might be a difficulty in getting any peer to ask the question in the House
那里 可能 是 一个 困难 在 获得 任何 同伴 到 问 这 问题 在 这 房子
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [hɪmˈself] [sæt] ,
in which the Prime Minister himself sat ,
在 哪个 这 主要的 部长 他自己 卫星 ,

要让任何一位同僚在首相所在的议会提出这个问题，可能存在困难。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈækrɪd] ,
and even in the other House there was now but little of that acrid ,
和 甚至 在 这 其他 房子 那里 曾是 现在 但 小的 的 那 辛辣 ,
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈækrɪd] ,
即使在另一院，现在也几乎听不到那种刺鼻的气味了。

[ɪnˈdɪɡnənt] [ɒpəˈzi(ə)n] [əˈpɒn] [wɪtʃ] , [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [slaɪdz] [əˈpɪnjən] , [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n]
indignant opposition upon which , in Mr . Slide's opinion , the safety of the nation
愤怒 反对 之上 哪个 , 在 先生 . 幻灯片 观点 , 这 安全 的 这 国家
[ɔːltəˈgeðə(r)] [dɪˈpendz] .
altogether depends .
共 取决于 .

斯莱德先生认为，这种义愤填膺的反对，关乎国家的安全。

[wen] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wɒz; wəz][fɜːst] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] " [ˈpiːpəlz] [ˈbænə(r)] ,
When the statement was first made in the " People's Banner ,
什么时候 这 陈述 曾是 第一的 制成 在 这 " 人们的 横幅 ,
[wen] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wɒz; wəz][fɜːst] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] " [ˈpiːpəlz] [ˈbænə(r)] ,
该声明最初发表在《人民旗帜报》上时，

" [ˈləʊpez][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [slaɪd] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd][hæd; həd][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [hɪz; ɪz]
" Lopez had come to Mr . Slide at once and had demanded his
" 洛佩兹 有 来 到 先生 . 滑动 在 一次 和 有 要求 他的
[ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
authority for making it .
权威 为了 制作 它 .

洛佩兹立刻找到斯莱德先生，要求他授权自己制作这件东西。

[ˈləʊpez][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi][məʊst][ɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə] [hɪmˈself].
Lopez had found the statement to be most injurious to himself .
洛佩兹 有 成立 这 陈述 到 是 最多 有害的 到 他自己 .

洛佩兹认为这份声明对他自己最具伤害性。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈlek(ə)n] [ɪkˈspensɪz] [twɑɪs] [ˈəʊvə(r)] ,
He had been paid his election expenses twice over ,
他 有 到过 有薪酬的 他的 选举 开支 两次 超过 ,
他的竞选经费已经支付了两倍。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][kliə(r)] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv] £500 [baɪ][ðə; ði][trænˈzæk(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
making a clear profit of £500 by the transaction ; and ,
制作 一个 清除 利润 的 £500 经过 这 交易 ; 和 ,
通过这笔交易净赚500英镑; 并且,

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈtrʌblɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋʃəns] ,
though the matter had at one time troubled his conscience ,
尽管 这 事情 有 在 一 时间 麻烦 他的 良心 ,
虽然这件事一度让他良心不安,

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [tɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbaɪɡɒnz] [tuː; tə]
he had already taught himself to regard it as one of those bygone to
他 有 已经 教授 他自己 到 看待 它 作为 一 的 那些 往事 到
[wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪz][mæn] [ˈseldəm] [rɪˈfəːz] .
which a wise man seldom refers .
哪个 一个 明智的 男人 很少 指 .
他早已学会将此事视为过眼云烟，智者很少会提及。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtɪn] [wʊd] [nəʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtʃɪːtɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs]
But now Mr . Wharton would know that he had been cheated , should this
但 现在 先生 . 沃顿商学院 会 知道 那 他 有 到过 作弊 , 应该 这
[ˈsteɪtmənt] [rɪːtʃ] [hɪm] .
statement reach him .
陈述 抵达 他 .
但如果沃顿先生听到这份声明，他就会知道自己被骗了。

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ɔːl] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ˈləʊpez] ,
" **Who gave you authority to publish all this ?** " **asked Lopez ,**
" WHO 给予 你 权威 到 发布 全部 这 ? " 问 洛佩兹 ,
洛佩兹问道：“谁授权你发表这些内容的？ ”

[huː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈɪntɪmət] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [slɑɪd] .
who at this time had become intimate with Mr . Slide .
WHO 在 这 时间 有 变得 亲密的 和 先生 . 滑动 .
当时他已经和斯莱德先生发展出了亲密关系。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , [ˈləʊpez] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈedɪtə(r)] .
" **Is it true , Lopez ?** " **asked the editor .**
" 是 它 真的 , 洛佩兹 ? " 问 这 编辑 .
“洛佩兹，这是真的吗？”编辑问道。

" [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ˈpraɪvət] , — [brɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] . " " **Whatever was done was done in private , — between me and the Duke .** " "
" 任何 曾是 完毕 曾是 完毕 在 私人的 , — 之间 我 和 这 公爵 . " "
“所有的事情都是私下进行的，只发生在我和公爵之间。”

" [djuːks] , [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] , [kænt][biː; bi] [ˈpraɪvət] , [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" **Dukes , my dear fellow , can't be private , and certainly not when they are**
" 公爵 , 我的 亲爱的 同伴 , 不能 是 私人的 , 和 当然 不是 什么时候 他们 是
[praɪm] [ˈmɪnɪstə] . " **Prime Ministers .** " "
主要的 部长们 " "
“我的朋友，公爵们不可能有隐私，尤其是当他们是首相的时候。”

" [bʌt; bət] [ju:v] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ði:z] [θɪŋz] [ə'baʊt] [em 'i:]. "
" **But you've no right to publish these things about me** . "
" 但 你已经 不 正确的 到 发布 这些 事物 关于 我 . "
" 但你无权公开这些关于我的事情。 "

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [tru:] ?
" **Is it true ?**
" 是 它 真的 ?
这是真的吗？

[ɪf] [ɪts] [tru:] [aɪ][hæv; həv][gɒt] ['evri] [raɪt] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [aɪ 'ti:].
If it's true I have got every right to publish it .
如果 它是 真的 我 有 得到 每一个 正确的 到 发布 它 .
如果属实，我完全有权将其公之于众。

[ɪf] [ɪts] [nɒt] [tru:] , [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
If it's not true , I've got the right to ask the question .
如果 它是 不是 真的 , 我已经 得到 这 正确的 到 问 这 问题 .
如果不是真的，我有权提出质疑。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [praɪm] ['mɪnɪstə] [ju:; jʊ] [kænt] - [aɪd] [jɔ:'self] [ʌndə(r)][ə; eɪ]
If you will 'ave to do with Prime Ministers you can't 'ide yourself under a bushel .
如果 你 将要 - 大道 到 做 和 主要的 部长们 你 不能 - 想法 你自己 在下面 一个 蒲式耳 .
如果你要和首相打交道，就不能把自己藏起来。

[tel] [em 'i:] [ðɪs] ; — [ɪz] [aɪ 'ti:] [tru:] ?
Tell me this ; — is it true ?
告诉 我 这 ; — 是 它 真的 ?
告诉我，这是真的吗？

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] - [ænd; ənd][ɪn] - [ænd; ənd] [wɪð] [em 'i:][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
You might as well go ' and in ' and with me in the matter .
你 可能 作为 出色地 去 - 和 在 - 和 和 我 在 这 事情 .
你最好还是和我一起参与这件事吧。

[ju:; jʊ] [kænt] - [ɜ:rt] [jɔ:'self] .
You can't 'urt yourself .
你 不能 - urt 你自己 .
你不会伤害自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'pəʊz] [em 'i:] , — [waɪ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ə'pəʊz] [ju:; jʊ] . "
And if you oppose me , — why , I shall oppose you . "
和 如果 你 反对 我 , — 为什么 , 我 将 反对 你 . "
如果你反对我，——那么，我也会反对你。

" [ju:; jʊ] [kænt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][em 'i:]. "
" **You can't say anything of me** . "
" 你 不能 说 任何事物 的 我 . "
“你不能说我坏话。”

" [wel] ; — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Well ; — I don't know about that** .
" 出色地 ; — 我 不 知道 关于 那 .
“嗯；——我对此并不了解。”

[aɪ][kæn; kən][dʒen(ə)rəli] - [aɪ 'ti:] ['prɪti] - [ɑ:rd] [ɪf] [aɪ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] .
I can generally ' it pretty ' ard if I feel inclined .
我 能 一般来说 - 它 漂亮的 - 硬 如果 我 感觉 倾斜 .
如果我愿意，我通常都能做得相当不错。

[bʌt; bət][aɪ][dʊənt] [wɒnt] [tuː; tə] - [aɪ 'tiː][juː; jʊ] .

But I don't want to **it you** .
但 我 不 想 到 - 它 你 .

但我不想“伤害”你。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌn] [wei] , — [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

As regards you I can tell the story one way , — or the other , just as you
作为 问候 你 我 能 告诉 这 故事 一 方式 , — 或者 这 其他 , 只是 作为 你
[pliːz] .
please .
请 .

至于你，我可以按你的意愿，用一种方式讲述这个故事，或者用另一种方式讲述。

" [ləʊpez] , ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ,

Lopez , seeing it in the same light ,
" 洛佩兹 , 看到 它 在 这 相同的 光 ,

洛佩兹也从同样的角度来看待这个问题，

[æt; ət][lɑːst] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][təʊld][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [nɒt] [ɪ'hɪmɪk(ə)][tuː; tə] [hɪm'self]

at last agreed that the story should be told in a manner not inimical to himself
在 最后的 同意 那 这 故事 应该 是 讲述 在 一个 方式 不是 敌对的 到 他自己
.
:
.

最终他同意，应该以一种不与他自身相悖的方式来讲述这个故事。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,

The present project of his life was to leave his troubles in England ,
这 展示 项目 的 他的 生活 曾是 到 离开 他的 麻烦 在 英格兰 ,

他目前的生活目标就是摆脱在英国的烦恼。

— [seksti] ['pɑːkə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , — [ænd; ænd][get] [ə'weɪ] [tuː; tə]

Sexty Parker being the worst of them , — and get away to
— 性感 帕克 存在 这 最差 的 他们 , — 和 得到 离开 到

[,gwaːtə'mɑːlə; ,gwætə'mɑːlə] .

Guatemala :
危地马拉 :

——其中最糟糕的是塞克斯蒂·帕克，——然后逃往危地马拉。

[ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [slaɪd] [maɪt] [nɒt] ['benɪfɪt] [hɪm] ,

In arranging this the good word of Mr . Slide might not benefit him ,
在 安排 这 这 好的 单词 的 先生 . 滑动 可能 不是 益处 他 ,

安排此事时，斯莱德先生的良好口碑可能对他自己没有好处。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪl] [wɜːd] [maɪt] ['ɪndʒə(r)][hɪm] .

but his ill word might injure him .
但 他的 患病的 单词 可能 损伤 他 .

但他的恶言恶语可能会伤到他自己。

[ænd; ænd] [ðen] , [let] [hɪm][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] , [ðə; ði]['mætə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] .

And then , let him do what he would , the matter must be made public .
和 然后 , 让 他 做 什么 他 会 , 这 事情 必须 是 制成 民众 .

然后，就让他做他想做的事吧，这件事必须公之于众。

[ʃʊd; ʃəd] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] , — [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] , — [aɪ 'tiː]

Should Mr . Wharton hear of it , — as of course he would , — it
应该 先生 . 沃顿商学院 听到 的 它 , — 作为 的 课程 他 会 , — 它

[mʌst; məst][biː; bi] ['breɪz(ə)n] [aʊt] .

must be brazened out .
必须 是 厚颜无耻 出去 .

如果沃顿先生听到了这件事——他当然会听到——那就必须厚颜无耻地把它抖出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ˈwɔːrtənz] [iəz] [baɪ] ['kwɒrəlɪŋ] [wið] ['kwɪntəs]
He could not keep it from Mr . Wharton's ears by quarrelling with Quintus
他 可以 不是 保持 它 从 先生 : 沃顿商学院 耳朵 经过 争吵 和 昆图斯
[slɑɪd] .
Slide .
滑动 :

他跟昆图斯·斯莱德吵架，但还是没能阻止沃顿先生听到这件事。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , " [sed] ['ləʊpez] .
" It was true , " said Lopez .
" 它 曾是 真的 , " 说 洛佩兹 .

“没错，”洛佩兹说。

" [aɪ] [ŋjuː] [aɪ 'tiː][brɪfɔː(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] .
" I knew it before just as well as though I had seen it .
" 我 知道 它 前 只是 作为 出色地 作为 尽管 我 有 已见 它 .

“我以前就对它非常了解，就像我亲眼见过一样。”

[aɪ] [eɪnt] ['ɒf(ə)n] ['veri] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] .
I ain't often very wrong in these things .
我 不是 经常 非常 错误的 在 这些 事物 .

我在这方面很少出错。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mʌni] , — [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɪm] . "
You asked him for the money , — and threatened him . "
你 问 他 为了 这 钱 , — 和 威胁 他 . "

你向他要钱，还威胁他。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['θretnɪŋ] [hɪm] . "
" I don't know about threatening him . "
" 我 不 知道 关于 威胁 他 . "

“我不知道该不该威胁他。”

" - [ɪː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][sent][aɪ 'tiː] [els] . "
" ' E wouldn't have sent it else . "
" - E 不会 有 发送 它 别的 . "

“否则他不会寄出去的。”

" [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌrə] ,
" I told him that I had been deceived by his people in the borough ,
" 我 讲述 他 那 我 有 到过 受骗 经过 他的 人们 在 这 行政区 ,

“我告诉他，我被他所在区的人欺骗了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə] [ɪk'spens] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mis,reprɪzen'teɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and that I had been put to expense through the misrepresentations of the
和 那 我 有 到过 放 到 费用 通过 这 虚假陈述 的 这
[ˈdʌtʃəs] .
Duchess .
公爵夫人 :

而且由于公爵夫人的虚假陈述，我蒙受了经济损失。

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mʌni] .
I don't think I did ask for the money .
我 不 思考 我 做过 问 为了 这 钱 .

我不认为我开口要过钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][sent][ə; eɪ] [tʃek] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] . "
But he sent a cheque , and of course I took it . "
但 他 发送 一个 查看 , 和 的 课程 我 采取 它 . "

但他寄来了支票，我当然收下了。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ; — [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **Of course ; — of course .**
" 的 课程 ; — 的 课程 .

当然；——当然。

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['letə(r)] ? "
You couldn't give me a copy of your letter ? "
你 不能 给 我 一个 复制 的 你的 信 ? "
你不能给我一份你的信的副本吗？

" ['nevə(r)] [kept] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
" **Never kept a copy .**
" 绝不 保留 一个 复制 .

“从未保留副本。”

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [kəʊt] - ['pɒkɪt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
" **He had a copy in his breast coat - pocket at that moment ,**
" 他 有 一个 复制 在 他的 胸部 外套 - 口袋 在 那 片刻 ,
“当时他胸前的外套口袋里就装着一份。”

[ænd; ənd] [slaid] [dɪd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] .
and Slide did not for a moment believe the statement made .
和 滑动 做过 不是 为了 一个 片刻 相信 这 陈述 制成 .
斯莱德丝毫没有相信这种说法。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'skʌʃən] [wʌn][mæn] ['hɑ:dli] [ɪk'spekt] [tru:θ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
But in such discussions one man hardly expects truth from another .
但 在 这样的 讨论 一 男人 几乎 预期 真相 从 其他 .
但在这样的讨论中，一个人很难指望另一个人说出真话。

['mɪstə(r)] . [slaid] ['sɜ:t(ə)nli] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tru:θ] [frɒm; frəm] ['eni] [mæn] .
Mr . Slide certainly never expected truth from any man .
先生 . 滑动 当然 绝不 预期的 真相 从 任何 男人 .
斯莱德先生当然从没指望从任何人那里得到真话。

" [hi:; hi][sent][ðə; ði] [tʃek] [ˈɔ:lməʊst] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , " [sed] ['ləʊpez] .
" **He sent the cheque almost without a word , " said Lopez .**
" 他 发送 这 查看 几乎 没有 一个 单词 , " 说 洛佩兹 .
洛佩兹说：“他几乎没说什么就把支票寄来了。”

" [hi:; hi][dɪd] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" **He did write a note , I suppose ? "**
" 他 做过 写 一个 笔记 , 我 认为 ? "
“我想他应该写了张纸条吧？ ”

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] . "
" **Just a few words . "**
" 只是 一个 很少 字 . "

“就说几句。”

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] - ['ɑ:veɪ] [ðæt] [nəʊt] ? "
" **Could you let me ' ave that note ? "**
" 可以 你 让 我 - 大道 那 笔记 ? "
“能把那张纸条给我吗？ ”

" [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] .
" **I destroyed it at once .**
" 我 损毁 它 在 一次 .

我立刻把它毁掉了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] - ['pɒkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" **This was also in his breast - pocket at the time .**
" 这 曾是 还 在 他的 胸部 - 口袋 在 这 时间 .
“当时，这个也放在他的胸袋里。”

" [dɪd] - [i:] [raɪt] [aɪ 'ti:] - [ɪmsɛlf] ? "

" **Did** ' **e** **write** **it** ' **imself** ? "

" 做过 - e 写 它 - 他自己 ? "

“是他自己写的吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekɾət(ə)rɪ] , [ˈmɪstə(r)] . ['wɔ:rbərtən] . "

" **I think it was his private Secretary , Mr . Warburton .** "

" 我 思考 它 曾是 他的 私人的 秘书 , 先生 : 沃伯顿 . "

“我想应该是他的私人秘书沃伯顿先生。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ʊə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

" **You must be sure , you know .**

" 你 必须 是 当然 , 你 知道 .

“你必须确定，你知道的。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ? "

Which was it ? "

哪个 曾是 它 ? "

到底是哪一个？

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . ['wɔ:rbərtən] . "

" **It was Mr . Warburton .** "

" 它 曾是 先生 : 沃伯顿 . "

“是沃伯顿先生。”

" [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ˈsɪv(ə)l] ? "

" **Was it civil ?** "

" 曾是 它 民用 ? "

“当时的气氛是否文明？”

" [jes] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

" **Yes , it was .**

" 是的 , 它 曾是 .

“是的，确实如此。”

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'sɪvl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sent] [aɪ 'ti:] [bæk] .

If it had been uncivil I should have sent it back .

如果 它 有 到过 不文明 我 应该 有 发送 它 后退 .

如果内容不礼貌，我应该把它退回去。

[aɪm][nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [teɪk] ['ɪmpjədəns] ['ɪ:v(ə)n][frəm; frəm][ə; eɪ] [dju:k] . "

I'm not the man to take impudence even from a duke . "

我是 不是 这 男人 到 拿 厚颜无耻 甚至 从 一个 公爵 : "

就算面对公爵的无礼，我也不会容忍。

" [ɪf] [jʊl] [ɡɪv] [em 'i:] [ðəʊz] [tu:] ['letəz] , ['ləʊpez] , [aɪl] [stɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd]

" **If you'll give me those two letters , Lopez , I'll stick to you through thick and**

" 如果 你会 给 我 那些 二 信件 , 洛佩兹 , 患病的 戳 到 你 通过 厚的 和

[θɪn] .

thin .

薄的 .

“洛佩兹，如果你能给我那两封信，我就会永远支持你。”

[baɪ] ['hevənz] [aɪ] [wɪl] !

By heavens I will !

经过 天 我 将要 !

我发誓，我一定会！

[θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] - ['pi:pəlz] ['bænə(r)] - [ɪz] .

Think what the ' People's Banner ' is .

思考 什么 这 - 人们的 横幅 - 是 .

想想“人民的旗帜”是什么。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [wɒnt] [ðæt] [kaɪnd][ʊv; əv] [θɪŋ] [sʌm; səm][ʊv; əv] [ði:z] [deɪz] .
" **You may come to want that kind of thing some of these days** .

" 你 可能 来 到 想 那 种类 的 事物 一些 的 这些 天 .
也许有一天你会想要那样的东西。

" [ləʊpez] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ʌðə(r)] [mænz] ['i:gə(r)] [feɪs] .
" **Lopez remained silent , looking into the other man's eager face** .
" 洛佩兹 剩余 沉默的 , 寻找 进入 这 其他 男人的 渴望的 脸 .
洛佩兹沉默不语，凝视着对方渴望的脸庞。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ;
" **I shouldn't publish them , you know ;**
" 我 不应该 发布 他们 , 你 知道 ;
“我不应该把它们发表出来，你知道的；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɪn][maɪ][hændz] .
but it would be so much to me to have the evidence in my hands .
但 它 会 是 所以 很多 到 我 到 有 这 证据 在 我的 双手 .
但如果我能亲手拿到证据，对我来说意义非凡。

[ju:; jʊ] [maɪt] [du:; də] [wɜ:s] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʊv; əv][em 'i:] . "
You might do worse , you know , than make a friend of me . "
你 可能 做 更糟 , 你 知道 , 比 制作 一个 朋友 的 我 . "
你知道，你可能会做出比和我做朋友更糟糕的事情。

" [ju:; jʊ][wʊʊnt] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] ? "
" **You won't publish them ?** "
" 你 惯于 发布 他们 ? "
“你们不打算发表吗？ ”

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
" **Certainly not** .
" 当然 不是 .
当然不是。

[aɪ][fæl; fəl]['əʊnli][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] .
I shall only refer to them .
我 将 仅有的 参考 到 他们 .
我只会提及他们。

" [ðen] ['ləʊpez] ['pʊld] [ə; eɪ][bʌnd(ə)][ʊv; əv] ['peɪpəz] [aʊt][ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" **Then Lopez pulled a bundle of papers out of his pocket** .
" 然后 洛佩兹 拉 一个 捆 的 文件 出去 的 他的 口袋 .
然后洛佩兹从口袋里掏出一叠文件。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There they are , " he said** .
" 那里 他们 是 , " 他 说 .
“他们在那儿,”他说。

" [wel] , " [sed] [slaɪd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm] ;
" **Well , " said Slide , when he had read them ;**
" 出色地 , " 说 滑动 , 什么时候 他 有 读 他们 ;
“嗯,”斯莱德读完后说道；

" [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] ['rʌmɪst] [træn'zæk[nz] [aɪ][i'evə(r)] - [ɜ:rd] [ʊv; əv] .
" **it is one of the rummest transactions I ever ' eard of** .
" 它 是 一 的 这 朗姆酒 交易 我 曾经 - 耳朵 的 .
“这是我听过的最荒谬的交易之一。”

[waɪ] [dɪd] - [i:] [send][ðə; ði] ['mʌni] ?
Why did ' e send the money ?
为什么 做过 - e 发送 这 钱 ?
他为什么要汇款？

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
That's what I want to know .
那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想知道的。

[æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] [kleɪm] [gəʊz] , [juː; jʊ] - [ædnt][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɒn] . "
As far as the claim goes , you ' adn't a leg to stand on ."
作为 远的 作为 这 宣称 去 , 你 - 不 一个 腿 到 站立 在 . "

至于你的说法, 你“根本站不住脚”。

" [nɒt] ['li:gəli] . "
" Not legally . "
" 不是 合法地 . "

“不合法。”

" [juː; jʊ] - [ædnt][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɒn] ['eni] [wei] .
" You ' adn't a leg to stand on any way .
" 你 - 不 一个 腿 到 站立 在 任何 方式 .

你根本站不住脚。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] .
But that doesn't much matter .
但 那 不 很多 事情 .

但这无关紧要。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [kə'rʌpt] .
He sent the money , and the sending of the money was corrupt .
他 发送 这 钱 , 和 这 发送 的 这 钱 曾是 腐败 .

他汇了钱, 但汇钱的过程存在腐败。

[huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [get] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ?
Who shall I get to ask the question ?
WHO 将 我 得到 到 问 这 问题 ?

我该让谁来问这个问题呢？

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʌŋ] ['fletʃə(r)] [wʊdnt] [duː; də][,aɪ 'tiː] ? "
I suppose young Fletcher wouldn't do it ? "
我 认为 年轻的 弗莱彻 不会 做 它 ? "

我想年轻的弗莱彻应该不会这么做吧？

" ['ðer] [bɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] , " [sed] ['ləʊpez] .
" They're birds of a feather , " said Lopez .
" 它们是 鸟类 的 一个 羽毛 , " 说 洛佩兹 .

洛佩兹说：“他们真是物以类聚。”

" [bɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] [duː; də][fɔːl] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] .
" Birds of a feather do fall out sometimes .
" 鸟类 的 一个 羽毛 做 落下 出去 有时 .

“物以类聚, 人以群分。”

[ɔː(r)][sɜː(r)][ɔː'ləndəʊ] [draʊt] ?
Or Sir Orlando Drought ?
或者 先生 奥兰多 干旱 ?

还是奥兰多·德劳特爵士？

[aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [sɜː(r)][ɔː'ləndəʊ] [wʊd] [duː; də][,aɪ 'tiː] .
I wonder whether Sir Orlando would do it .
我 想知道 无论 先生 奥兰多 会 做 它 .

我想知道奥兰多爵士是否会这么做。

[ɪf] [ˈeni] [mæn][ˈevə(r)] - [et; eit] [əˈnʌðə(r)] , [sɜ:(r)][ɔ:ˈlændəʊ] [draʊt] [mʌst; məst] - [et; eit][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]
If any man ever 'ated another , Sir Orlando Drought must ' ate the Duke of
如果 任何 男人 曾经 - ed 其他 , 先生 奥兰多 干旱 必须 - 吃 这 公爵 的
[ˈɒmniəm] . "
Omnium . "
全能 . "

如果说有人能吃掉另一个人，那一定是奥兰多·德劳特爵士吃掉了奥姆尼姆公爵。

" [ai][daʊnt] [θɪŋk] [ɪd] [let] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] . "
" **I don't think he'd let himself down to that kind of thing . "**
" 我 不 思考 他会 让 他自己 向下 到 那 种类 的 事物 . "
"我不认为他会让自己做出那种事。"

" [let] - [ɪmself] [daʊn] !
" **Let ' imself down !**
" 让 - 他自己 向下 !

“他让自己失望了！ ”

[ai][daʊnt] [si:] [ˈeni] [ˈletɪŋ] [daʊn] [ɪn][aɪ ˈti:] .
I don't see any letting down in it .
我 不 看 任何 出租 向下 在 它 .

我看不出有什么令人失望的地方。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [men] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ˈkæbɪnəts][du:; də] [stɪk] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˈi:v(ə)n] [wen]
But those men who have been in cabinets do stick to one another even when
但 那些 男人 WHO 有 到过 在 橱柜 做 戳 到 一 其他 甚至 什么时候
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈenəmi:z] .
they are enemies .
他们 是 敌人 .

但是，那些曾经在内阁共事过的人，即使是敌人，也会互相支持。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [səʊ] [ˈmɑ:ti] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:tnt] [tu:; tə][bi:; bi] - [ændəld] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [men] .
They think themselves so mighty that they oughtn't to be ' andled like other men .
他们 思考 他们自己 所以 强大的 那 他们 不应该 到 是 - 和领导 喜欢 其他 男人 .
他们自以为是，认为自己不应该像其他人一样被“管束”。

[bʌt; bət] [aɪl] [let] - [ɪm] [nəʊ] [ðæt] [aɪl] - - - [ɪm] .
But I'll let ' em know that I'll ' andle ' em .
但 患病的 让 - 呃 知道 那 患病的 - - - 呃 .

但我会让他们知道我会摆平他们。

[ə; eɪ] [ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ˈkwɪntəs] [slaɪd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz]
A Cabinet Minister or a cowboy is the same to Quintus Slide when he has
一个 内阁 部长 或者 一个 牛仔 是 这 相同的 到 昆图斯 滑动 什么时候 他 有
[ɡɒt][hɪz; ɪz][pen] [ɪn] - [ɪz] - [ænd; ænd] .
got his pen in ' is ' and .
得到 他的 笔 在 - 是 - 和 .

在昆图斯·斯莱德看来，内阁部长和牛仔没什么区别，只要他手里拿着笔，一切就都一样。

" [ɒn] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:niŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [ˈɑ:ɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] " [ˈpi:pəlz] [ˈbænə(r)] ,
" **On the next morning there came out another article in the " People's Banner ,**
" 在 这 下一个 早晨 那里 来了 出去 其他 文章 在 这 " 人们的 横幅 ,
第二天早上，《人民旗帜报》上又刊登了一篇文章，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ðə; ði][ˈdæmnət(ə)rɪ]
" **in which the writer declared that he had in his own possession the damnatory**
" 在 哪个 这 作家 声明 那 他 有 在 他的 自己的 拥有 这 谴责
[kɒrəsˈpɒndəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][ænd; ænd][ðə; ði] [leɪt] [ˈkændɪdət] [æt; ət] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] .
correspondence between the Prime Minister and the late candidate at Silverbridge .
一致 之间 这 主要的 部长 和 这 晚的 候选人 在 银桥 .

“作者在信中宣称，他自己掌握了首相与已故的银桥候选人之间的具有毁灭性意义的信件。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [meɪ] [dɪ'hnaɪ][ðə; ði][fækt] , " [sed] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)] .

" The Prime Minister may deny the fact , " said the article .
" 这 主要的 部长 可能 否定 这 事实 , " 说 这 文章 .

文章称,“首相可能会否认这一事实。”

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['prɒbəb(ə)] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)] .

" We do not think it probable , but it is possible .
" 我们 做 不是 思考 它 可能 , 但 它 是 可能的 .

“我们认为这种可能性不大,但并非完全不可能。”

[wiː; wi] [wi] [tuː; tə][biː; bi][feə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔːd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

We wish to be fair and above - board in everything .
我们 希望 到 是 公平的 和 多于 - 木板 在 一切 .

我们希望在所有事情上都做到公平公正、光明磊落。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['həʊb(ə)] [djuːk] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

And therefore we at once inform the noble Duke that the entire
和 所以 我们 在 一次 通知 这 高贵 公爵 那 这 全部的

[,kɒrə'spɒndəns] [ɪz][ɪn]['ʌʊə(r)][hændz] .

correspondence is in our hands .
一致 是 在 我们的 双手 .

因此,我们立即通知尊贵的公爵,所有信件都在我们手中。

" [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['kwɪntəs] [slaid] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [kept] [ðə; ði] ['prɒmɪs]

" In saying this Mr . Quintus Slide thought that he had quite kept the promise
" 在 说 这 先生 . 昆图斯 滑动 想法 那 他 有 相当 保留 这 承诺

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['letəz] .

which he made when he said that he would only refer to the letters .
哪个 他 制成 什么时候 他 说 那 他 会 仅有的 参考 到 这 信件 .

昆图斯·斯莱德先生这样说,他认为自己完全遵守了之前作出的承诺,即他只会提及信件。

[ˈtʃæptə(r)] [liː]

CHAPTER LII
章 lli

第五十二章

" [aɪ][kæn; kən] [sliːp] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

" I Can Sleep Here To - night , I Suppose ?
" 我 能 睡觉 这里 到 - 夜晚 , 我 认为 ?

“我想我今晚可以睡在这里吧? ”

" [ðæt] [skiːm] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][,gwɑːtə'mɑːlə; ,gwætə'mɑːlə][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns]

" That scheme of going to Guatemala had been in the first instance
" 那 方案 的 去 到 危地马拉 有 到过 在 这 第一的 实例

[,prəu'paʊnd] [baɪ]['ləʊpez] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['fraɪ(ə)nɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] ['ɪntuː]

propounded by Lopez with the object of frightening Mr . Wharton into
提出的 经过 洛佩兹 和 这 目的 的 令人恐惧 先生 . 沃顿商学院 进入

[tɜːmz] .

terms .
条款 .

“去危地马拉的计划最初是由洛佩兹提出的,目的是吓唬沃顿先生,让他做出让步。

[ðeə(r)] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [biːn] [sʌm; səm] ['priːviəs] [θɔːts] [ɒn][ðə; ði]['slɒbdʒɪkt] , — [sʌm; səm][plæn]

There had , indeed , been some previous thoughts on the subject , — some plan
那里 有 , 的确 , 到过 一些 以前的 想法 在 这 主题 , — 一些 计划

[prə'dʒektɪd] [brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] ;

projected before his marriage ;
预计 前 他的 婚姻 ;

事实上,他之前确实对此事有过一些想法——在结婚前就制定了一些计划;

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [rɪˈsʌsɪteɪtɪd] [ˈmeɪnli] [wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [,aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi]
but it had been resuscitated mainly with the hope that it might be
但 它 有 到过 复苏 主要 和 这 希望 那 它 可能 是
[,efɪˈkeɪʃəs] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ˈmʌni] .
efficacious to extract money .
有效的 到 提炼 钱 .
但它被重新启用主要是希望它能有效地榨取资金。

[wen] [baɪ] [dɪˈgriːz] [ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
When by degrees the son - in - law began to feel that even this would not be
什么时候 经过 学位 这 儿子 - 在 - 法律 开始 到 感觉 那 甚至 这 会 不是 是
[ˈɒpəreɪtɪv] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [pɜːs] ,
operative on his father - in - law's purse ,
操作 在 他的 父亲 - 在 - 法律的 钱包 ,
渐渐地, 女婿开始觉得即使这样也无法动摇岳父的决心。

— [wen] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [θret] [ˈnaɪðə(r)] [ˈ(h)wɔːtn] [nɔː(r)][ˈeməli] [geɪv] [wei] , — [ænd; ənd] [wen] ,
— **when under this threat neither Wharton nor Emily gave way** , — **and when** ,
— 什么时候 在下面 这 威胁 两者都不 沃顿商学院 也不 艾米丽 给予 方式 , — 和 什么时候 ,
——在这种威胁下, 沃顿和艾米莉都没有屈服, ——而且,

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈstreŋθnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θret] ,
with the view of strengthening his threat ,
和 这 看法 的 强化 他的 威胁 ,
为了加强他的威胁,

[hiː; hi] [rɪˈnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwɪərɪz][æz; əz][tuː; tə][,gwaːtəˈmɑːlə; ,gwætəˈmɑːlə][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)]
he renewed his inquiries as to Guatemala and found that there
他 更新 他的 查询 作为 到 危地马拉 和 成立 那 那里
[maɪt] [stiːl] [biː; bi][æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
might still be an opening for him in that direction ,
可能 仍然 是 一个 开幕 为了 他 在 那 方向 ,
他重新开始打听危地马拉的情况, 发现那边或许还有机会。

— [ðə; ði] [θret] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈpɜːpəs] ,
— **the threat took the shape of a true purpose** ,
— 这 威胁 采取 这 形状 的 一个 真的 目的 ,
——威胁演变成了一个真正的目的,

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ˈriːəl] [ˈɜːnɪst] [traɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [ɪn][ə; eɪ]
and he began to think that he would in real earnest try his fortunes in a
和 他 开始 到 思考 那 他 会 在 真实的 认真 尝试 他的 财富 在 一个
[njuː] [wɜːld] .
new world .
新的 世界 .

于是他开始认真考虑要到新世界去闯一闯。
[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [θɪŋz] [dɪd][nɒt][,gəʊ] [wel] [wɪð] [hɪm] ,
From day to day things did not go well with him ,
从 天 到 天 事物 做过 不是 去 出色地 和 他 ,
他的日子一天比一天难过。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ˌseksti] [ˈpɑːkə(r)] [brɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˌʌnɪnˈdjʊərəəbl] .
and from day to day Sexty Parker became more unendurable .
和 从 天 到 天 性感 帕克 成为 更多的 难以忍受 .
而塞克斯蒂·帕克也一天比一天更令人难以忍受。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][kiːp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)][ðɪs][plæn][ɒv; əv]
It was impossible for him to keep from his partner this plan of
它 曾是 不可能的 为了 他 到 保持 从 他的 伙伴 这 计划 的
[emɪˈɡreɪʃn] ,
emigration ,
移民 ,

他不可能对伴侣隐瞒这个移民计划。

— [bʌt; bət][hiː; hi][ɪnˈdevə(r)][tuː; tə][meɪk][ˈpɑːkə(r)][brɪˈliːv][ðæt][ðə; ði][θɪŋ] , [ɪf][dʌn][æt; ət][ɔːl] ,
— but he endeavoured to make Parker believe that the thing , if done at all ,

— 但 他 努力 到 制作 帕克 相信 那 这 事物 , 如果 完毕 在 全部 ,

但他努力让帕克相信, 这件事即便真的发生了,

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][dʌn][tɪl][ɔːl][hɪz; ɪz][əˈfeəz][wɜː(r); wə(r)][ˈset(ə)ld] ,
was not to be done till all his affairs were settled ,
曾是 不是 到 是 完毕 直到全部 他的 事务 是 定居 ,

必须等到他所有的事情都处理妥当后才能进行。

— [ɔː(r)][ɪn][ˈlðə(r)][wɜːdz][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪmˈbærəsmənt][klɪəd][baɪ][ˈdaʊnraɪt][ˈmʌni][ˈpeɪmənts] ,
— or in other words all his embarrassments cleared by downright money payments ,

— 或者 在 其他 字 全部 他的 尴尬 已清除 经过 彻头彻尾 钱 付款 ,

换句话说, 他所有的尴尬都通过直接的金钱支付得到了解决。

[ænd; ənd][ðæt][ˈmɪstə(r)] . [(h)wɔːtn][wɒz; wəz][tuː; tə][meɪk][ðiːz][ˈpeɪmənts][ɒn][ðə; ði][kənˈdɪʃn][ðæt]
and that Mr . Wharton was to make these payments on the condition that
和 那 先生 . 沃顿商学院 曾是 到 制作 这些 付款 在 这 状况 那
[hiː; hi][ðʌs][ɛkspˈætɪ,ertɪd][hɪmˈself] .
he thus expatriated himself .
他 因此 外籍人士 他自己 .

沃顿先生支付这些款项的条件是他必须因此而移居国外。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [(h)wɔːtn][hæd; həd][meɪd][nəʊ][sʌtʃ][ˈprɒmɪs] .
But Mr . Wharton had made no such promise .
但 先生 . 沃顿商学院 有 制成 不 这样的 承诺 .

但沃顿先生并没有做出这样的承诺。

[ðəʊ][ðə; ði][ˈθret(ə)nd][deɪ][keɪm][ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][brɪŋ][hɪmˈself]
Though the threatened day came nearer and nearer he could not bring himself
尽管 这 威胁 天 来了 更近 和 更近 他 可以 不是 带来 他自己
[tuː; tə][ˈpɜːtʃəs][ə; eɪ][ʃɔːt][ˈrespɑɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈdɔːtə(r)][baɪ][ˈpeɪɪŋ][ˈmʌni][tuː; tə][ə; eɪ]
to purchase a short respite for his daughter by paying money to a
到 购买 一个 短的 喘息 为了 他的 女儿 经过 付费 钱 到 一个
[ˈskaʊndrəl] ,
scoundrel ,
恶棍 ,

尽管那一天越来越近, 他还是无法狠心花钱给一个恶棍, 为女儿换取短暂的喘息之机。

— [wɪtʃ][ˈpeɪmənt][hiː; hi][felt][fʊə(r)][wʊd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][ˈpɜːmənənt][ˈsɜːvɪs] .
— which payment he felt sure would be of no permanent service .

— 哪个 支付 他 毛毡 当然 会 是 的 不 永恒的 服务 .

——他确信这笔钱不会有任何长远作用。

[ˈdʒʊərɪŋ][ɔːl][ðɪs][taɪm][ˈmɪstə(r)] . [(h)wɔːtn][wɒz; wəz][ˈveri][ˈretʃɪd] .
During all this time Mr . Wharton was very wretched .
期间 全部 这 时间 先生 . 沃顿商学院 曾是 非常 可怜 .

在此期间, 沃顿先生过得非常痛苦。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [friːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mæɪdʒ] [baɪ][hɑːf][hɪz; ɪz]
If he could have freed his daughter from her marriage by half his
如果 他 可以 有 自由 他的 女儿 从 她 婚姻 经过 一半 他的
[ˈfɔːtʃuːn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [wɪðaʊt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [θɔːt] .
fortune he would have done it without a second thought .
财富 他 会 有 完毕 它 没有 一个 第二 想法 .
如果他能用一半的财产解救女儿脱离这段婚姻，他会毫不犹豫地去做。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][əˈʃʊərədli; əˈpɜːrədli] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
If he could have assuredly purchased the permanent absence of her
如果 他 可以 有 当然 购买 这 永恒的 缺席 的 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
如果他能确保买到她丈夫永远消失的代价，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [praɪs] .
he would have done it at a large price .
他 会 有 完毕 它 在 一个 大的 价格 .
他这样做会付出巨大的代价。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第33/50页

[bʌt; bət] [let] [hɪm] [peɪ] [wɒt] [hiː; hi] [wəd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [nəʊ] [sɪ'kjʊərəti] .
But let him pay what he would , he could see his way to no security .
但 让 他 支付 什么 他 会 , 他 可以 看 他的 方式 到 不 安全 .

但无论他付出什么代价，他都无法获得任何保障。

[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [hiː; hi] [br'keɪm] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑː'skælɪti] [ɒv; əv] [ðɪs]
From day to day he became more strongly convinced of the rascality of this
从 天 到 天 他 成为 更多的 强烈 确信 的 这 坏事 的 这
[mæn] [huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
man who was his son - in - law ,
男人 WHO 曾是 他的 儿子 - 在 - 法律 ,

他一天比一天更加确信，这个女婿是个无赖。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [æŋ; ən] ['ɪnmert] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
and who was still an inmate in his own house .
和 WHO 曾是 仍然 一个 囚犯 在 他的 自己的 房子 .

他仍然被困在自己的房子里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [,ækjuː'zeɪʃən] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪst] [ə'ɡenst]
Of course he had accusations enough to make within his own breast against
的 课程 他 有 指控 足够的 到 制作 之内 他的 自己的 胸部 反对
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

当然，他内心深处也对女儿充满了各种指责。

[huː] , [wen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
who , when the choice was open to her ,
WHO , 什么时候 这 选择 曾是 打开 到 她 ,

当她有机会做出选择时，

[wɒd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːltə'geðə(r)] ['fɪtɪŋ] ['hʌzbənd] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
would not take the altogether fitting husband provided for her ,
会 不是 拿 这 共 配件 丈夫 假如 为了 她 ,

她不会接受为她安排的那个完全合适的丈夫。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [brəʊkən] - [hɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ən'les] [ʃiː; ʃi]
but had declared herself to be broken - hearted for ever unless she
但 有 声明 她自己 到 是 破碎的 - 心地 为了 曾经 除非 她
[wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [ə'wei] [ə'pɒn] [ðɪs] ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] .
were allowed to throw herself away upon this wretched creature .
是 允许 到 扔 她自己 离开 之上 这 可怜 生物 .

但她宣称，除非允许她把自己的一切都倾注在这个可怜的家伙身上，否则她将永远心碎。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
But he blamed himself almost as much as he did her .
但 他 被指责 他自己 几乎 作为 很多 作为 他 做过 她 .

但他对自己的责备几乎和责备她一样强烈。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['enɜːveɪtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [æt; ət] [lɑːst]
Why had he allowed himself to be so enervated by her prayers at last
为什么 有 他 允许 他自己 到 是 所以 虚弱 经过 她 祈祷 在 最后的
[æz; əz] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ['evriθɪŋ] ,
as to surrender everything ,
作为 到 投降 一切 ,

他为何最终被她的祈祷所击垮，以至于放弃了一切？

— [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] ？
— as he had done ？
— 作为 他 有 完毕 ？

——就像他之前做的那样？

[haʊ] [kʊd; kəd][hi;; hi] [prɪ'zju:m] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt][hi;; hi][fʊd; jəd][bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] ，
How could he presume to think that he should be allowed to escape ，
如何 可以 他 怙 到 思考 那 他 应该 是 允许 到 逃脱 ，
他怎能妄想被允许逃跑？

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ˈlɪt(ə)lɪ][tu;; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ˈmɪzəri] ？
when he had done so little to prevent this misery ？
什么时候 他 有 完毕 所以 小的 到 防止 这 苦难 ？

他明明对阻止这场悲剧几乎什么都没做，那他又是怎么做的呢？

[hi;; hi] [spəʊk] [tu;; tə] [ˈeməli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ， — [nɒt] [ˈɒf(ə)n] [ɪn'di:d] ， [bʌt; bət] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈɜ:nɪstnəs] ．
He spoke to Emily about it ， — not often indeed ， but with great earnestness ．
他 辐 到 艾米丽 关于 它 ， — 不是 经常 的确 ， 但 和 伟大的 认真 ．

他曾和艾米莉谈起过这件事——虽然不常谈，但每次都非常认真。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ， " [ʃɪ; ʃɪ] [sed] ， " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [beə(r)][aɪ 'ti:] ． "
" I have done it myself ， " she said ， " and I will bear it ． "
" 我 有 完毕 它 我 ， " 她 说 ， " 和 我 将要 熊 它 ． "

“这是我自己做的，”她说，“我会承担后果。”

" [tel] [hɪm][ju;; jʊ] [ˈkænɒt] [ɡəʊ] [tɪl] [ju;; jʊ] [nəʊ] [tu;; tə] [wɒt] [həʊm] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ] ． "
" Tell him you cannot go till you know to what home you are going ． "
" 告诉 他 你 不能 去 直到 你 知道 到 什么 家 你 是 去 ． "

“告诉他，在你确定要去哪个家之前，你不能走。”

" [ðæt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu;; tə][kən'sɪdə(r)] ．
" That is for him to consider ．
" 那 是 为了 他 到 考虑 ．

“那是他需要考虑的事情。”

[aɪ][hæv; həv] [begd] [hɪm][tu;; tə][let] [em 'i:] [rɪ'meɪn] ， [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] ．
I have begged him to let me remain ， and I can say no more ．
我 有 乞求 他 到 让 我 保持 ， 和 我 能 说 不 更多的 ．

我苦苦哀求他让我留下，我无话可说了。

[ɪf] [hi;; hi] [tʃu:z] [tu;; tə] [teɪk] [em 'i:] ， [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡəʊ] ．
If he chooses to take me ， I shall go ．
如果 他 选择 到 拿 我 ， 我 将 去 ．

如果他选择带我走，我就去。

" [ðen] [hi;; hi] [spəʊk] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˈmʌni] ．
" Then he spoke to her about money ．
" 然后 他 辐 到 她 关于 钱 ．

然后他跟她谈起了钱。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][hæv; həv] [ˈmʌni] ， " [hi;; hi] [sed] ．
" Of course I have money ， " he said ．
" 的 课程 我 有 钱 ， " 他 说 ．

“我当然有钱，”他说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ][ænd; ənd] [ˈevərɪt] ．
" Of course I have enough both for you and Everett ．
" 的 课程 我 有 足够的 两个都 为了 你 和 埃弗雷特 ．

“当然，我足够你和埃弗雷特两个人用。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du;; də] [ˈeni] [ɡʊd] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][hɪm] ， [hi;; hi][fʊd; jəd][hæv; həv][aɪ 'ti:] ． "
If I could do any good by giving it to him ， he should have it ． "
如果 我 可以 做 任何 好的 经过 给予 它 到 他 ， 他 应该 有 它 ． "

如果我把东西给他能对他有任何好处，我就应该给他。

" [pə'pɑ:] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'ven] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] .
" **Papa** , " **she answered** , " **I will never again ask you to give him a single penny** .
" 爸爸 , " 她 回答 , " 我 将要 绝不 再次 问 你 到 给 他 一个 单身的 一分钱 .

“爸爸,”她回答说,“我以后再也不会向你求他给一分钱。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːltə'geðə(r)] [br'twi:n] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm] .
That must be altogether between you and him .
那 必须 是 共 之间 你 和 他 .

这完全是你和他之间的事。

[hiː; hi][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['spekjʊlətə(r)] .
He is what they call a speculator .
他 是 什么 他们 称呼 一个 投机者 .

他就是人们常说的投机者。

['mʌni] [ɪz][nɒt] [seɪf] [wɪð] [hɪm] . " **Money is not safe with him** . "
钱 是 不是 安全的 和 他 . "

把钱交给他不安全。

" [ai][fæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][send][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɒnt] . "
" **I shall have to send it you when you are in want** . "
" 我 将 有 到 发送 它 你 什么时候 你 是 在 想 . "

“等你需要的时候,我再寄给你吧。”

" [wen] [ai][eɪ 'em] — [ded] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] .
" **When I am — dead there will be no more to be sent** .
" 什么时候 我 是 — 死的 那里 将要 是 不 更多的 到 是 发送 .

“当我死去之后,就不会再有人被派往那里了。”

[duː; də][nɒt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [pə'pɑː] .
Do not look like that , papa .
做 不是 看 喜欢 那 , 爸爸 .

爸爸,别那样看着我。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][beə(r)][aɪ 'tiː] .
I know what I have done , and I must bear it .
我 知道 什么 我 有 完毕 , 和 我 必须 熊 它 .

我知道我做了什么,我必须承担后果。

[ai][hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ] [maɪ][laɪf] .
I have thrown away my life .
我 有 抛掷 离开 我的 生活 .

我毁了自己的一生。

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] .
It is just that .
它 是 只是 那 .

就是这样。

[ɪf] ['beɪbi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .
If baby had lived it would have been different .
如果 婴儿 有 居住地 它 会 有 到过 不同的 .

如果孩子活下来,一切都会不一样。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end][ɒv; əv]['dʒænjʊəri] ,
" **This was about the end of January** ,
" 这 曾是 关于 这 结尾 的 一月 ,

“这大约是1月底的事,”

[ænd; ənd] [ðen] ['mistə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ]['mistə(r)] . ['kwɪntəs]
and then Mr . Wharton heard of the great attack made by Mr . Quintus
和 然后 先生 : 沃顿商学院 听到 的 这 伟大的 攻击 制成 经过 先生 : 昆图斯
[slaɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
Slide against the Prime Minister ,
滑动 反对 这 主要的 部长 ,
然后沃顿先生听说了昆图斯·斯莱德先生对首相发起的猛烈攻击。

[ænd; ənd] [hɜ:d] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
and heard , of course ,
和 听到 , 的 课程 ,
当然, 我也听到了。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪmənt] [ə'ledʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə]['fɜ:d(ə)nænd][l'əʊpez][baɪ][ðə; ði] [dju:k]
of the payment alleged to have been made to Ferdinand Lopez by the Duke
的 这 支付 据称 到 有 到过 制成 到 费迪南德 洛佩兹 经过 这 公爵
[ɒn][ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪlek(ə)n] [æt; ət] ['sɪlvər,brɪdʒ] .
on the score of the election at Silverbridge .
在 这 分数 的 这 选举 在 银桥 .
据称, 公爵因在银桥选举中获胜而向费迪南德·洛佩斯支付了一笔款项。

[sʌm; səm] [p'z:sənz] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Some persons spoke to him on the subject .
一些 人 辐 到 他 在 这 主题 .
有些人就此事与他交谈过。

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
One or two friends at the club asked him what he supposed to be the
一 或者 二 朋友们 在 这 俱乐部 问 他 什么 他 据称 到 是 这
[tru:θ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
truth in the matter ,
真相 在 这 事情 ,
俱乐部里一两个朋友问他, 他认为这件事的真相是什么。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rəʊbi] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][hɪm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and Mrs . Roby inquired of him on the subject .
和 太太 : 罗比 询问 的 他 在 这 主题 .
罗比太太就此事询问了他。

" [ai][hæv; həv] [ɑ:skt] [l'əʊpez] , " [fi:; fi] [sed] ,
" **I have asked Lopez , " she said ,**
" 我 有 问 洛佩兹 , " 她 说 ,
“我已经问过洛佩兹了,”她说。

" [ænd; ənd][ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)][frɒm; frəm][hi:z; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [get][ðə; ði] ['mʌni] . "
" **and I am sure from his manner that he did get the money . "**
" 和 我 是 当然 从 他的 方式 那 他 做过 得到 这 钱 . " "
“从他的举止来看, 我确信他确实拿到了那笔钱。”

" [ai][daʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mistə(r)] . ['(h)wɔ:tn] .
" **I don't know anything about it , " said Mr . Wharton .**
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 , " 说 先生 : 沃顿商学院 .
“我对此一无所知,”沃顿先生说。

" [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [get] [aɪ 'ti:][ai] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] .
" **If he did get it I think he was very clever .**
" 如果 他 做过 得到 它 我 思考 他 曾是 非常 聪明的 .
“如果他真的得到了, 我认为他非常聪明。”

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈrəʊbi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈləʊpez] [ˈmæɪdʒ]
" It was well known at this time to Mrs . Roby that the Lopez marriage
" 它 曾是 出色地 已知 在 这 时间 到 太太 . 罗比 那 这 洛佩兹 婚姻
[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljə(r)] ,
had been a failure ,
有 到过 一个 失败 ,
“罗比夫人当时很清楚洛佩兹的婚姻是失败的。”

[ðæt] [ˈləʊpez][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪt] [mæn] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈeməli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]
that Lopez was not a rich man , and that Emily , as well as her
那 洛佩兹 曾是 不是 一个 富有的 男人 , 和 那 艾米丽 , 作为 出色地 作为 她
[ˈfaːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
洛佩兹并不富有，而且艾米丽和她的父亲也是如此。

[wɒz; wəz] [dɪskənˈtentɪd] [ænd; ɐnd] [ʌnˈhæpi] .
was discontented and unhappy .
曾是 不满 和 不开心 .
心怀不满，闷闷不乐。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈlætəli] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] [skiːm] , [ænd; ɐnd] [hæd; həd] [ɒv; əv]
She had latterly heard of the Guatemala scheme , and had of
她 有 后来 听到 的 这 危地马拉 方案 , 和 有 的
[kɔːs] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɒrə(r)] .
course expressed her horror .
课程 表达 她 恐怖 .
她后来听说了危地马拉计划，当然也表达了她的震惊。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˈləʊpez] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
But she sympathised with Lopez rather than with his wife ,
但 她 同情 和 洛佩兹 相当 比 和 他的 妻子 ,
但她同情的是洛佩兹本人，而不是他的妻子。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [wʊd] [ˈəʊnli] [ˈəʊpən] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [waɪd] [ɪˈnʌf] [θɪŋz]
thinking that if Mr . Wharton would only open his pockets wide enough things
思维 那 如果 先生 . 沃顿商学院 会 仅有的 打开 他的 口袋 宽的 足够的 事物
[maɪt] [stɪl] [biː; bi] [raɪt] .
might still be right .
可能 仍然 是 正确的 .
心想，如果沃顿先生肯慷慨解囊，事情或许还有转机。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [fɔːlt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" It was all the Duchess's fault , you know , " she said to the old man .
" 它 曾是 全部 这 公爵夫人的 过错 , 你 知道 , " 她 说 到 这 老的 男人 .
“你知道，这都是公爵夫人的错，”她对老人说。

" [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
" I know nothing about it ,
" 我 知道 没有什么 关于 它 ,
我对此一无所知。

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and when I want to know I certainly shall not come to you .
和 什么时候 我 想 到 知道 我 当然 将 不是 来 到 你 .
如果我知道答案，我肯定不会来问你。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [hi; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ə'pɒn][em 'i:][ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ]
The misery he has brought upon me is so great that it makes me wish that I
这 苦难 他 有 带来 之上 我 是 所以 伟大的 那 它 制作 我 希望 那 我
[hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['eni] [wʌn] [hu:] [nju:] [hɪm] . "
had never seen any one who knew him . "
有 绝不 已见 任何 一 WHO 知道 他 . "

他给我带来的痛苦如此巨大，以至于我宁愿从未见过任何认识他的人。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evərɪt] [hu:] [ɪntrə'dju:st] [hɪm][tu; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] . "
" It was Everett who introduced him to your house . "
" 它 曾是 埃弗雷特 WHO 介绍 他 到 你的 房子 . "

“是埃弗雷特把他介绍到你家的。”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju; jʊ] [hu:] [ɪntrə'dju:st] [hɪm][tu; tə] ['evərɪt] . "
" It was you who introduced him to Everett . "
" 它 曾是 你 WHO 介绍 他 到 埃弗雷特 . "

“是你把他介绍给了埃弗雷特。”

" [ðeə(r)] [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] , — [æz; əz][ju; jʊ][səʊ][ˈbʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] .
" There you are wrong , — as you so often are , Mr . Wharton . "
" 那里 你 是 错误的 , — 作为 你 所以 经常 是 , 先生 . 沃顿商学院 .

“你又错了，——就像你经常犯错一样，沃顿先生。”

['evərɪt] [met] [hɪm] [fɜ:st][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] . "
Everett met him first at the club . "
埃弗雷特 遇见 他 第一的 在 这 俱乐部 . "

埃弗雷特第一次见到他是在俱乐部。

" [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" What's the use of arguing about it ? "
" 是什么 这 使用 的 争论 关于 它 ?

争论这件事有什么用呢？

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ðæt] ['eməli] [met] [hɪm] .
It was at your house that Emily met him .
它 曾是 在 你的 房子 那 艾米丽 遇见 他 .

艾米丽是在你家认识他的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju; jʊ] [ðæt] [dɪd][aɪ 'ti:] .
It was you that did it .
它 曾是 你 那 做过 它 .

是你干的。

[aɪ][ˈwʌndə(r)][ju; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tu; tə] ['men(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu; tə][em 'i:] . "
I wonder you can have the face to mention his name to me . "
我 想知道 你 能 有 这 脸 到 提到 他的 姓名 到 我 . "

我真想知道你有没有脸跟我提起他的名字。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] !
" And the man living all the time in your own house ! "
" 和 这 男人 活的 全部 这 时间 在 你的 自己的 房子 !

“还有那个一直住在你家里的人！ ”

" [ʌp] [tu; tə] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd][nɒt] ['men(ə)nd] [tu; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]['pɜ:s(ə)n][ðə; ði]
" Up to this time Mr . Wharton had not mentioned to a single person the
" 向上 到 这 时间 先生 . 沃顿商学院 有 不是 提及 到 一个 单身的 人 这
[fækt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [ɔ:z] [ɪˈlek(ə)n] [ɪk'spensɪz] [æt; ət] ['sɪlvə,bɪdʒ] .
fact that he had paid his son - in - law's election expenses at Silverbridge .
事实 那 他 有 有薪酬的 他的 儿子 - 在 - 法律的 选举 开支 在 银桥 .

“在此之前，沃顿先生从未向任何人提及他曾支付过他女婿在银桥的选举费用。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [tʃek] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
He had given him the cheque without much consideration ,
他 有 给定 他 这 查看 没有 很多 考虑 ,
他几乎没怎么考虑就把支票给了他。

[wɪð][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][baɪ][ˈduːɪŋ][səʊ][hiː; hi] [wəd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ˈbenɪfɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ;
with the feeling that by doing so he would in some degree benefit his daughter ;
和 这 感觉 那 经过 正在做 所以 他 会 在 一些 程度 益处 他的 女儿 ;
他觉得这样做在某种程度上会对女儿有好处；

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [rɪˈɡretɪd] [ðə; ði][ækt] ,
and had since regretted the act ,
和 有 自从 后悔 这 行为 ,
事后他对自己的行为感到后悔。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈpeɪmənt] [frɒm; frəm][hɪm][kəd; kəd][biː; bi][pɒv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [ˈeməli] .
finding that no such payment from him could be of any service to Emily .
寻找 那 不 这样的 支付 从 他 可以 是 的 任何 服务 到 艾米丽 .
调查发现，他支付的任何款项都对艾米丽没有任何帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , — [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] , [səʊ][faː(r)] , [æn; ən][end]
But the thing had been done , — and there had been , so far , an end
但 这 事物 有 到过 完毕 , — 和 那里 有 到过 , 所以 远的 , 一个 结尾
[pɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

但事情已经发生了，——到目前为止，事情已经结束了。
[ɪn][nəʊ] [ˈsʌbsɪkwənt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wəd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [hæv; həv] [əˈljuːd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
In no subsequent discussion would Mr . Wharton have alluded to it ,
在 不 随后的 讨论 会 先生 . 沃顿商学院 有 暗示 到 它 ,
在之后的任何讨论中，沃顿先生都没有再提及此事。

[hæd; həd][nɒt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [naʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
had not circumstances now as it were driven it back upon his mind .
有 不是 情况 现在 作为 它 是 驱动 它 后退 之上 他的 头脑 .
但现在的情况却让他再次想起了这件事。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðæt] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
And since the day on which he had paid that money he had been ,
和 自从 这 天 在 哪个 他 有 有薪酬的 那 钱 他 有 到过 ,
自从他付清那笔钱的那天起，他就一直是.....

[æz; əz][hiː; hi] [dɪˈkleəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ˈswɪnd(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] -
as he declared to himself , swindled over and over again by his son - in -
作为 他 声明 到 他自己 , 被骗 超过 和 超过 再次 经过 他的 儿子 - 在 -
[lɔː] .
law .
法律 .

他对自己说，他一次又一次地被他的女婿骗了。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ɪn] [ˈmæntɪstə(r)] [skweə(r)] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbruːəm] ,
There was the dinner in Manchester Square , and after that the brougham ,
那里 曾是 这 晚餐 在 曼彻斯特 正方形 , 和 后 那 这 布鲁厄姆 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rent] ,
and the rent ,
和 这 租 ,
先是在曼彻斯特广场吃了顿晚餐，之后是马车，还有房租。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [bɪls] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm]
and a score of bills , some of which he had paid and some
和 一个 分数 的 账单 , 一些 的 哪个 他 有 有薪酬的 和 一些
[dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [peɪ] !
declined to pay !
拒绝 到 支付 !

还有一大堆账单，其中一些他已经付清了，一些他拒绝支付！

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)lɪ][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈɪndʒərɪz] .
And yet he had said but little to the man himself of all these injuries .
和 然而 他 有 说 但 小的 到 这 男人 他自己 的 全部 这些 受伤 .
然而，他却很少向当事人提及这些伤痛。

[ɒv; əv] [wɒt] [ju:z][wɒz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?
Of what use was it to say anything ?
的 什么 使用 曾是 它 到 说 任何事物 ?
说任何话又有什么用呢？

[ˈləʊpez] [wʊd] [ˈsɪmpli] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [peɪ] ['nʌθɪŋ] .
Lopez would simply reply that he had asked him to pay nothing .
洛佩兹 会 简单地 回复 那 他 有 问 他 到 支付 没有什么 .
洛佩兹只会简单地回答说，他要求他不要付任何钱。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:l] , " [ˈləʊpez][hæd; həd] [wʌns] [sed] ,
" What is it all , " Lopez had once said ,
" 什么 是 它 全部 , " 洛佩兹 有 一次 说 ,
“这一切究竟是什么？”洛佩兹曾这样说过。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:tʃu:n] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] ? "
" to the fortune I had a right to expect with your daughter ? " "
" 到 这 财富 我 有 一个 正确的 到 预计 和 你的 女儿 ? "
“我本应从你女儿那里得到一份遗产？”

" [ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , " [ˈ(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [sed] .
" You had no right to expect a shilling , " Wharton had said .
" 你 有 不 正确的 到 预计 一个 先令 , " 沃顿商学院 有 说 .
“你无权要求一先令，”沃顿曾说过。

[ðen] [ˈləʊpez][hæd; həd] [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən][end][ɒv; əv]
Then Lopez had shrugged his shoulders , and there had been an end of
然后 洛佩兹 有 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 那里 有 到过 一个 结尾 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

然后洛佩兹耸了耸肩，事情就此结束了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [ˈru:mə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tru:] , [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈpɒzətɪv] [dɪs'ɒnɪstɪ] .
But now , if this rumour were true , there had been positive dishonesty .
但 现在 , 如果 这 谣言 是 真的 , 那里 有 到过 积极的 不诚实 .
但现在看来，如果这个传言属实，那就是彻头彻尾的欺骗。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ'evə(r)] [sɔ:s] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv][ɡɒt][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɜ:st] ,
From whichever source the man might have got the money first ,
从 任何 来源 这 男人 可能 有 得到 这 钱 第一的 ,
无论这个人最初是从哪个渠道得到这笔钱的，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bi:n] [twɑɪs] [ɡɒt] , [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈpeɪmənt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈfrɔ:dʒələntli]
if the money had been twice got , the second payment had been fraudulently
如果 这 钱 有 到过 两次 得到 , 这 第二 支付 有 到过 欺诈性地
[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

如果这笔钱被收到了两次，那么第二次付款就是通过欺诈手段获得的。

[ˈʃʊəli; ˈʤɔːli] [ɪf] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪ](ə)n[hæd; həd] [biːn] [ʌnˈtruː] [ˈləʊpez] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]
Surely if the accusation had been untrue Lopez would have come to him
一定 如果 这 指控 有 到过 不属实 洛佩兹 会 有 来 到 他
[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ,
and declared it to be false ,
和 声明 它 到 是 错误的 ,
如果指控不属实, 洛佩兹肯定会来找他, 声明指控不实。

[ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [mʌst; məst] [ˈʌðəwaɪz] [biː; bi][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
knowing what must otherwise be his thoughts .
会心 什么 必须 否则 是 他的 想法 .
知道他原本可能在想什么。

[ˈleɪtli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈwʌri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl] [kənˈvəˈseɪ](ə)n [wɪð]
Lately , in the daily worry of his life , he had avoided all conversation with
最近 , 在 这 日常的 担心 的 他的 生活 , 他 有 避免 全部 对话 和
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

最近, 他忙于日常琐事, 一直避免与那个人交谈。
[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [ˈkliːli] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
He would not allow his mind to contemplate clearly what was coming .
他 会 不是 允许 他的 头脑 到 沉思 清楚地 什么 曾是 未来 .
他不愿让自己的思绪清晰地去思考即将发生的事情。

[hiː; hi] [entəˈteɪnd] [sʌm; səm] [ɪˈræʃən(ə)l] ,
He entertained some irrational ,
他 娱乐 一些 非理性 ,
他曾有过一些非理性的想法,

[ʌndɪˈfaɪnd] [həʊp] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [æt; ət][lɑːst] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
undefined hope that something would at last save his daughter from the
不明确的 希望 那 某物 会 在 最后的 节省 他的 女儿 从 这
[ˈθret(ə)nd] [ˈbænɪʃmənt] .
threatened banishment .
威胁 流放 .
他怀着一丝希望, 希望最终能有什么办法让他的女儿免遭流放。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [taɪt] [ɪˈnʌf] ,
It might be , if he held his own hand tight enough ,
它 可能 是 , 如果 他 握住 他的 自己的 手 紧的 足够的 ,
或许, 如果他紧紧握住自己的手的话。

[ðæt] [ðəə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [aʊt] .
that there would not be money enough even to pay for her passage out .
那 那里 会 不是 是 钱 足够的 甚至 到 支付 为了 她 通道 出去 .
甚至连她离开的路费都不够。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈaʊtfɪt] ,
As for her outfit ,
作为 为了 她 全套装 ,
至于她的穿着,

[ˈləʊpez] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈɔːdə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [bɪls] [sent][tuː; tə]
Lopez would of course order what he wanted and have the bills sent to
洛佩兹 会 的 课程 命令 什么 他 通缉 和 有 这 账单 发送 到
[ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)] .
Manchester Square .
曼彻斯特 正方形 .
洛佩兹当然会点他想要的东西, 然后把账单寄到曼彻斯特广场。

[ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ˈhaɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] [ˈeməli] [njuː] .
Whether or not this was being done neither he nor Emily knew .
无论 或者 不是 这 曾是 存在 完毕 两者都不 他 也不 艾米丽 知道 .

他和艾米丽都不知道这件事是否真的发生了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈmætəz] [went] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [spiːtʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .
And thus matters went on without much speech between the two men .
和 因此 事情 去 在 没有 很多 演讲 之间 这 二 男人 .

就这样，两人之间几乎没有交谈，事情就这样继续下去了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [əʊld] [ˈbærɪstə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] .
But now the old barrister thought that he was bound to speak .
但 现在 这 老的 律师 想法 那 他 曾是 边界 到 说话 .

但现在这位老律师觉得自己非说不可了。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈweɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [ˈləʊpez] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,
He therefore waited on a certain morning till Lopez had come down ,
他 所以 等待 在 一个 肯定 早晨 直到 洛佩兹 有 来 向下 ,

因此，他特意在某个早晨等到洛佩兹下来。

[ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [dɪˈzaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
having previously desired his daughter to leave the room .
拥有 之前 想要的 他的 女儿 到 离开 这 房间 .

他之前曾希望女儿离开房间。

" [ˈləʊpez] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)]
" Lopez , " he asked , " what is this that the newspapers are saying about your
" 洛佩兹 , " 他 问 , " 什么 是 这 那 这 报纸 是 说 关于 你的
[ɪkˈspensɪz] [æt; ət] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] ?
expenses at Silverbridge ?
开支 在 银桥 ?

“洛佩兹，”他问道，“报纸上说的关于你在银桥的开销是怎么回事？”

" [ˈləʊpez] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [əˈtæk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [hɪmˈself]
" Lopez had expected the attack and had endeavoured to prepare himself
" 洛佩兹 有 预期的 这 攻击 和 有 努力 到 准备 他自己
[fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

“洛佩兹预料到了这次袭击，并努力为此做好了准备。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , [sɜː(r)] ,
" I should have thought , sir ,
" 我 应该 有 想法 , 先生 ,

“我本以为，先生，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [peɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈsteɪtmənts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpə(r)]
that you would not have paid much attention to such statements in a newspaper
那 你 会 不是 有 有薪酬的 很多 注意力 到 这样的 声明 在 一个 报纸
.
" .
" .
" .

“你不会太在意报纸上的这类报道。”

" [wen] [ðeɪ] [kənˈsɜːn] [maɪˈself] , [aɪ] [duː; də] .
" When they concern myself , I do .
" 什么时候 他们 忧虑 我 , 我 做 .

“当涉及到我自身时，我会这么做。”

[aɪ] [peɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌlekʃəˈneɪɪŋ] [ɪkˈspensɪz] . "
I paid your electioneering expenses . "
我 有薪酬的 你的 竞选活动 开支 . "

我支付了你的竞选费用。

" [ju:; jʊ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [səbˈskraɪbd] £500 [təˈwɔ:dz] [ðem; ðəm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] . "

" You certainly subscribed £500 towards them , Mr . Wharton . "

" 你 当然 已订阅 £500 向 他们 , 先生 : 沃顿商学院 : "

" "沃顿先生, 您确实为他们捐赠了500英镑。"

" [ai] [səbˈskraɪbd] [ˈnʌθɪŋ] , [sɜ:(r)] .

" I subscribed nothing , sir .

" 我 已订阅 没有什么 , 先生 :

" "先生, 我没有订阅任何东西。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səbˈskɪp](ə)n] , — [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [tu:; tə][ɪmˈplaɪ]

There was no question of a subscription , — by which you intend to imply

那里 曾是 不 问题 的 一个 订阅 , — 经过 哪个 你 打算 到 意味着

[ˌkɒntrɪˈbjʊ:(ə)n][frəm; frəm] [ˈveəriəs] [ˈsɔ:sɪz] ;

contribution from various sources ;

贡献 从 各种各样的 来源 ;

" "不存在订阅的问题——你用订阅来暗示来自各种来源的捐款;"

[ju:; jʊ][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɒntest] [kɒst][ju:; jʊ] £500 [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm] [ai] [ˈhændɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

You told me that the contest cost you £500 and that sum I handed to you ,

你 讲述 我 那 这 竞赛 成本 你 £500 和 那 和 我 递交 到 你 ,

" "你告诉我比赛花费了你500英镑, 而我已经把这笔钱交给你。"

[wɪð] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:t] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn] [maɪn] ,

with the full understanding on your part , as well as on mine ,

和 这 满的 理解 在 你的 部分 , 作为 出色地 作为 在 矿 ,

" "在你我双方都完全理解的前提下,"

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] .

that I was paying for the whole .

那 我 曾是 付费 为了 这 所有的 :

" "我当时付的是全部费用。"

[wɒz; wəz] [ðæt] [səʊ] ? "

Was that so ? "

曾是 那 所以 ? "

" "真是这样吗?"

" [hæv; həv][aɪ ˈti:][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [sɜ:(r)] . "

" Have it your own way , sir . "

" 有 它 你的 自己的 方式 , 先生 : "

" "先生, 随您便吧。"

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [mɔ:(r)] [prɪˈsaɪs] , [ai][jæl; jəl] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈfrɔ:d] [em ˈi:] . "

" If you are not more precise , I shall think that you have defrauded me . "

" 如果 你 是 不是 更多的 精确的 , 我 将 思考 那 你 有 受骗 我 : "

" "如果你不能说得更清楚些, 我就会认为你欺骗了我。"

" [dɪˈfrɔ:d] [ju:; jʊ] ! "

" Defrauded you ! "

" 受骗 你 ! "

" "骗了你! "

" [jes] , [sɜ:(r)] ; — [dɪˈfrɔ:d] [em ˈi:] , [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] .

" Yes , sir ; — defrauded me , or the Duke of Omnium .

" 是的 , 先生 ; — 受骗 我 , 或者 这 公爵 的 全能 : "

" "是的, 先生; ——欺骗了我, 或者欺骗了奥姆尼姆公爵。"

[ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈmætəz] [ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] .

The money is gone , and it matters little which .

这 钱 是 已消失 , 和 它 事情 小的 哪个 :

" "钱已经没了, 至于花在哪儿都无所谓了。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][səʊ][ai][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ˈaɪðə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ɔː(r)][frɒm; frəm][em ˈiː][juː; jʊ]
But if that be so I shall know that either from him or from me you
但 如果 那 是 所以 我 将 知道 那 任何一个 从 他 或者 从 我 你
[hæv; həv] [reɪzɪd] [ˈmʌni] [ˈʌndə(r)] [fɔːls] [pri'tens, 'pri:t-] . "
have raised money under false pretences . "
有 提高 钱 在下面 错误的 伪装 . "
但如果真是这样，我就能知道你不是从他那里，就是从我这里，用欺诈手段骗取了钱财。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] , [frɒm; frəm][juː; jʊ][ai][mʌst; məst][beə(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ]
" **Of course , Mr . Wharton , from you I must bear whatever you may**
" 的 课程 , 先生 . 沃顿商学院 , 从 你 我 必须 熊 任何 你 可能
[tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] . "
choose to say . "
选择 到 说 . "
“当然，沃顿先生，无论您想说什么，我都必须忍受。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] [ɒn]
" **Is it true that you have applied to the Duke of Omnium for money on**
" 是 它 真的 那 你 有 应用 到 这 公爵 的 全能 为了 钱 在
[əˈkaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspensɪz] [æt; ət] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] ,
account of your expenses at Silverbridge ,
帐户 的 你的 开支 在 银桥 ,
“听说你曾向奥姆尼姆公爵申请拨款，用于支付你在银桥的开销，这是真的吗？”

[ænd; ænd][ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [juː; jʊ] [ˈmʌni] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ? "
and is it true that he has paid you money on that score ? "
和 是 它 真的 那 他 有 有薪酬的 你 钱 在 那 分数 ? "
他是否真的为此付钱给你了？
" [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] , [æz; əz][ai] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,
" **Mr . Wharton , as I said just now ,**
" 先生 . 沃顿商学院 , 作为 我 说 只是 现在 ,
“沃顿先生，正如我刚才所说，

[ai][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][hiə(r)][ænd; ænd][tuː; tə][beə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz]
I am bound to hear and to bear from you anything that you may choose
我 是 边界 到 听到 和 到 熊 从 你 任何事物 那 你 可能 选择
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

无论你选择说什么，我都必须听从并承受。
[jɔː(r); jə(r)] [kəˈnekʃn] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ænd][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [əˈlaɪk] [rɪˈstreɪn] [maɪ] [rɪˈzentmənt] .
Your connection with my wife and your age alike restrain my resentment .
你的 联系 和 我的 妻子 和 你的 年龄 同样 抑制 我的 怨恨 .
你与我妻子的关系以及你的年龄，都让我克制住了怨恨。

[bʌt; bət][ai][eɪ ˈem] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃənz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌmp(ə)nɪd]
But I am not bound to answer your questions when they are accompanied
但 我 是 不是 边界 到 回答 你的 问题 什么时候 他们 是 伴随
[baɪ] [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə][juːz] ,
by such language as you have chosen to use ,
经过 这样的 语言 作为 你 有 选定 到 使用 ,
但是，如果您的问题伴随着如此恶劣的言辞，我没有义务回答。

[ænd; ænd][ai] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkwestʃənz] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] . "
and I refuse to answer any further questions on this subject . "
和 我 拒绝 到 回答 任何 更远 问题 在 这 主题 . "
我拒绝回答有关此主题的任何其他问题。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmʌni] [frəm; frəm][ðə; ði] [dju:k] . "

" **Of course I know that you have taken the money from the Duke .** "

" 的 课程 我 知道 那 你 有 已采取 这 钱 从 这 公爵 . "

" 我当然知道你拿了公爵的钱。 "

" [ðen] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk][em 'i:] ? "

" **Then why do you ask me ?** "

" 然后 为什么 做 你 问 我 ? "

" 那你为什么问我？ "

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [ə'weə(r)][æz; əz][ai][ei 'em][ɒv; əv][ðə; ði]

" **And of course I know that you are as well aware as I am of the**

" 和 的 课程 我 知道 那 你 是 作为 出色地 意识到的 作为 我 是 的 这

[ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtræn'zæk(ə)n] .

nature of the transaction .

自然 的 这 交易 .

" 当然，我知道你和我一样清楚这笔交易的性质。 "

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈbreɪz(ə)n][ai 'ti:] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ˈəʊnli] [pru:vz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ]

That you can brazen it out without a blush only proves to me that you

那 你 能 厚颜无耻 它 出去 没有 一个 脸红 仅有的 证明 到 我 那 你

[hæv; həv][gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ˈeɪm] ! "

have got beyond the reach of shame ! "

有 得到 超过 这 抵达 的 耻辱 ! "

" 你竟然能如此厚颜无耻，毫无羞耻之心，这只能证明你已经彻底丧失了羞耻心！ "

" [ˈveri] [wel] , [sɜ:(r)] . "

" **Very well , sir .** "

" 非常 出色地 , 先生 . "

"好的，先生。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] ? "

" **And you have no further explanation to make ?** "

" 和 你 有 不 更远 解释 到 制作 ? "

" 你没有其他解释了吗？ "

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] ?

" **What do you expect me to say ?**

" 什么 做 你 预计 我 到 说 ?

" 你希望我说什么？ "

[wɪ'ðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][fæktz][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , — [ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn] ,

Without knowing any of the facts of the case , — except the one ,

没有 会心 任何 的 这 事实 的 这 案件 , — 除了 这 一 ,

" 除了那一件事之外，我对案件的任何事实都一无所知， "

[ðæt] [ju:; jʊ] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] £500 [tu:; tə][maɪ] [ɪˈlek(ə)n] [ɪkˈspensɪz] ,

that you contributed £500 to my election expenses ,

那 你 贡献 £500 到 我的 选举 开支 ,

" 你为我的竞选活动捐款了500英镑， "

— [ju:; jʊ] [teɪk] [əˈpɒn] [jɔ:ˈself] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ai][ei 'em][ə; eɪ] [ˈfeɪmləs] , [ˈfrɔ:dʒələnt] [ˈswɪndlə(r)]

— you take upon yourself to tell me that I am a shameless , fraudulent swindler

— 你 拿 之上 你自己 到 告诉 我 那 我 是 一个 不要脸 , 欺诈 骗子

. :

"你竟然妄自告诉我，我是个厚颜无耻的骗子。"

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] !

And then you ask for a further explanation !

和 然后 你 问 为了 一个 更远 解释 !

" 然后你还要求进一步解释！ "

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] ;
In such a position is it likely that I shall explain anything ;
在 这样的 一个 位置 是 它 可能 那 我 将 解释 任何事物 ;

在这种情况下，我还有可能解释任何事情吗？

— [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['hju:mə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'splænət(ə)ri] ?
— **that I can be in a humour to be explanatory ?**
— 那 我 能 是 在 一个 幽默 到 是 解释性 ？
——我可以幽默的方式来解释吗？

[dʒʌst] [tɜ:n] [aɪ 'ti:][ɔ:l][əʊvə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [ænd; ʌnd][ɑ:sk] [jɔ:'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "
Just turn it all over in your mind , and ask yourself the question . "
只是 转动 它 全部 超过 在 你的 头脑 , 和 问 你自己 这 问题 . "

仔细想想，然后问问自己这个问题。

" [aɪ][hæv; həv] [tɜ:nd] [aɪ 'ti:][əʊvə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [ɑ:skt] [maɪ'self][ðə; ði]
" **I have turned it over in my own mind , and I have asked myself the**
" 我 有 转向 它 超过 在 我的 自己的 头脑 , 和 我 有 问 我 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“我反复思考过这个问题，也问过自己这个问题，

[ænd; ʌnd][aɪ][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][prɒbəb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; jəd] [wɪl] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] .
and I do not think it probable that you should wish to explain anything .
和 我 做 不是 思考 它 可能 那 你 应该 希望 到 解释 任何事物 .

我认为你不太可能想要解释什么。

[aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [steps] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [dju:k] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['fa:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd]
I shall take steps to let the Duke know that I as your father - in - law had
我 将 拿 步骤 到 让 这 公爵 知道 那 我 作为 你的 父亲 - 在 - 法律 有
[peɪd] [ðə; ði] [fʊl] [sʌm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [spent] [æt; ət] ['sɪlvə,bɪdʒ] .
paid the full sum which you had stated that you had spent at Silverbridge .
有薪酬的 这 满的 和 哪个 你 有 声明 那 你 有 花费 在 银桥 .
"
"
"

我将采取措施告知公爵，作为您的岳父，我已经支付了您所说的在银桥庄园花费的全部款项。

" [mʌtʃ] [ðə; ði] [dju:k] [wɪl] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" **Much the Duke will care about that . "**
" 很多 这 公爵 将要 关心 关于 那 . "

“公爵对此肯定不会太在意。”

" [ænd; ʌnd][ɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [pɑ:st] [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['su:nə(r)][ju:; jʊ] [li:v]
" **And after what has passed I am obliged to say that the sooner you leave**
" 和 后 什么 有 通过了 我 是 有义务 到 说 那 这 很快 你 离开
[ðɪs] [haʊs] [ðə; ði]['betə(r)][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [pli:zd] . "
this house the better I shall be pleased . "
这 房子 这 更好的 我 将 是 高兴 . "

“事已至此，我不得不说，你越早离开这所房子，我就越高兴。”

" ['veri] [wel] , [sɜ:(r)] .
" **Very well , sir .**
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [maɪ] [waɪf] [wɪð] [em 'i:] . "
Of course I shall take my wife with me . "
的 课程 我 将 拿 我的 妻子 和 我 . "

我当然会带上我的妻子。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][fiː; fi] [pliːz] . "

" That must be as she pleases . "

" 那 必须 是 作为 她 请 . "

“这完全取决于她的意愿。”

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] .

" No , Mr . Wharton .

" 不 , 先生 . 沃顿商学院 .

“不，沃顿先生。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ai] [pliːz] .

That must be as I please .

那 必须 是 作为 我 请 .

那必须由我来决定。

[fiː; fi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][em 'iː] , — [nɒt][tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][tuː; tə] [hɜː'self] .

She belongs to me , — not to you or to herself .

她 属于 到 我 , — 不是 到 你 或者 到 她自己 .

她属于我，不属于你，也不属于她自己。

[ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [fiː; fi][hæz; həz] [fə'ɡɒtn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːti]

Under your influence she has forgotten much of what belongs to the duty

在下面 你的 影响 她 有 被遗忘的 很多 的 什么 属于 到 这 责任

[ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,

of a wife ,

的 一个 妻子 ,

在你的影响下，她已经忘记了许多作为妻子应尽的职责。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [fiː; fi] [wɪl] [səʊ][fɑː(r)][hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [hɜː'self] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv]

but I do not think that she will so far have forgotten herself as to give

但 我 做 不是 思考 那 她 将要 所以 远的 有 被遗忘的 她自己 作为 到 给

[em 'iː][mɔː(r)] ['trʌb(ə)] [ðæn; ðən][tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [wɪð] [em 'iː] [wen] [ai][dɪ'zaɪə(r)][aɪ 'tiː] . "

me more trouble than to bid her come with me when I desire it . "

我 更多的 麻烦 比 到 出价 她 来 和 我 什么时候 我 欲望 它 . "

但我认为她不会忘乎所以，以至于给我添麻烦，只要我开口，她就会随我一起去。

" [let] [ðæt] [biː; bi][æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] , [ai][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wɪl] ['æbsənt] [jɔː'self] .

" Let that be as it may , I must request that you , sir , will absent yourself .

" 让 那 是 作为 它 可能 , 我 必须 要求 那 你 , 先生 , 将要 缺席的 你自己 .

“即便如此，先生，我必须请求您暂时离开。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [entə'teɪn] [æz; əz][maɪ] [ɡest] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['æktɪd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn]

I will not entertain as my guest a man who has acted as you have done in

我 将要 不是 招待 作为 我的 客人 一个 男人 WHO 有 行动 作为 你 有 完毕 在

[ðɪs] ['mætə(r)] ,

this matter ,

这 事情 ,

我不会接待像你这样行事的人。

— ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . "

— even though he be my son - in - law . "

— 甚至 尽管 他 是 我的 儿子 - 在 - 法律 . "

——即便他是我的女婿。

" [ai][kæn; kən] [sliːp] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ai] [sə'pəʊz] ? "

" I can sleep here to - night , I suppose ? "

" 我 能 睡觉 这里 到 - 夜晚 , 我 认为 ? "

“我想我今晚可以睡在这里吧？ ”

" [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [suːts] [juː; jʊ] .

" Or to - morrow if it suits you .

" 或者 到 - 明天 如果 它 西装 你 .

“或者明天，如果你方便的话。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈeməli] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ]
As for Emily , she can remain here , if you will allow her to do so
作为 为了 艾米丽 , 她 能 保持 这里 , 如果 你 将要 允许 她 到 做 所以
."
."
."
."

至于艾米丽，如果你允许的话，她可以留在这里。

" [ðæt] [wɪl] [nɒt] [su:t][em 'i:] , " [sed] ['ləʊpez] .
" That will not suit me , " said Lopez .
" 那 将要 不是 套装 我 , " 说 洛佩兹 .

“那不适合我，”洛佩兹说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][,eɪ 'em] [kən'sɜ:nd] ,
" In that case , as far as I am concerned ,
" 在 那 案件 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 ,

“就我而言，在这种情况下，

[ai][,æɪ; fəɪ][du:; də] [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [ɑ:sk][,em 'i:][tu:; tə][du:; də] .
I shall do whatever she may ask me to do .
我 将 做 任何 她 可能 问 我 到 做 .

她让我做什么，我都愿意做。

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

" ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [left][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
" Mr . Wharton left the room , but did not leave the house .
" 先生 . 沃顿商学院 左边 这 房间 , 但 做过 不是 离开 这 房子 .

沃顿先生离开了房间，但没有离开房子。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][dɪd][səʊ][hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd] ,
Before he did so he would see his daughter ; and ,
前 他 做过 所以 他 会 看 他的 女儿 ; 和 ,

在此之前，他会见他的女儿；而且，

['θɪŋkɪŋ] [,aɪ 'ti:][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] ['ləʊpez] [wʊd] [ˈɔ:lsəʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
thinking it probable that Lopez would also choose to see his wife ,
思维 它 可能 那 洛佩兹 会 还 选择 到 看 他的 妻子 ,

认为洛佩兹很可能也会选择见他的妻子，

[hi:; hi] [pri'peəd] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] .
he prepared to wait in his own room .
他 准备 到 等待 在 他的 自己的 房间 .

他准备在自己的房间里等候。

[bʌt; bət] , [ɪn] [əˈbaʊt] [ten] ['mɪnɪts] , ['ləʊpez] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:(r)][ɪn][,ə; eɪ][kæb] ,
But , in about ten minutes , Lopez started from the hall door in a cab ,
但 , 在 关于 十 分钟 , 洛佩兹 开始 从 这 大厅 门 在 一个 出租车 ,

但大约十分钟后，洛佩兹乘出租车从大厅门口出发了。

[ænd; ənd][dɪd][səʊ] [wɪ'ðəʊt] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] .
and did so without going upstairs .
和 做过 所以 没有 去 楼上 .

而且他没有上楼就做到了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪlɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst]
Mr . Wharton had reason to believe that his son - in - law was almost
先生 . 沃顿商学院 有 原因 到 相信 那 他的 儿子 - 在 - 法律 曾是 几乎
[ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmiːdiət] [pɪˈzːpəsɪz] .
destitute of money for immediate purposes .
贫困 的 钱 为了 即时 目的 .

沃顿先生有理由相信，他的女婿几乎身无分文，无法立即维持生计。

[wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wʊd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [biː; bi] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]
Whatever he might have would at any rate be serviceable to him before he
任何 他 可能 有 会 在 任何 速度 是 可用 到 他 前 他
[ˈstɑːtɪd] .
started .
开始 .

不管他之前拥有什么，至少在他开始工作之前，这些东西对他来说都是有用的。

[ˈeni] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˈeməli] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈspensɪv] ;
Any home for Emily must be expensive ;
任何 家 为了 艾米丽 必须 是 昂贵的 ;
艾米丽的任何住处都必须很昂贵;

[ænd; ənd][nəʊ] [həʊm] [ɪn][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][ˈrepjətəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
and no home in their present circumstances could be so reputable for
和 不 家 在 他们的 展示 情况 可以 是 所以 信誉良好的 为了
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ruːf] .
her as one under her father's roof .
她 作为 一 在下面 她 父亲的 屋顶 .
在他们目前的处境下，没有哪个家比她父亲的家更适合她了。

[hiː; hi] [ðeəfɔː(r)] [ˈɔːlməʊst] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [left] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [ðæt] [ˈhɒrɪd] [deɪ]
He therefore almost hoped that she might still be left with him till that horrid day
他 所以 几乎 希望 那 她 可能 仍然 是 左边 和 他 直到 那 可怕的 天
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
should come ,
应该 来 ,
因此，他几乎希望她能一直和他在一起，直到那可怕的一天到来。

— [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈevə(r)][dɪd] [kʌm] , — [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
— if it ever did come , — in which she would be taken away from him for
— 如果 它 曾经 做过 来 , — 在 哪个 她 会 是 已采取 离开 从 他 为了
[ˈevə(r)] .
ever .
曾经 .
——如果那一天真的到来，——她将永远与他分离。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [pəˈpɑː] , [aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ] [ɪf] [hiː; hi][brɪdz][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Of course , papa , I shall go if he bids me , " she said ,**
" 的 课程 , 爸爸 , 我 将 去 如果 他 出价 我 , " 她 说 ,
“当然，爸爸，如果他让我去，我就去。”她说。

[wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðæt]
when he told her all that he thought right to tell her of that
什么时候 他 讲述 她 全部 那 他 想法 正确的 到 告诉 她 的 那
[ˈmɔːrnɪŋz] [ɪntəvjuː] .
morning's interview .
早晨 面试 .
他把那天早上面试中他认为应该告诉她的一切都告诉了她。

" [aɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,
" **I hardly know how to advise you , " said the father ,**
" 我 几乎 知道 如何 到 建议 你 , " 说 这 父亲 ,
“我真不知道该怎么给你提建议，”父亲说。

[ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [truːθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪmˈself] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [bʌ; əv][sʌm; səm] [ədˈvaɪs] [ˈædvɜːs]
meaning in truth to bring himself round to the giving of some advice adverse
意义 在 真相 到 带来 他自己 圆形的 到 这 给予 的 一些 建议 不利
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [wɪl] .
to her husband's will .
到 她 丈夫的 将要 .

实际上，这意味着他最终会给出一些与她丈夫意愿相悖的建议。

" [aɪ] [wʌnt] [nəʊ] [ədˈvaɪs] , [pəˈpɑː] . "
" I want no advice , papa . "
" 我 想 不 建议 , 爸爸 . "

“爸爸，我不需要任何建议。”

" [wʌnt] [nəʊ] [ədˈvaɪs] !
" Want no advice !
" 想 不 建议 !

“不需要任何建议！ ”

[aɪ][ˈnevə(r)] [ŋjuː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈwɒntɪd] [aɪ ˈtiː][mɔː(r)] . "
I never knew a woman who wanted it more . "
我 绝不 知道 一个 女士 WHO 通缉 它 更多的 . "

我从未见过哪个女人比她更渴望得到它。

" [nəʊ] , [pəˈpɑː] .
" No , papa .
" 不 , 爸爸 .

“不，爸爸。”

[aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [telz] [em ˈiː] .
I am bound to do as he tells me .
我 是 边界 到 做 作为 他 讲述 我 .

我必须听他的话。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I know what I have done .
我 知道 什么 我 有 完毕 .

我知道我做了什么。

[wen] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [hæz; həz][ɡɒt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [pəˈpetʃuəl] [ˈprɪz(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]
When some poor wretch has got himself into perpetual prison by his
什么时候 一些 贫穷的 可怜虫 有 得到 他自己 进入 永久 监狱 经过 他的
[,misˈdiːd, ˈmis-] ,
misdeeds ,
不当行为 ,

当某个可怜的家伙因为自己的罪行而被判终身监禁时，

[nəʊ] [ədˈvaɪs] [kæn; kən] [sɜːv] [hɪm] [ðen] .
no advice can serve him then .
不 建议 能 服务 他 然后 .

那时任何建议都对他无济于事。

[səʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [em ˈiː] . "
So it is with me . "
所以 它 是 和 我 . "

我也是如此。

" [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˈprɪz(ə)n] . "
" You can at any rate escape from your prison . "
" 你 能 在 任何 速度 逃脱 从 你的 监狱 . "

“至少你可以逃出监狱。”

" [nəʊ] ; — [nəʊ] .
" **No** ; — **no** ;
" 不 ; — 不 ;

不；——不。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][praɪd] [wɪtʃ] [telz] [em 'i:] [ðæt] [æz; əz][ai] [tʃəʊz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
I have a feeling of pride which tells me that as I chose to become the
我 有 一个 感觉 的 自豪 哪个 讲述 我 那 作为 我 选择 到 变得 这
[waɪf][ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ,
wife of my husband ,
妻子 的 我的 丈夫 ,

我感到无比自豪，这感觉告诉我，当我选择成为我丈夫的妻子时，

— [æz; əz][ai] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][,aɪ 'ti:] [ɪn] [,ɒpə'zi(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] [frendz] , — [æz; əz][ai] [wʊd] [dʒʌdʒ]
— **as I insisted on it in opposition to all my friends , — as I would judge**
— 作为 我 坚持 在 它 在 反对 到 全部 我的 朋友们 , — 作为 我 会 法官
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,
for myself ,
为了 我 ,

——尽管我的朋友们都反对，但我还是坚持这样做；——我会自己来判断。

— [ai][,eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [tʃɔɪs] .
— **I am bound to put up with my choice .**
— 我 是 边界 到 放 向上 和 我的 选择 .

我必须承担自己选择的后果。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
If this had come upon me through the authority of others ,
如果 这 有 来 之上 我 通过 这 权威 的 其他的 ,

如果这是我通过他人的授权而得到的，

[ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [kən'streɪnd] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] ,
if I had been constrained to marry him ,
如果 我 有 到过 受限 到 结婚 他 ,

如果我被迫嫁给他，

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rekənsaɪld] [maɪ'self][tu:; tə] ['dezət] [hɪm] .
I think I could have reconciled myself to deserting him .
我 思考 我 可以 有 和解 我 到 逃兵 他 .

我想我本来可以接受抛弃他。

[bʌt; bət][ai][dɪd][,aɪ 'ti:] [maɪ'self] , [ænd; ænd][ai] [wɪl] [ə'baɪd] [baɪ][,aɪ 'ti:] .
But I did it myself , and I will abide by it .
但 我 做过 它 我 , 和 我 将要 遵守 经过 它 .

但这是我自己做的，我会遵守它。

[wen] [hi:; hi][bɪdz][em 'i:][gəʊ] , [ai][[æɪ; ʃəl][gəʊ] .
When he bids me go , I shall go .
什么时候 他 出价 我 去 , 我 将 去 .

他若叫我走，我就走。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] ,
" **Poor Mr . Wharton went to his chambers ,**
" 贫穷的 先生 . 沃顿商学院 去 到 他的 房间 ,

可怜的沃顿先生回到了他的房间，

[ænd; ænd][sæt][ðəə(r)][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['ɪntu:] [hɪz; ɪz][hændz]
and sat there the whole day without taking a book or a paper into his hands
和 卫星 那里 这 所有的 天 没有 采取 一个 书 或者 一个 纸 进入 他的 双手
.
:
.

他整天坐在那里，手里既没拿书也没拿报纸。

[kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][nəʊ][ˈreskjʊː] , [nəʊ][prəˈtek(ə)n] , [nəʊ][rɪˈliːf] ！
Could there be no rescue , no protection , no relief ！
可以 那里 是 不 救援 , 不 保护 , 不 宽慰 ！
难道没有救援, 没有保护, 没有救济吗？

[hiː; hi] [tʒ:nd] [əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ˈveəriəs] [plænz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs]
He turned over in his head various plans , but in a vague and useless
他 转向 超过 在 他的 头 各种各样的 计划 , 但 在 一个 模糊的 和 无用
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .
他脑子里闪过各种各样的计划, 但都是些模糊不清、毫无用处的想法。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [dju:k] [wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈprɒsɪkjʊːt] [ˈləʊpez][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frɔ:d] ！
What if the Duke were to prosecute Lopez for the fraud ！
什么 如果 这 公爵 是 到 起诉 洛佩兹 为了 这 欺诈罪 ！
如果公爵起诉洛佩兹犯有欺诈罪呢！

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdjuːs][ˈləʊpez][tuː; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
What if he could induce Lopez to abandon his wife ,
什么 如果 他 可以 诱导 洛佩兹 到 放弃 他的 妻子 ,
如果他能让洛佩兹抛弃妻子呢？

— [ˈpledʒɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][sʌm; səm] [diːd] [nɒt][tuː; tə] [rɪˈtʜ:n] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] , — [fɔ:(r); fə(r)] , [seɪ] ,
— pledging himself by some deed not to return to her , — for , say ,
— 认捐 他自己 经过 一些 契据 不是 到 返回 到 她 , — 为了 , 说 ,
——通过某种行为发誓不再回到她身边, ——例如,

[ˈtwenti] [ɔ:(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈθɜ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ！
twenty or even thirty thousand pounds ！
二十 或者 甚至 三十 千 磅 ！
两万甚至三万英镑！

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ,
What if he himself were to carry his daughter away to the continent ,
什么 如果 他 他自己 是 到 携带 他的 女儿 离开 到 这 大陆 ,
如果他自己带着女儿远走他乡去欧洲大陆呢？

[ha:f] [ˈfɔ:sɪŋ] [ænd; ənd][ha:f] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] ！
half forcing and half persuading her to make the journey ！
一半 强制 和 一半 说服 她 到 制作 这 旅行 ！
半强迫半劝说地让她踏上这段旅程！

[ˈʊəli; ˈɔ:li][ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [miːnz] [faʊnd] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd]
Surely there might be some means found by which the man might be frightened
一定 那里 可能 是 一些 方法 成立 经过 哪个 这 男人 可能 是 害怕
[ˈɪntuː] [kəmˈplaɪəns] .
into compliance .
进入 遵守 .
肯定有办法吓唬这个人, 让他屈服。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][sæt] , — [ænd; ənd][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
But there he sat , — and did nothing .
但 那里 他 卫星 , — 和 做过 没有什么 .
但他就那样坐着, 什么也没做。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈmʌtn] [tʃɒp] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɒpli] [ˈblækbə:d] ,
And in the evening he ate a solitary mutton chop at The Jolly Blackbird ,
和 在 这 晚上 他 吃 一个 孤 羊肉 劈 在 这 乔利 黑鸟 ,
晚上, 他在“快乐黑鸟”餐厅独自吃了一块羊排。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][feɪs][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][klʌb] , [ænd; ənd][ðen] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]
because he could not bear to face even his club , and then returned to
因为 他 可以 不是 熊 到 脸 甚至 他的 俱乐部 , 和 然后 返回 到
[hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəz] ,
his chambers ,
他的 房间 ,

因为他甚至无法面对自己的俱乐部成员，于是便返回了自己的房间。

— [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪsˈɡʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [æt; ət]
— to the great disgust of the old woman who had them in charge at
— 到 这 伟大的 厌恶 的 这 老的 女士 WHO 有 他们 在 收费 在
[naɪts] .
nights .
夜晚 .

——这令晚上负责看管他们的老妇人非常厌恶。

[ænd; ənd][æt; ət][əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [hiː; hi] [kreɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊn] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [əʊld]
And at about midnight he crept away to his own house , a wretched old
和 在 关于 午夜 他 悄悄地爬 离开 到 他的 自己的 房子 , 一个 可怜 老的
[mæn] .
man .
男人 .

大约在午夜时分，他像个可怜的老人一样，悄悄地溜回了自己的家。

[ˈləʊpez] [wen] [hiː; hi][left] [ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)][dɪd][nɒt][ɡəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [həʊm][fɔː(r); fə(r)]
Lopez when he left Manchester Square did not go in search of a new home for
洛佩兹 什么时候 他 左边 曼彻斯特 正方形 做过 不是 去 在 搜索 的 一个 新的 家 为了
[hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
himself and his wife ,
他自己 和 他的 妻子 ,

洛佩兹离开曼彻斯特广场时，并没有为自己和妻子寻找新家。

[nɔː(r)][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dɪd][hiː; hi] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [ɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] .
nor during the whole of the day did he trouble himself on that subject .
也不 期间 这 所有的 的 这 天 做过 他 麻烦 他自己 在 那 主题 .

一整天，他都没有为此事烦恼。

[hiː; hi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn] [ˈkəʊlmən] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn]
He spent most of the day at the rooms in Coleman Street of the San
他 花费 最多 的 这 天 在 这 房间 在 科尔曼 街道 的 这 圣
[hwaːn; ˈdʒuːən] [ˈmaɪnɪŋ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Juan Mining Association ,
胡安 矿业 协会 ,

他当天大部分时间都待在圣胡安矿业协会位于科尔曼街的房间里。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [mɪlz] - [hæd; həd][wʌnz] [biːn] [ˈtʃeəmən] .
of which Mr . Mills Happerton had once been Chairman .
的 哪个 先生 . 米尔斯 - 有 一次 到过 主席 .

米尔斯·哈珀顿先生曾担任过该机构的主席。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [əˈnʌðə(r)] [ˈtʃeəmən] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [dəˈrektər] ;
There was now another Chairman and other Directors ;
那里 曾是 现在 其他 主席 和 其他 导演 ;

现在有了另一位董事长和其他董事；

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [mɪlz] - [ˈɪnfluəns] [hæd; həd][səʊ][faː(r)] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmpənɪ]
but Mr . Mills Happerton's influence had so far remained with the Company
但 先生 . 米尔斯 - 影响 有 所以 远的 剩余 和 这 公司
[æz; əz][tuː; tə][ˈneɪb(ə)] [ˈləʊpez][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [ˈɑː.fɪsɪz] ,
as to enable Lopez to become well known in the Company's offices ,
作为 到 使能够 洛佩兹 到 变得 出色地 已知 在 这 公司的 办公室 ,

但米尔斯·哈珀顿先生的影响力至今仍留在公司内部，使得洛佩兹在公司内部广为人知。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kleɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdənt] ['mænɪdʒə(r)][æt; ət]
and acknowledged as a claimant for the office of resident Manager at
和 已确认 作为 一个 索赔 为了 这 办公室 的 居民 经理 在
[sæn; sɑ:n][hwa:n; 'dʒu:ən][ɪn][gwa:tə'mɑ:lə; gwætə'mɑ:lə] .
San Juan in Guatemala :
圣 胡安 在 危地马拉 :
他被确认为危地马拉圣胡安驻地经理职位的申请人。

[naʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [ðɪs] ,
Now the present project was this ,
现在 这 展示 项目 曾是 这 ,
现在这个项目是这样的:
— [ðæt] ['lɒʊpez][wɒz; wəz][tu;; tə] [sta:t] [ɒn] [br'ha:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɜ:li] [ɪn] [meɪ] ,
— **that Lopez was to start on behalf of the Company early in May** ,
— 那 洛佩兹 曾是 到 开始 在 代表 的 这 公司 早期的 在 可能 ,
——洛佩兹原定于五月初代表公司上任,

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][tu;; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)] [ɪk'spensɪz] [aʊt] [tu;; tə]
that the Company was to pay his own personal expenses out to
那 这 公司 曾是 到 支付 他的 自己的 个人的 开支 出去 到
[gwa:tə'mɑ:lə; gwætə'mɑ:lə] ,
Guatemala ,
危地马拉 ,
公司应支付他前往危地马拉的个人开支。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm] [waɪl] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] £1000 [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
and that they should allow him while there a salary of £1000 a year for
和 那 他们 应该 允许 他 尽管 那里 一个 薪水 的 £1000 一个 年 为了
['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
managing the affairs of the mine .
管理 这 事务 的 这 矿 .
他们应该允许他在那里管理矿山事务期间每年领取 1000 英镑的薪水。

[æz; əz][fa:(r)][æz; əz] [ðɪs] ['bʃə(r)] [went] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tru:] ['ɪnʌf] .
As far as this offer went , the thing was true enough .
作为 远的 作为 这 提供 去 , 这 事物 曾是 真的 足够的 .
就这项提议而言，事情的确属实。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] ['lɒʊpez][hæd; həd] ['æbsəlu:tli] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [plɜ:s] .
It was true that Lopez had absolutely secured the place .
它 曾是 真的 那 洛佩兹 有 绝对地 安全 这 地方 .
洛佩兹确实已经完全掌控了局面。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ]['sʌbdʒɪkt][tu;; tə][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['veri] ['sɪəriəs] [stɪpju'leɪ(ə)n] .
But he had done so subject to the burden of one very serious stipulation .
但 他 有 完毕 所以 主题 到 这 负担 的 一 非常 严肃的 规定 .
但他这样做是有条件的，条件非常苛刻。
[hi;; hi][wɒz; wəz][tu;; tə] [br'kʌm] [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] - [fer] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] ,
He was to become proprietor of 50 shares in the mine ,
他 曾是 到 变得 业主 的 - 分享 在 这 矿 ,
他将拥有该矿50股股份。

[ænd; ənd][tu;; tə] [peɪ] [ʌp] £100 [i:tʃ] [ɒn] [ðəʊz] [fer] .
and to pay up £100 each on those shares .
和 到 支付 向上 £100 每个 在 那些 分享 .
并向每股股东支付 100 英镑。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] £1000 [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn]
It was considered that the man who was to get £1000 a year in
它 曾是 经过考虑的 那 这 男人 WHO 曾是 到 得到 £1000 一个 年 在
[ˌɡwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə][fɔː(r); fə(r)] ['mæɪnɪdʒɪŋ] [ðə; ði][əˈfeə(r)] ,
Guatemala for managing the affair ,
危地马拉 为了 管理 这 事务 ;
人们认为, 那个每年在危地马拉负责处理此事并能获得1000英镑报酬的人,

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [əˈsɪst] [ðə; ði][əˈfeə(r)] ,
should at any rate assist the affair ,
应该 在 任何 速度 协助 这 事务 ;
至少应该对此事有所帮助。

[ænd; ænd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstent][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðæt] .
and show his confidence in the affair to an extent as great as that .
和 展示 他的 信心 在 这 事务 到 一个 程度 作为 伟大的 作为 那 .
并表现出他对这件事的极大信心。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['həʊldə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] - [ʃer] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['fʊli] [ɪnˈtɑɪld] [æz; əz] ['eni]
Of course the holder of these 50 shares would be as fully entitled as any
的 课程 这 持有者 的 这些 - 分享 会 是 作为 完全 标题 作为 任何
[ˈʌðə(r)] ['feəhəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðæt] - [pə(r)] [sent] .
other shareholder to that 20 per cent .
其他 股东 到 那 - 每 中心 .
当然, 这 50 股的持有者与其他股东一样, 完全有权获得那 20% 的股份。

[wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [prəˈmɔʊtɪd] [ðə; ði] [maɪn] [ˈprɒmɪst] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]
which those who promoted the mine promised as the immediate result of the
哪个 那些 WHO 推广 这 矿 承诺 作为 这 即时 结果 的 这
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
speculation .
推测 .
那些推动矿山开采的人承诺, 投机行为将立即带来收益。

[æt; ət] [fɜːst] ['ləʊpez][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][dɪˈfɜː(r)][ðə; ði][ˈæktʃuəl]
At first Lopez had hoped that he might be enabled to defer the actual
在 第一的 洛佩兹 有 希望 那 他 可能 是 已启用 到 推迟 这 实际的
[ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] £5000 [tɪl] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] .
payment of the £5000 till after he had sailed .
支付 的 这 £5000 直到 后 他 有 航行 .
洛佩兹起初希望能够推迟支付 5000 英镑的实际款项, 直到他启航之后。

[wen] [wʌns] [aʊt] [ɪn][ˌɡwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə][æz; əz] ['mæɪnɪdʒə(r)] , [æz; əz] ['mæɪnɪdʒə(r)][hiː; hi] [wʊd]
When once out in Guatemala as manager , as manager he would
什么时候 一次 出去 在 危地马拉 作为 经理 ; 作为 经理 他 会
[ˈdaʊtləs] [rɪˈmeɪn] .
doubtless remain .
毫无疑问 保持 .
一旦他以经理的身份前往危地马拉, 他无疑会一直担任经理一职。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪˈɡriːz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [mʌst; məst] [ˈæktʃuəli] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ədˈvɑːns] .
But by degrees he found that the payment must actually be made in advance .
但 经过 学位 他 成立 那 这 支付 必须 实际上 是 制成 在 进步 .
但他逐渐发现, 实际上必须提前支付款项。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nəʊbədi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈplai] [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] .
Now there was nobody to whom he could apply but Mr . Wharton .
现在 那里 曾是 无人 到 谁 他 可以 申请 但 先生 . 沃顿商学院 .
现在除了沃顿先生, 他已经找不到其他可以求助的人了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] ,
He was , indeed ,
他 曾是 , 的确 ,

他确实是。

[fɔ:st] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)][æ; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
forced to declare at the office that the money was to come from Mr .
强制 到 宣布 在 这 办公室 那 这 钱 曾是 到 来 从 先生 .
['(h)wɔ:tn] ,
Wharton ,
沃顿商学院 ,

被迫在办公室声明这笔钱将来自沃顿先生。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['eksələnt] [bʌt; bət] [fɪk'tɪjəs] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn]
and had given some excellent but fictitious reason why Mr . Wharton
和 有 给定 一些 出色的 但 虚拟 原因 为什么 先生 . 沃顿商学院
[wʊd] [nɒt] [peɪ][ðə; ði] ['mʌni] [tɪl] ['februəri] .
would not pay the money till February .
会 不是 支付 这 钱 直到 二月 .

并给出了一些非常合理但虚构的理由，说明沃顿先生要到二月份才会支付这笔钱。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [hi:; hi] [sti:l] [dɪd] [həʊp] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]
And in spite of all that had come and gone he still did hope that if the
和 在 尽管如此 的 全部 那 有 来 和 已消失 他 仍然 做过 希望 那 如果 这
[ni:d] [tu:; tə][gəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ðəə(r)][hi:; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n] [jet] [get][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm]
need to go were actually there he might even yet get the money from
需要 到 去 是 实际上 那里 他 可能 甚至 然而 得到 这 钱 从
['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] .
Mr . Wharton .
先生 . 沃顿商学院 .

尽管经历了种种变故，他仍然抱有一丝希望，如果真的有必要离开，他或许还能从沃顿先生那里得到一笔钱。

['ʊəli; 'ɔ:lɪ]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [wʊd] ['su:nə(r)] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [ðæn; ðən][bi:; bi] ['trʌblɪd] [æ; ət]
Surely Mr . Wharton would sooner pay such a sum than be troubled at
一定 先生 . 沃顿商学院 会 很快 支付 这样的 一个 和 比 是 麻烦 在
[həʊm] [wið] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
home with such a son - in - law .
家 和 这样的 一个 儿子 - 在 - 法律 -

沃顿先生肯定宁愿支付这笔钱，也不愿在家忍受这样一个女婿的困扰。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [wɜ:st] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:st] ,
Should the worst come to the worst ,
应该 这 最差 来 到 这 最差 ,

如果最糟糕的情况发生，

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][waɪf][æ; ət] [həʊm]
of course he could raise the money by consenting to leave his wife at home
的 课程 他 可以 增加 这 钱 经过 同意 到 离开 他的 妻子 在 家
.
.
.

他当然可以通过同意把妻子留在家里来筹集资金。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] .
But this was not part of his plan , if he could avoid it .
但 这 曾是 不是 部分 的 他的 计划 , 如果 他 可以 避免 它 .

但他并不打算这样做，如果可以避免的话。

£5000 [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [praɪs][æ; ət] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
£5000 would be a very low price at which to sell his wife ,
£5000 会 是 一个 非常 低的 价格 在 哪个 到 卖 他的 妻子 ,

5000英镑卖掉他的妻子价格太低了。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [get][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and all that he might get from his connection with her .
和 全部 那 他 可能 得到 从 他的 联系 和 她 .

以及他可能从与她的关系中获得的一切。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [reɪt]

As long as he kept her with him he was in possession at any rate
作为 长的 作为 他 保留 她 和 他 他 曾是 在 拥有 在 任何 速度

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [wɒd] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

of all that Mr . Wharton would do for her .
的 全部 那 先生 . 沃顿商学院 会 做 为了 她 .

只要他能把她留在身边，沃顿先生就能为她做任何事，而他至少就能掌控这一切。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [æz; əz] [jet] [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] - [ɪn] -

He had not therefore as yet made his final application to his father - in -
他 有 不是 所以 作为 然而 制成 他的 最终的 应用 到 他的 父亲 - 在 -

[lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ,

law for the money ,
法律 为了 这 钱 ,

因此，他当时还没有向岳父正式提出借钱的申请。

['hævɪŋ] [faʊnd] [aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['peɪmənt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] ['februəri] .

having found it possible to postpone the payment till the middle of February .
拥有 成立 它 可能的 到 推迟 这 支付 直到 这 中间 的 二月 .

已经找到办法将付款期限推迟到二月中旬。

[hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)] [ɔ:(r)][nəʊ]

His quarrel with Mr . Wharton this morning he regarded as having little or no
他的 争吵 和 先生 . 沃顿商学院 这 早晨 他 认为 作为 拥有 小的 或者 不

[ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

effect upon his circumstances .
影响 之上 他的 情况 .

他认为今天早上与沃顿先生的争吵对他的处境几乎没有任何影响。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [wɒd] [nɒt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi] [lʌvd] [hɪm] , [nɔ:(r)] [jet]

Mr . Wharton would not give him the money because he loved him , nor yet
先生 . 沃顿商学院 会 不是 给 他 这 钱 因为 他 喜爱 他 , 也不 然而

[frɒm; frəm]['pɜ:sən(ə)] [rɪ'spekt] ,

from personal respect ,
从 个人的 尊重 ,

沃顿先生不会因为爱他而给他钱，也不会出于个人尊重而给他钱。

[nɔ:(r)][frɒm; frəm] ['eni] [sens] [ɒv; əv]['dʒu:ti][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [maɪt] [əʊ] [tu:; tə][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] -

nor from any sense of duty as to what he might owe to a son - in -
也不 从 任何 感觉 的 责任 作为 到 什么 他 可能 欠 到 一个 儿子 - 在 -

[lɔ:] .

law .
法律 .

也不是出于对女婿的任何义务感。

[aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['sɪmplɪ] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [baɪ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [æbsəns] [maɪt] [bi:; bi]

It would be simply given as the price by which his absence might be
它 会 是 简单地 给定 作为 这 价格 经过 哪个 他的 缺席 可能 是

['pɜ:rtʃəst] ,

purchased ,
购买 ,

这笔费用将被视为购买他缺席的代价。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [les] [dɪ'zɑɪərəb(ə)][br'kæz; bɪ'kɒz][ʊv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz]
and his absence would not be the less desirable because of this morning's
和 他的 缺席 会 不是 是 这 较少的 理想 因为 的 这 早晨
[ˈkwɒrəl] .
quarrel .
争吵 .

即使因为今天早上的争吵，他的缺席也丝毫不会让人感到不快。

[bʌt; bət] , [iːv(ə)n] [jet] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwɔɪt] [rɪ'zɒlvd] [æz; əz][tuː; tə][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]
But , even yet , he was not quite resolved as to going to
但 , 甚至 然而 , 他 曾是 不是 相当 已解决 作为 到 去 到
[ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .
Guatemala :
危地马拉 .

但是，即便如此，他仍然没有完全下定决心去危地马拉。

[sɛksti] ['pɑːkə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌkt] ['nɪəli] [draɪ] ,
Sexty Parker had been sucked nearly dry ,
性感 帕克 有 到过 真烂 几乎 干燥 ,
塞克斯蒂·帕克几乎被榨干了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][səʊ][ˈvaɪələnt] [wɪð] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][fɪə(r)]
and was in truth at this moment so violent with indignation and fear
和 曾是 在 真相 在 这 片刻 所以 暴力 和 愤慨 和 害怕
[ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [ðæt] ['ləʊpez][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['tæŋkəd] [jɑːd] ;
and remorse that Lopez did not dare to show himself in Little Tankard Yard ;
和 悔恨 那 洛佩兹 做过 不是 敢 到 展示 他自己 在 小的 酒杯 院子 ;
而此时此刻，洛佩兹却因愤怒、恐惧和悔恨而极度愤怒，以至于不敢在小酒馆院子里露面；

[bʌt; bət] [stiːl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [iːv(ə)n] [jet] , ['sɜːt(ə)n] [həʊps] [ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɡreɪt]
but still there were , even yet , certain hopes in that direction from which great
但 仍然 那里 是 , 甚至 然而 , 肯定 希望 在 那 方向 从 哪个 伟大的
[rɪ'zʌlts] [maɪt] [kʌm] .
results might come .
结果 可能 来 .

但即便如此，人们仍然对那个方向抱有一定的希望，认为可能会取得巨大的成果。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [njuː] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kən'kɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːk] [ʊv; əv] [triːz]
If a certain new spirit which had just been concocted from the bark of trees
如果 一个 肯定 新的 精神 哪个 有 只是 到过 捏造的 从 这 吠 的 树木
[ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ,
in Central Africa ,
在 中央 非洲 ,

如果有一种用中非树皮新酿造的烈酒，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['baɪəs] , [kɒd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
and which was called Bios , could only be made to go up in the market ,
和 哪个 曾是 称为 生物 , 可以 仅有的 是 制成 到 去 向上 在 这 市场 ,
而这款名为 Bios 的产品，只能在市场上推广。

[ˈevriθɪŋ] [maɪt] [biː; bi][sætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] .
everything might be satisfactorily arranged .
一切 可能 是 令人满意地 安排 .
一切或许都能安排妥当。

[ðə; ði] ['hɔ:diŋz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:'redi] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪft] [tu:; tə]
The hoardings of London were already telling the public that if it wished to
这 围挡 的 伦敦 是 已经 讲述 这 民众 那 如果 它 希望 到
[get] [drʌŋk] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ɪn,tɒksɪ'keɪf(ə)n][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [drɪŋk]
get drunk without any of the usual troubles of intoxication it must drink
得到 醉 没有 任何 的 这 通常 麻烦 的 中毒 它 必须 喝
['bɑ:ms] .
Bios .
生物 .

伦敦的广告牌已经告诉公众，如果想喝醉而又不想承受醉酒带来的任何通常的麻烦，就必须喝 Bios。
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [nəʊ] [daʊt] [dʌz] [ri:d] [ðə; ði]['lɪtrətʃ(ə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:diŋz] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:]
The public no doubt does read the literature of the hoardings , but then it
这 民众 不 怀疑 做 读 这 文学 的 这 围挡 , 但 然后 它
[ri:dz] [səʊ] ['sləʊli] !
reads so slowly !
阅读 所以 缓慢地 !

公众无疑会阅读广告牌上的文字，但是阅读速度太慢了！
[ðɪs] ['bɑ:ms][hæd; həd] ['hɑ:dlɪ] [bi:n] [twelv] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:dz] [æz; əz] [jet] !
This Bios had hardly been twelve months on the boards as yet !
这 生物 有 几乎 到过 十二 几个月 在 这 板 作为 然而 !

这个BIOS发布至今还不到12个月！
[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['letəz] [ɪn][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt]
But they were now increasing the size of the letters in the advertisements
但 他们 是 现在 增加 这 尺寸 的 这 信件 在 这 广告
[ænd; ənd][ðə; ði][dʒəʊ'kʌndətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
and the jocundity of the pictures ,
和 这 欢乐 的 这 图片 ,

但他们现在加大了广告中字体的大小，并增加了图片的趣味性。
— [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] .
— **and the thing might be done** .
— 和 这 事物 可能 是 完毕 .
——事情或许就能办成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tu:] , [ə'nʌðə(r)] [həʊp] , — [ə'nʌðə(r)] [həʊp][ɒv; əv] ['ɪnstənt] ['mʌni] [baɪ] [wɪt]
There was , too , another hope , — another hope of instant moneys by which
那里 曾是 , 也 , 其他 希望 , — 其他 希望 的 立即的 钱 经过 哪个
[gwa:tə'mɑ:lə; gwætə'mɑ:lə] [maɪt] [bi:; bi] [steiv] [ɒf] ,
Guatemala might be staved off ,
危地马拉 可能 是 挨饿 离开 ,
此外，还有另一种希望——另一种获得即时资金的希望，以此来阻止危地马拉的局势恶化。

[æz; əz][tu:; tə] [wɪt] ['fɜ:ðə(r)] [eksplə'nei(ə)n][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['tʃæptə(r)] .
as to which further explanation shall be given in a further chapter .
作为 到 哪个 更远 解释 将 是 给定 在 一个 更远 章 .
至于具体细节，将在后续章节中进一步解释。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd]['dɪksən][ə; eɪ] ['di:snt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ?
" **I suppose I shall find Dixon a decent sort of a fellow ?**
" 我 认为 我 将 寻找 迪克森 一个 体面的 种类 的 一个 同伴 ?
“我想我会发现迪克森是个不错的人吧？”
" [sed] ['ləʊpez][tu:; tə][ðə; ði] ['sekɾət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪfŋ; ə,səʊf'i'eɪfŋ][ɪn] ['kəʊlmən] [stri:t] .
" **said Lopez to the Secretary of the Association in Coleman Street .**
" 说 洛佩兹 到 这 秘书 的 这 协会 在 科尔曼 街道 .
洛佩兹对科尔曼街协会的秘书说道。

" [rʌf] , [ju:; jɔ] [nəʊ] . "
" **Rough** , **you know** . "

" 粗糙的 , 你 知道 . "

“情况很糟糕，你知道的。”

" [bʌt; bət] [ˈɒnɪst] ? "
" **But honest** ? "
" 但 诚实的 ? "

“但说实话呢？”

" [əʊ] , [jes] ; — [hi:z] [ɔ:l] [ðæt] . "
" **Oh , yes ; — he's all that** . "

" 哦 , 是的 ; — 他是 全部 那 . "

“哦，是的；——他就是这样的人。”

" [ɪf] [hi:z] [ˈɒnɪst] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai][kɔ:l] [ˈlɔɪəl] , [ai][dʊənt][keə(r)][ə; eɪ] [streɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els]
" **If he's honest , and what I call loyal , I don't care a straw for anything else**
" 如果 他是 诚实的 , 和 什么 我 称呼 忠诚 , 我 不 关心 一个 稻草 为了 任何事物 别的
.
:
.

“如果他诚实，而且像我所说的忠诚那样，我根本不在乎其他任何事。”

[wʌŋ] [ˈdʌznt] [ɪkˈspekt] [west] - [end] [ˈmænəz] [ɪn][gwa:təˈmɑ:lə; gwætəˈmɑ:lə] .
One doesn't expect West - end manners in Guatemala .
— 不 预计 西方 - 结尾 礼仪 在 危地马拉 .

在危地马拉，人们不会指望看到西式的礼仪。

[bʌt; bət][ai][fæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [di:l] [tu:; tə][du:; də] [wɪð]
But I shall have a deal to do with
但 我 将 有 一个 交易 到 做 和
但我还有一笔交易要处理

[hɪm] , — [ænd; ənd]
him , — and
他 , — 和

他，——还有

[ai] [heit] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [ju:; jɔ] [kænt] [dɪˈpend] [ɒn] . "
I hate a fellow that you can't depend on . "
我 恨 一个 同伴 那 你 不能 依赖 在 . "

我最讨厌那种不靠谱的人。

" [ˈmɪstə(r)] . - [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [pʊ; əv][ˈdɪksən] . "
" **Mr . Happerton used to think a great deal of Dixon** . "
" 先生 . - 用过的 到 思考 一个 伟大的 交易 的 迪克森 . "

“哈珀顿先生过去非常敬重迪克森。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈləʊpez] .
" **That's all right , " said Lopez** .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 洛佩兹 .

“没关系，”洛佩兹说。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪksən][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈmænɪdʒə(r)][aʊt] [æt; ət][ðə; ði][sæn; sɑ:n][hwa:n; ˈdʒu:ən]
Mr . Dixon was the underground manager out at the San Juan
先生 . 迪克森 曾是 这 地下 经理 出去 在 这 圣 胡安

[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

迪克森先生是圣胡安矿的地下作业经理。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [pə'hæps] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ʌnd] ['ɒnɪst] ['kɒli:g] [æz; əz]
and was perhaps as anxious for a loyal and honest colleague as
和 曾是 也许 作为 焦虑的 为了 一个 忠诚 和 诚实的 同事 作为
[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] .
was Mr . Lopez .
曾是 先生 洛佩兹 。

他或许和洛佩兹先生一样，渴望拥有一位忠诚诚实的同事。

[ɪf] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dɪksən][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
If so , Mr . Dixon was very much in the way to be disappointed .
如果 所以 , 先生 迪克森 曾是 非常 很多 在 这 方式 到 是 失望的 。

如果真是这样，迪克森先生很可能会失望。

['ləʊpez] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑ:n]
Lopez stayed at the office all the day studying the affairs of the San
洛佩兹 入住 在 这 办公室 全部 这 天 学习 这 事务 的 这 圣
[hwa:n; 'dʒu:ən][maɪn] ,
Juan mine ,
胡安 矿 ,

洛佩兹整天待在办公室里，研究圣胡安矿的事务。

[ænd; ʌnd] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['prəʊgres] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .
and then went to the Progress for his dinner .
和 然后 去 到 这 进步 为了 他的 晚餐 。

然后他去了进步餐厅吃晚饭。

[hɪðə'tu:] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] [steps] [wɒt'evə(r)] [æz; əz][tu:; tə] ['getɪŋ] ['lɒdʒɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]
Hitherto he had taken no steps whatever as to getting lodgings for
迄今为止 他 有 已采取 不 步骤 任何 作为 到 获得 住宿 为了
[hɪm'self] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .
himself or for his wife .
他自己 或者 为了 他的 妻子 。

此前，他一直没有采取任何措施为自己或妻子寻找住处。

[ˈtʃæptə(r)] [li:]
CHAPTER LIII
章 liii

第五十三章

['mɪstə(r)] . -
Mr . Hartlepod
先生 。

哈特尔波德先生

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ləʊpez] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)][hi:; hi]
When the time came at which Lopez should have left Manchester Square he
什么时候 这 时间 来了 在 哪个 洛佩兹 应该 有 左边 曼彻斯特 正方形 他
[wɒz; wəz] [sti:l] [ðeə(r)] .
was still there .
曾是 仍然 那里 。

到了洛佩兹应该离开曼彻斯特广场的时候，他仍然在那里。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] , [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mæɪtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
Mr . Wharton , in discussing the matter with his daughter ,
先生 沃顿商学院 , 在 讨论 这 事情 和 他的 女儿 ,
沃顿先生在和女儿讨论此事时，

— [wen] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈiːv(ə)n] [ɪn]
— **when wishing to persuade her that she might remain in his house even in**
— 什么时候 祝 到 说服 她 那 她 可能 保持 在 他的 房子 甚至 在
[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
opposition to her husband ,
反对 到 她 丈夫 ,

——当他想说服她即使违背丈夫的意愿，也可以留在他的房子里时，

— [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [dɪˈzaɪəd] [ˈləʊpez] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] .
— **had not told her that he had actually desired Lopez to leave it** .
— 有 不是 讲述 她 那 他 有 实际上 想要的 洛佩兹 到 离开 它 .
——并没有告诉她，他其实希望洛佩兹离开。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð]
He had then felt sure that the man would go and would take his wife with
他 有 然后 毛毡 当然 那 这 男人 会 去 和 会 拿 他的 妻子 和
[him] ,
him ,
他 ,

他当时确信那人会去，而且会带上他的妻子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [jet] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈɒbdʒərəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkleɪvənəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
but he did not even yet know the obduracy and the cleverness and the
但 他 做过 不是 甚至 然而 知道 这 顽固 和 这 聪明才智 和 这
[ɪmpregnəˈbɪlɪti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
impregnability of his son - in - law .
坚不可摧 的 他的 儿子 - 在 - 法律 .

但他当时还不知道他的女婿有多么顽固、多么聪明、多么坚不可摧。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,
When the time came ,
什么时候 这 时间 来了 ,

时机成熟时，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
when he saw his daughter in the morning after the notice had been given ,
什么时候 他 锯 他的 女儿 在 这 早晨 后 这 注意 有 到过 给定 ,
通知发出后的第二天早上，当他见到女儿时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [ˈiːv(ə)n] [jet] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɪʃuːd]
he could not bring himself even yet to say to her that he had issued
他 可以 不是 带来 他自己 甚至 然而 到 说 到 她 那 他 有 发布
[æn; ən] [ˈɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbænɪʃmənt] .
an order for his banishment .
一个 命令 为了 他的 流放 .

他至今仍无法开口告诉她，他已经下令将她驱逐出境。

[deɪz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [ˈləʊpez] [wɒz; wəz] [stiːl] [ðeə(r)] ,
Days went by and Lopez was still there ,
天 去 经过 和 洛佩兹 曾是 仍然 那里 ,

日子一天天过去，洛佩兹仍然在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈbærɪstə(r)] [sed] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [wɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .
and the old barrister said no further word on the subject .
和 这 老的 律师 说 不 更远 单词 在 这 主题 .

那位老律师对此事没有再多说什么。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ˈnevə(r)] [met] ; — [ɔː(r)] [met] [ˈsɪmpli] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɔː(r)] [pˈæsɪdʒɪz] .
The two men never met ; — or met simply in the hall or passages .
这 二 男人 绝不 遇见 ; — 或者 遇见 简单地 在 这 大厅 或者 段落 .

这两个人从未见过面；——或者只是在大厅或走廊里碰面。

[ˈ(h)wɔːtn] [hɪm'self] [ˈstjuːdiəsli] [əˈvɔɪdɪd] [sʌtʃ] [ˈmiːtɪŋz] , [ðʌs] [dɪˈnaɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [kɒmənəst]
Wharton himself studiously avoided such meetings , thus denying himself the commonest
沃顿商学院 他自己 认真地 避免 这样的 会议 , 因此 否认 他自己 这 最常见的
[ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
uses of his own house .
用途 的 他的 自己的 房子 .

沃顿本人刻意回避这类聚会，从而剥夺了自己住宅最常用的功能。

[æɪt; æt][lɑːst] [ˈeməli] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
At last Emily told him that her husband had fixed the day for her
在 最后的 艾米丽 讲述 他 那 她 丈夫 有 固定的 这 天 为了 她
[dɪˈpɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

最后，艾米丽告诉他，她丈夫已经定好了她离开的日子。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪndiən] [meɪl] - [ˈpækɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [stɑːt] [frɒm; frəm]
The next Indian mail - packet by which they would leave England would start from
这 下一个 印度 邮件 - 包 经过 哪个 他们 会 离开 英格兰 会 开始 从
[saʊθ'hæmptən; saʊθ'æmptən][ɒn][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv][ˈeɪprəl] ,
Southampton on the 2nd of April ,
南安普顿 在 这 2nd 的 四月 ,

他们离开英国后将乘坐的下一艘印度邮包将于4月2日从南安普顿启航。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðæt] [deɪ] .
and she was to be ready to go on that day .
和 她 曾是 到 是 准备好 到 去 在 那 天 .

她当天就要做好出发的准备。

" [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [tɪl] [ðen] ? " [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [vɔɪs] .
" **How is it to be till then ?** " **the father asked in a low , uncertain voice .**
" 如何 是 它 到 是 直到 然后 ? " 这 父亲 问 在 一个 低的 , 不确定 嗓音 .
"到那时会怎么样呢？"父亲低声问道，声音有些不确定。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" **I suppose I may remain with you .** "
" 我 认为 我 可能 保持 和 你 . "

“我想我可以留下来陪你们了。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] ? "
" **And your husband ?** "
" 和 你的 丈夫 ? "

“那你丈夫呢？ ”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [tuː] , — [aɪ] [səˈpəʊz] . "
" **He will be here too , — I suppose .** "
" 他 将要 是 这里 也 , — 我 认为 . "

“我想他也会来。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzəri] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [nəʊ][mæn][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]
" **Such a misery , — such a destruction of everything no man ever heard of**
" 这样的 一个 苦难 , — 这样的 一个 破坏 的 一切 不 男人 曾经 听到 的
[brɪfɔː(r)] !
before !
前 !

“多么悲惨的景象，——多么可怕的毁灭，这是人类前所未闻的！ ”

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] .
" **said Mr . Wharton .**
" 说 先生 . 沃顿商学院 .

沃顿先生说道。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɜːkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈnesəsəri]

To this she made no reply , but continued working at some necessary
到 这 她 制成 不 回复 , 但 持续 在 职的 在 一些 必要的

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

preparation for her final departure .
准备 为了 她 最终的 离开 .

她对此没有作任何回应，而是继续为她的最终离去做一些必要的准备工作。

" [ˈeməli] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] .

" Emily , " he said , " I will make any sacrifice to prevent it .
" 艾米丽 , " 他 说 , " 我 将要 制作 任何 牺牲 到 防止 它 .

“艾米丽,”他说,“我愿意做出任何牺牲来阻止这件事发生。”

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌŋ] ?

What can be done ?
什么 能 是 完毕 ?

可以采取哪些措施?

[ʃɔːt] [ɒv; əv][ˈɪndʒərɪŋ] [ˈevərɪts] [ˈɪntrəsts] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] . "

Short of injuring Everett's interests I will do anything . "
短的 的 受伤 埃弗雷特的 兴趣 我 将要 做 任何事物 . "

只要不损害埃弗雷特的利益，我什么都愿意做。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" I do not know , " she said .
" 我 做 不是 知道 , " 她 说 .

“我不知道,”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] . "

" You must understand something of his affairs . "
" 你 必须 理解 某物 的 他的 事务 . "

你应该了解一些他的事务。

" [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] .

" Nothing whatever .
" 没有什么 任何 .

“什么都没有。”

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He has told me nothing of them .
他 有 讲述 我 没有什么 的 他们 .

他没跟我提起过他们。

[ɪn] [ˈɜːlɪə(r)] [deɪz] , — [suːn] [ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] , — [hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː][get] [ˈmʌni] [frɒm; frəm]

In earlier days , — soon after our marriage , — he bade me get money from
在 早些时候 天 , — 很快 后 我们的 婚姻 , — 他 巴德 我 得到 钱 从

[juː; jʊ] . "

you . "
你 . "

早些年，也就是我们结婚后不久，他让我向你借钱。

" [wen] [juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] [frɒm; frəm] [ˈɪtəli] ? "

" When you wrote to me for money from Italy ? "
" 什么时候 你 写道 到 我 为了 钱 从 意大利 ? "

“你什么时候从意大利写信向我借钱的? ”

" [ænd; ænd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] .

" And after that .
" 和 后 那 .

“然后就那样了。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] ; — [tu:; tə][seɪ][ə; eɪ] [wɜ:d] .
I have refused to do anything ; — to say a word .
我 有 拒绝 到 做 任何事物 ; — 到 说 一个 单词 .
我拒绝做任何事; ——拒绝说一个字。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt][aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪm] .
I told him that it must be between you and him .
我 讲述 他 那 它 必须 是 之间 你 和 他 .
我告诉他, 这件事只能是你和他之间的事。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?
What else could I say ?
什么 别的 可以 我 说 ?
我还能说什么呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [telz] [em'i:] ['nʌθɪŋ] . "
And now he tells me nothing . "
和 现在 他 讲述 我 没有什么 . "
现在他什么也不告诉我了。

" [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
" I cannot think that he should want you to go with him .
" 我 不能 思考 那 他 应该 想 你 到 去 和 他 .
“我无法想象他会希望你和他一起走。”

" [ðen] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" Then there was again a pause .
" 然后 那里 曾是 再次 一个 暂停 .
然后又是一阵沉默。

" [ɪz][aɪ'ti:][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] ? "
" Is it because he loves you ? "
" 是 它 因为 他 爱 你 ? "
是因为他爱你吗?

" [nɒt] [ðæt] , [pə'pɑ:] . "
" Not that , papa . "
" 不是 那 , 爸爸 . "
“不是那样的, 爸爸。”

" [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][l'bɜ:d(ə)n] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ?
" Why then should he burden himself with a companion ?
" 为什么 然后 应该 他 负担 他自己 和 一个 伴侣 ?
那么, 他为什么要给自己找个伴侣呢?

[hɪz; ɪz] ['mʌni] , [wɒt'evə(r)] [hi:; hi][hæz; həz] , [wʊd] [gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ɪm'pedɪmənt] . "
His money , whatever he has , would go further without such impediment . "
他的 钱 , 任何 他 有 , 会 去 更远 没有 这样的 障碍 . "
如果没有这种阻碍, 他的钱, 无论他拥有多少, 都会花得更值。

" [pə'hæps] [hi:; hi] [θɪŋks] , [pə'pɑ:] , [ðæt] [waɪ] [aɪ][eɪ'em] [wɪð] [hɪm][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][həʊld][ə'pɒn]
" Perhaps he thinks , papa , that while I am with him he has a hold upon
" 也许 他 思考 , 爸爸 , 那 尽管 我 是 和 他 他 有 一个 抓住 之上
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "
“爸爸, 他或许认为, 只要我跟他在一起, 他就能控制你。”

" [hi:; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][həʊld][baɪ] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] .
" He shall have a stronger hold by leaving you .
" 他 将 有 一个 更强 抓住 经过 离开 你 .
“他离开你之后, 反而会更加得心应手。”

[wɒt] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][geɪn] ?
What is he to gain ?
什么 是 他 到 获得 ？

他能从中得到什么好处？

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [nəʊ] [hɪz; ɪz][praɪs] . "
If I could only know his price ."
如果 我 可以 仅有的 知道 他的 价格 . "

如果我能知道他的身价就好了。

" [ɑ:sk][hɪm] , [pəˈpɑ:] . "
" Ask him , papa ."
" 问 他 , 爸爸 . "

“去问他吧，爸爸。”

" [aɪ][du:; də][nɒt][ˈi:v(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][eɪˈem][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [əˈgeɪn] .
" I do not even know how I am to speak to him again .
" 我 做 不是 甚至 知道 如何 我 是 到 说话 到 他 再次 .

我甚至不知道以后该如何再跟他说话。

" [ðen] [əˈgeɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" Then again there was a pause .
" 然后 再次 那里 曾是 一个 暂停 .

然后又是一阵沉默。

" [pəˈpɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈti:][maɪˈself] .
" Papa , " she said after a while , " I have done it myself .
" 爸爸 , " 她 说 后 一个 尽管 , " 我 有 完毕 它 我 .

“爸爸,”过了一会儿，她说，“我自己做到了。”

[let] [emˈi:][gəʊ] .
Let me go .
让 我 去 .

放开我。

[ju:; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [ˈevərɪt] .
You will still have Everett .
你 将要 仍然 有 埃弗雷特 .

你仍然会拥有埃弗雷特。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][jæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
And it may be that after a time I shall come back to you .
和 它 可能 是 那 后 一个 时间 我 将 来 后退 到 你 .

或许过一段时间，我会回到你身边。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [emˈi:] , [ænd; ʌnd][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][nɒt] [daɪ] . "
He will not kill me , and it may be that I shall not die ."
他 将要 不是 杀 我 , 和 它 可能 是 那 我 将 不是 死 . "

他不会杀我，或许我也不会死。

" [baɪ][ɡɒd] ! " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] , [ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" By God ! " said Mr . Wharton , rising from his chair suddenly ,
" 经过 上帝 ! " 说 先生 . 沃顿商学院 , 上升 从 他的 椅子 突然 ,

“我的天哪！”沃顿先生突然从椅子上站了起来，说道。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][aɪˈti:] ,
" if there were money to be made by it ,
" 如果 那里 是 钱 到 是 制成 经过 它 ,

“如果从中能赚钱的话，

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈmɜ:də(r)][ju:; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈskru:p(ə)] .
I believe that he would murder you without scruple .
我 相信 那 他 会 谋杀 你 没有 顾忌 .

我相信他会毫不犹豫地杀了你。

" [ðʌs] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðə(r)] [spəʊk]
" **Thus it was that within eighteen months of her marriage the father spoke**
" 因此 它 曾是 那 之内 十八 几个月 的 她 婚姻 这 父亲 辐
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
to his daughter of her husband .
到 他的 女儿 的 她 丈夫 .
“因此，在她结婚十八个月后，父亲就向女儿谈起了她的丈夫。”

" [wɒt] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [em 'i: ? " [ʃi: ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz]
" **What am I to take with me ?** " **she said to her husband a few days**
" 什么 是 我 到 拿 和 我 ? " 她 说 到 她 丈夫 一个 很少 天
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .
“我该带些什么走呢？ ”几天后，她问丈夫。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [ɑ:sk] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] . "
" **You had better ask your father .** " "
" 你 有 更好的 问 你的 父亲 . " "
你最好去问问你父亲。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɑ:sk] [hɪm] , ['fɜ:d(ə)nænd] ?
" **Why should I ask him , Ferdinand ?**
" 为什么 应该 我 问 他 , 费迪南德 ?
“我为什么要问他，费迪南德？ ”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [nəʊ] ? "
How should he know ? "
如何 应该 他 知道 ? "
他怎么会知道？

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "
" **And how should I ?** " "
" 和 如何 应该 我 ? " "
“那我应该怎么做呢？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ɪntrəst] [jɔ:'self] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **I should have thought that you would interest yourself about it .** " "
" 我 应该 有 想法 那 你 会 兴趣 你自己 关于 它 . " "
“我还以为你会对此感兴趣呢。”

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [em 'i:] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ]
" **Upon my word I have enough to interest me just at present , without thinking**
" 之上 我的 单词 我 有 足够的 到 兴趣 我 只是 在 展示 , 没有 思维
[ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['faɪnəri] .
of your finery .
的 你的 服饰 .
“我发誓，我现在有很多事情可以让我感兴趣，没空去想你的华丽服饰。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [wɒt] [kləʊðz] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ? "
I suppose you mean what clothes you should have ? " "
我 认为 你 意思是 什么 衣服 你 应该 有 ? " "
你是不是想问你该穿什么样的衣服？

" [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ'self] ['əʊnli] . "
" **I was not thinking of myself only .** " "
" 我 曾是 不是 思维 的 我 仅有的 . " "
“我当时并非只考虑自己。”

" [ju:; jʊ] [ni:d] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nʌθɪŋ] [els] . "
" **You need think of nothing else .**
" 你 需要 思考 的 没有什么 别的 . "
你什么都不需要想。

[ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [hi: hi] [pli:z] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spend] ,
Ask him what he pleases to allow you to spend ,
问 他 什么 他 请 到 允许 你 到 花费 ,
问问他允许你花多少钱。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [tu:; tə][get] . "
and then I will tell you what to get . "
和 然后 我 将要 告诉 你 什么 到 得到 . "
然后我会告诉你该买什么。

" [ai] [wɪl] [ˈnevə(r)][ɑ:sk][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] , [ˈfɜ:d(ə)nænd] . "
" I will never ask him for anything , Ferdinand . "
" 我 将要 绝不 问 他 为了 任何事物 , 费迪南德 . "
“我永远不会向他求任何东西，费迪南德。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] .
" Then you may go without anything . "
" 然后 你 可能 去 没有 任何事物 .
“那么你可能什么都得不到。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [du:; də][,ai ˈti:][æt; ət][wʌns] ,
You might as well do it at once ,
你 可能 作为 出色地 做 它 在 一次 ,
你最好立刻就去做。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][,ai ˈti:][ˈsu:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)] .
for you will have to do it sooner or later .
为了 你 将要 有 到 做 它 很快 或者 之后 .
你迟早都要这么做。

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtreɪdzmən] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [əˈbaʊt] [,ai ˈti:] .
Or , if you please , go to his tradesmen and say nothing to him about it .
或者 , 如果 你 请 , 去 到 他的 商人 和 说 没有什么 到 他 关于 它 .
或者，如果你愿意的话，可以去他的工匠那里，但不要跟他提起这件事。

[ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ˈkredit] .
They will give you credit .
他们 将要 给 你 信用 .
他们会给你贷款。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [,ai ˈti:][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] .
You see how it is , my dear .
你 看 如何 它 是 , 我的 亲爱的 .
你看，事情就是这样，亲爱的。

[hi: hi][hæz; həz] [ˈtʃi:tɪd] [em ˈi:][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˈrɑ:skəli] [ˈmænə(r)] .
He has cheated me in a most rascally manner .
他 有 作弊 我 在 一个 最多 赖皮 方式 .
他用极其卑鄙的手段欺骗了我。

[hi: hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
He has allowed me to marry his daughter ,
他 有 允许 我 到 结婚 他的 女儿 ,
他允许我娶他的女儿。

[ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ai][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑ:gən] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [əˈhʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [hæv; həv]
and because I did not make a bargain with him as another man would have
和 因为 我 做过 不是 制作 一个 便宜货 和 他 作为 其他 男人 会 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
因为我没有像其他人那样与他达成交易，

[hi:; hi] [dɪˈhaɪz] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈfɔ:tʃu:n] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪkˈspekt] [wɪð] [ju:; jə] .
he denies me the fortune I had a right to expect with you .

他 否认 我 这 财富 我 有 一个 正确的 到 预计 和 你 。

他剥夺了我本应从你那里得到的财富。

[ju:; jə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪzɹɪələɪts] [diˈspɔɪl] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪp(ə)nz] ,
You know that the Israelites despoiled the Egyptians ,

你 知道 那 这 以色列人 掠夺 这 埃及人 ,

你知道以色列人掠夺了埃及人的财物，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wəz; wəz][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmerɪt] [ɒn][ðeə(r)] [pɑ:t] .
and it was taken as a merit on their part .

和 它 曾是 已采取 作为 一个 优点 在 他们的 部分 。

这被认为是他们应得的荣誉。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪˈdʒɪpʃn] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [diˈspɔɪl] [hɪm] .
Your father is an Egyptian to me , and I will despoil him .

你的 父亲 是 一个 埃及人 到 我 , 和 我 将要 掠夺 他 。

你父亲在我眼里是埃及人，我必掠夺他。

[ju:; jə][kæn; kən] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [seɪ] [səʊ] [ɪf] [ju:; jə] [pli:z] .
You can tell him that I say so if you please .

你 能 告诉 他 那 我 说 所以 如果 你 请 。

如果你愿意，可以转告他我这么说。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [fɜ:st] [wi:k] [ɒv; əv] [ˈfebruəri] [hæd; həd] [pɑ:st] ,
" **And so the days went on till the first week of February had passed** ,

" 和 所以 这 天 去 在 直到 这 第一的 星期 的 二月 有 通过了 ,

就这样，日子一天天过去，直到二月的第一周过去了。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:ləmənt] [hæd; həd] [met] .
and Parliament had met .

和 议会 有 遇见 。

议会已经召开。

[bəʊθ][ˈləʊpez][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmæntɛstə(r)] [skweə(r)] .
Both Lopez and his wife were still living in Manchester Square .

两个都 洛佩兹 和 他的 妻子 是 仍然 活的 在 曼彻斯特 正方形 。

洛佩兹和他的妻子当时仍然住在曼彻斯特广场。

[nɒt] [əˈnʌðə(r)] [wɜ:d] [hæd; həd] [bi:n] [sed] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [ˈhəʊtɪs] [tu:; tə] [kwɪt] ,
Not another word had been said as to that notice to quit ,

不是 其他 单词 有 到过 说 作为 到 那 注意 到 辞职 ,

关于那份搬迁通知，他们再也没有提过一句话。

[nɔ:(r)][æn; ən][əˈlu:ʒ(ə)n] [meɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
nor an allusion made to it .

也不 一个 典故 制成 到 它 。

也没有提及此事。

[aɪ ˈti:] [wəz; wəz][səˈpeʊzd; səˈpeʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈset(ə)ld] [θɪŋ] [ðæt] [ˈləʊpez][wəz; wəz][tu:; tə] [stɑ:t]
It was supposed to be a settled thing that Lopez was to start

它 曾是 据称 到 是 一个 定居 事物 那 洛佩兹 曾是 到 开始

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)][gwa:təˈmɑ:lə; gwaetəˈmɑ:lə][ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [wi:k] [ɪn][ˈeɪprəl] .
with his wife for Guatemala in the first week in April .

和 他的 妻子 为了 危地马拉 在 这 第一的 星期 在 四月 。

原本洛佩兹应该和妻子在四月的第一周开始前往危地马拉的行程，这应该是件板上钉钉的事。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [hɪmˈself] [felt] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz] [ˈaʊtfɪt] ,
Mr . Wharton had himself felt that difficulty as to his daughter's outfit ,

先生 沃顿商学院 有 他自己 毛毡 那 困难 作为 到 他的 女儿的 全套服装 ,

沃顿先生本人也曾为女儿的穿着打扮感到困扰。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [get] [wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
and had told her that she might get whatever it pleased her on his
和 有 讲述 她 那 她 可能 得到 任何 它 高兴 她 在 他的
['kredit] .
credit .
信用 .

他还告诉她，她可以凭他的信用得到任何她想要的东西。

" [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ: 'self] , [maɪ][diə(r)] . "
" For yourself , my dear . "
" 为了 你自己 , 我的 亲爱的 . "

“为了你自己，亲爱的。”

" [pə'pɑ:] , [aɪ] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [hi:; hi][bɪdz][em 'i:] . "
" Papa , I will get nothing till he bids me . "
" 爸爸 , 我 将要 得到 没有什么 直到 他 出价 我 . "

“爸爸，除非他下令，否则我什么也得不到。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪ'ðəʊt] ['eniθɪŋ] .
" But you can't go across the world without anything .
" 但 你 不能 去 穿过 这 世界 没有 任何事物 .

但是你不可能什么都不带就环游世界。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz]
What are you to do in such a place as that unless you have the things
什么 是 你 到 做 在 这样的 一个 地方 作为 那 除非 你 有 这 事物
[ju:; jʊ] [wɒnt] ? "
you want ? "
你 想 ? "

在那种地方，除非你拥有你想要的东西，否则你能做什么呢？

" [wɒt] [du:; də][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] ?
" What do poor people do who have to go ?
" 什么 做 贫穷的 人们 做 WHO 有 到 去 ?

“那些不得不离开的穷人该怎么办？”

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][du:; də] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][kɑ:st][em 'i:] [ɒf] [bɪ'keɪz; bɪ'kɔz][ɒv; əv][maɪ] [dɪsə'bi:diəns] ? "
What should I do if you had cast me off because of my disobedience ? "
什么 应该 我 做 如果 你 有 投掷 我 离开 因为 的 我的 不服从 ? "

如果因为我的不服从而被你抛弃，我该怎么办？

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [kɑ:st][ju:; jʊ] [ɒf] . "
" But I have not cast you off . "
" 但 我 有 不是 投掷 你 离开 . "

但我并没有抛弃你。

" [tel] [hɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ʌnd] [ðen] , [ɪf] [hi:; hi][bɪdz][em 'i:] ,
" Tell him that you will give him so much , and then , if he bids me ,
" 告诉 他 那 你 将要 给 他 所以 很多 , 和 然后 , 如果 他 出价 我 ,

“告诉他你会给他这么多，然后，如果他出价，

[aɪ] [wɪl] [spend] [aɪ 'ti:] . "
I will spend it . "
我 将要 花费 它 . "

我会花掉它。

" [let] [aɪ 'ti:][bi:; bi][səʊ] .
" Let it be so .
" 让 它 是 所以 .

就让它这样吧。

[ai] [wɪl] [tel] [him] .
" **I will tell him** .
" 我 将要 告诉 他 .

我会告诉他。

" [ə'pɒn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [dɪd] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ;
" **Upon that Mr . Wharton did speak to his son - in - law** ;
" 之上 那 先生 . 沃顿商学院 做过 说话 到 他的 儿子 . 在 . 法律 ;
于是沃顿先生便与他的女婿谈了这件事；

— ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [him] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
— **coming upon him suddenly one morning in the dining - room** .
— 未来 之上 他 突然 一 早晨 在 这 用餐 - 房间 .
——一天早晨，他突然在餐厅里撞见了。

" [ˈeməli] [wɪl] [wɒnt] [æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "
" **Emily will want an outfit if she is to go to this place** . "
" 艾米丽 将要 想 一个 全套服装如果 她 是 到 去 到 这 地方 . "
“如果艾米丽要去这个地方，她需要一套衣服。”

" [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkænɒt] [get] . "
" **Like other people she wants many things that she cannot get** . "
" 喜欢 其他 人们 她 想要 许多 事物 那 她 不能 得到 . "
“和其他人一样，她想要很多得不到的东西。”

" [ai] [wɪl] [tel] [maɪ] [ˈtreɪdzmən] [tu:; tə] [ˈfɜ:nɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] , [ʌp][tu:; tə] ,
" **I will tell my tradesmen to furnish her with what she wants , up to ,**
" 我 将要 告诉 我的 商人 到 提供 她 和 什么 她 想要 , 向上 到 ,
“我会告诉我的工匠们，尽一切可能满足她的需求，直到……”

— [wel] , — [sə'pəʊz] [ai] [seɪ] £200 .
— **well , — suppose I say £200** .
— 出色地 , — 认为 我 说 £200 .

—好吧，—假设我说200英镑。

[ai][hæv; həv][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsæŋkʃn] . "
I have spoken to her and she wants your sanction . "
我 有 说 到 她 和 她 想要 你的 制裁 . "
我已经和她谈过了，她希望得到你的批准。

" [maɪ] [ˈsæŋkʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈspendɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] ?
" **My sanction for spending your money ?**
" 我的 制裁 为了 开支 你的 钱 ?
“我授权你花你的钱？ ”

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [ˈveri] [ˈkwɪkli] . "
She can have that very quickly . "
她 能 有 那 非常 迅速地 . "

她很快就能拥有它。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ; — [ɔ:(r)][ai] [wɪl] [du:; də][səʊ] .
" **You can tell her so ; — or I will do so** .
" 你 能 告诉 她 所以 ; — 或者 我 将要 做 所以 .
“你可以告诉她；——或者我会告诉她。”

" [ə'pɒn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] , [bʌt; bət][ˈləʊpez] [stɒpt] [him] .
" **Upon that Mr . Wharton was going , but Lopez stopped him** .
" 之上 那 先生 . 沃顿商学院 曾是 去 , 但 洛佩兹 停止 他 .
“沃顿先生正要离开，但洛佩兹拦住了他。”

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'sen](ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fer] [ɪn] [ðə; ði] [sæn; sɑ:n]
It was now essential that the money for the shares in the San
它 曾是 现在 基本的 那 这 钱 为了 这 分享 在 这 圣
[hwa:n; 'dʒu:ən] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [peɪd] [ʌp] ,
Juan mine should be paid up ,
胡安 矿 应该 是 有薪酬的向上 ,
现在当务之急是付清圣胡安矿的股份款项。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə(r)] - [ɪn] - [bɔ:z] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] [sɔ:s] [frɒm; frəm] [wɪt] [ðə; ði]
and his father - in - law's pocket was still the source from which the
和 他的 父亲 - 在 - 法律的 口袋 曾是 仍然 这 来源 从 哪个 这
[ˈentəpraɪzɪŋ] [sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] [həʊpt] [tu:; tə] [prə'kjʊə(r)] [,aɪ 'ti:] .
enterprising son - in - law hoped to procure it .
进取 儿子 - 在 - 法律 希望 到 采购 它 .
而他岳父的口袋仍然是这位精明的女婿希望从中获取资金的来源。

[ˈləʊpez] [hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [,aɪ 'ti:] ,
Lopez had fully made up his mind to demand it ,
洛佩兹 有 完全 制成 向上 他的 头脑 到 要求 它 ,
洛佩兹已经下定决心要提出这个要求。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] .
and thought that the time had now come .
和 想法 那 这 时间 有 现在 来 .
心想时机已到。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ɑ:sk] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɒn] [bendɪd]
And he was resolved that he would not ask it as a favour on bended
和 他 曾是 已解决 那 他 会 不是 问 它 作为 一个 偏爱 在 弯曲
[ni:] .
knee .
膝盖 .
他下定决心，绝不卑躬屈膝地请求恩惠。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] ,
He was beginning to feel his own power ,
他 曾是 开始 到 感觉 他的 自己的 力量 ,
他开始感受到自己的力量，

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [prɪ'veɪl] [baɪ] [ˈʌðə(r)] [mi:nz] [ðæn; ðən] ['begɪŋ] .
and trusted that he might prevail by other means than begging .
和 可信 那 他 可能 占上风 经过 其他 方法 比 乞讨 .
他相信自己可以通过乞讨以外的其他方式获得成功。

" ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] ['veri] [gʊd] [frendz]
" **Mr . Wharton ,** " **he said ,** " **you and I have not been very good friends**
" 先生 : 沃顿商学院 , " 他 说 , " 你 和 我 有 不是 到过 非常 好的 朋友们
[ˈleɪtli] . " **lately .** "
最近 . "
“沃顿先生,”他说,“你我最近关系不太好。”

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] . "
" **No , indeed .** "
" 不 , 的确 . "
“不，确实如此。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] , — [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] ,
" **There was a time , — a very short time ,**
" 那里 曾是 一个 时间 , — 一个 非常 短的 时间 ,
“曾有那么一段时间——很短暂的一段时间，

— ['djʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hɪt] [aɪ 'ti:] [ɒf] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] .
— **during which I thought that we might hit it off together , and I did my best .**
— 期间 哪个 我 想法 那 我们 可能 打 它 离开 一起 , 和 我 做过 我的 最好的 .

——在此期间，我以为我们可能会相处融洽，我也尽了全力。

[ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] , [aɪ] ['fænsi] , [laɪk] [men] [ɒv; əv] [maɪ] [kla:s] . "
You do not , I fancy , like men of my class ."
" 你 做 不是 , 我 想要 , 喜欢 男人 的 我的 班级 . "

我想，你并不喜欢我们这个阶层的人。

" [wel] ; — [wel] !
" **Well ; — well !**
" 出色地 ; — 出色地 !

“嗯；——嗯！”

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ɒn] [ɪf] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] . "
You had better go on if there be anything to say ."
" 你 有 更好的 去 在 如果 那里 是 任何事物 到 说 . "

如果你还有什么要说的，最好继续说下去。

" [aɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] .
" **I have much to say , and I will go on .**
" 我 有 很多 到 说 , 和 我 将要 去 在 .

“我有很多话要说，我会继续说下去。”

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] .
You are a rich man , and I am your son - in - law .
" 你 是 一个 富有的 男人 , 和 我 是 你的 儿子 - 在 - 法律 .

你是个有钱人，我是你的女婿。

" ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
" **Mr . Wharton put his left hand up to his forehead ,**
" 先生 . 沃顿商学院 放 他的 左边 手 向上 到 他的 前额 ,

沃顿先生抬起左手摸了摸额头，

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [heəz] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
brushing the few hairs back from his head , but he said nothing .
刷牙 这 很少 头发 后退 从 他的 头 , 但 他 说 没有什么 .

他把额前几缕碎发向后捋了捋，但什么也没说。

" [hæd; həd] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] ['djʊərəɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] [məʊst] ['vaɪt(ə)] [jɪə(r)] [ðæt] [ə'sɪstəns]
" **Had I received from you during the last most vital year that assistance**
" 有 我 已收到 从 你 期间 这 最后的 最多 必不可少的 年 那 协助
[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ,
which I think I had a right to expect ,
哪个 我 思考 我 有 一个 正确的 到 预计 ,

“如果我在过去最关键的一年里得到了您应有的帮助，我认为我有权得到这样的帮助，

[aɪ] ['ɔ:lsəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] .
I also might have been a rich man now .
我 还 可能 有 到过 一个 富有的 男人 现在 .

我现在可能也已经是个富翁了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] .
It is no good going back to that .
它 是 不 好的 去 后退 到 那 .

回到过去那种状态是行不通的。

" [ðen] [hi:; hi] [pɔ:zɪd] , [bʌt; bət] [sti:l] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Then he paused , but still Mr . Wharton said nothing .**
" 然后 他 暂停 , 但 仍然 先生 . 沃顿商学院 说 没有什么 .

“然后他停顿了一下，但沃顿先生仍然什么也没说。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
" **Now you know what has come to me and to your daughter** .
" 现在 你 知道 什么 有 来 到 我 和 到 你的 女儿 .
现在你知道我和你女儿的遭遇了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɛksp'ætʃɪ,eɪtɪd] . " **We are to be expatriated** . "
我们 是 到 是 外籍人士 . "
我们将被遣送回国。

" [ɪz] [ðæt] [maɪ] [fɔːlt] ? " **Is that my fault ?** "
" 是 那 我的 过错 ? "
“这是我的错吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['hʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
" **I think it is , but I mean to say nothing further of that** .
" 我 思考 它 是 , 但 我 意思是 到 说 没有什么 更远 的 那 .
“我认为是这样，但我对此不再多说了。”

[ðɪs] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [ɪz] ['sendɪŋ] [em 'iː][aʊt] , **This Company which is sending me out** ,
这 公司 哪个 是 发送 我 出去 ,
这家派我出去的公司，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['θraɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz]
and which will probably be the most thriving thing of the kind which has
和 哪个 将要 大概 是 这 最多 熙 事物 的 这 种类 哪个 有
[kʌm] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['twenti] [j'iəz] , **come up within these twenty years** ,
来 向上 之内 这些 二十 年 ,
而且它很可能成为过去二十年来同类事物中最蓬勃发展的一项。

[ɪz][tuː; tə] [peɪ] [em 'iː][ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] £1000 [ə; eɪ][jɪə(r)][æz; əz] ['rezɪdənt] ['mænɪdʒə(r)][æt; ət][sæn; sɑːn]
is to pay me a salary of £1000 a year as resident manager at San
是 到 支付 我 一个 薪水 的 £1000 一个 年 作为 居民 经理 在 圣
[hwaːn; 'dʒuːən] . " **Juan** . "
胡安 . "
是支付我每年1000英镑的薪水，担任圣胡安的驻场经理。

" [səʊ][aɪ] [ʌndə'stænd] . " **So I understand** . "
" 所以 我 理解 . "
我明白了。

" [ðə; ðɪ] ['sæləri] [ə'ləʊn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['begəli] [θɪŋ] . **The salary alone would be a beggarly thing** .
" 这 薪水 独自的 会 是 一个 乞丐 事物 .
“光是薪水就少得可怜。”

[ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , **Guatemala , I take it** ,
危地马拉 , 我 拿 它 ,
我猜是危地马拉吧？

[ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [tʃiːpɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv] .
is not the cheapest country in the world in which a man can live .
是 不是 这 最便宜 国家 在 这 世界 在 哪个 一个 男人 能 居住 .
并不是世界上生活成本最低的国家。

[bʌt; bət][ai][,eɪ 'em][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [ˈfifti] [,fer] [ɒn] [wɪtʃ] £100 [iːtʃ]
But I am to go out as the owner of fifty shares on which £100 each
但 我 是 到 去 出去 作为 这 所有者 的 五十 分享 在 哪个 £100 每个
[mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ʌp] ,
must be paid up ,
必须 是 有薪酬的向上 ,
但我将以五十股股份的所有者身份离开，每股股份需缴付100英镑。

[ænd; ənd][ai][,eɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [drɔː] [ə'ɪnɪðə(r)] £1000 [ə; eɪ][,jɪə(r)][æz; əz] [ˈdɪvɪdend] [ɒn][ðə; ði][ˈprɒfɪt]
and I am entitled to draw another £1000 a year as dividend on the profit
和 我 是 标题 到 画 其他 £1000 一个 年 作为 股利 在 这 利润
[ɒv; əv] [ðəʊz] [,fer] . "
of those shares . "
的 那些 分享 . "
而且我每年还有权领取1000英镑的股息，这是这些股票利润的一部分。"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈtwenti] [pə(r)] [sent] . "
" That will be twenty per cent . "
" 那 将要 是 二十 每 中心 . "
“那将是百分之二十。”
[ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "
“确切地。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ˈdʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsæləri] . "
" And will double your salary . "
" 和 将要 双倍的 你的 薪水 . "
“而且你的薪水会翻倍。”

" [dʒʌst][səʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .
正是如此。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈserəməni] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fektɪd] [bɪ'fɔː(r)][ai][kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
But there is one little ceremony to be perfected before I can be allowed to
但 那里 是 一 小的 仪式 到 是 完善 前 我 能 是 允许 到
[ˈentə(r)][ə'pɒn][səʊ] [ˈhælsɪən] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
enter upon so halcyon a state of existence .
进入 之上 所以 宁静 一个 状态 的 存在 .
但是，在我被允许进入如此宁静祥和的存在状态之前，还有一个小小的仪式需要完善。

[ðə; ði] £100 [ə; eɪ] [,jeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ʌp] .
The £100 a share must be paid up .
这 £100 一个 分享 必须 是 有薪酬的向上 .
每股100英镑的股款必须全部缴清。
[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [ˈsɪmpli] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] .
" Mr . Wharton simply stared at him .
" 先生 . 沃顿商学院 简单地 凝视 在 他 .
沃顿先生只是盯着他看。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] £5000 [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai][kæn; kən] [stɑːt] . "
" I must have the £5000 to invest in the undertaking before I can start . "
" 我 必须 有 这 £5000 到 投资 在 这 承诺 前 我 能 开始 . "
“我必须先筹集到5000英镑的投资才能开始这个项目。”

" [wel] ! "
" Well ! "
" 出色地 ! "
“出色地！ ”

" [naʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] [gɒt] £5000 [maɪ'self] , [nɔ:(r)] [eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

" **Now I have not got £5000 myself , nor any part of it .**
" 现在 我 有 不是 得到 £5000 我 , 也不 任何 部分 的 它 .

“我现在自己既没有这5000英镑，也没有其中的任何一部分。”

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [wɪ] , [ai] [sə'pəʊz] , [tu:; tə] [si:] [aɪ'də(r)][em 'i:][ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [stɑ:v] .
You do not wish , I suppose , to see either me or your daughter starve .
你 做 不是 希望 , 我 认为 , 到 看 任何一个 我 或者 你的 女儿 饿死 .

我想，你肯定不希望看到我和我的女儿挨饿。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
And as for me ,
和 作为 为了 我 ,

至于我，

[ai] ['hɑ:dli] ['flætə(r)][maɪ'self] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][em 'i:]
I hardly flatter myself when I say that you are very anxious to be rid of me
我 几乎 奉承 我 什么时候 我 说 那 你 是 非常 焦虑的 到 是 摆脱 的 我
.
:
.

我毫不夸张地说，你非常渴望摆脱我。

£5000 [ɪz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][ɑ:sk][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [æz; əz][ai] [rɪ'gɑ:d] [aɪ 'ti:] . "
£5000 is not very much for me to ask of you , as I regard it . "
£5000 是 不是 非常 很多 为了 我 到 问 的 你 , 作为 我 看待 它 . "

在我看来，5000英镑对我来说并不算多。

" [sʌtʃ] [kən'sʌmət] [ɪm'pjədəns] [ai]['nevə(r)] [met] [ɪn][maɪ] [laɪf] [brɪ'fɔ:(r)] ! "
" **Such consummate impudence I never met in my life before !** "
" 这样的 完善 厚颜无耻 我 绝不 遇见 在 我的 生活 前 ! " "

“我这辈子都没见过如此厚颜无耻的人！”

" [nɔ:(r)] [pə'hæps] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌnpri'veɪ,ketɪŋ] ['daʊnraɪt] [tru:θ] .
" **Nor perhaps so much unprevaricating downright truth .**
" 也不 也许 所以 很多 毫不含糊 彻头彻尾 真相 .

“或许也没有那么多毫不含糊的真相。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [ə'feəz] .
At any rate such is the condition of my affairs .
在 任何 速度 这样的 是 这 状况 的 我的 事务 .

总之，这就是我目前的处境。

[ɪf] [ai][,eɪ'em][tu:; tə][gəʊ][ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [ðɪs] [wi:k] .
If I am to go the money must be paid this week .
如果 我 是 到 去 这 钱 必须 是 有薪酬的 这 星期 .

如果我要去，这笔钱必须在本周内付清。

[ai][hæv; həv] , [pə'hæps] ['fu:lɪʃli] ,
I have , perhaps foolishly ,
我 有 , 也许 愚蠢地 ,

我或许很愚蠢地.....

[pʊt] [ɒf] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [tɪl] [ai][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [ðə; ði] [sʌm]
put off mentioning the matter till I was sure that I could not raise the sum
放 离开 提及 这 事情 直到 我 曾是 当然 那 我 可以 不是 增加 这 和
[els'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

我一直拖延着没提这件事，直到我确定自己无法从其他途径筹集到这笔钱。

[ðəʊ] [ai] [fi:] [maɪ] [kleɪm] [ɒn][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] ,
Though I feel my claim on you to be good , Mr . Wharton ,
尽管 我 感觉 我的 宣称 在 你 到 是 好的 , 先生 : 沃顿商学院 ,
虽然我觉得我对你的要求是合理的, 沃顿先生,

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] . "
it is not pleasant to me to make it ."
它 是 不是 令人愉快的 到 我 到 制作 它 . "
做这件事对我来说并不愉快。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] £5000 [daʊn] ! "
" You are asking me for £5000 down ! "
" 你 是 问 我 为了 £5000 向下 ! "
“你竟然要我先付5000英镑的定金! ”

" ['sɜ:t(ə)nli] [ai][eɪ 'em] . "
" Certainly I am . "
" 当然 我 是 . "
“当然是。”

" [wɒt] [sɪ'kjʊərəti][eɪ 'em][ai][tu:; tə][hæv; həv] ? "
" What security am I to have ? "
" 什么 安全 是 我 到 有 ? "
我能获得什么保障?

" [sɪ'kjʊərəti] ? "
" Security ? "
" 安全 ? "
“安全? ”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;
“是的;

— [ðæt] [ɪf] [ai] [peɪ] [aɪ 'ti:][ai][æɪ; ɛl][nɒt][bi:; bi] ['trʌblɪd] [ə'ven] [baɪ][ðə; ði] ['mi:nɪst] ['skaʊndrəl] [ðæt]
— **that if I pay it I shall not be troubled again by the meanest scoundrel that**
— 那 如果 我 支付 它 我 将 不是 是 麻烦 再次 经过 这 最卑鄙的 恶棍 那
[aɪ 'ti:][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [maɪ] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [mi:t] .
it has ever been my misfortune to meet .
它 有 曾经 到过 我的 不幸 到 见面 .
——如果我付了这笔钱, 我将不再受到我曾经不幸遇到的最卑鄙无耻之徒的骚扰。

[haʊ] [eɪ 'em][ai][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ?
How am I to know that you will not come back to - morrow ?
如何 是 我 到 知道 那 你 将要 不是 来 后退 到 - 明天 ?
我怎么知道你明天不会回来?

[haʊ] [eɪ 'em][ai][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][ɔ:l] ?
How am I to know that you will go at all ?
如何 是 我 到 知道 那 你 将要 去 在 全部 ?
我怎么知道你一定会去?

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['prɒbəb(ə)] [ðæt] [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] £5000 [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪmp(ə)] [wɜ:d] ?
Do you think it probable that I will give you £5000 on your own simple word ?
做 你 思考 它 可能 那 我 将要 给 你 £5000 在 你的 自己的 简单的 单词 ?
"
"
"
你觉得我会仅仅因为你一句话就给你5000英镑吗?

" [ðen] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wɪl] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
" **Then the scoundrel will stay in England** ,
" 然后 这 恶棍 将要 停留在 英格兰 ,
" 那么这个恶棍就会留在英国。"

— [ænd; ənd] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd][aɪ 'ti:] [kən'vi:nɪənt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['mæntɛstə(r)] [skweə(r)] . "
— **and will generally find it convenient to live in Manchester Square** . "
— 和 将要 一般来说 寻找 它 方便的 到 居住 在 曼彻斯特 正方形 . "
——而且通常会觉得住在曼彻斯特广场很方便。

" [aɪl] [biː; bi][di:] - - - [di:] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .
" **I'll be d - - - d if he does** .
" 患病的 是 d - - - d 如果 他 做 .
"如果他真这么做了，我真是要疯了。"

[lʊk] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
Look here , **sir** :
看 这里 , 先生 :
先生，请看这里。

[br'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['bɑːɡən] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
Between you and me there can be a bargain , **and nothing but a**
之间 你 和 我 那里 能 是 一个 便宜货 , 和 没有什么 但 一个
['bɑːɡən] .
bargain .
便宜货 .
你我之间可以达成交易，而且只有交易。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] £5000 , — [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
I will pay the £5000 , **— on certain conditions** . "
我 将要 支付 这 £5000 , — 在 肯定 状况 . "
我愿意支付这5000英镑，但需满足一些条件。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [aɪ 'ti:] . "
" **I didn't doubt at all that you would pay it** . "
" 我 没有 怀疑 在 全部 那 你 会 支付 它 . "
"我丝毫没有怀疑你会付钱。"

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,
" **I will go with you to the office of this Company** ,
" 我 将要 去 和 你 到 这 办公室 的 这 公司 ,
"我会陪你去这家公司的办公室。"

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃer] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'siːv] [ə'ʃʊərəns] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
and will pay for the shares if I can receive assurance there that the
和 将要 支付 为了 这 分享 如果 我 能 收到 保证 那里 那 这
['mætə(r)][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
matter is as you say ,
事情 是 作为 你 说 ,
如果我能得到保证，事情真如你所说的那样，我会支付股份款项。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃer] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]
and that the shares will not be placed in your power before you have
和 那 这 分享 将要 不是 是 放置 在 你的 力量 前 你 有
[rɪ:tʃt] [ɡwɑːtə'mɑːlə; ɡwætə'mɑːlə] . "
reached Guatemala : "
达到 危地马拉 : "
"而且，在你抵达危地马拉之前，这些股份不会交到你手中。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɔːl] [ðæt] [ə'ʃʊərəns] . "
" **You can come to - day** , **sir** , **and receive all that assurance** . "
" 你 能 来 到 - 天 , 先生 , 和 收到 全部 那 保证 . "
"先生，您今天就可以来，并获得所有这些保证。"

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ʌndə'teɪkɪŋ] [frəm; frəm][juː; jʊ] ,
" And I must have a written undertaking from you ,
" 和 我 必须 有 一个 书面 承诺 从 你 ,
"而且我必须得到你的书面承诺，

— [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [wɪt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [kæn; kən] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəsəri] ,
— a document which my daughter can show if it be necessary ,
— 一个 文档 哪个 我的 女儿 能 展示 如果 它 是 必要的 ,
——如有必要，我女儿可以出示这份文件。

— [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] [ə'gen] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['eni]
— that you will never claim her society again or trouble her with any
— 那 你 将要 绝不 宣称 她 社会 再次 或者 麻烦 她 和 任何
[æplɪ'keɪʃ(ə)n] . " application . "
应用 . "
——你以后绝不会再向她索要任何东西，也不会再用任何方式打扰她。

" [juː; jʊ] [mis'teɪk] [em 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] .
" You mistake me , Mr . Wharton .
" 你 错误 我 , 先生 . 沃顿商学院 .
"沃顿先生，你误会我了。"

[maɪ][waɪf] [gəʊz] [wɪð] [em 'iː][tuː; tə][gwaːtə'maːlə; gwætə'maːlə] . "
My wife goes with me to Guatemala . "
我的 妻子 去 和 我 到 危地马拉 . "
我妻子要和我一起去危地马拉。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [wʌn] ['penɪ] .
" Then I will not pay one penny .
" 然后 我 将要 不是 支付 一 一分钱 .
"那我一分钱也不会付。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] ['æbsəns] [tuː; tə][em 'iː] [ɪk'sept] [æz; əz][aɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] ?
What is your presence or absence to me except as it concerns her ?
什么 是 你的 在场 或者 缺席 到 我 除了 作为 它 担忧 她 ?
除了与她有关之外，你的存在或缺席对我又有何意义？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θrets] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] ?
Do you think that I care for your threats of remaining here ?
做 你 思考 那 我 关心 为了 你的 威胁 的 其余的 这里 ?
你以为我会在乎你威胁要留在这里吗？

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wɪl] [set] [ðæt] [raɪt] . "
The police will set that right . "
这 警察 将要 放 那 正确的 . "
警方会处理此事。

" [weər'evə(r)][aɪ][gəʊ] , [maɪ][waɪf] [gəʊz] . "
" Wherever I go , my wife goes . "
" 无论 我 去 , 我的 妻子 去 . "
"无论我去哪里，我的妻子都会去。"

" [wiːl; wil] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [tuː] .
" We'll see to that too .
" 出色地 看 到 那 也 .
"我们也会关注此事。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] .

If you want the money , you must leave her .
如果 你 想 这 钱 , 你 必须 离开 她 .

如果你想要这笔钱，就必须离开她。

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] .

Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

" ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [θɔ:t] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] .

" Mr . Wharton as he went to his chambers thought the matter over .
" 先生 . 沃顿商学院 作为 他 去 到 他的 房间 想法 这 事情 超过 .

沃顿先生回到办公室后，仔细考虑了这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第34/50页

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪsk][ðə; ði] £5000 [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪd]
He was certainly willing to risk the £5000 demanded if he could rid
他 曾是 当然 愿意的 到 风险 这 £5000 要求 如果 他 可以 摆脱
[hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [ˈɪŋkjʊbəz] ,
himself and his daughter of this terrible incubus ,
他自己 和 他的 女儿 的 这 糟糕的 梦魇 ,
如果能摆脱这个可怕 的梦魇，他当然愿意冒着损失5000英镑 的风险。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
even if it were only for a time .
甚至 如果 它 是 仅有的 为了 一个 时间 .
即使只是暂时的。

[ɪf] [ˈləʊpez] [wʊd] [bʌt; bət][wʌns][gəʊ][tu:; tə][ˌɡwɑ:təˈmɑ:lə; ˌgwætəˈmɑ:lə] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][brˈhaɪnd][hɪm]
If Lopez would but once go to Guatemala , leaving his wife behind him
如果 洛佩兹 会 但 一次 去 到 危地马拉 , 离开 他的 妻子 在后面 他
,
.
,
如果洛佩兹哪怕只去一次危地马拉，把妻子留在身后，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [kəmˈpærətɪvli] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm][əˈpɑ:t] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][ˈevə(r)] [rɪˈtɜ:n] .
it would be comparatively easy to keep them apart should he ever return .
它 会 是 比较 简单的 到 保持 他们 除 应该 他 曾经 返回 .
如果他回来，要让他们分开相对容易。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [naʊ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪm][bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
The difficulty now was not in him but in her .
这 困难 现在 曾是 不是 在 他 但 在 她 .
现在的问题不在于他，而在于她。

[ðə; ði] [mænz] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [aʊtˈreɪdʒəs] , [səʊ][beə(r)] - [feɪst] , [səʊ][ˈkru:əl] ,
The man's conduct had been so outrageous , so bare - faced , so cruel ,
这 男人的 执行 有 到过 所以 令人愤慨 , 所以 裸 - 面对 , 所以 残忍的 ,
这个男人的行为如此令人发指，如此厚颜无耻，如此残忍。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɜ:n] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that the lawyer did not doubt but that he could turn the husband out of his
那 这 律师 做过 不是 怀疑 但 那 他 可以 转动 这 丈夫 出去 的 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
律师毫不怀疑，他完全可以把丈夫赶出家门。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][waɪf] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
and keep the wife , even now ,
和 保持 这 妻子 , 甚至 现在 ,
即使到了现在，也要留住妻子。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ ˈti:][nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][əˈbeɪ] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] ,
were it not that she was determined to obey the man whom she ,
是 它 不是 那 她 曾是 决定 到 服从 这 男人 谁 她 ,
如果不是因为她决心服从她所爱的男人，

[ɪn] [ˌɒpəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] , [hæd; həd][ˈteɪkən][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] .
in opposition to all her friends , had taken as her master .
在 反对 到 全部 她 朋友们 , 有 已采取 作为 她 掌握 .

与她所有的朋友都相反，她认他为主人。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biə(r)][aɪ ˈtiː] ,
" I have done it myself , and I will bear it ,
" 我 有 完毕 它 我 , 和 我 将要 熊 它 ,
"这是我自已做的，我会承担后果。"

" [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [streɪv] [tuː; tə] [pəˈsweɪd]
" was all the answer she would make when her father strove to persuade
" 曾是 全部 这 回答 她 会 制作 什么时候 她 父亲 努力 到 说服
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈseprət] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
her to separate herself from her husband .
她 到 分离 她自己 从 她 丈夫 .

当她父亲竭力劝说她与丈夫分居时，她只会这样回答。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ˈevərɪt] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
" You have got Everett , " she would say .
" 你 有 得到 埃弗雷特 , " 她 会 说 .
"你还有埃弗雷特呢，"她会这样说。

" [wen] [ə; eɪ][gɜːl][ɪz] [ˈmæɪrɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] ; — [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem]
" When a girl is married she is divided from her family ; — and I am
" 什么时候 一个 女孩 是 已婚 她 是 分割 从 她 家庭 ; — 和 我 是
[dɪˈvaɪdɪd] .
divided .
分割 .

“女孩结婚后就与家人分离；——我也一样。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [steɪ] [ɪf] [ˈləʊpez] [wʊd] [bɪd][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] .
" But she would willingly stay if Lopez would bid her stay .
" 但 她 会 心甘情愿 停留 如果 洛佩兹 会 出价 她 停留 .
“但如果洛佩兹让她留下，她也愿意留下。”

[aɪ ˈtiː] [naʊ] [siːmɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] £5000 ; [ænd; ənd] ,
It now seemed that he could not go without the £5000 ; and ,
它 现在 似乎 那 他 可以 不是 去 没有 这 £5000 ; 和 ,
现在看来，他似乎离不开那5000英镑了；而且，

[wen] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪm] , [ˈʊəli; ˈjɔːli][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf] .
when the pressure came upon him , surely he would go and leave his wife .
什么时候 这 压力 来了 之上 他 , 一定 他 会 去 和 离开 他的 妻子 .
当压力来临时，他肯定会离开妻子。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn]
In the course of that day Mr . Wharton went to the offices of the San
在 这 课程 的 那 天 先生 . 沃顿商学院 去 到 这 办公室 的 这 圣
[hwaːn; ˈdʒuːən] [maɪn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] .
Juan mine and asked to see the Director .
胡安 矿 和 问 到 看 这 导演 .

当天，沃顿先生前往圣胡安矿业公司的办公室，要求见公司董事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈfɜːnɪʃt] [ruːm] , [tuː] [ˈstɔːrɪz] [haɪ] , [ɪn] [ˈkəʊlmən]
He was shown up into a half - furnished room , two stories high , in Coleman
他 曾是 所示 向上 进入 一个 一半 - 提供 房间 , 二 故事 高的 , 在 科尔曼
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

他被带到科尔曼街一栋两层楼高的半装修房间里。

[wəə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [klaːks] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [st'uːlz] ；
where he found two clerks sitting upon stools ；
在哪里 他 成立 二 职员 坐着 之上 凳子 ；

他发现两名店员正坐在凳子上；

— [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɒz; wəz] [[əvən] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk]
— **and when he asked for the Director was shown into the back**
— 和 什么时候 他 问 为了 这 导演 曾是 所示 进入 这 后退
[ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .
room in which sat the Secretary .
房间 在 哪个 卫星 这 秘书 ；

——当他要求见主任时，主任被带到后面的房间，秘书就坐在那里。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] , [plʌmp] ['lɪt(ə)] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːsi] [feɪs] ,
The Secretary was a dark , plump little man with a greasy face ,
这 秘书 曾是 一个 黑暗的 , 丰满 小的 男人 和 一个 腻 脸 ,
秘书是个身材矮小、体态肥胖、皮肤黝黑的男人，脸上满是油污。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd]
who had the gift of assuming an air of great importance as he twisted
WHO 有 这 礼物 的 假设 一个 空气 的 伟大的 重要性 作为 他 扭曲
[hɪz; ɪz][t'feə(r)] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] ['vɪzɪtəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwærə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][sæn; sɑːn]
his chair round to face visitors who came to inquire about the San
他的 椅子 圆形的 到 脸 访客 WHO 来了 到 查询 关于 这 圣
[hwaːn; 'dʒuːən] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] .
Juan Mining Company .
胡安 矿业 公司 ；

他有一种天赋，能摆出一副非常重要的姿态，他会转动椅子面向前来询问圣胡安矿业公司的访客。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][sæn; sɑːn][hwaːn; 'dʒuːən] [maɪn] " [tʒːnd] [aʊt]
His name was Hartlepod ; and if the San Juan mine " turned out
他的 姓名 曾是 - ； 和 如果 这 圣 胡安 矿 " 转向 出去
[trʌmps] ,
trumps ,
特朗普 ；

他的名字叫哈特尔波德；如果圣胡安矿“真的出了大金矿”，

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,
" **as he intended that it should** ,
" 作为 他 故意的 那 它 应该 ,
正如他所希望的那样，

['mɪstə(r)] . - [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
Mr . Hartlepod meant to be a great man in the City .
先生 ； - 意思是 到 是 一个 伟大的 男人 在 这 城市 ；
哈特尔波德先生原本想成为这座城市里的一位伟人。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)] [ɪm'bærəsmənt] ,
To Mr . Hartlepod Mr . Wharton , with considerable embarrassment ,
到 先生 ； - 先生 ； 沃顿商学院 , 和 大量 尴尬 ,
沃顿先生，哈特尔波德先生，非常尴尬地说道：

[ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['ləʊpez][æz; əz][hiː; hi]
explained as much of the joint history of himself and Lopez as he
解释 作为 很多 的 这 联合的 历史 的 他自己 和 洛佩兹 作为 他
[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
found to be absolutely necessary .
成立 到 是 绝对地 必要的 ；
他尽可能详细地讲述了自己和洛佩兹的共同经历，只要他认为这些经历是绝对必要的。

" [hi:; hi][hæz; həz][ˈəʊnli] [left] [ðə; ði] [ˈɒfis] [əˈbaʊt] [ha:f] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] .
" He has only left the office about half - an - hour , " said Mr . Hartlepod .
" 他 有 仅有的 左边 这 办公室 关于 一半 - 一个 - 小时 , " 说 先生 : - .

“他离开办公室才半个小时左右,”哈特尔波德先生说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] . "
" Of course you understand that he is my son - in - law . "
" 的 课程 你 理解 那 他 是 我的 儿子 - 在 - 法律 : " "

“你当然明白他是我的女婿。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [ˈmenʃ(ə)nd] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [tu:; tə][ju: ˈes] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] , [bɪˈfɔ:(r)] [naʊ] . "
" He has mentioned your name to us , Mr . Wharton , before now . "
" 他 有 提及 你的 姓名 到 我们 , 先生 : 沃顿商学院 , 前 现在 : " "

“沃顿先生，他之前就向我们提起过你的名字。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ˌgwɑ:təˈmɑ:lə; ˌgwætəˈmɑ:lə] ? "
" And he is going out to Guatemala ? "
" 和 他 是 去 出去 到 危地马拉 ? " "

“他要去危地马拉吗？ ”

" [əʊ] [jes] ; — [hi:z] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] . "
" Oh yes ; — he's going out . "
" 哦 是的 ; — 他是 去 出去 : "

“哦，是的；——他要出去。”

[hæz; həz][hi:; hi][nɒt] [təʊld][ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪmˈself] ? "
Has he not told you as much himself ? "
有 他 不是 讲述 你 作为 很多 他自己 ? " "

他自己难道没跟你说过这些吗？

" [ˈsɜ:t(ə)nli] , [sɜ:(r)] . "
" Certainly , sir : "
" 当然 , 先生 : "

“当然，先生。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][dɪˈzaɪərəs] [ɒv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ˈsɜ:t(ə)n] [[er] [ɪn][ðə; ði]
And he has told me that he is desirous of buying certain shares in the
和 他 有 讲述 我 那 他 是 渴望 的 购买 肯定 分享 在 这
[ˈkʌmpəni] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi][sta:rts] . "
Company before he starts . "
公司 前 他 开始 : " "

他告诉我，他希望在正式上任前购买公司的一些股份。

" [ˈprɒbəbli] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] . "
" Probably , Mr . Wharton . "
" 大概 , 先生 : 沃顿商学院 : " "

“或许吧，沃顿先生。”

" [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [ˈkænɒt] [gəʊ] [ənˈles] [hi:; hi] [baɪz] [ðem; ðəm] . "
" Indeed , I believe he cannot go unless he buys them . "
" 的确 , 我 相信 他 不能 去 除非 他 购买 他们 : " "

“的确，我认为他除非买下它们，否则是去不了的。”

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] . "
" That may be so , Mr . Wharton . "
" 那 可能 是 所以 , 先生 : 沃顿商学院 : "

“也许是这样，沃顿先生。”

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [hɪmˈself] . "
No doubt he has told you all that himself . "
不 怀疑 他 有 讲述 你 全部 那 他自己 : " "

毫无疑问，他已经亲口告诉过你们这一切了。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstə(r)] .
" **The fact is , Mr . Hartlepod , I am willing , under certain stipulations , to**
" 这 事实 是 , 先生 . , 我 是 愿意的 , 在下面 肯定 规定 , 到
[əd'vɑ:ns] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] .
advance him the money .
进步 他 这 钱 .

“事实上，哈特尔波德先生，我愿意在满足某些条件的情况下预付他这笔钱。”

" ['mɪstə(r)] . - [baʊd] .
" **Mr . Hartlepod bowed .**
" 先生 . - 鞠躬 .
哈特尔波德先生鞠了一躬。

" [ai] [ni:d] [nɒt] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ] [wɪð] ['praɪvət] [ə'feəz] [bɪ'twi:n] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
" **I need not trouble you with private affairs between myself and my son - in - law .**
" 我 需要 不是 麻烦 你 和 私人的 事务 之间 我 和 我的 儿子 - 在 - 法律 .
“我无需用我和我女婿之间的私事来打扰您。”

" [ə'gen] [ðə; ði] ['sekɾət(ə)ri] [baʊd] .
" **Again the Secretary bowed .**
" 再次 这 秘书 鞠躬 .
国务卿再次鞠躬。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] . "
" **But it seems to be for his interest that he should go . "**
" 但 它 似乎 到 是 为了 他的 兴趣 那 他 应该 去 . "
“但看来他应该去。”

" [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['əʊpənɪŋ] [ɪn'di:d] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] .
" **A very great opening indeed , Mr . Wharton .**
" 一个 非常 伟大的 开幕 的确 , 先生 . 沃顿商学院 .
“沃顿先生，这确实是一个非常精彩的开场白。”

[ai][daʊnt] [si:] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] ['əʊpənɪŋ] .
I don't see how a man is to have a better opening .
我 不 看 如何 一个 男人 是 到 有 一个 更好的 开幕 .
我不明白男人怎么会有更好的开局。

[ə; eɪ] [faɪn] ['sæləri] !
A fine salary !
一个 美好的 薪水 !
薪水优厚！

[hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [aʊt] [peɪd] !
His expenses out paid !
他的 开支 出去 有薪酬的 !
他的费用全部报销了！

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋz] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] !
One of the very best things that has come up for many years !
一 的 这 非常 最好的 事物 那 有 来 向上 为了 许多 年 !
这是多年来最棒的发明之一！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [ɪm'ba:k] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
And as for the capital he is to embark in the affair ,
和 作为 为了 这 首都 他 是 到 启程 在 这 事务 ,
至于他将在此事上投入的资金，

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [seɪf] [tu:; tə][get] - [pə(r)] [sent] .
he is as safe to get 20 per cent .
他 是 作为 安全的 到 得到 - 每 中心 .
他拿到20%的佣金是稳妥的。

[ɒn][aɪˈtiː] , — [æz; əz] [seɪf] , — [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . "
on it , — as safe , — as safe as the Bank of England . "
在 它 , — 作为 安全的 , — 作为 安全的 作为 这 银行 的 英格兰 . "
在上面, ——和英格兰银行一样安全。”

" [hi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃer] ? "
" He'll have the shares ? "
" 地狱 有 这 分享 ? "
“他会持有股份吗? ”

" [əʊ] [jes] ; — [ðə; ði][skɪp] [wɪl] [biː; bi] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] . "
" Oh yes ; — the scrip will be handed to him at once . "
" 哦 是的 ; — 这 处方药 将要 是 递交 到 他 在 一次 . "
“哦, 是的; ——代金券会立刻交给他。”

" [ænd; ənd] , — [ænd; ənd] — "
" And , — and — "
" 和 , — 和 — "
“而且, ——而且——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][maɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ɪts] [ɔːl]
" If you mean about the mine , Mr . Wharton , you may take my word that it's all
" 如果 你 意思是 关于 这 矿 , 先生 . 沃顿商学院 , 你 可能 拿 我的 单词 那 它是 全部
[ˈriːəl] .
real .
真实的 .
“沃顿先生, 如果您指的是矿井的事, 您可以相信我, 这一切都是真的。”

[ɪts] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃæm] [θɪŋz] [ðæt] [melt] [əˈweɪ] [laɪk] [snəʊ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]
It's not one of those sham things that melt away like snow and leave the
它是 不是 一 的 那些 假 事物 那 融化 离开 喜欢 雪 和 离开 这
[ˈjerhoʊldərz] [ˈnəʊweə(r)] .
shareholders nowhere .
股东 无处 .
它不是那种像雪一样融化后就消失得无影无踪, 让股东们一无所获的骗局。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [prəˈspektəs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] .
There's the prospectus , Mr . Wharton .
有 这 招股说明书 , 先生 . 沃顿商学院 .
沃顿先生, 这是招股说明书。

[pəˈhæps] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðæt] [bɪfɔː(r)] .
Perhaps you have not seen that before .
也许 你 有 不是 已见 那 前 .
或许你以前从未见过这种情况。

[teɪk] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪzə(r)] .
Take it away and cast your eye over it at your leisure .
拿 它 离开 和 投掷 你的 眼睛 超过 它 在 你的 闲暇 .
把它拿走, 慢慢欣赏。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [pʊt][ðə; ði] [ˈsʌmwɒt] [ˈleŋθɪ] [ˈpæmflet] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
" Mr . Wharton put the somewhat lengthy pamphlet into his pocket .
" 先生 . 沃顿商学院 放 这 有些 冗长 小册子 进入 他的 口袋 .
沃顿先生把那本篇幅较长的宣传册放进口袋里。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [dəˈrektə] .
" Look at the list of Directors .
" 看 在 这 列表 的 导演 .
看看董事名单。

[ðə; ði] [ʃer] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .
The shares ain't in the market .
这 分享 不是 在 这 市场 .

这些股票不在市场上交易。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [tu;; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃɒd; ʃəd] [bi; bi] [dʌn] [br'twi:n] [ju;; jʊ][ænd; ənd]
Of course it's not for me to say what should be done between you and
的 课程 它是 不是 为了 我 到 说 什么 应该 是 完毕 之间 你 和
[jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
your son - in - law .
你的 儿子 - 在 - 法律 .

当然，我无权干涉你和你女婿之间的关系。

['ləʊpez][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ai] [ɪ'sti:m] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
Lopez is a friend of mine , and a man I esteem , and all that .
洛佩兹 是 一个 朋友 的 矿 , 和 一个 男人 我 尊重 , 和 全部 那 .

洛佩兹是我的朋友，也是我非常尊敬的人，等等。

[,nevəðə'les] [ai] ['fudnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [ju;; jʊ][tu;; tə][du;; də] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] , - [ɔ:(r)] [nɒt]
Nevertheless I shouldn't think of advising you to do this or that , - or not
尽管如此 我 不应该 思考 的 建议 你 到 做 这 或者 那 , - 或者 不是
[tu;; tə][du;; də][aɪ 'ti:] .
to do it .
到 做 它 .

然而，我不应该建议你做这做那，或者不做。

[bʌt; bət] [wen] [ju;; jʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['seɪftɪ] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] , - [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] ,
But when you talk of safety , Mr . Wharton , - why , Mr . Wharton ,
但 什么时候 你 讲话 的 安全 , 先生 . 沃顿商学院 , - 为什么 , 先生 . 沃顿商学院 ,
但是，沃顿先生，当您谈到安全问题时——沃顿先生，为什么呢？

[ai][daʊnt]['skru:p(ə)l][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nəʊz] [wɒt] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
I don't scruple to tell you as a man who knows what these things are ,
我 不 顾忌 到 告诉 你 作为 一个 男人 WHO 知道 什么 这些 事物 是 ,
作为一个了解这些事情的人，我毫不犹豫地告诉你：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ðæt] ['dʌznt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [wei] [pə'hæps] [twɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
that this is an opportunity that doesn't come in a man's way perhaps twice in his
那 这 是 一个 机会 那 不 来 在 一个 男人的 方式 也许 两次 在 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

这是一个男人一生中或许不会遇到两次的机会。

" ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [faʊnd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu;; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [went] [bæk]
" **Mr . Wharton found that he had nothing more to say , and went back**
" 先生 . 沃顿商学院 成立 那 他 有 没有什么 更多的 到 说 , 和 去 后退
[tu;; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] .
to Lincoln's Inn .
到 林肯的 客栈 .

沃顿先生发现自己没什么可说的了，便返回了林肯律师学院。

[hi;; hi] [nju:] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ə'ʃʊərənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [wɜ:θ] [mʌt] .
He knew very well that Mr . Hartlepod's assurances were not worth much .
他 知道 非常 出色地 那 先生 . - 保证 是 不是 值得 很多 .

他非常清楚哈特爾波德先生的保证没什么价值。

[ˈmɪstə(r)] . - [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪˈlɒŋɪŋz] , [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] , [ðə; ði] [lʊk]
Mr . Hartlepod himself and his belongings , the clerks in his office , the look
先生 . - 他自己 和 他的 财物 , 这 职员 在 他的 办公室 , 这 看
[ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
of the rooms ,
的 这 房间 ,

哈特尔波德先生本人及其物品，他办公室里的职员，房间的布置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] ,
and the very nature of the praises which he had sung ,
和 这 非常 自然 的 这 赞扬 哪个 他 有 唱 ,
以及他所歌颂的赞美之词的本质，

[ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪnˈspaɪəd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkɒnfɪdəns] .
all of them inspired anything but confidence .
全部 的 他们 灵感 任何事物 但 信心 .
他们全都让人提不起自信。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ]
Mr . Wharton was a man of the world ; and , though he knew nothing
先生 . 沃顿商学院 曾是 一个 男人 的 这 世界 ; 和 , 尽管 他 知道 没有什么
[ɒv; əv] [ˈsɪti] [weɪz] ,
of City ways ,
的 城市 方式 ,

沃顿先生是个见多识广的人；虽然他对都市生活一无所知，

[wɒz; wəz] [kwɑɪt] [əˈweə(r)] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wʊd] [leɪ] [aʊt] £5000 [ɒn][ðə; ði][mɪə(r)] [wɜːd]
was quite aware that no man in his senses would lay out £5000 on the mere word
曾是 相当 意识到的 那 不 男人 在 他的 感官 会 躺 出去 £5000 在 这 仅仅 单词
[ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - .
of Mr . Hartlepod .
的 先生 . - .

他很清楚，任何一个头脑清醒的人都不会仅仅因为哈特尔波德先生的一句话就拿出 5000 英镑。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] .
But still he was inclined to make the payment .
但 仍然 他 曾是 倾斜 到 制作 这 支付 .
但他仍然倾向于支付这笔款项。

[ɪf] [ˈəʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ˈləʊpez] ,
If only he could secure the absence of Lopez ,
如果仅有的 他 可以 安全的 这 缺席 的 洛佩兹 ,
如果他能确保洛佩兹不在场就好了。

— [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈləʊpez] [wʊd] [ɪn] [truːθ] [gəʊ][tuː; tə][ˌgwaːtəˈmaːlə; ˌgwætəˈmaːlə] ,
— if he could be sure that Lopez would in truth go to Guatemala ,
— 如果 他 可以 是 当然 那 洛佩兹 会 在 真相 去 到 危地马拉 ,
——如果他能确定洛佩兹真的会去危地马拉，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdjuːs][ðə; ði][mæn][tuː; tə][gəʊ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and if also he could induce the man to go without his wife ,
和 如果 还 他 可以 诱导 这 男人 到 去 没有 他的 妻子 ,
如果他还能诱使那男人抛下妻子独自前往，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪsk][ðə; ði] [ˈmʌni] .
he would risk the money .
他 会 风险 这 钱 .
他愿意冒这个险。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:; bi] [θrəʊn] [ə'wei] , — [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [θrəʊ] [aɪ 'ti:]
The money would , of course , be thrown away , — but he would throw it
这 钱 会 , 的 课程 , 是 抛掷 离开 , — 但 他 会 扔 它
[ə'wei] .
away .
离开 .

当然，这笔钱会被扔掉——但他会把它扔掉。

[ˈləʊpez][nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wi'daʊt] [hi:z; ɪz] [waɪf] ,
Lopez no doubt had declared that he would not go without his wife ,
洛佩兹 不 怀疑 有 声明 那 他 会 不是 去 没有 他的 妻子 ,
洛佩兹无疑已经声明过，他不会抛下妻子独自前往。

[i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
even though the money were paid for him .
甚至 尽管 这 钱 是 有薪酬的 为了 他 .
尽管这笔钱是替他付的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] [sʌm] !
But the money was an alluring sum !
但 这 钱 曾是 一个 诱人 和 !
但这笔钱实在太诱人了！

[æz; əz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [br'keɪm] ['greɪtə(r)] ,
As the pressure upon the man became greater ,
作为 这 压力 之上 这 男人 成为 更大的 ,
随着男子承受的压力越来越大，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tɪn] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [kən'sent] [tu:; tə] [li:v] [hi:z; ɪz] [waɪf] [br'haɪnd][hɪm] .
Mr . Wharton thought he would probably consent to leave his wife behind him .
先生 . 沃顿商学院 想法 他 会 大概 同意 到 离开 他的 妻子 在后面 他 .
沃顿先生认为他很可能会同意抛下妻子。

[ɪn][hi:z; ɪz] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] [ðə; ði][ˈbærɪstə(r)] [went] [tu:; tə][hi:z; ɪz] [ə'tɜ:ni] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] .
In his emergency the barrister went to his attorney and told him everything .
在 他的 紧急情况 这 律师 去 到 他的 律师 和 讲述 他 一切 .
紧急情况下，这位律师去找了他的律师，把所有情况都告诉了他。

[ðə; ði] [tu:] ['lɔɪərz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kloʊzɪtɪd] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
The two lawyers were closeted together for an hour ,
这 二 律师 是 隐秘的 一起 为了 一个 小时 ,
两位律师在密室里单独待了一个小时。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔ:rtənz] [lɑ:st] [wɜ:dz] [tu:; tə][hi:z; ɪz][əʊld] [frend] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [fɒləʊz] : — "
and Mr . Wharton's last words to his old friend were as follows : — "
和 先生 . 沃顿商学院 最后的 字 到 他的 老的 朋友 是 作为 跟随 : — "

[aɪ] [wɪl] [rɪsk][ðə; ði] ['mʌni] ,
I will risk the money ,
我 将要 风险 这 钱 ,
沃顿先生留给老朋友的遗言如下：“我会冒着损失金钱的风险，

[ˈwɔ:kə(r)] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][aɪ] [wɪl] [kən'sent] [ˈæbsəlu:tli] [tu:; tə] [θrəʊ] [aɪ 'ti:] [ə'wei] , — [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl]
Walker , or rather I will consent absolutely to throw it away , — as it will
沃克 , 或者 相当 我 将要 同意 绝对地 到 扔 它 离开 , — 作为 它 将要
[bi:; bi] [θrəʊn] [ə'wei] ,
be thrown away ,
是 抛掷 离开 ,
沃克，或者更确切地说，我完全同意把它扔掉——因为它终将被扔掉。

— [ɪf] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [tru:θ] [gəʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]
— **if it can be managed that he shall in truth go to this place without his**
— 如果 它 能 是 管理 那 他 将 在 真相 去 到 这 地方 没有 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

——如果能设法让他真的独自前往此地的话。

" [ˈtʃæptə(r)] [lɪv]
" **CHAPTER LIV**
" 章 生活

“第四章

[ˈlɪzi]
Lizzie
莉齐

莉齐

[aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['fɜ:d(ə)nænd][ˈləʊpez][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
It cannot be supposed that Ferdinand Lopez at this time was a very
它 不能 是 据称 那 费迪南德 洛佩兹 在 这 时间 曾是 一个 非常
[ˈhæpi] [mæn] .
happy man .
快乐的 男人 .

很难想象费迪南德·洛佩斯当时是一个非常快乐的人。

[hi:; hi] [hæd; həd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌns] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He had , at any rate , once loved his wife ,
他 有 , 在 任何 速度 , 一次 喜爱 他的 妻子 ,

无论如何，他曾经深爱过他的妻子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [sti:l] [kʊd; kəd][hi:; hi] [hæv; həv] [treɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [θɪŋk]
and would have loved her still could he have trained her to think
和 会 有 喜爱 她 仍然 可以 他 有 受过训练 她 到 思考
[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ,
as he thought ,
作为 他 想法 ,

他或许可以训练她像他一样思考，但他仍然会爱她。

[tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] " [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [wɪð] [hɪm] ,
to share his wishes , and " to put herself into the same boat with him ,
到 分享 他的 愿望 , 和 " 到 放 她自己 进入 这 相同的 船 和 他 ,
分享他的愿望，“让自己与他同舟共济”，

" — [æz; əz][hi:; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ju:nɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪt] [hi:; hi]
" — **as he was wont to describe the unison and sympathy which he**
" — 作为 他 曾是 惯于 到 描述 这 齐声 和 同情 哪个 他
[rɪ'kwaɪəd] [frəm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] .
required from her .
必需的 从 她 .

——正如他过去常说的那样，他希望她能给予他同样的团结和同情。

[tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [dju:] , [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlən] .
To give him his due , he did not know that he was a villain .
到 给 他 他的 到期的 , 他 做过 不是 知道 那 他 曾是 一个 恶棍 .

平心而论，他当时并不知道自己是恶人。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] " [get] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] " [hi:; hi][wɒz; wəz]
When he was exhorting her to " get round her father " he was
什么时候 他 曾是 劝勉 她 到 " 得到 圆形的 她 父亲 " 他 曾是
[nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ʃɒk] [ə; eɪ] [wel] -
not aware that he was giving her lessons which must shock a well -
不是 意识到的 那 他 曾是 给予 她 课程 哪个 必须 震惊 一个 出色地 -
[kən'dɪ(ə)nd] [gɜ:l] .
conditioned girl .
条件反射 女孩 .

当他劝她“和她父亲搞好关系”时，他并没有意识到自己正在给她上课，这番话对于一个受过良好教育的女孩来说，一定会让她感到震惊。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɒv; əv][hɜ:z; ɪz] ['mɒrəl]
He did not understand that everything that she had discovered of his moral
他 做过 不是 理解 那 一切 那 她 有 发现 的 他的 道德
[dɪspə'zɪŋ] [sɪnz] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tu:; tə] [dɪs'gʌst] [hɜ:(r); hə(r)] .
disposition since her marriage was of a nature to disgust her .
处置 自从 她 婚姻 曾是 的 一个 自然 到 厌恶 她 .
他并不明白，自从她结婚以来，她所发现的关于他道德品质的一切，都令她感到厌恶。

[ænd; ənd] , [nɒt] [ʌndə'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
And , not understanding all this ,
和 , 不是 理解 全部 这 ,
而由于不理解这一切，

[hi:; hi] [kən'si:vd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gri:vəsli] [rɒŋd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ædh'iəd] [tu:; tə]
he conceived that he was grievously wronged by her in that she adhered to
他 构思 那 他 曾是 严重地 冤枉 经过 她 在 那 她 粘着 到
[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)]['ra:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][hɪm] .
her father rather than to him .
她 父亲 相当 比 到 他 .
他认为她对他非常不公平，因为她选择追随她的父亲而不是他。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] ['dʌbli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm] .
This made him unhappy , and doubly disappointed him .
这 制成 他 不开心 , 和 双倍 失望的 他 .
这让他很不高兴，也让他倍感失望。

[hi:; hi][hæd; həd] ['naɪðə(r)] [gɒt] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [nɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['fɔ:tʃu:n] .
He had neither got the wife that he had expected nor the fortune .
他 有 两者都不 得到 这 妻子 那 他 有 预期的 也不 这 财富 .
他既没有得到他期望的妻子，也没有得到他期望的财富。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sti:l] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔ:tʃu:n] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['əʊnli][həʊld][ɒn]
But he still thought that the fortune must come if he would only hold on
但 他 仍然 想法 那 这 财富 必须 来 如果 他 会 仅有的 抓住 在
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [waɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒt] .
to the wife which he had got .
到 这 妻子 哪个 他 有 得到 .
但他仍然认为，只要他能留住现在的妻子，财富就一定会到来。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] ['bædli] [wɪð] [hɪm] [sɪnz] [hɜ:z; ɪz] ['mæɪɪdʒ] .
And then everything had gone badly with him since his marriage .
和 然后 一切 有 已消失 糟糕 和 他 自从 他的 婚姻 .
自从结婚后，他的一切都变得不顺利。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æpt] , [wen] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:z; ɪz] [ə'feəz] ,
He was apt , when thinking over his affairs ,
他 曾是 易于 , 什么时候 思维 超过 他的 事务 ,
他考虑事情的时候很机敏。

[tuː; tə][ə'trɪbjʊt; 'ætrɪbjʊt;] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ənd] [ˌheɪzɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪməni] [ɒv; əv]
to attribute all this to the fears and hesitation and parsimony of
到 属性 全部 这 到 这 恐惧 和 犹豫 和 节俭 的
[ˌseksɪ] [ˈpɑːkə(r)] .
Sexty Parker .
性感 帕克 .

这一切都归咎于塞克斯蒂·帕克的恐惧、犹豫和吝啬。

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈventʃəz] [wɪð] [ˌseksɪ] [ˈpɑːkə(r)][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .
None of his late ventures with Sexty Parker had been successful .
没有任何 的 他的 晚的 风险投资 和 性感 帕克 有 到过 成功的 .

他与塞克斯蒂·帕克的后期合作均未成功。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌseksɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [kən'dɪʃn] , [ˈveri] [ˈvaɪələnt] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɑːd] ,
And now Sexty was in a bad condition , very violent , drinking hard ,
和 现在 性感 曾是 在 一个 坏的 状况 , 非常 暴力 , 喝 难的 ,

而现在塞克斯蒂的状态很糟糕，非常暴力，酗酒成瘾。

[dɪkl'eəɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [mæn] ,
declaring himself to be a ruined man ,
声明 他自己 到 是 一个 毁坏 男人 ,

他自称是个穷光蛋，

[ænd; ənd] [ˈsweərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dʌn] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][ˈbɪtə(r)]
and swearing that if this and that were not done he would have bitter
和 咒骂 那 如果 这 和 那 是 不是 完毕 他 会 有 苦的

[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .

并扬言如果这件事那件事不办成，他一定会进行残酷的报复。

[ˌseksɪ] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtənərz] [ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
Sexty still believed in the wealth of his partner's father - in - law ,
性感 仍然 相信 在 这 财富 的 他的 合伙人的 父亲 - 在 - 法律 ,

塞克斯蒂仍然相信他合伙人岳父的财富。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv][sæl'veɪ(ə)n][frəm; frəm] [ðæt] [sɔːs] .
and still had some hope of salvation from that source .
和 仍然 有 一些 希望 的 救恩 从 那 来源 .

仍然对从那个源头获得救赎抱有一丝希望。

[ˈlɒʊpez] [wɒd] [dɪ'kleə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [taɪm] [,pəːsɪ'vɪə] [ɪn] [prəʊ'testɪŋ] ,
Lopez would declare to him , and up to this very time persevered in protesting ,
洛佩兹 会 宣布 到 他 , 和 向上 到 这 非常 时间 坚持不懈 在 抗议 ,

洛佩兹会向他宣称，而且直到此时仍在坚持抗议，

[ðæt] [sæl'veɪ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈbaɪɒs] .
that salvation was to be found in Bios .
那 救恩 曾是 到 是 成立 在 生物 .

救赎之道在于生命之光。

[ɪf] [ˌseksɪ] [wɒd] [ˈəʊnli][rɪsk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [mɔː(r)][ə'pɒn][ˈbaɪɒs] ,
If Sexty would only risk two or three thousand pounds more upon Bios ,
如果 性感 会 仅有的 风险 二 或者 三 千 磅 更多的 之上 生物 ,

如果Sexty愿意再向Bios多投入两三千英镑，

— [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈkredit] [tuː; tə] [ðæt] [ə'maʊnt] , [ˈfeɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət] [ˈmʌni] , — [θɪŋz] [maɪt] [stɪl]
— or his credit to that amount , failing the immediate money , — things might still
— 或者 他的 信用 到 那 数量 , 失败 这 即时 钱 , — 事物 可能 仍然

[biː; bi] [raɪt] .
be right .
是 正确的 .

——或者说，如果无法立即获得这笔钱，那么他对该金额的信用额度——事情或许还能继续下去。

" [ˈbaɪɒs][biː; bi][diː] – – – – , " [sed] [ˌsɛksti] , [ˈlʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [striŋ] [ɒv; əv] [ˈhevi] [,ɪmpriˈkeɪʃən] .
" **Bios be d – – – – , " said Sexty , uttering a string of heavy imprecations .**
" 生物 是 d – – – – , " 说 性感 , 发出声音 一个 细绳 的 重的 诅咒 .

“Bios be d----,”塞克斯蒂说道，同时念了一连串严厉的咒骂。

[ɒŋ] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtrʌstriŋ] [tuː; tə] [ˈneɪtɪv] [prəˈdjuːs] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]
On that morning he had been trusting to native produce rather than to the
在 那 早晨 他 有 到过 信任 到 本国的 生产 相当 比 到 这
[njuː] [ˈæfrɪkən] [ˈspɪrɪt] .
new African spirit .
新的 非洲 精神 .

那天早上，他更信赖的是本土产品，而不是非洲的新精神。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ɡwætəˈmɑːlə] [skiːm] [ˈriːəli] [tʊk] [ˈfɔːm] [ænd; ənd] [luːm] [ɒŋ]
But now as the Guatemala scheme really took form and loomed on
但 现在 作为 这 危地马拉 方案 真的 采取 形式 和 迫近 在
[ˈloʊpeɪzɪz] [ˈaɪsaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ˈriːəl] ,
Lopez's eyesight as a thing that might be real ,
洛佩兹的 视力 作为 一个 事物 那 可能 是 真实的 ,

但现在，随着危地马拉计划真正成形，并在洛佩兹的视野中逐渐显现出可能成为现实的迹象，

[hiː; hi] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] - [wei] .
he endeavoured to keep out of Sexty's way .
他 努力 到 保持 出去 的 - 方式 .

他尽量避免与塞克斯蒂发生冲突。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ; [ˌsɛksti] [tuː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ɡwætəˈmɑːlə] ,
But in vain ; Sexty too had heard of Guatemala ,
但 在 徒劳 ; 性感 也 有 听到 的 危地马拉 ,

但一切都是徒劳；塞克斯蒂也听说过危地马拉。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [ˈhʌntɪd] [ˈləʊpeɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
and in his misery hunted Lopez about the city .
和 在 他的 苦难 猎杀 洛佩兹 关于 这 城市 .

悲痛欲绝的他开始在城里四处追捕洛佩兹。

" [baɪ][dʒiː] – – – – , [aɪ] [bɪˈliːv] [jɔː; jər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtæŋkəd] [jɑːd] , " [hiː; hi] [sed]
" **By G – – – – , I believe you're afraid to come to Little Tankard Yard , " he said**
" 经过 G – – – – , 我 相信 你是 害怕的 到 来 到 小的 酒杯 院子 , " 他 说
[wʌŋ] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

“我的天哪，我觉得你不敢来小酒馆院子，”有一天他说。

[ˈhævɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪˈkwestriən] [ˈstætʃuː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
having caught his victim under the equestrian statue in front of the Exchange .
拥有 捕捉 他的 受害者 在下面 这 马术 雕像 在 正面 的 这 交换 .

他趁机在交易所前的骑马雕像下抓住了受害者。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [aɪ][eɪˈem][ðəə(r)] ?
" **What is the good of my coming when you will do nothing when I am there ?**
" 什么 是 这 好的 的 我的 未来 什么时候 你 将要 做 没有什么 什么时候 我 是 那里 ?
"
"
"

“我来了你们什么也不做，那我来有什么用呢？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪˈtiː][ɪz] , [ˈləʊpeɪz] ,
" **I'll tell you what it is , Lopez ,**
" 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 洛佩兹 ,

“我来告诉你那是什么，洛佩兹，

— [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈbɪznəs] , [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [aɪˈti:] . "
— **you're not going out of the country about this mining business , if I know it .** "
— 你是 不是 去 出去 的 这 国家 关于 这 矿业 商业 , 如果 我 知道 它 . "

“——据我所知, 你不会为了这个采矿生意出国。”

" [hu:] [sed] [ai][wɒz; wəz] ? "
" **Who said I was ?** "
" WHO 说 我 曾是 ? "

谁说我是?

" [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [spəʊk] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [wi:l] [ðəə(r)] , [maɪ][mæn] .
" **I'll put a spoke in your wheel there , my man .** "
" 患病的 放 一个 辐 在 你的 车轮 那里 , 我的 男人 .

“我会让你吃点苦头的, 兄弟。”

[aɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:lɪŋz] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes][tu:; tə][ðə; ði] [dəˈrektər] .
I'll give a written account of all the dealings between us to the Directors .
患病的 给 一个 书面 帐户 的 全部 这 交易 之间 我们 到 这 导演 .

我会向我们董事会提交一份关于我们之间所有交易的书面报告。

[baɪ][dʒi:] - - - - , [ðei] [jæl; jəl] [nəʊ] [ðəə(r)][mæn] . "
By G - - - - , they shall know their man . "
经过 G - - - - , 他们 将 知道 他们的 男人 . "

凭着上帝的名义, 他们必能认出他们的人。

" [jʊr; jər] [æn; ən] [æs] , [sɛksti] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:(r); wə(r)] .
" **You're an ass , Sexty , and always were .** "
" 你是 一个 屁股 , 性感 , 和 总是 是 .

“你就是个混蛋, 塞克斯蒂, 一直都是。”

[lʊk] [hiə(r)] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈkæri] [ɒn][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
If I can carry on as though I were going to this place ,
如果 我 能 携带 在 作为 尽管 我 是 去 到 这 地方 ,

如果我能继续像往常一样前往这个地方,

[aɪ][kæn; kən] [drɔ:] £5000 [frɒm; frəm][əʊld] [ˈ(h)wɔ:tn] .
I can draw £5000 from old Wharton .
我 能 画 £5000 从 老的 沃顿商学院 .

我可以从老沃顿银行提取5000英镑。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ˈɒfəd] [aɪˈti:] .
He has already offered it .
他 有 已经 提供 它 .

他已经提出来了。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈtri:tɪd] [emˈi:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɪndʒɪnəs] [ðæt] [aɪ][ˈnevə(r)] [ŋju:] [ˈi:kwəld] .
He has treated me with a stinginess that I never knew equalled .
他 有 治疗 我 和 一个 吝啬 那 我 绝不 知道 等于 .

他待我极其吝啬, 我从未见过如此冷酷无情的人。

[hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] ,
Had he done what I had a right to expect ,
有 他 完毕 什么 我 有 一个 正确的 到 预计 ,

如果他做了我理应期待的事,

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [rɪtʃ] [men] [naʊ] .
you and I would have been rich men now .
你 和 我 会 有 到过 富有的 男人 现在 .

你我本该是富翁了。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][lɑ:st][aɪ][hæ̃v; hə̃v][gɒt][ə; eɪ][həʊld][ə'pɒn][hɪm][ʌp][tu:; tə] £5000 .
But at last I have got a hold upon him up to £5000 .
但 在 最后的 我 有 得到 一个 抓住 之上 他 向上 到 £5000 .

但我最终还是从他那里得到了高达 5000 英镑的钱。

[æ̃z; ə̃z][ju:; jʊ][ænd; ə̃nd][aɪ][stænd] , [ˈprɪtɪ] [ˈnɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; ə̃v] [ðæt] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
As you and I stand , pretty nearly the whole of that will go to you .
作为 你 和 我 站立 , 漂亮的 几乎 这 所有的 的 那 将要 去 到 你 .

就你我而言, 几乎全部的财产都将归你所有。

[bʌt; bət][dɒʊnt][ju:; jʊ][spɔɪl][aɪˈti:][ɔ:l][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [æ̃n; ə̃n][æs] [ɒv; ə̃v] [jɔ:ˈself] .
But don't you spoil it all by making an ass of yourself .
但 不 你 剧透 它 全部 经过 制作 一个 屁股 的 你自己 .

但你可别因为出丑而毁了这一切。

" [seksti] , [hu:] [wɒz; wə̃z] [θri:] [pɑ:ts] [drʌŋk] , [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:(r); fə̃(r)][ə; eɪ] [fju:]
" **Sexty , who was three parts drunk , looked up into his face for a few**
" 性感 , WHO 曾是 三 部分 醉 , 看起来 向上 进入 他的 脸 为了 一个 很少
[ˈsekə̃ndz; sɪˈkɒ̃ndz] ,
seconds ,
秒 ,

“塞克斯蒂当时已经喝得酩酊大醉, 她抬头看了他几秒钟的脸。”

[ænd; ə̃nd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
and then made his reply .
和 然后 制成 他的 回复 .

然后他作出了答复。

" [aɪm][di:] - - - - [di:] [ɪf] [aɪ] [bɪˈli:v] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; ə̃v][aɪˈti:] .
" **I'm d - - - - d if I believe a word of it .**
" 我是 d - - - - d 如果 我 相信 一个 单词 的 它 .

“我发誓, 我一个字都不会相信。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ˈləʊpez] [əˈfektɪd] [tu:; tə] [lɑ:f] , [ænd; ə̃nd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
" **Upon this Lopez affected to laugh , and then made his escape .**
" 之上 这 洛佩兹 做作的 到 笑 , 和 然后 制成 他的 逃脱 .

“洛佩兹见状假装大笑, 然后逃走了。”

[ɔ:l] [ðɪs] , [æ̃z; ə̃z][aɪ][hæ̃v; hə̃v] [sed] , [dɪd] [nɒt] [tend] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈhæpi] .
All this , as I have said , did not tend to make his life happy .
全部 这 , 作为 我 有 说 , 做过 不是 趋向 到 制作 他的 生活 快乐的 .

正如我所说, 这一切并没有让他的生活变得幸福。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [ˈɪmpjədə̃ns] [ɪˈnʌf] , [ænd; ə̃nd] [ˈkæləsənəs] [ɒv; ə̃v] [ˈkɒ̃ʃə̃ns] [ɪˈnʌf] ,
Though he had impudence enough , and callousness of conscience enough ,
尽管 他 有 厚颜无耻 足够的 , 和 冷漠 的 良心 足够的 ,

虽然他厚颜无耻, 而且良心麻木不仁,

[tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [bɪls] [peɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [æ̃z; ə̃z][ˈɒf(ə̃)n][æ̃z; ə̃z][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
to get his bills paid by Mr . Wharton as often as he could ,
到 得到 他的 账单 有薪酬的 经过 先生 : 沃顿商学院 作为 经常 作为 他 可以 ,

他尽可能经常地让沃顿先生帮他支付账单。

[hi:; hi][wɒz; wə̃z][nɒt] [kwaɪt] [ˈi:zi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] .
he was not quite easy in his mind while doing so .
他 曾是 不是 相当 简单的 在 他的 头脑 尽管 正在做 所以 .

他这样做的时候, 内心并不太平静。

[hɪz; ɪz][æ̃mˈbɪ(ə̃)n][hæ̃d; hə̃d][ˈnevə(r)] [bi:n] [haɪ] , [bʌt; bət][aɪˈti:][hæ̃d; hə̃d] [sɔ:rd] [ˈhaɪə(r)] [ðæ̃n; ðə̃n] [ðæt] .
His ambition had never been high , but it had soared higher than that .
他的 志向 有 绝不 到过 高的 , 但 它 有 飙升 更高 比 那 .

他的野心原本并不高, 但如今却远超以往。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] [həʊps] .
He had had great hopes .
他 有 有 伟大的 希望 .

他曾寄予厚望。

[hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [sʌm; səm] [haɪ] ['pi:p(ə)l] .
He had lived with some high people .
他 有 居住地 和 一些 高的 人们 .

他曾与一些地位显赫的人一起生活过。

[hi:; hi][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .
He had dined with lords and ladies .
他 有 用餐 和 领主们 和 女士们 .

他曾与贵族男女共进晚餐。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [gest] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .
He had been the guest of a Duchess .
他 有 到过 这 客人 的 一个 公爵夫人 .

他曾是某位公爵夫人的客人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
He had married the daughter of a gentleman .
他 有 已婚 这 女儿 的 一个 绅士 .

他娶了一位绅士的女儿。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [bi:n] [ə; eɪ]['membə(r)][ʊv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
He had nearly been a member of Parliament .
他 有 几乎 到过 一个 成员 的 议会 .

他差点就当上了国会议员。

[hi:; hi] [sti:l] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] [klʌb] .
He still belonged to what he considered to be a first - rate club .
他 仍然 属于 到 什么 他 经过考虑的 到 是 一个 第一的 - 速度 俱乐部 .

他仍然是他认为的一流俱乐部的成员。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['æltɪtju:d][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [sɛksti] ['pɑ:kə(r)][ænd; ənd] [men] [ʊv; əv] -
From a great altitude he looked down upon Sexty Parker and men of Sexty's
从 一个 伟大的 高度 他 看起来 向下 之上 性感 帕克 和 男人 的 -
[klɑ:s] ,
class ,
班级 ,

他从高处俯视着塞克斯蒂·帕克和与他同阶层的人，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʊv; əv][hɪz; ɪz]['səʊ(ə)l] [sək'sesɪz] ,
because of his social successes ,
因为 的 他的 社会的 成功 ,

因为他在社交方面取得了成功，

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ŋju:] [həʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
and because he knew how to talk and to look like a gentleman .
和 因为 他 知道 如何 到 讲话 和 到 看 喜欢 一个 绅士 .

因为他懂得如何说话，如何举止得体，像个绅士。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪm] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪf] [hi:; hi]
It was unpleasant to him , therefore , to be driven to the life he
它 曾是 令人不快的 到 他 , 所以 , 到 是 驱动 到 这 生活 他
[wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .
was now living .
曾是 现在 活的 .

因此，被迫过上他现在这种生活对他来说很不愉快。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ˌgwa:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə][ænd; ʌnd] ['berɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]
And the idea of going out to Guatemala and burying himself in
和 这 主意 的 去 出去 到 危地马拉 和 埋葬 他自己 在
[ə; eɪ][maɪn] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'diə] .
a mine in Central America was not to him a happy idea .
一个 矿 在 中央 美国 曾是 不是 到 他 一个 快乐的 主意 .
对他来说，去危地马拉，把自己埋在中美洲的矿井里，绝对不是一个令人愉快的想法。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm][həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
In spite of all that he had done he had still some hope that he might
在 尽管如此 的 全部 那 他 有 完毕 他 有 仍然 一些 希望 那 他 可能
[ə'vɔɪd] [ðæt] ['bæniʃmənt] .
avoid that banishment .
避免 那 流放 .
尽管他做了那么多事，但他仍然抱有一丝希望，希望能够避免被放逐。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [sɛksti] [ˈpɑ:kə(r)][ɪn] ['seɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][get]
He had spoken the truth to Sexty Parker in saying that he intended to get
他 有 说 这 真相 到 性感 帕克 在 说 那 他 故意的 到 得到
[ðə; ði] £5000 [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] ['terəb(ə)l][ˈpɜ:sən(ə)l] ['sækɪrɪfaɪs] ,
the £5000 from Mr . Wharton without that terrible personal sacrifice ,
这 £5000 从 先生 . 沃顿商学院 没有 那 糟糕的 个人的 牺牲 ,
他曾对塞克斯蒂·帕克说过实话，说他打算从沃顿先生那里拿到5000英镑，而无需做出那种可怕的个人牺牲。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:dlɪ] [ˈspəʊkən][ðə; ði] [tru:θ] [wen] [hi:; hi][ə]ʃʊəd; ə]ɔ:d][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [ðə; ði]
though he had hardly spoken the truth when he assured his friend that the
尽管 他 有 几乎 说 这 真相 什么时候 他 保证 他的 朋友 那 这
['greɪtə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][hɪm] .
greater portion of that money would go to him .
更大的 部分 的 那 钱 会 去 到 他 .
尽管他向朋友保证大部分钱会归他所有，但他几乎没有说出真话。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ski:m] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ]
There were many schemes fluctuating through his brain , and all accompanied by
那里 是 许多 方案 波动 通过 他的 脑 , 和 全部 伴随 经过
['meni] [daʊt] .
many doubts .
许多 疑虑 .
他脑子里闪过许多计划，但每一个计划都伴随着许多疑虑。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ˈmɪstə(r)] . ['wɔ:rtənz] ['mʌni] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪf] ,
If he could get Mr . Wharton's money by giving up his wife ,
如果 他 可以 得到 先生 . 沃顿商学院 钱 经过 给予 向上 他的 妻子 ,
如果他能通过放弃妻子来得到沃顿先生的钱，
[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ?
should he consent to give her up ?
应该 他 同意 到 给 她 向上 ?

他应该同意放弃她吗？
[ɪn][ˈaɪðə(r)] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [steɪ] [ɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][gəʊ] ?
In either case should he stay or should he go ?
在 任何一个 案件 应该 他 停留 或者 应该 他 去 ?
无论哪种情况，他应该留下还是离开？
[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [rʌn] [wʌn] ['fɜ:ðə(r)] [greɪt] [tʃɑ:ns] [waɪð] ['baɪɒs] , — [ænd; ʌnd] [ɪf] [səʊ] , [baɪ] [hu:z]
Should he run one further great chance with Bios , — and if so , by whose
应该 他 跑步 一 更远 伟大的 机会 和 生物 , — 和 如果 所以 , 经过 谁
[ə'sɪstəns] ?
assistance ?
协助 ?

他是否应该再给Bios一次绝佳的机会？ ——如果应该，又会依靠谁的帮助？

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [æt; ət] [lɑːst] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
And if he should at last decide that he would do so by the aid of a
和 如果 他 应该 在 最后的 决定 那 他 会 做 所以 经过 这 援助 的 一个
[ˈsɜːt(ə)n] [frend] [ðæt] [wʊz; wəz] [jet] [left] [tuː; tə][him] ,
certain friend that was yet left to him ,
肯定 朋友 那 曾是 然而 左边 到 他 ,
如果他最终决定这样做, 那么他将借助一位尚未离世的朋友的力量来实现这一目标。

[ʊd; ʃəd] [hiː; hi] [θrəʊ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] [frendz] [fi:t] , [ðə; ði] [frend] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
should he throw himself at that friend's feet , the friend being a lady ,
应该 他 扔 他自己 在 那 朋友们 脚 , 这 朋友 存在 一个 女士 ,
他应该跪倒在那位朋友脚下吗? 这位朋友是一位女士。

[ænd; ʌnd] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['dezət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ʌnd] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'ɡen] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] ?
and propose to desert his wife and begin the world again with her ?
和 提出 到 沙漠 他的 妻子 和 开始 这 世界 再次 和 她 ?
他打算抛弃妻子, 和她重新开始新生活吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [wʊz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [brɪ'liːvd] , [ɒv; əv]
For the lady in question was a lady in possession , as he believed , of
为了 这 女士 在 问题 曾是 一个 女士 在 拥有 , 作为 他 相信 , 的
[ˈveri] [lɑːdʒ] [miːnz] .
very large means .
非常 大的 方法 .
因为他认为, 这位女士是一位家境非常富裕的女士。

[ɔː(r)] [ʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ʌnd][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,
Or should he cut his throat and have done at once with all his troubles ,
或者 应该 他 切 他的 喉 和 有 完毕 在 一次 和 全部 他的 麻烦 ,
或者他应该割喉自尽, 一劳永逸地结束所有烦恼?

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)] , [ænd; ʌnd] [ðæt] ,
acknowledging to himself that his career had been a failure , and that ,
承认 到 他自己 那 他的 职业 有 到过 一个 失败 , 和 那 ,
[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,
他向自己承认, 他的事业是失败的, 因此,

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən][end] ?
it might be brought with advantage to an end ?
它 可能 是 带来 和 优势 到 一个 结尾 ?
或许可以利用某种有利因素来结束这件事?

" [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **After all , " said he to himself ,**
" 后 全部 , " 说 他 到 他自己 ,
"毕竟,"他自言自语道。
" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [kən'sɜːn] .
" **that may be the best way of winding up a bankrupt concern .**
" 那 可能 是 这 最好的 方式 的 绕线 向上 一个 破产 忧虑 .
"这可能是清算破产企业的最佳方式。"

" [ˈaʊə(r)][əʊld] [frend] [ˈleɪdi] ['juːstəs] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
" **Our old friend Lady Eustace , in these days ,**
" 我们的 老的 朋友 女士 尤斯塔斯 , 在 这些 天 ,
"我们老朋友尤斯塔斯夫人, 如今....."

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [striːt] ['bɔːdəɪŋ] [ə'pɒn] [meɪ] [feə(r)] ;
lived in a very small house in a very small street bordering upon May Fair ;
居住地 在 一个 非常 小的 房子 在 一个 非常 小的 街道 毗邻 之上 可能 公平的 ;
住在毗邻梅菲尔的一条小街上的一栋很小的房子里;

[bʌt; bət][ðə; ði] [stri:t] , [ðəʊ] [veri] [smɔ:l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪsə'gri:əb(ə)] [rɪ'leɪ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ]
but the street , though very small , and having disagreeable relations with a
但 这 街道 , 尽管 非常 小的 , 和 拥有 令人不快的 关系 和 一个
[mju:z] ,
mews ,
巷子 ,

但是这条街虽然很窄, 而且与一条马厩关系不睦,

[stɪl] [hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
still had an air of fashion about it .
仍然 有 一个 空气 的 时尚 关于 它 .

仍然带有一丝时尚气息。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['mɪsɪz] . ['lezli] , [hu:] [hæd; həd] [ɪntrə'dju:st]
And with her lived the widow , Mrs . Leslie , who had introduced
和 和 她 居住地 这 寡妇 , 太太 : 莱斯利 , who 有 介绍
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['mɪsɪz] . [dɪk] ['rəʊbi] ,
her to Mrs . Dick Roby ,
她 到 太太 : 迪克 罗比 ,

与她同住的还有寡妇莱斯利太太, 莱斯利太太把她介绍给了迪克·罗比太太。

[ænd; ənd] [θru:] ['mɪsɪz] . ['rəʊbi][tu:; tə]['fɜ:d(ə)nænd]['ləʊpez] .
and through Mrs . Roby to Ferdinand Lopez .
和 通过 太太 : 罗比 到 费迪南德 洛佩兹 .

并通过罗比夫人传给了费迪南德·洛佩兹。

['leɪdi] ['ju:stəs] [wəz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɪnkʌm] ,
Lady Eustace was in the enjoyment of a handsome income ,
女士 尤斯塔斯 曾是 在 这 享受 的 一个 英俊的 收入 ,

尤斯塔斯夫人收入颇丰。

[æz; əz][aɪ][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['rɪdər] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , — [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnkʌm] ,
as I hope that some of my readers may remember , — and this income ,
作为 我 希望 那 一些 的 我的 读者 可能 记住 , — 和 这 收入 ,

我希望我的读者中有人还记得——以及这份收入,

['djʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] , [ʃi: ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə]['fɒstə(r)] , [ɪf] [nɒt] [wɪð] [mʌt]
during the last year or two , she had learned to foster , if not with much
期间 这 最后的 年 或者 二 , 她 有 学习 到 促进 , 如果 不是 和 很多
[dɪ'skreʃn] ,
discretion ,
审慎 ,

在过去一两年里, 她学会了寄养孩子, 尽管做得不够谨慎。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪð] [greɪt] [zi:l] .
at any rate with great zeal .
在 任何 速度 和 伟大的 热情 .

总之, 他们非常热忱。

['djʊərəɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:t] [laɪf][ʃi: ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [æspə'reɪʃənz] .
During her short life she had had many aspirations .
期间 她 短的 生活 她 有 有 许多 抱负 .

在她短暂的一生中, 她曾有过许多梦想。

[lʌv] , ['pəʊətri] , [spɔ:t] , [rɪ'lɪdʒən] , ['fæʃ(ə)n] , [boʊ'hi:mɪə,nɪzəm][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [traɪd] ;
Love , poetry , sport , religion , fashion , Bohemianism had all been tried ;
爱 , 诗 , 运动 , 宗教 , 时尚 , 波西米亚主义 有 全部 到过 尝试 ;

爱情、诗歌、体育、宗教、时尚、波西米亚主义, 这些都被尝试过;

[bʌt; bət][ɪn] [ɪ:tʃ] ['kraɪsɪs][ðəə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [welθ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
but in each crisis there had been a certain care for wealth which had
但 在 每个 危机 那里 有 到过 一个 肯定 关心 为了 财富 哪个 有
[seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['skwɒndərɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
saved her from the folly of squandering what she had won by her
已保存 她 从 这 蠢事 的 挥霍 什么 她 有 韩元 经过 她
['ɜ:li] ['enədʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] ['pæ(ə)n]
early energies in the pursuit of her then prevailing passion .
早期的 能量 在 这 追逐 的 她 然后 盛行 热情 .

但在每一次危机中，她都对财富抱有一定的谨慎态度，这使她免于愚蠢地挥霍掉她早年努力赢得的财富，转而追求她当时的热情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [tu:; tə][nəʊ]['lʌvə(r)] , [hæd; həd][nɒt] [lɒst] [aɪ'ti:][vɒn] [reɪs] -
She had given her money to no lover , had not lost it on race -
她 有 给定 她 钱 到 不 情人 , 有 不是 丢失的 它 在 种族 -
['kɔ:sɪz] ,
courses ,
课程 ,

她没有把钱给任何情人，也没有在赛马场上输光。

[ɔ:(r)][ɪn] ['bɪldɪŋ] [tʃɜ:tʃɪz] ; — [nɔ:(r)]['i:v(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [mæ'tɪəriəlɪ] ['dæmɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'sɔ:sɪz]
or in building churches ; — nor even had she materially damaged her resources
或者 在 建筑 教堂 ; — 也不 甚至 有 她 重大 损坏的 她 资源
[baɪ] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] .
by servants and equipages .
经过 仆人 和 装备 .

或者建造教堂；——她甚至没有因为雇佣仆人和马车而对自己的资源造成实质性的损害。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['prɪti] ,
At the present time she was still young , and still pretty ,
在 这 展示 时间 她 曾是 仍然 年轻的 , 和 仍然 漂亮的 ,
[tʌɪm] [jʌŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [prɪti]
当时她还年轻，也还很漂亮。

— [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [kəm'plek(ə)n] [tʊk] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
— though her hair and complexion took rather more time than in the days
— 尽管 她 头发 和 肤色 采取 相当 更多的 时间 比 在 这 天
[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌn] [sɜ:(r)] ['flɔ:riən] ['ju:stəs] .
when she won Sir Florian Eustace .
什么时候 她 韩元 先生 弗洛里安 尤斯塔斯 .
[wɪn] [sɜ:(r)] [flɔ:riən] [ju:stəs]
——尽管她的头发和肤色比她赢得弗洛里安·尤斯塔斯爵士时花费的时间要多得多。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [laɪkt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] , — [ɔ:(r)] [pə'hæps] [tu:] ,
She still liked a lover , — or perhaps two ,
她 仍然 喜欢 一个 情人 , — 或者 也许 二 ,
[stɪl] [pə'hæps] [tu:]
她仍然喜欢情人——或许是两个。

— [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [hɜ:'self] [ðæt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:t] [tu:]
— though she had thoroughly convinced herself that a lover may be bought too
— 尽管 她 有 彻底 确信 她自己 那 一个 情人 可能 是 买 也
[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

——尽管她已经彻底说服自己，情人可能代价太高。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [raɪd][ə; eɪ] [hɔ:s] , [ðəʊ] ['hʌntɪŋ] ['regjələli] [wɒz; wəz] [tu:] [ɪk'spensɪv] [fɔ:(r); fə(r)]
She could still ride a horse , though hunting regularly was too expensive for
她 可以 仍然 骑 一个 马 , 尽管 打猎 经常 曾是 也 昂贵的 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她仍然可以骑马，但经常打猎对她来说费用太高了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tʊːk] [rɪˈlɪdʒən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [hɜːˈself] [kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [gʊt] - [ʌp]
She could talk religion if she could find herself close to a well - got - up
她 可以 讲话 宗教 如果 她 可以 寻找 她自己 关闭 到 一个 出色地 - 得到 - 向上
[ˈklɜːdʒimən] ,
clergyman ,
牧师 ,

如果她能找到一位衣着考究的牧师接近她，她就可以谈论宗教了。

— [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈlɪdʒən] .
— **being quite indifferent as to the denomination of the religion** .
— 存在 相当 冷漠 作为 到 这 面值 的 这 宗教 .
——对宗教的教派漠不关心。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˈɪntuː][fɑːst] [vʌlˈgærəti] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪn]
But perhaps a wild dash for a time into fast vulgarity was what in
但 也许 一个 荒野 短跑 为了 一个 时间 进入 快速地 粗俗 曾是 什么 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] ,
her heart of hearts she liked best ,
她 心 的 心 她 喜欢 最好的 ,
但或许，在她内心深处，她最喜欢的就是短暂地沉溺于粗俗的快感之中。

— [ˈəʊnli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [ˈplezə(r)] [wɪˈðəʊt] [rɪsk][ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ]
— **only that it was so difficult to enjoy that pleasure without risk of losing**
— 仅有的 那 它 曾是 所以 难的 到 享受 那 乐趣 没有 风险 的 输
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
——只是享受这种快乐太难了，否则就有可能失去一切。

[ænd; ənd] [ðen] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðiːz] [ˈpæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
And then , together with these passions , and perhaps above them all ,
和 然后 , 一起 和 这些 激情 , 和 也许 多于 他们 全部 ,
然后，伴随着这些激情，或许凌驾于所有这些激情之上，

[ðeə(r)][hæd; həd] [ˈleɪtli] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈleɪdi] [ˈjuːstəs] [ə; eɪ][dɪˈzəə(r)][tuː; tə] [ˈmʌltɪplaɪ]
there had lately sprung up in the heart of Lady Eustace a desire to multiply
那里 有 最近 弹簧 向上 在 这 心 的 女士 尤斯塔斯 一个 欲望 到 乘
[hɜː(r); hə(r)] [miːnz] [baɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
her means by successful speculation .
她 方法 经过 成功的 推测 .
最近，尤斯塔斯夫人心中萌生了一种愿望，那就是通过成功的投机活动来增加自己的财富。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [wɪð] [huːm] [ˈləʊpez][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪˈkʌm] [ˈɪntɪmət] ,
This was the friend with whom Lopez had lately become intimate ,
这 曾是 这 朋友 和 谁 洛佩兹 有 最近 变得 亲密的 ,
这是洛佩兹最近关系变得亲密的朋友。

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] [eɪd][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ˈekstrɪkət] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and by whose aid he hoped to extricate himself from some of his
和 经过 谁 援助 他 希望 到 解脱 他自己 从 一些 的 他的
[ˈdɪfɪkəltɪz] .
difficulties .
困难 .
他希望借助他人的帮助摆脱一些困境。

[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][braɪb] [ˈmɪsɪz] . [ˈlezli] [baɪ] [ˈhænsəm]
Poor as he was he had contrived to bribe Mrs . Leslie by handsome
贫穷的 作为 他 曾是 他 有 人为的 到 贿赂 太太 . 莱斯利 经过 英俊的
[ˈprez(ə)nts] [aʊt] [ɒv; əv] [bɒnd] [striːt] ;
presents out of Bond Street ;
礼物 出去 的 纽带 街道 ;
尽管他很穷，但他还是设法从邦德街买了贵重的礼物贿赂了莱斯利夫人；

— [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]
— **for** , **as** **he** **still** **lived** **in** **Manchester Square** , **and** **was** **the**
— 为了 , 作为 他 仍然 居住地 在 曼彻斯特 正方形 , 和 曾是 这
[ʌn'daʊtɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] ,
undoubted son - in - law of Mr . Wharton ,
毫无疑问 儿子 - 在 - 法律 的 先生 : 沃顿商学院 ,
——因为他仍然住在曼彻斯特广场, 而且毫无疑问是沃顿先生的女婿,

[hɪz; ɪz]['kredit][wɒz; wəz][nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] [gɒn] .
his credit was not altogether gone .
他的 信用 曾是 不是 共 已消失 .

他的信用并没有完全丧失。

[ɪn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [gifts][nəʊ] [pə'pɔ:t] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nemd] ,
In the giving of these gifts no purport was , of course , named ,
在 这 给予 的 这些 礼物 不 旨趣 曾是 , 的 课程 , 命名 ,
当然, 赠送这些礼物时并没有说明任何具体含义。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lezli] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [wɜ:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frend]
but Mrs . Leslie was probably aware that her good word with her friend
但 太太 . 莱斯利 曾是 大概 意识到的 那 她 好的 单词 和 她 朋友

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
was expected .
曾是 预期的 .

但莱斯利太太可能知道, 朋友希望她能说些好话。

" [ai]['əʊnli] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ju:st] [tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['roʊbi] ,
" **I only know what I used to hear from Mrs . Roby** ,
" 我 仅有的 知道 什么 我 用过的 到 听到 从 太太 : 罗比 ,

我只记得以前从罗比太太那里听到的那些事,

" ['mɪsɪz] . ['lezli] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] .
" **Mrs . Leslie said to her friend** .
" 太太 . 莱斯利 说 到 她 朋友 .

莱斯利太太对她的朋友说。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] - ['pi:p(ə)l] , [hu:] [rəʊl][ɪn] ['mʌni] ;
" **He was mixed up with Hunkey's people , who roll in money** ;
" 他 曾是 混合 向上 和 - 人们 , WHO 卷 在 钱 ;

“他跟亨基那帮有钱人混在一起;

[əʊld] ['(h)wɔ:tn] [wɒdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['du:ɪŋ]
Old Wharton wouldn't have given him his daughter if he had not been doing
老的 沃顿商学院 不会 有 给定 他 他的 女儿 如果 他 有 不是 到过 正在做
[wel] . "
well . "
出色地 . "

老沃顿如果事业不成功, 是不会把女儿嫁给他的。

" [ɪts] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , " [sed] ['lɪzi] ['ju:stəs] .
" **It's very hard to be sure , " said Lizzie Eustace** .
" 它是 非常 难的 到 是 当然 , " 说 莉齐 尤斯塔斯 .

“很难确定,”莉齐·尤斯塔斯说。

" [hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:d] [nəʊ] [həʊ] [tu:; tə] ['feðə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nest] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" **He looks like a man who'd know how to feather his own nest , " said Mrs .**
" 他 看起来 喜欢 一个 男人 谁会 知道 如何 到 羽毛 他的 自己的 巢 , " 说 太太 .
['lezli] .
Leslie .
莱斯利 .

莱斯利太太说: “他看上去像个懂得如何为自己谋取私利的人。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [ˈveri] [ˈhænsəm] ? "

" **Don't you think he's very handsome ?** "

" 不 你 思考 他是 非常 英俊的 ? "

你不觉得他很帅吗？

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiːz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

" **I don't know that he's likely to do the better for that .** "

" 我 不 知道 那 他是 可能 到 做 这 更好的 为了 那 . "

“我不认为这样做对他会有好处。”

" [wel] ; [nəʊ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] [pʊ; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk]

" **Well ; no ; but there are men of whom you are sure , when you look**

" 出色地 ; 不 ; 但 那里 是 男人 的 谁 你 是 当然 , 什么时候 你 看

[æt; ət][ðəm; ðəm] ,

at them ,

在 他们 ,

“嗯；不；但是有些人，当你看着他们的时候，你会确信，

[ðæt] [ðel] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] .

that they'll be successful .

那 他们会 是 成功的 .

他们会成功的。

[aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][brɪˈɡɪn] [wɪð] , [bʌt; bət] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ! "

I don't suppose he was anything to begin with , but see where he is now ! "

我 不 认为 他 曾是 任何事物 到 开始 和 , 但 看 在哪里 他 是 现在 ! "

我猜他一开始也算不上什么了不起的人物，但看看他现在的地位！

" [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [maɪ][diə(r)] , " [sed] [ˈlɪzi] [ˈjuːstəs] .

" **I believe you are in love with him , my dear ,** " **said Lizzie Eustace .**

" 我 相信 你 是 在 爱 和 他 , 我的 亲爱的 , " 说 莉齐 尤斯塔斯 .

“我相信你爱上他了，亲爱的，”莉齐·尤斯塔斯说道。

" [nɒt] [ɪɡˈzæktli] .

" **Not exactly .**

" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ˈeni] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] .

I don't know that he has given me any provocation .

我 不 知道 那 他 有 给定 我 任何 挑衅 .

我不知道他是否挑衅过我。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈʃudnt] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

But I don't see why a woman shouldn't be in love with him if she likes .

但 我 不 看 为什么 一个 女士 不应该 是 在 爱 和 他 如果 她 点赞 .

但我看不出为什么一个女人如果喜欢他，就不应该爱上他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [naɪsə][ðæn; ðən] [ðəʊz] [feə(r)] - [heəd] [men] [huː] [ˈhævnt] [ɡɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ]

He is a deal nicer than those fair - haired men who haven't got a word to say

他 是 一个 交易 更漂亮 比 那些 公平的 - 头发 男人 WHO 还没有 得到 一个 单词 到 说

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to you ,

到 你 ,

他比那些只会说一句话的金发男人好多了。

[ænd; ænd] [jet] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ðeə(r)] [maʊðz] ;

and yet look as though you ought to jump down their mouths ;

和 然而 看 作为 尽管 你 应该 到 跳 向下 他们的 嘴 ;

然而，你看上去却好像应该跳进他们的嘴里；

— [laɪk] [ðæt] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][lɑːst] [naɪt] ； — [ðæt] [ˈmɪstə(r)] .
— like that fellow you were trying to talk to last night ; — that Mr .
— 喜欢 那 同伴 你 是 尝试 到 讲话 到 最后的 夜晚 ； — 那 先生 .
[ˈfletʃə(r)] .
Fletcher .
弗莱彻 .

—就像你昨晚试图与之交谈的那个人； —那个弗莱彻先生。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][dʒɜːk] [aʊt] [θriː] [wɜːdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd]
He could just jerk out three words at a time , and yet he was proud
他 可以 只是 混蛋 出去 三 字 在 一个 时间 , 和 然而 他 曾是 自豪的
[æz; əz][ˈluːsɪfə(r)] .
as Lucifer .
作为 路西法 .

他一次只能说出三个字，却骄傲得像路西法一样。

[aɪ][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [em ˈiː][ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [əˈfeɪmd] [nɔː(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] . "
I like a man who if he likes me is neither ashamed nor afraid to say so . "
我 喜欢 一个 男人 WHO 如果 他 点赞 我 是 两者都不 羞愧 也不 害怕的 到 说 所以 . "
我喜欢那种如果喜欢我，既不羞于也不害怕说出口的男人。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][rəʊˈmæns] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" There is a romance there , you know .
" 那里 是 一个 浪漫 那里 , 你 知道 .

“你知道，他们之间有一段浪漫情缘。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [eməli] [ˈ(h)wɔːtn] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [θruː] [hɪm][ˈəʊvə(r)]
Mr . Fletcher was in love with Emily Wharton , and she threw him over
先生 . 弗莱彻 曾是 在 爱 和 艾米丽 沃顿商学院 , 和 她 扔 他 超过
[fɔː(r); fə(r)][ˈləʊpez] .
for Lopez .
为了 洛佩兹 .

弗莱彻先生爱上了艾米莉·沃顿，但她却为了洛佩兹抛弃了他。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] . "
They say he has not held up his head since . "
他们 说 他 有 不是 握住 向上 他的 头 自从 . "

他们说他从那以后就再也没抬起过头来。

" [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [raɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlezi] .
" She was quite right , " said Mrs . Leslie .
" 她 曾是 相当 正确的 , " 说 太太 . 莱斯利 .

“她说的完全正确，”莱斯利太太说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ji][ɪz][wʌn][əv; əv] [ðəʊz] [stɪf] - [nekt] [ˈkriːtʃəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][set] [ʌp] [wɪð] [praɪd]
" But she is one of those stiff - necked creatures who are set up with pride
" 但 她 是 一 的 那些 僵硬的 - 颈部 生物 WHO 是 放 向上 和 自豪
[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [əv; əv] .
though they have nothing to be proud of .
尽管 他们 有 没有什么 到 是 自豪的 的 .

但她属于那种自以为是、毫无骄傲可言的顽固分子。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt] [əv; əv] [ˈmʌni] .
I suppose she had a lot of money .
我 认为 她 有 一个 很多 的 钱 .

我猜她很有钱。

[ˈləʊpez] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] .
Lopez would never have taken her without .
洛佩兹 会 绝不 有 已采取 她 没有 .

洛佩兹绝不会不帶她一起去。

" [wen] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
" **When , therefore** ,
" 什么时候 , 所以 ,

因此, 当

[ˈləʊpez] [kɔ:ld] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]
Lopez called one day at the little house in the little street he was not an
洛佩兹 称为 一 天 在 这 小的 房子 在 这 小的 街道 他 曾是 不是 一个
[ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtə(r)] .
unwelcome visitor .
不受欢迎 游客 .

有一天, 洛佩兹来到小街上的那间小屋, 他并没有受到不受欢迎的拜访。

[ˈmɪsɪz] . [ˈleɪzli] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [bʌt; bət] [su:n] [left] [aɪ ˈti:] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
Mrs . Leslie was in the drawing - room , but soon left it after his arrival .
太太 . 莱斯利 曾是 在 这 绘画 - 房间 , 但 很快 左边 它 后 他的 到达 .
莱斯利太太当时在客厅里, 但他一到, 她就离开了。

[hi:; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [bi:n] [ˈbʃ(ə)n] [ðəə(r)] ,
He had of late been often there ,
他 有 的 晚的 到过 经常 那里 ,
他最近经常去那里。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ɪntrəˈdʒu:st] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ɪnˈtent]
and when he at once introduced the subject on which he was himself intent
和 什么时候 他 在 一次 介绍 这 主题 在 哪个 他 曾是 他自己 意图
[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnɪkˈspektɪd] .
it was not unexpected .
它 曾是 不是 意外 .
当他立即提出自己感兴趣的话题时, 这并不出人意料。

" [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ! " [sed] [ˈlɪzi] ,
" **Seven thousand five hundred pounds ! " said Lizzie ,**
" 七 千 五 百 磅 ! " 说 莉齐 ,
“七千五百英镑!”莉齐说道。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] .
after listening to the proposition which he had come to make .
后 聆听 到 这 主张 哪个 他 有 来 到 制作 .
在听完他提出的建议之后。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ! "
" **That is a very large sum of money !** "
" 那 是 一个 非常 大的 和 的 钱 ! "
“那是一大笔钱!”

" [jes] ; — [ɪts] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
" **Yes ; — it's a large sum of money .**
" 是的 ; — 它是 一个 大的 和 的 钱 .
“是的; ——这是一大笔钱。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [əˈfeə(r)] .
It's a large affair .
它是 一个 大的 事务 .

这是一件大事。

[aɪm][ɪn][aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈrɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæən; ðən] [ðæt] , [aɪ] [bɪˈli:v] . "
I'm in it to rather more than that , I believe . "
我是 在 它 到 相当 更多的 比 那 , 我 相信 . "
我相信, 我参与其中的目的远不止于此。

" [həʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][get] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [drɪŋk] [,aɪ 'ti:] ?
" **How are you to get people to drink it ?**
" 如何 是 你 到 得到 人们 到 喝 它 ?
" 你打算如何让人们喝这种饮料? "

" [ʃi:; ji] [ɑ:skt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **she asked after a pause .**
" 她 问 后 一个 暂停 .
" 她停顿了一下，问道。

" [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [drɪŋk] [,aɪ 'ti:] .
" **By telling them that they ought to drink it .**
" 经过 讲述 他们 那 他们 应该 到 喝 它 .
" 告诉他们应该喝。"

['ædvətaɪz] [,aɪ 'ti:] .
Advertise it .
广告 它 .
" 宣传一下。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] ['ædvətaɪz] [sə'fɪʃntli] [ju:; jʊ]
It has become a certainty now that if you will only advertise sufficiently you
它 有 变得 一个 肯定 现在 那 如果 你 将要 仅有的 广告 足够 你
[meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [baɪ] ['selɪŋ] ['eniθɪŋ] .
may make a fortune by selling anything .
可能 制作 一个 财富 经过 销售 任何事物 .
" 现在人们已经确信，只要你肯做足广告，卖任何东西都能发大财。

['əʊnli][ðə; ði] ['ɪntrəst] [pɒn][ðə; ði] ['mʌni] [ɪk'spendɪd] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ɪn][səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ]['reɪʃəʊ][ɪn]
Only the interest on the money expended increases in so large a ratio in
仅有的 这 兴趣 在 这 钱 已支出 增加 在 所以 大的 一个 比率 在
[ə'kɔ:d(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mæɡnɪtju:d] [pɒ; əv][ðə; ði][pə'peɪʃ(ə)n] !
accordance with the magnitude of the operation !
根据 和 这 震级 的 这 手术 !
" 只有投入资金的利息才会随着交易规模的增大而以如此大的比例增长！"

[ɪf] [ju:; jʊ] [spend] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] [ju:; jʊ] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
If you spend a few hundreds in advertising you throw them away .
如果 你 花费 一个 很少 数百 在 广告 你 扔 他们 离开 .
" 如果你花了几百块钱做广告，结果却白白浪费了。"

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wel] [leɪd] [aʊt] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] [pɒ; əv] ['eniθɪŋ] . "
A hundred thousand pounds well laid out makes a certainty of anything . "
一个 百 千 磅 出色地 铺设 出去 制作 一个 肯定 的 任何事物 . "
" 十万英镑如果规划得当，就能确保万无一失。"

" [wɒt] [,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][get][tu:; tə] [əʊ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] ; — [aɪ] [mi:n] [ɪ'mi:diətli] , [ju:; jʊ]
" **What am I to get to show for my money ; — I mean immediately , you**
" 什么 是 我 到 得到 到 展示 为了 我的 钱 ; — 我 意思是 立即地 , 你
[nəʊ] ? "
know ? "
知道 ? "

" 我花钱能得到什么回报？——我是说马上就能得到什么回报，你知道吗? "
" ['redʒɪstəd] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] . "
" **Registered shares in the Company .** "
" 挂号的 分享 在 这 公司 . "
" 公司注册股份。"

" [ðə; ði]['baɪɒs] ['kʌmpəni] ? "
" **The Bios Company ?** "
" 这 生物 公司 ? "
" Bios公司? "

" [nəʊ] ； — [wiː; wi][dɪd] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑː'selvz] ['pɑːkə(r)][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd] .
" **No** ； — **we did propose to call ourselves Parker and Co** . , **limited** .
" 不 ； — 我们 做过 提出 到 称呼 我们自己 帕克 和 合作 . , 有限的 .
“不；——我们确实提议将公司命名为帕克有限公司。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [neɪm] .
I think we shall change the name .
我 思考 我们 将 改变 这 姓名 .
“我认为我们应该改名。”

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [juːz][maɪ] [neɪm] .
They will probably use my name .
他们 将要 大概 使用 我的 姓名 .
“他们很可能会用我的名字。”

[ˈləʊpez][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd] . "
Lopez and Co . , **limited** . "
洛佩兹 和 合作 . , 有限的 . "
“洛佩兹公司有限公司。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˈbaɪəʊs] ? "
" **But it's all for Bios ?** "
" 但 它是全部 为了 生物 ? "
“但这一切都是为了Bios吗? ”

" [əʊ] [jes] ； — [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˈbaɪəʊs] . "
" **Oh yes ; — all for Bios** . "
" 哦 是的 ； — 全部 为了 生物 . "
“哦，是的；——一切都是为了生物学。”

" [ænd; ənd] [ɪts] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['sentrəl] [ˈæfrɪkə] ? "
" **And it's to come from Central Africa ?** "
" 和 它是 到 来 从 中央 非洲 ? "
“而且它来自中非? ”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rektɪfaɪd] [ɪn] ['lʌndən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" **It will be rectified in London , you know** .
" 它 将要 是 已纠正 在 伦敦 , 你 知道 .
“你知道，这个问题会在伦敦得到纠正的。”

[sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] ['spɪrɪt] [wɪl] [pə'hæps] [biː; bi] [mɪkst] .
Some English spirit will perhaps be mixed .
一些 英语 精神 将要 也许 是 混合 .
“或许会混入一些英国烈酒。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪd] [tɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][juː 'es] .
But I must not tell you the secrets of the trade till you join us .
— 但 我 必须 不是 告诉 你 这 秘密 的 这 贸易 直到 你 加入 我们 .
“但是，在你加入我们之前，我不能告诉你这行的秘密。”

[ðæt] ['baɪəʊs][ɪz] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌfə(r)] - [triː] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)ntɪ] . "
That Bios is distilled from the bark of the Duffer - tree is a certainty . "
那 生物 是 蒸馏 从 这 吠 的 这 笨蛋 - 树 是 一个 肯定 . "
“Bios是从杜弗树皮中提炼出来的，这一点毋庸置疑。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][dræŋk] ['eni] ? "
" **Have you drank any ?** "
" 有 你 喝 任何 ? "
“你喝过吗?”

" [aɪv] ['teɪstɪd] [aɪ 'tiː] . "
" **I've tasted it** . "
" 我已经 尝过 它 . "
“我尝过了。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [naɪs] ? "

" **Is it nice ?** "

" 是 它 好的 ? "

“它好吗？”

" [ˈveri] [naɪs] ； — [ˈrɑːðə(r)] [swiːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪksɪŋ] .

" **Very nice ; — rather sweet , you know , and will be the better for mixing .**

" 非常 好的 ； — 相当 甜的 , 你 知道 , 和 将要 是 这 更好的 为了 混合 .

"

"

"

“非常好；——相当甜，你知道，而且更适合用来调配。”

" [dʒɪn] ? " [səˈdʒestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdɪʃɪp] .

" **Gin ? suggested her ladyship .**

" 杜松子酒 ? " 建议 她 夫人 .

“来点杜松子酒吗？”夫人提议道。

" [pəˈhæps] [səʊ] , — [ɔː(r)] [ˈwɪski] .

" **Perhaps so , — or whisky .**

" 也许 所以 , — 或者 威士忌酒 .

“或许如此，——或者威士忌。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] .

I think I may say that you can't do very much better with your money .

我 思考 我 可能 说 那 你 不能 做 非常 很多 更好的 和 你的 钱 .

我认为可以说，你很难找到比这更好的花钱方式了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ 'ti:] [nɒt] [truː] .

You know I would not say this to you were it not true .

你 知道 我 会 不是 说 这 到 你 是 它 不是 真的 .

你知道，如果不是真的，我是不会告诉你的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [aɪ] [triːt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] , — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] . "

In such a matter I treat you just as if , — as if you were my sister . "

在 这样的 一个 事情 我 对待 你 只是 作为 如果 , — 作为 如果 你 是 我的 姐姐 . "

在这种情况下，我对待你就像对待我的妹妹一样。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ]

" **I know how good you**

" 我 知道 如何 好的 你

我知道你有多优秀

[ɑː(r); ə(r)] , — [bʌt; bət] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] !

are , — but seven thousand five hundred !

是 , — 但 七 千 五 百 !

是，——但只有七千五百！

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [reɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [dʒʌst] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] . "

I couldn't raise so much as that just at present . "

我 不能 增加 所以 很多 作为 那 只是 在 展示 . "

我现在连这点钱都筹不到。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪks] [ʃer] , " [sed] [ˈləʊpez] , " [ˈmeɪkɪŋ] £45 , - [ˈkæpɪt(ə)] .

" **There are to be six shares , " said Lopez , " making £45 , 000 capital .**

" 那里 是 到 是 六 分享 , " 说 洛佩兹 , " 制作 £45 , - 首都 .

洛佩兹说：“将发行六股，资本为 45,000 英镑。”

[wʊd] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ˈdʒɔɪntli] [wɪð] [em 'i:] ?

Would you consent to take a share jointly with me ?

会 你 同意 到 拿 一个 分享 共同 和 我 ?

你愿意和我共同持有股份吗？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fifti] . "
That would be three thousand seven hundred and fifty . "
那 会 是 三 千 七 百 和 五十 . "

那将是三千七百五十美元。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; ei] [(ə(r)) [ɔːl'redi] , " [sed] ['lɪzi] [sə'spɪʃəsli] .
" **But you have a share already , " said Lizzie suspiciously .**
" 但 你 有 一个 分享 已经 , " 说 莉齐 可疑地 .

“但你已经有一部分股份了,”莉齐狐疑地说。

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [ðen] [dɪ'vaɪd] [ðæt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] .
" **I should then divide that with Mr . Parker .**
" 我 应该 然后 划分 那 和 先生 . 帕克 .

“那我应该和帕克先生平分这笔钱。”

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][naɪn] ['pɑːtnə] .
We intend to register at any rate as many as nine partners .
我们 打算 到 登记 在 任何 速度 作为 许多 作为 九 合作伙伴 .

我们计划至少注册九名合伙人。

[wʊd] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][həʊld][,aɪ 'tiː] [wɪð] [em 'iː] ?
Would you object to hold it with me ?
会 你 目的 到 抓住 它 和 我 ?

你介意和我一起保存吗？

" ['ləʊpez] , [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
" **Lopez , as he asked the question ,**
" 洛佩兹 , 作为 他 问 这 问题 ,

洛佩兹问道：“

[lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][haːf][hɪz; ɪz] [haːt] .
looked at her as though he were offering her half his heart .
看起来 在 她 作为 尽管 他 是 提供 她 一半 他的 心 .

他看着她，仿佛要把半颗心都献给她。

" [nəʊ] , " [sed] ['lɪzi] , ['sləʊli] , " [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃəd; ʃəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] . "
" **No , " said Lizzie , slowly , " I don't suppose I should object to that . "**
" 不 , " 说 莉齐 , 缓慢地 , " 我 不 认为 我 应该 目的 到 那 . "

“不,”莉齐缓缓说道,“我想我不应该反对。”

" [aɪ][ʃəd; ʃəd] [biː; bi] ['dʌbli] ['iːgə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" **I should be doubly eager about the affair if I were in partnership with you . "**
" 我 应该 是 双倍 渴望的 关于 这 事务 如果 我 是 在 合伙 和 你 . "

“如果我和你合作,我会对这件事更加热衷。”

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; ei] ['ventʃə(r)] . "
" **It's such a venture . "**
" 它是 这样的 一个 风险投资 . "

“这真是一次冒险。”

" ['nʌθɪŋ] ['ventʃə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] . "
" **Nothing venture nothing have . "**
" 没有什么 风险投资 没有什么 有 . "

“不入虎穴焉得虎子。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz]
" **But I've got something as it is , Mr . Lopez , and I don't want to lose**
" 但 我已经 得到 某物 作为 它 是 , 先生 . 洛佩兹 , 和 我 不 想 到 失去

[,aɪ 'tiː][ɔːl] . "
it all . "
它 全部 . "

“但我已经拥有了一些东西,洛佩兹先生,我不想失去这一切。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ʊv; əv] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ju: 'es] . "

" There's no chance of that if you join us . "

有 不 机会 的 那 如果 你 加入 我们 . "

“如果你加入我们，就不会有这种可能。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['baɪs][ɪz][səʊ][ʃʊə(r)] ! "

" You think Bios is so sure ! "

你 思考 生物 是 所以 当然 ! "

你觉得Bios就那么有把握吗？

" [kwɔɪt] [seɪf] , " [sed] ['ləʊpez] .

" Quite safe , " said Lopez .

相当 安全的 , " 说 洛佩兹 .

洛佩兹说：“很安全。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,

" You must give me a little more time to think about it ,

你 必须 给 我 一个 小的 更多的 时间 到 思考 关于 它 ,

“请给我一些时间考虑一下。”

" [sed] ['leɪdɪ] ['ju:stəs] [æt; ət][lɑ:st] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜ:'self] ,

" said Lady Eustace at last , panting with anxiety , struggling with herself ,

说 女士 尤斯塔斯 在 最后的 , 喘息 和 焦虑 , 挣扎 和 她自己 ,

“尤斯塔斯夫人终于开口了，她焦虑地喘着气，内心挣扎不已。”

[ˈæŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][frəm; frəm] ['di:lɪŋ] [ɪn]

anxious for the excitement which would come to her from dealing in

焦虑的 为了 这 激动 哪个 会 来 到 她 从 处理 在

[ˈbaɪs] ,

Bios ,

生物 ,

她渴望从生物制品交易中获得刺激，

[bʌt; bət] [stɪl] ['fɪrɪŋ] [tu:; tə][rɪsk][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] .

but still fearing to risk her money .

但 仍然 害怕 到 风险 她 钱 .

但她仍然害怕冒着损失金钱的风险。

[ðɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪ'mɪ:diətli] [ˈɑ:ftə(r)][ˈmɪstə(r)] . ['wɔ:rtənz] [ˈbʃə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] £5000 ,

This had taken place immediately after Mr . Wharton's offer of the £5000 ,

这 有 已采取 地方 立即地 后 先生 . 沃顿商学院 提供 的 这 £5000 ,

这件事发生在沃顿先生提出提供5000英镑之后。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈstɪpjʊ:lertɪd] [ðæt] ['eməli] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [æt; ət] [həʊm] .

in making which he had stipulated that Emily should be left at home .

在 制作 哪个 他 有 规定的 那 艾米丽 应该 是 左边 在 家 .

他在订立的合同中规定，艾米丽应该留在家里。

[ðen] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [went] [baɪ] ,

Then a few days went by ,

然后 一个 很少 天 去 经过 ,

然后，几天过去了，

[ænd; ænd][ˈləʊpez][wɒz; wəz] [prest] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʃɪs] [ʊv; əv][ðə; ði][sæn; sɑ:n]

and Lopez was pressed for his money at the office of the San

和 洛佩兹 曾是 按下 为了 他的 钱 在 这 办公室 的 这 圣

[hwa:n; 'dʒu:ən] [maɪn] .

Juan mine .

胡安 矿 .

在圣胡安矿业公司的办公室里，洛佩兹被逼着交出他的钱。

[dɪd][hiː; hi][ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ʃer] [ə'ləʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] ?
Did he or did he not mean to take up the mining shares allotted to him ?
做过 他 或者 做过 他 不是 意思是 到 拿 向上 这 矿业 分享 分配 到 他 ?

他到底有没有打算领取分配给他的矿业股份？

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [miːn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
If he did mean to do so , he must do it at once .
如果 他 做过 意思是 到 做 所以 , 他 必须 做 它 在 一次 .

如果他真打算这么做，就必须立刻去做。

[hiː; hi][swɔː(r)][baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][gɒdz] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
He swore by all his gods that of course he meant to take them up .
他 发誓 经过 全部 他的 神 那 的 课程 他 意思是 到 拿 他们 向上 .

他向众神发誓，他当然打算把它们带上去。

[həd; həd][nɒt] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [hɪm'self] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
Had not Mr . Wharton himself been at the office saying that he intended to
有 不是 先生 . 沃顿商学院 他自己 到过 在 这 办公室 说 那 他 故意的 到
[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
pay for them ?
支付 为了 他们 ?

沃顿先生本人不是已经在办公室说过他打算支付这些费用了吗？

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [sə'fɪ(ə)nt] [gærən'tiː] ?
Was not that sufficient guarantee ?
曾是 不是 那 充足的 保证 ?

难道那还不够吗？

[ðeɪ] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ]
They knew well enough that Mr . Wharton was a man to whom the raising
他们 知道 出色地 足够的 那 先生 . 沃顿商学院 曾是 一个 男人 到 谁 这 提高
[ɒv; əv] £5000 [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['dɪfɪkəltɪ] .
of £5000 could be a matter of no difficulty .
的 £5000 可以 是 一个 事情 的 不 困难 .

他们很清楚，对于沃顿先生来说，筹集 5000 英镑根本不算什么难事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] , ['nevə(r)][kʊd; kəd] [nəʊ] ,
But they did not know , never could know ,
但 他们 做过 不是 知道 , 绝不 可以 知道 ,

但他们并不知道，也永远不可能知道。

[haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] .
how impossible it was to get anything done by Mr . Wharton .
如何 不可能的 它 曾是 到 得到 任何事物 完毕 经过 先生 . 沃顿商学院 .

沃顿先生办事效率极低，什么事都办不成。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [həd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃer] ,
But Mr . Wharton had promised to pay for the shares ,
但 先生 . 沃顿商学院 有 承诺 到 支付 为了 这 分享 ,

但沃顿先生承诺会支付股份款项。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌni] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sə'faɪs] .
and when money was concerned his word would surely suffice .
和 什么时候 钱 曾是 担心的 他的 单词 会 一定 足够了 .

当涉及到金钱时，他的话绝对够用。

['mɪstə(r)] . - , [bəekt] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] ,
Mr . Hartlepod , backed by two of the Directors ,
先生 . - , 支持的 经过 二 的 这 导演 ,

哈特尔波德先生得到了两位董事的支持，

[sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu;; tə][gəʊ][ɒn][æt; ət][ɔ:l] ,
said that if the thing was to go on at all ,
说 那 如果 这 事物 曾是 到 去 在 在 全部 ,
他说, 如果这件事真的要继续下去的话,

[ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst] ['ri:əli] [bi;; bi] [peɪd] [æt; ət][wʌns] .
the money must really be paid at once .
这 钱 必须 真的 是 有薪酬的 在 一次 .
这笔钱必须立即支付。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [endɪd] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [nju:] ['ləʊk(ə)]['mæniɪdʒə(r)] [ə'hʌðə(r)]
But the conference was ended by allowing the new local manager another
但 这 会议 曾是 结束 经过 允许 这 新的 当地的 经理 其他
[fɔ:tnaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tu;; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
fortnight in which to complete the arrangement .
两星期 在 哪个 到 完全的 这 安排 .
但会议最后决定, 允许新任当地经理再用两周时间完成相关安排。

[l'əʊpez] [ə'laʊd] [fɔ:(r)] [deɪz] [tu;; tə] [pɑ:s] [baɪ] ,
Lopez allowed four days to pass by ,
洛佩兹 允许 四 天 到 经过 经过 ,
洛佩兹让时间过去了四天,

[dʒʊəriŋ] [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['kloʊzɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] ['leɪdɪ] ['ju:stəs] ,
during each of which he was closeted for a time with Lady Eustace ,
期间 每个 的 哪个 他 曾是 隐秘的 为了 一个 时间 和 女士 尤斯塔斯 ,
在此期间, 他曾与尤斯塔斯夫人单独相处一段时间。

[ænd; ænd] [ðen] [meɪd] [æən; ən] [ə'tempt] [tu;; tə][get][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [θru:] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and then made an attempt to get at Mr . Wharton through his wife .
和 然后 制成 一个 试图 到 得到 在 先生 . 沃顿商学院 通过 他的 妻子 .
然后试图通过沃顿先生的妻子来接近他。

" [ɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [sed] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , " [sed] ['ləʊpez] .
" Your father has said that he will pay the money for me , " said Lopez .
" 你的 父亲 有 说 那 他 将要 支付 这 钱 为了 我 , " 说 洛佩兹 .
洛佩兹说: “你父亲说过他会替我付钱。”

" [ɪf] [hi;; hi][hæz; həz] [sed] [səʊ][hi;; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪl] [du;; də][aɪ 'ti:] . " .
" If he has said so he certainly will do it . " .
" 如果 他 有 说 所以 他 当然 将要 做 它 . " .
“既然他这么说了, 他肯定会这么做。”

" [bʌt; bət][hi;; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm]
" But he has promised it on the condition that you should remain at home
" 但 他 有 承诺 它 在 这 状况 那 你 应该 保持 在 家
.
.
.
但他承诺的条件是你们要待在家里。

[du;; də][ju;; jʊ] [wɪf] [tu;; tə] ['dezət] [ɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?
Do you wish to desert your husband ?
做 你 希望 到 沙漠 你的 丈夫 ?
你想抛弃你的丈夫吗?

" [tu;; tə] [ðɪs] [ʃi;; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ɪ'mi:diət] ['ɑ:nsə(r)] .
" To this she made no immediate answer .
" 到 这 她 制成 不 即时 回答 .
她对此没有立即作出回答。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][riɪd][ʊv; əv][em 'i:] ? "
" Are you already anxious to be rid of me ? "
" 是 你 已经 焦虑的 到 是 摆脱 的 我 ？ "

“你是不是已经迫不及待地想摆脱我了？ ”

" [ai] [ʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [rɪ'mein] [æt; ət] [həʊm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] .
" I should prefer to remain at home , " she said in a very low voice .
" 我 应该 更喜欢 到 保持 在 家 , " 她 说 在 一个 非常 低的 嗓音 :
“我更愿意待在家里,”她低声说道。

" [ðen] [ju:; jʊ][du:; də] [wɪʃ] [tu:; tə] ['dezət] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? "
" Then you do wish to desert your husband ? "
" 然后 你 做 希望 到 沙漠 你的 丈夫 ？ "

“那么，你真的想抛弃你的丈夫吗？ ”

" [wʊt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʊv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , ['fɜ:d(ə)nænd] ?
" What is the use of all this , Ferdinand ?
" 什么 是 这 使用 的 全部 这 , 费迪南德 ？

“费迪南德，这一切有什么用呢？ ”

[ju:; jʊ][du:; də][nʊt] [lʌv] [em 'i:] .
You do not love me .
你 做 不是 爱 我 。

你不爱我。

[ju:; jʊ][dɪd] [nʊt] ['mæri] [em 'i:][brɪ'kəz; brɪ'kɔz][ai] [lʌvd] [ju:; jʊ] . "
You did not marry me because I loved you . "
你 做过 不是 结婚 我 因为 我 喜爱 你 。

你娶我不是因为我爱你。

" [baɪ] ['hev(ə)n] [ai][dɪd] ; — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] . "
" By heaven I did ; — for that and that only . "
" 经过 天堂 我 做过 ; — 为了 那 和 那 仅有的 。

“我发誓，我这么做了；——仅此而已。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['tri:tɪd] [em 'i:] ? "
" And how have you treated me ? "
" 和 如何 有 你 治疗 我 ？ "

“那你又是如何对待我的呢？ ”

" [wʊt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" What have I done to you ? "
" 什么 有 我 完毕 到 你 ？ "

我到底对你做了什么？

" [bʌt; bət][ai][du:; də][nʊt] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [,ækju:'zeɪʃən] , ['fɜ:d(ə)nænd] .
" But I do not mean to make accusations , Ferdinand .
" 但 我 做 不是 意思是 到 制作 指控 , 费迪南德 。

“但我无意指责任何人，费迪南德。”

[ai] [ʊd; ʃəd] ['əʊnli][,eɪ di: 'di:][tu:; tə]['aʊə(r)] ['mɪzəri:z] [baɪ] [ðæt] .
I should only add to our miseries by that .
我 应该 仅有的 添加 到 我们的 苦难 经过 那 。

我那样做只会加重我们的痛苦。

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpiə] [ə'pɑ:t] . "
We should be happier apart . "
我们 应该 是 更快乐 除 。

我们分开后应该会更快乐。

" [nʊt] [ai] . [nɔ:(r)][ɪz] [ðæt] [maɪ][aɪ'dɪə][ʊv; əv] ['mæriɪdʒ] .
" Not I . Nor is that my idea of marriage .
" 不是 我 ； 也不 是 那 我的 主意 的 婚姻 。

“我不是。那也不是我对婚姻的理解。”

[tɛl] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][gəʊ] [wið] [em ˈi:] ,
Tell your father that you wish to go with me ,
告诉 你的 父亲 那 你 希望 到 去 和 我 ,
告诉你的父亲你想跟我一起走。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [let] [ju: ˈes][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] . "
and then he will let us have the money ."
和 然后 他 将要 让 我们 有 这 钱 . "
然后他就会把钱给我们了。

" [ai] [wɪl] [tɛl] [him][nəʊ][laɪ] , [ˈfɜ:d(ə)nænd] .
" I will tell him no lie , Ferdinand .
" 我 将要 告诉 他 不 说谎 , 费迪南德 .
“我不会对他说谎，费迪南德。”

[ɪf] [ju:; jʊ][bɪd][em ˈi:][gəʊ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] .
If you bid me go , I will go .
如果 你 出价 我 去 , 我 将要 去 .
如果你让我走，我就走。

[weə(r)] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [ai][mʌst; məst][faɪnd][wʌn] [tu:] [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [ˈplezə(r)] [tu:; tə]
Where you find a home I must find one too if it be your pleasure to
在哪里 你 寻找 一个 家 我 必须 寻找 一 也 如果 它 是 你的 乐趣 到
[teɪk] [em ˈi:] .
take me .
拿 我 .
如果你愿意带我走，我也必须找到一个家。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [ɑ:sk][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈmʌni] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈplezə(r)]
But I will not ask my father to give you money because it is my pleasure
但 我 将要 不是 问 我的 父亲 到 给 你 钱 因为 它 是 我的 乐趣
[tu:; tə][gəʊ] .
to go .
到 去 .
但我不会向父亲要钱给你，因为我很乐意去。

[wɜ:(r); wə(r)][ai][tu:; tə] [seɪ] [səʊ][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪˈli:v] [em ˈi:] . "
Were I to say so he would not believe me ."
是 我 到 说 所以 他 会 不是 相信 我 . "
即使我这么说，他也不会相信。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv][təʊld][him][tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:][em ˈi:][ˈəʊnli][ɒn][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [tʊv; əv]
" It is you who have told him to give it me only on the condition of
" 它 是 你 WHO 有 讲述 他 到 给 它 我 仅有的 在 这 状况 的
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈsteɪɪŋ] . "
your staying ."
你的 入住 . "
“是你告诉他，只要你留下来，他就必须把东西给我。”

" [ai][hæv; həv][təʊld][him] [ˈnʌθɪŋ] .
" I have told him nothing .
" 我 有 讲述 他 没有什么 .
我什么都没告诉他。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [wɪ] [tu:; tə][gəʊ] .
He knows that I do not wish to go .
他 知道 那 我 做 不是 希望 到 去 .
他知道我不想去。

[hi:; hi] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] .
He cannot but know that .
他 不能 但 知道 那 .
他不可能不知道这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][aɪ 'tiː] . "
 But he knows that I mean to go if you require it . "
 但 他 知道 那 我 意思是 到 去 如果 你 要求 它 . "

但他知道，如果你需要，我一定会去。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ? "
 " **And you will do nothing for me ?** "
 " 和 你 将要 做 没有什么 为了 我 ? " "

“你什么都不肯帮我吗？”

" ['nʌθɪŋ] , — [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] .
 " **Nothing , — in regard to my father** .
 " 没有什么 , — 在 看待 到 我的 父亲 .

“关于我父亲，没有什么事。”

" [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][fɪst] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]
 " **He raised his fist with the thought of striking her** , **and she saw the**
 " 他 提高 他的 拳头 和 这 想法 的 引人注目 她 , 和 她 锯 这
 ['məʊʃn] .
 motion .
 运动 .

“他举起拳头，想要打她，她看到了这个动作。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːm] [fel] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
 But his arm fell again to his side .
 但 他的 手臂 跌倒 再次 到 他的 边 .

但他的手臂又垂了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kwɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] .
 He had not quite come to that yet .
 他 有 不是 相当 来 到 那 然而 .

他还没完全意识到这一点。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃærəti] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] ['weðə(r)] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][gəʊ] ,
 " **Surely you will have the charity to tell me whether I am to go** ,
 " 一定 你 将要 有 这 慈善机构 到 告诉 我 无论 我 是 到 去 ,

“你总该有点仁慈，告诉我我是否应该走吧。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [fɪkst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
 if it be fixed , she said .
 如果 它 是 固定的 , " 她 说 .

“如果能修好的话,”她说。

" [hæv; həv][aɪ][nɒt][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ['twenti] [taɪmz] ? "
 " **Have I not told you so twenty times ?** "
 " 有 我 不是 讲述 你 所以 二十 时代 ? " "

“我不是跟你说过二十遍了吗？”

" [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz] [fɪkst] . "
 " **Then it is fixed** . "
 " 然后 它 是 固定的 . " "

“那就解决了。”

" [jes] ; — [aɪ 'tiː][ɪz] [fɪkst] .
 " **Yes ; — it is fixed** .
 " 是的 ; — 它 是 固定的 .

“是的，——问题已经解决了。”

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] .
 Your father will tell you about your things .
 你的 父亲 将要 告诉 你 关于 你的 事物 .

你父亲会告诉你关于你的东西的事。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˈbegəli] [sʌm] , — [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtæləʊ] -
He has promised you some beggarly sum , — about as much as a tallow -
他 有 承诺 你 一些 乞丐 和 , — 关于 作为 很多 作为 一个 脂 -
[ˈtʃɑːndlə(r)] [wɒd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] . "
chandler would give his daughter . "
钱德勒 会 给 他的 女儿 . "

他答应给你一笔微不足道的钱——大概就跟一个蜡烛商给女儿的钱差不多吧。

" [wɒtˈevə(r)] [hi:; hi] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [wɪl] [bi:; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
" **Whatever he does for me will be sufficient for me** .
" 任何 他 做 为了 我 将要 是 充足的 为了 我 .

“他为我所做的一切，我都心满意足了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [əˈfreɪd] [pʊ; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ˈfɜːd(ə)nænd] . "
I am not afraid of my father , Ferdinand . "
我 是 不是 害怕的 的 我的 父亲 , 费迪南德 . "

“我不怕我的父亲，费迪南德。”

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][əˈfreɪd] [pʊ; əv][ˌem ˈiː] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **You shall be afraid of me before I have done with you , " said he ,**
" 你 将 是 害怕的 的 我 前 我 有 完毕 和 你 , " 说 他 ,
“在我处置完你之前，你就会害怕我，”他说。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
leaving the room .
离开 这 房间 .

离开房间。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ˈdaɪnɪŋ] [ðeə(r)] [əˈləʊn] ,
Then as he sat at his club , dining there alone ,
然后 作为 他 卫星 在 他的 俱乐部 , 用餐 那里 独自的 ,

然后，当他独自一人坐在俱乐部里用餐时，

[ðeə(r)] [keɪm] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd][aɪˈdiəz][pʊ; əv] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒd] [bi:; bi][laɪk][tu:; tə][hɪm] [ɪf]
there came across his mind ideas of what the world would be like to him if
那里 来了 穿过 他的 头脑 想法 的 什么 这 世界 会 是 喜欢 到 他 如果
[hi:; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [teɪk] [ˈlɪzi] [ˈjuːstəs] [wɪð] [hɪm][tu:; tə]
he could leave his wife at home and take Lizzie Eustace with him to
他 可以 离开 他的 妻子 在 家 和 拿 莉齐 尤斯塔斯 和 他 到
[ˌgwaːtəˈmaːlə; ˌgwætəˈmaːlə] .

Guatemala :
危地马拉

他脑海中浮现出这样的想法： 如果他能把妻子留在家 里，带着莉齐·尤斯塔斯去危地马拉，他的世界将会变成什么样子。

[ˌgwaːtəˈmaːlə; ˌgwætəˈmaːlə][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪstənt] ,
Guatemala was very distant ,
危地马拉 曾是 非常 遥远 ,

危地马拉非常遥远，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɒd] [ˈmætə(r)][ˈlɪt(ə)] [ðeə(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz]
and it would matter little there whether the woman he brought with him was
和 它 会 事情 小的 那里 无论 这 女士 他 带来 和 他 曾是
[hɪz; ɪz][waɪf] [ɔː(r)][nəʊ] .
his wife or no .
他的 妻子 或者 不 .

在那里，他带来的那个女人是不是他的妻子都无关紧要。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌkliə(r)] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [dɪˈzaɪəd] [nəʊ][mɔː(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
It was clear enough to him that his wife desired no more of his company .
它 曾是 清除 足够的 到 他 那 他的 妻子 想要的 不 更多的 的 他的 公司 .

他很清楚，妻子不再希望他陪伴。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kən'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][hɪm] ?
What were the conventions of the world to him ?
什么 是 这 惯例 的 这 世界 到 他 ?

在他看来，世间的习俗是什么？

[ðɪs] [ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈmʌni] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kə'mɑ:nd] .
This other woman had money at her own command .
这 其他 女士 有 钱 在 她 自己的 命令 .

另一个女人则拥有随意支配的财富。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [merk] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [əʊn] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈmæri] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He could not make it his own because he could not marry her ,
他 可以 不是 制作 它 他的 自己的 因为 他 可以 不是 结婚 她 ,

他无法拥有她，因为他不能娶她。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈpɒsəb(ə)][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ][fɑ:(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
but he fancied that it might be possible to bring her so far under his
但 他 幻想 那 它 可能 是 可能的 到 带来 她 所以 远的 在下面 他的

[kən'trəʊl][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
control as to make the money almost as good as his own .
控制 作为 到 制作 这 钱 几乎 作为 好的 作为 他的 自己的 .

但他认为有可能将她完全控制在自己手中，从而使她赚到的钱几乎和他自己的钱一样多。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔ:rtənz] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ˈveri] [hɑ:d][tu:; tə] [ri:tʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [hɑ:d]
Mr . Wharton's money was very hard to reach , and would be as hard
先生 . 沃顿商学院 钱 曾是 非常 难的 到 抵达 , 和 会 是 作为 难的

[tu:; tə] [ri:tʃ] ,
to reach ,
到 抵达 ,

沃顿先生的钱很难弄到，而且以后也很难弄到。

— [pə'hæps] [ˈhɑ:də(r)] , — [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz] [ded] , [æz; əz] [naʊ] , [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] .
— perhaps harder , — when Mr . Wharton was dead , as now , during his life .
— 也许 更难 , — 什么时候 先生 . 沃顿商学院 曾是 死的 , 作为 现在 , 期间 他的 生活 .

——或许更难，——当沃顿先生去世时，就像现在在他生前一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɪntəvju:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
He had said a good deal to the lady since the interview of which a
他 有 说 一个 好的 交易 到 这 女士 自从 这 面试 的 哪个 一个

[rɪ'pɔ:t] [hæz; həz] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n] .
report has been given .
报告 有 到过 给定 .

自上次面谈（已有相关报道）以来，他已经和那位女士谈了很多事情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [ɒv; əv][ˈbaɪs] .
She had declared herself to be afraid of Bios .
她 有 声明 她自己 到 是 害怕的 的 生物 .

她曾公开表示自己害怕比奥斯。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ðæt] [ɡreɪt] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈʌltɪmətli] [dʌn] [wɪð] [ˈbaɪs] ,
She did not in the least doubt that great things might be ultimately done with Bios ,
她 做过 不是 在 这 至少 怀疑 那 伟大的 事物 可能 是 最终 完毕 和 生物 ,

她丝毫不怀疑Bios最终能够成就一番伟业。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [si:] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [ˈkæpɪt(ə)] ,
but she did not quite see the way with her small capital ,
但 她 做过 不是 相当 看 这 方式 和 她 小的 首都 ,

但她觉得以她那点微薄的资金，很难找到出路。

— [ðʌs] [ˈhʌmbli] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [spi:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [welθ] ,
— thus humbly did she speak of her wealth ,
— 因此 谦卑地 做过 她 说话 的 她 财富 ,

她就是这样谦卑地谈起自己的财富的。

— [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ɪˈnɪjətɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
— to be one of those who should take the initiative in the matter .
— 到 是 一 的 那些 WHO 应该 拿 这 倡议 在 这 事情 .
— 成为应该主动处理此事的人之一。

[ˈbaɪɒs] [ˈeɪvɪdəntli] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ədˈvɜːtɪsmənt] ,
Bios evidently required a great deal of advertisement ,
生物 显然 必需的 一个 伟大的 交易 的 广告 ,
生物信息学显然需要大量的宣传推广。

[ænd; ənd] [ˈlɪzi] [ˈjuːstəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [ˈsaɪtɪd] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ɪkˈspend] [wɒt] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi]
and Lizzie Eustace had a short - sighted objection to expend what money she
和 莉齐 尤斯塔斯 有 一个 短的 - 目击者 异议 到 花费 什么 钱 她
[hæd; həd] [seɪvd] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɔːdɪŋz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .
had saved on the hoardings of London .
有 已保存 在 这 围挡 的 伦敦 .
莉齐·尤斯塔斯目光短浅地反对把她攒下的钱花在伦敦的广告牌上。

[ðen] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ɒv; əv][ˌɡwɑːtəˈmɑːlə; ɡwætəˈmɑːlə] ,
Then he opened to her the glories of Guatemala ,
然后 他 打开 到 她 这 荣耀 的 危地马拉 ,
然后他向她展现了危地马拉的辉煌。

[nɒt][英 [kənˈtent] 美 [ˈkʌntent]] [hɪmˈself] [wɪð] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pə(r)] [sent] . ,
not contenting himself with describing the certainty of the 20 per cent . ,
不是 内容 他自己 和 描述 这 肯定 的 这 - 每 中心 . ,
他并不满足于仅仅描述那20%的确定性，

[bʌt; bət] [ɪnˈlɑːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [səʊ][ˈɡəʊldən] ,
but enlarging on the luxurious happiness of life in a country so golden ,
但 扩大 在 这 豪华 幸福 的 生活 在 一个 国家 所以 金的 ,
但进一步描述在这个黄金国度里奢华幸福的生活，

[səʊ] [ɡriːn] , [səʊ] [ˈɡɔːdʒəs] , [ænd; ənd][səʊ][ɡrænd] .
so green , so gorgeous , and so grand .
所以 绿色的 , 所以 华丽的 , 和 所以 盛大 .
如此翠绿，如此美丽，如此壮观。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈæp(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈspænjədʒ] .
It had been the very apple of the eye of the old Spaniards .
它 有 到过 这 非常 苹果 的 这 眼睛 的 这 老的 西班牙人 .
它曾是老西班牙人的心头挚爱。

[ɪn][ˌɡwɑːtəˈmɑːlə; ɡwætəˈmɑːlə] , [hiː; hi] [sed] , [kɔːrtez] [ænd; ənd][pɪˈzɑːroʊ][hæd; həd] [met] [ænd; ənd]
In Guatemala , he said , Cortez and Pizarro had met and
在 危地马拉 , 他 说 , 科尔特斯 和 皮萨罗 有 遇见 和
[ɪmˈbreɪst] .
embraced .
拥抱 .

他说，在危地马拉，科尔特斯和皮萨罗相遇并拥抱了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈlɪzi] [ˈjuːstəs] [ŋjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
They might have done so for anything Lizzie Eustace knew to the contrary .
他们 可能 有 完毕 所以 为了 任何事物 莉齐 尤斯塔斯 知道 到 这 相反 .
如果莉齐·尤斯塔斯知道事实并非如此，他们或许真的会这么做。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
And here our hero took advantage of his name .
和 这里 我们的 英雄 采取 优势 的 他的 姓名 .
而我们的英雄正是利用了自己的名字。

[ˈdɒn] [di'eɪgəʊ][di: 'aɪ][ˈləʊpez][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˈbænə(r)][ɒv; əv] ['fri:dəm] [ɪn]
Don Diego di Lopez had been the first to raise the banner of freedom in
大学教师 迭戈 迪 洛佩兹 有 到过 这 第一的 到 增加 这 横幅 的 自由 在
[ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] [wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [speɪn] [bɪ'keɪm] ['taɪrənt] [tu:; tə][ðeə(r)] [ə'merɪkən]
Guatemala when the kings of Spain became tyrants to their American
危地马拉 什么时候 这 国王 的 西班牙 成为 暴君 到 他们的 美国人
[ˈsʌbdʒɪkts] .
subjects .
主题 .

当西班牙国王成为美洲臣民的暴君时，唐·迭戈·迪·洛佩斯是第一个在危地马拉高举自由旗帜的人。

[ɔ:lɪ][ɪz][feə(r)][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔ:(r)] ,
All is fair in love and war ,
全部 是 公平的 在 爱 和 战争 ,
[ænd; ənd] [ˈlɪzi] [ə'mɪdst][ðə; ði][hɑ:d] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [stɪl] [lʌvd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv]
and Lizzie amidst the hard business of her life still loved a dash of
和 莉齐 在.....之中 这 难的 商业 的 她 生活 仍然 喜爱 一个 短跑 的
[rəʊ'mæns] .
romance .
浪漫 .

爱情和战争中无所不用其极。

[jes] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [ðæt] ['gəʊldən] ,
Yes , he was about to change the scene and try his fortune in that golden ,
是的 , 他 曾是 关于 到 改变 这 场景 和 尝试 他的 财富 在 那 金的 ,
[jes] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [ðæt] ['gəʊldən] ,
是的, 他正准备换个地方, 去那片金矿碰碰运气。

[ɡri:n] , [ænd; ənd] ['ɡɔ:dzəs] ['kʌntri] .
green , and gorgeous country .
绿色的 , 和 华丽的 国家 .
[ɡri:n] , [ænd; ənd] ['ɡɔ:dzəs] ['kʌntri] .
绿色美丽的乡村。
" [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ɒv; əv] [kɔ:s] , " ['leɪdi] ['ju:stəs] [hæd; həd] [sed] .
" **You will take your wife of course** , " **Lady Eustace had said** .
" 你 将要 拿 你的 妻子 的 课程 , " 女士 尤斯塔斯 有 说 .

“你当然会带上你的妻子,”尤斯塔斯夫人说道。

[ðen] ['ləʊpez][hæd; həd] [smɑɪld] , [ænd; ənd] ['frʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Then Lopez had smiled , and shrugging his shoulders had left the room .
然后 洛佩兹 有 微笑 , 和 耸肩 他的 肩膀 有 左边 这 房间 .
[ðen] ['ləʊpez][hæd; həd] [smɑɪld] , [ænd; ənd] ['frʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
然后洛佩兹笑了笑, 耸了耸肩, 离开了房间。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [i:t] [hɪm] .
It was certainly the fact that she could not eat him .
它 曾是 当然 这 事实 那 她 可以 不是 吃 他 .
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [i:t] [hɪm] .
当然, 最让她难以接受的是她无法吃掉他。

[ˈʌðə(r)] [men] [bɪ'fɔ:(r)] ['ləʊpez][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [wɒt] ['kʌrɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðeə(r)]
Other men before Lopez have had to pick up what courage they could in their
其他 男人 前 洛佩兹 有 有 到 挑选 向上 什么 勇气 他们 可以 在 他们的
[ə'tæks] [ə'pɒn] ['wɪmɪn] [baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [fækt] .
attacks upon women by remembering that fact .
攻击 之上 女性 经过 记住 那 事实 .

在洛佩兹之前, 其他一些男人在袭击女性时, 也必须记住这个事实, 以此鼓起勇气。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [flæ:t] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wei] ,
She had flirted with him in a very pleasant way ,
她 有 调情 和 他 在 一个 非常 令人愉快的 方式 ,
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [flæ:t] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wei] ,
她以一种非常愉快的方式和他调情。

[ˈmɪksɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪtɪnəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pəˈsentɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
mixing up her prettiness and her percentages in a manner that was
混合 向上 她 美丽 和 她 百分比 在 一个 方式 那 曾是
[pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [hɜːˈself] .
peculiar to herself .
奇特 到 她自己 .

她以自己独特的方式将自己的美貌和百分比混为一谈。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ;
He did not know her , and he knew that he did not know her ;
他 做过 不是 知道 她 , 和 他 知道 那 他 做过 不是 知道 她 ;
他不认识她，而且他知道自己不认识她；
— [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] .
— **but still there was the chance** .
— 但 仍然 那里 曾是 这 机会 .
——但仍然有机会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mɔː(r)][ðæːn; ðən][wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She had thrown his wife more than once in his face ,
她 有 抛掷 他的 妻子 更多的 比 一次 在 他的 脸 ,
她不止一次把他的妻子扔到他面前，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wuːd] [baɪ] [ˈmæɪrɪd] [men] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]
after the fashion of women when they are wooed by married men since the days
后 这 时尚 的 女性 什么时候 他们 是 追求 经过 已婚 男人 自从 这 天
[ɒv; əv] [kliːəˈpætrə] [ˈdaʊnwədʒ] .
of Cleopatra downwards .
的 克利奥帕特拉 向下 .
按照自埃及艳后时代以来，已婚男子追求女性的时尚方式。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈsɪmpli] [æz; əz] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .
But he had taken that simply as encouragement .
但 他 有 已采取 那 简单地 作为 鼓励 .
但他只是把这当作了一种鼓励。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪksn] [huː] [ˈtrʌblɪd]
He had already let her know that his wife was a vixen who troubled
他 有 已经 让 她 知道 那 他的 妻子 曾是 一个 泼妇 WHO 麻烦
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .
他之前已经告诉过她，他的妻子是个泼妇，给他带来了许多麻烦。

[ˈlɪzi] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlməʊst][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ]
Lizzie had given him her sympathy , and had almost given him a
莉齐 有 给定 他 她 同情 , 和 有 几乎 给定 他 一个
[teə(r); tɪə] .
tear .
撕 .
莉齐对他表示了同情，几乎要让他流下眼泪了。

" [bʌt; bət][aɪ][er 'em] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
" **But I am not a man to be broken - hearted because I have made a**
" 但 我 是 不是 一个 男人 到 是 破碎的 - 心地 因为 我 有 制成 一个
[misˈteɪk] ,
mistake ,
错误 ,
但我不是那种会因为犯错而伤心欲绝的人，

" [sed] ['ləʊpez] .
" **said Lopez** .
" 说 洛佩兹 .

洛佩兹说道。

" ['mæriɪdʒ] [vaʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ðei] [ʌel; əl]['nevə(r)][baɪnd][em 'i:][tu:; tə] ['mɪzəri] . " **Marriage vows are very well , but they shall never bind me to misery .** "
" 婚姻 誓言 是 非常 出色地 , 但 他们 将 绝不 绑定 我 到 苦难 . "

“婚姻誓言固然美好，但它们永远无法让我陷入痛苦之中。”

" ['mæriɪdʒ] [vaʊz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [wel] .
" **Marriage vows are not very well .**
" 婚姻 誓言 是 不是 非常 出色地 .

“结婚誓词不太好。”

[ðei] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [ɪl] , " ['lɪzi] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] **They may be very ill , " Lizzie had replied , remembering certain passages in**
他们 可能 是 非常 患病的 , " 莉齐 有 回复 , 记住 肯定 段落 在
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .
her own life .
她 自己的 生活 .

“他们可能病得很重，”莉齐回答道，同时想起了自己人生中的某些经历。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [i:t] [hɪm] . **There was no doubt about her money , and certainly she could not eat him .**
那里 曾是 不 怀疑 关于 她 钱 , 和 当然 她 可以 不是 吃 他 .

她的钱财毋庸置疑，而且她当然不可能吃掉他。

[ðə; ði] ['fɔ:tnaɪt] [ə'laʊd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][sæn; sɑ:n][hwa:n; 'dʒu:ən] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['nɪəli] [gɒn] [baɪ] **The fortnight allowed him by the San Juan Company had nearly gone by**
这 两星期 允许 他 经过 这 圣 胡安 公司 有 几乎 已消失 经过
[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [stri:t] ,
when he called at the little house in the little street ,
什么时候 他 称为 在 这 小的 房子 在 这 小的 街道 ,

圣胡安公司允许他的两周时间即将过去时，他来到了小街上的那间小屋。

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˌheɪzɪ'teɪʃn] . **resolved to push his fortune in that direction without fear and without hesitation .**
已解决 到 推 他的 财富 在 那 方向 没有 害怕 和 没有 犹豫 .

他决心毫不畏惧、毫不犹豫地将自己的财富投入到那个方向。

['mɪsɪz] . ['leɪzli] [ə'gen] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪzi] **Mrs . Leslie again took her departure , leaving them together , and Lizzie**
太太 . 莱斯利 再次 采取 她 离开 , 离开 他们 一起 , 和 莉齐
[ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [tu:; tə][gəʊ] ,
allowed her friend to go ,
允许 她 朋友 到 去 ,

莱斯利太太再次离开，留下她们两人，莉齐也放她的朋友走了。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [ðæt] ['ləʊpez][hæd; həd]['spəʊkən][hæd; həd] [bi:n] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , **although the last words that Lopez had spoken had been , as he thought ,**
虽然 这 最后的 字 那 洛佩兹 有 说 有 到过 , 作为 他 想法 ,

尽管洛佩兹最后说的话，正如他所认为的那样，是

[ə; eɪ][feə(r)] ['preljʊ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] - [deɪ] . **a fair prelude to the words he intended to speak to - day .**
一个 公平的 序幕 到 这 字 他 故意的 到 说话 到 - 天 .

这是他今天打算发表的讲话的一个不错的铺垫。

" [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ?
" **And what do you think of it ?**
" 和 什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

" [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [bəʊθ][hɜ:(r); hæ(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

" he said , taking both her hands in his .

" 他 说 , 采取 两个都 她 双手 在 他的 .

“他一边说着，一边握住她的双手。”

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ? "

" Think of what ? "

" 思考 的 什么 ? "

“想想什么？ ”

" [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈspænɪʃ] ['ventʃə(r)] . "

" Of our Spanish venture . "

" 的 我们的 西班牙语 风险投资 . "

“关于我们在西班牙的投资项目。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['baɪɒs] , [maɪ] [frend] ? "

" Have you given up Bios , my friend ? "

" 有 你 给定 向上 生物 , 我的 朋友 ? "

“朋友，你放弃Bios了吗？ ”

" [nəʊ] ; ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , " [sed] ['ləʊpez] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] .

" No ; certainly not , " said Lopez , seating himself beside her .

" 不 ; 当然 不是 , " 说 洛佩兹 , 座位 他自己 旁 她 .

“不，当然不是，”洛佩兹说着，在她旁边坐了下来。

" [aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['teɪkən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑ:f] [ʃeə(r)] ,

" I have not taken the other half share ,

" 我 有 不是 已采取 这 其他 一半 分享 ,

我没有拿走另一半股份，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ][əʊld] ['ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] .

but I have kept my old venture in the scheme .

但 我 有 保留 我的 老的 风险投资 在 这 方案 .

但我仍然保留了我在该计划中的老项目。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn]['baɪɒs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

I believe in Bios , you know . "

我 相信 在 生物 , 你 知道 . "

我相信生物体，你知道的。

" [ɑ:] ; — [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [naɪs] [tu:; tə] [bɪ'li:v] . "

" Ah ; — it is so nice to believe . "

" 啊 ; — 它 是 所以 好的 到 相信 . "

“啊，相信真好。”

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [mɔ:(r)] ['fɜ:mli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] . "

" But I believe more firmly in the country to which I am going . "

" 但 我 相信 更多的 牢牢 在 这 国家 到 哪个 我 是 去 . "

但我更相信我即将前往的国家。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ðen] ? "

" You are going then ? "

" 你 是 去 然后 ? "

“那你真的要走了吗？ ”

" [jes] , [maɪ] [frend] ; — [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] .

" Yes , my friend ; — I am going .

" 是的 , 我的 朋友 ; — 我 是 去 .

“是的，我的朋友；——我要走了。”

[ðə; ði] [ə'ljʊəmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [strɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zɪstɪd] .

The allurements are too strong to be resisted .

这 诱惑 是 也 强的 到 是 抵抗 .

这些诱惑太过强大，令人难以抗拒。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] .

Think of that climate and of this .
思考 的 那 气候 和 的 这 .

想想那种气候，再想想这个。

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [məs'ki:təʊz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [wen] [hiː; hi]
" **He probably had not heard of the mosquitoes of Central America when he**
" 他 大概 有 不是 听到 的 这 蚊子 的 中央 美国 什么时候 他

[səʊ] [spəʊk] .

so spoke .
所以 辐 .

“他当时可能还没听说过中美洲的蚊子。”

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [gɪvz] [juː; jʊ] ['kʌmfət] [hɪə(r)] [wɪl] [ðeə(r)] [prə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)]
" **Remember that an income which gives you comfort here will there produce for**
" 记住 那 一个 收入 哪个 给予 你 舒适 这里 将要 那里 生产 为了

[juː; jʊ] ['evri] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [welθ] [kæn; kən] ['pɜːtʃəs] .

you every luxury which wealth can purchase .
你 每一个 奢华 哪个 财富 能 购买 .

“记住，让你在这里感到舒适的收入，在那里也能让你享受到财富所能购买的一切奢侈品。”

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] ['veri] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] ['kɒmənə(r)]
It is to be a king there , or to be but very common among commoners
它 是 到 是 一个 国王 那里 , 或者 到 是 但 非常 常见的 之中 平民

[hɪə(r)] . "

here . "

这里 . "

在那里，你将成为国王；而在这里，你却只能做一个普通的平民。

" [ænd; ənd] [jet] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] ['kʌntri] . "

" **And yet England is a dear old country .** "

" 和 然而 英格兰 是 一个 亲爱的 老的 国家 . "

“然而，英格兰仍然是一个令人怀念的故乡。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][səʊ] ?

" **Have you found it so ?**

" 有 你 成立 它 所以 ?

你觉得是这样吗？

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɔŋ, rɔːŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒʊəd] ; — [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndʒərɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
Think of the wrongs which you have endured ; — of the injuries which you
思考 的 这 错误 哪个 你 有 忍受 ; — 的 这 受伤 哪个 你

[hæv; həv] ['sʌfəd] . "

have suffered . "

有 遭受 . "

想想你所遭受的不公，想想你所受的伤害。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

" **Yes , indeed .**

" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['lɪzi] ['juːstəs] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [hɑːd] [deɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

" **For Lizzie Eustace had gone through hard days in her time .**

" 为了 莉齐 尤斯塔斯 有 已消失 通过 难的 天 在 她 时间 .

“因为莉齐·尤斯塔斯年轻时经历过艰难的日子。”

" [aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪl] [flaɪ][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðəʊz] ['gəʊldən] [ˌɔːz] [ɒn] [wɪtʃ] [mæn]
" **I certainly will fly from such a country to those golden shores on which man**
" 我 当然 将要 飞 从 这样的 一个 国家 到 那些 金的 海岸 在 哪个 男人
[meɪ] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'fækld] . "
may be free and unshackled . "
可能 是 自由的 和 挣脱束缚 . "

“我一定会从这样的国家飞向那片金色的海岸，在那里，人类可以自由自在，不受束缚。”

" [ænd; ənd][ɔː(r); jə(r)][waɪf] ? "
" **And your wife ?** "
" 和 你的 妻子 ? "

“那你妻子呢？”

" [əʊ] , ['lɪzi] !
" **Oh , Lizzie !**
" 哦 , 莉齐 !

“哦，莉齐！”

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪzi] ,
" **It was the first time that he had called her Lizzie** ,
" 它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 称为 她 莉齐 ,
这是他第一次叫她莉齐，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['naɪðə(r)] [ʃɒkt] [nɔː(r)] [ə'bæft] .
and she was apparently neither shocked nor abashed .
和 她 曾是 显然 两者都不 震惊 也不 羞愧 .
她显然既不感到震惊，也不感到尴尬。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Perhaps he thought too much of this ,
也许 他 想法 也 很多 的 这 ,
或许他想太多了。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['meni] [men] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][taɪm] .
not knowing how many men had called her Lizzie in her time .
不是 会心 如何 许多 男人 有 称为 她 莉齐 在 她 时间 .
她不知道自己一生中有多少男人叫过她莉齐。

" [duː; də][nɒt][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [ʌndə'gəʊ] [ðæt]
" **Do not you at least understand that a man or a woman may undergo that**
" 做 不是 你 在 至少 理解 那 一个 男人 或者 一个 女士 可能 经历 那
[taɪ] ,
tie ,
领带 ,

难道你至少不明白，男人或女人都可能经历那种束缚吗？

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪsɪ'gɑːd] [aɪ 'tiː][ɔːltə'geðə(r)] ? "
and yet be justified in disregarding it altogether ? "
和 然而 是 合理的 在 不予理会 它 共 ? "
然而，我们又是否有理由完全无视它呢？

" [əʊ] , [jes] ; — [ɪf] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['bɪgəmi] , [ɔː(r)] [dɪ'vɔːs] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" **Oh , yes ; — if there has been bigamy , or divorce , or anything of that kind** .
" 哦 , 是的 ; — 如果 那里 有 到过 重婚 , 或者 离婚 , 或者 任何事物 的 那 种类 .
“哦，是的；——如果存在重婚、离婚或类似的事情。

" [naʊ] ['lɪzi] [hæd; həd] [kən'vɪktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['bɪgəmi] , [ænd; ənd][hæd; həd]
" **Now Lizzie had convicted her second husband of bigamy , and had**
" 现在 莉齐 有 已定罪 她 第二 丈夫 的 重婚 , 和 有
[friːd] [hɜː'self] [ɑːftə(r)] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
freed herself after that fashion .
自由 她自己 后 那 时尚 .

“莉齐以重婚罪名定罪了她的第二任丈夫，并以此方式让自己获得了自由。”

" [tu:; tə][eɪt] – – – – [wɪð] [ðeə(r)][ˈprʊəriənt] [lɔ:z] , " [sed] [ˈləʊpez] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]
" To h - - - - with their prurient laws , " said Lopez , rising suddenly from his
" 到 h - - - - 和 他们的 淫秽的 法律 , " 说 洛佩兹 , 上升 突然 从 他的
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 :

“去他妈的那些淫秽的法律,”洛佩兹说着,突然从椅子上站了起来。

" [ai] [wɪl] [ˈnaɪðə(r)] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðem; ðəm][nɔ:(r)] [wɪl] [ai] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] .
" I will neither appeal to them nor will I obey them .
" 我 将要 两者都不 上诉 到 他们 也不 将要 我 服从 他们 :

我既不会向他们申诉,也不会服从他们。

[ænd; ænd][ai][ɪkˈspekt][frəm; frəm][ju:; jʊ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [səbˈsɜ:viəns] [æz; əz][ai][maɪˈself][eɪˈem] [prɪˈpeəd]
And I expect from you as little subservience as I myself am prepared
和 我 预计 从 你 作为 小的 臣服 作为 我 我 是 准备
[tu:; tə] [peɪ] .
to pay .
到 支付 :

我对你的要求和我对你的顺从程度一样低,就像我愿意付出的代价一样低。

[ˈlɪzi] [ˈju:stəs] , [wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ] [wɪð] [emˈi:] , [tu:; tə] [ðæt] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Lizzie Eustace , will you go with me , to that land of the sun ,
莉齐 尤斯塔斯 , 将要 你 去 和 我 , 到 那 土地 的 这 太阳 ,
莉齐·尤斯塔斯,你愿意和我一起去那阳光灿烂的地方吗?

[weə(r)] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvʌltʃə(r)] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɜ:t(ə)] ,
Where the rage of the vulture , the love of the turtle ,
在哪里 这 愤怒 的 这 秃鹫 , 这 爱 的 这 龟 ,
秃鹫的愤怒,乌龟的爱,

[naʊ] [melt] [ˈɪntu:] [ˈsɒrəʊ] , [naʊ] [ˈmædn] [tu:; tə] [kraɪm] ?
Now melt into sorrow , now madden to crime ?
现在 熔化 进入 悲哀 , 现在 麦登 到 犯罪 ?

时而沉沦于悲伤,时而疯狂于犯罪?

[wɪl] [ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð] [emˈi:][frəm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [kənˌvenʃəˈnælɪti] ,
Will you dare to escape with me from the cold conventionalities ,
将要 你 敢 到 逃脱 和 我 从 这 寒冷的 惯例 ,
你敢和我一起逃离冷漠的传统束缚吗?

[frəm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ˈθrɔ:ldəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [baʊnd] [ɪn] [ˈswɒd(ə)lɪŋ] [kloʊθs] ?
from the miserable thraldom of this country bound in swaddling cloths ?
从 这 悲惨的 奴役 的 这 国家 边界 在 襁褓 布料 ?
从这个国家悲惨的奴役中解脱出来,摆脱襁褓的束缚?

[ˈlɪzi] [ˈju:stəs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] ,
Lizzie Eustace , if you will say the word ,
莉齐 尤斯塔斯 , 如果 你 将要 说 这 单词 ,

莉齐·尤斯塔斯,如果你愿意开口的话.....

[ai] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈhæpɪnəs] .
I will take you to that land of glorious happiness .
我 将要 拿 你 到 那 土地 的 辉煌 幸福 .

我将带你到那片充满幸福的乐土。

" [bʌt; bət] [ˈlɪzi] [ˈju:stəs] [hæd; həd] £4000 [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈbæləns] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbæŋkərz]
" But Lizzie Eustace had £4000 a year and a balance at her banker's
" 但 莉齐 尤斯塔斯 有 £4000 一个 年 和 一个 平衡 在 她 银行家的
.
:
:

“但莉齐·尤斯塔斯每年有 4000 英镑的收入,而且在银行还有存款。”

" ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Mr . Lopez , " she said .
" 先生 . 洛佩兹 , " 她 说 .

“洛佩兹先生，”她说。

" [wɒt] ['ɑːnsə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɛm 'iː] ? " What answer have you to make me ? "
" 什么 回答 有 你 到 制作 我 ? "

你该如何回答我？

" ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
" Mr . Lopez , I think you must be a fool .
" 先生 . 洛佩兹 , 我 思考 你 必须 是 一个 傻子 .

洛佩兹先生，我觉得你一定是傻瓜。

" [hiː; hi][dɪd][æt; ət][lɑːst] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [stri:t] ,
" He did at last succeed in getting himself into the street ,
" 他 做过 在 最后的 成功 在 获得 他自己 进入 这 街道 ,

他最终还是成功地走到了街上。

[ænd; ænd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] ['iːt(ə)n] [hɪm] .
and at any rate she had not eaten him .
和 在 任何 速度 她 有 不是 吃 他 .

无论如何，她并没有吃掉他。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌel'viː]
CHAPTER LV
章 LV

第五十五章

[ˈmɪsɪz] . ['pɑːrkərz] ['sɒrəʊz]
Mrs . Parker's Sorrows
太太 . 帕克的 悲伤

帕克太太的悲伤

[ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] ['februəri] [hæd; həd] [kʌm] ,
The end of February had come ,
这 结尾 的 二月 有 来 ,

二月底到了，

[ænd; ænd][æz; ɛz][faː(r)][æz; ɛz]['mɪsɪz] . ['ləʊpez] [ŋjuː] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [staːt] [fɔː(r); fə(r)]
and as far as Mrs . Lopez knew she was to start for
和 作为 远的 作为 太太 . 洛佩兹 知道 她 曾是 到 开始 为了

[ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] .
Guatemala in a month's time .
危地马拉 在 一个 月份 时间 .

据洛佩兹夫人所知，她将在一个月后启程前往危地马拉。

[ænd; ænd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbændz] ['mænə(r)] ,
And yet there was so much of indecision in her husband's manner ,
和 然而 那里 曾是 所以 很多 的 优柔寡断 在 她 丈夫的 方式 ,

然而，她丈夫的举止中却充满了犹豫不决。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第35/50页

[ænd; ʌnd] [ə'pærəntli] [səʊ][lɪt(ə)] [dʌn] [baɪ][hɪm][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][pɜ:sən(ə)] [ˌprepə'reɪ](ə)n] ,
and apparently so little done by him in regard to personal preparation ,
和 显然 所以 小的 完毕 经过 他 在 看待 到 个人的 准备 ,
而且显然他在个人准备方面做得很少,

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [brɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [fi:l] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk]
that she could hardly bring herself to feel certain that she would have to make
那 她 可以 几乎 带来 她自己 到 感觉 肯定 那 她 会 有 到 制作
[ðə; ðɪ] ['dʒɜ:ni] .
the journey .
这 旅行 .

她几乎无法让自己确信自己必须踏上这段旅程。

[frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)] [wʊd] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd]
From day to day her father would ask her whether she had made
从 天 到 天 她 父亲 会 问 她 无论 她 有 制成
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] [pɜ:tʃɪsɪz] ,
her intended purchases ,
她 故意的 购买 ,

她父亲每天都会问她是否买齐了想要的东西。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stɪl] [pə'spəʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜ:k] .
and she would tell him that she had still postponed the work .
和 她 会 告诉 他 那 她 有 仍然 推迟 这 工作 .
她会告诉他，她还是推迟了这项工作。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['hezɪteɪɪŋ] , ['daʊtʃ(ə)l] [wɒt]
Then he would say no more , for he himself was hesitating , doubtful what
然后 他 会 说 不 更多的 , 为了 他 他自己 曾是 犹豫不决 , 疑 什么
[hi:; hi] [wʊd] [du:; də] ,
he would do ,
他 会 做 ,

然后他便不再说话了，因为他自己也在犹豫，不确定自己会怎么做。

[ænd; ʌnd] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ðɪ][taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
and still thinking that when at last the time should come ,
和 仍然 思维 那 什么时候 在 最后的 这 时间 应该 来 ,
并且仍然想着，当那一天最终到来时，

[hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [rɪ'li:s] [æt; ət]['eni] [praɪs] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
he would buy his daughter's release at any price that might be demanded .
他 会 买 他的 女儿的 发布 在 任何 价格 那 可能 是 要求 .
他愿意付出任何代价来换取女儿的释放。

['mɪstə(r)] . ['wɔ:kə(r)] , [ðə; ðɪ] [ə'tɜ:ni] , [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['nʌθɪŋ] .
Mr . Walker , the attorney , had as yet been able to manage nothing .
先生 . 沃克 , 这 律师 , 有 作为 然而 到过 有能力的 到 管理 没有什么 .
律师沃克先生至今仍一事无成。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ləʊpez][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ʌnd][hæd; həd]['bɜ:lsəʊ] [si:n] ['mɪstə(r)] .
He had seen Lopez more than once , and had also seen Mr .
他 有 已见 洛佩兹 更多的 比 一次 , 和 有 还 已见 先生 .
Hartlepod .

他见过洛佩兹不止一次，也见过哈特尔波德先生。

[ˈmɪstə(r)] . - [hæd, həd] [ˈsɪmplɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː, hi] [wəd] [biː, bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː, tə][ˈredʒɪstə(r)]
Mr Hartlepod had simply told him that he would be very happy to register
先生 有 简单地 讲述 他 那 他 会 是 非常 快乐的 到 登记
[ðə, ði] [fer] [ɒn] [brˈhɑːf] [ɒv, əv][ˈləʊpez][æz, əz] [suːn] [æz, əz][ðə, ði] [ˈmʌni] [wəz; wəz] [peɪd] .
the shares on behalf of Lopez as soon as the money was paid .
这 分享 在 代表 的 洛佩兹 作为 很快 作为 这 钱 曾是 有薪酬的 .
哈特爾波德先生只是告诉他，一旦收到款项，他将非常乐意代表洛佩兹登记这些股份。

[ˈləʊpez][hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [ˈɪnsələnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋ] .
Lopez had been almost insolent in his bearing .
洛佩兹 有 到过 几乎 傲慢的 在 他的 轴承 .
洛佩兹的举止近乎傲慢无礼。

" [dɪd][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [θɪŋk] , " [hiː, hi] [ɑːskt] , " [ðæt] [hiː, hi][wəz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː, tə] [sel] [hɪz; ɪz] [waɪf]
" Did Mr Wharton think , " he asked , " that he was going to sell his wife
" 做过 先生 沃頓商学院 思考 , " 他 问 , " 那 他 曾是 去 到 卖 他的 妻子
[fɔː(r); fə(r)] £5000 ? "
for £5000 ? "
为了 £5000 ? "
“沃頓先生难道认为,”他问道,“他能以 5000 英镑的价格把妻子卖掉吗? ”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv][tuː, tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)][ˈɒfə(r)] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːkə(r)][hæd; həd] [sed] [tuː, tə]
" I think you'll have to raise your offer , " Mr Walker had said to
" 我 思考 你会 有 到 增加 你的 提供 , " 先生 沃克 有 说 到
[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] .
Mr Wharton :
先生 沃頓商学院 .
“我想你得提高报价了,”沃克先生对沃頓先生说。

[ðæt] [wəz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] .
That was all very well .
那 曾是 全部 非常 出色地 .
一切都很好。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [wəz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː, tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][ˈɒfə(r)] .
Mr Wharton was willing enough to raise his offer .
先生 沃頓商学院 曾是 愿意的 足够的 到 增加 他的 提供 .
沃頓先生愿意提高报价。

[hiː, hi] [wəd] [hæv; həv] [ˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz][ˈɒfə(r)][kʊd; kəd][hiː, hi] [ˈðeəˈbaɪ] [hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] [ðə, ði]
He would have doubled his offer could he thereby have secured the
他 会 有 双倍 他的 提供 可以 他 从而 有 安全 这
[ə,naɪəˈleɪ](ə)n] [ɒv, əv][ˈləʊpez] .
annihilation of Lopez .
湮灭 的 洛佩兹 .
如果能借此彻底除掉洛佩兹，他会把报价提高一倍。

" [aɪ] [wɪl] [reɪz] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː, hi] [wɪl] [gəʊ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" I will raise it if he will go without his wife ,
" 我 将要 增加 它 如果 他 将要 去 没有 他的 妻子 ,
“如果他要撇下妻子独自前往，我会提出这个要求。”
[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hiː, hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈtrʌb(ə)] [hɜː(r); hə(r)] [əˈɡen] .
and give her a written assurance that he will never trouble her again .
和 给 她 一个 书面 保证 那 他 将要 绝不 麻烦 她 再次 .
并给她一份书面保证，保证他以后绝不再给她添麻烦。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɔ:kə(r)] [fəʊnd] [aɪ 'ti:] [veri] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə]
" **But the arrangement was one which Mr . Walker found it very difficult to**
" 但 这 安排 曾是 一 哪个 先生 . 沃克 成立 它 非常 难的 到
['kæri] [aʊt] .
carry out .
携带 出去 .

“但沃克先生发现这项安排很难执行。”

[səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['februəri] [hæd; həd] [kʌm] .
So things went on till the end of February had come .
所以 事物 去 在 直到 这 结尾 的 二月 有 来 .

事情就这样一直持续到二月底。

[ænd; ænd][ˈdjʊəriŋ][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ˈləʊpez][wɒz; wəz] [stɪl] ['rezɪdənt] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . ['wɔ:rtənz] [haʊs] .
And during all this time Lopez was still resident in Mr . Wharton's house .
和 期间 全部 这 时间 洛佩兹 曾是 仍然 居民 在 先生 . 沃顿商学院 房子 .

在此期间，洛佩兹一直住在沃顿先生的房子里。

" [pə'pɑ:] , " [ʃi;; ʃi] [sed] [tu;; tə][hɪm] [wʌn] [deɪ] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kʊ'u:ələst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] .
" **Papa , " she said to him one day , " this is the cruellest thing of all .**
" 爸爸 , " 她 说 到 他 一 天 , " 这 是 这 最残酷的 事物 的 全部 .

“爸爸,”有一天她对他说,“这是最残酷的事情。”

[waɪ] [doʊnt][ju;; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][gəʊ] ? "
Why don't you tell him that he must go ? "
为什么 不 你 告诉 他 那 他 必须 去 ? "

你为什么 不告诉他他必须走呢?

" [br'kæz; br'kɒz][hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [ju;; jʊ] [wɪð] [hɪm] . "
" **Because he would take you with him . "**
" 因为 他 会 拿 你 和 他 . "

“因为他会带你一起走。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['betə(r)][səʊ] .
" **It would be better so .**
" 它 会 是 更好的 所以 .

那样会更好。

[aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] . "
I could come to see you . "
我 可以 来 到 看 你 . "

我可以来看你。

" [aɪ][dɪd] [tel] [hɪm] [tu;; tə][gəʊ] , — [ɪn][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
" **I did tell him to go , — in my passion .**
" 我 做过 告诉 他 到 去 , — 在 我的 热情 .

“我当时情绪激动，让他走了。”

[aɪ] [ri'pent] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ˈɪnstəntli] , [br'kæz; br'kɒz][aɪ][ʊd; əd] [hæv; həv] [lɒst] [ju;; jʊ] .
I repented of it instantly , because I should have lost you .
我 悔改 的 它 即刻 , 因为 我 应该 有 丢失的 你 .

我立刻后悔了，因为我本该失去你。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][maɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈmætə(r)][tu;; tə][hɪm] ?
But what did my telling matter to him ?
但 什么 做过 我的 讲述 事情 到 他 ?

但我的讲述对他来说又有什么意义呢?

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ænd] [jet] [hi;; hi][ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] . "
He was very indignant , and yet he is still here . "
他 曾是 非常 愤怒 , 和 然而 他 是 仍然 这里 . "

他非常愤慨，但他仍然留在这里。

" [ju:; jʊ][təʊld][hɪm][tu:; tə][gəʊ] ? "
 " You told him to go ? "
 " 你 讲述 他 到 去 ? "
 你让他走了？
 " [jes] ； — [bʌt; bət][ai][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] [em 'i:] .
 " Yes ； — but I am glad that he did not obey me .
 " 是的 ； — 但 我 是 高兴的 那 他 做过 不是 服从 我 .
 “是的；——但我很高兴他没有听从我的命令。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [su:n] , [ai] [sə'pəʊz] . "
 There must be an end to this soon , I suppose . "
 那里 必须 是 一个 结尾 到 这 很快 , 我 认为 . "
 我想，这件事应该很快就会结束了。

" [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] , [pə'pɑ:] . "
 " I do not know , papa . "
 " 我 做 不是 知道 , 爸爸 . "
 “我不知道，爸爸。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt][gəʊ] ? "
 " Do you think that he will not go ? "
 " 做 你 思考 那 他 将要 不是 去 ? "
 你认为他不会去吗？

" [ai] [fi:l] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [pə'pɑ:] .
 " I feel that I know nothing , papa .
 " 我 感觉 那 我 知道 没有什么 , 爸爸 .
 “爸爸，我觉得我什么都不懂。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [let] [hɪm] [steɪ] [hɪə(r)] ['ɔ:lweɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
 You must not let him stay here always , you know . "
 你 必须 不是 让 他 停留 这里 总是 , 你 知道 . "
 你不能让他一直待在这里，你知道的。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi][gəʊz] ? "
 " And what will become of you when he goes ? "
 " 和 什么 将要 变得 的 你 什么时候 他 去 ? "
 “他走了以后，你又该怎么办呢？”

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
 " I must go with him .
 " 我 必须 去 和 他 .
 我必须和他一起去。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] ['ɔ:lsəʊ] ?
 Why should you be sacrificed also ?
 为什么 应该 你 是 牺牲 还 ?
 为什么要让你也成为牺牲品？

[ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
 I will tell him that he must leave the house .
 我 将要 告诉 他 那 他 必须 离开 这 房子 .
 我会告诉他，他必须离开这栋房子。

[ai][eɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] , [pə'pɑ:] . "
 I am not afraid of him , papa . "
 我 是 不是 害怕的 的 他 , 爸爸 . "
 爸爸，我不怕他。

" [nɒt] [jet] , [maɪ][dɪə(r)] ； — [nɒt] [jet] .
 " Not yet , my dear ； — not yet .
 " 不是 然而 , 我的 亲爱的 ； — 不是 然而 .
 “还没到时候，亲爱的；——还没到时候。”

[wiː; wi] [wɪl] [si:] .
We will see .
我们 将要 看 .

我们会看到。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ləʊpez] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prəʊgres] ,
" **At this time Lopez declared his purpose one day of dining at the Progress** ,
" 在 这 时间 洛佩兹 声明 他的 目的 一 天 的 用餐 在 这 进步 ,
“此时，洛佩兹宣布了他有一天要在进步餐厅用餐的计划，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [wɪð]
and Mr . Wharton took advantage of the occasion to remain at home with
和 先生 . 沃顿商学院 采取 优势 的 这 场合 到 保持 在 家 和
[hɪz; ɪz] [dɔːtə(r)] .
his daughter .
他的 女儿 .

沃顿先生借此机会留在家里陪伴女儿。

[ˈevərɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm]
Everett was now expected , and there was a probability that he might come
埃弗雷特 曾是 现在 预期的 , 和 那里 曾是 一个 可能性 那 他 可能 来
[ɒn] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] .
on this evening .
在 这 晚上 .

埃弗雷特现在应该会来，他今晚很有可能会上场。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [ðeəfɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeɪmbəz] [ˈɜːli] ;
Mr . Wharton therefore returned from his chambers early ;
先生 . 沃顿商学院 所以 返回 从 他的 房间 早期的 ;

因此，沃顿先生提前从办公室返回了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]
but when he reached the house he was told that there was a woman in
但 什么时候 他 达到 这 房子 他 曾是 讲述 那 那里 曾是 一个 女士 在
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] .
the dining - room with Mrs . Lopez .
这 用餐 - 房间 和 太太 . 洛佩兹 .

但当他到达房子时，却被告知洛佩兹太太和一位女士在餐厅里。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['wʊmən] .
The servant did not know what woman .
这 仆人 做过 不是 知道 什么 女士 .

仆人不知道这是什么女人。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə]
She had asked to see Mrs . Lopez , and Mrs . Lopez had gone down to
她 有 问 到 看 太太 . 洛佩兹 , 和 太太 . 洛佩兹 有 已消失 向下 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .

她要求见洛佩兹太太，洛佩兹太太就下去见她了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)] .
The woman in the dining - room was Mrs . Parker .
这 女士 在 这 用餐 - 房间 曾是 太太 . 帕克 .

餐厅里的那位女士是帕克太太。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] ,
She had called at the house at about half - past five ,
她 有 称为 在 这 房子 在 关于 一半 - 过去的 五 ,

她大约在五点半左右到过那所房子。

[ænd; ʌnd][ˈeməli][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [kʌm] [daʊn] [wen] [ˈsʌmənd] [baɪ][ˈtaɪdɪŋz] [ðæt][ə; eɪ] " ['leɪdi] "
and Emily had at once come down when summoned by tidings that a " lady "
和 艾米丽 有 在 一次 来 向下 什么时候 被召唤 经过 消息 那 一个 " 女士 "

['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
wanted to see her :
通缉 到 看 她 :

艾米莉一听到有“女士”要见她，就立刻赶了下来。
[ˈsɜːvənts] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [əˈhaʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
Servants have a way of announcing a woman as a lady ,
仆人 有 一个 方式 的 宣布 一个 女士 作为 一个 女士 ,
仆人有自己称呼一位女士为“夫人”的方式。

[wɪtʃ] [ˈkliəli] [ɪkˈspresɪz] [ðeə(r)][əʊn] [əˈpɪnjən] [ðæt][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
which clearly expresses their own opinion that the person in question is not a lady .
哪个 清楚地 表达 他们的 自己的 观点 那 这 人 在 问题 是 不是 一个 女士 :
这清楚地表达了他们自己的观点，即此人并非女士。

[səʊ][aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪz(ə)n] ,
So it had been on the present occasion ,
所以 它 有 到过 在 这 展示 场合 ,
这次的情况也是如此。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] .
but Mrs . Lopez had at once gone to her visitor .
但 太太 . 洛佩兹 有 在 一次 已消失 到 她 游客 :
但洛佩兹太太立刻就去迎接她的访客了。

" [əʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)] , [aɪ][eɪˈem][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **Oh , Mrs . Parker , I am so glad to see you .**
" 哦 , 太太 : 帕克 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 :
“哦，帕克夫人，见到您我太高兴了。”

[aɪ][həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] . "
I hope you are well . "
我 希望 你 是 出色地 : "
我希望你一切都好。”

" [ɪnˈdiːd] , [ðen] , [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [faː(r)][frɒm; frəm] [wel] .
" **Indeed , then , Mrs . Lopez , I am very far from well .**
" 的确 , 然后 , 太太 : 洛佩兹 , 我 是 非常 远的 从 出色地 :
“那么，洛佩兹夫人，我的身体状况确实很不好。”

[nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] ,
No poor woman , who is the mother of five children ,
不 贫穷的 女士 , WHO 是 这 母亲 的 五 孩子们 ,
没有哪个贫穷的女人，一个五个孩子的母亲，

[wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wel] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] . "
was ever farther from being well than I am . "
曾是 曾经 更远 从 存在 出色地 比 我 是 : "
他的健康状况比我现在的状况还要糟糕。

" [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] ? "
" **Is anything wrong ? "**
" 是 任何事物 错误的 ? "
出什么事了吗？

" [rɒŋ] , [mæm] !
" **Wrong , ma'am !**
" 错误的 , 女士 !
“错了，女士！ ”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .
Everything is wrong .
一切 是 错误的 .

一切都不对劲。

[wen] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ˈhʌzbænd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæz; həz] [tʊk]
When is Mr . Lopez going to pay my husband all the money he has took
什么时候 是 先生 . 洛佩兹 去 到 支付 我的 丈夫 全部 这 钱 他 有 采取
[frɒm; frəm][hɪm] ? "
from him ? "
从 他 ? "

洛佩兹先生什么时候才能把从我丈夫那里拿走的钱都还给他？

" [hæz; həz][hiː; hi][ˈteɪkən] [ˈmʌni] ? "
" Has he taken money ? "
" 有 他 已采取 钱 ? "

他收了钱吗？

" [ˈteɪkən] !
" Taken !
" 已采取 !

已被占领！

[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈevriθɪŋ] .
he has taken everything .
他 有 已采取 一切 .

他夺走了一切。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːn] [maɪ] [ˈhʌzbænd] [æz; əz][beə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɔːd] .
He has shorn my husband as bare as a board .
他 有 剪 我的 丈夫 作为 裸 作为 一个 木板 .

他把我丈夫剃得光溜溜的，像块木板一样。

[wɪr] [ˈruːɪnd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] , [ænd; ənd] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbænd] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
We're ruined , Mrs . Lopez , and it's your husband has done it .
是 毁坏 , 太太 . 洛佩兹 , 和 它是 你的 丈夫 有 完毕 它 .

洛佩兹太太，我们家完了，都是你丈夫的错。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æ; ət] [ˈdoʊvər,kɔːrt] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
When we were at Dovercourt , I told you how it was going to be .
什么时候 我们 是 在 多佛考特 , 我 讲述 你 如何 它 曾是 去 到 是 .

我们在多佛考特的时候，我就告诉过你将会是什么样子。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðəə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
His business has left him , and now there is nothing .
他的 商业 有 左边 他 , 和 现在 那里 是 没有什么 .

他的生意已经让他一无所有，现在他什么都没有了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?
What are we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办？

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][ɒn]
" The woman was seated on a chair , leaning forward with her two hands on
" 这 女士 曾是 坐着 在 一个 椅子 , 倾斜 向前 和 她 二 双手 在
[hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
her knees .
她 膝盖 .

“那名女子坐在椅子上，身体前倾，双手放在膝盖上。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wet] , [ðə; ði] [stri:tɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:f] [mʌd] [ænd; ənd] [hɑ:f] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The day was wet , the streets were half mud and half snow , and the
这 天 曾是 湿的 , 这 街道 是 一半 泥 和 一半 雪 , 和 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,
poor woman ,
贫穷的 女士 ,

那天天气潮湿，街道一半是泥泞，一半是积雪，可怜的女人，

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [slʌʃ] , [wɒz; wəz] [sɔɪld] [ænd; ənd] [wet] .
who had made her way through the slush , was soiled and wet .
WHO 有 制成 她 方式 通过 这 泥浆 , 曾是 脏的 和 湿的 .

她艰难地穿过泥泞，浑身脏兮兮的，湿透了。

" [ai] [lʊk] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [tel] [em 'i:] [wɒt] [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] [tʃɪldrən] [ɪz] [tu;; tə] [du;; də] .
" **I look to you to tell me what me and my children is to do .**
" 我 看 到 你 到 告诉 我 什么 我 和 我的 孩子们 是 到 做 .

“我希望你能告诉我，我和我的孩子们应该做什么。”

[hi:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . ['ləʊpeɪz] . "
He's your husband , Mrs . Lopez ."
他是 你的 丈夫 , 太太 . 洛佩兹 . "

“他是你的丈夫，洛佩兹太太。”

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['pɑ:kə(r)] ; [hi;; hi] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] . "
" **Yes , Mrs . Parker ; he is my husband .**"
" 是的 , 太太 . 帕克 ; 他 是 我的 丈夫 . "

“是的，帕克太太；他是我丈夫。”

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hi;; hi] [let] [sɛksti] [ə'ləʊn] ?
" **Why couldn't he let Sexty alone ?**
" 为什么 不能 他 让 性感 独自的 ?

他为什么就不能放过塞克斯蒂呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [bi;; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃɪldrənɪz] [maʊðz] ?
Why should the like of him be taking the bread out of my children's mouths ?
为什么 应该 这 喜欢 的 他 是 采取 这 面包 出去 的 我的 孩子们的 嘴 ?

像他这样的人凭什么夺走我孩子嘴里的面包？

[wɒt] [hæd; həd] [wi;; wi] ['evə(r)] [dʌn] [tu;; tə] [hɪm] ?
What had we ever done to him ?
什么 有 我们 曾经 完毕 到 他 ?

我们究竟对他做了什么？

[jʊr; jər] [rɪtʃ] . "
You're rich ."
你是 富有的 . "

你很有钱。

" [ɪn'di:d] [ai] [eɪ 'em] [nɒt] , ['mɪsɪz] . ['pɑ:kə(r)] . "
" **Indeed I am not , Mrs . Parker .**"
" 的确 我 是 不是 , 太太 . 帕克 . "

“我确实不是，帕克夫人。”

" [jes] , [ju;; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .
" **Yes , you are .**
" 是的 , 你 是 .

“是的，你是。”

[jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] [haʊs] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fa:.ðərz] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌni] .
You're living here in a grand house , and your father's made of money .
你是 活的 这里 在 一个 盛大 房子 , 和 你的 父亲的 制成 的 钱 .

你住在一栋豪宅里，你父亲是个有钱人。

[jʊl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒnt] , [let][ðə; ði] [wɜːst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] .
You'll know nothing of want , let the worst come to the worst .

你会 知道 没有什么 的 想 , 让 这 最差 来 到 这 最差 .
你将一无所知, 任由最糟糕的情况发生。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] , ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] ?
What are we to do , Mrs . Lopez ?

什么 是 我们 到 做 , 太太 . 洛佩兹 ?
洛佩兹夫人, 我们该怎么办?

[aɪm][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
I'm the wife of that poor creature ,

我是 这 妻子 的 那 贫穷的 生物 ,
我是那个可怜家伙的妻子。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [hɪm] .
and you're the wife of the man that has ruined him .

和 你是 这 妻子 的 这 男人 那 有 毁坏 他 .
而你, 正是毁了他一命的那个男人的妻子。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] , ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] ? "
What are we to do , Mrs . Lopez ? "

什么 是 我们 到 做 , 太太 . 洛佩兹 ? "
洛佩兹夫人, 我们该怎么办?

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ʌndə'stænd] [maɪ] ['hʌzbændz] ['bɪznəs] , ['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)] . "
" I do not understand my husband's business , Mrs . Parker . "

" 我 做 不是 理解 我的 丈夫的 商业 , 太太 . 帕克 . "
“帕克太太, 我不了解我丈夫的生意。”

" [jʊr; jər] [wʌn] [wɪð] [hɪm] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
" You're one with him , ain't you ?

" 你是 一 和 他 , 不是 你 ?
你和他融为一体, 对吧?

[ɪf] ['enɪbɒdi] [hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [sed] [maɪ] ['hʌzbænd] [hæd; həd] [rɒb] [hɪm] ,
If anybody had ever come to me and said my husband had robbed him ,

如果 任何人 有 曾经 来 到 我 和 说 我的 丈夫 有 被抢劫 他 ,
如果有人曾经来找我说我丈夫抢劫了他,

[aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [stɒpt] [tɪl] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
I'd never have stopped till I knew the truth of it .

ID 绝不 有 停止 直到 我 知道 这 真相 的 它 .
我绝不会就此罢休, 直到我弄清真相。

[ɪf] ['eni] ['wʊmən] [hæd; həd]['evə(r)] [sed] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ['pɑːkə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bred] [aʊt]
If any woman had ever said to me that Parker had taken the bread out

如果 任何 女士 有 曾经 说 到 我 那 帕克 有 已采取 这 面包 出去
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [maʊðz] ,

of her children's mouths ,
的 她 孩子们的 嘴 ,

如果哪个女人曾经跟我说过帕克夺走了她孩子嘴里的面包,

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'd][sɪt][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] ?
do you think that I'd sit as you are sitting ?

做 你 思考 那 ID 坐 作为 你 是 坐着 ?
你觉得我会像你一样坐着吗?

[ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈləʊpeɪz][hæz; həz] [ˈrɒb] [ju: ˈes] , — [hæz; həz] [ˈrɒb] [ju: ˈes] , [ænd; ənd][ˈteɪkən]
I tell you that Lopez has robbed us , — has robbed us , and taken
我 告诉 你 那 洛佩兹 有 被抢劫 我们 , — 有 被抢劫 我们 , 和 已采取
[ˈevriθɪŋ] . "
everything . "
一切 . "

我告诉你，洛佩兹抢劫了我们，抢劫了我们，把一切都拿走了。”

" [wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:kə(r)] ; — [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ? "
" What can I say , Mrs . Parker ; — what can I do ? "
" 什么 能 我 说 , 太太 . 帕克 ; — 什么 能 我 做 ? "
“帕克夫人，我还能说什么呢？——我还能做什么呢？”

" [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [hi:; hi][ɪz][nɒt] [hɪə(r)] .
" He is not here .
" 他 是 不是 这里 .

他不在这里。

[hi:; hi][ɪz][ˈdaɪnɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] . "
He is dining at his club . "
他 是 用餐 在 他的 俱乐部 . "

他正在俱乐部用餐。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ?
" Where is that ?
" 在哪里 是 那 ?

“哪里是？”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ˈfeɪm] [hɪm] [brɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
I will go there and shame him before them all .
我 将要 去 那里 和 耻辱 他 前 他们 全部 .

我要去那里，当着所有人的面让他羞愧。

[doʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [nəʊ] [ˈeɪm] ?
Don't you feel no shame ?
不 你 感觉 不 耻辱 ?

你难道不觉得羞耻吗？

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ju:v] [ɡɒt] [θɪŋz] [ˈkʌmfɪtəb(ə)l] [hɪə(r)] , [ai] [səˈpəʊz] [ɪts] [ɔ:l] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Because you've got things comfortable here , I suppose it's all nothing to you .
因为 你已经 得到 事物 舒服的 这里 , 我 认为 它是 全部 没有什么 到 你 .

因为你在这里生活得很舒适，我想这一切对你来说都不算什么。

[ju:; jʊ][doʊnt][keə(r)] , [ðəʊ] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstɑ:vɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgʌtə(r)] , — [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl]
You don't care , though my children were starving in the gutter , — as they will
你 不 关心 , 尽管 我的 孩子们 是 饥饿 在 这 排水沟 , — 作为 他们 将要
[du:; də] . "
do . "
做 . "

你毫不在乎，尽管我的孩子们当时正在街头挨饿——他们以后也会这样。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ŋju:] [em ˈi:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:kə(r)] , [ju:; jʊ] [wɒdnt] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [ðæt] . "
" If you knew me , Mrs . Parker , you wouldn't speak to me like that . "
" 如果 你 知道 我 , 太太 . 帕克 , 你 不会 说话 到 我 喜欢 那 . "

“帕克太太，如果您了解我，就不会这样跟我说话了。”

" [nəʊ] [juː; jʊ] !
" **Know you !**
" 知道 你 ！

“认识你！ ”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] .
Of course I know you .
的 课程 我 知道 你 ：

我当然认识你。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [θɪŋks]
You're a lady , and your father's a rich man , and your husband thinks
你是 一个 女士 , 和 你的 父亲的 一个 富有的 男人 , 和 你的 丈夫 思考
[nəʊ][end][ɒv; əv] [hɪm'self] .
no end of himself .
不 结尾 的 他自己 ：

你是位淑女，你的父亲是个富翁，而你的丈夫却自以为是。

[ænd; ənd] [wɪr] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [səʊ][,aɪ 'tiː][dʊnt]['mætə(r)] ['weðə(r)] [wɪr] [rɒb] [ænd; ənd]
And we're poor people , so it don't matter whether we're robbed and
和 是 贫穷的 人们 , 所以 它 不 事情 无论 是 被抢劫 和
['ruːɪnd] [ɔː(r)][nɒt] .
ruined or not .
毁坏 或者 不是 ：

我们是穷人，所以被抢劫或破产对我们来说都无所谓。

[ðæts] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] . "
That's about it . "
那就是 关于 它 ； "

差不多就是这样了。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] , [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] . "
" If I had anything , I'd give you all that I had . "
" 如果 我 有 任何事物 , ID 给 你 全部 那 我 有 ； "

“如果我拥有什么，我会把我所有的一切都给你。”

" [ænd; ənd] [hiːz] ['teɪkən][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɑːd] [ðæt] [hiːz] ['nevə(r)] ['raɪtli] ['səʊbə(r)][from; frəm]
" And he's taken to drinking that hard that he's never rightly sober from
" 和 他是 已采取 到 喝 那 难的 那 他是 绝不 没错 清醒 从
['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
morning to night .
早晨 到 夜晚 ：

“他酗酒成性，从早到晚都处于半醉状态。”

" [æz; əz][,fiː jɪ][təʊld] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dɪs'ɡreɪs] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [bɜːst]
" As she told this story of her husband's disgrace , the poor woman burst
" 作为 她 讲述 这 故事 的 她 丈夫的 耻辱 , 这 贫穷的 女士 爆裂
['ɪntuː] [tɪəz] .
into tears .
进入 眼泪 ：

“当她讲述丈夫蒙羞的故事时，这位可怜的女人嚎啕大哭起来。”

" [hʌz] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [wɪð] ['bɪznəs] [naʊ] ?
" Who's to trust him with business now ?
" 谁是 到 相信 他 和 商业 现在 ？

现在谁还敢把生意托付给他？

[hi:z] [ðæt] ['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] [ðæt] [hi:; hi][daʊnt] [nəʊ] [wɪt] [wei] [tu:; tə] [tɜ:n] , — ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði]
He's that broken - hearted that he don't know which way to turn , — only to the
他是 那 破碎的 - 心地 那 他 不 知道 哪个 方式 到 转动 , — 仅有的 到 这
['bɒt(ə)] .
bottle .
瓶子 .

他伤心欲绝，不知所措，只能借酒消愁。

[ænd; ʌnd][l'əʊpez][hæz; həz] [dʌn] [aɪ'ti:][ɔ:l] , — [dʌn] [aɪ'ti:][ɔ:l] !
And Lopez has done it all , — done it all !
和 洛佩兹 有 完毕 它 全部 , — 完毕 它 全部 !

洛佩兹已经做到了一切——做到了一切！

[aɪ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] , [mæm] ,
I haven't got a father , ma'am ,
我 还没有 得到 一个 父亲 , 女士 ,

我没有父亲，女士。

[hu:] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [haʊs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][em'i:][ænd; ʌnd][maɪ] ['berbiz] .
who has got a house over his head for me and my babies .
WHO 有 得到 一个 房子 超过 他的 头 为了 我 和 我的 婴儿 .

他为我我和我的孩子们提供了栖身之所。

['əʊnli] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [jɜ:(r); jə(r)] ['bæbi] ,
Only think if you was turned out into the street with your babby ,
仅有的 思考 如果 你 曾是 转向 出去 进入 这 街道 和 你的 婴儿 ,

想想如果你带着孩子被赶到街上会是什么感觉。

[æz; əz][aɪ][eɪ'em] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] . "
as I am like to be . "
作为 我 是 喜欢 到 是 . "

正如我所愿。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['berbi] , " [sed] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [triəz] [ænd; ʌnd][sɒbz] .
" **I have no baby , " said the wretched woman through her tears and sobs .**
" 我 有 不 婴儿 , " 说 这 可怜 女士 通过 她 眼泪 和 啜泣 .

“我没有孩子，”可怜的女人哭着抽泣着说。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] ?
" **Haven't you , Mrs . Lopez ?**
" 还没有 你 , 太太 . 洛佩兹 ?

难道不是吗，洛佩兹夫人？

[əʊ][diə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sɒft] - [hɑ:tɪd] ['wʊmən] , [rɪ'dju:st] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]['pɪti] .
Oh dear ! " exclaimed the soft - hearted woman , reduced at once to pity .
哦 亲爱的 ! " 惊呼 这 柔软的 - 心地 女士 , 减少 在 一次 到 遗憾 .

“哦，天哪！”心软的女人惊呼道，顿时充满了怜悯。

" [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ'ti:] [ðen] ? "
" **How was it then ? "**
" 如何 曾是 它 然后 ? "

“当时情况如何？”

" [hi:; hi][daɪd] , ['mɪsɪz] . ['pɑ:kə(r)] , — [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] . "
" **He died , Mrs . Parker , — just a few days after he was born . "**
" 他 死亡 , 太太 . 帕克 , — 只是 一个 很少 天 后 他 曾是 出生 . "

“帕克夫人，他出生几天后就去世了。”

" [dɪd][hi:; hi] [naʊ] ?
" **Did he now ?**
" 做过 他 现在 ?

“他真的做到了吗？”

[wel] , [wel] .
Well , well .
出色地 , 出色地 .

嗯，嗯。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] , [ai] [səˈpəʊz] . "
We all have our troubles , I suppose .
我们 全部 有 我们的 麻烦 , 我 认为 . "

我想，我们每个人都有自己的烦恼。

" [ai][hæv; həv][maɪn] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [ˈeməli] , " [ænd; ənd] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhevi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" **I have mine , I know , " said Emily , " and very , very heavy they are .**
" 我 有 矿 , 我 知道 , " 说 艾米丽 , " 和 非常 , 非常 重的 他们 是 . "

“我也有，我知道，”艾米丽说，“而且它们非常非常重。”

[ai] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ˈsʌfə(r)] . "
I cannot tell you what I have to suffer .
我 不能 告诉 你 什么 我 有 到 遭受 . "

我无法告诉你我经历了什么痛苦。

" [ɪz(ə)nt][hiː; hi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **Isn't he good to you ?** "
" 不是 他 好的 到 你 ? "

他不是对你很好吗？

" [ai] [ˈkænɒt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)] .
" **I cannot talk about it , Mrs . Parker .**
" 我 不能 讲话 关于 它 , 太太 . 帕克 . "

“我不能谈论这件事，帕克夫人。”

[wɒt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [jɔːˈself] [hæz; həz] [ˈædɪd] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɒrəʊz] .
What you tell me about yourself has added greatly to my sorrows .
什么 你 告诉 我 关于 你自己 有 额外 非常 到 我的 悲伤 . "

你告诉我的关于你自己的事，让我更加难过。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] , — [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . "
My husband is talking of going away , — to live out of England . "
我的 丈夫 是 说 的 去 离开 , — 到 居住 出去 的 英格兰 . "

我丈夫正在考虑离开，——去英国以外的地方生活。

" [jes] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːl] — [ai] [fəˈget] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] . "
" **Yes , at a place they call — I forget what they call it , but I heard it .** "
" 是的 , 在 一个 地方 他们 称呼 — 我 忘记 什么 他们 称呼 它 , 但 我 听到 它 . "

“是的，在一个他们称之为——我忘了他们叫它什么了，但我听说过。”

" [gwaːtəˈmɑːlə; gwætəˈmɑːlə] , — [ɪn] [əˈmerɪkə] . "
" **Guatemala , — in America .** "
" 危地马拉 , — 在 美国 . "

“危地马拉，——在美洲。”

" [ai] [nəʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 . "

“我知道。

[sɛksti] [təʊld][em ˈiː] .
Sexty told me .
性感 讲述 我 . "

塞克蒂告诉我的。

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][gəʊ] [ˈeniweə(r)] , [waɪl] [hi:; hi] [əʊz] [sɛksti] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
He has no business to go anywhere , while he owes Sexty such a lot of
他 有 不 商业 到 去 任何地方 , 尽管 他 欠款 性感 这样的 一个 很多 的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

他没理由去任何地方，而且他还欠塞克斯蒂那么多钱。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:z] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] - !
He has taken everything , and now he's going to Kattymaly !
他 有 已采取 一切 , 和 现在 他是 去 到 - !
他已经拿走了所有东西，现在他要去卡蒂马利了！

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
" **At this moment Mr . Wharton knocked at the door and entered the room .**
" 在 这 片刻 先生 . 沃顿商学院 敲门 在 这 门 和 进入 这 房间 .
这时，沃顿先生敲了敲门，走进了房间。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:kə(r)][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [kʻɜ:tsɪd] .
As he did so Mrs . Parker got up and curtseyed .
作为 他 做过 所以 太太 . 帕克 得到 向上 和 屈膝礼 .
他这么做的时候，帕克太太起身行了个屈膝礼。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:kə(r)] , " [sed] [ˈeməli] .
" **This is my father , Mrs . Parker , " said Emily .**
" 这 是 我的 父亲 , 太太 . 帕克 , " 说 艾米丽 .
“这是我父亲，帕克夫人，”艾米丽说。

" [pəˈpɑ:] , [ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:kə(r)] .
" **Papa , this is Mrs . Parker .**
" 爸爸 , 这 是 太太 . 帕克 .
“爸爸，这位是帕克太太。”

[ʃɪ; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑ:kə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈfɜ:rdɪnændz] [ˈpɑ:tnə(r)] .
She is the wife of Mr . Parker , who was Ferdinand's partner .
她 是 这 妻子 的 先生 . 帕克 , WHO 曾是 费迪南德的 伙伴 .
她是帕克先生的妻子，帕克先生是费迪南德的合伙人。

[ʃɪ; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [bæd] [nju:z] . "
She has come here with bad news . "
她 有 来 这里 和 坏的 消息 . "
她带来了坏消息。

" [ˈveri] [bæd] [nju:z] [ɪnˈdi:d] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:kə(r)] , [kʻɜ:tsɪɪŋ] [əˈgen] .
" **Very bad news indeed , sir , " said Mrs . Parker , curtseying again .**
" 非常 坏的 消息 的确 , 先生 , " 说 太太 . 帕克 , 屈膝礼 再次 .
“真是非常糟糕的消息，先生，”帕克太太说着，再次行了屈膝礼。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [fraʊnd] , [nɒt][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋɡri] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
Mr . Wharton frowned , not as being angry with the woman ,
先生 . 沃顿商学院 皱眉 , 不是 作为 存在 生气的 和 这 女士 ,
沃顿先生皱起了眉头，但并非因为生那位女士的气。

[bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈhɒrə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] -
but feeling that some further horror was to be told him of his son - in -
但 感觉 那 一些 更远 恐怖 曾是 到 是 讲述 他 的 他的 儿子 - 在 -
[lɔ:] .
law .
法律 .
但他感觉自己即将得知关于女婿的更可怕的事情。

" [ai][kænt][help] ['kʌmɪŋ] , [sɜ:(r)] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['pɑ:kə(r)] .

" **I can't help coming , sir , " continued Mrs . Parker .**
" 我 不能 帮助 未来 , 先生 , " 持续 太太 : 帕克 :

“先生，我情不自禁要来，”帕克太太继续说道。

" [weə(r)] [eɪ 'em][ai][tu:; tə][gəʊ] [ɪf] [ai][doʊnt] [kʌm] ?

" **Where am I to go if I don't come ?**
" 在哪里 是 我 到 去 如果 我 不 来 ?

“我不来，我该去哪里？”

['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] , [sɜ:(r)] , [hæz; həz] ['ru:ɪnd] [ju: 'es] [ru:t] [ænd; ənd] [bra:ntʃ] , — [ru:t] [ænd; ənd] [bra:ntʃ] . "

Mr . Lopez , sir , has ruined us root and branch , — root and branch . "
先生 : 洛佩兹 , 先生 , 有 毁坏 我们 根 和 分支 , — 根 和 分支 : "

洛佩兹先生，先生，把我们彻底毁了——彻底毁了。”

" [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reit] [ɪz][nɒt] [maɪ] [fɔ:lt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] .

" **That at any rate is not my fault , " said Mr . Wharton .**
" 那 在 任何 速度 是 不是 我的 过错 , " 说 先生 : 沃顿商学院 :

“无论如何，那不是我的错，”沃顿先生说。

" [bʌt; bət][ji:; ji][ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [sɜ:(r)] .

" **But she is his wife , sir .**
" 但 她 是 他的 妻子 , 先生 :

“但她是他的妻子，先生。”

[weə(r)] [eɪ 'em][ai][tu:; tə][gəʊ] [ɪf] [nɒt] [tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ?

Where am I to go if not to where he lives ?
在哪里 是 我 到 去 如果 不是 到 在哪里 他 生活 ?

如果我不去他住的地方，我还能去哪里？

[eɪ 'em][ai][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] ['evriθɪŋ] [gɒn] ,

Am I to put up with everything gone ,
是 我 到 放 向上 和 一切 已消失 ,

难道我要忍受一切逝去吗？

[ænd; ənd][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['bedləm] ,

and my poor husband in the right way to go to Bedlam ,
和 我的 贫穷的 丈夫 在 这 正确的 方式 到 去 到 疯人院 ,

而我可怜的丈夫，却正以正确的方式走向疯人院。

[ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə 'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][grænd] [rɪ 'leɪ](ə)nz] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:] [dɪd]

and not to say a word about it to the grand relations of him who did
和 不是 到 说 一个 单词 关于 它 到 这 盛大 关系 的 他 WHO 做过

[aɪ 'ti:][ɔ:l] ? " "

it all ? " "
它 全部 ? " "

难道要对那个幕后黑手的显赫亲戚们只字不提吗？

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bəed][mæn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] .

" **He is a bad man , " said Mr . Wharton .**
" 他 是 一个 坏的 男人 , " 说 先生 : 沃顿商学院 :

“他是个坏人，”沃顿先生说。

" [ai] ['kænɒt] [meɪk] [hɪm] ['ʌðəwaɪz] . "

" **I cannot make him otherwise . "**
" 我 不能 制作 他 否则 : " "

“我无法改变他。”

" [wɪl] [hi:; hi][du:; də] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ? " "

" **Will he do nothing for us ? " "**
" 将要 他 做 没有什么 为了 我们 ? " "

“他难道什么都不帮我们吗？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] .
" **I will tell you all I know about him .**
" 我 将要 告诉 你 全部 我 知道 关于 他 .

我会把我所知道的关于他的一切都告诉你。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [dɪd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ,
" **Then Mr . Wharton did tell her all that he knew ,**
" 然后 先生 . 沃顿商学院 做过 告诉 她 全部 那 他 知道 ,

“然后沃顿先生就把他所知道的一切都告诉了她，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][gwaːtə'mɑːlə; gwætə'mɑːlə][ænd; ænd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sæləri]
as to the appointment at Guatemala and the amount of salary
作为 到 这 预约 在 危地马拉 和 这 数量 的 薪水
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
which was to be attached to it .
哪个 曾是 到 是 随附的 到 它 .

关于在危地马拉的任命以及相应的薪资数额。

" ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ; — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] ,
" **Whether he will do anything for you , I cannot say ; — I should think not ,**
" 无论 他 将要 做 任何事物 为了 你 , 我 不能 说 ; — 我 应该 思考 不是 ,
“他是否会为你做任何事，我无法断言；——我想不会。”

[ən'les] [hiː; hi][biː; bi] [fɔːst] .
unless he be forced .
除非 他 是 强制 .

除非他被迫如此。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['kəʊlmən] [stri:t]
I should advise you to go to the offices of the Company in Coleman Street
我 应该 建议 你 到 去 到 这 办公室 的 这 公司 在 科尔曼 街道
[ænd; ænd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tɜːmz] [ðeə(r)] .
and try to make some terms there .
和 尝试 到 制作 一些 条款 那里 .

我建议你去科尔曼街的公司办公室，尝试在那里达成一些协议。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] , — [aɪ][fɪə(r)][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['juːsləs] . "
But I fear , — I fear it will be all useless . "
但 我 害怕 , — 我 害怕 它 将要 是 全部 无用 . "

但我担心，——我担心这一切都将徒劳无功。

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [stɑːv] . "
" **Then we may starve .** "
" 然后 我们 可能 饿死 . "

“那我们可能会饿死。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
" **It is not her fault ,** " **said Mr . Wharton , pointing to his daughter .**
" 它 是 不是 她 过错 , " 说 先生 . 沃顿商学院 , 指向 到 他的 女儿 .

“这不是她的错，”沃顿先生指着他的女儿说。

" [fiː; fɪ][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn][aɪ 'tiː] .
" **She has had no hand in it .**
" 她 有 有 不 手 在 它 .

“她没有参与其中。”

[fiː; fɪ] [nəʊz] [les] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] . "
She knows less of it all than you do . "
她 知道 较少的 的 它 全部 比 你 做 . "

她知道的比你少得多。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [fɔ:lt] , " [sed] ['eməli] , [bɜ:stɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] , — " [maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪ]
" **It is my fault , " said Emily , bursting out into self - reproach , — " my fault that I**
" 它 是 我的 过错 , " 说 艾米丽 , 爆发 出去 进入 自己 - 责备 , — " 我的 过错 那 我
['mærid] [hɪm] . "
married him . "
已婚 他 . "

“都是我的错,”艾米莉突然自责道,“都是我的错,我嫁给了他。”

" [weðə(r)] ['mærid] [ɔ:(r)] ['sɪŋg(ə)] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prei] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **Whether married or single he would have preyed upon Mr . Parker to the**
" 无论 已婚 或者 单身的 他 会 有 被捕食 之上 先生 . 帕克 到 这
[seɪm] [ɪk'stent] . "
same extent . "
相同的 程度 . "

“无论已婚还是单身,他都会以同样的方式欺骗帕克先生。”

" [laɪk] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪf] .
" **Like enough , " said the poor wife .**
" 喜欢 足够的 , " 说 这 贫穷的 妻子 .

“够了,”可怜的妻子说道。

" [ɪd] [prei] [ə'pɒn] ['enɪbədɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] - [həʊld] [ɒv; əv] .
" **He'd prey upon anybody as he could get a - hold of .**
" 他会 猎物 之上 任何人 作为 他 可以 得到 一个 - 抓住 的 .

“他会対任何他能抓住的人下手。”

[ænd; ənd] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:]
And so , Mr . Wharton , you think that you can do nothing for me
和 所以 , 先生 . 沃顿商学院 , 你 思考 那 你 能 做 没有什么 为了 我
.
"
.
"
.
"
.

所以,沃顿先生,你认为你对我什么也做不了。

" [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [wɒnt] [bi:; bi] [ɪ'mɪ:diət] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'li:v] [aɪ 'ti:;] , " [sed] [ðə; ði] ['bærɪstə(r)] .
" **If your want be immediate I can relieve it , " said the barrister .**
" 如果 你的 想 是 即时 我 能 缓解 它 , " 说 这 律师 .

“如果您希望立即解决,我可以帮您解决,”律师说。

['mɪsɪz] . ['pɑ:kə(r)] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [də'rekt] ['tjærəti] , [bʌt; bət] , [nevəðə'les] ,
Mrs . Parker did not like the idea of accepting direct charity , but , nevertheless ,
太太 . 帕克 做过 不是 喜欢 这 主意 的 接受 直接的 慈善机构 , 但 , 尽管如此 ,

帕克夫人并不喜欢接受直接的慈善捐助,但是,尽管如此,

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [ə'wei] [dɪd] [teɪk] [ðə; ði] [faɪv] ['sɒvrɪnz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] ['ɒfəd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
on going away did take the five sovereigns which Mr . Wharton offered to her
在 去 离开 做过 拿 这 五 君主 哪个 先生 . 沃顿商学院 提供 到 她
.
.
.
.

临走时,她收下了沃顿先生给她的五枚金币。

[ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntəvju:] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
After such an interview as that the dinner between the father and the
后 这样的 一个 面试 作为 那 这 晚餐 之间 这 父亲 和 这
['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['hæpi] .
daughter was not very happy .
女儿 曾是 不是 非常 快乐的 .

这次采访之后,父女俩的晚餐气氛并不愉快。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈiːt(ə)n][ʌp][baɪ][rɪˈmɔːs] .
She was eaten up by remorse .
她 曾是 吃 向上 经过 悔恨 .

她被悔恨吞噬。

[ˈɡrædʒuəli][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈlɜːnɪd][həʊ][ˈfraɪt(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][θɪŋ][ʃiː, ʃi][hæd; həd][dʌn][ɪn][ˈɡɪvɪŋ]
Gradually she had learned how frightful was the thing she had done in giving
逐步地 她 有 学习 如何 可怕 曾是 这 事物 她 有 完毕 在 给予
[hɜːˈself][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][huːm][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nəʊn][ˈnʌθɪŋ] .
herself to a man of whom she had known nothing .
她自己 到 一个 男人 的 谁 她 有 已知 没有什么 .

她渐渐明白，把自己交给一个她一无所知的男人是多么可怕的一件事。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ðæt][ʃiː, ʃi][hæd; həd][dɪˈɡreɪdɪd][hɜːˈself][baɪ][ˈlʌvɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ][mæn] ,
And it was not only that she had degraded herself by loving such a man ,
和 它 曾是 不是 仅有的 那 她 有 退化的 她自己 经过 爱 这样的 一个 男人 ,
而且，她爱上这样一个男人，不仅是自贬身价，

[bʌt; bət][ðæt][ʃiː, ʃi][hæd; həd][biːn][pəˈsɪstənt][ɪn][ˈklɪŋɪŋ][tuː; tə][hɪm][ðəʊ][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)]
but that she had been persistent in clinging to him though her father
但 那 她 有 到过 执着的 在 依恋 到 他 尽管 她 父亲
[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfrendz][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][wɪtʃ][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz]
and all his friends had told her of the danger which she was
和 全部 他的 朋友们 有 讲述 她 的 这 危险 哪个 她 曾是
[ˈrʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

但是，尽管她的父亲和他的所有朋友都告诉她这样做很危险，她仍然执意要和他在一起。

[ænd; ənd][naʊ][,aɪˈtiː][siːmd][ðæt][ʃiː, ʃi][hæd; həd][dɪˈstrɔɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][æz; əz][wel][æz; əz]
And now it seemed that she had destroyed her father as well as
和 现在 它 似乎 那 她 有 损毁 她 父亲 作为 出色地 作为
[hɜːˈself] !
herself !
她自己 !

现在看来，她不仅毁了自己，也毁了她的父亲！

[ɔːl][ðæt][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pəˈsɪstənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][preə(r)][ðæt][hiː; hi][wʊd]
All that she could do was to be persistent in her prayer that he would
全部 那 她 可以 做 曾是 到 是 执着的 在 她 祷告 那 他 会
[let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
let her go .
让 她 去 .

她所能做的只有坚持不懈地祈祷，希望他能放她走。

"[aɪ][hæv; həv][dʌn][,aɪˈtiː], "[ʃiː, ʃi][sed][ðæt][naɪt] , "[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][beə(r)][,aɪˈtiː][ˈbetə(r)] ,
" **I have done it , " she said that night , " and I could bear it better ,**
" 我 有 完毕 它 , " 她 说 那 夜晚 , " 和 我 可以 熊 它 更好的 ,
“我已经做到了，”那天晚上她说，“而且我能更好地承受这一切。”

[ɪf][juː; jʊ][wʊd][let][,emˈiː][beə(r)][,aɪˈtiː][əˈləʊn] .
if you would let me bear it alone .
如果 你 会 让 我 熊 它 独自的 .

如果你能让我独自承受就好了。

"[bʌt; bət][hiː; hi][ˈəʊnli][kɪst][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][sɔb][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" **But he only kissed her , and sobbed over her ,**
" 但 他 仅有的 亲吻 她 , 和 啜泣 超过 她 ,
但他只是吻了她，然后抱着她痛哭。

[ænd; ənd][held][hɜ:(r); hə(r)][kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][hɑ:t][wɪð][hɪz; ɪz][ˈklɪŋɪŋ][ɑ:mz] ,
— **and held her close to his heart with his clinging arms** ,
— 和 握住 她 关闭 到 他的 心 和 他的 依恋 武器 ,
他紧紧地搂着她, 将她搂在怀里。

— [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][ɪn][wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][held][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðəə(r)][əʊld][ˈhæpi][deɪz] .
— **in a manner in which he had never held her in their old happy days** .
— 在 一个 方式 在 哪个 他 有 绝不 握住 她 在 他们的 老的 快乐的 天 .
——以一种他们在昔日幸福时光里从未有过的方式拥抱着她。

[hi:; hi][tʊk][hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊn][rʊmz; ru:mz][bɪ'fɔ:(r)][ˈləʊpez][rɪ'tɜ:nd] ,
He took himself to his own rooms before Lopez returned ,
他 采取 他自己 到 他的 自己的 房间 前 洛佩兹 返回 ,
在洛佩兹回来之前, 他已经回到了自己的房间。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ʊv; əv][kɔ:s][hæd; həd][tu:; tə][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈhʌzbændz][ˈprez(ə)ns] .
but she of course had to bear her husband's presence .
但 她 的 课程 有 到 熊 她 丈夫的 在场 .
但她当然不得不忍受丈夫的存在。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dɪ'kleəd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ʃi:; ʃɪ][wʊz; wəz][nɒt]
As she had declared to her father more than once , she was not
作为 她 有 声明 到 她 父亲 更多的 比 一次 , 她 曾是 不是
[ə'freɪd][ʊv; əv][hɪm] .
afraid of him .
害怕的 的 他 .

她曾多次向父亲表明, 她并不害怕他。
[i:v(ə)n][ðəʊ][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][straɪk][hɜ:(r); hə(r)] , — [ðəʊ][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][kɪl][hɜ:(r); hə(r)] ,
Even though he should strike her , — though he should kill her ,
甚至 尽管 他 应该 罢工 她 , — 尽管 他 应该 杀 她 ,
即使他应该打她, ——即使他应该杀了她,

— [ʃi:; ʃɪ][wʊd][nɒt][bi:; bi][ə'freɪd][ʊv; əv][hɪm] .
— **she would not be afraid of him** .
— 她 会 不是 是 害怕的 的 他 .
她不会害怕他。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l'reɪdɪ][dʌn][wɜ:s][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ˈeniθɪŋ][ðæt][kʊd; kəd][ˈfɒləʊ] .
He had already done worse to her than anything that could follow .
他 有 已经 完毕 更糟 到 她 比 任何事物 那 可以 跟随 .
他之前对她做的一切都比之后可能发生的任何事都要糟糕。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:kə(r)][hæz; həz][bi:n][hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , " [ʃi:; ʃɪ][sed][tu:; tə][hɪm][ðæt][naɪt] .
" **Mrs . Parker has been here to - day , " she said to him that night** .
" 太太 . 帕克 有 到过 这里 到 - 天 , " 她 说 到 他 那 夜晚 .
“帕克太太今天来过这里, ”那天晚上她对他说。

" [ænd; ənd][wɒt][hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:kə(r)][tu:; tə][seɪ] ? "
" **And what had Mrs . Parker to say ?** "
" 和 什么 有 太太 . 帕克 到 说 ? "
“帕克太太说了些什么呢? ”

" [ðæt][ju:; jʊ][hæd; həd][ˈru:ɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ˈhʌzbænd] . "
" **That you had ruined her husband** . "
" 那 你 有 毁坏 她 丈夫 . "
“你毁了她的丈夫。”

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .
“确切地。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['spekjuleɪt] [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɪn][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [θrəʊz] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn]
When a man speculates and doesn't win of course he throws the blame on
什么时候 一个 男人 推测 和 不 赢 的 课程 他 投掷 这 责备 在
[sʌm; səm][wʌn] [els] .
some one else .
一些 一 别的 .

一个人如果参与投机却没赢，当然会把责任推卸给别人。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɜ:(r)][tu:; tə] [kʌm] [hɪm'self] , [hi:; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
And when he is too much of a cur to come himself , he sends his wife .
和 什么时候 他 是 也 很多 的 一个 库尔 到 来 他自己 , 他 发送 他的 妻子 .
"
"
"

而当他懒得亲自前来时，他就派他老婆来。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ju:; jʊ] [əʊ] [hɪm] ['mʌni] . "
" She says you owe him money . "
" 她 说道 你 欠 他 钱 . "

“她说你欠他钱。”

" [wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sez] ?
" What business have you to listen to what she says ?
" 什么 商业 有 你 到 听 到 什么 她 说道 ?

你有什么理由听她说话？

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kʌmz] [ə'gen] , [du:; də][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
If she comes again , do not see her .
如果 她 来 再次 , 做 不是 看 她 .

如果她再次来访，不要见她。

[du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [em 'i:] ? "
Do you understand me ? "
做 你 理解 我 ? "

你了解我吗？ "

" [jes] , [aɪ] [ʌndə'stænd] .
" Yes , I understand .
" 是的 , 我 理解 .

“是的，我明白了。”

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [pə'pɑ:]['ɔ:l səʊ] .
She saw papa also .
她 锯 爸爸 还 .

她也看到了爸爸。

[ɪf] [ju:; jʊ] [əʊ] [hɪm] ['mʌni] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi] [peɪd] ? "
If you owe him money , should it not be paid ? "
如果 你 欠 他 钱 , 应该 它 不是 是 有薪酬的 ? "

如果你欠他钱，难道不应该还吗？

" [maɪ] ['diərəɪst] [lʌv] , ['evrɪbɒdi] [hu:; əʊz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['enɪbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [peɪ] [aɪ 'ti:] .
" My dearest love , everybody who owes anything to anybody should always pay it .
" 我的 亲爱的 爱 , 大家 WHO 欠款 任何事物 到 任何人 应该 总是 支付 它 .

“我最亲爱的，任何人欠别人任何东西，都应该偿还。

[ðæt] [ɪz][səʊ][self] - ['eɪvɪdənt] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['ɔ:lməʊst] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ʌndə'stʊd]
That is so self - evident that one would almost suppose that it might be understood
那 是 所以 自己 - 明显 那 一 会 几乎 认为 那 它 可能 是 理解
[wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪ 'nʌnsi: eɪtɪd] .
without being enunciated .
没有 存在 清晰的 .

这一点如此显而易见，以至于人们几乎会认为无需明说也能明白。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɜ:tʃu:] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [dets] [ɪz][ɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv]
But the virtue of paying your debts is incompatible with an absence of
但 这 美德 的 付费 你的 债务 是 不相容 和 一个 缺席 的
['mʌni] .
money .
钱 .

但是，偿还债务的美德与缺钱是矛盾的。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['pɑ:kə(r)] .
Now , if you please , we will not say anything more about Mrs . Parker .
现在 , 如果 你 请 , 我们 将要 不是 说 任何事物 更多的 关于 太太 . 帕克 .

现在，请不要再谈论帕克夫人了。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɒt][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [fɪt] [kəm'pænjən] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
She is not at any rate a fit companion for you ."
她 是 不是 在 任何 速度 一个 合身 伴侣 为了 你 . "

无论如何，她都不是适合你的伴侣。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [ɪntrə'dju:st] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . "
" It was you who introduced me to her ."
" 它 曾是 你 WHO 介绍 我 到 她 . "

“是你介绍我们认识的。”

" [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , — [ænd; ənd][let] [ðæt] [bi:; bi][æn; ən][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
" Hold your tongue about her , — and let that be an end of it .
" 抓住 你的 舌头 关于 她 , — 和 让 那 是 一个 结尾 的 它 .

“你不要再提她了，——这件事就到此为止吧。”

[aɪ]['lɪt(ə)l] [nju:] [wɒt] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['tɔ:ment] [aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] [wen] [aɪ]
I little knew what a world of torment I was preparing for myself when I
我 小的 知道 什么 一个 世界 的 折磨 我 曾是 准备 为了 我 什么时候 我
[ə'laʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] .
allowed you to come and live in your father's house .
允许 你 到 来 和 居住 在 你的 父亲的 房子 .

我当时怎么也没想到，让你来你父亲家住，会给自己带来多么痛苦的折磨。

" ['tʃæptə(r)] [ɛl'vi:'aɪ]
" CHAPTER LVI
" 章 lvi

第五十六章

[wɒt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
What the Duchess Thought of Her Husband
什么 这 公爵夫人 想法 的 她 丈夫

公爵夫人对她丈夫的看法

[wen] [ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [brɪ'gæŋ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜ:ld] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri]
When the Session began it was understood in the political world that a very
什么时候 这 会议 开始 它 曾是 理解 在 这 政治的 世界 那 一个 非常
[strɒŋ] [ɒpə'zɪ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:'gənəɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌndə(r)][ðə; ði]
strong opposition was to be organised against the Government under the
强的 反对 曾是 到 是 有组织的 反对 这 政府 在下面 这
[gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][sɜ:(r)][ɔ:'lændəʊ] [draʊt] ,
guidance of Sir Orlando Drought ,
指导 的 先生 奥兰多 干旱 ,

会议开始时，政界人士普遍认为，将在奥兰多·德劳特爵士的领导下组织一支非常强大的反对派来对抗政府。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [sɪn][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪnət][wɒz; wəz][æn; ən][ˈʌtə(r)]
and that the great sin to be imputed to the Cabinet was an utter
和 那 这 伟大的 罪 到 是 估算 到 这 内阁 曾是 一个 说出
[ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
indifference to the safety and honour of Great Britain ,
漠不关心 到 这 安全 和 荣誉 的 伟大的 英国 ,
而内阁最大的罪过是对英国的安全和荣誉漠不关心。

[æz; əz] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ][ðeə(r)] [nɪˈglekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi] .
as manifested by their neglect of the navy .
作为 表现出来 经过 他们的 忽视 的 这 海军 .
这一点从他们对海军的忽视中可见一斑。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [njuː] [ðæt] [sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ][hæd; həd] [dɪˈzɜːtɪd] [ðə; ði][kəʊəˈlɪ(ə)n][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi]
All the world knew that Sir Orlando had deserted the Coalition because he
全部 这 世界 知道 那 先生 奥兰多 有 荒凉的 这 联盟 因为 他
[wɒz; wəz][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [bɪld] [njuː] [ɪps] ,
was not allowed to build new ships ,
曾是 不是 允许 到 建造 新的 船舶 ,
全世界都知道奥兰多爵士背叛了联盟，因为他被禁止建造新舰船。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡriːvəns] .
and of course Sir Orlando would make the most of his grievance .
和 的 课程 先生 奥兰多 会 制作 这 最多 的 他的 不满 .
当然，奥兰多爵士会充分利用他的不满。

[wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɒfɪn] ,
With him was joined Mr . Boffin ,
和 他 曾是 加入 先生 . 博芬 ,
与他同行的还有博芬先生。

[ðə; ði][ˌpætriˈɒtɪk] [kənˈsɜːvətɪv] [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][srɪˈdjuːsə(r)]
the patriotic Conservative who had never listened to the voice of the seducer
这 爱国 保守的 WHO 有 绝不 听着 到 这 嗓音 的 这 诱惑者
,
.
,
那位爱国的保守派人士从未听信过诱惑者的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːntɪ] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈtɔːri] [ˈpɑːtɪ] .
and the staunch remainder of the old Tory party .
和 这 坚定 余 的 这 老的 保守党 派对 .
以及老保守党内剩余的坚定支持者。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)][ˈvaɪələnt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrædɪkl] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ækt] ,
And with them the more violent of the Radicals were prepared to act ,
和 和 他们 这 更多的 暴力 的 这 自由基 是 准备 到 行为 ,
而那些更为激进的激进分子也准备与他们一起采取行动。

[nɒt] [dɪˈzaɪərəs] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [njuː] [ɪps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] , [ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˈsɜːvətɪv]
not desirous , indeed , that new ships should be built , or that a Conservative
不是 渴望 , 的确 , 那 新的 船舶 应该 是 建造 , 或者 那 一个 保守的
[ˈɡʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] ,
Government should be established ,
政府 应该 是 已确立的 ,
事实上，他们并不希望建造新船，也不希望建立保守党政府。

— [ɔː(r)] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,
— or , indeed , that anything should be done ,
— 或者 , 的确 , 那 任何事物 应该 是 完毕 ,
——或者说，实际上，应该采取任何行动。

— [bʌt; bət] [ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ɪnˈtens] [dɪsˈɡʌst] [ðæt] [səʊ] [maɪld] [ə; eɪ] [ˌpɒləˈtɪ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]
— **but animated by intense disgust that so mild a politician as the Duke of**
— 但 动画 经过 激烈的 厌恶 那 所以 温和的 一个 政治家 作为 这 公爵 的
[ˈɒmniəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
Omnium should be Prime Minister .
全能 应该 是 主要的 部长 .
——但他对像奥姆尼姆公爵这样温和的政治家竟然担任首相感到极度厌恶。

[ðə; ði] [faɪt] [brɪˈɡæən] [æt; ət] [wʌns] , [sɜ:(r)] [ɔːˈləndəʊ] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ˈvaɪələntli] [tuː; tə] [ˈsɜ:t(ə)n]
The fight began at once , Sir Orlando objecting violently to certain
这 斗争 开始 在 一次 , 先生 奥兰多 反对 暴力 到 肯定
[pˈæsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kwi:nz] [spi:tʃ] .
passages in the Queen's Speech .
段落 在 这 女王大学 演讲 .
争吵随即爆发，奥兰多爵士对女王演讲中的某些段落提出了强烈反对。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [pi:s] [wɪð]
It was all very well to say that the country was at present at peace with
它 曾是 全部 非常 出色地 到 说 那 这 国家 曾是 在 展示 在 和平 和
[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ;
all the world ;
全部 这 世界 ;
说这个国家目前与全世界和平相处，这当然很好；

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [pi:s] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fli:t] ?
but how was peace to be maintained without a fleet ?
但 如何 曾是 和平 到 是 维持 没有 一个 舰队 ?
但是，如果没有舰队，如何维持和平呢？

[ðen] [sɜ:(r)] [ɔːˈləndəʊ] [peɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] [tuː; tə] [ðə; ði] [dju:k] ,
Then Sir Orlando paid a great many compliments to the Duke ,
然后 先生 奥兰多 有薪酬的 一个 伟大的 许多 赞美 到 这 公爵 ,
随后，奥兰多爵士对公爵表达了许多赞美之词。

[ænd; ənd] [endɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [baɪ] [dɪklˈeəɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ˈæbsəluːtli]
and ended his speech by declaring him to be the most absolutely fainéant
和 结束 他的 演讲 经过 声明 他 到 是 这 最多 绝对地 费内安特
[ˈmɪnɪstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [dɪsˈɡreɪst] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]
minister that had disgraced the country since the days of the Duke of
部长 那 有 蒙羞的 这 国家 自从 这 天 的 这 公爵 的
[ˈnjuːkɑːsl] .
Newcastle .
纽卡斯尔 .
他在演讲结束时宣称，他是自纽卡斯尔公爵时代以来给国家带来耻辱的最卑鄙无耻的大臣。

[ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [ˌkəʊəˈlɪ(ə)n] ,
Mr . Monk defended the Coalition ,
先生 . 僧 辩护 这 联盟 ,
蒙克先生为联盟党辩护，
[ænd; ənd] [əˈʃʊəd; əˈɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪvi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈneɪvi]
and assured the House that the navy was not only the most powerful navy
和 保证 这 房子 那 这 海军 曾是 不是 仅有的 这 最多 强大的 海军
[ɪɡˈzɪstɪŋ] ,
existing ,
现存的 ,
并向众议院保证，海军不仅是现存最强大的海军，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæt] [ˈevə(r)][hæd; həd] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪʃ(ə)n]

but that it was the most powerful that ever had existed in the possession

但 那 它 曾是 这 最多 强大的 那 曾经 有 存在 在 这 拥有

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntri] ,

of this or any other country ,

的 这 或者 任何 其他 国家 ,

但它却是这个国家乃至任何其他国家曾经拥有过的最强大的武器。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ɪn] [ˈæbsəluːtɪ] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [suːˈpiəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈneɪvi] [ɒv; əv]

and was probably in absolute efficiency superior to the combined navies of

和 曾是 大概 在 绝对 效率 优越的 到 这 合并 海军 的

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

all the world .

全部 这 世界 .

其绝对效率可能优于全世界所有海军的总和。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʃɒkt] [baɪ] [ˈsteɪtmənts] [səʊ] [ˈæbsəluːtli] [æt; ət] [ˈveəriəns] [wɪð] [iːtʃ]

The House was not shocked by statements so absolutely at variance with each

这 房子 曾是 不是 震惊 经过 声明 所以 绝对地 在 方差 和 每个

[ˈʌðə(r)] ,

other ,

其他 ,

众议院对如此截然相反的声明并不感到惊讶。

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] [ˈdʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [biːn] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

coming from two gentlemen who had lately been members of the same

未来 从 二 先生们 WHO 有 最近 到过 成员 的 这 相同的

[ˈɡʌvənmənt] ,

Government ,

政府 ,

这番话出自两位曾是同一届政府成员的先生之口。

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,

and who must be supposed to know what they were talking about ,

和 WHO 必须 是 据称 到 知道 什么 他们 是 说 关于 ,

谁又能说自己知道自己在说什么呢？

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [əˈpɒn][ðə; ði] [həʊl] [sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈdjuːti] .

but seemed to think that upon the whole Sir Orlando had done his duty .

但 似乎 到 思考 那 之上 这 所有的 先生 奥兰多 有 完毕 他的 责任 .

但他似乎认为，总的来说，奥兰多爵士已经尽到了他的职责。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi][æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪvi] ,

For though there was complete confidence in the navy as a navy ,

为了 尽管 那里 曾是 完全的 信心 在 这 海军 作为 一个 海军 ,

尽管人们对海军本身充满信心，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [maɪˈnɒrəti] [wʊd] [hæv; həv][ˈvəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [kənˈsɪdərəbli]

and though a very small minority would have voted for any considerably

和 尽管 一个 非常 小的 少数民族 会 有 投票 为了 任何 相当

[ɪnˈkriːst] [ɪkˈspens] ,

increased expense ,

增加 费用 ,

尽管只有极少数人会投票赞成大幅增加开支，

[stiːl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] .

still it was well that there should be an opposition .

仍然 它 曾是 出色地 那 那里 应该 是 一个 反对 .

不过，有反对派总归是件好事。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [kæən; kən][ðeə(r)][biː; bi][æən; ən] [ˌpɹəˈzi](ə)n [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][ˈsʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]
And how can there be an opposition without some subject for
和 如何 能 那里 是 一个 反对 没有 一些 主题 为了
[ˈgrʌmblɪŋ] ,
grumbling ,
抱怨 ,

如果没有可以抱怨的对象，又怎能有反对派呢？

— [sʌm; səm][ˈmætə(r)][ɒn] [wɪt] [ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] [meɪ] [biː; bi] [əˈtækt] ?
— **some matter on which a minister may be attacked ?**
— 一些 事情 在 哪个 一个 部长 可能 是 遭到攻击 ?
——一些可能对部长构成攻击的因素？

[nəʊ][wʌn] [ˈriːəli] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ænd; ɐnd] [frentʃ] [kəmˈbaɪnd] [wʊd] [ɪnˈveɪd] [ˈaʊə(r)]
No one really thought that the Prussians and French combined would invade our
不 一 真的 想法 那 这 普鲁士人 和 法语 合并 会 入侵 我们的
[ʃɔːz] [ænd; ɐnd] [ˈdevəstet] [ˈaʊə(r)] [ˈfiːldz] ,
shores and devastate our fields ,
海岸 和 蹂躏 我们的 字段 ,
谁也没想到普鲁士和法国联手会入侵我们的海岸，蹂躏我们的田野。

[ænd; ɐnd][ˈplʌndə(r)] [ˈlʌndən] , [ænd; ɐnd] [ˈkæəri] [ˈaʊə(r)] [dɔːtəz] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][kæpˈtɪvəti] .
and plunder London , and carry our daughters away into captivity .
和 掠夺 伦敦 , 和 携带 我们的 女儿们 离开 进入 囚禁 .
洗劫伦敦，掳走我们的女儿为奴。

[ðə; ði] [stet] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ʃəʊd] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [fiə(r)] .
The state of the funds showed very plainly that there was no such fear .
这 状态 的 这 资金 显示 非常 显然 那 那里 曾是 不 这样的 害怕 .
资金状况清楚地表明，根本不存在这种担忧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] ,
But a good cry is a very good thing ,
但 一个 好的 哭 是 一个 非常 好的 事物 ,
但痛哭一场是件好事。

— [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə] [rʌb] [ʌp][ðə; ði] [əˈfɪ](ə)lz [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈædmərəlti] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
— **and it is always well to rub up the officials of the Admiralty by a little**
— 和 它 是 总是 出色地 到 擦 向上 这 官员 的 这 海军部 经过 一个 小的
[ˈhəʊlsəm] [əˈbjʊːs] .
wholesome abuse .
健康 虐待 .
——而且，用一些善意的辱骂来激怒海军部官员总是有益的。

[sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wel] .
Sir Orlando was thought to have done his business well .
先生 奥兰多 曾是 想法 到 有 完毕 他的 商业 出色地 .
人们认为奥兰多爵士的生意做得很好。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪsk][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈdres] .
Of course he did not risk a division upon the address .
的 课程 他 做过 不是 风险 一个 分配 之上 这 地址 .
他当然不会冒着演讲引发分裂的风险。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] " [ˈnəʊweə(r)] .
Had he done so he would have been " nowhere .
有 他 完毕 所以 他 会 有 到过 " 无处 .
如果他那样做了，他就会“一事无成”。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənt] .
" **But , as it was , he was proud of his achievement** .
" 但 , 作为 它 曾是 , 他 曾是 自豪的 的 他的 成就 .
但无论如何，他为自己的成就感到自豪。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ['dʒen(ə)rəlɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑ:d] [wɜ:dz] [ðæt]
The ministers generally would have been indifferent to the very hard words that
这 部长们 一般来说 会 有 到过 冷漠 到 这 非常 难的 字 那
[wɜ:(r); wə(r)] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
were said of them ,
是 说 的 他们 ,
部长们通常对外界针对他们的尖锐言辞漠不关心。

['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] ,
knowing what they were worth ,
会心 什么 他们 是 值得 ,
知道它们的价值，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; ei] ['mɪnɪstri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tu:] ['i:zi] [mʌst; məst] [lu:z]
and feeling aware that a ministry which had everything too easy must lose
和 感觉 意识到的 那 一个 部 哪个 有 一切 也 简单的 必须 失去
[ɪts] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
its interest in the country ,
它是 兴趣 在 这 国家 ,
而且意识到一个一切都太容易的部门必然会失去对国家的兴趣，

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃi:f] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
had it not been that their chief was very sore on the subject .
有 它 不是 到过 那 他们的 首席 曾是 非常 疮 在 这 主题 .
如果不是因为他们的领导对此事非常耿耿于怀的话。

[ðə; ði][əʊld] [du:ks] [wɜ:k] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kən'sistɪd] [ˌɔ:lməʊst][ɔ:ltə'geðə(r)] [ɪn] ['nɜ:sɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə]
The old Duke's work at this time consisted almost altogether in nursing the younger
这 老的 公爵的 工作 在 这 时间 由.....组成 几乎 共 在 护理 这 年轻
[dju:k] .
Duke .
公爵 .
当时老公爵的工作几乎全部就是照顾小公爵。

[aɪ 'ti:][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['eldə(r)] [greɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz]
It did sometimes occur to his elder Grace that it might be well to let his
它 做过 有时 发生 到 他的 长老 优雅 那 它 可能 是 出色地 到 让 他的
['brʌðə(r)] [rɪ'taɪə(r)] ,
brother retire ,
兄弟 退休 ,
他的姐姐格蕾丝有时也会想，或许让弟弟退休是件好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; ei] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , - [lu:i] , [kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi][ə; ei] [sək'sesf(ə)l] [praɪm]
and that a Prime Minister , malgré lui , could not be a successful Prime
和 那 一个 主要的 部长 , - 刘 , 可以 不是 是 一个 成功的 主要的
['mɪnɪstə(r)] ,
Minister ,
部长 ,
即便他不是总理，也不可能成为一名成功的总理。

[ɔ:(r)][ə; ei]['ju:sf(ə)l][wʌŋ] .
or a useful one .
或者 一个 有用 一 .
或者一个有用的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['ɒmniəm] [went] [ðə; ði][kəʊə'lɪ(ə)n][mʌst; məst][gəʊ] [tu:] ,
But if the Duke of Omnium went the Coalition must go too ,
但 如果 这 公爵 的 全能 去 这 联盟 必须 去 也 ,
但如果奥姆尼姆公爵倒台，联盟也必须随之瓦解。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kəʊə'li(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['bʌsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['steɪtsmən] .
and the Coalition had been the offspring of the old statesman .
和 这 联盟 有 到过 这 后代 的 这 老的 政治家 .

而联盟党正是这位老政治家的产物。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['θraɪvɪŋ] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði][kəʊə'li(ə)n] ,
The country was thriving under the Coalition ,
这 国家 曾是 熙 在下面 这 联盟 ,

在联合政府的领导下，国家繁荣发展。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten]
and there was no real reason why it should not last for the next ten
和 那里 曾是 不 真实的 原因 为什么 它 应该 不是 最后的 为了 这 下一个 十
[j'ɪəz] .
years .
年 .

而且也没有任何理由认为它不会持续接下来的十年。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kɒd(ə)lɪŋ] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət] ['eni]
He continued , therefore , his system of coddling , and was ready at any
他 持续 , 所以 , 他的 系统 的 娇惯 , 和 曾是 准备好 在 任何
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

因此，他继续推行溺爱政策，随时准备采取行动。

[ɔ:(r)][æt; ət] ['evri] [ˈməʊmənt] , [tu:; tə][pɔ:(r)] , [ɪf] [nɒt] ['kʌmfət] ,
or at every moment , to pour , if not comfort ,
或者 在 每一个 片刻 , 到 倒 , 如果 不是 舒适 ,

或者每时每刻，倾注，即便不是安慰，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌkɒnsə'leɪ(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [ˈfrend] .
at any rate consolation into the ears of his unhappy friend .
在 任何 速度 安慰 进入 这 耳朵 的 他的 不开心 朋友 .

无论如何，这番安慰之词足以抚慰他那位不幸的朋友。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] ,
In the present emergency ,
在 这 展示 紧急情况 ,

在当前的紧急情况下，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəl] ['beɪsnəs] [ɒv; əv][sɜ:(r)][ɔ:'lændəʊ] [wɪtʃ] ['ni:əli]
it was the falsehood and general baseness of Sir Orlando which nearly
它 曾是 这 谬误 和 一般的 卑鄙 的 先生 奥兰多 哪个 几乎
[brəʊk] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
broke the heart of the Prime Minister .
打破 这 心 的 这 主要的 部长 .

正是奥兰多爵士的谎言和卑鄙无耻几乎让首相心碎。

" [haʊ] [ɪz][wʌn][tu:; tə][lɪv; laɪv] , " [hi:; hi] [sed] ,
" How is one to live , " he said ,
" 如何 是 一 到 居住 , " 他 说 ,

“人该如何生活呢？”他问道。

" [ɪf] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [men][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ? "
" if one has to do with men of that kind ? "
" 如果 一 有 到 做 和 男人 的 那 种类 ? "

“如果不得不和那种男人打交道呢？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][es ˈti:] .
" **But you haven't to do with him any longer , " said the Duke of St .**
" 但 你 还没有 到 做 和 他 任何 更长 , " 说 这 公爵 的 英石 .
[ˈbʌŋɡeɪ] .
Bungay .
邦盖 .

“但你再也不用和他有任何瓜葛了，”圣邦盖公爵说道。
" [wen] [ai] [si:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" **When I see a man who is supposed to have earned the name of a**
" 什么时候 我 看 一个 男人 WHO 是 据称 到 有 获得 这 姓名 的 一个
[ˈsteɪtsmən] ,
statesman ,
政治家 ,
“当我看到一个本应赢得政治家美誉的人时，

[ænd; ənd] [bi:n] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɒvrɪn] ,
and been high in the councils of his sovereign ,
和 到过 高的 在 这 议会 的 他的 主权 ,
并在君主的议会中身居要职，
[ɪnˈdjuːst] [baɪ][ˈpɜːsən(ə)] [ˈdʒeləsi] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] ,
induced by personal jealousy to do as he is doing ,
诱导 经过 个人的 妒忌 到 做 作为 他 是 正在做 ,
出于个人嫉妒而做出他现在所做的事，

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈiː] [fi:l] [ðæt] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn][fʊd; fəd] [nɒt] [pleɪs] [hɪmˈself] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ]
it makes me feel that an honest man should not place himself where he may
它 制作 我 感觉 那 一个 诚实的 男人 应该 不是 地方 他自己 在哪里 他 可能
[hæv; həv][tuː; tə] [di:l] [wɪð] [sʌtʃ] [pɜːsənz] . "
have to deal with such persons . "
有 到 交易 和 这样的 人 . "
这让我觉得，一个正直的人不应该让自己身处可能要与这类人打交道的环境中。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [men][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˈdezət] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt]
" **According to that the honest men are to desert their country in order that**
" 根据 到 那 这 诚实的 男人 是 到 沙漠 他们的 国家 在 命令 那
[ðə; ði] [dɪsˈɒnɪst] [men] [meɪ] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
the dishonest men may have everything their own way .
这 不诚实 男人 可能 有 一切 他们的 自己的 方式 .
“按照这种说法，诚实的人要背弃自己的国家，好让不诚实的人为所欲为。”

" [ˈaʊə(r)] [dju:k] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi] [ˈjiːldɪd]
" **Our Duke could not answer this , and therefore for the moment he yielded**
" 我们的 公爵 可以 不是 回答 这 , 和 所以 为了 这 片刻 他 产生
.
.
.
“公爵无法回答这个问题，因此暂时让步了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈhæpi] , [ˈsætənəɪn] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ˈsaɪlənt] [ɪkˈsept] [wen] [ˈklɒzɪtɪd]
But he was unhappy , saturnine , and generally silent except when closeted
但 他 曾是 不开心 , 土星 , 和 一般来说 沉默的 除了 什么时候 隐秘的
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [ˈmentɔː(r)] .
with his ancient mentor .
和 他的 古老的 导师 .
但他并不快乐，性格阴郁，除了与他的老导师单独相处时，他通常保持沉默。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsætənəɪn] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
And he knew that he was saturnine and silent ,
和 他 知道 那 他 曾是 土星 和 沉默的 ,
他知道自己性格阴郁，沉默寡言。

[ænd; ənd][ðæt][aɪ'ti:] [bi'həʊv] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][li:də(r)][ɒv; əv][men][tuː; tə][biː; bi][dʒiːniəl][ænd; ənd]
and that it behoved him as a leader of men to be genial and
和 那 它 应尽的义务 他 作为 一个 领导者 的 男人 到 是 和蔼可亲 和
[kə'mjuːnikətɪv] ,
communicative ,
沟通 ,

作为一名领导者，他理应和蔼可亲、善于沟通。

— [lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈkaʊnsl] [iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈfɒləʊ] [aɪ'ti:] ,
— **listening to counsel even if he did not follow it** ,
— 聆听 到 法律顾问 甚至 如果 他 做过 不是 跟随 它 ,

—即使没有采纳建议，他也会听取建议。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] .
and at any rate appearing to have confidence in his colleagues .
和 在 任何 速度 出现 到 有 信心 在 他的 同事 .

至少他似乎对自己的同事们充满信心。

[ˈdʒʊəriŋ] [ðɪs] [taɪm][ˈmɪstə(r)] . [slaɪd][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈæktɪv] ,
During this time Mr . Slide was not inactive ,
期间 这 时间 先生 . 滑动 曾是 不是 不活跃 ,

在此期间，斯莱德先生并非处于不活跃状态。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
and in his heart of hearts the Prime Minister was more afraid of Mr .
和 在 他的 心 的 心 这 主要的 部长 曾是 更多的 害怕的 的 先生 .

[slaɪdz] [əˈtæks] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ðəʊz] [meɪd] [əˈpɒn] [hɪm][baɪ][sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ] [draʊt] .
Slide's attacks than of those made upon him by Sir Orlando Drought .
幻灯片 攻击 比 的 那些 制成 之上 他 经过 先生 奥兰多 干旱 .

而首相内心深处更害怕斯莱德先生的攻击，而不是奥兰多·德劳特爵士对他的攻击。

[naʊ] [ðæt] [ˈpɑːləmənt] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
Now that Parliament was sitting ,
现在 那 议会 曾是 坐着 ,

议会开会期间，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈnjuːd]
and the minds of men were stirred to political feeling by the renewed
和 这 思想 的 男人 是 搅拌 到 政治的 感觉 经过 这 更新

[ˈenədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
energy of the House ,
活力 的 这 房子 ,

议会重新焕发活力，激发了人们的政治热情。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkwɔːtəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lɑːst] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] [rɪˈlek(ə)n] .
a great deal was being said in many quarters about the last Silverbridge election .
一个 伟大的 交易 曾是 存在 说 在 许多 四分之一 关于 这 最后的 银桥 选举 .

上次银桥选举在很多方面都引起了广泛关注。

[ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈmætə(r)][ʌp] [ˈdʒen(ə)rəli] , [sʌm; səm] [əˈkjuːzɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)]
The papers had taken the matter up generally , some accusing the Prime Minister
这 文件 有 已采取 这 事情 向上 一般来说 , 一些 指控 这 主要的 部长

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪˈfendɪŋ] .
and some defending .
和 一些 防守 .

报纸对此事进行了普遍报道，有的指责首相，有的为首相辩护。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈfens] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz][ʌnˈpælətəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði][ækjuːzeɪ(ə)n] .
But the defence was almost as unpalatable to him as the accusation .
但 这 防御 曾是 几乎 作为 令人难以接受 到 他 作为 这 指控 .

但对他来说，辩方的辩解几乎和指控一样令人难以接受。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] ,
It was admitted on all sides that the Duke ,
它 曾是 承认 在 全部 侧面 那 这 公爵 ,
各方都承认，公爵

[bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ][pɪə(r)][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] ,
both as a peer and as a Prime Minister ,
两个都 作为 一个 同伴 和 作为 一个 主要的 部长 ,
无论是作为贵族还是作为首相，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˌɪntəˈfɪərəns] [wɒtˈevə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
should have abstained from any interference whatever in the election .
应该 有 弃权 从 任何 干涉 任何 在 这 选举 .
本应避免以任何方式干预选举。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːlsəʊ] [ədˈmɪtɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [əbˈsteɪn] ,
And it was also admitted on all sides that he had not so abstained ,
和 它 曾是 还 承认 在 全部 侧面 那 他 有 不是 所以 弃权 ,
各方也都承认，他并没有这样做。

— [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [truːθ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [æləˈgeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˈmʌni]
— **if there was any truth at all in the allegation that he had paid money**
— 如果 那里 曾是 任何 真相 在 全部 在 这 指控 那 他 有 有薪酬的 钱
[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] .
for Mr . Lopez .
为了 先生 . 洛佩兹 .
——如果他付钱给洛佩兹先生的指控有任何真实性的话。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpliːdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪˈhɑːf] [ðæt] [ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [hæd; həd] [ɔːlweɪz]
But it was pleaded on his behalf that the Dukes of Omnium had always
但 它 曾是 恳求 在 他的 代表 那 这 公爵 的 全能 有 总是
[ˌɪntəˈfɪəd] [æt; ət] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] ,
interfered at Silverbridge ,
干扰 在 银桥 ,
但有人为他辩护说，奥姆尼姆公爵们一直干预着银桥事件。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [rɪˈfɔːm] [bɪl] [hæd; həd] [ˈevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] [ɪˈfekt] [ɪn] [rɪˈdʊsɪŋ] [ðeə(r)] [ˈɪnfluəns] [ɪn]
and that no Reform Bill had ever had any effect in reducing their influence in
和 那 不 改革 账单 有 曾经 有 任何 影响 在 减少 他们的 影响 在
[ðæt] [ˈbʌrə] .
that borough .
那 行政区 .
而且没有任何改革法案能够削弱他们在该行政区的影响力。

[ˈfriːkwənt] [əˈluːʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [ˌdiː əʊˈdiː] [huː] , [ˌjɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˌjɪə(r)] ,
Frequent allusion was made to the cautious Dod who , year after year ,
频繁 典故 曾是 制成 到 这 谨慎 国防部 WHO , 年 后 年 ,
人们经常提到谨慎的道德，他年复一年地.....

[hæd; həd] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [ˈeksəd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]
had reported that the Duke of Omnium exercised considerable influence in the
有 据报道 那 这 公爵 的 全能 锻炼 大量 影响 在 这
[ˈbʌrə] .
borough .
行政区 .
有报道称，奥姆尼姆公爵在该区拥有相当大的影响力。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['frendli] ['nju:z,peɪpəz] [went] [bʌn][tu; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs]
And then the friendly newspapers went on to explain that the Duke had in this
和 然后 这 友好的 报纸 去 在 到 解释 那 这 公爵 有 在 这
[ˈɪnstəns] [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
instance stayed his hand ,
实例 入住 他的 手 ,

然后，一些友好的报纸接着解释说，公爵在这件事上没有采取行动。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɪf] [peɪd] [æt; ət][ɔ:l] ,
and that the money , if paid at all ,
和 那 这 钱 , 如果有薪酬的 在 全部 ,
而且这笔钱，即便最终支付了，

[hæd; həd] [bi:n] [peɪd] [br'kəz; br'kɒz][ðə; ði] ['kændɪdət] [hu:] [wɒz; wəz][tu; tə][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz]
had been paid because the candidate who was to have been his
有 到过 有薪酬的 因为 这 候选人 WHO 曾是 到 有 到过 他的
[nɒmɪ'ni:] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] ,
nominee had been thrown over ,
提名人 有 到过 抛掷 超过 ,
他之所以能拿到报酬，是因为原本要由他提名的候选人被淘汰了。

[wen] [ðə; ði] [dju:k] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'bændən]
when the Duke at the last moment made up his mind that he would abandon
什么时候 这 公爵 在 这 最后的 片刻 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 放弃
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [bi:n] [ɔ:lweɪz] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]
the privilege which had hitherto been always exercised by the head of his family
这 特权 哪个 有 迄今为止 到过 总是 锻炼 经过 这 头 的 他的 家庭
,
,
,

当公爵在最后一刻决定放弃此前一直由其家族族长享有的特权时，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['eksəd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɔ:(r)] [twɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪvə(r)] .
and which had been exercised more than once or twice in his own favour .
和 哪个 有 到过 锻炼 更多的 比 一次 或者 两次 在 他的 自己的 偏爱 .
而且这项权利曾不止一次或两次被他自己行使过。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [slɑɪd] , [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] ,
But Mr . Slide , day after day , repeated his question ,
但 先生 . 滑动 , 天 后 天 , 重复 他的 问题 ,
但斯莱德先生日复一日地重复着他的问题：

" [wi:; wi] [wɒnt] [tu; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][dɪd][ɔ:(r)][dɪd] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]
" **We want to know whether the Prime Minister did or did not pay the election**
" 我们 想 到 知道 无论 这 主要的 部长 做过 或者 做过 不是 支付 这 选举
[ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ləʊpez][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['sɪlvəbrɪdʒ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
expenses of Mr . Lopez at the last Silverbridge election ,
开支 的 先生 . 洛佩兹 在 这 最后的 银桥 选举 ,
“我们想知道总理是否支付了洛佩兹先生在上一次银桥选举中的竞选费用。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [səʊ] , [waɪ] [hi:; hi] [peɪd] [ðem; ðəm] .
and if so , why he paid them .
和 如果 所以 , 为什么 他 有薪酬的 他们 .
如果真是这样，他为什么要付钱给他们？

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu; tə][ɑ:sk] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [tɪl] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['ɑ:nsə(r)d] ,
We shall continue to ask this question till it has been answered ,
我们 将 继续 到 问 这 问题 直到 它 有 到过 回答 ,
我们将继续追问这个问题，直到得到解答为止。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑ:skɪŋ] [aɪ ti:] [wi:; wi] [ə'gen] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [kərə'spɒndəns] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]
and when asking it we again say that the actual correspondence on the subject
和 什么时候 问 它 我们 再次 说 那 这 实际的 一致 在 这 主题
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez][ɪz][ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] .
between the Duke and Mr . Lopez is in our own hands .
之间 这 公爵 和 先生 : 洛佩兹 是 在 我们的 自己的 双手 :
当被问及时，我们会再次表示，公爵和洛佩兹先生之间关于此事的实际通信记录在我们自己手中。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪ] , [ə'lu:ʒnz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;
" **And then , after a while , allusions were made to the Duchess ;**
" 和 然后 , 后 一个 尽管 , 暗示 是 制成 到 这 公爵夫人 ;
“然后过了一段时间，人们开始提及公爵夫人；

— [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [slaid] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [fæktz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [frəm; frəm] ['ləʊpez]
— for Mr . Slide had learned all the facts of the case from Lopez
— 为了 先生 : 滑动 有 学习 全部 这 事实 的 这 案件 从 洛佩兹
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

因为斯莱德先生已经从洛佩兹本人那里了解了案件的全部事实。

[wen] ['mɪstə(r)] . [slaid] [faʊnd] [haʊ] [hɑ:d] [aɪ ti:] [wɒz; wəz] " [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] ['bædʒə(r)] ,
When Mr . Slide found how hard it was " to draw his badger ,
什么时候 先生 : 滑动 成立 如何 难的 它 曾是 " 到 画 他的 獾 ,
当斯莱德先生发现“画獾有多难”时

" [æz; əz] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑ:pə'reɪʃnz] , [hi:; hi] [æt; ət] [lɑ:st] ['əʊpənli]
" **as he expressed himself concerning his own operations , he at last openly**
" 作为 他 表达 他自己 有关 他的 自己的 运营 , 他 在 最后的 公然
[ə'ljʊ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
alluded to the Duchess ,
暗示 到 这 公爵夫人 ,
“当他谈及自己的行动时，最终公开提到了公爵夫人。”

[ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [maɪt] [fɔ:l] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] ['ækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪb(ə)]
running the risk of any punishment that might fall upon him by action for libel
跑步 这 风险 的 任何 惩罚 那 可能 落下 之上 他 经过 行动 为了 诽谤
[ɔ:(r)] [baɪ] [sɪ'vɪə(r)] [reprɪ'henʃən] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] .
or by severe reprehension from his colleagues of the Press .
或者 经过 严重 非难 从 他的 同事 的 这 按 :
他可能因此面临诽谤诉讼的处罚，或者受到新闻界同行的严厉谴责。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [æz; əz] [jet] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **We have as yet , " he said ,**
" 我们 有 作为 然而 , " 他 说 ,
“我们目前还没有,”他说。

" [rɪ'si:vɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [felt] [ɑ:'selvz] [kɔ:ld] [ə'pɒn]
" **received no answers to the questions which we have felt ourselves called upon**
" 已收到 不 答案 到 这 问题 哪个 我们 有 毛毡 我们自己 称为 之上
[tu:; tə] [ɑ:sk] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪlvə,bɪdʒ]
to ask in reference to the conduct of the Prime Minister at the Silverbridge
到 问 在 参考 到 这 执行 的 这 主要的 部长 在 这 银桥
[ɪ'lekʃ(ə)n] .
election .
选举 :

“对于我们感到有必要提出的有关首相在银桥选举中的行为的问题，我们没有收到任何答复。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɔːl] [ˌɪntəˈfɪərəns] [baɪ] [prɪəz] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈstɪtʃuːənsiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
We are of opinion that all interference by peers with the constituencies of the
我们是 的 观点 那 全部 干涉 经过 同龄人 和 这 选区 的 这
[ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː] [æz; əz] [ˈθʌrəli]
country should be put down by the strong hand of the law as thoroughly
国家 应该 是 放 向下 经过 这 强的 手 的 这 法律 作为 彻底
[ænd; ənd] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈbraɪbəri] .
and unmercifully as we are putting down ordinary bribery .
和 无情地 作为 我们 是 推杆 向下 普通的 受贿 .

我们认为，任何同僚干涉国家事务的行为，都应该像打击普通贿赂一样，用法律的铁腕手段予以制止。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [prɪə(r)][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈkʌntri] ,
But when the offending peer is also the Prime Minister of this great country ,
但 什么时候 这 犯罪 同伴 是 还 这 主要的 部长 的 这 伟大的 国家 ,
[ˈbʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [prɪə(r)][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈkʌntri] ,
但是，当犯错的贵族同时也是这个伟大国家的首相时，

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈdʌbli] [ðə; ði][ˈdʒuːti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] , " —
it becomes doubly the duty of those who watch over the public safety , " —
它 变成 双倍 这 责任 的 那些 WHO 手表 超过 这 民众 安全 , " —
[ˈmɪstə(r)] .
Mr :
先生 :

“对于那些维护公共安全的人来说，这更是一项双重责任，”——先生

[slaɪd] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] ,
Slide was always speaking of himself as watching over the public safety ,
滑动 曾是 总是 请讲 的 他自己 作为 观看 超过 这 民众 安全 ,
[ˈslaɪd] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] ,
Slide总是自称是在守护公共安全，

— " [tuː; tə][ænɪmədˈvɜːt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [kraɪm] [tɪl] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [biːn] [əˈsɔɪl] , [ɔː(r)][æt; ət] [ˈeni] [reɪt]
— " to animadvert upon his crime till it has been assoiled , or at any rate
— " 到 动画广告 之上 他的 犯罪 直到 它 有 到过 污秽 , 或者 在 任何 速度
[ˈriːpent] .
repented .
悔改 .

——“要不断提醒他注意自己的罪行，直到罪行被玷污，或者至少他忏悔为止。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪtˈself] [ɪz]
From what we now hear we have reason to believe that the crime itself is
从 什么 我们 现在 听到 我们 有 原因 到 相信 那 这 犯罪 本身 是
[æknəʊlɪdʒd] .
acknowledged .
已确认 .

根据我们目前了解到的情况，我们有理由相信犯罪行为本身已被承认。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez][nɒt] [biːn] [meɪd] , — [æz; əz][aɪ ˈtiː]
Had the payment on behalf of Mr . Lopez not been made , — as it
有 这 支付 在 代表 的 先生 . 洛佩兹 不是 到过 制成 , — 作为 它
[ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
certainly was made ,
当然 曾是 制成 ,

如果洛佩兹先生的款项没有支付出去——而事实上这笔款项确实支付出去了——

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɪn][ˈaʊə(r)][hænd] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪmpjədənt] [ˈfɔːdʒəri] ,
or the letters in our hand would be impudent forgeries ,
或者 这 信件 在 我们的 手 会 是 厚颜无耻 伪造品 ,
[ˈɔː(r)][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɪn][ˈaʊə(r)][hænd] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪmpjədənt] [ˈfɔːdʒəri] ,
否则，我们手中的信件就是厚颜无耻的伪造品。

— [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wʊd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈnaɪd] .
— the charge would long since have been denied .
— 这 收费 会 长的 自从 有 到过 否认 .
[ˈɔː(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wʊd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈnaɪd] .
——这项指控早就应该被驳回了。

[ˈsaɪləns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [kənˈfeɪ(ə)n] .
Silence in such a matter amounts to confession .

沉默 在 这样的 一个 事情 金额 到 忏悔 ；

在这种事情上保持沉默就等于承认。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌʌndə(r)][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi]
But we understand that the Duke intends to escape under the plea that he

但 我们 理解 那 这 公爵 意图 到 逃脱 在下面 这 恳求 那 他

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [self] ,
has a second self ,

有 一个 第二 自己 ；

但我们了解到，公爵打算以拥有第二个自我为由逃脱。

[ˈpaʊəf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [ðə; ði] [ˈbeɪnfl] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌterəˈtɔːriəl] [welθ]
powerful as he is to exercise the baneful influence which his territorial wealth

强大的 作为 他 是 到 锻炼 这 有害的 影响 哪个 他的 领土 财富

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [gɪvz] [hɪm] ,
unfortunately gives him ,

很遗憾 给予 他 ；

尽管他拥有强大的力量，却也因此得以利用其领土财富所带来的有害影响，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈsekənd] [self][hiː; hi] ,
but for the actions of which second self he ,

但 为了 这 行动 的 哪个 第二 自己 他 ；

但对于他第二个自我的行为，

[æz; əz][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [ænd; ənd][æz; əz] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] , [ɪz] [nɒt] [rɪˈspɒnsəb(ə)] .
as a Peer of Parliament and as Prime Minister , is not responsible .

作为 一个 同伴 的 议会 和 作为 主要的 部长 ； 是 不是 负责的 ；

作为国会议员和首相，他不承担责任。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpæ,lɪsə]
In other words we are informed that the privilege belonging to the Palliser

在 其他 字 我们 是 知情的 那 这 特权 属于 到 这 帕利瑟

[ˈfæməli][æt; ət] [ˈsɪlvə,bɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈeksəd] ,
family at Silverbridge was exercised ,

家庭 在 银桥 曾是 锻炼 ；

换句话说，我们得知帕利瑟家族在银桥的特权得到了行使。

[nɒt][baɪ][ðə; ði] [djuːk] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ;
not by the Duke himself , but by the Duchess ;

不是 经过 这 公爵 他自己 ； 但 经过 这 公爵夫人 ；

不是公爵本人，而是公爵夫人；

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd]
— and that the Duke paid the money when he found that the Duchess had

— 和 那 这 公爵 有薪酬的 这 钱 什么时候 他 成立 那 这 公爵夫人 有

[ˈprɒmɪst] [mɔː(r)][ðæən; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pəˈfɔːm] .
promised more than she could perform .

承诺 更多的 比 她 可以 履行 ；

——而且，当公爵发现公爵夫人承诺的事情超过了她能做到的，于是公爵支付了这笔钱。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][səʊ] [nəʊˈtɔːriəsli] [wiːk] [æz; əz][ðə; ði]
We should hardly have thought that even a man so notoriously weak as the

我们 应该 几乎 有 想法 那 甚至 一个 男人 所以 臭名昭著 虚弱的 作为 这

[djuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][raɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪˈspɒnsəˈbɪləti] [baɪ]
Duke of Omnium would have endeavoured to ride out of responsibility by

公爵 的 全能 会 有 努力 到 骑 出去 的 责任 经过

[ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌbleɪm] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][waɪf] ;
throwing the blame upon his wife ;

投掷 这 责备 之上 他的 妻子 ；

我们很难想象，即使是像奥姆尼姆公爵这样出了名的软弱的人，也会试图通过把责任推卸给妻子来逃避责任；

[bʌt; bət][hi; hi] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ɪf] [meɪd] , [wɪl] [feɪl] .
" **but he will certainly find that the attempt , if made , will fail .**
" 但 他 将要 当然 寻找 那 这 试图 , 如果 制成 , 将要 失败 .

但他肯定会发现, 即使尝试这样做, 也一定会失败。

" [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hɜ:'self] [wi; wi] [wɪl] [tu; tə] [seɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
" **Against the Duchess herself we wish to say not a word .**
" 反对 这 公爵夫人 她自己 我们 希望 到 说 不是 一个 单词 .
“对于公爵夫人本人, 我们不想说一个字。”

[ʃi; ʃi] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [hɒsprɪ'tæləti] .
She is known as exercising a wide if not a discriminate hospitality .
她 是 已知 作为 锻炼 一个 宽的 如果 不是 一个 辨析 热情好客 .

她以热情好客著称, 待人接物不拘一格, 甚至可以说是选择性。

[wi; wi] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] , ['bʌslɪŋ] , [æm'bɪjəs] ['leɪdi] ,
We believe her to be a kind - hearted , bustling , ambitious lady ,
我们 相信 她 到 是 一个 种类 - 心地 , 繁华 , 雄心勃勃 女士 ,
我们认为她是一位心地善良、忙碌而又雄心勃勃的女士。

[tu; tə] [hu:m] ['eni] ['lɪt(ə)l] [fɔ:lts] [meɪ] ['i:zəli] [bi; bi] [fə'gɪvn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] -
to whom any little faults may easily be forgiven on account of her good -
到 谁 任何 小的 故障 可能 容易地 是 已原谅 在 帐户 的 她 好的 -
[neɪtʃə(r)][ænd; ənd][dʒenə'rɒsəti] .
nature and generosity .
自然 和 慷慨 .

她性情善良慷慨, 任何小过错都容易被原谅。

[bʌt; bət][wi; wi] ['kænɒt] [ək'sept] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪndɪ'skreʃn] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊst]
But we cannot accept her indiscretion as an excuse for a most
但 我们 不能 接受 她 轻率 作为 一个 原谅 为了 一个 最多
[ʌŋ,kənstri'tju:ʃən(ə)] [ækt] [pə'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
unconstitutional act performed by the Prime Minister of this country .
违宪 行为 执行 经过 这 主要的 部长 的 这 国家 .

但是, 我们不能接受她的轻率行为作为该国总理实施最违宪行为的借口。

" ['lætəli] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['pi:pəlz] ['bænə(r)] .
" **Latterly the Duchess had taken in her own copy of the " People's Banner .**
" 后来 这 公爵夫人 有 已采取 在 她 自己的 复制 的 这 " 人们的 横幅 .
“后来, 公爵夫人也拥有了自己的《人民旗帜报》副本。

" [sɪns] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu; tə] [ki:p]
" **Since she had found that those around her were endeavouring to keep**
" 自从 她 有 成立 那 那些 大约 她 是 努力 到 保持
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu; tə][ðə; ði]
from her what was being said of her husband in regard to the
从 她 什么 曾是 存在 说 的 她 丈夫 在 看待 到 这
[ˈbʌrə] ,
borough ,
行政区 ,

“因为她发现周围的人都在试图向她隐瞒关于她丈夫在区里的言论,

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
she had been determined to see it all .
她 有 到过 决定 到 看 它 全部 .

她决心要把这一切都看完。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [riːd] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pærəgrɑːfs] [hæv; həv][dʒʌst] [biːn]
She therefore read the article from which two or three paragraphs have just been
她 所以 读 这 文章 从 哪个 二 或者 三 段落 有 只是 到过
[ˈɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

因此，她阅读了那篇文章，上面引用了两三段内容。

— [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːd] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['mɪsɪz] . [fɪn] .
— and having read it she handed it to her friend Mrs . Finn .
— 和 拥有 读 它 她 递交 它 到 她 朋友 太太 . 芬恩 .
——读完之后，她把书递给了她的朋友芬恩太太。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)] [jɔːˈself] [wɪð] [sʌtʃ] [træʃ] , " [hɜː(r); hə(r)] [frend] [sed] [tuː; tə]
" I wonder that you trouble yourself with such trash , " her friend said to
" 我 想知道 那 你 麻烦 你自己 和 这样的 垃圾 , " 她 朋友 说 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

“我真不明白你为什么会费心去看这种垃圾，”她的朋友对她说。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [maɪ][diə(r)] , [frɒm; frəm][juː; jʊ] ;
" That is all very well , my dear , from you ;
" 那 是全部 非常 出色地 , 我的 亲爱的 , 从 你 ;
“亲爱的，你这么说当然很好；

[bʌt; bət][wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [hæv; həv][tuː; tə]
but we poor wretches who are the slaves of the people have to
但 我们 贫穷的 可怜虫 WHO 是 这 奴隶 的 这 人们 有 到
[rɪˈɡɑːd] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] - ['piːpəlz] ['bænə(r)] . - "
regard what is said of us in the ' People's Banner . ' "
看待 什么 是 说 的 我们 在 这 - 人们的 横幅 : - "

但是我们这些可怜的人民的奴隶，却不得不正视《人民旗帜》上对我们的评价。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nɪˈglekt] [aɪ ˈtiː] . "
" It would be much better for you to neglect it . "
" 它 会 是 很多 更好的 为了 你 到 忽视 它 : "
“你最好还是别理它。”

" [dʒʌst][æz; əz] [ˈɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][nɒt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][kɪˈrɪtɪsɪzəmz] ;
" Just as authors are told not to read the criticisms ;
" 只是 作为 作者 是 讲述 不是 到 读 这 批评 ;
“就像作者被告知不要去看批评意见一样；

— [bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [wʊd] [bɪˈliːv] ['eni] [ˈɔːθə(r)] [huː] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [riːd] [wɒt]
— but I never would believe any author who told me that he didn't read what
— 但 我 绝不 会 相信 任何 作者 WHO 讲述 我 那 他 没有 读 什么
[wɒz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [hɪm] .
was said about him :
曾是 说 关于 他 :

但我绝不会相信任何一位作者会告诉我他没有看过别人对他的评价。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wen] [ðə; ði][mæn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɡʊd] - [neɪ,tʃəd] .
I wonder when the man found out that I was good - natured .
我 想知道 什么时候 这 男人 成立 出去 那 我 曾是 好的 - 自然 :
我想知道他是什么时候发现我心地善良的。

[hiː; hi] [wʊdnt] [faɪnd][em ˈiː] [ɡʊd] - [neɪ,tʃəd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɡet][həʊld][ɒv; əv][hɪm] . "
He wouldn't find me good - natured if I could get hold of him . "
他 不会 寻找 我 好的 - 自然 如果 我 可以 得到 抓住 的 他 : "
就算我能联系上他，他也不会觉得我心地善良。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['tɔ:ment] [ju:; jʊ] ! "

" You are not going to allow it to torment you ! "

" 你 是 不是 去 到 允许 它 到 折磨 你 ！ "

“你绝不会让它折磨你！ ”

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] , [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] .

" For my own sake , not a moment .

" 为了 我的 自己的 清酒 , 不是 一个 片刻 .

“为了我自己，一刻也不行。”

[aɪ]['fænsɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [wei] [aɪ][kʊd; kəd]['ɑ:nsə(r)] [hɪm]

I fancy that if I might be permitted to have my own way I could answer him

我 想要 那 如果 我 可能 是 允许 到 有 我的 自己的 方式 我 可以 回答 他

[veri] ['i:zəli] .

very easily .

非常 容易地 .

我想，如果让我按自己的想法来，我可以很轻松地回答他。

[ɪn'di:d] [wɪð] [ði:z] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [ði:z] ['gʌtə(r)] - ['sla:ndərə] ,

Indeed with these dregs of the newspapers , these gutter - slanderers ,

的确 和 这些 渣 的 这 报纸 , 这些 排水沟 - 诽谤者 ,

的确，这些报纸的渣滓，这些下流的诽谤者，

[ɪf] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi]['əʊpən][ænd; ənd][seɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] [ə'laʊd] , [wɒt] [wʊd] [wʌn][hæv; həv][tu:; tə]

if one would be open and say all the truth aloud , what would one have to

如果 一 会 是 打开 和 说 全部 这 真相 大声 , 什么 会 一 有 到

[fiə(r)] ?

fear ?

害怕 ?

如果一个人能够坦诚相待，说出所有真相，他还有什么好怕的呢？

[ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][dɪd] ?

After all , what is it that I did ?

后 全部 , 什么 是 它 那 我 做过 ?

我究竟做了什么？

[aɪ] [,disə'bei] [maɪ] ['hʌzbənd] [br'kæz; br'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['skru:pjələs] .

I disobeyed my husband because I thought that he was too scrupulous .

我 违抗命令 我的 丈夫 因为 我 想法 那 他 曾是 也 一丝不苟的 .

我违背了丈夫的意愿，因为我认为他过于谨慎。

[let] [em 'i:] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] , [aʊt] [laʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

Let me say as much , out loud to the public ,

让 我 说 作为 很多 , 出去 大声 到 这 民众 ,

让我当着公众的面公开说明这一点：

— ['seɪɪŋ] [ɔ:l'səʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , — [ænd; ənd] [hu:] [wʊd]

— saying also that I am sorry for it , as I am , — and who would

— 说 还 那 我 是 对不起 为了 它 , 作为 我 是 , — 和 WHO 会

[bi:; bi] [ə'genst] [em 'i:] ?

be against me ?

是 反对 我 ?

——并表示我对此感到抱歉，——谁会反对我呢？

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:ftə(r)] [ðæt] ?

Who would have a word to say after that ?

WHO 会 有 一个 单词 到 说 后 那 ?

之后谁还有话要说？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , — [ænd; ənd] ,

I should be the most popular woman in England for a month , — and ,

我 应该 是 这 最多 受欢迎的 女士 在 英格兰 为了 一个 月 , — 和 ,

我应该会在一个月内成为英格兰最受欢迎的女性，——而且，

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [plæn'tædʒənət] , [ˈmɪstə(r)] . [slaid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɒd] [ɔːl] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
as regards Plantagenet , Mr . Slide and his articles would all sink into silence .
作为 问候 金雀花 , 先生 : 滑动 和 他的 文章 会 全部 下沉 进入 沉默 .

至于金雀花王朝，斯莱德先生和他的文章都将湮没在历史的尘埃中。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
But even though he were to continue this from day to day for a
但 甚至 尽管 他 是 到 继续 这 从 天 到 天 为了 一个
[ˈtwelvəmʌnθ] [aɪ 'tiː] [wɒd] [nɒt] [hɜːt] [em 'iː] ,
twelvemonth it would not hurt me ,
十二个月 它 会 不是 伤害 我 ,

即使他日复一日地这样做，持续十二个月，也不会伤害到我。

— [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [skɔːtʃ] [hɪm] .
— **but that I know how it scorches him .**
— 但 那 我 知道 如何 它 焦土 他 .

但我知道这会让他多么痛苦。

[ðɪs] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
This mention of my name will make it more intolerable to him than ever .
这 提到 的 我的 姓名 将要 制作 它 更多的 无法容忍 到 他 比 曾经 .

提起我的名字只会让他更加难以忍受。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm][ˈiːv(ə)n] [jet] . "
I doubt that you know him even yet . "
我 怀疑 那 你 知道 他 甚至 然而 . "

我怀疑你現在是否还认识他。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][dɪd] . "
" **I thought that I did . "**
" 我 想法 那 我 做过 . "

“我以为我做到了。”

" [ðəʊ] [ɪn][ˈmænə(r)][hiː; hi][ɪz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] ,
" **Though in manner he is as dry as a stick ,**
" 尽管 在 方式 他 是 作为 干燥 作为 一个 戳 ,

“虽然他举止枯燥乏味，

[ðəʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,
though all his pursuits are opposite to the very idea of romance ,
尽管 全部 他的 追求 是 对面的 到 这 非常 主意 的 浪漫 ,

尽管他的所有追求都与浪漫的理念背道而驰，

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈpɑːsɪz] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhaːfpenɪ]
though he passes his days and nights in thinking how he may take a halfpenny
尽管 他 通过 他的 天 和 夜晚 在 思维 如何 他 可能 拿 一个 半便士
[ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [ɒf] [ðə; ði][ˈtæksɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪ'daʊt] [ˈrɒbɪŋ] [ðə; ði] [ˈrevənjuː] ,
in the pound off the taxes of the people without robbing the revenue ,
在 这 磅 离开 这 税收 的 这 人们 没有 抢劫 这 收入 ,

尽管他日夜思考着如何在不侵吞税收的情况下，从人民的税款中减去半便士，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [ˈɪvəlɪ] [ə'baʊt] [hɪm] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈpɒʊəts] .
there is a dash of chivalry about him worthy of the old poets .
那里 是 一个 短跑 的 骑士精神 关于 他 值得 的 这 老的 诗人 .

他身上带着一丝古代诗人笔下的骑士精神。

[tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈwʊmən] ,
To him a woman , particularly his own woman ,
到 他 一个 女士 , 特别 他的 自己的 女士 ,

对他来说，女人，尤其是他自己的女人，

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd][səʊ] ['preʃəs] [ðæt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:dlɪ] **is a thing so fine and so precious that the winds of heaven should hardly**
是一个 事物 所以 美好的 和 所以 宝贵的 那 这 风 的 天堂 应该 几乎
[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bləʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
be allowed to blow upon her .
是 允许 到 吹 之上 她 .

它是如此美好、如此珍贵的东西，以至于天上的风都不应该吹拂它。

[hiː; hi] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] ['i:v(ə)n] [tʊ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He cannot bear to think that people should even talk of his wife .
他 不能 熊 到 思考 那 人们 应该 甚至 讲话 的 他的 妻子 .

他无法忍受别人谈论他的妻子。

[ænd; ənd] [jet] , ['hev(ə)n] [nəʊz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['pi:p(ə)] [ə'keɪz(ə)n] [ɪ'nʌf] **And yet , Heaven knows , poor fellow , I have given people occasion enough**
和 然而 , 天堂 知道 , 贫穷的 同伴 , 我 有 给定 人们 场合 足够的
[tuː; tə] [tʊ:k] [ɒv; əv][em 'iː] .
to talk of me .
到 讲话 的 我 .

然而，老天作证，可怜的家伙，我已经给了人们足够多的机会来谈论我。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['ɪvəlɪrɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pəʊəts] .
And he has a much higher chivalry than that of the old poets .
和 他 有 一个 很多 更高 骑士精神 比 那 的 这 老的 诗人 .

他的骑士精神比古代诗人高尚得多。

[ðeɪ] , [ɔː(r)][ðeə(r)]['hɪərəʊz] , [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] **They , or their heroes , watched their women because they did not want to have**
他们 , 或者 他们的 英雄 , 观看 他们的 女性 因为 他们 做过 不是 想 到 有
[ˈtrʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
trouble about them ,
麻烦 关于 他们 ,

他们，或者说他们的英雄们，严加看管自己的女性，因为他们不想惹上麻烦。

— [ʌt] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪn] ['kɑːslz] , [kept] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪgnərəns] ,
— **shut them up in castles , kept them in ignorance** ,
— 关闭 他们 向上 在 城堡 , 保留 他们 在 无知 ,

——把他们囚禁在城堡里，让他们生活在无知之中，

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][æz; əz][faː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] . " **and held them as far as they could out of harm's way** . "
和 握住 他们 作为 远的 作为 他们 可以 出去 的 伤害 方式 . "

并尽可能将他们拉离危险区域。

" [aɪ] ['hɑ:dlɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sək'sɪːdɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fɪn] .
" **I hardly think they succeeded , " said Mrs . Finn** .
" 我 几乎 思考 他们 成功了 , " 说 太太 . 芬恩 .

“我很难相信他们成功了，”芬恩夫人说。

" [bʌt; bət] [ɪn] [pʃʊə(r)] ['selfɪʃnəs] [ðeɪ] [traɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
" **But in pure selfishness they tried all they could** .
" 但 在 纯的 自私 他们 尝试 全部 他们 可以 .

“但出于纯粹的自私，他们竭尽所能。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
But he is too proud to watch .
但 他 是 也 自豪的 到 手表 .

但他自尊心太强，不肯看。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['hætʃɪŋ] ['trɪz(ə)n] [ə'genst] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
If you and I were hatching treason against him in the dark ,
如果 你 和 我 是 孵化 叛国罪 反对 他 在 这 黑暗的 ,
如果我们在暗中密谋反对他，

[ænd; ənd] [tʃɑ:ns] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [ðəə(r)] , [hi:; hi] [wɒd] [stɒp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
and chance had brought him there , he would stop his ears with his fingers .
和 机会 有 带来 他 那里 , 他 会 停止 他的 耳朵 和 他的 手指 .

机缘巧合之下，他来到了这里，他会用手指堵住耳朵。

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [trʌst] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈsi:vɪd] .
He is all trust , even when he knows that he is being deceived .
他 是 全部 相信 , 甚至 什么时候 他 知道 那 他 是 存在 受骗 .

他非常信任他人，即使明知自己被欺骗也是如此。

[hi:; hi][ɪz] [ˈɒnə(r)] [kəmˈpli:t] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] .
He is honour complete from head to foot .
他 是 荣誉 完全的 从 头 到 脚 .

他从头到脚都充满了荣誉感。

[ɑ:] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [nju:] [em ˈi:] [wen] [aɪ] [traɪd] [hɪm] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] .
Ah , it was before you knew me when I tried him the hardest .
啊 , 它 曾是 前 你 知道 我 什么时候 我 尝试 他 这 最难 .

啊，那是在你认识我之前，我最努力地考验他的时候。

[aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [kwɔɪt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd][aɪ][wʊənt][traɪ][aɪ ˈti:] [naʊ] ;
I never could quite tell you that story , and I won't try it now ;
我 绝不 可以 相当 告诉 你 那 故事 , 和 我 惯于 尝试 它 现在 ;

我一直没能把那个故事完整地告诉你，现在我也不会尝试告诉你；

[bʌt; bət][hi:; hi] [brɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [gɒd] .
but he behaved like a god .
但 他 表现 喜欢 一个 上帝 .

但他表现得像个神。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [tel] [hɪm] [wɒt]
I could never tell him what
我 可以 绝不 告诉 他 什么

我永远也无法告诉他什么

[aɪ] [felt] , — [bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ ˈti:] . "
I felt , — but I felt it . "
我 毛毡 , — 但 我 毛毡 它 . "

我感觉到了，——但我确实感觉到了。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm] . "
" You ought to love him . "
" 你 应该 到 爱 他 . "

你应该喜欢他。

" [aɪ][du:; də] ; — [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][aɪ ˈti:] ?
" I do ; — but what's the use of it ?
" 我 做 ; — 但 是什么 这 使用 的 它 ?

“我的确有这个意愿；——但这有什么用呢？”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gɒd] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] ; — [ænd; ənd] [ðen] , [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz]
He is a god , but I am not a goddess ; — and then , though he is
他 是 一个 上帝 , 但 我 是 不是 一个 女神 ; — 和 然后 , 尽管 他 是
[ə; eɪ] [gɒd] ,
a god ,
一个 上帝 ,

他是神，但我不是女神；——而且，尽管他是神，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [draɪ] , [ˈsaɪlənt] , [ˌʌŋkənˈdʒi:niəl] [ænd; ənd] [ˌʌŋˈkʌmfɪtəb(ə)] [gɒd] .
he is a dry , silent , uncongenial and uncomfortable god .
他 是 一个 干燥 , 沉默的 , 忤 和 不舒服 上帝 .

他是一位枯燥、沉默、不友善且令人不安的神。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][em ˈi:] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [ˈmæriɪd] [ə; eɪ][ˈsɪnə(r)] .
It would have suited me much better to have married a sinner .
它 会 有 适合 我 很多 更好的 到 有 已婚 一个 罪人 .
我宁愿嫁给一个罪人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][ˈsɪnə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæriɪd] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌɪrɪˈdi:məb(ə)] [ə; eɪ]
But then the sinner that I would have married was so irredeemable a
但 然后 这 罪人 那 我 会 有 已婚 曾是 所以 不可挽回的 一个
[ˈskeɪp,greɪs] . "
scapegrace . "
逃犯 . "

但是，我原本要嫁的那个罪人，却是一个无可救药的败类。
" [aɪ][du:; də][nɒt] [brɪˈli:v] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈmæriɪŋ] [ə; eɪ][bæd][mæn][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm]
I do not believe in a woman marrying a bad man in the hope of making him
" 我 做 不是 相信 在 一个 女士 结婚 一个 坏的 男人 在 这 希望 的 制作 他
[gʊd] . "
good . "
好的 . "

“我不相信女人嫁给坏男人，希望能够把他变成好男人。”
" [ɪˈspeʃəli] [nɒt] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][ɪːv(ə)] [hɜːˈself] .
Especially not when the woman is naturally inclined to evil herself .
" 尤其 不是 什么时候 这 女士 是 自然 倾斜 到 邪恶的 她自己 .
“尤其是当这个女人本身就具有作恶倾向时。”

[aɪˈti:] [wɪl] [hɑ:f] [kɪl] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [riːdz] [ɔ:l] [ðɪs] [əˈbʌʊt] [em ˈi:] .
It will half kill him when he reads all this about me .
它 将要 一半 杀 他 什么时候 他 阅读 全部 这 关于 我 .
当他读到这些关于我的事时，他肯定会崩溃的。
[hi:; hi][hæz; həz] [riːd] [aɪˈti:] [ɔ:lˈredi] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [hɑ:f] [kɪld] [hɪm] .
He has read it already , and it has already half killed him .
他 有 读 它 已经 , 和 它 有 已经 一半 被杀 他 .
他已经读过了，这本书已经让他痛苦不堪。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪˈself][aɪ][du:; də][nɒt][maɪnd][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
For myself I do not mind it in the least ,
为了 我 我 做 不是 头脑 它 在 这 至少 ,
我个人一点也不介意。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ][maɪnd][aɪˈti:] [mʌtʃ] .
but for his sake I mind it much .
但 为了 他的 清酒 我 头脑 它 很多 .
但为了他，我很在意。

[aɪˈti:] [wɪl] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)] [ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
It will rob him of his only possible answer to the accusation .
它 将要 抢 他 的 他的 仅有的 可能的 回答 到 这 指控 .
这将剥夺他唯一可能的反驳指控的机会。

[ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [retʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] ,
The very thing which this wretch in the newspaper says he will say ,
这 非常 事物 哪个 这 可怜虫 在 这 报纸 说道 他 将要 说 ,
报纸上这个恶棍说的那些话，他一定会说出口。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪsˈgreɪst] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]
and that he will be disgraced by saying , is the very thing that he ought to
和 那 他 将要 是 蒙羞的 经过 说 , 是 这 非常 事物 那 他 应该 到
[seɪ] .
say .
说 .
他明明会因为说出这些话而蒙羞，但这恰恰是他应该说的话。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [dis'greɪs] [ɪn][aɪ 'tiː] ,

And there would be no disgrace in it ,
和 那里 会 是 不 耻辱 在 它 ,

而且这样做并不丢人。

— [brɪ'jɒnd] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [wel] [beə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][beə(r)]
— beyond what I might well bear for my little fault , and which I could bear
— 超过 什么 我 可能 出色地 熊 为了 我的 小的 过错 , 和 哪个 我 可以 熊

[səʊ] ['iːzəli] . "

so easily . "

所以 容易地 . "

——远远超出了我因自己的小过错而应该承受的，而我本来完全可以承受的。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? "

" Shall you speak to him about it ? "

" 将 你 说话 到 他 关于 它 ? "

“你打算跟他谈谈这件事吗？”

" [nəʊ] ; [aɪ][deə(r)][nɒt] .

" No ; I dare not .

" 不 ; 我 敢 不是 .

不，我不敢。

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][aɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [brɪ'jɒnd] ['spiːkɪŋ] .

In this matter it has gone beyond speaking .

在 这 事情 它 有 已消失 超过 请讲 .

这件事已经无法用言语表达了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [dʌz] [tʊːk] [aɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [djuːk] ;

I suppose he does talk it over with the old Duke ;

我 认为 他 做 讲话 它 超过 和 这 老的 公爵 ;

我想他应该会和老公爵商量一下吧；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,

but he will say nothing to me about it ,

但 他 将要 说 没有什么 到 我 关于 它 ,

但他对此事只字不提。

— [ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] ,

— unless he were to tell me that he had resigned ,

— 除非 他 是 到 告诉 我 那 他 有 辞职 ,

除非他告诉我他已经辞职了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sta:t] [ɒf] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [mə'nɔːkə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]

and that we were to start off and live in Minorca for the next

和 那 我们 是 到 开始 离开 和 居住 在 梅诺卡岛 为了 这 下一个

[ten] [jɪəz] .

ten years .

十 年 .

我们决定先在梅诺卡岛生活十年。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ;

I was so proud when they made him Prime Minister ;

我 曾是 所以 自豪的 什么时候 他们 制成 他 主要的 部长 ;

当他被任命为首相时，我感到无比自豪；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] [aɪ 'tiː] [naʊ] .

but I think that I am beginning to regret it now .

但 我 思考 那 我 是 开始 到 后悔 它 现在 .

但我现在开始后悔了。

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːz,peɪpəz]
" Then there was a pause , and the Duchess went on with her newspapers
" 然后 那里 曾是 一个 暂停 , 和 这 公爵夫人 去 在 和 她 报纸
;
;
;
;

然后她停顿了一下，公爵夫人继续看报纸；

[bʌt; bət][fiː; ji] [suːn] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['diskɔːs] .
but she soon resumed her discourse .
但 她 很快 恢复 她 话语 .
但她很快又继续讲课。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] [ðə; ði] [maʊθ] [spiːks] .
Her heart was full , and out of a full heart the mouth speaks .
她 心 曾是 满的 , 和 出去 的 一个 满的 心 这 嘴 说话 .
她心中充满喜悦，心中充满喜悦，口里便会开口说话。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [em 'liː] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [let] [hɪm] [biː; bi] ['tʃɑːnsələ(r)]
" They should have made me Prime Minister , and have let him be Chancellor
" 他们 应该 有 制成 我 主要的 部长 , 和 有 让 他 是 校长
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] .
of the Exchequer .
的 这 国库 .

“他们应该让我当首相，让他当财政大臣。”

[aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [naʊ] .
I begin to see the ways of Government now .
我 开始 到 看 这 方式 的 政府 现在 .
我现在开始明白政府的运作方式了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['dɜːti] [wɜːk] .
I could have done all the dirty work .
我 可以 有 完毕 全部 这 肮脏的 工作 .
我本来可以做所有脏活累活的。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ['gɑːtəz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] ['bɑːɡɪnz] [waɪl]
I could have given away garters and ribbons , and made my bargains while
我 可以 有 给定 离开 吊袜带 和 丝带 , 和 制成 我的 特价商品 尽管
['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] .
giving them .
给予 他们 .
我本来可以把吊袜带和丝带送人，然后在送的时候顺便做些交易。

[aɪ][kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [sliːk] , ['iːzi] ['bɪʃəp] [huː] [wʊdnt] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .
I could select sleek , easy bishops who wouldn't be troublesome .
我 可以 选择 光滑 , 简单的 主教们 WHO 不会 是 麻烦的 .
我可以选择一些平易近人、容易相处的主教，他们不会惹麻烦。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] ['penɪnz] [ɔː(r)] [wɪð'həʊld] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['stjuːpɪd][men] [piəz] .
I could give pensions or withhold them , and make the stupid men peers .
我 可以 给 养老金 或者 扣压 他们 , 和 制作 这 愚蠢的 男人 同龄人 .
我可以给他们发放养老金，也可以不发放，还可以让那些愚蠢的人成为贵族。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][bɪɡ] ['nəʊblmən] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [preɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][lef'tenənt, luː't-][ɒv; əv]
I could have the big noblemen at my feet , praying to be Lieutenants of
我 可以 有 这 大的 贵族 在 我的 脚 , 祈祷 到 是 中尉 的
['kaunti] .
Counties .
县 .
我可以让那些显赫的贵族臣服于我脚下，祈求成为郡尉。

[ai][kʊd; kəd][dəʊl][aʊt][ˈsekɹəˌterɪʃɪp][ænd; ənd][ˈlɔːdʃɪp] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][ə; eɪ][wʌn][wɪˈðəʊt][ˈgetɪŋ]
I could dole out secretaryships and lordships , and never a one without getting
我 可以 救济金 出去 秘书职位 和 领地 , 和 绝不 一个 一 没有 获得
[ˈsʌmθɪŋ][ɪn][rɪˈtʃːn]
something in return .
某物 在 返回 .

我可以随意授予秘书和爵位，而且从来没有哪个人不得到回报。

[ai][kʊd; kəd][ˈbreɪz(ə)n][aʊt][ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd][let][ðə; ði]-[ˈpiːpəlz][ˈbæənəz]-[ænd; ənd][ðə; ði][slɑɪdz]
I could brazen out a job and let the ' People's Banners ' and the Slides
我 可以 厚颜无耻 出去 一个 工作 和 让 这 - 人们的 横幅 - 和 这 幻灯片
[meɪk][ðeə(r)][wɜːst][ɒv; əv][aɪˈtiː]
make their worst of it .
制作 他们的 最差 的 它 .

我可以厚着脸皮找份工作，然后让“人民旗帜”和“幻灯片”们尽情地糟蹋它。

[ænd; ənd][ai][θɪŋk][ai][kʊd; kəd][meɪk][maɪˈself][ˈpɒpjələ(r)][wɪð][maɪ][ˈpɑːti]
And I think I could make myself popular with my party ,
和 我 思考 我 可以 制作 我 受欢迎的 和 我的 派对 ,
[aɪ][ˈdʒʌnəlɪst][ˈkʌntrɪ][ˈpɑːtɪ]
I could make myself popular with my party
我觉得我可以在党内赢得人气。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði][haɪ]-[ˈfləʊɪŋ][ˌpætriˈɒtɪk][tɔːk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbenɪfɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒvɪnsɪz]
and do the high - flowing patriotic talk for the benefit of the Provinces .
和 做 这 高的 - 流动 爱国 讲话 为了 这 益处 的 这 省份 .

然后为了各省的利益，发表慷慨激昂的爱国主义演讲。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ˈbɪs][hæz; həz][tuː; tə][wɜːk]
A man at a regular office has to work .
一个 男人 在 一个 常规的 办公室 有 到 工作 .
[ɪn][ˈɒfɪs]
A man at a regular office has to work
在普通办公室上班的男人必须工作。

[ðæts][wɒt][ˌplænˈtædʒənət][ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)]
That's what Plantagenet is fit for .
那就是 什么 金雀花 是 合身 为了 .
[ɪz][ˌplænˈtædʒənət]
That's what Plantagenet is fit for
这就是金雀花王朝适合做的事。

[hiː; hi][ˈwɒnts][ˈɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈduːɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][ðæt][jæl; jəl][biː; bi][ˈriːəli][ˈjuːsf(ə)l]
He wants always to be doing something that shall be really useful ,
他 想要 总是 到 是 正在做 某物 那 将 是 真的 有用 ,
[ɪz][ˌplænˈtædʒənət]
He wants always to be doing something that shall be really useful
他总是想做一些真正有用的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][tɔɪl][æt; ət][ðæt][ænd; ənd][ˈriːəli][tuː; tə][nəʊ][θɪŋz]
and a man has to toil at that and really to know things .
和 一个 男人 有 到 辛劳 在 那 和 真的 到 知道 事物 .
[ɪn][ˈɒfɪs]
and a man has to toil at that and really to know things
一个人必须为此付出辛勤努力，才能真正了解事物。

[bʌt; bət][ə; eɪ][praɪm][ˈmɪnɪstə(r)][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][gəʊ][brɪˈjɒnd][ˌdʒenəˈrælɪtiːz][əˈbaʊt][ˈkɒmɜːs]
But a Prime Minister should never go beyond generalities about commerce ,
但 一个 主要的 部长 应该 绝不 去 超过 一般性 关于 商业 ,
[ˈægrɪkʌltʃə(r)][ˌpiːs][ˌdʒen(ə)rəl][fɪˈlænθrəpi]
agriculture , peace , and general philanthropy .
农业 , 和平 , 和 一般的 慈善事业 .

但首相在商业、农业、和平以及一般慈善事业方面，不应超出泛泛而谈的范畴。

[ɒv; əv][kɔːs][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][ðə; ði][ɡæb] , [ænd; ənd][ðæt][ˌplænˈtædʒənət][ˈhæznt]
Of course he should have the gift of the gab , and that Plantagenet hasn't
的 课程 他 应该 有 这 礼物 的 这 瞎扯 , 和 那 金雀花 还没有
[ɡɒt]
got .
得到 .

他当然应该能言善辩，而金雀花王朝却不具备这种天赋。

[hi:; hi][ˈnevə(r)][ˈwɒnts][tu:; tə][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ənˈles][hi:; hi][hæz; həz][gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] .
He never wants to say anything unless he has got something to say .
他 绝不 想要 到 说 任何事物 除非 他 有 得到 某物 到 说 .

他除非有话要说，否则从不开口。

[ai][kʊd; kəd][du:; də][ə; eɪ][ˈmæn(ə)n] [ˈhaʊs] [ˈdɪnə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][ˈmɑ:v(ə)] ! "
I could do a Mansion House dinner to a marvel ! "
我 可以 做 一个 大厦 房子 晚餐 到 一个 奇迹 ! "

我可以把庄园晚宴办得精彩绝伦！

" [ai][daʊnt] [daʊt] [ðæt][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ˈleɪdi] [ɡlen] . "
" I don't doubt that you could speak at all times , Lady Glen . "
" 我 不 怀疑 那 你 可以 说话 在 全部 时代 , 女士 格伦 . "

“我毫不怀疑您随时都能说话，格伦夫人。”

" [əʊ] , [ai][du:; də][səʊ] [wɪʃ] [ðæt][ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpəˈtju:nəti] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" Oh , I do so wish that I had the opportunity , " said the Duchess .
" 哦 , 我 做 所以 希望 那 我 有 这 机会 , " 说 这 公爵夫人 .

“哦，我多么希望我能有这样的机会啊，”公爵夫人说道。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][dju:k] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] ,
Of course the Duke had read the article in the privacy of his own room ,
的 课程 这 公爵 有 读 这 文章 在 这 隐私 的 他的 自己的 房间 ,

当然，公爵是在自己房间里私下阅读了这篇文章。

[ænd; ænd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)][hæd; həd] [ˈnɪəli] [ˈmædən] [hɪm] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)][ænd; ænd] [ɡri:f] .
and of course the article had nearly maddened him with anger and grief .
和 的 课程 这 文章 有 几乎 疯狂的 他 和 愤怒 和 悲伤 .

当然，这篇文章几乎让他又气又悲，几乎发疯。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [sed] ,
As the Duchess had said ,
作为 这 公爵夫人 有 说 ,

正如公爵夫人所说，

[ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)][hæd; həd][ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [ˈveri] [ɡraʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd]
the article had taken from him the very ground on which his friends had
这 文章 有 已采取 从 他 这 非常 地面 在 哪个 他的 朋友们 有

[təʊld][hɪm] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][stænd] .
told him that he could stand .
讲述 他 那 他 可以 站立 .

这篇文章夺走了他的朋友们曾告诉他可以依靠的立足之地。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [kənˈsent] , [ænd; ænd][ˈnevə(r)] [wʊd] [kənˈsent] , [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm]
He had never consented , and never would consent , to lay the blame
他 有 绝不 同意 , 和 绝不 会 同意 , 到 躺 这 责备

[ˈpʌblɪkli] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
publicly on his wife ;
公开 在 他的 妻子 ;

他从未同意，也永远不会同意公开将责任推卸给他的妻子；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ]
but he had begun to think that he must take notice of the charge
但 他 有 开始 到 思考 那 他 必须 拿 注意 的 这 收费

[meɪd] [əˈɡenst] [hɪm] ,
made against him ,
制成 反对 他 ,

但他开始觉得他必须重视对他的指控。

" [hi:; hi] [ri:d] [ænd; ənd] [ri:'ri:d] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [tɪl] [hi:; hi] [nju:] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑ:t] .
" He read and reread these words till he knew them by heart .
" 他 读 和 重读 这些 字 直到 他 知道 他们 经过 心 ；

他反复阅读这些文字，直到将它们牢记于心。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]
For a few moments it seemed to him to be an evil in the
为了 一个 很少 时刻 它 似乎 到 他 到 是 一个 邪恶的 在 这
[kɒnstɪ'tju:](ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪnstəntli]
Constitution that the Prime Minister should not have the power of instantly
宪法 那 这 主要的 部长 应该 不是 有 这 力量 的 即刻
[ˈkru:sɪfaɪɪŋ] [səʊ] [faʊl] [ə; eɪ] ['slændərər] ;
crucifying so foul a slanderer ;
钉十字架 所以 犯规 一个 诽谤者 ；

有那么一会儿，他觉得宪法中的一项弊端是，首相不应该有权力立即处死如此卑鄙的诽谤者；

— [ænd; ənd]
— and
— 和

-和

[jet] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [ðæt] [krʌʃt] [hɪm] .
yet it was the very truth of the words that crushed him .
然而 它 曾是 这 非常 真相 的 这 字 那 碎 他 ；

然而，正是这些话语中的真相击垮了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wi:k] , — [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] ; — [nəʊ'tɔ:riəsli] [wi:k] , [aɪ 'ti:][məst; məst][bi:; bi] ;
He was weak , — he told himself ; — notoriously weak , it must be ;
他 曾是 虚弱的 , — 他 讲述 他自己 ; — 臭名昭著 虚弱的 , 它 必须 是 ;

他告诉自己，他很虚弱；——一定是出了名的虚弱；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][məʊst] [mi:n] [ɪn][hɪm][tu:; tə][raɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [baɪ] ['θrəʊɪŋ]
and it would be most mean in him to ride out of responsibility by throwing
和 它 会 是 最多 意思是在 他 到 骑 出去 的 责任 经过 投掷
[bleɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪf] .
blame upon his wife .
责备 之上 他的 妻子 ；

如果他为了逃避责任而把责任推卸给妻子，那将是最卑鄙的行为。

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:; də] ?
But what else was he to do ?
但 什么 别的 曾是 他 到 做 ?

但他还能怎么办呢？

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] [kɔ:s] ,
There seemed to him to be but one course ,
那里 似乎 到 他 到 是 但 一 课程 ,

在他看来，似乎只有一条路可走。

— [tu:; tə][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [peɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni]
— to get up in the House of Lords and declare that he paid the money
— 到 得到 向上 在 这 房子 的 领主 和 宣布 那 他 有薪酬的 这 钱

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][du:; də][səʊ]['ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪt] [hi:; hi]
because he had thought it right to do so under circumstances which he
因为 他 有 想法 它 正确的 到 做 所以 在下面 情况 哪个 他

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] ,
could not explain ,
可以 不是 解释 ,

——在贵族院站起来宣称，他支付这笔钱是因为他认为在自己无法解释的情况下这样做是正确的，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [əˈhʌðə(r)][wɜːd] [ɒn][ðə; ði] and to declare that it was not his intention to say another word on the
和 到 宣布 那 它 曾是 不是 他的 意图 到 说 其他 单词 在 这
[ˈsʌbdʒɪkt] , subject ,
主题 ,

并声明他无意就此事再发表任何意见。

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [əˈhʌðə(r)] [wɜːd] [sed] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪˈhɑːf] .
or to have another word said on his behalf .
或者 到 有 其他 单词 说 在 他的 代表 .

或者让人替他再说一句话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ˈkaʊns(ə)] [held] [ðæt] [deɪ] ,
There was a Cabinet Council held that day ,
那里 曾是 一个 内阁 理事会 握住 那 天 ,

当天召开了内阁会议。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ækjuˈzeɪ](ə)n] .
but no one ventured to speak to the Prime Minister as to the accusation .
但 不 一 冒险 到 说话 到 这 主要的 部长 作为 到 这 指控 .

但没有人敢就这一指控与首相交谈。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] , [hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mɔː(r)][ɔː(r)]
Though he considered himself to be weak , his colleagues were all more or
尽管 他 经过考虑的 他自己 到 是 虚弱的 , 他的 同事 是 全部 更多的 或者
[les] [əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] .
less afraid of him .
较少的 害怕的 的 他 .

虽然他自认为很弱，但他的同事们或多或少都害怕他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈsaɪlənt] [ˈdɪgnəti] [əˈbaʊt][ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
There was a certain silent dignity about the man which saved him from the
那里 曾是 一个 肯定 沉默的 尊严 关于 这 男人 哪个 已保存 他 从 这
[ˈiːvəlz] ,
evils ,
罪恶 ,

他身上有一种沉静的尊严，正是这种尊严使他免于遭受邪恶的侵害。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈbɑː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , [ɒv; əv] [fəˌmɪlɪˈærəti] .
as it also debarred him from the advantages , of familiarity .
作为 它 还 被禁止 他 从 这 优势 , 的 熟悉 .

这也让他失去了熟悉带来的好处。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˌmʌŋk] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈfɪniəs] [fɪn] ,
He had spoken on the subject to Mr . Monk and to Phineas Finn ,
他 有 说 在 这 主题 到 先生 . 僧 和 到 菲尼亚斯 芬恩 ,

他曾就此事与蒙克先生和菲尼亚斯·芬恩交谈过。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈriːdə(r)] [nəʊz] , [ˈveri] [ˈɒf(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][ˈmentɔː(r)] .
and , as the reader knows , very often to his old mentor .
和 , 作为 这 读者 知道 , 非常 经常 到 他的 老的 导师 .

而且，正如读者所知，他经常向他的老导师求助。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈmen](ə)nd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɔːd] [ˈkæntɪp] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]
He had also mentioned it to his friend Lord Cantrip , who was not in the
他 有 还 提及 它 到 他的 朋友 主 恶作剧 , who 曾是 不是 在 这
[ˈkæbɪnət] .
Cabinet .
内阁 .

他还曾向他的朋友坎特里普勋爵提及此事，坎特里普勋爵当时不在内阁中。

[ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪnət][hiː; hi] [tʊk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌŋks] [ɑːm] ,
Coming away from the Cabinet he took Mr . Monk's arm ,
未来 离开 从 这 内阁 他 采取 先生 : 僧侣的 手臂 ;
离开内阁会议室时，他挽着蒙克先生的胳膊。

[ænd; ʌnd][led][hɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrezəri] [ˈtʃeɪmbəz] .
and led him away to his own room in the Treasury Chambers .
和 引领 他 离开 到 他的 自己的 房间 在 这 财政部 钱伯斯 :
然后把他带到财政部大厅里他自己的房间。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [ˈpiːpəlz] [ˈbænə(r)] - [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ?
" **Have you happened to see an article in the ' People's Banner ' this morning ?**
" 有 你 发生 到 看 一个 文章 在 这 - 人们的 横幅 - 这 早晨 ?
“你今天早上有没有在《人民旗帜报》上看到一篇文章？ ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 :
他问道。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [siː] [ðə; ði] - [ˈpiːpəlz] [ˈbænə(r)] , - " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌŋk] .
" **I never see the ' People's Banner , ' " said Mr . Monk .**
" 我 绝不 看 这 - 人们的 横幅 , - " 说 先生 : 僧 :
“我从来没见过‘人民旗帜’, ”蒙克先生说。

" [ðeə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz] ; — [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
" **There it is ; — just look at that .**
" 那里 它 是 ; — 只是 看 在 那 :
“瞧，就在那儿；——看看那个。”

" [ˌweərəˈpɒn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌŋk] [riːd] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l] .
" **Whereupon Mr . Monk read the article .**
" 于是 先生 : 僧 读 这 文章 :
于是，蒙克先生读了这篇文章。

" [juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] [wɒt] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [ˌkɒnstɪˈtʃuːʃənəl] [ˈpræktɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][aɪ] [nəʊ]
" **You understand what people call constitutional practice as well as any one I know**
" 你 理解 什么 人们 称呼 宪法 实践 作为 出色地 作为 任何 一 我 知道
:
:
:

“你对人们所说的宪法实践的理解，不亚于我认识的任何人。”

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [brɪˈfɔː(r)] , [aɪ][dɪd] [peɪ] [ðæt] [mænz] [ɪkˈspensɪz] .
As I told you before , I did pay that man's expenses .
作为 我 讲述 你 前 , 我 做过 支付 那 男人的 开支 :
正如我之前告诉你的，我的确支付了那个人的费用。

[dɪd][aɪ][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ˌʌŋkɒnstɪˈtʃuːʃən(ə)l] ? "
Did I do anything unconstitutional ? "
做过 我 做 任何事物 违宪 ? "
我做了什么违宪的事情吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第36/50页

" [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] , [dju:k] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
" **That would depend , Duke , upon the circumstances .**
" 那 会 依赖 , 公爵 , 之上 这 情况 .

“那要视情况而定，杜克。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [bæk] [ə; eɪ][mæn][ʌp] [baɪ][ɔ:(r); jə(r)] [welθ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['kɒntest] ,
If you were to back a man up by your wealth in an expensive contest ,
如果 你 是 到 后退 一个 男人 向上 经过 你的 财富 在 一个 昂贵的 竞赛 ,
如果你用你的财富支持一个人参加一场昂贵的比赛，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn,kɒnstɪ'tju:ʃən(ə)] .
I think it would be unconstitutional .
我 思考 它 会 是 违宪 .

我认为这样做违宪。

[ɪf] [ju:; jʊ][set] [ɔ: 'self] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [keəd] [nɒt] [wɒt] [ju:; jʊ] [spent] ,
If you set yourself to work in that way , and cared not what you spent ,
如果 你 放 你自己 到 工作 在 那 方式 , 和 关心 不是 什么 你 花费 ,
如果你那样努力工作，并且不在乎花费多少，

[ju:; jʊ] [maɪt] [mæ'tɪəriəli] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌpɑ:lə'mentri] [sə'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]
you might materially influence the elections , and buy parliamentary support for
你 可能 重大 影响 这 选举 , 和 买 议会 支持 为了
[ɔ: 'self] . " **yourself .** "
你自己 . "

你或许能够对选举产生实质性影响，并为自己赢得议会支持。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['peɪmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [feɪld] ,
" **But in this case the payment was made after the man had failed ,**
" 但 在 这 案件 这 支付 曾是 制成 后 这 男人 有 失败的 ,
但在这个案例中，款项是在该男子失败后支付的。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['prɒmɪst] [aɪðə(r)][baɪ][em 'i:][ɔ:(r)][baɪ] ['eni] [wʌn] [ɒn][maɪ] [br'hɑ:f] .
and certainly had not been promised either by me or by any one on my behalf .
和 当然 有 不是 到过 承诺 任何一个 经过 我 或者 经过 任何 一 在 我的 代表 .
"
"
"

而且这绝对不是我本人或任何代表我的人承诺过的。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'fɔ:tʃənət] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] .
" **I think it was unfortunate , " said Mr . Monk .**
" 我 思考 它 曾是 不幸 , " 说 先生 . 僧 .

“我认为这很不幸，”蒙克先生说。

" ['sɜ:t(ə)nli] , ['sɜ:t(ə)nli] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [nɒt] ['ɑ:skɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k]
" **Certainly , certainly ; but I am not asking as to that , " said the Duke**
" 当然 , 当然 ; 但 我 是 不是 问 作为 到 那 , " 说 这 公爵
[ɪm'peɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“当然，当然；但我问的不是这个，”公爵不耐烦地说。

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bi:n] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ˌɪndɪ'skri:t] [p'ɜ:sənz] ['æktɪŋ] [ɒn][maɪ] [bɪ'hɑ:f] [ænd; ənd][ɪn]
" **The man had been injured by indiscreet persons acting on my behalf and in**
" 这 男人 有 到过 受伤 经过 轻率 人 表演 在 我的 代表 和 在
[ˌɒpə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['wɪʃɪz] .
opposition to my wishes .
反对 到 我的 愿望 .

“这名男子是被一些不谨慎的人以我的名义违背我的意愿而伤害的。”

" [hi:; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;
" **He said not a word about the Duchess** ;
" 他 说 不是 一个 单词 关于 这 公爵夫人 ;

“他只字未提公爵夫人；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [nəʊ] [daʊt] [ŋju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌn]
but Mr . Monk no doubt knew that her Grace had been at any rate one
但 先生 . 僧 不 怀疑 知道 那 她 优雅 有 到过 在 任何 速度 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skri:t] [p'ɜ:sənz] .
of the indiscreet persons .
的 这 轻率 人 .

但蒙克先生无疑知道，至少殿下是那些不谨慎的人之一。

" [hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][em 'i:][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [ə'ledʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ɪndʒəd] [baɪ]
" **He applied to me for the money , alleging that he had been injured by**
" 他 应用 到 我 为了 这 钱 , 指控 那 他 有 到过 受伤 经过
[maɪ]['eɪdʒənts] .
my agents .
我的 代理人 .

“他向我索要这笔钱，声称他被我的代理人伤害了。”

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [səʊ] , — [prɪ'zju:mɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['stɔ:ri] [bi:; bi] [kə'rekt] , — [dɪd][aɪ][ækt] [ˌʌŋkənstrɪ'tju:ʃənəli] ?
That being so , — presuming that my story be correct , — did I act unconstitutionally ?
那 存在 所以 , — 假设 那 我的 故事 是 正确的 , — 做过 我 行为 违宪 ?
"
"
"

既然如此，——假设我的说法属实——我的行为是否违宪？

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
" **I think not , " said Mr . Monk , " and I think that the circumstances** ,
" 我 思考 不是 , " 说 先生 . 僧 , " 和 我 思考 那 这 情况 ,

“我不这么认为，”蒙克先生说，“而且我认为，鉴于当时的情况，

[wen] [ɪk'spleɪnd] , [wɪl] [beə(r)][ju:; jʊ] ['hɑ:mləs] . "
when explained , will bear you harmless . "
什么时候 解释 , 将要 熊 你 无害 . "

解释清楚后，就能让你免受伤害。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you ; thank you** .
" 感谢 你 ; 感谢 你 .

谢谢，谢谢。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
I did not want to trouble you about that just at present .
我 做过 不是 想 到 麻烦 你 关于 那 只是 在 展示 .

我现在不想为这件事麻烦你。

" [t'æptə(r)] [ɛl'vi:'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER LVII**
" 章 lvii

[ðə; ði][ˌɛkspləˈneɪ(ə)n]

The Explanation
这 解释

解释

[ˈmɪstə(r)] . [ˌmʌŋk] [hæd; həd] [bi:n] [ˌɔ:l təˈgeðə(r)] [ˌʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪˈsaɪfə(r)] [ðə; ði] [du:ks] [ˈpɜ:pəs] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Monk had been altogether unable to decipher the Duke's purpose in the
先生 . 僧 有 到过 共 无法 到 解码 这 公爵的 目的 在 这
[ˈkwɛstʃən] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] .
question he had asked .
问题 他 有 问 .

蒙克先生完全无法理解公爵提出的问题背后的意图。

[əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈɑ:ftəwədz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [təˈgeðə(r)] ,
About an hour afterwards they walked down to the Houses together ,
关于 一个 小时 然后 他们 步行 向下 到 这 房屋 一起 ,
大约一个小时后，他们一起步行前往房屋。

[ˈmɪstə(r)] . [ˌmʌŋk] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .
Mr . Monk having been kept at his office .
先生 . 僧 拥有 到过 保留 在 他的 办公室 .
蒙克先生一直被留在办公室。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɔ:t] [wɪð] [ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" I hope I was not a little short with you just now , " said the Duke .
" 我 希望 我 曾是 不是 一个 小的 短的 和 你 只是 现在 , " 说 这 公爵 .
“我希望我刚才没有对你太不耐烦,”公爵说道。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [faɪnd][,aɪ ˈti:] [aʊt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˌmʌŋk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" I did not find it out , " said Mr . Monk , smiling .
" 我 做过 不是 寻找 它 出去 , " 说 先生 . 僧 , 微笑 .
“我没有查明,”蒙克先生笑着说。

" [ju:; jʊ] [ri:d] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] ,
" You read what was in the papers ,
" 你 读 什么 曾是 在 这 文件 ,
你看了报纸上的内容，

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [,aɪ ˈti:][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [tu:; tə] [ˈɪrɪteɪt] [ə; eɪ][mæn] .
and you may imagine that it is of a nature to irritate a man .
和 你 可能 想象 那 它是 的 一个 自然 到 刺激 一个 男人 .
你可以想象，这很容易激怒男人。

[aɪ] [ŋju:] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈɑ:nsə(r)] [maɪ] [ˈkwɛstʃən] [səʊ] [kəˈrektli] [æz; əz][ju:; jʊ] ,
I knew that no one could answer my question so correctly as you ,
我 知道 那 不 一 可以 回答 我的 问题 所以 正确 作为 你 ,
我知道没有人能像你一样正确回答我的问题。

[ænd; ænd] [ˈðeəfɔ:(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈi:gə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [dəˈrektli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
and therefore I was a little eager to keep directly to the question .
和 所以 我 曾是 一个 小的 渴望的 到 保持 直接地 到 这 问题 .
因此，我有点急于直接回答这个问题。

[,aɪ ˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][,em ˈi:] [ˈɑ:ftəwədz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] — [pəˈhæps] [ˌʌnˈkɜ:tiəs] . "
It occurred to me afterwards that I had been — perhaps uncourteous . "
它 发生 到 我 然后 那 我 有 到过 — 也许 不礼貌 . "
事后我意识到，我当时或许有些失礼。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , [dju:k] . "
" Not at all , Duke . "
" 不是 在 全部 , 公爵 . "
“完全不是，公爵。”

" [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] , [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [wɪl] [ɪk'skjuːs][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [mæn] .
" **If I was , your goodness will excuse an irritated man .**
" 如果 我 曾是 , 你的 善良 将要 原谅 一个 受刺激 男人 .
“如果真是这样，你的仁慈会原谅一个恼怒的人。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
If a question were asked about this in the House of Commons ,
如果 一个 问题 是 问 关于 这 在 这 房子 的 公共领域 ,
如果下议院就此提出质询，

[huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][best] [mæn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][aɪ 'tiː] ?
who would be the best man to answer it ?
WHO 会 是 这 最好的 男人 到 回答 它 ?
谁最适合回答这个问题？

[wʊd] [juː; jʊ][duː; də][aɪ 'tiː] ?
Would you do it ?
会 你 做 它 ?
你会这么做吗？

" ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [kən'sɪdəd] [ə'waɪl] .
" **Mr . Monk considered awhile .**
" 先生 . 僧 经过考虑的 一会儿 .
蒙克先生沉思了一会儿。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fɪn] [wʊd] [duː; də][aɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] [greɪs] .
" **I think , " he said , " that Mr . Finn would do it with a better grace .**
" 我 思考 , " 他 说 , " 那 先生 . 芬恩 会 做 它 和 一个 更好的 优雅 .
“我认为,”他说,“芬恩先生会做得更好。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] [duː; də][aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] .
Of course I will do it if you wish it .
的 课程 我 将要 做 它 如果 你 希望 它 .
当然，如果您希望我这样做，我会的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tækt][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
But he has tact in such matters ,
但 他 有 策略 在 这样的 事情 ,
但他处理这类事情很有分寸。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] . "
and it is known that his wife is much regarded by her Grace . "
和 它 是 已知 那 他的 妻子 是 很多 认为 经过 她 优雅 . "
众所周知，他的妻子深受陛下器重。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['dʌtʃɪsɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [djuːk] , ['tɜːnɪŋ] [ʃɔːt]
" **I will not have the Duchess's name mentioned , " said the Duke , turning short**
" 我 将要 不是 有 这 公爵夫人的 姓名 提及 , " 说 这 公爵 , 转弯 短的
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
upon his companion .
之上 他的 伴侣 .
“我绝不允许任何人提起公爵夫人的名字,”公爵说着，径直走向他的同伴。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðæt] ,
" **I did not allude to that ,**
" 我 做过 不是 暗示 到 那 ,
我没有暗示过这一点。

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [wɪt] [ɪgˈzɪstɪd] [maɪt] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][ju:; jʊ] **but I thought that the intimacy which existed might make it pleasant to you**
但 我 想法 那 这 亲密关系 哪个 存在 可能 制作 它 令人愉快的 到 你
[tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈmɪstə(r)] . [fɪn] [æz; əz][ðə; ði][ɪkˈspəʊnənt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈwɪʃɪz] . "**to employ Mr . Finn as the exponent of your wishes .**"
到 采用 先生 . 芬恩 作为 这 指数 的 你的 愿望 . "

但我认为，你们之间的这种亲密关系或许会让你们乐意聘请芬恩先生来表达你们的意愿。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [fɪn] , [ˈsɜ:t(ə)nli] , **" I have the greatest confidence in Mr . Finn , certainly ,**
" 我 有 这 最 信心 在 先生 . 芬恩 , 当然 ,
"我当然对芬恩先生充满信心。"

[ænd; ʌnd][eɪ ˈem][ɒn][məʊst] [ˈfrendli] [ˈpɜ:sən(ə)l] [tɜ:mz] [wɪð] [hɪm] . **and am on most friendly personal terms with him .**
和 是 在 最多 友好的 个人的 条款 和 他 .
我和他私交非常友好。

[aɪ ˈti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊ] , **It shall be so ,**
它 将 是 所以 ,
事情就是这样。

[ɪf] [ai] [dɪˈsaɪd] [ɒn] [ˈɑ:nsərɪŋ] [ˈeni] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ][ˈmætə(r)][səʊ] [ˈpjʊəli] [ˈpɜ:sən(ə)l] **if I decide on answering any question in your House on a matter so purely personal**
如果 我 决定 在 回答 任何 问题 在 你的 房子 在 一个 事情 所以 纯粹 个人的
[tu:; tə][maɪˈself] . "**to myself .**"
到 我 . "
如果我决定在你们议会回答任何与我个人密切相关的问题。"

" [ai] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] . **" I would suggest that you should have the question asked in a friendly way .**
" 我 会 建议 那 你 应该 有 这 问题 问 在 一个 友好的 方式 .
我建议 you 以友好的方式提出这个问题。

[get][sʌm; səm] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈmembə(r)] , [sʌt] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈbevəli] [ɔ:(r)][sɜ:(r)][dʒeɪmz] [ˈdɪrɪŋ] , **Get some independent member , such as Mr . Beverley or Sir James Deering ,**
得到 一些 独立的 成员 , 这样的 作为 先生 . 贝弗利 或者 先生 詹姆斯 迪林 ,
[tu:; tə][ɑ:sk][aɪ ˈti:] . **to ask it .**
到 问 它 .
请一些独立成员，例如贝弗利先生或詹姆斯·迪林爵士，去问问。

[ðə; ði][ˈmætə(r)] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [brɔ:t] [ˈfɔ:wəd] [ɪn][nəʊ] [ˈkɑ:pɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wʊd] **The matter would then be brought forward in no carping spirit , and you would**
这 事情 会 然后 是 带来 向前 在 不 鲤鱼 精神 , 和 你 会
[bi:; bi] [ɪneɪbld] , **be enabled ,**
是 已启用 ,
此事届时将以不带吹毛求疵的态度提出，而你也将因此受益。

[θru:] [ˈmɪstə(r)] . [fɪn] , [tu:; tə][set][ðə; ði][ˈmætə(r)][æt; ət] [rest] . **through Mr . Finn , to set the matter at rest .**
通过 先生 . 芬恩 , 到 放 这 事情 在 休息 .
通过芬恩先生，让此事尘埃落定。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [ˈspəʊkən][tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "**You have probably spoken to the Duke about it .**"
你 有 大概 说 到 这 公爵 关于 它 . "
您可能已经就此事和公爵谈过了。

" [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə][hɪm] . "

" I have mentioned it to him . "

" 我 有 提及 它 到 他 . "

“我跟他提过这件事。”

" [ɪz] [nɒt] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [wəd] [ˌrekə'mend] ?

" Is not that what he would recommend ?

" 是 不是 那 什么 他 会 推荐 ?

“难道这不是他会推荐的做法吗？ ”

" [ðə; ði][əʊld] [dju:k] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][təʊld] ,

" The old Duke had recommended that the entire truth should be told ,

" 这 老的 公爵 有 受到推崇的 那 这 全部的 真相 应该 是 讲述 ,

老公爵建议应该把所有真相都说出来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] .

and that the Duchess's operations should be made public .

和 那 这 公爵夫人的 运营 应该 是 制成 民众 .

并认为公爵夫人的手术应该公开。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ʼəʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstəz] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] .

Here was our poor Prime Minister's great difficulty .

这里 曾是 我们的 贫穷的 主要的 部长 伟大的 困难 .

这就是我们可怜的首相面临的巨大难题。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mentɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['veəriəns] .

He and his Mentor were at variance .

他 和 他的 导师 是 在 方差 .

他和他的导师意见不合。

[hɪz; ɪz]['mentɔː(r)][wɒz; wəz] [əd'vaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] ['neɪkɪd] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][təʊld] ,

His Mentor was advising that the real naked truth should be told ,

他的 导师 曾是 建议 那 这 真实的 裸 真相 应该 是 讲述 ,

他的导师建议他应该说出赤裸裸的真相。

[ˌweər'æz] [tə'leməkəs] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kʌlprɪt] [ɪn]

whereas Telemachus was intent upon keeping the name of the actual culprit in

然而 忒勒马科斯 曾是 意图 之上 保持 这 姓名 的 这 实际的 罪魁祸首 在

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

the background .

这 背景 .

而忒勒马科斯则一心想把真正的罪犯的名字隐藏起来。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔːl][ʼəʊvə(r)] ,

" I will think it all over ,

" 我 将要 思考 它 全部 超过 ,

我会仔细考虑一下。

" [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['pæləs] [jɑːd] .

" said the Prime Minister as the two parted company at Palace Yard .

" 说 这 主要的 部长 作为 这 二 分手了 公司 在 宫殿 院子 .

“首相在宫廷广场与两人告别时说道。”

[ðæt] ['iːvniŋ] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [bɔːd] ['kæntɪp] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

That evening he spoke to Lord Cantrip on the subject .

那 晚上 他 辐 到 主 恶作剧 在 这 主题 .

当晚，他与坎特里普勋爵谈及此事。

[ðəʊ] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['əʊdiəs] [tuː; tə][hɪm] ,

Though the matter was so odious to him ,

尽管 这 事情 曾是 所以 令人厌恶的 到 他 ,

尽管这件事令他十分厌恶，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mæʊmənt] .

he could not keep his mind from it for a moment .

他 可以 不是 保持 他的 头脑 从 它 为了 一个 片刻 .

他一刻也无法将注意力从这件事上转移开来。

[hæd; həd] [lɔːd] ['kæntɪp] [siːn] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)][ɪn][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['bænə(r)] " ?

Had Lord Cantrip seen the article in the " People's Banner " ?

有 主 恶作剧 已见 这 文章 在 这 " 人们的 横幅 " ?

坎特里普大人看过《人民旗帜报》上的那篇文章吗？

[lɔːd] ['kæntɪp] , [laɪk] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] ,

Lord Cantrip , like Mr . Monk ,

主 恶作剧 , 喜欢 先生 . 僧 ,

戏法领主，就像僧侣先生一样，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] ['kwɛstʃən] [dɪd][nɒt] ['kɒnstɪtjuːt] [pɑːt] [pʊv; əv][hɪz; ɪz]['juːzuəl] ['mɔːrnɪŋz]

declared that the paper in question did not constitute part of his usual morning's

声明 那 这 纸 在 问题 做过 不是 构成 部分 的 他的 通常 早晨

[,riːkri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] .

recreation .

娱乐 .

他声称，这份报纸并非他通常早晨休闲活动的一部分。

" [aɪ][woʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [,aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ;

" I won't ask you to read it , " said the Duke ;

" 我 惯于 问 你 到 读 它 , " 说 这 公爵 ;

“我不会要求你读它，”公爵说；

— " [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪtə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn][,em 'iː] , — [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [ðæt] [hæz; həz]

— "but it contains a very bitter attack upon me , — the bitterest that has

— " 但 它 包含 一个 非常 苦的 攻击 之上 我 , — 这 最苦涩的 那 有

[jet] [biːn] [meɪd] .

yet been made .

然而 到过 制成 .

——但其中包含着对我非常恶毒的攻击，——迄今为止最恶毒的攻击。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['həʊtɪs] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

I suppose I ought to notice the matter ? "

我 认为 我 应该 到 注意 这 事情 ? "

我想我该注意一下这件事吧？

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [lɔːd] ['kæntɪp] ,

" If I were you , " said Lord Cantrip ,

" 如果 我 是 你 , " 说 主 恶作剧 ,

“如果我是你，”坎特里普勋爵说道，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][pʊv; əv][ðə; ði] [djuːk] [pʊv; əv][,es 'tiː] . ['bʌŋgeɪ] ,

" I should put myself into the hands of the Duke of St . Bungay ,

" 我 应该 放 我 进入 这 双手 的 这 公爵 的 英石 . 邦盖 ,

“我应该把自己交托给圣邦盖公爵。”

[ænd; ənd][duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][əd'vaɪzɪz] .

and do exactly what he advises .

和 做 确切地 什么 他 建议 .

完全按照他的建议去做。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [nəʊz] [səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [sʌt]

There is no man in England knows so well as he does what should be done in such

那里 是 不 男人 在 英格兰 知道 所以 出色地 作为 他 做 什么 应该 是 完毕 在 这样的

[ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] .

a case as this .

一个 案件 作为 这 .

在英国，没有人比他更清楚在这种情况下应该怎么做。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [fraʊnd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The Prime Minister frowned and said nothing .
" 这 主要的 部长 皱眉 和 说 没有什么 .
首相皱了皱眉，一言不发。

" [maɪ][diə(r)] [dju:k] , " [kən'tɪnju:d] [bɔ:d] ['kæntɪp] , " [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju;; jʊ][nəʊ]['ʌðə(r)] [əd'vaɪs] .
" My dear Duke , " continued Lord Cantrip , " I can give you no other advice .
" 我的 亲爱的 公爵 , " 持续 主 恶作剧 , " 我 能 给 你 不 其他 建议 .
“我亲爱的公爵,”坎特里普勋爵继续说道,“我没有其他建议可以给你了。”

[hu:] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [hæz; hæz][jɔ:(r); jə(r)]['pɜ:sən(ə)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] [æt; ət] [hɑ:t] [səʊ]
Who is there that has your personal interest and your honour at heart so
WHO 是 那里 那 有 你的 个人的 兴趣 和 你的 荣誉 在 心 所以
[ɪn'taɪəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪs] ;
entirely as his Grace ;
完全 作为 他的 优雅 ;
还有谁能像他一样，如此全心全意地关心你的个人利益和荣誉呢？

— [ænd; ənd] [wɒt] [mæn][kæn; kən][bi;; bi][ə; eɪ][mɔ:(r)] [sə'geɪʃəs] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ɪk'spɪəriənst] [əd'vaɪzə(r)] ? "
— and what man can be a more sagacious or more experienced adviser ? "
— 和 什么 男人 能 是 一个 更多的 明智 或者 更多的 经验丰富的 顾问 ? "
——还有谁能比他更有智慧、更有经验呢？

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju;; jʊ] [maɪt] [ɑ:sk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] . "
" I was thinking that you might ask a question about it in our House . "
" 我 曾是 思维 那 你 可能 问 一个 问题 关于 它 在 我们的 房子 . "
“我当时在想，你或许可以在我们议会里就此提出一个问题。”

" [aɪ] ? "
" I ? "
" 我 ? "
“我？ ”

" [ju;; jʊ] [wɒd] [du;; də][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] — [ðæt] [wɒd] [bi;; bi] [fri:]
" You would do it for me in a manner that — that would be free
" 你 会 做 它 为了 我 在 一个 方式 那 — 那 会 是 自由的
[frɒm; frəm][ɔ:l] [ə'fens] . "
from all offence . "
从 全部 罪行 . "
“你会以一种完全不带任何冒犯性的方式为我做这件事。”

" [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [straɪv] [tu;; tə][du;; də] [ðæt] .
" If I did it at all, I should certainly strive to do that .
" 如果 我 做过 它 在 全部 , 我 应该 当然 努力 到 做 那 .
“如果我真的要做这件事，我当然应该努力去做。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; hæz]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɒd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
But it has never occurred to me that you would make such a suggestion .
但 它 有 绝不 发生 到 我 那 你 会 制作 这样的 一个 建议 .
但我从未想过你会提出这样的建议。

[wɒd] [ju;; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] [tu;; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
Would you give me a few moments to think about it ? "
会 你 给 我 一个 很少 时刻 到 思考 关于 它 ? "
请给我几分钟时间考虑一下好吗？

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [du;; də][aɪ 'ti:] , " [bɔ:d] ['kæntɪp] [sed] ['ɑ:ftəwədz] .
" I couldn't do it , " Lord Cantrip said afterwards .
" 我 不能 做 它 , " 主 恶作剧 说 然后 .
“我做不到,”坎特里普勋爵事后说道。

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] , ['i:v(ə)n][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ,
" **By taking such a step , even at your request ,**
" 经过 采取 这样的 一个 步 , 甚至 在 你的 要求 ,
" 即使是应您的要求, 采取这样的步骤,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][wʌn][bɒn] [wɪtʃ] ['pɑ:ləmənt]
I should certainly express the opinion that the matter was one on which Parliament
我 应该 当然 表达 这 观点 那 这 事情 曾是 一 在 哪个 议会
[wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu;; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən][eksplə'neiʃ(ə)n] .
was entitled to expect that you should make an explanation .
曾是 标题 到 预计 那 你 应该 制作 一个 解释 .
我当然认为, 议会有权要求你对此事作出解释。

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] ['pɑ:ləmənt] [hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [tu;; tə] ['med(ə)lɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]
But my own opinion is that Parliament has no business to meddle in the matter
但 我的 自己的 观点 是 那 议会 有 不 商业 到 插手 在 这 事情
.
:
.
但我个人认为, 议会不应该干预此事。

[aɪ][du;; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] ['ækʃ(ə)n][bʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [meɪd] ['mætə(r)][bʌv; əv]
I do not think that every action of a minister's life should be made matter of
我 做 不是 思考 那 每一个 行动 的 一个 部长 生活 应该 是 制成 事情 的
[ɪn'kwaiəri][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][n'ju:zpeɪpə(r)] [meɪ] [tʃu:z] [tu;; tə] [meɪk] [ə'lu:ʒnz] [tu;; tə][aɪ'ti:] .
inquiry because a newspaper may choose to make allusions to it .
询问 因为 一个 报纸 可能 选择 到 制作 暗示 到 它 .
我不认为应该因为报纸可能会提及某位部长的某些行为, 就对他/她生活中的每一项行为进行调查。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] ['eni] [wɜ:d] [ɪz] [sed] [ə'baʊt][aɪ'ti:] , [aɪ'ti:] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
At any rate , if any word is said about it , it should , I think ,
在 任何 速度 , 如果 任何 单词 是 说 关于 它 , 它 应该 , 我 思考 ,
总之, 如果要谈论此事, 我认为应该说出来。

[bi;; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs] . "
be said in the other House . "
是 说 在 这 其他 房子 . "

将在另一院进行讨论。

" [ðə; ði] [dju:k] [bʌv; əv][es'ti:] . ['bʌŋgeɪ] [θɪŋks] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [sed] . "
" **The Duke of St . Bungay thinks that something should be said . "**
" 这 公爵 的 英石 . 邦盖 思考 那 某物 应该 是 说 . "
"圣邦盖公爵认为应该说些什么。"

" [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [maɪ'self] [kən'sent] ['i:v(ə)n][tu;; tə] [ə'pɪə(r)] [tu;; tə][dɪ'zaɪə(r)] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɒn][ə; eɪ]['mætə(r)]
" **I could not myself consent even to appear to desire information on a matter**
" 我 可以 不是 我 同意 甚至 到 出现 到 欲望 信息 在 一个 事情
[səʊ] [ɪn'taɪəli] ['pɜ:sən(ə)l][tu;; tə] [jɔ:'self] .
so entirely personal to yourself .
所以 完全 个人的 到 你自己 .
"我本人甚至无法同意表现出想要了解如此完全属于您个人的事情的信息。"

" [ðə; ði] [dju:k] [baʊd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , ['glɪtərɪŋ] ,
" **The Duke bowed , and smiled with a cold , glittering ,**
" 这 公爵 鞠躬 , 和 微笑 和 一个 寒冷的 , 闪闪发光 ,
公爵鞠了一躬, 脸上带着一丝冷冷的、闪烁的笑容,

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [smaɪl] [wɪtʃ] [wəd] [ˈsʌmtaɪmz] [krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd]
uncomfortable smile which would sometimes cross his face when he was not pleased
不舒服 微笑 哪个 会 有时 叉 他的 脸 什么时候 他 曾是 不是 高兴
,
.
.
.

他脸上有时会浮现出一种尴尬的笑容，那是他不高兴时脸上的表情。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [ðen] [sed] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
and no more was then said upon the subject .
和 不 更多的 曾是 然后 说 之上 这 主题 .

此后，双方再未就此事进行讨论。

[ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ][faː(r)] [ˈdɪfrənt] [ˈspɪrɪt][baɪ]
Attempts were made to have the question asked in a far different spirit by
尝试 是 制成 到 有 这 问题 问 在 一个 远的 不同的 精神 经过
[sʌm; səm] [ˈhɒstəl] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] .
some hostile member of the House of Commons .
一些 敌对的 成员 的 这 房子 的 公共领域 .

下议院中一些怀有敌意的议员试图以截然不同的方式提出这个问题。

[sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ] [draʊt] [wɒz; wəz] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [dɪd] [gɪv] [ɪə(r)][tuː; tə]
Sir Orlando Drought was sounded , and he for a while did give ear to
先生 奥兰多 干旱 曾是 听起来 , 和 他 为了 一个 尽管 做过 给 耳朵 到
[ðə; ði] [səˈdʒestʃən] .
the suggestion .
这 建议 .

奥兰多·德劳特爵士听到了这个建议，他一度确实听取了这个建议。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈmætə(r)] [fʊl] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]
But , as he came to have the matter full before him , he could not do
但 , 作为 他 来了 到 有 这 事情 满的 前 他 , 他 可以 不是 做
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

但是，当他彻底了解事情的来龙去脉后，他却做不到了。

[ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [spəːn] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] ,
The Duke had spurned his advice as a minister ,
这 公爵 有 被拒绝 他的 建议 作为 一个 部长 ,

公爵曾拒绝他作为大臣时提出的建议。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ˈsæŋkʃn] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
and had refused to sanction a measure which he ,
和 有 拒绝 到 制裁 一个 措施 哪个 他 ,

并且拒绝批准他所支持的一项措施，

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] .
as the head of a branch of the Government , had proposed .
作为 这 头 的 一个 分支 的 这 政府 , 有 建议的 .

作为政府部门负责人，他曾提出过这个建议。

[ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd][səʊ] [əˈfendɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [hɪmˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [ðə; ði]
The Duke had so offended him that he conceived himself bound to regard the
这 公爵 有 所以 被冒犯了 他 那 他 构思 他自己 边界 到 看待 这
[djuːk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
Duke as his enemy .
公爵 作为 他的 敌人 .

公爵深深地冒犯了他，以至于他认为自己有义务将公爵视为敌人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] , — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ,
But he knew , — and he could not escape from the knowledge ,
但 他 知道 , — 和 他 可以 不是 逃脱 从 这 知识 ,
但他知道——而且他无法逃避这种认知。

— [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [dɪd][nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bɒnərəb(ə)l] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [djuːk] .
— **that England did not contain a more honourable man than the Duke .**
— 那 英格兰 做过 不是 包含 一个 更多的 光荣的 男人 比 这 公爵 .
——英格兰没有比这位公爵更正直的人了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] [djuːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [vekst] , [ænd; ənd] [ˈθwɔːtɪd] ,
He was delighted that the Duke should be vexed , and thwarted ,
他 曾是 高兴极了 那 这 公爵 应该 是 烦恼 , 和 受挫 ,
他很高兴看到公爵恼怒不已，计划受挫。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɪl] [nems] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
and called ill names in the matter .
和 称为 患病的 姓名 在 这 事情 .
并且还对此事进行了人身攻击。

[tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd][æt; ət] [ðɪs] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
To be gratified at this discomfiture of his enemy was in the nature of
到 是 满意 在 这 沮丧 的 他的 敌人 曾是 在 这 自然 的
[pɑːlə'mentri] [ɒpə'ziʃ(ə)n] .
parliamentary opposition .
议会 反对 .
看到敌人遭遇挫败而感到高兴，这符合议会反对派的本性。

[ˈeni] [bləʊ] [ðæt] [maɪt] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
Any blow that might weaken his opponent was a blow in his favour .
任何 吹 那 可能 削弱 他的 对手 曾是 一个 吹 在 他的 偏爱 .
任何能削弱对手的打击，对他来说都是有利的打击。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [straɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
But this was a blow which he could not strike with his own hands .
但 这 曾是 一个 吹 哪个 他 可以 不是 罢工 和 他的 自己的 双手 .
但这却是他亲手无法给予的打击。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [pɑːlə'mentri] ['tæktɪks] [wɪtʃ] [ɪːv(ə)n][sɜː(r)][ɔː'lændəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [duː; də] .
There were things in parliamentary tactics which even Sir Orlando could not do .
那里 是 事物 在 议会 策略 哪个 甚至 先生 奥兰多 可以 不是 做 .
议会策略中有些事情，即使是奥兰多爵士也无法做到。

[ˈɑːθə(r)] ['fletʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪːlsəʊ] [ɑːskt] [tuː; tə] [ʌndə'teɪk] [ðə; ði][tɑːsk] .
Arthur Fletcher was also asked to undertake the task .
亚瑟 弗莱彻 曾是 还 问 到 承担 这 任务 .
亚瑟·弗莱彻也被要求承担这项任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'pəʊzd] ['ləʊpez] ,
He was the successful candidate , the man who had opposed Lopez ,
他 曾是 这 成功的 候选人 , 这 男人 WHO 有 反对 洛佩兹 ,
他是最终的候选人，是曾经反对洛佩兹的那个人。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ɪn][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['bænə(r)] " [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ðæt]
and who was declared in the " People's Banner " to have emancipated that
和 WHO 曾是 声明 在 这 " 人们的 横幅 " 到 有 解放 那
[ˈbʌrə] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [frəm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈpæ,lɪsə] .
borough by his noble conduct from the tyranny of the House of Palliser .
行政区 经过 他的 高贵 执行 从 这 暴政 的 这 房子 的 帕利瑟 .
《人民旗帜报》宣称，他凭借高尚的行为将该选区从帕利瑟家族的暴政中解放出来。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [laɪk] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]
And it was thought that he might like an opportunity of making himself
和 它 曾是 想法 那 他 可能 喜欢 一个 机会 的 制作 他自己
[nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
known in the House .
已知 在 这 房子 .

人们认为他或许会乐于有机会在议会中崭露头角。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][hɪm] .
But he was simply indignant when the suggestion was made to him .
但 他 曾是 简单地 愤怒 什么时候 这 建议 曾是 制成 到 他 .

但当有人向他提出这个建议时，他却感到非常愤慨。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [hu:] [peɪd] [ðə; ði] - [ɪk'spensɪz] ?
" **What is it to me , " he said , " who paid the blackguard's expenses ?**
" 什么 是 它 到 我 , " 他 说 , " WHO 有薪酬的 这 - 开支 ?
"那恶棍的开销是谁付的，与我何干？"他说道。

" [ðɪs] [went] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:ləmənt] [hæd; həd][met] ,
" **This went on for some weeks after Parliament had met** ,
" 这 去 在 为了 一些 周 后 议会 有 遇见 ,
"议会休会后，这种情况又持续了几个星期。"

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekt][ə'lʊ:ʒ(ə)n][wɒz; wəz]
and for some days even after the article in which direct allusion was
和 为了 一些 天 甚至 后 这 文章 在 哪个 直接的 典故 曾是
[meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
made to the Duchess .
制成 到 这 公爵夫人 .

甚至在文章发表后几天，文章中直接提到了公爵夫人。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [gɒt] [tu:; tə] [kən'sent] [ðæt] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['teɪkən]
The Prime Minister could not be got to consent that no notice should be taken
这 主要的 部长 可以 不是 是 得到 到 同意 那 不 注意 应该 是 已采取
[ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
of the matter ,
的 这 事情 ,

首相始终不肯同意不对此事予以关注。

[let] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] ,
let the papers or the public say what they would ,
让 这 文件 或者 这 民众 说 什么 他们会 ,
就让报纸或公众去评说他们想说的吧。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [let] [ðə; ði]['mætə(r)][bi:; bi] ['hændld] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]
nor could he be induced to let the matter be handled in the manner
也不 可以 他 是 诱导 到 让 这 事情 是 处理 在 这 方式
[prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði]['eldə(r)] [dju:k] .
proposed by the elder Duke .
建议的 经过 这 长老 公爵 .

他也不甘心让老公爵提出的方式来处理这件事。

[ænd; ʌnd]['dʒʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fi:və(r)] [ðæt] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [felt] [ðæt]
And during this time he was in such a fever that those about him felt that
和 期间 这 时间 他 曾是 在 这样的 一个 发烧 那 那些 关于 他 毛毡 那
['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
something must be done .
某物 必须 是 完毕 .

在此期间，他高烧不退，周围的人都觉得必须采取措施了。

[ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [ˈevrɪbɒdi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , — [ˈmiːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [duːks]
Mr . Monk suggested that if everybody held his tongue , — meaning all the Duke's
先生 . 僧 建议 那 如果 大家 握住 他的 舌头 , — 意义 全部 这 公爵的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

蒙克先生建议, 如果每个人都保持沉默——指的是公爵的所有朋友——

— [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [weə(r)][ɪt'self] [aʊt] .
— the thing would wear itself out .
— 这 事物 会 穿 本身 出去 .

——那东西会自己磨损殆尽。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əˈpærənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] , [tuː; tə]
But it was apparent to those who were nearest to the minister , to
但 它 曾是 明显 到 那些 WHO 是 最近的 到 这 部长 , 到
[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrbərtən] ,
Mr . Warburton ,
先生 . 沃伯顿 ,

但对于与部长关系最密切的人, 包括沃伯顿先生来说, 这一点显而易见。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][es 'tiː] . [ˈbʌŋgeɪ] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [wʊd]
for instance , and the Duke of St . Bungay , that the man himself would
为了 实例 , 和 这 公爵 的 英石 . 邦盖 , 那 这 男人 他自己 会
[biː; bi] [wɔːn] [aʊt] [fɜːst] .
be worn out first .
是 磨损 出去 第一的 .

例如, 圣邦盖公爵就认为, 他本人会先筋疲力尽。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [skɪn][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wʌn] [nɒt][səʊ]
The happy possessor of a thick skin can hardly understand how one not so
这 快乐的 拥有者 的 一个 厚的 皮肤 能 几乎 理解 如何 一 不是 所以
[ˈblesɪd; blest] [meɪ] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] [θɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪp] !
blessed may be hurt by the thong of a little whip !
蒙福 可能 是 伤害 经过 这 丁字裤 的 一个 小的 鞭 !

脸皮厚的人很难理解, 脸皮薄的人怎么会被一根小鞭子抽伤!

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] .
At last the matter was arranged .
在 最后的 这 事情 曾是 安排 .

事情最终得到了解决。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] , [sɜː(r)][dʒeɪmz] [ˈdɪrɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði]
At the instigation of Mr . Monk , Sir James Deering , who was really the
在 这 煽动 的 先生 . 僧 , 先生 詹姆斯 迪林 , WHO 曾是 真的 这
[ˈfaːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
father of the House ,
父亲 的 这 房子 ,

在蒙克先生的倡议下, 詹姆斯·迪林爵士 (他实际上是下议院之父)

[æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈmembə(r)] , [bʌt; bət][wʌn] [huː] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈvəʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌkəʊəˈlɪ(ə)n] ,
an independent member , but one who generally voted with the Coalition ,
一个 独立的 成员 , 但 一 WHO 一般来说 投票 和 这 联盟 ,
一名独立成员, 但通常与联盟党投票立场一致。

[kən'sent] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] .
consented to ask the question in the House of Commons .
同意 到 问 这 问题 在 这 房子 的 公共领域 .

同意在下议院提出这个问题。

[ænd; ɐnd] [ˈfɪniəs] [fɪn] [wɒz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [dju:k] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
And Phineas Finn was instructed by the Duke as to the answer that was
和 菲尼亚斯 芬恩 曾是 指示 经过 这 公爵 作为 到 这 回答 那 曾是
[tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
to be given .
到 是 给定 .

公爵指示菲尼亚斯·芬恩应该如何回答。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪːz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)]
The Duke of Omnium in giving these instructions made a mystery of the matter
这 公爵 的 全能 在 给予 这些 指示 制成 一个 神秘 的 这 事情
[wɪtʃ] [hi:; hi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [hɪmˈself] [ɪnˈtendɪd] .
which he by no means himself intended .
哪个 他 经过 不 方法 他自己 故意的 .

奥姆尼姆公爵在下达这些指示时，使事情变得神秘莫测，而这绝非他本意。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][sɔː(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi][ˈsɪmp(ə)lɪ][ɪn] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
But he was so sore that he could not be simple in what he said .
但 他 曾是 所以 疮 那 他 可以 不是 是 简单的 在 什么 他 说 .

但他当时非常痛苦，无法坦诚地表达自己的想法。

" [ˈmɪstə(r)] . [fɪn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɒmɪs] [em ˈiː] [ðɪs] ,
" **Mr . Finn , " he said , " you must promise me this ,**
" 先生 . 芬恩 , " 他 说 , " 你 必须 承诺 我 这 ,
" 芬恩先生,"他说，"你必须答应我这件事。"

— [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [jæl; jəl][nɒt] [bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] . "
— **that the name of the Duchess shall not be mentioned . "**
— 那 这 姓名 的 这 公爵夫人 将 不是 是 提及 . "
——不得提及公爵夫人的名字。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [baɪ][em ˈiː] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] . "
" **Certainly not by me , if you tell me that I am not to mention it . "**
" 当然 不是 经过 我 , 如果 你 告诉 我 那 我 是 不是 到 提到 它 . "
"如果你告诉我不能提及此事，那我肯定不会说。"

" [nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][du:; də][səʊ] .
" **No one else can do so .**
" 不 一 别的 能 做 所以 .

其他人做不到。

[ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)lɪ] [ˈkwɛstʃən] ,
The matter will take the form of a simple question ,
这 事情 将要 拿 这 形式 的 一个 简单的 问题 ,
这件事将以一个简单的问题的形式呈现。

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] [meɪ] [nəʊ] [daʊt] [bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt]
and though the conduct of a minister may no doubt be made the subject
和 尽管 这 执行 的 一个 部长 可能 不 怀疑 是 制成 这 主题
[ɒv; əv] [dɪˈbeɪt] ,
of debate ,
的 辩论 ,

虽然一位部长的行为无疑会成为争论的焦点，

— [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɪmˈprɒəbəl] [ðæt] [maɪ] [kənˈdʌkt] [meɪ] [du:; də][səʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ,
— **and it is not improbable that my conduct may do so in this instance ,**
— 和 它 是 不是 不太可能 那 我的 执行 可能 做 所以 在 这 实例 ,
——而且，我的行为在这种情况下也并非不可能造成这种情况。

— [aɪˈtiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [ˈmembə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf]
— **it is , I think , impossible that any member should make an allusion to my wife**
— 它 是 , 我 思考 , 不可能的 那 任何 成员 应该 制作 一个 典故 到 我的 妻子
.
:
.

我认为，任何成员都不可能提及我的妻子。

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɔː(r)] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈtʃːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbʌrə] [hæz; hæz]
The privilege or power of returning a member for the borough has
这 特权 或者 力量 的 返回 一个 成员 为了 这 行政区 有
[ʌnˈdaʊtɪdli] [biːn] [ˈeksəd] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈfæməli] [sɪns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [bəʊθ] [ðə; ði]
undoubtedly been exercised by our family since as well as previous to both the
无疑 到过 锻炼 经过 我们的 家庭 自从 作为 出色地 作为 以前的 到 两个都 这
[rɪˈfɔːm] [bɪls] .
Reform Bills .
改革 账单 .

毫无疑问，自两项改革法案出台以来，以及在此之前，我们家族都行使了为本区选举一名议员的特权或权力。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪˈlekʃ(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [əˈbændən] [ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
At the last election I thought it right to abandon that privilege ,
在 这 最后的 选举 我 想法 它 正确的 到 放弃 那 特权 ,
上次选举时，我认为放弃这项特权是正确的。

[ænd; ænd] [ˈnəʊtɪfaɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
and notified to those about me my intention .
和 已通知 到 那些 关于 我 我的 意图 .
并把我的意图告诉了身边的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; hæz] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [ˈɔːlweɪz] [duː; də]
But that which a man has the power of doing he cannot always do
但 那 哪个 一个 男人 有 这 力量 的 正在做 他 不能 总是 做
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪntəˈfɪərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm] .
without the interference of those around him .
没有 这 干涉 的 那些 大约 他 .

但是，一个人有能力做的事情，并非总能不受周围人的干扰而去做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [maɪ] , — [maɪ] [ədˈhiərənt] ,
There was a misconception , and among my , — my adherents ,
那里 曾是 一个 误解 , 和 之中 我的 , — 我的 信徒 ,
存在一种误解，在我的——我的追随者中，

— [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [huː] [ɪn.dʒuːˈdɪʃ.əs.li] [ədˈvaɪzɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [maɪ]
— **there were some who injudiciously advised Mr . Lopez to stand on my**
— 那里 是 一些 WHO 不明智地 建议 先生 . 洛佩兹 到 站立 在 我的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

— 有些人不明智地建议洛佩兹先生站在我的利益一边。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [get] [maɪ] [ˈɪntrəst] , [ænd; ænd] [wɒz; wəz] [ˈbiːt(ə)n] ;
But he did not get my interest , and was beaten ;
但 他 做过 不是 得到 我的 兴趣 , 和 曾是 被打败 ;
但他没能引起我的兴趣，结果被打败了；

— [ænd; ænd] [ˈðeəfɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [em ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent]
— **and therefore when he asked me for the money which he had spent**
— 和 所以 什么时候 他 问 我 为了 这 钱 哪个 他 有 花费
,
:
,

因此，当他向我要他花掉的钱时，

[aɪ] [peɪd] [aɪˈtɪː][tuː; tə][hɪm] .
I paid it to him .
我 有薪酬的 它 到 他 ；

我付钱给他了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 ；

就这些。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [əˈvɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] [ˈefət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]
I think the House can hardly avoid to see that my effort was made to
我 思考 这 房子 能 几乎 避免 到 看 那 我的 努力 曾是 制成 到
[dɪskənˈtɪnjuː] [æn; ən] [ʌŋkənstrɪˈtjuːʃən(ə)] [prəˈsiːdɪŋ] .
discontinue an unconstitutional proceeding .
中止 一个 违宪 进行中 ；

我认为众议院很难不注意到，我努力的目的是为了中止一项违宪的诉讼程序。

" [sɜː(r)][dʒeɪmz] [ˈdɪrɪŋ] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
" Sir James Deering asked the question .
" 先生 詹姆斯 迪林 问 这 问题 ；
詹姆斯·迪林爵士提出了这个问题。

" [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" He trusted , " he said ,
" 他 可信 , " 他 说 ,

他说：“他相信。”

" [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
" that the House would not think that the question of which he had given
" 那 这 房子 会 不是 思考 那 这 问题 的 哪个 他 有 给定
[ˈnəʊtɪs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɑːsk][wɒz; wəz] [ˈɪnstɪgeɪt] [baɪ] [ˈeni] [ˈpɜːsən(ə)l]
notice and which he was about to ask was instigated by any personal
注意 和 哪个 他 曾是 关于 到 问 曾是 煽动 经过 任何 个人的
[dɪˈzaɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ɪntuː][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
desire on his part to inquire into the conduct of the Prime Minister .
欲望 在 他的 部分 到 查询 进入 这 执行 的 这 主要的 部长 ；

“议会不会认为他已发出通知，即将提出的问题，是出于他个人想要调查首相行为的愿望而引发的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪkli]
He was one who believed that the Duke of Omnium was as little likely
他 曾是 一 WHO 相信 那 这 公爵 的 全能 曾是 作为 小的 可能
[æz; əz] [ˈeni] [mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [əˈfend] [baɪ] [ʌŋkənstrɪˈtjuːʃən(ə)l] [ˈpræktɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] .
as any man in England to offend by unconstitutional practice on his own part .
作为 任何 男人 在 英格兰 到 得罪 经过 违宪 实践 在 他的 自己的 部分 ；

他认为，奥姆尼姆公爵和英国任何一个人一样，都不太可能因为自己的行为而触犯宪法。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [hæd; həd] [biːn] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈlɛɪtli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪt] [ɪˈlekʃ(ə)n]
But a great deal had been talked and written lately about the late election
但 一个 伟大的 交易 有 到过 谈话 和 书面 最近 关于 这 晚的 选举
[æt; ət] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] ,
at Silverbridge ,
在 银桥 ,

但最近关于银桥镇的这场迟来的选举，已经有很多讨论和报道了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [θɔːt] , — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
and there were those who thought , — and he was one of them ,
和 那里 是 那些 WHO 想法 , — 和 他 曾是 一 的 他们 ,
有些人这样认为——他就是其中之一——

— [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃəd; ʒəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ˈkævələrz] .
— **that something should be said to stop the mouths of cavillers .**
— 那 某物 应该 是 说 到 停止 这 嘴 的 吹毛求疵者 .
——应该说些什么来制止那些吹毛求疵的人。

[wɪð] [ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ði] [raɪt] [ˈɒnərəb(ə)] [ˈdʒentlmən] [huː] [led][ðə; ði]
With this object he would ask the Right Honourable Gentleman who led the
和 这 目的 他 会 问 这 正确的 尊敬的 绅士 WHO 引领 这
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

他会以此为契机，向主持下议院会议的尊敬的先生提出以下请求：

[ænd; ænd] [huː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [fɜːst][ɪn] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [duːks] [ˈkɒliːgz] [ɪn] [ðæt]
and who was perhaps first in standing among the noble Duke's colleagues in that
和 WHO 曾是 也许 第一的 在 常设 之中 这 高贵 公爵的 同事 在 那
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

在贵族公爵的同僚中，他或许是地位最高的人。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [djuːk] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈsteɪtmənt] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt]
whether the noble Duke was prepared to have any statement on the subject
无论 这 高贵 公爵 曾是 准备 到 有 任何 陈述 在 这 主题
[meɪd] .
made .
制成 .

这位高贵的公爵是否愿意就此事发表任何声明？

" [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgælərɪz] .
" **The House was full to the very corners of the galleries .**
" 这 房子 曾是 满的 到 这 非常 角落 的 这 画廊 .
“众议院座无虚席，连旁听席的每个角落都挤满了人。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈevrɪbɒdi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Of course it was known to everybody that the question was to be
的 课程 它 曾是 已知 到 大家 那 这 问题 曾是 到 是
[ɑːskt] [ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] .
asked and to be answered .
问 和 到 是 回答 .

当然，每个人都知道这个问题必须提出，也必须得到回答。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈsɪəriəs] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm]
There were some who thought that the matter was so serious that the Prime
那里 是 一些 WHO 想法 那 这 事情 曾是 所以 严肃的 那 这 主要的
[ˈmɪnɪstə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [get][ˈəʊvə(r)][aɪ 'tiː] .
Minister could not get over it .
部长 可以 不是 得到 超过 它 .

有些人认为这件事非常严重，以至于首相都无法释怀。

[ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [klʌbz] [ðæt] [ˈleɪdi] [ɡlen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wɒz; wəz] [stiːl] [kɔːld] ,
Others had heard in the clubs that Lady Glen , as the Duchess was still called ,
其他的 有 听到 在 这 俱乐部 那 女士 格伦 , 作为 这 公爵夫人 曾是 仍然 称为 ,
其他人则在俱乐部里听说，格伦夫人（人们仍然这样称呼这位公爵夫人）

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈskeɪpgəʊt] .
was to be made the scapegoat .
曾是 到 是 制成 这 替罪羊 .

他成了替罪羊。

[ˈmen][pɒv; əv][ɔːl] [ˈklɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən] - [ˈmaʊðd] [ɪn][ðəə(r)] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnnəs]
Men of all classes were open - mouthed in their denunciation of the meanness
男人 的 全部 课程 是 打开 - 嘴巴 在 他们的 谴责 的 这 卑鄙
[pɒv; əv][ˈləʊpez] , - [ðəʊ]
of Lopez , - though
的 洛佩兹 , - 尽管

各阶层人士都目瞪口呆地谴责洛佩兹的卑鄙无耻——尽管

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [njuː] [hɑːf][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] ,
no one but Mr . Wharton knew half his villainy ,
不 一 但 先生 . 沃顿商学院 知道 一半 他的 邪恶 ,
除了沃顿先生之外, 没有人知道他一半的恶行。

[æz; əz][hiː; hi][əˈləʊn] [njuː] [ðæt][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [twɪs] [ˈəʊvə(r)] .
as he alone knew that the expenses had been paid twice over .
作为 他 独自的 知道 那 这 开支 有 到过 有薪酬的 两次 超过 .
只有他自己知道这笔费用已经支付了两倍。

[ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtərz] - [ˈgæləri] [sæt][ˈmɪstə(r)] . [slaɪd] , [ˈpens(ə)l][ɪn][hænd] ,
In one corner of the reporters ' gallery sat Mr . Slide , pencil in hand ,
在 一 角落 的 这 记者 - 画廊 卫星 先生 . 滑动 , 铅笔 在 手 ,
在记者席的一角, 斯莱德先生手里拿着铅笔坐着。

[prɪˈpeəd] [tuː; tə] [rɪˈvɜːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [wɜːk] [pɒn][səʊ] [məˈmentəs] [æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
prepared to revert to his old work on so momentous an occasion .
准备 到 恢复 到 他的 老的 工作 在 所以 意义重大 一个 场合 .
在如此重要的场合, 他准备重拾旧业。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
It was a great day for him .
它 曾是 一个 伟大的 天 为了 他 .
对他来说, 这是美好的一天。

[hiː; hi][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌʌnəˈsɪstɪd] [ˈenədʒi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə] [bʊk] ,
He by his own unassisted energy had brought a Prime Minister to book ,
他 经过 他的 自己的 独自一人 活力 有 带来 一个 主要的 部长 到 书 ,
他凭借自身的力量, 将一位首相绳之以法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtɜːmɔɪl] .
and had created all this turmoil .
和 有 创建 全部 这 动荡 .
并造成了这一切动荡。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [lɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [pɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [ðæt] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)]
It might be his happy lot to be the means of turning that Prime Minister
它 可能 是 他的 快乐的 很多 到 是 这 方法 的 转弯 那 主要的 部长
[aʊt][pɒv; əv] [ˈɒfɪs] .
out of office .
出去 的 办公室 .

或许, 能成为将那位首相赶下台的工具, 是他的幸运之处。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] !
It was he who had watched over the nation !
它 曾是 他 WHO 有 观看 超过 这 国家 !
是他守护着这个国家!

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] ,
The Duchess had been most anxious to be present ,
这 公爵夫人 有 到过 最多 焦虑的 到 是 展示 ,
公爵夫人一直非常渴望出席。

— [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [liːv] ,
but had not ventured to come without asking her husband's leave ,
但 有 不是 冒险 到 来 没有 问 她 丈夫的 离开 ,
但她未经丈夫允许, 不敢贸然前来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][məʊst] [pəˈremptɹəli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ɡɪv] .
which he had most peremptorily refused to give .
哪个 他 有 最多 专断地 拒绝 到 给 .
他断然拒绝给予。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] , [ɡlənˈkɔːrə] , [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi]
" I cannot understand , Glencora , how you can suggest such a thing , " he
" 我 不能 理解 , 格兰科拉 , 如何 你 能 建议 这样的 一个 事物 , " 他
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .
“我无法理解, 格伦科拉, 你怎么会提出这样的建议,”他说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ˈpetʃuləntli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]
" You make so much of everything , " she had replied petulantly ; but she
" 你 制作 所以 很多 的 一切 , " 她 有 回复 任性地 ; 但 她
[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [həʊm] .
had remained at home .
有 剩余 在 家 .
“你什么事都小题大做,”她不高兴地回答道; 但她还是待在家里。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈɡæləri] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [kwɔɪt] [fʊl] .
The ladies ' gallery was , however , quite full .
这 女士们 - 画廊 曾是 , 然而 , 相当 满的 .
然而, 女士看台上几乎坐满了人。

[ˈmɪsɪz] . [fɪn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈæŋkʃəs] [nɒt][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
Mrs . Finn was there , of course , anxious not only for her friend ,
太太 . 芬恩 曾是 那里 , 的 课程 , 焦虑的 不是 仅有的 为了 她 朋友 ,
芬恩太太当然也在场, 她不仅为自己的朋友感到焦虑,

[bʌt; bət][ˈiːɡə(r)][tuː; tə][hiə(r)] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [əˈkwɪt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːsk] .
but eager to hear how her husband would acquit himself in his task .
但 渴望的 到 听到 如何 她 丈夫 会 开释 他自己 在 他的 任务 .
但她很想知道丈夫完成任务的表现如何。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [dɔːtəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , — [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði]
The wives and daughters of all the ministers were there , — excepting the
这 妻子们 和 女儿们 的 全部 这 部长们 是 那里 , — 除外 这
[waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
wife of the Prime Minister .
妻子 的 这 主要的 部长 .
除了首相夫人之外, 所有部长的妻子和女儿都到场了。

[ðeə(r)] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [biːn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
There never had been , in the memory of them all ,
那里 绝不 有 到过 , 在 这 记忆 的 他们 全部 ,
在他们所有人的记忆中, 从来没有过这样的事。

[ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
a matter that was so interesting to them ,
一个 事情 那 曾是 所以 有趣的 到 他们 ,
这是他们非常感兴趣的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['mætə(r)] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kən'dʌkt]
for it was the only matter they remembered in which a woman's conduct
为了 它 曾是 这 仅有的 事情 他们 记得 在 哪个 一个 女性的 执行
[maɪt] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
might probably be called in question in the House of Commons .
可能 大概 是 称为 在 问题 在 这 房子 的 公共领域 .
因为这是他们唯一记得的，女性的行为可能会在下议院受到质疑的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:ts] [epɪ'əʊpɹɪətɪd] [tu:; tə] [piəz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kræmd] [ðæt] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
And the seats appropriated to peers were so cramped that above a dozen
和 这 座位 挪用 到 同龄人 是 所以 拥挤 那 多于 一个 打
[greɪ] - ['hedɪd] [əʊld] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [di'vaɪd] [ðəm; ðəm][frɒm; frəm]
grey - headed old lords were standing in the passage which divides them from
灰色的 - 标题 老的 领主们 是 常设 在 这 通道 哪个 分割 他们 从
[ðə; ði] ['kɒmən] ['strendʒər] .
the common strangers .
这 常见的 陌生人 .
分配给贵族的座位非常拥挤，以至于十几位头发花白的老贵族都站在将他们与普通陌生人隔开的过道里。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] , [ɪn] [tru:θ] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ə'feə(r)] .
After all it was not , in truth , much of an affair .
后 全部 它 曾是 不是 , 在 真相 , 很多 的 一个 事务 .
说到底，这其实算不上什么大事。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [mæn] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [kə'lamniət] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
A very little man indeed had calumniated the conduct of a minister of the
一个 非常 小的 男人 的确 有 诽谤 这 执行 的 一个 部长 的 这
[kraʊn] ,
Crown ,
王冠 ,
一个卑微的人竟然诽谤了一位王室大臣的行为。

[tɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [θɔ:t] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
till it had been thought well that the minister should defend himself .
直到 它 有 到过 想法 出色地 那 这 部长 应该 保卫 他自己 .
直到人们认为部长应该为自己辩护为止。

[nəʊ][wʌn] ['ri:əli] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['eni] [greɪt] [ə'fens] .
No one really believed that the Duke had committed any great offence .
不 一 真的 相信 那 这 公爵 有 坚定的 任何 伟大的 罪行 .
没有人真正相信公爵犯下了什么严重的罪行。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:st] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪndɪ'skreʃn] ,
At the worst it was no more than indiscretion ,
在 这 最差 它 曾是 不 更多的 比 轻率 ,
最坏的情况也不过是轻率之举。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪsəb(ə)] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ʊd; ʃəd] ['nevə(r)][bi:; bi] [ɪndɪ'skri:t] .
which was noticeable only because a Prime Minister should never be indiscreet .
哪个 曾是 显 仅有的 因为 一个 主要的 部长 应该 绝不 是 轻率 .
之所以会引人注目，仅仅是因为首相绝不能有任何轻率之举。

[hæd; həd][ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] [bi:n] [ɪn] [dɪ'spju:t] ,
Had the taxation of the whole country for the next year been in dispute ,
有 这 税收 的 这 所有的 国家 为了 这 下一个 年 到过 在 争议 ,
如果全国下一年的税收问题存在争议，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [felt] .
there would have been no such interest felt .
那里 会 有 到过 不 这样的 兴趣 毛毡 .
人们原本不会对此感兴趣。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈempaɪə(r)][ˈɒkjupaɪd][ðə; ði][ˈhaʊs] , [ðə; ði][ˈhaʊs][wʊd]
Had the welfare of the Indian Empire occupied the House , the House would
有 这 福利 的 这 印度 帝国 占领 这 房子 , 这 房子 会
[hæv; həv][bi:n][ˈempti] .
have been empty .
有 到过 空的 .

如果印度帝国的福祉占据了议会的全部精力，那么议会就会空无一人。

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊp][ðæt][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][ˈwʊmənɪz][neɪm][wʊd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈmenʃ(ə)nd] ,
But the hope that a certain woman's name would have to be mentioned ,
但 这 希望 那 一个 肯定 女性的 姓名 会 有 到 是 提及 ,
但人们希望某个女人的名字会被提及。

[kræmd][aɪˈti:][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈsi:lɪŋ] .
crammed it from the floor to the ceiling .
拥挤 它 从 这 地面 到 这 天花板 .
从地板一直堆到天花板，塞得满满当当。

[ðə; ði][ˈri:də(r)][ni:d][nɒt][bi:; bi][təʊld][ðæt][ðæt][neɪm][wɒz; wəz][nɒt][ˈmenʃ(ə)nd] .
The reader need not be told that that name was not mentioned .
这 读者 需要 不是 是 讲述 那 那 姓名 曾是 不是 提及 .
读者无需被告知，那个名字并未被提及。

[ˈaʊə(r)][əʊld][frend][ˈfi:niəs] , [ɒn][ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][legz] ,
Our old friend Phineas , on rising to his legs ,
我们的 老的 朋友 菲尼亚斯 , 在 上升 到 他的 腿 ,
我们的老朋友菲尼亚斯站起身来，

[fɜ:st][əˈpɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˈdu:ɪŋ][səʊ][ɪn][pleɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃɑ:nsələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪksˈtʃekə(r)] .
first apologised for doing so in place of the Chancellor of the Exchequer .
第一的 道歉 为了 正在做 所以 在 地方 的 这 校长 的 这 国库 .
首先，他代表财政大臣就此事道歉。

[bʌt; bət][pəˈhæps][ðə; ði][ˈhaʊs][wʊd][əkˈsept][ə; eɪ][ˈsteɪtmənt][frɒm; frəm][hɪm] ,
But perhaps the House would accept a statement from him ,
但 也许 这 房子 会 接受 一个 陈述 从 他 ,
但或许众议院会接受他的声明。

[æz; əz][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [dju:k][æt; ət][ðə; ði][hed][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgʌvənmənt][hæd; həd][ɑ:skt][hɪm][tu:; tə]
as the noble Duke at the head of the Government had asked him to
作为 这 高贵 公爵 在 这 头 的 这 政府 有 问 他 到
[meɪk][aɪˈti:] .
make it .
制作 它 .
因为他奉命行事，就像政府首脑——那位高贵的公爵要求他做的那样。

[ðen][hi:; hi][meɪd][hɪz; ɪz][ˈsteɪtmənt] .
Then he made his statement .
然后 他 制成 他的 陈述 .
然后他发表了声明。

" [pəˈhæps] , " [hi:; hi][sed] ,
" **Perhaps ,** " **he said ,**
" 也许 , " 他 说 ,
“或许吧,”他说。

" [nəʊ][ˈfɔ:lsə(r)][ækjuˈzeɪ(ə)n][ðæn; ðən][ðɪs][hæd; həd][ˈevə(r)][bi:n][brɔ:t][ˈfɔ:wəd][əˈɡenst][ə; eɪ]
" **no falsr accusation than this had ever been brought forward against a**
" 不 假 指控 比 这 有 曾经 到过 带来 向前 反对 一个
[ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kraʊn] ,
minister of the Crown ,
部长 的 这 王冠 ,
“从未有过比这更荒谬的指控针对一位王室大臣。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [ˈspeʃəli] [tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l] [ˈfrend] [wɪð] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt]
for it specially charged his noble friend with resorting to the employment
为了 它 特别 带电 他的 高贵 朋友 和 复原 到 这 就业
[ɒv; əv] [ʌŋkənstrɪʃuːʃən(ə)l] [ˈpræktɪsɪz] [tuː; tə][ˈbəʊlstə(r)][ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːləˈmentri] [səˈpɔːt] ,
of unconstitutional practices to bolster up his parliamentary support ,
的 违宪 实践 到 支撑 向上 他的 议会 支持 ,
因为该法案特别指控他这位高贵的朋友诉诸违宪手段来巩固其在议会中的支持率。

[ˌweərˈæz] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] [ˈevrɪbɒdi] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][ˈmætə(r)]
whereas it was known by everybody that there would have been no matter
然而 它 曾是 已知 经过 大家 那 那里 会 有 到过 不 事情
[fɔː(r); fə(r)][ækjuˈzeɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈməʊn] [əˈbændənd] [ə; eɪ]
for accusation at all had not the Duke of his own motion abandoned a
为了 指控 在 全部 有 不是 这 公爵 的 他的 自己的 运动 弃 一个
[ˈʃekəgn,aɪzd] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
recognised privilege ,
已确认 特权 ,
然而, 人人都知道, 如果不是公爵主动放弃了一项公认的特权, 根本不会有任何指控的可能。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]
because , in his opinion , the exercise of that privilege was opposed to the
因为 , 在 他的 观点 , 这 锻炼 的 那 特权 曾是 反对 到 这
[ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkənstrɪʃuːʃ(ə)n] .
spirit of the Constitution .
精神 的 这 宪法 .
因为在他看来, 行使这项特权违背了宪法的精神。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [djuːk] [ˈsɪmplɪ] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] ,
Had the noble Duke simply nominated a candidate ,
有 这 高贵 公爵 简单地 提名 一个 候选人 ,
如果这位高贵的公爵只是提名了一位候选人,
[æz; əz] [ˈkændɪdəts] [hæd; həd] [biːn] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [æt; ət] [ˈsɪlvərˌbrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəɪz] [pɑːst] ,
as candidates had been nominated at Silverbridge for centuries past ,
作为 候选人 有 到过 提名 在 银桥 为了 几个世纪 过去的 ,
几个世纪以来, 候选人都是在银桥镇提名的。

[ðæt] [ˈkændɪdət] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ˈæbsəluːt] [ˈsɜːt(ə)ntɪ] ,
that candidate would have been returned with absolute certainty ,
那 候选人 会 有 到过 返回 和 绝对 肯定 ,
那位候选人肯定会再次当选。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [wɜːd] [ˈspəʊkən][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
and there would have been no word spoken on the subject .
和 那里 会 有 到过 不 单词 说 在 这 主题 .
而且, 这件事根本不会有人提及。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] , [pəˈhæps] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪŋ] [ˈʌndə(r)]
It was not , perhaps , for him , who had the honour of serving under
它 曾是 不是 , 也许 , 为了 他 , WHO 有 这 荣誉 的 服务 在下面
[hɪz; ɪz] [ɡreɪs] ,
his Grace ,
他的 优雅 ,
或许, 这并非是为他而设, 他有幸在大人麾下效力。

[ænd; ənd] [huː] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪsɪz] [ˈɡʌvənmənt] ,
and who , as being a part of his Grace's Government ,
和 WHO , 作为 存在 一个 部分 的 他的 格蕾丝 政府 ,
而作为他陛下政府的一员,

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][wʌn][wið][hɪz; ɪz][greɪs] ,
was for the time one with his Grace ,

曾是 为了 这 时间 一 和 他的 优雅 ,

当时他与他的恩典同在，

[tuː; tə][ɪkˈspeɪʃɪət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɒn][ðə; ði][nəʊˈbɪləti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][hɪə(r)] [meɪd] .
to expatiate at length on the nobility of the sacrifice here made .

到 详述 在 长度 在 这 贵族 的 这 牺牲 这里 制成 .

详细阐述此处所作牺牲的高尚之处。

[bʌt; bət][ðeɪ][ɔːl][njuː][ðeə(r)][æt; ət][wɒt][reɪt][wɒz; wəz][ˈvæljuːd][ə; eɪ][siːt][ɪn][ðæt][haʊs] .
But they all knew there at what rate was valued a seat in that House .

但 他们 全部 知道 那里 在 什么 速度 曾是 有价值的 一个 座位 在 那 房子 .

但他们都知道，在那个议会里，一个席位的价值有多高。

[θæŋk][gɒd][ðæt][ˈprɪvəlɪdʒ][kʊd; kəd][nɒt][naʊ][biː; bi][ˈreɪtɪd][æt; ət][ˈeni][ˈmʌni][praɪs] .
Thank God that privilege could not now be rated at any money price .

感谢 上帝 那 特权 可以 不是 现在 是 评级 在 任何 钱 价格 .

感谢上帝，这种特权现在已经无法用金钱来衡量了。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][bɔːt][ænd; ænd][səʊld] .
It could not be bought and sold .

它 可以 不是 是 买 和 卖 .

它不能买卖。

[bʌt; bət][ðɪs][ˈprɪvəlɪdʒ][wɪtʃ][hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l][frend][hæd; həd][səʊ][mægˈnæɪməsli][rɪˈzaɪnd]
But this privilege which his noble friend had so magnanimously resigned

但 这 特权 哪个 他的 高贵 朋友 有 所以 宽宏大量 辞职

[frɒm; frəm][ˈpjʊəli][ˌpætriˈɒtɪk][ˈməʊtɪvz] ,
from purely patriotic motives ,

从 纯粹 爱国 动机 ,

但他这位高贵的朋友出于纯粹的爱国动机，慷慨地放弃了这项特权。

[wɒz; wəz][hiː; hi][bɪˈliːvd][ˌstɪl][ɪn][ɪgˈzɪstəns] ,
was , he believed , still in existence ,

曾是 , 他 相信 , 仍然 在 存在 ,

他认为，它仍然存在。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʊd][ɑːsk][ðəʊz][fjuː][huː][wɜː(r); wə(r)][ˌstɪl][ɪn][ðə; ði][ˈhæpi][ɔː(r)] ,
and he would ask those few who were still in the happy , or ,

和 他 会 问 那些 很少 WHO 是 仍然 在 这 快乐的 , 或者 ,

他会问那些仍然感到快乐的人，或者，

[pəˈhæps][hiː; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)][seɪ][ɪn][ðə; ði][ˈenvɪd] ,
perhaps , he had better say in the envied ,

也许 , 他 有 更好的 说 在 这 令人羡慕 ,

或许，他最好在令人羡慕的地方发表意见，

[pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈbiːɪŋ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][send][ðeə(r)][ˈfrendz][tuː; tə][ðæt][haʊs] ,
position of being able to send their friends to that House ,

位置 的 存在 有能力的 到 发送 他们的 朋友们 到 那 房子 ,

能够将他们的朋友送到那所房子里的地位，

[wɒt][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˌestrɪˈmeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][kənˈdʌkt][ɒv; əv][ðə; ði][djuːk][ɪn][ðɪs][ˈmætə(r)] ?
what was their estimation of the conduct of the Duke in this matter ?

什么 曾是 他们的 估算 的 这 执行 的 这 公爵 在 这 事情 ?

他们对公爵在此事上的行为有何评价？

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [sʌtʃ] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [hɜːd]
It might be that there were one or two such present , and who now heard
它 可能 是 那 那里 是 一 或者 二 这样的 展示 , 和 WHO 现在 听到
[him] ,
him ,
他 ,

或许当时在场有一两个这样的人，他们现在听到了他的话。

— [ɔː(r)] , [pəˈhæps] , [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [huː] [əʊd] [ðeə(r)] [siːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
— or , perhaps , one or two who owed their seats to the exercise of such a
— 或者 , 也许 , 一 或者 二 WHO 欠款 他们的 座位 到 这 锻炼 的 这样的 一个
[ˈprɪvəlɪdʒ] .
privilege .
特权 .

——或者，也许有一两个人是因为行使这种特权才获得了席位。

[ðeɪ] [maɪt] [ˈmɑːv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈrendə(r)] .
They might marvel at the magnitude of the surrender .
他们 可能 奇迹 在 这 震级 的 这 投降 .

他们或许会对这次投降的规模感到惊叹。

[ðeɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [səˈɡæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [əˈbændən] [səʊ] [mʌtʃ]
They might even question the sagacity of the man who could abandon so much
他们 可能 甚至 问题 这 睿智 的 这 男人 WHO 可以 放弃 所以 很多
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [praɪs] .
without a price .
没有 一个 价格 .

他们甚至可能会质疑这个可以毫不犹豫地放弃这么多东西的人的智慧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈhɑːdli] [θɔːt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈɡɑːd] [aɪˈtiː] [æz; əz] [ˌʌnˌkɒnstɪˈtjuːʃən(ə)] .
But he hardly thought that even they would regard it as unconstitutional .
但 他 几乎 想法 那 甚至 他们 会 看待 它 作为 违宪 .

但他几乎没想到，就连他们也会认为这是违宪的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [hæd; həd] [dʌn] , — [ˈæktɪŋ] [nɒt] [æz; əz] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] ,
" **This was what the Prime Minister had done , — acting not as Prime Minister** ,
" 这 曾是 什么 这 主要的 部长 有 完毕 , — 表演 不是 作为 主要的 部长 ,
“这就是首相所做的事——他没有履行首相的职责，

[bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnəʊblmən] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprɒpəti]
but as an English nobleman , in the management of his own property
但 作为 一个 英语 贵族 , 在 这 管理 的 他的 自己的 财产
[ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
and privileges .
和 特权 .

但作为一名英国贵族，他有权管理自己的财产和特权。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [meɪd] ; [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
And now he would come to the gist of the accusation made ; in making
和 现在 他 会 来 到 这 要旨 的 这 指控 制成 ; 在 制作
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

现在他将阐述指控的要点；在阐述要点的过程中，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [ˈriːəli] [dʌn] [hæd; həd] [biːn] [ɔːltəˈgeðə(r)] [ɪgˈnɔːd] .
the thing which the Duke had really done had been altogether ignored .
这 事物 哪个 这 公爵 有 真的 完毕 有 到过 共 忽略 .

公爵真正做的事情却完全被忽略了。

[wen] [ðə; ði] ['veɪkənsɪ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'kleəd] [baɪ][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪltə:n] ['hʌndrədz]
When the vacancy had been declared by the acceptance of the Chiltern Hundreds
什么时候 这 空缺 有 到过 声明 经过 这 验收 的 这 奇尔顿 数百
[baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:z] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'gretɪd] ,
by a gentleman whose absence from the House they all regretted ,
经过 一个 绅士 谁 缺席 从 这 房子 他们 全部 后悔 ;
当奇尔特恩百户区接受了一位绅士的任命，宣布出现空缺时，所有人都对他的缺席感到惋惜。

[ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] [ɔ:ltə'geðə(r)]
the Duke had signified to his agents his intention of retiring altogether
这 公爵 有 表示 到 他的 代理人 他的 意图 的 退休 共
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['eni] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔ:(r)]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
from the exercise of any privilege or power in the matter .
从 这 锻炼 的 任何 特权 或者 力量 在 这 事情 ;
公爵已向其代理人表明，他打算完全放弃在此事上行使任何特权或权力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dju:k] [wɒz; wəz] [ðen] , [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz][ɔ:lsəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] , [aɪ'ti:]
But the Duke was then , as he was also now , and would , it
但 这 公爵 曾是 然后 ; 作为 他 曾是 还 现在 ; 和 会 ; 它
[wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [həʊpt] ,
was to be hoped ,
曾是 到 是 希望 ;
但公爵当时是，现在也是，而且希望他将来也能如此。

[lɒŋ] [kən'tɪnju:] [tu;; tə][bi;; bi] , [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
long continue to be , Prime Minister of England .
长的 继续 到 是 ; 主要的 部长 的 英格兰 ;
长期以来，他一直担任英国首相。

[hi;; hi] [ni:d] ['hɑ:dli] [rɪ'maɪnd] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]
He need hardly remind gentlemen in that House that the Prime Minister was not in
他 需要 几乎 提醒 先生们 在 那 房子 那 这 主要的 部长 曾是 不是 在
[ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [tu;; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz][ʌndɪ'vaɪdɪd] [taɪm] [tu;; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
a position to devote his undivided time to the management of his own
一个 位置 到 奉献 他的 未分割的 时间 到 这 管理 的 他的 自己的
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ;
他几乎无需提醒议会中的各位先生，首相无法将全部精力投入到管理自己的财产上。

[ɔ:(r)][ɪ:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['sɪlvə,bɪdʒ] .
or even to the interests of the Borough of Silverbridge .
或者 甚至 到 这 兴趣 的 这 行政区 的 银桥 ;
甚至符合银桥自治区的利益。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['ɜ:nɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] , [ðə; ði] ['si:kwəl]
That his Grace had been earnest in his instructions to his agents , the sequel
那 他的 优雅 有 到过 认真 在 他的 指示 到 他的 代理人 ; 这 续集
['fɒli] [pru:vɪd] ;
fully proved ;
完全 已证实 ;
后来的事态发展充分证明了陛下对代理人的指示是认真的；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɜ:nɪstnəs] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][hæd; həd] [,mɪsɪn'tə:pɪt] .
but that earnestness his agents had misinterpreted .
但 那 认真 他的 代理人 有 误解 ;
但他的特工们却误解了他的这份诚意。

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [wɒt] [ˈeɪdʒənts] ? " [ænd; ənd][frəm; frəm]
" **Then there was heard a voice in the House , " What agents ? " and from**
" 然后 那里 曾是 听到 一个 嗓音 在 这 房子 , " 什么 代理人 ? " 和 从
[əˈhʌðə(r)] [vɔɪs] ,
another voice ,
其他 嗓音 ,

“这时，众议院里传来一个声音：‘什么特工？’，接着又传来另一个声音，

" [neɪm] [ðem; ðəm] .
" **Name them** .
" 姓名 他们 .

“说出他们的名字。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt][sʌm; səm] [huː] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪmfl] [ðæt] [ðə; ði]
" **For there were present some who thought it to be shameful that the**
" 为了 那里 是 展示 一些 WHO 想法 它 到 是 可耻 那 这
[ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ɔːl] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə]
excitement of the occasion should be lowered by keeping back all allusion to
激动 的 这 场合 应该 是 降低 经过 保持 后退 全部 典故 到
[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
the Duchess .
这 公爵夫人 .

“因为在场有些人认为，如果刻意不提及公爵夫人，就会降低场合的兴奋气氛，这是可耻的。”

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] , " [sed] [ˈfɪniəs] , [əˈsjuːmɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [təʊn] ,
" **I have not distinguished , " said Phineas , assuming an indignant tone ,**
" 我 有 不是 杰出的 , " 说 菲尼亚斯 , 假设 一个 愤怒 语气 ,
“我没有区分，”菲尼亚斯愤愤不平地说。

" [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈdʒentlmən] [frəm; frəm] [huːm] [ðəʊz] [ˈkwestʃənz] [hæv; həv] [kʌm] ,
" **the honourable gentlemen from whom those questions have come ,**
" 这 光荣的 先生们 从 谁 那些 问题 有 来 ,
提出这些问题的尊敬的先生们，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [les] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [pɑːt]
and therefore I have the less compunction in telling them that it is no part
和 所以 我 有 这 较少的 愧疚 在 讲述 他们 那 它是 不 部分
[ɒv; əv][maɪ][ˈdjuːti][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][ə; eɪ] [ˈmɔːbɪd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈdiːsnt] [ˌkjuərəɪˈbsəti] .
of my duty on this occasion to gratify a morbid and an indecent curiosity .
的 我的 责任 在 这 场合 到 满足 一个 病态的 和 一个 不雅 好奇心 .

因此，我毫不犹豫地告诉他们，在这种场合，满足病态和不雅的好奇心并非我的职责所在。

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] " [ˈɔːdə(r)] , " [ænd; ənd][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] .
" **Then there was a cry of " Order , " and an appeal to the Speaker .**
" 然后 那里 曾是 一个 哭 的 " 命令 , " 和 一个 上诉 到 这 扬声器 .
“然后有人喊‘维持秩序’，并向议长提出上诉。”

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈdʒentlmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ɪnˈdiːsnt] [wɒz; wəz] [pɑːləˈmentri] .
Certain gentlemen wished to know whether indecent was parliamentary .
肯定 先生们 希望 到 知道 无论 不雅 曾是 议会 .

一些先生想知道，不雅言辞是否符合议会礼仪。

[ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] , [æz; əz] [ðen]
The Speaker , with some hesitation , expressed his opinion that the word , as then
这 扬声器 , 和 一些 犹豫 , 表达 他的 观点 那 这 单词 , 作为 然后
[juːst] ,
used ,
用过的 ,

发言人略作犹豫，表达了他对当时使用的这个词的看法：

[wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊpən] [tu:; tə] [əb'dʒek(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] .

was not open to objection from him .
曾是 不是 打开 到 异议 从 他 :

他不接受任何反对意见。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['membərz] [raɪts] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ]
He thought that it was within the scope of a member's rights to charge

他 想法 那 它 曾是 之内 这 范围 的 一个 成员的 权利 到 收费

[ə'ɪnəðə(r)] ['membə(r)] [wɪð] [ɪn'di:snt] [kɪʊəri'ɒsəti] .
another member with indecent curiosity .

其他 成员 和 不雅 好奇心 :

他认为，指控其他成员有猥亵好奇心是会员的权利之一。

" [ɪf] , " [sed] ['fɪniəs] , ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [legz] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [sæt] [daʊn]
" If , " said Phineas , rising again to his legs , for he had sat down

" 如果 , " 说 菲尼亚斯 , 上升 再次 到 他的 腿 , 为了 他 有 卫星 向下

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

for a moment ,

为了 一个 片刻 ,

“如果，”菲尼亚斯说着，又站了起来，因为他刚才坐了一会儿。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪl] [raɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði]
" the gentleman who called for a name will rise in his place and repeat the

" 这 绅士 WHO 称为 为了 一个 姓名 将要 上升 在 他的 地方 和 重复 这

[dɪ'mɑ:nd] ,

demand ,

要求 ,

“刚才喊出名字的那位先生将站起来，重复他的要求。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪn'di:snt] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtju:t] [ə'ɪnəðə(r)] , — [ɔ:(r)] [ʌðə(r)z] .
I will recall the word indecent and substitute another , — or others .

我 将要 记起 这 单词 不雅 和 代替 其他 , — 或者 其他的 :

我会记住“不雅”这个词，并用另一个或多个词来代替它。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [wʌn] [hu:] ,

I will tell him that he is one who ,

我 将要 告诉 他 那 他 是 — WHO ,

我会告诉他，他是一个.....

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
regardless of the real conduct of the Prime Minister ,

不管 的 这 真实的 执行 的 这 主要的 部长 ,

无论首相的实际行为如何，

['aɪðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ,
either as a man or as a servant of the Crown ,

任何一个 作为 一个 男人 或者 作为 一个 仆人 的 这 王冠 ,

无论是作为普通人还是作为王室的仆人，

[ɪz] ['əʊnli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [æŋ; ən] [ʌn'mænli] [wu:nd] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['grætɪfaɪd] [baɪ]
is only anxious to inflict an unmanly wound in order that he may be gratified by

是 仅有的 焦虑的 到 造成 一个 不男子气概 伤口 在 命令 那 他 可能 是 满意 经过

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'flɪkt] .

seeing the pain which he inflicts .

看到 这 疼痛 哪个 他 造成 :

他只是急于造成对方丧失男子气概的伤害，以便从看到对方痛苦的表情中获得满足感。

" [ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [bʌt; bət][æz; əz][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]
" **Then he paused , but as no further question was asked , he continued his**
" 然后 他 暂停 , 但 作为 不 更远 问题 曾是 问 , 他 持续 他的
[ˈsteɪtmənt] .
statement .
陈述 .

“然后他停顿了一下，但由于没有人再问问题，他便继续陈述。

" [ə; eɪ] ['kændɪdət] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] , " [hi:; hi] [sed] , " [baɪ] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
" **A candidate had been brought forward , " he said , " by those interested in the**
" 一个 候选人 有 到过 带来 向前 , " 他 说 , " 经过 那些 感兴趣的 在 这
[du:ks] [ə'feəz] .
Duke's affairs .
公爵的 事务 .

“有人推举了一位候选人，”他说，“这些人都是对公爵事务感兴趣的人。”

[ə; eɪ][məən] [hu:m] [hi:; hi] [wɒd] [nɒt] [neɪm] , [bʌt; bət] [hu:] , [hi:; hi] ['trʌstɪd] ,
A man whom he would not name , but who , he trusted ,
一个 男人 谁 他 会 不是 姓名 , 但 WHO , 他 可信 ,
[brɔ:t] ['fɔ:wəd] ,
他不愿透露姓名，但却信任这个人。

[wɒd] ['nevə(r)] [sək'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n][tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [hæd; həd] [bi:n]
would never succeed in his ambition to occupy a seat in that House , had been
会 绝不 成功 在 他的 志向 到 占据 一个 座位 在 那 房子 , 有 到过
[brɔ:t] ['fɔ:wəd] ,
brought forward ,
带来 向前 ,
[brɔ:t] ['fɔ:wəd] ,
他想要进入下议院的抱负永远不会实现，即使有人提出过这样的提议。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] ['treɪdzmən] [ɪn] ['sɪlvə,bɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪm][æz; əz][ðə; ði]
and certain tradesmen in Silverbridge had been asked to support him as the
和 肯定 商人 在 银桥 有 到过 问 到 支持 他 作为 这
[du:ks] [nɒmɪ'ni:] .
Duke's nominee .
公爵的 提名人 .

银桥镇的一些商人被要求支持他作为公爵的提名人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
There was no doubt about it .
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .
[brɔ:t] ['fɔ:wəd] ,
这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [haʊs] [pə'hæps] [kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)] [əd'hɪərənt] [ænd; ənd] ['neɪbɜ:rz] [ɒv; əv]
The House perhaps could understand that the local adherents and neighbours of
这 房子 也许 可以 理解 那 这 当地的 信徒 和 邻居 的
[ə; eɪ][məən][səʊ] [haɪ] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] [æz; əz][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['bɒmniəm] [wɒd] [nɒt] ['glædli]
a man so high in rank and wealth as the Duke of Omnium would not gladly
一个 男人 所以 高的 在 秩 和 财富 作为 这 公爵 的 全能 会 不是 乐意
[si:] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɔ:d] [dɪ'mɪnɪʃt] .
see the privileges of their lord diminished .
看 这 特权 的 他们的 主 减少 .

议会或许能够理解，像奥姆尼姆公爵这样地位显赫、家财万贯的人，其当地的追随者和邻居们不会乐意看到他们的领主的特权受到削弱。

[pə'hæps] , [tu:] , [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv]
Perhaps , too , it occurred to them that a Prime Minister could not have
也许 , 也 , 它 发生 到 他们 那 一个 主要的 部长 可以 不是 有
[hɪz; ɪz] [aɪ] ['evriweə(r)] .
his eye everywhere .
他的 眼睛 到处 .

或许他们也意识到，首相不可能事事亲力亲为。

[ðeə(r)] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi] [ˈwɜːði] [men] [ɪn] [ˈblərə, ˈbæ:rəu] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [sʌm; səm]
There would always be worthy men in boroughs who liked to exercise some
那里 会 总是 是 值得 男人 在 行政区 WHO 喜欢 到 锻炼 一些
[ˈsekənd] - [hænd] [ɔːˈθɒrəti] .
second - hand authority .
第二 - 手 权威 .

各个行政区总会有一些品行端正的人，他们喜欢行使一些间接的权力。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðɪs] [ˈkændɪdət] [wɒz; wəz] [ɪnˈklærɪdʒd] .
At any rate it was the case that this candidate was encouraged .
在 任何 速度 它 曾是 这 案件 那 这 候选人 曾是 鼓励 .
总之，这位候选人的确受到了鼓励。

[ðen] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Then the Duke had heard it , and had put his foot upon the little
然后 这 公爵 有 听到 它 , 和 有 放 他的 脚 之上 这 小的
[ˈmjuːtəni] ,
mutiny ,
兵变 ,
公爵听闻此事后，立即制止了这场小规模叛乱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stæmpt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
and had stamped it out at once .
和 有 盖章 它 出去 在 一次 .
并立即予以镇压。

[hiː; hi] [maɪt] [pəˈhæps] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
He might perhaps here , " he said ,
他 可能 也许 这里 , " 他 说 ,
“他或许会在这里,”他说。

" [kənˈgrætʃəleɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv]
" congratulate the House on the acquisition it had received by the failure of
" 祝贺 这 房子 在 这 获得 它 有 已收到 经过 这 失败 的
[ðæt] [ˈkændɪdət] .
that candidate .
那 候选人 .
“祝贺众议院因该候选人的失败而获得的这一收获。”

[səʊ][faː(r)] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
So far , at any rate , " he thought ,
所以 远的 , 在 任何 速度 , " 他 想法 ,
至少到目前为止是这样,”他心想。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [biːn] [friː] [frɒm; frəm] [bleɪm] ;
" it must be admitted that the Duke had been free from blame ;
" 它 必须 是 承认 那 这 公爵 有 到过 自由的 从 责备 ;
必须承认，公爵是无辜的；

— [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [grəˈveɪmen] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
— but now he came to the gravamen of the charge .
— 但 现在 他 来了 到 这 重力 的 这 收费 .
但现在他触及了指控的核心。

" [ðə; ði] [grəˈveɪmen] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)]
" The gravamen of the charge is so well known to the reader that the simple
" 这 重力 的 这 收费 是 所以 出色地 已知 到 这 读者 那 这 简单的
[əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [ˈfɪniəs] [geɪv] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [niːd] [nɒt][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] .
account which Phineas gave of it need not be repeated .
帐户 哪个 菲尼亚斯 给予 的 它 需要 不是 是 重复 .
“读者对这项指控的实质非常清楚，因此菲尼亚斯对此所作的简单描述无需赘述。

[ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [wen] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ,
The Duke had paid the money , when asked for it ,
这 公爵 有 有薪酬的 这 钱 , 什么时候 问 为了 它 ,
公爵被要求支付这笔钱时, 已经支付了。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi;; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bi:n] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ɪnkə'rekt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [meɪd]
because he felt that the man had been injured by incorrect representations made
因为 他 毛毡 那 这 男人 有 到过 受伤 经过 错误 表现形式 制成
[tu;; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

因为他觉得这个人受到了不实陈述的伤害。

" [aɪ] [ni:d] ['hɑ:dli] [pɔ:z] [tu;; tə] ['stɪgmətaɪz] [ðə; ði] ['mi:nəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , " [sed] ['fɪniəs]
" I need hardly pause to stigmatise the meanness of that application , " said Phineas
" 我 需要 几乎 暂停 到 污名化 这 卑鄙 的 那 应用 , " 说 菲尼亚斯
,
.
.
.
"我几乎无需赘言, 就能谴责那份申请的卑鄙无耻,"菲尼亚斯说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [pə'hæps] [kən'klu:d] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['weðə(r)] [ðə; ði][lɑ:st][ækt] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [dju:k]
" but I may perhaps conclude by saying that whether the last act done by the Duke
" 但 我 可能 也许 结束 经过 说 那 无论 这 最后的 行为 完毕 经过 这 公爵
[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz][ɔ:(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪndɪ'skri:t] ,
in this matter was or was not indiscreet ,
在 这 事情 曾是 或者 曾是 不是 轻率 ,
"但我或许可以总结说, 无论公爵在这件事上的最后一个举动是否轻率,

[aɪ][æɪ; əɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ðə; ði] [hʌʊs] [wɪð] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪvəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
I shall probably have the House with me when I say that it savours much more
我 将 大概 有 这 房子 和 我 什么时候 我 说 那 它 味道 很多 更多的
['strɒŋli] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ɪndɪ'skreʃn] .
strongly of nobility than of indiscretion .
强烈 的 贵族 比 的 轻率 .

我敢说, 这部电影与其说是轻浮之作, 不如说是高贵之作, 我估计议会上下都会同意我的观点。

" [wen] ['fɪniəs] [fɪn] [sæt] [daʊn] [nəʊ][wʌn] [ə'rəʊz][tu;; tə] [seɪ] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" When Phineas Finn sat down no one arose to say another word on the subject .
" 什么时候 菲尼亚斯 芬恩 卫星 向下 不 一 出现 到 说 其他 单词 在 这 主题 .
"菲尼亚斯·芬恩坐下后, 没有人再站起来谈论这个话题了。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɑ:ftəwədz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'ʊnli][hæv; həv] [bi:n] [ˌɡreɪsf(ə)] [hæd; həd][sɜ:(r)]
It was afterwards felt that it would only have been graceful had Sir
它 曾是 然后 毛毡 那 它 会 仅有的 有 到过 优美 有 先生
[ɔ:ˈlændəʊ][ˈrɪz(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [hʌʊs] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði]
Orlando risen and expressed his opinion that the House had heard the
奥兰多 升起 和 表达 他的 观点 那 这 房子 有 听到 这
[ˈsteɪtmənt] [dʒʌst] [meɪd] [wɪð] [ˈpɜ:fɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
statement just made with perfect satisfaction .
陈述 只是 制成 和 完美的 满意 .

事后人们觉得, 如果奥兰多爵士站起来, 表示议会已经完全满意地听取了刚才的发言, 那才算得上是优雅的。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd] [nɒt] [du;; də][səʊ] ,
But he did not do so ,
但 他 做过 不是 做 所以 ,
但他并没有这样做。

[ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [pɔ:z] [ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈri:kə'menst]

and after a short pause the ordinary business of the day was recommenced

和 后 一个 短的 暂停 这 普通的 商业 的 这 天 曾是 重新开始

.

:

.

短暂的停顿之后，日常事务又重新开始。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈspi:di] [di'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləriz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]

Then there was a speedy descent from the galleries , and the ladies

然后 那里 曾是 一个 迅速 下降 从 这 画廊 , 和 这 女士们

[tru:p] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][keɪdʒ] ,

trooped out of their cage ,

成群结队 出去 的 他们的 笼 ,

然后，她们迅速从展厅下来，鱼贯而出，走出了笼子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪ] - [ˈhedɪd] [əʊld] [piəz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,

and the grey - headed old peers went back to their own chamber ,

和 这 灰色的 - 标题 老的 同龄人 去 后退 到 他们的 自己的 房间 ,

于是，那些头发花白的老贵族们回到了自己的房间。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmembəz] [ðəm'selvz] [ˈkwɪkli] [ˈdʒɔsl] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] ,

and the members themselves quickly jostled out through the doors ,

和 这 成员 他们自己 迅速地 推搡 出去 通过 这 门 ,

成员们迅速地从门口挤了出去。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [ˌmʌŋk] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzd] [ˌɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɒg] [tæks]

and Mr . Monk was left to explain his proposed alteration in the dog tax

和 先生 . 僧 曾是 左边 到 解释 他的 建议的 改造 在 这 狗 税

[tu:; tə][ə; eɪ] [θɪn] [ˌhaʊs] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)nti] [ɔ:(r)] [ˈeɪti] [ˈmembəz] .

to a thin House of seventy or eighty members .

到 一个 薄的 房子 的 七十 或者 八十 成员 .

于是，蒙克先生不得不向仅有七八十名议员的议会解释他提出的修改狗税的方案。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈəʊvə(r)] ,

The thing was then over ,

这 事物 曾是 然后 超过 ,

事情就此结束了。

[ænd; ʌnd] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [ðæt] [səʊ] [gret] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [səʊ]

and people were astonished that so great a thing should be over with so

和 人们 是 惊讶 那 所以 伟大的 一个 事物 应该 是 超过 和 所以

[ˈlɪt(ə)l] [ˌfʌs] .

little fuss .

小的 大惊小怪 .

人们惊讶于如此大的事竟然如此平静地结束了。

[aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [si:md] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈfɪniəs] [ˈfɪnz] [spi:tʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi]

It really seemed that after Phineas Finn's speech there was nothing more to be

它 真的 似乎 那 后 菲尼亚斯 芬恩的 演讲 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是

[sed] [ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .

said on the matter .

说 在 这 事情 .

菲尼亚斯·芬恩的演讲之后，似乎这件事已经没有什么可说的了。

[ˈevrɪbɒdi] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənts]

Everybody of course knew that the Duchess had been the chief of the agents

大家 的 课程 知道 那 这 公爵夫人 有 到过 这 首席 的 这 代理人

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'ljʊ:d] ,

to whom he had alluded ,

到 谁 他 有 暗示 ,

当然，大家都知道，公爵夫人就是他所暗示的那些特工的首领。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [brɪfʊ:(r)] .

but they had known as much as that before .
但 他们 有 已知 作为 很多 作为 那 前 .

但他们之前就已经知道这些了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [felt] [baɪ] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə]

It was , however , felt by everybody that the matter had been brought to .
它 曾是 , 然而 , 毛毡 经过 大家 那 这 事情 有 到过 带来 到

[æn; ən] [end] .

an end .
一个 结尾 .

然而，所有人都认为这件事已经结束了。

[ðə; ði] [geɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [hæd; həd] [bi:n] [pleɪd] [aʊt] .

The game , such as it was , had been played out .
这 游戏 , 这样的 作为 它 曾是 , 有 到过 玩 出去 .

这场游戏，如果可以称之为游戏的话，已经结束了。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hɜ:d] ['mɪstə(r)] . ['fɪnz] [spi:tʃ] [θru:'aʊt] ,

Perhaps the only person who heard Mr . Finn's speech throughout ,
也许 这 仅有的 人 WHO 听到 先生 : 芬恩的 演讲 自始至终 ,

也许只有他一个人全程听完了芬恩先生的演讲。

[ænd; ənd] [stɪl] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [spa:k] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'gen] [fænd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fleɪm] , [wɒz; wəz]

and still hoped that the spark could be again fanned into a flame , was
和 仍然 希望 那 这 火花 可以 是 再次 扇形 进入 一个 火焰 , 曾是

['kwɪntəs] [slɑɪd] .

Quintus Slide .
昆图斯 滑动 .

昆图斯·斯莱德仍然希望这火花能够再次燃成熊熊烈火。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'hʌðə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

He went out and wrote another article about the Duchess .
他 去 出去 和 写道 其他 文章 关于 这 公爵夫人 .

他出去后又写了一篇关于公爵夫人的文章。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'erɪ(ə)] [tu:; tə] [ru:l] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [æt; ət] [həʊm] ,

If a man was so unable to rule his affairs at home ,
如果 一个 男人 曾是 所以 无法 到 规则 他的 事务 在 家 ,

如果一个人连家里的事情都处理不好，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

he was certainly unfit to be Prime Minister .
他 曾是 当然 不合格 到 是 主要的 部长 .

他显然不适合担任首相。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] ['kwɪntəs] [slɑɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:tɪk(ə)] , [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ]

But even Quintus Slide , as he wrote his article , felt that he was hoping
但 甚至 昆图斯 滑动 , 作为 他 写道 他的 文章 , 毛毡 那 他 曾是 希望

[ə'genst] [həʊp] .

against hope .
反对 希望 .

但即使是昆图斯·斯莱德在撰写这篇文章时，也觉得自己是在绝望中抱有希望。

[ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [hɪər'ɑ:ftə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n]

The charge might be referred to hereafter as one that had never been
这 收费 可能 是 指 到 此后 作为 一 那 有 绝不 到过

[sætɪs'fæktərəli] [kliəd] [ʌp] .

satisfactorily cleared up .
令人满意地 已清除 向上 .

此后，这项指控或许可以被称为从未得到令人满意澄清的指控。

[ðæt] [geɪm] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈəʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [əˈpəʊnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] .

That game is always open to the opponents of a minister .
那 游戏 是 总是 打开 到 这 对手 的 一个 部长 .

这场游戏对部长的反对者来说永远是开放的。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [æn; ən][əʊld][ækjuˈzeɪ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] ['sə:visəbli] [ju:st]

After the lapse of a few months an old accusation can be serviceably used
后 这 失效 的 一个 很少 几个月 一个 老的 指控 能 是 实用 用过的

,
.
.

几个月后，旧的指控仍然可以被有效利用。

[ˈweðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [pru:vɪd] [ɔ:(r)] [dɪsˈpru:v] .

whether at the time it was proved or disproved .
无论 在 这 时间 它 曾是 已证实 或者 已被驳斥 .

无论当时是被证实还是被证伪。

[ˈmɪstə(r)] . [slaid] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈɑ:trɪk(ə)l] ,

Mr . Slide published his article ,
先生 . 滑动 已发布 他的 文章 ,

斯莱德先生发表了他的文章，

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] ['sɪlvə,bɪdʒ] [ɪˈleɪk(ə)n] ['peɪpəz] [hæd; həd][ˈbetə(r)]

but he felt that for the present the Silverbridge election papers had better
但 他 毛毡 那 为了 这 展示 这 银桥 选举 文件 有 更好的

[bi:; bi][pʊt][baɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['prɒpətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['pi:pəlz] ['bænə(r)] ,

be put by among the properties of the " People's Banner ,
是 放 经过 之中 这 特性 的 这 " 人们的 横幅 ,

但他认为，目前最好将银桥镇的选举文件归入“人民旗帜”的财产中。

" [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] , [ɪf] ['hesəsəri] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɜ:ðə(r)] [ju:z][æt; ət][sʌm; səm][ˈfju:tʃə(r)] [taɪm] .

" and brought out , if necessary , for further use at some future time .
" 和 带来 出去 , 如果 必要的 , 为了 更远 使用 在 一些 未来 时间 .

并如有必要，取出以备将来使用。

" ['mɪstə(r)] . [fɪn] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] , " [aɪ] [fi:l] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ]

" Mr . Finn , " said the Duke , " I feel indebted to you for the trouble you
" 先生 . 芬恩 , " 说 这 公爵 , " 我 感觉 负债累累 到 你 为了 这 麻烦 你

[hæv; həv][ˈteɪkən] . "

have taken . "
有 已采取 . "

“芬恩先生,”公爵说，“我非常感激你所做的一切。”

" [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdju:ti] . "

" It was only a pleasant duty . "
" 它 曾是 仅有的 一个 令人愉快的 责任 . "

“这只是一项令人愉快的任务。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [pəˈfɔ:md] .

" I am grateful to you for the manner in which it was performed .
" 我 是 感激的 到 你 为了 这 方式 在 哪个 它 曾是 执行 .

“我感谢你们以这种方式完成这件事。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [dju:k] [sed] , [ænd; ənd] [ˈfɪniəs] [felt] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][kəʊld] .

" This was all the Duke said , and Phineas felt it to be cold .
" 这 曾是 全部 这 公爵 说 , 和 菲尼亚斯 毛毡 它 到 是 寒冷的 .

“公爵只说了这些，菲尼亚斯觉得这很冷漠。”

[ðə; ði] [dju:k] , [ɪn] [tru:θ] , [wɒz; wəz] ['greɪt(ə)] ; [bʌt; bət] ['græɪtɪtʃu:d] [wið] [hɪm] ['ɔ:lweɪz] [feɪld] [tu:; tə]
The Duke , in truth , was grateful ; but gratitude with him always failed to
这 公爵 , 在 真相 , 曾是 感激的 ; 但 感激 和 他 总是 失败的 到
[ɪg'zɪbɪt] [ɪt'self] ['redɪli] .
exhibit itself readily .
展览 本身 容易 .

事实上，公爵心存感激；但他总是很难轻易表露出感激之情。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] ['fɪniəs] [fɪn] [rɪ'si:vɪd] [greɪt] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn]
From the world at large Phineas Finn received great praise for the manner in
从 这 世界 在 大的 菲尼亚斯 芬恩 已收到 伟大的 称赞 为了 这 方式 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'fɔ:md] [hɪz; ɪz][tɑ:sk] .
which he had performed his task .
哪个 他 有 执行 他的 任务 .

菲尼亚斯·芬恩因其出色地完成任务而受到世人的广泛赞誉。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈviːˈɑɪˈɑɪ]
CHAPTER LVIII
章 第五十八章

第五十八章

" [kwɑɪt] ['set(ə)ld]
" **Quite Settled**
" 相当 定居

“相当稳定”

" [ðə; ði][ə'bju:s] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pʌblɪkli] [hi:pt] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['fɜ:d(ə)nænd]['ləʊpez][hɪt]
" **The abuse which was now publicly heaped on the name of Ferdinand Lopez hit**
" 这 虐待 哪个 曾是 现在 公开 堆积如山 在 这 姓名 的 费迪南德 洛佩兹 打
[ðə; ði][mæn] ['veri] [hɑ:d] ;
the man very hard ;
这 男人 非常 难的 ;

“费迪南德·洛佩兹的名字如今遭到公开辱骂，这对他的打击非常大；

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [hɑ:d] [pə'hæps] [æz; əz][hɪz; ɪz][rɪ'dʒek(ə)n][baɪ] ['leɪdi] ['ju:stəs] .
but not so hard perhaps as his rejection by Lady Eustace .
但 不是 所以 难的 也许 作为 他的 拒绝 经过 女士 尤斯塔斯 .

但或许没有尤斯塔斯夫人拒绝他那么让他难过。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][hi:; hi] [felt] [ə'feɪmd] ,
That was an episode in his life of which even he felt ashamed ,
那 曾是 一个 插曲 在 他的 生活 的 哪个 甚至 他 毛毡 羞愧 ,

那是他人生中一段令他自己都感到羞愧的经历。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri]
and of which he was unable to shake the disgrace from his memory
和 的 哪个 他 曾是 无法 到 摇 这 耻辱 从 他的 记忆
.
:
.

他始终无法将那份耻辱从记忆中抹去。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪnə(r)] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [wɒtsəʊ'eɪvə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [gʊd] [ɔ:(r)] [wɒt]
He had no inner appreciation whatsoever of what was really good or what
他 有 不 内 欣赏 任何 的 什么 曾是 真的 好的 或者 什么
[wɒz; wəz] ['ri:əli] [bæd][ɪn][ə; eɪ] [mænz] [kən'dʌkt] .
was really bad in a man's conduct .
曾是 真的 坏的 在 一个 男人的 执行 .

他对一个人的行为中什么是真正的好什么是真正的坏，完全没有内在的鉴赏力。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈi:v(ə)l][ɪn] [əˈplaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
He did not know that he had done evil in applying to the Duke for the
他 做过 不是 知道 那 他 有 完毕 邪恶的 在 申请 到 这 公爵 为了 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

他并不知道自己向公爵索要钱财的行为是罪恶的。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [ment] [tu:; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [dju:k] ;
He had only meant to attack the Duke ;
他 有 仅有的 意思是 到 攻击 这 公爵 ;

他原本只想袭击公爵；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [kʌm] [aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [rɪˈɡɑ:dɪd] [æz; əz][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l]
and when the money had come it had been regarded as justifiable
和 什么时候 这 钱 有 来 它 有 到过 认为 作为 合理的

[preɪ] .

prey .
猎物 .

当钱财到手后，它就被视为正当的猎物。

[ænd; ənd] [wen] [ˈɑ:ftə(r)] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [du:ks] [ˈmʌni] , [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ˈɔ:lsəʊ][ˈmɪstə(r)] .
And when after receiving the Duke's money , he had kept also Mr .
和 什么时候 后 接收 这 公爵的 钱 , 他 有 保留 还 先生 .

[ˈwɔ:rtənz] [ˈmʌni] ,
Wharton's money ,
沃顿商学院 钱 ,

而且，在收到公爵的钱之后，他还私吞了沃顿先生的钱。

[hi:; hi][hæd; həd][ˌdʒʌstɪˈfaɪd] [hɪmˈself] [əˈgen] [baɪ] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [ˈsɜ:t(ə)nli]
he had justified himself again by reminding himself that Mr . Wharton certainly
他 有 合理的 他自己 再次 经过 提醒 他自己 那 先生 . 沃顿商学院 当然

[əʊd] [hɪm] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
owed him much more than that .
欠款 他 很多 更多的 比 那 .

他再次为自己辩解，提醒自己沃顿先生欠他的远不止这些。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
In a sense he was what is called a gentleman .
在 一个 感觉 他 曾是 什么 是 称为 一个 绅士 .

从某种意义上说，他是一位绅士。

[hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [lʊk] , [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd]
He knew how to speak , and how to look , how to use a knife and
他 知道 如何 到 说话 , 和 如何 到 看 , 如何 到 使用 一个 刀 和

[fɔ:k] ,
fork ,
叉 ,

他懂得如何说话，如何举止得体，也懂得如何使用刀叉。

[haʊ] [tu:; tə] [dres] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] .
how to dress himself , and how to walk .
如何 到 裙子 他自己 , 和 如何 到 走 .

他学会了如何穿衣，如何走路。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
But he had not the faintest notion of the feelings of a gentleman .
但 他 有 不是 这 最微弱 概念 的 这 情怀 的 一个 绅士 .

但他对绅士的感受却丝毫没有概念。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [ki:n] [kən'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]
He had , however , a very keen conception of the evil of being generally
他 有 , 然而 , 一个 非常 敏锐的 概念 的 这 邪恶的 的 存在 一般来说
[ɪl] ['spəʊkən][ɒv; əv] .
ill spoken of .
患病的 说的 的 :

然而，他对被人普遍诋毁的危害有着非常深刻的认识。

['i:v(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ,
[ɪz] [tʃi:z] ,
即使是现在，

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [li:v] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜ:m]
though he was making up his mind to leave England for a long term
尽管 他 曾是 制作 向上 他的 头脑 到 离开 英格兰 为了 一个 长的 学期
[ɒv; əv] [j'i:z] ,
of years ,
的 年 ,

尽管他已下定决心离开英国，而且将是长期的离开，

[hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:]['ʌndə(r)][səʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [klaʊd] ;
he understood the disadvantage of leaving it under so heavy a cloud ;
他 理解 这 劣势 的 离开 它 在下面 所以 重的 一个 云 ;
[ɪz] [tʃi:z] ,
他明白在如此阴云笼罩下留下它的不利之处；

— [ænd; ənd][hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [maɪt] ['pɒsəbli] [ɪm'pi:d] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ]
— and he understood also that the cloud might possibly impede his going
— 和 他 理解 还 那 这 云 可能 可能 阻碍 他的 去
[ɔ:ltə'geðə(r)] .
altogether .
共 :

——他也明白，这片云可能会完全阻碍他的行程。

['i:v(ə)n][ɪn] ['kəʊlmən] [stri:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [blæk] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Even in Coleman Street they were looking black upon him ,
甚至 在 科尔曼 街道 他们 是 寻找 黑色的 之上 他 ,
[ɪz] [tʃi:z] ,
即使在科尔曼街，人们也对他抱有敌意。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [went] [səʊ][fa:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]['ləʊpez] [hɪm'self] , [ðæt] ,
and Mr . Hartlepod went so far as to say to Lopez himself , that ,
和 先生 : - 去 所以 远的 作为 到 说 到 洛佩兹 他自己 , 那 ,
[ɪz] [tʃi:z] ,
哈特尔波德先生甚至对洛佩兹本人说，

" [baɪ][dʒəʊv] , [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" by Jove , he had put his foot in it .
" 经过 朱庇特 , 他 有 放 他的 脚 在 它 :
[ɪz] [tʃi:z] ,
“天哪，他真是自作自受。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'reɪdʒəs] [ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['bɜ:d(ə)n] ,
" He had endeavoured to be courageous under his burden ,
" 他 有 努力 到 是 勇敢 在下面 他的 负担 ,
[ɪz] [tʃi:z] ,
“他努力在重担下保持勇敢，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wɔ:kt] [ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ,
and every day walked into the offices of the Mining Company ,
和 每一个 天 步行 进入 这 办公室 的 这 矿业 公司 ,
[ɪz] [tʃi:z] ,
每天都走进矿业公司的办公室，

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
endeavouring to look as though he had committed no fault of which he
努力 到 看 作为 尽管 他 有 坚定的 不 过错 的 哪个 他
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] .
had to be ashamed .
有 到 是 羞愧 .

他努力让自己看起来好像没有犯任何令他感到羞愧的错误。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
But after the second day he found that nothing was said to him of the
但 后 这 第二 天 他 成立 那 没有什么 曾是 说 到 他 的 这
[əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
affairs of the Company ,
事务 的 这 公司 ,

但到了第二天，他发现没有人跟他谈起公司的事务了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ˈmɪstə(r)] . - [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [əˈlaʊd]
and on the fourth day Mr . Hartlepod informed him that the time allowed
和 在 这 第四 天 先生 . 知情的 他 那 这 时间 允许
[fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fer] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] ,
for paying up his shares had passed by ,
为了 付费 向上 他的 分享 有 通过了 经过 ,

第四天，哈特尔波德先生通知他，支付股份款项的期限已过。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [ˈləʊk(ə)] [ˈmænɪdʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] .
and that another local manager would be appointed .
和 那 其他 当地的 经理 会 是 任命 .

并将任命另一位当地经理。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [ˈəʊvə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , " [sed] [ˈləʊpez][ˈæŋgrəli] .
" **The time is not over till to - morrow ,** " **said Lopez angrily .**
" 这 时间 是 不是 超过 直到 到 - 明天 , " 说 洛佩兹 愤怒地 .

“时间还没结束，直到明天，”洛佩兹愤怒地说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][er 'em][təʊld][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . -
" **I tell you what I am told to tell you ,** " **said Mr . Hartlepod .**
" 我 告诉 你 什么 我 是 讲述 到 告诉 你 , " 说 先生 . -

“我只是把别人让我告诉你们的事情告诉你们，”哈特尔波德先生说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] .
" **You will only waste your time by coming here any more .**
" 你 将要 仅有的 浪费 你的 时间 经过 未来 这里 任何 更多的 .

你再来这里只会浪费时间。

" [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [wʌns] [siːn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] ,
" **He had not once seen Mr . Wharton since the statement made in Parliament ,**
" 他 有 不是 一次 已见 先生 . 沃顿商学院 自从 这 陈述 制成 在 议会 ,

“自从沃顿先生在议会发表声明以来，他就再也没有见过他。”

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [hɪm] .
although he had lived in the same house with him .
虽然 他 有 居住地 在 这 相同的 房子 和 他 .

虽然他们曾住在同一屋檐下。

[ˈevərɪt] [ˈ(h)wɔːtn] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [met] ; — [bʌt; bət][ðə; ði]
Everett Wharton had come home , and they two had met ; — but the
埃弗雷特 沃顿商学院 有 来 家 , 和 他们 二 有 遇见 ; — 但 这
[ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈstɔːmi] .
meeting had been stormy .
会议 有 到过 暴风雨 .

埃弗雷特·沃顿回到了家，两人见了面；——但这次会面并不愉快。

" [aɪˈti:] [si:m] [tu:; tə][emˈi:] , [ˈləʊpez] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ,
" **It seems to me , Lopez , that you are a scoundrel ,**
" 它 似乎 到 我 , 洛佩兹 , 那 你 是 一个 恶棍 ,
" "依我看, 洛佩兹, 你是个无赖。"

" [ˈevərɪt] [sed] [tu:; tə][hɪm][wʌn] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [hɜ:d] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔ:ri] ,
" **Everett said to him one day after having heard the whole story ,**
" 埃弗雷特 说 到 他 一 天 后 拥有 听到 这 所有的 故事 ,
" 一天, 埃弗雷特在听完整个故事后对他说:

— [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈmeni] [ˈstɔ:rɪz] , — [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] .
— **or rather many stories , — from his father .**
— 或者 相当 许多 故事 , — 从 他的 父亲 .
——或者更确切地说, 是他父亲讲述的许多故事。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [nɒt] [ɪn] [ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
This took place not in Manchester Square , but at the club ,
这 采取 地方 不是 在 曼彻斯特 正方形 , 但 在 这 俱乐部 ,
这件事并非发生在曼彻斯特广场, 而是在俱乐部里。

[weə(r)] [ˈevərɪt] [hæd; həd] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [bɔ:] .
where Everett had endeavoured to cut his brother - in - law .
在哪里 埃弗雷特 有 努力 到 切 他的 兄弟 - 在 - 法律 .
埃弗雷特曾试图割伤他的姐夫。

[aɪˈti:] [ni:d] [ˈhɑ:dli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈləʊpez][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpɒpjələ(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .
It need hardly be said that at this time Lopez was not popular at his club .
它 需要 几乎 是 说 那 在 这 时间 洛佩兹 曾是 不是 受欢迎的 在 他的 俱乐部 .
毋庸置疑, 当时洛佩兹在俱乐部并不受欢迎。

[ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [klʌb] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [held] [ðæt] [ðə; ði]
On the next day a meeting of the whole club was to be held that the
在 这 下一个 天 一个 会议 的 这 所有的 俱乐部 曾是 到 是 握住 那 这
[prəˈpraɪəti] [ɒv; əv] [ɪkˈspeliŋ] [hɪm] [maɪt] [bi:; bi] [dɪˈskʌst] .
propriety of expelling him might be discussed .
礼 的 排出 他 可能 是 讨论 .
第二天将召开全俱乐部会议, 讨论是否应该开除他。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [kau] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [ʃəʊ]
But he had resolved that he would not be cowed , that he would still show
但 他 有 已解决 那 他 会 不是 是 胆怯 , 那 他 会 仍然 展示
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
但他决心不被吓倒, 他还要继续露面。

[ænd; ənd] [stɪl] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
and still defend his conduct .
和 仍然 保卫 他的 执行 .
并且仍然为自己的行为辩护。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [həʊˈevə(r)] ,
He did not know , however ,
他 做过 不是 知道 , 然而 ,
但他并不知道。

[ðæt] [ˈevərɪt] [ˈ(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɔ:l]
that Everett Wharton had already made known to the Committee of the club all
那 埃弗雷特 沃顿商学院 有 已经 制成 已知 到 这 委员会 的 这 俱乐部全部
[ðə; ði][fæktz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈpeɪmənt] .
the facts of the double payment .
这 事实 的 这 双倍的 支付 .
埃弗雷特·沃顿已经将双重付款的所有事实告知了俱乐部委员会。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'drest] [ˈevərɪt] [ɪn] [ðæt] [sə'lisɪtʃu:d] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][bi:; bi]
He had addressed Everett in that solicitude to which a man should never be
他 有 已解决 埃弗雷特 在 那 关怀 到 哪个 一个 男人 应该 绝不 是
[rɪ'dʒu:st] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʁəkəgn,aɪzd] [baɪ][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wʌn] [ə'kweɪntəns] ,
reduced of seeking to be recognised by at any rate one acquaintance ,
减少 的 寻求 到 是 已确认 经过 在 任何 速度 一 熟人 ,
他用那种殷勤的语气与埃弗雷特交谈, 这种语气一个人绝不应该沦落到如此地步, 只为了博得哪怕一个熟人的认可。

— [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
— **and now his brother - in - law had called him a scoundrel in the presence**
— 和 现在 他的 兄弟 - 在 - 法律 有 称为 他 一个 恶棍 在 这 在场
[ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [men] .
of other men .
的 其他 男人 .
——而现在, 他的姐夫当着其他男人的面骂他是无赖。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:m][æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He raised his arm as though to use the cane in his hands ,
他 提高 他的 手臂 作为 尽管 到 使用 这 甘蔗 在 他的 双手 ,
他举起手臂, 好像要用手里的拐杖。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [kau] [baɪ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈædvəs(ə)rɪz] .
but he was cowed by the feeling that all there were his adversaries .
但 他 曾是 胆怯 经过 这 感觉 那 全部 那里 是 他的 对手 .
但他却被一种感觉吓倒了, 那就是在场的所有人都是他的敌人。

" [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ][ju:z] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [tu:; tə][em 'i:] !
" **How dare you use that language to me !**
" 如何 敢 你 使用 那 语言 到 我 !
你竟敢用这种语言跟我说话!

" [hi:; hi] [sed] [ˈveri] [ˈwi:kli] .
" **he said very weakly .**
" 他 说 非常 弱 .
他虚弱地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ju:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] . "
" **It is the language that I must use if you speak to me .** "
" 它 是 这 语言 那 我 必须 使用 如果 你 说话 到 我 . "
“如果你跟我说话, 我就必须用这种语言。”

" [aɪ][eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ri'streɪn] [em 'i:] . "
" **I am your brother - in - law , and that restrains me .** "
" 我 是 你的 兄弟 - 在 - 法律 , 和 那 约束 我 . "
“我是你的妹夫, 这让我有所顾忌。”

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . "
" **Unfortunately you are .** "
" 很遗憾 你 是 . "
“很遗憾, 你就是。”

" [ænd; ənd][eɪ 'em] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [haʊs] . "
" **And am living in your father's house .** "
" 和 是 活的 在 你的 父亲的 房子 . "
“我现在住在你父亲的房子里。”

" [ðæt] , [ə'gen] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'prɪəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈremədi] .
" **That , again , is a misfortune which it appears difficult to remedy .**
" 那 , 再次 , 是 一个 不幸 哪个 它 出现 难的 到 补救 .
“这又是一个似乎难以弥补的不幸。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [təʊld][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɒnt][gəʊ] . "

You have been told to go , and you won't go .
你 有 到过 讲述 到 去 , 和 你 惯于 去 . "

你被告知要走，但你却不走。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'grætɪtju:d] , [sɜ:(r)] , [ɪz] ['mɑ:vələs] !

" Your ingratitude , sir , is marvellous !
" 你的 忘恩负义 , 先生 , 是 奇妙 !

“先生，您的忘恩负义真是令人叹为观止！”

[hu:] [seɪvd] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [wen] [juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:k] ,

Who saved your life when you were attacked in the park ,
WHO 已保存 你的 生活 什么时候 你 是 遭到攻击 在 这 公园 ,

你在公园遭到袭击时是谁救了你？

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [drʌŋk] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][pɒ; əv] [jɔ:'self] ?

and were too drunk to take care of yourself ?
和 是 也 醉 到 拿 关心 的 你自己 ?

醉到无法照顾自己？

[hu:] [hæz; həz] [stʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊz] - ['fɪstɪd] [əʊld]['fɑ:ðə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]

Who has stood your friend with your close - fisted old father when you have
WHO 有 站立 你的 朋友 和 你的 关闭 - 拳交 老的 父亲 什么时候 你 有

[lɒst] ['mʌni] [æt; ət] [pleɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kɒd; kəd][nɒt] [peɪ] ?

lost money at play that you could not pay ?
丢失的 钱 在 玩 那 你 可以 不是 支付 ?

当你在赌博中输光了钱，无力偿还时，谁曾站在你的朋友一边，帮你对抗你吝啬的老父亲？

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][pɒ; əv] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [tɜ:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['benɪfæktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

But you are one of those who would turn away from any benefactor in his
但 你 是 一 的 那些 WHO 会 转动 离开 从 任何 恩人 在 他的

[mɪs'fɔ:tju:n] . "

misfortune .
不幸 . "

但你却是那种会在恩人遭遇不幸时避而远之的人。

" [aɪ][mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [tɜ:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] [æz; əz]

" I must certainly turn away from a man who has disgraced himself as
" 我 必须 当然 转动 离开 从 一个 男人 WHO 有 蒙羞的 他自己 作为

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

you have done ,
你 有 完毕 ,

“对于像你这样自取其辱的人，我当然要避而远之。”

" [sed] ['evərɪt] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .

" said Everett , leaving the room .
" 说 埃弗雷特 , 离开 这 房间 .

“埃弗雷特说完，便离开了房间。”

['ləʊpez] [θru:] [hɪm'self] [ɪntuː][æn; ən] ['i:zi] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['laʊdli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

Lopez threw himself into an easy - chair , and rang the bell loudly for a
洛佩兹 扔 他自己 进入 一个 简单的 - 椅子 , 和 响铃 这 钟 高声 为了 一个

[kʌp] [pɒ; əv] ['kɒfi] ,

cup of coffee ,
杯子 的 咖啡 ,

洛佩兹一屁股坐在扶手椅上，大声按铃要了一杯咖啡。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] .

and lit a cigar .
和 点燃 一个 雪茄 .

然后点燃了一支雪茄。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][klʌb][æz; əz][jet] ,
He had not been turned out of the club as yet ,
他 有 不是 到过 转向 出去 的 这 俱乐部 作为 然而 ;
他当时还没有被逐出俱乐部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm] .
and the servant at any rate was bound to attend to him .
和 这 仆人 在 任何 速度 曾是 边界 到 出席 到 他 .
无论如何, 仆人都 有义务服侍他。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] .
That night he waited up for his father - in - law in Manchester Square .
那 夜晚 他 等待 向上 为了 他的 父亲 - 在 - 法律 在 曼彻斯特 正方形 .
那天晚上, 他在曼彻斯特广场等岳父。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ][tuː; tə][gwaːtə'mɑːlə; gwætə'mɑːlə] [naʊ] , — [ɪf]
He would certainly go to Guatemala now , — if
他 会 当然 去 到 危地马拉 现在 , — 如果
他现在肯定会去危地马拉——如果

[aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [leɪt] .
it were not too late .
它 是 不是 也 晚的 .
为时未晚。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][brɪ'haɪnd][hɪm] ,
He would go though he were forced to leave his wife behind him ,
他 会 去 尽管 他 是 强制 到 离开 他的 妻子 在后面 他 ,
即使被迫抛下妻子, 他也会前往。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'rendə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [brɪ'jɒnd]
and thus surrender any further hope for money from Mr . Wharton beyond
和 因此 投降 任何 更远 希望 为了 钱 从 先生 . 沃顿商学院 超过
[ðə; ði][sʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] .
the sum which he would receive as the price of his banishment .
这 和 哪个 他 会 收到 作为 这 价格 的 他的 流放 .
因此, 除了作为流放代价而获得的金额之外, 他将不再指望从沃顿先生那里得到任何钱财。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət]
It was true that the fortnight allowed to him by the Company was only at
它 曾是 真的 那 这 两星期 允许 到 他 经过 这 公司 曾是 仅有的 在

[æn; ən][end] [ðæt] [deɪ] ,
an end that day ,
一个 结尾 那 天 ,
公司给予他的两周期限确实在那一天才结束。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðeəfɔː(r)] ,
and that , therefore ,
和 那 , 所以 ,
因此,

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːmənt]
the following morning might be taken as the last day named for the payment
这 下列的 早晨 可能 是 已采取 作为 这 最后的 天 命名 为了 这 支付
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
of the money .
的 这 钱 .
第二天早上可能被视为支付款项的最后一天。

[nəʊ] [daʊt] , ['ɔːlsəʊ] ,
No doubt , also ,
不 怀疑 , 还 ,
毫无疑问, 也

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrtənz] [bɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [dɛɪt] [wʊd] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [ɪf] [ðæt] [ˈdʒentlmən]
Mr . Wharton's bill at a few days ' date would be accepted if that gentleman
先生 : 沃顿商学院 账单 在 一个 很少 天 - 日期 会 是 公认 如果 那 绅士
[kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sʌm] [æz; əz][wɒz; wəz]
could not at the moment give a cheque for so large a sum as was
可以 不是 在 这 片刻 给 一个 查看 为了 所以 大的 一个 和 作为 曾是
[rɪˈkwærəd] .
required .
必需的 :

如果沃顿先生目前无法支付所需的大额款项，那么几天前沃顿先生的账单将被接受。
[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntmənt] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈstɪŋktli] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [nəʊ][ˈʌðə(r)]
And the appointment had been distinctly promised to him with no other
和 这 预约 有 到过 明显地 承诺 到 他 和 不 其他
[ˌstɪpjʊˈleɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [rɪˈkwærəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌfer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] .
stipulation than that the money required for the shares should be paid .
规定 比 那 这 钱 必需的 为了 这 分享 应该 是 有薪酬的 .

而且，这项任命已明确承诺给他，没有任何其他条件，唯一的条件是支付购买股份所需的资金。
[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . - [θret] .
He did not believe in Mr . Hartlepod's threat .
他 做过 不是 相信 在 先生 : - 威胁 :

他不相信哈特尔波德先生的威胁。
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It was impossible , he thought ,
它 曾是 不可能的 , 他 想法 ,
他心想，这不可能。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn][səʊ] [ɪnfəməs] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ˈmiəli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd]
that he should be treated in so infamous a manner merely because he had
那 他 应该 是 治疗 在 所以 臭名昭著的 一个 方式 仅仅 因为 他 有
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪˈlek(ə)n] [ɪkˈspensɪz] [rɪˈpeɪd] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] !
had his election expenses repaid him by the Duke of Omnium !
有 他的 选举 开支 已偿还 他 经过 这 公爵 的 全能 !
仅仅因为他的竞选费用由奥姆尼姆公爵偿还，他就应该受到如此耻辱的对待！

[hiː; hi] [wʊd] , [ðeəfɔː(r)] , [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] , [ænd; ænd] — [rɪˈnaʊns] [ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ɒv; əv]
He would , therefore , ask for the money , and — renounce the society of
他 会 , 所以 , 问 为了 这 钱 , 和 — 放弃 这 社会 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 :

因此，他会索要这笔钱，并且——断绝与妻子的关系。
[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈzɒlv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈriːəl] [lʌv] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
As he made this resolve something like real love returned to his heart ,
作为 他 制成 这 解决 某物 喜欢 真实的 爱 返回 到 他的 心 ,
当他下定决心时，仿佛真爱重新回到了他的心中。

[ænd; ænd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [sɪk] [wɪð] [rɪˈgret] .
and he became for a while sick with regret .
和 他 成为 为了 一个 尽管 生病的 和 后悔 .
他一度懊悔不已，甚至为此感到痛苦。

[hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv]
He assured himself that he had loved her , and that he could love
他 保证 ; 他自己 那 他 有 喜爱 她 , 和 那 他 可以 爱
[hɜː(r); hə(r)] [stiːl] ;
her still ;
她 仍然 ;
他向自己保证，他曾经爱过她，而且现在依然可以爱她；

— [bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [truː; tə] [hɪm] ?
— **but why had she not been true to him ?**
— 但 为什么 有 她 不是 到过 真的 到 他 ?

——但她为什么没有对他忠诚呢？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]
Why had she clung to her father instead of clinging to her husband
为什么 有 她 紧紧抓住 到 她 父亲 反而 的 依恋 到 她 丈夫
?
?
?

她为什么依恋父亲而不是依恋丈夫？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ˈlɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
Why had she not learned his ways ,
为什么 有 她 不是 学习 他的 方式 ,

她为什么没能学会他的方法？

— [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ˈmæɪrɪz] ?
— **as a wife is bound to learn the ways of the man she marries ?**
— 作为 一个 妻子 是 边界 到 学习 这 方式 的 这 男人 她 结婚 ?

——因为妻子注定要学习她所嫁男人的行事方式吗？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [helpt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪsɪz] , [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [plænz] ,
Why had she not helped him in his devices , fallen into his plans ,
为什么 有 她 不是 帮助 他 在 他的 设备 , 倒下 进入 他的 计划 ,

她为什么没有帮助他实施他的计划，落入他的圈套？

[biːn] [rɪˈɡɑːdfʊl; -f(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːˈself] [wʌŋ] [wɪð] [hɪm] ?
been regardful of his fortunes , and made herself one with him ?
到过 敬 的 他的 财富 , 和 制成 她自己 一 和 他 ?

她是否一直关心他的命运，并与他融为一体？

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [taɪmz] [æŋ; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk]
There had been present to him at times an idea that if he could take
那里 有 到过 展示 到 他 在 时代 一个 主意 那 如果 他 可以 拿
[hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] ,
her away with him to that distant country to which he thought to go ,
她 离开 和 他 到 那 遥远 国家 到 哪个 他 想法 到 去 ,

他有时曾有过这样的想法：如果他能带她一起去他想去的那个遥远的国度，

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈmuːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈjuːpəs] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ruːf] -
and thus remove her from the upas influence of her father's roof -
[triː] ,
tree ,
树 ,

从而使她摆脱父亲屋檐树的庇护。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [fɔːl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈvjuːz] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪnˈdiːd] .
she would then fall into his views and become his wife indeed .
她 会 然后 落下 进入 他的 浏览 和 变得 他的 妻子 的确 .

她随后会接受他的观点，并最终成为他的妻子。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [əˈgen] [biː; bi][ˈtendə(r)][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [əˈgen] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then he would again be tender to her , again love her ,
然后 他 会 再次 是 投标 到 她 , 再次 爱 她 ,

然后他会再次温柔地对待她，再次爱她。

[əˈgen] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [sɒft] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
again endeavour to make the world soft to her .
再次 努力 到 制作 这 世界 柔软的 到 她 .

再次努力让这个世界对她温柔以待。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [ləɪt] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt].

But it was too late now for that .
但 它 曾是 也 晚的 现在 为了 那 .

但现在一切都太迟了。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ˈɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ,

He had failed in everything as far as England was concerned ,
他 有 失败的 在 一切 作为 远的 作为 英格兰 曾是 担心的 ,

就英格兰而言，他事事失败。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈtʃi:fli] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] .

and it was chiefly by her fault that he had failed .
和 它 曾是 主要 经过 她 过错 那 他 有 失败的 .

而他失败的主要原因就是她的过错。

[hi:; hi] [wɒd] [kən'sent] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ; — [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [pɒ; əv][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]

He would consent to leave her ; — but , as he thought of it in his
他 会 同意 到 离开 她 ; — 但 , 作为 他 想法 的 它 在 他的

[ˈsɒlətʃu:d] ,

solitude ,

孤独 ,

他会同意离开她；——但是，当他独自思考这件事时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔɪst] [wɪð] [rɪ'ɡret] .

his eyes became moist with regret .
他的 眼睛 成为 潮湿 和 后悔 .

他眼中噙满了悔意。

[ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [ˈnevə(r)] [keɪm] [həʊm] [tɪl] [ə'baʊt] [ˈmɪdnɑɪt] ,

In these days Mr . Wharton never came home till about midnight ,
在 这些 天 先生 . 沃顿商学院 绝不 来了 家 直到 关于 午夜 ,

那时候，沃顿先生通常要到午夜左右才回家。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑ:st] [ˈræpɪdli] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] ,

and then passed rapidly through the hall to his own room ,
和 然后 通过了 快速 通过 这 大厅 到 他的 自己的 房间 ,

然后迅速穿过走廊，回到了自己的房间。

— [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] ,

— and in the morning had his breakfast brought to him in the same room ,
— 和 在 这 早晨 有 他的 早餐 带来 到 他 在 这 相同的 房间 ,

——早上，早餐被送到他所在的房间。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [si:] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .

so that he might not even see his son - in - law .
所以 那 他 可能 不是 甚至 看 他的 儿子 - 在 - 法律 .

这样他甚至可能都见不到他的女婿。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [wɒd] [gəʊ][tu:; tə][hɪm] [wen] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

His daughter would go to him when at breakfast , and there , together for
他的 女儿 会 去 到 他 什么时候 在 早餐 , 和 那里 , 一起 为了

[sʌm; səm][ha:f] - [ˈaʊə(r)] ,

some half - hour ,

一些 一半 - 小时 ,

他的女儿会在吃早餐时去找他，两人会在那里待上大约半个小时。

[ðeɪ] [wɒd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][ðeə(r)][ˈfju:tʃə(r)] [feɪt] .

they would endeavour to look forward to their future fate .
他们 会 努力 到 看 向前 到 他们的 未来 命运 .

他们会努力展望自己的未来命运。

[bʌt; bət] [ˌhɪðəˈtuː] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [ɪn] [əˈkɔːd] ,
But **hitherto** **they** **had** **never** **been** **able** **to** **look forward in** **accord** ,
但 迄今为止 他们 有 绝不 到过 有能力的 到 看 向前 在 符合 ,
但此前他们从未能够齐心协力地展望未来。

[æz; əz][ˌiː; ʃi] [stɪl] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˌdɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð]
as **she still** **persisted in** **declaring that if** **her** **husband** **bade** **her** **to** **go with**
作为 她 仍然 持续 在 声明 那 如果 她 丈夫 巴德 她 到 去 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,
她仍然坚持说，如果她丈夫让她跟他走，

— [ˌiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] .
— **she would go** .
— 她 会 去 .

她会去。

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ˈləʊpez][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
On this night Lopez sat up in the dining - room ,
在 这 夜晚 洛佩兹 卫星 向上 在 这 用餐 - 房间 ,
那天晚上，洛佩兹在餐厅里熬夜了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrtənz] [kiː] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and **as soon** **as** **he** **heard** **Mr** . **Wharton's key in the door** ,
和 作为 很快 作为 他 听到 先生 . 沃顿商学院 钥匙 在 这 门 ,
他一听到沃顿先生的钥匙开门的声音，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
he **placed himself in the hall** .
他 放置 他自己 在 这 大厅 .

他把自己安置在大厅里。

" [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I wish to speak to you to - night , sir ,** " **he said** .
" 我 希望 到 说话 到 你 到 - 夜晚 , 先生 , " 他 说 .
“先生，我今晚想和您谈谈，”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] ?
" **Would you object to come in for a few moments ?**
" 会 你 目的 到 来 在 为了 一个 很少 时刻 ?
您介意进来一会儿吗？

" [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtɪn] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **Then Mr** . **Wharton followed him into the room** .
" 然后 先生 . 沃顿商学院 随后 他 进入 这 房间 .
然后沃顿先生跟着他进了房间。

" [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ˈləʊpez] , " [aɪ][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
" **As we live now ,** " **continued Lopez ,** " **I have not much opportunity of**
" 作为 我们 居住 现在 , " 持续 洛佩兹 , " 我 有 不是 很多 机会 的
[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
speaking to you ,
请讲 到 你 ,
洛佩兹继续说道：“就我们目前的生活状况而言，我没有太多机会和你们交谈。”

[ˈiːv(ə)n][ɒn] [ˈbɪznəs] . "
even on business . "
甚至 在 商业 . "
即使是商务场合也是如此。

" [wel] , [sɜ:(r)] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [naʊ] , — [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] . "

" **Well , sir ; you can speak now , — if you have anything to say .** "

" 出色地 , 先生 ; 你 能 说话 现在 , — 如果 你 有 任何事物 到 说 : "

" 先生, 您现在可以发言了——如果您有什么要说的的话。"

" [ðə; ði] £5000 [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [em 'i:][mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

" **The £5000 you promised me must be paid to - tomorrow .**

" 这 £5000 你 承诺 我 必须 是 有薪酬的 到 - 明天 :

" 你答应给我的5000英镑必须在明天支付。"

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [lɑ:st] [deɪ] . "

It is the last day . "

" 它 是 这 最后的 天 : "

" 今天是最后一天。"

" [aɪ] ['prɒmɪst] [aɪ 'ti:]['əʊnli][ɒn] ['sɜ:t(ə)n] [kən'dɪ(ə)nz] .

" **I promised it only on certain conditions .**

" 我 承诺 它 仅有的 在 肯定 状况 :

" 我只在特定条件下才答应的。"

[hæd; həd][ju:; jʊ] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [peɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] . "

Had you complied with them the money would have been paid before this . "

" 有 你 遵命 和 他们 这 钱 会 有 到过 有薪酬的 前 这 : "

" 如果你当初听从他们的指示, 这笔钱早就付清了。"

" [dʒʌst][səʊ] .

" **Just so .**

" 只是 所以 :

" 正是如此。"

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [hɑ:d] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] .

The conditions are very hard , Mr . Wharton .

" 这 状况 是 非常 难的 , 先生 : 沃顿商学院 :

" 沃顿先生, 情况非常艰难。"

[aɪ 'ti:] [sə'praɪzɪz] [em 'i:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] ['seprət] [ə; eɪ]

It surprises me that such a one as you should think it right to separate a

" 它 惊喜 我 那 这样的 一个 — 作为 你 应该 思考 它 正确的 到 分离 一个

['hʌzbənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] . "

husband from his wife . "

" 丈夫 从 他的 妻子 : "

" 令我惊讶的是, 像你这样的人竟然认为拆散夫妻是正确的。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə] ['seprət] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ju:; jʊ]

" **I think it right , sir , to separate my daughter from such a one as you**

" 我 思考 它 正确的 , 先生 , 到 分离 我的 女儿 从 这样的 一个 — 作为 你

[ɑ:(r); ə(r)] .

are :

" 是 :

" 先生, 我认为让我的女儿和像你这样的人分开是正确的。"

[aɪ] [θɔ:t] [səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ['dʌbli] [naʊ] .

I thought so before , but I think so doubly now .

" 我 想法 所以 前 , 但 我 思考 所以 双倍 现在 :

" 我之前就这么想, 现在我更加这么认为了。"

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['æbsəns] [ɪn][,gwɑ:tə'mɑ:lə; gwætə'mɑ:lə][baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]

If I can secure your absence in Guatemala by the payment of this

" 如果 我 能 安全的 你的 缺席 在 危地马拉 经过 这 支付 的 这

['mʌni] ,

money ,

" 钱 ,

" 如果我能通过支付这笔钱来确保你不在危地马拉,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['dɒkjʊmənt] [ðæt] [jæl; jəl][biː; bi] [prɪ'peəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)]
and if you will give me a document that shall be prepared by Mr . Walker
和 如果 你 将要 给 我 一个 文档 那 将 是 准备 经过 先生 . 沃克
[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] [jɔː'self] ,
and signed by yourself ,
和 签名 经过 你自己 ,
如果您能给我一份由沃克先生准备并由您本人签字的文件,

[ə'ʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][,hɪər'ɑːftə(r)][kɔːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ]
assuring your wife that you will not hereafter call upon her to live with you
保证 你的 妻子 那 你 将要 不是 此后 称呼 之上 她 到 居住 和 你
,
.
,
向妻子保证, 你以后不会再要求她和你一起生活。

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [jæl; jəl][biː; bi] [peɪd] . "
the money shall be paid . "
这 钱 将 是 有薪酬的 . "
这笔钱必须支付。

" [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] . "
" All that will take time , Mr . Wharton . "
" 全部 那 将要 拿 时间 , 先生 . 沃顿商学院 . "
“这一切都需要时间, 沃顿先生。”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [ə; eɪ] ['penɪ] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] .
" I will not pay a penny without it .
" 我 将要 不是 支付 一个 一分钱 没有 它 .
没有它, 我一分钱都不会付。

[aɪ][kæn; kən] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɪn] ['kəʊlmən] [striːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
I can meet you at the office in Coleman Street to - morrow ,
我 能 见面 你 在 这 办公室 在 科尔曼 街道 到 - 明天 ,
我明天可以在科尔曼街的办公室和你见面。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðeɪ] [wɪl] [ək'sept][maɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'ʊərəns] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [æz; əz] [suːn]
and doubtless they will accept my written assurance to pay the money as soon
和 毫无疑问 他们 将要 接受 我的 书面 保证 到 支付 这 钱 作为 很快
[æz; əz] [ðəʊz] [stɪpju'leɪʃənz] [jæl; jəl][biː; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð] . "
as those stipulations shall be complied with . "
作为 那些 规定 将 是 遵命 和 . "
毫无疑问, 他们会接受我的书面保证, 一旦这些条件得到满足, 我就会立即支付款项。

" [ðæt] [wʊd] [dɪs'greɪs] [em 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] . "
" That would disgrace me in the office , Mr . Wharton . "
" 那 会 耻辱 我 在 这 办公室 , 先生 . 沃顿商学院 . "
“沃顿先生, 那样做会让我丢尽办公室面子。”

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [dɪs'greɪst] [ðeə(r)] [ɔː'redɪ] ?
" And are you not disgraced there already ?
" 和 是 你 不是 蒙羞的 那里 已经 ?
“难道你在那里还不感到羞愧吗? ”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn] ['kəʊlmən] [striːt]
Can you tell me that they have not heard of your conduct in Coleman Street
能 你 告诉 我 那 他们 有 不是 听到 的 你的 执行 在 科尔曼 街道
,
.
,
你能告诉我他们没有听说过你在科尔曼街的所作所为吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [ˈhiərəɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [dɪsrɪˈɡɑːd] [aɪ ˈtiː] ?
or that hearing it they disregard it ?
或者 那 听力 它 他们 漠视 它 ?

或者他们听到后置之不理？

" [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [stʊd] [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [seɪ] [ə; eɪ]
" His son - in - law stood frowning at him , but did not at the moment say a
" 他的 儿子 - 在 - 法律 站立 皱眉 在 他 , 但 做过 不是 在 这 片刻 说 一个
[wɜːd] .
word .
单词 .

他的女婿站在那里，皱着眉头看着他，但一时之间没有说话。

" [nevəðəˈles] , [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
" Nevertheless , I will meet you there if you please , at any time that you may
" 尽管如此 , 我 将要 见面 你 那里 如果 你 请 , 在 任何 时间 那 你 可能
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“不过，如果您愿意，我会在您指定的任何时间在那里与您见面。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈmænɪdʒə(r)]
and if they do not object to employ such a man as their manager
和 如果 他们 做 不是 目的 到 采用 这样的 一个 男人 作为 他们的 经理
,
.
,

如果他们不反对聘用这样的人担任他们的经理，

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒn] [ðeə(r)] [brɪˈhɑːf] . "
I shall not object on their behalf ."
我 将 不是 目的 在 他们的 代表 . "

我不会代表他们提出异议。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈkruːəl] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [sed] [ˈləʊpez] ;
" To the last you are hard and cruel to me , " said Lopez ;
" 到 这 最后的 你 是 难的 和 残忍的 到 我 , " 说 洛佩兹 ;

“直到最后你都对我冷酷无情，”洛佩兹说道；

— " [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈkəʊlmən] [striːt] [æt; ət] [rɪˈlev(ə)n] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
— " but I will meet you in Coleman Street at eleven to - morrow .
— " 但 我 将要 见面 你 在 科尔曼 街道 在 十一 到 - 明天 .

“但我明天十一点会在科尔曼街与你见面。”

" [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Then Mr . Wharton left the room ,
" 然后 先生 . 沃顿商学院 左边 这 房间 ,

然后沃顿先生离开了房间。

[ænd; ənd] [ˈləʊpez] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [əˈləʊn] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ɡluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd]
and Lopez was there alone amidst the gloom of the heavy curtains and
和 洛佩兹 曾是 那里 独自的 在.....之中 这 愁云 的 这 重的 窗帘 和
[ðə; ði] [daːk] [ˈpeɪpə(r)] .
the dark paper .
这 黑暗的 纸 .

洛佩兹独自一人待在那里，被厚重的窗帘和深色的纸张笼罩着。

[ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [naɪt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [daːk] , [ˈkævənəs] , [ænd; ənd] [ʌnˈlʌvli] .
A London dining - room at night is always dark , cavernous , and unlovely .
一个 伦敦 用餐 - 房间 在 夜晚 是 总是 黑暗的 , 洞穴状的 , 和 不可爱 .

伦敦的餐厅夜晚总是昏暗、阴冷、毫无吸引力。

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [læk] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd]
The very pictures on the walls lack brightness , and the furniture is black and
这 非常 图片 在 这 墙壁 缺少 亮度 , 和 这 家具 是 黑色的 和
['hevi] .
heavy .
重的 .

墙上的画作都缺乏光泽，家具也是黑色且笨重的。

[ðɪs] [ru:m] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] , [bʌt; bət][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['veri] [dɑ:k] .
This room was large , but old - fashioned and very dark .
这 房间 曾是 大的 , 但 老的 - 造型 和 非常 黑暗的 .

这个房间很大，但是很老旧，而且很昏暗。

[hɪə(r)]['ləʊpez] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,
Here Lopez walked up and down after Mr . Wharton had left him ,
这里 洛佩兹 步行 向上 和 向下 后 先生 : 沃顿商学院 有 左边 他 ,

沃顿先生离开后，洛佩兹在这里来回踱步。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fa:(r)] [feɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [fa:(r)][hi:; hi] [hɪm'self] [wɜ:(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)]
trying to think how far Fate and how far he himself were responsible
尝试 到 思考 如何 远的 命运 和 如何 远的 他 他自己 是 负责的
[fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [mɪs'fɜ:tʃənz] .
for his present misfortunes .
为了 他的 展示 不幸 .

他努力思考自己目前的不幸究竟有多少是命运所致，又有多少是自己造成的。

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wel] .
No doubt he had begun the world well .
不 怀疑 他 有 开始 这 世界 出色地 .

毫无疑问，他为这个世界开了一个好头。

[hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['lɪt(ə)] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['pedlə(r)] ,
His father had been little better than a travelling pedlar ,
他的 父亲 有 到过 小的 更好的 比 一个 旅行 小贩 ,

他的父亲不过是个四处兜售小贩的普通人。

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [baɪ] ['selɪŋ] ['dʒu:əlɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['edʒuketɪd][hɪz; ɪz]
but had made some money by selling jewellery , and had educated his
但 有 制成 一些 钱 经过 销售 首饰 , 和 有 受过教育 他的
[sʌn] .
son .
儿子 .

但他靠卖珠宝赚了一些钱，并供儿子读书。

['ləʊpez][kʊd; kəd][ɒn][nəʊ][skɔ:(r)] [ɪm'pju:t] [bleɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)][fɜ:(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]
Lopez could on no score impute blame to his father for what had happened
洛佩兹 可以 在 不 分数 归因 责备 到 他的 父亲 为了 什么 有 发生
[tu:; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

洛佩兹无论如何也无法将发生在他身上的事归咎于他的父亲。

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [ju:θ] ,
And , when he thought of the means at his disposal in his early youth ,
和 , 什么时候 他 想法 的 这 方法 在 他的 处理 在 他的 早期的 青年 ,

当他回想起自己年轻时所拥有的资源时，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sək'ses] .
he felt that he had a right to boast of some success .
他 毛毡 那 他 有 一个 正确的 到 夸 的 一些 成功 .

他觉得自己有理由炫耀自己取得的一些成就。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:kt] [hɑ:d] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwədz] ,
He had worked hard , and had won his way upwards ,
他 有 工作 难的 , 和 有 韩元 他的 方式 向上 ,
他努力奋斗，一步步晋升。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:lməʊst] [lɒdʒd] [hɪm'self] [sɪ'kjʊəli] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['pi:p(ə)] [wið] [hu:m] [aɪ 'ti:]
and had almost lodged himself securely among those people with whom it
和 有 几乎 已提交 他自己 安全地 之中 那些 人们 和 谁 它
[hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz][æm'bi(ə)n][tu:; tə][li:v; laɪv] .
had been his ambition to live .
有 到过 他的 志向 到 居住 .
他几乎已经稳稳地融入了那些他一直渴望与之共同生活的人群之中。

[ɜ:lɪ] [ɪn][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ['dʒentlmən]
Early in life he had found himself among those who were called gentlemen
早期的 在 生活 他 有 成立 他自己 之中 那些 WHO 是 称为 先生们
[ænd; ənd] ['leɪdɪz] .
and ladies .
和 女士们 .
他很小的时候就发现自己身处那些被称为绅士和淑女的人群之中。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [ə'sju:m] [ðeə(r)] ['mænəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wið]
He had been able to assume their manners , and had lived with
他 有 到过 有能力的 到 认为 他们的 礼仪 , 和 有 居住地 和
[ðem; ðəm][ɒn]['i:kwəl] [tɜ:mz] .
them on equal terms .
他们 在 平等的 条款 .
他能够效仿他们的举止，并与他们平等地生活在一起。

[wen] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pa:st][laɪf][hi:; hi]['nevə(r)] [fə'ɡɒt] [tu:; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi]
When thinking of his past life he never forgot to remind himself that he
什么时候 思维 的 他的 过去的 生活 他 绝不 忘了 到 提醒 他自己 那 他
[hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['ɒmniəm] !
had been a guest at the house of the Duke of Omnium !
有 到过 一个 客人 在 这 房子 的 这 公爵 的 全能 !
每当他回想起自己的前世，他总会提醒自己，他曾经是奥姆尼姆公爵府邸的客人！

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [wið] [hɪm] [naʊ] ?
And yet how was it with him now ?
和 然而 如何 曾是 它 和 他 现在 ?
那么他现在的情况如何呢？

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['penɪləs] .
He was penniless .
他 曾是 身无分文 .
他身无分文。

[hi:; hi][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
He was rejected by his father - in - law .
他 曾是 拒绝 经过 他的 父亲 - 在 - 法律 .
他被岳父拒绝了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fɪəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [dɪ'test] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .
He was feared , and , as he thought , detested by his wife .
他 曾是 害怕 , 和 , 作为 他 想法 , 令人厌恶的 经过 他的 妻子 .
他令人畏惧，而且，他自己也认为妻子憎恨他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌb] .
He was expelled from his club .
他 曾是 被驱逐 从 他的 俱乐部 .
他被俱乐部开除了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kʌt] [baɪ][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] .
He was cut by his old friends .
他 曾是 切 经过 他的 老的 朋友们 .

他被老朋友们伤害了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [ɪn] [ˈkəʊlmən] [stri:t] [ðæt] [hɪz; ɪz]
And he had been told very plainly by the Secretary in Coleman Street that his
和 他 有 到过 讲述 非常 显然 经过 这 秘书 在 科尔曼 街道 那 他的
[ˈprez(ə)ns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [diˈzaɪəd] .
presence there was no longer desired .
在场 那里 曾是 不 更长 想要的 .

科尔曼街的秘书已经非常明确地告诉他，不再需要他待在那里。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][du:; də] [wɪð] [hɪmˈself] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔ:rtənz] [ˈmʌni] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [rɪˈfju:zd] ,
What should he do with himself if Mr . Wharton's money were now refused ,
什么 应该 他 做 和 他自己 如果 先生 . 沃顿商学院 钱 是 现在 拒绝 ,

如果沃顿先生的钱现在被拒绝了，他该怎么办？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn][ˌgwɑ:təˈmɑ:lə; ˌgwætəˈmɑ:lə][wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈhaɪd] [tu:; tə][hɪm] ?
and if the appointment in Guatemala were denied to him ?
和 如果 这 预约 在 危地马拉 是 否认 到 他 ?

如果他被拒绝在危地马拉任职呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第37/50页

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [sɛksti] ['pɑːkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
And then he thought of poor Sexty Parker and his family .
和 然后 他 想法 的 贫穷的 性感 帕克 和 他的 家庭 .

然后他想到了可怜的塞克斯蒂·帕克和他的家人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['nætʃ(ə)rəli][æn; ən] [ɪl] - [neɪ,tʃəd] [mæn] .
He was not naturally an ill - natured man .
他 曾是 不是 自然 一个 患病的 - 自然 男人 .

他天性并非坏脾气。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌp'breɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːrkərz] ['mɪzəri] ,
Though he could upbraid his wife for alluding to Mrs . Parker's misery ,
尽管 他 可以 吒 他的 妻子 为了 暗示 到 太太 . 帕克的 苦难 ,

虽然他可以责备妻子提及帕克太太的悲惨遭遇，

[dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [rʌbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dʒʌst][æz; əz] ['ʌðə(r)z]
declaring that Mrs . Parker must take the rubs of the world just as others
声明 那 太太 . 帕克 必须 拿 这 摩擦 的 这 世界 只是 作为 其他的

[tʊk] [ðem; ðəm] ,
took them ,
采取 他们 ,

宣称帕克夫人必须像其他人一样承受世间的苦难。

[stiːl] [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
still the misfortunes which he had brought on her and on her
仍然 这 不幸 哪个 他 有 带来 在 她 和 在 她

[tʃɪldrən] [dɪd][eɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [mɪs'fɔːtʃənz] .
children did add something to the weight of his own misfortunes .
孩子们 做过 添加 某物 到 这 重量 的 他的 自己的 不幸 .

然而，他给妻子和孩子带来的不幸，也加重了他自己的不幸。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][gwaːtə'mɑːlə; gwætə'mɑːlə] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də] [wɪð] [hɪm'self]
If he could not go to Guatemala , what should he do with himself
如果 他 可以 不是 去 到 危地马拉 , 什么 应该 他 做 和 他自己
; — [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][gəʊ] ?
; — **where should he go ?**
; — 在哪里 应该 他 去 ?

如果他不能去危地马拉，他该怎么办？——他应该去哪里？

[ðʌs] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
Thus he walked up and down the room for an hour .
因此 他 步行 向上 和 向下 这 房间 为了 一个 小时 .

于是，他在房间里来回踱步了一个小时。

[wʊd] [nɒt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['reɪzə(r)] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][best] [sə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]
Would not a pistol or a razor give him the best solution for all his
会 不是 一个 手枪 或者 一个 剃刀 给 他 这 最好的 解决方案 为了 全部 他的

['dɪfɪkəltɪz] ?
difficulties ?
困难 ?

一把手枪或一把剃刀难道不是解决他所有困难的最佳方案吗？

[ɒŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɪn] ['kəʊlmən] [stri:t]
On the following morning he kept his appointment at the office in Coleman Street
在 这 下列的 早晨 他 保留 他的 预约 在 这 办公室 在 科尔曼 街道
,
:
:

第二天早上，他如约来到科尔曼街的办公室。

[æz; əz][dɪd]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] ['ɔːlsəʊ] .
as did Mr . Wharton also .
作为 做过 先生 : 沃顿商学院 还 :

沃顿先生也一样。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [fɜːst][baɪ][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
The latter was there first by some minutes ,
这 后者 曾是 那里 第一的 经过 一些 分钟 ,

后者比对方早到几分钟。

[ænd; ænd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][tuː; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]
and explained to Mr . Hartlepod that he had come there to meet his
和 解释 到 先生 : - 那 他 有 来 那里 到 见面 他的
[sʌn] - [ɪn] - [ɔː] .
son - in - law .
儿子 - 在 - 法律 :

他向哈特尔波德先生解释说，他是来见他的女婿的。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]['sɪv(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] [kəʊld] .
Mr . Hartlepod was civil , but very cold .
先生 : - 曾是 民用 , 但 非常 寒冷的 :

哈特尔波德先生态度礼貌，但非常冷漠。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd]['ləʊpez]
Mr . Wharton saw at the first glance that the services of Ferdinand Lopez
先生 : 沃顿商学院 锯 在 这 第一的 瞥一眼 那 这 服务 的 费迪南德 洛佩兹
[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪn] [rɪ'kwɛst] [baɪ][ðə; ði][sæn; sɑːn][hwaːn; 'dʒuːən]['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ;
were no longer in request by the San Juan Mining Company ;
是 不 更长 在 要求 经过 这 圣 胡安 矿业 公司 ;

沃顿先生一眼就看出，圣胡安矿业公司不再需要费迪南德·洛佩兹的服务了；

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ænd] ['weɪtɪd] .
but he sat down and waited .
但 他 卫星 向下 和 等待 :

但他坐下来等了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)]['peɪnf(ə)][ðə; ði] ['ɪntəvjʊː] [wʊd] [biː; bi] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]
Now that he was there , however painful the interview would be , he would go
现在 那 他 曾是 那里 , 然而 痛苦 这 面试 会 是 , 他 会 去
[θruː] [aɪ 'tiː] .
through it .
通过 它 :

既然他已经到了那里，无论面试多么痛苦，他都会经历一遍。

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [pɑːst][ɪ'lev(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][haːf]
At ten minutes past eleven he made up his mind that he would wait till the half
在 十 分钟 过去的 十一 他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 等待 直到 这 一半
- ['aʊə(r)] ,
- **hour** ,
- 小时 ,

十一点十分，他下定决心要等到半小时。

— [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] ,
— and then go ,
— 和 然后 去 ,

然后就走了，

[wɪð] [ðə; ði] [fɪkst] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ˈwɪlɪŋli] [spend] [əˈhʌðə(r)] [ˈʃɪlɪŋ] [ɒn] [bɪˈhɑːf]
with the fixed resolution that he would never willingly spend another shilling on behalf
和 这 固定的 解决 那 他 会 绝不 心甘情愿 花费 其他 先令 在 代表
[ɒv; əv] [ðæt] [ˈretʃɪd] [mæn] .
of that wretched man .
的 那 可怜 男人 .

他下定决心，绝不再为那个可怜的人花一分钱。

[bʌt; bət] [æet; ət] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [pɑːst] [ɪˈlev(ə)n] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] [keɪm] , — [ˈswægəɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
But at a quarter past eleven the wretched man came , — swaggering into the
但 在 一个 四分之一 过去的 十一 这 可怜 男人 来了 , — 趾高气扬 进入 这
[ˈɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

但到了十一点一刻，那个可恶的男人来了——大摇大摆地走进办公室，

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] , [hɪðəˈtuː] , [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [ˈswægə(r)] .
though it had not , hitherto , been his custom to swagger .
尽管 它 有 不是 , 迄今为止 , 到过 他的 风俗 到 昂首阔步 .

虽然他此前并没有趾高气扬的习惯。

[bʌt; bət] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ˈmɑːstəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡreɪt] [men] ,
But misfortune masters all but the great men ,
但 不幸 大师 全部 但 这 伟大的 男人 ,

但除了伟人之外，命运似乎主宰着所有人。

[ænd; ənd] [ˈʌpˈsets; ˈʌpsets] [ðə; ði] [best] - [ˈlɜːnɪd] [ˈles(ə)n] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] .
and upsets the best - learned lesson of even a long life .
和 爆冷 这 最好的 - 学习 课 的 甚至 一个 长的 生活 .

甚至颠覆了漫长人生中学到的最宝贵的经验教训。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [keɪt] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] .
" I hope I have not kept you waiting , Mr . Wharton .
" 我 希望 我 有 不是 保留 你 等待 , 先生 . 沃顿商学院 .

“沃顿先生，希望我没有让您久等。”

[wel] , - , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Well , Hartlepod , how are you to - day ?
出色地 , - , 如何 是 你 到 - 天 ?

哈特尔波德，你今天过得怎么样？

[səʊ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [əˈfeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈset(ə)ld] [æet; ət] [lɑːst] ,
So this little affair is to be settled at last ,
所以 这 小的 事务 是 到 是 定居 在 最后的 ,

所以这件小事终于要解决了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪːz] [ʃer] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
and now these shares shall be bought and paid for .
和 现在 这些 分享 将 是 买 和 有薪酬的 为了 .

现在这些股份将被买入并支付款项。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
" Mr . Wharton did not say a word , not even rising from his chair ,
" 先生 . 沃顿商学院 做过 不是 说 一个 单词 , 不是 甚至 上升 从 他的 椅子 ,

沃顿先生一句话也没说，甚至都没从椅子上站起来。

[ɔː(r)] [ˈɡriːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] .
or greeting his son - in - law by a word .
或者 问候 他的 儿子 - 在 - 法律 经过 一个 单词 .

或者用一句话问候他的女婿。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtɪn] [hæz; həz] [ɔːl'reɪdɪ] [ɪk'spleɪnd] [hɪm'self] , " [sed] [ˈləʊpez] .
" I dare say Mr . Wharton has already explained himself , " said Lopez .
" 我 敢 说 先生 . 沃顿商学院 有 已经 解释 他自己 , " 说 洛佩兹 .
洛佩兹说：“我敢说沃顿先生已经解释清楚了。”

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [deə(r)][ɪz] [ˈeni] [nə'sesəti] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] .
" I don't know that there is any necessity , " said Mr . Hartlepod .
" 我 不 知道 那 那里 是 任何 必要性 , " 说 先生 .
“我不认为有任何必要性,”哈特尔波德先生说。

" [wel] , — [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ˈsɪmp(ə)] [ɪ'nʌf] , " [kən'tɪnjuːd] [ˈləʊpez] .
" Well , — I suppose it's simple enough , " continued Lopez .
" 出色地 , — 我 认为 它是 简单的 足够的 , " 持续 洛佩兹 .
“嗯，——我想这应该很简单吧,”洛佩兹继续说道。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtɪn] ,
" Mr . Wharton ,
" 先生 . 沃顿商学院 ,
“沃顿先生，

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [æ; et] [wʌns] .
I believe I am right in saying that you are ready to pay the money at once .
我 相信 我 是 正确的 在 说 那 你 是 准备好 到 支付 这 钱 在 一次 .
"
"
"

我相信我的判断没错，你已经准备好立即支付这笔钱了。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;
“是的;

— [aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [æ; et] [suːn] [æ; et][aɪ][eɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ɔːd] [ðæt] [juː; jʊ]
— I am ready to pay the money as soon as I am assured that you
— 我 是 准备好 到 支付 这 钱 作为 很快 作为 我 是 保证 那 你
[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ɔː(r); jə(r)] [ruːt] [tuː; tə][ɡwɑːtə'mɑːlə; ɡwætə'mɑːlə] .
are on your route to Guatemala .
是 在 你的 路线 到 危地马拉 .

—只要我确定你正在前往危地马拉的路上，我就准备支付这笔钱。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [tɪl] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [æ; et][ə; eɪ][fækt] .
I will not pay a penny till I know that as a fact .
我 将要 不是 支付 一个 一分钱 直到 我 知道 那 作为 一个 事实 .
在确认事实之前，我一分钱都不会付。

" [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [spəʊk] .
" Then Mr . Hartlepod rose from his seat and spoke .
" 然后 先生 . 玫瑰 从 他的 座位 和 辐 .
“然后哈特尔波德先生从座位上站起来，说道。”

" [ˈdʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [hæz; həz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]
" Gentlemen , " he said , " the matter within the last few days has assumed a
" 先生们 , " 他 说 , " 这 事情 之内 这 最后的 很少 天 有 假定 一个
[ˈdɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n] . " **different complexion . "**
不同的 肤色 . "
“先生们,”他说，“最近几天，事情的性质发生了变化。”

" [æz; əz] [haʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ləʊpez] .

" **As how ?** " **exclaimed Lopez** .
" 作为 如何 ? " **惊呼** **洛佩兹** .

“怎么可能？”洛佩兹惊呼道。

" [ðə; ði] [də'rektər] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][maɪnd][æz; əz][tu; tə] ['sendɪŋ] [aʊt] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez][æz; əz]
" **The Directors have changed their mind as to sending out Mr . Lopez as**
" 这 导演 有 已更改 他们的 头脑 作为 到 发送 出去 先生 . 洛佩兹 作为

[ðeə(r)]['ləʊk(ə)]['mænɪdʒə(r)] .
their local manager .
他们的 当地的 经理 .

“董事们已经改变了主意，不再派洛佩兹先生担任他们的当地经理。”

[ðə; ði] [də'rektər] [ɪn'tend][tu; tə] [ə'pɔɪnt] [ə'hʌðə(r)] ['dʒentlmən] .
The Directors intend to appoint another gentleman .
这 导演 打算 到 委 其他 绅士 .

董事会打算任命另一位先生。

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ə'kweɪntɪd] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] [wɪð] [ðə; ði] [də'rektər] - [ɪn'ten](ə)n] . "
I had already acquainted Mr . Lopez with the Directors ' intention . "
我 有 已经 熟人 先生 . 洛佩兹 和 这 导演 - 意图 . "

我之前已经向洛佩兹先生说明了董事们的意图。

" [ðen] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ['set(ə)ld] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tɪn] .
" **Then the matter is settled ?** " **said Mr . Wharton** .
" 然后 这 事情 是 定居 ? " 说 先生 . 沃顿商学院 .

“那么这件事就解决了吗？”沃顿先生说道。

" [kwɪt] ['set(ə)ld] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" **Quite settled ,** " **said Mr . Hartlepod** .
" 相当 定居 , " 说 先生 . - .

“一切都安顿好了，”哈特尔波德先生说。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][əv; əv] [kɔ:s] ['ləʊpez][bɪ'gæn][tu; tə] [fju:m] [ænd; ænd][tu; tə][bi; bi] ['fjʊəriəs] .
As a matter of course Lopez began to fume and to be furious .
作为 一个 事情 的 课程 洛佩兹 开始 到 烟 和 到 是 狂怒 .

洛佩兹自然而然地开始怒火中烧，勃然大怒。

[wɒt] ! — [ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [dɪd][ðə; ði] [də'rektər] [mi:n] [tu; tə][gəʊ] [bæk]
What ! — after all that had been done did the Directors mean to go back
什么 ! — 后 全部 那 有 到过 完毕 做过 这 导演 意思是 到 去 后退

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜ:d] ?
from their word ?
从 他们的 单词 ?

什么！——做了这么多事之后，董事们难道打算食言吗？

[ɑ:ftə(r)][hi; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'dju:st] [tu; tə][ə'bəendən][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
After he had been induced to abandon his business in his own country ,
后 他 有 到过 诱导 到 放弃 他的 商业 在 他的 自己的 国家 ,

在他被迫放弃自己国家的生意之后，

[wɒz; wəz][hi; hi][tu; tə][bi; bi] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] [wei] ?
was he to be thrown over in that way ?
曾是 他 到 是 抛掷 超过 在 那 方式 ?

难道他就要被那样扔下去吗？

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'tendɪd] [tu; tə] [tri:t] [hɪm] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] ['veri] [su:n] [hɪə(r)]
If the Company intended to treat him like that , the Company would very soon hear
如果 这 公司 故意的 到 对待 他 喜欢 那 , 这 公司 会 非常 很快 听到

[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

如果公司打算那样对待他，公司很快就会收到他的投诉。

[θæŋk] [gɒd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] .
Thank God there were laws in the land .
感谢 上帝 那里 是 法律 在 这 土地 .
感谢上帝，这个国家还有法律。

" [ˈjestədeɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌni] , " [sed]
" Yesterday was the last day fixed for the payment of the money , " said
" 昨天 曾是 这 最后的 天 固定的 为了 这 支付 的 这 钱 , " 说
[ˈmɪstə(r)] .
Mr . Hartlepod .
先生 .
“昨天是支付款项的最后期限，”哈特尔波德先生说。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊpez] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
" It is at any rate certain that Mr . Lopez is not to go to
" 它 是 在 任何 速度 肯定 那 先生 . 洛佩兹 是 不是 到 去 到
[gwaːtəˈmaːlə; ˌgwætəˈmaːlə] ?
Guatemala ?
危地马拉 ?
“至少可以肯定的是，洛佩兹先生不会去危地马拉？”

" [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] .
" asked Mr . Wharton .
" 问 先生 . 沃顿商学院 .
沃顿先生问道。

" [kwɔɪt] [ˈsɜːt(ə)n] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] .
" Quite certain , " said Mr . Hartlepod .
" 相当 肯定 , " 说 先生 .
“非常肯定，”哈特尔波德先生说。

[ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
Then Mr . Wharton rose from his chair and quitted the room .
然后 先生 . 沃顿商学院 玫瑰 从 他的 椅子 和 辞职 这 房间 .
然后沃顿先生从椅子上站起来，离开了房间。

" [baɪ] [dʒiː] - - - - , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ˌem ˈiː] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈləʊpez] ;
" By G - - - - , you have ruined me among you , " said Lopez ;
" 经过 G - - - - , 你 有 毁坏 我 之中 你 , " 说 洛佩兹 ;
“我的天哪，你们毁了我，让我在你们中间蒙羞，”洛佩兹说道；

— " [ˈruːɪnd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfeɪmfl] [ˈmænə(r)] .
— **" ruined me in the most shameful manner .**
— " 毁坏 我 在 这 最多 可耻 方式 .
——“以最耻辱的方式毁了我。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈmɜːsi] , [nəʊ] [ˈfrendʃɪp] , [nəʊ] [ˈkaɪndnəs] , [nəʊ] [fɔːˈbeərəns] [ˈeniweə(r)] !
There is no mercy , no friendship , no kindness , no forbearance anywhere !
那里 是 不 怜悯 , 不 友谊 , 不 仁慈 , 不 宽容 任何地方 !
这里没有怜悯，没有友谊，没有善良，没有宽容！

[waɪ] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] ? " **Why am I to be treated in this manner ? "**
为什么 是 我 到 是 治疗 在 这 方式 ? "
我为什么要受到这样的对待？

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] .
" If you have any complaint to make , " said Mr . Hartlepod ,
" 如果 你 有 任何 抱怨 到 制作 , " 说 先生 .
“如果你有什么投诉要提出，”哈特尔波德先生说，

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dəˈrektər] .
" you had better write to the Directors .

" 你 有 更好的 写 到 这 导演 .

你最好写信给董事们。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][maɪ][ˈdjuːti] . " I have nothing to do but my duty . "

我 有 没有什么 到 做 但 我的 责任 . "

我别无选择，只能履行我的职责。

" [baɪ] [ˈhevənz] , [ðə; ði] [dəˈrektər] [jæl; jəl][hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ! " [sed] [ˈləʊpez][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] " By heavens , the Directors shall hear of it ! " said Lopez as he left the
" 经过 天 , 这 导演 将 听到 的 它 ! " 说 洛佩兹 作为 他 左边 这
[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 .

“老天爷啊，董事们一定要知道这件事！”洛佩兹说完便离开了办公室。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] Mr . Wharton went to his chambers and endeavoured to make up his
先生 . 沃顿商学院 去 到 他的 房间 和 努力 到 制作 向上 他的
[maɪnd] [wɒt] [step][hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈɪŋkjʊbəz] .
mind what step he must now take in reference to this dreadful incubus .
头脑 什么 步 他 必须 现在 拿 在 参考 到 这 可怕 梦魇 .

沃顿先生回到自己的房间，努力思考接下来该如何应对这个可怕的梦魇。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði][mæn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Of course he could turn the man out of his house ,
的 课程 他 可以 转动 这 男人 出去 的 他的 房子 ;

他当然可以把那人赶出家门。

[bʌt; bət][ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [tɜːn] [aʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] but in so doing it might well be that he would also turn out his own
但 在 所以 正在做 它 可能 出色地 是 那 他 会 还 转动 出去 他的 自己的
[ˈdɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

但这样做，他很可能也会把自己的女儿赶出去。

[hiː; hi] [brɪˈliːvd] [ˈləʊpez][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtəli] [wɪˈðəʊt] [miːnz] ,
He believed Lopez to be utterly without means ,
他 相信 洛佩兹 到 是 完全地 没有 方法 ;

他认为洛佩兹完全身无分文。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][səʊ] [ˈdestɪtjuːt] [wʊd] [ˈdʒen(ə)rəli][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] and a man so destitute would generally be glad to be relieved from the
和 一个 男人 所以 贫困 会 一般来说 是 高兴的 到 是 松了口气 从 这
[ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [səˈpɔːt] .
burden of his wife's support .
负担 的 他的 妻子的 支持 .

一个如此贫困的男人通常会很高兴摆脱妻子的赡养负担。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [keə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈkʌmfət] ; [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] , [æz; əz] But this man would care nothing for his wife's comfort ; nothing even , as
但 这 男人 会 关心 没有什么 为了 他的 妻子的 舒适 ; 没有什么 甚至 , 作为
[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [brɪˈliːvd] ,
Mr . Wharton believed ,
先生 . 沃顿商学院 相信 ,

但这个人丝毫不会关心妻子的舒适；甚至像沃顿先生认为的那样，什么都不会。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [laɪf] .
for his wife's life .
为了 他的 妻子的 生活 .

为了他妻子的生命。

[hi:; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [ju:z][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][best][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ]
He would simply use his wife as best he might as a means for obtaining
他 会 简单地 使用 他的 妻子 作为 最好的 他 可能 作为 一个 方法 为了 获得
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

他会尽其所能地利用妻子来获取金钱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [baɪ] [hɪm] [ɒf] , [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [daʊn]
There was nothing to be done but to buy him off , by so much money down
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 买 他 离开 , 经过 所以 很多 钱 向下
,
.
,

除了花一大笔钱把他收买之外，别无他法。

[ænd; ʌnd][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət]['stɛrtɪd] ['ɪntərvɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ə'weɪ] .
and by so much at stated intervals as long as he should keep away .
和 经过 所以 很多 在 声明 间隔 作为 长的 作为 他 应该 保持 离开 .

并且按照规定的时间间隔，只要他远离就行。

['mɪstə(r)] . ['wɔ:kə(r)][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ,
Mr . Walker must manage it ,
先生 . 沃克 必须 管理 它 ,

沃克先生必须处理这件事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwɪt] [klɪə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [ðæt] [ðə; ði][gwa:tə'mɑ:lə; gwætə'mɑ:lə]
but it was quite clear to Mr . Wharton that the Guatemala
但 它 曾是 相当 清除 到 先生 . 沃顿商学院 那 这 危地马拉
[ski:m] [wɒz; wəz] [ɔ:ltə'geðə(r)][æt; ət][æn; ən][end] .
scheme was altogether at an end .
方案 曾是 共 在 一个 结尾 .

但沃顿先生很清楚，危地马拉计划已经彻底结束了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [sʌm] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][wʌns] ,
In the meantime a certain sum must be offered to the man at once ,
在 这 与此同时 一个 肯定 和 必须 是 提供 到 这 男人 在 一次 ,

与此同时，必须立即向该男子提供一定数额的款项。

[ɒŋ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd][du:; də][səʊ] [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
on condition that he would leave the house and do so without taking his wife
在 状况 那 他 会 离开 这 房子 和 做 所以 没有 采取 他的 妻子
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

条件是他必须离开家，而且不能带上他的妻子。

[səʊ][fɑ:(r)][ˈmɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st]
So far Mr . Wharton had a plan , and a plan that was at least
所以 远的 先生 . 沃顿商学院 有 一个 计划 , 和 一个 计划 那 曾是 在 至少
[ˈfi:zəb(ə)l] .
feasible .
可行的 .

到目前为止，沃顿先生已经有了一个计划，而且这个计划至少是可行的。

[ˈretʃɪd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ˈmɪzrəbl̩] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fert] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Wretched as he was , miserable , as he thought of the fate which had
可怜 作为 他 曾是 , 悲惨的 , 作为 他 想法 的 这 命运 哪个 有
[bɪfɔ:lən] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
befallen his daughter ,
发生 他的 女儿 ,

他悲惨极了，想到女儿遭遇的不幸，就感到无比痛苦。

— [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; ei] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪˈli:f] .
— **there was still a prospect of some relief .**
— 那里 曾是 仍然 一个 前景 的 一些 宽慰 .

——仍有一线希望。

[bʌt; bət][ˈləʊpez][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
But Lopez as he walked out of the office had nothing to which he
但 洛佩兹 作为 他 步行 出去 的 这 办公室 有 没有什么 到 哪个 他
[kʊd; kəd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] .
could look for comfort .
可以 看 为了 舒适 .

但洛佩兹走出办公室时，却找不到任何可以让他感到安慰的东西。

[hi:; hi] [ˈsləʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtæŋkəd] [jɑ:d] ,
He slowly made his way to Little Tankard Yard ,
他 缓慢地 制成 他的 方式 到 小的 酒杯 院子 ,

他缓缓地走向小酒罐院子，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [seksti] [ˈpɑ:kə(r)] [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [legz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]
and there he found Sexty Parker balancing himself on the back legs of his chair
和 那里 他 成立 性感 帕克 平衡 他自己 在 这 后退 腿 的 他的 椅子
,
,
,

他发现塞克斯蒂·帕克正用椅子后腿保持平衡。

[wɪð] [ə; ei] [smɔ:l] [dɪˈkæntə(r)][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ˈferi] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .
with a small decanter of public - house sherry before him .
和 一个 小的 醒酒器 的 民众 - 房子 雪利酒 前 他 .

他面前放着一小瓶酒馆里的雪利酒。

" [wɒt] ; [ju:; jʊ][hɪə(r)] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **What ; you here ?** " **he said .**
" 什么 ; 你 这里 ? " 他 说 .

“什么？你在这儿？”他说道。

" [jes] ; — [ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [sei] [gʊd] - [baɪ] . "
" **Yes ; — I have come to say good - bye .** "
" 是的 ; — 我 有 来 到 说 好的 - 再见 . "

“是的，——我是来道别的。”

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [ðen] ?
" **Where are you going then ?**
" 在哪里 是 你 去 然后 ?

“那你要去哪里？”

[ju:; jʊ] [ʃənt] [sta:t] [tu:; tə][gwa:təˈmɑ:lə; gwætəˈmɑ:lə] [ɪf] [ai] [nəʊ] [aɪˈti:] . "
You shan't start to Guatemala if I know it . "
你 不会 开始 到 危地马拉 如果 我 知道 它 . "

如果我知道，你休想去危地马拉。

" [ðæts] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ˈləʊpez] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **That's all over , my boy ,** " **said Lopez , smiling .**
" 那就是 全部 超过 , 我的 男生 , " 说 洛佩兹 , 微笑 .

“一切都结束了，孩子，”洛佩兹笑着说。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [sɛksti] , ['sitiŋ] [skweə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['lɒkiŋ] [veri]
" **What is it you mean ?** " **said Sexty , sitting square on his chair and looking very**
" 什么 是 它 你 意思是 ? " 说 性感 , 坐着 正方形 在 他的 椅子 和 寻找 非常
['sɪəriəs] .
serious .
严肃的 .

“你什么意思？”塞克斯蒂端坐在椅子上，神情严肃地问道。

" [ai][eɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][gwa:tə'mɑ:lə; gwætə'mɑ:lə][ɔ:(r)] ['eniweə(r)] [els] .
" **I am not going to Guatemala or anywhere else** .
" 我 是 不是 去 到 危地马拉 或者 任何地方 别的 .

“我不会去危地马拉，也不会去任何其他地方。”

[ai] [θɔ:t] [aɪ'd][dʒʌst] [lʊk] [ɪn][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm][dʒʌst] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] , — [ðæt]
I thought I'd just look in to tell you that I'm just done for , — that
我 想法 ID 只是 看 在 到 告诉 你 那 我是 只是 完毕 为了 , — 那
我只是想进来看看，告诉你我完了——

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ][həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɪliŋ] [naʊ] [ɔ:(r)][,hɪə'ɑ:ftə(r)] .
I haven't a hope of a shilling now or hereafter .
我 还没有 一个 希望 的 一个 先令 现在 或者 此后 .
我现在和将来都别想拿到一分钱。

[ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dei] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
You told me the other day that I was afraid to come here .
你 讲述 我 这 其他 天 那 我 曾是 害怕的 到 来 这里 .
你前几天跟我说我害怕来这里。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪz] [fɪkst] , [ai] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ]
You see that as soon as anything is fixed , I come and tell you everything
你 看 那 作为 很快 作为 任何事物 是 固定的 , 我 来 和 告诉 你 一切
[æt; ət][wʌns] . "
at once . "
在 一次 . "

你看，一旦事情解决了，我就会立刻把所有事情都告诉你。

" [wɒt] [ɪz] [fɪkst] ? "
" **What is fixed ?** "
" 什么 是 固定的 ? "

什么问题已经解决了？

" [ðæt] [ai][eɪ 'em] ['ru:ɪnd] .
" **That I am ruined** .
" 那 我 是 毁坏 .

我完了。

[ðæt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['peni] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eni] [sɔ:s] . "
That there isn't a penny to come from any source . "
那 那里 不是 一个 一分钱 到 来 从 任何 来源 . "

“没有任何资金来源。”

" ['(h)wɔ:tn] [hæz; həz][gɒt] ['mʌni] , " [sed] [sɛksti] .
" **Wharton has got money ,** " **said Sexty** .
" 沃顿商学院 有 得到 钱 , " 说 性感 .

“沃顿商学院有钱，”塞克斯蒂说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , — [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [get] [æt; ət][aɪ 'ti:] . "
" **And there is money in the Bank of England , — but I cannot get at it** . "
" 和 那里 是 钱 在 这 银行 的 英格兰 , — 但 我 不能 得到 在 它 . "
“英格兰银行里有钱，——但我却取不出来。”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ˈləʊpez] ? "

" **What are you going to do , Lopez ?** "

" 什么 是 你 去 到 做 , 洛佩兹 ? "

“你打算怎么办，洛佩兹？”

" [ɑː] ; [ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

" **Ah ; that's the question .**

" 啊 ; 那就是 这 问题 .

“啊，这就是问题所在。”

[wɒt] [eɪ ˈem][ai][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

What am I going to do ?

什么 是 我 去 到 做 ?

我该怎么办？

[ai][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [seɪ] , [ˈseksɪ] ,

I can say nothing about that , but I can say , Sexty ,

我 能 说 没有什么 关于 那 , 但 我 能 说 , 性感 ,

我对此无可奉告，但我可以说，Sexty，

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [əˈfeəz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][æn; ən][end] .

that our affairs are at an end .

那 我们的 事务 是 在 一个 结尾 .

我们的事务到此结束。

[aɪm] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , [əʊld] [bɔɪ] .

I'm very sorry for it , old boy .

我是 非常 对不起 为了 它 , 老的 男生 .

老兄，真对不起。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈfɔːtʃənz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] .

We ought to have made fortunes , but we didn't .

我们 应该 到 有 制成 财富 , 但 我们 没有 .

我们本应发大财，但我们没有。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [went] , [ai][dɪd][maɪ] [best] .

As far as the work went , I did my best .

作为 远的 作为 这 工作 去 , 我 做过 我的 最好的 .

就工作而言，我已经尽力了。

[gʊd] - [baɪ] , [əʊld] [ˈfeləʊ] .

Good - bye , old fellow .

好的 - 再见 , 老的 同伴 .

再见了，老伙计。

[jʊl] [duː; də] [wel] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] [jet] , [ai][dʊʊnt] [daʊt] .

You'll do well some of these days yet , I don't doubt .

你会 做 出色地 一些 的 这些 天 然而 , 我 不 怀疑 .

我相信，总有一天你会取得成功的。

[dʊʊnt] [tiːtʃ] [ðə; ði] [beən] [tuː; tə] [kɜːs] [em ˈiː] .

Don't teach the bairns to curse me .

不 教 这 孩子们 到 诅咒 我 .

不要教孩子们咒骂我。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [piː] . [ai][hæv; həv][nəʊ] [həʊp] [ðeə(r)] , [ai] [nəʊ] .

As for Mrs . P . I have no hope there , I know .

作为 为了 太太 . P . 我 有 不 希望 那里 , 我 知道 .

至于P夫人，我知道我对此不抱任何希望。

" [ðen] [hiː; hi] [went] , [ˈliːvɪŋ] [ˈseksɪ] [ˈpɑːkə(r)] [kwaɪt] [əˈgɑːst] .

" **Then he went , leaving Sexty Parker quite aghast .**

" 然后 他 去 , 离开 性感 帕克 相当 惊愕 .

然后他就走了，留下塞克斯蒂·帕克非常震惊。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːst]
" **The First and the Last**
" 这 第一的 和 这 最后的

“第一个和最后一个

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [wɒz; wəz][ɪn] ['kəʊlmən] [stri:t] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð]
" **When Mr . Wharton was in Coleman Street , having his final interview with**
" 什么时候 先生 . 沃顿商学院 曾是 在 科尔曼 街道 , 拥有 他的 最终的 面试 和
['mɪstə(r)] .
" **Mr . Hartlepod ,**
先生 .

“当沃顿先生在科尔曼街与哈特尔波德先生进行最后一次面谈时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ləʊpez][ɪn] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] .
there came a visitor to Mrs . Lopez in Manchester Square .
那里 来了 一个 游客 到 太太 . 洛佩兹 在 曼彻斯特 正方形 .
曼彻斯特广场的洛佩兹太太家来了一位访客。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [greɪt] [daʊt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] ['weðə(r)] [æt; ət]
Up to this date there had been great doubt with Mr . Wharton whether at
向上 到 这 日期 那里 有 到过 伟大的 怀疑 和 先生 . 沃顿商学院 无论 在
[lɑːst][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə][gwaːtə'maːlə; gwætə'maːlə] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fækt] .
last the banishment to Guatemala would become a fact .
最后的 这 流放 到 危地马拉 会 变得 一个 事实 .
在此之前，沃顿先生一直非常怀疑流放至危地马拉是否最终会成为现实。

[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
From day to day his mind had changed .
从 天 到 天 他的 头脑 有 已更改 .
他的想法每天都在变化。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['benɪfɪt] [ðæt] ['ləʊpez][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ,
It had been an infinite benefit that Lopez should go ,
它 有 到过 一个 无限 益处 那 洛佩兹 应该 去 ,
洛佩兹的离开是一件对所有人都有莫大的好处。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɡɒt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] ,
if he could be got to go alone ,
如果 他 可以 是 得到 到 去 独自的 ,
如果能让他独自前往的话，

[bʌt; bət][æz; əz] [greɪt] [æn; ən]['iːv(ə)l] [ɪf] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [hɪm] .
but as great an evil if at last he should take his wife with him .
但 作为 伟大的 一个 邪恶的 如果 在 最后的 他 应该 拿 他的 妻子 和 他 .
但如果他最终带走了他的妻子，那也是同样巨大的祸患。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faːðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðiːz] [daʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ,
But the father had never dared to express these doubts to her ,
但 这 父亲 有 绝不 敢于 到 表达 这些 疑虑 到 她 ,
但父亲始终不敢向她表达这些疑虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æbsəluːt] ['bænɪʃmənt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]
and she had taught herself to think that absolute banishment with a man
和 她 有 教授 她自己 到 思考 那 绝对 流放 和 一个 男人
[huːm] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [lʌvd] ,
whom she certainly no longer loved ,
谁 她 当然 不 更长 喜爱 ,
她已经学会了这样想：彻底放逐到一个她早已不再爱的男人身边，才是最好的选择。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ʃiː; ji][hæd; həd] [dʌn] .
was the punishment she had to pay for the evil she had done .
曾是 这 惩罚 她 有 到 支付 为了 这 邪恶的 她 有 完毕 .

这是她为自己所作恶必须付出的代价。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] [pɒv; əv][ˈeɪprəl][hæd; həd] [biːn] [fɪkst]
It was now March , and the second or third of April had been fixed
它 曾是 现在 行进 , 和 这 第二 或者 第三 的 四月 有 到过 固定的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
for her departure .
为了 她 离开 .

当时已是三月，她的出发日期定在四月二日或三日。

[pɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ɪnˈdevə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
she had endeavoured from time to time to learn all that was to be
她 有 努力 从 时间 到 时间 到 学习 全部 那 曾是 到 是
[ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
learned from her husband .
学习 从 她 丈夫 .

她时常努力向丈夫学习一切她应该学习的东西。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlməʊst] [kəˈmjuːnikətɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
Sometimes he would be almost communicative to her ;
有时 他 会 是 几乎 沟通 到 她 ;

有时他几乎会和她进行交流；

[æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [get] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] .
at other times she could get hardly a word from him .
在 其他 时代 她 可以 得到 几乎 一个 单词 从 他 .

其他时候，她几乎无法从他那里得到一个字。

[bʌt; bət] , [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
But , through it all , he gave her to believe that she would have to
但 , 通过 它 全部 , 他 给予 她 到 相信 那 她 会 有 到
[gəʊ] .
go .
去 .

但是，在这一切过程中，他始终让她相信她必须离开。

[nɔː(r)][dɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [mɜːk] [ˈeni] [greɪt] [ˈefət] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] .
Nor did her father make any great effort to turn his mind the other way .
也不 做过 她 父亲 制作 任何 伟大的 努力 到 转动 他的 头脑 这 其他 方式 .

她的父亲也没有努力改变自己的想法。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [pɒv; əv] [wʊt] [juːz] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [fɔːls] [ˈkaɪndnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ?
If it must be so , of what use would be such false kindness on his part ?
如果 它 必须 是 所以 , 的 什么 使用 会 是 这样的 错误的 仁慈 在 他的 部分 ?

如果真是如此，他这种虚伪的善意又有什么用呢？

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈðeəfɔː(r)] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃaɪzɪz] ,
She had therefore gone to work to make her purchases ,
她 有 所以 已消失 到 工作 到 制作 她 购买 ,
[ˈɪŋ] [fɔː] [ˈɪŋ] [pɜːtʃaɪzɪz] ,
因此，她去上班是为了采购。

[ˈstʌdiɪŋ] [ðæt] [ɪˈkɒnəmi] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌhensfɔːθ] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [ˈdjuːti][pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
studying that economy which must henceforth be the great duty of her life ,
学习 那 经济 哪个 必须 今后 是 这 伟大的 责任 的 她 生活 ,

研究经济学，这必将成为她今后人生最重要的职责。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜ:'self] [æz; əz][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ji] [bɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]
and reminding herself as to everything she bought that it would have to
和 提醒 她自己 作为 到 一切 她 买 那 它 会 有 到
[bi:; bi] [wɔ:n] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [ju:st] [ɪn] ['sɒrəʊ] .
be worn with tears and used in sorrow .
是 磨损 和 眼泪 和 用过的 在 悲哀 .
她不断提醒自己，她买的每一件东西都注定要伴随着泪水穿戴，在悲伤中使用。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] .
And then she sent a message to Arthur Fletcher .
和 然后 她 发送 一个 信息 到 亚瑟 弗莱彻 .
然后她给亚瑟·弗莱彻发了条信息。

[aɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [sɜ:(r)] [ə'lɔrd] [ˈ(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz][ʌp] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
It so happened that Sir Alured Wharton was up in London at this time with his
它 所以 发生 那 先生 铝化 沃顿商学院 曾是 向上 在 伦敦 在 这 时间 和 他的
[dɔ:tə(r)] ['meəri] .
daughter Mary .
女儿 玛丽 .
恰巧此时艾勒德·沃顿爵士正带着女儿玛丽在伦敦。

[sɜ:(r)] [ə'lɔrd] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] .
Sir Alured did not come to Manchester Square .
先生 铝化 做过 不是 来 到 曼彻斯特 正方形 .
阿鲁德爵士没有来到曼彻斯特广场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['bærənət] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['mɪzəri]
There was nothing that the old baronet could say in the midst of all this misery
那里 曾是 没有什么 那 这 老的 男爵 可以 说 在 这 中间 的 全部 这 苦难
,
/
,
面对这一切苦难，这位老男爵什么也说不出来。

— [nəʊ] ['kʌmfət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] .
— no comfort that he could give .
— 不 舒适 那 他 可以 给 .
——他无法给予任何安慰。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] - [nəʊn] [naʊ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['wɔ:rtənz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fletʃə(r)] [ðæt] [ðɪs]
It was well - known now to all the Whartons and all the Fletchers that this
它 曾是 出色地 - 已知 现在 到 全部 这 沃顿商学院 和 全部 这 弗莱彻斯 那 这
['ləʊpez] ,
Lopez ,
洛佩兹 ,
现在沃顿家族和弗莱彻家族的所有成员都知道，这个洛佩兹.....

[hu:] [hæd; həd] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [pɜ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]
who had married her who was to have been the pearl of the two
WHO 有 已婚 她 WHO 曾是 到 有 到过 这 珍珠 的 这 二
['fæmɪlɪz] ,
families ,
家庭 ,
谁娶了她？她本该是两家的掌上明珠。

[hæd; həd] [pru:vd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
had proved himself to be a scoundrel .
有 已证实 他自己 到 是 一个 恶棍 .
他已经证明自己是无赖。

[ðə; ði] [tu:] [əʊld] ['wɔ:rtənz] [met] [nəʊ] [daʊt] [æt; ət] [sʌm; səm] [klʌb] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ɪn] [stəʊn] ['bɪldɪŋz] ,
The two old Whartons met no doubt at some club , or perhaps in Stone Buildings ,
这 二 老的 沃顿商学院 遇见 不 怀疑 在 一些 俱乐部 , 或者 也许 在 石头 建筑物 ,
毫无疑问, 两位老沃顿是在某个俱乐部, 或者可能是在石头建筑群里相遇的。

[ænd; ənd] [spəʊk] [sʌm; səm] [fju:] ['bɪtə(r)] [wɜ:dz] [tu:: tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;
and spoke some few bitter words to each other ;
和 辐 一些 很少 苦的 字 到 每个 其他 ;
他们彼此说了几句难听的话;

[bʌt; bət] [sɜ:(r)] [ə'lɔrd] [dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [dɪs'greɪst]
but Sir Alured did not see the unfortunate young woman who had disgraced
但 先生 铝化 做过 不是 看 这 不幸 年轻的 女士 WHO 有 蒙羞的
[hɜ:'self] [baɪ] [səʊ] ['retʃɪd] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] .
herself by so wretched a marriage .
她自己 经过 所以 可怜 一个 婚姻 .
但阿鲁雷德爵士并没有见到那位因如此糟糕的婚姻而蒙羞的不幸年轻女子。

[bʌt; bət] ['meəri] [keɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [tu:: tə] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] .
But Mary came , and by her a message was sent to Arthur Fletcher .
但 玛丽 来了 , 和 经过 她 一个 信息 曾是 发送 到 亚瑟 弗莱彻 .
但玛丽来了, 她给亚瑟·弗莱彻送去了消息。

" [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] , " [sed] ['eməli] .
" Tell him that I am going , " said Emily .
" 告诉 他 那 我 是 去 , " 说 艾米丽 .
“告诉他我要走了,”艾米丽说。

" [tel] [hɪm] [nɒt] [tu:: tə] [kʌm] ; [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm] [maɪ] [lʌv] .
" Tell him not to come ; but give him my love .
" 告诉 他 不是 到 来 ; 但 给 他 我的 爱 .
告诉他不要来; 但请代我向 he 问好。

[hi; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kaɪndɪst] [frendz] . "
He was always one of my kindest friends . "
他 曾是 总是 一 的 我的 最善良的 朋友们 . "
他一直是我最善良的朋友之一。

" [waɪ] , — [waɪ] , — [waɪ] [dɪd] [ju:: jʊ] [nɒt] [teɪk] [hɪm] ? " [sed] ['meəri] ,
" Why , — why , — why did you not take him ? " said Mary ,
" 为什么 , — 为什么 , — 为什么 做过 你 不是 拿 他 ? " 说 玛丽 ,
“为什么, 为什么, 为什么你不带他走? ”玛丽问道。

[mu:vɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [tu:: tə] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɔɪt] [æt; ət]
moved by the excitement of the moment to suggestions which were quite at
已搬 经过 这 激动 的 这 片刻 到 建议 哪个 是 相当 在
[ˈveəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [fɪkst] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'diəz] .
variance with the fixed propriety of her general ideas .
方差 和 这 固定的 礼 的 她 一般的 想法 .
她被当时的兴奋情绪所驱使, 提出了一些与她一贯的正确观念完全不符的建议。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:: jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Why should you speak of that ? " said the other .
" 为什么 应该 你 说话 的 那 ? " 说 这 其他 .
“你为什么要说这个? ”另一个人问道。

" [aɪ] ['nevə(r)] [spi:k] [ɒv; əv] [hɪm] , — ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] .
" I never speak of him , — never think of him .
" 我 绝不 说话 的 他 , — 绝不 思考 的 他 .
“我从不提起他, ——从不想起他。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [seɪ] .

But , if you see him , tell him what I say .
但 , 如果 你 看 他 , 告诉 他 什么 我 说 .

但是, 如果你见到他, 请把我的话转告给他。

" [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
" Arthur Fletcher was of course in the Square on the following day ,

" 亚瑟 弗莱彻 曾是 的 课程 在 这 正方形 在 这 下列的 天 ,
“第二天, 亚瑟·弗莱彻当然也在广场上。”

— [ɒn] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] , [wɒtˈevə(r)] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz]

— on that very day on which Mr . Wharton learned that , whatever might be his
— 在 那 非常 天 在 哪个 先生 . 沃顿商学院 学习 那 , 任何 可能 是 他的

[ˈdɔːtərz] [feɪt] ,

daughter's fate ,
女儿的 命运 ,

——就在沃顿先生得知无论他女儿的命运如何的那一天,

[fiː; ji] [wʊd] [nɒt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ˌɡwɑːtəˈmɑːlə; ɡwætəˈmɑːlə] .

she would not , at any rate , be taken to Guatemala .
她 会 不是 , 在 任何 速度 , 是 已采取 到 危地马拉 .

至少她不会被带到危地马拉。

[ðeɪ] [tuː] [hæd; həd][ˈnevə(r)][met] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [təˈgeðə(r)]

They two had never met since the day on which they had been brought together
他们 二 有 绝不 遇见 自从 这 天 在 哪个 他们 有 到过 带来 一起

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈpɑːti] [æt; ət] [ˈrɪtʃmænd] .

for a moment at the Duchess's party at Richmond .
为了 一个 片刻 在 这 公爵夫人的 派对 在 里士满 .

自他们在里士满公爵夫人举办的派对上短暂相遇以来, 两人就再也没有见过面。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [biːn] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

It had of course been understood by both of them that they were not
它 有 的 课程 到过 理解 经过 两个都 的 他们 那 他们 是 不是

[tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

to be allowed to see each other .
到 是 允许 到 看 每个 其他 .

他们两人当然都明白, 他们不应该见面。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpriːtekst][ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt]

Her husband had made a pretext of an act of friendship on his part
她 丈夫 有 制成 一个 借口 的 一个 行为 的 友谊 在 他的 部分

[tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] ,

to establish a quarrel ,
到 建立 一个 争吵 ,

她的丈夫假装出于友谊, 实则是为了挑起争端。

[ænd; ænd][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [baɪ] [ðæt] [ˈkwɒrəl] .

and both of them had been bound by that quarrel .
和 两个都 的 他们 有 到过 边界 经过 那 争吵 .

他们两人都因那场争吵而受到牵连。

[wen] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [diˈkleə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [jæl; ɛl][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [ˈiːdɪkt] [mʌst; məst]

When a husband declares that his wife shall not know a man , that edict must
什么时候 一个 丈夫 声明 那 他的 妻子 将 不是 知道 一个 男人 , 那 法令 必须

[biː; bi] [əuˈbei] ,

be obeyed ,
是 服从 ,

丈夫若宣布妻子不得与外人同房, 妻子就必须遵守这一诫命。

— [ɔ:(r)] , [ɪf] [,disə'bei] , [mʌst; məst][bi:; bi][səb'və:t, sʌb-][baɪ] [ɪn'tri:g] .
— **or , if disobeyed , must be subverted by intrigue .**
— 或者 , 如果 违抗命令 , 必须 是 颠覆 经过 阴谋 .

——或者，如果遭到违抗，就必须通过阴谋诡计来颠覆它。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðəə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [ɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [ɪn'tri:g] [ɒn][ˈaɪðə(r)][sɑ:d] .
In this case there had been no inclination to intrigue on either side .
在 这 案件 那里 有 到过 不 倾角 到 阴谋 在 任何一个 边 .

在这种情况下，双方都没有丝毫阴谋的倾向。

[ðə; ði][ˈɔ:də(r)][hæd; həd] [bi:n] [əu'bei] , [ænd; ʌnd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [wʊz; wəz] [kən'sɜ:nd] ,
The order had been obeyed , and as far as the wife was concerned ,
这 命令 有 到过 服从 , 和 作为 远的 作为 这 妻子 曾是 担心的 ,
命令已被执行，至于妻子而言，

[hæd; həd] [bi:n] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn]
had been only a small part of the terrible punishment which had come upon
有 到过 仅有的 一个 小的 部分 的 这 糟糕的 惩罚 哪个 有 来 之上
[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] .
her as the result of her marriage .
她 作为 这 结果 的 她 婚姻 .

这只是她因婚姻而遭受的可怕惩罚的一小部分。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] [sent] [ʌp][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʃi:; ji][dɪd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [æz; əz][tu:; tə]
But now , when Arthur Fletcher sent up his name , she did not hesitate as to
但 现在 , 什么时候 亚瑟 弗莱彻 发送 向上 他的 姓名 , 她 做过 不是 犹豫 作为 到
[ˈsi:ɪŋ] [hɪm] .
seeing him .
看到 他 .

但现在，当亚瑟·弗莱彻报上他的名字时，她毫不犹豫地答应见他。

[nəʊ] [daʊt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [si:] [hɪm] [wen] [ʃi:; ji] [geɪv]
No doubt she had thought it probable that she might see him when she gave
不 怀疑 她 有 想法 它 可能 那 她 可能 看 他 什么时候 她 给予
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] .
her message to her cousin .
她 信息 到 她 表哥 .

毫无疑问，当她把消息告诉表妹时，她认为自己很有可能会见到他。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [let][ju:; jʊ][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I could not let you go without coming to you , " he said .**
" 我 可以 不是 让 你 去 没有 未来 到 你 , " 他 说 .

“我不能就这样让你走而不来见你，”他说。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
" **It is very good of you .**
" 它 是 非常 好的 的 你 .

“你真是太好了。”

[jes] ; — [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] .
Yes ; — I suppose we are going .
是的 ; — 我 认为 我们 是 去 .

是的，我想我们应该走了。

[gwa:tə'mɑ:lə; gwætə'mɑ:lə] [saʊndz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [ˈɑ:θə(r)] , [dʌz] [aɪ ˈti:][nɒt] ?
Guatemala sounds a long way off , Arthur , does it not ?
危地马拉 声音 一个 长的 方式 离开 , 亚瑟 , 做 它 不是 ?

亚瑟，危地马拉听起来很远，对吧？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [em ˈi:][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkʌntri] .
But they tell me it is a beautiful country .
但 他们 告诉 我 它 是 一个 美丽的 国家 .

但他们告诉我，那是一个美丽的国家。

" [ʃiː, ʃi] [spəʊk] [waɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃiəf(ə)l] [vɔɪs] , [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː, ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv]
" She spoke with a cheerful voice , almost as though she liked the idea of
" 她 辐 和 一个 快乐 嗓音 , 几乎 作为 尽管 她 喜欢 这 主意 的
[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ;
her journey ;
她 旅行 ;

“她语气欢快，仿佛很喜欢这次旅行的想法；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [waɪð] [bɪˈsiːtʃɪŋ] , [ˈæŋkʃəs] , [ˈsɒrəʊ] - [ˈleɪdn̩] [aɪz] .
but he looked at her with beseeching , anxious , sorrow - laden eyes .
但 他 看起来 在 她 和 恳求 , 焦虑的 , 悲哀 - 满载 眼睛 .

但他用恳求、焦虑、悲伤的眼神看着她。

" [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ?
" After all , what is a journey of a few weeks ?
" 后 全部 , 什么 是 一个 旅行 的 一个 很少 周 ?

“毕竟，几周的旅程又算得了什么呢？ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt] [biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [ɪn][gwaːtəˈmɑːlə; gwætəˈmɑːlə][æz; əz][ɪn] [ˈlʌndən] ?
Why should I not be as happy in Guatemala as in London ?
为什么 应该 我 不是 是 作为 快乐的 在 危地马拉 作为 在 伦敦 ?

为什么我在危地马拉就不能像在伦敦一样快乐呢？

[æz; əz][tuː; tə] [frendz] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] , — [ɪkˈsept]
As to friends , I do not know that it will make much difference , — except
作为 到 朋友们 , 我 做 不是 知道 那 它 将要 制作 很多 不同之处 , — 除了
[pəˈpɑː] . " papa : " 爸爸 : "

至于朋友们，我不知道这会有多大影响——除了爸爸。

" [aɪˈtiː] [siːm] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , " [sed] [hiː; hi] .
" It seems to me to make a difference , " said he .
" 它 似乎 到 我 到 制作 一个 不同之处 , " 说 他 .

“我觉得这会产生影响，”他说。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [siː] [ˈenɪbədi] [naʊ] , — [ˈnaɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈpiːp(ə)l] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈ(h)wɔːtn̩] [ˈwɔːrtənz] .
" I never see anybody now , — neither your people , nor the Wharton Whartons .
" 我 绝不 看 任何人 现在 , — 两者都不 你的 人们 , 也不 这 沃顿商学院 沃顿商学院 .

“我现在再也见不到任何人了——既见不到你们的人，也见不到沃顿·沃顿家族的人。”

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [siː] [ˈnəʊbədi] .
Indeed , I see nobody .
的确 , 我 看 无人 .

确实，我一个人也没看到。

[ɪf] [aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɔː(r); fə(r)][pəˈpɑː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ] .
If it were not for papa I should be glad to go .
如果 它 是 不是 为了 爸爸 我 应该 是 高兴的 到 去 .

要不是为了爸爸，我倒很乐意去。

[aɪ][eɪˈem][təʊld] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈkʌntri] .
I am told that it is a charming country .
我 是 讲述 那 它 是 一个 迷人 国家 .

据说那是一个迷人的国家。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ˈmænt(ɛstə(r)) [skweə(r)] [ˈveri] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
I have not found Manchester Square very charming .
我 有 不是 成立 曼彻斯特 正方形 非常 迷人 .

我觉得曼彻斯特广场并不怎么迷人。

[ai][ei 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
I am inclined to think that all the world is very much alike ,
我 是 倾斜 到 思考 那 全部 这 世界 是 非常 很多 同样 ,
我倾向于认为全世界都非常相似。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [weə(r)] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] , — [ɔ:(r)] , [pə'hæps] , [wɒt]
and that it does not matter very much where one lives , — or , perhaps , what
和 那 它 做 不是 事情 非常 很多 在哪里 一 生活 , — 或者 , 也许 , 什么
[wʌn] [dʌz] .
one does .
一 做 .

而且，住在哪里似乎并不重要，或者，也许，做什么工作也无关紧要。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai][ei 'em] ['gəʊɪŋ] ,
But at any rate I am going ,
但 在 任何 速度 我 是 去 ,

但无论如何，我都要走了。

[ænd; ənd][ai][ei 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [br'fɔ:(r)] [ai] [stɑ:t] .
and I am very glad to be able to say good - bye to you before I start .
和 我 是 非常 高兴的 到 是 有能力的 到 说 好的 - 再见 到 你 前 我 开始 .
我很高兴能在开始之前和你们道别。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [sed] ['ræpɪdli] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænə(r)] [ʌn'laɪk] [hɜ:'self] .
" **All this she said rapidly , in a manner unlike herself** .
" 全部 这 她 说 快速 , 在 一个 方式 与此不同 她自己 .

“她说出这一切时语速极快，这与她平时的风格截然不同。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔ:sɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [spi:k] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [seɪv] [hɜ:'self] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)] ,
She was forcing herself to speak so that she might save herself , if possible ,
她 曾是 强制 她自己 到 说话 所以 那 她 可能 节省 她自己 , 如果 可能的 ,
她强迫自己开口说话，希望能以此保全自己。

[frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
from breaking down in his presence .
从 打破 向下 在 他的 在场 .

在他面前不至于崩溃。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [keɪm] [wen] ['meəri][təʊld][em 'i:] . "
" **Of course I came when Mary told me** . "
" 的 课程 我 来了 什么时候 玛丽 讲述 我 . "
" 玛丽告诉我之后，我当然来了。”

“玛丽告诉我之后，我当然来了。”

" [jes] ; — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
" **Yes ; — she was here** .
" 是的 ; — 她 曾是 这里 .

“是的，她来过这里。”

[sɜ:(r)] [ə'lɔrd] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
Sir Alured did not come .
先生 铝化 做过 不是 来 .

阿鲁雷德爵士没有来。

[ai][dɒʊnt] ['wʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] .
I don't wonder at that , however .
我 不 想知道 在 那 , 然而 .

但我对此并不感到惊讶。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] [sʌm; səm] [taɪm]
And your mother was in town some time
和 你的 母亲 曾是 在 镇 一些 时间

你母亲之前来过城里一段时间。

[ə'gəʊ] , — [bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt][ɪk'spekt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] .
ago , — but I didn't expect her to come .

前 , — 但 我 没有 预计 她 到 来 .

很久以前, ——但我没想到她会来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðei] [kʌm] ?
Why should they come ?

为什么 应该 他们 来 ?

他们为什么要来?

[ai][daʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv][ˈbetə(r)] [steɪd] [əˈwei] .
I don't know whether you might not have better stayed away .

我 不 知道 无论 你 可能 不是 有 更好的 入住 离开 .

我不知道你当初是不是应该远离这里。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][ˌeɪˈem][ə; eɪ][pəˈraɪə] [naʊ] ; [bʌt; bət][pəˈraɪə][æz; əz][ai][ˌeɪˈem] ,
Of course I am a Pariah now ; but Pariah as I am ,

的 课程 我 是 一个 贱民 现在 ; 但 贱民 作为 我 是 ,

当然, 我现在是个被社会遗弃的人; 但即便如此,

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][ˌgwɑ:təˈmɑ:lə; ˌgwætəˈmɑ:lə] .
I shall be as good as any one else in Guatemala .

我 将 是 作为 好的 作为 任何 一 别的 在 危地马拉 .

在危地马拉, 我将和其他人一样优秀。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ˈevərɪt] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [taʊn] , [pəˈhæps] ? "
You have seen Everett since he has been in town , perhaps ? "

你 有 已见 埃弗雷特 自从 他 有 到过 在 镇 , 也许 ? "

自从埃弗雷特来到镇上后, 你或许见过他吧?

" [jes] ; — [ai][hæv; həv] [si:n] [hɪm] . "
" Yes ; — I have seen him . "

" 是的 ; — 我 有 已见 他 . "

“是的, 我见过他。”

" [ai] [həʊp] [ðei] [wʊnt] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ˈevərɪt] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] .
" I hope they won't quarrel with Everett because of what I have done .

" 我 希望 他们 惯于 争吵 和 埃弗雷特 因为 的 什么 我 有 完毕 .

“我希望他们不会因为我所做的事情而与埃弗雷特发生争执。”

[ai][hæv; həv] [felt] [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] , — [ðæt] [bəʊθ][pəˈpɑ:]
I have felt that more than all , — that both papa

我 有 毛毡 那 更多的 比 全部 , — 那 两个都 爸爸

我比任何人都更强烈地感受到这一点——爸爸

[ænd; ənd][hi:; hi][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
and he have suffered because of it .

和 他 有 遭受 因为 的 它 .

他因此遭受了痛苦。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d] .
Do you know , I think people are hard .

做 你 知道 , 我 思考 人们 是 难的 .

你知道吗, 我觉得人很难相处。

[ðei] [maɪt] [hæv; həv] [θrəʊn] [em ˈi:] [ɒf] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈkaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] .
They might have thrown me off without being unkind to them .

他们 可能 有 抛掷 我 离开 没有 存在 不友善 到 他们 .

他们或许会把我赶走, 但这并不代表我对他们不友善。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] [kɪld] [em ˈi:] , [ˈɑ:θə(r)] ; — [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈsʌfəd] .
It is that that has killed me , Arthur ; — that they should have suffered .

它 是 那 那 有 被杀 我 , 亚瑟 ; — 那 他们 应该 有 遭受 .

正是这一点让我痛不欲生, 亚瑟; ——他们本该遭受苦难。

" [hi:; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)] [wɒt]
" He sat looking at her , not knowing how to interrupt her , or what
" 他 卫星 寻找 在 她 , 不是 会心 如何 到 打断 她 , 或者 什么
[tu:; tə][seɪ] .
to say .
到 说 .

他坐在那里看着她，不知道该如何打断她，也不知道该说些什么。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌt] [ðæt][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][seɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][brɪ'ɡɪn]
There was much that he meant to say , but he did not know how to begin
那里 曾是 很多 那 他 意思是 到 说 , 但 他 做过 不是 知道 如何 到 开始
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他有很多话想说，却不知如何开口。

[ɔ:(r)] [haʊ] [tu:; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
or how to frame his words .
或者 如何 到 框架 他的 字 .

或者说，如何组织他的话语。

" [wen] [ai][eɪ 'em] [ɡɒn] , [pə'hæps] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] .
" When I am gone , perhaps , it will be all right , she continued .
" 什么时候 我 是 已消失 , 也许 , 它 将要 是 全部 正确的 , " 她 持续 .

“等我走了，也许一切都会好起来的，”她继续说道。

" [wen] [hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['kʌmfət] .
" When he told me that I was to go , that was my comfort .
" 什么时候 他 讲述 我 那 我 曾是 到 去 , 那 曾是 我的 舒适 .

“当他告诉我我要走了的时候，我感到很欣慰。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [maɪ'self][tu:; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
I think I have taught myself to think nothing of myself ,
我 思考 我 有 教授 我 到 思考 没有什么 的 我 ,

我认为我已经学会了不去想自己。

[tu:; tə][beə(r)][aɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [aɪ 'ti:] , [wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
to bear it all as a necessity , to put up with it , whatever it may be ,
到 熊 它 全部 作为 一个 必要性 , 到 放 向上 和 它 , 任何 它 可能 是 ,

把这一切都当作必需品来忍受，无论是什么都要忍耐。

[æz; əz][men] [beə(r)] [θɜ:st] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dezət] .
as men bear thirst in the desert .
作为 男人 熊 口渴 在 这 沙漠 .

就像人在沙漠中忍受干渴一样。

[θæŋk] [ɡɒd] , ['ɑ:θə(r)] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['berbi][tu:; tə]['sʌfə(r)] [wɪð] [em 'i:] .
Thank God , Arthur , I have no baby to suffer with me .
感谢 上帝 , 亚瑟 , 我 有 不 婴儿 到 遭受 和 我 .

感谢上帝，亚瑟，我没有孩子要和我一起受苦。

[hɪə(r)] , — [hɪə(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['veri] [bæd] .
Here , — here , it is still very bad .
这里 , — 这里 , 它 是 仍然 非常 坏的 .

这里，——这里，情况仍然很糟糕。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][pə'pɑ:] ['kri:pɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
When I think of papa creeping in and out of his house ,
什么时候 我 思考 的 爸爸 爬行 在 和 出去 的 他的 房子 ,

每当我想起爸爸蹑手蹑脚地进出家门，

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kɪl] [maɪ'self] .
I sometimes feel that I must kill myself .
我 有时 感觉 那 我 必须 杀 我 .

我有时觉得我必须自杀。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [wɪl] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] .
But our going will put an end to all that .
但 我们的 去 将要 放 一个 结尾 到 全部 那 .

但我们的离开将终结这一切。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .
It is much better that we should go .
它 是 很多 更好的 那 我们 应该 去 .

我们最好还是去。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [maɪt] [stɑ:t] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
I wish we might start to - tomorrow .
我 希望 我们 可能 开始 到 - 明天 .

我希望我们明天就能开始。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [tiəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" **Then she looked up at him , and saw that the tears were running down his**
" 然后 她 看起来 向上 在 他 , 和 锯 那 这 眼泪 是 跑步 向下 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

然后她抬头看向他，看到泪水顺着他的脸颊流了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [sɒbz] .
and as she looked she heard his sobs .
和 作为 她 看起来 她 听到 他的 啜泣 .

她一看，就听到了他的啜泣声。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [kraɪ] , [ˈɑ:θə(r)] ?
" **Why should you cry , Arthur ?**
" 为什么 应该 你 哭 , 亚瑟 ?

“亚瑟，你为什么要哭呢？”

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [kraɪz] , — [nɔ:(r)]
He never cries , — nor
他 绝不 哭泣 , — 也不

他从不哭泣，——也

[du:; də][aɪ] .
do I .
做 我 .

我愿意吗？

[wen] [ˈbeɪbɪ] [daɪd] [aɪ] [kraɪd] , — [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
When baby died I cried , — but very little .
什么时候 婴儿 死亡 我 哭 , — 但 非常 小的 .

孩子去世时我哭了，——但哭得并不厉害。

[tiəz] [ɑ:(r); ə(r)] [veɪn] , [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋz] .
Tears are vain , foolish things .
眼泪 是 徒劳 , 愚蠢 事物 .

眼泪是徒劳的、愚蠢的。

[aɪ ˈti:][hæz; hæz][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [end] [pʊ; əv] [aɪ ˈti:] .
It has to be borne , and there is an end of it .
它 有 到 是 出生 , 和 那里 是 一个 结尾 的 它 .

必须承受，而且总会结束。

[wen] [wʌn] [meɪks] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd][tu:; tə] [ðæt] , [wʌn] [dʌz] [nɒt][kraɪ] .
When one makes up one's mind to that , one does not cry .
什么时候 一 制作 向上一个人的 头脑 到 那 , 一 做 不是 哭 .
一旦下定决心, 就不会哭泣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hɪə(r)][ðə; ði] [ʌðə(r)] [deɪ] [hu:z] ['hʌzbənd] [hi:; hi][hæd; həd]
There was a poor woman here the other day whose husband he had
那里 曾是 一个 贫穷的 女士 这里 这 其他 天 谁 丈夫 他 有
[ru:ɪnd] .
ruined .
毁坏 .

前几天这里有个可怜的女人, 她的丈夫被他毁了。
[ʃi:; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [bi'weɪl] [hɜ:'self] [tɪl] [ai] ['pɪtɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lməʊst][mɔ:(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] ;
She wept and bewailed herself till I pitied her almost more than myself ;
她 哭泣 和 哀叹 她自己 直到 我 可怜的 她 几乎 更多的 比 我 ;
她哭泣哀嚎, 让我几乎比同情自己更同情她;

— [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] . "
— but then she had children ."
— 但 然后 她 有 孩子们 . "
——但后来她有了孩子。

" [əʊ] , ['eməli] ! "
" Oh , Emily ! "
" 哦 , 艾米丽 ! "
“哦, 艾米丽! ”

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kɔ:l][,em 'i:][baɪ][maɪ] [neɪm] , [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['æŋɡri] .
" You mustn't call me by my name , because he would be angry .
" 你 不得 称呼 我 经过 我的 姓名 , 因为 他 会 是 生气的 .
“你不能叫我的名字, 因为他会生气的。”

[ai][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [telz] [,em 'i:] .
I have to do , you know , as he tells me .
我 有 到 做 , 你 知道 , 作为 他 讲述 我 .
我必须照他说的做。

[ænd; ənd][ai][du:; də][səʊ] [straɪv] [tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:] !
And I do so strive to do it !
和 我 做 所以 努力 到 做 它 !
而我确实努力做到这一点!

[θru:] [,aɪ 'ti:][ɔ:l][ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [ai][du:; də][maɪ]['dju:ti][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betə(r)]
Through it all I have an idea that if I do my duty it will be better
通过 它 全部 我 有 一个 主意 那 如果 我 做 我的 责任 它 将要 是 更好的
[fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] .
for me .
为了 我 .
经历这一切之后, 我始终觉得, 如果我尽到自己的责任, 对我会有好处。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] , [bʌt; bət]
There are things , you know , which a husband may tell you to do , but
那里 是 事物 , 你 知道 , 哪个 一个 丈夫 可能 告诉 你 到 做 , 但
[ju:; jʊ] ['kænɒt] [du:; də] .
you cannot do .
你 不能 做 .
你知道, 有些事情, 丈夫可能会让你去做, 但你不能去做。

[ɪf] [hi:; hi] [telz] [,em 'i:][tu:; tə][rɒb] , [ai][,eɪ 'em] [nɒt] [tu:; tə][rɒb] ; — [,eɪ 'em][ai] ?
If he tells me to rob , I am not to rob ; — am I ?
如果 他 讲述 我 到 抢 , 我 是 不是 到 抢 ; — 是 我 ?
如果他命令我去抢劫, 我不能去抢劫; ——对吗?

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][,ai 'ti:] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] .

And now I think of it , you ought not to be here .
和 现在 我 思考 的 它 , 你 应该 不是 到 是 这里 .

现在想想,你不应该在这里。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] .

He would be very much displeased .
他 会 是 非常 很多 不高兴 .

他会非常不高兴。

[bʌt; bət][,ai 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [səʊ] ['plez(ə)nt] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [æn; ən][əʊld] [frend] . "

But it has been so pleasant once more to see an old friend . "
但 它 有 到过 所以 令人愉快的 一次 更多的 到 看 一个 老的 朋友 . "

再次见到老朋友真是太好了。

" [ai][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] ['mu:dɪli] .

" I care nothing for his anger , " said Arthur moodily .
" 我 关心 没有什么 为了 他的 愤怒 , " 说 亚瑟 情绪低落 地 .

“我根本不在乎他的愤怒,”亚瑟闷闷不乐地说。

" [ɑ:] , [bʌt; bət][ai][du:; də] .

" Ah , but I do .
" 啊 , 但 我 做 .

“啊,但我确实有。”

[ai][hæv; həv][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][,ai 'ti:] . "

I have to care for it . "
我 有 到 关心 为了 它 . "

我得照顾它。

" [li:v] [hɪm] !

" Leave him !
" 离开 他 !

“离开他! ”

[waɪ] [dʊʊnt][ju:; jʊ] [li:v] [hɪm] ? "

Why don't you leave him ? "
为什么 不 你 离开 他 ? "

你为什么不离开他?

" [wɒt] ! "

" What ! "
" 什么 ! "

“什么! ”

" [ju:; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'si:v] [em 'i:] .

" You cannot deceive me .
" 你 不能 欺骗 我 .

你骗不了我。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt][traɪ][tu:; tə] [dɪ'si:v] [em 'i:] .

You do not try to deceive me .
你 做 不是 尝试 到 欺骗 我 .

你别想骗我。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . "

You know that he is altogether unworthy of you . "
你 知道 那 他 是 共 不配 的 你 . "

你知道他根本不配拥有你。

" [ai] [wɪl] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [sɜ:(r)] . "

" I will hear nothing of the kind , sir . "
" 我 将要 听到 没有什么 的 这 种类 , 先生 . "

“先生,我绝不会接受这种说法。”

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [spi:k] [ˈlðəwaɪz] [wen] [ju:; jʊ] [jɔ:'self] [tel] [em 'i:][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['mɪzəri] ?
" **How can I speak otherwise when you yourself tell me of your own misery ?**
" 如何 能 我 说话 否则 什么时候 你 你自己 告诉 我 的 你的 自己的 苦难 ?
" "既然你自己都告诉我你的痛苦，我还能说什么呢？ "

[ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] ?
Is it possible that I should not know what he is ?
是 它 可能的 那 我 应该 不是 知道 什么 他 是 ?
" 我有可能不知道他是什么人吗？ "

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] [prɪ'tend] [tu:; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][hɪm] ? "
Would you have me pretend to think well of him ? "
会 你 有 我 假装 到 思考 出色地 的 他 ? "
" 你想让我假装对他有好感吗？ "

" [ju:; jʊ][kæn; kən][həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['ɑ:θə(r)] . "
" **You can hold your tongue , Arthur .** "
" 你 能 抓住 你的 舌头 , 亚瑟 . "
" "你最好闭嘴，亚瑟。 "

" [nəʊ] ; — [ai] ['kænɒt] [həʊld][maɪ] [tʌŋ] .
" **No ; — I cannot hold my tongue .**
" 不 ; — 我 不能 抓住 我的 舌头 .
" 不，——我不能保持沉默。 "

[hæv; həv][ai][nɒt] [held][maɪ] [tʌŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ju:; jʊ] ['mærid] ?
Have I not held my tongue ever since you married ?
有 我 不是 握住 我的 舌头 曾经 自从 你 已婚 ?
" 自从你结婚以来，我难道一直没有保持沉默吗？ "

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][er 'em][tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l] , [mʌst; məst][ai][nɒt] [spi:k] [naʊ] ? "
And if I am to speak at all , must I not speak now ? "
和 如果 我 是 到 说话 在 全部 , 必须 我 不是 说话 现在 ? "
" 如果我必须发言，难道就不能是现在吗？ "

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ðæt] [kæn; kən] [sɜ:v] [ju: 'es][æt; ət][ɔ:l] . "
" **There is nothing to be said that can serve us at all .** "
" 那里 是 没有什么 到 是 说 那 能 服务 我们 在 全部 . "
" "没有什么话对我们有任何用处。 "

" [ðen] [aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['sɜ:vɪŋ] .
" **Then it shall be said without serving .**
" 然后 它 将 是 说 没有 服务 .
" "那么，就不用施舍了。 "

[wen] [ai][bɪd][ju:; jʊ] [li:v] [hɪm] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
When I bid you leave him , it is not that you may come to me .
什么时候 我 出价 你 离开 他 , 它 是 不是 那 你 可能 来 到 我 .
" 我叫你离开他，并不是让你来找我。 "

[ðəʊ] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ai][du:; də][nɒt] [mi:n] [ðæt] . "
Though I love you better than all the world put together , I do not mean that . "
尽管 我 爱 你 更好的 比 全部 这 世界 放 一起 , 我 做 不是 意思是 那 . "
" 虽然我爱你胜过世上所有人加起来，但我并不是这个意思。 "

" [əʊ] , ['ɑ:θə(r)] , ['ɑ:θə(r)] ! "
" **Oh , Arthur , Arthur !** "
" 哦 , 亚瑟 , 亚瑟 ! "
" "哦，亚瑟，亚瑟！ "

" [bʌt; bət][let] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [seɪv] [ju:; jʊ] .
" **But let your father save you .**
" 但 让 你的 父亲 节省 你 .
" 但愿你的父亲能救你。 "

[ˈəʊnli] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][aɪ ˈtiː] .
Only tell him that you will stay with him , and he will do it .
仅有的 告诉 他 那 你 将要 停留 和 他 , 和 他 将要 做 它 .

你只要告诉他你会留下来陪他，他就会做到。

[ðəʊ] [aɪ][ʊd; əd] [ˈnevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [aɪ][kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ] .
Though I should never see you again , I could hope to protect you .
尽管 我 应该 绝不 看 你 再次 , 我 可以 希望 到 保护 你 .

虽然我可能再也见不到你了，但我希望能保护你。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [nəʊ] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] .
Of course , I know , — and you know .
的 课程 , 我 知道 , — 和 你 知道 .

当然，我知道，你也知道。

[hiː; hi][ɪz] — [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ! " **He is — a scoundrel !** "
他 是 — 一个 恶棍 ! "

他是个无赖！

" [aɪ] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] , " [sed] [fiː; fi] ,
" I will not hear it , " said she ,
" 我 将要 不是 听到 它 , " 说 她 ,

“我听不进去，”她说。

[ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [ˈsəʊfə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
rising from her seat on the sofa with her hands up to her
上升 从 她 座位 在 这 沙发 和 她 双手 向上 到 她

[ˈfɔːhed; ˈfɒɪd] ,
forehead ,
前额 ,

她从沙发上站起身，双手抱头捂住额头。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪərə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][fiː; fi] [muːvd] .
but still coming nearer to him as she moved .
但 仍然 未来 更近 到 他 作为 她 已搬 .

但随着她的移动，她离他越来越近。

" [dʌz] [nɒt][jɜː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?
" Does not your father say the same thing ?
" 做 不是 你的 父亲 说 这 相同的 事物 ?

你父亲不也说过同样的话吗？

[aɪ] [wɪl] [ədˈvaɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ədˈvaɪz] .
I will advise nothing that he does not advise .
我 将要 建议 没有什么 那 他 做 不是 建议 .

他没有提出过建议，我就不会提出。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][hɪə(r)] .
I would not say a word to you that he might not hear .
我 会 不是 说 一个 单词 到 你 那 他 可能 不是 听到 .

我不会跟你说任何他可能听不到的话。

[aɪ][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] .
I do love you .
我 做 爱 你 .

我爱你。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] .
I have always loved you .
我 有 总是 喜爱 你 .

我一直都爱你。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hɜ:t] [juː; jʊ] [wið] [maɪ] [lʌv] ? "
But do you think that I would hurt you with my love ? "
但 做 你 思考 那 我 会 伤害 你 和 我的 爱 ? "
但你觉得我的爱会伤害你吗？

" [nəʊ] ; — [nəʊ] ; — [nəʊ] ! "
" No ; — no ; — no ! "
" 不 ; — 不 ; — 不 ! "
“不；不；不！”

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] ;
" No , indeed ;
" 不 , 的确 ;

“不，确实如此；
— [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [lʌvd] [juː; jʊ][ɒv; əv][əʊld][ɑ:(r); ə(r)] [sti:l]
— but I would have you feel that those who loved you of old are still
— 但 我 会 有 你 感觉 那 那些 WHO 喜爱 你 的 老的 是 仍然
[ˈæŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈwelfeə(r)] .
anxious for your welfare .
焦虑的 为了 你的 福利 .
但我希望你们能感受到，那些曾经爱你们的人仍然关心着你们的安危。

[juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [nɪ'glektɪd] . "
You said just now that you had been neglected . "
你 说 只是 现在 那 你 有 到过 被忽视的 . "
你刚才说你被冷落了。

" [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][pə'pɑː][ænd; ənd] ['evərɪt] .
" I spoke of papa and Everett .
" 我 辐 的 爸爸 和 埃弗雷特 .
我谈到了爸爸和埃弗雷特。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , — [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['evrɪbɒdi] . "
For myself , — of course I have separated myself from everybody . "
为了 我 , — 的 课程 我 有 分开 我 从 大家 . "
至于我自己——当然，我已经和所有人保持距离了。

" ['nevə(r)][frɒm; frəm][em 'i:] .
" Never from me .
" 绝不 从 我 .

“绝不会是我。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ten] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] ['seprət] [jɔ:'self] [frɒm; frəm][em 'i:] .
You may be ten times his wife , but you cannot separate yourself from me .
你 可能 是 十 时代 他的 妻子 , 但 你 不能 分离 你自己 从 我 .
你或许是他十倍的妻子，但你无法离开我。

[ˈgetɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] [aɪ] [sti:l] [tel] [maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ]
Getting up in the morning and going to bed at night I still tell myself that you
获得 向上 在 这 早晨 和 去 到 床 在 夜晚 我 仍然 告诉 我 那 你
[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ][wʌn] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [lʌv] .
are the one woman that I love .
是 这 一 女士 那 我 爱 .

每天早上起床，晚上睡觉前，我都会告诉自己，你是我唯一爱的女人。

[steɪ] [wið] [juː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi] ['bʌnəd] , — [æz; əz] [ðæt] [mænz] [waɪf] [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Stay with us , and you shall be honoured , — as that man's wife of course ,
停留 和 我们 , 和 你 将 是 荣幸 , — 作为 那 男人的 妻子 的 课程 ,
留下来，你将获得荣耀——当然，是以他妻子的身份。

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪərɪst] [frend] [wiː; wi][hæv; həv] . "

but still as the dearest friend we have . "
但 仍然 作为 这 亲爱的 朋友 我们 有 . "

但他仍然是我们最亲密的朋友。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I cannot stay , " she said .
" 我 不能 停留 , " 她 说 .

“我不能留下来,”她说。

" [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [ai][,eɪ ˈem][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ai][,eɪ ˈem][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

" He has told me that I am to go , and I am in his hands .
" 他 有 讲述 我 那 我 是 到 去 , 和 我 是 在 他的 双手 .

“他告诉我，我要走了，我的命运掌握在他手中。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] , [ˈɑːθə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][jɜː(r); jə(r)] [ˈbɪdɪŋ]

When you have a wife , Arthur , you will wish her to do your bidding
什么时候 你 有 一个 妻子 , 亚瑟 , 你 将要 希望 她 到 做 你的 投标
.
.
.

亚瑟，等你有了妻子，你就会希望她听你的话。

[aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də][,aɪ ˈtiː][fɜː(r); fə(r)][jɜː(r); jə(r)] [seɪk] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][peɪn][ai][hæv; həv][ɪn] [ˈduːɪŋ]

I hope she will do it for your sake , without the pain I have in doing
我 希望 她 将要 做 它 为了 你的 清酒 , 没有 这 疼痛 我 有 在 正在做
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

我希望她能为了你这么做，而不必承受我为他做这件事时所经历的痛苦。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] [frend] .

Good - bye , dear friend .
好的 - 再见 , 亲爱的 朋友 .

再见了，亲爱的朋友。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi][grɑːsp, græsp][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ]

" She put her hand out and he grasped it , and stood for a
" 她 放 她 手 出去 和 他 抓住 它 , 和 站立 为了 一个
[ˈməʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

moment looking at her .
片刻 寻找 在 她 .

她伸出手，他握住她的手，站着看了她一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Then he seized her in his arms and kissed her brow and her
然后 他 查获 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 眉头 和 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

然后他将她搂入怀中，亲吻了她的额头和嘴唇。

" [əʊ] , [ˈeməli] , [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [maɪ] [waɪf] ?

" Oh , Emily , why were you not my wife ?
" 哦 , 艾米丽 , 为什么 是 你 不是 我的 妻子 ?

“哦，艾米丽，你为什么没能成为我的妻子？”

[maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] !

My darling , my darling !
我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 !

我的宝贝，我的宝贝！

" [ʃiː; ji][hæd; həd] ['hɑːdli] [ˈɛkstrikeit] [hɜː'self] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][l'əʊpez] [stʊd] [ɪn]
" **She had hardly extricated herself when the door opened , and Lopez stood in**
" 她 有 几乎 脱困 她自己 什么时候 这 门 打开 , 和 洛佩兹 站立 在
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“她刚挣脱出来，门就开了，洛佩兹站在房间里。”

" ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈveri] ['kɑːmli] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "
" **Mr . Fletcher , " he said , very calmly , " what is the meaning of this ? "**
" 先生 . 弗莱彻 , " 他 说 , 非常 平静地 , " 什么 是 这 意义 的 这 ? "
" 弗莱彻先生,"他非常平静地问道,“这是什么意思? "

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][em 'iː] [feə'wel] , " [sed] ['eməli] .
" **He has come to bid me farewell , " said Emily .**
" 他 有 来 到 出价 我 告别 , " 说 艾米丽 .

“他是来向我告别的,”艾米丽说。

" [wen] ['gəʊɪŋ][ɒn][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [wʌnz] [əʊld] [frendz] ,
" **When going on so long a journey one likes to see one's old friends ,**
" 什么时候 去 在 所以 长的 一个 旅行 一 点赞 到 看 一个人的 老的 朋友们 ,
" 长途旅行中,人们都喜欢见到老朋友。”

— [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
— **perhaps for the last time .**
— 也许 为了 这 最后的 时间 .

——或许最后是最后一次了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] , [ænd; ənd]
" **There was something of indifference to his anger in her tone , and**
" 那里 曾是 某物 的 漠不关心 到 他的 愤怒 在 她 语气 , 和
['sʌmθɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [skɔːn] .
something also of scorn .
某物 还 的 轻蔑 .

“她的语气中带着对他的愤怒的漠不关心，也带着一丝轻蔑。”

[l'əʊpez] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə'fektɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɡreɪt] [dɪs'pleɪə(r)] .
Lopez looked from one to the other , affecting an air of great displeasure .
洛佩兹 看起来 从 一 到 这 其他 , 影响 一个 空气 的 伟大的 不满 .
洛佩兹看了看他们俩，装出一副非常不悦的样子。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['welkəm] [hɪə(r)] . "
" **You know , sir , " he said , " that you cannot be welcome here . "**
" 你 知道 , 先生 , " 他 说 , " 那 你 不能 是 欢迎 这里 . "
“先生，您知道,”他说,“您在这里不受欢迎。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['welkəm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **But he has been welcome , " said his wife .**
" 但 他 有 到过 欢迎 , " 说 他的 妻子 .

“但他很受欢迎,”他的妻子说。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [ækt] .
" **And I look upon your coming as a base act .**
" 和 我 看 之上 你的 未来 作为 一个 根据 行为 .

我认为你的到来是一种卑鄙的行为。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'ten(jə)n] [ɒv; əv] [kri:'eɪtɪŋ] ['dɪskɔːd] [brɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][maɪ] [waɪf]
You are here with the intention of creating discord between me and my wife
你 是 这里 和 这 意图 的 创建 Discord 之间 我 和 我的 妻子
.
" **"**
.
" **"**
.

你来到这里就是为了挑拨我和我妻子的关系。

" [aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈevə(r)]
" **I am here to tell her that she has a friend to trust to if she ever**
" 我 是 这里 到 告诉 她 那 她 有 一个 朋友 到 相信 到 如果 她 曾经
[ˈwɒnts][ə; eɪ] [frend] ,
wants a friend ,
想要 一个 朋友 ,

我来这里是想告诉她，如果她需要朋友，她可以信任我。

" [sed] [ˈfletʃə(r)] .
" **said Fletcher .**
" 说 弗莱彻 .

弗莱彻说道。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [trʌst] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [ðæn; ðən] [trʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" **And you think that such trust as that would be safer than trust in her**
" 和 你 思考 那 这样的 相信 作为 那 会 是 更安全 比 相信 在 她
[ˈhʌzbənd] ?
husband ?
丈夫 ?

“你认为这种信任会比信任她的丈夫更安全吗？”

[aɪ] [ˈkænɒt] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [sɜː(r)] , [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [brɪˈlɒŋ] [tuː; tə][em ˈiː]
I cannot turn you out of this house , sir , because it does not belong to me
我 不能 转动 你 出去 的 这 房子 , 先生 , 因为 它 做 不是 属于 到 我
,
:
,

先生，我不能把你赶出这栋房子，因为它不属于我。

[bʌt; bət][aɪ][dɪˈzaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][maɪ] [waɪf] .
but I desire you to leave at once the room which is occupied by my wife .
但 我 欲望 你 到 离开 在 一次 这 房间 哪个 是 占领 经过 我的 妻子 .

但我希望你立即离开我妻子居住的房间。

" [ˈfletʃə(r)] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] , [waɪl]
" **Fletcher paused a moment to say good - bye to the poor woman , while**
" 弗莱彻 暂停 一个 片刻 到 说 好的 - 再见 到 这 贫穷的 女士 , 尽管
[ˈləʊpez] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð] [ɪnˈkriːst] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
Lopez continued with increased indignation ,
洛佩兹 持续 和 增加 愤慨 ,

弗莱彻停顿片刻，向这位可怜的女人道别，而洛佩兹则继续义愤填膺地发言。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][gəʊ][æt; ət][wʌns][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːs] [em ˈiː][tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)]
" **If you do not go at once you will force me to desire her to retire**
" 如果 你 做 不是 去 在 一次 你 将要 力量 我 到 欲望 她 到 退休
.
:
.

“如果你不立即离开，你将迫使我希望她退休。”

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [juː; jʊ] . "
She shall not remain in the same room with you . "
她 将 不是 保持 在 这 相同的 房间 和 你 . "

她不能和你待在同一个房间里。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [əˈɡen] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" **Good - bye , Mr . Fletcher , " she said , again putting out her hand .**
" 好的 - 再见 , 先生 . 弗莱彻 , " 她 说 , 再次 推杆 出去 她 手 .

“再见，弗莱彻先生，”她说着，再次伸出手。

[bʌt; bət] [ˈləʊpez] [strʌk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [nɒt] [ˈvaɪələntli] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [stiːl] [wið]
But Lopez struck it up , not violently , so as to hurt her , but still with
但 洛佩兹 击 它 向上 , 不是 暴力 , 所以 作为 到 伤害 她 , 但 仍然 和
[ˈiːgə(r)] [ˈrʌfnəs] .
eager roughness .
渴望的 粗糙度 .

但洛佩兹开始挑衅，虽然没有粗暴地伤害她，但仍然带着急切的粗鲁。

" [nɒt] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not in my presence , " he said .
" 不是 在 我的 在场 , " 他 说 .

“当着我的面，绝不可能，”他说。

" [gəʊ] , [sɜː(r)] , [wen] [aɪ][dɪˈzaɪə(r)][juː; jʊ] . "
" Go , sir , when I desire you . "
" 去 , 先生 , 什么时候 我 欲望 你 . "

“先生，当我需要你的时候，你就去吧。”

" [ɡɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] .
" God bless you , my friend , " said Arthur Fletcher .
" 上帝 保佑 你 , 我的 朋友 , " 说 亚瑟 弗莱彻 .

“上帝保佑你，我的朋友，”亚瑟·弗莱彻说道。

" [aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈkʌntri] . "
" I pray that I may live to see you back in the old country . "
" 我 祈祷 那 我 可能 居住 到 看 你 后退 在 这 老的 国家 . "

“我祈祷我能活着看到你回到故乡。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] — [ˈkɪsɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈləʊpez] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʌt] .
" He was — kissing you , " said Lopez , as soon as the door was shut .
" 他 曾是 — 接吻 你 , " 说 洛佩兹 , 作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 .

“他刚才在吻你，”洛佩兹在门关上后立刻说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sed] [ˈeməli] .
" He was , " said Emily .
" 他 曾是 , " 说 艾米丽 .

“他确实是，”艾米丽说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][səʊ][tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [wið] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][æz; əz] [ðæt] ! "
" And you tell me so to my face , with such an air as that ! "
" 和 你 告诉 我 所以 到 我的 脸 , 和 这样的 一个 空气 作为 那 ! "

“你竟然当面这么说我，还摆出一副那副德行！ ”

" [wɒt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] ?
" What am I to tell you when you ask me ?
" 什么 是 我 到 告诉 你 什么时候 你 问 我 ?

当你问我时，我该如何回答你呢？

[aɪ][dɪd] [nɒt] [bɪd] [hɪm] [kɪs] [ˌem ˈiː] . "
I did not bid him kiss me . "
我 做过 不是 出价 他 吻 我 . "

我并没有要求他吻我。

" [bʌt; bət] [ɑːftəwədz] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] . "
" But afterwards you took his part as his friend . "
" 但 然后 你 采取 他的 部分 作为 他的 朋友 . "

但后来你作为他的朋友，站在了他一边。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['æŋɡrɪ] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]
I should lie to you if I pretended that I was angry with him for what he
我 应该 说谎 到 你 如果 我 假装 那 我 曾是 生气的 和 他 为了 什么 他
[dɪd] . "
did . "
做过 . "

如果我假装因为他的所作所为而生他的气，那我就是在撒谎。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] . "
" **Perhaps you will tell me that you love him** . "
" 也许 你 将要 告诉 我 那 你 爱 他 . "

“或许你会告诉我，你爱他。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [lʌv] [hɪm] . "
" **Of course I love him** . "
" 的 课程 我 爱 他 . "

我当然爱他。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [lʌv] , [fɜːd(ə)nænd] .
There are different kinds of love , Ferdinand .
那里 是 不同的 种类 的 爱 , 费迪南德 .

费迪南德，爱有很多种。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [wɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɡɪvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [fɪː; fɪ] [wʊd] [feɪn] [meɪt] [wɪð] [hɪm] .
There is that which a woman gives to a man when she would fain mate with him .
那里 是 那 哪个 一个 女士 给予 到 一个 男人 什么时候 她 会 欣然 伴侣 和 他 .

有一种东西是女人在渴望与男人交配时给予他的。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [lʌv] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [lɑːst] .
It is the sweetest love of all , if it would only last .
它 是 这 最甜美的 爱 的 全部 , 如果 它 会 仅有的 最后的 .

这是世间最美好的爱情，可惜它无法长久。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'hʌðə(r)] [lʌv] , — [wɪt] [ɪz] [nɒt] ['ɡɪv(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] ,
And there is another love , — which is not given , but which is won ,
和 那里 是 其他 爱 , — 哪个 是 不是 给定 , 但 哪个 是 韩元 ,

还有另一种爱，——不是给予的，而是赢得的。

[pə'hæps] [θruː] [lɒŋ] [j'iəz] , [baɪ] [əʊld] [frendz] .
perhaps through long years , by old friends .
也许 通过 长的 年 , 经过 老的 朋友们 .

或许是经过漫长的岁月，通过老朋友的帮助。

[aɪ] [hæv; həv] [nʌn] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['ɑːθə(r)] ['fletʃə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪrər] [tuː; tə]
I have none older than Arthur Fletcher , and none who are dearer to
我 有 没有任何 老 比 亚瑟 弗莱彻 , 和 没有任何 WHO 是 更贵 到
[em 'iː] . "
me . "
我 . "

我身边没有比亚瑟·弗莱彻年纪更大的人了，也没有人比他更亲近我了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ]
" **And you think it right that he should take you in his arms and kiss you**
" 和 你 思考 它 正确的 那 他 应该 拿 你 在 他的 武器 和 吻 你
? "
? "
? "

“你觉得他把你抱在怀里亲吻你是对的吗？ ”

" [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪz(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bleɪm] [hɪm] . "
" **On such an occasion I could not blame him** . "
" 在 这样的 一个 场合 我 可以 不是 责备 他 . "

“在这种情况下，我不能责怪他。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] , [pə'hæps] . "

" You were ready enough to receive it , perhaps . "

" 你 是 准备好 足够的 到 收到 它 , 也许 . "

“或许你已经做好了接受它的准备。”

" [wel] ; [ai][wɒz; wəz] .

" Well ; I was .

" 出色地 ; 我 曾是 .

“嗯，我的确是。”

[hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [em 'iː] [wel] , [ænd; ənd][ai][jæl; jəl]['nevə(r)] [siː] [him] [ə'gen] .

He has loved me well , and I shall never see him again .

他 有 喜爱 我 出色地 , 和 我 将 绝不 看 他 再次 .

他曾深爱着我，但我再也见不到他了。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [diə(r)][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][him][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

He is very dear to me , and I was parting from him for ever .

他 是 非常 亲爱的 到 我 , 和 我 曾是 离别 从 他 为了 曾经 .

他对我来说非常亲近，而我却要永远和他分离。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd][ai][did] [nɒt] [grʌdʒ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][him] .

It was the first and the last , and I did not grudge it to him .

它 曾是 这 第一的 和 这 最后的 , 和 我 做过 不是 怨恨 它 到 他 .

这是第一次，也是最后一次，我并不怨恨他。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , ['fɜːd(ə)nænd] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [em 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld]

You must remember , Ferdinand , that you are taking me across the world

你 必须 记住 , 费迪南德 , 那 你 是 采取 我 穿过 这 世界

[frɒm; frəm][ɔːl][maɪ] [frendz] . "

from all my friends . "

从 全部 我的 朋友们 . "

费迪南德，你一定要记住，你要带我离开我所有的朋友，远走他乡。

" [pʃɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

" Psha , " he said , " that is all over .

" psha , " 他 说 , " 那 是全部 超过 .

“呸,”他说, “一切都结束了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [eniweə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

You are not going anywhere that I know of ,

你 是 不是 去 任何地方 那 我 知道 的 ,

据我所知，你哪儿也去不了。

— [ən'les] [aɪ 'tiː][biː; bi] [aʊt] [ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [wen] [jɔː(r); jə(r)][fɑːðə(r)] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][ɒn][juː; jʊ] .

— unless it be out into the streets when your father shuts his door on you .

— 除非 它 是 出去 进入 这 街道 什么时候 你的 父亲 关闭 他的 门 在 你 .

除非你父亲把你关在门外，让你流落街头。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðəʊt] [ə'hʌðə(r)] [wɜːd] .

" And so saying he left the room without another word .

" 和 所以 说 他 左边 这 房间 没有 其他 单词 .

“说完，他一言不发地离开了房间。”

[ˈtʃæptə(r)] [ɛl'eks]

CHAPTER LX

章 LX

第六十章

[ðə; ði] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n]

The Tenway Junction

这 - 交汇处

滕威枢纽

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tu;; tə]['mɪsɪz] . [ləʊpez] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [fert] [ɪn][larf]
And thus the knowledge was conveyed to Mrs . Lopez that her fate in life
和 因此 这 知识 曾是 传递 到 太太 . 洛佩兹 那 她 命运 在 生活
[wɒz; wəz] [nɒt][tu;; tə] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][,gwa:tə'mɑ:lə; ,gwætə'mɑ:lə] .
was not to carry her to Guatemala :
曾是 不是 到 携带 她 到 危地马拉 :
就这样，洛佩兹夫人得知，她的人生命运并非是要去危地马拉。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ji][hæd; həd] [bi:n] ['sʌmənd] [tu;; tə] [mi:t] [ˈɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)]
At the very moment in which she had been summoned to meet Arthur Fletcher
在 这 非常 片刻 在 哪个 她 有 到过 被召唤 到 见面 亚瑟 弗莱彻
[ʃi;; ji][hæd; həd] [bi:n] ['bɪzi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ni:d(ə)l] [pri'peəriŋ] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst] ['endləs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
she had been busy with her needle preparing that almost endless collection of
她 有 到过 忙碌的 和 她 针 准备 那 几乎 无尽的 收藏 的
[ˈɡɑ:mənts] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv] ['meni] [deɪz] [æt; ət] [si:] .
garments necessary for a journey of many days at sea .
服装 必要的 为了 一个 旅行 的 许多 天 在 海 .

就在她被召去见亚瑟·弗莱彻的那一刻，她正忙着针线活，准备着她那几乎无穷无尽的衣物，那是她多日海上航行所必需的。
[ænd; ʌnd] [naʊ] [ʃi;; ji][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] , [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'saɪd] ,
And now she was informed , by a chance expression , by a word aside ,
和 现在 她 曾是 知情的 , 经过 一个 机会 表达 , 经过 一个 单词 旁边 ,
而现在，她却从对方无意间的表情或一句旁敲侧击中得知了这件事。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz] [nɒt][tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] .
as it were , that the journey was not to be made .
作为 它 是 , 那 这 旅行 曾是 不是 到 是 制成 .
仿佛这次旅行注定无法成行。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][əʊvə(r)] , " [hi;; hi][hæd; həd] [sed] , — [ænd; ʌnd] [ðen] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] , ['telɪŋ]
" That is all over , " he had said , — and then had left her , telling
" 那 是 全部 超过 , " 他 有 说 , — 和 然后 有 左边 她 , 讲述
[hɜ:(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] .
her nothing further .
她 没有什么 更远 .
“一切都结束了，”他说，然后就离开了她，什么也没再跟她说。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi;; ji] [stetd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ni:d(ə)l] .
Of course she stayed her needle .
的 课程 她 入住 她 针 .
她当然没有拔针。

['weðə(r)] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [hæd; həd] [bi:n] [tru:] [ɔ:(r)] [fɔ:ls] , [ʃi;; ji][kʊd; kəd] [nɒt] [wɜ:k] [ə'gen] ,
Whether the last word had been true or false , she could not work again ,
无论 这 最后的 单词 有 到过 真的 或者 错误的 , 她 可以 不是 工作 再次 ,
无论最后那句话是真是假，她都无法再工作了。

[æt; ət] ['eni] [reit] [tɪl] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [kɒntrə'dɪktɪd] .
at any rate till it had been contradicted .
在 任何 速度 直到 它 有 到过 矛盾 .
至少在它被反驳之前是这样。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][hɜ:(r); hə(r)] [fert] ?
If it were so , what was to be her fate ?
如果 它 是 所以 , 什么 曾是 到 是 她 命运 ?
如果真是如此，她的命运将会如何？

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; — [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
One thing was certain to her ; — that she could not remain under her
— 事物 曾是 肯定 到 她 ; — 那 她 可以 不是 保持 在下面 她
['fɑ:ðərz] [ru:f] .
father's roof .
父亲的 屋顶 .

有一件事她非常确定：她不能继续住在父亲的屋檐下。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [ðæt] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [səʊ] ['ʌtəli] [dɪs'teɪstfl] [æz; əz][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]
It was impossible that an arrangement so utterly distasteful as the present
它 曾是 不可能的 那 一个 安排 所以 完全地 令人厌恶的 作为 这 展示
[wʌn] ,
one ,
— ,

像现在这样令人极其厌恶的安排，是不可能实现的。

[bəʊθ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [hɜ:'self] , [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .
both to her father and to herself , should be continued .
两个都 到 她 父亲 和 到 她自己 , 应该 是 持续 .

无论是对她父亲还是对她自己，都应该继续下去。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðen] [[ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
But where then should they live ,
但 在哪里 然后 应该 他们 居住 ,

但他们应该住在哪里呢？

— [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd]
— and of what nature would her life be if she should be separated
— 和 的 什么 自然 会 她 生活 是 如果 她 应该 是 分开
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ?
from her father ?
从 她 父亲 ?

如果她与父亲分离，她的生活将会是怎样的呢？

[ðæt] ['i:vɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kə'rɒbə'reɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
That evening she saw her father , and he corroborated her husband's
那 晚上 她 锯 她 父亲 , 和 他 证实 她 丈夫的
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

当晚她见到了父亲，父亲证实了她丈夫的说法。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It is all over now , " he said ,
" 它 是全部 超过 现在 , " 他 说 ,

“一切都结束了,”他说。

— " [ðæt] [ski:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə][su:pəɪn'tend][ðə; ðɪ] [maɪnz] .
— " that scheme of his of going to superintend the mines .
— " 那 方案 的 他的 的 去 到 督 这 矿井 .

——“他计划去监督矿山。

[ðə; ðɪ] [maɪnz] [daʊnt] [wɒnt] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒnt][hæv; həv][hɪm] .
The mines don't want him , and won't have him .
这 矿井 不 想 他 , 和 惯于 有 他 .

矿场不想要他，也不会接纳他。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['wʌndə(r)][æt; ət][aɪ 'ti:] . "
I can't say that I wonder at it . "
我 不能 说 那 我 想知道 在 它 . "

我对此并不感到惊讶。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] , [pə'pɑː] ? "

" What are we to do , papa ? "

" 什么 是 我们 到 做 , 爸爸 ? "

“爸爸，我们该怎么办？”

" [ɑː] ; — [ðæt] [ai] ['kænɒt] [seɪ] .

" Ah ; — that I cannot say .

" 啊 ; — 那 我 不能 说 .

“啊；——我无法说。”

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [ˌkɒndrɪ'send] [stɪl] [tuː; tə] ['bɒnə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

I suppose he will condescend still to honour me with his company .

我 认为 他 将要 屈尊 仍然 到 荣誉 我 和 他的 公司 .

我想他应该还是会屈尊纡尊降贵地陪我一起玩。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə][ɔː(r)]

I do not know why he should wish to go to Guatemala or

我 做 不是 知道 为什么 他 应该 希望 到 去 到 危地马拉 或者

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere .

别处 .

我不知道他为什么想去危地马拉或其他地方。

[hiː; hi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [wɒnt] . "

He has everything here that he can want . "

他 有 一切 这里 那 他 能 想 . "

他在这里拥有他想要的一切。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [pə'pɑː] , [ðæt] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

" You know , papa , that that is impossible . "

" 你 知道 , 爸爸 , 那 那 是 不可能的 . "

“爸爸，你知道那是不可能的。”

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] [wɒt] [wɪð] [hɪm][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ɔː(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

" I cannot say what with him is possible or impossible .

" 我 不能 说 什么 和 他 是 可能的 或者 不可能的 .

我无法断言对他来说什么是可能，什么是不可能。

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [baɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːlz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

He is bound by none of the ordinary rules of mankind .

他 是 边界 经过 没有任何 的 这 普通的 规则 的 人类 .

他不受任何人类寻常规则的约束。

" [ðæt] ['iːvniŋ] ['lɒʊpez] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] ,

" That evening Lopez returned to his dinner in Manchester Square ,

" 那 晚上 洛佩兹 返回 到 他的 晚餐 在 曼彻斯特 正方形 ,

当晚，洛佩兹回到曼彻斯特广场继续他的晚餐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['regjələli] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

which was still regularly served for him and his wife ,

哪个 曾是 仍然 经常 服务 为了 他 和 他的 妻子 ,

他和妻子仍然定期享用这些食物。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [huː] [ə'tendɪd] [ə'pɒn] [hɪm][dɪd][səʊ]['ʌndə(r)][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ɒft] - [rɪ'piːtɪd]

though the servants who attended upon him did so under silent and oft - repeated

尽管 这 仆人 WHO 参加 之上 他 做过 所以 在下面 沉默的 和 经常 - 重复

[ˈprəʊtest] .

protest .

反对 .

尽管服侍他的仆人们默默地、反复地抗议，但最终还是服从了。

[hiː; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] ,
He said not a word more as to Arthur Fletcher ,
他 说 不是 一个 单词 更多的 作为 到 亚瑟 弗莱彻 ,
他再也没提过亚瑟·弗莱彻的事。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [siːk] [ˈeni] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
nor did he seek any ground of quarrel with his wife .
也不 做过 他 寻找 任何 地面 的 争吵 和 他的 妻子 :
他也没有找任何理由和妻子吵架。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [ˈmelənkəli] [ænd; ənd] [dɪˈdʒekʃn] [meɪd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ɡʊd] -
But that her continued melancholy and dejection made anything like good -
但 那 她 持续 忧郁 和 沮丧 制成 任何事物 喜欢 好的 -
[ˈhjuːmə(r)] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
humour impossible , even on his part ,
幽默 不可能的 , 甚至 在 他的 部分 ,
但她持续的忧郁和沮丧, 使得即使是他也无法表现出任何幽默感。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɡʊd] - [ˈhjuːmə(r)] .
he would have been good - humoured .
他 会 有 到过 好的 - 幽默 :
他应该会很和善。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈdestəni] .
When they were alone she asked him as to their future destiny .
什么时候 他们 是 独自的 她 问 他 作为 到 他们的 未来 命运 :
当两人独处时, 她问他他们的未来命运如何。

" [pəˈpɑː] [telz] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈɡəʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæən] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] .
" Papa tells me you are not going , " she began by saying .
" 爸爸 讲述 我 你 是 不是 去 , " 她 开始 经过 说 :
“爸爸告诉我你不能去,”她开口说道。

" [dɪd] [aɪ] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ? "
" Did I not tell you so this morning ? "
" 做过 我 不是 告诉 你 所以 这 早晨 ? "
“我今天早上不是跟你说过吗? ”

" [jes] ; — [juː; jʊ] [sed] [səʊ] .
" Yes ; — you said so .
" 是的 ; — 你 说 所以 :
“是的; ——你这么说过。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɜːnɪst] .
But I did not know you were earnest .
但 我 做过 不是 知道 你 是 认真 :
但我不知道你是认真的。

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] ? "
Is it all over ? "
是 它 全部 超过 ? "
一切都结束了吗?

" [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] , — [aɪ] [səˈpəʊz] . "
" All over , — I suppose . "
" 全部 超过 , — 我 认为 : "
“一切都结束了, 我想。”

" [ai][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][em'i:] [wið] [mɔ:(r)] — [mɔ:(r)]
" **I should have thought that you would have told me with more — more**
" 我 应该 有 想法 那 你 会 有 讲述 我 和 更多的 — 更多的
[ˈsɪəriəsnes] . "
seriousness . "
严肃 . "

“我原以为你会更认真地告诉我。”

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [wʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] .
" **I don't know what you would have** .
" 我 不 知道 什么 你 会 有 .

我不知道你会想要什么。

[ai][wɒz; wəz] [ˈsɪəriəs] [ɪˈnʌf] .
I was serious enough .
我 曾是 严肃的 足够的 .

我当时是认真的。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[ðæt][jɔ:(r); ʒə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæz; həz] [drɪleɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [ˈmʌni] [ðæt]
that your father has delayed so long the payment of the promised money that
那 你的 父亲 有 延迟 所以 长的 这 支付 的 这 承诺 钱 那
[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [θru:] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] .
the thing has fallen through of necessity .
这 事物 有 倒下 通过 的 必要性 .

你父亲迟迟不支付承诺的款项，导致这件事最终无疾而终。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ai][kæn; kən] [bleɪm] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
I do not know that I can blame the Company .
我 做 不是 知道 那 我 能 责备 这 公司 .

我不知道我是否可以责怪公司。

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **Then there was a pause** .
" 然后 那里 曾是 一个 暂停 .

然后，他停顿了一下。

" [ænd; ænd] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wʊt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:; də] ? "
" **And now , " she said , " what do you mean to do ? "**
" 和 现在 , " 她 说 , " 什么 做 你 意思是 到 做 ? "

“那么现在，”她说，“你打算怎么办？ ”

" [əˈpɒn] [maɪ] [wɜ:d] [ai] [ˈkænɒt] [seɪ] .
" **Upon my word I cannot say** .
" 之上 我的 单词 我 不能 说 .

我无法以我的名义作证。

[ai][eɪ'em] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] . "
I am quite as much in the dark as you can be . "
我 是 相当 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 你 能 是 . "

我跟你一样一无所知。

" [ðæt] [ɪz] [ˈnɒns(ə)ns] , [ˈfɜ:d(ə)nænd] . "
" **That is nonsense , Ferdinand** . "
" 那 是 废话 , 费迪南德 . "

“那纯属胡说，费迪南德。”

" [θækŋk] [juː; jʊ] !
" **Thank you !**
" 感谢 你 !

“谢谢你！”

[let] [aɪ 'tiː] [biː; bi] ['nɒns(ə)ns] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
Let it be nonsense if you will .
让 它 是 废话 如果 你 将要 .

就算它是无稽之谈也行。

[aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [ðəə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
It seems to me that there is a great deal of nonsense going on in the world ;
它 似乎 到 我 那 那里 是 一个 伟大的 交易 的 废话 去 在 在 这 世界 ;

我觉得这个世界上发生了很多荒谬的事情；

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [naʊ] . "
but very little of it as true as what I say now . "
但 非常 小的 的 它 作为 真的 作为 什么 我 说 现在 . "

但其中很少有像我刚才说的那样真实。

" [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **But it is your duty to know .**
" 但 它 是 你的 责任 到 知道 .

但你有责任了解真相。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] . "
Of course you cannot stay here . "
的 课程 你 不能 停留 这里 . "

你当然不能留在这里。

" [nɔː(r)] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , — [wɪ'daʊt] [em 'iː] . "
" **Nor you , I suppose , — without me . "**
" 也不 你 , 我 认为 , — 没有 我 . "

“我想，没有我，你也一样。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ'self] .
" **I am not speaking of myself .**
" 我 是 不是 请讲 的 我 .

我不是指我自己。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] . "
If you choose , I can remain here . "
如果 你 选择 , 我 能 保持 这里 . "

如果你愿意，我可以留在这里。

" [ænd; ənd] — [dʒʌst] [θrəʊ] [em 'iː] ['əʊvəbɔːd] [ɔːltə'geðə(r)] . "
" **And — just throw me overboard altogether . "**
" 和 — 只是 扔 我 落水 共 . "

“干脆把我扔下船吧。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [prə'vaɪd] [ə'hʌðə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
" **If you provide another home for me , I will go to it .**
" 如果 你 提供 其他 家 为了 我 , 我 将要 去 到 它 .

“如果你能给我提供另一个住处，我会去的。”

[haʊ'evə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪd] [em 'iː] .
However poor it may be I will go to it , if you bid me .
然而 贫穷的 它 可能 是 我 将要 去 到 它 , 如果 你 出价 我 .

不管那地方多么简陋，只要你出价，我都会去。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , — [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] . "
But for you , — of course you cannot stay here . "
但 为了 你 , — 的 课程 你 不能 停留 这里 . "

但对你来说，——你当然不能留在这里。

" [hæz; həz][jɔ:(r); jə(r)][fɑ:ðə(r)][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [səʊ][tu:; tə][em 'i:] ? "
" Has your father told you to say so to me ? "
" 有 你的 父亲 讲述 你 到 说 所以 到 我 ？ "

“是你父亲让你这么说的吗？”

" [nəʊ] ; — [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [seɪ] [səʊ] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [em 'i:] .
" No ; — but I can say so without his telling me .
" 不 ; — 但 我 能 说 所以 没有 他的 讲述 我 .

“不；——但我不用他告诉我也能这么说。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['bænɪŋɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
You are banishing him from his own house .
你 是 驱逐 他 从 他的 自己的 房子 .

你们要把他逐出自己的家。

[hi:; hi][hæz; həz][pʊt] [ʌp] [wɪð] [aɪ 'ti:] [waɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs]
He has put up with it while he thought that you were going to this
他 有 放 向上 和 它 尽管 他 想法 那 你 是 去 到 这
['fɒrən] ['kʌntri] ;
foreign country ;
外国的 国家 ;

他一直忍受着这一切，因为他以为你要去国外；

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][end][ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .
but there must be an end of that now .
但 那里 必须 是 一个 结尾 的 那 现在 .

但现在这种情况必须结束了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ski:m] [ɒv; əv][laɪf] ? "
You must have some scheme of life ? "
你 必须 有 一些 方案 的 生活 ？ "

你一定对生活有一些规划吧？

" [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] [ai][hæv; həv] [nʌn] . "
" Upon my soul I have none . "
" 之上 我的 灵魂 我 有 没有任何 . "

“我灵魂上没有任何东西。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ? "
" You must have some intentions for the future ? "
" 你 必须 有 一些 意图 为了 这 未来 ？ "

“你对未来一定有一些计划吧？”

" [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
" None in the least .
" 没有任何 在 这 至少 .

一点也没有。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] ;
I have had intentions , and they have failed ;
我 有 有 意图 , 和 他们 有 失败的 ;

我曾有过一些想法，但都失败了；

— [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'pɔ:t] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .
— from want of that support which I had a right to expect .
— 从 想 的 那 支持 哪个 我 有 一个 正确的 到 预计 .

——因为我没有得到我理应得到的支持。

[ai][hæv; həv] ['strʌɡ(ə)ld] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [feɪld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [ɡɒt] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
I have struggled and I have failed , and now I have got no intentions .
我 有 挣扎 和 我 有 失败的 , 和 现在 我 有 得到 不 意图 .

我努力过，也失败过，现在我没有任何打算。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] ? "
What are yours ? "
什么 是 你的 ? "

你的呢？

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ]['dju:ti][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [pɜ:pəs] ,
" **It is not my duty to have any purpose** ,
" 它 是 不是 我的 责任 到 有 任何 目的 ,
“我没有义务去追求任何目标，

[æz; əz] [wɒt] [aɪ][du:; də][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [kə'mændz] .
as what I do must depend on your commands .
作为 什么 我 做 必须 依赖 在 你的 命令 .
我的一切行动都必须取决于你的命令。

" [ðen] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , ['djʊəriŋ] [wɪt] [hi:; hi] [ɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] ,
" **Then again there was a silence , during which he lit a cigar** ,
" 然后 再次 那里 曾是 一个 沉默 , 期间 哪个 他 点燃 一个 雪茄 ,
“然后又是一阵沉默，期间他点燃了一支雪茄。”

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
although he was sitting in the drawing - room .
虽然 他 曾是 坐着 在 这 绘画 - 房间 .
虽然他当时正坐在客厅里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɒfə'neɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɒn] [wɪt] ['i:v(ə)n][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['ventʃəd]
This was a profanation of the room on which even he had never ventured
这 曾是 一个 亵渎 的 这 房间 在 哪个 甚至 他 有 绝不 冒险
[brɪ'fɔ:(r)] ,
before ,
前 ,
这是对这间他从未踏足过的房间的亵渎。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][fɪ:; ji][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['həʊtɪs] [aɪ 'ti:][baɪ] ['eni] [wɜ:dz] .
but at the present moment she was unable to notice it by any words .
但 在 这 展示 片刻 她 曾是 无法 到 注意 它 经过 任何 字 .
但此刻，她却无法用言语表达出来。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [pə'pɑ:] , " [fi:; ji] [sed] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪ] , " [wɒt] ['aʊə(r)][plænz][ɑ:(r); ə(r)] . "
" **I must tell papa , she said after a while , what our plans are** . "
" 我 必须 告诉 爸爸 , " 她 说 后 一个 尽管 , " 什么 我们的 计划 是 : " "
“我必须告诉爸爸,”过了一会儿，她说，“我们的计划是什么。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm] [wɒt] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" **You can tell him what you please** .
" 你 能 告诉 他 什么 你 请 .
“你想告诉他什么都可以。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] .
I have literally nothing to say to him .
我 有 字面上地 没有什么 到 说 到 他 .
我真的没什么好跟他说的。

[ɪf] [hi:; hi] [waɪ] ['set(ə)l][æn; ən] ['ædɪkwət] ['ɪnkʌm] [ɒn][ju: 'es] , ['peɪəb(ə)l][ɒv; əv] [kɔ:s] [tu:; tə][em 'i:] ,
If he will settle an adequate income on us , payable of course to me ,
如果 他 将要 定居 一个 足够的 收入 在 我们 , 应付账款 的 课程 到 我 ,
如果他能给我们提供一份足够的收入，当然这笔钱要支付给我，

[aɪ] [waɪ] [gəʊ][ænd; ænd][lɪv; laɪv] [els'weə(r)] .
I will go and live elsewhere .
我 将要 去 和 居住 别处 .
我会搬到别的地方去住。

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːnz] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː;][ðə; ði] [striːt] [wɪˈðəʊt] [prəˈvɪz(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst] [tɜːn] [juː; jʊ] [tuː] .
If he turns me into the street without provision , he must turn you too .
如果 他 转弯 我 进入 这 街道 没有 条款 , 他 必须 转动 你 也 .

如果他把我赶到街头, 让我一无所有, 他也必须把你赶走。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɡɒt][tuː; tə] [seɪ] .
That is all that I have got to say .
那 是全部 那 我 有 得到 到 说 .

这就是我要说的全部内容。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [ˈbetə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
It will come better from you than from me .
它 将要 来 更好的 从 你 比 从 我 .

你写出来肯定比我写出来好。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɡɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
I am sorry , of course , that things have gone wrong with me .
我 是 对不起 , 的 课程 , 那 事物 有 已消失 错误的 和 我 .

当然, 我很抱歉我出了这么多问题。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [bɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt]
When I found myself the son - in - law of a very rich man I thought that I might
什么时候 我 成立 我 这 儿子 - 在 - 法律 的 一个 非常 富有的 男人 我 想法 那 我 可能
[spred] [maɪ] [wɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] .
spread my wings a bit .
传播 我的 翅膀 一个 少量 .

当我发现自己成了个富翁的女婿时, 我想我或许可以稍微展翅高飞了。

[bʌt; bət][maɪ] [rɪtʃ] [ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [bɔː] [θruː] [ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhelpləs] .
But my rich father - in - law threw me over , and now I am helpless .
但 我的 富有的 父亲 - 在 - 法律 扔 我 超过 , 和 现在 我 是 无助 .

但我富有的岳父抛弃了我, 现在我无依无靠。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈveri] [ˈtʃɪəf(ə)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
You are not very cheerful , my dear , and I think I'll go down to the club .
你 是 不是 非常 快乐 , 我的 亲爱的 , 和 我 思考 患病的 去 向下 到 这 俱乐部 .

亲爱的, 你看起来不太高兴, 我想我还是去俱乐部吧。

" [hiː; hi] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dɪd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprəʊgres] .
" **He went out of the house and did go down to the Progress .**
" 他 去 出去 的 这 房子 和 做过 去 向下 到 这 进步 .

“他走出家门, 去了《进步报》。”

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi]
The committee which was to be held with the view of judging whether he
这 委员会 哪个 曾是 到 是 握住 和 这 看法 的 评判 无论 他
[wɒz; wəz][ɔː(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [əˈseɪmblɪdʒ]
was or was not a proper person to remain a member of that assemblage
曾是 或者 曾是 不是 一个 恰当的 人 到 保持 一个 成员 的 那 装配

[hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [held] ,
had not yet been held ,
有 不是 然而 到过 握住 ,

原定召开的委员会会议, 旨在判断他是否适合继续担任该团体的成员, 但会议尚未召开。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,
and there was nothing to impede his entrance to the club ,
和 那里 曾是 没有什么 到 阻碍 他的 入口 到 这 俱乐部 ,

没有任何阻碍他进入俱乐部的因素。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [wɪtʃ] [hi;; hi] [geɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] [ænd; ənd] ['bʌtəd]
or the execution of the command which he gave for tea and buttered
或者 这 执行 的 这 命令 哪个 他 给予 为了 茶 和 涂黄油的
[təʊst] .
toast .
吐司 .

或者执行他下达的命令，准备茶和涂黄油的吐司。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [spəʊk] [tu;; tə][hɪm] ; [nɔ:(r)] , [ðəʊ] [hi;; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,
But no one spoke to him ; nor , though he affected a look of comfort ,
但 不 一 辐 到 他 ; 也不 , 尽管 他 做作的 一个 看 的 舒适 ,
[dɪd][hi;; hi][faɪnd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
did he find himself much at his ease .
做过 他 寻找 他自己 很多 在 他的 舒适 .
[ɪz] [hɪz; ɪz] [i:z] .
他是否感到轻松自在呢？

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'pɪnjən] ['weðə(r)] [hi;; hi]
Among the members of the club there was a much divided opinion whether he
之中 这 成员 的 这 俱乐部 那里 曾是 一个 很多 分割 观点 无论 他
[ʊd; ʃəd][bi;; bi] [ɪk'speld] [ɔ:(r)][nɒt] .
should be expelled or not .
应该 是 被驱逐 或者 不是 .
[ɪz] [hɪz; ɪz] [i:z] .
俱乐部成员之间对于是否应该开除他存在很大分歧。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pa:ti] [hu:] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['səʊʃəli] , ['mɒrəli] , [ænd; ənd]
There was a strong party who declared that his conduct socially , morally , and
那里 曾是 一个 强的 派对 WHO 声明 那 他的 执行 社会 , 道德上 , 和
[pə'ɪtɪkli] ,
politically ,
政治上 ,
[ɪz] [hɪz; ɪz] [i:z] .
有一方强烈谴责他在社会、道德和政治方面的行为，

[hæd; həd] [bi:n] [səʊ][bæd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [wʊd] [mi:t] [ðə; ði] [keɪs] .
had been so bad that nothing short of expulsion would meet the case .
有 到过 所以 坏的 那 没有什么 短的 的 驱逐 会 见面 这 案件 .
[ɪz] [hɪz; ɪz] [i:z] .
情况非常恶劣，除了开除之外，没有其他办法能够解决。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [hu:] [sed] [ðæt] [nəʊ][ækt][hæd; həd] [bi:n] [pru:vd] [ə'genst] [hɪm] [wɪtʃ]
But there were others who said that no act had been proved against him which
但 那里 是 其他的 WHO 说 那 不 行为 有 到过 已证实 反对 他 哪个
[ðə; ði] [klʌb] [ɔ:t] [tu;; tə]['nəʊtɪs] .
the club ought to notice .
这 俱乐部 应该 到 注意 .
[ɪz] [hɪz; ɪz] [i:z] .
但也有人表示，并没有证据表明他有任何不当行为，俱乐部应该对此予以关注。

[hi;; hi][hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] , [ʃəʊn] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['blæɡɑ:d] ,
He had , no doubt , shown himself to be a blackguard ,
他 有 , 不 怀疑 , 所示 他自己 到 是 一个 浑蛋 ,
[ɪz] [hɪz; ɪz] [i:z] .
毫无疑问，他已经证明自己是无赖。
[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [spa:k] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɔ:(r)] ['ɒnəsti] .
a man without a spark of honour or honesty .
一个 男人 没有 一个 火花 的 荣誉 或者 诚实 .
[ɪz] [hɪz; ɪz] [i:z] .
一个毫无荣誉感和诚实可言的人。

[bʌt; bət] [ðen] , — [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [hu:] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [tu;; tə][bi;; bi]
But then , — as they said who thought his position in the club to be
但 然后 , — 作为 他们 说 WHO 想法 他的 位置 在 这 俱乐部 到 是
[ʌnə'seɪləbl] ,
unassailable ,
无可辩驳 ,

但是，正如那些认为他在俱乐部地位不可动摇的人所说，
— [wɒt] [hæd; həd][ðə; ði] [klʌb] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [ðæt] ?
— **what had the club to do with that ?**
— 什么 有 这 俱乐部 到 做 和 那 ?
——这跟俱乐部有什么关系？

" [ɪf] [ju;; jʊ] [tɜ:n] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['blæɡɑ:d] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'ɒnərəbl] [men] , [weə(r)] [wɪl]
" **If you turn out all the blackguards and all the dishonourable men , where will**
" 如果 你 转动 出去 全部 这 黑帮 和 全部 这 不光彩的 男人 , 在哪里 将要
[ðə; ði] [klʌb] [bi;; bi] ?
the club be ?
这 俱乐部 是 ?
“如果把所有的流氓和不光彩的人都赶出去，俱乐部还能怎么样呢？”

" [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑ:skt] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['vɪɡə(r)] [baɪ][wʌn] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
" **was a question asked with a great deal of vigour by one middle - aged**
" 曾是 一个 问题 问 和 一个 伟大的 交易 的 活力 经过 一 中间 - 老年人
['dʒentlmən] [hu:] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [klʌb] - [wɜ:lɪd] ['veri] ['θʌrəli] .
gentleman who was supposed to know the club - world very thoroughly .
绅士 WHO 曾是 据称 到 知道 这 俱乐部 - 世界 非常 彻底 .
“这是一位对夜总会世界了如指掌的中年绅士非常有力地提出的问题。”

[hi;; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [nəʊ] [ə'fens] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] ,
He had committed no offence which the law could recognise and punish ,
他 有 坚定的 不 罪行 哪个 这 法律 可以 认出 和 惩治 ,
他没有犯下任何法律可以认定和惩罚的罪行。
[nɔ:(r)][hæd; həd][hi;; hi] [sin] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [klʌb] [ru:lz] .
nor had he sinned against the club rules .
也不 有 他 罪过 反对 这 俱乐部 规则 .

他也没有违反俱乐部的规章制度。
" [hi;; hi][ɪz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [baɪ] ['eni] [ˌregju'leɪ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
" **He is not required to be a man of honour by any regulation of which I**
" 他 是 不是 必需的 到 是 一个 男人 的 荣誉 经过 任何 规定 的 哪个 我
[eɪ 'em][ə'weə(r)] ,
am aware ,
是 意识到的 ,
“据我所知，没有任何规定要求他必须是一位有荣誉感的人。”

" [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentlmən] .
" **said the middle - aged gentleman .**
" 说 这 中间 - 老年人 绅士 .
“那位中年绅士说道。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ɑ:skt] [tu;; tə][gəʊ] ,
The general opinion seemed to be that he should be asked to go ,
这 一般的 观点 似乎 到 是 那 他 应该 是 问 到 去 ,
普遍的看法似乎是应该让他离开。
[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hi;; hi] [dɪ'klaɪnd] , [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [tu;; tə][hɪm] .
and that , if he declined , no one should speak to him .
和 那 , 如果 他 拒绝 , 不 一 应该 说话 到 他 .
如果他拒绝，任何人都不应该和他说话。

[ðɪs] [ˈpenəlti] [wɒz; wəz] [ɔ:ɪ'redi] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][hɪm] ,
This penalty was already inflicted on him ,
这 惩罚 曾是 已经 造成的 在 他 ,
他已经受到了这项惩罚。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [nəʊ][wʌn][dɪd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] .
for on the evening in question no one did speak to him .
为了 在 这 晚上 在 问题 不 一 做过 说话 到 他 .
因为事发当晚, 没有人跟他说话。

[hi:; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [ti:] [ænd; ənd][et; ɛt][hɪz; ɪz] [təʊst] [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] [ˌmæɡə'zi:n] ,
He drank his tea and ate his toast and read a magazine ,
他 喝 他的 茶 和 吃 他的 吐司 和 读 一个 杂志 ,
他喝着茶, 吃着吐司, 读着杂志。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ˌkʌmfətəb(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [æz; əz] [men] [æt; ət]
striving to look as comfortable and as much at his ease as men at
努力 到 看 作为 舒服的 和 作为 很多 在 他的 舒适 作为 男人 在
[ðeə(r)] [klʌbz] ['dʒen(ə)rəli][ɑ:(r); ə(r)] .
their clubs generally are :
他们的 俱乐部 一般来说 是 :
他努力让自己看起来像俱乐部里的男士一样自在放松。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd][ˈæktə(r)] ,
He was not a bad actor ,
他 曾是 不是 一个 坏的 演员 ,
他演技并不差。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'pɔ:ts] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɒn][ðə; ði]
and those who saw him and made reports as to his conduct on the
和 那些 WHO 锯 他 和 制成 报告 作为 到 他的 执行 在 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bi:n] [kwɔɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]
following day declared that he had apparently been quite indifferent to the
下列的 天 声明 那 他 有 显然 到过 相当 冷漠 到 这
[ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
disagreeable incidents of his position .
令人不快的 事件 的 他的 位置 .
第二天, 那些见过他并报告他行为的人宣称, 他显然对自己职位上的不愉快事件漠不关心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [hæd; həd] [bi:n] [mɪə(r)] [ˈæktɪŋ] .
But his indifference had been mere acting .
但 他的 漠不关心 有 到过 仅仅 表演 .
但他表现出的冷漠只是装出来的。

[hɪz; ɪz] ['keələs] ['mæənə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [ə'sju:md] .
His careless manner with his wife had been all assumed .
他的 粗心 方式 和 他的 妻子 有 到过 全部 假定 .
他对妻子漫不经心的态度, 大家都以为他就是这样做的。

['selfɪʃ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [vɔɪd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɔ:l]['prɪnsəp(ə)l] ,
Selfish as he was , void as he was of all principle ,
自私 作为 他 曾是 , 空白 作为 他 曾是 的 全部 原则 ,
他虽然自私, 虽然毫无原则,

['ʌtəli] [ʌn'mænli] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ʌn'kɒŋjəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv] ['mænlinəs] ,
utterly unmanly and even unconscious of the worth of manliness ,
完全地 不男子气概 和 甚至 无意识 的 这 值得 的 男子气概 ,
完全没有男子气概, 甚至没有意识到男子气概的价值。

[sti:l] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
still he was alive to the opinions of others .
仍然 他 曾是 活 到 这 意见 的 其他的 .
但他仍然很在意别人的看法。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [kən'dem] [hɪm] ,
He thought that the world was wrong to condemn him ,
他 想法 那 这 世界 曾是 错误的 到 谴责 他 ,
他认为世人谴责他是错误的。

— [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði][fæktz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
— **that the world did not understand the facts of his case** ,
— 那 这 世界 做过 不是 理解 这 事实 的 他的 案件 ,
——世人并不了解他案件的真相，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] ['dʒen(ə)rəli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ˈsɪmələ(r)]
and that the world generally would have done as he had done in similar
和 那 这 世界 一般来说 会 有 完毕 作为 他 有 完毕 在 相似的
[ˈsɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

如果情况类似，其他人通常也会像他一样行事。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [æz; əz] ['ɒnəsti] ,
He did not know that there was such a quality as honesty ,
他 做过 不是 知道 那 那里 曾是 这样的 一个 质量 作为 诚实 ,
他并不知道诚实这种品质的存在。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [ment] .
nor did he understand what the word meant .
也不 做过 他 理解 什么 这 单词 意思是 .
他也不明白这个词的意思。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [men] , [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [klaːs] ,
But he did know that some men , an unfortunate class ,
但 他 做过 知道 那 一些 男人 , 一个 不幸 班级 ,
但他确实知道，有些人，一个不幸的阶层，

[br'keɪm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['iːv(ə)] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)] ,
became subject to evil report from others who were more successful ,
成为 主题 到 邪恶的 报告 从 其他的 WHO 是 更多的 成功的 ,
遭到一些比自己更成功的人的恶意诋毁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] .
and he was aware that he had become one of those unfortunates .
和 他 曾是 意识到的 那 他 有 变得 一 的 那些 不幸的 .
他意识到自己也成了那些不幸的人之一。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] ['eni] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'ziː(ə)n] .
Nor could he see any remedy for his position .
也不 可以 他 看 任何 补救 为了 他的 位置 .
他也看不到任何改善自己处境的办法。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [blæŋk] [ænd; ənd] [blæk] [br'fɔː(r)] [hɪm] .
It was all blank and black before him .
它 曾是 全部 空白的 和 黑色的 前 他 .
他面前一片空白，漆黑一片。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi][gɒt] [mʌtʃ] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɔː(r)] [ə'mjuːzmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It may be doubted whether he got much instruction or amusement from the
它 可能 是 怀疑 无论 他 得到 很多 操作说明 或者 娱乐 从 这
[ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [mæɡə'ziːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] .
pages of the magazine which he turned .
页面 的 这 杂志 哪个 他 转向 .
人们可能会怀疑，他从翻阅的杂志中是否获得了多少知识或乐趣。

首相(The Prime Minister)

第38/50页

[æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔ:k] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ɐnd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['həʊmwədz] .
At about twelve o'clock he left the club and took his way homewards .
在 关于 十二 点钟 他 左边 这 俱乐部 和 采取 他的 方式 回家 .

大约十二点钟，他离开了俱乐部，踏上了回家的路。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] [streɪt] [həʊm] .
But he did not go straight home .
但 他 做过 不是 去 直的 家 .

但他并没有直接回家。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:sti][kəʊld] [mɑ:tʃ] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kæʃɪŋ] [wɪnd] ,
It was a nasty cold March night , with a catching wind ,
它 曾是 一个 可恶的 寒冷的 行进 夜晚 , 和 一个 捕捉 风 ,

那是一个寒冷的3月夜晚，刮着阵阵寒风。

[ænd; ɐnd] [ə'keɪzən(ə)l] [ʃɔ:t] ['ʃaʊəz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [snəʊ] [ænd; ɐnd][reɪn] ,
and occasional short showers of something between snow and rain ,
和 偶然 短的 淋浴 的 某物 之间 雪 和 雨 ,

偶尔会有短暂的阵雨，介于雪和雨之间。

— [æz; ɛz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][æz; ɛz][wʌn][kʊd; kəd] [wel]
— as disagreeable a night for a gentleman to walk in as one could well
— 作为 令人不快的 一个 夜晚 为了 一个 绅士 到 走 在 作为 一 可以 出色地
[kən'si:v] .
conceive .
构想 .

对于一位绅士来说，这无疑是最令人不快的夜晚。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [raʊnd] [baɪ][trə'fælgə(r)][skweə(r)] , [ænd; ɐnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [strænd] ,
But he went round by Trafalgar Square , and along the Strand ,
但 他 去 圆形的 经过 特拉法加 正方形 , 和 沿着 这 斯特兰德 ,

但他绕道特拉法加广场，沿着河岸街走去，

[ænd; ɐnd][ʌp][sʌm; səm] ['dɜ:ti] [stri:tɪs] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] ['θiətə, 'θi:ə-] ,
and up some dirty streets by the small theatres ,
和 向上 一些 肮脏的 街道 经过 这 小的 剧院 ,

然后沿着小剧院旁一些肮脏的小路向上走，

[ænd; ɐnd][səʊ][ɒn][tu:; tə] ['həʊbən] [ænd; ɐnd][baɪ] ['blu:mzb(ə)ri] [skweə(r)][ʌp][tu:; tə] ['tɑ:tnəm] [kɔ:t]
and so on to Holborn and by Bloomsbury Square up to Tottenham Court
和 所以 在 到 霍尔本 和 经过 布卢姆斯伯里 正方形 向上 到 托特纳姆热刺 法庭
[rəʊd] ,
Road ,
路 ,

然后继续前往霍尔本，途经布卢姆斯伯里广场，一直到托特纳姆法院路。

[ðen] [θru:] [sʌm; səm] [ʌn'ju:zd] [stri:t] ['ɪntu:] ['pɔ:tlənd] [pleɪs] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mærləbən] [rəʊd] ,
then through some unused street into Portland Place , along the Marylebone Road ,
然后 通过 一些 未使用的 街道 进入 波特兰 地方 , 沿着 这 马里波恩 路 ,

然后穿过一条废弃的街道进入波特兰广场，沿着马里波恩路行驶，

[ænd; ɐnd] [bæk] [tu:; tə] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)][baɪ]['beɪkə(r)] [stri:t] .
and back to Manchester Square by Baker Street .
和 后退 到 曼彻斯特 正方形 经过 贝克 街道 .

然后沿着贝克街返回曼彻斯特广场。

[hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['dʌblɪd] [ðə; ði] ['distəns] , — [ə'pærəntli] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
He had more than doubled the distance , — apparently without any object
他 有 更多的 比 双倍 这 距离 , — 显然 没有 任何 目的
.
:
.

他已经跑出了超过一倍的距离——而且显然没有借助任何物体。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['spəʊkən][tu:; tə] ['fri:kwəntli] [baɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz] ,
He had been spoken to frequently by unfortunates of both sexes ,
他 有 到过 说 到 频繁地 经过 不幸的 的 两个都 性别 ,
他经常与一些遭遇不幸的人交谈, 这些人既有男性也有女性。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][nəʊ][wʌn] .
but had answered a word to no one .
但 有 回答 一个 单词 到 不 一 .
但他一句话也没回答, 仿佛从未对任何人说过。

[hi:; hi][hæd; həd] ['trʌdʒ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
He had trudged on and on with his umbrella over his head ,
他 有 艰难跋涉 在 和 在 和 他的 伞 超过 他的 头 ,
他撑着伞, 一路艰难地走着。

[bʌt; bət]['ɔ:lməʊst] [ʌn'kɒnjəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [wet] .
but almost unconscious of the cold and wet .
但 几乎 无意识 的 这 寒冷的 和 湿的 :
但几乎感觉不到寒冷和潮湿。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['sedʒələsli] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)] ['kʌmfət]
And yet he was a man sedulously attentive to his own personal comfort
和 然而 他 曾是 一个 男人 勤奋地 细心 到 他的 自己的 个人的 舒适
[ænd; ənd] [helθ] ,
and health ,
和 健康 ,

然而, 他却是一个非常注重自身舒适和健康的人。

[hu:] [hæd; həd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃəʊn] [ðɪs] ['vɜ:tju:][ɪn][hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
who had at any rate shown this virtue in his mode of living ,
WHO 有 在 任何 速度 所示 这 美德 在 他的 模式 的 活的 ,
至少在他的生活方式中, 他已经展现了这种美德。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][səb'dʒektɪd] [hɪm'self] [tu:; tə]['deɪndʒə(r)][baɪ] [ɪm'pru:dns] .
that he had never subjected himself to danger by imprudence .
那 他 有 绝不 受 他自己 到 危险 经过 轻率 :
他从未因轻率行事而让自己身处险境。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [kept] [hɪm] [wɔ:m] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt][draɪ] ,
But now the working of his mind kept him warm , and , if not dry ,
但 现在 这 在职的 的 他的 头脑 保留 他 温暖的 , 和 , 如果 不是 干燥 ,
但现在, 他思考的过程让他感到温暖, 即使不能完全保持干燥,

[æt; ət] [li:st] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][dæmp] .
at least indifferent to the damp .
在 至少 冷漠 到 这 潮湿 :
至少对潮湿无动于衷。

[hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'saɪd] [wɪð] [ə'fektɪd] ['nɒnʃələns] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
He had thrown aside with affected nonchalance those questions which his wife
他 有 抛掷 旁边 和 做作的 漫不经心 那些 问题 哪个 他的 妻子
[hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm] ,
had asked him ,
有 问 他 ,
他装出一副漫不经心的样子, 对妻子提出的问题不予理睬。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑ:nsə(r)] [ðem; ðəm] .
but still it was necessary that he should answer them .

但他仍然有必要回答这些问题。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He did not suppose that he could continue to live in Manchester Square in his
他 做过 不是 认为 那 他 可以 继续 到 居住 在 曼彻斯特 正方形 在 他的
[ˈprez(ə)nt] [kən'dɪʃn] .
present condition .

他认为自己目前的状况无法继续住在曼彻斯特广场。

[nɔ:(r)] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɒndə(r)] [fɔ:θ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
Nor , if it was necessary that he should wander forth into the world ,
也不 , 如果 它 曾是 必要的 那 他 应该 漫步 前进 进入 这 世界 ,
即使他必须流落到世间,

[kʊd; kəd] [hi:; hi] [fɔ:s] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] ['wɒndə(r)] [wɪð] [hɪm] .
could he force his wife to wander with him .
可以 他 力量 他的 妻子 到 漫步 和 他 .
他能否强迫妻子与他一起流浪?

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [bɜ:] [wʊd] ['prɒbəbli] [ɡɪv]
If he would consent to leave her , his father - in - law would probably give
如果 他 会 同意 到 离开 她 , 他的 父亲 - 在 - 法律 会 大概 给
[hɪm] ['sʌmθɪŋ] ,
him something ,
他 某物 ,
如果他同意离开她, 他的岳父可能会给他一些东西。

— [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ɪg'zɪst] .
— some allowance on which he might exist .
— 一些 津贴 在 哪个 他 可能 存在 .
——他赖以生存的某种津贴。

[bʌt; bət] [ðen] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?
But then of what sort would be his life ?
但 然后 的 什么 种类 会 是 他的 生活 ?
但那样的话, 他的人生将会是怎样的呢?

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [əʊvə(r)] [ænd; ænd] [əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nɪəli]
He did not fail to remind himself over and over again that he had nearly
他 做过 不是 失败 到 提醒 他自己 超过 和 超过 再次 那 他 有 几乎
[sək'sɪ:dɪd] .
succeeded .
成功了 .
他不时地提醒自己, 他几乎成功了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
He had been the guest of the Prime Minister ,
他 有 到过 这 客人 的 这 主要的 部长 ,
他曾是首相的客人,

[ænd; ænd] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [nɒmɪ'ni:] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [hɜ:(r); hə(r)]
and had been the nominee chosen by a Duchess to represent her
和 有 到过 这 提名人 选定 经过 一个 公爵夫人 到 代表 她
[ˈhʌzbəndz] ['bʌrə] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] .
husband's borough in Parliament .
丈夫的 行政区 在 议会 .
她曾被一位公爵夫人提名, 代表她丈夫所在的选区进入议会。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈIntimət] [wið] [mɪlz] - [hu:] [wɒz; wəz][fɑ:st] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈheə(r)]
He had been intimate with Mills Haperton who was fast becoming a millionaire
他 有 到过 亲密的 和 米尔斯 - WHO 曾是 快速地 成为 一个 百万富翁

他曾与米尔斯·哈珀顿关系密切，而米尔斯·哈珀顿当时正迅速成为百万富翁。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
He had married much above himself in every way .
他 有 已婚 很多 多于 他自己 在 每一个 方式 .

他娶了一位各方面都比他优秀的妻子。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈtʃi:vɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˌpɒpjʊˈlærəti][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [ˈɪntələkt] .
He had achieved a certain popularity and was conscious of intellect .
他 有 已达成 一个 肯定 人气 和 曾是 有意识的 的 智力 .

他已获得一定的知名度，并且对自己的知识水平有所了解。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] [tu:] [ʊ:(r)] [θri:] [ˈsɔvrɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
But at the present moment two or three sovereigns in his pocket were the
但 在 这 展示 片刻 二 或者 三 君主 在 他的 口袋 是 这
[ɪkˈstent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:ldli] [welθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˈru:ɪnd] .
extent of his worldly wealth and his character was utterly ruined .
程度 的 他的 世俗 财富 和 他的 特点 曾是 完全地 毁坏 .

但目前他口袋里只有两三个金币，这就是他全部的世俗财富，他的名誉也彻底败坏了。

[hi:; hi] [rɪˈɡɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ][kɑ:d] - [ˈpleɪə(r)] [hu:] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [deɪ] [həʊldz] [sɪks]
He regarded his fate as does a card - player who day after day holds sixes
他 认为 他的 命运 作为 做 一个 卡片 - 玩家 WHO 天 后 天 持有 六
[ænd; ənd] [ˈsevnz] [wen] [ˈʌðə(r)] [men] [hæv; həv][ðə; ði][ˈeɪsɪz][ænd; ənd] [kɪŋz] .
and sevens when other men have the aces and kings .
和 七 什么时候 其他 男人 有 这 王牌 和 国王 .

他看待自己的命运，就像一个牌手日复一日地拿着六七，而其他人却拿着 A 和 K 一样。

[feɪt] [wɒz; wəz] [əˈɡenst] [hɪm] .
Fate was against him .
命运 曾是 反对 他 .

命运与他作对。

[hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈeɪsɪz][ænd; ənd] [kɪŋz]
He saw no reason why he should not have had the aces and kings
他 锯 不 原因 为什么 他 应该 不是 有 有 这 王牌 和 国王
[kənˈtɪnjuəli] ,
continually ,
持续 ,

他觉得自己完全可以一直拿到A和K。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [feɪt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [pəˈhæps] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðəm; ðəm]
especially as fate had given him perhaps more than his share of them
尤其 作为 命运 有 给定 他 也许 更多的 比 他的 分享 的 他们
[æt; ət][fɜ:st] .
at first .
在 第一的 .

尤其是命运一开始就给了他可能比他应得的更多的恩惠。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [lɒst] [ˈrʌbə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈrʌbə(r)] ,
He had , however , lost rubber after rubber ,
他 有 , 然而 , 丢失的 橡皮 后 橡皮 ,

然而，他却接连丢掉了好几块轮胎。

— [nɒt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪks] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['rʌbəz] [lɒst] ,
— **not paying his stakes for some of the last rubbers lost** ,
— 不是 付费 他的 赌注 为了 一些 的 这 最后的 橡胶 丢失的 ,
— 没有支付他输掉的最后几场比赛的赌注 ,

— [tɪl] [ðə; ði] ['pleər] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [hɪm][nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
— **till the players would play with him no longer** .
— 直到 这 玩家 会 玩 和 他 不 更长 .
直到球员们不再愿意和他一起踢球为止。

[ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃuːn] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]'eni] [mæn] ; — [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd]
The misfortune might have happened to any man ; — but it had happened
这 不幸 可能 有 发生 到 任何 男人 ; — 但 它 有 发生
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .
这种不幸可能发生在任何人身上; ——但它偏偏发生在了他身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'ɡen] .
There was no beginning again .
那里 曾是 不 开始 再次 .
没有重新开始。

[ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [smɔːl] [ə'laʊəns] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [laɪf] ,
A possible small allowance and some very retired and solitary life ,
一个 可能的 小的 津贴 和 一些 非常 退休 和 孤 生活 ,
可能只有少量津贴, 而且过着非常隐居和孤独的生活。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [fəʊ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [nəʊ] ['flætəri] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
in which there would be no show of honour , no flattery coming to him ,
在 哪个 那里 会 是 不 展示 的 荣誉 , 不 奉承 未来 到 他 ,
其中不会有任何示好, 也不会有人奉承他。

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm] .
was all that was left to him .
曾是 全部 那 曾是 左边 到 他 .
这是他唯一剩下的东西。

[hiː; hi][let] [hɪm'self] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf] [stiːl] [ə'weɪk] .
He let himself in at the house , and found his wife still awake .
他 让 他自己 在 在 这 房子 , 和 成立 他的 妻子 仍然 醒 .
他径直走进屋里, 发现妻子还没睡。

" [aɪ][,eɪ 'em] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I am wet to the skin** , " **he said** .
" 我 是 湿的 到 这 皮肤 , " 他 说 .
“我浑身都湿透了,”他说。

" [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː; də][,aɪ 'tiː] ;
" **I made up my mind to walk , and I would do it** ;
" 我 制成 向上 我的 头脑 到 走 , 和 我 会 做 它 ;
“我下定决心要走路, 而且我一定会做到;

— [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [peɪnz] .
— **but I am a fool for my pains** .
— 但 我 是 一个 傻子 为了 我的 疼痛 .
但我真是白费力气了。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [sʌm; səm] [ˈfiːb(ə)] [ˈɑːnsə(r)] , [əˈfektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [ˈmiəli]
" **She made him some feeble answer , affecting to be half asleep , and merely**
" 她 制成 他 一些 微弱 回答 , 影响 到 是 一半 睡着了 , 和 仅仅
[tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][bed] .
turned in her bed .
转向 在 她 床 .

她装作半睡半醒的样子，敷衍地回答了他几句，然后在床上翻了个身。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][aʊt] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
" **I must be out early in the morning .**
" 我 必须 是 出去 早期的 在 这 早晨 .

“我必须一大早就出门。”

[maɪnd][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][draɪ][maɪ] [θɪŋz] .
Mind you make them dry my things .
头脑 你 制作 他们 干燥 我的 事物 .

记住，一定要把我的东西晾干。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈtelɪŋ] . "
They never do anything for my telling . "
他们 绝不 做 任何事物 为了 我的 讲述 . "

他们从来不听我的劝告。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [draɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" **You don't want them dried to - night ? "**
" 你 不 想 他们 干燥 到 - 夜晚 ? "

“你今晚不想把它们烘干吗？ ”

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; — [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][aɪ][,eɪ 'em] [ɡɒn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
" **Not to - night , of course ; — but after I am gone to - morrow .**
" 不是 到 - 夜晚 , 的 课程 ; — 但 后 我 是 已消失 到 - 明天 .

“当然不是今晚；——而是在我明天离开之后。”

[ðel] [liːv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [spiːk] .
They'll leave them there without putting a hand to them , if you don't speak .
他们会 离开 他们 那里 没有 推杆 一个 手 到 他们 , 如果 你 不 说话 .

如果你不说话，他们就会把他们留在那里，不会动手。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
I must be off before breakfast to - morrow . "
我 必须 是 离开 前 早餐 到 - 明天 . "

我明天早餐前必须离开。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] ?
" **Where are you going ?**
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˈeniθɪŋ] [pækt] ? "
Do you want anything packed ? "
做 你 想 任何事物 包装 ? "

需要打包吗？

" [nʌʊ] ; [ˈnʌθɪŋ] .
" **No ; nothing .**
" 不 ; 没有什么 .

“不，什么也没有。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .
I shall be back to dinner .
我 将 是 后退 到 晚餐 .

我一会儿就回去吃晚饭。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɜːmɪŋəm] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - [ɒn]
But I must go down to Birmingham , to see a friend of Happerton's on
但 我 必须 去 向下 到 伯明翰 , 到 看 一个 朋友 的 - 在
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

但我必须去伯明翰，因为一些事情要拜访哈珀顿的一位朋友。

[aɪ] [wɪl] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] .
I will breakfast at the station .
我 将要 早餐 在 这 车站 .

我将在车站吃早餐。

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
As you said to - day , something must be done .
作为 你 说 到 - 天 , 某物 必须 是 完毕 .

正如你今天所说，必须采取行动了。

[ɪf] [ɪts] [tuː; tə] [swiːp] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [swiːp] [aɪ 'tiː] .
If it's to sweep a crossing , I must sweep it .
如果 它是 到 扫 一个 过境 , 我 必须 扫 它 .

如果任务是清扫十字路口，我就必须去清扫。

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [waɪl] [hiː; hi] [slept] ,
" **As she lay awake while he slept** ,
" 作为 她 躺 醒 尽管 他 睡着了 ,

“当他熟睡时，她却醒着，

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðəʊz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [best] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [sɪns]
she thought that those last words were the best she had heard him speak since
她 想法 那 那些 最后的 字 是 这 最好的 她 有 听到 他 说话 自从
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
they were married .
他们 是 已婚 .

她觉得，自从他们结婚以来，他说的最后那句话是她听过最动听的话。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʊːpəs] [ɪn][ðəm; ðəm] .
There seemed to be some indication of a purpose in them .
那里 似乎 到 是 一些 指示 的 一个 目的 在 他们 .

它们似乎带有某种目的。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [swiːp] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [swiːp] [aɪ 'tiː] ,
If he would only sweep a crossing as a man should sweep it ,
如果 他 会 仅有的 扫 一个 过境 作为 一个 男人 应该 扫 它 ,

如果他能像个男人那样清扫一下十字路口就好了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪm] , [ænd; ænd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə][hɪm] ,
she would stand by him , and at any rate do her duty to him ,
她 会 站立 经过 他 , 和 在 任何 速度 做 她 责任 到 他 ,

她会支持他，至少会尽到她对他的责任。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
in spite of all that had happened .
在 尽管如此 的 全部 那 有 发生 .

尽管发生了这一切。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɒt][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðæt][ə; eɪ] [dɪsˈɒnɪst] [mæn] [ˈkænɒt] [bɪˈɡɪn]
she was not old enough to have learned that a dishonest man cannot begin
她 曾是 不是 老的 足够的 到 有 学习 那 一个 不诚实 男人 不能 开始
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [swiːp] [ə; eɪ] [ˈkrɒsɪŋ] [ˈɒnɪstli] [tɪl] [hiː; hi][hæv; həv][ɪn] [ˈveri] [truːθ] [riˈpent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
even to sweep a crossing honestly till he have in very truth repented of his
甚至 到 扫 一个 过境 诚实地 直到 他 有 在 非常 真相 悔改 的 他的
[ˈfɔːmə(r)] [dɪsˈɒnɪsti] .
former dishonesty .
以前的 不诚实 .

她年纪太小，还不懂一个不诚实的人，只有真心悔改自己以前的不诚实行为，才能开始诚实地清扫路口。

[ðə; ði][ˈleɪzi][mæn] [meɪ] [bɪˈklʌm] [ˈleɪzi][nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)] ,
The lazy man may become lazy no longer ,
这 懒惰的 男人 可能 变得 懒惰的 不 更长 ,
懒惰的人或许不再懒惰了。

[bʌt; bət][ðəə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɜːst][ə; eɪ][ˈprəʊses] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [weəˈbaɪ] [ˈleɪzɪnəs]
but there must have been first a process through his mind whereby laziness
但 那里 必须 有 到过 第一的 一个 过程 通过 他的 头脑 由此 懒惰
[hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ˈəʊdiəs] [tuː; tə][hɪm] .
has become odious to him .
有 变得 令人厌恶的 到 他 .

但在此之前，他的内心肯定经历了一个过程，使他开始厌恶懒惰。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈprəʊses][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [mɪsˈfɔːtʃuːn] [əˈraɪzɪŋ]
And that process can hardly be the immediate result of misfortune arising
和 那 过程 能 几乎 是 这 即时 结果 的 不幸 产生
[frɒm; frəm] [mɪsˈkɒndʌkt] .
from misconduct .
从 不当行为 .

而且，这一过程很难说是因不当行为而导致的不幸事件的直接结果。

[hæd; həd][ˈləʊpez] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkrɒsɪŋ] [æt; ət] [ˈbɜːmɪŋəm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [swept] [aɪ ˈtiː]
Had Lopez found his crossing at Birmingham he would hardly have swept it
有 洛佩兹 成立 他的 过境 在 伯明翰 他 会 几乎 有 扫荡 它
[wel] .
well .
出色地 .

如果洛佩兹在伯明翰找到了他的传中点，他也很难把球扫出去。

[ˈɜːli] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] ,
Early on the following morning he was up ,
早期的 在 这 下列的 早晨 他 曾是 向上 ,
第二天一大早他就起床了。

[ænd; ʌnd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and before he left his room he kissed his wife .
和 前 他 左边 他的 房间 他 亲吻 他的 妻子 .
离开房间前，他吻了妻子。

" [gʊd] - [baɪ] , [əʊld][gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [daʊnt][biː; bi] [daʊn] - [hɑːtɪd] . "
" **Good - bye , old girl , " he said ; " don't be down - hearted . "**
" 好的 - 再见 , 老的 女孩 , " 他 说 ; " 不 是 向下 - 心地 . "
“再见了，老伙计，”他说，“别灰心丧气。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [daʊn] - [hɑːtɪd] , " "
" **If you have anything before you to do , I will not be down - hearted , "**
" 如果 你 有 任何事物 前 你 到 做 , 我 将要 不是 是 向下 - 心地 , " "
[ʃiː, ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“如果你还有什么事要做，我不会气馁的，”她说。

" [ai][æɫ; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][brɪʃ:(r)] [naɪt] , [ai] [θɪŋk] .
" **I shall have something to do before night , I think .**
" 我 将 有 某物 到 做 前 夜晚 , 我 思考 :
"我想, 在天黑之前我应该还有事要做。"

[tel] [jɔ:(r); jə(r)][fɑ:ðə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [si:] [hɪm] , [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm][hɪə(r)] [mʌt] [lɒŋɡə(r)] .
Tell your father , when you see him , that I will not trouble him here much longer .
告诉 你的 父亲 , 什么时候 你 看 他 , 那 我 将要 不是 麻烦 他 这里 很多 更长 .
你见到父亲时, 告诉他我不会再在这里打扰他了。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌhɒspɪˈtæləti] .
But tell him , also , that I have no thanks to give him for his hospitality .
" 但 告诉 他 , 还 , 那 我 有 不 谢谢 到 给 他 为了 他的 热情好客 :
"
"
"但也要告诉他, 我对他的热情款待没有任何感谢之情。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [hɪm] [ðæt] , [ˈfɜ:d(ə)nænd] . "
" **I will not tell him that , Ferdinand .** "
" 我 将要 不是 告诉 他 那 , 费迪南德 : "
"我不会告诉他, 费迪南德。"

" [hiː; hi][æɫ; ʃəl] [nəʊ] [aɪˈtiː] , [ðəʊ] .
" **He shall know it , though .**
" 他 将 知道 它 , 尽管 :
"但他终究会知道的。"

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But I do not mean to be cross to you .
但 我 做 不是 意思是 到 是 叉 到 你 :
但我无意冒犯你。

[ɡʊd] - [baɪ] , [lʌv] .
Good - bye , love .
好的 - 再见 , 爱 :
再见了, 亲爱的。

" [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]
" **Then he stooped over her and kissed her**
" 然后 他 弯腰 超过 她 和 亲吻 她
然后他俯身吻了她。

[əˈɡen] ; — [ænd; ənd]
again ; — and
再次 ; — 和
再次; ——而且

[səʊ][hiː; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
so he took his leave of her .
所以 他 采取 他的 离开 的 她 :
于是他向她告别了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [hɑ:d] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɡɒt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [stri:t] [hiː; hi] [lɒkt] [əˈbaʊt]
It was raining hard , and when he got into the street he looked about
它 曾是 下雨 难的 , 和 什么时候 他 得到 进入 这 街道 他 看起来 关于
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb] ,
for a cab ,
为了 一个 出租车 ,
当时雨下得很大, 他走到街上后四处寻找出租车。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
but there was none to be found .
但 那里 曾是 没有任何 到 是 成立 .

但一个也没找到。

[ɪn][ˈbeɪkə(r)] [stri:t] [hi:; hi][gɒt][æn; ən] [ˈɒmnɪbəs] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd]
In Baker Street he got an omnibus which took him down to the underground
在 贝克 街道 他 得到 一个 综合 哪个 采取 他 向下 到 这 地下
[ˈreɪlweɪ] ,
railway ,
铁路 ,

在贝克街，他搭乘一辆公共汽车前往地铁站。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ˈgaʊə(r)] [stri:t] .
and by that he went to Gower Street .
和 经过 那 他 去 到 高尔 街道 .

于是他去了高尔街。

[θru:] [ðə; ði][reɪn][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈju:stən] [ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [ˈɔ:dəd]
Through the rain he walked up to the Euston Station , and there he ordered
通过 这 雨 他 步行 向上 到 这 尤斯顿 车站 , 和 那里 他 订购
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

他冒雨走到尤斯顿车站，在那里点了早餐。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌtn] [tʃɒp] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ti:] ?
Could he have a mutton chop and some tea ?
可以 他 有 一个 羊肉 劈 和 一些 茶 ?

他能吃块羊排，喝杯茶吗？

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [pəˈtɪkjələ(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌtn] [tʃɒp] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [kʊkt] .
And he was very particular that the mutton chop should be well cooked .
和 他 曾是 非常 特别的 那 这 羊肉 劈 应该 是 出色地 煮熟 .

他非常讲究羊排一定要煮熟。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [əˈprærəns] ,
He was a good - looking man , of fashionable appearance ,
他 曾是 一个 好的 - 寻找 男人 , 的 时髦 外貌 ,

他相貌英俊，衣着时尚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:] [əˈtendɪd] [hɪm] [ˈnəʊtɪst] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkɜ:tiəs] [tu:; tə]
and the young lady who attended him noticed him and was courteous to
和 这 年轻的 女士 WHO 参加 他 注意到 他 和 曾是 有礼貌 到
[hɪm] .
him .
他 .

为他服务的年轻女子注意到了他，并对他很客气。

[hi:; hi] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
He condescended even to have a little light conversation with her , and
他 居高临下的 甚至 到 有 一个 小的 光 对话 和 她 , 和
[bʌn][ðə; ði] [həʊl] ,
, on the whole ,
, 在 这 所有的 ,

他甚至纡尊降贵地和她进行了一番轻松的交谈，总的来说，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
he seemed to enjoy his breakfast .
他 似乎 到 享受 他的 早餐 .

他似乎很享受他的早餐。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['brekfəst] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Upon my word , I should like to breakfast here every day of my life , " he said .**
" 之上 我的 单词 , 我 应该 喜欢 到 早餐 这里 每一个 天 的 我的 生活 , " 他 说 .

“我发誓，我这辈子每天都想在这里吃早餐，”他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] [ðæt] , [æz; əz] [fa:(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] ,
The young lady assured him that , as far as she could see ,
这 年轻的 女士 保证 他 那 , 作为 远的 作为 她 可以 看 ,
这位年轻女士向他保证，就她所见，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .
there was no objection to such an arrangement .
那里 曾是 不 异议 到 这样的 一个 安排 .
对于这样的安排，没有人提出异议。

" [ə'ɒnli] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [wen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [kæbz] ,
" **Only it's a bore , you know , coming out in the rain when there are no cabs ,**
" 仅有的 它是 一个 钻孔 , 你 知道 , 未来 出去 在 这 雨 什么时候 那里 是 不 出租车 ,
“只是很无聊，你知道，下雨天出门又没有出租车。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊks] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
Then there were various little jokes between them ,
然后 那里 是 各种各样的 小的 笑话 之间 他们 ,
然后他们之间开了一些小玩笑，

[tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentəlmənz] ['plez(ə)nt] [æfə'bɪləti] .
till the young lady was quite impressed with the gentleman's pleasant affability .
直到 这 年轻的 女士 曾是 相当 印象深刻 和 这 绅士的 令人愉快的 亲切 .
直到这位年轻女士被这位先生和蔼可亲的性格深深打动。

[ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [went] [bæk] [ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fɜ:st] - [kla:s] [rɪ'tɜ:n] ['tɪkɪt] ,
After a while he went back into the hall and took a first - class return ticket ,
后 一个 尽管 他 去 后退 进入 这 大厅 和 采取 一个 第一的 - 班级 返回 票 ,
过了一会儿，他回到大厅，买了一张头等舱往返票。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:mɪŋəm] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
not for Birmingham , but for the Tenway Junction .
不是 为了 伯明翰 , 但 为了 这 - 交汇处 .
不是为伯明翰，而是为滕威枢纽站。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [æz; əz] ['evribɒdi]
It is quite unnecessary to describe the Tenway Junction , as everybody
它 是 相当 不必要 到 描述 这 - 交汇处 , 作为 大家
[nəʊz] [aɪ 'ti:] .
knows it .
知道 它 .
特恩威枢纽站无需赘述，因为每个人都知道它。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] , [sʌm; səm] [sɪks] [ɔ:(r)] ['sev(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [laɪnz] [daɪ'vɜ:dʒ]
From this spot , some six or seven miles distant from London , lines diverge
从 这 点 , 一些 六 或者 七 英里 遥远 从 伦敦 , 线条 分歧
[i:st] ,
east ,
东方 ,
从这里，距离伦敦大约六七英里，线条向东分岔。

[west] , [ænd; ənd] [nɔ:θ] , [nɔ:θ] - [i:st] , [ænd; ənd] [nɔ:θ] - [west] , [raʊnd] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɪn] ['evri]
west , and north , north - east , and north - west , round the metropolis in every
西方 , 和 北 , 北 - 东方 , 和 北 - 西方 , 圆形的 这 都会 在 每一个
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

西、北、东北、西北，环绕大都市的各个方向，

[ænd; ənd] [wɪð] [də'rekt] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] ['evri] [ʌðə(r)] [laɪn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
and with direct communication with every other line in and out of London .
和 和 直接的 沟通 和 每一个 其他 线 在 和 出去 的 伦敦 .

并与伦敦内外所有其他线路直接通信。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [pleɪs] , [kwɑɪt] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌnɪ'nɪʃɪətɪd] ,
It is a marvellous place , quite unintelligible to the uninitiated ,
它 是 一个 奇妙 地方 , 相当 无法理解 到 这 新手 ,

这是一个奇妙的地方，对于不了解的人来说，简直难以理解。

[ænd; ənd] [jet] ['deɪli] [ju:st] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [hu:] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] ,
and yet daily used by thousands who only know that when they get there ,
和 然而 日常的 用过的 经过 数千 WHO 仅有的 知道 那 什么时候 他们 得到 那里 ,

然而，每天都有成千上万的人使用它，而他们只有到了那里才知道这一点。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] [sʌm; səm] [wʌn] [telz] [ðem; ðəm] .
they are to do what some one tells them .
他们 是 到 做 什么 一些 一 讲述 他们 .

他们必须听从别人的指示。

[ðə; ði] [speɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'vɜ:dʒənt] ['reɪlz] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
The space occupied by the convergent rails seems to be sufficient for a large
这 空间 占领 经过 这 收敛 铁轨 似乎 到 是 充足的 为了 一个 大的

[fɑ:m] .

farm .
农场 .

汇聚的铁轨所占据的空间似乎足以容纳一个大型农场。

[ænd; ənd] [ði:z] ['reɪlz] ['ɔ:lweɪz] [rʌn] [wʌn] ['ɪntu:] [ə'hʌðə(r)] [wɪð] ['sləʊpɪŋ] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [krɒs]
And these rails always run one into another with sloping points , and cross
和 这些 铁轨 总是 跑步 一 进入 其他 和 倾斜的 积分 , 和 叉

[p'æsɪdʒɪz] ,

passages ,
段落 ,

这些铁轨总是以倾斜的道岔相互连接，并设有交叉通道。

[ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [mi:'ændərɪŋ] ['saɪdɪŋz] ,
and mysterious meandering sidings ,
和 神秘 弯曲 壁板 ,

以及神秘蜿蜒的支线铁路，

[tɪl] [,aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [best] [treɪnd]
till it seems to the thoughtful stranger to be impossible that the best trained
直到 它 似乎 到 这 周到 陌生人 到 是 不可能的 那 这 最好的 受过训练

[ˈendʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɪts] [əʊn] [laɪn] .

engine should know its own line .
引擎 应该 知道 它是自己的 线 .

直到一位深思熟虑的陌生人觉得，训练有素的火车头竟然知道自己的线路，这简直不可思议。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðeə(r)][ɪz]['evə(r)][ə; eɪ][ˈwɪldənəs][ɒv; əv][ˈwægənz][səm; səm]
Here and there and around there is ever a wilderness of waggons, some
这里 和 那里 和 大约 那里 是 曾经 一个 荒野 的 马车 , 一些
[ˈləʊdɪd],
loaded,
已加载 ,

这里那里到处都是马车, 有的满载货物。

[səm; səm][ˈemptɪ][səm; səm][ˈsməʊkɪŋ][wɪð][kləʊz]-[pækt][ˈɒks(ə)n][ænd; ənd][ˈlðə(r)z][ˈfɜ:lɒŋ][ɪn]
some empty, some smoking with close-packed oxen, and others furlongs in
一些 空的 , 一些 吸烟 和 关闭 - 包装 牛 , 和 其他的 弗隆 在
[lɛŋkθ; lɛŋθ][blæk][wɪð][kəʊl],
length black with coals,
长度 黑色的 和 煤炭 ,
有的空无一人, 有的挤满了牛, 冒着烟, 还有的绵延数弗隆, 被煤炭熏得漆黑。

[wɪtʃ][lʊk][æz; əz][ðəʊ][ðeɪ][hæd; həd][bi:n][ˈstrændɪd][ðeə(r)][baɪ][tʃɑ:ns],
which look as though they had been stranded there by chance,
哪个 看 作为 尽管 他们 有 到过 搁浅 那里 经过 机会 ,
他们看起来像是偶然被困在那里的。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)][ˈdestɪnd][tu:; tə][get][ə'gen][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][raɪt][pɑ:θ][ɒv; əv][ˈtræfɪk].
and were never destined to get again into the right path of traffic.
和 是 绝不 注定 到 得到 再次 进入 这 正确的 小路 的 交通 .
他们注定再也无法回到正确的交通路线上。

[nɒt][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][ˈpɑ:sɪz][wɪ'ðəʊt][ə; eɪ][treɪn][ˈgəʊɪŋ][hɪə(r)][ɔ:(r)][ðeə(r)],
Not a minute passes without a train going here or there,
不是 一个 分钟 通过 没有 一个 火车 去 这里 或者 那里 ,
一分钟之内都有火车往返于此。

[səm; səm][ˈrʌʃɪŋ][baɪ][wɪ'ðəʊt][ˈhəʊtɪsɪŋ]-[ɪn][ðə; ðɪ][li:st], [ˈkræʃɪŋ][θru:][laɪk][ˈflæʃɪz]
some rushing by without noticing Tenway in the least, crashing through like flashes
一些 匆忙 经过 没有 注意到 - 在 这 至少 , 崩溃 通过 喜欢 闪光灯
[ɒv; əv][səb'stæŋ(ə)l][ˈlaɪtnɪŋ],
of substantial lightning,
的 重大的 闪电 ,
有些人匆匆而过, 丝毫没有注意到滕威, 像一道道闪电般冲了过来。

[ænd; ənd][ˈlðə(r)z][ˈstɒpɪŋ], [dɪs'gɔ:rdʒɪŋ][ænd; ənd][ˈteɪkɪŋ][ʌp][ˈpæsəndʒə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][ˈhʌndrədz].
and others stopping, disgorging and taking up passengers by the hundreds.
和 其他的 停止 , 呕吐 和 采取 向上 乘客 经过 这 数百 .
还有一些船只停靠, 数百名乘客上下船, 并搭载乘客。

[men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn], — [ɪ'speʃəli][ðə; ðɪ][men],
Men and women, — especially the men,
男人 和 女性 , — 尤其 这 男人 ,
男人和女人, 尤其是男人,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈwɪmɪn][ˈhəʊɪŋ][ðeə(r)][ɪ'gnərəns][ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ˈwɪlɪŋ][tu:; tə][trʌst][tu:; tə]
for the women knowing their ignorance are generally willing to trust to
为了 这 女性 会心 他们的 无知 是 一般来说 愿意的 到 相信 到
[ðə; ðɪ][ˈpʌndɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pleɪs],
the pundits of the place,
这 评论员 的 这 地方 ,
那些明知自己无知的女性通常愿意相信当地的专家。

— [lʊk][ˈdaʊtʃ(ə)l], [ʌn'i:zi], [ænd; ənd][bɪ'wɪldəd].
— look doubtful, uneasy, and bewildered.
— 看 疑 , 不安 , 和 困惑 .
——一脸怀疑、不安和困惑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ɔ:][du:; də][get] [ˈprɒpəli] [pleɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnˈpleɪst] ,
But they all do get properly placed and unplaced ,
但 他们 全部 做 得到 适当地 放置 和 未安置 ,
但它们最终都会被妥善放置和移除。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][spekˈtətə(r)][æt; ət][lɑ:st] [əkˈnɒlɪdʒɪz] [ðæt] [ˈəʊvə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [əˈpærənt] [ˈkeɪs] [ðeə(r)][ɪz]
so that the spectator at last acknowledges that over all this apparent chaos there is
所以 那 这 旁观者 在 最后的 承认 那 超过 全部 这 明显 混乱 那里 是
[prɪˈzɑɪdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒɪːniəs][ɒv; əv][ˈɔ:də(r)] .
presiding a great genius of order .
主持 一个 伟大的 天才 的 命令 .
因此，旁观者最终会意识到，在这一切看似混乱的表象之下，存在着一种伟大的秩序天才。

[frɒm; frəm] [ˈdʌski] [mɔ:ɪn] [tu:; tə] [dɑ:k] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ˈɔ:lməʊst] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,
From dusky morn to dark night , and indeed almost throughout the night ,
从 昏暗 早晨 到 黑暗的 夜晚 , 和 的确 几乎 自始至终 这 夜晚 ,
从昏暗的清晨到漆黑的夜晚，实际上几乎贯穿整个夜晚，

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [ˈlæʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈri:k] .
the air is loaded with a succession of shrieks .
这 空气 是 已加载 和 一个 演替 的 尖叫 .
空气中充斥着一连串的尖叫声。

[ðə; ði] [ˈθiəri] [gəʊz] [ðæt] [i:tʃ] [ˈseprət] [ˈri:k] ,
The theory goes that each separate shriek ,
这 理论 去 那 每个 分离 尖叫 ,
该理论认为，每一次单独的尖叫声，

— [ɪf] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [ˈeni] [ˌsepəˈreɪʃn] [weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz][səʊ] [ˈniəli] [kənˈtɪnjuəs] ,
— if there can be any separation where the sound is so nearly continuous ,
— 如果 那里 能 是 任何 分离 在哪里 这 声音 是 所以 几乎 连续的 ,
—如果声音几乎连续不断，还能存在任何分离的话，

— [ɪz][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈnəʊtɪs][tu:; tə] [ˈseprət] [iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] ɔ:(r)][ˈgəʊɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]
— is a separate notice to separate ears of the coming or going of a
— 是 一个 分离 注意 到 分离 耳朵 的 这 未来 或者 去 的 一个
[ˈseprət] [treɪn] .
separate train .
分离 火车 .
—是向不同耳朵单独发出的关于另一列火车即将到达或离开的通知。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈspekjuleɪt] [ɒn] [ðɪ:z] [ˌpædəˈmæʊni:æk] [ˈnɔɪzɪz] ,
The stranger , as he speculates on these pandemoniac noises ,
这 陌生人 , 作为 他 推测 在 这些 群魔 噪音 ,
陌生人一边猜测着这些如同瘟疫般的噪音，

[ɪz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˌdɪskənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈnesəsəri]
is able to realise the idea that were they discontinued the excitement necessary
是有能力的 到 意识到 这 主意 那 是 他们 已停产 这 激动 必要的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌndɪts] [maɪt] [bi:; bi][ˈləʊəd; ˈlaʊəd] ,
for the minds of the pundits might be lowered ,
为了 这 思想 的 这 评论员 可能 是 降低 ,
他意识到，如果停止这种做法，评论员们所需的兴奋感可能会降低。

[ænd; ənd] [ðæt] [ækˈtɪvəti] [maɪt] [bi:; bi] [ˈles(ə)nd] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)] [rɪˈzʌlts] [maɪt] [ˈfɒləʊ] .
and that activity might be lessened , and evil results might follow .
和 那 活动 可能 是 减少 , 和 邪恶的 结果 可能 跟随 .
这种活动可能会减少，但可能会带来不良后果。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkænɒt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈkredit] [ðæt] [ˈθiəri] [ɒv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl][nˈəʊtɪsɪz] .
But he cannot bring himself to credit that theory of individual notices .
但 他 不能 带来 他自己 到 信用 那 理论 的 个人 通知 .
但他无法相信这种关于个别通知的理论。

[æʔ; ət] - [dʒʌŋk(ə)n][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [lɒŋ] [ˈplætfɔ:ms] , [ɒn] [wɪt] [men]
At Tenway Junction there are half a dozen long platforms , on which men
在 - 交汇处 那里 是 一半 - 一个 - 打 长的 平台 , 在 哪个 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkraʊdɪd] .
and women and luggage are crowded .
和 女性 和 行李 是 挤 .

滕威枢纽站有六个长长的站台，上面挤满了男男女女和行李。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˈfɜ:d(ə)nænd][ˈləʊpeɪz] [wɔ:kt] [ˈbækwədʒ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:wədʒ]
On one of these for a while Ferdinand Lopez walked backwards and forwards
在 一 的 这些 为了 一个 尽管 费迪南德 洛佩兹 步行 向后 和 前进
[æz; əz] [ðəʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪˈspeʃl] [ˈtreɪn] .
as though waiting for the coming of some especial train .
作为 尽管 等待 为了 这 未来 的 一些 特别的 火车 .

费迪南德·洛佩兹在其中一辆车上来回踱步了一会儿，仿佛在等待一列特殊的火车到来。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɪz][ˈevə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [bi:; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [wɔ:k] [ðeə(r)]
The crowd is ever so great that a man might be supposed to walk there
这 人群 是 曾经 所以 伟大的 那 一个 男人 可能 是 据称 到 走 那里
[frɒm; frəm] [ˈmɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈspe(ə)] [ˈnəʊtɪs] .
from morning to night without exciting special notice .
从 早晨 到 夜晚 没有 激动人心 特别的 注意 .

人群如此之多，以至于一个人从早到晚在那里行走都不会引起特别注意。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈpʌndɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈklevə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mʌt] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][men][ænd; ənd]
But the pundits are very clever , and have much experience in men and
但 这 评论员 是 非常 聪明的 , 和 有 很多 经验 在 男人 和
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

但这些评论员非常聪明，而且在男人和女人方面都很有经验。

[ə; eɪ] [wel] - [tɔ:t] [ˈpʌndɪt] ,
A well - taught pundit ,
一个 出色地 - 教授 评论员 ,

一位受过良好教育的评论员，

[hu:] [hæz; həz] [ˈeksəd] [ɔ:ˈθɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][æz; əz] [ðæt]
who has exercised authority for a year or two at such a station as that
WHO 有 锻炼 权威 为了 一个 年 或者 二 在 这样的 一个 车站 作为 那
[ɒv; əv] - ,
of Tenway ,
的 - ,

在像滕威这样的车站行使过一两年职权的人，

[wɪl] [nəʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ɪ:t] [ˈstreɪndʒə(r)] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz]
will know within a minute of the appearance of each stranger what is his
将要 知道 之内 一个 分钟 的 这 外貌 的 每个 陌生人 什么 是 他的
[ˈpɜ:pəs] [ðeə(r)] ,
purpose there ,
目的 那里 ,

陌生人一出现，不到一分钟就能知道他来此的目的。

— [ˈweðə(r)] [hi:; hi][bi:; bi][ˈgəʊɪŋ][ɔ:(r)][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ,
— **whether he be going or has just come ,**
— 无论 他 是 去 或者 有 只是 来 ,

——无论他是要走还是刚到，

[ˈweðə(r)] [hi:; hi][ɪz] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ðɪ] [wei] [ɔ:(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] ,
whether he is himself on the way or waiting for others ,
无论 他 是 他自己 在 这 方式 或者 等待 为了 其他的 ,

无论他是自己上路还是在等别人，

[ˈweðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [səˈvɪləti] [ɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [kɜːt] [kəˈmɑːnd] ,
whether he should be treated with civility or with some curt command ,
无论 他 应该 是 治疗 和 礼貌 或者 和 一些 简短 命令 ,
究竟应该以礼相待，还是以冷淡的命令对待他，

— [səʊ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pəˈpɔːt] [biː; bi] [ˈɒnɪst] [ɔːl] [ˈnesəsəri] [əˈsɪstəns] [meɪ] [biː; bi] [ˈrendəd] [hɪm] .
— **so that if his purport be honest all necessary assistance may be rendered him** .
— 所以 那 如果 他的 旨趣 是 诚实的 全部 必要的 协助 可能 是 渲染 他 .
— 因此，如果他的声明属实，就可以向他提供一切必要的帮助。

[æz; əz] [ˈləʊpez] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈleɪzəli] [peɪs] ,
As Lopez was walking up and down , with smiling face and leisurely pace ,
作为 洛佩兹 曾是 步行 向上 和 向下 , 和 微笑 脸 和 悠闲 步伐 ,
洛佩兹面带微笑，步伐悠闲地来回踱步。

[naʊ] [ˈriːdɪŋ] [æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtɔːrʃənz] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
now reading an advertisement and now watching the contortions of some
现在 阅读 一个 广告 和 现在 观看 这 扭曲 的 一些
[əˈmeɪzɪd] [ˈpæsɪndʒə(r)] ,
amazed passenger ,
惊叹 乘客 ,
一会儿在看广告，一会儿又在看某个惊愕的乘客扭曲的表情。

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpʌndɪt] [ɑːskt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
a certain pundit asked him his business .
一个 肯定 评论员 问 他 他的 商业 .
一位评论员问他从事什么行业。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [treɪn] [frɒm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] , [ɪnˈtendɪŋ] , [wen]
He was waiting , he said , for a train from Liverpool , intending , when
他 曾是 等待 , 他 说 , 为了 一个 火车 从 利物浦 , 意图 , 什么时候
[hɪz; ɪz] [frend] [əˈraɪvd] ,
his friend arrived ,
他的 朋友 到达的 ,
他说，他当时正在等从利物浦开来的火车，打算等他朋友到达时再乘车。

[tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ˈdʌlwtɪʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .
to go with him to Dulwich by a train which went round the west of London .
到 去 和 他 到 达利奇 经过 一个 火车 哪个 去 圆形的 这 西方 的 伦敦 .
和他一起乘火车绕伦敦西线前往达利奇。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈfiːzəb(ə)l] ,
It was all feasible ,
它 曾是 全部 可行的 ,
这一切都是可行的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpʌndɪt] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɒpɪŋ] [treɪn] [frɒm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] [wɒz; wəz] [djuː] [ðeə(r)]
and the pundit told him that the stopping train from Liverpool was due there
和 这 评论员 讲述 他 那 这 停止 火车 从 利物浦 曾是 到期的 那里
[ɪn] [sɪks] [ˈmɪnɪts] ,
in six minutes ,
在 六 分钟 ,
评论员告诉他，从利物浦开来的慢车还有六分钟就到。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [wʊd] [paːs] [fɜːst] .
but that the express from the north would pass first .
但 那 这 表达 从 这 北 会 经过 第一的 .
但来自北方的特快列车会先通过。

[ˈləʊpez] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈpʌndɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ˈsɪkspəns] , — [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpʌndɪt]
Lopez thanked the pundit and gave him sixpence , — which made the pundit
洛佩兹 谢谢 这 评论员 和 给予 他 六便士 , — 哪个 制成 这 评论员
[səˈspɪʃəs] .
suspicious .
可疑的 .

洛佩兹向这位评论员道谢，并给了他六便士——这引起了这位评论员的怀疑。

[ə; eɪ] [ˈpʌndɪt] [həʊps] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [wen] [hiː; hi][ˈhænd(ə)lz] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
A pundit hopes to be paid when he handles luggage ,
一个 评论员 希望 到 是 有薪酬的什么时候 他 把手 行李 ,
一位评论员希望在搬运行李时能获得报酬。

[bʌt; bət][hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌekspekˈteɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˈmɪəli] [ɡɪvz] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
but has no such expectation when he merely gives information .
但 有 不 这样的 期待 什么时候 他 仅仅 给予 信息 .
但如果他只是提供信息，则没有这样的期望。

[ðə; ði] [ˈpʌndɪt] [stiːl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ˈaʊə(r)] [frend] [wen] [ðə; ði] [ˈfri:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜː(r)]
The pundit still had his eye on our friend when the shriek and the whirr
这 评论员 仍然 有 他的 眼睛 在 我们的 朋友 什么时候 这 尖叫 和 这 呼呼
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspres] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
of the express from the north was heard .
的 这 表达 从 这 北 曾是 听到 .

这时，评论员的目光仍然停留在我们的朋友身上，这时，从北方传来特快列车的尖啸声和呼啸声。

[ˈləʊpez] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [ʌp] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] , [wen] [ðə; ði] [ˈpʌndɪt]
Lopez walked quickly up towards the edge of the platform , when the pundit
洛佩兹 步行 迅速地 向上 向 这 边缘 的 这 平台 , 什么时候 这 评论员
[ˈfɒləʊd] [hɪm] ,
followed him ,
随后 他 ,

洛佩兹快步走向讲台边缘，评论员也跟了上去。

[ˈtelɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [treɪn] .
telling him that this was not his train .
讲述 他 那 这 曾是 不是 他的 火车 .
告诉他这不是他的火车。

[ˈləʊpez] [ðen] [ræn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːrdz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] , [nɒt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn] ,
Lopez then ran a few yards along the platform , not noticing the man ,
洛佩兹 然后 跑 一个 很少 码 沿着 这 平台 , 不是 注意到 这 男人 ,
洛佩兹随后沿着站台跑了几码，没有注意到那个人。

[ˈriːtɪŋ] [ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌnˈbɒkjupaɪd] ; — [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] [fɪkst] .
reaching a spot that was unoccupied ; — and there he stood fixed .
到达 一个 点 那 曾是 空置 ; — 和 那里 他 站立 固定的 .
走到一个空无一人的地方；——然后他就站在那里不动了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [flæʃt] [baɪ] .
And as he stood the express flashed by .
和 作为 他 站立 这 表达 闪光灯 经过 .
他站在那里，这时特快列车呼啸而过。

" [aɪ][eɪ ˈem] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [pɑːs] [laɪk] [ðæt] ,
" **I am fond of seeing them pass like that ,**
" 我 是 喜爱 的 看到 他们 经过 喜欢 那 ,
“我喜欢看到他们那样传递。”

" [sed] [ˈləʊpez] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
" **said Lopez to the man who had followed him .**
" 说 洛佩兹 到 这 男人 WHO 有 随后 他 .
洛佩兹对跟踪他的人说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈʊdnt] [duː; də][aɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [sə'spiʃəs] [ˈpʌndɪt] .
" But you shouldn't do it , sir , " said the suspicious pundit .
" 但 你 不应该 做 它 , 先生 , " 说 这 可疑的 评论员 .
"但是您不应该这样做, 先生,"那位心存疑虑的评论员说道。

" [nəʊ][wʌn][ˈɪz(ə)nt] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd][niə(r)] [laɪk] [ðæt] .
" No one isn't allowed to stand near like that .
" 不 一 不是 允许 到 站立 靠近 喜欢 那 .
"任何人都都不允许那样站在附近。"

[ðə; ði] [ˈveri] [heə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][legz] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
The very hair of it might take you off your legs when you're not used to
这 非常 头发 的 它 可能 拿 你 离开 你的 腿 什么时候 你是 不是 用过的 到
" it . " it .
"它 它 的毛发, 如果你不习惯的话, 可能会让你腿软。"

" [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈləʊpez] , [rɪ'tri:tɪŋ] .
" All right , old fellow , " said Lopez , retreating .
" 全部 正确的 , 老的 同伴 , " 说 洛佩兹 , 撤退 .
"好吧, 老伙计,"洛佩兹说着, 退了回去。

[ðə; ði][nekst][treɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [treɪn] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [frɛndz] [frend]
The next train was the Liverpool train ; and it seemed that our friend's friend
这 下一个 火车 曾是 这 利物浦 火车 ; 和 它 似乎 那 我们的 朋友们 朋友
[hænd; həd][nɒt] [kʌm] ,
had not come ,
有 不是 来 ,
下一班火车是开往利物浦的火车; 看来我们朋友的朋友没有来。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [ˈpæsɪndʒə(r)] [hænd; həd] [klɪəd] [ðəm'selvz] [ɒf] ,
for when the Liverpool passengers had cleared themselves off ,
为了 什么时候 这 利物浦 乘客 有 已清除 他们自己 离开 ,
当利物浦的乘客们都离开后,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .
he was still walking up and down the platform .
他 曾是 仍然 步行 向上 和 向下 这 平台 .
他还在站台上来回走动。

" [hiːl] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][nekst] , " [sed] [ˈləʊpez][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌndɪt] ,
" He'll come by the next , " said Lopez to the pundit ,
" 地狱 来 经过 这 下一个 , " 说 洛佩兹 到 这 评论员 ,
"他下天会来的,"洛佩兹对评论员说。

[huː] [naʊ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] .
who now followed him about and kept an eye on him .
WHO 现在 随后 他 关于 和 保留 一个 眼睛 在 他 .
现在, 这些人一直跟着他, 监视着他。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [ə'hʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] [ˈstɒpɪŋ] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði][tuː'tuː] . - , " [sed] [ðə; ði]
" There ain't another from Liverpool stopping here till the 2 . 20 , " said the
" 那里 不是 其他 从 利物浦 停止 这里 直到 这 2 . 20 , " 说 这
[ˈpʌndɪt] .
pundit .
评论员 .
评论员说: "在 2 点 20 分之前, 利物浦不会再有其他车辆停靠这里了。"

" [juː; jʊ][hænd; həd][ˈbetə(r)] [kʌm] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [baɪ] [ðæt] . "
" You had better come again if you mean to meet him by that . "
" 你 有 更好的 来 再次 如果 你 意思是 到 见面 他 经过 那 . "
"如果你打算按原计划见他, 最好再来一次。"

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][ˈpʌndɪt][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][aɪ][əˈpɒn][hɪm],[ænd; ənd][hæd; həd][ˈfɒləʊd][hɪm]
But the old pundit had had his eye upon him , and had followed him
但 这 老的 评论员 有 有 他的 眼睛 之上 他 , 和 有 随后 他
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

但那位老评论家一直关注着他，并一路跟踪他。

[æt; ət][ðæt][ˈməʊmənt][ðeə(r)][keɪm][ə; eɪ][ˈri:k][laʊdə][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][ˈlðə(r)][ˈri:k] ,
At that moment there came a shriek louder than all the other shrieks ,
在 那 片刻 那里 来了 一个 尖叫 更大声 比 全部 这 其他 尖叫 ,
就在这时，传来一声比其他所有尖叫声都更加响亮的尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔ:nɪŋ][ɪkˈspres][daʊn][frɒm; frəm][ˈju:stən][tu:; tə][ɪnvəˈnes][wɒz; wəz][si:n][ˈkʌmɪŋ]
and the morning express down from Euston to Inverness was seen coming
和 这 早晨 表达 向下 从 尤斯顿 到 因弗内斯 曾是 已见 未来
[raʊnd][ðə; ði][kɜ:v][æt; ət][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][maɪlz][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
round the curve at a thousand miles an hour .
圆形的 这 曲线 在 一个 千 英里 一个 小时 .

可以看到从尤斯顿开往因弗内斯的早高峰特快列车以每小时一千英里的速度驶过弯道。

[ˈləʊpez][tɜ:nd][raʊnd][ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][aɪˈti:] , [ænd; ənd][əˈgen][wɔ:kt][təˈwɔ:dz][ðə; ði][edʒ]
Lopez turned round and looked at it , and again walked towards the edge
洛佩兹 转向 圆形的 和 看起来 在 它 , 和 再次 步行 向 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔ:m] .
of the platform .
的 这 平台 .

洛佩兹转过身看了看，然后又走向站台边缘。

[bʌt; bət][naʊ][aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt][ɪɡˈzæktli][ðə; ði][edʒ][ðæt][hi; hi][nɪə] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪˈsent][tu:; tə]
But now it was not exactly the edge that he neared , but a descent to
但 现在 它 曾是 不是 确切地 这 边缘 那 他 接近 , 但 一个 下降 到
[ə; eɪ][ˈpɑ:θweɪ] ,
a pathway ,
一个 路径 ,

但现在他接近的并非边缘，而是一条通往下方的小路。

— [æn; ən][ɪnˈklaɪnd][pleɪn][ˈli:dɪŋ][daʊn][tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪlz] ,
— an inclined plane leading down to the level of the rails ,
— 一个 倾斜 飞机 领导 向下 到 这 等级 的 这 铁轨 ,
— 通往铁轨水平面的倾斜平面，

[ænd; ənd][meɪd][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈsɜ:t(ə)n][pˈɜ:pəsɪz][ɒv; əv][ˈtræfɪk] .
and made there for certain purposes of traffic .
和 制成 那里 为了 肯定 目的 的 交通 .
并在那里建造，用于特定的交通目的。

[æz; əz][hi; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði][ˈpʌndɪt][kɔ:ld][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðen][meɪd][ə; eɪ][rʌʃ][æt; ət][hɪm] ,
As he did so the pundit called to him , and then made a rush at him ,
作为 他 做过 所以 这 评论员 称为 到 他 , 和 然后 制成 一个 匆忙 在 他 ,
就在这时，那位评论员朝他喊了一声，然后猛地冲向他。

— [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][frɛndz][bæk][wɒz; wəz][tɜ:nd][tu:; tə][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][treɪn] .
— for our friend's back was turned to the coming train .
— 为了 我们的 朋友们 后退 曾是 转向 到 这 未来 火车 .
因为我们的朋友背对着驶来的火车。

[bʌt; bət][ˈləʊpez][hi:d][nɒt][ðə; ði][kɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][rʌʃ][wɒz; wəz][tu:] [leɪt] .
But Lopez heeded not the call , and the rush was too late .
但 洛佩兹 听从了 不是 这 称呼 , 和 这 匆忙 曾是 也 晚的 .
但洛佩兹没有听从召唤，为时已晚。

[wɪð] [kwɪk] , [bʌt; bət] [sti] [wɪð] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'hʌrɪd] [steps] ,
With quick , but still with gentle and apparently unhurried steps ,
和 快的 , 但 仍然 和 温和的 和 显然 不慌不忙 步骤 ,
她迈着轻快但又不慌不忙的步伐,

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['endʒɪn] — [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hæd; həd] [biːn]
he walked down before the flying engine — and in a moment had been
他 步行 向下 前 这 飞行 引擎 — 和 在 一个 片刻 有 到过
[nɒkt] [ɪntuː] ['blʌdi] [ætəmz] .
knocked into bloody atoms .
敲门 进入 血腥 原子 .
他走到飞行引擎前——瞬间就被撞成了血肉模糊的碎片。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌel'eks'aɪ]
CHAPTER LXI
章 lxi
第六十一章

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]
The Widow and Her Friends
这 寡妇 和 她 朋友们
寡妇和她的朋友们

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈtʃæptə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ['djʊərəɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk]
The catastrophe described in the last chapter had taken place during the first week
这 灾难 描述 在 这 最后的 章 有 已采取 地方 期间 这 第一的 星期
[ɪn] [mɑːtʃ] .
in March .
在 行进 .
上一章描述的灾难发生在三月的第一周。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['rekənsaɪd] [hɪm'self]
By the end of that month old Mr . Wharton had probably reconciled himself
经过 这 结尾 的 那 月 老的 先生 . 沃顿商学院 有 大概 和解 他自己
[tuː; tə] [ðə; ði] ['trædʒədi] ,
to the tragedy ,
到 这 悲剧 ,
到月底, 年幼的沃顿先生可能已经接受了这场悲剧。

[ɔːl'dəʊ] [ɪn] [fækt] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm] ['veri] ['diːpli] .
although in fact it had affected him very deeply .
虽然 在 事实 它 有 做作的 他 非常 深 .
虽然事实上这件事对他影响很深。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊd]
In the first days after the news had reached him he seemed to be bowed
在 这 第一的 天 后 这 消息 有 达到 他 他 似乎 到 是 鞠躬
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .
消息传到他耳中的最初几天, 他似乎一直伏在地上。

[stəʊn] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldən] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .
Stone Buildings were neglected , and the Eldon saw nothing of him .
石头 建筑物 是 被忽视的 , 和 这 埃尔顿 锯 没有什么 的 他 .
石头建筑无人照管, 埃尔顿人也对他视而不见。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[hi:; hi] ['beəli] [left][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] ['bæniʃt] [baɪ][ðə; ði]
he barely left the house from which he had been so long banished by the
他 仅仅 左边 这 房子 从 哪个 他 有 到过 所以 长的 被放逐 经过 这
['prez(ə)nʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:]
presence of his son - in - law .
在场 的 他的 儿子 - 在 - 法律 :

他几乎没怎么离开过那栋房子，因为他的女婿的存在让他长期无法出门。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['evərɪt] , [hu:] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
It seemed to Everett , who now came to live with him and his sister ,
它 似乎 到 埃弗雷特 , WHO 现在 来了 到 居住 和 他 和 他的 姐姐 ,
[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [əʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .
as though his father were overcome by the horror of the affair .
作为 尽管 他的 父亲 是 克服 经过 这 恐怖 的 这 事务 :

仿佛他的父亲被这件事的恐怖所击垮了。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'prɪəd] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [kɔ:t] [wɪð]
But after awhile he recovered himself , and appeared one morning in court with
但 后 一会儿 他 恢复 他自己 , 和 出现 一 早晨 在 法庭 和
[hɪz; ɪz][wɪŋ][ænd; ənd] [gaʊn] ,
his wig and gown ,
他的 假发 和 袍 ,
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌn'ju:zuəl] [wɪð] [hɪm] ,
But which was now unusual with him ,
但 哪个 曾是 现在 异常 和 他 ,

但过了一段时间，他恢复了过来，一天早上，他戴着假发，穿着法袍出现在法庭上。

[ænd; ənd]['ɑ:gju:d] [ə; eɪ] [keɪs] , — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌn'ju:zuəl] [wɪð] [hɪm] ,
and argued a case , — which was now unusual with him ,
和 争论 一个 案件 , — 哪个 曾是 现在 异常 和 他 ,
[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['epɪsəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]
— as though to show the world that a dreadful episode in his life was
— 作为 尽管 到 展示 这 世界 那 一个 可怕 插曲 在 他的 生活 曾是
[pɑ:st] ,
passed ,
通过了 ,

仿佛要向世人表明，他生命中一段可怕的经历已经过去。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv][nəʊ][mɔ:(r)] .
and should be thought of no more .
和 应该 是 想法 的 不 更多的 .
[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['epɪsəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]
— as though to show the world that a dreadful episode in his life was
— 作为 尽管 到 展示 这 世界 那 一个 可怕 插曲 在 他的 生活 曾是
[pɑ:st] ,
passed ,
通过了 ,

不应再被提及。

[æt; ət] [ðɪs] ['prɪəriəd] , [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'kʌrəns] ,
At this period , three or four weeks after the occurrence ,
在 这 时期 , 三 或者 四 周 后 这 发生 ,
[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['epɪsəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]
— as though to show the world that a dreadful episode in his life was
— 作为 尽管 到 展示 这 世界 那 一个 可怕 插曲 在 他的 生活 曾是
[pɑ:st] ,
passed ,
通过了 ,

在此期间，即事件发生后的三到四周内，

— [hi:; hi] ['reəli] [spəʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ə'baʊt] ['ləʊpez] ;
— he rarely spoke to his daughter about Lopez ;
— 他 很少 辐 到 他的 女儿 关于 洛佩兹 ;
[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['epɪsəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]
— as though to show the world that a dreadful episode in his life was
— 作为 尽管 到 展示 这 世界 那 一个 可怕 插曲 在 他的 生活 曾是
[pɑ:st] ,
passed ,
通过了 ,

—他很少和女儿谈论洛佩兹；

[bʌt; bət][tu:; tə] ['evərɪt] [ðə; ði][mænz] [neɪm] [wʊd] [bi:; bi]['bʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
but to Everett the man's name would be often on his tongue .
但 到 埃弗雷特 这 男人的 姓名 会 是 经常 在 他的 舌头 .
[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['epɪsəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]
— as though to show the world that a dreadful episode in his life was
— 作为 尽管 到 展示 这 世界 那 一个 可怕 插曲 在 他的 生活 曾是
[pɑ:st] ,
passed ,
通过了 ,

但埃弗雷特却经常会提起这个名字。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ,
" I do not know that there could have been any other deliverance ,
" 我 做 不是 知道 那 那里 可以 有 到过 任何 其他 解救 ,
[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['epɪsəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]
— as though to show the world that a dreadful episode in his life was
— 作为 尽管 到 展示 这 世界 那 一个 可怕 插曲 在 他的 生活 曾是
[pɑ:st] ,
passed ,
通过了 ,

我不知道是否还有其他解救方式，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌn] [deɪ] .
" he said to his son one day .
" 他 说 到 他的 儿子 一 天 .

有一天，他对儿子说。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [em 'i:] [wen] [aɪ][fɜ:st] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['niəli]
" I thought it would have killed me when I first heard it , and it nearly
" 我 想法 它 会 有 被杀 我 什么时候 我 第一的 听到 它 , 和 它 几乎
[kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .
killed her .
被杀 她 .

“我第一次听到的时候觉得它会要了我的命，它也差点要了她的命。”

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reit] , [naʊ] [ðəə(r)][ɪz] [pi:s] .
But , at any rate , now there is peace .
但 , 在 任何 速度 , 现在 那里 是 和平 .

但无论如何，现在和平了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:][mɔ:(r)][æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] .
" But the widow seemed to feel it more as time went on .
" 但 这 寡妇 似乎 到 感觉 它 更多的 作为 时间 去 在 .

但随着时间的推移，这位寡妇似乎越来越有这种感觉。

[æt; ət] [fɜ:st] [i:; ji] [wɒz; wəz] [stʌnd] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['æbsəlu:tli] ['sensləs] .
At first she was stunned , and for a while absolutely senseless .
在 第一的 她 曾是 目瞪口呆 , 和 为了 一个 尽管 绝对地 无意义的 .

起初她惊呆了，一时之间完全失去了知觉。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [br'keɪm] [nəʊn] [tu:; tə]
It was not till two days after the occurrence that the fact became known to
它 曾是 不是 直到 二 天 后 这 发生 那 这 事实 成为 已知 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

事发两天后她才知道这件事。

— [nɔ:(r)] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] .
— nor known as a certainty to her father and brother .
— 也不 已知 作为 一个 肯定 到 她 父亲 和 兄弟 .

——她的父亲和哥哥也对此毫不知情。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bi:n] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] ['kæəri] [wɪð] [hɪm][nəʊ]
It seemed as though the man had been careful to carry with him no
它 似乎 作为 尽管 这 男人 有 到过 小心 到 携带 和 他 不
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][aɪ'dentəti] ,
record of identity ,
记录 的 身份 ,

那人似乎很谨慎，没有随身携带任何身份证明文件。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪt] [wʊd] [pə'mɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [aʊt'liv] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
the nature of which would permit it to outlive the crash of the train .
这 自然 的 哪个 会 允许 它 到 活得更久 这 碰撞 的 这 火车 .

这种物质的特性使其能够在火车相撞后存活下来。

[nəʊ][kɑ:d] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [nəʊ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
No card was found , no scrap of paper with his name ;
不 卡片 曾是 成立 , 不 废料的 纸 和 他的 姓名 ;
没有找到任何卡片，也没有找到写有他名字的纸片；

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [wen] [hiː; hi][left] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l]
and it was discovered at last that when he left the house on the fatal
和 它 曾是 发现 在 最后的 那 什么时候 他 左边 这 房子 在 这 致命的
[ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkeəf(ə)l][tuː; tə] [dres] [hɪmˈself] [ɪn] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [sɒks] ,
morning he had been careful to dress himself in shirt and socks ,
早晨 他 有 到过 小心 到 裙子 他自己 在 衬衫 和 袜子 ,
最终人们发现, 在那个致命的早晨, 他离开家时特意穿上了衬衫和袜子。

[wɪð] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ˈkɒlə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈnjuːli] [ˈpɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzd]
with handkerchief and collar that had been newly purchased for his proposed
和 手帕 和 衣领 那 有 到过 新 购买 为了 他的 建议的
[ˈdʒɜːni] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɔː(r)][nəʊ] [mɑːk] .
journey and which bore no mark .
旅行 和 哪个 钻孔 不 标记 .
他还带着为这次旅行新买的手帕和领子, 上面没有任何标记。

[ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [set][aɪˈdentəti][æt; ət] [dɪˈfaɪəns] ,
The fragments of his body set identity at defiance ,
这 片段 的 他的 身体 放 身份 在 蔑视 ,
他残缺的遗体以一种反抗的姿态展现了他的身份认同。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈkrʌmpld] [ˈɪntuː] [ˈæʃɪz] .
and even his watch had been crumpled into ashes .
和 甚至 他的 手表 有 到过 皱巴巴的 进入 灰烬 .
就连他的手表也化成了灰烬。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][fækt] [brˈkeɪm] [ˈsɜːt(ə)n] [wɪð] [nəʊ] [ɡreɪt] [dɪˈleɪ] .
Of course the fact became certain with no great delay .
的 课程 这 事实 成为 肯定 和 不 伟大的 延迟 .
当然, 事实很快就得到了证实。

[ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
The man himself was missing ,
这 男人 他自己 曾是 丢失的 ,
男子本人失踪了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈækjərətli] [dɪˈskraɪbd] [bəʊθ][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt]
and was accurately described both by the young lady from the refreshment
和 曾是 准确 描述 两个都 经过 这 年轻的 女士 从 这 清爽
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
茶点室里的那位年轻女士的描述非常准确。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈpʌndɪt] [huː] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] .
and by the suspicious pundit who had actually seen the thing done .
和 经过 这 可疑的 评论员 WHO 有 实际上 已见 这 事物 完毕 .
还有一位疑心重重的评论员, 他亲眼目睹了事情的发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] [brɪˈliːf] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
There was first belief that it was so , which was not communicated to
那里 曾是 第一的 信仰 那 它 曾是 所以 , 哪个 曾是 不是 沟通 到
[ˈeməli] , — [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɜːt(ə)nti] .
Emily , — and then certainty .
艾米丽 , — 和 然后 肯定 .
起初人们认为事情就是这样, 但并没有告诉艾米丽——后来就确信无疑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æŋ; ən] [ˈɪŋkwɛst] [held] [ɒv; əv] [kɔːs] , — [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
There was an inquest held of course , — well , we will say on the body ,
那里 曾是 一个 死因调查 握住 的 课程 , — 出色地 , 我们 将要 说 在 这 身体 ,
当然, 已经举行了死因调查——嗯, 我们只能说, 是根据尸体情况进行的调查。

— [ænd; ənd] , [ˈsɪŋɡjələli] [ɪˈnʌf] , [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænə(r)] ,
— **and** , **singularly enough** , **great difference of opinion as to the manner** ,
— 和 , 单独地 足够的 , 伟大的 不同之处 的 观点 作为 到 这 方式 ,
——而且, 奇怪的是, 对于处理方式存在很大的意见分歧,

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [nʌn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] .
though of course none as to the immediate cause of the death .
尽管 的 课程 没有任何 作为 到 这 即时 原因 的 这 死亡 .
当然, 目前尚不清楚直接死因。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [biːn] [æksɪˈdent(ə)l] , [ɔː(r)] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] ?
Had it been accidental , or premeditated ?
有 它 到过 偶然 , 或者 预谋的 ?
这是意外事故, 还是预谋犯罪?

[ðə; ði] [ˈpʌndɪt] ,
The pundit ,
这 评论员 ,
这位评论员,

[huː] [ɪn][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdjuːtɪz] [ɒn][ðə; ði] - [ˈplætfɔːms] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪˈfɪ(ə)nt]
who in the performance of his duties on the Tenway platforms was so efficient
WHO 在 这 表现 的 他的 职责 在 这 - 平台 曾是 所以 高效的
[ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] ,
and valuable ,
和 有价值的 ,

他在Tenway站台上履行职责时, 表现得非常高效且极具价值。
[geɪv] [haːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [əˈpɪnjənz] [ɪn][haːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈmɪnɪts] [wen] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]
gave half - a - dozen opinions in half - a - dozen minutes when subjected to the
给予 一半 - 一个 - 打 意见 在 一半 - 一个 - 打 分钟 什么时候 受 到 这
[ˈkwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒrənə(r)] .
questions of the Coroner .
问题 的 这 验尸官 .

在接受验尸官询问时, 他在短短六分钟内给出了六种不同的意见。
[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt]
In his own mind he had not the least doubt in the world as to what
在 他的 自己的 头脑 他 有 不是 这 至少 怀疑 在 这 世界 作为 到 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .
他自己对所发生的事情没有丝毫怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
But he was made to believe that he was not to speak his own mind .
但 他 曾是 制成 到 相信 那 他 曾是 不是 到 说话 他的 自己的 头脑 .
但他被灌输了一种观念, 那就是他不能表达自己的想法。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , [hiː; hi] [sed] , [ˈsɜːt(ə)nli] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [daʊn] [baɪ][ˈæksɪdənt] .
The gentleman , he said , certainly might have walked down by accident .
这 绅士 , 他 说 , 当然 可能 有 步行 向下 经过 事故 .
他说, 那位先生当然有可能是偶然走下来的。

[ðə; ði] [ˈdʒentəlmənz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən]
The gentleman's back was turned , and it was possible that the gentleman
这 绅士的 后退 曾是 转向 , 和 它 曾是 可能的 那 这 绅士
[dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [treɪn] .
did not hear the train .
做过 不是 听到 这 火车 .
这位先生背对着火车, 所以他可能没有听到火车的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwɑːt][ˈsɜːt(ə)n][ðə; ði][ˈdʒentlmən][njuː][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn]; [bʌt; bət][jet][hiː; hi][kʊd; kəd]
He was quite certain the gentleman knew of the train ; but yet he could
他 曾是 相当 肯定 这 绅士 知道 的 这 火车 ; 但 然而 他 可以
[nɒt][seɪ] .
not say .
不是 说 :

他很确定这位先生知道这趟火车，但他却说不出。

[ðə; ði][ˈdʒentlmən][wɔːkt][daʊn][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][treɪn][əʊ]-[ˈpɜːpəs];
The gentleman walked down before the train o ' purpose ;
这 绅士 步行 向下 前 这 火车 o - 目的 ;
[bʌt; bət][pəˈhæps][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][miːn][tuː; tə][duː; də][hɪmˈself][æn; ən][ˈɪndʒəri] .
but perhaps he didn't mean to do himself an injury .
但 也许 他 没有 意思是 到 做 他自己 一个 受伤 :

这位先生走在了列车前面；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][diːl][ɒv; əv][ðɪs], [tɪl][ðə; ði][ˈkɒrənə(r)], [ˈpɒtɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz][rʊθ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][braʊ]
There was a deal of this , till the Coroner , putting all his wrath into his brow
那里 曾是 一个 交易 的 这 , 直到 这 验尸官 , 推杆 全部 他的 愤怒 进入 他的 眉头
,
,
,
[bʌt; bət][pəˈhæps][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][miːn][tuː; tə][duː; də][hɪmˈself][æn; ən][ˈɪndʒəri] .
but perhaps he didn't mean to do himself an injury .
但 也许 他 没有 意思是 到 做 他自己 一个 受伤 :

事情原本进展顺利，直到验尸官怒气冲冲地皱起眉头，

[təʊld][ðə; ði][mæn][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪsˈgreɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːvɪs],
told the man that he was a disgrace to the service ,
讲述 这 男人 那 他 曾是 一个 耻辱 到 这 服务 ,
[ænd; ənd][ɪkˈsprest][ə; eɪ][həʊp][ðæt][ðə; ði][ˈkʌmpəni][wʊd][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪmˈplɔɪ][ə; eɪ][mæn][səʊ]
and expressed a hope that the Company would no longer employ a man so
和 表达 一个 希望 那 这 公司 会 不 更长 采用 一个 男人 所以
[ˈeɪvɪdəntli][ʌnˈfɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] .
evidently unfit for his position .
显然 不合格 为了 他的 位置 :

并表示希望公司不再雇用明显不适合其职位的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn][truːθ][ə; eɪ][kɒnʃɪˈenʃəs][ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][ˈreɪlweɪ][ˈpʌndɪt], [wɪð]
But the man was in truth a conscientious and useful railway pundit , with
但 这 男人 曾是 在 真相 一个 尽责的 和 有用 铁路 评论员 , 和
[ə; eɪ][lɑːdʒ][ˈfæməli],
a large family ,
一个 大的 家庭 ,

但事实上，这个人是一位尽职尽责、对铁路行业颇有建树的专家，而且家境殷实。

[ænd; ənd][ˈeɪvɪdənt][ˌkeɪpəˈbɪlətɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs] .
and evident capabilities for his business .
和 明显 能力 为了 他的 商业 :
[æɪt; ət][lɑːst][ə; eɪ][ˈvɜːdɪkt][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n], — [ðæt][ðə; ði][mænz][neɪm][wɒz; wəz][ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez],
At last a verdict was given , — that the man's name was Ferdinand Lopez ,
在 最后的 一个 判决 曾是 给定 , — 那 这 男人的 姓名 曾是 费迪南德 洛佩兹 ,
[fɪnəl][dʒʌdʒmənt] .
最终判决结果出来了——这名男子的名字叫费迪南德·洛佩兹。

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd][bi:n][krʌʃt][baɪ][æn; ən][ɪk'spres][treɪn][ɒn][ðə; ði][ˈlʌndən][ænd; ənd][nɔ:θ]
that he had been crushed by an express train on the London and North
那 他 有 到过 碎 经过 一个 表达 火车 在 这 伦敦 和 北
[ˈwestən][laɪn] ,
Western Line ,
西 线 ,

他被伦敦和西北线的一列特快列车碾压身亡。

[ænd; ənd][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈeɪdəns][tu:; tə][ʃʊ][haʊ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns][ɒn][ðə; ði][laɪn]
and that there was no evidence to show how his presence on the line
和 那 那里 曾是 不 证据 到 展示 如何 他的 在场 在 这 线
[hæd; həd][bi:n][əˈkeɪznd] .
had been occasioned .
有 到过 引发 .

而且没有证据表明他为何会出现在电话线上。

[ɒv; əv][kɔ:s][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn][hæd; həd][ɪmˈplɔɪd][ˈkʌʊnsl] ,
Of course Mr . Wharton had employed counsel ,
的 课程 先生 . 沃顿商学院 有 受雇 法律顾问 ,
当然, 沃顿先生聘请了律师。

[ænd; ənd][ɒv; əv][kɔ:s][ðə; ði][ˈkʌʊnsəlz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][hæd; həd][bi:n][tu:; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ][ˈvɜ:dɪkt]
and of course the counsel's object had been to avoid a verdict
和 的 课程 这 律师的 目的 有 到过 到 避免 一个 判决
[ɒv; əv][ˈfi:lɒʊ][di:][esˈi:] .
of felo de se .
的 费洛 德 塞 .

当然, 辩护律师的目的是避免被判犯有自证其罪。

[əˈpendɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈvɜ:dɪkt][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrekəmenˈdeɪʃn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʊəri][ðæt][ðə; ði]
Appended to the verdict was a recommendation from the jury that the
附加 到 这 判决 曾是 一个 推荐 从 这 陪审团 那 这
[ˈreɪlweɪ][ˈkʌmpəni][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ədˈvaɪzɪd][tu:; tə][ˈsɪgnəlaɪz][ðeə(r)][ɪk'spres][treɪnz][mɔ:(r)][ˈklɪəli][æt; ət]
Railway Company should be advised to signalise their express trains more clearly at
铁路 公司 应该 是 建议 到 发出信号 他们的 表达 火车 更多的 清楚地 在
[ðə; ði]-[ˈdʒʌŋk(ə)n][ˈsteɪ(ə)n] .
the Tenway Junction Station .
这 - 交汇处 车站 .

判决书附有陪审团的建议, 即应告知铁路公司在滕威枢纽站更清晰地显示其特快列车的信号。

[wen][ðɪ:z][ˈtaɪdɪŋz][wɜ:(r); wə(r)][təʊld][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɪdəʊ][fɪ:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:l'redi][ˈɡɪv(ə)n][wei][tu:; tə]
When these tidings were told to the widow she had already given way to
什么时候 这些 消息 是 讲述 到 这 寡妇 她 有 已经 给定 方式 到
[ˈmeni][fɪəz] .
many fears .
许多 恐惧 .

当寡妇得知这些消息时, 她心中已经充满了恐惧。

[ˈləʊpez][hæd; həd][gɒn] , [pəˈpɔ:tn] , — [æz; əz][hi:; hi][sed] , — [tu:; tə][bi:; bi][bæk][tu:; tə][ˈdɪnə(r)] .
Lopez had gone , purporting , — as he said , — to be back to dinner .
洛佩兹 有 已消失 , 声称 , — 作为 他 说 , — 到 是 后退 到 晚餐 .
洛佩兹声称——正如他所说——是回去吃晚饭了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][kʌm][ðen] , [nɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][ˈfɒləʊɪŋ][ˈmɔ:nɪŋ] ; [nɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi][ˈrɪt(ə)n] .
He had not come then , nor on the following morning ; nor had he written .
他 有 不是 来 然后 , 也不 在 这 下列的 早晨 ; 也不 有 他 书面 .
当时他没有来, 第二天早上也没有来; 他也没有写信。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] ; — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst]
Then she remembered all that he had done and said ; — how he had kissed
然后 她 记得 全部 那 他 有 完毕 和 说 ; — 如何 他 有 亲吻
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ;

然后她想起了他所做的一切和说过的话——他是如何吻她的，

[ænd; ənd] [left] [ə; ei] ['paːtɪŋ] [ˌmæli'dɪk(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] .
and left a parting malediction for her father .
和 左边 一个 离别 诅咒 为了 她 父亲 .

她临别时还给父亲留下了一句诅咒。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]
She did not at first imagine that he had destroyed himself , but that he
她 做过 不是 在 第一的 想象 那 他 有 损毁 他自己 , 但 那 他
[hæd; həd] [ɡɒn] [ə'weɪ] ,
had gone away ,
有 已消失 离开 ;

她起初并没有想到他会自杀，而是以为他离开了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['væniʃ] [æz; əz]['ʌðə(r)] [men] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [hæv; həv] ['væniʃd] .
intending to vanish as other men before now have vanished .
意图 到 消失 作为 其他 男人 前 现在 有 消失了 .

打算像之前其他人一样消失。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pʊ; əv] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [lʌv] [keɪm] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
As she thought of this something almost like love came back upon her heart .
作为 她 想法 的 这 某物 几乎 喜欢 爱 来了 后退 之上 她 心 .

想到这里，她心中仿佛又涌起一股类似爱情的情绪。

[pʊ; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][bæd] .
Of course he was bad .
的 课程 他 曾是 坏的 .

他当然很坏。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ə'lɑːmd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'naɪ]
Even in her sorrow , even when alarmed as to his fate , she could not deny
甚至 在 她 悲哀 , 甚至 什么时候 惊慌 作为 到 他的 命运 , 她 可以 不是 否定
[ðæt] .
that .
那 .

即使在她悲伤的时候，即使在她为他的命运感到担忧的时候，她也无法否认这一点。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊθ] [tuː; tə][hɪm][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm]['əʊnli] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
But her oath to him had not been to love him only while he was
但 她 誓言 到 他 有 不是 到过 到 爱 他 仅有的 尽管 他 曾是
[ɡʊd] .
good .
好的 .

但她对他的誓言并非只是在他善良的时候才爱他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] [ə; ei] [pɑːt] [pʊ; əv][hɪm] ,
She had made herself a part of him ,
她 有 制成 她自己 一个 部分 的 他 ;

她已将自己融入他的生命之中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪm] , ['weðə(r)] [ɡʊd] [ɔː(r)][bæd] ?
and was she not bound to be true to him , whether good or bad ?
和 曾是 她 不是 边界 到 是 真的 到 他 , 无论 好的 或者 坏的 ?

难道她不应该对他忠诚，无论好坏吗？

[ʃiː; ʃi] [imˈplɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [imˈplɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːsləs] [ɪn]
She implored her father and she implored her brother to be ceaseless in
她 恳求 她 父亲 和 她 恳求 她 兄弟 到 是 不停歇 在
[ðeə(r)] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm] ,
their endeavours to trace him ,
他们的 努力 到 痕迹 他 ,
她恳求父亲和哥哥坚持不懈地寻找他。

— [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsiːmɪŋ] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈfʊli] [trʌst]
— **sometimes seeming almost to fear that in this respect she could not fully trust**
— 有时 似乎 几乎 到 害怕 那 在 这 尊重 她 可以 不是 完全 相信
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
——有时她似乎几乎害怕在这方面她无法完全信任他们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [diˈsəːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈmænə(r)][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbændz] [feɪt] .
Then she discerned from their manner a doubt as to her husband's fate .
然后 她 辨别 从 他们的 方式 一个 怀疑 作为 到 她 丈夫的 命运 :
然后，她从他们的举止中察觉到他们对丈夫的命运感到担忧。

" [əʊ] , [pəˈpɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] , [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" **Oh , papa , if you think anything , tell me what you think ,**
" 哦 , 爸爸 , 如果 你 思考 任何事物 , 告诉 我 什么 你 思考 ,
“哦，爸爸，如果你有什么想法，请告诉我。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [leɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] .
" **she said late on the evening of the second day .**
" 她 说 晚的 在 这 晚上 的 这 第二 天 :
“她在第二天晚上很晚的时候说道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ˈniəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [æt; ət] - [wɒz; wəz]
He was then nearly sure that the man who had been killed at Tenway was
他 曾是 然后 几乎 当然 那 这 男人 WHO 有 到过 被杀 在 - 曾是
[ˈfɜːd(ə)nænd]
Ferdinand
费迪南德
他当时几乎可以肯定，在滕韦被杀的那个人就是费迪南德。

[ˈləʊpez] ; — [bʌt; bət]
Lopez ; — but
洛佩兹 ; — 但
洛佩兹；——但是

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
he was not quite sure , and he would not tell her .
他 曾是 不是 相当 当然 , 和 他 会 不是 告诉 她 :
他不太确定，所以不愿告诉她。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈsʌmwɒt] [brɪˈfɔː(r)] [nuːn] , [ˈhævɪŋ] [hɪmˈself] [ɡɒn] [aʊt] [ˈɜːli]
But on the following morning , somewhat before noon , having himself gone out early
但 在 这 下列的 早晨 , 有些 前 中午 , 拥有 他自己 已消失 出去 早期的
[tuː; tə] [ˈjuːstən] [skweə(r)] ,
to Euston Square ,
到 尤斯顿 正方形 ,
但第二天早上，临近中午时分，他自己早早地去了尤斯顿广场，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] .
he came back to his own house , — and then he told her all .
他 来了 后退 到 他的 自己的 房子 , — 和 然后 他 讲述 她 全部 :
他回到自己家，然后把一切都告诉了她。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ˈʌsə(r)][fɪː; jɪ][dɪd][nɒt] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tiə][ɔ:(r)] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]
For the first hour she did not shed a tear or lose her consciousness of
为了 这 第一的 小时 她 做过 不是 棚 一个 撕 或者 失去 她 意识 的
[ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ;
the horror of the thing ;
这 恐怖 的 这 事物 ;

在最初的一个小时里，她没有流下一滴眼泪，也没有忘记这件事的恐怖；

— [bʌt; bət][sæt] [stɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] ,
— but sat still and silent , gazing at nothing ,
— 但 卫星 仍然 和 沉默的 , 凝视 在 没有什么 ,
——但他却静静地坐着，一言不发，目光空洞地望着前方。

[ˈkɑ:stɪŋ] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
casting back her mind over the history of her life ,
铸件 后退 她 头脑 超过 这 历史 的 她 生活 ,
她回想起自己的一生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ɒn][ɔ:l] [hu:] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and the misery which she had brought on all who belonged to her .
和 这 苦难 哪个 她 有 带来 在 全部 WHO 属于 到 她 .
以及她给所有属于她的人带来的痛苦。

[ðen] [æt; ət][lɑ:st][fɪː; jɪ] [geɪv] [wei] , [fel] [ˈɪntuː] [tiəz] , [hɪˈsterɪk] [sɑːbrɪŋz] ,
Then at last she gave way , fell into tears , hysteric sobbings ,
然后 在 最后的 她 给予 方式 , 跌倒 进入 眼泪 , 歇斯底里的 啜泣 ,
最后她终于崩溃了，嚎啕大哭，歇斯底里地抽泣起来。

[kənˈvʌlʃnz] [səʊ][ˈvaɪələnt][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əˈprɪərəns] [ɒv; əv] [ˌepɪˈleptɪk]
convulsions so violent as for a time to take the appearance of epileptic
抽搐 所以 暴力 作为 为了 一个 时间 到 拿 这 外貌 的 癫痫
[fɪts] ,
fits ,
适合 ,

抽搐剧烈到一度看起来像癫痫发作，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ænd; ənd] , [ˈhæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , [ʌnˈkɒnʃəs] .
and was at last exhausted and , happily for herself , unconscious .
和 曾是 在 最后的 筋疲力尽的 和 , 快乐地 为了 她自己 , 无意识 .
最后她筋疲力尽，幸运的是，她已经昏迷不醒。

[ɑ:ftə(r)] [ðæt] [fɪː; jɪ][wɒz; wəz] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [wi:ks] ,
After that she was ill for many weeks ,
后 那 她 曾是 患病的 为了 许多 周 ,
之后她病了好几个星期。

— [səʊ] [ɪl] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [θɔ:t] [ðæt]
— so ill that at times both her father and her brother thought that
— 所以 患病的 那 在 时代 两个都 她 父亲 和 她 兄弟 想法 那
[fɪː; jɪ] [wɒd] [daɪ] .
she would die .
她 会 死 .

一病情非常严重，以至于她的父亲和哥哥都一度认为她会死。

[wen] [ðə; ði][fɜ:st] [mʌnθ] [ɔ:(r)][sɪks] [wi:ks] [hæd; həd] [pɑ:st] [baɪ][fɪː; jɪ] [wɒd] [ˈɒf(ə)n] [spi:k] [ɒv; əv]
When the first month or six weeks had passed by she would often speak of
什么时候 这 第一的 月 或者 六 周 有 通过了 经过 她 会 经常 说话 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
第一个月或六周过去后，她经常会谈起她的丈夫。

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
especially to her father ,
尤其 到 她 父亲 ,

尤其是对她的父亲而言，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈspiːkɪŋ] [bʊ; əv][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and always speaking of him as though she had brought him to his
和 总是 请讲 的 他 作为 尽管 她 有 带来 他 到 他的
[ʌnˈtaɪmli] [feɪt] .
untimely fate .
不合时宜 命运 .

她总是把他说得好像是她害他英年早逝似的。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][ɪnˈdʒʊə(r)][æʔ; əʔ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈɡenst]
Nor could she endure at this time that her father should say a word against
也不 可以 她 忍受 在 这 时间 那 她 父亲 应该 说 一个 单词 反对
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她此时也无法忍受父亲说他一句坏话。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ][əˈblaɪdʒd][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][tuː; tə] [spiːk] [bʊ; əv][wʌn] [huːz] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [biːn]
even when she obliged the old man to speak of one whose conduct had been
甚至 什么时候 她 有义务 这 老的 男人 到 说话 的 一 谁 执行 有 到过
[səʊ] [ˈɪnfəməs] .
so infamous .
所以 臭名昭著的 .

即使她强迫老人谈论一个行为极其恶劣的人。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈduːɪŋ] !
It had all been her doing !
它 有 全部 到过 她 正在做 !

这一切都是她做的！

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɒt] [ˈmærid] [hɪm][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] !
Had she not married him there would have been no misfortune !
有 她 不是 已婚 他 那里 会 有 到过 不 不幸 !

如果她没有嫁给他，就不会有这场不幸了！

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈnəʊb(ə)] , [truː] , [ɔː(r)] [ˈɒnɪst] ,
She did not say that he had been noble , true , or honest ,
她 做过 不是 说 那 他 有 到过 高贵 , 真的 , 或者 诚实的 ,

她没有说他高尚、真诚或诚实。

— [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈiːvəlz] [wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn] [hɪm][hæd; həd] [biːn]
— but she asserted that all the evils which had come upon him had been
— 但 她 断言 那 全部 这 罪恶 哪个 有 来 之上 他 有 到过
[prəˈdʒuːst] [baɪ] [hɜːˈself] .
produced by herself .
生产 经过 她自己 .

但她坚称，他所遭遇的一切不幸都是她自己造成的。

" [maɪ][diə(r)] , " [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ˈiːvɪŋ] ,
" **My dear ,** " **her father said to her one evening** ,
" 我的 亲爱的 , " 她 父亲 说 到 她 一 晚上 ,

“我亲爱的,”一天晚上，她父亲对她说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [wɪt] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [fəˈɡet] ,
" **it is a matter which we cannot forget** ,
" 它 是 一个 事情 哪个 我们 不能 忘记 ,

这是我们不能忘记的事情。

[bʌt; bət][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['saɪlənt] . "
but on which it is well that we should be silent ."
但 在 哪个 它 是出色地 那 我们 应该 是 沉默的 . "

但对此我们最好保持沉默。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] ['saɪləns] [mi:nz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I shall always know what that silence means , " she replied .
" 我 将 总是 知道 什么 那 沉默 方法 , " 她 回复 .

“我永远都会明白那份沉默意味着什么，”她回答道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)] [mi:n] [kɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ju:; jʊ][baɪ][em 'i:] , " [sed] [hi:; hi] .
" It will never mean condemnation of you by me , " said he .
" 它 将要 绝不 意思是 谴责 的 你 经过 我 , " 说 他 .

“这绝不意味着我对你的谴责，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
" But I have destroyed your life , — and his .
" 但 我 有 损毁 你的 生活 , — 和 他的 .

但我已经毁了你的生活，——还有他的。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] ['mæɪrɪd] [hɪm] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [beɪd] [em 'i:][nɒt] .
I know I ought not to have married him , because you bade me not .
我 知道 我 应该 不是 到 有 已婚 他 , 因为 你 巴德 我 不是 .

我知道我不应该嫁给他，因为你没有要求我这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['dʒentlə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'bi:dɪənt] ,
And I know that I should have been gentler with him , and more obedient ,
和 我 知道 那 我 应该 有 到过 更温和 和 他 , 和 更多的 听话 ,

我知道我应该对他更温柔一些，更听话一些。

[wen] [aɪ][wʊz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] .
when I was his wife .
什么时候 我 曾是 他的 妻子 .

当我还是他妻子的时候。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ɪntu:][ə; eɪ]
I sometimes wish that I were a Catholic , and that I could go into a
我 有时 希望 那 我 是 一个 天主教 , 和 那 我 可以 去 进入 一个
['kɒnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

我有时希望自己是天主教徒，然后能进修道院。

[ænd; ənd] ['beri] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'mɪdst] ['sækkləʊθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] . "
and bury it all amidst sackcloths and ashes ."
和 埋葬 它 全部在.....之中 麻布 和 灰烬 . "

将它们全部埋葬在麻布和灰烬中。

" [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['beri] [aɪ 'ti:] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] .
" That would not bury it , " said her father .
" 那 会 不是 埋葬 它 , " 说 她 父亲 .

“那样并不能埋葬它，”她父亲说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] ['berɪd] .
" But I should at least be buried .
" 但 我 应该 在 至少 是 埋葬 .

但我至少应该被埋葬。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ju:; jʊ] [maɪt] [fə'get] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
If I were out of sight , you might forget it all .
如果 我 是 出去 的 视线 , 你 可能 忘记 它 全部 .

如果我不在你们的视线范围内，你们或许会忘记这一切。

" [ʃiː; ʃi] [wʌns] [stɜːd] ['evərɪt] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['evə(r)] [deəd]
" **She once stirred Everett up to speak more plainly than her father ever dared**
" 她 一次 搅拌 埃弗雷特 向上 到 说话 更多的 显然 比 她 父亲 曾经 敢于
[tuː; tə] [duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

“她曾激励埃弗雷特比她父亲更直白地说话，而她父亲却从未敢这样做过。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːlsəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [juːst] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] .
and then also she herself used language that was very plain .
和 然后 还 她 她自己 用过的 语言 那 曾是 非常 清楚的 .

而且她本人使用的语言也非常浅显易懂。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wʌns] ,
" **My darling** , " **said her brother once** ,
" 我的 亲爱的 , " 说 她 兄弟 一次 ,

“我的宝贝，”她哥哥曾经这样说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)]
when she had been trying to make out that her husband had been more
什么时候 她 有 到过 尝试 到 制作 出去 那 她 丈夫 有 到过 更多的
[sɪn] [ə'ɡenst] [ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ] ,
sinned against than sinning ,
罪过 反对 比 犯罪 ,

当她试图证明她的丈夫受到的伤害比他所犯的错更多时，

— " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] .
— " **he was a bad man** .
— " 他 曾是 一个 坏的 男人 .

“他是个坏人。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [təʊld] . "
It is better that the truth should be told . "
它 是 更好的 那 这 真相 应该 是 讲述 . "

最好还是说出真相。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] ?
" **And who is a good man ?**
" 和 WHO 是 一个 好的 男人 ?

谁才是好人？

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说，

['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] -
raising herself in her bed and looking him full in the face with her deep -
提高 她自己 在 她 床 和 寻找 他 满的 在 这 脸 和 她 深的 -
[ˈsʌŋkən] [aɪz] .
sunken eyes .
凹陷 眼睛 .

她从床上坐起身，用她那双深陷的眼睛直视着他。

" [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [truːθ] [ɪn] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [ɔːl] [bæd] ?
" **If there be any truth in our religion , are we not all bad ?**
" 如果 那里 是 任何 真相 在 我们的 宗教 , 是 我们 不是 全部 坏的 ?

“如果我们的宗教有任何真理，那么我们岂不都是坏人吗？”

[huː] [ɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['feɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] ['bædnəs] ?
Who is to tell the shades of difference in badness ?
WHO 是 到 告诉 这 色调 的 不同之处 在 坏 ?

谁能分辨邪恶之间的细微差别？

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['gæmblə(r)] .

He was not a drunkard , or a gambler .

他 曾是 不是 一个 酒鬼 , 或者 一个 赌徒 .

他既不是酒鬼, 也不是赌徒。

[θru:;] [aɪ 'ti:][ɔ:l][hi:; hi][wɒz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Through it all he was true to his wife .

通过 它 全部 他 曾是 真的 到 他的 妻子 .

无论如何, 他始终忠于妻子。

" [ʃi:; ʃi] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] ,

" She , poor creature ,

" 她 , 贫穷的 生物 ,

“她, 可怜的家伙,

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [stri:t] [nɪə(r)] [meɪ] [feə(r)] ,

was of course ignorant of that little scene in the little street near May Fair ,

曾是 的 课程 无知 的 那 小的 场景 在 这 小的 街道 靠近 可能 公平的 ,

他当然对梅菲尔附近那条小街上发生的那件小事一无所知。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ləʊpez][hæd; həd] ['ɒfəd] [tu:; tə] ['kæri] ['lɪzi] ['ju:stəs] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə]

in which Lopez had offered to carry Lizzie Eustace away with him to

在 哪个 洛佩兹 有 提供 到 携带 莉齐 尤斯塔斯 离开 和 他 到

[,gwɑ:tə'mɑ:lə; ,gwætə'mɑ:lə] .

Guatemala .

危地马拉 .

洛佩兹曾提出要带莉齐·尤斯塔斯一起去危地马拉。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] .

" He was industrious .

" 他 曾是 勤劳 .

他很勤奋。

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['mʌni] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔ:z] [ɔ:(r)]['pɑ:pəz] .

His ideas about money were not the same as yours or papa's .

他的 想法 关于 钱 是 不是 这 相同的 作为 你的 或者 爸爸的 .

他对金钱的看法与你或你爸爸的看法不同。

[haʊ] [wɒz; wəz][hi:; hi] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ?

How was he worse than others ?

如何 曾是 他 更糟 比 其他的 ?

他比其他人差在哪里？

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'steɪstfl] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][səʊ] , [pə'hæps] ,

It happened that his faults were distasteful to you — and so , perhaps ,

它 发生 那 他的 故障 是 令人厌恶的 到 你 — 和 所以 , 也许 ,

[wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['vɜ:tju:z] . " " " " " " " " " " " "

were his virtues . " " " " " " " " " " " "

是 他的 美德 . " " " " " " " " " " " "

碰巧的是, 他的缺点令你反感——或许, 他的优点也同样令你反感。

" [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [brɔ:t] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['mɪzəɪɪz] . "

" His faults , such as they were , brought all these miseries . "

" 他的 故障 , 这样的 作为 他们 是 , 带来 全部 这些 苦难 . "

“他所犯的过错, 即便称得上过错, 也带来了这一切苦难。”

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sək'sesf(ə)] [naʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [em 'i:] .

" He would have been successful now if he had never seen me .

" 他 会 有 到过 成功的 现在 如果 他 有 绝不 已见 我 .

“如果他从未见过我, 他现在就已经成功了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [[ʊd; ʒəd] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ?
But why should we talk of it ?
但 为什么 应该 我们 讲话 的 它 ？

但我们为什么要谈论这件事呢？

[wiː; wi][ʔæl; ʒəl][ˈnevə(r)] [ə'griː] .
We shall never agree .
我们 将 绝不 同意 .

我们永远不可能达成一致。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['evərit] ,
And you , Everett ,
和 你 , 埃弗雷特 ,

还有你，埃弗雷特，

[kæn; kən][ˈnevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [maɪ][maɪnd][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː]
can never understand all that has passed through my mind during the last two
能 绝不 理解 全部 那 有 通过了 通过 我的 头脑 期间 这 最后的 二
[j'iəz] .
years .
年 .

我永远无法理解过去两年里我脑海中闪过的所有念头。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [p'ɜːsənz] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd]
" **There were two or three persons who attempted to see her at this period**
" 那里 是 二 或者 三 人 WHO 尝试过 到 看 她 在 这 时期
,
!
,

“当时有两三个人试图见她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
but she avoided them all .
但 她 避免 他们 全部 .

但她都避开了。

[fɜːst] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['rəʊbi] , [huː] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
First came Mrs . Roby , who , as her nearest neighbour , as her aunt ,
第一的 来了 太太 . 罗比 , WHO , 作为 她 最近的 邻居 , 作为 她 阿姨 ,
首先是罗比太太，她是她最近的邻居，也是她的姑姑，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɑːnt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['nɪəli] ['æləɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and as an aunt who had been so nearly allied to her ,
和 作为 一个 阿姨 WHO 有 到过 所以 几乎 盟军 到 她 ,
作为一位曾与她关系如此密切的姑姑，

[hæd; həd][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [əd'mɪt(ə)ns] .
had almost a right to demand admittance .
有 几乎 一个 正确的 到 要求 准入 .
几乎有权要求入内。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [siː] ['mɪsɪz] . ['rəʊbi] .
But she would not see Mrs . Roby .
但 她 会 不是 看 太太 . 罗比 .

但她不愿见罗比太太。

[ʃiː; ʃi] [sent] [daʊn] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] .
She sent down word to say that she was too ill .
她 发送 向下 单词 到 说 那 她 曾是 也 患病的 .
她派人传话说她病得很重。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['rəʊbi] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɡɒt][hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)]
And when Mrs . Roby wrote to her , she got her father to answer
和 什么时候 太太 . 罗比 写道 到 她 , 她 得到 她 父亲 到 回答
[ðə; ði] [nəʊts] .
the notes .
这 笔记 .
罗比太太给她写信时，她让父亲给她回信。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let][aɪ 'tiː][drɒp] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] -
" You had better let it drop , " the old man said at last to his sister - in -
" 你 有 更好的 让 它 降低 , " 这 老的 男人 说 在 最后的 到 他的 姐姐 - 在 -
[lɒː] .
law .
法律 .
“你最好就此作罢，”老人最后对他的嫂子说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ri'membə] [ðæt][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] . "
" Of course she remembers that it was you who brought them together . "
" 的 课程 她 记得 那 它 曾是 你 WHO 带来 他们 一起 . "
“她当然记得是你把他们撮合到一起的。”

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] .
" But I didn't bring them together , Mr . Wharton .
" 但 我 没有 带来 他们 一起 , 先生 . 沃顿商学院 .
“但我并没有把他们撮合在一起，沃顿先生。”

[haʊ] ['bʊf(ə)n][eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ?
How often am I to tell you so ?
如何 经常 是 我 到 告诉 你 所以 ?
我到底要跟你说了多少遍？

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evərɪt] [huː] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . ['lɒʊpez][hɪə(r)] . "
It was Everett who brought Mr . Lopez here . "
它 曾是 埃弗雷特 WHO 带来 先生 . 洛佩兹 这里 . "
是埃弗雷特把洛佩兹先生带到这里来的。

" [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɪn][ɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [em 'iː]
" The marriage was made up in your house , and it has destroyed me
" 这 婚姻 曾是 制成 向上 在 你的 房子 , 和 它 有 损毁 我
[ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] .
and my child .
和 我的 孩子 .
“这段婚姻是在你们家缔结的，它毁了我和我的孩子。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [maɪ] [waɪfs] ['sɪstə(r)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'tiː] ,
I will not quarrel with my wife's sister if I can help it ,
我 将要 不是 争吵 和 我的 妻子的 姐姐 如果 我 能 帮助 它 ,
如果可以避免，我不会和妻子的妹妹吵架。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [ə'pɑːt] .
but at present you had better keep apart .
但 在 展示 你 有 更好的 保持 除 .
但目前你们最好保持距离。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'brʌptli] ,
" Then he had left her abruptly ,
" 然后 他 有 左边 她 突然 ,
然后他就突然离开了她。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rəʊbi][hæd; həd][nɒt] [deəd] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] .
and Mrs . Roby had not dared either to write or to call again .
和 太太 . 罗比 有 不是 敢于 任何一个 到 写 或者 到 称呼 再次 .
罗比太太既不敢再写信，也不敢再打电话。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [sɔː] [bəʊθ] [ˈevərɪt] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [ˈfriːkwəntli] ,
At this time Arthur Fletcher saw both Everett and Mr . Wharton frequently ,
在 这 时间 亚瑟 弗莱彻 锯 两个都 埃弗雷特 和 先生 ； 沃顿商学院 频繁地 ；
当时，亚瑟·弗莱彻经常见到埃弗雷特和沃顿先生。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][skweə(r)] ,
but he did not go to the Square ,
但 他 做过 不是 去 到 这 正方形 ；
但他并没有去广场。

[英 [kənˈtent] 美 [ˈkəntənt]] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈɑːskɪŋ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː; də][səʊ]
contenting himself with asking whether he might be allowed to do so
内容 他自己 和 问 无论 他 可能 是 允许 到 做 所以
.
.
.

他只是询问自己是否可以这样做。
" [nɒt] [jet] , [ˈɑːθə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] .
" Not yet , Arthur , " said the old man .
" 不是 然而 ， 亚瑟 ， " 说 这 老的 男人 ；
“还没呢，亚瑟，”老人说。

" [aɪ][eɪˈem][ʊə(r)][ɪː; jɪ] [θɪŋks] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] [frendz] ,
" I am sure she thinks of you as one of her best friends ,
" 我 是 当然 她 思考 的 你 作为 一 的 她 最好的 朋友们 ；
“我相信她把你视为她最好的朋友之一。”

[bʌt; bət][ɪː; jɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [jet] . " **but she could not see you yet . "**
但 她 可以 不是 看 你 然而 ； "
但她还看不到你。

" [ɪː; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , " [sed] [ˈɑːθə(r)] .
" She would have nothing to fear , " said Arthur .
" 她 会 有 没有什么 到 害怕 ， " 说 亚瑟 ；
“她没什么好怕的，”亚瑟说。

" [wiː; wi] [njuː] [iːt] [ˈlðə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
" We knew each other when we were children ,
" 我们 知道 每个 其他 什么时候 我们 是 孩子们 ；
我们小时候就认识了，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [naʊ] [ˈəʊnli][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ðen] . " **and I should be now only as I was then . "**
和 我 应该 是 现在 仅有的 作为 我 曾是 然后 ； "
而我现在应该和那时一样。

" [nɒt] [jet] , [ˈɑːθə(r)] ； — [nɒt] [jet] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈbærɪstə(r)] .
" Not yet , Arthur ; — not yet , " said the barrister .
" 不是 然而 ， 亚瑟 ； — 不是 然而 ， " 说 这 律师 ；
“还没呢，亚瑟；——还没呢，”律师说道。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ˈletə(r)] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [tuː] [ˈletəz] , [frɒm; frəm][ˈmeəri] [ˈ(h)wɔːtn] ；
Then there came a letter , or rather two letters , from Mary Wharton ;
然后 那里 来了 一个 信 ； 或者 相当 二 信件 ； 从 玛丽 沃顿商学院 ；
然后，玛丽·沃顿寄来了一封信，或者更确切地说，是两封信；

— [wʌn][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlðə(r)] [tuː; tə][ˈeməli] .
— one to Mr . Wharton and the other to Emily .
— 一 到 先生 ； 沃顿商学院 和 这 其他 到 艾米丽 ；
——一本给沃顿先生，另一本给艾米丽。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] ['letəz] ,
To tell the truth as to these letters ,
到 告诉 这 真相 作为 到 这些 信件 ,
说实话, 关于这些信件,

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['(h)wɔːtn] [hɔːl] [ænd; ənd]
they contained the combined wisdom and tenderness of Wharton Hall and
他们 包含 这 合并 智慧 和 压痛 的 沃顿商学院 大厅 和
.
Longbarns .

它们融合了沃顿庄园和朗巴恩斯庄园的智慧与温柔。
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['ləʊpez][hæd; həd] [biːn] [æsə'teɪnd] [ænd; ənd] ['θʌrəli]
As soon as the fate of Lopez had been ascertained and thoroughly
作为 很快 作为 这 命运 的 洛佩兹 有 到过 已确定 和 彻底
[dɪ'skʌst] [ɪn] ['herɪfədʒə] ,
discussed in Herefordshire ,
讨论 在 赫里福德郡 ,
洛佩兹的命运一旦在赫里福德郡得到确定和彻底讨论,

[ðeə(r)] [went] [fɔːθ] [æn; ən]['iːdɪkt] [ðæt] ['eməli][hæd; həd] ['sʌfəd] ['pʌnɪʃmənt] [sə'fɪ(ə)nt] [ænd; ənd]
there went forth an edict that Emily had suffered punishment sufficient and
那里 去 前进 一个 法令 那 艾米丽 有 遭受 惩罚 充足的 和
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvɪn] .
was to be forgiven .
曾是 到 是 已原谅 .
一道法令颁布, 艾米莉已经受到了足够的惩罚, 应该被原谅。

[əʊld]['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] ,
Old Mrs . Fletcher did not come to this at once ,
老的 太太 . 弗莱彻 做过 不是 来 到 这 在 一次 ,
弗莱彻老太太并非一开始就明白这一点。

— ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [diːp] - ['siːtɪd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] ['iːv(ə)n][tuː; tə]
— having some deep - seated feeling which she did not dare to express even to
— 拥有 一些 深的 - 坐着 感觉 哪个 她 做过 不是 敢 到 表达 甚至 到
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,
——她内心深处藏着一些连对儿子都不敢表达的感情,

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['mʌtə] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
though she muttered it to her daughter - in - law ,
尽管 她 低声说道 它 到 她 女儿 - 在 - 法律 ,
虽然她是小声地跟儿媳妇说的,

[ðæt] ['ɑːθə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['wɪdəʊ]
that Arthur would be disgraced for ever were he to marry the widow
那 亚瑟 会 是 蒙羞的 为了 曾经 是 他 到 结婚 这 寡妇
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæŋ][æz; əz]['fɜːd(ə)nænd]['ləʊpez] .
of such a man as Ferdinand Lopez .
的 这样的 一个 男人 作为 费迪南德 洛佩兹 .
如果亚瑟娶了费迪南德·洛佩兹这样的人的遗孀, 他将永远蒙受耻辱。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'sɪːvɪŋ] ['eməli] [bæk] ['ɪntuː]['fæməli]['feɪvə(r)][wɒz; wəz] [muːt] [ɪn]
But when this question of receiving Emily back into family favour was mooted in
但 什么时候 这 问题 的 接收 艾米丽 后退 进入 家庭 偏爱 曾是 讨论 在
[ðə; ði] - ['pɑːləmənt] [nəʊ][wʌn] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæriɪdʒ] .
the Longbarns Parliament no one alluded to the possibility of such a marriage .
这 - 议会 不 一 暗示 到 这 可能性 的 这样的 一个 婚姻 .
但是, 当朗巴恩斯议会提出让艾米丽重新获得家族青睐的问题时, 没有人提及这种婚姻的可能性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [lʌvd] [hæd; həd] [bi:n] [fri:d] [baɪ][ə; eɪ]
There was the fact that she whom they had all loved had been freed by a
那里 曾是 这 事实 那 她 谁 他们 有 全部 喜爱 有 到过 自由 经过 一个
[greɪt] ['trædzədi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [kən'demnd] ,
great tragedy from the husband whom they had all condemned ,
伟大的 悲剧 从 这 丈夫 谁 他们 有 全部 谴责 ,
还有一个事实是，他们都深爱的她，因为一场巨大的悲剧而从他们都谴责的丈夫身边解脱出来。

— [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['vɪktɪm] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['greɪtli] ['djʊərɪŋ]
— and also the knowledge that the poor victim had suffered greatly during
— 和 还 这 知识 那 这 贫穷的 受害者 有 遭受 非常 期间
[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] .
the period of her married life .
这 时期 的 她 已婚 生活 .
——而且人们也知道，这位可怜的受害者在婚姻生活中遭受了巨大的痛苦。

[ˈmɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [hæd; həd] [fraʊnd] , [ænd; ənd] ['feɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
Mrs . Fletcher had frowned , and shaken her head ,
太太 . 弗莱彻 有 皱眉 , 和 摇晃 她 头 ,
弗莱彻太太皱了皱眉，摇了摇头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dju:tɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
and made a little speech about the duties of women ,
和 制成 一个 小的 演讲 关于 这 职责 的 女性 ,
然后她就女性的职责发表了一小段讲话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnesə'serəli] ['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wen] [ðəʊz] ['dju:tɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] .
and the necessarily fatal consequences when those duties are neglected .
和 这 一定 致命的 结果 什么时候 那些 职责 是 被忽视的 .
以及忽视这些职责必然导致的致命后果。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt][ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [dʒɒn] ['fletʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
There were present there , with the old lady , John Fletcher and his wife ,
那里 是 展示 那里 , 和 这 老的 女士 , 约翰 弗莱彻 和 他的 妻子 ,
除了老太太，还有约翰·弗莱彻和他的妻子也在场。

[sɜ:(r)] [ə'lɔrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['(h)wɔ:tn] , [ænd; ənd]['meəri] ['(h)wɔ:tn] .
Sir Alured and Lady Wharton , and Mary Wharton .
先生 铝化 和 女士 沃顿商学院 , 和 玛丽 沃顿商学院 .
阿卢雷德爵士和沃顿夫人，以及玛丽·沃顿。

[ˈɑ:θə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæv; həv] [bi:n] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]
Arthur was not in the county , nor could the discussion have been held in his
亚瑟 曾是 不是 在 这 县 , 也不 可以 这 讨论 有 到过 握住 在 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .
亚瑟当时不在郡里，而且他也不可能在场进行讨论。

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] , " [sed] [dʒɒn] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
" I can only say , " said John , getting up and looking away from his mother
" 我 能 仅有的 说 , " 说 约翰 , 获得 向上 和 寻找 离开 从 他的 母亲
,
:
,
"我只能说,"约翰说着站起身，把目光从母亲身上移开。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət] - [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)]
" that she shall always find a home at Longbarns when she chooses to come here
" 那 她 将 总是 寻找 一个 家 在 - 什么时候 她 选择 到 来 这里
,
.
.

“无论何时她选择来到这里，朗巴恩斯都将永远是她的家。”
[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [sɜː(r)] [ə'lɔrd] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə] ['(h)wɔːtn] [hɔːl] .
and I hope Sir Alured will say the same as to Wharton Hall .
和 我 希望 先生 铝化 将要 说 这 相同的 作为 到 沃顿商学院 大厅 .
我希望阿鲁雷德爵士对沃顿庄园也能有同样的评价。

" [ɑːftə(r)][ɔːl] , [dʒɒn] ['fletʃə(r)] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [paːts] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] ,
" After all , John Fletcher was king in these parts , and Mrs . Fletcher ,
" 后 全部 , 约翰 弗莱彻 曾是 国王 在 这些 部分 , 和 太太 . 弗莱彻 ,
“毕竟，约翰·弗莱彻是这片地区的王者，而弗莱彻夫人.....”

[wɪð] ['meni] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɒbɪŋ] , [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒɒn] .
with many noddings and some sobbing , had to give way to King John .
和 许多 点头 和 一些 啜泣 , 有 到 给 方式 到 国王 约翰 .
在许多人点头和啜泣声中，他们不得不让位于约翰国王。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] ['meəri] ['(h)wɔːtn] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['letəz] .
The end of all this was that Mary Wharton wrote her letters .
这 结尾 的 全部 这 曾是 那 玛丽 沃顿商学院 写道 她 信件 .
这一切的最终结果是，玛丽·沃顿写了她的信。

[ɪn] [ðæt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː] [wɒd] [nɒt][biː; bi]['betə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
In that to Mr . Wharton she asked whether it would not be better that her
在 那 到 先生 . 沃顿商学院 她 问 无论 它 会 不是 是 更好的 那 她
['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː;][ðə; ði] ['kʌntri] .
cousin should change the scene and come at once into the country .
表哥 应该 改变 这 场景 和 来 在 一次 进入 这 国家 .
她问沃顿先生，她的表妹换个环境，立刻搬到乡下来，会不会更好一些。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] ['(h)wɔːtn] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn][tuː; tə]
Let her come and stay a month at Wharton , and then go on to
让 她 来 和 停留 一个 月 在 沃顿商学院 , 和 然后 去 在 到
Longbarns .
.

让她来沃顿待一个月，然后再去朗巴恩斯。
[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒd] [biː; bi][nəʊ] ['kʌmpəni] [ɪn]['aɪðə(r)] [haʊs] .
She might be sure that there would be no company in either house .
她 可能 是 当然 那 那里 会 是 不 公司 在 任何一个 房子 .
她可以肯定，两栋房子里都不会有客人。

[ɪn][dʒuːn][ðə; ði] ['fletʃə(r)] [wɒd] [gəʊ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
In June the Fletchers would go up to town for a week ,
在 六月 这 弗莱彻斯 会 去 向上 到 镇 为了 一个 星期 ,
六月份，弗莱彻一家会进城待一个星期。

[ænd; ənd] [ðen] ['eməli] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['(h)wɔːtn] [hɔːl] .
and then Emily might return to Wharton Hall .
和 然后 艾米丽 可能 返回 到 沃顿商学院 大厅 .
然后艾米丽可能会回到沃顿学院。

[aɪ 'tiː;][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] ,
It was a long letter ,
它 曾是 一个 长的 信 ,
这是一封很长的信。

[ænd; ʌnd][ˈmeəri] [geɪv] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsʌfərə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][ɪn][ðə; ði]
and Mary gave many reasons why the poor sufferer would be better in the
和 玛丽 给予 许多 原因 为什么 这 贫穷的 患者 会 是 更好的 在 这
[ˈkʌntri] [ðæn; ðən][ɪn] [taʊn] .
country than in town .
国家 比 在 镇 .

玛丽列举了许多理由，说明为什么贫困的病人住在乡下比住在城里更好。

[ðə; ði][ˈletə(r)][tuː; tə][ˈeməli] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [[ɔːtə] [bʌt; bət] [fʊl] [ʊv; əv] [əˈfekʃn] .
The letter to Emily herself was shorter but full of affection .
这 信 到 艾米丽 她自己 曾是 较短 但 满的 的 感情 .

写给艾米丽本人的信虽然篇幅较短，但充满了深情。

" [duː; də] , [duː; də] , [duː; də] [kʌm] .

" Do , do , do come .
" 做 , 做 , 做 来 .

“快来，快来，快来。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] .

You know how we all love you .
你 知道 如何 我们 全部 爱 你 .

你知道我们都很爱你。

[let] [aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Let it be as it used to be .
让 它 是 作为 它 用过的 到 是 .

就让它保持原样吧。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

You always liked the country .
你 总是 喜欢 这 国家 .

你一直都很喜欢这个国家。

[aɪ] [wɪl] [dɪˈvəʊt] [maɪˈself][tuː; tə][traɪ][ænd; ʌnd] [ˈkʌmfət] [juː; jʊ] .

I will devote myself to try and comfort you .
我 将要 奉献 我 到 尝试 和 舒适 你 .

我会尽我所能安慰你。

" [bʌt; bət] [ˈeməli] [kʊd; kəd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [dɪˈvəʊʃn] [ˈiːv(ə)n] [frəm; frəm] [hɜː(r); hæ(r)]
" But Emily could not as yet submit to receive devotion even from her
" 但 艾米丽 可以 不是 作为 然而 提交 到 收到 虔诚 甚至 从 她

[ˈkʌz(ə)n][ˈmeəri] .

cousin Mary .
表哥 玛丽 .

“但艾米莉当时还无法接受哪怕是来自表姐玛丽的敬意。”

[θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ʌnd][ˈʌndə(r)][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,

Through it all , and under it all ,
通过 它 全部 , 和 在下面 它 全部 ,

贯穿这一切，以及在这一切之下，

— [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈevə(r)] [dɪˈfend] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

— though she would ever defend her husband because he was dead ,
— 尽管 她 会 曾经 保卫 她 丈夫 因为 他 曾是 死的 ,

——尽管她会永远维护她的丈夫，因为他已经去世了，

— [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsˈgreɪst] [ðə; ði] [ˈwɔːrtənz] [ænd; ʌnd] [brɔːt] [ə; eɪ][ləʊd] [ʊv; əv]

— she knew that she had disgraced the Whartons and brought a load of
— 她 知道 那 她 有 蒙羞的 这 沃顿商学院 和 带来 一个 加载 的

[ˈsɒrəʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfletʃə(r)] ,

sorrow upon the Fletchers ,
悲哀 之上 这 弗莱彻斯 ,

她知道自己让沃顿家族蒙羞，也给弗莱彻家族带来了沉重的悲痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvŋ] [səʊ] ['kwɪkli] .

and she was too proud to be forgiven so quickly .
和 她 曾是 也 自豪的 到 是 已原谅 所以 迅速地 .

她自尊心太强，不可能这么快就被原谅。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] ['tendə(r)][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [wens] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli]
Then she received another tender of affection from a quarter whence she certainly
然后 她 已收到 其他 投标 的 感情 从 一个 四分之一 何处 她 当然

[dɪd][nɒt] [ɪk'spekt][aɪ 'tiː] .

did not expect it .
做过 不是 预计 它 .

然后，她又收到了来自一个她绝对意想不到的地方的关爱。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The Duchess of Omnium wrote to her .
这 公爵夫人 的 全能 写道 到 她 .

奥姆尼姆公爵夫人给她写了信。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃn]
The Duchess , though she had lately been considerably restrained by the condition
这 公爵夫人 , 尽管 她 有 最近 到过 相当 克制 经过 这 状况

[ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] [maɪnd] ,

of the Duke's mind ,
的 这 公爵的 头脑 ,

虽然公爵夫人最近因为公爵的精神状况而受到相当大的约束，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'lɪtɪk(ə)][ænd; ənd][səʊʃ(ə)] [mɪ'steɪks] ,
and by the effects of her own political and social mistakes ,
和 经过 这 效果 的 她 自己的 政治的 和 社会的 错误 ,

以及她自身政治和社会错误所造成的后果，

[stɪl] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [meɪd] [rɪ'njuːd] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][kəʊə'lɪ(ə)n][baɪ]
still from time to time made renewed efforts to keep together the Coalition by
仍然 从 时间 到 时间 制成 更新 努力 到 保持 一起 这 联盟 经过
[ˈgɪvɪŋ] ['dɪnəz] ,
giving dinners ,
给予 晚餐 ,

尽管如此，他还是不时地通过举办晚宴等方式，努力维系联盟的团结。

[bɔːlz] , [ænd; ənd][ˈgɑːd(ə)n] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][baɪ] ['baɪndɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd]
balls , and garden parties , and by binding to herself the gratitude and
球 , 和 花园 各方 , 和 经过 结合 到 她自己 这 感激 和
[ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [pɑːlə'mentri] [ə'spaɪərənt] .
worship of young parliamentary aspirants .
崇拜 的 年轻的 议会 有志者 .

舞会、花园派对，以及赢得年轻议员候选人的感激和崇拜。

[ɪn] ['kæərɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][plænz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] ['ʃaʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kəːtɪsɪz] [ə'pɒn]
In carrying out her plans , she had lately showered her courtesies upon
在 携带 出去 她 计划 , 她 有 最近 淋浴 她 礼貌 之上
[ˈɑːθə(r)] ['fletʃə(r)] ,
Arthur Fletcher ,
亚瑟 弗莱彻 ,

为了实施她的计划，她最近对亚瑟·弗莱彻表现得十分客气。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['welkəm] [ɪːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [djuːk] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]
who had been made welcome even by the Duke as the sitting member for
WHO 有 到过 制成 欢迎 甚至 经过 这 公爵 作为 这 坐着 成员 为了
[ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] .
Silverbridge .
银桥 .

就连身为 Silverbridge 选区议员的公爵也对他表示了欢迎。

[wɪð] ['ɑ:θə(r)] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔ:s] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ləʊpez][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
With Arthur she had of course discussed the conduct of Lopez as to the
和 亚瑟 她 有 的 课程 讨论 这 执行 的 洛佩兹 作为 到 这
[ɪ'lek(ə)n] [bɪls] ,
election bills ,
选举 账单 ,

她当然和亚瑟讨论过洛佩兹在选举法案方面的行为。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['veri] [laʊd] [ɪn] [kən'demɪŋ] [hɪm] .
and had been very loud in condemning him .
和 有 到过 非常 大声 在 谴责 他 .

他们曾大声谴责他。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ɑ:θə(r)] ['ɔ:lsəʊ][ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv]['eməli]
And from Arthur also she had heard something of the sorrows of Emily
和 从 亚瑟 还 她 有 听到 某物 的 这 悲伤 的 艾米丽
[ləʊpez] .
Lopez .
洛佩兹 .

她还从亚瑟那里听说了艾米丽·洛佩兹的一些悲惨遭遇。

['ɑ:θə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [dɪ'zairəs] [ðæt][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][bəʊθ]
Arthur had been very desirous that the Duchess , who had received them both
亚瑟 有 到过 非常 渴望 那 这 公爵夫人 , who 有 已收到 他们 两个都
[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,
at her house ,
在 她 房子 ,

亚瑟一直非常渴望得到公爵夫人的青睐，公爵夫人曾在她家中接待过他们二人。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] .
should distinguish between the husband and the wife .
应该 区分 之间 这 丈夫 和 这 妻子 .

应该区分丈夫和妻子。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]['trædʒədi] ,
Then had come the tragedy ,
然后 有 来 这 悲剧 ,

然后悲剧发生了，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][nəʊtə'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [geɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] .
to which the notoriety of the man's conduct of course gave additional interest .
到 哪个 这 恶名 的 这 男人的 执行 的 课程 给予 额外的 兴趣 .

当然，该男子恶劣行径的恶名也增加了人们的关注度。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [brɪ'li:vd] [ðæt] ['ləʊpez][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs]
It was believed that Lopez had destroyed himself because of the disgrace
它 曾是 相信 那 洛佩兹 有 损毁 他自己 因为 的 这 耻辱
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɒn] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvə,bɪdʒ] [ə'feə(r)] .
which had fallen upon him from the Silverbridge affair .
哪个 有 倒下 之上 他 从 这 银桥 事务 .

人们认为，洛佩兹是因为银桥事件给他带来的耻辱而自毁前程。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪlvə,bɪdʒ] [ə'feə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hɜ:'self] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l]
And for much of that Silverbridge affair the Duchess herself was responsible
和 为了 很多 的 那 银桥 事务 这 公爵夫人 她自己 曾是 负责的
.
:
.

而银桥事件的大部分责任都在于公爵夫人本人。

[ʃiː, ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ə, eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɡɒn] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
She waited till a couple of months had gone by , and then , in the beginning
她 等待 直到 一个 夫妻 的 几个月 有 已消失 经过 , 和 然后 , 在 这 开始
[ɒv; əv] [meɪ] ,
of May ,
的 可能 ,

她等了几个月，然后在五月初，

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['veri]
sent to the widow what was intended to be , and indeed was , a very
发送 到 这 寡妇 什么 曾是 故意的 到 是 , 和 的确 曾是 , 一个 非常
[kaɪnd] [nəʊt] .
kind note .
种类 笔记 .

寄给寡妇的信本意是表达善意，而且也确实是一封非常友好的信。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][sæd] ['stɔːri] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ɡriːf] .
The Duchess had heard the sad story with the greatest grief .
这 公爵夫人 有 听到 这 伤心 故事 和 这 最 悲伤 .

公爵夫人听了这则悲伤的故事，感到无比悲痛。

[ʃiː, ʃi] [həʊpt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] [wʊd] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt]
She hoped that Mrs . Lopez would permit her to avail herself of a short
她 希望 那 太太 . 洛佩兹 会 允许 她 到 可用 她自己 的 一个 短的
[ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)][sɪn'siə(r)] ['sɪmpəθi] .
acquaintance to express her sincere sympathy .
熟人 到 表达 她 真诚 同情 .

她希望洛佩兹夫人能允许她利用短暂的会面机会表达她真诚的同情。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][kɔːl] [æz; əz] [jet] ,
She would not venture to call as yet ,
她 会 不是 风险投资 到 称呼 作为 然而 ,

她暂时还不敢打电话。

[bʌt; bət] [həʊpt] [ðæt] [brɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] .
but hoped that before long she might be allowed to come to Manchester Square .
但 希望 那 前 长的 她 可能 是 允许 到 来 到 曼彻斯特 正方形 .

但她希望不久之后她就能被允许来到曼彻斯特广场。

[ðɪs] [nəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
This note touched the poor woman to whom it was written ,
这 笔记 感动 这 贫穷的 女士 到 谁 它 曾是 书面 ,

这封信深深打动了收信的那位贫困妇女。

[nɒt] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ʃiː, ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]
not because she herself was solicitous to be acquainted with the Duchess of
不是 因为 她 她自己 曾是 殷勤 到 是 熟人 和 这 公爵夫人 的
[ˈɒmniəm] ,
Omnium ,
全能 ,

并非因为她本人渴望结识奥姆尼姆公爵夫人，

[bʌt; bət][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]
but because the application seemed to her to contain something like an
但 因为 这 应用 似乎 到 她 到 包含 某物 喜欢 一个
[ə'kwɪt(ə)] ,
acquittal ,
开释 ,

但因为她觉得申请书里的内容像是无罪释放的判决书，

[ɔː(r)][æɪ; əɪ] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ][ˈpɑːd(ə)n] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
or at any rate a pardon , of her husband .
或者 在 任何 速度 一个 赦免 , 的 她 丈夫 .

或者至少赦免她的丈夫。

[hɪz; ɪz][sɪn][ɪn] [ðæt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvə,bɪdʒ] [ɪˈlek(ə)n] ,
His sin in that measure of the Silverbridge election ,
他的 罪 在 那 措施 的 这 银桥 选举 ,

他在银桥选举中所犯的罪过，

— [ə; eɪ][sɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [laʊd] [ɪn] [diˈnaʊns] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [retʃ]
— a sin which her father had been loud in denouncing before the wretch
— 一个 罪 哪个 她 父亲 有 到过 大声 在 谴责 前 这 可怜虫

[hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [hɪmˈself] ,
had destroyed himself ,
有 损毁 他自己 ,

——在那个恶人自取灭亡之前，她的父亲曾大声谴责过这种罪行。

— [hæd; həd] [biːn] [ɪˈspeʃəli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] .
— had been especially against the Duke of Omnium .
— 有 到过 尤其 反对 这 公爵 的 全能 .

——尤其反对奥姆尼姆公爵。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fəˈɡɪvn] [ænd; ənd]
And now the Duchess came forward to say that it should be forgiven and
和 现在 这 公爵夫人 来了 向前 到 说 那 它 应该 是 已原谅 和

[fəˈɡɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

现在公爵夫人站出来说，这件事应该被原谅和遗忘。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
When she showed the letter to her father ,
什么时候 她 显示 这 信 到 她 父亲 ,

当她把信拿给父亲看时，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈəʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and asked him what she should say in answer to it , he only shook his head .
和 问 他 什么 她 应该 说 在 回答 到 它 , 他 仅有的 摇晃 他的 头 .

她问他应该如何回答，他只是摇了摇头。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkaɪndnəs] , [pəˈpɑː] . "
" It is meant for kindness , papa . "
" 它 是 意思是 为了 仁慈 , 爸爸 . "

“这是出于好意，爸爸。”

" [jes] ; — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
" Yes ; — I think it is .
" 是的 ; — 我 思考 它 是 .

“是的；——我想是这样。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [em ˈiː] .
There are people who have no right to be kind to me .
那里 是 人们 WHO 有 不 正确的 到 是 种类 到 我 .

有些人没有资格对我好。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [stɒpt] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [em ˈiː] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [aɪ ˈtiː] [maɪt]
If a man stopped me in the street and offered me half - a - crown it might
如果 一个 男人 停止 我 在 这 街道 和 提供 我 一半 - 一个 - 王冠 它 可能

[biː; bi]
be
是

如果一个男人在街上拦住我，给我半克朗，那可能是

[ˈkaɪndnəs] ； — [bʌt; bət][aɪ][ˈdoʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈmænz] [hɑ:f] - [kraʊn] . "
" **kindness** ； — **but I don't want the man's half - crown** . "

仁慈 ； — 但 我 不 想 这 男人的 一半 - 王冠 ； "

好心；——但我不要那人的半克朗。

" [aɪ][ˈdoʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [pəˈpɑ:] .

" **I don't think it is the same , papa** .

" 我 不 思考 它 是 这 相同的 , 爸爸 .

爸爸，我觉得不一样。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [hɪə(r)] . "

There is a reason here . "

那里 是 一个 原因 这里 ； "

这其中必有缘由。

" [pəˈhæps] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][du:; də] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] .

" **Perhaps so , my dear ; but I do not see the reason** .

" 也许 所以 , 我的 亲爱的 ; 但 我 做 不是 看 这 原因 .

“也许是这样，亲爱的；但我看不出其中的原因。”

" [fi:; fi] [brˈkeɪm] [ˈveri] [red] , [bʌt; bət][i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm] [fi:; fi] [wɒd] [nɒt] [ɪkˈspleɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪˈdiəz] .

" **She became very red , but even to him she would not explain her ideas** .

" 她 成为 非常 红色的 , 但 甚至 到 他 她 会 不是 解释 她 想法 .

“她脸涨得通红，但即使是对他，她也不愿解释自己的想法。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; fəl] [ˈɑ:nsə(r)] [aɪ ˈti:] . "

" **I think I shall answer it** . "

" 我 思考 我 将 回答 它 ； "

“我想我应该回答这个问题。”

" [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈɑ:nsə(r)] [aɪ ˈti:] .

" **Certainly answer it** .

" 当然 回答 它 ；

当然要回答这个问题。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

Your compliments to the Duchess and thank her for

你的 赞美 到 这 公爵夫人 和 感谢 她 为了

[hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] . "

her kind inquiries . "

她 种类 查询 ； "

请代我向公爵夫人致以问候，并感谢她的亲切询问。

" [bʌt; bət][fi:; fi] [sez] [fi:; fi] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] . "

" **But she says she will come here** . "

" 但 她 说道 她 将要 来 这里 ； "

但她说她会来这里。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] . "

" **I should not notice that** . "

" 我 应该 不是 注意 那 ； "

“我不应该注意到这一点。”

" [ˈveri] [wel] , [pəˈpɑ:] .

" **Very well , papa** .

" 非常 出色地 , 爸爸 .

“好的，爸爸。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [pʊ; əv] [kɔ:s] [aɪ] [wɪl] [nɒt] .

If you think so , of course I will not .

如果 你 思考 所以 , 的 课程 我 将要 不是 .

如果你这么想，那我当然不会。

[pə'hæps] [aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [tuː; tə] [kʌm] .
Perhaps it would be an inconvenience , if she were really to come .
也许 它 会 是 一个 不便 , 如果 她 是 真的 到 来 .

如果她真的来了,或许会有些不便。

" [ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] ,
" **On the next day she did write a note ,**
" 在 这 下一个 天 她 做过 写 一个 笔记 ,
第二天她确实写了一张纸条,

[nɒt] [kwɔɪt] [səʊ][kəʊld][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [prə'pəʊzd] ,
not quite so cold as that which her father proposed ,
不是 相当 所以 寒冷的 作为 那 哪个 她 父亲 建议的 ,
虽然没有她父亲提议的那么冷酷,但还是略逊一筹。

[bʌt; bət] [stɪl] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfəd] ['vɪzɪt] .
but still saying nothing as to the offered visit .
但 仍然 说 没有什么 作为 到 这 提供 访问 .
但对于提出的访问请求,他仍然只字未提。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['greɪtʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [kaɪnd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She felt , she said , very grateful for the Duchess's kind remembrance of her
她 毛毡 , 她 说 , 非常 感激的 为了 这 公爵夫人的 种类 纪念 的 她
.
.
.

她说,她对公爵夫人对她的这份情谊深表感激。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʊd] [pə'hæps] [ʌndə'stænd] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [əʊvə'welmd]
The Duchess would perhaps understand that at present her sorrow overwhelmed
这 公爵夫人 会 也许 理解 那 在 展示 她 悲哀 不堪重负
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

公爵夫人或许能够理解,此刻她正被悲伤彻底淹没。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['ʌðə(r)]['tendə(r)][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ]
And there was one other tender of kindness which was more surprising
和 那里 曾是 一 其他 投标 的 仁慈 哪个 曾是 更多的 奇怪
[ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
than even that from the Duchess .
比 甚至 那 从 这 公爵夫人 .

还有另一份温柔的善意,甚至比公爵夫人的善意更令人惊讶。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [pə'hæps] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['fɜːd(ə)nænd][ləʊpez][ænd; ənd] ['leɪdi] ['juːstəs] [hæd; həd] [nɒt]
The reader may perhaps remember that Ferdinand Lopez and Lady Eustace had not
这 读者 可能 也许 记住 那 费迪南德 洛佩兹 和 女士 尤斯塔斯 有 不是
['paːtɪd] [wen] [ðeɪ] [lɑːst] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [pl'eɪzəːntəst] [tɜːmz] .
parted when they last saw each other on the pleasantest terms .
分手了 什么时候 他们 最后的 锯 每个 其他 在 这 最令人愉悦的 条款 .

读者或许还记得,费迪南德·洛佩兹和尤斯塔斯夫人上次见面时,并没有友好地道别。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ə'fekʃənət] ,
He had been very affectionate ,
他 有 到过 非常 亲热 ,
他一直非常体贴,

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
but when he had proposed to devote his whole life to her and
但 什么时候 他 有 建议的 到 奉献 他的 所有的 生活 到 她 和
[tuː; tə] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ˌɡwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
to carry her off to Guatemala she had simply told him that he
到 携带 她 离开 到 危地马拉 她 有 简单地 讲述 他 那 他
[wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [fuːl] .
was — a fool .
曾是 — 一个 傻子 .

但当他提出要将自己的一生奉献给她，并带她去危地马拉时，她只是告诉他，他是个傻瓜。
[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈgen] [siːn]
Then he had escaped from her house and had never again seen
然后 他 有 逃脱 从 她 房子 和 有 绝不 再次 已见
[ˈlɪzi] [ˈjuːstəs] .
Lizzie Eustace .
莉齐 尤斯塔斯 .

然后他逃出了她的家，再也没有见过莉齐·尤斯塔斯。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
She had not thought very much about it .
她 有 不是 想法 非常 很多 关于 它 .

她之前并没有仔细考虑过这个问题。
[hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ˈtemptɪŋ]
Had he returned to her the next day with some more tempting
有 他 返回 到 她 这 下一个 天 和 一些 更多的 诱人的
[ˌprɒpəˈzɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm] ,
proposition for making money she would have listened to him ,
主张 为了 制作 钱 她 会 有 听着 到 他 ,
如果他第二天带着更诱人的赚钱提议回来找她，她就会听他的。

— [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɒn]
— and had he begged her pardon for what had taken place on
— 和 有 他 乞求 她 赦免 为了 什么 有 已采取 地方 在
[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmiːli] [lɑːft] .
the former day she would have merely laughed .
这 以前的 天 她 会 有 仅仅 笑了 .
——如果他为前一天发生的事情请求她的原谅，她只会一笑置之。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [əˈfendɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][hiː; hi] [ɑːskt]
She was not more offended than she would have been had he asked
她 曾是 不是 更多的 被冒犯了 比 她 会 有 到过 有 他 问
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
her for half her fortune instead of her person and her
她 为了 一半 她 财富 反而 的 她 人 和 她
[ˈɒnə(r)] .
honour .
荣誉 .

如果他不是要她的身体和名誉，而是要她一半的财产，她也不会更生气。
[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] ,
But , as it was ,
但 , 作为 它 曾是 ,
但事实是，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ə'gen] [fəʊn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stri:t] [nɪə(r)]
he had escaped and had never again shown himself in the little street near
他 有 逃脱 和 有 绝不 再次 所示 他自己 在 这 小的 街道 靠近
[meɪ] [feə(r)] .
May Fair .
可能 公平的 .

他逃走了，再也没有在梅菲尔附近的那条小街上出现过。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Then she had the tidings of his death ,
然后 她 有 这 消息 的 他的 死亡 ,
随后她得知了他去世的消息。

[fɜːst] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [senˈseɪʃən(ə)] [ˈɑːtɪk(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen] [pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] .
first seeing the account in a very sensational article from the pen of Mr .
第一的 看到 这 帐户 在 一个 非常 轰动一时 文章 从 这 笔 的 先生 .
[ˈkwɪntəs] [slaid] [hɪm'self] .
Quintus Slide himself .
昆图斯 滑动 他自己 .

我第一次看到这个说法是在昆图斯·斯莱德先生本人撰写的一篇非常耸人听闻的文章中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] [ɪntrəst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnfinətli] [ɪn'kriːst]
She was immediately filled with an intense interest which was infinitely increased
她 曾是 立即地 已填 和 一个 激烈的 兴趣 哪个 曾是 无限地 增加
[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪfɔː(r)] [dɪˈkleəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]
by the fact that the man had but a few days before declared himself to be
经过 这 事实 那 这 男人 有 但 一个 很少 天 前 声明 他自己 到 是
[hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .
her lover .
她 情人 .

她立刻对他产生了浓厚的兴趣，而几天前这个男人刚刚向她表白，称他是她的情人，这更让她对他产生了无限的兴趣。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪvent] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
It was bringing her almost as near to the event as though she
它 曾是 带来 她 几乎 作为 靠近 到 这 事件 作为 尽管 她
[hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] !
had seen it !
有 已见 它 !

这让她感觉仿佛亲眼目睹了事件一般！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː] !
She was , perhaps , entitled to think that she had caused it !
她 曾是 , 也许 , 标题 到 思考 那 她 有 导致 它 !
她或许有理由认为这是她造成的！

[neɪ] ; — [ɪn][wʌn] [sens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː] ,
Nay ; — in one sense she had caused it ,
不 ; — 在 一 感觉 她 有 导致 它 ,
不，从某种意义上说，是她造成的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ]
for he certainly would not have destroyed himself had she consented to go
为了 他 当然 会 不是 有 损毁 他自己 有 她 同意 到 去
[wɪð] [hɪm][tuː; tə][ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə][ɔː(r)] [els'weə(r)] .
with him to Guatemala or elsewhere .
和 他 到 危地马拉 或者 别处 .

如果她同意和他一起去危地马拉或其他地方，他肯定不会自取灭亡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz][waɪf] .
And she knew his wife .
和 她 知道 他的 妻子 .
她认识他的妻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第39/50页

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][kɔːl] .

and hoped that she might be allowed to call .
和 希望 那 她 可能 是 允许 到 称呼 .

她希望自己能被允许打电话。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

There had been no one for whom she had felt more sincere respect and
那里 有 到过 不 一 为了 谁 她 有 毛毡 更多的 真诚 尊重 和

[ɪ'stiːm] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [leit] [frend] ['mɪstə(r)] . [fɜːd(ə)nænd][ləʊpez] .

esteem than for her late friend Mr . Ferdinand Lopez .
尊重 比 为了 她 晚的 朋友 先生 . 费迪南德 洛佩兹 .

她对已故好友费迪南德·洛佩兹先生的敬重和爱戴之情，是世上无人能及的。

[tuː; tə] [ðɪs] [nəʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sent] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [hɪm'self] .

To this note there was sent an answer written by Mr . Wharton himself .
到 这 笔记 那里 曾是 发送 一个 回答 书面 经过 先生 . 沃顿商学院 他自己 .

沃顿先生亲自为这封信写了一封回信。

[ˈmædəm] ,

Madam ,
女士 ,

女士，

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frendz] .

My daughter is too ill to see even her own friends .
我的 女儿 是 也 患病的 到 看 甚至 她 自己的 朋友们 .

我女儿病得太重了，连自己的朋友都见不到。

[aɪ][eɪ 'em] , [ˈmædəm] ,

I am , Madam ,
我 是 , 女士 ,

我是，夫人。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[ˈeɪbəl] ['(h)wɔːtn] .

Abel Wharton .
亚伯 沃顿商学院 .

阿贝尔·沃顿。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [laɪf] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [wei] [æt; ət] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

After this , life went on in a very quiet way at Manchester Square for many
后 这 , 生活 去 在 在 一个 非常 安静的 方式 在 曼彻斯特 正方形 为了 许多

[wiːks] .

weeks .
周 .

此后，曼彻斯特广场平静地度过了好几个星期。

[ˈgrædʒuəli] [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˌkeɪpəˈbɪləti] [ɒv; əv] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdjuːtɪz] [ɒv; əv]
Gradually Mrs . Lopez recovered her capability of attending to the duties of
逐步地 太太 . 洛佩兹 恢复 她 能力 的 参加 到 这 职责 的
[laɪf] .
life .
生活 .

洛佩兹夫人逐渐恢复了处理生活事务的能力。

[ˈgrædʒuəli] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [əˈgen] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːˈself] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðərz] [pəˈsjuːts]
Gradually she became again able to interest herself in her brother's pursuits
逐步地 她 成为 再次 有能力的 到 兴趣 她自己 在 她 兄弟 追求
[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɑːðərz] [ˈkʌmfət] ,
and in her father's comforts ,
和 在 她 父亲的 舒适 ,
她渐渐地又能对哥哥的爱好和父亲的舒适生活产生兴趣了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [rɪˈtʊnd] [tuː; tə] [ɪts] [əʊld] [fɔːm] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [brɪˈfɔː(r)] [ðɪːz]
and the house returned to its old form as it had been before these
和 这 房子 返回 到 它是 老的 形式 作为 它 有 到过 前 这些
[ˈterəb(ə)] [tuː] [ʃiːəz] ,
terrible two years ,
糟糕的 二 年 ,

房子恢复了两年前可怕的模样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈ(h)wɔːtn] [ænd; ənd] [ˈfletʃə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˈmɑːd]
in which the happiness of the Wharton and Fletcher families had been marred
在 哪个 这 幸福 的 这 沃顿商学院 和 弗莱彻 家庭 有 到过 受损
,
.
,

沃顿家族和弗莱彻家族的幸福因此蒙上阴影。

[ænd; ənd] [ˈskɒtʃ] , [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [dɪˈstrɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪntəˈfɪərəns] [ɒv; əv]
and scotched , and almost destroyed for ever by the interference of
和 苏格兰威士忌 , 和 几乎 损毁 为了 曾经 经过 这 干涉 的
[ˈfɜːd(ə)nænd] [ˈləʊpez] .
Ferdinand Lopez .
费迪南德 洛佩兹 .

并被苏格兰人逮捕，几乎因费迪南德·洛佩斯的干预而永远毁于一旦。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] [ˈnevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [fəˈɡɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪf]
But Mrs . Lopez never for a moment forgot that she had done the mischief
但 太太 . 洛佩兹 绝不 为了 一个 片刻 忘了 那 她 有 完毕 这 恶作剧
,
.
,

但洛佩兹太太从未忘记是她做了坏事。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blæk] [ɪnˈdʒʊərəɪŋ] [klaʊd] [hæd; həd] [biːn] [kriˈeɪtɪd] [ˈsəʊlɪ] [baɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn]
— **and that the black enduring cloud had been created solely by her own**
— 和 那 这 黑色的 持久 云 有 到过 创建 仅 经过 她 自己的
[pəˈvɜːsəti] [ænd; ənd] [self] - [wɪl] .
perversity and self - will .
反常 和 自己 - 将要 .

——而那挥之不去的黑色阴云完全是她自己的任性和任性造成的。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wəd] [stiːl] [dɪˈfend] [hɜː(r); hæ(r)] [leɪt] [ˈhʌzbənd] [ɪf] [ˈeni] [əˈtæk] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [əˈpɒn]
Though she would still defend her late husband if any attack were made upon
尽管 她 会 仍然 保卫 她 晚的 丈夫 如果 任何 攻击 是 制成 之上
[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
his memory ,
他的 记忆 ,

即使有人诋毁她已故丈夫的名誉，她仍然会捍卫他。

[nɒt] [ðə; ði] [les] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðæt] [hɜːz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɔːlt] ,
not the less did she feel that hers had been the fault ,
不是 这 较少的 做过 她 感觉 那 她的 有 到过 这 过错 ,
[dʒʌz] [dʒʌz] [dʒʌz] ,
尽管如此，她仍然觉得是自己的错。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][ðem; ðəm][ɔːl] .
though the punishment had come upon them all .
尽管 这 惩罚 有 来 之上 他们 全部 .
[dʒʌz] [dʒʌz] [dʒʌz] ,
虽然惩罚已经降临到他们所有人身上。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌelˈeksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER LXII
章 lxii

第六十二章

[ˈfiːniəs] [fɪn] [hæz; həz][ə; ei] [bʊk] [tuː; tə] [riːd]
Phineas Finn Has a Book to Read
菲尼亚斯 芬恩 有 一个 书 到 读
[dʒʌz] [dʒʌz] [dʒʌz] ,
菲尼亚斯·芬恩有本书要读

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mænz] [deθ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə]
The sensation created by the man's death was by no means confined to
这 感觉 创建 经过 这 男人的 死亡 曾是 经过 不 方法 受限 到
[ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)] ,
Manchester Square ,
曼彻斯特 正方形 ,

这名男子的死讯所引起的轰动绝不仅限于曼彻斯特广场。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [mætrəpəˈlɪs] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
but was very general in the metropolis , and , indeed , throughout the
但 曾是 非常 一般的 在 这 都会 , 和 , 的确 , 自始至终 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

但在大都市乃至全国范围内都非常普遍。

[æz; əz][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [brˈkeɪm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
As the catastrophe became the subject of general conversation ,
作为 这 灾难 成为 这 主题 的 一般的 对话 ,
[dʒʌz] [dʒʌz] [dʒʌz] ,
随着这场灾难成为人们普遍谈论的话题，

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] [əˈfeə(r)][hæd; həd][nɒt] , [ɪn] [truːθ] , [hæd; həd] [mʌt]
many people learned that the Silverbridge affair had not , in truth , had much
许多 人们 学习 那 这 银桥 事务 有 不是 , 在 真相 , 有 很多
[tuː; tə][duː; də] [wið] [aɪˈtiː] .
to do with it .
到 做 和 它 .

许多人后来才知道，西尔弗布里奇事件实际上与此事关系不大。

[ðə; ði][mæən][hæd; həd] [kɪld] [hɪmˈself] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [men][hæv; həv] [dʌn] [brˈfɔː(r)] [hɪm] ,
The man had killed himself , as many other men have done before him ,
这 男人 有 被杀 他自己 , 作为 许多 其他 男人 有 完毕 前 他 ,
[dʒʌz] [dʒʌz] [dʒʌz] ,
这名男子自杀了，就像在他之前许多其他男子所做的那样。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][rʌn][θruː][hɪz; ɪz][mʌni][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][tʃɑːns][left][ɒv; əv]
because he had run through his money and had no chance left of
因为 他 有 跑步 通过 他的 钱 和 有 不 机会 左边 的
[rɪ'diːmɪŋ][hɪm'self].
redeeming himself.
赎回 他自己 .

因为他已经花光了所有的钱，再也没有机会挽回颜面了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][wɜːld][æt; ət][lɑːdʒ],
But to the world at large,
但 到 这 世界 在 大的 ,
[ðə; ði][dis'greɪs][brɔːt][ə'pɒn][hɪm][baɪ][ðə; ði][eksplə'neɪʃ(ə)n][gɪv(ə)n][ɪn][pɑːləmənt][wɒz; wəz][ðə; ði]
the disgrace brought upon him by the explanation given in Parliament was the
这 耻辱 带来 之上 他 经过 这 解释 给定 在 议会 曾是 这
[ə'pærənt][kɔːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][self]-[ɪmə'leɪʃn],
apparent cause of his self-immolation,
明显 原因 的 他的 自己 - 献祭 ,
[ðə; ði][ɪn'pɑːləmənt][wɒz; wəz][ðə; ði]
in Parliament was.
在 议会 曾是 .

他在议会所作的解释给他带来了耻辱，这显然是他自焚的原因。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][wɒntɪŋ][ðəʊz][huː][felt][ænd; ənd][ɪksprest][ə; eɪ][sɪmpəθi]
and there were not wanting those who felt and expressed a sympathy
和 那里 是 不是 想要 那些 WHO 毛毡 和 表达 一个 同情
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][huː][kʊd; kəd][fiːl][səʊ][ə'kjuːtli][ðə; ði][ɪ'fekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn][rɒŋ]-[dʊːɪŋ].
for a man who could feel so acutely the effect of his own wrong - doing.
为了 一个 男人 WHO 可以 感觉 所以 急性 这 影响 的 他的 自己的 错误的 - 正在做 .
[ənd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][wɒntɪŋ][ðəʊz][huː][felt][ænd; ənd][ɪksprest][ə; eɪ][sɪmpəθi]
and there were not wanting those who felt and expressed a sympathy
和 那里 是 不是 想要 那些 WHO 毛毡 和 表达 一个 同情
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][huː][kʊd; kəd][fiːl][səʊ][ə'kjuːtli][ðə; ði][ɪ'fekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn][rɒŋ]-[dʊːɪŋ].
for a man who could feel so acutely the effect of his own wrong - doing.
为了 一个 男人 WHO 可以 感觉 所以 急性 这 影响 的 他的 自己的 错误的 - 正在做 .

而且，没有人愿意对一个能深刻感受到自己罪行后果的人表示同情。

[nəʊ][daʊt][hiː; hi][hæd; həd][dʌn][rɒŋ][ɪn][ɑːskɪŋ][ðə; ði][djuːk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mʌni].
No doubt he had done wrong in asking the Duke for the money.
不 怀疑 他 有 完毕 错误的 在 问 这 公爵 为了 这 钱 .
[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'kwest], [ðəʊ][rɒŋ], [maɪt][ɔːlməʊst][biː; bi][dʒʌstɪfaɪd].
But the request, though wrong, might almost be justified.
但 这 要求 , 尽管 错误的 , 可能 几乎 是 合理的 .
[ðə; ði][ɪn'pɑːləmənt][wɒz; wəz][ðə; ði]
in Parliament was.
在 议会 曾是 .

毫无疑问，他向公爵要钱是错误的。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'kwest], [ðəʊ][rɒŋ], [maɪt][ɔːlməʊst][biː; bi][dʒʌstɪfaɪd].
But the request, though wrong, might almost be justified.
但 这 要求 , 尽管 错误的 , 可能 几乎 是 合理的 .
[ðə; ði][ɪn'pɑːləmənt][wɒz; wəz][ðə; ði]
in Parliament was.
在 议会 曾是 .

但是，尽管这个请求是错误的，但或许也并非毫无道理。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][daʊt], [ðiːz][ə'pɒlədʒɪst][sed],
There could be no doubt, these apologists said,
那里 可以 是 不 怀疑 , 这些 辩护者 说 ,
[ðə; ði][ɪn'pɑːləmənt][wɒz; wəz][ðə; ði]
in Parliament was.
在 议会 曾是 .

这些辩护者说，这一点毋庸置疑。

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][biːn][ɪl]-[triːtɪd][bɪ'twiːn][ðə; ði][djuːk][ænd; ənd][ðə; ði][dʌtʃəs].
that he had been ill - treated between the Duke and the Duchess.
那 他 有 到过 患病的 - 治疗 之间 这 公爵 和 这 公爵夫人 .
[ðə; ði][ɪn'pɑːləmənt][wɒz; wəz][ðə; ði]
in Parliament was.
在 议会 曾是 .

他曾受到公爵和公爵夫人的不公平对待。

[nəʊ][daʊt][fɪniəs][fɪn], [huː][wɒz; wəz][naʊ][dɪ'skraɪbd][baɪ][sʌm; səm][ə'pəʊnənts][æz; əz][ðə; ði]
No doubt Phineas Finn, who was now described by some opponents as the
不 怀疑 菲尼亚斯 芬恩 , WHO 曾是 现在 描述 经过 一些 对手 作为 这
[dʊːks][kriːtʃə(r)],
Duke's creature,
公爵的 生物 ,
[ðə; ði][ɪn'pɑːləmənt][wɒz; wəz][ðə; ði]
in Parliament was.
在 议会 曾是 .

毫无疑问，菲尼亚斯·芬恩，现在被一些反对者称为公爵的走狗，

[hæd; həd][biːn][eɪb(ə)][tuː; tə][meɪk][aʊt][ə; eɪ][stɔːri][ɪn][ðə; ði][dʊːks][fɛɪvə(r)].
had been able to make out a story in the Duke's favour.
有 到过 有能力的 到 制作 出去 一个 故事 在 这 公爵的 偏爱 .
[ðə; ði][ɪn'pɑːləmənt][wɒz; wəz][ðə; ði]
in Parliament was.
在 议会 曾是 .

已经能够推断出对公爵有利的故事。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ŋju:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:θ] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv]
But all the world knew what was the worth and what was the truth of
但 全部 这 世界 知道 什么 曾是 这 值得 和 什么 曾是 这 真相 的
[ˌmɪnɪˈstɪəriəl] [ˌekspləˈneɪʃnz] ！
ministerial explanations ！
部长 解释 ！

但全世界都知道部长们的解释有何价值，何为真理！

[ðə; ði][kəʊəlɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈveri] [strɒŋ] ； [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] ， [wɪt]
The Coalition was very strong ; and even the question in the House , which
这 联盟 曾是 非常 强的 ； 和 甚至 这 问题 在 这 房子 ， 哪个
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ˈhɒstail] ，
should have been hostile ，
应该 有 到过 敌对的 ，
联盟势力非常强大；甚至在议会中，原本应该充满敌意的质询也.....

[hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt] .
had been asked in a friendly spirit .
有 到过 问 在 一个 友好的 精神 ；

是出于友好的目的提出的请求。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [hu:] [spəʊk] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒv; əv][ˈfɜ:d(ə)nænd]
In this way there came to be a party who spoke and wrote of Ferdinand
在 这 方式 那里 来了 到 是 一个 派对 WHO 辐 和 写道 的 费迪南德
[ˈləʊpez][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈmɑ:tə(r)] .
Lopez as though he had been a martyr .
洛佩兹 作为 尽管 他 有 到过 一个 烈士 ；

就这样，出现了一群人，他们谈论和撰写费迪南德·洛佩斯，就好像他是一位殉道者一样。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪntəs] [slaɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv] [ði:z] [əˈkju:zə] .
Of course Mr . Quintus Slide was in the front rank of these accusers .
的 课程 先生 ； 昆图斯 滑动 曾是 在 这 正面 秩 的 这些 指控者 ；

当然，昆图斯·斯莱德先生是这些指控者中的佼佼者。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][led][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:mi] [wɪt] [meɪd] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ə; eɪ][ˈpri:tekst]
He may be said to have led the little army which made this matter a pretext
他 可能 是 说 到 有 引领 这 小的 军队 哪个 制成 这 事情 一个 借口
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [əˈtæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] .
for a special attack upon the Ministry .
为了 一个 特别的 攻击 之上 这 部 ；

可以说，他领导了这支小部队，以此为借口对内阁发动了特别攻击。

[ˈmɪstə(r)] . [slaɪd] [wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈhɒstail] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] ，
Mr . Slide was especially hostile to the Prime Minister ，
先生 ； 滑动 曾是 尤其 敌对的 到 这 主要的 部长 ；

斯莱德先生对首相尤其怀有敌意。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [les] [ˈhɒtli] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒv; əv] [ˈfɪniəs] [fɪn] .
but he was not less hotly the enemy of Phineas Finn .
但 他 曾是 不是 较少的 热 这 敌人 的 菲尼亚斯 芬恩 ；

但他与菲尼亚斯·芬恩的仇恨却丝毫不减。

[əˈgenst] [ˈfɪniəs] [fɪn] [hi:; hi][hæd; həd][əʊld] [ˈgrʌdʒɪz] ， [wɪt] ， [haʊˈevə(r)] ， [eɪdʒ][hæd; həd][ˈnevə(r)]
Against Phineas Finn he had old grudges , which , however , age had never
反对 菲尼亚斯 芬恩 他 有 老的 怨恨 ， 哪个 ， 然而 ， 年龄 有 绝不
[ku:ld] .
cooled .
冷却 ；

他对菲尼亚斯·芬恩怀有旧怨，然而岁月却从未冲淡过这份怨恨。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [pen] [wen] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [deθ]
He could , therefore , write with a most powerful pen when discussing the death
他 可以 , 所以 , 写 和 一个 最多 强大的 笔 什么时候 讨论 这 死亡
[ɒv; əv] [ðæt] [ʌnˈfɔːtʃənət] [mæn] ,
of that unfortunate man ,
的 那 不幸 男人 ,
因此, 他在谈论那位不幸者的死讯时, 可以运用极其有力的笔触进行描述。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈkændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪlvə,bɪdʒ] , [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [fəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][ɡrɑːsp][ɒv; əv]
the late candidate for Silverbridge , crushing his two foes in the single grasp of
这 晚的 候选人 为了 银桥 , 压碎 他的 二 敌人 在 这 单身的 抓牢 的
[hɪz; ɪz] [ˌdʒɜːnəˈlɪstɪk] [fɪst] .
his journalistic fist .
他的 新闻 拳头 .
迟来的银桥候选人, 凭借其新闻从业经验, 一举击败了两位对手。

[ˈfɪniəs] [hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [sed] [sʌm; səm] [hɑːd] [θɪŋz] [əˈɡenst] [ˈləʊpez] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]
Phineas had certainly said some hard things against Lopez , though he had not
菲尼亚斯 有 当然 说 一些 难的 事物 反对 洛佩兹 , 尽管 他 有 不是
[ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [mænz] [neɪm] .
mentioned the man's name .
提及 这 男人的 姓名 .
菲尼亚斯确实说过洛佩兹一些难听的话, 尽管他没有提到洛佩兹的名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈɡrætʃu,leɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kənˈtæməneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
He had congratulated the House that it had not been contaminated by the
他 有 恭喜 这 房子 那 它 有 不是 到过 污染 经过 这
[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] ,
presence of so base a creature ,
在场 的 所以 根据 一个 生物 ,
他曾向议会表示祝贺, 议会没有受到如此卑劣生物的玷污。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [ˈstɪgmətaɪz] [ðə; ði] [ˈmiːnnəs] [ɒv; əv]
and he had said that he would not pause to stigmatise the meanness of
和 他 有 说 那 他 会 不是 暂停 到 污名化 这 卑鄙 的
[ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ˈləʊpez][hæd; həd] [meɪd] .
the application for money which Lopez had made .
这 应用 为了 钱 哪个 洛佩兹 有 制成 .
他还说过, 他不会因为洛佩兹申请钱财的行为卑鄙而感到羞耻。

[hæd; həd][ˈləʊpez] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdʒʊə(r)] " [ðə; ði] [slɪŋz] [ænd; ənd] [ˈæərəʊs]
Had Lopez continued to live and to endure " the slings and arrows
有 洛佩兹 持续 到 居住 和 到 忍受 " 这 吊索 和 箭头
[ɒv; əv] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈfɔːtʃuːn] ,
of outrageous fortune ,
的 令人愤慨 财富 ,
如果洛佩兹继续活下去, 继续忍受“命运的无情捉弄”,

" [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪːz] [wɜːdz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [tuː]
" no one would have ventured to say that these words would have inflicted too
" 不 一 会 有 冒险 到 说 那 这些 字 会 有 造成的 也
[sɪˈvɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
severe a punishment .
严重 一个 惩罚 .
“没有人会胆敢说这些话会造成过重的惩罚。”

[bʌt; bət] [deθ] [waɪps] [aʊt] ['meni] [fɔ:ltz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [ɪn'flɪktɪd] [deθ] [kɔ:zd] [baɪ] [rɪ'mɔ:s] **But death wipes out many faults , and a self - inflicted death caused by remorse**
但 死亡 湿巾 出去 许多 故障 , 和 一个 自己 - 造成的 死亡 导致 经过 悔恨
[wɪl] , **will** ,
将要 ,

但死亡可以抹去许多过错，因悔恨而自杀也能做到这一点。

[ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv] ['meni] , [wɒʃ] [ə; eɪ] ['blækəməʊ:(r)] ['ɔ:lməʊst] [waɪt] . **in the minds of many , wash a blackamoor almost white .**
在 这 思想 的 许多 , 洗 一个 黑人 几乎 白色的 .

在许多人看来，把黑人洗得几乎像白人一样。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][pɑ:s] [ðæt] [sʌm; səm] ['hevi] ['wepənz] [wɜ:(r); wə(r)] [hə:l] [æt; ət] ['fɪniəs] [fɪn] **Thus it came to pass that some heavy weapons were hurled at Phineas Finn**
因此 它 来了 到 经过 那 一些 重的 武器 是 投掷 在 菲尼亚斯 芬恩
,
:
,

于是，有人向菲尼亚斯·芬恩投掷了一些重型武器。

[bʌt; bət] [nʌn] [səʊ] ['hevi] [æz; əz] [ðəʊz] [hə:l] [baɪ] ['kwɪntəs] [slaɪd] . **but none so heavy as those hurled by Quintus Slide .**
但 没有任何 所以 重的 作为 那些 投掷 经过 昆图斯 滑动 .

但没有一个比昆图斯·斯莱德投掷的那些更重。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] [naɪt] , **Should not this Irish knight ,**
应该 不是 这 爱尔兰 骑士 ,

这位爱尔兰骑士难道不应该.....

[hu:] [wɒz; wəz][səʊ] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑ:ns] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , **who was so ready with his lance in the defence of the Prime Minister ,**
WHO 曾是 所以 准备好 和 他的 槊 在 这 防御 的 这 主要的 部长 ,

他曾如此迅速地拔出长矛，挺身而出保卫首相。

[ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [slaɪd] , [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ][pɑ:st] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɑ:ðə(r)][prɪ'kju:liə(r)] **asked Mr . Slide , have remembered the past events of his own rather peculiar**
问 先生 . 滑动 , 有 记得 这 过去的 活动 的 他的 自己的 相当 奇特
[laɪf] ? **life ?**
生活 ?

斯莱德先生问道，他是否还记得自己那段颇为奇特的人生经历？

[hæd; həd] [nɒt] [hi:; hi] , [tu:] , [bi:n] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['drɪvɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [tu:; tə]['rɑ:ðə(r)] **Had not he , too , been poor , and driven in his poverty to rather**
有 不是 他 , 也 , 到过 贫穷的 , 和 驱动 在 他的 贫困 到 相当
[ˈkwɛstʃənəb(ə)] [streɪts] ? **questionable straits ?**
值得怀疑 海峡 ?

他难道不也是个穷人，并且因为贫穷而陷入了相当危险的境地吗？

[hæd; həd] [nɒt] [hi:; hi] [bi:n] ['æbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒfɪs] , **Had not he been abject in his petition for office ,**
有 不是 他 到过 卑贱 在 他的 请愿 为了 办公室 ,

如果他当初竞选公职时没有那么卑躬屈膝，

— [ænd; ʌnd][ɪn] [wɒt] [dɪ'ɡri:] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [pə'tɪʃnz] [les] [dɪs'ɡreɪsfl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'kwest]
— **and in what degree were such petitions less disgraceful than a request**
— 和 在 什么 程度 是 这样的 请愿书 较少的 可耻 比 一个 要求
[fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['həʊpləsli] [ɪk'spendɪd] [ɒn][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪ'bɒdʒɪkt; əb'dʒekt]
for money which had been hopelessly expended on an impossible object
为了 钱 哪个 有 到过 绝望地 已支出 在 一个 不可能的 目的
,
,
.

——而且，这类请愿在多大程度上比请求将钱款白白浪费在不可能实现的目标上更不丢人呢？
[ə'temptɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [si:'ɑ:r] [[oʊ]] [sʌs] [hu:] , [wen] [ɑ:skt] [tu:; tə] [peɪ]
attempted at the instance of the great Cr [oe] sus who , when asked to pay
尝试过 在 这 实例 的 这 伟大的 Cr [oe] 可疑 WHO , 什么时候 问 到 支付
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

这是应伟大的克罗伊斯之命而做的尝试，当被要求偿还时，
[hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ə'kɒnlɪdʒd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] ?
had at once acknowledged the necessity of doing so ?
有 在 一次 已确认 这 必要性 的 正在做 所以 ?

是否立即意识到这样做的必要性？
[kʊd; kəd][nɒt] ['mɪstə(r)] . [fɪn] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][d'eɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Could not Mr . Finn remember that he himself had stood in danger of his
可以 不是 先生 . 芬恩 记住 那 他 他自己 有 站立 在 危险 的 他的
[laɪf] [brɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dʒʊəri] ,
life before a British jury ,
生活 前 一个 英国 陪审团 ,

芬恩先生难道忘了自己也曾在英国陪审团面前面临生命危险吗？
[ænd; ʌnd] [ðæt] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] , [nəʊ] [daʊt] ['prɒpəli] , [ə'kwɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm]
and that , though he had been , no doubt properly , acquitted of the crime
和 那 , 尽管 他 有 到过 , 不 怀疑 适当地 , 无罪释放 的 这 犯罪
[ɪm'pjʊ:tɪd][tu:; tə][hɪm] ,
imputed to him ,
估算 到 他 ,

尽管他无疑已被判无罪，免于承担被指控的罪行，
['sɜ:kəmstənsɪz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə'ɡenst] [hɪm][dʒʊəriŋ][ðə; ði]['traɪəl] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt][æz; əz]['krɪmɪn(ə)l]
circumstances had come out against him during the trial which , if not as criminal
情况 有 来 出去 反对 他 期间 这 审判 哪个 , 如果 不是 作为 刑事
,
,
.

审判期间出现的情况对他不利，即使不构成犯罪，
[wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [dɪs'ɡreɪsfl] ?
were at any rate almost as disgraceful ?
是 在 任何 速度 几乎 作为 可耻 ?
至少也差不多一样可耻吧？

[kʊd; kəd][hi:; hi][nɒt][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['mɜ:si] [ɒn][ə; eɪ]['brəʊkən][pə'lɪtɪk(ə)l][əd'ventʃərə(r)] [hu:] ,
Could he not have had some mercy on a broken political adventurer who ,
可以 他 不是 有 有 一些 怜悯 在 一个 破碎的 政治的 冒险家 WHO ,
难道他就不能对一个落魄的政治冒险家发发慈悲吗？

[ɪn][hɪz; ɪz][æspə'reɪʃənz][fɔ:(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [laɪf] ,
in his aspirations for public life ,
在 他的 抱负 为了 民众 生活 ,
在他对公共生活的憧憬中，

[hæd; həd] [ʃən] [nʌn] [ʊv; əv] [ðæt] [ɡri:d] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪniəs] [fɪn] [hæd; həd] [bi:n]
had shown none of that greed by which Mr . Phineas Finn had been
 有 所示 没有任何 的 那 贪婪 经过 哪个 先生 . 菲尼亚斯 芬恩 有 到过
 [kʰæɪktəlaɪzd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ʊv; əv] [laɪf] ?
characterised in all the relations of life ?
 具有特征 在 全部 这 关系 的 生活 ?

他丝毫没有表现出菲尼亚斯·芬恩先生在生活中所有交往中所表现出的那种贪婪吗？

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , " [wi:; wi] , " [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kwɪntəs] [slaid] ['ɔ:lweɪz]
As for the Prime Minister , " We , " as Mr . Quintus Slide always
 作为 为了 这 主要的 部长 , " 我们 , " 作为 先生 : 昆图斯 滑动 总是
 [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] ,
described himself ,
 描述 他自己 ,

至于总理，正如昆图斯·斯莱德先生总是自称的那样，“我们”

— " [wɪː; wɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['æɡəni] [wɪtʃ] [ðə; ði][feɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
 — " We do not wish to add to the agony which the fate of Mr .
 — " 我们 做 不是 希望 到 添加 到 这 痛苦 哪个 这 命运 的 先生 .
 ['ləʊpez][mɒst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn][hɪm] .
Lopez must have brought upon him .
 洛佩兹 必须 有 带来 之上 他 .

“我们不希望加重洛佩兹先生的命运给他带来的痛苦。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['haʊndɪd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][tuː; tə][hiːz; ɪz] [deθ] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He has hounded that poor man to his death in revenge for the
 他 有 被追捕 那 贫穷的 男人 到 他的 死亡 在 复仇 为了 这
 ['traɪflɪŋ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
trifling sum of money which he was called on to pay for him .
 琐事 和 的 钱 哪个 他 曾是 称为 在 到 支付 为了 他 .
 他为了报复那个可怜人被迫支付的那点微不足道的钱财，穷追不舍，最终导致他死亡。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [bleɪm] [leɪ] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [hɪm'self] ,
It may be that the first blame lay not with the Prime Minister himself ,
 它 可能 是 那 这 第一的 责备 躺 不是 和 这 主要的 部长 他自己 ,
 或许首要的责任并不在于首相本人,

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstəz] [waɪf] .
but with the Prime Minister's wife .
 但 和 这 主要的 部长 妻子 .

但对象是首相夫人。

[wɪð] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

With that we have nothing to do .

和 那 我们 有 没有什么 到 做 .

对此我们无能为力。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃəl] .

The whole thing lies in a nutshell .
 这 所有的 事物 谎言 在 一个 简而言之 .

整件事可以用一句话概括。

[ðə; ði][beə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] [wʊd]
The bare mention of the name of her Grace the Duchess in Parliament would
 这 裸 提到 的 这 姓名 的 她 优雅 这 公爵夫人 在 议会 会
 [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [dju:k] ,

have saved the Duke ,
有 已保存 这 公爵 ,

如果当时在议会中有人仅仅提及公爵夫人的名字，就能救公爵一命。

[æʔ; əʔ] ['eni] [reit] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][hi; hi][hæz; həz] [bi:n] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
at any rate as effectually as he has been saved by the services of his
在 任何 速度 作为 有效地 作为 他 有 到过 已保存 经过 这 服务 的 他的
[mæn] - [ɒv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:k] ,
man - of - all - work ,
男人 - 的 - 全部 - 工作 ,

总之，他多亏了那位万事通的帮助才得以获救。

[ˈfɪniəs] [fɪn] , [ænd; ɛnd] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] [wɪ'ðəʊt] ['draɪvɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈfɜ:d(ə)nænd][ˈləʊpez]
Phineas Finn , **and** **would** **have** **saved** **him** **without** **driving** **poor** **Ferdinand** **Lopez**
菲尼亚斯 芬恩 , 和 会 有 已保存 他 没有 驾驶 贫穷的 费迪南德 洛佩兹
[tu; tə][ɪn'sænəti] .
to insanity .
到 疯狂 .

菲尼亚斯·芬恩，本来可以救他，而不会让可怜的费迪南德·洛佩兹发疯。

[bʌt; bət][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][du; də] [ðɪs] [hi; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [tu; tə] [meɪk] ['steɪtmənts] [ə'baʊt]
But **rather** **than** **do** **this** **he** **allowed** **his** **servant** **to** **make** **statements** **about**
但 相当 比 做 这 他 允许 他的 仆人 到 制作 声明 关于
[mɪ'strɪəriəs] ['eɪdʒənts] ,
mysterious agents ,
神秘 代理人 ,

但他并没有这样做，而是允许他的仆人发表关于神秘特工的声明。

[wɪtʃ] [wi; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['stɪgmətaɪz] [æz; əz] [ʌn'tru:] ,
which we are justified in stigmatizing as untrue ,
哪个 我们 是 合理的 在 污名化 作为 不属实 ,
[wɪtʃ] [wi; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['stɪgmətaɪz] [æz; əz] [ʌn'tru:] ,
我们有理由将其斥为不实之言。

[ænd; ɛnd][tu; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [bleɪm] [weə(r)] [bʌt; bət] [li:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [wəz; wəz] [dju:] .
and to throw the whole blame where but least of the blame was due .
和 到 扔 这 所有的 责备 在哪里 但 至少 的 这 责备 曾是 到期的 .
[ænd; ɛnd][tu; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [bleɪm] [weə(r)] [bʌt; bət] [li:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [wəz; wəz] [dju:] .
并将所有责任都推卸给最不应该承担责任的人。

[wi; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
We all know the result .
我们 全部 知道 这 结果 .

我们都知道结果。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] ['gɔ:ri] [ʃredz] [ænd; ɛnd] ['tætəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ]
It was found in those gory shreds and tatters of a poor human being
它 曾是 成立 在 那些 血腥 碎屑 和 破烂不堪 的 一个 贫穷的 人类 存在
[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n][wɒz; wəz] [brɪ'spætəd] .
with which the Tenway Railway Station was bespattered .
和 哪个 这 - 铁路 车站 曾是 溅洒 .

它是在滕威火车站到处散落的可怜人的血淋淋的碎片和破烂物中发现的。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑ:trɪk(ə)][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)lɪ] [ɪ'fekt] .
" Of course such an article had considerable effect .
" 的 课程 这样的 一个 文章 有 大量 影响 .
[ɒv; əv] [kɔ:s] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑ:trɪk(ə)][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)lɪ] [ɪ'fekt] .
“当然，这样的文章产生了相当大的影响。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æmplɪ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈækʃ(ə)n]
It **was** **apparent** **at** **once** **that** **there** **was** **ample** **room** **for** **an** **action**
它 曾是 明显 在 一次 那 那里 曾是 充足 房间 为了 一个 行动
[fɔ:(r); fə(r)][ˈlaɪb(ə)lɪ] [ə'genst] [ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)] ,
for libel against the newspaper ,
为了 诽谤 反对 这 报纸 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ˈlaɪb(ə)lɪ] [ə'genst] [ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)] ,
很明显，完全有理由对该报提起诽谤诉讼。

[ɒŋ][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] ['finiəs] [fin] [ɪf][nɒt][ɒŋ] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði][dju:k] .
on the part of Phineas Finn if not on that of the Duke .
在这部分的菲尼亚斯·芬恩如果不是在那的这公爵：

如果不是公爵那边的话，那就是菲尼亚斯·芬恩那边的事。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:kwəli] [ə'pærənt] [ðæt]['mɪstə(r)] . ['kwɪntəs] [slaid][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri]
But it was equally apparent that Mr . Quintus Slide must have been very
但它曾是同样地明显那先生：昆图斯·滑动必须有过非常
[wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] [rəʊt] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)] .
well aware of this when he wrote the article .
出色地意识到的的这什么时候他写道这篇文章：

但同样显而易见的是，昆图斯·斯莱德先生在撰写这篇文章时一定非常清楚这一点。

[sʌtʃ] [æŋ; ən]['ækʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [sək'sesf(ə)] ,
Such an action , even if successful ,
这样的 一个 行动 ， 甚至 如果 成功的 ，

即使这样的行动成功了，

[meɪ] [brɪŋ] [wɪð] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][mæn] ['pʌnɪʃt] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ðæn; ðən][ɒv; əv]['i:v(ə)] .
may bring with it to the man punished more of good than of evil .
可能 带来 和 它 到 这 男人 受到惩罚 更多的 的 好的 比 的 邪恶的：

或许会给受罚者带来比恶行更多的善。

[eni] [prɪ'kju:niəri] ['penəlti] [maɪt] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ri'ku:p] [baɪ][ðə; ði] ['la:dʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Any pecuniary penalty might be more than recouped by the largeness of the
任何 金钱 惩罚 可能 是 更多的 比 恢复 经过 这 大 的 这
[əd'vɜ:tɪsmənt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æŋ; ən]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [prə'dju:s] .
advertisement which such an action would produce .
广告 哪个 这样的 一个 行动 会 生产：

任何金钱上的损失都可能被这种行为所产生的巨大宣传效应所弥补。

['mɪstə(r)] . [slaid] [nəʊ] [daʊt] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv]
Mr . Slide no doubt calculated that he would carry with him a great body of
先生：滑动不怀疑计算那他他会携带和他一个伟大的身体的
['pʌblɪk] ['fi:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'tækt] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd]
public feeling by the mere fact that he had attacked a Prime Minister and
民众 感觉 经过 这 仅仅 事实 那 他 有 遭到攻击 一个 主要的 部长 和
[ə; eɪ] [dju:k] .
a Duke .
一个 公爵：

斯莱德先生无疑认为，仅仅因为他攻击了一位首相和一位公爵，他就能赢得公众的广泛支持。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [ɔ:l][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][brɪ'kəz; brɪ'kɒz]
If he could only get all the publicans in London to take his paper because
如果他可以仅有的得到全部这酒馆老板在伦敦到拿他的纸因为
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][,pætri'ɒtɪk][ænd; ənd][bəʊld] [kən'dʌkt] ,
of his patriotic and bold conduct ,
的 他的 爱国 和 大胆的 执行 ，

如果他能凭借其爱国和勇敢的行为，让伦敦所有的酒馆老板都接受他的报纸，那该多好啊！

[ðə; ði] ['fɜ:tʃu:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] .
the fortune of the paper would be made .
这 财富 的 这 纸 会 是 制成：

这份报纸的命运将会就此改变。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] [treɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɑ:tədəm] ,
There is no better trade than that of martyrdom ,
那里 是 不 更好的 贸易 比 那 的 殉道 ，

没有比殉道更好的交易了。

[ɪf] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi][ˈmɑːtə(r)] [nəʊz] [həʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [meɪ] [dʒuˈdɪʃəsli] [gəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt]
if the would - be martyr knows how far he may judiciously go , and in what
如果 这 会 - 是 烈士 知道 如何 远的 他 可能 谨慎地 去 , 和 在 什么
[dəˈrek(jə)n] .
direction .
方向 .

如果这位立志成为殉道者的人知道自己可以明智地走多远，以及朝着哪个方向走。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪntəs] [slaɪd] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kənˈsɪdəd] [ˈveri] [wel] .
All this Mr . Quintus Slide was supposed to have considered very well .
全部 这 先生 : 昆图斯 滑动 曾是 据称 到 有 经过考虑的 非常 出色地 .

昆图斯·斯莱德先生本应非常仔细地考虑过这一切。

[ænd; ənd] [ˈfɪniəs] [fɪn] [ŋjuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv]
And Phineas Finn knew that his enemy had also considered the nature of
和 菲尼亚斯 芬恩 知道 那 他的 敌人 有 还 经过考虑的 这 自然 的
[ðə; ði] [ˈmætəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][ˈɪntuː] [kɔːt] [ɪf] [ðeə(r)] [ʊd; ʃəd]
the matters which he would have been able to drag into Court if there should
这 事情 哪个 他 会 有 到过 有能力的 到 拖 进入 法庭 如果 那里 应该
[biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪəl] .
be a trial .
是 一个 审判 .

菲尼亚斯·芬恩知道，他的敌人也考虑过，如果真的开庭审判，他能把哪些事情拖到法庭上。

[əˈluːʒnz] , [ˈveri] [strɒŋ] [əˈluːʒnz] , [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ˈfɔːmə(r)][pɪəriədz][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
Allusions , very strong allusions , had been made to former periods of Mr .
暗示 , 非常 强的 暗示 , 有 到过 制成 到 以前的 时期 的 先生 .
[ˈfɪnz] [laɪf] .
Finn's life .
芬恩的 生活 .

文中多次提及芬恩先生早年的生活经历，而且暗示意味非常浓厚。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]
And though there was but little , if anything , in the past circumstances of
和 尽管 那里 曾是 但 小的 , 如果 任何事物 , 在 这 过去的 情况 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] ,
which he was ashamed ,
哪个 他 曾是 羞愧 ,

尽管他过去的境遇中几乎没有什么让他感到羞愧的，

— [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [ˈsʌbdʒɪkt][hɪm] [ˈpɜːsənəli] [tuː; tə][ðə; ði]
— but little , if anything , which he thought would subject him personally to the
— 但 小的 , 如果 任何事物 , 哪个 他 想法 会 主题 他 亲自 到 这
[əʊdiəm][ɒv; əv] [gʊd] [men] ,
odium of good men ,
钠 的 好的 男人 ,

但他几乎没有想到任何事会让他个人遭受正直人士的憎恨。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [ˈækjərətli] [nəʊn] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][ˈdiːteɪlz] , — [aɪˈtiː] [wʊd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
could they be made accurately known in all their details , — it would , he was
可以 他们 是 制成 准确 已知 在 全部 他们的 细节 , — 它 会 , 他 曾是
[wel] [əˈweə(r)] ,
well aware ,
出色地 意识到的 ,

能否将所有细节都准确无误地公之于众？——他很清楚，答案是肯定的。

[biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈækjərəsi] [ʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈtʃiːvd] .
be impossible that such accuracy should be achieved .
是 不可能的 那 这样的 准确性 应该 是 已达成 .

达到如此高的精度是不可能的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ɪf][təʊld][ɪnˈækjərətli][wʊd][nɒt][su:t][him] .

And the story if told inaccurately would not suit him .
和 这 故事 如果 讲述 不准确 会 不是 套装 他 .

如果故事讲述得不准确，那就对他不利了。

[ænd; ʌnd][ðen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈri:z(ə)n][əˈgenst][ˈeni][ˈpʌblɪk][prəˈsi:dɪŋ][mʌt][ˈstrɒŋgə(r)][ˈi:v(ə)n]

And then , there was a reason against any public proceeding much stronger even
和 然后 , 那里 曾是 一个 原因 反对 任何 民众 进行中 很多 更强 甚至

[ðæn; ðən][ðɪs] .

than this .
比 这 .

而且，反对任何公开审理的理由比这还要充分得多。

[ˈweðə(r)][ðə; ði][ˈtelɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri][wʊd][ɔ:(r)][wʊd][nɒt][su:t][him] ,

Whether the telling of the story would or would not suit him ,
无论 这 讲述 的 这 故事 会 或者 会 不是 套装 他 ,

无论讲述这个故事是否合他心意，

[aɪˈti:] [ˈsɜ:t(ə)nli][wʊd][nɒt][su:t][ˈlðə(r)z] .

it certainly would not suit others .
它 当然 会 不是 套装 其他的 .

这肯定不适合其他人。

[æz; əz][hæz; həz][bi:n][bɪˈfɔ:(r)][riˈmɑ:k] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈfɔ:mə(r)][ˈkrɒnɪklz][rɪˈspektɪŋ][ˈfiniəs]

As has been before remarked , there are former chronicles respecting Phineas
作为 有 到过 前 评论 , 那里 是 以前的 编年史 尊重 菲尼亚斯

[fɪn] ,

Finn ,
芬恩 ,

正如之前提到的，有一些关于菲尼亚斯·芬恩的早期编年史记载，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðem; ðəm][meɪ][bi:; bi][faʊnd][ˈædɪkwət][kɔ:z][fɔ:(r); fə(r)][ðɪs][kənˈvɪkʃn][ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] .

and in them may be found adequate cause for this conviction on his part .
和 在 他们 可能 是 成立 足够的 原因 为了 这 定罪 在 他的 部分 .

其中可能包含足以构成他被定罪的充分理由。

[tu:; tə][nəʊ][aʊtˈsaɪdə(r)][wɒz; wəz][ðɪs][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][nəʊn][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪntəs]

To no outsider was this history known better than to Mr . Quintus
到 不 局外人 曾是 这 历史 已知 更好的 比 到 先生 . 昆图斯

[slaɪd] ,

Slide ,
滑动 ,

在所有外人中，没有人比昆图斯·斯莱德先生更了解这段历史。

[ænd; ʌnd][ˈðeəfɔ:(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪntəs][slaɪd][kʊd; kəd][deə(r)][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði][lɔ:] .

and therefore Mr . Quintus Slide could dare almost to defy the law .
和 所以 先生 . 昆图斯 滑动 可以 敢 几乎 到 违抗 这 法律 .

因此，昆图斯·斯莱德先生几乎可以公然违抗法律。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][les][ɒn][ðɪs][əˈkaʊnt][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][ˈmeni][hu:] [təʊld][ˈfiniəs][ðæt][hi:; hi]

But not the less on this account were there many who told Phineas that he
但 不是 这 较少的 在 这 帐户 是 那里 许多 WHO 讲述 菲尼亚斯 那 他

[ɔ:t][tu:; tə][brɪŋ][ðə; ði][ˈæk(j)ən] .

ought to bring the action .
应该 到 带来 这 行动 .

尽管如此，还是有很多人告诉菲尼亚斯，他应该提起诉讼。

[əˈmʌŋ][ðɪ:z][nʌn][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ˈi:ɡə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][əʊld][frend][lɔ:d][ˈtʃɪltə:n] ,

Among these none were more eager than his old friend Lord Chiltern ,
之中 这些 没有任何 是 更多的 渴望的 比 他的 老的 朋友 主 奇尔顿 ,

这些人当中，最热心的莫过于他的老朋友奇尔顿勋爵了。

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] [haʊndz] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈriːəli] [lʌvd] [ˈfɪniəs] ,
the Master of the Brake hounds , a man who really loved Phineas ,
这 掌握 的 这 制动 猎犬 , 一个 男人 WHO 真的 喜爱 菲尼亚斯 ,
驯鹿大师, 一个真正爱着菲尼亚斯的人

[huː] [ˈɔːlsəʊ] [lʌvd] [ðə; ði][ˈæbstrækt][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
who also loved the abstract idea of justice ,
WHO 还 喜爱 这 抽象的 主意 的 正义 ,
他也喜爱正义这一抽象概念。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][ɪnˈdʒʊə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪskriənt] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ʌnˈpʌnɪʃt] .
and who could not endure the thought that a miscreant should go unpunished .
和 WHO 可以 不是 忍受 这 想法 那 一个 恶棍 应该 去 未受惩罚 .
谁能忍受作恶者逍遥法外的想法?

[ˈhʌntɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [breɪk] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ˈtʃɪltəːn]
Hunting was over for the season in the Brake country , and Lord Chiltern
打猎 曾是 超过 为了 这 季节 在 这 制动 国家 , 和 主 奇尔顿
[rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
rushed up to London ,
匆忙 向上 到 伦敦 ,
布雷克地区的狩猎季已经结束, 奇尔顿勋爵匆匆赶往伦敦。

[ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
having this object among others of a very pressing nature on his mind .
拥有 这 目的 之中 其他的 的 一个 非常 紧迫 自然 在 他的 头脑 .
除了其他一些非常紧迫的事情之外, 这件事也一直萦绕在他的心头。

[hɪz; ɪz][ˈsædlə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , — [ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] , — [ɒn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmætə(r)]
His saddler had to be seen , — and threatened , — on a certain matter
他的 马鞍匠 有 到 是 已见 , — 和 威胁 , — 在 一个 肯定 事情
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] - [bæks] .
touching the horses ' backs .
接触 这 马匹 - 背部 .
他的马鞍匠必须亲自到场, 并且受到威胁, 因为他要处理一件与马背有关的事情。

[ə; eɪ] [draʊft] [ɒv; əv] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ˈskotland] .
A draught of hounds were being sent down to a friend in Scotland .
一个 草稿 的 猎犬 是 存在 发送 向下 到 一个 朋友 在 苏格兰 .
一批猎犬被送往苏格兰的一位朋友那里。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ɒv; əv] [ˈmɑːstəz] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [muːt] [ˈkwɛstʃən]
And there was a Committee of Masters to sit on a moot question
和 那里 曾是 一个 委员会 的 大师 到 坐 在 一个 争议 问题
[kənˈsɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnjuːtrəl] [ˈkʌvət] [ɪn][ðə; ði][ˌʔeks.ʔeksʔeks] [ˈkʌntri] ,
concerning a neutral covert in the XXX country ,
有关 一个 中性的 隐蔽 在 这 XXX 国家 ,
还有一个由专家组成的委员会, 负责审议一个关于在XXX国家进行中立秘密行动的悬而未决的问题。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [kəˈmɪti] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] .
of which Committee he was one .
的 哪个 委员会 他 曾是 一 .
他是该委员会的成员之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [slɑɪd] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪɡnənt] [maɪnd]
But the desire to punish Slide was almost as strong in his indignant mind
但 这 欲望 到 惩治 滑动 曾是 几乎 作为 强的 在 他的 愤怒 头脑
[æz; əz] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
as those other matters referring more especially to the profession of his life .
作为 那些 其他 事情 指 更多的 尤其 到 这 职业 的 他的 生活 .
但是, 在他义愤填膺的心中, 惩罚斯莱德的愿望几乎和那些与他毕生职业相关的其他事情一样强烈。

" [ˈfɪniəs] , " [hiː hi] [sed] , " [juː jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] .

" **Phineas** , " **he said** , " **you are bound to do it** .
" 菲尼亚斯 , " 他 说 , " 你 是 边界 到 做 它 .

“菲尼亚斯,”他说,“你一定会做到。”

[ɪf] [juː jʊ] [waɪl] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
If you will allow a fellow like that to say such things of you ,
如果 你 将要 允许 一个 同伴 喜欢 那 到 说 这样的 事物 的 你 ,

如果你允许那样的人这样评价你,

[waɪ] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ˈeni] [mæn] [meɪ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈenɪbɒdi] .
why , by heaven , any man may say anything of anybody .
为什么 , 经过 天堂 , 任何 男人 可能 说 任何事物 的 任何人 .

天哪, 任何人都可以随便议论任何人。

" [naʊ] [ˈfɪniəs] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [lɔːd] [ˈtʃɪltəːn] [hɪz; ɪz][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpəʊzd]
Now Phineas could hardly explain to Lord Chiltern his objection to the proposed
" 现在 菲尼亚斯 可以 几乎 解释 到 主 奇尔顿 他的 异议 到 这 建议的
[ækʃ(ə)n] .

action .
行动 .

“现在菲尼亚斯很难向奇尔顿勋爵解释他反对这项提议的原因。”

[ə; eɪ][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [ˈkləʊsli] [kənˈsɜːnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈleɪdi][wɒz; wəz] [lɔːd] - [ˈsɪstə(r)] .
A lady was closely concerned , and that lady was Lord Chiltern's sister .
一个 女士 曾是 密切 担心的 , 和 那 女士 曾是 主 - 姐姐 .

一位女士非常关心此事, 这位女士是奇尔顿勋爵的妹妹。

" [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɒt] , " [sed] [ˈfɪniəs] .
I certainly shall not , " said Phineas .
" 我 当然 将 不是 , " 说 菲尼亚斯 .

“我当然不会,”菲尼亚斯说。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? "
And why ? "
" 和 为什么 ? "

为什么?

" [dʒʌst][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [em ˈiː][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] .
Just because he wishes me to do it .
" 只是 因为 他 愿望 我 到 做 它 .

“只是因为他希望我这样做。”

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] . "
I should be falling into the little pit that he has dug for me . "
我 应该 是 坠落 进入 这 小的 坑 那 他 有 挖 为了 我 . "

我应该掉进他为我挖的小坑里。

" [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
He couldn't hurt you .
" 他 不能 伤害 你 .

他不可能伤害你。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ?
What have you got to be afraid of ?
什么 有 你 得到 到 是 害怕的 的 ?

你有什么好怕的?

[ruːət][siː] [[ɒʊ]] [lʌm] , "
Ruat c [oe] lum . "
鲁阿特 c [oe] 亮度 . "

Ruat c[oe]lum。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['eɪndʒəls] , ['tʃɪltə:n] ,
" There are certain angels , Chiltern ,
" 那里 是 肯定 天使 , 奇尔顿 ,
" 奇尔顿, 有些天使....."

['lɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ɛm 'i:][tu:; tə] [pʊl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɪəz] , [æz; əz][tu:; tə]
living up in that heaven which you wish me to pull about our ears , as to
活的 向上 在 那 天堂 哪个 你 希望 我 到 拉 关于 我们的 耳朵 , 作为 到
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,
生活在你希望我把耳朵蒙住的那片天堂里, 至于对谁而言,

[ɪf] [ɔ:l] [ðeə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðeə(r)] [' du: ɪŋz][kʊd; kəd][bi:; bi] [nəʊn] ,
if all their heart and all their wishes and all their doings could be known ,
如果全部 他们的 心 和 全部 他们的 愿望 和 全部 他们的 行为 可以 是 已知 ,
如果他们所有的内心想法、所有的愿望和所有的所作所为都能被知晓,

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi]['spəʊkən] ;
nothing but praise could be spoken ;
没有什么 但 称赞 可以 是 说 ;
除了赞扬, 什么也说不出来说;

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [drægd] [wɪð] [sɔɪld] [wɪŋz] [θru:] [ðə; ðɪ][dɜ:t] [ɪf] [ðɪs] [mæn]
but who would still be dragged with soiled wings through the dirt if this man
但 WHO 会 仍然 是 拖拽 和 脏的 翅膀 通过 这 污垢 如果 这 男人
[wɜ:(r); wə(r)] [em'pəʊəd] [tu:; tə] [brɪŋ] ['wɪtnəs] ['ɑ:ftə(r)] ['wɪtnəs] ['ɪntu:] [kɔ:t] .
were empowered to bring witness after witness into court .
是 赋权 到 带来 证人 后 证人 进入 法庭 .
但如果赋予这个人权力, 让他可以把一个又一个证人带到法庭, 那么谁还会像被玷污的翅膀拖着一样在泥泞中挣扎呢?

[maɪ] [waɪf] [wʊd] [bi:; bi] [nemd] .
My wife would be named .
我的 妻子 会 是 命名 .
我妻子的名字将会被公布。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [aɪ] [nəʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] . "
For aught I know , your wife . "
为了 零 我 知道 , 你的 妻子 . "
据我所知, 是你妻子。

" [baɪ][dʒɪ:] - - - , [ɪd] [faɪnd] [hɪm'self] [rɒŋ] [ðeə(r)] . "
" By G - - - , he'd find himself wrong there . "
" 经过 G - - - , 他会 寻找 他自己 错误的 那里 . "
"天哪, 他肯定会发现自己错了。"

" [li:v] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [swi:p] [ə'ləʊn] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm] , ['tʃɪltə:n] .
" Leave a chimney - sweep alone when you see him , Chiltern .
" 离开 一个 烟囱 - 扫 独自的 什么时候 你 看 他 , 奇尔顿 .
"奇尔顿, 你看到烟囱清洁工时, 不要打扰他。"

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [rʌŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,
Should he run against you ,
应该 他 跑步 反对 你 ,
如果他与你竞选,
[ðen] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌŋ] [pʊv; əv][ðə; ðɪ] ['nesəsəri] ['penəltɪz] [pʊv; əv] [kli:n] ['lɪnɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz]
then remember that it is one of the necessary penalties of clean linen that it is
然后 记住 那 它 是 一 的 这 必要的 处罚 的 干净的 亚麻布 那 它 是
[æpt][tu:; tə][bi:; bi] [sɔɪld] . "
apt to be soiled . "
易于 到 是 脏的 . "

那么请记住, 干净的床单容易被弄脏, 这是它必然要承受的惩罚之一。

" [aɪm][di:] - - - - [di:] [ɪf] [aɪd][let] [hɪm] [ɒf] . "

" **I'm d - - - - d if I'd let him off .** "

" 我是 d - - - - d 如果 ID 让 他 离开 . "

“我发誓我绝不会放过他。”

" [jes] [ju:; jʊ] [wʊd] , [əʊld] ['feləʊ] .

" **Yes you would , old fellow .**

" 是的 你 会 , 老的 同伴 .

“是的，老伙计。”

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ['kli:li] [wʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] [geɪn][ænd; ənd] [wʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] [lu:z] ,

When you come to see clearly what you would gain and what you would lose ,

什么时候 你 来 到 看 清楚地 什么 你 会 获得 和 什么 你 会 失去 ,

当你清楚地看到你会得到什么和失去什么时，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['med(ə)l] [wið] [hɪm] .

you would not meddle with him .

你 会 不是 插手 和 他 .

你不会招惹他。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɜ:st] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æŋ; ən]['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən] ,

" **His wife was at first inclined to think that an action should be taken ,**

" 他的 妻子 曾是 在 第一的 倾斜 到 思考 那 一个 行动 应该 是 已采取 ,

“他的妻子起初倾向于认为应该采取行动，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mɔ: (r)] ['i:zəli] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən] [bɔ:d] ['tʃɪltən] .

but she was more easily convinced than Lord Chiltern .

但 她 曾是 更多的 容易地 确信 比 主 奇尔顿 .

但她比奇尔顿勋爵更容易被说服。

" [aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [pʊ; əv][pɔ: (r); pʊə(r)] ['leɪdi] ['bɔ:rə] .

" **I had not thought , " she said , " of poor Lady Laura .**

" 我 有 不是 想法 , " 她 说 , " 的 贫穷的 女士 劳拉 .

“我没想到,”她说, “可怜的劳拉夫人。”

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] ['hɒrəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə][gəʊ][ɒŋ] [laɪk] [ðæt] ,

But is it not horrible that a man should be able to go on like that ,

但 是 它 不是 可怕 那 一个 男人 应该 是 有能力的 到 去 在 喜欢 那 ,

但一个人竟然能这样继续下去，难道不可怕吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] ?

and that there should be no punishment ?

和 那 那里 应该 是 不 惩罚 ?

难道不应该有任何惩罚吗？

" [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] ['əʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

" **In answer to this he only shrugged his shoulders .**

" 在 回答 到 这 他 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 .

对此，他只是耸了耸肩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['preʃə(r)] [keɪm] [ə'pɒŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [sɔ:s] .

But the greatest pressure came upon him from another source .

但 这 最 压力 来了 之上 他 从 其他 来源 .

但他面临的巨大压力却来自另一个方面。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn] [tru:θ] ['sʌfə(r)] [mʌt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [wʊt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] " ['pi:pəlz]

He did not in truth suffer much himself from what was said in the " People's

他 做过 不是 在 真相 遭受 很多 他自己 从 什么 曾是 说 在 这 " 人们的

['bænə(r)] .

Banner .

横幅 .

事实上，他本人并没有因为《人民旗帜报》上的内容而感到太过痛苦。

" [hi:; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] " [pi:pəlz] ['bænə(r)] " [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt]
" He had become used to the " People's Banner " and had found out that
" 他 有 变得 用过的 到 这 " 人们的 横幅 " 和 有 成立 出去 那
[ɪn][nəʊ] [rɪ'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf][wɒz; wəz][hi:; hi] [les] ['plezntli] ['sɪtʃuətid][br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
in no relation of life was he less pleasantly situated because of the
在 不 关系 的 生活 曾是 他 较少的 愉快 位于 因为 的 这
[,mæli'dɪkʃən] [hi:pt] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðæt] ['nju:zpeɪpə(r)] .
maledictions heaped upon him in the columns of that newspaper .
诅咒 堆积如山 之上 他 在 这 列 的 那 报纸 .

“他已经习惯了《人民旗帜报》，并且发现，在生活的任何方面，他都没有因为该报专栏里对他的诅咒而感到不愉快。
[hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf][dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['wi:kənd] [baɪ][ðem; ðəm] .
His position in public life did not seem to be weakened by them .
他的 位置 在 民众 生活 做过 不是 似乎 到 是 减弱 经过 他们 .
这些事似乎并没有削弱他在公众生活中的地位。

[hɪz; ɪz] ['pɜ:sən(ə)] [frendz] [dɪd] [nɒt] [fɔ:l] [ɒf] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
His personal friends did not fall off because of them .
他的 个人的 朋友们 做过 不是 落下 离开 因为 的 他们 .
他的私人朋友并没有因为他们而疏远他。

[ðəʊz] [hu:] [lʌvd] [hɪm][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪm] [les] .
Those who loved him did not love him less .
那些 WHO 喜爱 他 做过 不是 爱 他 较少的 .
那些爱他的人并没有因此减少对他的爱。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ] [wɪð] [hɪm] ['ɔ:lweɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][lɑ:st] ,
It had not been so with him always , but now , at last ,
它 有 不是 到过 所以 和 他 总是 , 但 现在 , 在 最后的 ,
他以前并非一直如此，但现在，终于如此了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɑ:d(ə)nd] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['kwɪntəs] [slɑɪd] .
he was hardened against Mr . Quintus Slide .
他 曾是 硬化 反对 先生 . 昆图斯 滑动 .
他对昆图斯·斯莱德先生心存芥蒂。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [dju:k] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['i:kwəli] [strɒŋ] .
But the poor Duke was by no means equally strong .
但 这 贫穷的 公爵 曾是 经过 不 方法 同样地 强的 .
但可怜的公爵远没有那么强壮。

[ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðɪs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kru:əlti] ,
This attack upon him , this denunciation of his cruelty ,
这 攻击 之上 他 , 这 谴责 的 他的 残酷 ,
对他的攻击，对他的残暴行为的谴责，

[ðɪs] [ə'ʊərəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['fɜ:d(ə)nænd]['ləʊpez] , [wɒz; wəz] ['veri]
this assurance that he had caused the death of Ferdinand Lopez , was very
这 保证 那 他 有 导致 这 死亡 的 费迪南德 洛佩兹 , 曾是 非常
['gri:vəs] [tu:; tə][hɪm] .
grievous to him .
严重的 到 他 .

他确信自己造成了费迪南德·洛佩斯的死亡，这对他来说非常痛苦。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [felt] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɡɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][məenz] [blʌd] ,
It was not that he really felt himself to be guilty of the man's blood ,
它 曾是 不是 那 他 真的 毛毡 他自己 到 是 有罪的 的 这 男人的 血 ,
并非他真的觉得自己要为那人的血负责，

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɡɪlti] .
but that any one should say that he was guilty .
但 那 任何 一 应该 说 那 他 曾是 有罪的 .
但任何人都应该说他有罪。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd]
It was of no use to point out to him that other newspapers had
它 曾是 的 不 使用 到 观点 出去 到 他 那 其他 报纸 有
[səˈfɪʃntli] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] ,
sufficiently vindicated his conduct in that respect ,
足够 证明无罪 他的 执行 在 那 尊重 ,
向他指出其他报纸已经充分证明了他在那方面的行为是无济于事的。

[ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈpʌblɪkli] [nəʊn] [ðæt] [ˈləʊpez][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈpeɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]
that it was already publicly known that Lopez had received payment for
那 它 曾是 已经 公开 已知 那 洛佩兹 有 已收到 支付 为了
[ðəʊz] [ɪˈleɪʃ(ə)n] [ɪkˈspensɪz] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [(h)wɔːtn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn]
those election expenses from Mr . Wharton before the application had been
那些 选举 开支 从 先生 . 沃顿商学院 前 这 应用 有 到过
[meɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
made to him ,
制成 到 他 ,
众所周知，在向沃顿先生提出申请之前，洛佩兹就已经从他那里收到了竞选经费。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [mænz] [dɪsˈɒnɪsti] [wɒz; wəz][ˈpɛt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
and that therefore the man's dishonesty was patent to all the world .
和 那 所以 这 男人的 不诚实 曾是 专利 到 全部 这 世界 .
因此，这个人的不诚实行为是全世界都看得出来的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈkwəli] [ˈfjuːtʌl][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [lɑːst][ækt][hæd; həd] [biːn] [ɪn]
It was equally futile to explain to him that the man's last act had been in
它 曾是 同样地 徒劳 到 解释 到 他 那 这 男人的 最后的 行为 有 到过 在
[nəʊ] [dɪˈɡriː] [kɔːzd] [baɪ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] ,
no degree caused by what had been said in Parliament ,
不 程度 导致 经过 什么 有 到过 说 在 议会 ,
向他解释这个人最后的举动与议会上的言论毫无关系，也是徒劳的。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfeljər] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [ˈæbsəluːt]
but had been the result of his continued failures in life and final absolute
但 有 到过 这 结果 的 他的 持续 失败 在 生活 和 最终的 绝对
[ˈruːɪn] .
ruin .
废墟 .
但这是他一生中不断失败和最终彻底毁灭的结果。

[hiː; hi] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [fjuːmd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈretʃɪd] ,
He fretted and fumed and was very wretched ,
他 有格纹的 和 怒气冲冲 和 曾是 非常 可怜 ,
他焦躁不安，怒火中烧，非常痛苦。

— [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈliːg(ə)l] [steps] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən][tuː; tə]
— **and at last expressed his opinion that legal steps should be taken to**
— 和 在 最后的 表达 他的 观点 那 合法的 步骤 应该 是 已采取 到
[ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] " [ˈpiːpəlz] [ˈbænə(r)] .
punish the " People's Banner .
惩治 这 " 人们的 横幅 .
—最后，他表示应该采取法律措施惩罚“人民旗帜”。

" [naʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɔːlˈredi] [əkˈnɒlɪdʒd] ,
" **Now it had been already acknowledged** ,
" 现在 它 有 到过 已经 已确认 ,
现在这一点已经得到承认了，

[ɒŋ][ðə; ði][ˈdɪktəm][ɒv; əv][nəʊ][les][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][sɜ:(r)][ˈɡregəri][ˈɡrɒɡrəm][, [ðə; ði][əˈtɜ:nɪ] - **on the dictum of no less a man than Sir Gregory Grogram, the Attorney** - 在这格言的不 较少的一个男人比先生格雷戈里图表, 这 律师 - [ˈdʒen(ə)rəl], **General**, 一般的,

根据司法部长格雷戈里·格罗格拉姆爵士的指示，

[ðæt][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˈlaɪb(ə)], [ɪf][ˈteɪkən][æt; ət][ɔ:l], [mʌst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən], **that the action for libel, if taken at all, must be taken**, 那 这 行动 为了 诽谤, 如果 已采取 在 全部, 必须 是 已采取, 如果要提起诽谤诉讼, 就必须提起诉讼。

[nɒt][ɒŋ][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][praɪm][ˈmɪnɪstə(r)], [bʌt; bət][ɒŋ][ðæt][ɒv; əv][ˈfɪniəs][ˈfɪn]. **not on the part of the Prime Minister, but on that of Phineas Finn**. 不是 在 这 部分 的 这 主要的 部长, 但 在 那 的 菲尼亚斯·芬恩. 不是首相的问题, 而是菲尼亚斯·芬恩的问题。

[sɜ:(r)][ˈtɪməði][ˈbi:zwæks][hæd; həd][ɪnˈdi:d][ˈdaʊtɪd], **Sir Timothy Beeswax had indeed doubted**, 先生 蒂莫西 蜂蜡 有 的确 怀疑, 蒂莫西·比斯瓦克斯爵士确实曾有过怀疑，

[bʌt; bət][,aɪˈti:][hæd; həd][kʌm][tu:; tə][bi:; bi][ʌndəˈstʊd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ˈmembəz][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊsəlɪ(ə)n] **but it had come to be understood by all the members of the Coalition** 但 它 有 来 到 是 理解 经过全部 这 成员 的 这 联盟 [ðæt][sɜ:(r)][ˈtɪməði][ˈbi:zwæks][ɔ:lweɪz][dɪd][daʊt][wɒtˈevə(r)][wɒz; wəz][sed][baɪ][sɜ:(r)][ˈɡregəri] **that Sir Timothy Beeswax always did doubt whatever was said by Sir Gregory Grogram**. 那 先生 蒂莫西 蜂蜡 总是 做过 怀疑 任何 曾是 说 经过 先生 格雷戈里 图表.

但联盟的所有成员都逐渐明白，蒂莫西·比斯瓦克斯爵士总是对格雷戈里·格罗格拉姆爵士所说的任何话都抱有怀疑。

"[ðə; ði][dju:k][θɪŋks][ðæt][ˈsʌmθɪŋ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dʌŋ], "[sed][ˈmɪstə(r)][ˈwɔ:rbərtən], [ðə; ði] **" The Duke thinks that something should be done, " said Mr. Warburton, the** " 这 公爵 思考 那 某物 应该 是 完毕, " 说 先生. 沃伯顿, 这 [du:ks][ˈpraɪvət][ˈsekrət(ə)rɪ], **Duke's private Secretary**, 公爵的 私人的 秘书,

“公爵认为应该采取一些措施，”公爵的私人秘书沃伯顿先生说。

[tu:; tə][ˈfɪniəs][ˈfɪn]. **to Phineas Finn**. 到 菲尼亚斯·芬恩. 致菲尼亚斯·芬恩。

"[nɒt][baɪ][emˈi:][,aɪ][həʊp], "[sed][ˈfɪniəs]. **" Not by me, I hope, " said Phineas**. " 不是 经过 我, 我 希望, " 说 菲尼亚斯. “希望不是我干的，”菲尼亚斯说。

"[ˈnəʊbədi][els][kæn; kən][du:; də][,aɪˈti:]. **" Nobody else can do it**. " 无人 别的 能 做 它. “其他人做不到。”

[ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ][,aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][dʌŋ][ɪn][ɔ:(r); jə(r)][neɪm]. **That is to say it must be done in your name**. 那 是 到 说 它 必须 是 完毕 在 你的 姓名. 也就是说，这件事必须以你的名义进行。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['mætə(r)] , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz] [ɪk'spens] [gəʊz] ,
Of course it would be a Government matter , as far as expense goes ,
的 课程 它 会 是 一个 政府 事情 , 作为 远的 作为 费用 去 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] . "
and all that ."
和 全部 那 : "

当然，就费用等问题而言，这属于政府事务。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [ðə; ði] [dju:k] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] . "
" I am sorry the Duke should think so . "
" 我 是 对不起 这 公爵 应该 思考 所以 : "

“我很遗憾公爵会这么想。”

" [aɪ][doʊnt] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [hɜ:t] [ju:; jʊ] . "
" I don't see that it could hurt you . "
" 我 不 看 那 它 可以 伤害 你 : "

“我不认为这会对你造成伤害。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [ðə; ði] [dju:k] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'pi:tɪd] ['fɪniəs] ,
" I am sorry the Duke should think so , " repeated Phineas ,
" 我 是 对不起 这 公爵 应该 思考 所以 , " 重复 菲尼亚斯 ,

“我很遗憾公爵会这么想，”菲尼亚斯重复道。

— " [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][maɪ] [neɪm] .
— " because nothing can be done in my name .
— " 因为 没有什么 能 是 完毕 在 我的 姓名 : "

“因为任何事都不能以我的名义去做。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I have made up my mind about it .
我 有 制成 向上 我的 头脑 关于 它 : "

我已经决定了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dju:k] [ɪz] [rɒŋ] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] ['ækʃ(ə)n]
I think the Duke is wrong in wishing it , and I believe that were any action
我 思考 这 公爵 是 错误的 在 祝 它 , 和 我 相信 那 是 任何 行动
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

我认为公爵的愿望是错误的，而且我相信如果采取任何行动，

[wɪ; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][bi:; bi] ['pleɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] ['feləʊ] , ['kwɪntəs] [slɑɪd] .
we should only be playing into the hands of that wretched fellow , Quintus Slide .
我们 应该 仅有的 是 玩耍 进入 这 双手 的 那 可怜 同伴 , 昆图斯 滑动 : "

我们只会正中昆图斯·斯莱德那个可恶的家伙的下怀。

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] [kən'vɜ:s(ə)nt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kwɪntəs] [slɑɪd] ,
I have long been conversant with Mr . Quintus Slide ,
我 有 长的 到过 熟人 和 先生 : 昆图斯 滑动 ,

我与昆图斯·斯莱德先生相识已久。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [pleɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][paɪp] .
and have quite made up my mind that I will never play upon his pipe .
和 有 相当 制成 向上 我的 头脑 那 我 将要 绝不 玩 之上 他的 管道 : "

我已经下定决心，永远不会吹奏他的笛子。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [dju:k] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)nz] .
And you may tell the Duke that there are other reasons .
和 你 可能 告诉 这 公爵 那 那里 是 其他 原因 : "

你或许会告诉公爵还有其他原因。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [rɪ'fɜ:d] [tu;; tə][maɪ][pɑ:st][laɪf] ,
The man has referred to my past life ,
这 男人 有 指 到 我的 过去的 生活 ;
这个人提到了我的前世，

[ænd; ənd][ɪn] [si:kɪŋ] [tu;; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðəʊz] [rɪ'mɑ:rkz] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [ɪneɪbld] [tu;; tə][dræg] [brɪ'fɔ:(r)]
and in seeking to justify those remarks he would be enabled to drag before
和 在 寻求 到 证明合法 那些 评论 他 会 是 已启用 到 拖 前
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ˈstɔ:rɪz] ,
the public circumstances and stories ,
这 民众 情况 和 故事 ;
为了证明这些言论的合理性，他会不遗余力地将一些背景情况和故事公之于众。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [pɜ:sənz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˈpɜ:sənəli] [[ʊd; ʊd] [ˌdɪsrɪ'ga:d] , [bʌt; bət] [wɪt]]
and perhaps persons , in a manner that I personally should disregard , but which
和 也许 人 , 在 一个 方式 那 我 亲自 应该 漠视 , 但 哪个
,
;
,
或许有些人，以我个人应该不予理会的方式，但是，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] , [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu;; tə] [prɪ'vent] .
for the sake of others , I am bound to prevent .
为了 这 清酒 的 其他的 , 我 是 边界 到 防止 .
为了他人的利益，我必须阻止。

[ju;; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [tu;; tə][ðə; ði] [dju:k] ? "
You will explain all this to the Duke ? "
你 将要 解释 全部 这 到 这 公爵 ? "
你会把这一切都向公爵解释清楚吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [dju:k] [ˈveri] [ˈɜ:dʒənt] . "
" I am afraid you will find the Duke very urgent . "
" 我 是 害怕的 你 将要 寻找 这 公爵 非常 紧迫的 . "
“恐怕你会发现公爵的来意非常紧急。”

" [aɪ][mʌst; məst] [ðen] [ɪk'spres] [maɪ] [greɪt] [ˈsɒrəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [ə'blaɪdʒ][ðə; ði] [dju:k] .
" I must then express my great sorrow that I cannot oblige the Duke . "
" 我 必须 然后 表达 我的 伟大的 悲哀 那 我 不能 必须 这 公爵 .
“因此，我必须表达我的深深遗憾，我无法满足公爵的请求。”

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:dli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [hæz; həz][nəʊ] [ˈkɒli:g] [mɔ:(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
I trust I need hardly say that the Duke has no colleague more devoted to his
我 相信 我 需要 几乎 说 那 这 公爵 有 不 同事 更多的 奉献 到 他的
[ˈɪntrʌst] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
interest than I am .
兴趣 比 我 是 .
我想我无需赘言，公爵的同事中，没有谁比我更忠于他的利益。

[wɜ:(r); wə(r)][hi;; hi][tu;; tə] [wɪl] [ˌem 'i:][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈɒfɪs] , [ɔ:(r)][tu;; tə][ə'bændən][aɪ 'ti:] ,
Were he to wish me to change my office , or to abandon it ,
是 他 到 希望 我 到 改变 我的 办公室 , 或者 到 放弃 它 ,
如果他想让我换个职位，或者放弃这个职位，

[ɔ:(r)][tu;; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˈeni] [pə'ɪlɪtɪk(ə)][ˈdju:ti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv][maɪ] [smɔ:l] [p'aʊəz] ,
or to undertake any political duty within the compass of my small powers ,
或者 到 承担 任何 政治的 责任 之内 这 罗盘 的 我的 小的 权力 ,
或者在我有限的权力范围内承担任何政治职责，

[hi;; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'i:] [ˈredi] [tu;; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [bi'hest] .
he would find me ready to obey his behests .
他 会 寻找 我 准备好 到 服从 他的 要求 .
他会发现我随时准备服从他的命令。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [meɪk] [maɪ]['dʒʌdʒmənt]
But in this matter others are concerned , and I cannot make my judgment
但 在 这 事情 其他的 是 担心的 , 和 我 不能 制作 我的 判断
[sə'bo:ɔɪnət] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
subordinate to his .
下属 到 他的 .
但此事关乎他人, 我不能让我的判断服从于他的判断。

" [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [lʊkt] ['veri] ['sɪəriəs] ,
" **The private Secretary looked very serious** ,
" 这 私人的 秘书 看起来 非常 严肃的 ,
这位私人秘书神情非常严肃,

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪ:z] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə]
and simply said that he would do his best to explain these objections to
和 简单地 说 那 他 会 做 他的 最好的 到 解释 这些 反对意见 到
[hɪz; ɪz] [greɪs] .
his Grace .
他的 优雅 .
他只是说, 他会尽力向大人解释这些反对意见。

[ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'fju:z(ə)l] [ɪn] [bæd] [pɑ:t] ['fɪniəs] [felt] ['hɪəli] ['sɜ:t(ə)n] .
That the Duke would take his refusal in bad part Phineas felt nearly certain .
那 这 公爵 会 拿 他的 拒绝 在 坏的 部分 菲尼亚斯 毛毡 几乎 肯定 .
菲尼亚斯几乎可以肯定, 公爵会对他拒绝的行为感到不满。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['mænə(r)]
He had been a little surprised at the coldness of the Minister's manner
他 有 到过 一个 小的 惊讶 在 这 寒冷 的 这 部长 方式
[tu:; tə] [hɪm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
to him after the statement he had made in the house ,
到 他 后 这 陈述 他 有 制成 在 这 房子 ,
他对于部长在议会发表声明后对他的冷淡态度感到有些意外。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and had mentioned the matter to his wife .
和 有 提及 这 事情 到 他的 妻子 .
他还曾向妻子提起过这件事。

" [ju:; jʊ] ['hɑ:dli] [nəʊ] [hɪm] , " [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] . "
" **You hardly know him** , " **she had said** , " **as well as I do** . "
" 你 几乎 知道 他 , " 她 有 说 , " 作为 出色地 作为 我 做 . "
“你对他的了解远不如我,”她曾说过。

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
" **Certainly not** .
" 当然 不是 .
当然不是。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] ['veri] ['ɪntɪmətli] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
You ought to know him very intimately , **and I have had but little**
你 应该 到 知道 他 非常 亲密 , 和 我 有 有 但 小的
['pɜ:sən(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪð] [hɪm] .
personal friendship with him .
个人的 友谊 和 他 .
你应该对他非常了解, 而我和他之间却鲜有私人友谊。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [maɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [hæv; həv]
But it was a moment in which the man might , for the moment , have
但 它 曾是 一个 片刻 在 哪个 这 男人 可能 , 为了 这 片刻 , 有
[biːn] ['kɔːdiəl] . "
been cordial . "
到过 亲切 . "

但那一刻，他或许会表现出一丝友善。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːdi'æləti] .
" **It was not a moment for his cordiality** .
" 它 曾是 不是 一个 片刻 为了 他的 亲切 .

“此时此刻，他并不需要表现出热情友好。”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['riːəli] ['dʒiːniəl] [smaɪl] [frɒm; frəm][hɪm][juː; jʊ]
The Duchess says that if you want to get a really genial smile from him you
这 公爵夫人 说道 那 如果 你 想 到 得到 一个 真的 和蔼可亲 微笑 从 他 你
[mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [kɔːk] [səʊls] .
must talk to him about cork soles .
必须 讲话 到 他 关于 软木 鞋底 .

公爵夫人说，如果你想让他露出真正亲切的笑容，你必须和他谈论软木鞋底。

[aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [fɪː; fɪ] [miːnz] .
I know exactly what she means .
我 知道 确切地 什么 她 方法 .

我完全明白她的意思。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)] ,
He loves to be simple ,
他 爱 到 是 简单的 ,

他喜欢简单朴素的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['piːp(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [aɪ 'tiː] .
but he does not know how to show people that he likes it .
但 他 做 不是 知道 如何 到 展示 人们 那 他 点赞 它 .

但他不知道如何向别人表达他喜欢它。

['leɪdi] [rəʊ'ziːnə] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] [baɪ]['æksɪdənt] . "
Lady Rosina found him out by accident . "
女士 罗西娜 成立 他 出去 经过 事故 . "

罗西娜夫人偶然发现了他。

" [daʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'griːvd] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" **Don't suppose that I am in the least aggrieved , " he had said** .
" 不 认为 那 我 是 在 这 至少 受委屈的 , " 他 有 说 .

“别以为我丝毫没有感到委屈，”他曾说过。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [serm] ['spɪrɪt] .
And now he spoke again to his wife in the same spirit .
和 现在 他 辐 再次 到 他的 妻子 在 这 相同的 精神 .

现在，他又以同样的语气对妻子说话了。

" ['wɔːrbərtən] ['klɪəli] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] ['wɔːrbərtən] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" **Warburton clearly thinks that he will be offended , and Warburton , I suppose ,**
" 沃伯顿 清楚地 思考 那 他 将要 是 被冒犯了 , 和 沃伯顿 , 我 认为 ,
[nəʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd] . "
knows his mind . "
知道 他的 头脑 . "

“沃伯顿显然认为他会因此感到被冒犯，而且我想，沃伯顿自己心里很清楚。”

" [aɪ][daʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .
" **I don't see why he should** .
" 我 不 看 为什么 他 应该 .

我不明白他为什么应该这样做。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['ri:diŋ] [aɪ 'ti:][lɒŋɡə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
I have been reading it longer , and I still find it very difficult .
我 有 到过 阅读 它 更长 , 和 我 仍然 寻找 它 非常 难的 .
我读了很久,但仍然觉得很难。

[ˈleɪdi] [ɡlen] [hæz; həz] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [ˈfɪfti:n] [ˈji:əz] ,
Lady Glen has been at the work for the last fifteen years ,
女士 格伦 有 到过 在 这 工作 为了 这 最后的 十五 年 ,
格伦夫人已经工作了十五年。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [əʊnz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [pæsɪdʒɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɒt] ['mɑ:stəd] [jet] .
and sometimes owns that there are passages she has not mastered yet .
和 有时 拥有 那 那里 是 段落 她 有 不是 精通 然而 .
她有时也承认自己还没有掌握某些段落。

[aɪ][ˈfænsi][ˈmɪstə(r)] . ['wɔ:rbərtən] [ɪz][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
I fancy Mr . Warburton is afraid of him ,
我 想要 先生 . 沃伯顿 是 害怕的 的 他 ,
我感觉沃伯顿先生很怕他。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈfænsi] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [[ʊd; jəd][bəʊ; bæʊ] [daʊn] [tu:; tə][hɪm] .
and is a little given to fancy that everybody should bow down to him .
和 是 一个 小的 给定 到 想要 那 大家 应该 弓 向下 到 他 .
他有点自以为是,觉得每个人都应该对他俯首帖耳。

[naʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dju:k] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ,
Now if there is anything certain about the Duke it is this ,
现在 如果 那里 是 任何事物 肯定 关于 这 公爵 它 是 这 ,
如果说这位公爵有什么可以确定的,那就是这一点:

— [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tu:; tə][bəʊ; bæʊ] [daʊn] [tu:; tə][hɪm] .
— **that he doesn't want any one to bow down to him .**
— 那 他 不 想 任何 一 到 弓 向下 到 他 .
——他不想让任何人向他低头。

[hi:; hi] [heɪts] [ɔ:l] ['bəʊɪŋ] [daʊn] . "
He hates all bowing down ."
他 讨厌 全部 鞠躬 向下 . "
他讨厌一切低头行为。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʌvz] [ðəʊz] [hu:] [əˈpəʊz] [hɪm] . "
" **I don't think he loves those who oppose him .** "
" 我 不 思考 他 爱 那些 WHO 反对 他 . "
“我不认为他喜欢那些反对他的人。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [hi:; hi] [heɪts] ,
" **It is not the opposition he hates ,**
" 它 是 不是 这 反对 他 讨厌 ,
他憎恨的并非反对派,

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:z] [ɪn][ðə; ði][məenz][maɪnd] [wɪt] [meɪ] [prəˈdju:s] [aɪ 'ti:] .
but the cause in the man's mind which may produce it .
但 这 原因 在 这 男人的 头脑 哪个 可能 生产 它 .
但可能是人心中的某种原因导致了这种情况。

[wen] [sɜ:(r)][ɔ:ˈlændəʊ] [əˈpəʊzd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [sɜ:(r)][ɔ:r'lʌ:ndəʊz] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n]
When Sir Orlando opposed him , and he thought that Sir Orlando's opposition
什么时候 先生 奥兰多 反对 他 , 和 他 想法 那 先生 奥兰多的 反对
[wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn] [ˈdʒeləsi] ,
was founded on jealousy ,
曾是 创立 在 妒忌 ,
当奥兰多爵士反对他时,他认为奥兰多爵士的反对是出于嫉妒。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [sɜː(r)] [ɔː'lændəʊ] .
then he despised Sir Orlando .
然后 他 被鄙视的 先生 奥兰多 .

然后他开始鄙视奥兰多爵士。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][sɜː(r)] [ɔːr'lɑːndoʊz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ɪps] ,
But had he believed in Sir Orlando's belief in the new ships ,
但 有 他 相信 在 先生 奥兰多的 信仰 在 这 新的 船舶 ,
但如果他像奥兰多爵士那样相信新船的可靠性,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] ['presɪŋ] [sɜː(r)] [ɔː'lændəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
he would have been capable of pressing Sir Orlando to his bosom ,
他 会 有 到过 有能力的 的 紧迫 先生 奥兰多 到 他的 怀 ,
他完全有能力将奥兰多爵士紧紧拥入怀中。

[ɔːl'dəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [sɜː(r)] [ɔːr'lɑːndoʊz] [ɪps] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪnət]
although he might have been forced to oppose Sir Orlando's ships in the Cabinet
虽然 他 可能 有 到过 强制 到 反对 先生 奥兰多的 船舶 在 这 内阁
.
" "
: "
: "
.

尽管他可能被迫在内阁中反对奥兰多爵士的船只计划。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɜː(r)] ['beɪəd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['fɪniəs] , [lɑːfɪŋ] .
" **He is a Sir Bayard to you** , " **said Phineas, laughing** .
" 他 是 一个 先生 巴亚德 到 你 , " 说 菲尼亚斯 , 笑 .

“对你来说，他就是巴亚德爵士，”菲尼亚斯笑着说。

" ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dɒn] [kɪ'hotɪ] , [huːm] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['betə(r)][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Rather a Don Quixote, whom I take to have been the better man of the**
" 相当 一个 大学教师 堂吉诃德 , 谁 我 拿 到 有 到过 这 更好的 男人 的 这
[tuː] .
two :
二 .

“他更像是堂吉诃德，而且我认为堂吉诃德比堂吉诃德更胜一筹。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , ['fɪniəs] ,
I'll tell you what he is, Phineas ,
患病的 告诉 你 什么 他 是 , 菲尼亚斯 ,

我来告诉你他是什么人，菲尼亚斯。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ɔːl][ðə; ði] ['riːəl] [naɪts] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['evə(r)] [riːd]
and how he is better than all the real knights of whom I have ever read
和 如何 他 是 更好的 比 全部 这 真实的 骑士 的 谁 我 有 曾经 读
[ɪn] ['stɔːrɪ] .
in story .
在 故事 .

他比我读过的所有故事中的真正骑士都要优秀得多。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ɔːltə'geðə(r)] [wɪ'dəʊt] [gaɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
He is a man altogether without guile, and entirely devoted to his country .
他 是 一个 男人 共 没有 诡计 , 和 完全 奉献 到 他的 国家 .

他为人正直无私，对国家忠心耿耿。

[duː; də][nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [aɪ 'tiː] .
Do not quarrel with him, if you can help it .
做 不是 争吵 和 他 , 如果 你 能 帮助 它 .

尽量不要和他争吵。

" ['fɪniəs] [hæd; həd] [nɒt][ðə; ði] ['slɑɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪːf] ;
" **Phineas had not the slightest desire to quarrel with his chief** ;
" 菲尼亚斯 有 不是 这 丝毫 欲望 到 争吵 和 他的 首席 ;

“菲尼亚斯丝毫没有想要与他的首领争吵的念头；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][nɒt] [ɪm'prɒbəbl̩] [ðæt][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wʊd] ['kwɒrəl] [wɪð]
but he did think it to be not improbable that his chief would quarrel with
但 他 做过 思考 它 到 是 不是 不太可能 那 他的 首席 会 争吵 和
[hɪm] .
him .
他 .

但他认为，他的上司和他发生争执并非不可能。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəs] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]'membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪnət] ,
It was notorious to him as a member of the Cabinet ,
它 曾是 臭名昭著 到 他 作为 一个 成员 的 这 内阁 ,
作为内阁成员，这件事对他来说是臭名昭著的。

— [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒliːg] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ʌðə(r)] ['kɒliːgz] [baɪ] [huːm] [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz]
— as a colleague living with other colleagues by whom the Prime Minister was
— 作为 一个 同事 活的 和 其他 同事 经过 谁 这 主要的 部长 曾是
['kɒdl̩] ,
coddled ,
娇惯 ,

——作为一名与首相和其他一些受到娇惯的同事同住的同事，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəli]
and especially as the husband of his wife , who lived almost continually
和 尤其 作为 这 丈夫 的 他的 妻子 , WHO 居住地 几乎 持续
[wɪð] [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [waɪf] ,
with the Prime Minister's wife ,
和 这 主要的 部长 妻子 ,
尤其是作为妻子的丈夫，他几乎一直与首相夫人生活在一起。

— [ðæt] [ðə; ðɪ] [djuːk] [wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk] [baɪ][ðə; ðɪ][ækju'zeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
— that the Duke was cut to the quick by the accusation that he had
— 那 这 公爵 曾是 切 到 这 快的 经过 这 指控 那 他 有
['haʊndɪd] [fɜːd(ə)nænd][ləʊpez][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
hounded Ferdinand Lopez to his death .
被追捕 费迪南德 洛佩兹 到 他的 死亡 .

——公爵因被指控追杀费迪南德·洛佩斯致死而感到无比痛苦。

[ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'genst] [ðə; ðɪ][fɜːst] [tʃɑːdʒ] [baɪ]
The Prime Minister had defended himself in the House against the first charge by
这 主要的 部长 有 辩护 他自己 在 这 房子 反对 这 第一的 收费 经过
[miːnz] [ɒv; əv] ['fɪniəs] [fɪn] ,
means of Phineas Finn ,
方法 的 菲尼亚斯 芬恩 ,

首相通过菲尼亚斯·芬恩在议会为自己辩护，反驳了第一项指控。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'kwəɪəd] ['fɪniəs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sekənd] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [ə'hʌðə(r)]
and now required Phineas to defend him from the second charge in another
和 现在 必需的 菲尼亚斯 到 保卫 他 从 这 第二 收费 在 其他
[wei] .
way .
方式 .

现在菲尼亚斯需要用另一种方式为他辩护，以应对第二次指控。

[ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də] .
This he was obliged to refuse to do .
这 他 曾是 有义务 到 拒绝 到 做 .
他不得不拒绝这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstərz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)rɪ] [lʊkt] ['veri] [ɡreɪv] ,
And then the Minister's private Secretary looked very grave ,
和 然后 这 部长 私人的 秘书 看起来 非常 严重 ,
然后，部长的私人秘书神情变得非常严肃。

[ænd; ʌnd] [left] [him] [wið] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [wəd] [bi:; bi] [mʌt] [əˈnɔɪd] , [ɪf] [nɒt]
and left him with the impression that the Duke would be much annoyed , if not
和 左边 他 和 这 印象 那 这 公爵 会 是 很多 恼怒 , 如果 不是
[əˈfendɪd] .
offended .
被冒犯了 .

这让他觉得，公爵即使不生气，也会非常恼火。

[ænd; ʌnd] [ɔ:ˈredi] [ðeə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [æn; ən] [aɪˈdiə] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [wəd] [hæv; həv] [ɒn] [ðə; ði]
And already there had grown up an idea that the Duke would have on the
和 已经 那里 有 生长 向上 一个 主意 那 这 公爵 会 有 在 这
[lɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒli:gz] [nʌn] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɜ:sənəli] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
list of his colleagues none who were personally disagreeable to himself .
列表 的 他的 同事 没有任何 WHO 是 亲自 令人不快的 到 他自己 .

而且，当时已经形成了一种观念，那就是公爵的同事名单上不会有任何一个是他个人不喜欢的人。

[ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈmɪnɪstə(r)] [ɪn] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈmeɪzəz] ,
Though he was by no means a strong Minister in regard to political measures ,
尽管 他 曾是 经过 不 方法 一个 强的 部长 在 看待 到 政治的 措施 ,

虽然他在政治措施方面绝非一位强有力的部长，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [dəˈmɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] , [stɪl] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
or the proper dominion of his party , still men were afraid of him .
或者 这 恰当的 统治权 的 他的 派对 , 仍然 男人 是 害怕的 的 他 .

即使他没有真正掌控自己的党派，人们仍然害怕他。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [kɔ:l] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪˈzeɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
It was not that he would call upon them to resign , but that ,
它 曾是 不是 那 他 会 称呼 之上 他们 到 辞职 , 但 那 ,
他并不是要他们辞职，而是.....

[ɪf] [əˈɡri:vɪd] , [hi:; hi] [wəd] [rɪˈzeɪn] [hɪmˈself] .
if aggrieved , he would resign himself .
如果 受委屈的 , 他 会 辞职 他自己 .

如果感到委屈，他会主动辞职。

[sɜ:(r)] [ɔ:ˈləndəʊ] [draʊt] [hæd; həd] [rɪˈbeld] [ænd; ʌnd] [hæd; həd] [traɪd] [ə; eɪ] [fɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [praɪm]
Sir Orlando Drought had rebelled and had tried a fall with the Prime
先生 奥兰多 干旱 有 叛乱 和 有 尝试 一个 落下 和 这 主要的
[ˈmɪnɪstə(r)] ,
Minister ,
部长 ,

奥兰多·德劳特爵士发动叛乱，试图推翻首相。

— [ænd; ʌnd] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [feɪld] .
— **and had greatly failed** .
— 和 有 非常 失败的 .

——结果却大失所望。

[ˈfi:niəs] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ðæt] [ɪf] [fraʊnd] [əˈpɒn] [hi:; hi] [wəd] [rɪˈzeɪn] ,
Phineas determined that if frowned upon he would resign ,
菲尼亚斯 决定 那 如果 皱眉 之上 他 会 辞职 ,
菲尼亚斯心想，如果没人赞成他辞职，他就辞职。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wəd] [brɪŋ] [nəʊ] [ˈækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlʌtb(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði] " [ˈpi:pəlz]
but that he certainly would bring no action for libel against the " People's
但 那 他 当然 会 带来 不 行动 为了 诽谤 反对 这 " 人们的
[ˈbænə(r)] .
Banner .
横幅 .

但他肯定不会对《人民旗帜报》提起诽谤诉讼。

" [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] [tu:] .
" **I thought so too** .
" 我 想法 所以 也 .

我也这么想。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [bæd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
It was very bad , you know . "
它 曾是 非常 坏的 , 你 知道 . "

情况非常糟糕，你知道吗？

" [jes] ; — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bæd] .
" **Yes ; — it was bad** .
" 是的 ; — 它 曾是 坏的 .

“是的，情况很糟糕。”

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] - [ˈpi:pəlz] [ˈbæənə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz]
I have known the ' People's Banner ' for some time , and it is always
我 有 已知 这 - 人们的 横幅 - 为了 一些 时间 , 和 它 是 总是
[bæd] . "
bad . "
坏的 . "

我早就知道《人民旗帜报》的存在，它一直都不好。

" [nəʊ] [daʊt] ; — [nəʊ] [daʊt] .
" **No doubt ; — no doubt** .
" 不 怀疑 ; — 不 怀疑 .

毫无疑问；——毫无疑问。

[aɪ 'ti:][ɪz][bæd] , [ˈveri] [bæd] .
It is bad , very bad .
它 是 坏的 , 非常 坏的 .

情况很糟糕，非常糟糕。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɒt][sæd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [dɪsˈɒnɪsti] ,
Is it not sad that there should be such dishonesty ,
是 它 不是 伤心 那 那里 应该 是 这样的 不诚实 ,

难道不令人悲哀吗？竟然存在这种不诚实的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][stɒp][aɪ 'ti:] ?
and that nothing can be done to stop it ?
和 那 没有什么 能 是 完毕 到 停止 它 ?

难道就没有任何办法阻止它吗？

[ˈwɔ:rbərtən] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ][wɒʊnt][hɪə(r)][pʊ; əv][æn; ən][ˈæk(ə)n][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] . "
Warburton says that you won't hear of an action in your name . "
沃伯顿 说道 那 你 惯于 听到 的 一个 行动 在 你的 姓名 . "

沃伯顿说，你不会听到任何以你名义提起的诉讼。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈri:z(ə)nz] , [dju:k] . "
" **There are reasons , Duke** . "
" 那里 是 原因 , 公爵 . "

“是有原因的，公爵。”

" [nəʊ] [daʊt] ; — [nəʊ] [daʊt] .
" **No doubt ; — no doubt** .
" 不 怀疑 ; — 不 怀疑 .

毫无疑问；——毫无疑问。

[wel] ; — [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][pʊ; əv][aɪ 'ti:] .
Well ; — there's an end of it .
出色地 ; — 有 一个 结尾 的 它 .

好了，事情到此结束了。

[aɪ] [əʊn] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mæn] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
I own I think the man should be punished .
我 自己的 我 思考 这 男人 应该 是 受到惩罚 .

我认为这个人应该受到惩罚。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [ˈbʊf(ə)n] [vɪn'dɪktɪv] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
I am not often vindictive , but I think that he should be punished .
我 是 不是 经常 报复心强的 , 但 我 思考 那 他 应该 是 受到惩罚 .

我并不常怀恨在心，但我认为他应该受到惩罚。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] . "
However , I suppose it cannot be . "
然而 , 我 认为 它 不能 是 . "

然而，我想这不可能。

" [aɪ] [daʊnt] [siː] [ðə; ði] [wei] . "
" I don't see the way . "
" 我 不 看 这 方式 . "

“我看不出出路。”

" [səʊ] [biː; bi] [aɪ 'tiː] .
" So be it .
" 所以 是 它 .

“那就这样吧。”

[səʊ] [biː; bi] [aɪ 'tiː] .
So be it .
所以 是 它 .

就这样吧。

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
It must be entirely for you to judge .
它 必须 是 完全 为了 你 到 法官 .

这完全由你来判断。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['mɪstə(r)] . [fɪn] ? "
Are you not longing to get into the country , Mr . Finn ? "
是 你 不是 渴望 到 得到 进入 这 国家 , 先生 . 芬恩 ? "

芬恩先生，您难道不想进入这个国家吗？

" ['hɑːdli] [jet] , " [sed] ['fɪniəs] , [sə'praɪzd] .
" Hardly yet , " said Phineas , surprised .
" 几乎 然而 , " 说 菲尼亚斯 , 惊讶 .

“还没到呢，”菲尼亚斯惊讶地说。

" [ɪts] ['əʊnli] [dʒuːn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [mʌnθs] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] .
" It's only June , and we have two months more of it .
" 它是 仅有的 六月 , 和 我们 有 二 几个月 更多的 的 它 .

现在才六月，还有两个月的时间呢。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [jet] ? "
What is the use of longing yet ? "
什么 是 这 使用 的 渴望 然而 ? "

渴望又有什么用呢？

" [tuː] [mʌnθs] [mɔː(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
" Two months more ! " said the Duke .
" 二 几个月 更多的 ! " 说 这 公爵 .

“还有两个月！”公爵说道。

" [tuː] [mʌnθs] ['sɜːt(ə)nli] .
" Two months certainly .
" 二 几个月 当然 .

“肯定要两个月。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [tuː] [mʌnθs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

But even two months will come to an end .
但 甚至 二 几个月 将要 来 到 一个 结尾 .

但即使是两个月也会结束。

[wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['mætɪŋ] ['kwaɪətli] , — ['veri] ['kwaɪətli] , — [wen] [ðə; ði] [taɪm] [dʌz] [kʌm] .

We go down to Matching quietly , — very quietly , — when the time does come .
我们 去 向下 到 匹配 悄悄 , — 非常 悄悄 , — 什么时候 这 时间 做 来 .

时机一到, 我们会悄悄地——非常悄悄地——去参加比赛。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ðæt] [jʊl] [kʌm] [wɪð] [juː 'es] .

You must promise that you'll come with us .
你 必须 承诺 那 你会 来 和 我们 .

你必须答应我们跟我们一起。

[eɪ] ?

Eh ?
嗯 ?

嗯?

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [fɪn] .

I make a point of it , Mr . Finn .
我 制作 一个 观点 的 它 , 先生 . 芬恩 .

芬恩先生, 我特意强调这一点。

" ['fɪniəs] [dɪd] ['prɒmɪs] ,

" Phineas did promise ,
" 菲尼亚斯 做过 承诺 ,

菲尼亚斯确实答应了,

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['mæstər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [p'æsɪdʒɪz]

and thought that he had succeeded in mastering one of the difficult passages
和 想法 那 他 有 成功了 在 掌握 一 的 这 难的 段落

[ɪn] [ðæt] [bʊk] .

in that book .
在 那 书 .

他认为自己已经成功掌握了那本书中的一个难懂的段落。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛl'eks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER LXIII
章 六十三

第六十三章

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend]

The Duchess and Her Friend
这 公爵夫人 和 她 朋友

公爵夫人和她的朋友

[bʌt; bət][ðə; ði] [djuːk] ,

But the Duke ,
但 这 公爵 ,

但是公爵,

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)] [tuː] [mæg'nænɪməs] [tuː; tə][biː; bi]['æŋɡri] [wɪð] ['fɪniəs] [fɪn]

though he was by far too magnanimous to be angry with Phineas Finn
尽管 他 曾是 经过 远的 也 坦荡 到 是 生气的 和 菲尼亚斯 芬恩

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz] ['fɪniəs] [wʊd] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vʲjuːz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['ækʃ(ə)n] ,

because Phineas would not fall into his views respecting the proposed action ,
因为 菲尼亚斯 会 不是 落下 进入 他的 浏览 尊重 这 建议的 行动 ,

虽然他心胸宽广得多, 不会因为菲尼亚斯·芬恩不认同他提出的行动方案而生气,

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [les] ['tɔːmentɪd] [ænd; ənd] [gəʊd] [baɪ] [wɒt] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [sed] .
was not the less tormented and goaded by what the newspaper said .
曾是 不是 这 较少的 饱受折磨 和 被激怒 经过 什么 这 报纸 说 .

报纸上的言论并没有减轻他的痛苦和愤慨。

[ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['haʊndɪd] ['fɜːd(ə)nænd] ['ləʊpez] [tuː; tə] [hiːz; ɪz] [deθ] ,
The assertion that he had hounded Ferdinand Lopez to his death ,
这 断言 那 他 有 被追捕 费迪南德 洛佩兹 到 他的 死亡 ,
他声称自己追杀费迪南德·洛佩斯直至其死亡。

[ðæt] [baɪ] [hiːz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [mænz] [blʌd] [ɒn] [hiːz; ɪz] [hed] ,
that by his defence of himself he had brought the man's blood on his head ,
那 经过 他的 防御 的 他自己 他 有 带来 这 男人的 血 在 他的 头 ,
他自卫的行为反而使自己头上沾染了那人的鲜血。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [tɪl] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]
was made and repeated till those around him did not dare to mention the
曾是 制成 和 重复 直到 那些 大约 他 做过 不是 敢 到 提到 这
[neɪm] [ɒv; əv] ['ləʊpez] [ɪn] [hiːz; ɪz] ['hɪərɪŋ] .
name of Lopez in his hearing .
姓名 的 洛佩兹 在 他的 听力 .

这件事被反复提起，直到他周围的人都不敢在他面前提起洛佩兹的名字。

['iːv(ə)n] [hiːz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['fɪəf(ə)] ,
Even his wife was restrained and became fearful ,
甚至 他的 妻子 曾是 克制 和 成为 可怕 ,
就连他的妻子也变得拘谨而恐惧。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [bɪ'gæn] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'taɪəmənt]
and in her heart of hearts began almost to wish for that retirement
和 在 她 心 的 心 开始 几乎 到 希望 为了 那 退休
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'keɪznəli] [ə'ljʊːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ɪ'lɪziəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
to which he had occasionally alluded as a distant Elysium which he should
到 哪个 他 有 偶尔 暗示 作为 一个 遥远 极乐世界 哪个 他 应该
['nevə(r)] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] .
never be allowed to reach .
绝不 是 允许 到 抵达 .

在她内心深处，她几乎开始渴望他偶尔提及的那种退休生活，那是一个遥远的极乐世界，他永远不应该被允许到达那里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɔːn] [lʊk] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .
He was beginning to have the worn look of an old man .
他 曾是 开始 到 有 这 磨损 看 的 一个 老的 男人 .
他开始显得有些憔悴，像个老人了。

[hiːz; ɪz] ['skænti] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] , [ænd; ənd] [hiːz; ɪz] [lɒŋ] [θɪn] [tʃiːks] [lɒŋɡə(r)] [ænd; ənd]
His scanty hair was turning grey , and his long thin cheeks longer and
他的 稀少 头发 曾是 转弯 灰色的 , 和 他的 长的 薄的 脸颊 更长 和
['θɪnə(r)] .
thinner .
更薄 .

他稀疏的头发开始变灰，原本就瘦长的脸颊也变得更长更瘦了。

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [wen] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [hiːz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Of what he did when sitting alone in his chamber ,
的 什么 他 做过 什么时候 坐着 独自的 在 他的 房间 ,
他独自坐在房间里时都做了些什么呢？

[ˈaɪðə(r)][æ̯t; ə̯t][həʊm][ɔː(r)][æ̯t; ə̯t][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ˌjiː; jɪ] [njuː] [les] [ænd; ənd] [les] [frɒm; frəm]
either at home or at the Treasury Chamber , she knew less and less from
任何一个 在 家 或者 在 这 财政部 商会 , 她 知道 较少的 和 较少的 从
[deɪ][tuː; tə][deɪ] ,
day to day ,
天 到 天 ,

无论是在家还是在财政部，她知道的事情都一天比一天少。

[ænd; ənd][ˌjiː; jɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]
and she began to think that much of his sorrow arose from the fact that
和 她 开始 到 思考 那 很多 的 他的 悲哀 出现 从 这 事实 那
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] .
among them they would allow him to do nothing .
之中 他们 他们 会 允许 他 到 做 没有什么 .

她开始觉得，他的许多悲伤都源于这样一个事实：在他们中间，他们不会允许他做任何事。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈspeɪ(ə)l][ˈsʌbdʒɪkt] [naʊ] [wɪtʃ] [stɜːd] [hɪm][tuː; tə] [ˈiːɡənəs] [ænd; ənd] [brɔːt]
There was no special subject now which stirred him to eagerness and brought
那里 曾是 不 特别的 主题 现在 哪个 搅拌 他 到 渴望 和 带来
[əˈpɒn] [hɜːˈself] [ˌekspləˈneɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd][ˌʌnɪntelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
upon herself explanations which were tedious and unintelligible to her ,
之上 她自己 解释 哪个 是 乏味 和 无法理解 到 她 ,

现在没有什么特别的话题能激起他的兴趣，也没有什么特别的话题能让她感到厌烦和难以理解。

[bʌt; bət] [ˈeɪdɪəntli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .
but evidently delightful to him .
但 显然 愉快 到 他 .

但显然他很喜欢。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][kwɪnt, kɪnt][ɔː(r)][ˈsemi] - [tenθs] [naʊ] , [nəʊ][æspəˈreɪʃənz][fɔː(r); fə(r)][ˈdesɪm(ə)l]
There were no quints or semi - tenths now , no aspirations for decimal
那里 是 不 五胞胎 或者 半 - 十分之一 现在 , 不 抱负 为了 小数
[pəˈfek(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

现在没有五分之一或十分之一了，也没有追求十进制完美性的愿望了。

[nəʊ] [dɪˈlaɪtʃəli] [fəˈtiːɡɪŋ] [ˈaʊəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [mænɪpjuˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈteɪb(ə)l] .
no delightfully fatiguing hours spent in the manipulation of the multiplication table .
不 令人愉悦 令人疲惫的 小时 花费 在 这 操纵 的 这 乘法 桌子 .

无需花费令人愉悦却又疲惫的时间去背诵乘法表。

[ænd; ənd][ˌjiː; jɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [djuːk] [naʊ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ]
And she could not but observe that the old Duke now spoke to her much
和 她 可以 不是 但 观察 那 这 老的 公爵 现在 辐 到 她 很多
[les] [ˈfriːkwəntli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt]
less frequently of her husband's political position than had been his habit
较少的 频繁地 的 她 丈夫的 政治的 位置 比 有 到过 他的 习惯
.
.
.

她不禁注意到，老公爵现在很少再跟她谈起她丈夫的政治地位了，这与他以往的习惯大不相同。

[θruː] [ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌmɪnɪˈstrəriəl] [əˈreɪndʒmənt] [hiː; hi]
Through the first year and a half of the present ministerial arrangement he
通过 这 第一的 年 和 一个 一半 的 这 展示 部长 安排 他
[hæd; həd] [biːn] [ˈkɒnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
had been constant in his advice to her ,
有 到过 持续的 在 他的 建议 到 她 ,

在现任部长人事安排实施的头一年半时间里，他一直不渝地向她提供建议。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] , [bi:n] [ˈtʃɪəri] [ænd; ənd] [fʊl]
and had always , even when things were difficult , been cheery and full
和 有 总是 , 甚至 什么时候 事物 是 难的 , 到过 欢快的 和 满的
[ɒv; əv][həʊp] .
of hope .
的 希望 .

即使遇到困难，她也总是乐观开朗，充满希望。

[hi:; hi] [stɪl] [keɪm] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
He still came frequently to the house , but did not often see her .
他 仍然 来了 频繁地 到 这 房子 , 但 做过 不是 经常 看 她 .
他仍然经常来这所房子，但并不经常见到她。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [ɔ:l] [əˈlu:ʒ(ə)n] [ˈaɪðə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
And when he did see her he seemed to avoid all allusion either to the
和 什么时候 他 做过 看 她 他 似乎 到 避免 全部 典故 任何一个 到 这
[pəˈlɪtɪk(ə)] [səkˈsesɪz] [ɔ:(r)][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [riˈvɜ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊəˈlɪ(ə)n] .
political successes or the political reverses of the Coalition .
政治的 成功 或者 这 政治的 反转 的 这 联盟 .

而当他见到她时，他似乎刻意回避提及联盟的政治成就或挫折。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈspeɪ(ə)] [ˈælaɪz] [si:md] [tu:; tə][ˈleɪbə(r)][ˈʌndə(r)][ʌnˈju:ʒuəl] [rɪˈstreɪnt]
And even her other special allies seemed to labour under unusual restraint
和 甚至 她 其他 特别的 盟国 似乎 到 劳动 在下面 异常 克制
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

就连她的其他特殊盟友似乎也对她表现出异乎寻常的克制。

[ˈbæərɪŋtən] [ɜ:rl] [ˈseldəm] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ˈeni] [nju:z] .
Barrington Erle seldom told her any news .
巴灵顿 厄尔 很少 讲述 她 任何 消息 .

巴林顿·厄尔很少告诉她任何消息。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈræt(ə)lə(r)][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
Mr . Rattler never had a word for her .
先生 . 响尾蛇 绝不 有 一个 单词 为了 她 .

拉特勒先生从未跟她说过一句话。

[ˈwɔ:rbærtən] , [hu:] [hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n] [dɪˈskri:t] , [bɪˈkeɪm] [ˈɔ:lməʊst] [ˈpetrɪfaɪd] [baɪ] [dɪˈskreɪn] .
Warburton , who had ever been discreet , became almost petrified by discretion .
沃伯顿 , WHO 有 曾经 到过 慎重 , 成为 几乎 石化 经过 审慎 .

沃伯顿一向谨慎，如今却几乎被谨慎吓得魂不附体。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈfɪniəs] [fɪn] [hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɒləm] , [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd]
And even Phineas Finn had grown to be solemn , silent , and
和 甚至 菲尼亚斯 芬恩 有 生长 到 是 庄严 , 沉默的 , 和
[ʌnkəˈmju:nɪkətɪv] .
uncommunicative .
不善交际的 .

就连菲尼亚斯·芬恩也变得严肃、沉默寡言，不爱说话。

" [hæv; həv][ju:; jə] [hɜ:d] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [nju:] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] ?
" Have you heard who is the new Prime Minister ?
" 有 你 听到 WHO 是 这 新的 主要的 部长 ?
你听说谁是新任首相了吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [fɪn] [wʌn] [deɪ] .
" she said to Mrs . Finn one day .
" 她 说 到 太太 . 芬恩 一 天 .
有一天，她对芬恩太太说。

" [hæz; həz][ðeə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? "

" Has there been a change ? "

" 有 那里 到过 一个 改变 ？ "

“情况有变化吗？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

" I suppose so .

" 我 认为 所以 ；

我想也是。

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [səʊ][ˈkwaɪət] [ðæt] [aɪ] [ˈkænəʊt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌplæn'tædʒənət][ɪz] [stɪl] [ɪn]

Everything has become so quiet that I cannot imagine that Plantagenet is still in

一切 有 变得 所以 安静的 那 我 不能 想象 那 金雀花 是 仍然 在

[ˈɒfɪs] .

office .

办公室 ；

一切都变得如此安静，我简直无法想象金雀花王朝还在位。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˈenɪbədi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] ? "

Do you know what anybody is doing ? "

做 你 知道 什么 任何人 是 正在做 ？ "

你知道大家都在做什么吗？

" [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ˈveri] [ˈsmuːðli] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

" The world is going on very smoothly , I take it . "

" 这 世界 是 去 在 非常 顺利 , 我 拿 它 . "

“我觉得世界运转得非常顺利。”

" [aɪ] [heɪt] [ˈsmuːðnəs] .

" I hate smoothness .

" 我 恨 平滑度 ；

我讨厌光滑。

[ˌaɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [miːnz] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)] .

It always means treachery and danger .

它 总是 方法 背信弃义 和 危险 ；

它总是意味着背叛和危险。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [ʌp] [brɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

I feel sure that there will be a great blow up before long .

我 感觉 当然 那 那里 将要 是 一个 伟大的 吹 向上 前 长的 ；

我确信不久之后就会发生一场大冲突。

[aɪ] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

I smell it in the air .

我 闻 它 在 这 空气 ；

我闻到了空气中的气味。

[doʊnt][juː; jʊ][ˈtremb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] ? "

Don't you tremble for your husband ? "

不 你 颤抖 为了 你的 丈夫 ？ "

你难道不为你的丈夫感到害怕吗？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

" Why should I ?

" 为什么 应该 我 ？

我为什么要这么做？

[hiː; hi] [laɪks] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈɒfɪs] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɡɪvz] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;

He likes being in office because it gives him something to do ;

他 点赞 存在 在 办公室 因为 它 给予 他 某物 到 做 ；

他喜欢当官，因为这样他有事可做；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['nɜ:vəsənəs] [ə'baʊt][hɪm] [wen] [aɪ] [sə'dʒest] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs]
but there is a nervousness about him when I suggest to him the name of this
但 那里 是 一个 紧张 关于 他 什么时候 我 建议 到 他 这 姓名 的 这
[ɔ:(r)] [ðæt] [mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [wɪtʃ] [ə'lɑ:mz] [em 'i:] .
or that man as his successor which alarms me .
或者 那 男人 作为 他的 接班人 哪个 警报 我 .
但当我向他建议某个人作为他的继任者时，他表现出的紧张让我感到担忧。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['taɪrənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] .
And I think he is becoming a tyrant with his own men .
和 我 思考 他 是 成为 一个 暴君 和 他的 自己的 男人 .
我认为他正在变成一个专制暴君，对待自己的部下也是如此。

[hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði]['lðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['drʌmənd] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə]
He spoke the other day of Lord Drummond almost as though he meant to
他 辐 这 其他 天 的 主 德拉蒙德 几乎 作为 尽管 他 意思是 到
[hæv; həv][hɪm] [wɪpt] .
have him whipped .
有 他 鞭打 .
前几天他谈到德拉蒙德勋爵时，语气几乎像是要鞭打他似的。

[aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪm] ; — [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
It isn't what one expected from him ; — is it ? "
它 不是 什么 一 预期的 从 他 ; — 是 它 ? "
这可不是人们预想中他会做的事，对吧？

" [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪks] [hɪm] ['ɪrɪtəb(ə)] . "
" The weight of the load on his mind makes him irritable . "
" 这 重量 的 这 加载 在 他的 头脑 制作 他 易怒的 . "
“他心头的重担让他变得烦躁易怒。”

" ['aɪðə(r)] [ðæt] , [ɔ:(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ][ləʊd] .
" Either that , or having no load . "
" 任何一个 那 ; 或者 拥有 不 加载 .
要么就是这样，要么就是没有负载。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də][hi:; hi] [wɒdnt] ['ʊəli; 'ɔ:li][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ]
If he had really much to do he wouldn't surely have time to think so
如果 他 有 真的 很多 到 做 他 不会 一定 有 时间 到 思考 所以
[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [hu:] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] .
much of that poor wretch who destroyed himself .
很多 的 那 贫穷的 可怜虫 WHO 损毁 他自己 .
如果他真的有很多事要做，他肯定不会有那么多时间去想那个自取灭亡的可怜虫。

[sʌtʃ] ['sensətɪvnəs] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] .
Such sensitiveness is simply a disease .
这样的 敏感性 是 简单地 一个 疾病 .
这种敏感其实是一种疾病。

[wʌn][kæen; kən]['nevə(r)] ['pʌnɪʃ] ['eni] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪnə(r)][kæen; kən] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self]
One can never punish any fault in the world if the sinner can revenge himself
一 能 绝不 惩治 任何 过错 在 这 世界 如果 这 罪人 能 复仇 他自己
[ə'pɒn][ju: 'es][baɪ] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:nəti] .
upon us by rushing into eternity .
之上 我们 经过 匆忙 进入 永恒 .
如果罪人可以通过奔向永恒来报复我们，那么世上任何罪行都无法得到惩罚。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [si:] [hɪm] [ˈɪvə(r)] [ænd; ənd] [ˈʌdə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ]
Sometimes I see him shiver and shudder , and then I know that he is thinking
有时 我 看 他 颤抖 和 不寒而栗 , 和 然后 我 知道 那 他 是 思维

[ɒv; əv][ˈləʊpez] . "
of Lopez ."
的 洛佩兹 . "

有时我看到他浑身发抖，那时我就知道他是在想洛佩兹。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l] [ðæt] , [ˈleɪdi] [ɡlen] . "
" I can understand all that , Lady Glen . "
" 我 能 理解 全部 那 , 女士 格伦 . "

“格伦夫人，我完全明白。”

" [aɪ ˈti:] [ˈɪz(ə)nt][æz; əz][aɪ ˈti:] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [ðəʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [aɪ ˈti:] .
" It isn't as it should be , though you can understand it .
" 它 不是 作为 它 应该 是 , 尽管 你 能 理解 它 .

“虽然事情并不像人们想象的那样，但你可以理解。”

[aɪl] [bet][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ðæt] [sɜ:(r)] [ˈtɪməθi] [ˈbi:zwæks] [hæz; həz][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [brʴ:(r)] [ðə; ði]
I'll bet you a guinea that Sir Timothy Beeswax has to go out before the
患病的 赌注 你 一个 几内亚 那 先生 蒂莫西 蜂蜡 有 到 去 出去 前 这

[brʴɪŋɪŋ] [ɒv; əv][nekst] [ˈseɪ(ə)n] . "
beginning of next Session ."
开始 的 下一个 会议 . "

我敢打赌，蒂莫西·比斯瓦克斯爵士在下届会议开始前肯定会被解雇。

" [aɪv] [nəʊ][əbˈdʒek(ə)n] .
" I've no objection .
" 我已经 不 异议 .

我没有异议。

[bʌt; bət] [waɪ] [sɜ:(r)] [ˈtɪməθi] ? "
But why Sir Timothy ? "
但 为什么 先生 蒂莫西 ? "

但为什么是蒂莫西爵士呢？

" [hi:; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈləʊpez] - [neɪm] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [brʴ:(r)] [ˌplænˈtædʒənət] .
" He mentioned Lopez ' name the other day before Plantagenet .
" 他 提及 洛佩兹 - 姓名 这 其他 天 前 金雀花 .

“前几天他在提到普兰塔吉内特之前提到了洛佩兹的名字。”

[aɪ] [hɜ:ɪd] [hɪm] .
I heard him .
我 听到 他 .

我听到了。

[ˌplænˈtædʒənət] [ˈpʊld] [ðæt] [lɒŋ] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
Plantagenet pulled that long face of his ,
金雀花 拉 那 长的 脸 的 他的 ,

金雀花摆出了他那副愁眉苦脸的样子，

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][ɪmˈpəʊz] [ˈsaɪləns] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
looking as though he meant to impose silence on the whole world for the
寻找 作为 尽管 他 意思是 到 强加 沉默 在 这 所有的 世界 为了 这

[nekst][sɪks] [wi:ks] .
next six weeks .
下一个 六 周 .

他看起来好像打算让全世界在接下来的六周内都保持沉默。

[bʌt; bət][sɜ:(r)] ['tɪməθi] [ɪz][brɑ:s] [ɪt'self] , [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] ['sɪmbl] [ɒv; əv][brɑ:s] [ðæt] ['hʌθɪŋ] [kæn; kən]
But Sir Timothy is brass itself , a sounding cymbal of brass that nothing can
但 先生 蒂莫西 是 黄铜 本身 , 一个 听起来 钹 的 黄铜 那 没有什么 能
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

但蒂莫西爵士本身就是铜管乐器，是响亮的铜钹，没有任何东西能让他安静下来。

[hi:; hi][went] [ɒn][tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [wɪð] [ðæt] [laʊd] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈləʊpez]
He went on to declare with that loud voice of his that the death of Lopez
他 去 在 到 宣布 和 那 大声 嗓音 的 他的 那 这 死亡 的 洛佩兹
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [ɒv; əv][bəəd] ['rʌbɪʃ] .
was a good riddance of bad rubbish .
曾是 一个 好的 摆脱 的 坏的 垃圾 .

他接着用他那洪亮的声音宣称，洛佩兹的死是一件好事，除掉了一个祸害。

[ˌplæn'tædʒənət] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp] .
Plantagenet turned away and left the room and shut himself up .
金雀花 转向 离开 和 左边 这 房间 和 关闭 他自己 向上 .
金雀花转身离开了房间，把自己关了起来。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][dɪ'kleə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪd] [dɪs'mɪs] [sɜ:(r)] ['tɪməθi] ,
He didn't declare to himself that he'd dismiss Sir Timothy ,
他 没有 宣布 到 他自己 那 他会 解雇 先生 蒂莫西 ,
他并没有暗自决定要解雇蒂莫西爵士。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
because that's not the way of his mind .
因为 那就是 不是 这 方式 的 他的 头脑 .
因为他的想法并非如此。

[bʌt; bət] [jʊl] [si:] [ðæt] [sɜ:(r)] ['tɪməθi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] . "
But you'll see that Sir Timothy will have to go . "
但 你会 看 那 先生 蒂莫西 将要 有 到 去 . "
但你会发现，蒂莫西爵士必须离开。

" [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [ɒv; əv][bəəd] ['rʌbɪʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fɪn] ,
" **That , at any rate , will be a good riddance of bad rubbish** , " **said Mrs . Finn** ,
" 那 , 在 任何 速度 , 将要 是 一个 好的 摆脱 的 坏的 垃圾 , " 说 太太 . 芬恩 ,
“无论如何，那将是一件清除有害垃圾的好事，”芬恩太太说。

[hu:] [dɪd][nɒt] [lʌv] [sɜ:(r)] ['tɪməθi] ['bi:zwæks] .
who did not love Sir Timothy Beeswax .
WHO 做过 不是 爱 先生 蒂莫西 蜂蜡 .
谁不爱蒂莫西·比斯瓦克斯爵士呢？

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði]
Soon after that the Duchess made up her mind that she would interrogate the
很快 后 那 这 公爵夫人 制成 向上 她 头脑 那 她 会 审问 这
[dju:k] [ɒv; əv][es'ti:] . ['bʌŋgeɪ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
Duke of St . Bungay as to the present state of affairs .
公爵 的 英石 . 邦盖 作为 到 这 展示 状态 的 事务 .
此后不久，公爵夫人便下定决心要质问圣邦盖公爵，了解当前局势。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒu:n] ,
It was then the end of June ,
它 曾是 然后 这 结尾 的 六月 ,
当时已是六月底，

[ænd; ənd] ['ni:əli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ɒv; əv] [wɪt] **and nearly one of those long and tedious months had gone by of which**
和 几乎 一 的 那些 长的 和 乏味 几个月 有 已消失 经过 的 哪个
[ðə; ði] [dju:k] [spəʊk] [səʊ] ['fi:lɪŋli] [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] ['fi:niəs] [fin] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] **the Duke spoke so feelingly when he asked Phineas Finn to come down to**
这 公爵 辐 所以 有感情地 什么时候 他 问 菲尼亚斯 芬恩 到 来 向下 到
['mætʃɪŋ] .
Matching .
匹配 .

公爵在邀请菲尼亚斯·芬恩前往马钦时，曾动情地谈到过那漫长而乏味的一个月，而现在，这样的一个月又将近一个月过去了。

[həʊp] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'sprest] [ɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['kwɔ:tə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɔ:t] **Hope had been expressed in more than one quarter that this would be a short**
希望 有 到过 表达 在 更多的 比 一 四分之一 那 这 会 是 一个 短的
['seɪ(ə)n] .
Session .
会议 .

不止一个季度曾表示希望这次会议会很短。

[sʌt] [həʊps] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kɒmən] [ɪn][dʒu:n][ðæn; ðən][ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['reəli] **Such hopes are much more common in June than in July , and , though rarely**
这样的 希望 是 很多 更多的 常见的 在 六月 比 在 七月 , 和 , 尽管 很少
['verɪfaɪd] ,
verified ,
已验证 ,

这种希望在六月份比七月份更为常见，而且，尽管很少得到证实，

[sɜ:v] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['læŋɡwɪd] ['senətəz] .
serve to keep up the drooping spirits of languid senators .
服务 到 保持 向上 这 下垂 烈酒 的 慵懒的 参议员 .

旨在提振精神萎靡的参议员们的士气。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] ['z:li] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] , [dju:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] .
" **I suppose we shall be early out of town , Duke , " she said one day** .
" 我 认为 我们 将 是 早期的 出去 的 镇 , 公爵 , " 她 说 一 天 .

“我想我们应该能早点离开这座城市了，公爵，”有一天她说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
" **I think so** .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[aɪ][doʊnt] [si:] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es] .
I don't see what there is to keep us .
我 不 看 什么 那里 是 到 保持 我们 .

我不明白还有什么能让我们继续待下去。

[aɪ 'ti:]['bʃ(ə)n] ['hæpənɪz] [ðæt] ['mɪnɪstə] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ɪn] **It often happens that ministers are a great deal better in the country than in**
它 经常 发生 那 部长们 是 一个 伟大的 交易 更好的 在 这 国家 比 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

通常情况下，乡村地区的部长比伦敦的部长要优秀得多。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] . " **and I fancy it will be so this year** . "
和 我 想要 它 将要 是 所以 这 年 . "

我感觉今年也会如此。

" [ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gʻz:lz] [hu:] [ˈhævnt] [gʊt][ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [jet] . "

" You never think of the poor girls who haven't got their husbands yet . "

" 你 绝不 思考 的 这 贫穷的 女孩们 WHO 还没有 得到 他们的 丈夫们 然而 . "

“你从来不会想到那些还没嫁人的可怜女孩。”

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈbetə(r)] [ju:z][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] .

" They should make better use of their time .

" 他们 应该 制作 更好的 使用 的 他们的 时间 .

他们应该更好地利用时间。

[brˈsaɪdz] , [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "

Besides , they can get their husbands in the country . "

除了 , 他们 能 得到 他们的 丈夫们 在 这 国家 . "

此外，她们还可以把丈夫接到国内来。

" [ɪts] [kwɪt] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][get][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈleɪbə(r)] .

" It's quite true that they never get to the end of their labours .

" 它是 相当 真的 那 他们 绝不 得到 到 这 结尾 的 他们的 劳动 .

“他们的劳动永远无法完成，这的确是事实。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nʌt] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] [hu:] [kæn; kən] [ʃʌt] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)]

They are not like you members of Parliament who can shut up your

他们 是 不是 喜欢 你 成员 的 议会 WHO 能 关闭 向上 你的

[pɔ:rtˈfʊʊliʊz][ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [ju:t] [graʊs] .

portfolios and go and shoot grouse .

投资组合 和 去 和 射击 松鸡 .

他们不像你们这些议员，可以闭嘴，去打猎。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜ:k] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] , [ˈb:təm] [ænd; ənd][ˈwɪntə(r)] ,

They have to keep at their work spring and summer , autumn and winter ,

他们 有 到 保持 在 他们的 工作 春天 和 夏天 , 秋天 和 冬天 ,

— [jɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)][jɪə(r)] !

— year after year !

— 年 后 年 !

他们必须年复一年地坚持工作，春夏秋冬，年复一年！

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [heɪt] [ðə; ði][men] [ðeɪ] [ˈpɜ:sɪkju:t] ! "

How they must hate the men they persecute ! "

如何 他们 必须 恨 这 男人 他们 迫害 ! "

他们该是多么憎恨他们迫害的人啊！

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [pʊt] [ɒf] [ˈgəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] . "

" I don't think we can put off going for their sake . "

" 我 不 思考 我们 能 放 离开 去 为了 他们的 清酒 . "

“我觉得我们不能为了他们而推迟出行。”

" [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈb:lweɪz] [ˈselfɪ] , [aɪ] [nəʊ] .

" Men are always selfish , I know .

" 男人 是 总是 自私 , 我 知道 .

我知道，男人总是自私的。

[wʊt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌplænˈtædzənət] [ˈleɪtli] ?

What do you think of Plantagenet lately ?

什么 做 你 思考 的 金雀花 最近 ?

你最近对金雀花王朝有什么看法？

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʊz; wəz][pʊt] [ˈveri] [əˈbrʌptli] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmʊmənts] [ˈnəʊtɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

" The question was put very abruptly , without a moment's notice , and there

" 这 问题 曾是 放 非常 突然 , 没有 一个 瞬间 注意 , 和 那里

[wʊz; wəz][nəʊ] [əˈvɔɪdɪŋ] [aɪ ˈti:] .

was no avoiding it .

曾是 不 避免 它 .

“这个问题提出得非常突然，毫无预兆，根本无法回避。”

" [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ! "
" **Think of him !** "
" 思考 的 他 ！ "

“想想他！ ”

" [jes] ； — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ； — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] , [hɪz; ɪz]
" **Yes ; — what do you think of his condition ; — of his happiness , his**
" 是的 ； — 什么 做 你 思考 的 他的 状况 ； — 的 他的 幸福 , 他的
[helθ] , [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ɒv; əv] [ɪn'dʒʊərəns] ?
health , his capacity of endurance ?
健康 , 他的 容量 的 耐力 ？

“是的； ——你觉得他的状况如何； ——他的幸福感、健康状况、耐力如何？ ”

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [mʌt] [lɒŋgə(r)] ?
Will he be able to go on much longer ?
将要 他 是 有能力的 到 去 在 很多 更长 ？

他还能坚持多久？

[naʊ] , [maɪ][diə(r)] [djuːk] , [daʊnt][steə(r)][æt; ət][em 'iː][laɪk] [ðæt] .
Now , my dear Duke , don't stare at me like that .
现在 , 我的 亲爱的 公爵 , 不 盯 在 我 喜欢 那 .

亲爱的公爵，别那样盯着我看。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ænd][aɪ] [nəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː]
and I know , that you haven't spoken a word to me for the last two
和 我 知道 , 那 你 还没有 说 一个 单词 到 我 为了 这 最后的 二
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

我知道，你这两个月都没跟我说过一句话。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [nəʊ] ,
And you know ,
和 你 知道 ,

你知道，

[ænd; ænd][aɪ] [nəʊ] , [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn]
and I know , how many things there are of which we are both thinking in
和 我 知道 , 如何 许多 事物 那里 是 的 哪个 我们 是 两个都 思维 在
[ˈkɒmən] .
common .
常见的 .

我知道，我们有很多共同的想法。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['kwɒrəld] [wɪð] [ˌplæn'tædʒənət] ? "
You haven't quarrelled with Plantagenet ? "
你 还没有 争吵 和 金雀花 ？ "

你没和金雀花王朝吵过架吗？

" ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪm] !
" **Quarrelled with him !**
" 争吵 和 他 ！

“跟他吵架了！ ”

[gʊd] ['hevənz] , [nəʊ] . "
Good heavens , no . "
好的 天 , 不 . "

天哪，不。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [sti:l] [kɔ:l] [hɪm] [jɔ:(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] [ˈkɒli:g] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)]
" **Of course I know you still call him your noble colleague , and your**
" 的 课程 我 知道 你 仍然 称呼 他 你的 高贵 同事 , 和 你的
[ˈnəʊb(ə)l] [frend] ,
noble friend ,
高贵 朋友 ,

“我当然知道你仍然称他为你的尊贵同事和尊贵朋友，

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ti:m] [wið] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .
and make one of the same team with him and all that .
和 制作 一 的 这 相同的 团队 和 他 和 全部 那 .

和他组成同一个团队等等。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
But it used to be so much more than that . "
但 它 用过的 到 是 所以 很多 更多的 比 那 . "

但它过去的意义远不止于此。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [sti:l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ; — ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] . "
" **It is still more than that ; — very much more . "**
" 它 是 仍然 更多的 比 那 ; — 非常 很多 更多的 . "

“但这还远远不止于此；——远远不止于此。”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ju:; jʊ] [hu:] [meɪd] [hɪm] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] . "
" **It was you who made him Prime Minister . "**
" 它 曾是 你 WHO 制成 他 主要的 部长 . "

“是你让他当上了首相。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ; — [ænd; ənd] [ə'gen] [nəʊ] .
" **No , no , no ; — and again no .**
" 不 , 不 , 不 ; — 和 再次 不 .

“不，不，不；——再一次，不。”

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
He made himself Prime Minister by obtaining the confidence of the House of
他 制成 他自己 主要的 部长 经过 获得 这 信心 的 这 房子 的
[ˈkɒmənz] .
Commons .
公共领域 .

他通过获得下议院的信任而成为首相。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈlðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [brɪ'kʌm] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] [ðɪs]
There is no other possible way in which a man can become Prime Minister in this
那里 是 不 其他 可能的 方式 在 哪个 一个 男人 能 变得 主要的 部长 在 这
[ˈkʌntri] . "
country . "
国家 . "

在这个国家，一个人要想成为总理，没有其他任何途径。”

" [ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['sɪəriəs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [dju:k] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'lu:ʒ(ə)n]
" **If I were not very serious at this moment , Duke , I should make an allusion**
" 如果 我 是 不是 非常 严肃的 在 这 片刻 , 公爵 , 我 应该 制作 一个 典故
[tu:; tə] [ðə; ði] — [mə'ri:nz] .
to the — Marines .
到 这 — 海军陆战队 .

“如果我此刻不是非常严肃的话，杜克，我就会提到——海军陆战队。”

" [nəʊ] [ˈlðə(r)] [ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [ðɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [es 'ti:] . ['bʌŋɡeɪ] ,
" **No other human being could have said this to the Duke of St . Bungay ,**
" 不 其他 人类 存在 可以 有 说 这 到 这 公爵 的 英石 . 邦盖 ,

“除了他，没有人会对圣邦盖公爵说出这样的话。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] ['petɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['leɪdi] [glən'kɔ:rə] .
except the young woman whom he had petted all his life as Lady Glencora .
除了 这 年轻的 女士 谁 他 有 被宠爱 全部 他的 生活 作为 女士 格兰科拉 .
除了他一生都在宠爱的年轻女子格伦科拉夫人。

" [bʌt; bət][ai][eɪ'em] ['veri] ['sɪəriəs] , " [ʃi; ji] [kən'tɪnju:d] , " [ænd; ənd][ai] [meɪ] [seɪ] [nɒt] ['veri] ['hæpi] .
" **But I am very serious , " she continued , " and I may say not very happy** .
" 但 我 是 非常 严肃的 , " 她 持续 , " 和 我 可能 说 不是 非常 快乐的 .
“但我非常认真,”她继续说道, “而且我可能说我不太高兴。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][bɪɡ] [wɪɡz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [hæv; həv][tu:; tə]['set(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [hu:] [ʃæl; ʃəl]
Of course the big wigs of a party have to settle among themselves who shall
的 课程 这 大的 假发 的 一个 派对 有 到 定居 之中 他们自己 WHO 将
[bi:; bi][ðeə(r)] ['li:də(r)] ,
be their leader ,
是 他们的 领导者 ,
当然, 一个政党的重量级人物必须自行商定谁来担任他们的领导人。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [ðeɪ] ['set(ə)ld] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][əd'vaɪs] , [ðæt]
and when this party was formed they settled , at your advice , that
和 什么时候 这 派对 曾是 形成 他们 定居 , 在 你的 建议 , 那
[plæn'tædʒənət][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][mæn] . "
Plantagenet should be the man . "
金雀花 应该 是 这 男人 . "
这个政党组建之时, 他们采纳了你的建议, 决定推举普兰塔吉内特为领袖。

" [maɪ][diə(r)] ['leɪdi] [glen] , [ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðæt] [tu:; tə][pɑ:s] [wɪ'ðəʊt] [kɒntrə'dɪk(ə)n] . "
" **My dear Lady Glen , I cannot allow that to pass without contradiction** . "
" 我的 亲爱的 女士 格伦 , 我 不能 允许 那 到 经过 没有 矛盾 . "
“格伦夫人, 我绝不能对此不加反驳。”

" [du:; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][eɪ'em] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] , [ɔ:(r)][i:v(ə)n] [ðæt] [ai][eɪ'em] [ʌn'ɡreɪt(ə)l] .
" **Do not suppose that I am finding fault , or even that I am ungrateful** .
" 做 不是 认为 那 我 是 寻找 过错 , 或者 甚至 那 我 是 忘恩负义 .
“不要以为我是在挑剔, 或者说我忘恩负义。”

[nəʊ][wʌŋ] [ri'dʒɔɪs] [æz; əz][ai] [ri'dʒɔɪs] .
No one rejoiced as I rejoiced .
不 一 欣喜若狂 作为 我 欣喜若狂 .
没有人像我一样欢欣鼓舞。

[nəʊ][wʌŋ] [sti:l] [fi:lz] [səʊ] [maʊtʃ] [praɪd] [ɪn][aɪ'ti:][æz; əz][ai] [fi:l] .
No one still feels so much pride in it as I feel .
不 一 仍然 感觉 所以 很多 自豪 在 它 作为 我 感觉 .
没有人像我一样对它感到如此自豪。

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['grɪv(ə)n][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
I would have given ten years of my life to make him Prime Minister ,
我 会 有 给定 十 年 的 我的 生活 到 制作 他 主要的 部长 ,
我愿意付出十年光阴, 让他成为首相。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wʊd] [grɪv] [faɪv][tu:; tə] [ki:p] [hɪm][səʊ] .
and now I would give five to keep him so .
和 现在 我 会 给 五 到 保持 他 所以 .
现在我愿意花五块钱让他保持这样。

[aɪ'ti:][ɪz] [laɪk] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] , [wen] [men] ['strʌg(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [hu:]
It is like it was to be king , when men struggled among themselves who
它 是 喜欢 它 曾是 到 是 国王 , 什么时候 男人 挣扎 之中 他们自己 WHO
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɪŋ] .
should be king .
应该 是 国王 .
这就像当国王时一样, 人们互相争斗, 争夺王位。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][eɪ 'em] [æm'biʃəs] .
Whatever he may be , I am ambitious .
任何 他 可能 是 , 我 是 雄心勃勃 .

无论他是谁，我都有雄心壮志。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʌðə(r)] [men] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] ,
I love to think that other men should look to him as being above them ,
我 爱 到 思考 那 其他 男人 应该 看 到 他 作为 存在 多于 他们 ,
我喜欢这种感觉：其他男人应该把他视为高人一等。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn][,em 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and that something of this should come down upon me as his wife .
和 那 某物 的 这 应该 来 向下 之上 我 作为 他的 妻子 .
而这一切竟然要降临到我这个他的妻子身上。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['hæpɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wen]
I do not know whether it was not the happiest moment of my life when
我 做 不是 知道 无论 它 曾是 不是 这 最快乐 片刻 的 我的 生活 什么时候
[hiː; hi][təʊld][,em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
he told me that the Queen had sent for him . "
他 讲述 我 那 这 女王 有 发送 为了 他 . "
当他告诉我女王召见他的那一刻，我不知道那是不是我一生中最幸福的时刻。

" [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wið] [hɪm] . "
" **It was not so with him .** "
" 它 曾是 不是 所以 和 他 . "

但对他来说并非如此。

" [nəʊ] , [djuːk] , — [nəʊ] !
" **No , Duke , — no !**
" 不 , 公爵 , — 不 !

“不，杜克，——不！”

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] .
He and I are very different .
他 和 我 是 非常 不同的 .

我和他性格很不一样。

[hiː; hi]['əʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ʃuːsf(ə)] .
He only wants to be useful .
他 仅有的 想要 到 是 有用 .

他只想发挥作用。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][dɪd] [wɒnt] . "
At any rate , that was all he did want . "
在 任何 速度 , 那 曾是 全部 他 做过 想 . "

总之，这就是他想要的全部。

" [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] . "
" **He is still the same .** "
" 他 是 仍然 这 相同的 . "

“他还是老样子。”

" [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kæriŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][læʊd] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **A man cannot always be carrying a huge load up a hill without having his**
" 一个 男人 不能 总是 是 携带 一个 巨大的 加载 向上 一个 爬坡道 没有 拥有 他的
[bæk] [bent] . "
back bent . "
后退 弯曲 . "

“一个人不可能总是背着重物爬山而不弯腰驼背。”

" [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][ləʊd] [ni:d] [bi:; bi][səʊ] ['hevi] , ['dʌtʃəs] . "

" I don't know that the load need be so heavy , Duchess . "

" 我 不 知道 那 这 加载 需要 是 所以 重的 , 公爵夫人 . "

“我不知道这负担是否需要这么重，公爵夫人。”

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ləʊd] ?

" Ah , but what is the load ?

" 啊 , 但 什么 是 这 加载 ?

“啊，但是负载是多少呢？”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['trezəri] ['tʃeɪmbəz] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɔ:(r)] [twelv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

It is not going to the Treasury Chambers at eleven or twelve in the morning ,

它 是 不是 去 到 这 财政部 钱伯斯 在 十一 或者 十二 在 这 早晨 ,

这不是指上午十一点或十二点去财政部，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [bɔ:dz] [tɪl] ['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt]

and sitting four or five times a week in the House of Lords till seven or eight

和 坐着 四 或者 五 时代 一个 星期 在 这 房子 的 领主 直到 七 或者 八

[ə'klɑ:k] .

o'clock .

点钟 .

每周四五次在上议院开会，直到晚上七八点。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ɪl] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] [tɪl] [tu:] [ɪn]

He was never ill when he would remain in the House of Commons till two in

他 曾是 绝不 患病的什么时候 他 会 保持 在 这 房子 的 公共领域 直到 二 在

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

the morning ,

这 早晨 ,

他从没生病过，即使他一直待在下议院到凌晨两点。

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈdɪnə(r)] [ə'blaɪ] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] .

and not have a decent dinner above twice in the week .

和 不是 有 一个 体面的 晚餐 多于 两次 在 这 星期 .

一周内至少两次没能吃上像样的晚餐。

[ðə; ði][ləʊd][aɪ] [spi:k] [ɒv; əv][ˈɪz(ə)nt] [wɜ:k] . "

The load I speak of isn't work . "

这 加载 我 说话 的 不是 工作 . "

我所说的负担并非工作。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] [dju:k] ,

" What is it then ? " said the Duke ,

" 什么 是 它 然后 ? " 说 这 公爵 ,

“那究竟是什么呢？”公爵问道。

[hu:] [ɪn] [tru:θ] [ˌʌndə'stʊd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ˈni:li] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hɜ:'self] .

who in truth understood it all nearly as well as the Duchess herself .

WHO 在 真相 理解 它 全部 几乎 作为 出色地 作为 这 公爵夫人 她自己 .

事实上，他几乎和公爵夫人本人一样了解这一切。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['hevi] . "

" It is hard to explain , but it is very heavy . "

" 它 是 难的 到 解释 , 但 它 是 非常 重的 . "

“很难解释，但它非常沉重。”

" [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['hevi] . "

" Responsibility , my dear , will always be heavy . "

" 责任 , 我的 亲爱的 , 将要 总是 是 重的 . "

“亲爱的，责任永远都是沉重的。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:dlɪ] [ðæt] ; — ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [ðæt] [ə'ləʊn] .

" But it is hardly that ; — certainly not that alone .
" 但 它 是 几乎 那 ; — 当然 不是 那 独自的 ;

但事实远非如此；——当然不仅仅是这样。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [bleɪm] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] ,
It is the feeling that so many people blame him for so many things ,
它 是 这 感觉 那 所以 许多 人们 责备 他 为了 所以 许多 事物 ,

感觉很多人都在责怪他，很多事情都归咎于他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [dɪ'zɜ:v] [aɪ 'ti:] .
and the doubt in his own mind whether he may not deserve it .
和 这 怀疑 在 他的 自己的 头脑 无论 他 可能 不是 应得 它 .

他内心深处也充满了怀疑，怀疑自己是否配得上这份荣誉。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['fretf(ə)] ,
And then he becomes fretful ,
和 然后 他 变成 烦躁 ,

然后他开始焦躁不安，

[ænd; ənd] ['kɒŋjəs] [ðæt] [sʌtʃ] ['fretfəlnɪs] [ɪz] [bɪ'ni:θ] [hɪm][ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʌnə(r)]
and conscious that such fretfulness is beneath him and injurious to his honour
和 有意识的 那 这样的 忧心 是 下面 他 和 有害的 到 他的 荣誉

.
:
.

他意识到这种烦躁不安有损他的身份，有损他的名誉。

[hi:; hi] [kən'demz] [men][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [kən'demz] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [kɒndrɪ'sendɪŋ] [tu:; tə]
He condemns men in his mind , and condemns himself for condescending to
他 谴责 男人 在 他的 头脑 , 和 谴责 他自己 为了 居高临下的 到

[kən'dem] [ðem; ðəm] .
condemn them .
谴责 他们 .

他在心里谴责这些人，也谴责自己竟然屈尊去谴责他们。

[hi:; hi] [spend] [wʌn]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
He spends one quarter of an hour in thinking that as he is Prime Minister
他 花费 一 四分之一 的 一个 小时 在 思维 那 作为 他 是 主要的 部长

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - [endz] ,
he will be Prime Minister down to his fingers ' ends ,
他 将要 是 主要的 部长 向下 到 他的 手指 - 结束 ,

他花了十五分钟思考，既然他是首相，他就要一直当首相到最后一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪn] [rɪ'zɒlvɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
and the next in resolving that he never ought to have been Prime Minister
和 这 下一个 在 解决 那 他 绝不 应该 到 有 到过 主要的 部长

[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

接下来，他认定自己根本就不应该当首相。

" [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fraʊn] [pɑ:st] [ə'krɒs] [ðə; ði][əʊld][mænz] [braʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
" Here something like a frown passed across the old man's brow , which was ,
" 这里 某物 喜欢 一个 皱眉 通过了 穿过 这 老的 男人的 眉头 , 哪个 曾是 ,

“这时，老人的眉头似乎闪过一丝愁容，

[haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [ɪndɪ'keɪʃn] , [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .
however , no indication , of anger .
然而 , 不 指示 , 的 愤怒 .

然而，没有表现出任何愤怒的迹象。

" [dɪə(r)] [dju:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][ˈæŋɡri] [wɪð] [em 'i:] .
" **Dear Duke** , " **she said** , " **you must not be angry with me** .
" 亲爱的 公爵 , " 她 说 , " 你 必须 不是 是 生气的 和 我 .
" "亲爱的公爵,"她说,"您一定不要生我的气。"

[hu:] [ɪz][ðəə(r)][tu:; tə] [hu:m] [ai][kæn; kən] [spi:k] [bʌt; bət][ju:; jʊ] ? " **Who is there to whom I can speak but you ?** "
WHO 是 那里 到 谁 我 能 说话 但 你 ? "
"除了你,我还能跟谁说话呢?"

" [ˈæŋɡri] , [maɪ][dɪə(r)] !
" **Angry , my dear !**
" 生气的 , 我的 亲爱的 !
" "生气了,亲爱的!"

[nəʊ] , [ɪn'di:d] ! "
No , indeed ! "
不 , 的确 ! "
"不,确实如此!"

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [skəʊld][em 'i:] .
" **Because you looked as though you would scold me** .
" 因为 你 看起来 作为 尽管 你 会 骂 我 .
"因为你看上去好像要责骂我。"

" [æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi] [smaɪld] .
" **At this he smiled** .
" 在 这 他 微笑 .
"他笑了。"

" [ænd; ænd][pʊ; əv] [kɔ:s] [ɔ:l] [ðɪs] [telz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [helθ] . "
" **And of course all this tells upon his health** . "
" 和 的 课程 全部 这 讲述 之上 他的 健康 . "
"当然,这一切都会影响他的健康。"

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [ɪl] ? "
" **Do you think he is ill ?** "
" 做 你 思考 他 是 患病的 ? "
"你觉得他生病了吗?"

" [hi:; hi][ˈnevə(r)] [sez] [səʊ] .
" **He never says so** .
" 他 绝不 说道 所以 .
"他从来没这么说过。"

[ðəə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪlnəs] .
There is no special illness .
那里 是 不 特别的 疾病 .
"没有什么特殊疾病。"

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [θɪn] [ænd; ænd][wɒn] [ænd; ænd] [ˈkeəwɔ:n] .
But he is thin and wan and careworn .
但 他 是 薄的 和 万 和 忧心忡忡 .
"但他身材瘦削,面色苍白,饱经风霜。"

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [i:t] [ænd; ænd][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [sli:p] .
He does not eat and he does not sleep .
他 做 不是 吃 和 他 做 不是 睡觉 .
"他不吃不睡。"

[pʊ; əv] [kɔ:s] [ai] [wɒtʃ] [hɪm] . "
Of course I watch him . "
的 课程 我 手表 他 . "
"我当然会关注他。"

我当然会关注他。

" [dʌz] [hɪz; ɪz][ˈdɒktə(r)] [si:] [hɪm] ? "

" **Does his doctor see him ?** "

" 做 他的 医生 看 他 ? "

“他的医生给他看过病吗？”

" [ˈnevə(r)] .

" **Never** .

" 绝不 .

“绝不。”

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wʌns][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪmz][ˈθɔːræks] ,

When I asked him once to say a word to Sir James Thorax ,

什么时候 我 问 他 一次 到 说 一个 单词 到 先生 詹姆斯 胸部 ,

我曾请他向詹姆斯·索拉克斯爵士转达一句话，

— [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , — [hiː; hi][ˈəʊnli] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed]

— **for he was getting hoarse** , **you know** , — **he only shook his head**

— 为了 他 曾是 获得 嘶哑 , 你 知道 , — 他 仅有的 摇晃 他的 头

[ænd; əd] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and turned on his heels .

和 转向 在 他的 高跟鞋 .

——因为他嗓子都哑了，你知道，——他只是摇了摇头，转身就走。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [haʊs] , [ænd; əd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈevri] [naɪt] , [hiː; hi] [wɒd] [si:]

When he was in the other House , **and speaking every night** , **he would see**

什么时候 他 曾是 在 这 其他 房子 , 和 请讲 每一个 夜晚 , 他 会 看

[ˈθɔːræks] [ˈkɒnstəntli] ,

Thorax constantly ,

胸部 不断地 ,

当他在另一座房子里，每晚说话的时候，他都会不断地看到索拉克斯的身影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第40/50页

[ænd; ʌnd][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

and do just what he was told .
和 做 只是 什么 他 曾是 讲述 .

他完全按照吩咐去做。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [sɜː(r)][dʒeɪmz][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ˌaɪˈtiː] .

He used to like opening his mouth and having Sir James to look down it .
他 用过的 到 喜欢 开幕 他的 嘴 和 拥有 先生 詹姆斯 到 看 向下 它 .

他以前喜欢张开嘴，让詹姆斯爵士俯视着他。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wəʊnt] [let] [ˈeni] [wʌn] [tʌtʃ] [hɪm] . "

But now he won't let any one touch him . "
但 现在 他 惯于 让 任何 一 触碰 他 . "

但现在他谁也不许碰他。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][emˈliː][duː; də] , [ˈleɪdi] [ɡlen] ? "

" What would you have me do , Lady Glen ? "
" 什么 会 你 有 我 做 , 女士 格伦 ? "

“格伦夫人，您想让我怎么做？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . "

" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ][faː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [helθ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪˈtiː]

" Do you think that he is so far out of health that he ought to give it
" 做 你 思考 那 他 是 所以 远的 出去 的 健康 那 他 应该 到 给 它

[ʌp] ? "

up ? "

向上 ? "

“你认为他的健康状况已经糟糕到应该放弃吗？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .

" I don't say that .
" 我 不 说 那 .

“我没这么说。”

[aɪ][dəʊnt][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪˈtiː] .

I don't dare to say it .
我 不 敢 到 说 它 .

我不敢说。

[aɪ][dəʊnt][deə(r)][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ˈeniθɪŋ] .

I don't dare to recommend anything .
我 不 敢 到 推荐 任何事物 .

我不敢提出任何建议。

[nəʊ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [helθ] [wʊd] [tel] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .

No consideration of health would tell with him at all .
不 考虑 的 健康 会 告诉 和 他 在 全部 .

他根本不会考虑健康状况。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)]
If he were to die to - tomorrow as the penalty of doing something useful
如果 他 是 到 死 到 - 明天 作为 这 惩罚 的 正在做 某物 有用
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

如果他因为今晚做了件有用的事而明天就死了，

[hiː; hi] [wɒdnt] [θɪŋk] [twɑɪs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
he wouldn't think twice about it .
他 不会 思考 两次 关于 它 .

他根本不会犹豫。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,
If you wanted to make him stay where he is ,
如果 你 通缉 到 制作 他 停留 在哪里 他 是 ,

如果你想让他留在原地，

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [hɪm] .
the way to do it would be to tell him that his health was failing him .
这 方式 到 做 它 会 是 到 告诉 他 那 他的 健康 曾是 失败 他 .

正确的做法是告诉他，他的健康状况正在恶化。

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [wɒnt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [naʊ] . "
I don't know that he does want to give up now . "
我 不 知道 那 他 做 想 到 给 向上 现在 . "

我不知道他现在是否真的想放弃。

" [ðə; ði] ['ɔːtəm] [mʌnθs] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; — [əʊnli][let] [hɪm][biː; bi]['kwaɪət] . "
" The autumn months will do everything for him ; — only let him be quiet . "
" 这 秋天 几个月 将要 做 一切 为了 他 ; — 仅有的 让 他 是 安静的 . "

“秋季的时光会为他带来一切；——只求他保持安静。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['mætɪŋ] , [djuːk] ? "
" You are coming to Matching , Duke ? "
" 你 是 未来 到 匹配 , 公爵 ? "

“杜克，你要来参加配对赛吗？ ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][em 'iː] , — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] . "
" I suppose so , — if you ask me , — for a week or two . "
" 我 认为 所以 , — 如果 你 问 我 , — 为了 一个 星期 或者 二 . "

“我想大概是这样吧——如果你问我的话——大概一两个星期吧。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] .
" You must come .
" 你 必须 来 .

你必须来。

[aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['nɜːvəs] [ɪf] [juː; jʊ] ['dezət] [juː 'es] .
I am quite nervous if you desert us .
我 是 相当 紧张的 如果 你 沙漠 我们 .

如果你抛弃我们，我会非常紧张。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [bi'kʌmz] [mɔː(r)] [ɪ'streɪndʒd] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
I think he becomes more estranged every day from all the others .
我 思考 他 变成 更多的 疏远的 每一个 天 从 全部 这 其他的 .

我认为他与其他人之间的疏远程度与日俱增。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][wɒʊnt][duː; də][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [wɒt] [aɪ] [seɪ] . "
I know you won't do a mischief by repeating what I say . "
我 知道 你 惯于 做 一个 恶作剧 经过 重复 什么 我 说 . "

我知道你不会因为我重复我说的话而做坏事。

" [ai] [həʊp] [nɒt] . "

" I hope not . "

" 我 希望 不是 . "

我希望不会。

" [hiː; hi] [si:m] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ʌp][æt; ət] ['evribɒdi] .

" He seems to me to turn his nose up at everybody .

" 他 似乎 到 我 到 转动 他的 鼻子 向上 在 大家 .

“我觉得他好像对每个人都不屑一顾。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][laɪk] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['envi] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] ,

He used to like Mr . Monk ; but he envies Mr . Monk ,

他 用过的 到 喜欢 先生 . 僧 ; 但 他 羡慕 先生 . 僧 ,

他以前很喜欢蒙克先生；但他现在嫉妒蒙克先生。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [ɪz] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] .

because Mr . Monk is Chancellor of the Exchequer .

因为 先生 . 僧 是 校长 的 这 国库 .

因为蒙克先生是财政大臣。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [wiː; wi] ['fʊdnt] [hæv; həv] [bɜːd] ['drʌmənd] [æt; ət] ['mætʃɪŋ] ,

I asked him whether we shouldn't have Lord Drummond at Matching ,

我 问 他 无论 我们 不应该 有 主 德拉蒙德 在 匹配 ,

我问他我们是否应该让德拉蒙德勋爵参加比赛，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em 'iː]['æŋgrəli] [ðæt] [ai] [maɪt] [ɑːsk][ɜːl][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪf] [ai] [laɪkt] . "

and he told me angrily that I might ask all the Government if I liked . "

和 他 讲述 我 愤怒地 那 我 可能 问 全部 这 政府 如果 我 喜欢 . "

他生气地告诉我，如果我愿意，我可以去问政府所有部门。

" ['drʌmənd] [kɒntrə'dɪktɪd] [hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . "

" Drummond contradicted him the other day . "

" 德拉蒙德 矛盾 他 这 其他 天 . "

“德拉蒙德前几天反驳了他。”

" [ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

" I knew there was something .

" 我 知道 那里 曾是 某物 .

“我知道肯定有什么事发生。”

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sɔː(r)] [hed] , [djuːk] .

He has got to be like a bear with a sore head , Duke .

他 有 得到 到 是 喜欢 一个 熊 和 一个 疮 头 , 公爵 .

杜克，他现在肯定像头疼的熊一样难受。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

You should have seen his face the other day ,

你 应该 有 已见 他的 脸 这 其他 天 ,

你应该看看他那天的表情。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ræt(ə)lə(r)] [meɪd] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [ɒv; əv]

when Mr . Rattler made some suggestion to him about the proper way of

什么时候 先生 . 响尾蛇 制成 一些 建议 到 他 关于 这 恰当的 方式 的

[dɪ'vaɪdɪŋ] [fɑːrmz] . "

dividing farms . "

分割 农场 . "

当拉特勒先生向他提出了一些关于如何正确划分农场的建议时。”

" [ai][daʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evə(r)] [laɪkt] ['ræt(ə)lə(r)] . "

" I don't think he ever liked Rattler . "

" 我 不 思考 他 曾经 喜欢 响尾蛇 . "

“我觉得他从来就不喜欢拉特勒。”

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" **What of that ?**
" 什么 的 那 ?

那又怎样？

[doʊnt][ai][hæv; həv][tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɒn] [men] [hu:m] [ai] [heit] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] ; — [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] ,
Don't I have to smile upon men whom I hate like poison ; — and women too ,
不 我 有 到 微笑 之上 男人 谁 我 恨 喜欢 毒 ; — 和 女性 也 ;
难道我不需要对那些我恨之入骨的男人微笑吗？——女人也一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] ?
which is worse ?
哪个 是 更糟 ?

哪个更糟？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [lʌv] [əʊld] ['leɪdi] ['ræmzɪdən] , [ɔː(r)]['mɪsɪz] . [mæk'fɜːrsən] ?
Do you think that I love old Lady Ramsden , or Mrs . MacPherson ?
做 你 思考 那 我 爱 老的 女士 拉姆斯登 ; 或者 太太 ; 麦克弗森 ?

你认为我爱的是拉姆斯登老太太，还是麦克弗森太太？

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [lɔːd] ['kæntɪp] . "
He used to be so fond of Lord Cantrip ."
他 用过的 到 是 所以 喜爱 的 主 恶作剧 . "

他以前非常喜欢坎特皮里普大人。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [lɔːd] ['kæntɪp] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" **I think he likes Lord Cantrip ,** " **said the Duke .**
" 我 思考 他 点赞 主 恶作剧 , " 说 这 公爵 .

“我觉得他喜欢坎特里普勋爵，”公爵说道。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['kæntɪp] [drɪ'klaɪnd] . "
" **He asked his lordship to do something , and Lord Cantrip declined .** "
" 他 问 他的 领主 到 做 某物 , 和 主 恶作剧 拒绝 . "

“他请求大人做件事，但坎特里普大人拒绝了。”

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" **I know all about that ,** " **said the Duke .**
" 我 知道 全部 关于 那 , " 说 这 公爵 .

“我全都知道，”公爵说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lʊks] ['gluːmi] [æt; ət] [lɔːd] ['kæntɪp] .
" **And now he looks gloomy at Lord Cantrip .**
" 和 现在 他 看起来 阴沉 在 主 恶作剧 .

“现在他一脸沮丧地看着坎特里普勋爵。”

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊnt][stænd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . "
His friends won't stand that kind of thing , you know , for ever . "
他的 朋友们 惯于 站立 那 种类 的 事物 , 你 知道 , 为了 曾经 . "

你知道，他的朋友们永远也无法容忍这种事。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] [fɪn] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" **He is always courteous to Finn ,** " **said the Duke .**
" 他 是 总是 有礼貌 到 芬恩 , " 说 这 公爵 .

“他总是对芬恩彬彬有礼，”公爵说道。

" [jes] ; — [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][pɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [fɪn] .
" **Yes ; — just now he is on good terms with Mr . Finn .**
" 是的 ; — 只是 现在 他 是 在 好的 条款 和 先生 . 芬恩 .

“是的；——目前他和芬恩先生关系很好。”

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [hɑːʃ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɪn] ,
He would never be harsh to Mr . Finn ,
他 会 绝不 是 残酷的 到 先生 . 芬恩 ,

他绝不会苛待芬恩先生。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [djuːk] , [brˈsaɪdʒ] [ˌplænˈtædʒənət][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
After all , Duke , besides Plantagenet and the children ,
 后 全部 , 公爵 , 除了 金雀花 和 这 孩子们 ,
 毕竟, 除了金雀花和孩子们之外, 公爵
 [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huːm] [aɪ] [ˈriːəli] [lʌv] .
there are only two persons in the world whom I really love .
 那里 是 仅有的 二 人 在 这 世界 谁 我 真的 爱 .
 世界上我只爱两个人。

[ʃiː, ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] ['dezət] [ˌem 'iː] ; — [ænd; ənd]
She will never desert me ; — and
 她 将要 绝不 沙漠 我 ; — 和
 她永远不会抛弃我；——而且

" [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

" Then he put his hand behind her waist , and stooped over her

" 然后 他 放 他的 手 在后面 她 腰部 , 和 弯腰 超过 她

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,

and kissed her brow ,

和 亲吻 她 眉头 ,

然后他将手放在她腰后，俯身吻了吻她的额头。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hi; hi][tu; tə][du; də] ?

But	what	was	he	to	do	?
但	什么	曾是	他	到	做	?

但他又能怎么办呢?

[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
from day to day , more difficult to manage .
 从 天 到 天 , 更多的 难的 到 管理 .
 一天比一天更难管理。

[hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [raɪ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl][ðæt] [praɪm]
He had been right enough in laying it down as a general rule that Prime
他有到过正确的足够的在躺下它向下作为一个一般的规则那主要的
[ˈmɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pəˈzi(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Ministers are selected for that position by the general confidence of the
部长们是已选为了那位置经过这一般的信心
[haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] ;
House of Commons ;
房子的公共领域 ;

他提出的首相人选由下议院普遍信任选出的原则是正确的；

— [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [bi:n] [səʊ][ɪn]
— but he was aware at the same time that it had hardly been so in
— 但他曾是意识到的在这相同的时间那它有几乎到过所以在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] .
the present instance .
这展示实例 .

但他同时也意识到，就目前的情况而言，情况并非如此。

[ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] - [lɒk] [ɪn] [əˈfeəz] ,
There had come to be a dead - lock in affairs ,
那里有来到是一个死的 - 锁在事务 ,
事情陷入了僵局。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [əʊld][ænd; ænd] [wel] - [ˈɪkəɡn,aɪzd] [ˈliːdəz] [ɒv; əv] [ˈpɑːtiz]
during which neither of the two old and well - recognised leaders of parties
期间哪个两者都不的这二老的和出色地 - 已确认领导人 的 各方
[kʊd; kəd] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈfɒləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
could command a sufficient following for the carrying on of the Government .
可以命令一个充足的下列的为了这携带在的这政府 .

在此期间，两位资深且备受尊敬的政党领导人均未能获得足够的追随者来维持政府的运作。

[wɪð] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈpeɪ(ə)ns] [ðɪːz] [tuː] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
With unusual patience these two gentlemen had now for the greater part of
和异常耐心这些二先生们有现在为了这更大的部分
[θriː] [ˈseɪ(ə)nz] [sæt][baɪ] ,
three Sessions sat by ,
三会议卫星经过 ,

这两位先生以异乎寻常的耐心，在近三个会期的大大部分时间里都一直旁听着。

[ˈɒfəɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˌpɒəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊsəlɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˈbaɪdɪŋ][ðeə(r)][taɪm] .
offering but little opposition to the Coalition , but of course biding their time .
提供 但 小的 反对 到 这 联盟 , 但 的 课程 竞标 他们的 时间 .
他们几乎没有对联盟提出任何反对意见，当然，他们只是在等待时机。

[ðeɪ] , [tuː] , [kɔːld] [ðəmˈselvz] , — [pəˈhæps] [θɔːt] [ðəmˈselvz] , — .
They , too , called themselves , — perhaps thought themselves , — Cincinnatuses .
他们 , 也 , 称为 他们自己 , — 也许 想法 他们自己 , — .
他们也自称为——或许他们自己也这么认为——辛辛那图斯人。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [plaʊz] [ænd; ænd] [ˈpiːtʃɪz] [dɪd][nɒt] [səˈfaɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
But their ploughs and peaches did not suffice to them ,
但 他们的 犁 和 桃子 做过 不是 足够了 到 他们 ,
但是，他们的犁和桃子并不足以满足他们的需求。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [lɒŋd] [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈevri] [maʊθ] , [ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] , [ɪf] [nɒt][ðeə(r)]
and they longed again to be in every mouth , and to have , if not their
和 他们 渴望 再次 到 是 在 每一个 嘴 , 和 到 有 , 如果 不是 他们的
[diːdz] ,
deeds ,
契约 ,

他们渴望再次出现在每个人的口中，即使不能完全实现他们的成就，也渴望拥有.....

[ðen] ['i:v(ə)n][ðeə(r)] [ə'mɪnɪz] ['bleizən] [ɪn] ['evri] ['pærəgrɑ:f] .
then even their omissions blazoned in every paragraph .

然后 甚至 他们的 遗漏 纹章 在 每一个 段落 .

甚至连他们的疏漏也在每个段落中都显露无疑。

[ðə; ði] ['pælət] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [keɪ'en] ['pepə(r)][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi][ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ˈsɪmp(ə)l][sɔ:lt] .
The palate accustomed to Cayenne pepper can hardly be gratified by simple salt .

这 味蕾 习惯 到 辣椒 胡椒 能 几乎 是 满意 经过 简单的 盐 .

习惯了辣椒味的人，很难对简单的盐感到满意。

[wen] [ðæt] [ded] - [lɒk] [hæd; həd] [kʌm] ,
When that dead - lock had come ,

什么时候 那 死的 - 锁 有 来 ,

当僵局出现时，

[ˌpɒlə'tɪʃənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə]
politicians who were really anxious for the country had been forced to

政治家 WHO 是 真的 焦虑的 为了 这 国家 有 到过 强制 到

[lɒk] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpremiə(r)] ,
look about for a Premier ,

看 关于 为了 一个 总理 ,

那些真正为国家着想的政治家们被迫四处寻找总理人选。

— [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ðə; ði][əʊld] [dju:k] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈfɔ:məʊst] .
— **and in the search the old Duke had been the foremost** .

— 和 在 这 搜索 这 老的 公爵 有 到过 这 首先 .

——而在这场搜寻中，老公爵一直走在最前列。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [sed] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ] [wen] [ʃi:; ji] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]
The Duchess had hardly said more than the truth when she declared that her

这 公爵夫人 有 几乎 说 更多的 比 这 真相 什么时候 她 声明 那 她

[ˈhʌzbəndz] [prə'məʊ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'fektrɪd] [baɪ][ðeə(r)][əʊld] [frend] .
husband's promotion had been effected by their old friend .

丈夫的 晋升 有 到过 受影响 经过 他们的 老的 朋友 .

公爵夫人说，她丈夫的晋升是由他们的老朋友促成的，她说的几乎都是实话。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['i:ziə] [tu:; tə] [meɪk] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ʌn'meɪk] .
But it is sometimes easier to make than to unmake .

但 它 是 有时 更轻松 到 制作 比 到 取消 .

但有时候，制造比拆毁更容易。

[pə'hæps] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn] [tru:θ] [kʌm] ,
Perhaps the time had now in truth come ,

也许 这 时间 有 现在 在 真相 来 ,

或许时机真的已经成熟了。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [steɪt] [pɒv; əv] [θɪŋz]
in which it would be better for the country that the usual state of things

在 哪个 它 会 是 更好的 为了 这 国家 那 这 通常 状态 的 事物

[ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ɪg'zɪst] .
should again exist .

应该 再次 存在 .

对于国家而言，最好是恢复到以往的状态。

[pə'hæps] , — [neɪ] , [ðə; ði] [dju:k] [naʊ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] , — ['mɪstə(r)] .
Perhaps , — nay , the Duke now thought that he saw that it was so , — Mr .

也许 , — 不 , 这 公爵 现在 想法 那 他 锯 那 它 曾是 所以 , — 先生 .

也许，——不，公爵现在认为他明白了这一点，——先生。

[ˈɡrɛʃəm] [maɪt] [əˈɡen] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] [məˈdʒərəti][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪf] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]
Gresham might again have a Liberal majority at his back if the Duke of
格雷沙姆 可能 再次 有 一个 自由派 多数 在 他的 后退 如果 这 公爵 的
[ˈbɒmniəm] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [ˈɡreɪsf(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ] .
Omnium could find some graceful mode of retiring .
全能 可以 寻找 一些 优美 模式 的 退休 .

如果“万能公爵”格雷沙姆能够找到一种体面的退休方式，那么他或许能够再次获得自由党多数的支持。

[bʌt; bət] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈbɒmniəm] ?
But who was to tell all this to the Duke of Omnium ?
但 WHO 曾是 到 告诉 全部 这 到 这 公爵 的 全能 ?
但谁又能将这一切告诉奥姆尼姆公爵呢？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][məɪn][ɪn][ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑ:sk][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
There was only one man in all England to whom such a task was possible ,
那里 曾是 仅有的 一 男人 在 全部 英格兰 到 谁 这样的 一个 任务 曾是 可能的 ,
全英格兰只有一个人能够完成这项任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [dju:k] [hɪm'self] ,
and that was the old Duke himself ,
和 那 曾是 这 老的 公爵 他自己 ,
那就是老公爵本人。

— [hu:] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [jɪəz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkɒnstəntli] [ˈɜ:dʒənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [nɒt]
— **who during the last two years had been constantly urgent with his friend not**
— WHO 期间 这 最后的 二 年 有 到过 不断地 紧迫的 和 他的 朋友 不是
[tu:; tə][rɪˈtaɪə(r)] !
to retire !
到 退休 !
——在过去的两年里，他一直恳求他的朋友不要退休！

[haʊ] [ˈbʃ(ə)n] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈbʃɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd]
How often since he had taken office had the conscientious and timid
如何 经常 自从 他 有 已采取 办公室 有 这 尽责的 和 胆小
[ˈmɪnɪstə(r)] [begd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈbʃɪs] !
Minister begged of his friend permission to abandon his high office !
部长 乞求 的 他的 朋友 允许 到 放弃 他的 高的 办公室 !
自从他上任以来，这位尽职尽责又胆怯的部长曾多少次恳求他的朋友允许他放弃高位！

[bʌt; bət] [ðæt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [rɪˈfju:zd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]
But that permission had always been refused , and now , for the last
但 那 允许 有 总是 到过 拒绝 , 和 现在 , 为了 这 最后的
[θri:] [mʌnθs] ,
three months ,
三 几个月 ,
但这项请求一直被拒绝，而现在，在过去的三个月里，

[ðə; ði] [rɪˈkwest] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [rɪˈpi:tɪd] .
the request had not been repeated .
这 要求 有 不是 到过 重复 .
该请求未曾重复提出。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈprɒbəbli] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] " [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə]
The Duchess probably was right in saying that her husband " didn't want to
这 公爵夫人 大概 曾是 正确的 在 说 那 她 丈夫 " 没有 想 到
[ɡɪv] [aɪˈti:] [ʌp] [naʊ] .
give it up now .
给 它 向上 现在 .
公爵夫人说得没错，她的丈夫“现在不想放弃它”。

公爵夫人说得没错，她的丈夫“现在不想放弃它”。

" [bʌt; bət][hiː; hi] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][es 'tiː] . ['bʌŋgeɪ] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **But** **he** , **the Duke** **of** **St . Bungay** , **had** **brought** **his** **friend** **into** **the**
" 但 他 , 这 公爵 的 英石 : 邦盖 , 有 带来 他的 朋友 进入 这
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

“但是，圣邦盖公爵却把他的朋友也拖进了麻烦里。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] ['ekstrikeɪt] [hɪm][frɒm; frəm][aɪ 'tiː] .
and **it** **was** **certainly** **his** **duty** **to** **extricate** **him** **from** **it** .
和 它 曾是 当然 他的 责任 到 解脱 他 从 它 :
而将他从困境中解救出来，无疑是他的职责所在。

[ðə; ði][ædməˈniʃ(ə)n] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] [ˈeɪp] [ɒv; əv] [rɪˈpiːtɪd] [maɪˈnɒrətɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
The admonition **might** **come** **in** **the** **rude** **shape** **of** **repeated** **minorities** **in** **the** **House**
这 警告 可能 来 在 这 粗鲁的 形状 的 重复 少数族裔 在 这 房子
[ɒv; əv] ['kɒmənz] .
of **Commons** .
的 公共领域 :

这种警告可能会以下议院中反复出现少数派的粗暴方式出现。

[hɪðə'tuː] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæd; həd][nɒt] [biːn]
Hitherto **the** **number** **of** **votes** **at** **the** **command** **of** **the** **Ministry** **had** **not** **been**
迄今为止 这 数字 的 投票 在 这 命令 的 这 部 有 不是 到过
[ˈveri] [mʌtʃ] [ɪm'peəd] .
very **much** **impaired** .
非常 很多 受损 :

此前，该部掌握的选票数量并未受到太大影响。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] [ɒf] [æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] .
A **few** **always** **fall** **off** **as** **time** **goes** **on** .
一个 很少 总是 落下 离开 作为 时间 去 在 :

随着时间的推移，总会有一些脱落。

[æri'staɪdiːz] [bɪ'kʌmz] [tuː] [dʒʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][ɪz] ['griːdi] [ɒv; əv]['nɒv(ə)ltɪ] .
Aristides **becomes** **too** **just** , **and** **the** **mind** **of** **man** **is** **greedy** **of** **novelty** .
阿里斯蒂德斯 变成 也 只是 , 和 这 头脑 的 男人 是 贪婪的 的 新奇 :

阿里斯提德变得过于公正，而人的心思又贪恋新鲜事物。

[sɜː(r)][ɔː'ləndəʊ] , [ɔː'lsəʊ] , [hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ,
Sir **Orlando** , **also** , **had** **taken** **with** **him** **a** **few** ,
先生 奥兰多 , 还 , 有 已采取 和 他 一个 很少 ,
奥兰多爵士也带了一些人。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hæd; həd][təʊld] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt]
and **it** **may** **be** **that** **two** **or** **three** **had** **told** **themselves** **that** **there** **could** **not**
和 它 可能 是 那 二 或者 三 有 讲述 他们自己 那 那里 可以 不是
[biː; bi][ɔːl] [ðæt] [sməʊk] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['bænə(r)] " [wɪðəʊt] [sʌm; səm]['faɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [aɪ 'tiː] .
be **all** **that** **smoke** **raised** **by** **the** " **People's** **Banner** " **without** **some** **fire** **below** **it** .
是 全部 那 抽烟 提高 经过 这 " 人们的 横幅 " 没有 一些 火 以下 它 :

也许有两三个人曾这样想过，如果没有火苗在下方燃烧，人民旗帜升起的浓烟就不可能存在。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] [mə'dʒɒrəti] , — ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [mʌŋks]
But **there** **was** **a** **good** **working** **majority** , — **very** **much** **at** **Mr** . **Monk's**
但 那里 曾是 一个 好的 在 职的 多数 , — 非常 很多 在 先生 : 僧侣的
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

但当时有相当一部分人能够有效开展工作——很大程度上听命于蒙克先生。

— [ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌŋk] [wɒz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈbeljən] [wɪtʃ]
— and Mr . Monk was moved by none of that feeling of rebellion which
— 和 先生 . 僧 曾是 已搬 经过 没有任何 的 那 感觉 的 叛乱 哪个
[hæd; həd] [ɜ:rdʒd] [sɜ:(r)] [ɔ:ˈləndəʊ] [ɒn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌk(ə)n] .
had urged Sir Orlando on to his destruction .
有 敦促 先生 奥兰多 在 到 他的 破坏 .
——而蒙克先生丝毫没有受到那种驱使奥兰多爵士走向毁灭的反叛情绪的影响。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [faɪnd][ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
It was difficult to find a cause for resignation .
它 曾是 难的 到 寻找 一个 原因 为了 辞职 .
很难找到辞职的理由。

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [es ˈti:] . [ˈbʌŋgeɪ] ,
And yet the Duke of St . Bungay ,
和 然而 这 公爵 的 英石 . 邦盖 ,
然而，圣邦盖公爵，

[hu:] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənɪz] [ˈkləʊsli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈni:əli] [hɑ:f][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
who had watched the House of Commons closely for nearly half a century ,
WHO 有 观看 这 房子 的 公共领域 密切 为了 几乎 一半 一个 世纪 ,
他密切关注下议院近半个世纪，

[wɒz; wəz] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkəʊəˈlɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:k] ,
was aware that the Coalition which he had created had done its work ,
曾是 意识到的 那 这 联盟 哪个 他 有 创建 有 完毕 它是 工作 ,
他意识到自己创建的联盟已经完成了它的使命。

[ænd; ænd] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈveri]
and was almost convinced that it would not be permitted to remain very
和 曾是 几乎 确信 那 它 会 不是 是 允许 到 保持 非常
[mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] [ɪn] [ˈpaʊə(r)] .
much longer in power .
很多 更长 在 力量 .
而且几乎可以肯定，它不会再被允许继续执政太久。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔ:bəni] , [ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] .
He had seen symptoms of impatience in Mr . Daubeny , and Mr .
他 有 已见 症状 的 不耐烦 在 先生 . 道本尼 , 和 先生 .
[ˈɡreʃəm] [hæd; həd] [snɔ:t] [wʌns] [ɔ:(r)] [twɑɪs] ,
Gresham had snorted once or twice ,
格雷沙姆 有 哼了一声 一次 或者 两次 ,
他看出道本尼先生有些不耐烦，格雷沙姆先生也哼了一声或两声。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈi:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] .
as though eager for the battle .
作为 尽管 渴望的 为了 这 战斗 .
仿佛渴望战斗一般。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈɑ:vi:]
CHAPTER LXIV
章 lxiv
第六十四章

[ðə; ði] [nju:] [keɪ] . [dʒi:] .
The New K . G .
这 新的 K . G .
新KG

[ˈɜ:li] [ɪn] [dʒu:n] [hæd; həd] [daɪd] [ðə; ði] [ˈmɑ:kwis] [ɒv; əv] [maʊnt] - .
Early in June had died the Marquis of Mount Fidgett .
早期的 在 六月 有 死亡 这 侯爵 的 山 - .
六月初，芒特菲吉特侯爵去世了。

[ɪn] [ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈəʊldə] [ˈfæməli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - ,
In all England there was no older family than that of the Fichy Fidgetts ,
在 全部 英格兰 那里 曾是 不 老 家庭 比 那 的 这 - - ,
在整个英格兰，没有哪个家族比菲奇·菲吉特家族更古老了。

[hu:z] [bəˈræʊniəl] [ˈkɑ:s(ə)] [ɒv; əv] - [ˈfeləʊz] [ɪz] [sti:l] [kept] [ʌp] ,
whose baronial castle of Fichy Fellows is still kept up ,
谁 男爵 城堡 的 - 研究员 是 仍然 保留 向上 ,
他的男爵城堡菲奇·费洛斯至今仍保存完好。

[ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv] [ɑ:kriˈblədʒɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [ˈtʊərɪsts] .
the glory of archaeologists and the charm of tourists .
这 荣耀 的 考古学家 和 这 魅力 的 游客 .
考古学家的荣耀和游客的魅力。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [diˈkleə(r)] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈkɑ:s(ə)] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Some people declare it to be the most perfect castle residence in the country .
一些 人们 宣布 它 到 是 这 最多 完美的 城堡 住宅 在 这 国家 .
有人称其为全国最完美的城堡住宅。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [kəmˈplɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [ˈsɪksθ] ,
It is admitted to have been completed in the time of Edward VI ,
它 是 承认 到 有 到过 完全的 在 这 时间 的 爱德华 六年级 ,
据公认，它是在爱德华六世时期竣工的。

[ænd; ənd] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [kəˈmenst] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [aɪ] . [aɪ ˈti:]
and is thought to have been commenced in the days of Edward I . **It**
和 是 想法 到 有 到过 开始 在 这 天 的 爱德华 我 . 它
[hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] - - [ˈfæməli] ,
has always belonged to the Fichy Fidgett family ,
有 总是 属于 到 这 - - 家庭 ,

据信始建于爱德华一世时期，一直属于菲奇·菲吉特家族所有。

[hu:] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈsɪstəns] [ðæt] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈreərə] [ˈevri] [deɪ] ,
who with a persistence that is becoming rarer every day ,
WHO 和 一个 持久性 那 是 成为 稀有 每一个 天 ,
他拥有如今越来越罕见的坚持不懈的精神

[hæz; həz] [klʌŋ] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈeɪkə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈevə(r)] [əʊnd] ,
has clung to every acre that it ever owned ,
有 紧紧抓住 到 每一个 英亩 那 它 曾经 拥有 ,
它一直坚守着它曾经拥有过的每一英亩土地。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈædɪd] [ˈeɪkə(r)] [tu:; tə] [ˈeɪkə(r)] [ɪn] [ˈevri] [eɪdʒ] .
and has added acre to acre in every age .
和 有 额外 英亩 到 英亩 在 每一个 年龄 .
并且在每个时代都不断增加土地面积。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [hæz; həz] [bi:n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈmɑ:kwɪs] [ɒv; əv] [maʊnt] - [hæz; həz]
The consequence has been that the existing Marquis of Mount Fidgett has
这 结果 有 到过 那 这 现存的 侯爵 的 山 - 有

[ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈterəˈtɔ:riəl] [ˈɪnfluəns] ,
always been possessed of great territorial influence ,
总是 到过 拥有 的 伟大的 领土 影响 ,
因此，现任的芒特菲吉特侯爵一直拥有巨大的领土影响力。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bi:n] [ˈflætəd] , [kəˈdʒəʊl] , [ænd; ənd] [rɪˈviəd] [baɪ] [wʌn] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [ˈɑ:ftə(r)]
and has been flattered, cajoled, and revered by one Prime Minister after
和 有 到过 受宠若惊 , 哄骗 , 和 受人尊敬的 经过 一 主要的 部长 后

[əˈnʌðə(r)] .
another .
其他 .
他曾受到历任首相的奉承、哄骗和崇敬。

[naʊ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɑ:kwis] [hæd; həd] [bi:n] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð] [ðə; ði] - - ,
Now the late Marquis had been , as was the custom with the Fichy Fidgetts ,
现在 这 晚的 侯爵 有 到过 , 作为 曾是 这 风俗 和 这 - - ,
已故侯爵按照菲奇·菲吉特家族的惯例,

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['pleɪə(r)] .
a man of pleasure .
一个 男人 的 乐趣 .

一个享乐主义者。

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [meɪ] [bi:; bi] ['spəʊkən] ['əʊpənli] ,
If the truth may be spoken openly ,
如果 这 真相 可能 是 说 公然 ,

如果真相可以公开说出,

[aɪ 'ti:] [fʊd; fəd] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sɪn] .
it should be admitted that he had been a man of sin .
它 应该 是 承认 那 他 有 到过 一个 男人 的 罪 .

必须承认, 他曾是一个罪人。

[ðə; ði] ['dju:ti] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] ['prɒpəti] [hi:; hi] [hæd; həd] [pə'fɔ:md] [wɪð] [ə; eɪ]
The duty of keeping together the family property he had performed with a
这 责任 的 保持 一起 这 家庭 财产 他 有 执行 和 一个
[pɜ:fɪkt] [zi:l] .
perfect zeal .
完美的 热情 .

他尽心尽力地履行了保管家族财产的职责。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ək'nɒlɪdʒd] [ɒn] [br'hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɑ:kwis] ,
It had always been acknowledged on behalf of the existing Marquis ,
它 有 总是 到过 已确认 在 代表 的 这 现存的 侯爵 ,

一直以来, 这都是在现任侯爵的授意下予以承认的。

[ðæt] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['mænə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
that in whatever manner he might spend his money ,
那 在 任何 方式 他 可能 花费 他的 钱 ,

无论他以何种方式支配他的钱财,

[haʊ'evə(r)] [beɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['gʌlɪz] ['ɪntu:] [wɪt] [hɪz; ɪz] [welθ] [dɪ'sendɪd] ,
however base might be the gullies into which his wealth descended ,
然而 根据 可能 是 这 沟壑 进入 哪个 他的 财富 下降 ,

然而, 他财富的源头或许是那些倾泻而下的沟壑。

[hi:; hi] ['nevə(r)] [spent] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [spend] .
he never spent more than he had to spend .
他 绝不 花费 更多的 比 他 有 到 花费 .

他从不超支。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [preɪz] [ɪn] [ðɪs] ,
Perhaps there was but little praise in this ,
也许 那里 曾是 但 小的 称赞 在 这 ,

或许这其中并没有多少赞扬之词。

[æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [ɡɒt] [br'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:məs] [ɪ'nkʌm] [ən'les] [hi:; hi] [hæd; həd]
as he could hardly have got beyond his enormous income unless he had
作为 他 可以 几乎 有 得到 超过 他的 巨大的 收入 除非 他 有
[θrəʊn] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [ɒn] [reɪs] - ['kɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ru:'let] ['teɪblz] .
thrown it away on race - courses and roulette tables .
抛掷 它 离开 在 种族 - 课程 和 轮盘赌 表格 .

除非他把巨额收入挥霍在赛马场和轮盘赌桌上, 否则他不可能再有其他开销。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [riˈmɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] - [ˈmɑːkwɪs] [ðæt] [ðeɪ]
But it had long been remarked of the Mount Fidgett marquises that they
但 它 有 长的 到过 评论 的 这 山 - 侯爵夫人 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][ˈɡæmb(ə)] .
were too wise to gamble .
是 也 明智的 到 赌博 .

但人们早就注意到，菲吉特山侯爵们非常聪明，不会去赌博。

[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æn; ən] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
The family had not been an honour to the country ,
这 家庭 有 不是 到过 一个 荣誉 到 这 国家 ,
[bʌt; bət][hæd; həd] [ˌnevəðəˈles] [biːn] [ˈɒnəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
but had nevertheless been honoured by the country .
但 有 尽管如此 到过 荣幸 经过 这 国家 .
[ðə; ði][ˈmæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd][hæd; həd] [pəˈhæps] [biːn] [æz; əz] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsensʃuəl]
The man who had just died had perhaps been as selfish and as sensual
这 男人 WHO 有 只是 死亡 有 也许 到过 作为 自私 和 作为 感性的

[ə; eɪ] [bruːt] [æz; əz][hæd; həd][ˈevə(r)] [dɪsˈgreɪst] [hjuːˈmænəti] ;
a brute as had ever disgraced humanity ;
一个 蛮力 作为 有 曾经 蒙羞的 人类 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd][hæd; həd] [pəˈhæps] [biːn] [æz; əz] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsensʃuəl]
The man who had just died had perhaps been as selfish and as sensual
这 男人 WHO 有 只是 死亡 有 也许 到过 作为 自私 和 作为 感性的

刚刚死去的那个人，或许是人类历史上最自私、最放荡不羁的恶棍之一；

— [bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːtə(r)] .
— **but nevertheless he had been a Knight of the Garter .**
— 但 尽管如此 他 有 到过 一个 骑士 的 这 袜带 .
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pəˈzest] [ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌpɑːləˈmentri] [ˈɪntrəst] ,
He had been possessed of considerable parliamentary interest ,
他 有 到过 拥有 的 大量 议会 兴趣 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd][hæd; həd] [pəˈhæps] [biːn] [æz; əz] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsensʃuəl]
The man who had just died had perhaps been as selfish and as sensual
这 男人 WHO 有 只是 死亡 有 也许 到过 作为 自私 和 作为 感性的

——但即便如此，他仍然是嘉德骑士。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pəˈzest] [ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌpɑːləˈmentri] [ˈɪntrəst] ,
He had been possessed of considerable parliamentary interest ,
他 有 到过 拥有 的 大量 议会 兴趣 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd][hæd; həd] [pəˈhæps] [biːn] [æz; əz] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsensʃuəl]
The man who had just died had perhaps been as selfish and as sensual
这 男人 WHO 有 只是 死亡 有 也许 到过 作为 自私 和 作为 感性的

他曾对议会事务抱有浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd][hæd; həd] [pəˈhæps] [biːn] [æz; əz] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsensʃuəl]
and the Prime Minister of the day had not dared not to make him a
和 这 主要的 部长 的 这 天 有 不是 敢于 不是 到 制作 他 一个
[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːtə(r)] .
Knight of the Garter .
骑士 的 这 袜带 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd][hæd; həd] [pəˈhæps] [biːn] [æz; əz] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsensʃuəl]
The man who had just died had perhaps been as selfish and as sensual
这 男人 WHO 有 只是 死亡 有 也许 到过 作为 自私 和 作为 感性的

当时的首相不敢不授予他嘉德骑士勋章。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [ɒv; əv] [maʊnt] - [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈjɪəz] [pɑːst] [biːn] [naɪts] [ɒv; əv]
All the Marquises of Mount Fidgett had for many years past been Knights of
全部 这 侯爵夫人 的 山 - 有 为了 许多 年 过去的 到过 骑士 的
[ðə; ði][ˈɡɑːtə(r)] .
the Garter .
这 袜带 .

多年来，所有芒特菲吉特侯爵都是嘉德骑士团成员。

[ɒn][ðə; ði][lɑːst] [əˈkeɪz(ə)n] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [hæd; həd] [biːn] [sed] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
On the last occasion a good deal had been said about it .
在 这 最后的 场合 一个 好的 交易 有 到过 说 关于 它 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd][hæd; həd] [pəˈhæps] [biːn] [æz; əz] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsensʃuəl]
The man who had just died had perhaps been as selfish and as sensual
这 男人 WHO 有 只是 死亡 有 也许 到过 作为 自私 和 作为 感性的

上次大家对此事已经讨论了很多。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ðæt] [ðə; ði] [haɪst] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɒnə(r)] [ɪn] **A feeling had even then begun to prevail that the highest personal honour in**
一个 感觉 有 甚至 然后 开始 到 占上风 那 这 最高 个人的 荣誉 在
[ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [brɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [həʊl] [laɪf] **the gift of the Crown should not be bestowed upon a man whose whole life**
这 礼物 的 这 王冠 应该 不是 是 授予 之上 一个 男人 谁 所有的 生活
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] , **was a disgrace** ,
曾是 一个 耻辱 ,

当时人们已经开始普遍认为，不应将王室授予的最高个人荣誉授予一个一生都蒙受耻辱的人。
[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [siːm] [tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [ˈevri] [ˈplʌnɪʃmənt] [wɪt] [ˈhjuːmən][ɔː(r)] [dɪˈvaɪn] **and who did indeed seem to deserve every punishment which human or divine**
和 WHO 做过 的确 似乎 到 应得 每一个 惩罚 哪个 人类 或者 神圣的
[rɒθ] [kʊd; kəd] [ɪnˈflɪkt] . **wrath could inflict** .
愤怒 可以 造成 .

他们似乎确实罪有应得，理应承受人类或神明所能施加的一切惩罚。
[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfæməli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪləˈdʒɪtəmət] . **He had a large family , but they were all illegitimate** .
他 有 一个 大的 家庭 , 但 他们 是 全部 私生子 .

他家人口众多，但都是私生子。
[waɪvz] [ˈdʒen(ə)rəli] [hiː; hi] [laɪkt] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [hiː; hi] [ˈveri] [suːn] [brəʊk] [ðə; ði] [hɑːt] . **Wives generally he liked , but of his own wife he very soon broke the heart** .
妻子们 一般来说 他 喜欢 , 但 的 他的 自己的 妻子 他 非常 很快 打破 这 心 .
他通常都很喜欢妻子，但很快就伤了自己妻子的心。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [wɪð] [wɪt] [hiː; hi] [ˈkɒnsɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ədˈmɪtɪd] [kɪŋ] , **Of all the companies with which he consorted he was the admitted king** ,
的 全部 这 公司 和 哪个 他 同伙 他 曾是 这 承认 国王 ,
在他交往的所有公司中，他是公认的王者。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒɪkts] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [mæn] [ˈeni] [ˈɒnə(r)] . **but his subjects could do no man any honour** .
但 他的 主题 可以 做 不 男人 任何 荣誉 .
但他的臣民却无法为任何人赢得荣誉。

[ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ɒv; əv] - [ˈfeləʊz] [wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] , **The Castle of Fichy Fellows was visited by the world at large** ,
这 城堡 的 - 研究员 曾是 到访 经过 这 世界 在 大的 ,
菲奇·费洛斯特城堡曾吸引世界各地的游客前来参观。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [ɔː(r)] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [tuː; tə] [luːz] [went] [ˈɪntuː] [ˈeni] [haʊs] [ˈriːəli] **but no man or woman with a character to lose went into any house really**
但 不 男人 或者 女士 和 一个 特点 到 失去 去 进入 任何 房子 真的
[ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] . **inhabited by the Marquis** .
有人居住的 经过 这 侯爵 .
但凡有尊严的人，都不会踏入侯爵真正居住的房子。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] **And yet he had become a Knight of the Garter , and was therefore**
和 然而 他 有 变得 一个 骑士 的 这 袜带 , 和 曾是 所以
, [prɪˈzjuːməbli] , **presumably** ,
, 想必 ,
然而，他已成为嘉德骑士，因此，想必是.....

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ]
one of those noble Englishmen to whom the majesty of the day was willing
一 的 那些 高贵 英国人 到 谁 这 威严 的 这 天 曾是 愿意的
[tuː; tə] [kən'faɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ,
to confide the honour ,
到 信任 这 荣誉 ,
他是当时国王陛下愿意将这份荣誉托付给的那些英国贵族之一。

[ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪ] , [ænd; ənd] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
and glory , and safety of the Crown .
和 荣耀 , 和 安全 的 这 王冠 .
以及王室的荣耀与安全。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [dɪs'laɪkt] [ðɪs] .
There were many who disliked this .
那里 是 许多 WHO 不喜欢 这 .
很多人对此感到不满。

[ðæt] [ə; eɪ] [beɪs] ['reɪprəbeɪt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɑːkwɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt]
That a base reprobate should become a Marquis and a peer of Parliament
那 一个 根据 恶棍 应该 变得 一个 侯爵 和 一个 同伴 的 议会
[wɒz; wəz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)nɪs] [wɪð] [ðə; ði][kənstrɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
was in accordance with the constitution of the country .
曾是 在 根据 和 这 宪法 的 这 国家 .
一个卑鄙无耻之徒竟然能成为侯爵和议会贵族，这完全符合国家宪法。

['mɑːkwɪs] [ænd; ənd] [pɪəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['reɪprəubeɪt] ,
Marquises and peers are not as a rule reprobates ,
侯爵夫人 和 同龄人 是 不是 作为 一个 规则 无赖 ,
侯爵和贵族通常并非无赖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
and the misfortune was one which could not be avoided .
和 这 不幸 曾是 一 哪个 可以 不是 是 避免 .
而这场不幸是无法避免的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪl] - [juːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [waɪvz] - ['hʌzbəndz] [wɪ'ðəʊt]
He might have ill - used his own wife and other wives ' husbands without
他 可能 有 患病的 - 用过的 他的 自己的 妻子 和 其他 妻子们 - 丈夫们 没有
['speʃ(ə)l] [rɪ'mɑːk] ,
special remark ,
特别的 评论 ,
他可能虐待过自己的妻子和其他妻子的丈夫，却没有引起特别的注意。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] .
had he not been made a Knight of the Garter .
有 他 不是 到过 制成 一个 骑士 的 这 袜带 .
如果他没有被授予嘉德骑士勋章的话。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [mænz]
The Minister of the day , however , had known the value of the man's
这 部长 的 这 天 , 然而 , 有 已知 这 价值 的 这 男人的
[sə'pɔːt] ,
support ,
支持 ,
然而，当时的部长深知此人支持的价值。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [θɪk] - [skɪnd] , [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [θru:] [ðə; ði] [ri'prəʊtʃ] ['ʌtə] [wɪ'ðəʊt]
and , being thick - skinned , had lived through the reproaches uttered without
和 , 存在 厚的 - 去皮 , 有 居住地 通过 这 责备 说出 没有
[mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
much damage to himself .
很多 损害 到 他自己 .

而且他脸皮厚，经受住了那些责备，并没有对自己造成太大伤害。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɑ:kwis] [wɒz; wəz] [ded] ,
Now the wicked Marquis was dead ,
现在 这 邪恶 侯爵 曾是 死的 ,
[naʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɑ:kwis] [wɒz; wəz] [ded] ,
现在, 那个邪恶的侯爵死了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['ɒmniəm] [tu:; tə]
and it was the privilege and the duty of the Duke of Omnium to
和 它 曾是 这 特权 和 这 责任 的 这 公爵 的 全能 到
[sɪ'lekt] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] .
select another Knight .
选择 其他 骑士 .

而挑选另一位骑士是奥姆尼姆公爵的特权和职责。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sed] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
There was a good deal said about it at the time .
那里 曾是 一个 好的 交易 说 关于 它 在 这 时间 .
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sed] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
当时对此有很多议论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ru:mə(r)] , — [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['ru:mə(r)] ,
There was a rumour , — no doubt a false rumour ,
那里 曾是 一个 谣言 , — 不 怀疑 一个 错误的 谣言 ,
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ru:mə(r)] , — [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['ru:mə(r)] ,
有传言说——毫无疑问，那是个假传言——

— [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɒn] [dɪk'tet] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]
— that the Crown insisted in this instance on dictating a choice to the Duke of
— 那 这 王冠 坚持 在 这 实例 在 口述 一个 选择 到 这 公爵 的
[ɒmniəm] .
Omnium .
全能 .

—在这种情况下，王室坚持要向奥姆尼姆公爵指定选择。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][,aɪ 'ti:][səʊ] , [ðə; ði] [dju:k] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [mʌtʃ] [ə'gri:vɪd] ,
But even were it so , the Duke could not have been very much aggrieved ,
但 甚至 是 它 所以 , 这 公爵 可以 不是 有 到过 非常 很多 受委屈的 ,
[bʌt; bət]['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][,aɪ 'ti:][səʊ] , [ðə; ði] [dju:k] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [mʌtʃ] [ə'gri:vɪd] ,
但即便如此，公爵也不可能感到非常委屈。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [dɪk'tetɪd] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
as the choice dictated was supposed to be that of himself .
作为 这 选择 口述 曾是 据称 到 是 那 的 他自己 .
[æz; əz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [dɪk'tetɪd] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
因为最终的选择应该是他自己的选择。

[ðə; ði] [leɪt] [dju:k] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd] ,
The late Duke had been a Knight , and when he had died ,
这 晚的 公爵 有 到过 一个 骑士 , 和 什么时候 他 有 死亡 ,
[ðə; ði] [leɪt] [dju:k] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd] ,
已故的公爵曾是一名骑士，他去世时，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [wʊd] [sək'si:d] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪbən] .
it was thought that his successor would succeed also to the ribbon .
它 曾是 想法 那 他的 接班人 会 成功 还 到 这 丝带 .
[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [wʊd] [sək'si:d] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪbən] .
人们认为他的继任者也会继承这一荣誉。

[ðə; ði] [nju:] [dju:k] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd]
The new Duke had been at that time in the Cabinet , and had remained
这 新的 公爵 有 到过 在 那 时间 在 这 内阁 , 和 有 剩余
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

新任公爵当时已是内阁成员，并一直留任至今。

[bʌt; bət][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [æn; ən] [ˈɒfɪs] [ɪnˈfɪəriə(r)][ɪn][ræŋk][tu:; tə] [ðæt] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]
but had accepted an office inferior in rank to that which he had
但 有 公认 一个 办公室 下 在 秩 到 那 哪个 他 有
[ˈfɔ:məli] [fɪld] .
formerly filled .
以前 已填 .

但他接受的职位级别低于他之前担任的职位。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [hæz; həz] [bi:n] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [baɪ]
The whole history of these things has been written , and may be read by
这 所有的 历史 的 这些 事物 有 到过 书面 , 和 可能 是 读 经过
[ðə; ði][ˈkjʊəriəs] .
the curious .
这 好奇的 .

这些事情的全部历史都已被记载下来，感兴趣的人可以去阅读。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˈnju:li] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [ðen] [ænd; ənd] [ˈveri] [ki:n] [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
The Duchess , newly a duchess then and very keen in reference to her
这 公爵夫人 , 新 一个 公爵夫人 然后 和 非常 敏锐的 在 参考 到 她
[ˈhʌzbəndz] [ræŋk] ,
husband's rank ,
丈夫的 秩 ,

当时的公爵夫人刚刚成为公爵夫人，她非常在意丈夫的地位。

[hæd; həd] [ˈɪnstigeɪt] [hɪm][tu:; tə][dɪˈmɑ:nd][ðə; ði] [ˈrɪbən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] .
had instigated him to demand the ribbon as his right .
有 煽动 他 到 要求 这 丝带 作为 他的 正确的 .

有人唆使他要求获得丝带，认为这是他的权利。

[ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈəʊnli] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə][du:; də] ,
This he had not only declined to do ,
这 他 有 不是 仅有的 拒绝 到 做 ,

他不仅拒绝这样做，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi]
but had gone out of the way to say that he thought it should be
但 有 已消失 出去 的 这 方式 到 说 那 他 想法 它 应该 是
[bɪˈstəʊd] [elsˈweə(r)] .
bestowed elsewhere .
授予 别处 .

但他特意表示，他认为这个奖项应该颁给其他人。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [bɪˈstəʊd] [elsˈweə(r)] ,
It had been bestowed elsewhere ,
它 有 到过 授予 别处 ,

它曾被授予其他地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)]
and there had been a very general feeling that he had been passed over
和 那里 有 到过 一个 非常 一般的 感觉 那 他 有 到过 通过了 超过
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈi:zi] [ˈtemprəmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] [ænd; ənd][ˈju:təlaɪz] .
because his easy temperament in such matters had been seen and utilised .
因为 他的 简单的 气质 在 这样的 事情 有 到过 已见 和 利用 .

人们普遍认为他被忽略了，因为他在这方面的随和性格被人看中并加以利用了。

[naʊ] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [ˌɪntəˈfiəd] [ɔː(r)] [nɒt] ,
Now , whether the Crown interfered or not ,
现在 , 无论 这 王冠 干扰 或者 不是 ,

现在, 无论英国王室是否干预,

— [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [ɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lz] [dɛəz] [tuː; tə]
— a matter on which no one short of a writer of newspaper articles dares to
— 一个 事情 在 哪个 不 一 短的 的 一个 作家 的 报纸 文章 敢于 到
[meɪk] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [ˈmeləʊ] [ðə; ði][ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv] [ˈsɔvrɪnz]
make a suggestion till time shall have made mellow the doings of sovereigns
制作 一个 建议 直到 时间 将 有 制成 醇厚 这 行为 的 君主

[ænd; ænd][ðeə(r)] [ˈmɪnɪstə] ,
and their ministers ,
和 他们的 部长们 ,
——除了报纸专栏作家之外, 没有人敢就此事提出建议, 直到时间使君主及其大臣的行为变得温和为止。

— [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [wɒz; wəz] [meɪd] .
— the suggestion was made .
— 这 建议 曾是 制成 .

——有人提出了这个建议。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˈbʌŋgeɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [sɪˈleɪk(ə)n]
The Duke of St . Bungay ventured to say to his friend that no other selection
这 公爵 的 英石 . 邦盖 冒险 到 说 到 他的 朋友 那 不 其他 选择
[wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] .
was possible .
曾是 可能的 .

圣邦盖公爵大胆地告诉他的朋友, 没有其他选择。

" [ˌrekəˈmend] [hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] ! " [sed] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
" Recommend her Majesty to give it to myself ! " said the Prime Minister .
" 推荐 她 威严 到 给 它 到 我 ! " 说 这 主要的 部长 .

“我建议女王陛下把这件礼物送给我!”首相说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəstɪz] [wɪʃ] .
" You will find it to be her Majesty's wish .
" 你 将要 寻找 它 到 是 她 陛下的 希望 .

“你会发现这是女王陛下的意愿。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [ˈkɒmən] .
It has been very common .
它 有 到过 非常 常见的 .

这种情况非常普遍。

[sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈwɔːlpəʊl] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] . "
Sir Robert Walpole had it . "
先生 罗伯特 沃尔波尔 有 它 . "
" 我 是 不是 先生 罗伯特 沃尔波尔 .

罗伯特·沃波尔爵士拥有它。

" [aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈwɔːlpəʊl] .
" I am not Sir Robert Walpole .
" 我 是 不是 先生 罗伯特 沃尔波尔 .

我不是罗伯特·沃波尔爵士。

" [ðə; ði] [djuːk] [nemd] [ˈʌðə(r)] [ɪɡˈzæmpl] [ɒv; əv] [praɪm] [ˈmɪnɪstə] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈgɑːtə] [baɪ]
" The Duke named other examples of Prime Ministers who had been gartered by
" 这 公爵 命名 其他 示例 的 主要的 部长们 WHO 有 到过 吊袜带 经过
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

“公爵还列举了其他一些由自己授予嘉德勋章的首相的例子。

[bʌt; bət][ˈʌvə(r)] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [dɪˈkleəd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
But our Prime Minister declared it to be out of the question .
但 我们的 主要的 部长 声明 它 到 是 出去 的 这 问题 .
但我们的总理宣布这绝不可能。

[nəʊ] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈskripʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈfəːd] [əˈpɒn] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]
No honour of that description should be conferred upon him as long as he
不 荣誉 的 那 描述 应该 是 授予 之上 他 作为 长的 作为 他
[held] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pəˈziː(ə)n] .
held his present position .
握住 他的 展示 位置 .
只要他还担任目前的职位，就不应该授予他任何此类荣誉。

[ðə; ði][əʊld] [djuːk] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːnɪst] , [ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sed] [ɒn][ðə; ði]
The old Duke was much in earnest , and there was a great deal said on the
这 老的 公爵 曾是 很多 在 认真 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 交易 说 在 这
[ˈsʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,
老公爵非常认真，大家就此事谈了很多。

— [bʌt; bət][æt; ət][laːst][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [klɪə(r)] , [nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə][hɪm] ,
— but at last it became clear , not only to him ,
— 但 在 最后的 它 成为 清除 , 不是 仅有的 到 他 ,
——但最终，不仅他自己明白了这一点，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd]
but to the members of the Cabinet generally , and then to the outside
但 到 这 成员 的 这 内阁 一般来说 , 和 然后 到 这 外部
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,
但对于内阁成员而言，以及对于外界而言，

[ðæt] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [wʊd] [nɒt] [kənˈsent] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [ˈɒnə(r)] .
that the Prime Minister would not consent to accept the vacant honour .
那 这 主要的 部长 会 不是 同意 到 接受 这 空缺 荣誉 .
首相不会同意接受这一空缺的荣誉。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈniːəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [səbˈsaɪd] .
For nearly a month after this the question subsided .
为了 几乎 一个 月 后 这 这 问题 平静下来 .
此后近一个月，这个问题都销声匿迹了。

[ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)][ɪz][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ə; eɪ][ˈgɑːtə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈveɪkənt] .
A Minister is not bound to bestow a Garter the day after it becomes vacant .
一个 部长 是 不是 边界 到 赐给 一个 袜带 这 天 后 它 变成 空缺 .
部长没有义务在嘉德勋章空缺的第二天就授予该勋章。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [naɪts] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ænd][wʌn] [meɪ] [biː; bi] [speəd]
There are other Knights to guard the throne , and one may be spared
那里 是 其他 骑士 到 警卫 这 王座 , 和 一 可能 是 幸存
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈɪntəv(ə)] .
for a short interval .
为了 一个 短的 间隔 .
还有其他骑士守护王座，可以暂时抽调一名骑士前来。

[bʌt; bət][ˈdʒɔərəŋ] [ðæt] [ˈɪntəv(ə)] [ˈmeni] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [stɔːl] [ɪn][,es ˈtiː] . [ˈdʒɔːrdʒɪz]
But during that interval many eyes were turned towards the stall in St . George's
但 期间 那 间隔 许多 眼睛 是 转向 向 这 摊位 在 英石 : 乔治的
[ˈtʃæp(ə)] .
Chapel .
教堂 :

但在此期间，许多人的目光都转向了圣乔治教堂里的摊位。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [ɪf] [ˈenvi] ,
A good thing should be given away like a clap of thunder if envy ,
一个 好的 事物 应该 是 给定 离开 喜欢 一个 拍 的 雷 如果 嫉妒 ,
如果嫉妒心作祟，就应该像雷鸣般把好东西分享出去。

[ˈheɪtrɪd] , [ænd; ænd] [ˈmælɪs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
hatred , and malice are to be avoided .
仇恨 , 和 恶意 是 到 是 避免 .
应该避免仇恨和恶意。

[ə; eɪ] [brɔːd] [bluː] [ˈrɪbən] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [tʃest] [ɪz][ɒv; əv][ɔːl] [ˌdekəˈreɪʃnz] [ðə; ði][məʊst] [brɪˈklɑːmɪŋ] ,
A broad blue ribbon across the chest is of all decorations the most becoming ,
一个 广阔 蓝色的 丝带 穿过 这 胸部 是 的 全部 装饰 这 最多 成为 ,
在所有装饰中，胸前佩戴一条宽大的蓝色丝带最为合适。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði][məʊst] [dɪˈzaɪəd] .
or , at any rate , the most desired .
或者 , 在 任何 速度 , 这 最多 想要的 .
或者说，至少是最令人向往的。

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [aɪ][fɪə(r)] ,
And there was , I fear ,
和 那里 曾是 , 我 害怕 ,
恐怕确实如此。

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][sʌm; səm] [men] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [wɒz; wəz]
an impression on the minds of some men that the Duke in such matters was
一个 印象 在 这 思想 的 一些 男人 那 这 公爵 在 这样的 事情 曾是
[wiːk] [ænd; ænd] [maɪt] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] .
weak and might be persuaded .
虚弱的 和 可能 是 被说服 .
一些人认为公爵在这些事情上意志薄弱，或许可以被说服。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][æn; ən] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
Then there came to him an application in the form of a letter from the
然后 那里 来了 到 他 一个 应用 在 这 形式 的 一个 信 从 这
[njuː] [ˈmɑːkwɪs] [ɒv; əv] [maʊnt] - ,
new Marquis of Mount Fidgett ,
新的 侯爵 的 山 - ,
然后，他收到了一份申请，形式是一封来自新任芒特菲吉特侯爵的信。

— [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] , [ænd; ænd][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)]
— a man whom he had never seen , and of whom he had never
— 一个 男人 谁 他 有 绝不 已见 , 和 的 谁 他 有 绝不
[hɜːd] .
heard .
听到 .
——一个他从未见过，也从未听说过的人。

[ðə; ði] [njuː] [ˈmɑːkwɪs] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [rɪˈzɑɪdɪd] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
The new Marquis had hitherto resided in Italy ,
这 新的 侯爵 有 迄今为止 居住地 在 意大利 ,
这位新侯爵此前一直居住在意大利。

[ænd; ʌnd][men][ˈəʊnli][nju:] [ɒv; əv][him][ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈəʊdiəs] [tu:; tə][hiz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
and men only knew of him that he was odious to his uncle .
和 男人 仅有的 知道 的 他 那 他 曾是 令人厌恶的 到 他的 叔叔 .
人们只知道他令叔叔厌恶。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] - - [ɪstˈeɪts] ,
But he had inherited all the Fichy Fidgett estates ,
但 他 有 遗传 全部 这 - - 庄园 ,
但他继承了菲奇·菲吉特的所有遗产。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [naʊ] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ɪˈmens] [welθ] [ænd; ʌnd] [greɪt] [ˈɒnə(r)] .
and was now possessed of immense wealth and great honour .
和 曾是 现在 拥有 的 巨大 财富 和 伟大的 荣誉 .
如今他拥有了巨额财富和极高的荣誉。

[hi:; hi] [ˈventʃəd] , [hi:; hi] [sed] ,
He ventured , he said ,
他 冒险 , 他 说 ,
他说, 他冒险尝试了一下。

[tu:; tə] [reprɪˈzent] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [ðæt][fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [pɑ:st][ðə; ði] [ˈmɑ:kwis]
to represent to the Prime Minister that for generations past the Marquises
到 代表 到 这 主要的 部长 那 为了 几代人 过去的 这 侯爵夫人
[ɒv; əv] [maʊnt] - [hæd; həd] [bi:n] [ˈɒnəd] [baɪ][ðə; ði][ˈɡɑ:tə(r)] .
of Mount Fidgett had been honoured by the Garter .
的 山 - 有 到过 荣幸 经过 这 袜带 .
向首相表明, 芒特菲吉特侯爵家族世代都曾荣获嘉德勋章。

[hiz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈstetəs][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][ɪɡˈzæktli] [ðæt] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][hiz; ɪz] [leɪt] [ˈʌŋk(ə)l] ;
His political status in the country was exactly that enjoyed by his late uncle ;
他的 政治的 地位 在 这 国家 曾是 确切地 那 享受 经过 他的 晚的 叔叔 ;
他在国内的政治地位与他已故的叔叔完全相同;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [ðæt][hiz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][kəˈrɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
but he intended that his political career should be very different .
但 他 故意的 那 他的 政治的 职业 应该 是 非常 不同的 .
但他希望自己的政治生涯能截然不同。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [səˈpɔ:t] [ðə; ði][kəʊəˈlɪ(ə)n] .
He was quite prepared to support the Coalition .
他 曾是 相当 准备 到 支持 这 联盟 .
他完全准备好支持联合政府。

" [wɒt] [ɪz][hi:; hi] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑ:tə(r)] ?
" What is he that he should expect to be made a Knight of the Garter ?
" 什么 是 他 那 他 应该 预计 到 是 制成 一个 骑士 的 这 袜带 ?
他凭什么认为自己能被授予嘉德骑士勋章?

" [sed] [ˈaʊə(r)] [dʒu:k] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [dʒu:k] .
" said our Duke to the old Duke .
" 说 我们的 公爵 到 这 老的 公爵 .
“我们的公爵对老公爵说道。”

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈmɑ:kwis] [ɒv; əv] [maʊnt] - , [ænd; ʌnd][nekst][tu:; tə] [jɔ:ˈself] , [pəˈhæps] ,
" He is the Marquis of Mount Fidgett , and next to yourself , perhaps ,
" 他 是 这 侯爵 的 山 - , 和 下一个 到 你自己 , 也许 ,
“他是菲吉特山侯爵, 或许仅次于你。”

[ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [prɪə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] . "
the richest peer of Great Britain . "
这 最富有的 同伴 的 伟大的 英国 . "
英国最富有的贵族。

" [hæv; həv] [ˈrɪtʃɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ? "

" Have riches anything to do with it ? "

" 有 财富 任何事物 到 做 和 它 ？ "

“这和财富有关吗？”

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɜːt(ə)nli] .

" Something certainly .

" 某物 当然 .

“肯定有某种东西。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [neɪm] [ə; eɪ][ˈpɔːpə(r)][pɪə(r)] . "

You would not name a pauper peer . "

你 会 不是 姓名 一个 穷光蛋 同伴 . "

你不会册封一个贫寒的贵族。

" [jes] ; — [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [kəˈrɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈhaɪli] [ˈbɒrəb(ə)li] [tuː; tə]

" Yes ; — if he was a man whose career had been highly honourable to

" 是的 ; — 如果 他 曾是 一个 男人 谁 职业 有 到过 高度 光荣的 到

[ðə; ði] [ˈkʌntri] .

the country .

这 国家 .

“是的；——如果他是一位对国家做出过高度荣誉贡献的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpɔːpə(r)] ,

Such a man , of course , could not be a pauper ,

这样的 一个 男人 , 的 课程 , 可以 不是 是 一个 穷光蛋 ,

这样的人当然不可能是穷人。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [welθ] [ʊd; ʊəd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but I do not think his want of wealth should stand in the way of his

但 我 做 不是 思考 他的 想 的 财富 应该 站立 在 这 方式 的 他的

[ˈbiːɪŋ] [ˈbɒnəd] [baɪ][ðə; ði][ˈɡɑːtə(r)] . "

being honoured by the Garter . "

存在 荣幸 经过 这 袜带 . "

但我认为，他缺乏财富不应该成为他获得嘉德勋章的障碍。

" [welθ] , [ræŋk] , [ænd; ənd] [ˈterəʔtɔːriəl] [ˈɪnfluəns] [hæv; həv] [biːn] [ˈdʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

" Wealth , rank , and territorial influence have been generally thought to have

" 财富 , 秩 , 和 领土 影响 有 到过 一般来说 想法 到 有

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ ˈtiː] . "

something to do with it . "

某物 到 做 和 它 . "

人们普遍认为，财富、地位和领土影响力与此有关。

" [ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ! "

" And character nothing ! "

" 和 特点 没有什么 ! "

“性格什么的都不是！”

" [maɪ][diə(r)] [djuːk] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [sed] [səʊ] . "

" My dear Duke , I have not said so . "

" 我的 亲爱的 公爵 , 我 有 不是 说 所以 . "

“公爵阁下，我并没有说过这样的话。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [frend] ,

" Something very much like it , my friend ,

" 某物 非常 很多 喜欢 它 , 我的 朋友 ,

“非常相似，我的朋友，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈædvəkeɪt] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [ɒv; əv] [maʊnt] - .

if you advocate the claim of the Marquis of Mount Fidgett .

如果 你 提倡 这 宣称 的 这 侯爵 的 山 - .

如果你支持芒特菲吉特侯爵的主张。

[dɪd][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɑːkwɪs] ? "

Did you approve of the selection of the late Marquis ? "
做过 你 批准 的 这 选择 的 这 晚的 侯爵 ？ "

你是否赞成选择已故侯爵？

" [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ænd] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst]
" I was in the Cabinet at the time , and will therefore say nothing against
" 我 曾是 在 这 内阁 在 这 时间 , 和 将要 所以 说 没有什么 反对
[aɪ'tiː] .
it .
它 。

“我当时是内阁成员，因此不会对此发表任何反对意见。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] [mænz] ['kærəktə(r)] . "
But I have never heard anything against this man's character . "
但 我 有 绝不 听到 任何事物 反对 这 男人的 特点 。

但我从未听说过任何关于这个人品行的负面消息。

" [nɔː(r)][ɪn]['feɪvə(r)] [ɒv; əv][aɪ'tiː] .
" Nor in favour of it .
" 也不 在 偏爱 的 它 。

“也不赞成。”

[tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌt] [kleɪm] , [ænd; ænd][nəʊ][mɔː(r)] ,
To my thinking he has as much claim , and no more ,
到 我的 思维 他 有 作为 很多 宣称 , 和 不 更多的 ,

我认为他拥有这样的权利，仅此而已。

[æz; əz] [ðæt] [mæn] [huː] [dʒʌst] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
as that man who just opened the door .
作为 那 男人 who 只是 打开 这 门 。

就像刚才开门的那个人一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] . "
He was never seen in the Lower House . "
他 曾是 绝不 已见 在 这 降低 房子 。

他从未在下议院露面。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] ['kænɒt] ['sɪgnɪfaɪ] . "
" Surely that cannot signify . "
" 一定 那 不能 表示 。

“这肯定不是这个意思。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][aɪ'tiː] ? "
" You think , then , that he should have it ? "
" 你 思考 , 然后 , 那 他 应该 有 它 ？ "

那么，你认为他应该得到它吗？

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ['steɪtsmən] ['θɔːtfəli] .
" You know what I think , " said the elder statesman thoughtfully .
" 你 知道 什么 我 思考 , " 说 这 长老 政治家 深思熟虑 。

“你知道我的想法，”这位老政治家若有所思地说。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [best] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['bʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" In my opinion there is no doubt that you would best consult the honour of the
" 在 我的 观点 那里 是 不 怀疑 那 你 会 最好的 咨询 这 荣誉 的 这
[ˈkʌntri] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈmædʒəsti][tuː; tə] [brɪstəʊ] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [greɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt]
country by allowing her Majesty to bestow this act of grace upon a subject
国家 经过 允许 她 威严 到 赐给 这 行为 的 优雅 之上 一个 主题
[huː] [hæz; həz] [dɪ'zɜːvd] [səʊ] [wel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][ˈmædʒəsti][æz; əz] [jɔː'self] . "
who has deserved so well from her Majesty as yourself . "
WHO 有 应得的 所以出色地 从 她 威严 作为 你自己 . "
“依我之见，毫无疑问，为了维护国家的荣誉，您应该允许女王陛下将这份恩典赐予像您这样一位值得女王陛下嘉奖的臣民。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
" It is quite impossible . "
" 它 是 相当 不可能的 . "

“这完全不可能。”

" [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [nɒt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv]
" It seems to me , " said the Duke , not appearing to notice the refusal of
" 它 似乎 到 我 , " 说 这 公爵 , 不是 出现 到 注意 这 拒绝 的
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

“依我看，”公爵说道，似乎并未注意到朋友的拒绝，

" [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'kjuːliə(r)] [pə'zɪf(ə)n] [juː; jʊ] [ʊd; ʌd] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [leɪ]
" that in this peculiar position you should allow yourself to be persuaded to lay
" 那 在 这 奇特 位置 你 应该 允许 你自己 到 是 被说服 到 躺
[ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋ] .
aside your own feeling .
旁边 你的 自己的 感觉 .

“在这种情况下，你应该允许自己被说服而放弃自己的感受。”

[nəʊ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] ['kærəktə(r)] [ɪz][dɪ'zʌɪərəs][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ˌdekə'reɪnɪz] [wɪt] [hiː; hi]
No man of high character is desirous of securing to himself decorations which he
不 男人 的 高的 特点 是 渴望 的 确保 到 他自己 装饰 哪个 他
[meɪ] [brɪstəʊ] [ə'pɒn] [ˈʌðə(r)z] . "
may bestow upon others . "
可能 赐给 之上 其他的 . "

品格高尚的人不会渴望为自己获取勋章，然后再把勋章授予他人。

" [dʒʌst][səʊ] . "
" Just so . "
" 只是 所以 . "

“正是如此。”

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][ˌdekə'reɪf(ə)n] [brɪstəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːf] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] ['fɒləʊ] ,
" But here the decoration bestowed upon the chief whom we all follow ,
" 但 这里 这 装饰 授予 之上 这 首席 谁 我们 全部 跟随 ,
但是，这里授予我们所有人追随的首领的勋章，

[wʊd] [kən'fɜː(r)][ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)] ['bʌnə(r)] [ə'pɒn] ['meni] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də] [ɪf] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə]
would confer a wider honour upon many than it could do if given to
会 授予 一个 更广泛 荣誉 之上 许多 比 它 可以 做 如果 给定 到
[ˈeni] [wʌn] [els] . "
any one else . "
任何 一 别的 . "

如果授予其他人，这将为更多人带来更大的荣誉。

" [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ˈeni] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] . "

" The same may be said of any Prime Minister . "

" 这 相同的 可能 是 说 的 任何 主要的 部长 . "

“这句话同样适用于任何一位首相。”

" [nɒt] [səʊ] .

" Not so .

" 不是 所以 .

并非如此。

[ə; eɪ] [ˈkɒmənə(r)] , [wɪˈðəʊt] [haɪ] [ˈpɜːmənənt] [ræŋk][ɔː(r)] [lɑːdʒ] [ˈfʊːtʃuːn] ,

A commoner , without high permanent rank or large fortune ,

一个 平民 , 没有 高的 永恒的 秩 或者 大的 财富 ,

一个平民, 既无显赫的地位, 也无巨额财富,

[ɪz] [nɒt] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪˈstiːm] [baɪ] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] .

is not lowered in the world's esteem by not being of the Order .

是 不是 降低 在 这 世界的 尊重 经过 不是 存在 的 这 命令 .

即使不是圣殿骑士团成员, 也不会降低其在世人心目中的地位。

[juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [ə; eɪ] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [hæz; həz] [nɒt] [riːtʃt] [ðæt]

You will permit me to say — that a Duke of Omnium has not reached that

你 将要 允许 我 到 说 — 那 一个 公爵 的 全能 有 不是 达到 那

[pəˈziʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ənˈles] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːtə(r)] .

position which he ought to enjoy unless he be a Knight of the Garter .

位置 哪个 他 应该 到 享受 除非 他 是 一个 骑士 的 这 袜带 .

请允许我这么说——除非是嘉德骑士, 否则奥姆尼姆公爵就不能称得上是他应有的地位。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [djuːk] , [huː] [juːst] [ðɪs] [ˈɑːɡjumənt] ,

" It must be borne in mind that the old Duke , who used this argument ,

" 它 必须 是 出生 在 头脑 那 这 老的 公爵 , WHO 用过的 这 争论 ,

“必须记住, 提出这种论点的那位老公爵,

[hæd; həd] [hɪmˈself] [wɔːn] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˈθɜːti] [ˈjɪəz] .

had himself worn the ribbon for the last thirty years .

有 他自己 磨损 这 丝带 为了 这 最后的 三十 年 .

他本人在过去的三十年里一直佩戴着这条丝带。

" [bʌt; bət] [ɪf] — "

" But if — "

" 但 如果 — "

但是如果——

" [wel] ; — [wel] . "

" Well ; — well . "

" 出色地 ; — 出色地 . "

“嗯; ——嗯。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , — [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈɒbstɪnət] . "

" But if you are , — I must call it obstinate . "

" 但 如果 你 是 , — 我 必须 称呼 它 顽固 . "

“但如果真是这样, ——我只能说你很固执。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɒbstɪnət] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] . "

" I am obstinate in that respect . "

" 我 是 顽固 在 那 尊重 . "

“我在这方面很固执。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈbʌŋɡeɪ] ,

" Then , " said the Duke of St . Bungay ,

" 然后 , " 说 这 公爵 的 英石 . 邦盖 ,

“然后,”圣邦盖公爵说道,

" [ai] [ʊd; ʒəd] [ˌrekəˈmend] [hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] . "

" **I should recommend her Majesty to give it to the Marquis** . "

" 我 应该 推荐 她 威严 到 给 它 到 这 侯爵 . "

“我应该建议女王陛下将它赐予侯爵。”

" [ˈnevə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] , [wɪð] [ˈveri] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈenədʒi] .

" **Never , " said the Prime Minister , with very unaccustomed energy** .

" 绝不 , " 说 这 主要的 部长 , 和 非常 不习惯 活力 .

“绝不,”总理用一种与他平时截然不同的饱满热情说道。

" [ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈsæŋkʃn] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [pʊ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [[ʊd; ʒəd]

" **I will never sanction the payment of such a price for services which should**

" 我 将要 绝不 制裁 这 支付 的 这样的 一个 价格 为了 服务 哪个 应该

[ˈnevə(r)][biː; bi] [bɔːt] [ɔː(r)][səʊld] . "

never be bought or sold . "

绝不 是 买 或者 卖 . "

“我绝不会批准为本不应该买卖的服务支付如此高的价格。”

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [nəʊ] [əˈfens] . "

" **It would give no offence** . "

" 它 会 给 不 罪行 . "

“这不会冒犯任何人。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪˈnʌf] , [maɪ] [frend] .

" **That is not enough , my friend** .

" 那 是 不是 足够的 , 我的 朋友 .

“朋友，这还不够。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][pʊ; əv] [huːm] [aɪ][ˈəʊnli] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni]

Here is a man of whom I only know that he has bought a great many

这里 是 一个 男人 的 谁 我 仅有的 知道 那 他 有 买 一个 伟大的 许多

[ˈmɑːb(ə)] [ˈstætʃuːz] .

marble statues .

大理石 雕像 .

我只知道这个人买了很多大理石雕像。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɒvrɪn]

He has done nothing for his country , and nothing for his sovereign

他 有 完毕 没有什么 为了 他的 国家 , 和 没有什么 为了 他的 主权

. "

: "

. "

他既没有为国家做任何事，也没有为君主做任何事。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [wʊt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈdezət] [əˈləʊn] , [aɪ] [wʊd] [neɪm]

" **If you are determined to look to what you call desert alone , I would name**

" 如果 你 是 决定 到 看 到 什么 你 称呼 沙漠 独自的 , 我 会 姓名

[bɔːd] [ˈdrʌmənd] .

Lord Drummond .

主 德拉蒙德 .

“如果你执意要寻找你所谓的沙漠，我会提到德拉蒙德勋爵。”

" [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [ˈfraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌʌnˈhæpi] .

" **The Prime Minister frowned and looked unhappy** .

" 这 主要的 部长 皱眉 和 看起来 不开心 .

首相皱起了眉头，看起来很不高兴。

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [kwɔɪt] [truː] [ðæt] [bɔːd] [ˈdrʌmənd] [hæd; həd] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [hɪm] ,

It was quite true that Lord Drummond had contradicted him ,

它 曾是 相当 真的 那 主 德拉蒙德 有 矛盾 他 ,

德拉蒙德勋爵确实反驳了他，这完全属实。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði][ˈɪndʒəri] [ˈɡriːvəsli] .
and that he had felt the injury grievously .
和 那 他 有 毛毡 这 受伤 严重地 .
他感觉伤势非常严重。

" [lɔːd] ['drʌmənd] [hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [truː] [tuː; tə][juː 'es] . "
" Lord Drummond has been very true to us . "
" 主 德拉蒙德 有 到过 非常 真的 到 我们 . "
“德拉蒙德勋爵一直对我们非常忠诚。”

" [jes] ; — [truː] [tuː; tə][juː 'es] !
" Yes ; — true to us !
" 是的 ; — 真的 到 我们 !
“是的；——对我们忠诚！”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
What is that ? "
什么 是 那 ? "
那是什么？

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ə; eɪ][mən][pɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd] [wel] [lʊkt] [əˈpɒn][ɪn][ðə; ði]
" He is in every respect a man of character , and well looked upon in the
" 他 是 在 每一个 尊重 一个 男人 的 特点 , 和 出色地 看起来 之上 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
“他各方面都很有品格，在全国范围内都备受尊敬。”

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈenməti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [pɒv; əv] [ˈenvi] — [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]
There would be some enmity and a good deal of envy — which might be
那里 会 是 一些 敌意 和 一个 好的 交易 的 嫉妒 — 哪个 可能 是
[əˈvɔɪdɪd] [baɪ][ˈaɪðə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːsɪz] [aɪ][hæv; həv] [prəˈpəʊzd] ;
avoided by either of the courses I have proposed ;
避免 经过 任何一个 的 这 课程 我 有 建议的 ;
会产生一些敌意和相当多的嫉妒——而我提出的两种方法都可以避免这种情况；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ˈkɔːsɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] .
but those courses you will not take .
但 那些 课程 你 将要 不是 拿 .
但你不会选修这些课程。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈɡrɑːntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [səˈpɔːt] [pɒv; əv]
I take it for granted that you are anxious to secure the support of
我 拿 它 为了 的确 那 你 是 焦虑的 到 安全的 这 支持 的
[ðəʊz] [huː] [ˈdʒen(ə)rəli][ækt] [wɪð] [lɔːd] ['drʌmənd] . "
those who generally act with Lord Drummond . "
那些 WHO 一般来说 行为 和 主 德拉蒙德 . "
我理所当然地认为，您急于争取那些通常与德拉蒙德勋爵保持一致的人的支持。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] .
" I don't know that I am .
" 我 不 知道 那 我 是 .
我不知道我是不是。

" [ðə; ði][əʊld] [djuːk] [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" The old Duke shrugged his shoulders .
" 这 老的 公爵 耸了耸肩 他的 肩膀 .
老公爵耸了耸肩。

" [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] ,
" What I mean is ,
" 什么 我 意思是 是 ,
我的意思是，

[ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] [ɪnˈkriːst] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
that I do not think that we ought to pay an increased price for their
那 我 做 不是 思考 那 我们 应该 到 支付 一个 增加 价格 为了 他们的
[səˈpɔːt] .
support .
支持 .

我认为我们不应该为他们的支持付出更高的代价。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [ɪz] [ˈveri] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒfɪs] ;
His lordship is very well as the Head of an Office ;
他的 领主 是 非常 出色地 作为 这 头 的 一个 办公室 ;
他担任部门主管非常出色；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈniːli] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][maɪ] [frend] [lɔːd] [ˈkæntɪp] . "
but he is not nearly so great a man as my friend Lord Cantrip . "
但 他 是 不是 几乎 所以 伟大的 一个 男人 作为 我的 朋友 主 恶作剧 . "
但他远不及我的朋友坎特里普大人那样伟大。

" [ˈkæntɪp] [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn][juː 'es] .
" Cantrip would not join us .
" 恶作剧 会 不是 加入 我们 .
Cantrip 不会加入我们。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈiːv(ə)][ɪn][ˈpɒlətɪks][səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [men] [huː] [wɪl]
There is no evil in politics so great as that of seeming to buy the men who will
那里 是 不 邪恶的 在 政治 所以 伟大的 作为 那 的 似乎 到 买 这 男人 WHO 将要
[nɒt] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [ˈbaɪɪŋ] .
not come without buying .
不是 来 没有 购买 .

政治中最大的罪恶莫过于表面上收买那些不花钱就不会来的人。

[ðɪːz] [rɪˈwɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeəli] [ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] [səˈpɔːt] . "
These rewards are fairly given for political support . "
这些 奖励 是 相当 给定 为了 政治的 支持 . "
这些奖励是对政治支持的合理回报。

" [ai][hæd; həd][nɒt] , [ɪn] [truːθ] , [θɔːt] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈkæntɪp] . "
" I had not , in truth , thought of Lord Cantrip . "
" 我 有 不是 , 在 真相 , 想法 的 主 恶作剧 . "
“说实话，我并没有想到咒语大人。”

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪkˈspekt][aɪ 'tiː] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ][ˈbʌtlə(r)] . "
" He does not expect it any more than my butler . "
" 他 做 不是 预计 它 任何 更多的 比 我的 管家 . "
“他并不比我的管家更期待这件事。”

" [ai][ˈəʊnli] [nemd] [hɪm][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪm] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [lɔːd] [ˈdrʌmænd]
" I only named him as having a claim stronger than any that Lord Drummond
" 我 仅有的 命名 他 作为 拥有 一个 宣称 更强 比 任何 那 主 德拉蒙德
[kæn; kən][pʊt] [ˈfɔːwəd] .
can put forward .
能 放 向前 .

“我之所以提到他，只是因为他的主张比德拉蒙德勋爵提出的任何主张都更有力。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [huːm] [ai] [θɪŋk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɒnə(r)] [ɪz] [ˈfeəli] [djuː] .
I have a man in my mind to whom I think such an honour is fairly due .
我 有 一个 男人 在 我的 头脑 到 谁 我 思考 这样的 一个 荣誉 是 相当 到期的 .
我心中已经有了一位我认为理应获得这份荣誉的人选。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [lɔːd] [ˈɜːrli,bɜːrd] ?
What do you say to Lord Earlybird ?
什么 做 你 说 到 主 早鸟 ?
你对早起鸟勋爵有什么话说？

" [ðə; ði][əʊld] [dju:k] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ʌnə'fektɪd] [sə'praɪz] .
" **The old Duke opened his mouth and lifted up his hands in unaffected surprise** .
" 这 老的 公爵 打开 他的 嘴 和 抬起 向上 他的 双手 在 不受影响 惊喜 .

老公爵张开嘴，举起双手，一脸茫然。

[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [ˈɜ:rlɪ,bɜ:rd] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pr'kju:liə(r)] ['kærəktə(r)] .
The Earl of Earlybird was an old man of a very peculiar character .
这 伯爵 的 早鸟 曾是 一个 老的 男人 的 一个 非常 奇特 特点 .

早鸟伯爵是一位性格非常古怪的老人。

[hi; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)]
He had never opened his mouth in the House of Lords and had never
他 有 绝不 打开 他的 嘴 在 这 房子 的 领主 和 有 绝不
[sæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
sat in the House of Commons .
卫星 在 这 房子 的 公共领域 .

他从未在上议院发言，也从未在下议院就座。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)] [wɜ:ld] [nju:] [hɪm] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] .
The political world knew him not at all .
这 政治的 世界 知道 他 不是 在 全部 .

政界人士对他一无所知。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] , [bʌt; bət] ['veri] ['reəli] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .
He had a house in town , but very rarely lived there .
他 有 一个 房子 在 镇 , 但 非常 很少 居住地 那里 .

他在城里有一栋房子，但很少住在那儿。

[ˈɜ:li] [pɑ:k] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][bɜ:d] ,
Early Park , in the parish of Bird ,
早期的 公园 , 在 这 教区 的 鸟 ,

伯德教区的厄尔利公园

[hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [sɪns] [hi; hi][fɜ:st] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
had been his residence since he first came to the title forty years ago ,
有 到过 他的 住宅 自从 他 第一的 来了 到 这 标题 四十 年 前 ,
自四十年前他首次获得爵位以来，这里一直是他的住所。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
and had been the scene of all his labours .
和 有 到过 这 场景 的 全部 他的 劳动 .

这里曾是他所有辛勤劳作的场所。

[hi; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['fɔ:tʃu:n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][men]
He was a nobleman possessed of a moderate fortune , and , as men
他 曾是 一个 贵族 拥有 的 一个 缓和 财富 , 和 , 作为 男人
[sed] [ɒv; əv][hɪm] ,
said of him ,
说 的 他 ,

他是一位拥有中等财富的贵族，正如人们对他的评价：

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ɪntəlekt] .
of a moderate intellect .
的 一个 缓和 智力 .

智力中等。

[hi; hi][hæd; həd] ['mærid] [ˈɜ:li] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli] .
He had married early in life and was blessed with a large family .
他 有 已婚 早期的 在 生活 和 曾是 蒙福 和 一个 大的 家庭 .

他早年结婚，拥有一个大家庭。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [bi:n] [æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn] .

But he had certainly not been an idle man .
但 他 有 当然 不是 到过 一个 闲置的 男人 .

但他绝不是一个游手好闲的人。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hi; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv]

For nearly half a century he had devoted himself to the improvement of
为了 几乎 一半 一个 世纪 他 有 奉献 他自己 到 这 改进 的

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['kla:sɪz] ,

the labouring classes ,
这 劳动 课程 ,

近半个世纪以来, 他一直致力于改善劳动阶级的生活。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['refrəns] [tu; tə][ðəə(r)][ə'baʊd][ænd; ənd][edʒu'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['grædʒuəli] ,

especially in reference to their abodes and education , and had gradually ,
尤其 在 参考 到 他们的 住所 和 教育 , 和 有 逐步地 ,

尤其是在他们的住所和教育方面, 并且逐渐地,

[wɪ'ðəʊt] ['eni][dɪ'zaɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:t] , [wɜ:kt] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntu:]['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] .

without any desire on his own part , worked himself up into public notice .
没有 任何 欲望 在 他的 自己的 部分 , 工作 他自己 向上 进入 民众 注意 .

他并非出于自身意愿, 而是通过各种努力引起了公众的关注。

[hi; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['eləkwənt] [mæn] , [bʌt; bət][hi; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət] ['mi:tɪŋ]

He was not an eloquent man , but he would take the chair at meeting
他 曾是 不是 一个 雄辩 男人 , 但 他 会 拿 这 椅子 在 会议

[ɑ:ftə(r)] ['mi:tɪŋ] ,

after meeting ,
后 会议 ,

他并不善于言辞, 但却一次又一次地主持会议。

[ænd; ənd][sɪt] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['peɪ(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [tu; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv]

and sit with admirable patience for long hours to hear the eloquence of
和 坐 和 令人钦佩的 耐心 为了 长的 小时 到 听到 这 口才 的

['ʌðə(r)z] .

others .
其他的 .

并且能够以令人钦佩的耐心长时间坐着, 聆听他人的雄辩之词。

[hi; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts] ,

He was a man very simple in his tastes ,
他 曾是 一个 男人 非常 简单的 在 他的 口味 ,

他是一个喜好很简单的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz]['fæməli][tu; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

and had brought up his family to follow his habits .
和 有 带来 向上 他的 家庭 到 跟随 他的 习惯 .

并且让家人都效仿他的生活习惯。

[hi; hi][hæd; həd] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu; tə][du; də][mju:'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] [wɪð] ['mɒdərət] [mi:nz] ,

He had therefore been able to do munificent things with moderate means ,
他 有 所以 到过 有能力的 到 做 优厚 事物 和 缓和 方法 ,

因此, 他能够以有限的资源做出慷慨的事情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz][mju:'nɪfɪs(ə)ns][frɒm; frəm]

and in the long course of years had failed in hiding his munificence from
和 在 这 长的 课程 的 年 有 失败的 在 隐藏 他的 慷慨 从

[ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the public .
这 民众 .

多年来, 他始终未能向公众隐瞒自己的慷慨。

[lɔːd] [ˈɜːrli,bɜːrd] , [tɪl] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] [mʌtʃ] [kənˈsɪdəd] ,
Lord Earlybird , till after middle life , had not been much considered ,
主 早鸟 , 直到 后 中间 生活 , 有 不是 到过 很多 经过考虑的 ,
厄尔利伯德勋爵直到中年以后才受到重视。

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ðeə(r)][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈveri] [ˈmeni]
but gradually there had grown up a feeling that there were not very many
但 逐步地 那里 有 生长 向上 一个 感觉 那 那里 是 不是 非常 许多
[ˈbetə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
better men in the country .
更好的 男人 在 这 国家 .
但渐渐地，人们开始觉得这个国家里没有多少比他更优秀的人了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt] , [bɔːld] - [ˈhedɪd] [əʊld][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lz]
He was a fat , bald - headed old man , who was always pulling his spectacles
他 曾是 一个 胖的 , 秃 - 标题 老的 男人 , WHO 曾是 总是 拉 他的 眼镜
[ɒn][ænd; ənd] [ɒf] ,
on and off ,
在 和 离开 ,
他是个又胖又秃的老人，总是时不时地戴上眼镜又摘下眼镜。

[ˈniːli] [blaɪnd] , [ˈveri] [ˈɔːkwəd] , [ænd; ənd][ɔːltəˈgeðə(r)] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [əˈpiərəns] .
nearly blind , very awkward , and altogether indifferent to appearance .
几乎 瞎的 , 非常 尴尬的 , 和 共 冷漠 到 外貌 .
几乎失明，非常笨拙，而且完全不在乎外表。

[ˈprɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi]
Probably he had no more idea of the Garter in his own mind than he
大概 他 有 不 更多的 主意 的 这 袜带 在 他的 自己的 头脑 比 他
[hæd; həd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːrdənəlz] [hæt] .
had of a Cardinal's hat .
有 的 一个 红衣主教的 帽子 .
或许他对嘉德勋章的了解，就像他对红衣主教的帽子一样一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈɪntuː] [feɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
But he had grown into fame , and had not escaped the notice of the
但 他 有 生长 进入 名声 , 和 有 不是 逃脱 这 注意 的 这
[praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
Prime Minister .
主要的 部长 .
但他已经声名鹊起，引起了首相的注意。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [lɔːd] [ˈɜːrli,bɜːrd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
" **Do you know anything against Lord Earlybird ?** " **asked the Prime Minister .**
" 做 你 知道 任何事物 反对 主 早鸟 ? " 问 这 主要的 部长 .
“你对厄尔利伯德勋爵有什么不利之处吗？”首相问道。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm] , [djuːk] . "
" **Certainly nothing against him , Duke .** "
" 当然 没有什么 反对 他 , 公爵 . "
“当然，我对他没有任何恶意，公爵。”

" [nɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] ? " "
" **Nor anything in his favour ?** " "
" 也不 任何事物 在 他的 偏爱 ? " "
“没有任何对他有利的证据吗？”

" [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [ˈveri] [wel] , — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˈɪntɪmətli] .
" **I know him very well , — I think I may say intimately .**
" 我 知道 他 非常 出色地 , — 我 思考 我 可能 说 亲密 .
“我非常了解他，——我想我可以说我们关系很亲密。”

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][ˈbetə(r)][mæn] [ˈbriːðɪŋ] . "

There isn't a better man breathing .

那里 不是 一个 更好的 男人 呼吸 . "

世上再也找不到比他更优秀的人了。

" [æn; ən] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiəriɪdʒ] ! " [sed] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .

" An honour to the peerage ! " said the Prime Minister .

" 一个 荣誉 到 这 贵族 ! " 说 这 主要的 部长 .

“这是贵族阶层的荣耀！”首相说道。

" [æn; ən] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][hjuːˈmænəti][ˈrɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

" An honour to humanity rather , " said the other ,

" 一个 荣誉 到 人类 相当 , " 说 这 其他 ,

“这更像是对全人类的荣耀,”另一个人说道。

" [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [men][ðə; ði] [liːst] [ˈselfɪ] [ænd; ənd][məʊst] [ˌfɪlənˈθrɒpɪkəl] . "

" as being of all men the least selfish and most philanthropical . "

" 作为 存在 的 全部 男人 这 至少 自私 和 最多 慈善 . "

“在所有男人中，他是最不自私、最乐善好施的。”

" [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ? " "

What more can be said of a man ? "

" 什么 更多的 能 是 说 的 一个 男人 ? " "

对一个男人，还能说什么呢？

" [bʌt; bət] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈpɜːs(ə)n] [huːm] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ]

" But according to my view he is not the sort of person whom one would wish

" 但 根据 到 我的 看法 他 是 不是 这 种类 的 人 谁 一 会 希望

[tuː; tə] [siː] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːtə(r)] .

to see made a Knight of the Garter .

到 看 制成 一个 骑士 的 这 袜带 .

“但依我之见，他并不是那种值得被授予嘉德骑士称号的人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈrɪbən] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][weə(r)][aɪˈtiː] . "

If he had the ribbon he would never wear it . "

如果 他 有 这 丝带 他 会 绝不 穿 它 . "

即使他有那条丝带，他也绝不会佩戴。

" [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ˈʃʊəli; ˈɔːli] [dʌz] [nɒt][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɪn][ɪts] [ˈaʊtwəd] [saɪn] .

" The honour surely does not consist in its outward sign .

" 这 荣誉 一定 做 不是 由 在 它是 向外 符号 .

“荣誉绝不在于其外在的象征。”

[aɪ][eɪˈem] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][weə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈkɒrənət] ,

I am entitled to wear some kind of coronet ,

我 是 标题 到 穿 一些 种类 的 冠 ,

我有权佩戴某种冠冕。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [wɔːk] [əˈbaʊt] [wɪð] [aɪˈtiː][ɒn][maɪ] [hed] .

but I do not walk about with it on my head .

但 我 做 不是 走 关于 和 它 在 我的 头 .

但我不会把它戴在头上到处走。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈvɜːtjuːz] .

He is a man of a great heart and of many virtues .

他 是 一个 男人 的 一个 伟大的 心 和 的 许多 美德 .

他心地善良，品德高尚。

[ˈʃʊəli; ˈɔːli][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

Surely the country , and her Majesty on behalf of the country ,

一定 这 国家 , 和 她 威严 在 代表 的 这 国家 ,

当然，国家，以及女王陛下代表国家，

[ʃʊd; ʒəd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] . "
should delight to honour such a man . "

应该 喜 到 荣誉 这样的 一个 男人 . "

" [aɪ] [ˈriːəli] [daʊt] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] ,
" I really doubt whether you look at the matter in the right light ,
" 我 真的 怀疑 无论 你 看 在 这 事情 在 这 正确的 光 ,
"我非常怀疑你是否以正确的视角看待这件事。"

" [sed] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈsteɪtsmən] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
" said the ancient statesman , who was in truth frightened at what was being
" 说 这 古老的 政治家 , WHO 曾是 在 真相 害怕 在 什么 曾是 存在
[prəˈpəʊzd] .
proposed .
建议的 .

"这位老政治家说道，他其实对所提出的建议感到害怕。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ˈæŋɡri] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ˈpleɪnli] . "
" You must not be angry with me if I speak plainly . "
" 你 必须 不是 是 生气的 和 我 如果 我 说话 显然 . "
"如果我直言不讳，你千万不要生我的气。"

" [maɪ] [frend] , [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðɪn] [jɔː(r); ʒə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈæŋɡri] .
" My friend , I do not think that it is within your power to make me angry .
" 我的 朋友 , 我 做 不是 思考 那 它 是 之内 你的 力量 到 制作 我 生气的 .
"
"
"

"我的朋友，我认为你没有能力让我生气。"

" [wel] [ðen] , — [aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [vjuː] [ɒn][ðə; ði]
" Well then , — I will get you for a moment to listen to my view on the
" 出色地 然后 , — 我 将要 得到 你 为了 一个 片刻 到 听 到 我的 看法 在 这
[ˈmætə(r)] .
matter .
事情 .

"那么，——请允许我占用您一点时间，听听我对此事的看法。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ɡreɪt] [ˈpraɪzɪz][ɪn][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)]
There are certain great prizes in the gift of the Crown and of the Ministers
那里 是 肯定 伟大的 奖品 在 这 礼物 的 这 王冠 和 的 这 部长们
[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
of the Crown ,
的 这 王冠 ,

王室和王室大臣们赐予了一些非常珍贵的奖赏。

— [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [trəˈdɪʃənəli] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm]
— the greatest of which are now traditionally at the disposal of the Prime
— 这 最 的 哪个 是 现在 传统上 在 这 处理 的 这 主要的
[ˈmɪnɪstə(r)] .
Minister .
部长 .

——其中最重要的那些现在通常由首相支配。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈpɑːti] [frendz] .
These are always given to party friends .
这些 是 总是 给定 到 派对 朋友们 .
这些通常是送给参加聚会的朋友的。

[aɪ] [meɪ] [pə'hæps] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðæt] ['pɑ:ti] [sə'pɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [lʊkt] [tu:; tə] [ə'ləʊn] .
I may perhaps agree with you that party support should not be looked to alone .
我 可能 也许 同意 和 你 那 派对 支持 应该 不是 是 看起来 到 独自的 .

我或许会同意你的观点，即不应仅仅依靠政党的支持。

[let] [ju: 'es] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['sɜ:vɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .
Let us acknowledge that character and services should be taken into account .
让 我们 承认 那 特点 和 服务 应该 是 已采取 进入 帐户 .

我们必须承认，品格和服务都应该被纳入考量。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['θɪəri] [pʊ; əv] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [wɪl] [bi:; bi] [əʊvə'set] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'vɜ:s(ə)] [pʊ; əv] [ðə; ði]
But the very theory of our Government will be overset by a reversal of the

[ru:l] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
rule which I have attempted to describe .
规则 哪个 我 有 尝试过 到 描述 .

但是，我试图描述的这种规则的逆转，将会彻底推翻我们政府的理论。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'fend] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [frendz] , [ænd; ənd] [əʊnli] [ɪn'kɜ:(r)] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjʊ:l] [pʊ; əv] [jɔ:(r); jə(r)]
You will offend all your own friends , and only incur the ridicule of your
你 将要 得罪 全部 你的 自己的 朋友们 , 和 仅有的 招致 这 嘲笑 的 你的
[ə'pəʊnənts] .
opponents .
对手 .

你这样做会得罪所有朋友，只会招致对手的嘲笑。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [si:ts] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɪld] [baɪ]
It is no doubt desirable that the high seats of the country should be filled by

[men] [pʊ; əv] [bəʊθ] ['pɑ:tɪz] .
men of both parties .
男人 的 两个都 各方 .

毫无疑问，国家要职应该由两党人士担任。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['evri] [lɔ:d] - [leftənənt] [pʊ; əv] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ə; eɪ] [wɪg] .
I would not wish to see every Lord - Lieutenant of a county a Whig .
我 会 不是 希望 到 看 每一个 主 - 中尉 的 一个 县 一个 辉格党 .

我不希望看到每个郡的郡尉都是辉格党人。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'θju:ziæzəm] [ðə; ði] [əʊld] [dju:k] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [freɪzi'blədʒi] .
" **In his enthusiasm the old Duke went back to his old phraseology .**
" 在 他的 热情 这 老的 公爵 去 后退 到 他的 老的 用语 .

“老公爵热情洋溢，又用回了 he 以前的措辞。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [ə'pəʊnənts] [wen] [ðeə(r)] [tɜ:n] ['kɒmz] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [ðeə(r)] [frendz] [tu:; tə]
" **But I know that my opponents when their turn comes will appoint their friends to**

[ðə; ði] [leftənənsɪ, lu:'t-] ,
the Lieutenancies ,
这 中尉怀孕 ,

但我知道，轮到我的对手时，他们会任命自己的朋友担任副官。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [ðə; ði] ['bæləns] [wɪl] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .
and that so the balance will be maintained .
和 那 所以 这 平衡 将要 是 维持 .

这样就能维持平衡。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɔ:(r)] [aɪ] [ə'pɔɪnt] [ðeə(r)] [frendz] , [ðeɪ] [wəʊnt] [ə'pɔɪnt] ['aʊəz] .
If you or I appoint their friends , they won't appoint ours .
如果 你 或者 我 委 他们的 朋友们 , 他们 惯于 委 我们的 .

如果我们任命他们的朋友，他们就不会任命我们的朋友。

[lɔ:d] - [ˈprɒksɪ][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] [ˈli:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Lord Earlybird's proxy has been in the hands of the Conservative Leader of the
主 - 代理人 有 到过 在 这 双手 的 这 保守的 领导者 的 这
[haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [ˈevə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] .
House of Lords ever since he succeeded his father .
房子 的 领主 曾经 自从 他 成功了 他的 父亲 .
自从他继承其父的职位以来，厄尔利伯德勋爵的代理权就一直掌握在上议院保守党领袖手中。

" [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [pɔ:zd] ,
" **Then the old man paused ,**
" 然后 这 老的 男人 暂停 ,
“然后老人停顿了一下，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈlektʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi]
but his friend waited to listen whether the lecture were finished before he
但 他的 朋友 等待 到 听 无论 这 演讲 是 完成的 前 他
[spəʊk] ,
spoke ,
辐 ,
但他的朋友等到讲座结束后才开口说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][es ˈti:] . [ˈbʌŋgeɪ] [kənˈtɪnju:d] .
and the Duke of St . Bungay continued .
和 这 公爵 的 英石 . 邦盖 持续 .
圣邦盖公爵继续说道。

" [ænd; ənd] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [ðəʊ] [lɔ:d] [ˈɜ:rlɪbɜ:rd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [mæn] ,
" **And , moreover , though Lord Earlybird is a very good man ,**
" 和 , 而且 , 尽管 主 早鸟 是 一个 非常 好的 男人 ,
“而且，虽然厄尔利伯德勋爵是个非常好的人，

— [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ju: ˈes] [meɪ] [wel] [ˈenvi] [hɪm] ,
— **so much so that many of us may well envy him ,**
— 所以 很多 所以 那 许多 的 我们 可能 出色地 嫉妒 他 ,
——以至于我们中的许多人可能都会羡慕他。

— [hi:; hi][ɪz][nɒt][dʒʌst][ðə; ði][mæn] [ˈfɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌdestɪˈneɪʃn] .
— **he is not just the man fitted for this destination .**
— 他 是 不是 只是 这 男人 适配 为了 这 目的地 .
—他不仅是最适合去这个目的地的人。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈga:tə(r)][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [prəʊn] [tu:; tə] [əʊ] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]
A Knight of the Garter should be a man prone to show himself , a public
一个 骑士 的 这 袜带 应该 是 一个 男人 易于 到 展示 他自己 , 一个 民众
[mæn] ,
man ,
男人 ,
嘉德骑士应该是乐于展现自我、善于抛头露面的公众人物。

[wʌn] [hu:z] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
one whose work in the country has brought him face to face with his fellows .
— 谁 工作 在 这 国家 有 带来 他 脸 到 脸 和 他的 伙伴们 .
他在该国的工作让他有机会与同胞们面对面交流。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˈæptnəs] , [ə; eɪ] [prəˈpraɪəti] ,
There is an aptness , a propriety ,
那里 是 一个 恰当性 , 一个 礼 ,
这很恰当，很合适。

[ə; eɪ] [ˈfɪtnəs] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [pəˈhæps] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ɪkˈspleɪn] . " **a fitness in these things which one can understand perhaps better than explain .** "
一个 健康 在 这些 事物 哪个 — 能 理解 也许 更好的 比 解释 . "
在这些方面，有些人或许更容易理解，但难以解释。

" [ðəʊz] [ˈfɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈæptnəs] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [θɪŋk] , [frəm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
" **Those fitnesses and aptnesses change , I think , from day to day .**
" 那些 健身 和 资质 改变 , 我 思考 , 从 天 到 天 .

我认为，这些健康状况和适应能力每天都在变化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] . "
There was a time when a knight should be a fighting man ."
那里 曾是 一个 时间 什么时候 一个 骑士 应该 是 一个 斗争 男人 . "

曾几何时，骑士就应该是战士。

" [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ] . "
" **That has gone by .** "
" 那 有 已消失 经过 . "

“那已经是过去的事了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæptnəs] [ænd; ənd] [ˈfɪtnəs] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [ɒv; əv]
" **And the aptnesses and fitnesses in accordance with which the sovereign of**
" 和 这 资质 和 健身 在 根据 和 哪个 这 主权 的

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [greɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˈgɑːtə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [leɪt]
the day was induced to grace with the Garter such a man as the late
这 天 曾是 诱导 到 优雅 和 这 袜带 这样的 一个 男人 作为 这 晚的

[ˈmɑːkwɪs] [ɒv; əv] [maʊnt] - [hæv; həv] ,
Marquis of Mount Fidgett have ,
侯爵 的 山 - 有 ,

“而当时的君主之所以决定授予已故的芒特菲吉特侯爵嘉德勋章，正是出于其所具备的才能和适宜性，

[aɪ] [həʊp] , [gɒn] [baɪ] .
I hope , gone by .
我 希望 , 已消失 经过 .

我希望，已经过去了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ədˈmɪt] [ðæt] ? "
You will admit that ? "
你 将要 承认 那 ? "

你会承认这一点吗？

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [mæn] [prəˈpəʊzɪd] . "
" **There is no such man proposed .** "
" 那里 是 不 这样的 男人 建议的 . "

“没有这样的候选人。”

" [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈfɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈæptnəs] [wɪl] [gəʊ][baɪ] ,
" **And other fitnesses and aptnesses will go by ,**
" 和 其他 健身 和 资质 将要 去 经过 ,

“其他的适应性和天赋也会随之消失，

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [sɪˈlektɪd] [æz; əz] [leɪtənənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
till the time will come when the man to be selected as Lieutenant of a
直到 这 时间 将要 来 什么时候 这 男人 到 是 已选 作为 中尉 的 一个

[ˈkaʊnti] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [huːz] [sɪˈlekt(ə)n] [wɪl] [biː; bi][məʊst] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
county will be the man whose selection will be most beneficial to the county ,
县 将要 是 这 男人 谁 选择 将要 是 最多 有利 到 这 县 ,

直到有一天，被选为县委副书记的人选，将是对该县最有利的人。

[ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈriːəl] [ˈvɜːtjuːz] . "
and Knights of the Garter will be chosen for their real virtues . "
和 骑士 的 这 袜带 将要 是 选定 为了 他们的 真实的 美德 . "

嘉德骑士团的骑士将因其真正的德行而被选拔出来。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwɪkˈsɒtɪk] .
" **I think you are Quixotic .**
" 我 思考 你 是 堂吉诃德式的 .

我认为你是个堂吉诃德式的人。

[ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɪz][ɒv; əv][ɔːl] [men] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
A Prime Minister is of all men bound to follow the traditions of his country ,
一个 主要的 部长 是 的 全部 男人 边界 到 跟随 这 传统 的 他的 国家 ,
总理比任何人都更有责任遵循本国的传统。

[ɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [li:vz] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [wɪð] ['veri] ['grædʒuəl][steps] . "
or , when he leaves them , to leave them with very gradual steps . "
或者 , 什么时候 他 树叶 他们 , 到 离开 他们 和 非常 逐渐地 步骤 . "
或者, 当他离开他们时, 要循序渐进地让他们离开。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [breɪk] [ðæt] [ɔː] [ænd; ʌnd] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] ['θrɔːldəm] ; — [wɒt] [ðen] ? "
" **And if he break that law and throw over all that thraldom ; — what then ?** " "
" 和 如果 他 休息 那 法律 和 扔 超过 全部 那 奴役 ; — 什么 然后 ? "
“如果他违背了那条法律, 抛弃了所有的奴役制度; ——那又会怎样呢? ”

" [hiː; hi] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] . "
" **He will lose the confidence which has made him what he is** . "
" 他 将要 失去 这 信心 哪个 有 制成 他 什么 他 是 . "
“他会失去成就他的那份自信。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['penəlti] .
" **It is well that I know the penalty** .
" 它 是出色地 那 我 知道 这 惩罚 .
“幸好我知道惩罚是什么。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [strikt] [ə'biːdiəns] .
It is hardly heavy enough to enforce strict obedience .
它 是 几乎 重的 足够的 到 执行 严格的 服从 .
它力度不足以强制执行严格服从。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [dɪ'spjuːt] , [aɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][stænd]['əʊvə(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
As for the matter in dispute , it had better stand over yet for a
作为 为了 这 事情 在 争议 , 它 有 更好的 站立 超过 然而 为了 一个
[fjuː] [deɪz] .
few days .
很少 天 .
至于争议事项, 最好再搁置几天。

" [wen] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [sed] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld] [djuːk] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]
" **When the Prime Minister said this the old Duke knew very well that he intended**
" 什么时候 这 主要的 部长 说 这 这 老的 公爵 知道 非常 出色地 那 他 故意的
[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
to have his own way .
到 有 他的 自己的 方式 .
“首相说这番话时, 老公爵心里很清楚, 他打算按自己的方式行事。”

[ænd; ʌnd][səʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .
事实的确如此。

[ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [baɪ] ,
A week passed by ,
一个 星期 通过了 经过 ,
一周过去了,

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [djuːk] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] [djuːk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and then the younger Duke wrote to the elder Duke saying that he had
和 然后 这 年轻 公爵 写道 到 这 长老 公爵 说 那 他 有
['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
given to the matter all the consideration in his power ,
给定 到 这 事情 全部 这 考虑 在 他的 力量 ;
然后, 小公爵写信给老公爵, 说他已经尽其所能地考虑了此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rekə'mend] [hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][tuː; tə]
and that he had at last resolved to recommend her Majesty to
和 那 他 有 在 最后的 已解决 到 推荐 她 威严 到
[brɪ'stəʊ] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɒn] [lɔːd] [ˈɜːrli,bɜːrd] .
bestow the ribbon on Lord Earlybird .
赐给 这 丝带 在 主 早鸟 .
他最终决定建议女王陛下将绶带授予厄尔利伯德勋爵。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
He would not , however ,
他 会 不是 , 然而 ,
但他不会。

[teɪk] ['eni] [step] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ɒpə'tjuːnəti]
take any step for a few days so that his friend might have an opportunity
拿 任何 步 为了 一个 很少 天 所以 那 他的 朋友 可能 有 一个 机会
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɒnstrəns] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] .
of making further remonstrance if he pleased .
的 制作 更远 抗议 如果 他 高兴 .
采取任何措施几天，以便他的朋友有机会在愿意的情况下进一步提出异议。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɒnstrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ˈɜːrli,bɜːrd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
No further remonstrance was made , and Lord Earlybird , much to his own
不 更远 抗议 曾是 制成 , 和 主 早鸟 , 很多 到 他的 自己的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,
没有人再提出异议，而令厄尔利伯德勋爵自己也感到非常惊讶的是，

[wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt]['gɑːtə(r)] .
was nominated to the vacant Garter .
曾是 提名 到 这 空缺 袜带 .
被提名为空缺的嘉德勋章候选人。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz][wʌn] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz]
The appointment was one certainly not popular with any of the Prime Minister's
这 预约 曾是 一 当然 不是 受欢迎的 和 任何的 这 主要的 部长
[frendz] .
friends .
朋友们 .
这项任命显然不受首相任何朋友的欢迎。

[wɪð] [sʌm; səm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lɔːd] ['drʌmənd] ,
With some , such as Lord Drummond ,
和 一些 , 这样的 作为 主 德拉蒙德 ,
有些人，例如德拉蒙德勋爵，

[aɪ 'tiː]['ɪndə'keɪtɪd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪ'neɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] ['friːdəm]
it indicated a determination on the part of the Duke to declare his freedom
它 表明的 一个 决心 在 这 部分的 这 公爵 到 宣布 他的 自由
[frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] [bɒndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðə'tuː] [biːn] ['baɪndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]
from all those bonds which had hitherto been binding on the Heads of
从 全部 那些 债券 哪个 有 迄今为止 到过 结合 在 这 头部的
[ˈɡʌvənmənt] .
Government .
政府 .
这表明公爵决心宣布摆脱此前一直约束各国政府首脑的所有束缚。

[hæd; həd][ðə; ði] [djuːk] [sɪ'lektɪd] [hɪm'self] , ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ə'fens] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɡɪv(ə)n] .
Had the Duke selected himself , certainly no offence would have been given .
有 这 公爵 已选 他自己 , 当然 不 罪行 会 有 到过 给定 .
如果公爵亲自挑选自己，肯定不会有人因此而冒犯他。

[hæd; həd][ðə; ði] ['mɑ:kwis] [ɒv; əv] [maʊnt] - [bi:n] [ðə; ði] ['hæpi] [mæn] , [ɪk'skju:zɪz] [wʊd] [hæv; həv]
Had the Marquis of Mount Fidgett been the happy man , excuses would have
有 这 侯爵 的 山 - 到过 这 快乐的 男人 , 借口 会 有
[bi:n] [meɪd] .
been made .
到过 制成 :

如果芒特菲吉特侯爵是位快乐的人，他就会找借口搪塞过去。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʊz; wəz] [ʌn'pɑ:dnəbl] [tu:; tə] [lɔ:d] ['drʌmənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n]
But it was unpardonable to Lord Drummond that he should have been
但 它 曾是 不可饶恕的 到 主 德拉蒙德 那 他 应该 有 到过
[pɑ:st] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:tə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [lɔ:d] ['ɜ:rlɪ,bɜ:rd] .
passed over and that the Garter should have been given to Lord Earlybird .
通过了 超过 和 那 这 袜带 应该 有 到过 给定 到 主 早鸟 :

但德拉蒙德勋爵无法原谅自己被忽略，嘉德勋章却颁给了厄尔利伯德勋爵。

[tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [dju:k] [ðə; ði] [ə'fens] [wʊz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] .
To the poor old Duke the offence was of a different nature .
到 这 贫穷的 老的 公爵 这 罪行 曾是 的 一个 不同的 自然 :

对于可怜的老公爵来说，这桩罪行的性质却截然不同。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [wɜ:d] [wen] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt]
He had intended to use a very strong word when he told his friend that
他 有 故意的 到 使用 一个 非常 强的 单词 什么时候 他 讲述 他的 朋友 那
[hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] [kən'dʌkt] [wʊd] [bi:; bi] [kwɪk'sɒtɪk] .
his proposed conduct would be Quixotic .
他的 建议的 执行 会 是 堂吉诃德式的 :

他原本打算用一个非常强烈的词来形容他朋友提出的计划是堂吉诃德式的。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['ɒmniəm] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['bʌŋgeɪ] [kʊd; kəd]
The Duke of Omnium would surely know that the Duke of St . Bungay could
这 公爵 的 全能 会 一定 知道 那 这 公爵 的 英石 : 邦盖 可以
[nɒt] [sə'pɔ:t] [ə; eɪ] [kwɪk'sɒtɪk] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
not support a Quixotic Prime Minister .
不是 支持 一个 堂吉诃德式的 主要的 部长 :

奥姆尼姆公爵肯定知道，圣邦盖公爵不可能支持一个异想天开的首相。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [dju:k] , [ðə; ði] [tə'leməkəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [j'iəz] , — ['ɑ:ftə(r)]
And yet the younger Duke , the Telemachus of the last two years , — after
和 然而 这 年轻 公爵 , 这 忒勒马科斯 的 这 最后的 二 年 , — 后
['hɪəriŋ] [ðæt] [wɜ:d] ,
hearing that word ,
听力 那 单词 ,

然而，那位年轻的公爵，那位近两年来一直扮演着特勒马科斯角色的公爵——在听到那句话之后，

— [hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mentɔ:(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɒbstɪnətli] [æd'hɪəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
— had rebelled against his Mentor , and had obstinately adhered to his
— 有 叛乱 反对 他的 导师 , 和 有 有 顽固地 粘着 到 他的
['kwɪksətɪzəm] !
Quixotism !
堂吉诃德主义 !

——他反抗了他的导师，并且顽固地坚持了他的堂吉诃德主义！

[ðə; ði] [gri:d] [ɒv; əv]['paʊə(r)][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] , — [səʊ] [sed] [ðə; ði][diə(r)][əʊld] [dju:k]
The greed of power had fallen upon the man , — so said the dear old Duke
这 贪婪 的 力量 有 倒下 之上 这 男人 , — 所以 说 这 亲爱的 老的 公爵
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

“权力的贪婪已经侵蚀了这个人，”这位可敬的老公爵心想。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [mænz] [fɔ:l] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] .
— and the man's fall was certain .
— 和 这 男人的 落下 曾是 肯定 .

——而这名男子的墮落是必然的。

[ə'læs] , [ə'læs] ; [hæd; həd][hi;; hi] [bi:n] [ə'laʊd] [tu;; tə][gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][pɔɪz(ə)n][hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz]
Alas , alas ; had he been allowed to go before the poison had entered his
唉 , 唉 ; 有 他 到过 允许 到 去 前 这 毒 有 进入 他的
[veɪns] ,
veins ,
静脉 ,

唉，唉；如果他能在毒药进入血管之前就离开就好了。

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] !
how much less would have been his suffering !
如何 很多 较少的 会 有 到过 他的 痛苦 !

他的痛苦本可以减少多少！

[ˈtʃæptə(r)] [ɛl'eks'vi:]
CHAPTER LXV
章 六十五

第六十五章

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi;; bi] [taɪm]
" There Must Be Time
" 那里 必须 是 时间

“总会有时间的”

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [wi:k] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [wen] [ðə; ði] ['se(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ,
" At the end of the third week in July , when the Session was still sitting ,
" 在 这 结尾 的 这 第三 星期 在 七月 , 什么时候 这 会议 曾是 仍然 坐着 ,
“7月第三周结束时，当时议会仍在开会，

[ænd; ənd] [wen] [nəʊ] [deɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['æbsəlu:tli] [æz; əz] [jet] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv]
and when no day had been absolutely as yet fixed for the escape of
和 什么时候 不 天 有 到过 绝对地 作为 然而 固定的 为了 这 逃脱 的
[ˈmembəz] ,
members ,
成员 ,

而当时，成员们的逃跑日期尚未最终确定。

[ˈmɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ˈɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] [wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)nli]
Mr . Wharton received a letter from his friend Arthur Fletcher which certainly
先生 . 沃顿商学院 已收到 一个 信 从 他的 朋友 亚瑟 弗莱彻 哪个 当然
[sə'praɪzd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,
surprised him very much ,
惊讶 他 非常 很多 ,

沃顿先生收到了一封来自朋友亚瑟·弗莱彻的信，这封信让他非常惊讶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [left] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ˈɑ:nsə(r)] [ɔ:t]
and which left him for a day or two unable to decide what answer ought
和 哪个 左边 他 为了 一个 天 或者 二 无法 到 决定 什么 回答 应该
[tu;; tə][bi;; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
to be given .
到 是 给定 .

这让他一两天都无法决定应该如何回答。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] [dɪˈstrɔɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [mɑːtʃ] , [naʊ] [θriː]
It will be remembered that Ferdinand Lopez destroyed himself in March , now three
它 将要 是 记得 那 费迪南德 洛佩兹 损毁 他自己 在 行进 , 现在 三
[ˌmʌnθs] [sɪns] .
months since .
几个月 自从 .

人们会记得，费迪南德·洛佩斯在三月份自取灭亡，至今已过去三个月了。

[ðə; ði][ækt][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndə(r)] ,
The act had been more than a nine days ' wonder ,
这 行为 有 到过 更多的 比 一个 九 天 - 想知道 ,
这场演出绝不仅仅是昙花一现，持续了九天而已。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈmeni] [men][baɪ][ðə; ði] [ˈsedʒələs] [ˈefəts] [ɒv; əv] [ˈkwɪntəs]
having been kept in the memory of many men by the sedulous efforts of Quintus
拥有 到过 保留 在 这 记忆 的 许多 男人 经过 这 勤奋的 努力 的 昆图斯
[slaɪd] ,
Slide ,
滑动 ,

由于昆图斯·斯莱德的不懈努力，这段历史被许多人铭记于心。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)]
and by the fact that the name of so great a man as the Prime Minister
和 经过 这 事实 那 这 姓名 的 所以 伟大的 一个 男人 作为 这 主要的 部长
[wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
was concerned in the matter .
曾是 担心的 在 这 事情 .

而且，此事还牵涉到首相这样一位伟人的名字。

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez][hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt]
But gradually the feeling about Ferdinand Lopez had died away , and his fate
但 逐步地 这 感觉 关于 费迪南德 洛佩兹 有 死亡 离开 , 和 他的 命运
,
,
,

但渐渐地，人们对费迪南德·洛佩兹的感情消退了，他的命运也随之改变。

[ðəʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [,aʊtˈlɪv] [ðə; ði][ˈnɒmɪn(ə)] [naɪn] [deɪz] ,
though it had outlived the nominal nine days ,
尽管 它 有 活得更久 这 名义上的 九 天 ,
虽然它存活的时间超过了名义上的九天，

[hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈblɪvɪən] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [wiːk] .
had sunk into general oblivion before the end of the ninth week .
有 沉没 进入 一般的 遗忘 前 这 结尾 的 这 第九 星期 .
到第九周结束前，它已经彻底被人遗忘了。

[ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][hæd; həd] [nɒt] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði][mæn] , [nɔː(r)][hæd; həd] [ˈkwɪntəs] [slaɪd] .
The Prime Minister had not forgotten the man , nor had Quintus Slide .
这 主要的 部长 有 不是 被遗忘的 这 男人 , 也不 有 昆图斯 滑动 .
首相没有忘记这个人，昆图斯·斯莱德也没有。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈkɒmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈpiːpəlz] [ˈbænə(r)] ,
The name was still common in the columns of the " People's Banner ,
这 姓名 曾是 仍然 常见的 在 这 列 的 这 " 人们的 横幅 ,
这个名字在《人民旗帜报》的专栏中仍然很常见，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈmen](ə)nd [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [dʒuːk] .
" **and was never mentioned without being read by the unfortunate Duke .**
" 和 曾是 绝不 提及 没有 存在 读 经过 这 不幸 公爵 .
“而且，所有提及此事的人，无一例外都被那位不幸的公爵看到了。”

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['fɜ:d(ə)nænd] ['ləʊpez] .

But others had ceased to talk of Ferdinand Lopez .
但 其他的 有 停止 到 讲话 的 费迪南德 洛佩兹 .

但其他人已经不再谈论费迪南德·洛佩斯了。

[tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [deθ] [wɒz; wəz]

To the mind , however , of Arthur Fletcher the fact of the man's death was
到 这 头脑 , 然而 , 的 亚瑟 弗莱彻 这 事实 的 这 男人的 死亡 曾是

[ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] .

always present .
总是 展示 .

然而，在亚瑟·弗莱彻的心中，这个人死亡的事实始终存在。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɪŋkjʊbəz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['blaɪtɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['prɒspekts] ,

A dreadful incubus had come upon his life , blighting all his prospects ,
一个 可怕 梦魇 有 来 之上 他的 生活 , 枯萎病 全部 他的 前景 ,

一个可怕的梦魇降临到他身上，毁掉了他所有的前途。

[əb'skjʊr] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [sʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] , ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [həʊps] ,

obscuring all his sun by a great cloud , covering up all his hopes ,
遮蔽 全部 他的 太阳 经过 一个 伟大的 云 , 覆盖 向上全部 他的 希望 ,

一大片乌云遮蔽了他所有的阳光，也遮蔽了他所有的希望。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtlʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and changing for him all his outlook into the world .
和 变化 为了 他 全部 他的 前景 进入 这 世界 .

这彻底改变了他对世界的看法。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ['eməli] ['(h)wɔ:tn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

It was not only that Emily Wharton should not have become his wife ,
它 曾是 不是 仅有的 那 艾米丽 沃顿商学院 应该 不是 有 变得 他的 妻子 ,

不仅仅是艾米莉·沃顿不应该成为他的妻子，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [wɪð] [səʊ] ['pɜ:fɪkt] [ə; eɪ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n]

but that the woman whom he loved with so perfect a love should have been
但 那 这 女士 谁 他 喜爱 和 所以 完美的 一个 爱 应该 有 到过

['sækrɪfaɪst] [tu:; tə] [səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] .

sacrificed to so vile a creature as this man .
牺牲 到 所以 卑鄙的 一个 生物 作为 这 男人 .

但他深爱的女人，竟然要被牺牲给这样一个卑鄙无耻的人。

[hi:; hi] ['nevə(r)] [bleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] , — [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [æz; əz] [feɪt] .

He never blamed her , — but looked upon his fate as Fate .
他 绝不 被指责 她 , — 但 看起来 之上 他的 命运 作为 命运 .

他从未责怪过她，而是将自己的命运视为命运的安排。

[ðen] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋkjʊbəz] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] .

Then on a sudden he heard that the incubus was removed .
然后 在 一个 突然 他 听到 那 这 梦魇 曾是 已移除 .

突然，他听说梦魇已被驱除。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['retʃɪd] [hæd; həd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

The man who had made him and her wretched had by a sudden
这 男人 WHO 有 制成 他 和 她 可怜 有 经过 一个 突然

[strʌʊk] [bi:n] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] .

stroke been taken away and annihilated .
中风 到过 已采取 离开 和 彻底消灭 .

那个让他和她痛苦不堪的男人，突然中风，被夺去了生命，彻底消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] , — [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['meməri] .

There was nothing now between him and her , — but a memory .
那里 曾是 没有什么 现在 之间 他 和 她 , — 但 一个 记忆 .

他和她之间现在什么都没有了，只剩下回忆。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['sɜ:t(ə)nli] [fə'gɪv] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fə'get] .
He could certainly forgive , if she could forget .
他 可以 当然 原谅 , 如果 她 可以 忘记 .
如果她能忘记, 他当然可以原谅她。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] ['məʊmənt] [ðæt] [taɪm] [mʌst; məst] [pɑ:s] [baɪ] .
Of course he had felt at the first moment that time must pass by .
的 课程 他 有 毛毡 在 这 第一的 片刻 那 时间 必须 经过 经过 .
当然, 他一开始就觉得时间终究会流逝。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][mæd] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['perɪft] .
He had become certain that her mad love for the man had perished .
他 有 变得 肯定 那 她 疯狂的 爱 为了 这 男人 有 遇难 .
他确信她对那个男人的疯狂爱恋已经消逝了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri'pent] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [di:d] [ɪn] ['sækkləʊθ]
He had been made sure that she had repented her own deed in sackcloth
他 有 到过 制成 当然 那 她 有 悔改 她 自己的 契据 在 麻布
[ænd; ənd] ['æʃɪz] .
and ashes .
和 灰烬 .
他确信她已经披麻蒙灰, 忏悔了自己的罪行。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ək'nɒlɪdʒd] [tu:; tə][hɪm][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n]
It had been acknowledged to him by her father that she had been
它 有 到过 已确认 到 他 经过 她 父亲 那 她 有 到过
[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
anxious to be separated from her husband ,
焦虑的 到 是 分开 从 她 丈夫 ,
她父亲曾向他承认, 她一直渴望与丈夫分居。

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .
if her husband would consent to such a separation .
如果 她 丈夫 会 同意 到 这样的 一个 分离 .
如果她的丈夫同意分居的话。

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['ɪntəvju:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
And then , remembering as he did his last interview with her ,
和 然后 , 记住 作为 他 做过 他的 最后的 面试 和 她 ,
然后, 他想起了上次采访她的情景,

['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ['evrɪ] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'res] [wɪtʃ] [hi:; hi]
having in his mind as he did every circumstance of that caress which he
拥有 在 他的 头脑 作为 他 做过 每一个 环境 的 那 抚摸 哪个 他
[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ,
had given her ,
有 给定 她 ,
他心中仍然清晰地记得自己曾给予她的每一次爱抚的情景。

— [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [hi:; hi][hæd; həd] [prest] ,
— down to the very quiver of the fingers he had pressed ,
— 向下 到 这 非常 颤动 的 这 手指 他 有 按下 ,
——甚至连他按压过的手指的轻微颤抖都清晰可见。

— [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['flætə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)]
— he could not but flatter himself that at last he had touched her
— 他 可以 不是 但 奉承 他自己 那 在 最后的 他 有 感动 她
[hɑ:t] .
heart .
心 .
他不禁自欺欺人地认为, 自己终于打动了她的心。

[bʌt; bət][ðəə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][taɪm] !
But there must be time !
但那里必须 是 时间 ！

但总会有时间的！

[ðə; ði] [kən'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ˈɒpəreɪt] [ɒn][ɔ:l] [hɑ:ts] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [hɑ:t] ,
The conventions of the world operate on all hearts , especially on the female heart ,
这 惯例 的 这 世界 操作 在 全部 心 , 尤其 在 这 女性 心 ,
世俗的习俗影响着所有人的内心, 尤其影响着女性的内心。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðæt] [nju:] [vəʊz] , [tu:] [ˈkwɪkli] [ˈɡɪv(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'ɡreɪsfl] .
and teach that new vows , too quickly given , are disgraceful .
和 教 那 新的 誓言 , 也 迅速地 给定 , 是 可耻 .

并教导人们, 过快地许下新的誓言是可耻的。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæz; həz] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tu:] [j'ɪəz] [br'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ]
The world has seemed to decide that a widow should take two years before she
这 世界 有 似乎 到 决定 那 一个 寡妇 应该 拿 二 年 前 她
[kæn; kən] [br'stəʊ] [hɜ:'self] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsekənd][mən] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˈskænd(ə)] .
can bestow herself on a second man without a touch of scandal .
能 赐给 她自己 在 一个 第二 男人 没有 一个 触碰 的 丑闻 .
世界似乎已经认定, 寡妇必须等两年才能与第二个男人结合, 而且不能有任何丑闻发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [j'ɪəz] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ˈevriθɪŋ] ,
But the two years is to include everything ,
但 这 二 年 是 到 包括 一切 ,

但这两年要涵盖所有情况。

[ðə; ði] [ˈkɔ:tʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈberiəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ,
the courtship of the second as well as the burial of the first ,
这 求爱 的 这 第二 作为 出色地 作为 这 葬礼 的 这 第一的 ,
第二任妻子的求婚过程以及第一任妻子的葬礼,

— [ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈkɔ:tʃɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dresɪz] [ænd; ənd]
— **and not only the courtship , but the preparation of the dresses and**
— 和 不是 仅有的 这 求爱 , 但 这 准备 的 这 连衣裙 和
[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɪt'self] .
the wedding itself .
这 婚礼 本身 .
——不仅包括恋爱过程, 还包括准备婚纱和婚礼本身。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ˈʌðə(r)z] .
And then this case was different from all others .
和 然后 这 案件 曾是 不同的 从 全部 其他的 .

然而, 这个案子与其他所有案子都不同。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðəə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][taɪm] , [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li] [nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [tu:]
Of course there must be time , but surely not here a full period of two
的 课程 那里 必须 是 时间 , 但 一定 不是 这里 一个 满的 时期 的 二
[j'ɪəz] !
years !
年 ！

当然需要时间, 但肯定不会是整整两年吧！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [tu:] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] [bi:; bi][səʊ] [ˈweɪstɪd] ,
Why should the life of two young persons be so wasted ,
为什么 应该 这 生活 的 二 年轻的 人 是 所以 浪费 ,
两个年轻人的生命为何就这样白白浪费？

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ?
if it were the case that they loved each other ?
如果 它 是 这 案件 那 他们 喜爱 每个 其他 ?

如果他们真的彼此相爱呢？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɒrə(r)] [hiə(r)] , [rɪ'mɔ:s] , [ˈpɪti] , [pə'hæps] [ˈpɑ:d(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lʌv]
There was horror here , remorse , pity , perhaps pardon ; but there was no love
那里 曾是 恐怖 这里 , 悔恨 , 遗憾 , 也许 赦免 ; 但 那里 曾是 不 爱
,
:
,

这里充满了恐惧、悔恨、怜悯，或许还有宽恕；但没有爱。

— [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪnˈkri:st] [ɪn] [ɪts] [ˈfɜ:və(r)] [baɪ] [ðə; ði]
— none of that love which is always for a time increased in its fervour by the
— 没有任何 的 那 爱 哪个 是 总是 为了 一个 时间 增加 在 它是 热情 经过 这
[lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌvd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ;
loss of the loved object ;
损失 的 这 喜爱 目的 ;
—— 那种因失去所爱之人而暂时更加炽热的爱；

[nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpæʃənət] [drɪˈvʊʃn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [æt; ət] [fɜ:st] [meɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv]
none of that passionate devotion which must at first make the very idea of
没有任何 的 那 热情的 虔诚 哪个 必须 在 第一的 制作 这 非常 主意 的
[əˈhʌðə(r)] [mænz] [lʌv] [ɪnˈtɒlərəb(ə)] .
another man's love intolerable .
其他 男人的 爱 无法容忍 .

没有那种炽热的爱恋，那种爱恋起初必然会使人无法忍受另一个男人的爱。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈskeɪp] , — [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [bi:; bi]
There had been a great escape , — an escape which could not but be
那里 有 到过 一个 伟大的 逃脱 , — 一个 逃脱 哪个 可以 不是 但 是
[ɪnˈwədli] [əkˈnɒlɪdʒd] ,
inwardly acknowledged ,
内心 已确认 ,

这是一次伟大的逃亡——一次人们无法不从心底承认的逃亡。

[haʊˈevə(r)] [ˈlɪt(ə)] [prəʊn] [ðə; ði] [tʌŋ] [maɪt] [bi:; bi] [tu:; tə] [kənˈfes] [aɪˈti:] .
however little prone the tongue might be to confess it .
然而 小的 易于 这 舌头 可能 是 到 承认 它 .

然而，即使舌头不太愿意承认这一点。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [taɪm] ; — [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ?
Of course there must be time ; — but how much time ?
的 课程 那里 必须 是 时间 ; — 但 如何 很多 时间 ?
当然，时间肯定是有；——但是需要多少时间呢？

[hi:; hi] [ˈɑ:gju:d] [aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈdeɪli] ,
He argued it in his mind daily ,
他 争论 它 在 他的 头脑 日常的 ,
他每天都在心里反复思量这件事。

[ænd; ənd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈdeɪli] [ˈɑ:gjumənt] [ðə; ði] [taɪm] [kənˈsɪdəd] [baɪ] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈprəʊpriət]
and at each daily argument the time considered by him to be appropriate
和 在 每个 日常的 争论 这 时间 经过考虑的 经过 他 到 是 合适的
[wɒz; wəz] [ˈʃɔ:tnd] .
was shortened .
曾是 缩短 .

每天的争论中，他认为合适的时间都会被缩短。

[θri:] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑ:st] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] .
Three months had passed and he had not yet seen her .
三 几个月 有 通过了 和 他 有 不是 然而 已见 她 .
三个月过去了，他还没有见过她。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)]
He had resolved that he would not even attempt to see her till her
他 有 已解决 那 他 会 不是 甚至 试图 到 看 她 直到 她
[ˈfɑ:ðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] .
father should consent .
父亲 应该 同意 .
他下定决心，在得到她父亲的同意之前，他绝不会试图见她。

[bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li][ə; eɪ][ˈpiəriəd][hæd; həd] [pɑ:st] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
But surely a period had passed sufficient to justify him in applying for
但 一定 一个 时期 有 通过了 充足的 到 证明合法 他 在 申请 为了
[ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] .
that permission .
那 允许 .
但时间已经过去足够长了，他完全有理由申请该许可。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [brʊɔ:t] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ'ti:] [wəd] [bi:; bi][best][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
And then he bethought himself that it would be best in applying for that
和 然后 他 思考 他自己 那 它 会 是 最好的 在 申请 为了 那
[pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tel] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] .
permission to tell everything to Mr . Wharton .
允许 到 告诉 一切 到 先生 . 沃顿商学院 .
然后他心想，最好在申请许可的时候把一切都告诉沃顿先生。

[hi:; hi] [wel] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] ['telɪŋ] [nəʊ] ['si:kɹət] .
He well knew that he would be telling no secret .
他 出色地 知道 那 他 会 是 讲述 不 秘密 .
他很清楚自己不会泄露任何秘密。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [nju:] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [nju:] [aɪ'ti:]
Mr . Wharton knew the state of his feelings as well as he knew it
先生 . 沃顿商学院 知道 这 状态 的 他的 情怀 作为 出色地 作为 他 知道 它
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
沃顿先生对自己的感受了如指掌。

[ɪf] ['evə(r)][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [maɪt] [bi:; bi] [ə'brɪdʒd] , [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] ;
If ever there was a case in which time might be abridged , this was one ;
如果 曾经 那里 曾是 一个 案件 在 哪个 时间 可能 是 简略 , 这 曾是 一 ;
如果说有什么情况可以缩短时间，那就是这件事了；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz][ˈletə(r)] , — [æz; əz] [fɒləʊz] : —
and therefore he wrote his letter , — as follows : —
和 所以 他 写道 他的 信 , — 作为 跟随 : —
因此他写了这封信，内容如下：

[θɹi:] , — — — — [kɔ:t] , [ˈtemp(ə)l] , 24th [dʒʊ'laɪ] , — — .
3 , — — — — Court , Temple , 24th July , 187 — .
3 , — — — — 法庭 , 寺庙 , 24th 七月 , — — .
3, ---- 法院，坦普尔，187— 年 7 月 24 日。

[maɪ][diə(r)][ˈmɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] ,
My dear Mr . Wharton ,
我的 亲爱的 先生 . 沃顿商学院 ,
亲爱的沃顿先生，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'gret] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [i:t]]
It is a matter of great regret to me that we should see so little of each
它是 一个 事情 的 伟大的 后悔 到 我 那 我们 应该 看 所以 小的 的 每个
[ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

令我深感遗憾的是，我们见面的机会如此之少。

— [ænd; ɐnd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [naʊ] [si:] ['eməli] .
— **and especially of regret that I should never now see Emily** .
— 和 尤其 的 后悔 那 我 应该 绝不 现在 看 艾米丽 .

——尤其令我感到遗憾的是，我再也见不到艾米丽了。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rʌʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
I may as well rush into the matter at once .
我 可能 作为 出色地 匆忙 进入 这 事情 在 一次 .

我最好立刻着手处理这件事。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ʃəʊn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Of course this letter will not be shown to her ,
的 课程 这 信 将要 不是 是 所示 到 她 ,

当然，这封信不会让她看到。

[ænd; ɐnd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [meɪ] [raɪt] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [spi:k] [ɪf] [aɪ] [wə:(r); wə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .
and therefore I may write as I would speak if I were with you .
和 所以 我 可能 写 作为 我 会 说话 如果 我 是 和 你 .

因此，我可以像和你在一起时说话一样来写作。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [ɪz] [gɒn] ,
The wretched man whom she married is gone ,
这 可怜 男人 谁 她 已婚 是 已消失 ,

她嫁的那个卑鄙男人已经走了。

[ænd; ɐnd] [maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]]
and my love for her is the same as it was before she had
和 我的 爱 为了 她 是 这 相同的 作为 它 曾是 前 她 有
[ˈevə(r)] [si:n] [hɪm] ,
ever seen him ,
曾经 已见 他 ,

我对她的爱，和她遇见他之前一样。

[ænd; ɐnd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] .
and as it has always been from that day to this .
和 作为 它 有 总是 到过 从 那 天 到 这 .

从那天起，一直都是如此。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'dres] [ju:; jʊ] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [jet] ,
I could not address you or even think of her as yet ,
我 可以 不是 地址 你 或者 甚至 思考 的 她 作为 然而 ,

我当时无法和你说话，甚至连她的身影都想不起来了。

[dɪd] [aɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] ['mæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'fɔ:tʃənət] .
did I not know that that marriage had been unfortunate .
做过 我 不是 知道 那 那 婚姻 有 到过 不幸 .

难道我不知道那段婚姻是不幸的吗？

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɒt] [ˈɔ:ltəd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] .
But it has not altered her to me in the least .
但 它 有 不是 已修改 她 到 我 在 这 至少 .

但这丝毫没有改变我对她的印象。

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][juːˈes][ɔ:l] , — [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [tuː; tə][juː; jɒ] ,
It has been a dreadful trouble to us all , — to her , to you ,
它 有 到过 一个 可怕 麻烦 到 我们 全部 , — 到 她 , 到 你 ,
这对我们所有人来说都是一场可怕的灾难——对她, 对你。

[tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔ:l] [kəˈnektɪd] [wɪð] [juːˈes] .
to me , and to all connected with us .
到 我 , 和 到 全部 连接 和 我们 .
对我而言, 对所有与我们相关的人而言。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊvə(r)] ,
But it is over ,
但 它 是 超过 ,
但一切都结束了。
[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [,aɪˈtiː][fʊd; fəd] [biː; bi] [lʊkt] [bæk] [əˈpɒn][æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [ˈkæzəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and I think that it should be looked back upon as a black chasm which we
和 我 思考 那 它 应该 是 看起来 后退 之上 作为 一个 黑色的 深渊 哪个 我们
[hæv; həv] [brɪdʒd] [ænd; ənd][gɒt][ˈəʊvə(r)] ,
have bridged and got over ,
有 桥接 和 得到 超过 ,
我认为应该把它看作是一道我们已经跨越的黑色鸿沟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ni:d] [ˈnevə(r)][kɑːst] [bæk] [ˈaʊə(r)] [aɪz] .
and to which we need never cast back our eyes .
和 到 哪个 我们 需要 绝不 投掷 后退 我们的 眼睛 .
我们永远不必回头去看。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [lʌv] [əˈnʌðə(r)] [mæn] ,
I have no right to think that , though she might some day love another man ,
我 有 不 正确的 到 思考 那 , 尽管 她 可能 一些 天 爱 其他 男人 ,
我没有权利这样想, 即使她将来有一天可能会爱上另一个男人,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [lʌv] [emˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][traɪ] ,
she would , therefore , love me ; but I think that I have a right to try ,
她 会 , 所以 , 爱 我 ; 但 我 思考 那 我 有 一个 正确的 到 尝试 ,
因此, 她会爱上我; 但我认为我有权利尝试。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] - [wɪl] .
and I know that I should have your good - will .
和 我 知道 那 我 应该 有 你的 好的 - 将要 .
我知道我应该得到你的好感。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][let] [taɪm] [gəʊ][baɪ] ,
It is a question of time , but if I let time go by ,
它 是 一个 问题 的 时间 , 但 如果 我 让 时间 去 经过 ,
这只是时间问题, 但如果我任由时间流逝,

[sʌm; səm][wʌn] [els] [meɪ] [slɪp][ɪn] .
some one else may slip in .
一些 一 别的 可能 滑 在 .
可能还会有人溜进来。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?
谁能说得清?

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [θɔ:t] [tuː; tə] [pres] [ɪnˈdiːsntli] ,
I would not be thought to press indecently ,
我 会 不是 是 想法 到 按 不雅的 ,
我不会被认为有不雅行为。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [fiːl] [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ruːlz] [wɪtʃ] [ˈɡʌv(ə)n] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
but I do feel that here the ordinary rules which govern men and women
但 我 做 感觉 那 这里 这 普通的 规则 哪个 治理 男人 和 女性
[ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɒləʊd] .
are not to be followed .
是 不是 到 是 随后 .

但我确实觉得，在这里，适用于男女的普通规则不应该被遵守。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈhæpi] [ˈɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .
He made her unhappy almost from the first day .
他 制成 她 不开心 几乎 从 这 第一的 天 .

从第一天起，他就几乎让她不开心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ɔːl] [əkˈnɒlɪdʒd] .
She had made a mistake which you and she and all acknowledged .
她 有 制成 一个 错误 哪个 你 和 她 和 全部 已确认 .

她犯了一个错误，你、她以及所有人都承认了这一点。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [biːn] [ˈpʌnɪʃt] ; [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][aɪ] , — [ˈveri] [sɪˈviəli] [aɪ][kæn; kən] [əˈfʊə(r)] [juː; jʊ]
She has been punished ; and so have I , — very severely I can assure you
她 有 到过 受到惩罚 ; 和 所以 有 我 , — 非常 严重 我 能 保证 你
.
:
.

她受到了惩罚；我也受到了惩罚——我可以向你保证，惩罚非常严厉。

[ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][æn; ən][end][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Wouldn't it be a good thing to bring all this to an end as soon as
不会 它 是 一个 好的 事物 到 带来 全部 这 到 一个 结尾 作为 很快 作为
[ˈpɒsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

如果能尽快结束这一切，岂不是一件好事？

— [ɪf] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɒnt] ?
— if it can be brought to an end in the way I want ?
— 如果 它 能 是 带来 到 一个 结尾 在 这 方式 我 想 ?
——如果能以我想要的方式结束呢？

[preɪ] [tel] [emˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
Pray tell me what you think .
祈祷 告诉 我 什么 你 思考 .

请告诉我你的想法。

[aɪ] [wʊd] [prəˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [emˈiː] ,
I would propose that you should ask her to see me ,
我 会 提出 那 你 应该 问 她 到 看 我 ,

我建议你约她见我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第41/50页

[ænd; ʌnd] [ðen] [seɪ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
and then say just as much as you please .
和 然后 说 只是 作为 很多 作为 你 请 .

然后你想说什么就说什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ʊd; ʊəd] [nɒt] [pres] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] .
Of course I should not press her at first .
的 课程 我 应该 不是 按 她 在 第一的 .

当然，我一开始不应该逼她。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɑːsk][em 'iː][tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ,
You might ask me to dinner , and all that kind of thing ,
你 可能 问 我 到 晚餐 , 和 全部 那 种类 的 事物 ,

你可能会邀请我共进晚餐，诸如此类的事情。

[ænd; ʌnd][səʊ][jiː; jɪ] [wʊd] [get] [juːst] [tuː; tə][em 'iː] .
and so she would get used to me .
和 所以 她 会 得到 用过的 到 我 .

这样她就会慢慢习惯我。

[aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['veri] , ['veri] [əʊld] [frendz] .
It is not as though we had not been very , very old friends .
它 是 不是 作为 尽管 我们 有 不是 到过 非常 , 非常 老的 朋友们 .

我们并非不是多年的老朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ðə; ðɪ] [best] .
But I know you will do the best .
但 我 知道 你 将要 做 这 最好的 .

但我知道你会做到最好。

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɒf] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʌɪ][gəʊ][mæd]['əʊvə(r)]
I have put off writing to you till I sometimes think that I shall go mad over
我 有 放 离开 写作 到 你 直到 我 有时 思考 那 我 将 去 疯狂的 超过

[aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][sɪt] [stɪl] ['eni] [lɒŋɡə(r)] .
it if I sit still any longer .
它 如果 我 坐 仍然 任何 更长 .

我一直拖着没给你写信，以至于有时候我觉得如果再这样下去我会疯掉。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] ,
Your affectionate friend ,
你的 亲热 朋友 ,

你亲爱的朋友，

[ˈɑːθə(r)] ['fletʃə(r)] .
Arthur Fletcher .
亚瑟 弗莱彻 .

亚瑟·弗莱彻。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [gɒt] [ðɪs] ['letə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
When Mr . Wharton got this letter he was very much puzzled .
什么时候 先生 . 沃顿商学院 得到 这 信 他 曾是 非常 很多 困惑 .

沃顿先生收到这封信时，感到非常困惑。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
Could he have had his wish ,
可以 他 有 有 他的 希望 ,

他的愿望是否能够实现？

[hiː; hi] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['kæzəm] [bɪ'haind] [hɪm] [æz; əz] [prə'pəʊzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
he too would have left the chasm behind him as proposed by his young friend ,
他 也 会 有 左边 这 深渊 在后面 他 作为 建议的 经过 他的 年轻的 朋友 ,
他也会像他年轻的朋友提议的那样，把深渊抛在身后。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevə(r)] [kɑːst] [æn; ən] [aɪ] [bæk] [ə'pʊn] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] [ə'bis] .
and have never cast an eye back upon the frightful abyss .
和 有 绝不 投掷 一个 眼睛 后退 之上 这 可怕 深渊 .
从此再也没有回头看过那可怕的深渊。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] [həʊl] [l'əʊpez] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] [əʊvə(r)]
He would willingly have allowed the whole Lopez incident to be passed over
他 会 心甘情愿 有 允许 这 所有的 洛佩兹 事件 到 是 通过了 超过
[æz; əz] [æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɪn] [ðəə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
as an episode in their lives ,
作为 一个 插曲 在 他们的 生活 ,
他原本乐意让洛佩兹事件被当作他们人生中的一个插曲而被遗忘。

[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] , [ʊd; ʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['nevə(r)] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
which , if it could not be forgotten , should at any rate never be mentioned .
哪个 , 如果 它 可以 不是 是 被遗忘的 , 应该 在 任何 速度 绝不 是 提及 .
即使无法忘记，也绝对不应该提及。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [sɪ'viəli] ['pʌnɪʃt] , [æz; əz] ['fletʃə(r)] [hæd; həd] [sed] ,
They had all been severely punished , as Fletcher had said ,
他们 有 全部 到过 严重 受到惩罚 , 作为 弗莱彻 有 说 ,
正如弗莱彻所说，他们都受到了严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mætə(r)] [kʊd; kəd] [end] [ðəə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['kɒntent] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz]
and if the matter could end there he would be well content to bear on his
和 如果 这 事情 可以 结尾 那里 他 会 是 出色地 内容 到 熊 在 他的
[əʊn] ['ʃəuldəz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] ,
own shoulders all that remained of that punishment ,
自己的 肩膀 全部 那 剩余 的 那 惩罚 ,
如果事情到此为止，他很乐意独自承担剩余的所有惩罚。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] ['evriθɪŋ] [bɪ'ɡɪn] [ə'gen] .
and to let everything begin again .
和 到 让 一切 开始 再次 .
让一切重新开始。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ŋjuː] ['veri] [wel] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
But he knew very well it could not be so with her .
但 他 知道 非常 出色地 它 可以 不是 是 所以 和 她 .
但他很清楚，对她来说绝不可能如此。

['iːv(ə)n] [jet] [aɪ 'tiː] [wʊz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['eməli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
Even yet it was impossible to induce Emily to think of her husband
甚至 然而 它 曾是 不可能的 到 诱导 艾米丽 到 思考 的 她 丈夫
[wɪ'daʊt] [rɪ'gret] .
without regret .
没有 后悔 .
即便如此，也无法让艾米莉在想起丈夫时毫无悔意。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [tuː] ['mænɪfest] ['djʊərəɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðəə(r)] ['mærid] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
It had been only too manifest during the last year of their married life that she
它 有 到过 仅有的 也 显现 期间 这 最后的 年 的 他们的 已婚 生活 那 她
[hæd; həd] [felt] ['hɒrə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæŋ; ðən] [lʌv] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
had felt horror rather than love towards him .
有 毛毡 恐怖 相当 比 爱 向 他 .
在他们婚姻生活的最后一年里，她对他感受到的不是爱而是恐惧，这一点已经非常明显了。

[ænd; ʌnd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm]
And yet she would never allow his name to be mentioned without giving some
和 然而 她 会 绝不 允许 他的 姓名 到 是 提及 没有 给予 一些
[ˈaʊtwəd] [saɪn][ɒv; əv] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
outward sign of affection for his memory .
向外 符号 的 感情 为了 他的 记忆 .

然而，她绝不会允许别人提起他的名字而不以某种外在的方式表达对他的怀念之情。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][bæd] , [səʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)z] [bæd] .
If he was bad , so were others bad .
如果 他 曾是 坏的 , 所以 是 其他的 坏的 .

如果他是坏人，那么其他人也是坏人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
There were many worse than he .
那里 是 许多 更糟 比 他 .

比他更糟糕的还有很多。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪkˈskjuːzɪz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ˈhʌzbənd] .
Such were the excuses she made for her late husband .
这样的 是 这 借口 她 制成 为了 她 晚的 丈夫 .

这是她为亡夫找的借口。

[əʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] ,
Old Mr . Wharton ,
老的 先生 . 沃顿商学院 ,

老沃顿先生

[huː] [ˈriːəli] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ˈeni] [wʌn] [wɜːs]
who really thought that in all his experience he had never known any one worse
WHO 真的 想法 那 在 全部 他的 经验 他 有 绝不 已知 任何 一 更糟
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
than his son - in - law ,
比 他的 儿子 - 在 - 法律 ,

谁会真的认为，在他所有的人生经历中，他从未见过比他女婿更糟糕的人呢？

[wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈkʌm] [ˈtestɪ] , [ænd; ʌnd][æt; ət][lɑːst] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːltəˈgeðə(r)]
would sometimes become testy , and at last resolved that he would altogether
会 有时 变得 暴躁的 , 和 在 最后的 已解决 那 他 会 共

[həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
hold his tongue .
抓住 他的 舌头 .

他有时会变得暴躁，最终决定完全保持沉默。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [naʊ] .
But he could hardly hold his tongue now .
但 他 可以 几乎 抓住 他的 舌头 现在 .

但他现在几乎无法保持沉默了。

[hiː; hi] , [nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] .
He , no doubt , had already formed his hopes in regard to Arthur Fletcher .
他 , 不 怀疑 , 有 已经 形成 他的 希望 在 看待 到 亚瑟 弗莱彻 .

毫无疑问，他已经对亚瑟·弗莱彻抱有希望。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [jɪəz] [sɪnz]
He had trusted that the man whom he had taught himself some years since
他 有 可信 那 这 男人 谁 他 有 教授 他自己 一些 年 自从
[tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
to regard as his wished - for son - in - law ,
到 看待 作为 他的 希望 - 为了 儿子 - 在 - 法律 ,

他一直信任着那个他几年前就自觉视为自己理想女婿的人，

[ˈmaɪt] [biː; bi] [ˈkɒnstənt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [fəˈɡet] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][pɑːst] ,
might be constant and strong enough in his love to forget all that was past ,
可能 是 持续的 和 强的 足够的 在 他的 爱 到 忘记 全部 那 曾是 过去的 ,
或许他爱得足够坚定和强烈, 足以忘记过去的一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ˈmɪzəri] .
and to be still willing to redeem his daughter from misery .
和 到 是 仍然 愿意的 到 赎回 他的 女儿 从 苦难 .
并且仍然愿意将女儿从苦难中解救出来。

[bʌt; bət][æz; əz] [deɪz] [hæd; həd] [krept] [ɒn] [sɪns] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈdʒʌŋk(ə)n] ,
But as days had crept on since the scene at the Tenway Junction ,
但 作为 天 有 悄悄地爬 在 自从 这 场景 在 这 - 交汇处 ,
但自从滕威路口事件发生以来, 日子一天天过去了,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈweə(r)] [ðæt] [taɪm] [mʌst; məst][duː; də] [mʌtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [sʌtʃ] [rɪˈliːf] [wʊd] [biː; bi]
he had become aware that time must do much before such relief would be
他 有 变得 意识到的 那 时间 必须 做 很多 前 这样的 宽慰 会 是
[əkˈseptɪd] .
accepted .
公认 .
他逐渐意识到, 在人们接受这种解脱之前, 时间还有很长的路要走。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [stɪl] [ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [maɪt] [duː; də]
It was , however , still possible that the presence of the man might do
它 曾是 , 然而 , 仍然 可能的 那 这 在场 的 这 男人 可能 做
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
然而, 这个人的出现仍然有可能产生某种影响。

[hɪðəˈtuː] , [sɪns] [ðə; ði] [diːd] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [nəʊ][ˈstreɪndʒə(r)][hæd; həd] [daɪnd] [ɪn] [ˈmæntʃestə(r)]
Hitherto , since the deed had been done , no stranger had dined in Manchester
迄今为止 , 自从 这 契据 有 到过 完毕 , 不 陌生人 有 用餐 在 曼彻斯特
[skweə(r)] .
Square .
正方形 .
自从那件事发生以来, 还没有陌生人在曼彻斯特广场用餐过。

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ][ˈvɪzɪtə(r)] .
She herself had seen no visitor .
她 她自己 有 已见 不 游客 .
她自己没有见到任何访客。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪkˈsept] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
She had hardly left the house except to go to church ,
她 有 几乎 左边 这 房子 除了 到 去 到 教会 ,
除了去教堂, 她几乎没离开过家。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [dɪpɪst] [kreɪp] .
and then had been enveloped in the deepest crape .
和 然后 有 到过 被包裹 在 这 最深处 黑纱 .
然后, 他被包裹在最厚重的绉纱之中。

[wʌns] [ɔː(r)] [twɑɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] ,
Once or twice she had allowed herself to be driven out in a carriage ,
一次 或者 两次 她 有 允许 她自己 到 是 驱动 出去 在 一个 运输 ,
她曾一两次允许别人载她乘马车外出,

[ænd; ʌnd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmp(ə)nɪd]
and , when she had done so , her father had always accompanied
和 , 什么时候 她 有 完毕 所以 , 她 父亲 有 总是 伴随
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

而每当她这样做的时候，她的父亲总是陪伴在她身边。

[nəʊ] [ˈwɪdəʊ] , [sɪns] [ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ʊv; əv] [ˈwɪdəʊz] [wɒz; wəz][fɜːst] [ɔːˈdeɪnd] ,
No widow , since the seclusion of widows was first ordained ,
不 寡妇 , 自从 这 隔离 的 寡妇 曾是 第一的 受戒 ,
自寡妇隐居制度最初制定以来，就没有寡妇了。

[hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [strikt] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnts] [ʊv; əv] [ˈwɪdəʊhʊd] [æz; əz] [ɪnˈdʒɔɪn] .
had been more strict in maintaining the restraints of widowhood as enjoined .
有 到过 更多的 严格的 在 保持 这 约束 的 丧偶 作为 禁止 .
一直以来，她都更加严格地遵守寡妇的各项规定。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][hiː; hi][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [njuː] [ˈlʌvə(r)] ,
How then could he bid her receive a new lover ,
如何 然后 可以 他 出价 她 收到 一个 新的 情人 ,
那么，他怎么能允许她接受新的情人呢？

— [ɔː(r)] [haʊ] [səˈdʒest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlʌvə(r)][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)] ?
— or how suggest to her that a lover was possible ?
— 或者 如何 建议 到 她 那 一个 情人 曾是 可能的 ?
——或者如何让她觉得有情人是可能的？

[ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈneɪmɪŋ] [sʌm; səm][ˈpɪəriəd]
And yet he did not like to answer Arthur Fletcher without naming some period
和 然而 他 做过 不是 喜欢 到 回答 亚瑟 弗莱彻 没有 命名 一些 时期
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmɔːnɪŋ] ,
for the present mourning ,
为了 这 展示 丧 ,
然而，他并不愿意在不明确规定当前哀悼期的情况下回答亚瑟·弗莱彻的问题。

— [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [ʃəʊ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)] .
— some time at which he might at least show himself in Manchester Square .
— 一些 时间 在 哪个 他 可能 在 至少 展示 他自己 在 曼彻斯特 正方形 .
——或许他会在某个时候至少出现在曼彻斯特广场。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] ,
" I have had a letter from Arthur Fletcher ,
" 我 有 有 一个 信 从 亚瑟 弗莱彻 ,
“我收到了亚瑟·弗莱彻的一封信，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪˈtiː] .
" he said to his daughter a day or two after he had received it .
" 他 说 到 他的 女儿 一个 天 或者 二 后 他 有 已收到 它 .
“他在收到信后的一两天内对女儿说。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ʌnd] [ˈevərɪt] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
He was sitting after dinner , and Everett was also in the room .
他 曾是 坐着 后 晚餐 , 和 埃弗雷特 曾是 还 在 这 房间 .
晚饭后他正坐着，埃弗雷特也在房间里。

" [ɪz][hiː; hi][ɪn] [ˈherɪfədʃə] ?
" Is he in Herefordshire ?
" 是 他 在 赫里福德郡 ?
“他现在在赫里福德郡吗？ ”

" [ʃiː, ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [nəʊ] ; — [hiː, hi][ɪz][ʌp][ɪn] [taʊn] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ai] [sə'pəʊz] .
" **No ; — he is up in town , attending to the House of Commons , I suppose** .
" 不 ; — 他 是 向上 在 镇 , 参加 到 这 房子 的 公共领域 , 我 认为 .
“不，——我想他应该在城里，参加下议院的会议吧。”

[hiː, hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][sei] [tuː; tə][em 'iː] ,
He had something to say to me ,
他 有 某物 到 说 到 我 ,

他有话要对我说。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː, wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hiː, hi] [rəʊt] .
and as we are not in the way of meeting he wrote .
和 作为 我们 是 不是 在 这 方式 的 会议 他 写道 .

他写道：“既然我们不在会面的路上。”

[hiː, hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] . "
He wants to come and see you . "
他 想要 到 来 和 看 你 . "

他想来看你。

" [nɒt] [jet] , [pə'pɑː] . "
" **Not yet , papa** . "
" 不是 然而 , 爸爸 . "

“还没呢，爸爸。”

" [hiː, hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [hɪə(r)] . "
" **He talked of coming and dining here** . "
" 他 谈话 的 未来 和 用餐 这里 . "

“他曾说过要来这里吃饭。”

" [əʊ] [jes] ; [preɪ] [let] [hɪm] [kʌm] . "
" **Oh yes ; pray let him come** . "
" 哦 是的 ; 祈祷 让 他 来 . "

“哦，是的；求求你让他来吧。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] ? "
" **You would not mind that ?** "
" 你 会 不是 头脑 那 ? "

你不介意吗？

" [ai] [wʊd] [daɪn] ['ɜːli] [ænd; ənd][biː, bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
" **I would dine early and be out of the way** .
" 我 会 用餐 早期的 和 是 出去 的 这 方式 .

“我会早点吃饭，以免碍事。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː, bi][səʊ][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmbədi] ['sʌmtaɪmz] .
I should be so glad if you would have somebody sometimes .
我 应该 是 所以 高兴的 如果 你 会 有 某人 有时 .

如果你偶尔能有人陪伴，我会非常高兴。

[ai] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I shouldn't think then that I was such a — such a restraint to you .
我 不应该 思考 然后 那 我 曾是 这样的 一个 — 这样的 一个 克制 到 你 .

我当时不应该认为我对你来说是如此——如此的束缚。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [dɪ'zaɪəd] .
" **But this was not what Mr . Wharton desired** .
" 但 这 曾是 不是 什么 先生 . 沃顿商学院 想要的 .

但这并非沃顿先生所希望的。

" [ai] [ˈʃʊdn̩t] [laɪk] [ðæt] , [maɪ][diə(r)] .

" **I shouldn't like that , my dear .**
" 我 不应该 喜欢 那 , 我的 亲爱的 .

“我不应该喜欢那样，亲爱的。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

Of course he would know that you were in the house . "
的 课程 他 会 知道 那 你 是 在 这 房子 . "

他当然会知道你在家。

" [əˈpɒn] [maɪ] [wɜ:d] , [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [mi:t] [æŋ; ən][əʊld] [frend] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ˈevərɪt] .

" **Upon my word , I think you might meet an old friend like that , " said Everett .**
" 之上 我的 单词 , 我 思考 你 可能 见面 一个 老的 朋友 喜欢 那 , " 说 埃弗雷特 .

“以我的直觉，我想你可能会遇到一位这样的老朋友，”埃弗雷特说。

[ʃi:; ji] [ʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [bɜ:st] [ˈɪntu:]

She looked at her brother , and then at her father , and burst into
她 看起来 在 她 兄弟 , 和 然后 在 她 父亲 , 和 爆裂 进入

[tiəz] .

tears .

眼泪 .

她看了看哥哥，又看了看父亲，然后嚎啕大哭起来。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][æ; ʃəl][nɒt] [bi:; bi] [prest] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɜ:ksəm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

" **Of course you shall not be pressed if it would be irksome to you ,**
" 的 课程 你 将 不是 是 按下 如果 它 会 是 烦人的 到 你 ,

“当然，如果这让你感到不快，我们不会强迫你。”

" [sed] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .

" **said her father .**

" 说 她 父亲 .

“她父亲说道。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [plʌndʒ] [ðæt] [hə:ts] , " [sed] [ˈevərɪt] .

" **It is the first plunge that hurts , " said Everett .**

" 它 是 这 第一的 暴跌 那 疼痛 , " 说 埃弗雷特 .

“第一次下水最疼，”埃弗雷特说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wʌns] [brɪŋ] [jɔ:ˈself] [tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] ,

" **If you could once bring yourself to do it ,**

" 如果 你 可以 一次 带来 你自己 到 做 它 ,

“如果你能下定决心去做这件事的话，

[ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˈɑ:ftəwədʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ˈkʌmftəb(ə)] . "

you would find afterwards that you were more comfortable . "
你 会 寻找 然后 那 你 是 更多的 舒服的 . "

之后你会发现自已感觉更自在了许多。

" [pəˈpɑ:] , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈsləʊli] , " [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] .

" **Papa , " she said slowly , " I know what it means .**

" 爸爸 , " 她 说 缓慢地 , " 我 知道 什么 它 方法 .

“爸爸，”她缓缓说道，“我知道这意味着什么。”

[hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] [ai][æ; ʃəl] [ˈɜ:lweɪz] [rɪˈmembə(r)] .

His goodness I shall always remember .

他的 善良 我 将 总是 记住 .

我将永远铭记他的善良。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm][ai] [seɪ] [səʊ] .

You may tell him I say so .

你 可能 告诉 他 我 说 所以 .

你可以告诉他这是我说的。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [mi:t] [hɪm] [jet] .
But I cannot meet him yet .
但 我 不能 见面 他 然而 :

但我现在还不能见到他。

" [ðen] [ðeɪ] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] .
" Then they pressed her no further .
" 然后 他们 按下 她 不 更远 :

然后他们就没再逼问她了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌndə'stʊd] .
Of course she had understood .
的 课程 她 有 理解 :

她当然明白。

[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['i:v(ə)n][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv]
Her father could not even ask her to say a word which might give
她 父亲 可以 不是 甚至 问 她 到 说 一个 单词 哪个 可能 给
['kʌmfət] [tu:; tə] ['ɑ:θə(r)] [æz; əz][tu:; tə][sʌm; səm] [lɒŋ] ['dɪstənt] [taɪm] .
comfort to Arthur as to some long distant time .
舒适 到 亚瑟 作为 到 一些 长的 遥远 时间 :

她的父亲甚至无法开口让她说一句安慰亚瑟的话，哪怕这安慰要等到很久以后。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
He went down to the House of Commons the next day , and saw his young
他 去 向下 到 这 房子 的 公共领域 这 下一个 天 , 和 锯 他的 年轻的
[frend] [ðeə(r)] .
friend there .
朋友 那里 :

第二天，他去了下议院，在那里见到了他的年轻朋友。

[ðen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['westmɪnstə(r)] [hɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
Then they walked up and down Westminster Hall for nearly an hour ,
然后 他们 步行 向上 和 向下 威斯敏斯特 大厅 为了 几乎 一个 小时 ,

然后，他们在威斯敏斯特大厅来回走了将近一个小时。

['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['æbsəlu:t] ['fri:dəm] .
talking over the matter with the most absolute freedom .
说 超过 这 事情 和 这 最多 绝对 自由 :

以绝对自由的态度讨论此事。

" [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] ,
" It cannot be for the benefit of any one , " said Arthur Fletcher ,
" 它 不能 是 为了 这 益处 的 任何 一 , " 说 亚瑟 弗莱彻 ,
"这不可能对任何人有利,"亚瑟·弗莱彻说道。

" [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪməleɪt] [hɜ:'self] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wɪdəʊ] ,
" that she should immolate herself like an Indian widow ,
" 那 她 应该 牺牲 她自己 喜欢 一个 印度 寡妇 ,

“她应该像印度寡妇一样自焚。”

— [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðæt] !
— and for the sake of such a man as that !
— 和 为了 这 清酒 的 这样的 一个 男人 作为 那 !

——就为了那样一个人！

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪk'teɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , — ['hɑ:dli] , [pə'hæps] , [tu:; tə] [gɪv]
Of course I have no right to dictate to you , — hardly , perhaps , to give
的 课程 我 有 不 正确的 到 听写 到 你 , — 几乎 , 也许 , 到 给
[æn; ən] [ə'pɪnjən] . "
an opinion . "
一个 观点 . "
我当然没有权利对你发号施令，——或许更没有权利发表意见。

" [jes] , [jes] , [jes] . "

" **Yes** , **yes** , **yes** . "

" 是的 , 是的 , 是的 . "

“是，是，是。”

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] , [ðen] ,

" **It does seem to me , then** ,

" 它 做 似乎 到 我 , 然后 ,

那么，在我看来，确实如此。

[ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .

that you ought to force her out of that kind of thing .

那 你 应该 到 力量 她 出去 的 那 种类 的 事物 .

你应该让她远离那种事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:; fi] [nɒt][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['herɪfədʃə] ? "

Why should she not go down to Herefordshire ? "

为什么 应该 她 不是 去 向下 到 赫里福德郡 ? "

她为什么不能去赫里福德郡呢？

" [ɪn] [taɪm] , [ˈɑ:θə(r)] , — [ɪn] [taɪm] . "

" **In time , Arthur , — in time** . "

" 在 时间 , 亚瑟 , — 在 时间 . "

“总有一天，亚瑟，——总有一天。”

" [bʌt; bət] ['pi:pəlz] [laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . "

" **But people's lives are running away** . "

" 但 人们的 生活 是 跑步 离开 . "

“但人们的生命却在流逝。”

" [maɪ][diə(r)] ['feləʊ] ,

" **My dear fellow** ,

" 我的 亲爱的 同伴 ,

我亲爱的朋友，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ] [wəd] [nəʊ] [haʊ] [veɪn][aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə][traɪ]

if you were to see her you would know how vain it would be to try

如果 你 是 到 看 她 你 会 知道 如何 徒劳 它 会 是 到 尝试

[tu:; tə] ['hʌrɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .

to hurry her .

到 匆忙 她 .

如果你见过她，你就会知道试图催促她是多么徒劳。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [taɪm] .

There must be time .

那里 必须 是 时间 .

总会有时间的。

" [ˈtʃæptə(r)] [lks'vaɪ]

" **CHAPTER LXVI**

" 章 六十六

第六十六章

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪ(ə)n]

The End of the Session

这 结尾 的 这 会议

会议结束

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][,es 'ti:] . ['bʌŋgeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

The Duke of St . Bungay had been very much disappointed .

这 公爵 的 英石 . 邦盖 有 到过 非常 很多 失望的 .

圣邦盖公爵非常失望。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊz] [ðə; ði] [əˈsɜ:(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs]
He had contradicted with a repetition of noes the assertion of the Duchess
他 有 矛盾 和 一个 重复 的 诺斯 这 断言 的 这 公爵夫人
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈwɒrɪk] [hu:] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstərz] [kraʊn] [ɒn]
that he had been the Warwick who had placed the Prime Minister's crown on
那 他 有 到过 这 沃里克 WHO 有 放置 这 主要的 部长 王冠 在
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] ,
the head of the Duke of Omnium ,
这 头 的 这 公爵 的 全能 ,

他反复说“不”，反驳了公爵夫人关于他是将首相王冠戴在奥姆尼姆公爵头上的沃里克王的说法。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [təˈwɔ:dz] [aɪ ˈti:]
but no doubt he felt in his heart that he had done so much towards it
但 不 怀疑 他 毛毡 在 他的 心 那 他 有 完毕 所以 很多 向 它
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [ˈgɑ:tə(r)] ,
that his advice respecting the vacant Garter ,
那 他的 建议 尊重 这 空缺 袜带 ,
但毫无疑问，他内心深处觉得自己为此事做了很多，所以他对于空缺的嘉德勋章提出的建议，

[wen] [ˈɡɪv(ə)n] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [weɪt] , [ʊd; əd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈfɒləʊd] .
when given with so much weight , should have been followed .
什么时候 给定 和 所以 很多 重量 , 应该 有 到过 随后 .

既然有如此重要的分量，就应该予以重视。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] ,
He was an old man ,
他 曾是 一个 老的 男人 ,

他是个老人了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [ˈsi:kɹəts] [ɒv; əv] [ˈkæbɪnət] [ˈkaʊnslz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [frend]
and had known the secrets of Cabinet Councils when his younger friend
和 有 已知 这 秘密 的 内阁 议会 什么时候 他的 年轻 朋友
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
was a little boy .
曾是 一个 小的 男生 .

当他的朋友还是个小男孩的时候，他就已经知道内阁会议的秘密了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ədˈvaɪs] [tu:; tə] [lɔ:d] [dʒɒn] ,
He had given advice to Lord John ,
他 有 给定 建议 到 主 约翰 ,

他曾给约翰勋爵提过建议。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [sɜ:(r)] [ˈrɒbət] [pi:l] [wen] [ðæt]
and had been one of the first to congratulate Sir Robert Peel when that
和 有 到过 一 的 这 第一的 到 祝贺 先生 罗伯特 果皮 什么时候 那
[ˈsteɪtsmən] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [fri:] - [ˈtreɪdə(r)] .
statesman became a free - trader .
政治家 成为 一个 自由的 - 商 .

当罗伯特·皮尔爵士这位政治家成为自由贸易主义者时，他是最早向他表示祝贺的人之一。

[hi:; hi][hæd; həd] [sæt] [ɪn] [ˈkɒŋklev] [wɪð] [ðə; ði] [dju:k] ,
He had sat in conclave with THE Duke ,
他 有 卫星 在 秘密会议 和 这 公爵 ,

他曾与公爵一同参加秘密会议，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəʊld] [ˈlɪbərəlɪzəm] [ɒv; əv] [əʊld] [ɜ:l] [greɪ] ,
and had listened to the bold Liberalism of old Earl Grey ,
和 有 听着 到 这 大胆的 自由主义 的 老的 伯爵 灰色的 ,
并且听过老格雷伯爵大胆的自由主义思想，

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [haʊs] .
both in the Lower and the Upper House .
两个都 在 这 降低 和 这 上 房子 .

下议院和上议院均是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈɔ:lweɪz] [ɡreɪt] [ɪn][ˈkaʊns(ə)] , [ˈnevə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] [ˌʌnˈɑːskt] ,
He had been always great in council , never giving his advice unasked ,
他 有 到过 总是 伟大的 在 理事会 , 绝不 给予 他的 建议 未经询问 ,
他一直很擅长参与议会, 从不主动提供建议。

[nɔː(r)] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːlz] [bɪˈfɔː(r)] [swaɪn] ,
nor throwing his pearls before swine ,
也不 投掷 他的 珍珠 前 猪 ,

也不把珍珠丢给猪吃。

[ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ɪkˈsesɪz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɔː(r)][ɒn] [ðæt] .
and cautious at all times to avoid excesses on this side or on that .
和 谨慎 在 全部 时代 到 避免 过剩 在 这 边 或者 在 那 .

时刻保持谨慎, 避免走极端。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈhɒbi] [hɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][raɪd] ,
He had never allowed himself a hobby horse of his own to ride ,
他 有 绝不 允许 他自己 一个 爱好 马 的 他的 自己的 到 骑 ,

他从未允许自己拥有一匹属于自己的心头好。

[hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [æmˈbɪʃəs] , [hæd; həd][ˈnevə(r)] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pˈstensəb(ə)l] [ˈliːdə(r)]
had never been ambitious , had never sought to be the ostensible leader
有 绝不 到过 雄心勃勃 , 有 绝不 寻求 到 是 这 表面上的 领导者

[ɒv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

他从未有过野心, 也从未想过要成为表面上的领导者。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [naʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] , [hiː; hi] [spəʊk] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn]
But he did now think that when , with all his experience , he spoke very much in
但 他 做过 现在 思考 那 什么时候 , 和 全部 他的 经验 , 他 辐 非常 很多 在

[ˈɜːnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

但他现在确实认为, 当他凭借所有经验, 非常认真地谈论此事时,

[sʌm; səm] [əˈten](ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
some attention should be paid to what he said .
一些 注意力 应该 是 有薪酬的 到 什么 他 说 .

应该认真听听他的话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [laɪn][ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [æz; əz] [kwɪkˈsɒtɪk] [hiː; hi][hæd; həd]
When he had described a certain line of conduct as Quixotic he had
什么时候 他 有 描述 一个 肯定 线 的 执行 作为 堂吉诃德式的 他 有

[bi:n] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːnɪst] .
been very much in earnest .
到过 非常 很多 在 认真 .

当他把某种行为形容为堂吉诃德式的时, 他是认真的。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [strɒŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [kwɪkˈsɒtɪk] ,
He did not usually indulge in strong language , and Quixotic ,
他 做过 不是 通常 放纵 在 强的 语言 , 和 堂吉诃德式的 ,

他通常不说粗俗的语言, 而且, 堂吉诃德式的,

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [wɒz; wəz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,
when applied to the conduct of a Prime Minister , was , to his ideas ,
什么时候 应用 到 这 执行 的 一个 主要的 部长 , 曾是 , 到 他的 想法 ,
[ˈveri] [strɒŋ] .
very strong .
非常 强的 .

如果用于评价首相的行为，那么这个说法就非常有力；如果用于评价他的思想，那么这个说法就非常有力。

[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [kwɪk'sɒtɪk] [hæd; həd] [naʊ] [bi:n] [dʌn] ,
The thing described as Quixotic had now been done ,
这 事物 描述 作为 堂吉诃德式的 有 现在 到过 完毕 ,
那件被形容为堂吉诃德式的事情现在已经发生了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][es 'ti:] . [ˈbʌŋgeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] .
and the Duke of St . Bungay was a disappointed man .
和 这 公爵 的 英石 . 邦盖 曾是 一个 失望的 男人 .
圣邦盖公爵感到很失望。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tu:] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['dʒentli] [sɪ'si:d] [frɒm; frəm][ɔːl]
For an hour or two he thought that he must gently secede from all
为了 一个 小时 或者 二 他 想法 那 他 必须 轻轻地 脱离 从 全部
[ˈpraɪvət] ['kaʊnslz] [wɪð] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
private councils with the Prime Minister .
私人的 议会 和 这 主要的 部长 .
他花了一两个小时思考，自己必须委婉地退出与首相的所有私人会晤。

[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] , [ɔː(r)][tuː; tə][pʊt] [[ɪm'pedɪmənts]][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɪ:f] ,
To resign , or to put impediments in the way of his own chief ,
到 辞职 , 或者 到 放 障碍 在 这 方式 的 他的 自己的 首席 ,
辞职，或者阻挠自己的上司，

[dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
did not belong to his character .
做过 不是 属于 到 他的 特点 .
不符合他的性格。

[ðæt] [laɪn][ɒv; əv][ˈstrætədʒi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)]
That line of strategy had come into fashion since he had learnt his political
那 线 的 战略 有 来 进入 时尚 自从 他 有 学会了 他的 政治的
[ˈruːdɪmənts] ,
rudiments ,
基本原理 ,
自从他开始学习政治基础知识以来，这种策略就一直很流行。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] ['veri] ['əʊdɪəs] [tuː; tə][hɪm] .
and was very odious to him .
和 曾是 非常 令人厌恶的 到 他 .
他非常厌恶这个人。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['pɑːti] [kəm'pæktz] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['ɪnə(r)] ['pɑːtɪz] , [pɪ'kjuːliə(r)] [bɒndz] , [ænd; ænd]
But in all party compacts there must be inner parties , peculiar bonds , and
但 在 全部 派对 紧凑型 那里 必须 是 内 各方 , 奇特 债券 , 和
[ˈkɒnfɪdəns] [stɹɪkte] , [strɒŋgə(r)] ,
confidences stricter , stronger ,
秘密 更严格 , 更强 ,
但是，所有政党联盟中都必须有内部派系、特殊纽带和更严格、更牢固的信任。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ] [sˈwiːtə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [baɪnd] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [ˈdʒentlmən]
and also sweeter than those which bind together the twenty or thirty gentlemen .
和 还 更甜 比 那些 哪个 绑定 一起 这 二十 或者 三十 先生们
[huː] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] .
who form a Government .
WHO 形式 一个 政府 .

而且比维系政府二三十位绅士之间的纽带还要甜蜜。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈkləʊzə(r)] [taɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
From those closer ties which had hitherto bound him to the Duke of
从 那些 更近 领带 哪个 有 迄今为止 边界 他 到 这 公爵 的
[ˈɒmniəm] [hiː; hi] [θɔːt] ,
Omnium he thought ,
全能 他 想法 ,
[ˌɒmniˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːtə(r)] [hɪz; ɪz]
他想到, 此前一直将他与奥姆尼姆公爵联系在一起的那些更紧密的联系,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪˈvɔːs] [hɪmˈself] .
for a while , that he must divorce himself .
为了 一个 尽管 , 那 他 必须 离婚 他自己 .
[ɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪˈvɔːs] [hɪmˈself] [ɪ]
有一段时间, 他必须自己离婚。

[ˈʊəli; ˈɔːli][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][æz; əz][ðə; ði] [ˌnɒmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːtə(r)][hɪz; ɪz]
Surely on such a subject as the nomination of a Knight of the Garter his
一定 在 这样的 一个 主题 作为 这 提名 的 一个 骑士 的 这 袜带 他的
[ədˈvaɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən] ,
advice might have been taken ,
建议 可能 有 到过 已采取 ,
[ˌdʒəˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːtə(r)] [hɪz; ɪz]
在嘉德骑士的提名这样的事情上, 他的意见当然会被采纳。

— [ɪf] [ˈəʊnli][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪm] !
— **if only because it had come from him !**
— 如果 仅有的 因为 它 有 来 从 他 !
[ɪ] [f] [əʊnli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪ]
——哪怕仅仅是因为这出自他之手!

[ænd; ʌnd][səʊ][hiː; hi] [keɪpt] [hɪmˈself] [əˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
And so he kept himself apart for a day or two ,
和 所以 他 保留 他自己 除 为了 一个 天 或者 二 ,
[ænd; ʌnd] [səʊ] [hiː; hi] [keɪpt] [hɪmˈself] [əˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː]
于是他把自己隔离了一两天。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [siːst] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [ˈkaɪndli] ,
and even in the House of Lords ceased to whisper kindly ,
和 甚至 在 这 房子 的 领主 停止 到 耳语 亲切地 ,
[ænd; ʌnd] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [siːst] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [ˈkaɪndli]
甚至在上议院, 也不再有人低声细语了。

[ˈtʃɪəf(ə)] [wɜːdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nekst] [ˈneɪbə(r)] .
cheerful words into the ears of his next neighbour .
快乐 字 进入 这 耳朵 的 他的 下一个 邻居 .
[ˈtʃɪəf(ə)] [wɜːdz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nekst] [ˈneɪbə(r)]
他对着邻居说了些欢快的话。

[bʌt; bət] [ˈveəriəs] [rɪˈmembərənsɪz] [ˈkraʊdɪd] [ɪn][əˈpɒn] [hɪm][baɪ] [dɪˈgriːz] ,
But various remembrances crowded in upon him by degrees ,
但 各种各样的 回忆 挤 在 之上 他 经过 学位 ,
[bʌt; bət] [ˈveəriəs] [rɪˈmembərənsɪz] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [əˈpɒn] [hɪm] [baɪ] [dɪˈgriːz]
但各种各样的回忆逐渐涌上心头,

[kəmˈpelɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ˈmɒdərət] [ænd; ʌnd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] .
compelling him to moderate and at last to abandon his purpose .
引人注目的 他 到 缓和 和 在 最后的 到 放弃 他的 目的 .
[kəmˈpelɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˈmɒdərət] [ænd; ʌnd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [əˈbændən] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs]
迫使他有所收敛, 最终放弃了他的目的。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ðə; ði] [fɜ:st] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
Among these the first was the memory of the kiss which he had given
之中 这些 这 第一的 曾是 这 记忆 的 这 吻 哪个 他 有 给定
[ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
the Duchess .
这 公爵夫人 :

其中最先浮现的是他吻公爵夫人的记忆。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʌvd] [hɪm] ,
The woman had told him that she loved him ,
这 女士 有 讲述 他 那 她 喜爱 他 ,
女人曾告诉他, 她爱他。
[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fju:;] [hu:m] [ʃi:; ji] [dɪd] [lʌv] ,
that he was one of the very few whom she did love ,
那 他 曾是 一 的 这 非常 很少 谁 她 做过 爱 ,
他是她深爱的极少数人之一。

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:d] [hæd; həd] [gɒn] [streɪt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [əʊld] [hɑ:t] .
— and the word had gone straight into his old heart .
— 和 这 单词 有 已消失 直的 进入 他的 老的 心 :
——这句话直击他那颗饱经沧桑的心。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [beɪd] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] ['dezət] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] ['gɪv(ə)n]
She had bade him not to desert her ; and he had not only given
她 有 巴德 他 不是 到 沙漠 她 ; 和 他 有 不是 仅有的 给定
[hɜ:(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
her his promise ,
她 他的 承诺 ,

她曾嘱咐他不要抛弃她; 而他不仅向她做出了承诺,

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [kən'vɜ:tɪd] [ðæt] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [pledʒ] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪs] .
but he had converted that promise to a sacred pledge by a kiss .
但 他 有 转换 那 承诺 到 一个 神圣 保证 经过 一个 吻 :
但他用一个吻将那个承诺变成了神圣的誓言。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [wel] [waɪ] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ɪg'zæktɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] .
He had known well why she had exacted the promise .
他 有 已知 出色地为什么 她 有 索取 这 承诺 :
他很清楚她为什么要求她做出那个承诺。

[ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [maɪnd] ,
The turmoil in her husband's mind ,
这 动荡 在 她 丈夫的 头脑 ,
她丈夫内心的煎熬,

[ðə; ði] ['ægəni] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʒʊəd] [wen] ['pi:p(ə)l] [spəʊk] [ɪl] [ɒv; əv] [hɪm] ,
the agony which he sometimes endured when people spoke ill of him ,
这 痛苦 哪个 他 有时 忍受 什么时候 人们 辐 患病的 的 他 ,
当人们说他的坏话时, 他有时会感到痛苦。

[ðə; ði] [ə'vɜ:(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:st] ['dʒenjuɪnli] [felt] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]
the aversion which he had at first genuinely felt to an office for which
这 厌恶 哪个 他 有 在 第一的 真的 毛毡 到 一个 办公室 为了 哪个
[hi:; hi] ['hɑ:dlɪ] [θɔ:t] [hɪm'self] [fɪt] ,
he hardly thought himself fit ,
他 几乎 想法 他自己 合身 ,
他起初确实对这个他觉得自己根本不适合的职位感到厌恶,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [lʌv] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
and now the gradual love of power created by the exercise of power ,
和 现在 这 逐渐地 爱 的 力量 创建 经过 这 锻炼 的 力量 ,
而如今, 权力的行使又逐渐滋生了对权力的热爱。

[hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [si:n] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ,
had all been seen by her ,
有 全部 到过 已见 经过 她 ,

她都看到了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðæt] [sə'lɪsɪtju:d] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]
and had created that solicitude which had induced her to ask for
和 有 创建 那 关怀 哪个 有 诱导 她 到 问 为了

[ðə; ði] ['prɒmɪs] .
the promise .
这 承诺 .

正是这种关切让她产生了请求承诺的心理。

[ðə; ði][əʊld] [dju:k] [hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][bəʊθ] [wel] ,
The old Duke had known them both well ,
这 老的 公爵 有 已知 他们 两个都 出色地 ,

老公爵和他们俩都很熟。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['hɑ:dlɪ] [æz; əz] [jet] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [tru:] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn]
but had hardly as yet given the Duchess credit for so true a devotion
但 有 几乎 作为 然而 给定 这 公爵夫人 信用 为了 所以 真的 一个 虔诚

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
to her husband .
到 她 丈夫 .

但他几乎没有意识到公爵夫人对丈夫如此真挚的忠诚。

[aɪ 'ti:] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði][mæn] ,
It now seemed to him that though she had failed to love the man ,
它 现在 似乎 到 他 那 尽管 她 有 失败的 到 爱 这 男人 ,

现在他觉得，虽然她没能爱上那个男人，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
she had given her entire heart to the Prime Minister .
她 有 给定 她 全部的 心 到 这 主要的 部长 .

她全心全意地爱着首相。

[hi:; hi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l'tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bæk]
He sympathised with her altogether , and , at any rate could not go back
他 同情 和 她 共 , 和 , 在 任何 速度 可以 不是 去 后退

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
from his promise .
从 他的 承诺 .

他非常同情她，而且无论如何也不能食言。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] , [tu:] ,
And then he remembered , too ,
和 然后 他 记得 , 也 ,

然后他也想起来了。

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [mæn][dɪd] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [meɪd]
that if this man did anything amiss in the high office which he had been made
那 如果 这 男人 做过 任何事物 错误 在 这 高的 办公室 哪个 他 有 到过 制成

[tu:; tə] [fɪl] ,
to fill ,
到 充满 ,

如果这个人担任如此要职期间做了任何不当行为，

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'dju:st] [hɪm][tu:; tə] [fɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)] .
he who had induced him to fill it was responsible .
他 WHO 有 诱导 他 到 充满 它 曾是 负责的 .

诱使他填写表格的人负有责任。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][hi:; hi] , [ðə; ði] [dʒu:k] [ɒv; əv][,es 'ti:] . ['bʌŋgeɪ] ,
What right had he , the Duke of St . Bungay ,
什么 正确的 有 他 , 这 公爵 的 英石 : 邦盖 ,

圣邦盖公爵，他有什么权利？

[tu:; tə][bi:; bi][ˈæŋɡri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔ:l] - [waɪz][æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] ?
to be angry because his friend was not all - wise at all points ?
到 是 生气的 因为 他的 朋友 曾是 不是 全部 - 明智的 在 全部 积分 ?

因为朋友并非事事都明智而生气？

[let] [ðə; ði] [draʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌməndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:zwæks] ['kwɒrəl] [ə'mʌŋ]
Let the Droughts and the Drummonds and the Beeswaxes quarrel among
让 这 干旱 和 这 德拉蒙德 和 这 蜂蜡 争吵 之中
[ðəm'selvz] [ɔ:(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒli:gz] .
themselves or with their colleagues .
他们自己 或者 和 他们的 同事 .

让干旱家族、德拉蒙德家族和蜂蜡家族彼此争吵，或者与他们的同伴争吵吧。

[hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sku:l] ,
He belonged to a different school ,
他 属于 到 一个 不同的 学校 ,

他当时在另一所学校就读。

[ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [pə'hæps] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][mɔ:(r)]
in the teachings of which there was less perhaps of excitement and more
在 这 教义 的 哪个 那里 曾是 较少的 也许 的 激动 和 更多的
[ɒv; əv] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ;
of long - suffering ;
的 长的 - 痛苦 ;

这些教义中或许少了些激动人心的成分，多了几分忍耐和艰辛；

— [bʌt; bət][ˈʊəli; 'ɔ:li] , [ɔ:lsəʊ] , [mɔ:(r)][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] .
— **but surely , also , more of nobility .**
— 但 一定 , 还 , 更多的 的 贵族 .

——但当然，更多地体现了贵族气质。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tu:] [əʊld][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ,
He was , at any rate , too old to change ,
他 曾是 , 在 任何 速度 , 也 老的 到 改变 ,

总之，他年纪太大了，改变不了了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [θru:] ['i:v(ə)][ænd; ənd] [θru:]
and he would therefore be true to his friend through evil and through
和 他 会 所以 是 真的 到 他的 朋友 通过 邪恶的 和 通过
[ɡʊd] .
good .
好的 .

因此，无论朋友遭遇不幸还是取得胜利，他都会忠于他的朋友。

['hævɪŋ] [θɔ:t] [ðɪs] [ɔ:l] [aʊt][hi:; hi] [ə'gen] ['wɪspəd] [sʌm; səm] ['tʃɪəri] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪm]
Having thought this all out he again whispered some cheery word to the Prime
拥有 想法 这 全部 出去 他 再次 低声说道 一些 欢快的 单词 到 这 主要的
[ˈmɪnɪstə(r)] ,
Minister ,
部长 ,

他仔细考虑了这一切，然后又低声对首相说了些令人愉快的话。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [di,nʌnsi'eɪʃən] [ɒv; əv] [bɔ:d] [fɔ:n] , [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [bɔ:d] ,
as they sat listening to the denunciations of Lord Fawn , a Liberal lord ,
作为 他们 卫星 聆听 到 这 谴责 的 主 讨好 , 一个 自由派 主 ,

他们坐着聆听自由党贵族福恩勋爵的谴责，

[mʌtʃ] [ju:st] [tu:; tə] ['biznəs] , [bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [rɪ'si:v] ['ɪntu:][ðə; ði][kəʊə'liʃ(ə)n] .
much used to business , but who had not been received into the Coalition .
很多 用过的 到 商业 , 但 WHO 有 不是 到过 已收到 进入 这 联盟 .

非常熟悉商业运作，但尚未被联盟接纳。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [rɪ'si:v] ['veri] ['kəʊldli] .
The first whisper and the second whisper the Prime Minister received very coldly .
这 第一的 耳语 和 这 第二 耳语 这 主要的 部长 已收到 非常 冷冷地 .
首相冷漠地回应了第一声和第二声耳语。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ə'pri:ʃiətid] [ðə; ði] [dɪskən'tɪnjəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪspəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He had fully appreciated the discontinuance of the whispers , and was
他 有 完全 感谢 这 停止 的 这 低语 , 和 曾是
[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] .
aware of the cause .
意识到的 的 这 原因 .

他完全明白了窃窃私语的停止，也知道原因。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌnə'sɪstɪd] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ɒpə'ziʃ(ə)n] [tu:; tə]
He had made a selection on his own unassisted judgment in opposition to
他 有 制成 一个 选择 在 他的 自己的 独自一人 判断 在 反对 到
[hɪz; ɪz][əʊld] [frɛndz] [əd'vaɪs] ,
his old friend's advice ,
他的 老的 朋友们 建议 ,
他违背了老朋友的建议，凭借自己的判断做出了选择。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and this was the result .
和 这 曾是 这 结果 .

这就是结果。

[let] [aɪ 'ti:][bi:; bi][səʊ] !
Let it be so !
让 它 是 所以 !

就这么办吧！

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]
All his friends were turning away from him and he would have to
全部 他的 朋友们 是 转弯 离开 从 他 和 他 会 有 到
[stænd] [ə'ləʊn] .
stand alone .
站立 独自的 .

他的朋友们都离他而去，他只能孤身一人了。

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[hi:; hi] [wʊd] [stænd] [ə'ləʊn] [tɪl] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hæd; həd][təʊld]
he would stand alone till the pendulum of the House of Commons had told
他 会 站立 独自的 直到 这 摆 的 这 房子 的 公共领域 有 讲述
[hɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] .
him that it was time for him to retire .
他 那 它 曾是 时间 为了 他 到 退休 .

他将孤身一人，直到下议院的钟摆告诉他，是时候退休了。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:mɪnd] [gʊd] - ['hju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mən] [prɪ'veɪld] .
But gradually the determined good - humour of the old man prevailed .
但 逐步地 这 决定 好的 - 幽默 的 这 老的 男人 最终获胜 .

但老人的乐观态度最终还是占了上风。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)] [ɡɪft][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪð] ['sekənd] - [rɛɪt] ['dɪɡnəti] , "
 " He has a wonderful gift of saying nothing with second - rate dignity , "
 " 他 有 一个 精彩的 礼物 的 说 没有什么 和 第二 - 速度 尊严 , "
 ['wɪspəd] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] [frend] ,
 whispered the repentant friend ,
 低声说道 这 悔改的 朋友 ,
 "他有一种神奇的本事，能用二流的尊严保持沉默，"悔恨的朋友低声说道。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [bɔːd] [fɔːn] .
 speaking of Lord Fawn .
 请讲 的 主 讨好 .
 说到福恩勋爵。

" [ə; eɪ] ['veri] ['bɒnɪst] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
 " A very honest man , " said the Prime Minister in return .
 " 一个 非常 诚实的 男人 , " 说 这 主要的 部长 在 返回 .
 "他是个非常诚实的人，"总理回应道。

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['bɑːstəd; 'bæstəd] ['bɒnəsti] , — [baɪ] ['priːsept] [aʊt][ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] .
 " A sort of bastard honesty , — by precept out of stupidity .
 " 一个 种类 的 混蛋 诚实 , — 经过 戒律 出去 的 愚蠢 .
 "一种卑鄙的诚实，——出于愚蠢的准则。"

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːəl] [kən'vɪkʃn] [ɪn][aɪ'tiː] , [bɪ'ɡɒtn] [baɪ] [θɔːt] .
 There is no real conviction in it , begotten by thought .
 那里 是 不 真实的 定罪 在 它 , 所生的 经过 想法 .
 它并非出于思想而产生的真正信念。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)] [bɪt][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [hɑːʃ] [æz; əz][aɪ'tiː][wɒz; wəz] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
 " This little bit of criticism , harsh as it was , had the effect ,
 " 这 小的 少量 的 批评 , 残酷的 作为 它 曾是 , 有 这 影响 ,
 "这番批评虽然有些严厉，但却产生了效果，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [bɪ'keɪm] [les] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .
 and the Prime Minister became less miserable than he had been .
 和 这 主要的 部长 成为 较少的 悲惨的 比 他 有 到过 .
 首相的痛苦程度比以前有所减轻。

[bʌt; bət] [bɔːd] ['drʌmənd] [fə'geɪv] ['nʌθɪŋ] .
 But Lord Drummond forgave nothing .
 但 主 德拉蒙德 原谅了 没有什么 .
 但德拉蒙德勋爵什么也没原谅。

[hiː; hi] [stɪl] [held][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
 He still held his office ,
 他 仍然 握住 他的 办公室 ,
 他仍然保住了自己的职位。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] ['praɪvət] ['kɒnfərəns] [wɪð] [bəʊθ][sɜː(r)][ɔː'lændəʊ]
 but more than once he was seen in private conference with both Sir Orlando
 但 更多的 比 一次 他 曾是 已见 在 私人的 会议 和 两个都 先生 奥兰多
 [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɒfɪn] .
 and Mr . Boffin .
 和 先生 . 博芬 .
 但不止一次有人看到他与奥兰多爵士和博芬先生私下会面。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)] .
 He did not attempt to conceal his anger .
 他 做过 不是 试图 到 隐藏 他的 愤怒 .
 他没有试图掩饰自己的愤怒。

[lɔːd] [ˈɜːrli,bɜːrd] !
Lord Earlybird !
主 早鸟 !

早起的鸟儿！

[æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] !
An old woman !
一个 老的 女士 !
一位老妇人！

[wʌn] [hu:m] [nəʊ][ˈlðə(r)][mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]
One whom no other man in England would have thought of making a Knight of
一 谁 不 其他 男人 在 英格兰 会 有 想法 的 制作 一个 骑士 的
[ðə; ði][ˈɡɑːtə(r)] !
the Garter !
这 袜带 !
在英国，没有其他人会想到要册封他为嘉德骑士！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] , [hiː; hi] [sed] , [ˈpɜːsən(ə)] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn] [hɪmˈself] .
It was not , he said , personal disappointment in himself .
它 曾是 不是 , 他 说 , 个人的 失望 在 他自己 .
他说，这并非是对他个人的失望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [pɪəz] [hu:m] [hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [siːn] [səʊ] [greɪs]
There were half - a - dozen peers whom he would willingly have seen so graced
那里 是 一半 - 一个 - 打 同龄人 谁 他 会 心甘情愿 有 已见 所以 恩赐
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈʃægrɪn] .
without the slightest chagrin .
没有 这 丝毫 懊恼 .
他很乐意看到至少有六位同辈人也享受到这样的待遇，丝毫不会感到不快。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʌŋ] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [jəʊ] [ðə; ði] [duːks] [ˈpaʊə(r)] ,
But this must have been done simply to show the Duke's power ,
但 这 必须 有 到过 完毕 简单地 到 展示 这 公爵的 力量 ,
但这一定只是为了彰显公爵的权力。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [əʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [ˈnʌθɪŋ]
and to let the world understand that he owed nothing and would pay nothing
和 到 让 这 世界 理解 那 他 欠款 没有什么 和 会 支付 没有什么
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpɔːtəz] .
to his supporters .
到 他的 支持者 .
并让世人明白，他不欠支持者任何东西，也不会向他们支付任何费用。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] , [sed] [lɔːd] [ˈdrʌmənd] ,
It was almost a disgrace , said Lord Drummond ,
它 曾是 几乎 一个 耻辱 , 说 主 德拉蒙德 ,
德拉蒙德勋爵说，这简直是一种耻辱。

[tuː; tə] [brɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][səʊ] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] !
to belong to a Government the Head of which could so commit himself !
到 属于 到 一个 政府 这 头 的 哪个 可以 所以 犯罪 他自己 !
隶属于一个其首脑可以做出如此承诺的政府！

[ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈniːəli] [æt; ət][æn; ən][end] ,
The Session was nearly at an end ,
这 会议 曾是 几乎 在 一个 结尾 ,
会议即将结束。

[ænd; ənd] [lɔːd] [ˈdrʌmənd] [θɔːt] [ðæt] [nəʊ] [step] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈviːniəntli] [ˈteɪkən] [naʊ] .
and Lord Drummond thought that no step could be conveniently taken now .
和 主 德拉蒙德 想法 那 不 步 可以 是 方便 已采取 现在 .
德拉蒙德勋爵认为现在采取任何措施都不方便。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] **But it was quite clear to him that this state of things could not be**
但 它 曾是 相当 清除 到 他 那 这 状态 的 事物 可以 不是 是
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续

但他很清楚，这种情况不能再继续下去了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [lɔːd] ['drʌmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] **It was observed that Lord Drummond and the Prime Minister never spoke to**
它 曾是 观察到 那 主 德拉蒙德 和 这 主要的 部长 绝不 辐 到
[iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
each other in the House ,
每个 其他 在 这 房子

据观察，德拉蒙德勋爵和首相在议会中从未交谈过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekɾət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlənɪz] , — [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] **and that the Secretary of State for the Colonies , — that being the office**
和 那 这 秘书 的 状态 为了 这 殖民地 , — 那 存在 这 办公室
[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ,
which he held ,
哪个 他 握住

而他担任的职务是殖民地事务大臣——

— ['nevə(r)][rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [lɔːd] - [nɒmɪ'neɪʃn] ,
— **never rose in his place after Lord Earlybird's nomination** ,
— 绝不 玫瑰 在 他的 地方 后 主 - 提名

——在厄尔利伯德勋爵被提名后，他从未接替过他的位置，

[ən'les] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['djuːtɪz] .
unless to say a word or two as to his own peculiar duties .
除非 到 说 一个 单词 或者 二 作为 到 他的 自己的 奇特 职责

除非是为了就他自己的特殊职责说上一两句话。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [suːn] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] **It was very soon known to all the world that there was war to the knife**
它 曾是 非常 很快 已知 到 全部 这 世界 那 那里 曾是 战争 到 这 刀
[brɪ'twiːn] [lɔːd] ['drʌmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
between Lord Drummond and the Prime Minister .
之间 主 德拉蒙德 和 这 主要的 部长

很快，全世界都知道德拉蒙德勋爵和首相之间爆发了激烈的战争。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
And , strange to say ,
和 , 奇怪的 到 说 ,

奇怪的是，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪskən'tent] [ɒn] [ðɪs] ['veri] ['traɪflɪŋ] **there seemed to be some feeling of general discontent on this very trifling**
那里 似乎 到 是 一些 感觉 的 一般的 不满 在 这 非常 琐事
[ˈsʌbdʒɪkt] .
subject .
主题

人们似乎对这个微不足道的小事普遍感到不满。

[wen] [æɪrɪ'staɪdɪːz][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [tuː] [dʒʌst][ðə; ði]['ɔːstə(r)] - [ʃelz] [bɪ'kʌm] ['njuːmərəs] .
When Aristides has been much too just the oyster - shells become numerous .
什么时候阿里斯蒂德斯 有 到过 很多 也 只是 这 牡蛎 - 贝壳 变得 很多的

当阿里斯蒂德斯过于沉迷时，牡蛎壳的数量就变得很多了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [prɪˈtenʃəs] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] [ɪn]
It was said that the Duke had been guilty of pretentious love of virtue in
它 曾是 说 那 这 公爵 有 到过 有罪的 的 装腔作势 爱 的 美德 在
[ˈteɪkɪŋ] [lɒːd] [ˈɜːrli,bɜːrd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːθ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈfɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [keɪ] .
taking Lord Earlybird out of his own path of life and forcing him to write K .
采取 主 早鸟 出去 的 他的 自己的 小路 的 生活 和 强制 他 到 写 K .
[dʒiː] . [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
G . after his name .
G . 后 他的 姓名 .

据说，公爵犯了虚伪的崇尚美德的罪行，他让厄尔利伯德勋爵偏离了自己的人生道路，并强迫他在名字后面加上KG的头衔。

[ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] " [ˈpiːpəlz] [ˈbænə(r)] , " [ˈhedɪd] ,
There came out an article , of course in the " People's Banner , " headed ,
那里 来了 出去 一个 文章 , 的 课程 在 这 " 人们的 横幅 , " 标题 ,
当然，《人民旗帜报》上刊登了一篇文章，标题是：

" [ˈaʊə(r)] [praɪm] [ˈmɪnɪstərz] [ɡʊd] [wɜːks] ,
" Our Prime Minister's Good Works ,
" 我们的 主要的 部长 好的 作品 ,
“我们首相的善行，

" [ɪn] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɒːd] [ˈɜːrli,bɜːrd] [wɒz; wəz] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ˈmænə(r)] ,
" in which poor Lord Earlybird was ridiculed in a very unbecoming manner ,
" 在 哪个 贫穷的 主 早鸟 曾是 嘲笑 在 一个 非常 不体面 方式 ,
“其中，可怜的厄尔利伯德勋爵受到了非常不体面的嘲笑。”

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊntə,pɔɪz]
and in which it was asserted that the thing was done as a counterpoise
和 在 哪个 它 曾是 断言 那 这 事物 曾是 完毕 作为 一个 平衡
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] [dɪˈspleɪd] [ɪn] " [ˈhaʊndɪŋ] [ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
to the iniquity displayed in " hounding Ferdinand Lopez to his death .
到 这 罪恶 显示 在 " 追捕 费迪南德 洛佩兹 到 他的 死亡 .
并声称这样做是为了抵消“追杀费迪南德·洛佩斯致其死亡”的罪恶行径。

" [wenˈevə(r)] [ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez][wɒz; wəz] [ˈmen](ə)nd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈhaʊndɪd] .
" Whenever Ferdinand Lopez was mentioned he had always been hounded .
" 每当 费迪南德 洛佩兹 曾是 提及 他 有 总是 到过 被追捕 .
“每当人们提起费迪南德·洛佩兹，他总是遭到围攻。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l] [went] [ɒn][tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][hæd; həd]
And then the article went on to declare that either the Prime Minister had
和 然后 这 文章 去 在 到 宣布 那 任何一个 这 主要的 部长 有
[ˈkwɒrəld] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] ,
quarrelled with all his colleagues ,
争吵 和 全部 他的 同事 ,
然后文章继续宣称，要么是首相与他的所有同事都发生了争吵，

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] [hæd; həd] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
or else that all his colleagues had quarrelled with the Prime Minister .
或者 别的 那 全部 他的 同事 有 争吵 和 这 主要的 部长 .
或者说，他的所有同事都与首相发生了争执。

[ˈmɪstə(r)] . [slaɪd] [dɪd][nɒt][keə(r)] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət] , [wɪtʃˈevə(r)] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
Mr . Slide did not care which it might be , but , whichever it might be ,
先生 . 滑动 做过 不是 关心 哪个 它 可能 是 , 但 , 任何 它 可能 是 ,
斯莱德先生并不在意是哪一个，但无论是哪一个，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʌntri] [hæd; həd][tu;; tə]['sʌfə(r)] [wen] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz]
the poor country had to suffer when such a state of things was
这 贫穷的 国家 有 到 遭受 什么时候 这样的 一个 状态 的 事物 曾是
[pə'mɪtɪd] .
permitted .
允许 .

当这种情况被允许发生时，贫穷的国家必然会遭受苦难。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊ'tɔ:riəs] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['bʌŋgeɪ] [nɔ:(r)] [bɔ:d] ['drʌmənd]
It was notorious that neither the Duke of St . Bungay nor Lord Drummond
它 曾是 臭名昭著 那 两者都不 这 公爵 的 英石 . 邦盖 也不 主 德拉蒙德
[wɒd] [naʊ] ['i:v(ə)n] [spi:k] [tu;; tə][ðeə(r)] [əʊn] [tʃi:f] ,
would now even speak to their own chief ,
会 现在 甚至 说话 到 他们的 自己的 首席 ,
[səʊ] ['θʌrəli] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
so thoroughly were they disgusted with his conduct .
所以 彻底 是 他们 厌恶 和 他的 执行 .
[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['ælaɪ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪnət]
Indeed it seemed that the only ally the Prime Minister had in his own Cabinet
的确 它 似乎 那 这 仅有的 盟友 这 主要的 部长 有 在 他的 自己的 内阁
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['aɪrɪ] [əd'ventʃərə(r)] ,
was the Irish adventurer ,
曾是 这 爱尔兰 冒险家 ,
[mɪstə(r)] . ['fɪniəs] [fɪn] .
Mr . Phineas Finn .
先生 . 菲尼亚斯 芬恩 .

众所周知，圣邦盖公爵和德拉蒙德勋爵现在甚至都不愿与自己的首领交谈。

他们对他的行为感到无比厌恶。

事实上，首相似乎在自己的内阁中唯一的盟友就是那位爱尔兰冒险家。

菲尼亚斯·芬恩先生。

早鸟勋爵一个字也没看过这些。

他静静地坐在埃克塞特大厅的椅子上，丝毫没有受到打扰。

——或者只是在每年的这个时候，各省份的情况会更频繁。

但奥姆尼姆公爵把所有内容都读完了。

事情发生之后，他不敢把这件事告诉他的哥哥公爵。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][tel][hɪz; ɪz][frend][ðæt][aɪ'tiː][wɒz; wəz][sed][ɪn][ðə; ði][ˈnjuːz,peɪpəz][ðæt]
He did not dare to tell his friend that it was said in the newspapers that
他 做过 不是 敢 到 告诉 他的 朋友 那 它 曾是 说 在 这 报纸 那
[ðeɪ][dɪd][nɒt][spiːk][tuː; tə][iːtʃ][ˈlðə(r)].
they did not speak to each other .
他们 做过 不是 说话 到 每个 其他 .
他不敢告诉朋友，报纸上说他们俩已经不说话了。

[bʌt; bət][ˈevri][wɜːd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)].[slaɪdʒ][pen][ˈset(ə)ld][ɒn][hɪz; ɪz][əʊn][ˈmeməri][,][ænd; ənd]
But every word from Mr . Slide's pen settled on his own memory , and
但 每一个 单词 从 先生 . 幻灯片 笔 定居 在 他的 自己的 记忆 , 和
[ˈædɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][tɔː'ment, 'tɔːm-].
added to his torments .
额外 到 他的 折磨 .
但斯莱德先生笔下的每一个字都深深地烙印在他的记忆中，加剧了他的痛苦。

[aɪ'tiː][keɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɪkst][aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði][duːks][maɪnd][ðæt]['mɪstə(r)].[slaɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]
It came to be a fixed idea in the Duke's mind that Mr . Slide was a
它 来了 到 是 一个 固定的 主意 在 这 公爵的 头脑 那 先生 . 滑动 曾是 一个
[ˈgædflaɪ][sent][tuː; tə][ðə; ði][ɜːθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spres][ˈpɜːpəs][ɒv; əv][ˈwʌrɪŋ][hɪm].
gadfly sent to the earth for the express purpose of worrying him .
虻 发送 到 这 地球 为了 这 表达 目的 的 令人担忧 他 .
在公爵的脑海中，逐渐形成了一种根深蒂固的观念：斯莱德先生是一只被派到人间来专门给他添麻烦的牛虻。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kɔːs][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][əʊn][maɪnd][bleɪmd]
And as a matter of course the Prime Minister in his own mind blamed
和 作为 一个 事情 的 课程 这 主要的 部长 在 他的 自己的 头脑 被指责
[hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][wɒt][hiː; hi][hæd; həd][dʌn].
himself for what he had done .
他自己 为了 什么 他 有 完毕 .
首相自然而然地在心里责怪自己所做的事情。

[aɪ'tiː][ɪz][ðə; ði][tʃɪːf][tɔː'ment][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ˈkɒnstɪtjuːt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðæt][strɒŋ]
It is the chief torment of a person constituted as he was that strong
它是 这 首席 折磨 的 一个 人 构成 作为 他 曾是 那 强的
[æz; əz][meɪ][biː; bi][ðə; ði][dɪtɜːmɪ'neɪ(ə)n][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][θɪŋ],
as may be the determination to do a thing ,
作为 可能 是 这 决心 到 做 一个 事物 ,
对于一个意志坚定、决心要做某件事的人来说，最大的痛苦莫过于此。

[fɪkst][æz; əz][meɪ][biː; bi][ðə; ði][kən'vɪkʃn][ðæt][ðæt][θɪŋ][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][dʌn],
fixed as may be the conviction that that thing ought to be done ,
固定的 作为 可能 是 这 定罪 那 那 事物 应该 到 是 完毕 ,
即使坚信那件事应该做，

[nəʊ]['suːnə(r)][hæz; həz][aɪ'tiː][biːn][pə'fektrɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][əb'dʒekʃnz][ɒv; əv][ˈlðə(r)z], [wɪtʃ][bɪ'fɔː(r)]
no sooner has it been perfected than the objections of others , which before
不 很快 有 它 到过 完善 比 这 反对意见 的 其他的 , 哪个 前
[hæd; həd][biːn][ɪnefɪ'keɪʃəs],
had been inefficacious ,
有 到过 无效的 ,
它刚一完善，之前那些无效的反对意见就立刻失效了。

[bɪ'kʌm][ˈsʌd(ə)nli][ɪn'daʊd][wɪð][truːθ][ænd; ənd][fɔːs].
become suddenly endowed with truth and force .
变得 突然 捐赠 和 真相 和 力量 .
突然间被赋予了真理和力量。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][laɪk] ['bi:ɪŋ] [təʊld][baɪ]['mɪstə(r)] . [slaɪd] [ðæt][hi:; hi] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv][set][hɪz; ɪz]
He did not like being told by Mr . Slide that he ought not to have set his
他 做过 不是 喜欢 存在 讲述 经过 先生 : 滑动 那 他 应该 不是 到 有 放 他的
['kæbɪnət] [ə'genst] [hɪm] ,
Cabinet against him ,
内阁 反对 他 ,

他不喜欢斯莱德先生告诉他不应该让内阁成员与他作对。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][fækt] [dʌn] [səʊ] , [ðen] [hi:; hi] [br'li:vɪd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [slaɪd] [təʊld]
but when he had in fact done so , then he believed what Mr . Slide told
但 什么时候 他 有 在 事实 完毕 所以 , 然后 他 相信 什么 先生 : 滑动 讲述
[hɪm] .
him .
他 .

但当他真的这么做之后，他就相信了斯莱德先生告诉他的话。

[æz; əz] [su:n] [ɔ:lməʊst][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['letə(r)][hæd; həd] [bi:n] [wɪŋd] [ɒn][ɪts] [wei] [tu:; tə] [bɔ:d]
As soon almost as the irrevocable letter had been winged on its way to Lord
作为 很快 几乎 作为 这 不可撤销的 信 有 到过 有翅膀的 在 它是 方式 到 主
['ɜ:rlɪ,bɜ:rd] ,
Earlybird ,
早鸟 ,

那封不可撤销的信件几乎刚一飞抵厄尔利伯德勋爵手中，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [aɪ'ti:] .
he saw the absurdity of sending it .
他 锯 这 荒谬 的 发送 它 .
他意识到发送这份文件有多么荒谬。

[hu:] [wɒz; wəz][hi:; hi] [ðæt][hi:; hi][ʊd; əd] ['ventʃə(r)] [tu:; tə][set] [ə'saɪd][ɔ:l][ðə; ði] [trə'dɪŋz] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] ?
Who was he that he should venture to set aside all the traditions of office ?
WHO 曾是 他 那 他 应该 风险投资 到 放 旁边 全部 这 传统 的 办公室 ?
他算什么，竟敢抛弃官职的一切传统？

[ə; eɪ] [pɪt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [pi:l] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['pɑ:məstən] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,
A Pitt or a Peel or a Palmerston might have done so ,
一个 匹兹堡 或者 一个 果皮 或者 一个 帕默斯顿 可能 有 完毕 所以 ,
皮特、皮尔或帕默斯顿或许会这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [æb'nɔ:məli] [strɒŋ] .
because they had been abnormally strong .
因为 他们 有 到过 异常地 强的 .
因为他们的体格异常强壮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [praɪm] ['mɪnɪstə] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,
They had been Prime Ministers by the work of their own hands ,
他们 有 到过 主要的 部长们 经过 这 工作 的 他们的 自己的 双手 ,
他们都是凭借自己的努力成为首相的。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [p'auəz] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .
holding their powers against the whole world .
保持 他们的 权力 反对 这 所有的 世界 .
他们利用自身的力量对抗全世界。

[bʌt; bət][hi:; hi] , — [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] ['deɪli] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ðeə(r)][baɪ] ['sʌfrəns] ,
But he , — he told himself daily that he was only there by sufferance ,
但 他 , — 他 讲述 他自己 日常的 那 他 曾是 仅有的 那里 经过 忍耐 ,
但他每天都告诉自己，他能待在那里只是出于忍受。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ'ti:] .
because at the moment no one else could be found to take it .
因为 在 这 片刻 不 一 别的 可以 是 成立 到 拿 它 .
因为目前找不到其他人来接手。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ʃʊd; ʒəd] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
In such a condition should he not have been bound by the traditions of office ,
在 这样的 一个 状况 应该 他 不是 有 到过 边界 经过 这 传统 的 办公室 ,
在这种情况下, 他难道不应该受到官职传统的约束吗?

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][wʌn][səʊ] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd][səʊ] [truː] [æz; əz][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]
bound by the advice of one so experienced and so true as the Duke of
边界 经过 这 建议 的 一 所以 经验丰富的 和 所以 真的 作为 这 公爵 的
[es 'tiː] . ['bʌŋgeɪ] ?
St . Bungay ?
英石 . 邦盖 ?

听从像圣邦盖公爵这样经验丰富、为人正直的人的建议?
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hu:m] [hæd; həd][hiː; hi][ˈbrʌʊkən] [θruː] [ðiːz] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'weɪ]
And for whom had he broken through these traditions and thrown away
和 为了 谁 有 他 破碎的 通过 这些 传统 和 抛掷 离开
[ðɪs] [əd'vaɪs] ?
this advice ?
这 建议 ?

他究竟是为了谁而打破这些传统, 抛弃这些忠告?
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][nəʊ][ˈpaʊə(r)] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm][ɔː(r)] ['eni] [ˈʌðə(r)][ˈmɪnɪstə(r)]
For a man who had no power whatever to help him or any other Minister
为了 一个 男人 WHO 有 不 力量 任何 到 帮助 他 或者 任何 其他 部长
[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ;
of the Crown ;
的 这 王冠 ;

对于一个完全没有能力帮助他或任何其他王室大臣的人来说;
— [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huːz] ['evri] [pə'sjuːt] [ɪn][laɪf][wɒz; wəz][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [ækwiːzɪ(ə)n] [ɒv; əv]
— for one whose every pursuit in life was at variance with the acquisition of
— 为了 一 谁 每一个 追逐 在 生活 曾是 在 方差 和 这 获得 的
[sʌtʃ] ['bʌnəz] [æz; əz] [ðæt] [naʊ] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm] !
such honours as that now thrust upon him !
这样的 荣誉 作为 那 现在 推力 之上 他 !

——对于一个毕生追求都与获得如今强加于他的荣誉背道而驰的人来说!
[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒbstɪnəsi] ,
He could see his own obstinacy ,
他 可以 看 他的 自己的 固执 ,
他能看出自己的固执。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [heɪt] [ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [lʌv] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self]
and could even hate the pretentious love of virtue which he had himself
和 可以 甚至 恨 这 装腔作势 爱 的 美德 哪个 他 有 他自己
[dɪ'spleɪd] .
displayed .
显示 .

甚至会憎恨他自己所表现出的那种虚伪的对美德的热爱。
" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɔːd] ['ɜːrli,bɜːrd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɪbən] ?
" **Have you seen Lord Earlybird with his ribbon ?**
" 有 你 已见 主 早鸟 和 他的 丝带 ?
你见过戴着丝带的早鸟勋爵吗?
" [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .
" **his wife said to him .**
" 他的 妻子 说 到 他 .
“他妻子对他说。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [bɔːd] [ˈɜːrli,bɜːrd] [baɪ] [saɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈæŋgrəli] .
" **I do not know Lord Earlybird by sight** , " **he replied angrily** .
" 我 做 不是 知道 主 早鸟 经过 视线 , " 他 回复 愤怒地 .
" "我从没见过早鸟勋爵,"他愤怒地回答道。

" [nɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [els] [ˈaɪðə(r)] .
" **Nor any one else either** .
" 也不 任何 一 别的 任何一个 .

其他人也一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈəʊn] [hɪmˈself] [tuː; tə][juː; jə] ,
But he would have come and shown himself to you ,
但 他 会 有 来 和 所示 他自己 到 你 ,
但他本会来见你的,

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpəˈziʃ(ə)n] .
if he had had a spark of gratitude in his composition .
如果 他 有 有 一个 火花 的 感激 在 他的 作品 .
如果他的作品中蕴含着一丝感激之情的话。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːn] [juː; jə][hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] . "
As far as I can learn you have sacrificed the Ministry for his sake . "
作为 远的 作为 我 能 学习 你 有 牺牲 这 部 为了 他的 清酒 . "
据我所知, 你为了他牺牲了部里的一切。

" [ai][dɪd][maɪ][ˈdjuːti][æz; əz] [best] [aɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][,aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ,
" **I did my duty as best I knew how to do it** , " **said the Duke** ,
" 我 做过 我的 责任 作为 最好的 我 知道 如何 到 做 它 , " 说 这 公爵 ,
"我尽我所能地履行了我的职责,"公爵说道。

[ˈɔːlməʊst] [wɪð] [fəˈrɒsəti] , " [ænd; ənd][,aɪˈtiː][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈkʌmz] [juː; jə][tuː; tə] [tɔːnt] [ˌemˈiː] [wɪð] [ˈeni]
almost with ferocity , " **and it little becomes you to taunt me with any**
几乎 和 恶 , " 和 它 小的 变成 你 到 嘲讽 我 和 任何
[dɪˈfɪʃ(ə)nsi] . "
deficiency . "
不足 . "
他几乎带着凶狠的语气说：“你有什么缺点来嘲笑我, 实在有失身份。”

" [ˌplænˈtædzənət] ! "
" **Plantagenet** ! "
" 金雀花 ! "

“金雀花王朝! ”

" [ai][,eɪˈem] [ˈdrɪvŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈɔːlməʊst] [brɪˈjɒnd] [maɪˈself] ,
" **I am driven** , " **he said** , " **almost beyond myself** ,
" 我 是 驱动 , " 他 说 , " 几乎 超过 我 ,
“我动力十足,"他说, “几乎超越了我自己。”

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [kɪlz] [ˌemˈiː] [wen] [juː; jə] [teɪk] [pɑːt] [əˈgenst] [ˌemˈiː] . "
and it kills me when you take part against me . "
和 它 杀戮 我 什么时候 你 拿 部分 反对 我 . "
你参与反对我的行为让我痛不欲生。

" [teɪk] [pɑːt] [əˈgenst] [juː; jə] !
" **Take part against you** !
" 拿 部分 反对 你 !
“参与反对你们! ”

[ˈʊəli; ˈɔːli][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪn] [wɒt] [aɪ] [sed] .
Surely there was very little in what I said .
一定 那里 曾是 非常 小的 在 什么 我 说 .
我说的话肯定没什么实质内容。

" [ænd; ʌnd] [jet] , [æz; ɜz][fi:; ji] [spəʊk] ,
" And yet , as she spoke ,
" 和 然而 , 作为 她 辐 ,

然而，就在她说话的时候，

[fi:; ji] [ri'pent] ['bitəli] [ðæt][fi:; ji][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ə'laʊd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ri'læps; 'ri:læps]
she repented bitterly that she had at the moment allowed herself to relapse
她 悔改 苦涩地 那 她 有 在 这 片刻 允许 她自己 到 复发
[ɪntu:][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['bædɪnɑ:ʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['ju:ʒuəl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [fi:; ji][hæd; həd]
into the sort of badinage which had been usual with her before she had
进入 这 种类 的 玩笑 哪个 有 到过 通常 和 她 前 她 有
[ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfəriŋz] .
understood the extent of his sufferings .
理解 这 程度 的 他的 苦难 .

她懊悔不已，因为此刻她竟让自己重蹈覆辙，像以前那样开玩笑，而那时她还没有意识到他所遭受的痛苦有多深。

" [ɪf] [ai] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ][baɪ] [wɒt] [ai] [seɪ] , [ai] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [həʊld][maɪ] [tʌŋ] . "
" If I trouble you by what I say , I will certainly hold my tongue . "
" 如果 我 麻烦 你 经过 什么 我 说 , 我 将要 当然 抓住 我的 舌头 . "
“如果我的言语让您感到不快，我一定会保持沉默。”

" [dʊʊnt] [ri'pi:t] [tu:; tə][em 'i:] [wɒt] [ðæt] [mæn] [sez] [ɪn][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] . "
" Don't repeat to me what that man says in the newspaper . "
" 不 重复 到 我 什么 那 男人 说道 在 这 报纸 . "
“别把报纸上那个人说的话转述给我。”

" [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [ri'ga:d] [ðə; ði][mæn] , [ˌplæn'tædʒənət] .
" You shouldn't regard the man , Plantagenet .
" 你 不应该 看待 这 男人 , 金雀花 .
“你不应该把那个人当回事，普兰塔吉内特。”

[ju:; jʊ] ['ʃudnt] [ə'laʊ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][hændz] . "
You shouldn't allow the paper to come into your hands . "
你 不应该 允许 这 纸 到 来 进入 你的 双手 . "
你不应该让那份文件落入你手中。

" [eɪ 'em][ai][tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [wɒt] [men] [seɪ] [ɒv; əv][em 'i:] ?
" Am I to be afraid of seeing what men say of me ?
" 是 我 到 是 害怕的 的 看到 什么 男人 说 的 我 ?
我应该害怕看到男人对我的评价吗？

[ˈnevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [ri'pi:t] [aɪ 'ti:] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [fɔ:ls] .
But you need not repeat it , at any rate if it be false .
但 你 需要 不是 重复 它 , 在 任何 速度 如果 它 是 错误的 .
但无论如何，如果它是虚假的，你就不必重复它了。

" [fi:; ji][hæd; həd] [nɒt] [si:n] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)] [ɪn] ['kwɛstʃən] [ɔ:(r)][fi:; ji] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]
" She had not seen the article in question or she certainly would not have
" 她 有 不是 已见 这 文章 在 问题 或者 她 当然 会 不是 有
[ri'pi:tɪd] [ðə; ði][ækju'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
repeated the accusation which it contained .
重复 这 指控 哪个 它 包含 .
“她没有看过那篇文章，否则她肯定不会重复文章中包含的指控。”

" [ai][hæv; həv] ['kwɒrəld] [wɪð] [nəʊ] ['kɒli:g] .
" I have quarrelled with no colleague .
" 我 有 争吵 和 不 同事 .
“我没有和任何同事发生过争执。”

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [lɔ:d] ['drʌmənd] [tʃu:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] ['ɪndʒəd] ,
If such a one as Lord Drummond chooses to think himself injured ,
如果这样的 一个 一 作为 主 德拉蒙德 选择 到 思考 他自己 受伤 ,
如果像德拉蒙德勋爵这样的人都认为自己受到了伤害,

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə][hɪm] ?
am I to stoop to him ?
是 我 到 哈腰 到 他 ?

难道我要屈尊向他低头吗？

['nʌθɪŋ] [straɪks] [em 'i:][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)][pɒ; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [æt; ət]
Nothing strikes me so much in all this as the ill - nature of the world at
没有什么 罢工 我 所以 很多 在 全部 这 作为 这 患病的 - 自然 的 这 世界 在
[lɑ:dʒ] .
large .
大的 .

这一切最令我震惊的，莫过于整个世界的恶意。

[wen] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][beɪt][ə; eɪ][beə(r)][taɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪk] ,
When they used to bait a bear tied to a stake ,
什么时候 他们 用过的 到 饵 一个 熊 系 到 一个 赌注 ,

过去他们用绑在木桩上的熊做诱饵时，

['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [wʊd] [tʃɪə(r)] [ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd][help] [tu:; tə] ['tɔ:ment] [ðə; ði] ['helpləs] ['ænɪm(ə)l] .
every one around would cheer the dogs and help to torment the helpless animal .
每一个 一 大约 会 欢呼 这 狗 和 帮助 到 折磨 这 无助 动物 .

周围的人都会为狗狗们欢呼，并帮助折磨这只无助的动物。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] ,
It is much the same now ,
它 是 很多 这 相同的 现在 ,

现在情况也差不多。

['əʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [ɪn'sted] [pɒ; əv][ə; eɪ][beə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['plezə(r)] .
only they have a man instead of a bear for their pleasure .
仅有的 他们 有 一个 男人 反而 的 一个 熊 为了 他们的 乐趣 . "

只不过，他们取乐的对象是人而不是熊。

" [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][help] [ðə; ði][dɒgz] [ə'gen] , " ['ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I will never help the dogs again** , " **she said** ,
" 我 将要 绝不 帮助 这 狗 再次 , " 她 说 ,

“我再也不会帮助那些狗了，”她说。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
coming up to him and clinging within the embrace of his arm .
未来 向上 到 他 和 依恋 之内 这 拥抱 的 他的 手臂 .

她走到他身边，紧紧地抱住了他的手臂。

[hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kwɪk'sɒtɪk] ,
He knew that he had been Quixotic ,
他 知道 那 他 有 到过 堂吉诃德式的 ,

他知道自己一直很异想天开。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'laʊd] ,
and he would sit in his chair repeating the word to himself aloud ,
和 他 会 坐 在 他的 椅子 重复 这 单词 到 他自己 大声 ,

他会坐在椅子上，大声地重复这个词。

[tɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [brɪ'gæn] [tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də][aɪ 'ti:][ɪn] ['kʌmpəni] .
till he himself began to fear that he would do it in company .
直到 他 他自己 开始 到 害怕 那 他 会 做 它 在 公司 .

直到他自己开始担心会在同伴面前这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ʌn'dʌn] .

But the thing had been done and could not be undone .
但 这 事物 有 到过 完毕 和 可以 不是 是 未完成 .

但事情已经发生了，无法挽回。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv][wʌn]['gɑ:tə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][,aɪ 'ti:]

He had had the bestowal of one Garter , and he had given it
他 有 有 这 授予 的 一 袜带 , 和 他 有 给定 它

[tu:; tə] [lɔ:d] ['ɜ:rlɪ,bɜ:rd] !

to Lord Earlybird !
到 主 早鸟 !

他曾被授予一枚嘉德勋章，并将它送给了早鸟勋爵！

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , — [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] , [bʌt; bət][nɒt] [kə'rektli] ,

It was , — he told himself , but not correctly ,
它 曾是 , — 他 讲述 他自己 , 但 不是 正确 ,

“没错,”他告诉自己,“但并不完全正确。”

— [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌndɪ'vaɪdɪd] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] [sɪns] [hi:; hi]

— the only thing that he had done on his own undivided responsibility since he
— 这 仅有的 事物 那 他 有 完毕 在 他的 自己的 未分割的 责任 自从 他

[hæd; həd] [bi:n] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

had been Prime Minister .
有 到过 主要的 部长 .

——这是他担任总理以来唯一一件完全由他自己负责完成的事情。

[ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][hæd; həd] [pɑ:st] ,

The last days of July had passed ,
这 最后的 天 的 七月 有 通过了 ,

七月的最后几天已经过去了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][lɑ:st] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] 11th

and it had been at last decided that the Session should close on the 11th
和 它 有 到过 在 最后的 决定 那 这 会议 应该 关闭 在 这 11th

[ɒv; əv] ['ɔ:gəst] .

of August .
的 八月 .

最终决定，本届会议将于8月11日闭幕。

[naʊ] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði] 12th

Now the 11th of August was thought to be a great deal too near the 12th
现在 这 11th 的 八月 曾是 想法 到 是 一个 伟大的 交易 也 靠近 这 12th

[tu:; tə] [ə'ləʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdəd] [sætɪs'fæktəri] .

to allow of such an arrangement being considered satisfactory .
到 允许 的 这样的 一个 安排 存在 经过考虑的 令人满意的 .

现在人们认为 8 月 11 日距离 12 日太近了，这样的安排并不令人满意。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['membəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['æŋɡri][æt; ət][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

A great many members were very angry at the arrangement .
一个 伟大的 许多 成员 是 非常 生气的 在 这 安排 .

许多成员对这一安排感到非常愤怒。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [sed] [ɔ:l] [θru:] [dʒu:n][ænd; ənd]['ɪntu:][dʒʊ'laɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

It had been said all through June and into July that it was to be
它 有 到过 说 全部 通过 六月 和 进入 七月 那 它 曾是 到 是

[æn; ən] ['ɜ:lɪ] ['seɪ(ə)n] ,

an early Session ,
一个 早期的 会议 ,

整个六月和七月都一直有传言说这将是一次提前召开的会议。

[ænd; ənd] [jet] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˌmɪs'mænɪdʒd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][end] [keɪm] [ˈevriθɪŋ]
and yet things had been so mismanaged that when the end came everything
和 然而 事物 有 到过 所以 管理不善 那 什么时候 这 结尾 来了 一切
[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ˈfɪnɪʃt] [wɪ'dəʊt] ['ki:pɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ɪn] [taʊn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
could not be finished without keeping members of Parliament in town up to the
可以 不是 是 完成的 没有 保持 成员 的 议会 在 镇 向上 到 这
11th [ɒv; əv] [ˈɔ:gəst] !
11th of August !
11th 的 八月 !

然而，事情却因为管理不善而到了最后，所有事情都无法完成，除非让议员们留在城里直到 8 月 11 日！
[ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ˈprez(ə)nt] [ˈledʒɪs,leɪtər] [ðeə(r)][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈɔ:kwəd] .
In the memory of present legislators there had never been anything so awkward .
在 这 记忆 的 展示 立法者 那里 有 绝不 到过 任何事物 所以 尴尬的 .
在现任立法者的记忆中，从未发生过如此尴尬的事情。

[ðə; ði] [fɔ:lt] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [wɒz; wəz] [əˈtrɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˌmʌŋk] .
The fault , if there was a fault , was attributable to Mr . Monk .
这 过错 , 如果 那里 曾是 一个 过错 , 曾是 可归因的 到 先生 . 僧 .
如果真有过错，那也是蒙克先生的责任。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wɒz; wəz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .
In all probability the delay was unavoidable .
在 全部 可能性 这 延迟 曾是 不可避免的 .
延误很可能是不可避免的。

[ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] [ˈkænɒt] [kənˈtrəʊl] [lɒŋ] - [ˈwɪndɪd; waɪndɪd] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd] [wen] [ˈdʒentlmən]
A minister cannot control long - winded gentlemen , and when gentlemen
一个 部长 不能 控制 长的 - 喘息 先生们 , 和 什么时候 先生们
[ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [lɒŋ] - [ˈwɪndɪd; waɪndɪd][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈleɪ] .
are very long - winded there must be delay .
是 非常 长的 - 喘息 那里 必须 是 延迟 .
大臣无法控制喋喋不休的绅士，而当绅士们滔滔不绝时，就必须有所拖延。

[nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈmɪnɪstə(r)][kæn; kən] [ˈeksəsaɪz] [sʌm; səm][kənˈtrəʊl] ,
No doubt a strong minister can exercise some control ,
不 怀疑 一个 强的 部长 能 锻炼 一些 控制 ,
毫无疑问，强势的部长可以行使一定的控制权。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [lɒŋ] - [ˈwɪndɪd; waɪndɪd] [ˈdʒentlmən] [faɪnd][æən; ən][ʌnˈju:ʒuəl] [skəʊp]
and it is certain that long - winded gentlemen find an unusual scope
和 它 是 肯定 那 长的 - 喘息 先生们 寻找 一个 异常 范围
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [breθ] [wen] [ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈdɪnəsti] [ɪz] [wi:k] .
for their breath when the reigning dynasty is weak .
为了 他们的 气息 什么时候 这 统治 王朝 是 虚弱的 .
可以肯定的是，当统治王朝衰弱时，那些爱长篇大论的绅士们会发现自己有了不同寻常的喘息空间。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ˈmɪstə(r)] . [ˌmʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒu:k] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] ,
In that way Mr . Monk and the Duke may have been responsible ,
在 那 方式 先生 . 僧 和 这 公爵 可能 有 到过 负责任的 ,
这样看来，蒙克先生和公爵或许要为此负责。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bleɪmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˈspeɪ(ə)l] [əˈmju:zmənt] ,
but they were blamed as though they , for their own special amusement ,
但 他们 是 被指责 作为 尽管 他们 , 为了 他们的 自己的 特别的 娱乐 ,
[dɪˈteɪnd] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [taʊn] .
detained gentlemen in town .
被拘留 先生们 在 镇 .
但他们却被指责为为了取乐而故意耽误城里绅士们的行程。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'teɪnd] .

Indeed the gentlemen were not detained .

的确 这 先生们 是 不是 被拘留 .

事实上，这几位先生并没有被拘留。

[ðeɪ] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [graʊl] [ænd; ənd]

They grumbled and growled and

他们 咕哝 和 咆哮 和

他们低声抱怨，咆哮着

[ðen] [fled] , — [bʌt; bət][ðeə(r)] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ['i:v(ə)n][ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)]

then fled , — but their grumblings and growlings were heard even after their

然后 逃亡 , — 但 他们的 抱怨 和 咆哮声 是 听到 甚至 后 他们的

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

departure .

离开 .

然后他们逃走了——但即使在他们离开之后，人们仍然能听到他们的抱怨和咆哮声。

" [wel] ; — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] ? " [ðə; ði] [djuːk] [sed] [wʌŋ] [deɪ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .

" Well ; — what do you think of it all ? " the Duke said one day to Mr .

" 出色地 ; — 什么 做 你 思考 的 它 全部 ? " 这 公爵 说 一 天 到 先生 .

[mʌŋk] ,

Monk ,

僧 ,

“嗯，你觉得这一切怎么样？”有一天，公爵问蒙克先生。

[æt; ət][ðə; ði] ['trezəri] , [ə'fektɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃɪəri] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)] .

at the Treasury , affecting an air of cheery good - humour .

在 这 财政部 , 影响 一个 空气 的 欢快的 好的 - 幽默 .

在财政部，他装出一副兴高采烈、幽默风趣的样子。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] , " [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] ['prɒspərəs] .

" I think , " said Mr . Monk , " that the country is very prosperous .

" 我 思考 , " 说 先生 . 僧 , " 那 这 国家 是 非常 繁荣 .

“我认为，”蒙克先生说，“这个国家非常繁荣。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˈevə(r)][rɪ'membə(r)] [treɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['iːvnli] [ˌsætɪs'fæktəri] . " I don't know that I ever remember trade to have been more evenly satisfactory . " 我 不 知道 那 我 曾经 记住 贸易 到 有 到过 更多的 均匀地 令人满意的 . "

我记忆中从未有过比现在更令人满意的贸易局面。

" [ɑː] , [jes] .

" Ah , yes .

" 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

[ðæts] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɔːt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][ˈsætɪsfai][juː 'es] . " That's very well for the country , and ought , I suppose , to satisfy us . " 那就是 非常 出色地 为了 这 国家 , 和 应该 , 我 认为 , 到 满足 我们 . "

这对国家来说是件好事，我想，也应该能让我们满意了。

" [aɪ 'tiː][ˈsætɪsfaiɪz][em 'iː] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] .

" It satisfies me , " said Mr . Monk .

" 它 满足 我 , " 说 先生 . 僧 .

“我很满意，”蒙克先生说。

" [ænd; ənd][em 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

" And me , in a way .

" 和 我 , 在 一个 方式 .

“某种程度上，我也一样。”

“某种程度上，我也一样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [peə(r)][ɒv; əv] [buːts] ,
But if you were walking about in a very tight pair of boots ,
但 如果 你 是 步行 关于 在 一个 非常 紧的 一对 的 靴子 ,
但如果你穿着一双非常紧的靴子走路,

[ɪn][æn; ən]['ægəni] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fi:t] ,
in an agony with your feet ,
在 一个 痛苦 和 你的 脚 ,
双脚剧痛难忍

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] ['reli] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ['weɪdʒɪz][ɪn] [ðæt]
would you be able just then to relish the news that agricultural wages in that
会 你 是 有能力的 只是 然后 到 尽情享受 这 消息 那 农业 工资 在 那
[ˈpærɪʃ] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wi:k] ? "
parish had gone up sixpence a week ? "
教区 有 已消失 向上 六便士 一个 星期 ? "
那时你还能高兴地听到那个教区的农业工资每周上涨了六便士吗?

" [aɪ'd] [teɪk] [maɪ] [buːts] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] .
" **I'd take my boots off , and then try ,** " **said Mr . Monk .**
" ID 拿 我的 靴子 离开 , 和 然后 尝试 , " 说 先生 . 僧 .
“我会脱掉靴子, 然后再试试,”蒙克先生说。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
" **That's just what I'm thinking of doing .**
" 那就是 只是 什么 我是 思维 的 正在做 .
“我正打算这么做。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [buːts] [ɒf] [ɔːl] [ðæt] [prɒ'sperəti] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][em 'iː] !
If I had my boots off all that prosperity would be so pleasant to me !
如果 我 有 我的 靴子 离开全部 那 繁荣 会 是 所以 令人愉快的 到 我 !
如果我脱掉靴子, 所有这些繁荣对我来说该是多么美好啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][kænt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ɒf] [ɪn] ['kʌmpəni] .
But you see you can't take your boots off in company .
但 你 看 你 不能 拿 你的 靴子 离开 在 公司 .
但是你看, 在人前你不能脱靴子。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
And it may be that you have a walk before you ,
和 它 可能 是 那 你 有 一个 走 前 你 ,
或许你面前还有一段路要走。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [buːts] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fi:t] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [taɪt] [wʌnz] . "
and that no boots will be worse for your feet even than tight ones . "
和 那 不 靴子 将要 是 更糟 为了 你的 脚 甚至 比 紧的 一个 . "
而且, 即使是紧身的靴子, 也不会比不合适的靴子更伤脚。

" [wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] [buːts] [ɒf] [suːn] , [djuːk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **We'll have our boots off soon , Duke ,** " **said Mr . Monk , speaking of the**
" 出色地 有 我们的 靴子 离开 很快 , 公爵 , " 说 先生 . 僧 , 请讲 的 这
[ˈriːses; rɪ'ses] .
recess :
凹陷处 .
“我们很快就要脱靴子了, 公爵,”蒙克先生谈到休课时说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][kwɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːltə'geðə(r)] ?
" **And when shall we be quit of them altogether ?**
" 和 什么时候 将 我们 是 辞职 的 他们 共 ?
我们何时才能彻底摆脱它们?

[ˈdʒəʊkɪŋ][əˈpɑ:t] , [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [rɪˈkwaɪəz] [aɪˈti:] . "
Joking apart , they have to be worn if the country requires it ."
开玩笑 除 , 他们 有 到 是 磨损 如果 这 国家 需要 它 . "

玩笑归玩笑，如果国家要求佩戴，那就必须佩戴。

" [ˈsɜ:t(ə)nli] , [dju:k] . "
" Certainly , Duke ."
" 当然 , 公爵 . "

“当然，公爵。”

" [ænd; ʌnd][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [əˈpɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]
" And it may be that you and I think that upon the whole they may be
" 和 它 可能 是 那 你 和 我 思考 那 之上 这 所有的 他们 可能 是
[wɔ:n] [wɪð] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] .
worn with advantage .
磨损 和 优势 .

“或许你我都认为，总的来说，它们可能会带来好处。”

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? "
What does the country say to that ?"
什么 做 这 国家 说 到 那 ? "

国家对此有何回应？

" [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [sed] [ðə; ði] [rɪˈvɜ:s] .
" The country has never said the reverse .
" 这 国家 有 绝不 说 这 撤销 .

该国从未说过相反的话。

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [hæd; həd][ə; eɪ][məˈdʒɒrəti] [əˈgenst] [ju:ˈes] [ðɪs] [ˈseɪ(ə)n] [ɒn] [ˈeni] [ˈɡʌvənmənt]
We have not had a majority against us this Session on any Government
我们 有 不是 有 一个 多数 反对 我们 这 会议 在 任何 政府
[ˈkwestʃən] . "
question ."
问题 . "

本届会议期间，我们在任何政府议题上都没有遇到过多数反对票。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈhæərəʊɪŋ] [məˈdʒɒrɪti] .
" But we have had narrowing majorities .
" 但 我们 有 有 收窄 多数派 .

但我们的多数优势正在缩小。

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [haʊs] [du:; də][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:dʒ] - [əˈmendmənts] [ɒn][ðə; ði] [ˈbæŋkrʌptsi] [bɪl] ?
What will the House do as to the Lords ' amendments on the Bankruptcy Bill ?
什么 将要 这 房子 做 作为 到 这 领主 - 修正案 在 这 破产 账单 ?

下议院将如何处理上议院对破产法案的修正案？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɒn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] ,
" There was a Bill that had gone down from the House of Commons ,
" 那里 曾是 一个 账单 那 有 已消失 向下 从 这 房子 的 公共领域 ,

“下议院曾提出过一项法案，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
but had not originated with the Government .
但 有 不是 起源于 和 这 政府 .

但它并非源自政府。

[aɪˈti:][hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [bi:n] [ˈfɒstə] [baɪ] [ˈmɪnɪstə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dʒ] ,
It had , however , been fostered by Ministers in the House of Lords ,
它 有 , 然而 , 到过 寄养 经过 部长们 在 这 房子 的 领主 ,

然而，这却是上议院大臣们所推动的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [sent] [bæk] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] [ə'mendmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ðə; ði] [lɔ:d]
and had been sent back with certain amendments for which the Lord
和 有 到过 发送 后退 和 肯定 修正案 为了 哪个 这 主
[ˈtʃɑ:nsələ(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'spɒnsəb(ə)] .
Chancellor had made himself responsible .
校长 有 制成 他自己 负责任的 .
并附有一些修改意见后退回，大法官对此负有责任。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [naʊ] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['meɪzə(r)] .
It was therefore now almost a Government measure .
它 曾是 所以 现在 几乎 一个 政府 措施 .
因此，这几乎已成为一项政府措施。

[ðə; ði] [mə'nɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meɪzə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The manipulation of this measure had been one of the causes of the
这 操纵 的 这 措施 有 到过 一 的 这 原因 的 这
[prə'lonɟd] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
prolonged sitting of the Houses .
延长 坐着 的 这 房屋 .
对这项措施的操纵是导致议会长期休会的原因之一。

" ['grɒgrəm] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ə'mendmənts] . "
" **Grogram says they will take the amendments** . "
" 图表 说道 他们 将要 拿 这 修正案 . "
“格罗格拉姆表示他们会接受这些修正案。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] ? "
" **And if they don't ?** "
" 和 如果 他们 不 ? "
如果他们不这样做呢？

" [waɪ] [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , " [ðə; ði] [lɔ:dz] [mʌst; məst] [teɪk] ['aʊə(r)][rɪ'dʒek(ə)n] . "
" **Why then , " said Mr . Monk , " the Lords must take our rejection** . "
" 为什么 然后 , " 说 先生 . 僧 , " 这 领主 必须 拿 我们的 拒绝 . "
“那么,”蒙克先生说,“上议院就必须接受我们的拒绝。”

" [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] [bi:n] ['bi:t(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" **And we shall have been beaten , " said the Duke** .
" 和 我们 将 有 到过 被打败 , " 说 这 公爵 .
“我们将战败,”公爵说道。

" [ʌn'daʊtɪdli] . "
" **Undoubtedly** . "
" 无疑 . "
“无疑。”

" [ænd; ənd] ['bi:t(ə)n] ['sɪmpli] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'zair] [tu:; tə] [bi:t] [ju: 'es] .
" **And beaten simply because the House desires to beat us** .
" 和 被打败 简单地 因为 这 房子 欲望 到 打 我们 .
“我们之所以失败, 仅仅是因为众议院想要打败我们。”

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [sɜ:(r)] ['tɪməθi] ['bi:zwæks] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [vəʊt] [ə'genst] [ðə; ði]
I am told that Sir Timothy Beeswax intends to speak and vote against the
我 是 讲述 那 先生 蒂莫西 蜂蜡 意图 到 说话 和 投票 反对 这
[ə'mendmənts] . "
amendments . "
修正案 . "
据我所知, 蒂莫西·比斯瓦克斯爵士打算发言并投票反对这些修正案。

" [wɒt] , — [sɜ:(r)] ['tɪməθi] [ɒn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['ɡregəri] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ? "
" **What , — Sir Timothy on one side , and Sir Gregory on the other ?** "
" 什么 , — 先生 蒂莫西 在 一 边 , 和 先生 格雷戈里 在 这 其他 ? "
“什么? 一边是蒂莫西爵士, 另一边是格雷戈里爵士?”

" [səʊ] [lɔ:d] ['ræmzdən] [telz] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .

" **So Lord Ramsden tells me , " said the Duke .**
" 所以 主 拉姆斯登 讲述 我 , " 说 这 公爵 .

“拉姆斯登勋爵是这么告诉我的,”公爵说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [səʊ] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [tu:; tə] [du:; də] ? "

" **If it be so , what are we to do ? "**
" 如果 它 是 所以 , 什么 是 我们 到 做 ? "

“如果真是这样,我们该怎么办? ”

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] ['ɔ:gəst] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] .

" **Certainly not go out in August , " said Mr . Monk .**
" 当然 不是 去 出去 在 八月 , " 说 先生 . 僧 .

“八月份肯定不会出门,”蒙克先生说。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:dz] - [ə'mendmənts] [ɪn] [ðə; ði]

When the time came for the consideration of the Lords ' amendments in the
什么时候 这 时间 来了 为了 这 考虑 的 这 领主 - 修正案 在 这
[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
House of Commons ,
房子 的 公共领域 ,

当下议院审议上议院修正案的时候,

— [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,

— **and it did not come till the 8th of August ,**
— 和 它 做过 不是 来 直到 这 8th 的 八月 ,

——直到8月8日才到。

— [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [sed] .

— **the matter was exactly as the Duke had said .**
— 这 事情 曾是 确切地 作为 这 公爵 有 说 .

事情正如公爵所说的那样。

[sɜ:(r)] ['gregəri] ['grɒgrəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪstnəs] , [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [lɔ:dz] -

Sir Gregory Grogram , with a great deal of earnestness , supported the Lords '
先生 格雷戈里 图表 , 和 一个 伟大的 交易 的 认真 , 有 这 领主 -
[ə'mendmənt] ,
amendment ,
修正案 ,

格雷戈里·格罗格拉姆爵士非常认真地支持了上议院的修正案。

— [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['bɒnə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [du:; də] .

— **as he was in honour bound to do .**
— 作为 他 曾是 在 荣誉 边界 到 做 .

——这是他出于荣誉所必须做的。

[ðə; ði] [ə'mendmənt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] , [ðə; ði] [lɔ:d] [tʃɑ:nsələ(r)] ,

The amendment had come from his chief , the Lord Chancellor ,
这 修正案 有 来 从 他的 首席 , 这 主 校长 ,

这项修正案来自他的上司,大法官。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [bi:n] [dɪ'skʌst] [wɪð] [sɜ:(r)] ['gregəri] [brɪfɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n]

and had indeed been discussed with Sir Gregory before it had been
和 有 的确 到过 讨论 和 先生 格雷戈里 前 它 有 到过

[prə'pəʊzd] .

proposed .
建议的 .

事实上,在提出这个建议之前,已经和格雷戈里爵士讨论过。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ;

He was very much in earnest ;
他 曾是 非常 很多 在 认真 ;

他非常认真;

— [bʌt; bət][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] [frəm; frəm][sɜː(r)] [ˈɡrɛɡərɪz] [ˈɜːnɪstnəs] [ðæt][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ]
but it was evident from Sir Gregory's earnestness that he expected a
但 它 曾是 明显 从 先生 格雷戈里的 认真 那 他 预期的 一个
[ˈvaɪələnt] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
violent opposition .
暴力 反对 .

但从格雷戈里爵士的认真态度来看，显然他预料到会遭到激烈的反对。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [rəʊz][sɜː(r)] [ˈtɪməθi] .
Immediately after him rose Sir Timothy .
立即地 后 他 玫瑰 先生 蒂莫西 .

他之后，蒂莫西爵士立即起身。

[naʊ] [sɜː(r)] [ˈtɪməθi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈtenʃəs] [mæn] ,
Now Sir Timothy was a pretentious man ,
现在 先生 蒂莫西 曾是 一个 装腔作势 男人 ,

蒂莫西爵士是个自负的人。

[huː] [əˈsjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɒt] [ˈəʊnli][æən; ən] [ˈædvəkət] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] .
who assumed to be not only an advocate but a lawyer .
WHO 假定 到 是 不是 仅有的 一个 提倡 但 一个 律师 .

他自认为不仅是辩护人，而且是律师。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈsjuːmd] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈmæɡneɪt] .
And he assumed also to be a political magnate .
和 他 假定 还 到 是 一个 政治的 巨头 .

他还自认为是一位政治巨头。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmætə(r)][æt; ət] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] .
He went into the matter at great length .
他 去 进入 这 事情 在 伟大的 长度 .

他详细地探讨了这件事。

[hiː; hi][brˈɡæən][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ˈkwestʃən] .
He began by saying that it was not a party question .
他 开始 经过 说 那 它 曾是 不是 一个 派对 问题 .

他首先表示，这不是党派问题。

[ðə; ði] [bɪl] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv] [səˈpɔːtɪŋ] [brɪˈfɔː(r)][,aɪˈtiː] [went]
The Bill , which he had had the honour of supporting before it went
这 账单 , 哪个 他 有 有 这 荣誉 的 支持 前 它 去

[frəm; frəm][ðəə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
from their own House ,
从 他们的 自己的 房子 ,

他曾有幸在法案提交本院审议之前予以支持。

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [bɪl] .
had been a private Bill .
有 到过 一个 私人的 账单 .

那是一份私人法案。

[æz; əz] [sʌtʃ] [,aɪˈtiː][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [səˈpɔːt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
As such it had received a general support from the Government .
作为 这样的 它 有 已收到 一个 一般的 支持 从 这 政府 .

因此，它得到了政府的普遍支持。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [məˈtɪəriəli] [ˈɔːltəd] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [haʊs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It had been materially altered in the other House under the auspices of his
它 有 到过 重大 已修改 在 这 其他 房子 在下面 这 庇护 的 他的

[ˈnəʊb(ə)] [ˈfrend] [ɒn][ðə; ði] [ˈwʊlsæk] ,
noble friend on the woolsack ,
高贵 朋友 在 这 羊毛袋 ,

在另一院，在他的贵族朋友——那位羊毛袋匠——的授意下，它已被大幅修改。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˌɔ:ltə'reɪʃəns] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'sent] .
but from those alterations he was obliged to dissent .
但 从 那些 变化 他 曾是 有义务 到 异议 .

但他不得不对这些改动表示反对。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [sʌm; səm] ['veri] ['hevi] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] ,
Then he said some very heavy things against the Lord Chancellor ,
然后 他 说 一些 非常 重的 事物 反对 这 主 校长 ,

然后，他对大法官说了许多非常难听的话。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ɪn] [ə'sɜ:bəti] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɔ:'ltəd] [maɪnd][ɒv; əv]
and increased in acerbity as he described what he called the altered mind of
和 增加 在 尖刻 作为 他 描述 什么 他 称为 这 已修改 头脑 的

[hɪz; ɪz] ['bɒərəb(ə)] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [frend] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] .
his honourable and learned friend the Attorney - General .
他的 光荣的 和 学习 朋友 这 律师 - 一般的 .

当他描述他尊敬而博学的司法部长朋友“思想的改变”时，他的语气变得更加尖刻。

[hi:; hi] [ðen] [meɪd] [sʌm; səm] ['veri] [ʌŋkɒmplɪ'mentri] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
He then made some very uncomplimentary allusions to the Prime Minister ,
他 然后 制成 一些 非常 不恭维的 暗示 到 这 主要的 部长 ,

随后，他对首相进行了非常不客气的影射。

[hu:m] [hi:; hi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɔ:'dnrəli] [rɪ'zɜ:vɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnɪts] .
whom he accused of being more than ordinarily reserved with his subordinates .
谁 他 被告 的 存在 更多的 比 按说 预订的 和 他的 下属 .

他指责对方对下属过于冷漠。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] [vju:] [ɒv; əv]
The speech was manifestly arranged and delivered with the express view of
这 演讲 曾是 显然 安排 和 发表 和 这 表达 看法 的

[ˈdæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði][kəʊə'li(ə)n] ,
damaging the Coalition ,
损害 这 联盟 ,

很明显，这次演讲是经过精心安排和发表的，其明确目的是为了损害联盟党。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [hɪm'self] [meɪd] [ə; eɪ][pɑ:t] .
of which at the time he himself made a part .
的 哪个 在 这 时间 他 他自己 制成 一个 部分 .

当时他本人也参与其中。

[men] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɔ:'ltəd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:s] [æz; əz] [ðæt]
Men observed that things were very much altered when such a course as that
男人 观察到 那 事物 是 非常 很多 已修改 什么时候 这样的 一个 课程 作为 那

[wɒz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənɪz] .
was taken in the House of Commons .
曾是 已采取 在 这 房子 的 公共领域 .

人们注意到，当下议院采取这样的行动时，情况就发生了很大的变化。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:s] [ˈteɪkən][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ][sɜ:(r)] ['tɪməθi] ['bi:zwæks] ,
But that was the course taken on this occasion by Sir Timothy Beeswax ,
但 那 曾是 这 课程 已采取 在 这 场合 经过 先生 蒂莫西 蜂蜡 ,

但蒂莫西·比斯瓦克斯爵士在这件事上采取的就是这种做法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)][ˈteɪkən] [wɪð] [sək'ses] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:dz] - [ə'mendmənts] [wɜ:(r); wə(r)]
and was so far taken with success that the Lords ' amendments were
和 曾是 所以 远的 已采取 和 成功 那 这 领主 - 修正案 是

[rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [haʊs] ,
rejected and the Government was beaten in a thin House ,
拒绝 和 这 政府 曾是 被打败 在 一个 薄的 房子 ,

这一策略取得了巨大成功，以至于上议院的修正案被否决，政府在席位稀少的上议院中落败。

[baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɔrəti] , — [kəm'pəʊzd] ['pɑːtli] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [men] .
by a large majority , — composed partly of its own men .
经过 一个 大的 多数 , — 由 部分 的 它是自己的 男人 :
绝大多数人——其中一部分是他们自己的人。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [djuːk] .
" What am I to do ? " asked the Prime Minister of the old Duke .
" 什么 是 我 到 做 ? " 问 这 主要的 部长 的 这 老的 公爵 :
“我该怎么办？”首相问老公爵。

[ðə; ði][əʊld] [duːks] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['ɡɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [mʌŋk] .
The old Duke's answer was exactly the same as that given by Mr . Monk .
这 老的 公爵的 回答 曾是 确切地 这 相同的 作为 那 给定 经过 先生 : 僧 :
老公爵的回答与蒙克先生的回答完全一样。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'zaɪn] [ɪn] ['ɔːgəst] .
" We cannot resign in August .
" 我们 不能 辞职 在 八月 :
“我们不能在八月份辞职。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" And then he went on .
" 和 然后 他 去 在 :
然后他继续说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [wert] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][nekst] ['seɪ(ə)n] .
" We must wait and see how things go at the beginning of next Session .
" 我们 必须 等待 和 看 如何 事物 去 在 这 开始 的 下一个 会议 :
“我们必须拭目以待，看看下届会议开始时情况如何。”

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kwɛstʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [sɜː(r)] ['tɪməθi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
The chief question is whether Sir Timothy should not be asked to resign .
这 首席 问题 是 无论 先生 蒂莫西 应该 不是 是 问 到 辞职 :
最主要的问题是是否应该要求蒂莫西爵士辞职。

" [ðen] [ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
" Then the Session was at an end ,
" 然后 这 会议 曾是 在 一个 结尾 ,
“然后会议就结束了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [stɔːntɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [æz; əz] [kwɪk]
and they who had been staunch to the last got out of town as quick
和 他们 WHO 有 到过 坚定 到 这 最后的 得到 出去 的 镇 作为 快的
[æz; əz][ðə; ði] [treɪnz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .
as the trains could carry them .
作为 这 火车 可以 携带 他们 :
而那些至死不渝的人，则以最快的速度搭乘火车离开了这座城市。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛl'eks'viː'ar'aɪ]
CHAPTER LXVII
章 六十七
第六十七章

[ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] [pri'peəz] [tuː; tə] [muːv]
Mrs . Lopez Prepares to Move
太太 : 洛佩兹 准备 到 移动
洛佩兹太太准备搬家

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][məʊst] [dɪ'skriːt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
The Duchess of Omnium was not the most discreet woman in the world .
这 公爵夫人 的 全能 曾是 不是 这 最多 慎重 女士 在 这 世界 :
奥姆尼姆公爵夫人并不是世界上最谨慎的女人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [best] [frendz] ,
That was admitted by her best friends ,
那 曾是 承认 经过 她 最好的 朋友们 ,
她的闺蜜们也承认了这一点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [sɪn] [ə'ledʒd] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:st] ['enəmɪz] .
and was the great sin alleged against her by her worst enemies .
和 曾是 这 伟大的 罪 据称 反对 她 经过 她 最差 敌人 .
这是她最痛恨的敌人指控她犯下的最大罪行。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [seɪ] [[ɑ:p] [θɪŋz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ][ðə; ði] [[ɑ:p] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ]
In her desire to say sharp things , she would say the sharp thing in the wrong
在 她 欲望 到 说 锋利的 事物 , 她 会 说 这 锋利的 事物 在 这 错误的
[plɜ:s] ,
place ,
地方 ,
她渴望说些尖锐的话, 却总是在不恰当的场所说出口。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æpt][tu:; tə][rʌŋ] ['ɪntu:] [ə'fensɪz]
and in her wish to be good - natured she was apt to run into offences
和 在 她 希望 到 是 好的 - 自然 她 曾是 易于 到 跑步 进入 罪行
.
:
.

她心地善良, 却常常因此得罪人。
[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [taʊn] ,
Just as she was about to leave town ,
只是 作为 她 曾是 关于 到 离开 镇 ,
正当她准备离开小镇时,

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:ləmənt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,
which did not take place for some days after Parliament had risen ,
哪个 做过 不是 拿 地方 为了 一些 天 后 议会 有 升起 ,
议会休会后, 此事过了几天才发生。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪndɪ'skri:t] [prɒpə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
she made an indiscreet proposition to her husband .
她 制成 一个 轻率 主张 到 她 丈夫 .
她向丈夫提出了一个轻率的建议。

" [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][maɪnd][maɪ] ['ɑ:skɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] [daʊn] [tu:; tə] ['mætʃɪŋ] ?
" Should you mind my asking Mrs . Lopez down to Matching ?
" 应该 你 头脑 我的 问 太太 : 洛佩兹 向下 到 匹配 ?
“请问您介意我请洛佩兹太太到Matching那边来吗? ”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pɑ:ti] .
We shall only be a very small party .
我们 将 仅有的 是 一个 非常 小的 派对 .
我们将只是一个非常小的政党。

" [naʊ] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ləʊpez][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [du:ks] [ɪəz] .
" Now the very name of Lopez was terrible to the Duke's ears .
" 现在 这 非常 姓名 的 洛佩兹 曾是 糟糕的 到 这 公爵的 耳朵 .
“现在, 洛佩兹这个名字对公爵来说简直是噩梦。”

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ri'kɔ:l, 'ri:ko:l] [ðə; ði] [retʃ] [ænd; ənd] [ðæt] ['retʃɪd] ['trædʒədi][tu:; tə][ðə; ði] [du:ks]
Anything which recalled the wretch and that wretched tragedy to the Duke's
任何事物 哪个 召回 这 可怜虫 和 那 可怜 悲剧 到 这 公爵的
[maɪnd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][stæb] .
mind gave him a stab .
头脑 给予 他 一个 刺 .
任何让公爵想起那个可怜虫和那场悲惨悲剧的事情, 都会让他感到一阵刺痛。

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz][br'kæz; br'kɒz][ju:; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] . "

" **Ah , that is because you don't know the story .** "

" 啊 , 那 是 因为 你 不 知道 这 故事 . "

“啊，那是因为你不知道这个故事。”

" [ai][dɒʊnt] [wɪ] [tu:; tə] [nəʊ] [aɪ 'ti:] . "

" **I don't wish to know it .** "

" 我 不 希望 到 知道 它 . "

“我不想知道。”

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [naʊ] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hæ(r)] [nju:] [hɜ:(r); hæ(r)] [lɒŋ] [br'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

" **The man who now wants to marry her knew her long before she had**

" 这 男人 WHO 现在 想要 到 结婚 她 知道 她 长的 前 她 有

[si:n] ['lɒʊpez] ,

seen Lopez ,

已见 洛佩兹 ,

“现在想娶她的那个男人，在她认识洛佩兹之前很久就认识她了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɒfəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] .

and had offered to her ever so many times .

和 有 提供 到 她 曾经 所以 许多 时代 .

而且他曾多次向她提出过这个要求。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] . "

He is a fine fellow , and you know him . "

他 是 一个 美好的 同伴 , 和 你 知道 他 . "

他是个好人，你也认识他。

" [ai][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][nɒt][hɪə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] .

" **I had rather not hear any more about it , " said the Duke , walking away .**

" 我 有 相当 不是 听到 任何 更多的 关于 它 , " 说 这 公爵 , 步行 离开 .

“我宁愿不要再听到任何关于这件事的消息了，”公爵说着，转身走开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ski:m] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['eməli] [daʊn] [tu:; tə]

There was an end to the Duchess's scheme of getting Emily down to

那里 曾是 一个 结尾 到 这 公爵夫人的 方案 的 获得 艾米丽 向下 到

['mætʃɪŋ] ,

Matching ,

匹配 ,

公爵夫人让艾米丽去参加Matching活动的计划就此告吹。

— [ə; eɪ] [ski:m] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [bi:n] [sək'sesf(ə)] ['i:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [dju:k] [nɒt]

— **a scheme which could hardly have been successful even had the Duke not**

— 一个 方案 哪个 可以 几乎 有 到过 成功的 甚至 有 这 公爵 不是

[ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

objected to it .

反对 到 它 .

即使公爵没有反对，这项计划也几乎不可能成功。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɪd] [nɒt] [ə'bændən][hɜ:(r); hæ(r)][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [bi'frend] [ðə; ði]

But yet the Duchess would not abandon her project of befriending the

但 然而 这 公爵夫人 会 不是 放弃 她 项目 的 交朋友 这

['wɪdəʊ] .

widow .

寡妇 .

但公爵夫人并没有放弃与这位寡妇交朋友的计划。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɪndʒəd] ['lɒʊpez] .

She had injured Lopez .

她 有 受伤 洛佩兹 .

她伤了洛佩兹。

[ʃiː, jɪ][hæd; həd] [laɪkt] [wɒt] [ʃiː, jɪ][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] .
She had liked what she had seen of Mrs . Lopez .
她 有 喜欢 什么 她 有 已见 的 太太 : 洛佩兹 :
她很喜欢她所看到的洛佩兹太太。

[ænd; ʌnd][ʃiː, jɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
And she was now endeavouring to take Arthur Fletcher by the hand .
和 她 曾是 现在 努力 到 拿 亚瑟 弗莱彻 经过 这 手 :
她现在正试图牵起亚瑟·弗莱彻的手。

[ʃiː, jɪ] [kɔːld] [ˈðeəfɔː(r)] [æt; ət] [ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔː(r)] [ʃiː, jɪ] [ˈstaːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
She called therefore at Manchester Square on the day before she started for
她 称为 所以 在 曼彻斯特 正方形 在 这 天 前 她 开始 为了
[ˈmætʃɪŋ] ,
Matching ,
匹配 ,
因此，她在开始比赛的前一天去了曼彻斯特广场。

[ænd; ʌnd] [left] [ə; eɪ][kɑːd][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nəʊt] .
and left a card and a note .
和 左边 一个 卡片 和 一个 笔记 :
并留下了卡片和便条。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , [wen] [ˈlʌndən] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈempti] [æz; əz][aɪˈtiː][ˈevə(r)]
This was on the 15th of August , when London was as empty as it ever
这 曾是 在 这 15th 的 八月 , 什么时候 伦敦 曾是 作为 空的 作为 它 曾经
[ɪz] .
is .
是 :
那是8月15日，伦敦一如既往地空旷。

[ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzɜːtɪd] .
The streets at the West End were deserted .
这 街道 在 这 西方 结尾 是 荒凉的 :
西区的街道空无一人。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] .
The houses were shut up .
这 房屋 是 关闭 向上 :
房子都关上了门。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈswiːpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌˈbsɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
The very sweepers of the crossings seemed to have gone out of town .
这 非常 清扫工 的 这 十字路口 似乎 到 有 已消失 出去 的 镇 :
就连负责清扫十字路口的清洁工似乎都出城了。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɑː.fɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mænd] [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ʌnˈfɔːtʃənət] [iːtʃ] ,
The public offices were manned by one or two unfortunates each ,
这 民众 办公室 是 有人值守 经过 一 或者 二 不幸的 每个 ,
每个公共办公室都只有一两个不幸的人值班。

[huː] [kənˈsəʊl] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ˈnɒv(ə)lɪz][æt; ət][ðeə(r)] [desks] .
who consoled themselves by reading novels at their desks .
WHO 安慰 他们自己 经过 阅读 小说 在 他们的 桌子 :
他们只能在书桌前读小说来安慰自己。

[hɑːf][ðə; ði][kæb] - [ˈdraɪvəz][hæd; həd] [gɒn] [əˈpærəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] , — [ɔː(r)][tuː; tə][bed] .
Half the cab - drivers had gone apparently to the seaside , — or to bed .
一半 这 出租车 - 司机 有 已消失 显然 到 这 海滨 , — 或者 到 床 :
一半的出租车司机显然都去了海边，或者去睡觉了。

[ðə; ði] [ˈɒps] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈəʊpən] ,
The shops were still open ,
这 商店 是 仍然 打开 ;
商店仍然开着。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈspektəbl̩] [ˈɔp,ki:pə] [wɜː(r); wə(r)][ˈaɪðə(r)][ɪn] [ˈswɪtsələnd] [ɔː(r)][æ; ət][ðeə(r)]
but all the respectable shopkeepers were either in Switzerland or at their
但 全部 这 可敬 店主 是 任何一个 在 瑞士 或者 在 他们的
[məˈriːn] [ˈvɪləz] .
marine villas .
海洋 别墅 .

但所有体面的店主要么在瑞士，要么在他们的海滨别墅里。
[ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [wɜːld] [hæd; həd][dɪˈvaɪdɪd][ɪtˈself] [ˈɪntuː] - [ænd; ənd] - ;
The travelling world had divided itself into Cookites and Hookites ;
这 旅行 世界 有 分割 本身 进入 - 和 - ;
旅行界分为库克派和胡克派；

— [ðəʊz] [huː] [ɪˈskeɪpt] [ˈtrʌb(ə)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [kʊk] ,
— those who escaped trouble under the auspices of Mr . Cook ,
— 那些 WHO 逃脱 麻烦 在下面 这 庇护 的 先生 : 厨师 ,
——那些在库克先生的庇护下逃脱困境的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ˈbəʊldli] [ˈkɒmbæt] [ðə; ði] [ɪkˈstɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈɪnki:pə] [ænd; ənd][ðə; ði]
and those who boldly combated the extortions of foreign innkeepers and the
和 那些 WHO 大胆地 对抗 这 勒索 的 外国的 旅店老板 和 这
[ˈænti] - [ˈæŋɡlɪkən] [ˈtendənsɪz] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈreɪlweɪ] [əˈfɪʃ(ə)lz] " [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [hʊks] .
anti - Anglican tendencies of foreign railway officials " on their own hooks .
反对 - 圣公会 倾向 的 外国的 铁路 官员 " 在 他们的 自己的 钩子 .
以及那些勇敢地用自己的力量对抗外国旅店老板的敲诈勒索和外国铁路官员的反英国国教倾向的人。

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [wɒz; wəz] [ˌnevəðəˈles] [ɪn] [taʊn] ,
" The Duchess of Omnium was nevertheless in town ,
" 这 公爵夫人 的 全能 曾是 尽管如此 在 镇 ,
“尽管如此，奥姆尼姆公爵夫人还是来到了城里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [maɪt] [stiːl] [biː; bi] [siːn] [ˈgəʊɪŋ][ɪn][æ; ət][ðə; ði] [bæk] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the Duke might still be seen going in at the back entrance of the
和 这 公爵 可能 仍然是 已见 去 在 在 这 后退 入口 的 这
[ˈtrezəri] [ˈtʃeɪmbəz] [ˈevri] [deɪ][æ; ət][rɪˈlev(ə)n] [əˈklaːk] .
Treasury Chambers every day at eleven o'clock .
财政部 钱伯斯 每一个 天 在 十一 点钟 .
人们或许还能看到公爵每天上午十一点从财政部后门进入。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrbərtən] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈveri] [haːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [tuː] , [kʊd; kəd] [fuːt] [graʊs] ;
Mr . Warburton thought it very hard , for he , too , could shoot grouse ;
先生 : 沃伯顿 想法 它 非常 难的 , 为了 他 , 也 , 可以 射击 松鸡 ;
沃伯顿先生觉得这很难，因为他自己也会打猎松鸡；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈperiʃt] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][ˈspəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] .
but he would have perished rather than have spoken a word .
但 他 会 有 遇难 相当 比 有 说 一个 单词 .
但他宁愿牺牲自己也不愿说一个字。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [dɪd][nɒt][ɑːsk][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] , [bʌt; bət] [left] [hɜː(r); hə(r)][kɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ]
The Duchess did not ask to see Mrs . Lopez , but left her card and a
这 公爵夫人 做过 不是 问 到 看 太太 : 洛佩兹 , 但 左边 她 卡片 和 一个
[nəʊt] .
note .
笔记 .
公爵夫人没有要求见洛佩兹夫人，但留下了名片和便条。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɒt] [laɪkt] , [ʃiː, ʃi][sed] , [tuː; tə] [li:v] [taʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔːlɪŋ] ,
She had not liked , she said , to leave town without calling ,
她 有 不是 喜欢 , 她 说 , 到 离开 镇 没有 呼叫 ,
她说, 她不喜欢不打电话就离开小镇。

[ðəʊ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɒt] [si:k] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .
though she would not seek to be admitted .
尽管 她 会 不是 寻找 到 是 承认 .
但她不会寻求入学。

[ʃiː, ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez][wɒz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,
She hoped that Mrs . Lopez was recovering her health ,
她 希望 那 太太 . 洛佩兹 曾是 恢复中 她 健康 ,
她希望洛佩兹夫人正在恢复健康。

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [taʊn] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈnjuː]
and trusted that on her return to town she might be allowed to renew
和 可信 那 在 她 返回 到 镇 她 可能 是 允许 到 更新
[hɜː(r); hə(r)] [əˈkweɪntəns] .
her acquaintance .
她 熟人 .
她相信回到镇上后, 或许可以与这位老朋友重续旧谊。

[ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˈfrendli]
The note was very simple , and could not be taken as other than friendly
这 笔记 曾是 非常 简单的 , 和 可以 不是 是 已采取 作为 其他 比 友好的
.
.
.
这张纸条内容很简单, 只能理解为友好之举。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈsɪmpli] [ˈmɪsɪz] . [ˈpæ,lɪsər] ,
If she had been simply Mrs . Palliser ,
如果 她 有 到过 简单地 太太 . 帕利瑟 ,
如果她仅仅是帕利瑟夫人,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈdʒuːniə(r)] [kla:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrezəri] ,
and her husband had been a junior clerk in the Treasury ,
和 她 丈夫 有 到过 一个 初级 职员 在 这 财政部 ,
她的丈夫曾是财政部的一名初级职员。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkɜːtəsi] ;
such a visit would have been a courtesy ;
这样的 一个 访问 会 有 到过 一个 礼貌 ;
这样的拜访本应是一种礼节;

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [les] [səʊ][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv]
and it was not less so because it was made by the Duchess of
和 它 曾是 不是 较少的 所以 因为 它 曾是 制成 经过 这 公爵夫人 的
[ˈɒmniəm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
Omnium and by the wife of the Prime Minister .
全能 和 经过 这 妻子 的 这 主要的 部长 .
更何况, 这部作品是由奥姆尼姆公爵夫人和首相夫人创作的。

[bʌt; bət] [jet] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪdʊz] [əˈkweɪntəns] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huː]
But yet among all the poor widow's acquaintances she was the only one who
但 然而 之中 全部 这 贫穷的 寡妇的 熟人 她 曾是 这 仅有的 一 WHO
[hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə][kɔːl] [sɪns] [ˈləʊpez][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [hɪmˈself] .
had ventured to call since Lopez had destroyed himself .
有 冒险 到 称呼 自从 洛佩兹 有 损毁 他自己 .
然而, 在可怜的寡妇的所有熟人中, 只有她一个人在洛佩兹自毁后还敢打电话来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld][nɒt][tu:; tə] [kʌm] .

Mrs . Roby had been told not to come .
太太 . 罗比 有 到过 讲述 不是 到 来 .

罗比太太被告知不要来。

[ˈleɪdi] [ˈju:stəs] [hæd; həd] [bi:n] [ˈstɜ:nli] [rɪˈdʒektɪd] .

Lady Eustace had been sternly rejected .
女士 尤斯塔斯 有 到过 严厉地 拒绝 .

尤斯塔斯夫人遭到了断然拒绝。

[ˈi:v(ə)n][əʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)]

Even old Mrs . Fletcher
甚至 老的 太太 . 弗莱彻

就连老弗莱彻太太也.....

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ʌp][ɪn] [taʊn] [hæd; həd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɒləm] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] .

when she had been up in town had , after a very solemn meeting with Mr .
什么时候 她 有 到过 向上 在 镇 有 , 后 一个 非常 庄严 会议 和 先生 .

[ˈ(h)wɔ:tn] ,

Wharton ,
沃顿商学院 ,

她上次进城的时候，在与沃顿先生进行了一次非常严肃的会面之后，

[kənˈtentɪd] [hɜ:ˈself] [wɪð] [ˈsendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .

contented herself with sending her love .
满足 她自己 和 发送 她 爱 .

她只满足于表达自己的爱意。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][pɑ:s] [ðæt] [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][bʊ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [iˈmjuə] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [tu:; tə]

It had come to pass that the idea of being immured was growing to
它 有 来 到 经过 那 这 主意 的 存在 被囚禁 曾是 生长 到

[bi:; bi][ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ˈeməli] [hɜ:ˈself] .

be natural to Emily herself .
是 自然的 到 艾米丽 她自己 .

事情发展到后来，被囚禁的想法对艾米丽来说也变得越来越自然了。

[ðə; ðɪ][lɒŋɡə(r)] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ðɪ][mɔ:(r)][dɪd][,aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)]

The longer that it was continued the more did it seem to be impossible
这 更长 那 它 曾是 持续 这 更多的 做过 它 似乎 到 是 不可能的

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][sɪˈklu:ʒ(ə)n] .

to her that she should break from her seclusion .
到 她 那 她 应该 休息 从 她 隔离 .

时间越长，她就越觉得不可能打破这种隐居状态。

[bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈgrætɪfaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] .

But yet she was gratified by the note from the Duchess .
但 然而 她 曾是 满意 经过 这 笔记 从 这 公爵夫人 .

但她对公爵夫人的来信感到欣慰。

" [ʃi:; ʃɪ] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪv(ə)l] , [pəˈpɑ:] . "

" She means to be civil , papa . "
" 她 方法 到 是 民用 , 爸爸 . "

“她本意是要表现得礼貌，爸爸。”

" [əʊ] [jes] ; — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [hu:z] [səˈvɪləti][aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] . "

" Oh yes ; — but there are people whose civility I don't want . "
" 哦 是的 ; — 但 那里 是 人们 谁 礼貌 我 不 想 . "

“哦，是的；——但是有些人，我不需要他们的礼貌。”

" [ˈsɜ:t(ə)nli] .

" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ai][did][nɒt][wɒnt][ðə; ði][sə'vɪləti][ɒv; əv][ðæt][ˈhɒrɪd][ˈleɪdi][ˈjuːstəs] .
I did not want the civility of that horrid Lady Eustace .
我 做过 不是 想 这 礼貌 的 那 可怕的 女士 尤斯塔斯 .

我不想要尤斯塔斯夫人那种令人厌恶的礼貌。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][ˌʌndə'stænd][ðɪs] .
But I can understand this .
但 我 能 理解 这 .

但我能理解。

[ʃiː; ʃi][θɪŋks][ðæt][ʃiː; ʃi][did][ˈfɜːd(ə)nænd][æŋ; ən][ˈɪndʒəri] . " **She thinks that she did Ferdinand an injury .** "
她 思考 那 她 做过 费迪南德 一个 受伤 . "

她认为自己伤害了费迪南德。

" [wen][juː; jʊ][brɪ'ɡɪn][,maɪ][dɪə(r)][—][ænd; ənd][ai][həʊp][,aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][suːn] ,
" **When you begin , my dear , — and I hope it will be soon ,**
" 什么时候 你 开始 , 我的 亲爱的 , — 和 我 希望 它 将要 是 很快 ,

“亲爱的，当你开始的时候——我希望那一天很快就到来——

— [tuː; tə][get][bæk][tuː; tə][ðə; ði][wɜːld] , [juː; jʊ][wɪl][faɪnd][,aɪˈtiː][mɔː(r)][ˈkʌmfətəb(ə)] , [ai][θɪŋk] ,
— **to get back to the world , you will find it more comfortable , I think ,**
— 到 得到 后退 到 这 世界 , 你 将要 寻找 它 更多的 舒服的 , 我 思考 ,

——回到现实世界，我觉得你会感觉更自在。

[tuː; tə][faɪnd][jɔː'self][əˈmʌŋ][jɔː(r); jə(r)][əʊn][ˈpiːp(ə)l] . " **to find yourself among your own people .** "
到 寻找 你自己 之中 你的 自己的 人们 . "

在自己的族群中找到自己。

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][bæk] , " [ʃiː; ʃi][sed] , [ˈsɒbɪŋ][ˈbɪtəli] .
" **I don't want to go back ,** " **she said , sobbing bitterly .**
" 我 不 想 到 去 后退 , " 她 说 , 啜泣 苦涩地 .

“我不想回去，”她抽泣着说。

" [bʌt; bət][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][bæk] .
" **But I want you to go back .**
" 但 我 想 你 到 去 后退 .

但我希望你回去。

[ɔːl][huː][nəʊ][juː; jʊ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][bæk] .
All who know you want you to go back .
全部 WHO 知道 你 想 你 到 去 后退 .

所有认识你的人都希望你回去。

[ˈəʊnli][doʊnt][brɪ'ɡɪn][æt; ət][ðæt][end] . " **Only don't begin at that end .** "
仅有的 不 开始 在 那 结尾 . "

但千万别从那一端开始。

" [juː; jʊ][doʊnt][səˈpəʊz] , [pəˈpɑː] , [ðæt][ai][wɪʃ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʌtʃəs] ? "
" **You don't suppose , papa , that I wish to go to the Duchess ?** "
" 你 不 认为 , 爸爸 , 那 我 希望 到 去 到 这 公爵夫人 ? "

“爸爸，您不会以为我想去见公爵夫人吧？ ”

" [ai][wɪʃ][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ˈsʌmweə(r)] .
" **I wish you to go somewhere .**
" 我 希望 你 到 去 某处 .

“我希望你去某个地方。”

[,aɪˈtiː][kænt][biː; bi][gʊd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈmeɪn][hɪə(r)] .
It can't be good for you to remain here .
它 不能 是 好的 为了 你 到 保持 这里 .

你留在这里对你肯定不好。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][jæl; jəl] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈwɪkɪd] , [ɔː(r)][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wiːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə]
Indeed I shall think it wicked , or at any rate weak , if you continue to
的确 我 将 思考 它 邪恶 , 或者 在 任何 速度 虚弱的 , 如果 你 继续 到
[sɪˈkluːd] [jɔːˈself] . "
seclude yourself . "
隔离 你自己 . "

如果你继续把自己封闭起来, 我会认为这是邪恶的, 或者至少是软弱的表现。

" [weə(r)] [jæl; jəl][aɪ][gəʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪmˈplɔːrɪŋli] .
" Where shall I go ? " she said , imploringly .
" 在哪里 将 我 去 ? " 她 说 , 恳求地 .

“我该去哪里呢？”她恳求道。

" [tuː; tə] [ˈ(h)wɔːtn] .
" To Wharton .
" 到 沃顿商学院 .

“致沃顿。”

[aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [fɜːst] . "
I certainly think you ought to go there first . "
我 当然 思考 你 应该 到 去 那里 第一的 . "

我当然认为你应该先去那里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] , [pəˈpɑː] , [ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː][hɪə(r)] , — [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .
" If you would go , papa , and leave me here , — just this once .
" 如果 你 会 去 , 爸爸 , 和 离开 我 这里 , — 只是 这 一次 .

“爸爸，如果你能走，把我留在这里，就这一次。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第42/50页

[nekst][jɪə(r)][ai][wɪl][gəʊ] , — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːsk][em 'iː] . "

Next year I will go , — if they ask me . "

下一个 年 我 将要 去 , — 如果 他们 问 我 . "

明年如果他们邀请我，我会去。

" [wen] [ai][meɪ][biː; bi] [ded] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðæt] ['eni][ɒv; əv][juː 'es] [nəʊ] . "

" When I may be dead , for aught that any of us know . "

" 什么时候 我 可能 是 死的 , 为了 零 那 任何 的 我们 知道 . "

“至于我何时会死去，我们谁也说不准。”

" [duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] , [pə'pɑː] .

" Do not say that , papa .

" 做 不是 说 那 , 爸爸 .

爸爸，别这么说。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['eni][wʌn][meɪ][daɪ] . "

Of course any one may die . "

的 课程 任何 一 可能 死 . "

当然，任何人都有可能死亡。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

" I certainly shall not go without you .

" 我 当然 将 不是 去 没有 你 .

我一定不会丢下你。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] .

You may take that as certain .

你 可能 拿 那 作为 肯定 .

你可以把这一点视为确定无疑。

[ɪz][aɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ˈɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt]

Is it likely that I should leave you alone in August and September in this great

是 它 可能 那 我 应该 离开 你 独自的 在 八月 和 九月 在这 伟大的

[ˈɡluːmi] [haʊs] ?

gloomy house ?

阴沉 房子 ?

八月和九月，我是否应该把你一个人留在这座阴森森的大房子里？

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] .

If you stay , I shall stay .

如果 你 停留 , 我 将 停留 .

如果你留下，我也会留下。

" [naʊ] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ment] [ɪn][ˈfɔːmə(r)] [jɪ'əz] .

" Now this meant a great deal more than it had meant in former years .

" 现在 这 意思是 一个 伟大的 交易 更多的 比 它 有 意思是 在 以前的 年 .

“现在，它的意义比往年要重大得多。”

[sɪns] ['ləʊpez][hæd; həd][daɪd] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd][nɒt] [wʌns] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['eldən] .

Since Lopez had died Mr . Wharton had not once dined at the Eldon .

自从 洛佩兹 有 死亡 先生 . 沃顿商学院 有 不是 一次 用餐 在 这 埃尔顿 .

自从洛佩兹去世后，沃顿先生就再也没有在埃尔顿餐厅用餐过。

[hi:; hi] [keɪm] [həʊm] ['regjələli] [æt; ət][sɪks] [ə'klɔ:k] , [sæt] [wið] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]
He came home regularly at six o'clock , sat with his daughter an hour before
他 来了 家 经常 在 六 点钟 , 卫星 和 他的 女儿 一个 小时 前
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

他每天晚上六点准时回家，晚饭前会陪女儿坐一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪnd] [wið] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
and then remained with her all the evening .
和 然后 剩余 和 她 全部 这 晚上 .

然后，他整晚都陪着她。

[aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [fɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [pʊ; əv]
It seemed as though he were determined to force her out of
它 似乎 作为 尽管 他 是 决定 到 力量 她 出去 的
[hɜ:(r); hə(r)]['sɒlətju:d][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['næt(ə)rəl] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
her solitude by her natural consideration for him .
她 孤独 经过 她 自然的 考虑 为了 他 .

他似乎决心要利用她对他的自然情愫，迫使她走出孤独。

[fi:; ji] [wʊd] [ɪm'plɔ:(r)] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] ,
She would implore him to go to his club and have his rubber ,
她 会 恳求 他 到 去 到 他的 俱乐部 和 有 他的 橡皮 ,
[hɪz; ɪz] [rʌbə(r)] [wɪl] [tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [rʌbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
她会恳求他去他的俱乐部，拿他的橡胶。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [wei] .
but he would never give way .
但 他 会 绝不 给 方式 .

但他始终不肯让步。

[nəʊ] ; — [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldən] , [ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [wɪst] .
No ; — he didn't care for the Eldon , and disliked whist .
不 ; — 他 没有 关心 为了 这 埃尔顿 , 和 不喜欢 惠斯特 .
[nəʊ] ; — [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldən] , [ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [wɪst] [hɪz; ɪz] [rʌbə(r)] [wɪl] [tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [rʌbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
不; ——他不喜欢埃尔顿，也不喜欢惠斯特牌。

[səʊ][hi:; hi] [sed] .
So he said .
所以 他 说 .

他说。

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [spəʊk] [mɔ:(r)] ['pleɪnli] .
Till at last he spoke more plainly .
直到 在 最后的 他 辐 更多的 显然 .

最后他才把话说得更清楚了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dʌl] ['ɪnʌf] [hɪə(r)][ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] .
" **You are dull enough here all day , and I will not leave you in the evenings .**
" 你 是 乏味的 足够的 这里 全部 天 , 和 我 将要 不是 离开 你 在 这 晚上 .
[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dʌl] ['ɪnʌf] [hɪə(r)][ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
“你在这里整天都很无聊，晚上我不会离开你。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɜ:ti'neiʃəs] ['tendənəs] [ɪn] [ðɪs] [wɪtʃ] [fi:; ji][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd]
" **There was a pertinacious tenderness in this which she had not expected**
" 那里 曾是 一个 顽强的 压痛 在 这 哪个 她 有 不是 预期的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [æntɪ'si:dənts] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
from the antecedents of his life .
从 这 来路 的 他的 生活 .

“他身上有一种执拗的温柔，这是她从他的人生经历中从未预料到的。”

[wen] , [ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][gəv][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪˈðəʊt]
When , therefore , he told her that he would not go into the country without
什么时候 , 所以 , 他 讲述 她 那 他 会 不是 去 进入 这 国家 没有
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

因此, 他告诉她, 没有她他不会进国。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self] [ˈɔ:lməʊst] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [ji:ld] .
she felt herself almost constrained to yield .
她 毛毡 她自己 几乎 受限 到 屈服 .

她感到自己几乎不得不屈服。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈji:ldɪd] [æt; ət][wʌns][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][fɪə(r)] .
And she would have yielded at once but for one fear .
和 她 会 有 产生 在 一次 但 为了 一 害怕 .

如果不是出于一种恐惧, 她早就屈服了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][ɪnˈʃʊə(r)][tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi][ðeə(r)] ?
How could she insure to herself that Arthur Fletcher should not be there ?
如何 可以 她 保证 到 她自己 那 亚瑟 弗莱彻 应该 不是 是 那里 ?

她如何才能确保亚瑟·弗莱彻不会在那里?

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] - ,
Of course he would be at Longbarns ,
的 课程 他 会 是 在 - ,

他当然会在朗巴恩斯,

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm] - [tu:; tə] [ˈ(h)wɔ:tn] ?
and how could she prevent his coming over from Longbarns to Wharton ?
和 如何 可以 她 防止 他的 未来 超过 从 - 到 沃顿商学院 ?

她怎么能阻止他从朗巴恩斯到沃顿来呢?

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dlɪ] [brɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
She could hardly bring herself to ask the question of her father .
她 可以 几乎 带来 她自己 到 问 这 问题 的 她 父亲 .

她几乎鼓不起勇气问父亲这个问题。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [æn; ən][ɪnˈsu:pərəb(ə)l][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:'self] [ɪn] [ˈɑ:rθərz] [ˈprez(ə)ns] .
But she felt an insuperable objection to finding herself in Arthur's presence .
但 她 毛毡 一个 不可逾越 异议 到 寻找 她自己 在 亚瑟的 在场 .

但她却无法克服内心的抵触, 不愿与亚瑟待在一起。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
Of course she loved him .
的 课程 她 喜爱 他 .

她当然爱他。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdiərəɪst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Of course in all the world he was of all the dearest to her .
的 课程 在 全部 这 世界 他 曾是 的 全部 这 亲爱的 到 她 .

当然, 在全世界所有人当中, 他都是她最亲爱的人。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [waɪp] [aʊt][ðə; ði][pɑ:st][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] [ˈtaʊəl] ,
Of course if she could wipe out the past as with a wet towel ,
的 课程 如果 她 可以 擦拭 出去 这 过去的 作为 和 一个 湿的 毛巾 ,

当然, 如果她能像用湿毛巾一样抹去过去的话,

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt][ðə; ði] [kreɪp] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] ,
if she could put the crape off her mind as well as from her limbs ,
如果 她 可以 放 这 黑纱 离开 她 头脑 作为 出色地 作为 从 她 四肢 ,

如果她能把那块薄纱从脑海中以及身上移开,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] .
she would become his wife with the greatest joy .
她 会 变得 他的 妻子 和 这 最 喜悦 .

她将满怀喜悦地成为他的妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][wʊz; wəz] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
But the very feeling that she loved him was disgraceful to her in her
但 这 非常 感觉 那 她 喜爱 他 曾是 可耻 到 她 在 她
[əʊn] [θɔːts] .
own thoughts .
自己的 想法 .

但在她自己看来，爱上他这种感觉是可耻的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [kə'res] [waɪl] ['lʊpeɪz][wʊz; wəz] [stiɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbænd] ,
She had allowed his caress while Lopez was still her husband ,
她 有 允许 他的 抚摸 尽管 洛佩兹 曾是 仍然 她 丈夫 ,

在洛佩兹还是她丈夫的时候，她就允许他抚摸她。

— [ðə; ði] ['hʌzbænd] [huː] [hæd; həd] [ɪl] - [juːst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
— the husband who had ill - used her and betrayed her ,
— 这 丈夫 WHO 有 患病的 - 用过的 她 和 背叛 她 ,
——那个虐待她、背叛她的丈夫，

[huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [depθ] [ɒv; əv] ['beɪsnəs] .
who had sought to drag her down to his own depth of baseness .
WHO 有 寻求 到 拖 她 向下 到 他的 自己的 深度 的 卑鄙 .

他曾试图将她拉入自己卑劣的深渊。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʒʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['lðə(r)][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [tʌt]
But now she could not endure to think that that other man should even touch
但 现在 她 可以 不是 忍受 到 思考 那 那 其他 男人 应该 甚至 触碰
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

但现在她一想到那个男人可能会碰她，就无法忍受。

[aɪ 'tiː][wʊz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] ,
It was forbidden to her , she believed ,
它 曾是 禁止 到 她 , 她 相信 ,

她认为这是她被禁止做的。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['kænənɪz][ɒv; əv] ['wʊmən'hʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'gen] .
by all the canons of womanhood even to think of love again .
经过全部 这 教规 的 女性 甚至 到 思考 的 爱 再次 .

根据所有女性准则，她们甚至不能再想爱情了。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [kreɪp] [ænd; ənd] ['wiːpə(r)] .
There ought to be nothing left for her but crape and weepers .
那里 应该 到 是 没有什么 左边 为了 她 但 黑纱 和 哭泣者 .

她应该只剩下绉纱和哭泣的衣物了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒbstɪnəsi] ,
She had done it all by her own obstinacy ,
她 有 完毕 它 全部 经过 她 自己的 固执 ,

这一切都是她凭着自己的固执做的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [kɒmpen'seɪ](ə)n] ['aɪðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and she could make no compensation either to her family , or to the
和 她 可以 制作 不 赔偿 任何一个 到 她 家庭 , 或者 到 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

她既无法补偿家人，也无法补偿这个世界。

[ɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fi:lɪŋz] ,
or to her own feelings ,
或者 到 她 自己的 情怀 ,

或者说, 她自己的感受,

[bʌt; bət][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪzəri] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dregz] .
but by drinking the cup of her misery down to the very dregs .
但 经过 喝 这 杯子 的 她 苦难 向下 到 这 非常 渣 .

但她却将自己的痛苦之杯一饮而尽。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] ['tri:z(ə)n] .
Even to think of joy would in her be a treason .
甚至 到 思考 的 喜悦 会 在 她 是 一个 叛国罪 .

对她来说, 哪怕想到快乐都是一种背叛。

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪz(ə)n] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [ʃi:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] ,
On that occasion she did not yield to her father ,
在 那 场合 她 做过 不是 屈服 到 她 父亲 ,

那次她没有向父亲屈服。

['kɒŋkə] [hɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɒŋkə] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] ['pli:dɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
conquering him as she had conquered him before by the pleading of her

[lʊks] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] .
looks rather than of her words .
看起来 相当 比 的 她 字 .

她像以前一样, 用眼神而不是言语来征服他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
But a day or two afterwards he came to her with arguments of a very

different kind .
不同的 种类 .

但一两天后, 他又带着截然不同的理由来找她。

[hi:; hi][æt; ət] ['eni] [reit] [mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] ['(h)wɔ:tn] ['ɪmi:diətli] ,
He at any rate must go to Wharton immediately ,
他 在 任何 速度 必须 去 到 沃顿商学院 立即地 ,

无论如何, 他必须立即前往沃顿商学院。

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['letə(r)][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]
in reference to a letter of vital importance which he had received from

[sɜ:(r)] [ə'lʊrd] .
Sir Alured .
先生 铝化 .

指的是他收到的一封来自阿卢雷德爵士的重要信件。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [meɪ] [pə'hæps] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [sɜ:(r)] - [eə(r)] , — [ðə; ði][eə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)]
The reader may perhaps remember that Sir Alured's heir , — the heir to the title

[ænd; ənd] ['prɒpəti] ,
and property ,
和 财产 ,

读者或许还记得, 阿鲁雷德爵士的继承人——即爵位和财产的继承人——

— [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nefju:] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [entə'teɪnd] [nəʊ] [ə'fekʃn] [wɒt'evə(r)] .
— was a nephew for whom he entertained no affection whatever .
— 曾是 一个 侄子 为了 谁 他 娱乐 不 感情 任何 .

——是他的侄子, 他对侄子没有任何感情。

[ðɪs] ['(h)wɔːtn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skɑːdɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːrtənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒflɪɡət] ['drʌŋkəd] .
This Wharton had been discarded by all the Whartons as a profligate drunkard .
这 沃顿商学院 有 到过 丢弃 经过全部 这 沃顿商学院 作为 一个 挥霍无度 酒鬼 .

这位沃顿被所有沃顿家族成员视为挥霍无度的酒鬼而抛弃。

[sʌm; səm] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][sɜː(r)] [ə'lɔrd] [hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði][mæn] ,
Some years ago Sir Alured had endeavoured to reclaim the man ,
一些 年 前 先生 铝化 有 努力 到 回收 这 男人 ,
几年前, 阿鲁雷德爵士曾试图找回这个人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ɪn]
and had spent perhaps more money than he had been justified in doing in
和 有 花费 也许 更多的 钱 比 他 有 到过 合理的 在 正在做 在
[ðə; ði] [ɪn'devə(r)] ,
the endeavour ,
这 努力 ,

而且他在这项事业中花费的钱可能超过了他本不应该花费的金额。

['siːɪŋ] [ðæt] , [æz; əz]['prez(ə)nt]['bɜːkjupaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'vaɪd]
seeing that , as present occupier of the property , he was bound to provide
看到 那 , 作为 展示 占领者 的 这 财产 , 他 曾是 边界 到 提供
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔːtəz] ,
for his own daughters ,
为了 他的 自己的 女儿们 ,

鉴于他作为该房产的现任居住者, 有义务赡养自己的女儿们,

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ['evri] ['eɪkə(r)][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [nɛə] - [duː; də] - [wel] .
and that at his death every acre must go to this ne'er - do - well .
和 那 在 他的 死亡 每一个 英亩 必须 去 到 这 从未 - 做 - 出色地 .

他死后, 每一英亩土地都要归这个游手好闲之徒所有。

[ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fləʊ] [laɪk]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] ,
The money had been allowed to flow like water for a twelvemonth ,
这 钱 有 到过 允许 到 流动 喜欢 水 为了 一个 十二个月 ,
这笔钱像流水一样白白流淌了一年。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] [wɒt'evə(r)] .
and had done no good whatever .
和 有 完毕 不 好的 任何 .
而且根本没起到任何作用。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [ðen] [biːn] [nəʊ] [həʊp] .
There had then been no hope .
那里 有 然后 到过 不 希望 .
当时已经没有任何希望了。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['mærid]
The man was strong and likely to live , — and after a while married
这 男人 曾是 强的 和 可能 到 居住 , — 和 后 一个 尽管 已婚
[ə; eɪ] [waɪf] ,
a wife ,
一个 妻子 ,

那人身体强壮, 很有可能活下来, ——过了一段时间, 他娶了妻子。

[sʌm; səm] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [striːts] .
some woman that he took from the very streets .
一些 女士 那 他 采取 从 这 非常 街道 .
一个他从街上带回来的女人。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][lɑːst] [nəʊn] [ə'tʃiːvmənt] ,
This had been his last known achievement ,
这 有 到过 他的 最后的 已知 成就 ,
这是他最后为人所知的成就。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm] [ðæt] ['mæʊmənt][nɒt] ['i:v(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] [bi:n] ['men](ə)nd][æt; ət]
and from that moment not even had his name been mentioned at
和 从 那 片刻 不是 甚至 有 他的 姓名 到过 提及 在
['(h)wɔ:tn] .
Wharton .
沃顿商学院 .

从那以后，沃顿商学院甚至再也没有人提起过他的名字。

[naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
Now there came the tidings of his death .
现在 那里 来了 这 消息 的 他的 死亡 .
现在传来他去世的消息。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['peri]t [ɪn][sʌm; səm] [ə'tempt] [tu:; tə] [krɒs] [sʌm; səm] ['glæsiəz]
It was said that he had perished in some attempt to cross some glaciers
它 曾是 说 那 他 有 遇难 在 一些 试图 到 又 一些 冰川
[ɪn] ['swɪtsələnd] ;
in Switzerland ;
在 瑞士 ;

据说他是在试图穿越瑞士的冰川时不幸遇难的；

— [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [aɪ 'ti:] [ə'præd] [ðæt] [ðə; ði]['glæsiə(r)][ɪt'self][hæd; həd] [bi:n] [les] ['deɪndʒərəs]
— **but by degrees it appeared that the glacier itself had been less dangerous**
— 但 经过 学位 它 出现 那 这 冰川 本身 有 到过 较少的 危险的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['brændi] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [sw'bləʊd] [waɪlst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪ] .
than the brandy which he had swallowed whilst on his journey .
比 这 白兰地 哪个 他 有 吞咽 而 在 他的 旅行 .
但渐渐地，他发现冰川本身远没有他在旅途中喝下的白兰地那么危险。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .
At any rate he was dead .
在 任何 速度 他 曾是 死的 .
总之，他已经死了。

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [sɜ:(r)] - ['letə(r)][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] .
As to that Sir Alured's letter was certain .
作为 到 那 先生 - 信 曾是 肯定 .
至于这一点，阿鲁雷德爵士的信中是肯定的。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [nəʊ] [sʌn] .
And he was equally certain that he had left no son .
和 他 曾是 同样地 肯定 那 他 有 左边 不 儿子 .
他也同样确信自己没有留下儿子。

[ði:z] ['taɪdɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [æz; əz][tu:; tə][sɜ:(r)] [ə'lʊrd]
These tidings were quite as important to Mr . Wharton as to Sir Alured
这些 消息 是 相当 作为 重要的 到 先生 . 沃顿商学院 作为 到 先生 铝化
,
,
,

这些消息对沃顿先生来说和对阿卢雷德爵士一样重要。

— [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] ['evərit] ['(h)wɔ:tn] [ðæn; ðən][tu:; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
— **more important to Everett Wharton than to either of them** ,
— 更多的 重要的 到 埃弗雷特 沃顿商学院 比 到 任何一个 的 他们 ,
——对埃弗雷特·沃顿来说，这比对他们两人都重要。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ɔ:l]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] [əʊld][men] .
as he would inherit all after the death of those two old men .
作为 他 会 继承 全部 后 这 死亡 的 那些 二 老的 男人 .
因为那两个老人去世后，他将继承所有遗产。

[æ̯t; ət] [ð̩s] [ˈməʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ˈjɒtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfrend] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əˈdres]
At this moment he was away yachting with a friend , and even his address
在 这 片刻 他 曾是 离开 游艇 和 一个 朋友 , 和 甚至 他的 地址
[wɒz; wəz] [ʌnˈhəʊn] .
was unknown .
曾是 未知 .

此刻他正和朋友一起乘游艇出海，甚至连他的住址都无人知晓。

[ˈletəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][sent] [tuː; tə][ˈəʊbən] , [ænd; ənd] [maɪt] , [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt] ,
Letters for him were to be sent to Oban , and might , or might not ,
信件 为了 他 是 到 是 发送 到 奥班 , 和 可能 , 或者 可能 不是 ;
寄给他的信件要送到奥班，但可能送达，也可能不会。

[riːtʃ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .
reach him in the course of a month .
抵达 他 在 这 课程 的 一个 月 .

一个月内联系上他。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sɜː(r)] - [ˈfiːlɪŋz] , [ð̩s] [kəˈtæstrəfi] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ]
But in a man of Sir Alured's feelings , this catastrophe produced a great change
但 在 一个 男人 的 先生 - 情怀 , 这 灾难 生产 一个 伟大的 改变
.
:
.

但对于像阿鲁雷德爵士这样有感情的人来说，这场灾难带来了巨大的改变。

[ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtaɪ(ə)][ænd; ənd] [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz][wʌn] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]
The heir to his title and property was one whom he was bound to
这 继承人 到 他的 标题 和 财产 曾是 一 谁 他 曾是 边界 到
[rɪˈɡɑːd] [wɪð] [əˈfekʃn] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [wɪð] [ˈrevərəns] ,
regard with affection and almost with reverence ,
看待 和 感情 和 几乎 和 尊敬 ,

他有义务对继承他爵位和财产的人充满爱戴，甚至近乎敬畏。

— [ɪf]
— **if**
— 如果

-如果

[aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
it were only possible for him to do so .
它 是 仅有的 可能的 为了 他 到 做 所以 .

只有他才能做到这一点。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [leɪt] [eə(r)][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
With his late heir it had been impossible .
和 他的 晚的 继承人 它 有 到过 不可能的 .

由于他的继承人已去世，这已经不可能了。

[bʌt; bət] [ˈevərɪt] [ˈ(h)wɔːtn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] .
But Everett Wharton he had always liked .
但 埃弗雷特 沃顿商学院 他 有 总是 喜欢 .

但他一直很喜欢埃弗雷特·沃顿。

[ˈevərɪt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwaɪt] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [wɪʃt] .
Everett had not been quite all that his father and uncle had wished .
埃弗雷特 有 不是 到过 相当 全部 那 他的 父亲 和 叔叔 有 希望 .

埃弗雷特并没有完全达到他父亲和叔叔的期望。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɔ:ltɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ɪg'zæktli] [ðəʊz] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi] [kɪʊəd] , — [ɔ:(r)] [wʊd]
But his faults had been exactly those which would be cured , — or would
但 他的 故障 有 到过 确切地 那些 哪个 会 是 治愈 , — 或者 会
[ɔ:lməʊst][bi:; bi] [meɪd] ['vɜ:tju:z] ,
almost be made virtues ,
几乎 是 制成 美德 ,
但他的缺点恰恰是那些可以被改正的缺点, 或者几乎可以转化为优点。

— [baɪ][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)] [ænd; ənd] ['prɒpəti] .
— by the possession of a title and property .
— 经过 这 拥有 的 一个 标题 和 财产 .
— 通过拥有所有权和财产。

[dɪs'teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'feɪn] [ænd; ənd]['æptɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:ləmənt] [wʊd] [br'klʌm] [ə; eɪ]
Distaste for a profession and aptitude for Parliament would become a
厌恶 为了 一个 职业 和 能力倾向 为了 议会 会 变得 一个
[jʌŋ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz][eə(r)][nɒt]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['(h)wɔ:tn] [ɪst'eɪts] ,
young man who was heir not only to the Wharton estates ,
年轻的 男人 WHO 曾是 继承人 不是 仅有的 到 这 沃顿商学院 庄园 ,
对职业的厌恶和对议会的天赋, 使这位不仅是沃顿庄园继承人的年轻人,

[bʌt; bət][tu:; tə][hɑ:f][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['mʌni] .
but to half his father's money .
但 到 一半 他的 父亲的 钱 .
但只得到了他父亲一半的财产。

[sɜ:(r)] [ə'lɔrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] ['evərɪt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] ['ɪnstəntli] .
Sir Alured in his letter expressed a hope that Everett might be informed instantly .
先生 铝化 在 他的 信 表达 一个 希望 那 埃弗雷特 可能 是 知情的 即刻 .
阿鲁德爵士在信中表示, 希望埃弗雷特能立即得到通知。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪm'self] [hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] ['evərɪts] [ə'dres] .
He would have written himself had he known Everett's address .
他 会 有 书面 他自己 有 他 已知 埃弗雷特的 地址 .
如果他知道埃弗雷特的地址, 他就会亲自写信给他。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eldə(r)]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] ,
But he did know that his elder cousin was in town ,
但 他 做过 知道 那 他的 长老 表哥 曾是 在 镇 ,
但他知道他的表哥在城里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [br'sɔ:t] [hɪz; ɪz]['eldə(r)]['kʌz(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , — [kwaɪt][æt; ət][wʌns] , —
and he besought his elder cousin to come at once , — quite at once , —
和 他 恳求 他的 长老 表哥 到 来 在 一次 , — 相当 在 一次 , —
[tu:; tə] ['(h)wɔ:tn] .
to Wharton .
到 沃顿商学院 .

他恳求他的表哥立刻——马上——到沃顿来。
[eməli] , [hi:; hi] [sed] , [wʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ə'klʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɒn] [sʌt] [æn; ən] [ə'keɪz(ə)n] .
Emily , he said , would of course accompany her father on such an occasion .
艾米丽 , 他 说 , 会 的 课程 陪伴 她 父亲 在 这样的 一个 场合 .
他说, 艾米丽当然会陪同她父亲出席这样的场合。

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] ['letəz] [frɒm; frəm]['meəri] ['(h)wɔ:tn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][frɒm; frəm] ['leɪdi]
Then there were long letters from Mary Wharton , and even from Lady
然后 那里 是 长的 信件 从 玛丽 沃顿商学院 , 和 甚至 从 女士
['(h)wɔ:tn] , [tu:; tə][eməli] .
Wharton , to Emily .
沃顿商学院 , 到 艾米丽 .
然后, 玛丽·沃顿, 甚至沃顿夫人, 都给艾米莉写了长信。

[ðə; ði] ['wɔ:rtənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [mʌtʃ] [mu:vɪd] [wen] ['leɪdi] ['(h)wɔ:tn] [kʊd; kəd][bi:; bi]
The Whartons must have been very much moved when Lady Wharton could be
这 沃顿商学院 必须 有 到过 非常 很多 已搬 什么时候 女士 沃顿商学院 可以 是
[ɪn'dju:st] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] .
induced to write a long letter .
诱导 到 写 一个 长的 信 .
沃顿夫人竟然能写出一封长信，沃顿夫妇一定非常感动。

[ðə; ði] ['wɔ:rtənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mu:vɪd] .
The Whartons were very much moved .
这 沃顿商学院 是 非常 很多 已搬 .
沃顿夫妇深受感动。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stetɪ] [pʊv; əv][ɪn'θju:ziæzəm][æt; ət] [ði:z] [nju:z] , [ə'maʊnt] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə]
They were in a state of enthusiasm at these news , amounting almost to
他们 是 在 一个 状态 的 热情 在 这些 消息 , 金额 几乎 到
['fʊəri] .
fury .
愤怒 .
他们听到这个消息后激动不已，几乎到了狂怒的地步。

[aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['evri] ['tenənt] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'stetɪ] ,
It seemed as though they thought that every tenant and labourer on the estate ,
它 似乎 作为 尽管 他们 想法 那 每一个 租户 和 劳动者 在 这 财产 ,
他们似乎认为庄园里的每一位佃户和劳工，

[ænd; ənd] ['evri] ['tenənt] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [waɪf] ,
and every tenant and labourer's wife ,
和 每一个 租户 和 劳动者的 妻子 ,
以及每个佃户和工人的妻子，

[wʊd] [bi:; bi][ɪn][æn; ən][æb'nɔ:m(ə)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dju:tɪz] [pʊv; əv][laɪf] ,
would be in an abnormal condition and unfit for the duties of life ,
会 是 在 一个 异常 状况 和 不合格 为了 这 职责 的 生活 ,
将会处于异常状态，无法履行生活职责。

[tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] ['evərɪt] [æz; əz][eə(r)][pʊv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] .
till they should have seen Everett as heir of the property .
直到 他们 应该 有 已见 埃弗雷特 作为 继承人 的 这 财产 .
直到他们意识到埃弗雷特是这处房产的继承人。

['leɪdi] ['(h)wɔ:tn] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [tel] ['eməli] [wɪtʃ] ['bedru:m] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'peəd]
Lady Wharton went so far as to tell Emily which bedroom was being prepared
女士 沃顿商学院 去 所以 远的 作为 到 告诉 艾米丽 哪个 卧室 曾是 存在 准备
[fɔ:(r); fə(r)] ['evərɪt] ,
for Everett ,
为了 埃弗雷特 ,
沃顿夫人甚至告诉艾米莉，哪间卧室是为埃弗雷特准备的。

— [ə; eɪ] ['bedru:m] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] ['bɒnə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] [baɪ][ðə; ði] [pɒkju'peɪʃ(ə)n] [pʊv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
— a bedroom very different in honour from any by the occupation of which he
— 一个 卧室 非常 不同的 在 荣誉 从 任何 经过 这 职业 的 哪个 他
[hæd; həd][æz; əz] [jet] [bi:n] [greɪs] .
had as yet been graced .
有 作为 然而 到过 恩赐 .
——这间卧室与他之前入住过的任何一间卧室都截然不同，都充满了尊贵的气息。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] [pɔɪnts] [æz; əz][tu:; tə] [nju:] [wɪlz] [ænd; ənd] [nju:] [di:dz] [æz; əz][tu:; tə]
And there were twenty points as to new wills and new deeds as to
和那里是二十积分作为到新遗嘱和新契约作为到
[wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['bærənət] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [əd'vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
which the present baronet wanted the immediate advice of his cousin .
哪个这展示男爵通缉这即时建议的他的表哥 .
还有二十个关于新遗嘱和新契约的问题，现任男爵希望他的表兄能立即提供建议。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [dʌn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪfɔ:(r)]
There were a score of things which could now be done which were before
那里是一个分数的事情哪个可以现在是完毕哪个是前
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .
以前不可能做的事情，现在有很多都可以做了。

[tri:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [pʊt] [ʌp] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪt][ɒv; əv][lænd]
Trees could be cut down , and buildings put up ; and a little bit of land
树木可以被砍伐，建筑物放向上；和一个小的少量的土地
[səʊld] ,
sold ,
卖，
树木可以被砍伐，建筑物可以被建造；一小块土地可以被出售。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪt][ɒv; əv][lænd] [bɔ:t] ;
and a little bit of land bought ;
和一个小的少量的土地买；
还买了一小块地；

— [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [nju:] [laɪf][tu:; tə][sɜ:(r)] [ə'lɔrd] .
— **the doing of all which would give new life to Sir Alured .**
— 这正在做的全部哪个会给新的生活到先生铝化 .
——做一切能让阿鲁雷德爵士重获新生的事情。

[ə; eɪ][laɪf] ['ɪntrəst] [ɪn][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][ə; eɪ] [frend]
A life interest in an estate is a much pleasanter thing when the heir is a friend
一个生活兴趣在一个财产是一个很多更令人愉悦事物什么时候这继承人是朋友
[hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,
who can be walked about the property ,
WHO 能是步行关于这财产 ,
如果继承人是朋友，可以陪同参观庄园，那么拥有遗产的终身权益就是一件令人愉快的事情了。

[ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [æt; ət][ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] .
than when he is an enemy who must be kept at arm's length .
比什么时候他是敌人WHO必须是在武器长度 .
比起把他当成必须保持距离的敌人，情况要好得多。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [dɪ'laɪts] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi][sɜ:(r)] - ,
All these delights could now be Sir Alured's ,
全部这些美味可以现在是先生 - ,
所有这些乐趣现在都可能属于阿鲁雷德爵士了。

— [ɪf] [ðə; ði][əʊld][eə(r)] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['kaʊnsəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
— **if the old heir would give him his counsel and the young one his assistance .**
— 如果这老的继承人会给给他他的法律顾问和这年轻的——他的协助 .
——如果年长的继承人能给他提供建议，年轻的继承人能给他提供帮助的话。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə'feəz] [ə'keɪʒnd] [sʌm; səm] ['flʌtə(r)] ['ɔ:lsəʊ][ɪn] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] .
This change in affairs occasioned some flutter also in Manchester Square .
这改变在事务引发一些扑还在曼彻斯特正方形 .
这一变故也引起了曼彻斯特广场的一些骚动。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][meɪk][mʌtʃ][ˈdɪfrəns][ˈpɜːsənəli][tuː; tə][əʊld][ˈmɪstə(r)]. [ˈ(h)wɔːtn].
It could not make much difference personally to old Mr. Wharton.

对老沃顿先生来说，这可能不会造成太大的个人影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz], [ɪn][fækt], [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði][ˈbærənət],
He was, in fact, as old as the baronet,

事实上，他的年龄和那位男爵一样大。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][peɪ][mʌtʃ][rɪˈgɑːd][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊn][tɪˈɑːns][ɒv; əv][səkˈseɪ(ə)n].
and did not pay much regard to his own chance of succession.

他并没有过多考虑自己的继承机会。

[bʌt; bət][ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][wɪtʃ][wʊd][suːt][hɪz; ɪz][sʌn][ˈædmərəbli],
But the position was one which would suit his son admirably,

但这个职位非常适合他的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][naʊ][ɒn][gʊd][tɜːmz][wɪð][hɪz; ɪz][sʌn].
and he was now on good terms with his son.

他现在和儿子关系很好。

[hiː; hi][hæd; həd][kənˈvɪnst][hɪmˈself][ðæt][ˈlʌʊpez][hæd; həd][dʌn][ɔːl][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]
He had convinced himself that Lopez had done all that he could to
[ˈseprət][ðem; ðəm],
separate them,

他确信洛佩兹已经竭尽所能地拆散了他们。

[ænd; ənd][ˈðeəfɔː(r)][faʊnd][hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][baʊnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ðæn; ðən][ˈevə(r)].
and therefore found himself to be more bound to his son than ever.

因此，他发现自己与儿子之间的联系比以往任何时候都更加紧密。

"[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌnz], "[hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdɔːtə(r)],
" We must go at once, " he said to his daughter,

“我们必须马上走，”他对女儿说。

[ˈspiːkɪŋ][ˈɔːlməʊst][æz; əz][ðəʊ][hiː; hi][hæd; həd][fəˈɡɒtn][hɜː(r); hə(r)][ˈmɪzəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
speaking almost as though he had forgotten her misery for the
[ˈməʊmənt].
moment.

他说话的语气仿佛暂时忘记了她的痛苦。

"[aɪ][səˈpəʊz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈevərɪt][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]. "
" I suppose you and Everett ought to be there. "

“我想你和埃弗雷特应该到场。”

"[ˈhev(ə)n][nəʊz][weə(r)][ˈevərɪt][ɪz].
" Heaven knows where Everett is.

天知道埃弗雷特在哪里。

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] ,
I ought to be there ,
我 应该 到 是 那里 ,

我应该到场。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪz(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [kəndrɪ'send] [tu:; tə][gəʊ]
and I suppose that on such an occasion as this you will condescend to go
和 我 认为 那 在 这样的 一个 场合 作为 这 你 将要 屈尊 到 去
[wɪð] [em 'i:] . "
with me . "
和 我 . "

我想，在这样的场合，您定会纡尊降贵，陪我一同前往。

" [kəndrɪ'send] , [pə'pɑ:] ; — [wɒt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? "
" **Condescend** , **papa** ; — **what does that mean** ? "
" 屈尊 , 爸爸 ; — 什么 做 那 意思是 ? "

“屈尊俯就，爸爸；——这是什么意思？”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [ə'ləʊn] .
" **You know I cannot go alone** .
" 你 知道 我 不能 去 独自的 .

你知道我不能独自前往。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt] [ai] [ʊd; ʃəd] [li:v] [ju:; jʊ][hɪə(r)] . "
It is out of the question that I should leave you here . "
它 是 出去 的 这 问题 那 我 应该 离开 你 这里 . "

我绝不会把你留在这里。

" [waɪ] , [pə'pɑ:] ? "
" **Why** , **papa** ? "
" 为什么 , 爸爸 ? "

“为什么，爸爸？”

" [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [ðə; ði]['fæməli] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] .
" **And at such a time the family ought to come together** .
" 和 在 这样的 一个 时间 这 家庭 应该 到 来 一起 .

“在这种时候，家人应该团聚在一起。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [veri] [mʌtʃ] [ə'mɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] .
Of course they will take it very much amiss if you refuse .
的 课程 他们 将要 拿 它 非常 很多 错误 如果 你 拒绝 .

如果你拒绝，他们当然会非常不高兴。

[wɒt] [wɪl] ['leɪdi] [l'(h)wɔ:tn] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)][æz; əz]
What will Lady Wharton think if you refuse after her writing such a letter as
什么 将要 女士 沃顿商学院 思考 如果 你 拒绝 后 她 写作 这样的 一个 信 作为
[ðæt] ?
that ?
那 ?

如果你在沃顿夫人写了那样一封信之后拒绝她，她会怎么想？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['dju:ti][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] .
It is my duty to tell you that you ought to go .
它 是 我的 责任 到 告诉 你 那 你 应该 到 去 .

我有责任告诉你，你应该走了。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [θrəʊ] [əʊvə(r)] ['evri] [frend] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn]
You cannot think that it is right to throw over every friend that you have in
你 不能 思考 那 它 是 正确的 到 扔 超过 每一个 朋友 那 你 有 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

你不能认为抛弃你在世界上所有的朋友是正确的。

" There was a great deal more said in which it almost seemed that the father's
那里 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 说 在 哪个 它 几乎 似乎 那 这 父亲的
tenderness had been worn out .
压痛 有 到过 磨损 出去 .

“接下来还有很多话要说，父亲的温柔似乎已经耗尽了。”

His words were much rougher and more imperious than any that he had
他的 字 是 很多 粗糙 和 更多的 专横 比 任何 那 他 有
yet spoken since his daughter had become a widow ,
然而 说 自从 他的 女儿 有 变得 一个 寡妇 ,
自从女儿成为寡妇以来，他的话语比以往任何一次都更加粗暴、更加专横。

but they were also more efficacious , and therefore probably more salutary .
但 他们 是 还 更多的 有效的 , 和 所以 大概 更多的 有益的 .
但它们也更有效，因此可能更有益。

After twenty - four hours of this she found that she was obliged to yield ,
后 二十 - 四 小时 的 这 她 成立 那 她 曾是 有义务 到 屈服 ,
经过二十四小时的挣扎，她发现自己不得不屈服。

and a telegram was sent to Wharton ,
和 一个 电报 曾是 发送 到 沃顿商学院 ,
于是，一封电报被发给了沃顿。

— by no means the first telegram that had been sent since the news had
— 经过 不 方法 这 第一的 电报 那 有 到过 发送 自从 这 消息 有
arrived ,
到达的 ,
——但这绝不是消息传来后发出的第一份电报。

— saying that Emily would accompany her father .
— 说 那 艾米丽 会 陪伴 她 父亲 .
——并表示艾米丽将陪同她的父亲。

They were to occupy themselves for two days further in preparations for
他们 是 到 占据 他们自己 为了 二 天 更远 在 准备工作 为了
their journey .
他们的 旅行 .
他们还要花两天时间准备行程。

These preparations to Emily were so sad as almost to break her heart .
这些 准备工作 到 艾米丽 是 所以 伤心 作为 几乎 到 休息 她 心 .
艾米丽看到这些安排，难过得几乎心碎。

She had never as yet packed up her widow's weeds .
她 有 绝不 作为 然而 包装 向上 她 寡妇的 杂草 .
她至今还没收拾好寡妇的丧服。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)][æz; əz][jet][ˈiːv(ə)n][ˈkɒntəmpleɪtɪd][ðə; ði][nəˈsesəti][ɒv; əv][ˈkʌmɪŋ][daʊn][tuː; tə]
She had never as yet even contemplated the necessity of coming down to
她有绝不作为然而甚至思考这必要性向未来向下到
[ˈdɪnə(r)][ɪn][ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)][ˈlðə(r)][aɪz][ðæn; ðən][ðəʊz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈbrʌðə(r)].
dinner in them before other eyes than those of her father and brother.
晚餐在他们前其他眼睛比那些的她父亲和兄弟。

她之前从未想过，有一天会穿着这身衣服下楼去吃饭，而且是在父亲和哥哥以外的人面前。
[ʃiː, ʃi][hæd; həd][æz; əz][jet][meɪd][nʌn][ɒv; əv][ðəʊz][ˈstrʌɡlɪz][wɪð][wɪtʃ][ˈwɪdəʊz][siːk][tuː; tə]
She had as yet made none of those struggles with which widows seek to
她有作为然而制成没有任何的那些斗争和哪个寡妇寻找到
[ˈles(ə)n][ðə; ði][dɪˈfɔːməti][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈkɒstjuːm].
lessen the deformity of their costume.
减少这畸形他们的戏服。

她还没有像寡妇们那样，为了减轻服饰上的缺陷而进行任何挣扎。
[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈkʌmbənt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][naʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈrɪbən][ɔː(r)][tuː][les][ˈgaːstli][ðæn; ðən]
It was incumbent on her now to get a ribbon or two less ghastly than
它曾是现任在她现在到得到一个丝带或者二较少的阴森比
[ðəʊz][ˈwiːpə(r)][wɪtʃ][hæd; həd],
those weepers which had ,
那些哭泣者哪个有，

她现在有责任去弄到一两条比那些哭泣的丝带不那么可怕的丝带。
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][faɪv][mʌnθs][,][hʌŋ][əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)][feɪs][ænd; ənd][ˈʃəʊldəz].
for the last five months , hung about her face and shoulders.
为了这最后的五几个月，悬挂关于她脸和肩膀。
过去五个月里，它一直挂在她的脸上和肩膀上。

[ænd; ənd][ðen][haʊ][ʃʊd; ʃəd][ʃiː, ʃi][lʊk][ɪf][hiː, hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː, bi][ðeə(r)]?
And then how should she look if he were to be there ?
和然后如何应该她看如果他他是到是那里？
如果他也在场，她应该是什么样子？

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː, bi][ɪkˈspektɪd][ðæt][ðə; ði][ˈwɔːrtənz][ʃʊd; ʃəd][sɪˈkluːd][ðəmˈselvz]
It was not to be expected that the Whartons should seclude themselves
它曾是不到是预期的那这沃顿商学院应该隔离他们自己
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][griːf].
because of her grief.
因为的她悲伤。
人们原本并不认为沃顿一家会因为她的悲痛而与世隔绝。

[ðɪs][ˈveri][tʃeɪndʒ][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːkəmstənsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒpəti][wʊd][biː, bi][ʃʊə(r)][,][ɒv; əv][ɪtˈself],
This very change in the circumstances of the property would be sure , of itself ,
这非常改变在这这情况这财产会当然是当然，的本身，
房产状况的这一变化本身就必然会产生以下影响：

[tuː; tə][brɪŋ][ðə; ði][ˈfletʃə(r)][tuː; tə][ˈ(h)wɔːtn][,][—][ænd; ənd][ðen][haʊ][ʃʊd; ʃəd][ʃiː, ʃi][lʊk][æt; ət][hɪm],
to bring the Fletchers to Wharton , — and then how should she look at him ,
到带来这弗莱彻斯到沃顿商学院，—和然后如何应该她看在他，
把弗莱彻一家带到沃顿——然后她该如何看待他呢？

[haʊ][ˈɑːnsə(r)][hɪm], [ɪf][hiː, hi][spəʊk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈtendəli]?
how answer him , if he spoke to her tenderly ?
如何回答他，如果他辐到她温柔地？
如果他温柔地和她说话，她该如何回答？

[aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈwʊmən][tuː; tə][tel][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wen][ʃiː, ʃi][lʌvz][hɪm].
It is very hard for a woman to tell a lie to a man when she loves him.
它是非常难的为了一个女士到告诉一个说谎到一个男人什么时候她爱他。
对于一个深爱着某个男人的女人来说，对他撒谎是非常困难的。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] .
She may speak the words .
她 可能 说话 这 字 .

她可能会说出这些话。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She may be able to assure him that he is indifferent to her .
她 可能 是 有能力的 到 保证 他 那 他 是 冷漠 到 她 .

她或许能让他确信，他对她漠不关心。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈriːəli] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] [mæn] ,
But when a woman really loves a man , as she loved this man ,
但 什么时候 一个 女士 真的 爱 一个 男人 , 作为 她 喜爱 这 男人 ,
但是，当一个女人真正爱上一个男人时，就像她爱这个男人一样，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] [wɪtʃ] [ˈkwɪvə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] - [endz] ,
there is a desire to touch him which quivers at her fingers ' ends ,
那里 是 一个 欲望 到 触碰 他 哪个 箭筒 在 她 手指 - 结束 ,
她指尖涌起一股想要触碰他的渴望，微微颤抖。

[ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
a longing to look at him which she cannot keep out of her eyes ,
一个 渴望 到 看 在 他 哪个 她 不能 保持 出去 的 她 眼睛 ,
她无法抑制想要看他的渴望。

[æn; ən] [ɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪm] [wɪtʃ] [əˈfekts] [ˈevri] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] .
an inclination to be near him which affects every motion of her body .
一个 倾角 到 是 靠近 他 哪个 影响 每一个 运动 的 她 身体 .
她有一种想要靠近他的冲动，这种冲动影响着她身体的每一个动作。

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [rɪˈfreɪn] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [ɪksəˈseɪv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
She cannot refrain herself from excessive attention to his words .
她 不能 避免 她自己 从 过多的 注意力 到 他的 字 .
她无法控制自己不去过度关注他的话语。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][gɒd][tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [kənˈtrəʊl][hɜː(r); hə(r)][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
She has a god to worship , and she cannot control her admiration .
她 有 一个 上帝 到 崇拜 , 和 她 不能 控制 她 钦佩 .
她有要崇拜的神，她无法控制自己的崇拜之情。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈeməli] [hɜːˈself] [felt] [mʌtʃ] ,
Of all this Emily herself felt much ,
的 全部 这 艾米丽 她自己 毛毡 很多 ,
这一切，艾米丽本人感触颇深。

— [bʌt; bət] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)][ˈpaːd(ə)n] [hɜːˈself] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [brɪˈtreɪd]
— **but felt at the same time that she would never pardon herself if she betrayed**
— 但 毛毡 在 这 相同的 时间 那 她 会 绝不 赦免 她自己 如果 她 背叛
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [baɪ][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
her love by a gleam of her eye ,
她 爱 经过 一个 闪耀 的 她 眼睛 ,
但与此同时，她也觉得如果自己因为一闪而错失了爱情，她永远无法原谅自己。

[baɪ][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)] .
by the tone of a word , or the movement of a finger .
经过 这 语气 的 一个 单词 , 或者 这 移动 的 一个 手指 .
通过说话的语气，或者手指的动作。

[wɒt] , — [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [əˈgen] [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [æz; əz] [hɜːz] ,
What , — should she be known to love again after such a mistake as hers ,
什么 , — 应该 她 是 已知 到 爱 再次 后 这样的 一个 错误 作为 她的 ,
她犯了那样的错误之后，还能再次坠入爱河吗？

[ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] ?
after such a catastrophe ?
后 这样的 一个 灾难 ?

在经历了这样一场灾难之后？

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbʌs(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [ˈevərɪt] [hɪmˈself] .
The evening before they started who should bustle into the house but Everett himself .
这 晚上 前 他们 开始 WHO 应该 忙碌 进入 这 房子 但 埃弗雷特 他自己 .
就在他们开始的前一天晚上，埃弗雷特本人突然闯进了房子。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [əˈbaʊt] [sɪks] [əˈklɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˈlʌndən] [baɪ]
It was then about six o'clock , and he was going to leave London by
它 曾是 然后 关于 六 点钟 , 和 他 曾是 去 到 离开 伦敦 经过
[ðə; ði] [naɪt] [meɪl] .
the night mail .
这 夜晚 邮件 .

当时大约是六点钟，他打算搭乘夜班邮车离开伦敦。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈbʌs(ə)l] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n]
That he should be a little given to bustle on such an occasion
那 他 应该 是 一个 小的 给定 到 忙碌 在 这样的 一个 场合
在这种场合，他竟然有点儿爱忙碌，真是不可思议。

[meɪ] [pəˈhæps] [biː; bi] [fəˈɡɪvŋ] [hɪm] .
may perhaps be forgiven him .
可能 也许 是 已原谅 他 .

或许他会被原谅。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [skɒtʃ] [kəʊst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [flaʊn] [ʌp]
He had heard the news down on the Scotch coast , and had flown up
他 有 听到 这 消息 向下 在 这 苏格兰威士忌 海岸 , 和 有 飞行 向上
[tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

他在苏格兰海岸听到了这个消息，然后飞到了伦敦。

[ˈtɛlɪɡræfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [ˈfɔːwədz] [tuː; tə] [ˈ(h)wɔːtn] .
telegraphing as he did so backwards and forwards to Wharton .
电报 作为 他 做过 所以 向后 和 前进 到 沃顿商学院 .

他一边这样做，一边向沃顿发回电报。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈglæsiəz] ,
Of course he felt that the destruction of his cousin among the glaciers ,
的 课程 他 毛毡 那 这 破坏 的 他的 表哥 之中 这 冰川 ,
他当然能感受到表弟在冰川中遇难的痛苦。

— [ˈweðə(r)] [baɪ] [ˈbrændɪ] [ɔː(r)] [aɪs] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [keə(r)] ,
— whether by brandy or ice he did not much care ,
— 无论 经过 白兰地 或者 冰 他 做过 不是 很多 关心 ,

——无论是白兰地还是冰块，他都不太在意。

— [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
— had made him for the nonce one of the important people of the world
— 有 制成 他 为了 这 nonce 一 的 这 重要的 人们 的 这 世界
. : .

——这让他暂时成为世界上的重要人物之一。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʊd] [nɒt][səʊ] [fiːl] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetə(r)] [fəˈlɒsəfə(r)] ,
The young man who would not so feel might be the better philosopher ,
这 年轻的 男人 WHO 会 不是 所以 感觉 可能 是 这 更好的 哲学家 ,

那个没有这种感觉的年轻人或许会成为更优秀的哲学家。

[bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [daʊt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ðə; ði][ˈbetə(r)] [jʌŋ] [mæn] .
but one might doubt whether he would be the better young man .
但 一 可能 怀疑 无论 他 会 是 这 更好的 年轻的 男人 ；

但人们可能会怀疑他是否会成为更优秀的年轻人。

[hiː; hi][kwɑːt] [əˈgriːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈdjuːti][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
He quite agreed with his father that it was his sister's duty to go to
他 相当 同意 和 他的 父亲 那 它 曾是 他的 姐妹 责任 到 去 到
[ˈ(h)wɔːtn] ,
Wharton ,
沃顿商学院 ；

他完全同意父亲的看法，认为妹妹有义务去沃顿商学院读书。

[ænd; ænd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ɔːˈθɒrəti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdjuːtiz]
and he was now in a position to speak with authority as to the duties
和 他 曾是 现在 在 一个 位置 到 说话 和 权威 作为 到 这 职责
[ɒv; əv] [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
of members of his family .
的 成员 的 他的 家庭 ；

现在他有资格对家庭成员的职责发表权威意见。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] , [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] , [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈtræv(ə)l] [wɪð]
He could not wait , even for one night , in order that he might travel with
他 可以 不是 等待 ， 甚至 为了 一 夜晚 ， 在 命令 那 他 可能 旅行 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 ；

他甚至等不及一晚，只为能和他们一起旅行。

[sɜː(r)] [əˈlʊrd] [wɒz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
Sir Alured was impatient .
先生 铝化 曾是 不耐烦 ；

阿鲁雷德爵士很不耐烦。

[sɜː(r)] [əˈlʊrd] [ˈwɒntɪd] [hɪm][ɪn] [ˈherɪfədʃə] .
Sir Alured wanted him in Herefordshire .
先生 铝化 通缉 他 在 赫里福德郡 ；

阿卢雷德爵士想让他去赫里福德郡。

[sɜː(r)] [əˈlʊrd] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪz(ə)n] [hiː; hi] , [ðə; ði][eə(r)] ,
Sir Alured had said that on such an occasion he , the heir ,
先生 铝化 有 说 那 在 这样的 一个 场合 他 ， 这 继承人 ，

阿鲁德爵士曾说过，在这种场合，作为继承人的他，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːtɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [dɪˈleɪ] .
ought to be on the property with the shortest possible delay .
应该 到 是 在 这 财产 和 这 最短 可能的 延迟 ；

应该尽快到达现场。

[hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] [smaɪld] ； — [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [smaɪl] .
His father smiled ; — but with an approving smile .
他的 父亲 微笑 ； — 但 和 一个 批准 微笑 ；

他父亲笑了；——但那是赞许的笑容。

[ˈevərɪt] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈstɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [meɪl] ,
Everett therefore started by the night mail ,
埃弗雷特 所以 开始 经过 这 夜晚 邮件 ；

因此，埃弗雷特开始投递夜间邮件。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)][ænd; ænd][ˈsɪstə(r)][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
leaving his father and sister to follow him on the morrow .
离开 他的 父亲 和 姐姐 到 跟随 他 在 这 明天 ；

他留下父亲和妹妹第二天再跟他走。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌelˈeksˈviːˈarˈarɪ]

CHAPTER	LXVIII
章	六十八

第六十八章

[ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstəz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kriːd]

The	Prime	Minister's	Political	Creed
这	主要的	部长	政治的	信条

首相的政治信条

[ðə; ði] [djuːk] , [brɪˈfʊː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈmætʃɪŋ] ,

The	Duke	,	before	he	went	to	Matching	,
这	公爵	,	前	他	去	到	匹配	,

公爵在去参加比赛之前，

[twɑɪs] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈfɪniəs] [fɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

twice	reminded	Phineas	Finn	that	he	was	expected	there	in	a	day	or	two	.
两次	提醒	菲尼亚斯	芬恩	那	他	曾是	预期的	那里	在	一个	天	或者	二	.

他两次提醒菲尼亚斯·芬恩，他应该在一两天内到那里。

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [sez] [ðæt] [ɔː(r); jə(r)][waɪf] [ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,

"	The	Duchess	says	that	your	wife	is	coming	to	-	morrow	,
"	这	公爵夫人	说道	那	你的	妻子	是	未来	到	-	明天	,

“公爵夫人说你妻子明天要来，

" [ðə; ði] [djuːk] [sed] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

"	the	Duke	said	on	the	day	of	his	departure	.
"	这	公爵	说	在	这	天	的	他的	离开	.

“公爵在离开当天说道。”

[bʌt; bət] [ˈfɪniəs] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [ðen] .

But	Phineas	could	not	go	then	.
但	菲尼亚斯	可以	不是	去	然后	.

但菲尼亚斯当时无法前往。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɒkjɑːd] [ænd; ənd] [ˈɪps] ,

His	services	to	his	country	were	required	among	the	dockyards	and	ships	,
他的	服务	到	他的	国家	是	必需的	之中	这	船坞	和	船舶	,

他为国家效力的岗位在船坞和船舶上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pəˈspəʊnd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][sepˈtembə(r)] .

and	he	postponed	his	visit	till	the	end	of	September	.
和	他	推迟	他的	访问	直到	这	结尾	的	九月	.

他将访问推迟到九月底。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstaːtɪd] [fʊː(r); fə(r)] [ˈmætʃɪŋ] ,

Then	he	started	for	Matching	,
然后	他	开始	为了	匹配	,

然后他开始参加比赛，

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈplezə(r)] [brɪˈfʊː(r)] [hɪm][ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l][həʊst]

having	the	double	pleasure	before	him	of	meeting	his	wife	and	his	noble	host
拥有	这	双倍的	乐趣	前	他	的	会议	他的	妻子	和	他的	高贵	主持人

[ænd; ənd] [ˈhəʊstəs] .

and	hostess	.
和	女主人	.

他面前摆着双重喜事：既是他的妻子，又是尊贵的东道主夫妇。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːti] [ðeə(r)] ,

He	found	a	small	party	there	,
他	成立	一个	小的	派对	那里	,

他在那里发现了一个小聚会，

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [smɔ:ɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][wʌns] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm] .
but not so small as the Duchess had once suggested to him .
但 不是 所以 小的 作为 这 公爵夫人 有 一次 建议 到 他 .

但并没有公爵夫人曾经向他建议的那么小。

" [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['mɪstə(r)] . [fɪn] .
" **Your wife will be there , of course , Mr . Finn** .
" 你的 妻子 将要 是 那里 , 的 课程 , 先生 . 芬恩 .

“芬恩先生，您的妻子当然会到场。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] ['dezət] [em 'i:][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)lɪz] .
She is too good to desert me in my troubles .
她 是 也 好的 到 沙漠 我 在 我的 麻烦 .

她人太好了，不会在我遇到困难时抛弃我。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] ['leɪdɪ] [rəu'zi:nə][di:] ['kɜ:rsɪ] .
And there will probably be Lady Rosina De Courcy .
和 那里 将要 大概 是 女士 罗西娜 德 库尔西 .

罗西娜·德·库尔西夫人可能也会出席。

['leɪdɪ] [rəu'zi:nə][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] [ɪz][tu:; tə][em 'i:] .
Lady Rosina is to the Duke what your wife is to me .
女士 罗西娜 是 到 这 公爵 什么 你的 妻子 是 到 我 .

罗西娜夫人之于公爵，正如你妻子之于我。

[aɪ][daʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['enɪbədɪ] [els] , — [ɪk'sept] , [pə'hæps] , ['mɪstə(r)] . ['wɔ:rbərtən] .
I don't suppose there will be anybody else , — except , perhaps , Mr . Warburton .
我 不 认为 那里 将要 是 任何人 别的 , — 除了 , 也许 , 先生 . 沃伯顿 .

我想应该不会有其他人了——或许除了沃伯顿先生。

" [bʌt; bət] ['leɪdɪ] [rəu'zi:nə][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
" **But Lady Rosina was not there** .
" 但 女士 罗西娜 曾是 不是 那里 .

但罗西娜夫人不在那里。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['leɪdɪ] [rəu'zi:nə][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['bʌŋgeɪ]
In place of Lady Rosina there were the Duke and Duchess of St . Bungay
在 地方 的 女士 罗西娜 那里 是 这 公爵 和 公爵夫人 的 英石 . 邦盖
,
.
,

罗西娜夫人被圣邦盖公爵和公爵夫人取代。

[wɪð] [ðeə(r)] [d'ɔ:təz] , [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['pæ,lɪsər] ['ɔʃu:t, 'ɔ:-] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] , [ænd; ənd]
with their daughters , two or three Palliser offshoots , with their wives , and
和 他们的 女儿们 , 二 或者 三 帕利瑟 分支 , 和 他们的 妻子们 , 和
['bæɪŋtən] [ɜ:rl] .
Barrington Erle .
巴灵顿 厄尔 .

他们的女儿，两三个帕利瑟家族的后裔，他们的妻子，以及巴林顿·厄尔。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [tu:] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:(r)]
There were , too , the Bishop of the diocese with his wife , and three or
那里 是 , 也 , 这 主教 的 这 教区 和 他的 妻子 , 和 三 或者
[fɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] ,
four others ,
四 其他的 ,

还有教区主教和他的妻子，以及其他三四个人。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pa:ti] ['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [smɔ:ɪ] .
coming and going , so that the party never seemed to be too small .
未来 和 去 , 所以 那 这 派对 绝不 似乎 到 是 也 小的 .

来来往往的人让聚会看起来永远不会太小。

" [wiː; wi] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] : ['ræt(ə)lə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] ['fɪniəs] ,
" We asked Mr . Rattler , " said the Duchess in a whisper to Phineas ,
我们 问 先生 : 响尾蛇 , " 说 这 公爵夫人 在 一个 耳语 到 菲尼亚斯 ,
“我们问过拉特勒先生了,”公爵夫人低声对菲尼亚斯说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['flɒrɪd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
" but he declined , with a string of florid compliments .
但 他 拒绝 , 和 一个 细绳 的 佛罗里达 赞美 .
但他婉拒了, 还说了一连串溢美之词。

[wen] ['mɪstə(r)] : ['ræt(ə)lə(r)][wʊənt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [haʊs] ,
When Mr . Rattler won't come to the Prime Minister's house ,
什么时候 先生 : 响尾蛇 惯于 来 到 这 主要的 部长 房子 ,
当拉特勒先生不愿前往首相府时,

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
you may depend that something is going to happen .
你 可能 依赖 那 某物 是 去 到 发生 .
你可能指望某件事会发生。

[aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [pɪgz] ['kæərɪŋ] [strɔːz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] .
It is like pigs carrying straws in their mouths .
它 是 喜欢 猪 携带 吸管 在 他们的 嘴 .
这就像猪嘴里叼着稻草一样。

['mɪstə(r)] : ['ræt(ə)lə(r)][ɪz][maɪ][pɪg] .
Mr . Rattler is my pig .
先生 : 响尾蛇 是 我的 猪 :
拉特勒先生是我的猪。

" ['fɪniəs] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] ['ræt(ə)lə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" Phineas only laughed and said that he did not believe Rattler to be a
菲尼亚斯 仅有的 笑了 和 说 那 他 做过 不是 相信 响尾蛇 到 是 一个
['betə(r)][pɪg][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
better pig than any one else .
更好的 猪 比 任何 一 别的 .
菲尼亚斯只是笑着说, 他不认为响尾蛇比其他任何猪都好。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['fɪniəs] [ðæt] [ðə; ði] [duːks] ['mænə(r)][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz]
It was soon apparent to Phineas that the Duke's manner to him was
它 曾是 很快 明显 到 菲尼亚斯 那 这 公爵的 方式 到 他 曾是
[ɪn'taɪəli] ['ɔːltəd] ,
entirely altered ,
完全 已修改 ,
菲尼亚斯很快便发现, 公爵对他的态度完全变了。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]
so much so that he was compelled to acknowledge to himself that he
所以 很多 所以 那 他 曾是 被迫 到 承认 到 他自己 那 他
[hæd; həd][nɒt] [hɪðə'tuː] [riːd] [ðə; ði] [duːks] ['kærəktə(r)] [ə'raɪt] .
had not hitherto read the Duke's character aright .
有 不是 迄今为止 读 这 公爵的 特点 好的 .
以至于他不得不承认, 自己之前并没有正确理解公爵的性格。

[hɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [djuːk] ['plez(ə)nt] [ɪn] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .
Hitherto he had never found the Duke pleasant in conversation .
迄今为止 他 有 绝不 成立 这 公爵 令人愉快的 在 对话 .
此前他从未觉得这位公爵在交谈中令人愉快。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [truːθ] [ˈevə(r)] [kənˈvɜːs] [wɪð]
Looking back he could hardly remember that he had in truth ever conversed with
寻找 后退 他 可以 几乎 记住 那 他 有 在 真相 曾经 交谈 和
[ðə; ði] [djuːk] .
the Duke .
这 公爵 .

回想起来，他几乎记不起自己真的和公爵交谈过。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ʌt] [hɪmˈself] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtə]
The man had seemed to shut himself up as soon as he had uttered
这 男人 有 似乎 到 关闭 他自己 向上 作为 很快 作为 他 有 说出
[ˈsɜːt(ə)n] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt][hæd; həd][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
certain words which the circumstances of the moment had demanded .
肯定 字 哪个 这 情况 的 这 片刻 有 要求 .

这个人似乎在说出某些因时局所迫而不得不说的话之后，就把自己封闭了起来。

[ˈweðə(r)] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈærəɡəns] [ɔː(r)] [ˈfaɪnəs] [ˈfɪniəs] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] .
Whether it was arrogance or shyness Phineas had not known .
无论 它 曾是 傲慢 或者 害羞 菲尼亚斯 有 不是 已知 .

菲尼亚斯并不清楚这是傲慢还是羞怯。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] .
His wife had said that the Duke was shy .
他的 妻子 有 说 那 这 公爵 曾是 害羞的 .

他的妻子曾说过，公爵很害羞。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ˈærəɡənt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] .
Had he been arrogant the effect would have been the same .
有 他 到过 傲慢的 这 影响 会 有 到过 这 相同的 .

如果他傲慢自大，结果也会一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈbendɪŋ] , [hɑːd] , [ænd; ənd][ˈluːsɪd][ˈəʊnli] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒn][sʌm; səm] [ˈdiːteɪl]
He was unbending , hard , and lucid only when he spoke on some detail
他 曾是 不屈 , 难的 , 和 清醒的 仅有的什么时候 他 辐 在 一些 细节
[ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,
of business ,
的 商业 ,

他固执己见，态度强硬，只有在谈论业务细节时才能思路清晰。

[ɔː(r)][ɒn][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈpɒləsi] .
or on some point of policy .
或者 在 一些 观点 的 政策 .

或者在某些政策方面。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æt; ət] [fɜːst] ,
But now he smiled , and though hesitating a little at first ,
但 现在 他 微笑 , 和 尽管 犹豫不决 一个 小的 在 第一的 ,

但现在他笑了，虽然起初有些犹豫，

[ˈveri] [suːn] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌntri] [həʊst] .
very soon fell into the ways of a pleasant country host .
非常 很快 跌倒 进入 这 方式 的 一个 令人愉快的 国家 主持人 .

很快就适应了乡村主人热情好客的待客之道。

" [juː; jʊ] [ʃuːt] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
" You shoot , " said the Duke .
" 你 射击 , " 说 这 公爵 .

“你开枪，”公爵说道。

[ˈfɪniəs] [dɪd] [ʃuːt] [bʌt; bət] [keəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
Phineas did shoot but cared very little about it .
菲尼亚斯 做过 射击 但 关心 非常 小的 关于 它 .

菲尼亚斯确实开了枪，但他对此毫不在意。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [hʌnt] .
" **But you hunt .**
" 但 你 打猎 .

但你却在狩猎。

" [ˈfiɪniəs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə] [hʌʊndz] .
" **Phineas was very fond of riding to hounds .**
" 菲尼亚斯 曾是 非常 喜爱 的 骑术 到 猎犬 .

菲尼亚斯非常喜欢骑马追猎。

" [aɪ][eɪˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ,
" **I am beginning to think , " said the Duke ,**
" 我 是 开始 到 思考 , " 说 这 公爵 ,

“我开始思考了,”公爵说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][nɒt] [ˈkeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" **that I have made a mistake in not caring for such things .**
" 那 我 有 制成 一个 错误 在 不是 关怀 为了 这样的 事物 .

“我犯了个错误，没有重视这些事情。”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] [aɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm] [ʌp] ,
When I was very young I gave them up ,
什么时候 我 曾是 非常 年轻的 我 给予 他们 向上 ,

我小时候就放弃了它们。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪˈtiː] [əˈprɪəd] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [men] [drɪˈvəʊtɪd] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
because it appeared that other men devoted too much time to them .
因为 它 出现 那 其他 男人 奉献 也 很多 时间 到 他们 .

因为看起来其他男人在他们身上花费了太多时间。

[wʌŋ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɒt] [iːt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡlʌtən] . "
One might as well not eat because some men are gluttons . "
一 可能 作为 出色地 不是 吃 因为 一些 男人 是 贪食者 . "

因为有些人是贪吃鬼，所以干脆不吃饭也无所谓了。

" [ˈəʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [iːt] . "
" **Only that you would die if you did not eat . "**
" 仅有的 那 你 会 死 如果 你 做过 不是 吃 . "

“唯一的缺点就是，如果你不吃饭就会死。”

" [bred] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [wʊd] [kiːp] [emˈiː][əˈlaɪv] , [bʌt; bət] [stɪl] [wʌŋ] [iːts] [miːt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
" **Bread , I suppose , would keep me alive , but still one eats meat without being a**
" 面包 , 我 认为 , 会 保持 我 活 , 但 仍然 一 吃 肉 没有 存在 一个

[ˈɡlʌtn] .
glutton .
馋嘴 .

“我想，面包能让我活下去，但吃肉并不意味着贪婪。”

[aɪ] [ˈveri] [ˈbʊf(ə)n] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [wʌnt] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənts] ,
I very often regret the want of amusements ,
我 非常 经常 后悔 这 想 的 娱乐 ,

我常常后悔缺乏娱乐活动。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ʌv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [θrəʊ] [emˈiː][mʌː(r)] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃəz]
and particularly of those which would throw me more among my fellow - creatures
和 特别 的 那些 哪个 会 扔 我 更多的 之中 我的 同伴 - 生物

.
:
.

尤其是那些能让我更融入同类之中的事。

[ə; ei][mæn][ɪz][ə'ləʊn] [wen] ['ri:diŋ] , [ə'ləʊn] [wen] ['raɪtɪŋ] , [ə'ləʊn] [wen] ['θɪŋkɪŋ] .
A man is alone when reading , alone when writing , alone when thinking .
一个 男人 是 独自的 什么时候 阅读 , 独自的 什么时候 写作 , 独自的 什么时候 思维 .

一个人读书时是独自一人, 写作时是独自一人, 思考时也是独自一人。

[ˈi:v(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˈpɑ:ləmənt] [hi; hi][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] , [ðəʊ] [ðeə(r)][bi; bi][ə; ei] [kraʊd] [ə'raʊnd]
Even sitting in Parliament he is very much alone , though there be a crowd around
甚至 坐着 在 议会 他 是 非常 很多 独自的 , 尽管 那里 是 一个 人群 大约
[hɪm] .
him .
他 .

即使身处议会, 尽管周围人头攒动, 他仍然感到非常孤独。

[naʊ] [ə; ei][mæn][kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [bi; bi] ['θʌrəli] ['ju:sf(ə)] [ən'les] [hi; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
Now a man can hardly be thoroughly useful unless he knows his fellow - men ,
现在 一个 男人 能 几乎 是 彻底 有用 除非 他 知道 他的 同伴 - 男人 ,
一个人如果不懂他的同胞, 就很难真正发挥作用。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][hi; hi][tu; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] ?
and how is he to know them if he shuts himself up ?
和 如何 是 他 到 知道 他们 如果 他 关闭 他自己 向上 ?
如果他把自己封闭起来, 又怎么能认识他们呢?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu; tə] [br'ɡɪn] [ə'gen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ə'mju:zmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm]
If I had to begin again I think I would cultivate the amusements of the time
如果 我 有 到 开始 再次 我 思考 我 会 培育 这 娱乐 的 这 时间
.
.
.

如果让我重新开始, 我想我会培养当时的娱乐方式。

" [nɒt] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [dju:k] [ɑ:skt] [hɪm] ['weðə(r)] [hi; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
" **Not long after this the Duke asked him whether he was going to join the**
" 不是 长的 后 这 这 公爵 问 他 无论 他 曾是 去 到 加入 这
[ʃu:tɪŋ] [men] [ɒn] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .
shooting men on that morning .
射击 男人 在 那 早晨 .
“不久之后, 公爵问他那天早上是否要加入射击队。

[ˈfɪniəs] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ə'mju:zmənt]
Phineas declared that his hands were too full of business for any amusement
菲尼亚斯 声明 那 他的 双手 是 也 满的 的 商业 为了 任何 娱乐
[br'fɔ:(r)] [lʌntʃ] .
before lunch .
前 午餐 .

菲尼亚斯宣称, 午饭前他事务繁忙, 无暇顾及娱乐。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] , " [wɪl] [ju; jʊ] [wɔ:k] [wɪð] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] ?
" **Then , " said the Duke , " will you walk with me in the afternoon ?**
" 然后 , " 说 这 公爵 , " 将要 你 走 和 我 在 这 下午 ?
“那么,”公爵说, “你下午愿意和我一起散步吗? ”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] ['ri:əli] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; ei] [wɔ:k] .
There is nothing I really like so much as a walk .
那里 是 没有什么 我 真的 喜欢 所以 很多 作为 一个 走 .
我最喜欢的事情莫过于散步。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈprɪti] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)][skɜ:rts][ðə; ði] [pɑ:k] .
There are some very pretty points where the river skirts the park .
那里 是 一些 非常 漂亮的 积分 在哪里 这 河 裙子 这 公园 .
河流绕过公园的地方风景非常优美。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; ju] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [sɜː(r)] [gai] [diː] ['pæ,lɪsər] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [fiːt]

And I will show you the spot on which Sir Guy de Palliser performed the feat

和 我 将要 展示 你 这 点 在 哪个 先生 盖伊 德 帕利瑟 执行 这 特技

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm] [ðɪs] ['prɒpəti] .

for which the king gave him this property .

为了 哪个 这 国王 给予 他 这 财产 .

我将带你们去看看盖伊·德·帕利瑟爵士当年完成壮举的地方，国王因此将这处房产赐给了他。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [get] [ha:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['pærɪʃ]

It was a grand time when a man could get half - a - dozen parishes

它 曾是 一个 盛大 时间 什么时候 一个 男人 可以 得到 一半 - 一个 - 打 教区

[br'kəz; br'kɒz] [hi; hi] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['fænsi] . "

because he tickled the king's fancy . "

因为 他 挠痒 这 国王的 想要 . "

那真是个辉煌的时代，一个人只要讨好国王，就能获得六个教区。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi]'dɪd(ə)nt] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] [kɪŋz] ['fænsi] ? "

" But suppose he didn't tickle the king's fancy ? "

" 但 认为 他 没有 痒痒 这 国王的 想要 ? "

"但如果他没能博得国王的欢心呢？"

" [ɑ:] , [ðen] [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [gəʊ] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [hɪm] .
" Ah , then indeed , it might go otherwise with him .
 " 啊 , 然后 的确 , 它 可能 去 否则 和 他 .
 “啊，那么，他的情况或许会有所不同。”

[bʌt; bət][ai][,eɪ'em][glæd][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [sɜ:(r)] [gai] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['kɔ:tiə(r)] .
But I am glad to say that Sir Guy was an accomplished courtier .
 但 我 是 高兴的 到 说 那 先生 盖伊 曾是 一个 完成 朝臣 .
 但我很高兴地说，盖伊爵士是一位出色的朝臣。

" [ðə; ði] [wɔ:k] [wɒz; wəz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [bendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ;
 " The walk was taken , and the pretty bends of the river were seen ;
 " 这 走 曾是 已采取 , 和 这 漂亮的 弯曲 的 这 河 是 已见 ;
 "我们散步去了，欣赏了河流美丽的弯道：

[bʌt; bæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [wi'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ɜ:nɪstnəs] , [ænd; ənd][sɜ:(r)] [gaɪz] [greɪt]
but they were looked at without much earnestness , and Sir Guy's great
 但 他们 是 看起来 在 没有 很多 认真 , 和 先生 伙计们 伟大的
 [di:d] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ɡen] ['menʃ(ə)nd] .
deed was not again mentioned .
 契据 曾是 不是 再次 提及 .

但他们并没有认真对待这些事。美伊爵士的伟大功绩也再没有被提及。

但他们并没有认真对待这三事，盖伊爵士的伟大功绩也再没有被提及。

[d̥ə; d̥i] [kɒnvə'seɪ](ə)n [went] [ə'wei] [tu:; tə] ['lʌðə(r)] ['mætəz] .
The conversation went away to other matters .
这 对话 去 离开 到 其他 事情 .
谈话渐渐转移到了其他事情上

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] [di:p] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ]
Of course it was not long before the Prime Minister was deep in discussing
 的 课程 它 曾是 不是 长的 前 这 主要的 部长 曾是 深的 在 讨论

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['se(ə)n]
the probabilities of the next Session .
 这 概率 的 这 下一个 会议 .

当然 没过多久 首相就开始深入讨论下届会议的可能性

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [əˈpærənt] [tuː; tə] [ˈfiːniəs] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv]
It was soon apparent to Phineas that the Duke was no longer desirous of
它 曾是 很快 明显 到 菲尼亚斯 那 这 公爵 曾是 不 更长 渴望 的
[rɪˈzaɪnɪŋ] ,
resigning ,
辞职 ,

菲尼亚斯很快意识到，公爵已经不再想辞职了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [ˈveri] [ˈfriːli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l] [nəˈsesəti] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
though he spoke very freely of the probable necessity there might be for him
尽管 他 辐 非常 自由 的 这 可能 必要性 那里 可能 是 为了 他
[tuː; tə][duː; də][səʊ] .
to do so :
到 做 所以 :

尽管他非常坦率地谈到了他可能不得不这样做的可能性。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ˈhjuːmə(r)] .
At the present moment he was in his best humour .
在 这 展示 片刻 他 曾是 在 他的 最好的 幽默 :

此刻他心情极佳。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprɒpəti] .
His feet were on his own property :
他的 脚 是 在 他的 自己的 财产 :

他的脚踏在自己的土地上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [prɒˈsperəti] [əˈraʊnd] [hɪm] .
He could see the prosperity around him .
他 可以 看 这 繁荣 大约 他 :

他能看到周围的繁荣景象。

[ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪt] [hiː; hi] [lʌvd] [best] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
The spot was the one which he loved best in all the world .
这 点 曾是 这 一 哪个 他 喜爱 最好的 在 全部 这 世界 :

那是他最爱的地方。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kəmˈpænjən] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld]
He liked his present companion , who was one to whom he was entitled
他 喜欢 他的 展示 伴侣 , WHO 曾是 一 到 谁 他 曾是 标题
[tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˈfriːdəm] .
to speak with freedom .
到 说话 和 自由 :

他喜欢他现在的同伴，因为他可以和同伴自由交谈。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈɪndʒəri][frəm; frəm] [wɪt]
But there was still present to him the sense of some injury from which
但 那里 曾是 仍然 展示 到 他 这 感觉 的 一些 受伤 从 哪个
[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [friː] [hɪmˈself] .
he could not free himself .
他 可以 不是 自由的 他自己 :

但他心中仍然萦绕着一种无法摆脱的伤痛感。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈhɔːti] [tuː; tə][sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ] ,
Of course he did not know that he had been haughty to Sir Orlando ,
的 课程 他 做过 不是 知道 那 他 有 到过 傲慢 到 先生 奥兰多 ,

他当然不知道自己对奥兰多爵士态度傲慢。

[tuː; tə][sɜː(r)] [ˈtɪməθi] , [ænd; ænd] [ˈðə(r)z] .
to Sir Timothy , and others .
到 先生 蒂莫西 , 和 其他的 :

致蒂莫西爵士及其他人士。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,
But he did know that he had intended to be true ,
但 他 做过 知道 那 他 有 故意的 到 是 真的 ,
但他确实知道自己原本打算说真话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['tretʃərəs] .
and he thought that they had been treacherous .
和 他 想法 那 他们 有 到过 奸诈 .
他认为他们背信弃义。

[twelv] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][gəʊl] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ə'teɪn] ,
Twelve months ago there had been a goal before him which he might attain ,
十二 几个月 前 那里 有 到过 一个 目标 前 他 哪个 他 可能 达到 ,
十二个月前，他面前曾有一个他有可能实现的目标。

[ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
a winning - post which was still within his reach .
一个 获胜 - 邮政 哪个 曾是 仍然 之内 他的 抵达 .
胜利就在他触手可及的范围内。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd]
There was in store for him the tranquillity of retirement which he would
那里 曾是 在 店铺 为了 他 这 宁静 的 退休 哪个 他 会
[ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['dʒu:ti] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm][tu:; tə] [si:z] [aɪ 'ti:] .
enjoy as soon as a sense of duty would permit him to seize it .
享受 作为 很快 作为 一个 感觉 的 责任 会 允许 他 到 抢占 它 .
他原本可以享受平静的退休生活，但只要他觉得责任在身，就应该抓住这个机会。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpɪnəs] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪm] .
But now the prospect of that happiness had gradually vanished from him .
但 现在 这 前景 的 那 幸福 有 逐步地 消失了 从 他 .
但现在，他获得幸福的希望已经逐渐消失了。

[ðæt] [rɪ'taɪəmənt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
That retirement was no longer a winning - post for him .
那 退休 曾是 不 更长 一个 获胜 - 邮政 为了 他 .
对他来说，退休不再是终点。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [hæd; həd] [gɒt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [blʌd] .
The poison of place and power and dignity had got into his blood .
这 毒 的 地方 和 力量 和 尊严 有 得到 进入 他的 血 .
地位、权力和尊严的毒害已经渗入他的血液。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [hi:; hi] [fɪəd] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'taɪəmənt] .
As he looked forward he feared rather than sighed for retirement .
作为 他 看起来 向前 他 害怕 相当 比 叹了口气 为了 退休 .
展望未来，他感到恐惧而非叹息退休。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ] [ə'genst] [ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You think it will go against us** , " **he said** .
" 你 思考 它 将要 去 反对 我们 , " 他 说 .
“你认为这会对我们不利吗？”他说。

['fɪniəs] [dɪd] [θɪŋk] [səʊ] .
Phineas did think so .
菲尼亚斯 做过 思考 所以 .
菲尼亚斯确实这么认为。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ][mæn] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hu:] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
There was hardly a man high up in the party who did not think so .
那里 曾是 几乎 一个 男人 高的 向上 在 这 派对 WHO 做过 不是 思考 所以 .
党内高层几乎没有人不这么认为。

[wen] [wʌn] [brɑ:nt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊə'li(ə)n][hæz; həz] [ˈgrædʒuəli] [drɒpt] [ɒf] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [brɑ:nt] [wɪl]
When one branch of a Coalition has gradually dropped off , the other branch will
什么时候 一 分支 的 一个 联盟 有 逐步地 掉落 离开 , 这 其他 分支 将要
[ˈhɑ:dli] [ˈflʌrɪ] [lɒŋ] .
hardly flourish long .
几乎 繁荣 长的 .

当联盟的一个分支逐渐衰落时，另一个分支也很难长久繁荣发展。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)][kəʊə'li(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈnju:trəl] [ænd; ənd] [ˌʌnə'ləʊɪŋ]
And then the tints of a political Coalition are so neutral and unalluring
和 然后 这 色调 的 一个 政治的 联盟 是 所以 中性的 和 缺乏吸引力
[ðæt] [men] [wɪl] [ˈəʊnli][ɪn'dʒʊə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fi:l] [ðæt] [nəʊ][mɔ:(r)] [prə'naʊnst] [ˈkʌləs]
that men will only endure them when they feel that no more pronounced colours
那 男人 将要 仅有的 忍受 他们 什么时候 他们 感觉 那 不 更多的 发音 颜色
[ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ri:tʃ] .
are within their reach .
是 之内 他们的 抵达 .

然后，政治联盟的色彩变得如此中立和缺乏吸引力，以至于人们只有在感到自己无法获得更鲜明的色彩时才会忍受它们。

" [ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [sed] [ˈfi:niəs] , " [ðə; ði] [ˈɪnɪŋz] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ][bæd][wʌn] .
" **After all , " said Phineas , " the innings has not been a bad one .**
" 后 全部 , " 说 菲尼亚斯 , " 这 局 有 不是 到过 一个 坏的 一 .
" 毕竟 , " 菲尼亚斯说 , " 这一局打得还不错。 "

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɒv; əv] [ˈsɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˈlɑ:stɪd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
It has been of service to the country , and has lasted longer than
它 有 到过 的 服务 到 这 国家 , 和 有 持续 更长 比
[məʊst] [men] [ɪk'spektɪd] . " **most men expected .** "
最多 男人 预期的 . "

它为国家做出了贡献，而且比大多数人预期的寿命更长。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɒv; əv] [ˈsɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðæt] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] .
" **If it has been of service to the country , that is everything .**
" 如果 它 有 到过 的 服务 到 这 国家 , 那 是 一切 .
" 如果它对国家有所贡献，那就足够了。 "

[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [li:st] [bi:; bi] [ˈevriθɪŋ] .
It should at least be everything .
它 应该 在 至少 是 一切 .

至少应该包含所有内容。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ˈevriθɪŋ] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ]
With the statesman to whom it is not everything there must be something
和 这 政治家 到 谁 它 是 不是 一切 那里 必须 是 某物
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

如果一位政治家认为政治并非一切，那么他身上肯定存在一些问题。

" [ðə; ði] [dʒu:k] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [wɒz; wəz] [ˈpri:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **The Duke , as he said this , was preaching to himself .**
" 这 公爵 , 作为 他 说 这 , 曾是 布道 到 他自己 .
" 公爵说这番话的时候，其实是在自言自语。 "

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] , [ðəʊ] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][ˈbetə(r)] [wei] ,
He was telling himself that , though he saw the better way ,
他 曾是 讲述 他自己 那 , 尽管 他 锯 这 更好的 方式 ,
他告诉自己，尽管他看到了更好的方法，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːs] .
he was allowing himself to walk on in that which was worse .
 他 曾是 允许 他自己 到 走 在 在 那 哪个 曾是 更糟 .

他任由自己继续沉沦在更糟糕的境地中。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [əʊnli] ['fɪniəs] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , — [ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] [djuːk]
For it was not only Phineas who could see the change , — or the old Duke
 为了 它 曾是 不是 仅有的 菲尼亚斯 WHO 可以 看 这 改变 , — 或者 这 老的 公爵

,
 ,
 ,

因为不仅菲尼亚斯能看出这种变化，老公爵也一样。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
or the Duchess .
 或者 这 公爵夫人 .

或者公爵夫人。

[aɪ 'ti:][wəz; wəz] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
It was apparent to the man himself , though he could not prevent it .
 它 曾是 明显 到 这 男人 他自己 , 尽管 他 可以 不是 防止 它 .

虽然他自己也意识到了这一点，但他却无力阻止。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , " [hiː hi] [sed] ,
 " I sometimes think , " he said ,
 " 我 有时 思考 , " 他 说 ,
 "我有时会想,"他说,

" [ðæt] [wiː wi] [hu:m] [tʃɑːns] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] [biː bi] ['medlə] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['pɒlətiks]
 " that we whom chance has led to be meddlers in the game of politics
 " 那 我们 谁 机会 有 引领 到 是 爱管闲事的人 在 这 游戏 的 政治
 ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ɑː'selvz] ['hɑːdli] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] . "
sometimes give ourselves hardly time enough to think what we are about . "
 有时 给 我们自己 几乎 时间 足够的 到 思考 什么 我们 是 关于 . "

"我们这些因机缘巧合而卷入政治游戏的人，有时几乎没有时间去思考我们究竟在做什么。"

" [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [səʊ] [hɑ:d] , " [sed] ['fi:niəs] ,
 " A man may have to work so hard , " said Phineas ,
 " 一个 男人 可能 有 到 工作 所以 难的 , " 说 菲尼亚斯 ,
 "一个人可能要非常努力工作,"菲尼亚斯说。

" [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] . "
 " that he has no time for thinking . "
 " 那 他 有 不 时间 为了 思维 . "
 "他根本没时间思考。"

" [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['prɒbəbli] ,
 " **Or more probably** ,
 " 或者 更多的 大概 ,

或者更确切地说，

[meɪ] [bi:; bi][səʊ] ['i:gə(r)] [ɪn] ['pɑ:ti] ['kɒnflɪkt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['hɑ:dli] [ki:p] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ku:l] [ɪ'nʌf]
may be so eager in party conflict that he will hardly keep his mind cool enough
 可能 是 所以 渴望的 在 派对 冲突 那 他 将要 几乎 保持 他的 头脑 凉爽的 足够的

[fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] .
for thought .
 为了 想法 .

他可能过于热衷于党派冲突，以至于难以保持冷静思考。

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['meni] [men] , — [men] [hu:m] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ,
It seems to me that many men , — men whom you and I know ,
 它 似乎 到 我 那 许多 男人 , — 男人 谁 你 和 我 知道 ,

在我看来，很多男人——你我都认识的男人——

— [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [prəˈfeɪn] [ɒv; əv][ˈpɒlətɪks][nɒt][ˈəʊnli] [wɪˈðəʊt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈvɪkʃənz] ,
— **embrace the profession of politics not only without political convictions** ,
— 拥抱 这 职业 的 政治 不是 仅有的 没有 政治的 定罪 ,
——从事政治职业，不仅要有政治信念，而且

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒpə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [entəˈteɪn] [ðem; ðəm] .
but without seeing that it is proper that they should entertain them .
但 没有 看到 那 它 是 恰当的 那 他们 应该 招待 他们 .
但他们却没意识到招待他们是不合适的。

[tʃɑːns] [brɪŋz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ˈeldə(r)][mæn] .
Chance brings a young man under the guidance of this or that elder man .
机会 带来 一个 年轻的 男人 在下面 这 指导 的 这 或者 那 长老 男人 .
机缘巧合之下，一个年轻人会得到某位长者的指导。

[hiː; hi][hæz; hæz] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪɡ] [ˈfæməli] , [æz; əz][wɒz; wəz][maɪ] [keɪs] , — [ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]
He has come of a Whig family , as was my case , — or from some
他 有 来 的 一个 辉格党 家庭 , 作为 曾是 我的 案件 , — 或者 从 一些
[əʊld][ˈtɔːri] [stɒk] ;
old Tory stock ;
老的 保守党 库存 ;
他出身于辉格党家庭，就像我一样，——或者来自某个古老的托利党家族；

[ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [kiːps] [hɪm] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [wɪtʃ] [hæv; həv][fɜːst] [pʊʃt] [hɪm] [ˈfɔːwəd]
and loyalty keeps him true to the interests which have first pushed him forward
和 忠诚 保持 他 真的 到 这 兴趣 哪个 有 第一的 推动 他 向前
[ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
into the world .
进入 这 世界 .
忠诚使他始终不忘最初推动他走向世界的那些兴趣。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kənˈvɪkʃn] [ðeə(r)] . "
There is no conviction there . "
那里 是 不 定罪 那里 . "
那里没有定罪。

" [kənˈvɪkʃənz] [grəʊ] . "
" **Convictions grow** . "
" 定罪 生长 . "
“信念会不断增强。”

" [jes] ; — [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [mænz] [ˈdʒuːtɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ˈlɪbəərəl] ,
" **Yes ; — the conviction that it is the man's duty to be a staunch Liberal** ,
" 是的 ; — 这 定罪 那 它 是 这 男人的 责任 到 是 一个 坚定 自由派 ,
“是的；——这种信念认为，做一个坚定的自由主义者是男人的责任，

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] .
but not the reason why .
但 不是 这 原因 为什么 .
但却没有说明原因。

[ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [siːz] [hɪz; ɪz] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɔː(r)][ɒn] [ðæt] ,
Or a man sees his opening on this side or on that ,
或者 一个 男人 看到 他的 开幕 在 这 边 或者 在 那 ,
或者一个人看到机会出现在这边或那边，

— [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪɪərz] .
— **as is the case with the lawyers** .
— 作为 是 这 案件 和 这 律师 .
律师的情况也是如此。

[ɔ:(r)][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ['redi] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [him] [ɒn] [ðɪs] [saɪd]
Or he has a body of men at his back ready to support him on this side
或者 他 有 一个 身体 的 男人 在 他的 后退 准备好 到 支持 他 在 这 边
[ɔ:(r)][ɒn] [ðæt] ,
or on that ,
或者 在 那 ,

或者他身后有一群人随时准备从这边或那边支援他。

[æz; əz][wi:; wi] [si:] [wɪð] [kə'mɜ:(ə)l] [men] .
as we see with commercial men .
作为 我们 看 和 商业的 男人 .

正如我们在商业人士身上看到的那样。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [veɪg] [aɪ'diə] [ðæt] [æri'stɒkrəsi] [ɪz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ænd][hi:; hi]
Or perhaps he has some vague idea that aristocracy is pleasant , and he
或者 也许 他 有 一些 模糊的 主意 那 贵族 是 令人愉快的 , 和 他
[br'kʌmz] [ə; eɪ] [kən'sɜ:vətɪv] ,
becomes a Conservative ,
变成 一个 保守的 ,

或许他隐约觉得贵族生活很美好，于是就成了保守党人。

— [ɔ:(r)] [ðæt] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz] ['prɒspəɪn] , [ænd; ænd][hi:; hi] [br'kʌmz] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] .
— or that democracy is prospering , and he becomes a Liberal .
— 或者 那 民主 是 繁荣 , 和 他 变成 一个 自由派 .

——或者民主制度正在繁荣发展，于是他成为了一名自由主义者。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɪbərəl] , ['mɪstə(r)] . [fɪn] . "
You are a Liberal , Mr . Finn . "
你 是 一个 自由派 , 先生 . 芬恩 . "

芬恩先生，您是自由主义者。

" ['sɜ:t(ə)nli] , [dju:k] . "
" Certainly , Duke . "
" 当然 , 公爵 . "

“当然，公爵。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wel] ; — ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ai] [wɪl] [nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv][maɪ'self] .
" Well ; — after what you have said I will not boast of myself .
" 出色地 ; — 后 什么 你 有 说 我 将要 不是 夸 的 我 .

“好吧；——听了你这么说，我就不自夸了。”

[ɪk'spiəriəns] , [haʊ'evə(r)] , [si:m] [tu:; tə] [əʊ] [em 'i:] [ðæt] ['lɪbərəlɪzəm] [ɪz][di'mɑ:nd, -'mænd][baɪ][ðə; ði]
Experience , however , seems to show me that Liberalism is demanded by the
经验 , 然而 , 似乎 到 展示 我 那 自由主义 是 要求 经过 这
[kʌntri] . "
country . "
国家 . "

然而，经验似乎表明，这个国家需要的是自由主义。

" [səʊ] , [pə'hæps] , [æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] ['ɛpɒkz] , [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)][ænd; ænd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ;
" So , perhaps , at certain epochs , may the Devil and all his works ;
" 所以 , 也许 , 在 肯定 纪元 , 可能 这 魔鬼 和 全部 他的 作品 ;

“所以，或许在某些时代，魔鬼和他的所有作品也会如此；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['devəlz] ['kʌləs] [br'kəz; br'kɒz][ðə; ði] ['kʌntri]
but you will hardly say that you will carry the Devil's colours because the country
但 你 将要 几乎 说 那 你 将要 携带 这 魔鬼的 颜色 因为 这 国家
[meɪ] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
may like the Devil .
可能 喜欢 这 魔鬼 .

但你很难说你会披上魔鬼的旗帜，因为这个国家可能喜欢魔鬼。

[aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [sə'fɪ(ə)nt] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['lɪbərəlɪzəm] [ɪz][di'mɑːnd, -'mænd] .
It is not sufficient , I think , to say that Liberalism is demanded .
它 是 不是 充足的 , 我 思考 , 到 说 那 自由主义 是 要求 .

我认为，仅仅说人们需要自由主义是不够的。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [nəʊ] [wɒt] ['lɪbərəlɪzəm] [miːnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'ʊə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [ðə; ði]
You should first know what Liberalism means , and then assure yourself that the
你 应该 第一的 知道 什么 自由主义 方法 , 和 然后 保证 你自己 那 这
[θɪŋ] [ɪt'self] [ɪz] [gʊd] .
thing itself is good .
事物 本身 是 好的 .

你首先应该了解自由主义的含义，然后才能确信自由主义本身是好的。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [siː] [sʌm; səm] [huː] ['nevə(r)] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'kwəɪəri] . "
I dare say you have done so ; but I see some who never make the inquiry . "
我 敢 说 你 有 完毕 所以 ; 但 我 看 一些 WHO 绝不 制作 这 询问 . "

我敢说你已经这么做了；但我见过有些人从未进行过这样的探究。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['neɪbɜːrɪz] , — [aɪ] [miːn] [maɪ] ['riːəl]
" **I will not claim to be better than my neighbours , — I mean my real**
" 我 将要 不是 宣称 到 是 更好的 比 我的 邻居 , — 我 意思是 我的 真实的
['neɪbɜːrɪz] . "
neighbours . "
邻居 . "

“我不会自诩比我的邻居——我是指我真正的邻居——更优秀。”

" [aɪ] [ʌndə'stænd] ; [aɪ] [ʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ['lɑːfɪŋ] .
" **I understand ; I understand , " said the Duke laughing** .
" 我 理解 ; 我 理解 , " 说 这 公爵 笑 .

“我明白了，我明白了，”公爵笑着说。

" [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][sʌm; səm] [gʊd] [sə'mæɪrɪtən] [ɒn][ðə; ði] [ˌɒpə'zi(ə)n] ['bentʃɪz] [tuː; tə][sɜː(r)] ['tɪməθi]
" **You prefer some good Samaritan on the opposition benches to Sir Timothy**
" 你 更喜欢 一些 好的 撒玛利亚人 在 这 反对 长椅 到 先生 蒂莫西
[ænd; ənd][ðə; ði] [fæ'ɪsɪːz] .
and the Pharisees .
和 这 法利赛人 .

“你宁愿反对党席上有一些好心人，也不愿看到提摩太爵士和法利赛人。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [kʌm] ['wuːndɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
It is hard to come wounded out of the fight ,
它 是 难的 到 来 受伤 出去 的 这 斗争 ,

战斗结束后很难全身而退。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] [nɒt]['əʊnli] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ɒn][ðə; ði]
and then to see him who should be your friend not only walking by on the
和 然后 到 看 他 WHO 应该 是 你的 朋友 不是 仅有的 步行 经过 在 这
[ʌðə(r)] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

然后，你看到那个本该是你的朋友的人，却只是从马路对面走过。

[bʌt; bət] [flɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [juː; jʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] .
but flinging a stone at you as he goes .
但 投掷 一个 石头 在 你 作为 他 去 .

但他边走边朝你扔石头。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ˈriːs(ə)nt] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
But I did not mean just now to allude to the details of recent misfortunes ,
但 我 做过 不是 意思是 只是 现在 到 暗示 到 这 细节 的 最近的 不幸 ,
但我刚才并非有意提及最近不幸事件的细节。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌʊ] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] [mɔː(r)] [ˈəʊpənli] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
though there is no one to whom I could do so more openly than to you .
尽管 那里 是 不 一 到 谁 我 可以 做 所以 更多的 公然 比 到 你 .
虽然我最愿意向你坦诚相待的人就是你。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ˈjestədeɪ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [maɪˈself] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] , [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,
I was trying yesterday to explain to myself why I have , all my life ,
我 曾是 尝试 昨天 到 解释 到 我 为什么 我 有 , 全部 我的 生活 ,
昨天我一直在试图向自己解释, 为什么我一生中,

[sæt] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈlɪbərəl] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [brɪˈlɒŋd] . "
sat on what is called the Liberal side of the House to which I have belonged . "
卫星 在 什么 是 称为 这 自由派 边 的 这 房子 到 哪个 我 有 属于 . "
我曾是众议院自由党阵营的一员。

" [dɪd] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] ? "
" Did you succeed ? "
" 做过 你 成功 ? "

你成功了吗？

" [aɪ] [brɪˈɡæən] [laɪf] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mɪsˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈredi] - [meɪd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kriːd] .
" I began life with the misfortune of a ready - made political creed .
" 我 开始 生活 和 这 不幸 的 一个 准备好 - 制成 政治的 信条 .
“我生来就不幸地背负着一套现成的政治信条。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] .
There was a seat in the House for me when I was twenty - one .
那里 曾是 一个 座位 在 这 房子 为了 我 什么时候 我 曾是 二十 - 一 .
我二十一岁的时候, 众议院里有一个席位是给我的。

[ˈhəʊbədi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɑːsk] [em ˈiː] [maɪ] [əˈpɪnjənz] .
Nobody took the trouble to ask me my opinions .
无人 采取 这 麻烦 到 问 我 我的 意见 .
没有人费心询问我的意见。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] .
It was a matter of course that I should be a Liberal .
它 曾是 一个 事情 的 课程 那 我 应该 是 一个 自由派 .
我成为一名自由党人是理所当然的。

[maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] , [huːm] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈevə(r)] [ɪnˈdjuːs] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ˈpɒlətɪks] [hɪmˈself] ,
My uncle , whom nothing could ever induce to move in politics himself ,
我的 叔叔 , 谁 没有什么 可以 曾经 诱导 到 移动 在 政治 他自己 ,
我的叔叔, 无论什么事都无法让他亲自涉足政治,

[tʊk] [aɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [streɪt] , — [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
took it for granted that I should run straight , — as he would have said .
采取 它 为了 的确 那 我 应该 跑步 直的 , — 作为 他 会 有 说 .
他理所当然地认为我应该直线奔跑——就像他会说的那样。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] ,
It was a tradition of the family ,
它 曾是 一个 传统 的 这 家庭 ,
这是家族传统,

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtlz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and was as inseparable from it as any of the titles which he
和 曾是 作为 形影不离 从 它 作为 任何 的 这 标题 哪个 他
[hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] .
had inherited .
有 遗传 .
它与他继承的任何头衔都密不可分。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [maɪt] [bi:; bi][səʊld][ɔ:(r)] ['skwɒndəd] , — [bʌt; bət][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [kri:d] [wɒz; wəz] [fɪkst]
The property might be sold or squandered , — but the political creed was fixed
这 财产 可能 是 卖 或者 挥霍 , — 但 这 政治的 信条 曾是 固定的
[æz; əz] ['ædəmənt] .
as adamant .
作为 坚定不移 .
财产可能会被出售或挥霍，但政治信条却坚定不移。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
I don't know that I ever had a wish to rebel ,
我 不 知道 那 我 曾经 有 一个 希望 到 反叛 ,
我不知道我是否曾经有过反叛的念头。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][æt; ət] [fɜ:st] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] . "
but I think that I took it at first very much as a matter of course . "
但 我 思考 那 我 采取 它 在 第一的 非常 很多 作为 一个 事情 的 课程 . "
但我认为，起初我对此习以为常了。

" [ə; eɪ][mæn] ['seldəm] [ɪn'kwaɪəz] ['veri] ['di:pli] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] . "
" A man seldom inquires very deeply at twenty - one . "
" 一个 男人 很少 询问 非常 深 在 二十 - 一 . "
“一个男人到了二十一岁，很少会进行深入的探究。”

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɪz] [ten] [tu:; tə] [wʌn][bʌt; bət][hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɒŋ] [kən'klu:ʒn]
" And if he does it is ten to one but he comes to a wrong conclusion
和 如果 他 做 它 是 十 到 一 但 他 来 到 一个 错误的 结论
.
:
.
“如果他这么做，十有八九会得出错误的结论。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv]['sætɪsfɑɪd][maɪ'self] [ðæt] [tʃɑ:ns] [pʊt][em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [kɔ:s] .
But since then I have satisfied myself that chance put me into the right course .
但 自从 然后 我 有 使满意 我 那 机会 放 我 进入 这 正确的 课程 .
但从那时起，我确信是机遇让我走上了正确的道路。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ju:; jʊ][æz; əz] [wɪð] [em 'i:] .
It has been , I dare say , the same with you as with me .
它 有 到过 , 我 敢 说 , 这 相同的 和 你 作为 和 我 :
我敢说，你我的情况也一样。

[wi:; wi][bəʊθ] [went] ['ɪntu:] ['ɒfɪs] ['ɜ:li] ,
We both went into office early ,
我们 两个都 去 进入 办公室 早期的 ,
我们俩都提前到办公室了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][du:; də] ['speɪ(ə)l] ['dju:tɪz] [wel] ['prɒbəbli] [dɪ'tə:] [ju: 'es][bəʊθ][frɒm; frəm]
and the anxiety to do special duties well probably deterred us both from
和 这 焦虑 到 做 特别的 职责 出色地 大概 威慑 我们 两个都 从
[θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kwestʃən] .
thinking much of the great question .
思维 很多 的 这 伟大的 问题 .
而急于做好特殊任务的焦虑，可能使我们俩都没有过多思考这个重大问题。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'ɪz:t] [tuː; tə] [ki:p] ['aɪələnd][kwaɪət] ,
When a man has to be on the alert to keep Ireland quiet ,
什么时候 一个 男人 有 到 是 在 这 警报 到 保持 爱尔兰 安静的 ,
当一个人必须时刻保持警惕以确保爱尔兰的平静时,

[ɔ:(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌpekjə'leɪʃən] [ɪn][ðə; ði] ['dɒkjɑ:d] , [ɔ:(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['revənjuː] [waɪl] [hiː; hi]
or to prevent peculation in the dockyards , or to raise the revenue while he
或者 到 防止 普库尔 在 这 船坞 , 或者 到 增加 这 收入 尽管 他
['ləʊə] [ðə; ði][tæksɪz] ,
lowers the taxes ,
下 这 税收 ,
或者为了防止码头工人贪污, 或者为了在降低税收的同时增加财政收入,

[hiː; hi] [fi:lz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
he feels himself to be saved from the necessity of investigating principles .
他 感觉 他自己 到 是 已保存 从 这 必要性 的 调查 原则 .
他觉得自己不必再去探究原理了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪnɪstər] ,
In this way I sometimes think that ministers ,
在 这 方式 我 有时 思考 那 部长们 ,
这样我有时就会想, 部长们

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['mɪnɪstər] [ænd; ɛnd] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] ['mɪnɪstər] [frɒm; frəm]
or they who have been ministers and who have to watch ministers from
或者 他们 WHO 有 到过 部长们 和 WHO 有 到 手表 部长们 从
[ðə; ði] [ˌɒpə'ziʃ(ə)n] ['bentʃɪz] ,
the opposition benches ,
这 反对 长椅 ,
或者那些曾经担任过部长, 现在却只能在反对党席位上旁观部长们行事的人。

[hæv; həv] [les] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] ['riːəl] [ˌpɒlə'tɪʃənɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] [huː] [sɪt][ɪn]
have less opportunity of becoming real politicians than the men who sit in
有 较少的 机会 的 成为 真实的 政治家 比 这 男人 WHO 坐 在
[ˌpɑ:ləmənt] [wɪð] ['empti] [hændz][ænd; ɛnd] [wɪð] [taɪm] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)] .
Parliament with empty hands and with time at their own disposal .
议会 和 空的 双手 和 和 时间 在 他们的 自己的 处理 .
他们成为真正政治家的机会, 比那些身无分文、时间自由支配地坐在议会里的人要少得多。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [baɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ,
But when a man has been placed by circumstances as I am now ,
但 什么时候 一个 男人 有 到过 放置 经过 情况 作为 我 是 现在 ,
但是, 当一个人像我一样被环境所迫时,

[hiː; hi] [dʌz] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
he does begin to think . "
他 做 开始 到 思考 : "
他开始思考了。

" [ænd; ɛnd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['empti] [hændz] . "
"**And yet you have not empty hands** . "
" 和 然而 你 有 不是 空的 双手 : "
“然而, 你们并非一无所有。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [fɒl] , [pə'hæps] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
"**They are not so full , perhaps , as you think** . "
" 他们 是 不是 所以 满的 , 也许 , 作为 你 思考 : "
“它们或许不像你想象的那样满满当当。”

[æt; ət] ['eni] [reit] [ai] ['kænɒt] ['kɒntent] [maɪ'self] [wið] [ə; ei] ['sɪŋg(ə)l] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜ:vɪs]
At any rate I cannot content myself with a single branch of the public service
在 任何 速度 我 不能 内容 我 和 一个 单身的 分支 的 这 民众 服务
[æz; əz][ai] [ju:st] [tu:; tə][du:; də][ɪn][əʊld] [deɪz] .
as I used to do in old days .
作为 我 用过的 到 做 在 老的 天 .

总之，我不能像以前那样只满足于公共服务部门的某个分支了。

[du:; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [kleɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [grænd][pə'litɪk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
Do not suppose that I claim to have made any grand political invention ,
做 不是 认为 那 我 宣称 到 有 制成 任何 盛大 政治的 发明 ,
[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv][æt; ət] [li:st] ['leɪbld] [maɪ] [əʊn] [θɔ:ts] .
but I think that I have at least labelled my own thoughts .
但 我 思考 那 我 有 在 至少 标签 我的 自己的 想法 .
但我认为我至少已经给自己的想法贴上了标签。

[ai] [sə'pəʊz] [wɒt] [wi:; wi][ɔ:l] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [baɪ]
I suppose what we all desire is to improve the condition of the people by
我 认为 什么 我们 全部 欲望 是 到 提升 这 状况 的 这 人们 经过
[hu:m] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,
whom we are employed ,
谁 我们 是 受雇 ,
我想我们都希望改善我们所雇佣的人们的生活状况。

[ænd; ænd][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [əʊə(r)] ['kʌntri] , [ɔ:(r)][æt; ət] ['eni] [reit] [tu:; tə] [seɪv] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm]
and to advance our country , or at any rate to save it from
和 到 进步 我们的 国家 , 或者 在 任何 速度 到 节省 它 从
[ˌretrəʊ'greʃən] . "
retrogression ."
退化 . "

为了推进我国发展，或者至少要防止国家倒退。”

" [ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
" **That of course .** "
" 那 的 课程 . "
“当然了。”
" [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **So much is of course .**
" 所以 很多 是 的 课程 .
“当然，很多事情都是如此。”

[ai] [ɡɪv] ['kredit] [tu:; tə][maɪ] [ə'pəʊnənts] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['redɪli]
I give credit to my opponents in Parliament for that desire quite as readily
我 给 信用 到 我的 对手 在 议会 为了 那 欲望 相当 作为 容易
[æz; əz][ai][du:; də][tu:; tə][maɪ] ['kɒli:gz] [ɔ:(r)][tu:; tə][maɪ'self] .
as I do to my colleagues or to myself .
作为 我 做 到 我的 同事 或者 到 我 .
我不禁认为议会中的对手有这种愿望，就像我毫不犹豫地认为我的同事或我自己也有这种愿望一样。
[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [pə'litɪk(ə)l] ['vɜ:tʃu:] [ɪz] [ɔ:l] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [bəʊθ] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ænd] [əb'sɜ:d] .
The idea that political virtue is all on one side is both mischievous and absurd .
这 主意 那 政治的 美德 是全部 在 一 边 是 两个都 恶作剧 和 荒诞 .
认为政治美德都集中在一方的想法既有害无益又荒谬可笑。

[wiː; wi] [ə'ləʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] [br'kæz; br'kɒz] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , [skɔːn] , [ænd; ənd]
We allow ourselves to talk in that way because indignation , scorn , and
 我们 允许 我们自己 到 讲话 在 那 方式 因为 愤慨 , 轻蔑 , 和
 [ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
 有时 ,

我们之所以会那样说话, 是因为愤慨、蔑视, 有时,

[aɪ][fɪə(r)] , [vɪtju:pə'reɪʃn] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['fju:əl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [hi:t] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [ɪz]
I fear , vituperation , are the fuel with which the necessary heat of debate is
 我 害怕 , 谩骂 , 是 这 燃料 和 哪个 这 必要的 热 的 辩论 是
 [meɪn'teɪnd] . "
maintained . "
 维持 . "

我担心，谩骂是维持辩论热度的燃料。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fʌnd] [ʌv; əv] ['pəʊkɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , " [sed] ['fiːniəs]
 " There are some men who are very fond of poking the fire , " said Phineas
 " 那里 是 一些 男人 WHO 是 非常 喜爱 的 戳 这 火 , " 说 菲尼亚斯
 .
 .
 .

“有些人特别喜欢拨弄火堆,”菲尼亚斯说。

" [wel] ; [ai][wɒʊnt] [neɪm] ['eni] [wʌn][æɪ; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] ,
" Well ; I won't name any one at present , " said the Duke ,
 " 出色地 ; 我 惯于 姓名 任何 一 在 展示 , " 说 这 公爵 ,
 “嗯，我现在不会指名道姓，”公爵说道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [si:n] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] ['veri] ['hændi] [wið] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] .
" but I have seen gentlemen of your country very handy with the pokers .
 " 但 我 有 已见 先生们 的 你的 国家 非常 便利 和 这 扑克牌

“但我见过贵国的一些绅士非常擅长玩拨火棍。”

" [ˈfiːniəs] [lɑːft] ,
" **Phineas** **laughed** ,
" 菲尼亚斯 笑了 ,

菲尼亚斯笑了，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdəd] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['vaɪələnt]
knowing that he had been considered by some to have been a little violent
 会心 那 他 有 到过 经过考虑的 经过 一些 到 有 到过 一个 小的 暴力

[wen] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] .
when defending the Duke .
 什么时候 防守 这 公爵 .

他知道，在为公爵辩护时，有些人认为他有点暴力。

" [bʌt; bət][wiː; wi][pʊt] [ɔːl] [ðæt] [ə'saɪd] [wen] [wiː; wi] ['riːəli] [θɪŋk] ,
 " But we put all that aside when we really think ,
 " 但 我们 放 全部 那 旁边 什么时候 我们 真的 思考 ,
 但当我们真正思考时，我们会把所有这些都放在一边。

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] ['kredit][fɔ:(r); fə(r)] [fɪ'læntʁəpi] [ænd; ʌnd]
and can give the Conservative credit for philanthropy and
 和 能 给 这 保守的 信用 为了 慈善事业 和
 ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪbəərəl] .
patriotism as readily as the Liberal .
 爱国主义 作为 容易 作为 这 自由派 .

而且，人们可以像赞扬自由党人一样，轻易地赞扬保守党人在慈善和爱国主义方面的贡献。

[ðə; ði] [kən's3:vətɪv] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diə][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪt]
The Conservative who has had any idea of the meaning of the name which
这 保守的 WHO 有 有 任何 主意 的 这 意义 的 这 姓名 哪个
[hi;; hi] ['kæɪɪz] ,
he carries ,
他 携带 ,

保守党人士若对自己的名字的含义有所了解，

['wɪʃɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
wishes , I suppose ,
愿望 , 我 认为 ,

我想，这大概就是人们的愿望吧。

[tu;; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [wɪt] ['seprət] [ðə; ði] ['haɪli] [pleɪst]
to maintain the differences and the distances which separate the highly placed
到 维持 这 差异 和 这 距离 哪个 分离 这 高度 放置
[frɒm; frəm][ðeə(r)]['ləʊə(r)] ['breðrən] .
from their lower brethren .
从 他们的 降低 弟兄们 .

为了维持地位高低者之间的差异和距离。

[hi;; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɡɒd][hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [æz; əz][hi;; hi][faɪndz][aɪ 'ti:][dɪ'vaɪdɪd] ,
He thinks that God has divided the world as he finds it divided ,
他 思考 那 上帝 有 分割 这 世界 作为 他 发现 它 分割 ,

他认为上帝按照他所看到的世界分裂方式来划分世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [best][du;; də][hɪz; ɪz]['dju:ti][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][mæn] ['hæpi] [ænd; ənd]
and that he may best do his duty by making the inferior man happy and
和 那 他 可能 最好的 做 他的 责任 经过 制作 这 下 男人 快乐的 和
[kən'tentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zi:(ə)n] ,
contented in his position ,
满足 在 他的 位置 ,

他这样做是为了更好地履行自己的职责，让地位较低的人在自己的位置上感到快乐和满足。

['ti:tʃɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪt] [hi;; hi][həʊldz][ɪz][hɪz; ɪz][baɪ] [ɡɑ:dz] ['ɔ:dɪnəns] . "
teaching him that the place which he holds is his by God's ordinance . "
教学 他 那 这 地方 哪个 他 持有 是 他的 经过 神的 条例 . "

教导他，他现在所处的位置是上帝的旨意。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] . "
" **And it is so** . "
" 和 它 是 所以 . "

“确实如此。”

" ['hɑ:dli] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [aɪ] [mi:n] .
" **Hardly in the sense that I mean** .
" 几乎 在 这 感觉 那 我 意思是 .

“并非我所指的那种情况。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [kən's3:vətɪv] ['les(ə)n] .
But that is the great Conservative lesson .
但 那 是 这 伟大的 保守的 课 .

但这正是保守主义给我们带来的重大教训。

[ðæt] ['les(ə)n] [si:m] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə][bi;; bi] ['hɑ:dli] [kəm'pætəb(ə)] [wɪð] [kən'tɪnjuəl] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn]
That lesson seems to me to be hardly compatible with continual improvement in
那 课 似乎 到 我 到 是 几乎 兼容的 和 持续的 改进 在
[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][mæn] .
the condition of the lower man .
这 状况 的 这 降低 男人 .

在我看来，这种教训与底层人民境况的不断改善几乎是背道而驰的。

[bʌt; bət] [wið] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ɪm'pru:vmənt] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv]
But with the Conservative all such improvement is to be based on the idea of
但 和 这 保守的 全部 这样的 改进 是 到 是 基于 在 这 主意 的
[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪstənsɪz] .
the maintenance of those distances .
这 维护 的 那些 距离 .
但保守党认为，所有这些改进都将基于保持这些距离的理念。

[aɪ][æz; əz][ə; eɪ] [dju:k] [eɪ 'em][tu;; tə][bi;; bi] [kept] [æz; əz][fa:(r)] [ə'pa:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [draɪvz] [maɪ]
I as a Duke am to be kept as far apart from the man who drives my
我 作为 一个 公爵 是 到 是 保留 作为 远的 除 从 这 男人 WHO 驱动 我的
[ˈhɔ:sɪz] [æz; əz][wɒz; wəz][maɪ]['ænsɛstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [draʊv] [hɪz; ɪz] ,
horses as was my ancestor from the man who drove his ,
马匹 作为 曾是 我的 祖先 从 这 男人 WHO 驾驶 他的 ,
作为公爵，我必须与驾驭我马匹的人保持距离，就像我的祖先与驾驭他马匹的人保持距离一样。

[ɔ:(r)] [hu:] [rəʊd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][tu;; tə][ðə; ði] [wɔ:z] , — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu;; tə][gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
or who rode after him to the wars , — and that is to go on for ever .
或者 WHO 骑 后 他 到 这 战争 , — 和 那 是 到 去 在 为了 曾经 .
或者那些追随他奔赴战场的人——这样的例子将永远流传下去。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tu;; tə][bi;; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] .
There is much to be said for such a scheme .
那里 是 很多 到 是 说 为了 这样的 一个 方案 .
这样的方案有很多值得称道的地方。

[let] [ðə; ði] [lɔ:dz] [bi;; bi] , [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [men] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [hɑ:ts] , [ænd; ənd][kliə(r)] ['ɪntələkt] ,
Let the lords be , all of them , men with loving hearts , and clear intellect ,
让 这 领主们 是 , 全部 的 他们 , 男人 和 爱 心 , 和 清除 智力 ,
[ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,
and noble instincts ,
和 高贵 本能 ,
愿所有领主都是心地善良、头脑清醒、品格高尚的人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [ju:z][ðeə(r)] [p'aʊəz] [səʊ] [bə'nefɪsəntli] [æz; əz][tu;; tə]
and it is possible that they should use their powers so beneficently as to
和 它 是 可能的 那 他们 应该 使用 他们的 权力 所以 仁慈地 作为 到
[spred] ['hæpɪnəs] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] .
spread happiness over the earth .
传播 幸福 超过 这 地球 .
他们或许应该善用自己的力量，为世界带来幸福。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mi'leniəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][kæn; kən] [kən'si:v] ,
It is one of the millennia which the mind of man can conceive ,
它 是 一 的 这 千年 哪个 这 头脑 的 男人 能 构想 ,
这是人类所能构想的众多千年之一。

[ænd; ənd] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] [maɪnd] [dʌz] [kən'si:v] . "
and seems to be that which the Conservative mind does conceive . "
和 似乎 到 是 那 哪个 这 保守的 头脑 做 构想 . "
这似乎正是保守派人士所设想的。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [lɔ:dz] [doʊnt] [wɒnt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hæpɪnəs] . "
" **But the other men who are not lords don't want that kind of happiness** . "
" 但 这 其他 男人 WHO 是 不是 领主们 不 想 那 种类 的 幸福 . "
“但其他非贵族阶层的人并不想要那种幸福。”

" [ɪf] [sʌtʃ] ['hæpɪnəs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'teɪnəb(ə)l] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kən'streɪn] [men] [tuː; tə]
" **If such happiness were attainable it might be well to constrain men to**
" 如果这样的 幸福 是 可实现的 它 可能 是 出色地 到 约束 男人 到
[ək'sept] [aɪ 'tiː] .
accept it .
接受 它 .

“如果这种幸福是可以实现的，那么强迫人们接受它或许是件好事。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][fæləb(ə)l] [men] ;
But the lords of this world are fallible men ;
但 这 领主们 的 这 世界 是 易犯错的 男人 ;
但这个世界上的统治者也是会犯错的人；

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [æz; əz][ˈjuːnɪts] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ʌnd] [pə'hæps] [ɑː(r); ə(r)][betə(r)][ðæn; ðən]
and though as units they ought to be and perhaps are better than
和 尽管 作为 单位 他们 应该 到 是 和 也许 是 更好的 比
[ðəʊz] [ˈʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv][ˈfjuːə(r)] [əd'væntɪdʒ] ,
those others who have fewer advantages ,
那些 其他的 WHO 有 更少 优势 ,
虽然作为单位，它们应该而且或许确实比那些优势较少的单位更好，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [æz; əz][ˈjuːnɪts][tuː; tə][gəʊ] [ə'streɪ] [ɪn] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒdɪz]
they are much more likely as units to go astray in opinion than the bodies
他们 是 很多 更多的 可能 作为 单位 到 去 误入歧途 在 观点 比 这 身体
[ɒv; əv] [men] [huːm] [ðeɪ] [wəd] [siːk] [tuː; tə] ['ɡʌv(ə)n] .
of men whom they would seek to govern .
的 男人 谁 他们 会 寻找 到 治理 .
作为一个整体，他们比他们试图统治的人民更容易在意见上误入歧途。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['paʊə(r)] [dʌz] [kə'rʌpt] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [trʌst] [kɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv]
We know that power does corrupt , and that we cannot trust kings to have
我们 知道 那 力量 做 腐败 , 和 那 我们 不能 相信 国王 到 有
['lʌvɪŋ] [hɑːts] ,
loving hearts ,
爱 心 ,
我们知道权力会使人腐败，也不能指望君王拥有仁爱之心。

[ænd; ʌnd][klɪə(r)] ['ɪntələkt] , [ænd; ʌnd]['həʊb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .
and clear intellects , and noble instincts .
和 清除 知识分子 , 和 高贵 本能 .
以及清晰的头脑和高尚的本能。

[men][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ænd; ʌnd][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [lʊk]
Men as they come to think about it and to look forward , and to look
男人 作为 他们 来 到 思考 关于 它 和 到 看 向前 , 和 到 看
[bæk] ,
back ,
后退 ,
男人们开始思考这个问题，展望未来，回顾过去。

[wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [æz; əz] [ðæt] . "
will not believe in such a millennium as that . "
将要 不是 相信 在 这样的 一个 千年 作为 那 . "
不会相信会有那样一个千年。

" [duː; də] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] [mɪ'leniəm] ? "
" **Do they believe in any millennium ?** "
" 做 他们 相信 在 任何 千年 ? "
他们相信有千禧年吗？

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][duː; də][maɪ'self] .
" **I think they do after a fashion , and I think that I do myself .**
" 我 思考 他们 做 后 一个 时尚 , 和 我 思考 那 我 做 我 .
"我认为他们确实在某种程度上这样做了, 而且我认为我自己也这样做了。"

[ðæt] [ɪz][maɪ][aɪ'diə][pʊ; əv] [kən'sɜːvətɪzəm] .
That is my idea of Conservatism .
那 是 我的 主意 的 保守主义 .

这就是我对保守主义的理解。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [pʊ; əv] ['lɪbərəlɪzəm] [ɪz] , [pʊ; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
The doctrine of Liberalism is , of course , the reverse .
这 教义 的 自由主义 是 , 的 课程 , 这 撤销 .

当然, 自由主义的理论恰恰相反。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [fɪkst] [aɪ'diə][æt; ət][ɔːl] , [mʌst; məst] , [ai] [θɪŋk] ,
The Liberal , if he have any fixed idea at all , must , I think ,
这 自由派 , 如果 他 有 任何 固定的 主意 在 全部 , 必须 , 我 思考 ,
我认为, 如果自由主义者有任何既定观念的话, 那必然是:

[hæv; həv] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diə][pʊ; əv] ['lesnɪŋ] ['dɪstənsɪz] , — [pʊ; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən]
have conceived the idea of lessening distances , — of bringing the coachman
有 构思 这 主意 的 减少 距离 , — 的 带来 这 马车夫
[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] ['hɪərə(r)] [tə'geðə(r)] ,
and the duke nearer together ,
和 这 公爵 更近 一起 ,
我曾设想缩短距离, 让马车夫和公爵走得更近一些。

— ['hɪərə(r)][ænd; ənd]['hɪərə(r)] , [tɪl] [ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [jæl; jəl][biː; bi] [rɪːtʃt] [baɪ] — "
— nearer and nearer , till a millennium shall be reached by — "
— 更近 和 更近 , 直到 一个 千年 将 是 达到 经过 — "
——越来越远, 直到千年到来——"

" [baɪ] ['kwɒləti] ? " [ɑːskt] ['fɪniəs] , ['iːgəli] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
" **By equality ?** " **asked Phineas , eagerly interrupting the Prime Minister ,**
" 经过 平等 ? " 问 菲尼亚斯 , 急切地 打断 这 主要的 部长 ,
"按平等标准吗? "菲尼亚斯急切地打断首相问道。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [baɪ][ðə; ði] [təʊn] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and showing his dissent by the tone of his voice .
和 显示 他的 异议 经过 这 语气 的 他的 嗓音 .
并通过语气表达了他的异议。

" [ai][dɪd] [nɒt] [juːz][ðə; ði] [wɜːd] , [wɪtʃ] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] ['meni] [əb'dʒekʃnz] .
" **I did not use the word , which is open to many objections .**
" 我 做过 不是 使用 这 单词 , 哪个 是 打开 到 许多 反对意见 .
"我没有使用那个可能会引起很多反对意见的词。"

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [pə'hæps] [ˈræʃli] [nemd] ,
In the first place the millennium , which I have perhaps rashly named ,
在 这 第一的 地方 这 千年 , 哪个 我 有 也许 贸然 命名 ,
首先是千禧年, 我或许草率地给它起了这个名字,

[ɪz][səʊ] ['dɪstənt] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [pʊ; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
is so distant that we need not even think of it as possible .
是 所以 遥远 那 我们 需要 不是 甚至 思考 的 它 作为 可能的 .
如此遥远, 我们甚至无需考虑它的可能性。

[menz] [ˈɪntələkt] [ɑː(r); ə(r)][æ̃t; ə̃t][ˈprez(ə)nt][səʊ] [ˈveəriəs] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈriːələɪz] [ðə; ði][aɪˈdiə]
Men's intellects are at present so various that we cannot even realise the idea
男士 知识分子 是 在 展示 所以 各种各样的 那 我们 不能 甚至 意识到 这 主意
[ɒv; əv] [iˈkwələti] ,
of equality ,
的 平等 ,

目前人类的智力水平差异如此之大，以至于我们甚至无法实现平等的概念。

[ænd; ənd][hiə(r)][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wiː; wi][hæ̃v; hə̃v] [biːn] [təːt] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [wɜːd] [baɪ][ðə; ði][iːv(ə)l]
and here in England we have been taught to hate the word by the evil
和 这里 在 英格兰 我们 有 到过 教授 到 恨 这 单词 经过 这 邪恶的
[ɪˈfektz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əbˈsɜːd] [əˈtɛmptz] [wɪtʃ] [hæ̃v; hə̃v] [biːn] [meɪd] [elsˈweə(r)] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [aɪˈtiː]
effects of those absurd attempts which have been made elsewhere to proclaim it
效果 的 那些 荒诞 尝试 哪个 有 到过 制成 别处 到 宣布 它
[æz; əz][ə; eɪ][fækt] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [skrætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pen][ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn]
as a fact accomplished by the scratch of a pen or by a chisel on a stone
作为 一个 事实 完成 经过 这 划痕 的 一个 笔 或者 经过 一个 凿 在 一个 石头
.
:
.

而在英国，我们却因为其他地方那些荒谬的尝试所造成的恶劣后果，而学会了憎恨这个词。这些尝试试图将“真理”宣称成一种事实，而这种事实只需一支笔或一块凿子就能在石头上刻画出来。

[wiː; wi][hæ̃v; hə̃v] [biːn] [ˈɪndʒəd] [ɪn] [ðæt] ,
We have been injured in that ,
我们 有 到过 受伤 在 那 ,
我们在那件事中受到了伤害。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ][grænd][aɪˈdiə][hæ̃z; hə̃z] [biːn] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
because a good word signifying a grand idea has been driven out of the
因为 一个 好的 单词 表示 一个 盛大 主意 有 到过 驱动 出去 的 这
[vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ɒv; əv] [gʊd] [men] .
vocabulary of good men .
词汇 的 好的 男人 .

因为一个象征伟大理念的美好词汇，已经从善良人们的词汇中消失了。

[iˈkwələti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈteɪn] [aɪˈtiː] .
Equality would be a heaven , if we could attain it .
平等 会 是 一个 天堂 , 如果 我们 可以 达到 它 .
如果我们能够实现平等，那将是人间天堂。

[haʊ] [kæ̃n; kən][wiː; wi][tuː; tə] [huːm] [səʊ] [mʌtʃ] [hæ̃z; hə̃z] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈʌðəwaɪz] ?
How can we to whom so much has been given dare to think otherwise ?
如何 能 我们 到 谁 所以 很多 有 到过 给定 敢 到 思考 否则 ?
我们这些蒙受如此恩惠的人，怎敢有其他想法？

[haʊ] [kæ̃n; kən][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ə̃t][ðə; ði] [baʊd] [bə̃k] [ænd; ə̃nd] [bent] [legz] [ænd; ə̃nd][ˈæ̃bdʒekt] [feɪs] [ɒv; əv]
How can you look at the bowed back and bent legs and abject face of
如何 能 你 看 在 这 鞠躬 后退 和 弯曲 腿 和 卑贱 脸 的
[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpləʊmən] ,
that poor ploughman ,
那 贫穷的 耕夫 ,

你怎么忍心看着那个可怜的农夫弓着背、弯着腿、面容凄惨的样子呢？

[huː] [ˈwɪntə(r)][ænd; ə̃nd] [ˈsʌmə(r)] [hæ̃z; hə̃z][tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [ruˈmætɪk] [lɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
who winter and summer has to drag his rheumatic limbs to his work ,
WHO 冬天 和 夏天 有 到 拖 他的 风湿病 四肢 到 他的 工作 ,
他冬夏两季都得拖着患有风湿病的四肢去上班，

[waɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] [ɔː(r)][sɪt][ɪn][praɪd][ɒv; əv] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːməʊst] [fjuː] [ɒv; əv]
while you go a - hunting or sit in pride of place among the foremost few of
尽管 你 去 一个 - 打猎 或者 坐 在 自豪 的 地方 之中 这 首先 很少 的
[ɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] ,
your country ,
你的 国家 ,

当你外出狩猎或与本国最杰出的少数人一起坐在显要位置时，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ?
and say that it all is as it ought to be ?
和 说 那 它 全部 是 作为 它 应该 到 是 ?

然后说一切都如其应有的那样？

[juː; jʊ][aː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ɔːl][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə]
You are a Liberal because you know that it is not all as it ought to
你 是 一个 自由派 因为 你 知道 那 它 是 不是 全部 作为 它 应该 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

你之所以是自由主义者，是因为你知道事情并非总是尽如人意。

[ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [mɑːtʃ] [ɒn][tuː; tə][sʌm; səm][ˈnɪərə(r)] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [iˈkwələti] ;
and because you would still march on to some nearer approach to equality ;
和 因为 你 会 仍然 行进 在 到 一些 更近 方法 到 平等 ;

因为你仍然会朝着更接近平等的目标前进；

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪtˈself][ɪz][səʊ] [ɡreɪt] , [səʊ] [ˈɡlɔːriəs] , [səʊ] [ˈɡɒdlʌk] , — [nei] , [səʊ] [ˈæbsəluːtli]
though the thing itself is so great , so glorious , so godlike , — nay , so absolutely
尽管 这 事物 本身 是 所以 伟大的 , 所以 辉煌 , 所以 神一般的 , — 不 , 所以 绝对地
[dɪˈvaɪn] ,
divine ,
神圣的 ,

虽然事物本身如此伟大，如此辉煌，如此神圣，——不，如此绝对神圣，

— [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [dɪsˈɡʌstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɪts]
— that you have been disgusted by the very promise of it , because its
— 那 你 有 到过 厌恶 经过 这 非常 承诺 的 它 , 因为 它是
[pəˈfek(ə)n] [ɪz] [ˌʌnəˈteɪnəbl] .
perfection is unattainable .
完美 是 高不可攀 .

—你对它的承诺本身就感到厌恶，因为它的完美是无法达到的。

[men][hæv; həv] [əˈsɜːtɪd] [ə; eɪ] [mɒk] [iˈkwələti] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [iˈkwələti] [stɪŋks] [ɪn] [menz]
Men have asserted a mock equality till the very idea of equality stinks in men's
男人 有 断言 一个 嘲笑 平等 直到 这 非常 主意 的 平等 臭气熏天 在 男士
[ˈnɒstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .

男人们一直标榜着虚假的平等，直到平等这个概念本身在男人们的鼻孔里都散发着恶臭。

" [ðə; ðɪ] [djuːk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈθjuːziæzəm][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
" **The Duke in his enthusiasm had thrown off his hat ,**
" 这 公爵 在 他的 热情 有 抛掷 离开 他的 帽子 ,

“公爵兴奋之余，把帽子都脱掉了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [siːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [əˈmʌŋ]
and was sitting on a wooden seat which they had reached , looking up among
和 曾是 坐着 在 一个 木制的 座位 哪个 他们 有 达到 , 寻找 向上 之中
[ðə; ðɪ] [klaʊdz] .
the clouds .
这 云 .

他坐在他们到达的木凳上，抬头望着云朵。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wɒz; wəz] [klentʃ] ,
His left hand was clenched ,
他的 左边 手 曾是 紧握 ,

他的左手紧握成拳，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [θɪn] [heəz] [ɒn] [hɪz; ɪz]
and from time to time with his right he rubbed the thin hairs on his
和 从 时间 到 时间 和 他的 正确的 他 摩擦 这 薄的 头发 在 他的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

他时不时用右手揉搓额头上稀疏的眉毛。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['slɪpʃɒd] [ɪnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He had begun in a low voice , with a somewhat slipshod enunciation of his
他 有 开始 在 一个 低的 嗓音 , 和 一个 有些 草率 发音 的 他的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

他一开始声音很低，吐字也有些含糊不清。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['grædʒuəli] [brɪ'kʌm] [kliə(r)] , ['rezənənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['eləkwənt] .
but had gradually become clear , resonant , and even eloquent .
但 有 逐步地 变得 清除 , 共振 , 和 甚至 雄辩 .

但逐渐变得清晰、有力，甚至雄辩。

['fɪniəs] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːrɪz] [təʊld][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [bəːsts] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ]
Phineas knew that there were stories told of certain bursts of words which
菲尼亚斯 知道 那 那里 是 故事 讲述 的 肯定 爆发 的 字 哪个
[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənɪz] .
had come from him in former days in the House of Commons .
有 来 从 他 在 以前的 天 在 这 房子 的 公共领域 .

菲尼亚斯知道，过去在下议院，他曾发表过一些激动人心的言论，人们对此津津乐道。

[ðiːz] [hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] [sə'praɪzd] [men][ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['plæntɪ]
These had occasionally surprised men and induced them to declare that Planty
这些 有 偶尔 惊讶 男人 和 诱导 他们 到 宣布 那 植物
[pɔːl] ,
Pall ,
帕尔 ,

这些偶尔会让一些人感到惊讶，并让他们宣称普兰蒂·帕尔，

— [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] , — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [hɔːs] .
— **as he was then often called , — was a dark horse** .
— 作为 他 曾是 然后 经常 称为 , — 曾是 一个 黑暗的 马 .

——正如他当时常被称呼的那样——是一匹黑马。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [brɪ'twiːn] , [ænd; ənd] ['fɪniəs] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd]
But they had been few and far between , and Phineas had never heard
但 他们 有 到过 很少 和 远的 之间 , 和 菲尼亚斯 有 绝不 听到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

但这样的事情很少发生，菲尼亚斯也从未听过。

[naʊ] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] ['saɪləns] ,
Now he gazed at his companion in silence ,
现在 他 凝视 在 他的 伴侣 在 沉默 ,

他沉默地凝视着身边的同伴。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈspi:kə(r)] [wʊd] [gəʊ][ən] [wið] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
wondering whether the speaker would go on with his speech .
好奇 无论 这 扬声器 会 去 在 和 他的 演讲 :

不知道演讲者是否会继续演讲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ən][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
But the face changed on a sudden ,
但 这 脸 已更改 在 一个 突然 ,

但脸色突然变了，

[ænd; ænd][ðə; ði] [dju:k] [wið] [æən; ən] [ˈɔ:kwəd] [ˈməʊn] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
and the Duke with an awkward motion snatched up his hat .
和 这 公爵 和 一个 尴尬的 运动 抢夺 向上 他的 帽子 :

公爵笨拙地抓起帽子。

" [aɪ][həʊp] [ju:; jʊ] [eɪnt] [kəʊld] , " [hi:; hi] [sed] .
" I hope you ain't cold , " he said .
" 我 希望 你 不是 寒冷的 , " 他 说 :

“希望你你不冷，”他说。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ˈfɪniəs] .
" Not at all , " said Phineas .
" 不是 在 全部 , " 说 菲尼亚斯 :

“一点也不，”菲尼亚斯说。

" [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][brɪkəz; brɪkɔz][əv; əv] [ðæt] [bend] [əv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
" I came here because of that bend of the river .
" 我 来了 这里 因为 的 那 弯曲 的 这 河 :

“我来这里是因为这条河的拐弯处。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [fəʊnd] [əv; əv] [ðæt] [bend] .
I am always very fond of that bend .
我 是 总是 非常 喜爱 的 那 弯曲 :

我一直都很喜欢那个弯道。

[wi:; wi][dəʊnt][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
We don't go over the river .
我们 不 去 超过 这 河 :

我们不过河。

[ðæt] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ʌpdʒɑ:nz] [ˈprɒpəti] . "
That is Mr . Upjohn's property . "
那 是 先生 : 普强 财产 : "

那是厄普约翰先生的财产。

" [ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ? "
" The member for the county ? "
" 这 成员 为了 这 县 ? "

“是该县 的 议员 吗？ ”

" [jes] ; [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈmembə(r)][hi:; hi][ɪz] [tu:] , [ðəʊ] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [sə'pɔ:t] [ju: 'es] ;
" Yes ; and a very good member he is too , though he doesn't support us ;
" 是的 ; 和 一个 非常 好的 成员 他 是 也 , 尽管 他 不 支持 我们 ;

“是的；他也是一位非常优秀的成员，尽管他不支持我们；

— [æən; ən][əʊld] - [sku:l] [ˈtɔ:ri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [əv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
— an old - school Tory , but a great friend of my uncle ,
— 一个 老的 : 学校 保守党 , 但 一个 伟大的 朋友 的 我的 叔叔 ,

——一位老派保守党人，但却是我叔叔的好朋友。

[hu:] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:ri] [ə'baʊt] [hɪm] .
who after all had a good deal of the Tory about him .
WHO 后 全部 有 一个 好的 交易 的 这 保守党 关于 他 :

他毕竟身上有很多保守党人的特质。

[ai][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [həʊm] .

I wonder whether he is at home .
我 想知道 无论 他 是 在 家 .

我不知道他是否在家。

[ai][mʌst; məst][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][ˈdɪnə(r)] .

I must remind the Duchess to ask him to dinner .
我 必须 提醒 这 公爵夫人 到 问 他 到 晚餐 .

我必须提醒公爵夫人邀请他共进晚餐。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

You know him , of course . "
你 知道 他 , 的 课程 . "

你当然认识他。

" [ˈəʊnli][baɪ][dʒʌst] [ˈsiːɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

" Only by just seeing him in the House . "
" 仅有的 经过 只是 看到 他 在 这 房子 . "

“光是看到他在众议院的样子就足以说明一切。”

" [jʊd] [laɪk] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] .

" You'd like him very much .
" 你会 喜欢 他 非常 很多 .

你会非常喜欢他。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [weəz] [niː] - [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ænd] [g'eɪtəz] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk]

When in the country he always wears knee - breeches and gaiters , which I think
什么时候 在 这 国家 他 总是 穿着 膝盖 - 马裤 和 绑腿 , 哪个 我 思考

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [dres] . "

a very comfortable dress . "
一个 非常 舒服的 裙子 . "

他在乡下的时候总是穿及膝短裤和绑腿，我觉得这身打扮很舒服。

" [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [djuːk] ; [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] ? "

" Troublesome , Duke ; isn't it ? "
" 麻烦的 , 公爵 ; 不是 它 ? "

“真麻烦，公爵，是不是？”

" [ai][ˈnevə(r)] [traɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][ai] [ˈʃʊdnt] [deə(r)] [naʊ] .

" I never tried it , and I shouldn't dare now .
" 我 绝不 尝试 它 , 和 我 不应该 敢 现在 .

“我以前从未尝试过，现在也不应该尝试。”

[ˈgʊdnəs] , [em ˈiː] ; [ɪts] [pɑːst] [faɪv] [əˈklɔːk] , [ænd; ænd] [wɪv] [gɒt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [get] [həʊm] .

Goodness , me ; it's past five o'clock , and we've got two miles to get home .
善良 , 我 ; 它是 过去的 五 点钟 , 和 我们已经 得到 二 英里 到 得到 家 .

我的天哪，已经过了五点钟了，我们还有两英里路要走才能到家。

[ai] [ˈhævnt] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈletə(r)] ,

I haven't looked at a letter ,
我 还没有 看起来 在 一个 信 ,

我还没看过那封信。

[ænd; ænd] [ˈwɔːrbərtən] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [θrəʊn] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][brɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][sɜː(r)]

and Warburton will think that I've thrown myself into the river because of Sir
和 沃伯顿 将要 思考 那 我已经 抛掷 我 进入 这 河 因为 的 先生

[ˈtɪməθi] [ˈbiːzwæks] .

Timothy Beeswax .
蒂莫西 蜂蜡 .

沃伯顿会认为我是因为蒂莫西·比斯瓦克斯爵士才跳河自尽的。

" [ðen] [ðei] ['sta:tɪd] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [æt; ət][ə; ei][fa:st] [peɪs] .

" **Then they started to go home at a fast pace .**
" 然后 他们 开始 到 去 家 在 一个 快速地 步伐 .

然后他们开始快速地回家。

" [ai] [fænt] [fə'get] , [dju:k] , " [sed] ['fɪniəs] , " [jɔ:(r); jə(r)][defɪ'nɪ(ə)n] [pɒ; əv] [kəns'ɜ:vətɪvz] [ænd; ənd]
" **I shan't forget , Duke , " said Phineas , " your definition of Conservatives and**
" 我 不会 忘记 , 公爵 , " 说 菲尼亚斯 , " 你的 定义 的 保守派 和
[lɪbərəlz] . "
Liberals . "
自由派 . "

“我不会忘记的，杜克，”菲尼亚斯说，“你对保守派和自由派的定义。”

" [ai][daʊnt] [θɪŋk] [ai] ['ventʃəd] [ɒn][ə; ei][defɪ'nɪ(ə)n] ;
" **I don't think I ventured on a definition ;**
" 我 不 思考 我 冒险 在 一个 定义 ;

“我不认为我曾尝试给出定义；

— [əʊnli][ə; ei] [fju:] [lu:s] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['trʌb(ə)lɪŋ] [em 'i:] ['lɜ:tli] .
— **only a few loose ideas which had been troubling me lately .**
— 仅有的 一个 很少 松动的 想法 哪个 有 到过 令人不安的 我 最近 .
——只是最近一直困扰我的一些零散想法。

[ai] [seɪ] , [fɪn] ! "
I say , Finn ! "
我 说 , 芬恩 ! "

我说，芬恩！

" [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] ? "
" **Your Grace ? "**
" 你的 优雅 ? "

“殿下？ ”

" [daʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['ræmzdən] [ænd; ənd] ['drʌmənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['pri:tʃɪŋ]
" **Don't you go and tell Ramsden and Drummond that I have been preaching**
" 不 你 去 和 告诉 拉姆斯登 和 德拉蒙德 那 我 有 到过 布道
[i'kwɒləti] ,
equality ,
平等 ,

“你可别去告诉拉姆斯登和德拉蒙德，我一直在宣扬平等。”

[ɔ:(r)][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; ei] ['prɪti] [mes] .
or we shall have a pretty mess .
或者 我们 将 有 一个 漂亮的 混乱 .

否则我们将面临一场大混乱。

[ai][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:v] [em 'i:] [wið] [maɪ][diə(r)] [frend] , [ðə; ði] [dju:k] . "
I don't know that it would serve me with my dear friend , the Duke . "
我 不 知道 那 它 会 服务 我 和 我的 亲爱的 朋友 , 这 公爵 . "

我不知道这样做对我的好朋友，也就是公爵，是否有用。

" [ai] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'skreʃn] [ɪt'self] . "
" **I will be discretion itself . "**
" 我 将要 是 审慎 本身 . "

我将绝对谨慎。

" [i'kwɒləti] [ɪz][ə; ei] [dri:m] .
" **Equality is a dream .**
" 平等 是 一个 梦 .

“平等是一个梦想。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [laɪks] [tu:; tə] [dri:m] ,
But sometimes one likes to dream ,
 但 有时 一 点赞 到 梦 ,
 但有时候，人也喜欢做梦。

— [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] ['mætʃɪŋ] [wɪl] [flaɪ][frɒm; frəm][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
 — **especially as there is no danger that Matching will fly from me in a dream** .
 — 尤其 作为 那里 是 不 危险 那 匹配 将要 飞 从 我 在 一个 梦 .
 ——尤其是我做梦时，Matching 也不会飞走。

[aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [test] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ə'temptɪd] [ɪn][ˈʌðə(r)] ['kʌntrɪz] .
I doubt whether I could bear the test that has been attempted in other countries .
 我 怀疑 无论 我 可以 熊 这 测试 那 有 到过 尝试过 在 其他 国家 .
 " "
 " "
 " "

我怀疑自己是否能承受其他国家尝试过的那种考验。
 " [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['plʌʊmən] [wʊd] ['hɑ:dli] [get][hɪz; ɪz] [jeə(r)] , [dju:k] . "
That poor ploughman would hardly get his share , Duke . "
 " 那 贫穷的 耕夫 会 几乎 得到 他的 分享 , 公爵 . "
 “公爵，那个可怜的农夫恐怕很难分到他应得的那份。”

" [nəʊ] ; — [ðæts] [weə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] .
No ; — that's where it is .
 " 不 ; — 那就是 在哪里 它 是 .
 “不，——就在那里。”

[wi:; wi][kæn; kən][ˈəʊnli][du:; də][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈnɪərə(r)][tu:; tə][ju: 'es] ;
We can only do a little and a little to bring it nearer to us ;
 我们 能 仅有的 做 一个 小的 和 一个 小的 到 带来 它 更近 到 我们 ;
 我们只能尽我们所能，一点点地让它离我们更近一步；

— [səʊ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʊʊnt] [tʌt] ['mætʃɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪ] .
— so little that it won't touch Matching in our day .
 — 所以 小的 那 它 惯于 触碰 匹配 在 我们的 天 .
 —如此之少，以至于在当今时代都不会对匹配产生任何影响。

[hɪə(r)][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊnɪz] .
Here is her ladyship and the ponies .
 这里 是 她 夫人 和 这 小马 .
 这是夫人和她的小马。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['pəʊnɪz] [baɪ][maɪ] ['dɒktrɪn] .
I don't think her ladyship would like to lose her ponies by my doctrine .
 我 不 思考 她 夫人 会 喜欢 到 失去 她 小马 经过 我的 教义 .
 我不认为夫人会愿意因为我的理论而失去她的小马。

" [ðə; ði] [tu:] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈpəʊni] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
" The two wives of the two men were in the pony carriage , and the little
 " 这 二 妻子们 的 这 二 男人 是 在 这 小马 运输 , 和 这 小的
 ['leɪdi] [ɡlɛn'kɔ:rə] ,
Lady Glencora ,
 女士 格兰科拉 ,
 “这两个男人的妻子都在马车里，还有小格伦科拉夫人，

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
the Duchess's eldest daughter , was sitting between them .
 这 公爵夫人的 长子 女儿 , 曾是 坐着 之间 他们 .
 公爵夫人的长女坐在他们中间。

" ['mɪstə(r)] . ['wɔ:rbərtən] [hæz; həz] [sent] [θri:] ['mesɪndʒə] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , " [sed]
" **Mr . Warburton has sent three messengers to demand your presence , " said**
" 先生 . 沃伯顿 有 发送 三 信使 到 要求 你的 在场 , " 说
[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
the Duchess ,
这 公爵夫人 ,

“沃伯顿先生派了三个信使来请您到场，”公爵夫人说道。

" [ænd; ɛnd] , [æz; əz] [ai] [laɪ; laɪv] [baɪ] [bred] , [ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ɛnd] ['mɪstə(r)] . [fɪn] [hæv; həv]
" **and , as I live by bread , I believe that you and Mr . Finn have**
" 和 , 作为 我 居住 经过 面包 , 我 相信 那 你 和 先生 . 芬恩 有
[bi:n] [ə'mju:zɪŋ] [jɔ:'selvz] ! "
been amusing yourselves ! "
到过 有趣 你们自己 ! "

“而且，我靠面包活着，我相信你和芬恩先生一定玩得很开心！ ”

" [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] ['pɒlətɪks] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" **We have been talking politics , " said the Duke .**
" 我们 有 到过 说 政治 , " 说 这 公爵 .

“我们一直在谈论政治，”公爵说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第43/50页

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wɒt] [ˈðə(r)] [ə'mju:zmənt] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] ?
What other amusement was possible ?
什么 其他 娱乐 曾是 可能的 ?

还有其他方式吗？

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˈaɪd(ə)l] [tɔ:k] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔ:rbərtən]
But what business have you to indulge in idle talk when Mr . Warburton
但 什么 商业 有 你 到 放纵 在 闲置的 讲话 什么时候 先生 : 沃伯顿
[ˈwɒnts] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ?
wants you in the library ?
想要 你 在 这 图书馆 ?

沃伯顿先生要你在图书馆，你有什么闲聊的呢？

[ðeə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ][bɒks] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] ,
There has come a box , " she said ,
那里 有 来 一个 盒子 , " 她 说 ,

“送来了一个箱子，”她说。

" [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [ˌrezɪɡ'neɪʃənz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtreɪtə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] .
" big enough to contain the resignations of all the traitors of the party .
" 大的 足够的 到 包含 这 辞职 的 全部 这 叛徒 的 这 派对 .

“大到足以容纳所有党内叛徒的辞职信。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [ˈfraʊnd] ;
" This was strong language , and the Duke frowned ;
" 这 曾是 强的 语言 , 和 这 公爵 皱眉 ;

“这番话措辞激烈，公爵皱起了眉头；

— [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][aɪ ˈti:][bʌt; bət] [ˈfɪniəs] [fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
— but there was no one there to hear it but Phineas Finn and his
— 但 那里 曾是 不 一 那里 到 听到 它 但 菲尼亚斯 芬恩 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

——但当时在场的只有菲尼亚斯·芬恩和他的妻子，没有人听到这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [æt; ət] [li:st] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtrʌstwɜ:ði] .
and they , at least , were trustworthy .
和 他们 , 在 至少 , 是 值得信赖的 .

而且，至少他们是值得信任的。

[ðə; ði] [dju:k] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
The Duke suggested that he had better get back to the house as soon as
这 公爵 建议 那 他 有 更好的 得到 后退 到 这 房子 作为 很快 作为
[ˈpɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

公爵建议他最好尽快返回住处。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ri'kwaɪə] [taɪm] [brɪfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] .
There might be something to be done requiring time before dinner .
那里 可能 是 某物 到 是 完毕 需要 时间 前 晚餐 .

晚饭前可能有些事情需要处理，需要一些时间。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrbərtən] [maɪt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wɒnt] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl][sɪ'gɑː(r)][ˈɑːftə(r)]
Mr . Warburton might , at any rate , want to smoke a tranquil cigar after
先生 . 沃伯顿 可能 , 在 任何 速度 , 想 到 抽烟 一个 宁静 雪茄 后
[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] .
his day's work .
他的 天 工作 .

沃伯顿先生或许想在一天的工作结束后，抽一支雪茄放松一下。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈðeəfɔː(r)] [left] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [æz; əz][dɪd][ˈmɪsɪz] . [fɪn] ,
The Duchess therefore left the carriage , as did Mrs . Finn ,
这 公爵夫人 所以 左边 这 运输 , 作为 做过 太太 . 芬恩 ,

因此，公爵夫人下了马车，芬恩夫人也下了马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and the Duke undertook to drive the little girl back to the house .
和 这 公爵 承担 到 驾驶 这 小的 女孩 后退 到 这 房子 .

于是公爵答应开车送小女孩回家。

" [hiːl] [ˈʃʊəli; ʃɔːli][gəʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" He'll surely go against a tree , " said the Duchess .
" 地狱 一定 去 反对 一个 树 , " 说 这 公爵夫人 .

“他肯定会撞到树上的，”公爵夫人说。

[bʌt; bət] , — [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , — [ðə; ði] [djuːk] [dɪd] [teɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [həʊm] [ɪn] [ˈseɪfti]
But , — as a fact , — the Duke did take himself and the child home in safety
但 , — 作为 一个 事实 , — 这 公爵 做过 拿 他自己 和 这 孩子 家 在 安全
.
:
.

但事实上，公爵确实带着孩子安全回家了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ˈmɪstə(r)] . [fɪn] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] .
" And what do you think about it , Mr . Finn ? " said her Grace .
" 和 什么 做 你 思考 关于 它 , 先生 . 芬恩 ? " 说 她 优雅 .

“芬恩先生，您对此有何看法？”格蕾丝问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [hæv; həv] [biːn] [ˈset(ə)lɪŋ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
" I suppose you and the Duke have been settling what is to be done . "
" 我 认为 你 和 这 公爵 有 到过 安顿 什么 是 到 是 完毕 . "

“我想你和公爵应该已经商定好下一步该怎么做了吧。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈset(ə)ld] [ˈnʌθɪŋ] . "
" We have certainly settled nothing . "
" 我们 有 当然 定居 没有什么 . "

“我们当然什么都没解决。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [,dɪsə'griː] . "
" Then you must have disagreed . "
" 然后 你 必须 有 不同意 . "

“那你肯定不同意我的观点。”

" [ðæt] [wiː; wi][æz; əz] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] .
" That we as certainly have not done .
" 那 我们 作为 当然 有 不是 完毕 .

“我们当然没有这样做。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [truːθ] [nɒt] [wʌns] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [klaʊd] - [lənd] . "

We have in truth not once been out of cloud - land . "
我们 有 在 真相 不是 一次 到过 出去 的 云 - 土地 . "

事实上，我们从未真正离开过云端。

" [ɑː] ； — [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [həʊp] .

" Ah ; — then there is no hope .
" 啊 ； — 然后 那里 是 不 希望 .

“啊；——那就没有希望了。”

[wen] [wʌns] [grəʊn] - [ʌp] [ˌpɒləˈtiʃənz] [get][ˈɪntuː] [klaʊd] - [lənd][aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [riˈælɪtɪz] [ɒv; əv]

When once grown - up politicians get into cloud - land it is because the realities of
什么时候 一次 生长 - 向上 政治家 得到 进入 云 - 土地 它 是 因为 这 现实 的

[ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈeni] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

the world have no longer any charm for them .
这 世界 有 不 更长 任何 魅力 为了 他们 .

当一些成年政治家陷入幻想时，那是因为世界的现实对他们来说已经失去了吸引力。

" [ðə; ði][bɪɡ][bɒks][dɪd][nɒt] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˌrezɪɡˈneɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [əbˈdʒekʃənəbl]

" The big box did not contain the resignations of any of the objectionable
" 这 大的 盒子 做过 不是 包含 这 辞职 的 任何 的 这 令人反感的

[ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊəˈlɪ(ə)n] .

members of the Coalition .
成员 的 这 联盟 .

“这个大箱子里并没有任何一位令人反感的联盟成员的辞职信。”

[ˈmɪnɪstə] [duː; də][nɒt] [ˈɒf(ə)n] [rɪˈzaɪn] [ɪn][sepˈtembə(r)] , — [nɔː(r)]

Ministers do not often resign in September , — nor
部长们 做 不是 经常 辞职 在 九月 , — 也不

部长们很少在九月份辞职，——

[wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪkˈspiːdiənt] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd][duː; də][səʊ] .

would it be expedient that they should do so .
会 它 是 权宜 那 他们 应该 做 所以 .

他们这样做是否合适？

[lɔːd] [ˈdrʌmənd] [ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈtɪməθi] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [tɪl] [nekst] [ˈfebruəri] ,

Lord Drummond and Sir Timothy were safe , at any rate , till next February ,
主 德拉蒙德 和 先生 蒂莫西 是 安全的 , 在 任何 速度 , 直到 下一个 二月 ,

至少在明年二月之前，德拉蒙德勋爵和蒂莫西爵士都是安全的。

[ænd; ənd] [maɪt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ʃəʊ] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [əˈbiːdiəns] [ɔː(r)][ˈmjuːtəni] .

and might live without any show either of obedience or mutiny .
和 可能 居住 没有 任何 展示 任何一个 的 服从 或者 兵变 .

而且可能不会表现出任何服从或叛变的行为。

[ðə; ði] [djuːk] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈkwaɪət][æt; ət] [ˈmætʃɪŋ] .

The Duke remained in comparative quiet at Matching .
这 公爵 剩余 在 比较 安静的 在 匹配 .

公爵在马钦期间一直保持相对低调。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

There was not very much to do , except to prepare the work for the
那里 曾是 不是 非常 很多 到 做 , 除了 到 准备 这 工作 为了 这

[nekst] [ˈseɪ(ə)n] .

next Session .
下一个 会议 .

除了为下届会议做准备之外，并没有太多其他事情要做。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [jɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [əˌsɪməˈleɪ(ə)n] ,

The great work of the coming year was to be the assimilation ,
这 伟大的 工作 的 这 未来 年 曾是 到 是 这 同化 ,

来年最重要的工作就是同化，

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əˌsɪməˈleɪ](ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑʊnti] [ˈsʌfrɪdʒ] [wɪð] [ðəʊz]
or something very near to the assimilation , of the county suffrages with those
或者 某物 非常 靠近 到 这 同化 , 的 这 县 选举权 和 那些
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈbʌrə, ˈbəːrəu] .
of the boroughs .
的 这 行政区 .

或者说，非常接近于将郡的选举权与自治市的选举权合并。

[ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪt] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ˈprɒmɪst] [baɪ] [ˈsteɪtsmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The measure was one which had now been promised by statesmen for the
这 措施 曾是 一 哪个 有 现在 到过 承诺 经过 政治家 为了 这
[lɑːst] [tuː] [ˈjɪəz] ,
last two years ,
最后的 二 年 ,

这项措施是政界人士过去两年来一直承诺要采取的。

— [ˈprɒmɪst] [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ðæt] [hɑːf] [ˈprɒmɪs] [wɪt] [wəd] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] ,
— **promised at first with that half promise which would mean nothing ,**
— 承诺 在 第一的 和 那 一半 承诺 哪个 会 意思是 没有什么 ,
——最初只是半吊子的承诺，最终毫无意义。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ ˈtiː][nɒt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈprɒmɪsɪz] [ˈɔːlweɪz] [liːd] [tuː; tə][mɔː(r)] [dɪˈfaɪnd] [ə]ʃʊərənsɪz] .
were it not that such promises always lead to more defined assurances .
是 它 不是 那 这样的 承诺 总是 带领 到 更多的 定义 保证 .
除非此类承诺总是会带来更明确的保证。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˈbʌŋgeɪ] , [ɔːd] [ˈdrʌmənd] , [ænd; ænd][ˈʌðə(r)] [ˈmɪnɪstə] [hæd; həd] [wɪʃt]
The Duke of St . Bungay , Lord Drummond , and other Ministers had wished
这 公爵 的 英石 . 邦盖 , 主 德拉蒙德 , 和 其他 部长们 有 希望
[tuː; tə] [steɪv] [aɪ ˈtiː] [ɒf] .
to stave it off .
到 五线谱 它 离开 .

圣邦盖公爵、德拉蒙德勋爵和其他大臣都希望阻止此事发生。

[ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [wɒz; wəz][ˈiːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əˈdɒpʃn] , [ænd; ænd][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [səˈpɔːrtɪd]
Mr . Monk was eager for its adoption , and was of course supported
先生 . 僧 曾是 渴望的 为了 它是 采用 , 和 曾是 的 课程 有
[baɪ] [ˈfɪniəs] [fɪn] .
by Phineas Finn .
经过 菲尼亚斯 芬恩 .

蒙克先生非常希望这项提案能够被采纳，当然，菲尼亚斯·芬恩也对此表示支持。

[ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [biːn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][led] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [djuːk] .
The Prime Minister had at first been inclined to be led by the old Duke .
这 主要的 部长 有 在 第一的 到过 倾斜 到 是 引领 经过 这 老的 公爵 .
首相起初倾向于由老公爵领导。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][hɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [wɒz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ænd; ænd]
There was no doubt to him but that the measure was desirable and
那里 曾是 不 怀疑 到 他 但 那 这 措施 曾是 理想 和
[wəd] [kʌm] ,
would come ,
会 来 ,

他毫不怀疑这项措施是可取的，而且一定会实施。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [maɪt] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd]
but there might well be a question as to the time at which it should
但 那里 可能 出色地 是 一个 问题 作为 到 这 时间 在 哪个 它 应该
[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] .
be made to come .
是 制成 到 来 .

但何时实施可能存在疑问。

[ðə; ði][əʊld] [dju:k] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['meɜə(r)] [wʊd] [kʌm] , — [bʌt; bət] [br'i:viŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]
The old Duke knew that the measure would come , — but believing it to be
这 老的 公爵 知道 那 这 措施 会 来 , — 但 相信 它 到 是
[ˈhəʊli] [ˌʌndɪ'zaiərəb(ə)] ,
wholly undesirable ;
完全 不理想的 ;

老公爵知道这项措施终将到来，但他完全不希望看到这样的措施。

[θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʊz; wəz] ['du:ɪŋ] [gʊd] [wɜ:k] [ɪn][ˈpəʊst'pəʊniŋ][aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [jiə(r)][tu:; tə][jiə(r)] .
thought that he was doing good work in postponing it from year to year .
想法 那 他 曾是 正在做 好的 工作 在 推迟 它 从 年 到 年 .
他认为他把这件事一拖再拖，做得很好。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [hæd; həd] [br'kʌm] ['ɜ:dʒənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [dju:k] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd]
But Mr . Monk had become urgent , and the old Duke had admitted
但 先生 . 僧 有 变得 紧迫的 , 和 这 老的 公爵 有 承认
[ðə; ði] [nə'sesəti] .
the necessity .
这 必要性 .

但蒙克先生的请求变得很紧急，老公爵也承认了这种必要性。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][ˈʃʊəli; 'ɔ:li][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [ɒn] [ðæt] [əʊld] [mænz] [maɪnd]
There must surely have been a shade of melancholy on that old man's mind
那里 必须 一定 有 到过 一个 阴影 的 忧郁 在 那 老的 男人的 头脑
[æz; əz] ,
as ;
作为 ;
那位老人心中肯定怀着一丝忧郁，

[jiə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [jiə(r)] ,
year after year ,
年 后 年 ,
逐年，

[hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɪnstrɪ'tju:ʃənz] [wɪt] [hi:; hi][ɪn] [tru:θ] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði]
he assisted in pulling down institutions which he in truth regarded as the
他 协助 在 拉 向下 机构 哪个 他 在 真相 认为 作为 这
[ˈseɪfgɑ:rdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] ;
safeguards of the nation ;
保障措施 的 这 国家 ;
他协助推翻了他实际上视为国家保障的机构；

— [bʌt; bət] [wɪt] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪbəərəl] , [hi:; hi][wʊz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn]
— **but which he knew that , as a Liberal , he was bound to assist in**
— 但 哪个 他 知道 那 , 作为 一个 自由派 , 他 曾是 边界 到 协助 在
[di'strɔɪ] !
destroying !
摧毁 !
但他知道，作为一名自由主义者，他注定要协助摧毁它！

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
It must have occurred to him , from time to time ,
它 必须 有 发生 到 他 , 从 时间 到 时间 ,
他肯定时不时会想到这一点：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [drɪ'pɑ:t] [ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] [brɪ'fɔ:(r)]
that it would be well for him to depart and be at peace before
那 它 会 是 出色地 为了 他 到 离开 和 是 在 和平 前
[ˈevriθɪŋ] [wʊz; wəz] [gɒn] .
everything was gone .
一切 曾是 已消失 .
在他失去一切之前，最好还是离开，让他安息。

[wen] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] ['mætʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['fɪniəs] [fɪn] ,
When he went from Matching Mr . Monk took his place , and Phineas Finn ,
什么时候 他 去 从 匹配 先生 . 僧 采取 他的 地方 , 和 菲尼亚斯 芬恩 ,
当他离开时, 蒙克先生接替了他的位置, 菲尼亚斯·芬恩也离开了。

[huː] [hæd; həd] [gʌn] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [rɪ'tɜːnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː]
who had gone up to London for a while , returned ; and then the three
WHO 有 已消失 向上 到 伦敦 为了 一个 尽管 , 返回 ; 和 然后 这 三
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
曾去伦敦待过一段时间的人回来了; 然后他们三人之间,

[wɪð] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['wɔːrbərtən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd]
with assistance from Mr . Warburton and others , worked out the proposed
和 协助 从 先生 . 沃伯顿 和 其他的 , 工作 出去 这 建议的
[skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌʊntɪ] ['fræntʃaɪz] ,
scheme of the new county franchise ,
方案 的 这 新的 县 特许经营 ,
在沃伯顿先生等人的协助下, 制定了新的郡特许经营方案。

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [kən'stɪtʃuːənsiːz] .
with the new divisions and the new constituencies .
和 这 新的 部门 和 这 新的 选区 .
随着新的行政区划和新的选区划分。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] ['hɑːti] [wɜːk] ,
But it could hardly have been hearty work ,
但 它 可以 几乎 有 到过 爽朗 工作 ,
但这肯定算不上什么体力活。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ðæt] [wʊt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðeə(r)][fɜːst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd]
as they all of them felt that whatever might be their first proposition they would
作为 他们 全部 的 他们 毛毡 那 任何 可能 是 他们的 第一的 主张 他们 会
[biː; bi] [biːt] [ə'pɒn][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɪtʃ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ˌæri'staɪdiːz]
be beat upon it in a House of Commons which thought that this Aristides
是 打 之上 它 在 一个 房子 的 公共领域 哪个 想法 那 这 阿里斯蒂德斯
[hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] .
had been long enough at the Treasury .
有 到过 长的 足够的 在 这 财政部 .

他们都觉得, 无论他们的第一个提案是什么, 都会在下议院遭到猛烈抨击, 因为下议院认为阿里斯蒂德斯在财政部待的时间已经够长了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER LXIX
章 六十九

第六十九章

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrkərz] [feɪt]
Mrs . Parker's Fate
太太 . 帕克的 命运

帕克夫人的命运

[ˈləʊpez][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ded] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [mʌnθs] ,
Lopez had now been dead more than five months ,
洛佩兹 有 现在 到过 死的 更多的 比 五 几个月 ,
洛佩兹已经去世超过五个月了,

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)][ænd; ənd]
and not a word had been heard by his widow of Mrs . Parker and
和 不是 一个 单词 有 到过 听到 经过 他的 寡妇 的 太太 : 帕克 和
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
her children .
她 孩子们 :

帕克夫人的遗孀和她的孩子们却一言不发。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɒrəʊz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['hɑːdli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Her own sorrows had been so great that she had hardly thought of those
她 自己的 悲伤 有 到过 所以 伟大的 那 她 有 几乎 想法 的 那些
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]
of the poor woman who had come to her but a few days before
的 这 贫穷的 女士 WHO 有 来 到 她 但 一个 很少 天 前
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] ,
her husband's death ,
她 丈夫的 死亡 ;

她自己的悲伤如此巨大，以至于她几乎没有想起那位在丈夫去世前几天来找她的可怜妇人的遭遇。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['ruːɪn] [kɔːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['tretʃəri] .
telling her of ruin caused by her husband's treachery .
讲述 她 的 废墟 导致 经过 她 丈夫的 背信弃义 :

告诉她丈夫的背叛给她带来的毁灭。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['herɪfədʃə] ,
But late on the evening before her departure for Herefordshire ,
但 晚的 在 这 晚上 前 她 离开 为了 赫里福德郡 ,

但在她启程前往赫里福德郡的前一天晚上，

— ['veri] ['ɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['evərɪt] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] , — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
— very shortly after Everett had left the house , — there was a ring at the
— 非常 不久 后 埃弗雷特 有 左边 这 房子 , — 那里 曾是 一个 戒指 在 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ;

埃弗雷特离开家后不久，门铃就响了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːli; 'pʊəli] - [klæd] ['fiːmeɪl] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] .
and a poorly - clad female asked to see Mrs . Lopez .
和 一个 差 - 覆膜 女性 问 到 看 太太 : 洛佩兹 :

一名衣着邋遢的女子要求见洛佩兹夫人。

[ðə; ðɪ]['pɔːli; 'pʊəli] - [klæd] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz] [sɛksti] ['pɑːrkərz] [waɪf] .
The poorly - clad female was Sexty Parker's wife .
这 差 - 覆膜 女性 曾是 性感 帕克的 妻子 :

这位衣着单薄的女子是塞克斯蒂·帕克的妻子。

[ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] , [huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]
The servant , who did not remember her , would not leave her alone in the
这 仆人 , WHO 做过 不是 记住 她 , 会 不是 离开 她 独自的 在 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ;

那个不记得她的仆人，不肯让她独自待在大厅里。

['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəʊts] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] ,
having an eye to the coats and umbrellas ,
拥有 一个 眼睛 到 这 外套 和 雨伞 ,

留意着外套和雨伞，

[bʌt; bæt] [kɔːld] [ʌp] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
but called up one of the maids to carry the message .
但 称为 向上 一 的 这 女佣 到 携带 这 信息 :

但他叫来一个女佣去传达消息。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd] [riˈzent] [aɪˈtiː][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt]
The poor woman understood the insult and resented it in her heart
这 贫穷的 女士 理解 这 侮辱 和 怨恨 它 在 她 心
.
.
.

可怜的女人听出了这种侮辱，心里很不是滋味。

[bʌt; bæt][ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] [ɪˈekəŋaɪzd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]
But Mrs . Lopez recognised the name in a moment , and went down to
但 太太 . 洛佩兹 已确认 这 姓名 在 一个 片刻 , 和 去 向下 到
[hɜː(r); hæ(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] ,
her in the parlour ,
她 在 这 客厅 ,

但洛佩兹太太立刻认出了这个名字，便下楼到客厅去找她。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [ʌpˈsteəz] .
leaving Mr . Wharton upstairs .
离开 先生 . 沃顿商学院 楼上 :

沃顿先生留在楼上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)] , [ˈsmɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈgriːvəns] ,
Mrs . Parker , smarting from her present grievance ,
太太 . 帕克 , 刺痛 从 她 展示 不满 ,

帕克太太因眼下的委屈而耿耿于怀。

[hæd; həd] [bent] [hɜː(r); hæ(r)][maɪnd][ɒŋ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
had bent her mind on complaining at once of the treatment she had
有 弯曲 她 头脑 在 抱怨 在 一次 的 这 治疗 她 有
[rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] ,
received from the servant ,
已收到 从 这 仆人 ,

她下定决心要立刻投诉仆人对她的不公待遇。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [wiːdz] [kwel] [hɜː(r); hæ(r)] .
but the sight of the widow's weeds quelled her .
但 这 视线 的 这 寡妇的 杂草 平息 她 :

但看到寡妇的丧服，她顿时平静下来。

[ˈeməli][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [faɪn] [kləʊðz] ,
Emily had never been much given to fine clothes ,
艾米丽 有 绝不 到过 很多 给定 到 美好的 衣服 ,

艾米莉从来都不太喜欢华丽的服饰。

[ˈaɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] ;
either as a girl or as a married woman ;
任何一个 作为 一个 女孩 或者 作为 一个 已婚 女士 ;

无论是少女时期还是已婚妇女时期；

[bʌt; bæt][aɪˈtiː][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [biːn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈpleʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel]
but it had always been her husband's pleasure that she should be well
但 它 有 总是 到过 她 丈夫的 乐趣 那 她 应该 是 出色地
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

但一直以来，她丈夫都乐于看到她衣着得体。

— [ðəʊ] [hiː hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪls] ;
— **though he had never carried his trouble so far as to pay the bills ;**
— 尽管 他 有 绝不 携带 他的 麻烦 所以 远的 作为 到 支付 这 账单 ;
—— 尽管他从未因烦恼而付清账单 ;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrkərz] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] [æt; ət] [ˈdoʊvər,kɔːrt] [hæd; həd] [biːn]
and Mrs . Parker's remembrance of her friend at Dovercourt had been
和 太太 . 帕克的 纪念 的 她 朋友 在 多佛考特 有 到过
[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi][ɪn] [braɪt] [əˈpærəl] .
that of a fine lady in bright apparel .
那 的 一个 美好的 女士 在 明亮的 服饰 .

帕克夫人对她在多佛考特的朋友的回忆，是一位身着鲜艳服饰的优雅女士。

[naʊ] [ə; eɪ] [blæk] [ʃeɪd] , — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [gəʊst] , — [ɡlaɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
Now a black shade , — something almost like a dark ghost , — glided into the room
现在 一个 黑色的 阴影 , — 某物 几乎 喜欢 一个 黑暗的 鬼 , — 滑翔 进入 这 房间
.
.
.

这时，一个黑影——几乎像个黑暗的幽灵——滑进了房间。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)] [fəˈɡɒt] [hɜː(r); hə(r)][ˈriːs(ə)nt][ˈɪndʒəri] .
and Mrs . Parker forgot her recent injury .
和 太太 . 帕克 忘了 她 最近的 受伤 .
帕克太太忘记了她最近受的伤。

[ˈeməli] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk]
Emily came forward and offered her hand , and was the first to speak
艾米丽 来了 向前 和 提供 她 手 , 和 曾是 这 第一的 到 说话
.
.
.

艾米莉走上前去，伸出手，并第一个开口说话。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɒrəʊ] [saɪns] [wiː; wi] [met] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I have had a great sorrow since we met , " she said .**
" 我 有 有 一个 伟大的 悲哀 自从 我们 遇见 , " 她 说 .
“自从我们相遇以来，我一直非常悲伤，”她说。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] .
" **Yes , indeed , Mrs . Lopez .**
" 是的 , 的确 , 太太 . 洛佩兹 .
“是的，洛佩兹夫人。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] [ɪkˈsept] [ˈsɒrəʊ] . " **I don't think there is anything left in the world now except sorrow . "**
我 不 思考 那里 是 任何事物 左边 在 这 世界 现在 除了 悲哀 . "
我觉得这世上现在除了悲伤什么都没有了。

" [aɪ] [həʊp] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)][ɪz] [wel] .
" **I hope Mr . Parker is well .**
" 我 希望 先生 . 帕克 是 出色地 .
“我希望帕克先生一切安好。”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [saɪt] [daʊn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)] ? " **Will you not sit down , Mrs . Parker ? "**
将要 你 不是 坐 向下 , 太太 . 帕克 ? "
帕克太太，您不坐下吗？

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] .
" **Thank you , ma'am .**
" 感谢 你 , 女士 .
“谢谢您，女士。”

[ɪn'di:d] , [ðen] , [hi: hi][ɪz][nɒt] [wel] [æt; ət][ɔ:l] .

Indeed , then , he is not well at all .
的确 , 然后 , 他 是 不是 出色地 在 全部 .

看来, 他的身体状况确实很不好。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi: hi][bi: bi] [wel] ?

How should he be well ?
如何 应该 他 是 出色地 ?

他应该如何康复?

[ˈevriθɪŋ] , — [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

Everything , — everything has been taken away from him .
一切 , — 一切 有 到过 已采取 离开 从 他 .

他的一切都被夺走了。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈeməli] [grəʊn] [æz; əz][fɪ: ʃi] [hɜ:d] [ðɪs] .

" Poor Emily groaned as she heard this .
" 贫穷的 艾米丽 呻吟 作为 她 听到 这 .

听到这话, 可怜的艾米丽呻吟了一声。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ][ə; eɪ] [wɜ:d] [əˈgenst] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] [ɡɒn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help]

" I wouldn't say a word against them as is gone , Mrs . Lopez , if I could help
" 我 不会 说 一个 单词 反对 他们 作为 是 已消失 , 太太 . 洛佩兹 , 如果 我 可以 帮助

[aɪˈti:] .

it .
它 .

“如果可以的话, 我绝不会说他们一句坏话, 洛佩兹夫人。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪˈti:][ɪz][bæd][tu:; tə][beə(r)] [wen] [hɪm] [hu:] [wʌns] [lʌvd] [ju:; jʊ]ˈɪz(ə)nt][nəʊ][mɔ:(r)] .

I know it is bad to bear when him who once loved you isn't no more .
我 知道 它 是 坏的 到 熊 什么时候 他 WHO 一次 喜爱 你 不是 不 更多的 .

我知道, 失去曾经深爱自己的人是多么痛苦。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [aɪˈti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:s] [wen] [θɪŋz] [ˈdɪd(ə)nt][gəʊ] [wel] [wɪð] [hɪm] ,

And perhaps it is all the worse when things didn't go well with him ,
和 也许 它 是 全部 这 更糟 什么时候 事物 没有 去 出色地 和 他 ,

如果他那边事情进展不顺利, 那情况可能就更糟了。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz] , [ˈmeɪbi] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:lt] .

and it was , maybe , his own fault .
和 它 曾是 , 或许 , 他的 自己的 过错 .

这或许是他咎由自取。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [du:; də][aɪˈti:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][aɪˈti:] . "

I wouldn't do it , Mrs . Lopez , if I could help it . "
我 不会 做 它 , 太太 . 洛佩兹 , 如果 我 可以 帮助 它 . "

洛佩兹夫人, 如果可以的话, 我不会那么做的。

" [let] [emˈi:][hɪə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , " [sed] [ˈeməli] , [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][ˈsʌfə(r)]

" Let me hear what you have to say , " said Emily , determined to suffer
" 让 我 听到 什么 你 有 到 说 , " 说 艾米丽 , 决定 到 遭受

[ˈevriθɪŋ] [ˈpeɪʃntli] .

everything patiently .
一切 耐心 .

“让我听听你怎么说,”艾米丽说道, 决心耐心忍受一切。

" [wel] ; — [aɪˈti:][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] .

" Well ; — it is just this .
" 出色地 ; — 它 是 只是 这 .

“嗯; ——就是这样。”

[hi:; hi][hæz; həz] [left] [ju: 'es] [ðæt] [beə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] .

He has left us that bare that there is nothing left .
他 有 左边 我们 那 裸 那 那里 是 没有什么 左边 .

他让我们一无所有，什么都没留下。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , — [ðəʊ] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [wɜ:s]
And that , they say , isn't the worst of all , — though what can be worse
和 那 , 他们 说 , 不是 这 最差 的 全部 , — 尽管 什么 能 是 更糟

[ðæn; ðən] ['du:ɪŋ] [ðæt] ,

than doing that ,
比 正在做 那 ,

他们说，这还不是最糟糕的——尽管还有什么比这样做更糟糕的呢？

[haʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [θɪŋk] ?

how is a woman to think ?
如何 是 一个 女士 到 思考 ?

女人该如何思考？

[ˈpɑ:kə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [sɒft] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [wei] [wɪð] [hɪm][ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ,
Parker was that soft , and he had that way with him of talking ,
帕克 曾是 那 柔软的 , 和 他 有 那 方式 和 他 的 说 ,

帕克性格很温柔，说话的方式也和他很像。

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [tɔ:kt] [em 'i:][ænd; ənd] [maɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['lɪnɪn] [ɒn] ['aʊə(r)] [bæks] . "
that he has talked me and mine out of the very linen on our backs ."
那 他 有 谈话 我 和 矿 出去 的 这 非常 亚麻布 在 我们的 背部 . "

他竟然把我和我的家人骗得连身上穿的亚麻布都舍弃了。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜ:st] ? "
" What do you mean by saying that that is not the worst ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 说 那 那 是 不是 这 最差 ? "

“你说那还不是最糟糕的，是什么意思？”

" [ðev] [kʌm] [ə'pɒn] [seksti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ,
" They've come upon Sexty for a bill for four hundred and fifty ,
" 他们有 来 之上 性感 为了 一个 账单 为了 四 百 和 五十 ,

“他们找到塞克斯蒂，要收他450美元的账单。”

— ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðæt] [stʌf] [ðeɪ] [kɔ:l] ['baɪəs] ,
— something to do with that stuff they call Bios ,
— 某物 到 做 和 那 东西 他们 称呼 生物 ,

——跟他们称之为“生物体”的东西有关，

— [ænd; ənd] [seksti] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət] [ɔ:l] .
— and Sexty says it isn't his name at all .
— 和 性感 说道 它 不是 他的 姓名 在 全部 .

——而塞克斯蒂说那根本不是他的真名。

[bʌt; bət] [hi:z] [bi:n] [ɪn] [ðæt] [stert] [hi:; hi][dɒʊnt] ['hɑ:dli] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][sweə(r)][tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
But he's been in that state he don't hardly know how to swear to anything .
但 他是 到过 在 那 状态 他 不 几乎 知道 如何 到 发誓 到 任何事物 .

但他一直处于那种状态，他几乎不知道该如何发誓了。

[bʌt; bət] [hi:z] [ʃʊə(r)][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [saɪn] [aɪ 'ti:] .

But he's sure he didn't sign it .
但 他是 当然 他 没有 符号 它 .

但他确信自己没有签过那份文件。

[ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə][hɪm][baɪ]['ləʊpez] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɜ:dz] [bɪ'twi:n]
The bill was brought to him by Lopez , and there was words between
这 账单 曾是 带来 到 他 经过 洛佩兹 , 和 那里 曾是 字 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

账单是洛佩兹拿给他的，两人之间发生了一些争执。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɒdnt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
and he wouldn't have nothing to do with it .
和 他 不会 有 没有什么 到 做 和 它 .

他根本不会参与其中。

[haʊ] [ɪz][hi;; hi][tu;; tə][gəʊ][tu;; tə] [lɔ:] ?
How is he to go to law ?
如何 是 他 到 去 到 法律 ?

他要怎么才能去学法律呢？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][doʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['naɪðə(r)] ,
And it don't make much difference neither ,
和 它 不 制作 很多 不同之处 两者都不 ,

而且也没什么太大区别。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kænt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][hɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] .
for they can't take much more from him than they have taken .
为了 他们 不能 拿 很多 更多的 从 他 比 他们 有 已采取 .

因为他们不可能再从他身上夺走更多了。

" ['eməli][æz; əz][ʃi;; ʃi] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðɪs] [sæt] ['ʃɪvərɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'pres] [hɜ:(r); hə(r)] [grəʊnz] .
" **Emily as she heard all this sat shivering , trying to repress her groans** .
" 艾米丽 作为 她 听到 全部 这 卫星 瑟瑟发抖 , 尝试 到 抑 她 呻吟 .

听到这一切，艾米丽坐在那里瑟瑟发抖，努力压抑住呻吟声。

" ['əʊnli] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['pɑ:kə(r)] , " [ðeɪ] ['hædnt][səʊld][ðə; ði] ['fɜ:nɪtə(r)] ,
" **Only , " continued Mrs . Parker , " they hadn't sold the furniture** ,
" 仅有的 , " 持续 太太 . 帕克 , " 他们 之前没有 卖 这 家具 ,

“只是，”帕克太太继续说道，“他们还没把家具卖掉。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [let][em 'i:] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and I was thinking they might let me stay in the house ,
和 我 曾是 思维 他们 可能 让 我 停留 在 这 房子 ,

我当时想，他们或许会让我留宿在房子里。

[ænd; ənd][traɪ][tu;; tə][du;; də] [wɪð] ['letɪŋ] ['lɒdʒɪŋz] , — [ænd; ənd]
and try to do with letting lodgings , — and
和 尝试 到 做 和 出租 住宿 , — 和

并尝试从事出租住宿的工作，——以及

[naʊ] ['ðer] ['si:zɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪl] .
now they're seizing everything along of this bill .
现在 它们是 抓住 一切 沿着 的 这 账单 .

现在他们正在没收这项法案中的所有条款。

[seksti] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] , [ˈsweərɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈsweərɪŋ] [ðæt] ; — [bʌt; bət]
Sexty is like a madman , swearing this and swearing that ; — but
性感 是 喜欢 一个 狂人 , 咒骂 这 和 咒骂 那 ; — 但

塞克斯蒂就像个疯子，一会儿发誓这个，一会儿发誓那个；——但是

[wɒt] [kæn; kən][hi;; hi][du;; də] , ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] ?
what can he do , Mrs . Lopez ?
什么 能 他 做 , 太太 . 洛佩兹 ?

洛佩兹夫人，他能做什么呢？

[ɪts] [æz; əz] [laɪk] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [tu:] ['pi:z] ;
It's as like his hand as two peas ;
它是 作为 喜欢 他的 手 作为 二 豌豆 ;
它就像他的手一样，就像两颗豌豆一样；
[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈklevə(r)][æt; ət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] — [wɒz; wəz] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [aɪ] [mi:n] ,
but he was clever at everything was — was — you know who I mean ,
但 他 曾是 聪明的 在 一切 曾是 — 曾是 — 你 知道 WHO 我 意思是 ,
[mæm] .
ma'am .
女士 .

但他样样都很聪明——你知道我指的是谁，女士。
" [ðen] ['eməli] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:][ˈvaɪələnt] [tiəz] .
" Then Emily covered her face with her hands and burst into violent tears .
" 然后 艾米丽 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 爆裂 进入 暴力 眼泪 .
“然后艾米莉用双手捂住脸，放声痛哭。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][dɪd][ɔ:(r)][dɪd] [nɒt] [brɪ'li:v] [ðɪs] [lɑ:st][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [meɪd]
She had not determined whether she did or did not believe this last accusation made
她 有 不是 决定 无论 她 做过 或者 做过 不是 相信 这 最后的 指控 制成
[ə'ɡenst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
against her husband .
反对 她 丈夫 .
她还没有决定是否相信对她丈夫的最后这项指控。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [taɪm] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [krɪmɪ'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ɪm'pju:tɪd] .
She had had hardly time to realise the criminality of the offence imputed .
她 有 有 几乎 时间 到 意识到 这 犯罪 的 这 罪行 估算 .
她几乎没有时间意识到所指控罪行的严重性。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈru:ɪnd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
But she did believe that the woman before her had been ruined by her
但 她 做过 相信 那 这 女士 前 她 有 到过 毁坏 经过 她
[ˈhʌzbəndz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
husband's speculations .
丈夫的 猜测 .
但她确实认为，眼前的这位女士是被她丈夫的投机行为毁掉了。

" [ɪts] ['veri] [bæd] , [mæm] ; [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈpɑ:kə(r)] , ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
" It's very bad , ma'am ; isn't it ? " said Mrs . Parker , crying for company .
" 它是 非常 坏的 , 女士 ; 不是 它 ? " 说 太太 . 帕克 , 哭泣 为了 公司 .
“情况很糟糕，夫人，是不是？”帕克太太哭着说，想找人陪她。
" [ɪts] [bæd][ɔ:l] [raʊnd] .
" It's bad all round .
" 它是 坏的 全部 圆形的 .
“各方面都很糟糕。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ˈhædnt] [bred] [jʊd] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] [fi:l] .
If you had five children as hadn't bread you'd know how it is that I feel .
如果 你 有 五 孩子们 作为 之前没有 面包 你会 知道 如何 它 是 那 我 感觉 .
如果你有五个孩子却没面包吃，你就会明白我的感受了。
[aɪv] [ɡɒt][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] - . - [tu:; tə] - [naɪt] ,
I've got to go back by the 10 . 15 to - night ,
我已经 得到 到 去 后退 经过 这 - . - 到 - 夜晚 ,
我今晚10点15分之前必须回去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜ:d] - [kla:s] ['tɪkɪt] [aɪ] [ʃənt] [hæv; həv][bæt; bət] ['tʌpəns]
and when I've paid for a third - class ticket I shan't have but twopence
和 什么时候我已经有薪酬的 为了 一个 第三 - 班级 票 我 不会 有 但 两便士
[left] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
left in the world .
左边 在 这 世界 。

当我付完三等车票的钱后，我身上就只剩下两便士了。
" [ðɪs] ['ʌtə(r)] [depθ] [ɒv; əv] [ɪ'mɪ:diət] ['pɒvəti] , [ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] [bred] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ]
" This utter depth of immediate poverty , this want of bread for the morrow
" 这 说出 深度 的 即时 贫困 , 这 想 的 面包 为了 这 明天
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and the next day ,
和 这 下一个 天 ,
“这种极度贫困的境地，这种连明天和后天的面包都缺乏的境地，

[eməli] [kʊd; kəd] [rɪ'li:v] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pɒkɪt] .
Emily could relieve out of her own pocket .
艾米丽 可以 缓解 出去 的 她 自己的 口袋 。
艾米丽可以自掏腰包支付这笔费用。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð]
And , thinking of this and remembering that her purse was not with
和 , 思维 的 这 和 记住 那 她 钱包 曾是 不是 和
[hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
her at the moment ,
她 在 这 片刻 ,
想到这里，又想起自己当时没带钱包，

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] .
she started up with the idea of getting it .
她 开始 向上 和 这 主意 的 获得 它 。
她一开始就萌生了得到它的想法。

[bæt; bət][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [sə'faɪs] ;
But it occurred to her that that would not suffice ;
但 它 发生 到 她 那 那 会 不是 足够了 ;
但她突然意识到，这样做还不够；

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti] [rɪ'kwaɪəd] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
that her duty required more of her than that .
那 她 责任 必需的 更多的 的 她 比 那 。
但她的职责要求她做的远不止这些。

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][nəʊ][mɔ:(r)] .
And yet , by her own power , she could do no more .
和 然而 , 经过 她 自己的 力量 , 她 可以 做 不 更多的 。
然而，凭她自己的力量，她已经无能为力了。

[frɒm; frəm] [mʌnθ] [tu:; tə] [mʌnθ] , [ˈɔ:lməʊst][frɒm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] , [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
From month to month , almost from week to week , since her husband's
从 月 到 月 , 几乎 从 星期 到 星期 , 自从 她 丈夫的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
自丈夫去世以来，几乎每个月、每周，

[hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə]ˈsætɪsfaɪ [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi]
her father had been called upon to satisfy claims for money which he
她 父亲 有 到过 称为 之上 到 满足 索赔 为了 钱 哪个 他
[wʊd] [nɒt] [rɪˈzɪst] ,
would not resist ,
会 不是 抵抗 ,

她父亲被要求偿还一笔他无法拒绝的债务。

[lest] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmɪzəri] .
lest by doing so he should add to her misery .
免得 经过 正在做 所以 他 应该 添加 到 她 苦难 .

以免这样做反而加重她的痛苦。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][baɪnd] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstriktɪst] [ˈpɜːsən(ə)] [rɪˈkɒnəmi]
She had felt that she ought to bind herself to the strictest personal economy
她 有 毛毡 那 她 应该 到 绑定 她自己 到 这 最严格的 个人的 经济
[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ˈlɒsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd][səbˈdʒektɪd][hɪm][baɪ][hɜː(r); hæ(r)]
because of the miserable losses to which she had subjected him by her
因为 的 这 悲惨的 损失 到 哪个 她 有 受 他 经过 她
[ɪl] - [stɑːd] [ˈmæɪɪdʒ] .
ill - starred marriage .
患病的 - 星形 婚姻 .

她觉得，由于自己不幸的婚姻给他带来了巨大的损失，她应该严格遵守个人节俭的原则。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə][duː; də] ? " [ʃiː; ji] [sed] , [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [siːt] .
" **What would you wish me to do ?** " **she said , resuming her seat** .
" 什么 会 你 希望 我 到 做 ? " 她 说 , 恢复 她 座位 .

“你想让我怎么做？”她说着，重新坐了下来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)] .
" **You are rich ,** " **said Mrs . Parker** .
" 你 是 富有的 , " 说 太太 . 帕克 .

“你很有钱，”帕克太太说。

[ˈeməli] [ʃʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] .
Emily shook her head .
艾米丽 摇晃 她 头 .

艾米莉摇了摇头。

" [ðeɪ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)][pəˈpɑː][ɪz] [rɪtʃ] .
" **They say your papa is rich** .
" 他们 说 你的 爸爸 是 富有的 .

他们说你爸爸很有钱。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ɪn] [wɒnt] [laɪk] [ðɪs] . "
I thought you would not like to see me in want like this . "
我 想法 你 会 不是 喜欢 到 看 我 在 想 喜欢 这 . "

我想你不会想看到我这么穷困潦倒吧。

" [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] . "
" **Indeed , indeed , it makes me very unhappy** . "
" 的确 , 的确 , 它 制作 我 非常 不开心 . "

“的确，这确实让我非常难过。”

" [ˌwʊdnt] [jɔː(r); jə(r)][pəˈpɑː][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" **Wouldn't your papa do something ?**
" 不会 你的 爸爸 做 某物 ?

你爸爸难道不会做点什么吗？

[aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] - [fɔːlt] [naɪ] [səʊ] [maɪtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
It wasn't Sexty's fault nigh so much as it was his .
它 不是 - 过错 夜 所以 很多 作为 它 曾是 他的 .

与其说是塞克斯蒂的错，不如说是他的错。

[ai] [ˌwɒdnt] [seɪ] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jə] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɑːvɪŋ] .
I wouldn't say it to you if it wasn't for starving .
我 不会 说 它 到 你 如果 它 不是 为了 饥饿 .
如果不是因为饥饿，我不会告诉你这些。

[ai] [ˌwɒdnt] [seɪ] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jə] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
I wouldn't say it to you if it wasn't for the children .
我 不会 说 它 到 你 如果 它 不是 为了 这 孩子们 .
如果不是为了孩子，我不会告诉你这些。

[aɪˈd][laɪ][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][daɪ] [ɪf] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][maɪˈself] ,
I'd lie in the ditch and die if it was only myself ,
ID 说谎 在 这 沟 和 死 如果 它 曾是 仅有的 我 ,
如果只有我一个人，我宁愿躺在沟里死去。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] — [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ɪz] .
because — because I know what your feelings is .
因为 — 因为 我 知道 什么 你的 情怀 是 .
因为——因为我知道你的感受。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌwɒdnt] [juː; jə][duː; də] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌwɒdnt] [juː; jə] [seɪ] ,
But what wouldn't you do , and what wouldn't you say ,
但 什么 不会 你 做 , 和 什么 不会 你 说 ,
但你有什么事不会做，有什么事不会说呢？

[ɪf] [juː; jə][hæd; həd] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [ləʊf] [bʌ; əv] [bred] [əˈmʌŋ] - [ɪm] ?
if you had five children at home as hadn't a loaf of bread among ' em ?
如果 你 有 五 孩子们 在 家 作为 之前没有 一个 面包 的 面包 之中 - 呃 ?
如果你家里有五个孩子，却连一块面包都没有？

" [ˌhɪərəˈpɒn] [ˈeməli] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈbɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
" **Hereupon Emily got up and left the room , bidding her visitor wait for**
" 于是 艾米丽 得到 向上 和 左边 这 房间 , 投标 她 游客 等待 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
a few minutes .
一个 很少 分钟 .
于是，艾米丽起身离开了房间，让来访者稍等片刻。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [əˈfensɪv] [ˈbʌtlə(r)] [keɪm] [ɪn] , [huː] [hæd; həd] [rɒŋd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)][baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ]
Presently the offensive butler came in , who had wronged Mrs . Parker by watching
目前 这 进攻 管家 来了 在 , WHO 有 冤枉 太太 . 帕克 经过 观看
[hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [kəʊts] ,
his master's coats ,
他的 硕士学位 外套 ,
这时，那个令人讨厌的管家走了进来，他因为替主人看管外套而得罪了帕克太太。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] .
and brought a tray with meat and wine .
和 带来 一个 托盘 和 肉 和 葡萄酒 .
他端来一盘肉和酒。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] , [sed] [ðə; ði] [ˈɔːltəd] [mæn] , [həʊpt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Mr . Wharton , said the altered man , hoped that Mrs . Parker would take a little
先生 . 沃顿商学院 , 说 这 已修改 男人 , 希望 那 太太 . 帕克 会 拿 一个 小的
[rɪˈfrefmənt] ,
refreshment ,
清爽 ,
沃顿先生，这位态度转变的男士说道，希望帕克夫人能稍作休息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [hɪmˈself] [ˈveri] [suːn] .
and he would be down himself very soon .
和 他 会 是 向下 他自己 非常 很快 .
他自己很快也会倒下。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:kə(r)] , [ˈhəʊɪŋ] [ðæt] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdʒɜ:ni] [həʊm] [wəd] [bi:; bi]
Mrs . Parker , knowing that strength for her journey home would be
太太 . 帕克 , 会心 那 力量 为了 她 旅行 家 会 是
[ˈnesəsəri] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
necessary to her ,
必要的 到 她 ,
帕克太太知道, 她需要积蓄力量才能踏上回家的路,

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəps,geɪt]
remembering that she would have to walk all through the city to the Bishopsgate
记住 那 她 会 有 到 走 全部 通过 这 城市 到 这 主教门
[stri:t] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Street station ,
街道 车站 ,
她想起自己必须步行穿过整个城市才能到达主教门街车站,

[dɪd] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] ,
did take some refreshment ,
做过 拿 一些 清爽 ,
确实休息了一下,

[ænd; ənd] [pəˈmɪtɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] [ɡlɑ:s] [pʊ; əv] [ˈʃeri] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [leɪt] [ˈenəmi]
and permitted herself to drink the glass of sherry that her late enemy
和 允许 她自己 到 喝 这 玻璃 的 雪利酒 那 她 晚的 敌人
[hæd; həd] [biˈnɪgnəntli] [pɔ:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
had benignantly poured out for her :
有 仁慈地 倾倒 出去 为了 她 :
她允许自己喝下那杯已故仇人好心为她斟上的雪利酒。

[ˈeməli] [hæd; həd] [bi:n] [ˈni:əli] [hɑ:f] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ˈmɪstə(r)] .
Emily had been nearly half - an - hour with her father before Mr .
艾米丽 有 到过 几乎 一半 - 一个 - 小时 和 她 父亲 前 先生 :
[ˈwɔ:rtənz] [ˈhevi] [step] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [steəz] .
Wharton's heavy step was heard upon the stairs .
沃顿商学院 重的 步 曾是 听到 之上 这 楼梯 :
艾米莉和她父亲待了将近半个小时, 才听到沃顿先生沉重的脚步声在楼梯上响起。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)][hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi]
And when he reached the dining - room door he paused a moment before he
和 什么时候 他 达到 这 用餐 - 房间 门 他 暂停 一个 片刻 前 他
[ˈventʃəd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ðɪ] [lɒk] .
ventured to turn the lock .
冒险 到 转动 这 锁 :
当他走到餐厅门口时, 他停顿了一会儿, 才敢去转动门锁。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [təʊld] [ˈeməli] [wɒt] [hi:; hi] [wəd] [du:; də] ,
He had not told Emily what he would do ,
他 有 不是 讲述 艾米丽 什么 他 会 做 ,
他没有告诉艾米丽他要做什么。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [æz; əz] [jet] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
and had hardly as yet made up his own mind .
和 有 几乎 作为 然而 制成 向上 他的 自己的 头脑 :
他自己也几乎还没下定决心。

[æz; əz] [ˈevri] [freʃ] [kɔ:l][wɒz; wəz] [meɪd] [əˈpɒn] [hɪm] ,
As every fresh call was made upon him ,
作为 每一个 新鲜的 称呼 曾是 制成 之上 他 ,
每当有人向他发出新的呼唤时,

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [stept] [ɪn] [ænd; ənd]
his **hatred** **for** **the** **memory** **of** **the** **man** **who** **had** **stepped** **in** **and**
他的 仇恨 为了 这 记忆 的 这 男人 who 有 步 在 和
[dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ,
disturbed **his** **whole** **life** ,
不安 他的 所有的 生活 ;
他憎恨那个闯入他生活、扰乱他一生的男人。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['meləʊ] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː] [stɔːm] [ænd; ənd] [gluːm] ,
and **turned** **all** **the** **mellow** **satisfaction** **of** **his** **evening** **into** **storm** **and** **gloom** ,
和 转向 全部 这 醇厚 满意 的 他的 晚上 进入 风暴 和 愁云 ;
[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn'kriːst] .
was **of** **course** **increased** .
曾是 的 课程 增加 .
他原本平静愉悦的夜晚，如今却变成了暴风雨般的阴霾，这当然更加令人沮丧了。

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [neɪm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['əʊdiəs] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [hɪm'self]
The **scoundrel's** **name** **was** **so** **odious** **to** **him** **that** **he** **could** **hardly** **keep** **himself**
这 无赖的 姓名 曾是 所以 令人厌恶的 到 他 那 他 可以 几乎 保持 他自己
[frɒm; frəm] [ˈʌdəɪŋ] [ˈvɪzəbli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]
from **shuddering** **visibly** **before** **his** **daughter** **even** **when** **the** **servants** **called** **her**
从 颤抖 明显地 前 他的 女儿 甚至 什么时候 这 仆人 称为 她
[baɪ] [aɪ 'tiː] .
by **it** :
经过 它 :

那个恶棍的名字令他无比厌恶，即使仆人用那个名字称呼自己的女儿，他也会忍不住在她面前明显地颤抖。
[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]
But **yet** **he** **had** **determined** **that** **he** **would** **devote** **himself** **to** **save** **her**
但 然而 他 有 决定 那 他 会 奉献 他自己 到 节省 她
[frɒm; frəm] [ˈfɜːðə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] .
from **further** **suffering** :
从 更远 痛苦 :

但他决心要竭尽全力，让她免受进一步的痛苦。
[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [nəʊ] [daʊt] .
It **had** **been** **her** **fault** , **no** **doubt** .
它 有 到过 她 过错 , 不 怀疑 :
毫无疑问，这是她的错。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈekspieɪt] [aɪ 'tiː] [ɪn] ['veri] ['sækkləʊ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,
But **she** **was** **expiating** **it** **in** **very** **sackcloth** **and** **ashes** ,
但 她 曾是 到期 它 在 非常 麻布 和 灰烬 ;
但她却身披麻衣，头戴灰烬，以此赎罪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [eɪ diː 'diː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
and **he** **would** **add** **nothing** **to** **the** **burden** **on** **her** **back** .
和 他 会 添加 没有什么 到 这 负担 在 她 后退 :
他不会给她增加任何负担。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] , [ænd; ənd] [peɪ] , [ænd; ənd] [peɪ] ,
He **would** **pay** , **and** **pay** , **and** **pay** ,
他 会 支付 , 和 支付 , 和 支付 ,
他会付钱，付钱，再付钱。

['mɪəli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [wʊt] [hiː; hi] [peɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'dʌktɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)]
merely **remembering** **that** **what** **he** **paid** **must** **be** **deducted** **from** **her** **share**
仅仅 记住 那 什么 他 有薪酬的 必须 是 扣除 从 她 分享
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
of **his** **property** .
的 他的 财产 :
她只是记得，他支付的款项必须从她应得的财产份额中扣除。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [æn; ən][ˈeldə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈevərɪt] ,
He had never intended to make what is called an elder son of Everett ,
他 有 绝不 故意的 到 制作 什么 是 称为 一个 长老 儿子 的 埃弗雷特 ,
他从未打算让埃弗雷特的长子.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [nəˈsesəti] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də][səʊ] ,
and now there was less necessity than ever that he should do so ,
和 现在 那里 曾是 较少的 必要性 比 曾经 那 他 应该 做 所以 ,
现在他比以往任何时候都更没有必要这样做了。

[æz; əz] [ˈevərɪt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æn; ən][ˈeldə(r)] [sʌn] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrek(ə)n] .
as Everett had become an elder son in another direction .
作为 埃弗雷特 有 变得 一个 长老 儿子 在 其他 方向 .
埃弗雷特在另一个方向上已经成为了长子。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈsætɪsfai][ˈɔ:lməʊst] [ˈeni] [dɪˈmɑ:nd] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [məˈtɪəriəl] [ˈɪndʒəri]
He could satisfy almost any demand that might be made without material injury
他 可以 满足 几乎 任何 要求 那 可能 是 制成 没有 材料 受伤
[tu:; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .
他几乎可以满足任何可能提出的要求，而不会对自己造成实质性的伤害。

[bʌt; bət] [ði:z] [dɪˈmɑ:ndz] , [wʌn][ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ˈskɔ:ldɪd] [hɪm][baɪ][ðeə(r)] [ˈfri:kwənsɪ] ,
But these demands , one after another , scalded him by their frequency ,
但 这些 需求 , 一 后 其他 , 烫伤 他 经过 他们的 频率 ,
但这些要求接踵而至，频繁得令他不堪重负。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [əˈkeɪznd] [ðem; ðəm] .
and by the baseness of the man who had occasioned them .
和 经过 这 卑鄙 的 这 男人 WHO 有 引发 他们 .
而这一切都源于造成这一切的那个人的卑劣行径。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [sɑ:bɪŋz] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]
His daughter had now repeated to him with sobbings and wailings the whole
他的 女儿 有 现在 重复 到 他 和 啜泣 和 哀嚎 这 所有的
[ˈstɔ:ri] [æz; əz][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˌdaʊnˈsteəz] .
story as it had been told to her by the woman downstairs .
故事 作为 它 有 到过 讲述 到 她 经过 这 女士 楼下 .
他的女儿哭着把楼下女人告诉她的整个故事又复述了一遍。

" [pəˈpɑ:] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:(r)] [haʊ] [nɒt] .
" **Papa , she had said , I don't know how to tell you or how not** .
" 爸爸 , " 她 有 说 , " 我 不 知道 如何 到 告诉 你 或者 如何 不是 .
“爸爸,”她说, “我不知道该怎么告诉你, 也不知道该不该告诉你。”

" [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ]
" **Then he had encouraged her , and had listened without saying a**
" 然后 他 有 鼓励 她 , 和 有 听着 没有 说 一个
[wɜ:ɪd] .
word .
单词 .
“然后他鼓励了她，并且一言不发地倾听。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdevə(r)] [nɒt][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈrɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ˈfɔ:dʒəri] [wɒz; wəz]
He had endeavoured not even to shrink as the charge of forgery was
他 有 努力 不是 甚至 到 收缩 作为 这 收费 的 伪造 曾是
[rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] ,
repeated to him by his own child ,
重复 到 他 经过 他的 自己的 孩子 ,
当他自己的孩子再次指控他伪造文件时，他甚至努力不让自己退缩。

— [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [mæn] .
— the widow of the guilty man .
— 这 寡妇 的 这 有罪的 男人 .

——罪犯的遗孀。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [nɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kleɪmd] [ðɪs]
He endeavoured not to remember at the moment that she had claimed this
他 努力 不是 到 记住 在 这 片刻 那 她 有 声称 这
[retʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [hɑːt] ,
wretch as the chosen one of her maiden heart ,
可怜虫 作为 这 选定 一 的 她 少女 心 ,
他努力不去想，在那一刻，她曾宣称这个可怜虫是她少女心上的挚爱。

[ɪn] [ɒpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .
in opposition to all his wishes .
在 反对 到 全部 他的 愿望 .

违背他的所有意愿。

[aɪ 'tiː] ['hɑːdli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [dɪsbɪ'liːv] [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] .
It hardly occurred to him to disbelieve the accusation .
它 几乎 发生 到 他 到 怀疑 这 指控 .
他几乎没有想到要质疑这一指控。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['prɒbəb(ə)l] !
It was so probable !
它 曾是 所以 可能 !

这很有可能！

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə]['hɪndə(r)][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['fɔːdʒəri] ,
What was there to hinder the man from forgery ,
什么 曾是 那里 到 阻碍 这 男人 从 伪造 ,
有什么能阻止他伪造文件呢？

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [aɪ 'tiː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [bɪl] [wen]
if he could only make it believed that his victim had signed the bill when
如果 他 可以 仅有的 制作 它 相信 那 他的 受害者 有 签名 这 账单 什么时候
[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ?
intoxicated ?
酩 ？
如果他能让受害者相信他是在醉酒状态下签署的账单呢？

[hiː; hi] [hɜːd] [aɪ 'tiː][ɔːl] ; — [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
He heard it all ; — kissed his daughter , and then went down to the dining -
他 听到 它 全部 ; — 亲吻 他的 女儿 , 和 然后 去 向下 到 这 用餐 -
[ruːm] .
room .
房间 .

他听到了一切；——亲吻了女儿，然后下楼去了餐厅。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [ɡɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kɜːtsi] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn]
Mrs . Parker , when she saw him , got up , and curtsied low , and then sat down
太太 . 帕克 , 什么时候 她 锯 他 , 得到 向上 , 和 屈膝礼 低的 , 和 然后 卫星 向下
[ə'gen] .
again .
再次 .
帕克太太看到他后，起身深深行了个屈膝礼，然后又坐了下来。

[əʊld] ['(h)wɔ:tɪn] [lʊkt] [æɪ; ət][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['bʊʃɪ] ['aɪbrəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [spəʊk]
Old Wharton looked at her from under his bushy eyebrows before he spoke
老的 沃顿商学院 看起来 在 她 从 在下面 他的 茂密的 眉毛 前 他 辐
,
.
.
.

老沃顿从浓密的眉毛下看了她一眼，然后才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and then sat opposite to her .
和 然后 卫星 对面的 到 她 .

然后坐在了她的对面。

" ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['stɔ:ri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] .

" Madam , " he said , " this is a very sad story that I have heard .
" 女士 , " 他 说 , " 这 是 一个 非常 伤心 故事 那 我 有 听到 .

“夫人,”他说,“我听到了一个非常悲伤的故事。”

" ['mɪsɪz] . ['pɑ:kə(r)] [ə'gen] [rəʊz] , [ə'gen] ['kɜ:tsi] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə]

" Mrs . Parker again rose , again curtsied , and put her handkerchief to
" 太太 . 帕克 再次 玫瑰 , 再次 屈膝礼 , 和 放 她 手帕 到

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

her face .
她 脸 .

帕克夫人再次起身,再次行屈膝礼,然后用手帕捂住脸。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ju:z] ['tɔ:kɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [hɪə(r)] . "

" It is of no use talking any more about it here . "
" 它 是 的 不 使用 说 任何 更多的 关于 它 这里 . "

“在这里继续谈论这件事已经没有任何意义了。”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:kə(r)] .

" No , sir , " said Mrs . Parker .
" 不 , 先生 , " 说 太太 . 帕克 .

“不,先生,”帕克太太说。

" [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['dɔ:tə(r)] [li:v] [taʊn] ['ɜ:li] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] . "

" I and my daughter leave town early to - morrow morning . "
" 我 和 我的 女儿 离开 镇 早期的 到 - 明天 早晨 . "

“我和女儿明天一大早就离开这座城市。”

" [ɪn'di:d] , [sɜ:(r)] .

" Indeed , sir .
" 的确 , 先生 .

“的确如此,先生。”

['mɪsɪz] . ['lɒʊpez][dɪd(ə)nt] [tel] [em 'i:] . "

Mrs . Lopez didn't tell me . "
太太 . 洛佩兹 没有 告诉 我 . "

洛佩兹太太没告诉我。

" [maɪ] [klɜ:k] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['lʌndən] , [æɪ; ət][nəʊ] . - , [stəʊn] ['bɪldɪŋz] , ['lɪŋkənz] [ɪn] , [tɪl] [aɪ] [kʌm]

" My clerk will be in London , at No . 12 , Stone Buildings , Lincoln's Inn , till I come
" 我的 职员 将要 是 在 伦敦 , 在 不 . - , 石头 建筑物 , 林肯的 客栈 , 直到 我 来

[bæk] .

back .
后退 .

“我的书记员将在伦敦林肯律师学院石楼12号,等我回来。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] ?

Do you think you can find the place ?
做 你 思考 你 能 寻找 这 地方 ?

你觉得你能找到那个地方吗?

[ai][hæv; həv] ['rit(ə)n] [ai 'ti:] [ðeə(r)] . "
 I have written it there . "
 我 有 书面 它 那里 . "

我把它写在那里了。

" [jes] , [sɜ:(r)] , [ai][kæn; kən][faɪnd][ai 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɑ:kə(r)] ,
 " Yes , sir , I can find it , " said Mrs . Parker ,
 " 是的 , 先生 , 我 能 寻找 它 , " 说 太太 . 帕克 ,
 "是的，先生，我能找到，"帕克太太说。

[dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [hɜ: 'self] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][æt; ət] ['evri] [wɜ:d] [ʃi:; ji] [spəʊk] .
 just raising herself from her chair at every word she spoke .
 只是 提高 她自己 从 她 椅子 在 每一个 单词 她 辐 .
 她说的每个字，她都会不由自主地从椅子上站起来。

" [ai][hæv; həv] ['rit(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ju:; jʊ] [si:] .
 " I have written his name , you see .
 " 我 有 书面 他的 姓名 , 你 看 .
 你看，我已经写下了他的名字。

['mɪstə(r)] . ['krʌmpi] . "
 Mr . Crumpy : "
 先生 . 脆皮 . "

克朗皮先生。

" [jes] , [sɜ:(r)] . "
 " Yes , sir : "
 " 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pə'mit] [em 'i:] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] ['sɒvrɪnz] [naʊ] . "
 " If you will permit me , I will give you two sovereigns now . "
 " 如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 给 你 二 君主 现在 . "
 “如果您允许，我现在就给您两枚金币。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] . "
 " Thank you , sir : "
 " 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ai 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][kɔ:l] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['krʌmpi] ['evri]
 " And if you can make it convenient to call on Mr . Crumpy every
 " 和 如果 你 能 制作 它 方便的 到 称呼 在 先生 . 脆皮 每一个
 ['θɜ:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] ,
 Thursday morning about twelve ,
 周四 早晨 关于 十二 ,
 “如果你能方便的话，每周四上午十二点左右来拜访一下克朗普先生，

[hi:; hi] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [tu:] ['sɒvrɪnz] [ə; eɪ] [wi:k] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] .
 he will pay you two sovereigns a week till I come back to town .
 他 将要 支付 你 二 君主 一个 星期 直到 我 来 后退 到 镇 .
 在我回城之前，他每周会付给你两个金币。

[ðen] [ai] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [ai 'ti:] . "
 Then I will see about it . "
 然后 我 将要 看 关于 它 . "

那我再看看吧。

" [ɡɒd] [ɔ:l'maɪti] [bles] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ! "
 " God Almighty bless you , sir ! "
 " 上帝 全能者 保佑 你 , 先生 ! "
 “愿全能的上帝保佑您，先生！ ”

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [əˈtɜːni] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːkə(r)] .
" **And as to the furniture , I will write to my attorney , Mr . Walker .**
" 和 作为 到 这 家具 , 我 将要 写 到 我的 律师 , 先生 . 沃克 .
" “至于家具的事, 我会写信给我的律师沃克先生。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːˈself] [baɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm] . "
You need not trouble yourself by going to him ."
你 需要 不是 麻烦 你自己 经过 去 到 他 . "
" 你不必费心去找他了。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" **No , sir .**"
" 不 , 先生 . "

“不, 先生。”

" [ɪf] [ˈnesəsəri] , [hiː; hi] [wɪl] [send][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" **If necessary , he will send to you , and he will see what can be done .**
" 如果 必要的 , 他 将要 发送 到 你 , 和 他 将要 看 什么 能 是 完毕 .
" “如有必要, 他会派人来见你, 看看能做些什么。”

[gʊd] [naɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)] .
Good night , Mrs . Parker .
好的 夜晚 , 太太 . 帕克 .
" 晚安, 帕克夫人。

晚安, 帕克夫人。

" [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [tuː] [ˈsɒvrɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" **Then he walked across the room with two sovereigns which he dropped in her**
" 然后 他 步行 穿过 这 房间 和 二 君主 哪个 他 掉落 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

然后他拿着两枚金币穿过房间, 把金币扔到她手里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)] , [wɪð] [ˈmeni] [sɒbz] , [berd] [hɪm] [ˈfeəwel] ,
Mrs . Parker , with many sobs , bade him farewell ,
太太 . 帕克 , 和 许多 啜泣 , 巴德 他 告别 ,
" 帕克太太泣不成声地向他告别。

帕克太太泣不成声地向他告别。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ɪˈmuːvəbl] [tɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][hæd; həd] [biːn]
and Mr . Wharton stood in the hall immovable till the front door had been
和 先生 . 沃顿商学院 站立 在 这 大厅 不可移动的 直到 这 正面 门 有 到过
[kləʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
closed behind her .
关闭 在后面 她 .

沃顿先生一动不动地站在大厅里, 直到前门在她身后关上。

" [aɪ][hæv; həv][ˈset(ə)ld][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈeməli] .
" **I have settled it , " he said to Emily .**
" 我 有 定居 它 , " 他 说 到 艾米丽 .
" “我已经决定了,”他对艾米丽说。

“我已经决定了,”他对艾米丽说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [deɪ] .
" **I'll tell you to - morrow , or some day .**
" 患病的 告诉 你 到 - 明天 , 或者 一些 天 .
" “我明天或者哪天会告诉你。”

“我明天或者哪天会告诉你。”

[doʊnt] [ˈwʌri] [jɔːˈself] [naʊ] , [bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə][bed] .
Don't worry yourself now , but go to bed .
不 担心 你自己 现在 , 但 去 到 床 .
" 现在别担心了, 去睡觉吧。

现在别担心了, 去睡觉吧。

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] , — [səʊ] [ˈsædli] , [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][æz; əz][hiː; hi]
" **She looked wistfully , — so sadly , up into his face , and then did as he**
" 她 看起来 怅然地 , — 所以 令人遗憾的是 , 向上 进入 他的 脸 , 和 然后 做过 作为 他
[berd] [hɜː(r); hæ(r)] .
bade her :
巴德 她 :

她满怀惆怅地、悲伤地望着他的脸，然后照他说的做了。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [(h)wɔːtn] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈtrʌb(ə)] .
But Mr . Wharton could not go to bed without further trouble .
但 先生 . 沃顿商学院 可以 不是 去 到 床 没有 更远 麻烦 .

但沃顿先生还是没能安心入睡，因为他又遇到了其他麻烦。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɒn][hɪm][tuː; tə] [raɪt] [fʊl] [pəˈtɪkjələz] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [bəʊθ][tuː; tə][ˈmɪstə(r)]
It was incumbent on him to write full particulars that very night both to Mr
它 曾是 现任 在 他 到 写 满的 细节 那 非常 夜晚 两个都 到 先生
. [ˈwɔːkə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈkrʌmpɪ] .
. Walker and to Mr . Crumpy .
. 沃克 和 到 先生 . 脆皮 .

他当晚就必须将详细信息写给沃克先生和克朗皮先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈəʊdiəs] [ˈletəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [lɒŋ] ;
And the odious letters in the writing became very long ;
和 这 令人厌恶的 信件 在 这 写作 成为 非常 长的 ;

那些令人厌恶的信件变得越来越长；

— [ˈəʊdiəs] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈfes] [ɪn][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen]
— **odious because he had to confess in them over and over again**
— 令人厌恶的 因为 他 有 到 承认 在 他们 超过 和 超过 再次
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,
that his daughter ,
那 他的 女儿 ,

——令人憎恶的是，他不得不一遍又一遍地在信中承认他的女儿，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈæp(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] .
the very apple of his eye , had been the wife of a scoundrel .
这 非常 苹果 的 他的 眼睛 , 有 到过 这 妻子 的 一个 恶棍 .

他最疼爱的女人，竟然嫁给了一个无赖。

[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːkə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈledʒd] [ˈfɔːdʒəri] ,
To Mr . Walker he had to tell the whole story of the alleged forgery ,
到 先生 . 沃克 他 有 到 告诉 这 所有的 故事 的 这 据称 伪造 ,

他必须把整个伪造案的经过告诉沃克先生。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ][kʊd; kəd][nɒt] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːdz] .
and in doing so could not abstain from the use of hard words .
和 在 正在做 所以 可以 不是 弃权 从 这 使用 的 难的 字 .

因此，他无法避免使用粗俗的语言。

" [aɪ][daʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [,aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] ,
" **I don't suppose that it can be proved ,**
" 我 不 认为 那 它 能 是 已证实 ,

“我并不认为这一点能够被证明。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ɪts] [truː] .
but there is every reason to believe that it's true .
但 那里 是 每一个 原因 到 相信 那 它是 真的 .

但我们完全有理由相信这是真的。

" [ænd; ənd] [ə'gen] — " [ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] [vaɪl] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [æz; əz]
" **And again — " I believe the man to have been as vile a scoundrel as**
" 和 再次 — " 我 相信 这 男人 到 有 到过 作为 卑鄙的 一个 恶棍 作为
[ˈevə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] .
ever was made by the love of money .
曾经 曾是 制成 经过 这 爱 的 钱 .

“而且——”我相信这个人是贪财成性、卑鄙无耻的恶棍。

" [i:v(ə)n][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['krʌmpɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['retɪs(ə)nt] .
" **Even to Mr . Crumpy he could not be reticent .**
" 甚至 到 先生 . 脆皮 他 可以 不是 是 沉默寡言 .

“即使是对克朗皮先生，他也无法保持沉默。”

" [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['pɪti] , " [hi:; hi] [sed] .
" **She is an object of pity , " he said .**
" 她 是 一个 目的 的 遗憾 , " 他 说 .

“她令人同情，”他说。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] .
" **Her husband was ruined by the infamous speculations of Mr . Lopez .**
" 她 丈夫 曾是 毁坏 经过 这 臭名昭著的 猜测 的 先生 . 洛佩兹 .

“她的丈夫被洛佩兹先生臭名昭著的投机行为毁了。”

" [ðen] [hi:; hi] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [tu:; tə][bed] .
" **Then he betook himself to bed .**
" 然后 他 贝托克 他自己 到 床 .

然后他就上床睡觉了。

[əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tu:] [paʊndz] ['wi:kli] ,
Oh , how happy would he be to pay the two pounds weekly ,
哦 , 如何 快乐的 会 他 是 到 支付 这 二 磅 每周 ,

哦，他要是能每周付两英镑该多好啊！

— [i:v(ə)n][tu:; tə][eɪ dɪ: 'di:][tu:; tə] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:dʒd] [bɪl] ,
— **even to add to that the amount of the forged bill ,**
— 甚至 到 添加 到 那 这 数量 的 这 锻造 账单 ,

——即便再加上伪造钞票的金额，

[ɪf] [baɪ] ['du:ɪŋ] [səʊ][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm]['evə(r)] [ə'gen] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ləʊpez]
if by doing so he might be saved from ever again hearing the name of Lopez
如果 经过 正在做 所以 他 可能 是 已保存 从 曾经 再次 听力 这 姓名 的 洛佩兹

.
:
.

如果这样做能让他永远不再听到洛佩兹这个名字的话。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] ['bæŋkəz] [hu:] [hæd; həd] [əd'vɑ:nst]
The amount of the bill was ultimately lost by the bankers who had advanced
这 数量 的 这 账单 曾是 最终 丢失的 经过 这 银行家 WHO 有 先进的

['mʌni] [ɒn][aɪ'ti:] .
money on it .
钱 在 它 .

最终，这张钞票的金额被那些为此提供贷款的银行家们损失殆尽。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˌseksɪ] ['pɑ:kə(r)] , [frɒm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [mʌnθ]
As for Mrs . Sexty Parker , from week to week , and from month
作为 为了 太太 . 性感 帕克 , 从 星期 到 星期 , 和 从 月

[tu:; tə] [mʌnθ] ,
to month ,
到 月 ,

至于塞克斯蒂·帕克夫人，从每周到每月，

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][lɑːst][frəm; fr̩əm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] , — [ænd; ənd]
and at last from year to year , she and her children , — and
和 在 最后的 从 年 到 年 , 她 和 她 孩子们 , — 和
[ˈprɒbəbli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈɔːlsəʊ] ,
probably her husband also ,
大概 她 丈夫 还 ,
最终, 年复一年, 她和她的孩子们——可能还有她的丈夫——

— [wɜː(r); wə(r)] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈpenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ˈsɔvrɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz]
— were supported by the weekly pension of two sovereigns which she always
— 是 有 经过 这 每周 养老金 的 二 君主 哪个 她 总是
[rɪˈsiːvd] [ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [frəm; fr̩əm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈkræmpi] [hɪmˈself] .
received on Thursday morning from the hands of Mr . Crumpy himself .
已收到 在 周四 早晨 从 这 双手 的 先生 : 脆皮 他自己 :
——她每周四早上都会从克朗皮先生手中领取两枚金币的养老金, 以此维持生计。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði][wʌn] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə]
In a little time the one excitement of her life was the weekly journey to
在 一个 小的 时间 这 一 激动 的 她 生活 曾是 这 每周 旅行 到
[ˈmɪstə(r)] . [ˈkræmpi] ,
Mr . Crumpy ,
先生 : 脆皮 ,
不久之后, 她生活中唯一的乐趣就变成了每周去克朗普先生家的路程。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ˈprɒvɪdəns] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɜː(r); hə(r)]
whom she came to regard as a man appointed by Providence to supply her
谁 她 来了 到 看待 作为 一个 男人 任命 经过 普罗维登斯 到 供应 她
[wɪð] 40s .
with 40s .
和 40s :
她逐渐把他视为上帝派来给她提供 40 先令的人。

[ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .
on Thursday morning .
在 周四 早晨 :
周四上午。

[æz; əz][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [sɛksti] [ˈpɑːkə(r)] ,
As to poor Sexty Parker ,
作为 到 贫穷的 性感 帕克 ,
至于可怜的塞克斯蒂·帕克,
— [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fræd] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈprɒspərəs] [mæn] .
— it is to be feared that he never again became a prosperous man .
— 它 是 到 是 害怕 那 他 绝不 再次 成为 一个 繁荣 男人 :
恐怕他再也无法成为一个富裕的人了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] , [pəˈpɑː] , " [sed] [ˈeməli] ,
" **You will tell me what you did for that poor woman , papa , " said Emily ,**
" 你 将要 告诉 我 什么 你 做过 为了 那 贫穷的 女士 , 爸爸 , " 说 艾米丽 ,
“爸爸, 你一定要告诉我你为那个可怜的女人做了什么,”艾米丽说。

[ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
leaning over her father in the train .
倾斜 超过 她 父亲 在 这 火车 :
在火车上, 她俯身靠近父亲。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈset(ə)ld] [aɪ ˈtiː] , [maɪ][dɪə(r)] . "
" **I have settled it , my dear . "**
" 我 有 定居 它 , 我的 亲爱的 : "
“我已经决定了, 亲爱的。”

" [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [tel] [em 'i:] . "

" **You said you'd tell me** . "

" 你 说 你会 告诉 我 . "

“你说过你会告诉我的。”

" ['krʌmpi] [wɪl] [peɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [tu:] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

" **Crumpy will pay her two pounds a week till we know more about it** .

" 脆皮 将要 支付 她 二 磅 一个 星期 直到 我们 知道 更多的 关于 它 .

“在了解更多信息之前，Crumpy 将每周支付她两英镑。”

" ['eməli] [prest] [hɜː(r); hæ(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][end] .

" **Emily pressed her father's hand and that was an end** .

" 艾米丽 按下 她 父亲的 手 和 那 曾是 一个 结尾 .

“艾米莉紧紧握住父亲的手，故事就此结束。”

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][dɪd] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['krʌmpi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

No one ever did know any more about it , and Crumpy continued to pay the

不 一 曾经 做过 知道 任何 更多的 关于 它 , 和 脆皮 持续 到 支付 这

['mʌni] .

money .

钱 .

这件事就此不了了之，克朗普继续支付着这笔钱。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛl'eks'eks]

CHAPTER LXX

章 七十士译本

第七十章

[æt; ət] ['(h)wɔːtn]

At Wharton

在 沃顿商学院

在沃顿商学院

[wen] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ri:tʃt] ['(h)wɔːtn] [hɔːl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

When Mr . Wharton and his daughter reached Wharton Hall there were at

什么时候 先生 . 沃顿商学院 和 他的 女儿 达到 沃顿商学院 大厅 那里 是 在

['eni] [reɪt] [nəʊ] ['fletʃə(r)] [ðeə(r)][æz; əz] [jet] .

any rate no Fletchers there as yet .

任何 速度 不 弗莱彻斯 那里 作为 然而 .

当沃顿先生和他的女儿到达沃顿庄园时，至少弗莱彻一家还没有在那里出现。

['eməli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Emily , as she was driven from the station to the house ,

艾米丽 , 作为 她 曾是 驱动 从 这 车站 到 这 房子 ,

艾米莉从车站乘车回家的路上，

[hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)][iːv(ə)n][tuː; tə] [prɒmpt] [hɜː(r); hæ(r)]['faːðə(r)][tuː; tə]

had not dared to ask a question or even to prompt her father to

有 不是 敢于 到 问 一个 问题 或者 甚至 到 迅速的 她 父亲 到

[duː; də][səʊ] .

do so .

做 所以 .

她不敢问问题，甚至不敢催促父亲问。

[hiː; hi] [wɒd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪz(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

He would probably have told her that on such an occasion there was

他 会 大概 有 讲述 她 那 在 这样的 一个 场合 那里 曾是

[bʌt; bət]['lɪt(ə)] [tʃɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [faɪnd] ['eni] ['vɪzɪtəz] ,

but little chance that she would find any visitors ,

但 小的 机会 那 她 会 寻找 任何 访客 ,

他可能会告诉她，在这种情况下，她几乎不可能找到访客。

[ænd; ɐnd] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [fi:; ji] [wʊd] [faɪnd] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] .
and none at all that she would find Arthur Fletcher .
和 没有任何 在 全部 那 她 会 寻找 亚瑟 弗莱彻 .

她丝毫没有想到自己会找到亚瑟·弗莱彻。

[bʌt; bət][fi:; ji][wʊz; wəz] [tu:] [kənˈfju:zd] [ænd; ɐnd] [tu:] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌprɒbəˈbilitiz] ,
But she was too confused and too ill at ease to think of probabilities ,
但 她 曾是 也 使困惑 和 也 患病的 在 舒适 到 思考 的 概率 ,
但她当时太过困惑和不安，根本无暇去思考各种可能性。

[ænd; ɐnd][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][wʊz; wəz][ɪn][ˌtrepɪˈdeɪ(ə)n] , [ˈspeʃəli] [lest] [fi:; ji][fʊd; ʃəd] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)]
and to the last was in trepidation , specially lest she should meet her
和 到 这 最后的 曾是 在 忐忑不安 , 特别 免得 她 应该 见面 她
lover .
情人 .

直到最后，她都忐忑不安，尤其害怕遇到她的情人。

[fi:; ji] [faʊnd] , [haʊˈevə(r)] , [æt; ət] [ˈ(h)wɔ:tn] [hɔ:l]
She found , however , at Wharton Hall
她 成立 , 然而 , 在 沃顿商学院 大厅

然而，她在沃顿学院找到了

[nʌn] [bʌt; bət] [ˈwɔ:rtənz] ,
none but Whartons ,
没有任何 但 沃顿商学院 ,

除了沃顿商学院之外，别无其他。

[ænd; ɐnd][fi:; ji] [faʊnd] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [rɪˈli:f] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [rɪˈli:vd]
and she found also to her great relief that this change in the heir relieved
和 她 成立 还 到 她 伟大的 宽慰 那 这 改变 在 这 继承人 松了口气
[hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈlðəwaɪz] [hæv; həv] [ˈædɪd] [tu:; tə]
her of much of the attention which must otherwise have added to
她 的 很多 的 这 注意力 哪个 必须 否则 有 额外 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] .
her troubles .
她 麻烦 .

令她大为欣慰的是，继承人的这一变化也让她摆脱了许多原本会给她带来更多烦恼的关注。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [glɑ:ns] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ænd; ɐnd] [dɪˈmi:nə(r)] [strʌk] [ðem; ðəm][səʊ] [ˈfɔ:səbli] [ðæt]
At the first glance her dress and demeanour struck them so forcibly that
在 这 第一的 瞥一眼 她 裙子 和 风度 击 他们 所以 强制 那
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [əˈvɔɪd] [ˈʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfi:lɪŋ] .
they could not avoid showing their feeling .
他们 可以 不是 避免 显示 他们的 感觉 .

第一眼看到她，她的穿着打扮和举止就给他们留下了深刻的印象，让他们不由自主地流露出自己的感受。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [blæk] ,
Of course they had expected to see her in black ,
的 课程 他们 有 预期的 到 看 她 在 黑色的 ,

他们当然预料到会看到她穿黑色衣服。

— [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˈwɪdʊʊz] [wi:dz] .
— had expected to see her in widow's weeds .
— 有 预期的 到 看 她 在 寡妇的 杂草 .

——原本以为会看到她身穿丧服。

[bʌt; bət] , [wið] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [veri] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪmz] [hæd; həd][səʊ] [ə'dæptɪd] [ðəm'selvz]
But , with her , her very face and limbs had so adapted themselves
但 , 和 她 , 她 非常 脸 和 四肢 有 所以 改编 他们自己
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kreɪp] ,
to her crape ,
到 她 黑纱 ,

但是，她的脸庞和四肢都与那件绉纱完美地融合在一起。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] [ʊv; əv] [bɪ'ri:vɪd] [wəʊ] .
that she looked like a monument of bereaved woe .
那 她 看起来 喜欢 一个 纪念碑 的 丧亲者 悲哀 .

她看起来就像一座哀悼逝者的纪念碑。

[ˈleɪdi] [ˈ(h)wɔ:tn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmɔ: nə(r)] [ʌp][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [meɪd]
Lady Wharton took the mourner up into her own room , and there made
女士 沃顿商学院 采取 这 哀悼者 向上 进入 她 自己的 房间 , 和 那里 制成
[hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spi:tʃ] .
her a little speech .
她 一个 小的 演讲 .

沃顿夫人把哀悼者带到自己的房间里，并在那里对她发表了一番讲话。

" [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [wept] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [gri:v] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [sti:l] .
" **We have all wept for you , " she said , " and grieve for you still .**
" 我们 有 全部 哭泣 为了 你 , " 她 说 , " 和 悲伤 为了 你 仍然 .
"我们都为你哭泣过,"她说, "现在仍然为你悲伤。"

[bʌt; bət] [ɪk'sesɪv] [gri:f] [ɪz] [ˈwɪkɪd] , [ɪspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] .
But excessive grief is wicked , especially in the young .
但 过多的 悲伤 是 邪恶 , 尤其 在 这 年轻的 .

但过度悲伤是有害的，尤其对年轻人而言。

[wi:; wi] [wɪl] [du:; də][ˈaʊə(r)] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [həʊp] [wi:; wi][jæl; jəl] [sək'si:d] .
We will do our best to make you happy , and hope we shall succeed .
我们 将要 做 我们的 最好的 到 制作 你 快乐的 , 和 希望 我们 将 成功 .

我们会尽全力让您满意，并希望我们能够成功。

[ɔ:l] [ðɪs] [əˈbaʊt] [diə(r)] [ˈevərɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
All this about dear Everett ought to be a comfort to you .
全部 这 关于 亲爱的 埃弗雷特 应该 到 是 一个 舒适 到 你 .

所有这些关于亲爱的埃弗雷特的事，应该能给你带来一些安慰。

" [ˈeməli] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [best] , [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
" **Emily promised that she would do her best , not , however ,**
" 艾米丽 承诺 那 她 会 做 她 最好的 , 不是 , 然而 ,
"艾米丽承诺她会尽力而为，然而....."

[ˈteɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ɪˈmi:diət] [ˈkʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɒspekts] [ʊv; əv][diə(r)] [ˈevərɪt] .
taking much immediate comfort from the prospects of dear Everett .
采取 很多 即时 舒适 从 这 前景 的 亲爱的 埃弗雷特 .

想到亲爱的埃弗雷特，我立刻感到很欣慰。

[ˈleɪdi] [ˈ(h)wɔ:tn] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][ˈnevə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [laɪf][ˈspəʊkən][ʊv; əv][diə(r)] [ˈevərɪt] [waɪl] [ðə; ði]
Lady Wharton certainly had never in her life spoken of dear Everett while the
女士 沃顿商学院 当然 有 绝不 在 她 生活 说 的 亲爱的 埃弗雷特 尽管 这
[ˈwɪkɪd] [ˈkʌz(ə)n][wɒz; wəz][əˈlaɪv] .
wicked cousin was alive .
邪恶 表哥 曾是 活 .

沃顿夫人一生中从未在那个邪恶的表兄还活着的时候提起过亲爱的埃弗雷特。

[ðen] [ˈmeəri] [ˈ(h)wɔ:tn] [ɔ:ləsəʊ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [spi:tʃ] .
Then Mary Wharton also made her little speech .
然后 玛丽 沃顿商学院 还 制成 她 小的 演讲 .

然后玛丽·沃顿也发表了简短的讲话。

" [dɪə(r)] ['eməli] , [ai] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [ai] [kæn; kən] .

" **Dear Emily , I will do all that I can .**
" 亲爱的 艾米丽 , 我 将要 做 全部 那 我 能 .

亲爱的艾米丽, 我会尽我所能。

[preɪ] [traɪ] [tuː; tə] [brɪliːv] [ɪn] [em 'iː] .

Pray try to believe in me .
祈祷 尝试 到 相信 在 我 .

请试着相信我。

" [bʌt; bət] ['evərɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [pɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,

" **But Everett was so much the hero of the hour ,**
" 但 埃弗雷特 曾是 所以 很多 这 英雄 的 这 小时 ,

但埃弗雷特才是当时真正的英雄,

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

that there was not much room for general attention to any one else .
那 那里 曾是 不是 很多 房间 为了 一般的 注意力 到 任何 一 别的 .

没有多少空间去关注其他人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪʌmf] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['evərɪt] .

There was very much room for triumph in regard to Everett .
那里 曾是 非常 很多 房间 为了 胜利 在 看待 到 埃弗雷特 .

埃弗雷特本有很大的机会取得成功。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['(h)wɔːtn] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ded] [hæd; həd]

It had already been ascertained that the Wharton who was now dead had
它 有 已经 到过 已确定 那 这 沃顿商学院 WHO 曾是 现在 死的 有

[hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

had a child ,
有 一个 孩子 ,

此前已经查明, 已故的沃顿先生生前育有一子。

— [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

— **but that the child was a daughter .**
— 但 那 这 孩子 曾是 一个 女儿 .

但孩子是个女儿。

[əʊ] ,

Oh ,
哦 ,

哦,

— [wɒt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði]

— **what salvation or destruction there may be to an English gentleman in the**
— 什么 救恩 或者 破坏 那里 可能 是 到 一个 英语 绅士 在 这

[seks] [pɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] !

sex of an infant !
性别 的 一个 婴儿 !

——对于一位英国绅士来说, 婴儿的性别究竟会带来怎样的救赎还是毁灭呢?

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['berbi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['begə(r)] [bræt] ,

This poor baby was now little better than a beggar brat ,
这 贫穷的 婴儿 曾是 现在 小的 更好的 比 一个 乞丐 小子 ,

这个可怜的孩子现在和乞丐小孩没什么两样了。

[ən'les] [ðə; ði] ['relatɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [dɪsrɪ'gɑːdfʊl] [pɒv; əv] [ɪts] [feɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] , [ɪn]

unless the relatives who were utterly disregardful of its fate , should choose , in
除非 这 亲属 WHO 是 完全地 漠不关心 的 它是 命运 , 应该 选择 , 在

[ðeə(r)] ['tʃærəti] ,

their charity ,
他们的 慈善机构 ,

除非那些对它的命运漠不关心的亲属们, 出于善意, 选择.....

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['meɪntənəns] .
to make some small allowance for its maintenance .
到 制作 一些 小的 津贴 为了 它是 维护 .
留出一些维护费用。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][baɪ] [tʃɑːns] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['evərɪt] ['(h)wɔːtn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊbədi] ;
Had it by chance been a boy , Everett Wharton would have been nobody ;
有 它 经过 机会 到过 一个 男生 , 埃弗雷特 沃顿商学院 会 有 到过 无人 ;
如果碰巧是个男孩, 埃弗雷特·沃顿就不会出人头地了;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , ['reskjʊːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'niːkwəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ,
and the child , rescued from the iniquities of his parents ,
和 这 孩子 , 获救 从 这 罪恶 的 他的 父母 ,
而那孩子, 从父母的罪恶中被解救出来,

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [best] ['bedruːm] [ɒv; əv] ['(h)wɔːtn] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt]
would have been nursed in the best bedroom of Wharton Hall , and cherished
会 有 到过 护理 在 这 最好的 卧室 的 沃顿商学院 大厅 , 和 珍爱
[wɪð] [ðə; ðɪ] ['wɔːrmɪst] ['kɪsɪz] ,
with the warmest kisses ,
和 这 最温暖 吻 ,
她本应在沃顿庄园最好的卧室里接受照料, 并被最温暖的亲吻所呵护。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [həʊps] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɔːrtənz] .
and would have been the centre of all the hopes of all the Whartons .
和 会 有 到过 这 中心 的 全部 这 希望 的 全部 这 沃顿商学院 .
它本应是沃顿家族所有希望的中心。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['(h)wɔːtn] ['lɪə(r)] [baɪ][juːz][ɒv; əv] ['rekləs] ['telɪgræm] [hæd; həd] ['sɜːtɪfaɪd] [hɪm'self] [ðæt]
But the Wharton lawyer by use of reckless telegrams had certified himself that
但 这 沃顿商学院 律师 经过 使用 的 鲁莽 电报 有 认证 他自己 那
[ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,
the infant was a girl ,
这 婴儿 曾是 一个 女孩 ,
但沃顿商学院的律师通过鲁莽的电报向自己证明, 这个婴儿是个女孩。

[ænd; ənd] ['evərɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
and Everett was the hero of the day .
和 埃弗雷特 曾是 这 英雄 的 这 天 .
埃弗雷特成了当天的英雄。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pəːzest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['greɪsɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz]
He found himself to be possessed of a thousand graces , even in his father's
他 成立 他自己 到 是 拥有 的 一个 千 恩典 , 甚至 在 他的 父亲的
[ˈaɪsaɪt] .
eyesight .
视力 .
即使在他父亲眼中, 他也觉得自己拥有千般美德。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hiː; hi]
It seemed to be taken as a mark of his special good fortune that he
它 似乎 到 是 已采取 作为 一个 标记 的 他的 特别的 好的 财富 那 他
[hæd; həd] [nɒt] [klʌŋ] [tuː; tə] ['eni] ['bɪznəs] .
had not clung to any business .
有 不是 紧紧抓住 到 任何 商业 .
他没有固守任何生意, 这似乎被视为他格外幸运的标志。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
To have been a banker immersed in the making of money ,
到 有 到过 一个 银行家 沉浸式 在 这 制作 的 钱 ,
曾经是一名全身心投入到金钱创造中的银行家,

[ɒ:(r)][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ə'tætʃt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:kɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:t] , [wɒd] [hæv; həv]
or even a lawyer attached to his circuit and his court , would have
或者 甚至 一个 律师 随附的 到 他的 电路 和 他的 法庭 , 会 有
[ˈles(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪtnəs] ,
lessened his fitness ,
减少 他的 健康 ,

甚至连他所在巡回法院或法庭的律师，都会降低他的胜任能力。

[ɒ:(r)][æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] , [fɒ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈdju:tɪz] [wɪtʃ] [hi; hi] [wɒd] [hæv; həv][tu;; tə]
or at any rate his readiness , for the duties which he would have to
或者 在 任何 速度 他的 准备就绪 , 为了 这 职责 哪个 他 会 有 到
[pə'fɔ:m] .
perform .
履行 .

或者至少表明他已做好准备，履行他将要承担的职责。

[hi; hi] [wɒd] [ˈnevə(r)][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] , [bʌt; bət][hi; hi] [wɒd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]
He would never be a very rich man , but he would have a command of
他 会 绝不 是 一个 非常 富有的 男人 , 但 他 会 有 一个 命令 的
[ˈredi] [ˈmʌni] ,
ready money ,
准备好 钱 ,

他永远不会成为一个非常富有的人，但他会掌握大量的现金。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi; hi] [wɒd] [gəʊ][ˈɪntu:] [ˈpɑ:ləmənt] .
and of course he would go into Parliament .
和 的 课程 他 会 去 进入 议会 .
他当然会进入议会。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] , — [nɒt] [kwɔɪt] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [bʌt; bət] [hed] [ɪk'spektənt] ,
In his new position as , — not quite head of his family , but head expectant ,
在 他的 新的 位置 作为 , — 不是 相当 头 的 他的 家庭 , 但 头 怀孕 ,
在他新的职位上——虽然还不是一家之主，但却是即将成为一家之主的人——

— [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm][tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz][ˈdju:ti][tu;; tə][ˈlektə(r)][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .
— it seemed to him to be his duty to lecture his sister .
— 它 似乎 到 他 到 是 他的 责任 到 演讲 他的 姐姐 .
——他觉得训诫妹妹是他的责任。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] [wel] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlektə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [mɔ:(r)] [sɪ'verəti] [ðæn; ðən]
It might be well that some one should lecture her with more severity than
它 可能 是 出色地 那 一些 一 应该 演讲 她 和 更多的 严重性 比
[hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] [ju:st] .
her father used .
她 父亲 用过的 .

或许应该有人用比她父亲更严厉的方式教训她一顿。

[ʌn'daʊtɪdli] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [sə'kʌm] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [ˈretʃɪdnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
Undoubtedly she was succumbing to the wretchedness of her position in a
无疑 她 曾是 屈服 到 这 悲惨 的 她 位置 在 一个
[ˈmænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tu;; tə][hju:'mænəti][ˈdʒen(ə)rəli] .
manner that was repugnant to humanity generally .
方式 那 曾是 令人厌恶的 到 人类 一般来说 .

毫无疑问，她屈服于自己悲惨的处境，其行为方式令全人类感到厌恶。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈpaʊə(r)][səʊ][ˈju:sf(ə)][tu;; tə][mæn][æz; əz] [ðæt] [kə'pæsəti][ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ˈɑ:ftə(r)]
There is no power so useful to man as that capacity of recovering himself after
那里 是 不 力量 所以 有用 到 男人 作为 那 容量 的 恢复中 他自己 后
[ə; eɪ] [fɔ:l] ,
a fall ,
一个 落下 ,

对人类而言，没有什么能力比跌倒后重新站起来的能力更有用了。

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [pə'zes] [ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['helθi] ['bɒdi] .
which belongs especially to those who possess a healthy mind in a healthy body .
哪个 属于 尤其 到 那些 WHO 具有 一个 健康 头脑 在 一个 健康 身体 .
这尤其适用于那些身心健康的人。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][reə(r)][tuː; tə] [siː] [wʌn] , — [ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['wʊmən] , — [huːm] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ['grædʒuəli]
It is not rare to see one , — generally a woman , — whom a sorrow gradually
它 是 不是 稀有的 到 看 一 , — 一般来说 一个 女士 , — 谁 一个 悲哀 逐步地
kills ;
杀戮 ;
经常可以看到有人（通常是女性）因悲伤而逐渐死去；

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [huː] ['hɑːdli] [pə'hæps] ['envi] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli]
and there are those among us , who hardly perhaps envy , but certainly
和 那里 是 那些 之中 我们 , WHO 几乎 也许 嫉妒 , 但 当然
admire ,
钦佩 ,
我们当中有些人，或许谈不上羡慕，但肯定很钦佩。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][səʊ] ['delɪkət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [snʌf] [aʊt][baɪ][ə; eɪ][wəʊ] .
a spirit so delicate as to be snuffed out by a woe .
一个 精神 所以 精美的 作为 到 是 熄灭 出去 经过 一个 悲哀 .
如此脆弱的灵魂，竟会被悲伤熄灭。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
But it is the weakness of the heart rather than the strength of the
但 它是 这 弱点 的 这 心 相当 比 这 力量 的 这
feeling which has in such cases most often produced the destruction .
感觉 哪个 有 在 这样的 案例 最多 经常 生产 这 破坏 .
但在这种情况下，造成毁灭的往往是内心的软弱，而不是情感的强烈。

[sʌm; səm] [ɪn'dʒʊərəns] [ɒv; əv]['faɪbə(r)][hæz; həz] [biːn] ['wɒntɪŋ] , [wɪtʃ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒʊərəns] [ɪz][ə; eɪ]
Some endurance of fibre has been wanting , which power of endurance is a
一些 耐力 的 纤维 有 到过 想要 , 哪个 力量 的 耐力 是 一个
noble attribute .
高贵 属性 .
纤维的某些耐力一直不足，而耐力是一种高尚的品质。

['evərɪt] ['(h)wɔːtn] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] ['biːɪŋ] , [naʊ] , [ðə; ði][eə(r)] [ə'pærənt] [ɒv; əv]
Everett Wharton saw something of this , and being , now , the heir apparent of
埃弗雷特 沃顿商学院 锯 某物 的 这 , 和 存在 , 现在 , 这 继承人 明显 的
the family ,
这 家庭 ,
埃弗雷特·沃顿看到了这一点，而如今，作为家族的继承人，

[tʊk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə][tɑːsk] .
took his sister to task .
采取 他的 姐姐 到 任务 .
他训斥了妹妹。
" ['eməli] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪk] [juː 'es][ɔːl] [ʌn'hæpi] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . " "
Emily , " he said , " you make us all unhappy when we look at you . " "
" 艾米丽 , " 他 说 , " 你 制作 我们 全部 不开心 什么时候 我们 看 在 你 . " "
"艾米丽,"他说,"每次看到你，我们都觉得不开心。"

" [du:; də][ai] ?

" Do I ?

" 做 我 ?

是吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [ai][,ei 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ; — [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][,em 'i:] ? "

" I am sorry for that ; — but why should you look at me ? "

" 我 是 对不起 为了 那 ; — 但 为什么 应该 你 看 在 我 ? "

“我很抱歉；——但是你为什么要看我呢？”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] .

" Because you are one of us .

" 因为 你 是 一 的 我们 .

因为你也是我们中的一员。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] ['kænɒt] [ʃeɪk] [ju:; jʊ] [ɒf] .

Of course we cannot shake you off .

的 课程 我们 不能 摇 你 离开 .

我们当然甩不掉你。

[wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] .

We would not if we could .

我们 会 不是 如果 我们 可以 .

如果可以，我们绝不会这样做。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] ['veri] [ʌn'hæpi] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , — [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd]

We have all been very unhappy because , — because of what has happened

我们 有 全部 到过 非常 不开心 因为 , — 因为 的 什么 有 发生

.

:

.

我们都非常不开心，因为——因为发生的事情。

[bʌt; bət][dɒʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ju: 'es] , — [tu:; tə]['ʌʊə(r)]

But don't you think you ought to make some sacrifice to us , — to our

但 不 你 思考 你 应该 到 制作 一些 牺牲 到 我们 , — 到 我们的

[ˈfɑ:ðə(r)] ,

father ,

父亲 ,

但是，你不觉得你应该为我们——为我们的父亲——做出一些牺牲吗？

[aɪ] [mi:n] , [ænd; ənd][tu:; tə][sɜ:(r)] [ə'lɔrd] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['(h)wɔ:tn] ?

I mean , and to Sir Alured and Lady Wharton ?

我 意思是 , 和 到 先生 铝化 和 女士 沃顿商学院 ?

我是说，对阿卢雷德爵士和沃顿夫人呢？

[wen] [ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] ['wi:pɪŋ] , [ˈʌðə(r)] ['pi:p(ə)] [hæv; həv][tu:; tə] [wi:p] [tu:] .

When you go on weeping , other people have to weep too .

什么时候 你 去 在 哭泣 , 其他 人们 有 到 哭泣 也 .

当你哭的时候，其他人也会跟着哭。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

I have an idea that people ought to be happy if it be only for the

我 有 一个 主意 那 人们 应该 到 是 快乐的 如果 它 是 仅有的 为了 这

[seɪk] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['neɪbɜ:rz] . "

sake of their neighbours . "

清酒 的 他们的 邻居 . "

我有个想法，即使仅仅是为了邻居的利益，人们也应该感到快乐。

" [wɒt] [eɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] , ['evərɪt] ? "

" **What am I to do** , **Everett** ? "

" 什么 是 我 到 做 , 埃弗雷特 ? "

“我该怎么办，埃弗雷特？”

" [tɔːk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [smaɪl] ['sʌmtaɪmz] .

" **Talk to people a little** , **and smile sometimes** .

" 讲话 到 人们 一个 小的 , 和 微笑 有时 .

“多和人聊聊天，偶尔微笑一下。”

[muːv] [ə 'baʊt] ['kwɪkə(r)] .

Move about quicker .

移动 关于 更快 .

加快行动速度。

[doʊnt] [lʊk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪk'reɪt] [aɪ 'tiː;][tuː; tə]

Don't look when you come into a room as if you were consecrating it to

不 看 什么时候 你 来 进入 一个 房间 作为 如果 你 是 奉献 它 到

[tiəz] .

tears .

眼泪 .

进房间时不要用那种仿佛要把房间奉上至圣、让人热泪盈眶的眼神看着它。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [drɒp] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪvɪnəs] [ɒv; əv]

And , if I may venture to say so , drop something of the heaviness of

和 , 如果 我 可能 风险投资 到 说 所以 , 降低 某物 的 这 沉重 的

[jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] . "

your mourning . "

你的 丧 . "

恕我冒昧，请您减轻一些悲伤的心情吧。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ai][eɪ 'em][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] ? "

" **Do you mean that I am a hypocrite** ? "

" 做 你 意思是 那 我 是 一个 伪君子 ? "

你的意思是说我是个伪君子吗？

" [nəʊ] ; — [ai] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

" **No ; — I mean nothing of the kind** .

" 不 ; — 我 意思是 没有什么 的 这 种类 .

“不，——我绝无此意。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt] .

You know I don't .

你 知道 我 不 .

你知道我不知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɪg'zɜːt] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ʌn'truː;] [tuː; tə]

But you may exert yourself for the benefit of others without being untrue to

但 你 可能 发挥 你自己 为了 这 益处 的 其他的 没有 存在 不属实 到

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['meməɪrɪz] .

your own memories .

你的 自己的 回忆 .

但是，你可以在不违背自己记忆的前提下，为他人的利益而努力。

[ai][eɪ 'em][fʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .

I am sure you know what I mean .

我 是 当然 你 知道 什么 我 意思是 .

我相信你明白我的意思。

[meɪk] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

Make a struggle and see if you cannot do something .

制作 一个 斗争 和 看 如果 你 不能 做 某物 .

努力尝试，看看能不能做到什么。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstrʌŋ(ə)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] .
" She did make a struggle , and she did do something .
" 她 做过 制作 一个 斗争 , 和 她 做过 做 某物 .
"她确实进行了一番斗争, 她确实做了一些事情。"

[nəʊ][wʌn] , [nɒt] [wel] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəriːz] [ɒv; əv] [ˈfemənɪn] [dres] ,
No one , not well versed in the mysteries of feminine dress ,
不 一 , 不是 出色地 精通 在 这 谜团 的 女性 裙子 ,
没有人, 除非精通女性服饰的奥秘,

[kʊd; kəd] [seɪ] [ˈveri] [ˈækjərətli] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ;
could say very accurately what it was that she had done ;
可以 说 非常 准确 什么 它 曾是 那 她 有 完毕 ;
能非常准确地说出她做了什么;

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [wɒz; wəz] [rɪˈdjuːst] .
but every one felt that something of the weight was reduced .
但 每一个 一 毛毡 那 某物 的 这 重量 曾是 减少 .
但每个人都感觉肩上的重担减轻了。

[æt; ət][fɜːst] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [wɜːdz] [keɪm] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
At first , as her brother's words came upon her ear ,
在 第一的 , 作为 她 兄弟 字 来了 之上 她 耳朵 ,
起初, 当她听到哥哥的话时,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [bləʊz] [wɪt] [ðeɪ] [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
and as she felt the blows which they inflicted on her ,
和 作为 她 毛毡 这 打击 哪个 他们 造成的 在 她 ,
当她感受到他们对她施加的打击时,

[ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈkruːəlti] .
she accused him in her heart of cruelty .
她 被告 他 在 她 心 的 残酷 .
她内心深处指责他残忍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .
They were very hard to bear .
他们 是 非常 难的 到 熊 .
它们非常难以忍受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈpɒn] [hɪm]
There was a moment in which she was almost tempted to turn upon him
那里 曾是 一个 片刻 在 哪个 她 曾是 几乎 受诱惑 到 转动 之上 他
[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ŋjuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊz] .
and tell him that he knew nothing of her sorrows .
和 告诉 他 那 他 知道 没有什么 的 她 悲伤 .
有一瞬间, 她几乎想转身斥责他, 告诉他, 他对她的悲伤一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈstreɪnd] [hɜːˈself] ,
But she restrained herself ,
但 她 克制 她自己 ,
但她克制住了自己。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ʃiː; ʃi] [əˈknɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən]
and when she was alone she acknowledged to herself that he had spoken
和 什么时候 她 曾是 独自的 她 已确认 到 她自己 那 他 有 说
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .
当她独自一人时, 她意识到他说的是实话。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnaɪəubi] ,
No one has a right to go about the world as a Niobe ,
不 一 有 一个 正确的 到 去 关于 这 世界 作为 一个 尼俄柏 ,
没有人有权利像尼俄柏那样在世间游荡。

[ˈdæmpɪŋ] [ɔːl][dʒɔɪz] [wɪð] ['selfɪ] [ˈtiəz] .
damping all joys with selfish tears .
减震 全部 喜悦 和 自私 眼泪 .
用自私的眼泪浇灭所有的喜悦。

[wɒt] [dɪd][fɪː; fɪ][nɒt] [əʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] ,
What did she not owe to her father ,
什么 做过 她 不是 欠 到 她 父亲 ,
她究竟欠她父亲什么？

[huː] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][ˈɒf(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][fɪː; fɪ][hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd] ,
who had warned her so often against the evil she had contemplated ,
WHO 有 警告 她 所以 经常 反对 这 邪恶的 她 有 思考 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ,
and had then ,
和 有 然后 ,
曾多次警告她不要作恶的人，而当时，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [fə'gɪvn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['duːɪŋ]
from the first moment after the fault was done , forgiven her the doing
从 这 第一的 片刻 后 这 过错 曾是 完毕 , 已原谅 她 这 正在做
[ɒv; əv][aɪ 'tiː] ?
of it ?
的 它 ?
从她犯错后的第一刻起，你就原谅她了吗？

[fɪː; fɪ][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðə; ði] ['ɪnfaɪnət] ['tendənəs]
She had at any rate learned from her misfortunes the infinite tenderness
她 有 在 任何 速度 学习 从 她 不幸 这 无限 压痛
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
of his heart ,
的 他的 心 ,
无论如何，她已经从自己的不幸中体会到了他内心深处的无限温柔。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌnə'laɪd] [prɒ'sperəti] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti]
which in the days of their unalloyed prosperity he had never felt the necessity
哪个 在 这 天 的 他们的 纯正的 繁荣 他 有 绝不 毛毡 这 必要性
[ɒv; əv] [ɪk'spəʊzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
of exposing to her .
的 暴露 到 她 .
在他们家境殷实的时候，他从未觉得有必要向她展示这些。

[səʊ][fɪː; fɪ] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd][dɪd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
So she struggled and did do something .
所以 她 挣扎 和 做过 做 某物 .
所以她努力奋斗，最终还是做了一些事情。

[fɪː; fɪ] [prest] ['leɪdi] ['wɔːrtənz] [hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][ˈmeəri] ,
She pressed Lady Wharton's hand , and kissed her cousin Mary ,
她 按下 女士 沃顿商学院 手 , 和 亲吻 她 表哥 玛丽 ,
她握住沃顿夫人的手，亲吻了她的表妹玛丽。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [ɑːmz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ,
and throwing herself into her father's arms when they were alone ,
和 投掷 她自己 进入 她 父亲的 武器 什么时候 他们 是 独自的 ,
当父女俩独处时，她会扑进父亲的怀里。

[ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [traɪ] .
whispered to him that she would try .
低声说道 到 他 那 她 会 尝试 .

她悄悄告诉他，她会试试。

" [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː] , [ˈevərɪt] , [wɒz; wəz][kwɔɪt] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] [ˈɑːftəwədz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" What you told me , Everett , was quite right , " she said afterwards to her
" 什么 你 讲述 我 , 埃弗雷特 , 曾是 相当 正确的 , " 她 说 然后 到 她
[ˈbrʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

“埃弗雷特，你告诉我的完全正确，”她事后对哥哥说。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsævɪdʒ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][smɑɪl] .
" I didn't mean to be savage , " he answered with a smile .
" 我 没有 意思是 到 是 野蛮的 , " 他 回答 和 一个 微笑 .

“我并非有意如此粗鲁，”他笑着回答。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɔɪt] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ]
" It was quite right , and I have thought of it , and I will do my
" 它 曾是 相当 正确的 , 和 我 有 想法 的 它 , 和 我 将要 做 我的
[best] .
best .
最好的 .

“这完全正确，我已经考虑过了，我会尽我所能。”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I will keep it to myself if I can .
我 将要 保持 它 到 我 如果 我 能 .

如果可以，我会保守秘密。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwɔɪt] , [pə'hæps] , [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kiːp] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .
It is not quite , perhaps , what you think it is , but I will keep it to myself .
它 是 不是 相当 , 也许 , 什么 你 思考 它 是 , 但 我 将要 保持 它 到 我 .

或许事情并非你想的那样，但我不会告诉你们。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .
" She fancied that they did not understand her , and perhaps she was right .
" 她 幻想 那 他们 做过 不是 理解 她 , 和 也许 她 曾是 正确的 .

她觉得他们不理解她，也许她是对的。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪd][ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɪdəʊ] ;
It was not only that he had died and left her a young widow ;
它 曾是 不是 仅有的 那 他 有 死亡 和 左边 她 一个 年轻的 寡妇 ;

不仅仅是因为他去世了，留下她成了年轻的寡妇；

— [nɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [hɑːʃ] [ə; eɪ][ˈtrædzədi][ænd; ənd][səʊ] [faʊl] [ə; eɪ]
— nor even that his end had been so harsh a tragedy and so foul a
— 也不 甚至 那 他的 结尾 有 到过 所以 残酷的 一个 悲剧 和 所以 犯规 一个
[dɪs'grɛs] !
disgrace !
耻辱 !

——甚至连他的结局如此惨烈、如此耻辱都不知道！

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] [ˌmɪsbɪ'stəʊ] ,
It was not only that her love had been misbestowed ,
它 曾是 不是 仅有的 那 她 爱 有 到过 误赠 ,

不仅仅是她的爱得到了错误的给予，

— [nɒt][ˈəʊnli][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][meɪd][səʊ][ˈɡriːvəs][æn; ən][ˈerə(r)][ɪn][ðə; ði][wʌn][greɪt][ækt][ɒv; əv]
— **not only that she had made so grievous an error in the one great act of**
— 不是 仅有的 那 她 有 制成 所以 严重的 一个 错误 在 这 一 伟大的 行为 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈtʃəʊzn][tuː; tə][pəˈfɔːm][ɒn][hɜː(r); hə(r)][əʊn][ˈdʒʌdʒmənt]!
her life which she had chosen to perform on her own judgment!
她 生活 哪个 她 有 选定 到 履行 在 她 自己的 判断!
不仅如此，在她一生中唯一一件她自己选择去做的伟大事情中，她还犯下了如此严重的错误!

[pəˈhæps][ðə; ði][məʊst][ˈkrʌʃɪŋ][ˈmeməri][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðæt][wɪt][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðæt][ʃiː; ʃi],
Perhaps the most crushing memory of all was that which told her that she,
也许 这 最多 压碎 记忆 的 全部 曾是 那 哪个 讲述 她 那 她 ,
或许最令她痛苦的记忆是，她得知自己.....

[huː][hæd; həd][θruː][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][juːθ][biːn][rɪˈɡɑːdɪd][æz; əz][ə; eɪ][braɪt][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði]
who had through all her youth been regarded as a bright star in the
WHO 有 通过 全部 她 青年 到过 认为 作为 一个 明亮的 星星 在 这
[ˈfæməli],
family,
家庭 ,
她从小就被视为家族中的一颗耀眼明星，

[hæd; həd][biːn][ðə; ði][wʌn][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][brɪŋ][ə; eɪ][rɪˈprəʊtʃ][əˈpɒn][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][ɔːl][ðɪːz]
had been the one person to bring a reproach upon the name of all these
有 到过 这 一 人 到 带来 一个 责备 之上 这 姓名 的 全部 这些
[ˈpiːp(ə)] [huː][wɜː(r); wə(r)][səʊ][gʊd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)].
people who were so good to her.
人们 WHO 是 所以 好的 到 她 .
她是唯一一个玷污了所有这些对她很好的人的名誉的人。

[haʊ][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ˈkɒŋʃəs][ɒv; əv][dɪsˈɡreɪs],
How shall a person conscious of disgrace,
如何 将 一个 人 有意识的 的 耻辱 ,
一个意识到自己蒙羞的人该如何.....

[wɪð][ə; eɪ][maɪnd][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv][ˈfiːlɪŋ][ðə; ði][ˈkrʌʃɪŋ][weɪt][ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)] [dɪsˈɡreɪs],
with a mind capable of feeling the crushing weight of personal disgrace,
和 一个 头脑 有能力的 的 感觉 这 压碎 重量 的 个人的 耻辱 ,
拥有能够感受到个人耻辱巨大冲击力的心灵，

[muːv][ænd; ənd][lʊk][ænd; ənd][spiːk][æz; əz][ðəʊ][ðæt][dɪsˈɡreɪs][hæd; həd][biːn][wɒʃt][əˈweɪ]?
move and look and speak as though that disgrace had been washed away?
移动 和 看 和 说话 作为 尽管 那 耻辱 有 到过 洗过 离开 ?
举手投足、神态言谈，都像那场耻辱已被洗净一般？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][meɪd][ðə; ði][ˈstrʌɡ(ə)], [ænd; ənd][dɪd][nɒt][ɔːltəˈgeðə(r)][feɪl].
But she made the struggle, and did not altogether fail.
但 她 制成 这 斗争 , 和 做过 不是 共 失败 .
但她努力奋斗过，并没有完全失败。

[æz; əz][rɪˈɡɑːdɪd][sɜː(r)][əˈlɔːrd], [ɪn][spart][ɒv; əv][ðɪs][pɔː(r); pʊə(r)][ˈwɪdʊz] [kreɪp],
As regarded Sir Alured, in spite of this poor widow's crape,
作为 认为 先生 铝化 , 在 尽管如此 的 这 贫穷的 寡妇的 黑纱 ,
至于阿鲁雷德爵士，尽管他穿着一件可怜的寡妇薄纱，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈveri][ˈhæpi][æt; ət][ðɪs][taɪm],
he was very happy at this time,
他 曾是 非常 快乐的 在 这 时间 ,
他当时非常高兴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][dɪd][ɪn][sʌm; səm][dɪˈɡriː][kəˈmjuːnɪkeɪt][ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˈbærɪstə(r)].
and his joy did in some degree communicate itself to the old barrister.
和 他的 喜悦 做过 在 一些 程度 交流 本身 到 这 老的 律师 .
他的喜悦在某种程度上也感染了那位老律师。

[ˈevərɪt] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈtenənt] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdʒuːst] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] .
Everett was taken round to every tenant and introduced as the heir .
埃弗雷特 曾是 已采取 圆形的 到 每一个 租户 和 介绍 作为 这 继承人 .
埃弗雷特被带到每位租户面前，并被介绍为继承人。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈkleəd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈæbdɪkeɪt] [ˈeni] [ˈpɒsəb(ə)]
Mr . Wharton had already declared his purpose of abdicating any possible
先生 . 沃顿商学院 有 已经 声明 他的 目的 的 退位 任何 可能的
[pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒpəti] .
possession of the property .
拥有 的 这 财产 .
沃顿先生此前已公开表示，他打算放弃对该房产的任何可能占有。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˌaʊtˈlɪv] [sɜː(r)] [əˈlʊrd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈbærənət] ;
Should he outlive Sir Alured he must be the baronet ;
应该 他 活得更久 先生 铝化 他 必须 是 这 男爵 ;
如果他比阿卢雷德爵士活得更久，他必定是男爵；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [sæd] [ɪˈvent] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] , [ˈweðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi]
but when that sad event should take place , whether Mr . Wharton should then be
但 什么时候 那 伤心 事件 应该 拿 地方 , 无论 先生 . 沃顿商学院 应该 然后 是
[əˈlaɪv] [ɔː(r)][nəʊ] ,
alive or no ,
活 或者 不 ,
但当那件不幸的事情发生时，无论沃顿先生当时是否还活着，

[ˈevərɪt] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][wʌns][biː; bi][ðə; ði] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv] [ˈ(h)wɔːtn] [hɔːl] .
Everett should at once be the possessor of Wharton Hall .
埃弗雷特 应该 在 一次 是 这 拥有者 的 沃顿商学院 大厅 .
埃弗雷特应该立即拥有沃顿庄园。

[sɜː(r)] [əˈlʊrd] , [ˈlʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [dɪˈskʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] [wɪð] [ɪkˈstriːm]
Sir Alured , under these circumstances , discussed his own death with extreme
先生 铝化 , 在下面 这些 情况 , 讨论 他的 自己的 死亡 和 极端
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,
在这种情况下，阿鲁雷德爵士极其满意地谈论了自己的死亡。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [aɪˈtiː] [dɪˈskʌst] [baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
and insisted on having it discussed by the others .
和 坚持 在 拥有 它 讨论 经过 这 其他的 .
并坚持要让其他人讨论此事。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɒn] [ænd; ənd] [left] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
That he should have gone and left everything at the mercy of the
那 他 应该 有 已消失 和 左边 一切 在 这 怜悯 的 这
[ˈspendθrɪft] [hæd; həd] [biːn] [ˈterəb(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [hɑːt] ;
spendthrift had been terrible to his old heart ;
败家子 有 到过 糟糕的 到 他的 老的 心 ;
他竟然要离开，把一切都留给那个挥霍无度的人，这让他那颗老心感到无比痛苦；

— [bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði][mæn] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [wʊd] [hæv; həv] £60 ,
— **but now , the man coming to the property would have £60 ,**
— 但 现在 , 这 男人 未来 到 这 财产 会 有 £60 ,
但现在，来到这处房产的人将拥有 60 英镑。

- [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ænd; ənd][fɒstə(r)] ['(h)wɔːtn] , [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [mend] , [æz; əz][aɪ 'tiː]
000 with which to support and foster Wharton , with which to mend , as it
- 和 哪个 到 支持 和 促进 沃顿商学院 , 和 哪个 到 修补 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

000 用于支持和扶持沃顿，用于修补，或者说，用于.....

[ðə; ði] ['krevis] , [ænd; ənd][stɒp] [ʌp][ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

the crevices , and stop up the holes of the estate .
这 缝隙 , 和 停止 向上 这 孔 的 这 财产 .

填满缝隙，堵住庄园里的洞。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːlməʊst][ɪm'peɪ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['evərɪts] ['əʊnəʃɪp] ,

He seemed to be almost impatient for Everett's ownership ,
他 似乎 到 是 几乎 不耐烦 为了 埃弗雷特的 所有权 ,

他似乎对埃弗雷特的所有权感到迫不及待。

['gɪvɪŋ] ['meni] [hɪnts][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [gɒn] .

giving many hints as to what should be done when he himself was gone .
给予 许多 提示 作为 到 什么 应该 是 完毕 什么时候 他 他自己 曾是 已消失 .

他留下了许多暗示，说明在他去世后应该做些什么。

[hiː; hi][mʌst; məst][fʊəli; ʃɔːli][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['(h)wɔːtn] [æz; əz][ə; eɪ]

He must surely have thought that he would return to Wharton as a
他 必须 一定 有 想法 那 他 会 返回 到 沃顿商学院 作为 一个

['spirit] ,
spirit ,
精神 ,

他肯定认为自己会以灵魂的形式回到沃顿。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːrmz] .

and take a ghostly share in the prosperity of the farms .
和 拿 一个 幽灵般的 分享 在 这 繁荣 的 这 农场 .

并以幽灵般的身份分享农场的繁荣。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][dʒɒn] ['grɪfɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['bærənət] .

" You will find John Griffith a very good man , " said the baronet .
" 你 将要 寻找 约翰 格里菲斯 一个 非常 好的 男人 , " 说 这 男爵 .

“你会发现约翰·格里菲斯是个非常好的人，”男爵说道。

[dʒɒn] ['grɪfɪθ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['tenənt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laːst] [haːf] - ['sentʃəri] ,

John Griffith had been a tenant on the estate for the last half - century ,
约翰 格里菲斯 有 到过 一个 租户 在 这 财产 为了 这 最后的 一半 - 世纪 ,

约翰·格里菲斯在过去半个世纪里一直是这片庄园的租户。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊldə][mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] ;

and was an older man than his landlord ;
和 曾是 一个 老 男人 比 他的 房东 ;

他比房东年纪大；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bærənət] [spəʊk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]

but the baronet spoke of all this as though he himself were about to
但 这 男爵 辐 的 全部 这 作为 尽管 他 他自己 是 关于 到

[liːv] ['(h)wɔːtn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] .

leave Wharton for ever in the course of the next week .
离开 沃顿商学院 为了 曾经 在 这 课程 的 这 下一个 星期 .

但这位男爵谈起这一切，就好像他自己将在接下来的一周内永远离开沃顿一样。

" [dʒɒn] ['grɪfɪθ] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [kwɪt] ['redi] [wið] [hɪz; ɪz]
" **John Griffith has been a good man , and if not always quite ready with his**
" 约翰 格里菲斯 有 到过 一个 好的 男人 , 和 如果 不是 总是 相当 准备好 和 他的
[rent] ,
rent ,
租 ,

“约翰·格里菲斯一直是个好人，虽然他有时不总能按时交房租，

[hæz; həz][ˈnevə(r)] [bi:n] [mʌt] [bɪˈhaɪnd] .
has never been much behind .
有 绝不 到过 很多 在后面 .

一直以来都落后很多。

[juː; jʊ][wʊənt][biː; bi][hɑ:d] [ɒn][dʒɒn] ['grɪfɪθ] ? "
You won't be hard on John Griffith ? "
你 惯于 是 难的 在 约翰 格里菲斯 ? "

你不会对约翰·格里菲斯太苛刻吧？

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [ˈmeɪənt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɒpə'tju:nəti] , [sɜ:(r)] . "
" **I hope I mayn't have the opportunity , sir** : "
" 我 希望 我 可能不会 有 这 机会 , 先生 : "

“我希望我没有这样的机会，先生。”

" [wel] ; — [wel] ; — [wel] ; [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
" **Well ; — well ; — well ; that's as may be** .
" 出色地 ; — 出色地 ; — 出色地 ; 那就是 作为 可能 是 .

“好吧；——好吧；——好吧；就这样吧。”

[bʌt; bət][aɪ][dʊənt] [kwɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [jʌŋ] [dʒɒn] .
But I don't quite know what to say about young John .
但 我 不 相当 知道 什么 到 说 关于 年轻的 约翰 .

但我不太知道该如何评价年轻的约翰。

[ðə; ðɪ] [fɑ:m] [hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm][ˈfɑ:ðə(r)][tuː; tə] [sʌn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈnevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [wɜ:d]
The farm has gone from father to son , and there's never been a word
这 农场 有 已消失 从 父亲 到 儿子 , 和 有 绝不 到过 一个 单词
[ɒv; əv][ə; eɪ] [li:s] . "
of a lease . "
的 一个 租 . "

农场一直由父亲传给儿子，从未有过租赁协议。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ? "
" **Is there anything wrong about the young man ?** "
" 是 那里 任何事物 错误的 关于 这 年轻的 男人 ? "

这个年轻人有什么问题吗？

" [hi:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈpəʊtɪŋ] . "
" **He's a little given to poaching** . "
" 他是 一个 小的 给定 到 偷猎 . "

“他有点偷猎的倾向。”

" [əʊ] [diə(r)] ! "
" **Oh dear !** "
" 哦 亲爱的 ! "

“哦亲爱的！ ”

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [gɒt] [hɪm] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [seɪk] .
" **I've always got him off for his father's sake** .
" 我已经 总是 得到 他 离开 为了 他的 父亲的 清酒 .

“我总是为了他父亲的缘故放他走。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæəri] [ˈsæli] [dʒəʊnz] .
They say he's going to marry Sally Jones .
他们 说 他是 去 到 结婚 莎莉 琼斯 .

他们说他要和莎莉·琼斯结婚。

[ðæt] [meɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
That may take it out of him .
那 可能 拿 它 出去 的 他 .

这可能会让他精疲力竭。

[aɪ] [duː; də] [laɪk] [ðə; ði] [fɑːrmz] [tuː; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] [fɑːðə(r)] [tuː; tə] [sʌn] , [ˈevərɪt] .
I do like the farms to go from father to son , Everett .
我 做 喜欢 这 农场 到 去 从 父亲 到 儿子 , 埃弗雷特 .

我确实喜欢农场由父亲传给儿子，埃弗雷特。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [[ʊd; ʃəd] [gəʊ] .
It's the way that everything should go .
它是 这 方式 那 一切 应该 去 .

事情就应该这样发展。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [raɪt] . "
Of course there's no right ."
的 课程 有 不 正确的 . "

当然，这根本没有权利。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈevərɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ]
" Nothing of that kind , I suppose , " said Everett , who was in his way a
" 没有什么 的 那 种类 , 我 认为 , " 说 埃弗雷特 , who 曾是 在 他的 方式 一个
[rɪˈfɔːmə(r)] ,
reformer ,
改革者 ,

“我想应该没有那种事吧，”埃弗雷特说道，他从某种意义上来说也算是一位改革者。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈrædɪk(ə)] [ˈnəʊ(ə)nɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [hæv; həv]
and had Radical notions with which he would not for worlds have
和 有 激进的 概念 和 哪个 他 会 不是 为了 世界 有
[dɪˈstɜːbd] [ðə; ði] [ˈbærənət] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .
disturbed the baronet at present .
不安 这 男爵 在 展示 .

他有一些激进的想法，这些想法无论如何也不会在今天打扰到这位男爵。

" [nəʊ] ; — [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" No ; — nothing of that kind .
" 不 ; — 没有什么 的 那 种类 .

“不，——绝对不是那种事。”

[ɡɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] [fəˈbɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlændlɔːd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [[ʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [biː; bi] [rɒb] [ˈɑːftə(r)] [ðæt]
God in his mercy forbid that a landlord in England should ever be robbed after that
上帝 在 他的 怜悯 禁止 那 一个 房东 在 英格兰 应该 曾经 是 被抢劫 后 那
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

愿上帝怜悯，保佑英国的房东永远不会遭遇这样的抢劫。

" [sɜː(r)] [əˈlɜːd] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈʌtərɪŋ] [ðɪs] [preə(r)] ,
" Sir Alured , when he was uttering this prayer ,
" 先生 铝化 , 什么时候 他 曾是 发出声音 这 祷告 ,

“阿鲁雷德爵士在念诵这段祷文时，

[wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌz:d] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] , [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz]

was

thinking

of

what

he

had

heard

of

an

Irish Land Bill

,

the details

曾是 思维 的 什么 他 有 听到 的 一个 爱尔兰土地账单 ; 这 细节

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of

which

,

的 哪个 ,

他想起之前听说的爱尔兰土地法案，其细节如下：

[haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l'tə'geðə(r)] [ɪn,kəmprɪ'hensəb(ə)] [tuː; tə][hɪm] .

however

,

had

been

altogether

incomprehensible

to

him

.

然而 , 有 到过 共 难以理解 到 他 .

然而，这对他来说却是完全无法理解的。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:], , [ˈevərɪt] ; [ænd; ænd][ai][həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [feə(r)] [,aɪ 'ti:] .

" But I have a feeling about it , Everett ; and I hope you will share it .

" 但 我 有 一个 感觉 关于 它 , 埃弗雷特 ; 和 我 希望 你 将要 分享 它 .

“但我对此有一种感觉，埃弗雷特；我希望你能认同我的想法。”

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ɡʊd] [ðæt] [θɪŋz] [fʊd; fəd][gəʊ][frɒm; frəm]'fa:ðə(r)][tuː; tə][sʌn] .

It is good that things should go from father to son .

它 是 好的 那 事物 应该 去 从 父亲 到 儿子 .

父子相传是件好事。

[ai][ˈnevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtenənts] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,

I never make a promise ; but the tenants know what I think about it ,

我 绝不 制作 一个 承诺 ; 但 这 租户 知道 什么 我 思考 关于 它 ,

我不轻易许诺；但租户们都知道我的想法。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði]'fa:ðə(r) [wɜ:kəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

and then the father works for the son .

和 然后 这 父亲 作品 为了 这 儿子 .

然后父亲就为儿子工作。

[waɪ] [fʊd; fəd][hiː; hi] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]'streɪndʒə(r)] ?

Why should he work for a stranger ?

为什么 应该 他 工作 为了 一个 陌生人 ?

他为什么要为陌生人工作？

[ˈsæli] [dʒəʊnz][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd] [pə'hæps] [jʌŋ] [dʒɒn] [wɪl] [duː; də] [ˈbetə(r)]

Sally Jones is a very good young woman , and perhaps young John will do better

莎莉 琼斯 是 一个 非常 好的 年轻的 女士 , 和 也许 年轻的 约翰 将要 做 更好的

.
:
.

萨莉·琼斯是个非常优秀的年轻女性，也许年轻的约翰会做得更好。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [fens] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eə(r)] ;

" There was not a field or a fence that he did not show to his heir ;

" 那里 曾是 不是 一个 场地 或者 一个 栅栏 那 他 做过 不是 展示 到 他的 继承人 ;

“他把每一块田地、每一道篱笆都带给了他的继承人；

— [ˈha:dli] [ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

— hardly a tree which he left without a word .

— 几乎 一个 树 哪个 他 左边 没有 一个 单词 .

——他几乎没留下一棵树，就这么走了。

" [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [ˈwʊdlənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] , — [ðei] [kɔ:l] [,aɪ 'ti:]

" That bit of woodland coming in there , — they call it

" 那 少量 的 林地 未来 在 那里 , — 他们 称呼 它

“那片伸进来的林地，——他们称之为

[ˈbɑːntən] [ˈspɪni] , — [ˈdʌznt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [æt; ət][ɔːl] .
Barnton Spinnies , — **doesn't belong to the estate at all** .
巴顿 旋转 , — 不 属于 到 这 财产 在 全部 .

巴顿斯宾尼斯——根本不属于这个庄园。

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [təʊn] .
" This he said in a melancholy tone .
" 这 他 说 在 一个 忧郁 语气 .

“他用忧郁的语气说道。”

" [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] , [ˈriːəli] ? "
" Doesn't it , really ? "
" 不 它 , 真的 ? "

“难道不是吗？ ”

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [raɪt] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [leɪnz] [fɑːm] [ænd; ənd] - .
" And it comes right in between Lane's farm and Puddock's .
" 和 它 来 正确的 在 之间 车道 农场 和 - .

“它正好位于莱恩的农场和帕多克的农场之间。”

[ðev] [ɔːlweɪz] [let][em ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] .
They've always let me have the shooting as a compliment .
他们有 总是 让 我 有 这 射击 作为 一个 赞扬 .

他们总是把拍摄当作一种赞扬。

[nɒt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ˈevə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
Not that there's ever anything in it .
不是 那 有 曾经 任何事物 在 它 .

当然，里面从来没有任何东西。

[ɪts] [ˈəʊnli][ˈsev(ə)n][ˈeɪkəz] .
It's only seven acres .
它是 仅有的 七 英亩 .

只有七英亩。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði][səˈvɪləti] . "
But I like the civility . "
但 我 喜欢 这 礼貌 . "

但我喜欢这种文明礼貌。

" [huː] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] ? "
" Who does it belong to ? "
" WHO 做 它 属于 到 ? "

“这东西是谁的？ ”

" [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][bəˈneɪ; brˈnet] . "
" It belongs to Benet . "
" 它 属于 到 贝内特 . "

“这是贝内特的。”

" [wɒt] ; [ˈkɔːpəs] [ˈkrɪsti] ? "
" What ; Corpus Christi ? "
" 什么 ; 语料库 克里斯蒂 ? "

“什么？ 圣体节？ ”

" [jes] , [jes] ; — [ðev] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] .
" Yes , yes ; — they've changed the name .
" 是的 , 是的 ; — 他们有 已更改 这 姓名 .

“是的，是的； ——他们改了名字。”

[aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][bəˈneɪ; brˈnet][ɪn][maɪ] [deɪz] .
It used to be Benet in my days .
它 用过的 到 是 贝内特 在 我的 天 .

我小时候它叫贝内特。

[ˈwɔːkə(r)] [sez] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [sel] ,
Walker says the College would certainly sell ,
沃克 说道 这 大学 会 当然 卖 ,
沃克说, 这所学院肯定会被卖掉。

[bʌt; bət] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ˈseprətli] .
but you'd have to pay for the land and the wood separately .
但 你会 有 到 支付 为了 这 土地 和 这 木头 分别地 .
但是土地和木材的费用需要分开支付。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [jʊd] [get] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ˈveri] [ʌnˈsaɪtli] ,
I don't know that you'd get much out of it ; but it's very unsightly ,
我 不 知道 那 你会 得到 很多 出去 的 它 ; 但 它是 非常 难看的 ,
我不知道你能从中得到多少好处; 但它确实很难看。

— [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːveri] [mæp] , [aɪ] [miːn] . "
— on the survey map , I mean . "
— 在 这 民意调查 地图 , 我 意思是 . "
“我是指 在勘测地图上。”

" [wiːl; wil] [baɪ] [aɪ ˈtiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ˈevərɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][hɪz; ɪz] £60 ,
" We'll buy it , by all means , " said Everett , who was already jingling his £60 ,
" 出色地 买 它 , 经过全部 方法 , " 说 埃弗雷特 , WHO 曾是 已经 叮当 他的 £60 ,
“我们肯定会买的,”埃弗雷特说着, 已经开始晃动他那60英镑的钞票了。

- [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
000 in his pocket .
- 在 他的 口袋 .
他 口袋里有000。

" [aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːt] .
" I never had the money , but I think it should be bought .
" 我 绝不 有 这 钱 , 但 我 思考 它 应该 是 买 .
“我从来没有钱, 但我认为应该买下它。”

" [ænd; ənd][sɜː(r)] [əˈlɔːrd] [riˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [gəʊst] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" And Sir Alured rejoiced in the idea that when his ghost should look at the
" 和 先生 铝化 欣喜若狂 在 这 主意 那 什么时候 他的 鬼 应该 看 在 这
[ˈsɜːveri] [mæp] ,
survey map ,
民意调查 地图 ,

“而阿鲁雷德爵士则欣喜地想到, 当他的亡灵看到勘测地图时,
[ðæt] [haɪˈeɪtəs][ɒv; əv] [ˈbɑːntən] [ˈspɪni] [wʊd] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈspektrəl] [aɪz] .
that hiatus of Barnton Spinnies would not trouble his spectral eyes .
那 间歇期 的 巴顿 旋转 会 不是 麻烦 他的 光谱 眼睛 .

巴顿·斯宾尼斯的这段空白期不会打扰到他那双幽灵般的眼睛。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [mʌnθs] [ræn][ɒn][æt; ət] [ˈ(h)wɔːtn] .
In this way months ran on at Wharton .
在 这 方式 几个月 跑 在 在 沃顿商学院 .
就这样, 沃顿商学院的几个月又过去了。

[ˈaʊə(r)] [ˈwɔːrtənz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)][hɑːf][ɒv; əv] [ɔːˈgəst] ,
Our Whartons had come down in the latter half of August ,
我们的 沃顿商学院 有 来 向下 在 这 后者 一半 的 八月 ,
我们的沃顿商学院在八月下旬倒闭了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
and at the beginning of September Mr . Wharton returned to London .
和 在 这 开始 的 九月 先生 . 沃顿商学院 返回 到 伦敦 .
9月初, 沃顿先生返回伦敦。

[ˈevərɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪˈmeɪnd] ,
Everett , **of** **course** , **remained** ,
埃弗雷特 , 的 课程 , 剩余 ,

当然，埃弗雷特留了下来。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [ɒv; əv] [wɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]
as **he** **was** **still** **learning** **the** **lesson** **of** **which** **he** **was** **in** **truth** **becoming** **a**
作为 他 曾是 仍然 学习 这 课 的 哪个 他 曾是 在 真相 成为 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈwiəri] ;
little **weary** ;
小的 厌倦 ;

因为他仍在学习这堂课，而事实上，他已经有点厌倦了；

[ænd; ɐnd][æt; ət][lɑːst] [ˈeməli] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [pəˈswerdɪd] [tuː; tə] [ster] [ɪn] [ˈherɪfədʒə] .
and **at** **last** **Emily** **had** **also** **been** **persuaded** **to** **stay** **in** **Herefordshire** .
和 在 最后的 艾米丽 有 还 到过 被说服 到 停留 在 赫里福德郡 .

最后，艾米莉也被说服留在赫里福德郡。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [rɪˈtʜːn] , [nɒt] [ˈmenʃnɪŋ] [ˈeni] [prɪˈsaɪs] [taɪm] ,
Her **father** **promised** **to** **return** , **not** **mentioning** **any** **precise** **time** ,
她 父亲 承诺 到 返回 , 不是 提及 任何 精确的 时间 ,

她父亲答应会回来，但没有说具体时间。

[bʌt; bət] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .
but **giving** **her** **to** **understand** **that** **he** **would** **come** **before** **the** **winter** .
但 给予 她 到 理解 那 他 会 来 前 这 冬天 .

但要让她明白他会在冬天到来之前回来。

[hiː; hi] [went] ,
He **went** ,
他 去 ,

他走了，

[ænd; ɐnd] [ˈprɒbəbli] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈeldən] [ænd; ɐnd][fɔː(r); fə(r)] [wɪst] [hæd; həd]
and **probably** **found** **that** **his** **taste** **for** **the** **Eldon** **and** **for** **whist** **had**
和 大概 成立 那 他的 品尝 为了 这 埃尔顿 和 为了 惠斯特 有
[rɪˈtʜːnd] [tuː; tə][hɪm] .
returned **to** **him** .
返回 到 他 .

他可能发现自己又开始喜欢上埃尔顿啤酒和惠斯特牌了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)][əʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] [əˈraɪvd] .
In **the** **middle** **of** **November** **old** **Mrs** . **Fletcher** **arrived** .
在 这 中间 的 十一月 老的 太太 . 弗莱彻 到达的 .

11月中旬，弗莱彻老太太到了。

[ˈeməli] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] ,
Emily **was** **not** **aware** **of** **what** **was** **being** **done** ; **but** , **in** **truth** ,
艾米丽 曾是 不是 意识到的 的 什么 曾是 存在 完毕 ; 但 , 在 真相 ,

艾米莉并不知道发生了什么；但事实上，

[ðə; ði] [ˈfletʃə(r)] [ænd; ɐnd] [ˈwɔːrtənz] [kəmˈbaɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈspaɪə] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvjuː] [ɒv; əv]
the **Fletchers** **and** **Whartons** **combined** **were** **conspiring** **with** **the** **view** **of**
这 弗莱彻斯 和 沃顿商学院 合并 是 阴谋 和 这 看法 的
[ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)][self] .
bringing **her** **back** **to** **her** **former** **self** .
带来 她 后退 到 她 以前的 自己 .

弗莱彻家族和沃顿家族联手策划，目的是让她恢复到以前的样子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ˈjiːldɪd] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
Mrs . **Fletcher** **had** **not** **yielded** **without** **some** **difficulty** ,
太太 . 弗莱彻 有 不是 产生 没有 一些 困难 ,

弗莱彻夫人并非毫不费力就让步了。

— [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kənˈspɪrəsi] [ðæt] [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

— for it was a part of this conspiracy that Arthur was to be

— 为了 它 曾是 一个 部分 的 这 阴谋 那 亚瑟 曾是 到 是

[əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] .

allowed to marry the widow .

允许 到 结婚 这 寡妇 .

——因为这是这项阴谋的一部分，让亚瑟能够娶到寡妇。

[bʌt; bət][dʒɒn][hæd; həd] [prɪˈveɪld] .

But John had prevailed .

但 约翰 有 最终获胜 .

但约翰最终取得了胜利。

" [hiːl] [duː; də][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [wei] , [ˈmʌðə(r)] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

" He'll do it any way , mother , " he had said ,

" 地狱 做 它 任何 方式 , 母亲 , " 他 有 说 ,

“他无论如何都会这么做的，母亲，”他曾这样说过。

" [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ɔː(r)] [nɒt] .

" whether you and I like it or not .

" 无论 你 和 我 喜欢 它 或者 不是 .

不管你我喜不喜欢。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ˈʊdnt] [hiː; hi][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ? "

And why on earth shouldn't he do as he pleases ? "

和 为什么 在 地球 不应该 他 做 作为 他 请 ? "

他凭什么不能随心所欲呢？

" [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] , [dʒɒn] ! "

" Think what the man was , John ! "

" 思考 什么 这 男人 曾是 , 约翰 ! "

“想想那人是什么样的人，约翰！ ”

" [ɪts] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz] .

" It's more to the purpose to think what the woman is .

" 它是 更多的 到 这 目的 到 思考 什么 这 女士 是 .

“更重要的是思考这个女人是什么样的人。”

[ˈɑːθə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ,

Arthur has made up his mind , and , if I know him ,

亚瑟 有 制成 向上 他的 头脑 , 和 , 如果 我 知道 他 ,

亚瑟已经下定决心了，而且，如果我了解他的话，

[hiːz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .

he's not the man to be talked out of it .

他是 不是 这 男人 到 是 谈话 出去 的 它 .

他不是那种会被劝退的人。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] ,

" And so the old woman had given in ,

" 和 所以 这 老的 女士 有 给定 在 ,

于是，老妇人就此屈服了。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [kənˈsent] [tuː; tə][gəʊ] [ˈfɔːwəd] [æz; əz][ðə; ði] [ədˈvɑːnst] [gɑːd] [ɒv; əv]

and had at last consented to go forward as the advanced guard of

和 有 在 最后的 同意 到 去 向前 作为 这 先进的 警卫 的

[ðə; ði] [ˈfletʃə(r)] ,

the Fletchers ,

这 弗莱彻斯 ,

最终，他同意作为弗莱彻家族的先头部队向前推进。

[ænd; ənd] [leɪ] [si:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd][wʌns][səʊ]
and lay siege to the affections of the woman whom she had once so
和 躺 围城 到 这 情感 的 这 女士 谁 她 有 一次 所以
['θʌrəli] [dɪ'skɑ:dɪd] [frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
thoroughly discarded from her heart .
彻底 丢弃 从 她 心 .
并重新俘获了她曾经彻底从心中抛弃的女人的芳心。

" [maɪ][diə(r)] , " [ʃi:; ji] [sed] , [wen] [ðeɪ] [fɜ:st] [met] ,
" **My dear , " she said , when they first met ,**
" 我的 亲爱的 , " 她 说 , 什么时候 他们 第一的 遇见 ,
“亲爱的,”她们初次见面时, 她这样说道。

" [ɪf] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ,
" **if there has been anything wrong between you and me ,**
" 如果 那里 有 到过 任何事物 错误的 之间 你 和 我 ,
“如果我和你之间有什么不愉快,

[let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st] .
let it be among the things that are past .
让 它 是 之中 这 事物 那 是 过去的 .
让它成为过去的事情吧。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [kɪs] [em 'i:] .
You always used to kiss me .
你 总是 用过的 到 吻 我 .
你以前总是吻我。

首相(The Prime Minister)

第44/50页

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] [naʊ] .
Give me a kiss now .
给 我 一个 吻 现在 .

现在给我一个吻。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌeməli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" Of course Emily kissed her ; and after that Mrs . Fletcher patted her
" 的 课程 艾米丽 亲吻 她 ; 和 后 那 太太 . 弗莱彻 轻拍 她
[ænd; ənd] [ˈpetɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and petted her ,
和 被宠爱 她 ,

“艾米丽当然吻了她；之后弗莱彻太太拍了拍她，抚摸了她。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊzəndʒɪz] ,
and gave her lozenges ,
和 给予 她 锭剂 ,

然后给了她润喉糖。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [dɪˈkleəd] [ɪn] [ˈpraɪvət] [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [θɪŋ] [ɒn] [zːθ] " [fɔː(r); fə(r)]
which she declared in private to be " the sovereignest thing on earth " for
哪个 她 声明 在 私人的 到 是 " 这 主权者 事物 在 地球 " 为了
[dɪˈbɪlɪtətɪd] [nɜːvz] .
debilitated nerves .
虚弱的 神经 .

她私下里宣称，对于神经衰弱的人来说，这是“世上最好的东西”。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt][baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðæt] [dʒɒn] [ˈfletʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ɔːl]
And then it came out by degrees that John Fletcher and his wife and all
和 然后 它 来了 出去 经过 学位 那 约翰 弗莱彻 和 他的 妻子 和 全部
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfletʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈ(h)wɔːtɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [wiːks] .
the little Fletchers were coming to Wharton for the Christmas weeks .
这 小的 弗莱彻斯 是 未来 到 沃顿商学院 为了 这 圣诞节 周 .

然后，约翰·弗莱彻和他的妻子以及所有的小弗莱彻们都要来沃顿过圣诞节的消息就逐渐传开了。

[ˈevərɪt] [hæd; həd] [ɡɒn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] ,
Everett had gone , but was also to be back for Christmas ,
埃弗雷特 有 已消失 , 但 曾是 还 到 是 后退 为了 圣诞节 ,

埃弗雷特走了，但圣诞节前会回来。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrtənz] [ˈvɪzɪt][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [pəˈspəʊnd] .
and Mr . Wharton's visit was also postponed .
和 先生 . 沃顿商学院 访问 曾是 还 推迟 .

沃顿先生的访问也被推迟了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ˈevərɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [ˈ(h)wɔːtɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It was absolutely necessary that Everett should be at Wharton for the
它 曾是 绝对地 必要的 那 埃弗雷特 应该 是 在 沃顿商学院 为了 这
[ˈkrɪsməs] [fesˈtɪvɪti] ,
Christmas festivities ,
圣诞节 庆祝活动 ,

埃弗雷特必须到沃顿商学院参加圣诞节庆祝活动，这是绝对必要的。

[ænd; ənd] [ɪkˈspiːdiənt] [ðæt] [ˈevərɪts] [ˈfɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðəə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
and expedient that Everett's father should be there to see them .
和 权宜 那 埃弗雷特的 父亲 应该 是 那里 到 看 他们 .

而且，让埃弗雷特的父亲到场观看他们也是明智之举。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈeməli] [hæd; həd] [nəʊ] [mi:nz] [ʊv; əv] [ɪˈskeɪp] .
In this way Emily had no means of escape .
在 这 方式 艾米丽 有 不 方法 的 逃脱 .

这样一来，艾米莉就没有任何逃脱的办法了。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [rəʊt] [ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [brɪŋ]
Her father wrote telling her of his plans , saying that he would bring
她 父亲 写道 讲述 她 的 他的 计划 , 说 那 他 会 带来
[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈkrɪsməs] .
her back after Christmas .
她 后退 后 圣诞节 .

她父亲写信告诉她他的计划，说圣诞节后会把她接回来。

[ˈevərɪts] [ˈeəɪp] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪ:z] [ˈkrɪsməs] [fesˈtɪvɪti] , — [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,
Everett's heirship had made these Christmas festivities , — which were , however ,
埃弗雷特的 继承权 有 制成 这些 圣诞节 庆祝活动 , — 哪个 是 , 然而 ,
[tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈfæmɪlɪz] ,
to be confined to the two families ,
到 是 受限 到 这 二 家庭 ,

埃弗雷特的继承权使得这些圣诞庆祝活动得以举行——然而，这些庆祝活动仅限于这两个家庭。

— [kwɔ:t] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] .
— quite a necessity .
— 相当 一个 必要性 .

——这确实是必需的。

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ˈɑ:θə(r)] ,
In all this not a word was said about Arthur ,
在 全部 这 不是 一个 单词 曾是 说 关于 亚瑟 ,

在这一切过程中，没有人提及亚瑟。

[nɔ:(r)] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [deə(r)] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
nor did she dare to ask whether he was expected .
也不 做过 她 敢 到 问 无论 他 曾是 预期的 .

她也不敢问他是否在等着她。

[ðə; ðɪ] [ˈʌŋgə] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] , [dʒɒnz] [waɪf] ,
The younger Mrs . Fletcher , John's wife ,
这 年轻 太太 . 弗莱彻 , 约翰的 妻子 ,

年轻的弗莱彻夫人，约翰的妻子，

[əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmæənə(r)] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst] [ˈpleɪnli] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
opened her arms to the widow in a manner that almost plainly said that she
打开 她 武器 到 这 寡妇 在 一个 方式 那 几乎 显然 说 那 她
[rɪˈgɑ:dɪd] [ˈeməli] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfju:tʃə(r)] [ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
regarded Emily as her future sister - in - law .
认为 艾米丽 作为 她 未来 姐姐 - 在 - 法律 .

她张开双臂迎接寡妇，那姿态几乎是在直白地表明，她把艾米丽视为自己未来的弟媳。

[dʒɒn] [ˈfletʃə(r)] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈbaʊt] - , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] , — [kəmˈpli:t]
John Fletcher talked to her about Longbarns , and the children , — complete
约翰 弗莱彻 谈话 到 她 关于 - , 和 这 孩子们 , — 完全的
[ˈfletʃə(r)] [tɔ:k] ,
Fletcher talk ,
弗莱彻 讲话 ,

约翰·弗莱彻和她谈起了朗巴恩斯和孩子们——弗莱彻的完整谈话记录

— [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈnevə(r)] , [ˈhəʊˈevə(r)] , [ˈmenʃnɪŋ]
— **as though she were already one of them , never , however , mentioning**
— 作为 尽管 她 是 已经 一 的 他们 , 绝不 , 然而 , 提及
[ˈɑːrθərz] [neɪm] .
Arthur's name .
亚瑟的 姓名 .

仿佛她已经是他们中的一员了，但她却从未提及亚瑟的名字。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][ɡɒt] [daʊn] [ə; eɪ] [freʃ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊzəndʒɪz][frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz]
The old lady got down a fresh supply of the lozenges from London because
这 老的 女士 得到 向下 一个 新鲜的 供应 的 这 锭剂 从 伦敦 因为
[ðəʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [pəˈhæps] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [steɪl] .
those she had by her might perhaps be a little stale .
那些 她 有 经过 她 可能 也许 是 一个 小的 陈旧 .
老太太从伦敦弄来了一批新的润喉糖，因为她手头上的那些可能有点变质了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [saɪn] [wɪtʃ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈkeɪm] [pleɪn][tuː; tə][ˈeməli] .
And then there was another sign which after a while became plain to Emily .
和 然后 那里 曾是 其他 符号 哪个 后 一个 尽管 成为 清楚的 到 艾米丽 .
过了一段时间，艾米丽才明白另一个迹象。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ˈaɪðə(r)][ˈfæməli][ˈevə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
No one in either family ever mentioned her name .
不 一 在 任何一个 家庭 曾经 提及 她 姓名 .
两个家庭中没有人提起过她的名字。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] ,
It was not singular that none of them should call her Mrs Lopez ,
它 曾是 不是 单数 那 没有任何 的 他们 应该 称呼 她 太太 . 洛佩兹 ,
他们中没有人称呼她洛佩兹夫人，这并不奇怪。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈeməli][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
as she was Emily to all of them .
作为 她 曾是 艾米丽 到 全部 的 他们 .
对她们所有人来说，她就是艾米丽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][səʊ] [dɪˈskraɪbd] [hɜː(r); hə(r)][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] .
But they never so described her even in speaking to the servants .
但 他们 绝不 所以 描述 她 甚至 在 请讲 到 这 仆人 .
但即使是和仆人说话，他们也从未这样形容过她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ðəmˈselvz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] , [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈəʊdiəs]
And the servants themselves , as far as was possible , avoided the odious
和 这 仆人 他们自己 , 作为 远的 作为 曾是 可能的 , 避免 这 令人厌恶的
[wɜːd] .
word .
单词 .
而仆人们自己，也尽可能地避免使用这个令人厌恶的词语。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] , [ɪf] [nɒt][ɪn] [əˈblɪvɪən] , [jet] [ɪn][sʌm; səm] [ˈspiːtʃləs] [ɡreɪv] .
The thing was to be buried , if not in oblivion , yet in some speechless grave .
这 事物 曾是 到 是 埋葬 , 如果 不是 在 遗忘 , 然而 在 一些 无言 严重 .
最终的归宿是埋葬，即便不是彻底遗忘，也是埋葬在某个无言的坟墓里。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][ɪn] [ðɪs] [əˈtempt] .
And it seemed that her father was joined in this attempt .
和 它 似乎 那 她 父亲 曾是 加入 在 这 试图 .
而且她的父亲似乎也参与了这次行动。

[wen] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [meɪd] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ˈɔːlsəʊ]
When writing to her he usually made some excuse for writing also
什么时候 写作 到 她 他 通常 制成 一些 原谅 为了 写作 还
[tuː; tə] ['evərɪt] ,
to Everett ,
到 埃弗雷特 ,

他给她写信时，通常会找些借口说也要给埃弗雷特写信。

[ɔː(r)] , [ɪn] ['evərɪts] ['æbsəns] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bærənət] ,
or , in Everett's absence , to the baronet ,
或者 , 在 埃弗雷特的 缺席 , 到 这 男爵 ,
或者，在埃弗雷特不在的情况下，交给男爵。

— [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈkləʊzd] [ænd; ənd] [ə'drest]
— so that the letter for his daughter might be enclosed and addressed
— 所以 那 这 信 为了 他的 女儿 可能 是 内 和 已解决
['sɪmpli] [tuː; tə] " ['eməli] " .
simply to " Emily " .
简单地 到 " 艾米丽 " .

——这样，写给他女儿的信就可以附在信里，收件人只需写“艾米丽”即可。

[ʃiː; ji] [ʌndə'stʊd] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuəl] ['sɒlətri] [tɪəz]
She understood it all , and though she was moved to continual solitary tears
她 理解 它 全部 , 和 尽管 她 曾是 已搬 到 持续的 孤 眼泪
[baɪ] [ðɪs] [ɪnˈefəb(ə)] ['tendənəs] ,
by this ineffable tenderness ,
经过 这 难以言喻的 压痛 ,

她全都明白了，虽然这难以言喻的温柔让她感动得独自流下了不绝于耳的泪水，

[jet] [ʃiː; ji] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
yet she rebelled against them .
然而 她 叛乱 反对 他们 .

但她却反抗了他们。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [tʃiːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː] ['hæpɪnəs] [baɪ] [sʌtʃ] [waɪlz] [æz; əz] [ðæt] !
They should never cheat her back into happiness by such wiles as that !
他们 应该 绝不 欺骗 她 后退 进入 幸福 经过 这样的 诡计 作为 那 !
他们绝不应该用这种伎俩欺骗她，让她重新获得幸福！

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
It was not fit that she should yield to them .
它 曾是 不是 合身 那 她 应该 屈服 到 他们 .
她不应该向他们屈服。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌtəli] [dɪs'greɪst] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [brɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [lɑːf]
As a woman utterly disgraced it could not become her again to laugh
作为 一个 女士 完全地 蒙羞的 它 可以 不是 变得 她 再次 到 笑
[ænd; ənd][biː; bi] ['dʒɔɪfl] ,
and be joyful ,
和 是 快乐 ,

作为一个彻底蒙羞的女人，她再也无法欢笑，也无法快乐起来。

[tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ['ʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] , [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [smaɪl] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hæpi]
to give and take loving embraces , to sit and smile , perhaps a happy
到 给 和 拿 爱 拥抱 , 到 坐 和 微笑 , 也许 一个 快乐的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

给予和接受充满爱意的拥抱，坐着微笑，或许是一位幸福的母亲，

[æʔ; ət] [ə'hʌðə(r)] [mænz] [hɑ:θ] .
at another man's hearth .
在 其他 男人的 炉

在别人的炉火旁。

[fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [lʌv] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)l] .
For their love she was grateful .
为了 他们的 爱 她 曾是 感激的

她对他们的爱心充满感激。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ɡreɪtʃ(ə)l] .
For his love she was more than grateful .
为了 他的 爱 她 曾是 更多的 比 感激的

她对他的爱感激不尽。

[haʊ] ['kɒnstənt] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [haʊ] [ɡrænd][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
How constant must be his heart , how grand his nature ,
如何 持续的 必须 是 他的 心 , 如何 盛大 他的 自然 ,
他的内心该有多么坚定, 他的品格该有多么高尚!

[haʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['mænlɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
how more than manly his strength of character ,
如何 更多的 比 男子气概 他的 力量 的 特点 ,
他的人格力量远超男子气概,

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [tru:; tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['i:v(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] !
when he was thus true to her through all the evil she had done !
什么时候 他 曾是 因此 真的 到 她 通过 全部 这 邪恶的 她 有 完毕 !
即使她做了那么多坏事, 他依然对她忠贞不渝!

[lʌv] [hɪm] !
Love him !
爱 他 !

爱他!

[jes] ; — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ˈwɜ:ʃɪp] [hɪm] ,
Yes ; — she would pray for him , worship him ,
是的 ; — 她 会 祈祷 为了 他 , 崇拜 他 ,
是的, 她会为他祈祷, 敬拜他。

[fɪl] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [ˈhəʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
fill the remainder of her days with thinking of him , hoping for him ,
充满 这 余 的 她 天 和 思维 的 他 , 希望 为了 他 ,
她余生都将沉浸在对他的思念和期盼中。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
and making his interests her own .
和 制作 他的 兴趣 她 自己的

并将他的兴趣变成自己的兴趣。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi]['evə(r)][bi:; bi] ['mæɪrɪd] , — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [preɪ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] , — [hɪz; ɪz] [waɪf]
Should he ever be married , — and she would pray that he might , — his wife
应该 他 曾经 是 已婚 , — 和 她 会 祈祷 那 他 可能 , — 他的 妻子
,
!
,

如果他将来结婚——她会祈祷他能结婚——他的妻子,

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [frend] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋz] ;
if possible , should be her friend , his children should be her darlings ;
如果 可能的 , 应该 是 她 朋友 , 他的 孩子们 应该 是 她 亲爱的们 ;
如果可能的话, 他应该成为她的朋友, 他的孩子们应该成为她的宝贝;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)][ˈhɪərəʊ]

and he should always be her hero .
和 他 应该 总是 是 她 英雄 .

他永远都应该是她的英雄。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [ski:m] , [tʃi:t] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:] [dɪs'greɪsɪŋ] [hɪm][baɪ]
But they should not , with all their schemes , cheat her into disgracing him by
但 他们 应该 不是 , 和 全部 他们的 方案 , 欺骗 她 进入 可耻的 他 经过
[ˈmæriŋ] [hɪm] .
marrying him .
结婚 他 .

但是，他们无论如何都不应该欺骗她，让她嫁给他，从而让他蒙羞。

[æt; ət][lɑ:st][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [keɪm] ,
At last her father came ,
在 最后的 她 父亲 来了 ,

她父亲终于来了，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['ɑ:θə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ]
and it was he who told her that Arthur was expected on the day
和 它 曾是 他 WHO 讲述 她 那 亚瑟 曾是 预期的 在 这 天
[brɪfɔ:(r)] ['krɪsməs] .
before Christmas .
前 圣诞节 .

是他告诉她，亚瑟会在圣诞节前一天到访。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [nɒt] [tel] [em 'i:] [brɪfɔ:(r)] , [pə'pɑ:] ,
" Why did you not tell me before , papa ,
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 前 , 爸爸 ,

“爸爸，你为什么不早点告诉我？”

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] ? "
so that I might have asked you to take me away ? "
所以 那 我 可能 有 问 你 到 拿 我 离开 ? "

所以，我或许会请求你带我离开？

" [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ] [θɔ:t] , [maɪ][diə(r)] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
" Because I thought , my dear , that it was better that you should be
" 因为 我 想法 , 我的 亲爱的 , 那 它 曾是 更好的 那 你 应该 是
[kən'streɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
constrained to meet him .
受限 到 见面 他 .

“因为我认为，亲爱的，你最好还是被迫去见他。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪn] ['terə(r)][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] ? "
You would not wish to live all your life in terror of seeing Arthur Fletcher ? "
你 会 不是 希望 到 居住 全部 你的 生活 在 恐怖 的 看到 亚瑟 弗莱彻 ? "

你难道不想一辈子都生活在害怕见到亚瑟·弗莱彻的恐惧之中吗？

" [nɒt] [ɔ:l][maɪ][laɪf] . "
" Not all my life . "
" 不是 全部 我的 生活 . "

“并非我一生都是如此。”

" [teɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈəʊvə(r)] .
" Take the plunge and it will be over .
" 拿 这 暴跌 和 它 将要 是 超过 .

“放手一搏，一切就都结束了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [bi:n] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
They have all been very good to you . "
他们 有 全部 到过 非常 好的 到 你 . "

他们都对你很好。

" [tu:] [gʊd] , [pə'pɑ:] .
" Too good , papa .
" 也 好的 , 爸爸 .

“太好了，爸爸。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈti:] . "
I didn't want it . "
我 没有 想 它 . "

我不想要它。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈaʊə(r)][ˈəʊldɪst] [ˈfrendz] .
" They are our oldest friends .
" 他们 是 我们的 最老 朋友们 .

他们是我们最老的朋友。

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈmæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ai] [θɪŋk] [səʊ] [ˈhaɪli] [pʊ; əv][æz; əz][dʒɒn] [ˈfletʃə(r)] .
There isn't a young man in England I think so highly of as John Fletcher .
那里 不是 一个 年轻的 男人 在 英格兰 我 思考 所以 高度 的 作为 约翰 弗莱彻 .

在英国，我最欣赏的年轻人莫过于约翰·弗莱彻。

[wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [ɡɒn] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfrendz] ? "
When I am gone , where are you to look for friends ? "
什么时候 我 是 已消失 , 在哪里 是 你 到 看 为了 朋友们 ? "

我走了以后，你到哪里去找朋友呢？

" [aɪm][nɒt] [ʌnˈɡreɪtɪf(ə)l] , [pə'pɑ:] . "
" I'm not ungrateful , papa . "
" 我是 不是 忘恩负义 , 爸爸 . "

“爸爸，我不是忘恩负义。”

" [ju:; jʊ][kænt] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [jet] [ki:p] [ˌɔ:ˈself] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
" You can't know them all , and yet keep yourself altogether separated from
" 你 不能 知道 他们 全部 , 和 然而 保持 你自己 共 分开 从
[ɑ:θə(r)] .
Arthur .
亚瑟 .

“你不可能了解他们所有人，却又完全与亚瑟保持距离。”

[θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][em ˈi:][ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɑ:sk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]
Think what it would be to me never to be able to ask him to the
思考 什么 它 会 是 到 我 绝不 到 是 有能力的 到 问 他 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

想想如果我永远无法邀请他来我家，那对我来说会是什么感觉。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈlʌndən] ,
He is the only one of the family that lives in London ,
他 是 这 仅有的 一 的 这 家庭 那 生活 在 伦敦 ,
他是家中唯一一个住在伦敦的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈti:] [si:m] [ðæt] [ˈevərit] [wɪl] [spend] [məʊst][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [daʊn] [hɪə(r)] .
and now it seems that Everett will spend most of his time down here .
和 现在 它 似乎 那 埃弗雷特 将要 花费 最多 的 他的 时间 向下 这里 .

现在看来，埃弗雷特大部分时间都会待在这里。

[pʊ; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈbetə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪm][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈti:] .
Of course it is better that you should meet him and have done with it .
的 课程 它 是 更好的 那 你 应该 见面 他 和 有 完毕 和 它 .

当然，你最好还是亲自见见他，然后把事情解决掉。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ,
" There was no answer to be made to this ,
" 那里 曾是 不 回答 到 是 制成 到 这 ,
这个问题无解。

[bʌt; bət] [sti:l] [fi:; ji][wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][rezə'lʊ:(ə)n] [ðæt] [fi:; ji] [wʊd] ['nevə(r)] [mi:t] [hɪm][æz; əz]
but still she was fixed in her resolution that she would never meet him as
但 仍然 她 曾是 固定的 在 她 解决 那 她 会 绝不 见面 他 作为
[hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
her lover .
她 情人 .

但她仍然坚定地认为，她永远不会与他发展成恋人关系。
[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'raɪv] ,
Then came the morning of the day on which he was to arrive ,
然后 来了 这 早晨 的 这 天 在 哪个 他 曾是 到 到达 ,
终于到了他抵达的那天早晨，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ['spəʊkən]['əʊpənli][ɒv; əv][æt; ət] ['brekfəst] .
and his coming was for the first time spoken openly of at breakfast .
和 他的 未来 曾是 为了 这 第一的 时间 说 公然 的 在 早餐 .
他的到来第一次在早餐时被公开谈论。

" [haʊ] [ɪz] ['ɑ:θə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ? " [ɑ:skt] [əʊld]['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] .
" How is Arthur to be brought from the station ? " asked old Mrs . Fletcher .
" 如何 是 亚瑟 到 是 带来 从 这 车站 ? " 问 老的 太太 . 弗莱彻 .
“如何把亚瑟从车站带回来？”弗莱彻老太太问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][dɒg] - [kɑ:t] , " [sed] ['evərɪt] .
" I'm going to take the dog - cart , " said Everett .
" 我是 去 到 拿 这 狗 - 大车 , " 说 埃弗雷特 .
“我要坐狗车，”埃弗雷特说。

" [dʒaɪlɪz] [wɪl] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊni] .
" Giles will go for the luggage with the pony .
" 吉尔斯 将要 去 为了 这 行李 和 这 小马 .
“吉尔斯会骑着小马去拿行李。”

[hi:; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] ; — [ə; eɪ] [nju:]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʌn] [fɔ:(r); fə(r)]
He is bringing down a lot of things ; — a new saddle , and a gun for
他 是 带来 向下 一个 很多 的 事物 ; — 一个 新的 鞍 , 和 一个 枪 为了
[em 'i:] .
me .
我 .

他带来了很多东西；——一个新马鞍，还有一把枪给我。
" [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)] ,
" It had all been arranged for her , this question and answer ,
" 它 有 全部 到过 安排 为了 她 , 这 问题 和 回答 ,
“这一切都是为她安排好的，包括这个问答环节。”

[ænd; ənd] ['eməli] [blʌʃt] [æz; əz][fi:; ji] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] .
and Emily blushed as she felt that it was so .
和 艾米丽 脸红了 作为 她 毛毡 那 它 曾是 所以 .
艾米莉觉得确实如此，不禁脸红了。

" [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][səʊ][glæd][tu:; tə] [si:] ['ɑ:θə(r)] , " [sed] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
" We shall be so glad to see Arthur , " said young Mrs . Fletcher to her .
" 我们 将 是 所以 高兴的 到 看 亚瑟 , " 说 年轻的 太太 . 弗莱彻 到 她 .
“我们非常高兴能见到亚瑟，”年轻的弗莱彻太太对她说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [wɪl] . "

" Of course you will . "

" 的 课程 你 将要 . "

“你当然会。”

" [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [daʊn] [sɪns] [ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

" He has not been down since the Session was over ,

" 他 有 不是 到过 向下 自从 这 会议 曾是 超过 ,

“自从会议结束后，他就一直没有情绪低落。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][gɒt][tu:; tə][bi:; bi][kwɔ:t] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] [mæn] [naʊ] .

and he has got to be quite a speaking man now .

和 他 有 得到 到 是 相当 一个 请讲 男人 现在 .

他现在肯定是个很能说会道的人了。

[aɪ][du:; də][səʊ][həʊp] [hi:l] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [sʌm; səm][deɪ] . "

I do so hope he'll become something some day . "

我 做 所以 希望 地狱 变得 某物 一些 天 . "

我真心希望他将来能有所成就。

" [aɪm]['ʊə(r)][hi:; hi] [wɪl] , " [sed] ['eməli] .

" I'm sure he will , " said Emily .

" 我是 当然 他 将要 , " 说 艾米丽 .

“我相信他会的,”艾米丽说。

" [nɒt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [haʊ'evə(r)] .

" Not a judge , however .

" 不是 一个 法官 , 然而 .

“不过，他不是法官。”

[aɪ] [heit] [wɪgz] .

I hate wigs .

我 恨 假发 .

我讨厌假发。

[pə'hæps] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɒ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɪn] [taɪm] .

Perhaps he might be Lord Chancellor in time .

也许 他 可能 是 主 校长 在 时间 .

或许他将来会成为大法官。

" ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ʌnə'weə(r)]

" Mrs . Fletcher was not more ignorant than some other ladies in being unaware

" 太太 . 弗莱彻 曾是 不是 更多的 无知 比 一些 其他 女士们 在 存在 不知情

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ:d] ['tʃænsələrz] [wɪg][ænd; ənd][ɪg'zækt] [pə'zɪ(ə)n] .

of the Lord Chancellor's wig and exact position .

的 这 主 校长的 假发 和 精确的 位置 .

“弗莱彻夫人并不比其他一些女士更无知，她并非不知道大法官的假发和确切位置。”

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [keɪm] .

At last he came .

在 最后的 他 来了 .

他终于来了。

[ðə; ði][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ɪk'spres] [fɔ:(r); fə(r)] ['herɪfəd] , — [ɪk'spres] , [æt; ət] [li:st] ,

The 9 a . m . express for Hereford , — express , at least ,

这 9 一个 . 米 . 表达 为了 赫里福德 , — 表达 , 在 至少 ,

早上9点开往赫里福德的特快列车——至少是特快列车——

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] [aʊt][ɒv; əv] ['lʌndən] ,

for the first two or three hours out of London ,

为了 这 第一的 二 或者 三 小时 出去 的 伦敦 ,

离开伦敦后的头两三个小时，

— [brɔ:t] ['pæsndʒər] [fɔ:(r); fə(r)] ['(h)wɔ:tn] [tu:; tə][ðə; ði] ['niəri:st] ['steɪ(ə)n][æt; ət][θri:][pi:] . [em] ,
— **brought passengers for Wharton to the nearest station at 3 p . m .** ;
— 带来 乘客 为了 沃顿商学院 到 这 最近的 车站 在 3 p . 米 . ;
下午3点，将前往沃顿的乘客送到最近的车站。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['distəns] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'blaɪ] [faɪv] [maɪlz] .
and the distance was not above five miles .
和 这 距离 曾是 不是 多于 五 英里 .
距离不超过五英里。

[brɪ'fɔ:(r)] [fɔ:(r)] [ə'kla:k] ['a:θə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['faɪə(r)] ,
Before four o'clock Arthur was standing before the drawing - room fire ,
前 四 点钟 亚瑟 曾是 常设 前 这 绘画 - 房间 火 ,
不到四点钟，亚瑟就站在客厅的壁炉前了。

[wið] [ə; ei] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fletʃə(r)] [ænd; ənd] ['wɔ:rtənz] ,
with a cup of tea in his hand , surrounded by Fletchers and Whartons ,
和 一个 杯子 的 茶 在 他的 手 , 包围 经过 弗莱彻斯 和 沃顿商学院 ,
他手里端着一杯茶，周围是弗莱彻和沃顿们。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['fæməli][membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
and being made much of as the young family member of Parliament .
和 存在 制成 很多 的 作为 这 年轻的 家庭 成员 的 议会 .
他被大肆宣传为年轻的家族成员，也是国会议员。

[bʌt; bət] ['eməli] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
But Emily was not in the room .
但 艾米丽 曾是 不是 在 这 房间 .
但艾米丽当时不在房间里。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['stʌdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brædʃɔ:] , [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnz] ,
She had studied her Bradshaw , and learned the hours of the trains ,
她 有 研究 她 布拉德肖 , 和 学习 这 小时 的 这 火车 ,
她仔细研读了布拉德肖列车时刻表，记住了列车时刻表。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] .
and was now in her bedroom .
和 曾是 现在 在 她 卧室 .
她现在正在自己的卧室里。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
He had looked around the moment he entered the room ,
他 有 看起来 大约 这 片刻 他 进入 这 房间 ,
他一进房间就环顾四周。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
but had not dared to ask for her suddenly .
但 有 不是 敢于 到 问 为了 她 突然 .
但他不敢突然问起她。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [wʌn] [wɜ:d] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['evərɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:t] , [ænd; ənd] [ðæt]
He had said one word about her to Everett in the cart , and that
他 有 说 一 单词 关于 她 到 埃弗雷特 在 这 大车 , 和 那
[hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] .
had been all .
有 到过 全部 .
他在马车上只跟埃弗雷特提过她一句话，仅此而已。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)]
She was in the house , and he must , at any rate , see her before
她 曾是 在 这 房子 , 和 他 必须 , 在 任何 速度 , 看 她 前
[ˈdɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

她就在屋里，他至少要在晚饭前见到她。

[ˈeməli] , [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [əˈbrʌptli] , [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [ˈɜːli] [tuː; tə]
Emily , in order that she might not seem to escape abruptly , had retired early to
艾米丽 , 在 命令 那 她 可能 不是 似乎 到 逃脱 突然 , 有 退休 早期的 到
[hɜː(r); hə(r)][ˈsɒlətʃuːd] .
her solitude .
她 孤独 .

为了不显得突然逃离，艾米莉早早地就隐居起来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [pəˈspəʊnd] .
But she , too , knew that the meeting could not be long postponed .
但 她 , 也 , 知道 那 这 会议 可以 不是 是 长的 推迟 .
但她也知道，会议不能再拖延下去了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
She sat thinking of it all ,
她 卫星 思维 的 它 全部 ,
她坐着，想着这一切。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [hɜːd] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈviːəkl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and at last heard the wheels of the vehicle before the door .
和 在 最后的 听到 这 车轮 的 这 车辆 前 这 门 .
最后听到了车轮驶到门前的声音。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɔː(r)]
She paused , listening with all her ears , that she might recognise his voice , or
她 暂停 , 聆听 和 全部 她 耳朵 , 那 她 可能 认出 他的 嗓音 , 或者
[ˈpɒsəbli] [hɪz; ɪz] [ˈfɒtstep] .
possibly his footstep .
可能 他的 脚步 .
她停下脚步，侧耳倾听，希望能认出他的声音，或者他的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [prest] [tuː; tə]
She stood near the window , behind the curtain , with her hand pressed to
她 站立 靠近 这 窗户 , 在后面 这 窗帘 , 和 她 手 按下 到
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .
她站在窗边，躲在窗帘后面，一只手按在胸口。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈevərɪts] [vɔɪs] [ˈpleɪnli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm][dəˈrek](ə)n[tuː; tə][ðə; ði] [ɡruːm] ,
She heard Everett's voice plainly as he gave some direction to the groom ,
她 听到 埃弗雷特的 嗓音 显然 作为 他 给予 一些 方向 到 这 新郎 ,
她清楚地听到埃弗雷特的声音，他正在给新郎布置一些任务。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ˈɑːθə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] .
but from Arthur she heard nothing .
但 从 亚瑟 她 听到 没有什么 .
但她没有收到亚瑟的任何消息。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] .
Yet she was sure that he was come .
然而 她 曾是 当然 那 他 曾是 来 .
但她确信他已经来了。

[ðə; ði] ['veri] ['mænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [wɜ:d] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
The very manner of the approach and her brother's word made her
这 非常 方式 的 这 方法 和 她 兄弟 单词 制成 她
[ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
certain that there had been no disappointment .
肯定 那 那里 有 到过 不 失望 .
这种方式以及她哥哥的话让她确信，事情并没有让她失望。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
She stood thinking for a quarter of an hour ,
她 站立 思维 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
她站着思考了十五分钟，

['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [haʊ] [best] [ðeɪ] [maɪt] [mi:t] .
making up her mind how best they might meet .
制作 向上 她 头脑 如何 最好的 他们 可能 见面 .
她正在考虑他们见面的最佳方式。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [sləʊ] [bʌt; bət] [ˈsɜ:t(ə)n] [step] , [ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Then suddenly , with slow but certain step , she walked down into the drawing - room .
然后 突然 , 和 慢的 但 肯定 步 , 她 步行 向下 进入 这 绘画 - 房间 .
然后，她突然迈着缓慢而坚定的步伐，走进了客厅。

[nəʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðen] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [pə'hæps] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [tuː; tə]
No one expected her then , or something perhaps might have been done to
不 一 预期的 她 然后 , 或者 某物 也许 可能 有 到过 完毕 到
[ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .
encourage her coming .
鼓励 她 未来 .
当时没有人预料到她的到来，或许应该采取一些措施来鼓励她前来。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bi:n] [θɔ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [mi:t] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] ,
It had been thought that she must meet him before dinner ,
它 有 到过 想法 那 她 必须 见面 他 前 晚餐 ,
人们原本以为她必须在晚餐前与他见面。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] [tɪl] [ðen] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skju:zd] .
and her absence till then was to be excused .
和 她 缺席 直到 然后 曾是 到 是 已原谅 .
她此前的缺席是可以理解的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
But now she opened the door ,
但 现在 她 打开 这 门 ,
但现在她打开了门，

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌt] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv] [mi:n] [wɔ:kt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and with much dignity of mien walked into the middle of the room .
和 和 很多 尊严 的 面容 步行 进入 这 中间 的 这 房间 .
他神态庄重地走到房间中央。

[ˈɑːθə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [du:ks] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n]
Arthur at that moment was discussing the Duke's chance for the next Session
亚瑟 在 那 片刻 曾是 讨论 这 公爵的 机会 为了 这 下一个 会议
,
.
,
当时亚瑟正在讨论公爵在下届会议上的机会。

[ænd; ənd][sɜ:(r)] [ə'lɔrd] [wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [wɪð] ['ræptʃə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][əʊld] [kən'sɜ:vətɪv] ['pɑ:ti] [wʊd]
and Sir Alured was asking with rapture whether the old Conservative party would
和 先生 铝化 曾是 问 和 狂喜 无论 这 老的 保守的 派对 会
[nɒt] [kʌm] [ɪn] .
not come in .
不是 来 在 .

阿鲁德爵士欣喜若狂地问道，老保守党会不会上台执政。

[ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði][step] , [tɜ:nd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] .
Arthur Fletcher heard the step , turned round , and saw the woman he loved .
亚瑟 弗莱彻 听到 这 步 , 转向 圆形的 , 和 锯 这 女士 他 喜爱 .

亚瑟·弗莱彻听到脚步声，转过身，看到了他心爱的女人。

[hi:; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] , ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz]
He went at once to meet her , very quickly , and put out both his hands
他 去 在 一次 到 见面 她 , 非常 迅速地 , 和 放 出去 两个都 他的 双手
.
:
.

他立刻上前迎接她，动作非常迅速，并伸出了双手。

[fi:; ji] [gerv] [hɪm] [hɜ:z] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
She gave him hers , of course .
她 给予 他 她的 , 的 课程 .

她当然也把自己的那份给了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'fju:z(ə)] .
There was no excuse for her refusal .
那里 曾是 不 原谅 为了 她 拒绝 .

她的拒绝没有任何借口。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] ['i:gəli] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][sæd] [feɪs]
He stood for an instant pressing them , looking eagerly into her sad face
他 站立 为了 一个 立即的 紧迫 他们 , 寻找 急切地 进入 她 伤心 脸
, [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [spəʊk] .
, **and then he spoke** .
, 和 然后 他 辐 .

他站在那里，紧紧地按着它们，急切地看着她悲伤的脸，然后开口说话了。

" [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , ['eməli] !
" **God bless you , Emily !**
" 上帝 保佑 你 , 艾米丽 !

上帝保佑你，艾米丽！

" [hi:; hi] [sed] , " [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] !
" **he said , " God bless you !**
" 他 说 , " 上帝 保佑 你 !

他说：“上帝保佑你！”

" [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][nəʊ] [wɜ:dz] ,
" **He had thought of no words** ,
" 他 有 想法 的 不 字 ,

他一时语塞，不知该说什么。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['mæʊmənt] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
and at the moment nothing else occurred to him to be said .
和 在 这 片刻 没有什么 别的 发生 到 他 到 是 说 .

他一时想不出还有什么话要说。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The colour had covered all his face ,
这 颜色 有 涵盖 全部 他的 脸 ,

他整张脸都染上了颜色。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɑ:dlɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑ:stə(r)] .
and his heart beat so strongly that he was hardly his own master .
和 他的 心 打 所以 强烈 那 他 曾是 几乎 他的 自己的 掌握 .
他的心脏跳动得如此剧烈，以至于他几乎无法控制自己。

[ʃi:; ʃɪ] [let] [hɪm][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [hændz] , [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ɐnd] [ðen] ,
She let him hold her two hands , perhaps for a minute , and then ,
她 让 他 抓住 她 二 双手 , 也许 为了 一个 分钟 , 和 然后 ,
她让他握着她的双手，也许有一分钟，然后，

[bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [tɪəz] , [tɔ:(r)] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ɐnd] , ['hʌrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] ,
bursting into tears , tore herself from him , and , hurrying out of the room ,
爆发 进入 眼泪 , 撕裂 她自己 从 他 , 和 , 匆忙 出去 的 这 房间 ,
她突然嚎啕大哭，挣脱了他的怀抱，匆匆跑出了房间。

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ə'gen] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] .
made her way again into her own chamber .
制成 她 方式 再次 进入 她 自己的 房间 .
她又回到了自己的房间。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)][səʊ] , " [sed] [əʊld]['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] .
" **It will be better so ,** " **said old Mrs . Fletcher .**
" 它 将要 是 更好的 所以 , " 说 老的 太太 . 弗莱彻 .
“这样会更好，”弗莱彻老太太说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)][səʊ] .
" **It will be better so .**
" 它 将要 是 更好的 所以 .
这样做会更好。

[du:; də][nɒt] [let] ['eni] [wʌn] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
Do not let any one follow her .
做 不是 让 任何 一 跟随 她 .
不要让任何人跟踪她。

" [ɒn] [ðæt] [deɪ] [dʒɒn] ['fletʃə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ɐnd] ['ɑ:θə(r)] [dɪd] [nɒt] [sɪt]
" **On that day John Fletcher took her out to dinner , and Arthur did not sit**
" 在 那 天 约翰 弗莱彻 采取 她 出去 到 晚餐 , 和 亚瑟 做过 不是 坐
[nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
near her .
靠近 她 .

"那天约翰·弗莱彻带她出去吃饭，亚瑟没有坐在她旁边。"
[ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
In the evening he came to her as she was working close to his
在 这 晚上 他 来了 到 她 作为 她 曾是 在职的 关闭 到 他的
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

晚上，他来到她身边，当时她正在他母亲附近工作。
[ænd; ɐnd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .
and seated himself on a low chair close to her knees .
和 坐着 他自己 在 一个 低的 椅子 关闭 到 她 膝盖 .
他坐在靠近她膝盖的一张矮椅上。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [səʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][nɒt] , [ˈmʌðə(r)] ? "
" **We are all so glad to see you ; are we not , mother ?** "
" 我们 是 全部 所以 高兴的 到 看 你 ; 是 我们 不是 , 母亲 ? "
“我们都非常高兴见到您，对吧，妈妈？”

“我们都非常高兴见到您，对吧，妈妈？”

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] .
" **Yes** , **indeed** , " **said Mrs . Fletcher** .
" 是的 , 的确 , " 说 太太 : 弗莱彻 :

“是的，的确如此，”弗莱彻太太说。

[ðen] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
Then , **after a while** ,
然后 , 后 一个 尽管 ,

然后，过了一段时间，

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [gɒt] [ʌp][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [æt; ət] [wɪst] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [əʊld] [men] [ænd; ənd]
the old woman got up to make a rubber at whist with the two old men and
这 老的 女士 得到 向上 到 制作 一个 橡皮 在 惠斯特 和 这 二 老的 男人 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] ,
her eldest son ,
她 长子 儿子 ,

老妇人起身和两位老先生以及她的大儿子一起玩惠斯特牌。

['li:vɪŋ] ['ɑ:θə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdʊz] [ni:] .
leaving Arthur sitting at the widow's knee .
离开 亚瑟 坐着 在 这 寡妇的 膝盖 :

留下亚瑟独自坐在寡妇膝边。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [mu:v] .
She would willingly have escaped , but it was impossible that she should move .
她 会 心甘情愿 有 逃脱 , 但 它 曾是 不可能的 那 她 应该 移动 :

她本想逃走，但她不可能动弹。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [nɒt] ['wɪspəɪŋ] ,
" **You need not be afraid of me , he said , not whispering** ,
" 你 需要 不是 是 害怕的 的 我 , " 他 说 , 不是 耳语 ,

“你不必害怕我，”他说道，声音并不低沉。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hɪə(r)] .
but in a voice which no one else could hear .
但 在 一个 嗓音 哪个 不 一 别的 可以 听到 :

但声音只有他自己才能听见。

" [du:; də] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ] .
" **Do not seem to avoid me , and I will say nothing to trouble you** .
" 做 不是 似乎 到 避免 我 , 和 我 将要 说 没有什么 到 麻烦 你 :

“不要刻意躲着我，我也不会说任何让你烦恼的话。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [frendz] . "
I think that you must wish that we should be friends . "
我 思考 那 你 必须 希望 那 我们 应该 是 朋友们 : "
我想你一定希望我们能成为朋友。

" [əʊ] , [jes] . "
" **Oh , yes** . "
" 哦 , 是的 : "
“哦是的。”

" [kʌm] [aʊt] , [ðen] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɔ:kɪŋ] .
" **Come out , then , to - morrow , when we are walking** .
" 来 出去 , 然后 , 到 - 明天 , 什么时候 我们 是 步行 :

“那么，明天我们散步的时候，你就出来吧。”

[ɪn] [ðæt] [wei] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ju:st] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
In that way we shall get used to each other .
在 那 方式 我们 将 得到 用过的 到 每个 其他 :

这样我们就能彼此习惯了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trʌblɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] .

You are troubled now , and I will go .
你 是 麻烦 现在 , 和 我 将要 去 .

你现在很烦恼，我就走了。

" [ðen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fiː; fi] [felt] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][him][baɪ] ['ɪnfɪnət]
" Then he left her , and she felt herself to be bound to him by infinite
" 然后 他 左边 她 , 和 她 毛毡 她自己 到 是 边界 到 他 经过 无限
[grætɪtjuːd] .
gratitude .
感激 .

“然后他离开了她，她感到自己被无限的感激之情束缚着。”

[ə; eɪ] [wi:k] [went] [ɒn][ænd; ənd][fiː; fi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

A week went on and she had become used to his company .
一个 星期 去 在 和 她 有 变得 用过的 到 他的 公司 .

一周过去了，她已经习惯了他的陪伴。

[ə; eɪ] [wi:k] [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)]
A week passed and he had spoken no word to her that a brother
一个 星期 通过了 和 他 有 说 不 单词 到 她 那 一个 兄弟
[maɪt] [nɒt][hæv; həv]['spəʊkən] .
might not have spoken .
可能 不是 有 说 .

一周过去了，他一句话也没跟她说，这连兄弟之间都未必会说出口的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [wen] [nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ,
They had walked together when no one else had been within hearing ,
他们 有 步行 一起 什么时候 不 一 别的 有 到过 之内 听力 ,

他们趁着周围没有其他人的时候一起散步。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [speəd] [hɜː(r); hə(r)] .
and yet he had spared her .
和 然而 他 有 幸存 她 .

但他却饶了她一命。

[fiː; fi][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [speə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][fiː; fi]
She had begun to think that he would spare her altogether , and she
她 有 开始 到 思考 那 他 会 空闲的 她 共 , 和 她
[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['ɡreɪt(ə)] .
was certainly grateful .
曾是 当然 感激的 .

她开始觉得他会彻底放过她，她对此当然非常感激。

[maɪt] [aɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd] [mɪsʌndə'stʊd] [him] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɪsʌndə'stʊd]
Might it not be that she had misunderstood him , and had misunderstood
可能 它 不是 是 那 她 有 被误解 他 , 和 有 被误解

[ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ?
the meaning of them all ?
这 意义 的 他们 全部 ?

会不会是她误解了他，也误解了他们所有人的意思？

[maɪt] [aɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd] ['trʌblɪd] [hɜː'self] [wɪð] [fɔːls] [æŋtɪsə'peɪʃənz] ?
Might it not be that she had troubled herself with false anticipations ?
可能 它 不是 是 那 她 有 麻烦 她自己 和 错误的 预期 ?

会不会是她抱有不切实际的期望，让自己白白烦恼了呢？

['ʊəli; 'ɔːli][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ;
Surely it was so ;
一定 它 曾是 所以 ;

确实如此；

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən]
for how could it be that such a man should wish to make such a woman
为了 如何 可以 它 是 那 这样的 一个 男人 应该 希望 到 制作 这样的 一个 女士
[hɪz; ɪz][waɪf] ?
his wife ?
他的 妻子 ?

这样的男人怎么会想要娶这样的女人为妻呢？

" [wel] , [ˈɑ:θə(r)] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [wʌn] [deɪ] .
" Well , Arthur ? " said his brother to him one day .
" 出色地 , 亚瑟 ? " 说 他的 兄弟 到 他 一 天 .

“怎么样，亚瑟？”有一天，他哥哥对他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈɑ:θə(r)] .
" I have nothing to say about it , " said Arthur .
" 我 有 没有什么 到 说 关于 它 , " 说 亚瑟 .

“我对此无可奉告。”亚瑟说道。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ? "
" You haven't changed your mind ? "
" 你 还没有 已更改 你的 头脑 ? "

你还没改变主意吗？

" [nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！”

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] , [tu:; tə][em 'i:] , [ɪn] [ðæt] [dres] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] . "
Upon my word , to me , in that dress , she is more beautiful than ever . "
之上 我的 单词 , 到 我 , 在 那 裙子 , 她 是 更多的 美丽的 比 曾经 . "

依我之见，她穿上这身衣服，比以往任何时候都更美。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ɒf] . "
" I wish you would make her take it off . "
" 我 希望 你 会 制作 她 拿 它 离开 . "

“我希望你能让她把它脱掉。”

" [aɪ][deə(r)] [nɒt] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [jet] . "
" I dare not ask her yet . "
" 我 敢 不是 问 她 然而 . "

“我还不敢问她。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] ['wɪdəʊz] ['dʒen(ə)rəli] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" You know what they say about widows generally , my boy . "
" 你 知道 什么 他们 说 关于 寡妇 一般来说 , 我的 男生 . "

“孩子，你知道人们通常怎么评价寡妇的。”

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [wen] [wʌn] [tɔ:ks] [ə'baʊt] ['wɪdəʊz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
" That is all very well when one talks about widows in general .
" 那 是 全部 非常 出色地 什么时候 一 会谈 关于 寡妇 在 一般的 .

“如果泛指寡妇群体，那当然很好。”

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][tʃæf; tʃɑ:f] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [wen] [wʌn] ['hæznt] [gɒt] ['eni] ['wʊmən] [ɪn] [wʌnz] [maɪnd] .
It is easy to chaff about women when one hasn't got any woman in one's mind .
它 是 简单的 到 糠 关于 女性 什么时候 一 还没有 得到 任何 女士 在 一个人的 头脑 .

如果一个人心里没有女人，就很容易对女人指指点点。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] , ['lʌvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][aɪ][du:; də] , — [baɪ]
But as it is now , having her here , loving her as I do , — by
但 作为 它 是 现在 , 拥有 她 这里 , 爱 她 作为 我 做 , — 经过
['hev(ə)n] !
heaven !
天堂 !

但现在，她在这里，我如此爱她——天哪！

[aɪ] ['kænɒt] ['hʌrɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .
I cannot hurry her :
我 不能 匆忙 她 :

我不能催促她。

[aɪ][daʊnt][deə(r)][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['fæ(ə)n] .
I don't dare to speak to her after that fashion .
我 不 敢 到 说话 到 她 后 那 时尚 :

我不敢那样跟她说话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][du:; də][aɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] ,
I shall do it in time ,
我 将 做 它 在 时间 ,

我会及时完成的。

[aɪ] [sə'pəʊz] ; — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] .
I suppose ; — but I must wait till the time comes .
我 认为 ; — 但 我 必须 等待 直到 这 时间 来 .

我想也是；——但我必须等到时机成熟。

" ['tʃæptə(r)] [ɛl'eks'eks'aɪ]
" **CHAPTER LXXI**
" 章 六十一

第七十一章

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] - [daʊt]
The Ladies at Longbarns Doubt
这 女士们 在 - 怀疑

朗巴恩斯的女士们怀疑

[aɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn]
It came at last to be decided among them that when old Mr . Wharton
它 来了 在 最后的 到 是 决定 之中 他们 那 什么时候 老的 先生 : 沃顿商学院
[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [taʊn] ,
returned to town ,
返回 到 镇 ,

他们最终决定，等老沃顿先生回到镇上时，

— [ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [bi:n] [æt; ət] ['(h)wɔ:tn] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n]
— **and he had now been at Wharton longer than he had ever been**
— 和 他 有 现在 到过 在 沃顿商学院 更长 比 他 有 曾经 到过
[nəʊn] [tu:; tə] [rɪ'mein] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,
known to remain there before ,
已知 到 保持 那里 前 ,

——而且，他现在在沃顿商学院待的时间比以往任何一次都长。

— ['eməli] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'mein] [ɪn] ['herɪfədʃə] ,
— **Emily should still remain in Herefordshire** ,
— 艾米丽 应该 仍然 保持 在 赫里福德郡 ,

艾米丽应该继续留在赫里福德郡。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm][ˈpiəriəd] [nɒt] [ðen] [fɪkst] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə]
and that at some period not then fixed she should go for a month to
和 那 在 一些 时期 不是 然后 固定的 她 应该 去 为了 一个 月 到

Longbarns .

在某个尚未确定的时间段内，她应该去朗巴恩斯待一个月。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveəriəs] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪnˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ]
There were various reasons which induced her to consent to this change
那里 是 各种各样的 原因 哪个 诱导 她 到 同意 到 这 改变

[ɒv; əv][plænz] .

of plans .
的 计划 .

促使她同意改变计划的原因有很多。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
In the first place she found herself to be infinitely more comfortable in the country
在 这 第一的 地方 她 成立 她自己 到 是 无限地 更多的 舒服的 在 这 国家

[ðæn; ðən][ɪn] [taʊn] .

than in town .
比 在 镇 .

首先，她发现自己在乡村比在城市里舒服得多。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [muːv] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][brˈstɜː(r)] [hɜːˈself] ,
She could go out and move about and bestir herself ,
她 可以 去 出去 和 移动 关于 和 振作 她自己 ,

她可以外出走动，活动活动自己。

[ˌweərˈæz] [ɪn] [ˈmæntɛstə(r)] [skweə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əʊnli] [sɪt] [ænd; ənd] [məʊp] [æt; ət] [həʊm] .
whereas in Manchester Square she could only sit and mope at home .
然而 在 曼彻斯特 正方形 她 可以 仅有的 坐 和 忧郁 在 家 .

而在曼彻斯特广场，她只能待在家里唉声叹气。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][əˈʊəd; əˈɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)]
Her father had assured her that he thought that it would be better
她 父亲 有 保证 她 那 他 想法 那 它 会 是 更好的

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .
that she should be away from the reminiscences of the house in town .
那 她 应该 是 离开 从 这 回忆录 的 这 房子 在 镇 .

她的父亲向她保证，他认为她最好远离城里那栋房子的回忆。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv] [ˈfebruəri] [wɒz; wəz][pɑːst] [ˈɑːθə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ɪn]
And then when the first week of February was past Arthur would be up in
和 然后 什么时候 这 第一的 星期 的 二月 曾是 过去的 亚瑟 会 是 向上 在

[taʊn] ,

town ,
镇 ,

然后，二月的第一周过去后，亚瑟就会进城了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æt; ət] ,
and she would be far away from him at Longbarns ,
和 她 会 是 远的 离开 从 他 在 - ,

她会在朗巴恩斯远离他。

[ˌweərˈæz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kləʊz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
whereas in London she would be close within his reach .
然而 在 伦敦 她 会 是 关闭 之内 他的 抵达 .

而在伦敦，她就会在他触手可及的地方。

[ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [ski:m] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪd] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlz] [meɪd] [bəʊθ][baɪ] [hɜ:ˈself] [ænd; ənd][ðə; ði]
Many little schemes were laid and struggles made both by herself and the
许多 小的 方案 是 铺设 和 斗争 制成 两个都 经过 她自己 和 这
[ˈʌðə(r)z] [brɪfɔ:(r)] [æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)][plænz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈset(ə)ld] .
others before at last their plans were settled .
其他的 前 在 最后的 他们的 计划 是 定居 .

在最终确定计划之前，她和其他人制定了许多小计划，也进行了多次斗争。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] .
Mr . Wharton was to return to London in the middle of January .
先生 . 沃顿商学院 曾是 到 返回 到 伦敦 在 这 中间 的 一月 .
沃顿先生原定于一月中旬返回伦敦。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [lɒŋɡə(r)] [əˈweɪ] [ˈaɪðə(r)][frɒm; frəm] [stəʊn]
It was quite impossible that he could remain longer away either from Stone
它 曾是 相当 不可能的 那 他 可以 保持 更长 离开 任何一个 从 石头
[ˈbɪldɪŋz] [ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeldən] ,
Buildings or from the Eldon ,
建筑物 或者 从 这 埃尔顿 ,
他不可能再长时间离开石楼或埃尔顿了。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ˈfɒləʊɪŋ] ,
and then at the same time , or a day or two following ,
和 然后 在 这 相同的 时间 , 或者 一个 天 或者 二 下列的 ,
然后在同一时间，或之后的一两天内，

[ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] - .
Mrs . Fletcher was to go back to Longbarns .
太太 . 弗莱彻 曾是 到 去 后退 到 - .
弗莱彻夫人要返回朗巴恩斯。

[dʒɒn] [ˈfletʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:ˈredi] [ɡɒn] , — [ænd; ənd] [ˈɑ:θə(r)]
John Fletcher and his wife and children were already gone , — and Arthur
约翰 弗莱彻 和 他的 妻子 和 孩子们 是 已经 已消失 , — 和 亚瑟
[ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] - .
also had been at Longbarns .
还 有 到过 在 - .
约翰·弗莱彻和他的妻子儿女已经离开了，——亚瑟也去了朗巴恩斯。

[ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈevərɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:wədz] .
The two brothers and Everett had been backwards and forwards .
这 二 兄弟 和 埃弗雷特 有 到过 向后 和 前进 .
两兄弟和埃弗雷特来回走了好几趟。

[ˈeməli] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈ(h)wɔ:tn] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tɪl] [ˈpɑ:ləmənt] [ʃʊd; ʃəd]
Emily was anxious to remain at Wharton at any rate till Parliament should
艾米丽 曾是 焦虑的 到 保持 在 沃顿商学院 在 任何 速度 直到 议会 应该
[hæv; həv] [met] ,
have met ,
有 遇见 ,
无论如何，艾米莉都急于留在沃顿商学院，至少等到议会召开为止。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˈɑ:θə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
so that she might not be at home with Arthur in his own house .
所以 那 她 可能 不是 是 在 家 和 亚瑟 在 他的 自己的 房子 .
这样她就不能和亚瑟待在他自己的家里了。

[bʌt; bət] [ˈmæteɪz] [wʊd] [nɒt] [əˈreɪndʒ] [ðəmˈselvz] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][ʃi:; ji] [wɪʃt] .
But matters would not arrange themselves exactly as she wished .
但 事情 会 不是 安排 他们自己 确切地 作为 她 希望 .
但事情并没有完全按照她预想的那样发展。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æɪt; ət][lɑːst] [ˈset(ə)ld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] - [wið] [ˈmeəri] [ˈ(h)wɔːtn]
It was at last settled that she should go to Longbarns with Mary Wharton
它 曾是 在 最后的 定居 那 她 应该 去 到 - 和 玛丽 沃顿商学院
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈfletʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn] [ˈfebruəri] .
under the charge of John Fletcher in the first week in February .
在下面 这 收费 的 约翰 弗莱彻 在 这 第一的 星期 在 二月 .
最终决定，她将于二月的第一周在约翰·弗莱彻的照料下，与玛丽·沃顿一起前往朗巴恩斯。

[æz; əz] [əˈrendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ɪn][ˈprəʊgres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ˈbɑːntən]
As arrangements were already in progress for the purchase of Barnton
作为 安排 是 已经 在 进步 为了 这 购买 的 巴顿
[ˈspɪni] ,
Spinnies ,
旋转 ,
由于收购巴顿斯宾尼斯公司的安排已经在进行中，

[sɜː(r)] [əˈlʊrd] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
Sir Alured could not possibly leave his own house .
先生 铝化 可以 不是 可能 离开 他的 自己的 房子 .
阿鲁德爵士不可能离开自己的家。

[nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðæt] [aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [pɑːt]
Not to have walked through the wood on the first day that it became a part
不是 到 有 步行 通过 这 木头 在 这 第一的 天 那 它 成为 一个 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈ(h)wɔːtn] [ˈprɒpəti] [wʊd] [tuː; tə][hɪm][hæv; həv] [biːn] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
of the Wharton property would to him have been treason to the estate .
的 这 沃顿商学院 财产 会 到 他 有 到过 叛国罪 到 这 财产 .
在他看来，如果在树林成为沃顿庄园一部分的第一天没有穿过它，那就是对庄园的背叛。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
His experience ought to have told him that there was no chance of a
他的 经验 应该 到 有 讲述 他 那 那里 曾是 不 机会 的 一个
[ˈlɔɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈdiːlɪŋ] [təˈgeðə(r)] [wið] [sʌtʃ] [rəˈpɪdəti] ;
lawyer and a college dealing together with such rapidity ;
律师 和 一个 大学 处理 一起 和 这样的 快速 ;
他的经验应该告诉他，律师和大学不可能如此迅速地合作；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [beə(r)][tuː; tə][ˈæbsənt] [hɪmˈself] .
but in the present state of things he could not bear to absent himself .
但 在 这 展示 状态 的 事物 他 可以 不是 熊 到 缺席的 他自己 .
但在目前这种情况下，他无法忍受离开。

[ˈɔːdərs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [triːz] [wɪtʃ]
Orders had already been given for the cutting down of certain trees which
订单 有 已经 到过 给定 为了 这 切割 向下 的 肯定 树木 哪个
[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈreprəbeɪt] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
could not have been touched had the reprobate lived ,
可以 不是 有 到过 感动 有 这 恶棍 居住地 ,
砍伐某些树木的命令已经下达，如果那个恶棍还活着，这些树木是绝对不能碰的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪndɪˈspensəb(ə)] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [triː] [fel] [æɪt; ət] [ˈ(h)wɔːtn] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]
and it was indispensable that if a tree fell at Wharton he should see the
和 它 曾是 必不可少 那 如果 一个 树 跌倒 在 沃顿商学院 他 应该 看 这
[fɔːl] .
fall .
落下 .
如果沃顿家有树倒了，他一定要亲眼看到树倒下来。

[ˌaɪˈtiː] [ðʌs] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˈeməli] [wɒd] [biː; bi]
It thus came to pass that there was a week during which Emily would be
它 因此 来了 到 经过 那 那里 曾是 一个 星期 期间 哪个 艾米丽 会 是
[fɔːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfletʃə(r)] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] .
forced to live under the roof of the Fletchers together with Arthur Fletcher .
强制 到 居住 在下面 这 屋顶 的 这 弗莱彻斯 一起 和 亚瑟 弗莱彻 .
就这样，艾米莉被迫和亚瑟·弗莱彻一起住在弗莱彻家的屋檐下，为期一周。

[ðə; ði] [wiːk] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈɑːθə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]
The week came and she was absolutely received by Arthur at the door of
这 星期 来了 和 她 曾是 绝对地 已收到 经过 亚瑟 在 这 门 的
Longbarns .
一周后，她受到了亚瑟在朗巴恩斯门口的热烈欢迎。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [ˌaɪˈtiː] [hæd; həd] [fɜːst] [biːn] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
She had not been at the house since it had first been intimated to the
她 有 不是 到过 在 这 房子 自从 它 有 第一的 到过 暗示 到 这
[ˈfletʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [wɪð] [ˈfeɪvə(r)] [ðə; ði] [əˈdresɪz] [ɒv; əv] [ˈfɜːd(ə)nænd]
Fletchers that she was disposed to receive with favour the addresses of Ferdinand
弗莱彻斯 那 她 曾是 处置 到 收到 和 偏爱 这 地址 的 费迪南德
[ˈləʊpez] .
Lopez .
洛佩兹 .

自从弗莱彻一家得知她愿意接受费迪南德·洛佩兹的来信后，她就再也没有到过那所房子。
[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembəd] [ðɪs] [ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [eɪdʒ] [əˈgəʊ] [sɪns]
As she remembered this it seemed to her to be an age ago since
作为 她 记得 这 它 似乎 到 她 到 是 一个 年龄 前 自从
[ðæt] [mæn] [hæd; həd] [ɪnˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [met]
that man had induced her to believe that of all men she had ever met
那 男人 有 诱导 她 到 相信 那 的 全部 男人 她 有 曾经 遇见
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈniərəst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhɪərəʊ] .
he was the nearest to a hero .
他 曾是 这 最近的 到 一个 英雄 .
她回忆起这件事时，感觉好像已经是很久以前的事了，那个男人让她相信，在她遇到的所有男人中，他是最接近英雄的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)]
She never spoke of him now , but of course her thoughts of him were
她 绝不 辐 的 他 现在 , 但 的 课程 她 想法 的 他 是
[ˈnevə(r)] [ˈendɪŋ] ,
never ending ,
绝不 结束 ,

她现在从不提起他，但她对他的思念却从未停止过。
— [æz; əz] [ˈɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [dɪˈsiːvd] .
— **as also of herself in that she had allowed herself to be so deceived .**
— 作为 还 的 她自己 在 那 她 有 允许 她自己 到 是 所以 受骗 .
——也包括她自己，因为她竟然让自己如此受骗。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɪð] [ˈbɪtə(r)] [ˈɪnwəd] [sɑːbrɪŋz] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈlesnz] [ɒv; əv]
She would recall to her mind with bitter inward sobbings all those lessons of
她 会 记起 到 她 头脑 和 苦的 向内 啜泣 全部 那些 课程 的
[ɪˈnɪkwəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstrɪv(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
iniquity which he had striven to teach her ,
罪恶 哪个 他 有 努力 到 教 她 ,
她会带着内心的痛苦啜泣，回忆起他曾竭力教给她的所有罪恶教训。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːst] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truː] [ˈkærəktə(r)] ,
and which had first opened her eyes to his true character ,
和 哪个 有 第一的 打开 她 眼睛 到 他的 真的 特点 ,
正是这件事让她第一次看清了他的真实性格。

— [haʊ] [ˈsedʒələsli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
— **how sedulously he had endeavoured to persuade her that it was**
— 如何 勤奋地 他 有 努力 到 说服 她 那 它 曾是
[hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə][rɒb][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [brˈhɑːf] ,
her duty to rob her father on his behalf ,
她 责任 到 抢 她 父亲 在 他的 代表 ,
他曾多么煞费苦心地劝说她，替他抢劫父亲是她的职责。

[haʊ] [kənˈtɪnjuəli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [əˈpɪərəns] [ɪn]
how continually he had endeavoured to make her think that appearance in
如何 持续 他 有 努力 到 制作 她 思考 那 外貌 在
[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈevriθɪŋ] ,
the world was everything ,
这 世界 曾是 一切 ,
他一直努力让她认为外表在世人眼中就是一切。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [truːθ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ædˈventʃəz] ,
and that , being in truth poor adventurers ,
和 那 , 存在 在 真相 贫穷的 冒险者 ,
而他们，实际上是些穷苦的冒险家，

[aɪ ˈtiː] [biˈhəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈɪntuː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [ænd; ʌnd]
it behoved them to cheat the world into thinking them rich and
它 应尽的义务 他们 到 欺骗 这 世界 进入 思维 他们 富有的 和
[rɪˈspektəbl] .
respectable .
可敬 .
他们有义务欺骗世人，让他们以为他们富有且受人尊敬。

[ˈevri] [hɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][ˈɡɪv(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wuːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Every hint that had been so given had been a wound to her ,
每一个 暗示 那 有 到过 所以 给定 有 到过 一个 伤口 到 她 ,
每一次暗示都让她感到痛苦。

[ænd; ʌnd] [ðəʊz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [naʊ] [rɪˈmembəd] .
and those wounds were all now remembered .
和 那些 伤口 是 全部 现在 记得 .
那些伤痛如今都被人们铭记了。

[ðəʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən][ɪn]
Though since his death she had never allowed a word to be spoken in
尽管 自从 他的 死亡 她 有 绝不 允许 一个 单词 到 是 说 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [əˈɡenst] [hɪm] ,
her presence against him ,
她 在场 反对 他 ,
虽然自从他去世后，她从未允许任何人在她面前说他的坏话，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [heɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
she could not but hate his memory .
她 可以 不是 但 恨 他的 记忆 .
她无法不憎恨他的记忆。

[haʊ] [ˈɡlɔːrɪəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈlðə(r)][məən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
How glorious was that other man in her eyes ,
如何 辉煌 曾是 那 其他 男人 在 她 眼睛 ,
在她眼里，那个男人是多么的光芒四射啊！

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)][æ; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ['welkəmiŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - , [feə(r)] - [heəd]
as he stood there at the door welcoming her to Longbarns , fair - haired
作为 他 站立 那里 在 这 门 欢迎 她 到 - , 公平的 - 头发
, ['əʊpən] - [aɪd] ,
, open - eyed ,
, 打开 - 眼睛 ,

他站在门口迎接她来到朗巴恩斯，金发碧眼，

[wɪð] [brɒnzd] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃi:k] ,
with bronzed brow and cheek ,
和 古铜色 眉头 和 脸颊 ,

眉骨和脸颊呈古铜色，

[ænd; ənd][ˈʊəli; ˈɔ:li][ðə; ði] ['ɑ:nɪstɪst] [feɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] ['evə(r)] [lʌvd] [tu:; tə] [geɪz] [ɒn] .
and surely the honestest face that a loving woman ever loved to gaze on .
和 一定 这 最诚实 脸 那 一个 爱 女士 曾经 喜爱 到 目光 在 .

而且，这无疑是所有深情的女人都最喜欢凝视的真诚的脸庞。

['djʊəriŋ][ðə; ði] ['veəriəs] ['lesnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] ,
During the various lessons she had learned in her married life ,
期间 这 各种各样的 课程 她 有 学习 在 她 已婚 生活 ,

在她婚姻生活中学到的各种教训中，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['grædʒʊəli] [bʌt; bət][ˈʊəli; ˈɔ:li][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈʌðə(r)][mæn]
she had become gradually but surely aware that the face of that other man
她 有 变得 逐步地 但 一定 意识到的 那 这 脸 的 那 其他 男人

[hæd; həd] [bi:n] [dɪs'ɒnɪst] .
had been dishonest .
有 到过 不诚实 .

她逐渐但肯定地意识到，另一个男人的面孔并不诚实。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [glɑ:ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti]
She had learned the false meaning of every glance of his eyes , the subtlety
她 有 学习 这 错误的 意义 的 每一个 瞥一眼 的 他的 眼睛 , 这 微妙之处

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
of his mouth ,
的 他的 嘴 ,

她已经学会了识破他每一个眼神背后的虚假含义，以及他嘴唇间微妙的言辞。

[ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [mæn] [[ɒʊ]] ['u:vri:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , — [ðə; ði] [dɪ'si:t] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] .
the counterfeit man [oe] uvres of his body , — the deceit even of his dress .
这 伪造 男人 [oe] 作品 的 他的 身体 , — 这 欺骗 甚至 的 他的 裙子 .

他身体的伪装动作，甚至连衣着的欺骗性。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l][ə; eɪ][laɪ][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] ;
He had been all a lie from head to foot ;
他 有 到过 全部 一个 说谎 从 头 到 脚 ;

他从头到脚都是个骗子；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ə'saɪd][æz; əz] ['ju:sləs] [wen] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsəʊ] [wʊd] [nɒt]
and he had thrown her love aside as useless when she also would not
和 他 有 抛掷 她 爱 旁边 作为 无用 什么时候 她 还 会 不是

[bi:; bi][ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] .
be a liar .
是 一个 说谎者 .

而她也不愿说谎，他却把她的爱弃之不顾，认为它毫无用处。

[ænd; ʌnd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] , — ['spɒtləs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [esti'meɪʃn] , [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][ɔ:l]
And here was this man , — spotless in her estimation , compounded of all
和 这里 曾是 这 男人 , — 一尘不染 在 她 估算 , 复合 的 全部
[gʊd] ['kwɒlətɪz] ,
good qualities ,
好的 品质 ,

而眼前这个人, 在她看来完美无瑕, 集所有美好品质于一身。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [ænd; ʌnd] [teɪk] [æt; ət][ðəə(r)]['prɒpə(r)]['vælju:] .
which she could now see and take at their proper value .
哪个 她 可以 现在 看 和 拿 在 他们的 恰当的 价值 .

她现在能够看清它们, 并给予它们应有的评价。

[ʃi:; ʃɪ] [heɪt] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['tʃi:trɪd] [baɪ] [sɒft]
She hated herself for the simplicity with which she had been cheated by soft
她 憎恨 她自己 为了 这 简单 和 哪个 她 有 到过 作弊 经过 柔软的
[wɜ:dz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fɔ:ls] [dɪ'mi:nə(r)] ['ɪntu:][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
words and a false demeanour into so great a sacrifice .
字 和 一个 错误的 风度 进入 所以 伟大的 一个 牺牲 .

她恨自己, 恨自己如此单纯, 被甜言蜜语和虚伪的举止所欺骗, 做出了如此巨大的牺牲。

[laɪf] [æt; ət] - [wɒz; wəz] ['veri] ['kwɑɪət]['djʊərəɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [pɑ:st] [ðəə(r)] [brɪ'fɔ:(r)]
Life at Longbarns was very quiet during the days which she passed there before
生活 在 - 曾是 非常 安静的 期间 这 天 哪个 她 通过了 那里 前
[hi:; hi] [left] [ðəm; ðəm] .
he left them .
他 左边 他们 .

在她离开之前, 朗巴恩斯的生活非常平静, 那是她在那里度过的日子。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] [ə'ləʊŋ] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] , [ɪf] [hi:; hi] [sti:l] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She was frequently alone with him , but he , if he still loved her ,
她 曾是 频繁地 独自的 和 他 , 但 他 , 如果 他 仍然 喜爱 她 ,
[dɪd] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
did not speak of his love .
做过 不是 说话 的 他的 爱 .

他没有谈及他的爱。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
He explained it all one day to his mother .
他 解释 它 全部 一 天 到 他的 母亲 .

有一天, 他把一切都告诉了他母亲。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] ['leɪdi] ,
" If it is to be , " said the old lady ,
" 如果 它 是 到 是 , " 说 这 老的 女士 ,

“如果这是命中注定的话,”老太太说。

" [aɪ][daʊnt] [si:] [ðə; ðɪ][ju:z][ɒv; əv][mɔ:(r)] [dɪ'leɪ] .
" I don't see the use of more delay .
" 我 不 看 这 使用 的 更多的 延迟 .

“我看不出继续拖延有什么意义。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ðɪ] ['mæɪrɪdʒ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [tɪl] [mɑ:tʃ] ['twelvmanθ] .
Of course the marriage ought not to be till March twelvemonths .
的 课程 这 婚姻 应该 不是 到 是 直到 行进 十二个月 .

当然, 婚礼应该要等到明年三月才能举行。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ʃi:; ji] [maɪt] [ɔ:ltə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [baɪ]
But if it is understood that it is to be , she might alter her dress by
但 如果 它 是 理解 那 它 是 到 是 , 她 可能 改变 她 裙子 经过
[dɪ'gri:z] ,
degrees ,
学位 ,

但如果这件事最终被大家接受, 她或许会逐渐改变自己的穿着。

— [ænd; ənd] [ɔ:ltə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
— and alter her manner of living .
— 和 改变 她 方式 的 活的 .

——并改变她的生活方式。

[ðəʊz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [dɪ'gri:z] .
Those things should always be done by degrees .
那些 事物 应该 总是 是 完毕 经过 学位 .

这些事情应该循序渐进地进行。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['betə(r)] [bi:; bi] ['set(ə)ld] , [ˈɑ:θə(r)] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['set(ə)ld] . "
I think it had better be settled , Arthur , if it is to be settled . "
我 思考 它 有 更好的 是 定居 , 亚瑟 , 如果 它 是 到 是 定居 . "

我认为, 如果这件事要解决, 最好还是解决掉, 亚瑟。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] , ['mʌðə(r)] . "
" I am afraid , mother . "
" 我 是 害怕的 , 母亲 . "

“我害怕, 母亲。”

" [diə(r)] [em 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪! ”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [mæn] ['evə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
I didn't think you were the man ever to be afraid of a woman .
我 没有 思考 你 是 这 男人 曾经 到 是 害怕的 的 一个 女士 .

我没想到你会是那种会害怕女人的男人。

[wɒt] [kæn; kən] [ʃi:; ji] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
What can she say to you ? "
什么 能 她 说 到 你 ? "

她能跟你说些什么呢?

" [rɪ'fju:z] [em 'i:] . "
" Refuse me . "
" 拒绝 我 . "

“拒绝我。”

" [ðen] [jʊd] ['betə(r)] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌnz] .
" Then you'd better know it at once .
" 然后 你会 更好的 知道 它 在 一次 .

“那你最好马上知道。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dʊənt] [θɪŋk] [ɪl] [bi:; bi] [fu:l] [ɪ'hʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] . "
But I don't think she'll be fool enough for that . "
但 我 不 思考 壳 是 傻子 足够的 为了 那 . "

但我认为她不会傻到那样做。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [ˈhɑ:dli] [ʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['mʌðə(r)] .
" Perhaps you hardly understand her , mother .
" 也许 你 几乎 理解 她 , 母亲 .

“或许您根本不了解她, 母亲。”

" ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'noʊəns] .
" **Mrs Fletcher shook her head with a look of considerable annoyance** .
太太 ； 弗莱彻 摇晃 她 头 和 一个 看 的 大量 烦恼 ；
弗莱彻太太摇了摇头，脸上露出相当恼怒的神色。

" [pə'hæps] [nɒt] .
" **Perhaps not** .
也许 不是 ；
或许并非如此。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][doʊnt] [laɪk] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huːm] [aɪ][kænt] [ʌndə'stænd] .
But , to tell the truth , I don't like young women whom I can't understand .
但 ， 到 告诉 这 真相 ， 我 不 喜欢 年轻的 女性 谁 我 不能 理解 ；
但说实话，我不喜欢我无法理解的年轻女性。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [mɪ'stəriəs] .
Young women shouldn't be mysterious .
年轻的 女性 不应该 是 神秘 ；
年轻女性不应该故作神秘。

[aɪ] [laɪk] ['piːp(ə)] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] [ges] [wɒt] [ðel] [duː; də] .
I like people of whom I can give a pretty good guess what they'll do .
我 喜欢 人们 的 谁 我 能 给 一个 漂亮的 好的 猜测 什么 他们会 做 ；
我喜欢那种我能比较准确地猜到他们会做什么的人。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ðæt] [mæn] . "
I'm sure I never could have guessed that she would have married that man . "
我是 当然 我 绝不 可以 有 猜对了 那 她 会 有 已婚 那 男人 ； "
我绝对想不到她会嫁给那个男人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , ['mʌðə(r)] , [duː; də][nɒt] [let] [ðæt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [brɪ'twiːn] [juː 'es] [ə'gen] .
" **If you love me , mother , do not let that be mentioned between us again** .
如果 你 爱 我 ， 母亲 ， 做 不是 让 那 是 提及 之间 我们 再次 ；
“母亲，如果你爱我，就不要再让我们之间提起这件事了。”

[wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][daɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [hɜː(r); hæ(r)] , [aɪ][daɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] .
When I said that you did not understand her , I did not mean that she was
什么时候 我 说 那 你 做过 不是 理解 她 ， 我 做过 不是 意思是 那 她 曾是
[mɪ'stəriəs] .
mysterious .
神秘 ；

我说你不了解她，并不是说她很神秘。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
I think that before he died , and since his death ,
我 思考 那 前 他 死亡 ， 和 自从 他的 死亡 ，
我认为在他去世之前，以及在他去世之后，

[ʃiː; ji] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] .
she learned of what sort that man was .
她 学习 的 什么 种类 那 男人 曾是 ；
她终于知道了那个人是什么样的人。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ji] [heɪts] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
I will not say that she hates his memory ,
我 将要 不是 说 那 她 讨厌 他的 记忆 ，
我不会说她憎恨他的记忆，

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [heɪts] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ji][hæz; həz] [dʌn] . "
but she hates herself for what she has done . "
但 她 讨厌 她自己 为了 什么 她 有 完毕 ； "
但她恨自己所做的一切。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [ɔːt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] .
" **So she ought** , " **said Mrs . Fletcher** .
" 所以 她 应该 , " 说 太太 : 弗莱彻 :

“她理应如此,”弗莱彻太太说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [jet] [brɔːt] [hɜːˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][larf] [ʃɒd; ʃəd][biː; bi] [ˈeniθɪŋ]
" **She has not yet brought herself to think that her life should be anything**
" 她 有 不是 然而 带来 她自己 到 思考 那 她 生活 应该 是 任何事物
[bʌt; bət][wʌn] [lɒŋ] [ˈpiəriəd][ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] ,
but one long period of mourning ,
但 一 长的 时期 的 丧 ,

她至今仍无法接受自己的人生除了漫长的哀悼期之外还能有其他选择。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [misˈteɪk] .
not for him , **but for her own mistake** .
不是 为了 他 , 但 为了 她 自己的 错误 .

不是为了他,而是为了她自己的错误。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwɔːt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][,er ˈem][ɪn] [ˈɜːnɪst] .
You may be quite sure that I am in earnest .
你 可能 是 相当 当然 那 我 是 在 认真 .

您可以完全放心,我是认真的。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [brɪˈkeɪz; brɪˈkɔːz][aɪ] [daʊt] [ɒv; əv][maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [,aɪ ˈtiː] [ɒf] .
It is not because I doubt of myself that I put it off .
它 是 不是 因为 我 怀疑 的 我 那 我 放 它 离开 .

我拖延并不是因为我对自己缺乏信心。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [əˈsəːts] [tuː; tə][,em ˈiː][hɜː(r); hə(r)][,rezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æz; əz]
But I fear that if once she asserts to me her resolution to remain as
但 我 害怕 那 如果 一次 她 断言 到 我 她 解决 到 保持 作为
[ʃiː; ʃi][ɪz] ,
she is ,
她 是 ,

但我担心,一旦她向我表明她决心保持现状,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [hɜːˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] . " **she will feel herself bound to keep her word** . "
她 将要 感觉 她自己 边界 到 保持 她 单词 : " "

她会觉得自己有义务信守诺言。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
" **I suppose she is very much the same as other women , after all** ,
" 我 认为 她 是 非常 很多 这 相同的 作为 其他 女性 , 后 全部 ,
我想,她毕竟和其他女人没什么两样吧。

[maɪ][diə(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] ,
my dear , " **said Mrs . Fletcher** ,
我的 亲爱的 , " 说 太太 : 弗莱彻 ,

“亲爱的,”弗莱彻太太说。

[huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪˈkjuːliə(r)][suːˌpiəriˈbræti][ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
who was almost jealous of the peculiar superiority of sentiment which her
WHO 曾是 几乎 嫉妒的 的 这 奇特 优势 的 情绪 哪个 她
[sʌn] [siːmd] [tuː; tə][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][tuː; tə] [ðɪs] [ˈwʊmən] .
son seemed to attribute to this woman .
儿子 似乎 到 属性 到 这 女士 .

她几乎嫉妒儿子似乎赋予这个女人那种独特的、优越的情感。

" [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ˈmʌðə(r)] , [meɪk] [ˈpiːp(ə)] [ˈdɪfrənt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Circumstances , mother , make people different** , " **he replied** .
" 情况 , 母亲 , 制作 人们 不同的 , " 他 回复 .

“母亲,环境造就了不同的人,”他回答说。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [fɪkst] ,
" **So you are going without having anything fixed** ,
" 所以 你 是 去 没有 拥有 任何事物 固定的 ,
所以你们打算什么都没修好就走了？

" [hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] .
" **his elder brother said to him the day before he started** .
" 他的 长老 兄弟 说 到 他 这 天 前 他 开始 .
“他哥哥在他出发前一天对他说。

" [jes] , [əʊld] [ˈfeləʊ] .
" **Yes , old fellow** .
" 是的 , 老的 同伴 .

“是的，老伙计。”
[aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈrɑːðə(r)] [slæk] ; — [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ? " **It seems to be rather slack ; — doesn't it ?** "
它 似乎 到 是 相当 松弛 ; — 不 它 ? "
看起来有点松懈，不是吗？

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] [wɒt] [jʊr; jər] [əˈbaʊt] .
" **I dare say you know best what you're about** .
" 我 敢 说 你 知道 最好的 什么 你是 关于 .
“我敢说你最了解你自己。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][set][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn][aɪ ˈtiː] — " **But if you have set your mind on it —** "
但 如果 你 有 放 你的 头脑 在 它 — "
但如果你已下定决心——”

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [ɒn] [ðæt] . "
" **You may take your oath on that** . "
" 你 可能 拿 你的 誓言 在 那 . "
“你可以以此宣誓。”

" [ðen] [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [wʌn] [wɜːd] [ˈfʊdnt] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .
" **Then I don't see why one word shouldn't put it all right** .
" 然后 我 不 看 为什么 — 单词 不应该 放 它 全部 正确的 .
“那么我不明白为什么一个词不能把一切都说清楚。”

[ðeə(r)] [ˈnevə(r)][ɪz] [ˈeni] [pleɪs] [səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [haʊs] .
There never is any place so good for that kind of thing as a country house .
那里 绝不 是 任何 地方 所以 好的 为了 那 种类 的 事物 作为 一个 国家 房子 .
"
"
"

没有什么地方比乡村别墅更适合做这种事了。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] ,
" **I don't think that with her it will make much difference where the house is** ,
" 我 不 思考 那 和 她 它 将要 制作 很多 不同之处 在哪里 这 房子 是 ,
“我觉得对她来说，房子在哪儿都无所谓。”

[ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] . "
or what the circumstances . "
或者 什么 这 情况 . "
或者具体情况如何。”

" [ʃɪː; ʃɪ] [nəʊz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] . "
" **She knows what you mean as well as I do** . "
" 她 知道 什么 你 意思是 作为 出色地 作为 我 做 . "
“她和我一样明白你的意思。”

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , [dʒɒn] .
" **I dare say she does , John .**
" 我 敢 说 她 做 , 约翰 .

“我敢说她确实有这样的能力，约翰。”

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [bəɪd][aɪˈdɪə][bʊ; əv][em ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] .
She must have a very bad idea of me if she doesn't .
她 必须 有 一个 非常 坏的 主意 的 我 如果 她 不 .

如果她不这么认为，那她一定对我印象很差。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] [ænd; ənd][nɒt] [miːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [hɜːˈself] . "
But she may know what I mean and not mean the same thing herself . "
但 她 可能 知道 什么 我 意思是 和 不是 意思是 这 相同的 事物 她自己 . "

但她可能明白我的意思，但她自己的意思可能并非如此。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ? "
" **How are you to know if you don't ask her ? "**
" 如何 是 你 到 知道 如果 你 不 问 她 ? "

你不问她，怎么知道呢？

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [həʊp] [ðæt] [maɪ]
" **You may be sure that I shall ask her as soon as I can hope that my**
" 你 可能 是 当然 那 我 将 问 她 作为 很快 作为 我 能 希望 那 我的
[duːɪŋ] [səʊ] [meɪ] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ˈpleʒə(r)] [ðæn; ðən][peɪn] .
doing so may give her more pleasure than pain .
正在做 所以 可能 给 她 更多的 乐趣 比 疼痛 .

“请放心，我会尽快向她提出请求，因为我相信这样做能给她带来更多的快乐而不是痛苦。”

[rɪˈmembə(r)] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
Remember , I have had all this out with her father .
记住 , 我 有 有 全部 这 出去 和 她 父亲 .

记住，我已经和她父亲谈过所有这些事了。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [twelv] [mʌnθs] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðæt] [ˈretʃɪd]
I have determined that I will wait till twelve months have passed since that wretched
我 有 决定 那 我 将要 等待 直到 十二 几个月 有 通过了 自从 那 可怜
[mæn] [ˈperɪʃt] .
man perished .
男人 遇难 .

我决定等到那个可怜的人死后十二个月再做决定。

" [ɒn] [ðæt] [ɑːftəˈnuːn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][sʌm; səm]
" **On that afternoon before dinner he was alone with her in the library some**
" 在 那 下午 前 晚餐 他 曾是 独自的 和 她 在 这 图书馆 一些
[ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] .
minutes before they went up to dress for dinner .
分钟 前 他们 去 向上 到 裙子 为了 晚餐 .

“那天下午晚饭前，在他们上楼换衣服准备吃饭前的几分钟，他和她单独在图书馆里待了一会儿。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈhɑːdli] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [æt; ət]
" **I shall hardly see you to - morrow , " he said , " as I must leave this at**
" 我 将 几乎 看 你 到 - 明天 , " 他 说 , " 作为 我 必须 离开 这 在
[hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] .
half - past eight .
一半 - 过去的 八 .

“明天我恐怕很难见到你了，”他说，“因为我必须在八点半离开这里。”

[aɪ] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [eɪt] .
I breakfast at eight .
我 早餐 在 八 .

我八点吃早餐。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['eni] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪk'sept] [maɪ] ['mʌðə(r)] . "

I don't suppose any one will be down except my mother . "
我 不 认为 任何 一 将要 是 向下 除了 我的 母亲 . "

我想除了我母亲以外，应该不会有人情绪低落吧。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈdʒen(ə)rəli][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [ðæt] .

" I am generally as early as that . "
" 我 是 一般来说 作为 早期的 作为 那 . "

我通常都会很早就到。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [stɑːt] . "

I will come down and see you start . "
我 将要 来 向下 和 看 你 开始 . "

我会下来看你们开始比赛。

" [aɪ][eɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , ['eməli] . "

" I am so glad that you have been here , Emily . "
" 我 是 所以 高兴的 那 你 有 到过 这里 , 艾米丽 . "

“艾米丽，我真高兴你来过这里。”

" [səʊ][eɪ 'em][aɪ] . ['evribɒdi] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] . "

" So am I . Everybody has been so good to me . "
" 所以 是 我 . 大家 有 到过 所以 好的 到 我 . "

“我也是。大家都对我很好。”

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [laɪk][əʊld] [deɪz] , — [ˈɔːlməʊst] . "

" It has been like old days , — almost . "
" 它 有 到过 喜欢 老的 天 , — 几乎 . "

“感觉就像回到了过去——几乎一样。”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [kwɪt] [biː; bi] [laɪk][əʊld] [deɪz] [ə'gen] , [aɪ] [θɪŋk] .

" It will never quite be like old days again , I think . "
" 它 将要 绝不 相当 是 喜欢 老的 天 再次 , 我 思考 . "

“我想，一切都再也回不到过去了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , — [ænd; ənd][æt; ət] ['(h)wɔːtn] .

But I have been very glad to be here , — and at Wharton .
但 我 有 到过 非常 高兴的 到 是 这里 , — 和 在 沃顿商学院 .

但我很高兴来到这里——尤其是在沃顿商学院。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ˈɔːlməʊst] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə'gen] , — ['əʊnli]

I sometimes almost wish that I were never going back to London again , — only
我 有时 几乎 希望 那 我 是 绝不 去 后退 到 伦敦 再次 , — 仅有的

[fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] . "

for papa . "
为了 爸爸 . "

我有时几乎希望自己永远都不要再回伦敦了——除非是为了爸爸。

" [aɪ] [laɪk] ['lʌndən] [maɪ'self] . "

" I like London myself . "
" 我 喜欢 伦敦 我 . "

“我个人很喜欢伦敦。”

" [juː; jʊ] !

" You !
" 你 !

“你！”

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [laɪk] ['lʌndən] .

Yes , of course you like London .
是的 , 的 课程 你 喜欢 伦敦 .

当然，你肯定喜欢伦敦。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf] [brɪfɔ:(r)] [juː; jʊ] .

You have everything in life before you .
你 有 一切 在 生活 前 你 .

你的人生拥有无限可能。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] .

You have things to do , and much to hope for .
你 有 事物 到 做 , 和 很多 到 希望 为了 .

你有很多事情要做，也有很多希望要实现。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈɑːθə(r)] . "

It is all beginning for you , Arthur . "
它 是 全部 开始 为了 你 , 亚瑟 . "

对你来说，一切都才刚刚开始，亚瑟。

" [aɪ][eɪ 'em] [faɪv] [jɪəz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

" I am five years older than you are . "
" 我 是 五 年 老 比 你 是 . "

我比你大五岁。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ?

" What does that matter ?
" 什么 做 那 事情 ?

那又有什么关系呢？

[,aɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [eɪdʒ] [dʌz] [nɒt][gəʊ][baɪ] [jɪəz] .

It seems to me that age does not go by years .
它 似乎 到 我 那 年龄 做 不是 去 经过 年 .

在我看来，年龄似乎不是按年计算的。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [felt] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

It is long since I have felt myself to be an old woman .
它 是 长的 自从 我 有 毛毡 我 到 是 一个 老的 女士 .

我已经很久没有觉得自己老了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwɪt] [jʌŋ] .

But you are quite young .
但 你 是 相当 年轻的 .

但你还很年轻。

['evrɪbɒdi] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . "

Everybody is proud of you , and you ought to be happy . "
大家 是 自豪的 的 你 , 和 你 应该 到 是 快乐的 . "

大家都为你感到骄傲，你应该感到高兴。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

" I don't know , " said he .
" 我 不 知道 , " 说 他 .

“我不知道，”他说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] ['hæpi] .

" It is hard to say what makes a person happy .
" 它 是 难的 到 说 什么 制作 一个 人 快乐的 .

很难说什么能让人感到快乐。

" [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðen] ;

" He almost made up his mind to speak to her then ;
" 他 几乎 制成 向上 他的 头脑 到 说话 到 她 然后 ;

“他当时几乎已经下定决心要和她说话了；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [brɪʃ:(r)] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɒf] [sti:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
but he had made up his mind before to put it off still for a little
但 他 有 制成 向上 他的 头脑 前 到 放 它 离开 仍然 为了 一个 小的
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

但他之前已经决定再推迟一段时间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɒn][ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt]
and he would not allow himself to be changed on the spur of the moment
和 他 会 不是 允许 他自己 到 是 已更改 在 这 刺 的 这 片刻
.
:
.

他不会让自己在一时冲动下改变主意。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [mʌt] ,
He had thought of it much ,
他 有 想法 的 它 很多 ;

他对此思考过很多次。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [tɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈbetə(r)]
and he had almost taught himself to think that it would be better
和 他 有 几乎 教授 他自己 到 思考 那 它 会 是 更好的
[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʊd; ʌd] [nɒt] [ək'sept] [ə'hʌðə(r)] [mænz] [lʌv] [səʊ] [su:n] .
for herself that she should not accept another man's love so soon .
为了 她自己 那 她 应该 不是 接受 其他 男人的 爱 所以 很快 .

他几乎已经说服自己，她最好不要这么快接受另一个男人的爱。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [taʊn] , " [hi:; hi] [sed] .
" I shall come and see you in town , " he said .
" 我 将 来 和 看 你 在 镇 , " 他 说 .

“我会进城去看你，”他说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [pə'pɑ:] .
" You must come and see papa .
" 你 必须 来 和 看 爸爸 .

你一定要来看看爸爸。

[aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] ['evərɪt] [ɪz][tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [æt; ət] [ˈ(h)wɔ:tn] .
It seems that Everett is to be a great deal at Wharton .
它 似乎 那 埃弗雷特 是 到 是 一个 伟大的 交易 在 沃顿商学院 .

看来埃弗雷特将在沃顿商学院大展拳脚。

[aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ][ʌp] [tu:; tə] [dres] [naʊ] , [ɔ:(r)][aɪ][æɪ; ʃəl] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] .
I had better go up to dress now , or I shall be keeping them waiting .
我 有 更好的 去 向上 到 裙子 现在 , 或者 我 将 是 保持 他们 等待 .

我最好现在就去换衣服，不然要让他们等了。

" [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,
" He put out his hand to her , and wished her good - bye ,
" 他 放 出去 他的 手 到 她 , 和 希望 她 好的 - 再见 ,

他向她伸出手，向她道别。

[ɪk'skju:zɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʌd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [brɪʃ:(r)] [hi:; hi]
excusing himself by saying that they should not be alone together again before he
借口 他自己 经过 说 那 他们 应该 不是 是 独自的 一起 再次 前 他
[ˈsta:tɪd] .
started .
开始 .

他先是找了个借口，说他们不应该再单独待在一起了，然后才开始说话。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm][gəʊ][ɒn][ðə; ðɪ][nekst]

She saw him go on the next
她 锯 他 去 在 这 下一个

她看着他继续往前走。

[ˈmɔːnɪŋ] , — [ænd; ənd]

morning , — and
早晨 , — 和

早上好，——

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][ˈbːlməʊst] [felt] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] , [ˈbːlməʊst] [dɪˈzɜːtɪd] .

then she almost felt herself to be abandoned , almost deserted .
然后 她 几乎 毛毡 她自己 到 是 弃 , 几乎 荒凉的 .

然后她几乎觉得自己被抛弃了，几乎被遗弃了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [krɪsp] [ˈwɪntə(r)] [deɪ] , [draɪ][ænd; ənd] [freɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

It was a fine crisp winter day , dry and fresh and clear ,
它 曾是 一个 美好的 脆 冬天 天 , 干燥 和 新鲜的 和 清除 ,

这是一个晴朗清爽的冬日，空气干燥清新。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ] [frɒst] [stɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

but with the frost still on the ground .
但 和 这 霜 仍然 在 这 地面 .

但地面上仍然有霜。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ˈʃrʌbəri] [paːðz] [wɪtʃ]

After breakfast she went out to walk by herself in the long shrubbery paths which
后 早餐 她 去 出去 到 走 经过 她自己 在 这 长的 灌木 路径 哪个

[went] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

went round the house ,
去 圆形的 这 房子 ,

早餐后，她独自一人沿着房子周围的长长灌木小径散步。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbʌv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .

and here she remained for above an hour .
和 这里 她 剩余 为了 多于 一个 小时 .

她在这里待了一个多小时。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈspəʊkən][tuː; tə]

She told herself that she was very thankful to him for not having spoken to
她 讲述 她自己 那 她 曾是 非常 感恩 到 他 为了 不是 拥有 说 到

[hɜː(r); hæ(r)][ɒn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][səʊ] [ʌnˈfɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ɪəz] [æz; əz] [lʌv] .

her on a subject so unfit for her ears as love .
她 在 一个 主题 所以 不合格 为了 她 耳朵 作为 爱 .

她告诉自己，她非常感谢他没有跟她谈论爱情这种她不该听的话题。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstreŋθ(ə)nd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

She strengthened herself in her determination never again to listen to a man
她 加强 她自己 在 她 决心 绝不 再次 到 听 到 一个 男人

[ˈwɪlɪŋli] [ɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] .

willingly on that subject .
心甘情愿 在 那 主题 .

她更加坚定了自己再也不会在这个问题上轻易听从男人的意见的决心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] .

She had made herself unfit to have any dealings of that nature .
她 有 制成 她自己 不合格 到 有 任何 交易 的 那 自然 .

她已经让自己不适合参与任何此类事务。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] .

It was not that she could not love .
它 曾是 不是 那 她 可以 不是 爱 .

并非她不能爱。

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] , — [lʌv] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] .
She knew well enough that she did love , — love with all her heart .
她 知道 出色地 足够的 那 她 做过 爱 , — 爱 和 全部 她 心 .

她很清楚自己确实爱过——是全心全意地爱过。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [tɔːn] [tuː; tə][rægz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [fɪt] [tuː; tə]
If it were not that she were so torn to rags that she was not fit to
如果 它 是 不是 那 她 是 所以 撕裂 到 破布 那 她 曾是 不是 合身 到
[biː; bi] [wɔːn] [əˈgen] ,
be worn again ,
是 磨损 再次 ,

如果不是因为她破烂不堪，已经不能再穿了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
she could now have thrown herself into his arms with a whole heaven of joy
她 可以 现在 有 抛掷 她自己 进入 他的 武器 和 一个 所有的 天堂 的 喜悦
[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] .
before her .
前 她 .

她现在本可以投入他的怀抱，享受天堂般的喜悦。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜːˈself] , [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tʃɑːns] [ɪn][laɪf] ,
A woman , she told herself , had no right to a second chance in life ,
一个 女士 , 她 讲述 她自己 , 有 不 正确的 到 一个 第二 机会 在 生活 ,
她告诉自己，女人没有权利获得第二次生命。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃɪprek] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɜːst] .
after having made such a shipwreck of herself in the first .
后 拥有 制成 这样的 一个 海难 的 她自己 在 这 第一的 .

在第一部中把自己搞得一团糟之后。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sɪˈdjuːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][ˈdʒʌdʒmənt][baɪ] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)]
But the danger of being seduced from her judgment by Arthur Fletcher
但 这 危险 的 存在 被诱惑 从 她 判断 经过 亚瑟 弗莱彻
[wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] .
was all over .
曾是 全部 超过 .

但她被亚瑟·弗莱彻诱惑而丧失判断力的危险已经彻底结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ˈspəʊkən][ə; eɪ]
He had been near her for the last week and had not spoken a
他 有 到过 靠近 她 为了 这 最后的 星期 和 有 不是 说 一个
[wɜːd] .
word .
单词 .

过去一周他一直待在她身边，却一句话也没说。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈhaʊs] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [ten] [deɪz] [ænd; ənd]
He had been in the same house with her for the last ten days and
他 有 到过 在 这 相同的 房子 和 她 为了 这 最后的 十 天 和
[hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [maɪt] [biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .
had been with her as a brother might be with his sister .
有 到过 和 她 作为 一个 兄弟 可能 是 和 他的 姐姐 .

过去十天里，他一直和她住在同一屋檐下，就像哥哥对待妹妹一样。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ðɪs] .
It was not only she who had seen the propriety of this .
它 曾是 不是 仅有的 她 WHO 有 已见 这 礼 的 这 :

并非只有她一个人认为这样做合情合理。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ək'nɒlɪdʒd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] — ['ɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [hɪm] .
He also had acknowledged it , and she was — grateful to him .
他 还 有 已确认 它 , 和 她 曾是 — 感激的 到 他 :

他也承认了这一点，而她也对他心存感激。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətjuːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [ɪn] ['spəʊkən]
As she endeavoured in her solitude to express her gratitude in spoken
作为 她 努力 在 她 孤独 到 表达 她 感激 在 说
[wɜːdz] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
words the tears rolled down her cheeks .
字 这 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 :

当她独自一人努力用言语表达感激之情时，泪水顺着她的脸颊滚落下来。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɡlæd] , [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [hɜː'self] , ['veri] [ɡlæd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] .
She was glad , she told herself , very glad that it was so .
她 曾是 高兴的 , 她 讲述 她自己 , 非常 高兴的 那 它 曾是 所以 :

她告诉自己，她很高兴，非常高兴事情是这样。

[haʊ] [mʌtʃ] [trʌb(ə)] [ænd; ənd] [peɪn] [tuː; tə] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [speəd] !
How much trouble and pain to both of them would thus be spared !
如何 很多 麻烦 和 疼痛 到 两个都 的 他们 会 因此 是 幸存 !

这样一来，他们两人就能避免多少麻烦和痛苦啊！

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtə(r)] [tɪəz] .
And yet her tears were bitter tears .
和 然而 她 眼泪 是 苦的 眼泪 :

然而，她的眼泪却是苦涩的眼泪。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ; — [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv]
It was better as it was ; — and yet one word of love would have
它 曾是 更好的 作为 它 曾是 ; — 和 然而 一 单词 的 爱 会 有
[biːn] ['veri] [swiːt] .
been very sweet .
到过 非常 甜的 :

本来这样就很好；——然而，如果能听到一句爱的话语，那就太好了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlməʊst] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] ,
She almost thought that she would have liked to tell him that for his sake ,
她 几乎 想法 那 她 会 有 喜欢 到 告诉 他 那 为了 他的 清酒 ,

她几乎想，为了他好，她真想告诉他这些话。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [seɪk] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] — [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['ɒfəd]
for his dear sake , she would refuse — that which now would never be offered
为了 他的 亲爱的 清酒 , 她 会 拒绝 — 那 哪个 现在 会 绝不 是 提供

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
to her :
到 她 :

为了他，她会拒绝——那些她现在永远不会得到的东西。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [klɪə(r)] [æz; əz]
She was quite clear as to the rectitude of her own judgment , clear as
她 曾是 相当 清除 作为 到 这 正直 的 她 自己的 判断 , 清除 作为
['evə(r)] .
ever .
曾经 :

她对自己判断的正确性非常清楚，一如既往地清晰。

[ænd; ʌnd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wið] [ˌdisə'pɔɪntmənt] .
And yet her heart was heavy with disappointment .
和 然而 她 心 曾是 重的 和 失望 .

然而，她心中却充满了失望。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ji] [left] ['herɪfədə] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ,
It was the end of March before she left Herefordshire for London ,
它 曾是 这 结尾 的 行进 前 她 左边 赫里福德郡 为了 伦敦 ,
她离开赫里福德郡前往伦敦时，已经是三月底了。

['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] - .
having spent the greater part of the time at Longbarns .
拥有 花费 这 更大的 部分 的 这 时间 在 - .

大部分时间都待在朗巴恩斯。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] [ðæt] [plɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ] ['meni] [daut] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wʊd] [biː; bi]
The ladies at that place were moved by many doubts as to what would be
这 女士们 在 那 地方 是 已搬 经过 许多 疑虑 作为 到 什么 会 是
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
the end of all this .
这 结尾 的 全部 这 .

那里的女士们心中充满了疑虑，不知道这一切最终会如何收场。

[ˈmɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [ðə; ði][ˈeldə(r)][æt; ət][lɑːst][ˈɔːlməʊst] [tɔːt] [hɜː'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd]
Mrs . Fletcher the elder at last almost taught herself to believe that there would
太太 . 弗莱彻 这 长老 在 最后的 几乎 教授 她自己 到 相信 那 那里 会
[biː; bi][nəʊ] ['mæɪrɪdʒ] ,
be no marriage .
是 不 婚姻 ,

老弗莱彻夫人最终几乎让自己相信，这桩婚事不会发生。

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [ɡɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'liːf] , [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]
and having got back to that belief , was again opposed to the idea of a
和 拥有 得到 后退 到 那 信仰 , 曾是 再次 反对 到 这 主意 的 一个
['mæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

重新拾起这种信念后，他又一次反对婚姻的想法。

['eniθɪŋ] [ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɑːθə(r)] ['wɒntɪd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
Anything and everything that Arthur wanted he ought to have .
任何事物 和 一切 那 亚瑟 通缉 他 应该 到 有 .

亚瑟想要的一切都应该得到。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [felt] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
The old lady felt no doubt as to that .
这 老的 女士 毛毡 不 怀疑 作为 到 那 .

老太太对此毫不怀疑。

[wen] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['wɪdəʊ] ,
When convinced that he did want to have this widow ,
什么时候 确信 那 他 做过 想 到 有 这 寡妇 ,

当他确信自己确实想要娶这位寡妇时，

— [ðɪs] ['wʊmən] [huːz] [laɪf][hæd; həd] [hɪðə'tuː] [biːn] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
— **this woman whose life had hitherto been so unfortunate ,**
— 这 女士 谁 生活 有 迄今为止 到过 所以 不幸 ,

——这位此前生活如此不幸的女子，

— [ʃiː; ji][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ['teɪkən][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
— **she had for his sake taken the woman again by the hand ,**
— 她 有 为了 他的 清酒 已采取 这 女士 再次 经过 这 手 ,

为了他，她再次牵起了那个女人的手。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
and had assisted in making her one of themselves .
和 有 协助 在 制作 她 一 的 他们自己 :

并帮助她成为他们中的一员。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi] [ðæt] [ˈɑ:θə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
But how much better it would be that Arthur should think better of it !
但 如何 很多 更好的 它 会 是 那 亚瑟 应该 思考 更好的 的 它 !

但如果亚瑟能三思而后行，那该有多好啊！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mædɪst] ['kɒnstənsɪ] , — [ðɪs] ['klɪŋɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]
It was the maddest constancy , — this clinging to the widow of such a man
它 曾是 这 最疯狂的 恒常 , — 这 依恋 到 这 寡妇 的 这样的 一个 男人
[æz; əz]['fɜ:d(ə)nænd]['ləʊpez] !
as Ferdinand Lopez !
作为 费迪南德 洛佩兹 !

这是最疯狂的执着——竟然如此依恋费迪南德·洛佩斯这样的人的遗孀！

[ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [daʊt] ,
If there were any doubt ,
如果 那里 是 任何 怀疑 ,

如果还有任何疑问，

[ðen] [ʃi:: ʃɪ] [wʊd] [bi:: bi] [prɪ'peəd] [tu:: tə][du:: də][ɔ:l][ʃi:: ʃɪ][kʊd; kəd][tu:: tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ]
then she would be prepared to do all she could to prevent the marriage .
然后 她 会 是 准备 到 做 全部 她 可以 到 防止 这 婚姻 .

那么她就会竭尽全力阻止这场婚姻。

[ˈeməli][hæd; həd] [bi:n] [fə'gɪvŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['pɑ:d(ə)n] [brɪ'stəʊd] [mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔ:s] [bi:: bi]
Emily had been forgiven , and the pardon bestowed must of course be
艾米丽 有 到过 已原谅 , 和 这 赦免 授予 必须 的 课程 是
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 :

艾米莉已被原谅，而这份赦免当然必须继续下去。

[bʌt; bət][ʃi:: ʃɪ] [maɪt] [bi:: bi] ['pɑ:d(ə)n] [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] .
But she might be pardoned without being made Mrs . Arthur Fletcher .
但 她 可能 是 赦免 没有 存在 制成 太太 : 亚瑟 弗莱彻 :

但她或许会被赦免，而无需成为亚瑟·弗莱彻夫人。

[waɪl] [ˈeməli][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] - [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][ˈɔ:lməʊst] [tɔ:kt] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
While Emily was still at Longbarns the old lady almost talked over her
尽管 艾米丽 曾是 仍然 在 - 这 老的 女士 几乎 谈话 超过 她
[ˈdɔ:tə(r)] - [ɪn] - [ɔ:] [tu:: tə] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
daughter - in - law to this way of thinking ,
女儿 - 在 - 法律 到 这 方式 的 思维 ,

当艾米丽还在朗巴恩斯的时候，那位老太太几乎是说服了她的儿媳接受这种想法。

— [tɪl] [dʒɒn] [ˈfletʃə(r)] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][ɔ:ltə'geðə(r)] .
— till John Fletcher put his foot upon it altogether .
— 直到 约翰 弗莱彻 放 他的 脚 之上 它 共 :

直到约翰·弗莱彻彻底踩下这块地。

" [aɪ][dʊvnt] [prɪ'tend] [tu:: tə] [seɪ] [wɒt] [ʃi:: ʃɪ] [meɪ] [du:: də] , " [hi:: hi] [sed] .
" I don't pretend to say what she may do , " he said .
" 我 不 假装 到 说 什么 她 可能 做 , " 他 说 :

“我不敢妄言她会做什么，”他说。

" [əʊ] , [dʒɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [tu:: tə][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:: jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [əb'sɜ:d] .
" Oh , John , " said the mother , " to hear a man like you talk like that is absurd .
" 哦 , 约翰 , " 说 这 母亲 , " 到 听到 一个 男人 喜欢 你 讲话 喜欢 那 是 荒诞 :

“哦，约翰，”母亲说，“听到像你这样的人这样说话真是荒谬。”

[ʃɪd] [dʒʌmp][æt; ət][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] . " **She'd jump at him if he looked at her with half an eye .** "
棚 跳 在 他 如果 他 看起来 在 她 和 一半 一个 眼睛 . "
如果他敢看她一眼，她就会扑上去。

" [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː; də] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['seɪɪŋ] , [wɪ'dəʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] **" What she may do , " he continued saying , without appearing to listen to his**
" 什么 她 可能 做 , " 他 持续 说 , 没有 出现 到 听 到 他的
[ˈmʌðə(r)] , **mother ,**
母亲 ,

“她可能会做什么，”他继续说道，似乎完全没有在听他母亲说话。

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] . **" I cannot say .**
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][stænd] **But that he will ask her to be his wife is as certain as that I stand**
但 那 他 将要 问 她 到 是 他的 妻子 是 作为 肯定 作为 那 我 站立
[hɪə(r)] . **here .**
这里 .

但他一定会向她求婚，这一点就像我站在这里一样确定无疑。

" [ˈtʰæptə(r)] [ɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] **" CHAPTER LXXII**
" 章 七十二

第七十二章

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] **" He Thinks That Our Days Are Numbered**
" 他 思考 那 我们的 天 是 编号

他认为我们的日子屈指可数了。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ŋjuː] ['kʌʊntɪ] ['sʌfrɪdʒ] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [æt; ət] ['mætʃɪŋ] **" All the details of the new County Suffrage Bill were settled at Matching**
" 全部 这 细节 的 这 新的 县 选举权 账单 是 定居 在 匹配
[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] [bɪ'twiːŋ] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , **during the recess between Mr . Monk ,**
期间 这 凹陷处 之间 先生 . 僧 ,

“新郡选举权法案的所有细节都是在蒙克先生休会期间于马钦敲定的，

['fɪniəs] [fɪn] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spiəriənst] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trezəri] , [wʌn][ˈmɪstə(r)] **Phineas Finn , and a very experienced gentleman from the Treasury , one Mr**
菲尼亚斯 芬恩 , 和 一个 非常 经验丰富的 绅士 从 这 财政部 , 一 先生
 . [praɪm] , **. Prime ,**
 . 主要的 ,

菲尼亚斯·芬恩，以及一位来自财政部的经验丰富的绅士，普莱姆先生，

[huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] , **who was supposed to know more about such things than any man living ,**
WHO 曾是 据称 到 知道 更多的 关于 这样的 事物 比 任何 男人 活的 ,
他本应比任何在世之人都更了解这些事情，

[ænd; ænd][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [kɔːld] [kɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['tʃɑːli] . **and was consequently called Constitution Charlie .**
和 曾是 最后 称为 宪法 查理 .

因此他被称为“宪法查理”。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] , ['əʊvə(r)]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hu:] [rɪ'membəd] [ðə; ði][fɜ:st]
He was an elderly man , over sixty years of age , who remembered the first
他 曾是 一个 老年 男人 , 超过 六十 年 的 年龄 , WHO 记得 这 第一的
[rɪ'fɔ:m] [bɪl] ,
Reform Bill ,
改革 账单 ,

他是一位六十多岁的老人，还记得第一部改革法案。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktərɪŋ] [ɒv; əv] [kən'stɪtʃu:ənsi:z] ['evə(r)] [sɪns] .
and had been engaged in the doctoring of constituencies ever since .
和 有 到过 已订婚的 在 这 医生 的 选区 曾经 自从 .

此后一直从事操纵选区的工作。

[ðə; ði] [bɪl] , [ɪf] [pɑ:st] , [wʊd] [bi:; bi] ['meɪnli] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
The Bill , if passed , would be mainly his Bill ,
这 账单 , 如果 通过了 , 会 是 主要 他的 账单 ,

如果该法案获得通过，那将主要出自他之手。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] ['nevə(r)][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
and yet the world would never hear his name as connected with it .
和 然而 这 世界 会 绝不 听到 他的 姓名 作为 连接 和 它 .

然而，世人却永远不会听到他的名字与此事联系在一起。

[let] [ju: 'es] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmfətəb(ə)] [æt; ət] ['mætʃɪŋ] ,
Let us hope that he was comfortable at Matching ,
让 我们 希望 那 他 曾是 舒服的 在 匹配 ,

希望他在匹配环节感到舒适。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][kənsə'leɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
and that he found his consolation in the smiles of the Duchess .
和 那 他 成立 他的 安慰 在 这 微笑 的 这 公爵夫人 .

他从公爵夫人的微笑中找到了慰藉。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][əʊld] [dju:k] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
During this time the old Duke was away ,
期间 这 时间 这 老的 公爵 曾是 离开 ,

这段时间老公爵不在。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz]['æbsənt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .
and even the Prime Minister was absent for some days .
和 甚至 这 主要的 部长 曾是 缺席的 为了 一些 天 .

甚至连首相也缺席了几天。

[hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['bɪzi] [hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪl] [hɪm'self] ,
He would fain have busied himself about the Bill himself ,
他 会 欣然 有 忙碌 他自己 关于 这 账单 他自己 ,

他本想亲自忙于这项法案的制定工作。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ə'laʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [hænd][ɪn] ['freɪmɪŋ] [aɪ 'ti:] .
but was hardly allowed by his colleagues to have any hand in framing it .
但 曾是 几乎 允许 经过 他的 同事 到 有 任何 手 在 框架 它 .

但他的同事们几乎不允许他参与起草这份文件。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔ:s] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
The great points of the measure had of course been arranged in the Cabinet ,
这 伟大的 积分 的 这 措施 有 的 课程 到过 安排 在 这 内阁 ,

这项措施的要点当然已经在内阁中安排好了。

— [weə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['mistə(r)] . [mʌŋks] [v'ju:z] [hæd; həd] [bi:n] [ə'dɒptɪd] [ɔ:lməʊst] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
— **where** , **however** , **Mr** : **Monk's views had been adopted almost without a**
— 在哪里 , 然而 , 先生 : 僧侣的 浏览 有 到过 已采用 几乎 没有 一个
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

——然而，蒙克先生的观点几乎原封不动地被采纳了。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [pə'hæps] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðæt] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
It may not perhaps be too much to assume that one or two members of the
它 可能 不是 也许 是 也 很多 到 认为 那 一 或者 二 成员 的 这
['kæbɪnət] [dɪd] [nɒt] [kwɪt] [ʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [fʊl] [skəʊp] [ɒv; əv] ['evri] [sə'dʒestɪd] [klɔ:z] .
Cabinet did not quite understand the full scope of every suggested clause .
内阁 做过 不是 相当 理解 这 满的 范围 的 每一个 建议 条款 .

或许可以这样假设：内阁中有一两位成员并没有完全理解每一项建议条款的全部含义。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] ['klɔ:zɪz] [wɪl] [prə'dju:s] , [ðə; ðɪ] ['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm]
The effects which clauses will produce , the dangers which may be expected from
这 效果 哪个 条款 将要 生产 , 这 危险 哪个 可能 是 预期的 从
[ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [tʃeɪndʒ] ,
this or that change ,
这 或者 那 改变 ,

条款将产生的影响，以及这项或那项变更可能带来的风险，

[ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɒʃɪŋ] ,
the manner in which this or that proposition will come out in the washing ,
这 方式 在 哪个 这 或者 那 主张 将要 来 出去 在 这 洗涤 ,
[ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [wɒʃɪŋ] ,
这项或那项提议最终会如何被推翻，

[du:; də] [nɒt] [straɪk] ['i:v(ə)n] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstə] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] .
do not strike even Cabinet Ministers at a glance .
做 不是 罢工 甚至 内阁 部长们 在 一个 瞥一眼 .
[ə; eɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [wɒʃɪŋ] ,
即使是内阁大臣，一眼也看不出来。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stʌdɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [əʊn] ['kæbɪnət] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] ['ri:dɪŋ] [pə'hæps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:]
A little study in a man's own cabinet , after the reading perhaps of a few
一个 小的 学习 在 一个 男人的 自己的 内阁 , 后 这 阅读 也许 的 一个 很少
['li:dɪŋ] [ˈɑ:tɪk(ə)lz] ,
leading articles ,
领导 文章 ,

在阅读了几篇社论之后，一个人对自己的衣柜进行了一番小小的研究。

[ænd; ænd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ə'stju:t] [frend] [ɔ:(r)] [tu:] ,
and perhaps a short conversation with an astute friend or two ,
和 也许 一个 短的 对话 和 一个 精明 朋友 或者 二 ,
[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [wɒʃɪŋ] ,
或许还能和一两个睿智的朋友进行简短的交谈。

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [tu:; tə][bi:; bi] [strɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:(r)][i:v(ə)n] ,
will enable a statesman to be strong at a given time for , or even ,
将要 使能够 一个 政治家 到 是 强的 在 一个 给定 时间 为了 , 或者 甚至 ,
[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [wɒʃɪŋ] ,
这将使政治家在特定时期，甚至在特定时期，保持强大。

[ɪf] ['nesəsəri] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['meɪzə(r)] , [hu:] [hæz; həz] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ænd][hæz; həz]
if necessary , against a measure , who has listened in silence , and has
如果 必要的 , 反对 一个 措施 , WHO 有 听着 在 沉默 , 和 有
[pə'hæps] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'sent] ,
perhaps given his personal assent ,
也许 给定 他的 个人的 同意 ,

如有必要，反对某项措施，即使他一直保持沉默，甚至可能已经表示了个人赞同。

[tuː; tə][ðə; ði][ə'ridʒən(ə)] [sə'dʒestʃən] .
to the original suggestion .
到 这 原来的 建议 .

回到最初的建议。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [bɔːd] ['drʌmənd] , [wen] [hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ,
I doubt whether Lord Drummond , when he sat silent in the Cabinet ,
我 怀疑 无论 主 德拉蒙德 , 什么时候 他 卫星 沉默的 在 这 内阁 ,
我怀疑德拉蒙德勋爵在内阁会议上保持沉默时, 是否真的如此。

[hæd; həd] ['riːəlaɪz] [ðəʊz] [fɪəz] [wɪtʃ] [wei] [ə'pɒn][hɪm][səʊ] ['strɒŋli] [ˈɑːftəwədz] ,
had realised those fears which weighed upon him so strongly afterwards ,
有 意识到 那些 恐惧 哪个 称重 之上 他 所以 强烈 然后 ,
他意识到了那些后来一直强烈困扰着他的恐惧。

[ɔː(r)][hæd; həd] [ðen] [fɔː'siːn] [ðæt][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɪəli] ['sɪmələ(r)] ['fræntʃaɪz] [fɔː(r); fə(r)]
or had then foreseen that the adoption of a nearly similar franchise for
或者 有 然后 预见 那 这 采用 的 一个 几乎 相似的 特许经营 为了
[ðə; ði] ['kaunti] [ænd; ənd]['bʌrə , 'bæːrəu][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
the counties and boroughs must inevitably lead to the American system of
这 县 和 行政区 必须 不可避免地 带领 到 这 美国人 系统 的
[njuː'merɪk(ə)l] [reprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
numerical representation .
数值 表示 .

或者说, 当时就预见到, 对各县和自治市镇采用几乎相同的选举权必然会导致美国的数字代表制。

[bʌt; bət] [wen] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [gɪv(ə)n][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][sɜː(r)] ['tɪməθi] [hæd; həd]
But when time had been given him , and he and Sir Timothy had
但 什么时候 时间 有 到过 给定 他 , 和 他 和 先生 蒂莫西 有
[tɔːkt] [aɪ 'tiː][ɔːl][əʊvə(r)] ,
talked it all over ,
谈话 它 全部 超过 ,
但当他有了时间, 并且和蒂莫西爵士把所有事情都谈清楚之后,

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][nəʊ][mæn][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ˈkliərə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [bɔːd] ['drʌmənd] .
the mind of no man was ever clearer than that of Lord Drummond .
这 头脑 的 不 男人 曾是 曾经 更清晰 比 那 的 主 德拉蒙德 .
没有人比德拉蒙德勋爵的头脑更清晰。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wɪtʃ] [bɪ'ləŋd] [tuː; tə][hɪm] ,
The Prime Minister , with the diligence which belonged to him ,
这 主要的 部长 , 和 这 勤勉 哪个 属于 到 他 ,
首相以他一贯的勤勉,

[hæd; həd] ['mɑːstəd] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [mʌŋks] [bɪl] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn]
had mastered all the details of Mr . Monk's Bill before it was discussed in
有 精通 全部 这 细节 的 先生 . 僧侣的 账单 前 它 曾是 讨论 在
[ðə; ði][ˈkæbɪnət] ,
the Cabinet ,
这 内阁 ,

在内阁讨论蒙克先生的法案之前, 他已经掌握了法案的所有细节。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəluːt]
and yet he found that his assistance was hardly needed in the absolute
和 然而 他 成立 那 他的 协助 曾是 几乎 需要 在 这 绝对
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
preparation .
准备 .

然而, 他发现, 在万事俱备的情况下, 他的帮助几乎用不上。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [hɪm'self] .
Had they allowed him he would have done it all himself .
有 他们 允许 他 他 会 有 完毕 它 全部 他自己 .

如果他们允许的话，他会自己完成所有事情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʊz; wəz] [ə'sju:md] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð] [sʌtʃ] [wɜ:k] ,
But it was assumed that he would not trouble himself with such work ,
但 它 曾是 假定 那 他 会 不是 麻烦 他自己 和 这样的 工作 ,

但人们认为他不会费心去做这样的工作。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [pə'si:vɪd] [ðæt][hi:; hi][wʊz; wəz][nɒt] [ˈwɒntɪd] .
and he perceived that he was not wanted .
和 他 感知 那 他 曾是 不是 通缉 .

他意识到自己不受欢迎。

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈməʊmənt][wʊz; wəz] [ˈset(ə)ld] [wɪðaʊt] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][hɪm] .
Nothing of moment was settled without a reference to him .
没有什么 的 片刻 曾是 定居 没有 一个 参考 到 他 .

任何重要的事情，都离不开他的参与。

[hi:; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [went] [ɒn] ,
He required that everything should be explained as it went on ,
他 必需的 那 一切 应该 是 解释 作为 它 去 在 ,

他要求事事都要边做边解释。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sten](ə)n [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈbʌrə] [ˈbəʊndrɪ] ;
down to the extension of every borough boundary ;
向下 到 这 扩大 的 每一个 行政区 边界 ;

精确到每个行政区边界的延伸范围；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðæt][hi:; hi][wʊz; wəz][nɒt] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
but he knew that he was not doing it himself ,
但 他 知道 那 他 曾是 不是 正在做 它 他自己 ,

但他知道这不是他自己做的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [ænd; ʌnd][ˌkɒnstɪˈtju:](ə)n [ˈtʃɑ:li] [hæd; həd][ðə; ði] [praɪz] [bɪ'twi:n]
and that Mr . Monk and Constitution Charlie had the prize between
和 那 先生 . 僧 和 宪法 查理 有 这 奖 之间

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而蒙克先生和宪法查理则共同获得了奖项。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi][deə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [fert] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] .
Nor did he dare to ask Mr . Monk what would be the fate of the Bill .
也不 做过 他 敢 到 问 先生 . 僧 什么 会 是 这 命运 的 这 账单 .

他也不敢问蒙克先生这项法案的命运将会如何。

[tu:; tə] [drɪ'vəʊt] [ɔ:l] [wʌnz] [taɪm][ænd; ʌnd][maɪnd][ænd; ʌnd] [ˈɪndəstri] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [wɪtʃ] [wʌn]
To devote all one's time and mind and industry to a measure which one
到 奉献 全部一个人的 时间 和 头脑 和 行业 到 一个 措施 哪个 一

[nəʊz] [wɪl] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [mʌst; məst][bi:; bi][sæd] .
knows will fall to the ground must be sad .
知道 将要 落下 到 这 地面 必须 是 伤心 .

将自己的所有时间、精力和心血投入到一项明知会失败的措施中，这必然是令人悲哀的。

[wɜ:k] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈɡri:vəs] .
Work under such circumstances must be very grievous .
工作 在下面 这样的 情况 必须 是 非常 严重的 .

在这种情况下工作一定非常艰苦。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ˈsteɪtsmən] .

But such is often the fate of statesmen .
但 这样的 是 经常 这 命运 的 政治家 .

但政治家的命运往往就是如此。

[ˈweðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [ˈleɪbəd] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][dɪd] [nɒt]
Whether Mr . Monk laboured under such a conviction the Prime Minister did not
无论 先生 . 僧 辛勤劳作 在下面 这样的 一个 定罪 这 主要的 部长 做过 不是
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

首相并不知道蒙克先生是否抱有这样的信念。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈkɒliːg] [ˈɔːlməʊst] [ˈdeɪli] .
though he saw his friend and colleague almost daily .
尽管 他 锯 他的 朋友 和 同事 几乎 日常的 .

虽然他几乎每天都能见到他的朋友和同事。

[ɪn] [truːθ] [nəʊ][wʌn] [deəd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] .
In truth no one dared to tell him exactly what he thought .
在 真相 不 一 敢于 到 告诉 他 确切地 什么 他 想法 .

事实上，没有人敢告诉他自己心里到底是怎么想的。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][əʊld] [djuːk] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈpɑːʃəli] [ˈretɪs(ə)nt] ,
Even the old Duke had become partially reticent ,
甚至 这 老的 公爵 有 变得 部分 沉默寡言 ,

就连老公爵也变得有些沉默寡言了。

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [hɪmˈself] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒdz] [æt; ət] [lɒŋ] [ˈrɔɪstən] .
and taken himself off to his own woods at Long Royston .
和 已采取 他自己 离开 到 他的 自己的 树林 在 长的 罗伊斯顿 .

然后他独自前往位于朗罗伊斯顿的自己的树林。

[tuː; tə] [ˈfɪniəs] [fɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [wɒd] [ˈsʌmtaɪmz] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [wɒd] [seɪ]
To Phineas Finn the Prime Minister would sometimes say a word , but would say
到 菲尼亚斯 芬恩 这 主要的 部长 会 有时 说 一个 单词 , 但 会 说

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈtɪmɪdli] .
even that timidly .
甚至 那 胆怯地 .

首相有时会 and 菲尼亚斯·芬恩说一句话，但即使是这样说，也总是怯懦的。

[ɒn] [ˈeni] [ˈæbstrækt] [ˈkwestʃən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌst] [wen] [ðeɪ]
On any abstract question , such as that which he had discussed when they
在 任何 抽象的 问题 , 这样的 作为 那 哪个 他 有 讨论 什么时候 他们
[hæd; həd] [biːn] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,
had been walking together ,
有 到过 步行 一起 ,

对于任何抽象问题，例如他们一起散步时 he 讨论过的那些问题，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ˈfriːli] [ɪˈnʌf] .
he could talk freely enough .
他 可以 讲话 自由 足够的 .

他能畅所欲言。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðəʊz] [əˈfeəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət]
But on the matter of the day , those affairs which were of infinite
但 在 这 事情 的 这 天 , 那些 事务 哪个 是 的 无限
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
importance to himself ,
重要性 到 他自己 ,

但就当天的事情而言，那些对他来说无比重要的事情，

[ænd; ʌnd][ɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [wəd] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wəd] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trʌstɪd]
and on which one would suppose he would take delight in speaking to a trusted
和 在 哪个 一 会 认为 他 会 拿 喜 在 请讲 到 一个 可信
[ˈkɒliːg] ,
colleague ,
同事 ,

人们会认为他会很乐意与一位值得信赖的同事谈论此事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][əʊpən] .
he could not bring himself to be open .
他 可以 不是 带来 他自己 到 是 打开 .

他始终无法敞开心扉。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
" **It must be a long Bill , I suppose ?**
" 它 必须 是 一个 长的 账单 , 我 认为 ?

“我想这一定是一份很长的法案吧？ ”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['fɪniəs] [wʌn] [deɪ] .
" **he said to Phineas one day** .
" 他 说 到 菲尼亚斯 一 天 .

有一天，他对菲尼亚斯说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , [djuːk] .
" **I'm afraid so , Duke** .
" 我是 害怕的 所以 , 公爵 .

恐怕是这样，公爵。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] , [aɪ][fɪə(r)] , [tuː; tə][əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['klɔːzɪz] . "
It will run , I fear , to over a hundred clauses . "
它 将要 跑步 , 我 害怕 , 到 超过 一个 百 条款 . "

恐怕最终条款会超过一百条。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [tuː; tə][get] [θruː] [aɪ 'tiː] ? "
" **It will take you the best part of the Session to get through it ?** "
" 它 将要 拿 你 这 最好的 部分 的 这 会议 到 得到 通过 它 ? "

“你得花掉整个会议的大部分时间才能看完吗？ ”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] ['ɜːli] [ɪn] [mɑːtʃ] ,
" **If we can have the second reading early in March** ,
" 如果 我们 能 有 这 第二 阅读 早期的 在 行进 ,

“如果我们能在三月初进行二读，

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [send] [aɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɪn] [dʒuːn] .
we hope to send it up to you in the first week in June .
我们 希望 到 发送 它 向上 到 你 在 这 第一的 星期 在 六月 .

我们希望能在六月的第一周寄给您。

[ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [juː 'es] ['æmpl] [taɪm] . "
That will give us ample time . "
那 将要 给 我们 充足 时间 . "

这将给我们充足的时间。

" [jes] ; — [jes] .
" **Yes ; — yes** .
" 是的 ; — 是的 .

“是的；——是的。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
I suppose so .
我 认为 所以 .

我想也是。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ˈfiːniəs] [ˈfɪn] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]
" **But he did not dare to ask Phineas Finn whether he thought that the House**
" 但 他 做过 不是 敢 到 问 菲尼亚斯 芬恩 无论 他 想法 那 这 房子
[ɒv; əv] [ˈkɒmənz] [wʊd] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈriːdɪŋ] .
of Commons would assent to the second reading .
的 公共领域 会 同意 到 这 第二 阅读 .

但他不敢问菲尼亚斯·芬恩，他是否认为下议院会同意二读。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz]
It was known at this time that the Prime Minister was painfully anxious as
它 曾是 已知 在 这 时间 那 这 主要的 部长 曾是 痛苦地 焦虑的 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] .
to the fate of the Ministry .
到 这 命运 的 这 部 .

当时人们都知道，首相非常担心该部的命运。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ˈevrɪbɒdi] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
It seemed to be but the other day that everybody connected with the
它 似乎 到 是 但 这 其他 天 那 大家 连接 和 这
[ˈɡʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][fɪə(r)][lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzaɪn] .
Government was living in fear lest he should resign .
政府 曾是 活的 在 害怕 免得 他 应该 辞职 .

但前几天，似乎所有与政府有关的人都生活在恐惧之中，生怕他会辞职。

[hɪz; ɪz] [θrets] [ɪn] [ðæt] [dəˈrek(ə)n][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ðə; ði] [djuːk]
His threats in that direction had always been made to his old friend the Duke
他的 威胁 在 那 方向 有 总是 到过 制成 到 他的 老的 朋友 这 公爵
[ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˈbʌŋgeɪ] ;
of St . Bungay ;
的 英石 . 邦盖 ;

他以往对老朋友圣邦盖公爵发出的威胁一直都是如此；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ˈkænɒt] [ˈwɪspə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkæɪɪd] [ɪn][ðə; ði]
but a great man cannot whisper his thoughts without having them carried in the
但 一个 伟大的 男人 不能 耳语 他的 想法 没有 拥有 他们 携带 在 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

但是，一个伟人如果只是低声细语，他的想法一定会传遍四方。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [klʌbz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
In all the clubs it had been declared that that was the rock by which the
在 全部 这 俱乐部 它 有 到过 声明 那 那 曾是 这 岩石 经过 哪个 这
[kəʊəˈlɪ(ə)n] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [rekt] .
Coalition would probably be wrecked .
联盟 会 大概 是 损毁 .

在所有俱乐部里，人们都宣称，那块岩石很可能会摧毁联合政府。

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈstɔːri] ,
The newspapers had repeated the story ,
这 报纸 有 重复 这 故事 ,
报纸上重复报道了这件事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] " [ˈpiːpəlz] [ˈbænə(r)] " [hæd; həd][əʃʊəd; əʃɔːd][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ]
and the " People's Banner " had assured the world that if it were so
和 这 " 人们的 横幅 " 有 保证 这 世界 那 如果 它 是 所以
[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [wʊd] [ðʌs] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ðə; ði][ˈəʊnli] [gʊd] [ˈsɜːvɪs]
the Duke of Omnium would thus do for his country the only good service
这 公爵 的 全能 会 因此 做 为了 他的 国家 这 仅有的 好的 服务
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][ˈrendə(r)][aɪ ˈtiː] .
which it was possible that he should render it .
哪个 它 曾是 可能的 那 他 应该 使成为 它 :

《人民旗帜》向世人保证，如果真是如此，奥姆尼姆公爵将为他的国家做出他所能做出的唯一一件好事。
[ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ][wɒz; wəz] [ˈmjuːtənəs] [ænd; ʌnd] [wen] [ˈləʊpez]
That was at the time when Sir Orlando was mutinous and when Lopez
那 曾是 在 这 时间 什么时候 先生 奥兰多 曾是 叛逆的 和 什么时候 洛佩兹
[hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [hɪmˈself] .
had destroyed himself .
有 损毁 他自己 :

当时正值奥兰多爵士叛变，洛佩兹自取灭亡之时。
[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [θret] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] ,
But now no such threat came from the Duke ,
但 现在 不 这样的 威胁 来了 从 这 公爵 ,
但现在公爵并没有发出这样的威胁。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] " [ˈpiːpəlz] [ˈbænə(r)] " [wɒz; wəz] [ɔːˈredi] [əˈkjuːzɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˈpaʊə(r)]
and the " People's Banner " was already accusing him of clinging to power
和 这 " 人们的 横幅 " 曾是 已经 指控 他 的 依恋 到 力量
[wɪð] [ˌpɜːtrɪˈneɪʃəs] [ænd; ʌnd] [ˌʌŋˌkɒnstɪˈtjuːʃən(ə)l] [təˈnæsəti] .
with pertinacious and unconstitutional tenacity .
和 顽强的 和 违宪 韧性 :

《人民旗帜报》此前已指责他顽固地、违宪地恋栈权力。
[hæd; həd][nɒt][sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ] [dɪˈzɜːtɪd] [hɪm] ?
Had not Sir Orlando deserted him ?
有 不是 先生 奥兰多 荒凉的 他 ?
奥兰多爵士不是抛弃了他吗?

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][nɒt] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ɔːd] [ˈdrʌmənd] [ænd; ʌnd][sɜː(r)] [ˈtɪməθi] [ˈbiːzwæks] [wɜː(r); wə(r)]
Was it not well known that Lord Drummond and Sir Timothy Beeswax were
曾是 它 不是 出色地 已知 那 主 德拉蒙德 和 先生 蒂莫西 蜂蜡 是
[ˈəʊnli] [rɪˈstreɪnd] [frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ] [səʊ][baɪ][ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [ˈɔɪəlti] ?
only restrained from doing so by a mistaken loyalty ?
仅有的 克制 从 正在做 所以 经过 一个 错误 忠诚 ?
德拉蒙德勋爵和蒂莫西·比斯瓦克斯爵士之所以没有这样做，仅仅是因为错误的忠诚，这难道不是众所周知的事吗?

[ˈevrɪbɒdi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˌmʌŋk] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
Everybody came up to town , Mr . Monk having his Bill in his pocket ,
大家 来了 向上 到 镇 , 先生 . 僧 拥有 他的 账单 在 他的 口袋 ,
大家都进城了，蒙克先生口袋里揣着账单。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kwiːnz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [riːd] , [ˈprɒmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌʊnti] [ˈsʌfrɪdʒ] [bɪl] .
and the Queen's speech was read , promising the County Suffrage Bill .
和 这 女王大学 演讲 曾是 读 , 有前途 这 县 选举权 账单 .
女王宣读了她的讲话，承诺将通过郡级选举权法案。

[ðə; ði] [əˈdres] [wɒz; wəz][ˈvəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm][aɪðə(r)][saɪd] .
The address was voted with a very few words from either side .
这 地址 曾是 投票 和 一个 非常 很少 字 从 任何一个 边 :
双方在投票表决时都只说了几句话。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:t] [ðen] .

The battle was not to be fought then .
这 战斗 曾是 不是 到 是 战斗 然后 :

当时并不需要打这场仗。

[ɪnˈdi:d] ,

Indeed ,
的确 ,

的确,

[ðə; ði] [stɜ:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [səʊ][æbˈnɔ:m(ə)] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi]

the state of things was so abnormal that there could hardly be said to be
这 状态 的 事物 曾是 所以 异常 那 那里 可以 几乎 是 说 到 是

[ˈeni] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

any sides in the House .
任何 侧面 在 这 房子 :

当时的局势非常不正常，以至于议会中几乎无法区分任何派别。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] , [nɒt] [ˈhəʊɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪŋ] [ɒv; əv] [əˈfeəz] ,

A stranger in the gallery , not knowing the condition of affairs ,
一个 陌生人 在 这 画廊 , 不是 会心 这 状况 的 事务 ,

画廊里的陌生人，对事情的来龙去脉一无所知。

[wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [nəʊ][ˈmɪnɪstə(r)] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈi:əz] [kəˈmɑ:nd] [səʊ] [lɑ:dʒ]

would have thought that no minister had for many years commanded so large
会 有 想法 那 不 部长 有 为了 许多 年 命令 所以 大的

[ə; eɪ][məˈdʒɒrəti] ,

a majority ,
一个 多数 ,

原以为多年来没有哪位部长能获得如此大的多数支持。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈmembəz] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

as the crowd of members was always on the Government side of the House
作为 这 人群 的 成员 曾是 总是 在 这 政府 边 的 这 房子

;
;
;
;

因为议员们始终站在议会政府一方;

[bʌt; bæt][ðə; ði] [ɒpəˈzi(ə)n] [wɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˌmʌŋk] [ɪkˈspektɪd] [wʊd] , [hi:; hi] [nju:] , [kʌm] [frɒm; frəm]

but the opposition which Mr . Monk expected would , he knew , come from
但 这 反对 哪个 先生 : 僧 预期的 会 , 他 知道 , 来 从

[ðəʊz] [hu:] [sæt] [əˈraʊnd] [hɪm] ,

those who sat around him ,
那些 WHO 卫星 大约 他 ,

但蒙克先生预料到的反对意见，会来自他周围的人。

[bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈelbəʊ] .

behind him , and even at his very elbow .
在后面 他 , 和 甚至 在 他的 非常 弯头 :

在他身后，甚至就在他的手肘边。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈpɑ:ləmənt] [met][ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,

About a week after Parliament met the Bill was read for the first time ,
关于 一个 星期 后 议会 遇见 这 账单 曾是 读 为了 这 第一的 时间 ,

议会开会大约一周后，该法案进行了第一次审议。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈri:dɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɜ:li] [deɪ] [ɪn] [mɑ:tʃ] .

and the second reading was appointed for an early day in March .
和 这 第二 阅读 曾是 任命 为了 一个 早期的 天 在 行进 :

第二次审议定于三月初进行。

[ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fɜ:ðə(r)]
The Duke had suggested to Mr . Monk the expedience of some further
这 公爵 有 建议 到 先生 . 僧 这 便利 的 一些 更远
[dɪ'leɪ] ,
delay ,
延迟 ,

公爵曾向蒙克先生建议，或许应该再拖延一段时间。

[ˈɡɪvɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θru:] ['sɜ:t(ə)n] [ru:'ti:n] [wɜ:k] ,
giving as his reason the necessity of getting through certain routine work ,
给予 作为 他的 原因 这 必要性 的 获得 通过 肯定 常规 工作 ,
他给出的理由是需要完成某些日常工作。

[ʊd; əd] [ðə; ði] [rɪ'dʒek(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [kri'eɪt] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
should the rejection of the Bill create the confusion of a resignation .
应该 这 拒绝 的 这 账单 创造 这 困惑 的 一个 辞职 .
如果法案被否决，是否会造成辞职的混乱局面？

[nəʊ] [wʌŋ] [hu:] [nju:] [ðə; ði] [dju:k] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [sə'spekt] [hɪm] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['ri:z(ə)n] .
No one who knew the Duke could ever suspect him of giving a false reason .
不 一 WHO 知道 这 公爵 可以 曾经 怀疑 他 的 给予 一个 错误的 原因 .
任何认识公爵的人都不会怀疑他会给出虚假理由。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi]
But it seemed that in this the Prime Minister was allowing himself to be
但 它 似乎 那 在 这 这 主要的 部长 曾是 允许 他自己 到 是
[hə'ræst; 'hæərəst] [baɪ] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .
harassed by fears of the future .
骚扰 经过 恐惧 的 这 未来 .
但似乎首相在这件事上任由自己被对未来的恐惧所困扰。

['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [θɔ:t] [ðæt] ['eni] [dɪ'leɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊəriəs] [ænd; ənd] ['əʊpən] [tu:; tə] [sə'spɪʃ(ə)n]
Mr . Monk thought that any delay would be injurious and open to suspicion
先生 . 僧 想法 那 任何 延迟 会 是 有害的 和 打开 到 怀疑
['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [sed] [ænd; ənd] [dʌŋ] ,
after what had been said and done ,
后 什么 有 到过 说 和 完毕 ,
蒙克先生认为，鉴于之前所说所做的一切，任何拖延都将是有害的，并且容易引起怀疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第45/50页

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ˈɜːdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːgjəm(ə)nts] .

and was urgent in his arguments .
和 曾是 紧迫的 在 他的 论点 .

他的论点十分紧迫。

[ðə; ði][djuːk][gɜv][wei] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][səʊ][ˈɔːlməʊst] [ˈsʌlənlɪ] , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌækwiˈes(ə)ns]

The Duke gave way , but he did so almost sullenly , signifying his acquiescence .
这 公爵 给予 方式 , 但 他 做过 所以 几乎 闷闷不乐地 , 表示 他的 默认 .

[wɪð] [ˈhɔːti] [ˈsaɪləns] .

with haughty silence .
和 傲慢 沉默 .

公爵让步了，但他几乎是闷闷不乐地让步了，用傲慢的沉默表示默许。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] , " [tuː; tə][ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ,

" I am sorry , " said Mr . Monk , " to differ from your Grace ,
" 我 是 对不起 , " 说 先生 . 僧 , " 到 不同 从 你的 优雅 ,

“很抱歉，”蒙克先生说，“我与阁下意见相左。”

[bʌt; bət][maɪ][əˈpɪnjən][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt][aɪ][duː; də][nɒt][deə(r)][tuː; tə][əbˈsteɪn]

but my opinion in the matter is so strong that I do not dare to abstain .
但 我的 观点 在 这 事情 是 所以 强的 那 我 做 不是 敢 到 弃权 .

[frɒm; frəm] [ɪkˈspresɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

from expressing it .
从 表达 它 .

但是，我对这件事的看法非常强烈，我不敢保持沉默。

" [ðə; ði][djuːk] [baʊd] [əˈgen] [ænd; ʌnd] [smaɪld] .

" The Duke bowed again and smiled .
" 这 公爵 鞠躬 再次 和 微笑 .

公爵再次鞠躬，面带微笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ðæt][ðə; ði][smaɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌækwiˈes(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]

He had intended that the smile should be acquiescent , but it had been .
他 有 故意的 那 这 微笑 应该 是 默许 , 但 它 有 到过 .

[æz; əz][kəʊld][æz; əz] [stiːl] .

as cold as steel .
作为 寒冷的 作为 钢 .

他原本想露出顺从的笑容，但笑容却冷若冰霜。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪsbɪˈheɪvɪŋ] ,

He knew that he was misbehaving ,
他 知道 那 他 曾是 行为不端 ,

他知道自己的行为不当。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [səˈfɪʃntli] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmænə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] .

but was not sufficiently master of his own manner to be gracious .
但 曾是 不是 足够 掌握 的 他的 自己的 方式 到 是 亲切 .

但他不够懂得控制自己的举止，所以无法表现得彬彬有礼。

[hiː; hi][təʊld][hɪmˈself][ɒn][ðə; ði][spɒt] , — [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwɔɪt] [rɒŋ] [ɪn][səʊ] [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] ,

He told himself on the spot , — though he was quite wrong in so telling himself ,
他 讲述 他自己 在 这 点 , — 尽管 他 曾是 相当 错误的 在 所以 讲述 他自己 ,

他当即告诉自己——尽管他这样告诉自己完全错了——

— [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊ] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [ɔ:lsəʊ][əv; əv]['mɪstə(r)] . [mʌŋk] ,
— **that he had now made an enemy also of Mr . Monk ,**
— 那 他 有 现在 制成 一个 敌人 还 的 先生 . 僧 ,
——这意味着他现在也得罪了蒙克先生。

[ænd; ənd] [θru:] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [əv; əv] ['fɪniəs] [fɪn] .
and through Mr . Monk of Phineas Finn .
和 通过 先生 . 僧 的 菲尼亚斯 芬恩 .
并通过菲尼亚斯·芬恩的蒙克先生。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [frend] [left] [ɪn] [hu:m] [tu:; tə] [trʌst] ,
And now he felt that he had no friend left in whom to trust ,
和 现在 他 毛毡 那 他 有 不 朋友 左边 在 谁 到 相信 ,
现在他觉得自己再也没有可以信任的朋友了。

— [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [dju:k] [hæd; həd] [br'kʌm] [kəʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .
— **for the old Duke had become cold and indifferent .**
— 为了 这 老的 公爵 有 变得 寒冷的 和 冷漠 .
因为老公爵已经变得冷漠无情了。

[ðə; ði][əʊld] [dju:k] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɒz; wəz]['taɪəd][əv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][rest]
The old Duke , he thought , was tired of his work and anxious for rest
这 老的 公爵 , 他 想法 , 曾是 疲劳的 的 他的 工作 和 焦虑的 为了 休息
.
:
.
他心想，老公爵一定是厌倦了工作，渴望休息。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [dju:k] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm]['ɪntu:] [ðɪs] ['hɔ:nɪts] - [nest] ;
It was the old Duke who had brought him into this hornets ' nest ;
它 曾是 这 老的 公爵 WHO 有 带来 他 进入 这 大黄蜂 - 巢 ;
是那位老公爵把他带进了这个马蜂窝；

[hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [ləʊd] ;
had fixed upon his back the unwilling load ;
有 固定的 之上 他的 后退 这 不情愿 加载 ;
他背上背负着不愿承受的重担；

[hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm][tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪt] [naʊ] [tu:; tə] [lu:z] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
had compelled him to assume the place which now to lose would be a
有 被迫 他 到 认为 这 地方 哪个 现在 到 失去 会 是 一个
[dɪs'greɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ,
他被迫接受了这个职位，如今失去它将是一种耻辱。

— [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [dju:k] [wɒz; wəz] [naʊ] ['dezət] [hɪm] !
— **and the old Duke was now deserting him !**
— 和 这 老的 公爵 曾是 现在 逃兵 他 !
——而老公爵现在却抛弃了他！

[hi:; hi][wɒz; wəz][sɔ:(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)] , ['æŋɡri] [wɪð] ['evri] [wʌn] ,
He was sore all over , angry with every one ,
他 曾是 疮 全部 超过 , 生气的 和 每一个 一 ,
他浑身疼痛，对每个人都充满怒火。

[ʌn'ɡreɪʃəs] ['i:v(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)rɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
ungracious even with his private Secretary and his wife ,
不友善的 甚至 和 他的 私人的 秘书 和 他的 妻子 ,
甚至对自己的私人秘书和妻子也毫不客气。

— [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['mɪzrəbl] [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
— and especially miserable because he was thoroughly aware of his own
— 和 尤其 悲惨的 因为 他 曾是 彻底 意识到的 的 他的 自己的
[fɔ:lts] .
faults .
故障 .

——而且因为他非常清楚自己的缺点，所以感到格外痛苦。

[ænd; ənd] [jet] , [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
And yet , through it all ,
和 然而 , 通过 它 全部 ,
然而，在这一切过程中，
[ðeə(r)][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [faɪt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] .
there was present to him a desire to fight on to the very last .
那里 曾是 展示 到 他 一个 欲望 到 斗争 在 到 这 非常 最后的 .
他心中怀着战斗到最后一刻的渴望。

[let] [hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [du:; də] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] ,
Let his colleagues do what they might , and say what they might ,
让 他的 同事 做 什么 他们 可能 , 和 说 什么 他们 可能 ,
就让他的同事们做他们想做的事，说他们想说的话吧。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd]
he would remain Prime Minister of England as long as he was supported
他 会 保持 主要的 部长 的 英格兰 作为 长的 作为 他 曾是 有
[baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
by a majority of the House of Commons .
经过 一个 多数 的 这 房子 的 公共领域 .
只要他能获得下议院多数议员的支持，他就会继续担任英国首相。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['eni] ['greɪtə(r)] [step][ðæn; ðən] [ðɪs] , " ['fɪniəs] [sed] [tu:; tə][hɪm] ['plezntli] [wʌn]
" I do not know any greater step than this , " Phineas said to him pleasantly one
我 做 不是 知道 任何 更大的 步 比 这 , " 菲尼亚斯 说 到 他 愉快 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,
“我不知道还有什么比这更伟大的举措，”有一天，菲尼亚斯愉快地对他说。

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][nju:] ['meʒə(r)] , " [tə'wɔ:dz] [ðæt] [mɪ'leniəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
speaking of their new measure , " towards that millennium of which we were
请讲 的 他们的 新的 措施 , " 向 那 千年 的 哪个 我们 是
[tɔ:kɪŋ] [æt; ət] ['mætʃɪŋ] ,
talking at Matching ,
说 在 匹配 ,
谈到他们的新措施，“朝着我们在匹配会议上讨论的那个千年迈进，

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ə'kʌmplɪ] [aɪ 'ti:] . "
if we can only accomplish it . "
如果 我们 能 仅有的 完成 它 . "
如果我们能做到就好了。

" [ðəʊz] ['mɒrəl] [spekju'leɪ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [fɪn] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Those moral speculations , Mr . Finn , " he said ,
" 那些 道德 猜测 , 先生 . 芬恩 , " 他 说 ,
“芬恩先生，那些道德上的推测，”他说。

" [wɪl] ['hɑ:dlɪ] [beə(r)][ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['ri:əl] [laɪf] .
" will hardly bear the wear and tear of real life .
" 将要 几乎 熊 这 穿 和 撕 的 真实 的生活 .
“难以经受现实生活的磨损。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] , [kəmˈbaɪnd] [wið] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" **The words of the answer , combined with the manner in which they were**
" 这 字 的 这 回答 , 合并 和 这 方式 在 哪个 他们 是
[ˈspəʊkən] ,
spoken ,
说 ,

“回答的措辞，以及说话的方式，

[wɜː(r); wə(r)] [stɜːn] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈʌnˈsɪvl] .
were stern and almost uncivil .
是 船尾 和 几乎 不文明 .

他们态度严厉，近乎粗鲁。

[ˈfiːniəs] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [hɪm] .
Phineas , at any rate , had done nothing to offend him .
菲尼亚斯 , 在 任何 速度 , 有 完毕 没有什么 到 得罪 他 .

无论如何，菲尼亚斯并没有做任何冒犯他的事情。

[ðə; ði] [djuːk] [pɔːzd] ,
The Duke paused ,
这 公爵 暂停 ,

公爵顿了顿，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [kəˈrekt] [ðə; ði][ˈɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd]
trying to find some expression by which he might correct the injury he had
尝试 到 寻找 一些 表达 经过 哪个 他 可能 正确的 这 受伤 他 有
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;

他试图找到某种表达方式来弥补他所造成的伤害；

[bʌt; bət] , [nɒt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] , [pɑːst] [ɒn] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːðə(r)] [spiːtʃ] .
but , not finding any , passed on without further speech .
但 , 不是 寻找 任何 , 通过了 在 没有 更远 演讲 .

但是，由于没有找到任何人，便不再多言，继续往前走。

[ˈfiːniəs] [ˌʃrʌɡ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Phineas shrugged his shoulders and went his way ,
菲尼亚斯 耸了耸肩 他的 肩膀 和 去 他的 方式 ,

菲尼亚斯耸了耸肩，走开了。

[ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [wʌn] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn]
telling himself that he had received one further injunction not to put his trust in
讲述 他自己 那 他 有 已收到 一 更远 禁令 不是 到 放 他的 相信 在
[ˈprɪnsɪz] .
princes .
王子们 .

他告诉自己，他已经收到一条新的告诫，不要信任君主。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈbiːt(ə)n] , [ˈsɜːt(ə)nli] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [tuː; tə] [ˈfiːniəs] , [nɒt] [lɒŋ]
" **We shall be beaten , certainly , said Mr . Monk to Phineas , not long**
" 我们 将 是 被打败 , 当然 , " 说 先生 . 僧 到 菲尼亚斯 , 不是 长的
[ˈɑːftəwədʒ] .
afterwards .
然后 .

“我们肯定会被打败的，”不久之后，蒙克先生对菲尼亚斯说道。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ][ʊə(r)] ? "
" **What makes you so sure ?** "
" 什么 制作 你 所以 当然 ? "

你凭什么这么肯定？

" [ai] [smel] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
" I smell it in the air .
" 我 闻 它 在 这 空气 .

“我闻到了空气中的气味。”

[ai] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [menz] ['feɪsɪz] . "
" I see it in men's faces . "
我 看 它 在 男士 面孔 . "

我从男人们的脸上看到了。

" [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [bɪl] .
" And yet it's a moderate Bill .
" 和 然而 它是 一个 缓和 账单 .

然而，这只是一项温和的法案。

[ðel] [hæv; həv] [tu; tə] [pɑ:s] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)] [brɪfɔ:(r)] [lɒŋ] [ɪf] [ðeɪ] [θrəʊ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [naʊ] . "
" They'll have to pass something stronger before long if they throw it out now . "
他们会 有 到 经过 某物 更强 前 长的 如果 他们 扔 它 出去 现在 . "

如果他们现在否决这项法案，不久之后就必须通过一项更强有力的法案了。

" [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [bɪl] [ðæt] [ðel] [rɪ'dʒekt] , [bʌt; bət] [ju: 'es] .
" It's not the Bill that they'll reject , but us .
" 它是 不是 这 账单 那 他们会 拒绝 , 但 我们 .

“他们不会拒绝这项法案，而是会拒绝我们。”

[wi; wi] [hæv; həv] [sɜ:vɪd] ['aʊə(r)] [tɜ:n] , [ænd; ənd] [wi; wi] [ɔ:t] [tu; tə] [gəʊ] . "
" We have served our turn , and we ought to go . "
我们 有 服务 我们的 转动 , 和 我们 应该 到 去 . "

我们已经完成了我们的使命，我们该走了。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dju:k] ? "
" The House is tired of the Duke ? "
" 这 房子 是 疲劳的 的 这 公爵 ? "

“议会厌倦了公爵？ ”

" [ðə; ði] [dju:k] [ɪz] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [aɪ] ['hɑ:dli] [laɪk] [tu; tə] [əd'mɪt] ['i:v(ə)n] [ðæt] ;
" The Duke is so good a man that I hardly like to admit even that ;
" 这 公爵 是 所以 好的 一个 男人 那 我 几乎 喜欢 到 承认 甚至 那 ;

“公爵是个如此好的人，我甚至都不太愿意承认这一点；

— [bʌt; bət] [aɪ] [fiə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] .
— but I fear it is so .
— 但 我 害怕 它 是 所以 .

但我恐怕事实的确如此。

[hi; hi] [ɪz] ['fretf(ə)] [ænd; ənd] [hi; hi] [meɪks] ['enəməɪz] . "
" He is fretful and he makes enemies . "
他 是 烦躁 和 他 制作 敌人 . "

他性情暴躁，而且树敌众多。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [hi; hi] [ɪz] [ɪl] . "
" I sometimes think that he is ill . "
" 我 有时 思考 那 他 是 患病的 . "

“我有时觉得他生病了。”

" [hi; hi] [ɪz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] .
" He is ill at ease and sick at heart .
" 他 是 患病的 在 舒适 和 生病的 在 心 .

他感到很不自在，心里很不舒服。

[hi:; hi] ['kænɒt] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] ['dʌbli] ['retʃɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz]
He cannot hide his chagrin , and then is doubly wretched because he has
他 不能 隐藏 他的 懊恼 , 和 然后 是 双倍 可怜 因为 他 有
[bɪ'treɪd] [aɪ 'ti:] .
betrayed it .
背叛 它 :

他无法掩饰自己的懊悔，而更让他痛苦的是，他背叛了它。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]'levə(r)] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I do not know that I ever respected and , at the same time ,
我 做 不是 知道 那 我 曾经 受人尊敬 和 , 在 这 相同的 时间 ,
[ɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [evə] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
我不知道我是否曾经尊重过，同时，
['pɪti] [ə; eɪ][mæn][mɔ:(r)] ['θʌrəli] . "
pitied a man more thoroughly . "
可怜的 一个 男人 更多的 彻底 :

更彻底地怜悯一个人。

" [hi:; hi] [snʌb] [em 'i:] ['ɔ:fli] ['jestədeɪ] , " [sed] ['fɪniəs] , ['lɑ:fɪŋ] .
" He snubbed me awfully yesterday , " said Phineas , laughing .
" 他 冷落 我 非常 昨天 , " 说 菲尼亚斯 , 笑 :
[hi:; hi] [snʌb] [em 'i:] ['ɔ:fli] ['jestədeɪ] [sed] ['fɪniəs] ['lɑ:fɪŋ] .
"他昨天狠狠地冷落了，"菲尼亚斯笑着说。

" [hi:; hi] ['kænɒt] [help] [hɪm'self] .
" He cannot help himself .
" 他 不能 帮助 他自己 :
[hi:; hi] ['kænɒt] [help] [hɪm'self] .
他无法控制自己。

[hi:; hi] [snʌb] [em 'i:] [æt; ət] ['evri] [wɜ:d] [ðæt] [hi:; hi] [spi:ks] ,
He snubs me at every word that he speaks ,
他 冷落 我 在 每一个 单词 那 他 说话 ,
[hi:; hi] [snʌb] [em 'i:] [æt; ət] ['evri] [wɜ:d] [ðæt] [hi:; hi] [spi:ks] ,
他说的每一个字都带着轻蔑的意味。
[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪv(ə)] [tu:; tə][em 'i:] .
and yet I believe that he is most anxious to be civil to me .
和 然而 我 相信 那 他 是 最多 焦虑的 到 是 民用 到 我 :
[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪv(ə)] [tu:; tə][em 'i:] .
但我相信他非常希望对我保持礼貌。

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [hæz; həz] [bi:n] [pʊ; əv] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
His ministry has been of great service to the country .
他的 部 有 到过 的 伟大的 服务 到 这 国家 :
[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [hæz; həz] [bi:n] [pʊ; əv] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
他的牧师生涯对国家做出了巨大贡献。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][fæl; ʃəl]'nevə(r)] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][aɪ 'ti:] .
For myself , I shall never regret having joined it .
为了 我 , 我 将 绝不 后悔 拥有 加入 它 :
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][fæl; ʃəl]'nevə(r)] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][aɪ 'ti:] .
就我个人而言，我永远不会后悔加入它。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə][hɪm][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['sɒrəʊ] .
But I think that to him it has been a continual sorrow .
但 我 思考 那 到 他 它 有 到过 一个 持续的 悲哀 :
[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə][hɪm][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['sɒrəʊ] .
但我认为对他来说，这始终是一种持续的悲伤。

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [pʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [kə'menst] [hɜ:(r); hə(r)][kə'riə(r)][æz; əz] [waɪf] [pʊ; əv]
" The system on which the Duchess had commenced her career as wife of
" 这 系统 在 哪个 这 公爵夫人 有 开始 她 职业 作为 妻子 的
[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [naʊ] [bi:n] [kəm'pli:tli] [ə'bændənd] .
the Prime Minister had now been completely abandoned .
这 主要的 部长 有 现在 到过 完全地 弃 :

“公爵夫人作为首相夫人开始其职业生涯时所依据的制度，如今已被彻底抛弃。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在这第一的地方 ,

首先,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] [brɪ'kʌm] [səʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
she had herself become so weary of it that she had been unable to
她有她自己变得所以厌倦的它 那她有到过无法到
[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] .
continue the exertion .
继续这用力 .

她自己也因此感到非常疲惫,无法继续付出努力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [tuː] , [brɪ'kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feljər] .
She had , too , become in some degree ashamed of her failures .
她有 , 也 , 变得在 一些 程度 羞愧 的 她 失败 .

她也在某种程度上为自己的失败感到羞愧。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][f'meɪdʒə(r)] ['paʊntni] [ænd; ənd][f'mɪstə(r)] . [ləʊpez][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [naʊ] ['plez(ə)nt]
The names of Major Pountney and Mr . Lopez were not now pleasant
这 姓名 的 主要的 庞特尼 和 先生 . 洛佩兹 是 不是 现在 令人愉快的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
to her ears ,
到 她 耳朵 ,

庞特尼少校和洛佩兹先生的名字现在听起来让她很不舒服。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [bæk] [wɪð] [sætɪs'fækj(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['kəːtɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lævɪʃ] [ɒn][sɜː(r)]
nor did she look back with satisfaction on the courtesies she had lavished on Sir
也不 做过 她 看 后退 和 满意 在 这 礼貌 她 有 慷慨的 在 先生
[ɔː'lændəʊ][ɔː(r)][ðə; ði] [smaɪlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɪv(ə)n][tuː; tə][sɜː(r)] ['tɪməθi] ['biːzwæks] .
Orlando or the smiles she had given to Sir Timothy Beeswax .
奥兰多 或者 这 微笑 她 有 给定 到 先生 蒂莫西 蜂蜡 .

她也并不满意自己曾给予奥兰多爵士的殷勤,或是曾对蒂莫西·比斯瓦克斯爵士露出的微笑。

" [aɪv] [nəʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['vʌlgə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
" **I've known a good many vulgar people in my time** ,
" 我已经 已知 一个 好的 许多 庸俗 人们 在 我的 时间 ,

“我这辈子见过不少粗俗的人,

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][f'mɪsɪz] . [fɪn] , " [bʌt; bət] [nʌn] ['evə(r)][səʊ][f'vʌlgə(r)][æz; əz][f'ʌʊə(r)] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl]
" **she said one day to Mrs . Finn , " but none ever so vulgar as our ministerial**
" 她 说 一 天 到 太太 . 芬恩 , " 但 没有任何 曾经 所以 庸俗 作为 我们的 部长
[sə'pɔːtəz] .
supporters .
支持者 .

有一天,她对芬恩夫人说:“但是,没有人比我们的部长级支持者更粗俗。”

[juː; jʊ][dɒʊnt] [rɪ'membə(r)] [f'mɪstə(r)] . [bɒt] , [maɪ][dɪə(r)] .
You don't remember Mr . Bott , my dear .
你 不 记住 先生 . 瓶 , 我的 亲爱的 .

亲爱的,你不记得博特先生了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ; — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [æɪrɪθ'metɪkl] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
He was before your time ; — one of the arithmetical men , and a great
他 曾是 前 你的 时间 ; — 一 的 这 算术 男人 , 和 一个 伟大的
[frend] [ɒv; əv] [plæntədʒnəts] .
friend of Plantagenet's .
朋友 的 金雀花王朝 .

他生活在你之前;——他是精通算术的人之一,也是金雀花王朝的挚友。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [bæd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɜ:s] [sɪns] [hɪm] .

He was very bad , but there have come up worse since him .
他 曾是 非常 坏的 , 但 那里 有 来 向上 更糟 自从 他 :

他很糟糕, 但后来出现了更糟糕的人。

[ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [vʌlˈgærəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət] , [əˈpɒn][maɪ]
Sometimes , I think , I like a little vulgarity for a change ; but , upon my
有时 , 我 思考 , 我 喜欢 一个 小的 粗俗 为了 一个 改变 ; 但 , 之上 我的
[ˈɒnə(r)] ,
honour ,
荣誉 ,

有时候, 我想, 偶尔粗俗一点也挺好的; 但是, 以我的名誉发誓,

[wen] [wi:; wi][get] [rɪd][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpleɪə(r)] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈleɪdɪz]
when we get rid of all this it will be a pleasure to go back to ladies
什么时候 我们 得到 摆脱 的 全部 这 它 将要 是 一个 乐趣 到 去 后退 到 女士们
[ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] .
and gentlemen .
和 先生们 :

当我们摆脱了这一切之后, 回到“女士们先生们”的时代将会是一件令人愉快的事情。

" [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪkˈstri:m] [ˈbɪtənəs] .

" This the Duchess said in her extreme bitterness .
" 这 这 公爵夫人 说 在 她 极端 苦味 :

“公爵夫人极度痛苦地说道。”

" [aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈprɪti] [wel] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv] - [ɔ:l] [ðɪs] - [ɔ:lˈredi] . "
" It seems to me that you have pretty well got rid of ' all this ' already . "
" 它 似乎 到 我 那 你 有 漂亮的 出色地 得到 摆脱 的 - 全部 这 - 已经 . "

“在我看来, 你已经基本摆脱了‘所有这些’了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈenɪbɒdi] [els] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .

" But I haven't got anybody else in their place .
" 但 我 还没有 得到 任何人 别的 在 他们的 地方 :

“但我没有其他人可以代替他。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lməʊst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɒt][tu:; tə][ɑ:sk] [ˈeni] [wʌn][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
I have almost made up my mind not to ask any one into the house for the
我 有 几乎 制成 向上 我的 头脑 不是 到 问 任何 一 进入 这 房子 为了 这
[nekst] [twelv] [ˈmʌnθs] .
next twelve months .
下一个 十二 几个月 :

我几乎已经决定在接下来的十二个月里不邀请任何人到家里来。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈevə(r)] [nɒk] [em ˈi:] [ʌp] ,
I used to think that nothing would ever knock me up ,
我 用过的 到 思考 那 没有什么 会 曾经 敲 我 向上 ,

我以前一直认为自己永远不会怀孕。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪm][ˈɔ:lməʊst] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] .

but now I feel that I'm almost done for .
但 现在 我 感觉 那 我是 几乎 完毕 为了 :

但现在我觉得我快要完蛋了。

[aɪ] [ˈhɑ:dli] [deə(r)][ˈəʊpən][maɪ] [maʊθ] [tu:; tə][ˈplæntəɪdʒənət] .

I hardly dare open my mouth to Plantagenet .
我 几乎 敢 打开 我的 嘴 到 金雀花 :

我几乎不敢向金雀花王朝开口说话。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][es ˈti:] . [ˈbʌŋgeɪ] [hæz; həz] [kʌt] [em ˈi:] .

The Duke of St . Bungay has cut me .
这 公爵 的 英石 : 邦盖 有 切 我 :

圣邦盖公爵砍伤了我。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌŋk] [lʊks] [æz; əz] [ˈbɪnəs] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] ; [ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈhæznt][ə; eɪ]
Mr . Monk looks as ominous as an owl ; and your husband hasn't a
先生 . 僧 看起来 作为 不祥的 作为 一个 猫头鹰 ; 和 你的 丈夫 还没有 一个
[wɜ:d] [tu;; tə] [seɪ] [left] .
word to say left .
单词 到 说 左边 .

蒙克先生的表情像猫头鹰一样阴森可怕；而你的丈夫已经一句话也说不出。

[ˈbærɪŋtən] [ɜ:rl] [haɪdz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈpɑ:sɪz] [baɪ] [wen] [hi;; hi] [si:z] [ˌem ˈi:] .
Barrington Erle hides his face and passes by when he sees me .
巴灵顿 厄尔 隐藏 他的 脸 和 通过 经过 什么时候 他 看到 我 .

巴林顿·厄尔看到我时，会捂住脸走开。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈræt(ə)lə(r)][dɪd][traɪ][tu;; tə] [ˈkʌmfət] [ˌem ˈi:][ðə; ði][ˈlðə(r)] [deɪ] [baɪ] [ˈseɪŋ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ]
Mr . Rattler did try to comfort me the other day by saying that everything
先生 . 响尾蛇 做过 尝试 到 舒适 我 这 其他 天 经过 说 那 一切
[wɒz; wəz][æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] [ˈsevnz] ,
was at sixes and sevens ,
曾是 在 六 和 七 ,

拉特勒先生前几天试图安慰我，说一切都乱成一团。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈri:əli] [tʊk] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [tu;; tə][bi;; bi][ˈspəʊkən][tu;; tə] .
and I really took it almost as a compliment to be spoken to .
和 我 真的 采取 它 几乎 作为 一个 赞扬 到 是 说 到 .

我真的把这当成一种赞美。

[daʊnt][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ˌplænˈtædʒənət][ɪz] [ɪl] ? "
Don't you think Plantagenet is ill ? "
不 你 思考 金雀花 是 患病的 ? "

你不觉得金雀花王病了吗？

" [hi;; hi][ɪz] [ˈkeəwɔ:n] . "
" He is careworn . "
" 他 是 忧心忡忡 . "

他看起来很疲惫。

" [ə; eɪ][məen] [meɪ] [bi;; bi] [wɔ:n] [baɪ][keə(r)] [tɪl] [ðeə(r)] [ˈkɒmz] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv] [hɪm] .
" A man may be worn by care till there comes to be nothing left of him .
" 一个 男人 可能 是 磨损 经过 关心 直到 那里 来 到 是 没有什么 左边 的 他 .

“一个人可能会因为操劳过度而精疲力竭，最终一无所有。”

[bʌt; bət][hi;; hi][ˈnevə(r)] [spi:ks] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
But he never speaks of giving up now .
但 他 绝不 说话 的 给予 向上 现在 .

但他从未说过要放弃。

[ðə; ði][əʊld] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv][ˌes ˈti:] . [ˈɔ:stel] [tɔ:ks] [ɒv; əv] [rɪˈzaɪnɪŋ] ,
The old Bishop of St . Austell talks of resigning ,
这 老的 主教 的 英石 . 奥斯特尔 会谈 的 辞职 ,

圣奥斯特尔老主教谈到辞职事宜，

[ænd; ənd][hi;; hi][hæz; hæz] [ɔ:ˈredi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [hu:] [ɪz][tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [si:] .
and he has already made up his mind who is to have the see .
和 他 有 已经 制成 向上 他的 头脑 WHO 是 到 有 这 看 .

他已经决定了由谁来观看。

[hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [dju:k] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,
He used to consult the Duke about all these things ,
他 用过的 到 咨询 这 公爵 关于 全部 这些 事物 ,

他过去常常就这些事情向公爵请教。

[bʌt; bət][ai][dʊənt] [θɪŋk] [hi:; hi]['evə(r)] [kən'sʌlts] ['eni] [wʌn] [naʊ] .
but I don't think he ever consults any one now .
但 我 不 思考 他 曾经 咨询 任何 一 现在 .

但我认为他现在根本不会咨询任何人。

[hi:; hi]['nevə(r)] [fə'geɪv] [ðə; ði] [dju:k] [ə'baʊt] [bɜ:d] [ˈɜ:rlɪ,bɜ:rd] .
He never forgave the Duke about Lord Earlybird .
他 绝不 原谅了 这 公爵 关于 主 早鸟 .

他始终没有原谅公爵关于厄尔利伯德勋爵的事。

['sɜ:t(ə)nli] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wʌnts] [tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Certainly , if a man wants to quarrel with all his friends ,
当然 , 如果 一个 男人 想要 到 争吵 和 全部 他的 朋友们 ,
当然, 如果一个人想和所有朋友吵架,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈdʌb(ə)] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enəməɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['betə(r)] [bɪ'kʌm]
and to double the hatred of all his enemies , he had better become
和 到 双倍的 这 仇恨 的 全部 他的 敌人 , 他 有 更好的 变得
[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] . "
Prime Minister . "
主要的 部长 . "

为了加倍激起所有敌人的憎恨, 他最好还是去当首相。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['sɒri] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] , ['leɪdɪ] [ɡlen] ? "
" **Are you really sorry that such was his fate , Lady Glen ?** "
" 是 你 真的 对不起 那 这样的 曾是 他的 命运 , 女士 格伦 ? "

格伦夫人, 您真的为他的遭遇感到惋惜吗?

" [ɑ:] , — [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:sk][maɪ'self] [ðæt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][get][æt; ət][æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] .
" **Ah , — I sometimes ask myself that question , but I never get at an answer** .
" 啊 , — 我 有时 问 我 那 问题 , 但 我 绝不 得到 在 一个 回答 .

“啊, ——我有时也会问自己这个问题, 但我从来没有找到答案。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm][ə; eɪ] [pɒl'tru:n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] .
I should have thought him a poltroon if he had declined .
我 应该 有 想法 他 一个 懦夫 如果 他 有 拒绝 .

如果他拒绝了, 我会认为他是个懦夫。

[aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
It is to be the greatest man in the greatest country in the world .
它 是 到 是 这 最 男人 在 这 最 国家 在 这 世界 .

目标是成为世界上最伟大国家中最伟大的人。

[du:; də]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [raɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst] [raɪt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
Do ever so little and the men who write history must write about you .
做 曾经 所以 小的 和 这 男人 WHO 写 历史 必须 写 关于 你 .

即使你只做一点点事, 书写历史的人也一定会写到你。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['nəʊblə][ðæn; ðən][hi:; hi] [tɪl] , — [tɪl] — . "
And no man has ever tried to be nobler than he till , — till — . "
和 不 男人 有 曾经 尝试 到 是 更高贵 比 他 直到 , — 直到 — . "

而且, 没有人比他更努力过, 直到——直到——。

" [meɪk] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
" **Make no exception** .
" 制作 不 例外 .

不得例外。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['keəwɔːn] [ænd; ənd] [ɪl] [ænd; ənd] ['wiəri] , [hɪz; ɪz] ['mænəz] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm]
If he be careworn and ill and weary , his manners cannot be the same
如果 他 是 忧心忡忡 和 患病的 和 厌倦 , 他的 礼仪 不能 是 这 相同的
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
as they were ,
作为 他们 是 ,
如果他忧心忡忡、身体虚弱、疲惫不堪, 他的举止就不可能和以前一样了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pjʊərəti][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] . "
but his purity is the same as ever . "
但 他的 纯度 是 这 相同的 作为 曾经 . "
但他纯洁的品格一如既往。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [səʊ] .
" **I don't know that it would remain so .**
" 我 不 知道 那 它 会 保持 所以 .
我不知道这种情况是否会一直持续下去。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] , [mə'riː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni]
I believe in him , Marie , more than in any
我 相信 在 他 , 玛丽 , 更多的 比 在 任何
玛丽, 我相信他胜过任何人。

[mæn] , — [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [nʌn] ['θʌrəli] .
man , — but I believe in none thoroughly .
男人 , — 但 我 相信 在 没有任何 彻底 .
唉, 但我一个也不完全相信。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)] [kriːps] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['streŋθ(ə)nd] .
There is a devil creeps in upon them when their hands are strengthened .
那里 是 一个 魔鬼 令人毛骨悚然 在 之上 他们 什么时候 他们的 双手 是 加强 .
当他们的手变得强壮时, 魔鬼就会悄悄潜入他们体内。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] .
I do not know what I would have wished .
我 做 不是 知道 什么 我 会 有 希望 .
我不知道自己会许什么愿。

[wen'evə(r)] [aɪ][duː; də] [wɪʃ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [rɒŋ] .
Whenever I do wish , I always wish wrong .
每当 我 做 希望 , 我 总是 希望 错误的 .
每次许愿, 我总是许错愿。

[ɑː] , [em 'iː] ; [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)] [aɪ][hæd; həd] [daʊn] [æt; ət] ['gæðərəm] ,
Ah , me ; when I think of all those people I had down at Gatherum ,
啊 , 我 ; 什么时候 我 思考 的 全部 那些 人们 我 有 向下 在 集聚 ,
啊, 我; 每当我想起我在Gatherum的那些人,

— [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [aɪ] [tʊk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [æn,tɪsə'peɪfənz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['revld] ,
— **of the trouble I took , and of the glorious anticipations in which I revelled ,**
— 的 这 麻烦 我 采取 , 和 的 这 辉煌 预期 在 哪个 我 尽情狂欢 ,
——关于我所付出的努力, 以及我所沉浸其中的美好憧憬,

[aɪ][duː; də] [fiːl] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .
I do feel ashamed of myself .
我 做 感觉 羞愧 的 我 .
我感到很羞愧。

[du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðæt] [retʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪ'membə(r)]
Do you remember when I was determined that that wretch should be member
做 你 记住 什么时候 我 曾是 决定 那 那 可怜虫 应该 是 成员
[fɔ:(r); fə(r)] ['sɪlvər,bɪdʒ] ? "
for Silverbridge ? "
为了 银桥 ? "

你还记得我当时下定决心要让那个混蛋成为银桥选区的议员吗？

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] , ['dʌtʃəs] ? "
" You haven't seen her since , Duchess ? "
" 你 还没有 已见 她 自从 , 公爵夫人 ? "

“您之后就没见过她了吗，公爵夫人？”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [mi:n] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
" No ; but I mean to see her .
" 不 ; 但 我 意思是 到 看 她 .

“不，但我打算见她。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['hʌzbənd] ['membə(r)] ,
I couldn't make her first husband member ,
我 不能 制作 她 第一的 丈夫 成员 ,

我无法让她的第一任丈夫成为会员，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][rɪ'membə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] ['hʌzbənd] .
and therefore the man who is member is to be her second husband .
和 所以 这 男人 WHO 是 成员 是 到 是 她 第二 丈夫 .

因此，该成员将成为她的第二任丈夫。

[bʌt; bət][aɪm][ˈɔ:lməʊst] [sɪk] [ɒv; əv] [ski:m] .
But I'm almost sick of schemes .
但 我是 几乎 生病的 的 方案 .

但我已经对各种阴谋诡计感到厌倦了。

[əʊ] , [diə(r)] , [ai] [wɪ] [ai] [ŋju:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][du:; də] .
Oh , dear , I wish I knew something that was really pleasant to do .
哦 , 亲爱的 , 我 希望 我 知道 某物 那 曾是 真的 令人愉快的 到 做 .

哦，天哪，我真希望我知道有什么真正令人愉快的事情可以做。

[ai][hæv; həv][rɪ'nevə(r)] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] ,
I have never really enjoyed anything since I was in love ,
我 有 绝不 真的 享受 任何事物 自从 我 曾是 在 爱 ,

自从恋爱之后，我就再也没有真正享受过任何事了。

[ænd; ənd][ai][rɪ'əʊnli] [laɪkt] [ðæt] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] .
and I only liked that because it was wicked .
和 我 仅有的 喜欢 那 因为 它 曾是 邪恶 .

我喜欢它只是因为它很邪恶。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][,es 'ti:] . ['bʌŋgeɪ] [hæd; həd] [kʌt]
" The Duchess was wrong in saying that the Duke of St . Bungay had cut
" 这 公爵夫人 曾是 错误的 在 说 那 这 公爵 的 英石 . 邦盖 有 切

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“公爵夫人说圣邦盖公爵砍了他们，这是错误的。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stɪl] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kɪs] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [pledʒ] .
The old man still remembered the kiss and still remembered the pledge .
这 老的 男人 仍然 记得 这 吻 和 仍然 记得 这 保证 .

老人仍然记得那个吻，仍然记得那个誓言。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][əʊld] [rɪ'leɪ](ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
But he had found it very difficult to maintain his old relations with his
但 他 有 成立 它 非常 难的 到 维持 他的 老的 关系 和 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

但他发现很难维持与朋友的旧关系。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][kəʊsə'li](ə)n][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd]
It was his opinion that the Coalition had done all that was wanted
它 曾是 他的 观点 那 这 联盟 有 完毕 全部 那 曾是 通缉
[frɒm; frəm][aɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

他认为，联合政府已经完成了所有被要求做的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'taɪə(r)] ['greɪsfəli] .
and that now had come the time when they might retire gracefully .
和 那 现在 有 来 这 时间 什么时候 他们 可能 退休 优雅地 .

现在，他们或许可以体面地退休了。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]
It is , no doubt , hard for a Prime Minister to find an excuse for
它 是 , 不 怀疑 , 难的 为了 一个 主要的 部长 到 寻找 一个 原谅 为了
[ˈgəʊɪŋ] .
going .
去 .

毫无疑问，首相很难找到出席的理由。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɒmniəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt]
But if the Duke of Omnium would have been content to acknowledge that
但 如果 这 公爵 的 全能 会 有 到过 内容 到 承认 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ɔːltə(r)] [ðə; ði] ['kʌʊntɪ] ['sʌfrɪdʒ] ,
he was not the man to alter the County Suffrage ,
他 曾是 不是 这 男人 到 改变 这 县 选举权 ,

但如果奥姆尼姆公爵满足于承认自己不是改变郡选举权的人，

[æn; ən][ɪk'skjuːs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][nəʊ][wʌn] .
an excuse might have been found that would have been injurious to no one .
一个 原谅 可能 有 到过 成立 那 会 有 到过 有害的 到 不 一 .

或许可以找到一个不会伤害任何人的借口。

['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['grɛʃəm] [maɪt] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [praɪm]
Mr . Monk and Mr . Gresham might have joined , and the present Prime
先生 . 僧 和 先生 . 格雷沙姆 可能 有 加入 , 和 这 展示 主要的
['mɪnɪstə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] ,
Minister might have resigned ,
部长 可能 有 辞职 ,

蒙克先生和格雷沙姆先生或许会加入，而现任首相或许会辞职。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .
explaining that he had done all that he had been appointed to accomplish .
解释 那 他 有 完毕 全部 那 他 有 到过 任命 到 完成 .

解释说他已经完成了所有被委派的任务。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['jɪːldɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] ,
He had , however , yielded at once to Mr . Monk ,
他 有 , 然而 , 产生 在 一次 到 先生 . 僧 ,

然而，他立刻就向蒙克先生让步了。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [friəd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʊv; əv] ['kɒmənz] [wɒd] [nɒt]
and now it was to be feared that the House of Commons would not
和 现在 它 曾是 到 是 害怕 那 这 房子 的 公共领域 会 不是
[ək'sept] [ðə; ði] [bɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .
accept the Bill from his hands .
接受 这 账单 从 他的 双手 .

现在人们担心下议院不会接受他提交的法案。

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʊv; əv] [θɪŋz] , — [ɪ'speʃəli] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [dɪsə'gri:mənt] [ə'baʊt] [lɔːd] ['ɜːrli,bɜːrd] ,
In such a state of things , — especially after that disagreement about Lord Earlybird ,
在 这样的 一个 状态 的 事物 , — 尤其 后 那 分歧 关于 主 早鸟 ,
[ɒld] [duːk] [tuː; tə] [tendə(r)] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
— it was difficult for the old Duke to tender his advice .
— 它 曾是 难的 为了 这 老的 公爵 到 投标 他的 建议 .

老公爵很难提出自己的建议。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['evri] ['kæbɪnət] ['kaʊns(ə)l] ; [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz]
He was at every Cabinet Council ; he always came when his presence was
他 曾是 在 每一个 内阁 理事会 ; 他 总是 来了 什么时候 他的 在场 曾是
[rɪ'kwəɪəd] ;
required ;
必需的 ;

他出席了每一次内阁会议；只要需要他到场，他总是会到场；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)] ; — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk]
he was invariably good - humoured ; — but it seemed to him that his work
他 曾是 总是 好的 - 幽默 ; — 但 它 似乎 到 他 那 他的 工作
[wɒz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

他总是性情温和；——但他觉得自己的工作已经完成了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [vɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
He could hardly volunteer to tell his chief and his colleague that he would
他 可以 几乎 志愿者 到 告诉 他的 首席 和 他的 同事 那 他 会
['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʊv; əv] ['kɒmənz] ,
certainly be beaten in the House of Commons ,
当然 是 被打败 在 这 房子 的 公共领域 ,

他很难主动告诉他的上司和同事，他肯定会在下议院遭到失败。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)] [mɔː(r)] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]
and that therefore there was little more now to be done than to arrange
和 那 所以 那里 曾是 小的 更多的 现在 到 是 完毕 比 到 安排
[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʊv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'taɪəmənt] .
the circumstances of their retirement .
这 情况 的 他们的 退休 .

因此，现在能做的也就只有安排他们的退休事宜了。

[nevəðə'les] , [æz; əz] [ðə; ði] ['piəriəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʊv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [keɪm] [ɒn] ,
Nevertheless , as the period for the second reading of the Bill came on ,
尽管如此 , 作为 这 时期 为了 这 第二 阅读 的 这 账单 来了 在 ,
[hɒw] [evən] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .
然而, 随着法案二读阶段的到来,

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .
he resolved that he would discuss the matter with his friend .
他 已解决 那 他 会 讨论 这 事情 和 他的 朋友 .
[dɪ'təɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪð] [frend] .
他决定和朋友商量一下这件事。

[hi:; hi] [əʊd] [ˌaɪˈti:][tu:; tə] [hɪm'self] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
He owed it to himself to do so ,
他 欠款 它 到 他自己 到 做 所以 ,
他有义务这样做。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ˈɔ:ləsəʊ] [əʊd] [ˌaɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][məɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he also owed it to the man whom he had certainly placed in his
和 他 还 欠款 它 到 这 男人 谁 他 有 当然 放置 在 他的
[ˈprez(ə)nt] [pəˈzi](ə)n] .
present position .
展示 位置 .

而且，他也亏欠了那个被他提拔到现在这个位置的人。
[ɒn] [hɪm'self] [ˈpɒlətɪks][hæd; həd] [ɪmˈpəʊzd] [ə; eɪ][ˈbɜ:d(ə)n] [ˈveri] [məʊt] [ˈlaɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] [ðei]
On himself politics had imposed a burden very much lighter than that which they
在 他自己 政治 有 强加 一个 负担 非常 很多 打火机 比 那 哪个 他们
[hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][mɔ:(r)] [enəˈdʒetɪk] [ænd; ʌnd] [məʊt] [les] [ˈpræktɪkl] [ˈkɒli:g] .
had inflicted on his more energetic and much less practical colleague .
有 造成的 在 他的 更多的 精力充沛 和 很多 较少的 实际的 同事 .

政治给他带来的负担远比加在他那位精力更充沛但远不切实际的同事身上的负担要轻得多。
[θru:] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [ˈaɪðə(r)] [bi:n] [ɪn] [ˈɒfɪs] ,
Through his long life he had either been in office ,
通过 他的 长的 生活 他 有 任何一个 到过 在 办公室 ,
在他漫长的一生中，他要么担任公职，要么.....

[ɔ:(r)][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [ðæt] [men][wɜ:(r); wə(r)][ʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ˌaɪˈti:] .
or in such a position that men were sure that he would soon return to it .
或者 在 这样的 一个 位置 那 男人 是 当然 那 他 会 很快 返回 到 它 .
或者处于这样一种境地，以至于人们确信他很快就会回到那种境地。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈteɪkən][ˌaɪˈti:] , [wen] [ˌaɪˈti:][hæd; həd] [kʌm] , [ˈwɪlɪŋli] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [left]
He had taken it , when it had come , willingly , and had always left
他 有 已采取 它 , 什么时候 它 有 来 , 心甘情愿 , 和 有 总是 左边
[ˌaɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [rɪˈgret] .
it without a regret .
它 没有 一个 后悔 .

他欣然接受了它，并且每次离开时都毫无遗憾。
[æz; əz][ə; eɪ][məɪn] [kʌts] [ɪn][ænd; ʌnd] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [wɪst] [ˈteɪb(ə)l] ,
As a man cuts in and out at a whist table ,
作为 一个 男人 削减 在 和 出去 在 一个 惠斯特 桌子 ,
就像一个男人在惠斯特牌桌上进进出出一样，

[ænd; ʌnd][ɪnˈdʒɔɪ] [bəʊθ][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪm] ,
and enjoys both the game and the rest from the game ,
和 享受 两个都 这 游戏 和 这 休息 从 这 游戏 ,
他既享受比赛本身，也享受比赛带来的其他乐趣。

[səʊ][hæd; həd][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][esˈti:] . [ˈbʌŋgeɪ] [bi:n] [wel] [pli:zd] [ɪn][ˈaɪðə(r)] [pəˈzi](ə)n] .
so had the Duke of St . Bungay been well pleased in either position .
所以 有 这 公爵 的 英石 : 邦盖 到过 出色地 高兴 在 任何一个 位置 .
所以，圣邦盖公爵无论身处哪个位置，都会非常满意。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˌpætriˈɒtɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][dɪd] [nɒt] [dɪˈstɜ:b] [hɪz; ɪz]
He was patriotic , but his patriotism did not disturb his
他 曾是 爱国 , 但 他的 爱国主义 做过 不是 打扰 他的
[daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] .
digestion .
消化 .
他很爱国，但他的爱国情怀并没有影响他的消化。

[hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [æm'biʃəs] , — [bʌt; bət] ['mɒdərətli] [æm'biʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bi(ə)n]
He had been ambitious , — but moderately ambitious , and his ambition
他 有 到过 雄心勃勃 , — 但 中等程度 雄心勃勃 , 和 他的 志向
[hæd; həd] [bi:n] ['grætɪfaɪd] .
had been gratified .
有 到过 满意 .
他曾雄心勃勃, 但野心适中, 而且他的野心也得到了满足。

[aɪ 'ti:]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]
It never occurred to him to be unhappy because he or his party were
它 绝不 发生 到 他 到 是 不开心 因为 他 或者 他的 派对 是
[bi:t(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['meɪʒə(r)] .
beaten on a measure .
被打败 在 一个 措施 .
他从未想过因为自己或自己的政党在某项指标上落败而感到不快。

[wen] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['lʌndən]
When President of the Council , he could do his duty and enjoy London
什么时候 总统 的 这 理事会 , 他 可以 做 他的 责任 和 享受 伦敦
[laɪf] .
life .
生活 .
担任市议会主席期间, 他既能履行职责, 又能享受伦敦的生活。

[wen] [ɪn] [ɒpə'zi(ə)n] ,
When in opposition ,
什么时候 在 反对 ,
当处于反对派状态时,

[hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪŋgə(r)][ɪn] ['ɪtəli] [tɪl] [meɪ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] ['leɪʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [triːz] [ænd; ənd]
he could linger in Italy till May and devote his leisure to his trees and
他 可以 萦绕 在 意大利 直到 可能 和 奉献 他的 闲暇 到 他的 树木 和
[hɪz; ɪz] ['bʊlək] .
his bullocks .
他的 牛 .
他可以在意大利待到五月, 把闲暇时间都用来照料他的树木和牛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪs'tiːmd] , ['ɔːlweɪz] [self] - ['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [djuːk] [ɒv; əv][,es 'tiː] .
He was always esteemed , always self - satisfied , and always Duke of St .
他 曾是 总是 尊敬的 , 总是 自己 - 使满意 , 和 总是 公爵 的 英石 .
['bʌŋgeɪ] .
Bungay .
邦盖 .
他一直受人尊敬, 一直自满, 一直都是圣邦盖公爵。

[bʌt; bət] [wɪð] ['aʊə(r)] [djuːk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .
But with our Duke it was very different .
但 和 我们的 公爵 它 曾是 非常 不同的 .
但对于我们的公爵来说, 情况却截然不同。

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fi:və(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [æn; ən]
Patriotism with him was a fever , and the public service an
爱国主义 和 他 曾是 一个 发烧 , 和 这 民众 服务 一个
[ɪg'zæktɪŋ] ['mɪstrəs] .
exacting mistress .
严格 情妇 .
对他而言, 爱国主义是一种狂热, 而公共服务则是一位苛刻的情人。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [bi:n] ['hæpi] .
As long as this had been all he had still been happy .
作为 长的 作为 这 有 到过 全部 他 有 仍然 到过 快乐的 .
只要只有这些, 他就一直很开心。

[nɒt] [ˈtrʌstɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ə'spaɪəd][tuː; tə] [greɪt] [ˈpəʊə(r)] .
Not trusting much in himself , he had never aspired to great power .
不是 信任 很多 在 他自己 , 他 有 绝不 渴望 到 伟大的 力量 .
他对自己缺乏信心, 因此从未渴望过强大的权力。

[bʌt; bət] [naʊ] , [naʊ] [æt; ət][lɑːst] , [æm'bɪ(ə)n][hæd; həd][leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪm] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ]
But now , now at last , ambition had laid hold of him , — and the feeling
但 现在 , 现在 在 最后的 , 志向 有 铺设 抓住 的 他 , — 和 这 感觉
,
.
,

但现在, 终于, 野心攫住了他——那种感觉,
[nɒt] [pə'hæps] [ʌn'kɒmən] [wɪð] [sʌtʃ] [men] , [ðæt] [ˈpɜːsən(ə)l] [dɪs'ɒnə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
not perhaps uncommon with such men , that personal dishonour would be attached to
不是 也许 罕见 和 这样的 男人 , 那 个人的 羞辱 会 是 随附的 到
[pə'lɪtɪk(ə)l][ˈfeɪljə(r)] .
political failure .
政治的 失败 .

对于这类人来说, 政治上的失败可能会带来个人耻辱, 这或许并不罕见。
[wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)][laɪf][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈkæɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈɒfɪs]
What would his future life be if he had so carried himself in his great office
什么 会 他的 未来 生活 是 如果 他 有 所以 携带 他自己 在 他的 伟大的 办公室
[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [aɪ 'tiː] ?
as to have shown himself to be unfit to resume it ?
作为 到 有 所示 他自己 到 是 不合格 到 恢复 它 ?

如果他担任要职期间表现得如此糟糕, 以至于证明自己不适合继续担任该职位, 那么他的未来生活将会怎样?
[hɪðə'tuː] [ˈeni] [ˈɒfɪs] [hæd; həd] [sə'faɪs] [hɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)] ;
Hitherto any office had sufficed him in which he might be useful ;
迄今为止 任何 办公室 有 足够了 他 在 哪个 他 可能 是 有用 ;
此前, 任何他能发挥作用的职位都足以让他胜任;

— [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][ˈaɪðə(r)][biː; bi] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [əb'skjʊə(r)] ,
— but now he must either be Prime Minister , or a silent , obscure ,
— 但 现在 他 必须 任何一个 是 主要的 部长 , 或者 一个 沉默的 , 朦胧 ,
[ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)ld][mæn] !
and humbled man !
和 谦卑 男人 !
——但现在他要么是首相, 要么就是一个沉默、默默无闻、谦逊的人!

[dɪə(r)] [djuːk] ,
Dear Duke ,
亲爱的 公爵 ,
尊敬的公爵:

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊs] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv]
I will be with you to - morrow morning at 11 a . m . , if you can give
我 将要 是 和 你 到 - 明天 早晨 在 - 一个 . 米 . , 如果 你 能 给
[em 'iː][haːf] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)] .
me half - an - hour .
我 一半 - 一个 - 小时 .
如果你能给我半个小时, 我明天上午11点会和你在一起。

[jɔːz] [ə'fekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,
亲爱的,

[es 'ti:] . [bi:] .
St . B .
英石 . B .

圣B.

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [nəʊt] [wʌn] [ɑ:ftə'nu:n] ,
The Prime Minister received this note one afternoon ,
这 主要的 部长 已收到 这 笔记 一 下午 ,
一天下午，首相收到了这封便条。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [brɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] ,
a day or two before that appointed for the second reading ,
一个 天 或者 二 前 那 任命 为了 这 第二 阅读 ,
在二读日期前一两天，

[ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɔ:dz] , [kən'fɜ:md] [ðə; ði]
and meeting his friend within an hour in the House of Lords , confirmed the
和 会议 他的 朋友 之内 一个 小时 在 这 房子 的 领主 , 确认的 这
[ə'pɔɪntmənt] .
appointment .
不到一个小时，他便在上议院与朋友会面，确认了这项任命。

" [jæl; jəl][ai][nɒt]['rɑ:ðə(r)] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" Shall I not rather come to you ?
" 将 我 不是 相当 来 到 你 ?
我难道不应该来找你吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [dju:k] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz][skweə(r)] ,
But the old Duke , who lived in St . James's Square ,
但 这 老的 公爵 , WHO 居住地 在 英石 . 詹姆斯的 正方形 ,
但住在圣詹姆斯广场的老公爵，

[dɪ'kleəd] [ðæt] ['kɑ:ltən] ['terəs] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['daʊnɪŋ] [stri:t] ;
declared that Carlton Terrace would be in his way to Downing Street ;
声明 那 卡尔顿 阳台 会 是 在 他的 方式 到 唐宁 街道 ;
他宣称卡尔顿露台将挡住他前往唐宁街的路；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .
and so the matter was settled .
和 所以 这 事情 曾是 定居 .
事情就这样解决了。

[ɪg'zæktli][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [tu:] ['mɪnɪstə] [met] .
Exactly at eleven the two Ministers met .
确切地 在 十一 这 二 部长们 遇见 .
上午十一点整，两位部长会面了。

" [ai][doʊnt] [laɪk] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" I don't like troubling you , " said the old man ,
" 我 不 喜欢 令人不安的 你 , " 说 这 老的 男人 ,
“我不想麻烦你，”老人说。

" [wen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][səʊ] [mʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] . "
" when I know that you have so much to think of . "
" 什么时候 我 知道 那 你 有 所以 很多 到 思考 的 . "
“我知道你有很多事情要考虑。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
" **On the contrary , I have but little to think of ,**
" 在 这 相反 , 我 有 但 小的 到 思考 的 ,
相反, 我几乎没什么可想的。

— [ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [mʌt] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ɪnˈdi:d] ,
— **and my thoughts must be very much engaged , indeed ,**
— 和 我的 想法 必须 是 非常 很多 已订婚的 , 的确 ,
——我的思绪一定非常集中, 确实如此。

[wen] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [tu:~] [fʊl] [tu:; tə] [ədˈmɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] . "
when they shall be too full to admit of my seeing you ."
什么时候 他们 将 是 也 满的 到 承认 的 我的 看到 你 . "
当它们挤满了人, 容不下我见你的时候。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bɪl] .
" **Of course we are all anxious about this Bill .**
" 的 课程 我们 是 全部 焦虑的 关于 这 账单 .
“我们当然都对这项法案感到担忧。”

" [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [smaɪld] .
" **The Prime Minister smiled .**
" 这 主要的 部长 微笑 .
首相笑了。

[ˈæŋkʃəs] !
Anxious !
焦虑的 !
焦虑的!

[jes] , [ɪnˈdi:d] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .
没错, 确实如此。

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kept] [hɪm] [əˈweɪk] [ɔ:l] [naɪt] ,
His anxiety was of such a nature that it kept him awake all night ,
他的 焦虑 曾是 的 这样的 一个 自然 那 它 保留 他 醒 全部 夜晚 ,
他的焦虑让他整夜无法入眠。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [left] [hɪz; ɪz][maɪnd] [fri:] [baɪ] [deɪ] .
and never for a moment left his mind free by day .
和 绝不 为了 一个 片刻 左边 他的 头脑 自由的 经过 天 .
白天, 他片刻也没有让自己的思绪放松下来。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪˈpeəd] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn]
" **And of course we must be prepared as to what shall be done**
" 和 的 课程 我们 必须 是 准备 作为 到 什么 将 是 完毕
[ˈaɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [səkˈses] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ˈfeɪljə(r)] . "
either in the event of success or of failure ."
任何一个 在 这 事件 的 成功 或者 的 失败 . "
“当然, 我们也必须做好准备, 无论成功还是失败, 都应该采取相应的措施。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ri:d] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" **You might as well read that ,** " **said the other .**
" 你 可能 作为 出色地 读 那 , " 说 这 其他 .
“你最好还是读读那篇文章吧。”另一个人说道。

" [aɪ ˈti:] [ˈəʊnli] [ri:tʃt] [em ˈi:] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ɔ:(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
" **It only reached me this morning , or I should have told you of it .**
" 它 仅有的 达到 我 这 早晨 , 或者 我 应该 有 讲述 你 的 它 .
“我今天早上才收到这个消息, 否则我应该告诉你。”

" [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'lisɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
" The letter was a communication from the Solicitor - General containing his
" 这 信 曾是 一个 沟通 从 这 律师 - 一般的 包含 他的
[ˌrezɪɡ'neɪ](ə)n] .
resignation .
辞职 .

“这封信是总检察长递交的辞呈。”

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['sʌfrɪdʒ] [bɪl] ['kləʊsli] ,
He had now studied the County Suffrage Bill closely ,
他 有 现在 研究 这 县 选举权 账单 密切 ,
他现在已经仔细研究过《郡级选举权法案》了。

[ænd; ʌnd] [rɪ'ɡretɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kənʃi'enʃəs] [sə'pɔ:t] .
and regretted to say that he could not give it a conscientious support .
和 后悔 到 说 那 他 可以 不是 给 它 一个 尽责的 支持 .
他遗憾地表示，他无法给予其应有的支持。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sɪns'ɪəʊst] ['sɒrəʊ] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [rɪ'leɪ](ə)nz] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd]
It was a matter of sincerest sorrow to him that relations so pleasant should
它 曾是 一个 事情 的 最真诚的 悲哀 到 他 那 关系 所以 令人愉快的 应该
[bi:; bi] ['brəʊkən] ,
be broken ,
是 破碎的 ,

令他感到无比悲痛的是，如此美好的关系竟然破裂了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [mʌst; məst] [rɪ'zeɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ən'les] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['klɔ:zɪz] [æz; əz] [tu:; tə]
but he must resign his place , unless , indeed , the clauses as to
但 他 必须 辞职 他的 地方 , 除非 , 的确 , 这 条款 作为 到
[rɪ:ˌdɪstrɪ'bju:](ə)n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [wɪð'drɔ:ɪn] .
redistribution could be withdrawn .
重新分配 可以 是 撤回 .

但除非有关重新分配的条款能够被撤销，否则他必须辞去职务。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðɪs] [æz; əz] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['eni] [sʌt] [kən'seɪ](ə)n] [wʊd] [bi:; bi]
Of course he did not say this as expecting that any such concession would be
的 课程 他 做过 不是 说 这 作为 期待 那 任何 这样的 让步 会 是
[meɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
made to his opinion ,
制成 到 他的 观点 ,

当然，他这么说并不是期望别人会采纳他的意见。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [əb'dʒek](ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ]
but merely as indicating the matter on which his objection was so strong
但 仅仅 作为 表明 这 事情 在 哪个 他的 异议 曾是 所以 强的
[æz; əz] [tu:; tə] [əʊvə(r)] - [ru:l] [ɔ:l] [ʌðə(r)] [kən'sɪdə'reɪ]nz] .
as to over - rule all other considerations .
作为 到 超过 - 规则 全部 其他 考虑因素 .

但这仅仅表明，他反对的理由非常充分，以至于凌驾于所有其他考虑之上。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] .
All this he explained at great length .
全部 这 他 解释 在 伟大的 长度 .

他对这一切都进行了详尽的解释。

" [ðə; ði] ['plezntnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪ](ə)nz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , " [sed] [ðə; ði]
" The pleasantness of the relations must have been on one side , " said the
" 这 愉悦 的 这 关系 必须 有 到过 在 一 边 , " 说 这
[ˌvetərən] .
veteran .
老将 .

“双方关系融洽肯定是在一方身上，”这位老兵说道。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [lɒŋ] [sɪns] . "

" He ought to have gone long since . "

" 他 应该 到 有 已消失 长的 自从 . "

“他早就该走了。”

" [ænd; ənd] [lɔ:d] ['drʌmənd] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sed] [ðæt] [ən'les] [wi:; wi] [wɪl]

" And Lord Drummond has already as good as said that unless we will

" 和 主 德拉蒙德 有 已经 作为 好的 作为 说 那 除非 我们 将要

[ə'bændən][ðə; ði] [seɪm] ['klɔ:zɪz] ,

abandon the same clauses ,

放弃 这 相同的 条款 ,

“德拉蒙德勋爵实际上已经说过，除非我们放弃同样的条款，

[hi:; hi][mʌst; məst] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:dz] . "

he must oppose the Bill in the Lords . "

他 必须 反对 这 账单 在 这 领主 . "

他必须在贵族院反对这项法案。

" [ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "

" And resign , of course . "

" 和 辞职 , 的 课程 . "

“当然，还要辞职。”

" [hi:; hi] [ment] [ðæt] , [ai] [prɪ'zju:m] .

" He meant that , I presume .

" 他 意思是 那 , 我 忖 .

“我想他的意思就是这样。”

[lɔ:d] ['ræmzdən] [hæz; həz][nɒt]['spəʊkən][tu:; tə][em 'i:] . "

Lord Ramsden has not spoken to me . "

主 拉姆斯登 有 不是 说 到 我 . "

拉姆斯登勋爵没有跟我说过话。

" [ðə; ði] ['klɔ:zɪz] [wɪl] [nɒt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

" The clauses will not stick in his throat .

" 这 条款 将要 不是 戳 在 他的 喉 .

“这些条款不会让他哽咽。”

[nɔ:(r)] [ɔ:t] [ðeɪ] .

Nor ought they .

也不 应该 他们 .

他们也不应该这样做。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [hæv; həv][ðəə(r)] [əʊn] [wei] [ə'baʊt] [lɔ:] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'tentɪd] . "

If the lawyers have their own way about law they should be contented . "

如果 这 律师 有 他们的 自己的 方式 关于 法律 他们 应该 是 满足 . "

如果律师们能够按照自己的方式解读法律，他们就应该感到满意。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðə(r)] [ɪn] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['sekənd]

" The question is , whether in these circumstances we should postpone the second

" 这 问题 是 , 无论 在 这些 情况 我们 应该 推迟 这 第二

[ri:dn̩] ?

reading ?

阅读 ?

“问题是，在这种情况下，我们是否应该推迟二读？ ”

" [ɑ:skt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

" asked the Prime Minister .

" 问 这 主要的 部长 .

首相问道。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [djuːk] .
" Certainly not , " said the other Duke .
" 当然 不是 , " 说 这 其他 公爵 .

“当然不是,”另一位公爵说道。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][səˈlɪsɪtə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] .
" As to the Solicitor - General you will have no difficulty .
" 作为 到 这 律师 - 一般的 你 将要 有 不 困难 .

“至于司法部长,你不会有任何困难。”

[sɜː(r)] [ˈtɪməθi] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [pleɪst] [ðəə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] .
Sir Timothy was only placed there as a concession to his party .
先生 蒂莫西 曾是 仅有的 放置 那里 作为 一个 让步 到 他的 派对 .

蒂莫西爵士之所以被安排在那里,只是出于对他所在政党的妥协。

[ˈdrʌmænd] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪn]
Drummond will no doubt continue to hold his office till we see what is done in
德拉蒙德 将要 不 怀疑 继续 到 抓住 他的 办公室 直到 我们 看 什么 是 完毕 在
[ðə; ði][ˈləʊə(r)] [haʊs] .
the Lower House .
这 降低 房子 .

毫无疑问,在下议院采取行动之前,德拉蒙德将继续留任。

[ɪf] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈriːdɪŋ] [biː; bi] [lɒst] [ðəə(r)] ,
If the second reading be lost there ,
如果 这 第二 阅读 是 丢失的 那里 ,

如果第二次阅读丢失了,

— [waɪ] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː ˈes] . "
— why then his lordship can go with the rest of us . "
— 为什么 然后 他的 领主 能 去 和 这 休息 的 我们 . "

那么,大人就可以和我们其他人一起走了。

" [ˈræt(ə)lə(r)] [sez] [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][məˈdʒɒrəti] .
" Rattler says we shall have a majority .
" 响尾蛇 说道 我们 将 有 一个 多数 .

“拉特勒说我们将获得多数席位。”

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈroʊbi] [ɑː(r); ə(r)] [kwɔɪt] [əˈgriːd] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] .
He and Roby are quite agreed about it .
他 和 罗比 是 相当 同意 关于 它 .

他和罗比在这件事上意见非常一致。

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] , [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] [ˈpliːdɪŋ]
Between them they must know , " said the Prime Minister , unintentionally pleading
之间 他们 他们 必须 知道 , " 说 这 主要的 部长 , 无意中 恳求
[fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
for himself .
为了 他自己 .

“他们之间肯定知道,”总理说道,无意中为自己辩解道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪf] [ˈeni] [men] [duː; də] ; — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ɪz] [ɪkˈsepʃən(ə)] .
" They ought to know , if any men do ; — but the crisis is exceptional .
" 他们 应该 到 知道 , 如果 任何 男人 做 ; — 但 这 危机 是 非凡的 .

“如果说有人知道的话,他们应该知道;——但这次危机是特殊的。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈriːdɪŋ] [ɪz] [lɒst] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzeɪn] ? "
I suppose you think that if the second reading is lost we should resign ? "
我 认为 你 思考 那 如果 这 第二 阅读 是 丢失的 我们 应该 辞职 ? "

我猜你的意思是,如果二读失败,我们就应该辞职吧?

" [əʊ] , — ['sɜ:t(ə)nli] . "

" **Oh** , — **certainly** . "

" 哦 , — 当然 . "

“哦，当然。”

" [ɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['mju:tɪleɪtɪd][ɪn] [kə'mɪti] ?

" **Or** , **after that** , **if the Bill be much mutilated in Committee** ?

" 或者 , 后 那 , 如果 这 账单 是 很多 残缺 在 委员会 ?

“或者，在那之后，如果该法案在委员会中被大幅修改呢？”

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] ['pɜ:sənəli] [breɪk] [maɪ] [əʊn] [hɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪl] .

I don't know that I shall personally break my own heart about the Bill .

我 不 知道 那 我 将 亲自 休息 我的 自己的 心 关于 这 账单 .

我不知道我是否会因为这项法案而让自己心碎。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [maɪ]['predʒədɪsɪz] .

The existing difference in the suffrages is rather in accordance with my prejudices .

这 现存的 不同之处 在 这 选举权 是 相当 在 根据 和 我的 偏见 .

目前的选举权差异与我的偏见相当吻合。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'zʌɪr] [ðə; ði] ['meʒə(r)] ,

But the country desires the measure ,

但 这 国家 欲望 这 措施 ,

但该国希望采取这项措施。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] ['kænɒt] [kən'sent] [tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl][ɔ:ltə'reɪ](ə)n][æz; əz] [ði:z] [men]

and I suppose we cannot consent to any such material alteration as these men

和 我 认为 我们 不能 同意 到 任何 这样的 材料 改造 作为 这些 男人

[sə'dʒest] .

suggest .

建议 .

我想我们不能同意这些人提出的任何实质性修改建议。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][sɜ:(r)] ['tɪməθɪz] ['letə(r)] .

" **As he spoke he laid his hand on Sir Timothy's letter** .

" 作为 他 辐 他 铺设 他的 手 在 先生 蒂莫西的 信 .

“他一边说着，一边把手放在蒂莫西爵士的信上。”

" ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [wɒd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

" **Mr . Monk would not hear of it** , " **said the Prime Minister** .

" 先生 . 僧 会 不是 听到 的 它 , " 说 这 主要的 部长 .

“蒙克先生绝对不会同意的，”首相说道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .

" **Of course not** .

" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][ɪn] [ðɪs] ['meʒə(r)] [mʌst; məst] [stɪk] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [mʌŋk] .

And you and I in this measure must stick to Mr . Monk .

和 你 和 我 在 这 措施 必须 戳 到 先生 . 僧 .

在这方面，你我都必须听从蒙克先生的指示。

[maɪ] [greɪt] , [ɪn'di:d] [maɪ]['əʊnli] [strɒŋ] [dɪ'zʌɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

My great , indeed my only strong desire in the matter ,

我的 伟大的 , 的确 我的 仅有的 强的 欲望 在 这 事情 ,

我在这件事上最大的愿望，实际上也是我唯一的强烈愿望，

[ɪz][tu:; tə][ækt][ɪn] [strikt] ['ju:nɪs(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] . "

is to act in strict unison with you . "

是 到 行为 在 严格的 齐声 和 你 . "

就是与你严格保持一致。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] [ænd; ʌnd] [tru:;] , [dju:k] . "

" You are always good and true , Duke . "

" 你 是 总是 好的 和 真的 , 公爵 . "

“你一直都是那么善良真诚，公爵。”

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] [aɪ][æɪ; ʃəl] [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [rɪ'gret] [tu:; tə][faɪnd][ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [æɪn; ʌn]

" For my own part I shall not in the least regret to find in all this an

" 为了 我的 自己的 部分 我 将 不是 在 这 至少 后悔 到 寻找 在 全部 这 一个

[ɒpə'tju:nəti] [ɒv; ʌv] [rɪ'zainɪŋ] .

opportunity of resigning .

机会 的 辞职 .

“就我个人而言，我丝毫不会后悔在这一切中找到辞职的机会。”

[wi:; wi][hæɪv; həv] [dʌŋ] ['aʊə(r)] [wɜ:k] , [ænd; ʌnd] [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] ,

We have done our work , and if , as I believe ,

我们 有 完毕 我们的 工作 , 和 如果 , 作为 我 相信 ,

我们已经完成了我们的工作，而且如果，正如我所相信的那样，

[ə; eɪ][mə'dʒprəti][ɒv; ʌv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʊd] [ə'gen] [sə'pɔ:t] ['aɪðə(r)] ['greʃəm] [ɔ:(r)] [mʌŋk] [æz; əz][ðə; ðɪ]

a majority of the House would again support either Gresham or Monk as the

一个 多数 的 这 房子 会 再次 支持 任何一个 格雷沙姆 或者 僧 作为 这

[hed] [ɒv; ʌv][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['lɪbəərəl] ['pɑ:ti] ,

head of the entire Liberal party ,

头 的 这 全部的 自由派 派对 ,

众议院多数议员将再次支持格雷沙姆或蒙克担任自由党领袖。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['welfeə(r)][ɒv; ʌv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] . "

I think that that arrangement would be for the welfare of the country . "

我 思考 那 那 安排 会 是 为了 这 福利 的 这 国家 . "

我认为这样的安排有利于国家利益。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

" Why should it make any difference to you ?

" 为什么 应该 它 制作 任何 不同之处 到 你 ?

这跟你有什么关系呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)] ? "

Why should you not return to the Council ? "

为什么 应该 你 不是 返回 到 这 理事会 ? "

你为什么不应该重返议会？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [du:; də][səʊ] ; — ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [æt; ət][wʌns] ; ['prɒbəbli] ['nevə(r)] .

" I should not do so ; — certainly not at once ; probably never .

" 我 应该 不是 做 所以 ; — 当然 不是 在 一次 ; 大概 绝不 .

“我不应该这样做；——当然不应该马上这样做；可能永远不会这样做。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , — [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [praɪm] [ɒv; ʌv][ɔ:(r); jə(r)][laɪf] —

But you , — who are in the very prime of your life —

但 你 , — WHO 是 在 这 非常 主要的 的 你的 生活 —

但是你，正值壮年——

" [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][dɪd] [nɒt] [smaɪl] [naʊ] .

" The Prime Minister did not smile now .

" 这 主要的 部长 做过 不是 微笑 现在 .

首相此刻没有笑。

[hi:; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dɑ:k] ['ʃædəʊ] [keɪm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He knit his brows and a dark shadow came across his face .

他 针织 他的 眉毛 和 一个 黑暗的 阴影 来了 穿过 他的 脸 .

他皱起眉头，脸上浮现出一片阴影。

" [ai][dʌʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

" I don't think I could do that , " he said .
" 我 不 思考 我 可以 做 那 , " 他 说 .

“我觉得我做不到,”他说。

" ['sizə] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv][led][ə; eɪ][ˈliːdʒən][ˈʌndə(r)] ['pɒmpi] . "

" Cæsar could hardly have led a legion under Pompey . "
" 凯撒 可以 几乎 有 引领 一个 军团 在下面 庞贝 . "

“凯撒几乎不可能在庞培麾下统领一支军团。”

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] , ['ɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

" It has been done , greatly to the service of the country ,
" 它 有 到过 完毕 , 非常 到 这 服务 的 这 国家 ,

“这项工作已经完成，对国家大有裨益。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ɔː(r)] ['kærəktə(r)] [ɪn][hɪm] [huː] [dɪd][aɪ 'tiː] . "

and without the slightest loss of honour or character in him who did it . "
和 没有 这 丝毫 损失 的 荣誉 或者 特点 在 他 WHO 做过 它 . "

而且做这件事的人，其荣誉和品格丝毫未损。

" [wiː; wi] [niːd] ['hɑːdli] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] , [djuːk] .

" We need hardly talk of that , Duke .
" 我们 需要 几乎 讲话 的 那 , 公爵 .

“我们几乎不需要谈论这件事，公爵。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʌl][feɪl] ; — [feɪl] , [ai] [miːn] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

You think then that we shall fail ; — fail , I mean , in the House of Commons .
你 思考 然后 那 我们 将 失败 ; — 失败 , 我 意思是 , 在 这 房子 的 公共领域 .

那么你认为我们会失败吗？——我是指在下议院失败。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['feɪljə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz]['feɪt(ə)l] . "

I do not know that failure in our House should be regarded as fatal . "
我 做 不是 知道 那 失败 在 我们的 房子 应该 是 认为 作为 致命的 . "

我不认为我们议会的失败就应该被视为致命的。

" [ɪn] [θriː] [keɪsɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [feɪl] .

" In three cases we should fail .
" 在 三 案例 我们 应该 失败 .

“在三种情况下，我们应该失败。”

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['eni] [mæ'tɪəriəl] [klɔːz] [ɪn] [kə'mɪti] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [lɒs]

The loss of any material clause in Committee would be as bad as the loss
这 损失 的 任何 材料 条款 在 委员会 会 是 作为 坏的 作为 这 损失

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] . "

of the Bill . "
的 这 账单 . "

委员会审议过程中任何实质性条款的遗失，都和法案本身的遗失一样糟糕。

" [əʊ] , [jes] . "

" Oh , yes . "
" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [spɑːt] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['ræt(ə)lə(r)][ænd; ənd]['rɒʊbi] ,

" And then , in spite of Messrs . Rattler and Roby ,
" 和 然后 , 在 尽管如此 的 先生们 . 响尾蛇 和 罗比 ,

“然后，尽管拉特勒先生和罗比先生……”

— [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [rɒŋ] [brɪfɔ:(r)] [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [rɒŋ] [naʊ] , — [wi:; wi] [meɪ] [lu:z] [ðə; ði]
— **who have been wrong before and may be wrong now , — we may lose the**
— WHO 有 到过 错误的 前 和 可能 是 错误的 现在 , — 我们 可能 失去 这
[ˈsekənd] [ˈri:dɪŋ] . "
second reading . "
第二 阅读 . "

——那些以前犯过错、现在也可能犯错的人，——我们可能会失去二读机会。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [tɪɑ:ns] [əˈgenst] [ju:ˈes] ? "
" **And the third chance against us ?** "
" 和 这 第三 机会 反对 我们 ? "

“还有第三次对我们不利的机会？”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˈprɒbəbli] [traɪ][tu:; tə] [ˈkæri] [pɒn][ðə; ði] [bɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [məˈdʒɒrəti] . "
" **You would not probably try to carry on the Bill with a very small majority** . "
" 你 会 不是 大概 尝试 到 携带 在 这 账单 和 一个 非常 小的 多数 . "

“你大概不会试图以微弱多数票继续推进这项法案。”

" [nɒt] [wɪð] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] . "
" **Not with three or four** . "
" 不是 和 三 或者 四 . "

“三四个人就够了。”

" [nɔ:(r)] , [ai] [θɪŋk] , [wɪð] [sɪks][ɔ:(r)][ˈsev(ə)n] .
" **Nor , I think , with six or seven** .
" 也不 , 我 思考 , 和 六 或者 七 .

“我想，六七个人也不会有这种情况。”

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] .
It would be useless .
它 会 是 无用 .

这样做毫无用处。

[maɪ] [əʊn] [brɪˈli:f] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][ˈnevə(r)] [ˈkæri] [ðə; ði] [bɪl] [ˈɪntu:] [kəˈmɪti] . "
My own belief is that we shall never carry the Bill into Committee . "
我的 自己的 信仰 是 那 我们 将 绝不 携带 这 账单 进入 委员会 . "

我个人认为，我们永远不可能将这项法案提交委员会审议。

" [ai][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [nəʊn] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] , [dju:k] . "
" **I have always known you to be right , Duke** . "
" 我 有 总是 已知 你 到 是 正确的 , 公爵 . "

“我一直都知道你是对的，杜克。”

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [hæz; həz][set] [ɪn] [ðæt] [dəˈrek(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ɪz]
" **I think that general opinion has set in that direction , and general opinion is**
" 我 思考 那 一般的 观点 有 放 在 那 方向 , 和 一般的 观点 是
[ˈdʒen(ə)rəli] [raɪt] .
generally right .
一般来说 正确的 .

“我认为普遍舆论已经朝着这个方向发展，而普遍舆论通常是正确的。”

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [kənˈklu:ʒn] [ai] [θɔ:t] [aɪˈti:][best][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
Having come to that conclusion I thought it best to tell you ,
拥有 来 到 那 结论 我 想法 它 最好的 到 告诉 你 ,

既然我已经得出这个结论，我觉得最好还是告诉你。

[ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ˈaʊə(r)] [haʊs] [ɪn][ˈɔ:də(r)] .
in order that we might have our house in order .
在 命令 那 我们 可能 有 我们的 房子 在 命令 .

以便我们能够把家里的事情处理好。

" [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['ɒmniəm] , [hu:] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['hɔ:tinəs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:v] ,
" **The Duke of Omnium , who with all his haughtiness and all his reserve ,**
" 这 公爵 的 全能 , WHO 和 全部 他的 傲气 和 全部 他的 预订 ,
" 奥姆尼姆公爵, 他傲慢而矜持,

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [li:st] [æpt] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi]
was the simplest man in the world and the least apt to pretend to be
曾是 这 最简单的 男人 在 这 世界 和 这 至少 易于 到 假装 到 是
[ðæt] [wɪt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ,
that which he was not ,
那 哪个 他 曾是 不是 ,
他是世界上最朴实的人, 也是最不可能伪装成自己不是的人。

[saɪd] ['di:pli] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðɪs] .
sighed deeply when he heard this .
叹了口气 深 什么时候 他 听到 这 .

听到这话, 他深深地叹了口气。

" [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑ:t] , " [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] , " [aɪ] [fi:l] [nəʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]
" **For my own part ,** " **continued his elder ,** " **I feel no regret that it should**
" 为了 我的 自己的 部分 , " 持续 他的 长老 , " 我 感觉 不 后悔 那 它 应该
[bi:; bi] [səʊ] . " **be so .** " **是 所以 .** "

“就我个人而言,”他的长辈继续说道, “我对此并不感到遗憾。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] [lɑ:dʒ] ['meɜə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] ['kæri] . " **It is the first large measure that we have tried to carry .** " **它 是 这 第一的 大的 措施 那 我们 有 尝试 到 携带 .** "

“这是我们尝试实施的第一项重大措施。”

" [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] ['kæri] [lɑ:dʒ] ['meɜəz] , [maɪ] [frend] . **We did not come in to carry large measures , my friend .**
" 我们 做过 不是 来 在 到 携带 大的 措施 , 我的 朋友 .

“我们来这里不是为了运送大量物资, 我的朋友。”

[lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['meni] [lɑ:dʒ] ['meɜəz]
Look back and see how many large measures
看 后退 和 看 如何 许多 大的 措施

回顾一下, 看看有多少项重大措施

[pɪt] ['kærid] , — [bʌt; bət] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌntri] ['seɪfli] [θru:] [ɪts] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['kraɪsɪs] . " **Pitt carried , — but he took the country safely through its most dangerous crisis .** " **匹兹堡 携带 , — 但 他 采取 这 国家 安全 通过 它是 最多 危险的 危机 .** "

皮特虽然胜券在握, 但他带领国家安全度过了最危险的危机。

" [wɒt] [hæv; həv] [wi:; wi] [dʌn] ? " **What have we done ?** " **什么 有 我们 完毕 ?** "

我们究竟做了什么?

" ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] [kwɪ:nz] ['gʌvənmənt] ['prɒspərəsli] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [jɪəz] . **Carried on the Queen's Government prosperously for three years .**
" 携带 在 这 女王大学 政府 繁荣昌盛 为了 三 年 .

“在女王政府的三年里, 政府运作良好。”

[ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [tu:; tə] [du:; də] ? **Is that nothing for a minister to do ?**
是 那 没有什么 为了 一个 部长 到 做 ?

难道这不是部长该管的事吗?

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈmeɪʒəz] , [ˈhəʊɪŋ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [fɑ:st]
I have never been a friend of great measures , knowing that when they come fast
我 有 绝不 到过 一个 朋友 的 伟大的 措施 , 会心 那 什么时候 他们 来 快速地
,
.
.

我从来都不喜欢大手大脚，因为我知道，当它们来得太快时，

[wʌn][ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [mɔ:z(r)] [ɪz][ˈbrʊkən][ɪn][ðə; ði][ˈræt(ə)][ðæn; ðən] [ɪz] [rɪˈpeəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈfɔ:m] .
one after another , more is broken in the rattle than is repaired by the reform .
一 后 其他 , 更多的 是 破碎的 在 这 嘎嘎作响 比 是 已修复 经过 这 改革 .

改革带来的破坏远大于修复。

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ˈpɑ:ləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪkˈspektɪd] [ju: ˈes][tu:; tə][du:; də] ,
We have done what Parliament and the country expected us to do ,
我们 有 完毕 什么 议会 和 这 国家 预期的 我们 到 做 ,

我们已经完成了议会和国家期望我们做的事情。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdʒʌdʒmənt][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] [wel] . "
and to my poor judgment we have done it well . "
和 到 我的 贫穷的 判断 我们 有 完毕 它 出色地 . "

依我拙见，我们做得还不错。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [fi:l] [mʌtʃ] [self] - [sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [dju:k] .
" I do not feel much self - satisfaction , Duke .
" 我 做 不是 感觉 很多 自己 - 满意 , 公爵 .

“我并没有感到多少自我满足，杜克。”

[wel] ; — [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz][æz; əz][ju:; jʊ] [ænˈtɪsɪpeɪt] , [aɪ][jæl; ʃəl]
Well ; — we must see it out , and if it is as you anticipate , I shall
出色地 ; — 我们 必须 看 它 出去 , 和 如果 它 是 作为 你 预料 , 我 将

[bi:; bi] [ˈredi] .
be ready .
是 准备好 .

好吧；——我们必须坚持下去，如果真如你所料，我将做好准备。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][hæv; həv] [prɪˈpeəd] [maɪˈself][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
Of course I have prepared myself for it .
的 课程 我 有 准备 我 为了 它 .

我当然已经做好了准备。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɒv; əv] [leɪt] , [maɪ][maɪnd][hæz; həz] [bi:n] [les] [tɜ:nd] [tu:; tə] [rɪˈtaɪəmənt] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:]
And if , of late , my mind has been less turned to retirement than it
和 如果 , 的 晚的 , 我的 头脑 有 到过 较少的 转向 到 退休 比 它

[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
used to be ,
用过的 到 是 ,

而如果说最近我对退休的关注度不如以前了，

[aɪ ˈti:][hæz; həz][ˈəʊnli] [bi:n] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ˈwedɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmeɪʒə(r)] ,
it has only been because I have become wedded to this measure ,
它 有 仅有的 到过 因为 我 有 变得 已婚 到 这 措施 ,

仅仅是因为我已经习惯了这种做法。

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɪft] [ðæt] [aɪ ˈti:][fʊd; fəd][bi:; bi] [ˈkærid] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈɔ:spɪsɪz] .
and have wished that it should be carried under our auspices .
和 有 希望 那 它 应该 是 携带 在下面 我们的 庇护 .

并希望它能在我们的主持下进行。

" [ðen] [ðə; ði][əʊld] [dju:k] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
" Then the old Duke took his leave ,
" 然后 这 老的 公爵 采取 他的 离开 ,

“然后老公爵告辞了。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [tu; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [ðæt]
and the Prime Minister was left alone to consider the announcement that
和 这 主要的 部长 曾是 左边 独自的 到 考虑 这 公告 那
[hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu; tə][hɪm] .
had been made to him .
有 到过 制成 到 他 .
于是，首相独自一人思考着向他宣布的消息。

[hi; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɪm'self] , [bʌt; bət] , [ɪn][səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi; hi]
He had said that he had prepared himself , but , in so saying , he
他 有 说 那 他 有 准备 他自己 , 但 , 在 所以 说 , 他
[hæd; həd] ['hɑ:dli] [nəʊn] [hɪm'self] .
had hardly known himself .
有 几乎 已知 他自己 .
他说他已经做好了准备，但这么说的时侯，他其实并不了解自己。

[hɪðə'tu:] , [ðəʊ] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n] ['trʌblɪd] [baɪ] ['meni] [daʊt] , [hi; hi][hæd; həd] [sti:l] [həʊpt] .
Hitherto , though he had been troubled by many doubts , he had still hoped .
迄今为止 , 尽管 他 有 到过 麻烦 经过 许多 疑虑 , 他 有 仍然 希望 .
此前，尽管他饱受诸多疑虑的困扰，但他仍然抱有希望。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [meɪd] [tu; tə][hɪm][baɪ]['mɪstə(r)] . ['ræt(ə)lə(r)] , [bækt] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [baɪ]
The report made to him by Mr . Rattler , backed as it had been by
这 报告 制成 到 他 经过 先生 . 响尾蛇 , 支持的 作为 它 有 到过 经过
['mɪstə(r)] . [roʊbi:z] [ə'ʃʊərənsɪz] ,
Mr . Roby's assurances ,
先生 . 罗比的 保证 ,
拉特勒先生向他提交的报告，以及罗比先生的保证，

[hæd; həd][ɔ:lməʊst] [sə'faɪs] [tu; tə] [gɪv] [hɪm] ['kɒnfɪdəns] .
had almost sufficed to give him confidence .
有 几乎 足够了 到 给 他 信心 .
这几乎足以让他重拾信心。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ræt(ə)lə(r)][ænd; ʌnd]['mɪstə(r)] . ['roʊbi] [kəm'baɪnd] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][ðə; ði]
But Mr . Rattler and Mr . Roby combined were as nothing to the
但 先生 . 响尾蛇 和 先生 . 罗比 合并 是 作为 没有什么 到 这
[dju:k] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['bʌŋgeɪ] .
Duke of St . Bungay .
公爵 的 英石 . 邦盖 .
但拉特勒先生和罗比先生加起来也比不上圣邦盖公爵。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ŋju:] [naʊ] , — [hi; hi] [felt] [ðæt] [hi; hi] [ŋju:] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
The Prime Minister knew now , — he felt that he knew , that his days were
这 主要的 部长 知道 现在 , — 他 毛毡 那 他 知道 , 那 他的 天 是
['nʌmbəd] .
numbered .
编号 .
首相现在明白了——他感觉自己明白了——他的日子屈指可数了。

[ðə; ði][,rezɪɡ'neɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪŋɡərɪŋ] [əʊld] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][nɒt] [kəm'plɪtɪd] ,
The resignation of that lingering old bishop was not completed ,
这 辞职 的 那 挥之不去的 老的 主教 曾是 不是 完全的 ,
那位年迈的主教的辞职手续尚未完成。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɪn] [hu:m] [hi; hi] [bɪ'li:vɪd] [wɒd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [si:] .
and the person in whom he believed would not have the see .
和 这 人 在 谁 他 相信 会 不是 有 这 看 .
而他所相信的那个人却看不到。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmediteɪt] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][praɪ(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
He had meditated the making of a peer or two ,
他 有 冥想 这 制作 的 一个 同伴 或者 二 ,
他曾考虑过册封一两位同侪,

[ˈhævɪŋ] [ˌhɪðəˈtuː] [biːn] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] ,
having hitherto been very cautious in that respect ,
拥有 迄今为止 到过 非常 谨慎 在 那 尊重 ,
由于此前在这方面一直非常谨慎,

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ɪf] [kɔːld] [əˈpɒn][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
but he would do nothing of the kind if called upon by the House of
但 他 会 做 没有什么 的 这 种类 如果 称为 之上 经过 这 房子 的
[ˈkɒmənɪz] [tuː; tə] [rɪˈzeɪn] [wɪð] [æŋ; ən] [ˌʌŋkəmˈpliːtɪd] [ˈmeʒə(r)] .
Commons to resign with an uncompleted measure .
公共领域 到 辞职 和 一个 未完成 措施 .
但如果下议院要求他因一项未完成的法案而辞职, 他绝不会这样做。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [suːn] [ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
But his thoughts soon ran away from the present to the future .
但 他的 想法 很快 跑 离开 从 这 展示 到 这 未来 .
但他的思绪很快就从现在飘向了未来。

[wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ?
What was now to come of himself ?
什么 曾是 现在 到 来 的 他自己 ?
他接下来会怎样呢?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][juːz][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)][laɪf] , — [hiː; hi] [huː] [æz; əz] [jet] [hæd; həd][nɒt] [pɑːst] [hɪz; ɪz]
How should he use his future life , — he who as yet had not passed his
如何 应该 他 使用 他的 未来 生活 , — 他 WHO 作为 然而 有 不是 通过了 他的
[ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)nθ] [jɪə(r)] ?
forty - seventh year ?
四十 - 第七 年 ?

他该如何度过余生呢? ——他当时还不到四十七岁。

[hiː; hi] [rɪˈɡretɪd] [mʌtʃ] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðæt] [əˈpærəntli] [prɪˈtenʃəs] [spiːtʃ] [əˈbaʊt] [ˈsɪzə] ,
He regretted much having made that apparently pretentious speech about Cæsar ,
他 后悔 很多 拥有 制成 那 显然 装腔作势 演讲 关于 凯撒 ,
他非常后悔发表了那番看似自负的关于凯撒的演讲。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ŋjuː] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi]
though he knew his old friend well enough to be sure that it would never be
尽管 他 知道 他的 老的 朋友 出色地 足够的 到 是 当然 那 它 会 绝不 是
[juːst] [əˈɡenst] [hɪm] .
used against him .
用过的 反对 他 .

但他非常了解他的老朋友, 确信这件事永远不会被用来对付他。

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [klaːs] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
Who was he that he should class himself among the big ones of the world ?
WHO 曾是 他 那 他 应该 班级 他自己 之中 这 大的 一个 的 这 世界 ?
他究竟是谁, 竟敢把自己列入世界强人之列?

[ə; eɪ][məɪn] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [ˈmeʒə(r)] [smɔːl] [θɪŋz] [baɪ] [ɡreɪt] ,
A man may indeed measure small things by great ,
一个 男人 可能 的确 措施 小的 事物 经过 伟大的 ,
人的确可以用大事来衡量小事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mezərə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəf(ə)] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪtlɪnəs] [wen] [hiː; hi]
but the measurer should be careful to declare his own littleness when he
但 这 测量员 应该 是 小心 到 宣布 他的 自己的 小 什么时候 他
[ˈlæstreɪts] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒpɪŋ] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
illustrates his position by that of the topping ones of the earth .
图示 他的 位置 经过 那 的 这 配料 一个 的 这 地球 .
但是，当衡量者用地球上最伟大的人来说明自己的地位时，应该小心地表明自己的渺小。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [sed] [hæd; həd] [biːn] [truː] .
But the thing said had been true .
但 这 事物 说 有 到过 真的 .
但他说的话却是真的。

[let] [ðə; ði] ['pɒmpi] [biː; bi] [huː] [hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sɪzər] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Let the Pompey be who he might , he , the little Cæsar of the day ,
让 这 庞贝 是 WHO 他 可能 , 他 , 这 小的 凯撒 的 这 天 ,
就让庞培成为他可能成为的那个人吧，他，那个时代的小凯撒。

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [naʊ] [kə'mɑːnd] [ə'hʌðə(r)] ['liːdʒən] .
could never now command another legion .
可以 绝不 现在 命令 其他 军团 .
他再也无法指挥另一个军团了。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌnz][təʊld] ['fɪniəs] [fɪn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'steɪn]
He had once told Phineas Finn that he regretted that he had abstained
他 有 一次 讲述 菲尼亚斯 芬恩 那 他 后悔 那 他 有 弃权
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒentlmən] .
from the ordinary amusements of English gentlemen .
从 这 普通的 娱乐 的 英语 先生们 .
他曾告诉菲尼亚斯·芬恩，他很后悔自己没有参与英国绅士们通常的娱乐活动。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [əb'steɪn] [ˈɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒkjʊ'peɪ(ə)ns] ,
But he had abstained also from their ordinary occupations ,
但 他 有 弃权 还 从 他们的 普通的 职业 ,
但他也放弃了他们平常的职业活动。

— [ɪk'sept] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒlətɪks][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
— except so far as politics is one of them .
— 除了 所以 远的 作为 政治 是 一 的 他们 .
——但政治除外。

[hiː; hi] [keəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɒks(ə)n][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːrəʊz] .
He cared nothing for oxen or for furrows .
他 关心 没有什么 为了 牛 或者 为了 沟壑 .
他对牛和犁沟毫不在意。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lənd][hiː; hi] ['hɑːdli] [ŋjuː] ['weðə(r)] [ðə; ði][fɑːrmz][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ɔː(r)]
In regard to his own land he hardly knew whether the farms were large or
在 看待 到 他的 自己的 土地 他 几乎 知道 无论 这 农场 是 大的 或者
[smɔːl] .
small .
小的 .
至于他自己的土地，他几乎不知道那些农场是大是小。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fɪtʃ(ə)] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]
He had been a scholar , and after a certain fitful fashion he had
他 有 到过 一个 学者 , 和 后 一个 肯定 断断续续 时尚 他 有
[meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['skɒləʃɪp] ,
maintained his scholarship ,
维持 他的 奖学金 ,
他曾是一名学者，并且断断续续地保持着他的学术水平。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ˈriːəli] [əˈtætʃt] [hæd; həd] [biːn] [ðæt]
but the literature to which he had been really attached had been that
但 这 文学 到 哪个 他 有 到过 真的 随附的 有 到过 那
[ɒv; əv] [bluː] - [bʊks] [ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
of blue - books and newspapers .
的 蓝色的 - 图书 和 报纸 .

但他真正喜爱的文学作品是杂志和报纸。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪmˈself] [wen] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] ?
What was he to do with himself when called upon to resign ?
什么 曾是 他 到 做 和 他自己 什么时候 称为 之上 到 辞职 ?
当被要求辞职时，他该如何自处？

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] , — [ɔː(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] ,
And he understood , — or thought that he understood ,
和 他 理解 , — 或者 想法 那 他 理解 ,
他明白了——或者他以为自己明白了。

— [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈɪntəv(ə)l] ,
— his position too well to expect that after a while , with the usual interval ,
— 他的 位置 也 出色地 到 预计 那 后 一个 尽管 , 和 这 通常 间隔 ,
——他的地位太稳固了，以至于无法预料过一段时间后，经过通常的间隔，

[hiː; hi] [maɪt] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈpaʊə(r)] .
he might return to power .
他 可能 返回 到 力量 .
他或许会重返权力巅峰。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] , [nɒt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] ,
He had been Prime Minister , not as the leading politician on either side ,
他 有 到过 主要的 部长 , 不是 作为 这 领导 政治家 在 任何一个 边 ,
他曾担任首相，但并非两党中的领军人物。

[nɒt] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːtɪ] , [bʌt; bət] , — [səʊ][hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] , — [æz; əz][ə; eɪ] [stɒp] -
not as the king of a party , but , — so he told himself , — as a stop -
不是 作为 这 国王 的 一个 派对 , 但 , — 所以 他 讲述 他自己 , — 作为 一个 停止 -
[ɡæp] .
gap .
差距 .

他告诉自己，他不是以党魁的身份，而是以权宜之计的身份。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ɪnspɪˈdɪtɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɡrædʒuəli]
There could be nothing for him now till the insipidity of life should gradually
那里 可以 是 没有什么 为了 他 现在 直到 这 乏味 的 生活 应该 逐步地
[feɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪv] .
fade away into the grave .
褪色 离开 进入 这 严重 .

对他来说，现在什么都没有了，直到乏味的人生逐渐消逝，直至坟墓将他吞噬。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [əˈpɑːtmənt] ,
After a while he got up and went off to his wife's apartment ,
后 一个 尽管 他 得到 向上 和 去 离开 到 他的 妻子的 公寓 ,
过了一会儿，他起身去了妻子的公寓。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈtraɪʌmfz] [ænd; ənd] [weə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ]
the room in which she used to prepare her triumphs and where now she
这 房间 在 哪个 她 用过的 到 准备 她 胜利 和 在哪里 现在 她
[ˈkɒntəmpleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
contemplated her disappointments .
思考 她 失望 .

她曾经在这里准备庆祝胜利，而现在她却在这里反思自己的失望。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [dju:k] [wɪð] [em 'i:] , " [hi;; hi] [sed] .
" I have had the Duke with me , " he said .
" 我 有 有 这 公爵 和 我 , " 他 说 :
"公爵一直陪在我身边,"他说。

" [wɒt] ; — [æt; ət][lɑ:st] ? "
" What ; — at last ? "
" 什么 ; — 在 最后的 ? "
"什么? ——终于? "

" [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt][hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] ['eni] [gʊd] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['su:nə(r)] . "
" I do not know that he could have done any good by coming sooner . "
" 我 做 不是 知道 那 他 可以 有 完毕 任何 好的 经过 未来 很快 . "
"我不知道他早点来是否能起到什么作用。"

" [ænd; ænd] [wɒt] [dʌz] [hɪz; ɪz] [greɪs] [seɪ] ? "
" And what does his Grace say ? "
" 和 什么 做 他的 优雅 说 ? "
"那么,陛下怎么说呢? "

" [hi;; hi] [θɪŋks] [ðæt]['aʊə(r)] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌmbəd] . "
" He thinks that our days are numbered . "
" 他 思考 那 我们的 天 是 编号 . "
"他认为我们的日子屈指可数了。"

" [pʃɑ:] ! — [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" Psha ! — is that all ?
" psha ! — 是 那 全部 ?
"呸! ——就这些吗? "

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
I could have told him that ever so long ago .
我 可以 有 讲述 他 那 曾经 所以 长的 前 :
我本可以很久以前就告诉他这些。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['nesəsəri] [ðæt][hi;; hi][ʃʊd; jəd] [dɪ'stɜ:b] [hɪm'self] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [kʌm]
It was hardly necessary that he should disturb himself at last to come
它 曾是 几乎 必要的 那 他 应该 打扰 他自己 在 最后的 到 来
[ænd; ænd] [tel] [ju: 'es] [sʌtʃ] [wel] - ['ventɪleɪtɪd] [nju:z] .
and tell us such well - ventilated news .
和 告诉 我们 这样的 出色地 - 通风 消息 :
他最终还是没必要费心来告诉我们这么清晰明了的消息。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['pɔ:tə(r)][æt; ət][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [hu:] ['dʌznt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] . "
There isn't a porter at one of the clubs who doesn't know it . "
那里 不是 一个 搬运工 在 一 的 这 俱乐部 WHO 不 知道 它 . "
俱乐部里没有哪个搬运工不知道这件事。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði] [les] [sə'praɪz] , — [ænd; ænd][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd]
" Then there will be the less surprise , — and to those who are concerned
" 然后 那里 将要 是 这 较少的 惊喜 , — 和 到 那些 WHO 是 担心的
[pə'hæps] [ðə; ði] [les] [mɔ:ˌtɪfɪ'keɪ(ə)n] . "
perhaps the less mortification . "
也许 这 较少的 屈辱 . "
"这样一来,就不会那么令人意外, ——对于那些关心此事的人来说,或许也不会那么令人难堪。"

" [dɪd][hi;; hi] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [sək'si:d] [ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" Did he tell you who was to succeed you ? " asked the Duchess .
" 做过 他 告诉 你 WHO 曾是 到 成功 你 ? " 问 这 公爵夫人 :
"他有没有告诉你谁将继承你的职位?"公爵夫人问道。

" [nɒt] [prɪ'saɪsli] . "

" **Not precisely** . "

" 不是 恰恰 . "

“不完全是。”

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)][hiː; hi] [nəʊz] .

" **He ought to have done that , as I am sure he knows** .

" 他 应该 到 有 完毕 那 , 作为 我 是 当然 他 知道 .

“他本应该那样做，我相信他自己也知道。”

[ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [ɪk'sept] [juː; jʊ] , [ˌplæn'tædʒənət] . "

Everybody knows except you , Plantagenet . "

大家 知道 除了 你 , 金雀花 . "

除了你，所有人都知道，普兰塔吉内特。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'iː] . "

" **If you know , you can tell me** . "

" 如果 你 知道 , 你 能 告诉 我 . "

“如果你知道，可以告诉我。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][kæn; kən] .

" **Of course , I can** .

" 的 课程 , 我 能 .

当然可以。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] . "

It will be Mr . Monk . "

它 将要 是 先生 . 僧 . "

会是蒙克先生。

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [glɛn'kɔːrə] .

" **With all my heart , Glencora** .

" 和 全部 我的 心 , 格兰科拉 .

“我全心全意地爱着格兰科拉。”

[ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [mæn] . "

Mr . Monk is a very good man . "

先生 . 僧 是 一个 非常 好的 男人 . "

蒙克先生是个非常好的人。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [hiːl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

" **I wonder whether he'll do anything for us** .

" 我 想知道 无论 地狱 做 任何事物 为了 我们 .

“我不知道他是否会为我们做些什么。”

[θɪŋk] [haʊ] [ˈdestɪtjuːt] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] !

Think how destitute we shall be !

思考 如何 贫困 我们 将 是 !

想想我们将变得多么贫困潦倒！

[wɒt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] !

What if I were to ask him for a place !

什么 如果 我 是 到 问 他 为了 一个 地方 !

如果我向他要个地方住呢！

[wʊd] [hiː; hi][nɒt] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː 'es] ? "

Would he not give it us ? "

会 他 不是 给 它 我们 ? "

他难道不给我们吗？

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , [ˈkɔːrə] ? "

" **Will it make you unhappy , Cora ?** "

" 将要 它 制作 你 不开心 , 科拉 ? "

“科拉，这会让你不开心吗？ ”

" [wɒt] ； — [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] ? "

" **What** ； — **your** **going** ? "

" 什么 ； — 你的 去 ？ "

“什么？——你要去？”

" [jes] ； — [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɔːltə'geðə(r)] .

" **Yes** ； — **the** **change** **altogether** .

" 是的 ； — 这 改变 共 。

“是的；——彻底改变了。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

" **She** **looked** **him** **in** **the** **face** **for** **a** **moment** **before** **she** **answered** ,

" 她 看起来 他 在 这 脸 为了 一个 片刻 前 她 回答 ,

她盯着他的脸看了一会儿才回答。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [juːst] ,

with **a** **peculiar** **smile** **in** **her** **eyes** **to** **which** **he** **was** **well** **used** ,

和 一个 奇特 微笑 在 她 眼睛 到 哪个 他 曾是 出色地 用过的 ,

她眼中带着一种他早已习以为常的奇特微笑，

— [ə; eɪ] [smaɪl] [hɑːf] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [hɑːf] [pə'θetɪk] , — ['hævɪŋ] [ɪn] [aɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv]

— **a** **smile** **half** **ludicrous** **and** **half** **pathetic** , — **having** **in** **it** **also** **a** **dash** **of**

— 一个 微笑 一半 荒谬 和 一半 可怜的 , — 拥有 在 它 还 一个 短跑 的

['sɑːkæzəm] .

sarcasm .

讽刺 .

——一个半滑稽半可怜的笑容，——其中还夹杂着一丝讽刺。

" [aɪ] [kæn; kən] [deə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kænt] .

" **I** **can** **dare** **to** **tell** **the** **truth** , " **she** **said** , " **which** **you** **can't** .

" 我 能 敢 到 告诉 这 真相 , " 她 说 , " 哪个 你 不能 .

“我敢说真话,”她说,“而你却不敢。”

[aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [streɪt'fɔːwəd] .

I **can** **be** **honest** **and** **straightforward** .

我 能 是 诚实的 和 直截了当 .

我为人诚实坦率。

[jes] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [em 'iː] [ʌn'hæpi] .

Yes , **it** **will** **make** **me** **unhappy** .

是的 , 它 将要 制作 我 不开心 .

是的,这会让我不开心。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ? "

And **you** ? "

和 你 ？ "

你呢？ ”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɒnɪst] [tuː] , — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

" **Do** **you** **think** **that** **I** **cannot** **be** **honest** **too** , — **at** **any** **rate** **to** **you** ?

" 做 你 思考 那 我 不能 是 诚实的 也 , — 在 任何 速度 到 你 ？

“你认为我不能对你坦诚相待吗？”

[aɪ 'tiː] [dʌz] [fret] [em 'iː] .

It **does** **fret** **me** .

它 做 烦恼 我 .

这让我很担心。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [wɜːk] . "

I **do** **not** **like** **to** **think** **that** **I** **shall** **be** **without** **work** . "

我 做 不是 喜欢 到 思考 那 我 将 是 没有 工作 . "

我不愿想到自己会失业。

" [jes] ； — [oʊˈθeloʊz] [ˌɒkjʊˈpeɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɡɒn] ， — [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] ； [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] ．
" **Yes** ； — **Othello's occupation will be gone** , — **for awhile** ； **for awhile** ．
" 是的 ； — 奥赛罗的 职业 将要 是 已消失 ； — 为了 一会儿 ； 为了 一会儿 ．
“是的；——奥赛罗的职业将会消失，——暂时；暂时。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [breɪst] ．
" **Then she came up to him and put both her hands on his breast** ．
" 然后 她 来了 向上 到 他 和 放 两个都 她 双手 在 他的 胸部 ．
然后她走到他面前，把双手放在他的胸膛上。

" [bʌt; bət] [jet] ， [əˈθeləʊ] ， [aɪ][jæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ɔːl] [ʌnˈhæpi] ． "
" **But yet , Othello , I shall not be all unhappy** ． "
" 但 然而 ， 奥赛罗 ， 我 将 不是 是 全部 不开心 ． "
“但是，奥赛罗，我并非全然不快乐。”

" [weə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɔː(r); jə(r)] [kənˈtentmənt] ？ "
" **Where will be your contentment** ？ "
" 在哪里 将要 是 你的 满意 ？ "
你的满足感将在哪里？

" [ɪn] [juː; jʊ] ．
" **In you** ．
" 在 你 ．
在你里面。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ɪl] ．
It was making you ill ．
它 曾是 制作 你 患病的 ．
它让你生病了。

[rʌf] [ˈpiːp(ə)l] ， [huːm] [ðə; ði] [ˈtendənəs] [ɒv; əv] [ɔː(r); jə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [ɪnˈdʒʊə(r)] ， [trɒd]
Rough people , whom the tenderness of your nature could not well endure , trod
粗糙的 人们 ， 谁 这 压痛 的 你的 自然 可以 不是 出色地 忍受 ， 践踏
[əˈpɒn] [juː; jʊ] ，
upon you ，
之上 你 ，
那些粗野的人，你天性温柔，无法忍受他们的伤害，他们践踏了你。

[ænd; ənd] [ˈwʌrɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [juː; jʊ] [ˈevriweə(r)] ．
and worried you with their teeth and wounded you everywhere ．
和 担心 你 和 他们的 牙齿 和 受伤 你 到处 ．
它们用牙齿吓唬你，把你咬得遍体鳞伤。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːnd] [æt; ət][ðem; ðəm] [əˈgen] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] ， [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ˈwʌrɪ]
I could have turned at them again with my teeth , and given them worry
我 可以 有 转向 在 他们 再次 和 我的 牙齿 ， 和 给定 他们 担心
[fɔː(r); fə(r)] [ˈwʌrɪ] ；
for worry ；
为了 担心 ；
我本可以再次用牙齿咬他们，让他们也为我的担忧担忧；

— [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] ．
— **but you could not** ．
— 但 你 可以 不是 ．
但你做不到。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ， [ænd; ənd][səʊ][aɪ][jæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪskənˈtentɪd] ．
Now you will be saved from them , and so I shall not be discontented ．
现在 你 将要 是 已保存 从 他们 ， 和 所以 我 将 不是 是 不满 ．
现在你将摆脱他们，所以我也不会感到不满。

" [ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **All this she said looking up into his face** ,
" 全部 这 她 说 寻找 向上 进入 他的 脸 ,
“她说着这些话时，抬头看着他的脸。”

[stɪl] [wɪð] [ðæt] [smaɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːf] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd][hɑːf] [ˈluːdɪkrəs] .
still with that smile which was half pathetic and half ludicrous .
仍然 和 那 微笑 哪个 曾是 一半 可怜的 和 一半 荒谬 .
脸上依然挂着那半是可怜兮兮、半是滑稽可笑的笑容。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈtentɪd] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Then I will be contented too , he said as he kissed her** .
" 然后 我 将要 是 满足 也 , " 他 说 作为 他 亲吻 她 .
“那我也会感到满足，”他一边说着，一边吻了她。

[ˈtʃæptə(r)] [lkskˈsɪɪː]
CHAPTER LXXIII
章 七十三

第七十三章

[ˈəʊnli][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm]
Only the Duke of Omnium
仅有的 这 公爵 的 全能

只有奥姆尼姆公爵

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [əˈraɪvd] ,
The night of the debate arrived ,
这 夜晚 的 这 辩论 到达的 ,
辩论之夜到来了，

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [wɒz; wəz] [kəˈmenst] [sɜː(r)] [ˈtɪməθi] [ˈbiːzwæks] [ɡɒt] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
but before the debate was commenced Sir Timothy Beeswax got up to make a
但 前 这 辩论 曾是 开始 先生 蒂莫西 蜂蜡 得到 向上 到 制作 一个
[ˈpɜːsən(ə)]][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
personal explanation .
个人的 解释 .
但在辩论开始之前，蒂莫西·比斯瓦克斯爵士起身做了个人解释。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [haʊ] [ˌaɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [hiː; hi]
He thought it right to state to the House how it came to pass that he
他 想法 它 正确的 到 状态 到 这 房子 如何 它 来了 到 经过 那 他
[faʊnd] [hɪmˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [æt; ət][səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn][ɪts] [ɪɡˈzɪstəns]
found himself bound to leave the Ministry at so important a crisis in its existence
成立 他自己 边界 到 离开 这 部 在 所以 重要的 一个 危机 在 它是 存在
.
.
.

他认为有必要向议会说明，为何他会在部里面临如此重大的危机之际不得不离开。

[ðen] [æn; ən] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
Then an observation was made by an honourable member of the Government
然后 一个 观察 曾是 制成 经过 一个 光荣的 成员 的 这 政府
, — [prɪˈzjuːməbli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] ,
, — **presumably in a whisper** ,
, — 想必 在 一个 耳语 ,
随后，一位德高望重的政府成员——大概是低声说道——发表了一番评论：

[bʌt; bət] [stɪl] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪəz] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈtɪməθi] ,
but still loud enough to catch the sharp ears of Sir Timothy ,
但 仍然 大声 足够的 到 抓住 这 锋利的 耳朵 的 先生 蒂莫西 ,
但声音仍然足够大，能被蒂莫西爵士敏锐的耳朵听到。

[hu:] [naʊ] [sæt][dʒʌst] [brɪləʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
who now sat just below the gangway .
WHO 现在 卫星 只是 以下 这 舷梯 .

他现在就坐在舷梯下方。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [pɒzə'veɪ(ə)n] , — [æn; ən]
It was said afterwards that the gentleman who made the observation , — **an**
它 曾是 说 然后 那 这 绅士 WHO 制成 这 观察 , — 一个
[aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] [nemd] [fɪts'gɪbən] ,
Irish gentleman named Fitzgibbon ,
爱尔兰 绅士 命名 菲茨吉本 ,

后来有人说, 做出这一观察的那位先生——一位名叫菲茨吉本的爱尔兰绅士——

[kən'spɪkjuəs] ['rɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['stedɪnəs] ,
conspicuous rather for his loyalty to his party than his steadiness ,
显眼的 相当 为了 他的 忠诚 到 他的 派对 比 他的 稳定性 ,
他最引人注目的是他对党的忠诚, 而不是他的稳重。

— [hæd; həd] ['pɜ:pəsli] ['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ðen] [sæt] , [ðæt] [sɜ:(r)] ['tɪməθi] [maɪt]
— had purposely taken the place in which he then sat , that Sir Timothy might
— 有 故意 已采取 这 地方 在 哪个 他 然后 卫星 , 那 先生 蒂莫西 可能
[hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪspə(r)] .
hear the whisper .
听到 这 耳语 .

——他特意坐在那里, 好让蒂莫西爵士能听到低语。

[ðə; ði] ['wɪspə(r)] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['fɔ:lɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒf(ə)n] [left] [baɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ænɪmlz] .
The whisper suggested that falling houses were often left by certain animals .
这 耳语 建议 那 坠落 房屋 是 经常 左边 经过 肯定 动物 .
窃窃私语说, 倒塌的房屋通常是某些动物留下的。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] ['wɪspə(r)] , — [bʌt; bət] ,
It was certainly a very loud whisper , — but ,
它 曾是 当然 一个 非常 大声 耳语 , — 但 ,
那声音确实很大, ——但是,

[ɪf] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə] ['wɪspə(r)] [æt; ət][ɔ:l] ,
if gentlemen are to be allowed to whisper at all ,
如果 先生们 是 到 是 允许 到 耳语 在 全部 ,
如果允许绅士们低声交谈的话,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu;; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
it is almost impossible to restrain the volume of the voice .
它 是 几乎 不可能的 到 抑制 这 体积 的 这 嗓音 .
几乎不可能控制音量。

[tu;; tə] [rɪ'streɪn] ['mɪstə(r)] . [fɪts'gɪbən] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] .
To restrain Mr . Fitzgibbon had always been found difficult .
到 抑制 先生 . 菲茨吉本 有 总是 到过 成立 难的 .
一直以来, 约束菲茨吉本先生都是件难事。

[sɜ:(r)] ['tɪməθi] , [hu:] [dɪd][nɒt] [læk] [plʌk] , [tɜ:nd] [æt; ət][wʌns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,
Sir Timothy , who did not lack pluck , turned at once upon his assailant ,
先生 蒂莫西 , WHO 做过 不是 缺少 采摘 , 转向 在 一次 之上 他的 袭击者 ,
蒂莫西爵士胆识过人, 立刻转身反击袭击者。

[ænd; ænd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wɜ:dz] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [wɪð] ['refrəns] [tu;; tə] [hɪm'self] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and declared that words had been used with reference to himself which the
和 声明 那 字 有 到过 用过的 和 参考 到 他自己 哪个 这
[ɒnərəb(ə)l] ['membə(r)][dɪd][nɒt][deə(r)][tu;; tə][get] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ænd] [rɪ'pi:t] .
honourable member did not dare to get upon his legs and repeat .
光荣的 成员 做过 不是 敢 到 得到 之上 他的 腿 和 重复 .

并宣称有人用一些针对他本人的词语辱骂他, 这位尊敬的议员不敢站起来重复这些词语。

[ˈlæri] [fɪtsˈɡɪbən] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Larry Fitzgibbon , as the gentleman was called , looked him full in the face ,
拉里 菲茨吉本 , 作为 这 绅士 曾是 称为 , 看起来 他 满的 在 这 脸 ,
这位名叫拉里·菲茨吉本的先生直视着他的眼睛。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [muːv] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)][stɜː(r)][ə; eɪ] [lɪm] .
but did not move his hat from his head or stir a limb .
但 做过 不是 移动 他的 帽子 从 他的 头 或者 搅拌 一个 肢 .
但他没有把帽子从头上拿下来, 也没有动一下胳膊腿。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [ˈepɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋz] [wɜːk] , [ænd; ənd][əˈfɔːd; əˈfɔːd]
It was a pleasant little episode in the evening's work , and afforded
它 曾是 一个 令人愉快的 小的 插曲 在 这 晚上 工作 , 和 提供
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈdʒen(ə)rəli] .
satisfaction to the House generally .
满意 到 这 房子 一般来说 .
这是当晚工作中一段令人愉快的小插曲, 也让议会普遍感到满意。

[ðen] [sɜː(r)] [ˈtɪməθi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Then Sir Timothy went on with his explanation .
然后 先生 蒂莫西 去 在 和 他的 解释 .
然后蒂莫西爵士继续解释。

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmeʒə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,
The details of this measure , as soon as they were made known to him ,
这 细节 的 这 措施 , 作为 很快 作为 他们 是 制成 已知 到 他 ,
他一得知这项措施的细节, 就立即采取了行动。

[əˈpiəd] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][biː; bi] [frɔːt] [wɪð] [ðə; ði][ɡʊˈeɪvəst][ænd; ənd][məʊst]
appeared to him , he said , to be fraught with the gravest and most
出现 到 他 , 他 说 , 到 是 充满危机 和 这 最严重的 和 最多
[pəˈnɪʃəs] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
pernicious consequences .
有害 结果 .
他说, 在他看来, 这似乎会带来最严重、最有害的后果。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəstɪz] [ˈɡʌvənmənt] ,
He was sure that the members of her Majesty's Government ,
他 曾是 当然 那 这 成员 的 她 陛下的 政府 ,
他确信女王陛下政府的成员们,

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌrɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˈmeʒə(r)] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːsnt] [heɪst] ,
who were hurrying on this measure with what he thought was indecent haste ,
WHO 是 匆忙 在 这 措施 和 什么 他 想法 曾是 不雅 匆忙 ,
在他看来, 那些急于推行这项措施的人的速度简直是轻率得令人不齿。

— [ˈmɪnɪstə] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈaɪðə(r)] [ɪnˈdiːsnt] [ɪn][ðeə(r)] [heɪst] [ɔː(r)] [ˈtretʃərəs] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˈleɪ] ,
— **ministers are always either indecent in their haste or treacherous in their delay ,**
— 部长们 是 总是 任何一个 不雅 在 他们的 匆忙 或者 奸诈 在 他们的 延迟 ,
——大臣们要么急于求成, 显得不得体; 要么拖延不决, 显得奸诈狡诈。

— [hæd; həd][nɒt] [kənˈsɪdəd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈduːɪŋ] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈsɪdəd] ,
— **had not considered what they were doing , or , if they had considered ,**
— 有 不是 经过考虑的 什么 他们 是 正在做 , 或者 , 如果 他们 有 经过考虑的 ,
——没有考虑过他们在做什么, 或者, 即使他们考虑过,

[wɜː(r); wə(r)][blaɪnd][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [rɪˈzʌlts] .
were blind as to its results .
是 瞎的 作为 到 它是 结果 .
他们对结果一无所知。

[hiː; hi] [ðen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪʒə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kɔːld]
He then attempted to discuss the details of the measure , but was called
他 然后 尝试过 到 讨论 这 细节 的 这 措施 , 但 曾是 称为
[tuː; tə][ɔːdə(r)] .
to order .
到 命令 .

随后他试图讨论该措施的细节，但被要求遵守纪律。

[ə; eɪ][pɜːsən(ə)][ˌeksplə'neɪ](ə)n[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
A personal explanation could not be allowed to give him an opportunity of
一个 个人的 解释 可以 不是 是 允许 到 给 他 一个 机会 的
[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] .
anticipating the debate .
预期 这 辩论 .

不能允许他通过个人解释来预先判断辩论结果。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] , [haʊ'evə(r)] , [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] ['veri] ['hevi] [θɪŋz]
He contrived , however , before he sat down , to say some very heavy things
他 人为的 , 然而 , 前 他 卫星 向下 , 到 说 一些 非常 重的 事物
[ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [leɪt] [tʃiːf] ,
against his late chief ,
反对 他的 晚的 首席 ,

然而，在他坐下之前，他却设法说了些非常难听的话来诋毁他已故的上司。

[ænd; ʌnd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [dʒuːk] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]
and especially to congratulate the Duke on the services of the honourable
和 尤其 到 祝贺 这 公爵 在 这 服务 的 这 光荣的
[dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

尤其要祝贺公爵对这位尊敬的绅士所作出的贡献，

[ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈmeɪəʊ] , — ['miːnɪŋ] [ˌðeə'baɪ] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [fɪts'ɡɪbən] .
the member for Mayo , — meaning thereby Mr . Laurence Fitzgibbon .
这 成员 为了 蛋黄酱 , — 意义 从而 先生 . 劳伦斯 菲茨吉本 .
[ˌmeɪəʊ] , — ['miːnɪŋ] [ˌðeə'baɪ] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [fɪts'ɡɪbən] .
梅奥郡议员——也就是劳伦斯·菲茨吉本先生。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [ɪf] [ðə; ði] ['meɪʒə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv]
It would perhaps have been well for everybody if the measure could have
它 会 也许 有 到过 出色地 为了 大家 如果 这 措施 可以 有
[biːn] [wɪð'drɔːn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,
been withdrawn and the Ministry could have resigned without the debate ,
到过 撤回 和 这 部 可以 有 辞职 没有 这 辩论 ,
[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,
如果这项措施能够被撤回，而该部委能够在不经过辩论的情况下辞职，或许对所有人都有好处。

— [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
— **as everybody was convinced what would be the end of it .**
— 作为 大家 曾是 确信 什么 会 是 这 结尾 的 它 .
[æz; əz] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
——因为每个人都确信事情的结局会是什么。

[let] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [gəʊ][æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] , [ðə; ði] [bɪl] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kæərɪd] .
Let the second reading go as it might , the Bill could not be carried .
让 这 第二 阅读 去 作为 它 可能 , 这 账单 可以 不是 是 携带 .
[let] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [gəʊ][æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] , [ðə; ði] [bɪl] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kæərɪd] .
即使二读通过，该法案也无法获得通过。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪʒəz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][ˈhəʊp(ə)l] ['hɑːtɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['mɪnɪstri] ,
There are measures which require the hopeful heartiness of a new Ministry ,
那里 是 措施 哪个 要求 这 充满希望 热情 的 一个 新的 部 ,
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪʒəz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][ˈhəʊp(ə)l] ['hɑːtɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['mɪnɪstri] ,
有些措施需要新成立的部门怀着充满希望和热情的魄力来实施。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈθɹə] - [ˈgəʊɪŋ] [ˈenədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
and the thorough - going energy of a young
和 这 彻底 - 去 活力 的 一个 年轻的
以及年轻人的那种充沛精力。

[ˈpɑ:ləmənt] , — [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Parliament , — and this was one of them .
议会 , — 和 这 曾是 一 的 他们 .
议会——这是其中之一。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfʊli] [əˈgri:d] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] ,
The House was as fully agreed that this change was necessary ,
这 房子 曾是 作为 完全 同意 那 这 改变 曾是 必要的 ,
众议院完全同意这一改变是必要的。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ˈevə(r)][ɪz] [əˈgri:d] [ɒn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒɪkt] , — [bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dʌŋ] .
as it ever is agreed on any subject , — but still the thing could not be done .
作为 它 曾经 是 同意 在 任何 主题 , — 但 仍然 这 事物 可以 不是 是 完毕 .
就像在任何问题上都达成共识一样, ——但这件事仍然无法完成。

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈɜ:nɪst] [ɒv; əv][men] ,
Even Mr . Monk , who was the most earnest of men ,
甚至 先生 . 僧 , WHO 曾是 这 最多 认真 的 男人 ,
即使是像蒙克先生这样最认真的人,

[felt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈslæknəs] [ɒv; əv][ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪm] .
felt the general slackness of all around him .
毛毡 这 一般的 松懈 的 全部 大约 他 .
他感受到周围所有人的懒散。

[ðə; ði] [kəˈməʊʃn] [ænd; ʌnd] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [wɒd] [bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪstri]
The commotion and excitement which would be caused by a change of Ministry
这 骚动 和 激动 哪个 会 是 导致 经过 一个 改变 的 部

[maɪt] [rɪˈstɔ:(r)] [ɪts][ˈprɒpə(r)] [təʊn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
might restore its proper tone to the House ,
可能 恢复 它是 恰当的 语气 到 这 房子 ,
内阁改组可能引发的骚动和兴奋, 或许能使议会恢复应有的氛围。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃn] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ʌnˈfɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] .
but in its present condition it was unfit for the work .
但 在 它是 展示 状况 它 曾是 不合格 为了 这 工作 .
但它目前的状况并不适合这项工作。

[ˌnevəðəˈles] [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ænd; ʌnd][pʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈɑ:gjʊm(ə)nts][ˈɪntu:] [ˈlu:sɪd]
Nevertheless Mr . Monk made his speech , and put all his arguments into lucid
尽管如此 先生 . 僧 制成 他的 演讲 , 和 放 全部 他的 论点 进入 清醒的

[ˈɔ:də(r)] .
order .
命令 .
尽管如此, 蒙克先生还是发表了演讲, 并将他的所有论点阐述得条理清晰。

[hi:; hi] [nju:] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌŋ] .
He knew it was for nothing , but nevertheless it must be done .
他 知道 它 曾是 为了 没有什么 , 但 尽管如此 它 必须 是 完毕 .
他明知这样做毫无意义, 但还是必须去做。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)][hi:; hi] [went] [ɒn] ,
For hour after hour he went on ,
为了 小时 后 小时 他 去 在 ,
他一连几个小时都在这样做,

— [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ˈnesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] ˈevri] ˈdiːteɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ˈkɒntəmpleɪtɪd]
— for it was necessary to give every detail of his contemplated
— 为了 它 曾是 必要的 到 给 每一个 细节 的 他的 思考
[ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

——因为他必须详细说明他所设想的方案。

[hiː; hi] [went] [θruː] [aɪ ˈtiː][æz; əz] ˈsedʒələsli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [səkˈsiːd]
He went through it as sedulously as though he had expected to succeed
他 去 通过 它 作为 勤奋地 作为 尽管 他 有 预期的 到 成功
,
,
,

他一丝不苟地完成了所有步骤，仿佛他预料到自己会成功似的。

[ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɔːk] [ɪn][ðə; ði] ˈiːvnɪŋ] .
and sat down about nine o'clock in the evening .
和 卫星 向下 关于 九 点钟 在 这 晚上 .

晚上九点左右坐了下来。

[ðen] [sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ] [muːvd] [ðə; ði] [ədʒɜːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ðə; ði] ˈmɒrəʊ] ,
Then Sir Orlando moved the adjournment of the House till the morrow ,
然后 先生 奥兰多 已搬 这 休会 的 这 房子 直到 这 明天 ,
然后奥兰多爵士提议休会至明日。

[ˈgɪvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ɒv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ˈdiːteɪlz]
giving as his reason for doing so the expedience of considering the details
给予 作为 他的 原因 为了 正在做 所以 这 便利 的 考虑 这 细节

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .
he had heard .
他 有 听到 .

他给出的理由是，为了方便考虑他所听到的细节。

[tuː; tə] [ðɪs] [nəʊ] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [edʒɜːnd] .
To this no opposition was made , and the House was adjourned .
到 这 不 反对 曾是 制成 , 和 这 房子 曾是 休会 .

对此无人反对，议会休会。

[ɒn][ðə; ði] ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [klʌbz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈlaɪv] [wɪð] ˈruːmə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ˈkʌmɪŋ]
On the following day the clubs were all alive with rumours as to the coming
在 这 下列的 天 这 俱乐部 是 全部 活 和 谣言 作为 到 这 未来
[dɪˈbeɪt] .
debate .
辩论 .

第二天，各俱乐部都开始流传关于即将举行的辩论的谣言。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ˈpɑːti] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] ˈʌndə(r)][ðə; ði] ˈɔːspɪsɪz] [ɒv; əv]
It was known that a strong party had been formed under the auspices of
它 曾是 已知 那 一个 强的 派对 有 到过 形成 在下面 这 庇护 的
[sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ] ,
Sir Orlando ,
先生 奥兰多 ,

众所周知，在奥兰多爵士的领导下，已经组建了一个强大的政党。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wɪð] [hɪm][sɜː(r)] ˈtɪməθi] [ænd; ɐnd] ˈʌðə(r)] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kləʊz] ˈkaʊns(ə)l] .
and that with him Sir Timothy and other politicians were in close council .
和 那 和 他 先生 蒂莫西 和 其他 政治家 是 在 关闭 理事会 .

与他一起的还有蒂莫西爵士和其他政治家，他们组成了一个紧密的顾问团。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] [ɪmˈpɑːt] [tuː; tə] ['meni] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv]

It was of course necessary that they should impart to many the secrets of

它 曾是 的 课程 必要的 那 他们 应该 传授 到 许多 这 秘密 的

[ðeə(r)] ['kɒŋklev] ,

their conclave ,

他们的 秘密会议 ,

他们当然有必要将密会的秘密透露给更多人。

[səʊ] [ðæt] [ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðæt] [ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
so that it was known early in the afternoon that it was the intention of
 所以 那 它 曾是 已知 早期的 在 这 下午 那 它 曾是 这 意图 的
 [ðə; ði] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [bɪl] ,
the Opposition not to discuss the Bill ,
 这 反对 不是 到 讨论 这 账单 ,
 因此, 当天下午早些时候, 人们就知道反对党打算不讨论该法案。

[bʌt; bət][tuː; tə] [muːv] [ðæt] [ˈaɪˈtiː][biː; bi] [riːd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [sɪks] [mʌnθs] .
but to move that it be read a second time that day six months .
 但 到 移动 那 它 是 读 一个 第二 时间 那 天 六 几个月 .
 但要推动在六个月后的同一天再次宣读。

[ðə; ði] ['minɪstri] [hæd; həd] ['hɑ:dlɪ] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ,
The Ministry had hardly expected this ,
 这 部 有 几乎 预期的 这 ,
 该部几乎没有预料到这种情况。

[æz; əz][ðə; ði] [bɪl] [wəz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['pɒpjələ(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ;
as the Bill was undoubtedly popular both in the House and the country ;
 作为 这 账单 曾是 无疑 受欢迎的 两个都 在 这 房子 和 这 国家 ;
 该法案无疑在议会和全国范围内都广受欢迎;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɒpə'ziʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbi:t(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:s] ,
and if the Opposition should be beaten in such a course ,
 和 如果 这 反对 应该 是 被打败 在 这样的 一个 课程 ,
 如果反对派因此而战败,

[ðæt] [dɪ'fi:t] [wʊd] [tend] ['greɪtli] [tu:; tə] ['streŋ(k)θən] [ðə; ði][hændz][pʌ; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
that defeat would tend greatly to strengthen the hands of the Government .
 那 击败 会 趋向 非常 到 加强 这 双手 的 这 政府 .
 那场失败很可能会大大增强政府的实力。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fəʊ] [kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪn] ['kæriŋ] [ə; ei] ['pɒzətɪv] ['vi:tətʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] ,
But if the foe could succeed in carrying a positive veto on the second reading ,
 但 如果 这 敌人 可以 成功 在 携带 一个 积极的 否决 在 这 第二 阅读 ,
 但如果反对派能够在二读时成功获得否决权,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈʌndə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [bi:; bi] ['tæntəməʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv]
it would under all the circumstances be tantamount to a vote of want of
 它 会 在下面 全部 这 情况 是 等同 到 一个 投票 的 想 的
 ['kɒnfɪdəns] .
confidence .
 信心 .

在任何情况下，这都等同于一次不信任投票。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [nəv] ['ɔ:lməʊst] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [du:; də] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]
 " I'm afraid they know almost more than we do as to the feeling of
 " 我是 害怕的 他们 知道 几乎 更多的 比 我们 做 作为 到 这 感觉 的
 ['membəz] ,
members ,
 成员 ,

“恐怕他们比我们更了解成员们的感受。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['roʊbi][tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ræt(ə)lə(r)] .
" **said** **Mr** . **Roby** **to** **Mr** . **Rattler** .
" 说 先生 . 罗比 到 先生 . 响尾蛇 .

罗比先生对拉特勒先生说。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huːz] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] ,
" **There isn't a man in the House whose feeling in the matter I don't know** ,
" 那里 不是 一个 男人 在 这 房子 谁 感觉 在 这 事情 我 不 知道 ,
“议会里没有哪个人在这件事上的立场我不知道。”

" [sed] ['ræt(ə)lə(r)] , " [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [kwat] [səʊ][ʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
" **said Rattler** , " **but I'm not quite so sure of their principles** .
" 说 响尾蛇 , " 但 我是 不是 相当 所以 当然 的 他们的 原则 .

“拉特勒说，但我不太确定他们的原则是什么。”

[ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] [saɪd] , [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊld] ['pɑːti] ,
On our own side , in our old party ,
在 我们的 自己的 边 , 在 我们的 老的 派对 ,

在我们自己人，在我们以前的党派里，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][men] [huː] [dɪ'test] [ðə; ði] [djuːk] ,
there are a score of men who detest the Duke ,
那里 是 一个 分数 的 男人 WHO 厌恶 这 公爵 ,

有几十个人憎恨这位公爵，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
though they would fain be true to the Government .
尽管 他们 会 欣然 是 真的 到 这 政府 .

尽管他们很想对政府忠诚。

[ðeɪ] [hæv; həv]['vəʊtɪd] [wɪð] [hɪm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,
They have voted with him through thick and thin ,
他们 有 投票 和 他 通过 厚的 和 薄的 ,

他们始终与他站在一起，无论顺境逆境。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
and he has not spoken a word to one of them since he became

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
Prime Minister .
主要的 部长 .

自从他担任首相以来，就没跟他们中的任何一个人说过一句话。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?
What are you to do with such a man ?
什么 是 你 到 做 和 这样的 一个 男人 ?

你打算拿这样的人怎么办？

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ækt] [wɪð] [hɪm] ? "
How are you to act with him ? "
如何 是 你 到 行为 和 他 ? "

你打算如何对待他？

" ['lʌptən] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" **Lupton wrote to him the other day about something** , " **answered the other** ,
" 卢普顿 写道 到 他 这 其他 天 关于 某物 , " 回答 这 其他 ,

“卢普顿前几天给他写信说了些事，”另一个人回答道。

" [ai] [fə'get] [wɒt] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɒt][ə; eɪ] [nəʊt] [bæk] [frɒm; frəm] ['wɔ:rbərtən] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs]
" I forget what , and he got a note back from Warburton as cold as ice
" 我 忘记 什么 , 和 他 得到 一个 笔记 后退 从 沃伯顿 作为 寒冷的 作为 冰
,
,
,

“我忘了具体是什么事了，总之他收到了沃伯顿冷冰冰的回信。”

— [æn; ən] ['æbsəlu:t] [slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
— an absolute slap in the face .
— 一个 绝对 拍击 在 这 脸 .

——简直是当头一棒。

[fænsi] ['tri:tɪŋ] [ə; eɪ][mæn][laɪk] ['lʌptən] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
Fancy treating a man like Lupton in that way ,
想要 治疗 一个 男人 喜欢 卢普顿 在 那 方式 ,

竟然那样对待卢普顿这样的人，真是不可思议。

— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][men][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɑ:f][ðə; ði] ['piəriɪdʒ] ,
— one of the most popular men in the House , related to half the peerage ,
— 一 的 这 最多 受欢迎的 男人 在 这 房子 , 有关的 到 一半 这 贵族 ,
——他是下议院中最受欢迎的人之一，与半数贵族都有亲戚关系。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [θɪŋks] [səʊ] [mʌt] [ɒv; əv] [hɪm'self] !
and a man who thinks so much of himself !
和 一个 男人 WHO 思考 所以 很多 的 他自己 !

一个自恋到极点的人！

[ai] ['fudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [vəʊt] [ə'genst] [ju: 'es] ; — [ai] ['fudnt] [ɪn'di:d] . "
I shouldn't wonder if he were to vote against us ; — I shouldn't indeed ."
我 不应该 想知道 如果 他 是 到 投票 反对 我们 ; — 我 不应该 的确 . "

我不应该怀疑他会不会投票反对我们；——我的确不应该怀疑。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l] [bi:n] [ðə; ði][əʊld] [du:ks] ['du:ɪŋ] , " [sed] ['ræt(ə)lə(r)] ,
" It has all been the old Duke's doing , " said Rattler ,
" 它 有 全部 到过 这 老的 公爵的 正在做 , " 说 响尾蛇 ,

“这一切都是老公爵干的，”拉特勒说道。

" [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ;
" and no doubt it was intended for the best ;
" 和 不 怀疑 它 曾是 故意的 为了 这 最好的 ;

毫无疑问，这都是为了大家好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [end] .
but the thing has been a failure from the beginning to the end .
但 这 事物 有 到过 一个 失败 从 这 开始 到 这 结尾 .

但这件事从头到尾都是失败的。

[ai] [nju:] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][səʊ] .
I knew it would be so .
我 知道 它 会 是 所以 .

我就知道会是这样。

[ai][daʊnt] [θɪŋk] [ðəə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ʌndə'stʊd] [wɒt] [ə; eɪ]
I don't think there has been a single man who has understood what a
我 不 思考 那里 有 到过 一个 单身的 男人 WHO 有 理解 什么 一个
[ˌmɪnɪ'striəriəl][kəʊə'li(ə)n] ['ri:əli] [mi:nz] [ɪk'sept] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] . [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɔ:l]
Ministerial Coalition really means except you and I . From the very beginning all
部长 联盟 真的 方法 除了 你 和 我 . 从 这 非常 开始 全部
[ɔ:(r); jə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'vɜ:s] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn] ['spɪrɪt] . "
your men were averse to it in spirit ."
你的 男人 是 反 到 它 在 精神 . "

我认为除了你我之外，没有人真正理解部长联合政府的含义。从一开始，你们所有人的精神都反对它。

" [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tri:tɪd] ！ " [sed] ['mɪstə(r)] . ['roʊbi] .
" **Look how they were treated ! " said Mr . Roby .**
" 看 如何 他们 是 治疗 ！ " 说 先生 ； 罗比 ；

“看看他们受到了怎样的待遇！”罗比先生说道。

" [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [stɔ:nt] [wen] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [br'keɪm]
" **Was it likely that they should be very staunch when Mr . Monk became**
" 曾是 它 可能 那 他们 应该 是 非常 坚定 什么时候 先生 ； 僧 成为
['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ？
Leader of the House ？
领导者 的 这 房子 ？

“当蒙克先生成为下议院领袖时，他们是否有可能非常坚定地支持他？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)] [ðæt] [deɪ] [wɪt] ['lɑ:stɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
" **There was a Cabinet Council that day which lasted but a few minutes ,**
" 那里 曾是 一个 内阁 理事会 那 天 哪个 持续 但 一个 很少 分钟 ；
“当天召开了一次内阁会议，但只持续了几分钟。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [prɪ'zju:md] [ðæt][ðə; ði] ['mɪnɪstə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l]
and it may easily be presumed that the Ministers decided that they would all
和 它 可能 容易地 是 假定 那 这 部长们 决定 那 他们 会 全部
[rɪ'zaɪn] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [ə'mendmənt] .
resign at once if Sir Orlando should carry his amendment .
辞职 在 一次 如果 先生 奥兰多 应该 携带 他的 修正案 ；

很容易推断，部长们已经决定，如果奥兰多爵士的修正案获得通过，他们将立即集体辞职。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hɪz; hi][ʃʊd; ʃəd]
It is not unlikely that they were agreed to do the same if he should
它 是 不是 不太可能 那 他们 是 同意 到 做 这 相同的 如果 他 应该
['ni:əli] ['kæri] [,aɪ 'ti:] ,
nearly carry it ,
几乎 携带 它 ；

如果他几乎把它扛在肩上，他们很可能也会同意这样做。

— ['li:vɪŋ] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wɒt] ['nærəʊ] [mə'dʒɒrəti] [wʊd] ['kɒnstɪtju:t]
— **leaving probably the Prime Minister to judge what narrow majority would constitute**
— 离开 大概 这 主要的 部长 到 法官 什么 狭窄的 多数 会 构成
['ni:ənəs] .
nearness .
接近 ；

——最终可能要由首相来判断什么样的微弱多数才算接近胜利。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'sembəld] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒɒkənd][ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)] , [ænd; ənd]
On this occasion all the gentlemen assembled were jocund in their manner , and
在 这 场合 全部 这 先生们 组装 是 欢乐 在 他们的 方式 ； 和
[ə'pærəntli] [wel] ['sætɪsfɑɪd] ,
apparently well satisfied ,
显然 出色地 使满意 ；

当时在场的各位先生都兴高采烈，显然都很满意。

— [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
— **as though they saw before them an end to all their troubles .**
— 作为 尽管 他们 锯 前 他们 一个 结尾 到 全部 他们的 麻烦 ；

仿佛他们看到了所有苦难的终结。

[ðə; ði]['spɑ:t(ə)n] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt]['i:v(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] ['grɪməs] [wen] [ðə; ði][wʊlf] [bɪt] [hɪm] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz]
The Spartan boy did not even make a grimace when the wolf bit him beneath his
这 斯巴达 男生 做过 不是 甚至 制作 一个 鬼脸 什么时候 这 狼 少量 他 下面 他的
[frɒk] ,
frock ,
连衣裙 ；

狼隔着长袍咬了斯巴达男孩一口，他连眉头都没皱一下。

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

[wiː; wi][jæl; jəl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['tɒlərəbli] ['ɜːli] .
We shall know all about it tolerably early .
我们 将 知道 全部 关于 它 勉强可以接受 早期的 .

我们很快就能知道所有相关信息。

[mʌŋk] [si:m] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][nɒt] [ɒn]
Monk seems to think that it will be an attack on the Ministry and not on
僧 似乎 到 思考 那 它 将要 是 一个 攻击 在 这 部 和 不是 在
[ðə; ði] [bɪl] ,
the Bill ,
这 账单 ,

蒙克似乎认为这将对内阁的攻击，而不是对法案本身的攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [vəʊt] [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "
and that it will be best to get a vote with as little delay as possible . "
和 那 它 将要 是 最好的 到 得到 一个 投票 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 . "
而且，最好尽快进行投票。”

" [aɪl] [bet] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lʌptən] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːltən] ,
" **I'll bet an even five - pound note , "** **said Mr . Lupton at the Carlton ,**
" 患病的 赌注 一个 甚至 五 - 磅 笔记 , " 说 先生 . 卢普顿 在 这 卡尔顿 ,
“我敢打赌五英镑,”卢普顿先生在卡尔顿酒店说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第46/50页

" [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪnɪstri] [ɪz] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
" that the present Ministry is out to - tomorrow ,
" 那 这 展示 部 是 出去 到 - 明天 ,

“现任部长明天就下台了，

[ænd; ʌnd] [əˈnʌðə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [nems] [faɪv] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ˈkæbɪnət] . " and another that no one names five members of the next Cabinet . " 和 其他 那 不 一 姓名 五 成员 的 这 下一个 内阁 . "

还有人说没人能提名下届内阁的五名成员。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [tuː; tə] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [bet] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbiːtʃəm] , [ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld]
" You can help to win your first bet , " said Mr . Beauchamp , a very old
" 你 能 帮助 到 赢 你的 第一的 赌注 , " 说 先生 . 博尚 , 一个 非常 老的
[ˈmembə(r)] ,
member ,
成员 ,

“您可以帮助赢得您的第一笔赌注，”一位资深会员博尚先生说道。

[huː] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [kənsɜːvətɪvz] , [hæd; həd] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði][kəʊəˈlɪ(ə)n] .
who , like many other Conservatives , had supported the Coalition .
WHO , 喜欢 许多 其他 保守派 , 有 有 这 联盟 .

他和许多其他保守党人一样，都曾支持联合政府。

" [ai][æɪ; ʃəl][nɒt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [ˈlʌptən] , " [ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] .
" I shall not do that , " said Lupton , " though I think I ought .
" 我 将 不是 做 那 , " 说 卢普顿 , " 尽管 我 思考 我 应该 .

“我不会那样做，”卢普顿说，“虽然我认为我应该那样做。”

[ai][wɒʊnt] [vəʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] , [ðəʊ] , [əˈpɒn] [maɪ] [səʊl] ,
I won't vote against the man in his misfortunes , though , upon my soul ,
我 惯于 投票 反对 这 男人 在 他的 不幸 , 尽管 , 之上 我的 灵魂 ,

虽然他遭遇不幸，但我发誓，我不会投票反对他。

[ai][doʊnt] [lʌv] [hɪm] [ˈveri] [ˈdiəli] .
I don't love him very dearly .
我 不 爱 他 非常 亲爱的 .

我并不非常爱他。

[ai][æɪ; ʃəl] [vəʊt] [ˈnaɪðə(r)] [wei] , [bʌt; bət][ai] [həʊp] [ðæt] [sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ] [meɪ] [səkˈsiːd] . " I shall vote neither way , but I hope that Sir Orlando may succeed . " 我 将 投票 两者都不 方式 , 但 我 希望 那 先生 奥兰多 可能 成功 . "

我不会投赞成票，但我希望奥兰多爵士能够成功。

" [ɪf] [hiː; hi][duː; də] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" If he do , who is to come in ? " said the other .
" 如果 他 做 , WHO 是 到 来 在 ? " 说 这 其他 .

“如果他这么做了，谁来顶替呢？”另一个人问道。

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sɜːv] [ˈʌndə(r)][sɜː(r)][ɔːˈlændəʊ] ? " I suppose you don't want to serve under Sir Orlando ? " 我 认为 你 不 想 到 服务 在下面 先生 奥兰多 ? "

“看来你不想在奥兰多爵士手下效力吧？”

" [nɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] .
" Nor certainly under the Duke of Omnium .
" 也不 当然 在下面 这 公爵 的 全能 .

“当然，在奥姆尼姆公爵统治时期也绝不会如此。”

[wɪː wi][æɫ; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [fɪʃ] [ɪn]
We shall not want a Prime Minister as long as there are as good fish in
我们 将 不是 想 一个 主要的 部长 作为 长的 作为 那里 是 作为 好的 鱼 在
[ðə; ði] [siː] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
the sea as have been caught out of it .
这 海 作为 有 到过 捕捉 出去 的 它 ː
只要海里还有像已经捕捞上来的那么好的鱼，我们就不需要首相。

" [ðəə(r)] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [biːn] [fɔːmd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈlɪbərəl] [klʌb] , [ɪˈstæblɪʃt] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːdə] [ˈbeɪsɪs]
" There had lately been formed a new Liberal club , established on a broader basis
" 那里 有 最近 到过 形成 一个 新的 自由派 俱乐部 , 已确立的 在 一个 更广泛 基础
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprəʊgres] ,
than the Progress ,
比 这 进步 ,
“最近成立了一个新的自由党俱乐部， 其成员基础比进步党更为广泛，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][æɪstə'krætɪk] [sə'pɔːt] .
and perhaps with a greater amount of aristocratic support .
和 也许 和 一个 更大的 数量 的 贵族 支持 ː
或许还能得到更多贵族阶层的支持。

[ðɪs] [hæd; həd] [klʌm] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [biːn] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
This had come up since the Duke had been Prime Minister .
这 有 来 向上 自从 这 公爵 有 到过 主要的 部长 ː
自从公爵担任首相以来，这个问题就一直存在。

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈbɪzi] [men] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz]
Certain busy men had never been quite contented with the existing state of things
肯定 忙碌的 男人 有 绝不 到过 相当 满足 和 这 现存的 状态 的 事物
ː
ː
ː
某些忙碌的人始终对现状不太满意。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑːti] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klʌb]
and had thought that the Liberal party , with such assistance as such a club
和 有 想法 那 这 自由派 派对 , 和 这样的 协助 作为 这样的 一个 俱乐部
[kʊd; kəd] [gɪv] [aɪ 'tiː] ,
could give it ,
可以 给 它 ː
并且认为，自由党在这样一个俱乐部的帮助下，

[wʊd] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ruːl] [ə'ləʊn] .
would be strong enough to rule alone .
会 是 强的 足够的 到 规则 独自的 ː
足以独自统治。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'piːdɪd] [ɪn][ɪts] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪts] [ˈtraɪʌmf] [baɪ] [sʌtʃ]
That the great Liberal party should be impeded in its work and its triumph by such
那 这 伟大的 自由派 派对 应该 是 受阻 在 它是 工作 和 它是 胜利 经过 这样的
[men] [æz; əz][sɜː(r)][ɔː'ləndəʊ] [draʊt] [ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈtɪməθi] [ˈbiːzwæks] [wɒz; wəz] [ˈəʊdiəs] [tuː; tə][ðə; ði]
men as Sir Orlando Drought and Sir Timothy Beeswax was odious to the
男人 作为 先生 奥兰多 干旱 和 先生 蒂莫西 蜂蜡 曾是 令人厌恶的 到 这
[klʌb] .
club .
俱乐部 ː

像奥兰多·德劳特爵士和蒂莫西·比斯瓦克斯爵士这样的人阻碍了伟大的自由党的工作和胜利， 这令俱乐部感到憎恶。
[ɔːl][ðə; ði] [pæɪlɪsɜːz] [hæd; həd] , [frɒm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔːriəl] , [rʌŋ] [streɪt] [æz; əz] [ˈlɪbərəlz] ,
All the Pallisers had , from time immemorial , run straight as Liberals ,
全部 这 帕利瑟斯 有 , 从 时间 远古的 , 跑步 直的 作为 自由派 ,
自古以来，所有帕利瑟家族成员都一直是自由党人。

[ænd; ʌnd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [dju:k] ['pɜ:sənəli] ,
and therefore the club had been unwilling to oppose the Duke personally ,
和 所以 这 俱乐部 有 到过 不情愿 到 反对 这 公爵 亲自 ,
因此, 俱乐部一直不愿亲自与公爵对抗。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊsəlɪ(ə)n] .
though he was the chief of the Coalition .
尽管 他 曾是 这 首席 的 这 联盟 .
尽管他是联盟的首领。

[ænd; ʌnd] ['sɜ:t(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['fɪniəs] [fɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
And certain members of the Government , Phineas Finn , for instance ,
和 肯定 成员 的 这 政府 , 菲尼亚斯 芬恩 , 为了 实例 ,
[ˈbæərɪŋtən] [ɜ:rl] ,
Barrington Erle ,
巴灵顿 厄尔 ,
政府中的某些成员, 例如菲尼亚斯·芬恩、巴林顿·厄尔,

[ænd; ʌnd]['mɪstə(r)] . ['ræt(ə)lə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
and Mr . Rattler were on the committee of the club .
和 先生 . 响尾蛇 是 在 这 委员会 的 这 俱乐部 .
拉特勒先生是俱乐部委员会的成员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klʌb] , [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] ,
But the club , as a club ,
但 这 俱乐部 , 作为 一个 俱乐部 ,
但是, 作为一家俱乐部,

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'vɜ:s] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
was not averse to a discontinuance of the present state of things .
曾是 不是 反 到 一个 停止 的 这 展示 状态 的 事物 .
并不反对结束现状。

['mɪstə(r)] . ['greʃəm] [maɪt] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˌkɒndɪ'send] [səʊ][fɑ:(r)] ,
Mr . Gresham might again become Prime Minister , if he would condescend so far ,
先生 . 格雷沙姆 可能 再次 变得 主要的 部长 , 如果 他 会 屈尊 所以 远的 ,
[ɔ:(r)][ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] .
or Mr . Monk .
或者 先生 . 僧 .
如果格雷沙姆先生愿意屈尊到这种程度, 他或许会再次成为首相, 或者蒙克先生也可能如此。

[aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪbərəl] [ˈtraɪʌmf] [ˌkɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [klʌb] [maɪt]
It might be possible that the great Liberal triumph contemplated by the club might
它 可能 是 可能的 那 这 伟大的 自由派 胜利 思考 经过 这 俱乐部 可能
[nɒt][bi:; bi] [ə'tʃi:vɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] ;
not be achieved by the present House ;
不是 是 已达成 经过 这 展示 房子 ;
俱乐部所设想的自由主义伟大胜利, 或许无法在本届议会中实现;

— [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] [mʌst; məst][gəʊ] ['ɔ:tlɪ] , [ænd; ʌnd] [ðen] , [wɪð] [ðæt] [ə'sɪstəns]
— but the present House must go shortly , and then , with that assistance
— 但 这 展示 房子 必须 去 不久 , 和 然后 , 和 那 协助
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [ˈɔ:gənaɪzd] [klʌb] ,
from a well - organised club ,
从 一个 出色地 - 有组织的 俱乐部 ,
——但本届议会即将解散, 届时, 在组织良好的俱乐部的协助下,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bi:n] [səʊ] [ˈterəbli] [ˈwɒntɪŋ] , — [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
which had lately been so terribly wanting , — the lack of which had made the
哪个 有 最近 到过 所以 可怕 想要 , — 这 缺少 的 哪个 有 制成 这
[ˌkəʊəˈlɪʃ(ə)n] [ˈnesəsəri] ,
Coalition necessary ,
联盟 必要的 ,

而这在最近一段时间里却严重不足——正是由于这种不足才使得联盟的成立成为必要。

— [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kənˈstɪtʃu:ənsi:z] [wʊd] [du:; də][ðeə(r)][ˈdju:ti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [praɪm]
— no doubt the British constituencies would do their duty , and a Liberal Prime
— 不 怀疑 这 英国 选区 会 做 他们的 责任 , 和 一个 自由派 主要的
[ˈmɪnɪstə(r)] ,
Minister ,
部长 ,

毫无疑问, 英国选民会尽职尽责, 一位自由党首相也将如此。

[ˈpjʊə(r)][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] , [maɪt] [reɪn] , — [ˈɔ:lməʊst][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
pure and simple , might reign , — almost for ever .
纯的 和 简单的 , 可能 在位 , — 几乎 为了 曾经 .

纯粹而简单, 或许会统治——几乎永远。

[wɪð] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈfju:tʃə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [aɪ ˈti:] ,
With this great future before it ,
和 这 伟大的 未来 前 它 ,

面对如此美好的未来,

[ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˌlu:kˈwɔ:m] [ɪn][ɪts] [səˈpɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [bɪl] .
the club was very lukewarm in its support of the present Bill .
这 俱乐部 曾是 非常 温 在 它是 支持 的 这 展示 账单 .

俱乐部对目前的法案支持态度非常冷淡。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [oʊˈmɑ:həni] ,
" **I shall go down and vote for them of course ,** " **said Mr . O'Mahony ,**
" 我 将 去 向下 和 投票 为了 他们 的 课程 , " 说 先生 : 奥马奥尼 ,
“我当然会去投票给他们,”奥马奥尼先生说。

" [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
" **just for the look of the thing .**
" 只是 为了 这 看 的 这 事物 .

“只是为了它的外观。”

" [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [oʊˈmɑ:həni] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
" **In saying this Mr . O'Mahony expressed the feeling of the club ,**
" 在 说 这 先生 : 奥马奥尼 表达 这 感觉 的 这 俱乐部 ,
“奥马霍尼先生的这番话表达了俱乐部的心声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑ:ti] [ˈdʒen(ə)rəli] .
and the feeling of the Liberal party generally .
和 这 感觉 的 这 自由派 派对 一般来说 .

以及自由党整体的感受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] ,
There was something due to the Duke ,
那里 曾是 某物 到期的 到 这 公爵 ,

公爵那边有些事需要处理。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɪnˈkʌmbənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
but not enough to make it incumbent on his friends to maintain him in his
但 不是 足够的 到 制作 它 现任 在 他的 朋友们 到 维持 他 在 他的
[pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
position as Prime Minister .
位置 作为 主要的 部长 :

但还不足以让他的朋友们有义务让他继续担任首相一职。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ] .

It was a great day for Sir Orlando .
它 曾是 一个 伟大的 天 为了 先生 奥兰多 .

对奥兰多爵士来说，这是意义非凡的一天。

[æɪt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

At half - past four the House was full ,
在 一半 - 过去的 四 这 房子 曾是 满的 ,

四点半时，议会大厦已满。

— [nɒt][frɒm; frəm] ['eni] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][sɜː(r)][ɔːrˈlɑːndoʊz]['ɑːgʃəm(ə)nts] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɪl] ,

— not from any desire to hear Sir Orlando's arguments against the Bill ,
— 不是 从 任何 欲望 到 听到 先生 奥兰多的 论点 反对 这 账单 ,

——并非出于想要听取奥兰多爵士反对该法案的论点的意愿，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [wʊd] [biː; bi]

but because it was felt that a good deal of personal interest would be
但 因为 它 曾是 毛毡 那 一个 好的 交易 的 个人的 兴趣 会 是

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈbɜːt] .

attached to the debate .
随附的 到 这 辩论 .

但因为人们认为这场辩论会牵涉到很多人的个人利益。

[ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wɒt] [ɡɪft] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɑːsk] [fɜːst]

If one were asked in these days what gift should a Prime Minister ask first
如果 一 是 问 在 这些 天 什么 礼物 应该 一个 主要的 部长 问 第一的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæərɪz] ,

from the fairies ,
从 这 仙女 ,

如果现在有人问，首相应该首先向仙女们索要什么礼物，

[wʌn] [wʊd] [neɪm] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [əˈtræktɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] [frendz] .

one would name the power of attracting personal friends .
一 会 姓名 这 力量 的 吸引 个人的 朋友们 .

有人会称之为吸引私人朋友的力量。

['eləkwəns] , [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [tuː] ['iːzi] , [meɪ] [bɪˈkʌm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [kɜːs] .

Eloquence , if it be too easy , may become almost a curse .
口才 , 如果 它 是 也 简单的 , 可能 变得 几乎 一个 诅咒 .

雄辩若过于容易，反而会变成一种诅咒。

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɪŋks] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['ped(ə)ntri] .

Patriotism is suspected , and sometimes sinks almost to pedantry .
爱国主义 是 怀疑 , 和 有时 水槽 几乎 到 迂腐 .

人们怀疑他的爱国主义，有时甚至到了迂腐的地步。

[ə; eɪ][dʒəʊv] - [bɔːn] ['ɪntələkt] [ɪz] ['hɑːdli] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] ['klæʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˌfɪəri'brəti] .

A Jove - born intellect is hardly wanted , and clashes with the inferiorities .
一个 朱庇特 - 出生 智力 是 几乎 通缉 , 和 冲突 和 这 劣势 .

天生聪颖的智慧并不受欢迎，反而与自身的不足格格不入。

['ɪndəstri] [ɪz] [ɪgˈzæktɪŋ] .

Industry is exacting .
行业 是 严格 .

行业要求很高。

[ˈɒnəsti] [ɪz] [ʌnˈpræktɪkəl] .

Honesty is unpractical .
诚实 是 不切实际 .

诚实是不切实际的。

[tru:θ] [ɪz] ['i:zəli] [ə'fendɪd] .
Truth is easily offended .
真相 是 容易地 被冒犯了 .

真理很容易被冒犯。

[ˈdɪgnəti] [wɪl] [nɒt] [bend] .
Dignity will not bend .
尊严 将要 不是 弯曲 .

尊严绝不屈服。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ɔ:l] [men] ,
But the man who can be all things to all men ,
但 这 男人 WHO 能 是 全部 事物 到 全部 男人 ,
但那个能满足所有人所有需求的人,

[hu:] [hæz; həz][ˈevə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜ:d] [tu:; tə] [spi:k] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [dʒəʊk][tu:; tə] [kræk] ,
who has ever a kind word to speak , a pleasant joke to crack ,
WHO 有 曾经 一个 种类 单词 到 说话 , 一个 令人愉快的 开玩笑 到 裂缝 ,
谁总是能说出一句好话, 讲一个有趣的笑话?

[hu:] [kæn; kən] [fə'ɡɪv] [ɔ:l] [sɪnz] ,
who can forgive all sins ,
WHO 能 原谅 全部 罪孽 ,

谁能赦免一切罪孽?

[hu:] [ɪz][ˈevə(r)] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [frend] [ɔ:(r)][fəʊ][bʌt; bət][ˈnevə(r)] [ˈveri] [ˈbɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
who is ever prepared for friend or foe but never very bitter to the latter ,
WHO 是 曾经 准备 为了 朋友 或者 敌人 但 绝不 非常 苦的 到 这 后者 ,
他时刻准备着对待朋友或敌人, 但从不对后者怀有深深的怨恨。

[hu:] [fə'ɡet] [nɒt] [menz] [nems] , [ænd; ənd][ɪz][ˈɔ:lweɪz] ['redi] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [wɜ:dz] ,
who forgets not men's names , and is always ready with little words ,
WHO 忘记了 不是 男士 姓名 , 和 是 总是 准备好 和 小的 字 ,
他不会忘记别人的名字, 而且总是能说一些简短的话。

— [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'pɔ:rtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]
— **he is the man who will be supported at a crisis such as this that was**
— 他 是 这 男人 WHO 将要 是 有 在 一个 危机 这样的 作为 这 那 曾是
[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] .
now in the course of passing .
现在 在 这 课程 的 通过 .

——在如今正在过去的这场危机中, 他将是那个会得到支持的人。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [men] [wɪl] ['strʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd] [tɔ:k] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ni:dz] [bi:; bi] ,
It is for him that men will struggle , and talk , and , if needs be ,
它 是 为了 他 那 男人 将要 斗争 , 和 讲话 , 和 , 如果 需求 是 ,
为了他, 人们会奋斗、会讨论, 必要时,

[faɪt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]
fight , as though the very existence of the country depended on his political
斗争 , 作为 尽管 这 非常 存在 的 这 国家 取决于 在 他的 政治的
[sɪ'kjʊərəti] .
security .
安全 .

他奋力抗争, 仿佛国家的存亡都取决于他的政治安全。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][mæn] [wʊd] [rɪ'si:v] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'fens] ;
The present man would receive no such defence ;
这 展示 男人 会 收到 不 这样的 防御 ;
如果换作现在的这个人, 他将得不到这样的辩护;

— [bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˌdepəˈziʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈmemərəb(ə)]
— but still the violent deposition of a Prime Minister is always a memorable
— 但 仍然 这 暴力 沉积 的 一个 主要的 部长 是 总是 一个 难忘
[əˈkeɪz(ə)n] .
occasion .
场合 .

——但即便如此，首相被暴力罢黜始终是一件令人难忘的事件。

[sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] ,
Sir Orlando made his speech , and , as had been anticipated ,
先生 奥兰多 制成 他的 演讲 , 和 , 作为 有 到过 预期 ,
奥兰多爵士发表了讲话，正如人们预料的那样，

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [bɪl] ,
it had very little to do with the Bill ,
它 有 非常 小的 到 做 和 这 账单 ,
这和法案本身关系不大。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [leɪt] [tʃiːf] .
and was almost exclusively an attack upon his late chief .
和 曾是 几乎 只 一个 攻击 之上 他的 晚的 首席 .
几乎完全是对他已故首领的攻击。

[hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [sed] ,
He thought , he said ,
他 想法 , 他 说 ,
他说，他想了想，

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈkeɪz(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈbetə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈɪʃuː]
that this was an occasion on which they had better come to a direct issue
那 这 曾是 一个 场合 在 哪个 他们 有 更好的 来 到 一个 直接的 问题
[wɪð] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [dɪˈleɪ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
with as little delay as possible .
和 作为 小的 延迟 作为 可能的 .
他们最好尽快直接解决问题。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈraɪtli] [riːd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
If he rightly read the feeling of the House ,
如果 他 没错 读 这 感觉 的 这 房子 ,
如果他正确地解读了众议院的情绪，

[nəʊ] [bɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmæɡnɪtjuːd] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪnɪstri] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
no Bill of this magnitude coming from the present Ministry would be likely to
不 账单 的 这 震级 未来 从 这 展示 部 会 是 可能 到
[biː; bi] [paːst] [ɪn][æn; ən] [ɪˈfɪj(ə)nt] [kənˈdɪʃn] .
be passed in an efficient condition .
是 通过了 在 一个 高效的 状况 .
如此规模的法案，如果出自现任政府之手，不太可能顺利通过。

[ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [ˈfɪrɪtə] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [səˈpɔːt] [ɪn] [ðæt] [ˈhaʊs] ,
The Duke had frittered away his support in that House ,
这 公爵 有 油炸 离开 他的 支持 在 那 房子 ,
公爵已经把他在议会中的支持浪费光了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)][hæd; həd] [lɒst] [ðæt] [ˈkɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]
and as a Minister had lost that confidence which a majority of the
和 作为 一个 部长 有 丢失的 那 信心 哪个 一个 多数 的 这
[ˈhaʊs] [hæd; həd][wʌnz] [biːn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][hɪm] .
House had once been willing to place in him .
房子 有 一次 到过 愿意的 到 地方 在 他 .
作为一名部长，他已经失去了议会多数议员曾经对他的信任。

[wiː; wi] [ni:d] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [sɜ:(r)] [ɔ:ˈləndəʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
We need not follow Sir Orlando through his speech .
我们 需要 不是 跟随 先生 奥兰多 通过 他的 演讲 :

我们不必跟随奥兰多爵士听完他的演讲。

[hiː; hi] [əˈlju:d] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɜ:vɪsɪz] ,
He alluded to his own services ,
他 暗示 到 他的 自己的 服务 ,

他暗示了自己曾提供的服务，

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɪðˈdrɔ:] [ðem; ðəm][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [dju:k]
and declared that he was obliged to withdraw them because the Duke
和 声明 那 他 曾是 有义务 到 提取 他们 因为 这 公爵
[wɒd] [nɒt] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɒfɪs] .
would not trust him with the management of his own office .
会 不是 相信 他 和 这 管理 的 他的 自己的 办公室 :

他宣称，他不得不撤回这些文件，因为公爵不信任他，不愿让他管理自己的办公室。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] [əˈtætʃt] [ðəmˈselvz]
He had reason to believe that other gentlemen who had attached themselves
他 有 原因 到 相信 那 其他 先生们 WHO 有 随附的 他们自己
[tuː; tə][ðə; ði] [du:ks] [ˈmɪnɪstri] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈi:kwəli] [ˈkrɪp(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n]
to the Duke's Ministry had found themselves equally crippled by this passion
到 这 公爵的 部 有 成立 他们自己 同样地 残疾的 经过 这 热情

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:təˈkræɪtɪk] [ru:l] .
for autocratic rule .
为了 专制 规则 :

他有理由相信，其他依附于公爵内阁的绅士们也同样被这种专制统治的热情所束缚。

[ˌhiərəˈpɒn] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈkɔ:rəs] [ɒv; əv] [ˌdɪs,æprəˈbeɪʃn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtrezəri] [bentʃ] ,
Hereupon a loud chorus of disapprobation came from the Treasury bench ,
于是 一个 大声 合唱 的 非难 来了 从 这 财政部 长椅 ,

随即，财政部席位上响起一片强烈不满的叫喊声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [ˈɑ:nsə(r)d] [baɪ] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs]
which was fully answered by opposing noises from the other side of the House
哪个 曾是 完全 回答 经过 反对 噪音 从 这 其他 边 的 这 房子
.
:
.

对此，众议院另一侧传来反对的声音，完全予以了回应。

[sɜ:(r)] [ɔ:ˈləndəʊ] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [ni:d] [ˈəʊnli] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [hæd; həd]
Sir Orlando declared that he need only point to the fact that the Ministry had
先生 奥兰多 声明 那 他 需要 仅有的 观点 到 这 事实 那 这 部 有
[bi:n] [ɔ:ˈlredi] [ˈjɪvə] [baɪ][ðə; ði] [sɪˈseɪn] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈdʒentlmən] .
been already shivered by the secession of various gentlemen .
到过 已经 瑟瑟发抖 经过 这 分裂 的 各种各样的 先生们 :

奥兰多爵士宣称，他只需指出，由于一些绅士的脱离，内阁已经四分五裂。

" [ˈəʊnli] [tu:] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Only two , " said a voice .
" 仅有的 二 , " 说 一个 噪音 :

“只有两个,”一个声音说道。

[sɜ:(r)] [ɔ:ˈləndəʊ][wɒz; wəz] [ˈtɜ:nɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [kɒntrəˈdɪkt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgri:tɪd]
Sir Orlando was turning round to contradict the voice when he was greeted
先生 奥兰多 曾是 转弯 圆形的 到 顶撞 这 噪音 什么时候 他 曾是 问候
[baɪ] [əˈnʌðə(r)] .
by another .
经过 其他 :

奥兰多爵士正要转身反驳那个声音，却听到了另一个声音。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðə; ði] ['wi:kɪst] , " [sed] [ðə; ði][^ðə(r)] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'dju:bitəbli] [ðæt]
" And those the weakest , " said the other voice , which was indubitably that
" 和 那些 这 最弱 , " 说 这 其他 嗓音 , 哪个 曾是 无疑 那
[ɒv; əv] ['læri] [fɪts'gɪbən] .
of Larry Fitzgibbon .
的 拉里 菲茨吉本 .

“还有那些最弱小的人，”另一个声音说道，毫无疑问，那是拉里·菲茨吉本的声音。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv][maɪ'self] , " [sed] [sɜ:(r)][ɔ:'ləndəʊ] ['pɒmpəsli] ;
" I will not speak of myself , " said Sir Orlando pompously ;
" 我 将要 不是 说话 的 我 , " 说 先生 奥兰多 傲慢地 ;
" I won't discuss myself , " Orlando爵士傲慢地说 ;

" [bʌt; bət][ai][,eɪ'em] [ˈɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði][^nəʊb(ə)l] [lɔ:d] [hu:] [ɪz] [naʊ]
" but I am authorised to tell the House that the noble lord who is now
" 但 我 是 授权 到 告诉 这 房子 那 这 高贵 主 WHO 是 现在
[ˈsekɾət(ə)ri] [ɒv; əv] [stert] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlənɪz] [ˈəʊnli][həʊldz][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [tɪl] [ðɪs] ['kraɪsɪs][^æ;l; ʃəl]
Secretary of State for the Colonies only holds his office till this crisis shall
秘书 的 状态 为了 这 殖民地 仅有的 持有 他的 办公室 直到 这 危机 将
[hæv; həv] [pɑ:st] .
have passed .
有 通过了 .

“但我有权告诉议会，现任殖民地事务大臣的这位贵族大人，他的任期只到这场危机过去为止。”

" [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['spɑ:rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪtə(r)][kaɪnd] [bɪ'twi:n] [sɜ:(r)]
" After that there was some sparring of a very bitter kind between Sir
" 后 那 那里 曾是 一些 陪练 的 一个 非常 苦的 种类 之间 先生
[ˈtɪməθi] [ænd; ənd] [ˈfɪniəs] [fɪn] ,
Timothy and Phineas Finn ,
蒂莫西 和 菲尼亚斯 芬恩 ,
" After that there was some sparring of a very bitter kind between Sir Timothy and Phineas Finn .
之后，蒂莫西爵士和菲尼亚斯·芬恩之间发生了一场非常激烈的争吵。”

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] [ˈɪntu:][^ə; eɪ][wɔ:(r)][ɒv; əv]
till at last it seemed that the debate was to degenerate into a war of
直到 在 最后的 它 似乎 那 这 辩论 曾是 到 退化 进入 一个 战争 的
[mæn] [ə'genst] [mæn] .
man against man .
男人 反对 男人 .

最后，这场辩论似乎要演变成一场人与人之间的战争。

[ˈfɪniəs] , [ænd; ənd] [ɜ:rl] , [ænd; ənd] [ˈlɒrəns] [fɪts'gɪbən] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [læft]
Phineas , and Erle , and Laurence Fitzgibbon allowed themselves to be lashed
菲尼亚斯 , 和 厄尔 , 和 劳伦斯 菲茨吉本 允许 他们自己 到 是 鞭打
[ˈɪntu:][^æŋgə(r)] ,
into anger ,
进入 愤怒 ,
" Phineas , Erle and Laurence Fitzgibbon allowed themselves to be lashed into anger .
菲尼亚斯、厄尔和劳伦斯·菲茨吉本任由自己被愤怒的情绪所支配。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [wɜ:dʒ] [went] , [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
and , as far as words went , had the best of it .
和 , 作为 远的 作为 字 去 , 有 这 最好的 的 它 .
" He won the argument in words , but not in fact .
就文字而言，他胜过了所有人。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [ju:z][kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
But of what use could it be ?
但 的 什么 使用 可以 它 是 ?
" But of what use could it be ?
但这又有什么用呢？

[ˈevri] [mæn][ðəə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [əˈɡenst]
Every man there had come into the House prepared to vote for or against
每一个 男人 那里 有 来 进入 这 房子 准备 到 投票 为了 或者 反对
[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] ,
the Duke of Omnium ,
这 公爵 的 全能 ,

每个进入议会的人都做好了投票支持或反对奥姆尼姆公爵的准备。

— [ɔː(r)] [rɪˈzɒlvd] , [laɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlʌptən] , [nɒt] [tuː; tə] [vəʊt] [æt; ət] [ɔːl] ;
— or resolved, like Mr . Lupton , not to vote at all ;
— 或者 已解决 , 喜欢 先生 . 卢普顿 , 不是 到 投票 在 全部 ;
——或者像卢普顿先生一样, 决定完全不投票;

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ɒn][ðə; ði] [kɑːdz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [vəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːnd] [ðɪs]
and it was hardly on the cards that a single vote should be turned this
和 它 曾是 几乎 在 这 牌 那 一个 单身的 投票 应该 是 转向 这
[wei] [ɔː(r)] [ðæt] [baɪ] [ˈeni] [ˈværləns] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] .
way or that by any violence of speaking .
方式 或者 那 经过 任何 暴力 的 请讲 .

几乎不可能通过任何言语上的暴力来左右任何一次投票结果。

" [let] [,aɪ ˈtiː] [pɑːs] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [tuː; tə] [ˈfɪniəs] .
" Let it pass , " said Mr . Monk in a whisper to Phineas .
" 让 它 经过 , " 说 先生 . 僧 在 一个 耳语 到 菲尼亚斯 .
“就让它过去吧,”蒙克先生低声对菲尼亚斯说。

" [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)][ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈfjuːəl] . "
" The fire is not worth the fuel . "
" 这 火 是 不是 值得 这 燃料 : "
“这场火得不偿失。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [duːks] [fɔːlts] , " [sed] [ˈfɪniəs] ; " [bʌt; bət] [ðɪːz] [men] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" I know the Duke's faults , " said Phineas ; " but these men know nothing of his
" 我 知道 这 公爵的 故障 , " 说 菲尼亚斯 ; " 但 这些 男人 知道 没有什么 的 他的
[ˈvɜːtjuːz] ,
virtues ,
美德 ,

“我知道公爵的缺点,”菲尼亚斯说, “但这些人对他的优点却一无所知。”

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm][əˈbjuːs] [hɪm][aɪ] [ˈkænɒt] [stænd][,aɪ ˈtiː] .
and when I hear them abuse him I cannot stand it .
和 什么时候 我 听到 他们 虐待 他 我 不能 站立 它 .
听到他们辱骂他, 我简直无法忍受。

" [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , — [brɪˈfɔː(r)] [twelv] [əˈklɔːk] , — [ðə; ði] [haʊs] [dɪˈvaɪdɪd] ,
" Early in the night , — before twelve o'clock , — the House divided ,
" 早期的 在 这 夜晚 , — 前 十二 点钟 , — 这 房子 分割 ,
“夜深人静之时, ——不到十二点, ——众议院就此分裂,

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪz(ə)n] [nəʊ] [wʌn] [kwaɪt] [njuː] [haʊ] [,aɪ ˈtiː] [wʊd]
and even at the moment of the division no one quite knew how it would
和 甚至 在 这 片刻 的 这 分配 不 一 相当 知道 如何 它 会
[gəʊ] .
go :
去 .

即使在分裂的那一刻, 也没有人确切地知道结果会如何。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [huː] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [vəʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [æz; əz] ['biːɪŋ]
There would be many who would of course vote against the amendment as being
那里 会 是 许多 WHO 会 的 课程 投票 反对 这 修正案 作为 存在
['sɪmpli] [dɪ'zairəs] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [ˈdʒen(ə)rəli] .
simply desirous of recording their opinion in favour of the Bill generally .
简单地 渴望 的 记录 他们的 观点 在 偏爱 的 这 账单 一般来说 .

当然，也会有很多人投票反对这项修正案，他们只是想表达自己对该法案的总体支持意见。
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səm; səm] [huː] [θɔːt] [ðæt] [sɜː(r)] [ɔː'ləndəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːləʊərz]
And there were some who thought that Sir Orlando and his followers
和 那里 是 一些 WHO 想法 那 先生 奥兰多 和 他的 追随者
[hæd; həd] [biːn] [tuː] ['fɔːwəd] ,
had been too forward ,
有 到过 也 向前 ,
也有一些人认为奥兰多爵士和他的追随者们做得太过火了。

[ænd; ənd] [tuː] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
and too confident of their own standing in the House ,
和 也 自信的 的 他们的 自己的 常设 在 这 房子 ,
他们对自己在众议院的地位过于自信，
[ɪn] ['traɪɪŋ] [səʊ] ['vaɪələnt] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [ɒpə'zi(ə)n] .
in trying so violent a mode of opposition .
在 尝试 所以 暴力 一个 模式 的 反对 .
试图采取如此激烈的反抗方式。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] , [ðɪːz] [men] [θɔːt] ,
It would have been better , these men thought ,
它 会 有 到过 更好的 , 这些 男人 想法 ,
这些人心想，那样会更好。
[tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [sək'ses] [baɪ] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [ɒpə'zi(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
to have insured success by a gradual and persistent opposition to the
到 有 投保人 成功 经过 一个 逐渐地 和 执着的 反对 到 这
[bɪl] [ɪt'self] .
Bill itself .
账单 本身 .

通过逐步而持续地反对该法案本身，确保了成功。
[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑːdli] [ŋjuː] [haʊ] ['θʌrəli] [men] [meɪ] [biː; bi] ['eɪliənertɪd] [baɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
But they hardly knew how thoroughly men may be alienated by silence and a
但 他们 几乎 知道 如何 彻底 男人 可能 是 疏离的 经过 沉默 和 一个
[kəʊld] [dɪ'miːnə(r)] .
cold demeanour .
寒冷的 风度 .

但他们几乎没有意识到，沉默和冷漠的态度会多么彻底地疏远男人。
[sɜː(r)] [ɔː'ləndəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'vɪz(ə)n] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] ['əʊnli] [baɪ] [naɪn] .
Sir Orlando on the division was beaten , but was beaten only by nine .
先生 奥兰多 在 这 分配 曾是 被打败 , 但 曾是 被打败 仅有的 经过 九 .
奥兰多爵士在该级别中落败，但只输了九分。

" [hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [wið] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
" **He can't go on with his Bill** ,
" 他 不能 去 在 和 他的 账单 ,
“他无法继续推进他的法案，
" [sed] ['ræt(ə)lə(r)] [ɪn] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒbiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" **said Rattler in one of the lobbies of the House** .
" 说 响尾蛇 在 一 的 这 大堂 的 这 房子 .
“拉特勒在众议院的一个大厅里说道。”

" [ai][dɪ'faɪ][hɪm] .
" **I defy him** .
" 我 违抗 他 .

我违抗他的命令。

[ðə; ði] [haʊs] [wʊdnt] [stænd][aɪ 'ti:] , [ju:: jʊ] [nəʊ] . "
The House wouldn't stand it , you know . "
这 房子 不会 站立 它 , 你 知道 . "

你知道，众议院绝不会容忍这种情况。

" [nəʊ][ˈmɪnɪstə(r)] , " [sed] [ˈrəʊbi] ,
" **No minister , " said Roby ,**
" 不 部长 , " 说 罗比 ,

“没有部长，”罗比说。

" [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [naɪn] [ɒn][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv]
" **could carry a measure like that with a majority of nine on a vote of**
" 可以 携带 一个 措施 喜欢 那 和 一个 多数 的 九 在 一个 投票 的
[ˈkɒnfɪdəns] !
confidence !
信心 !

“这样的措施可以在信任投票中获得九票的多数支持！ ”

" [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [edʒɜ:nd] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌŋk] [went] [æt; ət][wʌnz] [tu:: tə]
" **The House was of course adjourned , and Mr . Monk went at once to**
" 这 房子 曾是 的 课程 休会 , 和 先生 . 僧 去 在 一次 到
[ˈkɑ:ltən] [ˈterəs] .
Carlton Terrace .
卡尔顿 阳台 .

“议会当然休会了，蒙克先生立刻去了卡尔顿露台。”

" [ai] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈəʊnli] [bi:n] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ˈlɑ:fɪŋ] .
" **I wish it had only been three or four , " said the Duke , laughing** .
" 我 希望 它 有 仅有的 到过 三 或者 四 , " 说 这 公爵 , 笑 .

“我希望只有三四个，”公爵笑着说。

" [waɪ] [səʊ] ? "
" **Why so ?** "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样？

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [les] [daʊt] . "
" **Because there would have been less doubt** . "
" 因为 那里 会 有 到过 较少的 怀疑 . "

因为那样就会少一些疑虑。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ? "
" **Is there any at present ?** "
" 是 那里 任何 在 展示 ? "

“目前有吗？ ”

" [les] [ˌpɒsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] [daʊt] , [ai] [wɪl] [seɪ] .
" **Less possibility for doubt , I will say** .
" 较少的 可能性 为了 怀疑 , 我 将要 说 .

“可以说，疑虑的可能性大大降低了。”

[ju:: jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:: tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] ? "
You would not wish to make the attempt with such a majority ? "
你 会 不是 希望 到 制作 这 试图 和 这样的 一个 多数 ? "

即使拥有如此多数席位，你也不想尝试吗？

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][aɪ 'tiː] , [djuːk] ! "

" **I could not do it , Duke !** "

" 我 可以 不是 做 它 , 公爵 ! "

“我做不到，公爵！”

" [ai][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

" **I quite agree with you** .

" 我 相当 同意 和 你 .

我完全同意你的看法。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [ə'tempt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ,

But there will be those who will say that the attempt might be made ,

但 那里 将要 是 那些 WHO 将要 说 那 这 试图 可能 是 制成 ,

但肯定会有人说，这种尝试或许会进行。

— [huː] [wɪl] [ə'kjuːz] [juː 'es][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [feɪnt] - [hɑːtɪd] [br'kəz; br'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [meɪk] [aɪ 'tiː] .

— **who will accuse us of being faint - hearted because we do not make it** .

— WHO 将要 控 我们 的 存在 头晕的 - 心地 因为 我们 做 不是 制作 它 .

"

"

"

——他们会指责我们胆小，因为我们没能成功。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][men] [huː] [ʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][t'empə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "

" **They will be men who understand nothing of the temper of the House** . "

" 他们 将要 是 男人 WHO 理解 没有什么 的 这 脾气 的 这 房子 . "

“他们对议会的氛围一无所知。”

" ['veri] ['laɪkli] .

" **Very likely** .

" 非常 可能 .

很有可能。

[bʌt; bət] [stiɪl] , [ai] [wɪʃ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][hæd; həd][f'æʊnli] [biːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .

But still , I wish the majority had only been two or three .

但 仍然 , 我 希望 这 多数 有 仅有的 到过 二 或者 三 .

但我仍然希望多数派只有两三个人。

[ðeə(r)] [ɪz][f'liʔ(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ai] [sə'pəʊz] . "

There is little more to be said , I suppose . "

那里 是 小的 更多的 到 是 说 , 我 认为 . "

我想，也没什么好说的了。

" ['veri] [f'liʔ(ə)l] , [ɔː(r); jə(r)] [greɪs] . "

" **Very little , your Grace** . "

" 非常 小的 , 你的 优雅 . "

“很少，殿下。”

" [wiː; wi][hæd; həd][f'betə(r)] [miːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [tuː] , [ænd; ænd] , [ɪf] [pɒsəb(ə)l] ,

" **We had better meet to - morrow at two , and , if possible** ,

" 我们 有 更好的 见面 到 - 明天 在 二 , 和 , 如果 可能的 ,

“我们最好明天两点见面，如果可能的话，

[ai] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][f'mædʒəsti][ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] .

I will see her Majesty in the afternoon .

我 将要 看 她 威严 在 这 下午 .

我下午将觐见女王陛下。

[gʊd] [naɪt] , [f'mɪstə(r)] . [mʌŋk] . "

Good night , Mr . Monk . "

好的 夜晚 , 先生 . 僧 . "

晚安，蒙克先生。

" [gʊd] [naɪt] , [dju:k] .
" **Good night , Duke** . "
" 好的 夜晚 , 公爵 . "

“晚安，公爵。”

" [maɪ] [reɪn] [ɪz] [endɪd] .
" **My reign is ended** .
" 我的 在位 是 结束 .

我的统治结束了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æn; ən][ˈəʊldə][məneɪ][ðæn; ðən][aɪ] ,
You are a good deal an older man than I ,
你 是 一个 好的 交易 一个 老 男人 比 我 ,
你比我年长得多。

[ænd; ənd] [jet] [ˈprɒbəbli] [jɔ:z] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
and yet probably yours has yet to begin .
和 然而 大概 你的 有 然而 到 开始 .

然而，你的旅程或许才刚刚开始。

" [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **Mr . Monk smiled and shook his head as he left the room** ,
" 先生 . 僧 微笑 和 摇晃 他的 头 作为 他 左边 这 房间 ,

蒙克先生微笑着摇了摇头，离开了房间。

[nɒt] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
not trusting himself to discuss so large a subject at so late an hour of the
不是 信任 他自己 到 讨论 所以 大的 一个 主题 在 所以 晚的 一个 小时 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他不敢在深夜讨论如此大的话题。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:gz] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] , [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] , —
Without waiting a moment after his colleague's departure , the Prime Minister , —
没有 等待 一个 片刻 后 他的 同事 离开 , 这 主要的 部长 , —
[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] ,
for he was still Prime Minister ,
为了 他 曾是 仍然 主要的 部长 ,

他的同事离开后，首相——因为他当时仍然是首相——片刻也不等，

— [went] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ru:m] ,
— **went into his wife's room** ,
— 去 进入 他的 妻子的 房间 ,

——走进他妻子的房间，

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ʌp] [tɪl] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
knowing that she was waiting up till she should hear the result of the division ,
会心 那 她 曾是 等待 向上直到 她 应该 听到 这 结果 的 这 分配 ,

她知道自己要熬夜等到分区结果出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [fɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
and there he found Mrs . Finn with her .
和 那里 他 成立 太太 . 芬恩 和 她 .

他发现芬恩太太和她在一起。

" [ɪz][,aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" **Is it over ?** " **asked the Duchess** .
" 是 它 超过 ? " 问 这 公爵夫人 .

“结束了吗？”公爵夫人问道。

" [jes] ； — [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][drɪvɪz(ə)n] .
" **Yes** ； — **there** **has** **been** **a** **division** .
" 是的 ； — 那里 有 到过 一个 分配 ；

“是的；——已经出现了分歧。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌŋk] [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [wɪð] [ˌem ˈi:] . "
Mr ； **Monk** **has** **just** **been** **with** **me** . "
先生 ； 僧 有 只是 到过 和 我 ； "

蒙克先生刚才一直和我在一起。

" [wel] ！ "
" **Well** ！ "
" 出色地 ！ "

“出色地！ ”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈbi:t(ə)n] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈɔ:lweɪz] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k]
" **We** **have** **beaten** **them** , **of** **course** , **as** **we** **always** **do** , " **said** **the** **Duke**
" 我们 有 被打败 他们 , 的 课程 , 作为 我们 总是 做 , " 说 这 公爵
,
,
,

“我们当然又打败了他们，就像我们一直以来做的那样，”公爵说道。

[əˈtempt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] .
attempting **to** **be** **pleasant** .
尝试 到 是 令人愉快的 ；

尽量表现得和善。

" [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [səˈpəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ?
" **You** **didn't** **suppose** **there** **was** **anything** **to** **fear** ?
" 你 没有 认为 那里 曾是 任何事物 到 害怕 ?

你难道认为没有什么可怕的吗？

[jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪd][juː; jʊ] [ki:p] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] ； — [hæz; həz][hiː; hi][nɒt] ,
Your **husband** **has** **always** **bid** **you** **keep** **up** **your** **courage** ； — **has** **he** **not** ,
你的 丈夫 有 总是 出价 你 保持 向上 你的 勇气 ； — 有 他 不是 ,
[ˈmɪsɪz] . [fɪn] ? "
Mrs . **Finn** ? "
太太 ； 芬恩 ? "

你丈夫总是劝你保持勇气，对吧，芬恩太太？

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **My** **husband** **has** **lost** **his** **senses** , **I** **think** , " **she** **said** .
" 我的 丈夫 有 丢失的 他的 感官 , 我 思考 , " 她 说 .

“我觉得我丈夫已经神志不清了，”她说。

" [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][tuː; tə] [sʌtɪ] [ˈstɔːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈenəməɪz] [ðæt]
" **He** **has** **taken** **to** **such** **storming** **and** **raving** **about** **his** **political** **enemies** **that**
" 他 有 已采取 到 这样的 暴风雨 和 狂言 关于 他的 政治的 敌人 那
[aɪ] [ˈhɑːdli] [deə(r)][tuː; tə][ˈəʊpən][maɪ] [maʊθ] . "
I **hardly** **dare** **to** **open** **my** **mouth** . "
我 几乎 敢 到 打开 我的 嘴 ； "

“他对政治对手的攻击如此猛烈、如此咆哮，以至于我几乎不敢开口说话。”

" [tel] [ˌem ˈi:] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] , [ˌplænˈtædʒənət] , " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" **Tell** **me** **what** **has** **been** **done** , **Plantagenet** , " **ejaculated** **the** **Duchess** .
" 告诉 我 什么 有 到过 完毕 , 金雀花 , " 射精 这 公爵夫人 ；

“告诉我发生了什么事，普兰塔吉内特，”公爵夫人脱口而出。

" [daʊnt][juː; jʊ][biː; bi][æz; əz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [fɪn] , [ˈkɔːrə] .
" **Don't** **you** **be** **as** **unreasonable** **as** **Mrs** . **Finn** , **Cora** .
" 不 你 是 作为 不合理 作为 太太 ； 芬恩 , 科拉 ；

科拉，你可别像芬恩太太那样不讲道理。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][ˈvəʊtɪd] [əˈgenst] [sɜ:(r)][ɔ:rˈlɑ:ndoʊz] [əˈmendmənt] [baɪ][ə; eɪ][məˈdʒprəti][ɒv; əv][naɪn] . "
The House has voted against Sir Orlando's amendment by a majority of nine . "

下议院以九票的多数票否决了奥兰多爵士的修正案。

" [ˈəʊnli] [naɪn] ! "
" Only nine ! "
" 仅有的 九 ！ "

“只有九个！ ”

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [si:s] [tu;; tə][bi;; bi] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][tu;; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
" And I shall cease to be Prime Minister to - morrow . "

“我将于明日卸任首相一职。”

" [ju;; jʊ][daʊnt] [mi:n] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ˈset(ə)ld] ? "
" You don't mean to say that it's settled ? "
" 你 不 意思是 到 说 那 它是 定居 ？ "

“你的意思是说这件事已经解决了吗？ ”

" [kwɔɪt] [ˈset(ə)ld] . "
" Quite settled . "
" 相当 定居 。

“一切都安顿好了。”

[ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] [bi:n] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts]
The play has been played , and the curtain has fallen , and the lights
这 玩 有 到过 玩 , 和 这 窗帘 有 倒下 , 和 这 灯
[ɑ:(r); ə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt] [aʊt] ,
are being put out ,
是 存在 放 出去 ,

戏演完了，幕布落下了，灯光也熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwɪəri] [ˈæktəz] [meɪ] [gəʊ] [həʊm] [tu;; tə][bed] . "
and the poor weary actors may go home to bed . "

而那些疲惫不堪的演员们或许可以回家睡觉了。

" [bʌt; bət][ɒn] [sʌt] [æn; ən] [əˈmendmənt] [ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li] [ˈeni] [məˈdʒprəti] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] . "
" But on such an amendment surely any majority would have done . "

“但对于这样的修正案，任何多数票肯定都能通过。”

" [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] . "
" No , my dear . "
" 不 , 我的 亲爱的 。

“不，亲爱的。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [neɪm] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)] , [bʌt; bət][naɪn] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt][du;; də] . "
I will not name a number , but nine certainly would not do . "

我不会说出具体数字，但九肯定不够。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] ? "
" And it is all over ? "
" 和 它 是全部 超过 ？ "

“就这样结束了吗？ ”

" [maɪ] [ˈmɪnɪstri] [ɪz][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] , [ɪf] [ju;; jʊ] [mi:n] [ðæt] . "
" My Ministry is all over , if you mean that . "

“如果你指的是这个意思，那我的事工就结束了。”

" [ðen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
" **Then everything is over for me .**
" 然后 一切 是 超过 为了 我 .
"那我的一切都结束了。"

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈset(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [bɪld] [ˈkɒtɪdʒz] , [ænd; ənd][mɪks] [draːfts] .
I shall settle down in the country and build cottages , and mix draughts .
我 将 定居 向下 在 这 国家 和 建造 小屋 , 和 混合 起草 .
我将在乡下定居, 建造小屋, 并调制啤酒。

[juː; jʊ] , [məˈriː] , [wɪl] [stiːl] [biː; bi][ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [triː] .
You , Marie , will still be going up the tree .
你 , 玛丽 , 将要 仍然是 去 向上 这 树 .
玛丽, 你还是要爬树的。

[ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [fɪn] [ˈmænɪdʒɪz] [wel] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][sʌm; səm] [deɪ] . "
If Mr . Finn manages well he may come to be Prime Minister some day . "
如果 先生 . 芬恩 管理 出色地 他 可能 来 到 是 主要的 部长 一些 天 . "
如果芬恩先生表现出色, 他有朝一日可能会成为首相。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈhɑːdli] [sʌtʃ] [æmˈbɪ(ə)n] , [ˈleɪdi] [ɡlen] . "
" **He has hardly such ambition , Lady Glen . "**
" 他 有 几乎 这样的 志向 , 女士 格伦 . "
"他几乎没有这样的野心, 格伦夫人。"

" [ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [fɑːst] [ɪˈnʌf] ; — [wɪl] [aɪ ˈtiː][nɒt] , [ˌplænˈtædʒənət] ?
" **The ambition will come fast enough ; — will it not , Plantagenet ?**
" 这 志向 将要 来 快速地 足够的 ; — 将要 它 不是 , 金雀花 ?
"野心很快就会到来; ——不是吗, 金雀花? "

[let] [hɪm] [wʌns] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
Let him once begin to dream of it as possible ,
让 他 一次 开始 到 梦 的 它 作为 可能的 ,
让他开始梦想这件事有可能实现吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] .
and the desire will soon be strong enough .
和 这 欲望 将要 很快 是 强的 足够的 .
这种渴望很快就会变得非常强烈。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ? "
How should you feel if it were so ? "
如何 应该 你 感觉 如果 它 是 所以 ? "
如果真是这样, 你应该作何感想?

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [fɪn] , [ˈɡreɪvli] .
" **It is quite impossible , " said Mrs . Finn , gravely .**
" 它 是 相当 不可能的 , " 说 太太 . 芬恩 , 严重地 .
"这完全不可能,"芬恩太太严肃地说。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
" **I don't see why anything is impossible .**
" 我 不 看 为什么 任何事物 是 不可能的 .
"我不明白为什么有什么事是不可能的。"

[sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ] [wɪl] [biː; bi] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈtɪməθi] [ˈbiːzwæks] [lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] .
Sir Orlando will be Prime Minister now , and Sir Timothy Beeswax Lord Chancellor .
先生 奥兰多 将要 是 主要的 部长 现在 , 和 先生 蒂莫西 蜂蜡 主 校长 .
奥兰多爵士将出任首相, 蒂莫西·比斯瓦克斯爵士将出任大法官。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈenɪbɒdi] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] .
After that anybody may hope to be anything .
后 那 任何人 可能 希望 到 是 任何事物 .
在那之后, 任何人都可以梦想成为任何想成为的人。

[wel] , — [ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [meɪ] [gəʊ][tu:; tə][bed] .
Well , — I suppose we may go to bed .
出色地 , — 我 认为 我们 可能 去 到 床 .

好吧, 我想我们该睡觉了。

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['kæɪɪdʒ] [hɪə(r)] , [maɪ][dra(r)] ? "
Is your carriage here , my dear ?"
是 你的 运输 这里 , 我的 亲爱的 ? "

亲爱的, 你的马车到了吗?

" [ai] [həʊp] [səʊ] . "
" I hope so . "
" 我 希望 所以 . "

“但愿如此。”

" [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ˌplæn'tædʒənət] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] .
" Ring the bell , Plantagenet , for somebody to see her down .
" 戒指 这 钟 , 金雀花 , 为了 某人 到 看 她 向下 .

“金雀花, 摇铃吧, 让别人送她下去。”

[kʌm] [tu:; tə] [lʌntʃ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [br'kæz; br'kɒz][ai][æɪ; əɪ][hæv; həv][səʊ] ['meni] [grəʊnz] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] .
Come to lunch to - morrow because I shall have so many groans to utter .
来 到 午餐 到 - 明天 因为 我 将 有 所以 许多 呻吟 到 说出 .

明天来吃午饭吧, 因为我有很多抱怨要说。

[wɒt] [bi:sts] , [wɒt] [bru:ts] , [wɒt] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)] [retʃ] [men][ɑ:(r); ə(r)] !
What beasts , what brutes , what ungrateful wretches men are !
什么 野兽 , 什么 野蛮人 , 什么 忘恩负义 可怜虫 男人 是 !

人类真是禽兽不如, 真是畜生不如, 真是忘恩负义的混蛋!

— [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [get] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['nʌmbəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][bəʊld] .
— worse than women when they get together in numbers enough to be bold .
— 更糟 比 女性 什么时候 他们 得到 一起 在 数字 足够的 到 是 大胆的 .

——比女人聚在一起胆大妄为时更糟糕。

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [ju:; jʊ] ?
Why have they deserted you ?
为什么 有 他们 荒凉的 你 ?

他们为什么抛弃了你?

[wɒt] [hæv; həv][wi:; wi][nɒt] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
What have we not done for them ?
什么 有 我们 不是 完毕 为了 他们 ?

我们究竟还有哪些事没有为他们做?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nju:] ['bedru:m] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [sent] [tu:; tə] ['gæðərəm] ['mɪəli] [tu:; tə]
Think of all the new bedroom furniture that we sent to Gatherum merely to
思考 的 全部 这 新的 卧室 家具 那 我们 发送 到 集聚 仅仅 到

[ki:p] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [tə'geðə(r)] .
keep the party together .
保持 这 派对 一起 .

想想我们为了让派对顺利进行, 送去 Gatherum 添置了多少新的卧室家具。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l] [bi:n] [ɒv; əv] [nəʊ]
There were thousands of yards of linen , and it has all been of no
那里 是 数千 的 码 的 亚麻布 , 和 它 有 全部 到过 的 不

[ju:z] .
use .
使用 .

那里有成千上万码的亚麻布, 但全都毫无用处。

[doʊnt][juː; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ˈwʊli] , [plænˈtædʒənət] ? "
 Don't you feel like Wolsey , Plantagenet ? "
 不 你 感觉 喜欢 沃尔西 , 金雀花 ? "

你不觉得自己像沃尔西，金雀花王朝的后裔吗？

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , [maɪ][diə(r)] .
 " Not in the least , my dear .
 " 不是 在 这 至少 , 我的 亲爱的 .

“一点也不，亲爱的。”

[nəʊ][wʌn] [waɪ] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][em ˈi:] [ðæt] [ɪz][maɪ] [əʊn] . "
 No one will take anything away from me that is my own . "
 不 一 将要 拿 任何事物 离开 从 我 那 是 我的 自己的 . "

谁也别想从我这里夺走任何东西。

" [fɔː(r); fə(r)][em ˈi:] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈvɔːst] [æz; əz] [ˈkæθ(ə)rɪn] ,
 " For me , I am almost as much divorced as Catherine ,
 " 为了 我 , 我 是 几乎 作为 很多 离婚 作为 凯瑟琳 ,

“对我来说，我几乎和凯瑟琳一样离过婚。”

[ænd; ænd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [hed] [kʌt] [ɒf] [æz; əz] [kəmˈpli:tli] [æz; əz] [æn] [ˈbʊlən] [ænd; ænd][ðə; ði]
 and have had my head cut off as completely as Anne Bullen and the
 和 有 有 我的 头 切 离开 作为 完全地 作为 安妮 布伦 和 这

[rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
 rest of them .
 休息 的 他们 .

我的头也像安妮·布伦和其他人一样被彻底砍掉了。

[gəʊ] [əˈweɪ] , [məˈri:] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kraɪ][baɪ][maɪˈself] .
 Go away , Marie , because I am going to have a cry by myself .
 去 离开 , 玛丽 , 因为 我 是 去 到 有 一个 哭 经过 我 .

玛丽，你走开，我要一个人哭一会儿。

" [ðə; ði] [djuːk] [hɪmˈself] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [pʊt] [ˈmɪsɪz] . [fɪn] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈkæɪdʒ] ;
 " The Duke himself on that night put Mrs . Finn into her carriage ;
 " 这 公爵 他自己 在 那 夜晚 放 太太 . 芬恩 进入 她 运输 ;

“当晚，公爵亲自将芬恩夫人送上马车；

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [waɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdaʊnˈsteəz] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi]
 and as he walked with her downstairs he asked her whether she
 和 作为 他 步行 和 她 楼下 他 问 她 无论 她

[brɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈɜːnɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊ] .
 believed the Duchess to be in earnest in her sorrow .
 相信 这 公爵夫人 到 是 在 认真 在 她 悲哀 .

他陪她下楼时，问她是否相信公爵夫人的悲伤是真心的。

" [ʃiː; ʃi][səʊ][ˈmɪksɪz][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] [ænd; ænd] [wəʊ] [təˈgeðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ,
 " She so mixes up her mirth and woe together , " said the Duke ,
 " 她 所以 混合 向上 她 欢笑 和 悲哀 一起 , " 说 这 公爵 ,

“她总是把快乐和悲伤混为一谈，”公爵说道。

" [ðæt] [aɪ][maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] . "
 " that I myself sometimes can hardly understand her . "
 " 那 我 我 有时 能 几乎 理解 她 . "

“有时连我自己都很难理解她。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] , [djuːk] . "
 " I think she does regret it , Duke . "
 " 我 思考 她 做 后悔 它 , 公爵 . "

“我觉得她确实后悔了，杜克。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː][bʌt; bət][ðə; ði][ˈðə(r)] [deɪ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] . "

" **She told me but the other day that she would be contented** . "

" 她 讲述 我 但 这 其他 天 那 她 会 是 满足 . "

“但前几天她告诉我，她会感到满足。”

" [ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

" **A few weeks will make her so** .

" 一个 很少 周 将要 制作 她 所以 .

“几周时间就会让她变成那样。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [aɪ][həʊp][aɪ] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] . "

As for your Grace , I hope I may congratulate you . "

作为 为了 你的 优雅 , 我 希望 我 可能 祝贺 你 . "

至于您，殿下，我希望我能向您表示祝贺。

" [əʊ] [jes] ; — [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

" **Oh yes ; — I think so** .

" 哦 是的 ; — 我 思考 所以 .

“哦，是的；——我想是这样。”

[wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ˈbi:t(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hænd] .

We none of us like to be beaten when we have taken a thing in hand .

我们 没有任何 的 我们 喜欢 到 是 被打败 什么时候 我们 有 已采取 一个 事物 在 手 .

我们谁都不喜欢在自己取得成果后被打败。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][fɜːst] .

There is always a little disappointment at first .

那里 是 总是 一个 小的 失望 在 第一的 .

起初总会有些许失望。

[bʌt; bət] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [aɪ 'tiː][ɪz][ˈbetə(r)][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .

But , upon the whole , it is better as it is .

但 , 之上 这 所有的 , 它 是 更好的 作为 它 是 .

但总的来说，现在这样更好。

[aɪ][həʊp][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ʌn'hæpi] . "

I hope it will not make your husband unhappy . "

我 希望 它 将要 不是 制作 你的 丈夫 不开心 . "

我希望这不会让你的丈夫不高兴。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] .

" **Not for his own sake** .

" 不是 为了 他的 自己的 清酒 .

不是为了他自己。

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [ə'gen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈskræmb(ə)] [ænd; ənd] [faɪt] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɔː(r)]

He will go again into the middle of the scramble and fight on one side or

他 将要 去 再次 进入 这 中间 的 这 争夺 和 斗争 在 一 边 或者

[ðə; ði][ˈðə(r)] .

the other .

这 其他 .

他将再次投入混战，加入其中一方或另一方的战斗。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [paːt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [pl'eɪzəːntəst] .

For my own part I think opposition the pleasantest .

为了 我的 自己的 部分 我 思考 反对 这 最令人愉悦的 .

就我个人而言，我认为反对是最令人愉快的。

[gʊd] [naɪt] , [djuːk] .

Good night , Duke .

好的 夜晚 , 公爵 .

晚安，公爵。

[aɪ][eɪˈlem][səʊ] [ˈsɒri] [ðæt][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [juː; jʊ] .

I am so sorry that I should have troubled you .
我 是 所以 对不起 那 我 应该 有 麻烦 你 .

非常抱歉给您添麻烦了。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [əˈlʌʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] ,

" Then he went alone to his own room ,
" 然后 他 去 独自的 到 他的 自己的 房间 ,

然后他独自一人回到了自己的房间。

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [pʊ; əv] [ˈaʊəz] .

and sat there without moving for a couple of hours .
和 卫星 那里 没有 移动 为了 一个 夫妻 的 小时 .

然后就那样一动不动地坐了几个小时。

[ˈʊəli; ˈɔːli][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][pʊ; əv] [ˈɪŋɡlənd]

Surely it was a great thing to have been Prime Minister of England
一定 它 曾是 一个 伟大的 事物 到 有 到过 主要的 部长 的 英格兰

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jɪəz] ,

for three years ,
为了 三 年 ,

能当三年英国首相当然是一件很棒的事。

— [ə; eɪ] [praɪz] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [kʊd; kəd][rɒb] [hɪm] .

— a prize of which nothing now could rob him .
— 一个 奖 的 哪个 没有什么 现在 可以 抢 他 .

——这是任何人都无法夺走的奖赏。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈhæpi] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [njuː] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈretʃɪd]

He ought not to be unhappy ; and yet he knew himself to be wretched
他 应该 不是 到 是 不开心 ; 和 然而 他 知道 他自己 到 是 可怜

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

and disappointed .
和 失望的 .

他本不该感到不快乐；然而他却觉得自己痛苦不堪，失望至极。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [pʊ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [djuːk] ,

It had never occurred to him to be proud of being a duke ,
它 有 绝不 发生 到 他 到 是 自豪的 的 存在 一个 公爵 ,

他从未想过要为自己身为公爵而感到自豪。

[ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˈɪnsɪdənt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

or to think of his wealth otherwise than a chance incident of his life ,
或者 到 思考 的 他的 财富 否则 比 一个 机会 事件 的 他的 生活 ,

或者认为他的财富并非他人生中的偶然事件，

[ˌædvənˈteɪdʒəs] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [sɔːs] [pʊ; əv] [ˈbɒnə(r)] .

advantageous indeed , but by no means a source of honour .
有利 的确 , 但 经过 不 方法 一个 来源 的 荣誉 .

这固然有利，但绝非荣誉的来源。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əʊd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [siːt] [ɪn] [ˈpɑːləmənt]

And he had been aware that he had owed his first seat in Parliament
和 他 有 到过 意识到的 那 他 有 欠款 他的 第一的 座位 在 议会

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

to his birth ,
到 他的 出生 ,

他一直都清楚，他之所以能获得议会的第一个席位，是因为他的出身。

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [əˈfɪʃ(ə)l] [laɪf] .

and probably also his first introduction to official life .
和 大概 还 他的 第一的 介绍 到 官方的 生活 .

这很可能也是他第一次接触正式生活。

[æn; ən][eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['djuːkdəm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [wɜːk] [hɑːd] ,
An heir to a dukedom , if he will only work hard ,
一个 继承人 到 一个 公国 , 如果 他 将要 仅有的 工作 难的 ,
只要他肯努力, 就能成为公爵爵位的继承人。

[meɪ] ['ɔːlməʊst] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [faɪnd] [hɪm'self] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['redʒɪmənt][ɪn]
may almost with certainty find himself received into one or the other regiment in
可能 几乎 和 肯定 寻找 他自己 已收到 进入 一 或者 这 其他 团 在
['daʊnɪŋ] [stri:t] .
Downing Street .
唐宁 街道 .

他几乎可以肯定地会被唐宁街的某个军团接纳。
[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] [biːn] [wɪð] [hɪm][æz; əz],[aɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz]
It had not in his early days been with him as it had with his friends
它 有 不是 在 他的 早期的 天 到过 和 他 作为 它 有 和 他的 朋友们
['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [ænd; ənd] ['fɪniəs] [fɪn] ,
Mr . Monk and Phineas Finn ,
先生 . 僧 和 菲尼亚斯 芬恩 ,

在他年轻的时候, 它并没有像陪伴他的朋友蒙克先生和菲尼亚斯·芬恩那样陪伴着他。

[huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ræŋks] .
who had worked their way from the very ranks .
WHO 有 工作 他们的 方式 从 这 非常 排名 .

他们都是从基层一步步晋升上来的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [djuːk] ['kænɒt] [bɪ'kʌm] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][baɪ]['feɪvə(r)] .
But even a duke cannot become Prime Minister by favour .
但 甚至 一个 公爵 不能 变得 主要的 部长 经过 偏爱 .

但即便是一位公爵, 也不能靠裙带关系当上首相。

['ʃʊəli; 'ɔːli][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] .
Surely he had done something of which he might be proud .
一定 他 有 完毕 某物 的 哪个 他 可能 是 自豪的 .

他肯定做了一些值得他骄傲的事情。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] .
And so he tried to console himself .
和 所以 他 尝试 到 安慰 他自己 .

于是他试图安慰自己。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But to have done something was nothing to him , — nothing to his
但 到 有 完毕 某物 曾是 没有什么 到 他 , — 没有什么 到 他的
['pɜːsən(ə)] ['hæpɪnəs] ,
personal happiness ,
个人的 幸福 ,

但对他来说, 做了某件事根本无关紧要——对他个人的幸福毫无意义。

— [ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .
— unless there was also something left for him to do .
— 除非 那里 曾是 还 某物 左边 为了 他 到 做 .

除非还有他没做的事情要做。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [naʊ] , — [haʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
How should it be with him now , — how for the future ?
如何 应该 它 是 和 他 现在 , — 如何 为了 这 未来 ?

他现在应该怎么样? 未来又会怎样?

[wʊd] [men]['evə(r)]['ɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] [ə'gen] , [ɔː(r)] [ə'laʊ] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hʊːf] ,
Would men ever listen to him again , or allow him again to work in their behoof ,
会 男人 曾经 听 到 他 再次 , 或者 允许 他 再次 到 工作 在 他们的 裨 ,
人们还会再听他的话吗? 还会再允许他们为他们效力吗?

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ?
as he used to do in his happy days in the House of Commons ?
作为 他 用过的 到 做 在 他的 快乐的 天 在 这 房子 的 公共领域 ?
就像他在下议院的那些快乐时光里所做的那样？

[hiː; hi] [fiəd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ʻəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
He feared that it was all over for him ,
他 害怕 那 它 曾是 全部 超过 为了 他 ,
他害怕一切都结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sɪmpli] [biː; bi][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
and that for the rest of his days he must simply be the Duke of
和 那 为了 这 休息 的 他的 天 他 必须 简单地 是 这 公爵 的
[ˈɒmniəm] .
Omnium .
全能 .
并且他余生都必须是万能公爵。

[ˈtʃæptə(r)] [sevntɪ'fɔː]
CHAPTER LXXIV
章 七十四
第七十四章

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] [ʃeɪmd]
" **I Am Disgraced and Shamed**
" 我 是 蒙羞的 和 羞愧
我感到耻辱和羞愧

" [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['se(ə)n] [ˈɑːθə(r)] ['fletʃə(r)] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒnstənt]
" **Soon after the commencement of the Session Arthur Fletcher became a constant**
" 很快 后 这 开始 的 这 会议 亚瑟 弗莱彻 成为 一个 持续的
[ˈvɪzɪtə(r)][ɪn] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] ,
visitor in Manchester Square ,
游客 在 曼彻斯特 正方形 ,
“会议开始后不久，亚瑟·弗莱彻就成了曼彻斯特广场的常客。”

[ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][ˈbærɪstə(r)][ˈɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
dining with the old barrister almost constantly on Sundays ,
用餐 和 这 老的 律师 几乎 不断地 在 星期日 ,
几乎每个星期天都和那位老律师一起吃饭，

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl]
and not unfrequently on other days when the House and his general
和 不是 不常 在 其他 天 什么时候 这 房子 和 他的 一般的
[en'geɪdʒmənts] [wʊd] [pə'mɪt] [aɪ 'tiː] .
engagements would permit it .
订婚 会 允许 它 .
而且在其他日子里，如果议会和他的其他公务允许，他也会经常这样做。

[brɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['eməliz] [ˈfɑːðə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['siːkrət] [ænd; ənd][nəʊ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]
Between him and Emily's father there was no secret and no misunderstanding
之间 他 和 艾米丽的 父亲 那里 曾是 不 秘密 和 不 误解
.
:
.
他和艾米丽的父亲之间没有任何秘密和误会。

[ˈmɪstə(r)] . [(h)wɔːtn] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [wɒz; wəz]
Mr . Wharton quite understood that the young member of Parliament was
先生 . 沃顿商学院 相当 理解 那 这 年轻的 成员 的 议会 曾是
[ˈɜːnɪstli] [pɜːpəsd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,
earnestly purposed to marry his daughter ,
切实 目的 到 结婚 他的 女儿 ,
沃顿先生完全明白，这位年轻的国会议员一心想娶他的女儿。

[ænd; ənd] [ˈfletʃə(r)] [wɒz; wəz][ʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [səˈpɔːt] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] .
and Fletcher was sure of all the assistance and support which Mr .
和 弗莱彻 曾是 当然 的 全部 这 协助 和 支持 哪个 先生 .
[(h)wɔːtn] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] .
Wharton could give him .
沃顿商学院 可以 给 他 .
弗莱彻确信沃顿先生能够给予他一切帮助和支持。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈləʊpez][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈreəli] [juːst] [brɪtwiːn] [ðəm; ðəm] .
The name of Lopez was very rarely used between them .
这 姓名 的 洛佩兹 曾是 非常 很少 用过的 之间 他们 .
他们之间很少提到洛佩兹这个名字。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈtæsaɪtli] [əˈgriːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
It had been tacitly agreed that there was no need that it should be
它 有 到过 默许地 同意 那 那里 曾是 不 需要 那 它 应该 是
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .
双方心照不宣地认为没有必要提及此事。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [diˈstrɔɪ] [ˈeɪndʒl] [brɪtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [fɒndəst]
The man had come like a destroying angel between them and their fondest
这 男人 有 来 喜欢 一个 摧毁 天使 之间 他们 和 他们的 最爱
[həʊps] .
hopes .
希望 .
这个人就像一个毁灭天使，横亘在他们和他们最美好的希望之间。

[ˈnaɪðə(r)] [kʊd; kəd][ˈevə(r)][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] [ðæt] [mæn][ˈnevə(r)] [əˈprɪəd]
Neither could ever be what he would have been had that man never appeared
两者都不 可以 曾经 是 什么 他 会 有 到过 有 那 男人 绝不 出现
[tuː; tə] [diˈstrɔɪ] [ðeə(r)] [ˈhæpɪnəs] .
to destroy their happiness .
到 破坏 他们的 幸福 .
如果那个人没有出现破坏他们的幸福，他们俩都不可能成为他们原本会成为的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɡɒn] [əˈwei] , [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈtrædzədi] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] ;
But the man had gone away , not without a tragedy that was appalling ;
但 这 男人 有 已消失 离开 , 不是 没有 一个 悲剧 那 曾是 令人震惊 ;
但这个人已经离开了，他的离开伴随着一场可怕的悲剧；

— [ænd; ənd] [iːtʃ] [θɔːt] [ðæt] , [æz; əz] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪm] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrædzədi] [maɪt] [biː; bi]
— **and each thought that , as regarded him , he and the tragedy might be**
— 和 每个 想法 那 , 作为 认为 他 , 他 和 这 悲剧 可能 是
,
:
,
——以及每一个关于他的想法，他和这场悲剧可能之间的关系，

[ɪf] [nɒt] [fəˈɡɒtn] [æt; ət] [liːst] [pʊt] [əˈsaɪd] ,
if not forgotten at least put aside ,
如果 不是 被遗忘的 在 至少 放 旁边 ,
即使没忘记，至少也要放在一边。

[ɪf] [əʊnli] [ðæt] [ˈlðə(r)] [ˈpɜ:s(ə)n] [ɪn] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə]
if only that other person in whom they were interested could be taught to
如果 仅有的 那 其他 人 在 谁 他们 是 感兴趣的 可以 是 教授 到
[si:m] [tu:; tə] [fə'get] [hɪm] .
seem to forget him .
似乎 到 忘记 他 .

如果能教会他们感兴趣的那个人假装忘记他该多好。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] , " [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfeɪm] .
" It is not love , " said the father , " but a feeling of shame .
" 它 是 不是 爱 , " 说 这 父亲 , " 但 一个 感觉 的 耻辱 .

“这不是爱,”父亲说,“而是一种羞耻感。”

" [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɒt] [kwaɪt] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð] [ðɪs] .
" Arthur Fletcher shook his head , not quite agreeing with this .
" 亚瑟 弗莱彻 摇晃 他的 头 , 不是 相当 同意 和 这 .

“亚瑟·弗莱彻摇了摇头, 不太同意这种说法。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [friəd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [leɪt] [ˈhʌzbənd]
It was not that he feared that she loved the memory of her late husband
它 曾是 不是 那 他 害怕 那 她 喜爱 这 记忆 的 她 晚的 丈夫
.
:
.

他并非担心她沉湎于对已故丈夫的回忆。

[sʌtʃ] [lʌv] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪmˈpɒsəb(ə)] .
Such love was , he thought , impossible .
这样的 爱 曾是 , 他 想法 , 不可能的 .

他认为, 这样的爱情是不可能的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] , [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]
But there was , he believed , something more than the feeling which her
但 那里 曾是 , 他 相信 , 某物 更多的 比 这 感觉 哪个 她
[ˈfɑ:ðə(r)] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈfeɪm] .
father described as shame .
父亲 描述 作为 耻辱 .

但他认为, 除了她父亲所说的羞耻感之外, 还有更深层次的原因。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [praɪd] [ˈɔ:lsəʊ] ;
There was pride also ;
那里 曾是 自豪 还 ;

还有自豪感;

— [ə; eɪ] [dɪˌtɜ:mɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbʊzəm] [nɒt] [tu:; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd]
— a determination in her own bosom not to confess the fault she had made
— 一个 决心 在 她 自己的 怀 不是 到 承认 这 过错 她 有 制成
[ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:ˈself] [tu:; tə] [hɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
in giving herself to him whom she must now think to have been so much the
在 给予 她自己 到 他 谁 她 必须 现在 思考 到 有 到过 所以 很多 这
[li:st] [ˈwɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ˈʃju:tə] .
least worthy of her two suitors .
至少 值得 的 她 二 求婚者 .

她内心下定决心, 不去承认自己犯下的错, 那就是把自己献给了他。她现在一定认为, 在两个追求者中, 他是最不值得她爱的那个人。

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wɒt] [aɪ] [wʌns] [ˈprɒmɪst] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn]
" Her fortune will not be what I once promised you , " said the old man
" 她 财富 将要 不是 是 什么 我 一次 承诺 你 , " 说 这 老的 男人
[ˈpleɪntɪvli] .
plaintively .
哀怨地 .

“她的财富不会像我曾经向你承诺的那樣了，”老人哀怨地说。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˈevə(r)] [ɑːskt] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] , " [ˈɑːθə(r)]
" I do not remember that I ever asked you as to her fortune , " Arthur
" 我 做 不是 记住 那 我 曾经 问 你 作为 到 她 财富 , " 亚瑟
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .

“我不记得我曾问过你她的身世，”亚瑟回答道。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] .
If you had I should not have told you .
如果 你 有 我 应该 不是 有 讲述 你 .

如果你知道了，我就不该告诉你。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [nemd] [ə; eɪ] [sʌm] ,
But as I named a sum ,
但 作为 我 命名 一个 和 ,

但当我说出一个总和时，

[,aɪ ˈtiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [mæn] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈlesnɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [baɪ]
it is right that I should explain to you that that man succeeded in lessening it by
它 是 正确的 那 我 应该 解释 到 你 那 那 男人 成功了 在 减少 它 经过
[sɪks] [ɔː(r)] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . " six or seven thousand pounds . " "
六 或者 七 千 磅 . " "

我应该向你们解释一下，那个人成功地将损失减少了六七千英镑。

" [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ! "
" If that were all ! "
" 如果 那 是 全部 ! " "

“如果仅此而已就好了！”

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [sɜː(r)] [əˈlʊrd] [ðæt] [ˈevərɪt] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [eə(r)] ,
" And I have promised Sir Alured that Everett , as his heir ,
" 和 我 有 承诺 先生 铝化 那 埃弗雷特 , 作为 他的 继承人 ,

“我已经向阿卢雷德爵士承诺，埃弗雷特作为他的继承人，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jeə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ]
should have the use of a considerable portion of his share without waiting
应该 有 这 使用 的 一个 大量 部分 的 他的 分享 没有 等待
[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [deθ] .
for my death .
为了 我的 死亡 .

他应该无需等到我死后就能使用他应得的相当一部分份额。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [ðæt] [ðə; ði][wʌŋ][ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [frəm; frəm] [huːm] [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði]
It is odd that the one of my children from whom I certainly expected the
它是奇怪的 那 这 一 的 我的 孩子们 从 谁 我 当然 预期的 这
[ˈgreɪtə(r)] [ˈtrʌb(ə)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
greater trouble should have fallen so entirely on his feet ;
更大的 麻烦 应该 有 倒下 所以 完全 在 他的 脚 ;
奇怪的是，我原本以为会给我带来更多麻烦的孩子，竟然完全走上了正轨；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] — ; [wel] , [let][juː 'es] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
and that the other — ; well , let us hope for the best .
和 那 这 其他 — ；出色地， 让 我们 希望 为了 这 最好的 .
至于另一件事——；好吧，让我们祈祷一切顺利吧。

[ˈevərɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð] [ˈ(h)wɔːtn] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪm]
Everett seems to have taken up with Wharton as though it belonged to him
埃弗雷特 似乎 到 有 已采取 向上 和 沃顿商学院 作为 尽管 它 属于 到 他
[ɔːl'reɪdɪ] .
already .
已经 .
埃弗雷特似乎已经把沃顿学院当成了自己的所有物。

[ænd; ənd][ˈeməli] — ！
And Emily — ！
和 艾米丽 — ！
还有艾米丽——！

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [let][juː 'es] [həʊp] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [raɪt] [jet] .
Well , my dear boy , let us hope that it may come right yet .
出色地， 我的 亲爱的 男生， 让 我们 希望 那 它 可能 来 正确的 然而 .
好吧，我的孩子，但愿一切终会好转。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪn] .
You are not drinking your wine .
你 是 不是 喝 你的 葡萄酒 .
你根本没在喝你的酒。

[jes] , — [paːs]
Yes , — pass
是的， — 经过
是的，——通过

[ðə; ði][ˈbɒt(ə)] ; [aɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ɡlɑːs] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][gəʊ] [ʌpˈsteəz] .
the bottle ; I'll have another glass before I go upstairs .
这 瓶子 ；患病的 有 其他 玻璃 前 我 去 楼上 .
那瓶酒；我上楼前再喝一杯。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ] [tɪl] [ˈeməli] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [taʊn] .
" **In this way the time went by till Emily returned to town .**
" 在 这 方式 这 时间 去 经过 直到 艾米丽 返回 到 镇 .
就这样，时间一天天过去，直到艾米丽回到镇上。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [rɪˈzaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] " [ðɪs] [ɡreɪt] [rɪˈæktʃən(ə)rɪ]
The Ministry had just then resigned , but I think that " this great reactionary
这 部 有 只是 然后 辞职， 但 我 思考 那 " 这 伟大的 反动
[sək'ses] ,
success ,
成功，
当时该部刚刚辞职，但我认为“这一巨大的反动胜利，

" [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] " [ˈpiːpəlz] [ˈbænə(r)] ,
" **as it was called by the writer in the " People's Banner ,**
" 作为 它 曾是 称为 经过 这 作家 在 这 " 人们的 横幅，
正如作者在《人民旗帜报》中所说的那样，

" [ə'fektɪd] [wʌn][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [haʊs] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə] [ˈlʌndən]
" **affected one member of the Lower House much less than the return to London**
" 做作的 一 成员 的 这 降低 房子 很多 较少的 比 这 返回 到 伦敦
[ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] .
of Mrs . Lopez .
的 太太 . 洛佩兹 .

“对下议院一名议员的影响远小于洛佩兹夫人返回伦敦的影响。”
[ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt][hi;; hi] [wʊd] [rɪ'nju:] [hɪz; ɪz][su:t][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ]
Arthur Fletcher had determined that he would renew his suit as soon as a
亚瑟 弗莱彻 有 决定 那 他 会 更新 他的 套装 作为 很快 作为 一个
[jɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'spaɪəd] [sɪns] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] ,
year should have expired since the tragedy which had made his love a widow ,
年 应该 有 已到期 自从 这 悲剧 哪个 有 制成 他的 爱 一个 寡妇 ,
亚瑟·弗莱彻决定，一旦那场使他的爱人成为寡妇的悲剧发生一年期满，他就会重新提起诉讼。

— [ænd; ənd] [ðæt] [jɪə(r)][hæd; həd] [naʊ] [pɑ:st] [ə'weɪ] .
— **and that year had now passed away .**
— 和 那 年 有 现在 通过了 离开 .
——而那一年已经过去了。
[hi;; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][deɪ] [wel] , — [æz; əz][hæd; həd][ʃi;; ʃi] ,
He had known the day well , — as had she ,
他 有 已知 这 天 出色地 , — 作为 有 她 ,
他很熟悉这一天，她也一样。

[wen] [ʃi;; ʃi] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈwi:pɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [æt; ət] [ˈ(h)wɔ:tn] .
when she passed the morning weeping in her own room at Wharton .
什么时候 她 通过了 这 早晨 哭泣 在 她 自己的 房间 在 沃顿商学院 .
那天早上，她独自一人在沃顿商学院的房间里哭泣。

[naʊ] [hi;; hi] [ˈkwestʃənd] [hɪm'self] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ][jɪə(r)] [wʊd] [sə'faɪs] ,
Now he questioned himself whether a year would suffice ,
现在 他 被质问 他自己 无论 一个 年 会 足够了 ,
现在他开始怀疑一年时间是否足够。

— [ˈweðə(r)] [bəʊθ][ɪn] [ˈmɜ:si] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈri:əlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz]
— **whether both in mercy to her and with the view of realizing his**
— 无论 两个都 在 怜悯 到 她 和 和 这 看法 的 意识到 他的
[əʊn] [həʊps] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm][lɒŋɡə(r)] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'kʌvəri] .
own hopes he should give her some longer time for recovery .
自己的 希望 他 应该 给 她 一些 更长 时间 为了 恢复 .
—无论出于对她的怜悯，还是为了实现自己的愿望，他是否应该给她更长的康复时间。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)]
But he had told himself that it should be done at the end of a year
但 他 有 讲述 他自己 那 它 应该 是 完毕 在 这 结尾 的 一个 年
,
,
,

但他告诉自己，这件事应该在一年结束时完成。
[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [nəʊ][wʌn][tu;; tə] [tɔ:k] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:d] ,
and as he had allowed no one to talk him out of his word ,
和 作为 他 有 允许 不 一 到 讲话 他 出去 的 他的 单词 ,
因为他不允许任何人动摇他的诺言，

[səʊ][ˈnaɪðə(r)] [wʊd] [hi;; hi][bi;; bi] [ʌn'tru:] [tu;; tə][aɪ ˈti:] [hɪm'self] .
so neither would he be untrue to it himself .
所以 两者都不 会 他 是 不属实 到 它 他自己 .
所以他自己也不会违背这个承诺。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [di:p] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv] [greɪt]
But it became with him a deep matter of business , a question of great
但 它 成为 和 他 一个 深的 事情 的 商业 , 一个 问题 的 伟大的
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

但对他来说, 这却成了一件非常重要的事, 一个极其棘手的问题。

[haʊ] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪntəvju:] ,
how he should arrange the necessary interview ,
如何 他 应该 安排 这 必要的 面试 ,
他应该如何安排必要的面试?

— ['weðə(r)] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [pli:d] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æ; t̪][ðeə(r)][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] ,
— **whether he should plead his case with her at their first meeting** ,
— 无论 他 应该 恳求 他的 案件 和 她 在 他们的 第一的 会议 ,
——他是否应该在第一次见面时就向她陈述自己的情况,

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['betə(r)] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; t̪ə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; t̪ə][hɪz; ɪz]
or whether he had better allow her to become accustomed to his
或者 无论 他 有 更好的 允许 她 到 变得 习惯 到 他的
[ˈprez(ə)nʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
presence in the house .
在场 在 这 房子 .

或者他是否应该让她逐渐习惯他在家里的存在。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; t̪ə] ['rɪdɪkjʊ:l] [hɪm] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][fɪ:; jɪ] [sed]
His mother had attempted to ridicule him , because he was , as she said
他的 母亲 有 尝试过 到 嘲笑 他 , 因为 他 曾是 , 作为 她 说
, [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
, afraid of a woman .
, 害怕的 的 一个 女士 .

他的母亲曾试图嘲笑他, 因为正如她所说, 他害怕女人。

[hi:; hi] [wel] [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eməli] ['(h)wɔ:tn] [wen] [ðeɪ]
He well remembered that he had never been afraid of Emily Wharton when they
他 出色地 记得 那 他 有 绝不 到过 害怕的 的 艾米丽 沃顿商学院 什么时候 他们
[hæd; həd] [bi:n] [kwɔ:t] [jʌŋ] ,
had been quite young ,
有 到过 相当 年轻的 ,

他清楚地记得, 当他们还是孩子的时候, 他从来没有害怕过艾米莉·沃顿。

— ['lɪt(ə)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l] [tə'geðə(r)] .
— **little more than a boy and girl together** .
— 小的 更多的 比 一个 男生 和 女孩 一起 .

——只不过是一对男孩和女孩在一起而已。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
Then he had told her of his love over and over again ,
然后 他 有 讲述 她 的 他的 爱 超过 和 超过 再次 ,
然后他一遍又一遍地向她表达爱意,

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['kʌmfɪtəb(ə)] ['lʌkʃəri] [ɪn] [ɜ:dʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; t̪ə] [seɪ] [ə; eɪ]
and had found almost a comfortable luxury in urging her to say a
和 有 成立 几乎 一个 舒服的 奢华 在 敦促 她 到 说 一个
[wɜ:d] ,
word ,
单词 ,

而劝她开口说话, 几乎成了一种令人感到舒适的奢侈。

[wɪtʃ] [ʃiːʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪnˈdiːd] [sed] ,
which she had never indeed said ,
哪个 她 有 绝不 的确 说 ,

她其实从未说过这样的话。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈprɒbəbli] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hiː; hi] [stiːl] [həʊpt] [ðæt] [ʃiːʃi] [wʊd] [seɪ] .
but which probably in those days he still hoped that she would say .
但 哪个 大概 在 那些 天 他 仍然 希望 那 她 会 说 .

但或许在那时，他仍然希望她会这么说。

[ænd; ənd] [əˈkeɪznəli] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
And occasionally he had feigned to be angry with her ,
和 偶尔 他 有 假装 到 是 生气的 和 她 ,

他偶尔还会假装生她的气。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtemptɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɔrəlz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [aɪˈdɪə] [ðæt] [kwɪk]
and had tempted her on to little quarrels with a boyish idea that quick
和 有 受诱惑 她 在 到 小的 争吵 和 一个 男孩气 主意 那 快的
[ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [wʊd] [pəˈhæps] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
reconciliation would perhaps throw her into his arms .
和解 会 也许 扔 她 进入 他的 武器 .

他用一种孩子气的想法引诱她与他发生小争吵，认为快速和解或许能让她投入他的怀抱。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [æn; ən][eɪdʒ][hæd; həd] [pɑːst] [sɪnz] [ðəʊz] [deɪz] .
But now it seemed to him that an age had passed since those days .
但 现在 它 似乎 到 他 那 一个 年龄 有 通过了 自从 那些 天 .

但现在他觉得，自从那些日子以来，已经过去了很久很久。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˈfeɪdɪd] .
His love had certainly not faded .
他的 爱 有 当然 不是 褪色 .

他的爱意丝毫未减。

[ðeə(r)] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .
There had never been a moment when that had been on the wing .
那里 有 绝不 到过 一个 片刻 什么时候 那 有 到过 在 这 翼 .

此前从未有过这样的时刻。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈæzə(r)] [ˈpluːmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ɡreɪ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz]
But now the azure plumage of his love had become grey as the wings
但 现在 这 蔚蓝 羽毛 的 他的 爱 有 变得 灰色的 作为 这 翅膀

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,
of a dove ,
的 一个 鸽子 ,

但如今，他那如天蓝色般绚丽的爱情，已变得像鸽子的翅膀一样灰白了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɔːdʒəsənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [hæd; həd] [ˈsəʊbəd] [ˈɪntuː][həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz]
and the gorgeousness of his dreams had sobered into hopes and fears
和 这 美极了 的 他的 梦境 有 清醒 进入 希望 和 恐惧
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈbɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
which were a constant burden to his heart .
哪个 是 一个 持续的 负担 到 他的 心 .

他梦境中美好的憧憬逐渐褪去，取而代之的是希望与恐惧，这些都成了他心中挥之不去的重担。

[ðeə(r)] [wʊz; wəz] [taɪm] [ɪˈnʌf] , [stiːl] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhæpɪnəs] [ɪf] [ʃiːʃi] [wʊd] [ʃiːld] ;
There was time enough , still time enough for happiness if she would yield ;
那里 曾是 时间 足够的 , 仍然 时间 足够的 为了 幸福 如果 她 会 屈服 ;

如果她愿意妥协，时间还足够，还有足够的时间让她获得幸福；

— [ænd; ɐnd] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌl] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [ˌæspəˈreɪʃənz] [ʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ]
— and time enough for the dull pressure of unsatisfied aspirations should she
— 和 时间 足够的 为了 这 乏味的 压力 的 不满意 抱负 应该 她
[pəˈsɪst] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][rɪˈfju:z(ə)l] .
persist in her refusal .
坚持 在 她 拒绝 .
——如果她坚持拒绝，那么她将有足够的时间承受未实现愿望带来的沉重压力。

[æt; ət][lɑ:st][hiː; hi] [sɔː] [hɜ:(r); hæ(r)] , [ˈɔːlməʊst][baɪ][ˈæksɪdənt] ,
At last he saw her , almost by accident ,
在 最后的 他 锯 她 , 几乎 经过 事故 ,
最后，他几乎是偶然地见到了她。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:t] .
and that meeting certainly was not fit for the purpose of his suit .
和 那 会议 当然 曾是 不是 合身 为了 这 目的 的 他的 套装 .
那次会议显然不适合他提起诉讼的目的。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [stəʊn] [ˈbɪldɪŋz] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hæ(r)][əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ɐnd] [faʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)]
He called at Stone Buildings the day after her arrival , and found her
他 称为 在 石头 建筑物 这 天 后 她 到达 , 和 成立 她
[æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈtʃeɪmbəz] .
at her father's chambers .
在 她 父亲的 房间 .
她抵达后的第二天，他就去了石楼，在她父亲的房间里找到了她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [ˈki:pɪŋ] [sʌm; səm] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð] [hɪm] ,
She had come there keeping some appointment with him ,
她 有 来 那里 保持 一些 预约 和 他 ,
她来这里是赴与他的约好的。

[ænd; ɐnd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈlʌvə(r)] .
and certainly had not expected to meet her lover .
和 当然 有 不是 预期的 到 见面 她 情人 .
她当然没想到会遇到她的情人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈfju:zd] [ænd; ɐnd] [ˈhɑːdli] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He was confused and hardly able to say a word to account for his
他 曾是 使困惑 和 几乎 有能力的 到 说 一个 单词 到 帐户 为了 他的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
他神情恍惚，几乎说不出话来解释自己为何出现在这里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈgri:tɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [ˈsɪstəli] [əˈfekʃn] , [ˈseɪɪŋ] [sʌm; səm] [wɜ:d] [ɒv; əv] -
but she greeted him with almost sisterly affection , saying some word of Longbarns
但 她 问候 他 和 几乎 姐妹情谊 感情 , 说 一些 单词 的 -
[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
and his family ,
和 他的 家庭 ,
但她以近乎姐妹般的亲切态度迎接了他，并简单介绍了朗巴恩斯和他的家人。

[ˈtelɪŋ] [hɪm] [haʊ] [ˈevərɪt] , [tuː; tə][sɜ:(r)] - [greɪt] [dɪˈlaɪt] ,
telling him how Everett , to Sir Alured's great delight ,
讲述 他 如何 埃弗雷特 , 到 先生 - 伟大的 喜 ,
告诉他埃弗雷特是如何让阿鲁雷德爵士非常高兴的，
[hæd; həd] [bi:n] [swɔ:n] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] ,
had been sworn in as a magistrate for the County ,
有 到过 宣誓 在 作为 一个 地方法官 为了 这 县 ,
已宣誓就任该郡治安法官

[ænd; ɐnd] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [hʌnt] ['mi:tɪŋ] [dʒɒn] ['fletʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə] [teɪk]
and how at the last hunt meeting John Fletcher had been asked to take
和 如何 在 这 最后的 打猎 会议 约翰 弗莱彻 有 到过 问 到 拿
[ðə; ði] ['kaʊnti] [haʊndz] ,
the County hounds ,
这 县 猎犬 ,

在上次狩猎会议上，约翰·弗莱彻被要求带上郡里的猎犬。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][əʊld] [lɔ:d] - [æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)]
because old Lord Weobly at seventy - five had declared himself to be unable
因为 老的 主 - 在 七十 - 五 有 声明 他自己 到 是 无法
[eni] [lɒŋgə(r)][tu:; tə][raɪd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [haʊndz] [ɔ:t] [tu:; tə][raɪd] .
any longer to ride as a master of hounds ought to ride .
任何 更长 到 骑 作为 一个 掌握 的 猎犬 应该 到 骑 .

因为七十五岁的老韦布利勋爵已经宣布自己无法再像一个猎犬主人那样骑马了。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:θə(r)] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hɜ:d] ,
All these things Arthur had of course heard ,
全部 这些 事物 亚瑟 有 的 课程 听到 ,
所有这些事，亚瑟当然都听说了。

[sʌtʃ] [nju:z] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [lɒŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ;
such news being too important to be kept long from him ;
这样的 消息 存在 也 重要的 到 是 保留 长的 从 他 ;
这样的消息太过重要，不能对他隐瞒太久；

[bʌt; bət][ɒn] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['sʌbdʒɪkts][hæd; həd][hi:; hi] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] .
but on none of these subjects had he much to say .
但 在 没有任何 的 这些 主题 有 他 很多 到 说 .
但他对这些话题都没什么好说的。

[hi:; hi] ['stʌtə] [ænd; ɐnd] ['stæmə] , [ænd; ɐnd] ['kwɪkli] [went] [ə'weɪ] ; — [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
He stuttered and stammered , and quickly went away ; — not , however ,
他 结巴 和 结结巴巴 , 和 迅速地 去 离开 ; — 不是 , 然而 ,
他结结巴巴地说着话，然后匆匆离开了；——然而，

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ɐnd][daɪn][æz; əz]['ju:ʒuəl][ɒn][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ,
before he had promised to come and dine as usual on the next Sunday ,
前 他 有 承诺 到 来 和 用餐 作为 通常 在 这 下一个 星期日 ,
在他答应下周日照常来吃饭之前，

[ænd; ɐnd][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ænrɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:s]
and not without observing that the anniversary of that fatal day of release
和 不是 没有 观察 那 这 周年纪念日 的 那 致命的 天 的 发布
[hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['sɒmbə(r)][ləʊd] [ɒv; əv] ['mɔ:niŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ]
had done something to lighten the sombre load of mourning which the widow
有 完毕 某物 到 减轻 这 阴沉 加载 的 丧 哪个 这 寡妇
[hæd; həd] [hɪðə'tu:] [wɔ:n] .
had hitherto worn .
有 迄今为止 磨损 .

而且，人们也注意到，那个致命的释放日的周年纪念日，在某种程度上减轻了寡妇此前一直承受的沉重哀悼负担。

[jes] ; — [hi:; hi] [wɒd] [daɪn] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [wɒd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [wɪð] [hɪm] [ðen]
Yes ; — he would dine there on the Sunday , but how would it be with him then
是的 ; — 他 会 用餐 那里 在 这 星期日 , 但 如何 会 它 是 和 他 然后
?
?
?

是的；——他星期天会在那里用餐，但那时他会怎么样呢？

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [ˈnevə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] ,
Mr . Wharton never went out of the house on a Sunday evening ,
先生 . 沃顿商学院 绝不 去 出去 的 这 房子 在 一个 星期日 晚上 ,
沃顿先生星期天晚上从不出门。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and could hardly be expected to leave his own drawing - room for the
和 可以 几乎 是 预期的 到 离开 他的 自己的 绘画 - 房间 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][æŋ; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
sake of giving a lover an opportunity .
清酒 的 给予 一个 情人 一个 机会 .
人们很难指望他为了给情人一个机会而离开自己的客厅。

[nəʊ] ; — [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɑːst] ,
No ; — he must wait till that evening should have passed ,
不 ; — 他 必须 等待 直到 那 晚上 应该 有 通过了 ,
不, 他必须等到那天晚上过去。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] .
and then make the occasion for himself as best he might .
和 然后 制作 这 场合 为了 他自己 作为 最好的 他 可能 .
然后尽其所能地为自己创造机会。

[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈiːt(ə)n] ,
The Sunday came and the dinner was eaten ,
这 星期日 来了 和 这 晚餐 曾是 吃 ,
星期天到了, 晚饭吃完了。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈbɒt(ə)][ɒv; əv] [pɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈbɒt(ə)]
and after dinner there was the single bottle of port and the single bottle
和 后 晚餐 那里 曾是 这 单身的 瓶子 的 港口 和 这 单身的 瓶子
[ɒv; əv][ˈklærət] .
of claret .
的 红酒 .
晚餐后, 还有一瓶波特酒和一瓶波尔多红酒。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] .
" **How do you think she is looking ?** " **asked the father .**
" 如何 做 你 思考 她 是 寻找 ? " 问 这 父亲 .
“你觉得她看起来怎么样?”父亲问道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][ɡɒt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
" **She was as pale as death before we got her down into the country .** "
" 她 曾是 作为 苍白 作为 死亡 前 我们 得到 她 向下 进入 这 国家 . "
“在我们把她送到乡下之前, 她脸色苍白得像死人一样。”

" [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪv] [ˈhɑːdli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **Upon my word , sir ,** " **said he ,** " **I've hardly looked at her .**
" 之上 我的 单词 , 先生 , " 说 他 , " 我已经 几乎 看起来 在 她 .
“先生, 我发誓,”他说, “我几乎没看她一眼。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [lʊks] [naʊ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
It is not a matter of looks now , as it used to be .
它 是 不是 一个 事情 的 看起来 现在 , 作为 它 用过的 到 是 .
现在外貌不再像以前那样重要了。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɡɒt] [bɪˈjɒnd] [ðæt] .
It has got beyond that .
它 有 得到 超过 那 .
事情已经发展到那种程度了。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ðæt][aɪ][eɪˈem][ɪnˈdɪfrənt][tuː; tə][ˈsiːɪŋ][ə; eɪ][ˈprɪti][ˈfeɪs] ,
It is not that I am indifferent to seeing a pretty face ,
它 是 不是 那 我 是 冷漠 到 看到 一个 漂亮的 脸 ;
并非我对欣赏漂亮脸蛋无动于衷 ,

[ɔː(r)][ðæt][aɪ][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən][əˈpɪnjən][bʌ; əv][maɪ][əʊn][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈwʊmənz][ˈfɪgə(r)] .
or that I have no longer an opinion of my own about a woman's figure .
或者 那 我 有 不 更长 一个 观点 的 我的 自己的 关于 一个 女性的 数字 .
或者说, 我对女性身材不再有自己的看法了。

[bʌt; bət][ðəə(r)][grəʊz][ʌp] , [aɪ][θɪŋk] , [ə; eɪ][ˈlɒŋɪŋ][wɪtʃ][ˈɔːlməʊst][kɪlz][ðæt][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] . "
But there grows up , I think , a longing which almost kills that consideration . "
但 那里 生长 向上 , 我 思考 , 一个 渴望 哪个 几乎 杀戮 那 考虑 . "
但我认为, 这种渴望会逐渐滋生, 几乎扼杀了这种思考。

"[tuː; tə][emˈiː][ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz][ˈbjʊːtɪf(ə)] [æz; əz][ˈevə(r)] , " [sed][ðə; ðɪ][ˈfɑːðə(r)][ˈpraʊdli] .
" To me she is as beautiful as ever , " said the father proudly .
" 到 我 她 是 作为 美丽的 作为 曾经 , " 说 这 父亲 自豪地 .
“在我眼里, 她依然美丽动人,”父亲自豪地说。

[ˈfletʃə(r)][dɪd][ˈmænɪdʒ] , [wen][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə][tɔːk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪl][əˈbaʊt]
Fletcher did manage , when in the drawing - room , to talk for a while about
弗莱彻 做过 管理 , 什么时候 在 这 绘画 - 房间 , 到 讲话 为了 一个 尽管 关于
[dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][haʊndz] ,
John and the hounds ,
约翰 和 这 猎犬 ,
弗莱彻在客厅里确实设法谈了一会儿约翰和猎犬的事。

[ænd; ənd][ðen][went][əˈweɪ] , [ˈhævɪŋ][rɪˈzɒlvd][ðæt][hiː; hi][wʊd][kʌm][əˈgen][ɒn][ðə; ðɪ][ˈveri][nekst]
and then went away , having resolved that he would come again on the very next
和 然后 去 离开 , 拥有 已解决 那 他 会 来 再次 在 这 非常 下一个
[deɪ] .
day .
天 .
然后他离开了, 并下定决心第二天再来。

[ˈʃʊəli; ˈɔːli][ʃiː; ʃɪ][wʊd][nɒt][gɪv][æn; ən][ˈɔːdə(r)][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪˈhaɪd][ədˈmɪt(ə)ns] .
Surely she would not give an order that he should be denied admittance .
一定 她 会 不是 给 一个 命令 那 他 应该 是 否认 准入 .
她肯定不会下令拒绝他入内。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][biːn][tuː;][kɑːm] , [tuː;][ˈiːv(ə)n] , [tuː;][ˈkɒnfɪdənt][ɪn][hɜːˈself][fɔː(r); fə(r)][ðæt] .
She had been too calm , too even , too confident in herself for that .
她 有 到过 也 冷静的 , 也 甚至 , 也 自信的 在 她自己 为了 那 .
她一向太冷静、太沉稳、太自信, 不可能做出那种事。

[jes] ; — [hiː; hi][wʊd][kʌm][ænd; ənd][tel][hɜː(r); hə(r)][ˈpleɪnli][wɒt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] .
Yes ; — he would come and tell her plainly what he had to say .
是的 ; — 他 会 来 和 告诉 她 显然 什么 他 有 到 说 .
是的; 他会过来, 坦诚地告诉她他想说的话。

[hiː; hi][wʊd][tel][aɪˈtiː][wɪð][ɔːl][ðə; ðɪ][səˈlemnəti][bʌ; əv][wɪtʃ][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] ,
He would tell it with all the solemnity of which he was capable ,
他 会 告诉 它 和 全部 这 严肃 的 哪个 他 曾是 有能力的 ,
他会用他所能做到的最庄重的语气讲述这件事。

[wɪð][ə; eɪ][fjuː;][wɜːdz] , [ænd; ənd][ðəʊz][ðə; ðɪ][ˈstrɒŋɪst][wɪtʃ][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] .
with a few words , and those the strongest which he could use .
和 一个 很少 字 , 和 那些 这 最强 哪个 他 可以 使用 .
他用寥寥数语, 用他所能使用的最强有力的话语, 表达了自己的观点。

[ʊd; ʒəd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfjuːz] [hɪm] , — [æz; əz][hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æt; ət][fɜːst] ,
Should she refuse him , — as he almost knew that she would at first ,
应该 她 拒绝 他 , — 作为 他 几乎 知道 那 她 会 在 第一的 ,
如果她拒绝他——他几乎早就料到她会这么做——

— [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwiʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl]
— then he would tell her of her father and of the wishes of all
— 然后 他 会 告诉 她 的 她 父亲 和 的 这 愿望 的 全部
[ðəə(r)][dʒɔɪnt] [frendz] .
their joint friends .
他们的 联合的 朋友们 .

然后他会告诉她关于她父亲的事，以及他们所有共同朋友的愿望。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" Nothing , " he would say to her ,
" 没有什么 , " 他 会 说 到 她 ,
“没什么,”他会对她说道。

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpɜːsən(ə)] [dɪsˈlaɪk] [kæn; kən] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] [səʊ] [ˈmeni]
" nothing but personal dislike can justify you in refusing to heal so many
" 没有什么 但 个人的 不喜欢 能 证明合法 你 在 拒绝 到 愈合 所以 许多
[wuːndz] .
wounds .
伤口 .

“除了个人恩怨之外，没有任何理由让你拒绝治愈这么多伤口。”

" [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ɒn] [ðɪːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈprɒbəb(ə)] [aɪ ˈtiː] [ɪz]
" As he fixed on these words he failed to remember how little probable it is
" 作为 他 固定的 在 这些 字 他 失败的 到 记住 如何 小的 可能 它 是
[ðæt] [ə; eɪ] [ˈlʌvə(r)] [ʊd; ʒəd] [ˈevə(r)] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ðɪ] [ˈfreɪzɪz] [hiː; hi] [əˈreɪndʒ] .
that a lover should ever be able to use the phrases he arranges .
那 一个 情人 应该 曾经 是 有能力的 到 使用 这 短语 他 安排 .

“当他专注于这些词语时，他忘记了恋人能够使用自己精心安排的这些短语的可能性是多么渺茫。”

[ɒn] [ˈmʌndɪ; ˈmʌndɪ][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ænd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] , [ˈslɜːrɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ]
On Monday he came , and asked for Mrs . Lopez , slurring over the
在 周一 他 来了 , 和 问 为了 太太 . 洛佩兹 , 含糊不清 超过 这
[wɜːd] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
word as best he could .
单词 作为 最好的 他 可以 .

星期一他来了，问洛佩兹太太在不在，他尽力含糊不清地说出了这个词。

[ðə; ðɪ] [ˈbʌtlə(r)] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] .
The butler said his mistress was at home .
这 管家 说 他的 情妇 曾是 在 家 .
管家说他的情妇在家。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈθʌrəli] [drɪˈspaɪzd] ,
Since the death of the man he had so thoroughly despised ,
自从 这 死亡 的 这 男人 他 有 所以 彻底 被鄙视的 ,
自从他极其憎恨的那个人死后，

[ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈsɜːvənt] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] .
the old servant had never called her Mrs . Lopez .
这 老的 仆人 有 绝不 称为 她 太太 . 洛佩兹 .
那位老仆人从来没有叫过她洛佩兹太太。

[ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ˈʌpˈsteəz] , [ænd; ænd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪ] [hiː; hi]
Arthur was shown upstairs , and found the lady he
亚瑟 曾是 所示 楼上 , 和 成立 这 女士 他
亚瑟被领到楼上，在那里他找到了那位女士。

[sɔ:t] , — [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['rəʊbi][ˈɔ:lsəʊ] .

sought , — but he found Mrs . Roby also .

寻求 , — 但 他 成立 太太 : 罗比 还 :

寻找, ——但他也找到了罗比太太。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rəʊbi] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈtrædzədɪ] ,

It may be remembered that Mrs . Roby , after the tragedy ,

它 可能 是 记得 那 太太 : 罗比 , 后 这 悲剧 ,

人们或许还记得, 罗比夫人在这场悲剧发生后,

[hæd; həd] [bi:n] [rɪˈfju:zd] [ədˈmɪt(ə)ns] ['ɪntu:][ˈmɪstə(r)] . ['wɔ:rtənz] [haʊs] .

had been refused admittance into Mr . Wharton's house .

有 到过 拒绝 准入 进入 先生 : 沃顿商学院 房子 :

曾被沃顿先生拒绝进入家中。

[sɪns] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [ˌkɒrəˈspɒndəns] ,

Since that there had been some correspondence ,

自从 那 那里 有 到过 一些 一致 ,

此后双方有过一些通信往来。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [prɪˈveɪld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['kwɒrəld]

and a feeling had prevailed that the woman was not to be quarrelled

和 一个 感觉 有 最终获胜 那 这 女士 曾是 不是 到 是 争吵

[wɪð] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .

with for ever .

和 为了 曾经 :

人们普遍认为, 永远都不应该和这个女人发生争执。

" [aɪ][dɪd] [nɒt][du:; də][aɪˈti:] , [pəˈpɑ:] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , " ['eməli][hæd; həd] [sed] [wɪð]

" I did not do it , papa , because of her , " Emily had said with

" 我 做过 不是 做 它 , 爸爸 , 因为 的 她 , " 艾米丽 有 说 和

[sʌm; səm] [skɔ:n] ,

some scorn ,

一些 轻蔑 ,

“爸爸, 我不是因为她才这么做的,”艾米莉带着几分轻蔑说道。

[ænd; ænd] [ðæt] [skɔ:n] [hæd; həd] [prəˈkjʊəd] ['mɪsɪz] . [rəʊbi:z] ['pɑ:d(ə)n] .

and that scorn had procured Mrs . Roby's pardon .

和 那 轻蔑 有 采购 太太 : 罗比的 赦免 :

正是这种蔑视为罗比夫人赢得了赦免。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [kɔ:l] ,

She was now making a morning call ,

她 曾是 现在 制作 一个 早晨 称呼 ,

她现在正在拨打早间电话。

[ænd; ænd][ˈsu:tɪŋ; ˈsju:tɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [dres] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] .

and suiting her conversation to the black dress of her niece .

和 适合 她 对话 到 这 黑色的 裙子 的 她 侄女 :

她的谈话内容与她侄女的黑色连衣裙很搭。

[ˈɑ:θə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhɒrɪfaɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

Arthur was horrified at seeing her .

亚瑟 曾是 惊恐万分 在 看到 她 :

亚瑟看到她后惊恐万分。

['mɪsɪz] . ['rəʊbi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [tu:; tə][hɪm] [ˈəʊdiəs] ,

Mrs . Roby had always been to him odious ,

太太 : 罗比 有 总是 到过 到 他 令人厌恶的 ,

他一直都很讨厌罗比太太。

[nɒt][ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)] [ˈenəmi] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)] [ˈwʊmən] .
not only as a personal enemy but as a vulgar woman .
不是 仅有的 作为 一个 个人的 敌人 但 作为 一个 庸俗 女士 .

不仅视她为私人仇敌，还视她为庸俗的女人。

[hiː; hi] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [əˈtribjuːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ðæt]
He , at any rate , attributed to her a great part of the evil that
他 , 在 任何 速度 , 归因于 到 她 一个 伟大的 部分 的 这 邪恶的 那
[hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,
had been done ,
有 到过 完毕 ,

总之，他认为大部分罪恶都应归咎于她。

[ˈfiːlɪŋ] [[ʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [nəʊ] [haʊs] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,
feeling sure that had there been no house round the corner ,
感觉 当然 那 有 那里 到过 不 房子 圆形的 这 角落 ,
确信如果拐角处没有那栋房子，

[ˈeməli] [ˈ(h)wɔːtn] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] .
Emily Wharton would never have become Mrs . Lopez .
艾米丽 沃顿商学院 会 绝不 有 变得 太太 . 洛佩兹 .
艾米莉·沃顿永远不可能成为洛佩兹夫人。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [jeɪk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
As it was he was forced to shake hands with her ,
作为 它 曾是 他 曾是 强制 到 摇 双手 和 她 ,
他被迫与她握手。

[ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fjuˈnɪəriəl] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf]
and forced to listen to the funereal tone in which Mrs . Roby asked him if
和 强制 到 听 到 这 葬礼 语气 在 哪个 太太 . 罗比 问 他 如果
[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] [lʊkt] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒdʒən] [ɪn]
he did not think that Mrs . Lopez looked much improved by her sojourn in
他 做过 不是 思考 那 太太 . 洛佩兹 看起来 很多 改进 经过 她 旅居 在
[ˈherɪfədʒə]
Herefordshire .
赫里福德郡 .

他不得不听着罗比太太用哀悼的语气问他，他是否认为洛佩兹太太在赫里福德郡待了一段时间后容光焕发。

[hiː; hi] [[ræŋk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] ,
He shrank at the sound , and then , in order that it might not be repeated ,
他 缩小 在 这 声音 , 和 然后 , 在 命令 那 它 可能 不是 是 重复 ,
他听到声音后畏缩了一下，然后为了不让声音再次响起，

[tʊk] [əˈkeɪz(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ˈpleɪmənt] [baɪ]
took occasion to show that he was allowed to call his early playmate by
采取 场合 到 展示 那 他 曾是 允许 到 称呼 他的 早期的 玩伴 经过
[hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] .
her Christian name .
她 基督教 姓名 .

他借此机会表明，他被允许用教名称呼他早期的玩伴。

[ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm] ,
Mrs . Roby , thinking that she ought to check him ,
太太 . 罗比 , 思维 那 她 应该 到 查看 他 ,

罗比太太心想，她应该好好查查他。

[rɪˈmɑːk] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpezɪz] [rɪˈtɜːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] .
remarked that Mrs . Lopez's return was a great thing for Mr . Wharton .
评论 那 太太 . 洛佩兹的 返回 曾是 一个 伟大的 事物 为了 先生 . 沃顿商学院 .
他评论说，洛佩兹夫人的回归对沃顿先生来说是一件好事。

[ˌðeərəˈpɒn] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪft] [ðem; ðəm][bəʊθ] [gʊd] -
Thereupon Arthur Fletcher seized his hat off the ground , wished them both good -
于是 亚瑟 弗莱彻 查获 他的 帽子 离开 这 地面 , 希望 他们 两个都 好的 -
[baɪ] ,
bye ,
再见 ,

于是，亚瑟·弗莱彻从地上捡起帽子，向他们二人道别。

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and hurried out of the room .
和 慌忙 出去 的 这 房间 .

然后匆匆离开了房间。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɒd] [ˈmænə(r)][hiː; hi][hæz; hæz][ˈteɪkən] [ʌp] [sɪns] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv]
" **What a very odd manner he has taken up since he became a member of**
" 什么 一个 非常 奇怪的 方式 他 有 已采取 向上 自从 他 成为 一个 成员 的
[ˈpɑːləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

“自从他成为国会议员以来，他的行为举止变得非常奇怪。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] .
" **said Mrs . Roby .**
" 说 太太 . 罗比 .

罗比太太说。

[ˈeməli] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] , — [wɪð] [ɪnˈtens]
Emily was silent for a moment , and then with an effort , — with intense
艾米丽 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 和 一个 努力 , — 和 激烈的

艾米莉沉默了一会儿，然后努力地——带着强烈的.....

[peɪn] , — [fiː; fi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪt] [fiː; fi] [θɔːt] [hæd; həd][ˈbetə(r)][biː; bi][æt; ət] [wʌns]
pain , — she said a word or two which she thought had better be at once
疼痛 , — 她 说 一个 单词 或者 二 哪个 她 想法 有 更好的 是 在 一次
[ˈspəʊkən] .
spoken .
说 .

痛苦——她说了一两个字，她觉得最好马上说出来。

" [hiː; hi] [went] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [neɪm] . "
" **He went because he does not like to hear that name .** "
" 他 去 因为 他 做 不是 喜欢 到 听到 那 姓名 . "

“他去是因为他不喜欢听到那个名字。”

" [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] ! "
" **Good gracious !** "
" 好的 亲切 ! "

我的天哪！

" [ænd; ənd][pəˈpɑː] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
" **And papa does not like it .**
" 和 爸爸 做 不是 喜欢 它 .

爸爸不喜欢这样。

[doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ɑːnt] ; [preɪ] [doʊnt] ; — [bʌt; bət] [kɔːl] [em ˈiː] [ˈeməli] . "
Don't say a word about it , aunt ; pray don't ; — but call me Emily . "
不 说 一个 单词 关于 它 , 阿姨 ; 祈祷 不 ; — 但 称呼 我 艾米丽 . "

姑妈，别跟任何人提起这件事，千万别说；——叫我艾米丽就好。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" **Are you going to be ashamed of your name ?** "
" 是 你 去 到 是 羞愧 的 你的 姓名 ? "

你难道要以你的名字为耻吗？

" ['nevə(r)][maɪnd] , [ɑːnt] .
" **Never mind , aunt .**
" 绝不 头脑 , 阿姨 .

“没关系，阿姨。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [rən] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ]
If you think it wrong you must stay
如果 你 思考 它 错误的 你 必须 停留

如果你认为这样做是错的，你就必须留下。

[ə'weɪ] ; — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][pə'pɑː] ['wuːndɪd] . "
away ; — but I will not have papa wounded . "
离开 ; — 但 我 将要 不是 有 爸爸 受伤 . "

离开；——但我不会让爸爸受伤。

" [əʊ] ; — [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] ['wɪʃɪz] [aɪ 'tiː] ; — [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Oh ; — if Mr . Wharton wishes it ; — of course .**
" 哦 ; — 如果 先生 . 沃顿商学院 愿望 它 ; — 的 课程 .

“哦；——如果沃顿先生愿意的话；——当然可以。”

" [ðæt] ['iːvniŋ] ['mɪsɪz] . ['roʊbi][təʊld] [dɪk] ['roʊbi] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbænd] , [wɒt] [æn; ən][əʊld] [fuːl]
" **That evening Mrs . Roby told Dick Roby , her husband , what an old fool**
" 那 晚上 太太 . 罗比 讲述 迪克 罗比 , 她 丈夫 , 什么 一个 老的 傻子
['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [wɒz; wəz] .
Mr . Wharton was .
先生 . 沃顿商学院 曾是 .

“那天晚上，罗比太太告诉她的丈夫迪克·罗比，沃顿先生是个多么愚蠢的老家伙。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [kwɔɪt] ['ɜːli] , ['fletʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd][wɒz; wəz] [ə'gen]
The next day , quite early , Fletcher was again at the house and was again
这 下一个 天 , 相当 早期的 , 弗莱彻 曾是 再次 在 这 房子 和 曾是 再次
[əd'mɪtɪd] [ʌp'steəz] .
admitted upstairs .
承认 楼上 .

第二天一大早，弗莱彻又来到了这所房子，并再次被允许上楼。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] ,
The butler , no doubt , knew well enough why he came ,
这 管家 , 不 怀疑 , 知道 出色地 足够的 为什么 他 来了 ,

管家无疑很清楚自己此行的目的。

[ænd; ænd]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði]
and also knew that the purport of his coming had at any rate the
和 还 知道 那 这 旨趣 的 他的 未来 有 在 任何 速度 这
['sæŋk[n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] .
sanction of Mr . Wharton .
制裁 的 先生 . 沃顿商学院 .

并且也知道，他此行的目的至少得到了沃顿先生的认可。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jəʊn] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm]
The room was empty when he was shown into it , but she came to him
这 房间 曾是 空的 什么时候 他 曾是 所示 进入 它 , 但 她 来了 到 他
[veri] [suːn] .
very soon .
非常 很快 .

他被领进房间时，房间里空无一人，但她很快就来到了他身边。

" [aɪ] [went] [ə'weɪ] ['jestədeɪ] ['rɑːðə(r)] [ə'brʌptli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I went away yesterday rather abruptly , " he said .**
" 我 去 离开 昨天 相当 突然 , " 他 说 .

“我昨天走得比较突然，”他说。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [em 'i:] [ru:d] . "

" **I hope you did not think me rude .** "

" 我 希望 你 做过 不是 思考 我 粗鲁的 . "

希望你没有觉得我无礼。

" [əʊ] [nəʊ] . "

" **Oh no .** "

" 哦 不 . "

“哦，不。”

" [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ,

" **Your aunt was here ,**

" 你的 阿姨 曾是 这里 ,

你姑姑来过这里，

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɪft] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] ['veri] [wel] [bɪ'fɔ:(r)]

and I had something I wished to say but could not say very well before

和 我 有 某物 我 希望 到 说 但 可以 不是 说 非常 出色地 前

[hɜ:(r); hə(r)] . "

her . "

她 . "

我有些话想对她说，但在她面前却说不清楚。

" [ai] [nju:] [ðæt] [ɪː; jɪ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [juː; jʊ] [ə'wei] .

" **I knew that she had driven you away .**

" 我 知道 那 她 有 驱动 你 离开 .

我知道是她把你赶走了。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['hæriət] [wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] [greɪt] [frendz] . "

You and Aunt Harriet were never great friends . "

你 和 阿姨 哈丽特 是 绝不 伟大的 朋友们 . "

你和哈丽特阿姨从来就不是好朋友。

" ['nevə(r)] ; — [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [fə'gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] .

" **Never ; — but I will forgive her everything .**

" 绝不 ; — 但 我 将要 原谅 她 一切 .

“绝不；——但我会原谅她的一切。”

[ai] [wɪl] [fə'gɪv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [dʌŋ] [em 'i:] [ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [ai]

I will forgive all the injuries that have been done me if you now will do as I

我 将要 原谅 全部 这 受伤 那 有 到过 完毕 我 如果 你 现在 将要 做 作为 我

[ɑ:sk] [juː; jʊ] .

ask you .

问 你 .

如果你现在愿意按我说的做，我将原谅你之前对我的所有伤害。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪː; jɪ] [nju:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɑ:sk] .

" **Of course she knew what it was that he was about to ask .**

" 的 课程 她 知道 什么 它 曾是 那 他 曾是 关于 到 问 .

她当然知道他接下来要问什么。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] - [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

When he had left her at Longbarns without saying a word of his love ,

什么时候 他 有 左边 她 在 - 没有 说 一个 单词 的 他的 爱 ,

当他一声不响地离开朗巴恩斯，没有向她表达爱意时

[wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [hɪnt] [weə'baɪ] [ɪː; jɪ] [maɪt] [ə'ləʊ] [hɜ:'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]

without giving her any hint whereby she might allow herself to think that he

没有 给予 她 任何 暗示 由此 她 可能 允许 她自己 到 思考 那 他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'nju:] [hɪz; ɪz] [su:t] ,

intended to renew his suit ,

故意的 到 更新 他的 套装 ,

他没有给她任何暗示，让她误以为他打算再次追求她。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wept] [br'kəz; br'kɒz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

then she had wept because it was so .
然后 她 有 哭泣 因为 它 曾是 所以 .

然后她就哭了，因为事实的确如此。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][,rezə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [fɜːm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdjuːti] [waɪt] [wɒz; wəz]
Though her resolution had been quite firm as to the duty which was

[ɪn'kʌmbənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdesələt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst]
incumbent on her of remaining in her desolate condition of almost

[ˈneɪmləs] [ˈwɪdəʊhʊd] ,
nameless widowhood ,
无名 丧偶 ,

尽管她对自己肩负的职责——继续过着近乎无名寡妇的凄凉生活——已经下定了决心，

[jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ˈbɪtə(r)] [tɪəz] [br'kəz; br'kɒz][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ]
yet she had been unable to refrain from bitter tears because he also

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti] .
had seemed to see that such was her duty .
有 似乎 到 看 那 这样的 曾是 她 责任 .

然而，她还是忍不住流下了苦涩的泪水，因为他似乎也明白，这是她的职责所在。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
But now again , knowing that the request was coming ,
但 现在 再次 , 会心 那 这 要求 曾是 未来 ,

但现在，他又知道这个请求即将到来，

[ˈfiːlɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnstənsɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
feeling once more confident of the constancy of his love ,
感觉 一次 更多的 自信的 的 这 恒常 的 他的 爱 ,

他再次确信自己对他的爱是永恒不变的。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈɜːdʒənt] [wɪð] [hɜː'self] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ˈhevi] [ˈdjuːti] .
she was urgent with herself as to that heavy duty .
她 曾是 紧迫的 和 她自己 作为 到 那 重的 责任 .

她对自己肩负着那项艰巨任务的重任感到非常紧迫。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wʊmənli] , [ded] [tuː; tə][ɔːl] [feɪm] , [ˈɔːlməʊst][ɪn'hjuːmən] ,
She would be unwomanly , dead to all shame , almost inhuman ,
她 会 是 不像个女人 , 死的 到 全部 耻辱 , 几乎 不人道 ,

她会变得不像个女人，羞耻至极，几乎不像个人。

[wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː'self] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [lʌv] [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈhævək][ʃiː; ʃɪ]
were she to allow herself again to indulge in love after all the havoc she

[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

如果她在造成如此巨大的破坏之后，再次让自己沉溺于爱情，那会怎样？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [braɪd] [wen] [ðæt] [ˈhʌzbənd] ,
She had been little more than a bride when that husband ,
她 有 到过 小的 更多的 比 一个 新娘 什么时候 那 丈夫 ,

她嫁给那个丈夫时，她还只是个新娘。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [blʌʃ] ,
for whom she had so often been forced to blush ,
为了 谁 她 有 所以 经常 到过 强制 到 脸红 ,

她曾多次被迫为之脸红的人，

[hæd; həd] [bi:n] ['drɪv] [baɪ][ðə; ði] [wert] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]
had been driven by the weight of his misfortunes and disgraces to destroy
有 到过 驱动 经过 这 重量 的 他的 不幸 和 耻辱 到 破坏
[hɪm'self] !
himself !
他自己 !

他因不堪忍受不幸和耻辱而走上了自我毁灭的道路！

[baɪ][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əʊvə'welmd] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['fæməli] [wɪð]
By the marriage she had made she had overwhelmed her whole family with
经过 这 婚姻 她 有 制成 她 有 不堪重负 她 所有的 家庭 和
[dɪs'hɒnə(r)] .
dishonour .
羞辱 .

她通过这桩婚姻，给整个家族带来了莫大的耻辱。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'sɪstənsɪ] [ɒv; əv] [pə'vɜ:s] [self] - [wɪl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:'self]
She had done it with a persistency of perverse self - will which she herself
她 有 完毕 它 和 一个 持久性 的 变态 自己 - 将要 哪个 她 她自己
[kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [wɪ'daʊt] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)] .
could not now look back upon without wonder and horror .
可以 不是 现在 看 后退 之上 没有 想知道 和 恐怖 .

她凭借着一种近乎疯狂的执着和自我意志完成了这件事，而她自己现在回想起来，却感到既惊奇又恐惧。

[ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [ʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] ,
She , too , should have died as well as he ,
她 , 也 , 应该 有 死亡 作为 出色地 作为 他 ,
[hɪz; ɪz] ,
她也应该和他一样死去。

— [əʊnli] [ðæt] [deθ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [p'aʊəz] [æz; əz][ɒv; əv]
— only that death had not been within the compass of her powers as of
— 仅有的 那 死亡 有 不是 到过 之内 这 罗盘 的 她 权力 作为 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

——只是死亡不在她的掌控范围之内，就像不在他的掌控范围之内一样。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [fə'get] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][waɪp] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
How then could she forget it all , and wipe it away from her mind ,
如何 然后 可以 她 忘记 它 全部 , 和 擦拭 它 离开 从 她 头脑 ,
[hɪz; ɪz] ,
她又怎能忘记这一切，将它们从记忆中抹去呢？

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['fɪgəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sleɪt] [wɪð] [ə; eɪ][wet] ['taʊəl] ?
as she would figures from a slate with a wet towel ?
作为 她 会 数据 从 一个 石板 和 一个 湿的 毛巾 ?
[hɪz; ɪz] ,
就像她用湿毛巾在石板上画数字一样？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [fɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [ə'gen] [bi:; bi][ə; eɪ] [braɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektə(r)][ɒv; əv]
How could it be fit that she should again be a bride with such a spectre of
如何 可以 它 是 合身 那 她 应该 再次 是 一个 新娘 和 这样的 一个 幽灵 的
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['hɔ:ntɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] ?
a husband haunting her memory ?
一个 丈夫 令人难忘 她 记忆 ?

她怎能心安理得地再次成为新娘，脑海中还萦绕着前夫的幽灵呢？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm]
She had known that the request was to be made when he had come
她 有 已知 那 这 要求 曾是 到 是 制成 什么时候 他 有 来
[səʊ] ['kwɪkli] ,
so quickly ,
所以 迅速地 ,

她知道他来得这么快，就是要提出这个要求。

月时候，「八情忌」必须凌驾于「大东」的权威之上。

[pə'pɑː] [ˈkænɒt] [siː] [em 'iː] [wið] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ; [hiː; hi] [ˈkænɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [fiːl] .
Papa cannot see me with my own eyes ; he cannot understand what I feel .
爸爸 不能 看 我 和 我的 自己的 眼睛 ; 他 不能 理解 什么 我 感觉 .
爸爸看不见我的眼睛，他无法理解我的感受。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] , — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ˌʌðə(r)] [ðæn; ðən][ai][er 'em] .
It is simply this , — that he would have me to be other than I am .
它 是 简单地 这 , — 那 他 会 有 我 到 是 其他 比 我 是 .
事情就是这样——他希望我变成另一个人。

[bʌt; bət][ai][er 'em] [wɒt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] . "
But I am what I have made myself . "
但 我 是 什么 我 有 制成 我 . "
但我就是我自己造就的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [em 'iː][æz; əz] [jet] .
" You have not heard me as yet .
" 你 有 不是 听到 我 作为 然而 .
你还没听到我的话呢。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][em 'iː] ? "
You will hear me ? "
你 将要 听到 我 ? "
你会听我说吗？

" [əʊ] , [jes] . "
" Oh , yes . "
" 哦 , 是的 . "
“哦是的。”

" [ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" I have loved you ever since I was a boy .
" 我 有 喜爱 你 曾经 自从 我 曾是 一个 男生 .
“我从孩提时代就爱上了你。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ;
" He paused as though he expected that she would make some answer to this ;
" 他 暂停 作为 尽管 他 预期的 那 她 会 制作 一些 回答 到 这 ;
他停顿了一下，似乎期待她对此作出回应；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .
but of course there was nothing that she could say .
但 的 课程 那里 曾是 没有什么 那 她 可以 说 .
但她当然什么也说不出来说。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] . "
" I have been true to you since we were together almost as children . "
" 我 有 到过 真的 到 你 自从 我们 是 一起 几乎 作为 孩子们 . "
“自从我们几乎还是孩子的时候就在一起了，我一直对你忠诚。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [truː] . "
" It is your nature to be true . "
" 它 是 你的 自然 到 是 真的 . "
“你生性诚实。”

" [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ai][jæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [tʃeɪndʒ] .
" In this matter , at any rate , I shall never change .
" 在 这 事情 , 在 任何 速度 , 我 将 绝不 改变 .
“无论如何，在这件事上，我永远不会改变。”

[ai][ˈnevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hæd; həd][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [maɪ] [lʌv] .
I never for a moment had a doubt about my love .
我 绝不 为了 一个 片刻 有 一个 怀疑 关于 我的 爱 .
我从未对我的爱有过丝毫怀疑。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['eni] [wʌn] [els] [hu:m] [ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə][kəm'peə(r)] [wið] [ju:; jʊ]
There never has been any one else whom I have ventured to compare with you
那里 绝不 有 到过 任何 一 别的 谁 我 有 冒险 到 比较 和 你
.
:
.

我从未敢将任何人与你相提并论。

[ðen] [keɪm] [ðæt] [greɪt] ['trʌb(ə)] .
Then came that great trouble .
然后 来了 那 伟大的 麻烦 .

然后，那场大灾难就来了。

[ˈeməli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [spi:k] ['fri:li] [ðɪs] [wʌns] , [æz; əz][səʊ] [mʌt] , [tu:; tə][em 'i:][æt; ət]
Emily , you must let me speak freely this once , as so much , to me at
艾米丽 , 你 必须 让 我 说话 自由 这 一次 , 作为 所以 很多 , 到 我 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

艾米丽，这一次，你一定要让我畅所欲言，至少对我而言是这样。

[dɪ'pendz] [ɒn][aɪ 'ti:] . "
depends on it . "
取决于 在 它 . "

这取决于它。

" [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ˈɑ:θə(r)] .
" **Say what you will , Arthur** .
" 说 什么 你 将要 , 亚瑟 .

“你想说什么就说吧，亚瑟。”

[du:; də][nɒt] [wu:nd] [em 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [help] . "
Do not wound me more than you can help . "
做 不是 伤口 我 更多的 比 你 能 帮助 . "

不要给我造成超出你能力范围的伤害。

" [gɒd] [nəʊz] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [aɪ] [wʊd] [hi:l] ['evri] [wu:nd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]
" **God knows how willingly I would heal every wound without a word if it could**
" 上帝 知道 如何 心甘情愿 我 会 愈合 每一个 伤口 没有 一个 单词 如果 它 可以
[bi:; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

“如果可以的话，上帝知道我多么愿意不发一言地治愈所有的伤口。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ]['evə(r)] [θɔ:t] [wɒt] [aɪ] ['sʌfəd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es]
I don't know whether you ever thought what I suffered when he came among us
我 不 知道 无论 你 曾经 想法 什么 我 遭受 什么时候 他 来了 之中 我们
[ænd; ənd] [ɾɒb] [em 'i:] ,
and robbed me ,
和 被抢劫 我 ,

我不知道你是否想过，当他来到我们中间抢劫我时，我遭受了怎样的痛苦。

— [wel] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ɾɒb] [em 'i:][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] ,
— **well , I will not say robbed me of your love** ,
— 出色地 , 我 将要 不是 说 被抢劫 我 的 你的 爱 ,
——好吧，我不会说你夺走了我的爱，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪn] — [bʌt; bət] [tʊk] [ə'veɪ] [waɪð] [hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n]
because it was not mine — but took away with him that which I had been
因为 它 曾是 不是 矿 一 但 采取 离开 和 他 那 哪个 我 有 到过
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] . "
trying to win . "
尝试 到 赢 . "

因为那东西不属于我——但他却夺走了我一直努力想要得到的东西。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [wɒd] [fi:l] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] . "
" I did not think a man would feel it like that . "
" 我 做过 不是 思考 一个 男人 会 感觉 它 喜欢 那 . "

“我没想到男人也会有这种感觉。”

" [waɪ] [ˈʃʊdn̩t] [ə; eɪ][mæn] [fi:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
" Why shouldn't a man feel as well as a woman ?
" 为什么 不应该 一个 男人 感觉 作为 出色地 作为 一个 女士 ?

为什么男人就不能和女人一样有良好的感受呢？

[aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hɑ:t] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] .
I had set my heart on having you for my wife .
我 有 放 我的 心 在 拥有 你 为了 我的 妻子 .

我一心想娶你为妻。

[kæn; kən] [ˈeni] [dɪˈzaɪə(r)][bi:; bi] [ˈdɪrər] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [ðæt] ?
Can any desire be dearer to a man than that ?
能 任何 欲望 是 更贵 到 一个 男人 比 那 ?

对一个男人来说，还有什么愿望比这更珍贵呢？

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] .
Then he came .
然后 他 来了 .

然后他就来了。

[wel] , [ˈdiərəst] ; [ˈʃʊəli; ʃɔ:li][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈwɜ:ðli] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . "
Well , dearest ; surely I may say that he was not worthy of you . "
出色地 , 亲爱的 ; 一定 我 可能 说 那 他 曾是 不是 值得 的 你 . "

亲爱的，我当然可以说他配不上你。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] [ˈwɜ:ðli] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" We were neither of us worthy , " she said .
" 我们 是 两者都不 的 我们 值得 , " 她 说 .

“我们俩都不配，”她说。

" [aɪ] [ni:d] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [gri:vɪd] .
" I need not tell you that we all grieved .
" 我 需要 不是 告诉 你 那 我们 全部 伤心 .

“无需赘言，我们都非常悲痛。”

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə][ju: 'es] [daʊn] [ɪn] [ˈherɪfədʃə] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌm]
It seemed to us down in Herefordshire as though a black cloud had come
它 似乎 到 我们 向下 在 赫里福德郡 作为 尽管 一个 黑色的 云 有 来

[ə'pɒn][ju: 'es] .
upon us .
之上 我们 .

在我们赫里福德郡，感觉就像一片乌云笼罩了我们。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [nɔ:(r)] [jet] [kʊd; kəd][wi:; wi][bi:; bi] [ɔ:l'tə'geðə(r)] [ˈsaɪlənt] . "
We could not speak of you , nor yet could we be altogether silent . "
我们 可以 不是 说话 的 你 , 也不 然而 可以 我们 是 共 沉默的 . "

我们既不能谈论你，也不能完全保持沉默。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [kən'demd] [em 'i:] , — [æz; əz][æn; ən]['aʊtkɑ:st] . "

" Of course you condemned me , — as an outcast . "

" 的 课程 你 谴责 我 , — 作为 一个 被排斥者 . "

“你当然会谴责我，把我当成弃儿。”

" [dɪd][ai] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən]['aʊtkɑ:st] ?

" Did I write to you as though you were an outcast ?

" 做过 我 写 到 你 作为 尽管 你 是 一个 被排斥者 ?

“我写信给你的时候，是不是把你当成了被排斥的人？”

[dɪd][ai] [tri:t] [ju:; jʊ] [wen] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ][æz; əz][æn; ən]['aʊtkɑ:st] ?

Did I treat you when I saw you as an outcast ?

做过 我 对待 你 什么时候 我 锯 你 作为 一个 被排斥者 ?

当我把你视为异类时，我是否曾这样对待过你？

[wen] [ai] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪz] [ðæt] [pru:f] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

When I come to you to - day , is that proof that I think you to be an

什么时候 我 来 到 你 到 - 天 , 是 那 证明 那 我 思考 你 到 是 一个

['aʊtkɑ:st] ?

outcast ?

被排斥者 ?

我今天来找你，这是否证明我认为你是个被排斥的人？

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dɪ'si:vɪd] [ju:; jʊ] , ['eməli] . "

I have never deceived you , Emily . "

我 有 绝不 受骗 你 , 艾米丽 . "

“我从未欺骗过你，艾米丽。”

" ['nevə(r)] . "

" Never . "

" 绝不 . "

“绝不。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [nɒt] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv]

" Then you will believe me when I say that through it all not one word of

" 然后 你 将要 相信 我 什么时候 我 说 那 通过 它 全部 不是 一 单词 的

[rɪ'prəʊtʃ] [ɔ:(r)]['kɒntju:m(ə)li][hæz; həz]['evə(r)] [pɑ:st] [maɪ][lɪps][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

reproach or contumely has ever passed my lips in regard to you .

责备 或者 傲慢 有 曾经 通过了 我的 嘴唇 在 看待 到 你 .

“那么，当我说在这一切过程中，我从未对你说过一句责备或侮辱的话时，你就会相信我了。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɔ: 'self] [tu:; tə][wʌn] [hu:m] [ai][kɒd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [tu:; tə][bi:; bi]

That you should have given yourself to one whom I could not think to be

那 你 应该 有 给定 你自己 到 一 谁 我 可以 不是 思考 到 是

['wɜ:ði] [ɒv; əv][ju:; jʊ][wɒz; wəz] ,

worthy of you was ,

值得 的 你 曾是 ,

你竟然把自己给了我认为是配不上你的人，这真是太可惜了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] .

of course , a great sorrow .

的 课程 , 一个 伟大的 悲哀 .

当然，这是莫大的悲痛。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][men][aɪ 'ti:] [wɒd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]

Had he been a prince of men it would , of course , have been a

有 他 到过 一个 王子 的 男人 它 会 , 的 课程 , 有 到过 一个

['sɒrəʊ] [tu:; tə][em 'i:] .

sorrow to me .

悲哀 到 我 .

如果他是一位人间王子，那当然会让我感到悲哀。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [went] [wɪð] [ju:; jʊ] ['djʊərəɪŋ] [ɔ:(r); jə(r)] ['mæɪrɪd] [laɪf] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɑ:sk] . "
How it went with you during your married life I will not ask . "
如何 它 去 和 你 期间 你的 已婚 生活 我 将要 不是 问 ； "

我不会问你婚姻生活过得怎么样。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .
" I was unhappy .
" 我 曾是 不开心 ； "

我当时很不开心。

[aɪ] [wɒd] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .
I would tell you everything if I could .
我 会 告诉 你 一切 如果 我 可以 ； "

如果可以，我会把一切都告诉你。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] . "
I was very unhappy . "
我 曾是 非常 不开心 ； "

我当时非常不开心。

" [ðen] [keɪm] — [ðə; ði] [end] .
" Then came — the end .
" 然后 来了 — 这 结尾 ； "

然后，一切就结束了。

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wi:pɪŋ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['berɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
" She was now weeping , with her face buried in her handkerchief .
" 她 曾是 现在 哭泣 , 和 她 脸 埋葬 在 她 手帕 ； "

她现在正哭泣着，脸埋在手帕里。

" [aɪ] [wɒd] [speə(r)] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [nju:] [haʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
" I would spare you if I knew how , but there are some things which must
[bi:; bi] [sed] . "
be said . "
是 说 ； "

“如果我知道该怎么做，我一定会饶了你，但有些话我必须说。”

" [nəʊ] ; — [nəʊ] .
" No ; — no .
" 不 ; — 不 ； "

不；——不。

[aɪ] [wɪl] [beə(r)] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] — [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] . "
I will bear it all — from you . "
我 将要 熊 它 全部 — 从 你 ； "

我会承受这一切——来自你的一切。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [hæd; həd] [nɒt] ['les(ə)nd] [maɪ] [lʌv] .
His success had not lessened my love .
他的 成功 有 不是 减少 我的 爱 ； "

他的成功并没有减少我对他的爱。

[ðəʊ] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] [həʊp] , — [ðəʊ]
Though then I could have no hope , — though
尽管 然后 我 可以 有 不 希望 , — 尽管

虽然那时我已毫无希望，——虽然

[jʊː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌtəli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][em 'iː] , — [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [em 'iː] .
you were utterly removed from me , — all that could not change me .
你 是 完全地 已移除 从 我 , — 全部 那 可以 不是 改变 我 .
你与我彻底疏远了, ——但这都无法改变我。

[ðeə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , — [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ][ɑːm][ɔː(r)][maɪ][leg][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm]
There it was , — as though my arm or my leg had been taken from
那里 它 曾是 , — 作为 尽管 我的 手臂 或者 我的 腿 有 到过 已采取 从
[em 'iː] .
me .
我 .
感觉就像我的胳膊或腿被夺走了一样。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [æn; ən][ɑːm][ɔː(r)][leg] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [help] .
It was bad to live without an arm or leg , but there was no help .
它 曾是 坏的 到 居住 没有 一个 手臂 或者 腿 , 但 那里 曾是 不 帮助 .
失去一条胳膊或一条腿的生活很糟糕, 但却没有人能帮到你。

[aɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [kɜː(r)] ;
I went on with my life and tried not to look like a whipped cur ;
我 去 在 和 我的 生活 和 尝试 不是 到 看 喜欢 一个 鞭打 库尔 ;
我继续我的生活, 努力不让自己看起来像个受尽欺凌的小狗;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第47/50页

— [ðəʊ] [dʒɒn][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [feɪld] .
— **though John from time to time would tell me that I failed** .
— 尽管 约翰 从 时间 到 时间 会 告诉 我 那 我 失败的 .

——尽管约翰时不时会告诉我，我失败了。

[bʌt; bət] [naʊ] ; — [naʊ] [ðæt] [ˌai ˈtiː][hæz; hæz] [əˈgen] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] , — [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː]
But now ; — now that it has again all changed , — what would you have me
但 现在 ; — 现在 那 它 有 再次 全部 已更改 , — 什么 会 你 有 我
[duː; də] [naʊ] ?
do now ?
做 现在 ?

但是现在，——现在一切又都改变了，——你希望我怎么做？

[ˌai ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] [lɪm] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
It may be that after all my limb may be restored to me ,
它 可能 是 那 后 全部 我的 肢 可能 是 恢复 到 我 ,

或许我的肢体最终能够恢复。

[ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [əˈgen] [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [həʊl] , [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] ;
that I may be again as other men are , whole , and sound , and happy ;
那 我 可能 是 再次 作为 其他 男人 是 , 所有的 , 和 声音 , 和 快乐的 ;
— [səʊ] [ˈhæpi] !
— **so happy !**
— 所以 快乐的 !

愿我能再次像其他人一样，身心健康，幸福快乐；——如此幸福！

[wen] [ˌai ˈtiː] [meɪ] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [maɪ] [rɪːtʃ] [ˌer ˈem] [ai] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
When it may possibly be within my reach am I not to look for my
什么时候 它 可能 可能 是 之内 我的 抵达 是 我 不是 到 看 为了 我的
[ˈhæpɪnəs] ?
happiness ?
幸福 ?

当幸福近在咫尺时，我难道不应该去追求吗？

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət][fiː; fi] [wept] [ɒn] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" **He paused , but she wept on without speaking a word** .
" 他 暂停 , 但 她 哭泣 在 没有 请讲 一个 单词 .

他停顿了一下，但她一言不发，继续哭泣。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tɪl] [ɔːl] [ðiːz] [saɪnz] [ɒv; əv] [wəʊ] [hæv; həv]
" **There are those who will say that I should wait till all these signs of woe have**
" 那里 是 那些 WHO 将要 说 那 我 应该 等待 直到全部 这些 标志 的 悲哀 有
[biːn] [leɪd] [əˈsaɪd] .
been laid aside .
到过 铺设 旁边 .

有人会说，我应该等到所有这些不幸的迹象都消失之后再行动。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [weɪt] ?
But why should I wait ?
但 为什么 应该 我 等待 ?

但我为什么要等呢？

[ðeə(r)] [hæz; hæz] [kʌm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [blɒt] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
There has come a great blot upon your life ,
那里 有 来 一个 伟大的 印迹 之上 你的 生活 ,

你的人生中出现了一个巨大的污点。

[ænd; ʌnd][ɪz][,aɪ 'ti:][nɒt] [wel] [ðæt][,aɪ 'ti:][fʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kʌvəd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] ? "
 and is it not well that it should be covered as quickly as possible ? "
 和 是 它 不是 出色地 那 它 应该 是 涵盖 作为 迅速地 作为 可能的 ？ "
 难道不应该尽快掩盖真相吗？

" [aɪ 'ti:][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] ['kʌvəd] . "
 " It can never be covered . "
 " 它 能 绝不 是 涵盖 . "
 "这件事永远无法掩盖。"

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt][,aɪ 'ti:][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [fə'gɒtn] .
 " You mean that it can never be forgotten . "
 " 你 意思是 那 它 能 绝不 是 被遗忘的 . "
 你的意思是说，这件事永远不会被遗忘。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn]['aʊə(r)][laɪf] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɒt] [fə'get] ,
 No doubt there are passages in our life which we cannot forget ,
 不 怀疑 那里 是 段落 在 我们的 生活 哪个 我们 不能 忘记 ,
 毫无疑问，我们生命中有一些时刻令人难以忘怀。

[ðəʊ] [wi:; wi] ['beri] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɪpɪst] ['saɪləns] .
 though we bury them in the deepest silence .
 尽管 我们 埋葬 他们 在 这 最深处 沉默 .
 尽管我们将它们埋葬在最深沉的沉默之中。

[ɔ:l] [ðɪs] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] ['meməri] , — [nɔ:(r)][frɒm; frəm] [maɪn] .
 All this can never be driven out of your memory , — nor from mine .
 全部 这 能 绝不 是 驱动 出去 的 你的 记忆 , — 也不 从 矿 .
 这一切永远不会从你的记忆中抹去，——也不会从我的记忆中抹去。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ni:d] [nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] ['blækən] [ɔ:l]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
 But it need not therefore blacken all our lives .
 但 它 需要 不是 所以 黥 全部 我们的 生活 .
 但这并不意味着它一定会给我们的生活蒙上阴影。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wi:; wi][fʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [ru:lɪd] [baɪ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [θɪŋks] . "
 In such a condition we should not be ruled by what the world thinks . "
 在 这样的 一个 状况 我们 应该 不是 是 裁决 经过 什么 这 世界 思考 . "
 在这种情况下，我们不应该受世俗观念的左右。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
 " Not at all . "
 " 不是 在 全部 . "
 "一点也不。

[aɪ][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [θɪŋks] .
 I care nothing for what the world thinks .
 我 关心 没有什么 为了 什么 这 世界 思考 .
 我根本不在乎世人怎么想。

[aɪ][,eɪ 'em] [brɪ'ləʊ] [ɔ:l] [ðæt] .
 I am below all that .
 我 是 以下 全部 那 .
 我比他们都低一等。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] : [aɪ][maɪ'self] , — [ɒv; əv][maɪ'self] . "
 It is what I think : I myself , — of myself . "
 它 是 什么 我 思考 : 我 我 , — 的 我 . "
 这就是我的想法：我自己，——关于我自己。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [els] ?
 " Will you think of no one else ? "
 " 将要 你 思考 的 不 一 别的 ？ "
 你难道就想不到其他人吗？

[ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , — [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ? "
Are any of your thoughts for me , — or for your father ? "
是 任何 的 你的 想法 为了 我 , — 或者 为了 你的 父亲 ? "
你有没有想过对我, 或者对你父亲?

" [əʊ] , [jes] ; — [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)] . "
" Oh , yes ; — for my father . "
" 哦 , 是的 ; — 为了 我的 父亲 . "
“哦, 是的; ——为了我的父亲。”

" [ai] [ni:d] ['hɑ:dli] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [hi:; hi] ['wiʃz] .
" I need hardly tell you what he wishes .
" 我 需要 几乎 告诉 你 什么 他 愿望 .
“我几乎不用多说你就能明白他的愿望了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [best] [gɪv] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] ['kʌmfət] [hi:; hi][hæz; həz] [lɒst] .
You must know how you can best give him back the comfort he has lost .
你 必须 知道 如何 你 能 最好的 给 他 后退 这 舒适 他 有 丢失的 .
"
"
"

你必须知道如何才能最好地让他重新感受到他失去的慰藉。
" [bʌt; bət] , ['ɑ:θə(r)] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ai] ['kænɒt] [du:; də] ['evriθɪŋ] . "
" But , Arthur , even for him I cannot do everything . "
" 但 , 亚瑟 , 甚至 为了 他 我 不能 做 一切 . "
“但是, 亚瑟, 即使是为了他, 我也无法做到一切。”

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['kwɛstʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" There is one question to be asked , " he said ,
" 那里 是 一 问题 到 是 问 , " 他 说 ,
“还有一个问题要问,”他说。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ; — " [bʌt; bət][wʌn] ;
rising from her feet and standing before her ; — " but one ;
上升 从 她 脚 和 常设 前 她 ; — " 但 一 ;
她站起身来, 站在她面前; ——“但是一个;

[ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [wɪt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]
and what you do should depend entirely on the answer which you may be
和 什么 你 做 应该 依赖 完全 在 这 回答 哪个 你 可能 是
['eɪb(ə)l] ['tru:lɪ] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [ðæt] .
able truly to make to that .
有能力的 真的 到 制作 到 那 .
而你的行动应该完全取决于你能够真正给出的答案。

" [ðɪs] [hi:; hi] [sed] [səʊ] ['sɒləmli] [ðæt] [hi:; hi] ['stɑ:tld] [hɜ:(r); hə(r)] .
" This he said so solemnly that he startled her .
" 这 他 说 所以 庄严地 那 他 惊慌 她 .
“他语气如此严肃, 把她吓了一跳。”

" [wɒt] ['kwɛstʃən] , ['ɑ:θə(r)] ? "
" What question , Arthur ? "
" 什么 问题 , 亚瑟 ? "
“什么问题, 亚瑟? ”

" [du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ?
" Do you love me ?
" 做 你 爱 我 ?
“你爱我吗?”

" [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .

" To this question at the moment she could make no reply .
" 到 这 问题 在 这 片刻 她 可以 制作 不 回复 。

“此时此刻，她无法回答这个问题。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [lʌv] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [ˈmæɪrɪd] [hɪm] . " Of course I know that you did not love me when you married him . " 的 课程 我 知道 那 你 做过 不是 爱 我 什么时候 你 已婚 他 。 "

“我当然知道你嫁给他时并不爱我。”

" [lʌv] [ɪz][nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][wʌn][kaɪnd] . " Love is not all of one kind . " 爱 是 不是 全部 的 一 种类 。 "

“爱并非只有一种。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [lʌv] [aɪ] [miːn] . " You know what love I mean . " 你 知道 什么 爱 我 意思是 。

你知道我所说的爱是什么意思。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ðen] . You did not love me then . 你 做过 不是 爱 我 然后 。

那时你并不爱我。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , — [ðəʊ] , [pəˈhæps] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈzɜːvd] You could not have loved me , — though , perhaps , I thought I had deserved 你 可以 不是 有 喜爱 我 , — 尽管 , 也许 , 我 想法 我 有 应得的

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] . your love . 你的 爱 。

你不可能爱过我，——尽管，或许，我曾以为我配得上你的爱。

[bʌt; bət] [lʌv] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , But love will change , 但 爱 将要 改变 ,

但爱情会改变，

[ænd; ænd] [ˈmeməri] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [brɪŋ] [bæk] [əʊld] [ˈfænsɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [stɜːn] and memory will sometimes bring back old fancies when the world has been stern 和 记忆 将要 有时 带来 后退 老的 幻想 什么时候 这 世界 有 到过 船尾

[ænd; ænd] [hɑːd] . and hard . 和 难的 。

当世界变得严峻艰难时，记忆有时会唤起人们过去的美好幻想。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [jʌŋ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] . When we were very young I think you loved me . 什么时候 我们 是 非常 年轻的 我 思考 你 喜爱 我 。

我觉得我们小时候你就爱我。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˈsev(ə)n] [jɪəz] [əˈgəʊ][æt; ət] - , [wen] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] [juː ˈes][ænd; ænd] Do you remember seven years ago at Longbarns , when they parted us and 做 你 记住 七 年 前 在 - , 什么时候 他们 分手了 我们 和

[sent] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] , sent me away , 发送 我 离开 ,

你还记得七年前在朗巴恩斯，他们把我们分开，把我送走的那件事吗？

[brɪˈkəz; brɪˈkɔːz] — [brɪˈkəz; brɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [jʌŋ] ? because — because we were so young ? 因为 — 因为 我们 是 所以 年轻的 ？

因为——因为我们当时太年轻了？

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tel] [ju: 'es] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nju:] .
They did not tell us then , but I think you knew .
他们 做过 不是 告诉 我们 然后 , 但 我 思考 你 知道 :

他们当时没有告诉我们, 但我认为你知道。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [nju:] , [ænd; ənd] [went] [naɪ] [tu:; tə] [swəə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [draʊn] [maɪ'self] .
I know that I knew , and went nigh to swear that I would drown myself .
我 知道 那 我 知道 , 和 去 夜 到 发誓 那 我 会 溺水 我 :

我知道我当时明白, 并且走近发誓要淹死自己。

[ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] [ðen] , ['eməli] . "
You loved me then , Emily ."
你 喜爱 我 然后 , 艾米丽 :

你那时爱过我, 艾米丽。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðen] . "
" I was a child then . "
" 我 曾是 一个 孩子 然后 :

“那时我还是个孩子。”

" [naʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" Now you are not a child .
" 现在 你 是 不是 一个 孩子 :

“你现在已经不是小孩子了。”

[du:; də] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] [naʊ] , — [tu:; tə] - [deɪ] ?
Do you love me now , — to - day ?
做 你 爱 我 现在 , — 到 - 天 ?

你现在还爱我吗? ——就在今天?

[ɪf] [səʊ] , [gɪv] [em 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [pɑ:st] [bi:; bi] ['berɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
If so , give me your hand , and let the past be buried in silence .
如果 所以 , 给 我 你的 手 , 和 让 这 过去的 是 埋葬 在 沉默 :

如果是这样, 请把你的手给我, 让过去在沉默中埋葬。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɡɒn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ni:əli] [meɪd] [ju: 'es] [əʊld] .
All this has come , and gone , and has nearly made us old .
全部 这 有 来 , 和 已消失 , 和 有 几乎 制成 我们 老的 :

这一切都已过去, 让我们几乎老去。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] [brɪfɔ:(r)] [ju: 'es] [jet] ,
But there is life before us yet ,
但 那里 是 生活 前 我们 然而 ,

但我们面前还有更美好的生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ] [er 'em] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]
and if you are to me as I am to you it is better that our
和 如果 你 是 到 我 作为 我 是 到 你 它 是 更好的 那 我们的

[laɪvz; lɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] .
lives should be lived together .
生活 应该 是 居住地 一起 :

如果你对我的爱与我对你的爱一样, 那么我们最好一起生活。

" [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [stretʃt] [aʊt] .
" Then he stood before her with his hand stretched out .
" 然后 他 站立 前 她 和 他的 手 拉伸 出去 :

然后他站在她面前, 伸出手。

" [aɪ] ['kænɒt] [du:; də] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I cannot do it , " she said .
" 我 不能 做 它 , " 她 说 :

“我做不到,”她说。

" [ænd; ʌnd] [waɪ] ? "
" **And why ?** "
" 和 为什么 ? "

为什么？

" [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi][ˈlðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['retʃɪd] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] . "
" **I cannot be other than the wretched thing I have made myself .** "
" 我 不能 是 其他 比 这 可怜 事物 我 有 制成 我 . "

“我只能是我自己造就的这种可悲之人。”

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] ? "
" **But do you love me ?** "
" 但 做 你 爱 我 ? "

“但是你爱我吗？ ”

" [aɪ] ['kænɒt] ['ænalɪz] [maɪ] [hɑːt] .
" **I cannot analyse my heart .**
" 我 不能 分析 我的 心 .

我无法分析我的内心。

[lʌv] [juː; jʊ] ; — [jes] !
Love you ; — yes !
爱 你 ; — 是的 !

爱你；——是的！

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] .
I have always loved you .
我 有 总是 喜爱 你 .

我一直都爱你。

[ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][em 'iː] .
Everything about you is dear to me .
一切 关于 你 是 亲爱的 到 我 .

你的一切都让我感到无比珍贵。

[aɪ][kæn; kən] ['traɪʌmf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmfs] , [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] , [wiːp] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
I can triumph in your triumphs , rejoice at your joy , weep at your
我 能 胜利 在 你的 胜利 , 麾 在 你的 喜悦 , 哭泣 在 你的
[ˈsɒrəʊz] ,
sorrows ,
悲伤 ,

我愿与你同喜同悲，与你同乐，与你同悲。

[biː; bi][ˈevə(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ; — [bʌt; bət] , [ˈɑːθə(r)] ,
be ever anxious that all good things may come to you ; — but , Arthur ,
是 曾经 焦虑的 那 全部 好的 事物 可能 来 到 你 ; — 但 , 亚瑟 ,

要时刻渴望一切美好的事物都能降临到你身上；——但是，亚瑟，

[aɪ] ['kænɒt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] . "
I cannot be your wife . "
我 不能 是 你的 妻子 . "

我不能做你的妻子。

" [nɒt] [ðəʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː 'es] ['hæpi] , — ['fletʃə(r)] [ænd; ʌnd] ['wɔːrtənz] [ɔːl] [ə'laɪk] ? "
" **Not though it would make us happy , — Fletchers and Whartons all alike ?** "
" 不是 尽管 它 会 制作 我们 快乐的 , — 弗莱彻斯 和 沃顿商学院 全部 同样 ? "

“但这并不会让我们感到快乐，——弗莱彻家族和沃顿家族的人都会如此吗？ ”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ˈəʊvə(r)] ?
" **Do you think I have not thought it over ?**
" 做 你 思考 我 有 不是 想法 它 超过 ? "

你以为我没有认真考虑过吗？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['letə(r)] ?
Do you think that I have forgotten your first letter ?
做 你 思考 那 我 有 被遗忘的 你的 第一的 信 ？

你认为我会忘记你的第一封信吗？

[ˈnəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [æz; əz][aɪ][duː; də] [nəʊ] [aɪˈtiː] , [duː; də][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
Knowing your heart , as I do know it , do you imagine that I have
会心 你的 心 , 作为 我 做 知道 它 , 做 你 想象 那 我 有
[spɛnt] [ə; eɪ] [deɪ] ,
spent a day ,
花费 一个 天 ,

了解你的内心，就像我了解你的内心一样，你会想象我花了一整天的时间吗？

[æn; ən]['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑːst] ,
an hour , for months past ,
一个 小时 , 为了 几个月 过去的 ,

过去几个月，每小时

[wɪ'dəʊt] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [swiːt] ['kɒnstənsɪ]
without asking myself what answer I should make to you if the sweet constancy
没有 问 我 什么 回答 我 应该 制作 到 你 如果 这 甜的 恒常
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'ɡeɪn] [tuː; tə][em 'iː] ?
of your nature should bring you again to me ?
的 你的 自然 应该 带来 你 再次 到 我 ？

我没有问过自己，如果你的温柔纯真再次将你带回我身边，我该如何回答你？

[aɪ][hæv; həv] ['treɪmblɪd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
I have trembled when I have heard your voice .
我 有 颤抖 什么时候 我 有 听到 你的 嗓音 .

听到你的声音，我都会颤抖。

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtstep] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈtiː] [wʊd]
My heart has beat at the sound of your footstep as though it would
我的 心 有 打 在 这 声音 的 你的 脚步 作为 尽管 它 会
[bɜːst] !
burst !
爆裂 ！

听到你的脚步声，我的心跳得仿佛要跳出来！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld][maɪ'self] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] ?
Do you think I have never told myself what I had thrown away ?
做 你 思考 我 有 绝不 讲述 我 什么 我 有 抛掷 离开 ？

你以为我从来没告诉过自己我扔掉了什么吗？

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ɡɒn] , [ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz] [nɒt] [naʊ] [wɪ'dɪn] [maɪ] [rɪ:t] . "
But it is gone , and it is not now within my reach . "
但 它 是 已消失 , 和 它 是 不是 现在 之内 我的 抵达 . "

但它已经消失了，现在我再也够不着它了。

" [aɪˈtiː][ɪz] ; [aɪˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
" **It is ; it is , " he said , throwing himself on his knees ,**
" 它 是 ; 它 是 , " 他 说 , 投掷 他自己 在 他的 膝盖 ,

“是的，是的，”他边说边跪倒在地。

[ænd; ænd] ['twɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and twining his arms round her .
和 缠绕 他的 武器 圆形的 她 .

他双臂环抱着她。

" [nəʊ] ; — [nəʊ] ; — [nəʊ] ; — ['nevə(r)] .
" **No ; — no ; — no ; — never .**
" 不 ; — 不 ; — 不 ; — 绝不 .

“不；——不；——不；——绝不。”

[ai][eɪ 'em] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] [ʃeɪmd] .
I am disgraced and shamed .
我 是 蒙羞的 和 羞愧 .

我感到耻辱和羞愧。

[ai][hæv; həv][leɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][pɒts] [tɪl] [ai][eɪ 'em] [faʊl] [ænd; ənd] ['blækənd] .
I have lain among the pots till I am foul and blackened .
我 有 莱恩 之中 这 锅 直到 我 是 犯规 和 变黑 .

我躺在锅碗瓢盆之间，直到我变得肮脏发黑。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'weɪ] .
Take your arms away .
拿 你的 武器 离开 .

把你的胳膊拿开。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [di'faɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fi:t] .
They shall not be defiled , " she said as she sprang to her feet .
他们 将 不是 是 被玷污的 , " 她 说 作为 她 弹簧 到 她 脚 .

“她们不可被玷污，”她说着，猛地站了起来。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] . "
" You shall not have the thing that he has left . "
" 你 将 不是 有 这 事物 那 他 有 左边 . "

“你休想得到他剩下的东西。”

" ['eməli] , — [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [aɪ] [kreɪv] . "
" Emily , — it is the only thing in the world that I crave . "
" 艾米丽 , — 它 是 这 仅有的 事物 在 这 世界 那 我 渴望 . "

“艾米丽，——这是我在这个世界上唯一渴望的东西。”

" [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , — [æz; əz][aɪ] [wɪl] .
" Be a man and conquer your love , — as I will . "
" 是 一个 男人 和 征服 你的 爱 , — 作为 我 将要 .

“像个男人一样去征服你的爱情吧，就像我一样。”

[get] [aɪ 'tiː]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [pres] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] .
Get it under your feet and press it to death .
得到 它 在下面 你的 脚 和 按 它 到 死亡 .

把它踩在脚下，用力踩死。

[tel] [jɔː'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ʃeɪmfl] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'bændənd] .
Tell yourself that it is shameful and must be abandoned .
告诉 你自己 那 它 是 可耻 和 必须 是 弃 .

告诉自己这是可耻的，必须放弃。

[ðæt] [juː; jʊ] , ['ɑːθə(r)] ['fletʃə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ,
That you , Arthur Fletcher , should marry the widow of that man ,
那 你 , 亚瑟 弗莱彻 , 应该 结婚 这 寡妇 的 那 男人 ,

你，亚瑟·弗莱彻，应该娶那个男人的遗孀。

— [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɹʌst] [səʊ][fɑː(r)][ɪntuː][ðə; ðɪ]['maɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən]['nevə(r)]
— the woman that he had thrust so far into the mire that she can never
— 这 女士 那 他 有 推力 所以 远的 进入 这 沼泽 那 她 能 绝不

[ə'gen] [biː; bi] [kliːn] ;
again be clean ;
再次 是 干净的 ;

——他把那个女人推入泥潭深处，使她永远无法再次洁净；

— [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] , [ðə; ði] [braɪt] [stɑː(r)] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ɔːl] ; — [juː; jʊ] , [huːz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd]
— **you , the chosen one , the bright star among us all ; — you , whose wife should**
— 你 , 这 选定 一 , 这 明亮的 星星 之中 我们 全部 ; — 你 , 谁 妻子 应该
[biː; bi][ðə; ði][f'eəɹəst] ,
be the fairest ,
是 这 最公平 ,
——你, 天选之子, 我们之中最耀眼的明星; ——你, 你的妻子应该是最美丽的,

[ðə; ði][p'jʊərəɪst] , [ðə; ði] ['tendə] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [biːn] ['hɑːdli]
the purest , the tenderest of us all , a flower that has yet been hardly
这 最纯净的 , 这 最嫩的 的 我们 全部 , 一个 花 那 有 然而 到过 几乎
[briːðd] [ɒn] !
breathed on !
呼吸 在 !
我们中最纯洁、最温柔的, 一朵几乎从未被吹拂过的花朵!

[waɪl] [ai] — ['ɑːθə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [maɪ]['djuːti][b'etə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
While I — Arthur , " she said , " I know my duty better than that .
尽管 我 — 亚瑟 , " 她 说 , " 我 知道 我的 责任 更好的 比 那 .
“而我——”亚瑟,”她说, “我比那更清楚我的职责。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [siːk] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
I will not seek an escape from my punishment in that way ,
我 将要 不是 寻找 一个 逃脱 从 我的 惩罚 在 那 方式 ,
我不会试图用那种方式逃避惩罚。

— [nɔː(r)] [wɪl] [ai] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jɔː'self] .
— **nor will I allow you to destroy yourself .**
— 也不 将要 我 允许 你 到 破坏 你自己 .
我也不会允许你自我毁灭。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [wɜːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] .
You have my word as a woman that it shall not be so .
你 有 我的 单词 作为 一个 女士 那 它 将 不是 是 所以 .
我以女性的身份向你保证, 事情绝不会如此发生。

[naʊ] [ai][duː; də][nɒt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['həʊɪŋ] ['weðə(r)] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][ɔː(r)][nəʊ] .
Now I do not mind your knowing whether I love you or no .
现在 我 做 不是 头脑 你的 会心 无论 我 爱 你 或者 不 .
现在我不介意你知道我是否爱你。

" [hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] [brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] ['eɪb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð]
" **He stood silent before her , not able for the moment to go on with**
" 他 站立 沉默的 前 她 , 不是 有能力的 为了 这 片刻 到 去 在 和
[hɪz; ɪz] [preə(r)] .
his prayer .
他的 祷告 .
他默默地站在她面前, 一时无法继续祈祷。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **And now , go , " she said .**
" 和 现在 , 去 , " 她 说 .
“现在, 走吧。”她说。

" [ɡɒd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ][f'eə(r)][ænd; ənd] ['hæpi] [waɪf] .
" **God bless you , and give you some day a fair and happy wife .**
" 上帝 保佑 你 , 和 给 你 一些 天 一个 公平的 和 快乐的 妻子 .
“上帝保佑你, 愿你将来能娶到一位美丽幸福的妻子。”

[ænd; ənd] , ['ɑːθə(r)] , [duː; də] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][em 'iː] .
And , Arthur , do not come again to me .
和 , 亚瑟 , 做 不是 来 再次 到 我 .
亚瑟, 你不要再来找我了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ; — [bʌt; bət]
If you will let it be so , I shall have a delight in seeing you ; — but
如果 你 将要 让 它 是 所以 , 我 将 有 一个 喜 在 看到 你 ; — 但
如果你同意, 我将非常乐意见到你; ——但是

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [naʊ] .
not if you come as you have come now .
不是 如果 你 来 作为 你 有 来 现在 .
如果你像现在这样来, 那就不会了。

[ænd; ʌnd] , [ˈɑːθə(r)] , [speə(r)] [em 'iː] [wɪð] [pə'pɑː] .
And , Arthur , spare me with papa .
和 , 亚瑟 , 空闲的 我 和 爸爸 .
亚瑟, 别再跟我提爸爸了。

[duː; də] [nɒt] [let] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt]
Do not let him think that it is all my fault that I cannot do the thing which
做 不是 让 他 思考 那 它 是全部 我的 过错 那 我 不能 做 这 事物 哪个
[hiː; hi] ['wɪʃɪz] .
he wishes .
他 愿望 .
不要让他觉得我无法做到他想做的事都是我的错。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Then she left the room before he could say another word to her .**
" 然后 她 左边 这 房间 前 他 可以 说 其他 单词 到 她 .
“然后, 在他还没来得及再跟她说一句话之前, 她就离开了房间。”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .
But it was all her fault .
但 它 曾是 全部 她 过错 .
但这都是她的错。

[nəʊ] ; — [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
No ; — in that direction he could not spare her .
不 ; — 在 那 方向 他 可以 不是 空闲的 她 .
不; ——在那边, 他无法放过她。

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
It must be told to her father ,
它 必须 是 讲述 到 她 父亲 ,
必须告诉她父亲。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed] .
though he doubted his own power of describing all that had been said .
尽管 他 怀疑 他的 自己的 力量 的 描述 全部 那 有 到过 说 .
尽管他怀疑自己是否有能力描述所有说过的话。

" [duː; də] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sed] .
" **Do not come again to me , " she had said .**
" 做 不是 来 再次 到 我 , " 她 有 说 .
“不要再来找我了,” 她曾这样说过。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [left] ['spiːtʃləs] ;
At the moment he had been left speechless ;
在 这 片刻 他 有 到过 左边 无言 ;
那一刻, 他震惊得说不出话来;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ,tɜ:mɪ'nei](ə)n]
but if there was one thing fixed in his mind , it was the determination
但 如果 那里 曾是 一 事物 固定的 在 他的 头脑 , 它 曾是 这 决心
[tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] .
to come again .
到 来 再次 .

但他心中始终坚定着一个信念，那就是再次回来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)] [naʊ] , [nɒt][ʻəʊnli][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [sə'fais] , — [bʌt; bət][ɒv; əv][hɒt]
He was sure now , not only of love that might have sufficed , — but of hot
他 曾是 当然 现在 , 不是 仅有的 的 爱 那 可能 有 足够了 , — 但 的 热的
, [ˈpæʃənət] [lʌv] .
, passionate love .
, 热情的 爱 .

他现在确信的不仅是足以满足爱情的爱情，而且是热烈而激情的爱情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hæd; həd] [bi:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɒtsteps] ,
She had told him that her heart had beat at his footsteps ,
她 有 讲述 他 那 她 心 有 打 在 他的 脚步声 ,
她曾告诉他，她的心随着他的脚步声跳动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tremblɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; — [ænd; ənd]
and that she had trembled as she listened to his voice ; — and
和 那 她 有 颤抖 作为 她 听着 到 他的 嗓音 ; — 和
她听着他的声音，浑身颤抖；——

[jet] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] !
yet she expected that he would not come again !
然而 她 预期的 那 他 会 不是 来 再次 !
但她却希望他不会再来来了！

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪələns] [ɒv; əv] [dɪ'sɪz(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [dred]
But there was a violence of decision about the woman which made him dread
但 那里 曾是 一个 暴力 的 决定 关于 这 女士 哪个 制成 他 恐惧
[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sti:l] [kʌm] [ɪn][veɪn] .
that he might still come in vain .
那 他 可能 仍然 来 在 徒劳 .
但那个女人身上有一种强烈的决断力，让他害怕自己最终还是会徒劳无功。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [wɔ:pt] [frɒm; frəm] [hɜ:'self] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [mɪs'teɪk] ,
She was so warped from herself by the conviction of her great mistake ,
她 曾是 所以 扭曲的 从 她自己 经过 这 定罪 的 她 伟大的 错误 ,
她因深信自己犯下大错而彻底迷失了自我。

[səʊ] [prəʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ʃeɪm] [tu:; tə] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈerə(r)] ,
so prone to take shame to herself for her own error ,
所以 易于 到 拿 耻辱 到 她自己 为了 她 自己的 错误 ,
她总是很容易因为自己的错误而感到羞愧，

[səʊ] [ˈki:nli] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səb'mɪtɪd] ,
so keenly alive to the degradation to which she had been submitted ,
所以 敏锐地 活 到 这 降解 到 哪个 她 有 到过 提交 ,
她对自己所遭受的屈辱感如此强烈，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [jet] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ,
that it might yet be impossible to teach her that ,
那 它 可能 然而 是 不可能的 到 教 她 那 ,
或许最终还是无法教会她这一点。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bi:n] [vaɪl] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mɪ'steɪkən] ,
though her husband had been vile and she mistaken ,
尽管 她 丈夫 有 到过 卑鄙的 和 她 错误 ,
虽然她的丈夫卑鄙无耻，而且她也误解了她，

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbeɪsnəs] .
yet she had not been soiled by his baseness .
然而 她 有 不是 到过 脏的 经过 他的 卑鄙 .

然而，她并没有被他的卑劣行径所玷污。

[hiː; hi][went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈbærɪstərz] [ˈtʃeɪmbəz] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [rɪzʌlt]
He went at once to the old barrister's chambers and told him the result
他 去 在 一次 到 这 老的 大律师的 房间 和 讲述 他 这 结果
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
of the meeting .
的 这 会议 .

他立即前往那位老律师的办公室，将会议结果告诉了他。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [stiɪl] [ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [ðə; ði][ˈfaːðə(r)] ,
" **She is still a fool** , " **said the father** ,
" 她 是 仍然 一个 傻子 , " 说 这 父亲 ,

“她还是个傻瓜,”父亲说。

[nɒt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [æt; ət][ˈsekənd] - [hænd][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [ˈfiːlɪŋ] .
not understanding at second - hand the depths of his daughter's feeling .
不是 理解 在 第二 - 手 这 深度 的 他的 女儿的 感觉 .

他无法通过间接信息真正理解女儿内心的感受。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , — [nɒt] [ðæt] .
" **No , sir , — not that** .
" 不 , 先生 , — 不是 那 .

“不，先生，——不是那个。”

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜːˈself] [drɪˈgreɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdeɪɡrəˈdeɪʃn] .
She feels herself degraded by his degradation .
她 感觉 她自己 退化的 经过 他的 降解 .

他的羞辱让她觉得自己也受到了侮辱。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] . "
If it be possible we must save her from that . "
如果 它 是 可能的 我们 必须 节省 她 从 那 . "
如果可能，我们一定要救她脱离那种境地。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [drɪˈgreɪd] [hɜːˈself] . "
" **She did degrade herself** . "
" 她 做过 降级 她自己 . "
“她确实贬低了自己。”

" [nɒt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [miːnz] [aɪ ˈtiː] .
" **Not as she means it** .
" 不是 作为 她 方法 它 .
“并非她所想的那样。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [drɪˈgreɪdɪd] [ɪn][maɪ] [aɪz] . "
She is not degraded in my eyes . "
她 是 不是 退化的 在 我的 眼睛 . "
在我看来，她并没有被贬低。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɒt] [teɪk] [ðə; ði][ˈəʊnli] [miːnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈreskjuːɪŋ] [hɜːˈself]
" **Why should she not take the only means in her power of rescuing herself**
" 为什么 应该 她 不是 拿 这 仅有的 方法 在 她 力量 的 救援 她自己
[ænd; ənd] [ˈreskjuːɪŋ] [juː ˈes] [ɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?
and rescuing us all from the evil that she did ?
和 救援 我们 全部 从 这 邪恶的 那 她 做过 ?
“她为什么不采取她所能做的唯一办法来拯救自己，也拯救我们所有人，使我们免受她所犯下的罪恶呢？”

[ʃiː ʃi] [əʊz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] . "
She owes it to you , to me , and to her brother ."
她 欠款 它 到 你 , 到 我 , 和 到 她 兄弟 . "

她亏欠你、亏欠我、也亏欠她哥哥。

" [ai] [wʊd] [ˈhɑːdli] [wiʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] . "
" I would hardly wish her to come to me in payment of such a debt ."
" 我 会 几乎 希望 她 到 来 到 我 在 支付 的 这样的 一个 债务 . "

“我可不希望她来向我偿还这笔债务。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [left] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [ˈæŋɡrəli] , " [fɔː(r); fə(r)] [sɒft] [ˌsentɪmenˈtæləti] .
" There is no room left , " said Mr . Wharton angrily , " for soft sentimentality .
" 那里 是 不 房间 左边 , " 说 先生 : 沃顿商学院 愤怒地 , " 为了 柔软的 感伤 .

“温情脉脉的情感已经没有容身之地了，”沃顿先生愤怒地说。

[wel] ; — [ʃiː ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][bed][æz; əz][ʃiː ʃi] [meɪks] [aɪ 'tiː] .
Well ; — she must take her bed as she makes it .
出色地 ; — 她 必须 拿 她 床 作为 她 制作 它 .

好吧；——她必须接受自己造成的后果。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːd] [ɒn][em 'iː] , [ai] [nəʊ] .
It is very hard on me , I know .
它 是 非常 难的 在 我 , 我 知道 .

我知道这对我来说很难。

[kənˈsɪdərɪŋ] [wɒt] [ʃiː ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
Considering what she used to be ,
考虑 什么 她 用过的 到 是 ,

考虑到她过去的经历，

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈmɑːvələs] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][səʊ][ˈlɪt(ə)l][aɪˈdɪə] [left] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ]
it is marvellous to me that she should have so little idea left of doing
它 是 奇妙 到 我 那 她 应该 有 所以 小的 主意 左边 的 正在做
[hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə][ˈlðə(r)z] .
her duty to others .
她 责任 到 其他的 .

令我感到不可思议的是，她竟然完全丧失了对他人应尽的责任感。

" [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]ˈbærɪstə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [tuː] [ˈæŋɡri][tuː; tə][hɪə(r)]
" Arthur Fletcher found that the barrister was at the moment too angry to hear
" 亚瑟 弗莱彻 成立 那 这 律师 曾是 在 这 片刻 也 生气的 到 听到
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

“亚瑟·弗莱彻发现，这位律师当时怒不可遏，根本听不进任何道理。”

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [mɪkst] [lʌv] [ænd; ənd]
or to be made to understand anything of the feelings of mixed love and
或者 到 是 制成 到 理解 任何事物 的 这 情怀 的 混合 爱 和
[ædməˈreɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][ˈænɪmeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
admiration with which he himself was animated at the moment .
钦佩 和 哪个 他 他自己 曾是 动画 在 这 片刻 .

或者说，让他明白他此刻心中怀着的那种爱慕与钦佩交织的复杂情感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ˈkɒntent] [hɪmˈself] [wɪð] [əʃʊəɪŋ] [ðə; ði][ˈfaːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
He was obliged therefore to content himself with assuring the father that he
他 曾是 有义务 所以 到 内容 他自己 和 保证 这 父亲 那 他
[dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
did not intend to give up the pursuit of his daughter .
做过 不是 打算 到 给 向上 这 追逐 的 他的 女儿 .

因此，他只能向这位父亲保证，他不会放弃追求他的女儿。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈelˈeksˈkʌvːi:]

CHAPTER **LXXV**
章 七十五

第七十五章

[ðə; ði] [greɪt] [ˈ(h)wɔːtn] [əˈlaɪəns]

The Great Wharton Alliance
这 伟大的 沃顿商学院 联盟

沃顿大联盟

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [ɡɒt] [həʊm] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ˈeməli] [æz; əz]

When Mr . Wharton got home on that day he said not a word to Emily as
什么时候 先生 . 沃顿商学院 得到 家 在 那 天 他 说 不是 一个 单词 到 艾米丽 作为

[tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] .

to Arthur Fletcher .
到 亚瑟 弗莱彻 .

那天沃顿先生回到家后，对艾米莉只字未提亚瑟·弗莱彻的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈveəriəs] [ˈkɔːsɪz] ,

He had resolved to take various courses ,
他 有 已解决 到 拿 各种各样的 课程 ,

他决心学习各种课程，

— [fɜːst] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraʊndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɪˈɡlektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [hɜːˈself]

— **first to tell her roundly that she was neglecting her duty to herself**
— 第一的 到 告诉 她 圆圆地 那 她 曾是 疏忽 她 责任 到 她自己

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] ,

and to her family ,
和 到 她 家庭 ,

首先严厉地告诉她，她没有尽到对自己和家庭的责任。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [frend]

and that he would no longer take her part and be her good friend
和 那 他 会 不 更长 拿 她 部分 和 是 她 好的 朋友

[ənˈles] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kənˈfest] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

unless she would consent to marry the man whom she had confessed that she
除非 她 会 同意 到 结婚 这 男人 谁 她 有 坦白 那 她

[lʌvd] .

loved .
喜爱 .

他还说，除非她同意嫁给她已经坦白自己爱上的那个男人，否则他将不再支持她，也不会再做她的好朋友。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈweə(r)] ,

But as he thought of this he became aware ,
但 作为 他 想法 的 这 他 成为 意识到的 ,

但当他想到这一点时，他意识到：

— [fɜːst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈkæri] [aʊt] [sʌt] [ə; eɪ] [θret] ,

— **first that he could not carry out such a threat ,**
— 第一的 那 他 可以 不是 携带 出去 这样的 一个 威胁 ,

首先，他不可能实施这样的威胁；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [læk] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɜːmnəs] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .

and then that he would lack even the firmness to make it .
和 然后 那 他 会 缺少 甚至 这 硬度 到 制作 它 .

然后，他甚至连做出这件事的决心都没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

There was something in her face , something even in her dress ,
那里 曾是 某物 在 她 脸 , 某物 甚至 在 她 裙子 ,

她脸上似乎有什么异样，甚至连她的裙子上也透着一丝异样。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [ˈmænə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] ,
something in her whole manner to himself ,
某物 在 她 所有的 方式 到 他自己 ,

她举手投足间流露出的某种特质，让他心动不已。

[wɪtʃ] [ˈsɒfənd] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'dju:st] [hɪm][tu:; tə] [ˈvæsəlɪdʒ] [də'rektli] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .
which softened him and reduced him to vassalage directly he saw her .
哪个 软化 他 和 减少 他 到 附庸关系 直接地 他 锯 她 .

他一见到她，心软了，立刻就臣服于她。

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pæf(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪm'plɔ:(r)]
Then he determined to throw himself on her compassion and to implore

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɪzəri] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:'self] [ˈhæpi] .
her to put an end to all this misery by making herself happy .
她 到 放 一个 结尾 到 全部 这 苦难 经过 制作 她自己 快乐的 .

于是他决定博取她的同情，恳求她让自己快乐起来，从而结束这一切痛苦。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪə(r)] [həʊm] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][du:; də][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] .
But as he drew near home he found himself unable to do even this .
但 作为 他 画 靠近 家 他 成立 他自己 无法 到 做 甚至 这 .

但当他快到家时，他发现自己连这一点都做不到了。

[haʊ] [ɪz][ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [bɪ'sɪ:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊd] [ˈdɔ:tə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:'self] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]
How is a father to beseech his widowed daughter to give herself away in a

[ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] ?
second marriage ?
第二 婚姻 ?

一位父亲该如何恳求守寡的女儿再婚呢？

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
And therefore when he entered the house and found her waiting for

[hɪm] , [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
him , he said nothing .
他 , 他 说 没有什么 .

因此，当他进屋发现她在等他时，他什么也没说。

[æt; ət] [fɜ:st] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈwɪstfəli] ,
At first she looked at him wistfully ,
在 第一的 她 看起来 在 他 怅然地 ,

起初她满怀惆怅地看着他，

— [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:n] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈweðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [hɪm] .
— **anxious to learn by his face whether her lover had been with him** .
— 焦虑的 到 学习 经过 他的 脸 无论 她 情人 有 到过 和 他 .

—她急切地想从他的脸上看出她的情人是否和他在一起。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ˈsɪmpli] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][ˈkwaɪət] [wei] ,
But when he spoke not a word , simply kissing her in his usual quiet way ,
但 什么时候 他 辐 不是 一个 单词 , 简单地 接吻 她 在 他的 通常 安静的 方式 ,

但他一言不发，只是像往常一样安静地吻了她。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [ˈtʃɪəf(ə)] [ɪn][ˈmænə(r)][ænd; ənd] [kə'mju:nɪkətɪv] .
she became cheerful in manner and communicative .
她 成为 快乐 在 方式 和 沟通 .

她变得开朗活泼，健谈起来。

" [pə'pɑ:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈmeəri] . " " **Papa , she said , I have had a letter from Mary** . " " "
" 爸爸 , " 她 说 , " 我 有 有 一个 信 从 玛丽 . " " "

“爸爸,”她说,“我收到玛丽的来信了。”

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] . "

" **Well , my dear .** "

" 出色地 , 我的 亲爱的 . "

“嗯，亲爱的。”

" [dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] [ˈtʃæti] [ˈletə(r)] , — [fʊl] [ɒv; əv] [ˈevərɪt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "

" **Just a nice chatty letter , — full of Everett , of course .** "

" 只是 一个 好的 健谈 信 , — 满的 的 埃弗雷特 , 的 课程 . "

“只是一封轻松愉快的信，——当然，信里全是埃弗雷特的话题。”

" [ˈevərɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] [naʊ] . "

" **Everett is a great man now .** "

" 埃弗雷特 是 一个 伟大的 男人 现在 . "

“埃弗雷特现在是一位伟大的人物。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ɡlæd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] . "

" **I am sure that you are very glad that he is what he is .** "

" 我 是 当然 那 你 是 非常 高兴的 那 他 是 什么 他 是 . "

“我相信你一定很高兴他就是现在的他。”

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˈmæɪrɪz] [ˈletə(r)] ?

Will you see Mary's letter ?

将要 你 看 玛丽的 信 ?

你会看玛丽的信吗？

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈspeʃəli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈri:dɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - [ˌkɒrəˈspɒndəns] , "

" **Mr . Wharton was not specially given to reading young ladies ' correspondence ,** "

" 先生 . 沃顿商学院 曾是 不是 特别 给定 到 阅读 年轻的 女士们 - 一致 ,

沃顿先生并不特别喜欢阅读年轻女士的信件，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈletə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɒfəd] [tuː; tə][hɪm] .

and did not know why this particular letter should be offered to him .

和 做过 不是 知道 为什么 这 特别的 信 应该 是 提供 到 他 .

他不知道为什么会收到这封信。

" [juː; jʊ][doʊnt] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ˈ(h)wɔ:tn] , [duː; də][juː; jʊ] ?

" **You don't suspect anything at Wharton , do you ?** "

" 你 不 怀疑 任何事物 在 沃顿商学院 , 做 你 ?

“你对沃顿商学院没有任何怀疑，对吧？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑ:skt] . "

" **she asked .** "

" 她 问 .

她问道。

" [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] !

" **Suspect anything !** "

" 怀疑 任何事物 !

“怀疑任何事！ ”

[nəʊ] ; [aɪ][doʊnt] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] .

No ; I don't suspect anything .

不 ; 我 不 怀疑 任何事物 .

不，我没怀疑什么。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti] [əˈraʊzd] , "

" **But now , having had his curiosity aroused ,** "

" 但 现在 , 拥有 有 他的 好奇心 被唤醒 ,

但现在，他的好奇心已被激发，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ ˈtiː] .

he took the letter which was offered to him and read it .

他 采取 这 信 哪个 曾是 提供 到 他 和 读 它 .

他接过递给他的信，读了起来。

[ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [fɒləʊz] : —
The letter was as follows : —
这 信 曾是 作为 跟随 : —

信的内容如下: ——

[ˈ(h)wɔ:tn] , [ˈθɜ:zdeɪ] .
Wharton, Thursday .
沃顿商学院 , 周四 .

沃顿商学院, 星期四。

[ˈdiərəɪst] [ˈeməli] , —
Dearest Emily , —
亲爱的 艾米丽 , —

亲爱的艾米丽, ——

[wi:; wi][ɔ:l] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜ:ni] [ʌp][tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
We all hope that you had a pleasant journey up to London ,
我们 全部 希望 那 你 有 一个 令人愉快的 旅行 向上 到 伦敦 ,
我们都希望您前往伦敦的旅途愉快。

[ænd; ənd][ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] [ɪz][kwaɪt] [wel] .
and that Mr. Wharton is quite well .
和 那 先生 . 沃顿商学院 是 相当 出色地 .

沃顿先生身体很好。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈbrʌðə(r)] [ˈevərɪt] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] - [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [ˈstɑ:tɪd] [ænd; ənd]
Your brother Everett came over to Longbarns the day after you started and
你的 兄弟 埃弗雷特 来了 超过 到 - 这 天 后 你 开始 和
[drəʊv] [em ˈi:] [bæk] [tu:; tə] [ˈ(h)wɔ:tn] [ɪn][ðə; ði][dɒg] - [kɑ:t] .
drove me back to Wharton in the dog - cart .
驾驶 我 后退 到 沃顿商学院 在 这 狗 - 大车 .

你哥哥埃弗雷特在你开始工作的第二天就来到了朗巴恩斯, 用狗拉车把我送回了沃顿。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜ:ni] , [ðəʊ] , [naʊ] [aɪ][rɪˈmembə(r)] , [aɪ ˈti:] [reɪnd] [ɔ:l][ðə; ði]
It was such a pleasant journey, though, now I remember, it rained all the
它 曾是 这样的 一个 令人愉快的 旅行 , 尽管 , 现在 我 记住 , 它 下雨了 全部 这
[wei] .
way .
方式 .

那是一段非常愉快的旅程, 不过现在我想起来了, 一路都在下雨。

[bʌt; bət] [ˈevərɪt] [hæz; həz][ɔ:lweɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði][reɪn] .
But Everett has always so much to say that I didn't mind the rain .
但 埃弗雷特 有 总是 所以 很多 到 说 那 我 没有 头脑 这 雨 .

但埃弗雷特总有很多话要说, 所以我并不介意下雨。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [end][ɪn][dʒɒn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] .
I think it will end in John taking the hounds .
我 思考 它 将要 结尾 在 约翰 采取 这 猎犬 .

我认为最后约翰会带走猎犬。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][wəʊnt] , [brˈkæz; brˈkɒz][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
He says he won't, because he does not wish to be the slave of the
他 说道 他 惯于 , 因为 他 做 不是 希望 到 是 这 奴隶 的 这
[həʊl] [ˈkaʊnti] ;
whole county ;
所有的 县 ;

他说他不会, 因为他不想成为全县的奴隶;

— [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [sɔːt] [pʊ; əv] [wei] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][duː; də]
— but he says it in that sort of way that we all think he means to do
— 但 他 说道 它 在 那 种类 的 方式 那 我们 全部 思考 他 方法 到 做
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

但他说话的方式，让我们都觉得他是故意的。

[ˈevərɪt] [telz] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] ,
Everett tells him that he ought ,
埃弗雷特 讲述 他 那 他 应该 ,
埃弗雷特告诉他，他应该.....

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈhʌntɪŋ] [mæn][pɒn] [ðɪs] [saɪd][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [huː] [kæn; kən] [əˈfʊːd]
because he is the only hunting man on this side of the county who can afford
因为 他 是 这 仅有的 打猎 男人 在 这 边 的 这 县 WHO 能 买得起
[tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [mʌt]] ;
to do it without feeling it much ;
到 做 它 没有 感觉 它 很多 ;
因为他是这片县城里唯一一个能负担得起狩猎费用而又不会感到太大痛苦的猎人；

[ænd; ənd][pʊ; əv] [kɔːs] [wʊt] [ˈevərɪt] [sez] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [wɪð] [hɪm] .
and of course what Everett says will go a long way with him .
和 的 课程 什么 埃弗雷特 说道 将要 去 一个 长的 方式 和 他 .
当然，埃弗雷特说的话对他来说意义重大。

[ˈseərə]
Sarah
莎拉
莎拉

[ˈseərə] [wɒz; wəz][dʒɒn] [ˈfletʃəz] [waɪf]] [ɪz][ˈrɑːðə(r)] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
[Sarah was John Fletcher's wife] is rather against it .
[莎拉 曾是 约翰 弗莱彻的 妻子] 是 相当 反对 它 .
[莎拉是约翰·弗莱彻的妻子] 对此表示反对。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [[ɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] .
But if he makes up his mind she'll be sure to turn round .
但 如果 他 制作 向上 他的 头脑 壳 是 当然 到 转动 圆形的 .
但如果他下定决心，她一定会回头。

[pʊ; əv] [kɔːs] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː ˈes][ɔːl] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə]
Of course it makes us all very anxious at present to know how it is to
的 课程 它 制作 我们 全部 非常 焦虑的 在 展示 到 知道 如何 它 是 到
[end] ,
end ,
结尾 ,
当然，现在我们都想知道结局会如何，这让我们所有人都很焦虑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ˈɔːlweɪz] [ɪz][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [mæn][ɪn][ˈaʊə(r)] [pɑːt] [pʊ; əv]
for the Master of the Hounds always is the leading man in our part of
为了 这 掌握 的 这 猎犬 总是 是 这 领导 男人 在 我们的 部分 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

在我们这片土地上，猎犬之王永远是领头羊。

[pəˈpɑː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət] [rɒs] [ˈjestədeɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈevərɪt] [wɪð] [hɪm] .
Papa went to the bench at Ross yesterday and took Everett with him .
爸爸 去 到 这 长椅 在 罗斯 昨天 和 采取 埃弗雷特 和 他 .
昨天，爸爸去了罗斯球场的替补席，并带上了埃弗雷特。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ðæt][ˈevərɪt][hæd; həd][sæt][ðeə(r)] .

It was the first time that Everett had sat there .

它 曾是 这 第一的 时间 那 埃弗雷特 有 卫星 那里 .

这是埃弗雷特第一次坐在那里。

[hiː; hi][sez][aɪ][eɪˈem][tuː; tə][tel][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][hʌŋ][ˈenɪbədɪ][æz; əz][jet] .

He says I am to tell his father he has not hung anybody as yet .

他 说道 我 是 到 告诉 他的 父亲 他 有 不是 悬挂 任何人 作为 然而 .

他说我要告诉他父亲，他还没有绞死过任何人。

[ðeɪ][hæv; həv][ɔːˈredi][bɪˈɡʌn][tuː; tə][kʌt][daʊn] , [ɔː(r)][wɒt][ðeɪ][kɔːl][stʌb][ʌp] , [ˈbɑːntən][ˈspɪni]

They have already begun to cut down , or what they call stubb up , Barnton Spinnies .

他们 有 已经 开始 到 切 向下 , 或者 什么 他们 称呼 斯塔布 向上 , 巴顿 旋转 .

.
.
.

他们已经开始砍伐巴顿小灌木，或者他们称之为“拔掉残茬”。

[ˈevərɪt][sed][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][nəʊ][ɡʊd][ˈkiːpɪŋ][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][wʊd] , [ænd; ɐnd][pəˈpɑː][əˈɡriːd] .

Everett said that it is no good keeping it as a wood , and papa agreed .

埃弗雷特 说 那 它 是 不 好的 保持 它 作为 一个 木头 , 和 爸爸 同意 .

埃弗雷特说把它保留成树林没什么用，爸爸也同意了。

[səʊ][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][həʊm][fɑːm] , [ænd; ɐnd][ˈɡrɪfɪθs][ɪz][tuː; tə][peɪ][rent][fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː]

So it is to go into the home farm , and Griffiths is to pay rent for it .

所以 它 是 到 去 进入 这 家 农场 , 和 格里菲斯 是 到 支付 租 为了 它 .

.
.
.

所以他要回到家乡的农场，格里菲斯要为此支付租金。

[aɪ][daʊnt][laɪk][ˈhævɪŋ][aɪˈtiː][kʌt][daʊn][æz; əz][ðə; ði][bɔɪz][ˈɔːlweɪz][juːst][tuː; tə][get][nʌts][ðeə(r)] ,

I don't like having it cut down as the boys always used to get nuts there ,

我 不 喜欢 拥有 它 切 向下 作为 这 男孩们 总是 用过的 到 得到 坚果 那里 ,

我不喜欢把草坪修剪得这么短，因为以前那些男孩总是在那里玩得很疯。

[bʌt; bət][ˈevərɪt][sez][aɪˈtiː][wɒnt][duː; də][tuː; tə][kiːp][wʊdz][fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l][bɔɪz][tuː; tə][get][nʌts] .

but Everett says it won't do to keep woods for little boys to get nuts .

但 埃弗雷特 说道 它 惯于 做 到 保持 树林 为了 小的 男孩们 到 得到 坚果 .

但埃弗雷特说，把树林留给小男孩们去采摘坚果是不行的。

[ˈmeəri][ˈstɒkɪŋ][hæz; həz][biːn][ˈveri][ɪl][ˈsɪns][juː; jʊ][went] , [ænd; ɐnd][aɪm][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi][wɒnt][lɑːst]

Mary Stocking has been very ill since you went , and I'm afraid she won't last .

玛丽 袜 有 到过 非常 患病的 自从 你 去 , 和 我是 害怕的 她 惯于 最后的

[lɒŋ] .

long .

长的 .

自从你离开后，玛丽·斯托金就病得很重，恐怕她撑不了多久了。

[wen][ðeɪ][get][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ˈveri][bæd][wɪð][ˈruːmətɪzəm][aɪ][ˈɔːlməʊst][θɪŋk][ɪts][ˈrɒŋ][tuː; tə]

When they get to be so very bad with rheumatism I almost think it's wrong to .

什么时候 他们 得到 到 是 所以 非常 坏的 和 风湿病 我 几乎 思考 它是 错误的 到

[preɪ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

pray for them ,

祈祷 为了 他们 ,

当他们风湿病病情非常严重时，我甚至觉得为他们祈祷都是不合适的。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][səʊ][ˈmʌtʃ][peɪn] .

because they are in so much pain .

因为 他们 是 在 所以 很多 疼痛 .

因为他们非常痛苦。

[wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [ˈmɑːməz] [ˈɔɪntmənt] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ,
We thought at one time that mamma's ointment had done her good ,
我们 想法 在 一 时间 那 妈妈的 软膏 有 完毕 她 好的 ,
我们一度认为妈妈的药膏对她有好处,

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [swˈbləʊd] [aɪ ˈtiː] .
but when we came to inquire , we found she had swallowed it .
但 什么时候 我们 来了 到 查询 , 我们 成立 她 有 吞咽 它 .
但当我们询问时, 发现她已经把它吞下去了。

[ˈwʌznt] [aɪ ˈtiː] [ˈdredf(ə)l] ?
Wasn't it dreadful ?
不是 它 可怕 ?
是不是糟透了?

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [hɑːm] .
But it didn't seem to do her any harm .
但 它 没有 似乎 到 做 她 任何 伤害 .
但这似乎并没有对她造成任何伤害。

[ˈevərɪt] [sez] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊdnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
Everett says that it wouldn't make any difference which she did .
埃弗雷特 说道 那 它 不会 制作 任何 不同之处 哪个 她 做过 .
埃弗雷特说, 她做什么都一样。

[pəˈpɑː][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈevərɪt] [ɪz][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] .
Papa is beginning to be afraid that Everett is a Radical .
爸爸 是 开始 到 是 害怕的 那 埃弗雷特 是 一个 激进的 .
爸爸开始担心埃弗雷特是激进分子。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [nɒt] .
But I'm sure he's not .
但 我是 当然 他是 不是 .
但我确信他不是。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kənˈsɜːvətɪv] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ɔːl] [ˈherɪfədə] ,
He says he is as good a Conservative as there is in all Herefordshire ,
他 说道 他 是 作为 好的 一个 保守的 作为 那里 是 在 全部 赫里福德郡 ,
他说, 在整个赫里福德郡, 他是出了名的优秀保守党人。

[ˈəʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɜːvd] .
only that he likes to know what is to be conserved .
仅有的 那 他 点赞 到 知道 什么 是 到 是 已保存 .
他只是想知道哪些东西需要保护。

[pəˈpɑː] [sed] [ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] [ˈjestədeɪ] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] .
Papa said after dinner yesterday that everything English ought to be maintained .
爸爸 说 后 晚餐 昨天 那 一切 英语 应该 到 是 维持 .
爸爸昨天晚上饭后说, 所有英国的东西都应该保留下来。

[ˈevərɪt] [sed] [ðæt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ðɪ][staː(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
Everett said that according to that we should have kept the Star Chamber .
埃弗雷特 说 那 根据 到 那 我们 应该 有 保留 这 星星 商会 .
埃弗雷特说, 按照这种说法, 我们应该保留星室法庭。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wʊd] , " [sed] [pəˈpɑː] .
" **Of course I would** , " **said papa** .
" 的 课程 我 会 , " 说 爸爸 .
“我当然愿意,”爸爸说。

[ðen] [ðeɪ] [went] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd] [tɒŋz] .
Then they went at it , hammer and tongs .
然后 他们 去 在 它 , 锤 和 钳 .
然后他们就展开了激烈的搏斗。

[ˈevərɪt] [hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv][aɪˈti:] .

Everett had the best of it .
埃弗雷特 有 这 最好的 的 它 .

埃弗雷特运气最好。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [hi;; hi] [tɔ:kt] [ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪst] .

At any rate he talked the longest .
在 任何 速度 他 谈话 这 最长 .

总之，他发言时间最长。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də] [həʊp] [hi;; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] .

But I do hope he is not a Radical .
但 我 做 希望 他 是 不是 一个 激进的 .

但我希望他不是激进分子。

[nəʊ] [ˈkʌntri] [ˈdʒentlmən] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] .

No country gentleman ought to be a Radical .
不 国家 绅士 应该 到 是 一个 激进的 .

任何乡绅都不应该成为激进分子。

[ɔ:t] [hi;; hi] , [dɪə(r)] ?

Ought he , dear ?
应该 他 , 亲爱的 ?

他应该这样做吗，亲爱的？

[ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] [sez] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə][get][ðə; ði][ˈəʊzəndʒɪz][æt; ət][ˈskwaɪərz][ɪn] [ˈɒksfəd] [stri:t] ,
Mrs . Fletcher says you are to get the lozenges at Squire's in Oxford Street ,
太太 . 弗莱彻 说道 你 是 到 得到 这 锭剂 在 乡绅的 在 牛津 街道 ,

弗莱彻太太说，你要去牛津街的斯奎尔药店买润喉糖。

[ænd; ənd][bi;; bi][ʊə(r)][tu;; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [veɪd] [ˈmi:kəm] [ˈəʊzəndʒɪz] .

and be sure to ask for the Vade mecum lozenges .
和 是 当然 到 问 为了 这 瓦德 手册 锭剂 .

务必索取 Vade mecum 润喉糖。

[ʃi;; ʃi][ɪz][ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊndz] .

She is all in a flutter about the hounds .
她 是 全部 在 一个 扑 关于 这 猎犬 .

她对猎犬的事激动不已。

[ʃi;; ʃi] [sez] [ʃi;; ʃi] [həʊps] [dʒɒn] [wɪl] [du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspens] ;
She says she hopes John will do nothing of the kind because of the expense ;
她 说道 她 希望 约翰 将要 做 没有什么 的 这 种类 因为 的 这 费用 ;

她说，她希望约翰不会做这种事，因为这会花费很多钱；

[bʌt; bət][wi;; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [laɪk] [hɪm] [tu;; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] .

but we all know that she would like him to have them .
但 我们 全部 知道 那 她 会 喜欢 他 到 有 他们 .

但我们都知道她希望他能拥有它们。

[ðə; ði] [səbˈskɪp](ə)n] [ɪz] [nɒt] [ˈveri] [ɡʊd] , [ˈəʊnli] £1500 ,

The subscription is not very good , only £1500 ,
这 订阅 是 不是 非常 好的 , 仅有的 £1500 ,

订阅服务不太划算，只要1500英镑。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [kɒst] [hɪm] [ˈevə(r)][səʊ] [mʌt] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

and it would cost him ever so much a year .
和 它 会 成本 他 曾经 所以 很多 一个 年 .

而且每年会花费他一大笔钱。

[bʌt; bət] [ˈevrɪbɒdi] [sez] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə][du:; də][aɪˈti:] .

But everybody says that he is very rich and that he ought to do it .
但 大家 说道 那 他 是 非常 富有的 和 那 他 应该 到 做 它 .

但大家都说他很有钱，他应该这么做。

[ɪf] [juː; jʊ] [si:] ['ɑ:θə(r)] [gɪv] [hɪm] ['əʊə(r)] [lʌv] .
If you see Arthur give him our love .

如果 你 看 亚瑟 给 他 我们 的 爱 .

如果你们见到亚瑟，请代我们向他问好。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ɪz] [tu:] ['bɪzi] [tu;; tə] [raɪt] ['letəz] .
Of course a member of Parliament is too busy to write letters .

的 课程 一个 成员 的 议会 是 也 忙碌的 到 写 信件 .

当然，议员们太忙了，没时间写信。

[bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] ['ɑ:θə(r)] ['evə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] .
But I don't think Arthur ever was good at writing .

但 我 不 思考 亚瑟 曾经 曾是 好的 在 写作 .

但我认为亚瑟从来都不擅长写作。

['evərɪt] [sez] [ðæt] [men] ['nevə(r)] [ɔ:t] [tu;; tə] [raɪt] ['letəz] .
Everett says that men never ought to write letters .

埃弗雷特 说道 那 男人 绝不 应该 到 写 信件 .

埃弗雷特说，男人永远不应该写信。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tu;; tə]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] .
Give my love to Mr . Wharton .

给 我的 爱 到 先生 . 沃顿商学院 .

请代我向沃顿先生问好。

[aɪ][eɪ 'em] , ['dɪərəɪst] ['eməli] ,
I am , dearest Emily ,

我 是 , 亲爱的 艾米丽 ,

我是，亲爱的艾米丽，

[jɔ:(r); jə(r)][məʊst] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,
Your most affectionate Cousin ,

你的 最多 亲热 表哥 ,

你最亲爱的表哥，

['meəri] ['(h)wɔ:tn] .
Mary Wharton .

玛丽 沃顿商学院 .

玛丽·沃顿。

" ['evərɪt] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ðɪ]
" Everett is a fool , " said Mr . Wharton as soon as he had read the

" 埃弗雷特 是 一个 傻子 , " 说 先生 . 沃顿商学院 作为 很快 作为 他 有 读 这

letter] .

letter .

信 .

“埃弗雷特是个傻瓜，”沃顿先生读完信后立刻说道。

" [waɪ] [ɪz][hi;; hi][ə; eɪ] [fu:l] , [pə'pɑ:] ? "
" Why is he a fool , papa ? "

" 为什么 是 他 一个 傻子 , 爸爸 ? "

“爸爸，他为什么是个傻瓜？ ”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi;; hi] [waɪ] ['kwɒrəl] [waɪð] [sɜ:(r)] [ə'lɔrd] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] [bɪ'fɔ:(r)] [hi;; hi] [nəʊz] [weə(r)] [hi;; hi]
" Because he will quarrel with Sir Alured about politics before he knows where he

" 因为 他 将要 争吵 和 先生 铝化 关于 政治 前 他 知道 在哪里 他

[ɪz] .

is .

是 .

“因为他还没搞清楚自己身在何处，就会和阿卢雷德爵士争论政治问题。”

[wɒt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ˈaɪðə(r)] [wʌn]
What business has a young fellow like that to have an opinion either one
什么 商业 有 一个 年轻的 同伴 喜欢 那 到 有 一个 观点 任何一个 一
[saɪd][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
side or the other ,
边 或者 这 其他 ,

像他这样的年轻人，有什么资格去表达自己的观点呢？

[brɪfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bˈetəz] ? "
before his betters ? "
前 他的 博彩公司 ? "

在他比他地位高的人面前？

" [bʌt; bət] [ˈevərɪt] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [strɒŋ] [əˈpɪnjənz] . "
" **But Everett always had strong opinions . "**
" 但 埃弗雷特 总是 有 强的 意见 . "

但埃弗雷特一直都很有主见。

" [aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ˈəʊnli] [tɔːkt] [ˈnɒns(ə)ns] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
" **It didn't matter as long as he only talked nonsense at a club in London ,**
" 它 没有 事情 作为 长的 作为 他 仅有的 谈话 废话 在 一个 俱乐部 在 伦敦 ,
"只要他只是在伦敦的夜总会里胡说八道，那就没什么关系。"

[bʌt; bət] [naʊ] [hiːl] [breɪk] [ðæt] [əʊld] [mænz] [hɑːt] . "
but now he'll break that old man's heart . "
但 现在 地狱 休息 那 老的 男人的 心 . "

但现在他要让那个老人心碎了。

" [bʌt; bət] , [pəˈpɑː] , [daʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [els] ? "
" **But , papa , don't you see anything else ? "**
" 但 , 爸爸 , 不 你 看 任何事物 别的 ? "

“可是，爸爸，您难道看不到别的吗？ ”

" [aɪ] [siː] [ðæt] [dʒɒn] [ˈfletʃə(r)] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [spend] [ə; eɪ]
" **I see that John Fletcher is going to make an ass of himself and spend a**
" 我 看 那 约翰 弗莱彻 是 去 到 制作 一个 屁股 的 他自己 和 花费 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [raɪd]
thousand a year in keeping up a pack of hounds for other people to ride
千 一个 年 在 保持 向上 一个 盒 的 猎犬 为了 其他 人们 到 骑
[ˈɑːftə(r)] . "
after . "
后 . "

“我看约翰·弗莱彻要出丑了，他每年要花一千美元养一群猎犬，供其他人骑马追逐。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [brɪˈsɑːdz] [ðæt] . "
" **I think I see something else besides that . "**
" 我 思考 我 看 某物 别的 除了 那 . "

“我觉得我看到了除此之外的其他东西。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "
" **What do you see ? "**
" 什么 做 你 看 ? "

你看到了什么？

" [wɒd] [aɪ ˈtiː] [əˈnɔɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [ˈevərɪt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ˈmeəri] ?
" **Would it annoy you if Everett were to become engaged to Mary ?**
" 会 它 烦人 你 如果 埃弗雷特 是 到 变得 已订婚的 到 玛丽 ?

“如果埃弗雷特和玛丽订婚了，你会生气吗？ ”

" [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [ˈhwiːl] . "
" **Then Mr . Wharton whistled .**
" 然后 先生 . 沃顿商学院 吹口哨 .

然后沃顿先生吹了声口哨。

" [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪntuː] ['evri] [laɪn][ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)] .
" To be sure she does put his name into every line of her letter .
" 到 是 当然 她 做 放 他的 姓名 进入 每一个 线 的 她 信 .
“可以肯定的是，她在信的每一行都提到了他的名字。”

[nəʊ] ; [aɪ 'tiː] [wʊdnt] [ə'noɪ] [em 'iː] .
No ; it wouldn't annoy me .
不 ; 它 不会 烦人 我 .

不，这不会让我生气。

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃudnt] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .
I don't see why he shouldn't marry his second cousin if he likes .
我 不 看 为什么 他 不应该 结婚 他的 第二 表哥 如果 他 点赞 .
我不明白，如果他喜欢，为什么不应该娶他的远房表妹。

['əʊnli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Only if he is engaged to her ,
仅有的 如果 他 是 已订婚的 到 她 ,

只有当他与她订婚时，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃudnt] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] . "
I think it odd that he shouldn't write and tell us . "
我 思考 它 奇怪的 那 他 不应该 写 和 告诉 我们 . "
我觉得很奇怪，他为什么不写信告诉我们呢？

" [aɪm][ʊə(r)] [hiːz] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jet] .
" I'm sure he's not engaged to her yet .
" 我是 当然 他是 不是 已订婚的 到 她 然而 .

“我确信他还没有和她订婚。”

[ʃiː; ʃi] [wʊdnt] [raɪt] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðæt] [wei] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
She wouldn't write at all in that way if they were engaged .
她 不会 写 在 全部 在 那 方式 如果 他们 是 已订婚的 .
如果他们订婚了，她绝不会那样写信。

['evrɪbɒdi] [wʊd] [biː; bi][təʊld][æt; ət][wʌns] ,
Everybody would be told at once ,
大家 会 是 讲述 在 一次 ,

所有人都会立即被告知。

[ænd; ənd][sɜː(r)] [ə'lʊrd] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] .
and Sir Alured would never be able to keep it a secret .
和 先生 铝化 会 绝不 是 有能力的 到 保持 它 一个 秘密 .
而阿鲁雷德爵士绝不可能保守这个秘密。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] ?
Why should there be a secret ?
为什么 应该 那里 是 一个 秘密 ?

为什么要保密？

[bʌt; bət][aɪm][ʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fʌnd] [ʊv; əv][hɪm] .
But I'm sure she is very fond of him .
但 我是 当然 她 是 非常 喜爱 的 他 .

但我确信她非常喜欢他。

['meəri] [wʊd] ['nevə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] ['eni] [mæn][ɪn] [ðæt] [wei] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
Mary would never write about any man in that way unless she were beginning to
玛丽 会 绝不 写 关于 任何 男人 在 那 方式 除非 她 是 开始 到
[biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] .
be attached to him .
是 随附的 到 他 .
除非玛丽开始对他产生感情，否则她绝不会那样描写任何男人。

" [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [keɪm] [tu:] ['letəz] [frɒm; frəm] ['(h)wɔ:tn] [hɔ:l] [tu:; tə] ['mæntjəstə(r)]
" **About ten days after this there came two letters from Wharton Hall to Manchester**
" 关于 十 天 后 这 那里 来了 二 信件 从 沃顿商学院 大厅 到 曼彻斯特
[skweə(r)] ,
Square ,
正方形 ,

大约十天后，沃顿庄园寄来了两封信到曼彻斯特广场，

[ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [fɜ:st] .
the shortest of which shall be given first .
这 最短 的 哪个 将 是 给定 第一的 .

其中最短的那个先给出。

[,aɪ 'ti:][ræn][æz; əz] [fɒləʊz] : —
It ran as follows : —
它 跑 作为 跟随 : —

运行过程如下：—

[maɪ][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] , —
My dear Father , —
我的 亲爱的 父亲 , —

我亲爱的父亲，——

[aɪ][hæv; həv] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['meəri] , [ænd; ənd][i:; ji][hæz; həz] [ək'septɪd] [em 'i:] .
I have proposed to my cousin Mary , and she has accepted me .
我 有 建议的 到 我的 表哥 玛丽 , 和 她 有 公认 我 .

我向表妹玛丽求婚了，她答应了。

[ˈevrɪbɒdi] [hɪə(r)] [si:m] [tu:; tə][laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
Everybody here seems to like the idea .
大家 这里 似乎 到 喜欢 这 主意 .

这里每个人似乎都很喜欢这个想法。

[aɪ][həʊp] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [dɪs'pli:z] [ju:; jʊ] .
I hope it will not displease you .
我 希望 它 将要 不是 得罪 你 .

希望这不会让你不高兴。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈeməli] [wɪl] [kʌm] [daʊn] .
Of course you and Emily will come down .
的 课程 你 和 艾米丽 将要 来 向下 .

你和艾米丽当然会下来。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [fɪkst] .
I will tell you when the day is fixed .
我 将要 告诉 你 什么时候 这 天 是 固定的 .

日期确定后我会通知你。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [sʌn] ,
Your affectionate son ,
你的 亲热 儿子 ,

你亲爱的儿子，

[ˈevərɪt] ['(h)wɔ:tn] .
Everett Wharton .
埃弗雷特 沃顿商学院 .

埃弗雷特·沃顿。

[ðɪs] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ri:d] [æz; əz][hi;; hi][sæt][æt; ət] ['brekfəst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['ɒpəzɪt] [tu;; tə]
This the old man read as he sat at breakfast with his daughter opposite to
这 这 老的 男人 读 作为 他 卫星 在 早餐 和 他的 女儿 对面的 到
[him] ,
him ,
他 ,

老人一边吃早餐，一边读着这段话，女儿坐在他对面。

[waɪl] ['eməli][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈveri] [mʌt] [lɒŋgə(r)][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
while Emily was reading a very much longer letter from the same house .
尽管 艾米丽 曾是 阅读 一个 非常 很多 更长 信 从 这 相同的 房子 .
当时艾米丽正在读一封来自同一所房子的更长的信。

" [səʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][dʒʌst][æz; əz][ju;; jʊ] [gest] , " [hi;; hi] [sed] .
" So it's going to be just as you guessed , " he said .
" 所以 它是 去 到 是 只是 作为 你 猜对了 , " 他 说 .
“所以，结果正如你所料，”他说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [pəˈpɑ:] .
" I was quite sure of it , papa .
" 我 曾是 相当 当然 的 它 , 爸爸 .
“爸爸，我对此非常肯定。”

[ɪz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ˈevərɪt] ?
Is that from Everett ?
是 那 从 埃弗雷特 ?
那是埃弗雷特的吗？

[ɪz][hi;; hi] [ˈveri] [ˈhæpi] ? "
Is he very happy ? "
是 他 非常 快乐的 ? "
他很开心吗？

" [əˈpɒn] [maɪ] [wɜ:d] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [ˈweðə(r)] [hi:z] [ˈhæpi] [ɔ:(r)][nɒt] .
" Upon my word , I can't say whether he's happy or not .
" 之上 我的 单词 , 我 不能 说 无论 他是 快乐的 或者 不是 .
“恕我直言，我无法断定他是否快乐。”

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [nju:] [hɔ:s] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [mʌt] [ˈgreɪtə(r)]
If he had got a new horse he would have written at much greater
如果 他 有 得到 一个 新的 马 他 会 有 书面 在 很多 更大的
[lenkθ; lenθ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
length about it .
长度 关于 它 .
如果他得到了一匹新马，他一定会写一篇更长的文章来描述它。

[aɪ ˈti:] [si:m] , [haʊˈevə(r)] , [tu;; tə][bi;; bi] [kwɔɪt] [fɪkst] . "
It seems , however , to be quite fixed . "
它 似乎 , 然而 , 到 是 相当 固定的 . "
然而，它似乎是固定不变的。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .
“哦是的。

[ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][ˈmeəri] .
This is from Mary .
这 是 从 玛丽 .
这是玛丽发来的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhæpi] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
" **She is happy at any rate .**
" 她 是 快乐的 在 任何 速度 .

至少她现在很开心。

[aɪ] [səˈpəʊz] [men] [ˈnevə(r)] [sei] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪz] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] . " **I suppose men never say so much about these things as women .** "
我 认为 男人 绝不 说 所以 很多 关于 这些 事物 作为 女性 . "

我想，男人在这方面从来不会像女人那样多说话。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [ˈmɛrɪz] [ˈletə(r)] ? "
" **May I see Mary's letter ?** "
" 可能 我 看 玛丽的 信 ? "

我可以看一下玛丽的信吗？

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [feə(r)] , [pəˈpɑː] .
" **I don't think it would be quite fair , papa .**
" 我 不 思考 它 会 是 相当 公平的 , 爸爸 .

“我觉得这不太公平，爸爸。”

[ɪts] [ˈæʊnli][ə; eɪ][gɜːrlz] [ˈræpsədi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] , — [ˈveri] [naɪs][ænd; ənd] [ˈwʊmənli] ,
It's only a girl's rhapsody about the man she loves , — very nice and womanly ,
它是 仅有的 一个 女孩们 狂想曲 关于 这 男人 她 爱 , — 非常 好的 和 女性 ,

这只是一首女孩写给她心爱男人的狂想曲——非常优美，充满女人味。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][em ˈiː] .
but not intended for any one but me .
但 不是 故意的 为了 任何 一 但 我 .

但这并非为我而设。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [weɪt] [ˈveri] [lɒŋ] . " **It does not seem that they mean to wait very long .** "
它 做 不是 似乎 那 他们 意思是 到 等待 非常 长的 . "

他们似乎并不打算等太久。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [weɪt] ?
" **Why should they wait ?**
" 为什么 应该 他们 等待 ?

他们为什么要等？

[ɪz] [ˈeni] [deɪ] [fɪkst] ? " **Is any day fixed ?** "
是 任何 天 固定的 ? "

哪一天是固定的？

" [ˈmeəri] [sez] [ðæt] [ˈevərɪt] [tɔːks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pʊ; əv] [meɪ] .
" **Mary says that Everett talks about the middle of May .**
" 玛丽 说道 那 埃弗雷特 会谈 关于 这 中间 的 可能 .

玛丽说埃弗雷特谈到了五月中旬。

[pʊ; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] . " **Of course you will go down .** "
的 课程 你 将要 去 向下 . "

你当然会失败。

" [wiː; wi][mʌst; məst][bəʊθ][gəʊ] . "
" **We must both go .** "
" 我们 必须 两个都 去 . "

我们俩都必须走。

" [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
" **You will at any rate .**
" 你 将要 在 任何 速度 .

无论如何，你都会的。

[ˈdoʊnt] [ˈprɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

Don't promise for me just at present .
不 承诺 为了 我 只是 在 展示 .

现在不要替我做出承诺。

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [meɪk] [sɜː(r)] [əˈlɔrd] [ˈveri] [ˈhæpi] .

It must make Sir Alured very happy .
它 必须 制作 先生 铝化 非常 快乐的 .

这一定会让阿鲁雷德爵士非常高兴。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

It is almost the same as finding himself at last with a son of his own .
它 是 几乎 这 相同的 作为 寻找 他自己 在 最后的 和 一个 儿子 的 他的 自己的 .

这几乎就如同他终于拥有了自己的儿子一样。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈ(h)wɔːtn] [ɔːltəˈgeðə(r)] [naʊ] , — [ənˈles] [ˈevərɪt] [gets] [ˈɪntuː]

I suppose they will live at Wharton altogether now , — unless Everett gets into
我 认为 他们 将要 居住 在 沃顿商学院 共 现在 , — 除非 埃弗雷特 获得 进入

[ˈpɑːləmənt] .

Parliament .

议会 .

我想他们现在应该都会住在沃顿了——除非埃弗雷特当选议员。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈletə(r)] ,

" But the reader may see the young lady's letter ,
" 但 这 读者 可能 看 这 年轻的 女士的 信 ,

但读者可能会看到这位年轻女士的信，

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtə(r)][ˈfaːðə(r)] - [ɪn] - [ɔː] [wɒz; wəz] [nɒt] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

though her future father - in - law was not permitted to do so ,
尽管 她 未来 父亲 - 在 - 法律 曾是 不是 允许 到 做 所以 ,

尽管她未来的公公不被允许这样做，

[ænd; ənd] [wɪl] [pəˈsiːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpærəɡrɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] [wɪt]

and will perceive that there was a paragraph at the close of it which
和 将要 感知 那 那里 曾是 一个 段落 在 这 关闭 的 它 哪个

[pəˈhæps] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [kənˈdjuːsɪv] [tuː; tə] [ˈɛməlɪz] [ˈsiːkrəsi] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz][tuː; tə]

perhaps was more conducive to Emily's secrecy than her feelings as to
也许 曾是 更多的 有利的 到 艾米丽的 保密 比 她 情怀 作为 到

[ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ɑːblɪˈgeɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˌkɒrəˈspɒndəns] .

the sacred obligations of female correspondence .
这 神圣 义务 的 女性 一致 .

并且会意识到，文章结尾的一段话可能更有利于艾米莉保守秘密，而不是她对女性书信神圣义务的感受。

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [ˈ(h)wɔːtn] .

Monday , Wharton .
周一 , 沃顿商学院 .

星期一，沃顿商学院。

[ˈdiərəɪst] [ˈeməli] , —

Dearest Emily , —
亲爱的 艾米丽 , —

亲爱的艾米丽，——

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌt] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ŋjuːz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

I wonder whether you will be much surprised at the news I have to tell you
我 想知道 无论 你 将要 是 很多 惊讶 在 这 消息 我 有 到 告诉 你

.
:

.

我不知道你听到我要告诉你的消息后是否会感到很惊讶。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [biː; bi][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ai][ˈeɪ ˈem][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˈaɪ ˈtiː] .
You cannot be more so than I am at having to write it .
你 不能 是 更多的 所以 比 我 是 在 拥有 到 写 它 .
你不可能比我更不愿意写这篇文章。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [biːn] [səʊ] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt][ai][ˈɔːlməʊst] [fiːl] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][maɪˈself] .
It has all been so very sudden that I almost feel ashamed of myself .
它 有 全部 到过 所以 非常 突然 那 我 几乎 感觉 羞愧 的 我 .
这一切发生得太突然了，我几乎感到羞愧。

[ˈevərɪt] [hæz; həz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [hɪm] .
Everett has proposed to me , and I have accepted him .
埃弗雷特 有 建议的 到 我 , 和 我 有 公认 他 .
埃弗雷特向我求婚了，我答应了。

[ðeə(r)] ; — [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
There ; — now you know it all .
那里 ; — 现在 你 知道 它 全部 .
好了，现在你都知道了。

[ðəʊ] [juː; jʊ][ˈnevə(r)][kæn; kən] [nəʊ] [haʊ] [ˈveri] [ˈdiəli] [ai] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd] [haʊ] [ˈθʌrəli] [ai]
Though you never can know how very dearly I love him and how thoroughly I
尽管 你 绝不 能 知道 如何 非常 亲爱的 我 爱 他 和 如何 彻底 我
[ədˈmaɪə(r)][hɪm] .
admire him .
钦佩 他 .
虽然你永远不会知道我有多么爱他，有多么敬佩他。

[ai][duː; də] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
I do think that he is everything that a man ought to be ,
我 做 思考 那 他 是 一切 那 一个 男人 应该 到 是 ,
我认为他具备一个男人应有的所有品质。

[ænd; ənd] [ðæt][ai][ˈeɪ ˈem][ðə; ði][məʊst] [ˈfɔːtʃənət] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and that I am the most fortunate young woman in the world .
和 那 我 是 这 最多 幸运 年轻的 女士 在 这 世界 .
我是世界上最幸运的年轻女性。

[ˈəʊnli][ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] [ɒd] [ðæt][ai][ʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][maɪ][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Only isn't it odd that I should always have to live all my life in the same
仅有的 不是 它 奇怪的 那 我 应该 总是 有 到 居住 全部 我的 生活 在 这 相同的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
只是，我这辈子都得住在同一栋房子里，这难道不奇怪吗？

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] , — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)][æn; ən][əʊld] [meɪd] ?
and never change my name , — just like a man , or an old maid ?
和 绝不 改变 我的 姓名 , — 只是 喜欢 一个 男人 , 或者 一个 老的 女佣 ?
永远不要改名，就像男人或老处女一样？

[bʌt; bət][ai][dɒʊnt][maɪnd] [ðæt][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ai][duː; də] [lʌv] [hɪm][səʊ] [ˈdiəli] [ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz]
But I don't mind that because I do love him so dearly and because he is
但 我 不 头脑 那 因为 我 做 爱 他 所以 亲爱的 和 因为 他 是
[səʊ] [ɡʊd] .
so good .
所以 好的 .
但我并不介意，因为我非常爱他，而且他是个很好的人。

[ai][həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt][hiː; hi] [laɪks] [em ˈiː] .
I hope he will write to you and tell you that he likes me .
我 希望 他 将要 写 到 你 和 告诉 你 那 他 点赞 我 .
我希望他会写信告诉你他喜欢我。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rit(ə)n] [tuː; tə]['mistə(r)] . ['(h)wɔːtn] , [ai] [nəʊ] .
He has written to Mr . Wharton , I know .
他 有 书面 到 先生 : 沃顿商学院 , 我 知道 :

我知道他已经给沃顿先生写过信了。

[ai][wɒz; wəz] ['sitɪŋ] [baɪ][him][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['letə(r)]['did(ə)nt] [teɪk] [him][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I was sitting by him and his letter didn't take him a minute .
我 曾是 坐着 经过 他 和 他的 信 没有 拿 他 一个 分钟 :

我当时就坐在他旁边，他不到一分钟就写完了信。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [lɒŋ] ['letəz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['əʊnli] [ɡɪv] ['trʌb(ə)l] .
But he says that long letters about such things only give trouble .
但 他 说道 那 长的 信件 关于 这样的 事物 仅有的 给 麻烦 :

但他表示，写这类事情的长信只会带来麻烦。

[ai][həʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [maɪ]['letə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] .
I hope you won't think my letter troublesome .
我 希望 你 惯于 思考 我的 信 麻烦的 :

希望我的信不会给您带来麻烦。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['sitɪŋ] [baɪ][em 'iː] [naʊ] [bʌt; bət][hæz; həz] [ɡɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [tuː; tə][help][tuː; tə]
He is not sitting by me now but has gone over to Longbarns to help to
他 是 不是 坐着 经过 我 现在 但 有 已消失 超过 到 - 到 帮助 到

['set(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊndz] .
settle about the hounds .
定居 关于 这 猎犬 :

他现在不在我身边，而是去了朗巴恩斯帮忙安置猎犬。

[dʒɒn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
John is going to have them after all .
约翰 是 去 到 有 他们 后 全部 :

约翰最终还是会拥有它们。

[ai] [wɪʃ] [aɪ 'tiː]['hædnt] ['hæpənd] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [duː; də] [θɪŋk]
I wish it hadn't happened just at this time because all the gentlemen do think
我 希望 它 之前没有 发生 只是 在 这 时间 因为 全部 这 先生们 做 思考

[səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
so much about it .
所以 很多 关于 它 :

我希望这件事不要在这个时候发生，因为所有男士都在想着这件事。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evərɪt] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
Of course Everett is one of the committee .
的 课程 埃弗雷特 是 一 的 这 委员会 :

当然，埃弗雷特是委员会成员之一。

[pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] ['veri] , ['veri] [glæd][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
Papa and mamma are both very , very glad of it .
爸爸 和 妈妈 是 两个都 非常 , 非常 高兴的 的 它 :

爸爸妈妈都非常非常高兴。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ 'tiː][ɪz][naɪs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ 'tiː] [wɪl] [ki:p] ['evərɪt] [ænd; ənd][em 'iː][hɪə(r)] .
Of course it is nice for them as it will keep Everett and me here .
的 课程 它 是 好的 为了 他们 作为 它 将要 保持 埃弗雷特 和 我 这里 :

当然，这对他们来说是好事，因为这样我和埃弗雷特就能留在这里了。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['mærid] ['enɪbɒdi] [els] , — [ðəʊ]
If I had married anybody else , — though
如果 我 有 已婚 任何人 别的 , — 尽管

如果我嫁给了别人，——尽管

[ai][ei'ɛm][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] , — [ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['ləʊnli] .
I am sure I never should , — she would have been very lonely .
我 是 当然 我 绝不 应该 , — 她 会 有 到过 非常 孤独 .
我确信我永远不应该那样做——她会非常孤独的。

[ænd; ænd][ʊv; əv] [kɔ:s] [pə'pɑː] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evərɪt] [ɪz] [ɔ:l'redi] [wʌn][ʊv; əv][ju: 'es] .
And of course papa likes to think that Everett is already one of us .
和 的 课程 爸爸 点赞 到 思考 那 埃弗雷特 是 已经 一 的 我们 .
当然, 爸爸也喜欢认为埃弗雷特已经是我们中的一员了。

[ai][həʊp] [ðei] ['nevə(r)] [wɪl] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['evərɪt] [sez] ,
I hope they never will quarrel about politics ; but , as Everett says ,
我 希望 他们 绝不 将要 争吵 关于 政治 ; 但 , 作为 埃弗雷特 说道 ;
我希望他们永远不会因为政治而争吵; 但是, 正如埃弗雷特所说,

[ðə; ði] [wɜ:ld] [dʌz] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'tiː][gəʊz] [ɒn] ,
the world does change as it goes on ,
这 世界 做 改变 作为 它 去 在 ;
世界会随着时间推移而改变。

[ænd; ænd] [jʌŋ] [men][ænd; ænd][əʊld][men]['nevə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [kwɑɪt][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
and young men and old men never will think quite the same about things .
和 年轻的 男人 和 老的 男人 绝不 将要 思考 相当 这 相同的 关于 事物 .
年轻人和老年人对事物的看法永远不会完全一样。

['evərɪt] [təʊld][pə'pɑː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [bæk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hiː; hi]
Everett told papa the other day that if he could be put back a century he
埃弗雷特 讲述 爸爸 这 其他 天 那 如果 他 可以 是 放 后退 一个 世纪 他
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['rædɪk(ə)] .
would be a Radical .
会 是 一个 激进的 .
埃弗雷特前几天告诉爸爸, 如果他能回到一百年前, 他会成为一名激进分子。

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [wɜ:dz] .
Then there were ever so many words .
然后 那里 是 曾经 所以 许多 字 .
然后, 出现了数不清的词语。

[bʌt; bət] ['evərɪt] [ɔ:lweɪz] [lɑ:fs] , [ænd; ænd][æt; ət][lɑ:st][pə'pɑː] ['kɒmz] [raʊnd] .
But Everett always laughs , and at last papa comes round .
但 埃弗雷特 总是 笑声 , 和 在 最后的 爸爸 来 圆形的 .
但埃弗雷特总是笑着, 最后爸爸也释怀了。

[ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][diə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ɔ:l'redi] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɔ:l] .
I can't tell you , my dear , what a fuss we are in already about it all .
我 不能 告诉 你 , 我的 亲爱的 , 什么 一个 大惊小怪 我们 是 在 已经 关于 它 全部 .
亲爱的, 我简直无法形容我们现在为此事有多么大惊小怪。

['evərɪt] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['mæɪɪdʒ] ['ɜːli] [ɪn] [meɪ] ,
Everett wants to have our marriage early in May ,
埃弗雷特 想要 到 有 我们的 婚姻 早期的 在 可能 ;
埃弗雷特希望我们的婚礼在五月初举行。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] ['swɪtsələnd] [bɪ'fɔ:(r)] ['lʌndən] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [kɔ:lz]
so that we may have two months in Switzerland before London is what he calls
所以 那 我们 可能 有 二 几个月 在 瑞士 前 伦敦 是 什么 他 呼叫
[tɜ:nd] [lu:s] .
turned loose .
转向 松动的 .
这样, 我们就可以先在瑞士待上两个月, 然后再让伦敦“放开手脚”。

[ænd; ʌnd][pə'pɑ:] [sez] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ju:z][ɪn] [dɪ'leɪŋ] , [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][gets] ['əʊldə] ['evri] [deɪ] .
And papa says that there is no use in delaying , because he gets older every day .

和 爸爸 说道 那 那里 是 不 使用 在 延迟 , 因为 他 获得 老 每一个 天 .

爸爸说拖延也没用, 因为他每天都在变老。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [ɪz] [tru:] [ɒv; əv] ['evribɒdi] .
Of course that is true of everybody .

的 课程 那 是 真的 的 大家 .

当然, 这适用于所有人。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [θɪŋz] .
So that we are all in a flutter about getting things .

所以 那 我们 是 全部 在 一个 扑 关于 获得 事物 .

所以我们现在都忙着买东西, 焦头烂额。

[ˈmæmə; mə'mɑ:][dɪd] [tɔ:k] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] ,
Mamma did talk of going up to town ,

妈妈 做过 讲话 的 去 向上 到 镇 ,

妈妈确实说过要去镇上,

[bʌt; bət][ai] [br'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɪŋz] [naʊ] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æt; ət] ['herɪfəd] .
but I believe they have things now quite as good at Hereford .

但 我 相信 他们 有 事物 现在 相当 作为 好的 在 赫里福德 .

但我相信赫里福德现在的情况也相当不错了。

['seərə] , [wen] [fi:; fi][wɒz; wəz] ['mærid] , [hæd; həd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
Sarah , when she was married , had all her things from London ,

莎拉 , 什么时候 她 曾是 已婚 , 有 全部 她 事物 从 伦敦 ,

莎拉结婚时, 把她所有在伦敦的东西都带了过来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðæt] .
but they say that there has been a great change since that .

但 他们 说 那 那里 有 到过 一个 伟大的 改变 自从 那 .

但他们说, 自那以后发生了巨大的变化。

[ai][,eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [get] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒnt] [æt; ət] - [ænd; ʌnd]
I am sure that I think that you may get anything you want at Muddocks and

我 是 当然 那 我 思考 那 你 可能 得到 任何事物 你 想 在 - 和

-

Cramble's .

-

我相信, 在 Muddocks and Cramble's, 您一定能买到您想要的任何东西。

[bʌt; bət][ˈmæmə; mə'mɑ:] [sez] [ai][,eɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [veɪl] [frɒm; frəm] ['haʊəl] [ænd; ʌnd][dʒeɪmzɪz] .
But mamma says I am to have my veil from Howell and James's .

但 妈妈 说道 我 是 到 有 我的 面纱 从 豪厄尔 和 詹姆斯的 .

但妈妈说我的头纱要从豪威尔和詹姆斯那里买。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [wɪl] [kʌm] .
Of course you and Mr . Wharton will come .

的 课程 你 和 先生 . 沃顿商学院 将要 来 .

当然, 你和沃顿先生会来。

[ai] [ʃænt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['eni] ['mæɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] .
I shan't think it any marriage without .

我 不会 思考 它 任何 婚姻 没有 .

我不认为任何婚姻没有.....

[pə'pɑ:][ænd; ʌnd][ˈmæmə; mə'mɑ:] [tɔ:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [kwaɪt] [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Papa and mamma talk of it as quite of course .

爸爸 和 妈妈 讲话 的 它 作为 相当 的 课程 .

爸爸妈妈谈论这件事时, 语气非常平静。

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɒnd] [pəˈpɑː][ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
You know how fond papa is of the bishop .
你 知道 如何 喜爱 爸爸 是 的 这 主教 .

你知道爸爸有多喜欢主教。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [juː 'es] .
I think he will marry us .
我 思考 他 将要 结婚 我们 .

我觉得他会为我们主持婚礼。

[aɪ] [əʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
I own I should like to be married by a bishop .
我 自己的 我 应该 喜欢 到 是 已婚 经过 一个 主教 .

我承认，我希望由主教主持婚礼。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][səʊ] ['sɒləm] .
It would make it so sweet and so solemn .
它 会 制作 它 所以 甜的 和 所以 庄严 .

那样会显得既甜蜜又庄严。

['mɪstə(r)] . [hɪɡɪnbətəm] [kʊd; kəd][ɒv; əv] [kɔːs]
Mr . Higgenbottom could of course
先生 . 希根博特姆 可以 的 课程

希根博顿先生当然可以。

[ə'sɪst] ; — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] [əʊld][mæn] ,
assist ; — but he is such an odd old man ,
协助 ; — 但 他 是 这样的 一个 奇怪的 老的 男人 ;

帮忙；——但他真是个古怪的老人，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [snʌf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʌmblɪŋ] [ɒf] ,
with his snuff and his spectacles always tumbling off ,
和 他的 鼻烟 和 他的 眼镜 总是 翻滚 离开 ;

他总是叼着鼻烟，眼镜也总是掉下来。

[ðæt] [aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][wʌn] [els] .
that I shouldn't like to have no one else .
那 我 不应该 喜欢 到 有 不 — 别的 .

我不应该喜欢没有其他人。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['mæriŋ] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [ɔːt]
I have often thought that if it were only for marrying people we ought
我 有 经常 想法 那 如果 它 是 仅有的 为了 结婚 人们 我们 应该

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪsə]['rektə(r)][æt; ət] ['(h)wɔːtn] .
to have a nicer rector at Wharton .
到 有 一个 更漂亮 校长 在 沃顿商学院 .

我常常想，如果仅仅是为了主持婚礼，沃顿学院应该有一位更好的牧师。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['tenənts] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [wɪ] [em 'iː][dʒɔɪ] .
Almost all the tenants have been to wish me joy .
几乎 全部 这 租户 有 到过 到 希望 我 喜悦 .

几乎所有的房客都来祝我开心了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['evərit] [ɔː'lredi] ,
They are very fond of Everett already ,
他们 是 非常 喜爱 的 埃弗雷特 已经 ,

他们已经非常喜欢埃弗雷特了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eni] ['veri] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] .
and now they feel that there will never be any very great change .
和 现在 他们 感觉 那 那里 将要 绝不 是 任何 非常 伟大的 改变 .

现在他们觉得永远不会有大的改变了。

[aɪ][duː; də] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
I do think it is the very best thing that could be done ,
我 做 思考 它 是 这 非常 最好的 事物 那 可以 是 完毕 ,
我认为这是目前能做的最好的事情。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][səʊ] ['θʌrəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
even if it were not that I am so thoroughly in love with him .
甚至 如果 它 是 不是 那 我 是 所以 彻底 在 爱 和 他 .
即使我并非如此深爱着他。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; jəd] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ;
I didn't think I should ever be able to own that I was in love with a man ;
我 没有 思考 我 应该 曾经 是 有能力的 到 自己的 那 我 曾是 在 爱 和 一个 男人 ;
我以前从未想过自己能够承认爱上了一个男人;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [kwɑɪt] [praʊd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
but now I feel quite proud of it .
但 现在 我 感觉 相当 自豪的 的 它 .
但现在我为此感到非常自豪。

[aɪ][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][brɪ'keɪz; brɪ'kɔz][hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,
I don't mind telling you because he is your brother ,
我 不 头脑 讲述 你 因为 他 是 你的 兄弟 ,
我不介意告诉你，因为他是你的哥哥。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
and I think that you will be glad of it .
和 我 思考 那 你 将要 是 高兴的 的 它 .
我想你会为此感到高兴的。

[hiː; hi] [tɔːks] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
He talks very often about you .
他 会谈 非常 经常 关于 你 .
他经常提起你。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [wɪʃ] .
Of course you know what it is that we all wish .
的 课程 你 知道 什么 它 是 那 我们 全部 希望 .
当然，你知道我们都希望的是什么。

[aɪ] [lʌv] ['ɑːθə(r)] ['fletʃə(r)] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] .
I love Arthur Fletcher almost as much as if he were my brother .
我 爱 亚瑟 弗莱彻 几乎 作为 很多 作为 如果 他 是 我的 兄弟 .
我爱亚瑟·弗莱彻，几乎就像爱我的亲兄弟一样。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['sɪstərz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪ'kʌm] [maɪ] ['hʌzbəndz]
He is my sister's brother - in - law , and if he could become my husband's
他 是 我的 姐妹 兄弟 - 在 - 法律 , 和 如果 他 可以 变得 我的 丈夫的
[ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː] ,
brother - in - law too ,
兄弟 - 在 - 法律 也 ,
他是我的姐夫，如果他也能成为我丈夫的姐夫就好了。

[aɪ][fʊd; jəd] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] .
I should be so happy .
我 应该 是 所以 快乐的 .
我应该感到非常高兴。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [aɪ 'tiː] .
Of course we all know that he wishes it .
的 课程 我们 全部 知道 那 他 愿望 它 .
我们当然都知道这是他所希望的。

[raɪt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [wɪʃ] [em 'iː][dʒɔɪ] .
Write immediately to wish me joy .
写 立即地 到 希望 我 喜悦 .

立即写信祝我快乐。

[pə'hæps] [juː; jə][kɒd; kəd][gəʊ][tuː; tə] ['haʊəl] [ænd; ənd][dʒeɪmzɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][veɪl] .
Perhaps you could go to Howell and James's about the veil .
也许 你 可以 去 到 豪厄尔 和 詹姆斯的 关于 这 面纱 .

或许你可以去豪威尔和詹姆斯那里咨询一下面纱的事。

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [meɪ] .
And promise to come to us in May .
和 承诺 到 来 到 我们 在 可能 .

并承诺五月份会来。

['seərə] [sez] [ðə; ði][veɪl] [ɔːt] [tuː; tə][kɒst] [ə'baʊt] ['θɜːti] [paʊndz] .
Sarah says the veil ought to cost about thirty pounds .
莎拉 说道 这 面纱 应该 到 成本 关于 三十 磅 .

莎拉说这条面纱应该要30英镑左右。

['diərəɪst] , ['diərəɪst] ['eməli] ,
Dearest , dearest Emily ,
亲爱的 , 亲爱的 艾米丽 ,

亲爱的, 亲爱的艾米丽,

[aɪ][æɪ; ʃəl][səʊ] [suːn] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)] ,
I shall so soon be your most affectionate sister ,
我 将 所以 很快 是 你的 最多 亲热 姐姐 ,

我很快就会成为你最疼爱的姐姐,

['meəri] ['(h)wɔːtn] .
Mary Wharton .
玛丽 沃顿商学院 .

玛丽·沃顿。

['eməliz] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɔːm] , [ə'fekʃənət] [kən,grætʃə'leɪ(ə)nɪz] .
Emily's answer was full of warm , affectionate congratulations .
艾米丽的 回答 曾是 满的 的 温暖的 , 亲热 恭喜! .

艾米莉的回答充满了热情洋溢的祝贺。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['evərɪt] .
She had much to say in favour of Everett .
她 有 很多 到 说 在 偏爱 的 埃弗雷特 .

她对埃弗雷特赞不绝口。

[ʃiː; ʃɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][juːz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][lɪt(ə)l] [skɪl] [æt; ət] ['haʊəl] [ænd; ənd][dʒeɪmzɪz] .
She promised to use all her little skill at Howell and James's .
她 承诺 到 使用 全部 她 小的 技能 在 豪厄尔 和 詹姆斯的 .

她承诺会在豪威尔和詹姆斯那里充分发挥她那一点点技能。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ʊvətʃɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp]
She expressed a hope that the overtures to be made in regard to the bishop
她 表达 一个 希望 那 这 序曲 到 是 制成 在 看待 到 这 主教

[maɪt] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
might be successful .
可能 是 成功的 .

她表示希望向主教提出的示好能够取得成功。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [kaɪnd] [rɪ'mɑːrks] ['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] - [ænd; ənd] ['kræmbəl] .
And she made kind remarks even as to Muddocks and Cramble .
和 她 制成 种类 评论 甚至 作为 到 - 和 争夺 .

她甚至对 Muddocks 和 Cramble 也说了些好话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ˈ(h)wɔːtn] [ɒn][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪ]
But she would not promise that she herself would be at Wharton on the happy day
但 她 会 不是 承诺 那 她 她自己 会 是 在 沃顿商学院 在 这 快乐的 天
.
:
.

但她无法保证自己会在那个特殊的日子出现在沃顿商学院。

" [diə(r)][ˈmeəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ˈsʌfəd] ,
" Dear Mary , " she said , " remember what I have suffered ,
" 亲爱的 玛丽 , " 她 说 , " 记住 什么 我 有 遭受 ,
" 亲爱的玛丽,"她说, "请记住我所遭受的苦难."

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .
and that I cannot be quite as other people are .
和 那 我 不能 是 相当 作为 其他 人们 是 .

我无法像其他人那样。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [stænd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈmæɪdʒ] [ɪn] [blæk] [kləʊðz] ,
I could not stand at your marriage in black clothes ,
我 可以 不是 站立 在 你的 婚姻 在 黑色的 衣服 ,
我无法穿着黑色衣服参加你的婚礼。

— [nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [dres] [maɪˈself][ɪn]
— nor should I have the courage even if I had the will to dress myself in
— 也不 应该 我 有 这 勇气 甚至 如果 我 有 这 将要 到 裙子 我 在
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

即使我有意愿穿别人的衣服，我也不应该有勇气这样做。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrtənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] .
" None of the Whartons had come to her wedding .
" 没有任何 的 这 沃顿商学院 有 来 到 她 婚礼 .
"沃顿家族没有一个人来参加她的婚礼。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] [naʊ] [left] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
There was no feeling of anger now left as to that .
那里 曾是 不 感觉 的 愤怒 现在 左边 作为 到 那 .

现在，对此已没有任何愤怒之情了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] .
She was quite aware that they had done right to stay away .
她 曾是 相当 意识到的 那 他们 有 完毕 正确的 到 停留 离开 .
她很清楚他们不去是对的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [əˈweɪ] [wʊd] [meɪk]
But the very fact that it had been right that they should stay away would make
[aɪ ˈtiː] [rɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ɒv; əv][ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [əˈsɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ]
it wrong that the widow of Ferdinand Lopez should now assist at the marriage
它 错误的 那 这 寡妇 的 费迪南德 洛佩兹 应该 现在 协助 在 这 婚姻
[ɒv; əv][wʌn] [ˈ(h)wɔːtn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
of one Wharton to another .
的 一 沃顿商学院 到 其他 .

但是，尽管他们当初应该远离，但费迪南德·洛佩兹的遗孀现在却不应该协助沃顿家族的一位成员与另一位成员结婚。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmæɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;
This was all that a marriage ought to be ;
这 曾是 全部 那 一个 婚姻 应该 到 是 ;

这才是婚姻应有的样子；

[ˌweəɹˈæz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] — [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] .
whereas that had been — all that a marriage ought not to be .
然而 那 有 到过 — 全部 那 一个 婚姻 应该 不是 到 是 .

然而，那却是——婚姻不应该有的一切。

[ɪn] [ˈɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpærəɡrɑ:f] [əˈbɑʊt] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] [ˈeməli] [ˈləʊpez] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] **In answer to the paragraph about Arthur Fletcher Emily Lopez had not a word**
在 回答 到 这 段落 关于 亚瑟 弗莱彻 艾米丽 洛佩兹 有 不是 一个 单词
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

对于有关亚瑟·弗莱彻的那段话，艾米莉·洛佩兹一句话也没说。

[su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ˈɜ:li] [ɪn] [ˈeɪprəl] , [ˈevərɪt] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] .
Soon after this , early in April , Everett came up to town .
很快 后 这 , 早期的 在 四月 , 埃弗雷特 来了 向上 到 镇 .

此后不久，四月初，埃弗雷特来到了镇上。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [maɪt] [bi:; bi] [ˈkɒntent] [tu:; tə] [ɡet] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbraɪd] [kləʊðz] [ɪn] [ˈherɪfəd] ,
Though his bride might be content to get her bridal clothes in Hereford ,
尽管 他的 新娘 可能 是 内容 到 得到 她 新娘 衣服 在 赫里福德 ,

虽然他的新娘可能乐意在赫里福德购买婚纱，

[nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈteɪlə(r)] [kʊd; kəd] [ˈdekəreɪt] [hɪm] [ˈprɒpəli] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
none but a London tailor could decorate him properly for such an occasion .
没有任何 但 一个 伦敦 裁缝 可以 装饰 他 适当地 为了 这样的 一个 场合 .

只有伦敦的裁缝才能为他精心打扮，让他出席这样的场合。

[ˈdʒʊərɪŋ] [ðɪ:z] [lɑ:st] [wi:ks] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [si:n] [ɪn] [ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)] ;
During these last weeks Arthur Fletcher had not been seen in Manchester Square ;
期间 这些 最后的 周 亚瑟 弗莱彻 有 不是 到过 已见 在 曼彻斯特 正方形 ;

在过去的几周里，人们都没有在曼彻斯特广场见到亚瑟·弗莱彻；

[nɔ:(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bi:n] [ˈmen](ə)nd [ðeə(r)] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔ:tn] .
nor had his name been mentioned there by Mr . Wharton .
也不 有 他的 姓名 到过 提及 那里 经过 先生 . 沃顿商学院 .

沃顿先生也没有在那里提到他的名字。

[ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [pɑ:st] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [ˈeməli] [wɒz; wəz] [ɔ:l'tə'geðə(r)] [ˈɪgnərənt]
Of anything that may have passed between them Emily was altogether ignorant
的 任何事物 那 可能 有 通过了 之间 他们 艾米丽 曾是 共 无知
.
:
.

艾米莉对他们之间可能发生的任何事情都一无所知。

[ʃi:; ʃɪ] [əbˈzɜ:vð] , [ɔ:(r)] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [əbˈzɜ:vð] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ˈsaɪlənt]
She observed , or thought that she observed , that her father was more silent
她 观察到 , 或者 想法 那 她 观察到 , 那 她 父亲 曾是 更多的 沉默的
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

她注意到，或者说她以为自己注意到，父亲对她说话比较沉默。

— [pəˈhæps] [les] [ˈtendə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]
— perhaps less tender than he had been since the day on which her
— 也许 较少的 投标 比 他 有 到过 自从 这 天 在 哪个 她
[ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] .
husband had perished .
丈夫 有 遇难 .

——或许不如她丈夫去世那天以来他一直温柔体贴的样子了。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

His manner of life was the same .

他的 方式 的 生活 曾是 这 相同的 .

他的生活方式一如既往。

[hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [daɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][biː; bi][əˈləʊn] ,

He almost always dined at home in order that she might not be alone ,

他 几乎 总是 用餐 在 家 在 命令 那 她 可能 不是 是 独自的 ,

为了不让她一个人待着, 他几乎总是在家吃饭。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [kəmˈpleɪnt] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] .

and made no complaint as to her conduct .

和 制成 不 抱怨 作为 到 她 执行 .

并且没有对她的行为提出任何投诉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But she could see that he was unhappy , and she knew the cause of his

但 她 可以 看 那 他 曾是 不开心 , 和 她 知道 这 原因 的 他的

[griːf] .

grief .

悲伤 .

但她看得出他并不开心, 她也知道他悲伤的原因。

" [aɪ] [θɪŋk] , [pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

" I think , papa , " she said one day ,

" 我 思考 , 爸爸 , " 她 说 一 天 ,

“我想, 爸爸,”有一天她说。

" [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʊd; əd] [gəʊ] [əˈweɪ] .

" that it would be better that I should go away .

" 那 它 会 是 更好的 那 我 应该 去 离开 .

“我最好还是离开。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈevərɪts] [əˈraɪv(ə)] , — [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]

" This was on the day before Everett's arrival , — of which , however , he had

" 这 曾是 在 这 天 前 埃弗雷特的 到达 , — 的 哪个 , 然而 , 他 有

[ˈɡɪv(ə)n][nəʊ] [ˈnəʊtɪs] .

given no notice .

给定 不 注意 .

“这是埃弗雷特到达的前一天, ——然而, 他事先并没有通知我们。”

" [gəʊ] [əˈweɪ] !

" Go away !

" 去 离开 !

“离开!”

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ? "

Where would you go to ? "

在哪里 会 你 去 到 ? "

你会去哪里?

" [aɪˈtiː] [dʌz] [nɒt][ˈmætə(r)] .

" It does not matter .

" 它 做 不是 事情 .

“不要紧。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] . "

I do not make you happy . "

我 做 不是 制作 你 快乐的 . "

我无法让你快乐。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[huː] [sez] [ðæt][ai][eɪ 'em][nɒt] ['hæpi] ?
Who says that I am not happy ?
WHO 说道 那 我 是 不是 快乐的 ?

谁说我不快乐？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ? "
Why do you talk like that ? "
为什么 做 你 讲话 喜欢 那 ? "
"

你为什么那样说话？

" [duː; də][nɒt][biː; bi] ['æŋɡri] [wɪð] [em 'iː] .
" Do not be angry with me .
" 做 不是 是 生气的 和 我 .

“请不要生我的气。”

[ˈnəʊbədi] [sez] [səʊ] .
Nobody says so .
无人 说道 所以 .

没人这么说。

[ai][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .
I can see it well enough .
我 能 看 它 出色地 足够的 .

我看得很清楚。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [ɡʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][em 'iː] , [bʌt; bət][ai][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ɪ'retʃɪd] .
I know how good you are to me , but I am making your life wretched .
我 知道 如何 好的 你 是 到 我 , 但 我 是 制作 你的 生活 可怜 .

我知道你对我有多好，但我却让你的生活变得痛苦不堪。

[ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] [help] [maɪ'self] .
I am a wet blanket to you , and yet I cannot help myself .
我 是 一个 湿的 毯子 到 你 , 和 然而 我 不能 帮助 我 .

我像个扫兴的人，但我却无法自拔。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ] ['sʌmweə(r)] , [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][juːz] . "
If I could only go somewhere , where I could be of use . "
如果 我 可以 仅有的 去 某处 , 在哪里 我 可以 是 的 使用 . "

如果我能去某个地方，一个我能发挥作用的地方就好了。

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I don't know what you mean .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 .

我不知道你的意思。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈprɒpə(r)] [həʊm] . "
This is your proper home . "
这 是 你的 恰当的 家 . "

“这才是你真正的家。”

" [nəʊ] ; — [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [maɪ] [həʊm] .
" No ; — it is not my home .
" 不 ; — 它 是 不是 我的 家 .

不，那不是我的家。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːfɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
I ought to have forfeited it .
我 应该 到 有 丧失 它 .

我本该放弃的。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜ:k] [ænd; ənd][bi:; bi][ʊv; əv][sʌm; səm][ju:z][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . "
I ought to go where I could work and be of some use in the world ."
我 应该 到 去 在哪里 我 可以 工作 和 是 的 一些 使用 在 这 世界 . "

我应该去能工作、能为世界做点贡献的地方。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ʊv; əv][ju:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃəʊz] , [maɪ][dra(r)] .
" **You might be of use if you chose , my dear .**
" 你 可能 是 的 使用 如果 你 选择 , 我的 亲爱的 .
"如果你愿意的话, 你或许能帮上忙, 亲爱的。"

[ɔ:(r); jə(r)][ˈprɒpə(r)][kəˈrɪə(r)][ɪz] [brɪʔ:(r)] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɒndrɪˈsend] [tu:; tə][əkˈsept] [aɪˈti:] .
Your proper career is before you if you would condescend to accept it .
你的 恰当的 职业 是 前 你 如果 你 会 屈尊 到 接受 它 .
如果你肯屈尊接受, 你真正适合的职业就在眼前。

[aɪˈti:][ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][emˈi:] [tu:; tə] [pəˈsweɪd] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði]
It is not for me to persuade you , but I can see and feel the
它 是 不是 为了 我 到 说服 你 , 但 我 能 看 和 感觉 这
truth .
truth .
真相 .
我无权说服你, 但我能看到并感受到真相。

[tɪl] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ɔ:ˈself] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] , [ɔ:(r); jə(r)] [deɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈblaɪtɪd] , — [ænd; ənd][səʊ]
Till you bring yourself to do that , your days will be blighted , — and so
直到 你 带来 你自己 到 做 那 , 你的 天 将要 是 秕 , — 和 所以
will mine .
will mine .
将要 矿 .
除非你下定决心去做这件事, 否则你的日子将会黯淡无光, 我的日子也会如此。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [greɪt] [mɪsˈteɪk] [ɪn][laɪf] .
You have made one great mistake in life .
你 有 制成 一 伟大的 错误 在 生活 .
你一生中犯了一个大错。

[stɒp] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
Stop a moment .
停止 一个 片刻 .
请稍等片刻。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [spi:k] [ˈɒf(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][emˈi:] [naʊ] .
I do not speak often , but I wish you to listen to me now .
我 做 不是 说话 经常 , 但 我 希望 你 到 听 到 我 现在 .
我很少说话, 但我希望你们现在听我说。

[sʌtʃ] [mɪˈsteɪks] [du:; də][ˈdʒen(ə)rəli] [prəˈdju:s] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ˈru:ɪn][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kənˈsɜ:nd]
Such mistakes do generally produce misery and ruin to all who are concerned
这样的 错误 做 一般来说 生产 苦难 和 废墟 到 全部 WHO 是 担心的
:
:
:
此类错误通常会给所有相关人员带来痛苦和灾难。

[wɪð] [ju:; jʊ][aɪˈti:] [tʃɑ:nsɪz] [ðæt] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈʌðəwaɪz] .
With you it chances that it may be otherwise .
和 你 它 机会 那 它 可能 是 否则 .
对你来说, 情况或许会有所不同。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [əˈgen] [əˈpɒn][ðə; ði] [fɜ:m] [graʊnd] [ænd; ənd][rɪˈklʌvə(r)] [ˈevriθɪŋ] .
You can put your foot again upon the firm ground and recover everything .
你 能 放 你的 脚 再次 之上 这 公司 地面 和 恢复 一切 .
你可以重新踏上坚实的土地, 重拾一切。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['strʌg(ə)] .
Of course there must be a struggle .
的 课程 那里 必须 是 一个 斗争 .

当然，斗争是必不可少的。

[wʌn] ['pɜ:s(ə)n][hæz; həz][tu:; tə] ['strʌg(ə)] [wɪð] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ə'hʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][fəʊz] ,
One person has to struggle with circumstances , another with his foes ,
一 人 有 到 斗争 和 情况 , 其他 和 他的 敌人 ,
一个人要与环境抗争，另一个人要与敌人抗争。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fi:lɪŋz] .
and a third with his own feelings .
和 一个 第三 和 他的 自己的 情怀 .

第三个人则有他自己的感受。

[aɪ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [wɪð] [ju:; jʊ] ;
I can understand that there should be such a struggle with you ;
我 能 理解 那 那里 应该 是 这样的 一个 斗争 和 你 ;
我能理解你为什么会有这样的挣扎；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
but it ought to be made .
但 它 应该 到 是 制成 .

但它应该被制作出来。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] ['ɪnʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'ɡrets] ,
You ought to be brave enough and strong enough to conquer your regrets ,
你 应该 到 是 勇敢的 足够的 和 强的 足够的 到 征服 你的 遗憾 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] .
and to begin again .
和 到 开始 再次 .

你应该有足够的勇气和力量去克服你的遗憾，重新开始。

[ɪn][nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .
In no other way can you do anything for me or for yourself .
在 不 其他 方式 能 你 做 任何事物 为了 我 或者 为了 你自己 .
你别无选择，既帮不了我，也帮不了你自己。

[tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'wei] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['nɒns(ə)ns] .
To talk of going away is childish nonsense .
到 讲话 的 去 离开 是 幼稚 废话 .

谈论离开是幼稚的胡言乱语。

['wɪðə(r)] [wʊd] [ju:; jʊ][gəʊ] ?
Whither would you go ?
往哪里去 会 你 去 ?

你要去哪里？

[aɪ][fæl; fəl][nɒt] [ɜ:dʒ] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] ,
I shall not urge you any more ,
我 将 不是 敦促 你 任何 更多的 ,

我不会再劝你了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn] [ðæt] [wei] .
but I would not have you talk to me in that way .
但 我 会 不是 有 你 讲话 到 我 在 那 方式 .

但我不想让你用那种方式跟我说话。

" [ðen] [hi:; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][went] [daʊn] [tu:; tə]
" Then he got up and left the room and the house , and went down to
" 然后 他 得到 向上 和 左边 这 房间 和 这 房子 , 和 去 向下 到
[hɪz; ɪz] [klʌb] ,
his club ,
他的 俱乐部 ,

“然后他起身离开了房间和房子，下楼去了他的俱乐部。”

— [ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn] [ˈsɒlətju:d] .
— in order that she might think of what he had said in solitude .
— 在 命令 那 她 可能 思考 的 什么 他 有 说 在 孤独 .

——以便她能独自思考他所说的话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ;
And she did think of it ;
和 她 做过 思考 的 它 ;

她确实考虑过这个问题；

— [bʌt; bət] [stɪl] [kənˈtɪnjuəli] [wɪð] [æn; ən] [əˈʃʊərəns] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)][dɪd] [nɒt]
— but still continually with an assurance to herself that her father did not
— 但 仍然 持续 和 一个 保证 到 她自己 那 她 父亲 做过 不是
[ʌndəˈstænd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:lɪŋz] .
understand her feelings .
理解 她 情怀 .

但她仍然不断地向自己保证，她的父亲不理解她的感受。

[ðə; ði][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spəʊk] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ˈəʊpən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
The career of which he spoke was no doubt open to her ,
这 职业 的 哪个 他 辐 曾是 不 怀疑 打开 到 她 ,

他所说的那份职业，无疑也向她敞开了大门。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈɡɑ:d] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈprɒpə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
but she could not regard it as that which it was proper that she should
但 她 可以 不是 看待 它 作为 那 哪个 它 曾是 恰当的 那 她 应该
[fʊlˈfɪl] ,
fulfil ,
实现 ,

但她不能认为这是她应该履行的义务。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
as he did .
作为 他 做过 .

他照做了。

[wen] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [leɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɒts] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [blæk]
When she told her lover that she had lain among the pots till she was black
什么时候 她 讲述 她 情人 那 她 有 莱恩 之中 这 锅 直到 她 曾是 黑色的
[ænd; ənd] [diˈfail] ,
and defiled ,
和 被玷污的 ,

当她告诉她的情人，她曾躺在陶罐中间，直到浑身黝黑、污秽不堪时

[ʃi:; ʃi] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [strɒɡɪst] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈri:əl] [kənˈvɪkʃn] .
she expressed in the strongest language that which was her real conviction .
她 表达 在 这 最强 语言 那 哪个 曾是 她 真实的 定罪 .

她用最强烈的语言表达了她内心真正的信念。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [diˈfail] ,
He did not think her to have been defiled ,
他 做过 不是 思考 她 到 有 到过 被玷污的 ,

他并不认为她受到了玷污。

— [ɔ:(r)][æ̃t; ə̃t] [ˈeni] [reɪt] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [əˈʒen] [beə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ;
— or at any rate thought that she might again bear the wings of a dove ;
— 或者 在 任何 速度 想法 那 她 可能 再次 熊 这 翅膀 的 一个 鸽子 ;
——或者至少她认为自己或许会再次拥有鸽子的翅膀；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [aɪˈti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [strɒŋɪst] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
but she felt it , and therefore knew herself to be unfit .
但 她 毛毡 它 , 和 所以 知道 她自己 到 是 不合格 .
但她感觉到了, 因此知道自己不适合。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [aɪˈti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [strɒŋɪst] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
She had said it all to her lover in the strongest words she could find ,
她 有 说 它 全部 到 她 情人 在 这 最强 字 她 可以 寻找 ,
她用自己能想到的最强烈的措辞, 把一切都告诉了她的爱人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈpi:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
but she could not repeat them to her father .
但 她 可以 不是 重复 他们 到 她 父亲 .
但她无法把这些话告诉她的父亲。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:lə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈsɪtɪŋ] ,
The next morning when he came into the parlour where she was already sitting ,
这 下一个 早晨 什么时候 他 来了 进入 这 客厅 在哪里 她 曾是 已经 坐着 ,
第二天早上, 当他走进客厅时, 她已经坐在那里了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ˈɔ:l'məʊst] [rɪˈprəʊtʃəli] .
she looked up at him almost reproachfully .
她 看起来 向上 在 他 几乎 责备地 .
她抬头几乎带着责备的神情看着他。

[dɪd] [hi:; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [mend]
Did he think that a woman was a piece of furniture which you can mend
做过 他 思考 那 一个 女士 曾是 一个 片 的 家具 哪个 你 能 修补
,
,
,
他是不是认为女人就像一件家具, 可以修补?

[ænd; ənd] [ˌriˈvɑ:rnɪʃ] , [ænd; ənd] [fɪt] [aʊt] [wɪð] [nju:] [ˈɔ:rnmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [send] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]
and revarnish , and fit out with new ornaments , and then send out for
和 重新上漆 , 和 合身 出去 和 新的 装饰品 , 和 然后 发送 出去 为了
[ju:z] ,
use ,
使用 ,
重新上漆, 配上新的装饰, 然后送去使用。

[ˈsekənd] - [hænd] [ɪnˈdi:dɪd] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [pˈɜ:pəsɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nju:] ?
second - hand indeed , but for all purposes as good as new ?
第二 - 手 的确 , 但 为了 全部 目的 作为 好的 作为 新的 ?
虽然是二手货, 但各方面都和新的一样好吗?

[ðen] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] , [ˈevərɪt] [keɪm] [ɪn][əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)]
Then , while she was in this frame of mind , Everett came in upon her
然后 , 尽管 她 曾是 在 这 框架 的 头脑 , 埃弗雷特 来了 在 之上 她
[ʌnəˈweəz] ,
unawares ,
不知情 ,
就在她这种心境之下, 埃弗雷特不经意间闯了进来。

[ænd; ənd] [wið] [hɪz; ɪz][ˈɔːlməʊst] ['bɔɪstərəs] ['hæpɪnəs] [sək'siːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ]
and with his almost boisterous happiness succeeded for a while in changing
和 和 他的 几乎 喧闹的 幸福 成功了 为了 一个 尽管 在 变化
[ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [θɔːts] .
the current of her thoughts .
这 当前的 的 她 想法 .
他近乎喧闹的快乐，一度成功地改变了她的思绪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [naʊ] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .
He was of course now uppermost in his own thoughts .
他 曾是 的 课程 现在 最上层 在 他的 自己的 想法 .
当然，他现在满脑子想的都是自己。

[ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd]
The last few months had made so much of him that he might be excused
这 最后的 很少 几个月 有 制成 所以 很多 的 他 那 他 可能 是 已原谅
[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ʌðə(r)z] .
for being unable to sink himself in the presence of others .
为了 存在 无法 到 下沉 他自己 在 这 在场 的 其他的 .
过去几个月的经历让他变得如此骄傲自满，以至于他可能无法在他人的面前放松下来，这也可以理解。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][eə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bæɪənətsɪ] , — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]
He was the heir to the baronetcy , — and to the double fortunes of
他 曾是 这 继承人 到 这 从男爵爵位 , — 和 到 这 双倍的 财富 的
[ðə; ðɪ] [tuː] [əʊld] [men] .
the two old men .
这 二 老的 男人 .
他是男爵爵位的继承人，也是两位老人双倍财产的继承人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mæənə(r)][æz; əz] ['evri] [wʌn][təʊld] [hɪm]
And he was going to be married in a manner as every one told him
和 他 曾是 去 到 是 已婚 在 一个 方式 作为 每一个 — 讲述 他
[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] ['glɔːrɪ] [ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fæməli] .
to increase the glory and stability of the family .
到 增加 这 荣耀 和 稳定 的 这 家庭 .
他将按照大家告诉他的方式结婚，以增加家族的荣耀和稳定。

" [ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's all nonsense about your not coming down , " he said** .
" 它是 全部 废话 关于 你的 不是 未来 向下 , " 他 说 .
“说你不下来都是胡说八道，”他说。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] .
She smiled and shook her head .
她 微笑 和 摇晃 她 头 .
她笑了笑，摇了摇头。

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] [ə'fens] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
" **I can only tell you that it will give the greatest offence to every one** .
" 我 能 仅有的 告诉 你 那 它 将要 给 这 最 罪行 到 每一个 — .
我只能告诉你，这将引起所有人的极大反感。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)][aɪ][dɔʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk]
If you knew how much they talk about you down there I don't think you would like
如果 你 知道 如何 很多 他们 讲话 关于 你 向下 那里 我 不 思考 你 会 喜欢
[tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm] . "
to hurt them . "
到 伤害 他们 . "
如果你知道他们在下面议论你多少次，我想你不会想伤害他们的。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [hɜ:t] [ðem; ðəm] . "

" **Of course I would not like to hurt them** . "

" 的 课程 我 会 不是 喜欢 到 伤害 他们 . "

"我当然不想伤害他们。"

" [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ʌðə(r)] ['brʌðə(r)] — "

" **And considering that you have no other brother** — "

" 和 考虑 那 你 有 不 其他 兄弟 — "

"而且考虑到你没有其他兄弟——"

" [əʊ] , ['evərɪt] ! "

" **Oh , Everett !** "

" 哦 , 埃弗雷特 ! "

"哦，埃弗雷特！ "

" [ai] [θɪŋk] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [,ai 'ti:] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] .

" **I think more about it , perhaps , than you do** .

" 我 思考 更多的 关于 它 , 也许 , 比 你 做 .

"或许我比你更关注这个问题。"

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [əʊ] [,ai 'ti:][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .

I think you owe it me to come down .

我 思考 你 欠 它 我 到 来 向下 .

我觉得你应该下来陪我一下。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðərz]

You will never probably have another chance of being present at your brother's

你 将要 绝不 大概 有 其他 机会 的 存在 展示 在 你的 兄弟

[ˈmæərɪdʒ] .

marriage .

婚姻 .

你可能再也没有机会参加你哥哥的婚礼了。

" [ðɪs] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] ['lækrɪməʊs] .

" **This he said in a tone that was almost lachrymose** .

" 这 他 说 在 一个 语气 那 曾是 几乎 流泪的 .

"他说这话时，语气近乎哽咽。"

" [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , ['evərɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['merɪ] . "

" **A wedding , Everett , should be merry** . "

" 一个 婚礼 , 埃弗雷特 , 应该 是 欢乐 . "

"埃弗雷特，婚礼应该是欢乐的。"

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

" **I don't know about that** .

" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[,ai 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

It is a very serious sort of thing to my way of thinking .

它 是 一个 非常 严肃的 种类 的 事物 到 我的 方式 的 思维 .

在我看来，这是一件非常严肃的事情。

[wen] ['meəri][gɒt][jɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)][,ai 'ti:] ['nɪəli] [brʌʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

When Mary got your letter it nearly broke her heart .

什么时候 玛丽 得到 你的 信 它 几乎 打破 她 心 .

玛丽收到你的信时，几乎心碎了。

首相(The Prime Minister)

第48/50页

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][aɪ 'tiː] ,
I think I have a right to expect it ,
我 思考 我 有 一个 正确的 到 预计 它 ,

我认为我有权利期待这一点。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [aɪ][jæl; jəl] [fi:l] [maɪ'self] ['ɪndʒəd] .
and if you don't come I shall feel myself injured .
和 如果 你 不 来 我 将 感觉 我 受伤 .

如果你不来，我会感到很受伤。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wʊt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] [ɪf] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][duː; də]
I don't see what is the use of having a family if the members of it do
我 不 看 什么 是 这 使用 的 拥有 一个 家庭 如果 这 成员 的 它 做
[nɒt] [stɪk] [tə'geðə(r)] .
not stick together .
不是 戳 一起 .

如果家庭成员不能团结一致，我看不出组建家庭有什么意义。

[wʊt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə] ['dezət] [juː; jʊ] ? "
What would you think if I were to desert you ? "
什么 会 你 思考 如果 我 是 到 沙漠 你 ? "

如果我抛弃你，你会怎么想？

" ['dezət] [juː; jʊ] , ['evərɪt] ? "
" **Desert you , Everett ?** "
" 沙漠 你 , 埃弗雷特 ? "

“抛弃你，埃弗雷特？”

" [wel] , [jes] ; — [aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" **Well , yes ; — it is something of the kind** .
" 出色地 , 是的 ; — 它 是 某物 的 这 种类 .

“嗯，是的；——差不多就是这样。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [rɪ'kwɛst] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən][kəm'plaɪ] [wɪð] [aɪ 'tiː][ɔ:(r)] [nɒt] [æz; əz][juː; jʊ]
I have made my request , and you can comply with it or not as you
我 有 制成 我的 要求 , 和 你 能 遵守 和 它 或者 不是 作为 你
[pliːz] . "
please . "
请 . "

我已经提出要求，你可以选择满足它，也可以选择不能满足它。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sləʊli] .
" **I will go , " she said very slowly** .
" 我 将要 去 , " 她 说 非常 缓慢地 .

“我去，”她缓缓说道。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm][ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [wʊt] [dɪ'skɪpʃn]
Then she left him and went to her own room to think in what description
然后 她 左边 他 和 去 到 她 自己的 房间 到 思考 在 什么 描述
[ɒv; əv] ['gɑ:mənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'prɪə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði]
of garment she could appear at a wedding with the least violence to the
的 服装 她 可以 出现 在 一个 婚礼 和 这 至少 暴力 到 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
conditions of her life .
状况 的 她 生活 .

然后她离开了他，回到自己的房间，思考着在婚礼上穿什么样的衣服才能最大程度地不影响她的生活状况。

" [aɪ][hæv; həv][ɡɒt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][seɪ] [ɪl] [kʌm] , " [hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ðæt] [ˈiːvnɪŋ]
" I have got her to say she'll come , " he said to his father that evening
" 我 有 得到 她 到 说 壳 来 , " 他 说 到 他的 父亲 那 晚上
.
:
.

“我已经让她答应会来了，”那天晚上他对父亲说。
" [ɪf][juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][em ˈiː] , [aɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] .
" If you leave her to me , I'll bring her round .
" 如果 你 离开 她 到 我 , 患病的 带来 她 圆形的 .
“如果你把她交给我，我会让她恢复理智。”

" [suːn][ˈɑːftə(r)][ðæt] , — [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] ,
" Soon after that , — within a day or two ,
" 很快 后 那 , — 之内 一个 天 或者 二 ,
“此后不久——一两天之内，
— [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpærəɡrɑːf] [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
— there came out a paragraph in one of the fashionable newspapers of the day ,
— 那里 来了 出去 一个 段落 在 一 的 这 时髦 报纸 的 这 天 ,
——当时一家颇受欢迎的报纸上刊登了一段话，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt][æn; ən] [əˈlaɪəns] [hæd; həd] [biːn] [əˈreɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [(h)wɔːtn]
saying that an alliance had been arranged between the heir to the Wharton
说 那 一个 联盟 有 到过 安排 之间 这 继承人 到 这 沃顿商学院
[ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈprɒpəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈbærənət] .
title and property and the daughter of the present baronet .
标题 和 财产 和 这 女儿 的 这 展示 男爵 .
据说沃顿爵位和财产的继承人与现任男爵的女儿结成了联盟。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ˈɡɒsɪp] .
I think that this had probably originated in the club gossip .
我 思考 那 这 有 大概 起源于 在 这 俱乐部 闲话 .
我认为这很可能是俱乐部里的闲言碎语。

[aɪ] [trʌst] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [sprɪŋ] [dəˈrektli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ɔː(r)][æmˈbɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈevərɪt] [hɪmˈself]
I trust it did not spring directly from the activity or ambition of Everett himself
我 相信 它 做过 不是 春天 直接地 从 这 活动 或者 志向 的 埃弗雷特 他自己
.
:
.

我相信这并非直接源于埃弗雷特本人的活动或野心。

[ˈtʃæptə(r)] [lksksˈviː]
CHAPTER LXXVI
章 七十六

第七十六章

[huː] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Who Will It Be ?
WHO 将要 它 是 ?

会是谁呢？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ][ɔː(r)] [tuː] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs]
For the first day or two after the resignation of the Ministry the Duchess
为了 这 第一的 天 或者 二 后 这 辞职 的 这 部 这 公爵夫人
[əˈprɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [nʌʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
appeared to take no further notice of the matter .
出现 到 拿 不 更远 注意 的 这 事情 .
在部长辞职后的头一两天里，公爵夫人似乎并未再关注此事。

[æn; ən] [ʌn'greɪt(ə)l] [wɜ:lɪd] [hæd; həd] [ri'pjʊ:dieɪt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
An ungrateful world had repudiated her and her husband ,
一个忘恩负义的世界抛弃了她和她的丈夫。
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['fu:lɪʃli] [ə'sɪstɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'pjʊ:di'eɪ(ə)n] .

and he had foolishly assisted and given way to the repudiation .
和他有愚蠢地协助和给定方式到这拒绝 .
他愚蠢地助纣为虐，最终导致了这种否定。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][grænd][.æspə'eɪənz][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən][end] .
All her grand aspirations were at an end .
全部她盛大抱负是 在 一个 结尾 .
她所有的远大抱负都破灭了。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['traɪʌmfs] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
All her triumphs were over .
全部她胜利是 超过 .
她的所有辉煌都结束了。

[ænd; ənd] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
And worse than that , there was present to her a conviction that she
和 更糟 比 那 , 那里 曾是 展示 到 她 一个 定罪 那 她
['nevə(r)][hæd; həd] ['ri:əli] ['traɪʌmft] .
never had really triumphed .
绝不 有 真的 胜利 .
更糟糕的是，她始终坚信自己从未真正取得过胜利。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['hæpi] ['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi]
There never had come the happy moment in which she had felt herself to be
那里 绝不 有 来 这 快乐的 片刻 在 哪个 她 有 毛毡 她自己 到 是
['dɒmɪnənt] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
dominant over other women .
主导的 超过 其他 女性 .
她从未有过那种觉得自己凌驾于其他女性之上的快乐时刻。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bætlɪd] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [səb'mɪtɪd] ;
She had toiled and struggled , she had battled and occasionally submitted ;
她 有 辛勤劳作 和 挣扎 , 她 有 战斗 和 偶尔 提交 ;
她辛勤劳作，奋力拼搏，也曾奋力抗争，偶尔也会屈服；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʊd] ['haɪə(r)]
and yet there was present to her a feeling that she had stood higher
和 然而 那里 曾是 展示 到 她 一个 感觉 那 她 有 站立 更高
[ɪn] ['pʌblɪk] [.estɪ'meɪʃn] [æz; əz] ['leɪdi] [glən'kɔ:rə] ['pæ,lɪsər] ,
in public estimation as Lady Glencora Palliser ,
在 民众 估算 作为 女士 格兰科拉 帕利瑟 ,
然而，她内心深处却感到，作为格伦科拉·帕利瑟夫人时，她在公众心目中的地位更高。

— [hu:z] [pə'zɪ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [dɪ'pendɪd] [ɒn]
— whose position had been all her own and had not depended on
— 谁 位置 有 到过 全部 她 自己的 和 有 不是 取决于 在
[hɜ:(r); hə(r)]
her
她
——她的立场完全是她自己的，并不取决于她

['hʌzbənd] , — [ðæn; ðən] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['bɒmniəm] ,
husband , — than now she had done as Duchess of Omnium ,
丈夫 , — 比 现在 她 有 完毕 作为 公爵夫人 的 全能 ,
丈夫——比她作为奥姆尼姆公爵夫人时所做的还要多，

[ænd; ənd][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][praɪm][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˈɪŋɡlənd]
and wife of the Prime Minister of England
和 妻子 的 这 主要的 部长 的 英格兰

她是英国首相的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ment][tuː; tə][biː; bi][ˈsʌmθɪŋ][ʃiː; ʃi][njuː][nɒt][wɒt]
She had meant to be something, she knew not what
她 有 意思是 到 是 某物 , 她 知道 不是 什么 ,
她原本想成为某种人, 但她不知道那会是什么。

[ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd][biːn][ðə; ði][waɪvz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)][praɪm][ˈmɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ˈʌðə(r)][djuːks]
greater than had been the wives of other Prime Ministers and other Dukes
更大的 比 有 到过 这 妻子们 的 其他 主要的 部长们 和 其他 公爵
比其他首相和公爵的妻子们更伟大;

[ænd; ənd][naʊ][ʃiː; ʃi][felt][ðæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪljə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][biːn][ˈɔːlməʊst][rɪˈdɪkjələs]
and now she felt that in her failure she had been almost ridiculous
和 现在 她 毛毡 那 在 她 失败 她 有 到过 几乎 荒谬的
现在她觉得自己的失败简直荒谬至极。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ʃiː; ʃi][θɔːt][hæd; həd][biːn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜːz][rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
And the failure, she thought, had been his, — or hers, — rather than
和 这 失败 , 她 想法 , 有 到过 他的 , — 或者 她的 , — 相当 比
[ðæt][ɒv; əv][ˈsɜːkənstənsɪz]
that of circumstances
那 的 情况
她认为, 失败是他(或她)的责任, 而不是环境造成的。

[ɪf][hiː; hi][hæd; həd][biːn][les][ˈskruːpjələs][ænd; ənd][mɔː(r)][pəˈsɪstənt][aɪˈtiː][maɪt][hæv; həv][biːn]
If he had been less scrupulous and more persistent it might have been
如果 他 有 到过 较少的 一丝不苟的 和 更多的 执着的 它 可能 有 到过
[ˈdɪfrənt]
different
不同的
如果他不那么讲究, 更坚持不懈一些, 结果或许会不一样。

— [ɔː(r)][ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][biːn][mɔː(r)][dɪˈskriːt]
— or if she had been more discreet
— 或者 如果 她 有 到过 更多的 慎重
——或者如果她更谨慎一些的话。

[ˈsʌmtaɪmz][ʃiː; ʃi][felt][hɜː(r); hə(r)][əʊn][ˈfeɪlɪŋ][səʊ][ˈvaɪələntli][æz; əz][tuː; tə][əˈkwɪt][hɪm][ˈɔːlməʊst][ɪnˈtaɪəli]
Sometimes she felt her own failing so violently as to acquit him almost entirely
有时 她 毛毡 她 自己的 失败 所以 暴力 作为 到 开释 他 几乎 完全
:
:
:

有时她对自己失败的感受如此强烈, 以至于几乎完全原谅了他。

[æt; ət][ˈʌðə(r)][taɪmz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][bɪˈsaɪd][hɜːˈself][wɪð][ˈæŋɡə(r)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
At other times she was almost beside herself with anger because all her
在 其他 时代 她 曾是 几乎 旁 她自己 和 愤怒 因为 全部 她
[ˈlɒsɪz][ˈsiːmd][tuː; tə][hæv; həv][əˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][wɒnt][ɒv; əv][ˈstʌbənəs][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt]
losses seemed to have arisen from want of stubbornness on his part
损失 似乎 到 有 出现 从 想 的 固执 在 他的 部分
有时她气得几乎要疯掉, 因为她所有的损失似乎都是由于他不够坚持造成的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːləʊərz] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd]
When he had told her that he and his followers had determined
什么时候 他 有 讲述 她 那 他 和 他的 追随者 有 决定
[tuː; tə] [rɪ'zeɪn] [brɪ'keɪz; brɪ'kəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ðeə(r)] [fəʊz] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti]['əʊnli][ɒv; əv][naɪn] ,
to resign because they had beaten their foes by a majority only of nine ,
到 辞职 因为 他们 有 被打败 他们的 敌人 经过 一个 多数 仅有的 的 九 ;
当他告诉她, 他和他的追随者决定辞职, 因为他们只以九票的微弱优势击败了敌人时,

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [fɔːlt] .
she took it into her head that he was in fault .
她 采取 它 进入 她 头 那 他 曾是 在 过错 .
她认定是他的错。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][gəʊ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
Why should he go while his supporters were more numerous than his
为什么 应该 他 去 尽管 他的 支持者 是 更多的 很多的 比 他的
[ə'pəʊnənts] ?
opponents ?
对手 ?
他为什么要离开? 他的支持者比反对者多得多。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][bɪd][hɪm] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
It was useless to bid him think it over again .
它 曾是 无用 到 出价 他 思考 它 超过 再次 .
让他再仔细考虑一下也没用。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][faː(r)][frɒm; frəm] [ʌndə'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɜːkənstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] ,
Though she was far from understanding all the circumstances of the game ,
尽管 她 曾是 远的 从 理解 全部 这 情况 的 这 游戏 ;
虽然她对比赛的所有情况都远未了解,

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz]
she did know that he could not remain after having arranged with his colleagues
她 做过 知道 那 他 可以 不是 保持 后 拥有 安排 和 他的 同事
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] .
that he would go .
那 他 会 去 .
她知道他已经和同事们商量好了离开的事, 所以不可能留下来。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [brɪ'keɪm] [kros] [ænd; ənd] ['sʌlən] ;
So she became cross and sullen ;
所以 她 成为 叉 和 忧郁 ;
于是她变得生气又闷闷不乐;

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪnzə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]
and while he was going to Windsor and back and setting his house in
和 尽管 他 曾是 去 到 温莎 和 后退 和 环境 他的 房子 在
[ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,
在他往返温莎并整理家务的途中,

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , — [huː'evə(r)] [ðæt] [sək'sesə(r)] [maɪt] [biː; bi]
and preparing the way for his successor , — whoever that successor might be
和 准备 这 方式 为了 他的 接班人 ; — 谁 那 接班人 可能 是
, — [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['muːdi] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
, — she was moody and silent ,
, — 她 曾是 情绪化 和 沉默的 ,
她为他的继任者——无论继任者是谁——铺路, 但她却情绪阴晴不定, 沉默寡言。

[ˈdri:mɪŋ] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [kənˈdɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [əˈkɔ:d(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
dreaming over some impossible condition of things in accordance with which he
做梦 超过 一些 不可能的 状况 的 事物 在 根据 和 哪个 他
[maɪt] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] — [ˈɔ:lməʊst][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
might have remained Prime Minister — almost for ever .
可能 有 剩余 主要的 部长 — 几乎 为了 曾经 .
他梦想着在某种不可能的情况下，能够一直担任首相——几乎永远如此。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌndəɪ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][ˈfeɪt(ə)l][dɪˈvɪz(ə)n] ,
On the Sunday after the fatal division ,
在 这 星期日 后 这 致命的 分配 ,
在致命分裂事件发生后的那个星期天，
— [ðə; ðɪ][dɪˈvɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈfeɪt(ə)l] ,
— the division which the Duchess would not allow to have been fatal ,
— 这 分配 哪个 这 公爵夫人 会 不是 允许 到 有 到过 致命的 ,
——公爵夫人绝不允许这种分裂造成致命后果，

— [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [əˈkrɒs] [hɪm] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
— she came across him somewhere in the house .
— 她 来了 穿过 他 某处 在 这 房子 .
——她在房子里的某个地方碰到了他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ðæt]
She had hardly spoken to him since he had come into her room that
她 有 几乎 说 到 他 自从 他 有 来 进入 她 房间 那
[naɪt] [ænd; ænd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
night and told her that all was over .
夜晚 和 讲述 她 那 全部 曾是 超过 .
自从那天晚上他走进她的房间，告诉她一切都结束了之后，她就几乎没跟他说过话。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ʌnˈwel] [ænd; ænd][hæd; həd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
She had said that she was unwell and had kept out of sight ;
她 有 说 那 她 曾是 不适 和 有 保留 出去 的 视线 ;
她说自己身体不舒服，所以一直躲着不露面；

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [hɪə(r)][ænd; ænd][ðeə(r)] , [brɪˈtwi:n] [ˈwɪnzə(r)] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈtreʒəri]
and he had been here and there , between Windsor and the Treasury
和 他 有 到过 这里 和 那里 , 之间 温莎 和 这 财政部
[ˈtʃɛmbəz] ,
Chambers ,
钱伯斯 ,
他曾多次往返于温莎和财政部之间。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bi:n] [glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] - [ˈhju:mə(r)] .
and had been glad to escape from her ill - humour .
和 有 到过 高兴的 到 逃脱 从 她 患病的 - 幽默 .
他很高兴能摆脱她的坏脾气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt][ɪnˈdʒʊə(r)] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)][ðə; ðɪ] [əˈnɔɪəns] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɔ:l]
But she could not endure any longer the annoyance of having to get all
但 她 可以 不是 忍受 任何 更长 这 烦恼 的 拥有 到 得到 全部
[hɜ:(r); hə(r)] [nju:z] [θruː] [ˈmɪsɪz] . [fɪn] ,
her news through Mrs . Finn ,
她 消息 通过 太太 . 芬恩 ,
但她再也无法忍受每次都要通过芬恩太太才能得到消息的烦扰了。

— [ˈsekənd] [hænd] , [ɔ:(r)] [θɜ:d] [hænd] , [ænd; ænd] [naʊ] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [kəˈpɪtʃuleɪt] .
— second hand , or third hand , and now found herself driven to capitulate .
— 第二 手 , 或者 第三 手 , 和 现在 成立 她自己 驱动 到 投降 .
——二手货，或者三手货，现在她发现自己被迫屈服了。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ?

" **Well** , " **she said** ; " **how is it all going to be ?**

" 出色地 , " 她 说 ; " 如何 是 它 全部 去 到 是 ?

“嗯,”她说,“这一切将会如何发展呢? ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɔː(r)][juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv][təʊld][em 'iː] ? " **I suppose you do not know or you would have told me ?** "

我 认为 你 做 不是 知道 或者 你 会 有 讲述 我 ? "

我想你大概不知道吧, 不然你会告诉我的?

" [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] . "

" **There is very little to tell** . "

" 那里 是 非常 小的 到 告诉 : "

“没什么可说的。”

" ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" **Mr** . **Monk is to be Prime Minister ?** " **she asked** .

" 先生 : 僧 是 到 是 主要的 部长 ? " 她 问 :

“蒙克先生要当首相了吗?”她问道。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .

" **I did not say so** .

" 我 做过 不是 说 所以 :

我没这么说。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

But it is not impossible . "

但 它 是 不是 不可能的 : "

但这并非不可能。

" [hæz; həz][ðə; ði] [kwiːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "

" **Has the Queen sent for him ?** "

" 有 这 女王 发送 为了 他 ? "

“女王陛下召见他了吗? ”

" [nɒt] [æz; əz] [jet] .

" **Not as yet** .

" 不是 作为 然而 :

“还没有。”

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [siːn] [bəʊθ]['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɔːbəni] [æz; əz] [wel]

Her Majesty has seen both Mr . **Gresham and Mr** . **Daubeny as well**

她 威严 有 已见 两个都 先生 : 格雷沙姆 和 先生 : 道本尼 作为 出色地

[æz; əz][maɪ'self] .

as myself .

作为 我 :

女王陛下接见了格雷沙姆先生、道贝尼先生以及我本人。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] . "

It does not seem a very easy thing to make a Ministry just at present . "

它 做 不是 似乎 一个 非常 简单的 事物 到 制作 一个 部 只是 在 展示 : "

现在要成立一个部委似乎并不容易。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] ? "

" **Why should not you go back ?** "

" 为什么 应该 不是 你 去 后退 ? "

你为什么不应该回去?

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [kɑːdz] . "

" **I do not think that is on the cards** . "

" 我 做 不是 思考 那 是 在 这 牌 : "

“我认为这种情况不太可能发生。”

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] [men] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] , [ˈɑːftə(r)][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] , — [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt][juː; jɒ] ?
Ever so many men have done it , after going out , — and why not you ?
曾经 所以 许多 男人 有 完毕 它 , 后 去 出去 , — 和 为什么 不是 你 ?
许多男人在外出后都这样做过——为什么你不能呢？

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɪld,meɪ] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈti:] [twɑɪs] .
I remember Mr . Mildmay doing it twice .
我 记住 先生 : 米尔德梅 正在做 它 两次 :
我记得米尔德梅先生做过两次。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [mes]
It is always the thing when the man who has been sent for makes a mess
它 是 总是 这 事物 什么时候 这 男人 WHO 有 到过 发送 为了 制作 一个 混乱
[ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

总是这样，被派来的人把事情搞砸了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [tʃɑːns] . "
for the old minister to have another chance . "
为了 这 老的 部长 到 有 其他 机会 . "
给这位老牧师一次机会。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði][əʊld][ˈmɪnɪstə(r)] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] ? "
" **But what if the old minister will not take the chance ? "**
" 但 什么 如果 这 老的 部长 将要 不是 拿 这 机会 ? "
但如果那位老部长不愿意冒这个险呢？

" [ðen] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][əʊld] [ˈmɪnɪstərz] [fɔːlt] .
" **Then it is the old minister's fault .**
" 然后 它 是 这 老的 部长 过错 :
“那么，这就是老部长的错。”

[waɪ] [ˈʃʊdn̩t] [juː; jɒ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] ?
Why shouldn't you take the chance as well as another ?
为什么 不应该 你 拿 这 机会 作为 出色地 作为 其他 ?
为什么你不应该和其他人一起抓住这个机会呢？

[aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt] [ˈmeni] [deɪz] [əˈgəʊ] [sɪns] [juː; jɒ][wɜː(r); wə(r)] [kwɑɪt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] .
It isn't many days ago since you were quite anxious to remain in .
它 不是 许多 天 前 自从 你 是 相当 焦虑的 到 保持 在 :
就在几天前，你还很想待在家里。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jɒ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [brɪkəz; brɪkɔz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [tɔːkt]
I thought you were going to break your heart because people even talked
我 想法 你 是 去 到 休息 你的 心 因为 人们 甚至 谈话
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈgəʊɪŋ] . "
of your going . "
的 你的 去 : "
我以为你会伤心欲绝，因为大家都在议论你要离开。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] , [æz; əz][juː; jɒ] [kɔːl] [aɪ ˈti:] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I was going to break my heart , as you call it , " he said ,**
" 我 曾是 去 到 休息 我的 心 , 作为 你 称呼 它 , " 他 说 ,
“我本来打算让自己的心碎的，就像你说的，”他说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] , " [nɒt][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈpi:p(ə)l] [ˈtɔ:kt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsi:sɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmɪnɪstə(r)] ,
smiling , " **not** **because** **people** **talked** **of** **my** **ceasing** **to** **be** **minister** ,
微笑 , " 不是 因为 人们 谈话 的 我的 停止 到 是 部长 ,
笑着说: “不是因为人们议论我不再担任部长,

[bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ˈpi:p(ə)l][ɪn][səʊ]
but **because** **the** **feeling** **of** **the** **House** **of** **Commons** **justified** **people** **in** **so**
但 因为 这 感觉 的 这 房子 的 公共领域 合理的 人们 在 所以
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .
但因为下议院的民意支持人们这样说。

[aɪ][həʊp][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , "
I **hope** **you** **see** **the** **difference** . "
我 希望 你 看 这 不同之处 . "
我希望你能看出区别。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] .
" **No** , **I** **don't** .
" 不 , 我 不 .
“不，我没有。”

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈdɪfrəns] .
And **there is** **no** **difference** .
和 那里 是 不 不同之处 .
两者之间没有任何区别。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmembəz] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
The **people** **we** **are** **talking** **about** **are** **the** **members** , — **and** **they** **have**
这 人们 我们 是 说 关于 是 这 成员 , — 和 他们 有
[səˈpɔ:rtɪd] [ju:; jʊ] .
supported **you** .
有 你 .
我们谈论的是会员们，他们一直支持着你们。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃəʊz] .
You **could** **go** **on** **if** **you** **chose** .
你 可以 去 在 如果 你 选择 .
如果你愿意，你可以继续下去。

[aɪm][ʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [ˌwʊdnt] [li:v] [ju:; jʊ] . "
I'm **sure** **Mr** . **Monk** **wouldn't** **leave** **you** . "
我是 当然 先生 . 僧 不会 离开 你 . "
我相信蒙克先生不会离开你的。

" [aɪˈti:] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [wʊd] [du:; də] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] .
" **It** **is** **just** **what** **Mr** . **Monk** **would** **do** , **and** **ought** **to** **do** .
" 它 是 只是 什么 先生 . 僧 会 做 , 和 应该 到 做 .
“这正是蒙克先生会做的，也是他应该做的。”

[nəʊ][wʌn][ɪz] [les] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [tu:; tə] [brɪˈheɪv] [ˈbædli][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜ:dʒənsɪ] .
No **one** **is** **less** **likely** **than** **Mr** . **Monk** **to** **behave** **badly** **in** **such** **an** **emergency** .
不 一 是 较少的 可能 比 先生 . 僧 到 表现 糟糕 在 这样的 一个 紧急情况 .
在这种紧急情况下，没有人比蒙克先生更不可能做出不当行为。

[ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ] [si:] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] , [ðə; ði][ˈhaɪə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] . "
The **more** **I** **see** **of** **Mr** . **Monk** , **the** **higher** **I** **think** **of** **him** . "
这 更多的 我 看 的 先生 . 僧 , 这 更高 我 思考 的 他 . "
我越了解蒙克先生，就越敬佩他。

" [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðə(r)z] . "

" He has his own game to play as well as others . "

" 他 有 他的 自己的 游戏 到 玩 作为 出色地 作为 其他的 . "

“他既要玩自己的游戏，也要玩别人的游戏。”

" [ai] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [geɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

" I think he has no game to play but that of his country .

" 我 思考 他 有 不 游戏 到 玩 但 那 的 他的 国家 .

我认为他除了为国效力之外，别无选择。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz][nəʊ][ju:z] [ˈaʊə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈkɔ: rə] . "

It is no use our discussing it , Cora . "

" 它 是 不 使用 我们的 讨论 它 , 科拉 . "

科拉，我们讨论这件事毫无意义。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [ˌʌndəˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . "

" Of course I understand nothing , because I'm a woman . "

" 的 课程 我 理解 没有什么 , 因为 我是 一个 女士 . "

“我当然什么都不懂，因为我是个女人。”

" [ju:; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , — [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [ɔ:l] .

" You understand a great deal , — but not quite all .

" 你 理解 一个 伟大的 交易 , — 但 不是 相当 全部 .

“你了解很多，但还不完全了解。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] , — [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][æn; ən][end] .

You may at any rate understand this , — that our troubles are at an end .

" 你 可能 在 任何 速度 理解 这 , — 那 我们的 麻烦 是 在 一个 结尾 .

至少你可以明白，我们的麻烦已经结束了。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [praɪm]

You were saying but the other day that the labours of being a Prime

" 你 是 说 但 这 其他 天 那 这 劳动 的 存在 一个 主要的

[ˈmɪnɪstərz] [waɪf] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɔ:lməʊst] [tu:] [ˈmeni] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "

Minister's wife had been almost too many for you . "

" 部长 妻子 有 到过 几乎 也 许多 为了 你 . "

你前几天还说，当首相夫人的种种辛劳让你几乎不堪重负。

" [ai][ˈnevə(r)] [sed] [səʊ] .

" I never said so .

" 我 绝不 说 所以 .

我从没说过这样的话。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [ɡɪv] [wei] [nəʊ][ˈleɪbə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .

As long as you didn't give way no labour was too much for me .

" 作为 长的 作为 你 没有 给 方式 不 劳动 曾是 也 很多 为了 我 .

只要你不让步，对我来说再辛苦的活儿也不算什么。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] , — [sleɪv] [ˈmɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] , — [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt]

I would have done anything , — slaved morning and night , — so that we might

" 我 会 有 完毕 任何事物 , — 奴隶 早晨 和 夜晚 , — 所以 那 我们 可能

[hæv; həv] [səkˈsi:dɪd] .

have succeeded .

" 有 成功了 .

为了成功，我愿意做任何事——日夜操劳——哪怕是苦苦挣扎。

[ai] [heɪt] [ˈbi:ɪŋ] [bi:t] .

I hate being beat .

" 我 恨 存在 打 .

我讨厌被打败。

[aɪd][ˈsu:nə(r)][bi:; bi] [kʌt] [ɪn] [ˈpi:sɪz] . "

I'd sooner be cut in pieces . "

ID 很快 是 切 在 件 . "

我宁愿被切成碎片。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [naʊ] , ['kɔ:rə] .

" There is no help for it now , Cora .

" 那里 是 不 帮助 为了 它 现在 , 科拉 .

“现在已经没有办法了，科拉。”

[ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ˈəʊnli] [lɔ:d] [meə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] ,

The Lord Mayor , you know , is only Lord Mayor for one year ,

这 主 市长 , 你 知道 , 是 仅有的 主 市长 为了 一 年 ,

你知道，市长任期只有一年。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ðen] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈpraɪvət] [laɪf] . "

and must then go back to private life . "

和 必须 然后 去 后退 到 私人的 生活 . "

然后就必须回归私人生活。

" [bʌt; bət] [men] [hæv; həv] [bi:n] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [jɪəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

" But men have been Prime Ministers for ten years at a time .

" 但 男人 有 到过 主要的 部长们 为了 十 年 在 一个 时间 .

“但是，男性首相也曾连续担任十年之久。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [aɪ] [səˈpəʊz] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] .

If you have made up your mind , I suppose we may as well give up .

如果 你 有 制成 向上 你的 头脑 , 我 认为 我们 可能 作为 出色地 给 向上 .

既然你已经下定决心，我想我们还是放弃吧。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] .

I shall always think it your own fault .

我 将 总是 思考 它 你的 自己的 过错 .

我始终认为这是你咎由自取。

" [hi:; hi] [stɪl] [smaɪld] .

" He still smiled .

" 他 仍然 微笑 .

他依然面带微笑。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" I shall , " she said .

" 我 将 , " 她 说 .

“我会的,”她说。

" [əʊ] , ['kɔ:rə] ! "

" Oh , Cora ! "

" 哦 , 科拉 ! "

“哦，科拉！ ”

" [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [spi:k] [æz; əz][aɪ] [fi:l] . "

" I can only speak as I feel . "

" 我 能 仅有的 说话 作为 我 感觉 . "

我只能表达我的感受。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [spi:k] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] ,

" I don't think you would speak as you do ,

" 我 不 思考 你 会 说话 作为 你 做 ,

“我不认为你会像现在这样说话，”

[ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [haʊ] [mʌtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [hɜ:t] [em ˈi:] .

if you knew how much your words hurt me .

如果 你 知道 如何 很多 你的 字 伤害 我 .

如果你知道你的话有多伤我的心。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][æz; əz] [ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjənz] [tuː; tə]
In such a matter as this I should not be justified in allowing your opinions to
在 这样的 一个 事情 作为 这 我 应该 不是 是 合理的 在 允许 你的 意见 到
[hæv; həv] [weɪt] [wið] [em ˈiː] .
have weight with me .
有 重量 和 我 .

在这样一件事情上，我没有理由让你的意见对我产生影响。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪmpəθi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][em ˈiː] ! "
But your sympathy would be so much to me ! "
但 你的 同情 会 是 所以 很多 到 我 ! "

但您的同情对我意义重大！

" [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ɪl] , [aɪ] [wɪft] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [spiəd] .
" **When I thought it was making you ill , I wished that you might be spared** .
" 什么时候 我 想法 它 曾是 制作 你 患病的 , 我 希望 那 你 可能 是 幸存 .
"
"
"

“当我以为它让你生病时，我希望你能免受其害。”

" [maɪ] [ˈɪlnəs] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈɒnə(r)] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] .
" **My illness would be nothing , but my honour is everything** .
" 我的 疾病 会 是 没有什么 , 但 我的 荣誉 是 一切 .

“我的疾病算不了什么，但我的荣誉高于一切。”

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,
I , too , have something to bear as well as you ,
我 , 也 , 有 某物 到 熊 作为 出色地 作为 你 ,

我和你一样，也有各自的难处要承受。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][duː; də] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [biː; bi][ˈsaɪlənt] . "
and if you cannot approve of what I do , at any rate be silent . "
和 如果 你 不能 批准 的 什么 我 做 , 在 任何 速度 是 沉默的 . "

如果你不能赞同我的做法，至少请保持沉默。

" [jes] ; — [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
" **Yes ; — I can be silent** .
" 是的 ; — 我 能 是 沉默的 .

“是的；——我可以保持沉默。”

" [ðen] [hiː; hi] [ˈsləʊli] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Then he slowly left her** .
" 然后 他 缓慢地 左边 她 .

然后他慢慢地离开了她。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜːˈself] [ˈɪntuː]
As he went she was almost tempted to yield , and to throw herself into
作为 他 去 她 曾是 几乎 受诱惑 到 屈服 , 和 到 扔 她自己 进入
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

他走后，她几乎忍不住想要屈服，投入他的怀抱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpromɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sɒft] [tuː; tə][hɪm] ,
and to promise that she would be soft to him ,
和 到 承诺 那 她 会 是 柔软的 到 他 ,

并承诺会对他温柔一些。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
and to say that she was sure that all he did was for the best .
和 到 说 那 她 曾是 当然 那 全部 他 做过 曾是 为了 这 最好的 .

她还说，她确信他所做的一切都是为了大家好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - ['hju:mə(r)] .
But she could not bring herself as yet to be good - humoured .
但 她 可以 不是 带来 她自己 作为 然而 到 是 好的 - 幽默 .

但她仍然无法让自己开心起来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɒŋgə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪkə] - [skɪnd] , [meɪd] [ɒv; əv] [kleɪ]
If he had only been a little stronger , a little thicker - skinned , made of clay
如果 他 有 仅有的 到过 一个 小的 更强 , 一个 小的 较厚 - 去皮 , 制成 的 黏土
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːrsə] ,
a little coarser ,
一个 小的 较粗糙 ,

如果他再强壮一点，脸皮再厚一点，骨子里像黏土一样粗糙一点，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['dɪfrənt] !
a little other than he was , it might all have been so different !
一个 小的 其他 比 他 曾是 , 它 可能 全部 有 到过 所以 不同的 !

如果他稍有不同，一切或许都会截然不同！

['ɜːli] [ɒn] [ðæt] ['sʌndəɪ] [ɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜː'self] ['drɪvŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɪnz] [haʊs] [ɪn] [pɑːk]
Early on that Sunday afternoon she had herself driven to Mrs . Finn's house in Park
早期的 在 那 星期日 下午 她 有 她自己 驱动 到 太太 . 芬恩的 房子 在 公园
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,

星期天下午早些时候，她自己开车去了芬恩太太位于公园巷的家。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
instead of waiting for her friend .
反而 的 等待 为了 她 朋友 .

而不是等待她的朋友。

['lætəli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət] ['seldəm] [dʌŋ] [ðɪs] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [həʊm]
Latterly she had but seldom done this , finding that her presence at home
后来 她 有 但 很少 完毕 这 , 寻找 那 她 在场 在 家
[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] .
was much wanted .
曾是 很多 通缉 .

后来她很少这样做，因为她发现家里人很希望她待在家里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] , [pə'hæps] , ['fuːlɪʃ] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]
She had been filled with , perhaps , foolish ideas of the necessity of doing
她 有 到过 已填 和 , 也许 , 愚蠢 想法 的 这 必要性 的 正在做
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

她或许曾满脑子都是些愚蠢的想法，觉得必须做某件事。

— [ɒv; əv] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [pə'ziʃ(ə)n] ,
— **of adding something to the strength of her husband's position** ,
— 的 添加 某物 到 这 力量 的 她 丈夫的 位置 ,
——增强她丈夫的地位，

— [ænd; ənd][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['dɪlɪdʒənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
— **and had certainly been diligent in her work** .
— 和 有 当然 到过 勤奋 在 她 工作 .

——而且她在工作中确实非常勤奋。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [rʌŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] .
But now she might run about like any other woman .
但 现在 她 可能 跑步 关于 喜欢 任何 其他 女士 .

但现在她或许可以像其他女人一样四处奔波了。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ˈpaʊə(r)][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] .

When a man has power he ought to use it .
什么时候 一个 男人 有 力量 他 应该 到 使用 它 .

一个人如果拥有权力，就应该运用权力。

[aɪˈtiː] [meɪks] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈspekt] [hɪm] .

It makes people respect him .
它 制作 人们 尊重 他 .

这让他赢得人们的尊重。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔːbəni] [meɪd] [ə; eɪ] [djuːk] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ]

Mr . Daubeny made a duke , and people think more of that than anything
先生 . 道本尼 制成 一个 公爵 , 和 人们 思考 更多的 的 那 比 任何事物

[hiː; hi][dɪd] .

he did .
他 做过 .

道贝尼先生册封了一位公爵，人们对这件事的印象远比他做的任何事都深刻。

[ɪz][ˈmɪstə(r)] . [fɪn] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [njuː] [ˈmɪnɪstri] ? "

Is Mr . Finn going to join the new ministry ? "
是 先生 . 芬恩 去 到 加入 这 新的 部 ? "

芬恩先生会加入新成立的内阁吗？

" [ɪf] [juː; jə][kæn; kən] [tel] [ˌemˈiː] , [ˈdʌtʃəs] , [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [njuː] [ˈmɪnɪstə(r)] ,

" If you can tell me , Duchess , who is to be the new minister ,
" 如果 你 能 告诉 我 , 公爵夫人 , WHO 是 到 是 这 新的 部长 ,

“公爵夫人，如果您能告诉我新任大臣是谁，那就太好了。”

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡes] . "

I can give a guess . "
我 能 给 一个 猜测 . "

我可以猜一下。

" [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] . "

" Mr . Monk . "
" 先生 . 僧 . "

“蒙克先生。”

" [ðen] [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɪl] . "

" Then he certainly will . "
" 然后 他 当然 将要 . "

“那他肯定会这么做。”

" [ɔː(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔːbəni] . "

" Or Mr . Daubeny . "
" 或者 先生 . 道本尼 . "

“或者道贝尼先生。”

" [ðen] [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wəʊnt] . "

" Then he certainly won't . "
" 然后 他 当然 惯于 . "

“那他肯定不会。”

" [ɔː(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡrɛʃəm] . "

" Or Mr . Gresham . "
" 或者 先生 . 格雷沙姆 . "

“或者格雷沙姆先生。”

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] . "

" That I could not answer . "
" 那 我 可以 不是 回答 . "

“我无法回答这个问题。”

" [ɔ:(r)][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] . "

" Or the Duke of Omnium . "

" 或者 这 公爵 的 全能 . "

“或者说，奥姆尼姆公爵。”

" [ðæt] [wʊd] [di'pend] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ɪf] [ðə; ði] [dju:k] [keɪm] [bæk] ,

" That would depend upon his Grace , If the Duke came back ,

" 那 会 依赖 之上 他的 优雅 , 如果 这 公爵 来了 后退 ,

“那要看阁下是否愿意回来了。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪnz] [ˈsɜ:vɪsɪz] [wʊd] [bi; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][di'spəʊz(ə)l] , [ˈweðə(r)] [ɪn][ɔ:(r)][aʊt] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] . "

Mr . Finn's services would be at his disposal , whether in or out of office . "

先生 . 芬恩的 服务 会 是 在 他的 处理 , 无论 在 或者 出去 的 办公室 . "

无论芬恩先生是否在任，他都将随时听候差遣。

" [ˈveri] [ˈprɪtɪli] [sed] , [maɪ][diə(r)] .

" Very prettily said , my dear .

" 非常 漂亮 说 , 我的 亲爱的 .

“说得真好，亲爱的。”

[ai][ˈnevə(r)] [lʊk] [raʊnd] [ðɪs] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .

I never look round this room without thinking of the first time I came here .

我 绝不 看 圆形的 这 房间 没有 思维 的 这 第一的 时间 我 来了 这里 .

每次环顾这间房间，我都会想起我第一次来这里的情景。

[du; də][ju; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [wen] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] ?

Do you remember , when I found the old man sitting there ?

做 你 记住 , 什么时候 我 成立 这 老的 男人 坐着 那里 ?

你还记得吗？我发现那位老人坐在那里的时候。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'ljʊ:d] [tu; tə][wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [dju:k] .

" The old man alluded to was the late Duke .

" 这 老的 男人 暗示 到 曾是 这 晚的 公爵 .

文中提到的老人指的是已故的公爵。

" [ai][eɪ 'em][nɒt] [ˈlaɪkli] [tu; tə] [fə'get] [aɪ 'ti:] , [ˈdʌtʃəs] . "

" I am not likely to forget it , Duchess . "

" 我 是 不是 可能 到 忘记 它 , 公爵夫人 . "

“我不太可能忘记这件事，公爵夫人。”

" [haʊ] [ai] [heɪt] [ju; jʊ] [wen] [ai] [sɔ:] [ju; jʊ] !

" How I hated you when I saw you !

" 如何 我 憎恨 你 什么时候 我 锯 你 ！

“我见到你的时候多么讨厌你啊！ ”

[wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] [ai] [θɔ:t] [ju; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] !

What a fright I thought you were !

什么 一个 惊吓 我 想法 你 是 ！

我当时觉得你真是吓人！

[ai] [ˈpɪktʃəd] [ju; jʊ][tu; tə][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈəʊɡə(r)] ,

I pictured you to myself as a sort of ogre ,

我 如图所示 你 到 我 作为 一个 种类 的 食人魔 ,

我脑海中浮现出你像个怪物的形象，

[ˈwɪlɪŋ] [tu; tə] [i:t] [ʌp] [ˈevrɪbɒdi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈvænəti] . "

willing to eat up everybody for the gratification of your own vanity . "

愿意的 到 吃 向上 大家 为了 这 满足感 的 你的 自己的 虚荣 . "

为了满足自己的虚荣心，你愿意吞噬所有人。

" [ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [vern] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [praɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:] . "

" I was very vain , but there was a little pride with it . "

" 我 曾是 非常 徒劳 , 但 那里 曾是 一个 小的 自豪 和 它 . "

“我当时很虚荣，但也带有一丝骄傲。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [aɪ] [kænt] [ˈveri] [wel] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [juː; jə] .
" And now it has come to pass that I can't very well live without you .

" 和 现在 它 有 来 到 经过 那 我 不能 非常 出色地 居住 没有 你 .

“而现在，我发现自己真的离不开你了。”

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [juː; jə] ! "
How he did love you ! "

如何 他 做过 爱 你 ! "

他是多么爱你啊！

" [hɪz; ɪz] [greɪs] [wəz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] . "
" His Grace was very good to me . "

" 他的 优雅 曾是 非常 好的 到 我 . "

“陛下对我很好。”

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [greɪt] [hɑːm] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [juː; jə] [ˈdʌtʃəs]
" It would have done no great harm , after all , if he had made you Duchess

" 它 会 有 完毕 不 伟大的 伤害 , 后 全部 , 如果 他 有 制成 你 公爵夫人

[ɒv; əv] [ˈɒmniəm] . "
of Omnium . "

的 全能 . "

“即便他封你为万物公爵夫人，也并无大碍。”

" [ˈveri] [greɪt] [hɑːm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈleɪdi] [ɡlen] .
" Very great harm to me , Lady Glen .

" 非常 伟大的 伤害 到 我 , 女士 格伦 .

“格伦夫人，你对我造成了极大的伤害。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][ɡɒt][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ˈdiəli] ,
As it is I got a friend that I loved dearly ,

作为 它 是 我 得到 一个 朋友 那 我 喜爱 亲爱的 ,

就这样，我拥有了一个我非常爱的朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ˈdiəli] [tuː] .
and a husband that I love dearly too .

和 一个 丈夫 那 我 爱 亲爱的 也 .

还有我深爱的丈夫。

[ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ˈnaɪðə(r)] .
In the other case I should have had neither .

在 这 其他 案件 我 应该 有 有 两者都不 .

另一种情况下，我本不应该两者都有。

[pəˈhæps] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
Perhaps I may say ,

也许 我 可能 说 ,

或许我可以这样说：

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [keɪs] [maɪ][laɪf] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˈbraɪtən] [baɪ][ðə; ði] [əˈfekʃn] [ɒv; əv]
that in that other case my life would not have been brightened by the affection of

那 在 那 其他 案件 我的 生活 会 不是 有 到过 明亮 经过 这 感情 的

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈdʌtʃəs] . "
the present Duchess . "

这 展示 公爵夫人 . "

否则，我的生活就不会因为现任公爵夫人的爱而变得如此美好了。

" [wʌn] [kænt] [tel] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] ,
" One can't tell how it would have gone ,

" 一 不能 告诉 如何 它 会 有 已消失 ,

“谁也说不准事情会如何发展。”

[bʌt; bət][ai] [wel] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðen] .

but I well remember the state I was in then .
但 我 出色地 记住 这 状态 我 曾是 在 然后 .

但我清楚地记得我当时的处境。

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['fɪniəs] [fɪn] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

" The door was opened and Phineas Finn entered the room .
" 这 门 曾是 打开 和 菲尼亚斯 芬恩 进入 这 房间 .

门开了，菲尼亚斯·芬恩走了进来。

" [wɒt] , ['mɪstə(r)] . [fɪn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] ?

" What , Mr . Finn , are you at home ?
" 什么 , 先生 . 芬恩 , 是 你 在 家 ?

“芬恩先生，您在家吗？”

[ai] [θɔːt] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌbz] , [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ɪz][tuː; tə]

I thought everybody was crowding down at the clubs , to know who is to
我 想法 大家 曾是 拥挤 向下 在 这 俱乐部 , 到 知道 WHO 是 到

[biː; bi] [wɒt] .

be what .
是 什么 .

我以为大家都挤在夜总会里，想知道谁会成为什么样的人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['set(ə)ld] .

We are settled .
我们 是 定居 .

我们已经安顿好了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kwaɪət] .

We are quiet .
我们 是 安静的 .

我们很安静。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ɑː'selvz] .

We have nothing to do to disturb ourselves .
我们 有 没有什么 到 做 到 打扰 我们自己 .

我们没什么事可做，所以没必要为此烦恼。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'njuːd] [ekspek'teɪ](ə)n] . "

But you ought to be in all the flutter of renewed expectation . "
但 你 应该 到 是 在 全部 这 扑 的 更新 期待 . "

但你应该感受到重新燃起的期待和激动。

" [ai][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [maɪ] ['destəni] [ɪn] [kɑːm] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .

" I am waiting my destiny in calm seclusion .
" 我 是 等待 我的 命运 在 冷静的 隔离 .

“我正在平静的隐居生活中等待我的命运。”

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [djuːk] [ɪz] [wel] ? "

I hope the Duke is well ? "
我 希望 这 公爵 是 出色地 ? "

我希望公爵身体健康。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

" As well as can be expected .
" 作为 出色地 作为 能 是 预期的 .

“还算不错。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒnjəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He doesn't walk about his room with a poniard in his hand ,
他 不 走 关于 他的 房间 和 一个 匕首 在 他的 手 ,

他不会手里拿着匕首在房间里走来走去。

— ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɔ:(r)][sɜ:(r)][ɔ:'lændəʊ] ; [nɔ:(r)][ɪz][hi;; hi] ['sɪtɪŋ] [kraʊnd] [laɪk] ['bækəs] ,
— **ready for himself or Sir Orlando ; nor is he sitting crowned like Bacchus ,**
— 准备好 为了 他自己 或者 先生 奥兰多 ; 也不 是 他 坐着 加冕 喜欢 巴克斯 ,
——他既没有为自己, 也没有为奥兰多爵士做好准备; 他也没有像酒神巴克斯那样头戴王冠。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['mɪnɪstri] [wɪð] [lɔ:d] ['drʌmənd] [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['tɪməθi] .
drinking the health of the new Ministry with Lord Drummond and Sir Timothy .
喝 这 健康 的 这 新的 部 和 主 德拉蒙德 和 先生 蒂莫西 .
与德拉蒙德勋爵和蒂莫西爵士一起举杯, 祝愿新内阁成员健康。

[hi;; hi][ɪz] ['prɒbəbli] ['sɪpɪŋ] [ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [blu:] - [bʊk] [ɪn] ['dɪɡnɪfaɪd] [rɪ'taɪəmənt] .
He is probably sipping a cup of coffee over a blue - book in dignified retirement .
他 是 大概 啜饮 一个 杯子 的 咖啡 超过 一个 蓝色的 - 书 在 凝重 退休 .
他现在可能正悠闲地退休, 一边啜饮咖啡, 一边翻阅蓝皮书。

[ju;; jʊ] [ʊd; jəd] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm] . "
You should go and see him ."
你 应该 去 和 看 他 . "
你应该去看看他。

" [aɪ] [ʊd; jəd] [bi;; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu;; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [wen] [hi;; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] . "
" I should be unwilling to trouble him when he is so much occupied ."
" 我 应该 是 不情愿 到 麻烦 他 什么时候 他 是 所以 很多 占领 . "
“他这么忙, 我不好意思去打扰他。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ha:m] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
" That is just what has done him all the harm in the world .
" 那 是 只是 什么 有 完毕 他 全部 这 伤害 在 这 世界 .
“正是这件事给他带来了世上所有的伤害。”

['evrɪbɒdi] [pri'zju:m, -'zu:m] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊbədi] [gəʊz]
Everybody presumes that he has so much to think of that nobody goes
大家 假定 那 他 有 所以 很多 到 思考 的 那 无人 去
[nɪə(r)][hɪm] .
near him .
靠近 他 .
大家都认为他有很多事情要思考, 所以没人愿意靠近他。

[ðen] [hi;; hi][ɪz] [left] [tu;; tə] ['bu:di] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [tɪl] [hi;; hi] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
Then he is left to boody over everything by himself till he becomes a sort of
然后 他 是 左边 到 布迪 超过 一切 经过 他自己 直到 他 变成 一个 种类 的
[pə'litɪk(ə)l] ['hɜ:mɪt] ,
political hermit ,
政治的 隐士 ,
然后他就只能独自处理所有事情, 直到变成一个政治隐士。

[ɔ:(r)] [mɪnɪ'strɪəriəl] ['lɑ:mə] , [hu:m] ['hju:mən] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu;; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
or ministerial Lama , whom human eyes are not to look upon .
或者 部长 喇嘛 , 谁 人类 眼睛 是 不是 到 看 之上 .
或者说, 是位不为人所见的喇嘛。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [naʊ] ; [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
It doesn't matter now ; does it ?
它 不 事情 现在 ; 做 它 ?
现在这都不重要了, 对吧?

" ['vɪzɪtə(r)]['ɑ:ftə(r)]['vɪzɪtə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['tʃætɪd] [tu;; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
" Visitor after visitor came in , and the Duchess chatted to them all ,
" 游客 后 游客 来了 在 , 和 这 公爵夫人 聊天 到 他们 全部 ,
“访客络绎不绝, 公爵夫人与他们一一交谈。”

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn] [ˈevrɪbɒdi] [ðæt] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][æt; ət] [li:st] [wɒz; wəz][nɒt]
leaving the impression on everybody that heard her that she at least was not
离开 这 印象 在 大家 那 听到 她 那 她 在 至少 曾是 不是
[ˈsɒri] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈli:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [əˈtendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [leɪt] [pəˈziʃ(ə)n] .
sorry to be relieved from the troubles attending her husband's late position .
对不起 到 是 松了口气 从 这 麻烦 参加 她 丈夫的 晚的 位置 .

她的这番话给所有听到的人都留下了这样的印象：她至少不后悔摆脱了丈夫去世后带来的种种麻烦。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][ðeə(r)][ˈəʊvə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
She sat there over an hour ,
她 卫星 那里 超过 一个 小时 ,

她在那里坐了一个多小时，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ˈwɪspə(r)]
and as she was taking her leave she had a few words to whisper
和 作为 她 曾是 采取 她 离开 她 有 一个 很少 字 到 耳语
[tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [fɪn] .
to Mrs . Finn .
到 太太 . 芬恩 .

在她离开的时候，她悄悄地对芬恩太太说了几句话。

" [wen] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ai] [mi:n] [tu:; tə][kɔ:l] [ɒn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] . "
" When this is all over , " she said , " I mean to call on that Mrs . Lopez . "
" 什么时候 这 是全部 超过 , " 她 说 , " 我 意思是 到 称呼 在 那 太太 . 洛佩兹 . "
"等这一切结束了，"她说，"我打算去拜访洛佩兹夫人。"

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd][gəʊ][ðeə(r)] . "
" I thought you did go there . "
" 我 想法 你 做过 去 那里 . "

“我还以为你去过那里呢。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd] [kɪld] [hɪmˈself] , — [wen] [ʃi:; ʃɪ]
" That was soon after the poor man had killed himself , — when she
" 那 曾是 很快 后 这 贫穷的 男人 有 被杀 他自己 , — 什么时候 她
[wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] .
was going away .
曾是 去 离开 .

“那是在那个可怜的男人自杀后不久，——她要离开的时候。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][ˈəʊnli] [left] [ə; eɪ] [kɑ:d] .
Of course I only left a card .
的 课程 我 仅有的 左边 一个 卡片 .

当然，我只留了一张名片。

[bʌt; bət][ai][jæl; jəl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] .
But I shall see her now if I can .
但 我 将 看 她 现在 如果 我 能 .

但我现在如果可以的话，一定要去见她。

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmelənkəli] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)] .
We want to get her out of her melancholy if possible .
我们 想 到 得到 她 出去 的 她 忧郁 如果 可能的 .

我们希望尽可能让她摆脱忧郁的情绪。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
I have a sort of feeling , you know ,
我 有 一个 种类 的 感觉 , 你 知道 ,

我有一种感觉，你知道吗？

[ðæt] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes][wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [treɪn] [rʌŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] . "
that among us we made the train run over him . "
那 之中 我们 我们 制成 这 火车 跑步 超过 他 . "

我们之中，有人竟然让火车撞死了他。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] .
" **I don't think that** . "

" 我 不 思考 那 : "

“我不这么认为。”

" [hi:; hi][gɒt][səʊ] [ˈhɒrəbli] [əˈbju:zd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][dɪd][æt; ət] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] ;
" **He got so horribly abused for what he did at Silverbridge** ;
" 他 得到 所以 糟糕透了 受虐 为了 什么 他 做过 在 银桥 ;

“他因为在银桥所做的事情而受到了非常恶劣的辱骂；

[ænd; ʌnd][ai] [ˈri:əli] [doʊnt] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [ˈwɒznt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
and I really don't see why he wasn't to have his money .
和 我 真的 不 看 为什么 他 不是 到 有 他的 钱 :

我实在不明白他为什么拿不到他的钱。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ai] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [spend] [aɪ ˈti:] . "
It was I that made him spend it . "
它 曾是 我 那 制成 他 花费 它 :

是我让他把钱花掉了。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ai] [ˈfænsi] , [ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [bæd][mæn] . "
" **He was , I fancy , a thoroughly bad man** . "
" 他 曾是 , 我 想要 , 一个 彻底 坏的 男人 :

“我觉得他是个彻头彻尾的坏人。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪf] [ˈdʌznt] [ˈɔ:lweɪz] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]
" **But a wife doesn't always want to be made a widow even if her**
" 但 一个 妻子 不 总是 想 到 是 制成 一个 寡妇 甚至 如果 她
[ˈhʌzbənd] [bi:; bi][bæd] .
husband be bad .
丈夫 是 坏的 :

“但是，即使丈夫不好，妻子也不一定想成为寡妇。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [əʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ʌnd][ai] [wʊd] [peɪ] [maɪ] [det] [ɪf] [ai] [nju:] [haʊ] .
I think I owe her something , and I would pay my debt if I knew how .
我 思考 我 欠 她 某物 , 和 我 会 支付 我的 债务 如果 我 知道 如何 :

我觉得我欠她一个人情，如果我知道该怎么做，我一定会还清这份恩情。

[ai][æɪ; ʌɪ][gəʊ][ænd; ʌnd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
I shall go and see her ,
我 将 去 和 看 她 ,

我要去看看她。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈmæəri] [ðɪs] [ˈʌðə(r)][mæn][wi:l; wɪl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .
and if she will marry this other man we'll take her by the hand .
和 如果 她 将要 结婚 这 其他 男人 出色地 拿 她 经过 这 手 :

如果她要嫁给另一个男人，我们会牵着她的手。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] .
Good - bye , dear .
好的 - 再见 , 亲爱的 :

再见，亲爱的。

[jʊd] [ˈbetə(r)] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈɜ:li] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [æz; əz][ai] [səˈpəʊz] [wi:; wi][æɪ; ʌɪ] [nəʊ]
You'd better come to me early to - morrow , as I suppose we shall know
你会 更好的 来 到 我 早期的 到 - 明天 , 作为 我 认为 我们 将 知道
[ˈsʌmθɪŋ] [baɪ][rˈlev(ə)n] [əˈkla:k] .
something by eleven o'clock .
某物 经过 十一 点钟 :

你最好明天早点来找我，因为我估计到十一点钟我们就会知道一些情况了。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðæt] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði][dju:k][ɒv; əv][,es ˈti:] . [ˈbʌŋgeɪ] [keɪm][tu:; tə] [ˈkɑ:ltən]
" **In the course of that evening the Duke of St . Bungay came to Carlton**
" 在 这 课程 的 那 晚上 这 公爵 的 英石 . 邦盖 来了 到 卡尔顿
[ˈterəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈklɒzɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
Terrace and was closeted for some time with the late Prime Minister .
阳台 和 曾是 隐秘的 为了 一些 时间 和 这 晚的 主要的 部长 .
“当晚，圣邦盖公爵来到卡尔顿露台，与已故首相单独会面了一段时间。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈdʒʊəɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [ˈpri:vɪəs] [deɪz] [ɪn] [ˈlendɪŋ]
He had been engaged during that and the last two previous days in lending
他 有 到过 已订婚的 期间 那 和 这 最后的 二 以前的 天 在 贷款
[hɪz; ɪz][eɪd][tu:; tə] [ˈveəriəs] [pəˈlɪtɪk(ə)][mæn] [[ɒʊ]] [ˈu:vɪz][ænd; ənd][ˌmɪnɪˈstɪəriəl] [əˈtempts] ,
his aid to various political man [oe] uvres and ministerial attempts ,
他的 援助 到 各种各样的 政治的 男人 [oe] 作品 和 部长 尝试 ,
在那段时间以及之前的两天里，他一直忙于协助各种政治活动和部长级事务。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [dju:k] [hæd; həd] [kept] [hɪmˈself] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [əˈlu:f] .
from which our Duke had kept himself altogether aloof .
从 哪个 我们的 公爵 有 保留 他自己 共 超然 .
而我们的公爵一直与此事保持着完全的距离。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tu:; tə] [ˈwɪnzə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz] [i:tʃ] [səkˈsesɪv] [kəmˈpetɪtə(r)] [ˈdʒɜ:rɪd] [ˈðɪðə(r)]
He did not go to Windsor , but as each successive competitor journeyed thither
他 做过 不是 去 到 温莎 , 但 作为 每个 连续 竞争者 旅程 那里
[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] ,
and returned ,
和 返回 ,
他没有去温莎，但随着每一位后来的参赛者前往那里并返回，

[sʌm; səm][wʌn][ˈaɪðə(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [dju:k] [ɔ:(r)] [went] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [ˈkʌʊnsl] .
some one either sent for the old Duke or went to seek his counsel .
一些 一 任何一个 发送 为了 这 老的 公爵 或者 去 到 寻找 他的 法律顾问 .
有人派人去请老公爵，或者亲自去征求他的意见。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈnestə] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [strəʊv] [ˈhɑ:tlɪ] [tu:; tə] [kəmˈpəʊz] [ɔ:l]
He was the Nestor of the occasion , and strove heartily to compose all
他 曾是 这 内斯特的 这 场合 , 和 努力 衷心地 到 撰写 全部
[ˈkwɒrəlz] ,
quarrels ,
争吵 ,
他是这场争吵中的调解人，竭尽全力平息所有争端。

[ænd; ənd][səʊ][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈmætəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhəʊlsəm] ,
and so to arrange matters that a wholesome ,
和 所以 到 安排 事情 那 一个 健康 ,
因此，为了安排好一切，一个健康的、
[ˈmɒdərətli] [ˈlɪbəərəl] [ˈmɪnɪstri] [maɪt] [bi:; bi] [əˈgen] [ɪnˈstɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
moderately Liberal Ministry might be again installed for the good of the country
中等程度 自由派 部 可能 是 再次 已安装 为了 这 好的 的 这 国家
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ɔ:l] [tru:] [wɪgz] .
and the comfort of all true Whigs .
和 这 舒适 的 全部 真的 辉格党 .
为了国家利益和所有真正辉格党人的安心，温和的自由派内阁或许会再次成立。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈmomənts] [hi:; hi][ˌɔ:lməʊst] [əˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [ˈhaɪts] [ɒv; əv]
In such moments he almost ascended to the grand heights of
在 这样的 时刻 他 几乎 上升 到 这 盛大 高度 的
[ˈpætriətɪzəm; ˈpetriətɪzəm] ,
patriotism ,
爱国主义 ,
在这样的时刻，他几乎达到了爱国主义的崇高境界。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [hɪmˈself] .
being always indifferent as to himself .
存在 总是 冷漠 作为 到 他自己 .
他总是对自己漠不关心。

[naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [tʃɪːf] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˈprɒdʒekt; prədʒekt] .
Now he came to his late chief with a new project .
现在 他 来了 到 他的 晚的 首席 和 一个 新的 项目 .
现在他带着一个新项目去找他已故的上司。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgrɛʃəm] [wʊd] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] [ɪf] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] [wʊd]
Mr . Gresham would attempt to form a Ministry if the Duke of Omnium would
先生 . 格雷沙姆 会 试图 到 形式 一个 部 如果 这 公爵 的 全能 会
[dʒɔɪn][hɪm] .
join him .
加入 他 .
如果奥姆尼姆公爵愿意加入，格雷沙姆先生将尝试组建一个内阁。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˌpɒləˈtɪ(ə)n] ,
" It is impossible , " said the younger politician ,
" 它 是 不可能的 , " 说 这 年轻 政治家 ,
“这不可能,”这位年轻的政治家说道。

[ˈfəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
folding his hands together and throwing himself back in his chair .
折叠式的 他的 双手 一起 和 投掷 他自己 后退 在 他的 椅子 .
他双手抱胸，向后倒在椅子上。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][,em ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ˈɑːnsə(r)][,em ˈiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈsɜːt(ə)nti] .
" Listen to me before you answer me with such certainty .
" 听 到 我 前 你 回答 我 和 这样的 肯定 .
“在你如此肯定地回答我之前，请先听我说完。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈdʒentlmən] [huː] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [jɪəz] ,
There are three or four gentlemen who , after the work of the last three years ,
那里 是 三 或者 四 先生们 WHO , 后 这 工作 的 这 最后的 三 年 ,
有三四位先生，经过过去三年的工作，

[ˈbeərɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [dɪˈfiːt] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [əˈkʌmplɪʃt] ,
bearing in mind the manner in which our defeat has just been accomplished ,
轴承 在 头脑 这 方式 在 哪个 我们的 击败 有 只是 到过 完成 ,
考虑到我们刚刚遭遇的失败方式，

[fiːl] [ðəmˈselvz] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈgrɛʃəm] [ənˈles] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][səʊ][ˈɔːlsəʊ] .
feel themselves disinclined to join Mr . Gresham unless you will do so also .
感觉 他们自己 不情愿 到 加入 先生 . 格雷沙姆 除非 你 将要 做 所以 还 .
他们不愿加入格雷沙姆先生的行列，除非你也加入。

[aɪ] [meɪ] [ˈspeʃəli] [neɪm] [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [fɪn] .
I may specialy name Mr . Monk and Mr . Finn .
我 可能 特别 姓名 先生 . 僧 和 先生 . 芬恩 .
我可以特别提及蒙克先生和芬恩先生。

[aɪ] [maɪt] [pəˈhæps] [eɪ diː ˈdiː][maɪˈself] ,
I might perhaps add myself ,
我 可能 也许 添加 我 ,
我或许还可以补充一点，

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][nɒt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ai] [maɪt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'gɑ:d]
were it not that I had hoped that in any event I might at length regard
是 它 不是 那 我 有 希望 那 在 任何 事件 我 可能 在 长度 看待
[maɪ'self][æz; əz][ɪg'zempt][frɒm; frəm] ['fɜ:ðə(r)] ['sɜ:vɪs] .
myself as exempt from further service .
我 作为 豁免 从 更远 服务 .

如果不是因为我曾希望无论如何我最终都能认为自己可以免除进一步的服役义务的话。

[ðə; ði][əʊld] [hɔ:s] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [greɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][lɑ:st] [deɪz] , [en 'i:] - [æd]
The old horse should be left to graze out his last days , Ne peccet ad
这 老的 马 应该 是 左边 到 轻擦 出去 他的 最后的 天 , ne - 广告
[ɪk'stri:məm; ek-] - .
extremum ridendus .
极值 - .

老马应该被留下来吃草度过余生， Ne peccet ad extremum ridendus.

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [kən'sɪdə(r)] [jɔ:'self] [əb'zɒlv] [ɒn] [ðæt] [skɔ:(r)] . "
But you can't consider yourself absolved on that score . "
但 你 不能 考虑 你自己 赦免 在 那 分数 . "
" 但你不能就此认为自己已经脱罪。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][^ðə(r)] ['ri:z(ə)nɪz] . "
" **There are other reasons** . "
" 那里 是 其他 原因 . "
" 还有其他原因。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:nɪz] ['sɜ:vɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [bɪ'fɔ:(r)] ['evriθɪŋ] .
" **But the Queen's service should count before everything** .
" 但 这 女王大学 服务 应该 数数 前 一切 .
" 但是女王的功绩应该放在一切之上。"

[ˈgrɛʃəm] [ænd; ənd][^kæntɪp] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [frendz] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [æz; əz]
Gresham and Cantrip with their own friends can hardly make a Ministry as
格雷沙姆 和 恶作剧 和 他们的 自己的 朋友们 能 几乎 制作 一个 部 作为
[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ən'les] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [wɪl] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
things are now unless Mr . Monk will join them .
事物 是 现在 除非 先生 . 僧 将要 加入 他们 .

格雷沙姆和坎特里普带着他们的朋友，以目前的情况来看，很难成立一个魔法部，除非蒙克先生加入他们。

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [^ðə(r)] [^tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ɪz][æt; ət][^prez(ə)nt][^pɒsəb(ə)] .
I do not think that any other Chancellor of the Exchequer is at present possible .
我 做 不是 思考 那 任何 其他 校长 的 这 国库 是 在 展示 可能的 .
"
"
"

我认为目前不可能有其他财政大臣人选。

" [ai] [wɪl] [bɪ'si:tʃ] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [nɒt][tu:; tə][let] ['eni] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][em 'i:][stænd][ɪn][hɪz; ɪz]
" **I will beseech Mr . Monk not to let any feeling as to me stand in his**
" 我 将要 恳求 先生 . 僧 不是 到 让 任何 感觉 作为 到 我 站立 在 他的
[wei] .
way .
方式 .

“我恳请蒙克先生不要让对我的任何感觉阻碍他。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] ? "
Why should it ? "
为什么 应该 它 ? "
" 为什么要这样做？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [wɒt] [juː; jə] [meɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] ,
" **It is not only what you may think and he may think** ,
" 它 是 不是 仅有的 什么 你 可能 思考 和 他 可能 思考 ,
" 这不仅仅是你和他可能想到的事情 ,

— [bʌt; bət] [wɒt] [ˈʌðə(r)z] [wɪl] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] .
— **but what others will think and say** .
— 但 什么 其他的 将要 思考 和 说 .
——但别人会怎么想、怎么说。

[ðə; ði] [kəʊə'lɪ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [aɪ 'tiː]
The Coalition will have done all that ought to have been expected from it
这 联盟 将要 有 完毕 全部 那 应该 到 有 到过 预期的 从 它
[ɪf] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [ɪn] [aɪ 'tiː] [kæn; kən] [naʊ] [dʒɔɪn] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] . "
if our party in it can now join Mr . Gresham . "
如果 我们的 派对 在 它 能 现在 加入 先生 . 格雷沙姆 . "
如果联合政府中的我们党现在可以加入格雷沙姆先生的行列，那么联合政府就完成了所有它应该完成的任务。

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
" **By all means** .
" 经过全部 方法 .
" 当然可以。 "

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [nəʊ] [streŋθ] .
But I could give them no strength .
但 我 可以 给 他们 不 力量 .
但我却无法给他们任何力量。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʊə(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [aʊt]
They may be sure at any rate of what little I can do for them out
他们 可能 是 当然 在 任何 速度 的 什么 小的 我 能 做 为了 他们 出去
[ɒv; əv] [ˈɒfɪs] . "
of office . "
的 办公室 . "
至少他们可以肯定，我卸任后能为他们做的微乎其微。

" ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] , — [wel] ,
" **Mr . Gresham has made his acceptance of office** , **— well** ,
" 先生 . 格雷沙姆 有 制成 他的 验收 的 办公室 , — 出色地 ,
" 格雷沙姆先生已经接受了任命，——嗯，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['striktli] [kən'dɪʃən(ə)l] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm] .
I will not say strictly conditional on your joining him .
我 将要 不是 说 严格 条件 在 你的 加入 他 .
我不会明确表示你必须加入他。

[ðæt] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kə'rekt] .
That would hardly be correct .
那 会 几乎 是 正确的 .
那肯定不对。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [kwɔɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
But he has expressed himself quite willing to make the attempt with your
但 他 有 表达 他自己 相当 愿意的 到 制作 这 试图 和 你的
[eɪd] ,
aid ,
援助 ,
但他已表示非常愿意在你的帮助下尝试此事。

[ænd; ənd] ['daʊtʃ(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [sək'sɪd] [wɪðəʊt] [aɪ 'tiː] .
and doubtful whether he can succeed without it .
和 疑 无论 他 能 成功 没有 它 .
并怀疑如果没有它他能否成功。

[hi:; hi] [sə'dʒests] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [hɪm] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] . "
He suggests that you should join him as President of the Council . "
 他 建议 那 你 应该 加入 他 作为 总统 的 这 理事会 . "
 他建议你和他一起担任理事会主席。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "
" And you ? "
 " 和 你 ? "
 “你呢？ ”

" [ɪf] [ai][wɜ: (r); wə(r)] ['wɒntɪd] [æt; ət][ɔ:l] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] . "
" If I were wanted at all I should take the Privy Seal . "
 " 如果 我 是 通缉 在 全部 我 应该 拿 这 私处 海豹 . "
 “如果真有人需要我，我就应该去拿枢密院印玺。”

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , [maɪ] [frend] .
" Certainly not , my friend .
 " 当然 不是 , 我的 朋友 .
 “当然不是，我的朋友。”

[ɪf] [ðəə(r)] [wɜ: (r); wə(r)] ['eni] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [wi:; wi] [wʊd] [rɪ'vɜ:s] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsɪz] .
If there were any question of my return we would reverse the offices .
 如果 那里 是 任何 问题 的 我的 返回 我们 会 撤销 这 办公室 .
 如果我返回工作岗位有任何疑问，我们会调换办公地点。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz] [fɪkst] .
But I think I may say that my mind is fixed .
 但 我 思考 我 可能 说 那 我的 头脑 是 固定的 .
 但我认为我可以说我的想法已经确定了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [ai] [wɪl] [si:] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] ,
If you wish it I will see Mr . Monk ,
 如果 你 希望 它 我 将要 看 先生 . 僧 ,
 如果你愿意，我会去见蒙克先生。

[ænd; ənd][du:; də][ɔ:l] [ðæt] [ai][kæn; kən][tu:; tə][get] [hɪm] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
and do all that I can to get him to go with you .
 和 做 全部 那 我 能 到 得到 他 到 去 和 你 .
 我会尽我所能让他跟你一起去。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , — [ai] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .
But for myself , — I feel that it would be useless .
 但 为了 我 , — 我 感觉 那 它 会 是 无用 .
 但就我个人而言，我觉得这样做毫无用处。

" [æt; ət][lɑ:st] , [æt; ət][ðə; ði] [du:ks] ['presɪŋ] [rɪ'kwɛst] ,
" At last , at the Duke's pressing request ,
 " 在 最后的 , 在 这 公爵的 紧迫 要求 ,
 “最终，在公爵的强烈要求下，

[hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] ['twenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
he agreed to take twenty - four hours before he gave his final answer to the
 他 同意 到 拿 二十 - 四 小时 前 他 给予 他的 最终的 回答 到 这
 [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
 主张 .
 他同意在给出最终答复之前给自己24小时的时间。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌel'eks'eks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER LXXVII
 章 七十七

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪn] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)]

The Duchess in Manchester Square
这 公爵夫人 在 曼彻斯特 正方形

曼彻斯特广场上的公爵夫人

[ðə; ði] [dju:k] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][tu;; tə] [ðɪs] [nju:] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

The Duke said not a word to his wife as to this new proposition ,
这 公爵 说 不是 一个 单词 到 他的 妻子 作为 到 这 新的 主张 ,

公爵对妻子隐瞒了这一新提议。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] ['taɪdɪŋz] [ðeə(r)][əʊld] [frend] [hæd; həd] [brɔ:t] [æz; əz][tu;; tə]

and when she asked him what tidings their old friend had brought as to
和 什么时候 她 问 他 什么 消息 他们的 老的 朋友 有 带来 作为 到

[ðə; ði] [stert] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

the state of affairs ,
这 状态 的 事务 ,

当她问他老朋友带来了关于当地局势的什么消息时，

[hi;; hi][ɔ:lməʊst][təʊld][ə; eɪ][fɪb][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .

he almost told a fib in his anxiety to escape from her persecution .
他 几乎 讲述 一个 纤维 在 他的 焦虑 到 逃脱 从 她 迫害 .

他急于摆脱她的迫害，几乎撒了谎。

" [hi;; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [wɒt] [hi;; hi] [mi:nz] [tu;; tə][du;; də] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .

" He is in some doubt what he means to do himself , " said the Duke .
" 他 是 在 一些 怀疑 什么 他 方法 到 做 他自己 , " 说 这 公爵 .

“他自己似乎也有些犹豫，不知道该怎么做，”公爵说道。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɑ:skt] ['meni] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][gɒt][nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plai][tu;; tə] ['eni] [ɒv; əv]

The Duchess asked many questions , but got no satisfactory reply to any of
这 公爵夫人 问 许多 问题 , 但 得到 不 令人满意的 回复 到 任何 的

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

公爵夫人问了很多问题，但没有一个问题得到满意的答复。

[nɔ:(r)][dɪd][ˈmɪsɪz] . [fɪn] [lɜ:n] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hu:m] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi;; ʃi][dɪd]

Nor did Mrs . Finn learn anything from her husband , whom , however , she did
也不 做过 太太 . 芬恩 学习 任何事物 从 她 丈夫 , 谁 , 然而 , 她 做过

[nɒt] [ɪn'terəgeɪt] ['veri] ['kləʊsli] .

not interrogate very closely .
不是 审问 非常 密切 .

芬恩太太也没有从她丈夫那里得到任何消息，不过，她也没有仔细盘问她丈夫。

[ʃi;; ʃi] [wʊd] [bi;; bi] [kən'tentɪd] [tu;; tə] [nəʊ] [wen] [ðə; ði][ˌprɒpə(r)][taɪm] [maɪt] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz]

She would be contented to know when the proper time might come for ladies
她 会 是 满足 到 知道 什么时候 这 恰当的 时间 可能 来 为了 女士们

[tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'fɔ:md] .

to be informed .
到 是 知情的 .

她很想知道何时才是让女性接受教育的合适时机。

[ðə; ði] [dju:k] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,

The Duke , however , was determined to take his twenty - four hours all alone ,
这 公爵 , 然而 , 曾是 决定 到 拿 他的 二十 - 四 小时 全部 独自的 ,

然而，公爵决心独自度过这二十四小时。

— [ɔ:(r)][æ; ət] ['eni] [reɪt] [nɒt][tu;; tə][bi;; bi] ['drɪvŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] [baɪ] ['femənɪn] [ɪntə'fɪərəns] .

— or at any rate not to be driven to his decision by feminine interference .
— 或者 在 任何 速度 不是 到 是 驱动 到 他的 决定 经过 女性 干涉 .

——或者至少不要因为女性的干预而被迫做出决定。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [went][tu:; tə] ['mæntʃestə(r)] [skweə(r)] [ɪn'tent] [ɒn] [pə'fɔ:mɪŋ] ['sɜ:t(ə)n]
In the meantime the Duchess went to Manchester Square intent on performing certain
在 这 与此同时 这 公爵夫人 去 到 曼彻斯特 正方形 意图 在 表演 肯定
[gʊd] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒn] [br'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] .
good offices on behalf of the poor widow .
好的 办公室 在 代表 的 这 贫穷的 寡妇 .
与此同时，公爵夫人前往曼彻斯特广场，打算为这位可怜的寡妇做些好事。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kliəli] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wɒt] [aɪ 'ti:]
It may be doubted whether she had clearly made up her mind what it
它 可能 是 怀疑 无论 她 有 清楚地 制成 向上 她 头脑 什么 它
[wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də] ,
was that she could do ,
曾是 那 她 可以 做 ,
人们或许会怀疑她是否已经明确决定了自己能做什么。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kliə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [det] [wɒz; wəz] [dju:][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ləʊpez] .
though she was clear that some debt was due by her to Mrs . Lopez .
尽管 她 曾是 清除 那 一些 债务 曾是 到期的 经过 她 到 太太 . 洛佩兹 .
尽管她很清楚自己欠洛佩兹夫人一些人情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [tu:] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [ə'sɪstəns] [maɪt] [bi:; bi] ['sɜ:vɪsəb(ə)] ,
And she knew too in what direction assistance might be serviceable ,
和 她 知道 也 在 什么 方向 协助 可能 是 可用 ,
她也知道在哪些方面可以获得帮助。

[ɪf] ['əʊnli][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] .
if only it could in this case be given .
如果 仅有的 它 可以 在 这 案件 是 给定 .
如果在这种情况下能够给予就好了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪlvə,brɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['leɪdɪz]
She had heard that the present member for Silverbridge had been the lady's
她 有 听到 那 这 展示 成员 为了 银桥 有 到过 这 女士的
['lʌvə(r)] [lɒŋ] [br'fɔ:(r)] ['mɪstə(r)] . ['ləʊpez][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] ,
lover long before Mr . Lopez had come upon the scene ,
情人 长的 前 先生 . 洛佩兹 有 来 之上 这 场景 ,
她听说，银桥选区的现任议员早在洛佩兹先生出现之前，就是那位女士的情人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] ['femənɪn] [waɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['mɪstrəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and with those feminine wiles of which she was a perfect mistress she had
和 和 那些 女性 诡计 的 哪个 她 曾是 一个 完美的 情妇 她 有
[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ʌn'ɔ:ltəd] .
extracted from him a confession that his mind was unaltered .
提取 从 他 一个 忏悔 那 他的 头脑 曾是 未改变的 .
她运用自己精湛的女性魅力，让他承认自己的思想并没有改变。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['ɑ:θə(r)]
She liked Arthur
她 喜欢 亚瑟
她喜欢亚瑟。

['fletʃə(r)] , — [æz; əz]
Fletcher , — as
弗莱彻 , — 作为
弗莱彻，——作为

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [laɪkt] ['fɜ:d(ə)nænd][ləʊpez] ,
indeed she had for a time liked Ferdinand Lopez ,
的确 她 有 为了 一个 时间 喜欢 费迪南德 洛佩兹 ,
她确实有一段时间很喜欢费迪南德·洛佩兹。

— [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒŋəns] [wʊd] [bi:; bi] ['i:ziə] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'sist] [ɪn] [ðɪs]
— and felt that her conscience would be easier if she could assist in this
— 和毛毡那她良心会是她更轻松如果她可以协助在这
[gʊd] [wɜ:k] .
good work .
好的 工作 .

——她觉得如果能为这项善事出一份力，她的良心会好受些。

[ʃi:; ʃi] [bɪlt] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m]
She built castles in the air as to the presence of the bride and bridegroom
她建造城堡在这空气作为到这在场的这新娘和新郎
[æt; ət] ['mætʃɪŋ] ,
at Matching ,
在 匹配 ,

她对婚礼当天新郎新娘的出席情况充满了不切实际的幻想。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ðʌs] [rɪ'peə(r)][ðə; ði]['i:v(ə)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] .
thinking how she might thus repair the evil she had done .
思维 如何 她可能 因此 维修 这 邪恶的 她 有 完毕 .

她想着怎样才能弥补自己所犯下的罪恶。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [mɪs'geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:;] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
But her heart misgave her a little as she drew near to the house ,
但 她 心 错失 她 一个 小的 作为 她 画 靠近 到 这 房子 ,
但当她靠近房子时，她的内心却有些不安。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [haʊ] ['veri] [slɑɪt] [wʊz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪk'stri:mli]
and remembered how very slight was her acquaintance and how extremely
和 记得 如何 非常 轻微 曾是 她 熟人 和 如何 极其
[dɪlɪkət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
delicate the mission on which she had come .
精美的 这 使命 在 哪个 她 有 来 .

她想起自己与她相识甚少，以及她此行的任务极其微妙。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʊz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
But she was not the woman to turn back when she had once put her
但 她 曾是 不是 这 女士 到 转动 后退 什么时候 她 有 一次 放 她
[fʊt] [tu:; tə] ['eni] [wɜ:k] ;
foot to any work ;
脚 到 任何 工作 ;

但她不是那种一旦开始做某件事就会半途而废的人；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʊz; wəz] ['drɪvŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [ɪn] ['mæntɛstə(r)] [skweə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪk'sprest]
and she was driven up to the door in Manchester Square without any expressed
和 她 曾是 驱动 向上 到 这 门 在 曼彻斯特 正方形 没有 任何 表达
[hezɪ'teɪŋ] [ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊŋ] [pɑ:t] .
hesitation on her own part .
犹豫 在 她 自己的 部分 .

她被开车送到曼彻斯特广场的门口，她本人没有表现出任何犹豫。

" [jes] , — [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʊz; wəz][æt; ət] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,
" Yes , — his mistress was at home , " said the butler ,
" 是的 , — 他的 情妇 曾是 在 家 , " 说 这 管家 ,
“是的，他的情妇在家，”管家说道。

[stɪl] [ʃrɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [heit] .
still shrinking at the sound of the name which he hated .
仍然 收缩 在 这 声音 的 这 姓名 哪个 他 憎恨 .
听到自己憎恨的名字，他仍然感到畏缩。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈəʊn] [ˌʌpˈsteəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
The Duchess was then shown upstairs , and was left alone for some
这 公爵夫人 曾是 然后 所示 楼上 , 和 曾是 左边 独自的 为了 一些
[ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
minutes in the drawing - room .
分钟 在 这 绘画 - 房间 .

随后，公爵夫人被带到楼上，独自一人在客厅里待了几分钟。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['hænsəm] [əˈpɑ:tmənt] , [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈpɪktʃəz] , [ænd; ənd]
It was a large handsome apartment , hung round with valuable pictures , and
它 曾是 一个 大的 英俊的 公寓 , 悬挂 圆形的 和 有价值的 图片 , 和
[ˈhævɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [welθ] .
having signs of considerable wealth .
拥有 标志 的 大量 财富 .

那是一间宽敞漂亮的公寓，四周挂满了名贵的画作，处处都透露着相当的财富。

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɜ:st] [ɪnˈvaɪtɪd][ˈləʊpez][tu:; tə][stænd][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪlvə,bɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:d]
Since she had first invited Lopez to stand for Silverbridge she had heard
自从 她 有 第一的 受邀 洛佩兹 到 站立 为了 银桥 她 有 听到
[mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
much about him ,
很多 关于 他 ,

自从她第一次邀请洛佩兹竞选银桥选区以来，她就听说了许多关于他的事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌndəd] [haʊ [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:l][æz; əz]
and had wondered how he had gained possession of such a girl as
和 有 想知道 如何 他 有 获得 拥有 的 这样的 一个 女孩 作为
[ˈeməli] [ˈ(h)wɔ:tn] .
Emily Wharton .
艾米丽 沃顿商学院 .

他不禁纳闷，自己究竟是如何得到像艾米丽·沃顿这样优秀的女儿的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈwʌndə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈkri:st] .
And now , as she looked about , her wonder was increased .
和 现在 , 作为 她 看起来 关于 , 她 想知道 曾是 增加 .

现在，她环顾四周，心中的惊奇之情更加强烈了。

[ʃi:; ʃɪ] [nju:] [ˈhʌf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔ:rtənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfletʃə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]
She knew enough of such people as the Whartons and the Fletchers to be
她 知道 足够的 的 这样的 人们 作为 这 沃顿商学院 和 这 弗莱彻斯 到 是
[əˈweə(r)] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [kla:s] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ɪmˈpregnəb(ə)] ,
aware that as a class they are more impregnable ,
意识到的 那 作为 一个 班级 他们 是 更多的 坚不可摧 ,

她对沃顿家族和弗莱彻家族这类人足够了解，知道作为一个阶层，他们更加坚不可摧。

[mɔ:(r)] ['kləʊsli] ['gɑ:dɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd][ˈpredʒədɪsɪz] [əˈgenst] [ˈstrendʒə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni]
more closely guarded by their feelings and prejudices against strangers than any
更多的 密切 守卫 经过 他们的 情怀 和 偏见 反对 陌生人 比 任何
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

他们对陌生人的感情和偏见比任何人都更加根深蒂固。

[nʌn] [ki:p] [ðeə(r)] [dɔ:təz] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈgreɪtə(r)][keə(r)] ,
None keep their daughters to themselves with greater care ,
没有任何 保持 他们的 女儿们 到 他们自己 和 更大的 关心 ,

没有谁比他们更小心翼翼地保护自己的女儿。

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [les] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] [ru:lz] [ɒv; əv][laɪf] [tʃeɪndʒd] [ɔ:(r)] [əˈbɒlɪʃt] .
or are less willing to see their rules of life changed or abolished .
或者 是 较少的 愿意的 到 看 他们的 规则 的 生活 已更改 或者 废除 .

或者不太愿意看到自己的生活规则发生改变或被废除。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [mæn] , [hɑ:f] [ˈfɒrənə(r)] [hɑ:f][dʒu:] , — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [naʊ] [əˈpriəd] , [həʊl]
And yet this man , half foreigner half Jew , — and as it now appeared , whole
和 然而 这 男人 , 一半 外国人 一半 犹 , — 和 作为 它 现在 出现 , 所有的

[ˈpɔ:pə(r)] ,
pauper ,
穷光蛋 ,

然而这个人，一半是外国人，一半是犹太人——而且现在看来，完全是个穷光蛋，
— [hæd; həd] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [ˈkærid] [ɒf] [ə; eɪ][praɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz]
— had stepped in and carried off a prize for which such a one as
— 有 步 在 和 携带 离开 一个 奖 为了 哪个 这样的 一个 — 作为
[ɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] [wɒz; wəz] [kənˈtendɪŋ] !
Arthur Fletcher was contending !
亚瑟 弗莱彻 曾是 争吵 !
——竟然抢走了像亚瑟·弗莱彻这样的人也在争夺的奖项！

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [ˈeməli][bʌt; bət][wʌns] , — [səʊ][æz; əz][tu;; tə] [əbˈzɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)]
The Duchess had never seen Emily but once , — so as to observe her
这 公爵夫人 有 绝不 已见 艾米丽 但 一次 , — 所以 作为 到 观察 她
[wel] ,
well ,
出色地 ,

公爵夫人只见过艾米丽一次——为了好好观察她。
— [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] .
— and had then thought her to be a very handsome woman .
— 和 有 然后 想法 她 到 是 一个 非常 英俊的 女士 .
——当时她觉得她是一位非常漂亮的女性。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði][ˈga:d(ə)n] [ˈpa:ti] [æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] ,
It had been at the garden party at Richmond ,
它 有 到过 在 这 花园 派对 在 里士满 ,
那是在里士满的花园派对上。

[ænd; ənd][ˈləʊpez][hæd; həd] [ðen] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [wel] [drest] .
and Lopez had then insisted that his wife should be well dressed .
和 洛佩兹 有 然后 坚持 那 他的 妻子 应该 是 出色地 穿着 .
洛佩兹当时坚持要求妻子要穿着得体。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [pəˈhæps] [hæv; həv] [bi:n] [ɪmˈpɒsəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [əˈsembli] [tu;; tə][faɪnd]
It would perhaps have been impossible in the whole of that assembly to find
它 会 也许 有 到过 不可能的 在 这 所有的 的 那 集会 到 寻找
[ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] [ðen] [wɒz; wəz] ,
a more beautiful woman than Mrs . Lopez then was ,
一个 更多的 美丽的 女士 比 太太 . 洛佩兹 然后 曾是 ,
当时在场的所有人中，或许都找不到比洛佩兹夫人更美丽的女人了。

— [ɔ:(r)][wʌn] [hu:] [ˈkærid] [hɜ:ˈself] [wɪð] [ə; eɪ][faɪnə][eə(r)] .
— or one who carried herself with a finer air .
— 或者 — WHO 携带 她自己 和 一个 更精细 空气 .
——或者举止更优雅的人。

[naʊ] [wen] [ʃi;; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [di:p] [ˈmɔ:nɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
Now when she entered the room in her deep mourning it would have been
现在 什么时候 她 进入 这 房间 在 她 深的 丧 它 会 有 到过
[ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] .
difficult to recognise her :
难的 到 认出 她 .
当她悲痛欲绝地走进房间时，恐怕很难认出她来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈθɪnə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈpærəntli] [ˈlɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Her face was much thinner , her eyes apparently larger , and her
她 脸 曾是 很多 更薄 , 她 眼睛 显然 更大的 , 和 她
[ˈkʌlə(r)] [ˈfeɪdɪd] .
colour faded .
颜色 褪色 .

她的脸瘦了很多，眼睛似乎变大了，脸色也苍白了。

[ænd; ənd][ðəə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][ˈset(ə)ld] [ˈsɪəriəsənəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
And there had come a settled seriousness on her face which seemed to
和 那里 有 来 一个 定居 严肃 在 她 脸 哪个 似乎 到
[rɒb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
rob her of her youth .
抢 她 的 她 青年 .

她脸上浮现出一种沉稳严肃的神情，仿佛夺走了她的青春。

[ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)]
Arthur Fletcher had declared that as he saw her now she was more
亚瑟 弗莱彻 有 声明 那 作为 他 锯 她 现在 她 曾是 更多的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
beautiful than ever .
美丽的 比 曾经 .

亚瑟·弗莱彻宣称，他现在看到的她比以往任何时候都更加美丽动人。

[bʌt; bət] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] , [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [sɔː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][mɪə(r)]
But Arthur Fletcher , in looking at her , saw more than her mere
但 亚瑟 弗莱彻 , 在 寻找 在 她 , 锯 更多的 比 她 仅仅
[ˈfiːtʃəz] .
features .
特征 .

但亚瑟·弗莱彻看着她，看到的不仅仅是她的容貌。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtendənəs] [ˈædɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts]
To his eyes there was a tenderness added by her sorrow which had its
到 他的 眼睛 那里 曾是 一个 压痛 额外 经过 她 悲哀 哪个 有 它是
[əʊn] [əˈtræk(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
own attraction for him .
自己的 景点 为了 他 .

在他眼中，她的悲伤增添了一份温柔，这让他格外着迷。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [vɜːst] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] ,
And he was so well versed in every line of her countenance ,
和 他 曾是 所以出色地 精通 在 每一个 线 的 她 面容 ,
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðəə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈlʌvlɪnəs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] ;
that he could see there the old loveliness behind the sorrow ;
那 他 可以 看 那里 这 老的 可爱 在后面 这 悲哀 ;

他能从悲伤背后看到昔日的美丽；

[ðə; ði] [ˈlʌvlɪnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [fɔːθ] [əˈgen] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ˈevə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊ]
the loveliness which would come forth again , as bright as ever , if the sorrow
这 可爱 哪个 会 来 前进 再次 , 作为 明亮的 作为 曾经 , 如果 这 悲哀
[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] .
could be removed .
可以 是 已移除 .

如果悲伤能够消除，那份美丽将会再次绽放，一如既往地耀眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðəʊ] [ʃi; ji] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['bjʊ:ti] [æz; əz][ʃi; ji] [maɪt] [ðæt]
But the Duchess , though she remembered the woman's beauty as she might that
但 这 公爵夫人 , 尽管 她 记得 这 女性的 美丽 作为 她 可能 那
[ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] ,
of any other lady ,
的 任何 其他 女士 ,

但是，公爵夫人虽然像对待其他任何一位女士一样，也记得这位女士的美貌，

[naʊ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][wəʊ] [ræpt] [ɪn] ['kʌstəməri] ['wɪdʊz] [wi:dz] .
now saw nothing but a thing of woe wrapped in customary widow's weeds .
现在 锯 没有什么 但 一个 事物 的 悲哀 包装 在 习惯 寡妇的 杂草 .
[naʊ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][wəʊ] [ræpt] [ɪn] ['kʌstəməri] ['wɪdʊz] [wi:dz] .
现在 锯 没有什么 但 一个 事物 的 悲哀 包装 在 习惯 寡妇的 杂草 .

现在看到的只有裹在寡妇丧服里的悲惨景象。

" [ai] [həʊp] , " [ʃi; ji] [sed] , " [ai][eɪ 'em][nɒt] [ɪn'tru:d] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ] ;
" I hope , " she said , " I am not intruding in coming to you ;
" 我 希望 , " 她 说 , " 我 是 不是 入侵 在 未来 到 你 ;
[ai] [həʊp] , [ʃi; ji] [sed] , [ai][eɪ 'em][nɒt] [ɪn'tru:d] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ] ;
" 我 希望 , " 她 说 , " 我 是 不是 入侵 在 未来 到 你 ;
[ai] [həʊp] , [ʃi; ji] [sed] , [ai][eɪ 'em][nɒt] [ɪn'tru:d] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ] ;
" 我 希望 , " 她 说 , " 我 是 不是 入侵 在 未来 到 你 ;

“我希望，”她说，“我来拜访你们不会打扰到你们；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [bi:n] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [rɪ'nju:] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ai]
but I have been anxious to renew our acquaintance for reasons which I
但 我 有 到过 焦虑的 到 更新 我们的 熟人 为了 原因 哪个 我
[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [bi:n] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [rɪ'nju:] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ai]
但 我 有 到过 焦虑的 到 更新 我们的 熟人 为了 原因 哪个 我
[eɪ 'em][ʃʊə(r)][ju;; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] .
am sure you will understand .
是 当然 你 将要 理解 .
[eɪ 'em][ʃʊə(r)][ju;; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] .
是 当然 你 将要 理解 .

但我一直很想重新与你相识，原因你肯定能理解。

" ['eməli] [æt; ət][ðə; ði][məʊmənt] ['hɑ:dli] [nju:] [haʊ] [tu;; tə] [ə'dres] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:gəst] ['vɪzɪtə(r)] .
" Emily at the moment hardly knew how to address her august visitor .
" 艾米丽 在 这 片刻 几乎 知道 如何 到 地址 她 八月 游客 .
[eməli] [æt; ət][ðə; ði][məʊmənt] ['hɑ:dli] [nju:] [haʊ] [tu;; tə] [ə'dres] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:gəst] ['vɪzɪtə(r)] .
" 艾米丽 在 这 片刻 几乎 知道 如何 到 地址 她 八月 游客 .
[eməli] [æt; ət][ðə; ði][məʊmənt] ['hɑ:dli] [nju:] [haʊ] [tu;; tə] [ə'dres] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:gəst] ['vɪzɪtə(r)] .
" 艾米丽 在 这 片刻 几乎 知道 如何 到 地址 她 八月 游客 .

“艾米丽当时几乎不知道该如何称呼这位尊贵的访客。”

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [gʊd] [sə'saɪəti] ,
Though her father had lived all his life in what is called good society ,
尽管 她 父亲 有 居住地 全部 他的 生活 在 什么 是 称为 好的 社会 ,
[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [gʊd] [sə'saɪəti] ,
尽管 她 父亲 有 居住地 全部 他的 生活 在 什么 是 称为 好的 社会 ,
[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [gʊd] [sə'saɪəti] ,
尽管 她 父亲 有 居住地 全部 他的 生活 在 什么 是 称为 好的 社会 ,
[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [gʊd] [sə'saɪəti] ,
尽管 她 父亲 有 居住地 全部 他的 生活 在 什么 是 称为 好的 社会 ,

虽然她的父亲一生都生活在所谓的上流社会中，

[hi;; hi][hæd; həd][nɒt] ['kɒnsɔ:t] [mʌtʃ] [wɪð] [dju:ks] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪs] .
he had not consorted much with dukes and duchesses .
他 有 不是 同伙 很多 和 公爵们 和 公爵夫人 .
[hi;; hi][hæd; həd][nɒt] ['kɒnsɔ:t] [mʌtʃ] [wɪð] [dju:ks] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪs] .
他 有 不是 同伙 很多 和 公爵们 和 公爵夫人 .
[hi;; hi][hæd; həd][nɒt] ['kɒnsɔ:t] [mʌtʃ] [wɪð] [dju:ks] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪs] .
他 有 不是 同伙 很多 和 公爵们 和 公爵夫人 .

他与公爵和公爵夫人交往不多。

[ʃi; ji] [hɜ:'self] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ɒn][wʌn] [ə'keɪz(ə)n] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði] [gest]
She herself had indeed on one occasion been for an hour or two the guest
她 她自己 有 的确 在 一 场合 到过 为了 一个 小时 或者 二 这 客人
[ʃi; ji] [hɜ:'self] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ɒn][wʌn] [ə'keɪz(ə)n] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði] [gest]
她 她自己 有 的确 在 一 场合 到过 为了 一个 小时 或者 二 这 客人
[ʃi; ji] [hɜ:'self] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ɒn][wʌn] [ə'keɪz(ə)n] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði] [gest]
她 她自己 有 的确 在 一 场合 到过 为了 一个 小时 或者 二 这 客人
[ʃi; ji] [hɜ:'self] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ɒn][wʌn] [ə'keɪz(ə)n] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði] [gest]
她 她自己 有 的确 在 一 场合 到过 为了 一个 小时 或者 二 这 客人
[ʃi; ji] [hɜ:'self] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ɒn][wʌn] [ə'keɪz(ə)n] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði] [gest]
她 她自己 有 的确 在 一 场合 到过 为了 一个 小时 或者 二 这 客人

她本人确实曾有一次在这位贵妇人家住了上一两个小时。

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [ə'keɪz(ə)n] [ʃi; ji][hæd; həd] ['hɑ:dli] [bi:n] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
but on that occasion she had hardly been called upon to talk to her .
但 在 那 场合 她 有 几乎 到过 称为 之上 到 讲话 到 她 .
[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [ə'keɪz(ə)n] [ʃi; ji][hæd; həd] ['hɑ:dli] [bi:n] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
但 在 那 场合 她 有 几乎 到过 称为 之上 到 讲话 到 她 .
[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [ə'keɪz(ə)n] [ʃi; ji][hæd; həd] ['hɑ:dli] [bi:n] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
但 在 那 场合 她 有 几乎 到过 称为 之上 到 讲话 到 她 .
[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [ə'keɪz(ə)n] [ʃi; ji][hæd; həd] ['hɑ:dli] [bi:n] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
但 在 那 场合 她 有 几乎 到过 称为 之上 到 讲话 到 她 .

但那次她几乎没有被要求和她说话。

[naʊ] [ʃi; ji] ['daʊtɪd] [haʊ] [tu;; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
Now she doubted how to name the Duchess ,
现在 她 怀疑 如何 到 姓名 这 公爵夫人 ,
[naʊ] [ʃi; ji] ['daʊtɪd] [haʊ] [tu;; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
现在 她 怀疑 如何 到 姓名 这 公爵夫人 ,
[naʊ] [ʃi; ji] ['daʊtɪd] [haʊ] [tu;; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
现在 她 怀疑 如何 到 姓名 这 公爵夫人 ,
[naʊ] [ʃi; ji] ['daʊtɪd] [haʊ] [tu;; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
现在 她 怀疑 如何 到 姓名 这 公爵夫人 ,

现在她不知道该如何给公爵夫人取名了。

[ænd; ənd] [wið] [sʌm; səm] [jəʊ] [ɒv; əv] [ˌheɪˈteɪʃn] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət] [lɑːst] [əˈpɒn] [nɒt] [ˈneɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and with some show of hesitation decided at last upon not naming her
和 和 一些 展示 的 犹豫 决定 在 最后的 之上 不是 命名 她
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

经过一番犹豫，他最终决定不透露她的名字。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .
" It is very good of you to come , " she said in a faltering voice .
" 它 是 非常 好的 的 你 到 来 , " 她 说 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 .

“你能来真是太好了，”她声音颤抖地说。

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wen] [aɪ] [rəʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I told you that I would when I wrote , you know .
" 我 讲述 你 那 我 会 什么时候 我 写道 , 你 知道 .

“我写信的时候就告诉过你我会这么做，你知道的。”

[ðæt] [ɪz] [ˈmeni] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [fəˈɡɒtn] [aɪ ˈtiː] .
That is many months ago , but I have not forgotten it .
那 是 许多 几个月 前 , 但 我 有 不是 被遗忘的 它 .

虽然已经是几个月前的事了，但我一直没有忘记。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [sɪns] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] ? "
You have been in the country since that , I think ? "
你 有 到过 在 这 国家 自从 那 , 我 思考 ? "

我想你从那时起就一直待在这个国家吧？

" [jes] , [ɪn] [ˈherɪfədʃə] .
" Yes , in Herefordshire .
" 是的 , 在 赫里福德郡 .

“是的，在赫里福德郡。”

[ˈherɪfədʃə] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈkaʊntɪ] . "
Herefordshire is our county . "
赫里福德郡 是 我们的 县 . "

赫里福德郡是我们的郡。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" I know all about it , " said the Duchess , smiling .
" 我 知道 全部 关于 它 , " 说 这 公爵夫人 , 微笑 .

“我全都知道，”公爵夫人笑着说。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [dɪd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [lɜːn] " [ɔːl] [əˈbaʊt] " [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [teɪk]
She generally did contrive to learn " all about " the people whom she chose to take
她 一般来说 做过 精心策划 到 学习 " 全部 关于 " 这 人们 谁 她 选择 到 拿
[baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] .
by the hand .
经过 这 手 .

她通常会想方设法了解她选择牵着手的那些人的“一切”。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈherɪfədʃə] [ˈdʒentlmən] [ˈsɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , — [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [seɪ] [ˈaʊə(r)]
" We have a Herefordshire gentleman sitting for , — I must not say our
" 我们 有 一个 赫里福德郡 绅士 坐着 为了 , — 我 必须 不是 说 我们的
[ˈbʌrə] [ɒv; əv] [ˈsɪlvəˌbrɪdʒ] .
borough of Silverbridge .
行政区 的 银桥 .

“我们有一位来自赫里福德郡的绅士竞选——我不能说是我们银桥区。”

" [ʃiː; ʃɪ] [wʊz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] ;
" She was anxious to make some allusion to Arthur Fletcher ;
" 她 曾是 焦虑的 到 制作 一些 典故 到 亚瑟 弗莱彻 ;

她很愿提及亚瑟·弗莱彻；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ɒn] [ðæt] ['sɪlvər,brɪdʒ] [graʊnd] ,
but it was difficult to travel on that Silverbridge ground ,
但 它 曾是 难的 到 旅行 在 那 银桥 地面 ,
但是, 在银桥地区出行很困难。

[æz; əz][ˈləʊpez][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃəʊzn] ['kændɪdət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sti:l] [wi:t] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ðɪ]
as Lopez had been her chosen candidate when she still wished to claim the
作为 洛佩兹 有 到过 她 选定 候选人 什么时候 她 仍然 希望 到 宣称 这
borough as an appanage of the Palliser family .
行政区 作为 一个 附属地 的 这 帕利瑟 家庭 .
当她还想把这个自治市镇据为己有, 成为帕利瑟家族的封地时, 洛佩兹就是她选定的候选人。

[ˈeməli] , [haʊˈevə(r)] ,
Emily , however ,
艾米丽 , 然而 ,
然而, 艾米丽

[kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [baɪ] ['eni] [saɪn] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts]
kept her countenance and did not show by any sign that her thoughts
保留 她 面容 和 做过 不是 展示 经过 任何 符号 那 她 想法
[wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
were running in that direction .
是 跑步 在 那 方向 .
她面无表情, 没有丝毫流露出内心在想这件事。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [wi:; wi][doʊnt] [prɪˈzju:m] [tu:; tə] [rɪ'ga:d] ['mɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ]
" **And though we don't presume to regard Mr . Fletcher , " continued the**
" 和 尽管 我们 不 怙 到 看待 先生 : 弗莱彻 , " 持续 这
[ˈdʌtʃəs] ,
Duchess ,
公爵夫人 ,
“虽然我们不敢妄自看待弗莱彻先生,”公爵夫人继续说道,

" [æz; əz][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)][ˈləʊk(ə)] ['ɪntrəsts] , [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [sə'pɔ:rtɪd]
" **as in any way connected with our local interests , he has always supported**
" 作为 在 任何 方式 连接 和 我们的 当地的 兴趣 , 他 有 总是 有
[ðə; ðɪ] [dju:k] ,
the Duke ,
这 公爵 ,
“只要与我们当地利益相关, 他一直都支持公爵。”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ˈaʊəz] .
and I hope has become a friend of ours .
和 我 希望 有 变得 一个 朋友 的 我们的 .
我希望他能成为我们的朋友。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] . " **I think he is a neighbour of yours in the country** . "
我 思考 他 是 一个 邻居 的 你的 在 这 国家 . "
我想他是你乡下的邻居。

" [əʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .
“哦是的。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪz] ['mæɪrɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] . " **My cousin is married to his brother** . "
我的 表哥 是 已婚 到 他的 兄弟 . "
我表哥娶了他哥哥。

" [ai] [ɲju:] [ðəə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" **I knew there was something of that kind** .
" 我 知道 那里 曾是 某物 的 那 种类 .
“我知道有那样的事情发生。”

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [kləʊz] [ə'laɪəns] .
He told me that there was some close alliance .
他 讲述 我 那 那里 曾是 一些 关闭 联盟 .
他告诉我，他们之间存在某种紧密的联盟。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd]
" **The Duchess as she looked at the woman to whom she wanted to be kind**
" 这 公爵夫人 作为 她 看起来 在 这 女士 到 谁 她 通缉 到 是 种类
[dɪd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [deə(r)][tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðəə(r)] [maɪt] [æt; ət][sʌm; səm] [nɒt] ['veri]
did not as yet dare to express a wish that there might at some not very
做过 不是 作为 然而 敢 到 表达 一个 希望 那 那里 可能 在 一些 不是 非常
[dɪstənt] [taɪm] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)] [ə'laɪəns] .
distant time be a closer alliance .
遥远 时间 是 一个 更近 联盟 .
“公爵夫人看着她想要善待的那位女士，却还不敢表达出希望在不久的将来能建立更紧密联盟的愿望。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðəə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ;
She had come there intending to do so ;
她 有 来 那里 意图 到 做 所以 ;
她来这里就是为了做这件事；

[ænd; ənd][hæd; həd] [sti:l] [sʌm; səm] [həʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:; də][aɪ 'ti:] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [wɒz; wəz]
and had still some hope that she might do it before the interview was
和 有 仍然 一些 希望 那 她 可能 做 它 前 这 面试 曾是
[əʊvə(r)] .
over :
超过 .
他还抱有一丝希望，觉得她或许能在面试结束前做到。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [du:; də][aɪ 'ti:] [jet] .
But at any rate she would not do it yet .
但 在 任何 速度 她 会 不是 做 它 然而 .
但无论如何，她现在还不会这么做。

" [hæv; həv][ai][nɒt] [hɜ:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] ['mæɪɪdʒ] ? "
" **Have I not heard , " she said , " something of another marriage ? "**
" 有 我 不是 听到 , " 她 说 , " 某物 的 其他 婚姻 ? "
“我没听说吗？”她问道，“好像还有另一桩婚事？”
" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæɪɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [sɜ:(r)] [ə'lʊrd] ['wɔ:rtənz] ['dɔ:tə(r)] . "
" **My brother is going to marry his cousin , Sir Alured Wharton's daughter** . "
" 我的 兄弟 是 去 到 结婚 他的 表哥 , 先生 铝化 沃顿商学院 女儿 . "
“我哥哥要娶他表妹，也就是阿卢雷德·沃顿爵士的女儿。”

" [ɑ:] ; — [ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fletʃə(r)] .
" **Ah ; — I thought it had been one of the Fletchers** .
" 啊 ; — 我 想法 它 有 到过 一 的 这 弗莱彻斯 .
“啊；——我还以为是弗莱彻家的人呢。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][ˈmembə(r)] [hu:] [təʊld][em 'i:] ,
It was our member who told me ,
它 曾是 我们的 成员 WHO 讲述 我 ,
是我们的成员告诉我的，

[ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['veri] [dɪə(r)] [frendz] . "
and he spoke as though they were all his very dear friends . "
和 他 辐 作为 尽管 他们 是 全部 他的 非常 亲爱的 朋友们 . "
他说话的口气，就好像他们都是他非常亲密的朋友一样。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dɪə(r)] [frendz] , — ['veri] .
" They are dear friends , — very .
" 他们 是 亲爱的 朋友们 , — 非常 .

“他们是亲爱的朋友，——非常亲密。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈeməli] [stɪl] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['dʌtʃəs] , [maɪ] ['leɪdi] , [ɔ:(r)]
" Poor Emily still didn't know whether to call her Duchess , my Lady , or
" 贫穷的 艾米丽 仍然 没有 知道 无论 到 称呼 她 公爵夫人 , 我的 女士 , 或者
[ɔ:(r); jə(r)] [greɪs] ,
your Grace ,
你的 优雅 ,

可怜的艾米莉仍然不知道该如何称呼她为公爵夫人、夫人还是殿下。

— [ænd; ʌnd] [jet] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [neɪm] .
— and yet felt the need of calling her by some special name .
— 和 然而 毛毡 这 需要 的 呼叫 她 经过 一些 特别的 姓名 .

——然而，他却觉得有必要用一个特别的名字来称呼她。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] .
I supposed it was so .
我 据称 它 曾是 所以 .

我想应该是这样。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ˈmɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [wɪl] [brɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
They tell me Mr . Fletcher will become quite a favourite in the House .
他们 告诉 我 先生 . 弗莱彻 将要 变得 相当 一个 最喜欢的 在 这 房子 .

他们告诉我，弗莱彻先生将会成为议会中颇受欢迎的人物。

[æ; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ˈməʊmənt][ˈnəʊbədi] [nəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] ['enɪbədi] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][tu:; tə] -
At this present moment nobody knows on which side anybody is going to sit to -
在 这 展示 片刻 无人 知道 在 哪个 边 任何人 是 去 到 坐 到 -
[ˈmɒrəʊ] .
tomorrow .
明天 .

目前，没有人知道明天大家会坐在哪一边。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ðə; ði][ˈdaɪə(r)] ['enəmi] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [du:ks]
It may be that Mr . Fletcher will become the dire enemy of all the Duke's
它 可能 是 那 先生 . 弗莱彻 将要 变得 这 可怕的 敌人 的 全部 这 公爵的
[frendz] . "
friends . "
朋友们 . "

弗莱彻先生或许会成为公爵所有朋友的死敌。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] . "
" I hope not . "
" 我 希望 不是 . "

我希望不会。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪm] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmɪz] .
" Of course I'm speaking of political enemies .
" 的 课程 我是 请讲 的 政治的 敌人 .

“我当然指的是政治敌人。”

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [best] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
Political enemies are often the best friends in the world ;
政治的 敌人 是 经常 这 最好的 朋友们 在 这 世界 ;

政治敌人往往是世界上最好的朋友；

[ænd; ænd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][frəm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spiəriəns] [ðæt] [pə'litɪk(ə)] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)]
and I can assure you from my own experience that political friends are
和 我 能 保证 你 从 我的 自己的 经验 那 政治的 朋友们 是
[ʊf(ə)n][ðə; ði] [b'itəɹəst] ['enəmi:z] .
often the bitterest enemies .
经常 这 最苦涩的 敌人 .

我可以根据自己的经验向你保证，政治上的朋友往往会成为最痛恨的敌人。

[ai][ˈnevə(r)] [heɪt] ['eni] [ˈpi:p(ə)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊə(r)] [sə'pɔ:təz] .
I never hated any people so much as some of our supporters .
我 绝不 憎恨 任何 人们 所以 很多 作为 一些 的 我们的 支持者 .
我从未像憎恨我们的一些支持者那样憎恨过任何人。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] , [ænd; ænd][ˈeməli] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfreɪn] [frəm; frəm] ['smɑɪlɪŋ] .
" The Duchess made a grimace , and Emily could not refrain from smiling .
" 这 公爵夫人 制成 一个 鬼脸 , 和 艾米丽 可以 不是 避免 从 微笑 .
“公爵夫人做了个鬼脸，艾米丽忍不住笑了。”

" [jes] , [ɪn'di:d] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .
“是的，的确如此。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [meɪks] [streɪndʒ] ['bed,feləu] , [bʌt; bət][pə'litɪk(ə)]
There's an old saying that misfortune makes strange bedfellows , but political
有 一个 老的 说 那 不幸 制作 奇怪的 同床共枕 , 但 政治的
[ˈfrendʃɪp] [meɪks] ['streɪndʒə(r)] [ə'laɪəns] [ðæn; ðən] [mɪs'fɔ:tʃu:n] .
friendship makes stranger alliances than misfortune .
友谊 制作 陌生人 联盟 比 不幸 .

有句老话说，不幸造就奇怪的盟友，但政治上的友谊比不幸造就奇怪的联盟。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [met] [sɜ:(r)] ['tɪməθi] ['bi:zwæks] . "
Perhaps you never met Sir Timothy Beeswax . "
也许 你 绝不 遇见 先生 蒂莫西 蜂蜡 . "
或许你从未见过蒂莫西·比斯瓦克斯爵士。

" [ˈnevə(r)] . "
" Never . "
" 绝不 . "
“绝不。”

" [wel] ; — [dʊənt] .
" Well ; — don't .
" 出色地 ; — 不 .
“好吧；——别这样。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['həʊɪŋ] [hu:] [meɪ] [sə'pɔ:t] [hu:m] [naʊ] .
But , as I was saying , there is no knowing who may support whom now .
但 , 作为 我 曾是 说 , 那里 是 不 会心 WHO 可能 支持 谁 现在 .
但是，正如我刚才所说，现在谁也无法预料谁会支持谁。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
If I were asked who would be Prime Minister to - morrow ,
如果 我 是 问 WHO 会 是 主要的 部长 到 - 明天 ,
如果有人问我明天谁会是首相，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [neɪms] [ænd; ænd] [ˈeɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bæg] . "
I should take half - a - dozen names and shake them in a bag . "
我 应该 拿 一半 - 一个 - 打 姓名 和 摇 他们 在 一个 包 . "
我应该随便挑六个名字，放进袋子里摇一摇。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['set(ə)ld] [ðen] ? "

" **It is not settled then ?** "

" 它 是 不是 定居 然后 ? "

“那这件事还没定论吗？”

" ['set(ə)ld] !

" **Settled !**

" 定居 ！

“解决了！”

[nəʊ] , [ɪn'di:d] .

No , indeed .

不 , 的确 .

确实如此。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] .

Nothing is settled .

没有什么 是 定居 .

一切都还没有定论。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪn'di:d] [ˈevriθɪŋ] [wəz; wəz] ['set(ə)ld] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

" **At that moment indeed everything was settled , though the Duchess did not know**

" 在 那 片刻 的确 一切 曾是 定居 , 尽管 这 公爵夫人 做过 不是 知道

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

“那一刻，一切其实都已尘埃落定，尽管公爵夫人对此一无所知。”

" [ænd; ænd][səʊ][wiː; wi] [nʌŋ] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən] [tel] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [meɪ] [stænd] [wɪð]

" **And so we none of us can tell how Mr . Fletcher may stand with**

" 和 所以 我们 没有任何 的 我们 能 告诉 如何 先生 . 弗莱彻 可能 站立 和

[juː 'es] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] .

us when things are arranged .

我们 什么时候 事物 是 安排 .

“因此，我们谁也无法预料，当事情尘埃落定时，弗莱彻先生会如何对待我们。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] ? "

I suppose he calls himself a Conservative ? "

我 认为 他 呼叫 他自己 一个 保守的 ? "

我猜他自称是保守派吧？

" [əʊ] , [jes] ! "

" **Oh , yes !** "

" 哦 , 是的 ! "

“哦是的！”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːrtənz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːvətɪvz] , — [ænd; ænd][ɔːl] [ðə; ði] ['fletʃə(r)] . "

" **All the Whartons , I suppose , are Conservatives , — and all the Fletchers .** "

" 全部 这 沃顿商学院 , 我 认为 , 是 保守派 , — 和 全部 这 弗莱彻斯 . "

“我想，沃顿家族的所有成员都是保守派，弗莱彻家族的所有成员也是如此。”

" ['veri] ['niəli] .

" **Very nearly .**

" 非常 几乎 .

“非常接近了。”

[pə'pɑː] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['tɔːri] . "

Papa calls himself a Tory . "

爸爸 呼叫 他自己 一个 保守党 . "

我爸爸自称是保守党人。

" [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] [neɪm] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

" A very much better name , to my thinking .
" 一个 非常 很多 更好的 姓名 , 到 我的 思维 .

依我之见，这是一个好得多的名字。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wɪgz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

We are all Whigs , of course .
我们 是 全部 辉格党 , 的 课程 .

我们当然都是辉格党人。

[ə; eɪ] ['pæ,lɪsər] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɪg] [wʊd] [biː; bi][held][tuː; tə][hæv; həv] [dɪs'greɪtʃ] [hɪm'self]

A Palliser who was not a Whig would be held to have disgraced himself
一个 帕利瑟 WHO 曾是 不是 一个 辉格党 会 是 握住 到 有 蒙羞的 他自己

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for ever .
为了 曾经 .

如果帕利瑟不是辉格党人，他将永远蒙受耻辱。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pɒlətɪks] [ɒd] ?

Are not politics odd ?
是 不是 政治 奇怪的 ?

政治难道不奇怪吗？

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ]['əʊnli] ['beəli] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [ment] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [kə'rektli]

A few years ago I only barely knew what the word meant , and that not correctly
一个 很少 年 前 我 仅有的 仅仅 知道 什么 这 单词 意思是 , 和 那 不是 正确

.

.

.

几年前，我对这个词的意思只略知一二，而且理解也不准确。

['lertli] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['iːgə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,

Lately I have been so eager about it ,
最近 我 有 到过 所以 渴望的 关于 它 ,

最近我对这件事一直非常热衷。

[ðæt] [ðeə(r)] ['hɑːdli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [left] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

that there hardly seems to be anything else left worth living for .
那 那里 几乎 似乎 到 是 任何事物 别的 左边 值得 活的 为了 .

似乎已经没有什么值得活下去的事情了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [rɒŋ] ,

I suppose it's wrong ,
我 认为 它是 错误的 ,

我想这是错的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɜːt] [ɒv; əv] [pʌŋ'hæsəti] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [blɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

but a state of pugnacity seems to me the greatest bliss which we can
但 一个 状态 的 好斗 似乎 到 我 这 最 极乐 哪个 我们 能

[riːtʃ] [hiə(r)][ɒn] [ɜːθ] . "

reach here on earth . "
抵达 这里 在 地球 . "

但我认为，好斗的状态是我们今生所能达到的最大幸福。

" [aɪ] ['fʊdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] . "

" I shouldn't like to be always fighting . "
" 我 不应该 喜欢 到 是 总是 斗争 . "

“我不应该总是喜欢战斗。”

" [ðæts] [br'kæz; br'kɒz][ju:; jʊ] ['hævnt] [nəʊn] [sɜ:(r)] ['tɪməθi] ['bi:zwæks][ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)]
" **That's because you haven't known Sir Timothy Beeswax and two or three other**
" 那就是 因为 你 还没有 已知 先生 蒂莫西 蜂蜡 和 二 或者 三 其他
['dʒentlmən] [hu:m] [ai][kʊd; kəd] [neɪm] .
gentlemen whom I could name .
先生们 谁 我 可以 姓名 .

“那是因为你认识蒂莫西·比斯瓦克斯爵士，以及我能说出名字的其他两三位先生。”

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['pɒlətiks] .
The day will come , I dare say , when you will care for politics .
这 天 将要 来 , 我 敢 说 , 什么时候 你 将要 关心 为了 政治 .

我敢说，总有一天你会关心政治的。

" ['eməli][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] , ['hɑ:dli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **Emily was about to answer , hardly knowing what to say** ,
" 艾米丽 曾是 关于 到 回答 , 几乎 会心 什么 到 说 ,

艾米丽正要回答，却不知该说些什么，

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rəʊbi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
when the door was opened and Mrs . Roby came into the room .
什么时候 这 门 曾是 打开 和 太太 . 罗比 来了 进入 这 房间 .

门开了，罗比太太走了进来。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd]['eməli][hæd; həd] [hɜ:d] [nəʊ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
The lady was not announced , and Emily had heard no knock at the door .
这 女士 曾是 不是 宣布 , 和 艾米丽 有 听到 不 敲 在 这 门 .

这位女士没有事先通知，艾米丽也没有听到敲门声。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [sʌm; səm] ['serəməni] [ɒv; əv] [ɪntrə'dʌkʃn] .
She was forced to go through some ceremony of introduction .
她 曾是 强制 到 去 通过 一些 仪式 的 介绍 .

她被迫参加了某种介绍仪式。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɑ:nt] , ['mɪsɪz] . ['rəʊbi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **This is my aunt , Mrs . Roby , " she said** .
" 这 是 我的 阿姨 , 太太 . 罗比 , " 她 说 .

“这是我姑姑，罗比太太，”她说。

" [ɑ:nt] ['hæriət] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['ɒmniəm] .
" **Aunt Harriet , the Duchess of Omnium** .
" 阿姨 哈丽特 , 这 公爵夫人 的 全能 .

“哈丽特姨妈，奥姆尼姆公爵夫人。”

" ['mɪsɪz] . ['rəʊbi][wɒz; wəz] [br'saɪd] [hɜ:'self] , — [nɒt] [ɔ:l] [wɪð] [dʒɔɪ] .
" **Mrs . Roby was beside herself , — not all with joy** .
" 太太 . 罗比 曾是 旁 她自己 , — 不是 全部 和 喜悦 .

罗比太太非常激动，——并非全是喜悦。

[ðæt] ['fi:lɪŋ] [wʊd] [kʌm] ['ɑ:ftəwədz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bəʊst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ɒv; əv]
That feeling would come afterwards as she would boast to her friends of
那 感觉 会 来 然后 作为 她 会 夸 到 她 朋友们 的

[hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [ə'kweɪntəns] .
her new acquaintance .
她 新的 熟人 .

之后，当她向朋友们炫耀她的新朋友时，那种感觉就会油然而生。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][nɒt] [kwɪt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [br'heɪv]
At present there was the embarrassment of not quite knowing how to behave
在 展示 那里 曾是 这 尴尬 的 不是 相当 会心 如何 到 表现

[hɜ:'self] .
herself .
她自己 .

目前她感到很尴尬，不知道该如何表现自己。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [baʊd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] , [ænd; ənd] [smaɪd] ['swi:tli] ,
The Duchess bowed from her seat , and smiled sweetly ,
这 公爵夫人 鞠躬 从 她 座位 , 和 微笑 甜蜜地 ,
公爵夫人从座位上鞠躬, 甜美地笑着。

— [æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu;; tə] [smaɪl] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [praɪm]
— **as she had learned to smile since her husband had become Prime Minister .**
— 作为 她 有 学习 到 微笑 自从 她 丈夫 有 变得 主要的 部长 .

自从丈夫成为首相以来, 她就学会了微笑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] ['kɜ:tsi] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] ['əʊnli] ['haʊsmeɪd] [ɔ:t]
Mrs . Roby curtsied , and then remembered that in these days only housemaids ought
太太 . 罗比 屈膝礼 , 和 然后 记得 那 在 这些 天 仅有的 女佣 应该
[tu;; tə] ['kɜ:tsi] .
to curtsey .
到 屈膝礼 .

罗比太太行了个屈膝礼, 然后想起如今只有女佣才应该行屈膝礼。

" ['eniθɪŋ] [tu;; tə]['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [ˈroʊbi] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] ,
" **Anything to our Mr . Roby ?** " **said the Duchess , continuing her smile ,**
" 任何事物 到 我们的 先生 . 罗比 ? " 说 这 公爵夫人 , 继续 她 微笑 ,
“罗比先生有什么事吗?”公爵夫人说着, 脸上依然带着微笑。

— " ['aʊəz][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [tɪl] ['jestədeɪ] [æt; ət] [li:st] .
— " **ours as he was till yesterday at least .**
— " 我们的 作为 他 曾是 直到 昨天 在 至少 .
——“至少直到昨天, 他还是我们的人。”

" [ðɪs] [ʃi; ʃi] [sed] [ɪn][æŋ; ən] [əb'sɜ:sɪd] [weɪl] [ɒv; əv] [mɒk] ['sɒrəʊ] .
" **This she said in an absurd wail of mock sorrow .**
" 这 她 说 在 一个 荒诞 哀号 的 嘲笑 悲哀 .
“她说着, 发出了一声荒唐的、装作悲伤的哀嚎。”

" [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈroʊbi] , [dɪ'laɪtɪd] .
" **My brother - in - law , your Grace ,** " **said Mrs . Roby , delighted .**
" 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 你的 优雅 , " 说 太太 . 罗比 , 高兴极了 .
“我的妹夫, 您的大人,”罗比太太高兴地说。

" [əʊ] [ɪn'di:d] .
" **Oh indeed .**
" 哦 的确 .
“哦, 确实如此。”

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] ['mɪstə(r)] . [ˈroʊbi] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?
And what does Mr . Roby think about it , I wonder ?
和 什么 做 先生 . 罗比 思考 关于 它 , 我 想知道 ?
我想知道罗比先生对此有何看法?

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ju;; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] , ['mɪsɪz] . [ˈroʊbi] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ['kɒmz] ,
But I dare say you have found , Mrs . Roby , that when a crisis comes ,
但 我 敢 说 你 有 成立 , 太太 . 罗比 , 那 什么时候 一个 危机 来 ,
但我敢说, 罗比夫人, 您已经发现, 当危机来临时,

— [ə; eɪ] ['ri:əl] ['kraɪsɪs] , — [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld] ['nʌθɪŋ] .
— **a real crisis , — the ladies are told nothing .**
— 一个 真实的 危机 , — 这 女士们 是 讲述 没有什么 .
——一场真正的危机, ——女士们却什么也没被告知。

[ai][hæv; həv] . " **I have** . "

我 有 . "

我有。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['roʊbi][ˈevə(r)][daiˈvʌldʒ, di-][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['si:kreɪts] . "

" **I don't think , your Grace , that Mr . Roby ever divulges political secrets .** "

" 我 不 思考 , 你的 优雅 , 那 先生 . 罗比 曾经 透露 政治的 秘密 . "

“殿下，我认为罗比先生绝不会泄露政治秘密。”

" ['dʌznt] [hi:; hi] [ɪnˈdi:d] !

" **Doesn't he indeed !**

" 不 他 的确 !

“他确实如此！ ”

[wɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [mæn][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɔ:] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] , — [ðæt] [ɪz]

What a dull man your brother - in - law must be to live with , — that is

什么 一个 乏味的 男人 你的 兄弟 - 在 - 法律 必须 是 到 居住 和 , — 那 是

[æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪ(ə)n] !

as a politician !

作为 一个 政治家 !

你妹夫作为政治家，生活该有多么乏味啊！

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['ləʊpez] .

Good - bye , Mrs . Lopez .

好的 - 再见 , 太太 . 洛佩兹 .

再见，洛佩兹夫人。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem ˈi:][ænd; ənd][let][ˌem ˈi:] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈgeɪn] .

You must come and see me and let me come to you again .

你 必须 来 和 看 我 和 让 我 来 到 你 再次 .

你一定要来见我，也要让我再来见你。

[ai][həʊp] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

I hope , you know ,

我 希望 , 你 知道 ,

我希望，你知道，

— [ai][həʊp][ðə; ði][taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [θɪŋz] [meɪ] [wʌns][mɔ:(r)][bi:; bi] [braɪt] [wɪð] [ju:; jʊ] .

— **I hope the time may come when things may once more be bright with you .**

— 我 希望 这 时间 可能 来 什么时候 事物 可能 一次 更多的 是 明亮的 和 你 .

—我希望有一天，你的生活能够再次迎来光明。

" [ði:z] [lɑ:st] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [mˈɜ:məd] ['ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

" **These last words she murmured almost in a whisper ,**

" 这些 最后的 字 她 低声说道 几乎 在 一个 耳语 ,

“她几乎是低声呢喃着这些话，”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [held][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [brɪˈfrend] .

as she held the hand of the woman she wished to befriend .

作为 她 握住 这 手 的 这 女士 她 希望 到 交朋友 .

她牵着她想结交的那位女士的手。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [baʊd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['roʊbi] , [ænd; ənd] [left][ðə; ði] [ru:m] .

Then she bowed to Mrs . Roby , and left the room .

然后 她 鞠躬 到 太太 . 罗比 , 和 左边 这 房间 .

然后她向罗比夫人鞠了一躬，离开了房间。

" [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ ˈti:][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['roʊbi] .

" **What was it she said to you ? " asked Mrs . Roby .**

" 什么 曾是 它 她 说 到 你 ? " 问 太太 . 罗比 .

“她跟你说了什么？”罗比太太问道。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ɑːnt] [ˈhæriət] . "
" **Nothing in particular , Aunt Harriet .** "
" 没有什么 在 特别的 , 阿姨 哈丽特 . "

“没什么特别的，哈丽特阿姨。”

" [ʃiː; ʃi] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈfrendli] .
" **She seems to be very friendly .**
" 她 似乎 到 是 非常 友好的 .

她看起来很友善。

[wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ? "
What made her come ? "
什么 制成 她 来 ? "

她为什么会来？

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ][tuː; tə] [sei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] . "
" **She wrote some time ago to say she would call .** "
" 她 写道 一些 时间 前 到 说 她 会 称呼 . "

她之前写信说她会打电话。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" **But why ?** "
" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] .
" **I cannot tell you .**
" 我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[doʊnt][ɑːsk][em ˈiː] , [ɑːnt] , [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [paːst] .
Don't ask me , aunt , about things that are passed .
不 问 我 , 阿姨 , 关于 事物 那 是 通过了 .

阿姨，请不要问我已经过去的事情。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [duː; də][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈwuːndɪŋ] [em ˈiː] . "
You cannot do it without wounding me . "
你 不能 做 它 没有 受伤 我 . "

你这样做会伤害到我的。

" [aɪ][doʊnt] [wʊnt] [tuː; tə] [wuːnd] [juː; jʊ] , [ˈeməli] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ˈnɒns(ə)ns] .
" **I don't want to wound you , Emily , but I really think that that is nonsense .**
" 我 不 想 到 伤口 你 , 艾米丽 , 但 我 真的 思考 那 那 是 废话 .

“艾米丽，我不想伤害你，但我真的觉得那是胡说八道。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈwʊmən] ;
She is a very nice woman ;
她 是 一个 非常 好的 女士 ;

她是一位非常好的女士；

— [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈroʊbi][ɪz] [dʌl] .
— **though I don't think she ought to have said that Mr . Roby is dull .**
— 尽管 我 不 思考 她 应该 到 有 说 那 先生 . 罗比 是 乏味的 .

——虽然我觉得她不应该说罗比先生很无趣。

[dɪd][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtɪn] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ? "
Did Mr . Wharton know that she was coming ? "
做过 先生 . 沃顿商学院 知道 那 她 曾是 未来 ? "

沃顿先生知道她要来吗？

" [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] ['veri] ['stɜ:nli] ,
" He knew that she said she would come , " replied Emily very sternly ,
" 他 知道 那 她 说 她 会 来 , " 回复 艾米丽 非常 严厉地 ,
"他明明知道她说过她会来,"艾米莉语气严厉地回答道。

[səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['roubi] [faʊnd] [hɜ:'self] [kəm'peld] [tu:; tə] [pɑ:s] [bʌn][tu:; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .
so that Mrs . Roby found herself compelled to pass on to some other subject .
所以 那 太太 . 罗比 成立 她自己 被迫 到 经过 在 到 一些 其他 主题 .
因此, 罗比夫人不得不转而谈论其他话题。

['mɪsɪz] . ['roubi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɪk'sprest] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] " [wʌns] [mɔ:(r)] [maɪt] [bi:; bi] [braɪt] ,
Mrs . Roby had heard the wish expressed that something " once more might be
太太 . 罗比 有 听到 这 希望 表达 那 某物 " 一次 更多的 可能 是
bright ,
明亮的 ,
罗比夫人听到了人们表达的愿望, 希望“能再次迎来光明”。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [həʊm] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðæt] ['eməli]
" and when she got home told her husband that she was sure that Emily
" 和 什么时候 她 得到 家 讲述 她 丈夫 那 她 曾是 当然 那 艾米丽
[ləʊpez][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] .
Lopez was going to marry Arthur Fletcher .
洛佩兹 曾是 去 到 结婚 亚瑟 弗莱彻 .
“她回到家后告诉丈夫, 她确信艾米丽·洛佩兹会嫁给亚瑟·弗莱彻。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [di:] - - - - ['ʃʊdnt] [ʃi:; ʃi] ? " [sed] [dɪk] .
" And why the d - - - - shouldn't she ? " said Dick .
" 和 为什么 这 d - - - - 不应该 她 ? " 说 迪克 .
“她凭什么就不能呢?”迪克说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [di'strɔɪ] [hɪm'self] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [twelv] [mʌnθs]
" And that poor man destroying himself not much more than twelve months
" 和 那 贫穷的 男人 摧毁 他自己 不是 很多 更多的 比 十二 几个月
[ə'gəʊ] !
ago !
前 !
“而那个可怜的人, 在不到十二个月前就自毁了! ”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roubi] .
I couldn't do it , " said Mrs . Roby .
我 不能 做 它 , " 说 太太 . 罗比 .
“我做不到,”罗比太太说。

" [aɪ] [doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] , " [sed] [dɪk] .
" I don't mean to give you the chance , " said Dick .
" 我 不 意思是 到 给 你 这 机会 , " 说 迪克 .
“我没打算给你这个机会,”迪克说。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [bʌv; əv] ['feɪljə(r)] .
The Duchess when she went away suffered under a sense of failure .
这 公爵夫人 什么时候 她 去 离开 遭受 在下面 一个 感觉 的 失败 .
公爵夫人离开时, 一直感到很失败。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['kraɪsɪs] [bʌv; əv] ['fi:meɪl] ['tendənəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
She had intended to bring about some crisis of female tenderness in which she
她 有 故意的 到 带来 关于 一些 危机 的 女性 压痛 在 哪个 她
[maɪt] [hæv; həv] [rʌʃt] ['ɪntu:][ʃu:tʃə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æn,tɪsə'peɪʃənz] ,
might have rushed into future hopes and joyous anticipations ,
可能 有 匆忙 进入 未来 希望 和 欢乐 预期 ,
她原本打算制造一场女性柔情的危机, 让女性借此机会投入到对未来的希望和喜悦的憧憬中。

[ænd; ænd] [wið] [ðə; ði] ['fri:dəm] [wit] [wi] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌebəlɪʃən] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
and with the freedom which will come from ebullitions of feeling ,
和 和 这 自由 哪个 将要 来 从 沸腾 的 感觉 ,
以及随之而来的, 由情感的爆发所带来的自由,

[hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ðæt] [ðə; ði][prɪ'kju:liə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪ(ə)n] [wʊd]
have told the widow that the peculiar circumstances of her position would
有 讲述 这 寡妇 那 这 奇特 情况 的 她 位置 会
[nɒt]['əʊnli][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['mæriɪŋ] [ðɪs] [ˈʌðə(r)][mæn][bʌt; bət] ['æbsəlu:tli] [kɔ:ld] [ə'pɒn]
not only justify her in marrying this other man but absolutely called upon
不是 仅有的 证明合法 她 在 结婚 这 其他 男人 但 绝对地 称为 之上
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də][aɪ'ti:] .
her to do it .
她 到 做 它 .

告诉这位寡妇, 她所处的特殊境况不仅使她有理由嫁给另一个男人, 而且绝对要求她这样做。
[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ʃi:; ji][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [tu:; tə][ə; eɪ]
Unfortunately she had failed in her attempt to bring the interview to a
很遗憾 她 有 失败的 在 她 试图 到 带来 这 面试 到 一个
[kən'dɪʃn] [ɪn] [wit] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l] ,
condition in which this would have been possible ,
状况 在 哪个 这 会 有 到过 可能的 ,
遗憾的是, 她未能成功地将面试安排到能够实现这一点的条件下。

[ænd; ænd] [waɪl] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [sti:l] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [ðæt] ['əʊdiəs] [ɑ:nt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
and while she was still making the attempt that odious aunt had come in .
和 尽管 她 曾是 仍然 制作 这 试图 那 令人厌恶的 阿姨 有 来 在 .
就在她还在努力的时候, 那个讨厌的姑妈进来了。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɒn][maɪ] ['mi(ə)n] , " [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [fɪn] ['ɑ:ftəwədz] .
" **I have been on my mission** , " **she said to Mrs . Finn afterwards** .
" 我 有 到过 在 我的 使命 , " 她 说 到 太太 . 芬恩 然后 .
“我一直在执行我的任务,”事后她对芬恩夫人说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ['eni] [gʊd] ? "
" **Have you done any good** ? "
" 有 你 完毕 任何 好的 ? "
你做了什么好事吗?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [dʌn] ['eni] [hɑ:m] .
" **I don't think I've done any harm** .
" 我 不 思考 我已经 完毕 任何 伤害 .
“我不认为我做了任何伤害事。”

['wɪmɪn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] !
Women , you know , are so very different !
女性 , 你 知道 , 是 所以 非常 不同的 !
你知道, 女人和男人真的非常不一样!

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [hu:] [wʊd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][hæv; həv][æŋ; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ]
There are some who would delight to have an opportunity of opening
那里 是 一些 WHO 会 喜 到 有 一个 机会 的 开幕
[ðeə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,
their hearts to a Duchess ,
他们的 心 到 一个 公爵夫人 ,
有些人会非常乐意有机会向一位公爵夫人敞开心扉。

[ænd; ænd] [hu:] [maɪt] ['ɔ:lməʊst][bi:; bi] [tɔ:kt] ['ɪntu:] ['eniθɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] ['ektəsi] . "
and who might almost be talked into anything in an ecstasy . "
和 WHO 可能 几乎 是 谈话 进入 任何事物 在 一个 狂喜 . "
在极度兴奋状态下, 他们几乎什么都可能被说服。

" [ˈhɑːdli] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [sɔːt] , [ˈleɪdi] [ɡlen] . "

" Hardly women of the best sort , Lady Glen . "

" 几乎 女性 的 这 最好的 种类 , 女士 格伦 . "

“格伦夫人，她们可算不上什么上等女人。”

" [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [sɔːt] . "

" Not of the best sort . "

" 不是 的 这 最好的 种类 . "

“不是最好的那种。”

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] [ˈdʌznt] [kʌm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈveri] [best] , [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] .

But then one doesn't come across the very best , very often .

但 然后 一 不 来 穿过 这 非常 最好的 , 非常 经常 .

但不可能经常遇到最好的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [dʌz] [hæv; həv][æn; ən] [ɪˈfekt] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]

But that kind of thing does have an effect ; and as I only wanted to

但 那 种类 的 事物 做 有 一个 影响 ; 和 作为 我 仅有的 通缉 到

[duː; də] [ɡʊd] ,

do good ,

做 好的 ,

但那种事确实会产生影响；而我只想做好事，

[aɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] . "

I wish she had been one of the sort for the occasion . "

我 希望 她 有 到过 一 的 这 种类 为了 这 场合 . "

我希望她当时也是那种人。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] — [əˈfendɪd] ? "

" Was she — offended ? "

" 曾是 她 — 被冒犯了 ? "

她是不是——生气了？

" [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] . "

" Oh dear , no . "

" 哦 亲爱的 , 不 . "

“哦，天哪，不。”

[juː; jʊ][dɒʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ] [əˈtækt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] .

You don't suppose I attacked her with a husband at the first word .

你 不 认为 我 遭到攻击 她 和 一个 丈夫 在 这 第一的 单词 .

你不会以为我一开口就用丈夫来攻击她吧。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [əˈtæk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

Indeed , I didn't attack her at all .

的确 , 我 没有 攻击 她 在 全部 .

事实上，我根本没有攻击她。

[ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ɡɪv] [em ˈiː][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

She didn't give me an opportunity .

她 没有 给 我 一个 机会 .

她没给我机会。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnaɪəʊbi][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [sɔː] . "

Such a Niobe you never saw . "

这样的 一个 尼俄柏 你 绝不 锯 . "

你从未见过这样的尼俄柏。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈwiːpɪŋ] ? "

" Was she weeping ? "

" 曾是 她 哭泣 ? "

她当时在哭吗？

" [nɒt] ['æktʃuəl] [tiəz] .
" **Not actual tears** .
" 不是 实际的 眼泪 .

“不是真的眼泪。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

首相(The Prime Minister)

第49/50页

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][kæp] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [striŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wi:pɪŋ]
But her gown , and her cap , and her strings were weeping
但 她 袍 , 和 她 帽 , 和 她 字符串 是 哭泣

·
·
·

但是她的长袍、帽子和裙带都在哭泣。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wept] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
Her voice wept , and her hair , and her nose , and her
她 嗓音 哭泣 , 和 她 头发 , 和 她 鼻子 , 和 她

[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

她的声音在哭泣，她的头发在哭泣，她的鼻子在哭泣，她的嘴巴也在哭泣。

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [səb'dju:d] ['mɔ:nɪŋ] ?
Don't you know that look of subdued mourning ?
不 你 知道 那 看 的 低沉的 丧 ?

你难道不认识那种含蓄的哀悼神情吗？

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [mæn][ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] .
And yet they say that that man is dying for love .
和 然而 他们 说 那 那 男人 是 垂死 为了 爱 .

然而，他们却说那个人是为了爱情而死。

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kɒnstənsɪ] [left] [ɪn][ðə; ði]
How beautiful it is to see that there is such a thing as constancy left in the
如何 美丽的 它 是 到 看 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 恒常 左边 在 这

[wɜ:ld] .
world .
世界 .

看到世间依然存在不变的事物，真是太好了。

" [wen] [fi:; fi][gɒt] [həʊm] [fi:; fi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm]
" When she got home she found that her husband had just returned from
" 什么时候 她 得到 家 她 成立 那 她 丈夫 有 只是 返回 从

[ðə; ði][əʊld] [du:ks] [haʊs] ,
the old Duke's house ,
这 老的 公爵的 房子 ,

她回到家时发现，她的丈夫刚从老公爵家回来。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [met] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] , [ænd; ənd] [lɔ:d] ['kæntɪp] .
where he had met Mr . Monk , Mr . Gresham , and Lord Cantrip .
在哪里 他 有 遇见 先生 . 僧 , 先生 . 格雷沙姆 , 和 主 恶作剧 .

在那里他遇到了蒙克先生、格雷沙姆先生和坎特里普勋爵。

" [ɪts] [ɔ:l] ['set(ə)ld][æt; ət][lɑ:st] , " [hi:; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" It's all settled at last , " he said cheerfully .
" 它是 全部 定居 在 最后的 , " 他 说 愉快地 .

“一切都解决了，”他高兴地说。

['tʃæptə(r)] [lksvi:i:i]
CHAPTER LXXVIII
章 第七十八章

[ðə; ði] [nju:] ['minɪstri]
The New Ministry
这 新的 部

新部

[wen] [ðə; ði][eks] - [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [left] [baɪ] [hɪm'self] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When the ex - Prime Minister was left by himself after the departure of his
什么时候 这 前任 - 主要的 部长 曾是 左边 经过 他自己 后 这 离开 的 他的
[əʊld] [frend] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wi:k]
old friend his first feeling had been one of regret that he had been weak
老的 朋友 他的 第一的 感觉 有 到过 一 的 后悔 那 他 有 到过 虚弱的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l] .
enough to doubt at all .
足够的 到 怀疑 在 全部 .

这位前首相在老朋友离开后独自一人时，首先感到遗憾的是，自己竟然软弱到会怀疑。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] [hi:; hi]
He had long since made up his mind that after all that had passed he
他 有 长的 自从 制成 向上 他的 头脑 那 后 全部 那 有 通过了 他
[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tʌ:n] [tu:; tə] ['ɒfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'bɔ:dɪnət] .
could not return to office as a subordinate .
可以 不是 返回 到 办公室 作为 一个 下属 .

他早就下定决心，经历了这一切之后，他不能再以下属的身份回到办公室了。

[ðæt] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['sɪzə] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:v] [ʌndə(r)] [ʌðə(r)z]
That feeling as to the impropriety of Cæsar descending to serve under others
那 感觉 作为 到 这 不当行为 的 凯撒 下降 到 服务 在下面 其他的
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['fu:lɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spres] ,
which he had been foolish enough to express ,
哪个 他 有 到过 愚蠢 足够的 到 表达 ,

他曾愚蠢地表达过那种认为凯撒屈尊降贵为他人效力是不合适的感受。

[hæd; həd] [bi:n] [strɒŋ] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['minɪstri] .
had been strong with him from the very commencement of his Ministry .
有 到过 强的 和 他 从 这 非常 开始 的 他的 部 .

从他开始传道之初，就一直坚定地支持他。

[wen] [fɜ:st] [ɑ:skt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [strɒŋ] [ə'ɡenst]
When first asked to take the place which he had filled the reason strong against
什么时候第一的 问 到 拿 这 地方 哪个 他 有 已填 这 原因 强的 反对
[ɑɪ'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɑɪ'ti:] [wʊd] ['prɒbəbli] [ɪk'sklu:d] [hɪm][frɒm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)]
it had been the conviction that it would probably exclude him from political
它 有 到过 这 定罪 那 它 会 大概 排除 他 从 政治的
[wɜ:k] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
work during the latter half of his life .
工作 期间 这 后者 一半 的 他的 生活 .

当初有人邀请他担任他之前担任的职位时，他强烈反对的理由是，他坚信这很可能会让他后半生无法从事政治工作。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [kju:] . [si:] . ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [mʌst; məst][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['præktɪs]
The man who has written Q . C . after his name must abandon his practice
这 男人 WHO 有 书面 问 . C . 后 他的 姓名 必须 放弃 他的 实践
[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:(r)] .
behind the bar .
在后面 这 酒吧 .

名字后面带有“QC”(御用大律师) 字样的人必须放弃律师执业资格。

[æz; əz][hi:; hi] [ðen] [wɒz; wəz] ,
As he then was ,
作为 他 然后 曾是 ,

当时的他

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['drɪvɪn] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
although he had already been driven by the unhappy circumstance of his
虽然 他 有 已经 到过 驱动 经过 这 不开心 环境 的 他的
['prɪərɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,
peerage from the House of Commons which he loved so well ,
贵族 从 这 房子 的 公共领域 哪个 他 喜爱 所以 出色地 ,
尽管他早已因为贵族身份的不幸遭遇而被逐出了他深爱的下议院,

[ðeə(r)][wɜ:z(r); wə(r)] [sti:l] ['əʊpən][tu:; tə][hɪm] ['meni] ['fi:ldz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜ:k] .
there were still open to him many fields of political work .
那里 是 仍然 打开 到 他 许多 字段 的 政治的 工作 .
他仍然有很多政治工作领域可以选择。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [kən'sent] [tu:; tə][stænd][ɒn][ðə; ði][tɒp] [rʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] ,
But if he should once consent to stand on the top rung of the ladder ,
但 如果 他 应该 一次 同意 到 站立 在 这 顶部 梯子 的 这 梯子 ,
但如果他愿意站在梯子的顶端,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [teɪk] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] [pleɪs] [wɪ'daʊt] [degrə'deɪʃn] .
he could not , he thought , take a lower place without degradation .
他 可以 不是 , 他 想法 , 拿 一个 降低 地方 没有 降解 .
他心想, 如果地位下降, 就等于自取其辱。

[tɪl] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [pleɪst] [kwɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][nəʊ] ['ɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [frɒm; frəm]
Till he should have been placed quite at the top no shifting his place from
直到 他 应该 有 到过 放置 相当 在 这 顶部 不 转变 他的 地方 从
[ðɪs] ['haɪə(r)] [tu:; tə] [ðæt] ['ləʊə(r)] ['ɒfɪs] [wʊd] ['ɪndʒə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [estɪ'meɪʃn] .
this higher to that lower office would injure him in his own estimation .
这 更高 到 那 降低 办公室 会 损伤 他 在 他的 自己的 估算 .
在他看来, 即使将他从更高的职位调到更低的职位, 也不会损害他在自己心目中的形象。

[ðə; ði]['eksədʒənsɪ:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ænd; ænd][nɒt] [dɪ'fi:t] [wʊd] [prə'dju:s] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒɪz] [æz; əz]
The exigencies of the service and not defeat would produce such changes as
这 紧急情况 的 这 服务 和 不是 击败 会 生产 这样的 变化 作为
[ðæt] .
that .
那 .
导致这种变化的, 是军队的需要, 而不是战败。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ænd] [sɜ:v] ['ʌndə(r)]
But he could not go down from being Prime Minister and serve under
但 他 可以 不是 去 向下 从 存在 主要的 部长 和 服务 在下面
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [tʃi:f] [wɪ'daʊt] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
some other chief without acknowledging himself to have been unfit for the
一些 其他 首席 没有 承认 他自己 到 有 到过 不合格 为了 这
[pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] .
place he had filled .
地方 他 有 已填 .
但他不能从总理职位上下来, 去为其他领导人效力, 而不承认自己不适合担任他所担任的职位。

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kwɪt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm'self] .
Of all that he had quite assured himself .
的 全部 那 他 有 相当 保证 他自己 .
他对这一切都深信不疑。

[ænd; ænd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði][əʊld] [dju:k] [tu:; tə] [tɔ:k] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [daʊt] !
And yet he had allowed the old Duke to talk him into a doubt !
和 然而 他 有 允许 这 老的 公爵 到 讲话 他 进入 一个 怀疑 !
然而, 他竟然让老公爵说服了他, 使他产生了怀疑!

[æz; əz][hi;; hi][sæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hi;; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
As he sat considering the question he acknowledged that there might have been
作为 他 卫星 考虑 这 问题 他 已确认 那 那里 可能 有 到过
[ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [daʊt] ,
room for doubt ,
房间 为了 怀疑 ,

他坐下来思考这个问题，并承认或许存在疑问的余地。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] [ðeə(r)] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [nʌn] .
though in the present emergency there certainly was none .
尽管 在 这 展示 紧急情况 那里 当然 曾是 没有任何 .

虽然在目前的紧急情况下，确实没有出现这种情况。

[hi;; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn]
He could imagine circumstances in which the experience of an individual in
他 可以 想象 情况 在 哪个 这 经验 的 一个 个人 在
[sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪz] [ˈsɜ:vɪs] [maɪt] [bi;; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈpærəmaʊnt]
some special branch of his country's service might be of such paramount
一些 特别的 分支 的 他的 该国的 服务 可能 是 的 这样的 派拉蒙
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu;; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ə; eɪ][mæn][tu;; tə][ˈsækrɪfaɪs]
importance to the country as to make it incumbent on a man to sacrifice
重要性 到 这 国家 作为 到 制作 它 现任 在 一个 男人 到 牺牲
[ɔ:l] [ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] .
all personal feeling .
全部 个人的 感觉 .

他可以想象，在某些情况下，一个人在国家某个特殊部门的经历对国家来说可能至关重要，以至于这个人必须牺牲所有个人感情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [wɪð] [hɪm] .
But it was not so with him .
但 它 曾是 不是 所以 和 他 .

但他的情况并非如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd][du;; də] , [wɪtʃ] [əˈnʌðə(r)] [maɪt] [nɒt] [du;; də][æz; əz]
There was nothing now which he could do , which another might not do as
那里 曾是 没有什么 现在 哪个 他 可以 做 , 哪个 其他 可能 不是 做 作为
[wel] .
well .
出色地 .

现在他能做的，别人也未必做不到。

[ðæt] [ˈblesɪd; blest][tɑ:sk][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ˈdesɪml] [ˈɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
That blessed task of introducing decimals into all the commercial relations of
那 蒙福 任务 的 介绍 小数 进入 全部 这 商业的 关系 的
[ˈbrɪtɪʃ] [laɪf] ,
British life ,
英国 生活 ,

将十进制引入英国生活的所有商业关系中的这项神圣任务，

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [keɪpt] [hɪm] [əˈlɒft] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ˈfləʊtɪŋ] [æz; əz][əˈpɒn] [ˈi:gəlz] [wɪŋz] ,
which had once kept him aloft in the air , floating as upon eagle's wings ,
哪个 有 一次 保留 他 高空 在 这 空气 , 漂浮的 作为 之上 老鹰的 翅膀 ,
它曾让他翱翔于空中，如同雄鹰展翅般自由翱翔。

[hæd; həd] [bi:n] [dɪˈnaɪd] [hɪm] .
had been denied him .
有 到过 否认 他 .

他被拒绝了。

[ɪf] ['evə(r)] [dʌn] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ;
If ever done it must be done from the House of Commons ;
如果 曾经 完毕 它 必须 是 完毕 从 这 房子 的 公共领域 ;

如果一定要这样做，那也必须在下议院进行；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [def] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] [ðæt]
and the people of the country had become deaf to the charms of that
和 这 人们 的 这 国家 有 变得 聋 到 这 魅力 的 那
[greɪt] [rɪ'fɔ:m] .
great reform .
伟大的 改革 .

而全国人民却对那项伟大改革的魅力充耳不闻。

[oʊ'θeloʊz] [ˌɒkju'peɪ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [gɒn] ,
Othello's occupation was , in truth , altogether gone ,
奥赛罗的 职业 曾是 , 在 真相 , 共 已消失 ,
事实上，奥赛罗的职业已经完全消失了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['dʒʌstɪfaɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [step]
and there was no reason by which he could justify to himself the step
和 那里 曾是 不 原因 经过 哪个 他 可以 证明合法 到 他自己 这 步
[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [dju:k] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm] .
down in the world which the old Duke had proposed to him .
向下 在 这 世界 哪个 这 老的 公爵 有 建议的 到 他 .

他没有任何理由可以向自己证明，老公爵向他提出的降级要求是合理的。

['ɜ:li] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [hiː; hi] [left] ['kɑ:ltən] ['terəs] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [æz; əz] [fɑ:(r)]
Early on the following morning he left Carlton Terrace on foot and walked as far
早期的 在 这 下列的 早晨 他 左边 卡尔顿 阳台 在 脚 和 步行 作为 远的
[æz; əz] ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] [haʊs] ,
as Mr . Monk's house ,
作为 先生 . 僧侣的 房子 ,

第二天一大早，他步行离开卡尔顿露台，一直走到蒙克先生家。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [stri:t] .
which was close to St . James's Street .
哪个 曾是 关闭 到 英石 . 詹姆斯的 街道 .

它靠近圣詹姆斯街。

[hɪə(r)] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ɪn] [ðæt] [stet]
Here at eleven o'clock he found his late Chancellor of the Exchequer in that state
这里 在 十一 点钟 他 成立 他的 晚的 校长 的 这 国库 在 那 状态
[ɒv; əv] ['ti:diəs] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [kept] [hu:] [dʌz] [nɒt] [jet] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz]
of tedious agitation in which a man is kept who does not yet know whether he is
的 乏味 搅动 在 哪个 一个 男人 是 保留 WHO 做 不是 然而 知道 无论 他 是
[ɔ:(r)] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktəz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'fɔ:md] .
or is not to be one of the actors in the play just about to be performed .
或者 是 不是 到 是 一 的 这 演员 在 这 玩 只是 关于 到 是 执行 .

上午十一点，他发现他已故的财政大臣正处于那种令人厌烦的焦虑状态，就像一个人不知道自己是否是即将上演的戏剧中的一名演员一样。

[ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] ['veri] ['hʌmb(ə)] [ə'bəʊd] , [ænd; ənd] [naʊ]
The Duke had never before been in Mr . Monk's very humble abode , and now
这 公爵 有 绝不 前 到过 在 先生 . 僧侣的 非常 谦逊的 住所 , 和 现在
[kɔ:zd] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .
caused some surprise .
导致 一些 惊喜 .

公爵此前从未到访过蒙克先生这间非常简陋的住所，这引起了一些人的惊讶。

[ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [ŋju:] [ðæt] [hiː hi] [maɪt] [ˈprɒbəbli] [biː bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,
Mr . Monk knew that he might probably be sent for ,
 先生 . 僧 知道 那 他 可能 大概 是 发送 为了 ,
 蒙克先生知道他很可能被叫去,

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] - [praɪm] [ˈmɪnɪstə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊd]
but had not expected that any of the ex - Prime Ministers of the day would
 但 有 不是 预期的 那 任何 的 这 前任 - 主要的 部长们 的 这 天 会
 [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
come to him .
 来 到 他 .

但他没想到当时的任何一位前首相会来找他。

[ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [nɒt] [ɪmˈprɒbəbli] [hiː; hi] [hɪmˈself] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][mæn] ,
People **had** **said** **that** **not** **improbably** **he** **himself** **might** **be** **the** **man** ,
 人们 有 说 那 不是 不太可能 他 他自己 可能 是 这 男人 ,
 人们曾说, 他本人很可能就是那个人, 这并非不可能。

— [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][nəʊ] [sʌt] [driːm] .
 — **but** **he** **himself** **had** **indulged** **in** **no** **such** **dream** .
 — 但 他 他自己 有 沉溺其中 在 不 这样的 梦 .
 但他自己却从未沉迷于这样的梦想。

['ɒfɪs] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
Office had had no great charms for him ;
 办公室 有 有 不 伟大的 魅力 为了 他 ;
 他对办公室并没有什么特别的爱好；

— [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['gʌvənmənt] [huː] [kʊd; kəd] [leɪ] [aɪ 'tiː]
 — and if there was one man of the late Government who could lay it
 — 和 如果 那里 曾是 一 男人 的 这 晚的 政府 WHO 可以 躺 它
 [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)] [rɪ'ɡret] ,
down without a personal regret ,
 向下 没有 一个 个人的 后悔 ,
 ——如果说已故政府中有一个人能够毫无个人遗憾地献出生命，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] .
it was Mr . Monk .
 它 曾是 先生 . 僧 .

是蒙克先生。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [duːks] [ˈhaʊs] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz][skweə(r)] ,
 " I wish you to come with me to the Duke's house in St . James's Square ,
 " 我 希望 你 到 来 和 我 到 这 公爵的 房子 在 英石 . 詹姆斯的 正方形 ;
 “我希望你跟我一起去圣詹姆斯广场的公爵府邸。”

" [sed] [ðə; ði] [leɪt] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
 " said the late Prime Minister .
 " 说 这 晚的 主要的 部长 .

已故总理曾这样说道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][fæl; fəl][faɪnd][hɪm][æt; ət] [həʊm] . "

" I think we shall find him at home . "

" 我 思考 我们 将 寻找 他 在 家 . "

我想我们应该能在家找到他。

" ['sɜːt(ə)nli] .

" Certainly .

" 当然 .

“当然。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] ['məʊmənt] .
I will come this moment .
我 将要 来 这 片刻 .

我马上就来。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['spəʊkən] [tɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t]
" Then there was not a word spoken till the two men were in the street
" 然后 那里 曾是 不是 一个 单词 说 直到 这 二 男人 是 在 这 街道
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“然后两人一句话也没说，直到他们一起走到街上。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['æŋkʃəs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] .
" Of course I am a little anxious , " said Mr . Monk .
" 的 课程 我 是 一个 小的 焦虑的 , " 说 先生 . 僧 .

“我当然有点焦虑，”蒙克先生说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [brɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ? "
" Have you anything to tell me before we get there ? "
" 有 你 任何事物 到 告诉 我 前 我们 得到 那里 ? "

“在我们到达那里之前，你还有什么要告诉我的吗？ ”

" [juː; jʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˈɒfɪs] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] . "
" You of course must return to office , Mr . Monk . "
" 你 的 课程 必须 返回 到 办公室 , 先生 . 僧 . "

“蒙克先生，您当然必须返回办公室。”

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] — [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [duː; də][səʊ] . "
" With your Grace — I certainly will do so . "
" 和 你的 优雅 — 我 当然 将要 做 所以 . "

“承蒙陛下恩惠，我定会照办。”

" [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ðə; ði] [niːd] .
" And without , if there be the need .
" 和 没有 , 如果 那里 是 这 需要 .

“如果需要的话，也可以不这样做。”

[ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːθ'kʌmɪŋ] .
They who are wanted should be forthcoming .
他们 WHO 是 通缉 应该 是 即将推出 .

被通缉者应该主动投案。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː] [pə'spəʊn] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]
But perhaps you will let me postpone what I have to say till we see the
但 也许 你 将要 让 我 推迟 什么 我 有 到 说 直到 我们 看 这
[djuːk] .
Duke .
公爵 .

但或许您可以允许我把要说的话推迟到见到公爵之后再说。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːmɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ; — [ɪz][aɪ 'tiː][nɒt] ?
What a charming morning ; — is it not ?
什么 一个 迷人 早晨 ; — 是 它 不是 ?

多么美好的早晨啊，不是吗？

[haʊ] [swiːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
How sweet it would be down in the country .
如何 甜的 它 会 是 向下 在 这 国家 .

住在乡下该有多美好啊。

" [mɑ:tʃ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈlʌndən] [ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈeɪprəl] [deɪz]
" March had gone out like a lamb , and even in London the early April days
" 行进 有 已消失 出去 喜欢 一个 羊肉 , 和 甚至 在 伦敦 这 早期的 四月 天
[wɜ:z(r); wə(r)] [swi:t] ,
were sweet ,
是 甜的 ,

三月像羔羊般温顺地离去，即使在伦敦，四月初的日子也十分美好。

— [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɒləʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈnɪpɪŋ] [ɪnˈklemənsɪ] [ɒv; əv] [meɪ] .
— to be followed , no doubt , by the usual nipping inclemency of May .
— 到 是 随后 , 不 怀疑 , 经过 这 通常 轻咬 宽恕 的 可能 .
——毫无疑问，接下来将是五月常见的凛冽严寒。

" [aɪ][ˈnevə(r)][kæn; kən][get][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [dju:k] ,
" I never can get over the feeling , " continued the Duke ,
" 我 绝不 能 得到 超过 这 感觉 , " 持续 这 公爵 ,
“我始终无法摆脱这种感觉,”公爵继续说道。

" [ðæt] [ˈpɑ:ləmənt] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks][ˈwɪntə(r)] [mʌnθs] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɪn] [ˈsʌmə(r)] .
" that Parliament should sit for the six winter months , instead of in summer .
" 那 议会 应该 坐 为了 这 六 冬天 几个月 , 反而 的 在 夏天 .
“议会应该在冬季的六个月里开会，而不是在夏季开会。”

[ɪf] [wi:; wi] [met] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] ,
If we met on the first of October ,
如果 我们 遇见 在 这 第一的 的 十月 ,
如果我们10月1日见面，

[haʊ] [ˈɡlɔ:riəs] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][get] [əˈwei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈsprɪŋ] ! "
how glorious it would be to get away for the early spring ! "
如何 辉煌 它 会 是 到 得到 离开 为了 这 早期的 春天 ! "
早春时节能出去走走该有多美好啊！

" [ˈnʌθɪŋ] [les] [strɒŋ] [ðæn; ðən] [ɡraʊs] [kʊd; kəd] [breɪk] [ʌp] [ˈpɑ:ləmənt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] ;
" Nothing less strong than grouse could break up Parliament , " said Mr . Monk ;
" 没有什么 较少的 强的 比 松鸡 可以 休息 向上 议会 , " 说 先生 : 僧 ;
“没有什么比松鸡更弱小的生物能够分裂议会了,”蒙克先生说；

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈfeznt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒksɪz] [seɪ] ? "
" and then what would the pheasants and the foxes say ? "
" 和 然后 什么 会 这 野鸡 和 这 狐狸 说 ? "
“那么，野鸡和狐狸会怎么说呢？ ”

" [aɪˈti:][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [əˈmju:zmənts] .
" It is giving up almost too much to our amusements .
" 它 是 给予 向上 几乎 也 很多 到 我们的 娱乐 .
“它几乎为我们的娱乐让步太多了。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [mu:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈtɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhʌmbə(r)]
I used to think that I should like to move for a return of the number
我 用过的 到 思考 那 我 应该 喜欢 到 移动 为了 一个 返回 的 这 数字
[ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈdʒentlmən] [ɪn][bəʊθ] [ˈhaʊzɪz] .
of hunting and shooting gentlemen in both Houses .
的 打猎 和 射击 先生们 在 两个都 房屋 .
我以前认为，我应该提议恢复两院中狩猎和射击爱好者的人数。

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [maɪˈnɒrəti] . "
I believe it would be a small minority . "
我 相信 它 会 是 一个 小的 少数民族 . "
我认为这只是极少数情况。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][sʌnz] [ʃu:t] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɔ:təz] [hʌnt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] [ˈhæŋgəz] - [ɒn]
" **But** **their sons shoot** , **and** **their daughters hunt** , **and** **all their hangers - on**
" 但 他们的 儿子们 射击 , 和 他们的 女儿们 打猎 , 和 全部 他们的 衣架 - 在
[wʊd] [bi:; bi] [ə'genst] [aɪ 'ti:] . "
would be against it . "
会 是 反对 它 . "

“但是他们的儿子会开枪，他们的女儿会打猎，他们所有的跟班都会反对。”

" ['kʌstəm] [ɪz] [ə'genst] [ju: 'es] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] ; [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] .

" **Custom is against us** , **Mr** . **Monk ; that is it** .
" 风俗 是 反对 我们 , 先生 . 僧 ; 那 是 它 .

“习俗对我们不利，蒙克先生；就是这样。”

[hɪə(r)][wi:; wi][a:(r); ə(r)] .

Here we are .
这里 我们 是 .

我们到了。

[aɪ][həʊp][maɪ] [frend] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][aʊt] , ['lɔkɪŋ] [ʌp] [jʌŋ] [bɔ:dz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['trezəri] .

I hope my friend will not be out , looking up young Lords of the Treasury .
我 希望 我的 朋友 将要 不是 是 出去 , 寻找 向上 年轻的 领主 的 这 财政部 .

我希望我的朋友不会出去打探年轻的财政大臣们的下落。

" [ðə; ði] [dju:k] [pʊ; əv][es 'ti:] . ['bʌŋgeɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [sɜ:tʃ] [pʊ; əv][kə'dets] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

" **The Duke of St . Bungay was not in search of cadets for the**
" 这 公爵 的 英石 . 邦盖 曾是 不是 在 搜索 的 学员 为了 这

[ˈɡʌvənmənt] ,

Government ,
政府 ,

“圣邦盖公爵并非在为政府招募学员，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

but was at this very moment closeted with Mr . Gresham , and Mr .
但 曾是 在 这 非常 片刻 隐秘的 和 先生 . 格雷沙姆 , 和 先生 .

['grɛʃəmz] [ɪ'speʃl] [frend] [bɔ:d] ['kæntɪp] .

Gresham's especial friend Lord Cantrip .
格雷沙姆的 特别的 朋友 主 恶作剧 .

但此时此刻，他与格雷沙姆先生以及格雷沙姆先生的挚友坎特里普勋爵一起闭门谈话。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:k] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['kɒnstəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['sɜ:vənts]

He had been at this work so long and so constantly that his very servants
他 有 到过 在 这 工作 所以 长的 和 所以 不断地 那 他的 非常 仆人

[hæd; həd][ðeə(r)][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] - ['kraɪsɪs] ['mæənəz] [ænd; ənd][felt][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]

had their ministerial - crisis manners and felt and enjoyed the importance
有 他们的 部长 - 危机 礼仪 和 毛毡 和 享受 这 重要性

[pʊ; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

of the occasion .
的 这 场合 .

他从事这项工作的时间如此之长，如此之久，以至于他的仆人们都具备了应对危机时的礼仪，并感受到并享受着这一场合的重要性。

[ðə; ði] [tu:] ['njʊ'kʌmər] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ə'laʊd] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['kɒŋklevɪ] ,

The two newcomers were soon allowed to enter the august conclave ,
这 二 新来者 是 很快 允许 到 进入 这 八月 秘密会议 ,

两位新来者很快获准进入庄严的会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [greɪt] ['senətəz] ['gri:tɪd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ['kɔ:diəli] .

and the five great senators greeted each other cordially .
和 这 五 伟大的 参议员 问候 每个 其他 诚挚地 .

五位伟大的参议员互相亲切地问候。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [ɪn,ɑːpər'tuːnli] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɒmniəm] .
" I hope we have not come inopportunistically , " said the Duke of Omnium .
" 我 希望 我们 有 不是 来 不合时宜 , " 说 这 公爵 的 全能 .
"我希望我们没有来得不合时宜,"奥姆尼姆公爵说道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgrɛʃəm] [ə'ʊəd; ə'ʊːd] [hɪm] [ˈɔːlməʊst] [wɪð] [hɪ'læərəti] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kɒd; kəd] [biː; bi] [les]
Mr . Gresham assured him almost with hilarity that nothing could be less
先生 . 格雷沙姆 保证 他 几乎 和 欢闹 那 没有什么 可以 是 较少的
[ɪn'ɒpətjuːn] ;
inopportunistically ;
不合时宜 ;

格雷沙姆先生几乎带着几分滑稽地向他保证，没有什么比这更不合时宜的了；

— [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [[ʊə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgrɛʃəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [njuː]
— and then the Duke was sure that Mr . Gresham was to be the new
— 和 然后 这 公爵 曾是 当然 那 先生 . 格雷沙姆 曾是 到 是 这 新的
[praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] ,
Prime Minister ,
主要的 部长 ,

——然后，公爵确信格雷沙姆先生将成为新任首相。

[huː'evə(r)] [maɪt] [dʒɔɪn] [hɪm] [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
whoever might join him or whoever might refuse to do so .
谁 可能 加入 他 或者 谁 可能 拒绝 到 做 所以 .

无论谁加入他，或者谁拒绝加入他。

" [ai] [təʊld] [maɪ] [frend] [hɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ˈaʊə(r)] [djuːk] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz]
" I told my friend here , " continued our Duke , laying his hand upon the old man's
" 我 讲述 我的 朋友 这里 , " 持续 我们的 公爵 , 躺下 他的 手 之上 这 老的 男人的
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,

"我告诉过我这位朋友,"公爵说着，把手放在老人的胳膊上。

" [ðæt] [ai] [wɒd] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] ['twenti] -
" that I would give him his answer to a proposition he made me within twenty -
" 那 我 会 给 他 他的 回答 到 一个 主张 他 制成 我 之内 二十 -
[fɔː(r)] [ˈaʊəz] .
four hours .
四 小时 .

"我承诺会在二十四小时内给他答复他向我提出的要求。"

[bʌt; bət] [ai] [faɪnd] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [səʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] [dɪ'leɪ] . "
But I find that I can do so without that delay . "
但 我 寻找 那 我 能 做 所以 没有 那 延迟 . "

但我发现我可以不用那么长时间就能做到这一点。

" [ai] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgreɪsɪz] [ˈɑːnsə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈfeɪvərəb(ə)] [tuː; tə] [juː 'es] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgrɛʃəm]
" I trust your Grace's answer may be favourable to us , " said Mr . Gresham
" 我 相信 你的 格蕾丝 回答 可能 是 有利 到 我们 , " 说 先生 . 格雷沙姆
,
.
,

格雷沙姆先生说：“我相信阁下的答复会对我们有利。”

— [huː] [ɪn'diːd] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [maʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi] [səʊ] ,
— who indeed did not doubt much that it would be so ,
— WHO 的确 做过 不是 怀疑 很多 那 它 会 是 所以 ,
——他对此确实毫不怀疑。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪm] .
seeing that Mr . Monk had accompanied him .
看到 那 先生 : 僧 有 伴随 他 :

因为他看到蒙克先生陪同他一起来了。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈfeɪvərəbl] ,
" **I do not think that it will be unfavourable ,**
" 我 做 不是 思考 那 它 将要 是 不利 ,
我不认为这会是不利的,

[ðəʊ] [aɪ] [ˈkænɒt] [duː; də][æz; əz][maɪ] [frend] [hæz; həz] [prəˈpəʊzd] . "
though I cannot do as my friend has proposed . "
尽管 我 不能 做 作为 我的 朋友 有 建议的 : "

虽然我无法按照朋友的提议去做。

" [ˈeni] [ˈpræktɪkəbl] [əˈreɪndʒmənt] — " [bɪˈɡæŋ][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡrɛʃəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] , [haʊˈevə(r)] , [bʌn]
" **Any practicable arrangement — " began Mr . Gresham , with a frown , however , on**
" 任何 切实可行的 安排 — " 开始 先生 : 格雷沙姆 , 和 一个 皱眉 , 然而 , 在
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 :

“任何可行的安排——”格雷沙姆先生开口说道，但他的眉头却皱了起来。

" [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈpræktɪkəbl] [əˈreɪndʒmənt] , [aɪ][eɪ ˈem][ʊə(r)] ,
" **The most practicable arrangement , I am sure ,**
" 这 最多 切实可行的 安排 , 我 是 当然 ,

“我确信，最切实可行的安排是……”

[wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [wɪˈðaʊt] [ˈhæmpə] [jɔːˈself] [wɪð] [ə; eɪ]
will be for you to form your Government without hampering yourself with a
将要 是 为了 你 到 形式 你的 政府 没有 阻碍 你自己 和 一个
[ˈbiːt(ə)n] [ˈpriːdəsəsə(r)] . "
beaten predecessor . "
被打败 前任 : "

你将有机会组建自己的政府，而不会受到前任失败的掣肘。

" [nɒt] [ˈbiːt(ə)n] , " [sed] [lɔːd] [ˈkæntɪrɪp] .
" **Not beaten , " said Lord Cantrip .**
" 不是 被打败 , " 说 主 恶作剧 :

“没有被打败，”坎特里普大人说道。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈlðə(r)] [djuːk] .
" **Certainly not , " said the other Duke .**
" 当然 不是 , " 说 这 其他 公爵 :

“当然不是，”另一位公爵说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səkˈses] [ðæt] [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] .
" **It is because of your success that I ask your services , " said Mr .**
" 它 是 因为 的 你的 成功 那 我 问 你的 服务 , " 说 先生 :
[ˈɡrɛʃəm] .
Gresham .
格雷沙姆 :

格雷沙姆先生说：“正是因为你的成功，我才请求你的帮助。”

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [ɡɪv] , — [nʌn] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [ˈbetə(r)] [bɪˈstəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] [ðæn; ðən]
" **I have none to give , — none that I cannot better bestow out of office than**
" 我 有 没有任何 到 给 , — 没有任何 那 我 不能 更好的 赐给 出去 的 办公室 比
[ɪn] .
in .
在 :

“我没有什么可以给予的，——没有什么是我卸任后不能比在任时更好地给予的。”

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [tuː; tə] [brɪliːv] [ðæt] [ai][eɪ 'em] [kwɑɪt] [fɪkst] .
I must ask you , gentlemen , to believe that I am quite fixed .
我 必须 问 你 , 先生们 , 到 相信 那 我 是 相当 固定的 .
各位先生, 我必须请求你们相信, 我的想法是完全坚定的。

['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , [ai][dɪd][nɒt] [steɪt] [maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə][hɪm] ;
Coming here with my friend Mr . Monk , I did not state my purpose to him ;
未来 这里 和 我的 朋友 先生 : 僧 , 我 做过 不是 状态 我的 目的 到 他 ;
我和我的朋友蒙克先生一起来到这里, 我没有告诉他我的目的;

[bʌt; bət][ai] [begd] [hɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'iː] ,
but I begged him to accompany me ,
但 我 乞求 他 到 陪伴 我 ,
但我恳求他陪我一起去,

['fɪrɪŋ] [lest] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [aɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [hɪm'self] [tuː; tə][seɪl] [ɪn][ðə; ði]
fearing lest in my absence he should feel it incumbent on himself to sail in the
害怕 免得 在 我的 缺席 他 应该 感觉 它 现任 在 他自己 到 帆 在 这
[seɪm] [bəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['kɒliːg] . "
same boat with his late colleague ."
相同的 船 和 他的 晚的 同事 : "
他担心, 在我离开之后, 他会觉得自己有义务与他已故的同事同舟共济。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] .
" I should prefer to do so , " said Mr . Monk .
" 我 应该 更喜欢 到 做 所以 , " 说 先生 : 僧 :
“我更愿意这样做,”蒙克先生说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəmz] [aɪ'diəz] ;
" Of course it is not for me to say what may be Mr . Gresham's ideas ;
" 的 课程 它 是 不是 为了 我 到 说 什么 可能 是 先生 : 格雷沙姆的 想法 ;
“当然, 我无权妄加揣测格雷沙姆先生的想法;

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [frend] [hɪə(r)] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
but as my friend here suggested to me that , were I to return to
但 作为 我的 朋友 这里 建议 到 我 那 , 是 我 到 返回 到
[ˈɒfɪs] ,
office ,
办公室 ;
但正如我这位朋友向我建议的那样, 如果我重返办公室,

['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [wʊd] [duː; də][səʊ][ˈɔːlsəʊ] , [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [rɒŋ] [ɪn]['səːmaɪz, səː'maɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Mr . Monk would do so also , I cannot be wrong in surmising that his
先生 : 僧 会 做 所以 还 , 我 不能 是 错误的 在 推测 那 他的
[ˈsɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zʌɪəd] .
services are desired .
服务 是 想要的 :
蒙克先生也会这样做, 因此我推测他的服务很受欢迎, 这应该没错。

" ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] [baʊd] [ə'sent] .
" Mr . Gresham bowed assent .
" 先生 : 格雷沙姆 鞠躬 同意 :
格雷沙姆先生鞠躬表示同意。

" [ai][fæl; ʃəl] ['ðəəfɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd]
" I shall therefore take the liberty of telling Mr . Monk that I think he is bound
" 我 将 所以 拿 这 自由 的 讲述 先生 : 僧 那 我 思考 他 是 边界
[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][eɪd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] .
to give his aid in the present emergency .
到 给 他的 援助 在 这 展示 紧急情况 :
因此, 我冒昧地告诉蒙克先生, 我认为他有义务在目前的紧急情况下提供帮助。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][æz; əz] ['hæpɪlɪ] [pleɪst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn]
Were I as happily placed as he is in being the possessor of a seat in
是 我 作为 快乐地 放置 作为 他 是 在 存在 这 拥有者 的 一个 座位 在
[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
the House of Commons ,
这 房子 的 公共领域 ,

如果我像他一样幸运，在下议院拥有一席之地，

[aɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
I too should hope that I might do something .
我 也 应该 希望 那 我 可能 做 某物 .

我也希望自己能做点什么。

" [ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['dʒentlmən] , [wɪð] ['iːgə(r)] ['preʃə(r)] , [begd] [ðə; ðɪ] [djuːk] [tuː; tə][riːkən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz]
" The four gentlemen , with eager pressure , begged the Duke to reconsider his
" 这 四 先生们 , 和 渴望的 压力 , 乞求 这 公爵 到 重新考虑 他的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

“这四位先生急切地恳求公爵重新考虑他的决定。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] , — [ðəə(r)] ['biːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl]
He could take this office and do nothing in it , — there being , as we all
他 可以 拿 这 办公室 和 做 没有什么 在 它 , — 那里 存在 , 作为 我们 全部
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

他可以坐上这个职位却什么都不做——因为我们都知道，

[ˈɑːfɪsɪz] [ðə; ðɪ] [h'əʊldəz] [ɒv; əv] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,
offices the holders of which are not called upon for work ,
办公室 这 持有者 的 哪个 是 不是 称为 之上 为了 工作 ,

担任某些职务却无需承担工作责任的，

— [ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [pleɪs] [wɪt] [wʊd] [rɪ'kwəə(r)][hɪm][tuː; tə]['leɪbə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæli]
— or he could take that place which would require him to labour like a galley
— 或者 他 可以 拿 那 地方 哪个 会 要求 他 到 劳动 喜欢 一个 厨房
[slɛv] .
slave .
奴隶 .

——或者他可以去那个地方，但那将需要他像奴隶一样辛勤劳作。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['prɪvɪ] [siːl] ?
Would he be Privy Seal ?
会 他 是 私处 海豹 ?

他会担任枢密院大臣吗？

[wʊd] [hiː; hi] [ʌndə'teɪk] [ðə; ðɪ]['ɪndiə] [bɔːd] ?
Would he undertake the India Board ?
会 他 承担 这 印度 木板 ?

他会接管印度董事会吗？

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɒmniəm] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['rezəluːt] .
But the Duke of Omnium was at last resolute .
但 这 公爵 的 全能 曾是 在 最后的 坚决 .

但奥姆尼姆公爵最终下定了决心。

[ɒv; əv] [ðɪs] [əd,mɪnɪ'streɪ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][æt; ət]['lenɪ] [reɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)] .
Of this administration he would not at any rate be a member .
的 这 行政 他 会 不是 在 任何 速度 是 一个 成员 .

至少他不会成为本届政府的成员。

[ˈweðə(r)] [ˈsizər] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt][æɪt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃə(r)] [taɪm] [ˌkɒndrɪˈsend] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd]
Whether Caesar might or might not at some future time condescend to command
无论 凯撒 可能 或者 可能 不是 在 一些 未来 时间 屈尊 到 命令
[ə; eɪ][ˈliːdʒən] ,
a legion ,
一个 军团 ,

凯撒将来是否有可能屈尊指挥一个军团，这尚待商榷。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] [wen] [ðə; ðɪ][ˈpɜːp(ə)] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [stript]
he could not do so when the purple had been but that moment stripped
他 可以 不是 做 所以 什么时候 这 紫色的 有 到过 但 那 片刻 脱衣舞
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
from his shoulders .
从 他的 肩膀 .

当紫色从他肩上褪去的那一刻，他无法做到这一点。

[hiː; hi] [suːn] [ˈɑːftəwədz] [left][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈpiːtɪd] [rɪˈkwest] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˌmʌŋk] [ðæt]
He soon afterwards left the house with a repeated request to Mr . Monk that
他 很快 然后 左边 这 房子 和 一个 重复 要求 到 先生 . 僧 那
[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [tʃiːfs] [ɪgˈzɑːmp(ə)] .
he would not follow his late chief's example .
他 会 不是 跟随 他的 晚的 酋长的 例子 .

随后不久，他离开了房子，并再次请求蒙克先生不要效仿他已故上司的做法。

" [aɪ] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] [ˈɡreɪtli] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡreɪʃəm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
" **I regret it greatly** , " **said Mr . Gresham when he was gone** .
" 我 后悔 它 非常 , " 说 先生 . 格雷沙姆 什么时候 他 曾是 已消失 .
格雷沙姆先生离开时说：“我深感遗憾。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][məɪn] , " [sed] [bɔːd] [ˈkæntɪp] , " [huːm] [ɔːl] [huː] [nəʊ] [hɪm][mɔː(r)] [ˈθʌrəli]
" **There is no man** , " **said Lord Cantrip** , " **whom all who know him more thoroughly**
" 那里 是 不 男人 , " 说 主 恶作剧 , " 谁 全部 WHO 知道 他 更多的 彻底
[rɪˈspekt] . " **respect** . "
尊重 . "

“没有哪个人，”坎特里普勋爵说，“比他更受所有了解他的人尊敬。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈwʌrɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] [djuːk] , " [ænd; ənd][məʊst; məst] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə]
" **He has been worried** , " **said the old Duke** , " **and must take time to**
" 他 有 到过 担心 , " 说 这 老的 公爵 , " 和 必须 拿 时间 到
[rɪˈkʌvə(r)] [hɪmˈself] .
recover himself .
恢复 他自己 .

“他一直很担心，”老公爵说，“他需要时间来恢复。”

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [fɔːlt] , — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [ˌkɒŋʃɪˈenʃəs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː]
He has but one fault , — **he is a little too conscientious** , **a little too**
他 有 但 一 过错 , — 他 是 一个 小的 也 尽责的 , 一个 小的 也
[ˈskruːpjələs] .
scrupulous .
一丝不苟的 .

他只有一个缺点，那就是他有点太认真，太一丝不苟了。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˌmʌŋk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [stɪˌpjuˈleɪʃənz] [æz; əz]
" **Mr . Monk** , **of course** , **did join them** , **making one or two stipulations as**
" 先生 . 僧 , 的 课程 , 做过 加入 他们 , 制作 一 或者 二 规定 作为
[hiː; hi][dɪd][səʊ] .
he did so .
他 做过 所以 .

“当然，蒙克先生也加入了他们，并在加入时提出了一两条条件。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈfɪniəs] [fɪn] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
He required that his friend Phineas Finn should be included in the Government .
他 必需的 那 他的 朋友 菲尼亚斯 芬恩 应该 是 包括 在 这 政府 .

他要求将他的朋友菲尼亚斯·芬恩纳入政府。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɡrɛʃəm] [ˈjiːldɪd] , [ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfɪniəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʌʊst]
Mr . Gresham yielded , though poor Phineas was not among the most
先生 . 格雷沙姆 产生 , 尽管 贫穷的 菲尼亚斯 曾是 不是 之中 这 最多
[ˈfeɪvəd] [ˈfrendz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsteɪtsmən] .
favoured friends of that statesman .
受青睐 朋友们 的 那 政治家 .

格雷沙姆先生让步了，尽管可怜的菲尼亚斯并不是这位政治家最宠爱的朋友之一。

[ænd; ænd] [səʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [wɒz; wəz] [ə'ɡen] [ˈəʊvə(r)] ,
And so the Government was formed , and the crisis was again over ,
和 所以 这 政府 曾是 形成 , 和 这 危机 曾是 再次 超过 ,
于是，政府组建完成，危机再次结束。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈlɪsts] [wɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [biːn] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst]
and the lists which all the newspapers had been publishing for the last
和 这 列表 哪个 全部 这 报纸 有 到过 出版 为了 这 最后的
[θriː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːˈpʌblɪʃ] [ɪn] [æn; ən] [ə'mendɪd] [ænd; ænd] [ˈniəli] [kə'rekt] [kən'dɪʃn] .
three days were republished in an amended and nearly correct condition .
三 天 是 重新发布 在 一个 修订版 和 几乎 正确的 状况 .

过去三天里，所有报纸刊登的名单都经过修改，并基本正确后重新刊登。

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˈpiːpəlz] [ˈbænə(r)] , " [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] ,
The triumph of the " People's Banner , " as to the omission of the Duke ,
这 胜利 的 这 " 人们的 横幅 , " 作为 到 这 省略 的 这 公爵 ,
关于公爵被排除在外，《人民旗帜》的胜利，

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [kəm'pli:t] .
was of course complete .
曾是 的 课程 完全的 .

当然已经完成了。

[ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] [ɪn] [dɪkl'eəɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'ɡæsəti] [ænd; ænd]
The editor had no hesitation in declaring that he , by his own sagacity and
这 编辑 有 不 犹豫 在 声明 那 他 , 经过 他的 自己的 睿智 和
[pə'sɪstənsɪ] ,
persistence ,
持久性 ,

编辑毫不犹豫地宣称，凭借他自身的智慧和坚持不懈，

[hæd; həd] [meɪd] [ˈsɜːt(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'skluːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈveri] [ʌn'fɪt] [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] [ˈkændɪdət]
had made certain the exclusion of that very unfit and very pressing candidate
有 制成 肯定 这 排除 的 那 非常 不合格 和 非常 紧迫 候选人
[fɔː(r); fə(r)] [ˈɒfɪs] .
for office .
为了 办公室 .

确保排除那位非常不称职但又非常迫切需要担任该职位的候选人。

[ðə; ði] [lɪst] [wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈfæʃ(ə)n] .
The list was filled up after the usual fashion .
这 列表 曾是 已填 向上 后 这 通常 时尚 .

名单按惯例填满了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˌdɪlɪˈtɑːntɪ] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌbz] ,
For a while the dilettanti politicians of the clubs ,
为了 一个 尽管 这 业余爱好者 政治家 的 这 俱乐部 ,

一段时间以来，俱乐部里的那些业余政治家们

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [teɪk] [æən; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [sʌt] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the strong - minded women who take an interest in such things , and the
和 这 强的 - 有思想 女性 WHO 拿 一个 兴趣 在 这样的 事物 , 和 这
[ˈraɪtə] [ɪn] [ˈnju:z,peɪpəz] ,
writers in newspapers ,
作家 在 报纸 ,
还有那些对这类事情感兴趣的意志坚定的女性, 以及报纸上的撰稿人,

[hæd; həd][ɔ:lməʊst] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmɜ:dʒənsɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
had almost doubted whether , in the emergency which had been supposed
有 几乎 怀疑 无论 , 在 这 紧急情况 哪个 有 到过 据称
[tu:; tə][bi:; bi][səʊ][pɪˈkju:liə(r)] ,
to be so peculiar ,
到 是 所以 奇特 ,
几乎有人怀疑, 在这场原本被认为非常特殊的紧急情况下, 是否真的会发生这种情况。

[ˈeni] [ˈɡʌvənmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fɔ:md] .
any Government could be formed .
任何 政府 可以 是 形成 .
任何政府都可以成立。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] , — [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ,
There had been , — so they had said ,
那里 有 到过 , — 所以 他们 有 说 ,
他们说, 确实有过这样一件事。

— [pɪˈkju:li:ˈærəti:z][səʊ][pɪˈkju:liə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈdredɪd] [ˈdedlɒk]
— **peculiarities so peculiar that it might be that the much - dreaded deadlock**
— 特殊性 所以 奇特 那 它 可能 是 那 这 很多 - 令人恐惧的 僵局
[hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st] .
had come at last .
有 来 在 最后的 .
——这些怪异之处如此之多, 以至于人们一直担心的僵局可能终于出现了。

[ə; eɪ][kəʊəˈlɪ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [ˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd] , [ðəʊ] [æŋtæɡəˈnɪstɪk][tu:; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfi:lɪŋz]
A Coalition had been possible and , though antagonistic to British feelings
一个 联盟 有 到过 可能的 和 , 尽管 敌对的 到 英国 情怀
[ˈdʒen(ə)rəli] , [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
generally , had carried on the Government .
一般来说 , 有 携带 在 这 政府 .
组建联合政府是可能的, 虽然这与英国民众的普遍感受相悖, 但联合政府仍然继续执政。

[bʌt; bət] [wɒt] [maɪt] [səkˈsi:d] [ðə; ði][kəʊəˈlɪ(ə)n] , [ˈnəʊbədi][hæd; həd] [nəʊn] .
But what might succeed the Coalition , nobody had known .
但 什么 可能 成功 这 联盟 , 无人 有 已知 .
但联盟解体后会是什么, 谁也不知道。

[ðə; ði] [ˈrædɪkl] [ænd; ənd] [ˈlɪbəərəlz] [təˈgeðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔ:bəni]
The Radicals and Liberals together would be too strong for Mr . Daubeny
这 自由基 和 自由派 一起 会 是 也 强的 为了 先生 . 道本尼
[ænd; ənd][sɜ:(r)][ɔ:ˈlændəʊ] .
and Sir Orlando .
和 先生 奥兰多 .
激进派和自由派联手, 对道贝尼先生和奥兰多爵士来说力量太强大了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɡreʃəm] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Mr . Gresham had no longer a party of his own at his back ,
先生 . 格雷沙姆 有 不 更长 一个 派对 的 他的 自己的 在 他的 后退 ,
格雷沙姆先生背后已经没有了自的政党支持。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌkəʊə'lɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [spəːn] .

and a second Coalition would be generally spurned .
和 一个 第二 联盟 会 是 一般来说 被拒绝 .

第二个联合政府通常会遭到拒绝。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
In this way there had been much political excitement , and a fair amount of
在 这 方式 那里 有 到过 很多 政治的 激动 , 和 一个 公平的 数量 的
['kɒnsɪkwənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
consequent enjoyment .
后果 享受 .

这样一来，就产生了许多政治上的激动人心的事，以及随之而来的相当多的乐趣。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][əʊld][men][hæd; həd] ['rætld] ['ɪntuː][ðeə(r)][əʊld] ['pleɪsɪz] ,
But after a few days the old men had rattled into their old places ,
但 后 一个 很少 天 这 老的 男人 有 摇晃 进入 他们的 老的 地方 ,
但几天后，老人们又回到了他们原来的位置。

— [ɔː(r)] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [əʊld][men]['ɪntuː] [njuː] ['pleɪsɪz] ,
— **or , generally , old men into new places ,**
— 或者 , 一般来说 , 老的 男人 进入 新的 地方 ,
或者，更普遍地说，是让老年人进入新的环境。

— [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌndə'stʊd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]
— **and it was understood that Mr . Gresham would be again supported by**
— 和 它 曾是 理解 那 先生 . 格雷沙姆 会 是 再次 有 经过
[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] .
a majority .
一个 多数 .
——而且人们普遍认为格雷沙姆先生将再次获得多数人的支持。

[æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] [əʊld][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [haʊ] [ðə; ði]['næt(ə)rəl][gæps]
As we grow old it is a matter of interest to watch how the natural gaps
作为 我们 生长 老的 它 是 一个 事情 的 兴趣 到 手表 如何 这 自然的 差距
[ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ræŋks][ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] ['wɜːkmən] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz]
are filled in the two ranks of parliamentary workmen by whom the Government is
是 已填 在 这 二 排名 的 议会 工人 经过 谁 这 政府 是
['kærid] [ɒn] ,
carried on ,
携带 在 ,
随着年龄增长，观察政府运作所依赖的两类议会工作人员的自然空缺如何填补，就成了一件很有趣的事情。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][wʌn] ['ɪntrəst] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈðə(r)] .
either in the one interest or the other .
任何一个 在 这 一 兴趣 或者 这 其他 .
要么偏向其中一方，要么偏向另一方。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][gæps] .
Of course there must be gaps .
的 课程 那里 必须 是 差距 .
当然，肯定会有缝隙。

[sʌm; səm][men] [bɪ'kʌm] [tuː] [əʊld] , — [ðəʊ] [ðæt] [ɪz] ['reəli] [ðə; ði] [keɪs] .
Some men become too old , — though that is rarely the case .
一些 男人 变得 也 老的 , — 尽管 那 是 很少 这 案件 .
有些男人年纪大了就太不合适了，虽然这种情况很少见。

[ə; eɪ] [piːl] [meɪ] ['perɪʃ] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɑːməstən] [mʌst; məst][daɪ] .
A Peel may perish , or even a Palmerston must die .
一个 果皮 可能 沦 , 或者 甚至 一个 帕默斯顿 必须 死 .
皮尔家族的人可能会丧命，甚至帕默斯顿家族的人也难逃一死。

[sʌm; səm][men] , [ðəʊ] [lɒŋ] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['ɪntrəst] , ['fæməli] [kə'nekʃn] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv]
Some men , though long supported by interest , family connection , or the loyalty of
一些 男人 , 尽管 长的 有 经过 兴趣 , 家庭 联系 , 或者 这 忠诚 的
['kɒli:gz] ,
colleagues ,
同事 ,

有些男性，尽管长期以来受到利益、家庭关系或同事忠诚的支持，

[ɑ:(r); ə(r)] [wei] [daʊn] [æt; ət][lɑ:st][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ɪnkə'pæsəti][ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntu:] ['piərəɪdʒ]
are weighed down at last by their own incapacity and sink into peerages .
是 称重 向下 在 最后的 经过 他们的 自己的 无能力 和 下沉 进入 贵族爵位 .
最终，他们因自身的无能而垮台，沦为贵族。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs]
Now and again a man cannot bear the bondage of office ,
现在 和 再次 一个 男人 不能 熊 这 束缚 的 办公室 ,
有时，人无法忍受官职的束缚。

[ænd; ənd] [flaɪz] ['ɪntu:] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)]
and flies into rebellion and independence which would have been more
和 苍蝇 进入 叛乱 和 独立 哪个 会 有 到过 更多的
[rɪ'spektəbl] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [dɪskən'tent]
respectable had it not been the result of discontent .
可敬 有 它 不是 到过 这 结果 的 不满 .
并最终走向叛乱和独立，如果不是因为不满情绪，这本来会更值得尊重。

[ðen] [ðə; ði][gæps][mʌst; məst][bi; bi] [fɪld]
Then the gaps must be filled .
然后 这 差距 必须 是 已填 .
然后必须填补这些空白。

['weðə(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɔ:(r)][ɒn] [ðæt]
Whether on this side or on that ,
无论 在 这 边 或者 在 那 ,
无论在这边还是在那边，

[ðə; ði] ['kændɪdətɪs] [ɑ:(r); ə(r)][fɜ:st] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɜ:rlz] [ænd; ənd] [dju:ks]
the candidates are first looked for among the sons of Earls and Dukes ,
这 候选人 是 第一的 看起来 为了 之中 这 儿子们 的 伯爵 和 公爵 ,
[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'nætʃrəli]
and not unnaturally ,
和 不是 不自然地 ,
首先会在伯爵和公爵的儿子中寻找候选人——这并非不合常理。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɜ:rlz] [ænd; ənd] [dju:ks] [meɪ] [bi; bi]['edʒukeɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜ:k] ['ɔ:lməʊst]
as the sons of Earls and Dukes may be educated for such work almost
作为 这 儿子们 的 伯爵 和 公爵 可能 是 受过教育 为了 这样的 工作 几乎
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪnfənsi]
from their infancy .
从 他们的 婴儿期 .
因为伯爵和公爵的儿子们几乎从婴儿时期就开始接受这类工作的教育。

[ə; eɪ] [fju:] [raɪz][baɪ][ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒd] ['fɪtnəs]
A few rise by the slow process of acknowledged fitness ,
一个 很少 上升 经过 这 慢的 过程 的 已确认 健康 ,
少数人通过循序渐进、公认的优秀品质而脱颖而出。

— [men] [hu:] ['prɒbəbli] [æt; ət] [fɜ:st] [hæv; həv] [nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [bʌt; bət] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃəʊzn]
— **men who probably at first have not thought of office but are chosen**
— 男人 WHO 大概 在 第一的 有 不是 想法 的 办公室 但 是 选定
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ,
because they are wanted ,
因为 他们 是 通缉 ,
——这些人起初可能并没有想过要当官，但因为人们需要他们而被选中。

[ænd; ænd] [hu:z] [kəʊ'liəz] [ɑ:(r); ə(r)] [grʌdʒ] [ðem; ðəm] , [nɒt] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [ɔ:(r)] ['raɪvlz] ,
and whose careers are grudged them , not by their opponents or rivals ,
和 谁 职业生涯 是 心怀怨恨 他们 , 不是 经过 他们的 对手 或者 竞争对手 ,
他们的职业生涯并非受到对手或竞争者的嫉妒，而是被他们所诟病。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [braʊnz] [ænd; ænd] ['dʒəʊnɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hu:] ['kænɒt] [beə(r)] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]
but by the Browns and Joneses of the world who cannot bear to see a
但 经过 这 布朗队 和 琼斯 的 这 世界 WHO 不能 熊 到 看 一个
[smɪθ] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['wɔ:kə(r)] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
Smith or a Walker become something so different to themselves .
史密斯 或者 一个 沃克 变得 某物 所以 不同的 到 他们自己 :
但像布朗和琼斯这样的人，无法忍受看到史密斯或沃克变成与自己截然不同的人。

[ði:z] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [tu:; tə] ['kæri] ,
These men have a great weight to carry ,
这些 男人 有 一个 伟大的 重量 到 携带 ,
这些人肩负着沉重的责任。

[ænd; ænd] ['kænɒt] ['ɔ:lweɪz] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['brɪdʒɪn] [ænd; ænd] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ]
and cannot always shake off the burden of their origin and live among
和 不能 总是 摇 离开 这 负担 的 他们的 起源 和 居住 之中
[bɪ'gɒtn] ['steɪtsmən] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] .
begotten statesmen as though they too had been born to the manner .
所生的 政治家 作为 尽管 他们 也 有 到过 出生 到 这 方式 :
他们无法总是摆脱出身的包袱，也无法像其他出身政治家一样生活在他们中间。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ˌmɪnɪ'stəriəl] [fə'nɒmɪnən] ,
But perhaps the most wonderful ministerial phenomenon ,
但 也许 这 最多 精彩的 部长 现象 ,
但或许最令人惊叹的部长级现象是.....

— [ðəʊ] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] [tu:] ['kɒmən] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɒŋgə(r)] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] ,
— **though now almost too common to be longer called a phenomenon** ,
— 尽管 现在 几乎 也 常见的 到 是 更长 称为 一个 现象 ,
——尽管现在这种情况已经普遍到几乎不能再称之为一种现象了，

— [ɪz] [hi:; hi] [hu:] ['raɪzɪz] [haɪ] [ɪn] ['paʊə(r)] [ænd; ænd] [pleɪs] [baɪ] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [θʌrəli]
— **is he who rises high in power and place by having made himself thoroughly**
— 是 他 WHO 上升 高的 在 力量 和 地方 经过 拥有 制成 他自己 彻底
[dɪ'test] [ænd; ænd] ['ɔ:lsəʊ] ,
detested and also ,
令人厌恶的 和 还 ,
——他之所以能身居高位，是因为他让自己变得令人憎恶，而且，

— [ə'læs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpɑ:lə'mentri] ['kʌʊədɪs] ! — [θʌrəli] [fɪəd] .
— **alas for parliamentary cowardice ! — thoroughly feared** .
— 唉 为了 议会 怯懦 ! — 彻底 害怕 :
——唉，议会的懦弱！——令人恐惧。

[ˈɡɪv(ə)n] [sə'fɪ(ə)nt] [ɔ:'dæsəti] , [ə; eɪ] [θɪk] [skɪn] ,
Given sufficient audacity , a thick skin ,
鉴于 充足的 大胆 , 一个 厚的 皮肤 ,
只要胆子够大，脸皮够厚，

[ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][beə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈiəz] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [lʊks] [ænd; ənd][kəʊld] [ˈʃəʊldəz]
and power to bear for a few years the evil looks and cold shoulders
和 力量 到 熊 为了 一个 很少 年 这 邪恶的 看起来 和 寒冷的 肩膀
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
of his comrades ,
的 他的 同志们 ;

并且有能力忍受几年战友们恶狠狠的眼神和冷漠的态度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn][məʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [haɪ] [siːt] .
and that is the man most sure to make his way to some high seat .
和 那 是 这 男人 最多 当然 到 制作 他的 方式 到 一些 高的 座位 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [skɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [θɪkə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈænɪm(ə)l] [nəʊn] ,
But the skin must be thicker than that of any animal known ,
但 这 皮肤 必须 是 较厚 比 那 的 任何 动物 已知 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [skɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [θɪkə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈænɪm(ə)l] [nəʊn] ,
但是它的皮肤一定比已知任何动物的皮肤都要厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈdæəsəti] [mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈpliːt] .
and the audacity must be complete .
和 这 大胆 必须 是 完全的 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈdæəsəti] [mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈpliːt] .
而且这种胆大妄为必须做到极致。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [wʌns] [ˈrɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [əˈskæns]
To the man who will once shrink at the idea of being looked at askance
到 这 男人 WHO 将要 一次 收缩 在 这 主意 的 存在 看起来 在 斜视
[fɔː(r); fə(r)] [ˈtretʃəri] ,
for treachery ,
为了 背信弃义 ;
[fɔː(r); fə(r)] [ˈtretʃəri] ,
对于那些曾经一想到会被人用异样的眼光看待就畏缩不前的人来说，

[ɔː(r)] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪl] [kənˈdɪʃn] , [ðə; ði][kəˈrɪə(r)][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
or hated for his ill condition , the career is impossible .
或者 憎恨 为了 他的 患病的 状况 , 这 职业 是 不可能的 .
[fɔː(r); fə(r)] [ˈtretʃəri] ,
for treachery ,
为了 背信弃义 ;
[fɔː(r); fə(r)] [ˈtretʃəri] ,
对于那些曾经一想到会被人用异样的眼光看待就畏缩不前的人来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈdæəsəti] [mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈpliːt] .
and the audacity must be complete .
和 这 大胆 必须 是 完全的 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈdæəsəti] [mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈpliːt] .
而且这种胆大妄为必须做到极致。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [wʌns] [ˈrɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [əˈskæns]
To the man who will once shrink at the idea of being looked at askance
到 这 男人 WHO 将要 一次 收缩 在 这 主意 的 存在 看起来 在 斜视
[fɔː(r); fə(r)] [ˈtretʃəri] ,
for treachery ,
为了 背信弃义 ;
[fɔː(r); fə(r)] [ˈtretʃəri] ,
对于那些曾经一想到会被人用异样的眼光看待就畏缩不前的人来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈdæəsəti] [mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈpliːt] .
and the audacity must be complete .
和 这 大胆 必须 是 完全的 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈdæəsəti] [mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈpliːt] .
而且这种胆大妄为必须做到极致。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [wʌns] [ˈrɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [əˈskæns]
To the man who will once shrink at the idea of being looked at askance
到 这 男人 WHO 将要 一次 收缩 在 这 主意 的 存在 看起来 在 斜视
[fɔː(r); fə(r)] [ˈtretʃəri] ,
for treachery ,
为了 背信弃义 ;
[fɔː(r); fə(r)] [ˈtretʃəri] ,
对于那些曾经一想到会被人用异样的眼光看待就畏缩不前的人来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈdæəsəti] [mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈpliːt] .
and the audacity must be complete .
和 这 大胆 必须 是 完全的 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈdæəsəti] [mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈpliːt] .
而且这种胆大妄为必须做到极致。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [wʌns] [ˈrɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [əˈskæns]
To the man who will once shrink at the idea of being looked at askance
到 这 男人 WHO 将要 一次 收缩 在 这 主意 的 存在 看起来 在 斜视
[fɔː(r); fə(r)] [ˈtretʃəri] ,
for treachery ,
为了 背信弃义 ;
[fɔː(r); fə(r)] [ˈtretʃəri] ,
对于那些曾经一想到会被人用异样的眼光看待就畏缩不前的人来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈdæəsəti] [mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈpliːt] .
and the audacity must be complete .
和 这 大胆 必须 是 完全的 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈdæəsəti] [mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈpliːt] .
而且这种胆大妄为必须做到极致。

——“但是因为他像敌人一样刺痛我、激怒我，会把我逼疯。

" [ðen] [ðə; ði] [pækɪ'dʒ:mətəs] [wʌn] ['entəz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðərz] ['hev(ə)n] ,
" Then the pachydermatous one enters into the other's heaven ,
" 然后 这 厚皮 一 进入 进入 这 其他的 天堂 ,
" 然后, 那只厚皮动物就进入了另一只动物的天堂,

[ˈprɒbəbli] [wɪð] [ðə; ði][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ɔ:l'redi] [fɔ:md] [ɒv; əv] [aust] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['eɪndʒl] .
probably with the resolution already formed of ousting that unhappy angel .
大概 和 这 解决 已经 形成 的 驱逐 那 不开心 天使 .
或许已经下定决心要驱逐那个不幸的天使。

[ænd; ʌnd][səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .
And so it was in the present instance .
和 所以 它 曾是 在 这 展示 实例 .
这次的情况也是如此。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['greʃəmz] [kəm'plɪtɪd] [lɪst][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
When Mr . Gresham's completed list was published to the world ,
什么时候 先生 : 格雷沙姆的 完全的 列表 曾是 已发布 到 这 世界 ,
当格雷沙姆先生完成的名单向全世界公布时,

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [sɜ:(r)] ['tɪməθi] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['mɪstə(r)] .
the world was astonished to find that Sir Timothy was to be Mr .
这 世界 曾是 惊讶 到 寻找 那 先生 蒂莫西 曾是 到 是 先生 .
[ˈgreʃəmz] [ə'tɜ:nɪ] - ['dʒen(ə)rəl] .
Gresham's Attorney - General .
格雷沙姆的 律师 - 一般的 .
全世界都震惊地发现, 蒂莫西爵士将担任格雷沙姆先生的司法部长。

[sɜ:(r)] ['gregəri] ['grɒgrəm] [bɪ'keɪm] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] ,
Sir Gregory Grogram became Lord Chancellor ,
先生 格雷戈里 图表 成为 主 校长 ,
格雷戈里·格罗格拉姆爵士出任大法官

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɪbəərəl] [tʃɪ:f] [wɒz; wəz]['kɒntent] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [hɪz; ɪz]['si:niə(r)] [lɔ:] [əd'vaɪzə(r)][frɒm; frəm]
and the Liberal chief was content to borrow his senior law adviser from
和 这 自由派 首席 曾是 内容 到 借 他的 高级的 法律 顾问 从
[ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌkəʊə'lɪ(ə)n] .
the Conservative side of the late Coalition .
这 保守的 边 的 这 晚的 联盟 .
自由党领袖乐于从已解散的联合政府中的保守党一方借调他的高级法律顾问。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['greʃəm] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['tɪməθi] ; —
It could not be that Mr . Gresham was very fond of Sir Timothy ; —
它 可以 不是 是 那 先生 : 格雷沙姆 曾是 非常 喜爱 的 先生 蒂莫西 ; —
[bʌt; bət]
but
但

格雷沙姆先生不可能非常喜欢蒂莫西爵士；——但是

[sɜ:(r)] ['tɪməθi] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'beɪts] [hæd; həd] [əʊn] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [hu:m]
Sir Timothy in the late debates had shown himself to be a man of whom
先生 蒂莫西 在 这 晚的 辩论 有 所示 他自己 到 是 一个 男人 的 谁
[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [maɪt] [wel] [bi:; bi][ə'freɪd] .
a minister might well be afraid .
一个 部长 可能 出色地 是 害怕的 .
在最近的辩论中, 蒂莫西爵士已经表明自己是一个令大臣们感到畏惧的人。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [duːks] [haʊs] , [ðə; ði] [leɪt] ['premiə(r)] [went] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Immediately on leaving the old Duke's house , the late Premier went home to his
立即地 在 离开 这 老的 公爵的 房子 , 这 晚的 总理 去 家 到 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

离开老公爵的住所后，已故首相立即回家与妻子团聚。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .
and , finding that she was out , waited for her return .
和 , 寻找 那 她 曾是 出去 , 等待 为了 她 返回 .

发现她外出后，便等待她回来。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'sɪz(ə)n] [brɪ'pɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
Now that he had put his own decision beyond his own power he was
现在 那 他 有 放 他的 自己的 决定 超过 他的 自己的 力量 他 曾是
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .
anxious to let her know how it was to be with them .
焦虑的 到 让 她 知道 如何 它 曾是 到 是 和 他们 .

既然他已经将自己的决定置于自己无法掌控的境地，他就急切地想让她知道和他们在一起是什么感觉。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['set(ə)ld] [æt; ət] [lɑːst] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think it is settled at last , " he said .
" 我 思考 它 是 定居 在 最后的 , " 他 说 .

“我想这件事终于定下来了，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "
" And you are coming back ? "
" 和 你 是 未来 后退 ? "

“你还要回来吗？ ”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðæt] .
" Certainly not that .
" 当然 不是 那 .

“当然不是那样。”

[aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['greʃəm] [ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] . "
I believe I may say that Mr . Gresham is Prime Minister . "
我 相信 我 可能 说 那 先生 : 格雷沙姆 是 主要的 部长 . "

我认为我可以称格雷沙姆先生为首相。

" [ðen] [hiː; hi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['krɒsli] .
" Then he oughtn't to be , " said the Duchess crossly .
" 然后 他 不应该 到 是 , " 说 这 公爵夫人 生气 .

“那他就不应该在那里，”公爵夫人生气地说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" I am sorry that I must differ from you , my dear ,
" 我 是 对不起 那 我 必须 不同 从 你 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，很抱歉我必须和你意见相左。

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [fɪtɪst] [mæn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] . "
because I think he is the fittest man in England for the place . "
因为 我 思考 他 是 这 最强 男人 在 英格兰 为了 这 地方 . "

因为我认为他是英格兰最适合这个位置的人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" And you ? "
" 和 你 ? "

“你呢？ ”

" [ai][ei 'em][ə; ei] ['praɪvət] ['dʒentlmən] [hu:] [wɪl] [nəʊ] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **I am a private gentleman who will now be able to devote more of his**
" 我 是 一个 私人的 绅士 WHO 将要 现在 是 有能力的 到 奉献 更多的 的 他的
[taɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][hæz; həz] [hɪðə'tu:] [bi:n] ['pɒsəb(ə)] [wɪð] [hɪm] . "
time to his wife and children than has hitherto been possible with him . "
时间 到 他的 妻子 和 孩子们 比 有 迄今为止 到过 可能的 和 他 . "
“我是一个注重隐私的绅士，现在我能够比以前有更多的时间陪伴妻子和孩子。”

" [haʊ] ['veri] [naɪs] !
" **How very nice !**
" 如何 非常 好的 !
真好!
[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? "
Do you mean to say that you like it ? "
做 你 意思是 到 说 那 你 喜欢 它 ? "
你是说你喜欢它吗？

" [ai][ei 'em][ʊə(r)] [ðæt] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" **I am sure that I ought to like it .**
" 我 是 当然 那 我 应该 到 喜欢 它 .
“我确信我应该会喜欢它。”

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ai][ei 'em] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] . "
At the present moment I am thinking more of what you will like . "
在 这 展示 片刻 我 是 思维 更多的 的 什么 你 将要 喜欢 . "
我现在更多地是在考虑你会喜欢什么。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][em 'i:] , [ˌplæn'tædʒənət] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][[æɪ; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] . "
" **If you ask me , Plantagenet , you know I shall tell the truth .** "
" 如果 你 问 我 , 金雀花 , 你 知道 我 将 告诉 这 真相 . "
“如果你问我，普兰塔吉内特，你知道我会说实话。”

" [ðen] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] . "
" **Then tell the truth .** "
" 然后 告诉 这 真相 . "
“那就说实话。”

" [ɑ:ftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['brændɪ][səʊ] [lɒŋ] [ai] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [ðæt] 12s .
" **After drinking brandy so long I hardly think that 12s .**
" 后 喝 白兰地 所以 长的 我 几乎 思考 那 12s .
“喝了这么久的白兰地，我几乎不认为12秒是……

[ˈklærət] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð] [maɪ] ['stʌmək] .
claret will agree with my stomach .
红酒 将要 同意 和 我的 胃 .
红酒很适合我的胃。

[ju:; jʊ][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][ðəə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] , — ['veri] ['pleɪnli] . "
You ask for the truth , and there it is , — very plainly . "
你 问 为了 这 真相 , 和 那里 它 是 , — 非常 显然 . "
你寻求真相，真相就在这里——非常清楚明了。

" [pleɪn] [ɪ'nʌf] ! "
" **Plain enough !** "
" 清楚的 足够的 ! "
“够清楚了吧！ ”

" [ju:; jʊ] [ɑ:skt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
" **You asked , you know .** "
" 你 问 , 你 知道 . "
“是你自己问的。”

" [ænd; ənd][ai][ei 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] ,
" And I am glad to have been told ,
" 和 我 是 高兴的 到 有 到过 讲述 ,
“我很庆幸有人告诉我.....”

[i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jə] [tel] [em 'iː][ɪz][nɒt] [ˈplez(ə)nt] [ˈhiəriŋ] .
even though that which you tell me is not pleasant hearing .
甚至 尽管 那 哪个 你 告诉 我 是 不是 令人愉快的 听力 .
即使你告诉我的事情听起来并不令人愉快。

[wen] [ə; ei][mæn][hæz; həz] [bi:n] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈbrændɪ] ,
When a man has been drinking too much brandy ,
什么时候 一个 男人 有 到过 喝 也 很多 白兰地 ,
当一个人喝了过多的白兰地后，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ə; ei] [kɔːs] [ɒv; əv] 12s .
it may be well that he should be put on a course of 12s .
它 可能 是 出色地 那 他 应该 是 放 在 一个 课程 的 12s .
或许让他参加为期 12 天的课程是明智之举。

[ˈklærət] . " claret . "
红酒 . "
酒红色。

" [hiː; hi] [wʊənt] [laɪk] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] , — [ɪts] [kɪl] [ɔː(r)][kʲʊə(r)] . "
" He won't like it ; and then , — it's kill or cure . "
" 他 惯于 喜欢 它 ; 和 然后 , — 它是 杀 或者 治愈 . "
“他不会喜欢的；然后，——要么杀了他，要么治好他。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [gʊn] [səʊ][faː(r)] , [ˈkɔːrə] ,
" I don't think you're gone so far , Cora ,
" 我 不 思考 你是 已消失 所以 远的 , 科拉 ,
“我觉得你还没走得太远，科拉。”

[ðæt] [wiː; wi] [niːd] [fiə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈremədi] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɛt(ə)l] . "
that we need fear that the remedy will be fatal . "
那 我们 需要 害怕 那 这 补救 将要 是 致命的 . "
我们担心这种疗法会是致命的。

" [ai][ei 'em] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jə] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [maɪ'self] .
" I am thinking of you rather than myself .
" 我 是 思维 的 你 相当 比 我 .
“我更多地是在想你，而不是我自己。”

[ai][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [get] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðæt] [wei] .
I can make myself generally disagreeable , and get excitement in that way .
我 能 制作 我 一般来说 令人不快的 , 和 得到 激动 在 那 方式 .
我可以让自己变得令人讨厌，并从中获得兴奋感。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jə] [duː; də] ?
But what will you do ?
但 什么 将要 你 做 ?
但你会怎么做？

[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
It's all very well to talk of me and the children ,
它是 全部 非常 出色地 到 讲话 的 我 和 这 孩子们 ,
谈论我和孩子们固然很好，

[bʌt; bət][juː; jə] [kænt] [brɪŋ] [ɪn] [ə; ei] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfɔːmɪŋ] [juː 'es] .
but you can't bring in a Bill for reforming us .
但 你 不能 带来 在 一个 账单 为了 改革 我们 .
但是你不能提出一项改革我们的法案。

[ju:; jʊ] [kænt] [meɪk] [ju: 'es][gəʊ][baɪ] ['desɪml] .
You can't make us go by decimals .
你 不能 制作 我们 去 经过 小数 .

你不能强迫我们用小数。

[ju:; jʊ] [kænt] [ɪn'kri:s] ['aʊə(r)] [kən'sʌmp](ə)n] [baɪ] ['ləʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [tæk'seɪŋ] .
You can't increase our consumption by lowering our taxation .
你 不能 增加 我们的 消耗 经过 降低 我们的 税收 .

降低税收并不能增加消费。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gʌn] [bæk] [tu:; tə][sʌm; səm] [bɔ:d] .
I wish you had gone back to some Board .
我 希望 你 有 已消失 后退 到 一些 木板 .

我希望你当初能回到某个董事会。

" [ðɪs] [fɪ:; fɪ] [sed] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [æŋ; ən][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑ:f] ['ri:əl]
" This she said looking up into his face with an anxiety which was half real
" 这 她 说 寻找 向上 进入 他的 脸 和 一个 焦虑 哪个 曾是 一半 真实的
[ænd; ənd][hɑ:f] [bɜ:'lesk] .
and half burlesque .
和 一半 滑稽剧 .

“她说着，抬头看着他的脸，脸上带着一半真实一半滑稽的焦虑。”

" [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][nəʊ] [bɔ:d] , — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .
" I had made up my mind to go back to no Board , — for the present .
" 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 去 后退 到 不 木板 , — 为了 这 展示 .

“我已经决定暂时不加入董事会。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [spend] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] ['ɪtəli] , ['kɔ:rə] . "
I was thinking that we could spend some months in Italy , Cora . "
我 曾是 思维 那 我们 可以 花费 一些 几个月 在 意大利 , 科拉 . "

科拉，我在想我们可以在意大利待几个月。

" [wɒt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ; — [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [rəʊm] [ɪn][dʒʊ'laɪ] !
" What ; for the summer ; — so as to be in Rome in July !
" 什么 ; 为了 这 夏天 ; — 所以 作为 到 是 在 罗马 在 七月 !

“什么？为了夏天？——这样七月份就能在罗马了！ ”

[ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][ju:təlaɪz][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['nɔ:weɪ] . "
After that we could utilise the winter by visiting Norway . "
后 那 我们 可以 利用 这 冬天 经过 访问 挪威 . "

之后我们可以利用冬天去挪威游玩。

" [wi:; wi] [maɪt] [teɪk] ['nɔ:weɪ] [fɜ:st] . "
" We might take Norway first . "
" 我们 可能 拿 挪威 第一的 . "

“我们或许会先拿下挪威。”

" [ænd; ənd][bi:; bi]['i:t(ə)n] [ʌp][baɪ] [mæs'ki:təʊz] !
" And be eaten up by mosquitoes !
" 和 是 吃 向上 经过 蚊子 !

“然后被蚊子吃掉！ ”

[aɪv] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [əʊld][tu:; tə] [laɪk] ['trævəlɪŋ] . "
I've got to be too old to like travelling . "
我已经 得到 到 是 也 老的 到 喜欢 旅行 . "

我一定是年纪太大了，才不喜欢旅行。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] , [dɪə(r)] ? "
" What do you like , dear ? "
" 什么 做 你 喜欢 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你喜欢什么？

" ['nʌθɪŋ] ; — [ɪk'sept] [bɪ:ɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [waɪf] ;
" **Nothing** ; — **except being the Prime Minister's wife** ;
" 没有什么 ; — 除了 存在 这 主要的 部长 妻子 ;

“没什么特别的；——除了是首相夫人；

[ænd; ʌnd][ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] [wɛn] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌt]] .
and upon my word there were times when I didn't like that very much .
和 之上 我的 单词 那里 是 时代 什么时候 我 没有 喜欢 那 非常 很多 ;

说实话，有时候我并不太喜欢那样。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪm][fɪt][fɔ:(r); fə(r)] .
I don't know anything else that I'm fit for .
我 不 知道 任何事物 别的 那 我是 合身 为了 ;

我不知道自己还能胜任什么其他工作。

[aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] [wʊd] [let][em 'i:][gəʊ][tu:; tə][hɪm][æz; əz] ['haʊski:pə(r)] ?
I wonder whether Mr . Gresham would let me go to him as housekeeper ?
我 想知道 无论 先生 ; 格雷沙姆 会 让 我 去 到 他 作为 管家 ?

我想知道格雷沙姆先生是否会让我去他家做管家？

['əʊnli][wi:; wi][fʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][lend] [hɪm] ['gæðərəm] ,
Only we should have to lend him Gatherum ,
仅有的 我们 应该 有 到 借 他 集聚 ,

只有我们才需要把Gatherum借给他，

[ɔ:(r)][ðeə(r)] [wʊd] [bɪ:; bi][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪz] .
or there would be no room for the display of my abilities .
或者 那里 会 是 不 房间 为了 这 展示 的 我的 能力 ;

否则就没有机会展现我的能力了。

[ɪz]['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [ɪn] ? "
Is Mr . Monk in ? "
是 先生 ; 僧 在 ? "

蒙克先生在吗？

" [hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz][əʊld] ['ɒfɪs] . "
" **He keeps his old office** . "
" 他 保持 他的 老的 办公室 ; "

“他保留了原来的办公室。”

" [ænd; ʌnd]['mɪstə(r)] . [fɪn] ? "
" **And Mr . Finn ?** "
" 和 先生 ; 芬恩 ? "

“芬恩先生呢？”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [səʊ] ; [bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [pleɪs] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "
" **I believe so ; but in what place I don't know** . "
" 我 相信 所以 ; 但 在 什么 地方 我 不 知道 ; "

“我相信是这样；但具体是哪里，我就知道了。”

" [ænd; ʌnd] [hu:] [els] ? "
" **And who else ?** "
" 和 WHO 别的 ? "

还有谁？

" ['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ðə; ði] [dju:k] , [ænd; ʌnd] [lɔ:d] ['kæntɪp] , [ænd; ʌnd]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ,
" **Our old friend the Duke , and Lord Cantrip , and Mr . Wilson ,**
" 我们的 老的 朋友 这 公爵 , 和 主 恶作剧 , 和 先生 ; 威尔逊 ,

“我们的老朋友公爵、坎特里普勋爵和威尔逊先生，

— [ænd; ʌnd][sɜ:(r)] ['gregəri] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] . "
— **and Sir Gregory will be Lord Chancellor** . "
— 和 先生 格雷戈里 将要 是 主 校长 ; "

——格雷戈里爵士将出任大法官。

" [dʒʌst][ðə; ði][əʊld][ˈstjuːpɪd] [ˈlɪbəərəl] [ti:m] .
" Just the old stupid Liberal team .
" 只是 这 老的 愚蠢的 自由派 团队 .

“就是那群愚蠢的老自由党人。”

[pʊt][ðeə(r)] [nems] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [feɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [get][ə; eɪ]
Put their names in a bag and shake them , and you can always get a
放 他们的 姓名 在 一个 包 和 摇 他们 , 和 你 能 总是 得到 一个
[ˈmɪnɪstri] .
ministry .
部 .

把他们的名字放进袋子里摇一摇，你总能找到一个牧师职位。

[wel] , [plænˈtædʒənət] ; — [aɪl] [gəʊ] [ˈeniweə(r)] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] .
Well , Plantagenet ; — I'll go anywhere you like to take me .
出色地 , 金雀花 ; — 患病的 去 任何地方 你 喜欢 到 拿 我 .

好吧，普兰塔吉内特；——你想带我去哪里，我都愿意。

[aɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məˈleəriə][æt; ət] [rəʊm] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I'll have something for the malaria at Rome , and something for the
患病的 有 某物 为了 这 疟疾 在 罗马 , 和 某物 为了 这
[məˈski:təʊz] [ɪn] [ˈnɔːweɪ] ,
mosquitoes in Norway ,
蚊子 在 挪威 ,

在罗马，我会准备一些对抗疟疾的药物；在挪威，我会准备一些对抗蚊子的药物。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][best][pʊ; əv][aɪ ˈtiː] .
and will make the best of it .
和 将要 制作 这 最好的 的 它 .

并会尽力做到最好。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] .
But I don't see why you should run away in the middle of the Session .
但 我 不 看 为什么 你 应该 跑步 离开 在 这 中间 的 这 会议 .

但我实在不明白你为什么要在会议进行到一半的时候逃跑。

[aɪ] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] , [ɔːl] [raʊnd] ,
I would stay and pitch into them , all round ,
我 会 停留 和 沥青 进入 他们 , 全部 圆形的 ,

我会留下来，尽我所能地帮助他们。

[laɪk][ə; eɪ] [truː] [eks] - [ˈmɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈmembə(r)][pʊ; əv] [ˈpɑːləmənt] .
like a true ex - minister and independent member of Parliament .
喜欢 一个 真的 前任 - 部长 和 独立的 成员 的 议会 .

就像一位真正的前部长和独立议员。

" [ðen] [æz; əz][hiː; hi][wʊz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fiː; ji][ˈfaɪəd][ə; eɪ][lɑːst] [ʃɒt] .
" Then as he was leaving her she fired a last shot .
" 然后 作为 他 曾是 离开 她 她 被解雇 一个 最后的 射击 .

“然后，当他离开她时，她开了最后一枪。”

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [meɪd] [sɜː(r)][ɔːˈləndəʊ][ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈtɪməθi] [ˈprɪəz] [brɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] .
" I hope you made Sir Orlando and Sir Timothy peers before you gave up .
" 我 希望 你 制成 先生 奥兰多 和 先生 蒂莫西 同龄人 前 你 给予 向上 .

“我希望在你放弃之前，你已经让奥兰多爵士和蒂莫西爵士封为贵族。”

" [aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][nɒt] [tɪl] [tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [fiː; ji] [riːd] [ɪn][wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈderli] [ˈpeɪpəz] [ðæt]
" It was not till two days after this that she read in one of the daily papers that
" 它 曾是 不是 直到 二 天 后 这 那 她 读 在 一 的 这 日常的 文件 那
[sɜː(r)] [ˈtɪməθi] [ˈbiːzˌwæks] [wʊz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
Sir Timothy Beeswax was to be Attorney - General ,
先生 蒂莫西 蜂蜡 曾是 到 是 律师 - 一般的 ,

“两天后，她才在一份日报上读到蒂莫西·比斯瓦克斯爵士将出任总检察长。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪ(ə)ns] ['ɔ:lməʊst] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

and then her patience almost deserted her .
和 然后 她 耐心 几乎 荒凉的 她 .

然后，她的耐心几乎耗尽了。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wen] [hi:; hi] [fɜ:st] [sɔ:]

her husband had not dared to mention the appointment when he first saw
她 丈夫 有 不是 敢于 到 提到 这 预约 什么时候 他 第一的 锯

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [aɪ 'ti:] .

her after hearing it .
她 后 听力 它 .

她丈夫在第一次见到她时，听到这个消息后，不敢提起这件事。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [fɜ:st] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['fɪniəs] [fɪn] ,

Her explosion first fell on the head of Phineas Finn ,
她 爆炸 第一的 跌倒 在 这 头 的 菲尼亚斯 芬恩 ,

她的爆炸首先击中了菲尼亚斯·芬恩的头部。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

whom she found at home with his wife ,
谁 她 成立 在 家 和 他的 妻子 ,

她发现他和妻子在家。

[di'plɔ:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɒn] [hɪm] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs]

deploring the necessity which had fallen upon him of filling the fainéant office
痛惜 这 必要性 哪个 有 倒下 之上 他 的 填充 这 费内安特 办公室

[ɒv; əv] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] .

of Chancellor of the Duchy of Lancaster .
的 校长 的 这 公国 的 兰开斯特 .

他痛惜自己不得不担任兰开斯特公爵领地大臣这一令人厌恶的职位。

" ['mɪstə(r)] . [fɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒli:gz] . "

" Mr . Finn , " she said , " I congratulate you on your colleagues . " " 先生 . 芬恩 , " 她 说 , " 我 祝贺 你 在 你的 同事 . "

“芬恩先生,”她说,“我祝贺您和您的同事们。”

" [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

" Your Grace is very good . " 你的 优雅 是 非常 好的 .

“陛下，您真是太好了。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [du:ks] ['ɔ:spɪsɪz] .

I was at any rate introduced to many of them under the Duke's auspices .
我 曾是 在 任何 速度 介绍 到 许多 的 他们 在下面 这 公爵的 庇护 .

"

"

总之，我是在公爵的引荐下认识了他们中的许多人。

" [ænd; ənd] [ɔ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [ɪ'hʌf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'feɪmd]

" And ought , I think , to have seen enough of them to be ashamed
" 和 应该 , 我 思考 , 到 有 已见 足够的 的 他们 到 是 羞愧

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

of them .
的 他们 .

“我想，我应该已经见过足够多的这类东西，并为此感到羞耻。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][tuː; tə] [mə:tʃ] [θruː] [ˈkɒvəntri] [wɪð] ！ " **Such a regiment to march through Coventry with !** " 这样的 一个 团 到 行进 通过 考文垂 和 ！ " 和这样一支军队一起穿过考文垂！

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈenəmɪz] [wiː; wi] **I do not doubt that we shall be good enough men for any enemies we** " 我 做 不是 怀疑 那 我们 将 是 好的 足够的 男人 为了 任何 敌人 我们 [meɪ] [mi:t] . " **may meet** . " 可能 见面 . "

“我毫不怀疑，我们足以应对我们可能遇到的任何敌人。” " [aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkɒŋkə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] **It cannot but be that you should conquer all the world with such a hero** " 它 不能 但 是 那 你 应该 征服 全部 这 世界 和 这样的 一个 英雄 [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][æz; əz][sɜː(r)] [ˈtɪməθi] [ˈbiːzwæks] . **among you as Sir Timothy Beeswax** . 之中 你 作为 先生 蒂莫西 蜂蜡 . “你们当中有像蒂莫西·比斯瓦克斯爵士这样的英雄，你们必定会征服世界。”

[ðə; ði][aɪˈdɪə][pʊ; əv][sɜː(r)] [ˈtɪməθi] [ˈklʌmɪŋ] [bæk] [əˈgen] ！ **The idea of Sir Timothy coming back again !** 这 主意 的 先生 蒂莫西 未来 后退 再次 ！ 蒂莫西爵士竟然要回来了！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ？ " **What do you feel about it ?** " 什么 做 你 感觉 关于 它 ？ " 你对此有何感想？

" [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] , [ˈdʌtʃəs] . **Very indifferent , Duchess** . " 非常 冷漠 , 公爵夫人 . “非常冷漠，公爵夫人。”

[hiː; hi][wʊɒnt] [ɪntəˈfɪə(r)] [mʌtʃ] [wɪð] [em ˈiː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl][pʊ; əv][maɪ] **He won't interfere much with me , as I have an Attorney - General of my** 他 惯于 干扰 很多 和 我 , 作为 我 有 一个 律师 - 一般的 的 我的 [əʊn] . **own** . 自己的 .

他不会过多干涉我，因为我有自己的司法部长。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ɪˈspeʃəli] [seɪf] . " **You see I'm especially safe** . " 你 看 我是 尤其 安全的 . 你看，我特别安全。

" [aɪ][duː; də] [bɪˈliːv] [men] [wʊd] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . **I do believe men would do anything ,** " **said the Duchess , turning to Mrs** . 我 做 相信 男人 会 做 任何事物 , " 说 这 公爵夫人 , 转弯 到 太太 . [fɪn] . **Finn** . 芬恩 .

“我相信男人什么事都做得出来，”公爵夫人说着，转向芬恩夫人。

" [pʊ; əv] [kɔːs] [aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [pʊ; əv][ˈpɒlətɪks] ！ **Of course I mean in the way of politics !** " 的 课程 我 意思 是 在 这 方式 的 政治 ！ “我当然是指政治方面！ ”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][,es 'ti:] . ['bʌŋgeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [bi:; bi]
But I did not think it possible that the Duke of St . Bungay should again be
但 我 做过 不是 思考 它 可能的 那 这 公爵 的 英石 . 邦盖 应该 再次 是
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gʌvənmənt] [wɪð] [sɜ:(r)] ['tɪməθi] ['bi:zwæks] .
in the same Government with Sir Timothy Beeswax .
在 这 相同的 政府 和 先生 蒂莫西 蜂蜡 .

但我认为圣邦盖公爵不可能再次与蒂莫西·比斯瓦克斯爵士在同一届政府中任职。

" [t'æptə(r)] [,ɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
" **CHAPTER LXXIX**
" 章 七十九

第七十九章

[ðə; ði] ['(h)wɔ:tŋ] ['wedɪŋ]
The Wharton Wedding
这 沃顿商学院 婚礼

沃顿婚礼

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æɪ; ət][lɑ:st] ['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] ['(h)wɔ:tŋ] ['mæɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði]
It was at last settled that the Wharton marriage should take place during the
它 曾是 在 最后的 定居 那 这 沃顿商学院 婚姻 应该 拿 地方 期间 这
['sekənd] [wi:k] [ɪn][dʒu:n] .
second week in June .
第二 星期 在 六月 .

最终确定沃顿的婚礼将在六月的第二周举行。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['veəriəs] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'spəʊnmənt] .
There were various reasons for the postponement .
那里 是 各种各样的 原因 为了 这 延期 .

延期的原因有很多。

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] ['meəri] ['(h)wɔ:tŋ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪn'kwaɪəɪz] ,
In the first place Mary Wharton , after a few preliminary inquiries ,
在 这 第一的 地方 玛丽 沃顿商学院 , 后 一个 很少 初步的 查询 ,

首先, 玛丽·沃顿在进行了一些初步调查后,

[faʊnd] [hɜ:'self] [fɔ:st] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['mesəz] . - [ænd; ənd]['kræmbəl][kʊd; kəd][nɒt] [send]
found herself forced to declare that Messrs . Muddocks and Cramble could not send
成立 她自己 强制 到 宣布 那 先生们 . - 和 争夺 可以 不是 发送
[hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:θ] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][fɪ; fɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn]
her forth equipped as she ought to be equipped for such a husband in
她 前进 配备 作为 她 应该 到 是 配备 为了 这样的 一个 丈夫 在
[səʊ] [ɔ:t] [ə; eɪ] [taɪm] .
so short a time .
所以 短的 一个 时间 .

她不得不宣布, 穆多克斯先生和克拉姆布尔先生无法在如此短的时间内让她做好嫁给这样一位丈夫的准备。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [du:; də][aɪ 'ti:] ['kwɪkə(r)] [ɪn] ['lʌndən] , " [fɪ; fɪ] [sed] [tu:; tə] ['evəɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [rɪ'gret]
" **Perhaps they do it quicker in London , " she said to Everett with a soft regret**
" 也许 他们 做 它 更快 在 伦敦 , " 她 说 到 埃弗雷特 和 一个 柔软的 后悔
,
.
,

“或许在伦敦他们速度更快,”她带着一丝遗憾对埃弗雷特说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['glɔ:rɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['wedɪŋ] .
remembering the metropolitan glories of her sister's wedding .
记住 这 大都会 荣耀 的 她 姐妹 婚礼 .

回忆起姐姐婚礼上那场盛大的都市庆典。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈwitsntaɪd] [ˈhɒlədeɪz] ;
And then Arthur Fletcher could be present during the Whitsuntide holidays ;
和 然后 亚瑟 弗莱彻 可以 是 展示 期间 这 圣灵降临节 假期 ;
那么，亚瑟·弗莱彻就有可能在圣灵降临节假期期间出现；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
and the presence of Arthur Fletcher was essential .
和 这 在场 的 亚瑟 弗莱彻 曾是 基本的 .
而亚瑟·弗莱彻的出现至关重要。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt][ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] ;
And it was not only his presence at the altar that was needed ;
和 它 曾是 不是 仅有的 他的 在场 在 这 坛 那 曾是 需要 ;
需要的不仅仅是他本人出现在祭坛前；
— [ˈpɑːləmənt] [wɒz; wəz] [nɒt][səʊ] [ɪgˈzæktɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] ;
— **Parliament was not so exacting but that he might have given that ;**
— 议会 曾是 不是 所以 严格 但 那 他 可能 有 给定 那 ;
议会并没有那么苛刻，但他本可以同意的；

— [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈfæmɪlɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhaɪli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt]
— but it was considered by the united families to be highly desirable that
— 但 它 曾是 经过考虑的 经过 这 团结的 家庭 到 是 高度 理想 那
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [rɪˈmeɪn] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
he should on this occasion remain some days in the country .
他 应该 在 这 场合 保持 一些 天 在 这 国家 .
——但双方家庭一致认为，他这次应该在国内多待几天。

[ˈeməli][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
Emily had promised to attend the wedding ,
艾米丽 有 承诺 到 出席 这 婚礼 ,
艾米丽答应过会参加婚礼。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi][æt; ət] [ˈ(h)wɔːtn] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] .
and would of course be at Wharton for at least a week .
和 会 的 课程 是 在 沃顿商学院 为了 在 至少 一个 星期 .
当然，他至少会在沃顿商学院待一周。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈevərɪt] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈrestɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
As soon as Everett had succeeded in wresting a promise from his sister ,
作为 很快 作为 埃弗雷特 有 成功了 在 摔跤 一个 承诺 从 他的 姐姐 ,
埃弗雷特刚从他妹妹那里得到一个承诺，

[ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [ˈfletʃə(r)] .
the tidings were conveyed to Fletcher .
这 消息 是 传递 到 弗莱彻 .
消息已传达给弗莱彻。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [step] [geɪnd] .
It was a great step gained .
它 曾是 一个 伟大的 步 获得 .
这是取得的巨大进步。

[wen] [ɪn] [ˈlʌndən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈmɪstrəs] ;
When in London she was her own mistress ;
什么时候 在 伦敦 她 曾是 她 自己的 情妇 ;
在伦敦时，她就是自己的情妇；

[bʌt; bət] [sə'raʊndɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] ['herɪfədʒə] [baɪ] ['fletʃə(r)] [ænd; ənd]
but surrounded as she would be down in Herefordshire by Fletchers and
但 包围 作为 她 会 是 向下 在 赫里福德郡 经过 弗莱彻斯 和
['wɔːrtənz] ,
Whartons ,
沃顿商学院 ,

但她身处赫里福德郡，周围全是弗莱彻和沃顿家族的人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['stʌbən] [ɪn'diːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi][t'eɪkən] [bæk] ['ɪntuː]
she must be stubborn indeed if she should still refuse to be taken back into
她 必须 是 固执的 的确 如果 她 应该 仍然 拒绝 到 是 已采取 后退 进入
[ðə; ði] [flɒk] ,
the flock ,
这 群 ,

如果她仍然拒绝回到羊群中，那她一定非常固执。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [wʌns][mɔː(r)] ['hæpi] [baɪ] ['mæriɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and be made once more happy by marrying the man whom she confessed that she
和 是 制成 一次 更多的 快乐的 经过 结婚 这 男人 谁 她 坦白 那 她
[lʌvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] .
loved with her whole heart .
喜爱 和 她 所有的 心 .

她将再次幸福地嫁给那个她坦言自己全心全意爱着的男人。

[ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə]['ɑːθə(r)] ['fletʃə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] ,
The letter to Arthur Fletcher containing the news was from his brother John ,
这 信 到 亚瑟 弗莱彻 包含 这 消息 曾是 从 他的 兄弟 约翰 ,
写给亚瑟·弗莱彻的信中包含了这一消息，这封信是他哥哥约翰写的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] .
and was written in a very business - like fashion .
和 曾是 书面 在 一个 非常 商业 - 喜欢 时尚 .

文章的写作风格非常正式，充满商务气息。

" [wiː; wi][hæv; həv][pʊt] [ɒf] ['merɪz] ['mæɪɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
" **We have put off Mary's marriage a few days** ,
" 我们 有 放 离开 玛丽的 婚姻 一个 很少 天 ,

“我们把玛丽的婚期推迟了几天。”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [daʊn] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] .
so that you and she should be down here together .
所以 那 你 和 她 应该 是 向下 这里 一起 .

所以你应该和她一起待在这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][ʊn] [wɪð] [aɪ 'tiː] , [naʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
If you mean to go on with it , now is your time .
如果 你 意思是 到 去 在 和 它 , 现在 是 你的 时间 .

如果你打算继续下去，现在就是时候了。

" ['ɑːθə(r)] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , ['mɪəli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [spend][ðə; ði] ['wɪtsntaɪd] ['hɒlədeɪz]
" **Arthur , in answer to this , merely said he would spend the Whitsuntide holidays**
" 亚瑟 , 在 回答 到 这 , 仅仅 说 他 会 花费 这 圣灵降临节 假期
[æt; ət] - .
at Longbarns .
在 - .

对此，亚瑟只是回答说，他将在朗巴恩斯度过圣灵降临节假期。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˈeməli] [hɜːˈself] [hæd; həd][səm; səm][aɪˈdiə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][ɒv; əv] [wɒt]
It is probable that Emily herself had some idea in her own mind of what
它是可能那艾米丽她自己有一些主意在她自己的头脑的什么
[wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ɪnˈtræp] [hɜː(r); hə(r)] .
was being done to entrap her .
曾是存在完毕到陷阱她 .

艾米莉本人很可能心里已经明白有人在用什么手段陷害她。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [strɒŋ] ,
Her brother's words to her had been so strong ,
她兄弟字到她她有到过所以强的 ,
[wɒz; wəz] [ˈbʌt] [frɒm] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] ,
But from the moment that she had made the promise ,
但从她做出承诺的那一刻起 ,

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪtˈself] [səʊ] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and the occasion of his marriage was itself so sacred to her ,
和这场合的他的婚姻曾是本身所以神圣到她 ,
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
that she had not been able to refuse his request .
那她有不是到过有能力的到拒绝他的要求 .

她无法拒绝他的请求。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] ,
But from the moment that she had made the promise ,
但从她做出承诺的那一刻起 ,
[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈgreɪtli] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
she felt that she had greatly added to her own difficulties .
她毛毡那她有非常额外到她自己的困难 .

她觉得自己大大加重了自己的困难。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃiːld] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] [ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
That she could yield to Arthur never occurred to her .
那她可以屈服到亚瑟绝不发生到她 .
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pəˈsɪstənsɪ] .
She was certain of her own persistency .
她曾是肯定的她自己持久性 .

她对自己坚持不懈的能力充满信心。

[wɒtˈevə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈwiʃɪz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
Whatever might be the wishes of others ,
任何可能这是愿望的其他的 ,
[ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [rɪˈkwaɪəd] [ðæt] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃərz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
the fitness of things required that Arthur Fletcher's wife should not have been the
这健康的事物必需的 那 亚瑟 弗莱彻的 妻子 应该 不是 有 到过 这
[ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] ,
widow of Ferdinand Lopez ,
寡妇的费迪南德洛佩兹 ,

从事情的合理性来看，亚瑟·弗莱彻的妻子不应该是费迪南德·洛佩兹的遗孀。

— [ænd; ænd] [rɪˈkwaɪəd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ˈfɜːd(ə)nænd][ˈləʊpez] [ʃʊd; ʃəd]
— **and required also that the woman who had married Ferdinand Lopez should**
— 和必需的还那这女士 WHO 有已婚费迪南德洛佩兹应该
[beə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌltz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfɒli] .
bear the results of her own folly .
熊这结果的她自己的蠢事 .
——并要求嫁给费迪南德·洛佩斯的女人承担自己愚蠢行为的后果。

[ðəʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈspəʊkən][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [əˈɡenst] [hɪm] ,
Though since his death she had never spoken a syllable against him ,
尽管 自从 他的 死亡 她 有 绝不 说 一个 音节 反对 他 ,
虽然自从他去世后,她从未说过他一句坏话,

— [ɪf] [ðəʊz] [ˈpæʃənət] [wɜːdz] [biː; bi] [ɪkˈseptɪd] [wɪtʃ] [ˈɑːθə(r)] [hɪmˈself] [hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm]
— if those passionate words be excepted which Arthur himself had drawn from
— 如果 那些 热情的 字 是 例外 哪个 亚瑟 他自己 有 绘制 从
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
——如果排除亚瑟本人从她口中引出的那些充满激情的话语的话,

— [stiːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˌriːˈfreɪn] [frɒm; frəm] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
— still she had not refrained from acknowledging the truth to herself .
— 仍然 她 有 不是 克制 从 承认 这 真相 到 她自己 .
——尽管如此,她还是没有回避向自己承认真相。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn] [dɪsˈgreɪst] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He had been a man disgraced , — and she as his wife ,
他 有 到过 一个 男人 蒙羞的 , — 和 她 作为 他的 妻子 ,
他曾是一个蒙羞的男人,而她则是他的妻子。

[ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [pəˈziː(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪʃɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] , [wɒz; wəz]
having become his wife in opposition to the wishes of all her friends , was
拥有 变得 他的 妻子 在 反对 到 这 愿望 的 全部 她 朋友们 , 曾是
[dɪsˈgreɪst] [ˈɔːlsəʊ] .
disgraced also .
蒙羞的 还 .

她违背所有朋友的意愿嫁给了他,也因此蒙受耻辱。

[let] [ðem; ðəm][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Let them do what they will with her ,
让 他们 做 什么 他们 将要 和 她 ,
随他们怎么处置她吧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [sɔɪl] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃəz] [neɪm] [wɪð] [ðɪs] [ˈɪnfəmi] .
she would not soil Arthur Fletcher's name with this infamy .
她 会 不是 土壤 亚瑟 弗莱彻的 姓名 和 这 骂名 .
她绝不会用这种耻辱玷污亚瑟·弗莱彻的名声。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstedfəːst] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,
Such was still her steadfast resolution ; but she knew that it would be ,
这样的 曾是 仍然 她 坚定不移 解决 ; 但 她 知道 那 它 会 是 ,
她依然坚定不移地决心如此;但她知道,这一切终将发生。

[nɒt] [ɪnˈdeɪndʒəd] , [bʌt; bət] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈherɪfədʃə] .
not endangered , but increased in difficulty by this visit to Herefordshire .
不是 濒危 , 但 增加 在 困难 经过 这 访问 到 赫里福德郡 .
虽然没有濒危,但这次到访赫里福德郡增加了它的生存难度。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] .
And then there were other troubles .
和 然后 那里 是 其他 麻烦 .
然后又出现了其他问题。

" [pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevərɪts] [ˈmæɪrɪdʒ] . "
" Papa , " she said , " I must get a dress for Everett's marriage . "
" 爸爸 , " 她 说 , " 我 必须 得到 一个 裙子 为了 埃弗雷特的 婚姻 " . "
“爸爸,”她说,“我得买件礼服去参加埃弗雷特的婚礼。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" **Why not** ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [aɪ] [kænt] [beə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kɒst] [juː; jə] , [ˈpʊtɪŋ] [juː; jə] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈjuːsləs]
" **I can't bear** , **after all that I have cost you** , **putting you to such useless**
" 我 不能 熊 , 后 全部 那 我 有 成本 你 , 推杆 你 到 这样的 无用
[ɪkˈspens] . "
expense . "
费用 . "

“我实在不忍心让你白白浪费这么多钱，毕竟我让你付出了这么多。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈjuːsləs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪkˈspensɪz] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈʊəliː ˈɔːli] [əˈfɔːd] [wɪˈðəʊt]
" **It is not useless** , **and such expenses as that I can surely afford without**
" 它 是 不是 无用 , 和 这样的 开支 作为 那 我 能 一定 买得起 没有
[ˈgrəʊnɪŋ] .
groaning .
呻吟 .

“这并非毫无用处，而且这样的开支我完全可以负担得起，不会感到负担过重。”

[duː; də] [aɪ ˈtiː] [ˈhænsəmli] [ænd; ənd] [juː; jə] [wɪl] [pliːz] [em ˈiː] [best] .
Do it handsomely and you will please me best .
做 它 英俊地 和 你 将要 请 我 最好的 .

做得漂亮点，我会最满意的。

" [ðen] [fiː; fi] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , — [ə; eɪ] [greɪ] [saɪk] ,
" **Then she went forth and chose her dress** , **— a grey silk** ,
" 然后 她 去 前进 和 选择 她 裙子 , — 一个 灰色的 丝绸 ,

然后她上前去挑选她的裙子——一件灰色丝绸裙子，

[laɪt] [ɪˈnʌf] [nɒt] [tuː; tə] [θrəʊ] [kwɔːt] [ə; eɪ] [gluːm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
light enough not to throw quite a gloom on the brightness of the day ,
光 足够的 不是 到 扔 相当 一个 愁云 在 这 亮度 的 这 天 ,

光线柔和，不会对白天的明亮造成太大的阴霾。

[ænd; ənd] [jet] [daːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [fiː; fi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] .
and yet dark enough to declare that she was not as other women are .
和 然而 黑暗的 足够的 到 宣布 那 她 曾是 不是 作为 其他 女性 是 .

然而，她身上又带着一丝阴郁，仿佛在宣告她与其他女性不同。

[ðə; ði] [ˈveri] [ækt] [ɒv; əv] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [ðɪs] ,
The very act of purchasing this ,
这 非常 行为 的 购买 这 ,

购买此商品的行为本身，

[ˈɔːlməʊst] [ˈblʌʃɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˈkwest] [æz; əz] [fiː; fi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkaʊntə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
almost blushing at her own request as she sat at the counter in her
几乎 脸红 在 她 自己的 要求 作为 她 卫星 在 这 柜台 在 她

[ˈwɪdʒəz] [wiːdz] ,
widow's weeds ,
寡妇的 杂草 ,

她身着丧服坐在柜台前，几乎因自己的请求而脸红。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
was a pain to her .
曾是 一个 疼痛 到 她 .

让她很头疼。

[bʌt; bət] [fiː; fi] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [huːm] [fiː; fi] [kʊd; kəd] [ɪmˈplɔɪ] .
But she had no one whom she could employ .
但 她 有 不 一 谁 她 可以 采用 .

但她没有可以雇佣的人。

[ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['hæriət] [tuː; tə][ækt][fɜː(r); fə(r)]
On such an occasion she could not ask her aunt Harriet to act for
在 这样的 一个 场合 她 可以 不是 问 她 阿姨 哈里特 到 行为 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

在这种情况下，她不能请她的姑妈哈里特替她行事。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [di'strʌst] [ænd; ənd] [dis'laɪkt] .
as her aunt was distrusted and disliked .
作为 她 阿姨 曾是 不信任 和 不喜欢 .

因为她的姑姑不被信任，也不被人喜欢。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] , — [veri] ['griːvəs] [tuː; tə]
And then there was the fitting on of the dress , — very grievous to
和 然后 那里 曾是 这 配件 在 的 这 裙子 , — 非常 严重的 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然后就是试穿礼服——这对她来说非常痛苦。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['hevi] [blæk] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [həʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
as it was the first time since the heavy black mourning came home that she
作为 它 曾是 这 第一的 时间 自从 这 重的 黑色的 丧 来了 家 那 她
[hæd; həd] [kləʊðd] [hɜː'self] [ɪn]['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] .
had clothed herself in other garments .
有 穿着衣服 她自己 在 其他 服装 .

这是自从她穿上沉重的黑色丧服回家后，第一次穿上其他衣服。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔː(r)] [ðæt] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [daʊn]
The day before that fixed for the marriage she and her father went down
这 天 前 那 固定的 为了 这 婚姻 她 和 她 父亲 去 向下
[tuː; tə] ['herɪfədʒə] [tə'geðə(r)] ,
to Herefordshire together ,
到 赫里福德郡 一起 ,

婚期前一天，她和父亲一起去了赫里福德郡。

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wei] ['biːɪŋ] [ɔːl][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['evərɪt] .
the conversation on the way being all in respect to Everett .
这 对话 在 这 方式 存在 全部 在 尊重 到 埃弗雷特 .

一路上的谈话都充满了对埃弗雷特的尊重。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
Where was he to live ?
在哪里 曾是 他 到 居住 ?

他该住在哪里？

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办？

[wɒt] ['ɪnkʌm] [wʊd] [hiː; hi][rɪ'kwaɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi][ʊd; ʒəd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['destəni]
What income would he require till he should inherit the good things which destiny
什么 收入 会 他 要求 直到 他 应该 继承 这 好的 事物 哪个 命运
[hæd; həd][ɪn][stɔː(r)][fɜː(r); fə(r)][hɪm] ?
had in store for him ?
有 在 店铺 为了 他 ?

在他继承命运为他安排的美好事物之前，他需要多少收入？

[ðə; ði][əʊld][mæn] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ˈprɒvɪdəns] ,
The old man seemed to feel that Providence ,
这 老的 男人 似乎 到 感觉 那 普罗维登斯 ,
老人似乎觉得这是天意,

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [səʊ] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ðæt] [ˈʌðə(r)][eə(r)] ,
having been so very good to his son in killing that other heir ,
拥有 到过 所以 非常 好的 到 他的 儿子 在 杀 那 其他 继承人 ,
他为了善待自己的儿子, 杀死了另一个继承人,

[hæd; həd] [pʊt] [ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɜ:d(ə)n][ɒn] [hɪm'self] .
had put rather a heavy burden on himself .
有 放 相当 一个 重的 负担 在 他自己 .
他给自己施加了相当沉重的负担。

" [hi:l] [wɒnt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt]
" He'll want a house of his own , of course , " he said , in a somewhat
" 地狱 想 一个 房子 的 他的 自己的 , 的 课程 , " 他 说 , 在 一个 有些
[ˈlækrɪməʊs] [təʊn] .
lachrymose tone .
流泪的 语气 :
“他当然想要一套属于自己的房子,”他用略带伤感的语气说道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [hi:l] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [(h)wɔ:tn] . "
" I suppose he'll spend a good deal of his time at Wharton . "
" 我 认为 地狱 花费 一个 好的 交易 的 他的 时间 在 沃顿商学院 . "
“我想他会在沃顿商学院待很长时间。”

" [hi:; hi] [wʊənt] [bi:; bi] [ˈkɒntent] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [mænz] [haʊs] [ɜ:ltəˈgeðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ;
" He won't be content to live in another man's house altogether , my dear ;
" 他 惯于 是 内容 到 居住 在 其他 男人的 房子 共 , 我的 亲爱的 ;
“亲爱的, 他不会甘愿完全住在别人家里的;

[ænd; ənd][sɜ:(r)] [əˈlʊrd] [kæn; kən] [əˈlaʊ] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] .
and Sir Alured can allow him nothing .
和 先生 铝化 能 允许 他 没有什么 :
阿鲁雷德爵士绝不会允许他这样做。

[aɪ ˈti:] [mi:nz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jiə(r)] .
It means , of course , that I must give him a thousand a year .
它 方法 , 的 课程 , 那 我 必须 给 他 一个 千 一个 年 :
当然, 这意味着我每年必须给他一千块钱。

[aɪ ˈti:] [si:m] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] ,
It seems very natural to him , I dare say ,
它 似乎 非常 自然的 到 他 , 我 敢 说 ,
对他来说, 这似乎非常自然, 我敢说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə] [hɪm'self] . "
but he might have asked the question before he took a wife to himself . "
但 他 可能 有 问 这 问题 前 他 采取 一个 妻子 到 他自己 . "
但他或许会在娶妻之前问这个问题。

" [ju:; jʊ] [wʊənt] [bi:; bi] [ˈæŋgri] [wɪð] [hɪm] , [pəˈpɑ:] ! "
" You won't be angry with him , papa ! "
" 你 惯于 是 生气的 和 他 , 爸爸 ! "
“爸爸, 你不会生他的气的! ”

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋgri] .
" It's no good being angry .
" 它是 不 好的 存在 生气的 :
生气也没用。

[nəʊ] ; — [aɪm][nɒt] ['æŋɡrɪ] :
No ; — I'm not angry .
不 ; — 我是 不是 生气的 ;

不，我没生气。

[ˈæʊnli][aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪz] [ʌn'kɒmənli] [wel] [pli:zd] [wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [hu:] [hæz; həz]
Only it seems that everybody is uncommonly well pleased without thinking who has
仅有的 它 似乎 那 大家 是 不寻常地 出色地 高兴 没有 思维 WHO 有
[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪpə(r)] .
to pay for the piper .
到 支付 为了 这 派珀 ;

只是似乎每个人都异常高兴，却从未想过谁来为此买单。

" [ɒŋ] [ðæt] ['i:vniŋ] , [æt; ət] ['(h)wɔ:tn] , ['eməli] [stɪl] [wɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [dres] .
" On that evening , at Wharton , Emily still wore her mourning dress .
" 在 那 晚上 , 在 沃顿商学院 , 艾米丽 仍然 穿着 她 丧 裙子 :
“那天晚上，在沃顿，艾米莉仍然穿着她的丧服。

[nəʊ][wʌŋ] , [ɪn'di:d] , [deəd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒŋ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
No one , indeed , dared to speak to her on the subject ,
不 一 , 的确 , 敢于 到 说话 到 她 在 这 主题 ,
事实上，没有人敢和她谈论这个话题。

[ænd; ənd][ˈmeəri][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][əˈfreɪd] [lest] [ʃi; ʃɪ] [maɪt] [əˈpiə(r)] [ɪn] [blæk] [ɒŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
and Mary was even afraid lest she might appear in black on the following day .
和 玛丽 曾是 甚至 害怕的 免得 她 可能 出现 在 黑色的 在 这 下列的 天 :
玛丽甚至担心第二天自己会穿黑衣服出现。

[wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [kən'dɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒŋ][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ,
We all know in what condition is a house on the eve of a marriage ,
我们 全部 知道 在 什么 状况 是 一个 房子 在 这 前夕 的 一个 婚姻 ,
我们都知道结婚前夕房子的状况如何。

— [haʊ] [ðə; ði] [braɪd] [fi:lz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ,
— how the bride feels that all the world is going to be changed ,
— 如何 这 新娘 感觉 那 全部 这 世界 是 去 到 是 已更改 ,
——新娘感觉整个世界都将因此而改变，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔ:(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][dɪs'dʒɔɪntɪd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]
and that therefore everything is for the moment disjointed ; and how the
和 那 所以 一切 是 为了 这 片刻 脱节的 ; 和 如何 这
[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
rest of the household ,
休息 的 这 家庭 ,

因此，目前一切都处于脱节状态；而家里的其他人，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] , [ɑ:(r); ə(r)][led] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] .
including the servants , are led to share the feeling .
包括 这 仆人 , 是 引领 到 分享 这 感觉 :
包括仆人在内的所有人都会被引导去体会这种感受。

['evərɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ə'weɪ] .
Everett was of course away .
埃弗雷特 曾是 的 课程 离开 :

埃弗雷特当然不在家。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət] - [wɪð] [ðə; ði] ['fletʃə(r)] ,
He was over at Longbarns with the Fletchers ,
他 曾是 超过 在 - 和 这 弗莱彻斯 ,
他当时和弗莱彻一家在朗巴恩斯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈ(h)wɔːtn] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] .
and was to be brought to Wharton Church on the following morning .
和 曾是 到 是 带来 到 沃顿商学院 教会 在 这 下列的 早晨 .
并于次日上午被带到沃顿教堂。

[əʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˈ(h)wɔːtn] [hɔːl] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [huːz] [ˈsɜːvɪsɪz]
Old Mrs . Fletcher was at Wharton Hall , — and the bishop , whose services
老的 太太 . 弗莱彻 曾是 在 沃顿商学院 大厅 , — 和 这 主教 , 谁 服务
[hæd; həd] [biːn] [ˈhæpɪli] [sɪˈkjʊəd] .
had been happily secured .
有 到过 快乐地 安全 .
老弗莱彻夫人当时在沃顿庄园，主教也已安排妥当。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈləʊpez] ,
He was formally introduced to Mrs . Lopez ,
他 曾是 正式地 介绍 到 太太 . 洛佩兹 ,
他正式被介绍给了洛佩兹夫人。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] ,
the use of the name for the occasion being absolutely necessary ,
这 使用 的 这 姓名 为了 这 场合 存在 绝对地 必要的 ,
鉴于在本次场合使用该名称是绝对必要的，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsmɑːlɪŋ] [ɜːˈbæənəti] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]
and with all the smiling urbanity which as a bishop he was bound to
和 和 全部 这 微笑 城市化 哪个 作为 一个 主教 他 曾是 边界 到
[pəˈzeɪz] ,
possess ,
具有 ,
他带着主教必然具备的那种和蔼可亲的微笑，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈeɪb(ə)l] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfjuːnəriəl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
he was hardly able not to be funereal as he looked at her and
他 曾是 几乎 有能力的 不是 到 是 葬礼 作为 他 看起来 在 她 和
[rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] .
remembered her story .
记得 她 故事 .
看着她，回忆起她的故事，他几乎无法抑制悲伤之情。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] [dɪd] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] .
Before the evening was over Mrs . Fletcher did venture to give a hint .
前 这 晚上 曾是 超过 太太 . 弗莱彻 做过 风险投资 到 给 一个 暗示 .
在夜幕降临之前，弗莱彻夫人还是大胆地给出了一个暗示。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] . "
" **We are so glad you have come , my dear .** "
" 我们 是 所以 高兴的 你 有 来 , 我的 亲爱的 . "
“亲爱的，我们真高兴你能来。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [əˈweɪ] [wen] [ˈevərɪt] [sed] [hiː; hi] [wɪft] [aɪ ˈtiː] . "
" **I could not stay away when Everett said he wished it .** "
" 我 可以 不是 停留 离开 什么时候 埃弗雷特 说 他 希望 它 . "
“当埃弗雷特说他想来的时候，我无法置身事外。”

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] ; [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , — [rɒŋ] .
" **It would have been wrong ; yes , my dear , — wrong .**
" 它 会 有 到过 错误的 ; 是的 , 我的 亲爱的 , — 错误的 .
“这样做是错误的；是的，亲爱的，——是错误的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv][juː ˈes][ɔːl] ,
It is your duty , and the duty of us all ,
它 是 你的 责任 , 和 这 责任 的 我们 全部 ,
这是你的责任，也是我们所有人的责任。

[tu:; tə] [sə'bo:ɪnət] ['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
" to subordinate our feelings to those of others .
" 到 下属 我们的 情怀 到 那些 的 其他的 .
" 将自己的感受置于他人感受之下。 "

[i:v(ə)n] ['sɒrəʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['selfɪʃ] .
" Even sorrow may be selfish .
" 甚至 悲哀 可能 是 自私 .
" 即使是悲伤，也可能是自私的。 "

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['eməli] ['lɪsnd] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" Poor Emily listened but could make no reply .
" 贫穷的 艾米丽 听着 但 可以 制作 不 回复 .
" 可怜的艾米莉听着，却无法作答。 "

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['hɑ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['maɪndfl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪn]['aʊə(r)] [gri:f] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊə(r)][dʒɔɪ] .
" It is sometimes harder for us to be mindful of others in our grief than in our joy .
" 它 是 有时 更难 为了 我们 到 是 正念 的 其他的 在 我们的 悲伤 比 在 我们的 喜悦 .
" "在悲伤的时候，我们有时比在快乐的时候更难顾及他人。" "

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [dɪə(r)] ,
" You should remember , dear ,
" 你 应该 记住 , 亲爱的 ,
" 亲爱的，你一定要记住 "

[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [hu:] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [laɪt] - [hɑ:tɪd] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [si:] [ju:; jʊ] [smɑɪl] .
" that there are some who will never be light - hearted again till they see you smile .
" 那 那里 是 一些 WHO 将要 绝不 是 光 - 心地 再次 直到 他们 看 你 微笑 .
" 有些人只有看到你的笑容才能再次开心起来。 "

" [du:; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] . "
" Do not say that , Mrs . Fletcher . "
" 做 不是 说 那 , 太太 . 弗莱彻 . "
" "弗莱彻夫人，请不要这么说。" "

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔɪt] [tru:] ; — [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
" It is quite true ; — and right that you should think of it .
" 它 是 相当 真的 ; — 和 正确的 那 你 应该 思考 的 它 .
" "这完全正确；——你应该考虑到这一点。" "

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [pə'tɪkjələli] ['nesəsəri] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
" It will be particularly necessary that you should think of it to - morrow .
" 它 将要 是 特别 必要的 那 你 应该 思考 的 它 到 - 明天 .
" 你明天尤其需要考虑这件事。 "

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [dres] , [ænd; ənd] — "
" You will have to wear a light dress , and — "
" 你 将要 有 到 穿 一个 光 裙子 , 和 — "
" 你必须穿一件轻便的连衣裙，而且——" "

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [prə'vaɪdɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" I have come provided , " said the widow .
" 我 有 来 假如 , " 说 这 寡妇 .
" "我已经准备好了，"寡妇说。 "

" [traɪ] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [frɒk] .
" **Try then to make your heart as light as your frock** .
" 尝试 然后 到 制作 你的 心 作为 光 作为 你的 连衣裙 .

“那么，试着让你的心像你的裙子一样轻盈吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɛvərɪts] [seɪk] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfaː.ðərz] ,
You will be doing it for Everett's sake , and for your father's ,
你 将要 是 正在做 它 为了 埃弗雷特的 清酒 , 和 为了 你的 父亲的 ,
[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɛrɪz] [seɪk] — [ænd; ənd] [ˈɑːrθərz] .
and for Mary's sake — and Arthur's .
和 为了 玛丽的 清酒 — 和 亚瑟的 .

你这样做是为了埃弗雷特，为了你的父亲，为了玛丽，也为了亚瑟。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː ˈes] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
You will be doing it for the sake of all of us on a day that should
你 将要 是 正在做 它 为了 这 清酒 的 全部 的 我们 在 一个 天 那 应该
[biː; bi] [ˈdʒɔɪəs] .
be joyous .
是 欢乐 .

在这样一个本应充满欢乐的日子里，你这样做是为了我们所有人。

" [fiː; fɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ˈeni] [ˈprɒmɪs] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhɒməli] ,
" **She could not make any promise in reply to this homily** ,
" 她 可以 不是 制作 任何 承诺 在 回复 到 这 讲道 ,
她无法对这番说教做出任何承诺。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [fiː; fɪ] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [truː] ,
but in her heart of hearts she acknowledged that it was true ,
但 在 她 心 的 心 她 已确认 那 它 曾是 真的 ,
但她内心深处承认这是真的。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [fiː; fɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈefət] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
and declared to herself that she would make the effort required of her .
和 声明 到 她自己 那 她 会 制作 这 努力 必需的 的 她 .
她暗自决定，一定要尽自己最大的努力。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] .
On the following morning the house was of course in confusion .
在 这 下列的 早晨 这 房子 曾是 的 课程 在 困惑 .
第二天早上，家里当然一片混乱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvɪs] ,
There was to be a breakfast after the service ,
那里 曾是 到 是 一个 早餐 后 这 服务 ,
礼拜结束后将有早餐。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] [ðə; ðɪ] [braɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ]
and after the breakfast the bride was to be taken away in a carriage
和 后 这 早餐 这 新娘 曾是 到 是 已采取 离开 在 一个 运输
[ænd; ənd] [fɔː(r)] [æz; əz] [faː(r)] [æz; əz] [ˈherɪfəd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːt] [tuː; tə] [ˈpærɪs] ;
and four as far as Hereford on her route to Paris ;
和 四 作为 远的 作为 赫里福德 在 她 路线 到 巴黎 ;
早餐后，新娘将乘坐四辆马车前往赫里福德，然后继续前往巴黎；

— [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈbrekfəst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [səbˈsɪdiəri] [ˈbrekfəst] ,
— **but before the great breakfast there was of course a subsidiary breakfast** ,
— 但 前 这 伟大的 早餐 那里 曾是 的 课程 一个 子公司 早餐 ,
— [ɔː(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈbɪʃəp] ,
— **or how could bishop** ,
— 或者 如何 可以 主教 ,
——但在盛大的早餐之前，当然还有一顿附属早餐，——否则主教怎么能这样呢？

[braɪd] , [ɔː(r)] ['braɪdzmeɪd] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['serəməni] ?
bride , or bridesmaids have sustained the ceremony ?
新娘 , 或者 伴娘 有 持续 这 仪式 ?
新娘还是伴娘们主持了仪式?

[æt; ət] [ðɪs] [mi:l] ['eməli] [dɪd] [nɒt] [ə'piə(r)] ,
At this meal Emily did not appear ,
在 这 一顿饭 艾米丽 做过 不是 出现 ,
艾米丽没有出席这顿饭。

['hævɪŋ] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .
having begged for a cup of tea in her own room .
拥有 乞求 为了 一个 杯子 的 茶 在 她 自己的 房间 .
她曾恳求在自己的房间里给她倒杯茶。

[ðə; ði] ['kæɪɪdzɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
The carriages to take the party to the church ,
这 马车 到 拿 这 派对 到 这 教会 ,
送众人去教堂的马车,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [æt; ət][rɪ'lev(ə)n] ,
which was but the other side of the park , were ordered at eleven ,
哪个 曾是 但 这 其他 边 的 这 公园 , 是 订购 在 十一 ,
那是公园的另一边, 十一点钟被点餐。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [rɪ'lev(ə)n][fɪː; fɪ] [ə'piəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and at a quarter before eleven she appeared for the first time in her
和 在 一个 四分之一 前 十一 她 出现 为了 这 第一的 时间 在 她

[greɪ] [sɪlk] [dres] ,
grey silk dress ,
灰色的 丝绸 裙子 ,
11点45分, 她身穿灰色丝绸连衣裙首次亮相。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊz] [kæp] .
and without a widow's cap .
和 没有 一个 寡妇的 帽 .
而且没有寡妇帽。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] ,
Everything was very plain ,
一切 曾是 非常 清楚的 ,
一切都很普通,

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔːltə'reɪ](ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
but the alteration was so great that it was impossible not to look at
但 这 改造 曾是 所以 伟大的 那 它 曾是 不可能的 不是 到 看 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .
但变化如此之大, 让人无法不去看她。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [brɪ'fɔː(r)] .
Even her father had not seen the change before .
甚至 她 父亲 有 不是 已见 这 改变 前 .
就连她父亲之前都没注意到这种变化。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] ,
Not a word was said ,
不是 一个 单词 曾是 说 ,
两人一句话也没说。

[ðəʊ] [əʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃərz] [θæŋks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪmˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
though old Mrs . Fletcher's thanks were implied by the graciousness of her
尽管 老的 太太 . 弗莱彻的 谢谢 是 暗示 经过 这 亲切 的 她
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

虽然弗莱彻老太太的谢意已从她亲切的微笑中表达出来。

[æz; əz][ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] [ˈbraɪdzmɛɪd] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] [brˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [braɪd] [hɜ:'self] ,
As there were four bridesmaids and four other ladies besides the bride herself ,
作为 那里 是 四 伴娘 和 四 其他 女士们 除了 这 新娘 她自己 ,

除了新娘本人之外, 还有四位伴娘和其他四位女士。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [brˈkeɪm] [əbˈskjuəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ;
in a few minutes she became obscured by the brightness of the others ;
在 一个 很少 分钟 她 成为 模糊不清 经过 这 亮度 的 这 其他的 ;

几分钟后, 她就被其他人的光芒所掩盖了;

— [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:ɪ] [pækt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkæərɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði]
— and then they were all packed in their carriages and taken to the
— 和 然后 他们 是 全部 包装 在 他们的 马车 和 已采取 到 这
[tʃɜ:tʃ] .
church .
教会 .

——然后他们全都坐上马车, 被送到了教堂。

[ðə; ði] [aɪz] [waɪtʃ] [ʃi:; ʃi][məʊst] [ˈdredɪd] [dɪd][nɒt] [mi:t] [hɜ:z] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:ɪ] [ˈstændɪŋ] [raʊnd]
The eyes which she most dreaded did not meet hers till they were all standing round
这 眼睛 哪个 她 最多 令人恐惧的 做过 不是 见面 她的 直到 他们 是 全部 常设 圆形的

[ðə; ði][ɔ:ɪltə(r)] .
the altar .
这 坛 .

直到众人围站在祭坛周围时, 她最害怕的那双眼睛才与她相遇。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ðeə(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]
It was only then that she saw Arthur Fletcher , who was there as her
它 曾是 仅有的 然后 那 她 锯 亚瑟 弗莱彻 , WHO 曾是 那里 作为 她
[ˈbrʌðərz] [best][mæn] ,
brother's best man ,
兄弟 最好的 男人 ,

直到那时她才看到亚瑟·弗莱彻, 他是她哥哥的伴郎。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪˈti:][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f]
and it was then that he took her hand and held it for half
和 它 曾是 然后 那 他 采取 她 手 和 握住 它 为了 一半

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][ˈnevə(r)] [ment] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [aɪˈti:] ,
a minute as though he never meant to part with it ,
一个 分钟 作为 尽管 他 绝不 意思是 到 部分 和 它 ,

就在那时, 他握住了她的手, 足足握了半分钟, 仿佛从未想过要放开它。

[ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [waɪd] - [sprɛd] [ˈɡlɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdzmɛɪd] - [ˈfaɪnəri] .
hidden behind the wide - spread glories of the bridesmaids ' finery .
隐 在后面 这 宽的 - 传播 荣耀 的 这 伴娘 - 服饰 .

隐藏在伴娘们华丽礼服的背后。

[ðə; ði] [ˈmæərɪdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [ˈbɪʃəp] [kʊd; kəd]
The marriage was as sweet and solemn as a kind - hearted bishop could
这 婚姻 曾是 作为 甜的 和 庄严 作为 一个 种类 - 心地 主教 可以

[meɪk] [aɪˈti:] ,
make it ,
制作 它 ,

这场婚礼既甜蜜又庄严, 正如一位心地善良的主教所能做到的那样。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈleɪdɪz][lʊkt][pəˈtɪkjələli][wel].
and all the ladies looked particularly well.
和全部这女士们看起来特别出色地。

所有女士看起来都气色特别好。

[ðə; ði][veɪl][frɒm; frəm][ˈlʌndən] , — [wɪð][ðə; ði][ˈbrɪndʒ][ri:θ] , [ˈɔ:lsəʊ][ˌmetrəˈpɒlɪtən] , — [wɒz; wəz]
The veil from London , — with the orange wreath , also metropolitan , — was
这面纱从伦敦 , — 和这橙子花圈 , 还大都会 , — 曾是
[ˈpɜ:fɪkt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dres] ,
perfect , and as for the dress ,
完美的 , 和作为为了这裙子 ,

来自伦敦的头纱——上面还戴着同样来自大都会的橙色花环——非常完美，至于礼服，

[aɪ][daʊt][ˈweðə(r)][ˈeni][ˈwʊmən][wʊd][hæv; həv][nəʊn][aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][prəˈvɪn(ə)l] .
I doubt whether any woman would have known it to be provincial.
我怀疑无论任何女士会有已知它到是省级。

我怀疑是否有女性会意识到这是个乡下地方。

[ˈevərɪt][lʊkt][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ˈbærənət] , [ˈevri][ɪntʃ][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈbærɪstə(r)][smaɪld]
Everett looked the rising baronet , every inch of him , and the old barrister smiled
埃弗雷特看起来这上升男爵 , 每一个英寸的他 , 和这老的律师微笑
[ænd; ənd][si:md] ,
and seemed ,
和似乎 ,

埃弗雷特打量着这位冉冉升起的男爵，从头到脚，老律师微笑着，似乎.....

[æt; ət][li:st] , [tu:; tə][bi:; bi][wel][pli:zd] .
at least , to be well pleased .
在至少 , 到是出色地高兴。

至少，会感到非常满意。

[ðen][keɪm][ðə; ði][ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði][spi:tʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ɪn][wɪtʃ][ˈɑ:θə(r)][ˈfletʃə(r)][ʃɒn]
Then came the breakfast , and the speech - making , in which Arthur Fletcher shone
然后来了这早餐 , 和这演讲 - 制作 , 在哪个亚瑟弗莱彻闪耀
[traɪˈʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归。

接下来是早餐和演讲环节，亚瑟·弗莱彻在演讲中大放异彩。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][naɪs][ˈwedɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmeəri][ˈ(h)wɔ:tn] , — [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][bi:n]
It was a very nice wedding , and Mary Wharton , — as she had been
它曾是 一个非常 好的 婚礼 , 和 玛丽 沃顿商学院 , — 作为 她 有 到过
[ænd; ənd][stɪl][wɒz; wəz] ,
and still was ,
和 仍然 曾是 ,

那是一场非常美好的婚礼，玛丽·沃顿——就像她过去那样，现在依然如此——

— [felt][hɜ:ˈself][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈherəʊɪn] .
— **felt herself for a moment to be a heroine .**
— 毛毡 她自己 为了 一个 片刻 到 是 一个 女英雄 。

——那一刻，她觉得自己像个女英雄。

[bʌt; bət] , [θru:] [aɪˈti:][ɔ:l] ,
But , through it all ,
但 , 通过 它 全部 ,

但是，在这一切过程中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [mʌt]
there was present to the hearts of most of them a feeling that much
那里 曾是 展示 到 这 心 的 最多 的 他们 一个 感觉 那 很多
[mɔ:(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈfektɪd] ,
more was to be effected ,
更多的 曾是 到 是 受影响 ;
他们大多数人心中都有一种感觉，那就是还有很多事情要做。

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ɐnd][ˈkəʊzi] [ˈmæɪɪdʒ] ,
if possible , than this simple and cosy marriage ,
如果 可能的 , 比 这 简单的 和 舒适 婚姻 ,
如果可能的话，比这种简单温馨的婚姻更美好。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ˈmeəri] [ˈ(h)wɔ:tn] [wɒz; wəz] [ˈhɑ:dlɪ] [səʊ] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and that the fate of Mary Wharton was hardly so important to them
和 那 这 命运 的 玛丽 沃顿商学院 曾是 几乎 所以 重要的 到 他们
[æz; ɐz] [ðæt] [ɒv; əv][ˈeməli] [ˈləʊpez] .
as that of Emily Lopez .
作为 那 的 艾米丽 洛佩兹 .
玛丽·沃顿的命运对他们来说远不如艾米莉·洛佩兹的命运重要。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ɐnd][fɔ:(r)][wɒz; wəz] [ɡɒn] [ðeə(r)] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ðə; ði]
When the carriage and four was gone there came upon the household the
什么时候 这 运输 和 四 曾是 已消失 那里 来了 之上 这 家庭 这
[ˈdɪfɪkəltɪ] [ˈju:ʒuəl][ɒn] [sʌt] [əˈkeɪʒnz] [ɒv; əv] [ˈɡetɪŋ] [θruː] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
difficulty usual on such occasions of getting through the rest of the day .
困难 通常 在 这样的 场合 的 获得 通过 这 休息 的 这 天 .
当马车和四人离开后，家里就出现了在这种情况下通常会遇到的困难，那就是如何度过剩下的日子。

[ðə; ði] [ˈbraɪdzmɪd] [rɪˈtaɪəd] [ænd; ɐnd] [ɪpˈækt] [ðeə(r)] [ˈsplendə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [aʊt]
The bridesmaids retired and repacked their splendours so that they might come out
这 伴娘 退休 和 重新包装 他们的 辉煌 所以 那 他们 可能 来 出去
[freʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈlðə(r)] [ˈsekənd] - [reɪt] [niːdz] ,
fresh for other second - rate needs ,
新鲜的 为了 其他 第二 - 速度 需求 ,
伴娘们收拾好行装，准备以崭新的面貌迎接其他二流的需求。

[ænd; ɐnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbraɪdzmɪd] [went] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] .
and with the bridesmaids went the widow .
和 和 这 伴娘 去 这 寡妇 .
寡妇和伴娘们一起去了。

[ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ˈ(h)wɔ:tn] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈfletʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
Arthur Fletcher remained at Wharton with all the other Fletchers for the night ,
亚瑟 弗莱彻 剩余 在 沃顿商学院 和 全部 这 其他 弗莱彻斯 为了 这 夜晚 ,
当晚，亚瑟·弗莱彻和其他弗莱彻家族成员一起留在了沃顿庄园。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [hɪz; ɪz][su:t] [ɒn] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] , [ɪf] [æn; ən] [ɒpəˈtju:nəti]
and was prepared to renew his suit on that very day , if an opportunity
和 曾是 准备 到 更新 他的 套装 在 那 非常 天 , 如果 一个 机会
[wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] ;
were given him ;
是 给定 他 ;
如果有机会，他准备当天就再次提起诉讼；

[bʌt; bət] [ˈeməli] [dɪd] [nɒt] [əˈɡen] [əʊ] [hɜːˈself] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
but Emily did not again show herself till a few minutes before dinner ,
但 艾米丽 做过 不是 再次 展示 她自己 直到 一个 很少 分钟 前 晚餐 ,
但直到晚餐前几分钟，艾米丽才再次出现。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [waɪð] [ɔːl][ðə; ði] [əˈpɜːtɪnənsɪz] [bʌv; əv] [ˈmɔːniŋ] [waɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
and then she came down with all the appurtenances of mourning which she
和 然后 她 来了 向下 和 全部 这 附属物 的 丧 哪个 她
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][wɔː(r)] .
usually wore .
通常 穿着 .

然后她穿着她平时佩戴的所有丧服下楼了。

[ðə; ði] [greɪ] [saɪk][hæd; həd] [biːn] [pʊt][bʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈserəməni] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
The grey silk had been put on for the marriage ceremony and for that
这 灰色的 丝绸 有 到过 放 在 为了 这 婚姻 仪式 和 为了 那
[ˈəʊnli] .
only .
仅有的 .

那件灰色丝绸礼服是为婚礼仪式专门准备的。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" You should have kept your dress at any rate for the day , " said Mrs .
" 你 应该 有 保留 你的 裙子 在 任何 速度 为了 这 天 , " 说 太太 .
[ˈfletʃə(r)] .
Fletcher .
弗莱彻 .

“无论如何，你都应该把裙子留到第二天穿，”弗莱彻太太说。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈevərɪt] ,
She replied that she had changed it for Everett ,
她 回复 那 她 有 已更改 它 为了 埃弗雷特 ,
她回答说，她是为了埃弗雷特才改的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ˈevərɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and that as Everett was gone there was no further need for her
和 那 作为 埃弗雷特 曾是 已消失 那里 曾是 不 更远 需要 为了 她
[tuː; tə][weə(r)] [kləʊðz] [ʌnˈfɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pəˈziː](ə)n] .
to wear clothes unfitted to her position .
到 穿 衣服 不合适的 到 她 位置 .

既然埃弗雷特已经离开，她就没有必要再穿与她身份不符的衣服了。

[ˈɑːθə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd]
Arthur would have cared very little for the clothes could he have had
亚瑟 会 有 关心 非常 小的 为了 这 衣服 可以 他 有 有
[hɪz; ɪz] [wei] [waɪð] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wɔː(r)][ðem; ðəm] ,
his way with the woman who wore them ,
他的 方式 和 这 女士 WHO 穿着 他们 ,

如果亚瑟能得逞，他根本不会在意那些衣服，只要能 and 穿这些衣服的女人发生关系就行。

— [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ˈiːv(ə)n][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪmˈself]
— **could he have had his way even so far as to have found himself**
— 可以 他 有 有 他的 方式 甚至 所以 远的 作为 到 有 成立 他自己
[əˈləʊn] [waɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][haːf] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)] .
alone with her for half - an - hour .
独自的 和 她 为了 一半 - 一个 - 小时 .

—他甚至有可能如愿以偿，与她单独相处半个小时。

[bʌt; bət][nəʊ] [saɪtʃ] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
But no such chance was his .
但 不 这样的 机会 曾是 他的 .
但他却没有这样的机会。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtriːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈɜːli] ,
She retreated from the party early ,
她 撤退 从 这 派对 早期的 ,
她提前离开了聚会。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [fəʊ] [hɜːself] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd]
and **did not show** **herself on the following morning till after he had started**
和 做过 不是 展示 她自己 在 这 下列的 早晨 直到 后 他 有 开始
[fɔː(r); fə(r)] - .
for Longbarns .
为了 - .

直到第二天早上他启程前往朗巴恩斯之后，她才出现。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfletʃə(r)] [went] [bæk] , — [nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,
All the Fletchers went back , — not , however ,
全部 这 弗莱彻斯 去 后退 , — 不是 , 然而 ,
弗莱彻一家都回去了，——然而，
[wɪð] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈɑːθə(r)] [tuː; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [əˈtempt] .
with any intention on the part of Arthur to abandon his immediate attempt .
和 任何 意图 在 这 部分 的 亚瑟 到 放弃 他的 即时 试图 .
亚瑟并没有打算放弃他眼下的尝试。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [greɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv]
The distance between the houses was not so great but that he could drive
这 距离 之间 这 房屋 曾是 不是 所以 伟大的 但 那 他 可以 驾驶
[hɪmˈself] [ˈəʊvə(r)][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
himself over at any time .
他自己 超过 在 任何 时间 .
两栋房子之间的距离并不算远，他随时都可以开车过去。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] ,
" I shall go now , " he said to Mr . Wharton ,
" 我 将 去 现在 , " 他 说 到 先生 . 沃顿商学院 ,
“我现在要走了，”他对沃顿先生说。
" [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [dʒɒn][tuː; tə] [fɪ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
" because I have promised John to fish with him to - morrow ,
" 因为 我 有 承诺 约翰 到 鱼 和 他 到 - 明天 ,
因为我答应约翰明天和他一起去钓鱼，

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ɔː(r)] [ˈtjuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [aɪ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
but I shall come over on Monday or Tuesday , and stay till I go back to
但 我 将 来 超过 在 周一 或者 周二 , 和 停留 直到 我 去 后退 到
[taʊn] .
town .
镇 .
但我会在一星期一或星期二过来，一直待到我回城为止。

[aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [let] [em ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I hope she will at any rate let me speak to her .
我 希望 她 将要 在 任何 速度 让 我 说话 到 她 .
我希望她至少能让我和她谈谈。
" [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz] [best] ,
" The father said he would do his best ,
" 这 父亲 说 他 会 做 他的 最好的 ,
父亲说他会尽力而为，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] [ˈɒbstɪnət] [rɪˈzʌmpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wiːdz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ˈveri]
but that that obstinate resumption of her weeds on her brother's very
但 那 那 顽固 恢复 的 她 杂草 在 她 兄弟 非常
[ˈwedɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [ˈniəli] [ˈbrəʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
wedding day had nearly broken his heart .
婚礼 天 有 几乎 破碎的 他的 心 .
但她竟然在哥哥的婚礼当天执意重新染上杂草，这几乎让他心碎。

[wen] [ðə; ði] [ˈfletʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət] - , [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [sɪˈvɪə(r)]
When the Fletchers were back at Longbarns , the two ladies were very severe
什么时候 这 弗莱彻斯 是 后退 在 - , 这 二 女士们 是 非常 严重
[ɒn][hɜː(r); hæ(r)] .
on her :
在 她 :

弗莱彻一家回到朗巴恩斯后，两位女士对她非常严厉。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdaʊnrɑɪt] [ˈɒbstɪnəsi] , " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪərz][waɪf] ,
" **It was downright obstinacy , " said the squire's wife ,**
" 它 曾是 彻头彻尾 固执 , " 说 这 乡绅的 妻子 ,
"这简直是顽固不化,"乡绅的妻子说道。

" [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːv] [hɜː(r); hæ(r)] [raɪt] [tuː; tə] [liːv]
" **and it almost makes me think it would serve her right to leave**
" 和 它 几乎 制作 我 思考 它 会 服务 她 正确的 到 离开
[hɜː(r); hæ(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] . " **her as she is . "**
她 作为 她 是 : "
"这几乎让我觉得，让她保持现状对她来说才是最好的选择。"

" [ɪts] [praɪd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] .
" **It's pride , " said the old lady .**
" 它是 自豪 , " 说 这 老的 女士 :
"这是自尊心作祟,"老太太说。

" [ʃiː; ʃi][wʊnt] [ɡɪv] [wei] .
" **She won't give way .**
" 她 惯于 给 方式 :
她不会让步。

[aɪ] [sed] [ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
I said ever so much to
我 说 曾经 所以 很多 到
我说了好多话

[hɜː(r); hæ(r)] , — [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][ˈjuːz] .
her , — but it's no use .
她 , — 但 它是 不 使用 :
她——但这没用。

[aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][mɔː(r)][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ɡɒn] [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
I feel it the more because we have all gone so much out of the way to
我 感觉 它 这 更多的 因为 我们 有 全部 已消失 所以 很多 出去 的 这 方式 到
[biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .
be good to her after she had made such a fool of herself .
是 好的 到 她 后 她 有 制成 这样的 一个 傻子 的 她自己 :
我之所以感同身受，是因为在她出丑之后，我们都竭尽全力地对她好。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɡəʊz] [ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] , [aɪ][æl; ʌl][ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈɡen] . " **If it goes on much longer , I shall never forgive her again . "**
如果 它 去 在 很多 更长 , 我 将 绝不 原谅 她 再次 : "
如果这种情况持续下去，我永远不会再原谅她了。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [fəˈɡɪv] [hɜː(r); hæ(r)] , [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈeldɪst] [sʌn] ,
" **You'll have to forgive her , mother , " said her eldest son ,**
" 你会 有 到 原谅 她 , 母亲 , " 说 她 长子 儿子 ,
"母亲，您得原谅她,"她的大儿子说。

" [let][h3:(r); hə(r)][sɪnz][bi:; bi] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] , — [ɔ:(r)] [els] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['ɑ:θə(r)]
" let her sins be what they may , — or else you'll have to quarrel with Arthur .
" 让 她 罪孽 是 什么 他们 可能 , — 或者 别的 你会 有 到 争吵 和 亚瑟 .
.
" .
:
" .
" .

“不管她犯了什么罪，否则你就得跟亚瑟吵起来。”
" [aɪ][du:; də] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [hɑ:d] , " [sed] [ðə; ði][əvld]['leɪdi] , ['teɪkɪŋ] [h3:'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" I do think it's very hard , " said the old lady , taking herself out of the room .
" 我 做 思考 它是 非常 难的 , " 说 这 老的 女士 , 采取 她自己 出去 的 这 房间 .
“我觉得这很难，”老太太说着，走出了房间。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] .
And it was hard .
和 它 曾是 难的 .

而且这很困难。
[ðə; ði] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] ['veri]
The offence in the first instance had been very great , and the forgiveness very
这 罪行 在 这 第一的 实例 有 到过 非常 伟大的 , 和 这 饶恕 非常
[dɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

最初的过错非常严重，原谅非常困难。
[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [wen] [sʌnz][ɑ:(r); ə(r)]
But Mrs . Fletcher had lived long enough to know that when sons are
但 太太 . 弗莱彻 有 居住地 长的 足够的 到 知道 那 什么时候 儿子们 是
[θʌrəli] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] .
thoroughly respectable a widowed mother has to do their bidding .
彻底 可敬 一个 寡 母亲 有 到 做 他们的 投标 .

但弗莱彻太太活得足够久，她知道，当儿子们完全值得尊敬时，寡母就必须听从他们的吩咐。
[eməli] , [θru:] [ðə; ði] [həʊl] ['wedɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ,
Emily , through the whole wedding day , and the next day , and day after day ,
艾米丽 , 通过 这 所有的 婚礼 天 , 和 这 下一个 天 , 和 天 后 天 ,
艾米丽，从婚礼当天到第二天，以及之后的每一天，

[rɪ'membəd] ['mɪsɪz] . ['fletʃərz] [wɜ:dz] .
remembered Mrs . Fletcher's words .
记得 太太 . 弗莱彻的 字 .
记住了弗莱彻太太的话。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [hu:] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [laɪt] - [hɑ:tɪd] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [si:] [ju:; jʊ] [smaɪl] .
" There are some who will never be light - hearted again till they see you smile .
" 那里 是 一些 WHO 将要 绝不 是 光 - 心地 再次 直到 他们 看 你 微笑 .
“有些人只有看到你的笑容才能再次开心起来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][əvld] ['wʊmən] [hæd; həd] [nemd] [h3:(r); hə(r)] ['diərəɪst] [frendz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
" And the old woman had named her dearest friends , and had
" 和 这 老的 女士 有 命名 她 亲爱的 朋友们 , 和 有
[endɪd] [baɪ] ['neɪmɪŋ] ['ɑ:θə(r)] ['fletʃə(r)] .
ended by naming Arthur Fletcher .
结束 经过 命名 亚瑟 弗莱彻 .
“老妇人列举了她最亲爱的朋友们的名字，最后提到了亚瑟·弗莱彻。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðen] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [smaɪl] [ɪn]
She had then acknowledged to herself that it was her duty to smile in
她 有 然后 已确认 到 她自己 那 它 曾是 她 责任 到 微笑 在
[ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [maɪt] [smaɪl] [ˈɔːlsəʊ] .
order that others might smile also .
命令 那 其他的 可能 微笑 还 .
她当时意识到，微笑是她的责任，这样别人也会微笑。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [smaɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːt] ?
But how is one to smile with a heavy heart ?
但 如何 是 一 到 微笑 和 一个 重的 心 ?
但一个人怎能在心情沉重的情况下露出笑容呢？

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [smaɪl] [ænd; ənd][laɪ] ?
Should one smile and lie ?
应该 一 微笑 和 说谎 ?
可以面带微笑撒谎吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [gʊd] [ˈpɜːpəs] [kæn; kən] [sʌtʃ] [fɔːst] [kən'tentmənt] [lɑːst] ?
And how long and to what good purpose can such forced contentment last ?
和 如何 长的 和 到 什么 好的 目的 能 这样的 强制 满意 最后的 ?
这种被迫的满足感能持续多久？又能带来什么好处？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] .
She had marred her whole life .
她 有 受损 她 所有的 生活 .
她的一生都毁于一旦。

[ɪn][ˈfɔːmə(r)] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [praʊd] [pɜː; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈvɜːdʒɪn] [ˈɡlɔːrɪz] , — [praʊd] [pɜː; əv]
In former days she had been proud of all her virgin glories , — proud of
在 以前的 天 她 有 到过 自豪的 的 全部 她 处女 荣耀 , — 自豪的 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntələkt] ,
her intellect ,
她 智力 ,
她以前为自己纯洁的容颜感到自豪，也为自己的才智感到自豪。

[praʊd] [pɜː; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊːti] , [praʊd] [pɜː; əv] [ðæt] [əʊ'beɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [ˈbjʊːti] , [bɜːθ] , [ænd; ənd]
proud of her beauty , proud of that obeisance which beauty , birth , and
自豪的 的 她 美丽 , 自豪的 的 那 服从 哪个 美丽 , 出生 , 和
[ˈɪntələkt] [kəm'baɪnd] ,
intellect combined ,
智力 合并 ,
她为自己的美貌感到自豪，为美貌、出身和智慧三者结合所带来的荣耀而自豪。

[ɪg'zækt][frɒm; frəm][ɔːl] [ˈkʌmə(r)] .
exact from all comers .
精确的 从 全部 来者 .
对所有来者都一丝不苟。

首相(The Prime Minister)

第50/50页

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [biːn] [æmˈbiʃəs] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][laɪf] ;
She had been ambitious as to her future life ;
她 有 到过 雄心勃勃 作为 到 她 未来 生活 ;

她对自己的未来生活充满抱负；

— [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː bi] [ˈkeəf(ə)] [nɒt][tuː; tə] [səˈrendə(r)] [hɜːˈself] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈempti] [fuːl]
— had intended to be careful not to surrender herself to some empty fool
— 有 故意的 到 是 小心 不是 到 投降 她自己 到 一些 空的 傻子
;
;
;

——原本打算小心谨慎，不让自己落入某个空洞的傻瓜手中；

— [hæd; həd] [θɔːt] [hɜːˈself] [wel] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [steps] .
— had thought herself well qualified to pick her own steps .
— 有 想法 她自己 出色地 合格的 到 挑选 她 自己的 步骤 .

——她认为自己完全有能力选择自己的道路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] !
And this had come of it !
和 这 有 来 的 它 !

结果竟然是这样！

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [stiːl] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] ,
They told her that she might still make everything right ,
他们 讲述 她 那 她 可能 仍然 制作 一切 正确的 ,

他们告诉她，她或许还能把一切都做好。

[əˈnʌl] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈɡen] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ˈevə(r)] ,
annul the past and begin the world again as fresh as ever ,
废止 这 过去的 和 开始 这 世界 再次 作为 新鲜的 作为 曾经 ,

抹去过去，让世界重新焕发生机。

— [ɪf] [ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈəʊnli] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [fəˈget] !
— if she would only smile and study to forget !
— 如果 她 会 仅有的 微笑 和 学习 到 忘记 !

——如果她能微笑并努力学习忘记这一切该多好啊！

[duː; də][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] , [ðeɪ] [sed] ,
Do it for the sake of others , they said ,
做 它 为了 这 清酒 的 其他的 , 他们 说 ,

他们说，要为了他人而这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ˈɔːlsəʊ] .
and then it will be done for yourself also .
和 然后 它 将要 是 完毕 为了 你自己 还 .

然后，你自己也会这样做。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði][pɑːst] .
But she could not conquer the past .
但 她 可以 不是 征服 这 过去的 .

但她无法战胜过去。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv] [rɪˈpentəns] , [ˈædɪkwət] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]
The fire and water of repentance , adequate as they may be for
这 火 和 水 的 悔改 , 足够的 作为 他们 可能 是 为了
[ɪˈtɜːnəti] ,
eternity ,
永恒 ,

悔改之火与水，虽然足以应对永恒，

[ˈkænɒt] [bɜːn] [aʊt] [ɔː(r)] [wɒʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪˈmɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
cannot burn out or wash away the remorse of this life .
不能 烧伤 出去 或者 洗 离开 这 悔恨 的 这 生活 .
今生的悔恨无法被烧尽或洗去。

[ðeɪ] [skɔːtʃ] [ænd; ənd] [tʃəʊk] ; — [ænd; ənd] [ənˈles] [aɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ][ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪˈpentəns] .
They scorch and choke ; — and unless it be so there is no repentance .
他们 烧焦 和 呛 ; — 和 除非 它 是 所以 那里 是 不 悔改 .
他们被灼伤和窒息；——除非如此，否则就没有悔改可言。

[səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜːˈself] ,
So she told herself ,
所以 她 讲述 她自己 ,
于是她告诉自己：

— [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə][biː; bi] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [əˈraʊnd]
— **and yet it was her duty to be light - hearted that others around**
— 和 然而 它 曾是 她 责任 到 是 光 - 心地 那 其他的 大约
[hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [ˈmɪzrəbl̩] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊ] !
her might not be made miserable by her sorrow !
她 可能 不是 是 制成 悲惨的 经过 她 悲哀 !
——然而，她有责任保持乐观，以免她的悲伤让周围的人感到痛苦！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [truːθ] [laɪt] - [hɑːtɪd] , [ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi]
If she could be in truth light - hearted , then would she know herself to be
如果 她 可以 是 在 真相 光 - 心地 , 然后 会 她 知道 她自己 到 是
[ʌnˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːθləs] .
unfeeling and worthless .
冷漠无情 和 毫无价值 .
如果她真的能轻松自在，那么她就会明白自己是多么冷酷无情、毫无价值。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈɑːθə(r)] [ˈfletʃə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈ(h)wɔːtn] [wɪð] [ðə; ði]
On the third day after the marriage Arthur Fletcher came back to Wharton with the
在 这 第三 天 后 这 婚姻 亚瑟 弗莱彻 来了 后退 到 沃顿商学院 和 这
[dɪˈkleəd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðəə(r)] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒlədeɪz] .
declared intention of remaining there till the end of the holidays .
声明 意图 的 其余的 那里 直到 这 结尾 的 这 假期 .
婚后第三天，亚瑟·弗莱彻回到了沃顿，并公开表示要待在那里直到假期结束。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] ,
She could make no objection to such an arrangement ,
她 可以 制作 不 异议 到 这样的 一个 安排 ,
她对这样的安排没有任何异议。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ˈheɪs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
nor could she hasten her own return to London .
也不 可以 她 趋 她 自己的 返回 到 伦敦 .
她也无法加快自己返回伦敦的步伐。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [fɪkst] [brʴ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [drʴɑ:tʃə(r)] [ænd; ənd][wɔz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
That had been fixed before her departure and was to be made
那 有 到过 固定的 前 她 离开 和 曾是 到 是 制成
[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)] .
together with her father .
一起 和 她 父亲 .

这件事在她离开之前就已经定好了，而且是要和她父亲一起完成的。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɔz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ə'tækt] [wɪð] [ʌn'feə(r)] [ˈwepənz] ,
She felt that she was being attacked with unfair weapons ,
她 毛毡 那 她 曾是 存在 遭到攻击 和 不公平 武器 ,
[ðæt] [wɪð] [ʌn'feə(r)] [ˈwepənz] .
她觉得自己正遭受不公平武器的攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'dju:;] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɔz; wəz][ˈteɪkən][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd]
and that undue advantage was taken of the sacrifice which she had made
和 那 过度 优势 曾是 已采取 的 这 牺牲 哪个 她 有 制成
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] [seɪk] .
for her brother's sake .
为了 她 兄弟 清酒 .

她为哥哥做出的牺牲被不正当地利用了。

[ænd; ənd] [jet] , — [jet] [haʊ] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] !
And yet , — yet how good to her they all were !
和 然而 , — 然而 如何 好的 到 她 他们 全部 是 !
[ænd; ənd] [jet] , — [jet] [haʊ] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] !
然而 , ———然而他们对她都那么好！

[haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɔz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
How wonderful was it that after the thing she had done ,
如何 精彩的 曾是 它 那 后 这 事物 她 有 完毕 ,
[haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɔz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
她做了那件事之后，竟然还能有这样的结果，真是太好了！

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [dis'greɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ɒn] [hɜ:'self] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
after the disgrace she had brought on herself and them ,
后 这 耻辱 她 有 带来 在 她自己 和 他们 ,
[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [dis'greɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ɒn] [hɜ:'self] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
在她给自己和他们带来耻辱之后，

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [drɪ'strʌk(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [praɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [hɜ:z] ,
after the destruction of all that pride which had once been hers ,
后 这 破坏 的 全部 那 自豪 哪个 有 一次 到过 她的 ,
[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [drɪ'strʌk(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [praɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [hɜ:z] ,
在她曾经拥有的所有骄傲都被摧毁之后，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !
they should still wish to have her among them !
他们 应该 仍然 希望 到 有 她 之中 他们 !
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !
他们仍然希望她能成为他们中的一员！

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , — [ɒv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wɔz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] , — [ɒv; əv] [wɒt] [ˈneɪtʃə(r)]
As for him , — of whom she was always thinking , — of what nature
作为 为了 他 , — 的 谁 她 曾是 总是 思维 , — 的 什么 自然
[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , — [ɒv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wɔz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] , — [ɒv; əv] [wɒt] [ˈneɪtʃə(r)]
[mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
must be his love ,
必须 是 他的 爱 ,
[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , — [ɒv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wɔz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] , — [ɒv; əv] [wɒt] [ˈneɪtʃə(r)]
[mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
至于她一直想着的他，他的爱究竟是怎样的呢？

[wen] [hi:; hi][wɔz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]
when he was willing to take to himself as his wife such a thing as
什么时候 他 曾是 愿意的 到 拿 到 他自己 作为 他的 妻子 这样的 一个 事物 作为
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:'self] !
she had made herself !
她 有 制成 她自己 !
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:'self] !
他竟然愿意娶她自己造出来的这种东西为妻！

[bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [tel] [hɜː'self] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [prə'tekt]
But , thinking of this , she would only tell herself that as he would not protect
但 , 思维 的 这 , 她 会 仅有的 告诉 她自己 那 作为 他 会 不是 保护
[him'self] ,
himself ,
他自己 ,

但是，想到这一点，她只会告诉自己，既然他不会保护自己，

[ʃiː; ʃi][wʊz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][prə'tektə(r)] .
she was bound to be his protector .
她 曾是 边界 到 是 他的 保护者 .

她注定要成为他的保护者。

[jes] ; — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prə'tekt] [him] ,
Yes ; — she would protect him ,
是的 ; — 她 会 保护 他 ,

是的，她会保护他。

 [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [hɜːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
though she could dream of a world of joy that might be hers if she could
尽管 她 可以 梦 的 一个 世界 的 喜悦 那 可能 是 她的 如果 她 可以
[deə(r)][tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
dare to do as he would ask her .
敢 到 做 作为 他 会 问 她 .

虽然她可以梦想一个充满欢乐的世界，如果她敢于按照他的要求去做，那这个世界或许就属于她了。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst][ænd; ænd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wið] [him][ɪntuː]
He caught her at last and forced her to come out with him into
他 捕捉 她 在 最后的 和 强制 她 到 来 出去 和 他 进入
[ðə; ði] [graʊndz] .
the grounds .
这 理由 .

他最终抓住了她，强迫她跟他一起到院子里去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['betə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ]
He could tell his tale better as he walked by her side than sitting
他 可以 告诉 他的 故事 更好的 作为 他 步行 经过 她 边 比 坐着
['restləsli] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɔː(r)] ['muːvɪŋ] ['ɔːkwədli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]
restlessly on a chair or moving awkwardly about the room as on such an
躁动不安 在 一个 椅子 或者 移动 尴尬地 关于 这 房间 作为 在 这样的 一个
[ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə][duː; də] .
occasion he would be sure to do .
场合 他 会 是 当然 到 做 .

他宁愿走在她身边，也不愿像在这种场合那样焦躁地坐在椅子上或笨拙地在房间里走来走去，这样他就能更好地讲述他的故事。

[wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [wɔːlz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][him] .
Within four walls she would have some advantage over him .
之内 四 墙壁 她 会 有 一些 优势 超过 他 .

在四面墙之内，她会比他更有优势。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [stiːl] [ænd; ænd][biː; bi] ['dɪɡnɪfaɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stiːlnəs] .
She could sit still and be dignified in her stillness .
她 可以 坐 仍然 和 是 凝重 在 她 寂静 .

她可以静静地坐着，并且在静止中保持尊严。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [bəʊθ][biː; bi][ɒn][ðeə(r)][legz] ,
But in the open air , when they would both be on their legs ,
但 在 这 打开 空气 , 什么时候 他们 会 两个都 是 在 他们的 腿 ,

但在户外，当他们俩都站起来的时候，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pəˈhæps] [maɪt] [biː; bi][strɒŋgə(r)] [wɪð]
she might not be so powerful with him , and he perhaps might be stronger with
她 可能 不是 是 所以 强大的 和 他 , 和 他 也许 可能 是 更强 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她可能对他没有那么大的影响力，而他或许对她更有影响力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfjuːz] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] .
She could not refuse him when he asked her to walk with him .
她 可以 不是 拒绝 他 什么时候 他 问 她 到 走 和 他 .

当他邀请她一起散步时，她无法拒绝。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːz] [hɪm] ?
And why should she refuse him ?
和 为什么 应该 她 拒绝 他 ?

她为什么要拒绝他？

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈʌtə(r)]
Of course he must be allowed to utter
的 课程 他 必须 是 允许 到 说出

当然，他必须被允许发表言论。

[hɪz; ɪz] [preə(r)] , — [ænd; ənd]
his prayer , — and
他的 祷告 , — 和

他的祈祷，——以及

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈɑːnsə(r)] .
then she must be allowed to make her answer .
然后 她 必须 是 允许 到 制作 她 回答 .

那么就应该允许她做出回答。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [went] [ɒf] [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think the marriage went off very well , " he said .
" 我 思考 这 婚姻 去 离开 非常 出色地 , " 他 说 .

“我认为这场婚礼非常成功，”他说。

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ˈevərɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] . "
Everett ought to be a happy man . "
埃弗雷特 应该 到 是 一个 快乐的 男人 . "

埃弗雷特应该会很开心。

" [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , — [wen] [hiː; hi][ˈset(ə)lz] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] .
" No doubt he will be , — when he settles down to something .
" 不 怀疑 他 将要 是 , — 什么时候 他 定居点 向下 到 某物 .

“毫无疑问，当他安定下来做点什么的时候，他会有的。”

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Everything will come right for him .
一切 将要 来 正确的 为了 他 .

他的一切都会好起来的。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [smuːð] ; [dʊʊnt] [ðeɪ] ?
With some people things seem to go smooth ; don't they ?
和 一些 人们 事物 似乎 到 去 光滑的 ; 不 他们 ?

有些人似乎做事都很顺利，不是吗？

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [hɪðə'tu:] [gɒn] ['smu:ðli] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , ['eməli] . "
They have not hitherto gone smoothly with you and me , Emily ."

他们 有 不是 迄今为止 已消失 顺利地 和 你 和 我 , 艾米丽 . "

艾米丽, 你我之间一直以来都相处得不太顺利。
" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['prɒspərəs] .
" **You are prosperous .**
" 你 是 繁荣 .
" 你很富裕。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [wɪʃ] ,
You have everything before you that a man can wish ,
你 有 一切 前 你 那 一个 男人 能 希望 ,
你拥有男人所能梦想的一切。

[ɪf] ['əʊnli][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [jɔ:'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
if only you will allow yourself to think so .
如果 仅有的 你 将要 允许 你自己 到 思考 所以 .
只要你愿意这样想就行了。

[jɔ:(r); jə(r)] [prə'feʃn] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['pɑ:ləmənt] , [ænd; ənd] ['evriwʌn]
Your profession is successful , and you are in Parliament , and everyone
你的 职业 是 成功的 , 和 你 是 在 议会 , 和 每个人
[laɪks] [ju:; jʊ] . "
likes you ."
点赞 你 . "

你的事业很成功, 你身居要职, 而且人人都喜欢你。
" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['nʌθɪŋ] . "
" **It is all nothing .**"
" 它 是 全部 没有什么 . "

“这一切都毫无意义。”
" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪskən'tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] . "
" **That is the general discontent of the world .**"
" 那 是 这 一般的 不满 的 这 世界 . "
“这就是世界普遍的不满。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['nʌθɪŋ] , — [ən'les] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [tu:] .
" **It is all nothing , — unless I have you too .**
" 它 是 全部 没有什么 , — 除非 我 有 你 也 .
“除非我也有你, 否则这一切都毫无意义。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,
Remember that I had said so long before I was successful ,
记住 那 我 有 说 所以 长的 前 我 曾是 成功的 ,
记住, 我在成功之前很久就说过这话了。

[wen] [aɪ][dɪd][nɒt] [dri:m] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ;
when I did not dream of Parliament ;
什么时候 我 做过 不是 梦 的 议会 ;
当我没有梦想过议会的时候;

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [keɪm] [bɪ'twi:n] [em 'i:]
before we had heard of the name of the man who came between me
前 我们 有 听到 的 这 姓名 的 这 男人 WHO 来了 之间 我
[ænd; ənd][maɪ] ['hæpɪnəs] .
and my happiness .
和 我的 幸福 .
在我们得知那个阻碍我获得幸福的男人的名字之前。

[ai] [θɪŋk] [ai][ei 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [brɪ'liːvd] [wen] [ai] [seɪ] [səʊ] .
I think I am entitled to be believed when I say so .
我 思考 我 是 标题 到 是 相信 什么时候 我 说 所以 .
我认为我的话应该被相信。

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] .
I think I know my own mind .
我 思考 我 知道 我的 自己的 头脑 .
我觉得我很清楚自己的想法。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [men] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪdʒ]
There are many men who would have been changed by the episode of such a marriage .
那里 是 许多 男人 WHO 会 有 到过 已更改 经过 这 插曲 的 这样的 一个 婚姻 .
很多男人都会因为经历这样的婚姻而改变。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][aɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [rɪ'zʌlt] . "
" **You ought to have been changed by it , — and by its result .** "
" 你 应该 到 有 到过 已更改 经过 它 , — 和 经过它是 结果 . "
“你应该会因此而改变，——也会因它的结果而改变。”

" [aɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] .
" **It had no such effect .**
" 它 有 不 这样的 影响 .
“并没有产生这样的效果。”

[hɪə(r)] [ai][ei 'em] , [ɑːftə(r)][aɪ 'tiː][ɔːl] , [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [brɪ'fɔː(r)] ,
Here I am , after it all , telling you as I used to tell you before ,
这里 我 是 , 后 它 全部 , 讲述 你 作为 我 用过的 到 告诉 你 前 ,
事情就是这样，现在我又来了，像以前一样告诉你：

[ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈhæpɪnəs] . "
that I have to look to you for my happiness . "
那 我 有 到 看 到 你 为了 我的 幸福 . "
我的幸福竟然要仰仗你。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [aɪ 'tiː] , [ɑːθə(r)] . "
" **You should be ashamed to confess it , Arthur .** "
" 你 应该 是 羞愧 到 承认 它 , 亚瑟 . "
“亚瑟，你应该为承认这件事感到羞耻。”

" [ˈnevə(r)] ; — [nɒt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɔː(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . "
" **Never ; — not to you , nor to all the world .** "
" 绝不 ; — 不是 到 你 , 也不 到 全部 这 世界 . "
“绝不；——对你，对全世界都是如此。”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] .
I know what it has been .
我 知道 什么 它 有 到过 .
我知道那是什么。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðen] .
I know you are not now as you were then .
我 知道 你 是 不是 现在 作为 你 是 然后 .
我知道你现在已经和以前不一样了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊ] . "
You have been his wife , and are now his widow . "
你 有 到过 他的 妻子 , 和 是 现在 他的 寡妇 . "
你曾是他的妻子，如今却成了他的遗孀。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] . "

" **That should be enough** . "

" 那 应该 是 足够的 . "

“应该足够了。”

" [bʌt; bət] , [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .

" **But , such as you are , my happiness is in your hands** .

" 但 , 这样的 作为 你 是 , 我的 幸福 是 在 你的 双手 .

但是，像你这样的人，我的幸福就掌握在你手中。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ,

If it were not so ,

如果 它 是 不是 所以 ,

如果不是这样的话，

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [ˈfæməli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːz] [wʊd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

do you think that all my family as well as yours would join in wishing that you

做 你 思考 那 全部 我的 家庭 作为 出色地 作为 你的 会 加入 在 祝 那 你

[meɪ] [brɪˈkʌm] [maɪ] [waɪf] ?

may become my wife ?

可能 变得 我的 妻子 ?

你认为我的家人和你的家人都会希望你成为我的妻子吗？

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .

There is nothing to conceal .

那里 是 没有什么 到 隐藏 .

没有什么好隐瞒的。

[wen] [juː; jʊ] [ˈmærid] [ðæt] [mæn] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] ;

When you married that man you know what my mother thought of it ;

什么时候 你 已婚 那 男人 你 知道 什么 我的 母亲 想法 的 它 ;

你嫁给那个男人的时候，你知道我母亲是怎么想的；

[ænd; ənd] [wɒt] [dʒɒn] [θɔːt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and what John thought of it , and his wife .

和 什么 约翰 想法 的 它 , 和 他的 妻子 .

以及约翰和他妻子对此事的看法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,

They had wanted you to be my wife ; and they want it now ,

他们 有 通缉 你 到 是 我的 妻子 ; 和 他们 想 它 现在 ,

他们曾经想让你做我的妻子；现在他们仍然想让你做我的妻子。

— [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] .

— **because they are anxious for my happiness** .

— 因为 他们 是 焦虑的 为了 我的 幸福 .

——因为他们渴望我幸福。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈwɪʃɪz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈwɪʃɪz] [aɪ ˈtiː] , — [brɪˈkæz; brɪˈkɒz]

And your father wishes it , and your brother wishes it , — because

和 你的 父亲 愿望 它 , 和 你的 兄弟 愿望 它 , — 因为

[ðeɪ] [trʌst] [em ˈiː] ,

they trust me ,

他们 相信 我 ,

你父亲希望如此，你哥哥也希望如此，——因为他们信任我。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

and think that I should be a good husband to you . "

和 思考 那 我 应该 是 一个 好的 丈夫 到 你 . "

我认为我应该做你的好丈夫。

" [gʊd] ！
" **Good** ！
" 好的 ！

“好的！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ， [ˈhɑːdli] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] ．
" **she exclaimed** , **hardly knowing what she meant by repeating the word** ．
" 她 惊呼 ， 几乎 会心 什么 她 意思是 经过 重复 这 单词 ．

“她惊喊道，几乎不明白自己重复这个词是什么意思。”

" [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][set] [jɔː'self] [ʌp][tuː; tə][dʒʌdʒ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][best]
" **After that you have no right to set yourself up to judge what may be best**
" 后 那 你 有 不 正确的 到 放 你自己 向上 到 法官 什么 可能 是 最好的
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈhæpinəs] ．
for my happiness ．
为了 我的 幸福 ．

“在那之后，你没有权利去评判什么对我的幸福最好。”

[ðeɪ] [huː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][juˈnaɪtɪd] ．
They who know how to judge are all united ．
他们 WHO 知道 如何 到 法官 是 全部 团结的 ．

那些懂得判断的人都团结一致。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ，
Whatever you may have been ，
任何 你 可能 有 到过 ，

无论你曾经是什么样的人，

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][maɪ] [waɪf] ．
they believe that it will be good for me that you should now be my wife ．
他们 相信 那 它 将要 是 好的 为了 我 那 你 应该 现在 是 我的 妻子 ．

他们认为，你成为我的妻子对我来说是件好事。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [ə'baʊt] [em 'iː][nəʊ][bɒŋgə(r)] ， [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv][maɪ]
After that you must talk about me no longer , unless you will talk of my
后 那 你 必须 讲话 关于 我 不 更长 ， 除非 你 将要 讲话 的 我的
[ˈwɪʃɪz] ． "
wishes ． "
愿望 ． "

此后，除非你愿意表达我的意愿，否则你不得再谈论我。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpinəs] ？ "
" **Do you think I am not anxious for your happiness** ？ "
" 做 你 思考 我 是 不是 焦虑的 为了 你的 幸福 ？ "
" ？ "

你以为我不关心你的幸福吗？

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ； — [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] ．
" **I do not know ; — but I shall find out in time** ．
" 我 做 不是 知道 ； — 但 我 将 寻找 出去 在 时间 ．

我不知道；——但我迟早会知道的。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ．
That is what I have to say about myself ．
那 是 什么 我 有 到 说 关于 我 ．

这就是我对自己的评价。

[ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] ， [ɪz][aɪ 'tiː][nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ？
And as to you , is it not much the same ？
和 作为 到 你 ， 是 它 不是 很多 这 相同的 ？

至于你，难道不也差不多吗？

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] .
I know you love me .
我 知道 你 爱 我 .

我知道你爱我。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [əʊvə'keɪm] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ʌðə(r)][mæn] , — [aɪ 'tiː]
Whatever the feeling was that overcame you as to that other man , — it
任何 这 感觉 曾是 那 克服 你 作为 到 那 其他 男人 , — 它
[hæz; həz] [ɡɒn] .
has gone .
有 已消失 .

无论你曾经对那个男人有过怎样的感觉，——都已经消失了。

[aɪ] ['kænɒt] [naʊ] [stɒp][tuː; tə][biː; bi][tendə(r)][ænd; ənd] [sɒft] [ɪn][maɪ] [wɜːdz] .
I cannot now stop to be tender and soft in my words .
我 不能 现在 停止 到 是 投标 和 柔软的 在 我的 字 .

我现在无法停止用温柔的语言说话。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪz] [tuː] ['sɪəriəs] [tuː; tə][em 'iː] .
The thing to be said is too serious to me .
这 事物 到 是 说 是 也 严肃的 到 我 .

这件事对我来说太严肃了。

[ænd; ənd] ['evri] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd]
And every friend you have wants you to marry the man you love and
和 每一个 朋友 你 有 想要 你 到 结婚 这 男人 你 爱 和
[tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [desə'leɪʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ɒn] [jɔː'self] .
to put an end to the desolation which you have brought on yourself .
到 放 一个 结尾 到 这 荒凉 哪个 你 有 带来 在 你自己 .

你的每一位朋友都希望你嫁给你所爱的人，结束你亲手造成的痛苦。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ɔːl] , ['fletʃə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːrtənz] ,
There is not one among us all , Fletchers and Whartons ,
那里 是 不是 一 之中 我们 全部 , 弗莱彻斯 和 沃顿商学院 ,

我们之中没有一个是弗莱彻或沃顿家族的人，

[huːz] ['kʌmfət] [dʌz] [nɒt][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'pend] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]
whose comfort does not more or less depend on your sacrificing the luxury of
谁 舒适 做 不是 更多的 或者 较少的 依赖 在 你的 牺牲 这 奢华 的
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wəʊ] . "
your own woe . "
你的 自己的 悲哀 . "

他们的舒适或多或少取决于你牺牲自己痛苦的奢侈享受。

" ['lʌkʃəri] ! "
" Luxury ! "
" 奢华 ! "

“奢华！ ”

" [jes] ; ['lʌkʃəri] .
" Yes ; luxury .
" 是的 ; 奢华 .

“是的，奢侈品。”

[nəʊ][mæn][i'evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ 'tiː]
No man ever had a right to say more positively to a woman that it
不 男人 曾经 有 一个 正确的 到 说 更多的 积极地 到 一个 女士 那 它
[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][djuːti][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,
was her duty to marry him ,
曾是 她 责任 到 结婚 他 ,

任何男人都没有权利更肯定地告诉女人，嫁给他是她的义务。

[ðæn; ðən][ai][hæv; həv][tu; tə][ju;; jʊ] .

than I have to you .
比 我 有 到 你 .

比我对你的感情还要深厚。

[ænd; ənd][ai][du;; də] [seɪ] [aɪ 'ti:] .

And I do say it .
和 我 做 说 它 .

我确实这么说了。

[ai] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɒn] [br'hɑ:f] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɒv; əv][ju: 'es] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] .

I say it on behalf of all of us , that it is your duty .
我 说 它 在 代表 的 全部 的 我们 , 那 它 是 你的 责任 .

我代表我们所有人说，这是你们的职责。

[ai][wʊʊnt] [tɔ:k] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [lʌv] [naʊ] , [br'kæz; br'kɒz][ju;; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .

I won't talk of my own love now , because you know it .
我 惯于 讲话 的 我的 自己的 爱 现在 , 因为 你 知道 它 .

我现在就不谈我的爱情了，因为你知道的。

[ju;; jʊ] ['kænɒt] [daʊt] [aɪ 'ti:] .

You cannot doubt it .
你 不能 怀疑 它 .

这一点毋庸置疑。

[ai][wʊʊnt]['i:v(ə)n] [tɔ:k] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [br'kæz; br'kɒz][ai][eɪ 'em][[ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

I won't even talk of yours , because I am sure of it .
我 惯于 甚至 讲话 的 你的 , 因为 我 是 当然 的 它 .

我甚至都不想提你的事，因为我对此深信不疑。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][tu; tə] [gɪv] [ʌp] ['draʊnɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l][ɪn] [triəz] ,

But I say that it is your duty to give up drowning us all in tears ,
但 我 说 那 它 是 你的 责任 到 给 向上 溺水 我们 全部 在 眼泪 ,

但我认为，你有责任停止让我们所有人都沉浸在泪水中。

['berɪŋ] [ju: 'es][ɪn] [desə'leɪʃn] .

burying us in desolation .
埋葬 我们 在 荒凉 .

将我们埋葬在荒凉之中。

[ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [du;; də][æz; əz][ɔ:l] [ɒv; əv][ju: 'es] [wɪʃ] [ju;; jʊ] .

You are one of us , and should do as all of us wish you .
你 是 一 的 我们 , 和 应该 做 作为 全部 的 我们 希望 你 .

你是我们中的一员，就应该按照我们所有人的意愿去做。

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [ju;; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [em 'i:][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['dɪfrənt] .

If , indeed , you could not love me it would be different .
如果 , 的确 , 你 可以 不是 爱 我 它 会 是 不同的 .

如果你真的不能爱我，那情况就不同了。

[ðeə(r)] !

There !
那里 !

那里！

[ai][hæv; həv] [sed] [wɒt] [aɪv] [gɒt][tu; tə] [seɪ] .

I have said what I've got to say .
我 有 说 什么 我已经 得到 到 说 .

该说的我都说了。

[ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kraɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:nsə(r)] [naʊ] .

You are crying , and I will not take your answer now .
你 是 哭泣 , 和 我 将要 不是 拿 你的 回答 现在 .

你哭了，我现在不会接受你的答案。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈɡen] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ˈɑːnsə(r)][em ˈiː] .
I will come to you again to - tomorrow , and then you shall answer me .
我 将要 来 到 你 再次 到 - 明天 , 和 然后 你 将 回答 我 .
我明天还会再来找你, 到时候你再回答我。

[bʌt; bət] , [rɪˈmembə(r)] [wen] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈpendz] [ɒn]
But , remember when you do so that the happiness of many people depends on
但 , 记住 什么时候 你 做 所以 那 这 幸福 的 许多 人们 取决于 在
[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
what you say .
什么 你 说 .

但是, 请记住, 你所说的话关系到许多人的幸福。
" [ðen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [hɪmˈself] .
" **Then he left her very suddenly and hurried back to the house by himself .**
" 然后 他 左边 她 非常 突然 和 慌忙 后退 到 这 房子 经过 他自己 .
然后他突然离开了她, 独自一人匆匆赶回了家。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [rʌf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
He had been very rough with her ,
他 有 到过 非常 粗糙的 和 她 ,
他曾对她非常粗暴。

— [hæd; həd] [nɒt] [wʌns] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [tʌt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,
— **had not once attempted to touch her hand or even her arm ,**
— 有 不是 一次 尝试过 到 触碰 她 手 或者 甚至 她 手臂 ,
——他一次也没有试图碰她的手, 甚至连她的胳膊也没有碰过。

[hæd; həd][ˈspəʊkən][nəʊ] [sɒft] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
had spoken no soft word to her ,
有 说 不 柔软的 单词 到 她 ,
他对她说过一句温柔的话。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə] [niːd] [ˈfɜːðə(r)] [wɜːdz] ;
speaking of his own love as a thing too certain to need further words ;
请讲 的 他的 自己的 爱 作为 一个 事物 也 肯定 到 需要 更远 字 ;
谈到自己的爱情, 他认为这是一件无需赘言的确定之事;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈkleəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [əˈʃʊəd; əˈɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ðæt]
and he had declared himself to be so assured of her love that
和 他 有 声明 他自己 到 是 所以 保证 的 她 爱 那
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfeɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] [tuː; tə][ɑːsk] ,
there was no favour for him now to ask ,
那里 曾是 不 偏爱 为了 他 现在 到 问 ,
他曾公开表示, 他对她的爱深信不疑, 所以现在他无需再向她提出任何要求。

[ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [preɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] .
nothing for which he was bound to pray as a lover .
没有什么 为了 哪个 他 曾是 边界 到 祈祷 作为 一个 情人 .
没有什么东西是他作为恋人必须祈祷的。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][pɑːst] .
All that was past .
全部 那 曾是 过去的 .
一切都已成为过去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [dɪˈkleəd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm] ,
He had simply declared it to be her duty to marry him ,
他 有 简单地 声明 它 到 是 她 责任 到 结婚 他 ,
他只是宣称嫁给他是她的义务。

[ænd; ænd][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [wið] [mʌt] ['stɜ:nnəs] .

and had told her so with much sternness .
和 有 讲述 她 所以 和 很多 严厉 :

他语气非常严厉地告诉了她。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [fɑ:st] , [kəm'pelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , [hæd; həd] [fraʊnd]
He had walked fast , compelling her to accompany him , had frowned

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

at her ,
在 她 ,

他走得很快, 迫使她跟着他, 还皱着眉头看着她。

[ænd; ænd][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and had more than once stamped his foot upon the ground .
和 有 更多的 比 一次 盖章 他的 脚 之上 这 地面 :

而且他不止一次跺脚。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['ɪntəvju:] [fi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [səʊ][niə(r)][tu:; tə] ['wi:pɪŋ] [ðæt] [fi:; ji][kʊd; kəd]
During the whole interview she had been so near to weeping that she could

['ha:dlɪ] [spi:k] .

hardly speak .
几乎 说话 :

在整个采访过程中, 她几乎一直处于哭泣状态, 以至于几乎说不出话来。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twais] [fi:; ji][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [θɔ:t] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi]['kru:əl] ;

Once or twice she had almost thought him to be cruel ;
一次 或者 两次 她 有 几乎 想法 他 到 是 残忍的 ;

她曾一两次几乎认为他很残忍;

— [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ək'hɒlɪdʒ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]
— but he had forced her to acknowledge to herself that all that he

[hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [tru:] [ænd; ænd] [ʌn'ɑ:nsərəbl] .

had said was true and unanswerable .
有 说 曾是 真的 和 无法回答 :

但他却让她不得不承认, 他说的都是真的, 而且无可辩驳。

[hæd; həd][hi:; hi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][fi:; ji] [wʊd] [nɒt]
Had he pressed her for an answer at the moment she would not

[hæv; həv] [nəʊn] [ɪn] [wɒt] [wɜ:dʒ] [tu:; tə] [kaʊt] [ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)] .

have known in what words to couch a refusal .
有 已知 在 什么 字 到 长椅 一个 拒绝 :

如果他当时追问她答案, 她也不知道该如何委婉地拒绝。

[ænd; ænd] [jet] [æz; əz][fi:; ji] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ə'ləʊn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fi:; ji][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]
And yet as she made her way alone back to the house she assured

[hɜ:'self] [ðæt] [fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd] .

herself that she would have refused .
她自己 那 她 会 有 拒绝 :

然而, 当她独自一人返回家中时, 她向自己保证, 她一定会拒绝的。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)] - [ænd; ænd] - ['twenti] ['aʊəz] ,

He had given her four - and - twenty hours ,
他 有 给定 她 四 - 和 - 二十 小时 ,

他给了她二十四个小时,

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt][taɪm][ʃiː; ʃi][wʊd][biː; bi][baʊnd][tuː; tə][gɪv][hɪm][hɜː(r); hə(r)]
and at the end of that time she would be bound to give him her
和 在 这 结尾 的 那 时间 她 会 是 边界 到 给 他 她
[ˈɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,
到那时, 她必然会给他答复。

— [æn; ən][ˈɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi][ˈfaɪn(ə)] .
— an answer which must then be final .
— 一个 回答 哪个 必须 然后 是 最终的 .
——这个答案必须是最终答案。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt][ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [daʊt] .
And as she said this to herself she found that she was admitting a doubt .
和 作为 她 说 这 到 她自己 她 成立 那 她 曾是 承认 一个 怀疑 .
当她这样自言自语时, 她发现自己承认了一个疑虑。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːdli] [njuː] [haʊ] [nɒt][tuː; tə] [daʊt] , [ˈnəʊɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
She hardly knew how not to doubt , knowing , as she did ,
她 几乎 知道 如何 不是 到 怀疑 , 会心 , 作为 她 做过 ,
她几乎不知道该如何不去怀疑, 因为她知道,

[ðæt][ɔːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] ,
that all whom she loved were on one side ,
那 全部 谁 她 喜爱 是 在 一 边 ,
她所爱的人都站在了一边。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][wəz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstʌbənənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
while on the other was nothing but the stubbornness of her own
尽管 在 这 其他 曾是 没有什么 但 这 固执 的 她 自己的
[kən'vɪkʃənz] .
convictions .
定罪 .
而另一方面, 却只有她自己信念的固执。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wəz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
But still the conviction was left to her .
但 仍然 这 定罪 曾是 左边 到 她 .
但最终的定罪决定权还是在她手中。

[əʊvə(r)][ænd; ʌnd][əʊvə(r)] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wəz; wəz] [nɒt] [fɪt] ,
Over and over again she declared to herself that it was not fit ,
超过 和 超过 再次 她 声明 到 她自己 那 它 曾是 不是 合身 ,
她一遍又一遍地告诉自己, 这不合适。

[ˈmiːnɪŋ] [ðeə'baɪ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈdjuːtɪ][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
meaning thereby to assure herself that a higher duty even than that which she
意义 从而 到 保证 她自己 那 一个 更高 责任 甚至 比 那 哪个 她
[əʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
owed to her friends ,
欠款 到 她 朋友们 ,
这意味着她要让自己确信, 她还有比对朋友的责任更高的义务。

[dɪ'mɑːnd, -'mænd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'vɪkʃənz] .
demand from her that she should be true to her convictions .
要求 从 她 那 她 应该 是 真的 到 她 定罪 .
要求她忠于自己的信念。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhɑːdli] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She met him that day at dinner , but he hardly spoke to her .
她 遇见 他 那 天 在 晚餐 , 但 他 几乎 辐 到 她 .
那天晚上她在晚餐时遇到了他, 但他几乎没跟她说话。

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [wʌns] [hɜ:d]
They sat together in the same room during the evening , but she hardly once heard
他们 卫星 一起 在 这 相同的 房间 期间 这 晚上 , 但 她 几乎 一次 听到
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 :

当晚他们一直坐在同一个房间里，但她几乎一次也没听到他的声音。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
It seemed to her that he avoided even looking at her .
它 似乎 到 她 那 他 避免 甚至 寻找 在 她 :

她觉得他甚至都刻意避免看她一眼。

[wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:lməʊst][æz; əz]
When they separated for the night he parted from her almost as
什么时候 他们 分开 为了 这 夜晚 他 分手了 从 她 几乎 作为
[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['strendʒə(r)] .
though they had been strangers .
尽管 他们 有 到过 陌生人 :

当晚他们分别时，他几乎像是对待陌生人一样与她告别。

[ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi][wɒz; wəz] ['æŋɡri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌbənr] ,
Surely he was angry with her because she was stubborn ,
一定 他 曾是 生气的 和 她 因为 她 曾是 固执的 ,

他肯定生她的气，因为她太固执了。

— [θɔ:t] ['i:v(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][du:; də][æz; əz] ['ʌðə(r)z] [wɪʃt]
— thought evil of her because she would not do as others wished
— 想法 邪恶的 的 她 因为 她 会 不是 做 作为 其他的 希望
[hɜ:(r); hə(r)] !
her !
她 !

—因为她不肯按照别人的意愿行事，所以就对她心怀恶意！

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
She lay awake during the long night thinking of it all .
她 躺 醒 期间 这 长的 夜晚 思维 的 它 全部 :

漫漫长夜，她辗转反侧，想着这一切。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][səʊ] !
If it might be so !
如果 它 可能 是 所以 !

如果真是这样就好了！

[əʊ] ; — [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][səʊ] !
Oh ; — if it might be so !
哦 ; — 如果 它 可能 是 所以 !

哦，如果真是这样就好了！

[ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] ['ʌtə(r)]['ru:ɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [self] - [rɪ'spekt] [æz; əz][ə; eɪ]
If it might be done without utter ruin to her own self - respect as a
如果 它 可能 是 完毕 没有 说出 废墟 到 她 自己的 自己 - 尊重 作为 一个
[wʊmən] !
woman !
女士 !

如果这样做不会彻底损害她作为女性的自尊心的话！

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] ['ɜ:li] , — [nɒt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] ,
In the morning she was down early , — not having anything to say ,
在 这 早晨 她 曾是 向下 早期的 , — 不是 拥有 任何事物 到 说 ,

早上她早早就下班了，——一句话也没说。

[wɪð] [nəʊ][klɪə(r)] ['pɜ:pəs] [æz; əz] [jet] [brʊ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
with no clear purpose as yet before her ,
和 不 清除 目的 作为 然而 前 她 ,
她目前还没有明确的目标。

— [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [maɪt] ['ɔ:ltə(r)][ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]
— but still with a feeling that perhaps that morning might alter all things for
— 但 仍然 和 一个 感觉 那 也许 那 早晨 可能 改变 全部 事物 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

但她仍然觉得，也许那天早上会改变她的一切。
[hi; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] , [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [preə(r)z] [æz; əz][dɪd][ɔ:l][ðə; ði]
He was the latest of the party , not coming in for prayers as did all the
他 曾是 这 最新的 的 这 派对 , 不是 未来 在 为了 祈祷 作为 做过 全部 这
[ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

他是队伍里最后一个来的，没有像其他人一样来参加祈祷。
[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [wen] [ðə; ði][ʌðə(r)z][hæd; həd][hɑ:f] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['brekfəst] .
but taking his seat when the others had half finished their breakfast .
但 采取 他的 座位 什么时候 这 其他的 有 一半 完成的 他们的 早餐 .

但他坐下时，其他人已经吃完一半早餐了。
[æz; əz][hi; hi][sæt] [daʊn] [hi; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl][hɑ:f] - ['ʌtə] ['gri:tɪŋ] [tu; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
As he sat down he gave a general half - uttered greeting to them all ,
作为 他 卫星 向下 他 给予 一个 一般的 一半 - 说出 问候 到 他们 全部 ,
他坐下时，含糊地向他们所有人打了个招呼。

[bʌt; bət] [spəʊk] [nəʊ] ['speɪ(ə)l] [wɜ:d] [tu; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but spoke no special word to any of them .
但 辐 不 特别的 单词 到 任何 的 他们 :
但他并没有对他们中的任何人说一句特别的话。

[aɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɒz; wəz][nekst][tu; tə] [hɜ:z] ,
It chanced that his seat was next to hers ,
它 偶然 那 他的 座位 曾是 下一个 到 她的 ,
碰巧他的座位就在她旁边。

[bʌt; bət][tu; tə][hɜ:(r); hə(r)][hi; hi][dɪd][nɒt] [ə'dres] [hɪm'self] [æt; ət][ɔ:l] .
but to her he did not address himself at all .
但 到 她 他 做过 不是 地址 他自己 在 全部 .
但他根本没有和她说话。

[ðen] [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð'drɔ:n] ,
Then the meal was over , and the chairs were withdrawn ,
然后 这 一顿饭 曾是 超过 , 和 这 椅子 是 撤回 ,
随后用餐结束，椅子被撤走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [gru:pt] [ɪt'self] [ə'baʊt] [wɪð] [veɪg] , [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['mu:vmənts] ,
and the party grouped itself about with vague , uncertain movements ,
和 这 派对 分组 本身 关于 和 模糊的 , 不确定 移动 ,
党内各派系泾渭分明，行动含糊不清。

[æz; əz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [du; də][brʊ:(r)] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
as men and women do before they leave the breakfast table for the
作为 男人 和 女性 做 前 他们 离开 这 早餐 桌子 为了 这
[wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
work of the day .
工作 的 这 天 :
就像男男女女在离开餐桌开始一天的工作之前所做的那样。

[ʃiː ʃi] [ˈmediteɪt] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪˈskeɪp] ,
She meditated her escape ,
她 冥想 她 逃脱 ,

她盘算着如何逃脱，

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈleɪdi] [ˈ(h)wɔːtn] [ɔː(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] ,
but felt that she could not leave the room before Lady Wharton or Mrs Fletcher ,
但 毛毡 那 她 可以 不是 离开 这 房间 前 女士 沃顿商学院 或者 太太 . 弗莱彻 ,
但她觉得在沃顿夫人或弗莱彻夫人之前，她不能离开房间。

— [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ˈ(h)wɔːtn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
— who had remained at Wharton to keep her mother company for a
— WHO 有 剩余 在 沃顿商学院 到 保持 她 母亲 公司 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

——她留在沃顿商学院是为了陪伴母亲一段时间。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [went] ; — [bʌt; bət] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [ɪˈskeɪpɪŋ] ,
At last they went ; — but then , just as she was escaping ,
在 最后的 他们 去 ; — 但 然后 , 只是 作为 她 曾是 逃脱 ,
他们最终还是走了；——但是，就在她逃跑的时候，

[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ænd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈpɔɪntmənt]
he put his hand upon her and reminded her of her appointment
他 放 他的 手 之上 她 和 提醒 她 的 她 预约
.
.
.

他把手放在她身上，提醒她她的约会。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shall be in the hall in a quarter of an hour , " he said .
" 我 将 是 在 这 大厅 在 一个 四分之一 的 一个 小时 , " 他 说 .
“我将在15分钟后到达大厅，”他说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [em ˈiː][ðeə(r)] ?
" Will you meet me there ?
" 将要 你 见面 我 那里 ?

你愿意在那里和我见面吗？

" [ðen] [ʃiː ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [tuː; tə][hɪm][ænd; ænd] [pɑːst] [ɒn] .
" Then she bowed her head to him and passed on .
" 然后 她 鞠躬 她 头 到 他 和 通过了 在 .
然后她向他低下了头，就去世了。

[ʃiː ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [nemd] [ænd; ænd] [faʊnd] [hɪm] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hɔːl] [dɔː(r)] ,
She was there at the time named and found him standing by the hall door ,
她 曾是 那里 在 这 时间 命名 和 成立 他 常设 经过 这 大厅 门 ,
事发时她就在现场，发现他站在大厅门口。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] .
waiting for her .
等待 为了 她 .

等着她。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [tɜːnd] [tuː; tə]
His hat was already on his head and his back was almost turned to
他的 帽子 曾是 已经 在 他的 头 和 他的 后退 曾是 几乎 转向 到
[hɜː(r); hæ(r)] .
her .
她 .

他已经把帽子戴在头上了，背几乎背对着她。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ; [ænd; ənd] , [ə'laʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pɑ:s] [aʊt] [fɜ:st] , [led][ðə; ði] [wei]
He opened the door , and , allowing her to pass out first , led the way
他 打开 这 门 , 和 , 允许 她 到 经过 出去 第一的 , 引领 这 方式
[tu:; tə][ðə; ði] ['frʌbəri] .
to the shrubbery .
到 这 灌木 .

他打开门，让她先昏过去，然后带头走向灌木丛。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [br'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪən]
He did not speak to her till he had closed behind her the little iron
他 做过 不是 说话 到 她 直到 他 有 关闭 在后面 她 这 小的 铁
[geɪt] [wɪt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
gate which separated the walk from the garden ,
门 哪个 分开 这 走 从 这 花园 ,
直到他关上那扇分隔小路和花园的小铁门后，他才和她说话。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn] [wɜ:d] .
and then he turned upon her with one word .
和 然后 他 转向 之上 她 和 一 单词 .
然后他只用一句话就对她翻脸了。

" [wel] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Well ? " he said .
" 出色地 ? " 他 说 .

“怎么样？”他问道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'pi:ɪtɪd] [hɪz; ɪz]['i:gə(r)] ['kwestʃən] :
She was silent for a moment , and then he repeated his eager question :
她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 重复 他的 渴望的 问题 :
" [wel] ; — [wel] ? "
" Well ; — well ? "
" 出色地 ; — 出色地 ? "

她沉默了一会儿，然后他又急切地问了一遍：“嗯.....嗯？”

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [dɪs'greɪs] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [nɒt] ['fɜ:mli] [æz; əz] [brɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət] ['wɪspəɪɪŋ] [ðə; ði]
" I should disgrace you , " she said , not firmly as before , but whispering the
" 我 应该 耻辱 你 , " 她 说 , 不是 牢牢 作为 前 , 但 耳语 这
[wɜ:dz] .
words .
字 .

“我真该让你蒙羞，”她说，语气不再像以前那样坚定，而是低声说道。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'sent] .
He waited for no other assent .
他 等待 为了 不 其他 同意 .

他没有等待其他人的同意。

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
The form of the words told him that he had won the day .
这 形式 的 这 字 讲述 他 那 他 有 韩元 这 天 .

文字的形式告诉他，他赢了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][veil] [wɒz; wəz] [ɒf] ,
In a moment his arms were round her , and her veil was off ,
在 一个 片刻 他的 武器 是 圆形的 她 , 和 她 面纱 曾是 离开 ,
片刻之后，他双臂环住了她，她的面纱也被揭开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [prest] [tu:; tə] [hɜ:z] ;
and his lips were pressed to hers ;
和 他的 嘴唇 是 按下 到 她的 ;
他的嘴唇贴上了她的嘴唇；

— [ænd; ɐnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ðɪ] [həʊl] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
— **and when she could see his countenance the whole form of his face**
— 和 什么时候 她 可以 看 他的 面容 这 所有的 形式 的 他的 脸
[wɒz; wəz] [ˈɔːltəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
was altered to her :
曾是 已修改 到 她 :
——当她看清他的脸时，他整张脸在她眼中都变了模样。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [braɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [ɪn][əʊld] [deɪz] ,
It was bright as it used to be bright in old days ,
它 曾是 明亮的 作为 它 用过的 到 是 明亮的 在 老的 天 ,
它像过去那样明亮。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [smɑɪl] .
and he was smiling on her as he used to smile .
和 他 曾是 微笑 在 她 作为 他 用过的 到 微笑 :
他像往常一样对她微笑。

" [maɪ] [əʊn] , " [hiː; hi] [sed] ; — " [maɪ] [waɪf] — [maɪ] [əʊn] !
" **My own** , " **he said** ; — " **my wife — my own** !
" 我的 自己的 , " 他 说 ; — " 我的 妻子 — 我的 自己的 !
“我自己的,”他说; “——我的妻子——我自己的! ”

" [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [hɪm] .
" **And she had no longer the power to deny him** .
" 和 她 有 不 更长 这 力量 到 否定 他 :
她再也没有能力拒绝他了。

" [nɒt] [jet] , [ˈɑːθə(r)] ; [nɒt] [jet] , " [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
" **Not yet** , **Arthur** ; **not yet** , " **was all that she could say** .
" 不是 然而 , 亚瑟 ; 不是 然而 , " 曾是 全部 那 她 可以 说 :
“还没到时候，亚瑟；还没到时候。”她只能这样说。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈɛksˈɛksˈɛks]
CHAPTER LXXX
章 lxxx
第八十章

[ðə; ðɪ][laːst] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [ˈmætʃɪŋ]
The Last Meeting at Matching
这 最后的 会议 在 匹配
最后一次匹配会议

[ðə; ðɪ][eks] - [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][dɪd][nɒt] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ðɪ]
The ex - Prime Minister did not carry out his purpose of leaving London in the
这 前任 - 主要的 部长 做过 不是 携带 出去 他的 目的 的 离开 伦敦 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ɐnd] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [ˈɪtəli] [ɔː(r)] [ˈnɔːweɪ] .
middle of the season and travelling either to Italy or Norway .
中间 的 这 季节 和 旅行 任何一个 到 意大利 或者 挪威 :
这位前首相并没有实现他在赛季中期离开伦敦前往意大利或挪威的计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [æt; ət] [ˈwɪtsntaɪd] [lɒŋgə(r)] [pəˈhæps] [ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt]
He was away from London at Whitsuntide longer perhaps than he might
他 曾是 离开 从 伦敦 在 圣灵降临节 更长 也许 比 他 可能
[hæv; həv] [biːn] [ɪf] [stiːl] [ɪn] [ˈɒfɪs] ,
have been if still in office ,
有 到过 如果 仍然 在 办公室 ,
他离开伦敦过圣灵降临节的时间可能比他仍在任时要长一些。

[ænd; ænd][ˈdʒʊəriŋ] [ðɪs] [ˈpiəriəd] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][frəm; frəm] [huːz] [hændz][ɔːl] [wɜːk]
and during this period regarded himself as a man from whose hands all work
和 期间 这 时期 认为 他自己 作为 一个 男人 从 谁 双手 全部 工作
[hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] ,
had been taken ,
有 到过 已采取 ,

在此期间，他觉得自己就像一个所有工作都已从他手中夺走的人。

— [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n] [ˈsəːvisəbli] ;
— as one who had been found unfit to carry any longer a burden serviceably ;
— 作为 一 WHO 有 到过 成立 不合格 到 携带 任何 更长 一个 负担 实用 ;
— 如同一个被发现不再适合承担任何工作重任的人；

[bʌt; bət] [bɪˈfʊː(r)] [dʒuːn][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][hiː; hi][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
but before June was over he and the Duchess were back in London ,
但 前 六月 曾是 超过 他 和 这 公爵夫人 是 后退 在 伦敦 ,
但六月还没结束，他和公爵夫人就回到了伦敦。

[ænd; ænd] [ˈɡrædʒuəli] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt][ɪn]
and gradually he allowed himself to open his mouth on this or that subject in
和 逐步地 他 允许 他自己 到 打开 他的 嘴 在 这 或者 那 主题 在
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
the House of Lords ,
这 房子 的 领主 ,
于是，他逐渐开始在上议院就这样那样的话题发表意见。

— [nɒt] [ˈpɪtʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈevrɪbɒdi] [ɔːl] [raʊnd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ˈrekəˈmendɪd] ,
— not pitching into everybody all round , as his wife had recommended ,
— 不是 投球 进入 大家 全部 圆形的 , 作为 他的 妻子 有 受到推崇的 ,
——没有像他妻子建议的那样，对每个人都进行投机取巧。

[bʌt; bət] [ɪkˈspresɪŋ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [naʊ] [ænd; ænd] [əˈgen] , [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
but expressing an opinion now and again , generally in support of his friends
但 表达 一个 观点 现在 和 再次 , 一般来说 在 支持 的 他的 朋友们
,
,
,
但他偶尔也会表达自己的观点，通常都是支持他的朋友们。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈtaɪəd] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
with the dignity which should belong to a retired Prime Minister .
和 这 尊严 哪个 应该 属于 到 一个 退休 主要的 部长 .
展现出一位退休首相应有的尊严。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [tuː] [rɪˈkʌvəd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [ˈtempə(r)] ,
The Duchess too recovered much of her good temper ,
这 公爵夫人 也 恢复 很多 的 她 好的 脾气 ,
公爵夫人也恢复了大部分的好脾气。

— [æz; əz][faː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ʃəʊ] [went] .
— as far at least as the outward show went .
— 作为 远的 在 至少 作为 这 向外 展示 去 .
至少从表面上看是这样。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪˈspeʃəli] [ˈmɪsɪz] . [fɪn] ,
One or two who knew her , especially Mrs . Finn ,
— 或者 二 WHO 知道 她 , 尤其 太太 . 芬恩 ,
认识她的人中有一两个人，特别是芬恩夫人，

[wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
were **aware** **that** **her** **hatred** **and** **her** **ideas** **of** **revenge** **were** **not**
是 意识到的 那 她 仇恨 和 她 想法 的 复仇 是 不是
[leɪd] [ə'saɪd] ;
laid aside ;
铺设 旁边 ;

她们知道，她的仇恨和复仇念头并没有消失；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ə'næθəmətaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['speɪ(ə)] ['enəməɪz]
but **she** **went on** **from** **day to day** **anathematizing** **her** **special enemies**
但 她 去 在 从 天 到 天 诅咒 她 特别的 敌人
[ænd; ənd] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌpjuːsɪ'lænɪmɪtɪ] .
and **abstained** **from** **reproaching** **her** **husband** **for** **his** **pusillanimity** .
和 弃权 从 责备 她 丈夫 为了 他的 懦弱 .

但她日复一日地咒骂她的仇敌，却没有责备丈夫的懦弱。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtəm] .
Then came the question as to the autumn .
然后 来了 这 问题 作为 到 这 秋天 .
然后就出现了关于秋天的问题。

" [lets] [hæv; həv] ['evrɪbɒdi] [daʊn] [æt; ət] ['gæðərəm] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [brɪ'fɔː(r)] , " [sed]
" **Let's have everybody down at Gatherum , just as we had before ,** " **said**
" 我们来吧 有 大家 向下 在 集聚 , 只是 作为 我们 有 前 , " 说
[ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
the Duchess .
这 公爵夫人 .

“让我们像以前一样，把所有人都召集到加瑟伦来，”公爵夫人说道。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] [ˈɔːlməʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [duːks] [breθ] .
The proposition almost took away the Duke's breath .
这 主张 几乎 采取 离开 这 公爵的 气息 .
这个提议几乎让公爵喘不过气来。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [kraʊd] , [laɪk] [ðæt] ? "
" **Why do you want a crowd , like that ?** "
" 为什么 做 你 想 一个 人群 , 喜欢 那 ? "
你为什么想要那样的人群？

" [dʒʌst][tuː; tə] [fəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['bi:t(ə)n] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd]
" **Just to show them that we are not beaten because we are turned**
" 只是 到 展示 他们 那 我们 是 不是 被打败 因为 我们 是 转向
[aʊt] . " **out** . " **出去** . "

“只是为了向他们表明，我们被赶下台并不意味着我们被打败了。”

" [bʌt; bət] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bi:t(ə)n] .
" **But , inasmuch as we were turned out , we were beaten** .
" 但 , 因此 作为 我们 是 转向 出去 , 我们 是 被打败 .
“但是，既然我们被赶了出来，我们就输了。”

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)] [æt; ət][maɪ] ['praɪvət] [haʊs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
And what has a gathering of people at my private house to do with
和 什么 有 一个 采集 的 人们 在 我的 私人的 房子 到 做 和
[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)] [mæn] [[ɒʊ]] ['uːvə] ?
a political man [oe] uvre ?
一个 政治的 男人 [oe] 作品 ?

在我家私人住宅举行的一次聚会与政治行动有什么关系？

[duː; də][juː; jʊ] [ˈspeʃəli] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈgæðərəm] ? "
Do you especially want to go to Gatherum ? "
做 你 尤其 想 到 去 到 集聚 ？ "

你特别想去Gatherum吗？

" [ai] [heit] [ðə; ði] [pleɪs] .
" I hate the place .
" 我 恨 这 地方 .

我讨厌这个地方。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][duː; də] . "
You know I do . "
你 知道 我 做 . "

你知道我的确知道。

" [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [prəˈpəʊz][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ?
" Then why should you propose to go there ?
" 然后 为什么 应该 你 提出 到 去 那里 ？

“那么你为什么要提议去那里呢？ ”

" [hiː; hi] [ˈhɑːdli] [jet] [njuː] [hɪz; ɪz][waɪf] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən]
" He hardly yet knew his wife well enough to understand that the suggestion
" 他 几乎 然而 知道 他的 妻子 出色地 足够的 到 理解 那 这 建议

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
had been a joke .
有 到过 一个 开玩笑 .

“他对妻子还不够了解，所以还不明白这个提议只是个玩笑。”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wiʃ] [tuː; tə][gəʊ] [əˈbrɔːd] — "
" If you don't wish to go abroad — "
" 如果 你 不 希望 到 去 国外 — "

“如果你不想出国——”

" [ai] [heit] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbrɔːd] . "
" I hate going abroad . "
" 我 恨 去 国外 . "

我讨厌出国。

" [ðen] [wiːl; wil] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈmætʃɪŋ] .
" Then we'll remain at Matching .
" 然后 出色地 保持 在 匹配 .

那么我们将继续留在匹配阶段。

[juː; jʊ][doʊnt] [heit] [ˈmætʃɪŋ] . "
You don't hate Matching . "
你 不 恨 匹配 . "

你并不讨厌匹配。

" [ɑː] [dɪə(r)] !
" Ah dear !
" 啊 亲爱的 !

“啊，亲爱的！ ”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmemərɪz] [ðeə(r)] [tuː] .
There are memories there too .
那里 是 回忆 那里 也 .

那里也承载着一些回忆。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . "
But you like it . "
但 你 喜欢 它 . "

但你喜欢这样。

" [maɪ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] . "
" My books are there . "
" 我的 图书 是 那里 . "

我的书都在那里。

" [bluː] - [bʊks] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" Blue - books , " said the Duchess .
" 蓝色的 - 图书 , " 说 这 公爵夫人 .

“蓝皮书,”公爵夫人说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] . "
" And there is plenty of room if you wish to have friends . "
" 和 那里 是 很多 的 房间 如果 你 希望 到 有 朋友们 . "

“如果你想结交朋友，这里也有足够的空间。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbədi] .
" I suppose we must have somebody .
" 我 认为 我们 必须 有 某人 .

我想我们肯定得找个人来帮忙。

[juː; jʊ][kænt][lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [jɔː(r); jə(r)]['mentɔː(r)] . "
You can't live without your Mentor . "
你 不能 居住 没有 你的 导师 . "

你离不开你的导师。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] [hu:m] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːlməʊst] ['fretfəli] .
" You can ask whom you please , " he said almost fretfully .
" 你 能 问 谁 你 请 , " 他 说 几乎 忧心忡忡地 .

“你想问谁都可以,”他近乎焦躁地说。

" ['leɪdi] [rəu'zi:nə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" Lady Rosina , of course , " suggested the Duchess .
" 女士 罗西娜 , 的 课程 , " 建议 这 公爵夫人 .

“当然是罗西娜夫人了,”公爵夫人建议道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [wʊdnt] [seɪ] [ə'hʌðə(r)] [wɜːd] .
Then he turned to the papers before him and wouldn't say another word .
然后 他 转向 到 这 文件 前 他 和 不会 说 其他 单词 .

然后他转过身去看面前的文件，一句话也不说了。

[ðə; ði]['mætə(r)] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːti] [mʌt] [æz; əz][juːzuəl] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['mætʃɪŋ] [ə'baʊt]
The matter ended in a party much as usual being collected at Matching about
这 事情 结束 在 一个 派对 很多 作为 通常 存在 集 在 匹配 关于

[ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
the middle of October ,
这 中间 的 十月 ,

事情最终以一场和往常一样在10月中旬于Matching举行的聚会而告终。

— [tə'leməkəs] ['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪð] ['mentɔː(r)][æt; ət] [lɒŋ]
— Telemachus having spent the early part of the autumn with Mentor at Long
— 忒勒马科斯 拥有 花费 这 早期的 部分 的 这 秋天 和 导师 在 长的
['rɔɪstən] .
Royston .
罗伊斯顿 .

——特勒马科斯在秋季初期与门托尔在朗罗伊斯顿度过了一段时间。

[ðeə(r)] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gests] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
There might perhaps be a dozen guests in the house ,
那里 可能 也许 是 一个 打 客人 在 这 房子 ,

屋里或许会有十几位客人，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [kɔ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɪniəs] [fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and among them of course were Phineas Finn and his wife .
和 之中 他们 的 课程 是 菲尼亚斯 芬恩 和 他的 妻子 .
当然，其中也包括菲尼亚斯·芬恩和他的妻子。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [greɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈiːstən] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
And Mr . Grey was there , having come back from his eastern mission ,
和 先生 . 灰色的 曾是 那里 , 拥有 来 后退 从 他的 东 使命 ,
格雷先生也在那里，他刚从东部执行任务回来。

— [hu:z] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət] [ˈsɪlvərˌbrɪdʒ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [səʊ]
— whose unfortunate abandonment of his seat at Silverbridge had caused so
— 谁 不幸 放弃 的 他的 座位 在 银桥 有 导致 所以
[ˈmeni] [ˈtrʌb(ə)lz] , — [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [greɪ] ,
many troubles , — and Mrs . Grey ,
许多 麻烦 , — 和 太太 . 灰色的 ,
——他不幸放弃了在银桥的席位，造成了很多麻烦，——还有格雷夫人，

[hu:] [ɪn] [deɪz] [naʊ] [lɒŋ] [pɑ:st] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ˈnesəsəri] [tu; tə] [ˈleɪdi] [ɡlənˈkɔ:rə]
who in days now long passed had been almost as necessary to Lady Glencora
WHO 在 天 现在 长的 通过了 有 到过 几乎 作为 必要的 到 女士 格兰科拉
[æz; əz][wɒz; wəz] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈleɪtə(r)] [frend] [ˈmɪsɪz] . [fɪn] ,
as was now her later friend Mrs . Finn ,
作为 曾是 现在 她 之后 朋友 太太 . 芬恩 ,
在早已逝去的岁月里，她对格伦科拉夫人来说几乎和她后来的朋友芬恩夫人一样不可或缺。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæntɪp] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈɔ:t] [taɪm] [ðə; ði][es ˈti:] . - .
— and the Cantrips , and for a short time the St . Bungays .
— 和 这 戏法 , 和 为了 一个 短的 时间 这 英石 . - .
——还有 Cantrips，以及短暂存在的 St. Bungays。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [rəʊˈzi:nə][di:] [ˈkɜ:rsi] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈprez(ə)nt] .
But Lady Rosina De Courcy on this occasion was not present .
但 女士 罗西娜 德 库尔西 在 这 场合 曾是 不是 展示 .
但罗西娜·德·库尔西夫人当时并未出席。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [ðeə(r)] [hu:m] [maɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈrɪdə] [hæv; həv][nɒt] [si:n] [æt; ət] [ˈmætʃɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)]
There were few there whom my patient readers have not seen at Matching before
那里 是 很少 那里 谁 我的 病人 读者 有 不是 已见 在 匹配 前
;
;
;
;
我的耐心读者们之前在匹配活动中没见过这些人；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [fju:] [wɒz; wəz] [ˈɑ:θə(r)] [ˈfletʃə(r)] .
but among those few was Arthur Fletcher .
但 之中 那些 很少 曾是 亚瑟 弗莱彻 .
但亚瑟·弗莱彻也位列其中。

" [səʊ][aɪ ˈti:] [ɪz][tu; tə][bi; bi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [tu; tə][ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɪlvərˌbrɪdʒ] [wʌn]
" So it is to be , " said the Duchess to the member for Silverbridge one
" 所以 它 是 到 是 , " 说 这 公爵夫人 到 这 成员 为了 银桥 一
[ˈmɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

“事情就是这样，”一天早上，公爵夫人对银桥选区的议员说道。
[ʃi; ji][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [brɪˈkʌm] [ˈɪntɪmət] [wɪð] " [hɜ:(r); hə(r)][ˈmembə(r)] ,
She had by this time become intimate with " her member ,
她 有 经过 这 时间 变得 亲密的 和 " 她 成员 ,
这时，她已经与“她的器官”变得亲密了，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːl] [hɪm] [ɪn] [dʒəʊk] ;
" as she would sometimes call him in joke ,
" 作为 她 会 有时 称呼 他 在 开玩笑 ,
她有时会开玩笑地这样称呼他。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [kənˈsɜːnd] [hɜːˈself] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌmætrɪˈməʊniəl] [ˈprɒspekts] .
and had concerned herself much as to his matrimonial prospects .
和 有 担心的 她自己 很多 作为 到 他的 婚姻 前景 .
她非常关心他的婚姻前景。

" [jes] , [ˈdʌtʃəs] ; [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] , — [ənˈles] [sʌm; səm] [ˌʌnfɔːˈsiːn] [ˈsɜːkəmstəns] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪz]
" Yes , Duchess ; it is to be , — unless some unforeseen circumstance should arise
" 是的 , 公爵夫人 ; 它 是 到 是 , — 除非 一些 意外 环境 应该 出现
.
"
.
"
.
“是的，公爵夫人；事情就是这样，除非出现一些无法预料的情况。”

" [wʊt] [ˈsɜːkəmstəns] ? "
" What circumstance ? "
" 什么 环境 ? "
“什么情况？”

" [ˈleɪdɪz] [ænd; ʌnd] [ˈdʒentlmən] [ˈsʌmtaɪmz] [duː; də] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz] ;
" Ladies and gentlemen sometimes do change their minds ;
" 女士们 和 先生们 有时 做 改变 他们的 思想 ;
女士们先生们，有时候也会改变主意；

— [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] . "
— but in this case I do not think it likely . "
— 但 在 这 案件 我 做 不是 思考 它 可能 . "
——但我认为这种情况不太可能发生。

" [ænd; ʌnd] [waɪ] [eɪnt] [juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)] ? "
" And why ain't you being married now , Mr . Fletcher ? "
" 和 为什么 不是 你 存在 已婚 现在 , 先生 . 弗莱彻 ? "
“弗莱彻先生，您为什么现在还没结婚呢？”

" [wɪz; wɪ][hæv; həv] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [pəˈspəʊn] [aɪˈtiː] [tɪl] [nekst] [jɪə(r)] ;
" We have agreed to postpone it till next year ;
" 我们 有 同意 到 推迟 它 直到 下一个 年 ;
“我们已同意将其推迟到明年；

— [səʊ] [ðæt] [wɪz; wɪ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] . "
— so that we may be quite sure of our own minds . "
— 所以 那 我们 可能 是 相当 当然 的 我们的 自己的 思想 . "
——这样我们才能对自己的想法充满信心。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][emˈiː] ; [bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ɡlæd] [ðæt]
" I know you are laughing at me ; but nevertheless I am very glad that
" 我 知道 你 是 笑 在 我 ; 但 尽管如此 我 是 非常 高兴的 那
[aɪˈtiː][ɪz] [ˈset(ə)ld] .
it is settled .
它 是 定居 .
“我知道你们在嘲笑我；但我仍然很高兴这件事解决了。”

[preɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][emˈiː] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [kɔːl] [əˈɡen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈmɪsɪz]
Pray tell her from me that I shall call again as soon as ever she is Mrs
祈祷 告诉 她 从 我 那 我 将 称呼 再次 作为 很快 作为 曾经 她 是 太太
. [ˈfletʃə(r)] ,
. Fletcher ,
. 弗莱彻 ,
请代我转告她，一旦她恢复了弗莱彻夫人的身份，我会立即再次拜访。

[ðəʊ] [ai][daʊnt] [θɪŋk] [fiː; ji] [riːpeɪd] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ˈvɪzɪts][ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] . "
though I don't think she repaid either of the last two visits I made her . "

尽管 我 不 思考 她 已偿还 任何一个 的 这 最后的 二 访问 我 制成 她 . "

虽然我觉得她并没有回报我最近两次的探望。
" [juː; jə][mʌst; məst] [meɪk] [ɪkˈskjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ˈdʌtʃəs] . "
" You must make excuses for her , Duchess . "
" 你 必须 制作 借口 为了 她 , 公爵夫人 . "

“你必须为她找借口，公爵夫人。”
" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

当然。
[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。
[ˈɑːftə(r)][ɔːl][fiː; ji][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˈfɔːtʃənət] [ˈwʊmən] .
After all she is a most fortunate woman .
后 全部 她 是 一个 最多 幸运 女士 .

毕竟，她是一位非常幸运的女人。
[ænd; ʌnd][æz; ɛz][fɔː(r); fə(r)][juː; jə] , — [ai] [riˈɡɑːd] [juː; jə][æz; ɛz][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] [əˈmʌŋ] [ˈlʌvəz] . "
And as for you , — I regard you as a hero among lovers . "
和 作为 为了 你 , — 我 看待 你 作为 一个 英雄 之中 恋人 . "

至于你，——在我看来，你就是恋人们中的英雄。
" [aɪm] [ˈgetɪŋ] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , " [fiː; ji] [sed] [wʌŋ] [deɪ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [fɪn] .
" I'm getting used to it , " she said one day to Mrs . Finn .
" 我是 获得 用过的 到 它 , " 她 说 一 天 到 太太 . 芬恩 .

“我正在慢慢习惯，”有一天她对芬恩太太说。
" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" Of course you'll get used to it .
" 的 课程 你会 得到 用过的 到 它 .

你当然会习惯的。
[wiː; wi][get] [juːst] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [tʃɑːns] [sendz] [juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːvələsli] [ʃɔːt] [taɪm] . "
We get used to anything that chance sends us in a marvellously short time . "
我们 得到 用过的 到 任何事物 那 机会 发送 我们 在 一个 奇妙地 短的 时间 . "

我们会在极短的时间内习惯命运带给我们的一切。
" [wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ʌnd] [sliːp] ,
" What I mean is that I can go to bed , and sleep ,
" 什么 我 意思是 是 那 我 能 去 到 床 , 和 睡觉 ,

我的意思是，我可以上床睡觉，
[ænd; ʌnd][get] [ʌp][ænd; ʌnd] [iːt] [maɪ] [miːlz] [wɪðəʊt] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [səʊ]
and get up and eat my meals without missing the sound of the trumpets so
和 得到 向上 和 吃 我的 餐 没有 丢失的 这 声音 的 这 小号 所以
[mʌtʃ] [æz; ɛz][ai][dɪd][æt; ət] [fɜːst] .
much as I did at first .
很多 作为 我 做过 在 第一的 .

起床吃饭后，我不再像起初那样想念号角声了。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][mɪl] , [ænd; ənd][ˈkʊd(ə)nt] [sli:p] [wen]
I remember hearing of people who lived in a mill , and couldn't sleep when
我 记住 听力 的 人们 WHO 居住地 在 一个 磨 , 和 不能 睡觉 什么时候
[ðə; ði][mɪl] [stɒpt] .
the mill stopped .
这 磨 停止 .

我记得听说过有些人住在磨坊里，磨坊停工的时候他们就睡不着觉。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] [wɪð] [em ˈi:] [wen] [ˈaʊə(r)] [mɪl] [stɒpt] [æt; ət][fɜ:st] .
It was like that with me when our mill stopped at first .
它 曾是 喜欢 那 和 我 什么时候 我们的 磨 停止 在 第一的 .

我刚开始遇到这种情况时，我们的磨坊也停工了。

[aɪ][hæd; həd][gɒt][maɪ'self][səʊ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
I had got myself so used to the excitement of it ,
我 有 得到 我 所以 用过的 到 这 激动 的 它 ,
[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [lɪv; laɪv] [wɪðəʊt] [aɪ ˈti:] . "
that I could hardly live without it . "
那 我 可以 几乎 居住 没有 它 . "

我已经习惯了那种刺激感，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [lɪv; laɪv] [wɪðəʊt] [aɪ ˈti:] . "
that I could hardly live without it . "
那 我 可以 几乎 居住 没有 它 . "

我简直离不开它。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [stɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:zd] .
" **You might have all the excitement still , if you pleased .**
" 你 可能 有 全部 这 激动 仍然 , 如果 你 高兴 .

“如果你愿意，你仍然可以体验到所有的兴奋。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [ded] [tu:; tə][ˈpɒlətɪks][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪz][nɒt] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] . "
You need not be dead to politics because your husband is not Prime Minister . "
你 需要 不是 是 死的 到 政治 因为 你的 丈夫 是 不是 主要的 部长 . "

即使你的丈夫不是首相，你也不必对政治漠不关心。

" [nəʊ] ; [ˈnevə(r)] [əˈgen] , — [ənˈles] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] .
" **No ; never again , — unless he should come back .**
" 不 ; 绝不 再次 , — 除非 他 应该 来 后退 .

“不，绝不再来——除非他回来。”

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd][təʊld][em ˈi:][ten] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn]
If any one had told me ten years ago that I should have taken an interest in
如果 任何 一 有 讲述 我 十 年 前 那 我 应该 有 已采取 一个 兴趣 在
[ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [mæn] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ,
this or that man being in the Government ,
这 或者 那 男人 存在 在 这 政府 ,

如果十年前有人告诉我，我应该关注政府里的某个人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɑ:ft] [hɪm][tu:; tə] [skɔ:n] .
I should have laughed him to scorn .
我 应该 有 笑了 他 到 轻蔑 .

我当时应该嘲笑他。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɒt] [si:m] [ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə][em ˈi:] [ðen] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][keə(r)] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv] [sʌt]
It did not seem possible to me then that I should care what became of such
它 做过 不是 似乎 可能的 到 我 然后 那 我 应该 关心 什么 成为 的 这样的
[men] [æz; əz][sɜ:(r)] [ˈtɪməθi] [ˈbi:zswæks] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈrəʊbi] .
men as Sir Timothy Beeswax and Mr . Roby .
男人 作为 先生 蒂莫西 蜂蜡 和 先生 . 罗比 .

当时我觉得我不可能关心像蒂莫西·比斯瓦克斯爵士和罗比先生这样的人的命运。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][get][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [wen] [ˌplæn'tædʒənət][wɒz; wəz] ['ɪftɪd] [frɒm; frəm]
But I did get to be anxious about it when Plantagenet was shifted from
但 我 做过 得到 到 是 焦虑的 关于 它 什么时候 金雀花 曾是 转移 从
[wʌn] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ə'ɒlðə(r)] . "
one office to another . "
一 办公室 到 其他 . "

但当普兰塔吉内特从一个办公室调到另一个办公室时，我确实感到焦虑不安。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dɪd] .
" **Of course you did .**
" 的 课程 你 做过 .
" "你当然会这么做。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['fɪniəs] ? "
Do you think I am not anxious about Phineas ? "
做 你 思考 我 是 不是 焦虑的 关于 菲尼亚斯 ? "
你以为我不担心菲尼亚斯吗？

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [aɪ] [geɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][aɪ 'ti:] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
" **But when he became Prime Minister , I gave myself up to it altogether .**
" 但 什么时候 他 成为 主要的 部长 , 我 给予 我 向上 到 它 共 .
" "但当他成为首相后，我就完全投入其中了。"

[aɪ][æɪ; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [aɪ] [felt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em 'i:] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [ðæt]
I shall never forget what I felt when he came to me and told me that
我 将 绝不 忘记 什么 我 毛毡 什么时候 他 来了 到 我 和 讲述 我 那
[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][səʊ] ;
perhaps it might be so ;
也许 它 可能 是 所以 ;
我永远不会忘记当他来找我，告诉我也许事情会是这样时，我内心的感受；

— [bʌt; bət][təʊld][em 'i:] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜː(r); wə(r)][ɪ'pɒsəb(ə)l] .
— **but told me also that he would escape from it if it were possible .**
— 但 讲述 我 还 那 他 会 逃脱 从 它 如果 它 是 可能的 .
但他同时也告诉我，如果可能的话，他会逃离那里。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] [mæk'beθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'keɪz(ə)n] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ; — [ˌweər'æz] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]
I was the Lady Macbeth of the occasion all over ; — whereas he was so
我 曾是 这 女士 麦克白 的 这 场合 全部 超过 ; — 然而 他 曾是 所以
['skruːpjələs] ,
scrupulous ,
一丝不苟的 ,
我当时完全就是这场闹剧中的麦克白夫人；——而他却如此谨慎，

[səʊ] ['bæːnd] [wɪð] ['kɒŋjəns] !
so burdened with conscience !
所以 负担 和 良心 !
良心备受煎熬！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em 'i:] , [aɪ] [wɒd] [hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
As for me , I would have taken it by any means .
作为 为了 我 , 我 会 有 已采取 它 经过 任何 方法 .
至于我，我会不惜一切代价得到它。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld] [djuːk] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [wɪtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]
Then it was that the old Duke played the part of the three witches to a
然后 它 曾是 那 这 老的 公爵 玩 这 部分 的 这 三 女巫 到 一个
['haɪsəti] .
nicety .
友善 .
然后，老公爵把三个女巫的角色演绎得惟妙惟肖。

[wel] , [ðeə(r)] ['hæznt] [bi:n] ['eni] ['æbsəlu:t] ['mɜ:də(r)] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [kwɔt] [gɒn] [mæd] . " **Well , there hasn't been any absolute murder , and I haven't quite gone mad .** " 出色地 , 那里 还没有 到过 任何 绝对 谋杀 , 和 我 还没有 相当 已消失 疯狂的 . " " 嗯 , 还没发生什么谋杀案 , 我也没疯。 "

" [nɔ:(r)] [ni:d] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'freɪd] , [ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɒdz] [ɒv; əv] ['gæðərəm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] " **Nor need you be afraid , though all the woods of Gatherum should come to** " 也不 需要 你 是 害怕的 , 尽管 全部 这 树林 的 集聚 应该 来 到 ['mætʃɪŋ] . " **Matching .** " 匹配 . " " 你无需害怕 , 即使加瑟伦的所有森林都来到了匹配之地。 "

" [gɒd] [fə'bɪd] ! " **God forbid !** " 上帝 禁止 ! " " 天哪 !

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [si:] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['gæðərəm] [ə'gen] . **I will never see anything of Gatherum again .** 我 将要 绝不 看 任何事物 的 集聚 再次 . " 我再也不会看到Gatherum的任何消息了。 "

[wɒt] [ə'nɔɪ] [em 'i:][məʊst][ɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊdnt] [ʌndə'stænd] [wɒt] **What annoys me most is , and always was , that he wouldn't understand what** 什么 令人恼火 我 最多 是 , 和 总是 曾是 , 那 他 不会 理解 什么 [ai] [felt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; **I felt about it ;** 我 毛毡 关于 它 ; " 最让我恼火的是 , 而且一直都是 , 他始终不理解我对这件事的感受 ;

— [haʊ] [praʊd] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , — **how proud I was that he should be Prime Minister ,** — 如何 自豪的 我 曾是 那 他 应该 是 主要的 部长 , " 我为他能成为首相而感到无比自豪。 "

[haʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ; — [haʊ] [ai] [wɜ:kt] **how anxious that he should be great and noble in his office ; — how I worked** 如何 焦虑的 那 他 应该 是 伟大的 和 高贵 在 他的 办公室 ; — 如何 我 工作 [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , **for him ,** 为了 他 , " 他多么渴望自己能在职上成就一番伟业 , 成为一位伟大而高尚的人 ; ——我曾为他效力 ,

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . " **and not at all for any pleasure of my own .** " 和 不是 在 全部 为了 任何 乐趣 的 我的 自己的 . " " 而且完全不是为了满足我个人的任何私欲。 "

" [ai] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] [fi:l] [aɪ 'ti:] . " " **I think he did feel it .** " 我 思考 他 做过 感觉 它 . " " 我觉得他确实感觉到了。 "

" [nəʊ] ; — [nɒt][æz; əz][ai][dɪd] . " **No ; — not as I did .** " 不 ; — 不是 作为 我 做过 . " " 不 ; ——不像我那样。 "

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['paʊə(r)] , — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [fiəd] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [aɪ 'ti:] . **At last he liked the power , — or rather feared the disgrace of losing it .** 在 最后的 他 喜欢 这 力量 , — 或者 相当 害怕 这 耻辱 的 输 它 . " 最终他喜欢上了权力——或者更确切地说 , 他害怕失去权力带来的耻辱。 "

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l][ˈgrændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] 。

But he had no idea of the personal grandeur of the place 。
但 他 有 不 主意 的 这 个人的 宏伟 的 这 地方 。

但他丝毫没有意识到这个地方的宏伟壮丽。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [ʌndə'stʊd] [ðæt][tuː; tə][biː; bi][praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

He never understood that to be Prime Minister in England is as much as to

他 绝不 理解 那 到 是 主要的 部长 在 英格兰 是 作为 很多 作为 到

be an Emperor in France 。

是 一个 皇帝 在 法国 。

他始终不明白，在英国当首相就如同在法国当皇帝一样。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mʌː(r)][ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ˈprezɪdənt] [ɪn] [ə'merɪkə] 。

and much more than being President in America 。
和 很多 更多的 比 存在 总统 在 美国 。

远不止是当美国总统那么简单。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ][dɪd][ˈleɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Oh , how I did labour for him 。
哦 ， 如何 我 做过 劳动 为了 他 。

我为他付出了多少心血啊！

— [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][skəʊld][em 'iː][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [wɪð] [ðəʊz] [ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɪŋɪŋ] [wɜːdz]

— and how he did scold me for it with those quiet little stinging words
— 和 如何 他 做过 骂 我 为了 它 和 那些 安静的 小的 刺痛 字

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ！

of his ！
的 他的 ！

——他用那些轻声细语却又尖刻的话语责备了我！

[aɪ][wɒz; wəz][ˈvʌlgə(r)] ！ "

I was vulgar ！ "
我 曾是 庸俗 ！ "

我当时太粗俗了！

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wɜːd] ？ "

" Is that a quiet word ？ "
" 是 那 一个 安静的 单词 ？ "

“这是个轻声细语吗？ ”

" [jes] ； — [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [aɪ 'tiː] ； — [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skriːt] , [ænd; ənd] [ɪɡnərənt] , [ænd; ənd][ˈstjuːpɪd] 。

" Yes ； — as he used it ； — and indiscreet , and ignorant , and stupid 。
" 是的 ； — 作为 他 用过的 它 ； — 和 轻率 , 和 无知 , 和 愚蠢的 。

“是的；——正如他所说；——轻率、无知、愚蠢。”

[aɪ][bɔː(r)][aɪ 'tiː][ɔːl] , [ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] 。

I bore it all , though sometimes I was dying with vexation 。
我 钻孔 它 全部 , 尽管 有时 我 曾是 垂死 和 烦恼 。

我默默忍受着这一切，尽管有时我烦躁得几乎要崩溃。

[naʊ] [ɪts] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈhʌmdrʌm] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [els] 。

Now it's all over , and here we are as humdrum as any one else 。
现在 它是全部 超过 , 和 这里 我们 是 作为 平淡无奇 作为 任何 一 别的 。

现在一切都结束了，我们又和其他人一样，过着平凡的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːzwæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [draʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And the Beeswaxes , and the Robys , and the Droughts , and the
和 这 蜂蜡 , 和 这 - , 和 这 干旱 , 和 这

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləʊpez]

Pountneys , and the Lopezes ,
- , 和 这 洛佩兹 ,

还有比斯瓦克斯家族、罗比家族、德劳特家族、庞特尼家族和洛佩兹家族，

[hæv; həv][ɔ:l] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:n] ！
have all passed over the scene !
有 全部 通过了 超过 这 场景 ！

他们都已从现场经过！

[du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['paʊntni] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn]
Do you remember that Pountney affair , and how he turned the poor man
做 你 记住 那 庞特尼 事务 , 和 如何 他 转向 这 贫穷的 男人
[aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [haʊs] ？ "
out of the house ? "
出去 的 这 房子 ？ "

你还记得庞特尼那件事吗？他把那个可怜的人赶出了家门。

" [aɪ 'ti:] [sɜ:vd] [hɪm] [raɪt] . "
" It served him right . "
" 它 服务 他 正确的 . "

“他这是咎由自取。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:vd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] [aʊt] ,
" It would have served them all right to be turned out ,
" 它 会 有 服务 他们 全部 正确的 到 是 转向 出去 ,
“把他们都赶出去才是对他们最好的惩罚。”

— ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:pəs] .
— only they were there for a purpose .
— 仅有的 他们 是 那里 为了 一个 目的 .

——但他们出现在那里是有目的的。

[aɪ][dɪd] [laɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
I did like it in a way ,
我 做过 喜欢 它 在 一个 方式 ,

从某种程度上来说，我确实挺喜欢的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][sæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] .
and it makes me sad to think that the feeling can never come again .
和 它 制作 我 伤心 到 思考 那 这 感觉 能 绝不 来 再次 .

想到这种感觉再也不会有了，我就感到难过。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪm] [bæk] [ə'gen] ,
Even if they should have him back again ,
甚至 如果 他们 应该 有 他 后退 再次 ,

即使他们应该再次让他回来，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [leɪm] [ə'feə(r)][tu:; tə][em 'i:] [ðen] .
it would be a very lame affair to me then .
它 会 是 一个 非常 瘸 事务 到 我 然后 .

对我来说，那将是一件非常无聊的事情。

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'gen] [raʊz] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['efət] [ʊv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ]
I can never again rouse myself to the effort of preparing food and lodging
我 能 绝不 再次 唤醒 我 到 这 努力 的 准备 食物 和 住宿
[fɔ:(r); fə(r)][ha:f][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] .
for half the Parliament and their wives .
为了 一半 这 议会 和 他们的 妻子们 .

我再也无法提起精神去为半数议员及其夫人准备食宿了。

[aɪ][æɪ; əɪ]['nevə(r)] [ə'gen] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help] [tu:; tə] [ru:l] ['ɪŋɡlənd] [baɪ] ['kəʊksɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt]
I shall never again think that I can help to rule England by coaxing unpleasant
我 将 绝不 再次 思考 那 我 能 帮助 到 规则 英格兰 经过 哄骗 令人不快的
[men] .
men .
男人 .

我再也不会妄想通过哄骗那些令人讨厌的人来帮助统治英格兰了。

[aɪˈti:] [ɪz] [dʌŋ] [ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .
It is done and gone , and can never come back again .
它 是 完毕 和 已消失 , 和 能 绝不 来 后退 再次 .

事情已经发生了, 永远无法挽回了。

" [nɒt] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [dju:k] [tɒk] [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] ,
" Not long after this the Duke took Mr . Monk ,
" 不是 长的 后 这 这 公爵 采取 先生 . 僧 ,

此后不久, 公爵就带走了蒙克先生。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu;; tə] [ˈmætʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
who had come down to Matching for a few days ,
WHO 有 来 向下 到 匹配 为了 一个 很少 天 ,

他们来Matching待了几天,

[aʊt] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hæd; həd] [sæt] [wen] [hi;; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪmˈself] [ɪn]
out to the very spot on which he had sat when he indulged himself in
出去 到 这 非常 点 在 哪个 他 有 卫星 什么时候 他 沉溺其中 他自己 在
[ˈlektʃərɪŋ] [ˈfɪniəs] [fɪn] [ɒn] [kənˈsɜ:vətɪzəm] [ænd; ənd] [ˈlɪbərəlɪzəm] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
lecturing Phineas Finn on Conservatism and Liberalism generally ,
讲课 菲尼亚斯 芬恩 在 保守主义 和 自由主义 一般来说 ,

他径直走到他之前坐着的地方, 当时他正滔滔不绝地向菲尼亚斯·芬恩讲解保守主义和自由主义的种种理论。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] [wɒt] [hi;; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and then asked the Chancellor of the Exchequer what he thought of the
和 然后 问 这 校长 的 这 国库 什么 他 想法 的 这

[ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] .
present state of public affairs .
展示 状态 的 民众 事务 .

然后问财政大臣对当前公共事务状况有何看法。

[hi;; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [səˈpɔ:rtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡreʃəmz] [ˈɡʌvənmənt] ,
He himself had supported Mr . Gresham's government ,
他 他自己 有 有 先生 . 格雷沙姆的 政府 ,

他本人曾支持格雷沙姆先生的政府。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tu;; tə] [aɪˈti:] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ˈrekənsaɪl]
and did not belong to it because he could not at present reconcile
和 做过 不是 属于 到 它 因为 他 可以 不是 在 展示 调和

[hɪmˈself] [tu;; tə] [ˈfɪlɪŋ] [ˈeni] [ˈɒfɪs] .
himself to filling any office .
他自己 到 填充 任何 办公室 .

他没有加入该组织, 因为他目前无法接受担任任何职务。

[ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [dɪd] [nɒt] [ˈskru:p(ə)l] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [lɪˈdʒɪtɪmət]
Mr . Monk did not scruple to say that in his opinion the present legitimate
先生 . 僧 做过 不是 顾忌 到 说 那 在 他的 观点 这 展示 合法的

[dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɑ:tɪz] [wɒz; wəz] [ˈprefrəb(ə)l] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˌkəʊəˈlɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪɡˈzɪstɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
division of parties was preferable to the Coalition which had existed for
分配 的 各方 曾是 优选 到 这 联盟 哪个 有 存在 为了
[θri:] [ˈjiəz] .
three years .
三 年 .

蒙克先生毫不犹豫地表示, 在他看来, 目前合法的政党划分比已经存在了三年的联合政府要好。

" [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] , " [ðeə(r)] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi;; bi] [ə; eɪ]
" In such an arrangement , " said Mr . Monk , " there must always be a
" 在 这样的 一个 安排 , " 说 先生 . 僧 , " 那里 必须 总是 是 一个

[ˈsɜ:t(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [dɪsˈtrʌst] ,
certain amount of distrust ,
肯定 数量 的 怀疑 ,

蒙克先生说: “在这种安排下, 必然会存在一定程度的不信任。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz][ˈfɛɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈeni] [ɡreɪt] [wɜːk] . "
 and such a feeling is fatal to any great work . "
 和 这样的 一个 感觉 是 致命的 到 任何 伟大的 工作 . "

这种感觉对任何伟大的作品来说都是致命的。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [di'strʌst] [nəʊ][wʌn] [tɪl] [ˌsepə'reɪʃn] [keɪm] ,
 " I think I distrusted no one till separation came ,
 " 我 思考 我 不信任 不 一 直到 分离 来了 ,
 "我想，直到分离发生之前，我从未怀疑过任何人。"

— [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][dɪd] [kʌm] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːzd] [baɪ][em ˈiː] . "
 — **and when it did come it was not caused by me . "**
 — 和 什么时候 它 做过 来 它 曾是 不是 导致 经过 我 . "
 ——而当它真的发生时，并非是我造成的。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈbleɪmɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
 " I am not blaming any one now , " said the other ;
 " 我 是 不是 指责 任何 一 现在 , " 说 这 其他 ;
 "我现在不怪任何人，"另一个人说；

" [bʌt; bət] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [əˈpɪnjənz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈdɪfrənt] ,
 " but men who have been brought up with opinions altogether different ,
 " 但 男人 WHO 有 到过 带来 向上 和 意见 共 不同的 ,
 但是，那些从小接受完全不同观点的人，

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ˈdɪfrənt] [ˈɪnstɪŋkt] [æz; əz][tuː; tə][ˈpɒlətɪks] ,
 even with different instincts as to politics ,
 甚至 和 不同的 本能 作为 到 政治 ,
 即使对政治的看法不同，

[huː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈmʌðərz] [mɪlk] [hæv; həv] [biːn] [ˈnʌrɪʃt] [ɒn] [kəʊdz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)]
 who from their mother's milk have been nourished on codes of thought altogether
 WHO 从 他们的 母亲的 牛奶 有 到过 营养 在 代码 的 想法 共
 [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
 opposed to each other ,
 反对 到 每个 其他 ,
 他们从母亲的乳汁中汲取的思想准则完全相反，

[ˈkænɒt] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [dɪˈzaɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
 cannot work together with confidence even though they may desire the same thing .
 不能 工作 一起 和 信心 甚至 尽管 他们 可能 欲望 这 相同的 事物 .
 即使他们想要的是同一件事，也无法充满信心地合作。

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [æz; əz] [ˈhʌni] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɑː(r); ə(r)][ˈbɪtə(r)][æz; əz] [ɡɔːl]
 The very ideas which are sweet as honey to the one are bitter as gall
 这 非常 想法 哪个 是 甜的 作为 蜂蜜 到 这 一 是 苦的 作为 痾
 [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] . "
 to the other . "
 到 这 其他 . "

对一个人来说甜如蜜的想法，对另一个人来说却苦如胆汁。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] ? "
 " You think , then , that we made a great mistake ? "
 " 你 思考 , 然后 , 那 我们 制成 一个 伟大的 错误 ? "
 那么，你认为我们犯了一个大错吗？

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] .
 " I will not say that , " said Mr . Monk .
 " 我 将要 不是 说 那 , " 说 先生 . 僧 .
 "我不会这么说，"蒙克先生说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; ei] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ænd] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [əʊvə'kʌm] .
" There was a difficulty at the time , and that difficulty was overcome .
" 那里 曾是 一个 困难 在 这 时间 , 和 那 困难 曾是 克服 .
"当时遇到了一些困难, 但这些困难最终被克服了。"

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] , [ænd; ænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [rɪ'spektɪd] .
The Government was carried on , and was on the whole respected .
这 政府 曾是 携带 在 , 和 曾是 在 这 所有的 受人尊敬 .
政府得以继续运作, 并且总体上受到尊重。

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredit] [fɔː(r); fə(r)][ˈpætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ænd] ['kʌrɪdʒ] .
History will give you credit for patriotism , patience , and courage .
历史 将要 给 你 信用 为了 爱国主义 , 耐心 , 和 勇气 .
历史会铭记你的爱国情怀、耐心和勇气。

[nəʊ][mə'n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] ; — [ˈprɒbəbli]
No man could have done it better than you did ; — probably
不 男人 可以 有 完毕 它 更好的 比 你 做过 ; — 大概
没有人能比你做得更好; ——大概吧

[nəʊ][ˈʌðə(r)][mə'n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [səʊ] [wel] . "
no other man of the day so well ."
不 其他 男人 的 这 天 所以 出色地 . "
当时没有其他人能比他做得更好。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə; ei] [greɪt] [pɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] ?
" But it was not a great part to play ?
" 但 它 曾是 不是 一个 伟大的 部分 到 玩 ?
但这并不是一个值得扮演的重要角色?

" [ðə; ði] [djuːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːvəsənəs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
" The Duke in his nervousness , as he said this ,
" 这 公爵 在 他的 紧张 , 作为 他 说 这 ,
"公爵紧张地说道,

[kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] ['kwestʃənɪŋ] [təʊn] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] .
could not avoid the use of that questioning tone which requires an answer .
可以 不是 避免 这 使用 的 那 提问 语气 哪个 需要 一个 回答 .
无法避免使用那种需要回答的质问语气。

" [greɪt] [rɪ'nʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; ei][mə'n] [huː] [hæz; həz] [ˈfɔːtɪfaɪd] [hɪm'self] [ə'ɡenst]
" Great enough to satisfy the heart of a man who has fortified himself against
" 伟大的 足够的 到 满足 这 心 的 一个 男人 WHO 有 强化 他自己 反对
[ðə; ði][ˈiːv(ə)] [saɪd] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] .
the evil side of ambition .
这 邪恶的 边 的 志向 .
"足以满足一个已经克制住野心邪恶一面的人的心灵。"

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟,

[wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] ['kʌntri] [æz; əz] [ðɪs] [[ʊd; jəd] ['tʃiːfli]
what is it that the Prime Minister of such a country as this should chiefly
什么 是 它 那 这 主要的 部长 的 这样的 一个 国家 作为 这 应该 主要
[rɪ'ɡɑːd] ?
regard ?
看待 ?
像我们这样的国家的首相最应该关注的是什么呢?

[ɪz][aɪˈtiː][nɒt][ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?
Is it not the prosperity of the country ?
是 它 不是 这 繁荣 的 这 国家 ？

难道这不是国家的繁荣吗？

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ˈbʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [greɪt] ['meɪʒəz] ,
It is not often that we want great measures ,
它 是 不是 经常 那 我们 想 伟大的 措施 ,

我们并不经常需要采取重大措施，

[ɔː(r)] [njuː] [əˈrendʒmənts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
or new arrangements that shall be vital to the country .
或者 新的 安排 那 将 是 必不可少的 到 这 国家 .

或者对国家至关重要的新安排。

[ˌpɒləˈtɪʃənz] [naʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʀiːvənsɪz] , [nɒt][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ɡʀiːvənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ,
Politicians now look for grievances , not because the grievances are heavy ,
政治家 现在 看 为了 不满 , 不是 因为 这 不满 是 重的 ,

如今政客们四处寻找不满，并非因为这些不满有多么严重。

[bʌt; bət] ['trʌstɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [əˈbɒlɪʃ] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] .
but trusting that the honour of abolishing them may be great .
但 信任 那 这 荣誉 的 废除 他们 可能 是 伟大的 .

但相信废除它们所带来的荣誉是巨大的。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːdi] [naɪf] - ['graɪndə(r)] [huː] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
It is the old story of the needy knife - grinder who , if left to himself ,
它 是 这 老的 故事 的 这 贫困 刀 - 磨床 WHO , 如果 左边 到 他自己 ,

这是一个关于贫困磨刀匠的古老故事，如果任由他自生自灭，

[wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['ɡriːvəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] . "
would have no grievance of which to complain . "
会 有 不 不满 的 哪个 到 抱怨 . "

没有任何不满可以抱怨。

" [bʌt; bət][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɡʀiːvənsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
" **But there are grievances** , " **said the Duke** .
" 但 那里 是 不满 , " 说 这 公爵 .

“但也有一些不满，”公爵说道。

" [lʊk] [æt; ət] ['mʌnɪtri] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] .
" **Look at monetary denominations** .
" 看 在 货币 面额 .

看看货币面额。

[lʊk] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [weɪts] [ænd; ænd] ['meɪʒəz] . "
Look at our weights and measures . "
看 在 我们的 重量 和 措施 . "

看看我们的重量和尺寸。

" [wel] ; [jes] . [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [biːn] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn]
" **Well ; yes . I will not say that everything has as yet been reduced to divine**
" 出色地 ; 是的 . 我 将要 不是 说 那 一切 有 作为 然而 到过 减少 到 神圣的

[ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

“嗯，是的。我不会说一切都已经按照神圣的秩序进行安排了。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ˈɒfɪs] [θriː] [jɪˈæz] [əˈgəʊ][wiː; wi] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈset(ə)l]
But when we took office three years ago we certainly did not intend to settle
但 什么时候 我们 采取 办公室 三 年 前 我们 当然 做过 不是 打算 到 定居
[ðəʊz] [ˈdɪfɪkəltɪz] . "
those difficulties . "
那些 困难 . "

但三年前我们上任时，当然没有打算解决这些难题。

" [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [ˈsædli] .
" No , indeed , " said the Duke , sadly .
" 不 , 的确 , " 说 这 公爵 , 令人遗憾的是 .

“不，的确如此，”公爵悲伤地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][duː; də][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][duː; də] .
" But we did do all that we meant to do .
" 但 我们 做过 做 全部 那 我们 意思是 到 做 .

但我们确实完成了所有我们想做的事情。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [paːt] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [rɪˈgret] ,
For my own part , there is only one thing in it that I regret ,
为了 我的 自己的 部分 , 那里 是 仅有的 一 事物 在 它 那 我 后悔 ,
就我个人而言，我唯一感到遗憾的是.....

[ænd; ænd][wʌn] [ˈəʊnli] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈgret] [ˈɔːlsəʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈremədi]
and one only which you should regret also till you have resolved to remedy
和 一 仅有的 哪个 你 应该 后悔 还 直到 你 有 已解决 到 补救
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

还有一件事，在你下定决心弥补之前，你一定会为此感到后悔。

" [wɒt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ? "
" What thing is that ? "
" 什么 事物 是 那 ? " "

那是什么？

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪˈtaɪəmənt] [frɒm; frəm] [əˈfɪʃ(ə)l] [laɪf] .
" Your own retirement from official life .
" 你的 自己的 退休 从 官方的 生活 .

“您自己从公职生活中退休。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] [jɪˈæz] [ˈdjʊərəɪŋ]
If the country is to lose your services for the long course of years during
如果 这 国家 是 到 失去 你的 服务 为了 这 长的 课程 的 年 期间
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [sɪt][ɪn] [ˈpɑːləmənt] ,
which you will probably sit in Parliament ,
哪个 你 将要 大概 坐 在 议会 ,

如果国家将失去您在议会任职的漫长岁月里所提供的服务，

[ðen] [aɪ][jæl; jəl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [geɪnd] [baɪ]
then I shall think that the country has lost more than it has gained by
然后 我 将 思考 那 这 国家 有 丢失的 更多的 比 它 有 获得 经过
[ðə; ði][kəʊəˈlɪʃ(ə)n] .
the Coalition .
这 联盟 .

那么我认为，联合政府给国家带来的损失比带来的收益要多。

" [ðə; ði] [dju:k] [sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vjʊ:] , [ænd; ænd] , [brɪfɔ:(r)]
" The Duke sat for a while silent , looking at the view , and , before
" 这 公爵 卫星 为了 一个 尽管 沉默的 , 寻找 在这 看法 , 和 , 前
['ɑ:nsərɪŋ] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] ,
answering Mr . Monk ,
回答 先生 . 僧 ,
公爵沉默地坐了一会儿, 欣赏着眼前的景色, 然后才回答蒙克先生的问题。

— [waɪ] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ʼɑ:nsə(r)] , — [wʌns][ɔ:(r)] [twɑɪs] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - ['æbsənt] [wei] ,
— while arranging his answer , — once or twice in a half - absent way ,
— 尽管 安排 他的 回答 , — 一次 或者 两次 在 一个 一半 - 缺席的 方式 ,
——在组织答案的时候, ——一两次心不在焉地,
[kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] .
called his companion's attention to the scene before him .
称为 他的 同伴的 注意力 到 这 场景 前 他 .
他叫同伴注意眼前的景象。

[bʌt; bət][ˈdjʊərəɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [θru:] [æn; ən][ækt][ɒv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [rɪ'pentəns] .
But during this time he was going through an act of painful repentance .
但 期间 这 时间 他 曾是 去 通过 一个 行为 的 痛苦 悔改 .
但在此期间, 他正经历着痛苦的忏悔。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'demɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪl] -
He was condemning himself for a word or two that had been ill -
他 曾是 谴责 他自己 为了 一个 单词 或者 二 那 有 到过 患病的 -
['spəʊkən][baɪ] [hɪm'self] ,
spoken by himself ,
说 经过 他自己 ,
他为自己说过的一两句不恰当的话而自责不已。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] , [saɪns] [ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ɪts] ['ʌtərəns] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:st] [tu:; tə]
and which , since the moment of its utterance , he had never ceased to
和 哪个 , 自从 这 片刻 的 它是 发声 , 他 有 绝不 停止 到
[rɪ'membə(r)] [wɪð] [feɪm] .
remember with shame .
记住 和 耻辱 .
而自从说出那句话的那一刻起, 他就一直为此感到羞愧难当。

[hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [naʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['si:kɾət] ['fæj(ə)n] ,
He told himself now , after his own secret fashion ,
他 讲述 他自己 现在 , 后 他的 自己的 秘密 时尚 ,
他现在用他自己独有的方式告诉自己:
[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:; də] ['penəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [wɜ:dʒ] [baɪ][ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
that he must do penance for these words by the humiliation of a
那 他 必须 做 忏悔 为了 这些 字 经过 这 屈辱 的 一个
[də'rekt] [ˌkɒntrə'dɪk](ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
direct contradiction of them .
直接的 矛盾 的 他们 .
他必须通过直接反驳这些言论来赎罪, 以此来表达他的羞辱。

[hi:; hi][mʌst; məst][dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['sɪzər] [wʊd] [æt; ət][sʌm; səm][ˈfju:tʃə(r)] [taɪm] [bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə]
He must declare that Cæsar would at some future time be prepared to
他 必须 宣布 那 凯撒 会 在 一些 未来 时间 是 准备 到
[sɜ:v] [ˈʌndə(r)] ['pɒmpɪ] .
serve under Pompey .
服务 在下面 庞贝 .
他必须声明, 凯撒将来某个时候愿意在庞培手下效力。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] .
Then he made his answer .
然后 他 制成 他的 回答 .

然后他给出了答案。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌŋk] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Mr . Monk , " he said ,
" 先生 . 僧 , " 他 说 ,

“蒙克先生,”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɔ:ls] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪˈti:] [pli:z] [emˈi:][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ]
" I should be false if I were to deny that it pleases me to hear you say
" 我 应该 是 错误的 如果 我 是 到 否定 那 它 请 我 到 听到 你 说
[səʊ] .
so .
所以 .

“如果我否认听到你这么说我很高兴，那我就是在撒谎。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [mʌt] [pʊ; əv][ɔ:l] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈmʌnθs] .
I have thought much of all that for the last two or three months .
我 有 想法 很多 的 全部 那 为了 这 最后的 二 或者 三 几个月 .

过去两三个月里，我一直在思考这些问题。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɒt] [ə; eɪ][mæn] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ðæt] [ˈfɔ:tɪtju:d]
You may probably have seen that I am not a man endowed with that fortitude
你 可能 大概 有 已见 那 我 是 不是 一个 男人 捐赠 和 那 坚韧
[wɪtʃ] [iˈneɪbl] [ˈmeni] [tu:; tə][beə(r)] [ˈvekˈseɪʃən] [wɪð] [æ; ən] [ˈi:zi] [ˈspɪrɪt] .
which enables many to bear vexations with an easy spirit .
哪个 启用 许多 到 熊 烦恼 和 一个 简单的 精神 .

你可能已经看出来了，我并不具备许多人那种能够轻松承受烦恼的坚韧意志。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈfretɪŋ] ,
I am given to fretting ,
我 是 给定 到 烦躁 ,

我很容易焦虑，

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [ˈmɪnɪstə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fri:] [ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd]
and I am inclined to think that a popular minister in a free country should
和 我 是 倾斜 到 思考 那 一个 受欢迎的 部长 在 一个 自由的 国家 应该
[bi:; bi][səʊ] [ˈkɒnstɪtju:t] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪnˈfɜ:məti] .
be so constituted as to be free from that infirmity .
是 所以 构成 作为 到 是 自由的 从 那 虚弱 .

我倾向于认为，在一个自由的国家里，一位受人爱戴的牧师应该具备摆脱这种缺陷的能力。

[aɪ][æ; ə] [ʃˈsɜ:t(ə)nli] [ˈnevə(r)][dɪˈzəə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [əˈɡen] .
I shall certainly never desire to be at the head of a Government again .
我 将 当然 绝不 欲望 到 是 在 这 头 的 一个 政府 再次 .

我绝对不会再想执掌政府了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪəz] [aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜ:(r)][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [aʊt] [pʊ; əv] [ˈɒfɪs] .
For a few years I would prefer to remain out of office .
为了 一个 很少 年 我 会 更喜欢 到 保持 出去 的 办公室 .

我宁愿在未来几年内不担任公职。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [meɪ] [əˈɡen] [pəˈhæps] [bi:; bi]
But I will endeavour to look forward to a time when I may again perhaps be
但 我 将要 努力 到 看 向前 到 一个 时间 什么时候 我 可能 再次 也许 是
[pʊ; əv][sʌm; səm][ˈhʌmb(ə)] [ju:z] . "
of some humble use . "
的 一些 谦逊的 使用 . "

但我会努力展望未来，期待有一天我或许能再次发挥一些微不足道的作用。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

